

Mag. St. Dr.



587901



6. 3¹ = 915. - Paripentelindit.

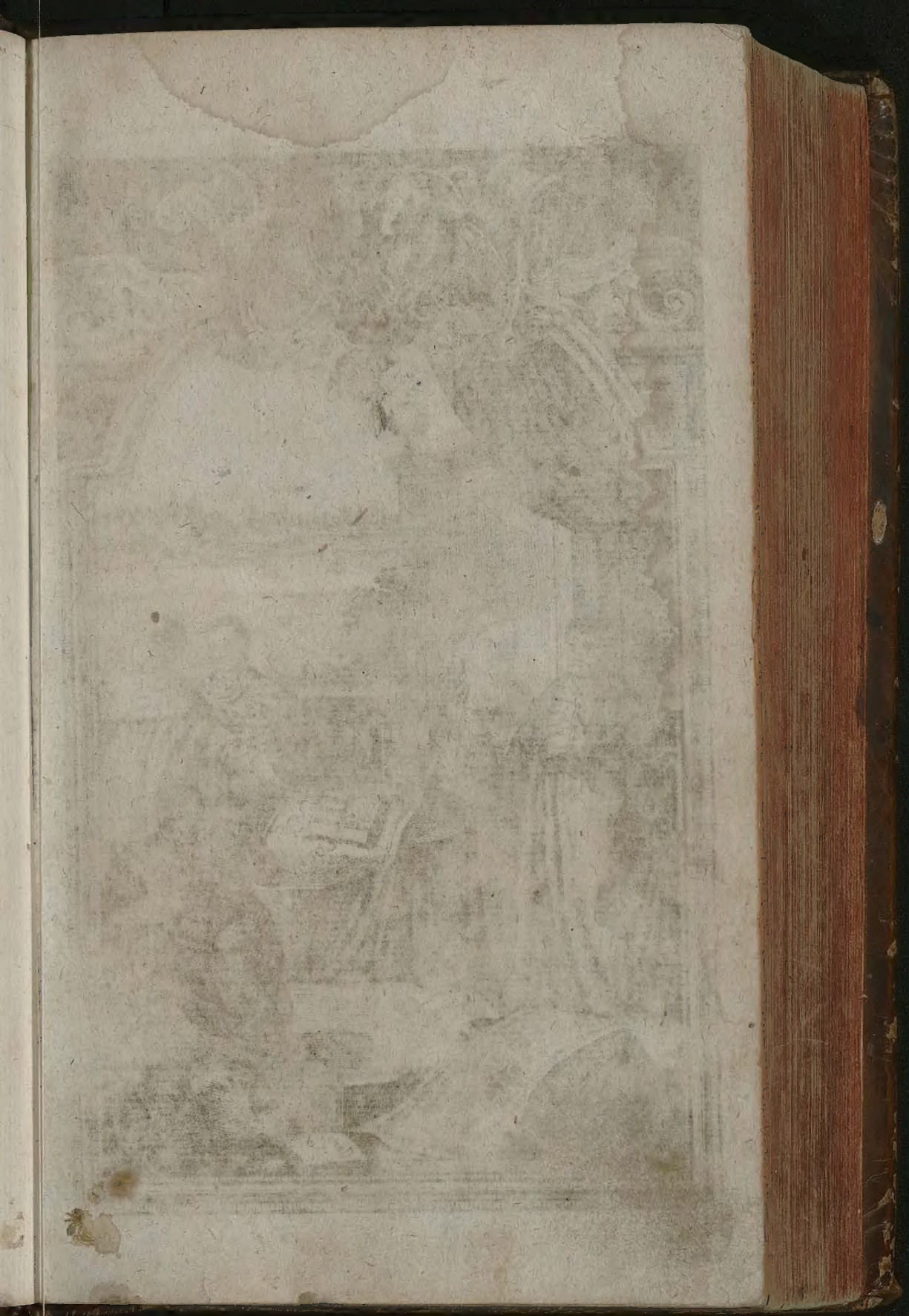
Dubl. do. 75278 ^{II}/_{publ.}
(ed. II)

Kline

Ex Libris Josephi
Norast.

62
181
141
170
180
91

101





NOWY
DYKCYNARZ

TO TEST

M O W N I K
POLSKO - NIEMIECKO -
FRANCUSKI

z przydatkiem

przysłow potocznych, przestroż gramatycznych, lekarskich,
matematycznych, fortyfikacyjnych, żeglarskich, łowczych i inżym Naukom
przywoitych wyrazow.

p r e c e

MICHAŁA ABRAHAMA TROCA, Warszawianka.

a teraz powtórnie wydany, przepatrzonej, poprawiony y powiększony wielką liczbą
Mian y słow z Nowowydanych Autorów, wybranych

przez

STANISŁAWA NAŁĘCZA MOSZCZENSKIEGO, Szlachcica Polskiego.
TOM TRZECI

W LIPSKU,

nakładem IANA FRYDERYKA GLEDYCZA.

NOUVEAU
DICTIONNAIRE
POLONOIS, ALLEMAND
ET
FRANCOIS.

enrichi de proverbes les plus usités, de remarques de Grammaire,
de termes de Médecine, de Botanique, de Mathématique, de Fortification
de Marine, de Chasse & des autres arts.

9 5 9

MICHEL ABRAHAM TROTZ, Verfasser.

dernierement augmenté de nombre de Termes & mots tirés d'Auteurs Polonois
nouvellement donnés au Public, revu, & corrigé

part

STANISLAS NAŁĘCZ MOSZCZEŃSKI, Gentilhomme Polonois.
TOME TROISIÈME

LEIPZIG

chez JEAN FREDERIC GLEDITSCH.

M D C C L X X I X.

Hemerocallis fasciata Beech.
L. 7

587901

Mag. 81. Dr.

Bibl. Jag.
1954 D 1200

DO
IAŚNIE OŚWIECONEY XIĘŻNY IMCI

FRANCISKI

XIĘŻNY KORYBUTH
WORONIECKIEY

XIĘŻNY

I A B Ł O N O W S K I

WOIEWODZINY NOWOGRODZKIEY

ETC. ETC.

DO

IAŚNIE OŚWIECONEY XIĘŻNY IMCI

KONSTANCYI

XIĘŻNY KORYBUTH WORONIECKI,

I. W. I. MC. PANI

S Z Y D Ł O W S K I

KASZTELANOWY ŻARNOWSKIEY

STAROŚCINY BOLESŁAWSKIEY,

GORCZYCZAŃSKIEY,

ETC. ETC.

DO
JASNIE WIELMOŻNEGO PANA
IMCI PANA
SYMEONA KAZMIERZA
LUBICZ
SZYDŁOWSKIEGO
KASZTELANA
ZARNOWSKIEGO
KOMMENDORA MAŁTAŃSKIEGO
Y
TEYŻE KOMMENDORYI
FUNDATORA
KAWALERA ORŁA BIAŁEGO, I
S. STANISŁAWA
STAROSTY BOLESŁAWSKIEGO,
GORCZYCZAŃSKIEGO,

ETC. ETC.

IASNIE OŚWIECONE XIEŻNE IASNIE WIELMOŻNY PANIE

Należyta Oyczyſtego Ięzyka Umiejętność, bo doskonała, iak y innych, zdaie ſię być niepodobną, ma być każdemu naymiłsza, po niey zaś Obcey Mowy wiadomość dla rozumienia Cudzoziemcow chwalebna ieſt.

Wiadomo JJ. OO. WW. PAŃSTWU iaka gorliwość nieraz dała ſię ſłyſzeć o ſzaty kroju Połskiego, iak go nawet Królom ſamym za powinność przepisać chciano: iak daleko lepszym y poważnieyſzym Prawem o Mowę Połską Publiczna Gorliwość być powinna? ta Mowa z nami ſię rodzi, tą Mową naysłodszą z Ziomkami znajomość zabieramy, Prawa, o Religii, o Uczonych Rzeczach piſzemi i czytamy: do Niey Mowniki, iako i do dwóch Cudzoziemskich Niemieckiego y Francuskiego ſą niezbednie potrzebne.

IASNIE OŚWIECONEY XIEŻNIE IMCI WOIEWODZINIE NOWOGRODZKIEY miał honor być znanym P. Trotz tego nader pięknie y uczonie ułożonego Mownika Autor, rowno od f. p. J. O. XCIA IMCI Woiewody Nowogrodzkiego, dla prac ktoremi ſię Połskim Naukom przyſługiwał, ſłuſznie wyſoko ſzacowany y godny wdzięczney pamięci.

Iego to Dzieło z pod praſſy ten drugi raz za moim ſtarem Wychodzące ofiarować IASNIE OŚWIECONYM XIEŻNOM IASNIE WIEL-

MOŻNEMU IMC PANU KASZTELANOWI
ośmieliłem się.

Osobliwa to pomoc do zalecenia tego Dzieła
PRZESWIETNE IMIONA i w Ojczyźnie i w
całej Europie powinni szanowane względami.

IMIONA OSOB umiciących sprawiedliwie
szanować te trzy języki, a Ojczyłty naybardziej,
i Polskiej Młodzi poważnie zachwalać.

IASNIE WIELMOŻNY KASZTELANIE,
gdy na Obradach publicznych rzecz iest o uczeniu
Polskiej Młodzi, albo w pończnych y przyacieli-
skich Rozmawianiach, ważność Uczonych y Dzieł
od nich wydawanych poważnym swoim y spra-
wiedliwym stwierdzisz zdaniem. Pobudzą Młódź
nieskończenie z Ust przezornej rady darem za-
szczyconego Senatora wychodzące Zdania.

Takży też gdy wydoskonalony gułt IASNIE
OSWIECONYCH XIEŻN, WOIEWODZI-
NY, KASZTELANOWY, dwóch Ozdob Ojczy-
zny, też Nauki zachwali I. O. XCIU IABŁO-
NOWSKIEMU WOIEWODZICOWI, I. W.
SZYDŁOWSKIM, KASZTELANKOM, i KA-
SZTELANICOM, otrzymaia zapewne u wśzyst-
kich w Narodzie, sprawiedliwa ceny wysokość.

Przyimiycie II. OO. WW. PAŃSTWO ten
WAM odemnie nayuniżenieny ofiarowany upomi-
nek, w ktorym mam czałtkę przez moje prace przy
tym drugim z druku iego na widok wyiściu. Pa-
mątka to będzie u Potomnych moiego ku PRZE-
SWIETNYM IMIONOM głębokiego uszanowa-
nia, z ktorym iestem.

II. OO. WW. PAŃSTWA.

nayniższy sługa

Stanisław Nałęcz Moszczeński.

Łaskawy Czytelniku

Niech ci dziwno nie będzie, że Trzeci Tom tey pracy dopiero teraz do twoiey sława przysługi. Różne tak przeciągłey zwłoki są przyczyny, między ktoremi osobliwie i ta, że po wydaniu w Warszawie Dagneta, tamże edycya Polskiego Dykcyonarza nastąpić miała. Co niezdolne moje przerwało uśłowanie i ie przy innych zabawach do wytłumaczenia Telemaka i składania Polskiej i Niemieckiej Gramatyki nawrociło. Wolałem tak trudną i znudną pracę zdolniejszyemu ustąpić pióru, zwłaszcza że się Bibliopola z dalszego nakładu szkody obawiał, kiedyby wspomniony Polski w Warszawie stanął Dykcyonarz. Atoli gdy się Miłośnicy Polskiego języka przez kilkanaście lat tego doczekać nie mogli dzieła, Bibliopolę Lipskiego uśnię i listownie do dokonczenia Dykcyonarza moiego zachęcili. Masz w nim, Łaskawy Czytelniku, trzech językow wybory, i nie tylko potoczney mowy słowa i przysłowia, ale też i różnych nauk wyrazy. Dowiodą zazdrościwym niedowiarkom, że się Polska wymowa i w najgłębsze śmieie zapuścić może nauk skrytości. Z mowy bowiem poznać iakiey kto głowy, a z języka iakich Narod w naukach postępów.

Założywszy sobie za fundament pracy moiey *Thesaurum* nieporównanego *Knapiusza Soc. Jes.* do skarbu tego wieloliczne z Autorow naszych pozbierałem przydatki. Znajdziesz w nim z rąk J. O. Xcia J. Mei Załuskiego, świętey i słodkiey pamięci Biskupa Krakowskiego, otrzymane żupne i kruszcowe wyrazy. Matematycznych, Filozofskich i innych do wygody twoiey, przy winnym J.W.X. IMci Załuskiemu Biskupowi Kiiowskiemu zażyway odwdzięku, że do pracy moiey, z niewygasłej swoiey ku Naukom miłości, ksiąg z sławney swoiey publiczney użyzył Biblioteki. Do wojennych naszwisk *Axiomata Belli And. Maxim. Fredro Palat. Podol.* posłużyły, których rękopismo J. O. X. J. Mc Jabłonowski Woiewoda Nowogrodski kosztem swoim z niepamięci wynurzywszy cieniow, pod moim dozorem z innych dziełami R. P. 1757. wydrukować rozkazał. Herbowne kleynoty z ciekawey tegoż Xcia JMei Heratdyki, i z Okolskiego Herbarza, *Orbis Polonus*, nazwanego są wybrane.

Oprocz tych zdroiow czerpałem z różnych Autorow Zakonu Jezuickiego, ktorego w Naukach i w Polskim języku

zaśczyty dosyć Światu i Ojczyźnie będąc znanym żadnego niepotrzebują zalecenia. Omiłam w iak wielkim poszanowaniu u obcych Uczonych *Solski*, *Kochanowski* i inni Zakonu tego sławni Ojcowie, i tylko rozsądek o Knapie naszym z sławnego Niemieckiego Autora przypisuje. *)

Według obietnicy w Pierwszym Tomie uczynionej miałem teraz Polskich Autorów przyłączyć wyliczenie. Zbyteczne i niezdolneby było, gdy uczeni ludzie katalogu Publicznej Warszawskiej Biblioteki wyglądają, który ich ciekawemu zupełnie dogodzi żądaniu.

Zaży, Łaskawy Czytelniku, przytomnego z różnego kwiecica wybranego zbioru do twojej wygody osobliwie w Francuskim języku, bowiem należytą francuszczyzną tłumaczyć się usiłowałem, a nie uprzykrzonym opisowaniem iako w Niemiecko-Francuskich dotąd Dykcyonarzach. Co do Tomika Niemiecko-Polskiego, w krotce z pod drukarskiej wynidzie prasy i tak skrocony będzie, że się przy tym Tomie pomieścić może.

Nie żał mi kilkakrotniej choć tak nieskorzystnej na moją starość pracy, byle ci użyteczna była; bowiem szczerze w twoim pożytku moje załkadam staranie.

* *Gregorii CNAPII Thesaurus Polono-Latino-Graecus*. Crac. 1747. Egregium Lexicon est. Et quamlibet Polonis maxime accommodatum videatur esse; tamen & iis qui Polonicae Linguae rudes sunt, beneficio Tomi III. qui primi index est, utilissime potest servire. *vid. Ioh. Frid. Nolthenii Lexicon Latinae Linguae Antibarbarum Quadrupartitum Lipsiae 1754. in 3. pag. 1923.*

Latinitatis Restitutores in Polonia sunt:

CASIMIRVS IV. Jagellonis filius, *Caroli Canuti Regis Suecorum*, exemplo adductus, eadem latinitatis addiscendae lege Polonus suos adstrinxit.

Sebastianus *Aernus*.

Fabianus *Bircovius*.

Adamus *Bursi*.

Stanislaus *Carnovius*.

Ioh. *Clobutius*.

GREGORIUS CNAPIVS

Nicol. *Dobrociescius*.

Iacobus *Gorscius*.

Ioh. *Ianusovius*.

Ioh. *Lascius*.

Petrus *Lilia*.

Stanislaus *Orichovius*, Demosthenes *Raxolanus* appellatus.

Stanislaus *Rescius*.

Iohannes *Samoscus*.

Mathias Casimirus *Sarbievius*, Poëta Lyricus excellentissimus, alter *Horatius*.

Simon *Simonides*.

Ioh. *Demetrius Solicovius*.

Christophorus *Varsevicius*.

Andr. Chryf. *Zaluski*.

Ioh. Sarius *Zamoscus*. *ibid.* pag. 1919.

WYKŁAD ZNAKOW I ABREWIACYJ.

Erklärung der Zeichen und Verkürzungen.

EXPLICATIONS DES MARQUES ET DES
ABBREVIATIONS.

§ Przykłady, w których się używanie i excepcye wyrażają. Exemples; in solchen werden der Gebrauch und die Exceptionen angeführt. Exemples où l'on trouvera l'usage & les exceptions.

prop. w sensie własnym. im eigentlichen Verstande. au propre.

fig. figurycznie, w sensie niewłasnym. verblümt, figürlich. figurément.

burl. w sensie żartobliwym. in Scherz-Reden. dans le stile burlesque.

v. vid. obacz. siehe. voyez.

conf. obacz *verbum*, z którego *substantivum* albo *adjectivum* pochodzi. Siehe das Verbum, von welchem das Substantivum oder Adjectivum hergeleitet wird. Conferez avec le verbe dont est dérivé le Substantif ou l'Adjectif.

Archit. Arith. &c. są abrewiacye budowniczey, rachmistrzkiej i inszych nauk, do których wyraz należy. Sind Verkürzungen der Baukunst, u. s. w. Rechenkunst und anderer Wissenschaften, zu welchen das Kunst-Wort gehöret. Ce sont les abbréviations de l'Architecture, de l'Arithmétique & d'autres sciences à qui appartient le terme.

obs. słowo stare, niezwyčajne. ein altes, ungewöhnliches Wort. un mot vieux & hors d'usage.

vulg. słowo podle, karczemne. ein pöbelhaftes Wort. un terme populaire ou vulgaire.

* słowo podeyrzane albo rzadkiego używania, do takich utarte słowa przydawane bywaia. ein verdächtiges oder wenig gebräuchliches Wort; zu diesen werden am öftern bessere beigesetzt. un terme suspect ou peu usité, auxquels on a ajouté pour l'ordinaire ceux qui sont bien plus en usage.

* * słowo Poetyckie albo krasomowskie. ein poetischer oder oratorischer Ausdruck. une expression poetique ou de la sublime prose.

m. f. n. masculinum, femininum, neutrum.

m. f. n. tylko do excepcyy przyłożono, ponieważ płeć imion własnych i nazwywalnych, mężczyznom i białymgłowom przyzwolitych, łatwo się z sygnifikacyi w każdym ięzyku poznać może. Co zaś do inszych imion istotnych Polskich, kończące się na konsonę albo y do męskiej, na a, e, z do niewieyskiej, a na o, e, e, um, z literami obiecadowemi do płci niesłużącej; to jest do trzeciej deklinacyi należą. Co i w Francuskim ięzyku przestrzegano, w którym tylko same excepcye na e *generis masculini* literą m, a excepcye *generis feminini* na konsonę się kończące artykułem albo literą f. za znaczone; założywszy za regułę gieneralną, że francuskie imiona istotne płci męskiej na konsonę, a płci niewieyskiej na e, e, ion wychodzą. Die Exceptiones sind nur mit *m. f. n.* bezeichnet, indem das genus der nomina propriorum und appellativorum der Männer und Weiber in allen Sprachen, aus der Bedeutung zu ersehen ist. Die andern Polnischen substantiva auf einen consonantem und y gehören zu den masculinis oder der ersten, die auf a, e, z zu den feminis oder der andern, und die auf o, e, o, um, mit den Buchstaben des Alphabets zu den neutris oder der dritten Declination. Eben dieses hat man in der Französischen Sprache beobachtet, und nur die Exceptionen auf e masculini generis mit m, und die Exceptionen feminini generis auf einen consonantem mit f oder dem Artikel angezeigt; indem man zur General-Regel annimmt, daß die französischen substantiva auf einen Consonantem und auf a, i; o, u, masculina; die auf e, e, ion aber feminina sind. Les exceptions seules sont marquées de *m. f. n.* parceque le genre des noms propres & appellatifs qui conviennent à l'homme ou à la fem-

me se connoit aisément dans toutes les langues par sa signification; les autres substantifs Polonis finis par *y* ou une consonne appartiennent au genre masculin ou à la première déclinaison, ceux en *a*, *é*, *z* au féminin ou à la seconde, & du neutre ou de la déclinaison troisième sont ceux qui se terminent en *e*, *q*, *u*, avec les noms des lettres alphabetiques. On a observé la même règle à l'égard du genre des noms François, posant pour une règle générale que les substantifs finis en consonnes ou en *a*, *i*, *o*, *u* sont masculins, & ceux en *e*, *é*, *ion* féminins; nous n'avons donc marqué de cette abréviation ou d'un article que les exceptions masculines en *e*, & les féminines en consonne.

g. a. w Polskim ięzyku żywe imiona istotne płci męskiej mają genitivum na *a*, nieżywe na *u*, rzadko na *a*, przy których się tylko ta abrewiacya znayduie; do tych zaś genitivus zupełnie iest położony, co się w deklinacyi swoiey skracaia albo odminiaia. In der polnischen Sprache haben die lebendigen masculina den genitivum auf *a*, die leblosen auf *u*, selten auf *a*, welche diese Verkürzung *g. a.* andeuten. Zu denjenigen aber, die sich in ihrer Declination verkürzen oder verändern, hat man den genitivum gesüget. Dans la langue Polonoise les masculins animés terminent le génitif par *a*, les masculins inanimés par *u*, rarement par *a* qui sont seulement marqués avec l'abréviation *g. a.* On a ajouté les génitif entier à ceux qui se raccourcissent ou se chargent dans leur déclinaison.

m. inan. masculinum inanimatum albo nieżywe imię męskiey płci. ein lebloses masculinum. ün masculin inanimé.

N. g. D. A. V. I. L. Spadki Polskie. *Nominativus, Genitivus, Dativus, Accusativus, Vocativus, Instrumentalis, Localis.* Sind die erwähnten Polnischen casus. Ce sont les cas Polonois: Nominatif, génitif, Datif, Accusatif, Vocatif, Instrumental; Local.

pr. g. D. A. I. L. Prepozycya, po ktorey następuje genitivus, Dativus, Accusativus, Instrumentalis, Localis. Präposition, so den genitivum, Dativum, Accusativum, Instrumentalem, Localem regiert. Préposition qui prend le génitif le Datif, l'Accusatif, l'Instrumental, le Local.

pr. inf. praepositio inseparabilis albo prepozycya słowna, która się ze słowem łączy. Eine praepositio inseparabilis oder verbalis mit der man ein Zeit- Wort verbindet. Préposition inséparable ou verbale à qui l'on peut ajouter un verbe.

F. Futurum. ein Futurum, un Futur.

v. m. verbum mixtum albo słowo mieszane, ktore do czwartej coniugacyi należy. ein vermishtes Zeitwort, so zur vierten Coniugation gehöret. un verbe mixte appartient à la quatrième Coniugaison.

v. imp. verbum impersonale. un verbe impersonel.

collec. comm. Collectivum, Commune. Rownym się infze terminy Grammatyczne skraciały sposobem. Collectivum, Commune; auf gleiche Art sind die übrigen grammatischen Kunst-Wörter verkürzt. collectif, commune. on a abrégé de la même manière les autres termes de grammaire.

m. znaczy: męskie Zwanie, z art. ten.

f. niewieście — — ta.

n. nitoniowe, iak go teraz mianuia.

z art. to.

f. istotne Imię, iakie to) Bog, niebo, ptak, człek koń, &c.

adj. Dodano Imię. iakto to: dobry, piękny, &c.

Mowniki rozumiejący.

Czytelnik, co w tym Mowniku przybyło lub się względem trzech Ortografii odmieniło, bez moiego opowiadania snadno pozna, y innym pokazać iakawie zechce.

Von der Conjugation der Zeitwörter.

Folgender Unterricht erscheint zum besten der Anfänger, er wird ihnen den Weg zu den Polnischen Conjugationen bahnen, welche bisher die Sprach Lehrer wenig nach der Eigenschaft der Polnischen Sprache eingerichtet haben.

§ I. Die Conjugationen werden aus der ersten Person des Praesentis singularis und nicht aus dem Infinitivo erkannt. Da nun in solcher Person nur dreyerley Endigungen vorkommen, müssen auch eben so viel Conjugationes seyn, nemlich:

- die I auf m.
- die II auf e.
- die III auf ie mit einem vorstehenden vocali.
- die IV ist für die verba mixta, so zugleich nach zweyen erwähnten Conjugationen gehen.

§ II. Nächst diesen drey Conjugations-Endigungen muß man die Person-Endigungen, die Weiser und das Praeteritum kennen.

a) die Person-Endigungen sind, außer dem einzigen iestem im Praesenti, in allen Conjugationen einerley, nemlich:

Sing.	im Praesenti.	Plur.
ich — *m, e, ie nach einem vocali.		wir — my.
du — sz		ihr — cie.
er, sie — *s, i, y, e.		sie — a.

* Sind stiedie Conjugations-Endigungen.

** Sie sind die Weiser:

Sing.	im Praeterito	Plur.
ich — tem		wir — liśmy.
du — les		ihr — liście.
er, — t		sie — li.

* t ist das Zeichen des Praeteriti.

b) die Weiser weisen, wie die Conjugation gehet und find!

in der I Conjug. a.
in der II — i, y.
in der III — e.

c) das Praeteritum stellet der Buchstabe t vor.

LES CONJUGAISONS DES VERSES

Cet avertissement paroît à la faveur de ceux qui commencent d'apprendre le Polonois, pour leur frayer le chemin aux conjugaisons que les Grammairiens jusqu'ici ont traitées d'une manière peu convenable au genie de la langue Polonoise.

§ I. Les Conjugaisons se font connoître par la première personne du present singulier & non pas par l'Infinitif. Ladite personne ayant trois diverses terminaisons, il s'en suit qu'il n'y a que trois Conjugaisons.

- la I en m.
- la II en e.
- la III en ie avec une précédente voyelle.
- la IV contiennent les verbes mixtes qui suivent deux des conjugaison mentionnées.

§ II. Outre ces trois terminaisons des Conjugaisons, il faut savoir celles des personnes, la guide, & le préterit:

a) les terminaisons personnelles sont les mêmes dans toutes les conjugaisons, excepté l'unique iestem au présent; les voilà:

Singulier	au Présent	Plurier
je — *m, e, ie, après une voyelle.		nous — my.
tu — sz		vous — cie.
il, elle — *a, i, y, e.		ils, elles — a.

* ces lettres sont les terminaisons des Conjugaisons.

** ces lettres sont les guides.

Singulier	au Préterit	Plurier
je — tem		nous — liśmy.
tu — les		vous — liście.
il, *t		ils — li.

* cette t est le signe du Préterit.

b) les guides ou les caractéristiques sont des lettres qui guident dans les Conjugaisons; & qui se conservent dans les tems.

elles sont pour la Première un a.
pour la Seconde un i ou y.
pour la Troisième un e.

c) le Préterit est a lettre t.

§ III. Die Verba Regularia gehen nach folgenden Conjugationen, die Irregularia aber müssen nach den Regeln der Formation conjugiret werden. § VI.

Die erste Conjugation

auf m.

Praes. sing. gram, grafz, gra. *plur.* gramy, gracie, graja.
Praet. sing. grałem, grales, grał. *plur.* graliśmy, graliście, grali.
Fut. sing. będę grał, będziesz grał, będzie grał. *plur.* będziemy grali, będziecie grali, będą grali.
Imperat. sing. gray, niech gra. *plur.* graymy, graycie, niech grają.
Infinit. grac. *Partic. grający.* spielender. qui joue. *Gerundium Praesens* grając. spielend. jouant, en jouant. *Gerundium Praeteritum* grawszy. nachdem ich, du, er &c. gespielt habe. après avoir joué, ayant joué. *Substantivum verbale.* joue. *Adverbium verbale.* grano. man hat gespielt. on a joué.

PREMIERE CONJUGAISON

en. m.

Die andere Conjugation.

auf e

Praes. sing. sławie, sławił, sławi. *plur.* sławiemy (sławimy) sławicie, sławią.
Praet. sing. sławiłem, sławiłeś, sławił. *plur.* sławiliśmy, sławiliście, sławili.
Fut. sing. będę sławił, będziesz sławił, będzie sławił. *plur.* będziemy sławili, będziecie sławili, będą sławili.
Imp. sing. sław, niech sławi. *plur.* sławmy, sławcie, niech sławią.
Inf. sławić. *Partic. sławiący.* *Ger. Praes.* sławiąc. *Ger. Praet.* sławiwszy. *Subst. verb.* sławienie. *Adj. verb.* sławiony. *Adv. verb.* sławiono.

SECONDE CONJUGAISON

en. e.

Die dritte Conjugation

auf ie mit einem vorstehenden vocali.

Praet. sing. iasnieię, iasnieiefz, iasnieie.
Praet. sing. iasniałem, iasniałeś, iasniał.
[Les verbes en ię ont owal.]
Fut. sing. będę iasniał, będziesz iasniał, będzie iasniał.
plur. będziemy iasnieli, będziecie iasnieli, będą iasnieli.
Imper. sing. iasniey, niech iasnieie. *plur.* iasnieymy, iasnieiecie, niech iasnieia.
Infinit. iasnieć. *Partic. iasniący.* *Ger. Praes.* iasniejąc. *Ger. Praet.* iasniawszy.
Subst. verb. iasnienie. *Adj. verb.* iasniony. *Adv. verb.* iasniono.

TROISIEME CONJUGAISON

en. ie avec une voyelle précédente.

plur. iasnieiemy, iasnieiecie, iasnieia.
plur. iasnieliśmy, iasnieliście, iasnieli.
[Die verba auf ię haben owal.]
plur. będziemy iasnieli, będziecie iasnieli, będą iasnieli.

[Die Verbalia in dieser Conjugation sind meistens in den Compositis gebräuchlich.]

[La plupart des verbaux de cette conjugaison ne sont usités que dans les composés.]

Die vierte Conjugation.

1) Es giebt verba die eine lange Handlung, einen Fortgang, Dauer, und auch solche die eine kurze Handlung und Vollendung andeuten als słucham, ich höre lange, mit Gleich. słyszę ich höre eine kurze Zeit, ich höre etwas das nicht lange dauert.

QUATRIEME CONJUGAISON.

1) Il y a des verbes qui ayant un sens fréquentatif expriment une action de faire par quelque espace de tems, c'est à dire une action continuée ou répétée, il y en a d'autres qui marquent seulement une action courte ou achevée en peu de tems, comme słucham, j'écoute avec attention ou par quelque espace de tems, słyszę j'entends, j'oi, j'entends des oreilles quelque chose qui ne dure pas beaucoup.

Diese

Diese Anmerkung dienet zur Erklärung der vierten Conjugation, in welcher die verba, die wir mit Recht mixta oder vermischte nennen, nach zweien Conjugationen gehen, um die lange und die kurze Handlung auszudrücken.

- 1) ein verbum mixtum geht in der langen Handlung nach seiner Conjugations-Endigung, in der kurzen aber formiret es sich aus seinem kurzen Futuro.
- 3) ein verbum simplex wird zu einem mixto wenn man es mit einer Präposition componiret. Als denn machet es sein Praesens mit Vorsetzung der Präposition zum Futuro, und verwandelt sich im Praesenti in eine andere Endigung: als

Wygrawam. } Fut. wygram. Wyślawiam. Fut. wyślawię.
Wygraię.

Zaiaśniewam. zaiaśniam. Fut. zaiaśnieię. Postuguię. Fut. postużę.

- 4) Wird aber ein verbum mixtum zum Composito, geschieht diese Veränderung mit den Praesenti und Futuro nicht, als Wyrzucam geht in beiden Handlungen wie Rzucam, das ist, es hat im Praesenti Wyrzucam, im Futuro Wyrzucę.

- 5) Die verba auf ię die keine mixta sind, werden zu solchen nicht, wenn man sie gleich mit einer Präposition componiret. Als denn wird nur das Praesens zum Futuro und die Stelle des Praesentis vertritt das Praesens des verbi simplicis ohne praeposition, als Praef. pilnuię Fut. upilnuię.

- 6) Viele verba composita machen zum Praesenti ein verbum das eine lange, und zum Futuro ein verbum das eine kurze Handlung andeutet, und formiret wie die andern mixta die lange Conjugation nach dem Praesenti, die kurze aber nach dem kurzen Futuro: als

Pr. Przynoszę. Fut. przyniosę. Pr. przykładam. Fut. przyłożę. Pr. przychodzę. Fut. przyjdę.

Eine weitläufige Lehre von den verbis mixtis gehöret in eine Grammatik, zu ihrem Muster wird nur das verbum Rzucam vorgeheget.

Cette remarque n'est qu'une explication de la quatrième Conjugaison dans laquelle les verbes, que nous appellons avec raison mixtes, se conjuguent sur deux conjugaisons pour exprimer la longue & la courte action.

- 2) un verbe mixte se conjugue dans l'action longue sur la terminaison de sa conjugaison, mais dans la courte il se forme sur son court Futur.
- 3) un verbe simple devient mixte quand on le compose avec une préposition, alors la terminaison de son présent se change dans une autre & le Présent devient Futur, comme

- 4) Ce changement du Présent & du Futur n'arrive point quand un verbe mixte devient composé; comme wyrzucam se conjugue sur le verbe mixte rzucam & a son court Futur wyrzucę.

- 5) Les verbes en ię qui ne sont pas mixtes, ne le deviennent pas quoiqu'on les compose avec une préposition; alors le Présent se change seulement en Futur & se présent du verbe simple se met sans préposition à la place du présent composé, comme Praef. pilnuię. Fut. upilnuię.

- 6) Plusieurs composés se servent du Présent d'un verbe d'une longue, & du Futur d'un verbe d'une courte action, en formant comme les autres mixtes la longue conjugaison sur le Présent & la courte sur le court Futur comme.

Une plus ample instruction pour les verbes mixtes étant plus conforme à la Grammaire, nous en donnons seulement le verbe mixte Rzucam pour modèle.

Die lange Conjugation des verbi mixti Rzucam.

Wird nach seiner Endigung, das ist nach der ersten Conjugation conjugiert, ausgenommen daß das Gerundium Praeteritum, welches eine kurze Handlung andeutet, nicht kann gebraucht werden.

LA LONGUE CONJUGAISON du verbe mixte Rzucam.

Il se conjugue sur sa terminaison c'est à dire sur la première Conjugaison, excepté le Gérondif préterit dont on ne se peut servir à cause qu'il exprime une courte action.

Die

Die kurze Conjugation des verbi mixti Rzucam.

Das Praesens ist wie vorher, oft wird an statt des Praesentis das kurze Futurum gebraucht.

Praet. sing. rzuciłem, rzuciłeś, rzucił. *plur.* rzuciliśmy, rzuciliście, rzucili.

Fut. sing. rzucę, rzucisz, rzuci. *plur.* rzucemy, rzucicie, rzucą.

Imper. sing. rzuc, niech rzuci. *plur.* rzućmy, rzućcie, niech rzucą.

Inf. rzucić.

Partic. Ger. Praes. Diese haben den Sinn einer ungeendeten Handlung, folglich können sie nicht in der kurzen Conjugation gebraucht werden.

Subst. verb. rzucenie, ein Wurf; rzucanie heißt das Werfen. *un jet, rzucanie* signifie l'action de jeter. *Adj. verb.* rzucony. *Adv. verb.* rzucono.

§ V. General-Regeln zu den Conjugationen.

1) Das Praeteritum richtet sich nach dem genere und numero des Nominativi, und ist wie ein adjectivum indeclinabile anzusehen, indem z. das lebendige und leblose masculinum, *ta* das femininum, und *to* das neutrum ausdrückt, als

Sing. m. grałem, *f.* grała, *n.* grało.
grałeś, grałaś, grałoś.
grał, grała, grało.

* wenn man von Manns-Personen redet.

2) Die erste und andere Persons-Endigungen des Praeteriti werden oft abgenommen und an das erste Wort des Satzes gesetzt, als

Sing. Kiedym wczoraj grał.
kiedys był.
bowiemem pisał.

3) Das Plusquam Perfectum setzt zum Praeterito das Praeteritum des verbi iestem im gehörigen genere und numero.

Sing. m. grałem był. *f.* grałam była. *n.* grałom było.

grałeś — grałaś — grałoś —
grał — grała — grało —

* heimlich von Manns-Personen.

4) Eben dieses ist bey dem Futuro zu beobachten.

Sing. będę grał, będę grała, będę grało.

Das Futurum wird auch mit dem Infinitivo gemacht, welchen man dem Futuro *będę* öfter vor- als nachsetzt, ohne auf das Genus und den Numerum zu sehen. Statt *będę grał, będę grała, będziemy grali, &c.* sagt man *grac będę oder będę grac, będziemy grac.*

5) Vom Coniunctivo siehe im Wörterbuch die Anmerkung zu der Partikel *By.*

6) Die Negation setze vor dem verbo, als nie *grał, nie będę grał; statt nie będę grac* sagt man auch *grac nie będę.*

LA COURTE CONJUGAISON du verbe mixte Rzucam.

Le Présent est le même qui étoit auparavant; au lieu duquel on se sert souvent du court Futur.

Le Participe & le Gérondif présent, ayant le sens d'une action qui n'est pas encore achevée, ne peuvent entrer dans la courte Conjugaison qui marque une action achevée ou de peu de durée.

Le Participe & le Gérondif présent, ayant le sens d'une action qui n'est pas encore achevée, ne peuvent entrer dans la courte Conjugaison qui marque une action achevée ou de peu de durée.

§ V. REGLES GENERALES POUR LES CONJUGAISONS

1) Le Prétérit ressemble à un adjectif indéclinable à cause qu'il s'accorde avec le genre & le nombre du nominatif; l' *t* exprime un masculin animé & inanimé, *ta* un féminin, *to* un neutre. comme

plur. * graliśmy, *m. f. n.* graliśmy.
graliście. graliście.
grali. grali.

* en parlant des hommes.

2) On transporte souvent les terminaisons de la première & de la seconde personne du prétérit après le premier mot du propos, comme

plur. Kiedysmy wczoraj grali.
kiedyscie byli.
bowiemysmy pisali.

3) Le Plusque-Parfait se fait en postposant au prétérit celui du verbe iestem au genre & nombre requis.

Pl. * graliśmy byli. *m. f. n.* graliśmy byli

graliście — graliście —
grali — grali —

* en parlant des hommes.

4) La même règle s'observe en égard au Futur.

plur. będziemy grali &c.

On fait aussi le Futur avec l'Infinitif sans aucun égard au genre & au nombre, en le préposant le plus souvent au Futur *będę*. On dit *grac będę* ou *będę grac, będziemy grac, au lieu de będę grał, będę grała, będziemy grali.*

5) Touchant le Subjonctif voyez dans le Dictionnaire la remarque sur Particule *By.*

6) On met la négation *nie* devant le verbe, comme *nie grał, nie będę grał; cependant on dit aussi grac nie będę, pour nie będę grac.*

7) Die

7) die Interrogation *a* steht vor dem verbo oder dem ersten Worte des Sazes, *li, ze* oder *z* nach einem vocali, werden aber an solche gesüget.

a był tam? a kazał krol? mazał

§. VI. Die Irregularia machen in allen Sprachen große Schwierigkeit, in der Polnischen aber finden sich sehr wenige, wenn man sie formiret. Die Person-Endigungen sind einerley, man darf nur die Endigung des verbi, den Weiser und das Praeteritum merken, und die übrigen tempora auf folgende Art formiren.

I. Aus der Conjugations-Endigung und dem Weiser entstehen;

1) die dritte Person des Praesentis pluralis, wenn man das *m* in *ia*; das *e* aber in *a* verwandelt:

gram-graiā, sławie-sławiā,

2) Das Praeteritum füget sein Zeichen *i* zum Weiser *a, i, y*: *gra-graī, sławi-sławiī, uczy-uczyī*, und verwandelt *ie* in *ai*: *iasnieie-iasniaī, ai* aber in *owai*: *pilnuie-pilnowai*.

Die verba aber so vor dem *e* ein *d*, oder *g, s, t, z* haben, verwandeln das *e* in *i*.

wiodę wiodi, mogę mogi, pasę pasi, miotę mioti, gryzę gryzi.

3) Der Imperativus sehet zum Weiser *a* ein *y*: *gra gray*; *i* und *ie* nach einem vocali werden in *y* verwandelt.

iasnieie-iasniey, daie day, czuie czuy, żyie żyy, tai tay, doi doy.

i, y } nach einem Consonanten werden
e, ie } abgenommen.

sławi sław, grozi groz, prosz prosz, uczy ucz.
bierze bierz, słynie słyn, idzie idz.

Aber nach etlichen Consonanten, die allein nicht könnten ausgesprochen werden, kommt *um i* ein *y*, das *ie* verwandelt in *iy*, und *e* in *yy*:

brzmi brzmiy, łaknie łakniy, twie-rwiy, drze-drzyy.

irregularia sind:

będzie bądz, chce chcey, ie iedz, ma miey, przedzie, przadz, śmie-śmiej,
umie umiey, weźmie-wez, weźmi-wez, weźmiy.

4) Das Participium sehet zur dritten Person des pluralis die Sylbe *cy*: *graiā-graiacy*, und

5) das Gerundium Praesent ein *c*, *graiā-graiac*.

II. aus dem Praeterito werden geso-

1) Das Futurum, wenn man der dritten Person das Futurum des verbi isstem vorgesetzet. *graī-będę graī*.

7) L'interrogation *a* précédé le verbe ou le premier mot du propos, mais l'on y attache, les interrogations *li, ze*, ou *z* après une voyelle.

co? mamli (mamże) isę? chleb?

§. VI. Les verbes irréguliers font dans toutes les langues une grande difficulté, mais dans le Polonois il y en a peu, quand on les forme. Les terminaisons personnelles étant égales il ne reste qu'à marquer la terminaison du verbe, la guide & le Préterit pour formes les autres & par le moyen des règles qui suivent.

I. De la terminaison de conjugaison & de la guide dérivent:

1) la troisième personne du présent au pluriel, en changeant l'*m* en *ia* & l'*e* en *a*:

mogę-moga, drę-drą.

2) Le Préterit ajoute son signe *i* aux guides *a, i, y*: *grā-graī, sławi-sławiī, uczy-uczyī*, & change *ie* en *ai*: *iasnieie-iasniaī*, mais *ai* en *owai*: *pilnuie-pilnowai*.

Les verbes qui ont un *d, g, s, t, z* devant l'*e*, changent cette *e* en *i*.

3) L'Impératif se fait de la guide *a* & en ajoutant un *y*: *grā-gray*.
l'*i* & l'*ie* se changent en *y*.

i, y } après une consonne se retran-
e, ie } chent.

sławi sław, grozi groz, prosz prosz, uczy ucz.

Mais après plusieurs consonnes, qu'on ne sauroit prononcer seules, on ajoute à l'*e* un *y*, *ie* se change en *iy*, & l'*e* en *yy*.

les irréguliers sont:

będzie bądz, chce chcey, ie iedz, ma miey, przedzie, przadz, śmie-śmiej,
umie umiey, weźmie-wez, weźmi-wez, weźmiy.

4) Le Participe ajouté à la troisième personne du Pluriel la syllabe *cy*, *graiā-graiacy*; mais.

5) le Gérondif présent un *c*, *graiā-graiac*.

II. Du Préterit viennent.

1) Le Futur en préposant à la troisième personne le Futur du verbe isstem. *graī-będę graī*.

a) Der

2) Der Infinitivus wird aus der dritten Person des Plur. mit Verwandlung des *li* in *ć*, das *gli* aber in *ąć*.

2) L'Infinitif se fait de la troisième personne au pluriel en changeant de *li* en *ć*, & l'*gli* en *ąć*.

grali - grać, psýnęli - psýnąć.

gli } verwandelt sich in *ą*.
kli }

gli } se changent en *ą*.
kli }

mogli - moc, strzegli - strzec,
dli } in *ć*.
tli }

stukli - tłuc, piekli - piec.
dli } en *ć*.
tli }

padli - paść, kradli - kraść, pletli - pleść.
arli wird zum rzed.

arli fait rzed.

darli - drzeć, warli - wrzeć, marli - mrzeć.

3) Das Gerundium Praetericum verwandelt das *i* in *wszy*, *grał* - *grawwszy*, mit einem vorstehenden Consonanten aber in *szy*, selten in *lszy*. *mogł* - *mogłszy*, *mogłszy*; *szedł* - *szedłszy*, *szedłszy*.

3) Le Gerondif Prétérit change l'*i* en *wszy*, *grał* - *grawwszy*; mais quand une consonne précède en *szy*, ou rarement en *lszy*. *mogł* - *mogłszy*, *mogłszy*, *szedł* - *szedłszy*, *szedłszy*.

4) Das Substantivorum verbale } diese
das Adjectivum verbale } d r e n
das Adverbium verbale. } verba-
lia sind sehr nöthig zu wissen; sie entste-
hen aus dem Praeterico *i*. Folgende
Tabelle stellet die unterschiedlichen For-
mationen vor, die der Buchstabe verur-
sacht, so diesem *i* vorgeht.

4) le Substantif verbal } Ces trois ver-
l'Adjectif verbal } baux sont fort
l'Adverbe verbal, } nécessaires à sa-
voir, ils se forment sur le Prétérit *i*.
La liste suivante représente la diver-
sité des formations causées par la let-
tre qui précède cette *i*.

ai - anie, any, ono. grał
ai - ecie, ęty, ęto. dał

— granie, grny, grano.
— decie, dęty, dęto.

knął - knięcie, knięty, knięto. zamknął

— wzięcie, wzięty, wzięto.

nał - nienie, niony, niono. pragnał

— zamknięcie, zamknięty, zamknięto.

dał - dzenie, dziony, dziono. kładł

— pragnienie, pragniony, pragniono.

odł - iedzenie, iedziony, iedziono. wiodł

— kładzenie, kładziony, kładziono.

ęł - ęenie, ęony, ęono. strzegł

— padnienie, padniony, padniono.

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

— wiedzenie, wiedziony, wiedziono.

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

— strzezenie, strzeżony, strzeżono.

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

— iaśnienie, iaśniony, iaśniono.

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

— sławienie, sławiony, sławiono.

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

— iał les prétérits monosyllabes.

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

— wianie, wiany, wiano.

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

il dans les Prétérits monosyllabes.

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

m bicie, bity, bito.

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

cił, sił, ził dans les verbes terminés en

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

cze, fze, ęze, dze.

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

— oczenie, oczony, oczono

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

— prozienie, prożony, prożono

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

— grożenie, grożony, grożono

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

— prowadzenie, prowadzony, prowadzone

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

— pieczenie, pieczony, pieczono

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

— kłocie, kłoty, kłoto

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

— cięcie, cięty, cięto

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

— darcie, darty, darto

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

— pasienie, pasiony, pasiono

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

— czucie, czuty, czuro

iał - ienie, iony, iony. iaśniał

— uczenie, uczony, uczono.

yl dans les Prétérits monosyllabes.

— szycie, szyty, szyto

— gryzienie, gryziony, gryziono.

CATALOGVS LIBRORVM LATINORVM

QVI IN OFEIC. LIBR.
GLEDITSCHIANA
VENALES PROSTANT LIPSIAE.

- A**breſch, *Fr. Lud.* Animadverſiones ad Aefchylum Lib. II. 8. 1753.
- A**cta Conſiſtorialia creationis Eminentiff. ac Reverendiſſimor. S. R. E. Cardinalium inſtitutae à S. R. N. Clemente XI. P. M. acceſſit eorund. Cardinalium brevis delineatio, 4.
- A**cta Societatis Regiae ſcientiarum Upſalienſis ad An. 1740, uſque 1750 Stockholmiæ, c. fig. 4.
- Adlzeiteri, Joan.** Annalium Boicae Gentis Partes III. acceſſere *Andreae*. Brunneri S. J. Annalium Boicorum Partes III. edit. nova, cum præf. *Joh. Guil. Leibnitii*, fol. 1710.
- Albini, Bern. Sieg.** Hiſtoria muſculorum Hominis, c. fig. 4. maj. Leydæ Batav.
- Antonini, Marci Aurelii**, Lib. XII. de ſe ipſo ad ſe ipſum. Gr. & Lat. c. n. *Wollii*, 8. maj. 1729.
- Apparatus Virgillii** poëticus, à Partes, 8. Coloniae, 1703.
- Areſius, Paul.** de S. S. Papis Episcopis Relig. & Fundator. fol. 1702.
- de auguſtiſſ. Coeli Regina. ejusque Gynaeco, fol. 1701.
- Ariſtophanis** Comœdiæ XI. graec. & lat. cum notis Bergleri & Duckeri, curante P. Burmanno, 2 Vol. 4.
- Bachſtem, Jo. Fr.** Obſervat. circa Scorbutum, 8. Lugd. Bat. 1734.
- Aeſtus Marini nova theoria, 8. Lugd. Bat. 1734. c. fig.
- Backii, Reinh.** Commentarius in Pfalterium Davidis, fol. 1683.
- Barboſae, Aug.** Theſaurus locorum communium Jurisprudentiae ex Axiomatibus & Analecticis *Joh. Ott.* Taboris aliorumque concinnatus, auctior factus ab *Andr. Chr. Roſſnero*, fol. 1719.
- Barthii, Got.** Hodegeta Roreniſis, civilis & criminalis, 4.
- Baumeiſteri, F. C.** Compendium univerſae Philoſ. recent. in uſum ſchol. & gymnaſiorum. edit. auct. & emend. 8. 1755.
- Begeri, L.** Numiſmata Pontificum Rom. aliorumque eccleſiaſticorum, fol. 1704.
- Bergeri, Joh. Henr.** de Matrimonio comprivignorum diſquiſitio, 4. 1708.
- Berlichii, Mat.** Concluſiones pract. fol. Colon. 1739.
- a Beuſt, Caſim. Gadoſr.** Comment. Juris feudal. 4. 1713.
- Biblia hebraica** non punctata *Joh. Leusdenii & Joh. Audr.* Eiſenmengeri, 12.
- Biblia Hebr.** v. d. Hooſt. cum verſione Lat. *Sebaſt. Schmidii*, 4. maj. Lipſ.
- Biblia Gr. LXX.** interpretum, cura Lamb. Bos, 4. maj. Franequeræ, 1709.
- Biblia Gr. LXX.** interpr. cura Millii, 2 Tomi. 8. Amſtelod. 1725.
- Bibliotheca Menckeniiana**, ab *Ottone & Joh. Burch.* Menckeniis, Patrè & Filio multorum annorum ſpatio ſtudioſe collecta, nunc juſto ordine diſpoſita et in publicos uſus aperta a *Joh. Burch.* Menckenio, 8. 1726.
- Boehm, Joh. Gottl.** Oratio de Principe exemplis Imperatorum, Regumque romano-germanor. informando, 4. 1751.
- Ejuſd.** de Haduige Suevorum Duce vicaria imperii Comment. 4.
- Ejuſd.** de Orru Regiae Dignitatis in Polonia, 4.
- Ejuſd.** de origine vera Rutæ Saxonicae, 4. 1756.
- Boehmeri, Joh. Juſt.** Diſſert. Juris Eccleſiaſtici ad Plinium, 8. 1711.
- Boehmeri, Juſti Henningii**, Exercitationes ad Pandectas, in quibus præcipua Diſgeſtorum capita explicantur, antea ſigillatim editæ, nunc conjunctim ſecundum ordinem Pandectar. digeſtæ, Tomi VI. cum Repertorio, 4.
- de Boettiger, Joh. Gottl.** Morborum malignorum, imprimis Peſtis et Peſtilentiae, genuina deſcriptio et explicatio, 4. 1744.
- Brunn, Jo. Conn.** Diſſert. med. de methodo cura circa ſalivationem curandæ luem veneream, 4. 1739.
- Buchapani, Georg.** opera omnia Burmanni, 4. Lugd. Batav. 1725.
- Burgmanſij, Petr. Chr.** Examen hypotheſeos Staſſianæ de anima rationali cordus humanum ſtructe, 8. 1731.

Bur-

- Burmanni, *Petr.* Vestigalia Populi Rom. & Jupiter fulgerator, 4. maj. Leidae, 1734.
- Caepollae, *B.* Tractatus de servitutibus, 4. Campani, *Joh. Ant.* Epistolae & Poemata una cum vita Autoris, ex recensione *Joh. Burch. Menckenii*, 8. 1707.
- Carl, *Joh. Sam.* Diætetica sacra, 8. 1737.
- Historia medica pathologico-therapeutica, 2 Tom. 8.
- Medicina universalis in Wasser und Mässigkeit, 8. 1741.
- Hygiene, 1740.
- Carpzovii, *Benedicti*, Jurisprudentia Forensis Romano Saxonica, revisa ab *Andrea Mylio*, J. U. D. fol. 1721.
- Castelli, *B.* Lexicon medicum, 4. 1746.
- Catonis, *Dionysii*, Disticha de moribus ad filium ad MSS. Cod. & emend. editiones castigata &c. 8. maj. Lugd. Batav.
- Cellarii, *Christ.* Geographia plenior cum Tabulis geographicis, Tomi II. editio altera, cum annotationibus *J. Conr. Schwarzii*, 4. 1732.
- Cellarii, *Christ.* Origines & Successiones Comitum Wettinensium, 4.
- Horae Samaritanae, 4. 1705.
- P. Politica succincta, 8. 1711.
- Latinitatis Liber memorialis & Grammatica Gesneri, 8. 1763.
- Celsii, *Olavi*, Bibliothecae Upsalienfis Historica, Upsal. med. 8. 1745.
- Bibliothecae Stockholmiensis Historia, 8. ibid. 1751.
- S. P. Chrysostomi, *Joh.* Opera omnia graeco latina, emendata a *Frontone Ducaeo* S. J. Tomi XII. fol. 1689.
- Ciceronis Epistolae ad Familiares cum notis *Christoph. Cellarii*, editio quinta aucta studio *Gottl. Cortii*, 8. 1749.
- Clarmundi, *Adolphi*, Exercitatio hist. critica de praecipuis Topicorum explicationibus, cum cor. Elogiis, 8. 1708.
- Classenii, *Dan.* Comment. ad Constit. criminalem Caroli V. Imperat. 4. 1718.
- Clodii, *Joh. Christ.* Chronicon peregrinantis, s. Historia ultimi belli Persarum cum Aghwanis gesti, 4. 1731.
- Cockburn, *Guil.* Gonorrhoea virulentae Symptomata, natura, causa & curationes, 8. Lugd. Bat.
- Commentarii de rebus in scientia naturali & medicina gestis, Tom. X. 8.
- Constantini Porphyrogeniti, *C. S. P.* de Ceremoniis Aulae Byzantinae libr. II, ex Cod. Ms. graece & latine nunc primum editi, cum observationibus, Glossario vocum graeco-barbararum & vita auctoris, T. II. fol. Charta Regia, 1751.
- Corpus Iuris Canonici *Giberti*, fol. 1735.
- Corpus Iuris Civilis Romani cum notis *Dionys. Gothofredi*, quibus & aliae aliorum Aetorum celeberrimorum, quae editioni suae *Sim. van Leenwen* inscriuit, accesserunt, 2 Tomi, fol. editio nouiss. 1740.
- de Courcelles, *Dav. Corn.* Icones Musculorum plantae pedis eorumque descriptio, c. fig. 4. maj. Lugd. Bat. 1739.
- Courve, *Io. Claud.* de nutritione foetus in Utero, 4.
- Cramer, *J. G.* de Juribus & praerogativis Nobilitatis, 4. 1739.
- Crusii, *Magni*, Dissert. Epistol. ad *Christ.* Wormium, de Scriptis quibusdam integris fragmentisque ineditis &c. 4.
- Cypriani, *Ern. Sal.* Catalogus Codicum Manuscriptorum Bibliothecae Gothanae, accedunt Clarorum Virorum Epistolae CXVII, e bibliothecae Gothanae Autographis, 4. 1714.
- Doebeln, *Joh. Jac.* Regiae academiae Lundenfis Historia, 4. 1740.
- Douglas, *Joh.* Lateralis operationis Historia cum Append. de Cystotomia Cheseldeniana c. fig. maj. Lugd. Batav.
- Eccardi, *Joh. Geo.* Historia general. Principum Saxoniae super, nec non originis familiae Anhalt. originis Sabaudiae, &c. fol. 1721.
- Ejusd. Epistola de nummis quibusdam explicatu difficilioribus, 4. 1722.
- Euclidis Elementorum libri XV. ad graeci contextus fidem recensiti, 8. 1743.
- Examen dissertationum de jurisdictione feudali & superioritate territoriali, nec non de natura feudorum Regni Bohemiae, nuper edit. a *Wenc. Xaver de Pucholtz*, 4. 1718.
- Eyringii, *Eliae Martini*, vita *Ernesti Pii*, Ducis Saxoniae, 8. 1704.
- Fabri, *Basilii*, Thesaurus Eruditionis Scholasticae omnium usui & disciplinis omnibus accommodatus, post celeberrimorum virorum Buchneri, Cellarii, Graevii operas & annotationes & multiplices *Andreae Stübelii* curas iterum recensitus, emandatus, locupletatus a *Joh. Matthiae Gesnero*, fol. 1749.
- Fabricii, *Jo. Alberti*, Bibliographia antiquaria, editio tertia aucta a *P. Schaffshausen*, 4. Hamb. 1760.
- Felleri, *J. & Chr. Gottl.* Jöcheri Orationes de Bibliotheca Lipsiensi Paulina, 4.
- Fracassini, *Ant.* Opuscula Pathologica de Febribus & malo Hypoch. 4. 1758.
- de Franckeau, *Georgii, Franci*, de Palin-genesia, revisus a *J. Chr. Nehringio*, 4. Fran-

Fränzi, *Wolf*. Historia animalium cum comment. *J. Cypriani*, 4. 1712.

Früß, *Jo.* Dictionarium Latino-Germ. 8.

Frodae liber histor. de Islandia, una cum Clar. viri *Andr. Bussaei* versione latina, 4.

Fürstenau, *D. Jo. Henr.* desiderata Medica, 8.

Gaub, *Hier. Dav.* de Regimine mentis, quod medicorum est, 4 maior. Lugd. Bat. 1747.

Gebaueri, *Geo. Chr.* Oratio, cum ad feudorum Jura publice interpret. accederet, 4.

Gravinae, *Fanz. Vinc.* Opera selecta, recensuit, librosque de ortu et progressu Juris Civilis, novis passim, observationibus auxit, *D. Gottfr. Mascovius*, 4.

Gregorii, *D.* Elementa astronomica, physica & geometrica, 4. 1726.

Griebneri, *Mich. Henr.* Opusculorum selectorum juris publici Tomi IV. c. Accessit opusculorum selectorum juris privati, 4. 1722.

Gulich, *Jo. Arn.* de Eurore Haemorrhoidum internarum, 8. maj. Lugd. Bat. 1733.

Gustetii, *Jac.* Lexicon Hebraicum cum Supplemento Clodii, 4. major.

de Halleri Disputat. ad morborum historiam, 7 Tomi, 4. maior.

Haltausii, *Chr. Gottl.* Glossarium germanicum medii aevi, 2 Tomi. fol. 1758.

Hansch, *Mich. Gottl.* Diatriba de Enthusiasmo Platon., 4. 1716.

Hassii, *Joh. Matth.* Phosphorus hispaniarum vel Prodromus Theatri summorum imperiorum, hoc est, Historiae politicae universalis partes potior. et principales, fol. 1742.

Eiusd. Descriptio Regni Davidici & Salomonaei geographica & histor. fol. 1739.

Heilbronneri, *Joh. Christoph.* Specimen historiae aeris, 4. 1740.

Eiusd. Historia Matheseos, 4. 1741.

Heils, *Christ. Jac.* Judex et Defensor in Processu Inquisit. 4.

Henelii ab Hennenfeld, *Nicol.* Silesiographia renovata, 4. Wratislaviae, 1704.

Hermannii, *Pauli*, Musaeum Zeylanicum, 1. Catal. Plantar. in Zeylana, 8. maior.

Heymanni, *J. G.* Commentaria in *Herm.* Boerhaave Institur. medic. Partes VII. 8.

Hierne, *Urban.* Astor. chymicorum Holmenium Tomi duo, 8.

Horrebovii, *Petri.* Opera omnia mathematica, mechanica, astronomica, chronologica, physica & philosophica, 3 Tomi, cum fig. 4. 1740.

Ejusd. Elementa Matheseos, 8.

Horrebovii, *Christ.* Dissert. bibl. math. de mari Salomonis aeneo, 4. 1740.

- - Consilium de nova methodo paschali ad perfectum statum perducenda, 4.

- - de parallaxi fixarum annua & resurrectionibus, 4. 1747.

Huberti, *Ulr.* Praelectionum Juris civilis T. III. secundum Institutiones & Digesta Justin. cum additionibus *Christ. Thomae* & remissionibus ad Jus Saxonic. *Luderi Menckenii*, med. 4. 1749.

de Huyssen, *H.* Epistolae, Legationes & Responsa Sigismundi Augusti Reg. Pol. 8.

Jarckii, *Joach.* Specimen academ. erudit. Italiae, accedit index academ. Italiae, 8.

Ihre, *Jo.* Ulphilus illustratus, 4.

Imhofii, *Jac. Wilh.* Genealogiae XX. illustrum in Hispania familiarum, exegesi historica perpetua illustratae & iconibus insignium exornatae, fol. 1712.

Itteri, *Anton.* Synopsis philos. moralis, 12. Jurisprudentia romana et attica, 3 Tomi, fol.

Kederi, *Nicol.* Sententia de Argento Runis s. literis Gothicis insignito, 4. 1703.

- - de nummis Runicis comment, 4.

- - de nummis aliquot diversis, ex argento praestant. 4. 1706.

- - Nummorum in Hibernia usorum indagatio, accessit Catal. Nummorum Anglo-Danic. Musaei Kederiani, 4. 1708.

- - Nummus aureus antiquus atque per rarus Othinum eiusque sacrorum ac myst. signa & indicia exhibens, 4. 1722.

Kemmerichi, *D. Herm.* Introductio ad Jus publicum Imp. rom. germanici, 8.

Koehler, *Joh. Dav.* Historia geneal. Dom. & Comitum de Wolfstein, 6. fig. 4. 1728.

Kopp, *Jo. Ad.* de insigni differentia inter S.R.I. comites & nobiles immediatos, 4.

- - *Frider.* Vindiciae Actorum Murensum, 4.

Lactantii, *C. F.* Opera, cum notis varior et novo Indice Bünemanni, 8. 1737.

Lancisii, *J. M.* de mortibus subitaneis, 8.

Leich, *Joh. Henr.* Diatriba de Diptychis veter. & de Dipitycho emin. Quirini, 4.

- - Carmina sepulcralia ex anthologia MSt. graecorum Epigrammatum selecta, 4. 1745.

- - Diatribe in Photii Bibliothecam, 4.

Lexicon graecum Manuale, tribus Partibus constans, hermeneutica, analytica, synthetica, primum a *B. Hederico* institut

post repetitas *S. Patricii* curas nunc auctum a *Jo. Aug. Ernesti*, 8. 1754.

- - manuale Latino-Germanicum, omnium Lexicorum sui generis longe super-

- cupletissimum, notisque & observationibus illustratum, a *Benjam. Hederico*, II Tomi, 8. 1738.
- Libanii, Sophistae*, Epistolarum adhuc ineditarum centuria selecta, cum versione & notis *Joh. Christ. Wolfii*, 8. 1711.
- Lieberkühn, Jo. Nat.* de Fabrico & Actione villorum intestinorum tenum hominis, 4. maj. Lugd. Bat. cum fig.
- Lienbek, Henning*, Commentatio methodica de diversis regulis juris antiqui, 12. 1701.
- Linduri, J. G.* Oratio de cultura cognitionis juvenum sensuali &c. Riga.
- Linnaei, Caroli*, Flora Suecica, exhibens plantas per regnum Sueciae crescentes, med. 8. Holm.
- Flora Zeylanica, sistens plantas Inpicas Zeylonae Insulae, med. 8. ib. 1747.
- Hortus Upsaliensis, med. 8. ibid.
- Amoenitates, P. I. — V. med. 8.
- Dissertatio botan. qua plantae Mart. Bursetianae explicantur, 4. 1745.
- Genera Plantarum, 8. Holm. 1754.
- Systema Naturae, med. 8. ibid. 1753.
- Flora Suecica, editio altera auctior, 8. Holmiae, 1761.
- Species Plantarum, editio secunda aucta, II Tom. 8. ibid. 1762.
- Decas prima Plantarum rariorum Horti Upsal. c. fig. fol. ibid. 1762.
- Lipsii, Just.* Epistolae viror. illust. P. Burmanni, 4 Vol. 4. 1727.
- Loccenii, Jo.* Antiquitarum Suio-Gothicarum libri tres, 8. 1670.
- de Longuerue, *Ludovici du Four*, Dissertationes de variis Epochis & anni forma veterum orientalium; de vita St. Justinii Martyris; de Athenagora; de tempore, quo nata est haeresis Montani &c. quibus adjecta sunt commercium literarium Ludov. Picquesii, Thomae Eduardi & Andreae Acoluthi, nec non relatio hist. de Choadja Morado regis Aethiop. quondam ad Batavos legato, ex Mssis eruit, *Joh. Dietr. Winklerus*, 4. 1751.
- Loweri, Rich.* Tract. de Corde, de motu Sanguinis, de venae sect. & de origine Catarrhi, 8. Lugd. Bat. 1740. c. fig.
- Lucani, Marci Annaei*, Pharsalia s. de bello civili libri X. eidemque adscriptum carmen ad Pisonem, *Gottl. Curtius* recensuit & plurimis locis emendavit, 8. 1726.
- Pharsalia cum Comment. Petr. Burmanni, 4. maj. Leidae, 1746.
- Ludwig, D. Chr. Gottl.* Institutiones physiologiae cum introductione in universam medicinam, 8. c. fig. 1760.
- Ludwig, D. Chr. Gottl.* Definitiones plantarum, 8. 1760.
- Terrae Musaei Regii Dresdensis, accedunt rerarum sigillarum figurae, fol. 1649. charta Regia.
- Institutiones pathologicae, 8.
- Institutiones Therapiae generalis, 8.
- de Humore cutem inungente commentatio, 4.
- Institut. medicinae Clinicae, 8. 1759.
- Institutiones historico-physicae regni vegetabilis, 8. 1763.
- de Ludwig, *Joh. Petr.* Opuscula miscell. juris publici, feudalis, privati, historiae, philosophicae, juris canonici et ecclesiastici ac differentiarum juris Romani & Germanici, II Tomi, fol. 1720.
- Lyseri, Mich.* Culter anatomicus, 8. Lugd.
- M**affei, *Scipionis*, Origines Etruscae & Latinae, s. de prisca ac primis ante urbem conditae Italiae incolis comment. ex Italico in latinum convers. 4.
- Mai, helii, Dan.* Introductio ad historiam literariam de praecipuis Biblioth. Parisiensibus, 8.
- Martialis M. Valerii*, Epigrammata, c. n. varior. ad usum Delphini, numismatibus exornavit Lud. Smids, 8. maj.
- Masceovii, Jo. Jacobi*, Commentarii de rebus Imperii romano-germanici, Partes III. 4.
- Marthioli, P. A.* Opera medica, fol. Casil.
- Menckenii, D. Luderi*, Tract. synopt. Processus Juris communis & inprimis Saxonicus Electoralis. Pars I & II. 4. 1704.
- Tractatio synopt. Institutionum juris Justiniani theoretico-practica, 8.
- Tabulae synopt. Institutionum, fol.
- Menckenii, Jo. Burch.* Oratio panegyrica de Angliae & Scotiae unione, fol. 1706.
- de Charlataneria Eruditorum declamationes duae c. n. variorum, S. 1747.
- Catalogus bibliothecae suae, 8.
- Menckenii, Frid. Orton.* Observationum latinae linguae liber, in quo varia rarioris usus genera dicendi annotantur & singulares vocum significationes explicantur; ad augendum imprimis & emendandum Basilii Fabri Thesaurum latin. ling. 8. 1745.
- Laudes Lipsiae, fol. 1728.
- Menz, F.* Aristippus philosophus Socraticus, 4.
- Michaelis, Joh.* Opera med. et chymica, 4.
- Mülleri, P. F.* fauna insectorum Friereichsdalinae, 8. 1764.
- Museum Tessinianum, cum fig. fol. Holmiae.

A. *adv. et interj.* 1) und; wenn der Deutsche dieses Fügwort statt aber setzt. & *quand le François prend cette conjonction pour mais.* § piſzę a ty wrzeszczysz.

2) zum Anfang eines Sages iſt dieſes a ein Fragzeichen? *au commencement d'un propos c'est a ſert à interroger.* § a nie tak to ieſt? a byles tam? a prawdaż to?

3) und, aber. & *mais.* § a boi ſię ciebie! a o tym doſyć; a co tam.

4) Ach! o! ah! o! § a zły człowiecze; a takaż to twoja poprawa; a to piękna; a to mi ſię podoba.

a coż czynić. aber was ſoll man machen. *mais qu'y faire.*

a kiedyby. wenn man doch; es wäre gut zu. *il feroit bon de —.* § a kiedyby milcząć; a kiedyby ſtatkować.

5) immer, beſtändig, fort, und; wenn das *verbum* wiederholt wird. ſans ceſſe, toujours, ſans diſcontinuation; *quand cette particule eſt ſuivie de même verbe.* § piſzę a piſzę; faie a faie.

6) es bleibet; es iſt; eins iſt ſo gut als das andre. --eſt --; --reſte --; l'un vaut l'autre. § drewno; a drewno; złodziey a złodziey.

6) und, zwar, ja; zwischen zwey wiederholten Worten & même, outre cela; *entre deux mots répétez.* § miſość a miſość ſtateczna; krol a krol ſaſkawy; wſzytkie a wſzytkie ſzczęście naſze w Boſkiey zawieſto woli.

8) Wenn man — ſo. *quand on doit — il faut; doit — on —; faut — il —.* § a grać to grać; a piſać to piſać.

9) waſ, wie; bey einer Gemüthsbewegung. *quoi, comment; avec un mouvement d'ame.* § a mam ſię tobie ſotrze ſprawować.

10) zu, bey Zahlen. *a, devant un nombre.* dziesięć a dziesięć (po dziesięciu) dziewięć a dziewięć (po dziewięciu).

Abecedaryusz. ein Abc = Schüler. un abecédaire.

Abelek, *g. a.* gegerbtes Kalbfell. de veau; cuir de veau; velin.

Abo, Abowiem, *vid.* Albo, Albowiem.

Abrewiacya, *f.* Wortverfürzung im Schreiben; abbreviation. § abrewiacyami piſać.

Abrys, *m.* Abriß. plan, deſſein, *m.*

Abizach, *m.* Schlappe, *f.* kleiner Vortheil über ſeinen Feind. échec; choq; petit avantage ſur ſon ennemi. § z tey ſtrony Turczynowi abizach dano.

Abizyt, *m.* Abſchied eines Soldaten. le congé qu' on donne à un ſoldat.

Dykeyon. Polſki.

Aby, *conj. conf.* By. 1) daß, damit, 2) mit einem *inf.* daß man — möchte: 1) que; ainque; de crainte que. 2) avec un *infinitif*; qu'on. § 1) piſałem, aby nie przyjechał. 2) proſi, aby mu dać.

aby raz. wenigſtens einmal. au moins une fois.

aby trochę. wenigſtens etwas. au moins un peu.

aby groſz; aby talar. wenigſtens einen Groſchen, Thaler. au moins un gros, un écu.

Ach, *interj.* ach! o! ſach gdyby przeſzłe rzeczy mogły ſię wrocic!

ach nie mogę już! ach ich kan nicht weiter! *helas je n'en puis plus!*

ach coż teſy! ach was iſt es denn! *helas qu'eſt-ce donc!*

Achar, Achatek, *m. g. a. vid.* Agat.

Acheront, *m.* u poetow, piekło. (Dichtſ.) *Acheron, m.* hölliſcher Fluß; die Hölle.

poet. Acheron, *m.* l'enfer.

Achtel, *m. g.* achela. 1) Achtel Fäſchen.

2) Achtelzentner. 1) la huitième partie d'un tonneau. 2) la huitième partie d'un quintal.

*Acz, *aczkołwiek, *conj.* obaleſch quoique; bienque. § aczkołwiek (chociaż) ryb doſyć ieſt, nie tamie jednak.

Adamafzek, *m.* Damast, *m.* damas, *m.* ſorte d' étoffe.

Adamafzkowy. Damasten, *adj.* de damas.

Adjutant, *m.* Adjutant. aide de camp. § adjutant ſkrzydłowy.

Adjutant Regimentowy. Regimentsadjutant. aide-major.

Administrator, *m.* Administrator. administrateur.

Administratorka, *f.* Administratorin, *n. f.* administratrice, *f.*

Administratorſki. Adminiſtratorſkiſch. d' Administrateur.

Adminiſtracya, *f.* Adminiſtration. *f.* adminiſtration.

Adminiſtruię, *v. a.* Adminiſtriren. adminiſtrer.

Adwent, *m.* Advent. Avent, *m.*

Adwentowy. Advents. d' Avent.

Adziamski kobierzec, *m.* Art perſiſcher Teppiche. ſorte de tapis de Perſe.

Aerya, pora, *f.* Luſt, Witterung. tems; la ſaiſon. § aerya zimna, ciepla, wilgotna.

Afekt, *m.* 1) Leidenschaft, Affect. 2) Liebe.

3) Luſt, Neigung. 4) Gewogenheit, Zärtlichkeit. 1) paſſion, agitation. 2) paſſion, amour. 3) paſſion, panchant, pante, inclination. 4) paſſion; tendreſſe, affection, attachement. § 1) znam afekt (namiętność) iego; dobrze afekta wzruizą;

afektagniewu i miłości są najdroższe; afektągo dzieła. 2) ogień i afekt nigdy się ukryć nie mogą; afektem się na nią ogląda, afekt się w iey sercu nieci. 3) ma afekt (skłonność) do łowów. 4) peřen ku mnie afektu; dowod to mego ku niemu afektu.

Afektowny. *zärtlich. passionné, tendre, affectionné.*

Afektuię, affectiren. affecter.

Afekrowany. *affectirt. affecté, trop recherché.*

Afekrowanie, das Affectiren. affectation.

Aftentyk, m. *Urschrift, f. original; autographe, m.*

Aftentyczny. *urschriftlich. autentique, qui fait preuve.*

Agat, m. } *Agat: ober Gagatstein. agate,*
Agatek, g. a. } *f. une pierre précieuse.*

Agaryk, (agaricum) *Lerchenschwamm. Agaric, m.*

Agazant, m. *Agasante; Weibermanschette. engageante, f.*

Agitowany. *geführt, untersucht. agité, débattu. § agitowana sprawa w sądach.*

Agicuię sprawę. *einen Rechtsandel führen. agir; agiter une affaire, une cause.*

Agnuszek, g. a. *ein Agnus Dei, geweihtes Wachs. Agnus, m. petit morceau de cire benite.*

Agrest, m. 1) *Stachelbeeren; 2) Stachelbeerstrauch. 3) unreife Weintraube. 1) gabelle, f. 2) gadelier, m. 3) lambrüche; grappe de verjus.*

Agrestowy, adj. *Stachelbeeren- de gabelle, § krzak agrestowy.*

agrestowy sok. *Agrest; herber Weintraubenfaß. du verjus.*

Alenda. *Kirchenagende. Rituel, m.*

Akademia, wysoka szkoła. Uniwersität; hohe Schule. Université.

Akademicznie, adv. *nach akademischen Gebrauch. académiquement.*

Akademiczny, Akademicki. akademisch. académique.

Akademikuię. *auf einer Akademie studieren, sich aufhalten. étudier, demeurer dans une Université.*

Akademista, m. *der auf einer Ritterakademie die Exercitien lernet. Académiste, f. m.*

Akcent, m. *w wymowie, natężanie. Zeichen in der Aussprache. accent.*

Akcentysta, m. *ein Spassvogel. un drôle; railleur.*

Akcyja, f. *sprawa sądowa. gerichtliche Sache. procédure, f. action; procès. § mam akcyję przeciwko niemu; akcyję komu intentować.*

Akolit, m. *ein Köstl. un Acolite.*

Akomoduię się komu. *sich einem bequemen, s'accommoder à q.*

Akord, m. *Briegew. Accord, Vergleich. guerre: accord, capitulation. § przez akord miało dostać.*

Aksamit, m. *Samit. du velours. aksamit szalony. Plisch, Plischammet. peluche; tripe de velours.*

Aksamitowy. *samitner. de velours.*

Aksamirka dziecienna, f. *Gallhut der Kinder. bourrelet d' enfant.*

Akt, m. 1) *Verlauf einer Sache. 2) Auftritt in einem Lustspiel. 3) Begängniß. 4) That, Werk. 1) détail, cours d' un fait, d' une affaire. 2) un Acte de comédie ou de tragédie. 3) solemnité, célébration; 4) un acte, fait, action. 1) Akt sprawy. 2) komedya na trzy akty rozdzielona. 3) odprawił się tu akt zaręczyn Xcia Imci. 4) akt to okrutny; akt rozumu.*

akta; dzieiow księgi. *Jahrbücher, Geschichtsbücher. les Annales.*

akta, księgi, publiczne. *gerichtliche Acten. les actes, m. actes judiciaires; les pièces de procès.*

Aktor. 1) *der Kläger in Gerichten. 2) Person in der Comödie. 1) droit: demandeur. 2) acteur dans une comédie.*

Aktorstwo, n. *powodztwo. des Klägers Parthey. la partie qui demande quelque chose en Justice.*

Aktykuię co. in die Acten bringen. *mettre dans le procès.*

Akwawita, f. *gorzałka. Brandtwein. l'eau de vie.*

Alabart, m. *Hellebarte. la halebarte, f.*

Alabartnik, m. *Hellebartier. halebardier.*

Alabaster, m. *Alabaster. Albâtre, m.*

Alabastrowy. *alabastern. d' albâtre.*

Alakant, m. *Alibantenwein. du vin d' Alicante; Alicante.*

Alambik, } *Destillirblase, Kolbe. vessie,*
Alambik, } *alembic. § alembik poiedynkowy, prosty; alembik podwoyny; alembik parujący, z którego tylko para miało wodka wychodzi.*

Alatern, m. *drzewko, n. (alaternus) Masternbäumchen. alaterne, m.*

Alba kapłaniska, f. *Chorhemd, n. aube; robe de lin que le Prêtre met lorsqu'il doit dire la Messe.*

Albo, abo, conj. 1) *oder; entweder. 2) aber? wenn man fraget. 1) ou, ou bien, soit. 2) cette particule sert à interroger; est-ce que? mais? § 1) albo tak, albo owak; albo ia' albo ty; albo to albo owo. 2) albo to nie boli? albo żart taka utrata? alboć nie kazał? alboć nie woła.*

Albowiem, Abowiem, conj. *denn, dannenhero. c'est pourquoi, car.*

Alchy-

Alchimia, *f.* Alchymie. Alchimie.

Alchimik, Alchimista, *m.* Alchymist. un alchimiste.

Ale, *lecz, conj.* 4) aber. 2) ja, ja doch, wahrlich. 1) mais; 2) oui, oüida, vraiment. § 1) miś sługę ale leniwego; nic nie jest bez ale. *prov.* 2) aleś pilny, gdy ieś.

ale iednak, ale przecię, ale widać. aber doch, mais néanmoins; mais pourtant.

Alea, *f.* Gartengang, Lustgang, Allee. allée. § alea cienista.

Alegacya, *f.* 1) Aufzählung, Citation in Büchern. 2) eine Replik in Gerichten. 1) citation, allégation. 2) droit: les répliques.

Aleguie, *a.* anführen, allegiren. alléguer, citer, apporter q. ch. pour preuve. § alegował tym autorem; alegował Pismo Święte.

Alembik, *m. vid.* Alambik.

Algiebra, *f.* *f.* literny rachunek. die Aufloskunft; welche mit Buchstaben rechnet.

Algèbre, *f. f.* § Algebra początkowa.

Algier, die Stadt Algier in Afrika. Alger une ville en Afrique.

Algierki. } Algierisch. Algérien.

Algierianczyk. Algierer. un Algérien.

Ali, alić aliści, *adv.* siehe da, mais, voilà.

§ alić widzi że farna w sieci.

Alians, *m.* Alianza, *f.* Bündnis, Alliance. alliance, ligue. § ścisłym aliansem związany.

Aliant, *m.* Bundesgenos. un allié; un confédéré.

Alkant, *m. vid.* Alakant.

Alkali, *f. n.* alkalisches Salz aus gewisser Pflanze Kali oder andern ausgezogen.

Sorte du sel extrait d'une plante nommée Kali ou d'autres.

Alkaliczny, *a. e.* alkalisches, alkalisch. alkaline. *adj. e.*

Alkalizuje, alkalizować ziele: Salz aus etwas ziehen, aus Laugen. alkaliser, *v. a.*

(chym.) extraire du sel d'une plante.

Alkierz, *m. g. a.* Kammer bey einem Zimmer. alcove, *f.* chambrette.

alkierz wypuszczony. Erker, *m.* saillie, avance; cabinet qui s'avance hors du bâtiment.

alkierz wypuszczony nienakryty. Trompetergang. balcon, galerie.

*Almarya, *f.* szafa. Schranken, Schaf. armoire.

Aloa, *f.* Aloe, *n.* Alona, *f.* Aloe, *f.* Gewächs und Saft. Aloë, *m.* la plante et le suc.

aloe drzewko, *n.* (agallochum) Paradiesholz, Kreuzholz. calembac; bois de Paradis; l'agallochum; bois de perroquet; bois d'aloë.

Alpeycki. Alpijsch. d'Alpes.

Alpeykie gory, } die Alpen. les Alpes.

Alpy, *f. plur.* pes.

Alfzbanoik, *m.* Halsbändchen der Weiber. petit ruban que les femmes portent au cou.

Alfzbant, *m.* Halsband der Weiber, colier *m.* ruban, *m.*

Alfztuch, *m.* Halstuch, *n.* cravate, *f.*

Alt w muzyce. der Alt, die Altstimme. la haute contre.

Altana. Altan, unbedeckter Platz auf einem Dache. toit plat fait en plate-forme; galerie für un toit.

Altanka, *f.* Lusthaus im Garten. cabinet, *m.* maisonnette dans un jardin.

Altarya, *f.* Stiftung zu einem Altar. Chapelenie: revenu fondé pour l'entretien d'un autel.

Altarysta. der diese Stiftung genießet. Chapelain, qui a une chapelenie.

Altembas, *m.* reicher Zeug mit gefäuseltem Golde. drap d'or frisé.

Altnista, *m.* Altiste. le haute-contre; celui qui chante la haute-contre.

Amalgamuię, amalgamować metal; kruszec. amalgamiren. *d. i.* ein Metall durch Quecksilber auflösen. amalgamer, *v. a.*

faire solution d'un métal (excepté le fer & le cuivre) dans du Mercure.

Amalgamowanie *f. n.* Amalgamiren, *d. i.* Auflösung eines Metalles durch Quecksilber. Amalgamation, *f.* Amalgame, *f. m.*

& *f.* solution d'un métal dans du mercure.

Amalgamowany, *a. e.* amalgamirt, aufgelöst. dissous, oute, par mercure.

Amaliuię, fzmelcuię, *v. a.* emailiren. émailler.

Amaliowany. emailirt. émaillé.

*Amarykuię, utykuię. klagen. se plaindre.

Amarant, *m.* fzarlat kwiatek. Amarantensblume amarante, *f. f.* passe-velours, *f. m.*

Amarantowy. Amarantens. d'Amarante. § kolor amarantowy.

Amazonka. Amazonin. Amazone.

Ambir, *m.* chodzenie nakryte. Hogenlaube, *f.* bedeckter Gang, so mit Säulen umgeben

ist. un peristyle; la halle; bâtiment environné de colonnes.

Ambona, *f.* die Kanzel. la chaire.

Ambra, *f.* Ambra. l'ambre gris. § dociec nie mogą z czego się ambra rodzi.

Amelika, Amelka, *f.* Iadownica. kleine Pulverflasche. *f.* Pulverhorn, *n.* petite flasque ou écu à mettre de la poudre.

Amen, *n.* niech się stanie. in der Bibel; Amen; es geschehe also. dans l'Ecriture Sainte: Amen; ainsi-soit-il.

Ameryst, *m.* Amethyst, *m.* un améthiste.

Amerystowy. Amethysten, d'améthiste.

Aminek, *m.* kminzbiały, (*ammiu*) Ausmeysaamen, Ammey, weißer Kimmel.
ammi, *f. m.* graine semblable au cumin.
Aminek Polski, *m.* kmin Polski, (*ammi*oselinum, *ammiu* adulterinum) eine Art von Ammey. espèce. d' ammi.
Amirał, *m.* 1) Admiral. 2) Admiralschiff, *n.* 1) Admiral, le chef des armées navale. 2) l' amiral, le premier vaisseau d' une flotte.
Amoniak, *m.* sok. Ammonien, ein Gummi. gomme ammoniacque, *f.*
Amoniakowe drzewko, *n.* (*agafyllis*) Ammoniakstrauch. petit arbre de qui sort la gomme ammoniacque.
Ampułka, *f.* naleweczka do kielicha przy Mszy. Gläschen zum Eingießen bey der Messe. burette, *f.* petit vase au sacrifice de la Messe.
ampułka S. Remigiusza. das Delglas zu Reims. ampoule, *f.* la sainte ampoule.
Amunicya, *f.* Kriegsmunition, *f.* munition de guerre, *f.*
Ana, medykow; *po.* Seilk. ana, zu. Méd. ana.
Anatomia, *f.* nauka rozbierania zwierząt po członkach. Anatomie, *f.* Zergliederungskunst. anatomie, *f.*
Anatomiczne, *adv.* nach anatomischer Art. anatomiquement.
Anatomiczny, *adj.* anatomisch. anatomique.
Anatomik, *m.* ein Anatomist. un Anatomiste.
Anatomizuię, *a.* anatomiren. faire l' anatomie d' un corps; anatomiser, *v. a.*
Anaty, *f. pl.* die Annaten, so die Bischöffe nach Rom zahlen. les anates; c' est un droit que les Evêques payent au Pape. § W rok po expedycyi Sacrae Biskup ma płacić anaty.
Androt, *m.* Rnapfuchen, Hippel. échaudé, *m.* du croquet: sorte de patisserie.
Andrzej, Jędrzey. Andreas. André.
Angielska ziemia, *f.* (*Anglia*) Engelland, *n.* Angleterre.
Angielski. } Engelländisch. Angleter-
Anglicki. } re.
Angielski, *vid.* Anielski.
Angielczyk, Angliczyk, Anglik, *m.* ein Engelländer. un Anglois.
Angliczki, *f. plur.* Fußangel, *m.* chausse-trape, *f. f.*
Anguł, *m.* ką, węgiew. Messr. Winkel. Géom. un angle.
Ani, ni, *conj.* weder. noch. ni.
ani ten ani tamten. weder dieser noch jener. ni l' un ni l' autre.
ani ty ani ja. weder du noch ich. ni toi ni moi.
ani tak ani owak. noch auf diese. noch auf

jene Art; weder so noch so. pas plus d' une manière que de l' autre.
ani tam ani sam. auf keine Seite von beyden. ni de ce côté ni de l' autre; pas plus d' un côté que de l' autre.
Ani tu ani tam. an keinem Ort von beyden. pas plus dans cet endroit que dans l' autre.
ani ziad ani zowad. weder von hier noch von da. ni d' ici ni de-là.
Anielski. englisch, zu den Engeln gehörig. angelique; qui regarde l' Ange.
anielski trunk, *m.* ziele, (*alisma*) Englischtrank, *m.* Bergwegebrest. *alisma*, *f. m.* plantain de montagne.
Animela, *f.* 1) Kalbsbräsen, Kalbsmilch. 2) Klappe in der Pompe. 1) ris de veau, *m.* 2) soupape, *f.* dans la pompe. 1) animele (*mleczko* cielece) smazone. 2) osadz w pompie animele.
Animusz, *m.* 1) Herz, Muth, 2) Gemüth. 3) Brüll. 1) cœur; le courage. 2) humeur, *f.* anie, coeur, 3) rancune, haine. § 1) wpadł potym w nogi ten animusz tak wielki. 2) niesformy to animusz (umysł); 3) mam animusz (chrapkę) na niego.
Animuszowaty. eingebildet, stolz. fier, hautain, présomptueux. § szkoda że trochę jest animuszowaty.
Anioł, *n.* Engel. un Ange.
Stroż anioł, *m.* der Schutengel. le bon ange; l' ange-gardien.
Aniołek, *m.* ein Engelschen. angelet.
Aniwerlant, przeciwnik, *n.* Widersacher. un antagoniste, un adversaire.
Aniwerlarz, *m.* rocznica. Jahrgang; Jahrbegängniß. anniversaire, *m.* § aniwerlarz koronacyi.
Ankra, klamra, *f.* eine Klammer. crampon, *m.* harpe. ancre.
Ankruie, klamruie, *a.* spinam co. Klammern, mit Klammern befestigen. cramponer; joindre avec des crampons.
Anna, *f.* Anne, ein Weibename. Anne, *f.* nom propre de femme.
Annaty, *pl.* Jahrbücher. les Annales.
Annalista, *m.* ein Annalist. un Annaliste.
Annaty, *vid.* Anaty.
Ano, a ono. da doch, und doch. & pourrant; & voilà. § myśli że mądry, a ono głupi.
Antaba, *f.* 1) Handhabe, Ohr etwas anzufassen. 2) Bügel an Pistolen, Flinten. 1) anse, *f.* portant, *m.* oreille *f.* 2) fougard, *f.* de pistolet, de fusil.
Antekomiczalny, *obs.* przedseymowy, vorreichstäglich. précédent une Diète; préliminaire d' une Diète. § seymik antekomiczalny.

Antependyum, *n.* Tuch um das Altar. le voile ou parement d'autel.

Antoni, *m.* Anton. Antoine.

Antonie S. Antoniego, (persicaria) Flosskraut, Mäckenkraut, persicaire, *f.*

Antwas, *m.* Handsaß, un lavemain.

Antyfony, *f.* Antiphone, ein Kirchengesang.

antienne, *f.*

Antykamera, *f.* Przedpokoje. Vorzimmer, *f.* *n.* Vorgemach. antichambre.

Antykwarz, *m.* ein Antiquarius, un Antiquaire.

Antymonium, *n.* Spießglas. Spießglas. *f.* *n.* Antimoine, *m.*

Antymoniowy, *adj.* von Spießglas. d'antimoine.

Antypast, *m.* fuchy do iedzenia. ein Voressen vor der Mahlzeit, le gouter; mets qui précède le repas.

Anu, *vulg.* tak jest. ja; so ist es, oui; c'est ainsi. *s.* anuie. podłakuie.

Anusia, *f.* Anchen, Annette, Nanette, Nanon, Ninon, *f.*

Anyż, *m.* Anyż kramny. Anis, *f.* *m.* de l'anis, *f.* *m.*

anyż polny, karuy. Rummel, Feldrummel, *f.* *m.* Anis aigre; carvi, *f.* *m.*

anyż w cukrze. überzuckerter Anis; Zuckeranis. Anis Reine; anis à la Reine.

anyż Indyjski. gwiazdzisty. Sternanis. Anis des Indes.

Aparament, *m.* Kirchengpus, Kirchenornat. parament, ornement d'Eglise. *s.* aparamenta do Miży. i wszystkie ornaty.

Aparat, *m.* 1) Zubereitung. 2) kostbare Kleider, allerhand Schmuck. 3) Geräte, Zubehör. 1) appareil, préparatif. 2) parure, ornement; tout ce qui sert à parer; de riches habits. 3) équipage, *m.* tout ce qu'il faut pour ajuster qu. ch. *s.* 1) przy wszelkim aparacie (gotowości) wożko się ruszyło. 2) krola w krolewskim aparacie koronowano. 3) aparat komedyyny, pogrzebny.

aparaty kościelne, vid. Aparament.

Apellacya, odwoływanie się. eine Appellation. appel, *m.* appellation, *f.* *s.* swytoczyć apellacya.

Apelluie. appeller. appeler. provoquer à une Cour plus haute. *s.* appellować na Sejm, na Trybunał.

apellujący, *m.* der Appellant. appellant, *f.* *m.*

Apertura, *f.* ein Fontanel. un cautère, fonticule. *s.* aperrura dla ściagnienia wilgotności.

apertura jamorodna, *f.* eine Fistel. fistule.

Apetyt, *m.* 1) Philos. der Appetit. 2) Lust zum Essen. 3) Begierde zu etwas. 4) Grall auf einen. 1) Phil. appetit. 2) appetit, désir à manger. 3) faim, *f.* appetit, désir ardent. 4) rancune. *s.* 1) appetit człowieka.

ka jest dwojaki, materyalny i rozumny. 2) apetyt naprawia kwasne rzeczy; ten przysmak apetyt czyni, ostrzy; nie mam apetytu, straciłem apetyt; wzbudzić apetyt; apetyt zepsowany. 3) mam wielki apetyt na ten dom; do tego urzędu. 4) ma apetyt (chrapkę) na niego.

apetyt. brzemiennych. Lusternheit der Schwangern. appetit déréglé; envie de femme grosse.

apetyt zbytni, łaknienie zbytnie. unersättlicher Hunger. faim canine; appetit insatiable de manger.

stracenie apetytu. verlornen Appetit; Ekel vor Speisen. dégoût; aversion, *f.* qu'on a pour les viandes.

Apopleksya, *f.* Schlag, *m.* Schlagfluß, *m.* apoplexie, *f.*

Apoplektyczny. schlagflüssig. apoplectique.

Apoplektyk, *m.* der vom Schlag gerührt worden. un homme apoplectique.

Apostol, *m.* Apostel. un Apôtre.

Apostolski. apostolisch. apostolique, *adj.* *e.* po Apostolsku. apostolisch. apostoliquement.

dziecie Apostolskie. die Apostelgeschichte, les Actes des Apôtres.

Apostolstwo, *n.* Apostel-Amt. l'apostolat; le ministère, l'office d'Apôtre.

Apostoluie, *n.* apostoliren; den Heiden predigen. être Apôtre; prêcher aux païens.

Apteka, *f.* eine Apotheke. apothecaire, *f.* apteka gnaikowi. smierdzi. er weiß niemanden Dank, man mag es noch so gut mit ihm meinen. oignez vilain il vous poiendra, poignez vilain il vous oindra. graissez les bottes d'un vilain, il dira qu'on les brûle.

Aptekarz, *m.* Apotheker. d'apothecaire.

aptekarzkanauka. Apothekerkunst. apothecarerie, *f.* pharmacie, *f.* l'art d'apothecaire.

Aptekarka, *f.* Apothekerin, *f.* femme d'apothecaire.

Aptekarz, *m.* Apotheker. apothecaire; pharmacien.

Arabia opoczysza, *f.* das steinigste Arabien. l'Arabie Pétrée.

Arabia pusta, das wüste Arabien. l'Arabie déserte.

Arabia szczęśliwa. das glückselige Arabien. l'Arabie heureuse.

Arab, *f.* *m.* ein Araber. Arabe, *f.* *m.*

Arabski, *a. e.* arabisch. arabique, arabe, *adj.* *d. t. g.*

Arabska mowa. arabisch Sprache. Arabe, *f.* *m.*

Arabska, *f.* *m.* malowanie samo gałązek i liści. Maleren, so blos aus erdichteten Laub und Blätterwerk bestehet. Arabesques, *f.* *m. pl.*

Arabizm,

Arabizm, *f. m.* arabische Nebendart. arabisme, *f. m.*
 Arauzya, *f.* Dranien. Orange, *f.* un pays.
 Arauzyanſkie Xiążę. Prinz von Dranien.
 Prince d'Orange.
 Arbeyter, *m.* Bergw. Handlanger, Arbeiter. *métal.* un manoeuvre.
 Arbuz, *m.* eine Nektarine, melon, brodé, sur l'écorce duquel il y a des entrelas.
 Archanioł, *m.* Erzengel. Arcange.
 Archidyakon, *m. vid.* Arcydyakon.
 Archidyecezya, *f.* erzbischöfliches Gebiet. province, *f.* un archevêché; le pays sur lequel l'Archevêque a juridiction, Ecclesiastique.
 Architekt, *m.* Baumeister. un Architecte.
 Architektonſki. architectiſch. Bau. d'architecture.
 architektonſka nauka. } die Baukunst. l'Architecture.
 Architektura, *f.* }
 Arcy. Erz, Groß, an dieses Wort wird allemal ein andres geſüget. ce mot joint à un autre veut dire: Archi, chef, maître.
 Arcybiskup, *m.* Erz-Biſchoff. l'Archevêque.
 Arcybiskupi. erzbischöflich. archiepiscopal.
 Arcybiskupstwo. *n.* Erzbisthum. Archiepiscopat; un Archevêché.
 Arcydyakon. Erzdiacon. l'Archidiacon.
 Arcykacermistrz. Erzſeher. hérésiarque.
 Arcykapłan, *m.* Erzpriester. Archiprêtre.
 Arcyxiąże, *n.* 1) Erzherrg. 2) Vater als der Poeten. 1) Archiduc. 2) Prince comme des Poètes. 1) Arcyxiąże Auſtryacki. 2) Arcyxiąże Politykow.
 Arcyxięstwo, *n.* Erzherrgthum. un Archiduché.
 Arcyxiężna, *f.* Erzherrgogin, Archiduchesse.
 Arcyrozbojnik, *m.* Erzſtraßenräuber. grand voleur; brigand.
 Arcyzłodziey, *m.* Erzdieb. grand larron.
 Arenda, *f.* Pacht. *f.* odtroi, bail, le fermage, acensement, *m.* ferme, *f.*
 Arendarz, *m.* 1) Pächter, Arendator. 2) Schenke, Chriſt oder Jude, der eine Schenke gepachtet hat. 1) fermier, rentier, amodiateur. 2) cabaretier, Chrétien ou Juif qui a loué un cabaret. § 1) Arendarz dobr, dochodow publicznych, 2) arendarze pouciekali.
 Arendarka, *f.* Pächterſrau. femme de fermier; fermière, *f.*
 Arenduig, *v. a.* co komu. verachten. donner à ferme; bailler à ferme; amodier, affermer, acenser; arrenter à qu.
 arenduig co u kogo. von einem pachten. prendre, tenir à ferme, arrenter, acenser qu. ch. à qu.
 Areſt, *m.* arezt. 1) Gerichstw. Arreſtirung, Arreſt. 2) Arreſt, Verhaft. 1) droit: fai-

sie, *f.* contrainte par arrêt; arrêt; l'action de se ſaiſir de qu. ch. 2) arret; la prison.

wziąć kogo pod areſt; w areſzt. arreſtiren, geſangen nehmen. arreſter; faire prisonnier.

Areſtuig, *a.* areſztuig kogo. 1) arreſtiren, in Verhaft nehmen, ſehen. 2) beſchlagen, geſichtlich wegnehmen, 1) emprisonner, contraindre par corps, arreſter. 2) droit: ſaiſir, arreſter, mettre les biens de qu. dans la main de Justice.

Argienterya, *f.* ſrebra. Silberzeug, *n.* argenterie.

Argument, *m.* Schlusſtrebe, *f.* argument, *m.*
 Argumentuig, *n.* argumentiren. railonner, argumenter.

Arkabuz, *m.* Büſche, Feuerrohr. arquebuſe.

Arkabuzer, *m.* Büſchenſchüſe. arquebuſier.

Arkas, *m.* Milchgalette, *f.* gélée de lait.

Arktyczny. 1) Geogr. Nord: den Nordpol betreffend. 2) hoch, erhaben. 1) géogr. antique. 2) fort haut, élevé. § 1) oś arktyczna; ** 2) na arktycznym zasię-dzie obrocie.

Arkusz, *m. g. a.* ein Bogen Papier. ſeuille de papier. § arkusz ſamany na części dwie, trzy; arkusz regałowy.

Arkuszowy, zum Bogen Papier gehörig. de ſeuille de papier.

arkuszowy kſztalt, forma kſiegi. Folio eines Buchs, in der Größe eines ganzen Bogens. un livre in folio de la grandeur d'une ſeuille de papier.

ćwierć arkuszowy, *vid.* Cwierćarkuszowy.

Armata, *f.* 1) obf. eine Flotte; 2) Canone, Stück; 3) das Geſchütz, die Canonen. 1) obf. flotte. 2) canon, pièce d'artillerie. 3) l'artillerie. § 1) armata (flota) Angielka pod żagle wyſzła. 2) z armat bił. 3) armata się wracała, armata więkſza i mnieyſza.

Armarny, *ſubſ. & adj.* 1) Zeugwärter. 2) Canonen-, Stück-. 1) garde-magazin. 2) de canon.

armatna kula, *f.* Canonenkuſgel, *f.* boulet, *m.*
 Armatura, *f.* zbroie koſto herbu. Rüstung um ein Wappen. armure autour des armes de qu. § Orzeł Polski armaturą przyozdobiony.

Aronowa broda, ziele, *vid.* Obrazki ziele.

Arsenal, *m.* 1) Zeughaus. Arsenal. 2) Schiffszimmerhof. 1) arcenal. 2) attelier, chantier, *m.* pour les navires.

Arſzenik, *m.* Arſenic, *n.* Rattenpulver. arſenic, *m.*

Arſzyn, *m.* Elle in Lemberg. arſchin, *m.* une aune de Léopol. § Arſzyn Lwowski ma w ſobie Krakowskiego łokcia pięć ćwierci.

Artykuł, m. 1) Artikel, *m.* Abtheilung eines Capitels, einer Schrift. 2) Gram. Artikel. 1) un article, partie d'un chapitre, d'un écriture. 2) gram, l'article.

artykuły wiary, die Glaubensartikel. les articles de la foi.

artykuł wiary, vulg. das hat keinen Zweifel. il faut le croire comme article de foi; c'est un article de foi.

Artylerya, f. Artillerie. Artilleri. *f.*

Artyleryczny. Artillerie zur Artillerie gehörig. & artillerie. § wozy artyleryczne.

Arumfzmacz, m. iayca sadzone. gesetzte Eier. oeufs pochez.

Arystoteles. Aristoteles. Aristote.

As, m. Rzymka moneta. eine alte römische Kupfermünze von etlichen Pfennigen. petite monoye de cuivre qui valoit chez les Romains quelques fenins.

Asekuruię, v. a. kogo, ubezpieczam, ubezpieciam. versichern. assurer.

Asekuracya, f. ubezpieczenie. Versicherung. Assurance

Aspekt, m. 1) Stand, Schein der Gestirne gegen einander. 2) Schein, Anschein, Ansehen. 1) aspect, *m.* la différente situation que les planètes ont entre elles; 2) vue, regard. § 1) aspektu patrzyć na kogo, do czego. 2) aspekt zły, dobry, fortunny na (do) kogo.

aspekt kwadratowy. Sterndeuterey: Gevierterschein der Planeten. *Astrok.* quadrat, *m.* § Wenus biie aspektem kwadratowym.

Aspirant, m. Novicius, der in den Orden treten will. postulante, *f. m.* aspirant, qui après son noviciat desire d'être reçu dans l'Ordre.

Aspirantka, f. die nach abgelegtem Noviciat eine Nonne werden will. postulante, *f.* aspirante, *f.* filie qui a fait son Noviciat & aspire à être reçue.

Assessor, m. Besizer des königl. Oberhofgerichts. Assesseur de la Justice Royale.

Assessoriski, adj. assessoral. assessoral, qui regarde la Justice Royale.

Assessorskie Sady, das königliche Assessoriat. oder Oberhofgericht. Jugemens Assessoriaux; la Chambre Aulique ou Justice Royale.

Astrolab, lalka Jakubowa. Mathem. der Jakobstab. bâton de Jacob; un astrolabe.

Astronom, m. gwiazdopis. Sternseher. un Astronome.

***Astrych, m.** Pofadzka. getäfelter Fußboden. parquet, *m.* dans une chambre.

Afygnacya, f. Anweisung. Assignation d'une somme.

Afygnataryusz, m. Anweiser. celui qui assigne une somme.

Afygnuie, v. a. co. anweisen. assigner une somme.

Afystencya, f. poczet, orszak. Gefolge, *f. n.* suite, gens qui accompagnent qu. § stanął w liczney i okazały przyiaciół i Szlachtry afystencyi.

Ateusz, bezbożnik. ein Gottesverleugner. un athée.

Atlas, m. Atlas. satir.

atlas Indyjski. indianischer Atlas. bouille cotonis, bouille Charmais.

Ato, adv. & conj. siehe da. voilà.

***Ato.** iako tako. so hit. passa.

***Atoli, adv.** blement; tolérablement.

Atoli: atoli iednak, atoli przecię. doch, je- doch. toute fois, pourtant. néanmoins, cependant. § atoli że delikatne mam serce.

lubo — atoli: obgleich — jedoch. quoique — pourtant. § lubo nie mam zasług, atoli spodziwam się; lubom pisać, atoli żadnego nie mam respondu.

Atrament, m. inkauł. Tinte, *f.* encre, *f.* pour écrire.

Au, interj. Au, Aueh. ah, ahi.

Aucug, Aucuzek, g. a. Auszug, *m.* Hausmannsrechnung. un compte; partie, *f.*

Audyencya, f. Audient, *f.* audience, *f.* § audyencya dać, otrzymać, komu, czynić.

Audytor. 1) Zuhörer. § Stuchacz. 2) Auditor eines Bischoffs. 3) Regimentschul.

1) auditeur celui qui écoute, *vid.* Stuchacz. 2) auditeur d'un Evêque. 3) auditeur d'un Regiment.

Audytoryum, stuchalnia. 1) Hörsaal, *f. m.* 2) die Zuhörer. 1) un auditoire. 2) l'auditoire; les auditeurs dans l'auditoire.

§ 1) byłem w audytoryum. 2) miał wielkie audytoryum.

Augusta. Augsburg, eine Reichsstadt.

Augsburg. Ausbourg ville de l'Empire.

Augustyanin. ein Augustinermönch. Au-

Augustyan. gustin, Religieux qui suit la Règle de Saint Augustin.

Aukcywoyska. Vermehrung der Kriegsvölker. augmentation des troupes.

Aurypigment, żywokość, m. Operment, Auripigment. orpin, orpiment.

Austerya, f. Wirthshaus, *n.* Gasthof. auberge, hôtellerie.

Austrya, f. Oesterreich, *n.* Autriche, *f.*

Austryacki. österreichisch. d'autriche, autrichien.

Austryak, m. Oesterreicher, *f.* un autrichien.

Autentyczny. dowodny. gültig, rechtbe-

ständig. autentique.

Autenryk, m. Urchrift. un autographe original, *m.*

Autentykuie *v. a. co. durch Schrift und Siegel beglaubigen. authentifier.*

Autor. *m. Urheber, Verfasser. Auteur.*

* *autor, powodná strana. Gerichtsw. der Kläger. droit: le demandeur.*

Autorament, *zaciąg. Werbung, Anwerbung. levée des soldats.*

Awa, *vid. Aza.*

Awangarda, *f. pierwsza filara. der Vortrupp einer Armee. l'avant-garde.*

Awenion, *m. Avignon in Frankreich, so dem Pabst gehört. Avignon, ville en France appartenant au Pape.*

Awizacya, *f. bey den Kaufleuten: aviso, Nachricht. terme de négoce: avis, avertissement.*

Awizarz, *m. Zeitungsschreiber. gazetier.*

Awizuię. *v. a. awisiren bey den Kaufleuten. chez les marchands: aviser, avertir. § awizować kupca do oddania pieniędzy.*

Awoż, *conj. so, folglich. donc, or, par conséquent. § co kiedy tak iest, awoż przyjaźń naruszona, awoż szalbierstwo dowiedzione.*

Az. *(1) bis, bis daß. (2) schau, siehe. *Aze. (da. 1) jusques, jusqu'à ce que,*

en attendant que. 2) voilà. § 1) tak bardzo go biś aż umarł; niech zaczeka aż przyyde. 2) przybiegnie matka, aż dziecię w trunnie leży; idzie aż nogą coś namacał.

aż do. bis an, bis auf. jusqu'au. § doniosło się to aż do krola; aż do przedmieścia; aż do czasow naszym; aż do pasa woda.

aż dotąd. bis hieher. jusques ici.

aż tam. bis dahin. jusques là.

aż ztamtąd. bis daher. jusque delà.

aż nazbyt. tum Ueberfluß reichlich. abon-damment; jusqu'à l'excès; par trop. Aza, azali, conj. 1) oder; ein Frey-wörtchen. 2) vielleicht. 1) particule qui sert à interroger; est-ce que? 2) peut-être. § 1) azac nie był; azam rano nie wstał, azaż nie ciężka. 2) aza to uczyni.

Azucka, *f. eine Weiberkontusche. mantelet, m. robe courte de femme.*

Azya, *f. Asien, n. Asie. f.*

Azyański, Azyatycki. *Asiatisch. asiatique. morze Azyańskie. das Caspische Meer. la mer Caspienne.*

B

Ba, *adv. & conj. 1) gewißlich, wahrlich. 2) zwar. 3) ja, gar, so gar. 1) certes, certainement; 2) bien; 3) même. 1) bać to prawda. 2) ba łatwoć to mówić, ale czynić trudna. 3) prosilem go ba i kazalem.*

ba wiera tak. ja doch, ich glaube es. justement pour le croire.

ba nie tak. 1) ist es wohl nicht also? 2) es kan nicht sein; es ist nicht an dem. 1) hé nest-ce pas ainsi? 2) cela ne se peut.

ba i barzo; bay barzo. Spottweise: ja frenlich. ouida; justement pour vous servir.

ba i zabił go. er hat ihn so gar getödtet. hé il l'a même tué.

Baba. *1) altes Weib. 2) Großmutter; 3) Hebamme, Kinder Mutter. 4) Königin im Schachspiel. 5) heiliches altes Weib. 6) Hone, Fallblock. 7) Bābe, mit Safran gelb gebackener Kuchen. 8) Butter, Schmalz oder Schmeerbirne. 9) We-gereich, ein Kraut. 10) Ofenlochstöpfel. 1) vieille; vieille-femme. 2) grandemère. 3) accoucheuse, sage-femme. 4) reine, dame dans le jeu d'échecs. 5) ex se moquant: rolle f. vieille fort laide. 6) mouton, déclin, bilot, hie à enfoncer des pieux. 7) gâteau jaune. 8) poire de beurrée, beurré, bon chré-*

tien. 9) plantin, une plante; 10) bouchon à boucher la gueule d'un fourneau, § 1) poczcziwa to baba; z. babą zła sprawa; długo ten pokuka co babę ofzuka; wiedzą to i baby na trecie. 2) moja baba iego była siostrą. 3) baba dobrze dziecię od położnicy wzięła. 4) babą mu szach dał. 5) precz z tą babą. 6) babą pale wbiiają, baba spiżane, miedziana, drewniana. 7) baba ciałciśta; dobrze się baba wypiekła.

baby gwiazdy das Siebengestirne. pouf-liniere, f. f. pléiade.

babę catował. die alte Frau küssen. baisier le babouin; bouquer.

gdzie diabł nie może, tam babę posle. wo der Teufel nicht kan, da schickt er seine Mutter hin. où le diable ne sauroit réussir, il y envoie une vieille; où le diable ne peut aller, la mère tache d'y envoyer.

Babel, *g. bāble. (1) Wasserblase, f. 2) Blase*

**Bābe. (auf der Haut. 1) ampoule, boule, bouteille qui se fait sur l'eau. 2) vessie, ampoule, éleveure sur la peau. § 1) bāble z mydła; bāble na warze. 2) dostał bābel od roboty.*

Bābelek, *m. g. a. Wasserbläschen. petite bouteille sur l'eau.*

Bābelistość, *f. Aufwerfung der Wasserbläschen.*

fen. bouillonnement, mouffement; le jet des bouteilles.

Babelisty. Blasen aufwerfend. bouillant, mouffant.

Babi, *ia, ie*. weibisch. altweibisch. féminin, de vieille.

babi narod zawſze chyrry. die Weiber sind gemeinlich listig. le beau sexe est toujours trompeur.

babia geba. ein Schnattermaul. caquet, caqueteur, babillard.

babie zęby ziele (dentaria minor). kleine Zahnwurzel, petite dentaire.

babie ziele; *babignoy* (crithmum quartum) Art von Meerfenchel. forte de crête marine.

babimur, *vid.* Łapa niedźwizia.

babia toł, *vid.* Sol *babia*.

babi kotacz, *vid.* Baba 7)

Babiarz, *vid.* Babstel.

Babiały a. e. weibisch.

Babie v. n. rodzących pilnuie. Kinder hassen: eine Kindermutter sein. accoucher les femmes; faire le métier d'une sage-femme.

Babieie v. n. 1) zum alten Weibe werden. 2) vor Alter kindisch werden. 1) devenir vieille femme. 2) radoter; devenir enfant. wcale zbabiał.

Babikrowka, f. ziele (polygonatum). Weißwurz, f. seau de Salomon, m.

Babiniec, g. *babinea*. Kirchengang; Brüderhäuschen; die Halle. le parvis; l'entrée de temple, où se retirent les pauvres.

Babka, f. *conf.* Baba, f. 1) altes Mütterchen. 2) Großmutter. 3) die blinde Kuh, ein Kinderspiel. 4) Wegereich, Wegebreit ein Kraut; * 5) ein Heller. 1) une femme fort vieille. 2) grand mere. 3) colin-maillard. 4) plantin m. une herbe. * 5) denier, obole, maille.

Babożen, f. m. ein junger Mensch, der ein altes Weib heirathet. un jeune homme qui épouse une vieille femme.

Babki. alt weibisch. de vieille.

* Babkie. J altweibischer Weise. en vieillesse *babsku*. J le femme.

Babko, n. garstiges altes Weib. vieille rouspéuse, roffe f. f.

Babstel, babstyl, babiarz. eine feige Memme. un effeminé; un lâche; poltron; homme sans courage.

Babus, Babusia. altes Mütterchen. vieille décrépite.

Bachmat, m. Roß, Reitpferd, Gaul. beau cheval, roussin.

* Bachur, m. (1) Hengst, f. Stadnik; 2)

* Baebura, m. Ueber, f. kiernoz. 1) étalon, cheval qu'on garde pour saillir les ju-

mens, v. Stadnik. 2) porc nonchâtre, verrat, v. kiernoz.

bachur zyduwski. Judenjüng. babouin juif; garçon juif.

Bacik, m. kleines Boot, ein Nachen. nacelle, esquif.

Bacze, v. a. summen, schreyen wie eine Rohrdommel. bourdonner, faire un bruit comme le burord. § gdy bąk bączy znak deszczu.

Bacze, v. a. et n. czego, co, na co. 1) merken, ersehen, bemerken. 2) Achtung geben; 3) erregen, beurttheilen. 1) remarquer, observer, appercevoir. 2) prendre garde. 3) considérer. § 1) bacze że zaletna i łakoma; już baczymy na oko. 2) baczyć swoich spraw; na swoje nie baczy sprawy. 3) bacze na iego zasługi; bacze swoje godność.

bacząc na iego zasługi. in Betrachtung seiner Verdienste. en considération de son mérite, de ses services.

Baczek, g. *bączka*. Röhren zum Schafft an Ladstock. porte-baguettes m. tuyau attaché au fût où la baguette entre. § stępel w bączki wchodzi.

Baczenie, n. Klugheit, Ueberlegung, Beurtheilung, Verstand. 2) Erwägung. 3) Aufmerksamkeit, Acht, Achtung. 1) prudence, esprit, jugement, bon-sens, réflexion, entendement. 2) considération, attention. 3) garde, soin, qu'on prend de quelque chose. § 1) trzeba tu baczenia i uważenia wielkiego; najsłabszego baczenia człowiek to obaczyć może; niech to każdemu będzie w pamięci i na baczeniu. 2) co miłościwe i wysokie W. K. M. nie pozwoli baczenie; iego rada i zdanie na osobliwym jest baczeniu. 3) day baczenie na twoje sprawy; mam baczenie na wszystkie słowa; wszystko z wielkim czyni baczeniem.

mieć baczenie (względ, respekt) na kogo. Hochachtung vor einem haben. avoir égard, considération pour quelqu'un. *mam to na baczeniu*. ich ziehe dieses in Erwägung. j'ai cela en considération. *jeszcze jest przy baczeniu*. er ist noch bei Verstand. il est encore dans son bon-sens.

Baczenie, adv. rozładnie, roztropnie. aufmerksam, bedachtsam, mit Ueberlegung. prudemment, avec discernement, soigneusement.

bacze to uczynił. er hat das wohlbedachtig gethan. il a fait cela après une mûre délibération.

Baczność, f. Aufmerksamkeit, Bedachtsamkeit, Klugheit. considération, réflexion

- xion, circumspéction, prudence, ménagement, discrétion.
- baczność dać, (mieć) na sąsiada.* auf des Nachbarn Beginnen Achtung geben. observer les mouvements du voisin.
- z bacznością postępować z kim.* behutsam mit jemanden umgehen. ménager quelqu'un.
- Baczny.* aufmerksam, bedachtsam, vorsichtig, flug, bien avisé, considère, attentif, prévoyant, sage, discret.
- człdek baczny.* ein vernünftiger Mensch. homme de bon-sens.
- baczni ludzie.* verständige Leute. le beau monde.
- Badacz, m.* Forscher, Nachforscher. enquêteur, investigateur, chercheur, fondeur, chercheur.
- Badam się czego.* nachforschen, sich erkundigen. fonder, rechercher, s'enquérir, s'enquêter.
- Badanie, n.* Nachfrage, Untersuchung, Nachsichung. recherche, disquisition, enquête.
- Badele, plur.* allerlei Unkraut, insonderheit aus Teichen. mauvaises herbes qu'on tire particulièrement d'un étang.
- Bądź, vid.* festem.
- Bagazy, f.* Kattun. toile de coton. f.
- Bagnet, m.* ein Bajonet. *z. bayonette. f.*
- za Bagnet!* ergreift das Bajonet! prenez la bayonette!
- Bagnet na bron!* schließet das Bajonet! mettez la bayonette au bout du fusil!
- Bagnet w górę!* das Bajonet hoch! haut la bayonette!
- Bagnet na swoje miejsce.* das Bajonet auf seinen Ort. remettez la bayonette.
- Bagniatka, plur.* Rakenstößlein an den Weiden; Kaglein. chates, chatons qui naissent sur la saule, sur le coudrier.
- Bagnik, m.* tunczyk ryba morska. Tunfisch. thon, m. poisson de mer.
- Bagnisty.* morastig, sumpfsicht. marécageux.
- Bagnisko, n.* Sumpf, Bruch, Morast, m.
- Bagno, n.* marécage, m. marais, fondrière. *z bagien tam wiele.*
- Bagno n. drzewko (siler).* Art von Raimweiden, so im Sumpfe wachsen. sermontaine, f. sorte de troëne qui croît dans les marais.
- bagno ziele, vid.* Modrzewnica.
- Baia, m.* 1) Fabelhäns. * 2) Fabel, Märchen, f. bayka. 3) Boh, ein Zeug. 1) faiseur de contes; débiteur de sornettes; fabuliste, conteur de fables. * 2) fable, conte, m. vid. Bayka. 3) revêche f. sorte d'étoffe.
- Baianie, n.* Fabelwerk, n. erdichtetes Wesen.

- fiction; narration fabuleuse; des contes; balivernes; le fabuleux.
- Baiacz, m.* Fabelhäns, Schwäker. raconteur de fables; vendeur de bourdes; bailleur de balivernes.
- Baie, v. a. et m.* Märlein erzählen, fabuliren, plappern. faire des contes; conter de belles; babiller.
- Baieczny.* fabelhaft. fabuleux. *z baieczne mingly wieki.*
- Baiok włoski.* eine Italienische Kupfermünze. bajoque, f. f. petite monnaie d'Italie.
- Bak, m.* 1) eine Rohrdommel. 2) Pelican, ein Vogel in Amerika. 3) Hummel, Korbwebe. 4) Kreusel, Triebfugel. 1) butor, m. 2) taban pellican, un oiseau en Amérique. 3) taon, ton, sorte de mouches qui piquent les chevaux. 4) fabot, toupie.
- bak się przebić a mucha uwieźnie; bak pałęczyne przebić, na na muchę wino.* kleine Diebe hängt man auf, und große läßt man laufen. on pend les petits larrons, mais aux grands on fait pardon; les grands larrons font pendre les petits.
- bak się przebić, prov.* dem Mächtigen gehet alles vor genossen aus. la raison du plus fort est toujours la meilleure.
- baki strzelac.* sich mit Kleinigsteiten aufhalten. s'amuser à la moutarde.
- Bakalarz, m.* 1) ein Baccalarius auf Universitäten. 2) Schulmeister, Informator. 1) Bachelier dans une Université. 2) précepteur, maître d'école, régent.
- Bakam, v. m. F. bakę.* 1) summen, lausen. 2) museln. 1) bourdonner. 2) souffler, ciller devant qu. 1) bak bakał, dośzcz będzie. 2) żaden ani bakał.
- bakam, vulg.* 1) jauchzen, juche (schreien). 2) rufen. 1) jeter, faire des cris de joie. 2) appeller.
- Bakier.* — na bakier. in die Quere, von Mützen und Süten, de travers, de guingois, en parlant de chapeaux et de bonnets. *z czapkę na bakier postawił; kapelusz na bakier stoi.*
- Bakort, m.* der Backbord, die linke Seite eines Schiffes. bas-bord; le côté gauche d'un navire.
- Bal, m.* 1) Ballen Waare; 2) Ball, Tanzlustbarkeit. 1) bale, balot. 2) bal, assemblée des personnes qui dansent. 1) bal towarow. 2) był bal u XCia JmCi.
- bal zagaić.* den Ball eröffnen. ouvrir le bal.
- Balamucę, v. n.* faseln Narrenspößen treiben, haseliren. dire des niaiseries; niaiser, faire de petites folies; goguenarder, folâtrer.

Balamuctwo, *n.* Narrenspoffen, Gefchwäs, Räßbercy, badinerie; niaiserie, balivernes, fadéte.
 Balamucki, voll unnützes Gefchwäses. badin, niaise, fad, folâtre,
 Balamut, *m.* Gafel, Wäſcher, Poſſenreißer, badin; conteur de fornertes; babillard, goguenard.
 Balamucka, *f.* Wäſcherin, Poſſenreißerin. babillarde, goguenarde.
 Balast, *m.* Ballaſt, Schiffsballaſt. le quintillage, leſt, gravier.
 Balafy, *plur.* 1) Geländersäulen, Geländertöcken. 2) ein Geländer von Locken. 3) Trompetergang, wo die Trompeter blaſen. 1) balustres, petites colonnes. 2) balustrade. 3) balcon. § 1) balafami okna otoczona; miaſto balafow ſzczebile często kładą; balafy żelazne, drewniane. 2) balafy koło wicpodow. 3) balafy kościelne.
 ogrozić balafami, mit einem Geländer umgeben. balustrer. *v. a.*
 Baldakin, *m.* Tragehimmel; Baldechün.
 Baldekin, *m.* Udis, baldachin; un poêle.
 Baldryan, *m.* ziele, (*valeriana*) Katzenwurz; el; Walbrian. valeriane, *f.*
 Baldryan czerwony. (*valeriana rubra*) rother Walbrian. rouge valeriane.
 Balczka, *f.* ein kleiner Balken. petite poutre; poutrelle; soliveau.
 Balena, *f.* wieloryb. Waſſiſch. baleine, poisson de mer.
 Balka, *f.* ein Balken. poutre, solive.
 Balkowy, *adj.* Balken. de poutre; qui concerne une poutre.
 Balsam, *m.* 1) Balsam. 2) ein Balsambaum. 1) du baume. 2) arbre du baume; baumier.
 balsam polski ziele, (ocimum). Baſilienkraut. basilic *m.* une plante.
 Balsamowy. 1) Balsam-, vom Balsambaum. 2) balsamiſch, aus Balsam gemacht. 1) de baume; d'arbre du baume. 2) de beaume; fait de baume. § 1) balsamowa gałąź. 2) balsamowy olejek.
 Balsamka *f.* chrościnka. (*balsamina*) Balsamäpfel, Balsamkraut. balsamine, *f.*
 Balsamig. balsamiren. embaumer.
 Baltyka, *ber* Belt, das Baltische Meer. la mer Baltique.
 Baluch, *m.* Getös, *n.* Gefchren, *m.* huée; rumeur, *f.* bruit; vacarmé; un tintamarre; criailerie.
 Baſuk, *m.* na baſuku, *adv.* auf allen vieren. à quatre pattes. § na baſuku leść.
 Baſuſzć, *ſzy ſzyt.* 1) ein Getöse machen, lermen. 2) mit kärm oder Gefchren betäuben. 1) faire, un tintamarre; 2) étourdir;

rompre la tête à force de bruit ou de criailerie. § 1) kto tam tak baſuſzy. 2) dzieci mię swoim wrzaskiem baſuſzą; na ſeymikach ieden drugiego zamawia i baſuſzy.
 Baſwan, *m. g. a.* 1) Göge, Gögenbild. 2) eine Golofus-Gäule. 4) Block, großer Klumpen, als Marmor. 4) Waſſerbelle, Welle, Woge. 1) un idole; faux Dieu. 2) un Colosse, statue fort grande. 3) grand bloc comme de marbre. 4) onde, vague, flot, houle, lame.
 Baſwochwalca, *m.* Gögendienner, un idolatre.
 Baſwochwalstwo, *n.* Gögendienst, *m.* idolatrie, *f.*
 Baſwochwalnia, *f.* Gögentempel. un temple des idoles; temple de faux dieux.
 Banagdyk *m.* ziele, *g. a.* *vid.* Malownik.
 Bandela, białogłówna, *f.* Weiberbinde. bandeau de femme.
 Bandera, *f.* Schiffsflagge. bannière, *f.* pavillon d'un vaisseau. § pod ktorego banderą ſto naw płynęło.
 Banderola, *f.* Wimpel auf den Schiffen. banderole, *f.* petite enſeigne qu'on arbore au haut des navires.
 Bando, obwołanie, *n.* Ankündigung, Befehl. publication, ordonnance. § gdy to bando do ekſekucyi przychodzi.
 Bandolet, *m.* muſzkiet krotki, kurze Muſquete. monſqueton, *m.*
 Bandura, *f.* Pandore, *f.* ein muſikaliſches Instrument. pandore *f.* un instrument de muſique.
 Bandycya, *vid.* Banicya.
 Bandyt wioſki, wywołaniec. ein Bandit in Italien. bandi, *m.* voleur en Italie.
 Bania, *f.* 1) Kürb. 2) Waſe, bauchigtes Gefäß; große Buttel oder Laſe. 3) Bank, rundes Gebäude mit einem runden Dach. 4) kleiner runder Seeiſch erbis genannt. 1) courge, citrouille. 2) grande bouteille; matras, courge, broc. 3) Archib. dôme; corps de logis qui eſt rond avec une couverture ronde. 4) eſpèce de poisson de mer tout rond ſans écaile. § 1) banie roznego ſą gatunku. 2) bania gliniana, ſklana; bania do dyſtylowania. 3) ten budynek piękne ma altany i banie.
 bania do kwiatow. ein Blumentopf. pot à fleur; bouquetier.
 bania zamorska, *vid.* Kolokwintyda.
 Baniasty, Bancaſty. bauchig, von Gefäßen. au large ventre; qui a un gros ventre en parlant de vaisseaux.
 Banicya, *f.* die Verweiſung, Relegation, banissement. § otrzymał na niego banicya.
 banicya wielka; wywołanie. die große Acht; Landes-

- Landesverweisung. ban, bannissement; proscription.
- banicya mata alba prawna.* die kleine Acht. rélegation.
- Banit, *m.* ein Verwiesener. banni; exilé; proselit.
- Banizuię *u. a.* kogo. ächten; in die Acht erklären. bannir; proscrire, mettre au ban.
- Banieczka, baniuszka, barika. 1) kleiner Kürbis. 2) Tropfengläschen; kleines rundes Gefäß. 3) eine Wasserblase. 1) petite citrouille. 2) fiole, burette, petite bouteille; petit vase rond. 3) bouteille, ampoule qui se fait sur l'eau.
- Baniecznik, Bankarz, *m.* ein Flaschenmacher, faiseur de bouteilles, de flacons.
- Banieczny, do baniek należący. Tropfengläser, de fiole, de burette.
- Baniuię, *vid.* Banizuię.
- Bank, *m.* 1) Banco. 1) Ort, wo man Geld aufwechselt. 3) Wechselhandel; Wechselgewerbe. 1) banque, *f.* 2) un change, lieu établi pour changer les espèces, 3) le métier d'un banquier, d'un changeur.
- bank trzymać.* Banco halten, mit Geld handeln. faire le banque.
- bank watowy; ławy.* Kriegesb. Banket, Austritt hinter der Brustwehr. Fortif. banquette, marche derrière & au bas du parapet.
- Banka, *vid.* Banieczka.
- banka barwierska.* Schröpfkopf, Löffel, ventouse, *f.*
- banki stawiać.* Schröpfen, Köpfe setzen. ventouser, appliquer les ventouses.
- Bankierski, zum Wechselgewerbe gehörig. de banquier. § bankierski kram, stol.
- po bankiersku.* nach Art der Geldwechsler, selon la coutume des banquiers.
- Bankierz, *m.* Wechsel, Banquier. banquier.
- Bankiet, *m.* uczta, biesiada, ochota. Schmaus, Gastmahl. banquet, festin. § uprawić bankiet.
- bankiet watowy.* *vid.* bank watowy.
- Bankietowy, biesiadny, zum Schmaus gehörig. de banquet, de festin. § tytułat bankietowy.
- Bankietnik, (biesiadnik. 1) Schmauser, Gast beim Gastmahl. 2) Gastmahlgeber, der gerne traktiert. 1) celui qui court les banquets; un convié; 2) maître de banquet.
- Bankietuię, *n.* gastiren, schmausen. banquer, festiner; faire des festins.
- Bankietowanie, *n.* das Schmausen. banquetement, *m.*
- Bankrut, *m.* Banquerottirer, banqueroutier.
- Bankrut, Banquerott, banqueroute, faillite.
- Bankrutuię; czynię bankrut. banquerot-tiren. faire une banqueroute; faillir; aller au safran; manquer.
- Bannicya, *f.* Bannit, Bannizuię, *v.* Banicya, Banizuię.
- Barakan, *m.* Berkan, ein Zeug. baracan, *m.* une étoffe.
- Baran, *m.* 1) Widder, Schafbock. 2) der Widder, das erste himmlische Zeichen. 1) bélier. 2) bélier, le premier des signes du zodiaque. 1) iak barana go łupią, *prov.*
- baran czyszczony; skop.* ein Schöps. un mouton.
- barany.* Schaffelle. bisquains, peaux de mouton; houffes.
- Baranek, baraneczek. 1) Lamm, Lamm-sfell. 1) agneau, agnellet. 2) agnelin, peau d'agneau. § 1) baranek pieczony. 2) baranek Bulgarski; baranek Perski.
- baranek Boży.* das Lamm Gottes. l'agneau de Dieu.
- baranek ptak.* *vid.* Koziełek ptak.
- Barani, Widder, Schaf. de bélier, de brebis. § baranie mięso; barania skora.
- Baranina, *f.* Schaffleisch. du bélier; la chair de bélier.
- *Baraszkuię, żartuię. scherzen, spaßen. badiner, plaisanter.
- Barbara, *f.* Barbara, ein Weibernahme, Barbe, *f.* nom de femme.
- swięty Barbary ziele.* *vid.* Barbara.
- Barbary, *f.* 1) Barbaren, ein Nordland in Afrika. 2) Barbaren. Unwissenheit. 1) barbarie, la partie septentrionale de l'Afrique; 2) barbarie, ignorance grossière.
- Barbaryyski, *vid.* Barbarzynski.
- Barbarzyniec, *m.* *g.* barbarzyńca. Barbar; grober ungesitteter Mensch. un barbare; home grossier; mal morigéné.
- Barbarzynski, grob, unartig, barbarisch. barbare, incivil; ignorant. § barbarzynski kray, lud.
- Barbarzynskie. } *adv.* barbarisch; grob
po barbarzynsku. } ber Wetse. barbarement, incivilement, inhumainement. § barbarzynskie mowi.
- Barbarzynstwo, *n.* Barbaren, grobe Unwissenheit, Grobheit. barbarie; ignorance grossière. § niektóre narody jeszcze w barbaryi zostają.
- Barbinck *m.* ziele, *vid.* Barwinek.
- Barbora, Świętey Barbary ziele (Pseudobuntum). Art Stedrüben. navet barard.
- Barc, *f.* Bienenstock im hohlen Baum. ruche d'abeilles dans un arbre creux.
- Barchan, *m.* Parchent, de la futaine.

Barchannik, *m.* Warchentweber, futainier.
Bardysz, *m.* eine Streitart in Gestalt eines halbenmonds am langen Stiel. hache d'armes faite en croissant, elle a un manche long.

Bardzo, *vid.* Barzo.

Bardziey, *vid.* Barziewy.

Bardzana, *f.* Partisane, perruisane, *f.*

Bargiel *m.* ptak, sikory rodzay. Art von Meisen. sorte de mélanges.

Bark, *m.* 1) ein Arm. 2) der Regel; Obertheil des Vorderfußes der Thiere. 3) Wägebholz, Ortschaft. 1) bras. 2) bras partie de la jambe de devant d'une bête. 3) palonneau.

kon ten na bark biie. dieses Pferd schlägt mit den Vorderfüßen. ce cheval régimbe, rüe des piés de devant.

Barka, *f.* Barque; kleines Schiff. barque, *f.*

Barkarz. Schiffer einer Barque. voiturier d'une barque.

Barkowaty, barkow duzych. stark von Armen. qui a les bras charnus et élevez; robuste; nerveux.

Barkowy, zum Arm gehörig. de bras; qui concerne les bras; brachial. § żyła barkowa; muszku barkowy; kość barkowa.

Barłog, *m.* 1) die Streue. 2) Kehrlicht, Auskehrlicht, *m.* 1) litière, *f.* 2) balayures.

Barma ryba, *vid.* Barwena.

Barnadynek, *m.* ziele, *g. a.* (carduus benedictus) Cardobenedict, *m.* chardon bénit, *m.*

Baron, *m.* Baron. Baron.

Baronowa, *f.* Baronin. Baronne.

Barzcz, *m.* polewka. Bartsch, eine saure Brühe, un potage ou bouillon aigre. § barzcz z żytnych otrąb prosty; barzcz cytrynowy; barzcz krolewski z grzybami suchemi, z kminem.

barzcz prosty, naski; barzcz Niemiecki, (acanthus) Bärenklaub; Bartsch. branche urfine; *f.* acante, *f.*

barzcz Włoski, (melampyllum) Welsche Bärenklaub. espèce de branche urfine; acante piquante.

barzcz płonny wodny, *vid.* Niedzwiedzia stopa.

Barzczowy, *adj.* 1) Bärenklaub. 2) wie Bärenklaubblätter gemacht. 3) zur sauren Suppe gehörig. 1) de branche urfine. 2) qui a la figure d'acante; qui ressemble à la branche urfine. 3) qui regarde les potages aigres. § 1) korzeń barzczowy. 2) szycie, rycie barzczowe.

liście barzczowe. Bauk. Bärenklaubblätter an den Säulen, archis. acante, ornement à feuille d'acante, qu'on met dans les chapiteaux des colonnes.

Barzczuk, *m. g. a.* 1) saures Süppchen. 2) ein Augenicht. 1) petit bouillon aigre. 2) un vaurica; qui n'est bon ni à rôtir, ni à bouillir.

Barta, *f.* Barte, Zimmerart. aiscieu; cognée, coignée, hache de charpentier.

Bartomiej. Bartel, ein Mannsnahme.

Bartelemi nom d'homme.

Bartniczek, *m.* ein Zieselbär. forte d'ours qui sont fort petits.

Bartniczy. Bienenwärter. de gardien des ruches. § bartnicze rzemiesto.

Bartnik, *m.* 1) Bienenwärter; Zeibler. 2) grober Kerl. 3) Zieselbär. 1) gardien ou gouverneur des ruches; celui qui a soin des abeilles. 2) rustaud, homme rustre. 3) espèce d'ours qui sont fort petits.

Bartos, *vid.* Bartomiej.

Bartoszek, *m.* Communiste; ein Barthel mit, sie gehen schwarz und werden vom Bartholomäo Holzhausen also genannt. der Einkünfte zu ihrem Unterhalt und Unterricht gestiftet. un Communiste; ils sont habillez de noir & s'appellent Bartoizkowie de Bartelemi Holzhausen, qui a fondé une rente pour les entretenir & enseigner.

Barwa, *f.* 1) Farbe. 2) Livery. 3) Gesichtsfarbe. 4) Strick; Wolle auf dem Tuche. 1) la couleur. 2) couleurs, livrée d'un Seigneur. 3) le teint; la couleur de village. 4) poil, le lamage d'une étoffe. § 1) jakiey barwy to kwiatek. 2) barwa krolewka, Prymakowska; dano mu barwę. 3) barwa gładkiey twarzy. 4) na tym kapeluszu żadney niemalz barwy.

barwa kościelna. blasse Gesichtsfarbe. teint blême; pâle couleur de village.

pod barwą, glatt, einformig; mit einer Farbe. uni, d'une seule couleur. § szara pod barwą.

Barwanna, *f.* Barbe, *f.* Barne, *f.* ein Fisch.

Barwena. § barbeau, *m.* mulot, *m.* un poisson.

Barwenka, *f.* kleine Barbe. barbillion; petit barbeau

Barwiany, *subst. & adj.* der eine Liberey trägt; ein Libereybedienter. qui porte une livrée; laquai; qui porte les couleurs; homme de livrée.

Barwiano, *adv.* voll Libereybedienten. avec beaucoup de laquais; en suite des gens de livrée. § barwiano wszędzie; barwiano przyjechał.

Barwica, *f.* Barwiczka postrzygana. Scheerwolle. bourte; bourre-lanice; tontisse, laveton, tonture.

barwiczka, *f.* rumienisko. Schminke. fard, *m.* Barwi-

Barwiczkuie, *a.* schminken. farder.
barwiczkuie się. sich schminken. se farder.
 Barwiczgowany, geschminkt, fardé,
 Barwie. 1) färben, ruhen, 2) entschuldigen, bemänteln. 3) frisiren, fräuspeln die Welle auf dem Luch. 4) schminken. 1) colorer, parer. 2) colorer, plâtrer, farder, excuser. 3) friser un drap; faire venir de la laine au drap. 4) farder. § 1) kwiaty pola ubarwiły. 2) swoy postępek niewinnością barwi.
 Barwierka, *f.* Barbiersfrau. femme de barbier.
 Barwiernia, *f.* Barbiersstube. boutique de barbier.
 Barwierka. Barbierz. de barbier.
barbierska szkatuła do brzytwy; sztuciec barwierski. Barbierzeng; Gesteel zu den Messern. trouffe, dans laquelle on met les rasoirs.
 Barwierstwo, *n.* Barbierkunst, *f.* métier de barbier, barberie.
 Barwierz, *m.* Barbier. barbier.
barwierz zły, partacz, ein schlechter Barbscheerer. barberot; méchant barbier.
 Barwinek *m.* ziele, (*vinca per vinca.*) Inggrün, *n.* Sinngrün, *n.* pervenche, *f.* *f.*
 Barwisty. 1) geblüht, geschmückt, gefärbt. 2) gefräuspelt, als die Welle auf einem Luche. 1) coloré, orné, *n.* paré de diverses couleurs. 2) frisé comme le poil d'un drap. § 1) barwiste pola; barwiste kwiaty.
 Baryła, *f.* Faß, Barille. barique, bari. § baryła ma 24. garcy; baryła węgierska ma 74. garcy, temi czasy zas 65. garcy.
 Baryłka, *f.* beczułka. Tonnen, Fässchen, petit bari.
 Barziew, bardziey. mehr, (*der comparas. von barzo.*) c'est le comparatif de barzo: davantage, plus, § barziew brata niżli Oyca kocha.
tym barziew. um desto mehr. à plus forte raison; d' autant plus.
 Barzo, bardzo, *adv.* sehr. fort, très, fortement, trop. § bardzo poczciwy człowiek; kocham go bardzo; nie tak bardzo dba o księgi, iako o konie.
barzo; burdzo; tak iest; zgadłeś. im Spott: nicht doch, ihr habt es getroffen. *en se moquant:* justement vous y êtes.
barzo; bardzo siła. sehr viel. trop.
tak bardzo. so sehr. tant; autant; à un tel point.
bardzo to siła. das ist sehr viel. c'est trop.
iak bardzo. wie sehr. combien; à quel point.
nie bardzo. nicht sehr. pas trop, ne guères.
nie bardzo uczony. er ist nicht sehr gelehrt. il n'est guères savant.

bardzo dobrze. sehr gut. fort bien.
 Bas, *m.* w muzyce. Mus. der Bass. *musiq.*
 basse, *f.* § głośy się od basu zaczynaia, na dyskancie stawiaia; rozdzielić głośy na basy, tenory, alty i dyzskanty.
bas drugi. der andere Bass. basse-contre.
bas generalny. der Generalbass. basse-continüe.
 Basałyk, *g. a.* Peltische mit einer Bleschnur. soüet avec du plomb entrelacé au bout de sa corde.
 Basia, *f. conf.* Barbara. Barbchen. *f.* petite Barbe, nom de femme.
 Basista, *m.* ein Bassist. la basse; musicien qui fait la basse.
 Basliwy, fabelhaft. fabuleux; qui tient de la fable.
 Basn, *f.* Fabel, *f.* Märlein, *n.* conte bleu; conte jaune; conte violet; conte de vieille; conte à dormir debout; conte de la cicogne. § baskie to basnie.
 Baster, *vid.* Bafztard.
 Basza Turecki türkischer Bassa. Bassa, Bascha, un officier Turc.
 Bafzta, *f.* Bollwerk, *n.* Basten. un bastion. boulevard. § bafzta murowana do obrony.
bafzta woienna ruchoma. drzewiana. hölzerner Thurm, den die Alten an die feindlichen Mäuren rückten. passe, *f.* une tour de bois dans l'ancienne fortification pour s'approcher des murailles des assiégés.
bafzta widokowa. Warte, Wachtthurm. béfroi, *m.* échauguette; une tour d'où l'on decouvre ce qui se passe au loin.
 Bafztard, *m.* bekart; syn naturalny, 1) Bafztard, natürlicher Sohn. 2) unächt, wild, von zweyerley Arten: 1) bätard, *m.* fils naturel. 2) bätard, qui est de deux différentes especes; qui tient du sauvage. § 1) bekart to iego a politycznie bafztard. 2) bafztard wino, kanar; bafztard jedwab.
 Bafztyon, *m.* ein Bastion. un bastion.
 Bat, *m.* ein Boot. canot, esquif.
 Batalion, *m.* ein Bataillon. un batalion.
 Bawarczyk, *m.* ein Bayer. un Bavaois.
 Bawarski bawerisch. bavaois, oise.
 Bwarya, *f.* Bawern, *n.* Bawiere, *f.*
 Baweina, *f.* Baumwolle. coton, *m.*
w bawetng co uwiągę; bawetng co obwiągę. 1) in Baumwolle wickeln. 2) versüßen, versüßen, einen guten Schein geben. 1) cotonner; enveloper en coton. 2) doper la pilule; adoucir quelque chose de fâcheux par de belles paroles.
barwetna poziemna. *f.* ziele, *vid.* Ukwap.
 Bawetniany. baumwollen. de coton, cottonneux.

bawet-

bawelniany chrost albo krzak. Baumwoll-
lenz. cotton, cottonnier, xiloni.

Bawelnianka, *f.* baumvolles Röschchen. pe-
tite robe de coton.

Bawelnica, *f.* 1) Cattun. 2) baumwollener
Rock. 3) Trauer; Trauerflor. 1) toile
de coton; 2) robe de coton. 3) deuil;
grande crêpe de deuil. § 1) bawelnica
czzerwoni w złote kwiaty haftowana.
2) bawelnica się ogarnęła. ** 3) śmierć
cały dom grubą zaćmiła bawelnica;
cała familia grubą się przykryła bawel-
nica.

Bawelniczny. baumwollen; catunen. co-
tonneux; de toile de coton. § druko-
wane bawelniczne rzeczy.

Bawey, *interj.* ey wie; sehet doch. le voilà;
ha, ho. § bawey iak wielki. to uczy-
nek; bawey patrzcie.

Bawie, *v. a.* 1) aufhalten, verweilen. 2) einem
die Zeit verkürzen. 1) tenir, arrêter, em-
pêcher, retenir, retarder, trainer, faire
languir. 2) amuser, recréer. § 1) bawisz
mię długo. 2) bawie kogo czytaniem.
tylko to używa bawi. das füselt nur die Oh-
ren. cela flate seulement les oreilles.

bawie się. 1) sich verweilen, sich aufhalten.
2) treiben ein Gewerbe; sich beschäftigen.
umgehen mit etwas. 3) sich wo aufhal-
ten. 4) mit einem umgehen. 1) tarder;
s'amuser; demeurer long tems. 2) s'oc-
cuper, faire profession de qu. ch. faire
une profession, un métier. 3) demeu-
rer, séjourner, s'arrêter, faire séjour
dans quelque lieu; 4) converser avec
qu. § 1) bawilem się długo u Was
Pana; bawileś się niepotrzebnie. 2)
bawi się handlem, towami, księgami.
3) twoy fyn się w Lipsku bawi. 4) bawi
się z uczonemi.

Bawienie się, *n.* 1) Verweilung. 2) Um-
gang mit einem. 3) Beschäftigung. 1) re-
tardement. 2) conversation. 3) occupa-
tion. § 1) po tak długim bawieniu się
nie nie sprawileś. 2) bawienie się z
ludźmi. 3) bawienie się kupiectwem,
pisanem.

Bawoś, *m.* Büffel, Büffelochs, Biesemstier.
un busle, boeuf sauvage.

Bawoli, Bawołowy. Büffel. de busle.

Bawołowina, *f.* Büffelfleisch. du busle; la
chair de busle.

Baworczyk, *m.* ein Bayer. un Bavaris.

Baworski. bayerisch. Bavaois.

Bayczany. fabelhaft. fabuleux.

Bayka, *f.* Fabel, Märlein. un conte, fable.
§ bayki Ezopowe.

bayki, plotki, brednie. Märchen. baliyer-
nes, bourdes, menfonges, contes bleux.
§ staroświeckie to bayki.

wszystko to bayki das sind nur Fabeln.
contes que tout cela.

bayki się. ein falsches Gerede unter die
Leute bringen. semer un faux bruit;
faire courrir un bruit.

Bayprawie, *interj.* ja doch, eben recht. tout
juste.

Baza, *f.* podstawek Mathem. die Grund-
linie. matém. base, *f.* § w trzykacie na
bazie stoja dwa boki.

Bazahka, *f.* ziele, (*mercureialis silvestris*)
wibb Dingskraut. mercuriale sauvage.

Bazanowiec, *m.* ziele, *g.* bazanowka, (*salicaria*)
Weiberich. salicaite, perceboffe,
lisimachie.

Bazant, *m.* Phasan. faisand.

Bazanica, *f.* Phasanin. faisande; femelle-
du faisand.

Bazar, *m.* Markedanerplatz im Lager, vi-
vanderie le marché de vivandiers au
camp.

Bazarnik, *m.* markietan. Marketener. vi-
vandier.

Bazgracz, *m.* Schmierer, Flecker. écrivail-
leur, griffonneur.

Bazgram, *v. a.* Flecken, schmieren. falsch
schreiben oder malen. écrivailleur, égrafi-
gner, griffonner, écrire mal; barbouil-
ler; peindre mal.

Bazgranina, *f.* Beschmiere, Fleckerey. un
grifonage, méchante écriture; le bar-
bouillage; méchante peinture.

Bazyli, *m. g.* Bazylego. Basilus, ein Manns-
name. Basile nom d'homme.

Bazylija, *vid.* Bazylik.

Bazylian, *m.* ein Basilianermönch. Basilien,
Religieux de Saint Basile.

Bazylianica mniszka, *f.* eine Basilianer-
nonne. Religieuse de Saint Basile.

Bazyliński. den Orden des heiligen Basi-
lii betreffend. qui regarde l'Ordre de
Saint Basile.

Bazylik, *m. g. a.* ziele, (*ocimum*) Basilge,
Bazylika, *f.* Basilienkraut, *m.* basilic, *m.*

bazylika polna, (*ocimum silvestre*) Gelbbasil-
ien. basilic sauvage, *m.*

bazylika wodna, *vid.* Firletka wodna.

** Bazylika, *f.* Hauptkirche. Basilique,
grande Eglise.

Bazylikowy. zum Basilienkraut gehörig. de
basilic, qui regarde la plante de basilic.

Bazylik. ein Basilge basilic. § Ba-
Bazyliżek, *m.* zylisk weyrzeniem zabia.

Bazyna, *f.* ziele, (*bardana*) groß Kletten-
kraut. Bardane, gluteron.

Bdelium, *m.* drzewo i żywica. Bdelion,
Baum und Gummi. Bdelium, *f. m.* Parbre
et la gomme.

Bedia, *vid.* Bedka.

Be, bee. Be, Stimme der Schaaf. le bé;
béle.

bélement; le cris naturel que font les brebis.

ani be, ani me. weder a noch b wissen. ne savoir ni a ni b.

Bean, m. einfältiger Tropf; unwissender Mensch. idiot, *f. m.* benêt, niais.

Bebel, vid. Babel.

Beben, m. g. bebna. Trommel. tambour, *m.* caisse, *f.* *ś w* beben bić, uderzyć.

przysięgać na beben. dem Kalbsfelle folgen; ein Soldat werden. prendre partie dans les troupes.

Bebenek, m. g. a. 1) kleine Trommel; 2) Drummeltaube; 3) Stöpsel, fettes Rind. 4) Butel; rundes Fäßchen mit einer Schraube; Läger. 1) tambourin; petit tambour. 2) pigeon batant, murmurant. pigeon gromelard. 3) enfant potelé; enfant gros & grand. 4) bouteille; bariller avec un vis.

bebenek, w uchu błonka. anat. Trommelhäutlein im Ohr. *Anat.* tambour, timpane; une membrane sèche qui se trouve dans l'oreille. *ś za bebenkiem* iest miejsce czcze peſne iakiegoś subtelnego humoru.

podbić komu bebenka. einen aufheben. exciter qu.

podbić iey bebenka. er hat ihr eine Trommel angehängen. il a fait lever le tablier à cette fille.

* *Bebennica, m.* doboſz. Trommelschläger. le tambour, qui bat la caisse; tambourineur.

Bebenniczka, f. Trommelschlägerin. celle qui bat le tambour.

Bęble, beble. e. at. 1) Wasserblasen werfen. 2) unbedenklich reden. 1) jeter, faire des bouteilles d'eau; rejeter Peau par les ouïs. 2) jargonner, marmoter, jaboter. *ś 2)* bęble ryba w wodzie.

Bębnie, v. n. trommeln. sonner, toucher le tambour; battre la caisse.

Bębienie, n. Trommelschlag das Trommeln. batterie de tambour; batement de tambour; le son du tambour.

Beczę, y, at, eli. blarren, blöſen. beugler, meugler, bēler, mugir.

beczy ielen. der Hirsch schreyet. le cerf brame, rée.

Beczenie, n. Bek, *m.* das Geblöſe. bēlement, bēler, meuglement, mugissement. buglement. *ś bek owiec, skopow, koz, krow, ieleni.*

Beczę, y, at, eli. summen. bourdonner, bruire. *ś beczy komor.*

Beczenie pszczoł, Bęk, g. n. das Summen der Bienen. bourdonnement; bruit que font les mouches.

Beczka, f. 1) Tonne, Faß. 2) Tonne, ein

Maß. 1) tonneau, tonne. futaille; 2) muid, tonneau, sorte de mesure. *ś 1)* ma kilka beczek wina. 2) beczka piwna ma mieć według konſtyrucyi, 1565. garnicy 72. a według 1598. garnicy 72. Łażt śledzi, potaſzu, ſmoły ma beczek 12. Węgierka beczka ma barył 3.

beczka ryba morska. Wallſchwein, runder großer Sechſiſch. épulard, grand rond poisson de mer. *ś beczka* często tyſiąc funtow waży.

z inſzy beczki zaczniemy. wir wollen vort was anders reden. changeons de note. Beczkowy. Faß-, Tonne. de tonneau.

Beczka, f. falka. Tonncher, Fäßchen. barril, *m.* petit tonneau.

Bedka, f. weiſer Erdbſchwamm zum Speiſen. potiron; forte de champignons.

Bednarz m. bednarz. Böttcher, Faßbindeſ. tonnelier.

Bednarska robota, f. Böttcherarbeit. tonnelage, *m.*

Bednarswo, n. Böttcherhandwerk. tonnerie, *f.*

* *Begiel, g. begla,* obarzanek. Prezel, Kringle. craquelin.

Beia Woy. revêche.

Bęk, vid. Bęczenie.

Bek, vid. Bęczenie.

Bekam, v. m. F. bekng. blöſen. bēler. *ś koza bekngła.*

beka sig ielen. der Hirsch iſt in der Brunſt. le cerf eſt en rut.

Bękarci. adj. baſtarden, einem Baſtard geſchödig. de bâtard; bâtard. *ś bękarcie dobra.*

Bękart, m. 1) natürlicher Sohn, Baſtard. 2) falſch, nicht recht. 1) fils de putain; bâtard. 2) bâtard, contrefait, qui n'eſt pas vrai. *ś 1)* precz ztąd bękarcie. 2) bękart w iedwabnych materyach; bękart w iedwabiu.

Bękartka, f. natürliche Tochter. bâtarde, fille naturelle; fille de putain.

Bekas, m. eine Schnepfe. bécasse, *f.* *bekas morſki.* Seeschnepfe, ein Vogel. bécasse de mer un oiseau.

bekas maty Art kleiner Schnepfen. bécassine, *f.*

Bekasię, n. junge Schnepfe. becasseau, *m.* *Bekowisko ielenie.* die Brunſtzeit der Hirsch. rut, *m.* tems où les bêtes fauves ſont en chaleur.

Bekieſa, bekieſza, f. geſütterter Oberrock mit Ermeln, die oben weit, unten enge ſind. manière de ſurtout ou de calaque fourrée avec des manches larges aux bras & étroites aux poignets.

Bekng, vid. Bekam.

Bela,

Bela, *f.* 1) Wallen Waare. 2) Wallen Papier.
1) balot, bale: marchandise emballée.
2) bale de papier. § 1) towary w belach ułożone; otrzymanem try bele.
2) bela papieru ma być dziesięć.

Belka; *f.* 1) kleiner Wallen Waare. 2) ein Stück, als Leinwand, Zeug. 1) petit balot. 2) pièce; quantité d'aunes de toile, d'étoffe.

Belkoce; *loc. sal.* 1) schluttern, schlickern, Belkoce, 2) butteln. 2) *vulg.* belseru, schmälern. 1) faire glouglou. 2) *vulg.* fulminer, aboyer, crier, déclamer. § 1) głośno z tcy bani piwo belkoce. 2) milcze, poki baba niewybelkoce.

Belkotacz, *m.* Belser. Sänfer. criailleur, criard; grand parleur.

Belkotanie, *m.* 1) das Butteln eines Getranks. 2) *vulg.* das Schmälern. 1) le glouglou que fait une bouteille. 2) *vulg.* criailerie.

Bełt, *m.* 1) Bolzen zur Armbrust. 2) Wurfspeiß. 1) matras; dard; flèche qu'on tire d'arbalète. 2) javeline; javelot. § 1) bełt do kufze; z kufzą bez bełtow na wroble, *prov.*

Belnard, *m.* Narożnik. eine Bastey, un bastion.

Belweder, *m. g. a.* mieysce zkąd piękny widok idzie, ein Ort mit einer schönen Aussicht. belvédér, lieu d'un bel aspect.

belweder, *m.* ziele, (ofyris) Leintraut, Harnkraut. belveder, *m.*

belweder drugi, *m.* (petilius flos) Art von wilden Rosen. sorte d'églantine ou de rose sauvage.

Ben, *m.* ziele, (valeriana rubra) rother Baldrian. rouge valeriane.

Benedykcy, *f.* Segen; Einsegnung. bénédiction.

benedykcy Naywieszego Sakramentu, Consecration des heiligen Abendmahls. Consécration; Bénédiction du très Saint Sacrement.

Benedykt, *m.* Benedikt. ein Mannsname. Bennoit, nom d'homme.

benedykt, *m.* ziele, (caryophyllata) Benedictenwurz. benoite, *f.*

Benedyktyn, *m.* Benedictiner. Benedictin; blanc-manteau.

Benedyktynka, *f.* Benedictinernonne. Bénédictine.

Beneficiary, *m.* der von einem Wohlthaten geniehet. celui qui reçoit quelque grace, quelque bienfait de qu.

Beneficyarz, *m.* ein Capellan. Chapelain.

Beneficium, *n.* godność kościelna z dochodem. Pfründe. un bénéfice; charge Ecclesiastique.

Dykcjon. Polski.

Beneficiary, *m.* der eine Pfründe hat. bénéficiar; celui qui a un bénéfice.

Benzoin, *m.* Benzoin, ein Gummi. du benjoin; assadoux, *m.*

Ber, *m.* (Panicum) Fench, Fuchschwanz; Aehrenhirse. panis, *m.* sorte de blé ber myszy ziele, (Phalaris) Canarientraut. Alpisfe, *f. m.*

Berdyż; *vid.* Bardysz.

Bergryn, *m.* Berggrün, Steingrün, Glöte, die Malerfarbe. verd de montagne; chrisocolle; verd de Hongrie; couleur de laquelle on se sert pour peindre.

Berło, *n.* 1) ein Scepter. 2) Jäger: Stange, worauf man den Vogel stellt. 1) un sceptre. 2) *chasse*: blot, perche où l'oiseau se perche. § 1) berłem władać. 2) myśliwiec sowe w dzień iafny na berłewystawia.

**Berłowladny, berło trzymający. der einen Scepter trägt, regierend. qui porte un sceptre; regnant. § berłowladna Augusta III. ręka.

Berma, *f.* Kriegsb. Wallenrand, Gang zwischen dem Wall und dem Graben. fortif. berme, lisière; relais, *m.* pas de touris, *m.* chemin entre le rempart & le fossé.

Bernardyn, *m.* Bernardiner. Bernardin.

Bernardynka, *f.* eine Bernardinernonne. Bernardine, *f.*

Bernardynek, *m.* ziele, *vid.* Oset włoski.

Bersana, *vid.* Berzana.

Beryl, *m.* kamień drogi. Berill, ein durchsichtiger Edelstein. éque-marine, *f.* beril pierre précieuse transparente.

Berzana, *f.* Barwena, *f.* Barbe, *f.* ein Fisch. barbeau *m.* un poisson.

Berzanka, *f.* kleine Barbe. petit barbeau; barbillon.

Bezpieczeństwo, Bezpieczeństwo, *n.* 1) Bezpieczność, *f.* Bezpieczność.

1) Sicherheit. 2) Vertrauen; Freiheit, die man sich nimmt. 3) Gemüthsruhe. 1) sûreté, sécurité. 2) assurance; liberté, qu'on prend. 3) tranquillité de l'esprit. § 1) bezpieczeństwo w krolestwie skarb naywiększy; gdzie bezpieczeństwa niemają, tam, choć w obfitości, przebywać przykro. 2) zkąd się bezpieczeństwo wzięło do mnie przychodzić; upraszam abys mi tę bezpieczeńność zganić nie raczył. 3) w wielkiej umysł moy bezpieczeństwa; bezpieczeńność umysłu.

Bezpiecznie, Bezpiecznie, *adv.* 1) sicher, ohne Gefahr. 2) frey, vertraut. 1) en sûreté, sûrement; sans danger. 2) librement, franchement. § 1) tam błogo gdzie bezpiecznie. 2) bezpiecznie nie

B

z Pa-

z Panem obchodzi; bezpiecznie mówić; nazbyt bezpiecznie rzekł do niego. **Bezpieczniś, Bezpieczniś, m. subs.** der sich gar zu großer Freyheit im Umgang bedienet. celui qui prend trop de familiarité. § strzeż się bezpiecznisiow i ofertowniczekow.

Bezpieczny, Bezpieczny, adj. 1) sicher, das ohne Gefahr ist. 2) geruhig, als ein Gemüth. 3) frey, vertraut. 4) sicher als ein Gefängniß. 1) sûr, qui n'est pas dangereux. 2) paisible, tranquille. 3) libre, franc en conversation. 4) sûr comme une prison; un lieu de sûreté. § 1) bezpieczny prowadzę żywot. 2) bezpieczny ma umysł. 3) bezpiecznym na kroka się targnął językiem; bezpieczny to bardzo ze mną postępek. 4) na bezpieczne go władzono miejsce.

Bestwić, v. s. kogo. 1) wild, schon machen. 2) geil, wollüstig machen. 1) effaroucher, rendre farouche. 2) rendre lacif.

Bestwić się, v. r. 1) wild werden, frech werden, wüten, toben. 2) geil werden oder seyn. 3) Wuthwillen treiben. 1) s'effaroucher, devenir sauvage; faire le farouche. 2) devenir ouêtre lacif. 3) folâtrer, agir, pétulamment, devenir insolent. § 1) zbestwił się koń i wziął na kiel.

Bestwienie się, n. 1) Frechheit, Wuthwillen, Wuth. 2) Geilheit. 1) pétulance, effronterie, insolence, furie; 2) lascivité, lubricité.

Bestwienie, n. kogo. das Wildmachen. l'action de rendre farouche & furieux.

Bestya, f. 1) ein Vieh, ein Thier. 2) Beste, ein Schimpfwort. 1) bête, brute, animal. 2) terme injurieux: vilaine bête; carogne. § 1) kray różnych besty pętny. 2) idź bestyo parzywa.

Bestyalski, adj. bestialisch, bestisch, brutal, bestial, qui tient de la brute.

Bestyalskie, adv. bestischer Weise. brutal, bestialisch. § 1) talement; en vraie bête; d'une manière brutale.

Bestyaltwo, n. bestisches Wesen. brutalité, action brutale.

Bestyalmik, m. z bestyami się potykający. Thierkämpfer. celui qu'on fait combattre contre les bêtes.

Bestyyka, f. Thierchen. bestiole; petite bête.

Bez, m. drzewo; g. bzu. (sambucus) Hülunder, Hollunderbaum, Glieder. sureau, un arbre. § drzeń we bzie.

Bez włoski. Hül auf die Magd, welcher Hollunder, lilac, lilas, m. un Arbrisseau.

Bez lesni gronisty czerwony, m. (sambucus montana) wilder Wald-, Berg-, oder Hirschholder. sureau de montagne.

Bez, pr. g. 1) ohne. 2) außer, ohngerechnet. 1) sans. 2) hors de, outre. § 1) bez pieniędzy na targ, bez soli do domu praw. 2) było ich dziesięć bez (oproc) ciebie.

Bezbołność, f. niebolenie. Unempfindlichkeit. insensibilité; indolence; exemption de douleurs.

Bezbołny, adj. niebolejący. unempfindlich, den nichts bewegt. insensible, indolent, qui n'est touché de rien.

Bezbożnie, adv. gottloser Weise. d'une manière impie; irréligieusement.

Bezbożnik, Bezbożny, f. m. gottloser Mensch, Atheist. liberrin; un athée

Bezbożność, f. Gottlosigkeit, Atheisterei. impiété, irréligion; le libertinage; athéisme, m.

Bezbożny, adj. gottlos, atheistisch, ruchlos. impie, irréligieux.

Bezbramny, adj. das kein Thor hat. qui est sans porte.

Bezciennie, Bez cialnie, adv. ohne Leib. sans corps.

Bezeiелność, Bezciелność, bezciелość, f. Unkörperlichkeit, Leiblosigkeit. incorporelité, f.

Bezeiелny, bez ciala, bezciелny, bezciелny. leiblos, unpörperlich. incorporel, qui n'a point de corps.

Bezcienli, Bezcieniowiziemianie. (Welsch Beschr.) Einwohner der Zone Torrida; die in ihrer Mittagsstunde keinen Schatten werfen. Ascians, f. m. pl.

Bezcienny, adj. schattenlos. qui est sans ombre, qui n'a point d'ombrage.

Bezczesny, adj. zeitlos, das keine Zeit hat. qui est sans temps; exempt du tems.

Bezczułość, f. Unempfindlichkeit, f. indolence, insensibilité.

Bezczuły, adj. unempfindlich. insensible, indolent. § insza z wielkości umysłu rzeczy przeciwnie pogardzić, insza bydz niżczemnie bezczułym; insza nieporozony umysł, insza bezczuły.

Bezdenko, n. kielisek bez denka. Luntmelchen, Trinkglas, das nicht stehen kann. Boi-teur; verre qui n'a point du tout une patte.

Bezdenność, f. Abgrund, Grundlosigkeit. un abîme; une profondeur qui n'a point de fond.

Bezdeny, adj. 1) grundlos. 2) tief, schwer zu begreifen. 1) qui n'a point de fond; sans fond. 2) profond; difficile à concevoir. § 1) bezdeny row, woda. 2) bezden-

bezdennych i wysmienitych zażywa konceptow.

Bezdrożność, f. Unwegsamkeit; grundloser Weg. chemin impracticable; lieu où il n'y a point de chemin, par où l'on ne peut passer.

Bezdrożny, adj. unwegsam, weglos. qui est sans chemin; impracticable, dangereux, rompu comme le chemin.

Bezdużny, adj. leśblos; inanimé; qui n'a ni âme ni vie.

Bezdzietny, adj. Rinderlos. qui est sans Bezdziecki. enfans. § bezdzieckim zostaie; bezdzietnym zszedł, umarł.

Bezdzietny, adj. dzieła porobocenie zostawiający. practisch, so in der Uebung bestehet. pratique; qui est dans l'exercice & action. § bezdzietne i działowe nauki.

Bezeczność, f. 1) Heßlichkeit. 2) Ehrlosigkeit; Schandthat. 1) la laideur, difformité. 2) infamie, ignominie, indignité.

Bezecznie, adv. 1) heßlich. 2) schelmisch. 1) laide, 2) infamie, ignominieusement.

Bezeczny, adj. 1) heßlich, garstig. 2) ehrlos, schelmisch. 1) hideux, affreux. 2) infame, qui est marqué d'infamie; ignominieux.

Bezeczny z żołnierza uczynić. einen Soldaten zum Schelm machen. déclarer un soldat infame.

Bezeczę, bezecznie, co czy, czył, r) heßlich, schändlich machen. schänden. 2) verunehren. 1) rendre hideux; défigurer. 2) infamer; déshonorer. § 1) ośpa ią zbezeczniła. 2) skępiwo wielkiego Pana, boiażn żołnierza bezeczcy.

Bezeczrzy, adv. ohne Ehren. sans portes.

Bezeczrwie, adv. ohne Blut. sans sang.

Bezeczchu leżenie. Zeilf. Athemlosigkeit. méd. perte d'haleine.

Bezkość, m. Weichling, douillet; effeminé; flasque.

Bezkośtny, adj. 1) der sehr schwache Knochen hat. 2) der keine Knochen hat. 1) qui a de foibles os. 2) qui est sans os; désoffé.

bezkośtny w nogach. der im Gehen die Betze schleppt. qui traîne les piez en marchant; qui n'est pas ferme sur ses jambes.

Bezkrwawy, adj. Blutlos. qui est sans sang.

Bezkrolestwo, n. Zwischenreich. un interregne.

Bezgrzeszenie, adv. ohne Sünden. sans aucun péché.

Bezgrzeszność, f. Sündenloser Zustand. impeccabilité; état de celui qui ne peut pécher. § bezgrzeszność tylko Błogosławionym własna.

Bezgrzeszny, adj. niegrzeszący. Sündenlos. frey vom sündigen. impeccable; qui ne peut pécher.

Bezimienny, adj. et subst. ohne Namen. als ein Verfasser. anonyme, comme un auteur.

Bezksiężyczny, adj. die Zeit betreffend, da kein Mond am Himmel ist. qui regarde le défaut de la lune, ou le tems par lequel elle ne paroît pas.

Bezkuśtny, adj. 1) ungeschmückt, 2) ungeschmungen, natürlich. 1) simple, qui n'est pas artificiel, ni fait avec art. 2) naturel, qui n'est pas affecté; négligent.

Bezkwiat, m. ziele, (epimedium) Bischofs-Hütchen. épimedium; une plante.

Bezlist, m. ziele, (ephedra) ein Kraut das wie Schafftheu wächst; torte de plaute qui ressemble à la préle; éphédra.

bezlist morski, (ephedra marina) ein Kraut dieser Art, das Manns hoch wächst. raisin de mer, une plante qui croît à la hauteur d'homme.

Bezłożenstwo, n. eheloser Stand. célibat.

Bezłożeniec, m. g. bezłożenica, vid. Bezżeniec.

Bezłudny, adj. unbevölkert; unbewohnt. inhabité, dépeuplé.

Bezłuskny, adj. ohne Schuppen; glatt, una beschuppt. glissant, sans écailles.

Bezmała, adv. fast. presque.

Bezmezna, f. f. mannbar, die keinen Mann hat. mariable, nubile, qui n'a pas un époux. § bezmezne ma corki.

Bezmiann, m. vid. Przemian.

Bezmienny, adj. Namenlos. anonyme.

Bezmiernie, niezmiernie, adv. über die Masse. démesurément, sans mesure.

Bezmierny, adj. unermäßig. démesuré, immente, excessif.

Bezmierność, f. niezmierność. Unermäßigheit. immensité.

Bezmysłnie, adv. sinnlos. hors de sens.

Bezmysłność, f. Sinnlosigkeit. folie, inconsideration.

Bezmysłny, adj. Gedankenlos, sinnlos. insensé, inconsideré.

Beznośly, adj. der keine Nase hat. qui a perdu son nez.

Bezodpor, s. m. bezodpornosć, f. (philos), keine Widerstehung. défaut de résistance, nulle résistance.

Bezodpornie, adv. unviderstreblich. incontestablement; sans contradiction; irréfutiblement.

Bezodporny. *adj.* unüberstreichlich, unüberstreichlich. incontestable; à qui on ne peut s'opposer; irrésistible; irréfragable.
 Bezodpowiedny. *adj.* unbeantwortet. à qui l'on n'a pas répondu.
 Bezodwocznie. *adv.* ohne Verzug. sans délai; incontinent.
 Bezodwoczny. *adj.* unverzüglich, qui se fait sur le champ.
 Bezowocny. *adj.* das keine Früchte trägt. qui ne porte aucun fruit.
 Bezowy. *adj.* Hölunder, de sureau.
 Bezpołazna. *f. adj. et subst.* die keinen Braut-schatz hat. celle qui n'a point de dot; qui n'est pas dotée.
 Bezprawie. *n.* 1) Unrecht, Ungerechtigkeit. 2) Regiment, so etliche wenige führen. 1) passe-droit, m. tort, injustice, iniquité, illegalité. 2) oligarchie, gouvernement de peu de personnes.
 Bezprawie, bezprawnie. *adv.* widerrechtlich. illégalement; contre le droit, illégitimement, injustement.
 Bezprostowny. *adj.* nicht gerade, nicht perpendiculaire. qui n'est pas perpendiculaire.
 Bezrogi. *adj.* Hörnerlos. qui n'a point de cornes.
 Bezroźność. *f.* Gleichgültigkeit. indifférence.
 Bezroźnie. *adv.* bezroźności. gleichgültiger Weise, ohne Unterschied. avec indifférence; indifféremment.
 Bezroźny. *adj.* gleichgültig. indifférent.
 Bezrozumnie. *adv.* unvernünftiger Weise. irraisonnablement; sans raison; déraisonnablement.
 Bezrozumny. *adj.* unvernünftig. déraisonnable, insensé, irraisonnable.
 Bezrozumność. *f.* Unvernunft. irraisonnabilité, folie, manque de raison.
 Bezrządztwo. *n.* Regierung, die wenige führen. oligarchie, gouvernement de peu de personnes.
 Bezśenny. *adj.* schlaflos. qui ne peut pas dormir.
 Bezsenne noc. *s. f. pl.* schlaflose Nächte. de longues veilles.
 Bezśennosc. *f.* Schlaflosigkeit. insomnie, impuissance de dormir.
 Bezśownie. *adv.* in den Rechten; so darunter verstehen. droit; racitement.
 Bezśowny. *adj.* Rechtsw. stillschweigend. droit; tacite; ce qui n'est pas exprimé. § bezśowna deklaracya; bezśowne pozwolenie.
 Bezśmiesznie, bezśmiechu. *adv.* ohne Lachen. sans rire.
 Bezśmieszność. *f.* Ernsthaftigkeit ohne alles Lachen. gravité sans aucun ris.

Bezśmieszny. *adj.* 1) der niental lacht. 2) nicht belachenswürdig. 1) qui ne rit point. 2) qui n'est point risible.
 Bezśronnie. *adv.* unparthenisch. neutralement.
 Bezśronność. *f.* Unparthenlichkeit, f. neutralité, impartialité.
 Bezśronny. *adj.* unparthenisch. neutre, impartial.
 Bezśworny. *adj.* nicht parallel. qui n'est pas parallèle.
 Bezśzkodnie. *adv.* ohne Schaden. sans dommage.
 Bezśzkodność. *f.* Schadenslosigkeit, Schadenshaltung. indemnité, dédommagement.
 Bezśzkodny. *adj.* schadlos. indemnié, dédommagé.
 Bezśworny. *subst. f.* wiana nie mająca. die keinen Braut-schatz hat. celle qui n'a point de gages de mariage.
 Bezświnnie. *adv.* unschuldiger Weise. innocentement, sans faire de faute.
 Bezświpny. *adj.* unverschuldet, unschuldig. innocent, qui n'est pas coupable; sans avoir mérité. § bezświnne karamie; mieś wzgląd na bezświnne przygode przyjaciela.
 Bezświnnosc. *f.* Unschuld. f. innocence, f. Bezśwodny. *adj.* das kein Wasser hat. qui n'a point d'eau.
 Bezśwonne. *adv.* ohne Geruch. sans odeur.
 Bezśworny. *adj.* das keinen Geruch hat. qui n'a point d'odeur.
 Bezśwonnosc. *f.* niepachnienie. geruchlose Eigenschaft. qualite qui est sans odeur.
 Bezśwytanie. *adv.* ohne Scham. sans honte; impudemment.
 Bezśwytanosć. *f.* Unverschämtheit, Unschämtheit. effronterie; impudence. § bezśwytanosć gorę bierze.
 Bezśwytany. *adj.* unverschämt. effronté; impudent.
 Bezśbroynie. *adv.* ohne Waffen. sans armes.
 Bezśbroyny. *adj.* nieźbroyny. wehrlos, unbewaffnet. désarmé, qui est sans armes.
 Bezśby. *adj.* Zähelos, der keine Zähne mehr hat. édenté, qui n'a plus de dents. § bezśbna kobieta; bezśbny grzebien.
 Bezśmieniec. *m.* bez żona: 1) Unweibster, Hagestolz. *2) ein keuscher Mensch. 1) un célibataire, garçon; qui n'est pas marié. *2) un homme chaste; qui vit chastelement.
 Bezśienki. *adj.* ehelos, unverheuratet, der keine Frau hat. le célibataire; qui n'a point de femme; qui n'est pas marié.
 Bezśienstwo. *m.* lediger, eheloser Stand. célibat. § dan albo wina od bezśienstwa.

Bezz-

Bezzgodny *adj.* niezgodny. 1) uneinig.
2) *Meßß.* ungleich, nicht parallel. 1)
disharmonieux, discordant, divisé. 2)
geom. qui n'est pas parallèle.

Bezoar. *m.* Bezoardstein. bezoard, *m.* pier-
re de singe.

Biada *f. subst. vid.* Bieda.

Biada! *interj.* Weh! Zeter! mal-
*Biadafzku! *heur* à quelqu'un. *s.* bia-
da temu co cudze polyka i ziada.

biadu wam! weh euch, malheur à (sur) vous.

*Biadanie, *m.* narzekanie. das Klagen. l'ac-
tion de se plaindre; lamentation.

Białogłowa, *f.* Białogłowa. Weibsbild,
Weibsperson. femme; personne du sexe.

s. białogłowy (białogłowy) tam paauia.

Białasy. *adj.* *adj.* weißlich. blanchâtre.

Białawy. *adj.* *adj.* weißlich. blanchâtre.

Białawiec *m.* ziele, *nid.* Srebrnik włoki.

Bulek, *m. g. u.* *in* w iayku. Cynweiß, *n.* le

*Białko *n.* *in* blanc d'oeuf.

Białek w oku. das Weiße im Auge. le blanc
de l'oeil.

Białek paznokci. Bläthe auf den Nägeln
der Finger. mentonge; tache blanche
sur les ongles.

Biało, *adv.* weiß. blanchement; d'une
maniere blanche.

Białogłowski. *adj.* weiblich. féminin. de
femme, qui regarde les femmes.

po białogłowsku. nach Weiberart. wie ein
Weib. en femme.

Białogrod wielki. Stuhlweisensburg in Un-
gar. Albe Royale, ville de Hongrie.

Białokurawaty. *adj.* weißblau von Gesicht
und mit weißen Augenbraunen. i quia un
teint blanc, les paupières blanches.

Białomleczny. *m.* Milchweiß, Milchfarbig.
laiteux; de couleur de lait.

białomleczna droga; mleczna droga.
Milchstraße am Himmel. la voie de
lait; chemin de Saint Jacques sur le
ciel.

Białe morwa *f.* drzewo. weißer Maulbeer-
baum. *f. m.* mûrier blanc *m.*

Biała morwa *f.* owoc. weiße Maulbeere.
f. mure blanche *f.*

Białomorwowa *f.* woda. Geißl. gekochtes
Wasser von weißen Maulbeerbaum-Blät-
tern. eau tirée de feuilles du mûrier
blanc. *z.* parzonego wrzącą wodą liścia
białomorwowego.

Białonakrapiany. *adj.* weiß gesprenkt. gri-
velé.

Białonogi. *adj.* weißfüßig, der weiße Füße
hat. qui a les pie-blancs. *s.* białonogi
kon.

Białopłynienie białogłowskie. *n.* der wei-
ße Fluß der Weiber. la fleur blanche des
femmes; flux muliebres. *m.*

Białopstry. *adj.* białym nakrapiany. weiß
gesprenkelt. tacheté, marqueté de blanc.

Białosé. *f.* die Weiße. la blancheur, le
blanc, la couleur blanche.

Białoskornik. *m.* 1) Weißgerber 2) Schnei-
der im Damspiel. 1) mégissier, peaucier.
2) Jean; qui porte la hotte au jeu de
dames.

*Białosmukły. *adj.* hellweiß, atabastern.
fort blanc & fort luisant; d'albâtre.

*Białosmusta szysia. Schneeweißer Hals. cou
d'ivoire.

Białostok *s. m.* miasto piękne w Podla-
kim. eine schöne Stadt in Podlachien.

Białostok *m.* une jolie ville en Podlachie.

Białozęby. *adj.* der schöne weiße Zähne hat.
qui a de belles dents blanches.

Białozor. *m.* Weißfalte, Geyerfalte, ein
Stoßvogel. gerfaut, forte de faucon qui
est semé de plusieurs taches blanches.

Białozory. *zum.* Weißfalten gehörig. qui
regardé le gerfaut.

Biały. *adj.* weiß. blanc. *s.* śnieg biały;
koszula biała; pteć biała.

pteć biała; *f.* (poet) gmin biały; (zartem)
białego rejestru potomstwo. das weißli-
che Geschlecht. le sexe; le beau sexe.

biała bron. *f.* blank Gewehr. armes blan-
ches.

biały mnich. *m.* Schneider im Damspiel.
Jean au jeu de dames.

biała niedziela *f.* der erste Sonntag nach
Ostern. la Quasimodo; le dimanche de
l'octave de pâque.

biała ryba. *f.* Rheingau, Rheinante, ein klei-
ner weißer Fisch. *2) Plöke, Weißfisch 1)
lavaret, un petit blanc poisson. *2)
able, ablette, poisson blanc.

biały korzeń. *m.* (meum) Wärmurzel, Wald-
fenchel. meum, *m.* meon, *m.*

białe za czarno, a czarneza białe przeda-
wać. Mausebrect vor Pfeffer verkaufen.
vendre le chat en poche; vendre un
qui pro quo.

spać aż do białego dnia. bis an den hellen
Tag schlafen. dormir la grasse matinée;
se lever fort tard; faire de la grasse.

Bianki *in* geriebener und gebackener
Bianki. *s. f. pl.* Reis in Formen. blanc-
manger; du ris. broyé & cuit dans des
moules. *s.* bianki iada i marcepany.

Biblia, *s. f.* Pismo Święte. die Bibel, die
heilige Schrift. la Bible; l'Ecriture
Sainte; l'Ecriture.

Bibliopola, *f. m.* książnik. Buchführer.
libraire.

Biblioteka, *f.* książnica. Bibliothec, *f.* Bü-
cherfaal, *m.* Bibliotheque, *f.*

Bibliotekarz. *m.* 1) ein Bibliothekar. *2)
ein Buchführer. *f.* Bibliopola. 1) Biblio-
tequaire;

téquaire; garde de la Bibliothèque. *)
libraire v. Bibliopola.

Bibula. f. Leschpapier. papier brouillard;
papier gris; biberon.

Bicie. s. n. conf. Bieg. 1) das Schlagen,
Prügeln; Schläge. 2) das Schlagen als
des Pulses. 3) das Schießen, das Ab-
feuern; Abseurung. 4) das Apprallen
der Strahlen. 5) das Geldprägen; Ge-
präge. 6) das Schlachten des Viehes;
das Fallen, Schiessen des Wildes. 7) ein
Stich, im Kartenspiel. 8) das Graben
eines Brunnens, eines Grundes. 1) bat-
tement, frappeement; action de celui qui
bat, qui frappe; les coups. 2) pulsa-
tion, battement, mouvement d'une ar-
tère. 3) décharge; plusieurs coups d'ar-
mes à feu. 4) repercussion, reverbera-
tion des rayons du soleil. 5) le mono-
iage; action de monoyer. 6) abatis,
ruerie; l'action de tuer le gibier, les
bestiaux. 7) levée; une main de cartes.
8) l'action de jeter le fondement d'un
édifice; l'action de creuser des puits.
§ 1) bicia godzien. 1) pretkie, wolne
pulsu bicia. 3) przy rzęsiwym biciu
z strzelby ręcznej, z armat. 4) bicie
promieni od ściany ten sprawiło wi-
dok. 5) moneta ostatniego bicia; bi-
cie monet mu pozwolono. 6) bicie
bydła, ieleni. 7) mam trzy bicia. 8)
bicie fundamentu, studzien.

Bicz. m. g. a. 1) Peitsche, 2) fig. Peitsche,
Strafe. 1) fouir, verge de cocher.
2) fig. fléau, châtement, punition, § 1)
Woznica biczem konie zacina. 2)
chowa Bog naród Turecki, iako bicz
na Chrześciany.

iak z bicza. wie aus dem Stegeseif. à
vuë de pays; sur le champ.

iak z bicza mowi. die Worte stießen ihm.
les mots lui coulent doucement.

iak z bicza odpowiedział. er antwortete
wie aus dem Stegreif. il a répliqué sur
le champ.

Biczowanie. n. das Peitschen. fouetter;
fustigation; fouet.

zastużył na biczowanie, na bicz. er hat die
Peitsche verdienet. il a mérité le fouet.

Biczownik m. co bicia. Peitscher. foue-
teur; qui aime à fouetter.

Biczuie v. a. kogo. peitschen. foueter, fu-
stiger.

Biczyko. Peitschenstiel. le manche d'un
fouet.

Bieda. f. Noth, Elend, Jammer. misère,
calamité, malheur, infortune.

to bieda. auch das ist eine Noth, ein
Kreuz. c'est aussi un malheur.

Biednieę. v. n. dorren, ausgehen; elend

werden. fondre, trainer; devenir misé-
rable § bydło miało nasyćenia zbie-
dnicie i osłabieie.

Biedny. adj. elend, arm. misérable, pauvre.

Biedrka. f. robak latający (viola) Art
kleiner runder und sehr schöner Käfer die
ins Gold spielen. forte de fort petits &
ronds escarbots, ils sont fort beaux
et tirent sur l'or.

Biedrzeniec m. ziele, g. biadrzeńca. (pim-
pinella saxifraga) Bibinell. f. Steinpeter-
lein. le boucage; pimprenelle f. pim-
pinelle. f.

Ciedrzeniowy adj. z biadrzeńcu. das
von Bibinellkraut ist. de pimprenelle
de pimpinelle.

Biedrny. adj. Hüft. de hanches.

biedrnia choroba. f. das Hüftweh. sciati-
que f.

*Biednieę się. v. n. 1) ringen. 2) sich quälen.

Biedzę się. adj. n. sich plagen; mit sich
kämpfen, streiten, sich heftig bemühen. 1)
luter, s'exercer à la lute. 2) se tour-
menter, se peigner; s'efforcer; se débat-
tre, s'agiter, se combattre en soi même,
se démenter; combattre. § 1) biedzi
się (za pafy chodzi) zapasnik. 2) dłu-
goscie się biedowali, nimście tego u
krola dokazali; biedzi się i łamie z
szczęściem, z fortuną; biedzić się
myślami; w tym zamieszaniu łamie się
z sobą biedzi oyczyna; biedzą się
wargi słowami.

Beidzenie się. n. Kampf, m. Plage, äußerste
Bemühung, effort, combat.

Bieg. m. eig. u. fig. Lauf. 2) Jäger: f.

Fuß eines Hasen. 1) prop. et. fig. 1)
2) chaffe: un pié de lièvre. § 1) bie-
żąc w biegu; w samym ustat biegu
na za wodniczym placu; prowadził
życia swego biegi; bieg powodzenia
mego przez cały żywot Bog posta-
nowił; bieg świata i wszystkich rzeczy
na nim toczenie uczy o biegach nie-
bieskich. 2) biegi żaiacowi ucięć.

bieg sprawy. der Lauf einer Sache. le cours,
le courant de l'affaire.

biegiem. adj. im Laufe, eilig. à la hâte; en
courant.

bieg nieustanny. Mathem. das perpetuum
mobile. mat. mouvement perpétuel.

Biegacz. m. 1) Herumläufer, Pfastertreter.

2) Liebhaber vom Gehen. 3) Wettren-
ner. 1) coureur, batteur de pavé. 2)
grand promeneur, qui aime à se pro-
mener. 3) coureur, qui court dans
la lice.

Biegam, v. n. f. biegnę. 1) rennen, lau-
fen. 2) herum laufen. 3) laufen, gehen
nach etwas. 1) courir, galoper, aller en
hâte.

hâte. 2) tournoier, troler; trotter, trotter par. 3) courrir après, qu. ch. aller querir. qu. ch. § 1) biegam za kim; biegat tam i sam; pobiegt kędy. 2) biegać po mieście. 3) biegay po piwo.

im figürlichen Verstande setze Bieże. au figuré il faut mettre le verbe Bieże.

Bieganie. 1) das Laufen. 2) der Durchlauf. 1) course, l'action de courir. 2) flux de ventre.

Biegas m. Biegas. Herumläufer. vagabond, qui vagabond & là.

Biegle, adv. geist. savamment; ep. homme intelligent & entendu.

Biegłość, f. Tüchtigkeit, Geschicklichkeit, Erfahrung in etwas, savoir, connoissance, habilité, intelligence.

Biegly, adj. geläufig, geschickt, geist. tüchtig, bewandert. expert, intelligent, savant, habile, expérimenté; fort, entendu en qu. ch. § dworskich spraw (w dworskich sprawach) ciegly.

Biegun, m. Käufer eines Herrn. 2) Läufer, Herumtreiber. 3) Wächler, 4) Zapfen, 5) Angel. 5) Weltbeschr. Himmelspol, Angelpunkt. 6) Schraubemutter. 1) cœreur d'un Seigneur. 2) homme vagabond, qui va d'un lieu à l'autre. 3) courtier. 4) pivot, tourillon, gonds. 5) géog. un pôle; un axe. 6) écroué; la femelle d'un vis, trou dans lequel tourne le vis. § 1) zabieguna służ. 2) takich biegunów dosyć na świecie. * 3) postaraj się o bieguna. (jednacza) 4) biegun jest punkt, na którym się co obracać może; biegun na którym chodzi kołowrót żalny. 5) biegun albo os niebieska; biegun północny i południowy są dwa punkta, na których się niby świat obraca. 6) biegun po wale prawnym chodzi.

Bieguny świata, koniuszki Osi światowej, die Weltpolen, les poles du monde; les deux bouts de l'axe du monde.

Biegun Północny. m. Nordpol. s. m. le Pole arctique.

Biegun Południowy. S. m. le Pole antarctique.

bigun młynarski. das Mühlstein; Spindel so durch den Mühlstein gehet. un arbre de meule, fer qui passe au travers de meule.

Biegunowy, adj. ist das adj. von Biegun. c'est l'adjectif de Biegun.

Biegunka, f. Durchlauf, Durchfall, dysenterie, flux de ventre. § biegunkę cierpi; nabiegunkę choruje; biegunkę zastanowić; w biegunce człowiek słabieje.

Biegunka prosta. der rothe Durchfluß. diarrée; simple flux de ventre; foire.

Biegunka krwawa, czerwoną. die rothe Ruhr, der Blutgang. dysenterie; flux de sang; caque-sangue.

Biel na drzewie zwierchnia. Splint, zarte Holz unter der Rinde. aubier; partie du bois la plus tendre & la plus proche de l'écorce. § biel zdzierać z drzewa.

biel druga. das Herz, das innwendige Holz einiger Bäume. le coeur de certains arbres. § biel druga jest w fosni pod którą drzeń; jest biel trzecia między żyłami smolnem, iako. wnętrza w fosnie.

bieli, im weissen Kleide, dans un habit blanc. § a widziałeś z kęka w bieli?

Biela. 1) ein weisser Hund. 2) Moosschwanm, so unter den Bäumen wächst. 1) chien blanc. 2) mousseron, blanc champignon qui croit sous les arbres. 3) biela suknia. ein weisses Kleid. Phabit blanc.

Bielarz. m. Bleicher. m. blanchisseur, qui blanchir la toile.

* Bielawa, f. Blech. m. Bleiche, Bleichplatz. blancherie, blanchisserie.

Biele. v. a. co. weissen, weiß machen. 2) bleichen. Leinwand, Wachs. 3) weiß streichen, versilbern, versinnen. 4) weiß schminken. 1) blanchir, faire devenir blanc; rendre blanc. 2) blanchir de la toile, de la cire. 3) blanchir avec de l'étain, de l'argent; étamer; argenté. 4) blanchir le teint; farder. § 1) wybielić trzeba pokoje. 2) bielić wosk, płocho na słoncu. 3) pobielić żelazo, blachę. 4) twarz sobie ubielić.

Biele się. v. m. bielić się. 1) weiß werden. 2) sich ausbleichen, sich aufklären. 1) blanchir; devenir blanc; être blanc. 2) s'éclaircir, se rendre serein. § 1) wasy się cięla od mrozu. 2) dzień się bieli, niebo się bieliło.

Bieleię. v. n. anfangen weiß zu werden. commencer à devenir blanc.

Bielenie n. na słoncu das Bleichen, der Leinwand, des Wachses. blanchiment; le blanchissage de la toile, de la cire au soleil.

Bielenie wapnem, kryda, etc. das Weissen mit Kalk, Kreide, etc. blanchir avec de la chaux, de la craie.

Bielica, f. ziele, vid. Bylica.

Bieliczkuje v. a. twarz. das Gesicht weiß schminken. embellir le teint de blanc d'Espagne.

Bielidło, n. mączka. weisse Schminke. blanc d'Espagne; fard pour blanchir le teint.

- Bielizna**, *s. f. coll.* 1) Wäsche, Weißzeug. 2) weiße Farbe in Getränken. 1) le linge; route forte de linge. 2) la blancheteur de quelques liqueurs. § 1) bielizna brudna trzeba ją prać. 2) odiać od gorzałki bieliznę.
- Bielmo**, *n.* 1) Zeiſt. das weiße Augenfell; ist ein weißer Fleck auf dem Auge. 2) fig. Verblendung, Dede, Nebel. 1) méd. raie, maladie des yeux. 2) fig. relu, couverture, éblouissement. § 1) ma bielmo na oku. 2) w czym łobie zerześ trzeba cielmo; obroć: na te ciekawe oko, otarzyć bielmo.
- ***bielmo woku**; **biatek w oku**. das Weiße im Auge. le blanc de l'oeil.
- Bielmok**, *m.* ziele. (*argemonia*) stachlichster Mohit; argemone Nöſlein, argemone.
- ***Bielnik**, *m.* Blech. *m.* Bleiche, Bleicheplatz. blancherie.
- Bielony**, *adj.* 1) geweißt. 2) gebleicht. 3) weiß geschminkt. 1) blanchi, 2) blanchi au soleil. 3) fardé de blanc d'Espagne.
- Bielko**, *n.* Bilis, Stadt in Schlesien. Bilice ville en Silesie.
- Bielki**, *adj.* syn Bilis. de Bilice.
- bielskie ciasto woblaczki**. Art weicher Prezel. sorte de pâtisserie en forme de craquelins.
- Bieluchny**, *adj.* sehr weiß, schneeweiß. fort Bieluczki. blanc, blanc comme la neige.
- Bielun**, *m.* ziele. (*hyoscyamus*) Wilsenfrant. Jusquiame, *f.* hanebane, endormie.
- bielun cudzoziemski, tabaka**. (*nicotiana*) Tabaketrant. Nicotiane.
- Bieły**, *m.* obs. moneta dwa pieniążki waga. ca. Pfennig; blanc, denier.
- ***Bieracz**, *m.* biorący. Nehmer, Empfänger. preneur; celui qui prend.
- Bieram**, *v. a. n.* zu nehmen pflegen. prendre souvent.
- Bierka**, *f.* Spielstein, als ein Damenstein. 2) Türkisches oder Italienisches Schaf mit kurzer Wolle und einem kleinen Schwanz. 3) obs. Wahlstimme. 1) dame, palet, pion; piece ronde pour jouer à quelque jeu. 2) sorte de brebis qui ont la laine & la queue fort courtes. 3) obs. la voix; le suffrage.
- kto wie na kogo bierka padnie**. wer weiß wem das Loos treffen wird. Dieu sait sur qui, tombera le sort.
- bierki s. pl. f. gra**. Spiel mit Steinen, als das Dammühlenspiel. jeu aux dames, comme la dame, la mérelle.
- Bierkowiec**, *m. g.* bierkowca. Russisches Schiffsfund von 360 Pfund. poids en Russie de 360 livres.
- Bierlet**, *m.* vid. Birlet.

- Biernat**, *m.* 1) Faulbet; Matraz. 2) Weichling. 3) Pinsel, einfaltiger Tropf. 1) lic de repos; matras. 2) douillet, délicat, effeminé. 3) bécet.
- Bierwona**, *m.* Art von Bauholz. sorte de bois de charpente. § 2) bierwon robia małe motty.
- ***Bierzę** *vid.* Biorę.
- ***Bierzmo**, *n.* tram. großer Balken. grande poutre.
- Bierzmowanie**, *n.* Firmelung ein Sacrament. la Confirmation. un Sacrement.
- Bierzmuie**, *v. a. et n.* firmeln. confirmer; donner la confirmation.
- Bierzmuie się**, **bierzmuwat się**. sich firmeln. recevoir le Sacrement de la Confirmation.
- Bies**, *vid.* Bis.
- Biefagi**, *s. f. plur.* Quersack. un besace; bislac; fauconnière; gibecière double.
- Biefazki**, *s. f. plur.* kleiner Quersack. petit besace.
- ***Biesciady**, *s. f. plur.* das Carpatische Gebirg. les Carpates, montagnes qui séparent la Pologne de l'Hongrie.
- Biesiada**, *f.* Schmaus, *m.* Gastwahl, *n.* banquet, festin. § prawa biesiada gdzie się rozum mnoży, *prov.* biesiada kromna; rozpustna.
- Biesiadnik**, *m.* 1) Schmauser, Schmausgast. 2) Schmauswirth. 1) un conviè; celui qui est prié à un banquet. 2) le maître de festin; l'hôte qui donne le festin. § 1) biesiadnicy (goście) się pokłócili.
- Biesiadny**, *adj.* Schmaus. de banquet; de festin.
- Biesiadowanie**, *n.* 1) das Schmausen. 2) das Fortkommen der Thiere und Pflanzen. 1) banquetement. 2) avancement d'une bête, d'une chose qui croit § 1) częste biesiadowania go zubożyły. 2) przebywanie i biesiadowanie sioniow naybardziej bywa przy rzekach.
- Biesiaduie**, *v. n.* 1) schmausen, gastieren. 2) fortkommen, junehmen, sich gerne aufhalten, von Thieren und Pflanzen. 1) festiner, banqueter, feroier. 2) revénir, avancer, se plaire en un lieu; aimer une terre, en parlant des animaux & des plantes.
- Bieże**, *zy, kać, kiel.* 1) rennen. 2) fig. gehen, als Geld. 3) gehen, sich bewegen wie die Sterne, eine Uhr. 1) courir, aller vite, tirer vers. 2) ce mot se dit de l'argent: avoir cours, être de mise. 3) aller, se mouvoir, tourner, comme les astres, une montre.
- biesząca moneta**, *f.* Courrentgeld. monnaie courante.
- Bigos**, *m.* eingeschnittener Braten. capit-lotade;

lotade; galimafrée; ragoût de viande coupée.

Bigoszek, m. g. a. dergleichen Gericht von kleinen Sachen, als von Lebern, Fischen u. d. g. abatis; iskus; ragoût des foies, de piez etc. § bigoszek z wątrobek.

Biak, m. co się rad biia. Schläger, frappeur, battant, ferrailleur, duelliste, qui bat.

biak m. u. cep. Knüttel, m. Schlägel am Dreschflegel. battoir de sieau avec quoi on bat le blé.

Biam, s. a. et n. oft schlagen. battre sou-

vent.

Bię, ie, ię, v. a. et n. 1) schlagen; prügeln.

2) schlagen, stampfen, klopfen. 3) schlagen

als der Puls. 4) schlagen als die Uhr. 5)

schlagen, rühren die Trommel. 6) stechen

im Kartenspiel; schlagen einen Spiel-

stein. 7) werfen, schießen, feuern. 8)

schließen, werfen, tragen als ein Feuerrohr.

9) schlagen, prägen Geld. 10) einram-

men Pfähle. 11) legen, graben, als ein

Grund zum Gebäude. 12) schlach-

ten ein Vieh. 13) gehen als die Sonne,

der Wind ins Gesicht. 14) strahlen, schei-

nen, zurück prallen, als der Schein von et-

was. 15) steigen, wie der Wein in den

Kopf. 16) verfolgen, anfallen, angreifen,

ansetzen. 17) schlagen den Feind. 18)

befallen als die Furcht. 19) *obf.* Bücher

drucken. 1) battre, frapper, mal traiter.

2) battre, frapper avec quelque ch. que

ce soit; heurter. 3) battre, se remuer,

palpiter. 4) sonner, *en parlant de l'hor-*

loge et des heures. 5) battre, frapper la

caisse; jouer des timbales. 6) prendre

un pion, une dame; lever des cartes

jouées; faire une levée. 7) lancer,

darder, tirer, décharger; battre une vil-

le; ruiner à coups de canon; foudro-

yer. 8) porter à une distance *en parlant*

des armes à feu. 9) battre, frapper mo-

noie; fabriquer; monnoier. 10) ficher,

hâier, enfoncer. 11) jeter les fonde-

mens d'un édifice; creuser des puits.

12) tuer une bête, un animal. 13) bat-

tre, donner sur comme le soleil. 14)

réverbérer, réfléchir, renvoyer la lu-

mière. 15) monter à la tête; donner

dans la tête comme le vin. 16) atta-

quer, persécuter, combattre; détruire.

17) défaire, mettre en déroute. 18)

falsir, prendre qu. comme la frayeur.

19) *obf.* imprimer un livre. § 1) bię

zługę o nogę, taranęm, młotem. 3)

bię ciemę, puls; serce mu od strachu

biło. 4) bię zegar; ofisa biła. 5) bię

w debę na trwoję; bię w kotły. 6)

tuz krolabbię; bię tę kartę. 7) J6-

wiż piorunami bię; dobrze z proce

bię; nieprzyjaciel bił z dział do mia-

sta (na miasto) dobrze ptaki w locie

bię; bię do celu. 8) działa bią dale-

ko; rura ta w stronę albo bardzo wyfo-

ko bię. 9) bię talary; czerwone złote.

10) bię koły, pale. 11) bię studnie,

rowy; fundament do budynku; stu-

dniarze ocembrowanie w studniach

bią. 12) biło woły na wesele; mięsiwo

świeżo bite; bię rzeź. 13) biło na

mnie słońce; światłość mi w oczy

biła; wiatr, dym; kurzawa na niego

biły. 14) łuna od tego muru bię;

słońce światnym bię promieniem.

15) wina mierne zdrowsze, bo do gło-

wy nie bią; grubsze do głowy bią

fumy. 16) wszyscy na mnie bią; bię

na maiestar, na nieprzyjaciela, na de-

krety, na naukę jaką. 17) zbito Tur-

czyna pod Chocimem. 18) pot; strach

na mnie bię. * 19) bię (drukować)

księgę.

bię kilem. prügeln. bâtonner.

bię biczem. peitschen. fouêter.

bię piłę. den Ball schlagen. jouer à la

paume.

bię w kieliszki. an die Spiegeläser aus Freund-

schaft stoßen. toquer les verres. caril-

lonner; chocaillet; choquer; choquer

les verres par amitié.

* *bię w beczkę, fasować.* einfassen; in ein

Faß schlagen. entonner; remplir un ton-

neau de marchandises. § bię w okręt

zboże.

* *bię kolany ziemię; padać na kolana,* auf

die Knie fallen. se mettre à genoux; se

prosterner.

bię, zabię. drauf zu; hau zu; schlag zu-

tuë tuë.

bię, zabię na mnie; wszyscy na mnie bię.

alle Welt verfolget mich. tout le mon-

de me persécute; tous se recroient con-

tre moi.

w ieden cel wszyscy bię. alle haben einen

Zweck. tous visent au même but.

bię się z kim. sich mit einem schlagen. se

battre; s'entrebattre. § popili się i

pobili się; bię się z kim na pistolety,

na szpadę.

Bilica, f. vil. Bylica.

Binda, f. 1) eine Binde. 2) eine Barbier-

binde. 3) taenia, ein langer und schma-

ler Seefisch. 1) bande; bandellette. 2)

bande de chirurgien; un bandage. 3)

flambeau, sorte de poisson de mer. §

1) binda sobie przepasał głowę. 2)

cyrulik mu binda zawiązał rękę.

binda owocna, kwiecia petna; f. ston. kwia-

ton, m. eine Fruchtbinde. f. ston. m.

B 5 binda

binda krolowska, przepaska. ébédessé Rô-nigliche Hauptbinde. un diadème; bandau royal.

binda do głowy związania. Kopfbinde. f. bandeau qu'on porte sur le front.

binda do noszenia ręki chorey. Binde, darinnen man den kranken Arm trägt. écharpe pour soutenir le bras quand il est malade.

binda opuszczona z kitayki, z ptosna u wieńcow, ottarzew. Binde voir Laffent, an Altären. Kränzen. bandelette, écharpe de tafetas dont on orne les autels; les guirlandes.

binda oficerska. Scherpe, Gelbbinde. écharpe d'Officier.

binda rycerska. Ordensband. cordon, collier de l'Ordre.

binda do kapelusza, do czapki. Hut- oder Müßschuur. cordon de chapeau ou de bonnet.

bindami otoczyć, wiązać. mit Binden binden. bander; lier avec quelques bandes.

Bindas, m. g. a, eine Bindeart. besaigue, f. piochen, m. forte de hache servant aux charpentiers.

Bindarz, m. Byndarzyk, m; bñf. ein Lustgarten. jardin de plaisance.

Biodro, m. die Hüfte. hanche; le haut de la cuisse.

Biodrowy, adj. Hüft- de hanche.

kość biodrowa puszczowata. Hüftbein, n. ischion, m. os de hanche.

biodrowa choroba, scyaryka. das Hüftweh. sciaticque, f.

biodrowy staw, f. f. das Hüftgelenk. jointure de la hanche avec la cuisse.

Biorę, a. m. bierze, brat, f. bede, brat. wezmę. 1) nehmen. 2) nehmen, als in Schutz. 3) nehmen, annehmen ein Pfand, Geld. 4) einnehmen, erobern. 5) wegnehmen, greifen, gefangen nehmen. 6) bekommen, nehmen, einnehmen; Einkünfte haben. 7) heftig anfangen. 8) bekommen, haben, als eine Aufzuehung. 9) bekommen, geschlagen werden. 10) fassen, als den Feind von vorn. 11) fassen, einen Argwohn; Rache ausüben. 12) annehmen, machen ein fröhliches Gesicht. 13) aufnehmen, halten vor etwas. 14) nehmen, heirathen. 15) nehmen, einnehmen eine Arznei. 1) prendre. 2) prendre qu'en protection. 3) recevoir, prendre un gage, de l'argent. 4) prendre, emporter de force; se saisir de qu. ch. 5) prendre, faire prisonnier; emprisonner. 6) avoir, percevoir, recevoir, tirer des rentes. 7) commencer; se mettre avec violence. 8) avoir

comme une éducation; jouir de qu. ch. 9) recevoir de coups; être battu. 10) attaquer, choquer l'ennemi de front, par derrière. 11) prendre vengeance, des soupçons. 12) faire bon, mauvais visage. 13) prendre pour qu. ch. réputé. 14) prendre femme, épouser, se marier. 15) prendre, avaler un médicament. § 1) wziął księgę z sobą; wziąłwszy skopa na ramiona; wziął dziecie na rękę; weź go za rękę; weźcie mnie z sobą; wziął to z Cycerona; bierze to słowo w tym sensie. 2) wziął miano pod swoją obronę. 3) bierze podarunki, pieniądze, zastaw, interese. 4) wziął nam nieprzyjaciela fortece; miano. 5) weźcie go pod wartę; brać swawolników; wziął go w niewolę 6) bierze z tey wsi pięć tysięcy. 7) wziął pięć, grać, iść. 8) sknerować syn twój u kupca bierze wychowanie; bierze z tego ten nałóg. 9) stul głowę, bo w pyłk weźmiesz; wziął kłiem; rozga, pięścią w łeb. 10) wzięliśmy Turczya z przodu (z oczu) i z tyłu. 11) biorę podęczenie; wziął pomstę z niego. 12) wziął twarz wesołą, smutną. 13) biorę to sobie, list twój za honor. 14) za hanbę. 14) kiedyś Pan nie bierz lichoty. 15) brać lekarstwo.

biore, was wszystkich na świadectwo. ich nehme euch zu Zeugen. je vous prens tous à témoins.

brat przykładz czego. sich an einem Exempel spiegelu; ein Exempel nehmen. prendre exemple.

wziąć co przed się. sich vornehmen, sich entschließen. proposer; se résoudre; avoir dessein.

bierze gdzie nie potoczył. er manfiet; er nimmt was er nicht hingeleget hat. il gripe; il prend tout ce qu'il voit.

brat co na się (na sobie) auf sich nehmen. prendre sur soi; se charger de qu. ch. § weź tę sprawę na się; każdego poisdynkiem ne się wezmę.

**biore sobie co w pamięć.* w rozum. etwas ins Gedächtnis fassen; begreifen. retenir dans la mémoire; comprendre.

bierze tabakę. er schnupfet Tabak. il prend du tabac.

brat ciasto. zunehmen; fett werden. recevoir son embonpoint; devenir gras. § ma być dobry a ciasto nie bierze,

wziąć damę w taniec. ein Frauenzimmer zum Tanze aufführen. entrer en danse avec une dame.

biorę te pieniądze. man nimmt dieses Geld; dieses

biefes Geld gilt. on prend cet argent; cette monnoie a cours.

brać co na swą duszę. etwas auf seine Seele, auf sein Gewissen nehmen. prendre qu. oh. für sa conscience; für son ame.

brać co w przed. voran, zum voraus; nehmen. prendre par avance.

brać kogo na stronę. auf die Seite nehmen, führen. prendre à part, à l'écart; tirer à côté.

wziąć na kiel. 1) von Pferden: austreissen. 2) aufstößig, widerspenstig werden; einem die Zähne weisen. 1) prendre le mors, le frein aux dents. 2) regimber; résister; ne vouloir pas obéir; montrer les dents à qu.

wziąć kogo na ząb. von einem übel reden. déchirer qu. à belles dents; médire cruellement de qu.

wziąć na rozmyśl. zur Ueberlegung nehmen. prendre qu. ch. à délibérer.

wziąć po boku. Schläge bekommen; den Kürzern ziehen. recevoir des coups; avoir du dessous, du pire.

brać w się. 1) in sich ziehen; in sich schließen. 2) halten ein gewisses Maas. boire, attirer un suc. 2) contenir, porter une certaine mesure. § 1) bierze w się ziemia, bibuła wodę. 2) beczka bierze w się 72. garcy.

brać się. 1) sich nehmen lassen, als Arznei. 2) sich annehmen. 3) anfangen, beginnen, sich an etwas machen; sich aufmachen. 4) sich wohin begeben wollen. 5) herkommen, entstehen. 6) bedeuten, als ein Wort. 7) nachschlagen; ähnlich werden. 1) se prendre comme un remède. 2) s'intéresser, prendre part à. 3) commencer à; se mettre à. 4) vouloir aller; commencer à se retirer vers. 5) venir, dériver, provenir, procéder, descendre. 6) se prendre en un sens; signifier. 7) imiter; marcher sur les pas de qu. § 1) to lekarstwo w wodzie się bierze. 2) brać się o tę krzywdę będą. 3) wziąć się z apetytem do pa-trawy; brać się z ochotą do tej pracy; już się do bronu brali. 4) brać się do pokoju; nie dobitkowie w pobliże się brali lasy. 5) bierze się ten zwyczaj z tureckiego kraju. 6) to słowo się na tę i na owę stronę bierze. 7) ieźli oycier kosters, takiś się syn bierze.

biorę się precz; wybieram się w drogę. sich zur Abreise fertig machen. se mettre en chemin.

Bipont, m. Zwenbrücken, *m.* Herzogthum in der Pfalz. Deuxponte *m.* un Duché dans le Palatinat.

Bipontski, adj. Zwenbrückisch. de Deux-ponts. § Bipontskie księstwo.

Birba, m. ein vornehmer Bettler. personne de quelque condition qui demande aumône.

Biret, m. Barel, Art Mützen. birette, feutre *f. m.* sorte de bonnets.

Birkowiec, m. vid. Bierkowiec.

Birlet, m. kapelusz żydowski, Judenhut. bonnet ou chapeau de Juif.

Bis, m. böser Geist, Henker. l'esprit malin; démon; le diable.

do bifa. 1) Postausend; daß dich der Henker. 2) viel. 1) le bourreau; ventre gris; cadedis; ventre-bleu; hache. 1) beau-coup. § 1) do bifa sparzyłam się. 2) do bifa tam graczow, złodzieiow.

Bisior, m. flamskie płotno. feinste Leinswand. de la plus fine toile.

Biskokt, m. biszkokt. 1) Schiffbrodt, Schiffszwaback. 2) Zuckerbrodt. 1) biscuit, pain qu'on mange sur mer. 3) biscuit, pâte faite au four dans des moules.

Biskup, m. ein Bischof. Evêque.

Biskupi, adj. Bischoflich. épiscopal; qui est d'Evêque. § dostojenstwo Biskupie; Biskupia Rezydencya, władza.

Biskupstwo, m. 1) Bischofthum, *m.* Bisthum. 2) die bischofliche Würde. 3) un Evêché. 2) Episcopat, la dignité épiscopale.

Biskupizna, f. Bischofliche Güter oder Einkünfte, domaine ou les revenus d'un Evêque.

***Bistonki, adj.* turecki. Türkisch.

***Bisurmanki, adj.* Turc; qui est de Turc; Otoman. § Bistonka hydra.

***Bisurmanię się v. f.* ein Türk werden. embrasser la Religion Turque.

***Bisurman, m.* Bisurmaniec, *m. g.* bisurmanka. Türkischer Renegat; Türke. Renegat Turc; un Turc.

Bisurmanstwo, m. die Türken; die Türkische Religion. les Turcs; le mahoméisme.

Bitny. 1) freitbar, kriegerisch. 2) der sich gern herum schmeißt. 3) zum Feldzuge geschickt. 1) belliqueux, guerrier. 2) qui aime à se battre. 3) qui est en état de faire une campagne.

Bitwa, f. 1) Schlägeren, Scharmügel. 2) Feldschlacht. 3) Kampf mit Thieren. 1) les coups; combat, batterie, choc, mêlée, rencontre. 2) bataille. 3) joute; combat d'homme à animal sauvage, ou d'animal à animal. § 1) powadzili się a' potym przyszło do bitwy. 2) bitwę wygrać, przegrać, stoczyć. 3) bitwa i utarozki z bykami w Hiszpanii.

Bity, adj. conf. Bięc, *v.* 1) gebahnt als ein Weg. 2) getrieben als ein Ham-

met. 3) gedruckt in der Druckerrey. 1) frayé, battu, comme un chemin. 2) martellé; battu à coups de marteau; embouti, bossué. 3) imprimé dans l'imprimerie. § 1) bity gościniec, droga. 2) bite-naczynie. *3) bite (drukowane) księgi.

Blacha, *f.* 1) ein Blech in der Münze. 2) Eisenblech, Blech. 3) Waffn, Rüstung.

4) Stichblatt am Degen. 1) lame, bande, plaque, platine. 2) fer battu; tole; feuille en fer. 3) armes, armure. 4) plaque; pas d'âne; partie de la garde de l'épée qui couvre la main, § 1) srebro nierobione w blachach. 2) dach blachą nakryty. *3) w żelazne blachy okryty Mars. 4) blachą u. szpady.

blacha; *blacha pobielana*. Blech; weiß Blech. fer blanc.

blachą pokładam, pokrywam. beblechen, mit Blech belegen. blaquer.

Blacharki, *adj.* Klempner. de taillandier en fer blanc.

Blacharkwo, *n.* Blechnerhandwerk, *n.* taillanderie, *f.*

Blacharz, *m.* *Blachownik, *m.* 1) Blechschläger, Blechschmied. 2) Blechner, Klempner. 1) batteur de fer. *2) fer-blantier; taillandier en fer blanc.

Blachmal, *n.* Art damascurter Arbeit in Silber oder Gold. forte de damasquinure en or ou en argent.

Blachmalowy, *ist* das Adiectivum von Blachmal. c'est l'adjectif de Blachmal.

Bląd, *g.* błęd. Fehler, *m.* Irrthum, *m.* Versehen, *n.* une erreur; faute, méprise, bêtise. § w ustawicznym życie błędzie.

błądy drukarski. Druckfehler eines Buchs. un errata; les fautes d'un livre à corriger.

Bladne, *bladne*, *blad* (*bladn*) erblaffen. pâlir, blêmir. *zbladł od strachu.

Blado, *adv.* blaß. d'une manière pâle.

Bladoczerwony, *adj.* bleichroth. rougeâtre. *adj. c.*

Bladożółty, *adj.* blaßgelb. jaunâtre *adj. c.* de couleur de paille.

Bladość, *f.* Bleiche, Blöße, da pâleur; blémissement, *m.*

Blady, *adj.* bleich, blaß. pâle, blême, blafard. § strach go, bladym uczynił.

Błądzić, *v. n.* 1) irre gehen, sich verirren. 2) fehlen irren. 1) s'égarer, se fourvoyer; s'écarter du droit chemin. 2) faillir, manquer, se tromper. § 1) błądził po lesie, po polach. 2) zbłądził w tym bardzo.

błądząca gwiazda, *f.* Irrestern, *m.* Planet, croix errante; planète.

Błądzenie, *z* błądzenie, *n.* das Irren. égarement, faute.

Błagacz, *m.* Besänftigen. qui apaise. *blagacz*, *m.* ziele, *wid.* Wiesiołek.

Błagalnia, *f.* 1) in der Bibel: Gnadenstuhl auf der Lade des Bundes. 2) temple, wo die Götter den Heiden ihre Oracula erteilten. 1) dans la Bible: l'Oracle ou le Propitiatoire, une partie du Temple. 2) temple où les faux dieux rendoient des oracles aux païens.

Błagam, *v. a.* 1) sehr bitten. 2) besänftigen. begütigen. 1) supplier. 1) calmer adoucir, apaiser la colère. § 1) błagay oycza, aby ci to pozwoił; błagam Bogę za tobą. 2) błagać czyy gniew; błagać pana rozgniewanego.

qsiara-błagaica, *f.* Sühnopfer, *m.* un sacrifice expiatoire.

Błaganie, *n.* Besänftigung, Begütigung. adoucissement; l'action de modérer la colère de qu.

Błaho, *adv.* schlecht; auf eine geringe Art. de peu de valeur; d'une manière vil; chétivement.

Błahy, *adj.* schlecht, gering, vil, vilain, chétif. § błahy to podarunek.

Błakacz, *m.* Landstreicher. homme vagabond; rodeur.

Błakam się, *v. a.* 1) herum treiben, herum schweifen. 2) herum schweifen als die Gedanken. 1) errer; aller ça & là, vaguer, courir le pays, roder, être vagabond. 2) rouler, vaguer. § 1) błaka się po świecie, po kraiach. 2) błakały się myśli niespokojne.

błakaący się. herum irrend. vagabond, errant, ambulant.

błakaica gwiazda, *f.* ein Planet. planète; étoile errante.

Błkanie, *n.* das Herumtreiben. l'action d'errer; de vaguer.

Blakowanie, *n.* zblakowanie, *n.* das Verschleichen einer Farbe, verschlossene Farbe. couleur ternie; ternissure.

Blakuie, *v. n.* 1) verschleichen. 2 fig. seinen Glanz verlieren. 1) se décharger, se passer, se déteindre, devenir blafard; perdre sa couleur. 2) fig. se ternir, perdre son lustre. § 1) tukno, pismo zblakowało. 2) enota iego nigdy nie zblakuie.

Błam, *m.* fura. Saef eines Rauchwerks zum Verkaufen. des fourrures cousues ensemble en forme d'un sac pour les vendre.

Blamas, *m.* Fisch- oder Mandelgallerte. gélée d'amendes ou de poisson.

Blank, *m.* blankowanie na okęcie. Dabort, Drucklehne, welche das Oberverdeck

deck eines Schiffes um beyden Seiten umgeben. le plat-bord d'un vaisseau, c'est une espèce de garde-fou ou d'appui qui regne à l'entour du pont. Supa-towaćz blanku okrętowego.

blanki, f. pl. kramzanſy. die Zinnen auf einer Mauer. les crénaux d'une muraille.

Blankier, m. ein Blanket. un blanc signé; blanquet.

Blankowanie, vid. Blank.

Blankuig, blanki czynię. Zinnen auf einer Mauer machen. créneler; faire des crénaux.

Blask, m. Schein, Schimmer, Hlg. éclair, la splendeur; la lueur, clarté, éclat. § *blask mieczow.*

Blask mi, blask mi to czyni. das Licht blendet mich. le trop grand éclat m'éblouit les yeux, m'ofusque la vue.

Blaskooki, adj. der ein wenig schielet. qui regarde un peu de côté; un peu louche.

Blaszany, adj. blechern. de fer blanc. § *blaszane towary;* naczynia blaszane.

Blaszka, f. Blechlein. lame; petit plaque de métal.

Blaszkowy, adj. blachą obłożony. mit Blech belegt. plaqué.

Blat, m. 1) Blatgold, Silber zum vergolden oder versilbern. 2) Blatt, Fläche, flache Seite, als an der Art. 1) feuille de l'or ou de l'argent battu pour dorer ou argenter. 2) feuille, le champ, le plat; la partie plate comme d'une hache. § 1) Wez blat fayngultu a pozłoć. 2) blat usielkieru, u pilu.

Bławat, m. 1) Stoff, m. Seidenzeug. 2) eine Kornblume. 1) étoffe de soie. 2) barbeau, bluët, arbutifoin, f. m.

Bławatnik, m. 1) Seidenfrämer. 2) Seidenwürfer. 1) mercier. 2) ferandinier.

Bławatny, adj. 1) aus Seide gewürft, Seiden. 2) blau, f. modry. 1) fait de soie. 2) bleu, vid. modry.

Bławy, adj. modrobłady. Bleichblau. bleu pâle. § *bławe oko.*

Blaygiel, m. blaue Malerfarbe. bleu artificiel pour peindre. § *blaygielem* ferryować bryzelia.

Błazek, m. krążek wokowy. rund Stück Wachs. un petit rond de cire.

Błazen, m. blazeniec, co się blazenstwem bawi. lustiger Rath, Hanswurst, Stocknarr. baladin, bouffon, plaisanteur, harlequin, Jean-portage, zani. § *blazen* u ciarlatana; byłem u blazena i przypatrówalem mu się; blazen u dworu często prawdę powie.

blazen, m. ein Thor, ein Narr. un sot, un fou; baladin, fat. § *nie czynię się*

blaznem gdys nie jest; chce z niego mieć blazna; o blaznie nad blazny.

wielki blazen, m. Erjnar. fou à courir les champs; fou de haute gamme; fou à lier; sot à trois lettres.

w blazna kogo postrzydz; *golić kogo.* *tako blazna.* einen zum Narren haben. jouer qu. faire un pié de nez à qu.

blaznem się czynię każdemu wolno. wer ein Narr seyn will, der sey ein Narr. qui voudra faire le fat, le fasse, il est permis.

Blazenek, m. ein Narrchen. petit sot; badin.

Blazeniki, adj. nährisch, albern, einfältig. sot, fou, fat, impertinent.

**Blazenskic, adv.* wie ein Narr. nährisch po blazensku. Acher Weise. fortament, foolishly. Blazeniko. lement, sans esprit.

Blazenstwo, n. Narrheit, Thorheit. folio impertinence, sottise, fadeuse, nigauderie.

Blazgon, m. gupimowny. nährischer Blauderer, alberner Schwäher. radoteur, claqueur, qui dit des impertinences ou des fadeuses; babillard impertinent; fagotin.

Blazgonie, v. a. et n. nährisches, garstiges Zeug reden, albern. niaiser, nigauder; dire des sottises, des impertinences ou des paroles sales.

Blazgonienie, n. sprośnomowność nährische, unglättige Reden. radoterie; des paroles sales; des fadeuses, des ordures; fadeuse.

Blazaica, f. 1) eine Narrin, Hofnarrin. 1) sole, sote, impertinente; babouine, nigaude. 2) bouffonne, celle qui plaisante.

Blaznie, v. m. kogo. äffen, bethören, zum Narren machen; verblenden. aveugler, éblouir, fasciner, afoler; rendre fou, insatuer. § *zbłaznił ten oszust Panow* tak mądrych.

Blaznowanie, n. Narrenspoffen. folatrye, bouffonnerie, farces, badinerie.

Blaznuie, v. n. faszeln, haseliren. badiner, bouffonner; plaisanter, folâtrer, niaiser; faire de petites folies; babouiner.

Blech, m. bielnik, m. eine Bleiche, Bleichplatz, m. Treugeplaz, m. blancherie, f. blanchisserie; assui. m.

Blecharski, adj. zum Bleichen gehörig. de blanchisseur.

blecharski młyn. eine Walkmühle. moulin à foulon, m.

Blecharz, m. owybielacz płócien. Leinwandbleicher. blanchisseur; blancheur de toile.

Blechnig, v. a. bleichen Leinwand, Wachs. blanchir de la toile, de la cire.

blecho.

blechowanie, n. das Bleichen. l'action de blanchir.

Blednę v. n. *blednie, blad(blednąt.)* erblase.

Bledniecie, v. n. *sen.*
bleich werden; blémir, pâlir, devenir pâle.

Blednienie, n. das Erblaffen. blémissement.
Błędny, adj. fehlerhaft, irrig. plein de fautes; vicieux; plein de défauts; erroné.

błędny, błędzący. verirr, irrend. errant, égaré. § pies błędny; bydło błędne.

Blegocę, Blegot, vid. Blekoce.

Błękicny, adj. blau. bleu.

Blekoce, v. n. ce, sat. stammeln, fallen. begayer, baragouiner, brédouiller, gazouiller. § niemowiętko blekocąc i szeplunić poczyzna.

Blekot, m. Kaller, Stammer, der die Worte verbeist. baragouineux; un-begue, brédouilleur.

blekot, m. ziele, vid. Bielun.

Błékotanie, n. das Fallen, das Stammen. begayement, bédouillement.

Bleyczek, n. g. w. ołówek. Bleystift, Bleyfeder. creyon, crayon de plomb.

Bleymas, n. Bleimeiß. de la ceruse; du blanc de plomb.

Bliſki, adj. 1) *naſ.* 2) *naſ,* verwandt. 3) *benachbart.* 1) *proche,* qui est près. 2) *proche,* qui touche qu. de bien. près, *en parlant des parens.* 3) *voisin.* § 1-) *bliſki* razem, miejscem; dom *bliſki* zamkowi. 2) *bliſki* mi powinowactwem, křiwia; *bliſki* to moy krewny. 3) *bliſkie* miasta.

bliſzcy, naſher. plus proche.

Bliſko, adv. et pr. g. * *d. naſe.* 2) *bey-naſe,* faſt. 1) *proche,* auprès, près. 2) *presque, près.* § 1) *tu bliſko* mieſzka; *ſtoi bliſko* křola (křolowi) 2) *bliſko* mieſiaca ſię *tu* bawił.

bliſko, przy; zaraz bliſko. gleich dabey; *naſe bey.* attendant; tout près de; tout contre. § *bliſko* przy křolu; *zaraz, bliſko* domu twego.

z bliſka, adv. in der Nähe. de près. § *z bliſka* na to patrzalem.

bliſzey, adv. f. naſher. plus proche; plus près.

Bliſkość, f. 1) *Nähe,* näher Ort. 2) *Nähe* der Verwandſchaft. 3) *Nachbarschaft.* 1) *proximité,* chose proche. 2) *proximité* du ſang. 3) *le voisinage;* quartier, lieu qui n'est pas éloigné. § 1) *bliſkość* mieſzka, czaſu; *bliſkość* weſela twego; *mię* *tu* zatrzymuje. 2) *bliſkość* křwie powinowactwa. 3) *w bliſkości* tego nie doſtaniemy.

Bliſkowid, m. křotkiego wzroku. ein Kurzſichtiger; un miope; qui a la vue courte.

Bliſza, f. vid. Bliſkość.

Bliſz, z bliſza, adj. in der Nähe. de près. § *z bliſza* na bitwę patrzaf.

Bliſziuchny, adj. ſehr nahe. fort proche.

Bliſzna, 1) Narbe. 2) Muttermahl. 1) *cicatrice,* 2) *macule,* tache naturelle qu'on apporte en naiſſant. § 1) *bliſzna* mi przykřyty żołnierz.

Bliſneczka, f. 1) Nārbschen. 2) Muttermählchen. 1) *petite cicatrice.* 2) *petite marque naturelle.*

Bliſzniaczka, f. Zwillinginn. jumelle; uno des filles nées d'une même couche.

Bliſzniak, m. } *Zwilling.* ju-meau.

Bliſzniec, m. g. bliſznica. } *meau.*

bliſzniacy trzey, troiacy. Drenlinge, drey Zwillinge. trois freres jumeaux.

Bliſzni, f. m. g. bliſzniego. der Nächſte. le prochain. § *kochay bliſzniego,* iak ſie-

bje ſamego.

Bliſznieta, f. } *Zwillinge.* jumeaux; deux *Bliſznówie.* } *garçons d'une même couche*

bliſznieta gwiazdy. die Zwillinge, ein himmliſches Zeichen. le ſigne des beſſons, les jumeaux, un ſigne du Zodiaque.

bliſznieta rodząca. die Zwillinge gebähret. celle qui enfante des jumeaux.

Bliſzny, g. bliſznego, vid. Bliſzni.

Błocę, v. a et n. kothig machen. croter; remplir de crote.

Błociany, adj. z błota. aus Koth gemacht, fait de boue. § *błociana* ſciana.

Błocisty, adj. błotny, błota pełny. kothig. boueux, bourbeux; gacheux fangeux; limoneux, croté, plein de bourbe, § *błociſte* teraz drogi.

Błogi, adj. glüdfelig, vergnügt. 2) *heerlich, verehrungswürdig.* 1) *heureux,* content; plein de proſpérité. 2) *auguſte, vénérable, magnifique.* § 1) *błogi* prowadzi żywot. ** 2) *křol* *naſz* niech będzie prawdziwie Auguſtem to ieſt *błogim.*

Błogo, adv. wohl, glüdfelig, vergnügt. heurenſement, bien.

błogo mi, v. imp. es iſt mir wohl; es iſt mir wohl in Muth. être content; être en bonne humeur. § *błogo* im byto przy nim: *błogo* temu co chleł ſwoy doma zarobić może: albo *tey Pannie* nie *błogo,* że tak *blednieie.*

Błogosiawie, a, et n. komu. gutes müſſen; ſegnen; einſegnen, bénir; donner la bénédictiom. § *przy ſmierci ſwoiey* *błogosiawił* ſynowi: *pobłogosiawił* mu Bóg pracę.

Błogosiawie błogosiawie kogo. 1) *ſegnen, benedeyen.* 2) *Gott preiſen, loben.* 1) *bénir, faire proſpérer.* 2) *bénir Dieu; le combler de louanges et bénédictions.*

§ 1) *Ubło-*

§ 1) Ubłogosławili Bog Oyczyznę
zwycięstwem, szczęśliwym i kwitną-
cym pokoisem. 2) błogosławny Boga
stworcę naszego.

moż-ej Bog apobłogosławi. Gott segne
dich. Dieu vous veuille bénir. Dieu
vous bénisse.

Błogosławienie, *n.* Preis, Lob, Herr-
lichung Gottes. bénédiction; louange à
Dieu.

Błogosławienie, *m.* 1) Einfegnung;
Błogosławienstwo, *n.* das Segnen. 2)
Heil, Glück, Wonne, Segen, Wünsche. 1)
bénédiction; signe de croix avec quel-
ques priere. 2) bénédiction, prospérité;
voeux.

Błogosławieństwo Boże, *n.* der Segen Got-
tes; la bénédiction Divine, la béné-
diction den haut.

Błogosławiony, *adj.* gesegnet. 2) selig
gepriesen, gottselig. 3) glücklich. 1) béni;
favorisé de Dieu, comblé de ses gra-
ces. 2) glorifié, bienheureux, béatifique,
béat. 3) comblé de prospérités; heu-
reux.

Błogosławieni, *f. m. pl.* die selig Gepriesenen.
les bien-heureux.

Blokada, *f.* 1) ostęp, *m.* opasanie miasta.

Blokaz, *m.* 1) Einschließung, Verrennung
einer Stadt; Blocade. blocus; undiege
qui consiste à garder les avenues d'une
ville. § wczesnie sie na blokadzie osa-
dził: blokuz to raczy bytanie oble-
żenia.

*blokuz, *m.* twierdza, *f.* Burg, Festung.
fort; place forte.

Blokuię, *v. z.* bloquieren, einschließen eine
Stadt. bloquer une ville. § blokował
to miasto.

Błono, *f.* 1) Glasfenster oder vorgezogene
Haut im Fensterloch. 2) Anat. Zell, Haut.
3) Anat. Oberschmerbauch. 4) Nach-
geburt. 1) vitre ou champi qu'on met
dans la baye d'une fenêtre. 2) anat. tu-
nique, membrane. 3) anat. épigastre, *m.*
la partie antérieure de bas ventre. 4)
l'arrière-faix, le délivre. § 1) wprawić
błone w okno; niemasz w tey izbie
błon, choć są okna.

blona ktora wnetrzności okrywa; katun,
f. das Gedärmeß. epiploon, *m.* coiffe
qui entortille les flancs.

blona, *f.* we wnętrzu poprzeczna. das
Zwergfell, Brustfell, Mittelfell. le dia-
phragme.

blona, *f.* kiszkowa. das Gekröse; das Me-
senterium; le méientère.

Błoniany, *adj.* 1) Anat. häutig. anat. mem-
branosy, *adj.* 3) braneux.

Błonie, *n.* Aue, Trift, Ebene, plaine pro-

pre à pâturer les bestiaux. Spasli bydło
na błoni.

Błonka, *f.* Anat. dünnes Häutchen; anat.
pannicule; tunique, pellicule; taye.

§ błonka w której zab siedzi mia zła-
czenie z błonkami, co są w uszach;
błonka siatkowa w oku.

blonki mozogowe, *f. pl.* die Hirnhäutlein.
méninges; tuniques qui enveloppent le
cerveau.

błonka mozgowa, *f.* graba: das harte Hirn-
häutlein. la dure-mère.

błonka mozgowa, *f.* cienka. das dünne Hirn-
häutlein. la pie-mère.

błonka, *f.* choroba na oku: Zell über dem
Auge, eine Krankheit. ongle, *m.* une ma-
ladie de l'oeil.

Błonołkrzydły, *adj.* versehen mit häutia
Błonołotny, *adj.* 1) gen Flügeln statt
der Federn. qui a des ailes membraneu-
ses au lieu des plumes. § nietoperz

błonołotny.

Błotniecy, *imperf.* in Roth werden; Rothig
werden, se changer en boue; devenir boue.

Błotny, na błocie rosnący; leżący; w błota
wzięty. sumpfig, Sumpf. de marais,
marécageux, § woda błotna; opich
błotny.

błotny, błocisty. Rothig, bourbeux, boueux;
crotieux, rempli de boue.

Błoto, *n.* 1) Roth, Dreck. 2) Sassenroth.
1) bourbe, sang de limon. 2) crote, boue.

błota, *f. m. pl.* sumpfige Darter, Rothlachet.
bourcier; lieu plein de bourbe de crote.

blu blu. Gluck Gluck; das Klucken eines
laufenden Getranks. gloughou le son
d'une liqueur qu'on verse d'une bou-
teille. § wódkami co raz blablu z puź-
derka się posilała.

Bluię, *iz. w.* sich brechen sich übergeben.
vomir; rendre par haut.

Bluskiery, *m.* Weiberpalatin mit dem Vor-
schieß. palatine pour les Dames avec
l'écharpe.

Bluszcz, *m.* (hedera) Epheu. le lierre; Il
croit tantôt en arbre et tantôt en
arbrisseau.

bluszcz poziemy, *m.* (hedera tetrestis)
Gundelreben, Erdenhe. lierre terrestre;
plante à laquelle on a donné ce nom,
à cause de quelque ressemblance qu'on
a cru trouver de ses tiges rempantes et
de ses feuilles avec celles du veri-
table lierre.

bluszcz drzewny, *m.* (hedera arborea) groß-
ser Epheu. espèce de lierre à petites
feuilles.

Bluszczopierz, *m.* błyszczyki, *f. f. pl.* ziele.
(Gramen Parnassii) Parnasgras, Einblatt.
parnassia *f.* espèce d'Ophris.

Blu-

Bluszczowy, *adj.* 1) Ephen. 2) auf Art der Ephenblätter. 1) de lierre. 2) semblable au lierre. § 1) bluszczowe jagody. 2) bluszczowym liściem ryty.

Bluy, *f. m.* Brecher; der sich oft übergiebt. celui qui vomit souvent.

Bluźnię, *v. a. et n.* lästern. blasphémer.

Bluźnierca, *m.* Lästerey, Gotteslästerey.

Bluźniercz, *m.* blasphémateur.

Bluźnierski, *adj.* lästertich. blasphématoire, plein de blasphèmes.

Bluźnierstwo, *n.* Lästerung. un blasphème.

Blwociny, *f. f. pl.* to co wyrzuciła; das Weggebrochene; Gespynes. vomissements; ce qu'on a vomit.

Blykam, *v. m. f. blykać*, *czym.* bliżen, als der Degen. briller, rayonner, reluire; luire beaucoup. § blyśnął miecz jego; blyśnął; wyblyśnął ogień; oblyśnął szablę.

Blykamy się, *blykać się v. r. 1)* bliżen am Himmel. 2) bliżen, schimmern. 1) éclairer; faire des éclairs. 2) reluire, éclater, jettet une lueur. § 1) blykało się. 2) iako się miecze blyśnęły w obu ręku.

Blykanie, *v.* das Bliken. 2) das Bliken als des Schwerdts. 1) tems plein d'éclairs. 2) éclat, lueur éclatante.

Blykawica, *f. 1)* Bliś, *m. 2)* Bliś, Feuer des Gewehrs. 1) éclair; feu du ciel. 2) feu, coups d'armes. § 1) Jowisz blykawicę puszczający. 2) blykawica z dział burzących; miedzy codzienną ogniow nieprzyjacielskich blykawicą.

Blykawica, *f.* kamień drogi. (astrapias) Edelstein, der wie ein Bliś glänzet. forte de pierre précieuse qui est fort brillante.

Blykawiczny, *adj.* Bliś, den Bliś betreffend. d'éclair, qui regarde l'éclair.

Blykawka, *f.* im Scherz; Plump, Fuchtel; Degen oder Säbel. *bours.* flamberge; l'épée ou le sabre.

dobył blykawki, *er zog von Leder.* il a mis la flamberge au vent.

Blyskotam, *v. n.* *czym.* 1) mit etwas einen Glanz, einen Schein machen. 2) im Scherz; paradien, prangen. 1) faire une splendeur avec qu. ch. faire briller. 2) *bours.* faire parade de qu.

Blyskotki, *f. plur.* glänzender Pus, un lustre; parure brillante, gentillesse. § nakładła na się pstrocin i blyskotek.

Blyśnięcie, *n.* das Bliżen, Schimmern. la lueur; éclat, éclair.

Blyśniony, *adj.* das gebliżet, geschimmert hat. qui a jetté un éclair, ou une lueur. § Z oczu ginie groń z obłoku blyśniony.

Blyszczak, *f. m.* robaczek; złotnik; *f. m.* Johannwürmchen, vers luisant.

blyszczak, *m.* ryba morska; twietlik, *m.* Nagelschulpe, Nagelschale, ein Seefisch in zwey Schalen, der des Nachts schimmert. un poisson de mer enfermé en deux coquilles qui jette la nuit une sorte de lueur.

Blyscze, **Blyscze się szczy**, *szczy, at, szczyli*, strahlen, bliżen, schimmern. jeter du feu, reluire; rayonner. § oczy muszą blysczyć od gniewu. Blysczy oczyma.

blyszczący się, bliżend, schimmerend. flamboyant, brillant, reluisant, rayonnant. **Blyszczyki**, *f. f. plur.* ziele, *vid.* bluszczoperz.

Bo, *bowiem*, *albowiem*, *conj.* denn, diewell, weil. car, parceque, § nie poydę tam, bo czafu nie mam.

Bob, *m.* etne Bohue, Bohnen. une fève, des fèves. § bob rozdowoiony; bob z wołowiną.

bob biały, *m.* weiße Bohnen. caricot; fèves blanches.

bob albo groch Turecki, türkische Bohnen, Faselen. fassoles; c'est une espece de legume qui est de la nature de fève.

bob Egipski, *bob wodny*, (Colocasia) egypische Bohne. fève d'Egipe, cette plante produit de grandes feuilles; sztygę est grosse d'un doigt, haute d'unecoudęter la fleur est de couleur de rose.

bob pstry, *m.* bunte Bohnen. fèves batiolées; fèves mêlées.

bob kamienny, *m.* (Anagiris) Bohnenbaum und dessen Frucht. bois puant, l'arbre & le fruit, l'arbre est d'une moyenne grandeur, son bois est pâle, et son ecorce d'un verd brun; ses feuilles sont oblongues, poin tuës, vertes par dessus, et blanchâtres par dessous; ses fleurs sont jaunes et soutenues par une Calice blanche, comme argentée, à ces fleurs succèdent des gousses qui renferme la semence.

Bobek, *m. g. a.* 1) Lorbeerbaum. 2) Lorbeerast. 3) Lorbeerbeere. 4) Böhnchen. 1) laurier un arbre, 2) laurier, branche de laurier. 3) baye de laurier. 4) petite fève; fèvevole.

bobek owczy, *końi*, *myscy*, *ieleni* &c. Norabel von Schafen, Biegen; Mäusedreck. Stötel, Losung des Hirsches. fumée, crote, excrement de brebis, de bouc, de souris, de cerf.

Bobelka, *f.* krowka. Mistkäfer, Mistkäfer. fouille merde, escarbot.

Bobiały, **bobowaty**, *adj.* bohnenartig. semblable aux fèves.

bobiaſty kamień, m. bobowaty kamień, m.
 Bohnenſtein, er iſt ſchwarz und gleicht
 einer Bohne, wenn er zerbrochen wird.
eyamée, f. pierre qui eſt noire, & étant
caſſée, elle reſſemble à une fève.

Bobowiny, f. plur. Bohnenſtroh, *n. tige m.*
 paille de fèves.

Bobkowy, adj. Lorbeer, de laurier. § *bob-*
kowy olejek, ogrodek; bobkowym
 wieniec, liſciem uwieniczony, ozdobi-
 ony zwycięſtwa, Poeta.

Bobowisko, f. n. Bohnenbeet, *n. planche*
 de fèves.

Bobownik, m. vid. Potocznik ziele.

Bobowy, adj. Bohnen-, zu Bohnen gehö-
 rig, defève; à fève. § *bobowa mąka, miśa,*
polewka; bobowy placek.

bobowa plama, f. ſchwarzes Fleckchen auf
 der Bohne, petite marque noire qui pa-
 roît au bout de la fève.

Bobr, m. Bieber, Caſtor; un bièvre, caſtor.
bobrowy kapelusz, ein Caſtorhut. un caſtor;
 chapeau de poil de caſtor.

iako bobr płacze. er weint wie ein altes
 Weib. il pleure comme une femme.

Bobrowy, adj. hibern. de caſtor.

bobrowe ſtroie, f. n. pl. Biebergeiß. caſto-
 rée; caſtoreum.

Bobruig, v. n. iako bobr brodzię w wo-
 dzie, w błocie. watscheln im Waſſer, im
 Koth. patrouiller; canetter; aller dans
 l'eau ou dans la boue.

**Boch, tułow woli.* Kumpf als vom Och-
 ſen. le tronc; le corps, par exemple
 d'un boeuf.

Bochen, m. g. bochna, Bochen chleba dſu-
 gawy. 1) Brod; Brodwecken. 2) gegö-
 ſener länglicher Klumpen Metall. 1) pain
 rond; bigorne; pain qui finit en deux
 pointes. 2) lingot de metal. § 1) trzy
 kupił bochny; ziadł poſt bochna chleba.
 2) trzy bochny miedzi, srebra.

Bochenek, m. g. a. buſka. ein kleines run-
 poet. Bocheonek, } des Brod. petit pain rond.

Rocian, m. Storch, *m. cigogne.*

bocian cudzoziemſkie; iba. ſchwarzer Storch;
 egyptiſcher Storch. cigogne noire; ibis.
kontent iakby go bocian noſem iſkał. er
 denkt, es hat ihn ein Haſe gelect. il s'i-
 magine d'avoir raiſon d'être content; il
 croit avoir trouvé la pie au nid.

Bociani, Bocianowy. Storch, Storchs,
 de cigone.

bociane noſy albo noſki, ziele. (geranium)
 Storchſchnabel. bec de cigogne.

bocianie gniazdo, n. Maſtkorb auf den
 Schiffen. gabie, carquois, cage, hune,
 qui eſt au haut du mât de navire.

Bocianie, n. junger Storch. cigoneau, m.
 le petit de la cigogne.

Dykcyon. Polſki.

Bocik, m. g. a. ein kleiner Stiefel. bottine;
 petite botte.

Boćwina, f. Botwina, *f.* liſtki ćwiklane.
 Mangoldblätter. cardes de poirée.

Boczę, v. n. czy, czył. ſeitwärts gehen, verſe-
 len, nur in den *compoſitis.* aller vers un
 côté. *co verbe n'eſt regl' que dans ſes*
compoſez. § *zboczył z drogi, z prawdy.*

Boczek, m. g. boczka, conf. Bok. eine
 kleine Seite. petit côté.

Bocznicą, f. Kriegsb. die Flank. einer Ba-
 ſtay. Fortif. le flanc d'un baſtion.

Boczny, adj. do boku należący. Seitens.
 qui eſt au côté; de côté; latéral. § *bo-*
czna linia.

*Boday, *bogday, conj.* 1) wollte Gott;
 Gott gebe. 2) ich wollte wünſchen, daß;
 wenn er doch. 3) wenn nur. 4) vielleicht.
 1) plât à Dieu que; Dieu veuille que.
 2) que, pour exprimer quelque ſouhait ou
 quelque imprécation. 3) pourvuque. 4)
 peut être. § 1) boday ſię taki rodził;
 boday ſię dobrze miał; boday to
 dziecie uroſło; oſiwiło; boday ſię
 ſzczęśliwie wrocil; boday nie tam
 ſzedł. 2) boday tam moia noga nie po-
 ſtała, boday był tam zdechł; boday-
 bym ſię nie wrocil; boday wypil
 pałkę; boday ſię udawił; boday wi-
 siał; boday powieſzano te wieſzczki,
 co mi nieprawdę powiedzieli. 3) boday
 było tak wiele. * 4) boday (podobno)
 nie ten, boday tam ieſt.

auf boday folget das verbum im præ-
 ter. in den drey erſten Bedeutungen.
cette conjonction régit le prétérit dans les
trois premières ſignifications.

boday cię. daß dich der Auckuck. le bour-
 reau; diantre; que le diantre.

boday nie przemówił. wenn er doch ſtummt
 wäre. qu'il ſoit devenu muet.

boday nie zażył. er ſtreſſe den Tod daran.
 qu'il s'étouffe de ce morceau.

boday ſię nie snił. auch im Traume wün-
 ſche ich ihn nicht zu ſehen. j'en le voudrais
 pas voir même dans un ſonge.

*boday ſię ty tak upił iak may nieprzyja-
 ciel.* wenn es dir doch ſo wie meinem
 Feinden gieng. qu'il vous arrive tout ce
 que je ſouhaite à mes ennemis.

boday tak zdrow był iako niemaſz. wollte
 Gott, daß du ſo geſund bleibeſt als je-
 mand. plât à Dieu que vous jouiſſiez
 d'une parfaite ſanté.

boday zdrow; Bdzę day zdrowie. zu ei-
 nem Nieſenden: Proſit; Gott gebe Ge-
 ſundheit. à ceux qui éternuent: Dieu
 vous beniffe.

Bode, v. a. bodzie, bodł. 1) mit Hörnern
 ſtoßen.

stoszen. 2) stoszen. 3) spornen, anspornen. 4) fahren, bringen in das Herz. 1) frapper des cornes. 2) heurter; pousser, porter un coup. 3) pousser, piquer le cheval; donner de l'éperon; talonner. 4) percer de douleur; pénétrer jusqu' au coeur. § 1) woł bodzie konia. * 2) bodziem (trącilem) go łokciem. 3) zabodź konia. 4) ta nowina w serce mie upodła; ten przypadek go boźdź musi. *bodą się woły.* die Ochsen stoßen einander. les boeufs se heurtent.

Bodlak, *m. g. aka,* } (*spina al-*
Bodzieniec, *m. g. bodzienca,* } *ba*) Weiß-
dorn. aubépine, *f.* aubépine, *f.*

Bodziec, *m. g. bodzica.* 1) Stachel, Dorn, das Vieh zu treiben. 2) Spornrädlein. 3) Spornstab, Stock mit einem Stachel, die Pferde zu stechen. 1) éguillon pour piquer les boeufs. 2) molette; fer d'éperon avec quoi on pique le cheval. 3) valer; bâton avec une pointe pour pincer les chevaux.

bodziec, m. w. lasce. Stachel im Stock. pointe de fer dans une canne,

Bodzenie, *n.* das Stoßen mit Hörnern, mit Spornen, l'action de frapper avec les cornes, de pousser avec l'éperon.

Bodzony, *adj.* gestoßen mit Hörnern, mit Spornen, frappé avec des cornes; piqué avec l'éperon.

Bog, *m. rzeka.* Bog, ein Fluß in Podolien. Bog une rivière en Podolie.

BOG, *m. Gott.* Dieu. § słonca bez słonca a Boga bez Boga widzieć nie możesz; więcej Bog ma niżli rozdał. *prov.* Bog niekończony w doskonałości, bierzemy niekończone w różności może uczynić, zaczynam ich doskonałości w sobie zawiera.

Bog ci zapłać. Gott vergelte es dir. Dieu vous le rende. § dobrym Bog zapłać, a złe niech czart weźmie.

Ala Boga; przebog. um Gottes Willen; bey Gott. par l'amour de Dieu; jour de Dieu; du Dieu.

do Boga. 1) zu Gott. 2) überflüssig, genug, häufig. 1) à Dieu, vers Dieu. 2) abondamment, beaucoup. § 1) do Boga gdy trwoga, *prov.* 2) do Boga ma pieniądze; do Boga tam Doktorom.

Boghy to dać. Gott wolle dieses; Gott gebe es. Dieu le veuille.

z Bogiem; z hogiem. billig, mit Billigkeit, raisonnablement, équitablement. § co z Bogiem; z Bogiem; z Bogiem ładź, czyn, przedaway.

Boże! Gott! Dieu! § Boże mu tam posliły dobrą godzinę; Boże mu odpusć; Boże odpusć coś uczynił; Boże mu day wieczne odpocznienie.

Boże moy. mein Gott. mon Dieu § o

Boże moy iaki nierząd!

zachoway mię tego Boże. Gott behüte mich davor. Dieu m'en garde; Dieu m'en préserve.

zachoway Boże; uchoway. Boże Gott behüte. à Dieu ne plaie.

Boże day so; dathy ta Bog. das wolle, Gott geben. Dieu veuille cela.

dathy Bog. wolle Gott. plüt Dieu,

Boże day żeby. Gott gebe das. Dieu veuille que.

Boże cię prowadź. Gott führe euch. Dieu vous conduise.

wspomoż cię Boże. Gott helfe, Gott stehe euch bey. Dieu vous soit en aide; Dieu vous aide; Dieu vous soit à l'aide; en aide, Dieu vous assiste.

Boże cię przeczegnay; Boże day zdrowie; *szczęść ci Boże; Boże day szczęście.*

Gott helf; Gott behüte dich. Dieu vous bénisse; Dieu vous conserve; Dieu vous garde; Dieu vous contente. § piękne dziecię Boże ie przeczegnay.

Bogu dzieka. Gott sey Dank. Dieumerci.

prosić na żywy Bog. vor Gott und nach Gott bitten. prier au nom du Dieu vivant.

wszędy Pan Bog. *prov.* 1) Gott ist überall.

2) Gott verläßt niemanden. 1) Dieu est partout. 2) Dieu n'a fait personne pour l'abandonner.

Boga używaj a ręku przykładay. bete und arbeite. priez Dieu et travaillez.

iakby z Bogiem trzeci dziengadał, *prov.* als wenn er den Heiligen die Füße abbeissen wollte. c'est un franc bigot.

Bogacę, v. a. 1) reich machen, bereichern. 2) überschütten. 1) rendre riche; enrichir. 2) combler, remplir. § 1) handel kupców bogaci. 2) chwafą kogo zbożać, ubogacić.

bogacę się, v. r. reich werden; sich bereichern. § 1) Bogacie, *v. r.* chern. s'enrichir; devenir riche.

Bogacenie, n. das Bereichern. enrichissement; l'action d'enrichir.

Bogactwo, n. Reichthum, meistens in plur. richesse; on met ordinairement ce mot au pluriel. § bogactwa Państwa tego; bogactwa wymowy.

Bogacz, m. ein Reicher. un riche. § bogacz pamięty na ubogich; *prov.* bogacz a świnia, po śmierci zwierżyna. *prov.*

Bogarodzica. 1) Gottesgebärerin, Mutter Gottes. 2) ein gewisses uraltes Lied der Mutter Gottes zu Ehren. 1) la Vierge Mère, la Mère de Dieu. 2) parthénie; palinod, palinot, *m.* une himne antique consacré à la gloire de la Sainte Vierge.

Bogato,

Bogato, *adv.* reich. richement. § bogato ubrany.

Bogaty, *adj.* eig. und fig. reich. *prop.* & fig. riche. § bogaty w pieniądzu, w rozum, w księgi; bogaty nadzieją.

bardzo bogaty, sehr reich. opulent ente. **kolor bogaty**, satte Farbe. couleur riche; couleur chargée.

Bogday, *vid.* Boday.

Bogdan, *m.* Deodat, ein Mannsname. Deodate; Diefaint, Dieu-donné, nom d'homme.

Bogini, *f.* Göttin. déesse.

Bogoboynie, z Bogiem, *adv.* gottesfürchtig. religieusement; pieusement; avec crainte.

Bogoboyność, *f.* Gottesfurcht. crainte de Dieu.

Bogoboyny, *adj.* gottesfürchtig. religieux, craignant Dieu, timoré.

Bogochwalca, *m.* Gottespreiser. qui loue & honore Dieu; adorateur de Dieu.

Bogomodlca, *m.* Beter; der Gott bittet, Vorbitter bey Gott. qui prie Dieu; un dévot; priant Dieu.

Bogomyślność, *f.* Betrachtung göttlicher Dinge. la contemplation des choses Divines. § bogomyślnością się bawić.

Bogomyślnie, *adv.* gottesfürchtiger Weise. religieusement; pieusement.

Bogomyślny, *adj.* 1) der Betrachtung Gottes ergeben. 1) gottesfürchtig. 1) contemplatif; adonné à la contemplation des choses Divines. 2) religieux, dévot, pieux. § 1) bogomyślny to człowiek. 2) bogomyślny wiedzie żywot.

Bogumiś, *m.* Gottlieb, ein Mannsname. Théophile, nom propre d'homme.

Bogumiśa, *f.* Théophila. Théophile.

bogumiśa, *f.* ptak. Grünsfinke, Kirchsfinke. verdier, *m.* un oiseau.

Bogusław, *m.* Boguslaus; ein Mannsname. Boguslas, Téocle, nom propre d'homme.

Boh rzeka, *vid.* Bog. rzeka.

Bohater, Bohatyr. Held. héros, *m.* capitaine, *m.*

Bohaterki, Bohatyrki. Helden. heldenmäßig. héroïque, de héros.

Boiar, *m.* Boiarzyn, *m.* Bojar oder Edelmann in Moskau und Lithauen. Boiar; c'est un gentilhomme en Moscovie & en Lituanie.

Boiaźliwie, *adv.* furchtsam. craintivement. avec crainte.

Boiaźliwość, *f.* Furchtsamkeit. timidité.

Boiaźliwy, *adj.* furchtsam. timide, peureux, craintif.

Boiaźń, *f.* Furcht. crainte, la peur.

boiaźń wielka, *f.* große Furcht. la frayeur, épouvante.

boiaźń Boga, *f.* die Furcht Gottes, la crainte de Dieu.

Boię się, *u. r. & n.* boi, boiać (bać) 1) sich fürchten. 2) in Sorgen stehen, besorgen; befürchten. 1) craindre, redouter, avoir crainte. 2) craindre pour qu. être fort en peine, trembler pour qu. § 1) boię się Boga; boię się kłia. 2) boię się tey potrawy, aby nie szkodziła: ferce mi się o was boi; boieć się, (bać się) o syna swoiego muszę; boię się o moię oyczyznę.

Boiewisko, *n.* Scheunentenne. aire de grange.

Boiownik, *m.* Krieger. Soldat. soldat, capitaine, guerrier.

Boiowy, *adj.* zum Kriege gehörig, Kriegerisch. de guerre, belliqueux, martial.

Boisko, *n.* *vid.* Boiewisko.

Boiuię, *v. n.* z kim. Kriegen, kämpfen, streiten. faire la guerre; combattre.

Bok, *m.* die Seite. le côté, flanc. s'leży na boku; na bok prawy, lewy położyć.

bokow bolenie, *n.* Seitenstechen. plereusie; le point ou'la douleur de côté. § bokow bolenie cierpi.

z boku; **bokiem**, *adv.* von der Seite her. de côté; obliquement.

bokami; **bokiem**, *adv.* von der Seite. en flanc; par les flancs. § Wiczałi się za nieprzyjacielem bokami.

o bok; **o bokiem**. zur Seite. côté à côté; à côté de qu. § o bok (o bokiem) z kim idę.

o bok. einent an die Seite; gleich. à côté; à l'égal; du pair. § insi tego Pana o bok z krolem sadzali.

ledwie od śmiechu bokow nie rwał. ich hätte vor Lachen plagen mögen. j'ai pensé crever de rire.

wypetnić boki. 1) sich bepressen. 2) dick und fett werden. 3) sich aufressen; seiner Deutel spicken. 1) se gorger, se crever; manger trop. 2) devenir gros & gras; s'engraisser. 3) s'emplumer; faire ses choux gras.

*** Bokał**, *m.* Pokal, *m.* Becher, Pokal. bocal, grosse coupe qui est propre pour y boire.

Bokwica, *vid.* Bukwica.

Bol, *m.* Bolesć, *f.* Bolenie, *n.* Schmerz. la douleur; mal, *m.* § bol zadaię, czynię; nieznośne cierpi bole; bolu umnieyszać; w bolu moim.

bol rodzących; **bolesć w rodzeniu**. Geburtschmerzen. travail d'enfant; les épreintes, les douleur que ressent la femme qui enfante; mal d'enfant.

Bolący, *adj.* schmerzend. douloureux, affligé.

w bolce trafić kogo mieysce. das rechte Gleiches treffen; knipsen. wo es einem wehe

wehe thut. toucher la grosse corde, pi-quer qu. d'une chose qui le choque le plus.

Bołączka, *f.* Geschwür. un ulcère. § *bołączka*, *w* gardle przypada z głównego spadku.

bołączka morowa, *f.* Pestbeule. bubon pestilential.

Boleię, *v. n.* 1) Schmerzen empfinden. 2) sich sehr betrüben. 1) avoir de la dou-leur; sentir du mal. 2) s'affliger; être fort affligé. § 1) boleię od tego ude-rzenia, od rych razem. 2) boleię nad twoim niezczęściem.

Bolesław, *m.* 1) Boleslaus, ein Mannes-Nahme. 2) Bunsław, eine Stadt in Schlesien. 1) Boleslas, nom propre d'homme. 2) Boleslawie wille de Silefie.

Bolesno, *bolesnie*, *adv.* schmerzlich, empfindlich. douloureusement; dolenment; avec douleur.

Bolesny, *bolejący*. 1) schmerzlich. 2) sehr betrübt. 1) douloureux, sensible, tou-chant. 2) dolent, affligé.

Boli, *v. imp. ako, eli, leć*. 1) schmerzen, weh thun. 2) fig. betrüben. 1) faire mal; causer une douleur. 2) affliger, mortifier, fâcher. § 1) rana boleć prze-stała; boleła żonę głowa przez cały dzień. 2) boli mię ten postępek iego.

boli mię głowa, *der Kopf thut mir weh*. la tête me fait mal; j'ai mal à la tête (de tête).

boleć mię zęby, *die Zähne thun mir weh*. j'ai mal aux dents.

***Bolwark**, *baszra*, *narożnik*. ein Woll-werk. un bastion.

Bołboram, *v. a. & n.*

Bomba, *f.* Bombe. bombe.

Bombarduję, *v. a.* bombardiren. bombarder.

Bomzyn, *m.* Bombasin ein Zeug. bomba-sin une étoffe.

Bonifikuie, *v. a.* komu eo; narownam, nagradzam. vergüten; gut thun. dé-dominager.

***Bonzy**, *m.* heilnischer Pfaffe. prêtre païen.

***Boncię**, *bisiaduję*. schmausen, wohlleben. festiner; faire bonne vie, bonnechère.

Bopont, *vid.* Bipot.

Bor, *m.* 1) Fichten-Wald. 2) ein Wald. 1) pinaye; une forêt de pins. 2) une forêt; bois de haute futaie.

Borak, *m. g. a.* (Borrage) 1) Borrage, Boretisch, ein Kraut. 2) rothe Rübe. 3) bourrache une plante. 2) bête-rave.

Boraks, *m.* Borax. borax.

Bordownik, *m.* *vid.* Hordowid.

***Borealz**, *m.* der Nord-Wind. bise; le borée; vent de Nord.

Borg, *m.* Borg. Credit. crédit, emprunt.

wziąć eo na borg; *borgiem eo trzymać*. auf Borg nehmen. prendre à credit; emprunter.

dać cona borg. auf Borg geben. faire cré-dit de qu. ch., donner à crédit.

kto się na Pana Borgia spuści, wszystko traci. Worgen macht arm; les emprunte portent les gens à l'hôpital.

Borgowanie, *n.* das Borgen. Paction d'emprunter, de créditer.

Borgowany, *adj.* geborgt. emprunté, pris ou donné à crédit.

Borgownik, *m.* Berger, *m.* emprunteur, prêteur, *m.*

borgownik, *m.* *zielo*, *g. a.* *wid.* Hordowid. Borguie komu eo. einem borgen. donner à crédit; prêter.

borguie eo u kogo. bo geht auf Borg neh-men. lever, prendre à crédit; em-prunter.

poborguie ci to. ich werde mir dieses hin-ter's Ohr schreiben. je vous marquerai cette chasle.

Borowiczka, *f.* Wacholder-Brandwein. l'eau de vie de genèvre.

Borowizna, *f.* Ort wo viel Fichten wach-sen. lieu où il y a bien des pins.

Borowka mioda, *f.* eine Tonne Honig. ca-que de miel.

borowka, *f.* *do miodu*. Honig-Tonne. ca-que au miel.

borowki czarne, *f. f. pl.* (vaccinia nigra) Blaubeeren, Heidelbeeren. bayes de Pai-relle; cousines; mirtilles noires.

borowki cudzoziemskie; *iagody mirtowe* Myrthen-Beeren, welsche Heidelbeeren. mirtilles; bayes du mirte.

borowki czerwone. (Rhus) Schmach, Fär-ber-Baum, Serber-Baum-Beeren. bayes de sumac.

Borowy, *adj.* im Fichten-Walde gewach-sen; Wald. produit dans une forêt de pins; sauvage; de forêt. § *grzyb bo-rowy*, *rubactwo polne i borowe*.

Borsuk, *m.* Jazwiec, *m.* Dachs, *m.* blai-reau, bléreau, *m.* taillon, *m.*

***Borys**, *m. g. a.* grob Brod. gros guil-laume; pain de gruau.

Bosak, *m.* 1) barfüßiger Mensch. 2) Bar-füßer-Wind. 3) Bosbaden, Feuer-Nas-ken. 1) un homme déchaussé, un nud-pié. 2) Religieux déchaussé. 3) croc, harpin, perche de batelier; croc à feu.

Boski, *a. e.* göttlich, divin *e.* § Boskim zrzadzeniem się to stało; Boska moc.

Bosnia, *f.* Bosnien, eine Provinz zwischen Dalmatien und Servien. Bosnie, une province entre la Dalmatie & la Servie.

Bosniak, *m.* ein Bosnier. Bosnien, *m.*

Bostwo, *n.* Göttlichkeit, *f.* Déité, *f.* divinité, *f.* Bosy,

Bosy, *adj.* barfußig. déchaussé; qui a les pieds nus. § boso nogi; karmelita bosy; chodzenie boso.

Boso, *adv.* barfußig; mit bloßen Füßen. à nud; nuds-pieds; les pieds nus. § boso chodzi.

Boszkuię, *v. n.* gottesfürchtig thun, muckern. bigotter, tartufier.

Bót, *g. a.* ein Stiefel. bote, *f.* botte, *f.* boty obuć. Stiefeln anziehen; botter; se botter.

w botach umart; boty spalił. er hat Fersens-Geld gegeben. il a joué de l'épée à deux jambes; il a pris la fuite.

boty komuszyć, einem eine Kappe zuschnitten. tailler de la besogne (des croupières) à qu.

w swoje go chce ubrać boty. er will ihn auf seine Seite kriegen. il rache de l'attirer en la faveur.

Botuch, *m. g. a.* fartuch. w łaźni. Bade-Luch, Bade-Schurz. devenir de bain, *m.*

Botwieć, *n. n.* modern, müde werden wie Kleider, Leder. heudrir; se pourrir, se gâter comme des habits, de la courroie.

Botwienie, *n.* das Modern. porriture.

Botwina, *vid.* Boćwina.

Rowiem, *adv.* denn. car.

Boy, *f. m.* Krieg, Schlacht. guerre; combat. § człek to i do poiu i do pokoju.

Boyca, *m.* Möder; dieses Wort wird nicht allein gebraucht. meurier. *ce moi ne se dit guère seul*, § Bratoboyca, kroloboyca; u Poetow mowi się Boyca.

Bożek, *m.* Abgott, Gößen-Bild. un idole; faux Dieu.

bożki, *f. m. pl.* die Götter. les dieux.

bożkidomowe, *f. u. pl.* Haus-Götter. pénates, lares; dieux domestiques.

Bożkuig, *vid.* Boszkuię.

Bożnica, *Bożnica*, *f.* heidnischer Tempel, Juden-Schule, Synagoge. Temple païen; Synagogue. § Bożnica Jowisza.

Bożniczy, *bożniczy*. zum Tempel oder Synagoge gehörig. de Temple, de Synagogue.

Bożogrobca, *m.* ein Tempel-Herr. Templier. § Bożogrobcow zniósł Papież Klemens V.

Boży, *adj.* göttlich, Gottes. divin, de Dieu. *w Boży czas*. zur glücklichen Stunde. à la bonne-heure. § w Boży czas niech tę pracę zaczne.

Bożyrka; **Boży dzień**. jenes Jahr, jeder Tag, den Gott giebet. chaque année, chaque journée que Dieu donne. § cały Boży rok czekałem; każdą Bożą noc pisałem; każdy Boży dzień defzcz.

Boża mgła, *f.* krucyfiks na stupie albo na

flarze przy drodze. ein hohes Kreuz mit einem Crucifix an den Straßen. colonne de Jesus Christ; grande croix de bois avec la figure de Jesus Christ.

złe się Bożą mgłę rozbiło, prov. Voffhelt nimmt gemeinlich ein schlechtes Ende. la malice fait ordinairement une fin malheureuse.

Boże Narodzenie, *n.* Weihnachten. Noël; la Nativité ou Naissance de de N. S. Jesus-Christ.

Boże ciało, *n.* das Fronleichnams-Fest. la Fête-Dieu.

Boża trawka, *f.* ziele. (foenum graecum) Griechisch Heu, Vockshorn-Kraut. fenu-grec.

Boże drzewko, *n.* (abrotonum) Garten-Burz, Stab Burz. auronne, abrotonne.

Boży byt, *m. ziele.* (Ambrosia) Laubenz-Kraut, Tausend-Kron. Ambrosie une herbe.

Boży dar, *m. ziele.* (eryngium planum) Manns-treu, Wallen Distel. panicaut; chardon à cent têtes.

Boży prątek, *m.* Donner-Stein, Donner-Kess. flin; pierre de foudre.

Bożyzcze, *n.* ein Gößen-Tempel. temple païen.

Brace się, *v. n. z kim.* sich verbrüdern, Bräderschaft machen. contracter une fraternité; faire une liaison fraternelle avec qu.

Braciszek, *m.* 1) kleiner Bruder, Bräderschen. 2) Herzens-Freund. 1) freror, petit frère. 2) cher ami.

Bracia, *collec.* 1) die adliche Bräderschaft; der Adel in einer Woywodschaft. 2) Bräder. *der pluralis von Brat.* 1) la Noblesse; celle d'un Palatinat. 2) frères. *c'est le pluriel de Brat.* § 1) ten punkt Posłowie do braci wzięli, gdyż na to w instrukcyach pozwolenia nie mieli; cieplami uniwersałami zagrzal do tego bracia. bracia iego tu byli.

bracia starsi. die Reichs-Räthe, die Senatoren in Pohlen. les Senateurs de Pologne.

Bracki, **Bratski**, *adj.* brüderlich. fraternel. **bracki**, *f. m. z bractwa.* der von einer Bräderschaft ist. de société, de confrérie.

Bractwo, *v.* Gesellschaft. société, communauté.

bractwo n. bractwo nabożne, *n.* geistliche Bräderschaft. confrérie, confraternité. § bractwu przekożony.

bractwo miłosierdzia, *n.* Bräderschaft, die den Armen Geld ohne Interesse ausleiht. charitable confrérie qui prête de l'argent aux pauvres sans intérêt.

Brak, m. 1) Wahl. Unterschied, Ansehen. 2) Brack, Ausschuss. 1) la choix; différence, acception, considération. 2) rebut, frétin, riage, m. chose qu'on ne veut point. § 1) nie czynił żadnego w żołnierzach braku; wysieki miało na głowę bez braku ludzi; bez braku pici i lat; ładzić bez braku ofob. 2) ma brak sług nayplügawszych; poszło to w braki; brak to papieru.

brak rybi, m. Ausschuss von Fischen. blanchailles; menu frétin; poissons de rebut.

brak towaru, m. Brack von Waren. marchandise de rebut.

bez braku uczynić. unbedachtsam etwas thun. faire qu. ch. inconsiderément.

z brakiem brakować. mit Bedacht einen Unterschied machen. faire une choix avec prudence.

Brakarz, m. Waaren-Sortirer. celui qui assortit les marchandises.

Brakuie, a. & n. 1) sortir, Unterschied machen. 2) ausschießen, einen Brack machen. 3) fehlen, mangeln, abgehen. 1) asfortir, trier, choisit entre plusieurs choses; faire une choix. 2) rejeter, rebuter. 3) manquer; avoir faute de qu. ch. n'y être pas. § 1) Bog ludźmi nie brakuie; brakował żołnierzow z wielką pilnością. 2) brakował tym funkiem i nie chciał go przyjąć. 3) nie brakowało mi pieniędzy.

brakuie mi książka. ich vermisste ein Buch. je trouve à dire un livre.

Brama, f. 1) Stadt-Thor, Thor, Thor-Beg. 2) fig. Thor, Weg, Bahn. 3) Bräme, Borte. 1) grande porte, porte de la ville, porte-cochère. 2) fig. chemin, porte. 3) bord, bordure, passément, galon. § 1) miezka u Krakowskiej bramy w Warszawie; bramy strzedz. 2) Kamieniec jest bramą i ubezpieczeniem krajow Polskich; otworzona do Jaski Pańskiej brania. * 3) wąska brama u szaty.

brama przedmiejska, f. Vorstädter-Thor. porte de fauxbourg; fausse-porte.

brama na tryumf, f. ein Triumph-Bogen. arcade; arc de triomphe.

***Bramka, f.** 1) Börtchen. 2) samtene Schneppe mit Edelsteinen, so ehedessen die Weiber auf der Stirne trugen. 1) petit galon. 2) bandeau garni de pierres que les dames portoient autrefois sur le front.

Bramny, adj. Thor; zum Stadt-Thor gehörig. de porte-cochère; de porte de ville.

bramny, f. m. bramny stroż. Thorwärter. portier; qui garde la porte.

piśarz bramny, m. Thor-Schreiber. commis à la garde de la porte.

Bramowany, adj. eingefast, bebrämt. bordé, galonné.

***Bramuie, v. a. & n.** 1) bebrämen; einfassen. 2) durchziehen, hecheln. 1) border, couvrir le bord de qu. ch. 2) pincer, railler, donner quelques coups de langue. § 1) bramować szatę złotem, galonami. 2) wszystkie moje bramuie postępk; obmowca go frodze bramuie.

***Brama, vid. Brama.**

Branie, n. conf. Biore. das Nehmen. l'action de prendre.

Braniec, m. g. branca. 1) Kriegs-Gefangenener. *2) ein Recrute. 1) prisonnier de guerre. *2) soldat levé. § 1) brani-cow mnostwo było.

Branstwo, n. collec. die Kriegs-Gefangenen. les prisonniers de guerre.

Braslet, m. Arm-Band der Weiber. brassolet.

Brasylia, f. vid. Brezylia.

Brant, m. 1) ausgebranntes Silber; das feinste Silber, Brand-Silber. 2) Probe des Silbers, Goldes. 3) der kalte Brand. 1) argent fin; du brûlé. 2) le titre; réglé, essai, qui sert à connoître la bonté de l'argent ou de l'or. 3) cangrène, gangrène, sphacèle, m. inflammation. § 1) rōżtopić brant srebra, to jest szczere albo wypalone srebro. 2) srebro, cyna, drugiego, trzeciego brantu. 3) masę na ugaznienie brantu albo zapasu w ranie.

Brantuie, v. a. co. Bergw. auf dem kleinen Test destilliren. métal. affiner à la coupelle.

Brantowy, a. e. 1) fein, als ausgebrannt Silber. 2) mit dem kalten Brand befallten. 1) fin, affiné. 2) qui se cangrène.

brantowy piec, m. Bergw. Brand-Ofen, wo das Silber zum feinen auf dem Test purificiret wird. métal. fournaise où on affine l'argent à la coupelle.

Brat, m. 1) Bruder. 2) Bruder, Mitgeselle. 3) Bruder, Freund. 4) Etre Liebden, Ehren-Wort eines Edelmanns an den andern, auch eines Senatoris. an einen Edelmann. 1) un frère. 2) confrère, compagnon qui est de confrérie, de même profession. 3) frère, ami. 4) frère, cousin, terme d'honneur que les gentils-hommes donnent à ses égaux, & les Sénateurs aux gentils-hommes. § 1) powędz bratu memu. 2) bracia się zezli. 3) moy bracie radzę ci. 4) Wielmożny Mci Panie i Bracie.

Brat setzt man im Plural. also: On decline *Brat* au pluriel ainsi:

N. V. bracia, g. D. L. Braci. A. braci (bracia) Inf. braci.

brat

brat iedney matki inszego *oyca*. Bruder von einer Mutter. frère uterin.

brat inszey matki. Bruder von einem Vater. frère de père seulement.

brat rodzony. leiblicher Bruder. frère de père & de mère.

brat z siostrą. (flos Trinitatis) Stiefmutterlein, Dreysaltigkeits-Blume. pensée, f. sorte de fleur.

Bratam się, v. n. 1) Bruderschaft machen, als Brüder leben. 2) sich gemein machen. 1) fraterniser, vivre en frère. 2) se familiariser.

Bratanek, m. Bratunek. Bruders- Sohn. neveu; fils du frère.

Bratanka, f. bratunka. Bruders-Tochter. nièce; fille du frère.

Braterski, Bratni, adj. brüderlich. fraternel. § braterska miłość.

Bratersko, } adv. brüderlich. en frère,
* Braterskie, } fraternellement. § brat-
po bratersku, } tersko a oraz gorąco
proszę.

po bratersku się obchodzić. brüderlich leben. fraterniser.

Braterstwo, n. Bruderschaft, brüderliche Liebe. fraternité; liaison fraternelle.

Bratna, m. gwoździ żelazny głowiasty. Bret-Nagel. clou à parquet; clou pour attacher les planches, clou à crochet.

Bratoboyca, m. Bruder-Mörder. un fratricide, qui a tué son frère.

Bratoboystwo, n. Bruder-Mord. le fratricide; le meurtre de son frère.

Bratoboyki, adj. Bruder-mörderrisch. de fratricide.

Bratowa, f. Bruders-Frau. Schwägerin. belle-sœur; femme du frère.

Bratun, m. } 1) Brüdchen. kleines
Bratizzek, m. } Brüdchen. 2) Brüd-
chen, Herzens-Freund. 1) petit frère;
frerot. 2) cher frère; cher ami.

Brawura, m. 1) Herz, Muth. 2) Eisen-
fresser, beherzter Kerl. 1) bravoure; la
valeur. 2) fendeur de naseaux; brava-
chie; homme de bravoure. § 1) z wiel-
ką na nieprzyjaciela uderzyli brwura
(natarczywością). 2) z drogi krzyknie
brawura.

Braycarki, f. m. plur. Dehlein oder Au-
gen zu dem Ringel, woran die Säbel-
Riemen hängen. tenons, oeillets où
sont attachés les anneaux avec le cein-
turon de sabre.

Braytary, f. n. plur. Feuer-Rost in der Kü-
che. grille, de feu.

Brazele, f. n. plur. Schöpfen = oder
Schweins-Ribben. catelottes de porc,
de mouton. § brazele wołowe, cielece,
skopowe.

Brechaylo, f. n. g. tego, d. temu Sun-
gen-Drescher. grand parleur, chicaneur.

Brednia, f. Kleinigkeit, Mährlein. baga-
telle, fable, baliverne, faribole.

Bredzę, v. n. & a. baie. Mährchen erzäh-
len. fabulieren. faire des contes, babiller,
radoter. lanterner.

Bresa, f. vid. Bryła.

Bresza, f. rozwalina, f. Bresche. brèche,
ouverture dans une muraille.

Bręta, f. Bręta, f. Streif, Borte. passe-
ment, galon.

Brew, f. g. brwi. Augen-braune. sourcil.
(nie wymawiaj b) § brwi podnoszę,
spuszczam.

w brew, adv. 1) in die Augen. ins Gesicht.
2) gerade nieder. 1) à la barbe, en vi-
sière, en face, au nez de qu. 2) con-
tre; malgré. § 1) w brew mu to po-
wiedział; w brew mi to biie. 2) w
brew tym ustawom to uczynił; w
brew prawu się to czyni.

Brewiarz, m. ein Breviarium. un bréviaire.

Brezylia. 1) Brasilia, ein Land in Amé-
rica. 2) Brasilienholz. 1) Brésil, un
pays en Amérique. 2) Brésil, m. bois
rouge qui vient du Brésil.

brezylia czerwona, f. Fernabuch. fernam-
bouc, inde, m.

Brezylkowy. Brésilien. de Brésil.

Brlok, m. człowiek zezowaty. Schieler,
Schielwippe. bigle, louche,

Brnę, brnie, brnąt, brneli. 1) waten im
Wasser. 2) in Gerthütern waten, gera-
then. 1) guée; passer à gué. 2) être
dans l'erreur. § 1) brnie. przez rzekę-
w wodzie. 2) brnąt w błędach.

** Broczę, czy, czyt. mit Blut besprizen.
remplir, couvrir, tremper du sang; en-
sanglanter. § krew, posłoka zboczyła;
posłoką kobierzec zboczył; z raa
moich krew broczyła.

Brod, m. 1) die Furte, Fahrt. 2) fig. der
rechte Weg. 1) chevalis, un gué. 2) fig.
chemin qu'on doit tenir. § 1) brod
rzeczny. 2) brodu uchybił; trafił brod,
na brod, w brod.

w brod; brodem. durchwatend. à gué. § w
brod się udać, iść, przeiechać.

w brod. 1) frey, ohne Umschweif, ohne Be-
denken. 2) gänzlich. 3) reichlich. 2)
franchement, ouvertement, sans dégui-
fement. 2) tout-à-fait. 3) en abon-
dance. § 1) w brod z nim idę, postę-
puję. 2) ochota do służby w nas w
brod wywietrzała: 3) na niczym mu
nie schodzi, wszystkiego ma w brod,
(po dostarku).

Broda, f. 1) Barth am Kinne. 2) Barth,
Binn. 3) Barth, den man balbiert. 4) ein
C 4 barti-

bärtiger Mann. 1) barbe; *f.* de grands poils au menton. 2) barbe, *f.* menton. 3) barbe, poil qu'on fait. 4) barbon. § 1) broda nie czyni mądrego, *prov.* brody dość, by tyle rozumu, *prov.* broda rozdwoinna. 2) włosami iefzczę gładkiey nie okrywał brody; włosy się typią na brodzie; głaskała mie pod brodę. 3) golić brodę; broda ogolona; iefzczeć broda nie urosła.

broda do pasa; druga broda. ein langer Barth. barbe à triple étage; barbe in folio.

kozia broda, f. 1) Barth eines Boeks. 2) Boekbarth, ein Kraut. 1) barbe de bouc. 2) barbe de bouc *f.* une plante.

Brodacz, m. Brodaś, *m.* Brodary, *f. m.* bärtiger Mann. barbon; homme qui porte une barbe. § nie każdy brodaty jest mądry.

Brodaty, adj. bárttig, gebárttet. barbu, qui a une barbe.

Brodawczaty, adj. wazgigt. plein de poireaux, de verrues.

Brodaweczka, f. ein Warklein. petit poireau.

Brodawka, f. 1) eine Warze. 2) Warze. an der Brust. 1) poireau, verrue. 2) mamelon; bouton, bout de tétou, po-peau, rétin. § 1) brodawki ma na twarzy; brodamka wiszczą; brodawkę zerznąć, wygładzić. 2) brodawka u piersi.

brodawka u zrebiccia. hangende Warze an der Stirne eines Fohlens. verrue pendante au front d'un poulain.

brodawka albo cycek na kocyce szyci. Warze am Halse einer Ziege. mamelle qui pend du cou des chèvres.

Brodawnik m. ziele. (*verrucaria*) Warzen-Kraut, Sonnenwende, Krebs-Kraut. herbe aux verrues; verrucaire.

brodawnik m. kamień drogi. Sonnenwende-Jaspis, er ist grünlich und hat kleine rothe Flecken. heliotrope *m.* pierre précieuse de couleur verdâtre marquée de taches de sang.

Brodka, f. ein Wärtchen. petite barbe.

Brodnica, f. Strassburg, Stadt in Polnisch-Preussen. Brodnice, ville de la Prusse Polonoise.

Brodowina, f. Sand-Bank. bas-fond, banc de sable. § eu brodowina, tam Syteny.

Brodzę, v. n. 1) waten im Wasser. 2) schwimmen im Blut. 1) guéer. 2) nager dans le sang. § 1) brodziłem po wodzie. 2) brodził w winie; brodził we krwi braterskiej.

Brodzę po błocie. in Dreck manſchett, gehen, patrouiller.

Brodziſty, adj. brod mający. da durchzuwaten iſt. guéable.

Brog, m. Feim, Keimenberg; zugespizter Schöber von Garben unter einem Strohs Dach. * 2) Berg, Haufen Steine, Gewehr. 3) Mathem. ein Regel. 1) gerber, meulon; tas de gerbes élevé en forme pyramidale & couvert d'un toit de paille. * 2) monceau, amas, pile, tas. 3) matém. un cône.

Broje, i, it, 1) toben, böses ausüben, anrichten. 2) Vossentreiben. 1) enrager; tembéter; faire le diable à quatre; faire le méchant; commettre des désordres. 2) folâtrer, faire de petites folies. § 1) co pobroiwszy z Pańſtwa wiechał; ſtrażnie tam nieprzyiaciel broi. *ladaco broi.* nárrifches Zeug machen. faire le fou.

Marzec broi, der Merz tobet, iſt ungeſund und ungeſund. Mars a ſon poiſon & venin; Mars eſt venteux.

broje pſoż. Muthwillen ſtiften. faire une malice. § broje bohaterſkie. *poet.*

* Brok, *m. vid.* Szrot.

Brokadya, f. złotogłow. Brocád, ein Zeug. brocard une étoffe.

Bron, f. ořeże Waſſen, Gewehr. arme. § bron biała, ſiecista bron do ſzermowania.

Bron na ramię! n. 16. iedno Tempo. ſchultert das Gewehr! in 1 Tempo. les armes ſur l'épaule! En 1 tems.

Bron na ramię! n. 20. trzy Tempa. ſchultert das Gewehr! in 3 Tempo.

Bron do gory! n. 2. iedno Tempo. das Gewehr hoch! haut les armes!

Bron na ramię, n. 29. pięć Tempa. ſchultert das Gewehr! in 5 Tempo. les armes ſur l'épaule! 5 T.

Bron pod lewe ramię! n. 27. pięć Tempa. verdeckt das Gewehr! mot pour mot: les armes ſous le bras gauche!

Bron w prawe ramię! n. 28. pięć Tempa. das Gewehr an den rechten Arm! les armes ſur le bras droit!

Bron z pola? n. 30. trzynaście Tempa. erhebet das Gewehr! reprendre les armes!

Bron na ramię? n. 31. dziesięć Tempa. mieć się do broni. zu den Waſſen greifen. prendre les armes.

bron od się rzucić. das Gewehr ſtrecken, ſich ergeben. mettre bas les armes; ſe rendre; rendre les armes.

Brona, f. 1) eine Egge. 2) ein Thor. 1) la herce de laboureur. 2) grande porte. § 1) bronami włoczą; petz bronami zgrabiony;

zgrabiony; broną uwlec. 2) brone (brame) otworzyć.

Broniciel, *m.* Verteidiger, Beschützer. défenseur, protecteur. 5) broniciel przeyscia; broniciel to moy.

Bronię, *v. a. et n.* 1) verteidigen. 2) beschützen. 3) wehren, verwehren. 4) verteidigen behaupten. 5) Gerichtsw. defendiren, vertreten. 1) défendre. 2) protéger, soutenir. 3) défendre, empêcher, faire défense de qu. ch. 4) défendre, soutenir une opinion. 5) droit: defendre, prendre la cause de qu. 5) 1) dobrze bronif fortocy od nieprzyaciela. 2) Bog sierot bronil. 3) bronif przystepu komu. 4) bronif do upadley naukę swoję. (nauki swoiey) 5) patron dobrze bronif wdowy bronię, w karty grając.

Bronię się. 1) sich verteidigen, sich wehren. 2) sich verteidigen, sich entschuldigen. 3) sich defendiren, vor Gericht. 1) se défendre; repousser la force. 2) se défendre, s'excuser. 3) se défendre devant le Juge. 5) 1) bronif się dobrze mieczem. 2) bronif się słowy, listami. 3) bronif się prawem.

Bronienie. 1) Verteidigung. 2) Beschützung. 3) Vermehrung. 1) défense, action de défendre. 2) protection. 3) défense, prohibition.

Bronowanie, *n.* wloczenie, *n.* das Eggen. l'action de hercer la terre.

Bronownik, *m.* bronuńczy, wózek. her Egger. le herceur; celui qui herce la terre.

Bronuie, *v. a. et n.* eggen. hercer la terre. 5) bronuie rolę na ukos, poprzek brozdy.

Brokiew, *f.* 1) Pfirsich-Baum. le pê-Brokwinia, *f.* 2) cher.

broskwinia owoc. Pfirsich, die Frucht. pêche, le fruit du pêcher.

*broskiew. *vid.* Brzaskiew.

Brokwinioy. Pfirschen. de pêche.

kolor broskwinioy. Pfirsich-Blüten-Farbe. la couleur de pêche.

Brozecz, *m.* Einfassung, Tour um den Rand der Weiber-Näse. tour ou bordure qui environne le bas d'une jupe. 5) spodnica z brozczem.

Browar, *m.* 1) Brauhaus. brasserie.

Browarnia, *f.* 2) Wein-Sieberey. lieu où on fait du vin cuit.

wszystko tam iak w browarnie. es ist da alles in der größten Unordnung. il y a là beaucoup de désordres.

Brozda, *f.* 1) Acker, Furche. 2) Linie in der Hand. 1) sillon, rayon dans un champ

labouré. 2) ligne dans la main. 5) 1) brozdy są między sikibami.

brozda, *f.* row dla wody między zagonami.

Wasser-Furche. tranchée, canal, rigole, rayon, petit fossé pour écouler l'eau du champ.

brozdami, *adj.* Furchen-Weise. par sillons, par rayons.

Brozdeczka, *f.* kleine Furche. petit rayon ou sillon.

Brozdzę, *dzi, dził.* 1) Furchen ziehen. 2) fig. fehlen, irren. 1) faire des rayes; sillonner. 2) fig. manquer, faillir, faire des fautes.

Broziciel, *m.* Furchen-Macher. celui qui fait des sillons.

Brożek, *m. g. a. conf.* Brog. 1) kleiner Schaber von Gerben. 2) Mathem. ein Regel. 1) petit gerbier. 2) mathém. un cône. 5) 1) brożkami snopy stoja. 2) brożesi okragły jest bryła na kizcał cygi albo głowy cukru.

Broza, *f. f.* Brozowy, *adj. vid.* Brzoza, Brzozowy.

Bru na bru, *interj.* Drohungen vor Drohungem. en dépit; menaces pour menaces.

Brud, *m.* Schmutz der schwarzen Wäsche, der Hände. saleté, malpropreté, salissure, ordure du linge, des mains.

Brudno, *adv.* schwarz, schmutzig, salement.

Brudnosiwy koń, *m.* Braunschimmel, ein Pferd. cheval bai-blanc.

Brudny, *adj.* schwarz, schmutzig; crasseux, sale, souillé, noir, malpropre, encrassé. 5) brudną wypierz bieliznę.

Brudzę, *v. a. et n.* schmutzen, beschmutzen, schwarz machen die Wäsche, die Hände. salir, souiller, rendre sale le linge, les mains. 5) białą dziś wdział kofzulę, a już ją ubrudził.

ubrudzić się. sich besudeln. s'encrasser; s'encrasser.

Bruk, *m.* Pflaster, Stein-Pflaster. un pavé. na bruku leży. er liegt auf der Pflasterhaut.

il reste sur les rillons; il est saigné, paresseux; c'est un batteur de pavé.

na bruku męzny. zu Hause ist er ein Löwe, und im Felde ein Haase. c'est un lion chez soi & un poltron en campagne.

Brukam, *v. m. f.* bruknę, *vid.* Brudzę.

Brukarz, *m.* Steinseher, Stein-Pflasterer. paveur.

Brukiew, *m. f.* eine Kohl-Rübe, *f.* Kohlrabi, *m.* chou-rave.

Brukowanie, *n.* das Pflastern mit Steinen. l'action de paver; le pavement.

Brukowany, *adj.* gepflastert. pavé.

Brukownik, *m.* 1) Stein-Pflaster. 2) Pfaster-Beher, Handelsmacher. 1) paveur.

2) ferrailleur; qui frappe le pavé du bout

bout de son épée; traîneur d'épée.
 § 1) brukownik nie dobrze wprawił kamienie. 2) wzięła warta brukownika, co hałasował i bruki krzesłał.
 Bruksola, *f. f.* ein See-Compass. boussole.
 Brukuie, *v. a. et n.* pflastern mit Steinen paver.
 *Brumla, *f.* Bremla, *f.* Brumm. Eisen-trompe qu'on touche avec le doit.
 Brunat, *m.* } *vid.* Szarłat ziele.
 Brunatek, *m.* }
brunatek kwiat. *vid.* Ostrożka.
 Brunatnieię, *n.* violen-braun werden: se brunir; devenir de couleur de pourpre; éclater comme la pourpre.
 Brunatnie, *v. a. et n.* } etwaz, violen-braun
 Brunatno czynię } färben, anlaufen lassen. brunir; rendre éclatant comme la pourpre; teindre en pourpre, en violet. § iuz słońce grona brunatniło; brunatnić śrebło; gaseczke w poś. pozłocista a w poś zabrunatniona.
 Brunatno, *adv.* violen-braun. en violet, en pourpre. § brunatno, farbować.
 Brunatnoczerwony, *adj.* braunroth; Pappel-Rosen-färbig. de pourpre violette; mêlé de pourpre & de viole; de couleur de fleur de mauve.
 Brunatny, *adj.* violen-färbig; violen-braun; purpur-färbig. brun, violet; de couleur de pourpre. § sukno brunatney maści.
 brunatne światki. Pfingst-Fest der Juden. Pentecôte des juifs. § brunatne światki po żydowsku się Siowues. nazywają.
 brunatna farba do farbowania brunatnego.
 1) Oker-braun, eine Maler-Farbe. 2) violette farbe zum färben. 1) Pocre rouge; fil rouge, brun d'Angleterre, une couleur à peindre. 2) violet, sorte de couleur pour teindre en violet.
 Brunele, *f. n. pl.* Prünellen; truckne geschnitte Pflaumen. des pruneaux pelez; des briguoles. § w M. L. brunela *f.*
 Brusiec, *m.* }
 Brułecz, *m.* } *vid.* Brzusiec.
 Bruszec, *m.* }
 Brwisty, brwi wielkich. der starke Augenbraunen hat. qui a de grands sourcils.
 Brygicha, *f.* Brigitten-Heine. Brigitine; Religieuse de Sainte Brigitte.
 Brykam, *v. n. f.* bryknę. pochen, schnarren, troffen. tempêter; brusquer; être brusque; faire quelque brusquerie. § co ten żołnierz bryka, jakby wszystkich chciał porzucić.
 Brykacz, *m.* Schnarcher, Pöcher. qui est brusque; venteur; insolent.
 Brykla, *f.* Plauderscheid in Weiber-Schnär-

leib. un busque; planchette dans le corps de jupe.
 Bryła, *f.* 1) Erd-Klumpen, 2) ein Block als im Kraft-Mehl. 3) Klumpen, Block Berg-Salz, Metall. 4) Mathem. Körper; Grösse, welche eine Länge, Breite und Dicke hat. 1) mote, morceau de terre. 2) grumeau, petite masse. 3) masse, bloc de sel, de métal. 4) matém. un solide; un corps, c'est une grandeur qui a de la longueur, de la largeur & de la profondeur. § 1) bryły na tym zagonie prochotrzacać trzeba. 2) weź bryłę kromachu. 3) bryła soli, miedzi, ołowiu. 4) bryła jest figura pełna.
 Brylant, *m.* Brillant; Demant, so in Auten geschliffen. ist. diamant brillant.
 Brylantowy, *adj.* einen Brillanten betreffend. de diamant brillant.
 Bryłasto, *adv.* bryłami. Klumpenweise. par mottes; par mottes, en grumeaux.
 Bryłasty, *adj.* Klumpicht; voll Klumpen. plein de mottes; de grumeaux; qui est en mottes.
 Bryłka, *f.* gruzotka. Klümplein; Klöslein. petite mote, petit grumeau.
 Bryndza, *f.* Brinse; Käse, der sich aufs Brod schmierem lässt. sorte de fromage qu'on étend sur du pain.
 Brytan, *m.* Vollen-Beisser. Schaf-Rüde. alan; alan vautré; un dogue.
 Brytanek, *m.* junger Vollen-Beisser. doguin.
 Brytanna. Bratpfanne unter dem Braten. lechefrite *f.*
 Brytanka, *f.* kleine Bratpfanne. poelon à frire.
 Bryżes, *f. n. plur.* bunte Nath; bunt ausgehete Sachen. ouvrage de plusieurs couleurs fait à léguille.
 Bryze, *f. n. pl.* Lapisieren, *f.* tapisserie, *f.*
 Bryzela, *f.* } *vid.* Brezylia, Brezy-
 Bryzylia, *f.* } liowy.
 Bryzeliowy, *adj.* }
 Bryzuie, *v. a. et n.* bunt puzen, schmücken. bigarrer; mettre ensemble plusieurs couleurs.
 bryzuie sig. *v. n.* sich puzen. se parer.
 Brząkam, *v. a. et n. f.* brząknę. 1) klingen. 2) klumpen, als auf den Sayten. 3) fig. groß thun, prahlen. 1) brimbaler; faire résonner; tinter; tintonner. 2) toucher les cordes; pincer. 3) se vanter; faire sonner bien haut qu. ch. § 1) Pan brząka (dzwoni) poydę do izby; brząkniy w garnek iezli cały; brząkać we dzwonek (dzwonkiem). 2) brząkać na stronach. 3) nie ma czym brząknąć.
 brząknąć tu trzeba. Geld ist hier die Lösung.

fung. il faut ici cracher au bassin; argent bas.

Brząkała, *m. vid.* Brząkacz.

Brząkanie, *n.* das Klingeln, Klirpern. un tintamatre, *m.* tintement. § brząkaniem garca probują.

Brzana, *f.* barwena, *f.* Farbe, ein Fisch. barbeau un poisson.

*Brząsk, *m.* świt, *m.* Anbruch des Tages. l'aube du jour.

Brzecham, *v. m.* *F.* brzechnę. helfen, helfen. japer, aboyer, à, contre, après. qu. clabauder, alabander. § brzechaszbaczka.

Brzechayło, *f. m. g. ego, D. emu.* ZungenDrescher. chicanneur; celui qui plaide par malice; clabauder.

Brzechwa, *f.* strzała bez żelescia. eine Pfeil ohne Spitze oder Eisen. flèche sans fer.

Brzęczę, *v. n. 3, at, eli, bęcze.* summen. bourdonner. § brzęczy komorokoło usz.

Brzeczka, *f.* Misch, Klunker, Jungfer-Bier. du mout de la bière. § znać piwo z brzeczki.

brzeczka winna, *f.* Wein-Misch. du mout; du vin doux.

Brzeg, *m. g. a.* Bieg in Schlessen. Biegville en Silesie.

Brzeg, *m. g. n.* 1) Rand. 2) Ufer. Krenpe am Hut. 1) bord, extrémité d'une chose. 1) le rivage; rive, bord. 3) retrousis de chapeau. § 1) brzeg rany; brzeg zawrąbiony; przy brzegu czynić, kopać; wybierać, podbierać. 3) brzegi u tego kapelusza wiszą.

brzeg morski, *m.* Meer-Ufer, Gestade. côte; le rivage de la mer.

brzeg rzeczny, *m.* Ufer eines Flusses. rive d'un fleuve.

brzeg rowu, *m.* Graben-Rand. bord d'un fossé.

brzegi w morze wbiegające; wybrzeże, *n.* Meer-Busen. un golfe; sein de mer.

brzeg walu, *m.* Biegsch. der Unter-Wall. forst. faulle-braye.

brzeg wsi, *m.* das äußerste eines Dorfes. les extrémités d'un village.

brzeg główny; ląd. Seef. das feste Land. Marin. le continent.

brzeg ostry *m.* brzeg wysoki, *m.* steiles hohes Ufer. une écore; berge; falaise; bord élevé ou escarpé.

brzeg płaski albo miutki, *m.* flaches niedrige Ufer. bas rivage; plage, *f. f.*

Brząk, *m.* dźwięk z brąkaniem. Klang. son d'une chose qu'on frappe; tintement; tintoin. § po brząku poznawają garnek.

Brząkacz, *m.* Klingler, Klirper. celui qui tinte, qui fait résonner.

brząkacz, *m. vid.* brząkadło 2).

Brząkadło, *n.* 1) Hackbret, musikalisches Instrument. 2) Stöckchen, womit man auf ein Capten-Instrument schlägt. 3) Schelle, Glöckchen. 1) timpanon, psalterion, instrument de musique. 2) batton ou autre instrument qui sert à frapper un instrument de musique. 3) grélot, sonnette.

Brzemie, *f. n.* narecze. 1) Bürde, Tracht, so viel man tragen kann. 2) Leibes-Bürde einer Schwangeren. 1) brasse; charge qu'on peut porter entre deux bras. 2) le fardeau d'une femme grosse; grossesse. § 1) przynieść dwa brzemiona drew.

brzemienia nabawić. schwängern. engrosser. brzemienia dostać. geschwängert werden. devenir grosse.

Brzemienna, *f.* ciężka. schwanger. grosse, enceinte.

Brzeźan, *f.* ziele. (hedera terrestris) Günsdrebte. lière terrestre.

Brzeźczy się, świta. es taget. le jour commence à poindre, à paraître.

Brzeźczot, *m.* Klinge zu Messern, Hirschfänger. lame, alumelle de couteau, de couteau de chasse.

Brzeżek, *m. g.* brzeżka. Rändchen, Uferchen. petit bord, petit rivage.

Brzezina, *f.* 1) Birken-Wald. 2) Birken-Holz. 1) lieu rempli de bouleaux. 2) bouleau; bois de bouleau.

Brzeźisty, *adj.* mit einem Rand versehen. qui est bordé; qui a un bord.

Brzmiący, *adj.* schallend, erschallend. rétentissant, résonnant, sonnant; qui rend un son.

Brzmiąca, *f. f.* litera. Mirlauter. *m.* Buchstab. Consonne *f. f.* consonnante *f. f.*

Brzmie, 1) Klingen, schallen. 2) lauten, sich ausdrücken. 3) fig. erschallen, erthönen. 4) lauten übel, wohl, als ein Vers. 1) tinter, résonner, rétentir, faire un rétentissement; rendre un son. 2) avoir le son; sonner, s'exprimer. 3) fig. rétentir, se publier, se répandre. 4) sonner, cheminer comme un vers. § 1) brzmia kotły i działa; brzmi garniec wen uderzywszy. 2) j francuskie brzmi jako ż; słowo grand-Veneur; brzmi w Polskim języku Łowczy; tak iako samą w sobie brzmi prawo. ** 3) zabrzmiały płaczliwe odgłosy; brzmi miało od płaczu; twoją cnotą świat wyżyszek zabrzmiał. 4) to słowo pięknie brzmi; te wiersze nie brzmia.

Brzmienie, *n.* dźwięk, *m.* 1) Ton, Schall. Klang.

Klang. 2) Laut eines Wortes, eines Buchstaben. 3) Erschallung, Verkündigung. 1) tintement, résonnement, rétentissement, son d'une chose frappée. 2) son, expression d'une lettre, d'un mot. 3) fig. bruit; rétentissement, publication. § 1) brzmienie kotłow. 2) 4 polskie wydaie brzmienie francuskich liter on. ** 3) świat głośnym enoty twoie wystawia brzinieniem.

brzmienie, n. w uchu. das Ohren-Klingen. rintouin, *m.* bruit dans l'oreille.

brzmienie, n. kieliszkow. Klang der Gläser beyr Choquieren. tincin, *m.* bruit des verres qu'on choque.

**Brzozkiew, f. Brzozkwinia, f. *Broskiew, f.* eine Nirsche. une pêche, le fruit.

**brzozkiew ogrodna, vid. Jarmuż.*

brzozkiew polna, f. dzika kapusta, f. wielkierz. (lapiana) wilder Kohl. espèce de chou sauvage.

brzozkiew morska. (foldanella) Meer-Kohl. foldanelle.

Brzost, m. drzewo, Wiąz. Ulm = Baum. un orme; ormeau, *m.*

Brzoza, f. Birke. bouleau.

Brzozowaty, adj. birken-artig. qui est de forte de bouleau.

Brzozowy, adj. 1) Birkenz. 2) Waldz. 1) de bouleau. 2) sauvage, de forêt.

§ 1) brzozowy may. *2) brzozowe (borowe) robactwo.

Brzuch, m. g. a. 1) Bauch. 2) Viel-Faß. 3) Bauch. an Gefäßen. 1) le ventre. 2) goitmand, goinfre. 3) le ventre, bouge, *m.* la partie du milieu d'une vase.

utonąłby w brzuchu. er frist und kauft beständig. il a soin de la pance.

brzuch dolny, m. Unter-Bauch; Schmeer-Bauch. bas ventre *m.*

brzuch w bydłciu, vid. Książki wołowe.

brzuch bydłcia. - Bauch eines Thieres. pance d'une bête.

Brzuchacz, m. J bicker Wanst, der einen dick Bruchaty, *m.* J eben Bauch hat. pangui;

grobis, bedon, ventru; pataud; qui a un gros ventre; ventru.

Brzuchaczka, f. J dickbauchige Frau. une Brzuchata, *f.* J ventrué; bedondaine, *f.*

brzuchaty, adj. pękaty. bauchig. ventru; qui a un gros ventre. § dzban brzuchaty.

Brzuchopas, m. ein Bauch-Diener, Schlemmer. un goinfre; qui fait son Dieu de son ventre.

Brzuchowy, adj. zum Bauch gehörig. de ventre.

brzuchowa szabizna; brzuch zwierzchni nad zotadkiem. der Mittel-Bauch; der

Ober-Schmeer-Bauch über dem Magen. l'épigastric. *m.* la partie antérieure du bas ventre.

Brzusiec, m. Brusiec, m. Brufzec, m. 3. brusca. 1) Schneide als am Messer. 2)

Finger-Ruppe; inwendige Fläche eines Fingers. 3) Erhöhung, Hervorragung.

1) taillant d'un instrument de quoi on coupe. 2) bout du doigt; l'intérieure

extrémité du doigt. 3) éminence, avance, faillie. § 1) brzusiec u noża, u siekiery. 2) brzusiec palca.

brzusiec, m. u dłoni. die Erhöhungen in der flachen Hand. les éminences dans la paume de la main.

Brufzek, m. g. a. 1) ein Bäuchchen. 2) Bauch als vom Fuchs-Balg. 1) oetic

ventre. 2) la plus fine partie d'une fourrure qu'on prend de ventre. § 1)

brufzek dziecięcia. 2) brufzki kłowe.

Brzydki, adj. J heßlich, scheußlich, gar-

Brzydliwy, adj. J stig, eckelhaft. laide, dé-

testable, dégoûtant, hideux. § zwy-

cięstwo zradliwe brzydliwe; brzydka to kobieta, potrawa.

Przydko, J adv. häßlich; hideusement.

Brzydliwie, J laideement.

Brzydkość, f. J Heßlichkeit, Garstigkeit.

Brzydliwość, f. J la laideur, difformité.

§ brzydłość uczynku.

brzydliwość. Eckel. dégoût, aversion. § brzydliwość potraw.

Brzydzę się, v. n. dzi dzić. sich eckeln, grauen, verabscheuen. se dégoûter; être

dégoûté, abhorrer, détester, avoir en

horreur; avoir de la répugnance, de l'aversion pour qu. ch. détester. §

brzydzę się tą potrawą, tym uczyn-

kiem.

brzydzę, v. a. co komu. einem Eckel ver-

etwas machen. dégoûter qu. donner du

dégoût à qu. rebuter qu.

Brzydzenie się, n. hydzenie się. Eckel, Abscheu. dégoût, aversion, détestation.

Brzytewnia, f. 1) Besteck zu Balbier-Mes-

sern. 2) Balbier-Messer-Röhle. 1) trouf-

se de balbier, 2) lieu où l'on fabrique

des rasoirs.

Brzytwa, f. Pug-Messer, Balbier-Messer.

rafoir, *m.*

iako ra (po) brzytwach. wie auf Nadeln;

mit Furcht. comme sur des épines.

§ iako po brzytwach stapa, siedzi.

na brzytwach chodzi. er gehet wie auf

Stechnadeln. il marche sur des épines.

tonący brzytwy się chwytł. in Gefahr er-

greift man gefährliche Mittel. un hom-

me qui se noie s'agrafe à un rasoir.

Buba.

Buba, *m.* ? Schreckbild, Anecht Ruprecht.
Buba, *m.* ? un ogre; le moine bourru;
Bubo, *m.* ? monstre imaginé, qui mange les petits enfans.

*Bucę się, *v. n.* pyśnić się. stolzieren, sich brüsten, prahlen. se quarrer; s'enfler d'orgueil. § buci się z tego.

Bucham, *v. m.* kogo, czym, *F. buchng.* hervordrehen als Feuer; schlagen. se jeter comme du feu; frapper.

Buchta, *f.* der Bauch, die Bauch-Stücke eines Schiffes. varangue, *f. f.* chevron qui aide à former le fond d'un navire.

Bucien, *m.* ziele, *g. butnia.* (vismaga) Art von Korn-Kräutern, dessen Stengel zu Sabinstochen gebraucht werden. gingidium *m.* une plante dont on fait des cure-dents.

*Buczele, prochnieję, botwieję, *v. n.* faulen, modern. headrir; pourrir; se pourrir.

Bucznieję, *v. n.* pyśznieję. stolz werden. s'enorgueillir.

*Buczny, *adj.* pyśzny. stolz. orgueilleux, fier, ére, hautain.

Buczno, *adv.* pyśzno. stolzer Weise. orgueilleusement, fièrement, grassement.

buczno, buczno *a w pigę zimno*; buczno *a w mieszkę pusto.* viel Staat und nichts imbeutel. beaucoup de parade et peu de biens.

Buczyna, *f.* Buchwald. sages; une forêt de hêtres.

*buczyna ziele, *vid.* Zorawie jagody.

Buda, *f.* 1) Bude, Kram-Laden. 2) Zelt. 1) échope, étai, petite boutique. 2) tente. § 1) w budzie przedaie towaru. 2) idę do budy (namiotu) hermanickiej.

Budkarz, *m.* Buden-Sicher; Laden-Sicher. boutiquier.

Budowanie. 1) das Bauen. 2) ein Gebäude. 3) Erbauung, Bauspiel. 1) bâtisse *f.* l'action de bâtir; le bâtir; construction. 2) bâtiment; un édifice. 3) édification; instruction. § 1) ma wielką chęć do budowania. 2) budowanie z drzewa, z kamienia; budowanie na słupach, wypuszczone z drugiego budowania. 3) budowanie blizniego swoim przykładem.

budowanie się *f. n.* z czego. selbst eigene Erbauung. la propre édification.

Budowany, *adj.* gebaut. bâti, construit. § kofzownie budowany.

Budowniczy, *adj.* zum Bauen gehörig; Bau-. qui sert à bâtir; d'architecture. § budownicze abrysy, macteryaty.

budownicza nauka, die Bau-Kunst. l'architecture.

Budowniczy, *subst.* Bau-Meister. Architecte; Maître des oeuvres. § Budowniczy krelewski, Rzeczypolpotey, mieyski.

Budowniczy Naywyższy. Ober-Bau-Meister. Premier Architecte; Sur-Intendant des bâtimens.

Budownictwo, *n.* Bau-Kunst. architecture.

Budowność, *f.* ? cturę, *f.* budowność woienna. die Kriegs-Baukunst. architecture militaire.

Budownik, *m.* 1) Bau-Herr. 2) Bau-Meister. 1) bâtisseur, celui qui bâtit. 2) un architecte.

Budowny, *adj.* wohl gebaut. bien bâti; bien construit.

Buduję, *v. a.* 1) bauen. 2) bauen, erbauen, bessern den Nachsten. 1) bâtir, construire. 2) édifier son prochain. § 1) zbudował pałac krelewski. 2) budować ludzie dobrym przykładem.

buduję się, *w moral.* sich erbauen. s'édifier. § zbudował się z tego kazania, z tego przykładu.

Budynek, *m. g. n.* 1) Gebäude. 2) die Verbindung eines Gebäudes. 1) un édifice, bâtiment. 2) corps; un assemblage d'un bâtiment. § 1) Pałac w budynki kofzowny; budynek wspaniały. 2) budynek albo wiązanie wiatrakowe; budyńku dobrego domu.

budynek wd lata. ein Lust-Schloß, Lust-Haus. une maison de plaisance.

Budyšin, Budyszyn, *g. a.* Bausen, Stadt in der Lausitz. Budissin, Bautzen belle ville en Lusace.

Budzę, *v. a.* 1) wecken. 2) anfrischen, aufmuntern. 1) éveiller, réveiller. 2) encourager, réveiller, animer, exciter, enflammer. § 1) obudz się moiego. 2) pieknemi serca budzi słowy; pobudził go do tej pracy.

Budziciel, *m.* co budzi. Wecker. celui qui réveille les autres; réveilleur.

Bodzony, *adj.* geweckt, éveillé.

budzona. (budzona pieśń). 1) ein Wecker-Lied. 2) die Reveille ben den Soldaten. 1) une chanson à réveiller qu. 2) dienne des soldats à la pointe du jour.

Budzyn, *m. g. a.* Ofen, Haupt-Stadt in Ungarn. Bude, Ofen, ville capitale de Hongrie.

Buf, *interj.* Wuff, Wörtchen einen Schlag oder Fall auszudrücken. flau, buffe, pouf, mot imaginé pour exprimer un coup ou une chute.

Bug *m.* rzeka. Bug, ein grosser Fluss in Masowien, der sich in die Weisel ergießt. Bug,

Bug, *m.* une considérable rivière en Malovie qui se va jeter dans la Vistule.

*Bugay, *m.* byk. ein Bösse, Boll-Dchs.

*Buhay, *m.* } taureau.

*Buiah, *m.* }

Buiam, *v. n.* 1) schweben in der Luft, als ein Vogel. 2) anstreifen; herum rennen. 3) ausschweifen; läderlich, leichtfertig ausgelassen werden. 1) bonder; être, demeurer suspendu, en l'air; planer, voler, voler en l'air, se balancer en l'air comme un oiseau. 2) vaguer; courir çà & là. 3) se débander, extravaguer; devenir insolent; être dissolu, libertin. § 1) Orzeł buia na powietrze krzydeł nie ruszaiać. 2) kon buia po łacie; woł z buia i zabłakał się. 3) swawola teraz buia; w rozkończach buia.

wysoko ptak buia. der Vogel steigt. l'oiseau monte.

Buianie, *v. n.* 1) das Schweben eines Vogels. 2) das Herumlaufen. 3) die Ausschweifung. 1) le balancement d'un oiseau en l'air. 2) la course çà et là. 3) extravagance, dissolution.

Buk, *m.* Buche, *f.* Buche, *f.* foureau; *m.* fau; *m.* un hêtre.

Bukal, *m.* vid. Buklak.

Bukiew, *f. g.* bukwi. (* 1) Buche, *f.* 2) Buch = Ecker, Buch = Eichel. 1) fau, 2) faine, gland qui croît sur le hêtre.

bukwie Turckie; *f. n. pl.* orzechy Aptekarskie. (myrobalani) Myrobalanen, eine Art von Pflaumen. in der Apotheke. mirobolans, sorte de prunes dans l'apothicaire.

Bukład, *m.* Bukładek, *m.* Buklak, *m.* Bukal, *m.* Flasche von Holz, Leder. flacon de bois ou de cuir.

Bukowica, *f.* buczyna, *f.* ein Buch-Wald. une forêt de hêtres.

Cukowy, *a. e.* Buchen-, Buchen. de hêtre. bukorwa żółta. Buch = Ecker, faine; föiène.

Buks, *m.* 1) Büchse im Zapfen-Loch. 2) Zwingge, Keil zur Befestigung am Zapfen, um einen Stiel. 1) fontaine, boîte de métal dans une virole. 2) frète; un cercle de fer qu'on applique autour d'un pivot ou d'un manche. § 1) gniazdo drewniane bukiem umocniy. 2) czop żelazny niech ma buks, aby się pretko nie wytarł; rury drewniane bukami fzerokiemi spajaia.

Bukfola, *f.* ein See-Compaß. boussole, *f.* volet, *m.*

Bukfzdorn, *m.* listnik. (Lythium) Buchsdorn, ein Strauch aus Asien. licium, *m.* pircantha, arbrisseau épineux en Asie.

Bukfzdornowy. Buchsdorn. de licium § sok bukfzdornowy w Aptecze.

Bukfzpan, *m.* Buchsbaum. bouis. § bukfzpan ogrodna chrościnka nie ginie na zimę, iako zioła.

bukfzpan oscisty, vid. Bukfzdorn.

bukfzpan ziele ostowaie. (onopyxos) Stachel-Kraut. espèce de chardon.

Bukfzpanowy, *adj.* Buchsbaumen. de bouis § bukfzpanowy masci, farby sokno; bukfzpanowy lasek, ogrodek.

Bukfztele, *a. n. plur.* Bauk. Lehr-Bogen, Bogen-Lehr von Bretter, über welche ein Gewölbe gemauert wird. Archit. ein cintré, ouvrage de charpente pour bâtir dessus quelque voute.

Bukwica, *f.* bukewica czerwona. (betonica) Betonien-Kraut. betoine.

bukwica biata. (primula veris) Himmels-Schlüssel, Schlüssel-Blumen. la primevère; cocu; braies de cocus.

bukwica wadna; trędownik mniejszy. (scrophularia minor) kleine Braunwurz. petite scrophulaire.

Bulla Papiecka, Päpstliche Bulle, Bulle du Pape, *f.*

Buśa, *f.* chleb obrocny. Läge-Brod; Wochen-Brod. pain qu'on donne pour un jour ou pour une semaine.

Buśa, *m.* 1) Art von seinem Stahl. 2) Türkischer Säbel von diesem Stahl. 1) 1) forte d'acier fort fin. 2) un sabre Turc qui est fait de cet acier. § 1) buśa się krufzy, gdy nim płazą uderzysz. 2) buśa przedrze się przez dobrze składane i wiązane panczerze.

Buśawa, *f.* 1) Streit-Kolbe. 2) Commando-Stab. 3) das Commando, die Würde eines Wohlthätigen-Erbanischen-Geldherrn. 1) masse d'armes, c'est une grosse tête au bout d'une bâton. bâton de Grand Général de Pologne, il est de la forme d'une masse d'armes. 3) le bâton; la dignité, le commandement d'un Grand-Général. § 1) buśawą go zabił. 2) Buśawy i Laski zwyczajne domu tego ozdoby. 3) Wielka Buśawa; mała albo polna Buśawa.

Buśawka, *f.* 1) ein kleiner Streit-Kolbe. 2) Köpfschen, Kolbe. 3) ein Wetter-Glas. 1) petite masse d'armes; mailloirin. 2) tête; partie la plus grosse d'une chose 3) un baromètre, un thermomètre. § 1) buśawka (buśaweczka) dla dziei do igrania. 2) węz buśawki makowe. 3) buśawka na rozeznanie powietrza zimnego albo ciepłego.

Bulgarli, *adj.* Bulgarisch, Bulgarien, icane.

Bulgarczyk, *m.* ein Bulgar. un Bulgarien. Bulgarska,

Bulgarska ziemia. } Bulgarien (das), ein
Bulgarya, f. } Land. Bulgarie f. un
pays.

Bulka, f. Dregling, choine, s. m. biset, m.
sorte de petit pain rond.

Bulwa, Bulwa f. Erd-Apfel. taupinam-
bour m. pomme de terre. § 2 bulwami
wołowina.

Bunczewie, s. pl. *vid.* Grzybienie.

Bunczuk, m. Rosschweifsfahne, f. étendard à
queue de cheval.

*Bunkowy, adj. dzwonkowy. Schellen-
in den Karten. de carreau; en parlant
des cartes Allemandes.

bunkowy tuz, m. Schellen-Taus. Pas de
carreau.

Bunt, m. 1) Meuteren, Empörung, Auf-
ruhr. 2) Binde-Holz, Strebe-Band,
Klammer-Sparren; Krensch-Band so die
Dach-Sparren halten. 1) soulèvement;
revolte, rebellion, mutinerie, sédition.
2) contrefiche, amoise; lien de bois
qui tiennent les chevrons de la cou-
verture. § 1) po cichu bunt prakry-
kuiz; bunt czynić, kleić, wżczynać.
2) bunt co krokwy trzymaj; sieci pod
dachem u buntów powiesić, aby
wychły.

Buntotownie, adv. aufrührerischer Weise. sé-
ditieusement; turbulemment.

Buntownik, m. Empörer, Aufrührer, Auf-
wiegler. un rebelle; séditieux, mutin,
un factieux.

Buntowny, adj. aufrührisch, meutrisch.
mutin, factieux, séditieux, turbulent, re-
belle. § nowiniarz buntowny.

Buntuie, v. a. kogo, aufwiegeln, empören.
faire mutiner; révolter, soulever.

buntuie się przeciwko komu. sich empören,
sich verschwören. se révolter; se rebel-
ler; conspirer, se mutiner; se mou-
voir.

Burak, m. *vid.* Borak.

Burcze, v. n. czyż. böckern, bullern,
brausen. bruire, frémir, mugir, faire
un bruit confus. § burczy woda, gdy
w nią kamień gorący wrzucisz.

Burczenie, s. n. das Brausen. bruissement.

*Burda, f. } 1) Händel, Pöffen: wunder-
Burdy, plur. } liche Geberde. 2) Unruhe.

3) Saum-Sattel. 1) grimaces, fadaï-
ses, sottises; actions ou discours ridicu-
les. 2) un troupe; un désordre. 3)
bät, harnois pour une bête de somme.
§ 1) o co burdy stroisz, głębie rozwie-
rasz i frasuiesz się. 2) tych Parstwa
tego burdach. 3) burdy na ośla, na
mufa.

burdy kłaść na ośla. den Saum-Sattel
auflegen. bäter, embäter.

Burdać się, n. r. lausen, zaudern, tänseln.
tarder, barguigner, dandiner, s'amuser
à la moultarde.

Burdziuk, m. g. a. lederner Schlauch; un
bauc, un outre pour y mettre quelque
liqueur.

Burgabria, m. 1) Burggraf in den Preußi-
schen Städten, er stellt des Königs Per-
son vor. 2) Schlosshauptmann. 1) un
Bourggrave dans une ville Prussienne;
il représente la personne du Roi dans
le Magistrat. 2) Capitaine, Surinten-
dant de Chateau; châtelain. § 1) Bur-
grabia Toruński, Elbląski, Gdański. 2)
Burgabria Krakowski.

Burgrabini, f. Burggräfin. Bourggravine.

Burgrabski, adj. Burggräfsch. de Bourg-
grave.

Burggrabstwo, n. Burggrafschaft. Bourggra-
viat.

Burk, m. Burkuie, *vid.* Brukuie.

Burka, f. sehr kurzer Wollnischer Regens-
Mantel von Filz. court mantelet de
feutre que le cavalier Polonois; porte
contre la pluie.

Burkatela, f. gewisser Zeug von Leinwand
und Wolle. brocatelle; étoffe de fil &c
de laine.

Burmistrz, m. Bürgermeister. Bourguemê-
tre, Consul; Maître.

Burmistrzostwo, s. n. die Würde eines Bür-
germeisters. la dignité de Bourguemê-
tre; Mairie, Mairerie.

Burmistrzowski, adj. Bürgermeister. de
Bourguemètre.

Bursa, f. 1) Beutel, Geld-Beutel. 2) Con-
vict auf einer Universität. 2) bourse, f.
2) Bourse de Collège, de l'Université.
§ 1) bursa (mieszek, worek) do pie-
niędzy. 2) Student na bursie.

iedna to bursa. sie sind eines Gelichters. ils
sont de même farine, de même ca-
libre.

Bursak, m. 1) Convectorist auf der hohen
Schule. 2) Stuben-Gesell. 1) bour-
sier, qui a une bourse dans un Collège
de l'Université. 2) compagnon de
chambre.

Burszyn, m. Birnstein. le karabé; ambre
jaune; succin. § w Prusiech na po-
brzeżach burszyn znaydują, czalew.
go i w Mazowizu wykopują.

Burszynowy, adj. birnsteinern. de succin.

Bart m. okrętu. Schiffs-Brod. bord d'un
navire. § Woda się aż do burżu
wzniosła.

Burta, f. } Ruder-Band. banc dans la
Burtica, f. } galère où on met les for-
cats.

Bury, adj. 1) rauch mit dunkeln Flecken.
2) schwarz.

2) (schwarz, düster. 3) rauch, hässlich.
1) velu en taches obscures. 2) fig. ob-
scure, noir, sombre. 3) velu, pezu, che-
velu. § 1) kot bury. 2) noc bura.
*3) nogi bure (kofmate).

*Burza, f. 1) Regen-Wolke. 2) eig.
und fig. Ungewitter, Sturmwetter. 1)
grosse nué. 2) prop. & fig. bourrasque,
f. orcan, m. un orage; tourmente, f.
tempête. § 1) Wiatr straszne, spędzil
burze. 2) straszna burza bliskim grozi
okręgowi rozbiciem; burza nawę po-
chłoneła; wielka burza go zaskoczyła;
rozbił przez swoją mądrość burzą tak
straszliwą, ktoraby Państwo na ka-
wałki rozniósł.

2) maley burze wielki deszcz, prov. aus
einem kleinen Funken wird oft ein gros-
ses Feuer. une petite étincelle cause
souvent un grand embrasement.

Burzę, v. a. & n. rzy rzyt. 1) zerstören,
verwüsten. 2) erregen, bewegen, als der
Wind das Meer. 3) anfechten, wider-
legen. 4) erregen, aufbringen, in Unruhe
setzen. 1) bouleverser, démolir, jacea-
ger, renverser, détruire, ruiner. 2) agi-
ter, troubler, remuer, ébranler. 3)
refuter, combattre, détruire les raisons
de qu. 4) agiter, inquiéter l'esprit;
troubler. § 1) nieprzyiaciel, mialto
zburzył. 2) wiatry burzą morze. 3)
burzyć pozew, dekret, naukę. 4) to
mu serce burzy.

burzy w tym domu; es spuckt; es geht in
diesen Hause um. il revient des esprits
dans cette maison; il y a des reve-
nans.

burzy się, v. r. 1) toben, wallen, wüten,
sich bewegen als die See. 2) stürmisch
werden als das Wetter. 3) gähren, ar-
betten in Gässern. 4) sich widersetzen;
aufgebracht werden; sich sich empören. 5)
unruhig seyn, sich beunruhigen. 1) se
troubler, s'enfler, s'ébranler; être agi-
té comme la mer. 2) se troubler, s'ob-
scureir, se changer. 3) bouillir, bruire,
travailler, se gonfler dans les vaisseaux.
4) se soulever, s'ébranler, se révolter,
s'opposer. 5) s'agiter, s'inquiéter. §
1) burzyło się morze; burza się wody.
2) burzy się niebo, pogoda. 3) burzy
się piwo, miód; wino się ielzce nie
wyburzyło. 4) pospolstwo się burzyło
przeciw; zwierzchności; burzyć się
na kogo. 5) ztąd się sny burzą, ztąd
się niespokoyne myśli rodzą; nie wiem
co się w nim burzy.

godność wynurzy, co się w sercu, burzy,
prov. erhaltene Würden entdecken ein
Gemüth. l'élevation d'une personne

développe les replis de son coeur.

Burzenie, n. 1) Zerstörung. 2) Aufwiegelung
als des Böseis. 3) Unruhe, Vermirrung.
1) saccagement, m. destruction, f. 2)
incitation, émeute, soulèvement. 3)
émotion, agitation, mouvement. § 1)
w burzeniu miasta niebezpiecznie zo-
stał. *2) burzenie (buntowanie) ludu.
*3) w tym tak wielkim burzeniu (za-
mieszaniu).

burzenie, n. morza. See-Sturm. tempête
f. un orage.

Burzliwie, adv. stürmisch, unruhig, avec
trouble; turbulamment, tumultueuse-
ment.

Burzliwość, f. 1) Ungewitter, Sturm-We-
ter. 2) Unruhe. 1) tempête; un ora-
ge. 2) agitation, inquiétude.

Burzliwy, adj. 1) stürmisch vom Wetter. 2)
tobend, wütend, unruhig, schwärzig, auf-
rührisch. 1) tempétueux, plein de tem-
pête; orageux. 2) furieux, impétueux,
turbulent, tumultueux, inquiet. § 1)
burzliwa teraz pogoda. 2) burzliwe
się ukolysało morze; uspokoił burzli-
wego pospolstwa zaiałość.

Burzyciel, zburzyciel, m. Zerstörer, boul-
verfeur, renverseur, destructeur.

Bust; m. posąg do piersi, do pasa. ein
Brustbild, un buste; demi-corps d'une
statue.

*Bura, f. pycha. Stolz. arrogance, or-
gueil.

*Butel, m. wid. Woźny.

Butelka, f. Butelchen, petite bouteille.

Butla, f. Butel, hauchichte Flasche. bou-
teille un vase.

*Butliwie, adv. pysznie. stolker Weise.
arrogamment, orgueilleusement.

*Butliwość, f. pycha. Stolz, Hochmuth.
arrogance, fierté.

*Butliwy, m. pyszny. stol, hochmüthig.
hautain, fier, altier, orgueilleux.

*Butwiecie, v. n. wid. Botwiecie.

Buyno, adv. 1) reichlich, überflüssig. 2)
fruchtbar, geil. 1) somptueusement,
splendidement. 2) abondamment, fer-
tilement. § 1) buyno nas częstował.
2) zboże na tłusty roli buyno rodzi.
buyno sobie chodzą, kroczy, poet. er geht
stolz daher. il se quatre; il marche d'un
air fier & orgueilleux

rosnąć buyno. schießen, ins Holz wachsen.
s'échapper, jeter trop de bois; pouf-
ler trop.

Buynosc, f. Geilheit, f. übermäßige Frucht-
barkeit, grande fécondité; superfluë;
trop grande abondance; redondance.
§ buynosc wszelkiego urodzaju się
zawzięła.

Buyny,

Buyny, adj. 1) sehr fruchtbar. 2) über, häufig. 3) geil, schließend, das ins Holz oder in den Strunk wächst. 4) trefflich, reich an Einsäulen. 1) trop fertile; trop fécond. 2) trop abondant, superflu. 3) excessif; qui pousse trop; qui produit beaucoup de feuilles, beaucoup de bois. 4) fécond, riche. § 1) buyne Polskie niwy; buyne grunta i fady. 2) piersi kancerowane z buynego niewiaſty pochodzą pokarmu. 3) taka rola buyne w słome rodzi zboża; buyne to w gałęzie drzewo. 4) buyny w koncepcie umysł.

Buzdygan, m. a. g. Streit-Kolbe mit Kanten. sorte de masse d'armes qui a des extrémités élevées.

By, adv. wenigstens, nur, seulement, au moins. § by dziesięć talerow mi day, by skłankę wypić piwa.

By, conj. 1) O wenn; Gott gebe. 2) daß, damit. 3) als, gleichwie, als wenn, als ob. 4) wenn. 5) wenn auch. 6) auch, sogar, vor einem Superlativo. 1) que; plus à Dieu. 2) que, ainque. 3) comme si; comme. 4) si. 5) quand; quand même. 6) & même; même. *devant un superlatif.* § 1) by (oby) to było; by naſz krol dobrotliwy długowiecznie panował; by ią kar i paſi. 2) kazałem by (żeby, aby) tu przyjechał. 3) chodź by (iakovy) co godnego; dytzkuruie by Doktor; by i paſ; by o tym nie wiedział. 4) by (kiedyby) ieno to; by on cicho się ſprawował. 5) by (by też; chociaſzby) umarł, nie dam mu tego lekarſtwa; niechcę za niego by miał sto tysięcy; bym nie dostał tego urzędu; by mi zebrać zebrać przyſzło. 6) fratunki by nacyięſze, lekcieby były; rozum by nayproſtſzy.

by ſnadź nie. damit nicht etwan, de peur que par aventure. § by ſnadź Pan nie przyjeźdź.

by nie. 1) damit nicht. 2) wenn — nicht. 1) de crainte de; de peur qu'il ne; que — ne. 2) si — ne. § 1) boy się Boga by cię nie ſkarał; patrz by się gdzie woda nie zaſtanowiła, by kto nie przyſzedł. 2) by (kiedyby) nie był krolem; by nie to (by nie to było) by, nie ty, wodziliby się za ſby; by nie dla ciebie, nie uczyniłbym.

biś wiedział. wiſſe, wenn man drohet. *en menaçant.* ſachez donc. § nie ſayże mu byś wiedział, *il ne ſay pas qu'il ſait.* **dobrzeby (dobrzeby było).** es wäre gut; il ſeroit bon. § dobrzeby, żeby go ſłuchać; grzecznieby cicho ſiedzieć.

Dykcyon. Polſki.

by cię to, by cię owo. daß dich der Puckuck. que la peste te; que le diantre te.

by naymnicy; by kroble. nur etwas; nur ein wenig. tant soit peu; quelque peu de; un brin de; une goutte de. § day mi by naymnicy pieniędzy, by krople wina.

by naymnicy, adv. vid. Bynaymnicy.

by na złość; by na urząd. als wenn es zum Poſſen mit Vorſas wäre. comme par malice; comme de propos délibéré.

by nie wiem co. um alle Welt Wunder; durchaus nicht. pour quoi que ce ſoit; en aucune manière; nüllement; à quelque prix que ce ſoit. § by nie wiem co, nie podpiliżę, nie zezwolę.

by w moie. wenn es mein Amt wäre. si cela étoit de mon office.

Die Particel by vertritt die Stelle des *Conjunctivi* und wird in dieſem Verſtande zum erſten Worte des Sages geſüget, damit ſie ſich von ihren anderen Bedeutungen unterſcheiden möchte. Sie ſtellt das deutſche möchte, könnte, wäre, hätte, würde, vor, und leidet nur, 1) ein *praet.* 2) ein *Plusquamperf.* und zum 3) den *Inf.* und das *Adverbium Verbale*, wenn ſie das deutſche Man ausdrückt. *La particule by* ſe met au lieu de *ſubjonctif*, comme ſelle ſe joint au premier mot du propos pour ſe diſtinguer de ſes autres ſignifications. Elle demande le verbe. 1) au *prétérit* 2) au *plusque-parfait*, 3) à l' *Infinitif* & à l' *Adverbe verbal* quand elle doit exprimer le *particule* *Frangif* on. § 1) piſałbym, ale nie wiem gdzie ieſt; miałbyś pieniędze kiedybyś nie pił 2) miałbym go być za mądrego; bym był miał miecz w ręku, byłbym cię teraz zabił. 3) poysćby trzeba; piſaćby trzeba; kochaćby go.

człowiekby był naymędrſzy. der Menſch wäre der klügſte. *l'homme ſeroit le plus ſage.*

człowiek, by był naymędrſzy der Menſch, wenn er auch der klügſte wäre. *quand bien l'homme ſeroit le plus ſage.*

Byczek, m. kleiner Boll. *Ochſ.* petit tau-reau.

Byczyna, f. Piſchen, ein Städtchen in Schleſien. *une bourgade de ce nom en Sileſie.*

Bydlarz, m. 1) Vieh-Hirte. 2) Jäger: Hund der das Vieh anſtellt. 1) un paſtre qui mène les bêtes au paturage. 2) *chaf.* chien qui mord les beſtiaux. § *1) daſem bydlarzowi (paſtuchowi) D. . . moie

moie bydło. 2) bydlarz pies do bydła się przymyka i nie kąsa.

Bydlę, *a. ein Vieh, als ein Schaf, ein Hind.* bête, bestial comme une brebis, un boeuf.

Bydlęce, pobydlęcu, *adv. nach Art des Viehes.* en bête; a la manière de bétail.

Bydlęceię; *v. n. bydłem się staie.* zum Vieh werden. devenir bête.

Bydlęcy, *adj. Vieh-, viehisch.* de bétail, bestial. § bydłęcy lekarz, gospodarz.

bydlęce gospodarstwo. n. Vieh-Zucht. gouvernement du bétail, nourriture de bétail; la manière de gouverner & nourrir les bestiaux. § bydłęcego gospodarstwa nauka.

Bydli się krowa, den Bollen-Ochsen zu lassen. admettre le taureau; s'accoupler avec le taureau.

*Bydlnik, *m. Byk, m. Balle, Boll-Och.* taureau, m.

Bydlny. 1) zum Vieh gehörig, Vieh-, 2) reich an Vieh. 1) de bétail; de troupeau. 2) abondant en bétail; ou il y a beaucoup de troupeau. § 1) bydlny gospodarz. 2) kray to bardzo bydlny.

Bydło, *n. das Vieh, als Ochsen, Rinder.* bétail; bestiaux, *s. m; pl. troupeau, m.*

bydło robotne, n. Zug-Vieh. bêtes de charge. *bydło gospodarskie. n. Vieh-Zucht, Haus-Vieh,* le nourri; tout le bétail qu'on nourrit.

bydło rogate, n. Horn-Vieh. bêtes à cornes.

Bydłokradzia; *m. ein Vieh-Dieb.* voleur de bétail.

Bydłokradztwo, *n. Vieh-Diebstahl,* enlèvement de bétail.

*Bygiel, *m. obarzanek, m. Krangel, Prekel.* craquelin.

Bygla, *f. żelazo do wymarszczenia.* Bügel-Eisen, carreau; fer pour presser les coutures.

Byk, *m. buiak, bydlnik.* Boll, Boll-Och. taureau.

Bykowy, *adj. den Boll-Ochsen betreffend.* de taureau.

Byle, *conj. wenn nur.* pourvu que. § wolę pozwolić, byleby przyjechał.

byłem tego dokozać i jestem kontent. wenn ich dieses nur bewerkstellige, bin ich zufrieden. pourvu que je vienne à bout de cela je suis content.

byle zkąd. woher es wolle. de quel côté que ce soit.

byle się strawa włokła. wenn man nur sein Leben hinbringeret; aus der Hand ins Maul. pour gagner la vie; au jour la journée.

byleżbyć; byle odbyć. leichtste weg. oben hin.

à la légère; en passant; en galoppant; par manière d'acquit; négligemment; du bout de doigt. § praciwie byle odbyć.

Byle, *s. n. pl. vid. Bylina.*

Bylica, *f. (artemisia) Bessfuß, m. armoise, f. blanchette; herbe de Saint Jean.*

bylica zotta, f. (chrysanthemum) Gots-Blumen. chrysanthem, Chrysanthemum, m.

Bylina, 1) holziger Strauch, Mittel-Gewächs zwischen Stauden und Kräutern.

*2) ein Kraut. *3) Unkraut. 1) sous-arbrisseau, m. plante boiseuse qui tient un milieu entre l'herbe & l'arbruste. *2) herbe, plante. 3) mauvaise herbe. § 1) rozmaryn iest bylina.

Bynaimniey, *adv. gar nicht. ne-guères;* point du tout. § bynaimniey nie bogaty; rozum bynaimniey nie subtelny; myślisz że cnotliwa, bynaimniey.

*Byon, *m. chmiel. Hopfen, m. houblon, m.*

Bystro, bystrze, *adv. 1) schnell. 2) scharfsinnig. 1) rapidement. 2) finement, subtillement, spirituellement. § 1) rzeka bystro bieży.* 2) bystrze o tym sądzi.

bystro patrzeć. widzieć. scharf sehen. voir d'un oeil perçant.

Bystrooki, *adj. scharfsichtig. clairvoyant;* qui a bonne vue; qui voit de loin.

Bystrość, *f. 1) Schnelligkeit, Heftigkeit, 2) Schärfe des Verstandes; Scharfsinnigkeit. 1) rapidité, vitesse, f. 2) vivacité, sagacité, f. pénétration, subtilité de l'esprit. § 1) bystrość rzeki, strzały w locie, konia w biegu. 2) bystrość rozumu.*

bystrość oka. Scharfsichtigkeit. f. clairvoyance, f.

bystrość konia. Feuer des Pferdes. fougue d'un cheval.

Bystry, *adj. 1) schnell. 2) scharf, scharfsichtig. 3) wizię, scharfsinnig. 4) heftig, feurig. 1) rapide, fort vite. 2) clairvoyant, perçant, pénétrant. 3) pénétrant, subtil, fin, spirituel. 4) véhément, vif, fougueux, violent, plein de feu. § 1) bystra rzeka; strumień bystry. 2) bystre oko, bystry wzrok. 3) bystry rozum, dowcip; w rozmowach bardzo bystry. 4) bystrego hamować młodzieńca; na byстрым пѣдзиконіу.*

Bystrze, *adj. vid. Bystro.*

Bystrzeię, *v. n. wild werden. s'effaroucher.*

Bystrzyca, *v. f. Bystriz, Stadt in Siebenbürgen. Ville de ce nom en Transilvanie.*

Byt, *m. 1) Lebens-Unterhalt. 2) Zustand eines Menschen. 3) Physic. Eis, Auf-enthalt. sustentation, entretien. 3) Pécat,*

l'état, condition, situation d'un homme. 3) *Phisq.* le siège, la demeure de qu. ch. § 1) *był* ma łapy. 2) z bytu dobrego idziemy często do bytu gorszego. 3) pamięć ma być swoy pod tymem głowy.

był ma dobry. et hat sein Auskommen. il est à son aise; il a du pain cuit.

Bytność, f. Gegenwart. 1) Aufenthalt.

3) *Philos.* die Existenz, das Daseyn. 1) présence. 2) demeure qu'on fait en quelque endroit; séjour. 3) *Philos.* l'existence. § 1) wybytności (obecności) moiey to uczyniłam podczas bytności moiey w Paryżu. 3) z skurkow dochodzić bytności Bożej; Bog dał bytność wszelakiey rzeczy na świecie. i ją przy istocie zachowuie, krowawzięła przez stworzenie albo rodzenie.

Bywalec, m. erfahrender Mensch. un

Bywały, adj. & s. homme expérimenté; vieux routier; qui a pratiqué long tems une chose.

Bywałość, f. Ausübung, Praxis. pratique, f. exercice m. § *bywałość* i nauka tam wielka była.

Bywam, v. n. zu seyn pflegen. être souvent en quelque lieu; frequenter, hanter. § *bywam* często w tym domu.

bywa to; *trafia się* to. dieses pfleget oft zu geschehen. cela arrive souvent; cela se fait souvent.

Bzdrag, m. pstrąg forelle, f. ein Fische.

Bzdręga, f. truite, f. un poisson.

Bzdura, m. alberner Tropf; Pinsel, Schöpf.

dandin, radoteur, benêt, nigaud.

Bzdurstwo, n. albernes Wesen. nigauderie, f.

Bzdurzę, v. a. et n. rzy, rzyć. fasseln, ndr. risch Zeug reden, albern. radoter, dandiner, nigauder, dire des sottises; niaiser; lanterner. § *bzdurzy* ladaco.

Bzdyk, m. alter Knaster-Wart. barbon, vieux radoteur. § *tobie* bzdyku chce się żony.

Bzdze, v. n. kurzę. fisten, stänken, vessir; faire des vesses. § *bzdzi* iak pies.

Bzdział, m. młyn wodny. Wasser-Mühle. moulin à eau.

Bzdział, m. Fisser, Stäncker, vessier.

Bzdziozka, f. Fisserin, vessieuse.

Bzowy, adj. Hollunder. de sureau. § *bzowe* grono; *bzowe* jagody.

bzowa gębka Hollunder-Schwamm. oreille de Judas.

Bzura, herb lis nazwany. Wappenk. ein Fuchs. Blason. renard.

C.

& vid. Ci.

Cąber, m. g. cabra, szuka krzyżowa.

Cąbr, m. Zimmer; Zeimer, Rücken-Braten; Hintertheit, davon die Keulen abge- löset sind. cimier m. la chaire qu'on lève de la croupe d'un animal entre les clanches ou cuisses. § *Cąbrwołowy, jeleni.*

Cadze, v. a. cedzę. durchseigen. filtrer.

Cafam, v. a. vid. Cofam.

Cal, m. g. a. ein Zoll; einen Daumen

**Cale, f.* breit. pouce, m. once, une mesure.

po dwa cala (cale) zu zwey Zoll. à deux pouces.

Cale, wcale, adv. gänzlich. tout-à-fait, entièrement, totalement.

Calkiem, adv. ganz, unzerschnitten, unzerstossen. en entier; sans être broyé ou coupé. § *weż* calkiem pieprzu; *calkiem* sliwę poknął.

Calkowitość, f. Dichtigkeit. f. massivité, f.

Calkowaty, adj. 1) fest, dicht, gebiegen,

Calkowity, m. 1) massiv. 2) ganz unzerstückt, nicht in Stücken. 1) massif; solide; qui est plein. 2) tout entier, qui n'est pas mis en pièces. § 1) *połag* calkowity, (nieczczy). 2) *kamień* nie-

ma być calkowity, ale ze czterech sztuk w obęczach złożony.

Calkowitość, f. calosé, f. 1) das Ganze. die ganze Sache. 2) Festigkeit; dicke feste Eigenschaft. 1) le tout; totalité. 2) solidité; le massif; chose pleine & solide.

**Calo, vid.* Zupełność.

Calokształt, m. Bauk. perspectivisches Aussehen; Abriss der Höhen, Seiten und Tiefen eines Gebäudes. Archib. senografe, f. représentation des flancs, des hauteurs et des profondeurs d'un édifice. § *calokształt* cale budowanie wnątrz i z wierzchu oku pokazuje.

Calon, vid. Calun.

Calonocny, n. Symonidesa.

Calopale, v. a. Brand-Opfer opfern. immoler, brûler une victime.

Calopafona ofara, f. Brand-Opfer. n. un holocauste; victime qu'on brûloit.

Calopalenie, n. Opferung eines Brand-Opfers. immolation; oblation d'un holocauste; le sacrifice des victimes.

Calość, f. vid. Calkowitość, f.

calość, f. trwałość. Hell; Vollkommenheit, Wachsthum, Blüthe. intégrité, salut, entière perfection d'une chose; conser-
D 2 vation.

vation. § obie sprawy całość Państwa na się nosiły; na tym całość zdrowia mego zawisła.

Całowanie, pocałowanie, s. n. 1) Mäulchen, n. Kuß, m. 2) das Küßen. 1) un baiser. 2) Paction de baiser.

Caluchny, adj. ganz, unversehrt. tout Caluterki, adj. entier, ière.

Całuję v. a. küßen. baiser, v. a. § kiedy cię pocałuję, trzy dni cukier w gębie czuję.

Całun, całon, s. m. große Decke, die aus ganzen Stücken eines Zeugens zusammen genähet ist. grande couverture faite de quelques pièces entières de drap ou de quelque autre étoffe. § całunem akłamitowym chor obity; całun sukna.

Cały, adj. 1) ungetheilt, ganz. 2) ganz, ungestoffen, ungestickt. 3) ganz, voll, vollständig. 4) ganz, nicht aus Stücken gemacht. 5) ganz, nicht angefangen, als ein Brod. 6) vollkommen, blühend, als die Gesundheit. 1) tout, entier. 2) entier, qui n'est pas mis en pièces. 3) complet, tout entier, 4) massif, solide, qui ne consiste pas de pièces. 5) entier, qui n'est pas entamé. 6) entier, parfait. § 1) cały kray, cała Polska. 2) włoży do garka pieprzu całego. 3) cały rok na twój przyjazd czekałem; przez całą noc nie spałem. 4) słup, pośag cały; całe przez ten dom idą balki; ściana cała. 5) cały mam fer holenderski i całą beczkę wina. * 6) całego (zupełnego doskonałego) zdrowia ci życzę.

całe pieniądze. hartes, ganzes Geld. argent en espèces. § ma całe i drobne pieniądze.

Cap. interj. Kap, Kap. à la gribouillette; tout à la ripaille.

Cap po sobie. sie frigten einander bey die Köpfe. ils sont aux priés; ils se sont pris aux cheveux; ils sont venus aux mains; ils se prirent au crin.

Cap, m. großer Widder mit einem langen Schwanz in Orient. mouton de cinq quartiers, c'est un grand bélier avec une longue queue en Orient.

Capa, f. skora chropawa. Schagrain, Leder zu Futralen. du chagrin, forte de cuir dont on couvre les éruits.

Capstryk, Capstryk, f. m. der Zapfenstreich. la retraite qu'on sonne.

Car, m. Groß-Fürst, Russischer Zar. Grand Duc de Moscovie; Czar.

Car Abissynski. der Priester Johannes, der große Negus in Abissinien. le Prêtre Jean en Abissinie.

car. s. m. ziele. (tussilage major) die grosse

Art von Huf-Lattich. la grande tussilage, ou pas d'âne.

Carograd, m. g. u. Constantinopel. Constantinople.

Carowa, f. die Zarin. Czarine.

Cariski, adj. Zarisch. czarien, enne.

Carlzky, m. Zarische Würde; Groß-Fürstenthum von Russland. dignité Czarienne; le grand Duché de Moscovie.

Ceber, m. g. cebra. Zober, tinette, f. sorte d'ouvrage de tonnelier à deux oreilles. § kto ma umrzeć i w cebraze wody utonie, prov.

Cebrowina, f. vid. Cembrowina.

Cebrzyk, m. Küßchen mit Händeln; kleiner Zober. baquet, tine.

Cebula, f. Zwiebel. ognon, oignon, s. m.

cebula psia, vid. Psi — psia cebula.

cebula zamorska. (scyla) Meer-Zwiebeln. ognon marin, (oignon) squille, f. scille, f.

cebula kwiatowa. Blumen-Zwiebel. ognon de fleur, (oignon) squille f. scille f.

Cebulka, f. Zwiebelchen. ciboule, ognonnet, oignonnet m.

cebulki. kleine Zwiebelchen. des ciboules, des appetits.

Cebulny, Cebulowy, adj. Zwiebeln. d'ognon, d'oignon. § cebulna łodyga; cebulne nalenie; głowka, łupina cebulna.

cebulowa polewka. f. Zwiebel-Suppe. sauce-robert, m.

cebulny zagon, m. Zwiebel-Beet; Zwiebel-Acker. ognonnière, oignonnière, ognonayé.

cebulna głowka. Zwiebel-Köpfchen. tête d'ognon, d'oignon.

cebulowe listki, łupiny wewnętrzne. Zwiebel-Schölfe. les tuniques d'oignon.

Cebulnik. Zwiebel-Verkäufer. qui vend des ognons, oignons.

Cebulowy, vid. Cebulny.

Cech, m. 1) Zunft. f. 2) Herberge der Handwerker. 1) corps de métier. 2) auberge de métier

Cecha, f. Zeichen, Merkzeichen. 2) Zeichen, Brand-Zeichen als am Vieh. 3) ein Wappen. 4) Gepräge. Stempel auf der Münze. 1) mereau s. m. marque qu'on montre. 2) marque stérilisante qu'on imprime avec un fer chaud. 3) armes, armoiries. 4) l'empreinte du koin fur la monoye. § 1) kiedy tę cechę mu ukazałeś, odbierzesz od niego książkę. 2) było nasze krzyż na za cechę. * 3) cecha (herb) do u tego. * 4) niewyraźna cecha (stempel) na tej monecie.

Cechmistrz, m. Zunft-Meister, Ober-Meister. maître égard, Maître du métier; maître

maître juré; juré; le premier maître de métier; maître juré d'un corps de métier; expert.

Cechmistrzwo, *n.* Kunst-Meisters-Amt. *egardise f.* la charge du maître du métier; jurande, *f.*

Cechowany, *adj.* 1) eingebrannt, gebrandmarcket mit einem Eisen. 2) gezeichnet. 1) stérilisé, marqué avec un fer rouge, 2) marqué.

cechowanych się straż, hâte dich vor die gezeichneten. gardez vous de ceux que la nature a marqués; peste du chien aux oreilles mordues.

Cechowy, *adj.* Kunst, zur Kunst gehörig. qui regarde le corps de métier.

Cechuie, *v. a.* piarnuie. ein Zeichen einbrennen; brandmarcken. stigmatifer; marquer avec un fer chaud. *§* bezcki, bydło swoie pocchowal.

nie darmo go natura pəcəchowata. von einem boshastigen buchtichten oder Rothkopf: De Natur hat ihn nicht umsonst gezeichnet. en parlant d'un homme méchant qui a une bosse ou des cheveux roux: la nature ne l'a pas marqué sans raison.

Cedr, *m.* 1) Cedern-Baum. 2) Cedern-Bäusen, die Frucht. 1) le cèdre, un arbre. 2) pomme de cèdre.

Cedrowy, *adj.* Cedern. de Cèdre. *§* cedrowa szyka; cedrowe drzewo; cedrowy owoc.

cedrowa żywica, *f.* Cedern-Harz. cèdrie *f.* Cedrowany, *adj.* mit Cedern-Del angemacht. frotté d'huile de cèdre.

Cedruig, *s. a. & n.* mit Cedern-Del einreiben. frotter d'huile de cèdre.

Cedufa, cedufka *f.* ein Bettelchen. biller, cèdule.

Cedze, *v. a. & n.* durchseigen, filtriren. filtrer; couler; faire passer par le filtre; passer une liqueur.

cedzi się, sich durchseigen. se filtrer.

Cedzenie, *n.* Durchseigung. transcollation, filtration; action de filtrer.

Cedziworek, *m.* do cedzenia naczynie. ein Filtrum; Tuch oder Papier zum filtriren, passoire, *m.* la manche d'Hipocras; un filtre; couloir; morceau de drap; de papier, dont on se sert pour filtrer une liquer.

Cegi, *f. n. pl.* Kneip-Zange. les tenailles *f.*

cegi ogniowe, *pl.* Feuer-Zange. mordache, *f. f.*

Cegielnia, *f.* Ziegel-Scheine. briqueterie *f.*

Cegielnik, *m.* Ceglarz *m.* Ziegel-Streicher. briquetier, *m.*

Cegielny, *adj.* zur Ziegel-Scheine gehörig. de briqueterie. *§* cegielny robotnik.

Cegielka, *f.* kleiner Ziegel. petite brique *f.*

Cegła, *f.* 1) Ziegel. 2) Sache in der Form eines Ziegels. 1) brique, *f.* 2) carreau, chose faite en forme d'une brique. *§* 1) kupił kopę cegiel; cegły brikie. 2) zerznąć rydlem darnia na dwie cegle.

cegła niepalona, *f.* roher, ungebrannter Ziegel. brique verte, *f.*

cegiel robienie, palenie, *n.* das Ziegel-Brennen. l'action de faire les briques.

Cegłany, *z* cegły. ziegeln; aus Ziegeln gemacht. fait de briques.

Ceglarz, *m.* *vid.* Cegielnik.

Ceglasty, *adj.* ceglaster farby, bladoczerwony, miniowaty. ziegelfärbig. de la couleur de brique.

Ceglisty, *adj.* na kształt cegły, wie ein Ziegel gemacht. fait en carreau, en brique.

Cekauz, *m.* Zeughaus. arsenal, *m.*

Ceklarstwo, *n.* Häfcher-Stand, le métier d'archer.

Ceklarzki, *adj.* Häfcher d'archer.

Ceklarz, *m.* Häfcher. archer, sergent.

Ceklmistrz, *m.* starzy nad ceklarzami. Ober-Häfcher. le premier archer.

Cektanie się *n. z* kim: 1) Wort-Streit. 2) Unterredung. 1) débat, *m.* contestation. 2) entretien, discours, pour parler, *m.*

Cektuie się, *v. r.* 1) einen Wort-Streit haben. 2) lange dingen. 3) sich unterreden. 1) contester, débattre, disputer. 2) barguigner. 3) s'entretenir, discuter avec qu.

Cel *m.* 1) Ziel darnach man schießet. 2) Absicht, Zweck, Ziel. 3) Meß. Absichten, Diopter auf einem Linial. 1) but où on tire. 2) but, fin; visée, dessein. 3) un dioptré. *§* 1) uchybił celu; wyżej celu strzelił, 2) większa fortuna większy cel niezczęścia; wszyscy w jeden cel mierzą pożytek bliźniego i chwaleb. Boska jest cel pracy moiej; wiem cele iego; co masz za cel życia; w jeden cel wszyscy blią; różni różne mają cele; przychodzi bliźy do zamierzonego pracy swoiej celu; miemy dobro oyczyny za cel intency naszych; zmierza do wystawionego wyniosłości swoiej celu; zamierzony cel osiągnął; ma, wziął za cel wielkie interesa. 3) miernik przez cele linie wzrokiem prowadzi.

brat, wziął dobrze co na cel. wohl zielen. prendre bien la visée.

prosto w cel. gerade ins Ziel. tout droit au but.

linia, prawidło z celami. Linial mit Dioptern.

- tern, bewegliche Diopter eines Winkel-
messers. alidade, alhidade, *f. f.*
Cela, *f.* Mönchs-Zelle. cellule, chambre
d'un Religieux.
Celbrat, liczyleska. ein Zähl-Bret. main,
f. manche; volet; compte-espèce, sur
qui on compte de la monoye.
Cels, *m.* hartes Erdreich in der Erde, dar-
auf man einen Grund zum Gebäude le-
gen kan. le solide; terre ferme, *f.* en-
droit solide dans la terre où on jette
les fondemens d'un édifice.
Celebrant, *m.* der das hohe Amt verrich-
tet. célébrant, officiant; celui qui of-
ficie.
Celebrowanie, *n.* feyerliches Begängnis. cé-
lébration, *f.*
Celebrowany, *adj.* feyerlich begangen. cé-
lébré, solennisé.
Celebruie, *v. a.* & *n.* obchodzę. 1) bege-
hen, celebriren. 2) das hohe Amt verrich-
ten; die hohe Messe halten. 1) célébrer,
solenniser, faire la cérémonie de qu.
ch. 2) officier, faire le service divin
avec cérémonie. § 1) celebrować uro-
czystość, aniwersarz. 2) celebrował su-
me, mżą sam X Biskup.
Celestyn, *m.* ein Cölestiner-Mönch. Cé-
lestin.
Celidonia, *f.* iaskółcze ziele. (chelidanum)
Schwalben-Kraut. chélidoine.
Celik, *m.* das Korn auf einem Gewehr. un
mire, guidon; visière, petit bouton qui
est au bout du canon des fusils.
Celnica, *f.* komora. Zoll-haus. douane, *f.*
bureau où on paye la douane.
Celnicki, *adj.* Zoll-, zum Zoll gehörig. de
douane, § celnicki dom, stuga.
Celnictwo, *n.* Zoll-Amt. charge de doüa-
nier, de péager.
Celniczny, *adj.* zum Zoll gehörig. de douane,
qui regarde la douane.
Celnik, *adj.* Zöllner, Zoll-Einnehmer. doüa-
nier, péager; commis de la douane,
receveur du péage; barrager, *m.*
Celny, *adj.* 1) Zoll-. 2) vortreflich gut. 1)
péagier; de douane; de péage. 2) ex-
célent, bon, exquis. § 1) celny dom.
2) do celnicyzoy przyzedł fortuny;
celny to szóstak, czerwony. złoty.
celne wino, *n.* guter Wein. vin d'une
oreille; vin excéllent.
Celowanie, *n.* das Zielen. visée; action de
viser.
Calstad, *m.* Strzelnica. Schieß-Haus
Schieß-Garten. bute; lieu où tirent les
chevaliers de l'arquebuse.
Celuig, *v. n.* 1) zielen. 2) übertreffen. 1)
mirer, viser, buter. 2) renvier; excéller
par dessus un autre; surpasser, l'empor-

- ter; encherir sur. § 1) nie dobrze do-
niedzwiedzia celował. 2) miłością ku
Oyczyźnie wszystkich celował; wszyst-
kie Panny cnotami i grzecznością celo-
wała; celował inszych woioownikow
męstwem i wocą.
celował do ptaka, nach einem Vogel zielen.
coucher en joue un oiseau.
Cembrowina, *f.* Bau-Holz. bois à ba-
Cembrzyna, *f.* tir; bois de charpen-
te; le maïsonnage, *m.* § koło w rowie
osadzone miedzy cembrzyną; cembra-
wina spuszczona.
Cembruię, *v. n.* mit Bau-Holz belegen.
garnir, couvrir de planches, de bois de
charpente. § ocembrować studnią.
Cembry, *f. m. plur.* Stämme, die sich zum
Bau-Holz schicken. des arbres de haute
futaie qui sont bons pour bâtir; char-
pente, charpenterie; pièces de char-
pente.
Cena, *f.* eig. u. fig. Preis, Werth. prop.
& fig. coût, *m.* prix; la valeur. § wy-
soką cenę komu czynić; cenę podno-
szyć, spuszczać; Urząd cenę postanow-
ił; tey ceny praca moja nie odnosi.
w cenie to jest. dieses ist theuer, es hat sei-
nen Werth. cette chose est de prix.
cena wzgorę idzie, wskoczyła. der Preis
steiget. le prix hausse. § zboże, wino
wzgorę idzie.
cena nadot idzie, upada. der Preis fällt.
le prix baisse; il diminue de prix; le
prix rabaisse.
cena stoi; stoi w cenie. der Preis steht, le
prix demeure, ne se change pas.
za stuszną cenę. um billigen Preis. à juste
prix; à prix raisonnable.
najmniejszą ceną rachując było ich tysiąc.
es waren ihrer tausend aufs wenigste ge-
rechnet. pour le moins il y en avoit
mille.
Cenię, *v. a.* 1) halten, bieten eine Waare.
2) taxiren, den Preis sehen. 3) werth hal-
ten. 1) priser, faire tant la marchan-
dise. 2) taxer, apprécier, mettre à prix.
3) priser; faire estime; faire cas de qu.
estimer qu. avoir de l'estime pour qu.
§ 1) cen słusznie a w miarę zapłać;
zaceniał ten towar talar. * 2) cenić (za-
cować) dom. 3) cenią go ludzie wy-
soko.
drogo cenić. zu hoch halten. surfaire; de-
mander trop de la marchandise.
Cenienie, *n.* zacenienie. das Bieten des
Verkäufers. l'action de priser la mar-
chandise.
Censor, *m.* ksiąg. Bücher-Censor. cen-
seur de livres.
Censura, *f.* 1) Censur eines Buches. 2)
Zadel.

Zadel. 1) censure de livres. 2) critique. correction, reprimande.

censury Papieskie, *pl.* Bann, Kirchen-Censure, Censures Ecclesiastiques; Censure; Censure d'Eglise.

Censurant, m. **Zadler.** Censeur, *m.* un critique; critiqueur; celui qui critique, qui reprend.

Censuruią co. censiren, censuriren. censurer; critiquer; trouver à dire.

Centnar, m. *vid.* Cetnar.

Centnar Kipski ma 110 funtow. ein Centner hat in Leipzig 110 Pfund; aber 5 Steine. le quintal de Leipzig est de 110 livres de Leipzig.

Centnar Wrocławski ma 5 Kamieni, a Kamień 32 funtow. der Centner zu Breslau besteht aus 5 Steinen, jeden zu 32 Pfund gerechnet. le quintal de Breslau est de 150 livres.

Centrowy, adj. pośrednikowy. zum Mittel-Punct gehörig. central, qui regarde le centre, qui est au centre.

Centrum, n. *indecl.* pośredność. Centrum, Mittel-Punct. le centre. § Centrum ciężkości; centrum wagi; centrum kół znaczy środek.

Centurzya wieśka, *f.* ziele. (centaureas) gemeine Rhapontie; großes Tausendgulden-Kraut. grande centauree.

centurzya mniejsza, *f.* Klein-Tausendgulden-Kraut. petite centauree.

Centyfolia, f. Centifolie. rose à cent fleurs; rose double.

Cepak, m. 1) Dreschflegel-Stiel. le manche. Cepisko, *n.* che de fleau à battre le blé.

cepak, m. 1) grober Keil. 2) gesunder Mensch. der Eisen verbanen kann. 1) rustaud; un rustre. 2) homme robuste; personne qui est de bonne pâte, qui digère bien, à qui rien ne fait du mal.

Ceplik, m. *g. a.* gekochtenes Haar; Haar-zöpfchen. petit toupillon; de cheveux nattés.

Cepuch, m. Rauch-Loch am Ofen. trou par où passe la fumée du fourneau.

Cepy, f. n. plur. ein Dreschflegel. fleau à battre le blé.

ostabiał iak cepy. ex ist matt geworden wie eine Fliege. il est sur les dents; il est tout abattu.

Cera, f. 1) Gesichtsfarbe. 2) Gesicht. Mine. Antlitz, Person, äußerliches Ansehen. 1) teint, *m.* la couleur du visage. 2) monois, *m.* mine, air d'une personne, posture; manière de paroître. § 1) stracił cerę; ma cerę dobrą, piękną. 2) składa iaką chce cerę; twobodną ma cerę; wystawną narabia cerę;

kiedy zły dobrą nastroi cerę, w ten czas naygorzły; miodowa cera rada bywa trucizną podkładana.

cera zła, f. blasse trübselichte Gesichtsfarbe. teint corrompu; mauveise couleur; un visage mal-sain; visage à couleur d'olive. § cery zły człowiek.

zdrową ma cerę. er siehet gesund aus. il a bon visage.

Cerata, f. woskate, *f.* woskowane płotne, n. Wachse-Leinwand, *f.* toile cirée.

Ceremonia, f. obrządek. Ceremonie. cérémonie, *f.*

bez ceremonii. ohne Ceremonien. sans cérémonie.

Ceremoniarz, m. *Mistrz ceremonii; Dózorca publicznych ceremonii Ceremonien-Meister. Maitre des cérémonies.

Ceremoniat, m. der viele Ceremonien und Complimenten macht. complimenteur; formaliste, faconnier; homme cérémonieux, qui fait beaucoup de cérémonies, bien des façons.

Ceremoniatka, f. die viel Complimenten macht. faconnière.

Ceremonialny, adj. Staats-; zu den Ceremonien gehörig. publique, qui se fait avec cérémonie. § Pófel Francuski ceremonialną Prymasowi oddał wizytę.

Cerkiel, m. Cerkluią, *vid.* Cyrkiel, Cyrkluię.

Cerkiew, f. g. cerkwi. eine Griechische, Russische Kirche. une Eglise, Grecque, Russe.

Cerkiewny, adj. eine Griechische Kirche betreffend. qui regarde une Eglise Grecque. § Grunta Berkiewne.

Cerót aptekarski. Pflaster von Wachs. cé-rat, *m.*

Certa, f. f. ryba. Zerte, *f.* ein Fisch. Zerte *f.* forte de poisson.

Cesarski. Kayserlich. impérial, *ale.*

Cesarscy, f. m. pl. die Kayserlichen. les impériaux.

* **Cesarskie.** 1) *adv.* aus Kayserliche Art. en po *Cesar* (ku.). Empereur.

Cesarstwo, f. n. Kayserthum. l'Empire, *m.* dignité impériale; les états d'un Empereur.

Cesarz, m. Kayser. Empereur.

Cesarzowa, f. Kayserinn. Impératrice, *f.*

Cesarzowicz, m. Kayserlicher Prin. Prince impérial.

Cesarzowna, f. Cesarzowna Jejmość, *f.* die Kayserliche Prinzessin. Princesse Impériale, *f.*

Cetka, f. 1) Punct, Lúpfel, Fleckchen. 2) Biechlein zum Pus, Flitterchen, Wättlein von Silber oder Gold-Lahn. 3) Hermlin-Schwänghen. 1) petite tache, point.

point, maille. 2) paillette, petite lame, papillotte, d'or, d'argent. 3) queue d'hermine dont le bout est noir. § 1) złote pole cętkami albo piaskiem w herbach bywa znaczone. 2) cętki na pasach, u uzdeczek. 3) grono stay ma cętki czarne; cętkami ozdobiony.

Cętkowanie, n. Verzierung mit Fleckchen, Glitterchen. moucheture; embellissement avec petites taches ou paillettes. **Cętkowany, adj.** mit Fleckchen, Glitterchen verziert. moucheté; orné avec des paillettes; maille.

Cętkuje, v. a. mit Tüpfeln, Glitterchen verzieren. moucheter, marquer, orner de plusieurs petites taches noires ou de paillettes d'or, d'argent.

Cętnar, m. Centnar, Cętnar. Zentner. cent. quintal. § Centnar wagi w Starucie funtow sto, Lwowski ma 126. funtow Krakowski.

Cętnarowy, adj. Zentner. de quintal. § waga cętnarowa.

Cetno, n. gerade Zahl. un nombre pair. **cetnem, adv.** in gerader Zahl. en nombre pair; parement.

cetno albo lichy. gerade oder ungerade, ein Spiel. pair & non pair, forte de jeu.

cetno lichy grz. gerade oder ungerade spielen. jouer à pair & non pair.

cetno, es ist gerade. il y a pair.

lichy, es ist ungerade. il y a non pair.

Cew, f. g. ia. Trilling, Getriebe in der

Cewie, n. Mühle. le mouillage; pi-

Cewy, f. plur. gnon à fuseaux; lanterne de moulin. § w cewiu potrzeba cewek sześć; cewy są ze dwóch kręgów na wrzecionie złożone, mają sześć albo więcej walczek albo cewek.

Cewka, f. 1) Röhren im Spring-Brunnen, daraus das Wasser läuft; Hahn in einem Gefäß. 2) Spul-Rolle. 3) Weber-Spule, Spule-Pfesse. 4) Stäbchen im Mühlen-Getriebe. 1) tuyau par où l'on fait couler l'eau; fontaine, robinet dans un vaisseau. 2) guindre, m. espuelle, petit tuyau dans la navette de tisserand. 3) fuseau, bâton de lanterne de moulin. § 1) z cewek rumusowych woda w czasie sryka; cewka u rur, u beczek. 2) cewka drewniana do zwijania iedwabiu. 3) cewki przechodzą w sukno gdy bywa tkane. 4) cewy w młynie mają sześć i więcej cewek.

cewka nici. Spul-Garn. trême; petit tuyau couvert de fil.

wit na cewke. spulen, den Zwirn auf eine Spule winden. volouter, trêmer, bobiner, dévider du fil sur la trême, ou sur la bobine.

cewka u skawki. die unterste Spritze. Röhre. canon, petit tuyau de seringue. **kręw cewkami ciecz.** das Blut schießt Strahlenweise. le sang coule à grands ruissaux; le sang jaillit; il en sort des jets de sang.

Cewkarz, m. Spuler. Spul Jung. bobineur; garçon de tisserand qui bobine, qui trême.

Cezar, m. Julius César. César; Jules César.

Ch, diese Buchstaben werden oft mit H verwechselt; suche dergleichen Wörter unter dem Buchstaben H. On confond souvent les lettres Ch avec une H. **ch, cha, interj.** ha ha, wenn man lachet. en riant: hi hi hi.

Chaber wielki czerwonobrunatny: (spica Romana vel Celtica) Seljunc, Celtischer Nard. nard celtique m.

Chabias, cap, interj. Kips Naps. tout à la ripaille.

Chabina, f. prafzczę. Spieß-Ruthe, Gerte. baguette, verge.

chabina, f. Wunschel-Ruthe. baguette divinatoire. § chabina do złota się ciągnie.

Chabrek, m. wił. Modrak.

***Chac, f.** chata, f. Hütte. hute, f. cahute, f.

Chadzam, v. n. zu gehen pflegen; oft gehen. fréquenter, hanter; aller souvent. § chadzam do niego na obiad.

Chadzanie, n. öfteres Gehen. fréquentation; l'action d'aller souvent.

***Chaia, f.** nawałność, See-Sturm. tempeste; un orage. § po morzu nas roze gnata chaia.

Chafastr, f. 1) Lumpen-Gesinde; Gesindel. 2) die Tröb-Buben. 1) racaille, canaille les petites gens. 2) les goujats. § 1) chafastr dworska. 2) chafastr woienka.

chafastr mieyska, f. der geringste Pöbel. populace, canaille; le petit peuple.

Chafupa, f. Bauer-Haus; Bauer-Hütte. cabane, f.

Chafupisko, n. schlechte Bauer-Hütte. chaumière, méchante cabane, trou de cabane.

Chafupka, f. Bauer-Häuschen, n. chaumière, f. petite cabane; maisonnette de paysan.

chafupka pastusza na karach. Schäfer-Hütte auf Rädern: cabane, f. logette de berger soutenue de quatre roulets.

Chafupnik, m. Häusler; Bauer, der statt des Mieth-Zinses dem Haus-Herrn arbeitet. un manoeuvre; paysan qui au lieu d'un

du louage travaille pour le maître du logis. § chałupnik nie ma ryłko ogrodek na kuchenne iarzyńy i kilka zagonow na ięczmieni.

Chama, *f.* pław morski. Gien-Muschel, *f.* Art Meer-Muscheln. chame, *f.* forte de conquies marines.

Charba, *f.* Chaniebny, *vid.* Harba, Haniebny.

Charakter, *m.* 1) Zug eines Buchstaben, einer Zahl. 2) Zeichen einer Kunst; verborgene Schrift. 4) die Hand, so einer schreibt. 4) Würde, Amt. 5) Art; besondere Eigenschaft einer Person. 1) forme d'une lettre, d'un chiffre arithmétique. 2) un chiffre; un caractère; une lettre inconnue, dont on se sert dans quelques arts. 3) le caractère, l'écriture, la main de qu. 4) un caractère, charge, dignité. 5) le caractère; la marque qui distingue une personne. § 1) charakter litery, liczby. 2) charakterami pisze, charaktery czarnoksięskie. 3) udatny ma charakter; piękny pisze charakter; niemieckim list pisze charakterem. 4) był tu w charakterze (dostoieństwie) Posła Francuskiego. 5) wyniosłość jest charakter umysłu ięgo.

Charakternik, *m.* 1) Zauberer, der mit Zeichen schreibt. 2) der sich fest machen lässt. 1) magicien, charmeur qui se sert de caractères. 2) celui qui est dur; qui a un charme; qui se rend invulnérable; qui se fée. § 1) każdy charakternik oszust. 2) nie wierz, żeby kula i pałasz charakternikowi szkodzić nie miały.

Charcham, *v. n. vid.* Chracham.

Charcica, *f.* Wind-Hündin. levrette, *f.*

Charciczka, *f.* junge Wind-Hündin. levriche, *levronne.*

Charcik, *m.* junges Wind-Spiel. levron, *m.*

Charcie, *n.* junger Wind-Hund. levron, *m.* petit levrier.

Charcisko, *v. n.* elender Wind-Hund. houret, *m.* méchant levrier.

Charleig, *v. n.* elend werden. devenir misérable.

Charpecina, *f. vid.* Chrapowina.

Chart, *m.* Wind-Spiel, Wind-Hund. levrier.

charrow odchodowanie. *n.* Erziehung der Wind-Spiele. levreterie, *f.*

Charra, *vid.* Karta.

Chartowity koni, *m.* laugleibiges Pferd. cheval estrac; cheval élané ou étroit; boyau.

Charybdys, *f.* Poet gefährlicher Strudel.

im Sicilianischen Meer. Poët. le Charybde un goufre terrible de Sicile. § w Charybdym zapłynął.

* Chasq, *f. vid.* Chasatra.

Chata, *f.* Hütte. hute, cahute, loge, *f.*

Chcac niechcac. halb gerne halb ungerne. bon gré mal gré.

Chce, *chce, chciat, chcieli.* 1) wollen. 2) be-
leben; geruhen. 3) einen wollen; eine
Mannsperson nehmen, bevrathen, ha-
ben wollen. 4) zu einem wollen, nach ei-
nem fragen. 1) vouloir. 2) vouloir
bien. 3) vouloir marier un homme,
vouloir avoir qu. pour son mari; ne re-
spirer qu'un. 4) demander quelqu'un
pour le voir. § 1) chce poysć do
niego; chce tę rzecz. 2) chcię do
mpie przyysć. 3) chce za mąż; chciała
za izlachcica, za kupca. 4) chce cię
iacyś ludzie.

chce mi się. 1) ich will, verlange, habe Lust
zu etwas; es kommt mir an. 2) ich will
schlafen, essen; nehmlich es schlafert,
dürstet, hungert mich. 1) je veux, le
désire; l'envie me prend, me faist de;
je suis en humeur de; il m'arrive de;
avoir envie de. 2) j'ai désir de satis-
faire aux besoins que la nature de-
mande; je veux; l'appétit, le besoin me
prend de; j'ai faim, j'ai sommeil, j'ai soif
etc. § 1) sam nie wie czego mu się
chce; chce mu się żony; chce mu się
grać, tańcować; nie chce mi się pła-
kać, żartować. 2) chce mi się ięść, pić;
nie chce mi się spać; chce mu się na
mały dwor.

nie chce mi się do niczego. ich habe zu
nichts Lust; ich bin zu allem träge. je
suis à rien faire; je ne suis pas en hu-
meur de faire qu. ch. je ne me plais à
rien.

chciē co po kim; chciē mieć co po kim.
von einem haben wollen, fordern. pré-
tendre, exiger qu. ch. de qu. § Bog
chce to mieć po każdym człowieku;
chcē po nim aby.

ale iak sobie tam chce. aber es mag seyn
wie es will. mais quoiqu'il en soit, quoi
qu'il en arrive.

bo iak chce, tak każe. denn das ist mein
Begehrt. car tel est notre plaisir; je veux
ce que je veux.

Chcenie, *n.* das Wollen. le vouloir; vo-
lonté, *f.*

Chciwie, *adv.* begierig. avidement; avec
passion, ardemment, passionnément.
§ chciwie tego pragnię; chciwie co
czynię.

Chciwiec, *m. g. chciwca.* Begehrer. qui
porte ses desirs sur qu. ch.

Chciwość, *f.* böse Begierde, cupidité, avidité, passion, envie, désir, concupiscence, § chciwość sławy; chciwość zemsty, pieniędzy; umarzał swoje chciwości.
Chciwy, *adj.* begierig, von Personen und Sachen, avide, passionné, ce mot se dit des personnes et des choses. § mało sławy chciwy; wierzba jest wody chciwa.

Chebd, *m.* (ebulus) Attich, Aker-Hollunder, hieble.

Chęć, *f.* 1) Wille, *m.* 2) Lust zu etwas. 3) Zuneigung, Gewogenheit. 1) volonté. 2) plaisir, désir, envie. 3) affection, inclination; bonne volonté. § 1) z chęcią moją to uczynił; chęć stoi za uczynem. 2) ma wielką chęć do koni, do książek. 3) przyjacielkiemy chęci dowody; chęć komu pokazuje; dziękuję za to chęci pokazanie.

Chechoć się, *ce tal.* kichern, jächern, laut lachen. éclater de rire; crêver de rire; rire à pleine gorge, à gorge déployée; s'étouffer de rire; rire fort; ricaner.

Chechotanie, *n.* das Jächern, lautes Lachen. éclair de rire; ris éclatant.

Chędogi, *adj.* rein, reinlich. poli; net, propre.

Chędogo, chędożnie, *adv.* rein. nettement, proprement.

Chędożę, *y, yl.* reinigen, puzen. nettoyer, décrotter, débourber, dégrasser.

Chędożenie, *n.* Reinigung. nettoyageement.

Chędożnie, *adv.* vid. Chędogo.

Chędożyciel, *m.* Reingiger, Puzer. nettoyeur, celui qui nettoie.

Chešbam, *v. a.* rütteln, schütteln ein Getränk, agiter une liqueur.

chetbać się, *się* rütteln. s'agiter, se tremousser.

chetba się morze. die See tobet. la mer s'agite; fait des vagues.

Chešbanie, *n.* das Rütteln, agitation, tremoussement.

*Chešm, *Helm.* ein Helm. casque.

Chešminski, *adj.* Culmisch, de Culm. § Woiewodzuwo Chešminskie.

Chešmao, *n.* Culm, eine kleine Stadt in Polnisch-Preußen. Culm, petite ville dans la Prusse Polonoise.

Chešpam, *vid.* Chešbam.

Chešpię się, *v. r.* prahlen, sich verühmen. se louer, se vanter, se glorifier.

*Chešpa, *f. f.* chluba. Prahlerey, van-Chešpienie się, *n.* terie, ostentation.

Chešpliwie, *adv.* prahlerhaft. avec ostentation.

Chešpliwý, *adj.* & subs. prahlerisch, Prahl-er Großthuer. vain, glorieux, vanteur; qui se vante.

Chešczę, *v. n.* szczy, szczyt. saufen, ras-seln. bruire; faire un cliquetis.

*Chešznam, *v. m.* F. chetng. jäumen. brider.

*Cherchel, *m.* chytrość. List, Rancé. finesse; tour, adresse. § cherchelem co wydrwie na kim.

Cherlam, *n.* Fränkeln; sich übel befinden. être malade; se porter mal; être sujet à être malade.

Chętką, *f.* ein Lustchen zu etwas, appétit; friandise; envie à avoir qu. ch.

chętkę mieć na co. ein Lustchen zu etwas haben, appétisser qu. ch.

Chętliwie, *adv.* willig. volontiers; de Chętnie. 1) bon coeur.

Chętlivy, Chętny, *adj.* 1) willig, bereit; willig. 2) geneigt. 1) prompt, prêt, volontaire; qui se fait, qui fait de bon gré. 2) adonné, porté, enclin. § 1) chętnym do służenia W. Panu. * 2) chętny (fhtonny) do gry.

Chiragra, *vid.* Chyragra.

*Chlam, *v. a.* 1) żre. fressen. avaler. en-*Chlapam, *v. a.* 1) glousir, briser.

Chluſtam, *v. m.* vid. Szargam.

Chlastawa, *f.* ziele. (conyza) Dürr-Wurzel, conife.

Chleb, *m. g. a.* 1) Brod. 2) Mahlzeit, Mittag-Brod, Abend-Brod; Kost. 3) Unterhalt der Soldaten. 4) Brod, Nahrung, Unterhalt. 1) pain 2) repas; table; le dîné; le soupé. 3) subsistance qu'on distribue aux soldats. 4) pain, entretien, nourriture, subsistance. § 1) mięso naypiękniejszy bez chleba nieśmaczne, prov. chleb wypieki; chleb pszenny albo pszeniczny; dobry chleb kiedy niemaż kołacza, prov. 2) proszę do siebie na chleb; nie pogardzay Was Pan moim chlebem. 3) od chlebow żołnierskich to miało uwolniono; chleb zimowy, aby równo rozdali; do podziału chleba zimowego naznaczeni Deputaci. 4) chleb ma; przyszedł do chleba; Pan ten mi chleb daie.

chleb domowy. Hauspachen-Brod. pain de cuisson; pain de ménage; pain de bourgeois, portée.

chleb śrzedni, pospolity. Mittel-Brod. pain bis blanc.

chleb czarny. schwarz Brod. pain bis.

chleb biały. zemla. weiß Brod. pain blanc; miche.

chleb złoty. Böben; mit Safran gefärbter Kuchen. gâteau jaune.

chleb grubý, poslední. grob Brod. pain de gruau; du gros-pain; gros-guillaume.

chleb S. Jona. Johannis-Brod. le carouge.

ciężym chlebow przytrząsnąć. mit geliebtem Brod bestreuen. paner.

chleb z masłem. Butter-Brod. *beurrée, f.*
chleb prożny. unnütze Erd-Bürde. c'est un zero du nombre des vivans, c'est un fainéant, un batteur de pavé.

chleb żałobny; chleb żałosny; sypa.
Trauer-Mahl; Begräbnis-Mahl. festin funèbre.

ma chleb rogi. der Haber sticht ihn; Brod macht übermüthig. l'abondance engendre la pétulance.

nie wart chleba co go is. das Brod ist an ihm verlohren. il ne vaut pas le pain qu'il mange; il ne vaut pas l'eau qu'il boit.

chleb solą a z dobrą wolą. prov. trocken Brod und ein gut Gesicht. la bonne volonté passe une table exquisite (vaut mieux qu'un bon repas.)

iedzi chleb niespluskasz się. prov. lebe mäßig, so bleibst du gesund. mangez peu & vous conserverez la santé.

chlebie. bey Brod und Wasser. au pain & à l'eau; au pain sec; la besace pour toute table couverte. § o chlebie robie, poszczę; o chlebie obiad.

chlebie post. fasten bey Brod und Wasser. miséricorde.

za chlebem idzie. 1) er geht nach Brod, 2) er siehet auf seinen Nuzen. 3) er sucht fremde Mahljzeiten. 1) il cherche son pain. 2) il tire à son profit. 3) il court les tables.

ma z gebe chleba. er hat sein Brod. il a du pain cuit.

dopomoc komu do chleba einem zu Brode helfen. mettre à qu. le pain à la main.

chleb trawa, misko potrawa. Brod ist gut, Fleisch aber besser. le pain est bon, mais la viande est meilleure.

na letki chleb się udał. er sucht sein Brod auf eine leichte Art, das ist: er ist ein Gast-Wirth, Bier-Giebler oder Spiler geworden. c'est un chevalier de l'industrie; il n'est fabliste que par adresse; il a choisi le métier de cabaretier, de ménestrier, de joueur. § szkoda że się na letki chleb udała.

***Chlebowdawca, m.* Ernährer, Wohlthäter, bienfaiteur.

Chleboiedca, m. Brod:esser. mangeur de pain.

Chlebokradzca, m. Brod:Dieb, gâte-métier, m.

Chleburad, m. Brodhungerig, Brodbegierig. qui est avide d'avoir du pain.

Chlebowy, adj. Brod: de pain; zu pain. § rynek chlebowy, chlebowa skorka.

Chlew, m. g. a. 1) Sau-Robe; Sau-Stall.

2) Vieh-Stall. 1) toit à cochons, tai à porc. f. m. 2) étable. § 1) w chlewie swinie karmić. 2) chlew wołowy.

Chlewiarz, m. Aufseher des Vieh-Stalles. garde d'étable, qui a soin de l'étable.

Chlewny, chlewony, adj. zum Vieh-Stall gehörig. d'étable; qui regarde l'étable. § chlewne bydło.

Chlod, m. Kühle, Kühlung. la fraîcheur; le frais.

w chłodzie. im Kühlen. au frais. § w chłodzie się przechodzi.

po chłodzie, poiedziemy. wir werden, wenn es kühle worden ist, abreisen. nous partirons quand le tems (le vent, l'air) se rafraichira, se fera rafraichi.

Chłodnieć. kühlt werden, sich abkühlen. se rafraichir; devenir frais.

Chłodne, g. chłodnego. 1) Kühlung. f. 2) Kühl-Trank, m. Kühl-Arkeney. f. 1) rafraichissement. 2) boisson réfrigérante; médicament réfrigératif.

Chłodnik, m. 1) Sonnen-Schirm, m. 2) kühler belaubter Gang oder Lusthaus im Garten. 1) parasol. 2) berceau; cabinet dans un jardin pour se rafraichir. § 1) pod chłodnikami w upale ludzie chodzają. 2) chłodnik sklepiony z kamienia; chłodnik pleciony z roszynek, z drzewek.

Chłodnikarz, m. Gärtner, der kühle Lusthäuser und Gänge macht. jardinier qui fait faire des berceaux, des allées & des ouvrages de verdure.

Chłodno, adv. kühl. fraîchement; avec fraîcheur; frais. § chłodno pić, siedzieć.

Chłodny. 1) kühlend. 2) abgekühlt. 3) kühl. 1) réfrigérant, réfrigératif. 2) rafraichi. 3) frais. § 1) lekarstwo chłodne. 2) tużem chłodny. 3) piwo nie jest chłodne; wieczor chłodny.

Chłodzą, v. a. & n. 1) kühlen. 2) erquicken, erfrischen. 1) rafraichir; faire devenir plus frais. 2) soulager, rafraichir, réjouir, recréer. § 1) zoftek w kwartę wody rozbity w upale chłodzi. ** 2) pokoy Polskę teraz chłodzi; nadzieie go chłodzą.

chłodzący. kühlend. réfrigérant, réfrigératif.

chłodzą się. 1) sich kühlen, sich abkühlen. 2) sich erquicken. 1) se rafraichir. 2) se soulager.

wiatr się chłodzi. der Wind kühlt sich ab. le vent se rafraichir.

Chłodzenie, n. Kühlung. l'action de rafraichir; rafraichissement, m.

chłodzić działą, armaty, po trzydziestym wystrzeleniu, a. kwart. ośm. à 4. kw. wody.

wochy. die Canone erkühlen, nachdem sie 38. mahl abgeschossen werden. rafraichir le Canon; ce qui se fait après une trentaine de décharges.

Chłop, *m.* 1) Bauer, Unterthan. 2) im Spott: der nicht von Adel ist. 3) grober Kerl. 4) *vulg.* Mann, Kerl. 1) payfan, 2) *terme injurieux*: qui n'est pas noble; homme reburrer. 2) rustaud; rustre; payfan. 4) *vulg.* homme, garçon. § 1) Pan drze chłopa iako skopa, a diabeł Pana iak barana; *prov.* chłop to moy; chłopi iego bardzo narzekają; stojał przy chłopie. 2) nie będe się temu chłopu (chłopowi) kłamał. 3) grubszego niemafz chłopa w oby-
czajach. 4) czy ten chłop ofszalał; hoży to chłop; chłop to grzeczny.

Jeński chłop. braver Kerl. un brave homme; un brave.

soś mi chłop, kiedy so uczynisz. du bist ein braver Kerl, wenn du dieses thust. si vous faites cela, vous êtes un brave homme, vous êtes mon homme.

Chłopam, *v. a.* kogo. einen Bauer heißen. appeler qu. payfan.

chłopać komu. *fig.* fröhnen. *fig.* travailler à la corvée.

gdy pierwszy Adam z Ewą glinę kopat, proszę kto komu na on czas chłopać. als Adam grub und Eva spann, sag mir, wer war der Edelmann: quand Adam labourait & Eve filoit, dites où noble homme étoit.

Chłopek, *m.* ein junger Bauer-Kerl. jeune payfan.

złoty chłopek. im Scherz; ein Ducaten. *burł.* un ducat.

Chłopianka, *f.* Bauer-Mädchen. payfanne, vilageoise; fille de payfan.

Chłopi, *adj.* *vid.* Chłopski.

Chłopie, *n.* 1) kleiner Junge, Knabe. gars; **Chłopiec**, *m.* 1) mion; petit garçon, garçonnet.

chłopiec, *m.* Aufwarte-Junge. garçon, valet. § kazalem chłopcę; chłopcze idź po wino.

chłopiec do botow. Stifel-Knecht. valet à déborter; un tire-botte. § day mi chłopca do botow.

chłopie dworskie, *Pak.* Edel-Knabe, Page. un Page.

Chłopieństwo, *n.* die Knaben-Jahre. la seconde enfance; Page de garçon.

Chłopieie, *v. n.* zum Bauer werden; grob, ungesittet werden. devenir payfan, devenir incivil.

Chłopisko, *n.* ein schlechter, elender Bauer. misérable payfan.

Chłopokon, *m.* Poet. Ungeheuer. halb

Mensch halb Pferd. *Poet.* le centaure, un monstre à moitié homme, à moitié cheval.

Chłopowic, *m.* Bauern-Sohn, fils de payfan.

Chłopski, *m.* 1) baurisch. 2) grob, ungesittet. 1) de payfan. 2) rustique, payfan, rustre, grossier, incivil.

Chłopskie, *adj.* grob, baurisch, nach Bauern. 2) Bauern-Familie. en payfan, rustiquement, d'une manière grossière & incivile.

Chłopstwo, *n. collect.* 1) die Bauerschaft, die Bauern. 2) Bauern-Familie. 1) le village c'est à dire les payfans d'un village. 2) payfanerie.

Chłosta, *f.* Schmitt, Hieb mit einer Peitsche. coup de fouet. § chłostę wziąć. *chłostę dać komu*. einen peitschen. fouetter, donner des coups de fouet à qu.

Chłostam, *v. a.* *vid.* Chłustam.

Chłostaczę, *v. a.*

Chłuba, *f.* Prahlerey. vanterie, ostentation, fanfaronnade. § bez podeyrzenia chłuby powiem.

Chłubię się v. r. prahlen, groß thun, se glorifier, se vanter, fanfaronner; faire fanfare.

Chłuby, *adj.* chepliwy. prahlerhaft. glorieux, qui se vante.

Chłupaczki, *f. f. pl.* ziele. *vid.* Kmin lesny.

Chłustam, *v. a.* *v. m. f. chłusnę*. 1) schlaa **Chłostam**, *v. a.* 1) gen. schmeißen, peitschen.

2) schlagen, anschlagen als ein Pferd. 3) besprühen, mit Roth. 1) frapper, battre, fouetter. 2) ruer regimber. 3) éclaouffer; flaguer. § 1) stul gebe bo cię chłusnę; wychłostać winowaycę. 2) kon wilka chłusnął. * 3) pochłusnął (poprzykał) mię bŏtem.

chłustat chłustat, aż kon ustat. er hat das Pferd überritten. 2) er hat diese Sache übertrieben. 1) il a tant poussé son cheval qu'il le creva. 2) il a outré cette affaire, il l'a poussé plus loin qu'elle ne doit pas aller.

Chłustawa, *f. f.* ziele. *vid.* Chłastawa.

* **Chłypam**, *v. a.*

Chłypię, *v. a.* *pie, piat, pieli*, 1) schlurfen. avaler à petits traits; humer. § wychłypał iaie.

Chmiel, *m.* (*lupus saliciflorus*) Hopfen, m. houblon, m.

Chmieie, *v. a.* hopfen, mit Hopfen annmachen. houblonner. § ochmielił piwo, miód.

Chmielina, *f.* Hopfen-Staude, Hopfen-Stroh. tige de houblon, m.

Chmielnik, *m.* Hopfen-Garten, Hopfen-berg. houblonnière, f.

Chmura,

Chmura, m. 1) Regen-Wolke. 2) Menge, Wolke von Äugeln. Pfeilen u. d. g. 3) Betrübniß, Traurigkeit. 1) nuę, nuęe épaissie. 2) nuę, le nuage, multitude. 3) trisęsse, chagrin; le nuage. § 1) nieę bo chmuręmi okryte; chmury się na defzcz zbierają. 2) chmurę strzał i kul na nas wypuścili. 3) twarz we-sola, a serce w chmurze.

* **chmurę smiertelną zamroczone oczy.** gebrochene Augen eines Sterbenden. yeux mourans.

Chmura się imp. vid. **chmurzy się.**

Chmurno jest,

Chmurno, adv. dunkel, finster, wolckigt. obscure; obscurément; d'un manière brouillardée § chmurno było.

Chmurny, adj. pochmurny. düster, wolckicht. obskur, couvert de nuages; nébuleux, ténébreux. § chmurne obłoki; chmurne niebo; pochmurna pogoda.

Chmurzę, zachmurzam. wolckicht machen. obscurcir; couvrir de nuages. § wiatry na defzcz zachmurzaia.

chmurzy się. es wird wolckicht; der Himmel beziehet sich. le tems s'obscurcit, se couvre de nuages.

Chobot, m. wyka, vid. **Powoy wielki.**

Choboty, f. plur. 1) Art von Stiefeln.

2) Flügel an den Füßen des Mercurit. 2) sorte de bottines. 2) les talonnières de Mercure.

Choć, adv. wenigstens nur. au moins, du moins. § **choć day** taler; **choć dwa** tynfy.

Choć,

* **Chocia, conj.** obywat, obgleich. quoi-que, bienque; encoreque.

Chociaż,

chociaż — iednak; chociaż — atoli. obgleich — doch. quoique — cependant; encore que — toutefois. § **chociaż** mu pisałem, iednak nie odpisałem; **choć** prosięs, atoli nic nie dostaęs.

chochy; chochy też; by też. wenn auch, quand même; & quand bien; quand bien.

chochy i tak. dem ohngeachtet; wenn es auch so wäre, & quand bien cela seroit; malgré cela.

i chochym to uczynię, mowię und wenn ich es schon gethan oder gesagt hätte. & quand bien je l'aurois fait ou dit.

nie będzie to tak, chochy i chciat. es wird nicht so geschehen, wenn er es auch so haben wollte. cela ne sera pas ainsi, quand bien il ne voudroit.

Chochoł, m. Busch, Flauch. touffe, houe, roupillon, § **chochoł na głowie,** na brogu.

Chochołowaty, adj. flauschicht; wie ein Busch gebunden. fait en touffe.

Chod, m. 1) der Gang eines Gehenden 2) das Gehen. 1) le marcher; démarché, allure d'une perionne; erre, f. 2) marche, f. action de macher. § 1) poznałem go po chodzie.

chod koniski, m. Gang eines Pferdes. Pallure, le train d'un cheval.

Chodaczki dzieciinne, f. plur. Gängel-Wagen, Lauf-Band, daran die Kinder gehen lernen. cheminoir; cheminoir à la cariole, où l'enfant apprend à marcher.

Chodak, m. co rad chodzi. Liebhaber vom Gehen. rodeur; grand promeneur; qui aime à se promener.

* **chodaki, f. n. pl. kurpie.** Bast- oder Holz-Schuh. sabots, souliers de bois.

Chodnik, m. chodzenie w ogrodzie nakryte. belaubter Garten-Gang. berceau; allée couverte dans le jardin.

Chodnik, f. m. w przykopie, do zastonienia Podkopnika. bedeckter Gang über den Stadt-Graben, den Münter zu decken. galerie f. à passer une fosse. traverse f. pour passer et couvrir le mineur.

Chodzę, v. n. 1) gehen, anhalten im gehen. 2) herum gehen, herum laufen. 3) auf etwas gehen, treten. 4) gehen als ein Gerücht. 5) gehen; schwanger gehen. 6) gehen; sich kleiden; tragen. 7) studieren an einem Ort, solchen besuchen, etwas zu lernen. 8) vorsehen; mit etwas umgehen. 9) gehen, als eine Krankheit durch die Glieder. 10) gehen, verkauft werden vor einen Preis.

1) aller, marcher, sans un sens fréquentif. 2) roder, courir, 3) marcher sur qu. ch. 4) courir comme un bruit; se répandre. 5) être grosse d'un enfant. 6) porter un habit, un chapeau; être habillé, s'ajuster à l'Allemande, à la Française, etc. 7) étudier; fréquenter un lieu pour y apprendre; aller au college. 8) avoir soin de; manier, gouverner, conduire; en user bien, mal. 9) saisir, pénétrer le corps; se répandre dans le corps. 10) valoir un prix; couter. § 1) nie chodzię do kościoła. 2) chodzi po bankierach, po lesie, po polu. 3) chodzi po rożach. 4) chodziła wczoraj wieść ta po ludziach, po mieście. 5) podobno z synem chodzi. 6) chodzi go francusku, po polsku, kapeluszu, w koszuli, z laską, z szpadą. 7) chodzę z nim do szkoły; znam go, chodziłem z nim do akademii. 8) wie kość siebie chodzie;

dzić; dobrze chodzi koło syna swego; moia głowa w tym chodzić będzie. 9) febra teraz po mnie chodzi; już truciźna po wszystkich członkach jego chodziła. 9) po czemu ten towar chodzi? po taleru fokieć.

nago chodzę. nackend gehen. être corps nud. *chodź sam.* komm her. viens ça; venez ici.

chodzę za kim. hinter einem gehen, einem folgen. suivre quelqu'un aller après qu.

chodząc za pasy z kim. 1) ringen. 2) mit einem übers Rnie gespannt seyn. 1) lutter; lutter contre la mort. 2) tirer au court bâton avec qu.

chodzi z nim w odpowiedzi. er hat ihn zum Zweikampf ausgefordert. il l'a provoqué au duel, au combat.

Chodzenie, n. 1) das Gehen. Gang zum Gehen als im Garten. 2) Gang auf dem Schiff-Verdeck. 1) allé f. allure; action de marcher. 2) allée, promenoir, lieu où l'on se promène. 3) galerie sur le tillac d'un navire; § mieysce to wesołe do chodzenia. 2) chodzenia w tym ogrodzie ziółmi są oplecione. 3) niebezpiecznie raniony na chodzeniu okrętowym.

Chodzący, adj. zum Gehen eingerichtet. accommodé pour y marcher.

koto chodząca. n. Mechan. Tret-Mad. Mécan. timpan; une grande roue creuse, dans la quelle on marche sur des espèces de degrez pour la faire tourner.

Choir, f. 1) Wäldchen von jungen Fichten. 2) junge Fichten. 3) vulg. lange Weibsperson. 1) lieu planté de jeunes pins. 2) un jeune pin. 3) vulg. géanne, une virago; grande femme.

Choinka, f. f. ziele, vid. Sosnka.

choinka blasztorna, f. (sabina) Sadebaum, so Beeren trägt, sabine celle qui porte des bayes.

Cholebam, v. a. et n.] *wiegen,*
Cholebię, v. a. et n. bie, bat.] *schau-*
keln. bercer, brandiller, balancer.
§ cholebac dziecię.

cholebam się, cholebał się. sich schaukeln. sich wiegen. se balancer, se brandiller. § cholebał się na kołyszce; choleba się okręt.

Cholebanie, n. das Schaukeln. brandillement, m. oscillation, f.

Cholera, f. vid. Kolera.

Cholewa, f. Stiefel-Schaft, Stiefel-Stülpe, tige de botte, m. genouillère, f.

gęba u niego iak cholewa. er sauft wie ein Fassbinder. il souffle bien; il avale de grandes rafades.

Chomato, n. Pferde-Kummet. colier de *Chomont, m. cheval; bourreler.

Chomątnik, m. rzemieślnik od chomąt. Kummet-Macher. bourrelier, m.

Chopam, v. m. f. chopnę. schmeißen. frapper, donner un coup; un flan. §

kilem, pięścią cię chopnął, w gebę.

Chor, m. 1) ein Kirchen-Chor. 2) die Sänger auf dem Chor. 3) Theil der Kirche, wo das hohe Altar ist. 1) choeur des chantres. 2) choeur; les personnes qui chantent. 3) choeur, partie de l'Eglise ou est le maître autel et qui est séparée de nef. § 1) na chorze spiewała 2) głosnym chory się odezwali dźwiękiem. 3) w chorze jest wielki ostarz i formy kapalańskie.

na dwa chory spiewać. einander von zween Chören antworten. faire le chant à deux choeurs; se répondre alternativement de deux choeurs.

Chory Aniołów, Anielskie chory. die Chöre der Engel. les choeurs. les trônes des Anges; les puissances des Anges. § między anielskie wniesiony chory; dziewięć jest chorow anielskich.

chor Muzykantów, m. Musiciens-Capelle. chapelle; les musiciens de quelque Seigneur ou de quelque Eglise.

pod chory kogo. wynosić. einen himmelhoch, bis an den Himmel erheben. élever qu. jusqu'au ciel. § pod chory go wystawia.

Chorągiew, f. g. chorągwi. 1) Fahne. 2) Fahne, Compagnie eines Regiments. 1) enseigne, drapeau. 2) cornette; compagnie d'un Regiment. § 1) chorągiew woienna albo proporzec; zwiać, rozwiać chorągiew. 2) służy pod chorągwią hufarka, węgierka; zwinięto tę chorągiew. Compagnie vacante par caste.

chorągiew czerwona, f. rothe Fahne; Blut-Fahne. bannière de combat.

chorągiew kościelna, Kirchen-Fahne in der Prozeßion. bannière qu'on porte à la tête de procession.

pod chorągwią krzyża. unter der Fahne des Kreuzes. sous la livrée de la croix.

chorągiew u komych. Standarte, Reuter-Fahne. étendard, guidon, m.

chorągiew rozciągał. werden. enrôler des foldats.

Chorągiewka, f. Fähnlein. petite enseigne, banderolle.

chorągiewkę zwinąć. Fersen-Geld geben, ausziehen. montrer les talons; jouer des talons; prendre la fuite.

Chorągwi przysiąc. woyn. woysk. Briegw. zur Fahne schwören.

Chorą-

Choragwiany, *adj.* *gahnett*, zur Fahne gehörig. *d'enfeigne*; qui regarde l'enfeigne.

Deputat choragwiany, *m.* Deputirter von einer Fahne. *Député d'une Cornette.*

Chorai, *m.* *spiewanie* proste iednym głosem. *Choral-Musik.* *plein-chant*; *faux-bourdon*; *musique simple*; *musique à la Grégoire.*

Choralista, *m.* *vid.* Chorzysta.

Chorastwo, *n.* *Fähnrich*-Stelle bey einer Compagnie oder in einer Weynodschaft. *drapeau*; la charge d'enfeigne d'une compagnie ou d'un Palatinat.

chorastwo konne, *n.* Cornetten-Stelle. *cornette*; charge de cornette.

Chorazy, *m.* *g.* *chorazego*. *Fähnrich* bey einem Regiment oder in einer Weynodschaft. *un Enfeigne d'une Compagnie ou d'un Palatinat*; *Porte-drapeau*, *Porte-étandart.*

Chorazy Wielki koronny. *Groß-Kron-Fähnrich*. *grand Enfeigne de la Couronne.* § *Chorazy Wielki Litewski.*

Chorazy Nadworny koronny. *Hof-Kron-Fähnrich*. *Porte-Enfeigne de la Cour de Couronne.* § *Chorazy Nadworny litewski.*

Chorazy od piechoty. *Fähnrich*. *un Enfeigne.*

Chorazy od konnych. *Cornet*, *m.* *Cornette*; *f.*

Chorek, *m.* *g.* *a.* *kleiner Chp.* *petit choeur.* § *Chorek na organach.*

***Chorlak**, *m.* *der unpasslich ist.* *qui est incommode*, *indisposé.*

Choro, *adv.* *frank.* *mal*; à la manière des malades. § *choro się mam.*

Choroba, *n.* *niemoc.* *Krankheit.* *maladie*; *infirmité*; *indisposition*; *mauvaise santé.* § *choroby nabawić*; *choroba pospolita*, *przyniesiona z inąd*; *chorobom podległy*; *choroby przybywa*; *ciężka choroba.*

choroba sądowa. *f.* *Berichtw.* *gültige Vorführung einer Krankheit.* *droit*; *excuse legitime pour cause de maladie.*

choroby odmiana. *f.* *Wechsel der Krankheit.* *crise d'une maladie bonne ou mauvaise.*

choroby odmiana w lepsze. *guter Wechsel der Krankheit.* *crise.*

choroba niewieścia, *f.* *Monats-Zeit der Weiber.* *les ordinaires*, *les mois*, *les purgations des femmes.*

choroby przybywanie, *n.* *Anstoss*, *Anfall* von einer neuen Krankheit. *accès d'une nouvelle maladie.*

chorobaprzypadła, *f.* *przypadek choroby.* *Zufall während einer Krankheit.* *un symptôme.*

choroba żołnierska, *f.* *Soldaten-Krankheit*; *Haupt-Fieber.* *le militaire*, *une maladie.*

Chorowanie, *n.* *das krank seyn.* *maladie*, *infirmité.*

Chorowity, *adj.* *fränklich.* *maladif*, *landreux*, *velétudinaire*, *qui est sujet à être malade.* § *chorowity człowiek.*

chorowite zdrowie, *n.* *Kränklichkeit.* *santé languissante.*

Choruie, *v.* *n.* *krank seyn.* *être malade*; *se porter infirme.* § *choruie na febrę*, *na śmierć*, *choruie ciężko.*

chorował, *zle się mieć od czego.* *sich übel von etwas befinden.* *se trouver mal de qu. ch.*

Chory, *adj.* *der küh.* *ein Kranker*; *frank*. *un malade*; *malade*, *infirm.* § *chory na głowę*, *na febrę*, *na żołądek*; *chorych opatrować*, *leczyć.*

na co chory? *moran ist er krank?* *quelle maladie a-t-il?*

Chorzysta, **Choralista**, *m.* *Chor-Sänger*; *Choralist*, *enfant de choeur*; *choriste*, *m.* *porte-chape*, *m.* *celui qui chant au choeur.*

Chowam, *v.* *m.* 1) *verwahren*, *aufheben.* 2) *aufbehalten*, *nicht verthun.* 3) *halten reinlich*, *warin.* 4) *stecken*, *einstecken den Degen*, *Geld.* 5) *halten*, *beobachten.* 6) *halten*, *ernähren.* 7) *behalten in Freundschaft.* 8) *haben in Büchern*, *in Rechnung*; *einschreiben.* 9) *beerbigeln*, *begraben.* 1) *garder*, *server.* 2) *garder*, *conserver*, *resserver*, *ne pas dépenser.* 3) *tenir nettement*, *chaudement etc.* 4) *engainer*, *rengainer*; *mettre l'épée dans le fourreau* ou *l'argent dans la poche.* 5) *tenir*, *observer*, *garder*, *ne pas enfreindre.* 6) *entretenir*, *nourrir*; *avoir dans son service.* 7) *conserver*, *garder qu. dans l'amitié.* 8) *mettre en ligne de compte*; *noter*, *écrire dans un livre*, *dans un compte*; *tenir livres.* 9) *enterrer*, *ensevelir*, *inhumer*, *mettre en terre une personne morte.* § 1) *schoway to na jutro dla mnie*; *chować co pod kłuczem*, *w zamknięciu.* 2) *chować wino*, *zboże*, *owoc*; *chować co na droższe przedanie*, *na droższy grosz.* 3) *chować chorego ciepło*; *rzeczy swoje chędogo chowa.* 4) *schoway teraz szpadę*; *schowałem pieniądze do kieszeni.* 5) *wiesz*, *że dobrze chowam przyjaźń*, *tajemnicę*; *chowam (wypelniam, zachowuję) przykazanie*, *zakon*; *wiarę.* 6) *Pan ten wiele sług chowa*; *łowiec wie*, *po jakich psiech łaczenięta chować trzeba*; *chowa ogarow,*

row, konie. 7) choway mię w lasce Pańskiej miłościwey. 8) chowam to na reieſtrze, w księgach. 9) chować umarłego; wczoraj go pochowano.

chowac co na (w) pamięci. im Gedächtnis behalten. conserver, garder qu. ch. dans la mémoire.

schowac daig. zu verwahren geben. donner à garder.

chowac kogo na rzeczy. einen aufhalten. retarder, reculer; entretenir qu. de paroles; amuser sur le tapis. § chowalc go długo na słowie, na obietnicy.

chowac się. 1) sich halten, als Obst. 2) mit einem leben, umgehen. 3) fortkommen, sich wohl befinden als Bäume, Fische. 4) warten bis; sich zu etwas aufhalten. 5) sich aufhalten, sich befinden. 6) bez etwas alt, erzogen werden. 1) se garder, se conserver comme le fruit. 2) converser, se comporter, vivre avec. 3) prendre, venir, profiter, réussir comme les arbres. 4) se réserver jusqu'à. 5) séjourner, demeurer, faire quelque séjour. 6) vieillir; passer sa vie dans quelque profession. § 1) ten owoc się nie chowa. 2) dobrze się z żoną chowa. 3) ryby, ptaki dobrze się tu chowają; bydło się tam źle chowa. 4) chowa się na te czasy, kiedy o takiego trudniej będzie. 5) gdzie się syn twój chowa. 6) schował się na marlowym rzemieśle.

schowa się z tym: in den Winkel damit; verstecke dich damit. allez vous cacher avec cela; sois de cela. § schoway się z twemi pieniędzmi do zabitey śmierci; niech się z swemi przysługami schowa.

Chowanie, n. 1) Verwahrung, Aufbehaltung. 2) das Halten der Diener, Pferde. 3) Weerddigung. 1) garde; sois qu'on a de garder qu. ch. 2) entretien, nourriture. 3) ensevelissement; inhumation; enterrement d'un mort. § 1) chowanie żywności na łapę czas. 2) chowanie sług niepotrzebnych. 3) chowanie umarłego.

owoc na chowanie. dauerhaftes Obst, das sich aufbehalten läßt. fruit de garde. § wino, miód na chowanie; marynata mięsna na chowanie pieczoney zwierzyny; nie na chowanie te grutzki.

Chowany, a. e. 1) verwahrt, aufgehalten. 2) Haus. zahm. 3) gehalten, beobachtet. 1) gardé, referre. 2) apprivoisé, domestique, privé. 3) gardé, observé.

§ 1) chowany owoc. 2) chowany ptak, zwier. 3) chowany sekret. *chowany ieleni.* zahm gemachter Hirsch. cerf estélaire.

Choyka, f. sosna berowa. Kiefer, Kienbaum. pin sauvage, m.

Chrabacz, m. vid. Chrabaczcz

Chrachala, m. Räusperer, Rächser. grand cracheur, qui crache souvent avec effort.

Chracham, v. m. F. chrachne. räuspert, rächsen. cracher avec effort. § kto chrachnał, chrachniy ieszcze raz.

Chrachanie, n. Chrachnienie. des Räuspert. crachement violent.

Chramanie, n. das Hincken. clopin, clopant, boitement; l'action de boiter.

Chramam, v. n. 1) hincken. 2) hinschramam, v. n. schief gehen.

Chramie, v. n. ie, at. 1) clocher, clopiner, boiter; être boiteux. 2) branler, être près de tomber; aller mal, réussir mal. § 1) lepiey na jedną nogę chramac, niż na obie, prov. * 2) chramie (krzypi) sprawa iego.

Chramy, vid. Chromy.

Chrap, m. Groll, rancune, f. pique, f. *mam chrap na niego.* ich habe einen Groll auf ihn. j'ai une dent de lait contre lui.

Chrapala, n. Schnarcher. ronfleur.

Chrapam, v. n. F. *chrapne.* 1) Chrapie, v. n. ie, at, iel. Schnarchen. 2) heisch reden. 1) ronfleur. 2) grailier.

Chrapanie, chrapnienie, f. n. das Schnarchen. ronflement.

chrapanie smiertelne, n. das Rächeln eines Sterbenden. râlement d'un agonizant.

Chrapek, m. ein Mensch, der heisch ist. celui qui est enroué.

Chrapieć, v. n. heisch werden. être enroué, s'enrouer. § ochrapiał od wrzeczzenia.

Chrapka, f. Heischerkeit. enrouement; graillement, raucité.

Chrapliwie, adv. heisch, mit heischer Stimme. d'une voix enrouée.

Chrapliwy, 1) heisch, rauch. 2) schmettern, heil als eine Trompete. 1) enroué, rauque. 2) perçant, aigu. § 1) chrapliwym rzekł głosem. 2) chrapliwym gdy uderzą twogę trąbę.

Chrapowina, f. Bruch-Grund, morast.

Chrapęcina, f. ger bewachsener Grund.

Chrapowisko, m. terrein marécageux, plein d'herbes.

Chrobaczywy, adj. vid. Chropawy.

Chrobotam, v. n. 1) rasseln, prasseln.

Chrobocę, v. n. ce, tat. craqueter; faire

un fracas. § od Wiatru galezie zimie chrobocą.

Chrobot, *m.* chrobotanie, *n.* chrost, *m.* das Gepressel, cliquetis, fracas. § chrobot tarczy,

Chromam, *v. n. vid.* Chramię.

Chromota, *f.* das Hinken. boitement, clochement.

Chrom, *f. m.* lahm, hinkend. écloppé, Chromy, *adj.* boiteux; qui cloche. § chromy na obie nodze.

Chronię, *v. a. czego.* schonen, ménager, *chronić się czego, od czego.* sich vor etwas in Acht nehmen, meiden, vermeiden, fliehen, se garder, se donner garde de qu. ch. fuir, éviter. § chronić się razę, nieprzyjaźni; ustawiczna między nami kłótnia, chronią się sobie wzajem; chroni się (chromi) od niego serce moje; chronić się grzechow trzeba.

Chronienie się, *n.* *chronienie, *n.* czego. Vermeidung, fuite, le Paction d'éviter. § chronienie się zimna.

Chronka, *f.* 1) Defek, Hülle, 2) Schutz. 1) couverture, enveloppe. 2) protection.

Chropawo, chropowato, *adv.* holpricht, d'une manière raboteuse.

chropowato czynić. holpricht machen. rendre raboteux.

Chropawy, *adj.* chropowaty. holpricht, rauch, uneben. après, raboteux; rude au toucher, scabreux.

Chropowaciej; *v. n.* holpricht werden. devenir raboteux.

Chropowacina, *f.* chropowatość, *f.* 1) holprichter, rauher Ort. 2) grober Unflath auf dem Leibe. 1) apreté; endroit rude; lieu raboteux. 2) ordure crasse sur le corps. § 1) wygładzić chropowacinę. 2) w łaźni chropowaciny omywać.

Chroście, *v. n.* chrostem zaraść. ins Gesträuche schießen. pousser, jeter des rejettons; s'échapper.

Chrościel, *m.* ptak. } Wachtel-
Chrościelec, *m. g. chrościelca.* } König, le
râle, un oiseau.

Chrościk, *m.* robaczek. Kleiner rauher Wurm. sorte de vermisseau. fort velu

Chrościana, *f.* Chrościna, *f.* 1) Strauch, 2) mit

*Chrośniak, *m. g. a. Chru-* } Büsche,
śniak, *m. g. a.* } Gesträuche,
*Chrośniaczek, *m.* *Chru. } 2) mit

śniaczek, *m.* } Sträuchern
bewachsener Ort. 1) buisson, arbrisseau, brossailles. 2) lieu planté d'arbrisseaux.

Chrost, *m.* Reifig, Reis-Holz. brouteilles; le branchage pour faire des fagots; ramailles, ramassis.

Dykeyon. Polski.

chrost suchy, *m.* abgestorbenes Reis am Baum. argot; branche morte.

*chrost, *m.* chrobot, *m.* das Gepressel, cliquetis.

Chrostek, *m. g. chrostka.* 1) Kleiner Strauch. 2) Art von Nadeln, ein Unkraut im Rorke. 1) petit arbrisseau. 2) sorte de nielle, c'est une mauvaise herbe qui croît dans le blé. § 1) urzyny ten chrostek. 2) chrostek jest chwast w życie, czarne ma ziarka.

Chrostam, *Chruslam, *v. m. F. chrostne,* 1) mit dem Besen übergehen, übergreichen. 2) rasseln. 1) passer le balais sur; balayer un peu. 2) faire cliquetis. § 1) pochrośniy izbę miotłą, 2) chrośniy zbroie; chrośnił po czymś.

Chrośtowy, *adj.* z chrostu. sträuchern, *adj.* von Strauch. de brossailles; d'arbrisseaux.

Chrośzczę, *v. m. sci, scit.* mit Reifig flechten. ourdir, entrelacer les brossailles.

Chrupam, *v. m. F. chrupnę.* knackern, knorren. croquer, craquer, faire crac, craqueter. § obarzanki między zębami chrupaia.

Chrupanie, *n.* das Knackern. craquement; cric & crac.

Chrupaty, chrupaisty, *adj.* kruchy. mürbe, zerbrechlich. friable, fragile, frêle, *adj. c.*

Chryzolit, *m.* Chrysolith. crisolite, *f.* pierre précieuse.

Chrzabaszcz, *m.* chrabaszcz, *m.* Baum-Chrzaszcz. } Käfer, May-Käfer. han-
neton, *m.*

chrabaszczka komu po nosie przepuścić. 1) einem auf die Nase geben. 2) einem ins Gesicht hauen. 3) einen bei der Nase herum führen. 4) einem was anheften, weiß machen. 5) einem auf der Nase spielen. 1) donner sur le nez à qu. 2) balatron qu. faire une balafre, une estafilade au visage à qu. 3) ballotter qu. amuser qu. par de vaines promesses, par des paroles. 4) en faire accroire qu. ch. donner du galbanum à qu. 5) mener qu. par le nez; gouverner qu. comme on veut.

Chrzan, *m.* Meerrettig, (ber). grand raifort, merettich; raifort sauvage.

Chrzanowy, *adj.* Meerrettich. de raifort sauvage.

Chrzastka, *f. vid.* Chrzęstka.

Chrzę, chrzci, chrzcil, krzczę. taufen, baptiser, *v. a.*

chrzczą ludzie a ieszot się nie urodzito. es ist noch nicht geschehen und die Leute reden schon davon. on parle de cette affaire,
E

affaire, quoiqu'elle ne soit pas encore arrivée.

Chrzciel, *m.* Täufer. celui qui bâtit. *Jan Chrzciel.* Johannes der Täufer.

Saint Jean Baptiste.

Chrzcielnica, *f.* der Tauf-Stein. les fonts
*Chrześlnica. *f.* de batême; les fonts
bâtimeaux.

Chrzciący, *plur.* Krzciący Kind: Tausen.
le batême; la cérémonie et le repas
qu'on fait lorsqu'on bâtit un enfant.

Chrześcianin, *m.* ein Christ. Chrétien.

Chrześcianięm zostać. sich taufen lassen.
ein Christ werden. devenir chrétien;
recevoir le batême.

Chrześcianka, *f.* Christinn. Chrétienne, *f.*
Chrześcianiński. christlich. chrétien.

po chrześcianku, *adv.* christlich, chrétien-
nement.

Chrześcianstwo, *n.* 1) die Christenheit. 2)
das Christenthum, die christliche Leh-
re. 1) Chrétienté. 2) doctrine chré-
tienne.

Chrześka, *vid.* Chrześka.

Chrześny. } Tauf, zur Taufe gehörig.

Chrześny. } bätismal; qui regarde le
batême.

Chrześny. Patchen, Knabe, den man zur
Taufe gehalten. filleul, *m.*

chrześny ojciec. Pathe des Kindes, par-
rain, *m.*

chrzesna matka. die Patbinn. marraine, *f.*

chrzesna, *f.* Patchen, Mädchen, so man
zur Taufe gehalten. filleule, *f.* *s.* Marka
chrzesna posłała swoiey chrzesney po-
darunek.

Chrześ, *m. g.* chrztu. die Taufe. le ba-
tême. *s.* dano dziecięciu na Chrzcie
imię Michał.

erzysmać dziecię do chrztu. ein Kind aus
der Taufe heben. venir un enfant sur
les fonts de batême; présenter un en-
fant au batême.

chrztu czekający, *m.* Neubefehrter, der vor
der Taufe unterrichtet wird. un Cate-
chumène, qu'on instruit avant le ba-
tême dans la Religion Chrétienne.

Chrześ, *m.* Gerassel, Geräusche. fracas,
cliquetis; le bruit que font les armes.
s. chrześ zbroy; chrześtu listu spadają-
cego się leka.

Chrześka, *f.* Knorpel. tendron, *m.* un
cartilage, *m.*

Chrześkowaty, *a. e.* Knorplicht. cartila-
gineux.

Chrześny, *vid.* Chrześny.

Chrześzczę, szczy, szczyt. rasseln. bruire;
faire cliquetis, faire un bruit en se
touchant. *s.* chrześzczące puklerze.

Chrześznak, *m. g. a.* Tauf-Heind. Bester:

Hend. surplis, vêtement de toile blan-
che fort court.

Chrzyżmowanie; Chrzyżmuie, *vid.* Bierz-
mowanie, Bierzmuie.

Chut, *f.* große Begierde. grand désir; ar-
dente passion.

Chucham, *v. m. f.* chuchng. 1) hauchen.
2) anhauchen. 3) einen Damen-Stein
blasen. 1) respirer; prendre haleine.
2) pousser son haleine sur qu. 3) souf-
fler une dame au jeu de dames.

Chuch, *m.* chuchanie, *n.* chuchnienie, *n.*
Hauch; das Hauchen. un soufflé; ha-
leine poussée sur qu. *s.* Bog chuch-
nieniem duchawego czteka tworzył;
bazyliżek. zarażliwym swoim zabił
chuchnieniem.

chuch, interj. im Damen-Spiel; ich blase,
en jouant aux dames: je souffle.

Chuchraczek, *m.* Gehl-Schnabel, Milchs-
bart, weibischer Kerl. bec - jaune, un
jeune étourdi; damoiseau; damoisel.
s. chuchraczkowi temu chrabądzca
przez nos przepuszczę.

Chuchro, *n.* huchro, *m.* z ryby. das Fisch-
Bündel als im Karpfen. les éventrail-
les ou intestins de poisson qu'on
mange,

Chudak, *m.* armer, elender Mensch. un mi-
sérable, infortuné, malheureux; un
pauvre haire.

Chuderlawy, *vid.* Chudorlawy.

Chudny, *a. u.* dny, dny, (dt) mager werden.
maigrir, amaigrir, devenir maigre.

Chudnienie, *n.* das Magerwerden. amai-
grissement.

Chudo, *adv.* 1) mager. 2) arm; elend. 1)
maigrement. 2) pauvrement, miséra-
blement.

Chudoba, *f.* niedza. 1) Armuth, *f.* 2) ein ar-
mer Mensch. 1) pauvreté. 2) pauvre
diable; pauvre homme; pauvre fem-
me. *s.* 1) chudoba cnoty nie traci.
2) kiedyś bogaty nie bierz chudoby.

chudobie wszędzie piskorz, prov. einem Ar-
men fehlt es an allem. le pauvre trou-
ve toujours beaucoup d'obstacles.

Chudobny, *a. e.* armselig, sehr arm. fort
pauvre, indigent, pauvre.

Chudorlawy, *adj.* chudorlawaty, chu-
derlawy. hager von Gesicht. d'un mai-
gre visage; effilé; maigre; maigrelet.

Chudość, *f.* Magerkeit. la maigreur.

Chudy, *adj.* mager. maigre; défait.
chudy pachotek, *m.* armer Schlucker. pau-
vre haire.

tak chudy żeby go przez deskę przewlokł.
er ist dünne wie eine Schindel. il est
maigre comme un squelette; son corps
est plus sec que le bois.

bardzo chady. sehr mager. décharné, fort maigre.

Chudzę, v. a. wychudzam. mager machen. amaigrir, faire devenir maigre. *Skłopoty czeka wychudzią; ięczmien chudzi.*

Chudzina, f. 1) *prost.* armer, elender Mensch. 2) *Wort* des Pöbels: die weibliche Scham. 1) *obs.* un misérable; un pauvre. 2) *mot du petit peuple:* les parties honteuses de la femme.

Chudziuchany, adj. sehr mager. décharné, ée.

Chur, m. vid. Chor.

Chusta, f. ein leinen Tuch. drap, m. un linge; chose faite de toile. § *chusta* do uwinienia czego; *chusta*, binda do zawiązania rany; uwin to w mokrą chustę.

chusty, f. m. pl. Wäsche, weiß Zeug. le linge d'une personne.

zbladł iako chusta; er erblaste wie eine Leiche. il est devenu pâle comme un pénitent sur la fin d'un carême.

Chustka f. 1) *Schnupf:* Tuch, n. 2) Hals-Tuch der Weiber. 1) toile, f. mouchoir pour se moucher. 2) mouchoir de cou; collerette; śichu, un modest, gorgeret, m. § 1) pożycz mi chustki do nosa. 2) chustka białogłówna wyżywana; corcę chustkę na życie kupił.

**Chutki, adj.* prędki. hurtig, schnell. prompt, agile, vite, mièvre.

chutki chłopiec, m. hurtiger Jung. un mousque. § *chutki* chłopiec wrocil się chutko.

Chutko, adv. prętko. hurtig. promptement.

Churkość, f. prętkość. Hurtigkeit. promptitude, vitesse.

Chwała, f. 1) Lob, Ruhm. 2) Ehre. 3) Chwalba, f. Seligkeit, Himmel, ewige Herrlichkeit. 1) louange. 2) gloire, honneur. 3) gloire, béatitude, gloire éternelle. § 2) *chwała* napyprzyemnieysza piosnka; na *chwałę* zasłużył; *chwały* pragnął. 2) *chwała* i sława są dwie siostrze jednego oycy, ale różnych matek, bo *chwała* jest córka cnoty a sława fortuny; *chwała* jest cnoty uznanie. 3) podniesiony do *chwały*; teraz się cieszy *chwałą* w niebie; tryumfujący w *chwale*; trafił tam bezpiecznie, kiedy mu kres *chwały* i nieśmiertelności zamierzony.

Chwała Boża, f. 1) Anbetung, Verehrung Gottes. 2) die Ehre Gottes. 1) la-rie, f. l'adoration de Dieu; yvénera-

tion qu'on doit avoir pour Dieu. 2) gloire de Dieu.

Chwała Bogu! Gott sen Lob, Gott sen Dank. gloire à Dieu; Dieu merci. § *chwała* Bogu to dobrze.

lepsza chwała Bogu, niżli-dali Bog. ich habe ist besser als hätte ich. mieux vaut un présent que deux futurs.

próżna chwała, eitle Ehre. vaine gloire, vanterie, f. § *próżna* cię *chwała* błaznie nadeła; *próżną* *chwałą* radzgardzi; *próżney* nie *pragnij* *chwały*; *niechwalebne* *próżney* *chwały* *pragnienie*.

wielka chwała, f. Lobes- Erhebung. un éloge.

Chwałca, m. Lober. loueur, louangeur.

Chwałca Boży, m. Gottes-Verehrer. adorateur de Dieu.

Chwałę, v. a. 1) loben, rühmen. 2) preisen, loben, ehren, verherrlichen Gott. 1) louer. 2) donner des louanges à Dieu; révéler, adorer, célébrer; exalter. § 1) *chwalić* cnoty czyie. 2) *chwalny* Boga.

chwalić się, sich loben, sich rühmen, prahlen, se glorifier, se remercier, se vanter de qu. ch.

nie chwałę się, ehne mich zu loben. sans me vanter; sans vanterie; que toute arrogance soit éloignée de moi.

Chwalebnie, adv. z pochwałą. auf eine rühmliche Weise. louablement; d'une manière louable.

Chwalebny, adj. *chwały* godzien. lobenswürdig. louable, glorieux; digne de louanges.

Chwaleńskie morze, n. das Caspische Meer. la mer Caspienne.

Chwalenie, f. n. das Leben. louange, un éloge, l'action de louer.

Chwalnie, adv. *ruhmbrediger* Weise. avec vanité; avec ostentation.

Chwalny, adj. 1) lobens würdig, rühmsich, ruhmbwürdig. 2) prahlerhaft. 1) louable, glorieux. 2) vain, glorieux, qui se vante. § 1) *chwalne* (*chwalebne*) są jego prace. 2) *chwalny* to bardzo człowiek.

Chwarzczę, v. n. y. yz. knarren, rase sein. crier, faire un bruit aigre; criser. § *chwarzczy* *mantolet*, *kitayka*, *trzewik*.

Chwascieie, v. n. 1) mit Unkraut verwachsen; zu Unkraut werden. 2) holzigt, strunkigt werden. se couvrir de mauvaises herbes; devenir zizanie; se changer en ivraie. 2) devenir ligneux; monter, croître en tige; faire tige. § 1) *rola* się *zachwascila*; *chwascieie* takie

takie ziarno. 2) już teraz szparagi chwafzczęią.
Chwascisty, adj. voll Unkraut. plein de mauvaises herbes.

Chwascisko, f. n. } allerley Unkraut. mau-
Chwast, f. m. } vaise herbe. § chwast
 wypłwić; ten chwast wszędzie gęsto
 rośnie, *prov.*

Chwascie się, sci, scit, vid. Chwascieię.

Chwieię się, v. r. chwieię. chwiać. 1) wacheln. 2) flegeln, flattern; vom Winde hin und her bewegt werden. 3) wanken, straucheln, anderes Sinnes werden. 4) in Verfall kommen, abnehmen. 1) chanceler, branler ça et là, vaciller. 2) être agité par des vents; flotter, branler au manche; être irrésolu; s'ébranler, être tenté de changer de parti; vaciller, chanceler, n'être pas ferme. 3) déchoir; tomber en décadence. § 1) chwieię mu się zęby w gębie. 2) nawa się na morzu od wiatrow chwiała; chorągiew się chwieię. 3) sprawiedliwość się chwieię; złoto obaczwszy chwiać się dużo poczynął. 4) chwieię się na zdrowiu, na sławie; sława się jego po tym uczynku bardzo zachwiała.

chwieięca się szata, f. flatterndes Kleid. habit volant, *m.*

chwieię mu się głowa. der Kopf wackelt ihm. la tête lui grouille.

chwiać czym albo co. schütteln, wackeln. branler qu. ch. § od starości chwieię głowę na tę i na owę stronę; chwiać głową.

Chwierutam, v. n. czym. rütteln, schütteln. agiter, remuer, *v. a.* faire mouvoir. § beczką nie chwierutaj, aby się napoy nie zmącił.

Chwierutam się, chwierutać się, wackeln, sich hin und her rühren. se mouvoir ça & là; se remuer; remuer, *v. n.* § kuro-rom mocnie uczynić gniazda, aby się nie chwierutały.

Chwiewam się, m. vom Winde bewegt werden. être agité par le vent.

Chwiewanie się, n. chwianie się. das Wackeln. Branlement.

Chwila, f. 1) Zeit-Lauf, Zeit. 2) Gelegen-heit. 3) Witterung, Wetter. 4) gefähr-licher Zeit-Lauf; Haus-Krieg, Unruhe. 1) un espace de tems; durée de tems. 2) occasion; heureux moment pour qu. ch. 3) la saison; tems. 4) tems plein de désordres & de troubles; guerre civile. § 1) przez dobrą chwile pracował. 2) upatrzył sposobną chwile do tego. 3) chwila teraz zła,

pogodna. 4) po długiej ledwie nie ostatniej Oyczyzny chwili.

po chwili. ein wenig darauf. peu après; bientôt après.

Chwika, f. f. eine kleine Zeit. moment; espace de tems fort petit.

na chwilkę. auf einen Augenblick. pour un moment.

poczekaj chwilkę. warte ein wenig. atten-dez un moment.

Chwist, f. m. das Pfeiffen der Winde, einer Peitsche. fufflement du vent, du fouet.

Chwoſtam, v. a. Chłostam, v. a. peit; schen. foueter.

Chwytam, v. m. F. chwyć. 1) greifen, fassen mit der Hand. 2) greifen, fangen. 3) trachten nach etwas. 1) empoigner, prendre avec la main. 2) se saisir de qu. prendre, arrêter. 3) aspirer à; désirer, briguer, avoir dessein d'obtenir. § 1) chwytam ręką co, za co. 2) hulciow chwytać trzeba. 3) chwyta po ten urząd choć niepodobny; miało arzędow guzy chwytała.

jakby tam chwytało cztowięka; jakby tam chwytał, *prov.* es gehet da alles drunter und drüber. tout est là rempli de confusion & de troubles; cela étoit charmant comme la porte d'une prison. **wszystko chwyta i łąpa.** er nimmt alles bey der Erde weg. il grippe (rifle) tout ce qu'il voit.

chwytam się, v. r. czego. 1) nach etwas greifen. 2) ergreifen, wählen, annehmen. 1) s'agripper; porter, mettre la main sur qu. ch. 2) s'attacher, se prendre, s'appliquer; se mettre ardemment à qu. ch. § 1) tonący i brzytwy się chwyta. *prov.* 2) chwycił się innego sposobu; chwyta się tego umysł ludzki, chwycił się tej nauki.

Chwytanie, f. n. 1) das Greifen mit der Hand; ein Griff. 2) das Greifen; Gefangennehmung. 2) das Trachten, Streben. 1) l'action de prendre avec la main. 2) capture, faisissement; prise de corps; l'action d'arrêter qu. 3) recherche; anesse pour attraper; brigade.

Chwyłka, f. kleiner Fange-Ball von Leder. petite balle de jeu de paume couverte de cuir.

Chyba, conj. es sey denn daß, basern. si; si l'on ne; pourvuque; à moins que; si non bien; si ce n'est que; si non que, excepté que. § chybaby podpisał; chyba podpisał; chyba że przyydzie. **chyba że,** es sey denn daß. si ce ne que, si non que.

chybaby tak. es wäre denn also. à moins que cela soit ainsi.

Chyba, f. potwora. eine Mißgeburt. un monstre.

chyba, f. pochylba, f. Verfehlung. écart, égarement.

bez chyby; bez pochylby; niepochybnie. unfehlbar. sans faute, assurément, inmanquement, infailliblement.

Chybam się, v. n. schwanken, sich hin und her werfen. se courber avec quelque vibration; se jeter, pousser au milieu; se tourmenter. § *tarcica się* we śródoku chyba, gdy idą dwaj nożem.

Chybiam, v. m. f. chybię. 1) fehlen, verfehlen, nicht treffen. 2) abgehen von etwas. 3) fehlschlagen, misslingen. 1) manquer le but, ne pas toucher à; ne pas atteindre à; ne pas donner dans. 2) s'écarter, s'éloigner. 3) échouer; més-arriver, més-venir; manquer; ne pas réussir. § 1) chybił celu; kula, strzała go chybiła. 2) o iak daleko chybił od nauki Apostoła. 3) chybić mi to nie może; to przysłowie rzadko chybi; chybiły urodzaje; chybiła nadzieja.

Chybianie, n. Chybiecie, n. eig. und fig. das Fehlen, Verfehlen. *prop.* § *fig* manque, manquement; action de manquer. § *chybiecie celu, zamysłu, nadziei.*

Chybki, adj. chutki, zartki, chyży, finik, sehr hurtig, léger, agil, vite, prompt. § *chybki to chłopiec.*

Chybko, adv. schnell, hurtiger Weise, vite, promptement; soudainement.

Chybkość, f. chyżość, f. hurtigkeit. Begehrigkeit, legerie, agilité, souplesse, promptitude, vitesse.

Chyl, Chil, f. m. Chylus. Arzeneyf. Milch = Saft aus den Speissen. *médéc.* le chile. § *Chyl przenosi się z żołądka.*

**Chylam, v. m. f. chyle, nachylam.* neugen, beugen, baisser, *v. a.* incliner, *v. a.*

Chylikiem, adv. gebückt, geduckt. en se courbant; en se baissant; courbé; en se trainant. § *chylikiem bieży; przez tę forte chylikiem iść trzeba.*

Chymera, Chimera, f. potwora zmysłowa o trzech głowach. Chimära, erdichteter Wunder-Thier mit drey Köpfen. chimère, bête imaginaire à trois têtes.

Chymera, chimera, f. 7 leere falsche Chimerka, chimerka, *f. 7* Einbildung.

chimère; vision; chole chimérique. § Punkt honoru najczęściej chimerką bywa; mieć co za chimere.

Chymerycznie, chimerycznie, adv. eingebildeter Weise. chimériquement.

Chymeryczny, chimeryczny, adj. chimérisch; erdichtet, eingebildet. chimérique; visionnaire.

Chyna, China, (china) China, Pocken-Wurzel. Quinquina.

Chynak, bak żelazny, na którym babado wbiłania palow wiś. der Schien-Hacken, Rammel-Hacken zum Pfal Einschlagen. *croc.* où est attaché le mouton pour enfoncer les pieux.

**Chynam, v. m. f. chynę.* schnell zerstreuen. disperfer, répandre rapidement.

chynąć się. sich schaukeln, sich mit dem Körper seitwärts oder zurück biegen. se traverser; faire un mouvement avec son corps en arrière pu de côté. § *korci się w bok chynąć.*

Chynczyk, Chinczyk, m. } Chineser. Chynenczyk, Chinenczyk, m. } un Chinois.

Chynski, Chinaki. Chinesisch. chinois, oise.

Chiragra, Chiragra, f. łamanie w ręku. das Chiragra; Zipperlein an den Händen. la chiragra; goutte aux mains. § *Chiragra i podagra tylko się mieszcami różni.*

Chyragryk, Chiragryk, m. der das Zipperlein an den Händen hat, un chiragre; celui qui a la goutte aux mains.

Chytro; chyttrze, adv. listig, arglistig. par finesse; finement.

Chytro się obchodzić; chyttrze postępować. list gebrauchen. ruser, *v. n.* faire le fin et le rusé.

Chytromowność, f. arglistige Rede. discours plein de supercheries.

Chytromowny, adj. schlau, im Neben. qui se déguise en parlant; fin dans ses discours.

Chytromysłny, adj. der auf list denkt. qui roule dans son esprit toutes sortes de fineses.

Chytrość, f. list, f. Arglist, f. finesse, f. ruse, f. adresse, f.

**Chytrek, v. m. frant. listiger Mensch.* un fin; un rusé.

Chyttry, adj. listig, schlau. fin, rusé, adroit. § *chytra to sprawczka.*

Chyttrzeie, v. n. listig; schlau werden. devenir fin & rusé.

**Chyż, f. Chyz, f. Hyz. Haus, Hütte.* maison, cabane.

Chyżo, adv. hurtig, vite, virement.

Chyżość, f. hurtigkeit, Munterkeit. vitesse, promptitude. § *te zabawy chyżości i sily człowiekowi dodawaia.*

Chyży, adj. hurtig, vite, prompt.

Ci, é; 1) dir. der Dativ von ty. 1) ja, wohl, war. 1) à toi; c'est le Dativ du pronom ty. 2) bien, à la vérité. §

1) pisałem ci, daś ci, daigé taler. 2) pisałemci; daiei; złotoś to; uczonyś. ale pyizny; czafemci dobrze czyni.

1) ci wird an den consonanten und c, an den Vocalem des vorstehenden Worts gehangen; ci aber als der Dativus von ty, wird abgesondert. 2) Der Pöbel saget auch miałciem, byłciem statt miałemci, byłemci. 1) on doit attacher le ci à la consonne, et le c à la voyelle du mot précédent; mais quand ci est le Datif du pronom. ty, on le sépare. 2) le menu-peuple dit souvent miłowałciem, byłciem, au lieu de dire miłowałemci, byłemci.

Ciąć, vid. Cinam.

Ciąg, m. 1) Zug, Anzug, m. das Ziehen. 2) Zug mit der Feder. 3) Raum zum gehen; Gang. 4) Mathem. Linie. 5) Furchen-Zug im Pflügen. 6) Zwischen-Zeit. 1) le tirage; coup de celui qui tire. 2) trait de plume. 3) course; trait, espace, tour, petit chemin qu'on fait pour aller en un lieu. 4) math. ligne. 5) l'action de faire un sillon sur la terre avec la charrue. 6) un intervalle; un espace de tems. § 1) iednym ciągiem go wyciągnął; dwiema ciągami przepiłował. 2) pięknym ciągiem (duktrem) pisze. 3) ciąg ten bardzo długi do iednego chodzenia. 4) wogociąg, stawociąg, albo wogorowny, prosty ciąg. 5) nie równym ciągiem orze. 6) przez ten (pośiq.) ciąg (przeciąg) czafow

Ciągcie się w prawą? (Kriegsw.) bedeutet: zur rechten Hand marschieren. signifie: marcher à droite.

Ciągcie się w lewą? (Kriegsw.) bedeutet: zur linken Hand marschieren. signifie: marcher à gauche.

Iednym ciągiem in einem Zuge, ohne Absetzen. tout d'une tire; sans relâche; d'une tirade.

Ciągłość, f. kruszca. Geschmeidigkeit eines Metalls. ductilité d'un métal.

Ciągly, adj. cięgly, co się daie ciągnąć. von Metallen: geschmeidig, das sich ziehen und dehnen läßt. ductile, malléable, traitable, on le dit des métaux qui se laissent étendre. § złoto jest między wzystkiemi kruszczami nacyągleyse.

wiatr. cięgly. Zug-Wind. vent-coulis, m.

Ciągnę, v. a. gnie, gnać. 1) ziehen. 2) dem Uebelhäter die Leiter geben; auf die Folter spannen. 3) dehnen, ausdehnen, ziehen Leder, ein Metall. 4) trei-

ben, buchsiern, trocken ein Schiff mit Pferden oder einem Segel-Schiff. 5) wegziehen. 6) marschieren als eine Armee. 7) an sich ziehen; gewinnen, einnehmen. 8) nach sich ziehen. 9) zielen, abwecken. 10) sich erstrecken; gehen. 11) aufhalten, zaudern, verzögern. 12) schleppen die Worte im Reden. 1) tirer; attirer, amener à soi. 2) tirer un criminel à la question; l'étendre sur le chevalet Polonois ou les tréteaux. 3) étirer, alonger, étendre le cuir, un métal. 4) remorquer un vaisseau, le tirer par le moyen d'un autre ou par des chevaux. 5) partir, s'en aller, se transporter dans un autre pays. 6) marcher en parlant des troupes. 7) eiser, attirer, entraîner, gagner qu. par des manières agréables. 8) attirer, causer; avoir une suite; troller après soi qu. ch. 9) tendre; avoir pour but, pour fin. 10) s'étendre; aller jusqu'à. 11) tirer une affaire en longuer; trainer, tarder, retarder. 12) trainer les mots; parler lentement. § 1) ciągnąć co za sobą, kogo za suknią, za włosy; burztyń słomę, a magnet żelazo do siebie ciągnie. 2) ciągnąć złoczyńcę na wycisnienie prawdy. 3) ciągnąć drot, złoto, skórę. 4) flisy zkurę ciągną. 5) ciągnie do Francyi. 6) ciągnąć z wojskiem; wojsko przez to miasto ciągnęło. 7) ciągnie ludzi do siebie. 8) ciągnie to za sobą pożytek, zgubę, śmierć. 9) ciągnie to na nieprzyjaźń, na zgubę moję. 10) ta historia ciągnie aż do naszych czasów. 11) ciągnąć kogo od dnia do dnia. 12) ciągnąć mowę, słowa.

kon' wor ciągnie. das Pferd ziehet den Wagen. le cheval tire, traine le chariot. ten przykład nas za sobą ciągnie. dieses Exempel friset uns zur Nachfolge an. cet exemple nous entraine.

w się ciągnąć. in sich ziehen. humer, absorber, tirer, boire, attirer. § bibuła wodę w się ciągnie.

ciągnąć, naciągnąć łuk. den Bogen aufspannen. tendre, bander un arc.

ciągnę co na się 1) auf sich zu bringen suchen; auf seinen Nutzen sehen, ziehen. 2) sich zuziehen. 1) tirer, meure, tourner qu. ch. à son profit; tâcher d'avoir. 2) s'attirer. § 1) ciągnie ten przywilej, to prawo na się, na dom swoj; wzystko na swoj pożytek, na swoie kość ciągnie.

ciągnąć się. 1) sich dehnen, sich recken. 2) sich ziehen, sich treiben lassen als Metall. 3) sich verzögern; langsam gehen. 4) da

4) dahin gehen; abziehen. 5) marschieren, ziehen als ein Kriegs-Volk. 6) sich an-gewöhnen; annehmen. 7) sich erstrecken, sich ziehen. 1) s'étendre de tout son corps. 2) s'allonger, s'étendre; être ductile comme un métal. 3) trainer; durer sans se faire. 4) viser; tendre, buter à qu. ch. 5) marcher comme les troupes. 6) s'accoutumer; prendre l'habitude; prendre coutume. 7) s'étendre; se porter, aller jusqu'à. § 1) ciagnie się poziewiać. 2) nie każdy krulżyć się dobrze ciagnie. 3) bardzo się w tych sądach sprawy ciagną. 4) każda praca ciagnie się do tego, aby z niej wygody każdy użył. 5) ciagnie się (ciagnie) wojsko. 6) ciagnie się ten chłopiec w nieprzyzwoite oby-czaie. 7) ciagnie się Rosya od Polski aż do Persyi.

ciagnąć się; ciagnąć się iako lis. seine Kräfte vergebens anstrengen; sich aufstrecken; gleich zu thun suchen. s'efforcer; faire les derniers efforts; tâcher d'aller du pair avec qu. se tirer du pair. § nie według mieszka się ciagnie; trzeba się ciagnąć, choćbyś miał i zerwać.

ciagnąć się za sobą. auf einander folgen; an einander hängen. s'ensuivre; resul-ter; avoir une enchainure, une liaison.

Ciagnienie, f. n. 1) Ziehung. 2) Marsch, m. Zug eines Kriegs-Volke. 3) die Leiter; Anspannung des Glieder, des Uebelthä-ters in der Tortur. 4) Ziehung, als der Koosse. 5) Abzug, Abreise, das Wegzie-hen. 1) tension; le tirage; action de tirer. 2) la marche de l'armée. 3) l'action de tirer le criminel à la ques-tion. 4) l'action de tirer au fort, au billet. 5) départ, l'action de transporter dans un autre pays. § 1) ciagnie-nie ciężaru karamem. 2) ciagnienie wojska. 3) złoczyńce ciagnienie. 4) ciagnienie losów, loteryi. 5) ciagnie-nie w infze kraie im pozwolono.

Ciagniony, adj. 1) gezogen. 2) gezogen, ge-schlagen, getrieben, als Metall. 3) ge-soltet, gemartet. 1) tiré, trainé, attiré. 2) trait, tiré, battu au marteau. 3) ques-tionné aux tréteaux. § 1) wóz koni-mi ciagniony. 2) wosta złotem cią-gnionym haftowana; blacha ciagnio-na. 3) złodziey ciagniony.

Ciało, f. n. Leib, Körper eines Menschen- oder Thieres. 2) Philos. ein Körper. 3) Corps, Schaar oder Theil einer Armee. 1) le corps de l'homme ou de la bête. 2) Philos. un corps. 3) corps, partie de l'armée. § 1) Chrystus przyjdzie w ciełe świat sądzić; człowiek o

miernym ciełe; człowiek ciała twar-dego, grubego, fabelnego; pies ie-den lepszy w dobrym ciełe, drugi w średnim, trzeci w chudym. 2) ka-mień jest ciało albo rzecz z żywiołów złożona; ciało przez się ruchu i smy-słów nie ma, bierze je od duszy. 3) pierwsze, drugie, trzecie Boyciało (filata) w fryku.

Ciało Pańskie, n. Christi Leib, m. le Corps de Notre Seigneur.

zabierać się w ciało; brać ciało; brać na się ciało. zunehmen; fett werden. s'en-graïsser; nabierać znówu ciała. recou-vrer son embonpoint. § koń ten, człowiek ten co raz się więcej w cia-ło zabiera.

wracić ciało; spaść z ciała. abnehmen; von Leibe kommen. maigrir; amaigrir; per-dre son embonpoint.

ciatem się stać. einen Leib bekommen; ei-nen Leib abnehmen. devenir corps; être réuni au corps; se corporiser; se former en corps; prendre la forme d'un corps.

skarcić na ciełe. mit einer Leibes-Strafe belegen. punir corporellement; punir sur le corps.

ciato; cjo to umarta. Leichnam, Leiche. corps mort; m. corps, m.

Ciałowy, Leibes; leiblich, körperlich. cor-porel; qui a un corps; de corps.

Ciałko, f. n. ein kleiner Leib; Leibchen. petit corps; un corpuscule.

Charlatan, m. 1) Wackstreyer, Quacksal-ber. 2) Betrüger. 1) charlatan; vendeur de beaume. 2) trompeur, imposteur.

Ciascisty, adj. teigigt, nicht wohl ausgeba-cken. baveux; blet, pâteux, à demi cuit au four. § kołacz to ciascisty.

Ciasnjna, f. f. sto. woy. enger Paß, Weg, m. défilé, m.

Ciasno, adv. enge. étroitement, d'une ma-nière resserrée; à l'étroit. § ciasno, jakby natkał.

ciasno siedzieć, leżeć. enge sitzen, liegen. être assis, coucher à l'étroit.

ciasno mi. 1) es ist mir enge. 2) ich lebe in Bedrängniß. 1) je suis à l'étroit. 2) je suis réduit à l'étroit.

Ciałnocha, f. 1) Ueberwurf, Tupe, Kittel von Leinwand gemeiner Weiber und Kin-der. 2) Achsel-Hemd gemeiner Weiber, Hemd ohne Ärmel. 1) jaquette, robe de lin pour les femmes ou pour les enfans du méau peuple. 2) cotillon de lin ou chemise sans manches pour les femmes de basse condition.

Ciałość, f. 1) die Enge. 2) enger Weg. 1) étroitesse. 2) déroit, un, défilé; un

un passage étroit. § 1) ciasność mieysca. 2) w ciasności i przeprawy niebezpieczne nieprzyjaciela uwodzić.

Ciafny, *adj.* enge, étroit, ferré, qui n'est pas large. § suknia ciasna, trzewik ciasny mieszkacie ciasne.

Ciasto, *f. n.* 1) Teig. 2) Gebäckenes. 1) pâte, farine détrempée avec un peu de levain. 2) pièce de four. § 1) ciasto w dzieży; zarobić na ciasto. 2) ciasto kręcone, smażone.

ciaśta, *f. n. pl.* allerhand Gebäckenes. patisserie *f.* toutes fortes de pièces de four.

Ciastopch, *m.* bezkost, *m.* Weichling. poule laitee; douillet; qui ne peut souffrir la moindre incommodité.

w Ciaz, *adv.* gerade zu; gerade vor sich. tout droit; sans se détourner. § idź w ciaz i trafisz.

w ciaz, *adv.* gerade auf; gerade nach. droit à; en droite ligne à; en droiture à. § w ciaz do mnie idzie; w ciaz do Warszawy iadę.

*Ciaz, *f.* 1) Last, Bürde *f.* 2) Pfand,

Ciaza, *f.* 1) so man einem gefändeten abnimmt. 3) Noth-Fall. 4) Schwangerschaft. 1) fardeau, *m.* charge, *f.* 2) faisie; le gage qu'on prend de celui qui a fait quelque dommage. 3) cas de nécessité. 4) grossesse, *f.* § 1) wielka to ciaz dla niego. * 2) zabrali mu ciazę; kto ma ciazę, tego nie wiążą, *prov.* 3) kto żołnierza w ciazę nie ma, sam się zwoiuię bez woyny. 4) żona iego w ciazę zostaje; już jest w siodnym miesiacu ciazę.

Ciażacz, *m.* der einen pfändet. qui enleve qu. ch. en gage.

Ciażam, *v. a. cogd.* einen pfänden. faire donner aubaine à qu. emparcher, exécuter qu. enlever un gage de qu. pour se dédommager.

ciażono go. man hat ihn zum Unterpfind behalten. il est demeuré en gage.

Ciażanie, *f. n.* das Pfänden. exécution; enlèvement d'un gage.

Cichnę, *v. n.* cichnie; cichnął, cichnął. (cichł). *wid.* Ciszeię.

Cicho, *po cichu adv.* 1) still, ruhig. 2) still, leise, sachte. 1) coi, paisiblement; sans faire du bruit. 2) bas, doucement, à basse voix; d'une voix basse; fourdement. § 1) cicho się sprawy; cicho na rynku, w domu.

Cicho, *po cichu.* in der Stille. à la fourdine.

cicho mów ze mną. rede still mit mir. parlez bas, tout doucement avec moi.

Cichosć, *f.* 1) Stille. 2) eingezogenes Wesen, Sittsamkeit. 3) leiser Thon ei-

ner Stimme. 1) le silence; tranquillité. 2) la douceur, modération, retenue. 3) ton bas d'une voix. § 1) cichosć wielka nastąpiła. 2) cichosć iego chwalebna; cichosć baranka. 3) cichosć głosu, muzyki.

cichosć morska. *f.* Wind-Stille. le calme, bonace qui arrive sur mer.

Cichuchny, cichusinki, *adj.* sehr still; sehr sacht; sehr geruhig. tout bas; tout coi; tout tranquille. § cichuchny wody fzelest.

Cichuchno, cichusinko, *adv.* ganz leise; sehr still; ganz geruhig. tout bas d'une voix toute basse; tout coi; tout paisiblement.

Cichy, *adj.* 1) still. 2) still, der wenig redet. 3) leise, sacht. 4) still, geruhig, nicht stürmisch. 1) coi, tranquille, qui ne fait de bruit. 2) silencieux, taciturne, qui parle peu. 3) bas, doux. 4) tranquille, calme, paisible, qui n'est point agité. § 1) cizy teraz chłopcy. 2) cichy jak baranek. 3) cichym rzekł do mnie głosem. 4) cicha woda, rzeka; cicha chwila; cichy czas, dzień.

cicha woda, *f.* stilles Wasser. eau paisible.

cicha woda brzegi podmywa, *prov.* stille Wasser sind gerne tief. il n'y a pire eau que celle qui dort.

po cichu, *adv.* in aller Stille, leise. sans faire du bruit; doucement, à la fourdine. § po cichu isć, robić.

Ciecie, *s. n.* ein Hieb. coup d'épée, de sabre, de hache &c. *m.* taillade, *f.*

Ciecierzycia ogrodna, *f.* *wid.* ciecioroka, Groch wtofski.

Ciecierzycia, *f.* *wid.* Ciecioroka dzika.

Ciecierzycowy, *adj.* Riecher-Erbseu. de pois chiches.

Ciecioroka, *f.* prak, Wierhuyn, *n.* poule de bois, *f.*

ciecioroka *f.* groch wtofski. Riechern, Zieser-Erbseu. des pois chiches; cises, ciceroles, gesse.

ciecioroka dzika, *f.* wilde Riechern. sie sind schwarz, des cises sauvages, elles sont noires. § ciecioroka jest zielko w życie i pszenicy.

Cięciwa, *f.* 1) starke Sehne, Ziemer. 2) Sehne an der Armluft. 3) Messr. die subtensa oder Sehne, ist eine Linie so von einem Ende des Bogens zum andern gesetzt. 1) un grand nerf. 2) corde d'arc, d'arbalète. 3) géom. corde d'un arc; ligne tirée d'un bout de l'arc à l'autre. § 1) wyszastałem go wołową cięciwą. 2) cięciwa u kufze. 3) cięciwa, podciąg albo ściągająca linia, przez szrodek cyrkulu idzie.

Cieczenie, v. n. płynienie. 1) das Fließen, das Lecken. 2) Geiß. scharfer Fluß der auf ein Glied zu fallen pflegt. 1) coulement; coulure. 2) *médec.* flux, fluxion; écoulement d'humeurs nuisibles sur quelque partie du corps. § 1) cieczenie wina z beczki; cieczenie albo płynienie z rynień dachowych. 2) cieczenie cierpi,

cieczenie z statkow. das Auslaufen der Gefäße. le coulage.

cieczenie oka. Augen-Fistel. fistule lacrimale.

cieczenie ustawne, fluks, fistula. Fistel, Rohr- oder Hohl-Geschwür. fistule, f. forte d'ulcère creux.

Ciega, f. dega. 1) Schmiere, f. Strieme, f. 2) Hieb, Schmitz, Streich mit einem Stecken, Peitsche. 1) un-fion; sanglade, marque de coup de bâton ou de fouet, qui reste sur le corps. 2) sanglade; coup de fouet, de bâton. § 1) ciegi mu krwią bardzo podczizły, 2) postronkową kogo karać ciegi; niechay ten hultay weźmie ciegi.

* **Ciegiatura, f. Leib-Binde, Gürtel.** ceinture f. écharpe f.

Ciegiel, m. g. ciegiela. das Santen-Bretchen an der Violine. la quenë où les cordes d'un instrument de musique sont attachées. § z ciegiela nad podstawką strony idą.

Ciegiłość, ciegiły, vid. Ciągłość, Ciągły.

Ciegotki, s. n. plur. Geiß. Krampf des männlichen Gliedes. *médec.* le priapisme.

Ciekawie, adv. 1) vorwüthig. 2) artig. 1) trop curieusement. 2) curieusement. § 1) ciekawie wiedzieć chcecz. 2) ciekawie o tym autor pisze.

Ciekawiec, m. g. ciekawca. Forscher; Ciekawy, s. m. neugierig; neugieriger Mensch. un curieux; qui a de la curiosité.

ciekawy, adj. 1) neugierig, vorwüthig. 2) wüthig, voll schöner Sachen. 3) lehrbegierig. 4) Jäger; der fleißig spüret. 5) hastig, unbesonnen. 1) trop curieux, téméraire. 2) curieux, beau, rare, qui a beaucoup de curiosité; qui mérite de la curiosité. 3) curieux, qui a envie d'apprendre, de savoir. 4) chaste: qui a un bon sentiment à suivre à la piste. 5) étourdi, précipité inconsideré. § 1) bardzo ciekawych nie kocham ludzi. 2) ciekawą książkę czytam. 3) obroć na to ciekawe oko. 4) ieden ogar leniwy, drugi ciekawy. * § 1) w postępkach swoich zawsze był ciekawy (porywczy.)

jestem ciekawy so widzieć. ich bin begierig das zu sehen. je suis gros de voir cela.

Cieka, v. n. cieka, cieka, cieca. 1) fließen, laufen. 2) lecken, auslaufen als ein Gefäß. 3) triesen, abtriften. 4) verlaufen, verfließen als die Zeit. 1) couler, se répandre peu à peu. 2) couler comme un vaisseau. 3) dégoutter, couler goutte à goutte. 4) couler, écouler, se passer. § 1) pde. ta rzeka cieka cieka; cieka z niego krew; deszcz pod tę balke cieka. 2) ta beczka cieka. 3) cieka krwią; brzozy dziegiem cieka. ** 4) czas chybkim cieka pędem.

oczy mu cieka. die Augen triesen ihm. il a la chassie aux yeux.

ciekące oczy. trieselnde Augen. des yeux chassieux.

cieka, y, adj. 1) fließend, rinnend. 2) flüßig. 3) leckend als ein Gefäß. 1) coulant; qui se répand. 2) liquide, fluide. 3) qui coule en parlant des vaisseaux.

ciekącym sposobem. fließend. en coulant; d'une coulante manière.

ciekaca woda f. fließend Wasser. eau vive.

Ciekłość, f. Flüssigkeit. fluidité, iquidité. § chł podobien wodzie dla swoiey ciekłości.

Cielatko, n. Kuh-Kalb. veau de lait, m.

Ciele, n. Kalb. veau, m.

chodzi za nim iak ciele za krową. er gehet überall mit ihm. il le suit comme l'ombre fait le corps; il est son ombre.

poiechat cielciem, wotem się wrocił. das Gänsehen slog übers Meer, eine Gans kam wieder her. qui fou va à Rome fou en revient.

skacze iako ciele u kotka, przys, prover. er ist ohne Ursache lustig; er hüpfet wie ein angebundenes Kalb. il saute, il folâtre comme un veau attaché; il est joyeux sans raison.

ciel morskie, m. Meer-Kalb. veau marin; veau de mer.

Ciele się, v. n. vid. Ocielić się.

Cielec, m. g. cielca. abgesetztes Kalb, großes Kalb. gros veau qui ne tête plus. § cielec odchowy.

cieloc Moyżeszow, m. Kalb Moses; das goldene Kalb. veau d'or, l'idole des Israélites.

Cielecy, adj. Kalbs-, kalbern. de veau. § cieleca pieczenia, cieleca skora, cieleca nerka.

cieleca pieczenia zadnia. Nieren-Stücke vom Kalbe. longe de veau, f.

Cielecina, f. Kalb-Fleisch. du veau; de la chair de veau.

Cieleśnie, adv. 1) körperlich, leiblich. 2) fleischlicher Weise. 1) corporellement.

2) charnellement, selon la chair; sensuellement.

Cielesnik, m. Wollüstling, qui mène une vie charnelle; un homme sensuel.

Cielesność, f. 1) Fleisch Lust, Wollust. 2) Bey Schlaf, Beywohnung, fleischliche Vermischung. 1) plaisir de la chair; sensualité; péché charnel; péché de la chair. 2) accouplement; le commerce de l'homme avec la femme; affaire.

Cielesność, m. 1) cielesnością zapalony; cielesności się brzydkiey dopuszczać. 2) pełnić z białością cielesność.

Cielesność, m. nieczystość z samym sobą. Selbst-Verletzung, pollution volontaire.

Cielesność z niemym stworzeniem. Sodomitery, Sodomit, f.

Cielesność z niemym. Hurerey, fornication, paillardise; le putanisme.

Cielesność z krewną, kazirodztwo. Blutschande, un inceste.

Cielesność z osobą Boguposłabną. Blutschande mit einer Gott-gewidmeten Person. inceste commis avec une personne consacrée à Dieu.

Cielesny, adj. 1) körperlich; der einen Leib hat. 2) fleischlich, geist, wollüstig. 1) corporel qui regarde le corps; qui a du corps. 2) charnel, sensuel, lascif, voluptueux. § 1) cielesny człowiek tego pojąć nie może. 2) grzech cielesny pełnić; cielesna sprawa z żoną; cielesna sprawa, bydlak; cielesny to bardzo człowiek; cielesna pobudka; cielesną cierpi pokusę; poruszenie cielesne.

Cielę się krowa, vid. Ocielić się.

Cielistość, f. mięśistość, ciała dostatek. Volligkeit des Leibes, embonpoint du corps; corpulence; abondance de chair.

Cielisty, adj. mięsisty, ciała sła maizcy. fleischicht, charnu, plein de chair; charneux.

Cielisty, albo. cielisty farby. fleischfarbig, de couleur de chair.

Cielistożony. leibfarbig; incarnat, incarnat, incarnadin, qui tire sur la couleur de chair.

Cielna krowa; krowa na ocieleniu. trächtige Kuh. vache pleine; vache qui porte.

Cielko, s. n. elendes Kall. un méchant veau.

Ciemie, s. n. Wirbel des Haupt, sonnet de la tête; la couronne.

Ciemierzycyca, f. ziele. (helleborum) Niesemur. le veratre; hellébore, m. § ciemierzycyca biała; ciemierzycyca czarna.

Ciemierzycznik, s. m. Fele. (sesamoides magnum) groß Stern-Frucht-Kraut. la grande Sésamoïde.

Ciemierzycznikowy, adj. von großen Stern-Frucht-Kraut. ce qui est fait de grande Sésamoïde.

Ciemieżyć, v. a. ży, żył, fig. drücken, bes schweren, charger, surcharger, accabler, opprimer. § ciemieżyć poddanych podatkami.

Ciemieżenie, s. n. Drückung, Beschwerung, oppression, surcharge. § ciemieżenie poddanych.

Ciemnica, f. 1) hölernes Gefäßnis. 2) dunkler Ort, finstres Loch. 1) fosse, cachot noir, forte de prison ou de loge de bois. 2) cachot obscur; endroit sombre.

Ciemnieć, v. n. 1) dunkle Augen bekommen. 2) dunkel werden als der Tag. 1) s'obscurcir, s'éblouir, être pris d'un éblouissement. 2) s'obscurcir, devenir obscur & ténébreux. § 1) ciemnieć mi oczy od pisania przy świecy; kto w słońce patrzy ciemnieć. 2) ściemniał dzień biały.

Ciemno, adv. 1) dunkel. 2) dunkel, unverständlich. 1) peu clair, obscurément. 2) obscurément, d'une manière peu intelligible. § 1) ciemno tu, przynies świecę; ciemno świecą gwiazdy, słońce, miesiąc. 2) ciemno o tym mowi prawda.

Ciemno, subs. vid. Ciemność.

Ciemnoblękitny, adj. vid. Ciemnomodry.

Ciemnobrunatny, adj. dunkelbraun, tanné; de brun obscur.

Ciemnocisawy, adj. dunkel Cassanienbraun, bai-brun.

Ciemnoczerwony, adj. dunkelroth, vom Pferd, cheval baiard.

Ciemnogniady, adj. von Pferden: dunkel Cassanienfarbig, bai, chataigne, en parlant de chevaux.

Ciemnomodry, adj. dunkelblau, de bleu brun.

Ciemnowid, m. der ein schwarzes Gesicht hat. qui a la vue courte, ou des yeux obscurcis.

Ciemność, f. 1) Dunkelheit. 1) Dunkelheit, Unverständlichkeit. 1) obscurité, obscurcissement; les ténèbres. 2) obscurité; ombre, chose difficile à entendre.

Ciemnozielony, adj. dunkelgrün, de verd brun.

Ciemnozółty, adj. dunkelgelb, feuille morte; jaune brun.

Ciemny, adj. 1) dunkel. 2) dunkel, von Farben. 3) dunkel, unverständlich. 1) obscur, sombre, noir, ténébreux. 2) morne, obscur comme une couleur. 3) obscur.

3) obscur, peu intelligible, difficile à entendre.

ciemne oczy. dunkle Augen. des yeux mourans.

Cien, m. g. cienia. Schatten; *m.* ombre, *Cien, f. g. cien.* *f.* § chodzi jak cien

Cienie, n. g. cien. nieiaki, miasto czeladzi cien za nim chodzi; w cieniu siedzę; miło w chłodzie tego cienia.

cienie Kriegs. *Blindung.* Schirm zur Bedeckung der Arbeiter. *Fortif.* un voile ou une blinde qui sert à couvrir, les travailleurs.

cienie (cieni) malarzkie; umbr. Schatten im Gemälde. ombre dans un tableau.

**cienie drukarskie, f. n. pl.* Buchdruckerey; die Presse. imprimerie, presse. § gdy ta praca z cieniow wychodzi drukarskich.

nie macieray by cinia; nie postrzeżę. prov. fachte, er möchte den Braten riechen. tout beau qu'il ne s'appergoive du tour.

chodzi za nim iako cien. er folgt ihm überall nach. c'est son ombre; il le suit comme l'ombre fait le corps.

Cieńceież wił. Cienlzeię.

Cienistość, f. Schatten, Beschattung. ombre *m.* ombre *f.*

Cienisty, adj. schattig. ombreux, plein d'ombre, qui donne de l'ombre.

Cieniuchny, adj. sehr dünn. sehr zart. delié; fort mince; très menu.

Cienki, adj. 1) dünn, nicht dick. 2) von Getreiden: dünn, nicht stark. 3)

schwank. 4) fein als Tuch. 5) fein, scharf als ein Geschmeiß. 1) mince, menu; qui n'est pas épais. 2) petit, qui n'est pas fort, *en parlant des breuvages.*

3) dégagé, délié, grêle. 4) fin comme une étoffe. 5) fin, subtil, délicat comme le goût. § 1) cienisty ten kilek.

2) cienkie piwko, wino. * 3) cienki (szczupły) ma stan. 4) sukno, płotno cienkie. 5) cienki ma smak; nos, węż.

cienkie głos, m. feine, flane Stimme. une voix gracile.

Cienko, adv. dünn. d'une manière mince.

Cienkonogi, adj. dünnfüßig. qui a des jambes menues.

Cienkoplastki, adj. dünn und flach. menu & plat.

Cienkość, f. Dünne *f.* ténuité; petitesse. *f.* *cienkość głosu, f.* Klarheit der Stimme. la gracilité de voix.

Cienkowłosy, adj. dünnhaarig. qui a des cheveux fins & delies.

Cienkusz, m. piwo poślednie. Kouffent. petite biere, *f.*

Ciennik, m. g. a. Schirm, m. der Schatten macht. écran.

ciemnik od stońca, m. Sonnen-Schirm *m.* parasol, *m.*

ciemnik od światła, m. Licht-Schirm, *m.* écran à pié *m.*

Cienlzeię, v. n. sich verdünnen, dünn werden. s'exténuer, s'épurer, se dilater, rarefier. § *cienlzeię woda,* gdy się grzeje.

Cieplec, f. kamień drogi. Edelstein

Cieplek, m. der nach seiner Erhigung seinen Lage warm bleibet. pierre précieuse qui conserve durant sept jours la chaleur, après qu'elle a été retirée du feu.

Cieplie, s. f. plur. 1) warmes mineralisches Bad. 2) warme Länder. 1) les bains; les eaux; des eaux salutaires ou minerales. 2) les pays chauds. § 1) dla słabego zdrowia do cieplie Teplickich wyiechaj. 2) koło S. Michała spracy się do cieplie gotują i ulatują.

Cieplo, adv. warm. chaud; chaudement. § *cieplo co chować;* *cieplo pić;* piwo. *cieplo mi.* es ist mir warm. j'ai chaud. *cieplo tu.* es ist hier warm. il fait chaud ici. § *cieplo na dworze.* *cieplo co obować.* etwas warm halten. ce-

nir qu. ch. chaud.

Cieplo, m. die Wärme, Erwärmung. *Cieplota, f.* la chaleur; le chaud. § *Cieplota, f.* ziemie lisa, futremi się okrywfyz osłobiwają czyni cioplotę; ciepla choremu trzeba.

cieplo ognione, n. Wärme vom Feuer. l'air du feu.

Cieplowalny, adj. laulich. tiède, *adj. de s. g.*

Cieply, adj. 1) warm. 2) warm, das Wärme verursacht. 3) eifrig, hitzig. 1) chaud. 2) chaud, qui a la propriété d'exciter la chaleur. 3) chaud, ardent. § 1) cieply iestem, ciepla izba, ciepla potrawa. 2) ciepla gwiazda; cieple ziele w trzecim stopniu. 3) cieplemi listami do tego zagrał Szlachte.

cieply letnio. lau. tiède.

Cierlica, 1) Flachs-Breche mit wien Sähen und Höhlungen. 2) Schleife, Dresch-Wagen. 1) braic, broie, maque, machacoire, cassoire; brisoir avec deux dens & deux creux dont on brise le chanvre. 2) traineau, traine ou rouleau dont on fouloit autrefois le blé. § 1) miedlic len na cieticy. 2) iezcze we Włoszech cietlicą zboża pocierają.

Ciernie, s. n. m. & plur. Dornen. des épines.

ciernie białe, n. piwnik, wloska kalina. (ber-

(berberis) Reisselbaeren, Berberis, Saur-
rach. berberis; épine vinette.

ciernie zamorskie, n. cudzoziemskie wonne.
(aspalathus) Nothetische Dorn m. aspa-
late m. un petit arbre épineux.

ciernie kozle. n. (Taagantha) Hochdorn,
Drachand: Strauch. la barberenard;
épine de bouc.

Cierniowy adj. Dorn-, dornen. plein
d'épines; qui a des épines.

cierniowa korona, f. Dorn-Krone. couron-
ne d'épines, s. f.

Ciernisko, n. cierniewisko, n. Dorn-Hede,
Dorn-Busch, Dorn-Strauch. épinaye;
les épiniers; lieu planté d'épines; ron-
ceraye.

Ciernisty, adj. dornicht; dornenheftend;
voll Dornen. plein d'épines; qui porte
des épines.

Cierpie, m. a. & n. pi, piat, pieli. 1) lei-
den, bulden, ertragen. *2)* haben eine
Krankheit. *1)* souffrir, supporter, pati.
2) avoir quelque maladie. § *1)* oko
najmnieyszego prozku nie cierpi.
2) cierpi: kucz, febrę; cierpieć bol
zębów.

cierpiący, adj. leidend. passif, ive.

cierpieć skromnie. geduldig leiden. souffrir
patiemment.

Cierpień, s. n. das Leiden, souffrance f.
Cierpietliwość, f. Empfindung, Empfind-
lichkeit. passion, passibilité.

Cierpietliwy, adj. empfindlich, der ein Leid
empfinden kann. passible; qui peut souf-
frir.

Cierpki, adj. herb. âpre; verd; zere, revê-
che, adj. de s. g.

Cierpko, adv. herb. âprement.

Cierpkosć, f. Herbigkeit, herber Geschmack.
âpreté, acreté, la verdeur: la saveur
âpre de quelques fruits. § *cierpkosć*
w jabłku, w winie, niedożyrałym.

Cierpliwie, adv. geduldig. patiemment.

Cierpliwość, f. Geduld; f. patience, f. §
cierpliwość wysłona w złość nieupa-
miętą się obraca; urażona częstokroć
cierpliwość w zapalczywość się obraca.

o *cierpliwość* prosze. haben sie ein wenig
Geduld. patience, s'il vous plaît.

cierpliwość mieć. Geduld tragen, haben.
patienter; avoir patience.

Cierpliwy, adj. geduldig. patient, § *cier-
pliwy* w swoim niezczęściu.

Cierpnę, v. n. pnie, pnie, pnie. 1) stumpf
werden als die Zähne. *1)* einschlafen als
ein Fuß. *1)* être pris d'un agacement.
2) s'engourdir; devenir engourdi. §
1) cierpnie mi język; zęby od tego
jabłka cierpną. *2)* cierpną mi nogi.

Cierpienie, s. n. 1) Stumpfmachung der

Zähne. 2) das Einschlafen eines
Gliedes. *1)* agacement. *2)* engour-
dissement.

Cierzeniec, v. m. g. cierzencia. Sack-Neß
Fische zu fangen. poche, s. f. espèce de
filet à pêcher en forme d'un sac.

Cierzenkowy, adj. iak siatka cierzencie;
gemacht als wie ein Sackneß, fait en
forme d'une poche.

Ciesanie, vid. Ciofanie.

Cieść, f. synowa. Schwieger-Tochter. la
bru; l'épouse du fils; belle-fille, f.

Cieść, m. Schwieger-Vater, Trauen-Vater.
le beau-Père; père de l'épouse.

Ciesielezyk, m. ein Zimmer-Gesell. garçon
charpentier.

Ciesieliki, adj. Zimmer-, de charpentier;
de charpenterie. § *ciesielska robota,*
ciesielkie rzemiosło, n.

ciesielskie warsztat. Zimmer-Hof. chantier,
lieu où les charpentiers travaillent.

Ciesielsstwo, s. m. Zimmer-Handwerk, char-
penterie; l'art de charpentier.

ciesielsstwo robię. das Zimmer-Handwerk
treiben. charpenter; être charpentier.

Cieśla, s. m. Zimmermann. Charpentier.

Cieśń, f. 1) Gedränge. *2)* Enge. *3)*
Cieśnia, f. Noth, Bedrängnis. *1)* pres-
Cieśnina, f. se, foule de gens. *2)* dé-
troit; un défilé, gorge, f. *3)* accable-
ment, abbattement, nécessité, grand
peine. § *1)* wielka dziś na rynku
cieśń była. *2)* w cieśnieniu napadł
na nieprzyjaciela. *3)* w wielkiej teraz
jest cieśni.

w cieśnie jest. er steckt in Noth. il est en-
tre deux gouffres.

cieśnina morska, f. Meer-Enge, f. un Bo-
sphore, détroit, bras de mer.

Cieść, v. a. y, ył. 1) trösten. *2)* ertröuen.
1) consoler. *2)* réjouir, divertir. § *1)*
*cieść*emy biedę swoję, Bog nasz narod
pocieszył zwycięstwem; *cieść*zyć mar-
kę; niech Was Pan Bog w tym żalu
pocieszy; *cieść*zyć on moy żal, ale go
nie uymwie. *2)* *cieść* mię list twoy;
ucieszyła mię ta wiadomość.

cieść się v. m. *1)* sich trösten. *2)* sich er-
tröuen. *1)* se consoler. *2)* se réjouir;
avoir de la joie. § *1)* tym się w żalu
moim *cieść*ę, że. *2)* *cieść*ę się z po-
myslnego Was Pana powodzenia.

Cieść, v. a. drzewo, kamień, *cieść*ę, *cie-
śać, (ciośać).* *1)* jümmern, bejümmern, *2)*
behauen, bemesseln einen Bau-Stein.

1) charpenter, équarrir. *2)* tailler une
pierre à bâtir; la rendre égal de côté
à d'autre.

Cieszenie, n. pocieszenie, n. Tröstung, f.
l'action de consoler; consolation, f.

Cieszki,

Cieſzki, Cieſzko, Cieſzkość, *wid.* Cieſzki.

*Cieſzyciel, *m.* Pocieſzyciel. Tröſter. *m.* conſolateur, celui qui conſole.

Cieſzynka, *f.* Feuer-Rohr, wie eine Muſkete. arme à feu qui ſert de mouſquet.

Cięty, *adj.* 1) gehauen. 2) gehauen, geſtriechen mit Ruthen. 1) taillé, tailladé d'une épée, d'un ſabre &c. 2) foueté. § 1) cięża rana; ciężty w głowę żołnierz.

Cięrzew, *s. m. m. g.* ciężrzewia. 1) ein Birk-Hain. 2) Schöpf, einfältiger Menſch. 1) coq de bois. 2) bête, butor. § 1) tam ciężrzewie i głuſzcze.

ciężrzew *gtuchy*, *vid.* Głuſzec.

Ciężar, *m.* 1) die Schwere einer Sache. 2) eig. und fig. Bürde, Laſt. 3) Haben-Befchwerden, Herren-Gefälle. 1) poids; la péſanteur d'une choſe. 2) poids, fardeau; charge, *prop. & fig.* 3) droit, impôt, impoſition, charge publique. § 1) złoto ciężarom rożni, 2) podnoſzę, dźwigam ciężar; ſtarość wielki ciężar; ten urząd wielki ciężar dla niego. 3) walić ciężary na maiećności i grunta; ciężar na rolę włożony.

ciężary (zarowady) wojenne, *pl.* Heer-Geräthe. le bagage d'une armée.

Ciężarowy, *adj.* Laſt, laſtbar; Zug-de charge; de ſomme. § bydlę ciężarowe; koń ciężarowy.

Ciężę, *ży, żyt.* niżej ſchwer ſepn. péter; avoir de la péſanteur.

cięży mi to: das fällt mir ſchwer; es beſchwert mich. cela m'eſt difficile, pénible; cela m'eſt à charge.

kon ten ręce cięży. dieſes Pferd iſt ſchwer in der Gauſt. ce cheval péſe, tire à la main, il eſt péſant à la main.

Ciężeię, ciężkim ſię ſtaię. ſchwer werden. s'appéſantir; devenir péſant.

Cięki, *adj.* 1) ſchwer, wichtig. 2) ſchwer zu verſtehen. 3) ſchwer zu etwas zu bringen. 4) hart, ſtreng. 5) beſchwerlich; der zur Laſt iſt. 6) beſchwerlich, verdrüßlich, ſchwer, groß. 7) ſchwanger. 1) péſant, fort; qui péſe. 2) mal-aisé; difficile à entendre. 3) difficile, péſant à qu. ch. 4) dure, ſévère. 5) onéreux; ſâcheux, qui eſt à charge; qui donne du déplaiſir. 6) péſant, onéreux, pénible, grand, rigide, rude, perçant. 7) groſſe, enceinte. § 1) złoto cięższe od ołowiu. 2) ciężzy to argument, ſens do tłumaczenia; ciężka to ſprawa. 3) ciężki ieſtem do piſania, do gniewu. 4) Pan na mię ciężki. 5) ciężki ludziom poſtepkami ſwemi; ciężki ſobie ſamemu. 6) ciężki żal, fraſunek, urząd; ciężka to zima, ciężkie

powietrze morowe; na ciężką zachorował chorobę; ciężka to kara na niego. 7) ciężka (brzemienna) żona iego. ciężkim ſię ſtaię. ſchwer werden. s'appéſantir.

ciężki ma chod. er hat einen ſchwerfälligen Gang. il marche péſamment.

ciężkie czasy, *pl.* eiferne Zeiten. un ſiècle de fer; une morte-ſaiſon.

Ciężko, *adv.* 1) ſchwer der Bürde nach. 2) ſchwer in Thun. 3) verdrüßlich, beſchwerlich. 4) empfindlich, mit Verdruß. 5) ſchwer, hart. ſehr. 1) péſamment, d'une manière péſante. 2) difficilement, avec difficulté. 3) avec peine, d'une manière ſâcheuſe & onéreuse. 4) avec dépit. 5) rudement, grièvement, ſévèrement, d'une manière rude & ſâcheuſe. § 1) ciężey dźwigac ten ciężar. 2) ciężko to poiąć, zrozumieć, tę wymowić literę. 3) ciężko to na wolny naród, na Pana. 4) ciężko znofzę poſtepk iego. 5) ciężko ſkarany, ciężko choruje.

ciężko chodzi. ſie gebet ſchwanger. elle eſt groſſe.

ciężko noſzacy koń, *m.* ſchwerfälliges Pferd. cheval lourd, qui marche péſamment.

ciężko mi; ciężko mi ieſt. 1) es iſt mir ſchwer zu tragen. 2) es iſt mir ſchwer zu verſtehen. 3) es iſt mir beſchwerlich. 4) ich bin verdrüßlich, unwillig. 1) il me peſe; C'eſt un fardeau pour moi. 2) il me paroît difficile. 3) il m'eſt pénible. 4) je me ſâche contre; je ſuis ſâché de. § 1) ciężey mu było ten noſić ciężar. 2) ciężko to zrozumieć. 3) ciężko na mię było to czynić, to znofić. 4) ciężko mi na tego człowika.

Cinam, *v. m.* ciat, cięli, *f. tęg.* das praeſens iſt nur in den compoſitis gebräuchlich. 1) hauen, einen Hieb geben. 2) hauen mit der Ruthe oder Peitsche. *le préſent de ce verbe n'eſt regl. que dans les compoſez.* 1) taillader, couper, donner un coup de ſabre, d'épée &c. 2) foueter. § 1) ciat go w pył, w głowę; ſtuł gebę albo cię tęg. 2) cięć chłopa rozg, biczem.

Ciokam, czokam, *v. a.* ſtreicheln, mit der ſachen Hand klopfen. flatter, caſſer de la paume de la main. § ciokać konia, pſa.

Ciokanie, *s. n.* czokanie, *s. n.* das Klopfen mit der ſachen Hand. caſſer, *f.* flatterie qui ſe fait de la paume de la main.

Ciolak, *m.* 1) Stierchen, junger Ochſ. 2) Faulenzer. 1) bouvier, bouvillon, jeune boeuf. 2) un lendore; paresſeux, fainéant.

- fainéant. § 1) zabić ciołka na kuchnię; leży jak ciołek na zagonie.
- Ciołek, *s. m.* Stier, *s. m.* junger Ochse. bouvillon *s. m.*
- Ciołek, *s. m.* (Herb) (Wappen) ein junger Stier. (blason) bouvillon *s. m.*
- Cios, *m.* 1) ein Hieb. 2) gezimmertes Holz. 3) behauener Bau-Stein; Quader-Stein. 1) coup d'épée, de fabre &c. 2) bois équarri. 3) pierre taillée à bâtir. § * 1) cios (cięcie) oberwał w głowę. 2) cios drzewiany. 3) cios kamienny.
- Ciośać, *vid.* Cieszę drzewo.
- Ciośanie, *s. n.* 1) das Zimmern. 2) das Behauen eines Bau-Steines. 1) équarrissage *m.* équarrissement, action d'équarrir. 2) action de tailler les pierres à bâtir.
- Ciośany, *adj.* 1) gezimmert. 2) behauen als ein Bau-Stein. 1) équarri. 2) taillé comme une pierre à bâtir.
- ciośany z kamienia. in Stein gehauen. taillé en pierre. § ciosane z kamienia słupy.
- Ciośa, *f.* nacięcie, *n.* Einschnitt, *f.* incision, *f.* taille *f.* coupe, coche, entail- le, *f.*
- Ciotczany, *adj.* } Mutter-Schwester, de
Cioteczny, *adj.* } tante maternelle. §
Ciotczyn, *adj.* } cioteczne dobra; ciot-
czynne rzeczy.
- dzioci cioteczne, *s. n. pl.* Mutter-Schwester-Kinder. cousins germains; enfans de deux soeurs.
- Ciołka, *f.* Nichte, Mutter-Schwester, tante maternelle; la soeur de la mere.
- *ciołka po oczu; Waters-Schwester, tante paternelle.
- Cis, *s. m.* Eiben-Baum, Eber-Baum; Ibben-Baum. merrin, hř. *m.* un arbre. § Cis jest drzewo iadowite.
- Cisawy, *adj.* castanienfärbig, leberfärbig. bai; de couleur de châtaigne. § mira jest koloru cisawego; kon cisawy.
- Ciskacz, *s. m.* Werfer. dardeur; qui darde, qui lance, qui jette.
- Ciskam, *v. m.* *f.* cisnę. werfen, schmeißen. jeter, lancer. § daleko kamieniem cisnął; cisnąć dzirycem za nieprzyjacielem; cisniy na psa kamień, (kamieniem).
- Ciskanie, *n.* rzucanie, *n.* das Werfen. Pa- tion de jeter; de lancer.
- Ciskawka, *f.* Schleuder-Stock; gespaltener Stock kleine Steine zu werfen. bâton fendu à un bout pour fronder une pierre.
- Cisnę, *v. a.* ist das Fut. von Ciskam. c'est le Futur du verbe Ciskam.

- Cisnę, *cisnie, cisnę.* 1) drücken als der Schuh. 2) drücken, beschweren. 3) drängen im Gedränge. 1) serrer, presser. 2) accabler, opprimer, charger. 3) presser, serrer, pousser dans la presse. § 1) bot nogę cisnie. 2) Pan ten poddanych swoich bardzo cisnie. 3) ieden cisnie drugiego.
- in diesem Verstande wird Cisnę nur in praes. und in den compositis gebraucht, dans ce sens le verbe cisnę n'est usité qu'au présent & dans les composez.
- cisnę się, *v. r.* 1) sich drängen. 2) fliehen, sich begeben unter eines Schu. 1) se presser, se pousser dans la foule. 2) recourir; avoir recours à qu. § 1) cisnę się ludzie w tę cizbie. 2) cisnęli się uczeni pod twoją protekcją.
- Cisnienie, *s. n.* rzucenie. 1) ein Wurf. 2) ein Wurf-welt. 1) jet, *m.* action de jeter, de lancer. 2) jet de pierre; l'espace par lequel on jette. § 1) trzeci dopiero w cel trafił cisnieniem. 2) wiołka daley iako cisnienie od miasta leży; daley iako cisnienie od miasta leży; daley niż na cisnienie.
- Cisowy, *adj.* Ibben-Baum; von einem Eiben-Baum. d'lf. § cisowe liście.
- cisowo drzewo do roboty. Eiben-Baum-Holz. merrin, *m.*
- Cisza, *f.* die Stille. le silence. § cisza wielka była, gdy perorował.
- cisza; morskie uspokojenie. Wind-Stille, Meer-Stille. le calme; bonace, *f.* lorsque la mer est calme.
- Ciszeć, *s. n.* still werden, sich legen. s'appaiser, s'abattre, se calmer. § Wiatrę ciszeie teraz.
- *Ciulam, *v. a.* mühsam zusammen lesen; zusammen flauben. cueillir ça & là; ramasser avec peine. § kobiety pozemki w lesie ciulają (zbierają).
- Ciura, *f. m.* 1) Troß-Bube, Troß-Knecht. 2) schlechter Mensch, junger Bengel. 1) goujat. 2) rustaud, lourdaud; un vilain.
- ciurowie, } der Troß bey einer Ar-
Ciurma, *collec.* } mee. les goujats d'une armée.
- ciurma galerowa, *v. f.* coll. Ruder-Knechte auf einer Galeere. chiorme *f. f.* les forçats d'une galère.
- Ciwun, *f. m.* Rent-Weiser, Steuer-Einnehmer in Litthauen. receveur général des tailles en Lituanie.
- Cizba, *f. f.* 1) das Gedränge. 2) Menge, Haufen Leute. 1) foule, presse. 2) foule de gens; multitude. § 1) babę w cizbie zatłoczono.
- Ckliwie, *adv.* eckelhaft, mit Eckel. avec dégoût,

'dégout', à contre-cœur. § ckliwie to iem, to czgnie.

Ckliwo mi, ckní mi. 1) mir wird ſibel. 2) mir eckelt, mir grauet. 1) j'ai mal au (de) cœur; le cœur me défaut. 2) je me dégoûte; il me rebute; j'ai du dégoût.

Ckliwość, f. f. 1) Eckel, Grauen. 2) Uebelleit des Ragens, 3) Abscheu, Widerwille. 1) dégoût qu'on a pour une viande. 2) bondissement d'estomac, mal de cœur; soulèvement de cœur. 3) hofreur f. aversion, creve-cœur.

§ 1) ckliwość mię po tey potrawie napadła. 2) lekarstwo na ckliwość żołądka. 3) wolność narodu krolom ckliwość i pragnienie wprawienia poddanych w ściślejsze kluby czyni.

ckliwość żywota, f. Ueberdruß des Lebens, dégoût pour la vie.

Ckliwy, adj. 1) eckelhaft, der Eckel macht. 2) eckel, so einen Eckel hat. 3) heßlich, garstig. 1) dégoûtant. 2) naçieux, qui se dégoûte. 3) dégoûtant, vilain, difforme. § 1) ckliwa to potrawa. 2) ckliwy we wszystkim człowiek. 3) w piźmie ręcznym ckliwego używa piora.

Ckni mi się ckliwo mi. 1) mir wird eckel mi ſibel. 2) mir eckelt, mir Cknie mi się grauet. 1) j'ai mal de cœur; le cœur me défaut. 4) j'ai du dégoût; je me dégoûte.

Cknę v. n. sobie, cknie, ckażł. es wird mir Zeit und Weile lang. je m'ennuie le tems me dure; il me dure; les jours me durent des siècles; je trouve le tems grand.

Cło, f. n. 1) Zoll. 2) Zoll-haus. 3) Zoll-Amt. 1) douane; le péage. 2) douane, le bureau où on paye la douane. 3) la charge de douanier. § 1) cło iest wodne albo rzeczne, mostowe, grobelne, lądowe, cło wybierać, brać płacić, dać; Piszarz ceł Rzeczypospolitey. 2) cło trzyma; iść na cło. 3) dano mu cło Sendomirskie.

cło przeciehać; przemyć. den Zoll verfahren. manquer au péages; passer par haut; passer la douane sans payer.

Cma, cma, f. 1) Schatten, 2) Gedränge, haufen Leute. 3) Menge, Wolke von etwas. 4) Nacht-Geist, Nacht, Gespenst. 1) ombre. 2) presse, foule. 3) multitude, quantité de choses. 4) un spectre, un revenant.

Cmentarz, m. g. a Kirchhof, Gottes-

Cmynarz, m. j. Acher. un cimicière; un alfange. § na cmentarzu pochowany; cmentarze bywają przy kościołach.

Cmię, cmię, v. n. 1) verdunkeln, finster machen. 2) die Augen blenden. 3) im Lichten stehen, Schatten machen. 4) fig. verdunkeln. 1) obscurcir, rendre obscur; couvrir de nuages; offusquer. 2) offusquer, éblouir les yeux. 3) faire ombre; porter ombre à qu. 4) fig. obscurcir, offusquer, ternir. § 1) obłoki słońce cmiły. 2) słońce mi cmi oczy. 3) nie cmiy (zacimiy) mu. 4) te po-
stepki wszystkie jego cmiły zasługi.

cmić się. dunkel werden. s'obscurcir; devenir obscur & ténébreux.

cmi mi się; cmią mi się oczy. meine Augen werden dunkel. mes yeux s'obscurcissent. § iuz się starcowi oczy cmiły.

Cmiel, f. m. cmiel, f. m. eine Wald-Viene, sie ist kürzer als die Haus-Viene. abeille sauvage, elle est plus courte que la domestique.

Cnota, f. f. 1) die Tugend. 2) Tugend, Eigenschaft, Kraft. 3) eine tugendhafte That. 1) la vertu. 2) une vertu, propriété, force, qualité particulière. 3) action vertueuse. § 1) lepsza cnota w błocie, niż niecnota w złocie; prob. wszelkie dobro w cnocie zasadzić trzeba; chwala za cnotą idzie; nie-mały cnoty bez zachości, iako cieni iey nie odstepuie; człowiek bez cnoty iest dzikim zwierzęciem; cnota za szlachectwo stoi. 2) ma tę cnotę kosi moy, to ziele.

pod cnotą moją. ben meiner Tugend. foi d'honnête homme; par ma foi; je jure ma foi.

Cnotliwie, adv. tugendhaft. vertueusement. § żyć cnotliwie.

Cnotliwy, adj. tugendhaft, tugendsam. 2) ehrlich. 1) vertueux; doué de vertus. 2) honnête. § 1) cnotliwe dzieciom dać trzeba wychowanie.

cnotliwym uczynić, deklarować. ehrlich machen. réhabiliter, légitimer; rétablir l'honneur; faire passer sur le drapeau. § żołdatom karę odpuszczono, i cnotliwemi ich deklarowano; bękartą tego cnotliwym uczyniono.

Cny, adj. zacny. 1) ehrlich, tugendsam. 2) vortreflich, edel, berühmte. 1) honnête, vertueux. 2) excellent, noble, célèbre.

Co, pr. n. g. czego. 1) was. 1) quoi, que, ce que.

rozumiesz co mówię. verstehst du, was ich rede. entendez-vous ce que je dis.

ma z czego. er hat Mittel. il est à son aise; il a de quoi.

naucz się co iest sprawiedliwość. lerne, was Gerechtigkeit ist. apprenez ce que c'est que la justice.

nie wie co jest miłość. er weiß nicht, was Liebe ist. il ne fait ce que c'est que l'amour.

co Bog da. was Gottgiebt; was Gott will. ce que Dieu donne; ce que Dieu veut.

co się tyce; co się dotyczy. was betrifft. pour ce qui regarde; ce qui concerne.

co do. einen oder etwas anlangend, betreffend. pour; concernant; quant à; en fait de; ce qui est de. § co do Pana mego nie pozwoli; co do prawa biegły w nim; co do stylu bardzo wężlowatym pisze.

co do mnie. was mich betrifft. pour moi; en mon particulier; pour ce qui me regarde, qui me touche. § co do ciebie, do niego; co do nas, do was, do nich.

co ani myślał. das hat er gar nicht gedacht. il n'y a pas même pensé.

to co; co. das was; was. ce qui; ce que. § nie znajdzie czego szuka.

myśl o tym co czynisz. denke an das, was du thust. pensez bien à ce que vous faites.

co się tobie spodoba. was dir gefallen wird. ce qui vous plaira.

co chce uczynić. das will ich thun. ce que je veux faire.

to jest o co proszę. das ist es, was ich bitte. c'est ce que je demande.

czyn to co (czyni co) rozkazuję. ihue das, was ich dir befehle. faites ce que je vous commande.

to co masz odemnie. das, was du von mir hast. ce que tu tiens de moi.

będzie tego co Bog da. Gott wird es reichlich geben. Dieu en donnera abondamment.

com zawsze mówił. das habe ich allezeit gesagt. c'est ce que j'ai toujours dit.

co to; co. was das. ce que; que cela.

niewiesz co to jest. du weißt nicht, was das ist. vous ne savez ce que c'est.

co pisano to pisano. was geschrieben ist, das ist geschrieben. ce qui est écrit, est écrit.

powiem ci co to jest. ich werde dir sagen, was das ist. je vous dirai ce que c'est.

co — to. 1) was — das 2) zwischen zwey wiederholten Worten; was — ist, das ist —. — bleibt wohl —. 3) bey einem comparativo: je — je. je — desto.

4) zwischen zwey wiederholten. verbi: er mag — was er will. 5) muß man — so —. was zu — ist, das —. 6) fast jeder — ist; fast alle. 1) ce que; ce — cela. 2) entre deux mots répétez. — est — ce qui est — est —. 3) devant un comparatif; plus — plus. 4) entre deux verbes répétez: quoique —. 5) faut il

— faut-il — qu'on — quand il faut faire faites. — le. 6) presque chaque; autant de — autant de. § 1) czego nie weźmie, nie wydrze, tego nie ma; czego nie wyśwarzę, nie da (tego nie da). 2) co dobrze to dobrze; co źle to nigdy dobrze nie będzie; co wino to wino; co macocha to macocha. 3) co pyźniejszy to głupszy. 4) co mówił to mówił; co dał to dał. 5) co robić to robić; co nie robić to nie robić; co nie szukać to nie szukać; co nie chodzić to nie chodzić; co pisać to pisać. 9) co żyd to lichwiarz.

co pisał to pisał. er mag geschrieben haben, was er will. quoi qu'il ait écrit.

co dał to dał. es koste was es wolle. à quel prix que ce soit.

czego zbył tego zbył. was man verrichten muß, das verrichte man bald. faites à tems ce qu'il faut faire.

co nie kupować to nie kupować; co darmo to darmo. was man umsonst haben kann, das darf man nicht kaufen. on n'achete pas ce qu'on peut avoir gratuitement.

czego się niaiał tego się niaiał. es ist erledigt, von was man satt wird. il n'importe de quoi on se rassasie; tout fait ventre.

czego nie dość; dopieść. ist nicht genug zu essen da, so erhole dich am Trinken. si vous n'avez pas assez à manger, recompensez vous à boire.

2) was; das; welche Sache. ce, cela, ce que, cette chose. § co było niefortunie twoje; co mię bardzo boli; co nie miało być tak; czemu się przypatrował, dziwował.

co do czego przydzie; co sliu przynieść, prov. er redet was ihm vord Maul kommt. il parle tout ce qu'il lui vient en la bouche.

co mam na sobie. so wie ich gehe und stehe. pour toute mon équipage la cape & l'épée.

co jest nayszałostniejsza że. was das betrübste ist, das. ce qui est de plus déplorable c'est.

od czego 1) davon. 2) davor, wieder hier ses. 1) de quoi; en; de cela. 2) pour cela, contre cela. § 1) od czego zaraż zachorował i umarł. 2) od czego jest dobre lekarstwo w aptece.

od czego Bog. das wollte Gott nicht. à Dieu ne plaise.

do czego. dargu. outre cela; à cela. § do czego przyziło i to że.

na co. 1) dargu. 2) darauf. 1) pour cela, à cela; à quoi. 2) fur quoi; à rabat; en parlant des erres qu'on donne pour arrêter un marché.

marché. § 1) na co Ranowie się ziechali; na co odpowiedział. 2) na co zapłacił talar.

po co. barnach, nach dieses, als schicken. après quoi; ce qu'on envoie quérir. § po co sługę zaraz posłał; po co do niego idę.

co co. darum, vor dieses, davor. cela, pour cela; en. § o co go karałem; o co się ostremi domawiał słowy.

o co cię prosz. darum bittet er dich. il vous en prie.

przez co; czym. dadurch, damit. par là, par cela, avec cela. § przez co (czym) go rozgniewał; przez co do wielkiej przyzedeł fortuny.

o czym. daran. en, y.

o czym pamiętać będę. daran werde ich gedenken. j'y penserai.

o czym nie myślał. er hat daran nicht gedacht. il n'y a pas pensé.

o czym mię uwiadomił. er hat mir davon Nachricht gegeben. il m'en a averti.

za co. vor was, davor. en. § za co już dziękował.

nie masz za co dziękować. man hat nicht Ursache vor was zu danken. il n'y a pas de quoi remercier.

eben diese Rechen-Arten kommen auch als fragen unter folgender Nummer vor. les mêmes expressions se présentent comme des interrogations sous le suivant numero.

3) Was? wie? wenn man fraget. quoi? que? qu'est-ce que? § co tu czynisz? co będzie rozumiał? coś widział? co z nim mam począć? coście powiedzieli? cośmy wam winni? co się dzieje? co się nawinęło?

co mówił? was hat er gesagt? qu'est-ce qu'il a dit?

co większego byda może? was kan größeres seyn? quidi de plus grand? y-a-t-il quelque chose de plus grand?

co chcesz czynić? was willst du thun? que voulez-vous faire?

com miał czynić? was habe ich thun sollen? qu'aurois-je fait?

co tam? was ist da? was giebt da? qu'est-ce qu'il y a? qu'y a-t-il là?

co tam słychać? co nowego? was höret man neues? qu'y a-t-il de nouveau? § co tam słychać na miescie.

co to? co to jest? was ist das? qu'est-ce qu'est-ce qu'est?

co to jest? co tam widzisz? was ist das, was ich da sehe? qu'est-ce là que je vois?

co mówi matka? was saget die Mutter? qu'est-ce que dit la mère?

co to ma byda? was soll das seyn? que sera-ce?

coby byto? was wäre es? que seroit-ce?

co człowiek? was ist der Mensch? qu'est l'homme?

co ci? co tobie? co? co ci jest? a co ci?

was fehlt dir? was ist dir? qu'avez-vous? que vous manque-t-il? § nie wiem co bratu? co im że tak cizy?

co tobie do tego? was gehet dir das an? que te fait cela? qu'en as-tu à faire?

que t'importe? est-ce à vous à y mettre votre nez; qu'en as-tu à faire? § co kupcom do tego?

co ci (co) jest ten? a jest ci ten? gehet dir dieser was an? ist er dir verwandt? vous regarde-t-il.

co ty wiesz? kata ty wiesz? was magst du wissen? den Hentker weißt du? que saurez-vous? vous n'en savez pas le diable?

§ co ty wiesz iżli Pan przyiedzie?

co, coli że mna będzie? was wird aus mir werden? wie wird es mir gehen? que deviendrai-je? que m'arrivera-t-il?

co z tobą będzie? wie wird dir es ergehen? où en feriez-vous? que vas-tu devenir?

co potym? coż potym? was nuket das? was hilft das? was ist es nütze? zu was? à quoi sert cela? à quel usage; à quoi bon? que sert-il? § co po. takiey książce? co po tobie w kościele, kiedy się nie modlił?

co po seymie kiedy się zerwał?

co na tym? coż na tym? co na tym nalezy? was lieget daran? was ist denn mehr? mais quoi? hé bien qu'en arrivera-t-il? que s'en fait-il? § a coż na tym że tak mówię? co na tym tak. pisac?

a to to? a coż to? a to co? was ist das? qu'est-ce donc que cela?

a co tedy? und was denn? & quoi?

co za to? po czemu to? was gilt das? wie theuer ist das? à quel prix est cela? combien cela? combien vaut cela?

§ po czemu łokieć? co za łokieć? za funt? po czemu przedawiaj ten towar? za ten pierścien co?

co za? was für? quel? § co za nieszczęście? co za dziw? co za dobroć? co (coli) to za człowiek? o! co ia za błazen? co ty za łotr? pytał się: co mu za oyczyzna? co mu za imię?

co mi za, co mi za filozof, żołnierz? im Spotre; was mir das für ein Philosoph, für ein Soldat ist? ironiquement: ne voilà-t-il pas un Philosophe, un soldat?

co tam masz za potrzeby? was hast du da für

für Verrichtungen? quelles affaires avez-vous la?

co za lat? wie alt scheint er zu seyn? quel-âge croyez-vous qu'il ait?

co za wino piiesz? was für Wein trinkst du? quel vin est-ce que vous buvez?

co to za osobu? was ist das für eine Person? quel personnage c'est? quelle personne est-ce? quel homme est-ce?

coś nie? —? was sollte — nicht? —? y-a-t-il quelque chose que je ne —? s coś nie styżę? coś nie umie?

coś nie mam? was sollte ich nicht haben? ich habe es. y-a-t-il quelque chose que je n'ai?

coś niewiem? was sollte ich nicht wissen? ich weiß es. y-a-t-il quelque chose que je ne sache? je le fai.

coś? was — denn? 2) aber was? 1) quoi donc? 2) mais quoi? § 1) coż było czynić? coż to ma bydź? coż mam robić? czegoż chceś? coż z nim mam czynić? cożes za Pan? czegoż mu się zachciało? 2) byłby człowiek szczęśliwy, coż kiedy sam nie chce?

ale co? co? aber was ist zu thun? mais que faire? mais qu'y faire? mais faire quoi?

coż było czynić? was war zu thun? que falloit-il faire?

coż to jest ze? was ist denn das, daß? qu'est-ce donc que?

coż to ma bydź? was soll denn das seyn? que veut dire cela?

możesz co? ihr saget was denn? vous dites quoi?

coż to ja styżę? o was höre ich? o qu'entendé-je.

z czego? woraus? de quoi?

z czego to robią? woraus macht man das? de-quoi fait-on cela?

z czego się śmieiesz? worüber lachet ihr? de quoi riez-vous?

od czego? 1) wovon? von was? 2) unter was? unter war für einem Preise? 3) zu was? 1) de quoi; de quelque chose? 2) sous quel prix? à quel prix fixé? 3) à quoi? à quel usage? § 1) od czego zachorowaś, ofszalaś? 2) od czego powiedz mi? od czego ten towar nie będzie? 3) od czego ten instrument, to lekarstwo?

do czego? zu was? was will man damit? à quoi? pour quoi faire?

czego, czegoż? 1) weswegen? warum? pour-alla czego? 2) quoi? pour quelle raison? comment? pour-quoi est-ce que? § czemuś nie był tam? czemu mi tego zakazujeś?

co? 1) qu'est-ce? 2) pourquoi? 3) comment? 4) pourquoi? 5) comment? 6) pourquoi? 7) comment? 8) pourquoi? 9) comment? 10) pourquoi? 11) comment? 12) pourquoi? 13) comment? 14) pourquoi? 15) comment? 16) pourquoi? 17) comment? 18) pourquoi? 19) comment? 20) pourquoi? 21) comment? 22) pourquoi? 23) comment? 24) pourquoi? 25) comment? 26) pourquoi? 27) comment? 28) pourquoi? 29) comment? 30) pourquoi? 31) comment? 32) pourquoi? 33) comment? 34) pourquoi? 35) comment? 36) pourquoi? 37) comment? 38) pourquoi? 39) comment? 40) pourquoi? 41) comment? 42) pourquoi? 43) comment? 44) pourquoi? 45) comment? 46) pourquoi? 47) comment? 48) pourquoi? 49) comment? 50) pourquoi? 51) comment? 52) pourquoi? 53) comment? 54) pourquoi? 55) comment? 56) pourquoi? 57) comment? 58) pourquoi? 59) comment? 60) pourquoi? 61) comment? 62) pourquoi? 63) comment? 64) pourquoi? 65) comment? 66) pourquoi? 67) comment? 68) pourquoi? 69) comment? 70) pourquoi? 71) comment? 72) pourquoi? 73) comment? 74) pourquoi? 75) comment? 76) pourquoi? 77) comment? 78) pourquoi? 79) comment? 80) pourquoi? 81) comment? 82) pourquoi? 83) comment? 84) pourquoi? 85) comment? 86) pourquoi? 87) comment? 88) pourquoi? 89) comment? 90) pourquoi? 91) comment? 92) pourquoi? 93) comment? 94) pourquoi? 95) comment? 96) pourquoi? 97) comment? 98) pourquoi? 99) comment? 100) pourquoi? 101) comment? 102) pourquoi? 103) comment? 104) pourquoi? 105) comment? 106) pourquoi? 107) comment? 108) pourquoi? 109) comment? 110) pourquoi? 111) comment? 112) pourquoi? 113) comment? 114) pourquoi? 115) comment? 116) pourquoi? 117) comment? 118) pourquoi? 119) comment? 120) pourquoi? 121) comment? 122) pourquoi? 123) comment? 124) pourquoi? 125) comment? 126) pourquoi? 127) comment? 128) pourquoi? 129) comment? 130) pourquoi? 131) comment? 132) pourquoi? 133) comment? 134) pourquoi? 135) comment? 136) pourquoi? 137) comment? 138) pourquoi? 139) comment? 140) pourquoi? 141) comment? 142) pourquoi? 143) comment? 144) pourquoi? 145) comment? 146) pourquoi? 147) comment? 148) pourquoi? 149) comment? 150) pourquoi? 151) comment? 152) pourquoi? 153) comment? 154) pourquoi? 155) comment? 156) pourquoi? 157) comment? 158) pourquoi? 159) comment? 160) pourquoi? 161) comment? 162) pourquoi? 163) comment? 164) pourquoi? 165) comment? 166) pourquoi? 167) comment? 168) pourquoi? 169) comment? 170) pourquoi? 171) comment? 172) pourquoi? 173) comment? 174) pourquoi? 175) comment? 176) pourquoi? 177) comment? 178) pourquoi? 179) comment? 180) pourquoi? 181) comment? 182) pourquoi? 183) comment? 184) pourquoi? 185) comment? 186) pourquoi? 187) comment? 188) pourquoi? 189) comment? 190) pourquoi? 191) comment? 192) pourquoi? 193) comment? 194) pourquoi? 195) comment? 196) pourquoi? 197) comment? 198) pourquoi? 199) comment? 200) pourquoi? 201) comment? 202) pourquoi? 203) comment? 204) pourquoi? 205) comment? 206) pourquoi? 207) comment? 208) pourquoi? 209) comment? 210) pourquoi? 211) comment? 212) pourquoi? 213) comment? 214) pourquoi? 215) comment? 216) pourquoi? 217) comment? 218) pourquoi? 219) comment? 220) pourquoi? 221) comment? 222) pourquoi? 223) comment? 224) pourquoi? 225) comment? 226) pourquoi? 227) comment? 228) pourquoi? 229) comment? 230) pourquoi? 231) comment? 232) pourquoi? 233) comment? 234) pourquoi? 235) comment? 236) pourquoi? 237) comment? 238) pourquoi? 239) comment? 240) pourquoi? 241) comment? 242) pourquoi? 243) comment? 244) pourquoi? 245) comment? 246) pourquoi? 247) comment? 248) pourquoi? 249) comment? 250) pourquoi? 251) comment? 252) pourquoi? 253) comment? 254) pourquoi? 255) comment? 256) pourquoi? 257) comment? 258) pourquoi? 259) comment? 260) pourquoi? 261) comment? 262) pourquoi? 263) comment? 264) pourquoi? 265) comment? 266) pourquoi? 267) comment? 268) pourquoi? 269) comment? 270) pourquoi? 271) comment? 272) pourquoi? 273) comment? 274) pourquoi? 275) comment? 276) pourquoi? 277) comment? 278) pourquoi? 279) comment? 280) pourquoi? 281) comment? 282) pourquoi? 283) comment? 284) pourquoi? 285) comment? 286) pourquoi? 287) comment? 288) pourquoi? 289) comment? 290) pourquoi? 291) comment? 292) pourquoi? 293) comment? 294) pourquoi? 295) comment? 296) pourquoi? 297) comment? 298) pourquoi? 299) comment? 300) pourquoi? 301) comment? 302) pourquoi? 303) comment? 304) pourquoi? 305) comment? 306) pourquoi? 307) comment? 308) pourquoi? 309) comment? 310) pourquoi? 311) comment? 312) pourquoi? 313) comment? 314) pourquoi? 315) comment? 316) pourquoi? 317) comment? 318) pourquoi? 319) comment? 320) pourquoi? 321) comment? 322) pourquoi? 323) comment? 324) pourquoi? 325) comment? 326) pourquoi? 327) comment? 328) pourquoi? 329) comment? 330) pourquoi? 331) comment? 332) pourquoi? 333) comment? 334) pourquoi? 335) comment? 336) pourquoi? 337) comment? 338) pourquoi? 339) comment? 340) pourquoi? 341) comment? 342) pourquoi? 343) comment? 344) pourquoi? 345) comment? 346) pourquoi? 347) comment? 348) pourquoi? 349) comment? 350) pourquoi? 351) comment? 352) pourquoi? 353) comment? 354) pourquoi? 355) comment? 356) pourquoi? 357) comment? 358) pourquoi? 359) comment? 360) pourquoi? 361) comment? 362) pourquoi? 363) comment? 364) pourquoi? 365) comment? 366) pourquoi? 367) comment? 368) pourquoi? 369) comment? 370) pourquoi? 371) comment? 372) pourquoi? 373) comment? 374) pourquoi? 375) comment? 376) pourquoi? 377) comment? 378) pourquoi? 379) comment? 380) pourquoi? 381) comment? 382) pourquoi? 383) comment? 384) pourquoi? 385) comment? 386) pourquoi? 387) comment? 388) pourquoi? 389) comment? 390) pourquoi? 391) comment? 392) pourquoi? 393) comment? 394) pourquoi? 395) comment? 396) pourquoi? 397) comment? 398) pourquoi? 399) comment? 400) pourquoi? 401) comment? 402) pourquoi? 403) comment? 404) pourquoi? 405) comment? 406) pourquoi? 407) comment? 408) pourquoi? 409) comment? 410) pourquoi? 411) comment? 412) pourquoi? 413) comment? 414) pourquoi? 415) comment? 416) pourquoi? 417) comment? 418) pourquoi? 419) comment? 420) pourquoi? 421) comment? 422) pourquoi? 423) comment? 424) pourquoi? 425) comment? 426) pourquoi? 427) comment? 428) pourquoi? 429) comment? 430) pourquoi? 431) comment? 432) pourquoi? 433) comment? 434) pourquoi? 435) comment? 436) pourquoi? 437) comment? 438) pourquoi? 439) comment? 440) pourquoi? 441) comment? 442) pourquoi? 443) comment? 444) pourquoi? 445) comment? 446) pourquoi? 447) comment? 448) pourquoi? 449) comment? 450) pourquoi? 451) comment? 452) pourquoi? 453) comment? 454) pourquoi? 455) comment? 456) pourquoi? 457) comment? 458) pourquoi? 459) comment? 460) pourquoi? 461) comment? 462) pourquoi? 463) comment? 464) pourquoi? 465) comment? 466) pourquoi? 467) comment? 468) pourquoi? 469) comment? 470) pourquoi? 471) comment? 472) pourquoi? 473) comment? 474) pourquoi? 475) comment? 476) pourquoi? 477) comment? 478) pourquoi? 479) comment? 480) pourquoi? 481) comment? 482) pourquoi? 483) comment? 484) pourquoi? 485) comment? 486) pourquoi? 487) comment? 488) pourquoi? 489) comment? 490) pourquoi? 491) comment? 492) pourquoi? 493) comment? 494) pourquoi? 495) comment? 496) pourquoi? 497) comment? 498) pourquoi? 499) comment? 500) pourquoi? 501) comment? 502) pourquoi? 503) comment? 504) pourquoi? 505) comment? 506) pourquoi? 507) comment? 508) pourquoi? 509) comment? 510) pourquoi? 511) comment? 512) pourquoi? 513) comment? 514) pourquoi? 515) comment? 516) pourquoi? 517) comment? 518) pourquoi? 519) comment? 520) pourquoi? 521) comment? 522) pourquoi? 523) comment? 524) pourquoi? 525) comment? 526) pourquoi? 527) comment? 528) pourquoi? 529) comment? 530) pourquoi? 531) comment? 532) pourquoi? 533) comment? 534) pourquoi? 535) comment? 536) pourquoi? 537) comment? 538) pourquoi? 539) comment? 540) pourquoi? 541) comment? 542) pourquoi? 543) comment? 544) pourquoi? 545) comment? 546) pourquoi? 547) comment? 548) pourquoi? 549) comment? 550) pourquoi? 551) comment? 552) pourquoi? 553) comment? 554) pourquoi? 555) comment? 556) pourquoi? 557) comment? 558) pourquoi? 559) comment? 560) pourquoi? 561) comment? 562) pourquoi? 563) comment? 564) pourquoi? 565) comment? 566) pourquoi? 567) comment? 568) pourquoi? 569) comment? 570) pourquoi? 571) comment? 572) pourquoi? 573) comment? 574) pourquoi? 575) comment? 576) pourquoi? 577) comment? 578) pourquoi? 579) comment? 580) pourquoi? 581) comment? 582) pourquoi? 583) comment? 584) pourquoi? 585) comment? 586) pourquoi? 587) comment? 588) pourquoi? 589) comment? 590) pourquoi? 591) comment? 592) pourquoi? 593) comment? 594) pourquoi? 595) comment? 596) pourquoi? 597) comment? 598) pourquoi? 599) comment? 600) pourquoi? 601) comment? 602) pourquoi? 603) comment? 604) pourquoi? 605) comment? 606) pourquoi? 607) comment? 608) pourquoi? 609) comment? 610) pourquoi? 611) comment? 612) pourquoi? 613) comment? 614) pourquoi? 615) comment? 616) pourquoi? 617) comment? 618) pourquoi? 619) comment? 620) pourquoi? 621) comment? 622) pourquoi? 623) comment? 624) pourquoi? 625) comment? 626) pourquoi? 627) comment? 628) pourquoi? 629) comment? 630) pourquoi? 631) comment? 632) pourquoi? 633) comment? 634) pourquoi? 635) comment? 636) pourquoi? 637) comment? 638) pourquoi? 639) comment? 640) pourquoi? 641) comment? 642) pourquoi? 643) comment? 644) pourquoi? 645) comment? 646) pourquoi? 647) comment? 648) pourquoi? 649) comment? 650) pourquoi? 651) comment? 652) pourquoi? 653) comment? 654) pourquoi? 655) comment? 656) pourquoi? 657) comment? 658) pourquoi? 659) comment? 660) pourquoi? 661) comment? 662) pourquoi? 663) comment? 664) pourquoi? 665) comment? 666) pourquoi? 667) comment? 668) pourquoi? 669) comment? 670) pourquoi? 671) comment? 672) pourquoi? 673) comment? 674) pourquoi? 675) comment? 676) pourquoi? 677) comment? 678) pourquoi? 679) comment? 680) pourquoi? 681) comment? 682) pourquoi? 683) comment? 684) pourquoi? 685) comment? 686) pourquoi? 687) comment? 688) pourquoi? 689) comment? 690) pourquoi? 691) comment? 692) pourquoi? 693) comment? 694) pourquoi? 695) comment? 696) pourquoi? 697) comment? 698) pourquoi? 699) comment? 700) pourquoi? 701) comment? 702) pourquoi? 703) comment? 704) pourquoi? 705) comment? 706) pourquoi? 707) comment? 708) pourquoi? 709) comment? 710) pourquoi? 711) comment? 712) pourquoi? 713) comment? 714) pourquoi? 715) comment? 716) pourquoi? 717) comment? 718) pourquoi? 719) comment? 720) pourquoi? 721) comment? 722) pourquoi? 723) comment? 724) pourquoi? 725) comment? 726) pourquoi? 727) comment? 728) pourquoi? 729) comment? 730) pourquoi? 731) comment? 732) pourquoi? 733) comment? 734) pourquoi? 735) comment? 736) pourquoi? 737) comment? 738) pourquoi? 739) comment? 740) pourquoi? 741) comment? 742) pourquoi? 743) comment? 744) pourquoi? 745) comment? 746) pourquoi? 747) comment? 748) pourquoi? 749) comment? 750) pourquoi? 751) comment? 752) pourquoi? 753) comment? 754) pourquoi? 755) comment? 756) pourquoi? 757) comment? 758) pourquoi? 759) comment? 760) pourquoi? 761) comment? 762) pourquoi? 763) comment? 764) pourquoi? 765) comment? 766) pourquoi? 767) comment? 768) pourquoi? 769) comment? 770) pourquoi? 771) comment? 772) pourquoi? 773) comment? 774) pourquoi? 775) comment? 776) pourquoi? 777) comment? 778) pourquoi? 779) comment? 780) pourquoi? 781) comment? 782) pourquoi? 783) comment? 784) pourquoi? 785) comment? 786) pourquoi? 787) comment? 788) pourquoi? 789) comment? 790) pourquoi? 791) comment? 792) pourquoi? 793) comment? 794) pourquoi? 795) comment? 796) pourquoi? 797) comment? 798) pourquoi? 799) comment? 800) pourquoi? 801) comment? 802) pourquoi? 803) comment? 804) pourquoi? 805) comment? 806) pourquoi? 807) comment? 808) pourquoi? 809) comment? 810) pourquoi? 811) comment? 812) pourquoi? 813) comment? 814) pourquoi? 815) comment? 816) pourquoi? 817) comment? 818) pourquoi? 819) comment? 820) pourquoi? 821) comment? 822) pourquoi? 823) comment? 824) pourquoi? 825) comment? 826) pourquoi? 827) comment? 828) pourquoi? 829) comment? 830) pourquoi? 831) comment? 832) pourquoi? 833) comment? 834) pourquoi? 835) comment? 836) pourquoi? 837) comment? 838) pourquoi? 839) comment? 840) pourquoi? 841) comment? 842) pourquoi? 843) comment? 844) pourquoi? 845) comment? 846) pourquoi? 847) comment? 848) pourquoi? 849) comment? 850) pourquoi? 851) comment? 852) pourquoi? 853) comment? 854) pourquoi? 855) comment? 856) pourquoi? 857) comment? 858) pourquoi? 859) comment? 860) pourquoi? 861) comment? 862) pourquoi? 863) comment? 864) pourquoi? 865) comment? 866) pourquoi? 867) comment? 868) pourquoi? 869) comment? 870) pourquoi? 871) comment? 872) pourquoi? 873) comment? 874) pourquoi? 875) comment? 876) pourquoi? 877) comment? 878) pourquoi? 879) comment? 880) pourquoi? 881) comment? 882) pourquoi? 883) comment? 884) pourquoi? 885) comment? 886) pourquoi? 887) comment? 888) pourquoi? 889) comment? 890) pourquoi? 891) comment? 892) pourquoi? 893) comment? 894) pourquoi? 895) comment? 896) pourquoi? 897) comment? 898) pourquoi? 899) comment? 900) pourquoi? 901) comment? 902) pourquoi? 903) comment? 904) pourquoi? 905) comment? 906) pourquoi? 907) comment? 908) pourquoi? 909) comment? 910) pourquoi? 911) comment? 912) pourquoi? 913) comment? 914) pourquoi? 915) comment? 916) pourquoi? 917) comment? 918) pourquoi? 919) comment? 920) pourquoi? 921) comment? 922) pourquoi? 923) comment? 924) pourquoi? 925) comment? 926) pourquoi? 927) comment? 928) pourquoi? 929) comment? 930) pourquoi? 931) comment? 932) pourquoi? 933) comment? 934) pourquoi? 935) comment? 936) pourquoi? 937) comment? 938) pourquoi? 939) comment? 940) pourquoi? 941) comment? 942) pourquoi? 943) comment? 944) pourquoi? 945) comment? 946) pourquoi? 947) comment? 948) pourquoi? 949) comment? 950) pourquoi? 951) comment? 952) pourquoi? 953) comment? 954) pourquoi? 955) comment? 956) pourquoi? 957) comment? 958) pourquoi? 959) comment? 960) pourquoi? 961) comment? 962) pourquoi? 963) comment? 964) pourquoi? 965) comment? 966) pourquoi? 967) comment? 968) pourquoi? 969) comment? 970) pourquoi? 971) comment? 972) pourquoi? 973) comment? 974) pourquoi? 975) comment? 976) pourquoi? 977) comment? 978) pourquoi? 979) comment? 980) pourquoi? 981) comment? 982) pourquoi? 983) comment? 984) pourquoi? 985) comment? 986) pourquoi? 987) comment? 988) pourquoi? 989) comment? 990) pourquoi? 991) comment? 992) pourquoi? 993) comment? 994) pourquoi? 995) comment? 996) pourquoi? 997) comment? 998) pourquoi? 999) comment? 1000) pourquoi?

czemu nie? warum nicht? pourquoi non? que ne?

czemu nie mam płakać? warum sollte ich nicht weinen? pourquoi ne pleuré-je point?

chcę wiedzieć czemu? ich will wissen warum? je veux savoir pourquoi? (le pourquoi?)

czemu się do krola nie uciekasz? warum wendest du dich nicht zum Könige? que n'avez-vous recours au Roi?

czemu nie jest bogaty? warum bin ich nicht reich? que ne suis-je riche?

po czemu? wie theuer? combien cela? à quel prix cela? que?

na co? worauf? de quoi; sur quoi? § na co choruję?

na co? po co? worzu, zu was für einem Ende? à quoi? à quoi bon? à quel propos? § na co dzwonią? na co to bierziesz? na co (po co) te swary? na co te pieniądze?

na cohy (na cohy) mi ta praca postużyła? worzu würde mir diese Arbeit dienen? que me serviroit ce travail?

na co, po co to wszystko? co po tym? was nützt das? was machet dieses alles? que fait tout cela? à quoi bon tout cela? que tout cela fait-il?

na co, na co ci zmierzza? worauf zielet er? quel but a-t-il? où vise-t-il?

po co? 1) warum? 2) wornady als schicken? 1) pourquoi? pour quelle raison; 2) après quoi? que? quelque chose qu'on envoie quérir? § 1) po coś tam szedł? po co to robisz? 2) po co do Lipska pisałeś? po co posłał stużę?

o co proszę? um was hat er gebethen? de quoi a-t-il prie?

o co żetak? o co chcemy? o co chcemy iść? warum wollen wir wetten? que parions-nous? que voulons nous mettre?

czym? womit? avec quoi? § czym go uderzył?

czym jest? was ist er? qu'est-il?

w czym? worinnen? en quoi? en quelle chose? § w czym owoce przyniosł?

czym, w czym? bey einem comparativo. worinnen? devant un comparatif; en quoi? § czym lepszy od ciebie? w czym biegleyfzy ode mnie?

czym się bawi? womit vertreibt er sich die Zeit? de quoi s'amuse-t-il? à quoi passe-t-il le tems?

na czym nadzieję zakładasz? worauf segest du deine Hoffnung? sur quoi fondez-vous votre esperance?

4) etwas, was. im Nom. Genit. und Accus. folget das adject. in Genit. im Dat. Loc. und

und Instr. aber in diesen casibus. quelle chose. le suivant adjectif se mit après le Nominatif, Génitif & l'Accusatif de ce pronom relatif en Génitif, mais après le Datif, le Local & l'Instrumental dans les mêmes cas. § dan, ci go pięknego; o co cię proszę; uderzył się o co; ku czemu dobremu się, nakłania; czym twardym go uderzył.

ma co innego to rzekłem. ich habe das zu etwas anders gesagt. j'ai dit cela à un autre sujet.

co rownego. dergleichen. quelque chose de semblable.

co dobrego. etwas gutes. quelque chose de bon.

ma co do czynienia. er hat was zu thun. il est occupé; il a à faire; il a des affaires.

nie ma co doczynienia. er hat nichts zu thun. il n'a que faire; il n'a rien que faire.

bierwey nim co poczniesz. ehe man was anfängt. avant que rien commencer.

co ci co wyrzucą na oczę? wer rücket dir was vor? qui vous reproche rien.

coś, coś. etwas, eine Sache, die man nicht recht weiß. quelque chose; un je ne sais quoi. § czyniś mię uderzył; czegoś tu nie ma; prosił mię o coś; o czyniś sobą mówili; cośś ma pięknego.

cośś ma świata. er hat etwas eitelés au sich. il a je ne sais quoi de vain, de mondain; il a quelque air du monde; wieśś że ja coś. weißt du, das ich etwas bin, etwas zu bedeuten haben. savez-vous que je tiens quelque rang.

jest to coś. es steckt was dahinter. il y a quelque chose de caché; il y a anguille sous roche.

cośś jednak prawda. es ist etwas daran. il en est pourtant quelque chose.

ma coś na niego. er hat etwas, einen Groll auf ihn. il a une dent de lait contre lui.

wie coś na niego. er weiß was auf ihn. il a vu son jeu.

5) so, welcher, statt des relativi który in allen generibus, aber nur in Nom. selten im Accusativo. qui que; ce mot se met lieu du relatif który, mais seulement au Nominatif, rarement à l'Accusatif. § pan co tedy iechał; kupcy co tu byli; księga co wyszła; dziecię co płakało; książka com (ktorą) kupił.

co nie chcą. diejenigen so wollen. ceux qui veulent.

ci co tu byli. die so hier gewesen sind. ceux qui furent ici.

szczęśliwy co się Boga boi. der ist glücklich der Gott fürchtet. heureux celui qui craint Dieu.

on co mu; on ktoremu. er welchem. lui à qui. § sługa co mu dowierza; ona co iey iuz dano.

in folgenden Ausdrücken wird oc als eine Partikel gebraucht. Co se met comme une particule dans les expressions suivantes.

6) vor einem Comparativo oder Superlativo: 1) der — unter allen. 2) auch der —. Devant un comparatif ou superlatif: 1) le plus — entre tout. 2) même le plus —. § 1) ce naynieszczęśliwszy ia człowiek; co naylepszzy to człowiek; co poważniejszy mówili; co bieglejśi twierdzą; co przedniejszy Panowie. 2) co nayuboższy i co naynieszczęśliwszy nie jest bez nadziei; co nayprościej rozum przyzna.

7) vor einem Adverbio im Comparativo oder Superlativo: auf das; aufs. devant un Adverbe au Comparatif ou au Superlatif: au plus —; trop, très. § co (iako) naylepiej to zrob; co rychley, nayrychley tam bież.

co naydłużey. aufs höchste, aufs längste. tout au plus; pour le plus.

co naygorzey. aufs ärgste. au pis aller; très mal.

co naylepiej. aufs beste; zum besten. le mieux du monde; du mieux; de la meilleure sorte.

*8) wie. comment? § co (iako) się Was Panu spodoba?

9) was! wie! wenn man drohet. en menaçant: comment! quoi!

co! on to mówił. wie! er hat das gesagt. quoi? a-t-il dit cela!

10) so bald, als; faunt als; wenn nur. — so: dèsque, aussi-tôt que; tout à cette heure que. § co tylko do stołu chciał usieść; co się ruszę, zaraz wrzeszczysz. co stąpi. so bald wenn er nur einen Schritt thut. aussi-tôt qu'il fait un pas.

11) daß. que, une conjonction. § dobrze czynisz co (że) mi pomagasz; trzeci dzień co (że, iako) umarł.

12) wie viel? que? combien? § co (iako) wielé) ich? co tam Panow?

co ci dał? wie viel hat er dir gegeben? combien est-ce qu'il vous a donné?

co wygrales? wie viel hast du gewonnen? combien est-ce que vous avez gagné?

co nie miara? wie eine große Menge? quelle grande quantité?

23) jeder, bey jedem; alle, bey allem —
chaque; tout à chaque —; à tout —.
§ co godzina piie; co moment go cze-
kam; co słowo to fałsz.

co dzień, allē Tage. tous les jours. § co
dzień u mnie bywa.

co kamienica. bey jedem Haus, son Haus
zu Haus. à chaque maison; de maison
en maison. § co drugi, trzeci dom la-
ternia przede drzwiami.

co rok, alle Jahr. tous les ans; d'année en
année. § co rok to drzewo rodzi; co
rok to bywa.

co — to. fast jeder —. autant — autant;
presque chaque. § co cygan to szal-
bierz.

co głowa, to rozum. so viel Köpfe, so viel
Denkungen. autant de têtes, autant
d'opinions.

co raz. bey jedem Schritt, bey jedem
Tritt; fast immer. à chaque pas; à cha-
que instant; ne faire que. § co raz
biie, faie, wrzeczcy.

co raz to więcej. immer mehr; allernahl
mehr. chaque fois plus; toujours plus.
§ co raz to mniej.

co raz co. allernahl wenn. toutes les fois
que.

co raz co piszę do niego. so oft ich an ihn
schreibe. toutes les fois que je lui écris.

co raz piie. er thut nichts als trinken. il
ne fait que boire.

co raz to lepiej. jedesmahl besser. de mieux
en mieux.

co raz to gorzej. jedesmahl schlimmer. de
pis en pis.

Codziennie, adv. alltäglich, alle Tage. jour-
nellement; tous les jours.

Codzienny, každodzienny, powzedni.
täglich, quotidien, enne; de chaque
jour, journalier. § codzienna robota.

Cofam, v. m. F. cofnę. einem zurückziehen,
aufhalten. reculer, pousser en arrière,
faire retirer en arrière. § cofnałem
wzad chłopca upadającego.

cofnąć się; cofnąć się wzad. 1) hosen, zu-
rück prallen, zurück treten. 2) weichen,
sich retiriren, als der Feind. 3) zurück
gehen, rückgängig werden, als ein Ver-
trag. 4) ausweichen, einer Gefahr. 5) an-
deres Gutes werden. 1) reculer; se re-
culer; se retirer en arrière. 2) reculer;
plier, se retirer; faire retraite. 3) ne
pas réussir; échouer, être cassé. 4) évi-
ter, se sauver de quelque danger. 5) re-
culer; ne pas poursuivre son dessein.
§ 1) koni się ze mną cofnął; cofniy się
w zad; widząc doł niebezpieczny, co-
fnął się w zad; działa się cofa. 2) co-
fnął się nieprzyjaciel ku fortecy. 3)

frymarki ze szkoda; Pariska cofnąć się
nie waią; ta ugoda się cofnęła. 4) co-
fnął się z tak niebezpiecznego kroku.
5) już nie czas się cofnąć.

Cofnienie się, v. m. das zurückweichen;
Rück-Zritt. reculée; reculement; Pa-
sion de reculer; le recul.

Cogodzinie, adv. alle Stunden. à toutes
heures.

Cogodzinny, allstündlich. qui se passe à
toute heure.

Cokolwiek, g. czegokolwiek. *cożkol-
wiek. 1) was nur. 2) ein Bißchen; et-
was wenig. 1) tout ce que; quoi-
que ce soit; tout ce qui; quelque
chose que ce soit. 2) un peu; pas
beaucoup; un tant soit peu; quelque
peu. § 1) cokolwiek się rodzi umrzeć
musi; cokolwiek zarobię, dam ci. 2)
cokolwiek mi day pieniędzy, sług ma
cokolwiek.

cokolwiek bądź. es sey ihm, wie ihm wolle.
quoi qu'il en soit.

Cofak, f. m. zielko w ięczmieniu. ge-
wisser Unkraut in der Gerste. espèce de
mauvaise herbe qui se trouve dans
Porge.

Comiesięcznie, adv. alle Monat. à tout
mois; tous les mois.

Comiesięczny, allmonatlich. à tout mois;
qui se fait chaque mois.

Corę, f. eine Tochter. fille d'un
Corka, f. père.

corka chrzestna, vid. Chrzestny — chrzestna
corka.

Corczka, f. Tochterchen, n. petite
Coruchna, f. fille; qui est encore en-
fant.

Corocznie, adv. alle Jahr. tous les ans;
annuellement; par chaque année.

Coroczny, adj. alljährig, annuel; qui se
fait tous les ans; anniversaire, adj.

Coś. vid. Co 4) coś.

Coś, vid. Co 3) coś.

Cożkolwiek, vid. Cokolwiek.

Cotygodniowy, allwöchentlich. toutes les
semaines; qui se fait chaque semaine.

Cuch, f. m. übler Athem. haleine forte ou
puante. § sam tego cuch człowieka
zarazi.

Cuchnę, v. n. 1) aus dem Munde riechen,
2) übel riechen. 3) wildenzen vom Wild-
prät. 4) müssen vom Fleisch. 1) avoir
haleine forte. 2) sentir mauvais; ren-
dre une mauvaise odeur. 3) tirer sur la
venaison; venter; se faïfander. 4) cor-
ner, commencer à sentir; sentir le re-
lant. § 1) cuchnie mu z ust. 2) czego
się kto z młodu napię, tym i ha sta-
rość

zość cuchnie *prov.* 3) cuchnie zwierzyzna; cuchnie tu zwierzyzna.

cuchnący, adj. 1) übel riechend. 2) der eisen übeln Athem hat. 3) wildenend, vom Wilprät. 4) müßend vom Gleisch. 1) puant; qui sent mauvais; qui a une mauvaise odeur. 2) qui a Phaleine forte; punais, putrefait. 3) vené, qui a un goût de venaison. 4) relant; qui corne. § 1) cuchnące usta. 2) cuchnący niech wońnych zażywa rzeczy. 3) cuchnąca zwierzyzna. 4) cuchnące mięso.

Cuchnienie, f. n. 1) stinkender Athem. 2) das Wildenien des Wilpräts. 3) das Müßen des Gleisches. 1) bouffée; mauvaise soufflé qui sort de la bouche; haleine puante 2) la venaison; sauvagin. 3) mauvaise odeur de la viande qui corne; relant; odeur relante. § 1) lekarstwo na cuchnienie. 2) cuchnienie zwierzyzny. 3) mięswo od cuchnienia (zacuchnienia) zachować.

Cuchny, adj. 1) stinkend, übel riechend. 2) wildenend. 1) qui sent mauvais. 2) vené; qui sent la venaison.

Cuchniaż, f. m. Zucht-Haus, *f. n.* maison de force; maison de correction, *f.*

Cud, f. m. 1) Wunder, Wunder Werk.

**Cudo, f. n.* 2) Wunder, ungewöhnliche Sache. 1) un miracle. 2) un miracle; merveille; un prodige; chose merveilleuse. § 1) cuda czynić; cud się stał. 2) cudby to był; cuda w boiu czynił.

Cudak, m. 1) der abentheuerliche Sachen unternimmt. 2) Mißgeburt. 1) extravagant; avanturier, bizarre. 2) un monstre. § 1) pod postawą błaznow i cudakow po świecie biegają. *2) cudak (cudotwor) się narodził.

Cudnie, adv. artig, schön, wunderschön. à miracle; à merveille; merveilleusement; d'une belle manière. § cudniey mu przęść kądziel niż w fzyfzaku; zegarek cudnie zrobiony.

Cudny, adj. wunderschön, sehr artig. merveilleux, enchanté, admirable; fort joli. § cudna dziewczka, robota.

Cudność, f. wunderbare Schönheit, admirable beauté; enchantement; merveille. § cudność wielką ta rzecz ma w sobie.

Cudomowny, adj. der Wunder erzehlet. qui dit des merveilles.

Cudotwor, f. m. eine Mißgeburt. Wunder-Thier. un monstre.

Cudotworca, f. m. der Wunder thut. qui fait des prodiges & des choses surprenantes.

cudotworca Boski, m. wunderthätiger Mensch.

un taumaturge; homme miraculeux, qui fait des miracles par Dieu.

cudotworca przyrodzony, Weiß-Künstler. magicien naturel.

cudotworca szalbiei, skiczarowski, Schwarze Künstler, Heren-Meister. magicien, forcier. *m.*

Cudotworność, f. Cudotworstwo, *f. n.* Wunderthätigkeit. le don de faire des miracles.

cudotworność Boska, f. Gottes Wunderthätigkeit. magie divine, *f.*

cudotworność przyrodzona, natürliche Zauber-Kunst. magie naturelle, *f.*

cudotworność zabobonna, czarowska, die schwarze Kunst, Hererey, Zauberey, Teufels-Kunst. magie noire, occulte, diabolique.

Cudotworny, adj. wunderthätig. miraculeux, taumaturge.

Cudownie, adv. wunderthätiger Weise. durch Wunder. miraculeusement; par miracle.

Cudowny, adj. Wunder-, wunderbar. miraculeux, qui fait des miracles. § cudowny obraz.

Cudzę, v. a 1) striegeln, ein Pferd. 2) reinigen, kämmen, die Haare. 1) étriller un cheval. 2) nettoyer, ajuster; accommoder, peigner les cheveux.

Cudzenie, f. n. das Striegeln. l'action d'étriller un cheval.

Cudzidło, f. n. Striegel, étrille, *f.*

Cudzołoztwo, f. n. der Ehebruch, un adultère.

Cudzołożnica, f. f. Ehebrecherin, *f.* femme adultère; adultère, *f. f.*

Cudzołożnik, f. m. Ehebrecher. un adultère; qui commet un adultère.

Cudzołożny, adj. 1) ehebrecherisch. adult-Cudzołożniczy. 1) tère; *adj.* qui a fait un adultère; qui regarde l'adultère.

Cudzołożę, y, ył. ehebrechen. commettre un adultère; faire un adultère; adultérer, *v. n.*

Cudzoziemiec, f. m. cudzoziemca. Fremdling, Ausländer. étranger, pèlerin.

Cudzoziemczyzna, f. 1) ausländische Sa-

Cudzoziemskczyzna, f. 1) chen, Waaren, Sitten, Worte. des choses, des marchandises, des mœurs, des mots étrangers. § mierzi się cudzoziemczyzną w tytusach, w prawach, w strojach, w słowach.

Cudzoziemka, f. Ausländerinn. étrangère.

Cudzoziemski, ausländisch. étranger, exotique. § cudzoziemski język, kroy, obyczaj.

*Cudzoziemskie. 1) *adv.* fremd, auf ausländische Weise. 2) *adj.* ditsche Weise. à la manière

nière des étrangers. § po cudzoziem-
sku mowi; po cudzoziemsku ubrany.
Cudzoziemstwo, *f. n.* 1) Weiße, Sitten der
Ausländer. 2) ausländische Einwohner;
die Ausländer. 1) air étranger; manière
qui sent l'étranger dans les mœurs. 2)
les habitans étrangères; les étrangers.
§ 1) cudzoziemstwa zakrawa. 2) cu-
dzoziemstwa się w tym mieście na-
mnożyło.
Cudzy, *adj. & subs.* 1) fremd, nicht zum
Hause gehörig. 2) ein anderes; fremd;
einem andern zugehörig. 1) étranger;
qui n'est pas d'une famille. 2) d'au-
trui; qui est à un autre; qui appartient
à autrui. § 1) niemasz cudzego (ob-
cego) u nas. 2) cudze to są pieniądze;
cudzym się; zdobyć głupstwo; *prov.* cu-
dze wady rychley niż swoje oba-
czamy; *prov.* cudze rzeczy lepsze się
zdawają; powstał cudzego sługe.
cudze; *cudzarzecz.* 1) fremdes Gut. le bien
d'autrui. § nie pragniy cudzego, nie
utrącisz swego.
cudzy chleb najsmaczniejszy. 1) die Mahl-
zeiten bey anderen schmecken am besten.
2) ein gestohlenes Mäulchen schmecket am
besten. 1) les repas chez des autres
sont les plus agréables. 2) un baïsser à
la dérobée est le plus favorable.
Cug, *m.* 1) Gespann Pferde, Ochsen. 2) ein
Zug gemeinlich von sechs Pferden. 3)
ein paar Pferde im Zug. 4) Station;
Raum zum Gehen; Lauf, Gang; Reise,
Weg, Futter, Ablager. 5) Furchen-Zug
im Pflügen. 6) ein Zug im Ziehen. 7) fig.
Zug, Lauf, Fortgang. 1) un attelage de
chevaux, de boeufs. 2) attelage ordi-
nairement de six chevaux. 3) paire de
chevaux dans un attelage. 4) station;
un espace; course; trait, traite, trajet;
tour d'un lieu à un autre. 5) l'action
de faire un sillon sur la terre avec la
charrue. 6) coup de celui qui attire
qu. ch. 7) fig. cours, course; progrès;
essor. § 1) cug (sprząg) wołów, koni.
2) cudny to cug koni; iednego mai do
cugu nie dostaie konia. 3) przeprzę-
gnij konie z pierwszego cugu na osta-
tni. 4) poiechałem przodem sportsem
cugami; mamy ieszcze pięć cugów do
tego miasta; za trzecim cugiem stana-
łem na wsi. 5) nie równemi rolnik
orał cugami. 6) trzema go wyciągnął
cugami. 7) cug ślepey puścić fortunie,
Cug, *f. m.* słowo *wozen*, część Kompanii
Piechoty od Roty większa, inaczej
Pluton. Striegaw. siehe Pluton. *voy*
Pluton.
we cztery, lub dwa &c. Cugi Kompa-

nia ma być podzielona. siehe Pluton.
voy. Pluton.
w ośm Cugo w cały Batalion ma być uszyko-
wany. siehe Pluton. *voy.* Pluton.
we dwa Cugi uszykował Kompanią małą
24 Ros. siehe Pluton. *voy.* Pluton.
Cugami, *adv.* Plutonenweise. par peloton,
en peloton.
iednym cugiem. in einem Zug. in einem
Gange. tout d'un train; tout de suite.
§ iednym cugiem poszedłem do wsi.
cug wody. Gang, Lauf des Wassers. cours,
fil de l'eau.
cugu iednego. einspännig. attelé d'un che-
val. § cugu iednego wozek.
cug koni podwoyny. ein paar Zug-Pferde,
une paire de chevaux attelés. § cug
koni potroyny, poczworny.
Cugiel, *g.* cugla. Zügel am Pferde-Zaum.
les rênes d'une bride.
Cukier, *g.* cukru. 1) Zucker. 2) fig. Süßig-
keit, Vergnügen, Amuth. 1) du sucre.
2) fig. la douceur; plaisir, agrément.
§ 1) ryż warzony cukrem potrzebny,
cukier kanar; lodowaty cukier. 2)
wpadł w cukier po sawe aszy; i cukier
bez dobrej woli w piosun się obroci.
Cukier mączka, *f.* Farinazucker, *f. m.* Ca-
sonnade, *f.* caponade, *f.*
Cukierkandel, kandis, *m.* Zucker-Candel, *m.*
sucre candis, *f. m.*
Cukru głowa, *f.* Zuckerhut, *f. m.* pain de
sucre, *f. m.*
Cukierlan, *m.* ou *f.* Zuckerguß, *m.* glace,
f. f.
Cukrowy szakor, *m.* Zucker-Rohr, *n.* canne
de sucre, *f.*
Cukrowane migdały, *pl.* Zuckermandel, *f.*
amande lissée.
Cukierki, *pl.* Konfistury. Zuckerwerk, *f. m.*
confitures, *f. f. pl.*
cukry, plur. Zuckerwerk. des sucreries; pa-
tisserie composée de sucre; des confi-
tures.
cukry drobne, *n. pl.* überzuckerte Körner.
dragée; des pois sucrés.
Cukiernia, *f.* Zucker-Stube. sucrerie, *f.*
§ w Berlińskiemy, w Hamburskiemy cu-
kierni warzony cukier.
Cukiernica, *f.* große Zucker-Büchse. grand
sucrier, *m.*
Cukierniczka, *f.* 1) Zucker-Beckerin. 2)
Zucker-Büchse. 1) confiturière, *f.* 2)
sucrier, *m.*
Cukiernik, *m.* 1) ein Zucker-Becker. 2) Zu-
cker-Stube. 1) confiseur, confiseur. 2)
affineur; ouvrier qui affine & prépare
le sucre.
Cukrowanie, *f. n.* 1) Zurichtung, Beschüt-
tung mit Zucker. 2) das Einmachen in
Zucker.

Zucker. 3) Beschönigung, Versüßung, Anstrich. 1) l'action de sucrer. 2) l'action de faire des confitures au sucre; assaisonnement qu'on fait avec du sucre. 3) palliation; la couleur; couverture. § 1) cukrowanie ulipkow. 2) cukrowanie owocu na trwałość. 3) nie zdradzi mię cukrowaniem (zdobieniem) postępków swoich.

Cukrowany, adj. mit Zucker angemacht, sucré.

cukrowane słowa. süße Schmeichel-Worte, paroles sucrées; paroles de soie.

Cukrowny, adj. 1) Zucker-süß. 2) süß, angenehm. 1) sucrin; qui a le goût du sucre. 2) doux, agréable. § 1) smak wina tego jest cukrowny. 2) po gorskiem cukrowniejsza słodycz.

Cukrowy, adj. 1) Zucker-. 2) mit Zucker bezogen. 1) de sucre. 2) sucré; enfermé dans du sucre. § 1) słodycz cukrowa. 2) migdały cukrowe; cukrowy konfekt.

Cukruie, v. a: 1) mit Zucker versüßen; zuckern. 2) mit Zucker beziehen. 3) beschönigen; versüßen. 1) sucrer; assaisonner du sucre. 2) enfermer dans le sucre. 3) colorer, pallier; donner quelque couleur à une chose. § 1) pocukruy ten kołacz. 2) anyż, migdały cukrować. 3) cukruie ufzczypliwe słowa.

Curuk, adv. Kriegsm. jurid. guerre: à reculons; en arrière. § prętko curuk Turcy zawracają.

Cwał, f. m. 1) Galop. 2) hurtiger Gang. 1) galop; galopade. 2) marche à grands pas. § 1) cwałem iechać. 2) cwałem biec.

*Cwałam się, v. r. sich langsam bewegen; langsam gehen; schleichen. se trainer; aller, se mouvoir lentement.

Cwałuję, cwałam. galopieren; den Galop reuten, gehen. galoper, aller au galop.

Cwelich, m. Zwilling. coutis, m. toise d'un double tissu. § cwelich dwoistey osnowy potrzeba.

Cwiartka, cwiartka. vid. Cwierć.

Cwicze, ćwiczę, y. ył. wprawiać. üben, exercer; former, dresser; cultiver. § ćwiczę chłopca w pisaniu, w językach; ćwiczę swoy dowcip w czym.

ćwiczę się, sięc. s'exercer, se cultiver, s'appliquer à quelque exercice. § ćwiczę się cnotami; ćwiczę się w językach, w muzyce.

Cwiczenie, ćwiczenie, f. n. 1) Übung, Ausübung. 2) Unterricht, Zucht, Unterziehung. 1) un exercice; pratique, usage, m. action de pratiquer. 2) instruction, discipline. § 1) ćwiczenie ry-

cerskie; ćwiczenie z dział, z hakownic; ćwiczenie ręki w chędogim pisaniu; ćwiczenie żołnierza w monzterunku; ćwiczenie chłopca w łacinie; ćwiczenie pamięci; pole ćwiczenia pociskowego. 2) schowany na dobrym ćwiczeniu; trzymać w ćwiczeniu chłopca.

ćwiczenie nabożne albo duchowne. geistliche Übung. un-exercice de piété.

ćwiczenie się. eine Übung. l'action de s'exercer; application; pratique.

Cwiczony, ćwiczony. geübt. exercé, dressé.

Cwiczyciel, ćwiczyciel. Unterweiser. celui qui dresse, qui exerce.

Cwieczek, ćwieczek, g. ćwieczka. Zwickel. Nadelchen. petite broquette.

Cwiek, ćwiek, g. ćwiecka. ein Zwickel, Zwickel. Nagel. goujon; broquette; petit clou; broche.

Cwieczysty, adj. (ćwie) wie mit Zweden besetzt. fait à la manière des broquettes clouées.

Cwiekowy, adj. (ćwie). Zwickel; einen Zwickel angehend. ide broquette; qui regarde la broquette.

Cwierć, ćwierć, f. czwarta część czego, kwarta. ein Viertel. quarteron; quartier, quart, la quatrième partie de qu.

ćwierć roku. ein Viertel-Jahr. trois mois. **ćwierć funta.** Viertel-Pfund. quarteron; le quart d'une livre.

ćwierć arkusza papieru. ein Viertel-Bogen. quart de papier.

ćwierć cielęciny, iagnięcia. Viertel-Kalb, Lamm. quartier de veau, d'agneau.

Cwierćarkuszowy, adj. Quart. von Schchern. en parlant des livres: in quarto, plié en quatre. § ćwierćarkuszowa forma, kształt księgi.

Cwierciowy, adj. Viertel, das ein Viertel in sich hält. de quart, de quarteron; qui contient la quatrième partie d'une chose.

Cwierkam, v. m. F. ćwierkam. jipren, jitzschern, wie die Heuschrecke. gringoter, criqueter, chanter comme la sauterelle.

Cwiertnia, f. (ćw). 1) Viertel-Maß. Korn-Maß von drei Scheffeln. 2) ein Scheffel in einigen Provinzen. 1) minor, mesure qui contient la moitié de la mine; quartal ou trois boisseaux. 2) un boisseau dans quelques Provinces. § 1) cwiertnia ma trzy korce; Krakowska garcy 36. Kaliska 52. Poznańska 42. cwiertnia Toruńska jest równa Krakowskiemu korcowi.

Cwiertnię, v. a. cwiertnię. vierttheilen, ein

nen Missethäter. écarteler; mettre qu. par quartiers. § ćwierutowano zloczyncę.

Cwierutowany, *adj.* (ćwier). geviertheilt. écartelé.

Cwierutowanie, *n.* (ćw). Wiertheilung eines Uebelthäters. Paction d'écarteler.

Cwierzę, *rzy, rzyt.* *vid.* Przeorywam.

Cwik, *f. m.* (ćwik) *g. a.* 1) Spitz-Hahn, Capaun, der nicht recht geschnitten ist. 2) Fuchs; Schalk. 3) altes Thier oder alter Fisch. 1) un coquâtre; chapon mal châtré. 2) fin matois, adroit; homme fin & rusé. 3) vieille bête; vieux poisson. § 1) po pianu ćwika poznać. 2) stary ten ćwik wyprawił niepoślednią szrukę. 3) ćwik karp.

Ćwik *g. d.* Stand; Gewerbe eines Menschen, Lebens-Art. condition; profession; train d'une vie; état de vie. § zgodny do żołnierskiego ćwiku.

Cwikla, *f.* (ćw) (*beta*). Beta, Mangold, Weiß-Kohl. bête, jotte, poirée, *f.* une herbe potagère.

Ćwikla leśna (limonium). 1) Wiber-Klee. * 2) Wintergrün, *f.* Gruszczyzka. 1) limonium. * 2) pirole, *woyez* Gruszczyzka.

Ćwikla pomorska; wiośnotek ziele. (alypum) Alypum, eine Purgir-Wurzel. alypum, *m.* turbit blanc, *m.*

Cwiklany, *adj.* (ćwi). Mangold's. de poirée.

Ćwiklane listki; bobwina. Mangold's-Blätter. cardes de poirée.

Ćwiklany list, ziele, *vid.* Rdest wodny.

Cybet, *m.* Zibet. civette, *f.* une odeur agréable.

Cybetowy, *adj.* Zibet's. de civette.

kotcy betowj. Zibet-Kaze. civette, *f.* un animal.

Cyboryum, *n.* Gefäß zu den geweihten Hostien. custode, *f. f.* le ciboire; vase où on met les hosties consacrées.

Cybuch, *m.* Toback-Röhrchen zum Toback-Rauchen. tuyau de pipe, *m.* dont on se sert pour prendre du tabac en fumée.

Cybula, *f.* *vid.* Cebula.

Cyc, *m. g. a.* 1) Scherzw. Pies, Weiber-Brust. 2) Piese an dem Euter der Kühe, der Ziegen. 3) Pies, der Euter. 1) burlesq. tétard, gros & grand téton de femme. 2) traxon de vache, de chèvre. 3) pis de vache, de chèvre. § 1) co zawłze przy cycu wiszą rzadko bywa z nich co dobrego. 2) cyc u kozy, u krowy.

Cycał, cycal, *f. m.* Mutter-Söhnchen. fils gâté; fils de la mère; petit mignon de

la mère; papadoux, *m.* mamadoux, *m.* § z cycalow rzadko co godnego będzie.

Cycek, *g. cycka.* 1) Weiber-Brust; Pies. 2) Warze an der Brust. 1) mamelle, *f.* téton, *m.* 2) mamelon, bouton de mamelle. § * 1) day dziecięciu cycek (piers). 2) cycek męski, niewieści; cycek krowi

Cychowy, *adj.* zur Brust gehörig. de mamelle: § cyckowa brodawka, *f.*

Cycon, *m.* Waters-Söhnchen. petit mignon de son père; papadoux.

Cycowo, *f. n.* Wartenberg, eine Stadt in Schlesien. Wartenberg, *m.* ville de Silésie.

Cyfra, *f.* 1) Rechenk. eine Null. 2) Cyfer zum geheimen Schreiben. 3) Namenszug; verjogener Nahme. 1) arism. zero, un 0. 2) un chiffre; un caractère déguisé. 3) un chiffre; nom en chiffre. § 1) szlachectwo bez cnoty i nauk jest cyfrą bez liczby. 2) cyframi pisać. 3) cyfra z liter poczytnych imienia czyiego; w cyfrze litery August III sie wydawały.

Cyga, *f.* kraglica. Kinder-Kreuzel. sabot, toupie, baudouise.

Cygan, *m.* 1) Zigeuner. 2) Scherzw. beständiger Wanderer. 3) Betrieger. 1) boëmien, égyptien, coureur qui dit l'horoscope. 2) burlesq. coureur, qui ne s'arrête pas long tems dans un pays, qui voyage toujours. 3) trompeur, imposteur.

Cyganka, *f.* Zigeunerinn. boëmienne, *f.* égyptienne, *f.*

Cyganiki, *adj.* zigeunerisch. de boëmien. cyganiska cerna, *f.* schwarzbraunes Gesicht. teint basané; visage mauricaud.

cyganski prowadzić żywot. wie ein Zigeuner in der Welt herum ziehen; beständig reisen. courir le monde; mener une vie de boëmien.

Cykorya, *f.* ziele. (cichoreum) Wegwart, Hindlauf. chicorée, *f.*

*Cyl, *Cyluie, *vid.* Cel, Celuie.

**Cykuta, *f.* Gift. venin, poison. § śmiertelna cykuta.

Cymbał, *m.* 1) Art runder Glocken. 2) große Schelle. 1) forte de rondes cloches. 2) un gros grélot. § 1) cymbał zegarowy kilka dziesiąt cernarow wazy. 2) cymbały na konia do fanek.

cymbał, *f. m.* cymbały, *pl.* Zimbeln, ein musikalisches Instrument. des cimabales, *pl.* un instrument musique.

*Cymboryum, *n. vid.* Cyboryum.

Cyna, *f.* 1) Zinn. 2) Fische-Zinn. 1) étain, *m.* 2)

m. 2) étain de table, *m.* des plats, des assiettes, des pots d'étain.
cyna przednia, f. kontrybat, m. Englisch Zinn. étain d'Angleterre, *m.*
cyna płatkowa' de zwierciadła. jinneres Blat, Spiegel-Folie. *apeau; feuille d'étain.*
Cynadry, f. n. plur. Nerki. Nieren; Eingeweide von Fischen, so zum Essen taugen. *noues, f. pl. nos pl.; entrailles de poissons,* qu'on peut manger. § *cynadry są wewnętrzności śniedne z ryby iako kłżence, wtrobokki.*
Cynamon, m. Kanehl. Zimmet. canelle, *f.*
Cynamonik, f. m. prak. verminderter Bogel, der sein Nest aus Zimmet-Rinden bauen soll. oiseau imaginaire qui doit faire son nid de brins de cinamome.
Cynamonowy, adj. Kanehl-. de canelle. *cynamonowe drzewo.* Zimmet-Baum. le cinamome un arbre.
Cyndal. (santalum) Sandel-Holz. sandal; sandal forte de bois.
Cyndloch, f. m. zapak. Zündloch, f. n. am Gewehr. lumière d'une arme à feu.
Cyndlonc, f. m. Zündruthe der Consiab-ler. le bouite-feu de canonier.
Cyndpulwer, f. m. podsyпка. Zünd-Pulwer. amorce; *f.* poudre dans le bassinet d'une arme à feu.
Cunek, f. m. 1) die fünf Würfel-Spiel. 2) Naute; geschoben Wiercek. 3) Flecken, auf einer Thier-Haut. 4) Zinke, ein musicalisches Instrument. 1) quine; le cinq qui est marqué à la face de dez. 2) figure faite en échiquier, en quinconce. 3) tache, mail, marque sur la peau d'un animal. 4) cornet, cornet à bouquin, un instrument de musique. § 1) kość moja cynkiem a jego zezem padła; wszystkie rzucić cynki. 2) drzewa w cynki porożadzać. 3) rys ma skórę białopstrą z cynkami. 4) grać na cynku.
Cyngiel, f. m. g. cynglu. Schneller; Drücker am Schieß-Gewehr, *f.* déclin, *m.* cliquet, *m.* détente, *f.* où on met le doigt pour tirer une arme à feu.
Cynkowatość, Cynowatość, f. 1) Zierath von geschobenen Wiercken. 2) Flecken, auf den Thier-Häuten. 1) ornement en quinconce. 2) tavelure, *f.* madrure d'une peau, *f.*
Cynkowaty, cynowaty, adj. 1) Nauten- förmig, in Gestalt der Fünf auf den Würfeln. 2) fleckicht. échiqueté; lófan-gé; fait en quinconce. 2) tavelé, tacheré, marqueté; madré. § 1) ulica w ogrodzie cynkowata. 2) futro rysie im bielsze i cynkowatsze, tym droższe.

cynkowate płotno, n. gemobelte Leinwand-façon; *f.* linge ouvré, *m.*
Cynobr, f. m. Cynober, f. m. g. cynobru. Zinober. du cinabre.
Cynobrowaty, Cynobrowy, adj. Zinober-. de cinabre. § *cynobrowy kolor.*
Cynowatość, Cynowaty, vid. Cynkowa- tość, Cynkowaty.
Cynowód, f. m. ziele, vid. Orlik.
Cynowy, adj. jinneru, von Zinn. d'étain. § *naczynia cynowe.*
Cypel, f. m. g. cypla, gwoźdź u głowni. die Angel von einer Klinge. soie de lame.
Cyperki, adj. Cypern-. de Chypre.
cyprski korzeń, vid. Ostrzyż wonny.
Cypr, f. m. wyspa. die Insel Cypern in der Mittelländischen See. Chypre, *f. f.* île dans la méditerranée.
cypr, f. m. drzewo (cyprus). ein gewisser Baum. forte d'arbre.
Cyprowy, adj. das diesen Baum betrifft. qui regarde cet arbre. § *cyprowy ole-* iek; w Salomonowej Pieśni Rozd. i. Oblubieniec Cyprowym nazwany gro-nem.
Cyprys, f. m. drzewo. (cupressus) Cypres- se, Cypressen-Baum. Cypres, *f. m.* un arbre.
cyprys, polny, m. ziele. wilde Cypresse. au-ronne sauvage, *f.*
cyprys, f. m. cyprysowe ziele. (abroto-num femina) Cypresse, Cypressen-Kraut. auronne femelle, *f.*
Cyprylowy, adj. Cypressen-Baum-. de ciprés. § *Cyprylowy lasiek, ogradek.* cyprysowa gałka, *f. macharzynka.* Nuss vom Cypressen-Baum. une noix de Ci-pres.
Cyranka, f. eine Kriech- oder Kriech-Ente. cercerelle, cercelle, *f.*
Cyrenaykie ziele albo płonka. (laserpi- zium) Gewächs, davon der Teufels-Dreck gesammelt wird. plante dont on tire le suc appelé laser, *m.* ou asla foetida.
Cyrkiel, g. cyrcia. Zirkel, das Werkzeug. compas *f. w.* un instrument. § *cyrkiel* ma być dychtowny i niewychełtany. *w cyrkiel co uczynić,* nach dem Zirkel et-was machen. faire au compas qu. ch.
Cyrkluię, v. a. co. zirkeln, abzirkeln. compasser; mesurer avec le compas.
Cyrkuł, m. okrag, koło. Zirkel, die Figur. un cercle fait avec le compas. § *w cyrkuł co oberznąć.*
Cyrograf, f. m. włafney reki zapis. Hands- schrift, Obligation. seing; subscription, obligation; seing privé; promesse par écrit. § *dać komu pieniądze na cyto-* graf.

cyrograf itciow; kwit. Quittung. quitance, acquit.

cyrograf itciow od dłużnika podpisany i iemu oddany; rekognicya. Gegen-Quittung, contrequitance; contre-lettre.

Cyrografowy. eine Handschrift betreffend. qui regarde un écrit signé.

cyrografowy itciec. Gläubiger der nur eine bloße Handschrift hat. un chirographaire.

cyrografowy dłużnik. Schuldner, der nur eine Handschrift ausgestellt hat. débiteur obligé par la simple obligation.

Byrulik, m. Wund-Arzt. chirurgien. § *Cyrulik* niedofzły iest kar doskonały.

cyrulik regimentowy, polny. Regiments-Feldscheerer. chirurgien major.

Cyruliczek, m. Barbier-Gesell. garçon chirurgien; frère.

Cyrulicki, adj. chirurgisch, zur Wund-Heil-Kunst gehörig. chirurgique; qui est de chirurgie.

Cyrulicktwo, n. Heil-Kunst; Wund-Arztney-Kunst. chirurgie, f.

Cysters, f. m. zakonnik. Cisterzienser-Mönch. Religieux de Citeaux.

Cysterski, adj. Cisterzienser. de Citeaux.

Cysterski Zakon, m. Cisterzienser-Orden.

Cyt, interj. Still. St. tai toi, chut, mortus, paix. § *cyt* dziewko

cytny, cyctie. wir wollen, ihr solltet still seyn. taisons nous; taisiez-vous. § *cyctie* chłopcy.

ty cyt i ia cyt. schweige du, so werde ich auch schweigen. ne touchez pas cette corde-là. § *ale ty cyt i ia cyt* wiemy na się.

Cyt, subst. n. g. cytu. Stille, das Still-schweigen. un silence. § *wielkie* potym było cyt.

Cytadela, f. eine Citadelle. citadelle, f. § *cyradela* zaslania miasto od nieprzyjaciela.

Cytacya, f. eine Citation, Anführung, Beziehung. allegation, f. citation, f.

Cytr, f. m. Cyter, f. m. drzewo. Citronen-Baum. citronier.

Cytra, f. eine Cither. cistre, f. m. un instrument de musique.

**Cytryn, m.* } Citrone, f. citron, m.

Cytryna, f. } Citrone, f. citron, m.

Cytrynowy, adj. 1) Citronen-. 2) Citronen-, das nach Citronen schmeckt oder riecht. 3) Citronen-färbig. 1) de citron; citrin ine, 2) citronné; qui sent le citron; qui a le goût de citron. 3) citron; de couleur de citron. § 1) *cytrynowe* liście; *cytrynowy* sad. 2) *cytrynowy* smak. 3) *cytrynowy* kolor.

suche skorki cytrynowe. trockene Citronen-Schalen. grenat, m.

Cytrysta, m. Cither-Spieler. joueur de cistre.

Cyruig, cytować. citiren, anführen. citer, apporter quelques passages d'Auteurs.

Cytwar, m. (zedoaria) Zittwer. zedoaire; m. zerumbet, m.

Cywilny, adj. Civil; Bürger-. civil, qui regarde un peuple.

cywilne prawo. das Römische Recht. le droit civil Romain.

**Cywka, vid. Cewka.*

Cyzyoianus, f. m. Calendar aller Feste. almanac de toutes les fêtes.

Czaban, m. großer Podolischer Ochse. grand boeuf de Podolie.

Czabanka, f. f. große Podolische Kuh. grande vache de Podolie.

Czabr, m. ziele. (satureia) Saturey, Winter-Isop. sariette, sadrée; f. chimbre, m.

czabr wloski m. ziele, vid. Dzieciolina.

Czabrzycza wloska, f. (ethymum.) Stolz-Kraut, Ton-Seide. épithyme; moufle, f. qui vient autour du thym.

Czach, m. Czachy, plur. Schacht; unterirdische Gänge, wo das Erz gegraben wird. puits, rameaux; chemins sous terre d'où on tire les métaux.

Czaczko, f. n. 1) Kinder-Spielzeug. 2) pg. Schein-Gut, Blendwerk, falscher Glanz.

1) bimbelot; joujou; jouet d'enfants, des babioles; amusement des enfans.

2) fig. oripeau, clinquant, chose belle en apparence; fausse-apparence; fausse lueur; amusement vain; faux brillant; vernis. § 1) ładne to iako czaczko; ukrotoślic dziecię blyszczącym czaczkiem; iako czaczko iakie to w pudelku chowa. 2) nikną światowe czaczka i splendor.

Czadz, f. Geschenk, Schau-Stücke, die man unter die Leute wirft. pièces de largesse qu'on jette au peuple.

Czadę się, i, ii. 1) sich stellen als wenn man —. 2) lauren. 1) faire semblant de —. 2) guetter, faire de guet.

**Czamara, f.* suknia. Roß. habit. § *nocna czamara.*

**Czamarka, f.* Mäntelchen. petit manteau, m. manteline, f.

Czambrowina, f. vid. Cembrowina.

Czambruig, v. a. vid. Cembruig.

Czämlet, m. Czamlot, m. kamlot. Kamlot, Schamlot ein Zeug. camelot, une étoffe.

Czapeczka, f. 1) ein Mützchen. 2) Schälchen, Köpfgn als an der Eichel. 1) be-

guin, *m.* petit bonnet d'enfant. 2) cap-
sule: cupule, coiffe, qui est sur le gland.

§ 1) kupilem dziecięciu' czapeczkę.

2) czapeczka albo czafzka żółędziowa.

*Czapie, *v. n.* łapam, haſchen, erwischen,
fangen, prendre, attraper, se faisir.

§ lis swoią chybkoscia i chytroscia
kurę łacno, poczapieć może.

Czapka, *f.* Mütze, bonnet. § zdeymuię
przed kim czapkę; w czapce stoi.

czapka biatogłowska, *f.* Weiber-Mütze.
bonnet de femme.

bez czapki. mit entblöstem Haupte. à tête
découverte; sans chapeau; sans bon-
net; être découvert.

czapka za kapelusza, *prov.* wer gräſet, dem
muß man wieder danken; eine Höflichkeit
erfordert die andere, un salut vaut une
révérence; une civilité en exige une
autre.

nie zdeymuy czapki, żeby się wszy nie roz-
lazły, proſte przysto: nimm du den
Deckel nicht ab, die Sperlinge möchten
davon fliegen. est-ce que vous avez
des oiseaux dessous la cape.

Czapkowy, *adj.* Mützen-, de bonnet.

Czapla, *f.* Kieger. héron.

czapla biała. weißer Kieger. garzette, *f.*
un héron blanc.

Czaple, *f. n.* junger Kieger. héronneau, *m.*

Czapniczy, *adj.* Baret-Krämer. de ban-
netier.

Czapnik, *m.* Mützenmacher, Baret-Krämer.
bonnetier, *m.*

Czaprak, *m.* eine Schabracke. housse, *f.*
couverture qu'on met sur la croupe du
cheval de selle.

czaprak bogaty, *dlugi do stop.* kostbare
Schabracke. housse de pie: housse en
foulier.

Czara, *f.* Czafza, *f.* Trink-Schale. tasse,
foucoupe. § czara podługowata, czoln-
kównata.

*Czarc, *adj.* czartowy. teuſtiſch. dia-
bolique.

Czarc, Czarcia. iſt der *N. pl.* von Czart.
c'est le *Nomin. plurier* de Czart.

Czarka, *f.* czareczka, *f.* ein Schälchen.
goder, *m.* petite tasse, *f.*

czarki, *f. f. pl.* Köpſchen. Schälchen, zum
Thee oder Coffer. tasses au café ou au thé.

czarki, *ziele do farbowania.* (anchusa) ro-
the Dohsen-Zungen-Wurzel zu färben
und schminken. orcanette, *f.* herbe
qui sert pour la teinture & pour le
fard.

Czarnawy, Czarniawy, *adj.* ſchwärzlich.
noirâtre; noiraud. § pici czarnawey
człowiek.

czarnawy człowiek. ſchwärzlicher Menſch,

der ſchwarze Haare hat; ein Schwarzkopf.
noiraud; celui qui a les cheveux
noirs.

Czarno, *adv.* ſchwarz. noir; en noir. §
czarno, farbuję.

Czarnogłów, *f. m.* ziele; lani czyścić.
(sefelis) Seſel-Kraut, Roß-Kümmel. ſe-
feli, ſénouil tortu.

Czarnoksięski, *adj.* zauberiſch. magique,
forcer.

czarnoksięski kamień, *vid.* czarowniczy
kamień.

księga czarnoksięska. Hexen-Buch. un gri-
moire, *m.*

czarnoksięska nauka.) die ſchwarze Kunſt,
Czarnoksięstwo, *f. n.*) Zauberer. magie

noire, forcellerie, nécromancie; §
czarnoksięstwem się bawić.

Czarnoksiężnik Schwarz-Künſtler, Zau-
berer. Magicien, nécromantien.

Czarnokwit, *vid.* Czarownik ziele.

Czarnonakrapiany.) ſchwarz geprengt.
Czarnopstry.) tacheté de noir;
grivelé.

Czarność, *f.* die Schwärze. la noirceur,
le noir, noircifure.

Czarnowłosy, *adj.* ſchwarzhärig. noiraud,
qui a les cheveux noirs.

Czarnucha, *f.* (melanthium) ſchwarzer Küm-
mel, Römiſcher Coriander. nielle, *f.*

poivrée, poivrette, alene, *f.*

czarnucha żytna, *f.* (pseudomelanthium)
Radon, Radel, ein Unkraut im Korn.

barbeau, oeillet ſauvage, mauvaſe her-
be qui gâte le blé.

Czarny, *adj.* ſchwarz. noir, ire.

czarna izba, *f.* dymnik. Rauch-Kammer.
l'endroit où on fume de la viande.

czarne ziele, *n.* (pulsatilla) Rüſchen-Schelle,
Schlaf-Kraut. coquelourde, *f. f.* pul-
satilla, *f.*

Czarnokwit ziele, *vid.* Czartownik.

Czarowanie, *f. n.* das Hexen. un ſortilè-
ge; un vénéfice; l'action d'enchanter.

Czarnowłosy, *adj.* & *ſubſt.* der ſchwarze
Haare hat; Schwarzkopf. un noiraud;
noiraud.

Czarownica, *f.* Hexe, Zauberinn. forcie-
re, *f.* magicienne, enchanteresse, *f.*

Czarowniczy, *adj.*) zauberiſch. magique,
Czarowny, *adj.*) forcier, ère. § cza-
rowne ſłowa na zaklinanie wężów,
odczynienie chorób.

czarowniczy albo czarnoksięski kamień.
Edelſtein damit die Zauberer die Geiſter
citiren. pierre précieufe pour les ma-
giciens ſe ſervent pour provoquer les
eſprits.

Czarownik, *m.* Hexen-meister; Zauberer.
forcier, enchanteur, magicien; merlin,
Czaro-

Czarownik, *f. m. ziele, vid. Czarnokwit.*
 Czart, diabeł, szatan, bis, zły duch. 1) der böse Geist, der Teufel. 2) Teufel, böses Ding. 1) malin, le diable; esprit malin. 2) le diable; une méchante chose. § 1) czarci (czarcia) go porwali. 2) czart to że nie mam pieniędzy.

do czarta. 1) Postausend, zum Henker. 2) viel. 1) ventre gris; ventre bleu, morbleu. 2) beaucoup. § 1) do czarta sparzyłem się. 2) do czarta tam hultaioiw.

czart, f. m. ziele, vid. Czarn ziele.

2) *czartem orzechow nie gryz, prov. man muß mit dem Teufel keine Nüsse knacken.* ne parlez pas du loup, il arrivera sans vous.

*Czartowski *adj.* Czartowski, *adj. teuf-*
lisch. diabolique.

*czartowe (czarcie) *tajno, m. smrodzieniec.* Teufels-Dreck, Teufels-Roth, Saft eines frischen Krautes. *assa foetida;* laſer, ſuc d'une plante qui croit en Sirie.

czartowe mleko, *n. (tithymali septima species)* die siebende Art von der Wolfs-Milch-Wurk. septième espèce de tithymale

czartowe zebro, *n. (morsus diaboli)* Teufels-Abbiß, mors du diable, *m.*

Czartownik, *f. m. ziele. (circea)* Uraun, circée.

Czaruig, *v. a. heren, zaubern.* enforcer, enchanter, charmer; être forcier ou forcier.

Czary, *f. n. pl.* 1) Heyeren, Zaubern. 2) Philtrum, Liebes-Trank. 1) forcelerie; un sortilège, les prestiges, enchantement, un charme. 2) un philtre. § 1) czarami co sprawić; to bez czarow nie jest. 2) czary na ziednanie miłości u kogo.

Czas, *f. m.* 1) Zeit. 2) gehörige, gefekte Zeit in etwas. 3) Weile, Ruhe, müßige Zeit. 4) gelegene Zeit; Zeit, Gelegenheit. 5) Jahr-zeit, rechte Zeit zu etwas. 1) tems. 2) temps propre & commode à qu. ch. 3) aise, loisir; tems qu'on est débarrassé d'affaires. 4) tems favorable; occasion, moment propice, saison; tems propre & particulier pour faire qu. ch. § 1) czas przeko' uchodzi; czas utracony się nie wroci; czas wiele może; czas wszystko wyjawia, trawi, pluie; za czasem wszystko się mieni; czeczco oszczęday czasu, czas, droga to rzecz; czas ucieka iako woda, a przy nim pogoda; czas lekarzem tego być musi. 2) daie komu czas; czas jest do wstania; czas pić, iść, spać. 3) gdy będę miał

czas; nie mam teraz czasu. 4) czasu sobie nie pływ; niesie to czas; swoy czas upilnować, upatrzeć, każda rzecz ma swoy czas; nie według czasu to były zamysły. 5) czas to wino pić; iść, nie jest czas do orania, do żęcia, do poziemek.

czas do picia wina. Zeit, wenn der Wein trinkbar ist. boite; *f. le tems ou le vin doit être bu.*

w dobry czas. zur glücklichen Stunde. à la bonne heure. § w dobry czas uczyniona natarczka; Boże day, abym w dobry czas mówił, zaczął; w dobry czas idź.

w dobry czas kupić. zur wohlfeilen Zeit kaufen. acheter à vil prix; acheter; quand il est tems.

w dobry czas przedawać. verkaufen wenn es theuer ist. vendre quand il fait cher; vendre de bon prix.

czas zły. böse, gefährliche Zeit. la misère de tems, tems fâcheux, dangereux. § zle teraz czas.

w zły czas. zur unglücklichen Stunde. à la male-heure. § w zły czas co zacząć, robić.

czas wolny, m. Neben-Stunden. heures de loisir; loisir.

czas; czas umowiony, naznaczony. gefekte Zeit. point nommé. § przed czasem stawil robotę.

czasie Panu! interj. Gott behüte. à Dieu ne plaise.

czas po temu. gelegne Zeit. tems propre & commode. § nie czas teraz po temu proznować.

czas wielki; bardzo czas. es ist hohe Zeit. il n'y a pas de tems à perdre.

na czas, adj. 1) zu Zeiten; dann und wann. 2) zur gefekten Zeit. 1) de loin à loin; de tems en tems, quelque fois; de fois à autre. 2) justement quand il faut; à tems. § 1) na czas (czasem) on dobry, nabożny. 2) na czas ci oddam.

na krotki czas; do czasu. auf eine kurze Zeit. pour un tems.

nie na czas; nie w czas. zur Unzeit, zur ungelegnen Zeit. à contre-tems; hors de propos, hors de tems; hors de saison; mal à propos.

czasu, pod czas. zur Zeit. durant, pendant. § czasu wieczrzy, wiosny, woyay.

w czas. 1) bey Zeiten, zeitig. 2) zur rechten Zeit. 1) un peu plutôt. 2) à tems; à propos.

nie czas tego (do tego). es ist jetzt keine Zeit dazu. il n'y a point de tems pour cela.

do tych czas; do tych czasow. bis auf diese Zeit; jusques à nos jours.

w ten czas; pod ten czas; na ten czas. zu dieser Zeit; damals. environ ce tems; vers ce tems; alors; pour lors.

z tym czasem. inzwischen. cependant.

od tego czasu. seit dieser Zeit. depuis, dès ce tems; dèsque; depuis. que; dès lors.

przed czasy. vor Zeiten; ehedessen. autre-fois; ci-devant; à bon vieux tems;

za czasem. mit der Zeit. avec le tems; à la continuë.

za czasu. zur Zeit. du tems.

za czasu mojego. zu meiner Zeit. de mon tems.

za czasow naszych. zu unserer Zeit. de nos jours.

czasem. dann und wann. - par fois.

wynaleść sobie czasu. Zeit gewinnen. pousser le tems avec l'épaulé.

czasu patrzeć na kogo. einem die Nativität stellen. tirer l'horoscope de. qu. dresser l'horoscope à qu.

zatarł co czas. darüber ist Gras gewachsen. le tems met tout en oubli; le vent l'a emporté.

jako to teraz czas. nachdem diese Zeiten sind. selon notre siècle.

Czasik, *f. a.* 1) Weilschen, kleine Zeit. 2) Zeit, Gelegenheit in etwas. 1) moment, petit tems. 2) occasion; moment favorable. § 1) czasik siodzi; czasik teraz pogodny. 2) mama czasik do tego.

czasik sobie upatrzeć. seine Zeit absehen. prendre son tems

Czasopis, *m.* Zeit-Beschreiber. un chronologiste.

Czasopisarstwo, *f. n.* Zeit-Beschreibung. chronologie, *f.*

Czasopisowy, *adj.* chronologisch. chronologique, *adj.* de t. g.

*Czasowładny. der die Zeit regieret. qui dirige le tems, § czasowładny obrotom niebieskich zawod; czasowładne niebieskie okregi.

Czasowy, *adj.* 1) zeitlich, die Zeit angehend; vergänglich. 2) Zug-, von Vögeln. 1) passager; de passage; en parlant des oiseaux. §** 1) czasowe nikną iasności. 2) ptak czasowy.

Czast, *f. f.* na Rusi to co Część. Auf: Theil, *f. m.* (Russe) partie, *f.*

Czastka, *f.* Theilchen. parcelle, *f.* particule, *f.* petite partie,

czastka dziedzictwa. Erb-Theil. portion de succession, d'héritage.

Czasza, *f.* 1) Trink-Schale. 2) Schale als an Ausern. 3) Spring-Brunnen-Be-

cken, darein das Wasser fällt. 1) tasse, coupe. 2) écaille, conque. 3) bassin de fontaine; où se jettent les eaux. § 1) wypiy tę czaszę. 2) czasza ślimacza, perłowa, żółwiowa. 3) z czaszy woda w skrzynię wpada.

Czaszka, *f.* 1) Schälchen. 2) Häubchen, Hütchen an der Eichel. 3) Muschel-Schale. 4) Höhle, Pfanne eines Beins. 1) petite tasse. 2) cupule, *f.* capsule, calice, coiffe, gobelet; le haut du gland. 3) coquille, couverture de poisson à têt dur. 4) cupule, *f.* boîte, *f.* cavité qui se trouve au bout d'un os pour emboîter la tête de l'autre os. § 1) wypiy czaszkę wodka. 2) czaszka żółędziowa. 3) w czaski ślimacze ładzona ro-bota. 4) czaszka ramienna.

czaszka głowy; głowia kość; kość trupa. die Hirnschale. le crane; test; *m.*

czaszka biodrowa. Schlüssel-Höhle, darin-nen sich das Hüft-Bein füget. le coti-le, le cotiloïde, l'acetabule *m.* de cuisse. on s'emboîte l'ischion.

czaszka goleniowa. die Knie-Scheibe. ro-rule; *f.* palette de genou, *f.*

czaszki. *f. pl.* Bart, Hörner, womit sich einige Wasser-Thiere anhängen. cornes, piez, fillers, dont s'attachent quelques animaux aquatiques. § niektore pławły morkie czaszkami się, niby barbier-skiemi bankami, chwytaią i przypinaią.

Czaszkowary, *adj.* schalenförmig. fait en forme de tasse.

Czata, *f. f.* 1) ausgeschickte Parthen aus einem Lager. 2) das Lauren eines Thiers. 1) guet, détachement; cavaliers détachés pour épier, pour faire la petite guerre. 2) guet, *m.* l'action de la bête qui guette. § 1) na czatę iechac; z woylka czaty wychodzą.

Czarowanie, *f. n.* das Lauren. l'action de guetter.

Czatownik, *f. m.* Lauer. mouchard, guetteur, qui épie, qui est au guet. § czatownik to nie Herman.

Czatowy, Czatowny, *f. m.* 1) vom Lager abgeschickt. 2) zum Lauren geneigt. 1) détaché du gros de troupes. 2) qui aime à guetter. § 1) czatowny posek.

Czatuię, *v. n.* auf einen Lauren. guetter; veiller qu. s'embusquer. § kot na mysz czatował

Czaufz, *f. m.* ein Türkischer Hof-Bedienter. Chiaoux, un officier de la cour Ottomane.

Czayka, *f.* Ribi, ein Vogel. vanneau, *m.* dixhuit; *n.* martin pêcheur, *m.* an oiseau.

zdybał go iako czaykę na gnieździe. per hat

hat ihn endlich erlauschet. il l'a attrapé bellé; il l'a supris.

*Czcionka, *f. f.* litera. ein Buchstab. lettre; un caractère.

Czczyć, *czci* *czcił*. 1) ehren, verehren. 2) einen tractiren; eine Ehre anthun. 1) honorer, révéler, respecter. 3) traiter, régaler. § 1) czciy markę twoją; czczą mię. 2) uczcił, (częstował) mię winem.

czcić Boga. Gott verehren. adorer Dieu.

czczy, *obl.* czytam. lesen. lire.

Czczenie, *f. m.* Verehrung révérence, *f.* vénération, *f.* respect, *m.*

czczenie Boga. Verehrung Gottes. vénération de Dieu.

Czczew, *f. f.* Dirschau, eine Stadt im Polnischen Breußen. Dirlavie, ville de la Prusse Polonoise.

Czczo, *adv.* 1) leer, ledig. 2) inwendig hohl. 1) à vuide. 2) creux au dedans. § 1) kieliszek czczo stoi. 2) gałka czczo robiona.

czczo; na czczo. nüchtern, ohne gegessen zu haben. à coeur jeün; à jeün, à vuide. § na czczo tego lekarstwa zażyway; na czczo przyszedł do mnie; nie na czczo jestem.

Czczość, *f.* die Leere. vacuité, le vuide.

Czczy. 1) ledig, leer. 2) nüchtern, der noch nicht gegessen hat. 3) taub, ledig. 4) unnütz, leer. 1) vuide, où il n'y a rien. 2) vuide, qui n'a pas encore mangé. 3) faux, creux, vuide. 4) creux, inutile, vuide de sens. § 1) czczy dzbanek, kto go wypił; czcza wewnątrz kula. 2) wziąć do czego czczych sliń; czczy iefzcze jestem. 3) czczy orzech, pstrąg. 4) czcza to nauka.

czczy owies. tauber Haber. folle avoine, *f.* czcze kwiecie, *pl.* taube Blüte. fausses fleurs, *f.*

czcze wino, *n.* trockener Wein, der nicht Feuer hat. du vin vuide, qui n'a point de sève.

czcza karteczka, *f.* Miete in der Lotterie. blaque; billet blanc dans la loterie.

czczym, czynię, wyprokniām. ausleeren. vuiden, *v. a.*

czczym się staie. leer werden. se vuiden, se désemplir.

Czech, *f. m.* ein Böhme. un Boême.

Czechy, *plur. g.* Czech. Böhmen, *f. n.* la Boême.

Czechel, *f. m. g. czechła*, *g.* gził. 1) Lein-Ritz. Czechło, *f. n.* 1) tel 2) Sterbe-

Hemd. 1) sarot, *m.* fouquenille, blau. de. 2) chemise mortuaire. § 1) brudny czechel. 2) czechel so scyie.

Czechrze, *v. a. et n.* czechrze, czechrať, kämmen Wolle. carder de la laine.

Czechrzyca, *f. f.* ziele. (*scandia*) wilbe Rohren; Wald: ober Nadel: Kerbel. aiguille à berger.

Czczorka, *f.* Zirscherlein, eine Art von Hänflingen. espèce de linotte. § czechotki są ptaszki szare drobne na kształt konopek, z Moskwy. do nas w iesteni uciekają.

jak czechotki na lepie pobrať. er hat sie wie in einen Sack gefangen. il les a attrapé à la pipée; il les a pris sur la glu.

Czczuga, *f. f.* 1) kleiner Stör; Störlein. 2) Art von Säbels. 1) jeune esturgeon. 2) sorte de sabre.

Czekam, oczekiwam, *v. a.* 1) warten. 2) erwarten, hoffen von einem etwas. 1) attendre. 2) attendre, espérer. § 1) z wielkim ufeknieniem tey kłazki czekam. 2) czekam po słudze moim poprawy.

czekać na kogo; czekać za kim, auf einen warten. attendre après quelqu'un.

nie day się czekać; niech się nie czekam. laß nicht auf dich warten. qu'on n'ait pas besoin de vous attendre; qu'on ne vous attende pas.

czekać mię. man wartet auf mich. on m'attend.

Czekan, *m. g. n. kioł*. Eschakan, Faust-Hammer. maillet; mailloin, *m.* marteau d'armes.

Czekanie, *f. n.* das Warten. Erwarten. l'action d'attendre; attente.

Czeladnik, *m.* Gesell; Handwerks-Gesell. compagnon, manouvrier, garçon; qui a fait son apprentissage dans un métier; un aloué. § czeladnicy to rzemieślnicy.

czeladnik kupiecki. Kauf-Gesell. garçon; courtaud do boutique, (zarten).

Czeladny, *adj.* 1) Gesinde; Dienst. de Czeladziyny. 1) serviteur; qui regarde les serviteurs; domestique. § czeladne mieszkanie; czeladny chleb, piwo, zapłata.

czeladna izba, *f.* die Gesinde-Stube. un office; chambre où mangent les domestiques.

czeladny chleb, *m.* Gesinde-Brod. pain de ménage, *f. m.*

Czeladz, *f.* 1) Gesinde, Haus-Gesinde. 2) Gesellen und Lehr-Jungen. 3) Gesinde zu anderer Arbeit. 1) les gens; le domestique, savoir les serviteurs & les servantes d'une maison. 2) des ouvriers; ce sont les garçons. & les apprentifs d'un marchand ou d'un ouvrier.

vrier. 3) des valets destinez à quelque autre service. § 1) czeladź to bardzo swawolna. 2) ten kupiec, ten rzemieślnik ma wiele czeladzi. 3) czeladź wozowa w wojsku; czeladź stajenna, czeladź łowcza.

Czeluść, *f.* Kinn-Backen, Kinn-Lade; Klefer. machoire, *f.* § kość w czeluści w ktorej są zęby.

czeluść wyższa, *f.* Ober-Kinnlade, *f.* machoire d'en haut.

czeluść niższa, *f.* Unter-Kinnlade, *f.* machoire d'en bas.

czeluść, *f.* *) 1) Sachen, Desnung des czeluści, plur. *) Mauls. 2) Ofen-Schlund, Ofen-Roch. 1) gueule. 2) gueule de four, c'est l'ouverture du four.

napisacby to węgłem na czeluściach, *prov.* im Spott: *das müsste man mit einer Kohle an den Schorstein schreiben. *en se moquant*: il faudroit marquer cela avec un charbon dans la cheminée, *prov.*

Czeluściowy, *adv.* 1) Kinn-Backen. 2) Ofen-Roch. 1) maxillaire; de machoire. 2) de gueule de fourneau.

czeluściowe kości. Kinnladen-Knochen. les incisifs; os maxillaires.

Czemu ist der Dat. von Co. c'est le Datif de Co.

czemu, *adv.* dla czego? warum? pourquoi? pour quelle raison? § czemu mu nie chceź zapłacić? czemu do ciebie przysię nie ma? czemuś nie był u mnie?

po czemu? wie theuer? à quel prix? combien coute cela? § po czemu łokieć tego sukna? po czemu co-chodzi wie dobrze.

Czepiek, *m. g.* czepka. *) 1) Schleppe, Haube. 2) Czepiec, *m. g.* czepca. *) be der Weiber. 2) Haube, Helm auf dem Köpfchen einiger neugeborenen Kinder. 1) coiffe de femme. 2) coiffe que quelques enfans ont autour de la tête quand ils naissent. § 1) czepiek z płotną; czepiec siatkowy, biały, dziany albo nie fzyty. czepiec nocny. Schlaf-Schleppa. coiffe de nuit.

w czepku się urodził. 1) er ist in einer Haube geboren. 2) er ist sehr glücklich. 1) il est né coiffé. 2) il est né coiffé; il est fort heureux.

Czepiga, pługowe nogi. Pflug-Sterze hinterstelle. le manche de la charrue, les mancherons; les rêts.

Czeremcha, *f.* *vid.* Smrodynia.

Czerń, *f.* *) 1) Gesindel. 2) eine Hummel. 1) canaille; les petites gens. 2) bourdon, grosse mouche. § 1) czern prob-

sta. 2) czern jest niepożyteczna pszczola.

czern, *f.* *) das Bauer-Volk aus Neuss. czernie, plur. *) sen. les paysans de la Russie Polonoise.

w czerni. schwarz gekleidet; im schwarzem Rock. dans un habit noir; habillé en noir. § widziałem człeka w czerni.

Czereśnia, *f.* *vid.* Trześnia.

Czermieniec, *f. m.* ziele, *g.* czermienica. (*arum Aegyptium*) Art von Airon-Wurz, espèce de pié de veau.

Czernica, *f.* Ruttel-Fisch, Black-Fisch. baveuse *f.* leche, *f. f.* poisson de mer.

czernice, *pl.* Heidelbeeren, Blau-Beeren. bayes de l'airelle ou de mirte; coussines, *f. pl.*

Czernidło, *f. m.* Schwärze zum Färben. noircissure, *f.* enduite de noir.

czernidło malarskie, *n.* Rus. Schwarz beim Mahler zum Tusch. bistre, *f. f.* de la suie cuite dont les peintres se servent.

*czernidło, *f. m.* inkaust, atrament. Tinte. *f.* encre à écrire, *f.*

Czerniec, *f. m. g.* czernca. Griechischer oder Russischer Mönch, sie gehen schwarz gekleidet. Caloyer, caloger, moine Grec ou Rusien, ils portent un habit noir.

Czernię, *v. a. & n.* 1) schwärzen, schwarz machen. 2) schwärzen; verbrennen als die Sonne. 3) anschwärzen, täschern. 1) noircir, rendre noir. 2) häler, rôtir, rendre basané. 3) noircir, ternir.

§ 1) uczernił ręce. 2) słońce człowiacka czerni. 3) czernią i nicuią sławę jego.

czernię się, *v. v.* *) sich schwärzen, schwarz werden. noircir, *v. n.* devenir noir. § od ziarna ręce czernieja.

Czernienie, *f. n.* poczernianie. Schwärzung. noircissement, *m.*

Czernuchna, *f. f.* *vid.* Czarnucha.

Czerp, *f. m.* *vid.* Kalzerz.

Czerpacz, der etwas schöpft. celui qui puise.

Czerpaczka. *) Schöpf-Eimer, Schöpf-Czerpadło. *) Kelle. puisoir, seau ou Czerpak. *) quelque autre vase qui sert à puiser.

Czerpak *f. m.* do łowienia ryb. Klein viereckliges Netz Fische zu fangen. Ablet, *f. m.*

Czerpanie, *v. m. E.* czerpanie. schöpfen. puiser.

Czerpanie, *n.* das Schöpfen. puisement, l'action de puiser.

Czerstwie, *v. a.* rzeźwie, czerstwym czynię. erfrischen, beleben, stärken, aufmuntern. rafraichir, ranimer; donner de

de la force; fortifier. § ta nadzieia zdrowie mi i sily ucerstwila.

czerstwie się, czerstwiei, rzeźwiei, czerstwym zosłaig. sich erfrischen. Kräfte bekommen. se rafraichir; croître en vigueur. § ocerstwie się nadzieią; krzepić się i czerstwie przechodzeniem.

Czerstwość, f. żywość, rzeźwość. Kraft, Stärke, Munterkeit, Muth. la vigueur, la fraîcheur, force, vivacité. § wżelakię ci życzę zdrowia czerstwości; czerstwość rozumu; ochotnik w ognistej stoi czerstwości.

Czerstwy, adj. żywy, rzeźwy. frisch, munter, feurig, vigoureux, robuste, frais, verd, vif; plein de vivacité. § czerstwego ci życzę zdrowia; czerstwy na zdrowiu i rozumie człowiek.

czerstwa cera, f. frisches Gesicht. un teint fleuri.

Czerstwienie, n. Belebung, Aufmunterung, Stärkung. rafraichissement; l'action de rafraichir.

*Czerw, m. 1) Wurm, Made. 2) Hummel, unuhke Biene. 3) der Kern, schwarzes Grubchen oder Zeichen im Pferde-Zahn. 1) ver, m. vermisseau. 2) bourdon, m. grosse mouche. 3) germe de fève, marque noire dans les coins d'un cheval § *1) czerw (robak) drzewny. *2) czerw (trąd pszczelny. 3) czerw jest plama czarna na zębach konskich, z ktorey się ich starość poznawa.*

czerw łatny. Vorn = Wurm. cosson, m. charenson, f. m.

czerw drzewny. Holz-Wurm. artison, m. Czerwcowy, adj. 1) Brach-Monats. 2) von Scharlach-Beeren = Kraut. 1) de Juin; qui regarde le mois juin. 2) qui concerne la plante q'on appelle Czerwiec. § 1) dni czerwcowe. 2) z czerwcowych jagod, gdy ie w piecu suszą, złotniki się rodzą.

Czerwiec, f. m. g. czerwca. Junius, Brach-Monat. Juin, m.

czewiec, g. czerwcu. (gramen. cocciferum) 1) Scharlach-Kraut, an dessen Wurzeln rotthe Beeren wachsen. 2) Beeren dieses Krauts zum Scharlachfärben. 1) vermillon. forte d'herbe dont la racine porte des grains d'écarlate. 2) les grain de cette herbe, dont on teint l'écarlate.

Czewieie, v. n. wurmticht werden; voll Würmer werden. se vermouler, devenir vermoulé. § gdzie uroda? w grobie czewieie; robactwo się zaczerwiało.

Czerwień, f. Roth, Herzen in der deutschen Karte. coeur, couleur rouge aux

cartes Allemandes. § czerwień się święci.

w czerwieni, adv. im rothen Kleide. habillé en rouge; en habit rouge. § Pan tu był w czerwieni!

Czerwienica, f. f. ziele, vid. Wołowy język.

czerwienice, f. pl. vid. Borowki czerwone.

Czerwienie, v. a. rumienie, v. a. 1) roth färben. 2) roth schminken. 1) rougir, teindre en rouge. 2) mettre du rouge sur visage. § 1) ręce sobie ucerwienił. 2) co dzień twarz swoię czerwieni.

czerwienie się, v. n. § sich roth färben, Czerwienieie, v. n. § roth werden. se teindre en rouge; devenir rouge. § gdy się niebo czerwieni. wiany następują.

**Czerwienieć, g. czerwienca, czerwony złoty. ein Ducaten. ducat. § ma czerwienicow do woli.*

czerwienieć f. m. ziele, wołowy język czerwony. (anchusa) fremde rotthe Ochsen-Zungen-Wurzel. Alcanna, m. orcanette.

czerwienieć fałszywy. (pseudoanchusa) fałsche rotthe Ochsen-Zungen-Wurzel. orcanette. batarde, f.

Czerwienieie, n. das roth Machen roth färben: l'action de rougir.

Czerwoniak m. § ptak morki, Roth-Fuß, Czerwoniog m. § fremder See-Vogel mit rothen langen Füßen. la phenicoptère;

pie de mer; porphirion, m. oiseau de mer qui a les jambes longues & rouges. Czerwono, adv. rōthlich; d'une manière rougeâtre.

**Czerwoniak, f. m. vid. czerwony złoty. Czerwonawy, adj. rōthlich. rougeâtre, qui tire sur le rouge.*

Czerwoniuchny, adj. sehr roth fort rouge.

Czerwono, adv. roth, adv. en rouge.

Czerwoność, f. die Rōthe. le rouge; couleur rouge, f.

Czerwonozłoty, adj. złotoczerwony. gelb roth. fauve, blond doré.

Czerwony, adj. roth. rouge, adj. de s. g. czerwony złoty, m. ein Ducaten. ducat m. czerwona wstążka, f. 1) roth Band. 2)

Nestel so man den neuen Ehe-Mann knüpfen soll. 1) ruban rouge. 2) aiguillette qu'on noue à un nouveau-marié. § 1) czerwona wstążka ci daruię. 2) oczarowano męża przez czerwona wstążkę

czerwony wołowy język, vid. Czerwienieć ziele.

Czesanie, *f. n.* Czosanie. das Kämmen.
Paction de peigner.

Czefany, czofany, *adj.* gefämmt. peigné.

Cześć, *f. g.* czci. 1) Ehre. 2) Verehrung.
1) honneur. 2) révérence. § 1) czynić, wyrządzać komu cześć. 2) ze czią go przyięto.

czci pragnienie, *n.* Ehrgeiz, *m.* ambition, *f.*
czci pragnący. ehrgeizig. ambitieux.

czci godny. ehrwürdig. respectable; digne
d'honneur.

czci przywrocenie, *n.* Ehren-Erklärung. ré-
paration d' honneur.

na cześć czcią. einen zu Ehren. à l'hon-
neur de qu.

Cześć, *f. f.* 1) Theil, Stück vom Ganzen.

2) Physic. Theilchen, Particelchen. 3)
Theil eines Buches. 1) partie, part.

portion de qu. ch. 2) Physiq. particu-
le. 3) partie d'un livre; un volume;

un tome. § 1) część iakiey rzeczy;
dwanastcie części jest też co sama cała

rzecz; część miała pogorzała. 2)
części grube, czyste, nieczyste, kleio-

wate. 3) książka na trzy części po-
dzielona,

częścią. zum Theil, einiger maßen. en par-
tie; en quelque manière; en quelque
partie. § częścią tego dopiął.

część—części; częścią—częścią. theils—
theils; eines theils—anderen theils; so

wohl—als. partie—partie, les uns—
les autres; tantôt—tantôt; tant—que.

§ woysko częścią powietrzem, czę-
ścią od nieprzyjaciela zniesione; czę-
ścią tak, częścią owak; częścią byto

Francuzow, częścią Niemcow; działa
częścią po wałach, częścią po ulicach

zatoczono; częścią żyta, częścią
pszenicy.

częściami, po części, po kasku. Stückweise,
einzeln. en détail; un à un, l' un après

l'autre; par le menu.

w części i we wszystkim. im Ganzen
und im Kleinen. en gros & en détail.

po wielkiej (wielkiej) części. größten
Theils. en plus grande partie.

Czeski, *adj.* böhmisch. Boëmien, qui est
de Boëme.

czeski; czeski grosz. Silber-Groschen;
Düttchen. petite monöye d'argent qui

vaut la trentième partie d'un écu. §
Czeskie 30. czyni talar; trzy czeskie

za to dafem.

Czesne, *n. g.* czesnego, obf. vid. pamiętno.

Cześnik, *m.* Unter-Mund-Schenf. Sous-
Echanfon.

Cześnik Koronny. *m.* Cron-Unter-Mund-
Schenf. Sous-Echanfon de la Cou-
ronne.

Dykcyon. Polski.

Cześnik Literwski, *m.* Unter-Mund-Schenf
von Lithauen. Sous-Echanfon de Li-
tuanie.

Cześnikostwo, *f. n.* die Würde eines Un-
ter-Mund-Schenken. la dignité d'un
Sous-Echanfon.

Cześnikowa, *f. f.* Cześnika żona. Un-
ter-Mund-Schenken-Frau, *f.* femme de
Sous-echanson.

*Czeźny, docześny. zeitlich. temporel.

Często, *adv.* oft, vielmahl. souvent.

Częstokroć, § często ci mowilem;
częściecy bywam u ciebie.

jak często. wie oft. combien de fois.

z często, *adv.* öfters. plusieurs fois. § z
częsta liche rzeczy doku:zę wielkim.

Częstobit, *m.* der oft geprügelt wird, oder
Schläge verdienet hat. bastonable; ce-
lui qui est souvent battu, ou qui mérite
d'être battu.

Częstochowa, *f.* Eschenstochow, stark beses-
tigtes, und so wohl wegen eines Ma-
rien-Bildes, das St. Lucas gemaket hat,
als auch wegen eines großen Schazes bez-
rühmtes Kloster. Czenstocovie, un Cou-
vent bien fortifié & célèbre tant par
l'image de Notre Dame peinte par S.
Luc, que par un trésor magnifique.

Częstochowski, *adj.* Eschenstochowisch. de
Czenstocovie.

Częstokół, *f. m.* Kriegsb. eine Palisade.
Fortif. palisade, *f.* pieu pointu, *m.*

częstokółami ogrodzić. verpalisadiren. pa-
lisader, *v. a.*

Częstowanie, *n.* das Tractiren eines Gastes.
traitement, l'action de régaler qu. §
częstowanie kogo winem.

Częstuię, *v. a.* 1) tractiren, eine Ehre an-
thun. 2) tractiren, hübel begegnen, prü-
geln, schelten. 1) traiter, régaler qu.

2) traiter, recevoir, accomoder, battre,
gronder, maltraiter qu. § 1) ucześnie-

wałem go że nie trafił do domu; czę-
stować kogo winem, miodem, dobrze,

źle. 2) buzdynanem, kiem go często-
wano po grzbiecie.

Częsty, *adj.* öfters, oftmahlig. fréquent;
qui se fait souvent.

Cześć, *v. a.* cześać cześać. 1) kämmen.

2) hecheln, främpeln, kämmen. 3) büs-
sen, ausbürsten. 4) abschuppen, schup-
pen. 5) schmieren, prügeln. 1) peigner.

2) fécancer, cadrer, peigner, gréger,
habiller, regaier; charpir. 3) verget-

ter, brosser, épousseler, nettoier avec
des vergettes. 4) écailler un poisson;

ôter, defaire les écailles. 5) étriller,
frotter, rosser, battre. § 1) cześać

włofy; iakom przyszedł. 2) cześać len.

3) cześać szczorką suknię. 4) oczęsz

G

tę rybę. 3) częszę chłopca kłiem; wyczesalem go dobrze.

Czerwornik, *f. m.* na Rusi. Russisches Horn-Maas. muid russen.

Człap, *f.* Człapak, *m. c. vid.* Szłap, Szłapak.

Człek, *vid.* Człowiek.

Członek, *f. m.* członka. 1) ein Glied, 2) Glied eines Halses, des Schiffs zwischen zwey Knoten. 3) eine Sehe als dent Knoblauch. 4) Wsaż, Glied eines Periods. 1) un membre, un organe; partie du corps. 2) espace *m.* qui est entre deux noeuds dans les tuyaux de blé, dans les roseaux. 3) pousse; partie de la tête d'ail. 4) un membre; un article, partie de période. § 1) członek w ciele między stawami; członki powierzchnowe, wewnętrzne; ręka jest członkiem bardzo potrzebuy. 2) członek u żdźbła. trzciny, łodygi. 3) członek, czołku, lilii. 4) członek w mowie spory, sporczy, drobnieyzy w peryodzie; mowę na trzy członki rozłożyć.

członek wystydliwy, *n.* Geburts-Glieder; die Schaam. partie génitale; parties honteuses; parties naturelles.

członek wystydliwy męski. die Mannheit; männliches Schaam-Glied. le membre; partie naturelle de l'homme.

członek wystydliwy biogłowski. Geburts-Glieder eines Weibes. parties honteuses de la femme.

członkow skurczenie, *n.* krampfhaftes Ziehung in den Gliedern. convulsion, *f.* mouvement convulsif, *m.*

członkami, na członki; po członku. Gliedweise. Stück vor Stück. par membres; un à un; par pièces.

Członkowaty, *adj.* 1) mit Gliedern und Gelenken versehen. 2) stark an Gliedmaßen. 1) organisé, organique; articulé; qui a des membres & des jointures. 2) membru; qui a de gros membres, qui a les parties du corps grosses & charnues.

Członkowy. zu den Gliedern gehörig. membraneux; qui concerne les membres & jointures.

Człowieczek, *f. m.* dimin. ein kleiner Mensch; Kerchen. un petit homme; bout d'homme; un homocule.

Człowieczeństwo, *f. n.* die Menschheit, die menschliche Natur. humanité; nature humaine, *f.*

Człowieczy, *adj.* 1) menschlich, der menschlichen Natur nach. 2) menschlich, gefittet. 1) humain, qui regarde l'homme. 2) humain, doux, honnête. § 1) człowieczna własność. * 2) człowiecze (ludzkie) obyczaje.

Człowiek, *f. m.* człek, *f. m.* 1) der Mensch, 2) ein Mann. 3) einer von den Bedienten; ein Mensch. 1) un homme; une femme; une personne. 2) un homme; le mâle. 3) homme, ferviteur, un des domestiques. § 1) człecze nie dla siebie się rodziles; człowieka trudno zaraz poznać; człowiek człowiekowi zguba *prov.* człowiek człowiekowi wilkiem *prov.* 2) widziałem człowieka w czerni. 3) posiałem człeka moiego po wino.

Das Collectivum ludzie ist der pluralis von Człowiek le nom collectif ludzie est le plural de człowiek.

czyłowiek leśny, dziki mąż. Wald-Gott. un Satire.

czyłowiek morski. Meer-Männlein; Meer-Mensch. homme marin; animal de mer qui ressemble à l'homme.

czyłowiekiem się stać. ein Mensch werden. s'incarner; se faire homme; devenir homme.

czyłowiek, ich; man, moi, je; on. § Czyłowiek robi, a ty prożnuwiesz; człowiek płacze, a on się śmiecie.

czyłowiek tak, Bog inak. der Mensch denkt, Gott lenkt. l'homme propose & Dieu dispose.

ma się iak czałowiek. er kann wie ein Mensch leben; er hat sein Auskommen. il est à son aise; il a le nécessaire.

Czocham się, *v. m. f.* czochnę się. sich an etwas schaben, reiben. se froter contre ou à qu. ch. § koń się o żłob czocho.

Czochrzyć, *vid.* Czechrzyć.

Czofam się, *vid.* Cofam się.

Czokam, *vid.* Ciokam.

Czokan, *vid.* Czekan.

Czołdro, *n.* Stall-Decke über ein Pferd. caparagon.

czółdrem nakryć konia. ein Pferd mit der Stall-Decke bedecken. caparagonner un cheval.

Czołgam się, *v. m. f.* czołgnę. 1) kriechen. 2) auf allen vieren kriechen. 3) fig. kriechen, sich demüthigen. 1) ramper, se trainer. 2) se trainer contre terre; se trainer à quatre pattes. 3) ramper; s'humilier, s'abaisser. § 1) waz się po trawie czołga, 2) tak się upił, że się po ziemi czołgać musi. 3) czołgaiąc się do nog twoich przystępuję.

czołgaiący się, *adj.* tarzający. kriechend. rampant, ante.

czołgaiąca się gadzina. kriechendes Ungeziefer. un reptile.

Czolg,

Czołg, *f. m.* } łazenie. das Kriechen.
Czołganiec, *f. n.* } rampement, *m.*

Czołgiem, *czolgami, adv.* auf eine kriechende Art; gekrochen, geschlichen. en rampant, en pas de loup. § czołgiem się do niego skradali; czołgiem się podmykali pod miasto, do obozu się skradali.

Czołn, *f. m. g. a.* ein Rahnbachot, *m.*
petit bateau; flotte, *f.*

*Czołnik, *m. łodnik.* ein Schiffer eines Rahns. barelier, *m.*

Czołnek, *m. g. czołnka.* 1) Rähnen, Rachen, 2) Weber-Schifflein. 3) Weyrauchsbüchse. 1) nacelle *f.* petite barque. 2) navette de tisseran. 3) navette, petit vase dans l'Eglise, où on conserve l'encens.

Czoło, *f. n.* 1) die Stirne. 2) fig. Stirne; Gesicht, Augen, Antlitz. 3) Vorder-Seite, Vordertheil. 4) Mund eines Rades damit es die Erde berührt. 5) Haupt, Krone; vornehmste Landschaft. 6) Kriegsw. die Fronte eines Heeres. 7) Stirne, Unerschämtheit. 1) front, *m.* 2) fig. front; le visage, les yeux; mine. 3) face, front, devant, *f. m.* partie antérieure. 4) périphérie; partie de la roue qui touche la terre. 5) chef; principale province d'un pays. 6) guerre: front, face: devant, *f. m.* 7) effronterie, hardiesse, front, *m.* § 1) czoło głowy; czoło zmarzzone, wąskie, szerokie, wypukłe, wyciągnięte, wyniosłe, wyłokie. 2) z czoła poznać człowieka; czoło wesołe a serce w chmurze. 3) dom czołem (przodkiem) ku rynkowi idzie; czoło domostwa przy czółkiem przyzodbiłone; szyszak czołem ku herbowi obroczył. 4) w czele albo w obwodzie koła młynskiego stoją palce. 5) to Państwo jest czoło Azji. 6) czoło wojska, szysku; piechota wyciągnęła na czoło. 7) jakim czołem to twierdzić możesz?

czołem do siebie. mit dem Gesicht gegen einander. front à front; tête à tête; l'un devant l'autre. § stali czołem do siebie.

czołem do kogo. mit dem Gesicht gegen einen. le visage vers quelqu'un. § stał, siedział czołem do niego.

bez wstydu i czoła. ohne Scham und Scheu. sans toute honte; avec un front d'airain.

obacz, jeżeli będzie miał tyleczczoła i wstydu. ich werde sehen, ob er alle Scham verlohren hat. je verrai s'il a perdu tout

front, s'il a autant d'impudence sur le front?

czota i wstydu niema. er hat weder Scham noch Scheu. il la toute honte bue.

czotem bić; czotem uderzyć. 1) sich vor einem neigen, seine Unterthänigkeit bezeugen. 2) sich dem Lieberwinder unterwerfen. 1) se prosterner devant qu. faire la révérence à qu. 2) plier sur le joug, sans l'obéissance; s'assujettir, se soumettre à son vainqueur. § 1) bić komu czołem; uderz czołem Panu temu. 2) nieprzyjacielskie polki czołem uderzyli.

czoto (czotem) Młoci Panie; stuga Was Pana. ihr Diener mein Herr. votre serviteur Monsieur.

na czoto. *adv.* aus Licht, an den Tage, au jour; en lumière. § z łwoim na czoło, a z cudzym w kąt choć dobre.

*Czołobitny, *adj.* unterwürfig, der sich unterwerfen hat. celui qui se rend, qui s'avoue vaincu. § czołobitnych łaskawie przyjął nieprzyjaciół.

*Czołobitność, *f.* Unterwürfigkeit, sujétion, l'action de reconnoître la domination de qu. assujettissement. § czołobitność komu wyrządzać; musiał nam nieprzyjaciół uczynić czołobitność.

Czomber, *f. n. vid.* Czabr.

Czop, *m.* 1) Zapfen im Faß. 2) Zapfen am Bau-Holz. 3) Zapfen. Angel worauf sich etwas drehet. 1) doufil, *m.*aufset, cheville, grande broche: étoupeulon pour tirer une boisson. 2) cheville; tampon, tenon, qui entre dans la mortaise. 3) pivot, tourillon.

Czopek, *m. g. czopka.* kleiner Zapfen. broché; brochette, *f.* petite cheville.

czopek w gardle; krzani błonka. das Rachen-Ringelein. l'épiglotte, languette; aide de la langue.

czopek na podniebieniu, izyczek. Hals-Zäpfchen. glotte *f.* lüette *f.* § spadł mi, ociekł mi czopek.

czopek lekarski; czopek mydlany; supozitorium. Stuhl-Zäpfchen. un suppositoire.

spadnienie czopka; ocieczenie czopka; zaba. geschwollenen Hals = Zäpfchen. lüette abbattue.

Czopowy, *adj.* Zapfen-. de broche, de tenon; de tourillon.

czopowa dziura. Zapfen-Loch. mortaise, *f.*

czopowe, *f. n.* Zapfen-Geld von Getränken. les aides, le manboug, le cambège, le vientrage, le boutage; impôts que payent les boissens qui se consomment.

Czopowany, *adj.* eingezapft. enclavé; emboité. § końce czopowane w balce.

Czopuch, *m.* cepuch, *m.* Schlung. Rauch-Loch, trou, *m.* où passe la fumée.
Czopuie, *v. a.* co. verapfen, verbinden. enter, emmortaiser, enclaver.
Czos, *vid.* Cios.
Czofany, **Czofanie**, *vid.* Czefany, Czefanie.
Czofnaczek, *f. m.* ziele. (*alleria*) Knoblauch-Fraut. alliaire, *f. f.* (r.)
Czofnek, *f. m. g.* czosnku. 1) Knoblauch. 2) eine Fuß-Angel. 1) de l'ail. 2) chaussetrappe, *f.*
czosnek, *f. m.* tuczek, czosnek tugowy, tuczny czosnek; czosnek biały stokki, włoski. (*scorodoprasum*) Acker-Knoblauch. ail, poireau, le scorodoprasum.
czosnek dziki, *ważyniec*. (*allium silvestre*) wilder Knoblauch. ail sauvage.
Czofnkowany, *adj.* mit Knoblauch ange-macht. où l'on a mis de l'ail.
Czofnkowy, *a. e.* Knoblauch. d'ail. § czosnkowa polewka; czosnkowy czło-nek.
czosnkowe ziele, *vid.* *gest* poley,
Czofakuie *v. a.* mit Knoblauch anmachen. mettre de l'ail dans qu. ch.
Czterdzieści, *wierzig*. quarante, *adj. c.*
czterdzieści kroj. vierzigmahl. quarante fois.
Czterdziestek, *g. a.* Zahl von 40 Stück. quarantaine, *f. f.*
Czterdziesty, der vierzigste. quarantième.
Czterdziestnik, *g. a.* 1) Zahl von 40. 2) vierzigjähriger Mann. 1) quarantaine; nombre de quarante. 2) homme âgé de quarante ans.
Czterdziestny. 1) von 40 Stück. 2) vierzigjährig. 1) de quarante pièces. 2) de quarante ans.
Czterdziestoletni. vierzigjährig. quadragenaire; qui a quarante ans. § czterdziestoletni czas.
Czterletni, **Czteroletni**. vierjährig. quadriennale; qui a quatre ans; âgé de quatre ans.
Cztermiesięczny, *adj.* vier monatlich. de quatre mois.
Czternaście, *f. n.* 1) vierzehn. 2) im Rummel-Piquet: vierzehn. 1) quatorze. 2) *serme de piquet*: quatorze. § 1) czternaście koni, 2) czternaście krolow, ruzow, kralek.
Czternastolatka. *f.* vierzehn-jähriges Mädchen. fille âgée de quatorze ans. § kiedys sobie podtarusiał, day pokoy owym czternastolatkom.
Czterobok, *f. m. g. a.* czworobok, czwo-
Czterokąt, *f. m. g. a.* rokąt. Meßl. ein Trapecium, ungleich geschobenes Vier-eck. géom. un trapèze.

Cztery. vier. quatre.
Czterdniowy **Czterodniowy**, **Czterdzien-ny**, **czterydniowy**, *adj.* viertägig. de quatre jours.
Czterfuntowy, *adj.* vierpfündig. de quatre livres.
Czterlokiowy, *adj.* vierellig. de quatre aunes.
Czterpięty, *adj.* o czterech piętrach. vier Stock hoch. de quatre étages.
Cztersetny, *adj.* von vier hundert. de qua-tre cens.
Czterypalcowy, *adj.* vierfingerig. qui a quatre doigts.
Czterysetny, *adj.* 1) der vierhunderste. 2) vierhundertfach. 1) le quatre centième. 2) qui contient quatre cens.
Czteryista, *n. pl.* vierhundert. quatre cens.
Czterzey, **czterzy**, **czterech**, *z dru sp.* vier von Manns-Personen. quatre, *en par-lant des hommes.* § czterzy tam są Panowie.
Czub, *f. m. g. a. (u.)* 1) Busch der Wü-gel. 2) Gipfel eines Berges. 3) Hah-nen-Kamm; 4) Scherzw. Wischel, Kopf. 1) la huppe, touffe de plume sur la tête d'un oiseau. 2) sommet, cime, partie la plus élevée de montagne. 3) crête de coq. 4) *burlesq.* crête, tête, caboche. § 1) dudek ma czub piękny. ** 2) gdzie góry rosłym czubem nad morze wybiegały. * 3) czuby (grzebień) kurowe rad iada. * 4) z czub (leb, głowę) go porwał.
w czub nalać. die Nase begießen; sich be-saufen. s'enivrer; se coiser le cerveau.
wstrząsnąć komu czubu, einem den Wischel zerzaufen; prügeln. houpiller à qu. la crête, roffer qu.
Czubaty, *adj.* puschicht; mit einem Pusch versehen. huppe, qui a une huppe.
Czubek, *f. m. g.* czubka. Wüschchen auf dem Kopf. petite huppe, *f.*
***Czuch**, *f. m.* węż. Geruch, Kraft zu riechen. odorat, *m.* § ogarowi osobli-wie trzeba czuchu.
ten ogarczuch ma ostrzy. dieser Jagd-Hund hat einen scharfen Geruch. ce chien de chasse est de haut nez, a un bon sen-timent.
Czucie, *f. n.* 1) das Wachen oder Wach-fern. 2) Empfindung, Gefühl. 2) veil-le, le veiller. 2) sentiment; faculté de sentir. § 1) ustawiczne czucie każ-demu szkodliwe. 2) czucie, uczucie bola, radości.
Czuham, **czuham**, **czatuie**, **czyham**. na co. lauren. guetter, épier; veiller qu.
Czuie, *v. n.* czuie, *czuł.* 1) wachen, wacht (seyn). 2) wachen als bey einem Kranken. 3) czuie,

3) czuie, *v. a.* empfinden, fühlen, schmecken. 4) merken, gewahr werden, spüren. 1) veiller; ne pas dormir. 2) veiller, passer la nuit auprès d'une personne malade. 3) sentir, ressentir connoître par le moyen des sens. 4) flatter, haleiner, avoir le vent; s'apercevoir, se sentir de qu. ch. § 1) przez całą noc wszyscy czuliśmy. 2) koleś u chorego czuie. 3) wino dobre ale w nim siarkę czuie; siarki w tym winie nie czuie; czuć co smysla, powonieniem, smakiem, węchem; wiele uczuć dolegliwości; wielkie czuie bole. 4) czuie u kogo pieniądze, sposobność do czego? czuie to dobrze że jest w niekase; czuie że mam Pana nad sobą.

czuicy, adv. empfindend, sensible, qui sent qu. ch.

czuicy, niepiący, czuły, czuyny. wachend, qui veille, qui ne dort pas.

czuicy; do serca przycimujący. leidend, ertragend, souffrant; qui endure, qui supporte.

a nie czuiesz? hörst du nicht? schläfst du? n'entends-tu pas? dors-tu?

czuie to bardzo. ich fühle es mehr wie du sehr, je sens cela de plus en plus; cela m'afflige.

czuie się w czym; czut co do siebie. sich einer Sache bewusst seyn; sich getrossen finden; merken, erkennen. se sentir de; se croire, reconnoître; s'estimer.

czuie się. das Gewissen schlägt ihn, il se sent coupable.

w niczym się nie czuie. ich bin mir nichts böses bewusst. je n'ai rien à me reprocher.

czuie się na czym. merken, wissen, daß man Macht, Geld etc. hat, se sentir, se trouver fort, riche etc. § czut się na mocy, na file.

dać się czuć. sich äußern, sich spüren lassen. se faire sentir; se faire connoître. § dało się trzęsienie w Niemczech czuć.

czuie się czut o sobie, von sich sorgen; auf der Huth seyn. veiller; être sur ses gardes. § za wczasu czuymy o sobie, i o całości Ojczyzny.

Czufo, adv. 1) wachsam. 2) empfindlich, merklich. 1) vigilamment; avec vigilance. 2) sensiblement.

Czułość, f. f. 1) Wachsamkeit. 2) Empfindungs-Kraft, Empfindlichkeit, f. 1) vigilance; f. 2) sensibilité, f.

Czuły, f. f. 1) wach, der nicht schläft. 2) wachsam, munter. 3) merklich, daß man fühlen kan. 1) éveillé, qui ne dort

pas. 2) vigilant. 3) sensible, appercevable; qui sent les choses qui le touchent; qui apporte du sentiment. § 1) czulego cię zastaie. 2) stroż, pies czuły. 3) żywe zwierzęta są czule.

Czupryna, f. f. 1) Suprine, Kolbe; Schopf, rund verschnittenes Haupt = Haar. 2) Schopf Wirbel an der Pferde = Stirne. 3) Ohr, Zipfel, einen Saft anzufassen. 1) des cheveux coupez à la calore; toupe; toupet. 2) épi, molette au front du cheval. 3) poignée, oreille où l'on empoigne le sac. § 1) czupryna mu się od strachu naieżyła; głąkać na doł czuprynę. 2) przyciągnij czuprynę koniowi. 3) worki z związanymi czuprynami.

Czupurny, adj. böse, hzig vor der Stirne, emporté; qui a la tête près du bonnet.

maty a czupurny. er ist klein und doch sehr hzig, en petit ventre gros coeur.

Czuryfo, f. n. ziele. (sesamoides parvum) klein Stern Frucht-Kraut. petite sesamoide, f.

Czuwacz m. Laurex, guetteur, celui qui épier.

Czuwam, f. n. na co; przy czym. lauren-guetter; épier.

Czuyno, adv. wachsam, vigilamment.

Czuność, Czulość, f. Wachsamkeit, f. vigilance, f.

Czuyny, czuły, adj. wach, wachsam. vigilant, alerte, adj. c.

czuyna ziele. (sensitiva) Sinn = Kraut. Spring-Kraut. sensitive, f.

Czwał, m. cwałanie, vid. Cwał, Cwałanie.

Cwarta, vid. Cwarty — czwartia.

Czwartaczek, m. g. a. (Mest.) verlängte Kauten-Bierung geom. un rhomboide, m.

Czwartaczka, f. kwareana, das piertągi-ge Fieber. la fièvre quarte. § czwartaczkę cierpie; choruię na kwartanę.

Czwartak, f. m. g. a. 1) vier Groschen-Stück. 2) kleine Gerste die in 4 oder 5 Reihen auf der Aehre wächst. 3) Mest. eine Kauten-Figur. 1) pièce de quatre gros.

2) espèce d'orge qui a quatre ou cinq rangs de grains. 3) geom. un rhombe; losange. § 1) czwartak Polki, roz jest co Iuliusz Włoski podług starey ceny.

2) czwartak we cztery rzędy w kłosu są rodzi.

Czwartaczek, f. m. (Mest.) längliche Kauten der gegeneinander aber stehende Seiten einander gleich sind. Rhomboide f. m. dont les côtés opposés sont égaux.

Czwartaczek, m. f. Anatom. muskul w tył ruszający łopatkę. Wtyruszak m.

rautenförmige Muskel welche das Schul-

ter Blatt hinterwärts beweget. Rhomboïde *f. m.* le muscle qui tire l'épaule en arrière.

Czwartek, f. m. g. czwartku. Donnerstag. jeudi.

wielki czwartek. Der grüne Donnerstag. jeudi saint; jeudi absolu.

***Czwartka, f. ćwierć, f. Viertel.** quartier; quart; quarteron. *g* czwartka iagnięciny; ćwierć funta, ćwierć (cwiartka) sta.

Czwartkuć, v. a. den vierten Theil nehmen. prendre la quatrième partie.

Czwartodniowy, adj. 1) viertägig. 2) das den vierten Tag geschiehet. 1) de quatre jours. 2) qui arrive le quatrième jour.

Czwartoletni, adj. 1) viersährig. 2) was im vierten Jahre geschieht. 1) de quatre ans; quadriennal; qui dure quatre ans. 2) qui arrive le quatrième an.

Czwartowanie, f. n. na cztery części rozdzielenie. Theilen in vier Theile. le partage en quatre parties.

Czwartowany, adv. in vier Theile getheilet. partagé en quatre parties; quadripartite.

Czwartuć, v. a. co na czworo dzielić. in vier theile theilen. diviser, qu. ch. partager en quatre parties.

Czwarty, der vierte. quatrième.

***czwarty raz; po czwarte.** viertens, zum vierten. en quatrième lieu; quatrième-ment.

Czwarta, f. 1) vier Uhr. 2) die Quarte im Rummel; Wicket. 1) quatre heures. 2) quatrième, quatre au jeu de piquet. *g* 1) przyde o czwartej. 2) mam czwartą od krola.

czwarta bila. es hat vier geschlagen. il estonné quatre heures.

Czwarze się. sich nöthigen, sich bitten lassen; viel Wesens machen. refuser avec dissimulation; faire semblant de ne vouloir pas accepter; faire beaucoup de façons; se faire prier.

Czwarzenie, f. n. verstellte Weigerung, *f.* refus simulé, *m.*

Czwierciuć, vid. ćwiertuć.

***Czwor, f. *czwory.** vierfach, vierer. **Czworaki, adj.** *g* ten. quadripartite; de quatre fortes.

czworako, g adv. viererley, in vier Theile. **na czworo, g** de quatre fortes; en quatre parties.

w czworo. 1) vierfach. 2) an vier Orten. 1) en quatre; à quatre. 2) en quatre lieux. *g* 1) w czworo chustkę złożyć. 2) we czworo za nim posłał.

Czworka, f. 1) vier Stück. 2) die Vier

im Karten-Spiel. 1) quatre pièces. 2) le quatre au jeu de cartes.

czworka, g vierein. à quatre; quatre à quatre. *g* czworką iedli obiad.

Czworkowanie, f. n. Vierfältigung. Relation de quadrupler.

Czworkuć, v. a. co w czwornasob przydać; vierfältigen. quadrupler.

Czworletni, adj. viersährig. de quatre ans.

Czwornasob, subst. vierfache Sache. vier mal so viel. le quadruple; quatre fois autant.

Czwornasobnie, we czwornasob, adv. vierfächig, viermahl so viel. quatre fois autant.

Czwornasobny, adj. tyleczwory. vierfältig, viermahl so groß. quadruple. *g* czwornasobna wina.

Czworo, f. n. g. czworga. vier Stück. un nombre de quatre pièces.

czworgiem, adv. g vierein. quatre à quatre; à quatre.

Czworobok, m. vid. Czerobok.

Czworodziury. vierlöcherich. à quatre trous; qui a quatre trous.

Czworogłowy, pierścipig. à quatre têtes.

Czworogran, f. kwadrat. Viereck.

Czworograniastosc, g un quarré; chose

czworogranistok, g en quarré.

Czworogramasto, g adv. vierseitig. quar-

Czworogranisto, g rément; en quarré,

Czworograniasty, adj. g kwadratowy. vier-

Czworogranisty, adj. g eckigter. quarré,

fait en quarré.

Czworokąt, f. m. vierwinklichte Figur, un-

quadrangle; un quadrilatère.

Czworokątnie, adv. vierwinklicht. en qua-

drangle.

Czworokątny, adj. vierwinklicht. qua-

drangulaire, *adj.*

Czworokoły, adj. mit vier Rädern verse-

hen. qui a quatre roues; à quatre roues.

Czworonaroznie, adv. vid. Czworoką-

tnie.

Czworonarozny, vid. Czworokątny.

Czworonogi, adj. vierfüßig. quadrupède,

adj.

Czwororęki, adj. vierhändig. de quatre

main; qui a quatre mains.

Czworościenhy, adj. Meßf. vierseitig.

geom. quadrilatère, quadrilateral, qui a

quatre côtés.

Czworofzczepny, adj. viermahl gespalten.

qui est fendu en quatre.

Czworozęby, adj. vierzähnicht; vierzackicht.

qui a quatre dens; à quatre pointes.

***Czwory, cztery.** 1) vier, meistens bey

subst. die im Sing. nicht gebraucht wer-

den. 2) vierfach. 1) quatre, devant les

substantifs, qui ne se disent qu'au pluriel.

2) de

2) de quatre sortes. § 1) czwore bie-
siagi; klatka z czworemi drzewiczkami.
2) czwore do tego są sposoby.

Czworynek, *f. m. g. a.* vier Stük. nombre
de quatre; quatre pièces.

czworynkiem. vierfach, zu viieren. en qua-
tre; quatre à quatre; à quatre.

Czy? *con.* 1) ein-frag. Wörtchen,
welches der Deutsche ausdrückt, wenn
er den Nominativum hinter das Ver-
bum setzet. 2) ob? 1) cette conjonction
sert à interroger, quand le François met
le Nominatif après le verbe. 2) si, si
est-ce que? § 1) czy był tu? czy po-
dziesz? 2) nie wiem czy mi dam?
czy przyjdzie? czy kupię? czy też
będzie tam?

czy — czy — entweder — oder, ou — ou.
§ czy Pan czy sługa.

Czyham na co. lauren. guetter, épier,
veiller qu.

Czym. ist der Localis und Instrumentalis
von Co. c'est le Local & l'Instrumental
de Co.

zym, adv. 1) auf, auf das; vor einem
Comparativo. 2) morinnen, desglei-
chen vor einem Comparativo. 3) warum.
1) devant un comparatif: au plus — 2)
devant le même: en quoi. 3) pourquoi.
§ 1) czym pilniey pracuję. 2) czym
on zaczętyz od niego. * 3) czymś
(czemuś) nie był u mnie.

zym prędzey. auf eheste, aufgeschwindes
ste, au plûtôt; promptement; le plûtôt
qu'il sera possible.

zym — tym. je — desto; je — je plus plus.
§ czym głupzy tym śmieszny.

zym więcej tym mniej. je mehr je weni-
ger. plus — moins; d'autant plus d'au-
tant moins.

Czyn, *f. m.* 1) That, Werk, Arbeit. 2) Be-
fest. ein Werk, als ein Wall, ein Graben.
1) fait, m. oeuvre, exploit, action. 2)
un ouvrage, travail de fortification
comme un rampart, un fossé.

czyiny bohaterkie, pl. Helden: Thaten,
travaux, exploits; actions éclatantes.

* Czyniam, *v. a.* często czynię. oft thun,
faire souvent.

Czynię, *v. a.* 1) thun, machen. 2) machen
thun. bringen, verursachen. 3) besör-
dern, machen zu etwas. 4) procediren,
verfahren, helangen, untersuchen, einen
Proceß führen. 5) tragen, machen, thun
eine Summe. 6) thun, vorlegen als eine
Bitte. 7) mit einem zu thun haben;
kämpfen, streiten; sich schlagen. 1) faire,
agir. 2) rendre, faire, causer, fusciter.
3) faire, créer, ordonner. 4) plai-
der, inquirer; intenter, faire, instrui-

re, dresser un procès à qu. 5) faire

une somme; monter à quelque nombre

6) faire prière, l'instance. 7) avoir à
faire, à démêler, a vuidier, se quereller

qu. ch. avec qu. : se battre, se quereller
avec qu. § 1) piękne czyni czyny;

pamiętay co czynisz; wiele czyni, mało
mow; coć nie miło samemu, nie czyni

drugiemu, *prov.* szalonym, głupim,
mądrym kogo czynię; czynię z nim

co mi się podoba. 2) czynię mu wiel-
ki pożytek; czynię komu źle, dobrze;

uczyni mi przykrość, szkodę, krzyw-
dę; co hałasy, kłótnie czyni, to le-

karstwo poty czyni. 3) uczyni go
Panem, urzędnikiem, Burmistrzem. 4)

czynię o co prawem; czynię z kim o
co; czynię o szkodę, o krzywdę; za-

pozwać go ztraz i o to sędzia go-
ścińcem sprawiedliwości czynić po-

winien; o co czynię Instygator Ko-
ronny będzie; o głowy, które w obro-

nie zginęły, żaden czynić nie ma. 5)

fześć a trzy czyni dziewięć; czyni ta
suma sto talerow. 6) czynię modli-

twę do Boga; gorącą czynię do Was
Pana prozbę, abys; do tego znowu

powracam i rzecz swoją czynię.
co czyni (robi) w Lipsku? was macht er in

Leipzig? que fait il à Leipzig?
Czyniące słowo. Gramm. ein verbum acti-

vum, Grammaire; un verbe actif.
czynię to dla brata mojego. ich thue das mei-

nem Bruder zu gefallen. je fais cela
pour l'amour de mon frère.

czynię z czego co. etwas aus etwas ma-
chen, faire qu. ch. de qu. ch. § z do-

mu pałac uczyni; z chudego pachol-
ka Pana uczyni.

czynię, mało komu w czym. genug thun,
eine Genüge leisten, satisfaire, qu. à qu.

czarno czynię. schwarz machen. rendre
noir; noircir. *v. a.* qu. ch.

biało czynię. weiß machen. blanchir, *v. a.*
dziedzicem kogo czynię. einen zum Erben

machen. instituer qu. son héritier.
czynię sprawiedliwość. Gerechtigkeit aus-

üben. faire justice; rendre justice. §
Sędzia z każdego przestępcę ma czy-

nić sprawiedliwość.
nie wiem co czynię, z sobą. ich weiß nicht,

was ich anfangen soll. je ne fais que
faire; je ne fais où me tourner.

ale coż czynię, aber was ist zu thun. mais
qu'y faire.

czynię komu podarunek. einem ein Geschenk
machen. faire un présent à qu.

czynię sobie. wczas. wygody. 1) sich pflegen,
sich warten. 2) auf den Abtritt gehen, seine

seine Nothdurft verrichten. 1) prendre ses aises; se donner du bon-tems; faire une bonne vie. 2) aller aux commoditez; se décharger le ventre.

czynić co czym; udawać co za co. einen vor etwas ausgeben. faire, dire qu'on le fait mort.

szkodę większą czyni niżli jest. er macht den Schaden größer als er ist. il fait la perte plus grande qu'elle n'est.

czynić się czym. 1) sich machen. 2) sich ausgeben. 3) sich vorstellen, sich stellen. 1) se rendre, se faire. 2) se dire, se porter, se qualifier. 3) faire le; imiter, contrefaire. § 1) uczynił się winnym, niewolnikiem. 2) czyni się młodą a już ma 40. lat; czyni się Doktorem, a baby lepiey leczą niżli on. 3) czyni się barankiem a trykła iak kozieł; czyni się pilnym.

czyni się głupim. er stellt sich einfältig. il fait le fou.

czynić się potrzebnym. sich unentbehrlich machen. se faire nécessaire.

Czyniciel, f. m. Thäter, Ausüher. faiseur; celui qui fait. § czyniciel wszystkich nieprawości.

Czynienie, f. n. 1) das Thun, Machen, Verrichten. 2) Ausübung. 1) l'action de faire qu. ch. 2) pratique, exercice, m. usage, m. § 1) czynienie hałasów, kłótni, lekarstwa. 2) ten słowy i dyskurs, ow czynieniem udatny.

wiele mieć do czynienia. viel zu thun haben. avoir fort à faire.

czynienie sprawiedliwości. Ausübung der Gerechtigkeit. un exercice de justice. § Sędzia ma być karany, gdyby w czynieniu sprawiedliwości był niedbalym.

Czyniony, adj. gemacht, fertig. fait, te. *Czynne, f. m. gramm gerondif, m. Sprachf. das Gerundium.*

Czynność, f. Thätigkeit, Ausübung, Thät. efficace, vertu effective; activité, effet, affaire. § Sęym w swoich postępkach czynnościach; chwalić wielkość czynności czyjś.

Czynności Cudzoziemskie. die ausländischen Angelegenheiten. les affaires étrangères.

Czynności Narodowe, Polspolite. die inländischen Angelegenheiten. les affaires de la Nation, de la République.

Czynny, dzielny. thätig, wirksam. efficace; effectif; agissant; actif, ive. § czynny umysł; czynne są chrześciańskie cnoty a nie słowne tylko.

Czynsz, f. m. 1) Zins, Interesse. 2) Herrn-Gabe, Herrn-Gefälle, Steuer, Schoß, Schagung. 3) Haus-Zins. 4) Zins von

einem Grund-Stück. 1) intérêt, m. rente, f. 2) cens, rente seigneuriale, taille, impôt, fervis. 3) le louage qu'on paye pour un logis. 4) rente foncière. § 1) iefzcze czynszu od kapitału nie zapłacił. 2) czynsz nakazać, wybierać; czynsz poddani Panom, krolom dawają, płacą; czynsz pospolite. 3) płacę ci czynsz od stajni, od domu twoiego. 4) czynsz pieniężny; czynsz niepieniężny iako są: czynsze winne, owocne, zbożne; czynsz od gruntu cudzego; czynsz wieczny, niewieczny albo do czasu zamierzony; czynsz dożywotny, nieodkupny.

Czynszownik, m. 1) Zins-Mann, der Zinsen und Schoß zahlet. 2) Zins-Herr; Grund-Herr. 1) rentier; payeur des rentes, des cens. 2) bourdelier, censitaire; Seigneur censier.

Czynszowy, adj. Schoß, Steuer, Zins, censier; rentier; qui concerne les cens; qui regarde les rentes.

czynszowe grunta. Zins-Güter. fonds bourdeliers; censive, f. f. censif, f. m. *Czyścić, v. a. i. it, vid. Czyścić.*

Czyszcza czarna, f. ziele. (clinopodium) Rastie-Kraut. le clinopodium.

**Czyszcie, adv. 1) gut, schön. 2) rein. 1) bien, bellement. 2) nettement, proprement.*

Czyszcic, g. czyścić. 1) das Feg-Feuer. Czyszcze, g. czyścić. 1) le purgatoire.

czyścić, f. m. ziele. (sanamunda) ein gewisses Kraut. forte de plante.

łani czyścić, f. m. ziele. (fessilis) Sessels-Kraut. sesseli.

Czysciowy, Czyszczowy. Feg-Feuer. de purgatoire.

Czysto, adv. 1) rein, reinlich. 2) keusch. 1) nettement, proprement. 2) chastement, avec chasteté. § 1) czysto rad iem. 2) czysto żyję.

doczyścić; do szczytu. gänzlich; bis auf den letzten; auf Haupt. tout-à-fait; de bout en bout; à platte-couture; rasibus, de qu. ch. § do czysta nieprzyjacieli wszystko zabrał; do czysta ich wycięto.

Czystość, f. f. 1) Reinlichkeit. 2) Keuschheit. 1) propreté, netteté. 2) chasteté, pureté de mœurs. § 1) czystość potrawy naylepsza przyprawa. 2) panieńską zachować czystość.

czystość igzyczna, f. Reinigkeit der Sprache. pureté d'une langue; le purisme.

Czysty, adj. 1) rein. 2) keusch, rein. 3) im Spott recht. 1) propre, net. 2) chaste, qui a la chasteté. 3) ironiq. franc, franque, véritable. § 1) czysty na twarz; nie

nie czysta to skłanka. 2) czysta to bardzo dziewczka. 3) czysty to blazen; zastąpiła czyście ma krztuszenie.

czystys pacholek. du bist mir ein feiner Purisch. je vous trouve un plaisant mignon; vous êtes le beau Sire.

Czyszczę, czyścić, i, iz, czyszcę. 1) reinigen, rein machen. 2) schneiden, castriren, ein Thier. 3) *Reiff.* das Blut reinigen. 1) monder, nettoyer; ôter les ordures. 2) châtrer; fener, v. a. (t) quelque animal. 3) *médec.* purifier la masse du sang. § * 1) czyścić (chędożyć) suknie. 2) czyścić kura, barana. 3) to ziele krew czyści.

Czyszczec, f. m. vid. Czyścić.

Czyszczénie, Czyścienie, f. n, 1) Reini-gung. 2) das Schneiden eines Thieres. 1) purification, nettoyage. 2) l'action de châtrer une bête.

Czyszczony, czyściony, a. e. 1) gereinigt. 2) geschnitten, von Thieren. 1) nettoyé, purifié. 2) châtré.

Czytam, v. a. 1) lesen. 2) lesen, lehren eine Wissenschaft. 3) lesen, abnehmen, er-sehen aus eines Augen. 1) lire. 2) ensei-gner publiquement; professer quelque science. 3) lire, reconnoître au visage de qu. ; lire dans les regards, dans les yeux de qu. § 1) czytaś autora, co w autorze, książkę, w książce. 2) czyta prawo, medycynę na akademii. 3) czytaś co z twarzy, z oczu czyich.

znowu czytaś, wider lesen. relire.

czytam z czego, aus etwas lesen. lire quel-

que chose à haute voix. § czytaś te słowa z listu, z karty.

czytał komu; czytaś przedkim. einem vor-lesen. lire à qu.

czytaś piszącemu; dyktował. dictiren. dic-tirer, v. a.

Czytanie, f. n. das Lesen. lecture, f. l'action de lire.

Czytelnia, f. Lektoryum. Lese-Saal, Hör-Saal. un auditoire; chambre où on lit à haute voix.

***Czytelnic, m. czytelnica, liseur. l. leser-le-Czytelnik, f. m. l. leserin.**

Czytelniczka, f. leserinn, f. liseuse, f. celle qui lit qu. ch.

Czytelno, czytelnie, adv. leserlich, deutlich zu lesen. lisiblement; d'une manière li-sible. § czytelno i chędogo choć nie wysmienie pisac trzeba.

Czytelny, adj. leserlich. lisible, facile à lire: § czytelny charakter.

Czyi? wem zugehörig; wessen. de qui? à qui?

czyi to sluga? wessen Diener ist das? à qui est ce serviteur? § czyia to suknia, czyie to dziecię? czyie to były konie, rzeczy? czyi to żołnierze; czyiegoś slugę był?

dat każdemu co czyiego jest. einem jeden das seinige wieder geben. rendre à cha-cun son bien.

Czyż, f. m. Zeislein, Zeischen. fërin; fërin comun. § czyże pięknie śpiewają.

Czyżowy, adj. Zeischen. de fërin. § swier-got czyżowy.

D.

Dąb, g. a. (u) Eiche. un chêne.

dąb samica. Eiche weiblichen Ge-schlechtes. drille, f. m.

maty robak wielkiego dębu tocząc na osta-tek obali. eine kleine aber öftere Bemü-hung thut Wunder. Peau qui tombe goutte à goutte, creusé le plus dure ro-cher; à la continué Peau rongée la pierre.

Dabin, m. Zabin, ein Zeug. tabis, forte d'é-toffe.

Dąbrowa, f. Eichen-Wald. chênaye; Dąbrowka, f. une forêt de chênes.

dąbrowa, f. Wappenf. Huf-Eisen mit drey Kreuzern. Blas. fer à cheval avec trois croix.

Dąć, vid. Dmę.

Dącbog, Dadzibog. Theodor, ein Mannes-Name. Théodore, m. nom d'homme.

Dach, m. 1) ein Dach. 2) Dach und Fach; Quartier, so den Soldaten gegeben wird.

1) toit, m. un comble; couvert, couver-

ture d'un bâtiment. 2) le couvert on le quartier qu'on donne à un soldat dans sa maison. § 1) Dach z dachowki, y tarcie, gontowy, słomiany albo po-żyty. 2) żołnierz podczas ciągnienia, okrom wody i dachu, nie wyciągać nie ma.

dach tamany. gebrochenes Dach. un com-ble à la manlarde; comble brisé ou coupé.

dach dwoisty. vierseitiges Dach. toit à qua-tre côtez.

dach niedwoisty, na obie stronie schodziły. Sattel-Dach, Giebel-Dach. un comble à pignon qui a deux côtez.

dach płaski. flaches Dach. comble à ter-rasse; toit plat.

dach wszystko naprawić, reparował. das ganze Dach ausbessern. remanier un toit; reparer une couverture d'un bout à l'autre.

Dachowka, f. 1) Dach-Pfanne. 2) Dach

von Dach-Pfannen. 3) eine Dach-Taube. 1) tuile, *f.* 2) toit, couverture de tuiles. 3) pigeon domestique; pigeon volière. § 1) dachowką na dwoie złamana. 2) dachowką pokładany dom. 3) gołębi gatunek jest różny, są kruczeki, bebenki, dachowki.

dachowka złamana. zerbrochene Dach-Pfanne. tuilot, *m.* morceau de tuile cassée.

dachowka złobkowata. Forst-Ziegel. faitière, enfaiteau; tuile faitière.

Dachownia, f. Ziegel-Scheine zu Dach-Pfannen. tuilerie, *f.* § w tej dachowni dachowka na kościół robiona bydz ma.

dachowy, adj. 1) Dach, zum Dach gehörig. 2) Equinoctial, von Sonnen-Uhren. 1) de toit; qui regarde le toit. 2) en parlant des quadrans: équinoctial.

dachowe, f. m. Quartier-Geld, so der Wirth für einen giebet. l'argent que le possesseur donne au lieu du quartier pour un soldat.

Daie, v. a. daie, dat, F. dam. 1) gehen. 2) lassen, zulassen. 3) lassen, befehlen. 4) Geld auf etwas geben. 5) geben, bezahlen. 6) lassen, geben, überlassen vor einen Preis. 7) geben in die Schule, aufs Handwerk. 8) Aechent. geben, machen eine Summe. 9) geben, lassen einem den Vorschlag. 10) setzen, bestimmen eine Zeit, einen Ort. 11) geben, verstaten einen Zutritt. 12) hingeben, lassen sein Leben. 13) eine Schlacht liefern. 14) geben einen Schlag; schmeißen, schlagen. 15) bei nstellen, überlassen. 16) überliefern, übergeben. 17) geben, schicken auf die Galere, ins Suchthaus. 18) überlassen, aufsetzen der Rache. 19) geben, ausdrücken mit einer Redens-Art. 20) redend auführen; unter einer andern Gestalt vorstellen. 21) verheyrathen ein Mädchen. 22) vermachen, verordnen, bestimmen Geld zu etwas. 23) zugestehen, einräumen. 1) donner, *v. a.* 2) laisser, permettre, ne pas empêcher. 3) laisser, ordonner, commander, faire faire qu. ch. 4) mettre, donner, prêter de l'argent à intérêt, à la banque, sur qu. ch. placer son argent sur l'Hôtel de la ville. 5) donner, payer. 6) donner qu. ch. d'un certain prix. 7) mettre un enfant en (à l') école, en métier. 8) aritm. donner, faire un nombre. 9) donner, laisser la gloire, la main ou le pas à qu. 10) donner, nommer, fixer un tems à qu. 11) donner, accorder, prêter. 12) donner sa vie; perdre sa vie, la tête; sacrifier sa vie. 13) donner, livrer un combat.

14) donner; donner sur les oreilles, sur la tête; donner des coups; frapper. 15) laisser qu. ch. au jugement; se rapporter à la décision de qu. 16) livrer, mettre, remettre qu. en pouvoir de qu. 17) condamner, mettre, envoyer à la galère. 18) donner, abandonner, exposer qu. à qu. ch. 19) donner, rendre, exprimer. 20) faire parler les choses, les faire paroître sur une figure feinte. 21) marier une fille à qu. 22) leguer, donner, ordonner de l'argent à quelque usage. 23) accorder, concéder, avouer; s'avouer vaincu. § 1) dwa kroć daie kto prętko daie, a trzy kroć kto ochotnie, *prov.* przyrodzenie mi tego daru nie dało; day mu ieść, pić dayże mązli dać. 2) daie sobie (z sobą) mówić; nie dać gruszkom dożrzewać; dać mu się wypaść; dam (dalbym) sobie; oczy wyłupić; kiedy się to stanie. 3) u tego rzemieślnika robić daie; day przepisać ten arkusz; day mi zagrać, strzelić; dać go zabić, zastrzelić. 4) dać na borg, na kredyt na cyrograf, na słowo, czynsz, na majątność. 5) day mu za to talar; daie na furmana, na praczkę, na strawę, na trzewiki, na piwo, na wino, na drogę. 6) fukienik daie łokieć tego fukna po taleru; nie dam tego towaru od pięć talarów. 7) dać chłopca na rzemieśło, do rzemiosła, na handel, na nauki, (do nauki). 8) liczba 7. a 6. da trzynaście. 9) dać komu mieysce po pyawey ręce; musieli nam dać dank, przodek. 10) daie komu mieysce, czas, godzinę. 11) daie komu audyencya, przystęp. 12) da gardło za ten występek; dać życie, zdrowie za całość Ojczyzny. 13) daliśmy nieprzyjacielowi bitwę, batalią, pole. 14) dać w łeb, w pyśk komu; dam ci; dali sobie potężnie po pyśku; dać komu szcztukę, rozgą, kłiem. 15) daie na sędziego; daie pod (na) sąd Was Pana; daie na wolą czyją, na czy rozum; daie na świadectwo tych JMciów; daie mi na rozmysł; daie ten postępek uwadze każdego byle niezarażonego. 16) daie złoczyńcę katu na mękę; daie komu w moc dłużnika. 17) daie kogo na galery, na kompanie kruszców. 18) daie kogo na posmiech, na igrzysko, na pomstę zaurzozonego polpolska. 19) fagodnym co dać kiztałtem. 20) poeci daia mowę niemey rzeczy, ośobę cnotie; malarze daia ciało Bogu i Aniołom. 21) dać córkę za Doktora. 22) dać na kościół, na szpital, na szkołę. 23) daemy

to Niemcom, że lepszemi są gospodarzami.

darwać karty. Karten geben. faire les cartes, les mêler & distribuer.

kto daie? kto ma dae? wer giebt? wer giebt die Karten? qui fait? qui fait les cartes? à qui est-ce à faire?

dać komu urzad. einem ein Amt geben, verleihen. revêtir qu. d'une charge.

§ król mu dać Buławę. Woiewodztwo.

dać komu pozw. rok. einen vor Gericht citiren. donner assignation à qu.

dać na kogo co. auf eines Namen geben. donner sur le nom de qu.

staszney dać prozbie nie zał. einer billigen Bitte muß man Gehör geben. il faut prêter l'oreille aux iustes prières,

daie na przed komu; usługu komu einem weichen, den Vortzug lassen. céder à qu. donner la préférence à qu.

day to na (dla) mnie. thue das auf meine Bitte. donnés cela à mes prières.

dać na kogo. auf einen geben, passen. se soucier de qu. avoir une déference pour qu.; répondre à qu. schlopienie

daie na tego inspektora.

daie na twą duszę; na twoje sumnienie. ich überlasse es deinem Gewissen. je laisse cela à votre conscience.

dać na zamiany. tauschen. troquer, v. a. échanger, v. a.

dać pokoy. 1) zu Frieden lassen, 2) gehen lassen, fahren lassen. 1) laisser en repos.

2) laisser, abandonner qu. ch. § 1) day mi pokoy prozję. 2) day pokoy handlowi, naukom.

day iemo pokoy. schweige nur. taisez-vous je vous prie; vous n'avez que vous taire.

dać rękę komu. 1) einem die Hand geben. 2) einem die Hand darauf geben, versprechen. 1) donner la main à qu. 2) donner les mains à quelque proposition, y consentir; promettre qu. ch. à qu. frapper dans la main pour assurance.

day na to rękę. gebet die Hand darauf. touchés là.

daie w to słowo, rękę moję. ich gebe darzu mein Wort, darauf meine Hand. j'y engage ma parole & ma foi.

daie znać. 1) ein Zeichen geben. 2) melden, berichten. 3) zu verstehen geben, 1) donner un signal; faire signe: 2) faire savoir, mander. 3) donner à entendre; faire entendre. § 1), okryć dać znać ogniami, że jest w trwodze. 2) znać daie Was Panu; że. 3) znać mi to dać.

daiby Bog? wollte Gott. daß; giebt mir Gott, daß; Gott gebe es. Dieu le veuille; fasse le ciel; plaise à Dieu que.

§ daiby mi Bog syna mego widzieć; daiby mu Bog złodzieja przydybać, pewnie się niewinność moia pokaże;

daiby mi Bog tę łaskę, to szczęście,

dali Bog. 1) mit Gottes Hilfe; verleiht Gott seinen Segen. 2) wahrlich, so wahr ich lebe. 1) Dieu aidant, avec l'aide de Dieu. 2) vraiment; sur mon Dieu. § 1)

dali Bog Oyczyznę moję urzję; dała Bog tego się doczekam. 2) dali Bog nie wiem, nie byłem tam.

dali Bog zdrowie, łaskę. verleiht Gott das Leben, die Gnade. si Dieu donne la vie, la grace. § dali Bog zdrowie, tey pracy dokonczę; dali Bog łaskę, wżyltko mi się pożyczę.

da mi Bog. Gott wird mir die Gnade geben; ich werde so glücklich seyn. Dieu me fera la grace; je serai si heureux § da mi Bog z tey wybrnąć sprawy; dał mi Bog lała się dorwać, tego uniknąć

nieszczęścia.

dać białę; dać kata &c. den Henker wird er geben. ouidas! il vous en donnera le diable.

day go karu, day go nieszczęściu. daß dich der Henker. diantre; ventre gris.

daymy to; day to; niech tak będzie gesetzt, wenn es auch wäre. suppose; le cas venant que; et posé que; faites que cela soit; Je mets en fait que cela est; posé que cela soit.

dayże mu tu; pożyczkę tu komu. man borge nur einem. on n'a qu'a lui prêter, quand on veut perdre; qu'on s'avile de lui faire crédit.

co dać, to dać. es koste was es wolle. à quel prix que ce soit.

co z nią dadzą? was bekommt man mit ihr? wie hoch ist ihr Braut-Schatz? quelle dot aura-t-on avec elle? combien donnera-t-on en mariage à cette fille?

dażli że, nie dażli gorzej. es ist nicht gut, wenn man giebet, und noch ärger, wenn man nicht giebet. en donnant on ne fait pas bien, en ne donnant pas on fait pis.

niech dadzą; niechdadzą iść. laßt Essen geben. qu'on donne à manger; qu'on serve.

dać pić zu Trinken geben. servir à boire.

dać się. 1) sich lassen. 2) sich selbst geben, 3) sich geben, sich ergeben. 4) sich darein ergeben; anheim stellen, überlassen. 5) sich ausstellen, sich aussetzen. 1) se faire; se laisser. 2) se donner, se livrer. 3) se rendre, se soumettre. 4) se resigner, se soumettre, s'abandonner à la volonté, au jugement. 5) s'exposer, se mettre au hazard;

hasard; risquer. § 1) dać się bić; nie dać się zwyciężyć; dać się trzęsienie w Niemczech uczuć; dać się styżać, widzieć. 2) dać się sam w zaskaw. 3) dać się, nie dać się forteca. *4) dać się (zdać się) na Was Pana; na wolą się twoję dać. 5) dać się na pośmiech, na męki, na prześladowania.

da się to. das wird sich wohl geben. cela se fera avec le tems.

da się to widzieć. das wird sich ausweisen. nous verrons; cela se fera voir.

dać się z tym styżać. er läßt sich damit verlauten. on lui a entendu dire cela; à croire ce qu'il dit; il veut faire entendre; il a donné mot de cela.

dać się odmalować. sich abmalen lassen. se faire peindre.

daćby się za niego na krzyż ogolić. er ließe sich vor ihn aufhängen. il se mettroit en quatre pour lui.

dać się znać komu, wid. Znam — dać się komu znać.

Daktyl, m. eine Dattel. datte, f. fruit de palmier.

daktyl, m. drzewo, palma. ein Palmbaum. palmier, dattier, m.

daktyle lesne solone, Indyjskie; Tamaryndy. Tamarinden. des tamarins.

Daktylowy. datteln. de datte: § daktylowa pestka.

Dal, f. wird fast nur in folgenden **Dala, f.** Ausdrücken gebraucht. 1)

Wieża, Entfernungs. 2) Gerne, Vertiefung im Gemälde. hors les expressions suivantes on se sert rarement de ce mot. 1) distance raisonnable, éloignement. 2) lointain, loin; éloignement d'un tableau. § 1) w dali stoi zamek, góra. 2) w dali wioskę w lesie odmalował.

z dala. von weiten. de loin. § z dala stofał.

na dala nadal podać. vertiefen, in der Gerne vorstellen. renfondrer, renfoncer.

na dala podanie. Vertiefung. renfoncement, renfondrement; représentation dans un lointain.

Dalece, obf. zdv. vid. Daleko.

nie tak dalece — iak. nicht so sehr — als. non pas tant — que. § był to człowiek nie tak dalece darami przyrodzonymi iako nabytymi sławny.

tak dalece że — dergestalt daß; so daß. si bien que; de forte que.

tak dalece — ile. insoweit — als. autant — que; en tant — que.

Daleczki, adj. sehr entfernt. fort éloigné.

Daleczko, adv. sehr weit. fort loin.

Daleki, adj. 1) weit. und fig. entfernt. 2) weitläufig, von Verwandten. 3)

weit, groß, von Ländern. 1) prop. & fig. éloigné, lointain. 2) éloigné en parlant de la parenté. 3) vaste, grand comme un pays. § 1) wieś daleka od miasta; daleka do tej wsi droga; daleki mieyscem; czalem; dalecy jeszcze są od zgody. 2) daleki moy to pokrewny. 3) dalekie przejechał pułtynie.

dalszy. 1) weiter. 2) fernerweitig, ferner.

§ weiter, jenseit liegend, von Ländern.

1) plus éloigné. 2) continué, suivant.

3) ultérieur, qui est au delà. § 1) dalszy dom rwoy. 2) dalsze iego prace; dalsze listu tego materye te były; w dalszym seymu trakcie. 3) dalsze tej rzeki miasta; dalsze Infanty.

na (w) dalszą odtoczyć auf die lange Bank schieben. trainer en longueur; différer, remettre. § w dalszą odepchnięta nadzieia.

Daleko, adv. 1) weit. 2) fig. sehr weit. 1) loin; au loin. 2), fig. beaucoup, de beaucoup, bien d'avantage. § 1) a daleko do miasta? 2) daleko nad niego uczęszczy; daleko chybił nauki Apokstolskiej.

jak daleko? bis wie weit? jusqu'où?

daleko od siebie. weit von einander. loin à loin. § drzewa daleko od siebie sądzić.

a daleko a daleko? to? ist es weit? y a-t-il loin? est-il loin?

daleko to od tego? daleko ztąd dotąd; bynajmniej! weit gefehlt; weit davon. loin de cela; il s'en faut bien.

daleko ztąd. weit von hier. loin d'ici.

nie daleko południe. der Mittag ist nicht weit. il est bien-tôt midi.

z daleka. von weiten. de loin. § z daleka przyjechał.

z daleka to prowadzi. er holet das von weiten her; il reprend cela de loin.

daley, compar. 1) weiter. 2) weiter, fort, mit einem verbo. 3) hinter, weiter hinter. 4) länger, von der Zeit. 5) ferner, weiter. 1) plus loin, plus avant, par delà, au delà, plus outre. 2) outre, en continuant; avec un verbo. 3) au delà de; plus avant après. 4) de plus longtemps. 5) en outre; de plus. § 1) daley wypuścić, urządzić trzeba. 2) daley pracować będą. 3) daley Warszawy (za Warszawę) pojechał. *4) daley (dłużey) niżli godzinę mówił. 5) daley mówił i to.

daley co czynić, pisać, czytać. fortsetzen et was zu thun; fort schreiben, fort lesen. continuer à faire; à écrire, à lire.

nu daley. nun weiter fort. sus, orsus. § nu daley robmy, mowmy.

daley *ist.* weiter gehen. passer outre; aller outre; aller plus loin; avancer.

daley. geht weiter; schert euch fort. va te promener; va en un autre endroit.

naydaley, nadaley. am weitesten, au plus loin.

naydaley intra. aufs höchste morgen. tout au plus demain.

Dalekość, *f.* Weite, Entfernung. éloignement, *m.* longue distance d'un lieu.

Dalibog, *vid.* Dam — *dali Bog*.

Dalmacya, *f.* Dalmatien. *v.* Dalmatie, *f.*

Dalmat, *m.* ein Dalmat. *Dalmat*, *m.*

Dalmatycki, *adj.* Dalmatisch. de Dalmatie; de Dalmatie.

Dalmatyka, *f.* langer Priester-Rock. dalmatique, espèce de chasuble.

Dalszy, *ist* der Comparativus von *Daleki*. c'est le comparatif de *Daleki*.

Dama, *f.* 2) eine vornehme Frau, eine Dame. 2) Poet. Muse. 3) das Damenspiel. 1) Dame, femme de qualité. 2) poetiq. Muse. 3) jeu de dames. § 1)

Dame to zacna. 2) damę umie. 3) darmo wzywam Dam Parnaskich.

grać w damę (w bierki). in der Dame spielen. jouer aux dames.

Dama *f.* 2) eine vornehme Frau, eine Dame. 2) Poet. Muse. 3) das Damenspiel. 1) Dame, femme de qualité. 2) poetiq. Muse. 3) jeu de dames. § 1)

Dame to zacna. 2) damę umie. 3) darmo wzywam Dam Parnaskich.

grać w damę (w bierki). in der Dame spielen. jouer aux dames.

Dama *f.* 2) eine vornehme Frau, eine Dame. 2) Poet. Muse. 3) das Damenspiel. 1) Dame, femme de qualité. 2) poetiq. Muse. 3) jeu de dames. § 1)

Dame to zacna. 2) damę umie. 3) darmo wzywam Dam Parnaskich.

grać w damę (w bierki). in der Dame spielen. jouer aux dames.

Dama *f.* 2) eine vornehme Frau, eine Dame. 2) Poet. Muse. 3) das Damenspiel. 1) Dame, femme de qualité. 2) poetiq. Muse. 3) jeu de dames. § 1)

Dame to zacna. 2) damę umie. 3) darmo wzywam Dam Parnaskich.

grać w damę (w bierki). in der Dame spielen. jouer aux dames.

Dama *f.* 2) eine vornehme Frau, eine Dame. 2) Poet. Muse. 3) das Damenspiel. 1) Dame, femme de qualité. 2) poetiq. Muse. 3) jeu de dames. § 1)

Dame to zacna. 2) damę umie. 3) darmo wzywam Dam Parnaskich.

grać w damę (w bierki). in der Dame spielen. jouer aux dames.

Dama *f.* 2) eine vornehme Frau, eine Dame. 2) Poet. Muse. 3) das Damenspiel. 1) Dame, femme de qualité. 2) poetiq. Muse. 3) jeu de dames. § 1)

Dame to zacna. 2) damę umie. 3) darmo wzywam Dam Parnaskich.

grać w damę (w bierki). in der Dame spielen. jouer aux dames.

Dama *f.* 2) eine vornehme Frau, eine Dame. 2) Poet. Muse. 3) das Damenspiel. 1) Dame, femme de qualité. 2) poetiq. Muse. 3) jeu de dames. § 1)

Dame to zacna. 2) damę umie. 3) darmo wzywam Dam Parnaskich.

grać w damę (w bierki). in der Dame spielen. jouer aux dames.

Dama *f.* 2) eine vornehme Frau, eine Dame. 2) Poet. Muse. 3) das Damenspiel. 1) Dame, femme de qualité. 2) poetiq. Muse. 3) jeu de dames. § 1)

Dame to zacna. 2) damę umie. 3) darmo wzywam Dam Parnaskich.

grać w damę (w bierki). in der Dame spielen. jouer aux dames.

d'homme. 2) daim, *m.* (prononcez dain.) § 1) wrzucono Daniela proroka do dołu lwiego. 2) daniel jest przefcy od ielenia.

Daniel *f.* die Dammhirsche, *f. f.* Daine, *f.* femelle du daim.

Daniele *m.* die Pfalkie. die Dammhirschen haben flache oder platte Gewerthe. les Daims ont leur bois plats.

Dank, *m.* 1) Dörug. 2) Wappenk. Figur eines umgekehrten lateinischen W. 1) préférence, *f.* 2) Blas. figure d'une W renversée, § 1) musiz mi w tym dać dank; dank mem przed nim, zem szlachcic; to mu w pochwałę na wielki dank poydzie.

Dannik, *m.* *vid.* Holdownik.

Danny, *adj.* das zu geben ist; das gegeben werden kann. ce qui est à donner; ce qu'on peut donner.

Dany. gegeben. donné.

Dar, *m.* 1) Geschenk, *n.* 2) Gabe, *f.* Geschenk, Talent. 1) don, présent. 2) don, talent, partie. § 1) w dary komu co posłać; dar to kosztowny. 2) fortecia nie tak dalece z daru przyrodzenia, iako bardziey ręką ludzką wyrobiona.

darem. umsonst, ohne Zahlung. gratuitement, § wszystko chce darem.

Darcie, *conf.* Drę. das reißen, Zerreißen. déchirement; l'action de déchirer.

darcie w wewnętrznościach. das Reißen im Leibe. les tranchées, une maladie des intestins.

darcie pior. das Feder-schließen. l'action d'éplucher les plumes.

Darda, *f.* Burs-Pfeil, Burs-Spieß. *dard*, *m.* force de trait.

***Dardarowy*, *adj.* erschrecklich. épouvantable, tonnante. § krzyknie na niego dardarowym głosem.

Daremny, *adj.* vergeben, vergeblich, eitel. vain, inutile, frivole. § daremna to nadzieia, praca.

stroch daremny, vergebene Furcht. terreur panique.

daremna to. es ist vergebens. ce ne rien faire. que de.

**Daremnie*, *adv.* 1) vergebens. 2) umsonst, unentgeltlich, ohne Geld. 3) unverschuldet, ohne Ursache. 1) en vain; sans fruit, vainement, inutilement. 2) gratis, gratuitement. 3) sans raison; pour rien. § 1) darmo pracować ciężko; wszystkie jego kunizy darmo poszły. 2) darmo daie lekarstwa. 3) nie darmo go biłem.

darmo *nie*. nichts umsonst. point d'argent, point de suite; rien sans profit.

w pot

w poł darmo. halb umsonst; halb geschenkt. à demi gratuitement.

nie darmo so. es steckt was dahinter; es ist nicht umsonst. il y a anguille sous roche; ce n'est pas en vain. § nie darmo to że tam czegoś bywa; nie darmo, cię natura nacechowała; nie darmoś się ty łysym, chromym, garbatym urodził.

Darmoiad, m. 1) Gast, der nichts zum Kränzchen beiträgt. 2) Schmaruzer. 1) celui qui n'a rien apporté à un repas, à une collation. 2) écornifleur.

Darmomysłny, adj. der in der Luft Schloßer baut, unnütze Gedanken führet. qui a des pensées vaines et inutiles; qui fait des châteaux en Espagne.

Darmopych, m. stolzer Mensch ohne Verdienste. un orgueilleux sans mérite.

Darmosiłny, adj. der sich vergebens bemühet. qui s'efforce vainement.

Darmowski, n. im Scherz: der alles umsonst haben will. accepteur. Monsieur qui passe pour l'Accepteur. § Kupniowskiego trzeba a nie Darmowskiego; woli bydz Panem Darmowskim.

**Darmy, vid. Daremny.*

**Darni, f.* Rasen. gazon. § zerznij

Darn, m. rydlem darnia w dwie ce-
Darn, m. gle; darniem śmierć założyła kronie.

darnie kopac. Rasen graben. peler la terre.

darnempoktadat, stat. mit Rasen belegen; von Rasen aufführen. gazonner.

darn suszony do palenia. Torf. tourbe,
Darnina, f. motte d'herbes
ou de terre qu'on brûle.

Darnisty, adj. voller Rasen. fertile en gazon.

Darnowy, adj. Rasen. de gazon.

Darowanie, n. das Schenken. l'action de faire un présent; donation.

Darowany, m. geschenkt. donné.

Darowizna, f. podarunek, *m.* ein Geschenk. don; présent. § darowizną co dostać.

**Darliki, rzeski.* behänd, flink. agil, souple, léger, ére.

**Dariko, rzesko, adv.* frisch. agilement.

**Dariskość, f.* rzekość. Geschwindigkeit, Behändigkeit. agilité, souplesse. de corps.

Darty, adj. conf. Drg. das sich reißen, abspalten, oder abschälen läßt. qui se laisse déchirer, fendre, ou écorcer; qu'on peut mettre en pièces.

darty iedwab. geschlossene Seite. de la soie épluchée.

darta deska; vid. Dranica.

piora darte: geschlossene Federn. des plumes épluchées.

Daruć, v. a. 1) schenken. 2) erlassen. 3) das Leben schenken, Quartier geben. 1) donner, faire un présent. 2) remettre, pardonner, oublier. 3) donner la vie, donner quartier à qu. § 1) daruć (podaruć) mi tę tabakierkę; podaruć mi konia. 2) podarowałem mu dziesięć talerow z długu; daruć mu tę winę; daruć tę urazę dobru oyczyściemu. 3) więc cię darowali twym zdrowiem.

**Darzę, rzy, rzyż, zdarzam.* Geben, Glück, Segen zu etwas geben. faire, prospérer; faire réussir, accorder la bénédiction. § niech Pan Bog ci tę drogę zdarzy.

darzyć się. 1) gelingen, glücklich ausfallen. 2) sich schicken; ansehn. 1) réussir; avoir du succès. 2) s'accorder, convenir, aller. § 1) przymuszona się nie darzy miłości; nie zdarzył mi się ten zamysł; obaczę ieżli mi się moia zdarzy praca; nie zdarzyło się to. 2) kiedy szkatuła na suchotę stęka, modne się nie darzą stroie.

Dasam się na kogo. schnauben; böse sehn. se courroucer, tempêter, se dépitier; se mettre en colère, se fâcher contre qu. lever la crête.

Daszek, m. 1) ein Dächlein, Wetter-Dach. 2) klein Hütchen. 3) Gramm. Schon-zeichen, Circumflex über einem Buchstaben.

1) chapeau; petit toit; auvent, m. 2) capeline, f. petit chapeau. 3) Gram. accent circumflexe sur une voyelle. § 1) niemafz daszku nade drzwiami; daszek na słupkach okrągły. 2) daszek Merkurego. 3) litery francuskie á, ê, z daszkami w wymowie się przedłużają.

Daszkwary, adj. 1) von beyden Seiten abhängig. 2) mit einem Circumflex bezeichnet. 1) fait en manière d'un toit; un penchant de deux côtez. 2) Gram. circumflexe. § 1) daszkowate wiadro na kształt księgi w poł otwartey. 2) daszkowate á francuskie.

Data, f. das Datum. la date. § datę położyć, odmienić, pomknąć.

Datuć, v. g. co. datiren. dater; mettre la date à quelque écrit.

Datek, m. Gabę, Geschenk. don, présent. § cichy datek więcej zmoże, niżli głośna oracya.

Datny, adj. 1) freygebig 2) das gegeben werden kann. 1) libéral. 2) ce qu'on peut donner.

Dawam, v. g. co. 1) oft geben. 2) geben, f. daig. 3) zusehen, einräumen. 1) donner

ner. souvent. *2) donner, *vid.* Daię. 3) accorder; concéder.

dawaiący spadek. Gramin. der Dativus. Gram. le Datif.

Dawanie, n. Danie, *n.* 1) das Geben. 2) Trächt, Gang der Speisen. 1) le donner; l'action de donner. 2) le service; les plats qu'on sert. § 1) ciężki do dawania a łatwy do brania, *prov.* 2) przy pierwszym, drugim, trzecim dawaniu (daniu) na stoł.

Dawca, m. Geber. donneur, *m.* § dawca wżyskiego dobrego Bog.

Dawiciel, Duficiel. Bürger. étrangleur; celui qui étangle, qui suffoque.

Dawie, v. a. einen würgen; an die Kehle fassen. engouer; ferrer la gorge à qu. prendre un homme à la gorge, le vouloir étangler, § dawie żyda za gardło, ale nie zadawie; kość mię dawie.

dawie się. sich würgen. s'engouer; avoir peine à avaler.

Dawienie, n. das Würgen. l'action d'étrangler, de suffoquer; engouement.

Dawienko,
Dawniuchno, Dawniutenko, } *adv.* sehr lang. il y a fort long tems.

Dawno, adv. vorläufig; von langer Zeit her. depuis long-tems; il y a long-tems. § dawnoś ty taki, tak leniwy? już dawno tego mam sługę; dawnom go nie widział; nie dawno był u mnie. a dawno? ist es schon lange? y a-t-il long tems?

nie dawno. neulich. dernièrement; il n'y a pas long-tems.

nie dawno go widzieliśmy. wir haben ihn ohnlangst gesehen. il n'y a rien que nous l'avons vu.

z dawna, adv. von alten Zeiten her. depuis long-tems, dès il y a long-tems. § z dawna cię kocham; z dawna ten kościół wystawiony.

Dawność, f. 1) Alter, langer Zeit-Verlauf. 2) in den Rechten: Eriskung, Besitz-Erkennung, Verjährung. 3) Alter des Amtes; die Zeit, da einer seine Würde besessen. 1) ancienneté, antiquité; le long-tems qu'une chose a subsisté. 2) droit: prescription, usucapion, *f.* 3) ancienneté; tems qu'une personne est reçue dans une charge. § 1) wie każdy dawność domu tego. 2) dawność męś za prawo; dawnością trzyma tę majątność; dawnością używania prawa do stał; przerwać komu dawność trzymania majątności. 3) kawalerowie nie według dostojności swoich, ale według dawności czasu od przyięcia w Order zasiadać mają.

Dawny, stary. 1) alt, das vor vielen Jahren gewesen ist. 2) alt, das lange gedauert hat. 1) ancien, enne, antique; qui a été autrefois, qui est depuis long-tems.

2) ancien; considérable par son antiquité. § dawna to moda; dawne czasy.

2) dawny przyjaciel, dawna nieprzyjaźń.

dawny czas. *ze.* es ist lange, daß. il y a long-tems que.

Day go katu, interj. vid. Dam — day go katu.

Dążę ży, żyj. eilen, eiligt etwas thun. se häter, s'empreser, se dépêcher. § dążę do ciebie prozbą moją; dążyć w tej sprawie.

Dążenie, n. das Eilen, die Eile. la hâte; l'empressement.

Dbały, a. e. besorgt. wachsam. considéré, attentif. § dbały to człowiek.

**Dbało, baczenie, adv.* achtfam, mit Bedacht. soigneusement, avec attention.

Dbałość, f. baczenie, *n.* bacznosc, *f.* Acht, Achtung, Achtsamkeit. considération, attention, soin, *m.*

Dbam, v. n. o co; stoję o co, achten; fragen, sich sehen, se foucier de; faire attention à; faire cas de. § dba o twoię kaskę; ni. ocz nie dba; dbam o to.

nie dbać o kogo. nach einem nichts fragen. se moquer de qu.

**Debianka, f.* galas. Gall-Apfel. noix

**Debionka, f.* de galle; pomme de chène.

Debiasty, adj. Eichen-artig. qui ressemble au chène.

debiasty kolor. grün wie Eichen-Laub. le verd de chène.

Debie, v. a. ein Fell in der Lohé gar machen taner, *v. a.* § cebować skory.

Debina, f. 1) Eich-Wald, Lust-Wald. 2) eine Eiche. 1) chénaye. 2) un chène.

Debinny, adj. } von Eichen-Holz gemacht. fait du bois de chène. § debinowy, *adj.* } macht. fait du bois de chène. § debinowa brama. lepiej: debowa.

Debowy, adj. Eichen. de chène. § debowa wie.

Dech, m. g. Voc. loc. dechu, *dech, tchu. *D.* dechow, tchow. *Inf.* dechem, tchem, der Athem. haleine, *f.* un souffle.

tchu w sobie nie czuje. er ist ganz aus dem Athem. il est tout'essoufflé; il est hors d'haleine.

dech zatrzymać. den Athem an sich halten. retenir son vent, son haleine.

Decie, conf. Dmę 1) das Blasen, Behen, *2) Ausbölung. *f.* Wydrożenie. 1) le souffle; le vent; l'action de souffler.

*2) excavation, *vid.* Wydrożenie.

Defal-

Defalkuie, wytrącam. abziehen, abrechnen.
défalquer, déduire, v. ai

Defalka, f. 1) wytrącenie. Abzug. ra-
Defalkata, f. 2) bais; m. defalquement.
§ bez defalkat czopowe ma bydź wnio-
sione; z kapitalney sumy potrącił i
uczynił defalkę.

*Defekt, m. niedostatek; m. Fehler, Mangel,
Unvollkommenheit. faute, f. défaut; m.
imperfection, f.

*Defendent, m. 1) der Respondent in einer

*Defendens, m. 2) Disputation. le répon-
dant, soutenant; celui qui défend des
thèses.

*Defenduie, v. a. bronię. respondiren in
einer Disputation. répondre; soutenir,
défendre une thèse.

*Deferuie komu, szanuie, uftepuie. 1)
verehren, weihen, nachgeben. 2) anbieten.
1) respecter, condéscendre, céder, obéir.
2) offrir, présenter.

*deferuie kogo, odnoszę kogo. denunciren
den Gerichten. déferer, dénoncer qu.
§ deferował to urzędowi.

*Definitor w zakoniech. Rathgeber, des
Vorsehers eines geistlichen Ordens. Dé-
finiteur, Conseiller du Provincial d'un
Ordre.

*Definitorz w zakonach. Raths-Stube in
einigen Klöstern. définition; le défini-
toire, lieu où s'assemblent les définiteurs
pour les affaires de l'Ordre.

Dega, f. prega. eine Schmielę: sanglade,
f. meurtrissure; marque livide de quel-
que coup. dag deg ma wiele.

*Degraduie kogo; ruszyć, wyrzucić, zładzić,
złożyć z urzędu. der Ehren entsetzen.
dégrader, priver qu. de la qualité, de
son caractère.

Dek, g. deku, 1) Pasteten-Deckel von Teig.

*Deka. 2) le couvercle du pâté

Deka, f. 1) Rücken-Decke, Sattel-Decke.
1) der Resonanz-Boden an musicalischen
Instrumenten. 3) Blech, Papier, darauf
Kuchen gepackt werden. 4) Decke von
Blech, als über einem Spring-Brunnen.
* 5) Decke über einem Tisch oder Bett, f.
Kilim. * 6) ein Dolch, f. Poignard. 1) cou-
verture qu'on met sur le dos ou sur la
selle du cheval. 2) table, dessus, cha-
pelle, rose d'un instrument de musi-
que, 3) fer-blanc ou papier sur lequel
on cuit les gâteaux. 4) couverture de
fer blanc, pour couvrir une fontaine.

* 5) couverture, housse qu'on met sur
les tables, sur les lits, vid. Kilim. * 6)
poignard, vid. Poignard. § 1) Konie i
wieblady z wifzytemi prowadzone de-
kami. 2) deka u cytry, a turnie pod

stronami. 3) deka pod kołaczce. 4) de-
ka fontanę pokrywa.

deka helmowa, f. Wappent. Helm-Decke.
Blason. lambrequin, m.

* deka, nakręgwka, wieko. Deckel über ein
Gefäß. le couvercle d'un vase.

Dekalog, m. dziesięcioro Boskie przyka-
zanie. die zehn Gebote Gottes. le dé-
calogue; les dix commandemens de
Dieu.

Dekiel, m. g. dekla. Pfannen-Deckel am
Schieß-Gewehr, batterie de l'arme à
feu.

*Deklamuie; krasomowskie się ćwiczyć.
sich im Halten der Reden üben. déclamer;
s'exercer à haranguer.

*Deklaracya, f. Erklärung. Déclaration.

*Declaruie co, obwieśezam, oświad-
czam się. deklariren, kund thun, erklä-
ren. déclarer, faire savoir qu. ch.

*Dekokt, m. Decoct. décoction, f. § de-
kokt rozmarynowy (wywarzony roz-
maryn).

*Dekret, m. wyrok, sąd, skazanie, kaźń.
Urtheil, gerichtlicher Ausspruch. le pro-
noncé de l'arrêt; prononciation; ar-
rêt, sentence, ordonnance de juges.
§ z dekretu Trybunałskiego ma bydź
ścięty.

*Dekretowany. verurtheilt. condamné,

*Dekretowy. dem gerichtlichen Ausspruch
gemäß, d'arrêt.

*Dekretuie, oładzić. skazać verurtheilen.
donner, arrêter une sentence; condam-
ner; prononcer un arrêt contre qu.
§ dekretowano go na śmierć.

Delata, f. Nüge gerichtliche Denunciation.
denonciation, accusation devant un
Juge. § delatę podać; na delacie koge
oddać.

*Delator, m. Doniesca. ein Denunciant.
dénonciateur; celui qui dénonce.

*Delektuie kogo czym. einen vergnügen.
divertir; donner du plaisir.

*delektować się. sich vergnügen, sich belu-
stigen. se divertir; se réjouir; prendre
plaisir.

Delfin, f. m. pierwszy Krolewicz Francu-
ski. der Dauphin oder Cron-Prinz in
Frankreich. Dauphin, m. le premier fils
du Roi de France.

delfin, m. morska łwinia. Meer-Schwein.
dauphin, m. un poisson de mer.

Delfinat, m. prowincya Francuska. Del-
phinat, le Dauphiné.

Delfinowy, adj. des Dauphins in Franks-
reich. qui regarde le Dauphin en France.

Delfinowa, f. krolewiczowa Francuska. die
Dauphine, Gemahlinn des Dauphins la
Dauphine en France.

Delia f. Planger Ober-Rock, surtout, *m.*

Delika, f. robe qu'on met sur les au-

Deliyka, f. tres habits.

***Deliberuie, deliberiren, deliberer, mettre**

en deliberation.

***deliberacya, f.** Berathschlagung, deliberation.

***Delicye, plur. rozkosz Annehmlichkeiten,**

Ergöhllichkeiten, les delices, f. pl.

delicie ro Rzymski. das sind vortrefliche

Sachen; ce sont des choses excellentes.

***Delikacik, m. papinkarz. Zärtling, Weich-**

ling, Wollüstiger. delicat; poule lairée;

demoiseau, fluët.

***Delikacki, rozkoszny. zärtlich, weichlich.**

delicat, douillet; qui se delicate, qui

aime les plaisirs. 5 delikacki humor.

***Delikactwo, n. rozkosz w zyciu. Zärt-**

lichkeit, Weichlichkeit, delicateffe, mple-

lesse.

***Delikat, m. rozkosznik ein Wollüstiger**

Zärtling, un douillet, un effeminé.

***Delikatnie, adv. delicat in allen Bedeu-**

tungen dieses Worts. delikatemement

dans toutes les significations de ce mot.

5 delikat ie zycie, iada, malwie, pizze.

***Delikatność, f. 1) Scharfsinnigkeit, Artig-**

keit. 2) das feinste in einer Wissenschaft.

1) delicateffe, subtilité. 2) delicateffe

d'une science.

***delikatność sumnienia. Zärtlichkeit des**

Gewissens. delicateffe de conscience.

***Delikatny, adj. 1) zärtlich, leckerlich. 2)**

delicat, von gutem Geschmacke. 3) zart,

niedlich, fein, zart, dünn, subtil. 4) scharf-

sinnig, vortreflich. 5) empfindlich, damit

man behutsam umgehen muß. 1) delicat,

douillet. 2) delicat, d'un bon goût. 3)

delicat, tendre. 4) fin, subtil, delicat, ex-

cellent. 5) delicat, sensible, epineux.

5 1) gabka delikatna. 2) delikatne

wino, potrawa. 3) pfonka delikatna,

czlonki delikatne. 4) delikatny rozum,

5) punkt honoru delikatny.

Defutka, f. Ober-Rock ohne Ermel. robe

ou juste-au-corps sans manches.

Demeszek, m. damascirtes Eisen. damas-

quine; damasquinaure; ouvrage damas-

quiné.

Demeszkuię, v. a. damasciren. damasqui-

ner.

Demeszkowany, adj. damascirt. damas-

quiné.

Denarek, m. g. denarka, dryfus, m. ein Dren-

zuss. un trepié.

Denko, n. 1) Bodenthen. *2) Deckelchen,

f. Wiczko. 1) petit fond dans un

vase. *2) petit couvercle vid. Wicz-

ko.

Dykcjon. Polski.

sklanka bez denka, kulawka. Tummel-

chen: Trink-Glas, so nicht stehen kann,

bois-tout, m. un verre qui n'a point de

partie.

prawda uniego bez denka. er rabet selten

die Wahrheit. il est sujet à caution.

Depce, v. a. ce, tat. 1) treten auf etwas,

Deptam, v. a. 2) mit bloßen Füßen

etwas treten, eintreten. 3) mit Füßen

treten verachten, vernichten. 1) fouler,

u. a. marcher à dessein sur qu. ch. 2)

presser, paîrir, pressurer avec des

pieds; défoncer; marcher sur qu. ch.

fouler aux piels. 3) fouler aux piels,

annéantir, mépriser. 5 1) depce po

kwiatach, po iagodach. 2) szewc, gar-

barz skory depce; depraé gline, kapu-

ste; ielzce gron winnich nie depca

(tlocza). 3) depraé po prawie; zdeptali

prawa naffe,

depraé gline. Leim treten. paîrir l'argille.

Depozyt, m. poklad. Hinterlage, anders-

trautes Gut. depôt, m.

Depa, m. et f. ein Treter, fouleur, celui

Depacz, m. qui foule.

Deptam, v. a. vid. Depce.

Deptanie, v. n. das Treten. l'action de

fouler.

Deputat, m. 1) ein Abgeordneter. 2) Tribu-

nals Rath, Tribunal. Deputirter; aus

ihnen bestehet das Tribunal, und sie wer-

den von den Bonwobschaften und Bis-

thümern abgeordnet. 1) un député; un

délégué. 2) Assesseur ou Député de Tri-

bunal; chaque palatinat et Evêché les

députe pour former le Tribunal. 5 1)

Deputat choragwiany, regimentowy

2) Deputat z Kapituły Krakowskię, z

Woiwodztwa Krakowskię.

***Deputowany, adj. abgeordnet. député.**

***Deputuie, v. a. naznaczam. abrdnem**

députer, déleguer.

Derbicz ubogi. armer Ritter. pauvre dia-

ble; pauvre haire.

Derpsko, n. Derpt, Stadt in Liefland. Derpe

ville de Livonie.

***Derelikt, m. rzecz odbiezana. in den**

Rechten: verlassene Sache. Droit: chose

abandonnée.

Deren, n. derenię. (cornus) Cornel-Baum;

Körner-Baum, Herligen-Baum. cor-

nouiller un arbre.

Dereniowy, adj. Cornel-Baum. de cor-

nouiller. 5 dereniowy gay.

Dereniowe jagody. Cornel-Kirschen, Her-

ligen. cornovilles, fruit de cornouiller.

Dereniorodny, adj. voll Herligen-Bäume.

plein de cornouillers.

Derefzowaty kon. fischelhaarichtes Pferd;

Rappe oder Fuchs, so an den Seiten we-

lige

nige untermischte weiße Haare hat. che val rubrican.

Derewnia, f. drewnia, f. 1) ein hölzern Gebäude. Holz-Boden, Holz-Stall.

1) bâtiment de bois. *2)* bucher, m. fourrière, f.

**Derha, Kilim. Tisch-Decke, Bett-Decke.* couverture de table, de lit.

**Descens, m. spadek wilgotności. Zeilf.* Abfluß der Dünste oder Feuchtigkeiten. *médéc.* descente des humeurs. *s de-* scens pierśowy.

Deska, f. 1) Bret. *2)* die Beute; Bret, worauf der Becker den Teig wirft. *3)* Leichen-Bret. *1)* planche, f. *ais. 2)* ais large sur lequel le boulanger patrit la pâte. *3)* planche mortuaire pour y mettre le mort. *s 1)* deskami pokładać. *2)* deska do gniecienia ciała. *3)* z ko-bierca na grobową deskę.

**deskę.* nach dem Unglück; nur einen Schritt von seinem Untergang. *à deux* (quatre) doigts de la perte. *s* jest od zginienia o deskę nie więcej.

ostatnia deska letztes Mittel aus einer Gefahr zu kommen. expedient unique, dernière ressource d'échapper un danger. *s* ostatniey się deski uchwycił.

od deski do deski. durch; von einem Ende zum andern. d'un bout à l'autre. *s* przeczytałem tę książkę od deski do deski.

Przewlekłoby go przez deskę, tak chudy. er ist fett wie ein Fisch-Bret. il est maigre comme un squelette, comme un harang-doré.

**Despekt, zelżywość. Verunehrung. dés-* honneur. *s* despekt komu wyrządzić.

**Despektuić kogo, zelżyć. verunehren.* déshonorer.

**Desperackie, 1) adv. na rozpacz. w (z)*

**Desperacko, 1) rozpacz. desperat. 2) po desperacku, 1) zweifelt. désespérément;*

**Desperatnie, 1) à la désespérade. s po desperacku się bronit.*

**Desperacki, rozpaczny, rozpaczający.* desperat, verzeiwelt, der Verzeiwung ergeben. désespéré. *s* desperacki umysł; desperacka obrona.

**Desperacya, rozpacz. die Verzeiwung.* désespoir.

**Desperat, rozpaczén dr. sp. nja. ein Ver-* zweifelter. un désespéré.

**Desperowany, adj. verzeiwelt. désespéré.*

**Desperuię, rozpaczam. verzeiwen. dés-* espérer.

Deszcz, g. deszczu, deszczu, deszczu, deszczu.

D. deszczowi deszczowi Voci L. deszczu, deszczu. Inst. deszczem, deszczem. 1)

Regen. 2) Thränen-Guß, Thränen-

Fluß. *1)* pluye. eau. *2)* torrent de farines. *s* deszcz tylko ziemię odwilżył, pokropił. *2)* płacziwym się kropił deszczem.

deszcz wielki. Regen-Guß, Maß-Regen. lavasse, f. giboulée, guilée; ondée; onde de pluye; trempé.

deszcz drobny. kleiner Regen. brune; f. petite pluye.

deszcz drobny pada. es fällt ein dichter Re- gen. il bruine; il fait de la bruine; il pleut dru & menu.

deszcz pada; deszcz idzie. es regnet. il pleut; il tombe de l'eau.

w deszcz. in Regen. dans la pluye.

deszcz iak cbrém lat; deszcz iak z konwi się leie. es regnet, als wenn es mit Mul-

den gösse. il pleut à verse.

z deszczu pod ryne. aus dem Regen unter die Traufe. se cacher dans l'eau de peur de la pluye; tomber de fièvre en chaud mal; tomber de poile dans la brasse.

**Deszczonośny, adj. Regen bringend. qui* apporte de la pluye. *s* deszczonośna chmura.

Deszczowy, adj. dżdżowy, adj. Regen- de pluye.

deszczowa woda, f. Regen-wasser. eaux pluviales.

Deszczka, f. 1) ein Bretchen. petit ais;

Deszczulka, f. 1) planchette; f. petite planche.

Deło, adv. auf eine höhle, getriebene Art. en bosse.

Dełowyniośły, adj. wypukły, adj. hoch getrieben, de bosse; ronde.

Deły, adj. 1) aufgeblasen, aufgeschwollen.

2) höhl getrieben. 1) enflé. 2) bossé, bossué.

deła robić robotę. höhle, getriebene Arbeit machen. emboutir, bosseler, bossuer.

deła i wokalna muzyka. die Instrumental-

and Vocal-Music. musique d'instru- ments et de voix.

**Dewor, m. 2) ein Andächtiger. 2) Bet-* Bruder, Mönch. 1) un dévot. 2) bigot

tartufe, béguin, m.

**Dewotka. 1) eine Andächtige. 2) Bet-* Schwester, Scheinheilige. 1) une dév-

te. 2) bigotte; feur colette; fausse

dévote; béguine, f.

**Dezeraty, dobra spustoszone, odbieżale.*

de, verlassene Landgüter, die nicht mehr gebauet werden. villages desertes; ter-

res abandonnées, qu'on néglige, qu'on ne cultive plus.

Dezertor, m. zbieg. Ueberläufer. deser- teur, m. un transfuge.

Diabel,

Diabeł, *m.* Diabol. der Teufel. le diable.

§ rożnie diabła mialią.

Diabefek, *m.* Teufelchen. diabolotin, pe-Diablik, *m.* § tit diable.

Diabelski, *m.* teuflisch. diabolique, *adj.* c.

Diablica, *f.* ein böses Weib. diablesse de femme; furie, megère, *f.*

Diablik, *m.* *vid.* Diabefek.

diablik, *f. m.* ziele. *vid.* Gwiazdeczki zie-le; Obrazki ziele.

Diament, *vid.* Dyament.

Diurnal, *vid.* Dyurnal.

*Diacheł. } Henker, Kuchel. diantre,

*Diasek. } diable: § po diaska tam chodził.

po diaska go chwalił. zum Henker, du so-
best ihn doch. diantre vous le loués donc.

po diaska uczynił. du hast es schlecht ge-
macht. parbleu vous avez mal fait cela.

do diaska z tym białym. zum Henker mit
diesem Narren. au diantre soit le fou.

Dla, *pr. g.* 1) vor. 2) um, wegen; hal-

ben. 3) eines wegen; aus Liebe zu. 1)

pour; par dévers. 3) par, pour; a cau-

se de. 3) pour, pour l'amour, en fa-

veur, en considération de qu. § 1) dla

siebie to otrzymał; dla brata to ku-

piłem; piłże dla mnie. 2) dla bo-

iażni i niezgod nie stanęły seymiki;

dla przyjaciela nowego nie opuszczay

starego; *prov.* dla zbogacenia się nie-

stufzności się dopuszcza; dla godności

i nauk sławny; dla obyczaju; dla

zwyczaju to czynię; dla uciechy, dla

rekreacyi tam poydę. 3) dla oyczy-

zny życie położył; dałby się dla nie-

go ukrzyżować.

dla tego, przeto, temu. darum, c'est pour-

quoi; c'est pour cela.

dla czego? czemu? warum? pourquoi?

par quelle raison?

wszystko czynię dla przyjacieli. der Freunds-

chaft wegen thue ich alles. je fais tout

par amitié.

*Dłabie, *v. a.* } i, it. 1) würgen. 2) quet-

Dłabie, *v. a.* } schen; zusammen drücken;

1) engoüier; serrer la gorge à qu. 2)

écraser, presser, ferrer.

Dłon, *f.* 1) die flache oder ausgestreckte

Hand. 2) eine Hand breit. 1) l'avant-

main; le plat, la paume de la main;

uhe main étendue. 2) une paume; la

hauteur du poing fermé. § 1) dłonią

kogo uderzyć, dłoni na piasku wyra-

żam. 2) na dłoni szeroki; na dwie

dłonie w szerz, w miąższ.

dłon cała w miesz. Theil der Hand zwi-

schen den Fingern und Hand-Wurzel. le

metacarpe, partie de la main entre les

doigts & le poignet.

dłon spodnią, *f.* die innwendige Fläche der

Hand. la paume, le dedans de la main.

dłon zwierzchnia, *f.* die Ober-Fläche der

Hand. le haut de la paume, *m.*

dłoni dotek. Grube in der innwendigen Hands

Fläche. fossette dans la paume.

*Dłoniatonogi, *adj.* flachfüßig; Gänse-

füßig. plat et large; qui a les pieds en

partie d'oie. § dłoniatonogie gęsi, kaczk.

Dłoniowy, *adj.* 1) zur flachen Hand ge-

hörig. 2) Hand breit. 1) de paume de

la main. 2) haut ou large d'un poing

fermé. § 1) dłoniowa prążka. 2) dło-

niowa szerokość.

Dłoto, *n.* ein Meißel. ciseau, *m.* fermeir,

m. ciselet, *m.*

dłoto sznicerskie; *n.* rylec. Grab-Meißel.

Grab-Stichel. burin; *m.* poinçon, *m.*

Dłubacz, *m.* droźyciel, *m.* 1) Aushöh-

ler. 2) Petschier-Stecher; Kupfer-Stecher.

1) celui qui creuse un arbre, une

pietre. 2) graveur de cachet; graveur

en taille douce.

Dłubaczka, *f.* Hippe, Heppie ein Gartens

Messer. 2) Zahnstecher. 3) ein Balwier-

Spatel. 1) serpette, *f.* 2) un cure-dent.

3) spatule de chirurgien.

Dłubam; *v. a.* *vid.* Dłubię.

Dłubanie. das Aushöhlen, Ausgraben, das

Stechen in Holz oder Stein. gravure, *f.*

l'art ou l'action de creuser, de graver.

Dłubanina, *f.* 1) das Aushöhlen, Ausgra-

ben. 2) ausgehöhlte, gestochene Arbeit.

3) Klauberen; langwierige Arbeit. 1)

gravure, *f.* sculpture, *f.* 2) ouvrage

creusé, gravé, cisellé. 3) travail en-

puyant, qui dure long-tems.

Dłubię, *ie, at.* 1) aushöhlen, ausgras-

ben, graben, stechen. 2) knaupeln,

stochern. 3) beklauben, belesen. 4)

zaubern, langsam arbeiten. 1) creu-

ser, graver, ciseler. 2) curer, grovil-

ler, nettoyer. 3) ronger un os. 4)

rarder; travailler lentement. § 1) dłu-

bię drzewo, pięknie obrazy. 2) dłu-

bać w nosie, w zębach. 3) odłub to

skrzydełko. 4) infza robić, infza

dłubać.

dłubać w mieszk, einen Beutel bemausen.

mal manier, piler la bourse de qu.

Dłubiuch, *m.* Ohr-Löffel. un cure oreille.

Dług, *m.* Schuld, *f.* Geld-Schuld. dette, *f.*

§ dopłacił ostatniego długu; wypłaca

długi; wybiera tobie winne długi;

upomina się u mnie długu swego;

dług swoy spuszczam komu.

utonął w długach; długow ma iak włosow

na tbie; ma wiele długow, er steckt über

den Hals in Schulden. il est fort en-

detté; il est endetté par dessus la tête.

dlug idzie w dluga. die Schulden pflegen in die lange Harre zu kommen. les dettes se traînent ordinairement en longueur; on est fort long à payer.

dlug zapłacić naturze. die Schuld der Natur bezahlen. mourir; payer le tribut à la nature.

Długi, a. e. 1) lang. 2) lang, verbrießlich, von der Zeit. 1) long. 2) long, grand, ennuyant, qui tarde beaucoup, en parlant du tems. § 1) długie lata; przez długie czasy byłem u niego; długie w tym mieście ulice; długie to ogród; płaszcz dłuższy łokciem, piędziesiąt. 2) sobota dłuższa niż niedziele, prov.

padł jako dług. er ist in die Länge hin gefallen. il est tombé tout de son long, tout plat.

barzo mi czas długi. die Zeit wird mir sehr lang. je trouve le tems grand; le tems me dure.

w dluga. adv. auf die lange Bank. en longueur. § idzie w dluga ta zabawa; w dluga mię to chcesz zawieść.

w dluga to pojdzie. das wird auf die lange Bank kommen. l'affaire tirera en longueur; cela ira en longueur.

*Długo, adv. 1) lang, eine lange Zeit. 2) lang, auf eine lange Art. * 3) weit, f. Daleko. 1) long-tems; durant un long-tems; longuement. 2) de long; d'une manière longue. * 3) loin, v. Daleko. § 1) długo się namyslał, a prętko czyni; prov. długo się dobre pamięta a złe dłużej; długo życie, kto dobrze życie; długo by o tym mówić; dłużej tu nie będzie. 2) długo się nosi; długo ogon koniowi spuścić.*

spi długo na dzień. er schläft bis an den lichten Morgen. il dort la grosse matinée.

dlugoż? wie lange? his wie lange? combien, de tems? jusqu' à quand?

dlugoż tego będzie? a długoż to będzie trwato? wie lange wird das dauern? machet fort. combien de tems vous faut-il encore; dépêchez-vous.

nemam dłużej czasu. ich habe nicht länger Zeit. je n'ai plus de tems.

dlugo u mnie nie byłeś. du bist nicht lange bey mir gewesen. vous n'avez pas été long-tems chez moi.

dlawno u mnie nie byłeś. es ist schon lange, daß du nicht bey mir gewesen bist. Il y a long-tems que vous n'avez pas été chez moi.

jak długo mu się spodoba. so lange es ihm gefallen wird. tant qu'il lui plaira.

jak długo człowiek młody. so lange der Mensch jung ist. tandis qu'on est jeune.

Długoletni, adj. viellährig. qui dure beaucoup d'années.

Długoletnie, adv. durch viele Jahre. par une longue suite d'années.

Długoletność, f. f. Menge von vielen Jahren. longue suite d'années.

Długomowiec, f. m. (pogar). der zulange Rede hält. Harangueur, f. m. (par mépris).

Długomownie, adv. mit weitläufigen Worten. prolixement; d'une manière diffuse.

Długomowny, weitläufig im Reden. prolix; long, étendu, diffus.

Długomówność, f. Weitläufigkeit im Reden. prolixité d'un discours; long discours.

Długonogi, adj. langbeinig, storchbeinig. qui a les pieds longs.

** Długopłynnie, * Długopotomnie, * Długopomnie, adv. in vielen Jahren. dans beaucoup d'années.*

** Długopłynność, f. * Długopotomność, f.*

** Długopotomność, f. spätes Alter; viele Jahre. une suite d'années; longue durée; suite de beaucoup d'années; des siècles entiers.*

** Długopłynny, * Długopotomny, * Długopotomny, adj. spät. viellährig vieux; de beaucoup de siècles. § długopłynne następniących wieków lata.*

Długoreki, adj. mit langen Händen. versés. qui a les mains longues.

Długość, f. die Länge der Zeit oder einer Sache. le long; la longueur du tems ou d'une chose. § długość wieczności niekonieczna; długość muru, ulicy; długość choroby.

Długosz, m. ein langer Mensch. un escogriffe; homme fort grand;

Długosz, f. m. Jmie familij szlacheckiej y historyka Potkiego. Długosz, Name eines adelichen Hauses, und eines Polnischen Geschichtschreiber. Długosze, f. m. nom d'une noble maison et d'un Historien Polonois.

Długosz Indyjski. (Aos Africanus) in den Garten. Indianische Nelken-Blume. oeiller d'Inde qu'on cultive aux jardins.

dlugosz, f. m. ziele, czerwony korzeń. (onofma) rothe Ochsen-Zungen-Kraut. onofma, f. m. oreanette, f.

Długoszczęśliwy, adj. glücklich durch viele Jahre. heureux par une longue suite d'années.

Długofzyi, m. langhäftig. qui a un long cou.

** Długotrwale, adv. długoletnie.*

** Długowiecznie, durch viele Jahre. par un long espace de tems.*

** Dłu-*

****Długotrwałość, f.**] spätes Alter; späte
****Długowieczność, f.**] Jahre, lange Dauer;
 longue durée; longue suite d'années;
 des siècles.

****Długotrwały, adj.**] vierjährig, spät,
****Długowieczny, adj.**] dauerhaft, qui du-
 re fort long tems; de longue durée, qui
 dure toujours. § niech ręka Boska Was
 Panu przy długowiecznym życiu wsze-
 lakiego udziela błogosławieństwa.

Długowłosey, adj. langhärig. 2) rauch,
 haarigt am Leibe. 1) qui a une longue
 chevelure. 2) velu, peku.

Dłuż, f.] 1) die Länge einer Sache. 2)
Dłuża, f.] Schnur der Zimmerleute, Gärt-
 ner. 1) le long, la longueur d'une
 chose. 2) cordeau, les écharpes, f. pl.
 ligne dont se servent les jardiniers, les
 charpentiers.

na dłuż, adj. in die Länge, de long; zu
 long. § trzy łokcie na-dłuż, a jeden
 wzwyz.

w dłuż; podłuż, adv. & pr. g. 1) längst
 einer Sache, in die Länge. 1) de long;
 au long. 2) de long. § 1) w dłuż
 rzeki z obu stron są lasy. 2) w dłuż
 budować.

Dłużce, plur. Burs-Riemen, lange Ge-
 säße; lange Fassen-Riemen, Geschüs-
 créance, lanière, jet, long de cuir dont
 on se sert pour tenir l'oiseau de proie.

***Dłużę co, zę, żył.** lang machen, verlan-
 gern. alonger, v. a.

dłużę się, in Schulden fallen. s'endetter.
 § zadłużyl się bardzo.

dłuży mi się czas. die Zeit wird mir lang-
 le tems me dure.

Dłużę się, verlängern, lang werden. de-
 venir long; s'alonger.

Dłużen, adj. schuldig, qui doit.

dłużenem mu talar. ich bin ihm einen Tha-
 ler schuldig, je lui dois un écu. § dłu-
 zna mi też; dłużen mi.

Dłużey, adv. conf. Długo, länger, plus,
 long - tems.

Dłużmiernica, f. m. Mēst. Mēstischlein, n.
 Mēsturthe, f. ein mathematisches In-
 strument, die Länge auszumessen. plan-
 chette, f. verge, f. perche, f. Instru-
 ments dont on se sert dans la Longi-
 metrie.

Dłużmiernik, f. m. Mēst. Ausmesser der
 Länge. (geom.) mēsureur de la Longueur.

Dłużmiernictwo, f. m. Mēst. Kunst, eine
 Länge zu messen. Longimetrie, f. f.
 (terme d'art)

Dłużnik, m. Schuldner, Schuldbann,
 débiteur. § dłużnika o dług napomnieć.
 od złego dłużnika i plewy bierz przysto-
 wie. von einem bösen Schuldner muß

man auch Haber-Stroh nehmen. il faut
 tirer d'une mauvaise paye ce qu'on
 peut. prov.

Dłużny, vid. Dłużen.

Dma, f. Sturm-Wind, bourrasque, f.
 orcan, m. un orage. § froga dma
 okręty rozniosła.

***dma, f. dna, f.** Hüftweh, n. sciaticque, f.
Dmę, v. n. dmie dęć, deli. 1) blasen,
 wehen als der Wind. 2) blasen, aufbla-
 sen 1) souffler, venter. 2) bouffer;
 enfler, remplir de vent. § 1) wiatr
 dmie frogi. 2) wiatry dęły zagle; dmę
 w pęcherz.

Dmucham, v. m. F. dmuchnę. 1) mit dem
 Maute blasen. 2) vom Winde: gehen,
 blasen, wehen, anwehen. 3) entsprin-
 gen, entkommen aus einer Gefahr. 4)
 schmeißen einen Hieb geben. 1) souffler.
 2) souffler, venter. 3) gagner un lieu
 sûr; échapper un danger. 4) frapper;
 donner un coup. § 1) dmuchać na po-
 lewkę; dmuchnąć w ogień. *2) wia-
 try na winnicę dmuchaia (wiecia). 3)
 ze strachu do lasa, do domu dmuch-
 nął; dmuchnąć czym prędzey z tey
 trwogi. 4) dmuchnąć go w pył;
 przez zakład go dmuchnąć.

dmuchnąć w ucho komu. co ma mowić. ei-
 nem ins Ohr blasen, was er reden soll.
 souffler aux oreilles de qu; suggérer à
 quelqu'un ce qui doit dire.

**dmuchać, chuchać w ręce, in die Hände bla-
 sen.** souffler aux doigts.

dmuchnąć warcab. einem Damen Stein
 blasen. souffler un pion.

dmuchniyi zaraz będzie. das läßt sich bla-
 sen, leicht machen. il n'y a qu'à siffler
 & remuer les doigts.

Dmuchanie, dmuchnienie, n. das Blasen,
 das Wehen. soufflement; un souffle. §
 iednym dmuchnieniem karty ze sto-
 ku zdmuchnąć; dmuchnieniem ru-
 chomy.

Dmuchawka, f. rura do kulek przedmu-
 chnienia, ein Blase-Rohr. une far-
 barane.

Dna, f. Hüft-Weh, Lenden-Zippenlein, scia-
 tique; f. goutte qui vient aux hanches.

Dniele, bezosob. świta, tagen, commen-
 cer à faire jour; poindre, v. r.

Dniestr. m. Nistr, m. Dniester, ein Fluß
 bey der Wallachey, le Dniestre ou Tyra,
 un fleuve de Valachie.

Dniowy, adj. Tages-, de jour, § blask i
 świt dniowy.

Dno, n. 1) der Boden in einem Gefäß. 2)
 Grund eines Flusses. 3) Grund, Boden
 eines Seuges. 4) Schiff-Boden. 5) fig.
 Boden, Grund-Suppe. 1) fond de vase,
 de

de futaille. 2) fond d'un fleuve. 3) fond d'étoffe. 4) fond de cale. 5) fig. fond; bas. § 1) beczka bez den obudwu; dno sita. 2) dno rzeki piaszczyste; grążnie na dno morskie; twarde dno w gruncie. 3) materyja na farfurkowym dnie w kwiaty drobne. 4) nawy dno. 5) zgingli dobrzy lub na dnie co się zostało.

dno wprawić den Boden einsetzen. renfoncer, enfoncer un vaisseau; mettre un fond à une futaille.

do dna wypić. bis auf den letzten Tropfen austrinken. boire tout.

io iakoby dna nie miał. Er frist als wenn er keinen Boden hätte. il avale tout; il est impossible de l'assouvir.

dno włośzku. Boden im Bett. les fonçailles f. plur. la goberge.

dno oka. Anat. die Netine, das netzförmige Häutlein im Auge. anat. rétine, f. le fond de l'œil.

Do, pr. g. 1) an. § pisałem do brata.

2) nach. à, pour. § pisz do Lipska, do Polki; pojadę do Warszawy.

3) zu. à, au. auprès de. § idź do Oycy, do Matki; zapozwał go do Trybunału.

4) in. à, dans, en. § włoż to do wody; idź do izby; wzięty do nieba; poydę do kościoła; włoż to do kiefzem; syn do szkół chodzi; do miasta wiechał.

5) für eine Krankheit. contre, à, pour une maladie. § do oczu, do febrы, do tey choroby lekarstwo.

6) zum, zu einem Gebrauch. à, pour un usage; pour. § pioro do pisania, do ryłowania; szczotka do szat, do trzewikow.

7) zu vor. pour, à. § do ręki moiey rekawica; do urzędu tego to człowiek; ani do zwady; prov.

*8) zu Wein, zu Bier &c. au vin, à la bière &c. § poydźmy do wina, do gorzałki (na wino, na gorzałkę).

9) bis an. jusqu'à. § do zapłaty będę ten zastaw trzymał; do piątku czekać będę; poydź ze mną do bramy; do północy, do dnia iść, pić; do gardła się nalał; odłożono iestą do iutra; do kolan woda; do pasa breza; do pośgoleni suknia; do krwie biczować; do śmierci twoim zostać sługa.

10) bis an den letzten. jusqu'au dernier. § do pieniązka przegrał; do grosza wydał; do gruntu zburzyć miało; do słowa powiem co do mnie mówił.

11) auf, von Stunden. à, en parlant des heures. § poł do dwunastej.

w poł do pierwszej. es ist halb eins. il est midi & demi.

kwadrans do trzeciej. ein Viertel auf drey. deux heures et un quart.

12) in, von der Zeit. dans, par, en parlant du tems.

do roku, miesiąca raz, dwa razy. jährlich, monatlich, ein, zwey mahl. dans un an, (par an, annuellement) dans un mois une fois, deux fois.

13) mit. avec.

do zelaza, do srebra to? wird das mit Eisen, mit Silber gemacht? fait-on cela avec du fer, avec de l'argent?

Do, pr. insep. diese Praeposition gibt den verbis folgenden Bedeutungen: cette preposition donne aux verbes les significations qui suivent:

1) eine Vollendung, nehmlich vollends, aus, zu Ende. une action finie, un accomplissement; entièrement; tout-à-fait; donner la dernière main à qu. ch.

damalować. ausmalen. achever de peindre.

dopiłat austrinken. vuidier; boire tout. *dograł.* ausspielen, das Spiel endigen. finir le jeu.

domawiał. ausreden. achever de parler. *dochował.* vollkommen erziehen. élever entièrement.

2) vollends an eine Stelle, an einen Ort; vollends nach. jusqu'à un endroit.

dociął bis an etwas hauen. tailler jusqu'à. *dociągał, dociągał.* bis an etwas antiehn. tirer jusqu'à.

dojeżdżał. bis nach dem Orte hinfahren. partir jusqu'à.

dochodził. bis an etwas gehen. aller jusqu'à. *doprowadził.* führen bis an. conduire jusqu'à.

3) ex, so lange bis. jusqu'à ce que.

dożył. erleben. vivre jusqu'à ce que; parvenir à; vivre jusqu'à.

dobywał. zu erobern suchen; belagern. assiéger; tâcher à prendre, à remporter.

dobył od dobedę. erobern. emporter prendre.

dosiegał. erlangen. erreichen. atteindre.

dogonił; doscignął, od doscigne. einholen. atteindre, joindre.

4) bey einem reciproco: kriegen, bekommen; ex. devant les verbes reciproques: avoir, obtenir, gagner, recevoir à force de.

dopiłam się choroby. sich eine Krankheit an den Hals faufen. recevoir une maladie à force de boire.

dostarczył czego. mit Dienen etwas erwerben. gagner qu. ch. à force de servir.

5) zu, mehr zu. plus, d'avantage.

dość

dodać od Dodam. zugeben, mehr zugeben.
ajouter, donner plus.

dolać od Doleig. zugißen, verser d'avantage.

Doba, f. 1) Zeit, Weile. 2) Gelegenheit.
3) Ansehen, Lage, Beschaffenheit. 1) tems, loisir. 2) occasion. 3) situation, état, plis. § * 1) doba pogodna (pogoda; czas pogodny). 2) nie ma do tego doby. 3) interesa Polkie inszą dobę wzięły.

Dobadywam się, v. m. F. dobadam się. ergründen, erfahren, erfragen. approfondir, pénétrer, s'enquérir, découvrir, apprendre. § dobalem się tey rzeczy; dobadać się i słowka na tym nie mogłem.

Dobiegam, v. m. F. dobiegam. 1) einen einholen. 2) kommen, laufen bis an. 3) in einem springen, auf eine kurze Zeit gehen. 1) joindre, atteindre quelqu'un. 2) parvenir, courir à quelque chose. 3) faire la course; aller pour un moment. § * 1) nie mogłem go dobiec, (doścignąć). 2) dobiegłem do kresu. 3) pod czas obiadu dobiegłem do przyjaciela moiego.

Dobieganie, n. dobiegnięcie, n. 1) die Erreichung mit Gehen, Laufen. 2) das Ende des Laufes. 1) l'action de joindre, d'atteindre. 2) la fin de course.

Dobieram, m. m. F. dobiorę. 1) kommen, reichen bis auf den Grund. 2) vollends wegnehmen. 3) wählen, erwählen. 4) halten den Tact. 1) venir, pénétrer jusqu'au fond. 2) prendre le reste. 3) choisir, élire. 4) tenir la mesure. § 1) dobrał gruntu; nie dobierze do dna. 2) nieprzyjaciela dobrał osłatkę. 3) dobiore fobie przyjaciela; dobrali fobie Pana przez elekcyę; dobiez sługi sposobnego. 4) dobierać taktu w tańcowaniu.

dobrać komu do zęzewego. heftig, empfindlich beleidigen. piquer jusques au vif.

dobierać się. sich wenden, sich halten zu einem, an etwas. se tenir, s'attacher, courir à qu. § dobiera się od strachu do kupy.

wierzebu się dobrać. er kam in die Höhe. il gagna le haut, le dessus.

Dobierka, f. Bier-Bürje, so man in den Frau-Kessel gießt. assaisonnement, m. apprêt de la biere qu'on verse dans le brassin ou la chaudière.

Dobiiam, v. m. F. dobiie. 1) vollends tödt schlagen; den Nest geben. 2) die übrigen niedermachen. 3) einen gerügelt vollends ausschmieren. 4) vollends einschlagen, als einen Nagel. 1) tuer, as-

sommer celui qui est aux abois; achever qu. 2) tuer, massacrer le reste de gens. 3) battre d'avantage; battre comme il faut celui qui est déjà battu. 4) chasser entièrement un clou. § 1) dobił wółu nie dobrze uderzonego. 2) dobiłszy na pogoni nieprzyjaciół. 3) dobiłem mu skóry. 4) dobiy goździa tego, tego palą.

dobiiam się czego. 1) erschten, mit dem Degen erwerben. 2) heftig streben. 1) combattre; gagner, acquérir; remporter par les voies de son courage. 2) aspirer, briguer; tâcher d'avoir. 2) dobiła się tego urzędu.

dobiiac się. sechten, trachten zu erlangen. tâcher d'acquérir, de remporter.

dobie się. erschten, acquérir, remporter. *Doboliz, m.* Trommelschläger, tambour, un foldat qui bat la caisse.

dobosz do kotłora; palkierz. Paukenschläger, timbalier, m.

Dobra, v. vid. Dobro — dobra.

Dobraný, adj. ausgesucht, choisi; recherché. § dobrane do przeniknienia serca słowa.

kluczdobraný. ein Nach-Schlüssel, faulfe-clé, f.

Dobrac, F. dobrnę. ergründen, approfondir, pénétrer jusqu'au fond. § łacno dobrnę tego gruntu, zkąd wynurzono są sekreta.

Dobro, f. n. g. dobra, d. dobru. 1) das Gute; ein Wohl. 2) Wohl, das beste, Nutzen, un bien, une chose souhaitable. 3) utilité, (bien, profit. § 1) w tym samym iedno założy dobro. 2) dobrem to będzie.

naywyższe dobro, n. das höchste Gut. le souverain bien.

dobra, n. plur. 1) Güter, Land-Güter. 2) Habe, Vermögen. 1) terre bien considérable qu'on a à la campagne. 2) les biens, substance; les facultés d'une personne. § 1) dobr swoich, na dobra swoie wyiechał. * 2) dobra (majątność) ruchome nieruchome.

Dobroć, f. dobrota, f. 1) Güte, Güteigkeit. 2) das Gute an einer Sache; die Güte, 1) bonté; la faveur; grace. 2) le bon d'une chose; bonté; bonne qualité. § 1) tę dobroć mi wyświadczoną dożywotnie wystawiać będę. 2) dobroć i złość tey wody ta jest; dobroć zelaza.

***Dobroczyńca, m. Wohlfäter.* bienfaiteur.

Dobroczynność, f. Gutthätigkeit. Wohltat, bonté, bienfaisance, f. bienfait, m.

Dobro-

Dobroczynny, *adj.* gutthätig, bienfaisant; qui aime à bien faire. § dobroczynny Boga naśladać; dobroczynną całość rękę.

Dobrodziey, *m.* 1) Wohlthäter. 2) Patron, hochgeehrter Herr, Titel, den man einem Edelmann, auch einem ansehnlichen Bürger zu geben pflegt. 1) bienfaiteur, bienfauteur. 2) Monsieur, titre qu'on donne à un gentilhomme et à un bourgeois distingué. § 1) dobrodzieia szanuy, *prov.* 2) a jest Dobrodziey w domu; Wielmożny Mości Panie i Dobrodzieiu; Mości Dobrodzieiu.

Dobrodzieyka, *f.* 1) Wohlthäterin. 2) Madame, Titel vornehmer Weiber. 1) bienfaitrice, bienfaitrice. 2) Madame, titre d'une Dame. § 1) iako dobrodzieykę moię kochać, szanować ią będę. 2) pokłon się dobrodzieyce ode mnie; Wielmożna Mościa Panno i Dobrodzieyko.

Dobrodzieiow (*y*), *adj.* dem Herrn zugehörig, de Monsieur. § suknie to są dobrodzieiowe (Paniskie).

Dobrodzieyski, *adj.* des Wohlthäters, de bienfauteur.

Dobrodzieystwo, *n.* Wohlthat. un bienfait, § wzięć dobrodzieystwo jest woi- ność utracić.

Dobrodzieystwo prawne. Rechts-Wohlthat. un bénéfice de droit.

Dobrogost, *m.* Bonnaventura, ein Manns-Name. Bonnaventure, *m.* nom d'homme.

Dobrorzecze, *v. n.* czy, czył. gutes nachsagen, reden, bien dire; dire du bien, parler avantageusement de qu.

Dobrorzeczenie, *f. n.* gute Worte, des paroles polies.

Dobrorzeczliwie, *adv.* mit guten Worten, d'une manière bien-disante,

Dobrorzeczliwy, *adj.* der Gutes nachsaget., bien-disant.

Dobrothliwie, *adv.* gutthätig, gütig, d'une manière bienfaisante.

Dobrothliwość, *f.* Gutthätigkeit, Wohlthat. bienveillance; bonté, benigne; bienfait.

Dobrothliwy, *adj.* gutthätig, bienfaisant.

Dobrowolnie, *adj.* freiwillig, gutwillig, de soi même; de bon gré; volontairement, volontaire. § dobrovolnie co czynić; dobrovolnie zginąć.

Dobrowolność, *f.* Gutwilligkeit, *f.* bonne volonté; complaisance, facilité, spontanéité, bon gré.

Dobrowolny, *adj.* freiwillig, gutwillig, volontaire; qui se fait de bon gré; spontanée.

Dobrowolny człowiek. gutwilliger Mensch, homme de bonne volonté.

dobrowolna droga. freye Land-Strasse, le grand chemin.

Dobrucham, *v. a.* kogo. besänftigen. apaiser, adoucir.

Dobry, *adj.* 1) gut. 2) tugendhaft. 3) gut, redlich. 4) gütig, gut, nicht zornig. 5) glücklich, gut, als eine Stunde. 6) gut, dienlich vor eine Krankheit. 7) gut, wohl gekostet, wohl versagt. * 8) groß, f. Wielki, Spory. 1) bon. 2) hon-, honnête, vertueux. 3) bon, sincère, franc. 4) doux, humain, bon; indulgent. 5) bon, heureux, favorable comme une heure. 6) bon contre une maladie; sain, salubre. 7) bon, ingénieux, beau. * 8) grand, gros, *vid.* Wielki, Spory. § 1) dobry kon; dobra książka; dobre piwo lecz lepsze wino. 2) dobry dobremu sprzyja; dobry o każdym dobrze rozumie; dobry zawsze dobry; dobrych mało; dobrych naślady. 3) dobry to człowiek; dobrato Panna. 4) dobry Pan na mnie; nie jestem dobry na niego. 5) na dobry czas, na dobrą chwilę, godzinę co zacząć. 6) ta wodeczka dobra do oczu; dobre to lekarstwo od kolki, od febry; dobre ziele na głowę, na zębów bolenie. 8) dobra łacina; list dobry; mowa dobra.

dobry dzieś. ein schöner Tag, un beau jour.

dobry dzieś Mości Panie. guten Morgen mein Herr, bon jour Monsieur: je vous donne le bon jour. § dobry wieczor; dobra noc.

dobra noc powiedzieć. gute Nacht sagen, dire la bonne nuit.

w dobry rok się rodzić. er ist gesund, wohl bey Leibe. il est dans un parfait embonpoint; il est gras & gros.

dobra nasza; dobra rzecz nasza. unsere Sache steht wohl, nos affaires ont un bon train. § dobra wafza, lepsza nasza.

dobre. das gute, das beste an einer Sache, le bon; ce qui est de meilleur. § zażyteć dobrego, skosztować też i złego; *prov.* niech się to w dobre obroci.

na dobre wyniść. gut ausschlagen; ein gutes Ende nehmen, faire, avoir une bonne fin; réussir. § na nic dobrego im to nie wyszło.

za dobre mieć; przyjąć. vor gut halten, bez finden, trouver bon; approuver, sembler bon.

za dobre mienie, Genehmigung, approbation, *f.* ratihabition, *f.*

lepsza ich niż nasza. sie sind besser dran, als wir. ils se trouvent mieux que nous; ils sont en meilleur état que nous.

w lepsze przemienić. in einen bessern Stand verwandeln. changer en mieux, en meilleur état.

coż mi to najlepszego mówisz. du könntest mir was angenehmeres sagen. vous me pouviez dire une plus agréable nouvelle.

coż mi to najlepszego czynisz. du erweistest mir damit keinen Dank. vous me rendez un mauvais office; vous me donnez un tour de reins.

lepsza się nie dzieje. vulg. alles geht gut von staten. tout va de mieux en mieux.

Dobrze. adv. 1) gut. 2) recht, richtig. 3) es ist gut, recht wohl, wenn man antwortet. 4) ganz wohl, ganz leicht, bey einer Zahl. * 5) kaum, sobald; nur. 6) spät, als in die Nacht. 7) gut, bequiem. 8) zu rechter Zeit. 1) bien, 2) bien, justement. 3) vous ferez fort bien, quand on répond. 4) fort bien, facilement, avec un nombre. 5) à peine, aussitôt que. 6) fort tard, fort avancé. 7) bien, commodément, à son aise. 8) à tems; justement quand il faut. § 1) dobrze się obchodzi ze mną; u matek wszystko dobrze; dobrze ta sprawiłeś; dobrze mówi, pisze, czyni. 2) dobrze liczone pieniądze. 3) czy pisać do niego? dobrze. 4) zmieści się przy tym stołe dobrze dwadzieścia osób; jest lat dobrze trzydzieści. * 5) dobrze (leżwie) przyśledł. 6) dobrze w noc już było; dobrze na dzień, a ty jeszcze śpij. 7) dobrze siedzę, leżę. 8) dobrze mi się ta książka bagrodziła.

dobrzeby. es wäre gut. il seroit bien fait de. § dobrzeby posłuchać, czytać, pracować.

dobrze na dzień. *dobrze w noc.* spät in den Tag. le jour, la nuit est fort avancée. § już dobrze w noc, po północy było.

lepiej; lepsza. es ist besser. il vaut mieux. § lepiejby było zostać doma.

co raz to lepiej. je länger je besser. de mieux en mieux.

jak o najlepiej. aufs beste. le mieux qui se puisse; le mieux du monde.

dobrze, pięknie mówić. eine Rede wohl ablegen. bien dire son compliment, sa harangue.

dobrze mówię o kim. von einem Gutes reden. dire du bien de qu.

dobrze czynić. 1) recht handeln; wohl thun. 2) wohl thun, Güte erweisen. 1) bien

faire, s'acquitter de son devoir; faire son devoir. 3) bien faire, faire du bien à quelqu'un. § 1) dobrze uczynił ze swawolnego chłopca przetrzepał. 2) ubogim dobrze czyni.

dobrze kupić. wohlfeil kaufen. acheter à bon (à grand) marché.

dobrze sprzedać. theuer verkaufen. vendre cher.

dobrze sobie poradzić; dobrze sobie począć. er hat sich wohl gerathen. il a pris un bon parti. § lepiej sobie poradzisz, kiedy go przeprosisz.

dobrze mi tu. 1) ich finde hier gut. 2) es geht mir hier wohl. 1) je suis bien (commodément) ici. 2) je suis ici à mon aise, je me trouve bien ici.

dobrze się mieć. 1) sich wohl befinden; gesund seyn. 2) sich wohl seyn lassen; wohl leben. 1) se porter bien; être en bonne santé. 2) avoir bonne chère.

miej się dobrze. lebe wohl. portez-vous bien; adieu.

dobrze tak na mię. es geschieht mir recht. cela me bien dû; je l'ai bien mérité.

Dobrzeić v. n. zunehmen, wachsen, fortkommen. s'accroître, profiter; revenir, avancer. § pły dobrzeją taką odprawą.

Dobudować czego. F. *dobudować.* 1) anbauen. 2) ausbauen, den Bau endigen. 1) bâtir tout contre; ajouter un édifice. 2) achever de bâtir, de construire.

Dobycie, wzięcie miasta. Eroberung. F. *reduction.* f. prise de ville, de place. § po dobytciu tego miasta drugiego dobywa.

Dobytke. m. Haus-Vieh; Zucht-Vieh; Jeder-Vieh. 2) Gesinde, so auf dem Felde arbeitet. 3) fig. Raub, Beute. 1) bétail; bêtes de trait; volaille. 2) gens qui travaillent au champ. 3) fig. proie, f. butin, m. § 1) gospodarz bogaty w dobytki; wik na różny dobytek bydła wypada. 2) wilgoć szkodzi zdrowiu lub Dobytkom ludzi. 3) ciało że skazitelne ziemia dobytkiem mieć będzie.

Dobyty, adj. conf. Dobywam. 1) erobert

2) entblößt, aus der Scheide gezogen. 1) pris, emporté, réduit. 2) tiré, dégainé.

dobyta szpada. bloßer Degen. épée nue.

Dobywalny. dobywaniu miast służący. zur Eroberung nöthig. qui concerne l'attaque; qui sert à la prise des places.

Dobynam, v. m. F. dobrać. 1) eig. v. fig. erobern, gewinnen. 2) entblößen, aus der Scheide ziehen; greifen nach einem Gewehr. 3) hervor fangen; hervor fuh-

H 5

den;

chen; ziehen. 4) darlegen, hervorsuchen; hervor bringen, heraus bringen. 1) *prov. & fig.* emporter, gagner, reduire; prendre une ville. 2) tirer l'épée; mettre l'arme à la main; mettre la main à l'arme. 3) tirer, atteindre; tirer hors; faire sortir dehors; mettre la main à la bourse. 4) tirer, produire, faire paroître; faire sortir. § 1) dobył szturmem miasta tego; dobył iey serca. 2) dobył szablę, szpady, pistoletu. 3) dobadz pieniędzy. 4) dobywał dowodów, dobył tu źródlą; z gor kruszców, dobywał.

dobywam fig. 1) einbrechen; einnehmen wollen. 2) sich heraus helfen; sich heraus bringen. 1) forcer la porte; forcer, prendre par force; attaquer; s'attaquer. 2) efforcer; tâcher de sortir; faire des efforts pour sortir, se tirer avec efforts de. § 1) dobył się do domu, do izby; dobywa się do fortecy, do iey serca. 2) ledwie się z śniegu, z rzeki dobył.

dobywał. angreifen, bestürmen, attaquer. *dobył, v. a.* od dobedę, erobern, einbekommen, prendre, v. a. emporter.

dobywający (dofłający) wataśław. die Eroberer, Krieger, Bau-Kunst. l'Architecture militaire offensive.

Dobycie miasta. die Besürmung einer Stadt, l'attaque, l'action d'emporter une ville.

Dochod, m. Einnahme, Einkunft, recette; revenu, rapport. § dochody z roli, z myta, z gruntu; dochod publiczny.

Dochodzę, v. m. F. będę dochodził; dojdę (defekt). 1) gelangen, anlangen; bis an die Stelle kommen. 2) erreichen, bis dahin langen, gehen. 3) erhalten, bekommen. 4) ersehen, vernehmen. 5) eintreiben, fordern, das seinige suchen. 6) einsehen, entdecken, hinter etwas kommen. 7) abtragen, abnutzen als ein Kleid. 8) einlaufen, einkommen, anlangen für einen; einlaufen als Nachricht. 9) sich weigen; zu Ende gehen, zu Ende laufen; auslaufen. 10) zu Stande kommen, bestehen; vollzogen, geschlossen werden. 11) anstoßen, liegen an etwas. 12) gleich kommen. 1) atteindre un lieu en allant; venir, arriver à; achever d'aller; passer, aller jusqu'à. 2) atteindre, arriver, parvenir à; obtenir, recevoir qu. ch. 4) voir, apprendre, apercevoir. 5) exiger, demander, requérir, vendiquer, recouvrir, répéter, revendiquer, recupérer; se recupérer de la perte; se récupérer. 6) reconnoître, remarquer, pénétrer, décou-

vrir. 7) user un habit. 8) arriver, revenir pour être touché; venir comme une nouvelle; être payé; être livré. 9) se finir, s'écouler; expirer; s'achever; être à sa fin; s'aller finir; se terminer, passer. 10) s'arrêter; se conclure; se consommer; passer; se faire. 11) toucher, être tout proche; rendre, aboutir; terminer à. 12) égaliser; s'égaliser; se mettre au niveau. § 1) dochodzę do miasta, doszedłszy wsi poszedł do Plebana. 2) ile że tak daleko wzrok moy nie dochodzi; dochodzi tu wiatr; kula do celu nie doszła, ciąła przez pancierz doszła; rozumem moim, okiem tego nie dojdę; doszedł sta. lat. 3) doszedł (doszł) dziedzictwa; znacznego doszedł urzędu. 4) dochodzę z listu twego że. 5) długów swoich każdy dochodzi, a doszedłszy ich, się raduję; dojdzie pewnie swego; dochodź swego, prawem; dochodzi swego prawa, swoiey krzywdy prawem doszedł. 6) doszedłem go, że oszuł; za wczasu tey zdrady doszedłem. 7) dochodzić szaty. 8) żołnierzow (żołnierzom) żółd punktualnie dochodzi; dochodzą go te dochody słusznym prawem; doszła mi skrzynia, którą posłał; doszedł mi list Was Pana. 9) dochodzi rok; dochodzi godzina, gotuy się na mary. 10) nie doizły traktaty z Turczynem; poszła zapłata, ugoda; doszedł seym, seymik; doszło wesele. 11) moy ogrod dochodzi twoiego. 12) doszedł przodków swoich; nie dochodzi sposobności iego.

dochodził się czego, erlaufen, mit gehen und laufen bekommen, gagna, attraper qu. ch. à force d'aller. § miasto zapłaty guzów się doszedł.

dochodzi mi lat pięćdziesiąt. ich bin bey nahe funfzig Jahre alt. la cinquantième année de mon âge s'écoulera.

dochodzą mi z różnych miejsc wiadomości. ich bekomme von unterschiedenen Orten Nachricht. il m'est revenu de plusieurs endroits que.

doszłoby; doszłoby tego. das gieng noch an (hin); es wäre noch zu entschuldigen. passe pour cela; cela se peut excuser. § doszłoby żeby pieniędzy nie miała; doszłoby ubóstwa iego, ale pychy iego nikt nie pochwali.

niedozdziesz z nim sprawy. du wirst mit ihm nichts ausrichten. vous ne trouverez pas votre compte avec lui; vous ne gagnerez rien sur lui.

Dochodzenie, n. swego. Anspruch, Rückfordern

forderung. revendication; répétition, f. recouvrement, m. § na dochodzenie krzywd komisya wydana.

Dochowały, dochowany. erjogen, auferwachsen. élevé, nourri.

Dochówek, m. erjogenes Vieh. le nourri.

Dochowuie, m. Dochowywam, v. m. F. duchowam. 1) aufheben, verwahren; 2) beobachten, halten, erfüllen. 3) vollkommen erziehen. 1) garder, renfermer, conserver, 2) garder, observer, tenir, accomplir. 3) achever d'élever un enfant. § 1) kucharka ognia w popiele dochowuie; dochować komu pieniądze, pokładu. 2) dobrze przyjaźni dochowywał; dochowałem mu, we wszystkim wiary; dobrze dochował godności swoiey; białogłowa rzadko tajemnicy dochowa; 3) dochować dziecię.

dochował kogo do śmierci. einen Zeit Lebens erhalten, ernähren. nourrir qu. toute la vie.

Dochrapać się, F. dochrapam się. etwas mit Mühe erlangen. attraper, gagner, obtenir avec beaucoup de peine. § dochrapał się tego urzędu, tych dostatków.

Dociagam, v. m. F. dociągnę. 1) ziehen. spannen bis an. 2) marschieren, ziehen bis an. 1) tirer, tendre jusqu'à. 2) marcher jusqu'à; en parlant des troupes. § 1) dociągnij przaczki, popregu do tej dziurki, dociągnąć cieciewy do wrębu. 2) ledwie woysko do tego miasta dociągnęło.

Dociękam, v. m. F. dociękę. 1) vollends verschießen, auslaufen als eine Sand-Uhr. 2) einsehen, hinter etwas kommen; ergründen. 1) s'écouler; achever de couler. 2) approfondir, pénétrer, découvrir. § 1) docięka godzina wynieść muszę. 2) myśl tego dociec nie może; dociec drugiego umie; dociękzy zamysłu iego.

Docieram, v. m. F. dotrę. 1) vollends zerreißen. 2) vollends aufreiben, den Rest geben. 3) zu Stande bringen, ausmachen; zur Nichtigkeit bringen; endigen. 1) achever de broyer, de frotter, de râper. 2) abattre, ruiner entièrement; achever l'ennemi; tuer le reste. 3) terminer, arrêter, conclure; fixer; transfiger. § 1) dotrzyj tej farby na kamieniu. 2) nędza go dotarła; dotarliśmy niedobitkow. 3) dotarłem z nim; dotarł z drugą partyą ugody.

nie dotarł. er hat seinen Voratz nicht ausgeführt. il n'a pas exécuté son dessein.

docierat się czego. hell polieren, scheuren.

polir, écurer comme il faut; donner le lustre nécessaire.

docierat się w kim dusze; docierat się kogo. mit Reiben einen Ohnmächtigen wieder zu sich bringen. rappeler la vie à quelqu'un; faire revenir quelqu'un d'un évanouissement en le frottant. § ledwie się w nim duszy dotarł.

Docinam, v. m. F. doinę. 1) vollends durchhauen; hauen bis an. 2) brav auspeitschen. 3) niederhauen, niedermachen. 4) sehr sticheln; zu nahe treten. 1) achever de hacher, de tailler; trancher, tailler jusqu'à. 2) fouetter comme il faut. 3) tailler en pièces; passer par le fil de l'épée. 4) piquer qu. au vif; donner un coup de bec à qu. § 1) nie dociąłeś tej gałęzi; domniy do tego sęku. 2) dociął chłopcu za tę swawolę. 3) na pogoni nieprzyjaciela docięto. 4) nie docinay mu więcej, dociął mu do żywego.

Dociskiwam, v. m. F. docisnę. werfen bis an, mit einem Wurf erreichen. jeter, darder, jusqu'à; atteindre d'un jet. § do tej lipy kamienia (kamieniem) docisnął.

docisnął. § 1) sich durchdrängen. 2) mit Mühe etwas erhalten. 1) pénétrer, fendre la foule. 2) se pousser; obtenir qu. ch. avec beaucoup de peine. § 1) ledwie się do niego docisnie, 2) docisnął się do tego urzędu.

Docisnienie, n. dorzucenie, n. das Werfen bis an etwas. l'action de jeter jusqu'à

Doczekiwam, v. m. F. będę doczekał, doczekam. 1) erwarten, warten. 2) erleben. 1) attendre. 2) voir le tems, le jour que; vivre jusqu'à ce que. § 1) naszego woyska nieprzyjacieli nie doczekasz tego; nie doczekam twoiej matki; doczeka cię ta rzecz u mnie. 2) doczekam tego dalibog; nie doczekasz poprawy iego; doczekałem śmierci iego.

doczekat sta lat. er hat das hundertste Jahr erlebt. il a cent ans.

doczekat się. erwarten; warten bis etwas geschieht. attendre jusqu'à ce qu'une chose arrive; être dans l'attente de qu. ch; attendre après qu.

doczekałem się listów. nach langem Warten habe ich endlich Briefe erhalten. après une longue attente j'ai reçu des lettres. § nie doczekałem się listów z oyczyzny.

doczekam się Pana twoiego. ich werde warten, bis dein Herr kommt. j'attendrai jusqu'à ce que votre maître vienne.

nie

nie doczekam się Pana twoiego. ich warte
vergebens, dein Herr wird nicht kommen.
j'attendrai en vain votre maître.

Docześnie, *adv.* zeitlich, vergänglich, tem-
porellement.

Doczesność, *f.* Zeitlichkeit, Vergänglich-
keit, Eitelkeit. vanité, fragilité. § po-
gardzenie świata i doczesności jego.

Doczesny, *adj.* zeitlich, eitel, weltlich, tem-
porel, mondain, vain, périssable. §
doczesne blaski żywota i świata tego.

Doczytać, *v. m. F.* doczytam. vol-
Doczytywać, *v. m. F.* leids auslesen. achever
de lire; finir la lecture. § doczytałem
historji o tym królu; nie doczytałem
tey książki.

doczytać się, *v. m. F.* durch das Lesen vernehmen,
wahrnehmen; ersehen, découvrir, voir,
apprendre, concevoir par quelque le-
cture. § doczytałem się tych praw
w konstyucyach; doczytałem się z
listu Was Pana że,

Dodać, *v. m. F.* dodam. 1) nachge-
Dodawam, *v. m. F.* ben, hinzuhun, ergänzen.

2) leisten, geben, darreichen, verschaffen.
3) einblasen, eingeben. 1) ajouter, don-
ner encore; suppléer; fournir, ajouter
ce qui manque. 2) fournir, donner,
procurer. 3) suggérer, inspirer, souffler
à qu. § 1) doday wasze do talera;
ieszcze łota nie dostaie; dodam go.
2) dodawałem mu pieniędzy, pomocy;
wino sił staremu, a Poecie konceptów
dodaie. 3) dodał mu tego nieposlu-
szentwa, tych sposobów.

Dodane imię *f. n.* Dodane, *f. n.* (*v. Gramm.*)
(Sprachz.) ein Adjektivum, *f. n.* Be-
wort. *f. n.* Adjectif. *f. m.* (*v. Gramm.*)

dodawać serca. Muth machen. encoura-
ger, *v. a.* donner courage, à qu.

dodawać serca na złe, zum Bösen aufbrin-
gen; aufheben, inciter qu. à mal faire.

Dodawacz, *m.* Darreicher, Verschaffer.
pourvoyeur, qui fournit.

Dodawanie, *m.* 1) Zuschub, Darreichung.
Verschaffung. 2) Einblasung, Eingeb-
ung. 3) l'action de fournir. 2) sug-
gestion. § 1) dodawanie sposobów, po-
mocy, pieniędzy. 2) uczynił to z
dodawania diabelskiego.

Dodymam, *v. m. F.* dodam. 1) mehr, vol-
leids aufblasen. 2) einblasen, eingeben.
1) enfler d'avantage; achever d'enfler.
2) suggérer, souffler à qu. § 1) dody-
may, ieszcze pechietz nie dosyć wyde-
ty. 2) diabeł ma te myśli dodyma.

Dogadzam, *v. m. F.* dogodzę. willfah-
ren, sich bequemen; genus thun, grati-
fier; faire service, faire plaisir, s'accom-
moder à qu; avoir complaisance pour

qu; satisfaire à; contenter. § trzeba
dowcipowi ucznia dogadzać. rzeczy-
łacno, udawać; wiem że woli. Was Pa-
na dogodzi; ten człowiek dogodzić
umie.

wszystkim dogodzić trudna. es ist schwer
allen zu gefallen. il est difficile de plaire
à tous les hommes.

dogadzać sobie, sich warten; sich pflegen,
prendre ses aises; aimer ses aises; se
donner du bon-temps.

Dogadzanie, dogodzenie *n.* komu. Will-
fahung, gratification *f.* satisfaction,
plaisir, faveur qu'on fait à qu; com-
plaisance pour qu.

dogadzanie sobie. Wohlleben; gute Tage,
bonne chère; satisfaction qu'on donne
à ses plaisirs.

Doganiam, *v. m. F.* dogonię. 1) einholen,
erjagen. 2) einholen das versäumete.
1) atteindre, joindre; attraper, attraper
à force de courir. 2) réparer, dédom-
mager avec diligence ce qu'on a né-
gligé. § 1) dogoniłsi my nieprzyja-
cielskich hufców. 2) dogania teraz
roboty.

*Dogara mi co, *vid.* Dogrzewa mi co.

Dogarnąć się do czego, *F.* dogarnę się.
mit Mühe zu etwas kommen, gelangen.
parvenir avec beaucoup de soin à qu.
ch. § ledwie się do tego urzędu do-
garnął.

Doglądam, *v. m. F.* doyrzę. 1) in der
kurzen Conjugation: mit den Augen er-
reichen; scharf sehen. 2) besichtigen, in-
sehen, ob alles richtig ist. 3) beobach-
ten, abwarten; Aufsicht haben. 4) einen
beobachten. 5) ergründen, ersehen. 1)
dans la Conjugaison brève: atteindre,
percer de vue; avoir bonne vue; voir
à perte de vue. 2) aller voir, aller vi-
siter. 3) avoir soin; soigner, panser,
cultiver. 4) observer, surveiller à; veil-
ler à qu; avoir l'œil sur qu. 5) prendre
garde à qu. 5) pénétrer, approfondir.
§ 1) tak daleko nie doyrzył: jest
gwiazd wiele, których okiem doyrzeć
nie możemy. 2) doyrzy do trzody,
aby wilk owce iakiey nie porwał. 3)
dogląda chorego; ogrodnik drzew pil-
nie nie dogląda. 4) niech dzieci do-
gląda inspektor, aby się uczyli. 5) ro-
zum tego dobrze nie doyrzy.

Doglądanie, *vid.* Dozor.

Doglądacz, *vid.* Dozorca.

Dognać, *vid.* Doganiam.

Dogodnie, *adv.* willfährig. complaisam-
ment; avec complaisance.

Dogoday, *adv.* willfährig, dienstfertig, com-
plaisant, officieux, obligeant.

Dogra-

Dogramoliwam się, *v. m. F. dogramole się.*

1) vollends hinfrieden. 2) etwas erpühen, mit Mühe erhalten. 1) ramper, se trainer jusqu'à. 2) venir à qu. ch. avec beaucoup de travail. § 1) gadzina do drzewa się dogramoliła. 2) nie dogramolił się do tego urzędu.

Dograwam, *v. m. F. dogram.* 1) anspie-
len, das Spiel oder ein musicalisches
Stück endigen. 2) vor einem andern
spielen. 1) achever de jouer un jeu
ou d'un instrument. 2) jouer pour
un autre. § 1) ieszczem nie dogra-
łaśca a już inżezgo zaczyna. 2) do-
graway mi, fczęscia nie mam.

Dogrzewam, *v. m. F. dogrzeic.* 1) recht
heiß machen. 2) einem einheizen, zufe-
zen. 1) chauffer d'avantage. 2) pres-
ser, poursuivre qu. vivement. § 1) do-
grzey wody, by tylko wolnoletnia,
2) dobrze mu dogrzałem.

dogrzewa mi. 1) es wird mir heiß. 2) es
bestimmt mich; das geht mir im Kopf
herum. 1) j'ai chaud. 2) cela me cha-
grine; cela m'embarrasse.

Doić. *vid. Doymuic.*

Dojadam, *v. m. F. doien.* sich vollends
 satt essen. achever de manger; manger
son soul.

Doię, *z. il. v. a. meissen.* traire une bête;
tizer du lait; faire venir le lait; traire
le lait. § a doia dziewczka krowę,
kozę; doić maleko w kopek.

Doienie. 1) das Meissen. 2) ein Gemelke.
l'action de traire le lait. 2) le lait
qu'on a tiré.

Doieżdżam, *v. m. F. doiadz.* 1) vollends
an eine Stelle fahren, ankommen, anlan-
gen. 2) einholen, erreichen. 3) einem
zufegen; einen angreifen. 4) bekommen
einen Schlag. 1) arriver, partir jusqu'
à un certain lieu. 2) joindre, atteindre
qu. 3) presser, poursuivre qu. 4) avoir,
recevoir un coup; être battu. § 1)
do miasta (mieya) nie doiechał; życzę
abyś fczęśliwie do oyczyzny doie-
chał. 2) pobieglem pocztą, abym go
doiechał. 3) doieżdżał się tak dłu-
go temi zarzutami, temi słowy, aż,
4) guza doiechał.

Doigram się, *v. r.*

Doiony. gemelkt. trait.

Doiutrek, *m. g. doiuurka.* 1) der alles
Doiutrafek, *m. g. doiuurafka.* auf Wor-
gen verschieben. qui aime à mettre ses
affaires au lendemain.

Doiwo, *n.* eine Melke, ein Gemelke. le
lait qu'on a trait.

Dokąd, *adv.* 1) wohin? 2) so lange. 3)
während, während der Zeit. 1) ou? 2)

tant que; tandis. 3) lorsque, pendant,
durant. § 1) dokąd idziesz? 2) dokąd
ludzkim pbdległy będę dolegliwo-
ściom 3) przypatrowałem się dokąd
się potykali,

dokądże? 1) bis wie lange? wie lange? 2)
wohin denn? 1) jusqu' où? combien
de tems? jusqu'à quand? 2) où donc?
§ 1) dokądże tego będzie? dokądże
mam czekać? 2) dokądże odiechał?

dokąd inąd, *adv.* anders wohin. autre part,
ailleurs.

Dokądkolwiek, *adv.* irgendwohin, wohin
es molles, wohin nur. en quelque en-
droit, en quelque lieu que ce soit;
quelque part. § poydę w świat, dokąd-
kolwiek mię oczy poniola.

Dokazuię, *v. m. F. dokazę.* 1) bewerkstel-
ligen, zuwege bringen, vollbringen. 2)
übel mit einem spielen, umgehen. 1) ve-
nir à bout; effectuer, exécuter. 2) mal-
traiter, outrager, insulter. § 1) nigdy
tego nie dokazesz; dokazał zamysłów
swoich. 2) niechwalebna nad lichotą
dokazować.

dokazał. er hat seinen Zweck erreicht. il
est parvenu à ses fins.

Dokład, *m.* Zusatz, Befüge, addition, f.
supplément; ce qu'on ajoute. § kazał
mi przyiechać z tym dokładem.

Dokładam, *v. m. F. doioze.* zuzügen, hin-
zufügen. ajouter, y joindre, supplier,
parfaire. § ieszczę talar (talera) do-
łoz; wagi (do wagi) dołozyc; uczonych
dołozył nauk.

strawami dokładał zotigika. den Magen
überfüllen. s'engorger de viandes; se
remplir; farcir son estomac de viandes.

dokładał się kogo. zu Rathe ziehen, zu Hülfe
nehmen, consulter qu; prendre, de-
mander conseil, l'avis, de qu; délibé-
rer avec qu. § Król się Stanow ma
dokładać; nie dołozyłwży się oyca to
uczynił.

Dokładanie, *n.* dołożenie, *n.* Zufügung,
Zulegung. l'action d'ajouter.

dokładanie, *n.* dołożenie, *n.* dołożenie się *n.*
kogo. Zuziehung; Berathschlagung, con-
sultation; délibération.

bez dołożenia mego uczynił. er hat es ge-
than ohne mein Wissen, ohne mich um
Rath zu fragen. il l'a fait à mon insçu,
sans me consulter.

Dokonanie, *n.* Vollführung, Vollstreckung,
achèvement, conformation, accom-
plissement, *m.*

Dokonany, *adj.* bewerkstelligt, vollführt,
vollbracht, consommé, accompli, exé-
cuté, fini, achevé.

Dokończenie, n. Endigung, Ende, Vollendung, Ablauf, conclusion, fin, achèvement, expiration, finissement.

Dokończony, adj. geendigt, fini, achevé.

Dokończyć, F. dokończyć. 1) endigen, vollenden. 2) hinrichten. 1) achever, finir; mettre fin à qu. ch. 2) exécuter, achever qu. § 1) dokończyć roboty, listu. 2) kazał Herman aby zdrajcy tego dokończono.

dokończyć się, sich endigen, expirer, finir, s'achever, être à la veille de qu. ch.

Dokończyciel. Bewerkselliger. Vollender, qui acheve, qui fini qu. chose, qui rend parfait.

Dokonywam, v. m. F. dokonam. 1) endigen, vollführen, vollbringen. 2) verschreiben, das Leben endigen. 1) venir à bout; achever, accomplir, consommer; finir; mettre dans sa dernière perfection; passer la main sur un ouvrage; parfaire, parachever. 2) passer, expirer, décéder, rendre l'esprit. § 1) dokonywaj szczęśliwie tak pięknych i dobrych początków. 2) dni swoich w Oyczyźnie dokończ; szczęśliwie dokończ.

Dokopnię, v. m. F. dokopię. die Erde vollends ausgraben. achever de bêcher, de creuser. § dokopię dzisiaj rowu tego.

dokopać się czego. mit Graben bis an etwas kommen; ausgraben. creuser la terre jusqu'à; déterrer, tirer de terre. § zakopanego skarbu dokopać się nie może.

Doktor. 1) Doctor. 2) Arzt. **Doctore.** 1) Docteur. 2) Médecin, Docteur en médecine.

Doktor Anielski; S. Tomasz. der Englische Lehrer, das ist der H. Thomas. le Docteur Angélique, c'est le Saint Tomas.

Dokuczam komu. v. m. F. dokuczę. zu setzen. manier, fâcher, nuire, incommoder qu. faire de la peine à qu.

Dokument, m. dowód, m. 1) Beweis. 2) Urkunde. 1) preuve, f. 2) un titre, document, chartre, pièce.

Dokupienie, f. n. Erkaufung einer Sache die noch fehlet. achat, f. m. d'une chose qui manque à une autre.

Dokupiony, adj. darzu gekauft. acheté pour être ajouté à qu. ch.

Dokupowanie, n. das darzu Kaufen. l'action d'acheter pour suppléer, pour ajouter.

dokupowanie się czego. Uebertheuerung, Ueberbiethung. enchérissement; l'action de faire une enchère.

Dokupię, v. m. F. dokupię. darzu kaufen; kaufen was noch fehlet; mehr kaufen. acheter ce qui manque à une chose; acheter d'avantage. § trzeba dokupić konia do wozu; niecała księga, trzeba dokupić Tomu drugiego.

dokupować się czego. zu erhandeln, zu erkaufen suchen. tâcher d'acheter; encherir; offrir plus; marchander. § drogi to towar, nie będę się go dokupował; dokupować się urzędów zakazano.

dokupić się czego. erhandeln, erkaufen mit einem höhern Geboth. encherir qu. ch. sur une personne.

Doł, f. m. 1) Grube, Loch in der Erde. 2) Untertheil eines Gebäudes. 3) fig. Unglück, Untergang. 1) marre; fosse; creux plein d'eau & de bourbe. 2) le bas, la partie inférieure d'un bâtiment. 3) fig. malheur, ruine. § 1) w doł wpadł; ominało dołu trudno było. 2) doł (dolna część) domostwa tego bardzo wygodny. 3) łatwo w doł, z dołu nie łatwo; kto chce upornie w doł, ieszcze go popchnij, pów.

na dole. unten. en bas, au bas, § Pan na dole, a Pani na gorze mieszka.

zu na dole. hier auf der Welt. ici bas; là-bas, dans ce monde.

na doł. 1) herunter, unten, im Untertheil des Hauses. 2) von oben herunter. 3) den Fluss herunter. 1) en bas; de haut en bas, en parlant d'un bâtiment. 2) en bas dessous. 3) avau l'eau, par embas, en descendant, en parlant des fleuves. § 1) na doł poyde; przyjdź na doł. 2) z góry na doł iechać, iść, patrzeć; zleść, spaść z drzewa na doł. 3) szkuty na doł do Gdańska idą; na doł płynąć.

na doł iść. 1) fallen, abnehmen, herunter kommen. 2) aus der Grube gehen. 1) rabaisser; diminuer de prix, en qualité; en pouvoir; décroître; aller en décadence; décroître. 2) être sur le bord de la fosse; avoir un pié dans la fosse. § 1) cena tego towaru na doł idzie; od tego czasu ich powaga szła na doł u krola; kredyt iego na doł szedł. 2) na doł idzie wnet umrze; kiedy wlos siwy przyspiecie, a człowiek na doł idzie.

na doł wisieć, iść. herunter geben, herunter hängen. tomber bas; descendre. § te firanki bardzo na doł idą.

z doła. von unten her. d'en bas; de dessous.

dołem, unterwärts, unten weg, unten her. par en bas; par dessous.

dotem łepiej; niskie rzeczy bezpieczniej-
sze, prov. 1) mit Demuth kommt man
überall durch. 2) wer niedrig sitzt, fällt
nicht hoch. 1) l'humilité passe par
tout. 2) d'un bas lieu on ne tombe
pas haut.

ku dotowi. abwärts: à contre-bas,
kro drugiemu dot kopie sam weń wpada.
wer den andern eine Grube gräbt, fällt
selber herein. celui tombe en un fosse qui
y conduit un autre; qui mal veut à
autrui, mal lui prend à lui-même.

**Dola, f. Schicksal, Verhängnis. destin,*
destinée. § pytał się wrożka, coby
też miał na święcie za dola? nie-
szczęśliwa moja dola temu była
przyczyna.

**Dołam, vid. Zdołać.*

Dołaman, vid. Dołoman.

Dolatam, v. m. F. doleżę. herzanite-
Dolatnie, gen; fliegen bis. 2) fig. er-
reichen, gelangen, kommen. 1) voler jus-
qu'à qu; toucher, atteindre en volant.
2) parvenir à un haut degré de qu. ch.
§ 1) fokoł kuropatwy doleciałszy za-
raz ią porwał; kula-celu nie doleciała.
2) z podłych śmieci krolewkiego do-
leciał ucha.

Dołażę, v. m. F. doleżę. herzukriechen. se
trainer, ramper vers qu. ch. § wąż
kiedy tego ziela dolezie, iad z niego
wyciąga.

Dołega, m. Wappent. Hufeisen auf dessen
Mitte ein Kreuz steht, zwischen den En-
den aber ein Pfeil herunter gehet. Blaf-
fer à cheval avec une croix posée sur
son milieu & avec une flèche qui dés-
cend entre ses deux bouts.

Dolegam, anliegen, an etwas stoßen. abou-
tir; toucher d'un bout; joindre. §
grunta moie do twoich dolegaia.

dolega mię to. dieses liegt mir am Herzen,
bekümmert mich. j'ai cela sur le coeur;
j'ai cela à coeur; cela me tient au
coeur.

co mię dolega nikt nie wie. wo mich der
Schuh drückt weiß niemand. personne
ne sait où le soulier me blesse.

dolegać się, v. m. F. doleżę się. liegen bis
es zum Genuss tauget; ausliegen. se
garder jusqu'à ce qu'il soit bon à man-
ger ou à boire; avoir besoin de la
paille; se parer. § grufzki to bardzo
smakowite kiedy się doleżą; ieszcze
się to wino nie doleżało.

dać się doleżet owocowi. Früchte auf den
Stroh bis zu Reife liegen lassen. parer
du fruit, le laisser mûrir sur la paille.
dolegać się; dolegać sobie; dolegać. stroh-
ern; im Bette faulenzeln bis. faire

l'accouchée, consulter avec le chever
jusqu'à. § dolega się obiadu.

Dolegliwość, f. 1) Anliegen, Kummer,
Doległość, f. 2) Krankheit, Schaden,
Wunde. 1) peine, souffrance, souci,
inquiétude. 2) mal, maladie, blessu-
re. § 1) nasz żywot opływa w dole-
gliwości. 2) lekarstwo skureczne na
tę dolegliwość.

Dolegliwy, adj. 1) kummerlich, bekümmert.
2) schmerzhaft, schadhaft. 1) pénible;
plein de souci & de peine. 2) sensible,
cuisant, chagrinant, douloureux. § 1)
dolegliwie teraz czasy. 2) posmaruy
tym oleykiem dolegliwe mieysce.

Dolek, m. g. dotka. 1) kleine Grube in
der Erde. 2) Grübchen als im Sinn,
in der flachen Hand. 1) fossette, f. pe-
tit creux. 2) fossette au (du) menton;
creux de la main &c. § 1) gałka w
dotku leży. 2) dolek w stopie, w po-
deszwie; dolek dłoniowy.

dotek w pierśsiach. Herz-Grube. brechet
m. le creux d'estomac.

dotki śmiechowce. Backen-Grübchen. gela-
sins; fossettes aux joues.

dotkipod kim kepać. etnem eine Grube
graben. tendre un piège à qu.

Doleka, f. Zulänglichkeit, Vorrath, Ueber-
fluß. suffisance, abondance, provision.
§ mam dołękę drew na zimę.

Dolewam, v. m. F. doleję. hinzugießen.
verser d'avantage. § niepełna skleni-
ca piwa, dołać trzeba.

Dolewek, m. Zugus, Zufüllung, Zu-

**Dolewka, f. gabe eines Getränkes. le*
surplus; le par dessus qu'on verse dans
une boisson.

Doleżaty, adj. ausgelegen als Obst, ein
Getränk. qui n'a plus besoin de la pa-
ille; paré; qui est devenu mûr; qui est
bon à manger, à boire.

Doleżet, vid. Dolegam.

Doleżny, adj. 1) ungebrechlich, stark, ge-
sund. 2) zulänglich. 1) fort, sain, vi-
goureux. 2) suffisant.

Doliczam, v. m. F. doliczę. eine Zahl voll
machen; hinzu zählen. ajouter a un
nombre; compter d'avantage. § dol-
iczyłem talara, by ich sto było.

doliczać się czego. etwas ausrechnen. sup-
puter, v. a. calculer, v. z.

Dolicznik, f. m. mnieysza liczba więk-
szą dopełniająca. (Rechenk.) kleine Zahl
so eine große vollständig machet. Complé-
ment, f. m. (geom. & arithm.).

Dolina, padol. Thal, vallée. f. val-
lon, f. m. § dolina zarosła.

Dolistość, f. f. sfery, pulstery (Męsk.)
die

die runde Holung einer Kugel, Halbkugel 2c. (*gém. concavité, f. f.*)

Dolisty, adj. 1) thalicht, voll Thäler. 2) grubicht, voller Gruben. 1) *plein de vallées.* 2) *plein de fosses & de creux.*

§ 1) w. dolistym kraiu wojnę podnieść.

Doliwa, m. Wappenk. drey Rosen auf einem Schräg-Balken. *Blas. trois roses sur une bande.*

Dolkowacie, hohl, grubicht, löchricht werden; sich aushöhlen. *se former en creux & fosses; devenir creux.*

Dolkowatość, f. runde Höle; Ausbölung. *creux; le concave; enfongure, concavité; cavité.* § dolkowatość zębów.

Dolkowaty, adj. hohl. *creux, concave, cave.*

Dolny, adj. 1) zur Grube gehörig. 2) Unter-, unten im Hause gelegen. 3) Nieder-, von Ländern. 4) niedrig, niederträchtig. 5) irdisch, zeltlich. 1) *de creux, de fosse.* 2) *bas, situé en bas d'un bâtiment.* 3) *bas, en parlant des pays.* 4) *bas, vil, lâche.* 5) *terrestre, temporel; inférieur; d'ici bas.* § 1) dolna woda zawżę metna. 2) dolne mieszkanie; dolna izba. 3) dolne Węgry. ** 4) dostatki zuchwalość w dolnym (*poët.*) rodzą fereu. ** 5) porzuć dolne rzeczy a o niebiekie się postaraj.

izba dolna w Anglii. das Unter-Haus in Engelland. *les communes; la basse chambre en Angleterre.*

Doloman, Dolaman. Kurzer Ober-Rock der Soldaten. *Waffen-Rock. cote-d'armes.*

Dolożenie, vid. Dokładanie.

Dolożliwie, adv. ausführlich. *ample.* **Dolożnie, adv.** ment, au long. § dolożliwie mowil.

Dolożliwy, adj. ausführlich, Umständ- **Dolożny, adj.** lich. ample, prolix, étendu.

Dolożyć, vid. Dokładam.

Dołwaga, f. vid. Stawnoprostownica.

Dom, m. 1) Haus. 2) Haus, Geschlecht.

Stamm. 3) Haus, inögesammte Familie, Hausgenossen. 4) Hauswesen. 5) Sternk. Planeten-Haus. 1) *une maison.* 2) *une maison, famille, race.* 3) *maison; famille; le Père & la Mère avec les enfans.* 4) *le ménage, économie; épargne, gouvernement de famille.* 5) *astrolog. maison du ciel.* § 1) w. domu iest; w dom wnieść; z domu wynieść. 2) dom to zacny, rodowity; dom krolewki, książęcy, szlachecki. 3) dom to bardzo gościnny; cały dom czarną przykryty żalobą; w tym domu wizytko porządkie. 4) rozpo-

rządzić dom. 5) Jowisz iest w raku w domu dziewiątym; księżyc w szóstym domu znaczy kłotnie; dwanaście lięzą domow: 1) dam życia. 2) dom dostackom. 3) dom braci. 4) dom rodzicielski i dziedzictwa. 5) dom potomstwa. 6) dom chorob. 7) dom małżeński. 8) dom śmierci. 9) dom wiary. 10) dom dostoięństwa. 11) dom radości. 12) dom więzienia i smętku. *w domie; doma; w domu. *zu Hause, heim. chez moi; chez toi; chez soi etc.* § doma naylepiey, *prov. nigdzie lepiey iako doma.*

doma nie iest. 2) er ist nicht zu Hause. 2) er ist nicht wohl bey Verstande. 1) il n'est pas chez soi. 2) il n'a pas la tête bien cuite.

ma rozum doma. er hat Verstand. *il a l'esprit bien tourné.*

doma siedzieć; domem się bawić. 1) zu Hause sitzen. 2) sein Hauswesen abwarten. 3) ein Privat-Leben führen. 1) *garder la maison; la chambre; sortir rarement de chez soi.* 2) *avoir soin de l'économie.* 3) *vivre en son privé; vivre en homme privé; mener une vie privée.* z domu. aus dem Hause. de chez soi. § z domu nie wychodzi.

przed swym domem w przód umieć. *prov. kehre zuerst vor deiner Thüre.* *bon-homme garde ta vache; mêlez vous de vos affaires.* § kiedy każdy przed swoim domem umiecie, wzyſtkie miasto chędogie będzie.

dom gościnny. Gast-Hof. auberge, hôtel.

Domacywam, się; v. m. f. domacam się. 1) erfüllen; etwas mit Fühlen suchen. 2) ausforschen, entdecken, hinter etwas kommen. 1) *tâter; toucher avec quelque chose pour découvrir.* 2) *tâter, découvrir, s'enquérir.* § 1) ledwiem się drzwi w pociemku domacać. 2) domacałem się prawdy na nim.

domacać się pulsu. den Puls erfüllen. *tâter le poux.*

domacać się w kim duszy. einen Dinnmachten wieder zu sich bringen. *faire revenir quelq'un d'un évanouissement.*

Domagam się, v. m. f. domogę się. streben, suchen, verlangen. *demander, désirer, solliciter. requérir; tâcher d'avoir.* § domagał się u krola tego przywileju.

Domak, m. Stuben-Hüter; Stuben-Süher. *casanier, qui ne sort presque point du logis; un reclus.*

Domalować, f. domalię. 1) etwas darzu malen. 2) ausmalen, ein Gemähde endigen. 1) *ajouter à une peinture.* 2) *achever, passer la main sur une peinture.*

cure, la finir. § 1) domaluy tu kotkę do psa. 2) domalowałem tego portretu.

domalować się. mit Malen verdienen. acquérir du bien avec l'art de peindre. § domalować się tey fortuny.

Domalowanie, *n.* Vollenbung, lektres Uebermalen eines Gemäldes. touche d'un rabbleau, quand on l'acheve; la perfection qu'on lui donne.

Domawiam, *v. m. f. domowię.* 1) ausreden, eine Rede endigen. 2) deutlich aussprechen, insonderheit die letzten Sylben eines Worts. 1) finir son discours; achever de parler; déparler. 2) prononcer distinctement, particulièrement les dernières syllabes. § 1) iezczem nie domówił, o cierpliwość proszę; dayże mi domowieć. 2) słow dobrze domawia.

domawiać się czego. 1) mündlich oder schriftlich die Ersehung suchen, um solche anhalten. 2) mahnen, forbern. 3) sich mit Reden was zuziehen. 1) répéter qu. ch. rechercher; demander avec instance; presser qu. de qu. ch. de bouche ou par écrit. 2) exiger, demander une dette. 3) s'attirer, se causer avec des paroles quelque chose qui nuit. § 1) domawiano się krzywd i szkód poczynionych. 2) domawia się długu swego. 3) domowileś się nieboże niełaski Pańskiey.

domowieć się. etwās mit mündlicher oder schriftlicher Vorstellung erhalten, obtenir qu. ch. après l'avoir recherchée.

nie domawiać stow. die Worte verbeißen. manger, ravalier les mots.

Domawianie, *n.* reine Aussprache der Worte. une nette prononciation.

domawianie się czego. Anhaltung um das Geinige, Anspruch, répétition, *f.* prétension, revendication, *f.*

Domek, *m. g. domka.* ein Häuschen. petite maison; logette, *f.* maisonnette, *f.*

Domieszczam, *v. obs. v. m. f. domieszczę.* 1) gewähren. 2) zurichten; machen, versprechen. 1) faire avoir, faire obtenir à qu. 2) causer, attirer à qu. une chose qui nuit: § 1) domieszciles mię tey prózby. 2) domieszciles kogo upadku, niebezpieczeństwa.

Dominikan, *m.* Dominicaner-Mönch, Dominicain, Jacobin. § OO. Dominicani. Dominikanka, *f.* eine Dominicaner-Nonne. Dominicaine, Prêcheresse, Religieuse de S. Dominique.

Domiszczko, domisko, *n.* schlechtes Haus; Hütte. méchante maison; cahute; trou de maison.

Dykecyon. Polski.

*Domniemawam się, *v. m. f. domniemam się.* mutmaßen. conjecturer, se douter.

Domniemanie, *f. n.* Mutmaßung. conjecture, *f.* présomtion. § 1) domniemaniem i domysłem tajemnicę zgadnąć.

domniemanie reguła. die Regula-Falsi in der Rechen-Kunst. arismet. regle de la fausse position.

Domniemany, *adj.* 1) vermeint, vermeintlich. 2) vorgefaßt, ungegründet. 1) prétendu; faux & illégitime. 2) chimérique, visionnaire, frivole. § 1) domniemany ich krol. 2) domniemana to tylko nauka; domniemane podeyrzenie.

domniemanie oyciec. Pflege-Vater. nourrisser; père nourrisier.

domniemana linja, *vid.* Widok odkryty.

Domostwo, *n.* 1) ein Gebäude. 2) das Hauswesen. *3) Haus-Rath. *f.* Sprzety domowe. 4) Haus, alle Hausgenossen. 1) un édifice; un bâtiment. 2) le ménage, gouvernement de famille. *3) ameublement; les meubles dans une maison, *vid.* Sprzety domowe. 4) maisonnée; toutes les personnes d'une famille; domesticité, *f.*

Domowanie, *n.* 1) das Privat-Leben. 2) das Hausiten oder Verkaufen in Häusern. 1) vie privée ou particulière. 2) le colportage; l'action de vendre sa marchandise de maison en maison.

Domowienie, *n.* 1) Endigung einer Rede. 2) deutliche Aussprechung der End-Sylben. 1) l'action de finir son discours. 2) prononciation distincte des dernières syllabes.

Domowiony, *adj.* geendigt als eine Rede. fini, achevé, prononcé comme un discours.

domowione stowo. *n.* vernehmliches, deutlich ausgesprochenes Wort. mot distinctement prononcé.

Domownik, *m.* Hausgenossen. un domowiy, *m.* mestique, un serviteur qui sert dans un logis. § posle kogo z domowych moich.

domowy, *adj.* 1) Haus-, zum Hause gehörig. 2) häuslich. das Hauswesen betreffend. 3) der zu einem vornehmen Hause gehört. 4) Privat-. 5) Haus-jahm, von Thieren. 6) inländisch, einheimisch. 7) Haus-, das die Angelegenheiten einer Woywodtschaft, eines Kreises betrifft. 1) de maison, qui concerne la maison. 2) domestique; de ménage; qui regarde le gouvernement d'une famille ou le domestique. 3) de maison; celui qui appartient à une illustre maison. 4) privé,

privé particulier. 5) privé, domestique, apprivoisé. 6) du pays; qui n'est pas étranger. 7) particulier; intellin; ce qui regarde les affaires d'un Palatinat, d'une Province. § 1) drzewi domowe. 2) sprzęty domowe; czeladź; gospodarstwo domowe; chleb domowy. 3) domową tęż zacney Familii Szlachtę na swoje przeciągnął stronę. 4) domowy prowadzi żywot. 5) gości kury i inny drob domowy. 6) domowe sukno. 7) Woiewodztwo, miasto nowe podatki na obronę domową uchwaliło.

wona domowa, f. Haus-Krieg. guerre civile; guerre intestine. § domowe uczył kłótnie.

po domowemu kogo częstować. mit Haus-Kost aufnehmen. regaler, traiter qu. de l'ordinaire; faire ordinaire à table à qu.

Domuie, v. n. 1) hausiren, die Waare in den Häusern verkaufen. 2) ein Privat-Leben führen. 1) colporter; contre-porter; vendre des marchandises de maison en maison. 2) mener une vie privée. § 1) domuie z towarami.

Domysł, m. 1) Muthmaßung, Vermuthung, 2) Guckhaken, Erachten, Gefallen. 1) conjecture, présomption. 2) avis, pensée. le gré, bon plaisir. § 1) z domysłu pochodzi podeyrzenie; przez domysł (domysłem) sekretno dochodzić; fałszywym się biedzić trzeba domysłem, tak nieczytelny charakter. 2) z swego domysłu co uczynić; z własnego domysłu to robi; swoim domysłem we wszystkim postępuje.

z domysłu; na domysł. muthmaßiglich, der Muthmaßung nach. conjecturalement. § na domysł strzeliłem i trafiłem zaięca.

z domysłu swego. nach seinem Gefallen. à son plaisir.

Domyslam się, v. m. F. domysle się.

Domysliwam się, 1) muthmaßen, vermuthen. 2) denken, vorhaben; auf etwas eine böse Absicht haben. 1) conjecturer; prévoir par ses conjectures. 2) entreprendre, machiner; former, avoir un mauvais dessein sur qu. § 1) domyslam się tego na sługę mego. 2) domyslił się do moich pieniędzy, do moiego worka; domyslił się złodziey dziurę do stodoły; nie domyslay się czegoś nie kazano.

domyslać się. muthmaßen, conjecturer, v. a. deviner, v. a.

domyslać się czego. entdecken, errathen. découvrir. § domyslił się sekretno.

Domyslać, m. Muthmaßer, der durch Muthmaßung auf etwas fällt. qui devine, qui conjecture; qui tire des conjectures.

Domyslanie, na domysł, adv. vermuthlich. conjecturalement, par conjecture.

Domysłny, adj. 1) muthmaßiglich, vermuthlich. 2) wichtig, der auf etwas leicht fällt. 1) conjectural; qui n'a que des conjectures. 2) ingénieux; inventif, ive.

domysłne postanowienie. in denen Reden: stillschweigende Einwilligung. drois: contentement tacite. § kondycja domysłna; potwierdzenie domysłne.

Dona, f. Done, die Vögel zu fangen. lacet à prendre des oiseaux.

Donatywa, f. ein Donativ, freywilliges Geschenk. don-gratuit, m.

Donica, f. 1) ein Asch, Nasf von Thon. 2) Blumen-Asch. 1) terrine, f. 2) bouquetier, m. pot à fleurs où on met les fleurs avec les racines. § 1) w donicy trzeć makę. 2) donica z kwiatami i krzakami.

Doniczka, f. kleiner Asch. godet, m. petite terrine, f.

doniczka do ręk. Wasch-Becken. bassin, m. dont on se sert à laver les mains.

Doniesienie, vid. Donofzenie.

Donośny. 1) vom Gewehr: das gut trägt. weit schießt. 2) einträglich. 1) en parlant des armes à feu: qui porte loin. 2) profitable, avantageux, d'un bon revenu, d'un grand rapport. § 1) donośna furza. 2) donośny urząd.

Donoszę, v. m. F. donoszę. 1) darzu tragen. 2) hinterbringen, Nachricht geben. 3) tragen, erreichen. 4) vollwichtig seyn, als ein Ducaten. 1) apporter d'avantage. 2) rapporter, donner avis, mander, faire savoir. 3) porter, atteindre. 4) trébucher, avoir son poids comme un ducat. § 1) donoszę drew, aby na cały dzień wystarczyły. 2) donoszę Was Panu wiadomość, że. 3) ta furza aż do tego drzewa nie doniesie; tak daleko wzrok mój nie doniesie. 4) ten czerwony złoty nie donosi (nie doważa) o inşy proşę.

donoszę się. hinterbracht werden; vor eimen kommen. arriver, venir, parvenir à qu. § donosiła się ta wiadomość do mnie, do usz moich.

Donofzenie, n. Doniesienie, n. conf. Donoszę, das Tragen, Reichen, Erreichen eines Gewehrs, der Stimme. la portée d'une arme à feu, de la voix.

Donoy, vid. Dunay.

Doorywam, v. m. F. dooram. zu Ende achern. achever de labourer.

Dopa-

Dopadam, v. m. F. dopadnę. 1) fallen bis. 2) etwas ergreifen, zu fassen bekommen, erwischen. 1) tomber jusqu'à. 2) se saisir, attraper; gagner, atteindre qu. ch. § 1) nie dopadł do ziemi, bom go bądącego uchwycił. 2) dopadł konia i uciekł; dopadłszy miecza ciął go; dopadłszy kufła wypił go; szczęśliwie swojey dopadł chałupy.

Dopalam, v. m. F. dopalę. vollends verbrennen. brûler qu. ch. entièrement. § dopaliwszy tych drew, infze zaraz kupię. nie dopatfz się tej izby, tego pieca. man kann diese Stube, diesen Ofen nicht erheizen. cette chambre, ce poêle est difficile à chauffer.

Dopędzam, v. m. F. dopędzę. 1) jagen, ergagen, einholen. 2) einholen das Versäumte. 1) atteindre, joindre un fuyard. 2) reparer, redresser ce qu'on a négligé. § 1) wsiadłszy na kon. dopędziliśmy nieprzyjaciela. 2) dopędzać opóźnioney roboty.

Dopędziciel, m. Dopędzacz robotnikow. der die Arbeiter antreibt. Chas-avant, f. m.

Dopeńnam, v. m. F. dopeńnię, czego. 1) zuzfüllen, ganz voll machen. 2) ergänzen, vollständig machen. 1) combler, v. a. remplir entièrement; emplir, rendre plein. 2) parfaire, suppléer; ajouter ce qui manque. § 1) dopeńnić rowu, beczki, skłanki. 2) dopeńnić liczby, regimentu.

dopeńnić sumy. eine Summe ergänzen; zulegen, was noch fehlet. parfaire une somme.

dopeńnić trzody. eine Heerde ergänzen. renouveler un troupeau.

Dopeńnianie, n. das Zufüllen, l'action de remplir.

Dopeńnienie, n. 1) Zulage, Zufüllung; Zugabe. 1) Meßf. Erfüllung, Ergänzung. 1) le remplage, le remplissage, supplément. 2) géom. complément. § 1) wiele trzeba do dopeńnienia beczki. 2) dopeńnienie angulu, lunety.

Dopiekam, v. m. F. dopiekę, co komu. 1) etwas gar backen oder braten; ausbacken, ausbacken. 2) einem zusehen, einheizen. 1) faire cuire, faire rôtir assez. 2) presser, poursuivre qu. vivement. § 1) dopieć trzeba kapłana, bo ieszcz nie kruchy. 2) dopieka mi, nie opre mu się.

dopieć się. gar braten, gar backen, cuire assez; rôtir assez. § nie dopiekl się kołacz, iedyk.

Dopieram, v. m. F. dopiorę, v. a. 1) die Wäsche im Wasch-Haut endigen. 2) ausdrücken.

geln, ausschmieren. 1) achever de laver le linge de lessive dans le lavoir. 2) graisser les épaules à qu. gourmer, gourdiner, rondiner qu.

Dopiero, adv. 1) nur, allererst, erst, alleweil. 2) nunmehr, anjeko. 3) endlich, alsdenn. 4) vielweniger. zugeschwegen. 5) neulich, kürzlich. 1) tout à cette heure; ne faire que de—; venir de—; il y a un instant que. 2) maintenant; à présent; à cette heure. 3) alors, pourlors. 4) d'autant plus; bien loin; bien moins; pour ne pas dire. 5) dernièrement, nouvellement, fraîchement. § 1) dopiero był u mnie; dopierom się obaczył; dopiero poczał a już ustał. 2) dopiero widzę co umie. 3) dopiero miecza szukać, gdy się potykać; dopiero znamy co mamy, aż postradamy, prov. dopiero ochraniamy gdy mało mamy; na ten czas dopiero szczęśliwym będę. 4) ani mi się kiedy śniło zenie się, dopiero (dopieroż) z taką białągłową. 5) księga dopiero wydana.

dopiero przyjechał; dopiero teraz przyjechał. er ist nur angekommen. il ne fait que d'arriver. § dopiero jutro przyedzie; dopiero wczoray skończył.

dopiero pitem. ich habe jzt getrunken. je viens de boire.

dopiero wczoray listy przybyły. erst gestern sind die Briefe angekommen. les lettres arriverent seulement hier.

dopiero mówiłem. ich habe allererst geredet. je viens de parler.

nie dopiero teraz. es ist schon lange; nicht erstlich jeko. il y a long tems; ce n'est pas aujourd'hui; ce n'est pas maintenant.

dopierok to początki. das ist nur der Anfang. ce n'est qu'un commencement.

Dopieruczko, } adv. gleich jeko;
Dopierutzenko, adv. } nur den Augenblick. il n'y a qu'un moment.

Dopiam, v. m. F. dopię. vollends austrinken. vider, v. a. achever de boire. § dopię tego wina.

dobić się czego. sich was an den Hals faufen. recevoir, prendre quelque mal à force de boire. § dopił się tej choroby.

Dopilnować czego, F. dopilnuję. etwas aufs fleißigste abwarten. garder, observer avec toute attention possible; avoir des soins très-particuliers.

Dopinam, v. m. F. dopnę. 1) ziehen, spannen bis an etwas. 2) es gleich machen; es einem nachmachen; nachmachen suchen. 1) tirer, tendre, étendre jusques à. 2) s'égalier avec qu. se rendre au niveau

avec qu. § 1) dopniy rzemyka do dziurki; dopniy przączki; dopiął łuku. 2) nie dopniez wielkich Panow nędzo.

dopinać się czego. nach etwas streben. aspirer, tendre à qu. ch. avoir qu. ch. pour but; prétendre, désirer, avoir dessein d'obtenir. § wysłokich się dopina urzędów.

dopinać swego. von seinem Voratz nicht ablassen. ne vouloir démordre; ne démordre point d'une résolution.

dopiąt na co się zafadził. er hat sein Unternehmen ausgeführt. il est venu à bout de son dessein; il est parvenu à ses fins.

Dopięte nadzieie, pl. postr. Erlangen einer Sache, nach welcher man gestrebt hat. parvenir à une chose qu'on a ardemment désirée.

Dopisuję, v. m. F. dopiszę. 1) zu Ende schreiben; voll schreiben. 2) darzu schreiben, zufügen. 1) achever d'écrire; finir une page, un écrit. 2) ajouter à un écrit; suppléer. § 1) listu, arkusza, mowy dopisał. 2) dopisz (przypisz) te słowa.

Dopomagam, v. m. F. dopomogę. 1) mitwirken, beitragen, mithelfen, helfen, verhelfen zu etwas. 2) aufhelfen. 1) coopérer, contribuer; concourir, aider de son secours; procurer. 2) rétablir; aider, procurer un avantage, subvenir à qu. § 1) dopomogł mi do szczęścia tego.

dopomogę mu moją słabą umiejętnością. ich werde ihm mit meiner schlechten Wissenschaft beystehen. je l'aiderai de tout mon faible savoir.

dopomoc komu kompanii, towarzysztwa. Gesellschaft. leisten. accompagner qu. faire, tenir compagnie à qu. § dopomozono mu kompanii.

**dopomagam się, pomagam się czego.* anhalten, suchen. solliciter.

Dopomożenie, n. Hülfz-Leistung. secours; un service; bon office.

Doprac, vid. Dopieram.

Dopraszam się, v. m. F. doproszę się. 2) sich ausbitten; um etwas anhalten, bitten. rechercher, demander très-humblement; supplier; tâcher d'obtenir par prière. § doproszał się o ten urząd, ale się go nie doprosił.

Doprowadzam, v. m. F. doprowadzę. an Stelle und Ort bringen, führen; begleiten. conduire, v. b. mener, v. a. accompagner, a. amener, a. § doprowadził historią do czasow naszych; doprowadził mnie do domu, do Oyczyzny.

Dopuszczam, v. m. F. dopuszczę. zulassen, erlauben, permettre, accorder. § dopuszcisem mu tę rozrywkę; nie dopuszczę mu tego.

dopuszcć się. begehen, verüben, commettre, faire qu. faute. § dopuszcł się tej śmiałości, grzech, głupstwa, błędu, występku, zaboiu; nie dopuści się tego wiecey; do śmierci, się pianaństwa nie dopuszczę.

jeżeli się tego jeszcze raz dopuszcisz. wenn du dieses noch einmahl thust. si vous y retournez encore une fois.

Dopuszczenie, n. Zulassung, f. permission, f.

dopuszczenie się, f. n. czego. Begehung, Verübung. un crime, faute; l'action de commettre quelque faute.

Dopytuję się, v. m. F. dopytam się. 1) erfragen, ausfragen, durch Nachfrage finden. 2) ausfragen, mit Fragen anlocken. 1) trouver qu. ch. en demandant. 2) s'enquérir, s'enquêter; découvrir qu. ch. en questionnant; tirer quelque parole de qu. § 1) po całym mieście domu się tego nie dopytałem; dopytał się twojej gospody. 2) dopytał się na nim tej tajemnicy.

Dorabiam czego, v. m. F. dorobię. verfertigen, fertig machen; die Arbeit endigen. achever, finir son ouvrage; donner la dernière main à un ouvrage; passer la main sur un ouvrage.

dorabiać się. verdienen, erarbeiten. gagner, a. profiter par son travail; acquérir à force de travailler. § dorobił się tego, kawalka chleba.

Dorachowywam się, v. m. F. dorachuję się. ausrechnen. calculer, supputer, compter. § snadno się tam dorachować, aż do jednego, iak wiele ich jest.

Dorachowca, f. m. co rachunki mnieyze wraz zlicza (astronom.) der zusammen rechnet (besonders in der Astron.) Calculateur, f. m. (t).

**Doradzam, v. a. czego komu, v. m. F. doradzę, radzę.* rathen. conseiller, q. ch. à qu.

**doradzić sobie; poradzić sobie.* sich rathen; sich helfen. s'aider, se secourir.

Dorastam, v. m. F. dorosnę, eig. u. fig. anwachsen, wachsen, erwachsen. prop. & fig. croître, s'accroître, avancer. § już trawa do pierś chłopu dorasta; dorosło już to drzewo; chłopiec dorasta rozum, dziewczka pory gładkości swojej; dorasta rozum jego.

dorostł lat. er hat die Kinder-Schuhe abgelegt. il est venu, il est entré en âge de puberté.

dorość

dorosła lat. sie ist mannbar geworden. elle monte en-graine; elle entre en âge d'être mariée.

Dorażam komu, v. m. F. dorażę. einen treffen, wo es ihm weh thut. piquer, offenser qu. au vif.

**Doręcz, f.* } Bereitschaft, fast nur in
**Doręcze, n.* } folgenden Redens: Art.
Dorędzie, n. } appareil, préparatif, ce
mot n'est presque usité que dans l'expression suivante.

**na doręczu; na dorędziu; pogotowi.* in Bereitschaft; bey der Hand. à main; en main; à portée, à la-main. § na dorędziu teraz nie mam księgi; Woysko ma bydź zawsze na dorędziu, tak czasu boiu iako i pokoju.

**nie na dorędziu mi.* es ist mir nicht zur Hand. je ne suis pas en-main.

Doręczny, adj. was bey der Hand ist; ganz fertig, tout prêt; tout appareillé; prêt à la main.

Dorobek, m. Verdienst; Gewinn, gain, profit, acquisition. § nie iest zdolny do iakiego przemysłu i dorobku.

Dorodny, adj. 1) schön, wohlgebitet, wohl; gewachsen. 2) fruchtbar, das viel Früchte trägt. 1) bienfait, beau. 2) fécond, fertile, abondant. § 1) dorodna to osoba. 2) dorodne ma macice w winogrodzie.

Dorocznie, adv. jährlich; alle Jahre; auf ein Jahr. annuellement, par an; par chaque année; tous les ans. § corocznie ci lmiernin twoich winiszować będą; służy dorocznie.

Doroczny, adj. jährlich; bestimmt vor ein Jahr; das ein Jahr dauert; das alle Jahr geschieht. annuel; destiné pour un an; qui vient tous les ans; qui dure un an; anniversaire. § doroczna pensya, doroczne obmyślenie, czas doroczny; praca doroczna; życzę abym doroczne moie powiniszowanie Was Panu mogł życziwie przez długie ponawiać czasy.

Doroslek, m. vid. Doroslek.

Dorosłość, f. dorosnienie, n. 1) reifes Alter, reife Jahre, vollkommener Wuchs. 2) die Mannbarkeit eines Mädchens. 1) âge de maturité, âge mur; âge fait; âge de consistance, où une créature a atteint la juste grosseur. 2) âge nubile d'un fille, son âge de se marier.

Dorosły, adj. 1) erwachsen. 2) mannbar, von Mädchen. 1) fait, en âge. 2) mariable, nubile, qui est en âge d'être mariée à un mari; viripotente. § 1) koń dorosły, drzewo dorosłe; człowiek dorosły. 2) dwie ma corki dorosłe.

Dorosnienie, n. vid. Dorosłość, f.

Doroslek, m. Doroslek, m. dorosły, f. m. Junggeselle, Aufschöbling. jouvenceau, garçon.

Dorozumiwam się, v. m. F. dorozumiem się. muthmaßen, merken, vermuthen. conjecturer, se douter, pressentir, reconnaître. § dorozumiwał się ale się tego sekretu nie dorozumiał.

Dorozumienie się, f. n. domysł. Muthmaßung, conjecture, f. présomtion, f.

Dorż, m. głowacz suchy. Dorst, eine Art von Cabliau. un muge, sorte de poisson de mer qu'on sèche.

Dorywam, v. m. F. będę dorywał (défect.) dorwę. vollends zerreißen. déchirer entièrement; achever de rompre. § dorywy postronka naderwanego.

dorwać się dokąd. erwischen, erlangen. gagner, prendre, attraper, se saisir. § dorywał się lasa i uciekł; dorwał się tego urzędu zdradą; chrapci, sapi nosem, dorwał się gdzieś konwi.

Dorywczy, adj. oft unterbrochen; nicht in einer Ordnung fort. qui est souvent interrompu; faite à diverses reprises; coupé. § nie dorywczemu ale poważnemu czytaniu taka służy książka.

w dorywczę, na urwę co robić. rudweise, denn und wenn. par reprises; par échappées; par faillies; à diverses reprises.

**Dorżały, Dorżałość, vid. Dożrzały, Dożżałość.*

Dorzucam, v. m. F. dorzucac będę (défectif) Dorzudę. 1) bis an etwas werfen; mit einem Wurf erreichen. 2) mit Worten zu nahe treten. 1) jeter jusqu'à; atteindre d'un jet. 2) offenser, pincer, donner quelques coups de langue. § 1) dorzuc kamienia do drzewa. 2) dorzucił mi gębą.

Dorzucenie, n. docisnienie. Hinwerfen. l'action de jeter jusqu'à un endroit.

Dość, Dosyć, adv. genug; zur Genüge. assez, suffisamment. § dość-ma pieniędzy, ale ja mam więcej bom kontent; dość jeszcze iest czasu; dość rychło ieżli dobrze, prov. dość to nań; dość pracował.

dość o tym. genug hiervon. brisons là-dessus; basta.

dość ma. er hat zur Genüge. il a de quoi; il a assez.

dość czynić komu. Genüge leisten. contenter qu. satisfaire qu. ou à qu.

dość czynienie, n. dość uczynienie, n. Vergnügung; Genugthuung, f. satisfaction, f.

dość mi się stało od ciebie. du hast mir Genüge

- Genüge geleistet. vous m'avez satisfait.
- dość na iednego; ma co ieden robić.* genug Arbeit für einen. c'est assez de travail pour une personne.
- dość tego już było.* du hast lange genug Muthwillen getrieben. vous avez assez long tems joué les gens; cessez votre insolence il est tems.
- dość też już na cię.* es ist genug vor dich. c'est assez pour vous.
- Doście, vid. Doyście.*
- Dościgam, F. doścignę. eig. u. fig. erjagen, einholen. prop. & fig. atteindre, rattraper, joindre. § nieprzyjacielskich doścignął hufcow; śmierć czeka zawsze doścignię.*
- Dościgły.* leicht eingeholen, zu erreichen. aisé à atteindre, à joindre. § dościgły okiem.
- dościgły rozumem.* ergründlich, leicht zu ergründen. pénétrable.
- Doścignienie, f. n. Einholung, Erreichung. Pañtion d'atteindre, de joindre.*
- Dosiadam, v. m. F. będę dosiadał (dos. Dosiedzę.)* sich auf ein Pferd setzen, sich schwingen. se jeter sur le cheval; sauter à cheval; monter à cheval. § nie umieć konia dosiadać.
- kon co łatwo dosiadał daie.* Pferd, das leicht aufsitzen läßt. cheval doux, facile au monter. § kon ten wierzga i dosiadać nie daie.
- Dosiadam, v. m. F. dosiedzę. 1)* sich satt siten; lange siten. *2)* mit einem zechen. *1)* se tenir assis tant qu'on veut. *2)* boire tête à tête; faire débauche avec qu. § *1)* dosiedził się teraz *2)* dosiada z nim aż do dnia; nie dosiedzę mu więcej.
- dosiać się czego.* erlangen; durch vieles Eichen erwerben. gagner, acquérir en se tenant assis. § dosiedział się iednak zarobku, dobrogo.
- dosiedziates fig.* das hast du für dein Plaudern, für deinen Muthwillen. te voilà bien payé pour ton caquet, pour ton insolence.
- Dosiagam, v. m. F. dosięgę, dosięgnę. 1)* eig. u. fig. erreichen, erlangen. *2)* einholen, eintrifft, eine Einwilligung. *1)* prop. & fig. venir jusqu'à; gagner, atteindre; pouvoir toucher à qu. ch. *2)* demander, rechercher une sentence, la permission de qu. § *1)* nie dosięgnę tego bo głęboko leży, wysoko wisi; dosięgnął gruski na drzewie; nie dosięgnie wiesz kulą, okiem, wzrokiem; dosięgnę go tam jeszcze; dosięgnąłem sługi listem w Lipku; dosięgnę mu

- głowy szablą. *2)* dosięgać in formacyi Trybunałkiej; niech pozwolenia jego, wprzód dosięże.
- dosięgać linia, vid. widok otwarty.*
- dosięć co rozumem.* ergründen, einsehen, approfondir, pénétrer.
- Doska, f. Dorotka, f. Dorchen, ein Weibers. Náhme. petite Dorotée, nom de femme.*
- Doskakuę, v. m. F. doskoczę. 1)* mit einem Sprunge erreichen. *2)* einholen, erjagen. *1)* i taćter jusqu'à un endroit. *2)* atteindre, gagner, joindre, attraper à force de courir. § *1)* doskoczył tego drzewa iednym skokiem. *2)* doskoczył nieprzyjaciół.
- Doskoczenie, n. das Herzubringen. faut jusqu'à un lien.*
- Doskonałę, v. a. vollkommen machen. cultiver, v. a. § doskonalie naukę, przyiażn.*
- Doskonałe, adv. vollkommen. parfaitement.*
- doskonałe dobrze. vollkommen gut. parfaitement bien; en (à la) perfection.*
- Doskonałość, f. Vollkommenheit, f. perfection, f.*
- Doskonały, adj. 1)* vollkommen. *2)* Meßt. regulair. *1)* parfait, accompli, achevé, excellent, consommé. *2)* géom. regulier, étre. § *1)* doskonałym zostaie; doskonały to Filozof. *2)* doskonała figura; doskonały pięciokąt.
- Doskrobie, v. m. F. doskrobie. vollende schaben. achever à racler. § doskrob tego patyczka ale nie przeskrob.*
- doskrobać się czego.* etwas erschöpfen, verbienen, zu etwas kommen, parvenir avec peine à qu. ch.
- Doskwietam, v. n. komu. zu setzen, plagen, scheeren. tourmenter, fatiguer; faire de la peine.*
- Dosłużyć, v. m. F. dosłużę. zu Ende dienen. achever de servir; finir son service. § dosłuż twoich lat u rzemieślnika.*
- dosłużyć się czego.* erdienen, mit dienen erwerben, verbienen. acquérir en servant. § ledwie się chleba dosłużyć może; wielkie się dosłużył godności.
- Dospany, adj. geruhsam, wohl geschlafen. paisible, tranquille, en parlant du tems de somme.*
- dospań ci zyczą nocy.* schlafte sanft; ruhe wohl diese Nacht. dormez bien; reposez tranquillement cette nuit.
- *Dospieję, v. n. 1)* Zeit, Muße haben; müßig seyn. *2)* das veräumte einholen. *1)* être vuide; n'être pas occupé; avoir le tems, le loisir. *2)* redresser ce qu'on a négligé.

*Dostaie,

*Dostaie, dostawam, v. m. F. *dostaie*.
Dostaie się, dostawam się, F. *dostaie się*.

1) reifen, reif werden. 2) zeitigen, von Geschwürren. 1) mürir; devenir mur. 2) aboutir, iupperer. § 1) sliwki się dostawiają; dostał się owoc; drzewo, zboże. 2) dostał się wrzód.

dostaie się czego. erstehen; mit Stehen etwas erlangen. acquérir en se tenant debout. § dostał (dostał się) się u dworu tego urzędu.

dostawa się napoy. das Getränk setzt sich, lagert sich, wird klar. la liqueur se rasclied, se repose, s'écarter. § piwo się iefzcze nie dostało; dostał się miód; wino się w beczce dostało.

dostaieć placu; dostaieć kroku. den Platz behaupten; Etand halten; nicht einen Schritt weichen. tenir ferme; attendre de pié ferme. § dostaieć wszędzie placu.

dostaieć prawu; rzeczy sądowej dosyt uczynie. den angefangenen Proceß fortsetzen. tenir ferme dans un procès.

nie dostaieć prawu. einen Proceß liegen lassen. déserrer le procès; tomber en désertion; pendre le procès au roc.

Dostaie, dostawam, v. m. F. *dostanę*. 1) bekommen, erhalten, kriegen. 2) kriegen, bekommen eine Krankheit, einen Schlag. 3) erreichen in Schlagen. 4) zureichen, genug seyn, zulangen. 5) anliegen, anstoßen, angränzen. 1) obtenir, recevoir, occuper, avoir, gagner. 2) avoir, recevoir un coup; en tenir; gagner une maladie. 3) atteindre, toucher qu. d'un coup. 4) suffire, être assez. 5) toucher; être joignant; joindre; confiner, aboutir. § 1) dostałem listów, pieniędzy; dostałem hultaia; dostać godności, dostaieństwa; nieprzyiaciel dostał miasta; (miasto). 2) dostał kiliem; dostaniełz po grzbiecie, po łbie; dostał febry. 3) dostałem go przez łeb szablą. 4) dostaie mi zboża na zimę; dostawiają mi pieniądze. *5) łaka iego do moiey dostaie (dolega).

dostaie pieniądze. ich bekomme Geld. je reçois de l'argent.

dostaie pieniądze. ich bekomme das Geld. je reçois l'argent.

nie dostaie czego, kogo. 1) fehlen, vermissen, mangeln, zu wenig seyn. 1) fehlen, nicht zulangen, abgehen; Mangel haben. 1) manquer; trouver à dire qu. ch. 2) manquer, défailir; avoir besoin, être en nécessité de qu. ch. § 1) nie dostaie brata w kompanii; nie dostaie mi książki; nie dostaie łokcia do

tego sukna. 2) nie dostaie mi żywności, pieniędzy.

wszystkiego mi nie dostaie. alles gehet mir ab; es mangelt mir an allem. je manque de toutes choses; toutes les choses me manquent.

dostać się, od Dostaie się. 1) erlangen, erhalten werden. 2) kommen, gerathen, fallen in die Hände 3) kommen zu einem; gerathen an einen Ort, bey einem in Dienst. 4) vorkommen. 1) s'acquérir; se procurer. 2) venir, tomber entre les mains. 3) venir en un endroit; s'engager dans un lieu, dans quelques services. 4) se présenter; venir à la connoissance de qu. § 1) stawa się pracą dostaie. 2) dostałem się mu w ręce. 3) tu się dostałem; dostałem się do niego, do Polaki. 4) dostało mi się czytać listy iego.

dostać się od kogo. sich von einem losreißen, loswickeln. se dégager, se débarrasser, se délivrer de qu. § iezli cię dostanę do izby, do kompanii, tedy się tak pretko od nich nie dostaniełz.

dostało mi się. es ist mir vorgekommen; ich habe es von ohngefähr bekommen. il m'en est venu de; il m'est arrivé de, § dostało mi się czytać, kupić.

dostało mi się czego. ich habe einen Theil davon bekommen. j'ai participé à cela; j'ai eu part à cela. § dostało mi się pieniędzy ktore przegrał.

na niczym nam (nie tam) nie dostaie. uns fehlet an nichts; es gehet uns nichts ab nous ne manquons de rien; rien ne nous manque; rien nous ne défaut; il ne nous manque rien.

wiele, mało nie dostaie. daran fehlet viel, wenig. il s'en faut beaucoup, peu.

dostawiający watoław. vid. Dobywam — dobywający.

Dostałość, f. dożrzałość, f. eig. n. fig. Reife, die Zeitigung. prop. & fig. maturité. § dostałość owocu, rozumu, wieku.

Dostały, adj. dożrzały, adj. reif, mür, ürre. Dostany, adj. erlangt, erhalten. obtenu, uc.

Dostanie, n. } czego. Erhaltung, Er-

Dostapienie, n. } langung. obtention, f. acquisition, f. jouissance, f.

Dostarczam, v. m. F. *dostarczę*. 1) zugeben, zureichen. 1) donner encore, ajouter. 2) suffire, subvenir à qu. § * 1) dostarcz (dodaj, przyłoż) iefzcze kilka groszy. 2) nie dostarczają fily moie; dostarczyła substancya iego.

Dostatecznie, *adv.* zulanglich, suffisament; à suffisance.

Dostateczność, *f.* Zulänglichkeith, Genüge, suffisance; provision, *f.* abondance, *f.*

Dostateczny, *adj.* genugsam, zulanglich, suffisant, qui suffit. § rozum jego dostateczny do uznania złego i dobrego.

Dostatek, *m. g. dostatku.* 1) Vorrath, Ueberfluß. 2) Uebermaß, Ueppigkeit. 1) provision, *f.* abondance, suffisance. 2) excès dans les dépenses; le luxe; dépense superflue. § 1) dostatek ma wyższego. 2) wielki był dostatek na biesiedzie.

z dostatkami, *po dostatku*, *adv.* Ueberflüssig, reichlich. en abondance; abondamment.

dostarki, *f. m. pl.* 1) Vermögen, Reichtum. 2) Zubehör, Nothwendigkeit. *f.* Potrzeby. 1) biens, richesses. 2) le nécessaire; ce dont on a encore besoin, *vid.* Potrzeby.

Dostatni, *adj.* 1) zulanglich, übersüssig, reichlich. 2) reich, vermögend, begütert. 1) suffisant, abondant. 2) riche, opulent, bien accommodé.

dostatni sobie, der keines andern Hülfe nothig hat, qui n'a pas besoin du secours d'autrui. § nikt nie jest sobie dostatni.

Dostapienie, *f. n.* czego. Erhaltung, Erlangung; acquisition, *f.* jouissance, *f.* Dostawan, *vid.* Dostaia.

Dostępność, *f.* Eigenschaft einer Sache oder Person, zu der man leicht kommen kann. la qualité d'être accessible; facilité d'entrer auprès d'une personne ou dans un lieu. § kroż nie wie jego dostępności; dostępność fortocy, gory.

Dostępny, *adj.* 1) der sich leicht sprechen läßt; leutselig, der einem jeden einen Zutritt verstatet. 2) das zu erhalten, zu erlangen. 1) abordable, accessible, acostable. 2) aisé à voir, à trouver.

Dostępnie, *v. m. f. dostapie.* 1) mit einem Schritt erreichen. 2) erlangen, erreichen, bekommen. 1) approcher de quelque chose d'un pas. 2) avoir, recevoir, gagner, obtenir. § 1) nie dostapisz do tego mieysca iednym krokiem. 2) dostapisz tego urzędu, łaski krolewskiej, ucha Pańskiego.

Dostoienstwo, *f. n.* 1) Würde, hohes Amt. 2) Würde, Macht, Character einer vornehmen Person. 3) Vortreflichkeit, Werth. 1) dignité, charge considérable. 2) le caractère, la qualité, le pouvoir d'une personne de haute dignité. 3) grand prix, excellence;

grande valeur. § 1) dostoienstwa duchowne iako Biskupstwa, Arcybiskupstwa; dostoienstwo krolewskie, Woiewodskie; dostoienstwo komu dać; na wysokim jest dostoienstwie. 2) w dostoienstwie Rosła Francuskiego tu przy: był. 3) umysł od dusze pochodząc większego jest dostoienstwa niż ciało.

Dostoyność, *f.* godność, *f.* Würde, Ehre, Werth. dignité, honneur, la valeur.

***Dostoiny**, *adj.* godny, würdig, digne.

Dostrzelać, *v. m. f. dostrzela.* mit einem Schuß erreichen; hinu schießen. porter, aller tirer jusqu'à; atteindre d'un coup d'arme à feu. § strzelba do drzewa nie dostrzeliła.

Doświadczam, *v. m. f. Doświadczę.*

Doświadczam się, § 1) probieren, versuchen.

2) erfahren, durch Erfahrung haben. 1) tenter, essayer, éprouver, experimenter. 2) reconnoître; avoir, savoir par expérience. § 1) doświadczył się jego; doświadczam że tak jest; doświadczyłem się tego w różnych sprawach.

Doświadczenie, *f. n.* Versuch. *m.* Probe; *f.* das Probieren. essai; *m.* épreuve, *f.* preuve, *f.* tentative, *f.*

Doświadczenie, *f. a.* Erfahrung, expérience, pratique, *f.* § doświadczenie ludzi nauczyciel; *prov.* mam to z doświadczenia; codzienne to potwierdza doświadczenie.

z doświadczenia, aus Erfahrung, par expérience.

Doświadczony, *adj.* 1) versucht, probiert. 2) erfahren, gekost in etwas. 3) bewährt, durch die Erfahrung bestätigt. 1) essayé, éprouvé. 2) expérimenté, expert, versé, consommé. 3) certain, éprouvé. § 1) doświadczony przyjaciel; doświadczona strzelba; doświadczone złoto, srebro; moneta doświadczona. 2) Doktor to doświadczony. 3) lekarstwo na kolkę doświadczone; plastr doświadczony.

Dosyć, *vid.* Dość.

Dosypiam, *v. m. f. dosypię.* ausschlafen, dormir assez; dormir tout son soul.

dospać się, durch vieles Schlafen etwas bekommen. gagner en dormant; acquérir par le sommeil. § leniwy dostatkow się nie dospi; dospał się tey choroby.

Dosypiam, *v. m. f. dosypię.* zuschütten, dosypuie, vollends voll schütten. remplir, combler. § dosyp garść kaszy; dosyp korca.

Dosypka, *f.* Uebermaß, Zugabe beym Messen trockener Sachen. surmélure, *f.* le pardessus pour les choses sèches.

dosypka,

dofypka, adj. mit gehäuftem Maas. à mesure comble.

Dofyt, f. m. 1) Zulänglichkeith, Genüge.

2) Erfättigung. 3) Liebermaas, Zugabe.

1) fuffisance. 2) satiété, rassasiement.

3) surmésure. § 1) nigdy nie ma pic-

niędzy do dosytu. 2) nie daie do do-

sytu, 3) bez dosytu, dosytem mierzyć.

ieść do dosytu. sich satt essen. manger tout

son soul, manger jusqu' à (à la) satiété,

Dofzły, adj. geendigt, zu Stande gekom-

men. 2) Erfahren, vollkommen. 1) ache-

vé, consommé, terminé. 2) consum-

mé, versé, parfait, habitué. § 1) re-

gießt dofszłych Seymow. 2) dofszły to

Polityk, Doktor.

dofzły lat prawnych. mündig, majeur; m.

qui est en âge de majorité.

Dofzła lat prawnych. (Recht) eine mündige

Junger. une fille majeure,

Dofzłość prawnych lat. Recht Mündigkeith,

f. f. majorité, f. f. l'âge de majorité.

Dofzło go; dozzło go. man ist ihm auf

dem Fuße nachgegangen; man hat ihm

auf dem Fuße nachgefeket. on l'a suivi

à la piste.

Dotąd, adv. 1) so lange. 2) bis hieher.

1) tant que; tandis que. 2) jusqu' ici,

jusqu' à présent. § 1) dotąd będę bił

poki (aż) się nie poprawi; dotąd ludz-

kim podległy iestem dotkliwościami.

2) dotąd żadney nie mieliśmy tru-

dności; dotąd droga była dobra.

Do tego, do tego, adv. 1) hierzu, dahin.

2) darzu, nächst diesem, hierzu. 1) à ce-

la, jusqu' à cela; y. 2) outre cela;

avec cela; par dessus cela. § 1) do

tego rzeczy przywiodłem, ze. 2) do

tego pisałem dwa razy.

Dotegodniowy, adj. zu diesem Tage ge-

hörig. appartenant à ce jour.

Dotegoroczny, adj. zu diesem Jahre ge-

hörig. de cette année.

Dotegotygodniowy, adj. zu dieser Woche

gehörig. appartenant à cette semaine.

Dorkać, f. dotyk, dotkam. etwas zu Ende

weben, wirken. achever sa tiffure; ache-

ver de titre. § Dorkać krosn dziś

trzeba.

dotkać się czego. mit Weben verdienen.

acquérir en faisant des toiles, des

draps.

Dotkliwe, adj. 1) handgreiflicher Weise.

2) empfindlich; beleidigender Weise. 1)

d'une manière palpable. 2) d'une ma-

nière choquante, offensante.

Dotkliwość, f. 1) die Eigenschaft ange-

rührt zu werden. 2) Verdrüsslichkeit, An-

liegen, Noth. 1) la faculté d'être sujet

au sens du toucher. 2) chagrin, m.

aigreur f. peine, f. § dotkliwość iest

pierwszą własnością rzeczy materyal-

nych. 2) człowiek różnym podlega

dotkliwościami.

Dotkliwy, adj. 1) berührlich, betastlich,

handgreiflich. 2) empfindlich als ein Wort.

1) tactile, palpable, maniable; qu'on

peut toucher. 2) choquant, offensant,

touchant.

Dotknięcie, n. Dotrykanie, n. 1) Berüh-

Dotkaenie, n. 1) rung, Anführung, Füh-

lung. 1) Erwähnung, Berührung. 3)

das Fühlen, ein Sinn. 1) le manier;

attouchement; le toucher; l'action de

toucher. 2) mention. 3) le toucher,

le tact, le sens du toucher. § 1) sukno

na dotknięcia subtelne. 2) przełoż mu tę

rzecz bez najmniejszego okoliczności

moich dotknięcia. 3) dotknięcie iest

smysł pierwszy, którego zwierzenie

ciała części naywięcey zażywaią.

Dotrwać, f. dotrwam. aushalten, aus-

dauren. persévérer, continuer, per-

sister, durer jusqu' à. § nie dotrwam

do końca; nie wierzę żeby w przed-

sięwzięciu dotrwali.

Dotrwanie, n. Verharrung, Beharrung,

persévérance, f. continuation, f.

Dotrzymanie, n. Haltung, Erfüllung, ac-

complissement. § mile mi dotrzyma-

nie słowa twoiego, obietnicy twoiey.

Dotrzymany, adj. gehalten, erfüllt, ac-

complí, gardé. § dotrzymane słowo.

Dotrzymać, v. m. f. dotrzymam. 1) er-

halten, aufhalten. 2) halten, beobach-

ten. 3) halten, aufhalten bis zu etwad.

4) behalten als das Geld. 1) avoir assez de

forces pour tenir, pour arrêter. 2) te-

nir, garder. 3) amuser, arrêter jusqu' à.

4) tenir ferme; demeurer maître du

champ de bataille. § 1) nie dotrzy-

maż tego ciężaru. 2) dotrzymam ci

słowa, wiary, sekretu. 3) nie dotrzy-

małem go do powrotu twego. 4) do-

trzymował placu, pola, kroku.

nie dotrzymać słowa. sein Wort nicht hal-

ten. manquer à la parole.

**Dotrychniać, adv.* pocy, aż, bis, jusques.

Dotrykanie, adv. vid. Dotkliwie.

Dotrykalny, vid. Dotkliwy.

Dotyczy, Dotyczy się, tyczy się. be-

treffen, angehen, toucher, v. a. re-

garder, v. a. concerner, f. n. § co

się mnie dotyczy, nie przyjdę; co się

tey sprawy dotyczy.

Dotrykam, v. m. f. dotrykam. 1) berühren,

erwähnen. 2) sticheln, beleidigen. 3) an-

geben, bestimmen. 1) toucher; glisser

sur qu. chose, *passer légèrement sur

une affaire; faire mention. 2) toucher,

offenser; donner un coup de langue. 3) toucher, intéresser, fâcher, inquiéter; faire de la peine. § 1) dotknąłem twojej dolegliwości w liście moim. 2) proszę nie dotykać bratu twemu słowy; dotknął przyjaciela mego tym słowem. 3) to nieczęście matki iego naybardziej dotyka.

dotykać się. 1) anrühren, antasten, fühlen.

2) sich anrühren, an einander stoßen. 3) berwand seyn. 1) toucher, frailer: mettre la main ou le doigt sur qu. ch.

2) se toucher; s'entre-toucher. 3) toucher; être parent; être allié. § 1)

palcem się szaty iego dotknął. 2) tak blisko siebie siedzą, że się siebie dotykają. 3) dotyka się mnie powinowactwem, krwią w drugim, w trzecim stopniu.

dotykać się czego kasać. 1) etwas nur ein wenig anrühren. 2) ein wenig nehmen, kosten. 1) toucher qu. chose fort doucement. 2) prendre, goûter un peu.

Dotykanie, *n. vid.* Dotknięcie, *n.*

Douczam, *v. m. F. douczę*: vollends auslehen. achever d'enseigner; instruire parfaitement. § douczyła dziewczki

fzyć; douczyłem go łaciny.

douczyć się. vollends lernen. apprendre entièrement. § douczy się pisać i łaciny.

Dowarzam czego, *v. m. F. dowarzę*. vollends gar kochen. cuire parfaitement dans un pot.

Dowazam, *v. m. F. doważę*. das völlige Gewicht haben; wichtig seyn. avoir son poids. § doważa talar, czerwony złoty. doważ tego funta.

Dowcip, *f. m. Wit, Jugentum*. esprit, sagacité, bon-sens; *m. le génie*. § dowcip dobry rzadko z pamięcią dobrą.

Dowcipnie, *adv. wistig*. ingénieusement, avec esprit.

Dowcipny, *adj. wistig*. ingénieux; qui a de l'esprit.

Dowiadowanie się, *f. n. Erfundigung*. recherche, information, enquête, *f.*

Dowiaduję się, *v. m. F. dowiem się*. sich erkundigen, Nachricht einholen. s'enquêter, s'informer. s'enquérir.

dowiadował się. sich erkundigung. s'informer.

dowiedział się. erfahren, Nachricht haben. apprendre, découvrir; avoir avis.

Dowiarstwo, *n. das Zutrauen; Vertrauen*. confiance, *f.*

**Dowiedzenie się*. Nachricht, Erfahrung. découvrir, l'action de revoir un

avis.

Dowiedziony, *conf.* Dowodzę, bewiesen, erwiesen. prouve.

Dowieram drzwi, *v. m. F. dowrę*. die Thüre ganz zu machen. fermer entièrement une porte à demi-ouverte. §

dowark drzwi.

dowierać. gar kochen; gar werden. cuire assez, devenir entièrement cuit. § iuz

mieśo dowrzało.

Dowierzam, *v. n. komu. einem. glauben*, trauen. ajouter foi, se fier, croire, à qu.

dowierzam sobie. sich zutrauen. se faire fort.

Dowód, *m. 1) Beweis. 2) Schluss-Rede, Argument. 3) Beweis in Gerichten.*

1) le témoignage; marque, preuve, trait. 2) argument, raisonnement; un

sillogisme. 3) un acte judiciaire; preuve; moyen. § 1) na dowód przyjaźni

mojej; dowód mądrości, cnoty. 2) naciera na mnie dowodami; obostrony to dowód; zbijać czyj dowód.

3) sąd odrzucił. przyjął dowód na piśmie.

dowód przez świadki. Beweis durch Zeugen, record, *f. m.*

Dowodnie, *adv. beweislich*. par preuves; authentiquement.

Dowodny, *adj. 1) erweislich, beweislich.*

2) gewiß, glaubwürdig, überzeugend.

3) überzeugt, überführt. 4) hell, klar unstraitig. 2) autentique, probable, demonstrable, qui se peut prouver. 2)

digne de foi; à qui on peut ajouter foi; convaincant. 3) convaincu: attein & convaincu. 4) authentique, clair, manifeste. § 1) dowodna to rzecz. 2) dowodna świadectwo; dowodne to są listy. 3) dowodny zło

czynca, złodziej. 4) Tekst dowodny z Pisma Świętego.

Dowody y Wywody Strony Powodowej przyjmować. Beweise und Gründe eines Klägers aufnehmen, vernehmen. recevoir

preuves & documents de l'accusateur.

Dowody przez świadków. Beweis durch Zeugen. preuves des témoins.

Dowody przez listy. czynić. Beweise durch briefliche Urkunden führen. faire des preuves par les instruments & papiers publics; réponses & preuves d'un Accusé.

Dowody y Wywody Strony Zapozwanej. Beweise und Gründe eines Beklagten. preuves d'un Accusé.

Dowodzę, *v. m. F. dowiodę*. 1) bis an eine Stelle führen. 2) beweisen, erweisen. 3) überführen, überzeugen. 1) accom

pagner, mener jusqu'à un lieu. 2) prouver, vérifier, faire voir, montrer, démontrer, témoigner. 3) con

vaincre.

vaincre. § 1) dowiodłem (doprowadziłem) go do samego zamku. 2) dowodzę tego z Praw Koronnych; dowiedz tey nauki Pismem świętym; rozumem czyni a ręką dowodzi; zawsze rzeczą samą dowiodę, że jest twoim sługą. 3) dowiodę tey kradzieży na niego.

Dowodzenie, *m.* das Hinzuführen, das Beweisen. l'action de mener à un lieu, de prouver.

na dowodzenia sposobach schodzi zaskarżaćemu, es fehlt an Beweismitteln dem Kläger.

Dowolywam się, *v. m. F.* dowolać się. erschreien, errufen. crier tant qu'un autre nous entende.

Dowrzały, *adj.* gar gekocht. assez cuir.

Dowożę, *v. m. F.* dowioźć. einen bis an eine Stelle fahren. voiturier jusqu'à quelque endroit.

Doy, *f. m. g. doiu.* 1) Melk-Zeit. 2) ein Gemelke, *f. n.* 1) le tems où on traite les vaches. 2) le lait tiré; ce qu'on a trait.

Doymułę, *v. m. F.* doymę. kommen bis an; durchdringen. pénétrer, percer jusqu'à. § szabla mozgu nie doięła; deſzcz do kofzule doiał.

doiąc komu; doiąc komu do żywego. 1) die neunte Haut treffen 2) aufs empfindlichſte beleiðigen. 1) battré quelqu'un dot & ventre. 2) piquer quelqu'un jusques au viſ.

Doyny, *adj.* Melk, zum Melken gehörig. qui ſert à traire.

doyny ſtatek. Gefäß zum Melken. vaſe à traire, *m.*

doyna krowa. *f.* Melk-Kuh. vache à lait, *f.*

Doyrzało, Doyrzałość, Doyrzały, *vid.* Doźrzało &c.

Doyrzany. erblickt, mit den Augen erreicht. atteint de vue.

Doyrzeć, *vid.* Doglądam.

Doyrzenie, *n.* Erblickung in der Ferne; ſcharfes Geſicht. l'action d'appercevoir de loin; vue aiguë.

Doyrzewam, *vid.* Doźrzewam.

Doysć, *vid.* Dochodzę.

Doyscie, *f. n.* 1) Anſtuit eines Sehenden.

2) Schluß, Ende eines Handels. 3) Einſünfte. 1) l'arrivée d'un piſton. 2) concluſion, la fin de quelque affaire. 3) revenu, rente, § 1) przy doysciũ moim do tego drzewa zaięca poſtrzegłem. 2) doyscie ſeymu, ſeymiku, ugody, kupna. 3) uſundował roczne doyscie (dochod) ſta talerow.

Doża, *m.* der Doge in Venedig. le Doge, le chef de la République de Veniſe.

Dożęga pokrzywa. die Meſſel. brennet. l'ortie pique, brûle.

Dożgonnie, *adv.* Zeit-Leben, bis ins Grab. toute ma vie; de mon vivant; ma vie durant; jusqu'au tombeau.

Dożgonnoſć, *f.* Lebens-Zeit, Zeit bis an den Tod. le tems jusqu'à la mort; tems de la vie; tems jusqu'au décès, jusqu'à la mort.

Dożgonny, *adj.* Dożywczy. das Zeit Lebens. bis an den Tod dauernd. qui dure jusqu'à la mort. § przyjaciel twój ieſtem i ſługa dożganny.

Doznanie, *n.* Verſuch, Probe, *f.* Erfahrung, *f.* preuve, *f.* essais, *m.* expérience, *f.*

Doznawam, *v. m. F.* doznam. 1) erfahren. 2) ſuchen, probieren. 1) reconnoître; avoir par expérience; ſavoir par expérience. 2) eſſayer, éprouver. § 1) doznałem tego na ſobie. 2) doznawać przyjaciela trzeba.

doznawſzy. da man es gewis mußte; da es bekannt war. l'ayant ſcũ certainement; le ſachant à n'en point douter; étant manifeſte.

Dozor, *m.* doglądanie, *n.* Aufſicht, *f.* inſpection, *f.* intendance, conduite, direction, *f.*

naywyższy dozor. Ober-Aufſicht. ſurintendance, *f.*

Dozorca, *m.* Aufſeher. inſpecteur, intendant, conducteur, directeur, ſurveillant.

naywyższy dozorca. Ober-Aufſeher. ſurintendant.

Dozorca ceremonij publicznych. Obrzędnik, *m.* Ceremonien-Meiſter. Maître des cérémonies.

Dozorczyna, *f.* Aufſeherinn. inſpectrice, *f.*

Dozornie, *adv.* aufmerkſam. attentive-ment, ſoigneuſement.

Dozorny, *adj.* ſorgfältig, achtſam, auſſichtlich. ſoigneux, attentif, ive.

Doźrzało, *adv.* reif. mûrement.

doźrzało czynię. reif machen. mûrir; rendre mûr.

Doźrzałość, *f.* eig. und fig. Reiſe, Zeitigung. prop. & fig. maturité.

ieſzcze ta nauka do ſwoiey nie przyszła doźrzałości. dieſe Wiſſenſchaft hat noch nicht ihre Reiſe erreicht. cette ſcience n'eſt pas encore parvenu à ſa maturité.

Doźrzały, *adj.* 1) eig. und fig. reif, zeitig. 2) gründlich, reif, wohl überlegt. 1) prop. & fig. mûr, qui a ſa maturité. 2) mûr, ſolide, ferme. § 1) doźrzałe owoce; do lat doźrzałych przychodzi-
n) może

2) może stary niedożyźrzałą, a młody dożyźrzałą dać radę.

Dożrzewam, v. m. f. dożrzeję. 1) eig. u. fig. reif werden, reifen, zeitigen. prop. & fig. mûrir. v. n. devenir mûr.

niedożrzewające drzewo. Baum, von dem die Früchte vor der Zeit abfallen, arbre dont les fruits coulent & ne grossissent pas.

Dożrzewanie, f. n. Zeitigung. maturation; le tems de mûrir.

Dozwalam, v. m. f. dozwolę. Bewilligen, einwilligen, zugeben. consentir à qu. ch. accorder, permettre qu. ch. § ktoś bowiem to pozwoli; chłopcu wizyt-kiey dozwalają sweywoli.

dozwol mi Was Pan; z taską Was Pana. erlauben Sie mir; mit Ihrer Erlaubnis. permettez moi Monsieur; avec votre permission.

Dozwolenie, f. n. 1) Erlaubnis, Bewilligung. 2) Urlaub. 1) permission, f. 2) le congé; permission de s'en aller. § 1) bez pozwolenia mego to uczyni-les. 2) dozwolenie odeyscia otrzy-mał; dozwolenie poyść na spacer.

za dozwoleniem mówię. mit Ehren zu reden. sans le respect de la compagnie; sous correction.

Dozwolony. erlaubt. permis, lé.

Dożyć, f. dożyje. etwas erleben. voir les jours que; vivre jusques. § dożył wnuków i prawnuków; nie dożył szmierci mojej; dożyłem chwały Boga lat sześciudziesiąt.

Dożynam, v. m. f. dożnę. zu Ende ernd-ten, achever de moissonner; finir la récolte.

Dożys, indeclin miarka lekarika na ieden raz. Heiß. Dosis. médec. dose f.

Dożywocie, n. Bericht: auf Zeit Lebens verliehenes Gut; Nutzung; Nießbrauch. Droit: un viage; bien ou rente à vie.

Dożywotnie, adv. 1) Zeit Lebens. 2) Bericht: auf Zeit Lebens. 1) toute ma vie; jusqu' à la mort, jusqu' au tombeau. 2) Droit: viagèrement; à vie, à perpétuité.

Dożywotnik, m. Bericht: der einen Nießbrauch hat. droit: qui a un viage.

Dożywotny, adj. Dożywotni, adj. 1) auf Zeit Lebens verliehen. 2) das bis an den Tod dauert; beständig; unver-rückt. 1) viager, ére, donné à une personne durant sa vie. 2) qui dure jusqu' à la mort; perpétuel; durable, continuel. § 1) dożywotna majątność. 2) dożywotna przyjaźń, dożywotny przyjaciel.

*Drab, f. g. drabi, vid. Drabina.

Drab, m. 1) Marode-Bruder, Soldat der heimlich auf Plünderung ausgeht. * 2) Soldat, in Fuß, f. Piechur. 3) abge-dankter Soldat. * 4) ein Hayduk, f. Hayduk. 1) maraudeur; boulineur, picoreur; soldat qui va à la maraude; brigand, traîneur. * 2) fantassin, voyez le mot Piechur. 3) soldat congédié. * 4) heyduc, v. Hayduk.

Drabant, m. Leib-Trabant. garde du corps; un traîne bande.

Drabarz, m. wielbłąd mały. Dromedary, Art von kleinen Cameelen. un droma-daire espèce de petit chameau. § dra-barz na dzień caterdzieści mil ubieży.

Drabina, f. 1) Leiter. 2) Kause im Stall. 3) Wägen-Leiter. 1) échelle, f. 2) rati-elier m. qui est au dessus de la man-geoire. 3) ridelle du chariot. § 1) wleść po drabinie. 2) drabina sienna nad złobem. * 3) drabina wozowa (lerca).

drabina z podporą, z podstawkiem. eine Spann-Leiter, doppelte Leiter. échelle double.

Drabka, f.] kleine Leiter petite échel-Drabinka, f.] lé; échellette, f.

Drabuie. 1) auf und nieder traben, mit einem Pferde jagen. 2) sticheln, hecheln. 1) promener un cheval entre deux ta-lons (dans les talons); travailler, pas-sager un cheval. 2) se moquer de qu. critiquer, censurer qu. § 1) drabo-wać koniem (na koniu). * 2) zbyt-go drabuiesz (nieuiesz).

Drachmowy, adj. Drachma. de dragme. § drachmowa waga.

Drag, m. g. draga. 1) Stange zu unter-schiedenen Gebrauch. 2) Mechanic. He-bel, Hebe-Stange. 1) barre, f. piece de bois ou de fer de moyenne lon-gueur, destinée à divers usage. 2) mé-can. levier. § 1) drag do ciężarów żelazny, drzewiany; dragami ruszam, winduję, pcham; zanieść na dragach belę towaru; drag dzwigalny. 2) drag ulżywiający przy dźwiganiu siły przy-czynia a ciężaru umniejsza; drag zaś uciążliwy dźwigającemu ciężkości przyczynia.

drag iragarski, m. Trag, Baum der Trä-ger. tiner, m.

chłop iak drag. ein grober Bauer. ru-staud; un rustre.

Dragan, m. ein Dragoner; Reuter so zu Pferde und zu Fuß Dienste thut. dra-gon, m. cavalier qui se bat à cheval & à pié.

kobieta iako dragon. ein Weib wie ein

Fel-

Selbat: cette femme est un vieux soudart.

Dragania, Dragonia. die Dragoner. les dragons.

Dragański, *adj.* Dragoner. de dragon.

po dragańsku. Dragonermäßig. en dragon.

Dragant, *m.* dragant, koźlego/ciernia sok albo kley. Dragant-Gast. de la gomme adragant; adragant; barbe renard.

Dragarz, *m.* dragarz. Träger; Trage-Träger. portefaix, *m.* - crocheteur, *m.* qui porte les fardeaux sur une civière.

Dragma, *f.* 1) ein Drachma, der achte Theil einer Unze. 2) alte Römische Silber-Münze von 3 guten Groschen. 1) dragme, huitième partie de l'once. 2) dragme, sorte de monoyé Romaine qui valoit neuf sous.

Dragowy, *adj.* drażny, *adj.* 1) zu Hebe-Stangen gehörig. 2) daraus man Stangen machen kann. 1) de levier, de barre. 2) dont on fait des barres de bois.

Dranica, *f.* defzka darta, szczepana, gerissenes oder abgestaltenes Bret. planche grossière qu'on a fait en fendant un arbre.

Drapaczka łaziebna, *f.* Schrap-Luch, Scheuer-Lappen in der Badstube. frottoir pour se frotter & racler aux bains.

Drapanie, *m.* das Draken, Schaben. Paction de grater, de frotter; friction, *f.* frottement; le frotage.

Drapanina, potrawa, *f.* Sülze; gehacktes Gericht. hachis, *m.* viande hachée.

*Drapam, *v. a.* 1) tragen, schaben,

Drapie, *pie, pat.* 1) reiben. 2) zerreißen, zertragen mit Nägeln. 1) gratter, frotter, toucher la peau avec les ongles; passer doucement les ongles sur la peau. 2) égratigner, déchirer avec les ongles. § 1) drapać kogo na głowie. 2) zdrapać komu twarz.

zakby drapać po sercu; prov. okropno to bardzo. davon bekommt man das Herz wehe; dieses erweckt Mißvergnügen. cela fait mal au coeur; cela cause un grand déplaisir.

drapać się. 1) sich schaben, tragen, reiben.

*2) sich blutig reiben; sich auftragen; *f.* wzdrapać. 1) se gratter; se frotter avec les ongles. 2) s'égratigner, *v.* wzdrapać się. § 1) drapie się w kolano, w głowę; drapać się w łazni.

drapie się w głowę. er kratzt sich er suchet es hinter den Ohren. il se gratte l'oreille; il se repent.

Drapiestwo, *f. m.* 1) Schinderei, Er-

Drapież, *f. g. drapieży.* 1) pressung. extor-

sion, *f.* mangerie, *f.* pillardie, pillerie, *f.*

drapież, *f.* Raub; erpresstes Gut. rapine, *f.*

Drapieżca, *m.* 1) Leute-Schinder, Placker.

Drapieżnik, *m.* 1) exacteur, mangeur, pillard, pilleur, écorcheur.

Drapieżność, *f.* eig. u. fig. Raub-Begierde. *prop.* & *fig.* rapacité, l'inclination à ravir, à prendre.

Drapieżny, *adj.* 1) Raub-, von Thieren. 2) raubbegierig; raubstüchtig. 1) rapace, carnassier; de rapine; de proie. 2) rapace, ravissant, qui ravit, qui prend. § 1) zwierz drapieżny; fokos jest ptak drapieżny. 2) śmierć drapieżna; drapieżny wydzierca; dom to wielki albardzo drapieżny.

Drażąc, *f. drażąc.* 1) anstreifen, die Haut auftragen. 2) antaßen, angreifen eines Chre. 1) éffleurer, écorcher, enlever quelque petite chose de la peau. 2) blester, déchirer, noircir la réputation de qu. § 1) kula go tylko drażnęła. 2) drażnić kogo na poczciwość.

Drażnienie, *n.* Streif auf der Haut: Streif-Wunde. égratignure; légère blessure; écorchure, *f.*

Drażwa, *f. f.* Schuh-Drať. fil de cordonnier; ligneul, *m.* chéeros, chigros, *m.*

Drażwowy, *adj.* Schuh-Drať, de ligneul.

Drażek, *m. g. drażka.* 1) kleine Hebe-Stange. 2) Stelze, worauf man gehet.

1) petite barre; petit levier. 2) échelle, *f.* Drażkowy, *adj.* daraus man kleine Stangen machen kann; Stäbe. dont on peut faire de petites perches.

drażkowy Senator. im Scherz: der sich der Würde eines Pöhlischen Reichs-Raths anmaßet. *purlesq* Sénateur prétendu, qui prétend qu'on ne lui doit pas disputer le rang entre les Sénateurs de Pologne. § drażkowa to Senatorka.

Drażnicel, *g. drażnicela.* Scheerer, Recker. qui agace, qui irrite.

Drażnicelka, *f.* Reckerinn. celle qui agace, qui aigrit.

Drażnić, *v. a.* kogo. scheeren, zergehen, jucken, zum Horn reizen. harceler, agacer, picoter, *v. a.* irriter, attaquer; exciter la colère de qu. provoquer par de petites attaques à quelque ressentiment. § babę drażnić niebezpieczna.

drażnić apetyt. den Appetit reizen. exciter l'appetit.

drażnić się. sich necken. s'agacer, *v. r.*

Drażnienie, *n.* Reckerei, irritation; l'action d'agacer; agacerie, *f.* picoterie, *f.*

Drażnik, *m.* 1) der auf Stelzen gehet.

*2) Last-Träger; Träger, *f.* Dragarz. 1) qui va sur des échasses, qui monte delus. *2) porte-faix, crocheteur, *v.* Dragarz.

Drażny,

Drażny, *vid.* Drągowy.

Drę, *drze, darł.* 1) reißen. 2) reißen die Kleider im tragen. 3) rupfen, ziehen. pressen. 4) Jäger.: zerreißen. 1) déchirer; mettre en pièces 2) déchirer les habits en les portant. 3) tondre, écorcher, plumer, manger, dépouiller, ronger, piller, dévorer. 4) *chaf*, mettre en pièces. § 1) drę papier, chustę. 2) chłopiec bardzo drze fuknie. 3) drzeć żyda nie żal; drą z gacha matka, piałunka i baby. 4) pły drą zaiąca.

drzeć piora, Federn schließen. éplucher les plumes, les détacher, les séparer des tuyaux.

grzebień ten drze, dieser Kamm raufet. ce peigne s'accroche, n'est pas doux.

drzeć tyka, Bast reißen. lever l'écorce de certains arbres; écorcer, *v. a.*

drą sobie oczy z nienawisci. sie gönnen einander nicht die Augen im Kopf. ils se mangent le blanc des yeux.

drzeć się, 1) sich abreißen. 2) sich abreißen; abziehen lassen als Bast. 3) sich worzu drängen; sich um etwas reißen. 1) se déchirer, s'user comme les habits. 2) se laisser lever comme l'écorce; s'écorcer. 3) s'empresse pour (de). § 1) szary się drą; powroz się drze. 2) drze się drzewo; daie się drzewo drzeć; drzyi tyka kiedy się drą; *prov.* 3) drze się do bitwy; drą się ludzie do tego piwa.

drą się o ten towar. es ist um diese Waare ein Gerelhe. la presse est à cette marchandise.

drą się dziecięciu zęby, das Kind bekommt Zähne. l'enfant fait (jette) des dents; les dents commencent à percer à l'enfant.

Dręczę, *v. a. czy, czyl.* quälén, plagen, schéren. vexer, tourmenter, faire, donner de la peine à qu. § dręczy żonę bez przyczyny.

dręczyć się, sich plagen, sich das Leben sauer machen. se vexer, se tourmenter; se donner de la peine.

Dręczenie, *n.* Schererey, Plage, vexation *f.* tourment, *m.* peine, *f.*

Drelich, *m.* Drillisch, grobe Leinwand zu Ritteln. treillis, *m.* grosse toile tissue de trois fils, dont ont fait des souquenilles.

Dremla, *f.* Brum-Eisen, trompe, *f.* gronide, *f.* rebube, *f.* § na dremlu brząkać.

Drepcę, *i, ii.* mit kleinen Schritten gehen. aller à pas ferrez.

Drętwię, *v. n.* starr machen. engourdir;

causer un engourdissement. § mroz członki drętwi.

drętwić zęby, die Zähne stumpf machen. agacer les dents.

drętwiace lekarstwo, *n.* starr- oder Schlafmachende Arzneien, so unempfindlich macht. médicament narcotique, stupefactif; un remède qui excite l'assoupissement.

Drętwięć, *v. n.* 1) erstarren, einschlafen. 2) stumpf werden als die Zähne. 3) hart werden, süßlos werden, als die Hand von vieler Arbeit. 4) erstarren vor Verwundung, vor Furcht. 1) s'engourdir; être engourdi; roidir, devenir engourdi. 2) s'agacer. 3) devenir calleux; venir des calus aux mains. 4) demeurer tout stupide; être étonné; être tout interdit; être saisi d'étonnement, d'admiration. § 1) drętwięć mi nogi od siedzenia długiego. 2) zęcy od kwaśnych rzeczy drętwięć. 3) drętwięć skóra w ręce od spracowania. 4) drętwięć rozum i język na głos niewypowiedzianej wzmocności; zdrętwiał nad tym listem.

drętwięący, *adj.* erstaunet, starr. stupefact.

Drętwienie, *n.* 1) Erstarrung. 2) das Stumpfwerden der Zähne. 1) engourdissement, la stupeur, stupefaction, tremble; assoupissement. 2) l'agacement des dents. § 1) drętwienie czyniące lekarstwo. 2) cytryna człowiekowi zdrowa, ale drętwienie zębów czyni.

Drętwik, *m.* tretwa ryba. Krampf-Fisch, Schlaf-Fisch, Sitter Fisch, Taub-Fisch, ein See-Fisch, von dem die Hände des Fischers einschlafen. torpille, *f.* poison de mer qui cause un engourdissement à la main du pêcheur.

Drewienko, *n.* ein Hölzlein, Stückerchen-Holz. petit morceau de bois; buchete, *f.*

drewienka, *plur.* Fisch-Holz, klein Holz
Drewka, *plur.* zum brennen. du menu bois; coteret, cotret, *m.* bois coupé bien menu pour être brûlé. § narąb drewek do ryb.

Drewnia, *f.* drewnik, *m.* derewnia, *f.* Holz-Stall. bucher, fourrière; lieu où on met le bois de quelque maison; chambre au bois. § w drewniku drwa składają, rabia.

*drewnia, *f.* derewnia, *f.* Gebäude. Drewnianka, *f.* von Holz, bâtiment de bois; maison bâtie en bois.

Drewniany, drzewiany, hölzern. de bois. § starek, budynek drewniany.

drewnia.

drewniana materyja, f. Baum-Bast ein Zeug. du canepin, biambonnées, bois gentil; mude une étoffe.

Drewnieie, v. n. w drewno się obracam.

1) sich in Holz verwandeln. zu Holz werden. 2) erstarren vor Furcht oder Verwunderung. 1) se changer en bois; devenir bois. 2) être surpris; être saisi d'admiration, d'étonnement.

Drewniczy, m. g. drewniczego. Holz-
**Drewnik, m.* Aufseher, Holzleger. mēseur, toiseur; mouleur de bois.

Drewnik, m. vid. Drewnia.

Drewnisty, adj. holzig. boiseux, ligneux. § korzen drewnisty.

Drewno, f. n. 1) Stück Brenn-Holz. 2) gezimmertes oder geschnittenes Stück Holz. 3) fig. Galgen. 1) bois, m. buche, pièce de bois à brûler. 2) bois accommodé à quelque usage. 3) fig. gibet.

bedzie drewno dla niego, er wird dem Galgen nicht entlaufen. il traine sa corde; il est à la veille d'être pendu.

na trzy drewna go prowadzą, man führt ihn zum Galgen. on le mene au gibet.

Drewny, adj. holzig, zum Holz gehörig. à bois; qui concerne le bois. § drewna siekiera, piła.

drewny, vid. Drewniczy.

Drezen, m. Drezno, n. g. Drezna. Dresden in Sachsen. Dresde, ville capitale de Saxe.

Degam, v. m. F. drgnę. sehr zittern; beben; zappeln; sich rühren. palpirer, tréssailir, battre; se mouvoir, se remuer. § drga ferce, żyła; nie wiem co mi drga przed oczami.

nie drgnij bo cię zabiją, wenn du dich rührst, so bist du todt. si tu branles je te tue; ne bougez.

drga mu pod kolany, prov. die Knie zittern ihm vor Furcht. les genoux lui tremblent de peur.

ferce mu drga, das Herz klopfet ihm. le coeur lui palpite, bat.

Drganie, n. Drgnienie, n. das Beben. Zucken, palpitation, f. trépidation, tréssaillement. § kolan, oczu drganie.

drganie serca, das Herzklopfen. battement de coeur; tréblement de coeur.

**Drgawka, f. f. wiosło. ein Ruder. rame, f. aviron, m. (terme.)*

Drob, m. g. 1) Pasteten = Schleckererzen Drobny, plur. 1) als Hähnen-Kähme, Kalbs-Milch. 2) Lamm-Geschling. 3) Klee-Geschling als von einer Gans. 1) des béatilles qu'on met dans les pâtés comme les crêtes de coq, les ris de veau.

2) un abbatis d'agneau. 3) abbatis; petite oie; menu; ce sont la tête, les ailes, le foie &c. d'une volaille. § 1) drob do paszetow iako kurze grzebienie, wątrobianki &c. 2) drobny bydłce, iagnięce są głowka, nozki, wątrobianka, plucki &c. 3) do drobu patrzego należą, wątrobianki, skrzydełka.

drob rybi. allerhand kleine Fische. blanchaille, f. poisson de rebut; menu frétin; menaille, m. § drob (drobiazg) rybi do narybienia stawu.

drob (drobiazg) folwarczany. Feder-Vieh. volaille, poulaille.

Drobianka, f. Nährte, kalte Schale; Bier, Wein oder Milch mit eingebrocten Brod-soupe froide à la bière, au vin, au lait; du pain émié avec de la bière, avec du vin ou avec du lait.

Drobiazg, m. Auswurf, die geringsten oder kleinsten Sachen in ihrer Art. minucie, f. frétin, rebut; choses de rebut; le plus petites & les plus vilaines choses dans son espèce.

drobiazg folwarczany, vid. drob folwarczany.

drobiazg rybi, vid. drob rybi.

Drobie, 1) brocken, krümeln. 2) in Stücken zer schneiden, zerschneiden. 3) zerhacken. 4) verringern, schwächen, vereinigen. 1) égruger, v. a. émier; mettre du pain en mie. 2) couper menu; mettre en petits morceaux. 3) tricoter. 4) diminuer, affoiblir; amoindrir. § 1) drobie (krusze) chleb w piwo. 2) drobieć co, na kawałki porabac. 3) drobieć ponczochy iglicami; woreczek ponczochę nadrobić. 4) Hetman wołko drobieć musiał ofadami,

Drobieńie, f. n. 1) das Zerstückeln. 2) das stricken; Strick-Arbeit. 3) Vereinigung; Verminderung. 1) l'action de mettre en morceaux. 2) le tricorage; l'action de tricoter; ouvrage de tricoteuse. 3) diminution, amoindrissement; affoiblissement.

Drobieczny, drobny. Klein. menu, petit. drobieczne wydatki. kleine Ausgaben. menues dépenses; les menues; les menus plaisirs.

**Drobina, f. odrobina, f. Brocke, Krümme. miette, f.*

Drobki, n. pl. vid. Drob.

Drobno, adv. 1) gröblich, zerstückt, Klein. menu, en petits morceaux. § drobno mięso posiekay.

drobno pisać. Klein schreiben. écrire menu.

Drobność, f. 1) die Kleinheit. 2) Unvermögen, Schwachheit, Ohnmacht. 1) petit-

petitesse, *f.* 2) petitesse; impuissance; le peu de forces.

Drobniachny, adj. sehr klein. fort menu; fort mince, § piasek, deszcz drobniachny.

Drobny, adj. 1) klein, gehackt, zerschnitten. 2) klein, zart. 3) selten, dünn gesetzt, dünn gesät. 4) gering, ohnmächtig, schwach. 1) menu, coupé en petits morceaux. 2) menu, mince, petit, délicat, délié. 3) rare, qui n'est pas épais, qui n'est pas près l'un de l'autre. 4) vil, petit, impuissant, foible. § 1) drobne drewka; drobna siekanka. 2) piasek, fzrot drobny; kamyczki, rybki drobne. 3) drobne w tym lesie są drzewa; niew drobnemi wschodzi kielkami. 4) ogromny zwierz na drobnego nie dba szczeniuka; im kto poręczniejszy, tym cieźszym drobniejszy szlachcie; drobna to praca; podług drobney możności moiey.

drobna litera. kleiner Buchstabe. lettre menue. § drobne pismo, *m.*

drobne chusty, n. pl. kleine Wäsche. du menu linge.

drobne pieniądze, n. pl. klein Geld, Scheide-Münze. menuille, petite monoye; monoye; monoyes de billon.

drobne pospolstwo, n. der geringste Pöbel. le menu peuple; le petit peuple.

drobne dziatki, n. pl. kleine Kinder. de petits enfans.

Droga, f. 1) Weg, Straße. 2) Weg, Reise. 3) Wegweiser, Reise-Beschreibung. 4) Garten-Gang. 5) Weg. Mittel zu etwas. 1) chemin, *m.* 2) chemin; le voyage. 3) un itinéraire, description d'un voyage. 4) un allée dans un jardin. 5) chemin; voie, route, moyen. § 1) iadę drogą do Warszawy. 2) szczęśliwey ci życzę drogi; w drogę się wybierać; na drogę się opatrzyć; iestem na drodze. 3) droga, (opisanie drogi) do Włoch; droga Xcia Krzysztofa. Radziwiła do ziemi Pańskiej. 4) ciemnie w ogrodach drogi. 5) czynię komu albo sobie drogę do czego; drogę sobie do sławy ściele, otwiera.

drogą jednego dnia. Tage-Reise. une journée de chemin.

droga; droga przez cudzy grunt; prawo, wolność iezdzenia przez cudzy grunt, angemiesener Weg über eines fremden Boden. chemin sur un fond étranger, où on a la liberté d'aller à pié, à cheval à voiture. § drogę do kościoła świądowi dać powinien; wydanie drog.

droga krzyżowa, f. Kreuz-Weg. chemin croisé.

ulica krzyżowa, f. Kreuz-Straße. carrefour, *m.*

rozstanie drog, n. die Weg-Scheide. chemin fourchu.

zbieżenie drog, n. Zusammenlauf der Wege. lieu où aboutissent plusieurs chemins.

droga torowana; gościniec; droga wielka. die Land-Straße. chemin royal; grand chemin.

bydź na drodze zbawienney, na drodze zbawienia. auf dem Wege der Seligkeit seyn. être dans la voie de salut.

na drodze mi; po drodze mi; nie z drogi mi. es ist mir nicht aus dem Wege. cela ne m'est hors du chemin.

na drodze, unter Wegens; auf der Reise. en chemin; chemin faisant.

na jedney drodze to sprawisz. du wirst dieses auf einem Wege verrichten. vous ferez ces-messages tout d'un trait.

z drogi. 1) aus dem Wege. 2) von der Reise angekommen. 3) zur Unzeit, ungeräumt. 1) hors de-chemin. 2) incontinent après son voyage, revenant d'un voyage. 3) hors de propos; mal-à-propos. § 1) z drogi ułapić. 2) iuże z drogi. 1) nie z drogi będzie namienić.

z drogi; z drogi ułap. aus dem Wege; tritt auf die Seite; Platz. faites place; retirez vous; place; gare; gare le corps.

z drogi zmylić, zchodzić. vom Wege abgehen, den Weg versehen. se fourvoyer; s'écarter de son chemin. § nie z drogi nie zmylił, kto świat kłatką błaznow nazwał.

Drogi, adj. 1) theuer, so viel kostet. 2) theuer, der theuer verkauft. 1) cher, qui coûte beaucoup. 2) cher, qui vend cher. § 1) drogi w cenie, w pieniądzech; drogie w szacunek perły; droga od kuniżtu robota; droższe to sukno od moiego. 2) drogi to kupiec; rzemieślnik.

drogi rok. theures Jahr. une année bien chiche. § drogi rok teraz; na drogie lata się opatrzyć.

Drogiet, f. Droguet ein Zeug. drognet *m.* Drogiet, *m.* forte d'étoffe de laine.

Drogo, adv. theuer. cher, cherement. § drogo kupił ale ty iefzcze drożey; drogo co szacować.

Drogopisarz, m. Weg-Beschreiber. un voyageur.

****Drogocenny, m. poez.** theuer, kostbar. fort cher; de haut prix; précieux.

Drogomir, m. Wappent. drey bewafnete Füße die mit den Schenkel zusammen laufen.

laufen. *Blas.* trois piez armés qui se joignent avec les cuisses.

Drogosław, *m.* Wappenf. Pfeil, so mit der Spalte auf einem halben Cirkel stehet. *Blas.* une flèche posée de sa coche sur un demi-cercle.

Drogosć, *f.* 1) Rossbarkeit, hoher Werth. 2) Theuerung. 1) cherté, haut prix. 2) renchérissement; sterilité, cherté; haut prix des vivres. § 1) drogosć tey perły nieofzacowana. 2) wielka teraz drogosć żywności; drogosć sukien, wina.

Drop, *m. g.* dropia. Trappe, *f.*

Dropiary kon', *m.* Roth-Fuchs, Roth-Schimmel. cheval rouan.

Drociany, *vid.* Drótowy.

Drot, *m.* Drat. fil d'archal, *m.*

drót zelazny. eiserner Drat. fil de richard, *m.*

drót złoty, srebrny. goldner, silberner Drat. fil d'or; *f. m.* fil d'argent, *f. m.*

drót dopisania. Schreibe-Griffel. touche, *f.* le stile dont on se sert pour écrire dans des tablettes.

drót kędziorny. Haar-Eisen; Kreisel-Eisen. frisoir; fer à friser les cheveux.

Drotownia, *f.* Drattieheren, *f.* argue, *f.* affinerie, où l'on tire le fer en fil d'archal.

Drotownik, *m.* Drattieher. affineur; tireur de fil d'archal.

Drótowy, drociany. von Drat. de fil d'archal.

drociana robota. Drat-Arbeit. treillis de fil d'archal; treillis de leton.

drociana robota ztornicza. feine Drat-Arbeit der Goldschmiede. filigramme.

Drozd, *m.* eine Drossel. grive, *f.* petite grive un oiseau.

drozd morski rybą zielonaczernową. Meer-Drossel. See-Drossel ein See-Fisch. sorte de poisson de mer.

Drożdże, *plur. g.* drożdzy. 1) Hefen. 2) fig. Hefen; Abschaum. 1) lie, levure.

2) fig. lie, rebut. § 1) drożdże piwne, winne; drożdże olejne. 2) Wandaleczykowie, Gotowie, drożdże grubyh narodów.

drożdże olejne. Del-Trusen, Hefen von Del. lie de l'huile.

garbato zalepit drożdżami; drożdżami smierdzi. er ist besoffen. il a pris de son vin; il est foul.

Drożdżowy, *adj.* Hefen. de lie

Drożdżysty, *adj.* Hefen-artig; voll Hefen.

Drożdżany, *adj.* Hefen; mit Hefen vermischt. qui tient de la lie; plein de lie, mêlé avec de la lie.

Droże, *v. s. co, y, yz.* 1) theuer machen, ausshöhlen. 1) enchérir qu. ch; augmen-

Dykcyon. Polski.

ter le prix. 2) creuser, rendre creux en dedans.

drożyć komu targ. mehr bieten, überbieten. enchérir une personne; enchérir sur quelqu'un.

drożyć się czym. etwas hoch halten, hoch schätzen. faire le rencheri; esti er; faire cas, faire fête de. § drożyć się tym iak kradzionym sercem.

Drożeie, *v. a.* aufschlagen, theuer werden. enchérir; augmenter le prix; être, devenir plus cher.

Drozenie, *n.* Wydrozenie. Ausshöhlung. l'action de creuser; excavation, *f.*

Drożny, *adj.* Weg. zum Wege gehörig. de chemin; qui concerne les chemins.

Drożka, *f.* kleiner Weg. petit chemin; *m.* drożka Jakubowa; mleczna d'oga. die Jacobs- oder Milch-Straße am Himmel.

chemin de Saint Jaques, galaxie; voie de lait qui paroît en ciel.

*Drożony, *adj.* Wydrożony. ausgehöhlt. creux, vuide.

Drożysko, *f. n.* 1) schlechter Weg. 2) Umweg, Umweg. 1) schlechter chemin. 2) détour; chemin détourné.

Drożyciel, *vid.* Dłubacz.

Drożyty, *vid.* Drożony.

drożysty, drogę mający. wegsam, mit Wegen versehen. qui a des chemins. § las drożyty.

Drudzy, *Nam. plur. vid.* Drugi.

*Drugdy; podczas, niekiedy. zu Zeiten, denn und Wenn. de tems en tems; quelques fois.

Drugi, *adj.* 1) der zweyte, der andere in der Zahl. 2) einer, mancher, dieser und jener. 3) ein anderer. 4) ein anderer; nicht dieser. 1) deuxième, second, le suivant après le premier. 2) tel, celui, celui là, l'autre. 3) autre, autrui. 4) autre, pas celui. § 1) drugiego dnia przyjechał; day mi drugie jabłko co przed tobą leży; znam pierwszego i drugiego Pana. 2) drugi człowiek ciężko pracuje, a jednak niedź klepać musi; dobrzeby drugiemu milczeć; rzekłby drugi że to prawda. 3) co tobie nie miło, tego drugiemu nie czyn. *prov.* łatwo drugich napominać.

* 4) day mi drugi (inzy) talar; nie mam drugiego (inzego).

day mi drugi talar. geb mir den andern Thaler. donnez moi le deuxième écu.

day mi inzy talar. geb mir einen anderen Thaler. donnez-moi un autre écu.

ieden pomoc, drugi poradzić może. der eine kann helfen, der andere rathen. l'un peut aider, l'autre peut conseiller.

drugi iaki; iaki drugi. einer vergleichen. un tel comme celui-ci.

**drugi raz.* 1) das andere mal. 2) zum zweyten, *f. Powtore.* 1) la seconde fois. 2) secondement; en deuxième lieu, *v. Powtore.*

druga; druga godzina bita. es hat zwey schlagen. il est sonné deux heures.

Drugożeniec, w. g. drugożenka. der die andere Frau hat. qui a deux femmes successivement.

Drugożeniski, adj. die zweite Ehe betreffend. qui regarde les secondes nœces.

**Drugożenstwo, małżeństwo powtorzone.* die andere Ehe, secondes nœces.

Drugubica, f. Watte, ein Füscher; Garn. vervain, *m.* un filer à pêcher.

Druk, m. wydanie litery. Druck, gedruckte Schrift, Abdruck. impression, *f.* ce qui s'imprime sur le papier; ouvrage d'imprimeur.

Drukany, m. litery lane, *f. pl.* die gegossene Schrift zu drucken, Buchdrucker-Schrift. caractère *m.* lettres, *f. pl.*

Druk antiqwa f. Zastara f. Antiqua Schrift, f. caractère Romain.

Druk cicero m. Cicero Art Schrift so von Buchdruckern genannt. cicero, *f. m.* sorte de lettres dans l'imprimerie.

Drukspoynik, f. m. co słowa literami łanemi składa w drukarni. składnik, *m.* Schriftfeger, *f. m.* Compositeur, *f. m.* Druk składać, spoiąć, *f. n.* setzen, *v. a.* composer, *v. a.*

Druku składanie, f. n. Zusammensetzung der Buchstaben, in der Buchdruckerey. Composition, *f. f.* des caractères dans l'imprimerie.

podać do druku. unter die Presse geben. faire imprimer; mettre sous la presse. *Drukarnia, f.* Buchdruckerey. imprimerie, *f.*

Drukarski, adj. Buchdrucker, d'imprimeur, d'imprimerie.

drukarski papier. Druck-papier. papier à humecter.

drukarska nauka. Buchdrucker-Kunst. Part d'imprimer; typographie. § drukarska nauka w Moguncyi R. P. 1455. wynaleziona.

Drukarz, w. 1) Buchdrucker. 2) der Drucker in der Druckerey. 1) un imprimeur. 2) l'imprimeur, compagnon qui travaille à la presse dans l'imprimerie.

Drukarka, f. Buchdruckerinn, *f.* femme d'imprimeur, *f.*

Drukarczyk, n. Buchdrucker-Gesell. compagnon imprimeur, *m.*

Drukowanie, n. 1) das Buchdrucken. 2) Ausgabe, Edition. 1) l'action d'imprimer;

mer; impression; le tirage. 2) édition, impression d'un livre. § 1) do drukowania trzeba pracy dobrej. 2) pierwsze, drugie tey kłegi drukowanie. *Drukuje co, v. a.* ein Buch, ein Kupfer-Stich drucken. imprimer un livre, une estampe; mouler.

Drużba, m. 1) Namens-Better. 2) Brautsführer, Braut-Diener; Frenwerber. 1) de même nom; qui porte le même nom; qui a le même surnom. 2) maquignon de mariage; celui qui mène l'épouse.

Druzgam, obs. 1) zerschmettern. 2) Druzgotam. } verderben, vernichten.

Druzgotę, ce. tat. 1) briser, fracasser, mettre en pieces; frisser. 2) écrasser, ruiner, détruire. § 1) wały okret zdruzgotaly.

druzgotać się. sich zerschmettern, se briser, se rompre. § okret się druzgotali na trzaski.

Drużyna, f. towarzysztwo: 1) Cammeradschaft. 2) Wappenf. weißer Fluch, von der Gestalt eines verkehrten S. 1) société, compagnie; les compagnons; les camerades. 2) Blasf. un fleuve blanc, qui se représente comme une S renversée.

Drwa, plur. 1) Holz zum Bauen, zum Brennen. 2) untaugtes Zeug, leeres Stroh in einer Heide. 1) du bois à bâtir, à brûler. 2) pauvreté; paroles fortes & vuides de bon-sens. § 1) drwa rabać: drwa do budowania, ido roboty rzemieślników drzewem robiących. 2) doły drzew w tym kazaniu, dla Boga nie zabliay daley.

drwa do lasa woziti gupstwo. ein Thor trägt Wasser in den Brunnen. c'est une sottise de porter de l'eau à la mer.

stodko iakby drwa gryzł, prov. das ist so angenehm als wenn man Holz fauete. cela est agréable comme du bois quand on le mâche.

Drwie, v. n. z kogo, z czego. spotten; schrauben, scheren; sich über etwas aufhalten. se moquer de; se jouer à.

drwi. er redet albern Zeug. il radote. *drwi się z sobia.* ihr haltet euch auf; ihr spottet. vous vous moquez.

Drwicie, v. n. vid. Drewnieć, *v. n.*

Dryakiew, f. vid. Dryakiew.

Dryas, m. Wappenf. drey Edelsteine in einem Schrage; Balken. Blasf. trois pierres précieuses sur une bande.

Dryblas, m. ein langer Kerl. un escogrife, homme fort grand; Handlin habreda. § dryblasz rzadko widać smiałego, a małego pokornego, prov.

Dryfus,

Dryfus, *m.* ein Dreifuß. un trépié.

Drygant, *vid.* Drys.

Drya, *f.* na kostkach. die Drey auf einem Würfel. le terné ou trois sur l'une des faces de dez.

wszystkie dryie. alle Dreyen. ternes, *m. pl.* tous les trois.

Dryacznik, *m.* Theriak-Macher, Theriak-Berkauser. triacleur; faiseur ou vendeur de tériaque.

Dryakiew, *f. g.* dryakwi. Theriak. tériaque.

dryakiew polna ziele. (scabiosa) Apocimen- oder Grind-Kraut. scabieuse, *f. f.* une plante.

ma dryakiew za paznokciami. er hat blauen Zwiern unter den Nägeln. il a des ongles veloutés; il a de grands ongles tout noirs d'ordures.

Dryawnik, *f. m. g. a.* (Theriaca) Groß-Balbian, Theriak-Kraut oder Wurzel-valerienne de jardin, *f.*

dryawnik. *f. m.* ryba, *vid.* Dregwik.

*Dryś, drygant, *vid.* koś, stadnik. 1) Gaul. Ros. 2) Hengst. 1) cheval, roussin. 2) cheval entier; étalon.

Drzazga, *f.* trzaska. Splitter. éclat de bois; écharde, *f.*

Drżę, drży, drżal, drżeli (drżali) drzeć, (*drżać). jitztern. trembler, vaciller, frissonner. § drży od strachu; od starości.

drzeć od zimna. vor Kälte beben. grélotter, trembler de froid.

drżący. jitztern. tremblant, vacillant.

Drzeć, *vid.* Drę.

Drzemala, *vid.* Drzymala.

Drzemie, Drzemam, *vid.* Drzymam.

Drzemlik, *f. m.* psak. Lerchen-Gall, Schmierling. der kleinste Gall. émerillon, *m.* le plus petit de tous les vifeaux de proie.

Drzeń, *g.* drzenia. rdzeń; trześ. 1) Kern der Bäume. 2) fig. Kern; das Weisse.

1) le vis de l'arbre; le coeur d'un arbre. 2) fig. moëlle, quintessence; la fleur, le meilleur d'une chose. § 1) wypchnąć drzeń z bzu. 2) drzeń i trześ to całego woyfka.

Drżenie, *f. n.* das Jitztern. tremblement, *m.* Drżenie ziemi; trząsienie ziemi. das Erdbeben. le tremblement de terre.

Drżenisty, rdzenisty. den Kern der Bäume betreffen. qui concerne la moëlle des arbres.

Drzewce, *f. n.* ein langes Speer. longue pique, *f.*

Drzewiany, drewniany. hölzern. de bois.

Drzewica, *f. m.* Wappent. liegender halber Mond, mit einem Stern zwischen

den Hörnern, und dem andern unter sich. Blas. croissant tourné avec ses cornes en haut entre deux étoiles dont l'une est entre les cornes & l'autre sous lui.

*Drzewiec, *m. g.* drzewka, *vid.* Drzewo. 2)

Drzewieć, *v. m.* drzewem się stać, w drzewo rość. zu Holz wachsen. croître en arbre; devenir arbre.

Drwicy, *obs. vid.* Pierwey.

Drzewisty, *adj.* holzig. boiseux, ligneux.

Drzewko, *m.* Bäumchen, *n.* petit arbre; arbrisseau, *m.*

drzewko P. Maryi. *vid.* Boże — Boże drzewko.

drzewko z młodu prosty, bo się pozym nagię nie da. biege ihm den Hals, (biege den Baum) weil er noch jung ist, il faut plier l'arbre quand il est jeune.

Drzewniczy, *f. m.* Baum-Fäller. abbateur de bois.

Drzewny, *adj.* Baum-. d'arbre.

Drzewo, *f. n.* 1) Baum. 2) Schaft, das Holz an einen Speer. 1) un arbre. 2) fût; la hampe, lance, *f. §* 1) drzewco drzewo płodne, owocododne, łodzące, sadne; drzewo płonne, niełonne; drzewem albo z drzewa eo robić; na pochyle drzewo rady kozy skaczą, *prov.*

jakie drzewo taki owoc. der Baum fällt nicht weit vom Stamm. tel père tel fils; tel arbre tel fruit.

drzewo żywota. der Lebens-Baum. arbre de vie.

drzewo umiętności. Baum des Erkenntnisses Gutes und Böses. arbre de la science du bien & du mal.

Drzewoiad, *f. m.* ziele, *vid.* Omieg.

Drzewko, *m.* ein schlechter Baum. méchant arbre, *m.*

Drzwi, *plur. g.* drzwi. 1) Thüre; Öffnung oder Eingang in der Wand. 2) die Thüre von Holz in der Meinung. 1) porte, baye; l'ouverture ou l'entrée dans la muraille pour y mettre une porte. 2) porte, un assemblage d'ais dans cette entrée. § 1) drzwi domowe. karciane, izdebne, itaienne. 2) drzwi drewniane, kraciaste (z kraty) z szczeblow.

drzwi spusne, *pl.* Fall-Thüre, *f.* trappe, *f.* drzwi skrzydlaste, dwuskrzydlaste, rozcho-

dzące się. Thüre mit zwey Flügeln. porte à deux battants.

drzwi skryte. heimlicher Ausgang; heimliche Thüre. fausse-porte, *f.*

dostał (wziął) w teń drzwiami. eine Nase bekommen. avoir, recevoir un pié de nez.

Drzwiczki, *pl. g. drzwiczek*. Thürcchen.
petite porte, guichet, *m. voler, m. por-*
tereau, m.

Drzymala, *m.* Schummerer, Träumer. som-
meillard, dormeur.

Drzymam, *v. n.* \int nicken, schlummern.

Drzymięmie, *mat.* \int sommeiller; dormir
légèrement; roupiller.

Drzymanie, *n.* das Schlummern. l'action
de sommeiller.

Dub, *m. g. dubia, vid.* Dziub.

Dub, *m.* Wappenk. drey Eichen zwischen
zwey Blättern. *Blas.* trois glandes en-
tre deux feuilles,

Dubas, *m. g. a.* Lichter, Leicht-Rahn. un al-
lége; eiquif, *m.*

Dubiel, *m. g. dubielai.* 1) Döbel, Döbel,
Mauser, ein Fisch. 2) Schöps, einfältiger
Mensch. 1) münier, une espèce de pois-
son de fleuve. 2) bête; la tête grosse,
cheval de carosse; badin écervelé.

Duch, *m. g. a.* 1) Geist. 2) Geist eines Ver-
storbenen. 3) Geist, Wille, Sinn. 4)
Geist, Leben, Kraft. 5) Athem, *f. Däch.* 1)
esprit. 2) ombre, l'âme d'une personne
morte. 3) esprit, volonté, génie, *m.* 4)
esprit, force. 5) le souffle; haleine, *v.*
Dach. \S 1) duch ma rozum i wolą;
niebu (Bogu) oddał ducha. 2) duch
brata zmarłego mu się pokazał. 3) ie-
dnym tchną duchem; tchnie iego du-
chem; iego to duchem mówił. 4) duch
dopiero w niego wstąpił; pisał księgi
ducha głębokiego. 5) długo zataić du-
cha; ma ducha iefzcze nie ikonął;
niech wyrchnę, niech nabiorę du-
cha.

duchy, *pl.* Philos. die Geister. *Philos.* les
esprits. \S w gorzałce jest wiele ogni-
stych duchow suchych; ferce w
swoich dwuch komorkach krew w du-
chy obraca; duchy się ze krwi rodzą;
duśza potrzebuie do swych zabaw du-
chow; ktore się w mozgu i w fertu
rodzą, tamte się *animales*, a te *vitales*
zowią.

Duch Święty. 1) der heilige Geist. 2) Pfing-
sten, *f. Swiutki.* 1) le Saint Esprit; le Pa-
raclet. * 2) Pentecôte, *f. f. v. Swiutki.*
do Świętego Ducha nie zdejmuy kozucha,
prov. vor Pfingsten lege deinen Pelz nicht
ab. ne quitte point ta fourrure avant
la Pentecôte.

duch dobry. guter Geist, Engel. bon Ange;
bon esprit; un Ange.

duch zły. der böse Geist. malin esprit;
mauvais ange; ange de ténèbres.

duch mądrości i prawdy, der Geist der
Weisheit und Wahrheit. l'esprit de la
sagesse & de la vérité.

wypuścił ducha. seinen Geist aufgeben, ster-
ben. rendre l'esprit; mourir.

Duchna, *f.* Feder-Müge. bonnet aux du-
vers.

Duchna, *f. f.* Imię wymysłoney krolewny
w Myzoidos Pieśniach. Name einer
erdichteten Prinzessin im Polnischen Ge-
dichte Myszeis genannt. Nom d'une
Princesse imaginaire dans un Poëme
Polonois nommé Myszeis.

Duchniczek, *m.* im Scherz: ein junger
Geistlicher. *burlesq.* jeune Ecclésiastique.
 \S tak bieży ad Ordines duchniczek ślepy.

Duchowienstwo, *m.* 1) die Geistlichkeit. 2)
der Geistliche Stand. 1) le Clergé, les Ec-
clésiastiques. 2) cléricature, état d'un
Ecclésiastique. \S 1) wyszło przeciw
niemu duchowienstwo. 2) udał się na
Duchowienstwo.

Duchownie, *adv.* im geistlichen Verstande.
spirituellement, dans un sens dévot &
spirituel. \S duchownie co mówić, ro-
zumieć.

Duchowność, *f.* geistliches Wesen, Wissen-
schaft geistlicher Dinge. spiritualité, *f.*
substance spirituelle; science de choses
spirituelles.

Duchowny, *adj.* 1) geistlich, nicht irdisch;
andächtig. 2) geistlich; Kirchen-, nicht
weltlichen Standes. 3) geistlich dem
Verstande nach. 4) geistlich; der in geis-
tlichen, himmlischen Dingen einen unter-
richtet. 1) spirituel, dévot, pieux, qui
mest pas temporel. 2) spirituel, éccle-
siastique, qui appartient à l'Eglise. 3)
spirituel; d'un sens dévot & spirituel.
4) spirituel, qui enseigne quelqu'un sur
les choses du salut. \S 1) rzeczy du-
chowne, książka, pieśń duchowna. 2)
stanu duchownego ludzie; duchowne
sądy. 3) duchowny wykład, wyrozu-
mienie czego. 4) duchowny Oyciec;
duchowny uczyiciel.

Duchowny, *f. m.* ein Geistlicher, einer vom
geistlichen Stande. Ecclésiastique, *f. m.*
homme d'Eglise.

Duchownym zostać den geistlichen Stand
ergreifen. se faire d'église.

* duchowny (chrzestny) Oyciec. Pathe, Tauf-
Zeuge. parrein, *m.*

duchownia (chrzestna) Matka. Pathinn;
Tauf-Zeuginn. marreine, *f.*

Prawo Duchowne; *n.* das geistliche Recht. le
Droit Canonique.

Duda, *m.* \int Sack-Pfeifer. cornemu-
budarz, *m.* \int feury.

Dudam, na dudach gram. dudeln, auf dem
Dudelsack spielen. jouer de la musette;
ou de la cornemuse.

Dudek, *m. g. dudka.* 1) Wiedehopf. 2) tump-
mer

nier Trosk; einfältiger Mensch. 2) Hahn: reg. 1) huppe, puput, m. un oiseau. 2) bônét; bête; niais. 3) cocu, conard. § 1) dudki z łajna gniazda swoie ro-bią. 2) tak dudkow łowią prov. trafił na dudka; prov. piękne to piorka na smierdzącym dudku. 3) dudek to żony.

každy dudek ma swoy czubek. Jeder Narr hat seine Kappe. à chaque fou sa marotte.

wie dudak Jakubek. er ist kein Narr. il n'est pas un cheval de bât.

znac dudka z czubka. an den Kleidern erkennet man einen Narren. à l'habit & au chant l'oiseau; au chant on connoit Poiseau.

dudki; plur. Zelaza, ktoremi koniowi noszymi. Wszech-Strange, womit man dem Pferd die Nase einlenket. un tourche-nez; forte de tenailles dont on serre le nez à un cheval.

Dudkuie, vulg. 1) aufspringen, aufwarten. 2) Narrens-Possen treiben, sich zum Narren brauchen lassen. 1) valcer; faire le pié de veau; naqueter. 2) bouffonner; faire de petites folies; niaiser, gougner, narder. § 1) dudkuie mu bez przestanku. 2) dudkować przed kim.

Dudy, plur. Dudelsack, Sack-Pfeife. musette, f. cornemuse, f. § zanieczay regala, kiedy na dudach zabeczec nie możesz.

jak dudy nadmiesz tak graie. wie man pfeift, so tanzet man. telle chanson, telle danse.

jak dudy ostabiasz. er ist matt wie eine Fliege. il a les ouies pâles; ses forces son abbatuës.

jak dudy pozwolny; chłop to jak dudy. er lässt mit sich machen, was man will. il va comme on le mene.

Dofm, v. a. } vid. Ufam, Ufanie,

Dufanie, f. n. } Ufny.

Dufność, f. } Ufny.

Dufny, adj. }

Dukam, v. m. F. duknę. 1) in ein Horn blasen. 2) etnem in den Ohren liegen. 1) corner; faire du bruit avec un cor-net; sonner du cor. 2) battre les oreil-les à qu. § 1) owczar już duknął; dwa razy dukniy. * 2) ułtawicznie mi o tym duka.

* *Dukat, m.* czerwony złoty. Ducaten. ducat, m.

Dukt, m. ciąg, ciakt. Zug im Malet, im Schreiben. trait, m. ligne faite avec la plume, ou avec le pinceau. § dukt ma-larski, pisarski; dobry dukt prowadzi; dukt dobry w charakterze.

Dukwie, v. n. nad czym, kwie kwiat, kwieci. beständig über etwas sitzen, lie-gen, ahaner; fuer à force de travailler à qu. ch. être cloué sur un ouvrage.

Dulcinka, f. im Scherz: Dulcimine, Lieb-ste. burlesq. grifette, amourette, mai-tresse. § kupił iarmark swoiey Dul-cince.

Dulicz, f. m. Wappent. ein Kreuz im hal-ben Meis. Blas. une croix dans un de-micercle.

Duma, f. f. 1) Bauer-Stolz, Einbildung, große Meynung von sich selbst. 2) Prahlerey. 3) Soldaten-Lied von der Tapferkeit in Gefahr. 1) arrogance im-pertinente; préoccupation; haure opi-nion de soi-même. 2) fanfaronnade, vanterie. 3) chant militaire de la fer-meté dans les dangers. § 1) powziąć o sobie wielką dumę; nadetą się wznosi dumą. 2) czytałem dumy Szwedzkie, 3) złożone dumy śpiewają, a jednak uciekały.

Dumam nad czym. erstaunen. s'étonner, être surpris.

Dumnie, adv. stolz, arrogamment, fière.

Dumno, j. ment. § dumno mowi.

Dumny, adj. stolz, fier, arrogant, superbe, § naylepszy sposob na dumnego, nie nie dbać o niego, prov. dumna fanta-zya, wyniosłość.

Dunaiac, f. m. rzeka, g. Dunayca. die kleine Donau. le petit Danube.

Dunay, m. Donay. die Donau, ein Fluss in Deutschland und Hungarn. le Danube, un fleuve d'Allemagne & d'Hon-grie.

Dunczyk, m. ein Däne. un Danois.

Dunski, adj. Dänisch. Danois; qui est de Dannemark.

Dunška ziemia. Danemark, ein Königreich. le Dannemarck, un Royaume.

Dup, g. dubia. vid. Dziub.

Dupa, vulg. der Vödel. le cu, le derrière. § dostał w dupę.

Dupektowy, adj. doppelt, von Getränken. double, qui augmente une fois autant en force; en parlant d'une boisson. § du-peltowe piwo; dupeltowa wodka.

Dupla, f. 1) doppelt mit zweyen Faden gewe-bet. 2) von Steuern und Zahlung, doppelt, zwiefach. 3) hoher Baum. 1) double; tissü à deux filets. 2) le dou-ble, le doublage d'un impôt, d'un droit; d'une paye. 3) arbre creux. § 1) kitayka dupla. 2) duple pogłownego płacić maiz; na żydów dwie duple po-dymnego włożono; dupla kwarty. 3) kryć się w duplach drzew sprochnia-łych.

Duplak, *m.* ein zwey Groschen-Stück. pièce d'argent de deux gros.

Duplikuig, *v. n. co.* dwa razy biore. duplić; en doubler; mettre un fois autant.

Dupniały, wydupniały. höhl, von Bäumen. creux, en parlant des arbres.

Durak, *m.* } tummer, stolzer Kerl.

Duren, *g. durnia* } un fort arrogant.

Durnica, *f.* 1) stolze Narrin; tummes stolzes Weib. 2) albernes Geschwätz. 1) femme impertinente; folle orgueilleuse; forte. 2) babil; balivernes; discours ridicules.

*Durnig, *v. n.* vor Stolz nährisch, tumm. Durnieig, *v. n.* werden. devenir fou d'arrogance.

Durny, *adj.* nährisch, albern, extravagant, sot, impertinent. § durny to człowiek; durna mowa.

Durzlak, *m.* 1) ein Durchschlag-Eisen. 2) Durchschlag in der Küche. 1) perçoir, *m.* chasse-clou, un emporte-pièce. 2) couloir, passoire dans la cuisine. § 1) durzlak od słosarza hartowany. 2) przeley polewkę przez durzlak; durzlaki puklaſte u dziur bronią rur od błota.

Duficiel, *g. duficiela.* Würger, Erwürger. celui qui étangle.

Dufza, *f.* 1) die Seele. 2) Seele, Trieb-Geſter. 3) das Kräftigste, das Beste. 1) ame, *f.* 2) ame, tout ce qui anime. 3) quintessence; le meilleur d'une chose. § 1) dufza nierozdzielna iest w naszym cieles rozdzielnym; dufza nafza iest duchowna, tak że ani iey przybyć ani ubyć żadna cząstka nie może, iak dufzy materyalne, w bestyach; dufza bydłowa nie pomyuie tylko co iest materyalnego, i krom ciała nigdzie przemieszkować nie może; na dufzę swoię płacz ubogich ludzi zaciagał. 3) wyciągnąć dufzę (istność) ziela. *chym.*

iedna to dufza. sie sind ein Herz und eine Seele. ils ne sont qu'un coeur & une ame; il ne sont qu'un corps en deux chemises.

z dufze, z dufzy. von Herzen; von Grund der Seele. de tout mon coeur; du meilleur du coeur; de mon ame; du fond du coeur. § z dufze rad to czyni; iestem z dufze rwoy słuza.

dufze zmarłych; dufhy. die Seelen der Verstorbenen. les ombres; les manes; les ames des personnes mortes; les revenans.

zaledwie z dufzę uszedł. kaum ist er mit dem Leben davon gekommen. il l'a échappé belle.

doczwirna to dufza. das ist eine gute Seele.

c'est une bonne ame; o la bonne ame; c'est une bonne lame.

dufza w niego wstąpiła. er wurde wie neu geboren; er kam wieder zu sich selber. il respira; il s'est remis; il est revenu à foi.

dat dufzę; potoczył dufzę. sein Leben einbüßen. perdre la vie.

żywa dufza. Mensch; lebendige Seele. ame vivante; personne § żywey dufze nie żywiono.

bez dufze. tod, leblos. mort, sans ame, expiré.

brać co na dufzę swoię. etwas auf sein Gewissen nehmen. prendre qu. ch. sur son ame, sur sa conscience. § weźmij co na dufzę twoię.

daig na dufzę twoię. ich überlasse es deinem Gewissen. je remets cela à votre conscience.

dufza w piorze. die Seele im Federkiel. larion de plume, *m.*

przechodzenie dufz w infze ciata, vid. Przechodzenie dufz, *n.*

Dufzę, *fi, fl.* 1) würgen, den Athem benehmen. 2) ein Wort fauen, verbeissen, nicht deutlich aussprechen. 3) in der Küche: dämpfen. 4) zurück halten; nicht verkaufen wollen. 5) hemmen, ersticken, dämpfen. 6) Kohlen brennen. *7) distilliren. 1) suffoquer, étouffer; engoier. 2) manger les mots, ne les prononcer pas tous. 3) faire cuire, préparer qu. ch. à l'étuvée, à la daube; faire une éruve. 4) garder, serrer, reserver, ne vouloir pas vendre. 5) éteindre, amortir, étouffer. 6) faire le charbon. *7) distiller. § 1) żyda dufisz, az go zadufisz. 2) szkoda że słowa w gębie dufi. 3) dufie pieczenie, gołabki. 4) dufi ten towar, a sam niewie czemu. 5) dufie w sobie gniew, westchnienia, płacz.

dufie się. sich würgen, ersticken wollen. s'engouer, s'étouffer, penser être étouffé.

dufi się ogień. es sickert; das Feuer brennt nicht hell; es raucht; es glimmt nur. la fumée s'engorge; le feu ne brûle pas bien, il fume au lieu de brûler.

Dufzenie, *n.* das Würgen; Beklemmung, engoüement; l'action de suffoquer; étouffement; difficulté de respirer.

dufzenie nocne; mura. der Ab. le coquemare.

Dufzka, *m. f. n.* Seelchen. petite ame, *f. m. f. n.* mein Seelchen. mein Herzchen; zu einer. Weibs-Person sagt man moja dufzko, und moie dufzko zu einem Kinde. mon ame; en parlant à une femme on dit moia dufzko, à un enfant on dit moie dufzko.

*dufzkofz

* *duszkosz go! o gaby!* s. *weilt doch!*
wollte Gott! o si! o plût à Dieu!

Duszkciem, adv. iednym tchem. in einem
Athem; ohne abzusetzen. à tire-larigot;
tout d'une tire; sans reprendre ha-
leine; à grands coups; de grands traits;
à l'Allemande; d'une goulée. s. *dzban*
duszkciem wypić.

Dusznie, adv. z *dusze*. 1) von Herzen. 2)
durchaus. 1) de tout mon coeur. 2) par
tout, absolument. s. * 1) *dusznie* (fer-
decznie) tego życzę. * 2) chcę *dusznie*
(koniecznie) abyś poszedł.

Dusžno, adv. 1) bang, beklemmt, als wenn
man ersticken sollte. 2) ängstlich, bange,
1) d'une manière étouffante; si serré
qu'on pense être étouffé. 2) dans une
grande anxiété; en grande folie; en
grande transe. s. 1) *dusžno* tu. 2)
dusžno mi nie wiem czemu.

dusžno mi. ich erstecke noch. je pense étouf-
fer.

Duszny, adj. Seelen-, zur Seelen gehörig. spi-
rituel; d'ame. s. *duszna* a nie cieleśna
radość; *duszne* zbawienie.

Dusznosc, f. schwerer Athem, Engbrüstigkeit.
difficulté de respirer; courte haleine.

Duszony, in der Küche: gedämpft. assai-
sonné à l'étuvée.

duszona potrawa. gedämpftes Gericht. étu-
vée; mets à l'étuvée.

duszona wołowina. gedämpft Rind-Fleisch
mit Gewürz. boeuf à la royale.

Duszyczka, f. ein Seelchen. petite ame.
duszyczkę polewać, vulg. die Seele mit ei-
nem Trunke laben! arroser la gorge; se
rafraîchir d'une boisson.

Dużam, vid. *Zdużyć*.

Dużo, adv. sehr. extrêmement, fort. s. *iuż*
dużo w noc; *dużo* raniony; *dużo* się
zadziwił; trudno razy wyleczyć, kiedy
iuż *dużo* w głęź zaszły; podniósł *du-
żo* głosu matka.

Dużosc, f. 1) Größe, Volligkeit der Leibes.
* 2) Größe, Macht, Gewalt. 1) la gran-
deur, la grosseur du corps; embon-
point. * 2) la grandeur, force, puis-
sance. s. 1) siła i *dużosc* ciała. 2) *du-
żosc* sił Państwa tego ztąd poznać.

Duży, adj. 1) groß. 2) stark, mächtig, vermind-
gend. 1) grand, gros. 2) puissant, fort.
s. 1) człowiek to *duży*. 2) zawsze *duż-
szy*, zawsze szczerzej wygrawa;
nie goń *duższego* miay go o mile;
prov. *duższy* słabszemu często bywa
katem; prov.

Dwa, iwey. deux.

Dwa wird von einem Musc. *dwie* vor ei-
nem Poem. und *dwa*, oder *dwie* vor ei-

nem Neut. gesetzt. on met *dwa* devant
un masculin, *dwie* devant un féminin,
& *dwa* ou *dwie* devant un neutre.
s. *dwa* domy; *dwie* Panny; *dwie* (*dwa*)
ferca.

*Dwa rylne Gliady przystapcie do pier-
szego!* zwen hinterste Glieder vorwärts
schließet euch! à ce commandement de
l'exercice les deux derniers rangs d'une
compagnie formée doivent s'approcher
des premiers.

dwa a dwa. zu zweyen. deux à deux.

Dwadziescia, iwanig. vint.

dwadziestcia i ieden. ein und zwanzig. vint
& un; vint un.

dwadziestcia i dwa. zwen und zwanzig. vint
deux.

Dwadziesciotryangul. męsk. regulärer.
Körper, der in 20 gleichseitige Triangel
eingeschlossen ist. geom. un icosaedre.

Dwakroć, i *adv.* 1) zweymahl. 2) noch
Dwakrotnie, i einmahl so viel, so sehr. 1)

deux fois. 2) doublement; une fois au-
tant qu'il falloit. s. 1) *dwakroć* do
roku rodzące drzewo, pole. 2) *dw-
kroć* sposobniejszy.

Dwakrotny, adj. doppelt, zwiefältig. dou-
ble; qui augmente une fois autant.

Dwanaście, iwołf. douze.

Dwanaściekroć, iwołfmahl. douze fois.

Dwanaście, Dwanaście i c. vid. *Dwunaście*;
dwunaście.

Dwieście, iwey hundred. deux cens.

Dwieściekroć, iwey hundredmahl. deux
cens fois.

Dwoiak, m. 1) ein Zwilling, s. *Blizniak*. 2)
ein zwey Kreuzer-Stück in Schlesien. * 1)
jumeau, v. *Blizniak*. 2) pièce de deux
cruches ou creuxers en Silesie.

Dwoiaki, adj. 1) zweyerley. 2) zweybeutig.
3) partheyisch. * 4) doppelt, zweyfach, s.
Dwoisty. 1) double; de deux manie-
res, de deux façons. 2) double, ambigu,
équivoque. 3) partial, qui favorise une
partie. * 4) double, une fois autant.
s. 1) *dwoiakim* się to dzieie sposobem.
2) *dwoiakiem* rozumienia słowo. 3)
człek to *dwoiakiem* ferca.

Dwoiako, adv. 1) auf zweyerley Art, Weise.
2) in zweene Theile. 3) zweymahl mehr.
1) en deux sortes, en deux façons, en
deux manières. 2) en deux parties, 3)
au double; une fois autant. s. 1)
dwoiako się to ma rozumieć słowo;
dwoiako mię list twoy ucieszyl;
dwoiako go nazywaią. * 2) *dwoiako*
(na dwoie) co rozdzielić. * 3) *dwoiako*
(wedwoynasob) więkšzy.

Dwoie, g. dwoyga, d. dwoygu. iwey Stück,
ein Paar. deux pièces; deux, couple,
paire.

paire. § dwoie żrzebiat, ptaząt, swiateł.

dwoie, vid Dwoy.

Dwoie, v a. 1) in zwey theilen. 2) doppelten: verdoppeln. 3) entzweyen, Zwietracht unter Leuten stiften. 1) partager en deux. 2) doubler, ajouter une fois autant. 3) diviser, mettre en dissension; partager en factions. § 1) dwoie iabko. *2) dwoie (tyle drugie przydać) fzeregi. 3) dwoie zgodnych.

dwoie fig. 1) sich in zwey Theile theilen. 2) sich entzweyen. 1) se partager, se diviser en deux. 2) être divisé en factions.

piianym się w oczach dwoi. den Betrunketen kommen die Sachen doppelt vor: aux gens ivres les objets se représentent doubles.

Dwoisto, adv. doppelt, zwiefach. doublement, en double; en deux. § dwoisto chustkę złożyć.

Dwoistość, f. Zwiefältigkeit, Zwiefältigung, zwey Dinge. choses doubles; duplicité; deux choses. § tę krolowi naszymu przypisuję dwoistość; i do boiu i do pokoju.

Dwoisty adj. 1) doppelt, zwiefach. 2) doppelt zusammen gelegt. 3) Gramm. doppelt als Consonantes. 4) arglistig, untreu. 1) double; augmenté d'une fois autant. 2) double, qui est plié en deux. 3) gram. double en parlant des consonnes. 4) double, fin, rusé. § * 1) drzwi dwoiste (podwoyne). 2) włoż to między dwoiste chusty. 3) dwoistego mm, pp, ff, w Polskim nie zazywają języku. 3) dwoistych strzeż się ludzi; nie jest dwoisty.

Dwor, m. g. a. u. 1) Hof, Hof-Raum. 2) Hof, Edel-Hof, Herrn-Haus im Dorf oder in einer Stadt. 3) Bieh- oder sonst ein Hof. 4) Hof, Hof-Stadt, in diesem und folgendem Verstande ist der Gen. dworu gewöhnlicher. 5) Hof, Hofleute. 1) la cour; place qui est près d'une maison. 2) gentilhomme, maison de gentilhomme dans un village, ou dans une ville. 3) basse-cour, courtil, petite cour, paille de quelque ferme. 4) la cour d'un Grand Seigneur, dans ce sens & le suivant le génitif dworu est plus usuel. 5) cour, les gens de la cour; les courtisans. § 1) karetą już stoi na dworze. 2) dwor Pański we wsi; dwory szlachecki w Warszawie. 3) wypuścić kury na owór. 4) dwor krolowski, książęcy; u dworu niemaż kanderu; u dworu pstro ale mdło; pojechał do dworu. 4) Pan ten wielki ma dwór.

za Dworem. aus königliche Assessorial-Gericht. à la Cour Assessoriale; en appellant à la Cour de Justice ou à la Chambre aulique. § sprawy z Trybunału za dworem obrocono; dekreta Sądow nikt nie ma przypozwami za dworem znosić.

na dworze. 1) unter freyem Himmel. 2) draußen, nicht im Hause. 1) en plein air; au serain; découvert; à la belle étoile, à l'enseigne de la lune. 2) dehors; hors de la maison. § 1) na dworze spać. 2) jest na dworze a nie w domu.

na dworze krolowskim mieszka. er hält sich beym königlichen Hofe auf. il demeure à la Cour Royale; il fuit la cour. **z dworu,** adv. von außen, außerhalb. au dehors; par dehors. § z dworu i zewnątrz drzwi zawarto.

na dwor. heraus. dehors. § wolała się na dwór; idź na dwór.

na dwór wynieść. heraus gehen. 2) auf den Abtritt gehen. 1) sortir, aller dehors. 2) aller à ses nécessitez naturelles; aller où le Roi va à pié.

na dwór tajny iść. aufs Häuschen gehen. aller à la selle, faire ses affaires, ses nécessitez. § na dwór mi się tajny chce.

***na dwór maly iść.** sein Wasser abschlagen, faire de l'eau; décharger sa vessie. § chod mi się na dwór maly; był na malym dworze.

btogo temu przy dworze, komu doma ptug orze, prov. wer Land-Güther hat, kann bey Hofe gut leben. qui a des terres à de quoi vivre à la cour.

***Dworak, m.** dworzanin, m. Hofman, m. courtisan.

***Dworka, f.** Meyerinn, Pachterinn. fermière, f.

***dworka, f.** Haus-Magd auf dem Dworniczka, f.) Lande; Ruh-Magd, Bieh-Magd. servante de cour, vachère. § a dworniczka już doła?

Dwornic, adv. 1) neugieriger Weise. 2) höflich. 1) curieusement. 2) poliment. § 1) dwornie się tego dowiaduje. 2) z prosta a nie dwornie mowi.

Dwornik, m. Verwalter, Hof-Meister auf einem Meyerhof. métyayer; valet de cour.

Dworność, f. Neugierde, Mißbegierde. curiosité; ardeur, f. de savoir qu. ch. § dworność twoja ludziom przykra.

Dworny. 1) fürwischig, neugierig. 2) wissens-wert. 1) curieux, qui a de la curiosité. 2) curieux, rare, qui mérite la curiosité. § 1) dworny zawsze wielomowny. 2) księga to pełna dworoych rzeczy.

dworne

zworne rzeczy niepotrzebne. gar zu rare Sachen sind nicht allemahl nöthig. les choses fort curieuses ne sont pas toujours nécessaires.

dworny, wszystko chciat wiedziat. er ist sehr fürwichtig. il est fort curieux.

Dworowy, Hof, zum Hof-Platz gehörig.
Dworiski, de cour; qui regarde la cour d'une maison.

dworski, adj. & subst. 1) Hof-, die Hofstatt betreffend. 2) ein Hofmann. 1) de cour, qui concerne la cour d'un Seigneur. 2) courtisan; homme de cour. § 1) dworskie życie, obyczaje. 2) dworskich ma wiele.

*Dworstwo, n. 2) das Hof-Leben. 2) Spaß, Scherz. 3) Höflichkeit. 4) obs. Falschheit, Unplichkeit, Arglist. 1) vie de cour; manières de cour. 2) raillerie, plaisanteries. 3) civilité; politesse. 4) obs. finesse, ruse, mauvaie foi. § 1) dworstwem się bawi. 2) za żart, za dworstwo sobie to mam. * 3) chwale dworstwo (obyczayność) iego.*

Dworuie z kogo. mit einem spaßen, scherzen. railler, plaisanter.

*Dworzanin, m. 1) ein Hofmann. * 2) ein höflicher Mensch, f. Obyczayny. 1) Courtisan; un homme de cour. * 2) un homme poli, v. Obyczayny.*

dworzanin pokojowy; dworzanin, Hof-Cavalier, Hof-Junker. gentil-homme de la chambre, f.

Dworzanka, f. Hof-Dame. Dame de la cour.

Dworzec, g. dworca. Edel-Hof im Dorf. gentilhommeière, maison Seigneuriale.

Dwoy, adj. zwey-, zweyfältig. deux; double. § żołnierz dwoy żoła biorący.

dwoiey farby. zweyfärbig. de deux couleurs.

dwoiego ciała. zweieleibig. ayant deux corps.

dwoię drogą idą do zamku. auf zweenen Wegen kommt man ins Schloß. on va par deux chemins au château.

ryle dwoie. noch einmahl soviel. une fois autant. § tego dnia ryle dwoy niechawczy drogi.

Dwoydłonny, adj. na dwie dłoni. two Hände lang. de deux palmes ou em-pans.

Dwoydrogi, adj. das zweene Wege hat. où il y a deux chemins, deux issues. § przystępy dwoydrogie.

Dwoygłowy, adj. zweyföpfig. à double tête; qui a deux têtes. § dwoygłowego orla Cesarze na herbie mają.

Dwoyieczyczny, adj. 1) zweyfältig. 1) der two Sprachen redet. 2) zweyfältig, be-

träglich, falsch. 1) qui a deux langues; à deux langues. 2) qui parle deux langues. 3) fourbe, double, trompeur, faux, f.

Dwoyka, f. eine Zwey in der Karte, auf einem Würfel. un deux aux cartes, aux dez.

Dwoykowy, adj. dwoyce albo dwiema służący. Gramm. der Dualis. gramm. le duel, nombre qui exprime deux choses. § wa i ta dwoykową znaczą liczbę, iako poydźwa, poydźta (poydźmy, poydźcie).

Dwoylist ziele, Podkolan. (ophrys) Zweyblatt. ophris, f.

Dwoylistny, adj. zweyblattig. qui a deux feuilles.

Dwoynafob, adv. zweyfach, noch einmahl so viel. le double; une fois autant.

Dwoynafobny, adj. doppelt, zweyfältig. deuble. § dwoynafobna wina, nagroda.

Dwoyalszny, adj. mit zweyen Ohren oder zweenen Henkeln versehen. à deux oreilles, à deux anses.

Dwoyżęby, adj. zweyählig, zweyackigt. à deux dents; à deux fourches; qui a deux dents ou deux pointes.

*Dwoyżęstwo, f. n. * 1) zweyte Ehe. 2) die Bigamie; Ehe mit zweyen Weibern zugleich. 1) bigamie, f. secondes noces, second mariage. 2) bigamie de fait, mariage avec deux femmes vivantes.*

Dwoyżon, f. m. g. żona. } 1) der Dwoyżeniec, f. m. dwoyżenica. } die andere Frau hat. 2) der zwey Weiber zugleich hat. 1) un bigame qui a en deux femmes successivement & en divers tems. 2) bigame de fait, qui a deux femmes en même tems.

Dwudzieściotryangul, m. (geom.) vid. Dwadzieściotriangul, dwadzieściotroykat.

Dwudziestek, m. zwanzig Stück. vintaine.

Dwudziestka, f. zwanzigjähriges Mädchen. fille de vint ans.

Dwudziestny, adj. zwanzig in sich haltend. de vint; de vint pièces.

Dwudziestoletni, adj. zwanzigjährig. de vint ans.

Dwudziesty, adj. der Zwanzigste. le vintieme.

Dwugarcowy, adj. zweyne Töpfe oder garniec haltend. qui contient deux mesures qu'on appelle garniec.

Dwukłykty, adj. zweyfnebelich, als die vier Finger. de deux jointures comme; les quatre doigts de la main.

Dwukonny, adj. zweyspännig, von zweyen Pferden

Wferben gezogen. tiré par deux chevaux.
 § woz dwukonny.
 Dwuletni, *adj.* zweijährig. de deux ans.
 Dwulistny, *adj.* zweyblätterig. de deux feuilles.
 Dwulokietny, *adj.* zweyellig. de deux aunes.
 Dwumiesięczny, zweymonatlich. de deux mois.
 Dwunastek, *m.* zwölf Stück. douzaine.
 Dwunastociopaciokąt. *Meß.* in zwölf Ecken eingeschlossener Körper. *geom.* un dodécèdre, un solide qui a douze pentagone.
 Dwunastokąt, *m.* *Meß.* Zwölf-Eck. *geom.* un dodécagone, figure qui a douze côtés égaux.
 Dwunastnik, siedmliś, ziele powszechnie na wszelką chorobę. (*dodecatheon*) ein gewisses Kraut mit sieben Blättern. espèce de plante qui a sept feuilles.
 Dwunastny, *adj.* 1) in zwölf abgetheilet. 2) einer von zwölf. 1) de douze; partagé par douze. 2) l'un de douze.
 Dwunastoletni, *adj.* zwölfjährig. de douze ans.
 Dwunastoletnie, *adv.* zwölfjährig. en douze ans.
 Dwunasty, *adj.* der zwölfte. le douzième.
 dwunasta bita. es ist Mittag, es hat zwölf Uhr geschlagen. midi a sonné.
 dwunasta bita; *po noc.* es ist Mitternacht, es hat zwölf geschlagen. minuit a sonné; il est minuit sonné.
 Dwuniedzieliy, *adj.* zweymöthentlich. de deux semaines.
 Dwunogi, *adj.* zweyfüssig. qui a deux piez.
 Dwupalcowy, *adj.* zweene Daumen breit. qui a deux pouces en largeur. § dwupalcowa miara.
 Dwupiędzisty, *adj.* na dwie piędzi. zwö Spannen breit oder lang. large ou long de deux palmes ou emfans.
 Dwupienięzny, *adj.* zwey Heller werth. qu'on donne pour deux oboles.
 Dwupiętry, *adj.* zwey Stöck hoch. de deux étages.
 Dwupiętrze, *f. n.* ein Gebäude von zwey Stöck hoch. un bâtiment de deux étages.
 Dwurażny, *adj.* die progressionem geometricam betreffend. qui regarde la progression géométrique. § dwurażna proporcya iako 1 do 2; 4 do 8; 8 do 16.
 Dwurączny, *adj.* zweijährig. de deux années.
 Dwurogi, *adj.* o dwu rogach. zweyhörnig. qui a deux cornes.

Dwurzędny, *adj.* zweyreibig. de deux rang.
 Dwusieniorowny tryanguł. *Meß.* Dreieck mit zween gleichen Seiten, und der dritten entweder kleiner oder größer. *geom.* un triangle isoscele.
 Dwusietny, *adj.* dwieście w sobie mający 1) aus zween hundert bestehend. 2) der zwey hunderste. 1) de deux cens, qui contient deux cens. 2) le deux centième.
 Dwuskrzydlasty, *adj.* 1) mit zweenen Flügeln. 2) gelin versehen. 2) das zweene Flügel hat, als eine Thüre, ein Gebäude. 1) qui a des ailes. 2) qui a deux battans comme une porte; qui a deux ailes comme un bâtiment; bâti en potence.
 Dwusylabny, *adj.* dwuspoiny. zweysylabisch. de deux syllabes; dissyllabe.
 Dwustopny, *adj.* zwey Fuß lang oder breit. long ou large de deux piez. § dwustopna miara.
 Dwutygodniowy, *adj.* zweymöthentlich. de deux semaines.
 Dwuwykładnie, *adv.* zweydeutig. ambigument, équivoquement, amphibologiquement, problematiquement (termes).
 Dwuwykładność, *f.* Zweydeutigkeit, zweydeutige Rede. ambiguë, amphibologie. (c) équivoque, double sens; mot à double sens, à double attente.
 Dwuwykładny, *adj.* zweydeutig. ambiguë, douteux, équivoque, homonyme, problématique.
 Dyagryd, *m.* Scammonien; Saft in der Apothek. Scammonée, *f. f.* un suc dans l'apothecairerie.
 Dyak, *m. vid.* Zak.
 Dyakon, *m.* ein Diaconus. un Diacre.
 Dyalektyka, *f.* prawdomowstwo, prawdomowność, prawdosądnia. die Vernunftlehre. Logique, *f.* Dialectique, *f.*
 Dyalog, *m.* 1) eine Unterredung, ein Gespräch, *f.* Rozmowa. 2) Schul-Aktus, Schul-Comödie. 1) un dialogue, entretien, v. Rozmowa. 2) Acte scholastique, comédie représentée par les écoliers.
 Dyament, *m.* ein Diamant. diamant, *m.* § na Rusi przedrym śliczne także kopano dyamenty.
 dyament, *m.* ziele. (adamantis) ein gewisses abergläubisches Kraut, das dem Löwen umwerfen soll. espèce d'une plante superstitieuse, qui renverse le lion.
 Dyamentowy, *adj.* diamanten. de diamant.
 Dyana, *f.* 1) die Göttinn Diana. 2) eine Schönheit; eine schöne Weibsperson. 1) Diane

1) Diane une déesse. 2) beauté; femme ou fille fort belle. § 1) Diana łowow boginia. 2) kocha się w zabie, rozumie że w Dyanie, *prov.* Dyana to iego: Dyba, *f.* 1) der Stoch, so an die Füße des Gefangenen geschlossen wird. * 2) Pranzger, *f.* Pregierz. 1) les ceps, les entraves qu'on met aux piez d'un prisonniers. 2) carcan, *v.* Pregierz.

dyby na ręce dać. die Hände fesseln, mettre les fers, ou les menotes.

Dybanie, *n.* 1) das Schleichen auf den Zehen. 2) das Laufen. 1) Paction de marcher sur les pointes des piez. 2) guetter, épier,

Dybidzban, *m.* } ein Gaufans. Sac-à-vin.
Dybikufel, *m.* } zartem.

*Dybam, *v. n.* } 1) auf den Zehen schleichen.
Dybie, *bie, bat.* } 2) lauren. 1) aller

ou doucement; marcher sur les devants des piez; marcher à pas de tortue. 2) guetter, veiller qu. § 1) dybie po mieżkaniu. 2) dybać na złodzieja. Dybkiem, *na palcach, adv.* auf den Zehen; schleichen, lauren. sur les ongles; sur les pointes, sur les extrémités des piez; les talons en l'air; en pas de loup; en pas de larron; comme un preneur de taupes. § dybkiem chodził się skradać.

Dych, *m.* fleischichtes Stück eines geschlachteten Viehes. partie solide de la bête où l'on prend les viandes à rôtir. § cieleca pieczenia z dychem.

Dycham, *v. n.* schweben, leichten, aus dem Athem seyn. respirer avec difficulté; être hors d'haleine; haleter.

Dychawica, *f.* dufność. Engbrüstigkeit, schwerer Athem. un astme; courte haleine.

dychawica końska, f. Dämpfung, Engbrüstigkeit eines Pferdes. la pousse, une maladie des chevaux.

Dychawiczny, *adj.* engbrüstig. astmatique, pouffif, ive.

dychawiczny koń. bauchschlagendes, leichtenes Pferd. cheval pouffif; cheval gros d'haleine; cheval qui a du vent.

Dychtownie, *adv.* dicht an einander. près à près; serrément; d'une manière bien serrée.

Dychtowny, *adj.* dicht. serré, clos, pressé, bien joint. § dychtowny cyrkiel; dychtowne płotno, sukno; dychtowna tabakierka.

dychtowny kosz. ein dichter Korb. un panier plein.

Dychtuig, *v. a.* dicht machen. ferrer, bien joindre, mettre une chose tout contre une autre.

dychtuig okryt. ein Schiff dichten; kalfateren. calkater un vaisseau.

Dycezanin, *m.* der zu einer Diöces gehört. diocésain, *f. m.* celui qui est du Diocèse.

Dycezya, *f. f.* eine Diöcese, Pflege eines Bischofs. un Diocèse, *m.*

Dyeta, *f.* skromność w życiu. Ordnung im Essen und Trinken; die Diät. diète; le régime pour conserver la santé,

*Dyferencya, *vid.* Przewyzka.

Dygam, *v. n. vid.* Dywag.

*Dygnitarstwo, *n.* dostojenstwo. hohe Reichs-Würde, als eines Boywoden oder Castellans. haute dignité comme celle d'un Palatin, d'un Castellan.

*Dygnitarski, *adj.* die hohen Reichs-Würden betreffend. qui concerne les hautes dignitez.

*Dygnitarz, *m.* Reichs-Beamter, als ein Boywode, ein Castellan. Officier de la Couronne comme un Palatin, Castellan.

Dygoce, *ce, tat.* } zarywać, wackeln. tres-
Dygotam, *v. n.* } faillir, palpiter, battre, se remuer. § wszystkie mi dygotą członki.

twieca dyga, dygoce, dygota. das Licht flackert. la chandelle petille.

*Dykcyonarz, *m.* Mownik, *f. m.* großes Wörterbuch. un Dictionnaire.

Dykuję co, powiadam pisaćemu. dictieren, dicter, *v. a. n. a. m.*

Dyk, *m.* Diele, *f.* Bret, *n.* planche épaisse.

Dylowanie, *f. n.* das Dielen. l'action de plancheyer.

Dylowany, *adj.* gebielt. planchéyé; couvert de planches.

Dylowy, *adj.* z dylow. aus Dielen gemacht. fait de grosses planches.

Dyluig, *v. a.* dielen, mit Brettern beschlagen. plancheyer, faire un plancher.

Dym, *f. m.* 1) Rauch. 2) Rauchfang, Abgabe in Pohlen von jedem Schorstein. 3) Physic. Rauch, Dunst, Dampf. 4) fig. Wind; ein Nichts; Sache, dahinter nichts steckt. 5) Menge, Häufen. 1) fumée. 2) le fottage, impôt qu'on paye en Pologne pour chaque cheminée. 3) Physiq. une vapeur. 4) fig. fumée, ombre, rien. 5) un nuage; nuée, multitude. § 1) dym w ślip do gory z komina idzie, dym! cwi oczy, kasa! ie ostroscia; w dym co obrocic. 2) na kazdym dymie po zesciu żołnierzy ma bydz lokowanych. 3) subtelne dymy poczucie zapachu sprawuiz; powietrze ciustemi dymami napełnione; metaliczne dymy i soki chym; mozgliego grubemi napełniony dymami; każda rzecz wydać

daie z siebie dym i parę nawet i kamienie. 4) nadęte dymy; nadyma się przynim dymem sławy; garść (to dymu); samemni tylko wysokiego urodzenia proźności jak puchawka nadęty dymami. 5) bannicye, leca iako dym.

dymem wogocy, rauchicht; nach Rauch riechend ober schmeckend. qui sent la fumée.

dymem to poszło; w dym się to obrociło; z dymem zgingło. 1) es ist im Rauch aufgegangen. 2) es ist nichts daraus geworden. 1) cela s'en est allé en fumée; cela est réduit en fumée. 2) cela s'en est allé en fumée; cela ne réussit pas. § 1) w tym strasnym miała zagorzenie, starodawne Bazyliki, przepylżne w budynki Pałace w iednym dniu z dymem poszły. 2) nadęte twoie zamysły w dym się obroca, a wiatrem nadziane pukną nadzieie. (poët).

dymni duszgo kogó, einen schmauchen, enfumer, le mettre en fumée.

Dyma, f. weißer Cannefasz. canefas, m. basin, m. une étoffe.

dyma sakieska, geköppter Cannefasz. basin croisé.

dyma wyszywana, bunte Nath; genähte Arbeit in Cannefasz. tapisserie; basin à fleurs faits à l'éguille.

Dymalny, adj. do dymania, dmuchania należący. Das durch Wind getrieben und aufblasen wird. pneumatique, adj. de t. g.

Dynam, v. m. dmę, na co. aufblasen. enfler.

Dymante, f. m. 1) das Aufblasen. l'action d'enfler.

Dymek, f. m. 1) kleiner Rauch. 2) subtiler Rauch oder Dampf, der aus etwas steigt. 1) petite fumée. 2) fumet; petite fumée qui sort de qu. ch. § 1) dymek pachnący się rozchodzi. 2) dymek wina, pieczoney kuropatwy.

Dymie, v. m. 1) einen Rauch machen. 2) rauchern, in den Rauch hängen. 3) Chym. im Rauchreiben. 1) fumer; faire, jeter de la fumée; enfumer; remplir de fumée. 2) fumer, sécher à la fumée. 3) Chim. fumeriger. § 1) zadymić iakowcem, cukrem. 2) dymić poście słońnie.

Dymie, f. n. Anatom. der Schaam-Dug an der Hüfte und Schenkel des Menschen. aine, f. f. ou la cuisse & la hanche s'assemblent. § banki nizey dymion rawiać.

Dymiēnica, f. eine Beule in der Dünung. bubon, m. une tumeur à l'aîne.

Dymiēniczne ziele, n. (cubonium) Bruchkraut. aspergottē; f. f.

Dymiēnie, m. kurzenie dymem, n. Beizung mit Rauch, Schmauchung. fumigation; l'action de fumer.

Dynionow; f. m. ziele, vid. Dymiēniczne ziele.

Dymnik, m. ezarna izba, gdzie co dymia. 1) Rauch-Kammer, wo etwas geräuchert wird. 2) eine schlechte Garküche. 3) Rauch-Loch, Wind-Loch, wo der Rauch aus einem Bauer-Haus heraus gehet. 1) le rouffable; lieu ou l'on sèche à la fumée. 2) méchante gargote. 3) trou ouvert dans le toit d'une cabane, par où passe la fumée.

Dymny, adj. 1) rauchend. 2) nach Rauch schmeckend oder riechend. 1) fumeux, fumant, qui jette de la fumée. 2) qui sent la fumée; qui est enfumé.

dymny kamień, (capnias) Art von Edelsteinen, er stiehet aus als wenn er mit Rauch überzogen wäre. sorte de pierre précieuse qui paroit être enfumée.

Dynarek, m. g. dynarku, ein Drenfuß. un trépié.

Dyngarz, f. m. terme de mine. Bergknappe, so das Erz schmelzet, und Centners-Weise liefert, ouvrier à la fonte des métaux qui les fond & les livre par quintaux.

**Dymia*, f. melon. 1) eine Melone. 2) Kürbis. f. Bania. 1) melon, m. 2) citrouille, f. cource, f. vid. Bania.

Dyptan, m. polny, biały, naski, iesionka. (fraxinella) weißer Dyptan. fraxinelle, f.

Dyptan Kretenski; dyptan Podolski. (di-stamnus) Eretischer Dyptan. le distame.

**Dysfarmię*, bron oedymię. entwasnen. désarmer qu; ôter les armes à qu.

Dyscyplina, f. 1) ein Geißel. 2) die Selbst-Geißelung aus Andacht. 1) discipline, fouet. 2) discipline; l'action de prendre la discipline. § 1) biczować kogó dyscypliną. 2) przygoować się do dyscypliny.

**Dyscyclinant*, m. 1) Geißler. 2) der

**Dyscyclinarz*, 1) sich selbst geißelt. 1) battant, fouetier. 2) un battu, celui qui se donne la discipline; un flagellant, m.

Dyscyclynowanie, das Geißeln. l'action de discipliner.

dyscyplinowanie się, die Selbst-Geißelung. flagellation, f.

Dyscyclinuią, f. a. geißeln. donner la discipline à qu; discipliner, fouetter qu. avec la discipline.

dyscyclinuję się, sich selbst aus Andacht geißeln,

geheißt. se flageller; prendre la discipline; se donner la discipline.

Dysenterya, *f.* biegunka. der Durchlauf. dysenterie, *f.*

Dyskancista, (*dyszka*). der Discantist. le dessus; qui chante le dessus.

Dyskant (*dyszka*) w muzyce. der Discant in der Musik. le dessus, la plus haute voix dans la musique.

dyszka drugi. der andere Diskant. contre-partie.

*Dyskreca, *f.* wzgląd, baczność. Bescheidenheit. discretion.

poddać się pod dyskreca nieprzyjaciela. sich auf Discretion ergeben. se rendre à discretion. § *poddać siłę pod dyskreca nieprzyjaciela.*

*Dyskret, *m.* ein bescheidener Mensch. un homme discret.

*Dyskretnie, *adv.* bescheiden. discretément, avec discretion.

*Dyskretny. bescheiden. discret, etc.

Dyskurs, *m.* 1) Unterredung, Rede, Abhandlung. 2) Logie; die Rationation oder der Schluß. 1) discours, 2) Logique; rationation, faculté de raisonner. § 1) co po tych dyskursach. 2) dyskurs jest trzeciaroborazum, gdy niedney części do drugiey postępujemy i co z tym idzie dowodziemy.

*Dyskuruię o czym, dyszkuruię. discourir von etwas reden. discuburir.

*Dyspensja. J wyzięcie od chowania

*Dyspensacya. J ustawy iakiey. Dispensation, Befreyung von etwas. dispense, exemption.

*Dyspensuię z kim w czym, albo kogo od czego. dispenser, entbinden von etwas. dispenser, exempter qu. de qu. ch.

*Dysponuię co, rozporządzam. einrichten, disposer, régler, arranger.

*dysponować kogo do czego, przysposobić. zu etwas disponiren. disposer, préparer qu. à qu. ch.

*Dyspozycya, ułożenie, rozporządzenie. Einrichtung, disposition, *f.* reglément, arrangement. § wszystkie moje pomysły dyspozycye.

*Dysputa, *f.* eine Disputation. dispute,

*Dysputacya. contestation entre les savans.

*Dysputa publiczna. öffentliche Disputation. un acte; dispute publique.

*Dysputant, *m.* Disputirender. celui qui dispute sur quelque matière savante.

*Dysputuię o czym, rozmawiam. disputiren. disputer sur une thèse.

*Dysputuię się z kim, rozpięram się, prze-

gadywam się z kim. mit einem disputiren. disputer, combattre avec qu.

*Dysputowanie, palenie wodek, das Abgießen, das Distilliren. distillation, l'action de distiller.

*dyspylowania nauka. die Distillir-Kunst. Part de distiller.

*Dyspylowany. abgezogen, distillirt. distillé.

*Dyspyluie, przepalam. abgießen, distilliren, brennen. distiller; purifier, tirer par Alembic. § dyspylować ziele, korzeń na wodkę, na olejki.

*Dysunita, *vid.* Nieunita.

*Dysydent, roznowierca, ein Dissident in Pohlen; ein Protestant. Dissident, opposant en Pologne, celui qui suit les sentimens de Luther ou de Calvin.

*Dysydentski. dissidentisch. de dissident.

Dyszcz, *g. at, eli.* 1) fciżen, schraubien, schneiben. 2) fig. fciżen, frähen. 3) im Winkel verborgen liegen. 1) haleter, souffler; reprendre souvent son haleine; respirer avec difficulté. 2) fig. gémir. 3) se cacher; être caché; être cèle. § 1) dyszy od biegania. 2) te narody pod tyrańskim dyszą irtzemem. 3) dyszy u niego kradziez; wż w trawie dyszy.

udyszcz się. er ist aus dem Athem gekommen. il est essoufflé, il est hors d'haleine.

*Dyszcz, *m. g. dyszla.* 1) eine Deichsel.

Dyszcz, *m. g. dyszla.* 2) Baum, womit die Wind-Mühle gedreht wird. 1) timon d'un chariot. 2) barre avec laquelle on tourne un moulin à vent. § 1) kierować, nawracać dyszlem; dyszle u wozow złamane. 2) dyszlem się wiatrak do wiatru obraca.

Dyszzenie, *n.* rchpienie. das Schnieben, das Schnauben. la difficulté de respirer; perte d'haleine.

Dyszkan, Dyszkancista, *vid.* Dyskant.

Dyszkrecya, Dyszkret, *vid.* Dyskreca.

Dyszkurs, Dyszkuruię, *vid.* Dyskurs.

Dyszłowy. Deichsel. de timon.

dyszowy koń. Deichsel-Pferd. timonier, limonier.

Dyurnal, *m.* dziennik kapłanski. ein Diurnal; Kirchen-Gebet-Buch, worinnen die Tage-Gebete stehen. dyurnal, *m.* un livre d'Eglise où se trouvent les prières du jour.

Dywdyk, *m.* Art kostbarer Pferde-Decken, espèce de caparaçon fort riche.

Dzban, *m. g. a.* 1) großer Krug; Kasse. 2) Maß, Kanne, Topf, das größte Maß, so in den Schenkeln eines Landes gewöhnlich ist. 1) grande cruche, broc, coquema. 2) pot, fleg; la plus grande

de mesure dans les cabarets d'un pays.

dzban dowody. Wasser-Krug. hidrie; f. cruche à mettre de l'eau.

dzban wodę nosi poki się nie stucze; do czasu dzban wodę nosi aż się urwie der Krug gehet so lange zu Wasser bis er den Henkel verliert. au long aller plus fardeau pèse: tant va la cruche à l'eau qu'elle se casse.

Dzbanek, m. g. dzbanka. ein Krug. cruche, f.

Dzbanuszek, m. Krüglein. cruchon, m. ourque, f. canette, f.

Dżdżawy, vid. Dżdżyty.

Dżdżownica, f. gliska ziemna. Regen-Wurm. achée; ver de terre.

dzdżownica, kamien z deszczem spadający. Kröten-oder Hagel-Stein, der mit dem Hagel fallen soll. pierre ou perle qui tombe avec la pluie à ce qu'on croit.

dzdżownice gwiazdy, f. pl. das Regen-Gestirn, sind 7. Sterne am Kopfe des Stiers, les hiades; constellation de sept étoiles à la tête du taureau.

Dżdżowy, deszczowy. Regen. de pluie. *dzdżowa woda.* Regen-Wasser. des eaux de pluie; des eaux pluviales.

Dżdży się, ma się na deszcz. es läßt sich zum Regen an. il y a apparence à la pluie. § zażdżyło się.

Dżdżyty, dżdżowy. regenhast, regnicht. pluvieux; sujet à la pluie. § dżdżyty wiatr, dżdżyte zadymki, chmury.

Dzielzimin, m. vid. Dzielzymin.

Dział. 1) Groß-Vater. 2) Greis. 3) ein alter Bettler. 1) grand-père; aïeul. 2) vieillard; barbon. 3) vieux gueux.

Dziadek, m. Groß-Vater. grand-père. *Dziadki, n. pl. vid. Dziadki.*

Dziadowizna, f. das Groß-väterliche; groß-väterliches Vermögen. les biens du grand-père.

Dziadowski. 1) groß-väterlich. 2) bettlerisch. 1) de grand-père; d'aïeul. 2) qui regarde un vieux gueux.

Dziadus, m. Greis; altes Väterchen. viel-lard décrépit; homme fort vieux.

Dział, n. 1) Theilung. 2) Erbtheil. 1) une part; un partage. 2) la part, portion. de quelque héritage. § 1) dział ten na mię przypada; łup w dział po-fzedł. 2) kopce między działami zlachty iedney wsi; nie dostał działu dziedzictwa.

Każdy ma swoy dział. ein jeder hat seinen Theil, ils ont chacun leur fair.

dział roli, vid. Łan.

Działam co. 1) machen, thun. 2) Rasse machen. 1) faire, agir. 2) faire du

fromage. § 1) dobrze wszystko wiemy, a mało działamy (czyniemy). 2) działac (tworzyć) sery.

Działanie, n. czynienie. das Thun. l'action; l'action de faire.

Działay, interj. nuż mache fort. allons; dépêchez-vous.

Działdow. Soldau, eine Stadt im Brandenburgischen Preußen. Soldau, ville de la Prusse de Brandebourg.

Działko, v. n. ein kleines Stück. petite pièce de canon.

Działo, f. n. eine Canone, ein Stück. canon, m. pièce d'artillerie.

Działo zapal otworzyć. das Zündloch einer Canone aufmachen. découvrir la lumière du canon.

Działo zapalu przetyczka. Raumnadel, m. womit die Canonier die Stückladung beehren oder das Zündloch rein machen. dégorgeoir, f. m. est un petit fer du fil d'archal qui sert à fonder la lumière du canon & à la nettoyer.

Działo podsytać. ein Stück mit Zündpulver versehen. amorcer le canon.

Działo nie na lawecie. ein Stück, das nicht auf der Lavette liegt. Canon démonté, qui n'est dessus son affût.

Działo ubijać, to jest proch wsipany przybić. 1) die Ladung aufsetzen. 2) auf die Stückladung mit Segelbojen stoßen. refouler le canon avec le fouloir.

Działo wyrzycować i frzelic. eine Canone richten und loschießen. pointer le canon, le mettre en mire & le tirer.

z Dział bić do siebie. sich mit Canonen beschließen. se canoner de part & d'autre.

Działo nakierowanie ku iakiemu mieyscu. das Lenken, Wenden und Richten einer Canone nach einem Orte zu. l'action de pointer le canon.

z Dział bicie z okrętu do miasta. das stetige Schießen mit Canonen. Canonade f. bombardement.

do działu ładunek. m. ładun, m. eingewickelte Ladung einer Canone. cartouche, f. gargouche, f.

Działo polowe Szwedzkie małe. Heineses Feldstück auf die Schwedische Art. Canon, pièce de campagne à la Suedoise, pièces à la Suedoise; elles sont deux livres de balles.

Działoley, Działelnik. Stückgießer. fondeur de pièces d'artillerie.

Działofza, f. m. Wappenk. ein Hirsch-Horn und ein Geyer-Flügel im rothen Felde. Blas. une corne ou un bois de cerf & une aile de vautour au champ de gueules.

Działowy. 1) zum Stück gehörig. 2) beträchtlich, nachsinnig, so im Nachsinnen und nicht in der Ausübung bestehet. 1) de canon. 2) théorique; spéculatif, qui est dans la spéculation, qui ne descend point dans l'exécution. § 1) od działowej polegi kule. 2) geometrya jest działowa i dzielna.

działowy szrodek ku usciu. die Mitte der Canone gegen die Mündung. la volée du canon.

działowe uscie. Stück-Mündung. Pem-bouchure du canon.

Działywam, czynię często. oft thun. faire souvent.

Dzianka, f. 1) gewebter Rock. 2) Nacht-Camisölen. 1) habit sans couture. 2) camisole de nuit.

Dziamid, f. m. ziele, vid. Lisi Ogon.

Dziany. gestrickt; gewebt. tricoté, entrelacé; tissu. § dziana piśa; dziana katanika; dziany czepiec.

dziana robota, f. gestrickte Arbeit. le tricotage.

Dzianet, Poet. ein Pferd, ein Ross. Poët. rouffin, cheval. § zórza wieczorna spędza dzianety.

Dziardyn, Poet. Lust-Garten. Poët. jardin de plaisance. § to słowo kadaco.

Dziarktwo. Stein-Gries, grober Sand, Kiesel. gravier, m.

dziańska, m. Topf-Stein, Zuz-Dziarktwoisty kamień. § Stein. cuf, f. m. sorte de pierre tendre et grossière.

Dziąsła, plur. g. dziąsł. das Zahn-Fleisch. gencive, f.

Dziatki, plur. g. dziątek. Kinderchen, selten im eigentlichen Verstande, des enfans, ce mot se prend rarement au sens propre. § z dziatkami swemi w domu żyje.

dziatki moje. lieben Freunde; meine Kinder. mes enfans, mes amis.

***Dziatwa, vid. Dzieciuch.**

Dziczę, v. n. verwildern; wild werden. devenir farouche. § człek w rozpustnym życiu zdziczeje.

Dziczyna. 1) Wildnis; Wüstenen. 2) ***Dziczyna.** Wild, Wildprät; wildes Thier, wilder Vogel. 3) wildes Schweinefleisch; schwarz; Wildprät. 1) désert, m. 2) bête sauvage; oiseau sauvage; gibier. 3) chair de bêtes noires. § 1) okropna opuszczoney Arabii dziczyna.

Dzida, f. Speer, Pielś. gide, f. pique, f. lance, f.

Dziecie, n. Kind. enfant.

dzieci. 1) eines Kinder; im uneigentlichen Verstande sagt man dziatki. 2) die Jungen eines Thieres, gewöhnlicher glä-

het man den Namen des Thieres mit der Endigung e, als praszę, lwią. 1) les enfans; au sens figuré le mot de dzirki est meilleur. 2) les petits d'une bête, les noms qui se terminent en e sont plus usuels, comme praszę, lwią.

kupa dzieci. Haufen Kinder. populo.

Dziecięcy, vid. Dziecinny.

Dziecielnica, f. Szmer Włoski;

Dziecielnica naska, f. Czębr, Włoski;

Dziecielnica Rzymka, Tym. (Thymus)

Thymian; Römischer Quendel. du chim une plante odoriférante.

***Dziecielnica, macierzanka. (serpillum)**

Quendel-Feld-Kümmel. serpolte.

dziecielnica włoska. (epithymum). Stęsz

krout. épithime, m.

Dziecielniczny. von Thymian, de chim.

Dzieciatko, dzieciątczko.

Dziecineczka, f. Dziecko, Dziecina, f.

ein Kindlein. un très petit enfant; pouponne,

Dziecinieję, v. n. kindisch werden. rede-

venir enfant; tomber en enfance; de-

venir comme des enfans; survivre à soi même.

Dziecinie, adv. 1) kindisch. 2) einfältig,

läppisch. 1) en enfant. 2) puérilement;

d'une manière basse & puerile.

Dziecinność, f. 1) Kindheit. 2) Kinderen,

kindisches Wesen, einfältige Sachen. 3)

Kindheit, Anfang. 1) enfance, puéri-

lité. 2) niaiserie, puérilité; action

d'enfant; badinerie; action basse &

puérile. 4) enfance, commencement.

§ 1) człowiek w dziewiątym roku z

dziecinności wychodzi. 2) ledwie do

wiary tamte dziecinności. 3) ta była

dziecinność Tureckiey potęgi.

do dziecinności. von Kindheit an. depuis le

maillot.

Dziecinny, Dziecięcy, Dziecinński. 1) Kin-

der-, den Kindern gehörig. 2) kindisch,

läppisch. 1) puéril, enfantin; qui re-

garde les enfans. 2) puéril, bas; niais,

badin. § 1) dziecinna szlofa; wiek

dziecinny. 2) dziecinnie to są oby-

czaje.

dziecięcy Szpital. Waisen-Haus, Kinder-

Hand. une maison des orphelins.

strach dziecinński; strach prozny. vergee

ne Furcht. une terreur panique.

Dziecinstwo, f. n. die Kindheit. enfance,

puérilité.

Dziecioiad, f. m. Kinder-Fresser, Rnecht-

Kuprecht. moine boutri; un ogre;

un spectre imaginé qui dévore les en-

fans.

Dziecki, vid. Dziecinny.

Dziecko, vid. Dzieciatko,

Dzieciol. Specht, Baumhacker. pic, f. m. un oiseau.

dzieciol zielony. Grün-Specht. pic-vert; m. pi-vert, m.

dzieciol kotty. Gehl-Specht. pic-vert jaune.

dzieciol czerwony. Roth-Specht. pic-vert rouge.

Dzieciuch, m. 1) Aufschöbling, junger Mensch. 2) junger Mensch der noch viel Kindisches an sich hat. 1) garçon, jeune homme. 2) garçonnet, polikon; jeune badin. § 1) trzeba mi dzieciucha do piera, do usługi. 2) nauczę tego dzieciucha statkować.

Dzieciatczko, n. *vid.* Dzieciatko.

Dziedzic. ein Erbe. héritier, successeur. § dziedzic się cieszy z pracy rodzica; dziedzicy jego płacić muszą.

dziedzicem kogo uczynić einen zum Erben einsetzen. constituer qu. son héritier; constituer un héritier.

Dziedzictwo, n. 1) Erbschaft. 2) fig. Erbschaft, von den Eltern angeerbten Eigenschaft. 1) un héritage, succession aux biens d'un défunt. 2) communication d'une maladie à ses enfans. § 1) dziedzictwem co dostać; objąć dziedzictwo; dostąpić, objęcie dziedzictwa. 2) dziedzictwem nam spadła podagra.

dziedzictwo odpadłe. Erbschaft, die durch ein Fideicommiss auf einen gefallen ist. héritage tombé sur quelqu'un par le droit de Fidei-commis.

Dziedzicze, v. a. czy, czyl. 1) erben. 2) von den Eltern anerbten. 3) geerbet werden als eine Krankheit. 1) hériter, être héritier; succéder aux biens. 2) hériter une maladie. 3) se communiquer comme une maladie. § 1) wielką po nim dziedziczy mądrość. 2) dziedziczył po Ojcu kłopoty. 3) Oyczyła w dzieciach często dziedziczy wada, choroba.

w oyczytych dziedziczy cnotach. er ist ein Nachfolger in den Tugenden seiner Vorfahren. il est héritier des vertus de ses ancêtres.

Dziedziczenie, f. n. das Erben. l'action d'accepter la succession, succession, f.

Dziedziczka, f. Erbinn. héritière.

Dziedzicznie, adv. 1) erblich. 2) fig. erblich, angebohrner Weise. 1) héréditairement, par droit de succession. 2) originellement, par communication, par contagion. § 1) dziedzicznie tego dostał. 2) zachowuje w sercu dziedzicznie podaną ku Szwedom nienawiść.

Dziedziczny, adj. erblich. héréditaire, successif, ive.

dziedziczne prawo. Erb-Recht. droit de succession; droit successif.

Dziedzina, f. Erb Gut; Erb-Dorf. propre naissant; un héritage; un patrimoine; hérédité; village patrimonial, village, f.

Dziedziniac, g. dziedzińca. Hof-Platz; Schloß-Platz. place de la cour; grande place qui est dans le château. § tym czasem się kotty i trąby na dziedzińcu odzywały.

Dziedzizna, f. Erbtheil. héritage, m. une part, une portion d'un héritage.

Dziega trebrna; f. kozyka. ein Topf aus Eisen. kleine russische Silber-Münze. copec, petite monnaie d'argent en Russie. § w rubel sto dziać wchodzi.

dziegi, pl. fig. Geld. fig. deniers, monnaie, argent. § miełek dziekami napelniał, ale nie dziegami.

ma dziegi. er hat Pfennige. il a de la monnaie.

Dziegiarz, m. Bärken-Harz-Stieber oder Schmelzer. faiseur ou fondeur de poix; résine de bouleau.

Dziegieć, g. dziegieci. Bärken-Harz. résine de bouleau.

Dziegiel ogrodny ziele, g. dziegla. (angelica). Angélie; heilige Geist Wurzel. Angélique, racine du Saint-Esprit.

dziegiel cudzoziemski. (myrrinum) Meisters-Wurzel, Kaiser-Wurzel, Wohlstand. la maceron.

Dziegielnica, f. f. ziele. (angelica magna femina) große Angélie. la grande Angélique.

Dziegna, plur. g. dziegien. Entzündung des Zahn-Fleisches. parulis; inflammation de gencive.

Dzieię, dzieie dziać. 1) nennen, benennen. 2) stricken. 3) Verse machen. 1) appeler, nommer; donner un nom. 2) tricoter des bas; brocher. 3) faire, composer des vers. § * 1) dzieię bratu twojemu Jan; (nazywaia brata twoiego Jan) tak mu dziano. 2) dzieię ponczochy. 3) miódoplynnie dzieie wierzze.

dziać sieć, ein Netz stricken. maillet; faire des mailles de filet.

dzieię sie. geschehen, sich auftragen. se passer; arriver, se faire. § dzieię sie to za namyem pamięci.

co sie tam dzieię? was gehet davor? qu'est ce qui s'y passe?

dziać sie czym. durch etwas geschehen; Ursache an etwas sehen. se faire par quelque

que chose, en être cause. § działo się to mną, tobą.

rym się to dzieje. damit wird es gemacht. cette chose se fait avec cela.

nie wiem co się z mną dzieje. ich weiß nicht, was mit mir vorgehet, wie mir geschieht. her? je ne sais ce qui se trame contre moi.

co się z tobą dzieje? was ist dir widerfahren? sur quelle herbe avez-vous marché? qu'avez-vous?

Dzieje, v. plur. g. dzieiow. 1) Geschichte, Historie. 2) Thaten. 1) histoire, f. 2) actes m. exploits, actions. § 1) dzieje kościelne; w dzieiach jego czytamy; pisanie, czytanie dzieiow. * 2) odważnemi stynie dziejami (czynami).

dzieiow księgi. Geschichts-Bücher, Chroniques, des Annales; les Actes, m. un livre historique.

Dzieiopsis, m. Geschicht-Schreiber. Historien; un Historiographe.

Dzieiopsisarski, adj. historisch. historique, adj. c.

po dzieiopsisarsku. auf historische Art. historiquement.

Dzieka, f. Dankbarkeit; Dankagung, Dank; dieses Wort wird am öftern in Plur. gebraucht. grand merci; remerciement, reconnaissance, action de grace; on prend ce mot le plus souvent au pluriel. § z dzieką za tę uczynność nagrodzę; nayniższe za to dobrodziejstwo oddaę dzięki,

dzięka Bogu. Gott sey Dank. Dieu soit loué; graces à Dieu.

**przez dzięki; bez dzięki.* wider Willen, durchaus. malgré, par tout, absolument.

Dzikan, m. Dechant, Dechant, Decanus. Doyen, m.

Dzikanja, f. ein Dechanat; die Würde eines Dechant; die Dechaney; Wohnung eines Dechant. Décanat, m. le doyen; la dignité ou la résidence de Doyen.

Dziękczynienie, n. 1) podziękowanie.

Dziękowanie, n. 1) Dankagung. remerciement, action de grace.

Dziękuję. 1) danken; dankagen. 2) danken; großen Dank sagen; abschlagen. 1) remercier qu. de qu. ch; rendre graces. 2) remercier; refuser; n'accepter pas. § 1) dziękował królowi za tę łaskę; podziękowałem mu za tę życzliwość; wiem że mi podziękujesz. 2) dziękuję za wczorzą nie przyyde.

podziękował; podziękować za służbę szlenn Abschied nehmen; abhanden. quitted. Dykcyen. Polski.

ter le service; se démettre d'une charge.

dziękuję. ich danke. grand-merci. *podziękował; podziękował temu światu.* er hat der Welt gute Nacht gegeben. il a dit le dernier adieu, il est mort.

Dzielca, m. dzielnik, m. Theiler, partiteur, partiteur, diviseur, qui divise.

Dzielić, v. a. 1) theilen in Theile. 2) abtheilen, absondern. 3) unter andere theilen. 4) theilen Uneinigkeit stifteten. 1) partager, répartir, partir, diviser. 2) faire quelque partage, séparer. 3) diviser, partager entre quelques personnes. 4) diviser, partager, déjoindre. § 1) podzielić książkę na rozdziały. 2) droga jego gunt od moiej fali dzieli. 3) wzytko zabrał, a ostarkiem inszych Panow podzielił; dzielił sup między towarzyszyow; dzielił pieniędzmi z nierzow. 4) afekta go dzielił; fateczna miłość serca dzielił nie um e.

dzielił się. 1) sich theilen. 2) unter sich theilen. 3) sich absondern. 1) se diviser, se partager. 2) partager qu. ch. avec qu; partager entre soi. 3) se séparer; s'éloigner de qu. § to Państwo na dwie się dzieli Prowincye. 2) dzielił się żołnierze zabranym supem. 3) nie wiem czemu się Was Pan od nas dzielił.

dzielimy się. wir wollen es unter uns theilen. partageons cela entre nous.

Dzielenie. 1) Theilung, Eintheilung. 2) Rechenk. die Division. 1) division; le partage, action de partager. 2) arith. division; partition.

dzielenie losem. Theilung durch Loose. la distribution, le partage par des lots.

Dzielnica, f. 1) Quartier, Viertel einer Stadt. 2) eine Colonne, Swale in den Büchern. * 3) Rain, Grenze zwischen Aekern, f. Miedza. * 4) Unterschied, f. Rozność. 5) Wappen. Abtheilung. 1) quartier d'une ville. 2) colonne de la page d'un livre. * 3) lière, borne d'un champs v. Miedza. * 4) différence, v. Rozność. 5) blas. partition, f. quartier d'un écu.

Dzielnik, m. 1) der Theiler. 2) Rechenk. der Divisor oder Theiler. 1) partiteur; celui qui divise. 2) arith. partiteur, diviseur.

Dzielnie, dzielno, adv. thätig, muthig. efficacement, courageusement.

Dzielnosć. 1) Theilbarkeit. 2) Wirkung, Kraft, Wirksamkeit, Thätigkeit. 3) Muth, Tapferkeit. * 3) Klugheit, Weisheit. 1) divisibilité. 2) efficace, force, efficacité, vertu effective. 3) le courage;

rage; la valeur. *4) prudence. § 1) dzielność punktu matematycznego po-
ciąg się nie dać. 2) dzielność księ-
życa do nas spływa; żyjących dusza
trzy ma dzielności: karmi się, rość,
mnożyć się; to zieleni, takiey jest dziel-
ności; że; gwiazdy tę mają dzielność;
subtelne dymy w brodawki w nosie
wstępują, i tam dzielność do po-
czucia zapachu wzbudza; nie
mniejszy dzielność jest nabyte rze-
czy utrzymać, jako nowych naby-
wać; co w naszych większą dzielności
wzbudziło odwagę. 2) dzielność iego
godna wiekować w sławie; dzielność
Wizymira.

Dzielny, *adj.* wirksam, thätig, nach-
drücklich. 2) herzhast, muthig. *3) theis-
lend; Zwischen, Scheide. 4) die Aus-
theilung betreffend. § 1) Flug, bedacht-
sam. 1) efficace, actif, effectif, actuel,
qui produit son effet. 2) valeureux,
courageux, plein de courage. 3) mi-
toyen; qui est entre deux, qui sert à
séparer. 4) distributif; qui regarde la
distribution. § 1) sage, prudent. § 1)
ozien jest naydzielniejszy między ży-
wołami; dzielnie to słowa były. 2)
dzielny rumak; na marsowym placu
dzielny się pokazał Scipionem. 3)
dzielna linia między dzielnicami w
księdze. 4) dzielna sprawiedliwość
nikogo nie krzywdzi. *5) dzielny
(roztropny) to człowiek.

dzielną kapiel, vid. kupiel dzielną.

Sztana dzielna. Scheide-Wand. paroi mi-
toyenne; un mur de refend; cloison
de refend.

Dzieło. 1) That. 2) Amts-Berichtung;
Schuldigkeit. 3) Werk, Arbeit. 4) ge-
lehrtes Werk. 1) fait, un acte, exploit,
action. 2) fonction, devoir. 3) un ou-
vrage; travail; les oeuvres. 4) ouvra-
ge, production d'esprit; ouvrage d'e-
sprit. § 1) wielkimi się wstawił
dziełami; rozkosz ich od wojennego
drywa dzieła; w. strogiego Maria
dzieło się wprawować. (postr.) 2) wą-
toba dobrze dzieło swoje robi; za-
czął dzieło urzędu swego; dzieło do-
stojeństwa iego to po nim wyciąga. 3)
próżności to ludzkiey dzieło. 4) do-
wcipne pisał dzieła; użone dzieło.

dzieło rycerskie. Kriegs-Kunst. l'art de
guerre. § Szkoła na ćwiczenie młodzi
w dzieł rycerskim założona.

Dzieliowy, *obs. vid.* Dzielny, Działowy.
Dzielimin, *m.* Dzielimin, *m.* Jafmin.
Jafmin, *m.*

Dzieliminowy, *adj.* Jafmin, de Jafmin.

§ dzieliminowy olejek; dzielimini
nowe szewko.

Dzień, *m.* g. dnia, D. dniu, dniowi &c.
1) der Tag. 2) der natürliche Tag,
gehulich 24 Stunden. 1) jour, m.
journée, f. 2) jour naturel qui est de
vingt-quatre heures. § 1) dzień ia-
sny, rymiany, pochmurny; spać do
dnia białego; dzień to był szczęśli-
wy, nieszczęśliwy.

dobry dzień. guten Morgen. bon jour; je
vous donne (souhaite) le bon jour.

dzień i noc m. zieleni. (parietaria) Tag und
Nacht ein Kraut. parietaire, f.

dzień sądowy. Gerichts-Tag. jour de
Palais.

dzień niesądowy. Gerichts-Feria. jour au
quel on n'exerce point la Justice.

dzień wolny od roboty. Ruhe-Tag, Rast-
Tag. jour de repos, f. m.

dzień powszedni. Werkelag. jour ou-
vrier, m.

dzień przed-żmym. der Tag vor etwas.
veille; le jour qui precede qu. ch. §
dnem przed odiażdem iego.

*dzień lekarski, chorobny, zdrowiu, ludzkie-
ma, drzewom, owocom szkodliwy albo
pożyteczny.* Heilk. critischer Tag, in wel-
chem sich die Krankheit ändert. medec.

dzień iazdy. Tage-Reise. journée; jour
de marche; chemin d'un jour.

za dzień robić komu. sein Tage-Werk ver-
richten. achever sa journée; faire sa
rêche.

az (przez) dzień robić. in einem Tage.
dzień narodzenia czyiego; narodziny. Ge-
burts-Tag. jour de la naissance.

do dnia. bis an den Tag, bis an den Mor-
gen. à la pointe du jour. § do dnia
ieść, pić, hulać.

do dnia; ze dniem; nade dniem. bey (mit
Tages Anbruch. à la (dès la) pointe
du jour. § wstać do dnia; iechać ze
dniem.

od dnia do dnia. von einem bis zum anderen
Tage. de jour à autre; de jour en
jour. § ciągnąć kogo, obkładać co
od dnia do dnia.

w dzień; za dnia; we dnie. am Tage. de
jour; pendant le jour; au jour. §
w dnie spać.

dniew. den Tag durch. de jour; toute la
journée. § dniem iechać; dniem i
noca pracować.

na dzień. auf einen Tag. pour un jour.
§ dałem mu strawę na trzy dni.

dobrze na dzień. es ist spät in den Tag. le
jour est fort avancé.

dobrze w noc. es in spät in die Nacht. la nuit est fort avancée.

po dziś dzień. bis auf den heutigen Tag. jusqu'à nos jours. *śłoi ten śkup iefz-cze po dziś dzień.*

zbie dzień za dzień. er leb in den Tag hinein. il vit au jour la journée; il vit sans souci, à bon compte.

dzien najdłuższy lecie. der längste Tag im Jahr. le plus grand jour de l'été.

dzien najkrótszy zimie. der kürze Tag im Jahr. le plus court jour de l'hiver.

wczorajszego dniaśnuka. er suchet den gestrigen Tag. il cherche midi à quatorze heures.

Dzienie, f. n. robota pszczelna w braci. die Wachs-Arbeit im Bienen-Stock. gâreau de cire; ei disposée par petites boîtes ou alvéoles que les abeilles font dans leurs ruches.

Dziennik, f. m. g. a. 1) Tage-Buch. 2) Morgen- und Abend-Gebet-Buch. 1) éphémérides, f. plur. journal; un livre où on écrit les actions qui se font chaque jour. 2) un livre de prières au jour.

dziennik kapiński, vid. Dyurnal.

Dzienny, adj. 1) Tage. das am Tage geschieht. 2) täglich. das einen Tag dauert. 3) Sternf. das am Tage geschieht, Tages. 1) journalier, ére; qui est de jour; d'un jour; qui dure un jour. 3) astron. diurne, adj. de t. g.

Dziergam, v. m. F. dziergnę. nur in den Compositis, anbinden, anhaefeln. ce verbe n'est réglé que dans ses composés; lier, attacher, aggraver, aggraffer. *ś zadziergnę tę hacikę.*

Dziergana robota, f. geknippelte, gestrickte. durch einander geschlungene Arbeit. ouvrage fait au fuseau, lié, noué ou entrelassé.

Dzierlatka, f. Haube-Lerche. alouette, f. humée; f. cochevis; m. mauviert, f.

Dzierłki, im Scherz; Besitzer. burlesq. possesseur, m.

**wół zawsze bydz dzierśkim niż człowieka.* haben ist besser als hätte ich. il vaut mieux un avoir (un tiens) que deux tu l'auras.

Dzierzak, cepisko. Dresch-Flügel-Stiel. le manche de fleau, à battre le blé.

Dzierżawa, f. 1) Besitz eines Land-Gutes. 2) Land-Gut, das einem der König auf Zeit Lebens verliehen hat. 3) Nus-Nützung, Nusbrauch; Recht, ein fremdes Land-Gut zu besitzen. 1) possession, l'action de posséder une terre. 2) terre viagère; tenure, f. possession que le Roi donne à une personne durant sa

vie 3) usufruit d'une terre; droit de jouir d'un fonds qui appartient à un autre.

dzierżawę znaczący; stwórcy dzierżawie; obywateli. Rechtsw. Possessorien; den Besitz betreffend. droit; qui regarde le possesseur; qui concerne la possession.

Dzierżawca, f. n. 1) Besitzer eines Land-Gutes. 2) Besitzer eines Gutes auf Zeit Lebens. 1) possesseur d'une terre. 2) possesseur viager d'une terre; un bien-tenant; un tenancier, tenuraire, m.

Dzierżawny, adj. possessarisch, den Besitz betreffend. de possesseur; qui regarde le possesseur.

dzaimek dzierżawny. Gram ein Pronomen possessivum. gram. pronom possessif.

Dzierzba, vid. Srokos.

Dzierzę, dzierz, rzat, rzeli. 1) halten. 2) besitzen ein Grund-Stück. 3) es mit einem halten. 4) reifen Kleider. 1) tenir. 2) posséder une terre, un fonds. 3) être du parti; suivre le parti, le sentiment de qu. 4) déchirer, user les habits. § 1) tak dzierzał (trzymał) na wodzy łwoie żądze. 2) żył dobra dzierzeć nie ma żadnym prawem, 3) w tery mierze z nim dzierzę. *4) dzierz (drze) bardzo szary.

spólnie dzierzeć mającność. ein Gut gemeinschaftlich besitzen. tenir une terre en pariage avec qu.

**dzierzeć (dotrzymać) komu słowu.* eisenem das Wort halten. tenir à qu. la parole.

**dzierzeć się na czym.* bey etwas versauern, veralten, vieillir dans qu. ch.

Dzierżęga, f. f. ziele. vid. Rzęśa wodna *Dzierzenie, m.* 1) das Halten. 2) das Befestigen. *1) action de tenir. 2) tenue, possession, jouissance; action de posséder.

Dzierżawa, f. vid. Srokosf.

Dzierżatek, g. dzierzatka. 1) zehn Stück. 2) Rechenk. Zehner. 3) Holz Maß von 8 Platten. 4) Worte von 10 Mann bey den alten Römern. 1) dizaine, decade. 2) arithm. un dix. 3) mesure de bois qui contient huit toises. 4) une décurie chez les anciens Romains, ou bande de dix hommes. § 1) pierwszy, drugi dzierzatek; na dzierzatek co podzielić. 2) na drugim miejscu od prawey śłoi dzierzatki.

Dzierżarka, f. kralka. die Zehne im Kartenspiel. un dix; carte marquée de dix points.

Dzierżatkowanie; karanie dzierzatego. die Vernehmung; die Forderung des Zehnten

ten zur Strafe. décimation; action de punir le dixième.

Dzięsiatkowy, adj. podzięsiatny. zehenzählig, das zehen in sich hält. de dix; composé de dix; que contient dix.

Dzięsiatkowie, v. a. co. in zehen abtheilen. partager par dizaines; séparer par dizaines, de dix en dix.

dzięsiatkować kotnierzom. die Soldaten zu zehen abtheilen. diviser les soldats par décuries, par bandes de dix Soldats.

dzięsiatkować; dzięsiatego karać. den Zehnten zur Strafe ziehen. decimer; punir le dixième.

Dzięsiatnistwo, n. 1) eheessen die Würde eines Römischen Decemviri. 2) das Amt eines Decurionis, bezeichnen im alten Rom. 3) Würde der Zehn-Männer in einigen Städten. 1) le Decemvirat chez les anciens Romains. 2) Décurie, f. la charge de Décurion chez les mêmes. 3) la dizaine ou charge de decemvir dans quelques villes.

Dzięsiatnik, f. m. 1) Zehnherr, einer von den Decemviris die in Rom registreten. 2) eheessen ein Decurio, oder Befehlshaber über zehn Römische Soldaten. 3) ein Zehnmann in einigen Städten. 1) Decemvir, l'un de dix Seigneurs qui gouvernoient la République Romaine. 2) un Décurion Romain qui avoit dix hommes sous foi. 3) Decemvir ou dizénier en quelques villes.

Dzięsiatny, f. m. vid. Dzięsiatkowy.

Dzięsiatoroczny, adj. 1) zehnjährig. 2) das aller zehn Jahre geschieht. 1) de dix ans. 2) de chaque dixième année.

Dzięsiaty. der Zehende, le dixième.

Dzięsić. zehen. dix. § **dzięsić** suopow, talerow.

dzięsićkroć, adj. zehnmal. dix fois.

Dzięsićkat, m. Mest. Zehen-Eck. géom. un décagone; figure à dix angles.

Dzięsićkatny, adj. zeheneckig. de décagone, de dix angles.

Dzięsićkoro. zehen Stück. dizaine. f. § **dzięsićkoro** cięłat.

dzięsićkoro przykazania Bożego. die zehn Gebote. le Décalogue; les dix commandements.

Dzięsićcina, f. der Zehende. dime, f.

dzięsićcinę dawać. von Zehenden geben. payer la dime; donner les dimes.

dzięsićcinę odbierać. § **dzięsićcinę wytykać.** den Zehenden nehmen. dimer; prendre les dimes; lever les dimes.

Dzięsićcinnik, m. co wybiera dzięsićcinę. der Zehender, der den Zehenden nimmt. décimateur, dimour, celui qui prend & leve les dimes.

Dzięsićcinny, adj. 1) Zehende, der den Zehenden giebet. 2) Zehende, der als der Zehende gegeben wird. 1) qui paye ou donne des dimes. 2) de dime.

dzięsićcinne pole; rola. Zehend-Feld. dimerio; le dimage.

snop dzięsićcinny. Garben-Zehend, Zehenzehend, Zehend-Garbe. gerbe de dime; la melleure.

Dzięsićcioletni, adj. zehnjährig. de dix ans.

Dzięsićcioraki, adj. zehnerley. de dix manières.

Dzięsićcioronafob, adv. das zehnfältige. dix fois autant. § **dzięsićcioronafob** zapłacił.

Dzięsićcioronafobny. zehnfältig, zehnmahl so viel. de dix fois autant; qui augmente dix fois autant.

Dzięsićkroć, adv. zehnmal. dix fois.

Dzięsićkroczny, adj. zehnmahlig. de dix fois.

Dzięsićstopny, adj. zehn Fuß lang oder breit. qui a dix piez en longueur ou en largeur.

dzięsićstopna miara, f. Mestruthe von zehn Fuß. perche de dix piez de long pour mesurer les champs.

Dzięsićtyśięcy czego. zehen tausend. dix mille.

Dzięsićtyśięczny, adj. von zehen tausend. de dix mille.

dzięsićtyśięczna liczba. Zahl von 10000. nombre de dix mille.

Dzięszka, vid. Dziezka.

Dziwanna, f. Knotnica, f. ziele. (verbascum) Wolf-Kraut, Königs-Kerzen. Unhold-Kerzen. bouillon, m. bonhomme, f. m. § **dziwanna** biała, czerwona.

dziwanna czarna w ogrodach (catomaria; aethiopis) Mohren-Kraut, aetio-
pis, etiopienne, f.

Dziwczątka, n. Mädchenlein. petite fille; **Dziwczę, n.** petite enfant; fillette; un connin.

Dziwczący, adj. dem Mädchenlein zugehörig. de petite enfant; qui appartient à une fillette.

dziwczęcym sposobem. auf Art der Mädchenlein. en petite enfant; à la façon d'une fille.

Dziwczynna, f. Dienst-Mädchen; gemeines Mädchen. fille qui sert; grisette; chambrillon, f. famil.

Dziwczeczka, f. Mädchen. petite fille; jouvencelle, f. tendron, f. f. famil.

Dziwiaręk, f. m. g. a. Zahl von Neun. nombre de neuf; neuf pièces.

Dziwiarka w kartach. die Neune in der Karte.

Karte. le neuf, carte marquée de neuf points.

Dziewiętkowy, *adj.* neun in sich hat.
Dziewiętny, *adj.* tend. de neuf;
composé de neuf.

Dziewiąty, *adj.* der Neunte. le neuvième.
dziewiąty raz, zum Neunten. en neuvième lieu.

dziewiąta bicia. es schlägt neun. il sonne neuf heures.

Dziewica, *f.* panna. eine Jungfer. die keinen Mann erkannt hat. vierge; pucelle; fille pucelle.

dziewica nieprawa. Jungfer. die das Bräutchen verloren hat. fille qui a perdu sa virginité.

Dziewiętwo, *f. n.* panieństwo. Jungferschaft. virginité, *f.* le pucelage; le fillage.

Dziewięczy, *adj.* panieński. jungfräulich. virginal, qui tient de la vierge. § dziewięczy stan wiedzie.

Dziewięć, *n.* neun. neuf.
dziewięć mocy, *f. pl.* ziele. (veronica) Ehren-Pfeil. veronique, *f.*

Dziewięćciorny, *adj.* neunfältig; neunfach. de neuf fois; de neuf manières.

Dziewięćoro, *n.* neun Stük. neuf piéces.

Dziewięćdziesiąt, *neunzig.* quatre vingt-dix; nonante.

Dziewięćdziesiąt i jeden, i dwa &c. ein und neunzig, zwey und neunzig, u. *f. w.* quatre - vint onze, quatre-vint-deux &c.

Dziewięćdziesiąty, *adj.* der Neunzigste. quatre vint & dixième; nonantième.

Dziewięćdziesiątoletni, *adj.* & *sub.* neunziger; neunzigjährig. de quatre vingt-dix ans; un nonagénaire.

Dziewięćgłosy, *adj.* Musse. neunstimmig; neunfältig. *musiq.* de neuf voix; de neuf cordes.

Dziewięćciornik, *f. m.* ziele. (hepatica alba) Leber-Würmlein, weiß Leber-Kraut. hépatique *v. f.* qui fleurit blanche.

Dziewięćkroć. neunmahl. neuf fois.

Dziewięćkrotny, *adj.* neunmahlig. de neuf fois.

Dziewięćletni, *adj.* neunjährig. de neuf ans.

Dziewięćlistnik, *f. m.* ziele. (enneaphyllon) gewisses Kraut das neun Blätter hat. certaine plante à neuf feuilles.

Dziewięćset, *n.* neun hundred. neuf cens.

Dziewięćsetny, *adj.* 1) der neunhundertste. 2) aus 900 bestehend. 1) le neuf centième. 2) qui contient neuf cens.

Dziewięć sił, *n. pl.* ziele. (chamaeleon) weiße Eberwurz. neuf cens, carline, chardouffe, chardouffe, *f.*

Dziewierz, meżow brat. Schwager, Manns-Bruder. Beaufreere; le frère du mari de la femme.

*Dziewięści, *m.* Dziewięściol, *m.* Diese oder Rithgeburt so die Poeten mit hundert Händen, oder auch als einen Halb-Menschen und halbes Pferd vorstellen. géant que les Poètes représentent avec cent mains; c'est aussi l'hipocentaure ou monstre demi-homme, demi-cheval.

Dziewiętnaście, *n.* neunzehn. dix neuf, Dziewiętnasty, *adj.* der neunzehende, le dix-neuvième.

Dziewiętnasty, *adj.* 1) der neunzehende. 2) neunzehn in sich fassend. 1) le dix-neuvième. 2) composé de dix-neuf.

Dziewięćtoletni, *neunzehntägig.* de dix-neuf jours.

Dziewięćtoletny, *dziewięćletni.* neunzehn-jährig. de dix-neuf ans.

Dziewka, *f.* 1) Mägdelein; Jungfer. 2) Dienst-Magd. 1) fille. 2) servante, suivante chambrière: tortillon, *m.*

**dziewki Parnaskie. die Musen. filles de mémoire; les Muses.

dziewka od doenia. Weib-Magd. servante à traire; vachère, *f.*

Dziewostab, *m. g.* dziewostęba. Brautwerber, Braut-Führer, Braut-Diener. courtier de mariage; maquignon de mariage; marieur; homme qui accompagne le nouveau marié, qui a la principale conduite des nocces.

Dziewostębica, *f.* swachina. Braut-Führerin, Braut-Werberin. marieuse, *f.* conductrice de l'épousée; directrice de la nœce; femme qui mène l'épousée.

Dziewostębi, *adj.* Braut-Werber; Braut-Diener; der ganze eine Ehe stifet. qui regarde le conducteur de l'épousé ou de l'épousée; marieur; faiseur de mariage. § dziewostębia to nieszepowinność; tak to dziewostębia Jano weselnemi pochodniami pożerające Belsiony zagadnie umieć pśmowienie.

Dziewostębie, *raie.* eine Ehe machen. stiften; den Bräutigam oder die Braut führen. ménager une alliance; moyenner un mariage; accompagner l'épousée ou la nouvelle mariée.

Dziewostębstwo, *n.* 1) Begleitung der neuen Eheleute. 2) Stiftung, einer Heirath. 1) accompagnement des nouveaux mariés. 2) l'action de moyenner un mariage, de faire un parti entre l'homme & la femme.

Dzieża, *f. f. & m.* niecka, koryto do ciasta. Teig-Trög; Mulde zum Teig. māi, paitrin, pétrain, *m.* huche, *f.* ou l'on paitrit la pâte.

Dziezka, *f.* ein kleiner Zeig-Frog. petit pastrin, pétrin, *m.*

Dzik, *m.* wilber Ebber, wildes Schwein. sanglier; bête noire.

dziki łowić, wilbe Schweine jagen. vautrer; chasser les bêtes noires.

dzikaw łowienie, *n.* Schweins-Jagd, Streif-Jagd. vautreter, vautrait, *f. m.*

Dzikawy, *adj.* eisenfärbig. de couleur de fer.

Dziki, *adj.* 1) Wild. 2) wild, grausam, unmenſchlich. 3) eisenfärbig. 1) sauvage, farouche. 2) féroce, farouche, cruel, barbare, inhumain. 3) de couleur de fer. § 2) dzikich zwierzw dosyć w tym leſie. 2) dzicy mieſzkańcy tego narodu. 3) ſzata dzikiey maſcy

mąz dziki, Wald-Gott, Satyre. un Satyre, un Faune; demi-Dieu qui habite dans les forêts.

dzikie pole, *n.* Wildniß, Einöde. désert *m.* champs déserts; les ermes.

***dzikie mięso**; **dzime mięso**. *Zeikf.* wild Fleiſch. *médéc.* morte chair, *f.* chair morte.

dzikim czynić, wild machen. effaroucher; rendre farouche; rendre sauvage.

Dzikosć, *f.* Wildheit, Grausamkeit. féroce, cruauté; naturel féroce. § dzikosć narodu tego.

Dziob, **dziub**, *f. m. g. a.* der Schnabel des Vogels. bec d'un oiseau, *m.*

dziob pełen cząga, ein Schnabel voll. bechée, *f.*

dziub, *vid.* dziub.

Dziobanie, *n.* das Hacken des Vogels. béquetement.

Dziobatość na twarzy, od ospic. Pocken-Narben. grains de vérole.

Dziobaty, *adj.* 1) geſchnäbelt. 2) Pocken-gru, bigt. 1) béchu, béccu. bégu. 2) marqué de la petite vérole; qui a le viſage tout conſu, grélé, gravé, picoté.

Dziobić, **Dziubić**, *bie, bać*, picken, mit dem Schnabel hacken. béquer, béqueter, donner des coups de bec; piquer de bec; picoter. § dziobać tego obieſia pracy będą.

Dzionek, *m. g.* dzionka. kleine Zeit; ein Tagelein. petit jour, petit tems. § mii dzionek, mii drugi.

Dziryt, *m. g. a.* (z *Tureckiego gerid*.) Wurf-Spieß. harpon *m.* javelot, *m.* javeline, *f.* § dżirit ieſt niby włocz- nia trzy łokcie w dłuż z grotem; Tur- cy wielką biegłością dżiryt rzucają. *przeſzyć dżiryt*, an einen Wurf-Spieß ſpielen. harponner.

Dziś, *adv.* heute. aujourd'hui, *ce* **Dziſia**, } jour-ci.

Dziſia, } **dzis rano**; **dzis wieczor**; **dzis w południe**, heute Morgens, Abends, Mittag. *ce* ma- tin; *ce* ſoir; *ce* midi.

po dzis dzien, do dzis dnia. bis auf den heutigen Tag. jusqu'à nos jours. § ſpoſop ten dobrym po dzis dzienſk- u, kiem utwierdzony.

dzisza dzis? wenn wird es werden? wird es heute? machet fort. quand aurez-vous fini? vous bougeriez-vous?

dzis rok; **dzis mieſiac**, **dzis dzien**. heute iſt es ein Jahr, ein Monat, eine Woche. c'eſt aujourd'hui un an, un mois, une ſemaine.

co mnie dzis, **tobie jutro**, *prov.* heute mir, morgen dir. aujourd'hui à moi, de- main à toi.

***Dziſi**,

***Dziſiaſzy**, } heutig, d'aujourd'hui.

Dziſieyſzy,

Dziub, **Dziubić**, **Dziubaty**, *vid.* Dziob. **Dziub w drzewie**, *g.* dziubia. die Aushöh- lung im Baum. le creux d'un arbre; un arbre creux.

Dziubas, *f. m. g. a.* 1) langer Schnabel eines Vogels. 2) Spiß-Art, Hohl-Art. 1) long bec d'un oiseau. 2) bec de cicogne; hache pour creuser.

Dziura, *f.* 1) ein Loch. 2) Auge, Maſche als in einer geſtrickten Arbeit. 3) Öff- nung eines Gefäßeß. 4) Lücke, ausgelaf- ſene Stelle in einer Schrift. 5) Loch, Schuld. 6) Ausſucht, Schein-Grund, 1) trou, trouée. 2) maille, ouverture dans des choses tricotées. 3) gueule, bouche, ouverturé d'un vase. 4) lacu- ne, lignes qui manquent dans quelque écriture. § dette, trou. 6) échap- patoire; excuse frivole; trou. § 1) dziura w garcu od ſłuczenia; zſornik wypełnił wiſzyſkie dziury. 2) wielkie w tey ſieci dziano dziury. 3) poſta- wić garniec na dziurę (uſcie, wargę). 4) wiſzyſkie dziury (okienka) w tym piſmie wypełnić trzeba. 5) zatykając tę dziurę wioſkę zaſtawił. 6) dziury ſzuka; nie wynayduy dziur i złych ſpoſobow na krzywdę bliźniego.

dziura dla wyſuſzenia. Luſt-Loch, Dampf- Loch, ſoupirail, *m.* event, *m.* **dziura kluczowa we drzwiach**. Schlüſſel- Loch in der Thiere. forüre, *f.* trou de la serrure.

dziura w kluczu. Schlüſſel-Loch im Schlüſ- ſel. forüre de clé, *f. f.*

dziura, ryſa w ſzacie. Loch, Riß in einem Kleide.

kleide. accroc, m. déchirure, f. endroit d'habit déchiré.

dziura pieszczatkowata w dziuż; rura. Röhre in etmas. tuyau, canon.

dziura do wronka, wędzidła &c. Loch zum Stiel, in. Pferde-Gebiß u. d. g. oeil pour un manche; oeil de la branche de la bride &c.

dziurę ma w głowie. er ist geschloffen. il a un coup de hache.

nie idę dziurę krolik ma do iamy. die Maus hat mehr als ein Loch. une souris a plus qu'un trou; nulle souris sans son pertuis; avoir plusieurs cordes à son arc.

w ciasną dziurę wpadł. er ist in der Klemme; er ist in Gefahr gerathen. il est à la gueule du loup; il s'est jeté dans la nasse; il s'est embarqué dans une mauvaise affaire.

Dziurawig, u. g. co. durchlöchern. trouer, v. a.

Dziurawiec, f. m. ziele, g. dziurawca. (hy-pericum) Johanniskraut. mille-pertuis, f. m.

Dziurawiec, u. m. 1) löchricht werden. 2) fig. ein Loch bekommen; verlegt werden. 1) se trotter, se percer. 2) fig. être blessé, se bouleverser. §. 1) ponczochy te już dziurawieją, choć nowe. 2) dla marnego złota dziurawieie cnota.

Dziurawy, 1) löchricht. 2) fig. verlegt. 1) troué, 2) fig. blessé, troublé. §. 1) lać w dziurawy statek, prov. 2) dziurawe sumnienie.

Dziurka. 1) Löchlein. 2) Zeilte Gang, Höhle, Canal. 3) ein Schweiß-Loch. 1) petit trou. 2) mēdec. conduit, m. canal, m. 3) un pore dans la peau. §. 1) dziurki drobne w przetaku, w gębcę. 2) przyrodzenie się czysci dziurkami w uściech, w nosie, w oczach. 3) dziurki skorne; dziurkami wilgotność i pot z ciała wychodzi.

dziurki do sznurowania. Schnür-Löcher. oeillets, f. m. pl.

dziurki do przaczki. Riemen-Löcher, les points, f. m.

dziurki guzikowe. Knopf-Löcher, les boutonnières, f.

Dziurkowatość, f. schwammiges, löchriches Wesen. chose spongieuse; porosité, f. (t.).

Dziurkowaty, adj. rzadki, gębczasty, löchericht als ein Schwamm; schwammig-poreux, spongieux, euse.

Dziw, f. m. 1) wunderliche Sache, Wunder. 2) Bewunderer. 3) Possen. Kunst-Stück als der Taschen-Spieler. 4) Wunder, Wunderwerk. 1) merveille; chose

*étonnante; chose étrangère; chose surprenante. 2) admirateur. 3) un artifice; adresse, tour; tour de passe-passe. 4) un miracle. §. 1) nie dziw to wielki. * 2) dziwom (dziwiliem się) to cudowna było. 3) stroić dziw. 4) dziw (cud) się stał.*

na dziw; na dziwowanie. aus Begierde zusehen. par curiosité de voir. §. na dziw tam biegli ludzie.

Dziw, interj. es ist ein Wunder. c'est une merveille. §. dziw że nie przyszedł.

Dziwacki, } wunderlich, eigenwillig. Dziwaczny, } bourru, quinteux, fantaisque, bizarre.

Dziwactwo, n. Griffsängerer / wunderliches Wesen. vercoquin, morosité, misanthropie, bizarrerie; un caprice; fantaisie bourru; mauvaise humeur, verve, f.

Dziwaczę, j, yt. murnien, Grissen haben, wunderlich seyn. grogner; être capricieux; être fantaisque.

Dziwaczka, f. Phantastin; wunderliches Weib. quinteuse; femme bourru & fantasque.

Dziwak, m. tetryk. Griffsänger. un bizarre; quinteux, misanthrope. §. szkoda że trochę dziwak.

dziwak to. das ist ein wunderlicher Mensch. c'est un merveilleux.

Dziwie się, vid. Dziwnie się.

Dziwnie, adv. 1) wunderlich, wunderbarlich. 2) ungemein. 1) merveilleusement, admirablement; d'une façon merveilleuse, 2) extrêmement, à merveille, extraordinairement; très, fort. §. 1) dziwnie slychać, widzieć. 2) dziwnie to szkodzi; dziwnie piękny obraz.

Dziwno; adv. dziwno jest. es ist wunderbarlich. il est étonnant. §. dziwno mi było, będzie.

dziwno mi to. das kommt mir wunderbar (fremde vor). cela m'étonne; je m'en étonne; cela me paroît extraordinaire; cela me semble étranger.

Dziwność, f. Wunderbarkeit; wunderbare Sache, Art. chose qui donne une admiration, qui surprend; le merveilleux; chose surprenante.

Dziwnostraszny, adj. Ungeheuer; furchtlich. monstrueux, prodigieux, effrayant.

Dziwny, adj. wunderbar, wunderbar, darüber man sich verwundert. étonnant, surprenant, étrange; merveilleux.

Dziwocizna, f. Bergw. wilde Eile. Glette, so schwarz und hart ist. mēdec. litarge sauvage, qui est noire & dure.

**Dziwok, n. fokof. Fais, faucon.*

Dziworod, *m.* Wunder-Thier, Mißgeburt. un monstre.

Dziwowanie, *n.* Bewunderung. admiration. *f.*

*Dziwowied, *m.* } dziwuiący się. Be-

*Dziwownik, *m.* } wunderer. admira-

teur, *m.*

Dziwowski, *n.* 1) Schauspiel; Sache die zur Schau vorgestellt wird. 2) Schau-Gerüste. 3) die Zuschauer auf dem Schau-Gerüste. 1) un spectacle; tout ce qu'on expose aux yeux des spectateurs. 2) échafaut où on place les spectateurs. 3) les spectateurs sur l'échafaut. § 1) przez te dni publiczney radości tylko były igrzyska i różne dziwowiska. 2) z dziwowiska się lud tej ceremonii przypatrował. 3) skończyła się ceremonia z ukontentowaniem dziwowiska.

Dziwuię się, Dziwię się. 1) bewundern. 2) sich über einen wundern; ūbel auslegen. 1) admirer; s'étonner, s'émerveiller. 2) s'étonner; être surpris ou étonné; trouver mal. § 1) ludzki rozum i prawom Boskim dziwować się musi; dziwować się nad czym. 2) dziwuię mu się że nie pisał.

dziwuyże się tu. bu hast Ursache dich zu wundern. vous avez raison de vous étonner.

dziwuię mu się. ich wundere mich über ihn. il m'étonne; je suis surpris de lui.

*Dziwy, dziki. wild. farouche, sauvage. *dziwe mięso.* Arzeneyt. wild Fleisch. médecine. morte chair, chair morte, carnosité.

Dźwięczę, *y. ył.* schallen. rétentir, résonner, rendre un son.

Dzwierze; *f. n.* 2) die Thüre, nehmlich die Breter. * 2) eine Thüre. 1) porte, *f.* un assemblage d'ais attachez. * 2) porte, l'ouverture ou l'entrée de la porte.

Dźwięk, *m.* 1) Klang, Schall. 2) Reiz, Anmuth, Schönheit. 1) son, *m.* ton, *m.* sonorité, résonnement, rétentissement. 2) le charme, appas, *m.* attrait, *m.* beauté § 1) dzwony dźwięk piękny wydawały. 2) pęsen wrodzonego dźwięku.

dźwięk dzwonow. Schall der Glocken. tintement.

dźwięk kieliskow. Klang der Gläser. tintin des verres.

Dźwigam co, *v. m. f.* dźwignę. schwer tragen; eine Last heben. lever, soulever un fardeau, le porter sur ses bras, sur son dos.

dzierko dzisiaj dźwigat. er hat heute gut geladen, bran gezecht. il a mis aujour-

d'hui pinté sur chopine; il a bu aujourd'hui comme un trou.

Dźwigalny, *adj.* Hebe-, zum heben geschikt. propre à lever un fardeau.

dźwigalna machina. *f.* Hebe-Zeug, *n.* machine qui sert à élever de gros fardeaux.

dźwigalny drag. Hebe-Baum. levier, *m.* Dźwiganie. das Heben. l'action de porter, de soulever un gros fardeau.

Dźwigoń, *m.* tragarz. Träger, Last-Träger. porteur de gros fardeaux, portefaix, crocheteur.

Dźwina, *f. m. & f.* Duna ein Fluss der aus Moskau in die Ost-See geht. Dune, un fleuve qui vient de Moscovie & se va jeter dans la mer Baltique.

Dzwon, *m. g. n. u.* Glocke. cloche, *f.* § prawo do dzwonu, ekszekucya do dzwonowego serca ktosis przyrowna.

dzwon zegarowy, cymbał. Seiger-Glocke. le timbre.

dzwon do kościoła zwotywa, a sami w nim nie bywa. er predigt andern vor und thut es selber nicht. il prêche sans donner exemple; la cloche appelle les gens à l'Eglise, mais elle n'y va pas.

Dzwonek, *m.* dzwonyzek, *f. n.* Glöcklein, *n.* Schelle, *f.* clochette, *f.* sonnette, *f.* grélot, *n.* clairon, clarine, *f.* dzwonki *pl.* Schellen in der Karte. grélot ou pique, *f.* sonnette, *f.* couleur jaune, aux cartes allemandes à jouer.

dzwonki, f. n. pl. dzwonki Panny Maryi *f. pl.* ziele. (hypericum) Durchwachs, Johannis-Kraut: perce-feuille, *f. f.* mille-peruils. *f. m.*

dzwonki czerwone wielkie. (androsaemum) Manns-Blut. toutefaine, *f. f.*

dzwonki; n. pl. dzwonki ptotowe. (convolvulus) Winde. Wind-Glöcklein, Zaun-Glocke. liseron, *m.* campanette, *f.* liset, *m.*

dzwonka ruszyć. etwas rege machen. toucher la corde; éveiller le chat qui dort.

Dzwoniarz, *m.* } Glöckner, Glocken-Läuter. Dzwonnik, *m.* } ter, clocheman, sonneur; celui qui sonne les cloches.

Dzwonica, *f. vid.* Dzwonnica.

Dzwonie, *v. n.* w co, we dzwony, 1) lauten; zu etwas lauten. 2) klingeln, das einer kommt. 3) prahlen, großthun. 1) sonner; sonner une cloche, sonner, tinter qu. ch. 2) sonner qu; sonner ses gens. 3) se vanter, se glorifier. § 1) dzwonią do kościoła; dzwoniono na iutrznią, na nieszpór. 3) prożnemi dzwonić słowami.

dzwonik zębami. mit den Zähnen klappen.
greloter; claquer des dents

dzwonik na kazanie. zur Predigt lauten.
sonner le sermon.

Dzwonię, m. konopka prak, *g.* *dzwońca.*

1) Hänfling ein Vogel. 2) ein Unkraut.
so schwarze runde Körner trägt. 1) li-
note, *f. f.* un oiseau. 2) sorte de mau-
vaise herbe qui produit des graines
noires.

Dzwonienie, f. n. das Lauten, das Geld-
te. sonnerie, volée. § *dzwonienie na*
pogrzeb.

dzwonienie na pacierz. Bet-Glocke. Pan-
gelus.

dzwonienie zęboma, n. das Zähneklappen.
le choquent.

Dzwonkoley, m. Schellen-Gießer. sonne-
tier.

Dzwonne, f. n, g. *dzwonnego.* Läuten-
Geld, so den Läutern gegeben wird. Par-
gent qu'on donne aux sonneurs.

Dzwonnica, f. Glocken-Thurm. clocher, *m.*

Dzwonnik, vid. *Dzwonniarz.*

Dzwono, f. n. u koła. eine Rade-Folge.
jante, *f.*

dzwono ryby. Stüch vom geschnittenen
Fisch. dalle, *f. f.* (1) tronçon, *m.* tran-
che de poisson

Dzwonowy, adj. Glocken- de cloche, qui
regarde les cloches.

Dzwonyfzek, g. *Dzwonyfzka, vid.* *Dzwo-
nek.*

E.

Echey, interj. höre doch. hé; écoutez.
§ *echey zono spisz czy czuiesz?*

Ekonom, m. *Deconomus.* der von etlichen
Dörfern Wirtschaft und Rechnung füh-
ret. *Econome, Administrateur de*
quelques villages.

Ekonomia, f. 1) Haushaltung, Landwirth-
schaft. 2) eine Königl. *Deconomie;* Län-
dereyen, die zu solcher gehören; Cam-
mer-Güter. 3) die Würde eines *Deco-
nomus.* 1) *économie, f.* 2) *domaine;*
*patrimoine royal; terres & Seigneu-
ries qui sont réservées au Roi.* 3) *éco-
nomat; echarge d'un econome.*

ekonomia woienna, f. Einkünfte zur Artill-
lerie. *économie de guerre; revenus,*
dont on entretient l'Artillerie.

Ekonomiczne, adv. haushälterischer Wei-
se. *économiquement, d'une manière*
économique.

Ekonomiczny, adj. haushälterisch. *écono-
mique, adj. de t. g.*

Ekonomika, f. Haushaltungs-Buch. un
livre économique.

Eksakcyja, Eksamen, Esaminuie, vid. *Ek-
Eksakcyja, Eksaminuie, Eksempt, & zakcyja*
Eksemplarz, Eksercytuie, &c.

Ekskomunika, kłatwa. Kirchen-Bann.
excommunication.

Ekskomunikuie kogo, wyklinam. in den
Kirchen-Bann thun. *excommunier.*

Ekspedycya, f. Kriegs-Zug, Feld-Zug. *ex-
pédition, exploit de guerre. Expedy-
cya listow.*

ekspedycya gieneralna; Pospolite Ruszenie.
General-Aufgebot. le *Pospolite Rusze-
nie; le Ban & arrière-ban.*

**Ekspektatywa, f.* Erpctanz; Anwartschaft
auf ein Amt. *survivance, f.* § *ma od*
kroła ekspektatywę na Starostwo,

**Ekspens, m.* kofzt, wydarek. Ausgabe,
Aufwand. *dépense, f. dépens, m. frais, m.*

**ekspensa sądowe, pl.* Gerichts-Unkosten.
impense, f.

**Ekspresya, f.* wyraz. Ausdruck, *m.* ex-
pression, *f.*

**Ekstorcyja, f.* Erpressung, Eintreibung. *ex-
tortion; l'action de celui qui extorque.*

**Estrakt, m.* 1) Extract, Auszug einer
Schrift. 2) Heilk. Extract. 1) *extrait,*
m. un abrégé, précis. 2) *médec. ex-
trait.* § 1) *ekstraktem (wypisem) co*
wydać. 2) *ekstrakt piołunowy, (wyciąg-
nienie istności piołunowej).*

**Ekwał, m.* Gleichheit an Stand, Kräften.
égalité de condition, de forces. § *w*
ekwał (w równość) z tym idzie.

**Ekwilibrysta, m.* Ballancier, Gleichge-
wichts-Künstler. *balanceur, m. artiste*
qui porte les choses en équilibre. §
Równoważnik.

Ekwinokcyalny, dachowy. Mathem. &
quinocetial. matém. équinoctial. § *ze-*
*gar ekwinokcyalny; linia ekwinok-
cyalna.*

Ekwipaż, m. Equipage. Ausrüstung. *équipage*
m. § *bez ekwipażu u Woyłka stanąć.*

Eksakcyja, f. Erpressung. *exaction, f.* §
zofnierz żadnych stanowisk, wytch-
nienia, ani inszych ekzakcyi preten-
dować nie ma; ekzakcyje zofnierske.

Eksamen, m. Examen; Prüfung, Erfor-
schung durch Fragen. *examen d'un*
examineur. § *Eksamen szkolny na*
*promocyą; nie popisał się na ekzami-
nie; ekzamen kościelny na kapłan-
stwo.*

Eksaminuie, v. a. examiniren. *examiner.*
v. a.

Ekzarmuie,

Ekzarmuig, broń odbieram. entwaſſnen. déſarmer qu'on ôter les armes à qu.

Ekzarinowany, *adj.* entwaſſnet. déſarmé.

Ekzekucya, *f.* Execution, Vollſtreckung. execution, *f.* accompliſſement d'une choſe. *g.* ekzekucya do, dobr, ſprowadzać; iachać na ekzekucya; ekzekucyi ten dekret nie ma popadać; ſuſpendować ekzekucya; wielkie nad niemi ekzekucye były.

Ekzekucya ſadowa, *f.* gerichtliche Execution. main-miſe, *f.* mainforte, *f.*

Ekzekutor, *m.* Vollſtrecker. exécuteur, celui qui exécute la volonté de qu.

Ekzekwuig, wykonywam. vollſtrecken. exécuter; mettre à execution. *g.* ekzekwuig dekret.

Ekzempcya, *f.* Befreyung, Ausnahme. **Ekzempt**, *m.* von einer Laſt. exemption de quelque charge; une décharge. *g.* *g.* ekzempt od ſtawienia ſię przed prawem.

Ekzemplarz, *w.* ein Exemplar eines Buches. un exemplaire de quelque ouvrage. *g.* *g.* wszystkie tey księgi exemplarze przedano.

Ekzemplarz pierwszy, *właſny*, *przedni*. Uſchrift, Urkunde. original.

Ekſercunek *f. m.* okazywanie *n.* ćwiczenie. woienne. (Kriegsw.) Exercirung, *f. f.* exercice, *f. m.* maniement des armes; les mouvemens & les évolutions qu'on fait faire aux Troupes.

Ekſercerunku regulamen dla Infanteryi *mow popol.* Porządek, Uſtawa, Okazywania, Ćwiczenia, Piechoty. Ordnung der Exercirung für das Fußvolk. les règles générales de l'exercice; l'Art des évolutions.

Ekſercerowanie, *f. n.* robienie ćwiczenia, okazywania, das Exerciren der Soldaten in Handgriffen, Wendungen, Schwenkungen, *re.* l'Action de faire l'exercice.

w. Ekſercerunku oczy na prawą patrzeć będą. im Exerciren ſoll der Soldat die Augen rechts gerichtet haben. dans l'exercice le Soldat doit observer la droite.

Ekſercytuig, *v. n.* żołnierz. ruſzenia; obroty robi. exerciren, *v. n.* die Handgriffe, Schwenkungen, Abwärtsche machen. faire l'exercice; les évolutions.

Ekſercytuig, *v. a.* żołnierza. die Soldaten exerciren lehren. faire faire l'exercice aux Soldats.

Ekſercytacya. das Exerciren der Soldaten. l'exercice *m.* évolution tactique qu'on fait faire aux ſoldats.

Ekſercytuig, *v. a.* ćwiczyć. Soldaten exerc-

ciren. faire apprendre les exercices aux ſoldats. *g.* ekſercytować żołnierzy. *g.* ekſercytuig żołnierze. die Soldaten exerciren. les ſoldats font l'exercice.

Ekſorcista, *m.* Kirchen-Diener ſo die Gewalt hat den Teufel zu bannen. un Exorciste.

Ekſorcyzm, *m.* Ekſorcizm, *m.* Teufels-Bannung, durch den Segen. un exorcisme pour chasser le diable. *g.* ekſorcyzm, na kule, guſta, oreęza przez kapłanow. czytane.

Ekſorcyzmowanie, *n.* Bannung des Satans. l'action d'exorciser.

Ekſorcyzmuig, *v. a.* kogo, co. den Teufel bannen, mit Segnen, beſchwören, exorciser, *v. a.*

Elb, *f. g.* Elbi. } die Elbe ein Fluß in Elba, *f. g.* Elby. } Deutschland. l'Elbe un fleuve d'Allemagne.

Elbiag, *g. a.* Elbing, eine ſchöne und Elbląg, } feſte Stadt in Polniſch Preußen. Elbing, une belle & forte ville de Pruſſe Polonoise. *g.* Toruń pierwſze, a Elbiag drugie. miasto główne w Pruſſiech, po których Gdańsk naſtępuje.

Elbiagſki, **Elblągſki**, **Elbingiſch**, d'Elbing;

Elbian, *m.* } ein Elbinger. habitant

Elbianin, *m.* } d'Elbing.

Elblązanin, *m.* } **Elcar**, *f. m.* auf Rundschaft ausgeſchickter Reuter. bateur d'estrade; coureur qui fait des courſes.

Elekcyja, *f.* obieranie. Rühr; Wahl zu einer Würde. élection; choix d'une perſonne à une dignité. *g.* elekcyja Krola, Deputatow, Urzędnikow, Poſtlow.

Elekcyonalny. } Wahl-der ſich einen

Elekcyiny. } wählet. électif; qui s'élit quelqu'un. *g.* elekcyonalne Polſkie Państwo.

Elekt, *m.* der neugewählte. le nouveau élu. *g.* nowy Elekt.

Elektor, *m.* kurfürst. Churfürst. Electeur.

Elektoralny, *adj.* Wahl-, zur Wahl gehörig. d'élection; électif; qui regarde une élection. *g.* na polu elektoralnym; elektoralne zgromadzenie.

Elektorka, *f.* } Churfürstinn. Electrice,

Elektorowa, *f.* } Elektorownia, *f.* Chur-Prinzeſſinn. Prinzeſſe

Elektorale.

Elektorowy, *adj.* } Churfürstlich. électo-

Elektorski, *adj.* } ral.

Elektorstwo, *m.* Churfürstenthum. électo-

Element, *m.* żywioł, ein Element. élément.

Elementalny, *adj.* elementariſch. élémentaire;

taire; qui est d'élément. § elementar-
ny ogień.
 Elemozynarz, *m.* Jalmużnik. Almosen-
 Pfleger ein Geistlicher. Aumonier une
 personne Ecclésiastique.
 Eliptyczny, *adj.* eine Sonnen- oder Mond-
 Finsterniß betreffend. éclipse; qui
 regarde les éclipses du Soleil ou de la
 Lune. § eliptyczny dzień; elip-
 yczna noc.
 Eliz, *m.* Poet. sanfter Wind. Poët. le
 zéphire; vent agréable. § cichuchnym
 izmerem Eliz izleści.
 Elizeycki, *adj.* Poet. Elifelsch. Poët.
 *Elizowy, *adj.* J. Elifée, Elifien, enne.
 Elizeyskie pola, *pl.* die Elifelschen Felder.
 les champs Elifées; les champs Elifiens.
 Elzbieta, *f.* Elisabeth. Elisabet.
 Elzbiecka, *f.* Lieschen, Babet, Lisette, pe-
 tite Elisabet.
 Empir, *m.* Poet. der dritte Himmel. Poët.
 l'empirée, *m.*
 Endywia, *f.* mlecz salaciany, szczerbak
 ogrodny wielki. (endivia) Endivien.
 endive, *f.* forte de cichorée.
 Endywiowy, *adj.* Endivisten. d'Endive.
 Eneida, *f.* Dzieie Eneaszowe. Virgillii
 Helden-Gedicht des Aeneas. Enéide *m.*
 un poëme héroïque de Virgile; en fa-
 veur d'Enéas.
 Energia, *f.* żywność mowy. Nachdruck ei-
 ner Rede. force, énergie d'un discours.
 Enema, *f.* klistera, ein Klystier. lavement.
 Episkopia, *f.* Griechisches Bisthum. un
 Evêché ou Episcopat Grèque.
 Epistoła we Mszy. die Epistel in der Messe.
 l'Épître dans la Messe. § po tym Epi-
 stoła śpiewana będzie, po ktorey gra-
 dual następuie.
 Ereb, *m.* Poet. die Hölle. Poët. l'érebe *m.*
 l'enfer.
 Erekcya, *f.* Astrol. Geburts-Stunde. astrol.
 la nativité; le point de la naissance.
 erekcya komu czynić. einem die Nativität
 stellen. dresser à qu. un horoscope.
 Es, *g. a.* 1) die Aß, oder Eins auf einem
 Würfel. 2) Figur wie ein Lateinisches
 S. 1) as sur la face d'un dé. 2) figu-
 re en zic-zac ou en forme de la lettre
 S. § 1) es i czworynek' rzucił. 2)
 galsienica esem lezie.
 wyszyskie esy. alle Aß. beset, *m.* besas, *m.*
 ambevas tous les as.
 Esencya, *f.* istność, treść, istota. 1) Geistl.
 Essenz. 2) Wesen, Inhalt einer Schrift.
 1) médecine. essence. 2) la teneur, le con-
 tenu; le précis. § 1) esencya żoł-
 dowa; esencya cynamonowa. 2) esen-
 cya piśma, mowy; ktorego piśma esen-
 cya taka jest.

Ekadra, *f.* eine Esquader. Esquadre, *f.*
 Ekarpa, *f.* stoczyłość. Defest. Abba-
 chung, Böschung. Portif. escarpe, pente
 droite. § eskarpa w piaszczystey
 ziemi.
 Eskorta, *f.* Escorte, Begleitung mit Sol-
 daten. escorte, *f.*
 Eskortuie, *v. a.* kogo. mit Soldaten be-
 gleitet. escorter, *v. a.*
 Esowaty, *adj.* gestaltet wie ein S. fait en
 une S. en zic-zac.
 Esowatość, *f.* Schnecken-Figur, Schnecken-
 Zug. polte, ornement fait en S.
 Estyma, *f.* Estima, *f.* poważenie.
 Estymacya, *f.* Hochachtung, Werthach-
 tung. estime, *f.*
 Estymuie, *v. a.* poważam, szanuię. werth
 schätzen, werth achten. estimer, *v. a.*
 Euryp, *m.* 1) Meer-Enge zwischen dem Ne-
 gropont und Westien. 2) Poët. die
 See 1) l'Euripe *m.* entre l'isle de
 Négropont & la Cécotie. 2) Poët. la
 mer.
 Europa, *f.* Europa, *f.* Europa, *n.* Europe, *f.*
 Europejski, *adj.* Europäische. Européen, en-
 ne, de l'Europe.
 Europejski morze, *n.* die Mitteländische
 See. la méditerranée; la mer médi-
 terranée.
 Ewangeliia, *f.* Ewanielia, *f.* das Evan-
 gelium. évangile, *m.*
 Ewangeliia Niedzielnia. Sonntägliches
 Evangelium. Dominicale.
 Ewangielie, *f. pl.* książka, Evangelien-Buch.
 un Evangeliaire.
 Ewangielista, *m.* Ewanielista, *m.* Evan-
 gelist. Evangeliste, *m.*
 Ewangelizować. das Evangelium predi-
 gen. évangéliser.
 Ewazyia z obwinienia, *vid.* Wyprawie-
 nie się.
 Ewekt, *n.* 1) Ausfuhr der Waare. 2) Zoll
 von selbigen. 1) trait, *m.* transport des
 marchandises hors du Royaume. 2)
 impôt sur les marchandises qu'on trans-
 porte hors du pays.
 Ewikcyia, *f.* warunek. Gericht. Ge-
 währ, Gewährleistung. droit. evi-dion, *f.*
 garantie, *f.*
 ewikcyia czynię; bierz ewikcyia na się. die
 Gewährleistung auf sich nehmen. répon-
 dre de l'événement.
 Ewktor, *m.* isćciec, *m.* Bürge, der Ge-
 währ, leistet. répondant, *f. m.* garant,
f. m.
 Ewropa. }
 Eyropa. } *vid.* Europa.
 Ewropki. }
 Ewropinski. } *vid.* Europejski.
 Eyropki. }

Exakcyia,

Exakcyja, } &c. &c. *vid.* Ekzakcyja, E-
Exekucya, } kzekucya &c.

Examen, Exarmuig &c. *vid.* Ekzamen,
Ekzarmuig &c.

Ex-jezuita, ein gewesener Jesuit. un Ex-
Jesuite.

Exkomunikue, Expedycya &c. *vid.* Ek-
komunikue, Ekspedycya &c.

Ey, Eyze, *interj.* Eh, eh; ho, oh. 's ey-
ze miloz; ey stul gebe; ey iak swa-
wolny.

ey co. ey wasi hay.

Eynał, budzona. Morgen-Lied, Wecke-

Lied. une chanson de matin; chant
pour éveiller qu.

Eynałek, *f. m.* piosneczka budzona. at-
tiges turtas Wecke-Liedgen. chansonet-
te, *f.* pour éveiller matin le monde.

Eynałowy, *adj.* eynałowy ton. das einens
Wecke-Liebe ähnlich ist. qui est fait dans
le goût d'une chanson à éveiller.

Eynałopis, *f. m.* Eynałospiew, *f. m.* poet-
der Wecke-Lieder schreibt, componiret.
faiseur de chansons à éveiller ma-
tin.

F.

Fabryka, *f.* Fabrique, Werk-Haus. fa-
cture, *f.* fabrique, *f.*

Fabrykant, *m.* Fabricant, Werkmeister. fa-
cturier, *m.* fabricant, *f. m.* ouvrier qui
travaille dans quelque facture.

Eaciata, *f.* } czolo; domu przednia
Pacyata, *f.* } sciana. Vorgiebel, Vor-
derseite eines Hauses. façade; le de-
vant, la face de maison.

Faceler, *m.* chustka do nosa. Schnupf-
Luch, monehoir, *m.*

Fagot. Storte, ein musicalisches Instru-
ment. fagot un instrument de musique.

Faiser, *m.* *vid.* Fayfer.

Fainguld, *m.* *vid.* Feynguld.

Fajerka, *f.* } Kobl-Feuer, Feuer-Planne.

Fairka, *f.* } réchauf, *m.* chaufferette, *f.*

Fakcyja, *f.* Faction, Parthey. faction, par-
ti. 's do fakcyi przeciwney się przy-
wiązał.

Faktor, *m.* Factor, Handlungs-Vorsteher.
facteur, *m.* substitut, *m.* commis d'un
marchand.

Faktorka, *f.* 1) Verrichterinn. 2) Liebes-
Unterhändlerinn. 1) celle à qui l'on
a remis quelque chose. 2) entremet-
teuse; messagère d'amour.

Faktorki, *adj.* Factor. de Facteur.

Faktorstwo, *f. n.* Factoren. factorerie, *f.*

Fala, *f.* nawałność. See-Sturm, Unge-
witter. tempête; un orage.

fale, *pl.* Wellen. les vagues. 's czarne
okręt tłułą fale.

Falbala, *f.* Falbula, *f.* Falbel. *f.* falbala,
f. m.

falbale wysekane, *pl.* ausgehackte Falbeln.
précintailles, *f. plur.*

Falcgrabczyk, *m.* ein Pfälzer. un du Pala-
tinat.

Falcgrabia, *m.* Pfalz-Gräf. Comte Pa-
latin.

Falcgrabina, *f. f.* Pfalz-Gräfin. *f. f.* Com-
tesse Palatine, *f.*

Falcgrabki, *adj.* Pfälzisch. de Palatinat.

Electer Falcgrabski. der Churfürst von der
Pfalz. Electeur Palatin.

Falcgrabstwo, *n.* Falcgrabka ziemia. die
Pfalz. le Palatinat en Allemagne.

Fald, *m.* } Falbe im Kleide. pli *f. m.* dans
Falda, *f.* } un habit.

fald okrągły. runde Falte. godron, *m.*
fald poskawowy. Mitte des Luchs, wo es
im Stück zusammen gelegt wird. fest, *m.*

faldy tamat. die Stirne runzeln; fanez
quäsehen. rider le front; froncer le
sourcil; se rider; se resfroigner.

Faldowanie, *n.* 1) die Faltung; das Fät-
teln. 2) die gemachten Falten. 1) Pa-
tion de plisser. 2) plissure; le pliage;

fronçure; les plis de l'étoffe qu'on a
froncé.

Faldowany, *adj.* gefältelt. plié, mis par
plis.

Faldowny, Faldzysty. voller Falten; fal-
tig, plissé; plein de plis.

Faldnie, *v. a. co.* Fälteln, in Falten schla-
gen. plier, godronner, fraiser, plisser,
rider, froncer; mettre par plis.

Faldzik, *m. g. a.* Fälteln, *m.* petit pli; *m.*
faldzik w suknie. Fältlein, *n.* Runzel *m.*
im Luch. pinceur, *f.*

Faldyztorz, *m.* wezgiowie do klęczenia.
Holzer, Küssen unter die Knie. car-
reau, *m.* couffin, *m.* sur quoi on se met
à genoux.

Faldyz, *m.* Art von französischem Luch.
sorte de drap de France.

Falczny, *vid.* Falczywy.

Falit, *m.* bankret. Banrotierer. banque-
routier.

Falszt, *m.* Music. Falszt-Stimme, falscher
Discant. musiq. fausset, *f. m.* voix qui
n'est pas naturelle.

Falscista, *m.* Falsist, falscher Discantist.
fausset, *f. m.* celui qui fait le fausset.

Faliz, *m.* nieprawda. Unwahrheit, Lüge.
fausseté, menterie, *f.* un mensonge;

chose fausse. 's faliz prawdy nie lubi;
toeznay

urozeczny fałsz od prawdy; kto fałsz
czy, inaczej sobie wyraża niżli sama
rzecz jest; odezwał się do tej rzeczy
zgubionej ale w fałszu został.

Fałsz to. das ist eine Lüge. cela est faux;
cela est un mensonge.

Fałszerz, m. Verfälscher, falsificateur, fau-
saire, corrupteur, sophistiqueur, § fał-
szerz money, testamentow.

Fałszerz napoiu. Verfälscher eines Geträn-
kes, sophistiqueur d'une boisson.

Fałszowanie, n. Verfälschung, falsification,
corruption, sophistiquerie.

Fałszuję, v. n. co. verfälschen, fausser, fał-
sier, corrompre, contrefaire; frélater;
sophistiquer. § zfałszować money.

Fałszować napoy. ein Getränk verfälschen.
sophistiquer une boisson.

Fałszywie, adv. falsch, unwehr. fausement;
à faux.

Fałszury, plur. Art von Kleidung, sorte de
vêtement.

Fałszywy, adj. sfałszowany. fałsch, ver-
fälscht, falsifié, corrompu, contrefait;
faux. § fałszywa moneta; fałszywe
złoto; fałszywe umie podać rejestra;
fałszywe kowanie monet.

Fałszywy fałszony. 1) unwehr. 2) betrü-
glich, fałsch. 1) faux, qui n'est pas vrai.
2) faux, trompeur, méchant, rusé. § fał-
szywa to nauka. 3) fałszywy przyja-
ciel; fałszywe światu tego wspania-
łości.

Fałuię, bankretuię. Bankrut machen,
bankrutieren. faire banqueroute.

**fałować, potknąć się, szwankować.* eig.
und fig. strablen, stolpern. prop. & fig.
broncher, faillir.

Familia, f. Dom, vornehmer Haus, fa-
mille, f. une maison, parenté, un pa-
rantage.

Familiant, m. der aus einer großen Familie
ist. celui qui est d'une illustre Mai-
son.

**Famurasy, plur.* gacie. Unter-Hosen. les
caleçons.

Fanatyczny, adj. zabobonny. Schwärmer,
risch. fanatique, visionnaire.

Fanatyk, m. zabobonnik. Fanaticus, adj. c.
Schwärmer. un fanatique; un vision-
naire.

Fanaron, m. Prähler, Großsprecher. fanar-
on; faux brave.

Fant, m. zastaw, n. ein Pfand. f. n. un
gage; chose donnée pour sûreté d'un
prêt.

fantami placit. mit Sachen oder Pfand-
Stücken bezahlen, solche in der Zahlung
angeben. payer en gages, en effers.

Fantastyznie, adv. dziwacznie, fantasti-

scher Weise. fantasquement; d'une ma-
nière fantasque.

Fantastyczny, adj. dziwaczny. fantastisch.
fantasque, fantastique, imaginaire.

Fantastyk, m. Fantasi. un fantastique; ré-
veur.

Fantastykuie, v. n. fantasieren. rêver, extra-
vaguer, fantasiquer.

Fantazyja, f. rojenie; urojenie; urojenia
moc. 1) Fantasey, Einbildungs-Kraft. 2)
falsche Einbildung, wunderliche Gedan-
ken. 3) Sinn, Wille, Kopf, Gemüth. 4)
gute Meinung von sich; stolzer Sinn;
Einbildung. 1) imagination, fantaisie,
imaginative, une faculté de l'ame. 2)
fantaisie, boutade, le caprice, folie, chi-
mère. 3) fantaisie, goût, volonté 4)
haute opinion; bonne opinion; une
haute idée de son mérite. § 1) fantazyja
jest wa. wżystkich bestyach, iedne
mają lepsze wyrażenia na niey niżli
drugie; bez fantazyi smysł nie jest, a
fantazyja jest bez rozumu; fantazyja
rzeczy nieprzytomne wyraża; lis ma
wiele fantazyi do iego zachowania;
obraz na fantazyi albo myśl; fantazyja
brzeziennych może uczynić znanie
na płodzie. 2) dziwaczne ma fanta-
zye; wiazała mu w łeb ta fantazyja. 3)
znamci iego fantazyi; dogodzić trze-
ba iego fantazyi. 4) złożył nic z
swojej fantazyi; wielką ma o swoich
działach fantazyę.

uprzedzająca fantazyja. Vorurtheil. un
préjugé; prévention, préoccupation.

Fantazyyny, adj. fantastyczny, adj. die
Einbildungs-Kraft betreffend; von sol-
cher herkommend. imaginatif, ive; qui
concerne l'imagination § niektorzych
rozśadek jest niedoskonały, bo ich
fantazyynne obrazy nie są tak dobre,
żeby ich dusza należycie użyć mogła.

**Fantuię, v. n.* 1) versehen, verspähen, f.
Zastawiam. 2) einen pfänden, f. Cig-
zam. 1) engager, bailler en gage. 2)
exécuter; emporter les biens de qu. en
gage, v. Cigzam. § 1) fantuię zdrowie,
tzyię swoje że wystawi. 2) fantowane
konie iego.

Fant grac, Pfand spielen. jouer au gage
touché.

co temu czyi ten fant? was soll der thun,
dem das Pfand gehört? ordonnez sur le
gage que je touche?

Fara, f. 1) Wiarre, Warr, Wfründe. 2) Wfar-
Kirche. 1) Paroisse, la cure. 2) Paroisse;
l'Eglise Paroissiale. § 1) fare (plehania)
ma dobrą; chuda fara sama Pieban
dzwoni, prov. 2) mieszka u Fary.

**Fara, m.* Parahanin, m. Wfarre-Kind,
Wfarre-

Parrogenossen. paroissien; qui est de la paroisse.

*Farni, *adj. vid.* Farlki.

Farca, *f.* 1) die Farbe einer jeden Sache. 2) Farbe zum Färben, Malen. 3) Schminke. 4) Farbe, Anstrich, Schein. 1) la couleur de chaque chose. 2) couleur artificielle, teint, peinture; drogue dont on se sert à teindre, à peindre. 3) fard. 4) peinture, couleur; un prétexte; couverture. § 1) farba (masç, kolor, barwa) przyrodzona, czerwona, żółta; farbę na twarzy mieni. 2) farba malarzka, farbierka. 3) farba do twarzy, na włosy; oczna farba. 4) cnota jest nacy częściej farbą do zakrywania niecnoty.

postrzeć farby. Leute riechen. découvrir la mèche.

farba gesto kładziona. satte Farbe. couleur pleine & fort chargée; couleur qui a du corps.

farby iedney w drugą odmiana. unvermerkte Vermischung der Farben. nuance, *f.* un mélange adroit & agréable des couleurs différentes. § w tym malowaniu, tkaniu, szyciu śliczna się farby wydaie odmiana.

farby rozmaitey. bunt, vieljährig, bigarré, diapré; qui est de plusieurs couleurs.

farby różney. von unterschiednen Farben. qui est de différentes couleurs.

farbę psuć; farbę tracić. entfärben. décolorer, ternir, perdre sa couleur; faire changer de couleur.

farby napszowanie. *n.* odmiana, *f.* szpetnienie, *n.* opóźnienie, *n.* Entfärbung, Verschiefung. mauvaise couleur; couleur ternie.

*Farbica, *f.* 1) Schminke, *f.* Bielidło,

*Farbiczka, *f.* Barwiczka. 2) Augenbraun = Schwärze, *f.* Przyprawa oczna. 1) fard, *m.* peinture, *v.* Bielidło, Barwiczka. 2) fard pour les sourcils, *v.* Przyprawa oczna.

Farbierka, *f.* Färberinn. teinturière; femme de teinturier.

Farbiernia, *f.* Färbercy. *f.* teinturerie, *f.* materya jest w farcierni, materya farbuja. der Zeug ist in der Farbe. l'étoffe est dans le teint.

Farbierski, *adj.* Färber-, zur Färber-Kunst gehörig. de teinturier.

farbierskie drzewko chrościna. (cotinus) Gerber-Baum, Färber-Baum, Fustel, gelb Holz. piment royal, *m.* espèce d'arbrisseau qui sert à teindre.

Farbierstwo, *m.* Färber-Kunst. l'art ou métier de teindre.

Farbierz, *m.* Färber, *m.* teinturier, *m.*

farbierz od wołny. Wollen-Färber. teinturier en laine.

farbierz od iedwabiu. Seiden-Färber. teinturier en soie.

Farbisty, *adj.* vieljährig. qui est de plusieurs couleurs. § farbista ręcza.

Farcowanie, *n.* 1) das Färben. 2) das Anstreichen. 1) l'action de teindre. 2) la teinture.

Farbowany, *adj.* 1) gefärbt. 2) angestrichen mit einer Farbe. 3) verfielt. 1) teint, einte. 2) peint, enduit d'une couleur. 3) coloré, dissimulé, feint.

Farbownik, *f. m.* ziele do cinnoblegi-tney masçi albo Indyku; finis, ürzer. (glastum) Pastel, Waid, Waid-Kraut. pastel, *m.* guède, guède, *f. f.* herbe fort propre pour les teinturiers.

farbownik letny, polny. wilder Wald. bourg, *m.* bourdaigne, *f.*

farbownik do żółtego farbowania. Wald zum Gelbfärben. gaude, *f. f.* une plante qui teint en jaune.

farbownikiem farbować. mit Waid färben. guéder.

Farbowny, *adj.* farbowaniu służący zum Färben gehörig. qui sert à teindre; dont on teint.

Farbowy, *adj.* do farby należący. Farben-, de couleur; qui regarde les couleurs.

Farbuje, *v. a.* 1) färben. 2) bemalen. anstreichen, mit Farbe überziehen. 3) färben, schwarz, roth machen, als schwarzes Tuch die Wäsche. 4) beschönigen, bemänteln. 1) teindre, colorer; mettre en rouge, en bleu &c. donner la teinture à un étoffe. 2) peindre, teindre, enduire d'une couleur. 3) teindre, rendre noir, rouge, comme le drap noir, le linge. 4) colorer; couvrir d'un prétexte. § 1) farbować sukno. 2) zielono ściany, pułdło posarbować. 3) żółć strawione farbuie potrawy; sukno czarne ręce i bieliznę farbuie. 4) dobrze umie. rze czy swoje farbować.

Farfurki, *f. plur. g.* farfurck. Holländisch Zeug, Delfisch Porcellain faïence, *f.*

Farfurkowy, *adj.* von Delfischem Porcellain. de faïence. § dzbany, talerze farfurkowe.

Farzufzka, *f.* Brey, *f.* bouillie, *f.*

Farlki, *adj.* Pfarr-; die Pfarr-Pfänder oder die Pfarr-Kirche betreffend. paroissien, paroissial, qui regarde la Cure, les personnes de la paroisse ou l'Eglise paroissiale. § farlscy ludzie; farlki ksiądz. farlscy kościół. Pfarr-Kirche. Paroisse; l'Eglise paroissiale.

farlski dom, *m.* das Pfarr-Haus. cure, le presbi-

presbitère où loge le Curé; la maison presbiteriale.

Fartuch, *m. g. a.* Fürtuch, Weiber-Schürze, tablier, *m.*

Farcuchowy, *adj.* Schürzen- de tablier.

Fartuszek, *m. g. z.* 1) kleine Schürze. 2) Las, Vorstecke-Las der Weiber. 3) Kinder-Läschen. 1) petit tablier. 2) pièce de corps, que les Dames attachent devant elles. 3) bavette, linge qu'on met devant l'estomac des enfans.

fartuszek haftowany. gestickter Weiber-Las, écharpe, butiquière; pièce d'étoffe brodée que les Dames mettent devant leur estomac.

fartuszek u pluder. Hosen-Las, Hosen-Patte, patte, *f.* de fentre de haut de chausse.

Farynarz, *m.* 1) Kaufmann, der reiche Waaren hat. 2) Glücks-Löffel, Glücks-Währer. 1) marchand qui vend de fort riches marchandises. 2) lotisseur; celui qui tient une blaque ou une loterie.

Fafa, *f.* 1) Faß, Tonne. 2) Schlag-Faß zu Waaren. 1) tonneau, futaile. 2) batrique à gueule-bée; une gueule-bée pour y mettre des marchandises.

Falcykut listow, papierow. Convolut, Bund Briefe, Papiere. facture; *f.* liasse; faisciau, *m.* paquet de lettres, de papiers liez ensemble.

Faleczka, *f.* 1) ein kleines Schlag-Faß. Faska, *f.* 1) Hen zu Waaren. 2) ein Faßchen nur mit einem Boden. 3) Spiel-Faß in der Küche. 1) petit tonneau, barille; baricault. 2) petite barille à gueule bée. 3) lavoir où on lave le ménage où la vaisselle de cuisine.

faska do mast. Faßchen zu gesalzener Butter beurriere, *f.* tinette, *f.*

Fasok, *m.* 1) Sauf, Hader. 2) Sorge, Gram. 3) Pöffen. 1) querelle. 2) chagrin, 3) pièce; badinage, *m.* bouffonnerie, frasque.

Fastrygwie co. 1) kerben, einschneiden. 2) beyrn Schneider: anschlagen, aufstechen, mit weitem Strichen nähren. 1) entailler, taillader, creneler, inciser. 2) terme de tailleur: pointer, bâtir, faussier, coudre à grands points.

Fatnie, *v. a.* biie w beczkę, w nawę. einzufassen in ein Faß, Kasten oder Schiff schlagen, schütten, thun. entonner, *v. a.* encaquer; embariller, remplir, empaqueter; mettre dans une caisse, dans un bateau. *g.* skrzynie złotym nafasował; lodzie zbożem fasowane.

*Fatum, *f. n.* dela, wrog, nieodmiennosc,

Schicksal. Verhängnis. destin, *m.* destinée, *f.* sort, *m.*

*Fautor, *m.* Gönner, der einem günstiger ist, als dem andern. adhérent, fauteur, qui favorise plus une personne qu'une autre. *g.* ma w sadzie fautory.

*Fautorka, *f.* Gönnerinn. faultrice.

*Fawor. tadelhafte Gunst. une blamable faveur. *g.* ma fawor sedziego.

ludzkie ma fawory. er hat die Gunst der Menschen. il est chéri; il plaît; il est favorisé; il a la faveur des hommes.

faworem sie unosic. nach Gunst handeln, urtheilen. déférer à la faveur; agir, juger par faveur.

sedzia faworem sie unoszący. Richter, der nach Gunst entscheidet. Juge de faveur.

Faworek, *m.* kleine Gefälligkeit, Gunst-Bezeugung einem Verliebten. petite faveur, affection d'une amante, *g.* faworek cudzemu małżonkowi pokazala.

Faworyt, *m.* kochanek. Liebling, Günstling. favori, *m.*

Faworytka, *f.* die vor andern in der Gunst steht. favorite, *f.*

Faworyzuię, *v. n.* komu. einem beslegen, wider seine Pflicht günstig seyn. favoriser qu. malgré son devoir.

Payser, *m.* Pfeifer bey einer Compagnie. un sifre d'une compagnie.

Payfka, *f.* fayka. Tobacks-Pfeife von Thon. pipe de terre à fumer du tabac.

Bazyan, *m.* bazant. Fasan. faisan, *m.*

Bazyoli, *plur.* Fasiolen, Schintf-Wohnen. fazeoles; perites fèves marbrées.

Febra, *f.* gorączka. Fieber, *n.* fièvre, *f.*

Fechtarski, *adj.* Fechter; Fechter-Meister. d'escrime; d'escrimeur.

fechtarska satuka, *f.* Fechter-Strich. tour d'escrime, *m.*

Fechtarz, *m.* Fechter, *m.* tireur d'armes; celui qui fait des armes.

Fechtmistrz, *m.* Fecht-Meister, *m.* maître d'armes; maître en fait d'armes.

Fechtowanie, *f. n.* potkanie sie na szpady, das Fechten auf dem Fechtboden; das Fechten lernen. l'action de faire des armes, d'escrimer; d'apprendre à faire des armes.

Fechtuie, *v. n.* fechten. faire des armes; tirer des armes.

Fechty, *f. n. pl.* Fecht-Kunst. art de faire les armes.

*Federkill, pipa od piora. Feder-Kiel. tuyau de plume, *f. m.*

Federpufz, *f. m.* Feder-Busch, *m.* un panache; touffe ou bouquet de plumes; chanfrein. *g.* federpufz na przybicy, na szyzaku.

Feinguld,

Feinguld, *m.* Feinsylber, *m.* *vid.* Feynguld, Feynsylber.

*Femuralsy, *f. n. plur.* pludry. Hofen. caleçons, *f. m. pl.*

Cengrek, *m.* ziele, *g. u.* (*foenum graecum*) Griechisch Heu, Döck. Horn. du fenegre; fenugrec.

Feniks, *m.* ogniwaczek. Phönix, *ein* fabelhafter Vogel. Phénix, *f. m.* un oiseau fabuleux.

*Feralny, *adj.* okropny, pogrzebny. Sterbe-; Begräbnis-. funèbre, qui regarde les funérailles; lugubre. *§* feralny akt na dzisiay złożono; feralną trąbą na Sad Boski zawołany.

Ferezya, *f.* weiter Ober-Rock, *m.* furtrout, *m.* ou calobre, *f. m.* casaque fort large qu'on met sur les autres habits.

*Feryuie, *beym* Maler; versehen, vermischen. *terme de peintre*: mêler, adoucir, nuancer. *§* srebreem tartym, blaygielem.

Fest *f. m.* } dzień wesoly publiczny.
Festyn, *f. m.* } Fest; Ehren-Mahl, Freuden-Tag. festin, *m.* fête, *f.* célébrité, solemnité: *§* Fest Ordern corocznie bywa tegoż dnia, ktorego imie nosi.

Feyerwerk, *f. m.* palenie ogniow pafz-karskich. Feuerwerk, *f. n.* feu d'artifice, *m.*

Feyn, *m.* Feinsylber, *m.* srebro szczerze, *n.* fein Silber. *n.* argent fin, *m.*

Feyngult, *f. m.* fein Gold zum Vergolden; Blättchen-Gold. feuille d'or, *f.* or battu, *m.* or en feuille qui sert à dorer. *§* feyngultem co wyzlócic, wyzłocony.

Fez, *f. f.* (wym. Fēs). Fez, *n.* Königreich. in Africa. Fez, *f. f.* pron. (Fēs) un Royau. me en Afrique.

Fezzenński, *adj.* } Fezisch. de Fez.
Fezzyanski, *adj.* }

Fialek, *m.* Fiałkowy, *adj.* *vid.* Fiołek, Fiołkowy.

*Fidelis, wierny sluga: im Scherz: vertrauter Diener. *burlesq.* asside; serviteur en qui l'on se fie.

Fideliska, *f.* (zartem). vertraute Rath-geberinn. affidée, *f.* confidente, *f.*

Figa, *f.* 1) Feige. 2) Feigen-Baum. 1) figue, *f.* 2) figuier, *m.*

figa egipska, *vid.* Figomorwa.

figa letna ptonna. wilber Feigen-Baum. figuier sauvage.

figo sucha *pl.* trockene Feigen. figues sèches; figues grasses.

fige komu pokuzac. einem eine Feige weisen. faire la figue à qu.; moquer da qu.

mam! go za fige. ich mache mir nichts aus

ihm. je ne fais aucune estime de lui; je le tiens pour un zelt.

fig fig obiadta. um Scherz: sie ist schwanger. *burlesq.* son tablier commence à lever.

Figarnia, *f.* Feigen-Haus; Feigen-Garten. figuerie, *f.* figuière, *f.*

Figatele, *f.* Fleisch-Klöser. andouillettes, *f. plur.*

Figiel, *m. g. figla.* 1) Schur, Vossen. 2) Kunst-Stück zur Lust. 3) künstlicher Zug mit der Feder. 4) Meister-Stück. 5) List, Ausflucht. 1) tour, *m.* pièce, *f.* malice, trisque, *f.* farce, *f.* qu'on fait à qu. 2) tour, *m.* adresse, un artifice qu'on fait par plaisir; tout de maître. 3) cadeau; trait de plume figuré; ligne faite légèrement avec la plume. 4) chef d'oeuvre; ouvrage très beau. 5) tour de souplesse; finesse, un échappatoire. *§* 1) figiel mi wyrzodził. 2) kartami różne figle pokazuie. 3) Niemcy pijmatwoie roznemi zdobia figlami. * 4) figiel (izuka) malarzki, iznicerski. 5) tym sie wykreśli figleem.

figle *pl.* 1) Vossen, Kuryweil. 2) Tandelen, Spielzeug, niedliche Kleinigkeit. 1) gentilles, petits tours divertissans. 2) gentilles; petites bagatelles jolies.

Figlarstwo, *n.* 1) Vossen, Kunst-Stücke. 2) Betrug. 1) tours, farces; adresses. 2) tromperie, *f.*

Figlarz, *m.* 1) Vossen-Meister. 2) Taschen-Spieler. 3) Betrüger. 1) joueur de farces; farceur. 2) joueur de gobelets, bâteleur. 3) escamoteur, trompeur.

Figlowny, *adj.* 1) posannenig. 2) listig, verschnit, betrügerisch. 1) plein de tours, de farces. 2) fin, rusé, trompeur. *§* 1) figlowny to chłopiec. 2) czy może bydź figlowniejszy postępek.

Figluie, *v. n.* Vossen treiben, Kunst-Stücke machen. jouer des souplesses; jouer des farces; faire de jolis tours.

Figoiadka, *f.* prak. Feigen-Drossel, Feigen-Schnepfe. bec figue, *f. f.* un oiseau.

Figomorwa, *f.* figa Egipska, karwia. (*Sycamor*) 1) Egyptischer Feigen-Baum. 2) Maulbeer-Feige, Frucht dieses Baums. 1) le sycamore un arbre d'Egypte qui tient du figuier & du mûrier. 2) un sicomore; le fruit de cet arbre.

Figowaty, *adj.* Feigen-Artig. qui tient des figues.

Figownik, *m.* Feigen-Baum-Gärtner. jardinier, *f. m.* qui cultive les figuiers.

Figowy, *adj.* Feigen- de figue; de figuier. *§* figowe wino, ziarno; figowy sad, ogródnik.

figowy albo figowaty kamień. feigenfarbig

ger Edelstein. pierre précieuse de couleur de figure.

Figura, f. 1) Figur, Gestalt, Vorstellung, Bild. 2) Meßf. Figur, Fläche; Figur in unterschiedenen Wissenschaften. 3) figurirte Music. 1) figure, f. représentation. 2) géom. figure, f. surface, f. figure en plusieurs sciences. 3) musique: harmonie; symphonie; concert, accord de plusieurs voix. § 1) figury starego testamentu w nowym się sprawdziły. 2) figura gwiazdarska. 4) ta muzyka figurą idzie.

Figuralnie, adv. 1) figurlich. 2) Music: mit Figuren. 1) figurativement, figurément. 2) musique: harmonieusement, avec symphonie.

Figuralny, adj. 1) figurlich, verblümt. 2) Musik: figuralt. 2) figuré; figuratif, ive. 2) musique: harmonieux, plein de symphonie. § 1) sens figuralny. 2) muzyka figuralna; glosy figuralne.

Figuralny, adj. 1) figuriren; figurlich reden. 2) figuriren; figuraltier singen oder spielen. 1) figurer, s'exprimer figurément. 2) jouer des instrumens de musique; ou chanter avec symphonie.

Figurzysta, f. Figurist, Kunst-Sänger, un symphoniste; celui qui entend la symphonie.

Filar, m. 1) ein Pfeiler. 2) fig. Schutz, Stütze, Säule. 1) un pilastre, pilier, f. m. forte de colonne. 2) fig. pilier, soutien, appui, m. § 1) filar murywany cegłą albo kamieniem; na filarze iednym wszystko się wspiera sklepienie; filarami podpieram; na filarach buduję. 2) wychowanie dzieci nappierwszym Państwa jest filarem.

Filar scienny. Wand-Pfeiler, m. piedroit, m.

Filary w koto maiacy ganek. Säulen-Laube, Boogen Laube. un Perystile; bâtiment environné de colonnes.

filow rządk, m. Säulen-Stellung, Edd. **Filarowanie, n.** ten-Neihen um etwas. colonnade, f. § 1) filarowanie w miarę, filarowanie rzadkie.

filarowanie gęste. nahsküliges Gebäude, un systyle.

Filarowy, adj. Pfeiler-, de pilier.

Filata, f. Linie, Theil einer Armee. corps, partie de l'armée. § woysko dziele się na trzy filaty albo linie.

Pierwsza filata albo awangwardya. Vorzug; die Vortruppen einer Armee. Pavant-garde, f.

trzednia filata albo batalia. mittlerer Zug oder Haufen einer Schlacht = Ordnung, corps de bataille.

Dykeyon. Polski

trzecia filata. Nachzug einer Armee. l'arrière-garde, f.

osacnia filata; rezerwa. Hinterhalt. corps de reserve, m.

Filistyn, m. ein Philister. Philistin, m.

***Filizanka, vid. Flizanka.**

Filozof, m. Philosoph, Welt-Weiser. un Philosophe, m.

Filozofia, f. die Philosophie, Welt-Weisheit. Philosophie, f.

nie wielku to filozofia; dzieci to umieja. das ist keine große Heretey. il n'y a pas en cela de la sorcellerie.

Filozoficzny, adj. philosophisch. Philoso-

Filozofski, adj. phique, adj. c.

po filozofsku. philosophisch. philosophiquement; en philosophe.

Filozofuję, v. n. philosophiren. philosopher, v. n.

Filozofka, f. Philosophin. une Philosophe.

Finał, m. Schluss-Ton eines Liedes; Nachschall, Nachklang. les derniers mots ou tons d'un chant; le retentissement d'un son.

Fiolet, m. g. folka. ein Veilchen; Veil, Viole. violette, f. f. une fleur.

folki, pl. folki brunatne Marcowe, albo skopki. (viola martia) Blau-Viole; Mär-Viole. violette, f. violette de Mars, f.

folki białe albo skopki białe. (viola albae) weiße Viole. violettes blanches, f.

folki Munki Bozey. (viola Marianae) Marien-Blöcklein. sorte de violettes.

folki żółte pachnące. (viola flammea) gelbe Viole. violettes jaunes, f.

folki albo skopki ozime białołotowskie. (hesperis) Nacht-Viole, sie riechen nur des Nachts. hesperis, f. juliennes, f.

folki iefienne. (calathiana viola) Herbst-Viole, sie sind gelb und riechen nicht. fleur d'automne, qui est jaune & sans odeur.

folki wiskze, pl. Levenien-Stoek. giroflée, violiet, f. m.

Fiolet, m. Violet-Farbe. violet, m. la couleur de violette. § w fiolecie chodzi.

Fioletowy, adj. violet-färbig, violeten, viola blan. violet, m. § wistega fioletowa.

Fioletowy, adj. 1) Veilchen. 2) braun, veilchenfärbig. 1) de violette. 2) de couleur de violette. § 1) fiołkowe wino; fiołkowy sok; fiołkowy ogrodnik. 2) fiołkowy płaszcz.

fiołkowy kamień, m. Viole-Stein, et riecht nach Veilchen. sorte de pierre précieuse de couleur violette qui rend une odeur de violettes.

fiołkowy korzeń, vid. Kofaciec.

Fiolet, m. Violet-Farbe. violet, m. la couleur de violette. § w fiolecie chodzi.

Fioletowy, adj. violet-färbig, violeten, viola blan. violet, m. § wistega fioletowa.

Fioletowy, adj. 1) Veilchen. 2) braun, veilchenfärbig. 1) de violette. 2) de couleur de violette. § 1) fiołkowe wino; fiołkowy sok; fiołkowy ogrodnik. 2) fiołkowy płaszcz.

fiołkowy kamień, m. Viole-Stein, et riecht nach Veilchen. sorte de pierre précieuse de couleur violette qui rend une odeur de violettes.

fiołkowy korzeń, vid. Kofaciec.

Fiolet, m. Violet-Farbe. violet, m. la couleur de violette. § w fiolecie chodzi.

Firanki, plur. g. *framek*. Fenster-Bor-
Firanki, hänge. les rideaux.

firanki przed sobą zastonić. die Vorhänge
vor sich ziehen. s'encourtir.

firanki odsunąć. die Vorhänge aufmachen.
tirer les rideaux, les ouvrir.

firanki zasunąć. die Vorhänge zumachen.
tirer les rideaux, les fermer.

Firletka, f. *rożyczka Panny Maryi*. (*lychnis*) Frau-Nöselein, Marien Nöselein. lich-
nis, lychnis, f. m. espèce de rose-fleur,
qu'on cultive dans les jardins.

firletka wodna; bazylika wodna. (*ocyma-
strum aquaticum*) Art von Basilien-
kraut. espèce de basilic.

firletka pionowa albo krowia, vid. Bazylika.

Fisk, g. u. der Fische. fisc, m.

Fiskalny, adj. *fiscal*. fiscal, fiscalin, qui
regarde le fisc. § fiskalne łady.

Fiskał, f. m. w konsystorzu kościelnym.
gerichtliche Person in Kirchen-Consisto-
riis. Procureur dans les Consistoires de
l'Eglise.

Fistula, f. 1) Seilf. Fistel. Art von Ge-
schwüren. 2) Musik: die Fistel oder Sal-
set-Stimme. 3) Fistel-Weise in der Dr-
gel. 4) Nohr-Castien, Fistel-Castien; Cast-
fig. 1) *médéc.* fistule, forte d'ulcère. 2)
musique: fausset. 3) tuyau d'orgue qui
fait le fausset. 4) casse qui croit aux
Indes.

fistula w oku. Augen-Fistel. fistule lacri-
male, f.

Fistulując, v. a. fistulieren. chanter le fauf-
fet.

Fitzbin. Fischbein. os de baleine, m.

***Fizolc,** m. *drewka*. Fisch-Holz, Klein Holz-
zum Brennen. du menu-bois pour être
brûlé; coteret, cotret, m.

***Fiute.** (*indec.*) eifler, leichtsinniger Mensch.
un homme frivole & volage.

Fizyk, adj. § physikalisch. physique, adj.

Fizyczny, adj. § q. qui regarde la phis-
ique.

Fizycznie, adv. przyrodzonym sposo-
po fizyki. bem. auf physikalische Art.
physiquement.

Fizyk, m. *Physicus*, f. m. phisicien, f. m.
Fizyka, f. Natur-Lehren *Physic*. physique,
f. f.

Fizionom, m. z twarzy przyrodzenie
poznawający. ein Physiognomus. un
physionomiste; celui qui s'entend en
physionomie.

Fizyonomia, f. nauka poznania człeka z
ciała i jego. Physiognomie; Kunst, den
Menschen aus seinem äußerlichen Anse-
hen zu erkennen. *Physionomie*, f. science
qui par les traits du visage juge de
l'humeur d'une personne.

fizyonomia, f. *zwarzy kształt albo kształt*
Physiognomie, Gesicht-Bildung. physio-
nomie; certains traits de visage.

Flader, m. das Geäder im Holz. *madrure*, f.
moucheture, f. les ondes, les veines
du bois qui est *madré*.

Fladerka, f. Scholle, Glinder, Halb-Fisch;
Fladra, f. ein See- und Fluss-Fisch, da-
von viel Arten sind. *carrelet*, m. *carlet*, m.
poisson de mer & de rivière dont il y a
plusieurs fortes. § *wiązanka fladerek*
fuszonych.

Fladrowaty, adj. fladericht, masericht, aber-
richt, vom Holz und *Marмор*. *madré*,
ondé, veiné, semé de veines; *veineux*;
en parlant du bois & du marbre.

fladrowaty drobno. tüffel, buntflechtig.
moucheté; *madré* en petites taches.

Flaga okrętowa, f. bandère, f. Schiffes-
Flagge. *pavillon*, m. *banieré*, f.

***flaka morska; nawatność.** See-Sturm.
orcan, m. un orage; tempête, f.

Flak, m. 1) Geist-Darm, einer von den Ma-
gen der wiederkauenden Thiere. * 2) ein
Weichling. 1) une des ventricules dans
les animaux qui ruminent. * 2) douil-
let; poule-laitée.

flaki pl. Kalbaunen; Flecke eines Thieres.
les boyaux des bêtes, les tripailles.

Flakowy, adj. Kalbaunen. de tripes; qui
regarde les tripes.

Flancuie ziola, sadze, rozsadzam. pflan-
zen, Kräuter. planter; mettre une plan-
te en terre.

Flancowany, adj. gepflanzt. planté, ée.

Flandra, f. vid. Fladerka.

Flanderka, f. vid. Fladerka.

Flank, m. *coznica*. Befest. die Stretch-Lie-
nte. *Fortif.* le flanc, qui est entre la
face & la courtine. § *pank kortyny*.

Flankuie co. Befest. flankiren; von der
Seite bestreichen. *Fortif.* flanker.

Flankowanie, n. Befest. Bestreichung von
der Seite. *Fortif.* l'action de flanker.

§ flankowanie okopow.

Flasza, f. eine Flasche. un flacon.

flaszka opleciona. Korb-Brouteille, bestoch-
tene Flasche. *bourcille glissée*, f.

Flaszka, f. ein Gläschchen. petit fla-
con, m.

Flaterka, f. Glitter, Rauf-Gold, Glitter-
Gold. *oripeau*, m. *cliquant*, m.

flaterki, pl. dąserki. in den Bergw. *zwęzlat-*
ter-Nöhren, durch welche der Blasbalg die
Kohlen in dem Tiebf Ofen anbläset. *mé-*
tal. deux tuyaux par lesquels le soufflet
allume les charbons dans la fournaise.

Flegma, f. krew biała. Seilf. Gewässer:
wässerichter Schleim im Leibe. *médéc.* pi-
taite; le phlegme. § *flegma* jest wil-
gotność

gorność w ciele ludzkim wodniſta, ie-
dna ze czterech przednich.

flegma z głowy, ſmarki. Noh, m. mor-
ve, f.

flegma z pierſi, płwociny. Speichel. ſa-
live.

Flegmatyczny, adj. phlegmatiſch. phle-
Flegmiſty, *adj.* gmatique; *adj. c.* pi-
tuiteux; plein de pituite.

Flegmatyk, m. 1) Zeiſſ. ein Phlegmaticus,
der viel kalten Schleim den ſich ſich hat. 2)
träger Menſch, ein Phlegmaticus. 1) mé-
dec. un piteux; homme plein de pi-
tuite. 2) homme phlegmatique; pares-
ſeux.

Fleguię. Bergro. Vorſchuß auf Arbeit ge-
ben. métal. avancer la paye.

Flet, m. Flöte, f. Flöte, f.

Fletnia, f. 1) Quersfeil. 2) Flöten-Zug in
der Orgel. 1) un ſifre, instrument de
musique à vent. 2) flöte, f. jeu d'or-
gues qui reſſemble à la flöte.

Fletniſta, m. Quersfeiler. un ſifre; celui
qui joue du ſifre.

Fleytuſzek, f. m. g. fleytuſka. mech z
Fleytuch, f. m. g. a. plotna

ſk, obanego. Karri; Wüſſel; cefälte
oder geſchabete Leinwand zu Wunden.
charpie, f.

Flinta, f. eine Flinte. un fuſil. m.

Flis, m. ſzkutnik, m. Bootſ-Knecht, Schut-
nickel. batelier, matelot; voiturier par
eau.

poſzedł na flis. er iſt ein Matroſe gewor-
den; er hat ſich preſſen laſſen. il eſt de-
venu batelier.

Flisowka, f. Flies-Holz. bois perdu; bois
volant.

Flisowski, adj. Bootſ-Knecht, Schutni-
ckel. de batelier. § flisowski prowadzi
żywot.

po flisowskiu, adj. wie die Matroſen oſſeen.
à matelotte; à la manière des bate-
liers.

flisowskie odprawuie nabożeńſtwo. er flus
chet wie ein Bootſ-Knecht. il jure com-
me un chartier embourbé.

Flizanka. Thee-oder Caſee-Röpfchen. une
taſſe, dans quoi on boit du thé ou du
café.

flizanka zwierzchnia, f. Ober-Röpfchen.
taſſe de deſſus.

flizanka spodnia, f. Unter-Röpfchen. taſſe
de deſſous; Paſſiette de taſſe.

Flora, f. Flor, ein Zeug. crêpe ſorte d'é-
toffe.

Florek, m. v. Floryan. Florianchen, ein
Kinder-Nahme. petit Florian nom d'en-
fant.

**Florek go w pyſk bię.* im Scherz; er

bricht ſich er ruſt Ulricht. burleſq. il fait
reſtitution; il rend gorge.

Florefy, kwiatekly, plur. künſtlicher Schre-
ber oder Maler-Zug um etwas. cadeau;
traits, figures faites avec la plume ou
avec le pinceau autour de qu. ch. § pi-
ſac florefy, herby, dukry; florefy ma-
lować.

Floryan, Florian, ein Manns-Nahme. Flo-
rien nom d'homme.

Floryanek, m. v. d. Florek.

Floryzowanie, n. Züge mit der Feder; Min-
ſter, Blumwerk, Laubwerk. cadeau; or-
nement de fleurs; un ouvrage à fleurs,
à feuillage; damature; y.

Floryzowany, adj. damasirt, modellirt, ge-
nuſtert, gezogen, geſtreift, façonné; ou-
vré, damasé; figuré en cadeaux, en
fleurs. § obrus floryzowany.

Floryztię, v. n. co. ſchöne Züge ſchreiben;
modelliren, damasiren. faire des ta-
deaux; damasser; figurer; faire divers
ornemens à fleurs, à feuillage.

Fluks, cieczenie. Zeiſſ. 1) Fluß. 2) die
ſieſende Materie. médec. 1) fluxion. 2)
la matière qui coule dans une fluxion.
§ 1) fluks z ucha; z oka; fluks to-
ſtony. 2) ryma i ſapka ieſt fluksow
ſciekanie.

Fluktowaty, adj. Zeiſſ. ſtändig; zum Flüſſen
geneigt. médec. qui cause les fluxions;
caterreux; ſujet aux fluxions § lekar-
ſtwo wygania z ciała, wſzelkie fluksow-
wate materye.

Flus, m. g. a. ein Fluß im Karten-Spiel.
flux, flux au jeu de cartes. § zakazał na
flus.

Fochiarka, f. f. innych gniewaiąca. die
die anderen aufzubringen ſuchet celle qui
fache les autres.

Fochiarz, f. m. innych gniewaiący. der
die anderen erzörnet. celui qui fache les
autres.

Fochowaty, a. e. der ſich leicht erzörnet.
prompt, colère, adj. c.

Fochnię, v. a. gniwam kogo. einen auf
bringen. fächer, mettre en colère qu.

Fochy, f. f. plur. 1) Streiche, Sprünge,
Poſſen; Zorn. 2) Liebes-Händel. 1) ma-
raſſnade; tours de ſoupleſſe; pièce,
malice; pétulance. 2) amourettes § 1)
deſperackie myſli i fochy; iakie to fo-
chy ſtroi.

fochy czynię w taſcu. im Tanze Gankel-
Poſſen machen. maraſſiner.

Folarda, f. Gold-Erde, Farbe, damit die
Ziſchler braun färben. drogue qui ſert
aux menuisiers à peindre en brun.

**Foldrowanie, n.* Anſlage, Verſolgung. in-
ſigation, perſécution.

*Foludruie, instyguie. anklagen, verfolgen; accuser, persecuter, instiguer.

Folga, *f.* 1) Linderung. 2) Solie unter einem Stein. 1) adoucissement, soulagement, relâche. 2) pailon, feuille qu'on met sous une pierre précieuse. § 1) smaryu koła aby koniom folga była; *prov.* w przykrości folga cierpliwość; *prov.* 2) jest folga pod tym kamieniem.

Folguie, *v. n.* 1) nachgeben, nachsehen; zu gut halten. 2) mildern, mindern; die Strafe. 3) im Kriege: das Leben schonen, Pardon geben. 1) épargner, ménager qu. avoir de l'indulgence, de la facilité, quelque égard pour qu.; conniver à qu. 2) relâcher le chatiment; adoucir, modérer la peine. 3) guerre: épargner; donner quartier. § 1) bogatemu/každy folguie, nie folguy dzieciom. 2) pofolgowano mu izubienicę, ale mu sieb ucieto; pofolgować komu gardiem. 3) żadney dusze w mieście nie folgowano.

folgować czasowi. sich in die Zeit schicken. s'accommoder au tems.

folgować sobie. seinen eigenen Fehlern nachsehen. avoir de l'indulgence pour soi même. § każdy rad sobie folguie.

Folowany, *adj.* gewallt, foulé.

Folwie, *v. a.* wałę, walfer, fouler, accomoder la besogne sur (dans) la fouloire.

Folufz, *m.* dla walenia sukna. eine Walf-Mühle. moulin à foulon, *m.*

Folufznik, *m.* Walfet. foulonnier.

Folufzniczek, *m.* Walf-Gesell. foulon, *m.*

Folwarczany, *adj.* *vid.* Folwarkowy.

Folwarczek, *m. g.* folwarczka. kleines Vorwerk. closeine, *f.* petite métairie, *f.*

Folwark, *m.* Meyerhof, Vorwerk. métairie, *f.* ferme, *f.* bien rural; tenement, *m.*

Folwarkowy, *adj.* Folwarczany, *adj.* zum Vorwerk gehörig. de ferme. § kura folwarczana; folwarkowe owce.

Folwarkowe gospodarstwo. Land-Wirthschaft. ménagerie; économie.

Folwarkowy, *subl.* Verwalter. fermier, métayer.

*Fomentuie, *v. a.* 1) bähnen. 2) anheken, aufbringen. 1) fomenten, appliquer une fomentation. 2) inciter, enflammer, fomenten. § 1) fomentuie (naparzam) członek chory. 2) prowincye do buntu fomentował.

Fontana, *f.* 1) ein Spring-Brunnen. 2) Höhe-Drog. 3) Spring-Brunnen-Becken 1) fontaine jaillissante. 2) réservoir d'eau. 3) bassin de fontaine.

Fantaż, *f.* eine Fontange. une fontaine, *f.*

Fontanz, *f.* tange.

Fora; fora ze dwora. packe dich fort; hors d'ici; allez vous en; hors de là. allez-vous faire pancer; va te promener.

Forak, *m.* Bergw. Vorhafen, mit welchem eine Schleife gezogen wird. *métal.* crocher pour trainer le traîneau.

*Forboty, *plur.* koronki. Spizen, dentelles, *f.* points, *m.*

Fordan, *m.* pobar wodny. Fluss-Zoll. droit qui se prend sur les marchandises qu'on transporte par une rivière.

Foremnie, *adv.* künstlich, vortreflich. artificiellement, artilement.

Foremny, *adj.* schön, wohl gemacht, nett. excellent, artificieux; fait avec art.

Forma, *f.* Tworma. 1) die Form, Gestalt. 2) das Format eines Buchs. 3) Form, worüber man etwas gießet. 4) Stempel, Geld zu prägen. 5) eine Formel. 6) Buchdrucker-Forme. 7) Sitz, Stuhl in dem Kirchen-Chor. 1) forme, *f.* la façon; figure. 2) le format d'un livre. 3) moule dans quoi on forme une chose. 4) coin, poinçon dont on marque l'argent. 5) formule. 6) forme d'imprimeur. 7) forme, stalle, siege dans le chœur de l'Eglise. § 1) forma noża, stoła. 2) forma potarkuszowa, cwiérarkuszowa. 3) forma do ciasta, do cukrow; forma na działo, na dzwon, na obraz; forma garncałka, formierka. *4) forma (sztempel) do wybijania pieniedzy. *5) forma (formuła) zapisów, kontraktów, pozwów. 6) forma z liter pierwsza, oruga. 7) formy w kościele dla Kanoników.

forma do świec. Licht-Forme. *f.* le poêle; un abîme, où on fait les chandelles en trempant les mèches.

Formalnie, twormalnie, *adv.* in Forme, wirklich formellement; en forme.

Formalny, formel, wirklich. formel, effectif. § formalne to było obleżenie.

Formaty, *pl.* List świadeczny od Biskupa do infzy Dyecezyi. bischöfliches Zeugnis-Schreiben an einen Bischoff einer anderen Diöces. un dimissoire; lettres formées d'un Evêque Diocésain à un autre Evêque.

Formiany, *adj.* in einer Forme gemacht. fait dans une moule; formé. § formiane ciasto.

Formierki, *adj.* 1) abgeformet. 2) zum Abformen, zur Formen-Arbeit dienlich. 1) moulé; jette en moule. 2) qui sert à modéler. § 1) formierka robota, dzieło. 2) formierki koł albo pal, na którym z gliny albo gipsu obrazy formują.

Formier-

Formierstwo, *n.* formierska nauka, *f.* Kunst in Thon, Wachs, Gips, Bildet zu formiren. *l'art de faire des figures d'argille, de cire, de plâtre.*

Formierz, *m.* co obrazu na wosku, alabastrze, gipsie wybiła. *Formierer, Pustirer. ouvrier, m. sculpteur en cire, en alabatre, en plâtre, qui modele des figures.*

Formowanie, *n.* formirung. formation, *f.* façonnement, *m.*

Formuie, *v. a. co;* kształtuie. formiren, formen. former, figurer, façonner, modéler, mouler.

formował komu proces o co. mit einem neuen Proceß anfangen. actionner qu.; faire, instruire un procès à qu.

Formuła, *f.* Formel, Muster eines Briefes. formule, *f.* un modele de lettre. *§* formula w prawie, w kontraktach.

Formularz, *m.* 1) Formular-Buch. 2) Formel-Sammler. 1) un protocole; un formulaire; recueil de formules. 2) celui qui a fait un recueil de formules. *§* 1) formularz zapisów, dekretów, listów.

Forstz, *m.* Schwartze, Pfosten-Holz, Forst-Holz. cartelle, *f.* membrure, *f.* dosse, *f.* grosse & épaisse planche. *§* forstz debowy, łosniowy szeroki na trzy ćwierci łokcia, gruby na cztery cale.

Forstzelowanie, *n.* okazowanie. Kriegsw. Vorstellung eines Officiers der Compagnie. *guerre:* présentation d'un nouveau Officier à la compagnie. *§* forstzelowanie Oficera.

Forstzefuie, *v. a.* okazuie. einen Officier vorstellen. présenter un officier.

Forta, *f.* Pforte. petite porte, guichet, *f. m.* dans une porte, dans un mur.

forta skryta, *f.* heimliche Pforte in der Mauer einer Festung. potérns, *f.* fausse porte, *f.* dans le mur d'une forteresse.

Forteca, *f.* twierdza, Festung, *f.* forteresse, *f.*

Fortel, *m.* 1) Vortheil, gutes Mittel. 2) Handgriff. 3) Falle, Rañk, List. 1) un avantage, moyen sur. 2) belle manière, adresse de prendre, d'empoigner une chose. 3) finesse, *f.* un piège; un artifice; ruse. *§* 1) jest fortel na pysznego, nie dbać o niego; *prov.* ma ten fortel. 2) trzeba fortelu do podniesienia tego ciężaru. 3) skrytych zażywa fortelów; wszystkich maca fortelów; napiętych uniknął fortelów.

fortelem kogo podeyść. einem den Rañk ablaufen. emporter finement un avantage sur qu.

z fortelu się wydat. sich aus dem Vortheil

geben. laisser échapper l'avantage; abandonner ses étriers.

Fortelnie, *adv.* vortheilhafter Weise. avantageusement; avec avantage.

Fortelny, *adj.* 1) vortheilhaftig. 2) eigennützig, der auf seinen Vortheil und Nutzen siehet. 1) avantageux, euse. 2) intéressé, qui aime fort ses intérêts. *§* 1) fortelnego do tego trzeba uiecia. 2) nie że godnemi są, ale w zaskakiwaniu fortelnieysi; fortelnemu umysłowi nie dowierzay.

Fortka, *f.* Pförtchen. guichet, *m.* portereau, *m.*

***Fortunie**, szczęście. beglücken; Glück geben. rendre heureux; combler du bonheur; donner un bonheur à qu. *§* posfortunił mu Bog.

Fortuna, *f.* Przygoda dobra, zła. 1) Fortune, die Glücks-Göttinn. 2) Glück. 3) Vermögen, Reichthum. 4) die Fortune; Glücks-Bude; Glücks-Los. 1) fortune une déesse. 2) bonheur, prospérité, fortune. 3) biens; richesse, substance. 4) blanke, loterie. *§* 1) fortuna ślepa a szczęśliwy głupi *prov.*; niech się fortuna fili; fortunę winić, łajać; fortuna mu błysnęła; fortuna rada koleją chodź; płochoptori, darmomyślna, lekkoważna, pochlebna fortuna; fortuna uporem idzie; fortunę igrzyko; kłęczyc a fortuna nie zawsze w pełni zostaj; fortunę niesmaki znoś; toczy fortuna odmienna kołem i z ludźmi gra mienionego; fortuna by największa długo nie statkuie; nie wierz fortunie co siedzisz wyfoko; z fortuną się nabiedził; fortuna go pieści; nie po nici fortuna szew porze. 2) posli znał się w tej fortunie; Bog mu okazał do celnieylzey podał fortunę; składam dziś fortunę moję na twoich ręku; pomoc sobie do dalszey fortunę; wrożyć komu fortunę; tą się uszczęśliwia fortuna. 3) wielką ma fortunę; twoicy się fortunie nie tobie kłaniają.

Fortunnie, *adv.* szczęśliwie. glücklich. heureusement.

Fortunarz, *m.* Glücks-Dörser, Glücks-Bübler. l'homme à la blanke; marchand qui tient loterie ou une blanke.

Fortunat, *f. m.* reicher, vermögender Mann. homme fort riche.

Fortunatka, *f.* reiche Weib-Person. femme fort riche.

Fortunny, *adj.* szczęśliwy. glücklich. heureux. *§* fortunny co na pomiernym przeżawa.

Fortyan, *m.* Pförtner in einem Kloster. portier d'un couvent.

*Fortyczny fartyczny, chytry listig, schlau. fin, rusé, adroit.

Fortyfikacya. 1) Befestigung. 2) Festungs- Werke. 3) Festungs- Baukunst, Kriegs- Baukunst. 1) fortification, f. l'action de fortifier. 2) un ouvrage, travail de fortification. 3) fortification; l'architecture militaire.

Fortyfikacye polowe albo obozowe. die Aufsenwerke. les dehors d'une forteresse.

Fortyfikuię co. befestigen. fortificiren. fortifier une place.

Forum, n. indec. *sqd.* Gericht, unter welchem einer steht. Magistrat compétant; Justice compétante. § forum to iego; forum gdzie komu w iakiey sprawie służy, *sqd* należący.

Forut, m. Bergw. Vorschuß, zusammengelegtes Geld von den Gewerken. *métal.* avant ou collecte faire par la compagnie.

Forwacht, *vid.* Furwach.

Forysł, f. m. 1) Vorreuter an einer Kutsch. Forytarczyk, f. sche, 2) Fuhrknecht. Schaffner. 1) postillon, m. qui mene les chevaux de devant du carosse. 2) valet de voiture.

*Foryster, m. cudzoziemiec. Ausländer. étranger.

Forytarski, *adj.* Vorreuter. de postillon de carosse. § kanie forytarskie.

forytarski koń. des Vorreuters Pferd. le porteur un cheval.

Forytarsz, m. 1) Vorreuter. 2) Beförderer. 1) postillon de carosse. 2) fauteur, aide.

Forytowanie, n. 1) das Vorreuten des Vorreuters 2) Hilfe, Beystand. 1) l'action de mener les chevaux de devant du carosse. 2) aide, secours.

Forytuie, v. n. forytuie, v. a. 1) vorreuten, 2) beystehen, helfen, befördern. 1) conduire les chevaux de devant du carosse. 2) aider, appuyer, v. a. qu.

Fosa, f. row. ein Graben. un fosse; une fosse.

Foza; f. Muster, Forme, Gestalt. figure, f. façon, un modele. § Szaty nową fozą kraiane.

*Prabuga, f. *Frambuška, *vid.* Frambuga, Frambuška.

Prakcy, f. łamana liczba, łaman, m. Rechenk. ein Bruch. *arithm.* fraction, f. nombre rombu.

Frambuga, f. Schwiß-Bogen, Bogen. arc, m. arcade, f. arche, f.

Frambuška, f. kleiner Bogen. arcelet, m. *frambuška na de drzewiami, oknami.* kleiner Bogen über Thüren, Fenstern. remenée, f. petit arc au dessus des portes eu des fenêtres.

*Frambrużny, *adj.* zum Schwiß-Bogen gehörig. d'arcade. § kamien' frambużny.

Frambużysty, *adj.* mit Schwiß-Bogen versehen; auf Schwiß-Bogen gebaut. bâti en arcades ou sur des arcades.

okno, n. drzewi frambużyste. gewölbttes Fenster oder Thüre. arceau, m. fenêtre ou porte voutée.

Franca, f. die Franzosen, eine Krankheit grosse vérole; le mal de Naples; vérole; les faveurs de venus, gros lot; pelade, f.

franca. interj. daß dich der Henker. soin, cadedis, ventre gris. § franca i sprzysem się.

Franciszek. Franz. François nom d'homme.

Franciszekan. Franciscaner Mönch. Cordelier, Franciscain.

Franciszekan konwentuś. ein Conventuals Franciscaner. Cordelier Conventuel; Cordelier de la grande manche.

Franciszka trepkowy. Franciscaner, so Schuhe tragen. Franciscain à sandales.

Franciszekan strictioris Observantiae. Franciscaner von der strengen Satzung. Observant; cordelier de l'étroite Observation.

Franciszkanka, f. Franciscaner Nonne. Cordelière, Religieuse de Saint François.

Francowaty, *adj. subst.* ein Französischer. un vérolé.

frankowaty. *adj.* französischt. vérolé, vérolique; qui est infecté de vérole: qui est de vérole.

Francuska, f. 1) eine Französin. 2) Franz-Holz, Art von Bau-Holz. 1) une Française. 2) forte de bois à bâtir. § 1) chować do dzieci Francuskę. 2) wielka, średnia, mała francuska.

Francuski, *adj.* französisch. François; qui regarde les François.

po francusku. 1) auf französisch; auf französische Art. 2) französisch, in französischer Sprache. 1) à la française. 2) français; en langue française. § 1) nosi się po francusku. 2) mowi, piśze po francusku.

Frاندzla, f. *vid.* Frędzla; lepsze st. Frاندzla.

Frammason, m. Frey-Maurer. franc-maçon, m.

Frant, m. Schalk, schlauer Gast, listiger Vogel. manéau, homme fin; guépin, esperlucet, normand, finet, fin matois; fin renard; maître aliborum; vieux renard; aigre fin. § wielcy to francia.

frast frant na franta. er hat seinen Mann

Mam gefunden. *a bon chat bon rat.*

Frantowka, *f.* verschmigte Weibs Person. femme rusée; guepine.

Frantowny, *m.* 1) listig. *2) spasshaft, *f.* żartowny. 1) fin, rusé. *2) tailleur, plaisant, *v.* żartowny.

Frantowski, *adj.* 1) listig, schlau. 2) buhlerisch, *Goten.* 1) fin, rusé, adroit, marois. 2) impudique, lascif. § 1) frantowski to postępek. 2) frantowska piśń; wiersz, żart, frantowski.

po frantowsku. listiger Weise. matoisement.

Frantostwo, *n.* List. machiserie, *f.* finesse, ruse. § poznać, postrzeż frantostwo.

***Frantuę**. 1) listig (sejn). 2) spaßen. 1) être rusé; ruser. 2) badiner, railler, plaisanter.

Frasobliwie, *adv.* ängstlich. avec beau-
Frasowliwie, *coup de soin*; avec chagrin.

Frasobliwy, *adj.* } bekümmert. qui est

Frasowliwy, *adj.* } en peine; chagrin, inquiet, soucieux, fâché. § o swoie rzeczy bardzo frasowliwy.

Frasobliwość, *f.* } Ahnungslosigkeit do frasun-
Frasowliwość, *f.* } ku. Bekümmerniß,

Neigung zu solcher. inquiétude; travail & peine d'esprit; pente naturelle à se chagriner.

Frasuie, *v. n.* Beunruhigen, bekümmern. fâcher, chagriner; donner du chagrin; inquiéter, tourmenter. § matkę bardzo to frasuię.

frasować się, sich gräuen; sich bekümmern. se soucier; se tourmenter, se fâcher, se chagriner; être en peine. § frasuię się o syna; zafrasuięz się, kiedy usłyszysz.

***frasować się na kogo**, uskarżać się na kogo. über einen klagen. se plaindre de qu.

nie frasuj się o to. forge d'avoir rien. ne vous en mettez pas en peine; ne vous en souciez pas.

Frasunek, *f. n.* Kummer, Gram, Sorge. inquiétude, chagrin, souci, fâcherie, *f.* tourment, *m.* § frasunek komu odiać, wybić z głowy.

frasunek to przynosi. das macht Kummer, cela cause du chagrin.

frasunek zdolżyć. die Sorgen vertreiben. al-
sourir, endormir, étouffer son chagrin.

precz frasunek kiedy trunek; *dobry trunek na frasunek*, prov. ein Glas Wein vertreibt die Sorgen. le vin est letombeau de la mélancolie.

Fraszka, *f.* 1) Kleinigkeit. 2) Sinn-Gedicht, 3) Tadel, *f.* Bayka. 1) bagatelle, *f.* coli-

scher; *m.* breloque; *f.* néglé, *f.* vétiller; *f.* zelt, *m.* minutie; chose de rien.

2) un épigramme. 3) fable, *f.* § 1) za fraszkę to stoi; o lada fraszkę człowiek się często wadzi. 2) Fraszi Ko-

chanowskiego, Kochowskiego. *3) fraszka (bayka) to.

fraszkami się bawić. sich mit Kleinigkeiten aufhalten. vétiller.

fraszka, ia się go nie boję. das ist eine Kleinigkeit, ich fürchte mich vor ihm nicht. bagatelle je ne le crains pas.

Frater, *g. fratra*. ein Frater bey den Mön-

chen. frère; religieux novice.

Fraucmer, *m.* } 1) Frauenzimmer; die

Fraucymier, *m.* } Zimmer für das Frau-

enzimmer. 2) Frauenzimmer, die Per-

sonen. 1) l'appartement des Dames. 2)

les Dames; le beau sexe, les femmes.

§ 1) byłam w fraumerze. 2) krolo-

wa z fraucymierem za krolem pożył.

Fraucmery, *adj.* } zum Frauenzimmer ge-

Fraucymery. } hörig. qui regarde les

Dames ou leur appartement. § Panpy

fraucymierne; fraucymierne pokoie.

Fraza, *f.* kształt mowy. Redens-Art. une façon de parler, une phrase.

Freybyter, *m.* 1) Freybeuter. 2) Raper, See-Räuber. 1) un occasionaire. 2)

pirate, *f.* capre, *m.* armateur.

freybyterowie, *pl.* die Freybeuter. Com-

pagnie franche; parti bleu.

Freybyterski, *adj.* 1) freybeuterisch. 2)

see-räuberisch. 1) de parti bleu. 2) de

pirate.

freybyterski okręt. Raper-Schiff. un ca-

pre; vaisseau armé qui va en course.

Frez, *fryz*, *m.* Friesisch Pferd; Friesländer. frise un cheval.

Brezelka, *f.* Fräuzgen, eine kleine Fran-

colet, *m.* petite frange, *f.*

Fręła, *f.* eine Franze. une frange.

Fręzlowany, *fręzlowy*. Fransen, gefran-

zelt. de frange; frangé.

Fręzluie, *v. a.* co. fränzeln, mit Fransen

besehen. franger, garnir de fran-

ges.

Frocht, *m.* 1) Fracht, Ladung. 2) Fracht,

Gehrlohn. 1) voiture, *f.* la charge;

charge d'une voiture. 2) port, *m.*

voiture; l'argent pour le transport.

Frochtowy, *adj.* Fracht. de voiture, de

port.

list frochtowy. Fracht-Brief. lettre de

voiture.

Broktarz, *m.* Salz-Factor. saunier, *m.*

***Bronka**, *f.* Weronika. Veronica, elit

Weiber-Name Véronique, *f.* nom de

femme.

Front, *m.* czoko. die Fronte eines Frie-

ges.

M 4

ges-Heers. front, face d'une armée.
 § wysłokość frontu.
Front! No. 33. 2. Tempa. Kriegsw.
 Front! remettez-vous! après avoir fait
 un demi-tour à gauche.
Front! No. 35. 2. Tempa. Kriegsw.
 Front! remettez-vous! après avoir fait
 un tour entier.
Fru na fru, bru na bru. hart wieder hart;
 wer troket, den muß man wieder troken.
 à vilain, vilain & demi; bien attaqué,
 bien défendu.
Frycalzek, m. J. Meuling, Fuchs; uner-
Fryc, m. J. fahrner Mensch. un franc
 novice; un homme neuf dans qu. ch.
nie fryc. er weiß schon wo Luchs Bier holt.
 il a vu le loup.
Fryerka, f. Duhlerinn, Witmacherinn. aman-
 te; femme galante; coquette.
Fryerski, adj. duhlerisch. amoureux; ga-
 lant, coquet.
Fryerz, m. Galant, Löffel. Duhler. ga-
 lant, amant, coquet.
Frykaś m. eine Grilasse. fricassée, f. §
 frykas zabieleny.
Frymarczę, v. a. & n. tauschen. échan-
 ger, troquer, changer, harder. § fry-
 marczę zegarek na konia, frymarczę
 konie, frymarczę na koni.
Frymark, m. Tausch. un change; un
 échange; troc, m.
Fryst, m. 1) gerichtliche Frist. 2) Still-
 stand. 3) Bergw. abgezeichneter Ort zu
 einem Schacht. 1) surseance, furis;
 un terme légal; un terme de loi; ré-
 pit; delai. 2) un armistice; trêve;
 suspension d'armes. 3) métal. endroit
 marqué pour y faire une mine.
Frystzie, v. a. Bergw. einen Ort zum
 Schacht bezeichnen. *métal.* marquer
 l'endroit pour une mine.
Fryt, interj. Friede. hola; paix; paix-
 la. tenez vous coi. § fryt Pano-
 wie;
Frytata, f. Ruchlein ohne Mehl, batzu
 nur ein Ei und wenig Butter genommen
 wird. un seul oeuf battu et frit dans un
 peu de beurre sans farine.
Fryzowanie, n. das Haaraufmachung, Haar-
 fräusen; frisure; manière, action de
 friser.
Fryzowany, adj. gekräuselt. frisé.
Fryzuie, v. a. kędzierzawie. die Haare
 fräusen. friser les cheveux.
Fuga, n. J. Pfalt, Fugé. un assem-
Fugowanie, f. J. blage à bouèment, d'a-
 buement; rainure, f. jointure; lieu
 ou deux pièces sont liées ensemble. §
 fuga dychtowna lw tcy tablicy.
Fugowanie, n. Fügung einer Sache mit der

aubern. l'action d'assembler, de join-
 dre deux pièces.
fugowanie *eszwate, wzykowane.* Zusam-
 menfügung durch Einschnitte, durch Zahn-
 schnitte. un' assemblage par entaille;
 par crémière, en zic-zac ou dentelé.
Fuguię co. psalzen, zusammen fügen als zwei
 Bretter. jointoyer, assembler, joindre,
 lier ensemble deux pieces.
Fujara, f. J. Pfeife, Quer-Pfeife. flûte, f.
Fujarka, f. J. un pfre.
Fuk, m. Fukanie, *m.* das Schmälen,
 Wettern; Schelt-Worte, tempête,
 gronderie, clabauderie
Fukam, v. m. f. *bedę fukać, fukać.* 1)
 feifen; schmälen; schelten, wettern. 2)
 vorrücken. 1) clabauter, tintemarrer,
 gourmander, gronder, reprendre ru-
 dement qu; rechigner; tonner, tem-
 pêter; contre qu. 2) reprocher qu. ch.
 à qu. § 1) na żonę fuka; fukać sobie
 na mię bezpiecznie; ofuktem (ofuk-
 nątem) go; fukać dziewczkę. 2) sfukać
 ią bogatemi zaletnikami.
Fukliwy, adj. der immer kett; Reifer.
 qui tempête toujours; grondeur; re-
 chigné.
Fularz, m. Fuhrmann, der das Erz in
 die Hütte führt. voiturier qui voi-
 ture les métaux à la forge.
***Fumy, pl.** 1) Dunst, Dampf. 2) Wind,
 Stolz, Eitelbuhd. 1) la vapeur, fu-
 mée; 2) fumée, vent, vanité, orgueil;
 choses chimériques. § 1) fumy do gło-
 wy z wiña bia. 2) głowę fumami na-
 pełnił.
Fundacya, f. 1) Stiftung, Foundation. 2)
 Vermächtnis zu milden Sachen. 1) fon-
 dation, établissement, commencement.
 2) fondation; un legs pieux; une œu-
 vre; revenu fondé pour une œuvre.
 § 1) fundacya (założenie) kościoła,
 zakonu, miasta, Państwa.
Fundament, m. grunt. Grund, Fundament
 eines Gebäudes, einer Sache. fondement
 d'un bâtiment, d'une affaire.
 z *Fundamentem*; z *Fundamentu.* von Grund
 aus; ganz und gar. de fond à comble,
 fondamentalement.
Fundamentalnie, adv. gründlich. à fond;
 z *Fundamentu.* J. profondement, § fun-
 damentalnie wywodził.
Fundamentalny, adj. gründlich, Haupt-
 Grund. fundamental, principal. §
 fundamentalne prawą, artykuły wiary;
Fundator, m. 1) Stifter einer Stadt, ei-
 nes Reichs. 2) Stifter einer Einnahme
 zu milden Sachen. 1) fondateur d'une
 ville, d'un royaume. 2) fondateur d'une
 œuvre pie. § 1) Lech jest fundatorem
 (zakła-

(zakładaczem) Państwa Polskiego. 2) Fundator klasztoru.

Fundator zakonu. Stifter eines Ordens. Instituteur d'un Ordre.

Fundowanie, n. zakładanie. Stiftung, das Stiften. fondation, f.

Funduję, v. a. zakładam. 1) stiften, anlegen. 2) gründen, auf einem Grund fest setzen. 2) fonder, instituer, établir. 2) fonder sur qu. ch. appuyer, autoriser. § 1) Krakow fundował (założył) S. Ignacy Jezucki fundował Zakon. 3) naukę swoją na tych ufundował dowodach.

Funduję się. 1) sich stiften, sich gründen. 2) sich fest setzen; behaupten. 1) se fonder, faire fond sur qu. ch. 2) maintenir; soutenir; se soutenir. § 1) fundował się na Pańskie obywatelstwo. 2) ufundował się na Państwo.

Fundusz, m. Stift, Fondation. fondation, f. revenu fondé pour un legs pieux.

Funt, m. g. a. ein Pfund. une livre; poids de seize onces. § 1) funt ma 32 łotow; funt Gdański większy od Krakowskiego dwiema łotami; 112. czerwonych złotych funt ieden wazę.

Ćwierć funta. Viertel-Pfund. quarteron; le quart d'une livre.

Półćwierci funta. ein halb Viertel-Pfund. demi quarteron, m.

Funt, m. g. u. Pfund, Talent, Gabe. talent, m. don de nature. § używaj funtu, którego ci Pan dał; Pan chce abyś się z tego funtu wyliczył.

Funtowy, m. Funtowny, m. 1) Pfund-, zum Pfund gehörig. 2) pfündig, ein Pfund schwer. 1) de livre; qui regarde le poids de la livre. 2) d'une livre. § 1) łot, dwa łota, są funtowe części. 2) funtowa kula do smigowicy.

Funtcol, m. Pfund-Zoll, Zoll vor Anlandung der Schiffe. le passage; un droit que payent les vaisseaux qui abordent.

Furaż, m. Ipiże woienna; pica. Kriegsm. Fourage, Futter. guerre: le fourage.

Furażuig, picuig. auf die Fütterung gehen fouragiren. fourager; aller au fourage.

Fura, f. eine Fuhr, ein Wagen voll. voie, un voyage, charretée; la charge d'une voiture, d'une charette. § iedna fura wina; dwie furze siano; cztery fury drew; od bliźszy fury mniej niżli od dalszy placę.

dosyć na tę furę. genug vor dieses mahl. c'est assez pour cette fois; c'est assez pour ce voyage.

Fura, f. Fuhrlohn, m. Fracht. port; Furlon, m. voiture, f. charroi, m. le roulage; amenage, m. le prix pour la voiture; le chartage.

Furman, m. Fuhrmann. voiturier, charmanek. retier, roulier

klmie iako furman. er sucht wie ein Fuhrmann. il jure comme un chartier embourbé.

Furmanig, v. n. einen Fuhrmann abgeben. voiturier; faire le métier d'un voiturier.

Furmanka, f. Steuer der Fuhrleute. droit que paient les voituriers & les chartiers.

Furmaniski, adj. Fuhrmanns. de voiturier, de charetier.

Furmanstwo, n. Fuhrmannschaft. le métier de voiturier; le roulage, le charriage.

Furstat, m. glatter Englischer Zeug. sorte d'étoffe d'Angleterre fort uni.

Furitus, m. Bergw. noch nicht vollkommen gereinigtes Erz. métal. métal qui n'est pas assez purifié.

Furtyan, m. Pförtner eines Klosters. moine clotier; portier d'un Couvent.

Furwach, Borkache, f. gardé avancée, f.

Furya, f. 1) eine Furie, Hölle-Göttin. 2) Furie. Grimm, Wuth. 1) furie, f. déesse des enfers. 2) furie, violence.

§ 1) piekielne furye (iędze). 2) furya (wściekłość) rozjuszonego popiołtwa.

Furyat, m. hitiger, grimmiger Mensch. homme furieux; homme plein de furie.

Futerko, n. 1) Fellchen zum Futterwerk. 2) klein Futterwerk. 1) petite peau pour servir de fourrure. 2) petit fourrure.

Futro. n. 1) Fell zum Futter. 2) Futter, Futterwerk, Rauchwerk. 1) une peau à fourrer. 2) fourrure, pelletterie.

Futrowanie, n. 1) Tafelung der Wände; Tafelwerk. 2) Beziehung der Wände mit Marmor. 1) placage, m. revêtement, m. le boilage; lambris; l'action de boiser; un lambrissage; l'action de marbre. § 1) deski do futrowania; futrowanie izby. 2) futrowanie ścian kamienne.

Futrowany, adj. getäfelt, gebolt. boisé, lambrissé; revêtu d'un lambris.

Futrowizna, f. Rauchwerk, fourrure, f.

Futruig co. 1) täfeln, bofen. 2) mit Marmor belegen, beziehen. 1) boiser, plaquer; lambrisser, revêtir de bois. 2) couvrir, revêtir de mambre.

Fuy, iaterj. pfuy. si, s fui co to za głupi.

Fuz, m. 1) Saß, Grund-Suppe, Hefen. 2) Spiellicht von einer abgezogenen Sache.

M 5 1) les

1) les fondrilles, lie, f. fèces. 2) les fèces, les marc qui reste après la distillation.
faz oliwny. Del-Drüsen, Del-Hefen. amurca; lie de l'huile.

G.

G, pr. zu; statt ku vor einigen Wörtern. vers, à; au lieu de la préposition ku devant quelques substantives, s. pwoły, gmysli, grzeczy.

Gabam, v. m. f. *gabng*, nagabam. necken, anfechten, beunruhigen. vexer, agacer, inquiéter, harceler. s. cudzego ona gaba meża.

Die kurze Conjugation ist nur in den Compositis gebräuchlich. la brève conjugaison n'est usité que dans les composés de ce verbe.

Gabanie, n. Neckerey, agacerie, f. vexation, f.

Gabinet, m. vid. Kabinet.

Gabka, f. 1) ein klein Mäulchen. 2) 3) Mäulchen, Kuß, Schmätzchen. 1) petite bouche. 2) baiser.

Gablotek, g. a. Bretchen an der Wand, etwas drauf zu setzen. tablette, un ais attaché à la muraille sur deux tasseaux pour y mettre qu. ch.

Gabr, vid. Czabr.

Gac, f. 1) Fäschinen-Holz. 2) mit Reis, Bündeln oder Binsen gebahnter Weg. 1) fascine; bois en fascines. 2) chemin marécageux rempli de fascines; pont de jonc; risban; chauffée par un marais.

Gace, v. a. mit Fäschinen belegen. couvrir, remplir de fascines.

Gacek, m. nictoperz. Fledermaus. une chauve-souris.

Gach, m. 1) Buhler, unzüchtiger Mensch. 2) Nachtschwärmer. 1) galant, amant, dameret; coquet; muget, gode-lureau. 2) cureur de nuit. s. 1) gachowie (gatzkowie) tam nagładaia; sey oczka po gachach młodych chodzą.

Gachowanie, n. 1) Buhlschaft, Löffelen. 2) das Nachtschwärmen. 1) coquette-rie, f. cajolerie, f. amourette, f. galanterie, f. 2) course nocturne, débauche nocturne.

Gachwie, v. a. 2) buhlen; Löffeln, den Mädchen nachlaufen. 2) des Nachts herum schwärmen. 1) coquetter, cajoler les belles; courir après les jupes; galantiser, muguéter; faire le galant. 2) débaucher, courir les rues de nuit; passer la nuit en débauches.

Gachwie sie. sich mehr putzen als wie sich

Fuzowy, adj. gefigt, dick, geseh. plein de fondrilles.

Fuzya, f. Glinte, fusil, m.

Fuzy, fusy; pl. to co fuz.

gehiemet. se parer plus qu'il ne convient pes.

Gacie, plur. Unterhosen. caleçon, haut de chauffe de toile.

Gad, f. m. vid. Gadzina.

Gadacz, m. Plauderer, Plapperer. babil-lard, discoureur. s. pleliwy gadacz.

* **gadacz**, **zgadacz**, co tacnie **zgadnie**. Erra-ther. qui devine, qui decouvre; dévin; interprète, m.

Gadam, v. m. f. *gadng*. 1) reden. 2) Jä-ger; zu den Hunden reden. 3) plau-derer. 4) errathen, auflösen ein Räth-sel. 1) parler, discourir. 2) chasser: parler aux chiens. 3) babiller, causer, caqueter. 4) deviner qu. ch. s.

* 2) gadalem (mowilem) z nim dzisiay.

2) gadać ze psy. 3) ustawicznie gada.

* 4) gaday (zgadniy) co to iest.

Die kurze Conjugation dieses verbi wird nur in den compositis gebraucht. la brève conjugaison de ce verbe n'est usitée que dans les composés.

Gadanie, n. das Reden. l'action de parler.

Gadka, f. 1) Räthel. 2) Frage, Rede. 2) un énigme. 2) question, chose dont il s'agit. s. 1) zgadnąć mi tę gadkę; trudna to na mnie gadka. 2) o tey rzeczy iest teraz gadka; o tobie to gadka; so wilku gadka a wilk w sieci; prov.

nie o tym gadka. davon ist die Rede nicht. il n'est pas question de cela.

Gadowe ziele (bistorta) Natter, Wurm, Schlangen-Kraut. bistorte, f.

Gadu gadu, interj. plaudert, plaudert; man redet man redet. bien des paroles inutiles.

gadu gadu a wilk w owce. die Schäfer halten Rath und der Wolf holt die Schafe. les bergers consultent & le loup mange la brebis (attaque la bergerie).

* **Gaducha**, f. 1) ziemniopaz. kriechendes Gadzina, f. 2) Thierlein, un reptile; un insecte qui rampe.

Gagarek, m. kamien. schwarzer Agat-Stein; Gagat; Berg-Wachs. jaiet, m. jai, m. jais, jayet sorte de pierre noire.

Gaie, v. a. 1) anfangen, eröffnen als einen Ball. 2) belauben; mit Laub bedecken. 1) couvrir de feuilles & de branches;

ehes; obscurcir avec quelque ramage
§ 1) sam krol bal tancem zagaś, za-
gaśac Szym. 2) gaś budkę gestemi
łściami.

gaś sad. ein Gericht hegen, halten. tenir
bureau; tenir la plaidorie; annoncer
un jugement do Justice.

Gaśek, gaik, g. gayka. 1) Lust-Wäblein.
2) Vogel-Heerd. un bocage, petir bois.
2) aire d'oïselier. § 1) gaiek wesoły.
2) sporządzić gaiek.

Gaiewnik, leśniczy, gaiowy, f. m. Hā-
gereuter. fur-garde; garde-bois, gar-
de-chasse, m. garde-forest, gruyer. m.

Gaiewina, f. mit Strauch verwachsenes
Feld. champ rempli de bouissons. § z
gaiewiny nowiznę uczynić.

Gaiony, adj. angefangen, angefangt, als
ein Gerichts-Tag, ouvert, commencé.
§ gaione sądy; seym zagaiony.

Gaiowy, adj. zum Lust-Wald gehörig. bo-
cager; qui regarde les bocages; de
bois; de forêt.

gaiowy f. m. wid. Gaiewnik.
guśwa miódunka. (bistorta) Ratter-Wurz.
bistorte, f.

Gaisty, adj. waldbicht. plein de bois; cou-
vert de bocages.

***Gałamaia, f. m.** ungeschickter Tölpel. lour-
daut; marouffe, m.

Galant, m. 2) Stutzer, galanter Mensch,
der sich sehr putzet. 2) ein Zuhler. 1)
1) homme leste; un homme qui a soin
de se parer, qui fait figure, qui est
propre en habit. 2) galant, amant.
§ 1) galant naz bardzo się stroi. 2)
galanta wpuszcila.

Galanterya, f. Galanterie, Putz; galan-
terie; ornement, m. § wszelkie w
ubierze ma galanterye; galanterye fon-
tan są ludzie, zwierzęta, konchy, tra-
by z ktorych woda wypada z rozwe-
feleniem patrzących.

***Galantom, m.** galanter Mensch, der zu
leben weiß. un galant homme, qui a
de la bonne grace, de la civilité & de
l'esprit.

Galareda, f. Gallert. gélée, f. f. qu'on
mange.

galareda z nozek wieprzowych. Gallert
von Schwein-Füßen. bas de foye; ge-
lée de piez de cochon.

Galas, m. dębiana cudzoziemka. Gal-
las. une noix de galle.

Galaz, f. g. galezi. 1) ein Ast. 2) fig. der
Galgen. 1) branche d'arbre. 2) fig.
gibet. § 1) galaz rośla nie da się na-
ginać, *prov.* 2) z lotrem na galaz;
kuią godzien a ledwie nie galezi.

galezi obcinac. die Aeste beschneiden.

ébrancher; couper les branches in-
utiles.

galezi obcinanie. das Beschneiden der Aeste.
la coupe des branches d'arbre; l'action
d'ébrancher.

Galaska, f. kleiner Ast. rameau, m. pe-
tite branche, branchette, f.

galaski urwane, utamare, kleine abgebro-
chene Aeste, ramée, f.

Galban, m. drzewko. (meskopium) Gal-
ban-Strauch in Syrien. ferule de Si-
rie un arbrisseau.

Galbanowy, adj. Galban. de galbanon.
§ galbanowy oleiek.

galbanowy sok. (galbanum) Galbaum, ein
Harz. galbanon, m. forte de gomme.

Gale, v. a. 1) den Ball zuwerfen, zuschla-
gen, schenken. 2) einem gönnen, zu-
wenden suchen. 1) servir; jeter la
bale à celui qui la doit renvoyer. 2)
favoriser qu; tacher à procurer qu. ch.
à qu. § 1) gal mi lepiey piłkę. 2) na
przyjaciela swego gali.

Gale na co, zachodzę na co,
galić na nieszczęście. nach Unglück rufen.
chercher malheur; courir sa perte, se
ruiner.

ia mam galić. ich soll den Ball anspielen.
c'est à moi. à servir.

tak odbiam iak mi galisz; iak galz tak
bię. wie man in den Wald ruft, so schallt
es heraus. on rend les paroles; le moi-
ne répond comme l'abbé chante.

sobie galić. 1) sich selbst den Ball zuwer-
fen. 2) sich bedenken; auf seinen Ru-
gen sehen. 1) balotter; jeter la bale à
soi même & la renvoyer. 2) chercher
ses intérêts, f. Kugeln, Kuglein. pe-
tit globe, bouleite; bouton; pomme,
globule. § żywe srebro w galeczki się
rozsypane.

Galenie, n. piły nadawanie. das Auspie-
len des Balles. le service, l'action de
celui qui jette la bale pour être reçue.

Galenie, f. n. zachodzenie na co, stara-
nie się nieznaczne o co. das geheime
und begierige Nachstreben nach etwas.
brigue, f. f. l'action de briguer.

Galerya, f. Gallerie, bedeckter Gang an
einem Hause. galerie d'une maison.

Galera, f. Galeere. galère, f.

Galezisty, rosochaty. astig, mit Aesten
versehen. branchu, qui a bien des
branches.

Galeznik, m. 1) Jäger: Aestig, junger
Raub-Vogel, den man vom Ast genom-
men. 2) Galgen-Dieb, Galgen-Vogel.
1) *chasse*: un béjuane; jeune oiseau de
proie qu'on a pris sur une branche;
oiseau

oiseau de ramage. 2) pendard; gibier; de potence; reste de giber.

Gałęźny, do gałęzi należący. *Ast.*, einen Baumst. betreffend. de branche, qui concerne les branches.

Galgan, *m.* (*galanga*) 1) Galgant. 2) Lappin, Lumpen. 1) le galanga. 2) vieux lambeau, *m.* guenillon; *m.* loque.

galgan dziki. (*cyperus*) Cyperus-Wurzel. fouchet; *m.* un jonc anguleux.

galgany, *f.* *n. pl.* Lumpen, zerissene Kleider. haillon, *m.* guenille, *f.* lambeaux; vieux méchant habit.

Galganowy, *adj.* Galgant. de galanga.

Galizant, *m.* Anhänger der Französischen Parthey. adhérent, *m.* partisan de la faction Française.

Galka, *f.* 1) Kügelchen, Kugelein. 2) Degen = Knopf. 3) Schnell = Keulchen, Schnipp = Keulchen. 4) gebrechelte Kügelchen zum Zierrath. 1) petite pomme, *f.* globule, *m.* boulette, *f.* 2) pommeau d'épée. 3) jalet, *m.* chiquet, *m.* petite boule de terre grasse cuite. 3) pommette, petite peau me-tournée. § 1) mofieźna, galka mieczowa, fspadowa. 2) galka mieczowa, fspadowa. 3) z dziećmi w galki grać, galek gra.

galka cyprysowa, *f.* Cyressen-Ruß. une noix de Cypres.

galka; muszkatarowa galka, *f.* Muscaten-Ruß. noix muscade; muscade.

graci galkę. man wird ihn eine Spanne kürzer machen; er wird den Kopf verlieren. il aura la tête tranchée; il perdra la tête; il y va de sa tête; on le racourcira de tête.

Galmaja, *f.* } Galmay, *f.* calamine,
Galman, *m.* } *f.* cadmie, *f.* calaminai-
Galmon, *m.* } re, *f.*
Galmay, *m.* }

Galon, *m.* eine Galone. galon, *m.* § galon srebrny, złoty; galonem szamrowany.

Galop, *m.* Galop eines Pferdes. galop, *m.*

Galopuis, z kroczu iadę. galopiren. galoper; aller au galop, *f.*

Galucha, *f.* ziele. (*oenanthe*) Wasser-Filipendel-Kraut. *oenanthe, f.*

Gałuska, *f.* 1) Saamen-Körnschen, Saamen = Häutchen. 2) Kloss von Mehl. 3) Obst = Körnschen = Ansatz zur Birne, zum Apfel. 1) coiffe, capsule qui enveloppe les semences. 2) vitelot, *f. m.* boulet de pâte, *f. m.* 3) bouton de fruit; fruit qui noue, qui au sortir de la fleur paroît tout formé.

Gamrat, *m.* Buhler, Ruß-Bruder. pail-

lard; gaillard; godeluraud; un débauché après les femmes.

Gamratliwy, *adj.* buhlerisch, verhurt, un-

Gamracki, *adj.* § rüchzig. lascif, ive; pailard; gaillard, arde; impudique. § gamrackie sobie piśali wierze i listy.

Gamratwo, *n.* Buhlschaft, Unucht. pail-lardise, coqueterie, impudicité; plaisirs charnels.

Gamratka, *f.* unzüchtige Weibes-Person; Mitmacherinn. coquette; femme; femme débauchée; gaillarde, *f.* § gamratka Venus; szpetną chowa gamratkę.

Ganek, *m.* 1) Gang ins, am, oder vorn Hause. 2) Garten-Gang. 1) allée, galerie, *f.* coridor; *m.* balcon, *m.* 2) allée dans un jardin.

ganek okretowy. Oberlauf, Gang auf dem Schiffe. belle, *f. f.* allée d'un vais-seaux au pont d'enhaut.

ganek, *m.* dla śpiewaków, dla Muzykantów. Muscanten-Platz. un orchestre, lieu où on place les musiciens.

Gangi, ganki, *plur.* Ruder-Bänke. bancs; rangs de rameurs.

Gargrena, *f.* Seilk. der heiße Brand. médec. cancrene, *f.*

Ganiebny, haniebny. abscheulich. affreux, horrible, abominable.

Ganiciel, Tadler. un critique, censeur, critiqueur, repreneur, gloseur.

Ganicielka, Tadlerinn. femme critique qui reprend.

Ganieć co, kogo z czego. tadeln. blâmer-censurer, gloser, critiquer, reprendre; trouver à redire, (à dire) à qu. ch.

niemals go czego ganieć. man hat ihm nichts vorzuwerfen. on ne le sauroit blâmer; il n'y a rien à reprendre en lui; on ne lui sauroit donner du blâme.

Ganienie, *f. n.* przygana. Tadel. ile blâme; critique, censure.

Gap, *m. g.* gapia. Maul-Affe, tummer Kerl. un begueule, badaut, niais. § gapiu co tu stoisz.

Gara, *f.* 1) ausgezimmertes Loch. Zapfen-Loch im Loch im Bau-Holz. 2) Feuer-Ritze der Weiber. 1) place, mortoise; ouverture dans le bois pour y mettre quelque tenon. 2) un chauffe-pis cou-vert, chauffette, dont les femmes se chauffent les pieds. § 1) wytniy garę na wylot. 2) baba ma garę pod nogami.

gara okragła, rundes Zapfen-Loch. gorge, mortoise ronde.

Garb, *m.* Bufel, Hocker eines Ausgewas-senen, eines Cameels. bosse d'un boslu, d'un chameau.

Garby Gor, *pl.* die ungleichen Höhen der Berge.

Berge. les montagnes. d'une hauteur inégale.

Garbace, *v. a.* bucklicht, hocheicht machen. bosser rendre raboteux & plein de bosses. § kret pole garbaci.

Garbarka, *f.* Gerbetinn. corroyeuse, *f. f.* conroieuse.

Garbarski, *adj.* Gerber-, de corroyeur. § garbarskie rzemiosło.

Garbarskie drzewko, *n.* (rbus) Gerber-Baum, Sumach, Schmach. sumac; *m.* le rure.

garbarskie ziele, *n.* (nodia) gewisseß Kraut, das die Gerber brauchen. espèce de plante dont se servent les corroyeurs.

Garbarz, Ikornik. Gerber. couroyeur, corroyeur.

Garbata, *f. f.* eine Bucklichte. une bossue. Garbatość, *vid.* Garbienie się.

Garbaty. bucklicht. bossu, gibeux.

Garbaty świat, *m.* garbaty kray, gorzysły. bergichtes Land. pays montueux.

garbaty, subst. ein Bucklichter. un bossu.

Garbię, *z. a.* bucklicht machen; beugen. courber en arc; former en arc. § wiek go zgarbił.

garbię się. 1) sich bücken, sich beugen; einen Buckel machen. 2) gebuckt gehen vor.

Alter. 1) se courber, se baisser, se blottir. 2) se vouler; commencer à vouter; commencer à voir le dos courbé.

Garbienie się; *m.* garbatość, *f.* Gestalt eines Buckels; Bucklichkeit, Hocheicht. feilt. forme ou figure d'une bosse; gibosité; convexité.

Carbonofy, *adj. & subst.* Habichts-Näseger. qui a un nez aquilain.

Garbuie. gerben. corroyer, passer une peau.

Garcowy, *vid.* Garncowy.

Garderoba, *f.* szatnica. Kleider-Kammer, Kleider-Schrank. garderobe; *f.* armoire aux habits, cabinet propre à ferrer les habits & les linges.

Gardłacz, *m.* 1) Kropflichter, der einen Kropf hat. 2) eine Kropf-Taube. 1) goitreux; qui a les écouelles. 2) une gorge; pigeon à grosse gorge. § 1) ośobliwie w całej Karyntyi jest dosyć gardłaczow. 2) gardłaczę gardła nadymaia.

Gardlina, *f. f.* wid. Kłos.

Gardło, *n.* 1) Kehle, *f.* Gurgel, *f.* Schlund, *m.* 2) Kropf eines Vogels. 3) Roder; Vorwank eines wiederkauenden Thiers.

4) Kropf eines Kropflichen Menschen. 5) Hals, Kopf, Todes-Strafe. 1) le gosier; gorge, *f.* gavion; *m.* oelophage *m.* qui conduit ce qu'on mange dans l'estomac. 2) jabot, *m.* poche des oiseaux.

3) la double; panse; lieu destiné à la rumination d'une bête ruminante, 4)

écrouelle, gouette. 5) peine de mort; peine capitale; dernier supplice. § 1) człowiek; i bydło gardłem polyka. 2) gardło u ptaka. 3) gardło u byplecia (wole). 4) gardła od nieczytley wody narastaia. 5) gardło zasłużył; gardłem kogo darować; gardłem co grozi, pachnie; na gardło siedzi.

gardła uscie. Gurgel-Schlund. gorge; *f.* le fond de bouche qui tient au gosier. o gardło idzie. der Kopf steht darauf. il y va de la tête, de la vie.

gardło dać. potrzyć. den Hals geben; das Leben lassen. perdre, sacrifier la vie.

pod gardłem zakazać. bey Lebens-Strafe verbieten. défendre à (sur) peine de mort.

gardłem. bey seinem Leben; bey seinem Kopf. sous peine de la vie. § gardłem się, kogo obowiązac.

do gardła się naitić. sich bepressen. se gorger; se remplir jusqu'à la gorge.

gardło ostrzyć. Durs machen. exciter la soif.

do gardła staic przy kim albo czym; do gardła kogo, czego bronit. heftig vertheidigen. défendre vivement.

Gardłowaty, *adj. & subst.* ein Kropfigter. un goitreux.

Gardłowaty, *adj.* zur Gurgel gehörig. de gosier.

Gardłuic, *v. a.* enthalßen; den Hals brechen. couper la gorge; étranger; égorger.

*Gardyan, *m.* der Vater Gardian eines Klosters. Gardien; Supérieur du Couvent.

Gardzę, *v. a.* verachten. mépriser; dédaigner. § gardzi światem; bogactwy; gardzi żonę swoię (żoną swoia).

gardząc, *adv.* aus Verachtung; verächtlich. par dédain; dédaigneusement; avec mépris.

Gardzenie, *n.* pogardzanie, wzgarda. Verachtung. mépris, *m.* dédain, *m.*

Gardziciel, *m.* Verächter. méprisant, contempteur; qui méprise. § wielkim siebie był gardzicielem.

Gardziel, *f. g.* gardzieli. 1) die Kehle.

Gardziel, *m. g.* gardziela. 2) die Luft-Röhre. 3) Krop der Vögel. 1) gosier.

2) trachée-artère. 3) jabot des oiseaux.

Garlica, *f.* Taube, *f.* pigeon, *m.*

Gardziołka, *f.* Gurgelchen. petit gosier.

gardziołka głosowa; gardziel; krsat. Luft-Kehle, Luft-Röhre. anat. trachée-artère, *f.* § to czyni głosowā gardziołkę suchā; wpada czasem potrawa w gardziołkę do głosu; która się otwiera, kiedy mowiemy, i zatym dusi.

Garga-

Gargaryzm, *m.* Gurgel-Wasser. un gargarisme, un médicament pour laver la bouche.

Gargaryzm, *m.* gardła płokanie. das Gurgeln, le gargarisme, l'action de gargariser.

gargaryzuję. gardło płoczę. gardłem glogocę. gurgeln. gargariser, rincer le gosier; laver la bouche.

Garkowy, *adj.* zum Koch-Topf gehörig. qui regarde le pot ou la marmite.

Garkuchnia, *f.* Garküche, *f.* gargote, taverne où on mange.

Garłacz, *m.* vid. Gardłacz.

Garliczki *f. plur.* (alkekengi) Tübena Rirschen. des coquerets; alkekengi.

Garncowy, garcowy, *adj.* 1) Koch-Topf. 2) einen Garniec oder Topf-Maas in sich haltend. 1) de marmite, de pot. 2) qui contient un pot Polonois. § 1) garcowa nakrywka. 2) garcowa flaza.

Garnczarski, *adj.* hafnerisch, töpfer. de potier; de terre, § garnczarski rynek; garnczarski statek; garnczarski piec, garnczarska robota, *f.* Töpfer-Zeug. poterie, *f.* marchandise de potier.

garnczarski warsztat, *m.* Töpfer-Werkstatt. poterie, *f.* lieu où l'on fait les pots de terre; atelier, *m.*

Garnczarstwo, *n.* Töpfer-Handwerk. poterie; le métier de potier.

Garnczarz, *m.* 1) Töpfer, Hafner. 2) Topf-händler. 1) potier. 2) marchand qui vend toute sorte de poterie de terre.

Garneć co, *nie, nat, agli.* Scharren, streichen, raffen. rasler, assembler, prendre, mettre ensemble avec la main.

zgarnąć. zusammen scharren. amasser; mettre en un tas. § zgarniły chrost, a włoż w ogień.

garnąć co do siebie. etwas zu sich streichen, zu sich raffen. assembler à soi, attirer à soi.

garnąć się. 1) sich halten gegen etwas; sich bemühen, arbeiten als der Schwimmer. 2) sich wenden. Zuflucht nehmen; fliehen. 2) travailler des mains & des pieds; s'efforcer, tâcher, faire ses efforts. 2) recourir; avoir recours à; prendre pour son recours. § 1) pływacz dobry nie zaraz się do brzegu garnie. 2) garnę się do łaski Pańskiej; garnę się do ciebie.

*Garniec, *g. garnca.* 1) großer Topf zu Garniec, *g. garca.* 1) unterschiedenem Gebrauch. 2) Topf, Maas zu Getränken ohngefähr 3 Kannen; ein Stübchen. 3) Blumen-Topf. 1) grand pot, un vaisseau à divers usages. 2) pot, *m.* quart, *m.* mesure pour les liqueurs qui tiennent pres-

que un pot françois. 3) pot à fleurs. § 1) garniec gliniany, miedziany. 2) garniec ma kwarty cztery; garniec wo- dy' waży funtow 7½, a garniec Fran- culski albo pot. 8 funtow. 3) garce z kwiatami rozstawione.

garniec na nogach. Koch-Topf mit Füßen. marmite, *f.*

pot garku. halber Topf. pinte, *f.*

garniec zelazny. eiserner Topf. houle, *f.* uderz w garniec dzwiek go wyda. an der Rede erkennet man einen Narren. on connoit les foux aux paroles & les ânes aux oreilles; au parler le bon cer- veau.

Garnek, *g. garka.* Koch-Topf. pot de terre, *m.*

w cudze rad zagłada garki. er steckt seine Nase in alles. il fourre (met, porte) son nez partout.

Garnizon, *m.* olada, *f.* Besatzung, *f.* une garnizon.

Garnizonek stać. zur Besatzung seyn. être, demeurer en garnison.

Garnizon przyjąć. eine Besatzung annehmen. recevoir une garnison.

Garnizonu niechcieć przyjąć. eine Garnison nicht annehmen wollen. refuser une Garnison; être difficile à recevoir une garnison.

Garnizon postawić w mieście. eine Besatzung in eine Stadt setzen. mettre une garnison dans une ville.

Garnizon mieć mocny. eine schwere Besatzung haben. avoir une grosse garnison.

Garnulek, *g. garnaszka.* 1) kleines Koch-Töpfchen. 2) ein Krüglein. 1) petite pot de terre. 2) cruchon, *m.*

Garść, *f.* 1) bie hohle Hand. 2) eine Hand voll, so viel man mit der Hand umfassen kann. 3) Hände, Gewalt. 4) handvoll; wenige Mannschaft. 1) le creux de la main. 2) poignée, un manipule, attant qu'on peut ferrer avec la main. 3) puissance, les mains, le pouvoir. 4) une poignée de gens. § 1) garść u ręki; chucha w garść. 2) garść pie- niędzy; garść wody wychłynał; weź dwie garści ziela. 3) w garści nas ma. 4) bitwę z nim w małej garści stoczył; zawojowali to państwo w małej garści ludzi.

garść zboża wżetego; snopek kłosow. Hand- voll abgeschnittenen Getraide. glanę, *f.* garściami, *adj.* handvollweise. par manipules; par poignées. zboże zete po garściach rozłożę. Getreide Schwadenweise von einander legen, mettre le blé en glanes,

chucha

chucha w garst. er hat einen guten Vissen verlohren. un excellent morceau lui est échappé.

Garściany. was man mit der Hand fassen kann. ce qu'on peut tenir à la main; qui concerne le poing; qu'on empoigne aisément.

Garstka, f. eine kleine Hand voll. petite poignée; petit manipule, m.

Garutę, v. n. eine Oefnung oder Zapfenloch in etwas zimmern. faire une ouverture, une mortaise dans le bois de charpente.

Gas, m. uderzenie na kogo w pociemku. Auslöschung der Lichter bei einer Schlägerei; Gefahr, Schlägerei im finstern. l'action d'éteindre les chandelles à dessein de se battre dans une chambre; batterie, danger dans un lieu fort obscur.

Galiciel, m. gadzdnik. 1) Auslöcher eines Feuers. 2) der einen Krieg oder Zank beygelegt. 1) qui étient un feu. 2) qui étouffe une guerre, une querelle.

Gane, f. n. unges Gänschen. oison m. le petit de Poie; sibilot, m.

Galienica, lifzka zielna. Raupe. chenille f. § *galienice* są kosmate, niekośmate, złotołusiste przepasane.

galienice niszczyć, zbierać: raupen. écheviller; ôter les chenilles des arbres.

Gashor. 1) Gänsericht. 2) Fiedel, Stock, Bretter des Gefangenen Füße und Hände zu schließen. 3) eine breite Dachpfanne, Fock Diegel. 1) jar, m. 2) gruné; ceeps; c'est du bois ou des planches avec quatre trous qu'on met aux pieux & aux mains du prisonnier. 3) tuille faitière; faitier, m.

Gaska, f. ein Gänschen, Gänlein. petite oye, f. oison, f. m.

gaska gra. das Gänse-Spiel. oye, f. jeu d'oye.

Gasne, gasnie, gasz (gasnę gasnę). 1) ausgehen, auslöschen, erlöschen. 2) den Glanz verliehren; vergehen. * 3) unkommen, f. Gine. * 4) sterben. 1) s'amortir, s'éteindre, être mort. 2) s'éteindre; diminuer; disparaître; perdre son lustre; s'obscurcir. * 3) périr, v. Gine. * 4) mourir. § 1) zgasił ogień. 2) gasnie zorza, gwiazda, słońce; sława jego co dzień gasnie.

zgasta świeca. das Licht ist ausgegangen. la chandelle est morte.

gasnieje przy niej, ihre Schönheit verdundelt die ewige. sa beauté éclipsé la vôtre.

Gasnienie; n. 1) das Erlöschen, Ausgehen eines Feuers. 2) Erlöschung, Termin-

berung der Liebe, der Freundschaft. 1) le moment quand le feu se commence à s'éteindre. 2) diminution, amoindrissement de l'amour, de l'amitié.

* *Gastrzyca, vid. Guzica.*

Gaszkuie, v. n. buhlen, löffeln, den Weibern nachlaufen. cajoler les femmes; faire amour; coqueter.

Gaszcz, m. 1) in der Küche: dicke Brühe, Brey. * 2) Komst, Gak, das Dicke. 1) terme de cuisinier: sauce fort épaisse en manière de bouillie. * 2) les fondrilles. § 1) gaszcz rożynkowy, figowy, cebulny. * 2) z gaszczu (z fuzu, z ustoju) likwor odley.

Galze, f., fit. 1) löschen, austhun ein Feuer. 2) fig. dämpfen, löschen. 1) éteindre, amortir le feu. 2) fig. éteindre, étouffer, amortir. § 1) zgasił ogień. 2) gaskę woynę, bunt, kłótnię.

me gas gdy się nie ugara. was dich nicht brennet, das lösche nicht. ne vous souciez pas de ce qui ne vous touche point.

gas. 1) bey Schlägereyen: Licht weg! löscht die Lichter aus! 2) rettet! helfet! löscht. 1) ôtez la lumière; cris des querelleurs qui viennent aux mains de nuit. 2) à l'aide; au secours; arrêtez l'embrasement. § 1) już wołali gas gas, tak się, pokłócili byli. 2) oto Oyczyzna gore; gas! gas kto grzeczny!

zgasił świecę. das Licht auslöschten. éteindre, tuer la chandelle.

gasie pragnienie. den Durst löschen. éteindre la soif.

Gaszek, m. gach, junger Löcher, damoiseau, m. jeune galant, godelareau, damoisel m. muguet, freluquet, rendeur de petits soins.

Gaszenie, n. 1) das Auslöschten des Feuers. 2) Löschung, Dämpfung. 1) extinction, f. l'action d'éteindre. 2) extinction, anéantissement, amortissement. § 1) sikawki bardzo skuteczne do gaszenia pożaru. 2) dla gaszenia tego nagłego niebezpieczeństwa; na gaszenie woyny herezy.

Garunek, m. Gattung, Art. sorte, f. espèce. f. § *garunek* sukna, koni, ziela. różnego gatunku. allerlei Gattung. de diverses sortes.

Gatunkowanie, n. Sortirung, assortiment, m. l'action d'assortir.

iednego są gatunku, vid. Łaka — z iadnego są taki.

Garunkuie v. a. gatten, sortiren, zusammen thun was sich zusammen schicken. assortir faire un assortiment. § *garunkować* rowary.

Gawędze,

Gawędze, *v. a. & n.* eine ungeschmackte Rede führen. tenir un discours fade.

Gawęda, *f. m. & f.* Schwärzer, *m.* Plauderfäher, *f.* parleur, *m.* parleuse, *f.*

Gawęda, *f. m. f.* Stern-Kraut. l'étoile, *f. f.* une plante.

Gawron, *m.* Schwarzkraut, Art kleiner schwarzen Krähen, die das Getreide fressen. sorte de petites noires corneilles qui mangent le blé. *g. wrony, gawrony* zarówno z krakami w iedney chodzą sworze.

Gay, *f. m.* dąbrowa, lassek. 1) Lust-Wald. Laub, grüne Aeste. 1) bosquet, bocage; une forêt; bois de plaisance. 2) le feuillage; le ramage. § 1) cieniste gaje. 2) gajem (maiem) miodocianym z rożnych drzewek miejsce obić, opleść.

Gayda, *duda.* Sack-Pfeiffer. cornemuseur. *zty gayda kornecista nie będzie.* aus einem Esel wird kein Spanisch Pferd. un méchant racleur ne deviendra pas bon musicien.

Gaydy, *plur.* dudy, multanki. Sack-Pfeife, Polnischer Bock, Dubel-Sack. musette, *f.* cornemuse, *f.*

Gaydowski, *adj.* Sack-Pfeifers. de cornemuseur.

Gaza, *f.* Art von glatten Flor. sorte de crêpe lissé.

gaza muslinowa. dergleichen Zeug. étoffe de la même sorte.

Gazeciarz, *m.* nowinkonos, *m.* 1) Zeitungs-Träger. 2) der sich mit neuen Zeitungen trägt. 1) nouvelliste qui porte les nouvelles. 2) nouvelliste qui aime à apprendre les nouvelles.

Gazety, *f. f. plur. g.* gazetow. nowiny, wiadomości. Zeitungen. la gazette.

Gbur, *f. m.* Bauers-Mann, Bauer. paysan, villageois, *m.*

Gburka, *f.* Bauer-Weib, *n.* paysanne, *f.*

Gburzanka, *f.* Bauer-Mädchen. villageoise, fille paysanne.

Gdaczę, *v. n. cze kal.* 1) gadern, wie *Gdakam. eine Henne. 2)

plaudern, schnattern. *3) pralen. 1) caquerer, habiller, craquerer, cloclorquer, *en parlant des poules.* 2) jaser, causer, caquerer, habiller. *3) se vanter. § 1) kokosz zniosła iako gdacze, *prov.*

Gdakanie, *n.* das Gadern der Hühner, wenn sie gelegeet haben. coq-coq, caquet, cri naturel des poules, quand elles ont pondue.

Gdańsk, *m. g. a.* Danzig. Danzik.

Gdański, *adj.* Danziger. de Danzik.

gdański mleko. *n.* gefochte Sahne mit ge-

riebenen Mandeln. de la crème cuite avec des amandes broyées.

Gdańszczanin, *m.* ein Danziger. Danziquois; habitant de Danzik.

Gdańszczanka, *f.* eine Danzigerinn. fille ou femme de Danzig; une Danzicofse.

Gdula, *f.* gruska. Pfund-Birne. poire courge; poire à grande tête.

gdula ziemna; rzepa leśna; twiniak; twini chleb. (cyclaminum) Sau-Brod, Erd-Birne.

gdula ziemna mniejsza. (cisanthemus) kleine Glocken-Blumen, Speck-Klie. le Cisantheme; espèce de pain de pourceau.

Gdulowy, *adj.* Sau-Brod. de pain de pourceau.

Gdy, *conj.* 1) wenn. 2) da, nachdem. 3) so bald. 1) si, quand, lorsque. 2) après que; depuis que; dèsque. 3) aussitôt que; quand. § 1) gdyby (kiedyby) tylko dobrze było; gdy przychodzi on odchodzi; gdy (kiedy) piśnie, cicho w pokoju bydz musi; gdy to uważam. 2) gdy nowina o tym gruchnęła. 3) day mi znać; gdy przyydzie.

Gdyż, *conj.* bieweil. parceque; puisque.

Gdzie, *conj. & adv.* 1) wo. 2) wohin. 3) wenn, wo. 1) où, ex quel lieu. 2) où, vers quel lieu. 3) si § 1) niewiem gdzie jest; gdzieś był; gdzieś dozwiał pieniędzy; gdzieś to podział. *2) pytałem się go, gdzieby (dokadby) iechał; obacz ieżli gdzie poszedł; gdzie idziez. *3) gdzieby (ieźliby) to nie doszło.

gdzie - tam. wo - da. où - là. § gdzie krol, tam stolica.

gdzie wziąć, to wziąć, ayle było (musz bydz). es muß seyn. man nehme es her wo man will. prendre par où l'on peut; prendre à toutes mains.

gdzie indziej. wo anders, anderswo, anderswärts; wo anders hin. ailleurs; autrepart. § gdzie indziej mieszka; gdzie indziej poszedł.

*hyle gdzie. 1) es sey wo es wolle. Gdziekolwiek. 2) wohin es wolle; wohin es auch sey. 1) quelque part; en quelque lieu que; en quelque endroit que; en quelque pays que ce soit. 2) pour (vers) quelque endroit que ce soit. § 1) gdziekolwiek będę, nie zapomnę ciebie. *2) gdziekolwiek (dokadkolwiek) poiadę, zawfze &c.

Gdzież. 1) wo denn. 2) wohin denn. 3) wo! wie! wenn man sich wundert. 4) o wenn! wolte Gott! wenn doch. 1) où donc. 2) où donc; vers quel lieu donc.

donc; 3) comment, de quelle manière, quand on s'étonne. 4) plutôt à Dieu que; que; Dieu veuille que. § 1) gdzież się to podziało. 2) gdzież pojechał. 3) gdzież to podobna, aby osieć gadał; gdzież one młode lata. 4) gdzież mię fortuna na one czasy zachowała; o, gdzieżby mi kto przyniosł pieniądze.

o gdzież to kłia. o wenn ich einen Stock hätte. que je n'aye pas un bâton.

Gęca, f. 1) Maul, Mund. 2) Mündung eines großen Gefäßes, eines Flusses. 1) bouche. 2) bouche, embouchure d'un grand vaisseau, d'un fleuve. § 1) w gębie są język i zęby, rozwarł na mię gębę; gęba konika, wołowa. 2) gęba rzeki; wywroć mię na gębę.

niewyparzona gęba. Schand-Maul. langue de vipère.

gęba szermuie. er schneidet auf. c'est un briteur des portes ouvertes.

gęba, mit dem Maul, nicht in der That. ne—que par des paroles. § gęba szermuie, pracaie; gęba śmiały.

w gębie jest. es liegt vor der Nase. cela est au nez, à la barbe.

w gębę wrzucił. 1) in die Presse werfen. 2) ins Maul werfen, zuwenden. 1) jeter au nez, à la tête de qu. 2) jeter qu.

ch. à la tête/de qu. jeter qu. coup. § 1) z gniewu, list mi w gębę wrzucił. 2) w gębę mu ten urząd wrzucił.

gęba delikatka, pańska. delicate Maul. une langue fine; goût délicat, excellent.

ma z gębę chleba. er hat sein Brod. il est à son aise; il a du bien médiocrement.

gębie swoję zatować; od gęby sobie odiać; wymować gębę swoję. au seinem Maul le darben, prendre, épargner sur la bouche; se plaindre sa vie.

gębę odąć; wyżej nosa gębę nosić. sich aufblasen; die Nase hoch tragen. lever la crête; lever, secouer le menton, morguer.

uderzyć kogo w gębę; dać komu w gębę. einem auf's Maul geben. donner sur la balafre, sur le museau à qu.

gęba szczyrbata. zajezca. Hafen-Scharte. bec de lièvre; fente aux lèvres de quelques personnes.

gęba krzywa, f. frunmes Maul. mouë, f. gueule tortue, f.

nie twoję to gęby kasek. das ist kein Bissen vor dein Maul. ce n'est pas pour votre beau nez; ce n'est pas de la viande pour vos oiseaux; ce n'est pas pour vos beaux yeux.

zatkać (zawiazać) komu gębę. einem das Dykcyon. Polski.

Maul stopfen. fermer la bouche, rabattre le bec à quelqu'un; faire taire qu.

grać na gębie komu. einem auf der Nase spielen. mener qu. par le nez.

nie ma w gębie wrzodu. er hat ein gutt Maul-Leber. il a un bec bien affilé; il a bon bec.

co do gęby przyydzie. er rebet was ihm vor's Maul kommt. il parle à perte de vue; il parle à bâton rompu.

otworzyć na się gęby ludzkie. sich ins Gezebe bringen. faire parler de soi; faire parler le monde

czystowacko gęba o stoł. einen schlecht bewirthet; mit der Nase an die Tisch-Ecke tractiren. faire pauvre chère à qu: traiter qu. mesquinement, misérablement.

gęba, f. 1) 1) Großmaul. 2) Großsprecher. Gebal, m. 1) Großmaul. 1) moufflard, qui a la bouche grande. 2) fanfaron, rodomont.

Gębarty, adj. 1) großmäulig, paufesba. Gębalty, adj. 1) fig. 2) blauderhaft. *3) hirsig, jachymig, jänkisch. 1) boursofle, joufflu, massif. 2) babillard. *3) véhément, ardent, querelleux, euse.

Gębaczty, gęba podobny. schwammig-fongueux, spongieux; qui tient de l'éponge.

Gębka, f. 1) ein Schwamm zum Wischen. *2) ein Mäulchen, f. Gębka. 1) éponge, f. *2) petite bouche, v. Gębka.

gębka ocierać. mit dem Schwamm auswischen. passer l'éponge sur qu. ch.

gębka ielenia. (tubera cervina) Hirsch-Brunst, Hirsch-Schwamm. sorte de champignon.

Gębkarz, m. co gębki zbiera. Schwamm-Sammler. celui qui recueille des éponges.

Gębkowy, adj. Schwamm-, zum Schwamm gehörig. d'éponge.

gębkowy kamień. Schwamm-Stein. sorte de pierre précieuse.

Gębuie, v. n. maulen, das Maul aufwersen; schmollen, morguer, v. n. boudier v. n. faire la mouë.

Gębusta, f. f. Mäulchen, f. n. ein Küßchen. petite bouche f. un petit baiser, n.

*Gęde, da, dat, Gram. auf einem Instrument spielen. jouer sur un (d'un) instrument de musique.

Gęgam, v. m. f. gegnę. schreien, wie eine Gans; gackern, gäckern. jargonner; crier comme une oie;

gęgam w morwie, niesieć, durch die Nase reden. parler du nez; nasiller.

Geganie *gef.* das Gegag der Gänse. le cri, le jargon d'oie.

geganie *w. mowie.* die Aussprache durch die Nase. la prononciation du nez.

Gegocę, *v. n.* } *ce, tak*, klappern als der Gegotam, *v. n.* } Storch. cliqueter comme la cigogne.

Gegliwy, *adj.* durch die Nase redend oder gesprochen. qui parle du nez; qui est prononcé du nez.

Gegos, *m.* } Schüssler, Niesler, der durch Gegot, *m.* } die Nase redet. nasilleur.

Genealogia, *f.* } *vid.* Genealogia, Gene-
General, *etc. m.* } neral, etc.

Ges, *f.* eine Gans. oie, *f.* } *ges* domowa. dzika.

Gesi, *adj.* Gänse. d'oie. } *gesie* pioro, stado; *gesi* pastuch.

gesi karmnik, *sadz.* Gänse-Strahl. un ter. *gesi poley*, *m.* czosnkowe ziele. (scordium) Lachen-Knoblauch, Wasser-Knoblauch. du scordium.

gesa woyna; *gesa uturczka.* Russ-Krieg; Krieg ohne Schlacht. une guerre sans bataille, guerre d'abbez.

chod gesi, das Watscheln; der Tummel eines Betrunknen. la demarche d'un ivré, qui chance, qui cannette comme une oie. } *chodu gesiego* zakrawa,

gesi poley, *f. m.* ziele, *vid.* Pieniężnik.

gesia stopa, *f.* (cardiaca) Herzgespan, Herzmur, agripaume, *f. f.*

gesia wyka, *groch wilczy.* (ervum) Erven, ers, *f. m.* forte de légume.

Gesle, *n. plur. g.* *gesli.* Art einer Eithet. forte de guitarré; karzypce;

Gescieie, *v. n.*

Gestne, *f. n. wie, tnat, tngli.* (rim, tti) } *gestnieie*, *v. n.* } *gestne*, *wie, wie, gesnat.* } *gestne*, sich setzen. 1) dicht ober dick werden. 1) se prendre; se figer; se coaguler; cailler. 2) s'épaissir, se repaissir, se condenser.

Gest, *m. vid.* Giest.

Gesto, *adv.* 1) dicht an einander, enge. 2) dick, von stehenden Sachen. 3) oft, öfter. 1) d'une manière épaisse & serrée; près l'un de l'autre. 2) d'une manière épaisse & peu liquide. 3) souvent. } 1) słowa, wierze gesto pisane. 2) kafa gesto warzona. * 3) gesto (często) tu bywa.

gesto czynię, *zgestzczam.* dick machen. epaissir, figer, rendre épais; condenser, coaguler.

Gestosć, *f.* 1) die Dicke einer nicht gar zu flüssigen Sache. 2) die Dichtigkeit eines gewebten Zeuges. 3) die Dichtigkeit der Sachen, die nahe bey einander stehen. 4) Vielheit, Vielfältigkeit. 1) epaisseur *f.*

densité; *f.* condensité d'une chose qui n'est pas tout à fait liquide. 2) l'épaisseur d'une étoffe bien battue sur le métier. 3) touffe, épaisseur des choses qui sont près à pres, l'une contre l'autre. 4) multitude, multiplicité, grand nombre. } 1) gestosć mirodu prasnego 2) gestosć sukna, płotna. 3) gestosć drzew, zioł, szeregów, wierzy pisaných. 4) gestosć spraw go zatrudnitych.

Gestolisci, *adj.* dicht von Laub, couffu; qui a beaucoup de feuilles.

Gestowłosy, *adj.* dickhäutig. couffu; qui a beaucoup de cheveux.

Gestwa, *f.* 1) die Dichtigkeit als der wachsenden Kräuter, Bäume. 2) Vielheit, Menge. * 3) Gedränge, vieles Volk. 1) touffe, épaisseur, *f.* d'herbes, d'arbres. 2) multitude, quantité. 3) foule, presse; foule de gens épaisse. } 1) gestwa zioł, drzew, włośow. 2) takową gestwą złych monet wygubić i wytopić trzeba. * 3) gestwa ludzi (tłum).

Gestwina, *f.* dicker Busch von Bäumen. touffe d'arbres; amas épais d'arbres.

Gestwie, *v. a. co.* 1) verdicken, dicht machen. 2) häufig machen; häufen. 1) repaissir, epaissir, condenser, resserrer; rendre épais. 2) grossir, multiplier. } 1) woda płotno gestwi. 2) co herezyo zagestwiło.

Gestwie się. 1) dick werden. 2) häufig werden. 1) se condenser, s'épaissir. 2) se grossir, croître.

Gesty, *adj.* 1) dick, von flüssigen Sachen. 2) dicht, von Zeugen. 3) dicht; nahe an einander. 4) Physik. dicht, fest. 5) häufig, öftermahlig, öfter. 1) épais, condensé comme une liqueur trouble. 2) serré, bien battu, en parlant des étoffes. 3) épais, dru, touffe, ferré, près à près. 4) Physiq. compacte, dense. 5) nombreux, qui est en grand nombre; fréquent. } 1) geste powierze; gesty napoy; gesta barzo kafa. 2) geste płotno, sukno. 3) gesty las; geste wlosy, drzewa. 4) zelazo iest geste. 5) geste (często) w księgach błędy; geste wirzycy się naprzykrzaia.

las gesty, *n.* dichter Wald, *m.* forêt vive, *f.*

gesty worek, *m.* ein gespickter Beutel. une bourse bien remplie, bien garnie. } gesty u niego poczuł worek.

Gestczy, *sci. sci.* 1) verdicken, dick machen. 2) häufen. 1) epaissir, condenser, rendre épais. 2) multiplier, augmenter.

Gi, *obj. go.* der Accusat. von on. depuis l'Accusatif du pronom on.

Gibam, v. a. co. beugen; biegen. courber, v. a. plier, v. a.

gibam się, przegibam się. sich schaukeln, sich von einer Seite auf die andere biegen. se courber, se mouvoir d'un côté à l'autre; se bercer. § choyki się od wiatru gibają.

Gibas, m. g. t. n. ein langer und wenig gestaltener Mensch. homme d'une taille trop souple.

Gibka, schmeidig, biegsam. souple. flexible, pliable, pliant. § gibka rozga; złoto jest gibkie; deszczulka gibka. gibkim uczynić, biegsam machen. assouplir, rendre souple.

gibkim się stać, biegsam werden. devenir souple; devenir pliant.

Gibkość, f. Biegsamkeit, Schmeidigkeit. souplesse; flexibilité, agilité.

Giczel, m. f. vid. Giza.

Giefes, m. ielca. ein Degen-Gefäß. garde d'épée.

*Giel, f. poët. kupa, mnogość. Menge, Haufen. quantité, amas, multitude. § giel słow nizezemnych.

Gielda, f. 1) Börse, Gilde der Kaufleute. 2) Wirths-Haus. 1) bourse; loge, le change; place du change ou les marchands s'assemblent. * 2) auberge, f. taverne, f.

Giemein, m. żołdak. Gemeiner; gemeiner Soldat simple foldat.

Giemża f. koza dzika. Gams, Steinbock, Geiß, wilde Ziege. bouquetin, stambouc, bouc sauvage, m.

Giemże, żł. żł. 1) rupfen, rupfen, zerren, 2) rupfen, zwicken, jucken. 1) titailer, déchirer. 2) titailer, pincer; piquer; démanger; avoir une demangeaison. § 1) łokół kuropatwę giemzi. 2) giemzi mię coś.

Gienealogia, f. Geschlechts-Register. généalogie, f.

Gienealogiczny, adj. genealogisch. généalogique, adj. det. g. § genealogiczna linia.

Gienerał, m. General, m. 1) General bey der Armee. 2) General eines Ordens. 3) General, Starost oder Ober-Richter in einigen Provinzen. 4) in Lithauischen Gerichten: Gerichts-Hofn. 5) General-Land-Tag in einer Provinz. 6) General-Regel. 1) Général qui commande un Régiment. 2) Général d'un Ordre Ecclésiastique. 3) Général, Staroste ou Juge général dans quelques Provinces. 4) Sergeant, crieur dans les cours de Lituanie. 5) les Etats ou l'Assemblée de la Noblesse & du Clergé d'un palatinat. 6) maxime générale; règle gé-

nérale. § 1) Gienerał regimentu konnego. 2) Gienerał zakona Jezuickiego. 3) Starosta Sądowy Poznański zowie się Gienerałem Wielkopolskim, Krakowski Małopolskim, Kamieniecki Podolskim. 4) gienerał (woźny) go zapozwał do Trybunału Nowogrodzkiego. 5) Gienerał albo Seymik generalny w Warszawie składają. 6) służy ten przykład gienerałem wizelakim ludziom.

Gienerał Franciszkański. General der Franciscaner. Ministre Général; Général des Cordeliers.

Gienerał Leytenant. General-Lieutenant. Lieutenant Général.

Gienerał Wachmistrz. General-Wachtmeister. Major Général; Général-Major.

Gienerał Adiutant General Adjutant. Aide de Camp,

Gienerał kawaleryi. General über die Cavalerie. Mestre de Camp Général.

Gienerał Audytor, Sędzia woyskowy. General-Auditeur, Ober-Auditeur. Premier Auditeur; Juge Supérieur de la Justice militaire.

Gienerał Józab. m. General-Stab. l'Etat major de l'armée.

Gienerał Artyleryi Koronney. General der Kron-Artillerie. Grand Maître de l'Artillerie de la Couronne.

Gienerał Artyleryi Litewskiej. General der Litauischen Artillerie. Grand Maître de l'Artillerie de Lituanie.

Gienerałowa, f. die Generalin. épouse d'un Général, la Générale.

Gienerałstwo, n. Generalat, Würde eines weltlichen oder geistlichen Generals. généralat, m. dignité d'un Général séculier ou Ecclésiastique.

Gienerałowy, adj. General-. de Général. Gienerałny, powszechny. allgemein. général, universel.

Gier, vid. Gierz.

Gierada, żenin sprzet. in den Rechten: die Gerade der Weiber. droit: trousseau; tous les linges, habits, joyaux & autres pareilles nippes d'une femme.

Giermak, f. m. langer Ober-Nock gemeiner Leute. longue calaque des paysans.

Giermek, f. m. Speiß-Tube, Schild-Träger. écuyer qui porte les armes de son Maître.

Giermkostwo, m. Schild-Träger-Dienst. la condition, le service d'un tel écuyer.

Gierz, m. gier m. gir m. ziele. (biposelium) Girsch, Grep: Eppich. espèce d'ache ou de persil.

Gierydon, vid. Ghydon.

Gies, g. giesu, gżenie. das Toben des Bie-

hes. vom Roß-Bremfen-Stich. la rage d'une bête piquée d'un taon.

*gies, g. giesła, gzik. eine Roß-Bremse, Bräue. taon, m.

Giesłko, Giesłeczko, vid. Gzło.

Gieść, plesy, plesanie rekoma. Geherbe, Bewegung mit der Hand. un geste; mouvement de la main.

gieść wymysłny. gezwungene Geherbe. simagrée, f.

gieśćami narabiāt, rekoma plesat. mit den Händen beim Reden sechten. gesticuler; faire des gestes.

gieśćami narabiający. der beim Reden mit den Händen sicht. gesticulateur; qui fait trop de gestes.

gieśćami narabianie. das Sechten mit den Händen beim Reden. la gesticulation.

Gifes, vid. Giefes.

Gil f. m. ptak. 1) Gumpel, Thumpfasse.

*2) Rothfelsen. f. Ludarka. 1) pivoino, le pirula un oiseau, *2) rouge-gorge, v. Ludarka.

Ginagryk, vid. Chyragryk.

Gine, v. n. 1) vergehen, umkommen. 2) verloren gehen, wegkommen. 1) périr, se dissiper, déperir, se ruiner; se perdre. 2) se perdre; être perdu. § 1)

Państwa zbyt klem ginā; co zginęło trudno tego wetować; marnie na wojnie zginąć; przyydzie mi tu zginąć od smrodu. 2) zginęła mi książka.

zginie coś. es wird was wegkommen; ein Dieb ist nicht weit. les choses sont ici de prise; un voleur n'est pas loin.

zginątem. ich bin verloren. je suis perdu; j'en ai dans l'aille.

Ginienie, f. n. die Vergehung, Umkommen, Untergang. ruine f. perte f. perdition, f.

ginienie rzeczy. Physic. die Verderbung einer Sache. Phisq. destruction, f. corruption, f.

Gips, m. Gyps. du plâtre. § Ozdoba na gipsie wybiłana.

Gipsowany, adv. Gyps; aus Gyps gemacht. plâtré; fait de plâtre.

Gipsuie, v. a. gypsen, mit Gyps belegen. plâtrer; enduire de plâtre.

Gir, vid. Gier.

Girydon, m. Leuchter-Stuhl, m. Geridon. gueridon, m. § na girydonach leżały korony.

Giser, lewierz, odlewacz wszelkich rzeczy z kruszcem. Gieser. fondeur.

Giza, f. § gicz, m. Kopf am Knechten.

Gizela, f. § la tête d'un os.

Głab, f. 1) die Tiefe. 2) Głab g. głębia, f. m. Strunk, Stiel eines Krautes. 1) la profondeur. 2) trognon, trou ou

tronc de chou; la tige d'une herbe. § 1) na dziesięć lokci w głab. 2) głab każdego ziela; z głabu weź soku.

w głab. 1) tief in etwas hinein; ins Her; weit herein. 2) bis auf den Grund; gründlich. 1) bien avant; dans le fond; au coeur, au fond. 2) à fond, profondément. § 1) razy w głab dużo

zaszły; rosterki w głab bardzo poszły; nieprzyjacieli już jest w głab Polaki.

2) rzecz poymu, ale w głab nie idą.

okreś w głab idzie. das Schiff gehet zu Grund. le vaisseau coule à fond.

Głabiasto, adv. wie ein Strunk; auf Art eines Strunks. à la manière d'une tige.

Głabiasty, adj. § strunkicht. qui a beau-

Głabisty, adj. § coup de tige; semblable à une tige.

Głabiowy, adj. Strunk-, aus-inem Strunk- de tige, de trognon.

Głabieie, v. n. in einen Strunk wachsen. monter en tige.

Gładam, obs. sehen. nur in den verbis compositis. voir, regarder. ce verbe n'est pas bien reçu que dans les composés.

Gładki, adj. 1) glatt, eben. 2) glatt, nicht rauch; nicht bewachsen. 4) glatt nicht schuppicht. 4) zierlich, schön als eine Rede. 5) schön, hübsch, als ein Frauenzimmer. 6) wohl ausgearbeitet. 7) glatt, ungemodelt; ungeblümt, von Zeugen. 1)

uni, applani, doux au toucher. 2) pelé; qui n'a point de poil. 3) glissant, qui est sans écailles. 4) beau, élégant, poli, exact; qui est châtié. 5) beau; charmant qui a de la beauté, en parlant des femmes. 6) bien travaillé, cultivé, perfectionné. 7) uni, plain; qui n'est pas à fleurs; non-ouvré, qui n'est pas figuré. § 1) grot gładki; gładka deska.

2) gładka broda. 3) gładka ryba. 4) gładka mowa i wymowa; gładka to rzecz na weyzerzenie. 5) aby była jużyna dobra, muzyka i co gładkiego; gładka to dziewczyna; twarz gładka.

*5) gładka (wyprawiona) to księga. 7) gładka materya do szat.

Gładko, adv. 1) glatt. 2) niedlich, fein, geschicklich. 3) gelinde. 1) uniment; d'une manière unie & glissante. 2) nettement, proprement, poliment, de bonne grace; galamment, délicatement. 3) d'une manière douce. § 1) gładko w tym pokoju chodźcie; gładko wyrobiona deska. 2) gładko rzeczy swoje udaie; gładko kradnie.

Gładkobłask, f. m. Glanz, f. m. polirter Sachen. poli f. m. d'une chose, comme d'un miroir d'un acier, d'un marbre.

gładko uchodzić. vor genossen ausgehen.
s'adoucir. § naywiększe występkę czę-
sto u dworu gładko uchodzą.

Gładkość, f. 1) die Glätte. 2) Schön-
heit eines Worts. 3) Schönheit eines
Frauenzimners. 1) poliment; surface
unie & polie. 2) la beauté d'un mot;
élégance, politesse d'un discours. 3)
beauté d'une fille ou d'une femme §
1) gładkość zwierciadła. 2) gładkość
słowa, mowy. 3) poślolicie przy gład-
kości serce pełne bywa złości; gład-
kość urody.

Gładnieć, f. m. 1) glatt werden. 2) schön
werden. 1) devenir uni ou glissant. 2)
embellir, v. n. devenir plus beau, plus
charmant.

Gładysz, m. ein galanter, hübscher Mensch.
un homme galant.

Gładyszka, f. 1) schöne Weib-Person. 2)
Falsch-Weib. 3) Glätt-Stein; Polier-
Stahl. beauré; fille ou femme fort
belle. 2) plioir, m. polissoir, m. cou-
teau divoire. 3) pierre ou fer à po-
lir; lissoire, f. m. § 1) żonę nie barzo
ma gładyszka; ta gładyszka osobliwą
ma przyjemność. 2) wygładzić papier
gładyszka.

Gładzić, v. a. 1) glätten, glatt, eben ma-
chen. 2) zieren, puken. 3) verbessern
die Fehler. 4) vertreiben, ausreiben, aus-
machen einen Fleck. 5) tilgen, vertilgen.
1) unir, égaliser, applānir, lisser. 2) or-
ner, parer, ajuster, embellir. 3) corri-
ger, rendre correct, ôter les fautes. 4)
ôter, faire en aller les taches. 5) éf-
facer, détruire, amortir, exterminer,
déraciner. § 1) gładzić papier. * 2)
gładzi (zdobi) pokoje swoie. * 3) gład-
zić mowę (poprawiać, popirować). 4)
sol szczerwowa z apteki naylepiey gład-
zi plamy od inkaustu. 5) zgładzić,
zagałdzić pamiątkę czyją z ziemi;
gładzi teraz długi swoie; zgładził
wszystkich nieprzyjaciół swoich.

zgładzić kogo z świata. einen ums Leben
bringen. faire perdre la vie à qu.

gładzić się. 1) sich puken, sich zurecht ma-
chen. 2) sich puken, sich balbieren. 1)
s'ajuster, se parer. 2) se raser, se faire
la barbe.

Gładzenie, v. n. das Glätten, Glatmachen;
die Ebenmachung. polissure, f. l'action
d'unir, de polir; applanissement, appla-
nissement.

Gładzony, adj. geglättet. listé, lisse, poli,
uni, applani, aplani.

gładzony papier. geglättetes Papier. papier-
listé.

Gładziuchny. § sehr glatt. fort uni;
Gładziusinki. § fort lisse.

Glanc, m. der Glanz. le lustre; le poli;
l'éclat; la lueur; le luisant. § glanc
marmuru, siebra, złota.

glanc peret. Glanz der Perlen. l'eau des
perles.

glanc drogich kamieni. Glanz der Edel-
steine. l'éclat, le feu des pierres pre-
cieuses.

glanc od kamienia. Glanz, so mit einem
Polier-Stein gemacht worden. listre, f.
glanc w suknie, w kapeluszu &c. Glanz
des Luches, eines Huts. l'apprêt, l'oeil;
l'eau, le lustre; couleur vive du drap,
d'un chapeau.

Glancowanie, n. 1) die Zubereitung mit
Glanz. 2) Glanz. 1) l'action de lu-
strer. 2) le lustre.

Glancowany, adj. mit Glanz zugerichtet.
lustré; accommodé avec un apprêt.

Glancownik, m. Glätter, der einer Sache
den Glanz giebet. lustrer, m.

Glancowny, adj. glänzend. reluisant, lu-
streux, luisant, brillant, poli; qui a
du lustre.

glancowne piwo, n. lepiey klarowne. Bier
das einen Glanz hat. de la bière lui-
sante.

glancowne płatno, n. Glanz-Leinwand.
toile listé; treillis; toile gommée;
toile glacée. § glancowna kitayka.

Glancuie, v. a. glanc czynię. den Glanz
geben, glänzend machen. lustrer, lisser,
rendre luisant; donner l'eau, du lustre
à une chose.

Głaskam, obf. Wolam. rufen. appeller.

Głaskam, v. a. vid. Głazczę.

Głaskanie, v. a. das Streicheln, das
Schmeicheln. l'action d'amadouer; le
patelinage; des caresses.

głaskanie pod-włos. das Streicheln wider
den Strich der Haare; Gegen-Strich.
rebours, f. m. l'action de relever à re-
bours, à contre-poil.

Głaskiwy, adj. der sich schmeicheln läßt. dom-
table, traitable, adj. de t. g.

Głasy, neut, indec. Kriegsb. das Glacis
Fortif, le glacis.

Głazczę, szcze, skat. 1) mit der Hand
streichen; streicheln. 2) schmeicheln, lieb-
fösen. * 3) kükeln. f. Lechce. 1) ama-
douer, amignoter; manier, passer dou-
cement la main sur qu. ch. 2) pateli-
ner, caresser, flater. 3) chatouiller, v.
Lechce. § 1) gładzić kota, psa, komu
głowę. 2) gładzić Szwedów pochleb-
stwem; gładzić pannie uszy.

po sercu go pogładzał. er hat ihm das
Herz

Hert, ein wenig beweget. il égratigna un peu son coeur.

głaskać pod włos. die Haare gegen den Strich streichen. rebrousser; relever le poil, les cheveux contre le poil, à rebours.

głaskać się. 1) sich selbst streicheln. 2) sich mit Streicheln die Zeit vertreiben. 1) passer doucement la main sur sa peau. 2) s'amuser à amadouer. § 1) głaszczę się pod brodę. 2) kobiety się często przez cały dzień z pieškami głaszczą.

Glabicz, m. Wappenf. ein schwimmender Karpen. *Blas.* une carpe qui nage. *głaz, m.* kamień pospolity. Kiesel-Stein; Feld-Stein. caillou, m. pierre qu'on peut jeter avec la main.

głaz probierski. Probier- oder Streich-Stein. pierre de touche, f.

Głaz, m. } srebro wyborne. fein Sil.
Głazur, m. } ber. argent fin.

Głazik, m. 1) kleiner Kiesel-Stein. 2) Probier-Stein. 1) petit caillou. 2) pierre de touche.

Głęb, f. } Głębokość, f. die Tiefe.
Głębizna, f. } la profondeur. § wywieść kogo na głębizę z mialkiego; rybki na głębiznę odpłynęły.

na głębizę podać. beyrn Maler: vertiefen. *terme de peintre:* enfoncer, renfoncer. *podanie na głębizę.* Vertiefung. renfoncement, m.

Głębik, m. ein See-Fisch, der in einer Schale schwimmt. poisson de mer qui nage dans un couvercle.

Głęboki, adj. 1) tief. 2) tieffinnig, schwer, als eine Wissenschaft. 3) still geruhig. 4) vortreflich, durchbringend. 5) spät, als ein Alter. 6) weitläufig, tief, als eine Unterredung. 1) profond qui a de la profondeur. 2) difficile, abstrait comme une science. 3) profond, tranquille. 4) pénétrant, subtil. 5) avancé en âge. 6) vague, diffus, se. § 1) głęboka rzeka ale morze głębsze; grunt głęboki. 2) głębokie to są dla mnie nauki. 3) głębokie w zamku milczenie; głęboki teraz pokoy. 4) rzekum głęboki; myśli głębokie. 5) w głęboki już zaśnędł lata; dobry rozsadek choć nie w głębokim wieku. 6) zachodzić w głębokie gadki.

Głęboko, adv. 1) tief. 2) fig. tief, gründlich. 1) profondément; bien avant; avec profondeur. 2) fig. à fond, solidement, profondément. § 1) głębiey kopać, czynić. 2) ten głębiey rzecz rozumie, a ten nie tak głęboko; głębiey rzecz rozważywszy.

Głębokość, f. 1) Tiefe. 2) fig. Tiefe, Ver-

tiefung als eines Waldes. 3) Kriegsw. Höhe oder Tiefe einer Kriegs-Schaar.

4) Tiefe einer Wissenschaft. 1) la profondeur. 2) fig. le fond d'une forêt.

3) guerre: la profondeur, la hauteur d'un bataillon. 4) profondeur d'une science. § 1) głębokość iamy, piwnice, rzeki, morza. 2) głębokość lasu, sztyku. 3) głębokość batalionu. 4) wszystkie nauk przeniknął głębokości.

Glegoć, Glegoć, goco, gorat, } klekoć.
Glegotam, v. n. } 1) bu-

bern, kullern, als das kochende Wasser im Topf. 2) gurgeln. 3) klappern, vom Storch. 4) stammeln, lallen. 5) schlecht Zeug reden. 1) faire glou glou. 2) gargariser, laver sa bouche. 3) cliqueter comme la cigogne. 4) bégayer, baragouiner. 5) radoter. § 1) glekoce garniek wrzący; glekoce w garku; glegoce napoy z bani. 2) glegotać gardłem (gardło płoć). 3) bocian nosem glekoce.

Glegotanie, n. Klekotanie, n. 1) das Bubern im Topf. 2) das Klappern des Storcha. 3) das Gurgeln. 1) le bruit qui fait glou glou. 2) cliqueris, m. le bruit que fait la cigogne. 3) l'action de gargariser.

**Glegor, *klekot, swiegor.* Plauderer, babillard.

Glegotka, f. Klekotka. 1) Klapper, Klapper-Wächse. *2) Klappermaul, Plauder-rinn. f. Swiegotka. 1) les cliquettes; creffelle, f. *2) cauleuse, jaleuse, v. Swiegotka.

Glen, m. & f. g. glenia, Kunkel, oder groß Stück Brod. bribe, f. f. quartier, m. gros morceau de pain; quignon, m.

Gleta, f. vid. Gleyta.

Glewia, f. Wurf-Spieß, halbe Lanze. javeline espèce d'épieu.

Glewinyk, m. Soldat, der einen Wurf-Spieß führet. soldat armé de javeline.

Gleyt; m. list zelazny, moratorye, wolnaty. eiserner Brief, Geleit. lettres de répit, saufconduit, m. arrêt de defence; arrêt de surseance; quinquenelle, f. *gleyt na pięt lat.* § gleyt dać komu; gleyt zlamac.

Gleyta, f. gleta, srebrna piana. Silber-Blätte, f. Silber-Schaum, m. litarge d'argent, f. glete, f.

gleyta złota, f. Gold-Blätte, f. litarge d'or.

Gleytak, m. Bergw. der Glett-Haken von Eisen an einem langen Stiel, womit die Glette aus dem Trieb-Ofen gelassen wird. *métal. crocheton, f. m.* qui a un long manche

manche pour tirer la litarge de la fournaise.

Gleytowy, *adj.* Geseits. de répit; de faufconduit.

Gleyruie, *v. a.* kogo. einem einen eisernen Brief geben, donner à qu. un fauf-conduit.

Glid, *m.* fzerieg. ein Glied Soldaten. rang que font les soldats. § glid pierwsy, drugi, &c.

*Gliuie, *v. a.* rozpalam. glühen, als Drath, ihn geschmeidig zu machen. rougir au feu du fil d'archal pour le rendre maniable. § gliować żelazo.

Glina, *f.* Leimen, *f. m.* Thonerde, *f. f.* terre grasse, *f.*

glina żółta, *f.* Köpfer-Thon, Thon. argille, *f.* terre à potier; glaise; de la terre glaise.

glina biała, *f.* weißer Thon. argille blanche; glaise blanche.

Gliniany, *adj.* z gliny. thönerm, irdener. d'argille, *f.* de terre. § gliniany statek.

Gliniały, *adj.* 1) lehmicht. 2) lehmfarbig. 1) plein d'argille; argilleux, qui tient d'argille. 2) de couleur de terre grasse. § 1) gliniały grunt, rola. 2) kon' gliniały.

Glinka, *f.* jede Erde, so in der Heilkunst gebraucht wird. terre médicinales, *f.*

§ glinka, *f.* grunt gliniały. glinka czerwona, rubryka naska. ROTH-Stein, ROTHel. arcanne, *f.* terre rouge; craye rouge, *f.*

glinka do palerowania. Tripel, der zum Polieren dienet. tripoli, *f. m.* dont on se sert pour éclaircir la vaisselle.

glinki, *plur.* 1) lehmichter Boden. 2) Lehm-Grube. 1) un fons. ou champ argilleux. 2) creux ou fosse d'où l'on tire de l'argille.

Glisnik, *m.* vid. Glistnik.

Glista, *f.* 1) Wurm in den Gedärmen. 2) Regen-Wurm. 1) ver qui nait dans les intestins. 2) ver de terre. § 1) chorować na glisty; glisty ma.

Glistnik, *m. g. a.* glisnik. (santonica) Wurm-Saamen, Bittwer-Saamen. harbotine, *f.* de la poudre aux vers, santonine, *f.* semencine, *f.*

glistnik morski, mech morski, mech korallowy. (corallina) Eprallen-Moss, coralline, *f. f.* plante qui vient au fond de la mer.

Glita, *f.* vid. Gleyta.

Głód, *m.* 1) Hunger. *m.* 2) Dheurung, Hungers-Noth, *f.* 1) la faim. 2) famine, disette. § 1) głód dowcipny; wszystkiego głód nauczy.

głód wieka a lasa wywola, der Hunger

treibt den Wolf aus dem Wald. la faim fait sortir le loup du bois; la faim chasse le loup hors du bois.

głód mrzec. Hunger leiden. souffrir la faim; être pressé de la faim; mourir de faim.

Głódam, *v. a.* & *n.* vid. Głodzę.

Głodny, głodzien, *adj.* & *subst.* 1) Hungerig, ein Hungeriger. 2) theuer; sparsam an Lebens-Mitteln. 1) affamé, famelique, qui est pressé de la faim. 2) cher; chiche. § 1) głodny wolnieść niż muzyki słuchać, *prov.* głodnemu nie chce się śpiewać *prov.* głodny nie przebiera wszystko mu smakuie, *prov.* 3) głodny rok teraz będzie.

głodny jestem; chce mi się jeść. mich hungert. j'ai faim.

głodny i kiza się nie boi; głodny uszu nie ma. ein Hungeriger hat keine Ohren. ventre affamé n'a point d'oreilles.

głodnemu zawsze pośudnie. einem Hungerigen schmecket alles Brod wohl. à la faim il n'y a point de mauvais pain.

Głodzę, *dzi.* & *zbit* głódam, *v. a.* abnagen, abnagen mit Reiben. tonger, *v. a.* ufer en frottant.

głodzę. *v. a.* morzę głodem. mit Hunger quälen. accabler de famine; affamer; faire souffrir la faim.

Głóg, *f. m.* krzew. (oxyacantha) Weißdorn, Hagedorn. oxiacantha, *f. m.* buisson ardent; aubépine, *f. f.* épine blanche; noble épine.

głóg, *f. m.* róża polna. (cynosbates) Hundsröser. rose de chien, *f.*

głóg, *f. m.* drzewo. (cornus femina) Cornel-Baum, Rörner-Baum. cornouiller femelle.

Głogowy, *adj.* Hagedorn. d'aubépine.

Głos, *m.* 1) die Stimme eines Menschen.

2) Laut, Schall, 3) Stimme, Verstimmung, Wahl-Stimme. 4) Freyheit zu Reden im Rathe, 3) Stimme in der Music. 1) la voix d'un homme. 2) voix, ton, son. 3) la voix, voeu, le suffrage. 4) liberté de parler dans le conseil. 5) voix, ton dans la musique. § 1) głos rozumny, nierozumny, wdzięczny; głos ma wielki; podniosł dużo głosu; spuszczam głos; głos przestworny, wolny; głos zmyślać, nie własnym głosem mówić albo śpiewać. 2) chmura strasznym huczy głosem; głos wydawać; głos się odbija. 3) głos w radzie; zgodne głosy. 4) prozę o pios; Marzalek dał głos Posłowi Mazowieckiemu.

va dwa, trzy głosy. von zwey, dreyen Stimmen. à deux, à trois parties. § na trzy głosy

głosy śpiewać; na cztery głosy pieśń, mureta.

zgodnemi głosami. einstimmig. tout d'une voix.

wolnym, rzędnym mówi głosem. frey befehrlich reden. parler d'un ton libre, résolu, d'un ton de maître.

w glos, adv. 1) laut, mit lauter Stimme. 2) laut, deutlich, hell, offenbar von Citationen eines Buches. 1) à haute voix; haut; d'une voix haute. 2) hautement, clairement, en parlant des citations d'un livre. § 1) w glos (głosno) mowi. 2) w glos opowiada prawo.

w ten glos mowi Pismo Święte. so redet die H. Schrift. ainsi, de cette voix parle l'Ecriture.

grali mu na trzy głosy w kii. man hat ihm eine berbe Prügel-Suppe gegeben. on lui a donné une volée de coups de bâton.

co z głosu wolać. aus vollem Halse schreien: crier à pleine tête.

Głosok, m. ein Stimmchen. petite voix, Głosiciel. Verkündiger. celui qui annonce. § Głosiciel Ewangelii.

Głoska, f. f. (gramm.) Selbstlaut, m. Selbstlauter, f. m. Vowelle, f.

Głoska prosta, f. (gramm.) Selbstlauter, der nur mit einem Buchstaben geschrieben wird. Vowelle simple, f. c'est celle qui s'écrit par une seule lettre.

Głoska składana, f. (gramm.) zweien oder drey zusammengeschriebene Selbstlauter, so doch in der Aussprache nur einen Laut haben. Vowelle composée, f. ce sont deux ou trois voyelles lesquelles jointes ensemble expriment un son simple.

Głoska przez nos, (gramm.) Selbstlauter, der durch die Nase ausgesprochen wird. Vowelle nasale, f. dont le son se prononce un peu du nez.

Głoska długa, f. (gramm.) langer gezogener Selbstlauter: wenn man in der Aussprache eine längere Zeit darauf aushält. Vowelle longue, f. § on met environ une fois plus de tems à prononcer les voyelles longues que les breves.

Głoska krótka, f. (gramm.) kurzer Selbstlauter, der kurz oder scharf ausgesprochen wird. Vowelle brève, f. sur laquelle on appuie moins que sur la longue.

Głoska, f. 1) Glosse. 2) feine kleine Schrift. 1) interligne, apostille, glose. 2) des lettres fort courtes; écriture menue. § 1) kłęga z głoskami (przypiskami).

głoski pisać, przypisywać. glosiren. apostiller, faire de petites notes.

Głoskowy, adj. (gramm.) die Selbstlauter betreffend: concernant les voyelles.

Głoskowe brzmienie, n. (gramm.) de Laut eines Selbstlautes. le son d'une voyelle.

Głosno, głosem, adv. 1) laut, mit lauter Stimme. 2) mit deutlicher Stimme, vernehmlich. 3) offenbar, deutlich. 1) haut; à haute voix. 2) à claire voix; clairement, nettement. 3) vocalement, d'une manière qu'on entend les mots. § 1) głosno śpiewa. 2) doktorowie iefzcze głosniey o tym mówią.

Głosność, f. brzmienie głosu. der Helle Laut einer Stimme. éclat, son éclatant, la gracilité d'une voix.

Głosny, adj. 1) laut, hell, das eine helle Stimme giebt. 2) laut, das man deutlich höret. 1) clair, éclatant, sonore, résonnant, haut, élevé. 2) vocal, qu'on entend.

Głoszę co, fi, fi. ausbreiten, verkündigen, publier; rendre public, divulguer, v. a. głoszą, imper. es gehet eine Rede; man sagt. on dit; le bruit court.

Głowy, m. das Haupt bey Danzig. c'est une contrée qui appartient à la ville de Danzig.

Głowa, f. 1) Kopf, Haupt. 2) Kopf, Haupt, Person. 3) Stück Vieh. 4) Kraut-Kopf, Salat-Kopf. 5) Nagel-Kuppe, Nagel-Knopf. 6) Ende einer dicken Sache, als einer Welle. 7) Kopf, Verstand, Wiß. 8) Gewalt, Vorthmähigkeit. 9) Kopf, Sorge. 10) Haupt, Anführer. 11) Befest. die Capital- oder Haupt-Linie eines Bollwerks. 1) tête. 2) tête; personne. 3) pièce, en parlant du bétail. 4) tête, pomme de chou, de salade. 5) tête de chou. 6) tête; la plus grosse partie de quelque chose; le bout comme d'un cylindre. 7) tête, esprit. 8) pouvoir, puissance. 9) tête, soin. 10) tête, chef. 11) Fortif. la capitale de bastion. § 1) głowa mię boli; głowa konia, wołowa. 2) mądra, szalona, głupia to głowa; było tam głowdzieści; koronowane i mitrowane głowy. 3) trzydzieści głów liczy w swoim stadzie. 4) głowa kapusty, sałaty. 5) głowa u goździa. 6) głowa walc; wał wiatrakowy w głowie trzyma strzydła. 7) człowiek z głową; ludzie z głowami; pomieścić się taka rzecz w mojej głowie nie może; mądra głowa nie stoi o głupie słowa, prov. 8) podbił ich pod głowę Pana swojego. 9) o głowę się jego rządy opierają; na głowy swoje to wzięli; niepotrzebny ciężar bierz na głowę. 10) on jest sprawcą i głowę tej konfederacyi. 11) głowa trzecią część niesie wyciągu swego.

głowy,

głowy, plur. die Häupten, das Kopf-Bret am Bette. *chevet*, *m.* la partie du lit où l'on met le traversin; dossier de lit.
głowy boleńie; **głowy bol**. Kopf-Schmerzen. migraine; mal de tête.
głowy jest mocney. er berauscht sich nicht so leicht; er kann viel vertragen, il boiroit la mer & les poissons sans devenir ivre.

głowa wilka, **niedź**. **wiedzia, dzika, szczeniaka**. Kopf eines Wolfs, Bären, wilden Schweins, Hechts, hure d'un loup, d'un ours, d'un sanglier, d'un brochet.

głowa cukru. ein Hut Zucker. pain de sucre.

głowę podnieść. 1) das Haupt empor heben. 2) sich widerlegen. 1) lever la tête. 2) s'opposer, résister; hocher la tête; branler la tête; tenir tête.

w głowę się wizał. sich in Häupte schliessen. se pommer.

głowę komu ustroić. einem den Kopf putzen. ajuster la tête à qu.

wisnąć nad głowę. über dem Kopf schweben, auf den Nacken haben. être aux trousses de qu.; avoir sur le dos, à ses trousses. § **rozumieć** każdego momentu, że im nieprzyjaciele nad głowę wiszą.

na głowę. über Hals und Kopf. au plus vite; fort à la hâte; en grande hâte. § **na głowę** pracują.

***w głowę**; **na głowę**. aufs Haupt. à platte-couture. § **na głowę** woysko wyciął; nieprzyjaciela na głowę znieść.

o głowę czynić. einem Mörder den Proceß machen. faire le procès à-un meurtrier.

głowę komu pśować. einem den Kopf warm machen. rompre la tête à qu.

głowę w tym mieć wolną. sorge davor nicht. soyez en repos de cela.

żakty mu o głowę szło. als wenn es um sein Leben gieng. s'il y alloit de sa vie, de sa tête.

nie chce mu to w głowę wleść. dieses will ihm nicht in den Kopf. il ne peut mettre cela dans sa tête.

głowę mur rozrywać. mit dem Kopf wider die Mauer rennen. heurter la tête contre la muraille; se donner de la tête contre le mur.

pusta głowa nie oświecieć. ein leerer Kopf wird nicht grau. tête de fou (tête de linote) ne blanchit jamais.

co głowa to rozum. so viel Köpfe so viel Sinne. autant de têtes, autant d'opinions (de sentiments).

z głowy wybić. aus dem Kopf schlagen. ôter qu. ch. de la tête.

głowę się rodzi dziecie. das Kind wird mit dem Kopf voran geboren. l'enfant naît la tête la première.

głowa. *f.* Großkopf, ein Mensch mit Großkopf. *m.* einem großen Kopf. qui a une grosse tête.

głowacz. *m.* 1) Harter, ein See- und Flus-fisch mit einem großen Kopf. 2) wildes Thier in Africa mit einem großen Kopf. 1) un-muge, mûson, mulet, meunier poisson de mer & d'eau douce, qui a la tête grosse & grande. 2) animal sauvage en Afrique qui a une grosse tête.

głowacz. *f. m.* **owad morski**. Wasser-Molch. retard, *f. m.* un-insecte de mer.

głowacz suchy, *vid.* Doriz.

głowacz; **karp głowiasty**. magerer Karpfen mit einem großen Kopf. carpe maigre qui a une grande tête.

Głowatka, *f.* Saamen-Köpfchen einiger Kräuter. colfe, *f.* bosse, *f.* tête qui contient quelques semences.

głowatka, *f.* **gogotka**, *f.* Obst-Köpfchen. fruit noué.

Głowczasty, *vid.* Głowiasty.

Głowczynna, *f.* **głowczynna**, *f.* Geld-Strafe, so die Freunde des Erschlagenen bekommen. amende ou peine pécuniaire que le meurtrier paye aux parents du mort. § **głowczynną** zabitemu (za głowę zabita) płacić.

Głoweczka, *f.* *vid.* Głowka.

Głowi. zum Kopf gehörig. de tête, qui regarde la tête.

głowa kość. Hirnschedel, Hirnschale. le crâne.

Głowiasty ? **głowczasty**. 1) köpficht; mit einem Kopf oder Kuppe versehen.

Głowiasty - sehen. 2) Kopf, als Gallat. 3) bullicht, von Wurzeln. 1) à tête de diamant; à tête; qui a une tête. 2) pommé, qui se forme en manière de pomme, comme la salade. 3) rubereux, bulbeux. § 1) nitabla głowiasta; goźdz głowiasty. 2) głowiasta salate, kapusta. 3) korzeń głowiasty zioł.

Głowica, *f.* 1) Knopf, Knäuf. 2) Kopf, runder Vorsatz am Knochen. 3) Kasten am Ringe, wo der Stein sitzt. 1) pomme, *f.* pommeau, *m.* 2) tête d'un os. 3) châton, tête d'un anneau. § 1) głowica u szpady. 2) głowice kości itawowych. 3) pierścieniowa głowica.

Głowienka. eine kleine Klinge. alumelle, *f.* petite lame, *f.*

głowienki plur. **ziele**, *vid.* Zywokost.

Głowiasty, *vid.* Głowiasty.

Głowizna, *f.* 1) Knopf, runder Vorsatz am Knochen. 2) frischer oder geräucherter Schweins-Kopf. 1) tête d'un os. 2) tête

tête de porc fraîche ou fumée, § 1) ko-
ści dolna, zwierzchnia głowizna. 2)
głowizna wieprzowa, świnia.

Głowka, f. 1) ein Köpfchen. 2) Saamen-
Knopf. 3) Bolle, Köpfchen, Häuptchen
Zwiebeln, Knoblauch. 4) kleine Kuppe,
als an der Stecknadel. 1) petite tête. 2)
bosse, bouton, tête, coiffe, capsule qui
enferme quelques semences. 3) bosse,
f. tête d'oignon, d'ail; un tubercule.
4) tête d'une épingale, d'un clou. § 1)
głowkę gołębiewi urwać. 2) głowka
liniana, makowa, ostowa. 3) głowka ce-
bule, czosnku; lilii; głowka kwiatowa.
4) głowka u szpilki.

głowka iak makowka, a rozumu pusto (a
rozumu iak napłwać), großer Kopf und
wenig drinnen. grosse tête & peu de
cervelle.

ziurę głowki ziele. (martagum) Goldwurz-
tel. martagon, m. forte de fleur.

głowka Świętego Jana. (bellis) Mäslieben.
marguerite, f. une plante à fleur.

głowki kokosze, wyka kokosza, ziele.
(onobrychis foliis viciae) Frauenspie-
gel, Kerswurz. feinsohn, onobrychis.
§ 1) głowki kokosze było bardzo tu-
cza.

na głowkę się wiazać, sich in Häuptchen
schließen, als der Salat. pommer, v. n.
se pommer comme la salade.

Głownia, f. 1) eine Klinge. 2) Lauf, Röhre
zu einem Schieß-Gewehr. 3) Brand, an-
gebranntes Stück Holz. 1) lame, alu-
melle. 2) canon, d'arme à feu. 3) ti-
fon; bûche embrasée. § 1) głownia
szpadowa; głownia szabla. 2) głownia
albo rura do strzelby; do działa. 3)
głownia zarzysła, żywa; głownia ga-
żona; nie dogasiła głowien.

Głowne, f. n. g, głownego, vid. Głow-
czyzna.

Głownie, adv. tödtlich, feindlich, auf Tod
und Leben. en ennemi mortel; mortel-
lement.

Głownik, m. Haupt Mörder; Haupt-Ver-
brecher. assassin; criminel. § 1) morderz
głownik; siedzenie, z wieży głowni-
kow.

Głowny, adj. 1) Haupt-, Kopf-; dem
Haupt zugehörig. 2) Haupt-, vortrefflich
in seiner Art. 3) Haupt-, tödtlich, feind-
selig. 4) nach dem Eich-Maß oder Ge-
wicht gemessen, gewogen. 1) de tête,
qui concerne la tête. 2) capital, prin-
cipal, premier, grand, considérable. 3)
capital, irréconciliable; mortel. 4) éta-
lonné. § 1) głowny bol; głowny spa-
dek. 2) głowne miasto, głowny wino;
głowny wol, głowna szczuka. 3) gło-

wna nieprzyjaźń; głowna choroba, 4)
głowna miara; głowny korzec.

głowna linia, vid. Głowa 11).

Głoz, f.

Głozatka, f. } vid. Głoska.

Głozuig, v. a. } glądzę. 1) vertilgen, aus-
glözuię, v. a. } rotten. 2) auemachen, Gle-
de. 3) ausstreichen, austragen aus einer
Schrift. 1) effacer, détruire, déraciner,
abolir, exterminer. 2) öter, faire en al-
ler les taches. 3) effacer, rayer, raturer.
§ 1) z światu nikt nierządów nie wy-
gluzuje. 2) wygluzować plamę. 3)
wyglużować co z regiestru.

Głozowani: f. n. } das Durchstreichen,
Gluzowane f. n. } Ausstreichen, Verbes-
sern. étasure, f. rature, f. § styl mu
bez żadnego gluzowania w miodo-
płynnych wypłynął wyrazach.

Glu glu. schluck schluck; schluckweis. à
gorgées; glou, glou, mors imaginez
pour exprimer le son d'une liqueur qu'on
boit.

Gluch, m. ein Tauber, der gar nicht höret.
un sourd, qui n'entend point.

gluch, gluszek, niedosłuch. ein Harthö-
rer. un fourdant, qui n'entend pas
bien.

Gluch, adv. 1) taub, harthöriger Weise.
2) undentlich, unvernünftig, dunkel. 1)
sourdement, d'une manière sourde. 2)
obscurément, d'une manière peu clai-
re, peu intelligible. § 1) glucho słyszy.
2) glucho o tym piszą, mówią auto-
rowie.

Gluchota, f. Taubheit, furdité, f.

Gluchy, adj. 2) taub, hörlos. 2) taub. der
nicht hören will. 3) gedämpft, dumpfig.
das man nicht deutlich hören kann. 4)
das keinen Wiederhall hat; wo man we-
nig hören kann. 5) taub, leet; das keine
Körner hat. 1) sourd, qui n'entend pas.
3) sourd qui ne veut pas écouter. 3)
sourd, obscur, qui ne fait de bruit, qui
n'éclate pas, qui ne résonne fort. 4)
sourd, où on n'entend qu'un son sourd
& confus. 5) faux, fol, vaide, creux,
qui n'a point de grains. § 1) gluchy z
przyrodzenia. 2) czyś gluchy? gluchy
na wszystkie przestrogi. 3) gluche
krzypce; raz gluchy. 4) gluchy (głos
tracący) pokoy mówcom przykry. 5)
gluchy owies.

Niedziela glucha albo irzecia. der Sonn-
tag Oculi. Oculi.

gluchym się czynić. nicht hören wollen.
faire le sourd; faire la sourde oreille;
ne-vouloir pas écouter.

Gluglarka, *f.* Schlampampe; faules Weib. truande, *f.*

Glukam, *n.* schluttern, als Wasser, das aus einem engen Gefäß läuft. faire glou glou.

Glukanie w brzuchu. das Gurren, Rumpeln im Bauche. bourrasque, *f. m.* bruit dans le corps.

Glupawy, *adj.* gluptawy. angeschossen, etwas einfältig; albern. foler, un peu fou. § glupawy umysł.

Glupi, *adj.* & *subst.* nährisch, thöricht, einfältig, albern; ein Narr. sot, ote, fou, folle. § glupi to uczynek; glupim kogo czynić; glupiego facno poznać; trućna z glupim sprawa, *prov.*

nie trzeba glupich świąt, sami roślą (sic rozdą). man darf die Narren nicht säen, sie wachsen von sich selbst. les foux laissent bien des héritiers.

Glupie, *adv.* nährischer, thörichter Weise. follement, sans esprit, stupidement. § glupie się sprawaie; glupie mowi.

Glupiec, *g. glupca.* Narr; Thor, einfältiger Mensch. fat, bête, fou. § glupcze coś zrobić.

Glupieie, *v. n.* 1) nährisch werden; albern. 2) fig. stumpf werden, erstarren. 1) devenir fou; perdre son bon-sens; extravaguer, *v. n.* n'avoir plus bon-sens, radoter; n'avoir guère de sens. 2) être touché de qu. ch. presque jusqu'à la folie; être surpris. § 1) od kłopotu, od starości glupieie. 2) na to zaczyna się język, miewa się pamięć, glupieie rozum; glupieie od podziwiania.

Glupiomowaie, *adv.* nährischer Weise im Reden. extravagament, follement dans le discours.

Glupiomowność, *f.* alberne Reden. des sottises; des pauvretez; extravagance; discours impertinent; discours vuide de bon-sens.

Glupiomowny, *adj.* albern, nährisch im Reden. extravagant; ridicule.

glupiomowna, *f.* Narrinn im Reden. extravagante, *f.*

Glupiołztuczność. Weisheit, die der Thorheit nahe kommt; nährische Klugheit. folie qui a l'apparence de la prudence; fausse-pointe, *f.*

Glupiołztuczny, *adj.* Narr, der weise zu seyn scheint; nährischer Weiser. fou qui paroît être sage.

Glupstwo, *n.* Thorheit, Narrheit, Dummheit. sottise, folie, imprudence, impertinence, stolidité.

Glusze, *v. a.* 1) taub machen. betäuben, *f.* Ogłuszać. 2) taub, unfruchtbar machen; ersticken. 1) rendre sourd; assour-

dir. 2) rendre vuide ou fol; étouffer les grains. § 1) grzmot piorunow marynarzow głuszył. 2) chwast głuszy pszenicę.

Głuszec, *m. g. głuszcza.* Auerhahn. *m.* coq de bruyère; un urogallus. § głuszcze strzelać.

Głuszeie, *v. n.* 1) taub werden. 2) taub, unfruchtbar werden, als Haber. 1) s'assourdir; devenir sourd. 2) devenir vuide ou fou comme l'avoine.

Głuszek, *m. g. głuska,* niedesluch ein Harthöriger. un sourdaut.

Głuska, *f.* ein harthöriges Weib. une sourdaude, celle qui entend avec peine,

Gluzowanie, *n. vid.* Glozowanie.

Gluzuie, *vid.* Glozuie.

Gmach, *m.* Gemach, *n.* Zimmer. *n.* chambre, *f.* appartement, *m.*

Gmatam, *v.* kneten, zusammen drücken, Gmatwam, *v.* zusammen wälgen. pétrir, manier, presser avec la main.

Gmeram, gmera, Gmerze, *rze, rat,* wühlen, scharren; mähen, flauben, pühlen mit den Fingern. fouiller, grouiller, remuer; vermillen, grater comme les poules. § gmerze chłop w roli; kokosz gmerała w piasku, w ziołach; nie gmerz w nosie.

Gmin, *m.* 1) der Pöbel, das gemeine Volk. 2) Haufen, Menge. 1) le peuple; populace; petit peuple. 2) multitude, foule, quantité. § 1) z podłego gminu ludzie. 2) o ktorego głowę gmin spraw i zabaw opiera się.

gmin biały. das weibliche Geschlecht. le beau sexe.

Gminny, *adj.* Pöbel, pöbelhaft. vulgair. Gminowy, *adj.* gaire, plebeien, du petit peuple; de populace.

Gminowładny, *adj.* demokratisch, volksherrschaflich. démocratique.

Gminowładztwo, *n.* Volksherrschaft, démocratie, *f.* gouvernement populaire.

Gmysli, *ku myśli,* nach eines Sinn; nach eines Geschmacks; nach Wunsch. à la fantaisie; à son goût; à souhait; selon ses vœux; selon la volonté de qu. § nie gmysli mi to.

gmysli murzeczy pływ. alles geht ihm nach Wunsch. tout lui rit; tout lui réussit.

Gnabie, *poir.* drängen, drücken, pressen, verfolgen. presser, serrer, poursuivre, persécuter.

*Gnam, *v. a.* gonie. jagen, verfolgen. chasser, donner la chasse. § nachylone woyko gnał przed sobą; pognął nieprzyjaciela.

Gnarowanie się. 1) Kunst, mit etwas um

zugehen: Gewerbe, *n.* Handthierung, *f.*
 2) Umgang mit einem. 1) pratique; occupation, profession, métier; l'art de manier; qu. ch. 2) conversation. § 1) gnarowanie się koniami, orężem, winem. 2) gnarowanie się z grzeczniemi ludźmi.

Gnaruię się. 1) sich aufführen. 2) mit etwas umgehen; etwas abwarten. 3) mit einem umgehen. 4) fortkommen, bekleiden. 1) le conduire. 2) manier; faire profession, s'occuper, se mêler de qu. ch.; vaquer à qu. ch. 3) converser avec qu.; traiter, pratiquer qu. 4) réussir, prendre, venir, avancer, profiter. § * 1) nie dobrze się gnarował (się sprawował) u Pana. 2) wie iako się z czym gnarować i obchodzić. * 3) z każdym się grzecznie gnaruię (obchodzi). 4) przy twojej protekcji mogą się ludzie ubodzy gnarować; drzewa się na takim gruncie gnaruią.

Gnat, *m. g. a.* 1) ein Knochen, der vom Fische kommt. 2) Kłok, *m.* 1) os qui vient de table. 2) billot, bloc. § 1) psam gnaty wyrzucić. * 2) na gnacie (na kłocu) chłopca reziagniycie.

Gnęć, *co, gnie, giąć, gieli, naginam.* biegen, beugen. courber, plier, *v. a.*

gnę (zpadę. den Degen biegen; fausser l'épée.

giąć się uginąć się. sich biegen. se courber, se plier. § gnie się otów, witka.

Gnębię, *vil.* Gnabię.

Gniady, *adj.* dunkel; castaniensfarbig. schwarzbraun. bai-chatain.

kon z kara gniady. ein Schweis-Fuchs. cheval alezan brun, alezan brûlé.

Gniazdo, *f. n.* 1) ein Nest. 2) ein Nest-voll; Burs junger Thiere. 3) Pfanne zu einem Zapfen. 4) Zapfen-Loch, Einzapfung. 5) Fach, als in einem Schranke. 6) fig. Sitz, Wohnung. 7) Haus, Geschlecht. 1) un nid. 2) une nichée; une portée; une ventrée. 3) lumière, *f.* boîte, *f.* fontaine, virole, *f.* où se tourne le pivot. 4) mortaise, ouverture dans le bois pour un tenon. 5) tablette, *f.* quarté, rayon dans une armoire. 6) fig. le siège; pépinière; un théâtre. 7) race, *f.* famille, maison, la tige, souche, *m.* un lignage. § 1) Gnieszno od gniazda orlego nazwane; pracy teraz gniazda robią. 1) całe gniazdo się wylęgło. 3) w gniezdzie swoim się czop, szrub obraca. 4) gniazdo niedobrze z czopem spione. 5) w szfach bywaia gniazda albo przegrodki. 6) tam nauki gniazdo założyły; kray ten

jest teraz gniazdem woyny. 7) z tego gniazda wyszli waleczni rycerze.

z jednego gniazda (szczepu) z drugiem. der mit einem aus eben den Geschlecht ist. lignager, *m.*

gniazdo piasze. *n.* gniazdo sroze, *n.* ziele, vid. Marchew polna.

gniazdo, *f. n.* ziele. (dentaria) Zahnmur-major.

Gniazdofz, *m.* Jäger, *f.* denj

Gniazdowie. *n.* Jäger, *f.* Nestling,

Gniazdowiec, *m.* junger Raub-Vogel, der im Neste geblieben. Chasse: un bécasse; oiseau niais; oiseau de proie qu'on a pris au nid. § gniazdowiec krogulec, który po zwiedzeniu drugich zostaje na gnieździe; gniazdowiec i galeźnicy są sposobniymi do użycia w polu.

Guicie, *f. n.* das Gaulten; die Gaulten. putrefaction, pourriture, corruption, *f.*

Gnida, *f.* eine Nisse im Haar. lende, *f.* lente, *f.*

Gnidofz, *m.* sokola gryka. (pedicularis herba) Käse-Kraut. l'herbe aux poux; staphisagre, *f.* § wży od gnidosza giną, gdy starty w occie namoczyły, i nim głowę i izaty nasmarujesz.

Gniew, *m. g. a.* Mewe; Stadt in Pohl-nisch-Preußen in Pomorellen. Meve, *f.* ville de la Prusse Polonoise dans le Pomeranie.

gniew, *m.* Zorn, Wuth. colère, indignation, ire. § gniew bez potęgi nie wiele zafzkodzi, *prov.* gniew zły poradnik; *prov.* gniew wynurzy co się w sercu burzy; *prov.* do gniewu kogo przywieść.

gniew wielki. heftiger Zorn, Wuth. courroux, *m.* la fureur.

gniew smierzyć. den Zorn mäßigen. modérer, appaiser, reprimer sa colère.

§ gniew usmierzyć odwłoką. *prov.*

gniew wyrzucić na kogo. den Zorn über einen auslassen. décharger sa colère sur quelqu'un.

gniew ustać. der Zorn leget sich. la colère s'appaise.

gniew zastarzały. alter Groll; alter Zorn. colère invétérée.

Gniewam, *v. a.* kogo. zornig, böse machen; erzürnen. irriter, mettre qu. en colère; indigner, fâcher quelqu'un.

gniewać się na kogo. böse seyn; zürnen. se fâcher, être en mauvaise humeur, s'emporter, s'indigner, se mettre en colère; être indigné, entrer en colère contre qu. § gniewam się o to na sługę moiego; gniewaia się na mię; śacie się gniewa; gniewać się przekłać. § gniewaia

gniewaia się z sobą. sie sind böse. il s'entre-fâchent; ils se fâchent l'un l'autre.
gniewać się łatwo. auffahren. s'emporter fort aisément; s'échapper.

gniewać się o co, o kogo, na kogo. wegen einer Sache oder einer Person auf einen böse seyn. se fâcher à cause de qu. ch. ou de qu. contre qu. § nie gnieway się o nas na; lyna twego.

gniewać się bardzo. ergrimmen; sich sehr erzürnen. se courroucer, s'irriter.

Gniewanie, m. kogo. die Erzürnung. irritation, f. l'action de fâcher qu.

gniewanie się. das Zürnen. l'action de se fâcher, d'être en colère.

Gniewliwie, adv. aus Zorn, zorniglich. par colère; avec fureur.

Gniewliwość, f. Gniew, m. Zornmüthigkeit; Neigung zum Zorn, Nachgiebigkeit. coléré, f. pente qu'on a naturellement à la colère; humeur bouillante, f.

Gniewliwy, adj. 1) zornig, zum Zorn geneigt. 2) verdrüsslich, das Verdrüss und Zorn verursacht. 1) coléré, colérique, qui est sujet à la colère. 2) fâcheux, déplaissant; qui cause du déplaisir & de la colère.

Gniewno, w gniewie, adv. im Zorn. en colère. § gniewno rzekł.

gniewno mi. ich bin etwas verdrüsslich. je suis un peu en colère; je suis fâché.

Gnieżdżę v. a. gnieżdżę się, v. r. żdzi, żdzić. nisteln, nesteln, Nester bauen. nicher; faire son nid; se nicher.

Gnieżdżenie się, gniazda robienie. das Nisteln. l'action de faire son nid.

czas gnieżdżenia się. Lege-Zeit, Brüt-Zeit. ponte, f.

Gniie, v. n. gniie, gnić, eig. u. fig. faulen. prop. & fig. pourrir; se pourrir, se putrescer. § owoc już gniie; gnić w grzechach.

gnić w więzieniu. im Gefängnis lange stehen. croupir, tremper dans une prison.

Gnilec, m. g. gnilca. fzkorbut ustny. die Mundsaule, Scorbut, davon die Zähne ausfallen. le stomacé, espèce de scorbut qui fait tomber les dents.

Gnilizna, f. Gniliz, f. pourriture, f.

Gnilka, f. Feig-Birne; teige Wald-Birne. poire sauvage pâteuse & bonne à manger.

gnitki, plur. dom zty. haufälliges Haus mazure, f. maison caduque; maison qui menace ruine.

Gniotę, v. a. gniecie, gniść, gnieść. 1) kneten, wirken. 2) zerknüllen, knetschen, zerknedern. 3) drücken. 4) knetschen, verfolgen, drängen. 1) paîtrir. 2) chifonner, écacher, brouiller, sarquiller, soughir,

v. a. 3) ferrer, presser. 4) presser, portécuter, poursuivre. § 1) gnieść ciasto.

2) zgniotles mi chustkę. 3) mora go gniotła. 4) gnieść nieprzyjaciela.

Gniotę sukna. ein Kleid zerknedern. soughir un habit.

Gniotek, m. g. gniotka. sehr geknetetes Gniotka, f. Blätlein. espèce de ga-

teau fort paîtri. § gniotek z makiem.

Gnoię, v. a. co. 1) faulen lassen. 2) düngen, misten, einen Acker. 3) die Krust vom Geschwür wegnehmen. 1) pourrir, v. a. faire pourrir. 2) fumer, amander la terre; donner l'amandement à un champ; engraisser avec du fumier. 3) faire tomber l'escarre d'un ulcère.

zgnoić kogo w więzieniu. einen im Gefängnis faulen lassen. faire pourrir qu. en prison.

gnoięcy, a. e. Zeitk. das eine putrescierende Kraft hat; faul machend. médec. corrosif, qui a la vertu de faire pourrir. § gnoięca masę.

Gnoięk, g. gnoyca, vulg. 1) Mist-Kiste; der im Mist schläft, mit Mist umziet. 2)

Sau, unfähiger Mensch. 3) Stubenhüter, Faulenzer. 1) homme qui couche dans la fiente, qui s'occupe de fiente.

2) vilain, salope; homme mal-propre.

3) casanier; paresseux.

Gnoięrie, n. nawoz. das Düngen des Ackers. amandement; l'action d'engraisser la terre.

Gnoięwisko, n. Mist-Grube, Schwind-Grube, Mist-Haufen. fosse à fumier, f. une bauge; tas de fumier.

Gnoięwki, f. pl. Mist-Breter, Mist-Baare, den Mist fort zu bringen; planches ou litière à porter le fumier.

Gnoięownik, m. Bauer, der den Acker düngt. laboureur. qui amande la terre.

Gnoięowy, n. Mist. de fumier; qui concerne la fumier. § gnoięowa gora.

Gnoięty. 1) mit Mist gedüngt. 2) mistig. 1) fumé; amandé avec du fumier. 2) plein de fumier.

Gnoy, m. 1) Menschen-Roth. 2) Roth der Thiere. 3) Roth, Schmalz, Butter in

Augen, in Ohren. 4) Mist, Dünger zum Acker. 1) merde, m. excrément d'homme, 2) fumier, m. fiente, f. crote, f. excrément d'animal. 3) chassie des yeux, f. suif, m. ordure des oreilles, f.

4) amandement, m. fumier pour fumer la terre. § 1) wyprząć gnoy z wychodku. 2) gnoy bydłęcy, wołowy, myśzy, owczy, kozi, świni. 3) gnoy w uszach; gnoy w kącikach ocznych. 4)

nawozić, sprząwać rolę gnojem; gnoy do naprawy roli.

gnoy koński. Wierde-Mist. fumier; *m.* fumier de cheval, *m.*

Gnuśnieć, v. n. faulenzen; faul werden. de venir paresseux; être paresseux; cognarder; être dans l'oisiveté.

Gnuśno, adv. faul, unfeilig. paresseusement, oisivement, *adv.*

Gnuśność, f. Faulheit, Faulenzerey, Müßiggang. paresse, fainéantise, oisiveté. § *gnuśność umysłu.*

Gnuśny, faul, unfeilig. oisif, ive, fainéant, paresseux.

Gnyp, g. n. Schuster-Meiß. trancher de cordonnier, *m.* un emporte-pièce.

gnyp okragły. das Zuschneid-Messer der Schuster, runder Meiß. couteau de pie.

Godło, n. 1) Merkmal, Kennzeichen, Wahrzeichen. 2) Lösung, Zeichen. 3) Anzeigen, Verboth. 4) Lösung; Parole bey den Soldaten. 1) mereau; *m.* une marque ou un signe qui fait reconnoître qu. 2) un signe, signal. 3) un présage. 4) *guerras* mot; *m.* mot de guerre, *m.* § 1) bez godła nikogo tu nie wpuszczają. 2) Judezł pocałowaniem dał godło Faryzeuszom. 3) godło szczęścia, nieszczęścia; biorę sobie to za dobre godło; straszne to godło. 4) godło wojenne (hasło).

ma godło. er hat, er weiß die Lösung. il a le mot.

Godnie, adv. 1) würdiglich. 2) wohlans. *Godno, f.* ständig. 1) dignement, une manière digne. 2) décemment, une manière décente. * 1) godnie i wygodnie Oyczyźnie służył. 2) nie jest godno wnieść do Pana bofo.

Godność, f. 1) Würde, Werth, Würdigkeit. 2) Würde, Amt. 1) dignité, qualité, la grandeur, noblesse. 2) dignité; charge considérable. § 1) godność każdego chrześcianina jest że; człowiek wielkiej godności, godność materyi wyciąga. 2) godność królewska; godność Biskupa, Woiewody, Starosty; godności zakupowanie, zabieganie.

Godnu, a. e. 1) würdig, werth. 2) anständig. 1) digne, qui mérite. 2) bien-séant, ce qui convient. § 1) wielki i godny w nauce człowiek; godzien tego urzędu; godzien chwały, pożanowania; godnym byź odpuszczenicrozumiem; godny to Autor. 2) godny na Biskupa uczynek; godny otrzymałem podarunek.

Godownik, m. 1) Hochzeit-Water. 2) Hochzeit-Gast. 1) maître des noces. 2) convié, qui est des noces, qui est prié aux noces.

Godowy, a. e. Hochzeitlich. de noces, qui appartient aux noces; nuptial, le.

Godwie, v. n. 1) auf einer Hochzeit seyn. 2) Hochzeit geben, ausstatten. 1) être des noces; festin des noces. 2) célébrer, faire le festin des noces.

Gody, f. pl. 1) Hochzeit. 2) Lust, Wohlleben, Vergnügen. 3) Benhnachten. 1) les noces; festin des noces. 2) bonne chère; gogailles, plaisirs, délices. 3) Noël, *m.* § 1) gody (wesele) sprawuie; iestem na godach (na weselu) u kogo. 2) wyżyłes gody, (radość) cierp reż i głody; *prov.* raz gody, drugi raz głody; *prov.* iednemu gody a drugiemu głody, *prov.* * 3) na Gody (Boże Narodzenie) tam będę.

na zte.przysię gody. in schlechte Umstände gerathen. donner du nez (en terre; tomber dans un malheur.

nie będzie na tych godach; nie tam mu byda na tych godach im Spott: er soll diese Freude nicht erleben. *en se moquant:* je lui riverai les cloux; il n'aura pas cette joie.

Godze, dzi, dził. 1) etwas oder einen meinen; zielen. 2) abzielen, zum Zweck, zur Absicht haben. 3) vertragen, vergleichen. 1) parler de qu; touciser qu. 2) tendre à qu. ch; avoir pour but; avoir pour fin. 3) raccommoder, réconcilier. § 1) nie godzi na Was Pana temi słowy. 2) godzi na moy upad. 3) godzić zwaśnionych.

na kogo godzisz? wen meynet ihr? à qui en voulez vous?

na mnie togodzi. das gehet auf mich. cela me touche, me regarde, tombe sur moi.

Godzi się. 1) erlaubt seyn, frey stehen. 2) sich zu etwas schick-n, tüchtig seyn. 3) taugen, seine Zeit zu etwas erreichen. 4) passen, gerecht seyn. 5) gefallen, anstehen, für einen seyn. 6) einem anständig seyn; sich für einen schicken. 1) être permis; ou peut. 2) être propre, avoir la disposition, le génie à (pour) qu. ch. 3) être propre, être bon à; être de la faison, du tems propre & particulier pour qu. ch. 4) être juste; avoir de la justesse. 5) plaire; être bon pour qu. 6) s'accorder avec; convenir, quadrer à; être propre pour, à. § 1) nie godzi się nikomu w królewskich polować kniciach; niech mi się godzi z moją się odezwąć prośbą; godzi mu się ten postpek iako Panu. 2) godzi się ten młodzieniec do nauk (na nauki); zgodzi się do tego urzędu (na ten urząd). 3) owies do sierpa już się godzi; godzi się już pić piwo, iest ten owoc, godzi

dzi się ta Panna za mąż (do małżeń-
stwa). 4) nie zapłacę, jeżeli się ten
trzewik na nogę; i ta czata na moję
osobę nie godzily. 5) piźmó nie
wzysilkim panom! się godzi. 6) nie
godzą się na starych gamrackie fochy.

iako się godzi. wie es nöthig ist; wie es
sich gehörig. comme il faut; comme il
est besoin. § węz drewno tak wiel-
kie, tak długie, iako się godzi.

widzę na co godzisz. ich sehe wo du hinaus
wilst. je vous vois venir de loin.

Godzily. Erlaubt, zulässig, unverboten.
Godziwy. J permis, licite, loisible.

Godzina. 1) Stunde. 2) fig. Zeit. 1) heu-
re, f. 2) fig. tems, m. momenta. pl. §
1) trwał ten hałas godzinę; przyrzede-
o pierwfzey godzinie. 2) Boże mu tam
pošliy dobrą godzinę, gdzie iest; go-
dzina śmierci się przybliża.

dobra godzina. gute, geruhige Stunde.
bonne heure; tems tranquille. § ni-
gdy iedney dobrej godziny od męża
nie miała.

w dobrą godzinę. zur glücklichen Stunde.
à la bonne heure.

zła godzina. böse, unglückliche Stunde.
mauvaise heure.

w złą godzinę. zur unglücklichen Stunde.
à la maleheure, § przyzedł w złą
godzinę.

od godziny do godziny. 1) von einer Stun-
de zur andern. 2) in einer Zeit von 24
Stunden. 1) d'une heure à l'autre.
2) dans un tems de vingt quatre heures.
§ 1) czekałem od godziny do godzi-
ny. 2) włoż to do gorzałki od godzi-
ny do godziny.

godziny kapitańskie. vid. godzinki ka-
pitańskie.

Godzinka. f. ein Stündlein. une petite
heure. § został tu 2 godzinkę.

godzinki kapitańskie; godziny kapitańskie;
Pacierze kapitańskie. die verordneten
täglichen Kirchen-Gebeth-Stunden. les
heures Canoniales.

godzinki Panny Maryi. Bet-Stunden zu
Ehren der Jungfrau Maria. l'office, m.
qu'on dit pour la Sainte Vierge. §
spiewać, mowić godzinki P. Maryi.

godzinki Panny Maryi, książki. Gebeth-
Buch zu diesen Bet-Stunden. l'office;
petite livre qui contient les prières
pour la Vierge.

**Godzinnik.* m. zegar. 1) Uhr, f. 2)
Sonnen-Uhr, f. 3) Sand-Uhr, m.
1) horloge, m. montre, f. 2) qua-
dran, m. horloge au soleil. 3) clé-
psidre, f. horloge à sable, m.

Godzinny. 1) Stunden-, zu Stunden ge-

hörig. 2) stündlich, das eine Stunde
währet. 3) unbeständig. 1) d'heure; qui
concerne l'heure. 2) d'une heure, qui
dure une heure. 3) inconstant. § 1)
zegar to tylko godzinny a nie minu-
towy. 2) swar godzinny. **3) człek
to bardzo godzinny (niestateczny).

Godziwy. vid. Godzily.

Gogołka. f. golanka, galuska, gławatka.
abgeblühete Baum-Frucht; Obst-Stöpf-
chen; Aufsatz. fruit qui noue, qui se
forme après la fleur; fruit noué.

Goię. v. a. i, it, heilen eine Wunde oder
einen Verwundenen. guerir une playe,
un blessé. § goię, zagoię ranę, Cy-
rulik go dobrze goię.

goię się. sich heilen. se guérir, v. n. § rana
się jeszcze nie zagoiła; sam się goi.

Golenie. n. göienie: się, n. rany. die
Heilung einer Wunde. cure de quelque
playe; la guérison des blessures.

**Gola.* f. freyer, offener Ort. lieu décou-
vert.

na goli. frey, offen, unverschlossen. à dé-
couvert; sans être enfermé. § na go-
li te pieniądze leżą; na goli co kłaść.

Golać, g. gołębia. 1) eine Taube. 2) ein
Tauber. 1) pigeon, m. 2) le pigeon
mâle. § 1) różne są gatunki gołębiow
domowych, iako gardłacze, bębenki,
dachowki.

golać dziki. siny. wilde Taube. pigeon
sauvage.

Golać, g. gołąbka. Täubchen, junge Tau-
be zum Speisen. pigeonneau, m.

gołąbku moy. mein Täubchen; mein Herz-
chen. mon aimable pigeon (pigeonne)
mon petit oeil.

Gołąbie. n. 1) junge Taube im Nest.
Gołąbiatko. n. pigeonneau dans le nid.

Golanka. f. vid. Gogołka.

Gole. v. a. kogo. 1) balbieren, puzen,
scheeren. 2) schuppen einen Fisch. 3) pu-
ken, fucheln, fegen mit einem Gewehr.
1) raser, faire la barbe. 2) écailler un
poisson. 3) jouer des couteaux; battre
d'estoc & de taille. § 1) balbierz mię
golił, golić brodę komu; golić do
łkory. 2) golić rybę. 3) kiedy wziął
golić, wszyscy pouciekali; wafy mu do-
brze pogolił.

golić się. sich balbieren. se raser, v. r.

Gołębi. ia ie. Tauben. de pigeon. § go-
łębie iaie.

gołębi groch. vid. groch gołębi.

gołębie ziels. vid. Kofylaczko.

Gołębica. f. die Täubinn. pigeonne, f.
femelle du pigeon, f.

Gołębiecowy. n. s. zum Tauben-Haus.
gehörig. de colombier.

golebniówce przegrodki, komorki. Nest-
löcher im Tauben-Haus. boulins; trous
du colombier.

Golebienieć, m. g. gotebieńca. Tauben-
Haus, *m.* colombier, „pigeonnier, *m.*
volier à pigeon, *m.*

golebienieć mały. kleines Tauben-Haus.
une fuye.

Golebnik, m. 1) Tauben-Wärter. 2) Tauben-
Haus, *f.* Golebienieć. 1) qui a
soin du colombier; qui nourrit les pi-
geons. 2) colombier, *v.* Golebienieć.

Golec, m. 1) nackter, armer Kerl. 2) Nahl-
kopf. 1) pauvre haine; pion; pauvre
diable. 2) homme chauve; qui a la
tête chauve. § 1) Wenus nie rada pla-
ci, ma synow golcow.

Golec, m. 1) nackter Mensch. 2) schlechter,
armer Mensch. 1) homme tout nud.
2) un vil & pauvre homme.

Golen, f. g. goleni. 1) das Schienbein.
2) Schiene, Stange Metall. 1) grève, *f.*
l'os antérieur de la jambe; l'os crural;
le devant de la jambe. 2) lingot, *m.*
barre, *f.* piece de métal longue de
quelques piez. § 1) krzywe ma golenie.
2) goleni złota; dwie golenie
lite z srebra.

Golenie, n. das Barbieren, das Bartpu-
ken. l'action de faire la barbe.

Goleniowy, m. zum Schienbein gehörig. qui
regarde la grève.

goleniowy muszkuć. Waden-Bein; Mäus-
lein. péronier, *m.* un muscle.

*kość goleniowa przednia większa, vid. Go-
leni.*

kość goleniowa mniejsza. das Waden-Bein.
l'os postérieur de la jambe; le pé-
ronée.

Golizna, f. kahler Fleck auf dem Acker.
champ tout découvert; rase campagne;
endroit dans un champ qui ne porte
rien, qui est sans herbes.

**golizna; poroślina.* mit Unkraut bewach-
sener Fleck. endroit qui ne porte que
de mauvaises herbes.

Gołocę, ci, ci. entblößen; berauben. dé-
pouiller, ôter, priver. § ogolocić mia-
sta z ludzi.

Gołoledź, f. 1) Blatteis. 2) Gefahr. 3) im Scherz; Platte, kahler Kopf. 1)
verglas. 2) danger, péril. 3) burlesq.
tête chauve.

iak na gołoledzi. wie auf Nadeln; in Ge-
fahr; in Eilefertigkeit. sur des épies;
en danger; en grande hâte, § stoie
iak na gołoledzi.

Gołodupki, vulg. ein Nacharsch, gueux;
pauvre belitre, qui est gueux comme
un rat.

Gołocę, f. vid. Golizna.

Gołosownie, adv. mit leeren Worten. seu-
lement en paroles; pas réellement.

Gołosowy, a. e. das in bloßen Worten
bestehend, qui n'est pas réel; qui ne con-
siste qu'en mots.

Gołoszycza, f. m. armer Schlucker, gueux;
pauvre homme; pauvre here.

Gołora, m. & f. unangeseffener, armer
Mensch. 2) Lumpen-Gesindel. 1) hom-
me sans bien; sans possession; gale-
fretier, 2) marodaille. § 1) gdy go-
łora to uczynił, wołag go imać.

*Gołowas, *gołowaz, 1) Geel, Schnabel,* den
noch keinen Bart hat. 2) der niemahls
einen Bart bekommt, als ein Castrat. 1)
un bé-jaune; jeune niais qui n'a point
de barbe. 2) homme qui n'a point
de barbe comme un chartre. § 1)
niech się ci gołowasi wprzod gramaty-
ki uczą.

Gołuchny, a. e. sehr bloß, sehr nackt.
tout découvert, tout nud.

Goły, a. e. 1) bloß, nackt, glatt, näm-
lich ohne Haare, Federn oder Schuppen.
2) bloß, leer, eitel, unnütz. 3) bloß,
entblößt, blank als ein Degen. 4) bloß,
unbewachsen, wo nichts wächst. 5) bloß,
als die Stelle, wo eine Stadt, ein Haus
gestanden hat. 1) nud, pelé; qui n'est
couvert d'aucune chose; qui est sans
poil, sans barbe, sans plumes, sans
écailles. 2) vain, inutile, frivole. 3)
nud, tiré, dégainé, blanc. 4) ras, dé-
couvert, où il n'y a ni arbres, ni her-
bes. 5) rasé, découvert, où il y avoit
une ville, une maison. § 1) broda go-
ła; praszera, myszera gołe; węgorz
jest ryba goła. 2) goło to tylko sło-
wa; czyni to dla gołego konceptu i
prożney opinii; goła to nadzieia, o-
biętica. 3) goła na mię nastąpił szpa-
dą. 4) pole gołe. 5) gołe tam tylko
widział młasta.

gołemi rękoma, mit leeren Händen; das ist
ohne Geld oder ohne Gewehr, des mains
vides; sans argent ou sans armes. §
nie idź z gołemi rękoma do sędziogo;
gołemi się bronił rękoma.

Gomołka, f. ein Quark-Käse, fromage
écrémé fait en forme de cylindre; fro-
mage à la pie.

Gomoły, v. e. verstümpelt. 2) von Aeh-
ren; stumpf, abgestumpft, nicht spitzig. 1)
mutile, tronqué, estropié. 2) en par-
lant des épies; ébarbé, qui n'a point de
barbe. § 1) kozioł na rogach gomoły.
2) zboża są ościśte i gomołe to jest bez
osci.

**Gomon, m.* zwada, Handel, pl. Streit, *m.*
Zank.

Bank. querelle, *f.* dispute, *f.* débat. *m.*

***Gominie** się z klim; wadzić się, swarzyć się. *sich janken.* se quereller, disputer, se débattre.

***Goni**, *f.* Gonienie. das Nachjagen.

***Goncz**a, *f.* Nachsetzen. poursuite, chasse qu'on donne aux ennemis.

Gonca, *m.* 1) Nachsetzer, Nachjager. 2) Jäger: Hund, der nachsetzt. 1) celui qui chasse. 2) *chasse*: chien réquerant. chien qui poursuit la bête. § 1) goncow za nim wysłano. 2) gonca-iest pies wietrzny, który popędzone zwierze goni ze wszystkiego skoku, pory poki może albo on gonić, albo zwierzę uciekać.

Gonicany, *vid.* Gontowy.

Goncza, *vid.* Goni.

Gonczy, *a. e.* nachsetzend, nachjagend. qui poursuit. § rozforować pług gonczych.

Goniarnia, *f.* Bergw. der Göpel, ist der Schoppen. über dem großen Rad, das die Pferde umwinden. Idre d'angar ou de toit sur la grande roue que les chevaux tournent aux mines.

Goniarz, *m.* Dreiber dieser Pferde. celui qui pousse ces chevaux.

Gonie, *v. a.* kogo, *m.* za kim. 1) jagen, nachsetzen. 2) ringen, streben nach etwas. 3) Ringel rennen. 1) pourchasser, suivre, mettre en fuite; donner la chasse; talonner. 2) rechercher, tâcher vouloir avoir. 3) courir la bague § 1) gonie woytko uchodzące. 2) gonie na sławę, na zwadę, na guz. 3) gonie do pierscienia.

gonie na nęstre. sich auf Leib und Leben schlagen. combattre à fer émoulu, à quatrance.

gonie na sobę. er hat das Hasen-Vanier ergriffen. il a pris la suite; il a pris de la poudre d'escambette.

gonie się. einander jagen. 2) laufen, rammlen, läufisch sehn. 1) se chasser l'un l'autre; s'entre-chasser. 2) être en rüt; être en chas; être en chaleur. § 1) chłopcy się po ogrodzie gonią. 3) wilk gdy się goni z samica.

gonie się konwami, (kielszkami). einander niedersaufen. s'enivrer l'un l'autre; boire de grandes rasades.

Goniec, *m. g.* gonca. Courier; Boten-Heutel. courier. § odesłano do Wiednia gonca; goniec Ruski, Tatarski.

Gonienie, *n.* sciganie. das Nachjagen, das Nachsetzen. poursuite, *f.* chasse, *f.*

Goniony, *a. e.* gejagt. chassé, ée.

goniony, *f. m.* 1) das Hasche-Spiel, das

Bykcion. Polski.

schemännchen. Art von einem lustigen und hurtigen Tanz. 1) les barres, jeu d'enfant. 2) sorte de danse gaie & fort vite; gavotte *f.* § 1) grać gonionego. 2) na to goniony, abis wi-dział, iezli kaleka albo dychawiczna; tańcować gonionego.

Gonitwa, *f.* Wettrennen, Wettlauf. course. gonitwy do pierscienia. Ringelrennen. course de bague.

gonitwy miejsc. Renn-Bahn. lice, *f.* carrière, *f.*

Gont, *m. g. a.* Schindel, Dachschindel.

***Gont**a. aissi; bardeau, échari-dole dont on se sert pour couvrir un toit.

Gontarz, *m.* Schindler; Schindelmacher. faiseur de bardeaux.

Gontowy, gonciany. Schindel. de bardeaux. § gontowy dach.

Gora, *f.* ein Berg. 2) Schacht, Bergwerk. 3) oben; der Obertheil eines Gebäudes; Hausen auf abgemessenen Saamen; Rör-nern. 1) montagne; *f.* mont. 2) minière d'où on tire le métal. 3) surmésure *f.* tas sur le grain mesuré. § 1) wysoka gora; na gorza leży zamek. 2) gora kruczkowa; gora Złota, srebrna. 2) niech na gorę przyniosą co na dole ma; mieszkanie na gorze; gora w mieszkaniu, w budowaniu. 3) z gora, bez gory mierzyć.

gory *f. pl.* 1) Bergwerke. 2) Gebirge. 1) mine, minière. 2) montagne; *f.* les monts.

kamienne gory *pl.* Stein-Brüche. meulière, pierrière, carrière; lieu d'où on tire la pierre pour bâtir; pierrière. *f.* **garu** miłosierdzia; komora pórzechnych. Leih-Haus, wo man den armen Leuten ohne Interessen Geld leihet. mont de piété où l'on soulage les pauvres avec de l'argent sans intérêts. § gora miłosierdzia na pożyczanie pieniędzy ludziom ubogim jest postanowiona.

gora nad morzem; **gora nadmorska**. Berg-gebirge. un promontoire, cap, *m.*

gora, *adv.* oben; oberhalb; oberher. par en haut; en haut. § gora buia tokol, a czapla niżej.

z gora; **z okładem**. 1) eher mehr als woz-niger. 2) eher später. 3) mit einem Haus gemessen. 1) plus qu'il n'en faut, bien plus qu'il n'en faut; plutôt plus que moins. § 1) nieprzyjaciel 200 ludzi z gorą pastradł. 2) po fześ go-dzinach z gorą było. 3) miara z gorą.

z gory. 1) Berg ab, Berg unter; herunter. von oben; oben herab. 3) von Schiffen; Strom unter; mit dem Strom; Strom

Ström ab. 1) de dessus de la montagne; d'une montagne en bas. 2) d'en haut. 3) *en parlant des bateaux*; aval, avau; en descendant; en avalant. § 1) zła szkapa i z gory nie pociągnie; *prov.* 2) z gory kamienie rzucają. 3) szkuty z gory idą.

up gory; do gory; ku gorze. Berg auf; nach oben. vers la montagne, à mord.

oliwa w wodzie do gory idzie. das Öl steigt im Wasser in die Höhe. quand l'huile est mêlée avec de l'eau l'huile surmonte toujours.

na gore. Ström auf. amont; en remontant. § szkuty na gore idą.

na gorze oben. dessus; là sus; la haut; en haut.

gore wziąć; gore otrzymać. überhand nehmen; bekommen. avoir le dessus; gagner le dessus; prédominer. § *gore nad nim otrzymał*; swawola gore bierze.

sena w gore idzie. w gore skoczyła. der Preis steigt. le prix hausse, monte, renchérit. § zboże teraz w gore idzie.

złote gory obiećować. goldene Berge versprechen. faire espérer des monts d'or; promettre monts & merveilles. § *kto złote gory obiećuje i ołowianych nie da*.

Gorąco, adv. 1) heiß. 2) hitig. 3) inbrünstig, eifrig. 1) chaud, chaudement. 2) chaudement, avec chaleur; ardemment. 3) inflammant; ardemment, fervemment. § 1) przyłoż to gorąco; gorąco pieć. 2) gorąco mu odpowiedział. 3) gorąco Boga płać; gorąco Was Pana grozić.

gorąco mi. es ist mir heiß. 1) chaud. *gorąco; gorąco jest*. es ist heiß. il fait fort chaud.

gorąco kapany. kurz angebunden, hitig vor der Stirne. qui a la tête près du bonnet; qui a la tête chaude. § *gorąco cię kapano* bracie.

Gorąco. die Hitze. la chaleur; le chaud. *Gorącość*. § *gorąco ustało*; *gorąco miala*; *gorącość słoneczna*, waru, żelaza rozpalonego.

gorącość. 1) Feuer, Hitze, Heftigkeit. 2) Eifer. 1) ardeur, f. feu, véhémence; faillie; la chaleur; activité. 2) ardeur; le zèle. § 1) gorącość krwi; gorącość młodego wieku opłoneża; gorącość umysłu. 2) w tej gorącości świadczenia przysługi swojej dołożył; zabieram nową gorącość, nowe siły do służenia.

Gorący. 1) heiß. 2) brennend. 3) scharf, heissend als Pfeffer. 4) hitig, heftig,

jachornig, cholerisch. 5) hitig, blutig als eine Schlacht. 6) frisch, neubegonnen als eine That. 7) eifrig, inbrünstig. 8) scharf, streng als ein Befehl, ein Brief. 1) chaud. 2) ardent, chaud brûlant. 3) piquant, acide; qui bique la langue. 4) chaud, ardent, bouillant, véhément, vif, prompt. 5) vif, sanglant, rude comme un bataille. 6) frais, flagrant, en parlant d'un délit. 7) ardent, fervent, 8) sévère rigide. § 1) gorące żelazo; gorąca pora; dni gorące. 2) gorąca polewka, gor. ce żelazo. 3) pieprz, imbir gorący. 4) gorące rozumy wiele miewają, wiele sobie pozwalają. 5) żaden gorący raz bez niego się nie odprawił. 6) wzięty na gorącym uczynku. 7) gorące za niego wnoszę prośby; gorąca chęć nasyłana do tego napędziła. 8) gorące napisał do niego listy; gorące to były słowa.

zastać kogo na gorącym uczynku. einen auf frischer That antreffen. trouver, prendre qu. sur le fait.

gorące mieć ręce. alles vor Geld thun; gerne nehmen. prendre. jusques sur l'autel; avoir une ame vénale. § *na urzędzie gorące miał ręce*.

kto się na gorącym sparzył i na zimno dmucha. ein gebranntes Kind fürchtet sich fürs Feuer. char échaudé craint l'eau froide; qui se brûla une fois soufflera volontiers à l'autre.

Gorączka, f. febra. Fieber. fièvre, f. § chorować na gorączkę; gorączka się poczyna, gorączka się ścią, ustaje. *gorączka węgierska*; tożna choroba. Hungarische Krankheit; Fieber - oder Goldaten - Krankheit. mal d'Hongrie m. sorte de fièvre contagieuse.

gorączka zimnicą zmieszana. Fieber mit Hitze und Kälte zugleich. fièvre avec frisson & chaleur.

gorączka mała, f. ein kleines Fieberchen. une petite fièvre.

gorączka wielka; gorączka ciężka, maligna. hitiges Fieber. fièvre chaude; f. fièvre ardente, f.

gorączka jednodzienna. einstägliches Fieber. un éphémère; fièvre qui ne dure que vingt quatre heures.

gorączka codzienna. tägliches Fieber. fièvre quotidienne.

gorączka niestawna. Wechsel-Fieber. fièvre intermittente, f.

gorączka ustawna. Fieber anhaltendes Fieber. fièvre continue,

gorączka ciemna wewnętrzna; hektyka. schwindelhaftiges Fieber. fièvre éctique, gorączka

gorączka zimna, zimnica. kaltes Fieber. fièvre avec frisson.

Gorączkowy, a. e. febrilisch Fieber. fié-reux.

Goral, m. Bergmann, Berg-Bauer der in Gebirgen wohnet. montagnard, m. paylan qui habite sur une montagne.

klnie iak goral. er schwört wie ein Fuhr-Knecht. il jure comme un voiturier embourbé.

Goraliski, v. n. Bergmännisch. de monta-gnard.

Goran, vid. Gorę.

Gorczyca czarna, ziarno. (snapi) Senf. Gorczyca, f. Senf-Korn. du séné-vé forte de petite graine. S z gor-czyicy musztardę robią.

gorczyca, f. zieli. Senf, das Kraut. le fénévée, une plante.

gorczyca biata; (eruca) Runkel, weißer Senf. roquette, f.

gorczyca polna, pszonak. (erysimon) Hebe-rich, m. wilber Senf. velar; m. l'her-be aux Chantres; tortelle, f.

Gorczycowy, a. e. Senf. de sénévée.

Gordygarda, strażnia izba. Wäch-Stube. Wäch-Haus. le corps de garde.

Gorę, v. n. e, rzat rzeli. 1) braunen

Gorę, v. n. ie, rzat rzeli. 1) als Feuer.

Gorę, v. n. rzei, rzat, rzeli. 2) brennen,

funfeln als die Augen. 3) wallen als das

Gebüst. 1) brûler, f. n. être embrasé.

2) briller être plein de feu; étincel-ler, v. n. comme les yeux. 3) bouil-lonner, v. n. bouiller, v. n. comme

le sang. S i) dom' twoy gore, a go-rzały oczy iako dwie pochodnie. 3) goreiā w nim humory.

gore mu wszystko w rękę. er arbeitet, daß ihm die Hände tauchen. il travaille de tout son effort; il travaille comme un mulier.

Gorga-f. Triller, m. fredon, m.

gorgi wyprawiać. trillern, v. n. fredon-ner, v. n.

Gorka, f. goreczka, f. Hügel, kleiner Berg. une hauteur; butte, f. coline, f. petite montagne.

Gorliwie, adv. eifrig. fermement, ardem-ment, avec zèle.

Gorliwość, f. 1) Eifer. 2) Hitze. 1) le zèle,

ardeur, f. la ferveur. 2) véhémence,

feu ardeur, f. S i) gorliwość o rze-czy Boskie; gorliwość w usługach. 2)

gorliwość umysłu.

Gorliwy, a. e. eifrig. zélé, ardent. S gor-liwy-ostprawiedliwość; gorliwy w usłu-gach; gorliwy do (o) Bogā.

Gornica, f. gorna pieczenia z nerka. Nie-rex=Draten, Nieren-Stück. longe de

veau, f. de boeuf. S gornica cielęca, wołowa.

Gornik, m. Berg-Schnappe, Bergmann.

1) Berg-Bauer, der auf einem Gebirge ackert, weidet. 1) mineur, m. qui

travaille dans les mine, à tirer les mé-taux. 2) montagnard; m. qui habite

sur les montagnes.

Gorno, adv. } adv. pysznie. stolze

**Gornomysłnie. } Weise. arrogamment,

orgueilleusement, superbement.

**Gornomysłność. Stolz. hoher Sinn. or-gueil, m. arrogance, f.

**Gornomysłny, a. e. stolz. arrogant,

fier, ére.

**Gornośny. pozt. der Berge tragen kann.

qui peut porter une montagne. S ol-brzym gornośny.

Gorny, a. e. 1) Berg, der auf einem Ber-ge wohnet oder wächst. 2) Ober-, der

oben ist. 3) hoch, als der Flug eines

Vogels. 4) Ober-, als ein Land. 5)

hoch, Ober-, von Gerichten. 6) stolz,

hochmüthig. 1) de montagne; qui ap-partient à une montagne; qui habite

sur une montagne. 2) d'enhaut; qui

est en haut. 3) haut, en parlant du

vol d'un oiseau. 4) haut, supérieur,

éloigné de la mer comme un pays. 5)

supérieur, grand, premier; en parlant

de quelques officiers. 6) haut, orgueil-leux, arrogant, fier. S i) gorni oby-

watele: ziele gorne. 2) gorne mież-

kanie. 3) orzeł gornym się nad

wszystkie praki unosi lotem. 4) gor-na Saxonia. 5) gorny Sąd. 6) umysł

gorny; fantazya gorna; Hitzpani są

gorni i gorno mówią.

gorna pieczenia: vid. Gornica.

**Gorolotny, a. e. 1) hochfliegend. 2) hoch,

hochtrabend. 1) qui vole fort haut. 2)

haut, orgueilleux, fier, S i) orzeł go-rolotny: 2) myśli gorolotne:

Gorset, m. ein Weiber-Corset. corset.

Gorki, }

Gorkliwy, }

Gorkne, } vid. Gorzki, Gorzkliwy &c.

Gorkniei, }

Gorko, }

Gorsnienie, vid. Gorzknienie.

Gorze, v. a. kogo, co. szy, szy. 1) ver-

schlimmern, schlimmer machen. 2) är-

gern, Aergerniß geben. 1) empirer,

rendre plus mauvais. 2) scandaliser,

donner sujet de scandale. S i) miało

poprawy zgorzył chorobę. 2) gorzył

niewinnych grzech wielki.

gorzse się z kogo. - sich ärgern, Aergers-

niß nehmen. se scandaliser, être scan-

dalisé.

gorzacy, a. e. der Aergerniß giebet, ärgerlich; das Aergerniß macher. scandaleux, qui porte scandale.

Groszei, v. n. sich verschlimmern, schlimmer werden. empirer, devenir pire.

Groszenie, n. kogo. Aergerniß. le scandale.

gorzaniem. ärgerlich, ärgerlicher Weise. scandaleusement.

Gorzne, vid. Gorznie.

Gorznie, vid. Gorzknienie.

Gorzny, ist der Compar. von zły. ärger, böser. c'est le comparatif de zły; pire, plus mal; plus méchant, plus mauvais.

gorzka, was das schlimmste ist. le pis.

Gorzyć, 1) über etwas stehen, schweben, treten. **2)** über etwas die Ueberhand, die Uebergewalt haben. **1)** se mettre sur; être élevé sur; planer sur. **2)** avoir le dessus; prendre le dessus; avoir avantage par dessus de qu; surmonter qu. en. **3)** nad brzegi woda na sześć stopniów wygorowała; orzeł nad wszystkie prażną zwykły gorować. **2)** prawo zawsze nad Pany goruie i gorować będzie.

Gorycz, f. eig. und fig. Bitterkeit. prop. & fig. amertume, f. **3)** gorycz pod słodyczą świat podaie; słodzie gorycz.

gorycz, 3) ziele. (gentiana) Enzian, Bittergoryczka. **4)** terburz. gentiana, f.

goryczka wloska. (centaureas) gemeine Rhapontic, groß Tausendgülden-Kraut. grande centauree.

goryczka mała albo najmniejsza. (gentiana minor) Kreuz-Enzian, Heil aller Schaden. petite gentiane.

goryczka biata. (agaricum) Leichen-Schwamm. agaric, m.

Goryz, m. ziele, vid. Wieprzeniec.

Gorz, f. m. obs. Kehlucht, Begierde der Khele nach etwas; wird noch in einigen compositis als slinogorz, winogorz gefunden. appetir ou envie de goliere; ce mot c'est usité qu'en ses composez slinogorz, winogorz &c.

Gorzańczany. Brandwein-, zum Brandwein gehörig. d'eau de vie. **3)** prowent gorzańczany.

gorzańczany, fabit. Brandwein-Brenner-Knecht. valet de distillateur d'eau de vie. **3)** na dobrą gorzałkę nabił gorzańczany.

gorzańczy szynkarz. Brandwein-Schenker. brandevinier, qui vend de l'eau de vie.

gorzańczy szynkarz co gorzałkę po ulicach nosi i przedaie. der den Brandwein herumträgt und verkauft. portecol, m.

Gorzałka, f. Brandwein, m. l'eau de vie; brandevin, m. **3)** palę gorzałkę; Ka wy-nalazł przepalenie gorzałki, ta zaś, że iey zbyt nie zażył i od niey wewnątrz zgorzał, dostała nazwisko gorzałka.

Gorzałkoś, m. Brandwein-Säufer. buveur d'eau de vie. **3)** gorzałkosiowie i pianice.

Gorzałina, f. Brenn-Haus, lieu où l'on distille de l'eau de vie.

Gorzałnik, m. Brandwein-Brenner. distillateur d'eau de vie.

Gorzę się, obs. vid. Grozę się.

Gorzelińska, f. 1) Scheiter-Häufen-Stel.

Gorzeliśko, m. 1) le. **2)** Brand-Stelle. **1)** lieu où les anciens brûloient les corps des morts. **2)** place d'une maison brûlée.

Gorzey, adv. ärger. pis plus mal. **3)** złe było, lecz teraz gorzey. bydz nie może. tym gorzey. desto schlimmer. tant pis.

to raz to gorzey. je länger, je ärger. de mal en pis.

Gorzi, a. ie. 1) bitter, bitter, widrig betrübt. **1)** amer-ère, qui a de l'amer, rumé. **2)** amer, facheux, triste.

Gorzkowy, 1) bitterlich, etwas bitter. un Gorzkliwy. **2)** peu amer.

Gorzkie, v. n. 1) gorznie; v. n. **1)** bitter werden; einen bitter Geschmack bekommen. **2)** galstrig werden. **1)** devenir amer. **2)** rancir, devenir rance.

Gorzknienie, f. n. 1) das Bitter werden. **2)** Galstrigkeit, galstiger Geschmack. **1)** le changement dans un goût amer. **2)** rancissure, f. qualité de ce qui est rance.

Gorzko, adv. 1) bitter, widrig. **2)** betrübt, verdrießlich. **1)** amèrement. **2)** facheusement, tristement.

gorzko co czynić. Bitter machen. rendre amer.

Gorzkość, f. 1) Bitterkeit. **2)** Verbitte-rung. **1)** amertume. **2)** amertume, aigreur, f.

Gorzykwiat, m. ziele. (confiligo) Laus-Kraut, Schlangen-Wurzel, pommelée.

Gorzykość, f. erhabene Rundung, Linsen-Runde. convexité.

Gorzyśły, a. e. 1) bergicht. **2)** in der Optic; Linsen-rund; bauchicht. **1)** montueux, qui est plein de montagnes. **2)** optique. convexe.

Gorzyś, f. m. ziele. (peucedanum) Haar-Strang, Sau-Fenchel, queue de pour-ceau; fenouil de porc.

Gosć, m. 1) Gast. **2)** Gast, Fremder, der bey einem aus Freundschaft oder auf Be-fehl eine zeitlang herberget. **3)** fremd, m. hôte, m.

2) now-

2) nouveau venu; étranger qu'on reçoit chez soi par amitié ou par ordre. 3) un novice; neuf, étranger dans qu. ch. § 1) goście na chotę już zaproszono; gość zaproszony; nieproszony. 2) gościem stoię u twego brata; dom ten ma libertacyą od gości tak w Seym iak i bez Seymu; przyymowanie gości. 3) gość to ieszczę w tęy nauce; w tym domu ten honor nie iest gościem, ale siołopolicią.

Goście. Gäste, Gesellschaft, compagnie, f. gens assemblez chez qu.; les priez. § ma gościu u siebie.

Gościna, f. Gast-Haus, zur Bewirthung der angekommenen Gäste, maison destinée à loger les étrangers. § dobra żyć w gościnie, bo tam potrawy gotowe; gdy służy Pana na gościnę przyprowadzą, chłopca do posługi zastawiwszy do domu powracać maia.

zachować kogo w gościnie. einem das Gast-Recht genießten lassen. accorder à qu. l'hospitalité, le recevoir chez soi; pratiquer l'hospitalité envers qu.

w gościnie iestem; w gościnie idę. auf der Reise, unterwegs seyn. être sur le chemin.

z gościny powracać. von einer Reise zurück kommen. retourner d'un voyage.

Gościniec. m. g. gościnea. 1) Gast-Hof, m. Herberge, f. Wirths-Haus, n. insonderheit an der Land-Strasse. 2) Land-Strasse, f. 3) fig. Bahn, m. Weg, m. zu etwas. 1) auberge, f. hôtellerie, f. passade, f. 2) grand-chemin; chemin royal; estrade, f. 3) fig. chemin, m. voie, f. moyen, m. § 1) w którym gościncu (gospodzie) stać będziemy. 2) do kościoła, do młyna gościniec, po polity sasiad sasiadowi wydać powinien. 3) z bitego do nauk, do sławy skierował gościnea; ubitym od ciebie idę gościncem; ścięle sobie do korony gościniec.

gościniec główny; wart; nurt. Strom eines Flusses, courant, m. fl. m. fort d'une rivière.

Gościnie, adv. gastfrey, avec hospitalité, avec charité.

Gościnność, f. Gast-Freyheit, Gast-Recht, Aufnahme der Fremden oder der reisenden Freunde, hospitalité, f. droit d'hospitalité, m. liberalité envers les étrangers ou envers ses amis qu'on loge chez soi quand ils voyagent. § cudzoziemcy chwala gościnność Palaków.

Gościnny, a. e. 1) gastfren. 2) Gast, für die Gäste bestimmt; 3) den Gästen gehörig. 4) der angewiesene Freunde zu be-

wirthen schuldig ist. 1) hospítalier, m. d'hospitalité; qui reçoit & loge volontiers les passans. 2) qui concerne les hôtes & les étrangers. 3) qui appartient aux hôtes & aux étrangers; d'hôtes; d'étrangers. 4) destiné aux logis des soldats, ou des officiers de la Cour. § 1) Pan to bardzo gościnna izba; 2) gościnny obiad, uczta. 3) gościnna czeladź. 4) kamienica gościnna.

gościnni subst. 1) Bewirth, m. der die Gäste aufnimmt. 2) Gastwirth, m. 1) hospítalier, m. qui reçoit les passans. 2) hôtelier, m. publiczny albo urzędowy.

gościnna gospoda 1) Gast-Hof, m. 2) gościnny dom. 3) Fremde einkehren. 2)

Gospoda, f. 1) Herberge, f. Quartier, n. 3) frey's Quartier für die Hofbedienten und Soldaten, so der Jourir anweist. 1) hôtellerie, f. auberge, f. 2) logis, m. maison où l'on loge. 3) logis; logement, m. maison où le fourrier marque le logis que doivent prendre les Officiers de la Cour ou les soldats. § 1) w gospodzie po politey ma gospodę. 2) gospodę mam u niego. 3) gospodę mi z urzędu trzymać i goście z urzędu przyymować powinna; rozpiąć żołnierzom gospody.

gospoda stać; nieć gospodę u kogo. herbergen, v. n. loger, v. n. chez qu.

Gospodarczyk, m. ein kleiner Wirth. 2) der Roholt, f. Mora. 1) petit hôtelier. 2) cochemar, m. vid. Mora.

Gospodarnie, adv. po gospodarstwu, wirthschaftlich, économiquement; d'une manière ménagère & économique.

Gospodarny, a. e. haushälterisch, wirthschaftlich, rathig. économique, ménagère qui épargne. § gospodarni ludzie; gospodarni nauka.

Gospodarowanie, n. das Wirthschafter. l'action de conduire un ménage, de tenir maison.

Gospodarski, a. e. 1) dem Hauswirth. oder Gastwirth zuständig. 2) Wirthschafts-, haushälterisch, landwirthschaftlich. 1) du maître de logis; de l'hôtelier. 2) ménager, économique, qui regarde l'économie. § 1) syn gospodarski; córka gospodarska. 2) narzyna gospodarkie.

gospodarskie księgi. Bürger von der Landwirthschaft. un livre économique qui traite de l'économie.

po gospodarskie adv. wie ein Wirth, wirthschaftlich. ep. économe; économiquement.

gospodarska nauka, f. } Haushaltungs-
gospodarna umiejętność, f. } Kunst; oecono-
Gospodarktwo, n. } mische Wissen-
schaft. économie; f. science écono-
mique.

gospodarktwo, n. rzad domowy. Haus-
haltung, Hausverwaltung. soin, m.
conduite, f. gouvernement d'une fa-
mille; le ménage, économie, f. s
gospodarktwo pilnuie.

Gospodaruig, v. n. vid. Gospodarze.

Gospodarz, m. 1) Hauswirth, Hausherr,
Hausvater. 2) Wirth, Haushalter, der
in der Wirthschaft erfahren ist. 3) Gast-
wirth, der Fremde vor Geld aufnimmt.
4) Bewirth, der die Gefandten und
bornehne Fremde mit Wohnung und
nothwendigen Sachen versorget. 5) Wirth,
der ein Gastgebot giebet. 1) père de fa-
mille; l'hôte; maître du logis, de la
maison. 2) économe; m. ménager,
qui entend le ménage, qui fait l'éco-
nomie. 3) un aubergiste, hôtelier. 4)
l'hôte qui loge, qui reçoit chez lui
des personnes distinguées, que le four-
rier lui a marquées. 5) un hôte qui
reçoit chez lui les conviez. § 1) a iest
gospadarz (Pan) doma? 2) gospodarz
wiele przedaie, mało kupuie; stary
gospodarz Pan Bog; prov. gospodarz
każdy w swoim domu Pan; prov. 3)
drogi to gospodarz; gospodarz więcej
gosci przyjąć nie może. 4) gospodarz
z urzędu dla Posłów Rzeczypospoli-
tey ma być postanowiony.

Gospodarze, v. n. rzy, rzyt. 1) wirth-
schaften; 2) ein-
nehmen, als die Liebe das Herz. 1) éco-
nomiser; v. n. tenir maison; condui-
re; v. a. gouverner une famille. 2)
occuper, saisir, posséder; v. a. com-
me l'amour un coeur. § 1) nie długo
gospodarzył. ** 2) miłość w iey sercu
gospodarzy.

Gospodny, a. e. zur Herberge gehörig, de lo-
gis; qui regarde le logis.

gospodne, f. n. Quartier-Geld, das der
Fremde vors Quartier, oder der Wirth
den Soldaten statt der Wohnung giebet.
l'argent que l'étranger donne pour le
logis, ou le maître du logis accorde
à un soldat au lieu du logis assigné par
le fourrier. § Żołnierz gospodnego
brać nie ma.

Gospodni, f. 1) Haus-Mutter. Haus-
Frau, Hauswirthinn. 2) Haushälterinn,
Wirthinn. 1) mère de famille; Phé-
tesse, notre ménagère; maitresse de la
maison. 2) ménagère, fille ou femme
qui épargne, qui entend l'économie.

§ 1) a gdzie gospodni? 2) dobra to
gospodyn.

Gospodze, wird vom Pöbel statt des
Vocativu gospodyn gebrauchet le petite
peuple met ce mot au lieu du Vocatif
gospodyn.

Gołzczę, gościę, sci, scit. fremde seyn,
nicht eingewohnt seyn. être neuf, être
étranger. § iac w tey ziemi gołzczę.

Got, m. ein Guthe. Gorth, Got.

Gotczyzna, f. die Sprache, Sitten, Bau-
Art der Gotthen. la langue, les moeurs,
l'architecture des Gots; ce qui est pra-
tiqué par les Gots.

Gotkie, a. e. Gotthisch. Gotique, adj.

Gotów, vid. Gotowy.

Gotowalnia, f. Nacht-Tisch; m. 1)
toilette, f. § pudełko na gotowalni stoi.

Gotowanie n. czego. 1) Zurichtung, Zu-
bereitung. 2) das Kochen. 1) prépara-
tion, f. apprêt, m. a justement, m. accom-
modage, m. 2) l'action de cuire; cuis-
son, f. cuisson, f.

Gotowie, vid. Gotuie.

Gotowiec, m. g. gotowca. resoluter Mensch.
un homme hardi; esprit résolu.

po Gotowiu, vid. Pogotowiu.

Gotowizna, f. 1) Vorrath, 2) Vorrath,
baares Geld. 1) reserve, f. provision, f.
fourniture des choses nécessaires. 2) le
comptant; les finances, argent com-
ptant; argent bas; argent à la main. §
1) mam gotowiznę drew i maki. 2)
zółd gotowizną odbieraia; nie mam
gotowizny; suma w gotowiznie.

gotowizną płacić. mit baar Geld bezahlen.
financer; payer qu. argent sec.

Gotowo, adv. fertig, zubereitet. prêt;
d'une manière préparée. § iuz wszyst-
ko gotowo.

Gotowość, f. 1) Fertigkeit, f. 2) Bereit-
schaft, f. 1) promptitude, f. 2) prépa-
ratif, m. appareil, m. § 1) ze wszelką
prętkiego poszuszeństwa gotowości
zostaie twoim sługą. 2) w należytey
nieprzyjaciela znalazłem gotowości.

Gotowy, Gotow, a. e. 1) bereit, fertig. 2)
gar, gar gekocht oder gebraten. 3) zuge-
richtet, fertig. 1) prêt, préparé, dispo-
sê, fait. 2) cuit, rôti. 3) apprêté. pre-
paré. § 1) gotowim zawize do peł-
nienia rozkazow twoich; gotowy do
woyny. § 2) miewo gotowe; pieczenia
ieścze niegotowa. 3) obiad gotowy,
proszę do stołu; potrawy iuz gotowe.

gotowe, f. n. gotowe pieniądze. baar Geld.
l'argent comptant. § za gotowe co
kupić; ko do gotowego.

iażem gotow poydźmy. ich bin fertig, laßt
uns gehen. me voilà prêt allons.

Gotuie,

Gotuiz, v. n. 1) zubereiten, fertig machen. 2) kochen, siedeln. 3) zurechten als eine Mahlzeit. 1) apprêter, préparer, accommoder, v. n. 2) cuire, faire bouillir. 3) apprêter, tenir prêt un repas. § 1) nie pomôc ale pomôc gotował gotował na Polskę wojnę. 2) gotował mięso, groch, jarzynę. 3) gotował potrawy na stoł.

gotował się, od gotuie się. 1) sich unzerren, sich anschicken, sich fertig machen. 2) siedeln, kochen. 3) zur Geburt arbeiten. 1) se préparer, s'apprêter. 2) bouillir, cuire. 3) être en travail d'enfant; être travaillée d'enfant. § 1) ku przyłzemu boiowi się gotował; gotuiz się na dyspute; gotuymy się do podroży. 2) mięso się gotuie. 3) nie boga się gotuie.

Gozdawa, f. m. Wappenk. two gebundenen weißen Lilien im roten Felde, der Pfau-Schwanz über der Krone ist mit dergleichen zweien doppelten Lilien gezieret. *blas. deux fleurs de lis blanc nouées ensemble, la queue de paon sur la couronne est aussi ornée de deux lis nouez.*

Goźdz, u. g. goździa. 1) Nagel von Metall oder Holz. 2) Angel an einer Klinge. 1) clou, cheville. 2) soie, f. partie de la lame qui entre dans la poignée. § 1) goździe wbic.

goźdz, u. siakacz. die Angel an einem Hacke-Messer. *toyerer, f. f.*

Goździce, m. g. goździca, kottun. Nerven-Krankheit daraus Juden-Pöse entsteht. *maladie de nerfs d'où vient la plica.*

Goździczek, g. goździcka. 1) Nagelein. **Goździk, g. a.** 1) von Metall oder Holze. 2) Würbel an Geigen oder Lauten. 1) petit clou; chevillette, f. broquette, f. 2) cheville de violon, de luth.

goździck, m. g. a. 1) Nessel, f. Garten-Nagelein, n. 2) Krenn-Nessel, f. Nagelein, m. Würz-Nessel, f. 1) oeillet f. m. une fleur. 2) un girofle; clou de girofle. § 1) goździk rozkwitł; goździki ogrodne. 2) goździki kramne; goździki są teraz drogie.

goździk Indyjski; drógosz Indyjski; wielkie ziele. (caryphilus Indicus; flos Africanus) in den Gärten: Indiantische Nagelein. *oeillet d'Inde qu'on cultive aux jardins.*

Goździkowy kolor. Nessel-färbig. couleur de minime ou de musc.

Goźdzowaty, a. e. kottunowaty. der die

Wichel oder die Juden-Pöse hat. *qui a la maladie de nerfs qu'on appelle plica.*

Goździsty, a. mit Nägeln versehen; benagelt. *garni de clous.*

Goźdzowy, a. e. Nagel. *de clou, qui regarde les clous.*

Gra, f. Spiel. jeu, f. m. § gra w karry, w kregle; wiele jest gry (gier).

gra idzie o to. darum gehet das Spiel. *il y va de cela. § gra teraz idzie o walność.*

Grab, m. 1) (carpinus) 1) Hagen-Buche, Grabina, f. 1) Hain-Buche, nach der Meynung der Klügern ist grab der *Lac temer acer albus.* 2) Esche. f. Jesion. 1) le charme un arbre, mais selon les plus sages c'est plutôt l'Acer albus des Latins. 2) le frêne, voyez Jesion.

Grabarka, f. 1) Gräber-Lohn, Gräber-Arbeit. 2) des Gräbers-Weib. 1) l'argent pour le fossoyeur; travail de fossoyeur. 2) femme de fossoyeur.

Grabarz, m. Gräber. fossoyeur, m.

Grabarzowa, f. des Gräbers-Weib. femme de fossoyeur.

Grabia, m. 1) Graf. 2) in einigen Provinzen ein Burggraf, Unter-Staroste. 1) un Comte. 2) Bourggrave, Vice-Staroste en quelques Provinces.

Grabie, v. a. hacken, rechen. *râtelier, v. a. amasser avec des rateaux.* § grabifiano, stoma; czmie poliana.

Grabie, plur. 1) die Harke, der Rechen. 2) Wappenk. stehender Rechen mit sieben Zähen. 1) râteau, faucher. 2) *blas. râteau qui est debout avec sept pointes.* **grabie pełne drzewo.** eine Harke voll. *râtelée, f.*

Grabki, plur. kleiner Rechen. *petit râteau, m.*

grabki zelazne; vid. graca ogrodnicza. *na grabki.* zum Hacken. pour râtelier. § *siec, kosić owies na grabki: siewienie na grabki.*

Grabiez, f. 1) confisciertes, verfallenes Gut. 2) Raub. 1) biens confisqués; saisi au profit du Seigneur. 2) vol, m. rapine, f.

Grabina, f. eine Gräfin, f. Comtesse, f. *grabina drzewo, vid. Grab.*

Grabotus, m. Weinbrecher, m. Weinbelszer, m. ein Vogel. *ortraye, f. f. un oiseau qui casse les os avec son bec.*

Grabowy, a. e. conf. grab. Hagen-Buchen de charme.

Grabskie, f. n. Gräfliches. de Comte.

Grabstwo, n. Gräfschaft, f. un Comté.

Garca szeroła, f. moryka. Haue, f. Hacke, f. *karu, f. m. hoyau, m. houe, f.*

graca wapienna. eine Kalk-Krücke, Kühr-Stoß zum Kalk. bouë, *f.* rabot, *m.* outil pour détrempier la chaux.

grace wiłłasta ogrodnicza, motyczka, die Kraxe der Gärtner. hoyeau *m.* houë fourchue, instrument pour remuer la terre.

graca ogrodnicza, oraczka albo grabki ze lazne. Jätthane, Stof-Eisen, Jät-Eisen, Scharr-Eisen der Gärtner. sarcloir, *m.* bécherte à sarcler, sarglette, *f.*

grace o dwuch zębach. Karst, Radthane mit zwey Spizen. boyau, *m.* à deux dens pour houer; houe fourchue.

Gracowanie, n. 1) das Jäten mit der Jätthane. 2) das Aufstoßen der Erde. 1) sarclure, l'action de sarcler. 2) l'action de béchoter.

Gracownik, f. m. to gracnie. Ausjäter, Ausreuter des Unkrauts. sarclleur, *m.*

Gracnie, v. 1) die Erde ein wenig aufstoßen, aufhacken. 2) mit dem Jät-Eisen jäten. 1) béquiller, béchoter *v. a.* remuer la terre avec une houe. 2) sarcler, couper les mauvaises herbes. § 1) gracować ziemię, ogród gdy już wezšlo nasienie. 2) gracować, wygracować chwast.

gracować wapno. den Kalk aufrühren. remuer la chaux.

Gracya Duchowna, f. eine Griechische Psalme, un bénédice chez les Grecs.

Gracz, m. 1) Spieler *m.* Spieler auf einem musicalischen Instrument. 1) joueur. 2) joueur d'instrument de musique.

gracz to dobry. er versteht den Säbel, den Degen gut. c'est un ferrailleur, un bon escrimeur; il fait bien des armes, c'est une bonne épée.

Grad, m. der Hagel. grêle *f.*

grad pada. es hagelt. il grêle, *f.*

wielki grad. Hagel-Stein. grëllon; *m.*

Gradał, księga regalowa. Buch in groß Folio. un livre en grand folio.

Gradowaty. dem Hagel gleichend. qui ressemble à la grêle; approchant de la grêle.

gradowaty kamien. ein Edelstein so an Härte dem Diamant und an Farbe dem Hagel gleichet. espèce de pierre précieuse dure comme un diamant, mais dont la couleur ressemble à la grêle.

Gradowizna, f. Getreide oder Früchte, so der Hagel beschädiget. blez ou fruits grêlez, battus de la grêle.

Gradowka, f. krupiasta sol. gesotten Salz-sel de salines; sel en grains.

Gradowy. haglicht, voll Hagel; wo es

sehr hagelt. grêlex; plein de grêle; exposé, sujet à la grêle.

Graduał, m. Stück der Messe so nach der Messe gesungen wird. graduel qu'on chante à la messe après l'Epître. § *śpiewana potim pędzie Epistola, po ktorey graduł w Misy następuje.*

Gradus, m. stopień. Stufe, Staffel, Grad. un degré.

**Gradyw, m.* der Kriegs-Gott Mars. Mars *m.* le faux dieu de la guerre.

**Gradywowy.* des Martis; kriegerisch. de Mars; de guerre.

***gradywowe tańce.* der Krieg. la guerre.

Gras, m. Grabia, *m.* ein Gras, un Comte.

Graska, f. Griffel, *f.* touche, *f.* piquet, *m.* un stilet; un stile; traceret, *m.* traçoir, *m.* trucher, *m.*

Grasowa, f. Gräfinn, *f.* Comtesse, *f.*

Gram, v. a. f. n. 1) spielen ein Spiel. 2) spielen auf einem musicalischen Instrument. 3) ein musicalisches Stück spielen. 4) spielen um etwas, aufs Spiel setzen. 5) spielen als die Kinder. 1) jouer; jouer à un jeu. 2) jouer d'un instrument de musique. 3) jouer une partie sur un instrument de musique. 4) jouer qu. ch. mettre au jeu. 5) jouer baladiner folatrer. § 1) grac karty, kostky, (w karty, w kostki) grac pile. 2) grac na pizczalce, na kor-necie; gram ręca lewą na stromach, a prawą gram synyczkiem. 3) grac taniec, arga, piołnkę. 4) grac o pieniądze, *gram na co, (stawiam co we grze). *5) dzieci graia (igraia).

grac na klawiszach, na organach. das Klavier, die Orgel schlagen, spielen. toucher cavessin l'orgue.

grac komu. na gębie na nosie. einem auf der Nase spielen. injurier qu. à son nez.

grac o ostatek, o resztkę. das übrige aufs Spiel setzen. coucher de son reste.

grac o żywot w kostki. ums Leben spielen. tirer au billet.

grac na suknią; stawic, we grze. aufs Spiel setzen. mettre au jeu.

graiac, adv. spielend. en jouant, facilement. § *graiac to zrobic.*

Gramatyka, f. farmuszką. Drey, *f.* bouillie, *f.* bouët, *m.*

Gramatyczny; po gramatycku, adv. grammatikalisch. en grammairien; selon les règles de la grammaire.

Gramatycki, adj. grammaticalisch. grammatyczny. } matical; qui est de grammaire.

Gramatyka, f. Sprach-Lehre, *f.* Gramma-tik, *f.* grammair, *f.*

Gramatyk, *m.* Sprach-Lehrer, *m.* Gram-mairien, *n.*

Gramolę się. 1) kriecheu als ein Ingezie-fer. 2) kriecheu; mit Mühe gehen, stet-gen, durchkommen. 1) ramper, *v. n.* comme un insecte. 2) s'efforcer à pas-ser; aller avec peine; se trainer. § 1) gadzina się na to drzewo gramoli, do tego ziela się przygramoliła. 2) le-dwie się na konia wgramolił; przygra-molić się do kogo.

Gran; *f.* Bauf. Eck. *Archit.* coin, un angle; § ściana; stęp w pice, w zeszé grani; budynek na zeszé grani.

Granader; *m.* Granadier, *m.* grenadier, *m.* un soldat.

granadersky *adj.* Granadier; de gréna-dier.

Granat. *m.* 1) Wander-Stab mit einer ver-bogenen Degen-Klinge. 2) dunkel-blauet seines Tuch in Kleidern. 3) Gra-nat-Baum. 4) Seef. Bogspitz-Segel, es ist auf dem Vordertheil des Schiffes. 5) ein Granat-Stein. 1) bâton ou can-ne dans laquelle est cachée une lame d'épée. 2) sorte de drap bleu tourquin fort fin. 3) grenadier, *m.* un arbre. 4) livadière, *f.* la voile de beaupré, elle est sur la proue. 5) grénat, *m.* sorte de pierre précieuse.

granat leśny. wilber Granat-Baum. ba-lauftier, *m.* grenadier sauvage, *m.*

granat, *m.* ziele, *vid.* granatek ziele.

Granata, *f.* eine Granate. grénade dont se sert le grenadier.

Granatek, *m. g. a.* kamień, czerwony. Gra-nat-Stein, *m.* grénat, *m.* sorte de pier-re précieuse, rouge.

granatek, *m.* ziele. (homium; centrum galli) wilber Scharley. toute-bonne loupave, *f.*

Granatnik, *f. m.* ten 'co' granaty robi chowa. Kriegsk. der die Hand: Grana-ten macht. artil. feseur de grenades.

Granatnika, *f.* granatierka, *f.* Kriegsk. Grenadier-Lafche, *f.* grénadière, *f.*

Granatowa kule, *f.* Kriegsk. Granat-Ku-gel, balon, *f.* à grenades, *m.*

Granatowy, *a. e.* 1) dunkel-blau; Granat-Blüthenfarbig. 2) Granat-Stein. 3) Granat-Baum; Granaten. 4) Gra-naten. 1) bleu turquin. 2) de grénat. 3) de l'arbre de grenadier. 4) de gré-nade à jeter.

granatowe jabłko, *m.* Granat-Äpfel. gré-nade, *f.* fruit de grenadier, *m.*

granatowe jabłko leśne. wilber Granat-Äpfel. un balauft.

granatowe wino. Granat-Wein. vin tiré du fruit de grenadier.

granatowich jabłek kwiat. Granaten-Baum-Blüthe. la fleur de grénade, ou balauftier.

Granatyr, *vid.* Granadier.

Grand Hyszpański. Spanischer Grand. Grand d'Espagne.

Graniasty, granisty. eśicht. angulaire; qui a des coins, des angles.

Granica, *f.* 1) die Gränze. 2) fig. Gränze, Schranken. 1) borne *f.* les limites; les confins; frontière. 2) fig. borne, li-mite. § 1) mieć, stanowić granicę; rozprzeitrzeniam granicę; granic po-mykam. 2) taki moicy nie przery-way granicę; pilnie granic postu-fzenstwa przetrzegać będe.

granice czynić; hypać kopce. Gränz-Steine setzen; borner; mettre des limites; poser des limites.

o granico z kim mieszkac. mit einem gränz-zen. être limitrophe; être voisin de qu. nieprzyziaciel o granico jest. der Feind ist au der Gränze. l'ennemi est sur la frontière.

Graniczę, *a. y. yt. z kim.* 1) gränzen, Gränze setzen. 2) gränzen an etwas. 1) borner, limiter, mettre des bornes à qu. pays *v. a.* 2) toucher les bornes d'un pays; confiner, aboutir à quelque pays. § 1) Polik graniczą Karpaty. 2) Moskwa graniczy z Perlam.

Graniczenie, *n.* das Gränzen. situation des pays qui se touchent; l'action de met-tre les bornes.

Granicznik, *m.* 1) Gränzen-Seher, Land-Messer, Markscheider. 2) Gränz-Com-missarius. 3) Zungen-Kraut. 1) bor-neur, *m.* arpenteur, mesureur, *m.* 2) commissaire pour examiner les bornes. 3) pulmonaire, *f.* une plante.

Graniczny sędzia, *m.* Markscheider, *m.* juge pour les procès de limites.

Graniczny, *adj.* Gränz-, zu den Gränzen gehörig. frontière, qui regarde, les limites; limitrophe; voisin, *ne.* § sprawy graniczne i działowe.

Granie, *f. n.* 1) das Spielen der Musican-ten; die Musik. 2) das Spielen der Spieler. 3) Mathem. eine Polygone; Vieleck. 4) das Spielen der Kinder, *f.* Igranie. 1) l'action de jouer des in-strument de musique; musique, *f.* con-cert, *m.* 2) l'action de jouer à quelque jeu, 3) matém. plur. un polygone; fi-gure qui a plusieurs angles. 4) le ba-dinage, jeux d'enfant, *v.* Igranie. § 1) tańcować po czym grania; wdzięczne granie muzykantów.

Granie, n. pl. odpolne. Kriegsb. 1) Sylzen oder Ecken aller Vollwerke. 2) Seite oder Linie von einer Vollwerks-Epise zum andern. *Fortif.* 1) le polygone extérieur. 2) côte extérieur.

Granie, f. n. pl. pownerzne albo **po-szrodkowa.** 1) die innwendige Polygone, von einem Kehl-Punct zum andern. 2) Seite oder Linie von einem Kehl-Puncte zum andern. 1) polygone intérieur. 2) côte intérieure.

Granieśnik, m. Ziele. (*pulmanaria*) Lungen-Kraut v. pulmonaire; f. f.

Granisty, j. vieleckicht, eckicht. **angugrawowity, j.** laire; qui a des angles. § granowita wieża murowana.

Granit, f. m. todzay porfiru. **Granit, m.** eine Art Porphyre: **granit f. m.** fortet de porphyre.

Grawownik, kruk nocny. Nacht-Schwärmer. coeur de nuit; rodeur de nuit; enfant de la Messe de nuit.

Grawnie, wicheze. 1) grawieren, toben, schwärmen. 1) faire rage; roder, couvrir le pays; ravager, faire du ravage. 2) courir de nuit. § 1) grawować w kraju nieprzyjacielskiem.

Graty, plur. 1) Gerülle u. Gerümpel; n. 2) alt Eisen. 1) vieillerie; f. vieux meubles de bois. 2) ferraille; f. vieux morceaux de fer.

graty mosiężne. altes Messing, mitraille, f. f.

Grawalny, a. c. Spiel-, zum Spielen, oder einem Spiel gehörig. de jeu. § pila grawalna.

Graycar, f. m. ein Kräger zum Bewehr. un tire-bourre.

graycar do kul. Kugel-Zieher, Vorschlag-Zieher. nn tire bale.

graycar puzkarski. Kugel-Zieher, der Constaßler. bouton de cuillier de canon.

Graż, m. vid. Gredzido.

Grażę się, zy. zy. untergehen, Grätze, *znie, zngt, zneti.* sinken, zu Grunde gehen, enfoncer, v. n. s'enfoncer, aller à fond; couler à fond. § statek; hawa grażnie na doł.

Grecki. Griechisch, grec, grique.

po grecko. adv. 1) Griechisch, in Griechischer Sprache. 2) nach der Griechen Weise. 1) en grec. 2) à la greque.

grecka mowa. Griechische Redens-Art. l'Hellenisme, m.

grecki język. Griechisch, die Griechische Sprache. le grec; la langue grèque.

Greya, f. Griechenland, m. la Grèce.

Greyn, m. ein Grieche, un Grec. §

Grek, m. Grekowie sławni.

Greczynka, f. eine Griechin, une Grecque.

Greczyzna, f. die Griechische Sprache. le grec, la langue grèque.

Greda, f. rzeszia, f. gemeiner Pferde-Trab. le trot d'un cheval.

Gredzido, n. grezy. Nehen-Stein, so ant die Fische-Nehe gemacht werden. les pareaux; les cliquettes; des pierres trouées; qu'on attache au filer de pêcheur. § gredzido albo spławny u. sieci żelazne, kamienie.

gredzido przypawit. Steine an die Nehe machen. emariner, v. a.

Gregoryanek, m. Webe-Schüler. 2)

Gregorius, m. Schüler der Gregorius geist. 1) un grime; un abécédaire; un élémentaire. 2) écolier qui célèbre la Saint-Grégoire.

gregoryanki, plur. Gregorius-Fest der Schul-Knaben. fête que les petites écoles célèbrent au jour de Saint Grégoire. § ubrali go w śmieszne szaty jako na iakie Gregoryanki; brodkę mu uczyniwłzy.

Grele, krele, f. pl. do zbiciaia. gemisses Spiel gemeiner Leute mit Stangen. jeu de perches dont se divirait le méaupeuple.

Grepła, f. 1) eine Grempel. * 2) Weber-Blatt; Weber-Kamm. 1) les cardes, instrument à carder la laine. * 2) un peigne de tisserand.

Grepłowniczka, f. Gremplerinn, f. cardeuse, f.

Grepłownik, m. Grempler, Wollen-Kämmer, m. cardeur de laine, f. m.

Grepłuis, v. a. gremplen, kartetschen. peigner; earder; accommoder la laine avec les cardes. § grepłować iedwab, welnę.

Grezy, plur. vim. Gredzido.

gredzy, f. plesn. Bier-Matte, Bierkahn-chancisture qui vient sur la bière.

Grob, m. Grab, n. tombeau, m. fosse, f.

grob Pański, das heilige Grab. le saint sépulcre; le tombeau de Jésus Christ. *nałeczysz się w grobie.* du wirst im Grabe aufsaulemen, aufschlafen, vous satisferez à votre paresse dans le tombeau; vous êtes fort paresseux.

aż do grobu, do zgonu. bis ins Grab. jusqu'au tombeau.

zakotasał do grobu; bliski, był grobu. er ist dem Tode sehr nahe gewesen. il étoit sur le bord de la fosse.

Grobeln, v. a. Damms-dingue.

grobeln, f. m. clo od grobli. Damm-Zoll, m. le passage, le caverage, le quoyage; droit de passage qu'on paye passant une chaussée.

grobelny, *m. subst.* Dyk = Graf; Aufseher der Dämme. inspecteur des digues.

**Grobian*, *Grobian*, *m.* grober Mensch, *m.* un rustre; lourdaud, *m.*

Grobła, *f.* ein Damm, *m.* digue, *f.* chaussée, *f.* levée, *f.* § *grobła* kopac, typac.

**Grobowiec*, *m. g. grobowca*. Grabmahl, Grab. monument, *m.* superbe tombeau. § w ciemnym złożony grobowcu; w gminnym każdego śmierć ukryć grobowcu.

**grobowiec*, *n.*] co groby wyłupać.
Grobownik, *n.*] Gräber-Dieb, der die Gräber erbricht. voleur de tombeaux; celui qui vole les morts dans leurs tombeaux.

**Grobobieln*, *m.* cmentarz. Kirchhof, *m.* le cimetière.

Grobowy, *a. e.* Grab; zum Grabe gehörig de tombeau, tombal.

grobowy kamień, Grab-Stein. tombe *f.* *f.* pierre tombale, *f.*

Groch, *m.* Erbsen. des pois. § *groch* odłuszczany, w łuskach albo w strąkach warzony.

groch prazony. Pregel = Erbsen. des pois frits; des pois à la saugrène.

groch Turcki. Fufelen. fufelös, *f.*

groch gołębim. ziela. (taraxacum) Mönchs-Kopf, Pfaffen-Platte. pissenlit, *m.* dent de lion, *f.* dent de chien, *f.*

groch ryczny, *wielogroch*. (pisum majus) Wind- oder Stabel = Erbsen. pois ramez.

groch wilczy. (ervum) Erven. ers, *f. m.* forte de légume.

groch Włoski. Kiechern, Bieser = Erbsen. pois échiches.

groch gołębim; *groch letni*. (aphace) wilde Linsen, Wald-Erven. orobe, *m.*

groch koci, *m.* *wid.* Łyszczyca.

groch to przy drodze. ein jeder rupfet ihn; reißet sich an ihn. chacun le plume; chacun lui jette la pierre. § ma się iako *groch* przy drodze.

groch na ścianę rzucac. vergebene Arbeit thun. battre l'œuf; courir après son ombre; verser dans un tonneau percé.

któ groch ie ni wisi. von Brod stirbt man nicht, qui mange du pain ne meurt pas de faim.

grochu się obiadła. sie ist schwanger. elle à un enfant sur le métier; elle est enceinte.

Grochowiny, *f. f. pl.* Erbsen-Stroh. tige, *f. f.* paille de pois.

Grochwisło, *n.* Erbsen-Wett, *n.* Erbsen-Feld, *m.* champ semé de pois.

Grochowka, *f.* Erbsen-Brey. bouille faite avec du pois. § *grochowka* z wielogrochu.

Grochowy. Erbsen-, von Erbsen. de pois. *grochowa polewka*. Erbs-Suppe. purée, *f.*

Grocik, *f. m.* *g. a.* 1) kleines Eisen am Spear, an Fahnen. 2) Sonnen-Uhr-Weiser. 1) petite pointe, *f.* du fer de lance, *m.* 2) éguille de cadran, *f.* § 1) grocikiem nasadzony. 2) grocik na słoneczniku.

Grod, *f. m.* das Grob; Amt, Burg, Gericht, zu dessen Gerechtigkeit auch der Adel gehört. charlet, *m.* cette cour exerce la juridiction même sur les gentilshommes de la contrée. § przyznać zapis w Grodzie, zapoznać do Grodu.

Grodeur, *vid.* Groditur.

Grodowy, *Grodzki*. Amtes, Grob. de Grod; de Chatelet. § Sady grodowe.

Groditur, *m.* Grodetur, *m.* ein Zeug. gros de Tours, une étoffe.

Grodz, *f.*] ogrodzenie, zagrodenie.

Grodza, *f.*] Zaun, Gehäge, Umarmung. clôture, *f.* clos, *m.* fermeture, *f.* circuit, *m.* ouche, *f.* enclos, *m.* enceinte, *f.* autour de quelque espace.

Grodzić co, umiadać, umgeben. clore, *v. a.* enfermer, *v. a.* environner, *v. a.* entourer, *v. a.*

grodzić komu drogę. einem den Weg vermehren. couper à qu. le passage, le chemin.

Grodzki, *vid.* Grodowy.

Grof, *m.* Grabia; Hrabia. ein Graf. un Comte.

Grom, *m.* 1) der Donner; Donner = Schlag, *m.* 2) eine Donner-Wolke. 3) Niederlage, *f.* Zerstreuung der Feinde. 1) le tonnerre; coup de tonnerre; foudre, *f.* 2) nuë où est enfermé un tonnerre. 3) déroute, *f.* défaite de troupes. § 1) wystrzelony grom z obłoku; grom zapalił drzewo, fourmana zabił; ginie grom błysniomy. 2) z gromu wypierzcha błyskawica. ** 3) już po gromie i po kłesce było.

Gromada, *f.* 1) Haufen, Menge. 2) Haufen Volks; Versammlung. 3) Gemeinde eines Dorfs. 1) ramas, *m.* tas, *m.* monceau, *m.* amas, *m.* quantité, multitude, *f.* 2) troupe de gens; foule, assemblée. 3) communauté, la commune, les corps des habitants de quelque village. § 1) gromada ludzi; gromada się rozszła. 3) przed gromadą chłopu ciąga karnac.

nakazać gromadę; uczynić gromadę, die Gemeinde zusammen kommen lassen, assemblement, convoquer la communauté.

gromadę odprawić. die Gemeinde von einander

ander gehen lassen. renvoyer, congédier la communauté.

gromada, *f.* in einem Hause. en troupe; par troupe.

gromadami, Häusenweise. par troupes.

Gromadno, *adj.* häufig. nombreux, copieusement, copieusement, en grand nombre.

gromadno teraz w tym mieście. es ist jetzt viel Volk in der Stadt. il y a présentement beaucoup de gens dans cette ville.

Gromadny, *a. e.* 1) zahlreich, viel, häufig. 2) vollreich. 1) nombreux, copieux; qui est en grand nombre. 2) peuplé, rempli de peuple. § 1) trzy gromadne rozlewata; wysoka gromadne. 2) miało gromadne.

Gromadzę co, gromadzę, versammeln, zusammen bringen, zusammen häufen. assembler, *v. a.* amasser, *a.* entasser, *a.* recueillir, *a.* ramasser, *v. a.*

gromadzić ludzie. Leute versammeln. attrouper.

myśl gromadzić. die Gedanken zusammen nehmen, zusammen fassen. bander son esprit; avoir l'esprit tendu; recueillir ses esprits. § umilkawszy, wszyscy; myśl w głowę gromadzić.

gromadzić się. sich versammeln, sich sammeln, sich häufen. s'attrouper, s'assembler; se ramasser, se rassembler, confluere.

Gromadzenie, *n.* Häufung. action d'assembler, de ramasser; accumulation.

gromadzenie się. die Versammlung, zahlreiche Vermehrung. action de s'assembler; concours de peuple; affluence.

Gromadzieli. Versammler. qui assemble, qui ramasse.

Gromadzisto, *adv.* *vid.* Gromadno.

Gromadzisty, *vid.* Gromadny.

Gromić, *v. a.* 1) händigen, eintreiben, zu Paaren treiben. 2) schmälen, wettern, donnern auf einen. 3) austreiben den Teufel. 1) tenir de court, mettre qu. à la raison; domter, réfréner; ranger, *v. a.* à son devoir. 2) tonner, *v. n.* tempêter, *v. n.* gronder, *n.* réchigner, *n.* 3) exorciser un possédé; chasser le diable. § 1) gromić nieprzyjacielskie wojsko. 2) w domu żonę i dzieci gromić, a w polu tchorzowi podobien. 3) zgromić diabła.

Gromienie, *m.* kogo. 1) Händigung, *f.* 2) das Schmälen. 1) l'action de domter. 2) un outrage de paroles; gromderie, *f.* § 1) po zgromieniu nieprzyjaciół. 2) ia od gromienia twęga nie umrę.

Gromnica, *f.* geweihte Wachs: Kerze. chandelle bénite, *f.* cierge, *m.*

gromnica, *f.*) Oczyszczenie. *N. P.* **gromnica plur.**) Maryi. Fest der Mariä Reinigung. la Chandeleur; Purification de la Vierge.

Gromniczny, *a. e.* zum Fest der Mariä Reinigung gehörig. de Chandeleur.

Seymik gromniczny. Land: Tag, der um diese Zeit gehalten wird. Dietne, *f.* qu'on tient à la Chandeleur. § Seymik gromniczny na abieranie Deputatów na dzień N. Panny gromniczney założony.

Gromosę się, *vid.* Gramosę.

Gromowy, *a. e.* Donner. de tonnerre.

***gromowe**, *f. m.* ziele; szparag. (asparagus) Spargel, asperge, *f. f.*

Gromisty, *a. e.* voll Trauben; Trauben. plein de grappes; qui a des grappes; grappe.

gromisty kamień drogi. Edel: Stein in der Gestalt einer Traube. espèce de pierre précieuse qui a de la ressemblance à une grappe de raisin.

Gronko, *n.* Traublein, *n.* grappillon; *m.* petite grappe, *f.*

Grono, *n.* 1) eine Traube. 2) Krone; auferlesene Versammlung. 1) grappé, *f.* 2) un cercle ou assemblée des plus illustres personnes. § 1) grono wina albo winne; grono kalinowe, bzuwe. 2) grono Panow wielkich; piękne grono Polaków; zacne krwi Polakiey rycerskie grono; liczne szlacheckiey młodzieży grono.

grona zbierać. Trauben lesen. grappiller.

gron zbieracz. Trauben: Leser. grappilleur.

grono morskie praw albo awad. See: Traube ein Ungerleser. grappe de mer *f.* un insecte.

Gronostajowy, *a. e.* Hermelin. d'hermine.

gronostajowa skorka. Hermelin: Fellehen.

Gronostay, *f.*) hermine, *f.* peau d'hermine, *f.*

gronostay, *m.* Hermelin. hermine, *f.* belle blanche qu'on trouve dans les pays Septentrionaux. § gronostay w błocie się nie tara, *prov.*

Gronowy, *a. e.* Trauben, zu Trauben gehörig. de grappe.

gronowa szypatka. Trauben: Stiel. queue de grappe.

Groszba, *vid.* Grozba.

Grosz, *m. g. a.* ein Groschen. grosche ou gros espèce de monoye. § grosz ma szelagow trzy; grosz poczworny; grosz Pruski czyni dwa Polskie.

zbić grosza. Schwenzel: Pfennige machen; sich seine Pfeife schneiden; sich bereichern. ferrer

ferrer la mule; faire ses orges; faire son août.

grosz Świętego Jana. Hand=Gold. les éres; dénier à Dien.

Groszek, m. g. a. 1) ein kleiner Groschen. 2) Gattung von Unkraut im Getreide. 1) petit gros. 2) sorte de méchante herbe dans le blé.

Groszowy. Groschen. de gros. § *groszowy rachunek.*

koźnierz groszowy. Sold=Soldat. soldat mercenaire.

Grot, f. m. g. a. 1) Eisen an einem Speer. Arieos: Ehrenzeichen als eine Fahne, Standarte. 1) ter, m. pointe de pique, f. de lance. 2) terme de guerre: marque d'honneur, comme l'est une enseigne, un étendard, une cornette &c. § 1) grotom naladżony. 2) grot wystawiony, grot złożony.

Groty, f. m. pl. Wappenf. dreh' Lanzen Eisen, so bey einander stehen. blas. trois ters à lance pofez débout l'un à côté de l'autre.

grota złotego fazył nieodbity. Gold dringet libéral durch. argent fait tout.

Groza, f. Schrecken, Schauer, Abscheu. crainte f. la peur, la terreur, horreur f. boueur, f. § trzymać ludzi w grozie.

groza, f. der Schauer kommt einen an; es ist abscheulich. il est horrible; il est épouvantable, affreux, terrible. § *groza i strach o tym mówić; groza i patrzyć; strach patrzyć i groza.*

Grozba, f. pogroźka. Bedrohung, Drohung. menace, f.

Groź, m. żół. drohen. menacer qu. de. **Groźę się.* qu. ch. faire des menaces § *groźę komu (kuiem, reką; nieźczę; ściem; groźę się na kogo; goźę się mię zabić.*

grozić się na co. probieren, weiß machen, daß man etwas thun könne. se ventér de pouvoir faire qu. ch; faire accroire qu'on peut faire.

grozić się w kogo. sich bey einem fürchterlich machen. se rendre redoutable à quelqu'un.

Groźno, adv. drohender Weise. en menaçant; d'un air menaçant; avec menaces.

Groźliwy. } drohend. menaçant.
Groźny. }

Gruba, f. Grube unter der Erde die Ketzfrüchte zu verwahren. fosse, f. caverne souterraine, f. où on garde le blé & les fruits.

grupa wapienna, f. Kalk=Grube, Kalk. **Łoch, m.* wo der Kalk eingerührt wird.

creux, bassin, m. pour y raboter la chaux.

**gruba, adv.* vid. Grubu — z gruba.

Grubarz, m. 2) Gräber. 2) Todten Gräber. 1) fossoyeur, becheur, m. 2) enterreur des morts; fossoyeur.

Grubian, m. grober Mensch. rustaud, m. homme grossier; lourdaud, iroquois, rustre.

Grubianka, f. grobe Weib=Person. rustaude, f.

Grubianści, n. z. grob, unhöflich. grossier, ère incivil, impoli, rustique.

Grubianstwo, f. n. Grobheit, Unhöflichkeit. grossièreté, incivilité, rudesse, impolitesse, rusticité, f.

Grubieć, v. m. 1) dick werden. 2) grob, unhöflich werden. 1) grossir. 2) devenir impoli & grossier. § 1) gdy wierzech zetrną drzewo grubieć. 2) w obyczajach co raz grubieć.

Grubo, adv. 1) dick. 2) grob; unhöflicher Weise. 3) schlecht, pariam. 1) épais; d'une manière grosse. 2) grossièrement, crûment, impoliment, incivilement. 3) chichement, maigrement. § 1) chleb masłem grubo namarowany. 2) grubo powiedział: grubo się ze mną obchódzi. 3) grubo się chowa; grubo żyje.

grubo na palec. Finger dick. épais d'un doigt; de l'épaisseur d'un doigt; un doigt d'épais.

**gruba, adv.* grob, unausgearbeitet. grossièrement, crûment, d'une manière grossière. § ten obraz z gruba wymalowany jako tako stangl.

**grubsza obrobić.* aus dem gröbsten etwas machen. défricher, v. d. dégrossir, v. n. § kamień zgrubsza ociosany.

Grubomowność, f. Unförmlichkeit in der Rede, Unwissenheit in der Sprache. le barbarisme; impolitesse, f. incongruité, ignorance, f. dans une langue; fautes contré la langue.

Grubomowny, n. z. der unförmlich redet. grossier, impoli dans une langue.

Grubość, f. 1) die Dicke. 2) Grobheit, Unhöflichkeit. 3) Rohigkeit, rohes Wesen einer unausgearbeiteten Sache. 1) épaisseur, f. grosseur, f. 2) rusticité, f. grossièreté, f. impolitesse, f. incivilité, f. 3) crudité d'une chose qui n'est pas bien travaillée. § 1) drzewo tej grubości co troje chłopu ledwie rękoma oblaścić może. 2) grubość obyczajów, języka. 3) grubość iedwabiu; stal w wodzie warzona grubość swoje traci.

**grubsza, vid. Grubu — z gruba.*

Gruby,

Gruby, a. o. 1) dick. 2) grob, unhöflich, ungesittet, bäuerisch. 3) grob, schlecht gearbeitet. 4) grob, schlecht. 5) grob, dick, als die Luft. 6) roh, grün, ungearbeitet, als Welle. 7) roh, grob, nicht ausgear-
beitet. 1) gros, épais. 2) grossier, ére, rud, crud, ue, impoli, rustique. 3) gros-
sier, grossièrement travaille. 4) simple, grossier, peu délicat. 5) épais, grossier. 6) crud, verd, qui n'est pas travaillé. 7) crud, grossier, qu n'est bien cultivé.
§ 1) deska gruba. 2) człowiek gruby; grube obyczaje; gruby język; grube słowa. 3) gruba mowa; grube malowa-
nie; grube sukno. 4) grubem się ży-
wili potrawiani; gruby prowadzi ży-
wot. 5) krew chorego była gruba; po-
wietrze teraz grube. *6) gruba (su-
rowa) wełna; grube złoto, żelazo. 7) gruba ta nauka uraża rozum by nay-
mniey subtelny.

gruba mowa, f. gruby język, m. Bauren-
Sprache; grube Landes-Sprache. f. pa-
tois, m. langage grossier que les honnê-
tes gens ne parlent pas.

Gruca, f. owsianka. Haber-Grühe. gruau,
m. avoine mondée.

gruca ięzmienna. Gersten-Grühe. gruau,
d'orge, f. m.

Grucham, v. m. F. gruchne. 1) furren,
trummeln, als eine Taube. 2) erschallen,
sich ausbreiten, als ein Geräusch. 1) ro-
couleur, v. n. bouler, v. n. faire un bruit
comme un pigeon. 2) se répandre,
courir, comme une nouvelle. § 1) go-
iębie gruchaia. 2) wieść gruchaia;
koro ta nowina gruchnie po mie-
ście.

gruchno. es ist das Geräusch. il fait un
bruit; le bruit court.

Gruchawka, f. 1) kleine Holz-Taube, Rin-
gel-Taube, Lach-Taube. *2) Turtel-
Taube, f. Sinogarlica. 3) eine Klapper.
1) croiset, biset, croiseau, loyte de pi-
geon sauvage. *2) tourterelle, f. v. Si-
nogarlica. 3) cresselle, f. cliquette, f.

Gruchoc, v. n. ce, tat. Klappern, kna-
ren. **Gruchotam, v. m.** stern, krachen.

2) jerschmettern. 3) trummeln, furren, klap-
pen, als eine Taube. 1) chaqueter, n.
faire du bruit, faire du fracas. 2) fra-
casser, écrasser, rompre. 3) rocouler
comme un pigeon. § 1) grochotać na
dętym pecherem. 2) ślą swoią ro-
możne zgruchotał (pogruchotał) Pań-
stwo.

Gruchot, f. m. Gruchotanie, f. n. 1) Ge-
rassel, f. n. Gepolter, f. n. 2) das Trum-
meln der Tauben. 1) patarade, f. fra-
cas, m. éclat, m. un tintamare, craque-

tement. 2) le son naturel des pigeons
quand ils rocoulent.

Gruchotka, f. gruchawka, f. eine Klapper,
hochet, m. les cliquettes; cresselle, f.
§ gruchotka dziecinna; w Wielki
Czwartek Judasza gruchotka wyga-
niała.

gruchotka do budzenia. Wecker, m. Klap-
per, f. tarabat, m. cliquette, f. pour ré-
veiller les gens.

Gruczoł, f. m. 1) Drüse. *2) Kropf am
Halse eines Kröschten. 3) Kropf,
Schlier, eine Geschwulst am Halse. 4)
Bronchocelle, Gurgel-Geschwulst. *5)
harter Drüsen-Geschwulst, scirrhus, f.
Kostka martwa. *6, Beule in der Dün-
nung, f. Dymienica, f. 1) glande, f. fa-
gouë, f. 2) goudure, f. 3) écrouelles,
f. pl. 4) bronocelle, f. une tumeur du
cou. *5) un schirte; une dure tumeur,
v. Kostka martwa. *6) bubon; une tu-
meur à l'aîne, v. Dymienica.

Gruczołek, n. g. a. ein Drüseln. gland-
ule, f. petite glande.

Gruczołowaty, a. o. 1) drüsig. 2) ber-
den Schlier am Halse hat. 1) glandu-
leux; plein de glandes. 2) qui a les
écrouelles.

Gruda, f. Erdscholle, f. motte de terre, f.

Grundniowy, den Christi-Monat betreffend.

Grudziadz, g. a. Graudenz, Stadt in Pol-
nisch-Preußen. Graudenc, m. ville de la
Prusse Polonoise.

Grudzien, g. grundnia. December, Christi-
Monat, le Décembre.

Grunt, f. m. 1) Grund zu einem Gebäude.
2) Fundament, gelegter Grund. 3) Bo-
den, Grund, worauf eine Sache steht. 4)
Grund, Grund-Stück, Land, Feld, Acker.
5) Grund, Haupt-Sache. 1) fondation,
fondement d'un bâtiment qu'on com-
mence. 2) fondement d'une édifice. 3)
tréfonds, fonds d'une chose. 4) bien,
fonds, terre; fond de terre; terroir, m.
terrein, m. 5) fondement, m. bafe, f.
le principe, le fond. § 1) zakładać, ko-
pać, bić grunt do budynku. 2) budy-
nek ten ma grunt dobry; grant na
celu założony. 3) grunt pod filarem
kamienным; morze jest okretow grun-
tem. 4) dom na cudzym gruncie zbu-
dowany; iego to grunta; podatki od
gruntow płacić; przy twoim gruncie
dom iego leży. 5) na tym politycznym
gruncie rządu są założone.

***grunt, m. celc. festes Erdreich zum Fun-**
dament. le solide; terre solide pour y
jetter les fondemens.

grunt, m. prawa założenie, in Gerich-
ten;

ten: Antwort auf die Klage; Einlassung; Kriegs- Befestigung. *droit*: contestation en cause.

to grunt. Darauf kommt es an; das ist die Hauptsache. *c'est le point le plus important*; tout roule la dessus; c'est la grande affaire; c'est là le point de la difficulté. *to grunt* z małych początków wynieść miasto i założyć Państwo.

Pan gruntu. Grund: Herr. tréfoncier, *m.*
z gruntu. 1) von Grund aus. 2) gründlich. 1) de fond. 2) à fond; profondément. *to grunt* wyślawił budynek. 2) z gruntu tego nie uważał; poki się ogień ten z gruntu nie ugasi.

z gruntu; *z gruntem*; *do gruntu*. bis auf den Grund, aus dem Grund; der Erde gleich. de fond en comble; rez. pié, rez terre, *adv.* jusqu'aux fondemens. *to do gruntu*, (*z gruntu*) zniósł budynek; rowno z ziemią; nieprzyjacieli to miasto z gruntu spustoszyli.

Gruntownie, *adv.* gründlich. foncièrement, profondément, solidairement, à fond, fonda. gentalement. *to gruntownie* o wszystkich dyżkuruie; dom gruntownie budowanie.

Gruntowność, *f.* Gründlichkeit. solidité, *f.* réalité, *f.* fond. *to* Staropolska prostota więcej gruntowności przy enocie mała.

Gruntowny. gründlich. solide, ferme, stable, assure, fondamental, foncier. *to* gruntowniejszego Państwa temużycze uspokojenia; gruntowny budynek; gruntowne rzady.

Gruntuie, *v. a.* co. 1) eig. und fig. gründen. 2) beym Maler: gründen, einen Grund legen. 1) *prop.* & *fig.* fonder, *v. a.* mettre, poser, jeter le fondement. 2) *terme de peindre*: abreuver; donner, mettre une couche.

gruntować się. sich gründen. se fonder. *to* gruntować się na twojej przyjaźni.

Gruszczycka, *f.* ziele, iabłonia, (*pyrōla*) Winter: Grün. verdure de mer, *f.* pirole, *f.*

Gruszczyk, *m.* Birn: Wein. du poiré; le cidre de poire.

Gruska, *f.* 1) Birn: Baum. 2) eine Birne. 1) poirier, *m.* 2) poire, *f.*

gruska ziemna; *gruska wyerca ziele*. (apois) Erd: Birne, Erd: Nisse. apios, *m.* nie zabaczy gruski w popiele. - er vergift seinen Nussen nicht. il entend bien le numero; il n'oublie rien pour dormir.

Gruszkowy, *a. e.* Birnen. de poire. *to* gruszkowy sok; gruszkowa sypułka.

Grusz, *m.* Schutt, *m.* Bau: Schutt. les décombres de bâtiment; ruine, *f.*
grusz wapienny, *Kalk*: Schutt. gravois, *m.* gravas, *m.*

grusz gipsowy. Gips: Schutt. plâtras, *m.*
grusz do ita nowy. Mörtel, eingerührter Kalk zum Estrich. mortier, *f. m.* pour faire le pavé.

gruzem nabijanie podłogi. das Estrich machen; das Beperfen mit groben Kalk. rudération, *f.* un hourdage; maçonnerie grossière, confection d'un pavé de mortier.

gruz wyprzątać. den Schutt wegräumen. décombrer; ôter les décombres.

gruzem nawadzić, nabijać. mit Schutt versehen, anfüllen. encombrer, *v. a.*

Gruzla, *f.* Klumpen, als im Mehl. motte, *f.* grumeau, *m.* petite parcelle comme dans la farine. *to* gruzla maki, wapna. *gruzla kresowa*, *kresowizna*. Maulwurf. Hausen. taupinière, *f. f.*

gruzta soli. Salz: Klumpchen, *n.* grain de sol.

Gruzłowacieć, *v. n.* klümpig werden, als Mehl; sich klümpern. se grumeler, *v. r.* s'engrumeler; se réduire en petites mottes; se faire, se former en grumeaux.

Gruzłowato, *adv.* klümpig. d'une manière grumelleuse.

gruzłowato czynić. klümpig machen. réduire en petites mottes; former en grumeaux; émiéter, *v. a.*

Gruzłowaty, *a. e.* klümpig. plein de mottes; plein de grumeaux, grumelleux, euse.

Gruzol, *m.* Gruzolek, *m.* *vi.* Gruzol, Gruzolek.

Gruzółka, *f.* Klümpelein, Klumpchen, als im Mehl. petit grumeau, *m.* petite motte, *f.*

Gruzowaty, *gruzu pełny*. voll Schutt. plein de décombres, de gravas.

Gruszowy, *a. v.* Schutt. de décombres. *to* gruzowe cegły.

Gry, *nnu* in folgender Redens: Art; ce mot n'est usité que dans la phrase suivante.

ani gry any kry. auch nicht ein Bischen. ni un brin; pas un morceau.

Gryczak, *m.* Gryka, *f.* Gryka, *f.* Kuchen von Gris: Mehl. gâteau fait de grice.

Gryf, *f. f.* 1) Greif, ein erdichteter Vogel. 2) Griff, Greif: Bret an einer Geige. Lauté. 3) Wappenk. ein Greif im rechten Feld. 1) grison, *m.* un oiseau fabuleux. 2) touche de violon, de luth. 3) blas, un grison au champ de gueules.

*Gryka,

*Gryka, *f.* tataraka, *f.* Heyde = Korn; Heydes Gröhe. blé sarazin; blé noir.
sokola gryka, vid. Gnidol.

Grymas, *m.* wunderliche Geberden; frummes Maul, grimace, *f.*

Gryka, *f. vid. Gryczak.* Brod von Asters mehl. pain de recoupe, *m.*

Gryzpan, *m.* Grüsspan, *m.* verd. de gris, *f. m.* verder, *m.* rouille d'airain, *f.*

Gryzpanowy. grüspanen. de verd de gris.

Gryz, *f. m.* pokost do złocenia albo malowania marmuru. chym. Art von Firniß, Marmor zu vergolden oder zu malen. mordant, *f. m.* sorte de vernis propre à dorer ou peindre le marbre.

Gryz, *m.* } gryzowa maka; maka
 Gryzka, *f.* } pizenna poslednia. Asters
 mehl, *n.* farine noire; recoupe, *f.* recou-
 pette, *f.*

*Gry, *gruby piasek.* Gries = Sand, *m.* gravier, *f. m.*

gryz z zęzcimienia, z pszenicy &c. Gries, feine Gröhe, griorte, *f.* grosse farine.

Gryze, gryzie, gryzat, gryst. 1) nagen, beissen. 2) zernagen, als der Rost. 3) beissen, als der Pfeffer. 4) verbeissen, verschmerzen. 1) ronger, mordre, grüger, biquier, grignoler. 2) mordre, manger comme la rouille le fer. 3) prendre à la gorge, mordre comme le poivre. 4) endurer, boire, digérer, souffrir. § 1) pies gnaty gryzie; myszy pogryzły kłegę; wży go gryzą; świerz go gryzie. 2) rdza iztychwafer gryzie żelazo. * 3) pieprz gryzie (kafa). 4) zgryzł ten zarzur cierpliwie.

gryzie go sumnienie. das Gewissen naget ihn. le ver le ronge; la conscience lui remord.

gryst paznokcie. die Nägel kauen, nachsin-
 nen. ronger, mordre les ongles; trop
 rêver, *v. n. & a.*

gryst sie z kim o co. sich beissen, sich an-
 fen; hadern. s'entre-queller l'un l'au-
 tre; être toujours en querelles avec
 qu.; se manger les uns les autres.

gryst sie; gryst sie sam w sobie. sich grä-
 men; sich das Herz abfressen. ronger son
 sein; se ronger l'esprit de soucis; se
 ronger le coeur.

gryzacy. nagend, beissend, mordant, rom-
 guer.

Gryzetka, *vid. Gryz.*

Gryzienie, *n.* 1) das Nagen, Beissen. 2) Schmerz, Herzens-Kummer. 3) Bauch-
 Grimmen, Reissen, Schneiden im Leibe.
 1) l'action de ronger. 2) remords, *m.*
 chagrin cruel; dépit extrême; creve-
 cour, *m.* 3) des tranchées, mal de

ventre des douleurs dans les boyaux;
 maladie des intestins. § 1) gryzienie
 myży styżę. 2) wielkie na umyśle po-
 nosi gryzienia. 3) gryzienie w żołądku,
 w kizbach, w żywocie.

grycinie na wnetrzu cierbiacy. ein Darm-
 gichtiger; der Bauchgrimmen hat. qui a
 les tranchées; maladie des intestins.

gryzienie na wnetrzu czyniacy. das ein
 Bauchgrimmen verursacht. qui cause
 les tranchées.

gryzienie sumnienia. das Nagen; die Bisse
 des Gewissens. sinderese, *f.* les remords
 de la conscience.

Gryzka, *vid. Gryczak.*

Gryzinc, *f. m.* Wappenf. bren laufende
 Büchse, so über einander stehen. blas,
 trois renards courant l'un au dessus de
 l'autre.

Gryżliwość, *f.* Nagung, *f.* Kummer, *f. m.*
 les remords; creve-coeur, *m.*

Gryżliwy, *a. e.* 1) nagend, beissend. mor-
 gryzny. 2) dant, rongeur, cruel, cui-
 sant. § gryzna nowina; gryżliwy fra-
 funek.

Gryźmołę. 1) kiefeln, schmieren, schlecht
 schreiben. 2) schmieren, schlecht malen.
 1) grifonner, barbouiller; faire des piez
 de mouche. 2) strapassonner, peindre
 méchamment. § 1) co tam gryźmolisz;
 kłienia nie piorem nagryźmolisz, tak
 szpetny jest charakter.

Grządka, *f.* Garten = Bet, *n.* petite plan-
 che de terre; petit carreau de jardin.

Grządziel, *m.* plugowy dyszel. Deichsel, *f.*
 am Pfluge. rimón, *m.* de la charrue.

Grzanie, *m.* das Wärmen, Erwärmen. l'a-
 ction d'échauffer.

Grzanka, *f.* 1) geröstete Brod-Schnitte. 2)
 ein länglichtes Schnittlein. 2) fetter Biss-
 sen, Gerianst, Neukn. 1) rôtie, *f.* apprete,
 petite tranchée de pain grillée. 2) tran-
 che, *f.* leche; morceau coupé en long.
 3) bon morceau, petit profit, gain, uti-
 lité. § 1) grzanka z szpikiem. 2) po-
 kray na grzanki. 3) tam mu będzie
 grzanka; dobrą to grzanka.

z grzanki mu spadł zarobek. er ist um sei-
 nen Gewinnst gekommen. le gain lui est
 échappé.

Grzany, *a. e.* gewärmt. chauffé.
 grzane wino, *n.* glühender Wein. vin
 brûlé.

Grzbicisty. breitschultrig, stark vom Rü-
 cken. ramassé, quarré; qui a un grand
 dos.

Grzbiet, *f. m. g. a.* 1) der Rücken. 2) Rü-
 cken am Buche. 3) Gipfel, Spitze eines
 Berges. 1) dos, *m.* 2) dos d'un livre.
 3) dos, sommet, *m.* d'une montagne.

§ 1) za-

g) 1) zanieś to, na grzbiecie, 2) grzbiet księgi pozłocony. ** 3) wysokim grzbietem się góra wznosiła.

na grzbiecie karać kogo. einen mit dem Stoß abstrafen. châtier qu. de coups de bâton.

grzbietem przyplacić, odhyc czego. mit dem Rücken etwas büßen payer de la peau, de son dos.

o grzbiet nie stoi. er paßt auf keine Schläge. il s'est endurci aux coups.

grzbiet go swierzbi. der Buckel jucket ihm. la peau le démange.

o grzbiet się boi. es ist ihm vor Schläge bange. il a peur de la peau; il craint d'être battu.

grzbiet komu trzymać. einem den Rücken halten. épauler, soutenir quelqu'un; tenir, soutenir le menton à qu. s'wstręć mu dali Moskale, którym grzbiet Sasi trzymali.

grzbiet opatrzyć, warować. den Rücken beschützen, verwahren. s'acculer; se garder d'être attaqué par derrière.

Grzbiotowy. Rücken. de dos. g grzbiotowa pieczęć.

grzbiotowa kość. der Rückgrad. épine du dos, f.

Grzebiśko, n. kleiner Striegel, petite étrille, f.

Grzebię, v. a. n. ie, grzebi, grześć. 1) scharren, wühlen, graben. 2) zur Erde bestatten. 1) fouiller, fouir, grouiller, remuer, grater, vermiller. 2) enterrer, inhumer ensevelir; mettre en terre un mort. g 1) kokosze w piasku grzebią. 2) grześć umarłego.

za uchem mu to grzebie. das geht ihm im Kopf herum. cek! l'embarasse; cela lui blesse les yeux.

Grzebielucha, f. Ufer-Schwalbe, f. hironnelle de rivage, f.

Grzebień m. g. grzebieńia. 1) ein Kamm. 2) Kamm der Hähne. 3) Kamm-Rad in der Mühle. 4) Kriegsb. nach gelegte Sturm-Wfähle. 1) un peigne. 2) la crête d'un coq. 2) rouër, m. hérisson, m. rouë dentelée au moulin. 4) Forzif. les fraises; rang de pieux panchés qui présentent la pointe.

grzebień u kura spodni; podgardlek. Hahnen-Bart, Hahnen-Läpplein. la barbe ou chair qui pend au dessous du bec d'un coq.

grzebień pław morski. Sanct Jacobs-Muschel, die wie ein Kamm aussieht, un pétoncle, coquille de mer approchant du peigne.

Grzebieniarz, m. 1) Kamm-Macher. 2) Kamm-Futeral. 1) faiseur de peignes; Dykcyon. Polski.

peignier, 2) étuit à peigne, m. trousse à peigne, f.

Grzebienica f. ziele, vid. Gzechrzyca.

Grzebieniak, m. Kamm-Macher. faiseur de peignes; peignier, m.

Grzebieniowy, a. e. Kamm. de peigne, zęby grzebieniowe.

Grzebienek, m. g. a. Grzebionek, m. g. a. vid. Grzebyziczek.

Grzeblo, n. izropa. eine Striegel, étrille, f.

grzeblo zębate. zackichter Striegel. étrille dentelée.

grzeblem chędożyć; cudzić. striegeln. étriller, z. a.

Grzebyziczek, m. g. grzebyziczka. Kleiner Kamm. un petit peigne.

Grzech, m. Sünde, f. un péché. g ustrzedz się grzechu; płacziwy przechod i krok od grzechu do śmierci i piekła; popełnić grzech wielki.

nie grzech. es ist nichts böses; es ist keine Sünde. ce n'est pas un péché; il n'y a point de mal.

grzech śmiertelny. eine Tod-Sünde. péché mortel.

grzech powszedni. kleine Sünde. péché véniel; péché léger.

grzech obrażonego maiestatu. Hochverrath. haute trahison; un crime de lèse-Majesté.

grzech nieczysty. fleischliche Sünde, Unzucht. péché de la chair.

Grzechocę, v. n. ce, ta. * flappern mit der Grzechotam, v. n. Kinder-Klapper.

cliqueter, claqueter.

Grzechotanie, f. n. das Klappern. cliqueris, m. l'action de cliqueter.

Grzechotka, f. f. Klapper, f. Kinder-Klapper. cliqueter, plur. f. hochet, m.

Grzecznie, adv. wohlständig, fein artig, civilement, poliment, joliment; d'une manière bienséante; galamment; de bonne grace; honnêtement.

Grzeczność, f. 1) Wohlständigkeit, Höflichkeit, gute Aufführung. 2) Schönheit. 1) bienséance, f. gentillesse, f. civilité, f. bonne conduite, f. politesse, f. honnêteté, f. 2) beauté, f. g 1) infza stołowa, infza gruntowna grzeczność; więcej tam lekkomyślności, niż grzeczności. * 2) znaczney grzeczności (urody) dama.

Grzeczny, adj. & subf. 1) höflich, artig, fein; der zu Leben weis. 2) wohlständig, schön, gut. 1) civil, poli, honnête, galant, qui a de la bonne grace & de l'esprit; qui a une bonne conduite. 2) bienséant, beau, bon, gentil. g 1) kapy służy pieniędżom, pieniądze grzeczemu.

eznemu. 2) grzeczny na ziele a na ro-
z mie słaby; grzeczna to forteca, za-
bawa; grzeczna dziewczka; grzeczny
poštěpek.

*grzecznyś żet so uczyniś. ich lobe dich, daß
du das gethan hast. vous êtes (je vous
trouve) un honnête homme d'avoir
fait cela.*

*jakos grzeczny. wie du ein braver feiner
Mensch bist. comme vous êtes un ga-
lant homme.*

*Grzeczniś, m. ein höflicher Mensch dem
Scheine nach. un homme qui a une
bienfaisance apparente, qui est à charge
sous de belles apparences de civilité.
§ z takowych grzeczniśow albo ofer-
towniczkow nayprętsza pokazuje się
zdrada.*

*Grzeczy, de rzeczy, adv. richtig, wie es
die Sache erfordert. juste; avec justesse;
pertinemment; comme il faut, conve-
nablement. § grzeczy napisał nad na-
dętą pęcherzą: ogromne nic; nic
grzeczy nie czyni.*

grzeczy, vid. Grzecznie.

*Grzędą, f. f. 1) ein Garten = Beet; n. 2)
Hühner = Stange. 3) Kleider = Stange, Klei-
der über andere Sachen darauf zu hän-
gen. 1) planche de terre, f. carreau de
jardin, m. 2) perchoir, m. juchoir, m.
juc, m. perche, f. ou se perchent les
poules. 3) perche attachée pour y
pendre des habits où quelques autres
choses. § 1) na pierwfzey przędzie stoi
piotrużka. 2) dano kurowi grzędę a
on wieży chce, prov. 3) podaj mi
oponczka z grzędę; grzędą mięsna.*

*kurę na grzędę idę. die Hühner gehen
schlafen, sie wollen sich sehen. les poules
se vont jucher.*

*z grzędz kury spędzić. die Hühner von der
Hühner = Stange jagen. déjouer les
poules.*

*Grzegocę, v. n. Grzegotka, vid. Grze-
chocę, Grzechotka.*

*Grzegorz, m. Begner, f. m. ein Manns-
Name. Grégoire, m. nom d'homme*

*Grzeię, v. a. co, grzeie, grzał. wärmen,
v. a. chauffer, échauffer, v. a.*

*rażkę w cudzey kieszenie grzeie, er greift
den Leuten in die Schubsäcke. il fourre,
la main dans la poche d'autrui.*

*rzal się, od Grzeię się. 1) sich wärmen.
2) sich erhitzen, hitig. werden. 3) läuftig
werden, laufen als eine Hündin. 1) ie
chauffer, v. r. 2) s'chauffer, s'exciter,
s'enflammer. 4) être, entrer en chaleur;
être chaude; chaudier. § 1) grzeię się
w izbie ciepłej. 2) afekt prętko się*

*zgrzeie, prętko się ostudzi. 3) grzeie
się sobaka.*

*grzeiący, a. e. Heiß. warm, erwärmend.
médec. échauffant, qui a la vertu d'é-
chauffer. § ziele grzeiące.*

*Grzeź, m. vulg. Kleiner Bröder. petit Gré-
goire.*

*Grzeźę, v. n. sey, f. y. sündigen, v. n. & a.
pécher, v. n. & a.*

Grzesznica, f. Sünderinn. f. péchereffe, f.

*Grzesznik, m. Sünder, m. pécher, celui
qui fait des péchés. § wielcy to grze-
sznicy.*

*Grzeszny; a. e. sündhaft; sündenvoll. plein
de péchés; sujet aux péchés.*

*Grzmie, pers. Grzymi. grzwiąto, grzmiel,
imperf. 1) donnern. 2) donner, knal-
ten, als die Stücke. 3) sausen, brausen,
schallen. 1) tonner. 2) tonner, éclater;
faire un bruit foudroyant; gronder. 3) ré-
sonner, rétentir. § 1) zachmurza się
grymieć będzie; strasznie grzmiało. 2)
z dział grzmiało, zagrmiało; grzmiały
działy. 3) nieba z huku grzmiały; noc
z hałasu przegrzmiała.*

*grzmi mi w uszach. die Ohren sausen mir.
j'ai un bourdonnement d'oreille.*

*grzmi wi w łbie. 1) es sauset mir im
Kopfe. 2) es gehet mir im Kopfe herum.
1) j'ai un bourdonnement d'oreille. 2)
cela me donne bien du tintouin; cela
m'embarrasse, § 1) oł, guza tego we
łbie mu zagrmiało. 2) grzmi mu we
łbie ta lacinia.*

*Grzmienie; f. m. 1) das Donnern, Don-
ner = Wetter. 2) Knall, Getöse. 1) le
tonnerre; grondement du tonnerre. 2)
grondement, m. bourdonnement; un
tintement, éclat, m. fracas, m. § 1)
przez całą noc trwało grzmienie stra-
zliwe.*

*grzmienie, n. uszu, w uszu. das Ohrens-
Sausen. bourdonnement d'oreille.*

grzmienie, n. Knall, m. das Krachen. Ge-

*Grzmot, m. J. töse, Gesaus, n. starker
Schall. éclat, m. fracas, m. gionde-
ment, m. grand bruit; un vacarme.
§ grziemienie z dział; nastąpiła z stra-
żnym grzmotem chmura; między
ustawicznym piorunow Tureckich
grzmotem; grzmot bębnow, grzmot
głosów; kokosz niech siedzi na cichym
miejscu, aby grzmotu i huku żadnego
nie było; z takiego grzmotu ten trza-
snął piorun; grzmot dał się stylzeć po
obozie; grzmot czynić.*

*Grzmotliwy, a. v. donnernd, knallend,
tonnant, foudroyant, éclatant, qui fait
un grand bruit.*

*Grzyb, f. m. g. a. 1) Schwamm. f. m.
Erd.*

Erd = Schwamm, Pilz. champignon, m. potiron, m.
 grzyb morski. See Fisch mit einer Schale, der sich an die Klippen hängt. forte de poisson de mer couverte d'une coquille qui s'accroche aux rochers.
 grzyb. Rose am brannenden
 Grzybek, g. a. Dacht. champignon, nouvelle; bouton fort rouge qui se forme dans la mèche de la chandelle
 grzybek, m. kleiner Erd = Schwamm. 2) flacher Hut. 3) Eyer: Kuchen mit kleinen Rosinen, Canehl und Zucker, darzu nur Milch und kein Wehl genommen wird. 1) petit champignon. 2) chapeau fort bas. 3) omelette au lait, f. c'est des oeufs battus au lait mêlez avec du sucre, de la canelle & de raisins de Corinte, & cuits sans farine dans une poile avec un peu de beurre.
 grzybek maiowy, pod mechem roślący.
 Monats = Schwamm. mousseron, m.
 Grzybia, f. n. pl. vid. Grzybienie, f. m. pl.
 Grzybiasty, a. s. 1) flach, wie ein Erd = Schwamm. 2) schwammig, wie ein Erd = Schwamm. 1) plat comme un champignon; en manière d'un champignon. 2) spongieux, poreux, plein de pores comme le champignon.
 Grzybienie, f. m. pl. grzybia, wodna lilia, (nymphaea) See = Blumen; Wasser = Lillie. blanc d'eau, m. lis d'étang, f. m.
 grzybienie mniejsze; podbiat. (tussilago) Huflattich, m. Koshuf, m. pas d'âne, f. m.
 Grzybowy. Pilz; aus Erd = Schwämmen. de champignon. § grzybowa polewka.
 Grzymała, f. m. Wappenf. drey rotte Thürme über einem offenen Thore, in welchem ein geharnischter Mann steht, über der Krone stehen dergleichen drey Thürme. blas. trois tours de gueules sur la couronne, & trois autres sur une porte ouverte, dans laquelle se présente un homme armé.
 Grzytam, v. m. F. grzytnę. Knirschen mit den Zähnen. criser, v. n. craquer, v. n. grincer, v. a. les dents. § grzytać zęboma.
 Grzytanie, f. n. das Knirschen mit den Zähnen. grincement des dents.
 Grzywa, f. f. Mähne, f. Kamm: Haare, n. eines Pferdes. crin, m. crinière, f. de cheval.
 grzywa lwia. Mähne eines Löwen. jube, f. crinière de Lion.
 Grzywacz, f. m. wilde Taube; Holz: Taube. ramier, f. m. un pigeon sauvage. § grzywacze i turkawki.
 Grzywaczy, a. e. 1) Holz: Tauben. 2) co-

lumbinifärbig. 1) de ramier. 2) colombin, de violet lavé.
 Grzywiały, a. s. mit einer Mähne versehen. qui a des crins.
 Grzywna, f. f. 1) eine Mark. 2) Mark, eine Rechnungs = Münze. 1) marc, m. poids d'orfevre de demi livre. 2) forte de monoye de compte de différent prix. § 1) grzywna mincarska mo to tow 16. przywna złota cenę 12. grzywien srebra wynosi. 2) grzywna Polska rachowana ma groszy 48. Litewska 75. Pruska 20.
 z grzywną ią poiął. er hat nichts mit ihr bekommen. il l'a marié sans dot.
 Gozywnowy, grzywnę wazący. eine Mark miegend. de marc; de huit onzes,
 Gubam się, v. n. ugubać się. den Rock Gubię się, v. n. oder Mantel in die Höhe heben. lever sa robe, son manteau.
 Gubię, v. a. 1) verlieren. 2) anschwärzen, verläumben. 3) vermindern, tilgen, (schmä lern. 1) perdre, v. a. 2) décrier, noircir, ruiner, diffamer. 3) perdre, v. a. affoiblir, ruider, détruire, v. a. diminuer, v. a. § 1) zgubiłem pieniądze, książkę. 2) gubić sługę u Pana. 3) co publiczne dochody gubiło; państwo do wci p guby; gubić duchowne prawa.
 gubić się, sich verlieren. se perdre. § zgubiła się książka.
 Gubienie, f. n. 1) Verlierung. 2) Tilgung, Verminderung. 1) l'action de perdre. 2) destruction, affoiblissement.
 Gubka, f. hupka, f. żagiew, f. Schwamm zunt Anzünden. amadou, m. mèche, f.
 Guldynka gwintowana. eingezogenes Rohr. fusil rayé.
 Gulezlager, m. złotarz. Gold = Schläger. batteur d'or; écacheur d'or.
 Guma, f. arabisches Gummi. gomme, f. gomme Arabique, f.
 Gumienko, f. m. 1) kleiner Scheunen Platz. 2) Vogel: Heerd. 1) petite place destinée aux granges. 2) aire, f. d'oieslier. § 1) gumienko ma napeśnione. 2) prafznik nagołym polu zasadza gumienko.
 Gumiennik, f. m. Scheunen = Aufseher. grangier.
 Gumienny, f. m. Scheunen = Platz. de place pour les granges.
 Gumno, f. n. 1) Scheunen = Platz, wo die Scheune, Schopen und Feimen stehen. 2) Scheune. 1) place ou endroit de la ferme où sont la, grange, les hangars & les meulons. 2) grange. § 1) do gumna należą stodoła, brogi i styrty. 2) w gumnie (stodoła) iest boiewiko.
 p 2 Gumo-

Gumowanie, f. n. 1) das Gummiren. 2) Zurichtung mit Gummi. 1) l'action de gommer. 2) l'apprêt, qu'on fait avec de la gomme.

Gumowony, a. s. mit Gummi angentacht, gommé, où l'on a mis de la gomme.

Gumowy, a. e. Gummi. gommeux; de gomme; rempli de gomme.

gumowa woda. Gummi-Wasser. apprêt, f. m. eau gommée, qui lustre le drap, le chapeau.

Gumw, v. a. gummiren, v. a. gommer, v. a.

Gunia, f. Guńka, f. 1) Roze, zottigte Pferde-Decke. 2) Rock von grobem Zeug. 1) mante velue, caparaçon ou couverture velue faire pour un cheval lorsque il est à l'écurie. 2) robe de grosse étoffe.

Gurt, f. m. Gurt. fangle, f. barre, f. un tiffudarge environ trois doigts.

gurtami opatrzyć. mit Gurten versehen, be- ziehen. fangler, v. a.

kawat gurtu. ein Stück Gurt. fanglot, m.

gurt z rzemienia. Gurt-Riemen. un sur- faix, f. m.

gurtowy. Gurt. de fangle.

gurtowe tozko. Gurt-Bett. lit de sangles.

Gurtuig, v. a. gürten. fangler, v. a.

Guslarka, f. f. abergläubisches Weib. femme superstitieuse.

Guslarz, m. Guslarz. Abergläuber. un super- stitieux.

Gusło, f. n. Aberglauben, f. m. supersti- tion, f. f.

Guzno, f. n. vulg. 1) Dreck. 2) ein Dreck; nichts. 1) étron, m. merde. 2) rien.

Guz, f. m. g. a. 1) großer Knopf. 2) Brau- sche, f. f. Beule vom Schläge. 3) Beule, Hocket, Buckel. 4) Schlägeren, Händel, Schläge, Kopf-Stöße. 5) Knirps, klei- ner Mensch. 1) grand bouton. 2) bosse, f. bigne, f. qui vient de quelque coup. 3) une tumeur, tuberosité, noeud, m. bosse, bouton, m. 4) des coups; batte- rie; une dispute où l'on vient aux coups. 5) bout d'homme, mirmidon, nabot, m. ragot, m. § 1) szata z gu- zami. 2) guz od uderzenia; odnosił guzow pięściowych; guz mu na gło- wie od kiia wytkoczył. 3) plastr na różne guzy. 4) guza oberwiesz. 5) guz mały a zły.

guz na drzewie. Auswachs, Knorren, Kno- ten eines Baums. turcroissance; f. loupe, f. noeud d'arbre.

guz w gardle przyrodzony. Bier-Knoten, Adams-Äpfel. le noeud de la gorge, morceau ou pomme d'Adam.

guz toiorwany na ciełe. Arzneif. Specif- Geschwulst, Specif-Gewächs, die Materie

barinuen ist wie Unschlitt. un stéatome, une tumeur qui enferme une graisse semblable à du suif.

guz zaskorny twarchy bez bolu, kosłka marta. harter Drüsen-Geschwulst. un ichirre.

na guz zatarwia. die Haut jucket ihm; er will Schläge haben. il ne demande que bosses & playes; la peau lui démange; les épaules lui démangent.

guzem to rozstrzychnąć trzeba. es muß noch zu Schlägen kommen. il en faut décou- dre; à ce compte il se faudra battre; il en faut venir aux mains.

guzow się strzec. nimm dich vor Schläge in acht. gare les coups.

Guzica, f. Wüzel, Steiß am Menschen und Thieren, am Feder-Viehe. erupion d'animal, d'homme ou de volaille.

Guzik, f. m. 1) ein Beulchen. 2) Knöt- chen, n. Knopf, m. Knöpfchen, n. 3) Knopf am Kleide. 4) Hühner-Auge. 1) bou- ton, m. petite bosse. 2) petit bouton, pommelte; fort petite pomme. 3) bou- ton à boutonner. 4) cors au-pié, ag- cin. § 1) guziki ma na głowie. 2) ko- ronki w guziki wyśzywane; guziki u różnych naczyniów. 3) guzik u kape- luszka, u szaty. 4) guziki na palcach.

guziki w gardle; slinne jagody. Hals- Mandel. les amigdales ou deux glan- des qui sont au fond du palais.

dziurka do zapinania guzika. Knopfloch- boutonnière.

Guzikarz, m. Knopfmacher, m. bouton- nier, m.

Guzikarki, a. e. Knopfmachers. de bou- tonnier.

guzikarskie rzemiesto, n. Knopfmacher- Handwerk, n. boutonnerie, f. f.

Guzowacieę, guzow dostaie. Knoten be- kommen, knotig werden. nouer; deve- nir noueux.

Guzowaty, a. e. heulicht, hockericht. bou- tonné, noueux.

Gwaiak, m. g. a. Heilig-Holz, Franzosen-Holz. gayac, f. m.

Gwałce, v. a. 1) Gewalt ausüben; bre- chen, schänden, verunehren. 2) nothzü- tigen. 1) violer, v. a. violement, v. a. rompre, v. a. faire violence; profa- ner, v. a. forcer, v. a. outrager. v. a. prostituer. 2) violer, forcer une fem- me. § 1) gwałcić post, kościół, Pośły, pokoy, prawa. 2) gwałcić mężatki.

Gwałcenie, f. n. Gewaltthung, f. Schän- dung, f. violation, f. violement, f. m. infraction, f.

Gwałcieciel, Gwałtowni. 1) gewaltsamer Liebertreter, Schänder, Störer. 2) Wei- ber-

ber-Schänder. 1) infracteur, violateur, celui qui viole, qui enfreint quelque loi. 2) violateur de femmes. § 1) gwałtownikow łapać rozkazano; gwałciiciel pokoiu, przymierza, kościoła posłów. 2) gwałciiciel białychgłow, męzarek.

Gwałt, *f. m.* 1) Gewalt, *f. f.* Gemaltthätigkeit, *f.* 2) Schändung der Weiber; Nothzucht, *f.* 3) Menge, *f.* Haufen, *m.* 1) infraction, *f.* violence, *m.* violence, *f.* violation, force, *f.* 2) viol, *f. m.* violement d'une femme. 3) multitude, *f.* grande quantité. § 1) gwałt mi się dzieje; gwałt komu czynić; gwałt czynić ludzkiemu sumnieniu grzech wielki. 2) gwałt białeęgłowie uczyniony. 2) gwałt w tej nauce błędow.

gwałtu! ratuj! Gewalt! rettete! à l'aide! au meurtre; haro.

gwałtem. mit Gewalt. par force; avec violence; de vive force; haut la main; par la force des armes.

gwałtem co dostał. mit Gewalt etwas bekommen. ravir, prendre, par force, qu. ch.

na gwałt zawołał. Gewalt schreyen. haroder; crier au meurtre; crier haro sur qu.

na gwałt uderzył. die Sturm-Glocke lauten. sonner le tocin.

gwałtowni ułapić wrzesa. der Gewalt muß man weichen. il faut céder au torrent.

zadawał sobie gwałt. sich Gewalt anthun. se faire violence.

Gwałtownie, *adv.* mit Gewalt, gewaltsam. par force; avec violence, roidement, violemment.

Gwałtownik, *vid.* Gwałciiciel.

Gwałtowny, *a. v.* 1) heftig, ungesüßm. 2) gewaltig, groß, stark. 3) sehr gefährlich; dringend. 1) violent, impétueux. 2) violent, fort, grand. 3) ardent, véhément, violent, urgent, dangereux; pressent. § 1) zła sprawa z gwałtownym człowiekiem. 2) spadł delfcz gwałtownego ratunku potrzeba; podczas gwałtownego niebezpieczeństwa.

Gwar, *f. m.* gadanie wielu. Gemürmel, Getöse der Nebenben. bourdonnement, murmure, *m.* bruit loud d'une multitude d'hommes.

*gwar w prawie, warunek. Gerichts-w. Gewährleistung. droit: garantie, *f.* eviction, *f.*

Gwarant, *m.* der Gewähr leistet. garant, *f. m.*

Gwardya, *f. f.* 1) Garde. * 2) Gefolge. * 3)

Hof-Beibenten. 1) garde, *f.* regiment qui a la garde du Prince. * 2) suite, *f.* train, *m.* gens qui accompagnent un Seigneur. * 3) la cour, les courtisans.

Gwardyan, *m.* Gardian eines Klosters. Gardien d'un Couvent.

Gwardyanstwo, *f. n.* das Amt eines Gardians. le gardianat.

Gwarek, *f. m.* Berg-Herr, der ein Bergwerk hat. possesseur d'une mine.

Gwaruię, *v. a.* waruię co komu. einent Gewähr leisten. garantir, *v. a.* qu. ch. à qu.

*Gwarunek, *m.* warunek. Gewährleistung. garantie éviction.

Gwarzę *v. a.* *et n. vulg.* schnattern, plaudern, schreyen im Neben. jaser, *v. n. ca-* queter, *n. n.* crier en parlant. § rozumię że się przysłuży gdy gwarzy.

*Gweksy, *plur.* Schereren, vexation.

Gwiazda, *f. f.* 1) Stern. 2) Sache, so die Gestalt eines Sterns hat. 3) Kreuz-Baum, womit eine Wunde umgedreht wird. 1) étoile, *f. f.* 2) chose qui a la forme de l'étoile. 3) moulinet, *f. m.* croix de bois pour tourner un engin.

§ 1) nie dham o gwiazdy kiedy. mi księżyc świeci, *prov.* gwiazd położenie czasu narodzenia czyiego; gwiazdy na firmamencie liczą się 1025. gwiazda pierwszey, drugiey *etc.* wspaniałości. 2) gwiazda na szacie krolewskiej. 3) gwiazda miało korby zażywana bywa, ktorey promieniami walec obracaia.

gwiazda wiatrowa, *f.* Wind-Rose, *f.* Compaß-Rose. rose, *f.* des vents.

gwiazda wieczorna. der Abend-Stern, die Venus. Venus, *f.* l'étoile du soir; Venus occidentale.

gwiazda zaranna, *f.* der Morgen-Stern. Venus orientale; étoile du jour; étoile du matin; la belle étoile.

gwiazda utwierdzona; gwiazda spot chodząca. ein Fix-Stern. étoile fixe, *f.*

gwiazda błądząca, błądząca, osobno chodząca; Planeta. ein Planet. planète, *f. f.* étoile errante.

gwiazda psia mniejsza, kanikula. der kleine Hund. l'avant-chien; la petite chienne; canicule, *f. f.*

gwiazda psia większa. der große Hund. le grand chien.

gwiazda S. Jakuba; paliczka. der Orion. Orion, *f. m.* furieux, *f. m.*

gwiazda żeglarska; gwiazda morska; gwiazda polarna. der Polar-Stern.

gwiazda narodzenia albo żywotosprawna. Geburts-Stern. étoile de nativité, *f.*

gwiazda spadająca. Stern, der sich schneidet,

zet, Stern=Schuß. étoile volante, *f.* feu volant, *m.*

gwiazda niebieska. in geistlichen Schrif-
ten: Lett=Stern. Führer. *terme de piété*: le pole; étoile qui guide; con-
ducteur, un guide. *Świeczna prawda*
niech będzie twoją gwiazdą niebieską.
gwiazdami zdobi. mit Sternen zieren;
bestimmen. étoiler, *v. a.* orner, remplir
d'étoiles.

po gwiazdach. beynt Schein der Sterne. à
la lueur des étoiles. *§ po gwiazdach*
iechać, chodząc.

po gwiazdach iechać. sich nach den Stir-
nen richten. se régler sur le cours des
étoiles.

Gwiazdarski, a. e. zur Stirn=Kunst gehö-
rig, astronomique, astrologique. *§ gwia-*
zdarskie naczynia.

gwiazdarska nauka. Stern=Deuterkunst.
astrologie, *f.*

Gwiazdarz, m. Gwiazdowied. } Stern=
Gwiazdmistrz, *m.* } Deuter.
un astrologue.

Gwiazdeczka, f. 1) Kleiner Stern. 2)
Gwiazdka, f. Stern, *m.* ein Zeichen
in Büchern. 1) petite étoile, étoillette.
2) un astérisque; étoile; marque en
forme d'étoile dans les livres.

gwiazdeczka, f. kamień drogi. Stern=
Stein, Sonnen=Stein; ein Edel=Stein, *m.*
oeil de soleil, *m.* astroïtes, *f.* forte de
pierre précieuse.

gwiazdki, f. pl. ziele, ia skierki.
(alter) Stern=Kraut. *f. n.* aspergoute, *f. f.*
gwiazdka, f. f. godowy podarunek. der
heilige Christ; Weihnachts=Geschenke,
présent de Noël. *§ co gwiazdka wło-*
żyła.

gwiazdki, f. f. pl. ziele. (alchimilla) Stiz-
nau; Löwenfuß, *m.* ein Kraut. le pié de
lion, *m.* une plante, alchimille, *f. f.*

Gwiazdny, } Stern=. d'étoile.
Gwiazdowy, }

Gwiazdopis. Sternseher, *m.* un astro-
nome.

Gwiazdopisarski, gwiazdowski. astrono-
misch, astronomique.

gwiazdopisarska, gwiazdowska, gwiazdowstwo, n. } Stern=
Gwiazdopisartwo, n. } Kunst, *f.*
Astro-
nomie, *f.*

Gwiazdozł, m. ziele. (pulmonaria) Lun-
gen=Kraut, *m.* pulmonaire, *f. f.*

Gwiazdź, żdzi, żdził. besternen, mit Ster-
nen zieren. étoiler, *v. a.*

Gwiazdzisty, gwiazdami osadzony. ster-
nicht, voller Sterne, gestirnt. semé d'é-
toiles; plein d'étoiles, étoilé. *§ gwia-*
zdziste niebo.

gwiazdzisty zaszcze albo okop. Kriegsb.

Stern=Schanze. fortif. étoile; un fort
à étoile. *§ gwiazdok, f. m.*

Gwiazpad, f. m. woy. Gwiazda padająca.

Gwicht, f. m. waga szalna. Gewicht in die
Schale zu legen. un poids qu'on met
dans la balance. *§ gwicht na czerwone*
złote; gwicht funtowy, cetnarowy.

Gwichtowy. zum Gewicht gehörig. de
poids. *§ gwichtowe funta części.*

Gwilhelm, f. m. Wilhelm, *m.* Guillau-
me, *f. m.*

Gwind, gwint. 1) Gewinde, Schrauben-
Gang um die Welle oder Spindel. 2) ein
Schraubchen. 3) Zug im gezogenen
Rohr. 1) pas de vis, tour de la cane-
lure d'un vis. 2) petit vis. 3) rayure
dans un canon rayé. *§ 1) gwinty są na*
wrzecienie.

wargi gwintow u szruby. die Schrauben-
Gänge. les filets, les pas de l'écrou.

Gwindowany, Gwintowany. 1) mit
Schrauben=Gängen versehen. 2) gezogen,
vom Schieß=Gewehr. 1) écroué; fait à
la manière des écroués. 2) rayé; par-
lant des armes à feu.

macica gwintowana. Schrauben=Mutter, *f.*
une écroué; trou dans lequel tourne
le vis.

Gwindowka, Gwintowka. } eingezogenes
gwindowana, rura. } Rohr. canon
rayé.

Gwindownica, f. f. Gwintownica, *f.*
Schneid=Eisen=Bohrer; Schrauben=Boh-
rer. filière, *f. f.* taraud, *m.* une pièce
d'acier à vir pour faire des écroués.

Gwinduig, Gwintuig, v. a. eine Schraube
mit einem Schneid=Eisen fertigen. ta-
rauder, *v. a.* faire un trou pour un vis.

Gwizdacz, f. m. Pfeifer. siffleur.

***Gwizdż, żdzi, żdził, żdzieli.** } mit dem
pfeifen. siffleur, *v. n.* *§ gwizdać piosnke;*
gwizdniy na chłopca; koniom piącym
gwizdzą; gwizdzą po ulicy.

rylko mi gwizdnąć trzeba. ich darf nur
pfeifen. j'en'ai qu'à siffler.

Gwizdzenie, f. n. } das Pfeifen mit dem
Gwizdanie, f. n. } Maule. sifflement.

Gwoli, ku woli. nach eines Sinne oder
Willen. au gré, à gré de qu.

gwoli bydź komu. einem zum Willen leben.
avoir de la complaisance pour qu.; vi-
vre au gré de qu.

gwoli sobie być. nach seinem Gefallen se-
ben. être-a soi même; être maître de
soi même; vivre à son gré, à la fan-
taisie.

Gwoźdź, f. m. Gwoździec, *m. vid.* Goźdź,
Goździec.

Gze, gzi, gzi. 1) heftig stechen als die Roß = Bremsen. 2) heftig verfolgen; ein-treiben. 1) piquer au, vis comme font les taons. 2) persécuter vivement; pousser. § 1) bacy i gziacy gzą bydło. 2) gzi go.

gze, vom Roß = Bremsen = Stich. toben. enragier, v. a. courir ça & là étant piqué des taons.

Gzegzółka, kukawka, kukułka. der Kuckuck. coucou, f. m. un oiseau. § zegzółka iuz kuj.

Gzem, f. m. Bauf. Gesimse, Simswerk. architr. moulure, f. parties éminentes qui servent pour ornements. § storcz nade drzewiami gziemfu.

gzemfy. 1) Bauf. Karnies = Kranz. 2) Bett.

H.

H dieser Buchstabe wird mit ch oft verwechselt, f. solche Wörter unter Ch. on confond souvent le ch avec le ch. cherchez ces mots sur les lettres Ch. Haba, f. f. großes weißes Tuch zu Kleiden. gros drap blanc pour s'habiller. Habit, f. m. Ordens = Kleidung. habit, m. vêtement de Religion. § braś habit zakonny.

Haczę, v. a. czy, czyż. haften, anhaften. accrocher; mettre au croc; attacher à un croc. § zahaczyć wiadro.

Haczek, m. g. a. 1) kleiner Haken. 2) Haczyk, m. g. a. 1) Häkchen, welches man in die Schlinge heftet. 1) petit croc, crochet, m. 2) agrafe pour agraffer l'annelet ou la porte d'agrafe.

haczyć z antabką u drzwi. Thür = Kettel, f. f. tourniquet; f. m. crochet, f. n. pour fermer la porte.

haczki, f. m. pl. Kinn = Kette. f. f. gourmette, f. f.

wyjąć haczki koniowy. einem Pferde die Kinn = Kette abnehmen. dégourmer un cheval.

haczkami spiąć bonia. dem Pferde die Kinn = Kette anlegen. gourmetter un cheval.

Haczysty, a. e. iako hak zakrzywiony. gekrümmt wie ein Haken; geheftet. crochu, courbé; garni d'un crochet.

nos haczysty. gebogene Nase. nez crochu, recourbé au bout.

Haderláb, f. m. Haderlump, Hadersammel. peillier, chiffonier, drillier qui ramasse des chiffons pour une papeterie.

Haft, f. m. 1) Hest, m. Hestung der Wunde beim Wund = Art. 2) gestickte Gold = ober Silber = Arbeit. 1) future, f.

le point; couture d'une playe. 2) broderie, f. f.

Haftarki, a. e. Sticker, zum Sticken gehörig. de brodeur; de broderie.

Haftarstwo, f. m. Sticker = Kunst, f. métier de brodeur.

Haftarz, f. m. Sticker, m. brodeur, m. Haftka, f. f. 1) Häst, Hästlein von Drat. 2) Spange, Haft. 1) agrafe à attacher quelque habit. 2) crocher, m. agrafe qui sert à prendre qu. ch. § 1) haftki i kobyłki żelazne, mosiężne. 2) haftka brylantowa do kapelusza.

Haftowanie, f. m. 1) das Heften einer Wunde. 2) das Sticken der Sticker. 3) gestickte Arbeit. 1) l'action de coudre une playe; couture d'une playe. 2) l'action de broder. 2) broderie, f.

Haftowanie, a. e. geheftet als eine Wunde. 2) gestickt mit Gold. 1) caufu, joint avec de points, en parlent des playes. 2) brodé. § 1) haftowana rana. 2) haftowany złotem, iedwagiem.

Haftuie, v. a. co, czym, na czym. 1) heften eine Wunde. 2) stiften in Gold. 1) coudre une playe. 2) broder, v. a. § 1) haftować ranę. 2) delikatnie w złoto haftuie.

Haho haho. Hoho. Jäger Geschrey; wenn das Wild gefällt ist. haho, cris de chasseur quand la bête est assommée.

Hak, f. m. 1) ein Haken. 2) fig. große Gefahr. 1) croc, m. hameçon, m. crochet, m. crocheton, m. 2) fig. grand danger; écueil, m. § 1) haka mi spinać. 2) przywiodł go na hak; obawiać się ukrytego haku; nie postrzegli tak niebezpiecznego haku.

haki, f. pl. 1) die Manteln beim Schlundbe. 2) Art von einer Tortur mit Haften.

P 4

fen. 3) elne Sand-Bant. 1) les amigdales, deux glandes proche de la racine de la langue. 2) forte de question avec des crocs. 3) firres *f. pl.* blanc, batitures *f. pl.* § 1) haki dziecięciu spady. 2) day mię na haki, nie powiem. 3) okret wpadł na haki i samą się.
bak żelazny. eiserner Haken. une main; une main de fer.
bak do ognia. Feuer-Haken. bey einer Feuerbrunst. croc, *m.* crochet, *m.* dont on se sert dans un embrasement.
bak woienny. Enter Hake; Sturm-Hake. grappin à main; *m.* forte de croc dont on se sert dans les combats.
bak kuchenny. Kessel-Hack. crémilière; *f.*
bak dwójzębny. zweyzackichter Haken. croc à deux dents.
Hakowiec. *f. m.* krzak, *g.* hakowca. (Rhamnus cerasus) dritte Art von Kreuzbeeren. la troisième sorte de Nerprum.
Hakownica. *f.* Doppelhaken; ein Schießgewehr. arquebuse à croc.
Hakuję. *v. a.* die Erde in Pfügen hacken. hacher la terre en labourant.
Ha, la la; hala. hurla hurlala; hortalala. Jäg. huf huf; drauf zu ihr Hunde; huf, frisch zu. chase: harbou chiens; hou hou, pille pille. § harla, hortalala hay-większym głosem krzyknął na psy.
Halabarda. *f.* Hellebarde, *f.* halebar-
Halabarta. *f.* de, *f.*
Halabardnik. *m.* Hellebardier. *m.* halebardier, *m.*
Halas. *f. m.* 1) lerm, Sant, Geschrey, Getöse. 2) Regen-Kappe; Regen-Mantel. 3) Kappe. 1) un vacarme, fracas, *m.* carillon, *m.* grondement, *m.* tempête; *f.* un tintamatre, une rumeur, rompement de tête. 2) blandran; *m.* calaque contre la pluie. 3) cape, *f.* § 1) halas wielki, halas piorunow.
Halasuję. *v. n.* larmen, toben. clabauder, *v. a.* tempêter, *m.* tintamarer; faire du bruit; § halasować na kogo. straszenie halasować. entseztlich larmen. faire le diable à quatre.
Halasowanie. *v. n.* das larmen. le vacarme; l'action de tempêter.
Halasownik. *m.* lärmer, Schwärmer. celui qui fait du bruit.
Halcyon. *m.* zimorodek. ein Eis-Vogel. alcion, *f. m.* un oiseau de mer.
Halerz. *f. m. g. a.* Heller, *m.* maille, *f.* obole, *m.*
i halerza nie warto. es ist keinem Heller werth. cela ne vaut une maille.
halerza nie ma. er hat keinen Heller Geld. il n'a pas la maille.

Halsbant, *n.* Hals-Band, *n.* colier, *f. m.* qu'on porte au cou pour se parer.
Halsbancik, *f. m. g. a.* Hals-Bändchen der Weiber. ruban, *m.* cordelière, petit colier que les filles portent au cou. § ma halsbanick a serduszko na nim.
Halun, *f. m. g. k.* Alaun, *f. m.* alun, *f. m.*
Halunisty, *a. v.* alunicht, *adj.* alumineux, euse; où il y a de l'alun
Halunowany, *n. v.* mit Alaun angemacht. mixtionné d'alun.
halunowany papier. planirt Papier. papier lavé;
Halunuję, *v. a.* eo. 1) mit Alaun anmalen. 2) planiren Papier. 1) aluner; *v. a.* faire temper dans l'alun. 2) laver du papier;
Halska, *vulg.* Elżbieta. Liese, Lieschen, Elisabeth. Babée, Baber, Babiche, petite Elisabeth.
Hamer, *nia.* *f.* młoternia, *f.* kuta dō zelaza. Eisen-Hammer. forge de fer, *f.*
Hamowny, *a. v.* powściągliwy. der sich hemmen, enthalten kann. posé, modéré, retenu, us.
Hamowanie, *f. n.* 1) Hemmung, *f.* Bändigung, *f.* 2) gerichtlicher Arrest, Beschlagnahme. 1) frein, *m.* bride, *f.* contrainte; *f.* l'action de domter, de modérer, de modération. 2) droit: arrêt, détention, emprisonnement. § 1) hamowanie urzędne rzeczy czyich albo osoby kiedy gotowała.
hamowanie się od czego. die Mäßigung, Enthaltung. retenu, *f.* contenance, *f.*
Hamuję, *v. a.* 1) hemmen, *v. a.* bändigen, *v. a.* 2) in Gerichten: mit Arrest belegen. 3) hemmen einen Wagen. 1) reprimer, domter, arrêter; refréner. 2) droit: arrêter, prendre, détenir, saisir. 3) enrayer, arrêter un carosse, un chariot. § 1) hamować gniewu swego zapędy, zaiadłość, swawolę; pospolstwo. 3) hamować urzędownie człowieka podeyrzanego; hamować rzeczy czyie u kogo.
hamuję się od czego. sich mäßigen, sich halten. se retenir, s'empêcher de.
Hamulec, *f. m. g.* hamulca. 1) Radesperre, Hemmfette; Stange. 2) fig. Zwang. Saun. 1) enrayoir, *m.* arrêt de roue; chaîne à arrêter, *f.* barre à entayer un chariot. 2) fig. contrainte, *f.* frein, *m.* bride, *f.*
Han Tatarski. der Tartar-Chan. Cham, Kam des Tartares.
Hanba, *f. f.* Schimpf, Schmach. injure; un outrage, deshonneur, un opprobre; ignominie, affront.
Hanbię, *v. n.* schimpfen, schmähen, injurier,

jurier, *v. a.* outrager, *v. a.* dëshonor, *v. a.*

Harbienie, *v. n.* Beschimpfung, *v. a.* Verschmähung, *f.* un outrage; l'action d'injurier.

Handel, *m.* kupczenie, *n.* Handel, Handlung der Kaufleute. le commerce, le négoce; le trafic. *s.* handlu fukiennego pilauie.

Handel spotny, *spotkupczenie* Masocpey. Handel, un négoce ou trafic en société.

Handlowy, *a. e.* Handels-, de marchand; marchand.

handlowe miasto, *n.* Handels-Stadt, ville marchande, *f.*

Handluć, *v. n.* czym, kopczę, handeln, die Handlung treiben; faire le commerce; trafiquer, négocier.

handluć z kim; *spothandluć* mit einem in Masocpey-Handel stehen. trafiquer en société ou en compagnie avec qu.

Hanguić się, sich in die Bergwelt Schachte herunter lassen, descendre dans les puits d'où l'on tire les métaux.

Haniebnie, *vid.* 1) abscheulich; greßlicher Weisheit. 2) viel, sehr. 1) horriblement, affreusement, furieusement. 2) beaucoup, très, fort; terriblement.

Haniebny, *a. e.* 1) grausam, greßlich. 2) sehr groß. 1) horrible, affreux. 2) fort grand, terrible.

Hanski, *a. e.* dem Tartar-Chan zugehörig, de Kam de Tartares. *s.* Hanski Posel.

Hanusia, *f.* Hannchen, *n.* ein Weibers Name. Janetoni, *f.* nom de femme.

Haphap, hap/hap, erfundene Wörter, die Stimme der Hunde auszudrücken. hape, hape, *mots imaginés pour exprimer la voix naturelle des chiens.*

*Hapam, *v. a.* 1) belien, belseren. 2) rasen. 1) glapir, clapauder comme un chien. 2) ravir, prendre, haper. *s.* 1) psy haniebnie hapaie. 2) Tartarzy wszystko hapaia (zabieraia).

Haracz, *f. m.* jährlicher Zoll oder Dukat, den in der Türkei jeder Christ gebet. charag, tribut annuel que chaque Chrétien en Turquie paye pour la protection, il consiste en un ducat.

Harap, *interj.* hah, Jäger Stimme, die Hunde nach der Fällung eines Wildes zu bejähnen. haho, *voix du chasseur pour appaiser les chiens quand la bête est tuée.* *s.* pfoim mysliwiec harap mowi, gdy się obtowi.

lepszy harap niż bu la la. habe ich ist besser als hätte ich. *s.* il vaut mieux un avoir (tiens) que deux tu aurais.

Harap, *m. subst.* Rapuse, Plünderung, Preis, Raub. rapine, *f.* le pillage, prise; fac.

podat. miasto w harap. eine Stadt Preis geben. donner, mettre une ville au pillage; commettre une ville à l'abandon & au pillage.

iz po harapie. es ist schon geschehen, es ist vorbei. c'en est fait; c'est de la moutarde après diné.

Harapnik, *m. g. a.* Hef-Weißche; chambi-rière, *f.* grand sobet.

Harapowy, Herapowy, *a. a.* Jäger; gefällt, erlegt. *chasse*: allommt, tué. *s.* herapowy zaiac.

Haras, *m.* 1) Rasch, ein Zeug. *ras*, *m.*

Harasz, *m.* 1) rache, *f.* torte de fesse.

Harc, *f. m.* 1) Beispiel, Anfang einer Schlacht, Scharmügel. 2) Zanker. 1) prolusion, *f.* commencement d'une bataille; lice, *f.* course, *f.* escarmouche, *f.* 2) querelleur, homme hargneux. *s.* 1) w harcu polegi; na harc iechać, 2) harc to swarliwy.

Harcerz, *n.* Hartschierer, Hellebardierer. soldat de garde; un garde; halebardier.

Harcowanie, *n.* 1) das Lummeln eines Pferdes. 2) Scharmügel, Versuch vor einer Schlacht. 1) passade; *f.* l'action de passer un cheval. 2) l'action de harceler, de défier quelqu'un de l'armée de l'ennemi au combat avant la bataille. *s.* 1) harcowanie na koniu. 2) z harcowania zwyciężę powroci.

Harcownik, *m.* 1) Ausforderer; *m.* Schar-muzierer *m.* vor der Schlacht. 2) Reuter, *m.* der ein Pferd tanzelt. 1) avant-coureut, *m.* celui qui provoque au combat particulier avant la bataille. 2) celui qui dresse, qui promène les chevaux.

Harcuie, *v. n.* 1) ein Pferd tanzeln, auf und nieder reuten. 2) einen von dem Feinde vor der Schlacht zum Zweykampf ausfordern; vor dem Feinde auf und nieder reuten. 1) passager, mener, promener le cheval au pas, au trot; le travailler, exercer. 2) faire le coup de pistolet; défier quelqu'un des ennemis à se battre avant la bataille; entrer en lice avec lui. *s.* 1) harcuie sobie na koniu.

*Hardowniosłość, *f.* Widerständigkeit, Hardość, *f.* 1) Stolz, Stolz.

Hertschucht, *f.* fierté, *f.* orgueil, *m.* desobéissance, *f.* la hauteur.

Hardy, *a. a.* 1) widerspenstig, trotzig.

*Hardowniosły, herrschsüchtig, mutin, ine, opiniâtre, hautain, fier, impérieux, arrogant. *s.* w szczególności nie bądź hardym; hardowniosły umysł. na hardę kogo wsadzić. einen hartnäckig machen.

- machett, einen verstocken. endurcir; v. a. qu. rendre qu. fier & opiniâtre.
- Hardzie, *adv.* befehlerisch, stolzer Weise. fièrement, impérieusement; avec empire, avec orgueil.
- Hardzieję, v. n. hartnäckig, stolz werden. devenir fier; s'enorgueillir, v. n.
- Harfa, *f.* Harfe, harpe, *f. f.* un instrument de musique.
- Harfista, *m.* Harfenist, *m.* joueur de la harpe.
- Harlak, *f. m.* ubogi. armer Schlucker. pauvre haire.
- Harleię, v. n. elend, schlecht werden. devenir misérable. § bydło ztąd chuniecie i harleie.
- Harpia, *f.* Harpie, *f.* vermehnter Raubvogel. harpie, *f.* un fint oiseau de proie.
- Hart, *m.* *1) Stahl, *f.* Stab. 2) Bergw. der Test, seine Asche, worauf die Glätte vom Silber abgefondert wird. 1) acier, *vid.* Stal. 2) métal. casse, *f.* les cendres dans la casse qui séparent l'argent et la litharge.
- Hartowanie, *f. m.* Härtung eines Metalls. trempement, *m.* l'action de tremper un métal.
- Hartowany, Hartowny, *a. e.* gehärtet. trempé.
- Hartowane żelazo. gehärtet Eisen. fer étoffé ou trempé.
- hartowane pioro. abgezogener Feder = Kiel. plume hollandée
- Harcie, v. a. 1) härten als Eisen. 2) abziehen ein Feder = Kiel. 1) tremper, durcir le fer, l'acier. 2) holander, une plume (pioro).
- *Haru haru, *interj.* arbeite, arbeite, mit vieler Arbeit. travaillez, travaillez sans cesse; avec ahan. § haru haru usta-wicznie.
- *Haruie, v. n. Haruie. schwere Arbeit thun, eseln. ahaner; travailler avec ahan; fuer à force de travailler § gdy zarowno ciągnąć będziemy, iednemu za wszystkich horować nie przydzie.
- Has, *m.* ein Hesse. un Hessian.
- Hasan. 1) laufen, als auf der Reit = Bahn; von Pferden. * 2) stolocen, jauchzen, 3) tanzen. 1) courir en parlant des chevaux * 2) tressaillir de joye; se réjouir. 3) danser.
- basaięy koni. ein Pferd das läuft.
- Hasani koni. das Laufen der Pferde. la course des chevaux.
- Haser, *f. m.* śniadanie. Frühstück bey den Bergleuten. le déjeuner des ouvriers qui travaillent aux mines.
- Haski. Heßisch. Hessian; de Hesse.
- Hasło, *f. n.* 1) Lösung, Parole. 2) gegebenes Zeichen, das Signal. 1) le mot de (du) guet; mot; mot de guerre. 2) signal; le signe qu'on se donne.
- Hasłowy. zur Lösung gehörig. de mot de guet.
- hasłowy; hasło rozdawaięcy. der die Lösung giebet. qui donne le mot; qui a le mot de guet.
- Halya, *f.* die Landgraffschaft. Hessen in Deutschland. la Hesse un Landgraviat en Allemagne.
- Hauptam, *vid.* Hupam.
- Hauptwach, *m.* Obwach. die Hauptwache. la garde surveillante; la surveillance; le maître corps de garde.
- Hauknecht, *m.* parobek; stroż domow. Haus = Knecht, *m.* valet de maison, *m.*
- Haydamak, *m.* verkaufener Cosak. un Cosaque vagabond.
- Haydamacki, *adj.* einem Handmak oder Cosak zugehörig. ce qui regarde un Haydamake.
- Hayducki, 1) Hayducken. * 2) hart, unempfindlich. 1) de Heyduck. * 2) dur, barbare, insensible.
- hayducka, hayducka służba. Hayducken = Dienst, *m.* le service de Heyduck. § służbę hayducka.
- hayduckie sumnienie. ein weites Gewissen. conscience large.
- Hayduk, *m.* ein Hayduck. Heyduque, *f. m.*
- Hayduk, *m.* Morgen = Lied, *m.* Becker = Lied, *m.* réveilmatin, *m.* une chanson pour réveiller qu. au matin.
- Haino, *vid.* Haywo.
- Haytus, *m. vulg.* Spaziergang kleiner Kinder. promenade de petits enfans. § mamka na haytus z panięciem poizła.
- *Haywo, *Hayno, *vulg. interj.* hieher = herwärts. ça; de ce côté là; ici là. § haywo się wozem obroć.
- He, *interj.* he. he; hée; ha! he skurwysynu! he du Schurk! ha! ha! coquin.
- He, *interj.* Stimme eines Krächzenden. mot pour exprimer la voix d'un soupirant.
- Heban, *f. m.* Ebenholz, *f. n.* ébène, *f. m.* Hebanowy, *a. e.* von Ebenholz, d'ébène. hebanowe drzewo. Ebenbaum. ébénier, *f. m.* stolarz hebanowy. Tischler, der in Ebenholz arbeitet. un ébéniste.
- Hebanuie, v. a. Holz schwarz beizen, polieren. ébèner, v. a.
- Hebdomadarz, *m.* oficiant albo urzędnik świąteczny, w kościele, w klasztorze, Dotęgodnik, *f. m.* Wäch-

ner in Kirchen und Klöstern, an dem die Woche ist etwas zu verrichten. hebdomadier, *femainier*, celui qui est en semaine de faire qu. ch. dans l'Eglise ou dans le Convent.

Hebel, *f. m. g. a.* *Hobel, m.* rabor, *m.* guillaume, doloire.

heblem wygładził. glatt hobeln. recaler, *v. a.*

hebel wielki. großer Schlicht: *Hobel.* varlope, *f.*

*Heber. *m.* lewar, *m.* Wagen: Winde, *f.* cric-vireau, *f. m.* guindeau, *m.* à lever les chariots ou les fardeaux.

Heblowiny, *f. f. pl.* *Hobel:* Späne, coupeau, ce qu' enlève le rabot.

Hebluig, *v. a.* *Hobeln, v. a.* rabouter, *v. a.* polir le bois avec le rabot; doler, *v. a.*

Hebrayczyk, *f. m.* ein Hebräer. un Hébreu.

Hebrayski, *a. e.* hebräisch. hébraïque, hébreu.

hebrayski język. die hebräische Sprache. l'hebreau, la langue hébraïque.

Hebreusz. im Scherz: Mausehel, Jude. *burlesq.* Juif. § zastawił płaszcz u hébreusza.

Hecel, *vid.* Hycel.

Hekeyka, *f.* gorączka ustawna. hectisches Fieber. fièvre étiqne, *f.*

Hektyk, *f. m.* ein Hecticus; ein Schwindelsüchtiger. un étiqne; qui a la fièvre étiqne.

Helicon, *f. m.* der Helicon der Poeten. l'Helicon chez les Poètes.

*Helikonki, *a. e.* heliconisch. du mont-Helicon. § napić się z Helikonkiey studnie.

*Helikonskie dziewki; dziewki z Helikonu. die Mufen. les Muses.

Helm, *m.* 1) spiziger Sturm: Hut; Biret. 2) Zierath über einem Wappen: Schild als einer Krone.

ein Helm. 3) Wappent. ein Kopf mit zweyen Ohren: Hörnern in einer Sturmhaube. 1) armet, *m.* un heaume; *n.* casque pointu, *m.* 2) blas. timbre, *m.* cimier, *m.* couronne ou quelque autre ornement qu'on met sur l'écu. 3) blas. tête avec deux cornes de boeuf couverte d'un casque.

Helmow, *f. m.* Bergw. Feherabend. méral, entre-repos après le travail.

Hen, *vid.* Het.

Hepatyka, *f.* żyła. Seilk. die Leber: Ader. *méd.* la veine hépatique.

Heraldyka, *f.* Wappen: Kunst. *f. f.* science héraldique. § w Heraldyce Xcia Jozefa Jabłonowskiego Woiewody No-

wogródzkiego bardzo ciekawych się doczytasz rzeczy.

Herb, *f. m.* 1) Wappen, *n.* 2) Schild eines Hauses. 3) Spiegel eines Schiffes.

1) les armes d'un noble. 2) un enseigne d'un maison. 3) arcaise, *m.* tableau, fronton, miroir d'un navire.

§ 1) herb krolewski, książęcy, szlachecki. 2) krzyż jest herbem tey Kamienicy. 3) herb okrętu, nawy.

mieć, nosić na herbie führen, zum Wappen haben. porter qu. ch; avoir qu. ch.

dans les armes; § lwa, dank ma (nosi) na herbie.

herb pod listem, herb sygnetowy. Wappen, *n.* Siegel unter einem offenen Briefe. empreinte d'un sceau.

herby. gemalte Wappen; Wappen: Schilder. armoiries; des armes de famille peintes. § herby do akto solennego, po-

grzebnego.

do herbu przyjęty dom. diese Familie führt der andern Familie ihr Wappen. cette famille est entée sur celle-là.

herbami przyozdobić. mit Wappen ausziieren. armoier, armoier.

herb malować. ein Wappen malen, aufsetzen. blasonner, *v. a.* armoier. *v. a.* armoier, *v. a.*

herbu wykładanie, *n.* rozłożenie, *n.* Wappen: Erklärung, *f.* Eintheilung, *f.* blasonnement, *m.* partition d'écu, *f.*

Herbarnik, *vid.* Herbopis.

Herbarz, *f. m.* Wappen: Buch, *n.* armorial, un livre qui traite d'armoiries.

Herbopis, *f. m.* Wappen: Verständnis. Wappen: Verständnis. Wappen: Verständnis.

Herbopum, *f. m.* Wappen: Verständnis. Wappen: Verständnis. Wappen: Verständnis.

Herbopisarz, *f. m.* Wappen: Verständnis. Wappen: Verständnis. Wappen: Verständnis.

Herbowied, *m.* Wappen: Verständnis. Wappen: Verständnis. Wappen: Verständnis.

Herbowy, *a. e.* Herbowny, *a. e.* 1) Wappen: Verständnis. Wappen: Verständnis. Wappen: Verständnis.

2) der eben das Wappen führt; eines Geschlechts oder Wappens. 1) armorial; qui traite d'armoiries; qui regarde les armes. 2) qui porte les mêmes armes; qui est de la même race; un lignager.

herbowa nauka. Wappen: Kunst, *f.* le blason; la science ou l'art héraldique. § Herboumia, *f.*

herbowny znak, *m.* Wappen, *f. n.* les armes.

herbowa farba, *f.* Wappen: Farbe, *f.* l'émal. herbowa śreśy, *pl.* Wappen: Streife, *f.* die Farben zu unterscheiden. hachure, *f.* pour faire distinguer les émaux.

Heretyk, *m.* kacerz. Ketzer, *m.* un hérétique.

Heretycki, kacerzki. Ketzerisch. hérétique. po heretycku. auf Ketzerische Art. en hérétique.

Herezya, *f.* kacerstwo. eig. u. fig. Herez, *f.* prop. & fig. hérésie, *f.* Herezye sie zagescily; z polityczney kogo wyprowadzić herezyi.

Herkulea, *f.* ziele, *vid.* Panak.

Herkules, *f. m.* Name eines Helden von antiken Zeiten. Nom. d'un Héros d'antiquité.

Heroína, *f.* rycerka, Bohatyrka. Hel-dinn, *f.* héroïne, *f.*

Herold, *m.* Herald, *m.* héraur; *m.* roi d'armes.

Heroldski, Herold. de héraut; hérauldique.

Herk, *f. m.* Räbelsführer; Anstifter, un coriphée; auteur, chef d'une rédition; un boute feu.

Herstuig, *v. n.* do czego w czym. einen Räbelsführer abgeben; anführen. être l'auteur ou le chef d'une rédition.

Hérwegiet, *m.* rysztrunek. im Sächsl. Recht: die Heergewete. *serme de droit Savon:* les hardes qui appartiennent au mari.

Het, *adv.* da, siehe da. là, de ce côté là. *g.* het idzie, het t. i. daleko.

Hetman; *f. m.* 1) Feldherr, Heerführer. 2) Admiral. 3) Généralissime; Général en chef; Général d'armée. 2) Admiral. *g.* 1) Hetmanem woysko stoi; lepsze woysko ieleniow pode lwem hetmanem, niż woysko lwow pod ieleniem. 2) Hetman woyska wodnego.

Hetman Wielki Koronny, Kron-Groß-Feldherr. Grand Général de la Couronne.

Hetman Wielki Litewski, Litauischer Groß-Feldherr. Grand Général de Litvanie.

Hetman Polny Koronny, Kron-Unter-Feldherr. Général de Camp de la Couronne.

Hetman Polny Litewski, Litauischer Unter-Feldherr. Général de Camp de Litvanie.

Hetmanig, *v. n.* *vid.* Hetmanuig.

Hetmanienig, *f. n.* das Commandieren einer Armee. commandement de l'armée; l'action de commander une armée; conduire, *f.*

Hetmanski, *a. c.* Feldherrn. de Général en chef. *g.* Hetmanski urząd, władza. po Hetmansku: als ein Feldherr. von Général d'armée.

Hetmansktwo, *v. n.* 1) Weltsche oder Litauische Feldherrn-Würde: 2) Ober-Gebiet; Ober-Commando: 3) die Klingzeit eines Feldherrn. 1) le Grand-Généralat; la dignité d'un Général de la Couronne ou de Litvanie. 2) commandement d'armée. 3) la prudence d'un Général.

Hetmanuig, hetmanig. 1) das Ober-Ge-

biet haben; das Commando führen; commandieren. 2) fig. herrschen, befehlen. 1) commander une armée; être chef, commander en chef. 2) fig. gouverner, commander. *g.* 1) hetmanował w ten czas sławny Tarnowski. 2) hetmanic woysku. **2) nad namietnościami rozum ma hetmanic.

Hewar, *f. m.* 1) Wein-Heber. 2) Wagen-Winde, *f.* Lewar. 1) siphon, *f. m.* à tirer du vin. 2) cric, *f. m.* vireveau, *f. m.* à lever les chariots & les fardeaux, *v.* Lewar.

Hey; Heydyz, *interj.* ey, he, ha, he; courage; courage. *g.* hey ziemka to ładna.

hey to robicie, ey was macht ihr. ha que faites-vous.

heyrobicie, arbeitet frisch zu, courage! travaillez.

hey styż, ey höre doch. he, ga, écoute. Heynal, *vid.* Eynal.

Hiacynt etc.

Hoboista, *f. f.* ein Hoboist. haut-bois, *f. m.* celui qui joue du haut-bois.

Hoboy, *f.* Oboey, *f.* Hoboy. ein musikalisches Instrument. haut-bois, *f. m.* instrument de musique.

*Hodwig, *herzen* 1) dorloter, choyer, amügnoter, mignarder. *g.* marka dziedzie. 2) wychowanie daig. merziehen. *v. a.* elewer, *v. n.*

Hoho, *interj.* hoho. hoho. *g.* hoho iak swawolay.

Hold, *f. n.* Hold. 1) Lehn-Pflicht, Huldigung, 2) Pflicht-Schuld. 1) hommage *m.* le vasselage; soumission du vassal; foi que le vassal rend à son Seigneur. 2) hommage *m.* respect, *m.*

Holda, *f. f.* Hausen Erde; darinnen noch Er ist, und den die Arbeiter bey der Arbeit gemacht haben. morceau de terre qui enfermé quelque métal et qui est entassé par les ouvriers pendant le travail.

Holdownik, *f. m.* Bind-Mann, Vasall, Lehn-Träger, Lehn-Mann, ein vassal, feudataire, tributaire, hommager.

holdownicy, *f. m. pl.* Lehnteute, Vasall. Holdownictwo, *f. n.* len. les vassaux; le vasselage.

Holdowny, *a. c.* Bindbar; Huldigung; mit Lehn-Pflicht verpflichtet. tributaire, *m.* hommager, *f. m.* hommage, *adj.* lige. *f. m.* holdownicze prawo. Lehn-Recht, *f. n.* droit féodal; *m.* droit des fiefs, *m.*

przyśiega holdownicza. Huldigungs-Eid. un hommage; serment de fidélité.

Holduig komu. 1) einem Huldigen. 2) zinsbar,

zinebar, unterworfen seyn. 1) faire hommage; rendre hommage à quelqu'un. 2) être tributaire; relever, dépendre de qu.

hołdować sobie kogo. 1) sich huldigen lassen. 2) gewinnen, verbinden, einnehmen. 1) se faire rendre hommage. 2) gagner, captiver, obliger qu. § 1) hołdował sobie nieprzyjacielskie miasta. 2) hołduję socia serca; zhołdowałeś nas.

Hołota, f. f. Głota, f. f. 1) unangesessener Mensch. 2) Lumpen Gesindel. 1) homme sans possession. 2) racaille, f. canaille; f. maraudaille, f.

Hołupki, f. m. pl. Ist guter Erbschwämme. forte de bons champignons.

Honor, f. m. 1) Ehre. 2) Ehren-Amt. 1) Phonneur. 2) dignité, f. charge, f. § 1) mam honor/oznaymić Was Panu; mam to sobie za honor; oż honor odbiorę nawiedzić Was Pana; potyka mię ten honor od Was Pana. 2) na wysokim siedzi honorze.

honor wojenny. Kriegsw. Ehrbezeugung. guerre; marque d'honneur. § osłada ze wszelkim wypuszczone honorem wojennym.

punkt honoru, m. Ehren-Sache; Umstand der die Ehre betrifft. point d'honneur, f. m. § mięć co za punkt honoru; często za chimerykę przyjąć trzeba.

dać, oddać komu honor. einem die Ehre geben. faire honneur à qu.

na honor. zu Ehren. à l'honneur; en Phonneur.

Horda, f. f. 1) Horde oder Haufen Tartarn. 2) Haufen Leute. 3) Gefolge, m. 1) horde, f. bande de Tartares. 2) foule, f. troupe de gens, f. 3) suite; train, m. un cortège. § 1) hordy Tatarskie wtargnęły. 2) horda (gromada, kupa) chłopów. 3) w liczney słąg hordzie (poczcie, orszaku).

Hordowid, m. g. n. 1) krzak. (viburnum) 2) Schlange.

Hordownik, m. g. a. j. num) Schlange.

Baum, m. Nahl-Baum, m. yiorne, f. f.

Hor la la, vid. Ha la la.

Horodnictwo, f. n. eine Lithauische Schloss-Hauptmannschaft, Burg-Wogten. en Lituanie: Châtelanie, f. § grunt do Horodnictwa Wileńskiego należący.

Horodniczy, f. m. in Lithauen: Schloss-Hauptmann, Burg-Wogt. en Lituanie: Capitaine, Surintendant du château; châtelain. § Horodniczy Witepski ma mieysce po Pifarzu ziemskim.

Horodyfcze, f. n. Gebiet einer Lithauischen, Schloss-Wogten. la Jurisdiction

d'une Châtelanie Litvanienne. § Wolno stawiać domy na Horodyfczu.

**Hołtya, f.* opłatek. Hostie. hostie; f. pain à chanter, m.

Hołtya, f. Hołtya poświęcona; ciasto Pańskie. consecrirt Hostie; Christi Leib. Hostie, f. Hostie consacrée; le corps de-Jesu-Christ.

hołtya niepoświęcona. eine ungeweihte Hostie. hostie qui n'est pas consacrée.

Horyzont, f. m. der Gesicht-Ende, der Horizont. horizon, m. finiteur, m. § Horyzont jest kray świata okiem obiętny, albo linia w poprzecinająca niebo przy ziemi.

Horyzontalnie, adv. nach dem Horizont. horizontalement.

Horyzontalny, poziomy, a. e. Horizontalt. horizontal, e.

horyzontalny, stupowy albo poziomy zegar. Horizontal-Sonnen-Uhr. cadran horizontal, m.

Hoynie, adv. reichlich, köstlich, adv. Hoyno, abondamment, libéralement, magnifiquement. § 1) hoynie mię częstował.

**Hoynopłynący.* überflüssig. reich, reichlich. fertile, riche, abondant. § hoynopłynąca wymowa.

Hoynorostka, f. f. ziele. (ruta altera silvestris.) Berg-Naute, f. ruë de montagne, f.

Hoynosć, f. 1) Pracht, f. Herrlichkeit in Masszeiten. 2) Freigebigkeit, f. Szczodroblwość. 1) abondance, f. magnificence en repas. 2) liberalité, v. Szczodroblwość. § 1) chwala iego hoynosć w częstowaniu, ale bardziey szczodroblwość w dawaniu.

Hoyny, a. e. 1) reichlich, prächtig in Cractiren. 2) freigebig. 1) splendide, abondant, magnifique, qui traite avec magnificence. 2) libéral, qui donne volontiers. § 1) hoyny w częstowaniu ale nieszczodroblwy w dawaniu. 2) hoyną (szczodrą) ręką wylał na niego dobrodzieystwa.

Hozy, a. e. frisch, munter. vis, ve, actif, ve, vigoureux, euse, verd, de.

Hrabia, ein Graf. un Comte.

Hrabina, f. Gräfin, f. Comtesse, f.

Hrabki, a. e. gräflich, de Comte.

Hrabstwo, f. n. Grafschaft, f. un Comté.

Hreczka, f. f. vid. Tatarka.

Hu, interj. 1) juch, juche hey, 2) hu, Stimme der Jäger zum Anhegen. 3) hu, Stimme der Eulen. 1) he; ça, ça, interjection qui sert à se rejouir. 2) velaut; hou hou; hou hou pile pile; mots pour inciter les chiens. 3) houe

houé, vois naturelle de hibou. § 1) chłopkie hu hu w karczmie zabrzmiało. 2) ozywać się pśom w lesie hu wołając; hu do łajła. 3) hu łowa woła.

Huczę, v. m. czy, czat, czeli. 1) küssen, hu hu schreyen wie eine Eule. 2) jauchzen, juče schreyen wie Besoffne. 3) einren mit Geschrey verfolgen. 4) rauschen, brausen wie ein großes Feuer; knallen wie ein Schieß-Gewehr. 5) erschallen, ertönen, eig. u. fig. 1) huer, v. w crier comme le hibou. 2) crier, v. m. a. jeter des cris, mener du bruit confus comme font les ivres. 3) huer, v. a. poursuivre qu. avec de grands cris. 4) bruire, v. n. faire un bruit sourd & confus; gronder, v. n. ronfler, v. n. murmurer, v. n. tonner, v. n. 5) rétentir, v. n. résonner, v. n. § 1) huczy łowa. 2) popili się chłopci i strasznie huczą. 3) huczą na niego. 4) huczy ogień, morze; huczają działa. 5) zahuczają knieia z tego huku.

Huczenie, v. n. vid. Huk.

Hucznie, adv. 1) knallender Weise. *2)

Huczno, adv. herrlich, adv. prächtig, adv. 1) d'une manière tonnante; d'un bruit horrible, *) avec éclat, grassement.

huczno huczno a w pigry zimno. er pralet und es ist doch nichts dahinter. il a le coeur haut & la fortune basse; ventre de son, & robe de velours.

huczno dzwonić. mit allen Glocken lauten. brimbaler, v. n. faire du bruit avec toutes les cloches.

Huczny, a. e. knallend, schallend, tonnant, éclatant. § huczne strzelanie z armat.

***Huf, f. m. g. a.** Rotte, Fußvolk von Hufec. g. hufca. § 50 bis hundert Mann. escouade, f. bande, f. ou une troupe de cinquante ou cent fantassins. § hufce się tam ściągaly.

hufcami. Rotten-weis. par troupes; par escouades, par bandes.

Hufnal, f. m. Huf-Nagel. caboches, f. f. clou à cheval, m.

Huk, v. m. Hukanie, v. n. 1) Geschrey, v. n. Geblöde, v. n. der Leute. 2) ein Getöse, m. das Gausen. 1) huée, f. f. cris tumultueux de plusieurs personnes. 2) éclat, fracas, bruit horrible; un tonnerre.

hukiem, adj. mit einem großen Knall. 2) haufenweise, in Menge. 1) avec éclat; avec un grand bruit. 2) beaucoup, en grande quantité. § 1) strasznym się okręć rozbił hukiem. 2) hukiem ma pieniądze.

huk huk. Klippclapp. ta tac tac; tic & tac; fric & frac.

hucu puku za talar, robory za szostak. viel Geschrey wenig Arbeit. faire plus de bruit que de besogne; beaucoup de plaisir & peu de fait.

Hukam, v. n. v. m. F. bukng. 1) hu hu schreyen, wie eine Eule. 2) knallen, frachen. 3) erschallen, sich ausbreiten. 1) huér comme une huette. 2) tonner, gronder, éclater. 3) se réprendre; résonner, rétentir. § 1) puhacz huka. 2) działo, strzelba huknęła; chmura straszny huknęła grzmotem. 3) huknęła ta nowina po obozie.

***Hukliwy, a. e. vid. Huczny.**

***Hul, v. m. g. a. Ul.** Biener-Stock, f. m. ruche, f. f.

Hul hul; hul la. interj. Jäger: hun, hun; huś, huś, Worte die Junde anzufischen. chassé: he he; hou pile pile; harbou; hare, hare; harlou; houhou; ho lo lo lo lood; houffe. § hul hul la la wilku.

hul wołanie. das Hun schreyen. huée, f. f. hul wołac, huczeć. Hun schreyen, huer, v. n. **Hulan, v. m.** *) lieberlich leben; schlammern, **Hultaie się.** *) ludern. vivre dans la débauché; s'acagnarder; vivre en débauche; se débaucher; mener un vie dissolué.

Hultay, f. m. 1) lieberlicher Kerl, Bruder-lieberlich; Schlämmer. 2) Holunke, Herumtreiber. 1) un débauché; libertin, qui aime la débauche. 2) vaurien. m. pendar, m.

Hultaski, a. e. lieberlich, adj. débauché, dissolu, libertin. § hultaski żywot prowadzi.

Hultaystwo, f. m. 1) lieberliches Gesindel, Racker-Pack. 2) lieberliches Leben. 1) gens de sacs & de corde; gens sans aveu; engeance, f. racaille, f. gens de peu de considération. 2) une vie dissolué; le libertinage, dérèglement de la vie.

Humen, f. m. Griechischer Priester. un Prêtre Grec.

Humerał kapłanski. seine Kappe, in welcher der Priester Messe hält. l'amir, m.

Humor, f. m. 1) Sinn, m. Gemüth, n. Wille, m. Geschmack, m. 2) Physic. Saft, m. Feuchtigkeit, f. 1) humeur, f. fantaisie, f. naturel, m. volonté, f. goût, m. 2) Physique: humeur, f. substance fluide. § 1) znam iego humor (myśl, smak, wola). 2) człek szaleie, gdy humory w nim goreją; szarozyste ma ta rzecz humory: humor jest w oku kryształowy, skłany i wodnisty.

Hup,

Hup, *interj.* **Hup**, wenn man über etwas hüpfet. *ce mot est dit quand on passe en sautant.*

nie mow hup aż przeskoczysz. frolocke nicht vor der Zeit. ne vous rejouissez pas avant le tems; chomez la fête, quand elle sera venue; il ne faut pas chanter le triomphe avant la victoire.

Hupan, *v. n.* skacze; przezco. überwärts springen. sauter par dessus de qu. ch.

Hurm, *f. m.* Haufen-Volk, nur in folgenden Redens-Arten, assemblée, foule de peuple; troupe de gons; bande; *ce mot n'est usité que dans les façons de parler suivantes.*

hurmem, *adv.* haufenweis, par troupe; en troupe; par bandes. § hurmem uciekali.

pod hurmem. zu oder unter seinem Haufen. sous sa troupe; à la bande. § kupy chłoptwa pod hurmem się iego ściągały.

Husarz, *f. m.* Polnischer Husare. uh Husar Polonois.

Husar, *m.* Husar, *m.* Hussart, *m.* Houssar, *m.*

Husarski, *a. e.* Husarisch. d'Hussart.

Husarya, *f. f.* die Husaren. les Houssarts.

Huta, *f. f.* 1) Schmeltz-Hütte. *f.* 2) Glas-Hütte. *f.* 1) fourge, *f.* forgerie, *f.* 2) verrerie, lieu où l'on fait les verres.

buta od żelaza. Eisen-Hütte. ferronerie, *f.*

Hutarski, *a. e.* 1) Schmeltz-Hütten. 2) Glas-Hütten. 1) de forge, de forgeron. 2) de verrerie, de verrier.

Hutarz, *f. m.* 1) Schmeltzer in der Hütte. *m.* 2) Glasmacher. 1) ouvrir dans une forge. 2) verrier, *m.* faiseur de verres.

Hutman, *f. m.* Bergw. Aufseher, Visiteur. *m.* intendant, visiteur. § hutmani w Wieliczce.

Huzia. *vid.* Guzica.

Hyacynt, *f. m.* marcowy kwiat. Hyacinthe eine Blüthe. jacinte, *f.* une fleur.

Hyberna, *f.* zimowla. Winter-Quartier der Soldaten. quartier d'hiver, *m.* lieu où logent les soldats pendant l'hiver.

Hycel, *m. g.* hycła. Schinder, Schinder-Knecht, écorcheur, *m.* valet de bourreau.

Hyclowski. Schinder. d'écorcheur.

hyclowski plac, Schinder-Anger, Abenstein. lieu de supplice; écorcherie, *f.* voire, *f.*

****Hydra**. eig. u. fig. große Schlange, Drache. *prop.* & *fig.* hidre. § Oromanska hydra zaiadła na krew chrześcijańską.

Hydrograficznie, *adv.* hydrographisch. hydrographiquement.

Hydrograficzny. zur Wasser-Beschreibung gehörig. hydrographique.

hydrograficzna nauka. 1) Schiff-Baukunst.

2) Beschreibung der Wasser um die Erde-Kugel. 1) architecture navale. 2) hydrographie; description des eaux du globe. § wimawiały hidra, hydrogr. &c.

Hydze, *v. a.* 1) Grauen verursachen; Ekel machen. 2) einen anschwärzen, verläumdern. 1) dégoûter; rebuter; donner du dégoût. 2) noircir, diffamer qu. § 2) kłiegi mu obydził. 2) hydze kogo komu.

hydze się czym; brzydzą się czym. sich eckeln. se dégoûter.

Hydzenie, *n.* brzydzenie. Ekel, *m.* Abscheu *m.* dégoût, *m.* aversion, *f.*

Hymen, *m.* Poet. Hochzeit. *f.* Ehestand, *n.* Poet. himen, *m.* himenée, *m.* les nœces; un mariage. § Hymen swoy (wesele swoje) zaczęli.

Hymenuszowy. Poet. hochzeitlich. Poet d'himen.

Hypocondrya. Milz-Weh; Milz-Sucht. les hypocondres, *m.* maladie hypocondriaque.

Hypocondryczny. Milz-süchtig. hypocondriaque; hypocondre.

Hypocondryk. 1) ein Milz-süchtiger. 2) Grillensänger, eigensinniger Mensch. 1) homme hypocondre. 2) homme capricieux, bizarre. § wymawiały hipokond.

Hypokras, wino przyprawne. gewürzter Wein. hipocras, *m.* boisson faite du vin, du sucre & des épices.

Hypocrena, *f.* Poet. der Hypocrenen. Poet l'Hipocren. § Hypocrena leie swoje słodkości.

Hypokrenowy, *a. e.* zum Hippocren gehörig. d'Hipocrène.

Hypokryt, *m.* obłudnik. Heuchler. hypocrite.

Hypokryzja, *f.* obłuda. Heuchelen, *f.* Phipocrisie, *f.* § z iego to poznasz hypokryzyi.

Hyragra, *f.* das Zipperlein an Händen. chiragre, *f.* goutte, *f.* aux mains.

Hyragryk, *m.* der das Chiragra hat. un chiragre, qui a la goutte aux mains.

Hystorya, *f.* Geschichte. *f.* l'histoire, *f.*

Hystorycznie, *adj.* historischer Weise. historiquement.

Hystoryczny, *a. e.* historisch. historique; historial.

Hystoryk, *m.* Dzieiopis. Geschichtschreiber. historien. § Dziejourn, *m.*

Hyszpan, *m.* Hyszpanczyk, *m.* Spanier. Espagnol. § nie bez guza Hyszpan widzi Francuza.

Hysz-

Hyfzpania, *f.* Spanien, *n.* P.Espagne, *f.*
Hyfzpanka, *f.* eine Spanierinn. Espagnole.

Hyfzpanki, *a. o.* Spanisch. Espagnol *e.*
po Hyfzpanisku. auf Spanische Art, in Spanischer Sprache. à l'Espagnole, en Espagnol.

Hyfzpanfzczyzna, *f.* die Spanische Sprache. l'Espagnol; la langue Espagnole. § czytaj w tych nozyatkich słowach hi. Hyznie, rozwiłam żagle. Seefahrt; hissen; aufziehen. marine: hisser, ifser, appareiller; faire monter au haut du mât.

I.

I ist die Verkürzung des Genetivi iego, in unterschiedenen Titeln. c'est l'abréviation de Génitif iego, dans plusieurs titres. § I. M. P. (lego Mość Pan) I. K. M. (jego Krolewska Mość)

I, *y, conj.* 1) und. 2) auch; ja auch; und auch. 3) o auch. — — auch nicht. 4) dieses i stellt oft eine Frage vor. 1) &. 2) & même. 3) & — aussi. 4) cet i marque souvent une interrogation. § 1) Paweł i Piotr Piśali a on grał. 2) iadł i pił i będzie spał; i trzech sług trzymać może; i król przyjechał; trudno mi się i śnamemu w tym miarkować; choruie bardzo podobno i umrze. 3) i ia błazen to wierzyć; i on głupi list taki piśać; i to bieda; i to mądrość; i to rozum; i ty ścالبierz. 4) i także mię to szanujesz? i także to ma być? i śniujesz to uczynić?

i ist hier dem y allerdings vorzuziehen, indem es wie ein Polnisches i ausgesprochen wird, und keine polnische Sylbe mit einem y angefangen wird. la conjuction i est toujours préférable a l'y car on la prononce comme un i Polonois & l'on ne sauroit produire une syllabe Polonoise qui commencât par un y.

i takci. 1) also, und so, dergestalt. 2) ohne dieses, außer dem, über dem; zumahlen. 1) & ainsi, tellement; de telle forte; de telle manière. 2) outre cela; sans cela; d'autant plus que. § 1) i takci dostał tego urzędu; i takci umarł. 2) day mi pokby i takci źle; i takci dobrze; śniech nie piie i takci se już podpił; zamkamy i takci w izbie nie wiele ciepła; nie chwał go i takci niedbały; nie zachęcaj go i takci pilen.

i ieszcze. und noch dazu; und was noch mehr ist. & qui plus est de; & de plus de. § i ieszcze się daśać; i ieszcze płacić; i ieszcze się gniewać.

i owszem. 1) ja vielmehr. 2) ja freylich; ja wohl; sehr gut. 1) & même; plutôt; de plus. 2) oui certes; certainement, sans doute; sans faute; fort

bien. § 1) i owszem przedzy przyyde; i owszem to mu się spodoba. 2) i owszem tak zrobić trzeba; i owszem to tak być ma; i owszem potrzeba; a będzieś to dobrze? i owszem.

ba i. ja auch; ja so gar, voire même; même; & même. § ba i brat powiedział.

ba i brat moy to uczynił. auch so gar mein Bruder hat es gethan. il n'y a pas jusqu'à mon frère, qui ne l'ait fait; tous jusqu'à mon frère l'ont fait.

i nie. und auch nicht; auch nicht einen; zwey ze. pas même; pas un, deux &c. § i szelaga zżamanego za to nie dam; i tyłka nie daś; i godziny na ciebie czekać nie będę; i trzech grodzy za to nie dam.

i to. und jwat. & même. § przyszedł do mię i toz sługami swemi; po śeymie odiać i to w kilka dni.

i to i owo. dieses und jenes. tantôt ceci, tantôt cela. § i to i owo tam znaydziesz.

a — i nie; ale — i nie. nicht einmahl. pas seulement.

wierzono że umarł, a on i (ale on i) nie chorował. man glaubte das er todt sey, allein er ist nicht einmal Fran gevesen. on l'a crû mort & il n'a pas seulement été malade.

i co za tym idzie. und dergleichen. & cetera, & autres choses semblables. § ubóstwo, zelżywość i co za tym idzie.

i tam i sam. hier und da. ça & là; de côté & d'autre.

ja, *prov.* 1) ich. 2) ich, vor einem Verbo. 1) moi. 2) moi je, devant un verbe. § 1) ja głupi. 2) ja myślę; ja dać nie myślę; ja tak rozumiem.

ja sam. ich selbst. moi-même.

jabłecznik, *g. a.* Apfel-Wein. cidre de pommes, *m.* du pommé.

jabłeczny. Apfel. de pomme.

jabłko. 1) ein Apfel, *m.* 2) der Adams Apfel, Bier-Knoten. 1) pomme, *f.* 2) morceau ou pommé d'Adam; le noeud de la gorge. 1) słodkie, kwa ne, lesne, iabłko; szrodek albo komorka iabłka.

i kwat-

i kwasne iabtko robak toczy. Sauertöpfe sind öfters heimliche Schleichher. les Catons austères font souvent extrêmement hypocrites.

Iabtkowy, *a. e.* Apfel; de pomme.

Iabtkowity koni, *m.* Apfel; graues Pferd. cheval pommelé, *m.*

Iablon, *f.* Apfel-Baum; *f. m.* pommier, *f. m.*

blisko swey iabloni iabtko pada. der Apfel fällt nicht weit von seinem Stamm. bon chien chaise de race; bon sang ne peut mentir; tel père, tel fils

Iablonka, *f. f.* ziele. (*pyrola*) Wintergrün, *n.* verdure de mer; *pirole*, *f.* pervanche, *f.*

*Iablonki, *f. pl. f.* ziele; *szarag.* Spargel. asperge.

Iablonny, *m.* zum Apfel-Baum gehörig.

Iablonowy, *m.* de pommier,

Iacek, *m.* Hyacinth ein Manns-Nahme.

Iacynt, *n.* Hyacinthe, nom d'homme.

Iacham, *vid.* Tytko.

Iachanie, *v. m.* das Fahren, Reuten. action

d'aller à cheval, en voiture, par eau.

Iacy, *obs. vid.* Tytko.

Iacynt, *m.* Hyacinth ein Edel-Stein. hiacinte *f. f.* iacinthe, *f. f.* sorte de pierre précieuse.

Iad, *f. m.* Gift, *f. m.* einiger Thiere und Pflanzen. 2) fig. Gift. 1) venin. 2) fig. venin. § 1) waz iad iwoy wypuscił; iadem napuszczony. 2) iad wżystek y tey bezbożney wysił książki; pełnym fałszu iadem udawał; słowka twoie iadem napełnione.

Iadam, *v. a.* zu essen pflegen. manger sou-

vent.

iadam to rad. ich esse das gerne. j'aime à manger cela.

Iade, *v. n.* iedzie, iechat (*iachat). fahren, reiten, zu Wasser gehen. 2) Jäger: mit den Hunden zu Felde gehen. 3) über einen her seyn, verfolgen. 4) einen versuchen; zu verleiten suchen. 1) monter un cheval; être monté sur un cheval; aller à cheval, en voiture, par terre ou par eau. 2) chasser; battre la campagne avec les chiens. 3) poursuivre, presser investir, outrager, *v. a.* 4) tenter qu.; tâcher de gagner, de corrompre qu. § 1) iachac na koniu, na mule, na osle; iachac wozem, dniem; iechac na wozie (wobzem) na okęcie (okretem); iechalismy po wodzie w nawię iechad w karcie. 2) ten łowiec z dobremi psami iedzie; ze psami drogę iechac. * 3) iade (bię) na kogo; wszyscy na mię iada. 4) iade na kogo pieniądźmi, obietnicami.

Dykcyon. Polski.

iechat polem, lasem. übers Feld, durch einen Wald fahren. aller, *v. n.* passer par une campagne, par une forêt.

iechat wodę. zu Wasser gehen. aller par eau.

iechat wozem. auf einem Wagen fahren. aller en chariot.

iechat po skarwce. in einigen Spielen: auf den Einsatz spielen. dans quelques jeux de cartes: tâcher de gagner l'enjeu.

iechat morzem. zur See gehen. aller par mer.

iechat z furmanem. mit einem Fuhrmann gehen. aller par le coche, par le charetier.

iechat lądem. zu Lande gehen. aller par terre,

iechat wierzchem, iachac na koniu. zu Pferde gehen; reiten. aller à cheval.

Iadowicie, *adv.* giftiger Weise. d'une manière venimeuse.

Iadowitość, *f. f.* 1) Gift, *m.* giftige Eigenschaft eines Krauts, eines Thiers. 2) Gift, Galle, Verbitternug, Zorn. 1) venin, *f. m.* qualité venimeuse. 2) venin, malignité; amertume, aigreur, *f. colère.*

Iadowity, *a. e.* 1) giftig, *adj.* von Kräutern, Thieren. 2) giftig, sehr zornig. verbittert. 3) heissend als ein Wort. 1) virulent, vénimeux, venimeux, qui renferme quelque venin. 2) envenimé, colère, enragé; animé de haine & de colère. 3) venimeux, mordant, fatirique, médisant, piquant. § 1) ziele iadowite; waz iadowity. 2) biaśagłowato iadowita; nieprzyiaciel iadowity. 3) nie zapomnę słowa tego iadowitego.

iadowity język. eine Laster-Zunge. une langue venimeuse.

Iadrko, *f. n.* 1) Kern in der Nuß, in der

Iadro, *f. n.* Mandel, weicher Kern im Obst. 2) Stein, harter Kern. 3) Hode, Seile, Testicel. 1) noyau; cerneau de noix; de l'amende; pépin dans le coëur des fruit; graine, *f.* 2) noyau de quelques fruits. 3) un testicule. § 1) iadro orzechowe, migdałowe; nie wiele ładrek w tym iabtku, w tey gruszce; * 2) iadro (pestka) w wiśni, w winney iagodzie. 3) iadra u zwierząt.

iadro wyiat z orzecha. eine Nuß ausnehmen. cerner une noix.

Iadrzyfty, iadr pełen iadr wielkich. viel, kernicht, voller Beeren oder Kerner. qui a beaucoup de graines ou de pepins.

Iadny, *vid.* Iedrny.

Iadwiczna, *f.* Nadel-Küssen, *m.* carreau, *m.* pelote de toilette, *f.*

Iadwizka, *f.* Nadel-Kissen. peloton, *m.* petit

petit couffinet pour y mettre des épingles.

Iagieſo, Iagieſto, *f. m.* Iagello, *g.* Iagieta, (Iagietona). Iagello, König in Pohlen. Iagello Roi de Pologne.

Iagielonſki, Iagielonſki. Iagelonſch. de Iagielonſki. Iagellon.

Iaglany, *a. e.* von Hirſe; Hirſe-Grün. de millet mondé. I aglana kaſza.

Iaglany kamien, *m.* Edelſtein, der wie mit Hirſen geſtreift iſt. eſpèce de pierre précieufe qui ſemble parſémée du millet.

Iagły, *f. f. pl.* Hirſe, *f. m.* von Hirſelſtern. millet mondé qu'on mange avec du lait.

Iagule, *f. m.* I Lämlein, *n.* petit agneau; Iagniako, *f. n.* agnelet, *m.*

Iagłiecy, *a. e.* Lamm. d'agneau.

Iagnięcina, *f.* Lamm-Fleiſch. de l'agneau; de la chair d'agneau.

Iagnieſzka, Agnès, *f.* ein Weib. Agnès. Agnes, *f.* nom de femme. I daſem Iagnieſzce.

Iagoda, *f. f.* 1) eine Beere. 2) Wange. *f.* 1) baye; grain. 2) jous, pomme. I 1) iagoda ſpora, mała; winne iagody; iagoda bzu; kaliny, olſwy, iałowcu, bobku. 2) pod iagodami ſą policzki.

*iagody czerwone; poziemki. Erdbeeren. des fraiſes.

iagoda liſtna; ierzyczkowe ziele. (bis lingua) Zungen-Blatt, Zäpflein-Kraut. laurier Alexandrin.

iagoda babia ziele. (idea, chamoedaphne ſilveſtris) Wald-Glöcklein, Haus-Kraut. racine d'Ida, racine Ideene.

i iagody ſię z nim podzielił (rozdzielił). er theilte ieden Wiſſen mit ihm. il partageroit chaque morceau avec lui.

Iagodka, *f.* ein Beerlein. petite baye.

Iagodny. Beeren- de baye.

Iagodorodny. Beeren-tragend. qui porte des bayes ou de petites grappes.

Iagodziſty, pełny iagod. vollbeericht. plein de bayes.

Iaie, *f. n.* 1) ein Ey. 2) zwey Löſſelvoll ein Apotheker-Maaß. 3) Hode, Gelle, Teſticel. *f.* Iadro 4). 1) oeuf. 2) deux cuillerées une meſure d'apothicaire. 3) un teſticule, *v.* Iadro 4). I 1) iaie kurze, geſie, praſze. 2) wez iay ſzeſć ſoku iaſiecznego.

An ſtatt des plur. *N.* iaia, iayka, *g.* iay, iaiek &c. ſezet der gemeine Mann. *N.* iayca, *g.* iaiec &c. Le peuple ſe fere du pluriel. *N.* iayca, *g.* iaiec &c. au lieu de *N.* iaia, iayka, *g.* iay, iaiek &c. inie czerce. ein Wind. Ey. vent rouge.

iaia, iayka twardo. harte Eyer. des oeufs durs.

iaia iayka miętkie, iayka miętko warzone. weiche Eyer. des oeufs molers; des oeufs à la coque.

iaie świeże; iaie od kokoszy. friſch gelegtes Ey. oeuf frais.

ubite iayka. geſchlagene Eyer. oeufs brouillés; oeufs battus.

iaia iayka ſadzono. geſetzte Eyer; Eyer auf Butter. oeufs pochez.

iayka na wodę piſzczano; pertuta. Suppe mit aufgeſetzten Eyern. des oeufs au miroir.

i iaia bez niego nie zie, prov. et eſſe teſtamen Wiſſen ohne ihm. il ne mangeroit pas un oeuf ſans lui.

Iaiecznica, *f.* gerührte Eyer; Eyer-Kuchen. omelette, *f.* des oeufs battus & cuits avec du beurre; omelette epaiſſe; omelette à la Céleſtine. I iaiecznica z winem, y śmietaną.

Iaieczny, *a. e.* Eyer. d'oeuf. I iaieczny pokarm poſilny.

Iaiowy, *a. e.* zum Ey gehörig; eyern. d'oeuf, qui regarde un oeuf.

iaiowa figura. Meß. ein Oval. géom. une ovale.

Iak? pytaiac. adv. 1) wie? wenn man fragt. 2) wie; ſo als, ſo wie. 3) o wie. 4) bey einem Superlativo: der nur zu finden, zu haben iſt; als es möglich iſt. 1) comment? de quelle ſorte? de quelle manière; combien? 2) tellement comme; comme; de cette manière que. 3) combien; oh que. 4) devant un ſuperlatif: qu'on peut trouver; qu'on peut avoir. I 1) iak ſię maſz? iak ſię zbogacił? iak to zowia? iak ſię to ſtało? iak wiele ich? iak bogaty? 2) day miu iak wiele kazałem, uczyni iak piſałem. 3) iak mały cnotliwych; iak mądry, iak głupi to człowiek. 4) iak nayniższy twoy ſługa; iak naybogatszy w mieſcie ale iako naybogatszy nie żyje; iak nappiekniej napiż.

Folgende Exempel weiſen den Unterschied der Adverbiorum iak und iako, die man oft verwechſelt. on préſente les exemples ſuivans pour faire voir la différence de deux adverbes iak, iako, qu'on confond ſe ſouvent.

iak? wie? comment? combien?

iako. als wie. ainſi comme; ainſi que; comme; de même que.

iak drogi dyament? wie theuer iſt der Diamant? combien vaut le diamant?

iako drogi dyament. wie ein theurer Diamant.

mant. comme ainsi comme, de même qu'un diamant précieux.

iak naymilszy przyjaciel. als der liebste Freund der nur zu finden ist, comme le plus cher ami qu'on peut avoir.

iako naymilszy przyjaciel. als ein liebster Freund. ainsi comme le plus cher ami.

iak się to stało? wie ist dieses geschehen? comment est cela arrivé?

iako się to stało. als dieses geschehen. cela étant arrivé.

iak bisat? wie hat er geschrieben? comment a-t-il écrit?

iak bisat. als er schrieb. comme (pendant qu') il écrivoit.

iak bardzo? wie sehr? combien?

iak wielki? wie groß? de quelle grandeur? quel?

iak szeroki? wie breit? de quelle largeur? § iak długi? iak głęboki? iak bogaty? &c.

iak drogo? wie theuer? combien? que?

iak drogo to przedaiesz? wie theuer verkaufst du dieses? que vendez-vous cela?

iak wiele? iak kilka? wie viel? combien?

iak wiele was jest? wie viel seyd ihr? combien êtes-vous?

iak dawno? wie lang ist es? combien y-a-t-il?

iak tylko; iako tylko. so bald. aussitôt que; après que. § iak tylko napiszę.

iak mało ich. wie sehr wenig sind ihrer. qu'il y'en a peu.

iak tak; iako tako. ziemlich leiblich; ziemlich, leiblich, so hin. tellement quellement; là là; passablement.

iak — tak. 1) wie — also. 2) immer, beständig, ohne Aufhören, zwischen zweyen gleichen Wörtern. 1) comme — ainsi; comme — tellement. 2) toujours, continuellement, sans relache; lorsque cette particule est suivie du même mot. § 1) iak sobie pościelesz, tak się wyśpisz. 2) iak biie tak biie; iak piize tak piize; iak czekam tak czekam; iak mowi tak mowi; iak dobrze tak dobrze; iak źle tak źle.

iak tylko. so bald. dès que.

iak tylko umarł, zaraz inszego obrano. so bald er todt war, wählte man einen andern. il ne fut pas plutôt mort que l'autre est élu.

iak skoro tylko. so bald nur. aussitôt que.

iak idą tak idą. sie gehen beständig. ils marchent & marchent.

iak robią tak robią. sie arbeiten immer. ils travaillent sans relache.

iak nie on; iak inszy. er hat sich ganz ge-

ändert; als wenn er es nicht mehr wäre. il a changé de peau; il est tout-à-fait changé; c'est un autre homme.

iakby, iakoby. als wenn. comme si. § iakby był krolew.

iak ma być; iak trzeba. wie es nur seyn kann. comme il le faut. § iak ma być uczony, cnotliwy.

Iakacz, vid. Iękot.

Iakam, v. m. F. ięknę. 1) frächzen, frachten als in der Brust eines geschlagenen. 2) musfen. 1) résonner, rendre un son semblable à celui que fait la poitrine d'un battu. 2) oset parler; oset souffler. § 1) tnie go, aż w nim ięknęło, (iękło). 2) ieno mi ięknęły.

ani ięknęł. er musfte nicht. il n'avoit pas le courage de dire un petit mot.

Iaki, a. i. iakowy, a. e. 1) was für einer. 2) dergleichen. 1) quel? 2) pareil, z. e. semblable. § 1) iaki tu był człowiek? iaką ci mam dać książkę? iakąś książkę kupi! iacy to szalbierze, dziwuiąc się; z iakiego kraiu? 2) sług ma wierznych, o iakich teraz rzadko; maffz zegarek Angielski iaki i ia mam.

iaki — taki. wie — so. tel-tel.

iakie życie taka śmierć. wie das Leben, so der Tod. telle vie, telle fin.

iaki taki. 1) dieser und jener; ein Iakikolwiek. 1) jeder. 2) irgend einer.

1) chacun; chaque; quelconque; quel qu'il soit. 2) tel quel; quelque, tel qu'il soit. § 1) iaki taki się koło damy kręci; iaki taki to poiąć może. 2) day mi iaką taką książkę; kup mi iakiegokolwiek konia.

iakimkolwiek sposobem. auf irgend eine Art. de quelque manière que ce soit; en quelque façon que ce soit.

Iakis, as, ies, nieiaki. ein gewisser, jemand. quelqu'un, un tel, un certain; un quidam. § był u niego iakis pan; chcą cię iacy ludzie.

Iakmiarz; adv. fast. presque.

Iako, adv. f. die Anmerkung unter Iak.

1) als wie; gleichwie. 2) wie? auf was für Art? 3) als, so bald. 4) wie, wenn man eine Bewegung des Gemüths ausdrückt 5) als, daß, von einer Zeit. 6) so lange. 7) so wahr als. 8) auf, auf das, bey einem Superlativo. 9) als, wie, in der Eigenschaft. Voyez la remarque à l'adverbe Iak. 1) comme; tout comme; ainsi que; ainsi comme. 2) comment? de quelle manière? 3) que, comme; aussitôt, dans le tems, quand, lorsque. 4) quoi, comment, quand on veut exprimer quelque mouvement d'ame. 5) comme, que,

Q 2

parlans

parlant d'un tems. 6) tant que; tandis que. 7) aussi vrai que. 8) si qu'on puisse, *devant un superlatif.* 9) comme, en qualité de. § 1) życie iako Pan; biega iako szalony; iako ludzie czyni, piy, chodź; iako to bywa; dzieje się, iakom powiedział; iako chcesz; iakoć się zda; iako mówią; iako rozumiem. 2) a to iako? że; iako (iak) się masz? 3) iako przydał chłopka, poszedłem; poydę iako napiszę. 4) iako szalbierzu? iako ia się tobie mam kłaniać? iako tego złodzieja nie wieszaią? 5) dawno iako tu nie był; tydzień, rok iako odiechał. 6) iakom żyw; iakom doktor nie słyzałem tego. 7) iakoś kawater; iakom Katolik; iakom pocziwy; iako Bog Bogiem; iakoś przyjaciel; iakoś mi rad. 8) iako (iak) naydlużej, naypilniej nayrychley. 9) groszę się nie iako Pan i Krol ale iako przyjaciel; iako opiekun rozkazuje.

iako naylepiey, adv. superl. aufs beste. le mieux du monde; le mieux qu'il le puisse.

iako naygorzey, adv. superl. aufs schlimmste. très mal, aux pis aller.

iakoby. 1) als wenn. 2) als wenn, zum Schein. 1) comme; comme si; que si. 2) comme si; par feinde; sous un beau semblant de. § 1) rozkazuje iakoby (iakby) już panował. 2) wzbrania się iakoby nie chciała; zda się iakoby się gniewał.

iako też. wie auch. comme aussi; de même.

iako tylko; iako tako. vid. Iak. — *iaktylko; iak tak.*

iakoby rzeki. als wenn er sagen wollte. comme s'il vouloit dire.

iakoć imię? iako się zowią? wie heisset ihr? comment vous appelez vous? § iako mu, iey imię?

iako do korca do funta &c. nachdem der Scheffel das Pfund &c. ist selon la grandeur du boisseau, de la livre &c.

iako, odpowiadaig. wie, wenn man antwortet. comme, selon que, en respondant.

uczynitem iako mi rozkazana. ich habe es gemacht, wie man mir es befohlen hat. j'ai fait comme on m'a commandé; j'ai fait selon qu'on m'a commandé.

iako kiedy. nachdem der Ort ist, selon le lieu.

iako kiedy. nachdem die Zeit ist, selon le tems; c'est selon.

iako kto; iako który. nachdem der Mann ist, selon la condition de la personne.

iako żywo. 1) bey Menschen Gedensken. 2) so wahr ich lebe. 1) de mémoire d'homme. 2) aussi vrai que je vis. Iakokolwiek, Iakożkolwiek, *adv.* auf irgend eine Art. de quelle manière que ce soit; en quelque sorte que ce soit. *iakożkolwiek jest; iakożkolwiek bądź; iakożkolwiek niech będzie.* immerhin; es mag seyn wie es will. "quodqu'il en soit; n'importe.

Iakoś, nieiako, adv. auf irgend eine Weise. en quelque manière; en quelque façon.

Iakość, f. f. filozof. przypadek iakiey rzeczy; własność. *Philos.* Eigenschaft. *Philos.* qualité, f. § od iakości rzecz czarna białą, ciężką zowiemy.

Iakoś skryta, tajna. verbergene Eigenschaft. qualité occulte, f.

Iakuje, jakować, v. a. eine Eigenschaft eingeben, donner une propriété à une ch. *Iakowy, a. e. vid. Iaki.*

Iakob, m. Jacob, m. Jaques, m.

Iakuba S. ziele; Przymiotowe ziele. (Ienecio major) große Kreuz-Wurzel, f. grand Tenehon, m.

Iakubowy, a. e. Jacobs. de Jacques.

Iakubowa laska, f. laskomir, m. promienmir, m. Mathem. der Jacobs Stab. *matém. bâton de Jacob, m.* rayon astronomique, m. un radiometre.

Iakubowa drozka. Milch-Strasse am Himmel. laktée, f. voie de lait, le chemin de Saint-Jacques.

Iatmużnica, f. Pani co iatmużny wielkie czyni. Frau die große Almosen austheilet. femme aumônière, f.

Iatmużna, f. Almosen, f. w. milb Gabe. aumône, f. charité, f.

iatmużnę zbierać. Almosen sammeln. faire la collecte des aumônes.

zbieranie iatmużny. das Sammeln der Almosen. récolte, f. collecte des aumônes.

iatmużnę dawać. Almosen geben. aumôner, v. a.

iatmużnę dla zakonników. Almosen für ein Kloster. quête, f. aumône pour un couvent.

Iatmużnik, f. m. der Almosen giebet. 2) Almosen-Pfeger, Almosenier. 1) aumônier, f. m. qui est charitable aux pauvres. 2) aumônier, m. Ecclesiastique qui distribue les aumônes de quelque Seigneur.

Wielki Iatmużnik. Groß-Almosenier. le Grand-Aumônier.

Iałowica, f. Kalbe, Gôrse, Schilbe, junge Kuh die noch nicht getragen. taure, f. gérusse, f. bouette, f. vachette, f.

Iałowiec,

Iałowiec, *f. m. g. iałowca.* 1) Wachholder-Baum, *m.* 2) Wachholder-Beere, *f.* 1) le genèvre, genévrier, *m.* un arbre. 2) du genèvre; bayes ou graias de genèvre.

Iałowcowy, *a. e.* Wachholder-Baum; Wachholder-Beeren, de genèvre.

Iałowka, *f. f.* iałoweczka. eine kleine Schilke, une petite génisse.

Iałowść, *f. f.* Unfruchtbarkeit, *f.* Kraftlosigkeit, *f.* ohne Gett, sterilité, *f.* impuissance, *f.*

Iałow, *adv.* 1) unfruchtbarer Weise. 2) dürr, ohne Kraft. 3) nicht von Herzen. 4) ohne Zurückung, ohne Gett. 1) sterilement. 2) sterilement, séchement. 3) froidement; pas du fond du coeur. 4) sans assaisonnement; sans graisse; seulement cuit dans l'eau.

Iałow, *a. e.* unfruchtbar von Thieren. 2) mager, trocken, matt, kraftlos. 3) bitter, verstellt, kalt. 4) ungemacht; bloß im Wasser gekocht. 1) sterile qui ne porte aucun fruit de vendre. 2) stérile, maigre, sec, vuide de choses. 3) feint, tiède, froid. 4) cuit dans l'eau; qui est sans assaisonnement. § 1) kokosz, krowa iałowa. 2) grzeczny na cieple a iałowy w głowie; wielkość Państwa Tureckiego jest iałowa; mowa iałowa; język iałow; iałow, to autor. 3) iałowa to ceremonia; iałowe to kompliment. 4) iałow, ie co dzień kaszę, kapustę.

śmiech iałowy, verstelltes Lachen. ris forcé; ris qui n'est pas du fond du coeur; un ris qui ne passe le noeud de la gorge.

Iama, *f. f.* Höhle, *f.* Lager, *n.* Loch eines Thieres, eines Fisches. creux, *m.* tanière, *f.* terrier, *n.* trou, ou se retire une bête, un poisson. § iama krolika, lisa, raka.

skryłby się w mysz iame, er möchte sich ins Mäuse-Loch verstecken. il se cacheroit dans une trou de souris.

Iamalny, iamowy, *adj.* das in der Höhle ist, ce qui se trouve dans un creux.

Iamik, *m.* Dachs-Hund. basset, *m.* terrier, *m.* chien de terre, *m.*

Iamity, *a. e.* 1) voller Hölen. 2) das sich in den Hölen aufhält. 1) plein de creux, plein de trous. 2) qui se retire, qui vit en tanières.

Iamka, *f. f.* 1) kleine Höle. 2) Auge im Rase oder Brod. 1) petit creux; petite tanière. 2) petit trou, oeil dans le fromage ou dans le pain.

Iamuka, *f. f.* Calotchen, *n.* Rapplein, *n.* auf den Kopf, calote, *f. f.*

Ian, *m.* Johannes. Jean.

Iana świętego chleb, *vid.* Skodkie, stracze.

Iana świętego kwiat. (buphtalmus) Rind-Augę, Johannis-Blühme. oeil de boeuf, *n.*

Iana świętego pas, *vid.* Łapa niedźwiedzia ziele.

Iana świętego ziele. (hybericum) Johannis-Argut, *n.* mille-peruics, *f. m.*

Ianczar, *f. m.* ein Janitschar. un Janissaire.

Ianczarka. Janitscharen-Flinte, *f.* fusil de Janissaire.

Ianczarki. Janitscharisch. de Janissaire.

Ianowa, *f.* eine Stadt in Siebenbürgen. ville en Transilvanie de ce nom.

Ianowcowy, *a. e.* von Ginst. de gènes § ianocowy, powroz.

Ianowie, bey den Griechen: des Johannis-Sohn. chez les Grecs: le fils de Jean.

Ianowiec, *f. m.* ziele. *g. janowca.* (genista) Ginst, *m.* Ginst, *m.* Priemen-Kraut, *n.* genet, *m.*

ignowiec da kółtega farbowania. (genista tinctoria) Färber-Ginst, *m.* zum gelb färben. genetrolle, *f. f.* seréque, *f. m.* arbrisseau pour teindre en jaune.

Iania, *f. m.* Wappent. violbraunes Schild im rothen Schild. blaz, un bouclier de pourpre dans un écu de gueules.

Ianowiny, *plur.* Namens-Fest am Johannis-Tag. fête d'une personne au jour de Sainte-Jean.

Ianski, *adj.* tylko w tym święto janski nur in dem Beyworte święto janski gebräuchlich. es moi n'est usité que dans le composé święto janski.

Iapurt, *m.* purt, *n.* Art von Nessel-Bäumen die schlechte große Nessel tragen. espèce de pommier qui porte de grandes pommes d'un goût insipide.

Iat. Sommer-Getreide. petits blez, trémaois; menus grains; menus blez; les mars. § takowe zboże na iar lepiże.

Iarczak, *g. a.* Sattel mit zween Wulsten, eine vorne, die andere hinten. force de selle avec deux bourrelets; l'un en avant l'autre en derrière.

Iarmarczny, *vid.* Iarmarkowy.

Iarka, *f.* Iarkitz, *m.* Sommer-Weizen, petit froment.

Iarmark, *m.* 1) Jahrmarkt. 2) Jahrmarkt-Geschenk; Messe. 1) apport, *m.* petite foire. 2) foire, *f.* présent qu'on fait à la foire. § 1) poiadę na iarmark. 2) kup mi iarmark; przywiozęć iarmark.

iarmark główny. Messe; Haupt-Jahrmarkt. foire, *f. f.*

Iarmarkowy, iarmarczny, *a. e.* Jahmarkts-
de foire.

Iarmarczny, *vid.* Iarmarkowy.

iarmarczne, *f. n.* Stand-Geld auf dem
Jahmarkte. *étale*, *m.* étalage, *m.* toh-
lieu, *m.* droit d'étalage que les mar-
chands payent pour les places pendant
la foire.

Iarmutuk, *m.* doppelter Perkan, ein Zeug-
double bourracan, un étoffe.

Iarmuz, *m.* czarna kapusta. Kobl, *m.* chou
noir, *m.*

iarmuzowy podczos; *iarmuzowe wyrostki*.

Kahl-Gewissen im Frühling. cymes, cy-
metes, *f. f.* pl. semotte, *f. f.* les reje-
tons qui viennent au pié du chou noir.

Iary, *a. e.* Sommer. vom Getreite. pe-
tit, menu, semé en Mars, *parlant du*
blé. § siew iary; iara pszenica; iary
owies.

iare zboża, *pl.* SommerGetreide. petits
grains, trémois, menues blés.

iara wetna, *f.* Sommer-Wolle, so im Früh-
ling geschoren wird. laine coupée au
printems; laine de printems. § wetna
iara zawsze bywa droższa.

iary wosk, *f. m.* Jungfer-Wachs, *n.* cire
vierge; *f.*

**iary miód*, *vid.* Iarzęcy miód.

iary mlecz, *m.* ziele. (peplus) runde Wolfs-
Milch. la petite éfule.

Iarz, iar, *f.* wiosna. Frühling, *m.* prin-
tems, *m.*

Iarżabek, *m.* Hasel-Huhn, *n.* francolin, *m.*
la perdrix de Barbarie.

Iarżebary, gesperbert, eacheté, moucheté
marqueté, marqué, semé de plusieurs
taches.

Iarżebina, *f.* (sorbus) Speyerlings-Baum;
Elsbeer-Baum; Sperber-Baum. sorbier,
m. cormier, *m.*

iarżebiny jagoda. Sperber-Beeren, Speyer-
ling. sorbe, *f.* corme, *f.* le fruit de sor-
bier.

iarżebina letna; *ludaszowe drzewo*. (sor-
bus torminalis). Eichen-Baum, Bürgel-
Baum, Eber-Eschen-Baum, Driehen-
Baum. torminal, *m.* alizier, *m.*

jagoda iarżebiny letney, Elsbeeren, alize, *f.*
le fruit d'alizier.

Iarzęcy miód, *m.* lipiec. Jungfer-Honig.
miel vierge.

Iarżmianka, *f.* ziele kruszyczne. (elcborine)
unächte Riesenwur. helleborine, *f.*

Iarżmo. 1) Joch. 2) Joch, Dienbarkeit.
3) Ehestands-Joch. 4) Bimmer-Band in
Gestalt eines Joches. 1) joug, *m.* 2)
joug, *m.* esclavage, *m.* 3) joug de ma-
riage. 4) poupée, *f.* bois de charpente
en forme d'un joug. § 1) wyprzegać z

iarżma. 2) przykować kogo do ia-
rżma pełnomocnego; w on czas po-
żno motać, kiedy iarżmo na szyję za-
łożą; w to iarżmo podali wolność
swoię; z szkolnego się wyprzgał iarż-
ma; ciężkiey niewoli iarżmo; w po-
garńskim ięczy iarżmie. 3) do iarżma
słodkiego szyję skonił.

** iarżma się wybić iarżmo wrzucić*, daś
Joch abschütteln. rompre ses fers.

Iarżmowy, *a. e.* juni Joches gehörig. de
joug. § iarżmowe wici, tożę iarż-
mowe.

Iarżyna, *f.* Jugemüse, Hülsen-Früchte. lé-
gumie, *m.* grain qui vient dans une
cosse. § iarżyna ziarnista; iarżyna pe-
rzyńa, chleb trawa, a mięso potrawa,
proo.

iarżyna ogrodna. grüner Zeug. verdures
f. pl. herbes potagères.

Iarżynny, Iarżynowy, *f. pl.* Hülsen-Früch-
te. de légume.

Ias, *vulg.* Ian. Hanns. Jean. § styż
Iasiu.

Iasiek. 1) Hännchen. 2) Art von Rüssen.
1) Jeannot. 2) forte de cousin ou d'o-
reillet, § 1) Iaska zawoły. 2) Iasiek
puchem wytkany.

Iaskier, *m.* zabinek, kwiat. (ranunculus)
Schmalz-Blume, *f.* Hahnen-Fuß, *m.* Ra-
nunkel, *m.* renoncule, *m.* bassinet, *m.*

Iaskierki, *pl.* ziele. Stern-Kraut. asper-
goute, *f.*

Iaskierowy, *adj.* zabinkowy. Ranunkel-
Hahnenfuß, von Hahnenfuß. de ranon-
cule, de fleurs de ranoncules.

Iaskinia, *f.* große Höhle. un antre; ca-
verne, grotte, *f.*

zotrąwka iaskinia. Mörder-Grube, *f.*
Raub-nest. tanière de voleurs; coupe-
gorge, *f.*

Iaskończy, *a. e.* Schwalben. d'hirondelle,
Iaskończe ziele, rostopacz, złotnik. (che-
lidonia) großes Schöllkraut, Schwalben-
wurz, *f.* arondelière, *f.* chélidoine, *f.* la
grande éclair.

iaskończe ziele mniejsze, pszoniak. kleines
Schöllkraut, Feigwargen-Kraut. la petite
éclair.

iaskończy kamień. Schwalben-Kraut. ché-
lidaine, *f.* pierre précieuse. § w zółd-
ku iaskończym dwa się znajdują ka-
mien, jeden czarny drugi czerw-
nawy.

Iaskolę, *f. n.* junge Schwalbe im Nest.
arondelat, *m.* petite hirondelle.

Iaskotka, *f. f.* 1) Schwalbe, *f.* 2) Meer-
Schwalbe, ein See-Fisch, der mit seinem
Floss-Gebern auf 150 Schritt fliegen
kann. 1) hirondelle, *f.* 2) hirondelle de
mer,

1) mer, un poisson qui vole avec ses nageoires cent cinquante pas.

iasna iaskotka nie czyni lata. eine Schwalbe machet noch keinen Sommer. un hirondelle ne fait pas le printemps.

Iaskrawy, a. e. 1) glaskaugig, fassengig; der Rassen-Augen hat. 2) der den meergrünen Staat hat. 1) qui a des yeux de chat. 2) qui a le glaucome, ou la maladie de l'oeil, lorsque l'humeur cristalline devient de couleur de verd de mer.

iaskrawy kon. ein glaskaugiges Pferd. cheval vairon.

Iaskrow, vid. iaskier.

Iasia, plur. Iess. in welchem ein Wanz. *Iasly,* dorer seine Sachen trägt, crochet, m. que les pauvres voyageurs se mettent derrière le dos pour porter les hardes.

iasia, iasika, das Kripplein Christi. la Iasika, plur.) crèche de Notre Seigneur. § przykleknąwszy do iasieczek Pańskich życze Was Panu abys &c.

na iasnia, adv. eig. u. fig. ans Licht, an den Tag. *prop. & fig.* au jour, en lumière. § na iasnia towar postaw, aby go widziano; na iasnia co wystawic, wyrwać; miłość na iasnia wychodzi; na iasnia się wyjawilo.

na iasnia wydat. ans Licht stellen; ein Buch ausgeben. mettre un livre en lumière, au jour, le faire imprimer.

iasnie, *adv.* 1) hell, licht. 2) deutlich. *iasno,* *klar.* 1) clair, clairement;

d'une manière bien éclairée. 2) clair, clairement, distinctement, nettement. § 1) świeca iasno się pali. 2) iasniey to niż słońce widział; iasnie powieścić, zrozumieć; trzeba tę sylabę iasno wymowić.

Iasnie Wielmożny, vid. Wielmożny.

Iasnie Oświecony, vid. Oświecony.

iasno; iasna iest. es ist hell, licht. it fait clair. § iasno w izbie, na dworze.

iasno czynić, hell machen. éclaircir; reniasnie, dre clair.

** Iasniecie, v. z. 1)* glänzen, scheinen. 2) fig. prangen, glänzen, berührt seyn. 1) rayonner; luire, reluire, briller; être clair. 2) fig. briller, éclater, reluire, resplendir; avoir du lustre, § 1) iasniecie (świeci) słońce między obłokami. 2) iaskami twoierai sługa iasniecie, od którego Polska iasniecie; zaiasniał cudami; wielka cątemu światu zaiasniała obrada; kiedy &c. roziasniały od imienia twoiego kraie.

Iasnoczerwony, a. e. hellroth. rouge gai.

Iasnocifawy. lichtbraun. brun gai; brun clair.

Iasnoklarowny. hell, durchsichtig. diaphane.

Iasnomodrosć, f. das hellblaue; das hellblaue Licht. le bleu clair.

Iasnomodry. hellblau. bleu gai.

Iasność, f. 1) Schein, m. Glanz, m. Klarheit, f. Licht, n. Heiterkeit, f. 2) Deutlichkeit, Verständlichkeit. 3) Mähm, m. Glanz, Herrlichkeit. 1) clarté, f. éclat, m. la lueur; brillant, lumière, f. 2) clarté, f. netteté, f. perspicuité. 3) lumière, f. éclat, m. la splendeur; le lustre. § 1) do iasności słońca nie się przyrównać nie może; iasność izby; dnia, nieba. 2) własność stylu dobrego iest iasność i naturalne wyrazy, iasność dowodu, mowy. 3) iasność imienia twoiego.

iasność farby. helle Farbe. l'éclat d'une couleur.

Iasnozielony. hellgrün. verd clair; verd gai.

Ialny, a. e. 1) hell, scheinend. 2) hell, licht, als eine Farbe. 3) hell, licht, das vieles Licht hat. 4) heiter, klar. 5) klar, durchsichtig, als Wasser. 6) deutlich, klar, verständlich. 1) reluisant, clair, splendide, lucide, luisant, lumineux. 2) gai, éclatant, en parlant des couleurs. 3) clair, qui reçoit beaucoup de lumière; éclairé, bien percé. 4) clair, serein, beau, pur. 5) clair, diaphane, transparent. 6) clair, distinct, net. § 1) słońce iasne. 2) farba iasna; iasney barwy szata; iasny szarłat. 3) iasny (widny) pokoy. 4) iasny dzien; iasna noc. 5) iasna woda. 6) dowod iasny; rzecz tak iasna, żeby iey i ślepy wyrzał; iasney rzeczy przeczyć; iasna wymowa, słowa iasne.

Najiasniejszy Krolu. Allerdurchlauchtigster König. Sire.

iasna mąka. helles Mehl. de la farine d'une blancheur éclatante.

Iaspid, f. m. kamień. *Iaspid, m.* un jaspe; iastrych, m. *vid. Astrych.*

Iastrzab, m. g. iastrzebia. ein Habicht, autour, f. m. un oiseau de chasse.

iastrzab samiec. Habicht, das Männlein. tiercelet, m. le mâle de l'autour.

iastrzab wielki. Wąsły, Wąsłweg, Wosłhard, ein ungehickter Raub-Vogel. buse, buson, busard, m. oiseau de rapine fort mal-droit.

Iastrzebi, a. e. Habichtz. d'autour.

iastrzebi kamień. Habichtz-Stein. espèce de pierre précieuse de couleur d'autour.

Iastrzbiec, *m. g. iastrzbeca*, ziele, (*hieracium*) Habicht: Kraut. *hieracium*.

Iastrzbiec herb, *vid. m. Kudbrzyn*.

Iastrzbiec, zum Habicht werden. *devenir autour*.

Iafcz, *m. iazdz, m. Kaulpersch. perche, f. un poisson*.

iaszcz, *m. g. u. 1) Butter-Topf. 2) Büchse wie in den Apotheken. 3) ein gewisser Edelstein. 1) tallevanne, boîte à beurre. 2) boîte dans l'apothicairerie. 3) sorte de pierre précieuse.*

Iaszczek, *m. g. iaszczka. 1) Butter-Büchse auf den Tisch. 2) kleine Büchse. 1) boîte à beurre, qu'un met sur la table. 2) petite boîte.*

Iaszczur, *m. ryba morska* Item iaszczurce *dodobna. See-Eyber, ein See-Fisch. lézard, f. m. poisson de mer.*

Iaszczurcy, iaszczorcy. Eyber. de lézard. *iaszczurcy (czy) narod; iaszczurce (czy) pokolenie. in der heiligen Schrift: Otter-Gezicht. dans l'Ecriture: engeance de vipères; race de vipères.*

iaszczurze ziele. (*dracunculus minor*) kleine Drachenzur. la petite serpente ou serpentinié.

iaszczurcy kamień, *m. Stein, so man in grünen Eyberen findet. pierre précieuse qui se trouve dans le ventre du lézard verd.*

Iaszczurka, *f. iaszczorka, f. 1) eine Eyber. 2) kleine Feld-Schlange oder Canone, so man tragen kann. 3) böses Weib. 1) lézard, m. 2) petite couleuvre qu'on peut porter. 3) diablesse, f. tisiphone, f. menade, f. vipère; une mechante femme; la femme à Job.*

iaszczurka ogniowa; *krośtawa. ein Salamander, salamandre, f. f.*

Iaszczurnik, *m. g. a. ziele, vid. Wołowy język biały.*

Iaszcz, ist das *Adjectivum* von Iaszcz. *c'est l'adjectif de Iaszcz.*

Iata, Chata, *f. Hütte, f. loge, f. cabane, f. hute, f.*

Iatki, *plur. 1) Bänke, wo man Schwären kauft. 2) Fleischbänke. 3) fig. Schlachthaus, Niedermeßeln, Blutbad. 1) hale, f. étiaux, m. boutiques où l'on vend des vivres. 2) boucherie, f. étal, m. espèce de boutiques de boucher. 3) boucherie; grand carnage; un massacre. § 1) kupifem w iatkach butkę chleba. 2) w iatkach drogie mięswo; poydz do iatek mięsnych. 3) wydać na iatki; prowadzić żołnierza na mięsne iatki.*

iaki rybne. *Fisch = Markt. poissonnerie, f.*

wadzą się iako w iatkach. sie zaufen sich

wie die Herings-Metber. ils se querellent comme les harangères.

wydat się na iatki. er hat sich ins Gerede gebracht. il fait parler le monde de soi; il est dans le caquet.

Iatrew, *f. bratowa. Bruders-Frau, f. belle soeur, femme du frère.*

Iatrzę, trzzy, trzjt. 1) schwüren machen. 2) beleidigen, erbittern. 1) ulcérer, v. a. faire suppurer, v. a. 2) attiser, v. a. exciter, v. a. § 1) iatrzyc ranę. 2) boia-trzył tym ludzie.

iatrzyc się, od iatrzysse. 1) schwüren, ernstern. 2) sich erkränen. 1) suppurer; venir à suppuration. 2) s'irriter, s'aggraver. § 1) wrzod się iatrzy. 2) iatrzyc się na kogo.

iatrzący, ropiący. das Eiter machet. qui sert à faire suppurer.

Iatrzepie, *n. Enterung, Ausstiesung des Eiters. supparation, f. apostume, m.*

Iatrznica; *f. Blut-Wurf. f. budin, m.*

Iaw, *m. & f. nur in folgender Redens-Art. ce mot n'est en usage qu'en la phrase qui suit.*

na iawiu. 1) frey, unverdeckt, offen. 2) na iawie. am Tage, öffentlich. 3) wief-nä iawi. lich, in der That. 4) wachend, wenn man wacht. 1) à découvert, sans voile sans couverture. 2) ouvertement, apertement, au jour, publiquement. 3) effectivement, actuellement, réellement. 4) a reveil, quand on est éveillé; étant tirée de sommeil. § 1) świetnieysze słońce na iawiu; na iawiu to leży. 2) już ta sprawa iest na iawiu; na iawie otwarta wojna. 3) na iawiu iest krolem. 4) we śnie zatazymia się wilgorności, na iawie odchodzi; widzialem go na iawie a nie we śnie.

iest na iawiu. es ist offenbar. il est évident.

Iawie, iawie się, *vid. Ziawiam.*

Iawno, *adv. 1) öffentlich. 2) kundbar, Iawnie, bekannt, landkundig. 1) publiquement, en public; à la vue de tout le monde; ouvertement. 2) manifestement, évidemment, notoirement, visiblement. § 1) iawno to powiedział. 2) iawno to każdemu.*

iawno to. es ist landkundig. cela est de notoriété publique; il est apert.

Iawnogrzecznik. offenbarer Sünder. publicain; pécheur public.

Iawność, *f. Kundbarkeit, f. offenbarer Gewisheit. évidence, f. notoriété; certitude manifeste. § ta zbyttnia w iawności swoiey potęga stos otrzymata.*

Iawny, *a. e. 1) offenbar, kundbar, bekannt. 2) in*

2) in den Rechten: ausdrücklich. 1) manifeste, connu, notoire, ouvert, public. 2) *droit*: qui n'est pas tacite; exprès; exprimé. § 1) iawny uczynek iego. 2) iawne i nieiawne pozwolenie.

iawna to rzecz. es ist eine bekannte Sache. c'est une chose connue.

Iawor, m. (acer Latinorum; acer Plinii) Horn, m. Horn-Baum. un érable; érable commune; érable de pleine.

iawor cudzoziemski; Platan. Maßholder-Baum. le plane, le platane. § iawor cudzoziemski kwitnie i owoc wydaie: iawor zaś naski i klon żadnego nie maia owocu.

Iaworowy, ahöner. d'érable.

Iayca, pl. ist der plur. von iaie. c'est le pluriel de iaie.

Iayko, n. iaie, n. ein Ey. n. oeuf, f. m.

Iaz, m. Wehr; geflochtener Fischer-Daum an Meer-Küsten und Flüssen, Fische zu fangen. parc, m. bouchot, m. à prendre des poissons.

iaz. na wegorce. Alten-Gang, m. anguille, f.

Iaz, f. Röhrling, Roth-Fisch, Rothbart. *Iazica*.) rouget, m. un poisson.

Iazda. 1) das Reiten. 2) Auszug zu Pferde. 3) Reiteren bey der Armee. 1) l'action d'aller à cheval. 2) cavalcade. 3) la cavallerie; les chevaux. § 1) iazda sie bawi. 2) pozor na iazda. 3) iazdy mało było przy piechocie.

iazda na koniu. die Reit-Kunst. l'art de monter à cheval.

Iazdy szwadron, m. Schwadron, m. Escadron, m.

kon od iazdy. Reit-Pferd, m. cheval de selle, m.

iazda nawia; żeglówka. See-Reise. navigation, f. cours de mer, m.

kon, ofiet, mut &c. do iazdy. Pferd, n. Esel, m. Maulesel u. d. g. zum Reiten. monture, f.

Iazdz, m. Kaulpersch. merle, m. perche un poisson.

Iazgierz, m. Plattfisch. carlet, m. sorte de poisson plat.

Iazmin, dzielzimin, m. Jesmin, m. jasmin, m.

Iazminowy, s. e. Jesminen. de jasmin. oleiek, fiolek iazminowy.

Iazwec, g. iazwca. Dach, f. m. un animal.

Iba, m. bocian czarny. schwarzer ägyptischer Storch ibis; m. une cicogne d'Égypte qui est noire.

Idę, idzie, szedł, szli, F. poyde. 1) gehen. 2) sich begeben; gehen, etwas zu thun, als schlafen, spielen, auf die Jagd. 3) ho-

len, gehen nach etwas. 4) gehen, in vielen gewöhnlichen Lebens-Arten. 5) gehen, reichen, sich erstrecken. 6) fällen, als der Schnee; es regnet, es schnehet, es hagelt. 7) entstehen, abhiammen, herkommen. 8) gehen; ausgegeben, vertrieben werden um einen Preis. 9) auf einen kommen; zusallen. 10) eintragen, einbringen. 11) gehen um etwas, auf Spiel gesetzt seyn. 12) wetten, spielen um etwas. 13) hinauslaufen; das Ansehen haben. 14) werden zu etwas, sich verwandeln. 15) darauf gehen, verschwinden, weg seyn. 16) angehen, gelingen, gehen. 17) einen fassen, einem befohlen. 18) umgehen, verfahren, handeln.

1) aller, m. passer, m. marcher, n. 2) se mettre à; aller faire qu. ch. comme aller se coucher; aller jouer; aller à la chasse. 3) aller quérir, aller chercher qu. ch. ou quelque personne. 4) aller, dans plusieurs façons de parler fort ordinaires. 5) aller, rendre, s'étendre, conduire, aboutir à. 6) tomber comme de la neige; il pleut, il neige, il grêle. 7) venir, procéder, descendre, dériver, naître. 8) avoir cours, se débiter, se vendre, être de mise, aller pour un certain prix. 9) échoir, tomber, passer, venir à qu. 10) porter, rapporter, produire; venir à qu.; rendre, valoir. 11) il y va, il s'agit de qu. ch. 12) gager, parier. 13) tendre à; aller jusqu'à; passer en; avoir la mine de. 14) aller en fumée; devenir; se changer en. 15) s'en aller; s'évanouir, disparaître, se consumer. 16) aller; réussir bien ou mal. 17) user, se servir de qu. ch. contre qu. 18) agir, procéder; en user bien ou mal avec qu. § 1) iść pieśzo, na górę, na dół; poydź tą drogą; wspaniale sobie szła; poydziesz czy nie poydziłsz; poydź (idź) do domu. 2) idę spać, grać, iść; poydziemy na grzyby, na łowy, na ryby, na praki, na spacer; poydźmy w karty, w kręgle, w kostki. 3) poydź po Pana, po chlepek, po wino. 4) na iego karb to idzie; szkuty, wozy idą; woda mi do pała idzie; zegar późno idzie. 5) stopy twoje ku mnie idą; idzie droga do miasta; moy ogród do twego gruntu idzie. 6) idzie dółcz, grad, śnieg, mgła. 7) to słowo z francuskiego idzie; idzie z Gotskiey familii. 8) tyńś idzie za trzy szostaki; idzie funt po tyńśie. 9) szyję stracił a skarby iego idą na krola. 10) tyfiac mi talerow z rey maietności idzie; idzie żółd, myto. 11) idzie o poczcizność, o koronę, o sławę, o głowę;

Q 5

gra

gra o talar idzie; szło o złoty. *12) idę (zakładam się) o konia, o zakład. 13) karać trzeba, aby niekarność na swawolę nie poszła; bardzo poszedł na szalonego; idzie to na szaleństwo, na szalbiństwo. 14) dom w perzynę poszedł; w co moje poszły nadzieje; idzie to w pośmiewisko, w żarty. 15) poszły pieniądze; poszła majątność. 16) gdyby to nie szło; nie poszło mu to; nie poydzień to. 17) idę na kogo pieniądze, praktykami, sztuką; tymże ja na się idę fortem. 18) nieźcierze ze mną idzie.

idę swoją drogą ich gehe meinen Weg. je passe mon chemin.

nie idzie to w rachunek, w liczbę. das wird nicht in die Rechnung gesetzt. on ne met cela, cela n'entre point en ligne de compte.

idzie to za tym. folglich, daraus folget. subsecutivement, par conséquence; il s'en suit; cela s'en va.

dalej iść. weiter gehen; fortücken. passer outre, aller plus loin.

iść na udry (za pasy) z kim. mit einem anbinden. aller contre qu.; tirer au court bâton avec qu.

iść przeciwko komu. entgegen gehen. aller au devant de qu.

iść w lata. alt werden; in die Jahre gehen. avancer en âge; vieillir; devenir vieux.

iść za mąż. einen Mann nehmen. prendre un mari; épouser un homme. § poszła za syna mojego, a kupiec z twoją się ożenił siostrą.

iść w postuch. Gehör, Aufnahme finden. être accueilli; être goûté.

iść na szpady, na pistolety. sich auf Degen auf Pistolen schlagen. se battre à coups d'épée, de pistolets.

iść za kim albo czym. 1) hinter einem oder etwas gehen; folgen. 2) folgen, halten mit einem. 1) aller après, suivre qu. ou qu. ch. 2) s'attacher à; suivre, défendre qu. ch. § 1) idź za wozem; poydź za mną. 2) za tą nauką ja, a on za drugą idzie.

idąca za kim. der hinter einem geht. suivant, qui suit.

idąca za Panią służebnica. nachtretende Magd. une servante suivant.

iść z kim. mit einem gehen. aller avec qu.; accompagner qu.

zboże wzgora idzie. das Getreide steigt. le blé hausse. § idzie wzgorę cena, wino.

idź a Bogiem. Gott behüte dich. Dieu vous conduise; allez.

idźcie; o idźcie; idźcieście? idźcie idąco;

idźcie na nogach (obiema nogami) idźcie dziś; idźcie maszli iść. wird es denn einmahl? mache doch fort; rühre dich doch von der Stelle. il faut des machines pour vous faire remuer; dépêchez vous.

idź do kata. gehe zum Henker. va te faire pendre.

Idea, f. wzor, m. iestwor, m. Philos. Idee, f. Begriff, m. Philos. idée. § o czym piękną sobie formuiemy ideę; bardziey w ideach niżli w samey prawdzie.

Idzi. Egibiusz, Manns-Nahme. Gilles nom d'homme. § widział idziego.

lebam, garstiges Wort, das die Lateiner mit coire ausdrücken. terme libre & bas, qui signifie ce que les Latins appellent coire.

Ięcie, f. n. wid. Imanie ięczę, v. n. y. yf. eig. u. fig. stöhnen, klächzen, seufzen. prop. & fig. gémir, v. n. miauler. § miała pod ciężarami ięczą; ięczy morze.

Ięczenie, v. n. das Klächzen. gémissement. § żałosne ięczenia.

Ięczmień, g. ięczeniemia. Gerste, f. orge, m. § ięczmień fuszony do męcia.

ięczmień otukany. Gersten-Graupe, f. de l'orge mondé.

ięczmień dwurzędny, wid. Plaskur.

ięczmień myszy, wyczyniec ziela. (hordeum murinum) Schmalzen, m. espèce de plante.

Ięczenienny, a. e. Gerstens. d'orge.

Ięczymyk, m. Gersten-Korn am Auge. grand, f. orgoelet m. vessie orgueilleuse; grele, f. petite tubercule qui vient aux paupières.

Ieden, dga, dno. 1) eins, ein, im Zählen. 2) ein, ein gewisser. 3) einer, einig, diesel. 1) un, en comant. 2) un, quelque, quelqu'un. 3) l'un; celui. § 1) ieden (raz) dwa, trzy. 2) ieden żołnierz, iedna niewiasta, iedno dziecie. 3) ieden drugiego pobudza.

iedni tak, drugzy owak. so viel Köpfe so viel Sinne. autant de têtes; autant d'opinions.

ieden ze dwu. einer von beyden. l'un de deux.

ieden za (po) drugim. einer nach dem andern. queue à queue; l'un après l'autre; tour à tour. § iedno po drugim mowić.

iedno; iedno. es ist einerley. tout un; le même; tout de même; toute la même chose; la même chose; tout revient au même, à un. § tobie to wszystko za iedno; wszak to iedno; iedno iako drugie;

drugie; iedno to wszystko; wszystko się ichodzi na iedno; wszystko się w iedno zbiega; iednoż to.

nie iednoż to? ist das nicht einerley? n'est-ce pas la même chose?

iedna rzecz. eins; eine Sache. l'un; une chose. § iedno mi na myśl ieszcze przypada.

iedną razą; iednym razem. auf einmal. tout d'un coup.

iednym słowem. mit einem Worte. en un mot.

iedno ze dwójga. eines von bejden. l'un de deux.

po iednych pieniądzach. vor einerley Geld oder Preis. pour le même prix. § po iednych pieniądzach oboje idzie.

iedenże, dnasze, dnasz, dnosze, dnosz. eben derselbe. le même. § iednąż iechaliśmy drogą; iednegoż mamy nieprzyjaciela. *iednego; iednegoż,* desselben, eben desselben. du même; de ce même. § iednego stanu ludzie; iedneyże trzody owce; dwie szaty iedney barwy.

iedney barwy. einfarbig: nur mit einer Farbe gemachet oder gefärbet. tout d'une couleur. § obraz iednego koloru.

iedna-izagoda, f. ziele. vid. Wroni—wronie oko.

Iedenasćcie, iedennaście. elff. onze.

Iedenastek, m. Iedenastek, m. g. iedenastku. elff-Stück. onze pièces.

Iedenastokąt, f. m. Mießt. ein Elf-Eck. m. gorn: un ondecagone.

Iedenasty, Iednasty. der Elfste. onzième.

Iedlca, vid. Ielca.

Iedlina, f. Jodla, f. weisse Tanne, Tannen-Baum. sapin, m. pignac, m. pesse, f. f. arbre fort haut.

Iedlinka, f. ziele. (camphorata) Campher-Kraut, m. espèce de plante qui sent du camphre.

Iedlinowy, Jodłowy, a. e. Tannen-, de sapin, de pesse.

**Iedko; n. strawa, potrawa.* ein Essen. un manger, mers, m.

Iedna, vid. Ieden. eine. une.

Iednacki; rozzienczy. schiedsrichtertlich. d'arbitre. § iednacki dekret.

iednacki urząd. schiedsrichtertliches Amt. arbitrage, m.

Iednacz, m. 1) Schieds-Mann, m. Schieds-Richter, m. 2) Mäkler; Unterhändler. 1) aimable compositeur, m. un arbitre. 2) courtier, m. moyenneur. § 1) iednacz przywatny; iednacz sądowy, 2) iednacz kupca; iednacz kupi.

iednacz dzwaniomych. Versöhner, Mittler, entremetteur, réconciliateur, médiateur; conciliateur.

Iednaczka, f. 1) Versöhnerinn, Mittlerinn, 2) Unterhändlerinn i Suplerinn. 1) médiatrice, f. 2) entremetteuse, f. mesli-gère d'amour, f.

Iednak, adv. wszakże iednak, przecie. doch, jedoch. toutefois; néanmoins; pourtant; si est ce que.

Iednaki, a. e. 1) einerley, eben der,

Iednakowy, n. e. 1) gleich, 2) gleich, einerley, gleichgesinnt. 1) tout tel, égal, (identique) le même. 2) indifférent, égal; à qui tout est égal. § 1) iednakich praw i obyczajow zażywaią; iednakieyby po wizytskich Państwach trzebą wagi i miary; iednakim piżze piórem. 2) w oboim szczęściu zawsze iednaki.

Iednako, adv. einerley; auf gleiche Jednakowo. Art; eben so. également; tout ainsi; tout de même. § iednako starszego i młodszego syna kocham.

iednakowe to. gleichviel; eben das. tout un; c'est la même chose.

Jednakość, f. f. 1) Einerleyheit, f. das Jednakowość, f. f. 1) Einerleyseyn. l'uniformité; identité, f. qualité qui fait que deux choses sont de même nature.

Jednam, v. a. 1) versöhnen, vergleichen, vereinigen. 2) mietthen, bestellen. 3) machen, zuwege bringen. 4) concilieren, wider einander laufende Schriftstellen ver-gleichen. 1) reconcilier, v. a. moyenner, v. a. raccommoder, remettre ensemble, accorder ceux qui sont en diffé-rent. 2) louer; prendre à louage; ar-rêter; engager pour servir, pour faire qu. ch. commander chez. 3) effectuer, faire, apporter, causer. 4) concilier, ac-corder les passages qui semblent con-traires. § 1) iednać niezgodne niewia-sty; iednać niezgodę. 2) uiednać sobie sługę, rzecz u rzemieślnika. 3) wielką mu iedną sławę; iedną sobie łaskę u krola. 4) przeciwnie sobie ziednać nauki.

iednać się z kim. 1) sich vergleichen, sich versöhnen. 2) sich vergleichen, einen Ver-gleich treffen. 1) renouer; faire la paix, se reconcilier, se bien remettre, se rac-commoder avec qu. 2) transiger, v. n. faire une composition avec qu. § 1) poiednali się. 2) o mężoboystwo nikt się z mężoboycą iednać nie ma.

Jednanie, f. n. 1) Versöhnung, f. 2) Ver-gleich, m. 3) Vergleichung widersinniger Schriftstellen. 1) reconciliation, f. ac-commodement, m. retour en amitié. 2) composition, f. transaction, f. 3) con-ciliation de contraires passages.

Jedno, n. (vid. Ieden) ein, eins. un.

* Jedno,

*Jedno, *adv.* Jedno, nur, seulement.

Jednochada, *f. m.* Zelt-Gang; *f. m.* eines Pferdes; halber Paß, traquenard, *m.* entre-pas, *m.* l'amble doux & commode.

iednochada *iadę*, den Zelt-Gang reiten, al-
ler l'amble.

zbit go z iednochody, er hat ihm das Con-
cept verrückt, il a dérangé les desseins,
ses mesures.

Jednochodnik, *m.* Zelt-Pferd, *f. n.* tra-
quenard, *m.* un amble cheval qui va
agréablement l'amble.

iednochodnik, *m.* Klepper, bider, *m.* cri-
quer; *m.*

Jednociały, *a. e.* einleitig, qui n'a qu'un
corps.

Jednocze, *v. a. y. yz.* vereinigen einverleiben.
unir, *v. a.* incorporer, *v. a.* unir ensem-
ble, § ziednoczyć dwie rzeczy.

Jednodzienny, *a. e.* eintägig, d'un jour.
iednodzienny robaczek, fliegendes Inge-
fer, daß nur einen Tag lebet, insecte
volant qui ne vit qu'un jour.

Jednogłosnie, *adv.* einstimmiger Weise.
d'accord d'une voix, harmonieule-
ment.

Jednogłosność, *f. f.* Einstimmigkeit, *f.* har-
monie, *f.* accord, *m.* consonnance, *f.*

Jednogłosny, *a. e.* einstimmig, einhellig, *adj.*
tout d'une voix; harmonieux, conso-
nant. § iednogłosne poddanych *vivat*.

*Jednokłytky palec, der Daumen, Fin-
ger, der nur einen Knebel hat, doigt qui
a un seul noëud; le pouce.

Jednoistny, *a. e.* der eines Wesens ist, qui
est de la même essence.

Jednokupiec, *m.* der ein Monopolium hat.
monopoleur; qui a un monopole.

Jednokupieństwo, *f. n.* ein Monopolium,
Zwang-Kauf, un monopole. § Jedno-
kupstwo.

Jednolist, *f. m.* ziele, (*unifolium*) Ein-
blatt, *n.* Paruaßgras, *n.* Ophris, *f. f.* elle
est d'une feuille.

Jednomownie, *adv.* mit Worten von einer-
ley Bedeutung, avec des mots de la
même signification.

Jednomowność, *f. f.* unnütze Wiederho-
lung, Gebrauch der Wörter, so einerley
Bedeutung haben, tautologie, *f.* ré-
pétition des mots qui ont même sens.

Jednomowny, *a. e.* der einerley Worte
braucht, qui use des tautologies.

Jednomysłnie, *adv.* einhellig; einmüthiger
Weise, d'un même (commun) accord;
unaniment.

Jednomysłność, *f. f.* Einmüthigkeit, Ein-
tracht, *f.* Einhelligkeit, *f.* unanimi-
té, *f.*

iednomysłność *xgodna*, einmüthige Einig-

keit, harmonie, *f.* unanimité, *f.* consen-
tement unanime.

Jednomysłny, *a. e.* einmüthig, unanime,
qui agit de concert avec qu.

Jednonogi, *subf. & adj.* einbeinig, einfüßig,
qui n'a qu'un pié.

iednonogi stół, einfüßiger Tisch, table à un
pié.

Jednooki, *subf. & adj.* einäugig, un bor-
gne; un monoculite.

Jednoraki, *a. e.* einfach, simple.

Jednoręki, einhändig, manchot, *m.* qui
manque d'une main.

Jednoroczny, *a. ie.* einjährig, d'un an.

Jednorodny, *a. e.* Eingebornen, *f. m.*

Jedporodzony, *a. e.* unique, en parlant
des enfans, § syn iednorodny.

Jednorogi, *ia. ie.* einhornig, qui na qu'un
ne corne.

Jednoróżec, *g. iednoróżca*, Einhorn, *n.* li-
corne, *m.* monocéros, *m.* animal qui a
une corne au milieu du front.

Jednoróżowy, einhorn, de licorne.

Jedność, *f. f.* 1) Einheit, 2) Einigkeit, *f.*
Eintracht, *f.* 3) Rechenk., Einheit, *f.*

eine Zahl von 1 bis 10, 1) unité, *f.* 2)
union, *f.* concorde, *f.* 3) arithm.,
unité, un nombre ou un chiffre depuis
l'un jusqu'à dix, § 1) iedność uczynić.

* 2) za iednością (zgoda) wzięch sta-
now, 3) na prawey ręce się kładzie ie-
dność, potym dziełatki, sta, ty-
siąc &c.

Jednolobny, *a. e.* vor eine Person einge-
richtet, n'apprêté que pour une per-
sonne, § iednolobny wozek.

iednolobne, *tożko*, Spann-Bett vor eine
Jednolobnik, 1) Person, *a.* charlit, *m.* lit
de bois pour une personne.

Jednostaynie, *adv.* 1) einmüthig, 2) gleich-
mäßig, gleich, 1) unanimement, 2) éga-
lement, uniformement.

Jednostayność, *f.* 1) Einigkeit, *f.* Einhel-
ligkeit, *f.* Eintracht, *f.* 2) Gleichheit, *f.*
Gleichmäßigkeit, *f.* 1) unanimité, *f.*
concorde, *f.* union, *f.* 2) égalité, *f.*
uniformité, *f.* § 1) zgodna wziętych
stanow iednostayność, 2) iednostayność
umysłu, bitwy.

Jednostayny, *adj.* 1) einig einmüthig, einhel-
lig, 2) gleichmäßig, gleich, einerley. * 3)
ungeflickt, aus einem Stücke, 1) una-
nime, qui est de même sentiment, 2)
égal, uniforme, 2) massif, ive, solide,
qui est fait d'une pièce. § 1) iedno-
stayny głosom obrany; wiara iedno-
stayna wiąże serca ludzkie, a przeci-
wna rozrywa, 2) mady w sobie za-
wsze jest iednostaynym; iednostayny
umysł, * 3) kolumna iednostayna (cał-
kowita)

kowita) Korupa ślimacza iednostayna, nieskładana.

iednostayna febra. ordentliches Fieber. fièvre réglée.

Jednostopny, *a. e.* ein Fuß breit oder lang. long ou large d'un pié.

Jednotylabniy, *adj.* ein syllbig. monosyllabe; qui n'a qu'une syllabe.

Jednota, *f.* Einigkeit, *f.* Eintracht, *f.* l'unanimité, *f.* concorde, *f.* union, *f.* harmonie, *f.*

ed iednoty Kościoła wyłączone. aus der Gemeinschaft der Kirche schließen. bannir, exclure de l'union de l'Eglise.

Jednowładca, *m.* samowładca, *m.* Oberherr, *m.* Monarch, *m.* souverain, *m.* monarque, *m.* arbitre, *m.*

Jednowładztwo, *f. n.* samopanstwo, *Jednowładność, *f.* Monarchie, *f.*

Ober-Herrschaft, uneingeschränkte Herrschaft, uneingeschränkte Herrschaft. souveraineté, *f.* monarchie, *f.*

Jednożeniec, *m. g.* iednożeńca, der nur

Jednożony, *m.* ein Eheweib gehabt hat. un monogame, qui n'a eu qu'une femme légitime: *g.* umarm iednożeniecem.

Jednożeństwo, *n.* Stand desjenigen, der nur einmahl geheyrathet. monogamie, *f.* la condition de celui qui n'a été marié qu'une fois.

Jednylki, *n. ie. vid.* Rowny.

Jedrnice, *v. n.* 1) Fernicht, derb wer:

Jedrzeie, *v. n.* 1) den. 2) derb, stark werden; zu Kräften kommen. 1) devenir solide ou épais; s'épaissir. 2) montrer de la force; devenir vigoureux; parvenir à la vigueur. *g.* 1) poki nie naiedrniceie smietana; iedrzeie masło. 2) młódz iedrniceie.

Jedrny, *a. e.* 1) förmlich, stark von Korn oder Kern. 2) kräftig, kernicht, fleischicht. 3) frisch, stark, wohl bey Kräften. 4) voll Verstand, voll schöner Sachen. 1) qui a de grands grains. 2) harnu, frais, potelé; tendre & solide. 3) vigoureux, vif; plein de feu. 4) moelleux; plein d'esprit & de belles choses. *g.* 1) zboże iedrne. 2) iedrne iabiko, mięso. 3) młódz iedrna; piec iey iedrna. 4) książka, mowa iedrna.

Jedrzey, Andreas. André nom d'homme.

Jedrzyty, *vid.* Jadrzyty.

Jedurny, *a. e.* einzig, unique.

Jedwab, *m. g.* iedwabia. *iedwabiu.

Seide de la soye.

iedwab krekony. gedrehte gewirnte Seide. organin, *f. m.*

iedwab darty. geschlossene Seide. de la soye éplucher.

iedwab polny, *vid.* kania-przędza.

Jedwabnica, *f.* 1) ein Seiden-Weib. 2) Spect-Wirne. 1) habit de soye. 2) poire de moisson.

iedwabnica, f. } Seiden-Weim.
Jedwabniczka, f. } ver a soie.
Jedwabiorob, m. }

Jedwabnik, m. 1) Seiden-Spinner. 2) Seiden-Händler. 1) fileur de soye. 2) marchand de soye.

Jedwabny, 1) seiden. 2) glatt, Zucker-, süß, gut, von Worten. 1) de soye. 2) emmiellé, doux; de soye. *g.* 1) iedwabne ponczochy. 2) iedwabna wymowa.

iedwabne slowka. Schmeichel-Worte, süße glatte Worte. paroles de soye; par les paroles emmiellées. *g.* iedwabnemi slowy ludzi do dobrego.

iedwabne towary, pl. Seiden-Waare. soyerie, *f.*

iedwabna chustka, f. Seiden-Tuch. toile de soye.

iedwabna kłiwki, vid. Sebasteny.

Jędycze, f. n. Trut-Hähnchen. dindonneau, *m.* petit dindon.

Jędyczek, m. junger Truthahn. dindon, *m.* jeune poulet d'Inde.

Jędyczka, f. Trutheune, *f.* poule d'Inde, *f.*

Jędyk, m. Indyk, kur Indyyski. Truthahn, *m.* Kalkutscher-Hahn. coq d'Inde; *m.* *g.* iedyk ze z Indyi to ma nazwisko, ztąd go też kurem Indyyskiem zowią.

Jedynaczka, f. eingebohrne Tochter. fille unique.

Jedynak, m. eingebohrner Sohn. fils unique.

Jedynie, adv. einzig, nur allein. seulement, uniquement, particulièrement.

Jedny, a. e. einzig, einzig. unique.

Jedza, f. iedzenie, *n.* ein Essen. un manger.

Jedza, f. 1) Furie, *f.* Rach- oder Höllelen-Göttin. 2) böses, verheulenes Weib. 1) une des Furies; tisiophone, *f.* 2) diablelle, *f.* tisiophone, *f.* ménade, *f.* mégere, *f.* *g.* 1) iedza, piekielna. 2) iadowita to iedza.

Jedzony, a. e. gegessen. mangé. *g.* z frukrow to pochodzi zbytnie iedzonych.

Jego, vid. On. dessen. son, de son.

Jego Mość.

Jego krowieska Mość. } *vid.* Mość.

*Jegoyfski. ihm gehörig, eigen. qui lui appartient; son propre.

*Jekacz. } Stotterer. bégayeur, *m.* bré-
Jekata. } douilleux, *m.*

Jekot.

Jekolitwy, a. e. stottericht. bégue.

Jekotanie, m. das Stottern. bégayment, *m.* Jeknąc.

Jeknać, *vid.* Jąkam.

Jel, *vid.* JI.

Jelca, Jedlca, *plur.* Degen-Gesäß; Gesäß am Säbel. le corps de la garde d'épée; partie d'épée qui garde la main, § ielca-do obrony ręki przy rękojeści szable należą, iako krzyż, blacha, obłak, kratka.

Jeleni, *g.* ielenin. Hirsch. cerf, *m.* § ielenie i danieli; było ieleni sześć.

ieleni brodaty. Brand-Hirsch, *m.* ein Thier so ein Bock und Hirsch zugleich ist. animal qui tient du cerf & du bouc.

ieleni zamorski. Ronczych, *m.* Renn-Thier. un renne; rengiers. § w Szwecyi ieleni zamorskich miasto koni zażywiają, często z wozem naładowanym 30. mil na dzień uiechać mogą.

ieleni kofmaty farbę mieniający. Quer-Dchs in den Nord-Ländern, der seine Haare in viele Farben verändert. un tarande; c'est un ure dans les pays Septentrionaux qui change son poil en plusieurs couleurs.

Jeleni: Hirsch. de cerf. § ielenie skory. ieleni rogi. Hirsch-Geweih. ramure, les bois de cerf; cornes de cerf.

ielenia bedłka; *f.* albo gebka. *f.* łani. (tuber cervinus) Hirsch-Brust, *f.* Hirsch-Schwamm, *m.* forte de champignon.

ieleni język Ziele. (lingua cervina) Hirsch-Zunge, *f.* langue de cerf, *f.* le scolo-pendre; phillitis, *f.*

ielenie oko; ieleni korzeń. (elaphobosum) Hirsch-Gutter, *n.* oeil de cerf, *m.*

ieleni korzeń czarny. (cardiaca) Herz-Gespann, *m.* Herz-Wurz, *f.* la gripaume, *m.*

ieleni szczerw. *m.* (hemionitis) vermeinte Hirsch-Zunge. émionite, *f.*

ieleni trank; sierpik. (ferratula) Scharte, Färber-Scharte. bétaine, *f.* dont les feuilles sont dentelées.

ieleni - trut albo trut. *vid.* Wilczy - wilcza kniet.

ieleni ogon; biały korzeń. (meum) Wärmurz, *f.* Wald-Genchel. du meum, *m.*

*Jelenica, *f.* łani, *f.* Hirsch-Ruh, *f.* biche, *f.*

Jelenię, *f.* n. junges Hirschchen. fan; *m.* le petit d'une biche.

Jelenina, *f.* Hirsch-Wildbrat. la venaison de cerf; du cerf; la chair de cerf.

Jelito, *f.* n. ein Darm. boyau, *m.*

ielito, *n.* 1) das Eingeweide. 2) Wappenf. drey Lanzen ins Kreuz, davon die mittelfte von oben herab gehet, auf der Krone sitzt ein halber Ziegen-Vock. 1) les intestins; les entrailles. 2) blas. trois lances en croix, dont celle du milieu passe avec la pointe en bas; sur la

couronne est assis le devant d'un bouc.

kurze ielito, *vid.* kurzyslep drugi.

Jelonek. 1) kleiner Hirsch. 2) Horn-Räfer. 1) petit cerf, *fan.* 2) cerf volant, escarbot cornu.

Jem, *v. a.* ie, iadt, iedli, iest. 1) essen, speisen. 2) quälen, nagen. 1) manger, *v. a.* 2) assaillir, *v. a.* maltraiter, *v. a.* tourmenter, *v. a.* § 1) iedzą chleb z masłem; iedz powoli; ziemy z sobą; iuz iedliśmy.

ciem cie. ich konnte dich auffressen. je te pourrais dévorer, écafer; je mangerois deux comme vous.

ziadłeś mię. du hast mir den Rest gegeben. vous m'avez assaillie.

krasć, się wstydzć, a nie iest. schäme dich zu stehlen, aber nicht zu essen. ayez honte de dérober, mais non pas de manger.

Jemiel, *m.* } (viscus) Mistel. gui, *f. m.* Jemioła, *f.* } § iemiel na iedlinie, na debie kopiałto albo krzakiem rośnie.

Jemiołucha, *f.* Schnarre, *f.* Kramet; Vogel. grosse grive, *f.* tourde, *m.* un oiseau.

Jeneral, *m.* Jeneralski, &c. siehe unter der Sylbe Gie. voyez sous la syllabe Gie.

Jeniec, *m. g.* ienica. ein Kriegsgefangener. prisonnier de guerre. § Jenć.

Jeno, *adj.* 1) nur. 2) nur; es ist nicht lange als. 3) nur, immer; er thut nichts als. 4) kaum; bey nahe. 1) seulement, donc. 2) né — que de; il n'y a long-tems que. — 3) il ne fait que, sans cesse; toujours. 4) à peine. § 1) day ieno; poydź ieno; piy ieno; by tam ieno nie był; nie musili go tam. 2) ieno przyszedł; ieno wstał; ienośmy powrocili. 3) ieno spi, ieno ie. 4) ienom ufzedł; ienom przyszedł, aż.

by ieno, *adv.* wenn nur. pourvûque; si § by ieno tam nie był.

ieno przyszedł. er ist nur gekommen. il ne fait que de venir.

ieno go nie widać. man erwartet ihn nicht; et soll nur ankommen. il ne qu'un moment à son arrivée; on l'attend tous les moments; on est à la veille de son arrivée.

Jeniski, *a. e.* iencom służący. den Kriegsgefangenen gehörig. de prisonnier de guerre; qui concerne les captifs.

Jenstwo, *v. n.* poymanie, niewola. Kriegsgefangenschaft, *f.* captivité; la prison.

Jercha, *f.* } *vid.* Ircha, Irszany.

Ierszany, *f.* } *vid.* Ircha, Irszany.

Jerzy *m.* Georgius, Gôrge. George.

Jerzyk, *m.* 1) Gergel, Fûrgel. 2) Mänerschwal.

Schwalbe, Spür-Schwalbe. 1) Georget; m. petit George. 2) martinet, m. Jeleń, f. der Herbst. automne, m. Jesienmy, a. e. Herbst. d'automne. Jesion, m. (fraxinus) Esche, f. Eschen-Baum. le frêne.

Jesion mniemy. niedrige Esche. orne, m. Jesionka, f. (fraxinella) weißer Dypsan: blanc dictame; fraxinelle, f.

Jesionowy, a. e. Eschen, adj. de frêne.

Jesior, plur. oście rybne. Fisch-Gräte. les arrêtes de poisson.

Jesiotr, m. Stör, m. ein großer Fisch. étourgeon, m. un grand poisson.

Jesiotrowy, a. e. Stör. d'éturgeon.

Jesiotrowina, f. zur Küche zugerichteter Stör. de l'éturgeon préparé pour la cuisine.

Jesli, wiż. Jeżeli.

Jest, Ciest. Geberde. un geste.

Jeslewie. Name eines Landguts.

Jestem, jest, był, byłeś, 1) seyn, 2) seyn etwas; in diesem Verstande stehet der andre Nominativus im instrumentali; ist der erste aber verschwiegen, so kann das folgende Subst. im Nomin. oder Instrum. gesetzt werden. 1) être. 2) être qu. eh; on met dans ce sens le Nominatif postérieur en Instrumental; mais si le Nominatif antérieur n'est pas exprimé, le postérieur substantif se peut mettre en Nominatif ou en Instrumental. § 1) bądź wesóły; będą dziś u mnie; byli z sobą; bydź (być) przy radzie, na Seymie; będą ci obowiązany; bądź mi rad, na mię łaskaw; zły byłem na niego. 2) brat mój jest Doktorem; jestem Was Pana najniższym sługą; dobre mi są gospodarzami (dobrzy są gospodarze).

in gemeinen Reden werden die Personen-Endigungen, von istem, und bylem an das erste Wort gefüget, und ist in praesenti ausgelassen, das praeter, byl aber bleibet stehen. on ajoute dant les discours familiers au premier mot du propos les terminaisons personnelles de istem & bylem en retranchant le ist au présent, mais non pas le byl au praeterit. § pilnym, pilnys, (pilni, pilniśmy, pilniście pilni; pilny istem, pilny istes, pilny jest; pilni jesteśmy, pilni jesteście, pilni są) Pilnym był, pilnys był; pilniśmi byli, pilniście byli &c. (pilny bylem, pilny byles &c.)

bydź, przeż. się. ein Wesen vor sich haben, bestehen. subsister. § dusza bez ciała przez się bydź może.

jest król. 1) es ist ein König. 2) ein König ist. 1) il y a un Roi. 2) le Roi est.

jest królem. er ist König. il est Roi.

jest dobry myśli. er ist lustig, vergnügt. il est d'humeur; il est de bonne humeur. § są dobrego humoru.

jest przy rozumie; jest przy sobie. er ist bey Verstande, bey sich selber. il est en son bon-sens.

nie jest przy sobie. er ist außer sich. il est hors de son bon-sens.

jestem na tym. ich bin darüber her. je suis au point de.

bydź komu czym. er sollte — seyn. il devroit être —. § bydź mu katem a nie cyrulikiem; bydź mu królem; bydź tobie Papem; bydź mu było Cesarzem.

bydź czemu. sich zu etwas anlassen. il y a bonne apparence à. § bydź seymowi, mrozowi, woynie.

baź to albo owo. es mag dieses oder jenes seyn. soit qu'il en soit. § baź to, baź owo, to pewna że.

cokolwiek baź; iakozkolwiek baź; iakozkolwiek niech będzie. es mag seyn wie es will. quoi qu'il en soit. § iakozkolwiek baź przecie im to przyznać trzeba.

baź; baź to. es mag also seyn; es sey also. soit.

baź to że bogaty, &c. es sey also, daß er reich sey, aber. on dit qu'il est riche, soit, mais.

baź że mię kochasz, baź że mię nie kochasz. es sey daß ihr mich liebet, oder nicht. soit que vous m'aimiez ou que vous ne m'aimiez pas.

jest w cenie; jest w pieniądzu. es gilst; es hat seinen Werth. cela a son prix.

jest, imperf. 1) es ist; es sind; es giebt.

2) es verlohnt sich der Mühe: es ist wohl werth, man hat Ursache, das man —

3) es ist so viel da, daß man. 4) es ist nöthig; man soll; es ist Zeit zu. 1) il y a. 2) on a raison; il vaut la peine; le coup vaut la balle de; il est important de. 3) il y en a tant que; il y en a de quoi. 4) il faut; il est tems; il est à; il est nécessaire de. § 1) jest ba-

dzi w pokoju; wielu takich będzie; nie jest (niemasz) tak pocziwych ia-

ko przed tym. 2) jest się czemu dzi-

wować; było się na czym rozmyślać;

było tam co widzieć; co słyżać; jest się o co frałować; jest na co parzyć;

jest z kim mówić; było kogo słuchać;

jest żałować; jest o co się wadzić; jest do czego się udać. 3) było czym pła-

cić; było z kąd wziąć. 4) jest iść.

było-

było. man hätte sollen, on' auroit dû. §
było spać; było robić.

nie było grać. man hätte nicht spielen sol-
len. il n'étoit pas dit qu'on joueroit;
on n'auroit pas dû jouer. § nie było
piłatkę się bawić.

to iest. 1) das ist. 2) das ist, nehmlich. 1)
c'est. 2) c'est à dire; savoir.

iest iako. es ist ein Mittel. il y a moyen.
iest co gryst. man hat schon an diesem
Knoschen zu nagen; es ist eine verbrieß-
liche Sache. on en a un os à ronger.

iest mi z to. ich habe woher; es geht mir
nicht ab. j'ai de quoi; j'ai assez de.
§ było mu z to sily, pieniędzy,
spofoby.

*Es ist, es giebt; es sind, man hat, es ist
besser; giebt der Pöbel mit iest wel-
ches er in presenti gemeiniglich
wegläßt. il y a, il fait &c. le
Polonois exprime ces façons de parler
par le iest, qu'il retranche ordinairement
au présent.*

1) prawda. es ist wahr. il est vrai.
podobna to. das ist wohl möglich. il est
bien possible.

to prawda. das ist die Wahrheit. c'est la
vérité.

iest cnotliwego człowieka. das ist die Schul-
digkeit eines tugendhaften Menschen; in
dergleichen Redens Arten wird das
Verbum iest und der Nominativus po-
winność, ausgelassen. c'est le devoir
d'un homme; on sousentend dans telles
locutions le verbe iest avec son Nomina-
tif; dans celle-ci on a retranché le No-
minatif powinność. § niepowściągli-
wego, ięzyka (iest człowiek niepo-
wściągliwego ięzyka.)

dzieci to moi. das sind meine Kinder. ce
sont mes enfans.

żołnierze to. das sind Soldaten. c'est (ce
sont) des soldats.

a księgi to twoje? sind das deine Bücher?
ce est ce là tes livres?

inż rok. es ist schon ein Jahr. il y a dé-
jà un an. § było dwa lata temu; bę-
dzie już dwa miesiące.

mila, f. es ist eine Meile. il y a un mile.
§ sześć mil do tego, miała będzie.

dwoch, trzech ich. es sind ihrer zwey, drey.
il y en a deux, trois.

2) stońce, zimno, pogoda &c. es ist Son-
nenschein, kalt, gut Wetter &c. il fait so-
leil; il fait froid; il fait beau-temps &c.

3) lepsza; adv. lepić. es ist besser. il vaut
mieux; il est plus à propos; il est plus
expédient. § lepsza piłka do niego;
lepić będzie zostać.

* Jestestwo, n. bytność. Existenz, das Da-
seyn, existence.

Jeszcze, adv. 1) noch. 2) noch mehr. 1)
encore. 2) encore plus. § 1) jeszcze
nie był u mnie. 2) jeszcze piśać
trzeba.

a to jeszcze. über dieses. voire.

jeszcze nie. noch nicht. pas encore.

jeszczeby dobrze. es wäre noch gut. cela
seroit encore passable.

Jewa, f. Eve, ein Weiber-Name. Eve
nom de femme.

Jez, f. m. Igel. le hérisson. § iez ma
zadła miało sierci.

ież morski. Meer-Stachel-Schwein, run-
der See-Fisch mit Stacheln. herisson
de mer, un poisson rond garni de pi-
quans.

ież cudzoziemski. Stachel-Schwein in
Africa, so die Stacheln von sich schießet.
porc-épie, f. m. en Afrique qui lan-
ce ses biquans.

ieża po drożdże postano, prov. man hat
ihm nach den Tod geschicket; er bleibet
sehr lange aus. il est allé à la bonne
eau; il est bon à aller querir la mort.

Jezda, vid. Jazda.

Jedny, subf. & adj. 1) Reit-; zu Pferde;
zum Reiten gehörig. 2) da man bequem
reiten kann. 3) Reiter, einer zu Pferd.

4) Reit-Knecht der zu Pferde ein lediges
führt. 5) der Springer im Schach-Spiel.

1) de cheval, à cheval; qui regarde les
cavaliers. 2) où on va aisément à che-
val. 3) cavalier, celui qui va, qui est
à cheval. 4) palfrénier, qui est à che-
val & en mene un autre. 5) cheva-
lier aux échecs. § 1) iezdna bitwa;

iezdna się wlokła kalwakada; iezdny
kon.

2) kray iezdny. 3) iezdnych
było sześć. * 3) iezdny (powodnik)

konia pańskiego prowadzi.

Jezdzam, v. n. oft reiten: jzu reiten pfe-
gen. allet souvent à cheval.

Jezdź, v. n. na czym, czym, zdzi.
zdził. reiten. aller à cheval.

Jezdź, v. n. kogo. einen fahren. me-
ner, charier qu. § nie zśeć konie cię
iedzi.

Jezdzenie, n. iazda, f. das Reiten. l'a-
ction d'aller à cheval.

Jezdziec, f. m. g. iedźca. 1) Reiter, n.
einer zu Pferde. 2) ein Fahrer. 1) che-
valier, écuyer, m. piquer, m. hom-
me à cheval. 1) voiturier; m. celui
qui est voituré. § 1) iedźcówie tu
byli. 2) iedźciec na wozie.

Jedziec wodny. Schiffer, m. See-Fahr-
er, m. voiturier par eau; nauto-
nier, m.

Jeze, v. a. ży, żył. die Haare in die Höhe streichen. faire hérissier les cheveux. § iezyc wzgorę włos albo go na doł głaśkać.

iezić fig. 1) non Saaren, in die Höhe steigen. 2) sich aufbörsten wie ein Igel. 1) se hérissier, hérissier comme les cheveux. 2) se hérissier comme un hérisson. § 1) włosy się od strachu iezą; czupryna mu się iezyla.

Jeżeli, Jeźli, Jeśli, conj. 1) cż. 2) wenn, woferne. 3) als wie. 1) si. 2) si, quand, au cas que. 3) comme. § 1) obaczę iezli przyszedł, 2) iezli się drugi raz dopuszczę, czyni ze mną co chce; iezli się nie mylę. * 3) mądry iezli (iako) kto; iezliś (iakoś) poczywy.

ieził gdzie: wenn wo. si où.

ieził ieno. wenn nur. si seulement.

ieził kiedy. wenn jemahls. si jamais.

ieził nie. wenn nicht, ob nicht. si non; à moinsque-ne. § iezli pieniędzy nie przybył.

ieził inaczej. sollte es andern sein. si il étoit autrement.

ieził nie tak. wenn es nicht so ist. si l n'est pas ainsi.

ieził zas; a iezli. wenn aber. mais si.

ieził zkąd. aber woher. mais d'où.

ieził — tedy; iezli — to. woferne — so. si —.

ieził to wierzyś, to mu uczyniś krzywdę. wenn du das glaubest, thust du ihm unrecht: si vous croyez cela, vous lui faites tort.

Jezierza, f. m. Wappenk. ein Rabe mit einem Ringe im Schnabel auf einem Kreuzchen. blas, un corbeau avec un anneau au bec, perché sur une croix.

Jeziorny, a. e. Land-See. de lac.

Jezioro, n. See, Land-See, Weyher. lac.

Jeżowka włoska. f. drzewo; przeskotnica. Erdbeer-Baum, Meerkirschchen-Baum. arboufier, m.

ieżowki. Meer-Kirschchen. des arboufes. § iezowki są na kształt poziomek.

Jeżowkowy. Erdbeer-Baum. d'arboufier. § iezowkowy owoc.

Jezuicki, a. e. Jesuitisch. de Jésuite.

Jezuicki Zakon. Jesuiter-Orden. la Compagnie de Jéu.

Jezuita, m. Jésuite. Jésuite. § OO, Jezuici.

Jezuicka, f. Jesuiter-Monne. Jésuitesse, f.

Jeżyczek, m. g. iezyczka. 1) Bünglein.

2) Waagen-Bünglein. 3) Compas-Beiger.

4) Anat. das Athem-Bünglein. 1) petite langue. 2) aiguille de balance. 3)

Dykeyon. Polski.

aiguille de compas. 4) anat. épiglote, luette, languette; aide de la langue. § iezyczek praży. 2) iezyczek w klubie biega, z kołowrota wychodzi. 3) iezyczek na kompasie; iezyczek się odwraca od linii południowej. 4) iezyczek w gardle.

iezyczka w klubie stoienie. das Insethen des Büngleins im Waag-Gericht. entre-deux-fers; entre-fers.

iezyczki, pl. ziele. (lanceolata) Schafzungen, schmaler Begbreit. petit plantain, dont la feuille ressemble à la langue de mouton.

iezyczki siwe. (leontopodium) Sinai, m. Löwen-Fuß, m. gelben Gänserich. m. pâte de lion, f. pié de lion, m.

iezyczki węzłowe albo smocze. (arifarum alterum vel tertium) fleiner Pfaffen-pint. sorte de pié-de-vau ou d'arum.

Jeżyczkowy. zum Bünglein gehörig. de languette.

iezyczkowe ziele, vid. Jagoda listna.

Jeżyczny, a. e. 1) zur Zunge gehörig, gestaltet wie eine Zunge. 3) plauderhaft, der sein Maul nicht halten kann. 1) de langue. 2) qui est fait en forme de langue. 3) babillard, languard, qui ne peut tenir sa langue. § 1) iezyczna skorka. 2) nóż iezycznego kształtu. 3) iezycznego słowo: nie powiadał nikomu, prop.

iezyczna księga. ein Buch in schmal Folio. un livre in folio étroit. § iezyczny kształt; iezyczna forma.

iezyczne pieniądze. Straf-Geld vor ein loses Maul. amende ou peine pécuniaire pour avoir dit des injures à qu. § iezyczna kara; iezyczna wina.

iezyczne schowanie; n. iezyczne zamknięcie. Knebel, m. Maul-Birne, f. Zungen Zwang, m. den man einen ins Maul thut, der nicht schreyen soll, habillon, m. mordache, m. poire d'angoise, f. qu'on met à l'homme pour l'empêcher de crier.

Jezyk, g. a. 1) Zunge. 2) Sprache. 3) Zunge, Maul, üble Nachrede. 4) Kriegsw. Kundschafter, Kundtschaft; in diesem Verstande hat es den Accus. sing. iezyka, und den Accus. plur. iezyków. 1) langue. 2) le langage, langue qu'on parle. 3) langue, bouche; coup de langue; les dits et redits. 4) guerre; estrade, f. avis, m. information, f. langue, f. qu'on prend de son ennemi; celui qui donne avis de l'ennemi; dans ce sens Jezyk se trouve à l'Accus. Sing. & Plur. Jezyka, Jezykow. § 1) ukął się w iezyk. 2) cwiczysz się w

R

fran-

francuskim języku. 3) język nieostro-
żny karyta sprawę wyiawi; do języ-
ków ludkich to dobra okazya. 4) mieć
języka o kien; zaślagnąć języka; od
języków bys' upewniony.

języka myślać. auf Rundschaft ausschicken.
envoyer à la découverte; envoyer aux
nouvelles; commander quelques ca-
valiers pour battre l'estrade. § języka
na przewiedzenie posyłać.

języka wyznosić. auf Rundschaft ausge-
hen. battre l'estrade; aller à la décou-
verte; prendre langue.

języka dostać. Bericht einziehen; einen
Rundschafter bekommen. prendre lan-
gue.

jadowity to język. das ist eine Schlangen-
Zunge. c'est une méchante langue;
c'est une langue de vipère.

język ma długi. es kann das Maul nicht
halten. il a la langue bien longue; il
a bien de la langue; il a la langue plus
longue que les dents.

język wiele może. böse Zungen können
vieles anrichten. la langue venimeuse
& double, cause bien souvent grand
trouble.

językiem świeże. mit dem Maule ist er ein
guter Soldat. il fait de grands exploits
de la langue.

wysiekł się językiem. sein Maul - Leder hat
ihm durchgeholfen. il se sauva par son
caquet.

ma język w gębę. er hat ein gut Mund-
werk. il a la langue bien pendue; il
n'est pas estropié de la langue.

języki ma język. er hat eine schwere Zunge.
il a la langue grasse empêchée.

*za zęboma (za zębami) mieć język; ukasć
się w język; przyciąć język.* die Zunge
im Saume halten. retenir la langue; faire
bonne bouche.

padł na języki. er ist in der Leute Mäuler.
il est dans le caquet.

dwie języki w gębę nosi. er redet bald so,
bald anders. Il porte une double
langue.

*na języku (na koncu języka) mi już jest to
słowo.* ich habe dieses Wort auf der Zun-
ge; es läuft mir vor dem Maule herum.
j'ai ce mot sur le bout de la langue,
sur le bord des lèvres; cela me va par
la bouche.

języki psie. (cynoglossum) Hundszungen-
kraut. langue de chien, f. do cyno-
glosse.

język komu urznąć, wyrwać. einen Uebel-
thäter die Zunge ausschneiden. couper
la langue à un criminel.

języka innego człowieka. der eine fremde

Sprache redet. qui parle une langue
étrangère.

języka przyrośnienie, zaba. Geiß. Ge-
schwulst, am Zungen - Bändchen; der
Frosch. grenouille; f. grenouillet, m.

języne. f. 1) Brombeer = Strauch, m. 2)
Brombeere, f. 1) ronce, f. f. 2) mûre
de renard, f. mûre sauvage; bayes de
ronce.

języka drzewna. vid. Morwa. 2)
Igielka, f. 1) kleine Nadel, 2) Nadel
am Compaß. 1) petite aiguille, f. 2)
aiguille de compas.

Igielnica, f. 1) Nadel - Nadel, Büchse, f.
Igielniczka, f.) aiguillier, m. boîte, f.
étui à aiguilles, m.

Igła, f. Nadel - Nadel. aiguille, f.
igły szukać, świecę spalić. die Sache for-
siet weit mehr als sie einträgt. le jeu ne
vaut pas la chandelle.

igła mu w głowie utkłada. er hat einen
Sparren zu viel. il a un coup de
hache.

wilcze igły. f. pl. ziele. (garanium) Storch-
Schnabel. bec de grue ou de cicogne.

Iglany, a. e. Nadel - Nadel. d'aiguille.

iglane ucho. Nadel = Dehr. pertuis, m.
trou, m. ch. m. d'une aiguille.

Iglarz, m. Nadel. aiguillier.

Iglarski, v. e. Nadel. d'aiguillier.

Iglasty, a. e. Nadel - Nadel. faire en
aiguille.

Iglica, f. 1) Strich - Nadel, f. 2) Haar-
Nadel, f. 3) Horn - Fisch, m. Meer-
Schlange, f. 4) Haubehel, m. Stalt-
kraut. 1) aiguille, f. broche à trico-
ter, f. 2) aiguille de tête à coiffer
les femmes. 4) aiguille d'Ariffote;
espada, poisson de mer. 4) arrête-
boenf. 5) szwaczka iglicami pańczo-
chę nadrobiła.

iglica włośka drzewko. (ruscus) Brusch, m.
Motten - Dorn. brusc, m. fragon, m.

Igracz, m. 1) Spieler, Ländler. 2) Schan-
Spieler. 1) badin, m. amuseur d'en-
fant. 2) acteur, comédien. § 1) igra-
cza nie widziałem większego. 2) zna-
czny, to był igracz w komediach.

Igraczka, f. Spielwerk, n. Ländler, f.
le badinage, badinerie, plaisanterie, f.
amuseur, m. joujou; m. jouet; m.
amufete, f.

Igram, v. n. tändeln, spielen wie die Kin-
der. 2) spielen als der Wind mit den
Haaren. 1) folâtrer, badiner, jouer,
se jouer; s'amuser comme les enfans.
2) jouer de qu. ch; agiter comme le
vent les cheveux. § 1) dzieci z sobą
igrali. ** 2) wiatr igra włośami; igra
w pole-

w polerowym iak we skle słońce żelezie.

igrać przed poskaniem. den Tam; anfangen, sich vor dem Kampf üben. commencer le jeu; s'exercer par avance; pré-luder avant le combat.

Igranie, f. n. das Spielen, Ländeln. le badinage, l'action de badiner; les jeux.

Igraszka, f. vid. Igraczka.

Igrysko, n. 1) Schauspiel, als eine Co-

lgrzysko, n. modie, Wettrennen. 2 *)

Spielwerk der Kinder, f. Igraczka. 1)

un spectacle; jeu public comme la co-

médie, la course. *) 2) joue, v. Igra-

czka. § 1) igrzysko stroić, sprawiać;

igrzysk miejsce, sprawca, rzadzca.

igrzysko z kogo stroić. Kurzweil mit ei-

nem treiben. jouer qu.

Igrzyskowy. zum Schauspiel gehörig. de

spectacle.

Ji. ihn, in alten Büchern statt go. le,

on trouve ce pronom dans les vieux li-

vres au lieu de go. § ii oszczepem

zabiał.

*Jiem, vid. Jem.

Ikra, f. 1) Fisch-Rogen. 2) eine Wade. 1)

oeufs de poisson. 2) gras de la jambe;

de poisson. 2) gras de la jambe;

molet.

Ikrasty. Rogen. oeuvé. § karp ikrasty.

Ikonodny. der Eyer und keine lebendige

Fisch-Bruth gebähret. ovipare; qui

fait des oeufs & non pas de petits

poissons.

*Ikrzę się. sich ausgeben, sein Geld auf-

wenden. dépenser son argent.

ikrza się, tra się ryby. von Fischen; freiz-

hen, laichen. frayer comme les poissons.

It, f. m. 1) natürliche Feuchtigheit der Er-

den. 2) flebrichter, wäbrichter Boden

zum Acker. 1) l'humidité naturelle de

la terre. 2) terre grasse, épaisse & ble-

uâtre, geuse d'un champ.

it do nawozow. Mergel, f. m. zum Dü-

gen. marne, f. sorte de terre pour

engraisser les champs.

Ile, conj. & adv. 1) insofweit, insoferne.

2) so viel, nach Vermögen. 3) wie viel?

4) so lange. 5) besonders; hauptsächlich.

1) en tant que; qu'autant que; jusqu'à.

2) autant que; à mesure que. 3) com-

bien de? 4) tant que, autant que. 5)

sur tout, particulièrement; d'autant

plus. § 1) ile rozumiem, ile widzi;

ile z moiej strony iest; ile z nas iest;

ile zaś do mnie należy; ile o tym mo-

wiś zgoda była; ile syna go kocha.

2) czyniś ile mogł; ile me mocy robi;

ile się gości u stołu pomieści. 3) ile

(iak wiele) tych Doktorow? ile trze-

ba pieniędzy? 4) ile (iak długo) pa-

mietam; ile w tym kraju bytem. 5)

ile (zwłaszcza) tych czaiow; ile on.

ile być mogł. nach meinem Vermögen.

autant que j'ai pourai.

krol ile krol. der König als ein König. le

roi autant que roi.

ile tyle. es sey so wenig als es will. tant

soit peu.

dat mi ile mogł. er hat mir nach seinem

Vermögen gegeben. il m'a donné tout

autant qu'il pouvoit.

ile - tyle. so viel als. - autant. que. § ile

włofow na głowie, tyle ma długow.

ile razy; ile tyle. so oft als. autant de

fois que.

ile bydź może bez szkody. so viel es mög-

lich ohne Schaden seyn kann. autant que

faire se peut sans dommage.

ile będąc poczciwym człowiekiem, nie powi-

nien tak mówić. besonders als ein ehrlicher

Mann, sollte er dieses nicht reden. au-

tant qu'homme de bien (comme étant

homme de bien; selon que je con-

nois homme de bien) il ne devoit

pas parler ainsi.

Illekolwiek, adv. 1) so viel nur. 2) so groß

nur. 1) autant qu'il y en a; tant de

fois qu'il soit. 2) quelque grand qu'il

soit.

Illekoć, adv. 1) wie viel mal? 2) so viel

mal als. 1) combien de fois? 2)

toutes les fois que.

Illekoćkolwiek, adv. so oftmal nur; so

vielmals als es seyn will. tant qu'il soit

tant de fois qu'il soit.

Il, ilki. 1) wie groß? 2) so groß. 3) wie

klein auch, 1) quel; combien grand?

combien petit? 2) si grand. 3) quel-

que peu; combien petit. § 1) ilkâ

(iak wielki) dom? 2) ilkie (tak wiel-

kie) ubóstwo iego.

ili. 1) so groß - auch; so klein

Ilkikolwiek. - auch. 2) so zart, so klein,

so wenig es seyn wolle. 1) quelque

grand qu'il soit; autant - que. 2) quel-

que petit qu'il soit, quelque peu qu'il

y en ait. § 1) ilkikolwiek sify iego

ia sif go nie boię. 2) ilkikolwiek

rzeczy oko przezskiętko doyrzeć może

Ilkość, f. die Größe oder Kleinigkeit einer

Sache. quantité; la grandeur ou pe-

titesse d'une chose. § ilkość korcow,

funtow, łokcia.

ilkość liczby. die Größe der Zahl. la quan-

tité d'un nombre.

Ilkość rzetelna, własna. alg. wirkliche

Größe mit + bezeichnet. quantité po-

sitive, terme positif.

Ilkość nierzetelna, cudza. alg. die mit

R 2

weniger

weniger — gezeichnete Größe. *quantité negative, terme négatif.*
 Ilkość pojedynkowa. *alg. einfache Größe. quantité simple.*
 Ilkość wieloraka. *alg. vielfache Größe. quantité multiple, composée.*
 Ilkość łamana. *alg. in etliche Theile getheilte Größe.*
 Ilm, *m.* wiaz. *Ilmen, m.* Ulm-Baum.
 Ilma, *f.* un orme.
 Ilmiczka. *?* kozia broda ziele. (*ulmaria*)
 Ilmowna. *?* Geiß-Wart, *m.* Wurm-Kraut, *Johannis-Weidel. reine des prez, f.*
 Ilowary. *sumpfight. marécageux.*
 Iluczki? iak maiz? 1) sehr klein, so kleine als es nur möglich ist. 2) wie klein? wie wenig? wie winzig? 1) fort petit; si petit qu'il est possible. 2) quelque peu? combien peu?
 Illuminacya, *f.* Illumination, *f.* les illuminations pendant quelque réjouissance.
 Illuminowanie, *n.* 1) das Illuminieren mit Lichtern. 2) das Illuminieren mit Farben. 1) illumination, l'action d'illuminer. 2) l'action d'enlumer; enluminure.
 Illuminowany. 1) illuminiert mit Lichtern. 2) illuminiert mit Farben. 1) illuminé pendant une fête. 2) enluminé.
 Illuminuję co. 1) illuminiere mit Lichtern. 2) illuminiere mit Farben. 1) illuminer avec des lumieres. 2) enluminer.
 *Im, *nim, aż, ad.* bis. jusqu'à ce que. § niech czeka im przyyde.
 im — tym. je — desto. plus — plus.
 im więcej. — tym więcej. je mehr — desto mehr. d'autant plus — que plus; plus — plus.
 im więcej ma, tym więcej chce. je mehr er hat, je mehr er haben will. plus il en a, plus il en veut avoir.
 im więcej — tym mniej. je mehr — je weniger. plus — moins; d'autant plus — d'autant moins. § im więcej pracuje, tym mniej zyskuje.
 im mniej — tym więcej. je weniger — je mehr. moins — plus.
 im bardziej — tym bardziej. je mehr — je mehr. autant que — autant.
 im bardziej fałsz królowi obrzydliwy, tym bardziej mu szczerłość przyjemna. je mehr die Falschheit dem König zuwider ist, je mehr ist ihm die Redlichkeit angenehm. autant que la mauvaise foi est odieuse au Roi, autant la sincérité lui est agréable.
 im prędzej tym milej. je eher, je lieber. le plus tôt qu'il sera possible; le plus-tôt fera le mieux; au plus-tôt.

im dlużej tym gorzej. je länger, je schlimmer. de mal en pis.

Imaginacya, *f.* 1) Philos. die Einbildungskraft. 2) Einbildung, *f.* Wahn, *m.* 2) Philos. imagination, *f.* fantaisi, *f.* faculté d'ame de concevoir les choses sensibles. 2) prévention, *f.* chimère, fausse opinion. § 1) imaginacya rzeczy rozznane przez powierzochoyne zmysły łączy; imaginatywa w naturze zwierząt wiele umie. 2) daremna go uwodzi imaginatywa.

Imaginuję. Philos. sich vorstellen. Philos. imaginer, concevoir. § niektóre rzeczy imaginujemy bez żadnego koła nich apetytu.

imaginat sobie. sich einbilden, glauben. s'imaginer, croire, se persuader. § imaginuję sobie to i zczęście.

Imam, *F. im.* 1) fassen, ergreifen, nehmen. 2) gefangen nehmen. 1) prendre, empoigner. 2) prendre, saisir, faire prisonnier. § 1) upadający słup ima. 2) bronit się iakośmy go imali.

imam kommt in der langen Conjugation in der ersten Bedeutung selten vor, es formiret sein kurzes praes. auf iai, das Compositum in praes. auf eymuie, und nach einem Vocali ymuie besser als imuie. le verbe imam dans le premier sens ne se trouve pas souvent dans la longue conjugaison, il forme son présent en iai, son composé en eymuie, & après une voyelle avec plus de raison en ymuie qu'en imuie. § odeymuie, odeymował, przyiął, przyymę.

imać się. 1) ergreifen, fassen. 2) greifen als nach dem Degen. 3) greifen, ergreifen, sich zueignen wollen. 4) sich eines bemächtigen als eine Leidenschaft. 5) eingreifen als die Art ins Holz; ergreifen als das Feuer. 6) sich annehmen. 7) treiben; sich legen auf etwas. 8) anfangen zu — 9) unternehmen. 1) empoigner, prendre. 2) mettre la main à l'épée. 3) mettre la main sur qu. ch. pour la prendre; vouloir prendre qu. ch. 4) saisir, prendre, s'emparer; transporter, se saisir de qu. en parlant d'une passion. 5) prendre à qu. ch. comme le feu à une maison, la hache au bois. 6) prendre part à; s'entreprendre; s'intéresser de. 7) prendre la profession de; s'adonner, s'appliquer, s'attacher, s'employer à. 8) le mettre à commencer. 9) entreprendre. § 1) nie upadł, bo się uiał drzewa. 2) iai się szpady, (do szpady). 3) iaię się

się rzeczy która nie twoja. 4) ięło się go łakomstwo; febra, miłość, nędza; choroba się go ięła. 5) nie imię się drzewa tego siekiera; iął się ogień domu mego, sukni twojej. 6) iął się (uiał się) tey rzeczy; albo za tę rzecz. 7) iął się rozkoźnego życia; ima się teraz hulać i kosterować, iął się nauk; kupiectwa. 8) iął się śmiać, iął się mówić; tak się iąłem bić tego huktaia. *9) wielkiew się iął (podiał) rzeczy.

10. *drzewo tak twarde że się go piła ięć nie chce.* dieses Holz ist so hart das die Säge nicht eingreifen will. ce bois est si dure que la scie n'y mord pas.

Imanie, n. 1) *łecie, m.* 1) das Angreifen, Anföhlen. 2) Gefangennehmung, f. 1) attouchement, m. manieement, contact. 2) prise; l'action d'arrêter qu. 5) 1) rzecz mokra albo suchą imaniem doznasz. 2) byłem przy imaniu tych złodzieiów.

imanie urzędowe. gerichtlicher Arrest. Verhaft, m. capture, f. prise de corps.

imanie się czego. 1) Handanlegung an etwas. 2) Anspruch, m. Annahmung, f. 1) l'action de mettre la main sur qu. 2) ventication, prétension.

Imbier, g. imbiru. Imber, m. du gingembre.

imibier vobis toczy. Sauertöpfe machen sich öfters heimlich lustig. les Catons austères sont souvent des gaillards cachés.

Imię, n. 1) Name eines jeden Sache. 2) Lauf-Name; Vor-Name. 3) Name, Ruhm. 4) Gramm. ein Nomen. 1) nom de chaque chose. 2) prénom, nom de batême. 3) nom, réputation, renom, renommée. 4) gramm. un nom 5) 1) imiona (nazwiska) miasł, drzew, ryb; umie rzecz każdą swym imieniem naznaczyć. 2) nie położył imienia swego ale tylko przezwisko. 3) nie godnyś dobrego imienia jeżeli to uczynisz; na samo imię twoje nieprzyjaciele bron rzucali.

imię istotne. Istotimie. Gramm. selbständiges Wort, Haupt-Wort. Substantivum, gramm. substantif, m. nom substantif.

Imię Dodane, m. Dodjmie, n. gramm. Bey-Wort, n. Adjectif, f. m. nom adjectif.

po imieniu. bey eines Namen. par le nom de qu.

po imieniu mię wotał. er ruffte mich bey meinem Namen. il m'appella par mon nom.

imieniem czym; w imię czyie; na imię czyie. in eines Namen. de par le qu; au nom de qu; en mon, ton, son nom; de la part de qu; 5 imieniem moim to uczynił; odebrał wieś na imię Pana swego.

w imię Boże. in Gottes Namen. au nom de Dieu. 5 zaczęły w imię Boże; niech tak będzie w imię Boże; w imię Boże prość.

imieniem królewskim. im Namen des Königs. de par le Roi.

imieniem (nazwiskiem) nie rzecz. nicht in der That, sondern dem Namen nach. en paroles & non pas en effet.

imię mu; imię mu jest. er heißt, sein Name ist. il porte le nom; il se nomme; il s'appelle. 5 imię mi Piotr, a tobie Paweł.

dano mu na imię Paweł. man taufe ihn Paul. il a reçu le nom de Paul au Batême.

złubne imię. Kriegst. augenscheinliche Lebens-Gefahr. guerres danger de la vie; sanglante occasion; rencontre perilleuse; combat à corps-perdu. 5 na złubne imię ten poik idzie; w złubne się pośródkiem nieprzyjaciół przebiegał imię; na każdej wojnie o złubne imię i śmierć się starał.

na złubne imię idą. sie stellen sich an die Spitze; sie sind so gut als verlohren. ce sont des enfants perdus.

Imienie, n. Erb-Gut, das den Namen einer Familie führet. village qui porte le nom de famille.

Imieniny, f. pl. Namens-Tag. fête d'une personne; fête de son nom; le jour du Saint dont il porte le nom.

*Imo, vid. Mimo.

Imperator. Russischer Kaiser. Empereur de Russie.

Imperatorka. Russische Kaiserinn. Imperatrice de Russie.

Imperatorowy. zum Russischen Kaiserthum gehörig. d'Empire de Russie.

Imperial. Reichs-Mahler. écu d'Empire; un risdale.

Imperyalny. Reichs-, zum deutschen Reich gehörig. d'Empire 5 Imperyalny talar.

Imperyum. Ewliete Państwo Rzymskie. das Deutsche Reich; das Heilige Römische Reich. l'Empire; le Saint Empire.

Importun. natręt. ein beschwerlicher Mensch. homme importun.

Importunia. natręstwo, uprzykrzenie się. ungehümes Wesen. importunité.

Importunka. beschwerliches Wesen. femme importune.

*Impresya, wtargnienie. Einfall in ein Land; irruption, invasion.

R 3 impresja.

impresya, skutek, wyobrażenie. Eindruck, *m.* impression, *f.* mouvement d'ame. *Impresya* komu o czym (o co) uczynić; słabą to na przeciwnych myślach uczyniło impresya.

Impreza, f. zamysł. *Unternehmen, Vorfall.* entreprise, *f.* dessein, projet, *m.* § w kroczyl w szkodliwe przeciw oyczyźnie imprezy.

Imprezista, m. Projectenmacher; *Unternehmer.* entrepreneur; qui fait des projets.

Imuie, obs. vid. Imam.

Inaczej, a. wulg. czy, czyż. anders thun. faire autrement.

Inaczej, inak, adv. anders. autrement, d'une autre manière; d'une autre façon, § inaczej to zrob; inaczej teraz myśli; inaczej pisze, inaczej czyni.

inaczej być nie może. es kann nicht anders seyn. il faut passer par là ou par la fenêtre; pas autrement.

inaczej mowi. er redet anders. il change de note.

inaczej mowi, inaczej czyni. er redet anders, und thut anders; il dit d'un & fait d'autre.

inaczej rozumie, pisze, mowi. allegorisch verstehen, schreiben, reden. entendre, parler, écrire allégoriquement.

nie inaczej. nicht anders. tout de même; pas autrement.

Inąd, gdzie inąd, adv. wo anders; anderswo, ailleurs, autre part.

inąd, z kąd, inąd. anders woher. d'ailleurs, d'autre part.

Inakrzy, adj. anders; auf eine andere Art eingerichtet. autre, divers. § inakrzy teraz uczynki jego.

inakrzy teraz. er ist jetzt anders. il est devenu tout autre; il est bien changé.

Incepta, f. Aufstimmung eines Liedes. intonation d'une chanson.

podawać, dawać inceptę. anstimmen, den Ton geben. entonner une chanson. § piszczałka dawał inceptę.

Incydencya, f. przypadanie spraw. Ordnung der Gerichts-Sachen; der Vortrag. ordre des procédures suivant lequel on les examine. § incydenca tych spraw ma być w poniedziałek.

Indeks, Uhr-Geiger, Zeiger, m. aiguille de montre. § indeks zegarowy, godzinny, minutowy.

Indeksowy, Zeiger. d'aiguille de montre.

indeksowe kotko. das Weisse-Rad ist der Uhr, so den Weiser umtreibt. roue de quadrans.

Indexmach, tył domu. Hinter-Gemach, *n.*

Hinter-Haus. le derrière d'une maison.

Inducye, plur. przymerce na czas. Still-Stand, *m.* suspension ou cessation d'armes, *f.*

Indukt, m. 1) Soll von eingeführten Waaren. 2) eingeführte Waare. 1) entrée, *f.* droit d'entrée, impôt sur les marchandises qui entrent dans un pays. 2) les marchandises entrent dans un pays. § 1) indukta płacić, *pl.*

Indya, f. wird meistens in plurali gebraucht. Indien, *n.* on trouve ce mot ordinairement au pluriel. Inde, *f.* les Indes. § 2 Indyy-wschodnich, zachodich przyjechał.

Indycka, vid. Jedyczka.

Indych, Indycy, m. Indigo, indigo, *m.*

Indzigenat. das Heim-Recht, l'indigenat.

Inedyk, Idyk. Eruthahn, coq d'Inde.

Indyyczyki. Indianer. un Inde; un Indien.

Indyyki. indianisch. d'Inde; indien ne.

**Indzie, } adv.* anderswo; anderswohin.

Indziey, } ailleurs, d'un autre côté; en un autre lieu. § indziey szepł; indziey jest.

gdzie indziey. wo anders. quelque part; en un autre lieu.

nigdzie indziey. nirgends anderswo, nulle autre part.

**Inedy, } adv.* in szego czasu. sonst, zur

**Inedy, } andern Zeit. un autre tems; une autre fois.*

inedy. anderwärts, einen andern Weg. par autre côté; ailleurs; d'autre côté.

Infamia, f. Gerichts-Wehre, *f.* Entehrung, *f.* droit: infamie, *f.* § infamia kontumacyalna.

Infamis. Schelm, unehelicher Mensch. un homme infame. § infamisow wypędzić.

Infamowany. infamirt. infamé, infame.

Infamuię. infamiren. infamer; rendre infame.

Infant, m. Infant, der älteste königliche Prinz in Spanien und Portugal. Infant; prince aîné des Rois d'Espagne & de Portugal.

Infantka. Infantinn. Infante.

Infamia. die unterste Schul-Klasse. la première; la plus basse classe dans un Collège.

Infamista. Schüler aus dieser Schule. un premier.

Infirmaria, f. Kranken-Wärterinn, *n.* im Nonnen-Kloster. infirmière, Religieuse qui a soin des malades.

Infirmaria w klasztorach. Kranken-Stube im Kloster. infirmerie d'un couvent.

Infirmarz klasztorny. Kranken-Wärter im Kloster. infirmier.

Inflanczyk. Liefländer. Livonien.

Inflancki, *adj.* liefländisch. Livonien.

Inflanty, *plur.* Liefland, *n.* Livonie, *f.* § w Inflanciech ma maietności.

Influencya, *f.* wpłynienie; skutecznosc.

Influks, *m.* § s, sprawa niebios, gwiazdy na ziemi. der Einfluss eines Gestirns. l'influence d'un astre. § słońce, miesiąc swoje influencye wylewa na rzeczy pod sobą położone.

Informacya, *f.* Unterricht, *f.* information, *f.*

Informuie, *g.* unterrichten, benachrichtigen. informer.

Infula, *f.* Bischofs-Hut, *m.* mitre d'un Archevêque.

Infula Papieska. päpstliche Krone. Tiare, *f.*

Infulat. Prälat, der einen Bischofs-Hut zu tragen das Recht hat. Prélat infulé ou mitré, qui a le droit de porter la mitre d'Evêque.

Infulata, *f.* hohe Probstei. une Prévôté mitrée. § Probostwo albo Infulata Olycka.

Infuzya, *f.* Seilf. Einweichung, die Kraft heraus zu ziehen. médec. infusion pour tirer la vertu de quelque médicament.

Ingrofuie, wiodzę w księgi. in die Gerichte Bücher eintragen. droits: enregistrer, inscrire.

Inguie, namazuie. in der Küche: schmecken, mit Butter oder Fett. cuisine: beur-rer, graisser, frotter du beurre ou de la graisse. § inguy rybe maslem, oliw.

Inkarnat, *m.* hoch rosenrothe Farbe. incarnat, *m.*

Inkarnatowy, iasnoczerwony. hochrosenroth. incarnat.

Inkaust, *m.* Lint. *f.* de l'encre.

Inkorporacya, *f.* ziednoczenie. Einverleibung, *f.* incorporation, *f.*

Inkorporuie, przylaczam, iednoce. einverleiben, incorporer.

Inkrustuie, co. übertrünchen: mit Gyps oder Marmor bekleiden. incruiter couvrir du marbre ou du plâtre.

Inkrustacya, *f.* Bekleidung mit Marmor oder Gyps. instruction. § Inkrustacya zlocona.

Inkwizycya, *1)* die Inquisition, das He-ges-Richt. *2)* gerichtliche Untersuchung; Inquisition, *f.* *1)* inquisition tribunal pour punir les hérétiques. *2)* un informé; enquête; information; perquisition, inquisition judiciaire. § *1)* inkwizycya tylko jest we Wlofzech i w Hiszpanie. *2)* inkwizycya czynić na kogo.

Inkwizycya, *1)* ein anderer, nicht dieser. *2)* anderer übrig. *1)* autre ne pas celui. *2)* autre, ce qui reste. § *1)* infzy to człowiek; infza kupilem rzecz. *2)* infze potrawy day nazad do kuchni.

infza; infza to. es ist was anders. c'est une

Inkwizitor, *1)* Reger-Richter. *2)* Untersuch. *1)* inquisiteur, un juge qui connoit des hérétiques. *2)* chercheur, enquêteur; qui s'informe; qui s'instruit.

Inny, *vid.* Infzy.

Inspekt, *m.* Mist-Beet, *n.* zu Pflanzen. couche, *f.* planche de terre couverte de fumier.

Instalacya, *f.* wprowadzenie na urząd. Einsetzung in ein Amt. l'installation. § oddrawila się solenna instalacya iego na Scholasterya.

Inskrypcya, *f.* napis, zapis, *m.* *1)* Auf-schrift, *f.* *2)* Beschreibung, *f.* inscription, *f.* *2)* assurance par écrit; obligation, *f.*

Instancyuie. Instanz machen. faire, former une instance.

Instancya, *f.* Instanz, *f.* instande, *f.*

Instrucya, *f.* mialto w Pruszech. Insturburg, *n.* Stadt in Preussen, Isterbourg, *m.* ville en Prusse.

Instrukcyja, *f.* *1)* Instruction, *f.* Vor-schrift, *f.* *2)* Unterricht, Unterweisung. *1)* instruction, mémoires instructifs. *2)* instruction; enseignement.

Instruktarz, *g.* §, Zoll-Rolle, Zoll-Tafel. Zoll-Taxe, *f.* tarife, pancarte; tableaux pour faire connoître les droits qu'on doit payer aux péagers. § instruktärz celhy przy komorze zawieszony bywa według instruktärza cel horobnych.

Instrument, *1)* Werkzeug. *2)* musicalisches Instrument. *3)* Clavier, Clavymbel. *4)* gerichtliches Instrument, eine Urkunde. *5)* fig. Instrument-Werkzeug. *1)* instrument, *m.* outil, *m.* *2)* instrument de musique. *3)* clavier, *m.* clavier, *m.* épi-nette, *f.* *4)* instrument; acte authentique. *5)* fig. un organe; instrument.

Instygacya. Anklage des Instigatoris. l'instigation d'un instigateur.

Instigator. Instigator, General-Fiscal. instigateur; Fiscal; Procureur fiscal.

Instygator Koronny. Kron-Instigator. Procureur Général de Couronne.

Instigator Litewski. Littauischer Instigator. Procureur Général de Lituanie.

Instyguie, na kogo o.co. instigiren, anklagen. instiguer, accuser.

Instyguie komu proces. einen Proceß mit einem anfangen. faire, dresser un procès à qu.

Infzy, inny, *adj.* *1)* ein anderer, nicht dieser. *2)* anderer übrig. *1)* autre ne pas celui. *2)* autre, ce qui reste. § *1)* infzy to człowiek; infza kupilem rzecz. *2)* infze potrawy day nazad do kuchni.

infza; infza to. es ist was anders. c'est une

une autre chose; c'est une autre affaire; c'est une autre paire de manches; c'est un fait à part; c'est un autre fait. § *infza* mówić, *infza* czynić. *a infzey* (*z infzey beczi*) *zuczaniemy*. aus einem anderen Gasse; wir wollen von was anders reden. d'une autre cuvée; parlons d'une autre affaire.

infzy co raz, allemal anderet. toujours un autre; divers. § *infzemi* co raz tę materiją opisał słowy; co raz *infzych* dobiera fortelow.

infzy teraz, er ist jezo ganz anders. il est devenu tout autre.

Intencya, *f.* myśl, wola. *Meynung*, *f.* Wille, *m.* intention, *f.* volonté, *f.*

Intendant, dozorca. *Aufseher*. *Intendant*.

Intentyę komu akcyą, *vid.* *Instytuę*.

Intoryczą, *f.* Handschrift, *f.* Hand-Geld oder eine andere Versicherung. obligation, *f.* errhes, *f. plur.* ou quelque autre caution.

Interregnum, *n.* Bezkrólewie; *n.* Zwischen-Reich, *n.* un interrègne.

Interregnowy, *adj.* was im Zwischen-Reiche geschieht. d'interrègne.

Interes, *m.* 1) Interesse von Geldern.

Interese, *n.* 2) Nutzen; Absicht. 1) intérêt qu'on paye pour un principal. 2) intérêt, avantage, *m. parti.* § 1) pieniądze ma na interesie albo placie; interese biore. 2) moy w tym interesie zachodzi; wprowadzić kogo w swoie interesie.

Interesowanie się do czego, przy kim. *Theilnehmung*; *engagement*, *attachement*; l'action de s'intéresser.

Interesowany, *adj.* der an etwas Theil nimmt. attaché, engagé; qui a intérêt à qu. ch.

Interesuę, wkładam w co. mit einziehen, einflechten. interesser, engager. § honor Pański *interesuję* do tego.

Interesuę się do czego albo przy czym bestretem. Theil nehmen, sich annehmen. s'intéresser pour qu. dans qu. ch.; prendre les intérêts de qu.; prendre part à qu. ch.

Intermach, *m.* Hinter-Haus, *n.* le derrière d'une maison.

Interogatoryę plur. wybadywanie, *n.* in Berichten: die Interrogatorien. *droit*: les interrogatoires, *m.*

Intonowanie, *n.* Anstimmung, *f.* intonation; l'action d'entonner.

Intonyę, *v. n.* zaczynać pieśń. anstimmen, intonner. entonner; commencer à chanter.

Intrata, *f.* dochod. *Einkunft*. *f.* Einkommen, revenu, rente, provenu, apport

Introligator, *m.* Buchbinder, relieur.

Introligatorczyk, *m.* Buchbinder-Geselle. garçon relieur.

Introligatorzki, *adj.* dem Buchbinder gehörig. de relieur.

Introligatorstwo, *n.* Buchbinder-Handwerk. reliure; métier de relieur.

Introligowanie, *n.* das Einbinden der Bücher. l'action de relier les livres.

Introliguię; wiąże, oprawia kłegi. Bücher einbinden. relier des livres.

Intromiły, *f.* Wwiezowanie. gerichtlicher Einlaß in ein Gut. introduction judiciaire dans une terre; la mise en possession. § *dac* komu *intromiły*.

Intymacya, *f.* obwieszczenie. schriftliche Ankündigung, *f.* intimation; *f.*

Intymowany, obwieszczony. angekündigt. intimé.

Inwekta, *plur.* eingeführte Waaren. des marchandises qui entrent dans un pays.

cto od inwekt. Soll von der Einfuhr. entrée; impôt sur les marchandises qui entrent.

Inwentarz, *m. g. a.* Inventarium, *n.* Verzeichniß, *n.* un repertoire, un inventaire; un registre.

Inwestyguę, *a.* gerichtlich untersuchen. enquerer, rechercher; faire une perquisition de. § *lad* ma *inwestygować* przyczynę.

Inwestytura, *f.* wprowadzenie na urząd. Verleihung, *f.* Beleihung, Investitur, *f.* investiture.

Inżynier, *m.* Kriegs-Baumeister. ingénieur, forficateur.

Jodła, *f.* jedlina, *f.* Tanne, *f.* ein Baum. sapin, *m.* un arbre.

Jonak, *vid.* *Junak*.

Jonkwila. Vinsen-Blume, *f.* jonquille, *f.*

Jowial, *m.* wesoły. lustiger Mensch. un Jowialista) homme jovial, gai, joieux naturellement.

Jowisz. Jupiter, ein heidnischer Gott und ein Planet. Jupiter, Dieu païen & une planète.

Ipsylon, *n.* der Buchstabe Y, la y grec.

Ircha.) glattes Schaf oder anderes Fell. Irzcha.) peau défilée d'une brebis ou d'une autre bête. § *fiero* *ircha* zołanie,

kiedy ie na wilczurę włożył; z ludzi skorę jako *irchę* zdzięł, *prov.*

Irszany. aus einem kahlen Felle gemacht. fait d'une peau défilée. § *włęga* *irszana*; rzemyk *irszany*.

Irze, *obj.* *irzy*, *rzat*, *rzeli*, *tezeli*. sehen, nur in Compositis voir, ce mot n'est en usage

usage quo dans les composez. § spoyrzeć, weyrzeć, przeyrzeć.

Iście, obf. adv. 1) nämlich, das ist. 2) gar recht, in der That. 1) savoir, c'est à dire. 2) justement, en effet, vraiment; vous y êtes.

Iścica, m. g. iścica (iska). 1) Eigenthümer, Besitzer. 2) Wehemann, Gewährletser, 1) possesseur. 2) garant; répondant. § 1) kto rzecz znalezione kupi, a iścica się o tym dowie albo poyna, wrocić pieniadze, a ow zaś oddać ma iściznę; iścica do tej rzeczy szukać trzeba. 2) ięzli koń wadę mieć będzie iścica patrzyć trzeba.

Iścizna, f. 1) Summe, f. Stamm, m. Capital, n. 2) Eigentum. 1) un fonds, principal; fort. principal; la somme principale; capital. 2) propriété; droit qui appartient en propre à qu. § 1) z iścizny co komu podarować. 2) iścizna to moja była.

Iskan, vid. Iszcze, szcze, skał.

Iskra, f. ein Funke, m. étincelle, f.

iskra z ognia Feuer-Funke. gendarme. § która zaraz gaśnie.

Iskierka, f. 1) Funkein, n. 2) fig. Funke, m. kleiner Anfang. 1) bluette, petite étincelle. 2) fig. teinture; ombre. § 1) iskierka z świecy spadła. 2) i do nymniejfzey Iskierki gasił w sercu tę światłość przyrodzenia i rozumu; chce ogień w iskierce zagasić.

iskierki nad kieliszkami z winą skaczą. der Wein springt im Glase. le vin jette de petites étincelles; il petille dans le ver.

iskierki kowalskie. Hammer-Schlag; Schmiede-Funken. bluettes, écailles qui tombent du fer en le forçant.

iskierka od świecy. Licht-Funke. flammeche.

nie ma i iskierki rozumu. er hat nicht einen Funken Verstand. il n'a pas un brin d'esprit.

nie ma i iskierki nauk. er hat nicht den geringsten Begriff von Wissenschaften. il n'a aucune teinture des lettres.

i iskierki tam niema sprawiedliwości da ist kein Funke der Gerechtigkeit. il n'y a aucune ombre de justice.

mała iskierka wielkie pożogi wznieca. aus einem kleinen Funken entsteht oft ein großes Feuer. une petite étincelle peut causer un grand embrasement; petite étincelle engendre grand feu.

Iskry się, y, y. funkeln. étinceller, petiller, jettér des étincelles.

iskryć czym. mit etwas Funken werfen. jettér des étincelles avec qu. ch.

oczami od gniewu iskrzy. ble Augen funkeln ihm vor Zorn. les yeux lui pétillent, étincellent de colère.

iskrzące się oczy. funkelnde Augen. des yeux pétillans.

Iskrzenie, n. das Funkeln. étincellement.

Iskrzyk, m. g. a. karbunkul, kamień drogi. Karfunkel-Stein, m. discarboucle, m.

iskrzyk krzemień. Kupfer-Marcasit, f. la mondiqne; le pyrites; marcasite du cuivre.

Isterny, vid. Isty.

Istność, f. 1) Pbylos. selbstständiges Ding, Istota, f. Bestandwesen, n. Substanz, f.

2) Wirklichkeit; etwas wirkliches; wesentliches. 3) Kern, Inhalt. 4) Kraft. Sast, als eines Krautes. 1) Philos. essence, f. substance, f. Pêtre. 2) réalité, solidité, le substantiel, substance. 3) la teneur, le contenu. 4) essence, substance, comme d'une plante. § 1) Boskiey istoty własność; upatruił tego co jest w samey istocie; iż albo istoty przez się bydź mogąć iako anioł, człowiek kamień, albo istotą do czego przylepioną iako białosć, zimno i inrze przypadłości. 2) między prawą szczerego umysłu istnością a fałszywemi przyiaźni pozorami różęznanie uczynić trzeba. 3) oto i istota listu tego, mówy iego. 4) wyciągnąć z zioła istotę.

Istny, vid. Isty.

Istorya, vid. Hystorya.

Istota, vid. Istność.

Istotmie, f. n. istotne imie. gramm. selbstständiges Nennwort. Substantif, f. m. nom substantif.

Istotnie, adv. wesentlich, substantiellement, essentiellement.

Istotny, adj. 1) wesentlich, zum Bestandwesen gehörig. 2) wahr, recht, eigentlich. 1) substantiel essentiel. 2) vrai, réel. § 1) własność istotna. 2) wymacać istotną przyczynę; istotna to prawda.

Isty, istny, isterny. 1) er selbst. 2) wahr, recht, eigentlich. 1) lui même. 2) pure, franc, véritable. § 1) Pani ista; Pan isty tu był. 2) isty to bżen.

ista prawda. reine, eigentliche Wahrheit, puré vérité; c'est la vérité toute nue § nie takiest w istey prawdzie; istey się rykać prawdy.

**Isz, iż, com.* daß que.

Iszcze, v. n. szcze, skał. lausen. épouiller; chercher des poux.

iskać się; iskać siebie. sich lausen. se pouiller, s'épouiller. § tak to prawda,

iakby się ślapy ikać, *prov.* ikać się ze wŹy.

Mzcze, *sci sci*, wahr machen, erfüllen. accomplir, vérifier; satisfaire. § iktok zisćil imprezę moję; zisćil to.

isćić się, uisćić się. 1) sein Wort halten; seinem Versprechen genug thun. 2) erfüllen werden; wahr werden. 1) satisfaire à sa promesse. 2) s'accomplir; se vérifier. § 1) uiscitem się mu we wŹyŹyŹkiem. 2) nie zisćifa, nie pokoiu nadzieia.

Jubiler, *m.* Jubelierer. joüallier, lapidaire, bijoutier.

Jubileusz, *m.* miłosćiwe lato, *m.* Jubel-Jahr, *n.* Jubel-Fest, *n.* un Jubilé.

Jubileuszowy, *adj.* Jubelz. Jubilé; de Jubilé.

Jucha, *f.* Jufzyca, *f.* 1) Jauche, *f.* Blut von einigen Thieren, so zu Speisen gebraucht wird. 2) schwarze Brühe davon. 1) sang d'une bête dont on apprête quelque mets. 2) sausse de sang d'une bête. § 1) wez iuchy od gesi, od karpia. 2) iucha czarina; karp szaro w Źwoiley iufze.

Juchta, *f.* Juchten, cuir de Russie; vache de Russie; cuir d'Angleterre; cuir de la vache de Russie ou de Angleterre; roussi.

Juchtuie, *v. a. co.* 1) juchten, Juchten geben. 2) ausjuchten, ausprügeln. 1) corroyer du roussi; travailler du roussi; 2) battre; rouir qu. de coups; graisser les épaules à qu.

Juczny, *adj.* tlomokowy. Gaum. de bâr; de somme. § iuczny koń, osiel, muł.

JudaŹ, *m.* 1) Judas, ein Manns-Name. 2) Judas, der Verräther. 1) Judas nom d'homme. 2) Judas, l'Apôtre qui trahit Notre Seigneur.

JudaŹorwa, drzewo, *vid.* iarzębina leśna.

Juiuba, *f.* drzewo. Juiuben-Gaum, *m.* jubier, *m.* gingeolier, ziziphe, *m.*

JudaŹzowy, Judas. de Judas.

Juiuba, *f.* owoc; Juiubowe jagody. rothe Brust-Beere, Juiuben-Beere. Juiube, *f.* gingeole, *f.* le fruit du jubier.

Juka, *f.* Camisol, Wamms, pourpoint, camisole.

Julep, *m.* Julepek, *m.* Julep, *m.* Kühl-Trank. julep, *m.*

Julufz, *m.* moneta włoka, prawie złoty Polski. Jultier, eine italienische Münze, die ohngefähr 5 Silber-Groschen gilt. un Jules, monoye d'Italie qui vaut environ huit sous de France.

Junacki, *adj.* einen jungen Menschen oder Soldaten betreffend. de garçon; de

nouveau soldat. § iunacka wysta-wność.

Junak, *m.* 1) junger Kerl. 2) junger Soldat. 1) jeune; jeune garçon. 2) nouveau soldat.

dobry iunak. Kerl, der Herz im Leibe hat. un brave; un bon épée; celui qui a du courage.

Juniec, *m. g.* iunca. junger Stier. jeune boeuf; bouvillon.

Junofza, *m.* Wappenk. ein Widder im rothen Felde, die Krone ist mit fünf Straußen Federn gezieret. blas. un bélier au champ de gueules, la couronne est ornée de cinq plumes d'autruche. § do Junofzy należą Karnkowscy, Załufcy, Podofcy, Pielinicy i wielu zacnych w koronie Domow.

Juny, *pl.* Art von trockenen Fischen. sorte de poissons séchez.

Juba, *f.* jupka, *f.* Jupe, *f.* Pelzkleid, *n.* robe à fourrure.

Jurgielt, *m.* pensja urzędnikowi. Jahr-Geld, *n.* Gold, Besoldung. le salaire, pension, *f.* appointment, *m.* § Jurgielt mieścienny, roczny.

Jurgielnik, *m.* der ein Jahr-Geld besommt. un pensionnaire; celui qui reçoit pension.

Jurność, *f.* Geilheit, *f.* lascivité, lubricité, *f.* Junie, *adv.* auf eine geile Art. lascivement, lubriquement.

Jurny, *adj.* 1) geil. 2) beckett, vom Kochfleisch. 1) lascif, paillard; lubrique. 2) qui sent le bouc, qui a un goût mauvais, en parlant des viandes. § 1) kozioł iurny. 2) iurne mięswo z byka starego jest czerwone.

Jurydyka, *f.* 1) adeliches Gericht in Beyseyn des Starosten. 2) Rechts-Gelehrsamkeit. 1) Présidial où l'on rend justice aux Gentils-hommes en présence d'un Staroste. 2) jurisprudence.

Jurysdykcyja, *f.* Gerichtbarkeit, *f.* jurisdiction, *f.* le finage.

JuryŹta, *m.* Prawnik. Jurist, Rechtsgelehrter. juriste; légiste; jurisconsulte.

JuryŹtowski, *adj.* juristisch. juridique; de juriste.

JuŹ, *vid.* JuŹ.

JuŹe, *a. Źy, Źyż.* koga. 1) blutig machen. 2) erörnen. 1) ensanglanter. 2) irriter.

Jutro, *adv. & subs.* morgen. demain. § jutro przydzie, micy o jutrze staranie; poŹto iedno jutro i drugie poŹto; do jutra się wlecze sprawa; nie dba o jutra byle dziś byto, *prov.* nie fraŹuy się o jutro; zostaw co na jutro. po jutrze. übermorgen. après de main.

Jutrze-

Jutrzenka, *f.* der Morgen = Stern. étoile du matin, *f.* § krwawozapalona iutrzenka marżałkuie słońcu i prętkie znamionuie świtanie.

*Jutrzenny, *adj.* } morgend. de demain.
Jutrzejczy, *adj.* } § dzien, - wieczor iutrzejczy.

Jutrznia, *f.* Früh = Mette in der Kirche. les matines, *f.* § pbyde na iutrznia.

*Juwant, pomocnik. Helfer. un aide.
juwanta ma niepoczciwego. sie hat ibeen Eröster; er hat einen Helfer. elle a un verd galant; la cour des aides n'est pas loin.

Już, *vid.* 1) schon. 2) nur, fort. 3) war. 1) déjà. 2) que — tant qu'il voudra. 3) bien à la vérité; certes. § 1) iuż po obiedzie; iuż po kazanju; iuż byto dōbrze; iuż trzy dni, trzy lata. 2) iuż ieno broy; iuż ty biy. 3) iuści on nałaje, ale nie uderzy; iuści on mowi ale nie uczyni.

nisch iuż mowi. er mag nur immer reden. qu'il parle tant qu'il voudra.

iuż po wszystkich. es ist schon geschehen; es ist alles vordbey. cela est passé; toute l'affaire est finie.

Jużyna, *f.* podwieczorek. Vesper = Kosi, *m.* gouter, *m.* collation, *f.*

Jwa, *f.* Art. großer Weiden = Bäume. espèce de grande saule.

iwa, *f.* ziele powietrzne. (chamaepitys) Je länger je lieber, *m.* Feld = Cypress. Pivete, *f.* ive, *f.* f.

iwa pizmowa, *f.* (iva moscata) Art desselben Krautes. ive, musquée, sorte de la même plante.

Iwinka, *f.* ziele. (chamaepitys pirma) erste Art von Je länger je lieber. première sorte de Pivete.

Iż, iże, że, *conj.* daß. que.
tak, iż (że) so daß. si que.
tak dalece iż, dergestalt daß. de forte que; de manière que.

Iż, *adv.* ob oder nicht? on exprime Izali, } cet adverb par l'interrogation,
Izaliż, } est-ce que? est-ce? ou en met-
Izaliż, } tant en François le pronom après le verbe; quelque fois on le traduit par si; si non? n'est-ce pas. § izali to nie tak? izali to co inszego.

Izabela, *f.* farba. Isabellenfarbe. Isabelle, *f.*

Izabelowy, masłowaty, *adj.* s. isabellenfarbig. isabelle.

Izba, *f.* 1) Stube, *f.* 2) Stube, wo Rath gehalten wird. 1) un poêle; une chambre qui est chauffée par un poêle. 2) chambre, bureau, lieu où l'on tien conseil. § 1) to mieszkanie kilka ma izb. 2) izbaj poselska; Poseł Seyma zerwał r z izby obziedł.

izba dolna. 1) Unter = Stube. 2) Unter = Parlament in Engelland. 1) une chambre basse. 2) la basse chambre en Angleterre.

izba sądowa. Gerichts = Stube. un grēse; bureau où l'on expédie les actes de Justices.

izba czarna, *vid.* Czarny — czarna izba.

izba czeladna. Gesinde = Stube, *f.* une office; chambre où mangent les domestiques.

Izbica, *f.* Eis = Bruch, *m.* Eis = Bruch an einer Brücke. un brise = glace d'un pont; avantbec, *m.*

Iżby, aby, zeby, *conj.* daß. qu.

Izdebka, *f.* Stübchen, *m.* chambrette, *f.* qui a un poêle.

Izdebna, młodzi. Junge = Magd, *f.* Kammer = Mädchen. servante, chambrière; fille de chambre

Izdebny, Stuben = de chambre, à échauffer.

Izop ziele. (hyssopus) Isop. hisope.

Izopek wino. Isop = Wein. vin d'hisope.

K.

K ist die Verklürzung der Wörter Krok, Krolewski in einigen Titeln. c'est dans quelques titres l'abréviation des mots Krol, Krolewski.

K. J. M.; Krol Jego Mośc. der König Ihre Majestät. Je Roi Sa Majesté.

J. K. M.; Jego Krolewska Mośc. Ihre Königl. Majestät. Sa Majesté.

K, ku, *praepr.* gegen. nur von einigen Wörtern. devant quelques mots; vers envers.

*Ka, *vid.* Ki.

Kabanina, *f.* fzkabina. Pferde = Fleisch.

chair de cheval. § kabaninę iesc z Tatarami.

Kabacik, *m.* kabat. Wamm, *n.* Camisol mit Ermeln. pourpoint avec des manches; haqueton.

Kablion, *m.* Cabliau, *m.* moruē, *f.* molue, *f.* cabliau, bacaliau.

Kacermistrz, *m.* Arcykacerz. Erz = Regier. un hérésiarque.

Karcerski, *adj.* heretycki. kegerisch. hérétique.

Kacerstwo, *n.* herezya. Kegeren. hérésie.

Kacerz, *m.* 1) Regier. 2) unbändiges Pferd. 1) un

1) un hérétique. 2) cheval indomtable qui gourmande son cavalier.
Kachel, *m. g. kachlu*. Rachel zum Stuben-Ofen: carreau; pièce de poterie dont on fait les poêles. § i. kachlu, całego niemafz w piecu.
Kachlany, *kachlowy*, *adj.* von Racheln, de carreaux à poêle.
piec kachlowy. Rachel-Ofen, *m.* four de poterie, *m.* poêle de terre, *m.*
Kacik, *m. g. a. kleiner Winkel*. petit coin; petit angle recoin.
kacik w oku. Augen-Winkel. coin de l'oeil; cantus.
Kacik, *m.* kleiner Hentel; kleiner Blut-Hund. petit bourreau; tiraaneau.
Kacisty, *adj.* winklicht: plein d'angles & de coins; de miriagone.
Kacmarz, *vid.* Karczmarz.
Kaczę, *m.* junge Endte. caneton, *f.* canette; *f.*
Kaczka, *f.* 1) Endte, *f.* 2) Endte, das Weiblein. 1) canard, *m.* canne, *f.* 2) canné, *f.* la femelle de canard.
iako z kaczki woda. er schüttelt alles ab, als der Hund das Wasser. il secoue les oreilles; il n'en tient compte.
iako kaczki się płocze. er wäscht sich beständig: il se lave sans cesse comme une canne.
Kacznik, *m. g. a. Endten-Stall*, *m.* ferre-canard, *m.* une cage où l'on nourrit des canards.
Kaczor, *m.* Endtrich, *m.* canard, *m.*
kaczor dziki. wilber Endtrich. malart, *m.* canard sauvage.
Kaczorek, *m.* junger Endtrich. jeune canard.
kaczorek dziki. junge wilde Endte. hal-brat, *m.*
Kaczorowy, *adj.* Endtrich, de canard.
kaczorowy kolor. schielichte Farbe. couleur de pigeon; couleur changeante.
Laczuchna, *f.* Endtchen, *n.* canette, *f.*
Kaczyca, *f.* alte Endte, *f.* vielle canne, *f.*
Kaczyniec, *g. kaczyńka*, ziele. (tussilage)
Roghus, *m.* Hufattig. tussilage, *f.* pas d'âne, *m.*
Kąd, *f. n.* mieysce. wo, allemal mit einer praepos. ou; toujours avec une préposition. § dokąd, zkąd.
Kadeł, *m. vid.* Kundel.
Kadencya, *f.* przypadanie, *n.* przypad, *m.*
 1) Ordnung des Vortrages, nach welcher die Wohnobtschaften in Berathschlagungen und Berichten auf einander folgen. 2) padek, *m.* der Reim eines Verses. 3) die Cadenz in der Musik und im Tanzen. 1) rang ou ordre, *m.* auquel on règle les Palatinats dans les Conseils & dans

les Tribunaux, 2) la rime d'un vers, 3) la cadence en terme de musique & de danse. § 1) sprawa w Mazowieckiey kadencyi agitowana.

Cz. fochowska kadencya. unreiner Reim. rime vicieuse.

Kader, *m.* Cadet. *m.* un academiste, cadet, jeune Gentil-homme d'une Académie.

Ladlub, *m. g. a. 1) hölzerner Schüssel oder ein anderes Gefäß von Holz*. 2) Baumrinde, in welcher die Erdbereen verkauft werden. 1) plareau, *m.* jatte ou autre vaisseau de bois. 2) boîte ou capsule décorée de bois à y vendre les fraises. § kozubek.

* *kadzuby*, *pl. ielita*. Ingeveisse, *n.* intestins, boyaux. § pies twoje rozwlczke kadzuby.

Kaduk, *m.* czart, bis, kat. Hentel, böser Geist. esprit malin, diable; diantre. § idź do kaduka z twemi olazehistwy; co ci u kaduka w łeb wlażo.

do kaduka. zum Hentel. cadedis.

do kaduka z tym brązem. zum Hentel mit diesem Narren, au diantre soit le fou.

Kaduk, *m. g. u. 1) schwere Noth*, *f.* böses Wesen, *n.* 2) erblose Güter. 3) Caduc. Recht, das der König hat, solche Güter zu vergeben. 1) l'épilepsie, le haut mal, le mal caduc. 2) biens vacants; biens caducs; succession caduque. 3) espèce de droit d'aubaine, par lequel le Roi distribue les biens caducs. § 1) kaduk cierpi, miewa; lekarstwo od kaduku. 2) krol miu dał kaduk; kaduk otrzymał. 3) kaduk na majętność otrzymał; kadukiem tę wieś bierze, trzyma.

kadukiem czego dostał. ein abgestorbenes Gut von Könige bekommen. avoir un bien caduc du Roi.

Kadukowy. das Caduc-Recht betreffend. qui concerne le droit de distribuer les terres caduques. § kadukowym ma wieś prawem.

Kadź, *f.* Brau-Butte, *f.* Bottig, *m.* brasin, *m.* cuve, *f.*

Kadzę, *n. dzi, dżit, czym.* räuchern. encenser, parfumer. § kadzidlęm kadzić; nakadzać siarką.

Kadzenie, *m.* das Räuchern. encensement, *m.*

kadzenia materja. Räuchwerk, *n.* parfum; composition odoriférante, qui sert à encenser.

Kadzici. Räucherer. *m.* encenseur, qui brûle de l'encens.

Kadzidło, *n.* żywica. Weißrauch, *m.* encens, *m.* oliban. § kadzidlęm pachnie.

kadzi

kadzidło n. ziele. (melisse sylvestris) Walde Melisse, *f.* melisse sauvage, *f.*

Kadzidlnik, m. Weibrauch-Verkäufer. parfumeur qui vend de l'encens.

Kadzidłowy, adj. Weibrauch. d'encens; qui est d'encens; qui concerne l'encens.

kadzidłowe ziele. vid. *kadzidło ziele.*

kadzidłowe drzewko, n. Weibrauch-Baum, *m.* l'arbre qui produit l'encens.

kadzidłowe iadrka. Weibrauch-Körner. petites grains, petites miettes d'encens.

Kadzidlnica, f. Räucher-Gaß, Räucher-Pfanne, encensoir, *m.* caliolette, *f.* instrument où l'on brûle de l'encens.

Kadziel, f. 1) Spinn-Rochen. Kunkel. 2) Rochen, so abgespinnen wid. 3) Rechtsch. Kunkel. Spiel-Magen; weibliche Linie. 4) wilder Castran, Castror. 1) quenouille, *f.* 2) quenouille, quenouille; flassse, tache qu'on file. 3) droit. 4) quenouille; lingne féminine. 4) quenouille sauvage une plante. § 1) kadziel obwinąć. 2) jeschczem kadzieli nie sprzedę. 3) krewna po kadzieli, to jest po matce.

Kafar, m. Wengel-Baum, *m.* siehende Winde, *f.* ein-singe, engeln, *m.* c'est une espèce de tour posé verticalement pour élever les fardeaux.

Kafarnik, m. Arbeiter bey einer Winde. ouvrier qui tourne les engins.

Kastran, m. g. a. Kastran, m. Futter-Hemd, n. castran, m. forte de long-pourpoint.

kastran do potyczki. Panser-Hemd, *n.* cote de maille; jaque de maille.

Kastanik, m. g. a. Kleiner Kastran. chemi-fette; petit castran.

kastranik do potyczki; panczerzyk. Panser-Hemblem. haubergeon.

Kastyrek, g. kastyрка. Thee-Pot, m. Caffee-Kännchen, m. pot à thé ou à café; théière, bouli, cafetière.

Kaganiec, m. g. kaganica. 1) Weiskorb, eiserner Maultorb. 2) Pferde-Bremse, Bremse. 1) muselière de fer. 1) mottaille.

kaganiec, m. kaganiec ogniowy. Feuer-Pfanne, f. an der Ecke einer Gasse. bra-sier, *m.* lampion de parapet.

Laganek, m. g. kaganka. Lampe. lampe.

Kakał, m. Judenthast, jüdische Gemeinde, corps, communauté ou une Sinagogue des Juifs.

Kalam sie, v. r. 1) sich spiegeln, ein Kaie sie, ie, iat. 2) Exempel nehmen, sich bessern, 2) ablassen vom Bösen, 1) prendre exemple; s'amender; se corriger. 2) abandonner un vice; se déporter, se déshabiter d'une mauvaise chose, § 1) zjad

sie człowiek kaia i lęka; cudzym przypadkiem sie kaiać. 2) kaiać sie grzechow; bunru.

**Kak, m. g. a. pregierz. Pranger. pilori; poteau public où l'on pilorie un homme.*

Kak, adv. russk. iak. wie. comment.

Kakać, vulg. fassen. aller à la selle; faire cacas.

Kakol, m. Lulch, m. Taub-Korn, Rüh-Waisen, ivraye. § miedzy pszenicą znaydziesz kakol, proz. z kakolu gorzalka nie zla będzie i słody dobre.

Kakoleig, v. n. w kakol sie obracam. sich in Lulch verwandeln. devenir ivraye.

Kakolnica, f. czarnucha żyzna. (pseudo-melanthium). 1) Raden, Radel, m. 2) Lulch, f. Kakol, m. 1) oceller sauvage, mauvaise herbe qui gâte le blé. 2) ivraye, v. Kakol.

Kakolny, adj. Lulch. divraye.

Kakolowy, pl. Lulch. plein d'ivraye.

Kakolisty, v. ivraye.

Kak, m. 1) Schlamm, m. Schleim, Roth. 2) Morast. 1) limon, boubier, vase, fange. 2) marais, boubier. § 1) woda warząca sie wiele kaku i fuzu wyrzucę. 2) w kak nieprzyjaciela wpędził.

Kakafior, m. Blumen-Rohr, m. chou-fleurs, m. plur.

Kalam, v. a. 1) besudeln, mit Roth beschnüren. 2) fig. besudeln, besrecken. 1) salir, encrasser, barbouiller, croter. 2) fig. fouiller, contaminer. § 1) pokalam suknie; pokalać ręce. 2) cudze kalac łozę.

kalac sie czym. 1) sich besudeln. 2) sich selbst besrecken. 1) se barbouiller, se salir. 2) se polluer.

Kalamarz, m. Tinten-Gaß, n. encrier, m. corner à encre.

kalamarz, m. 1) czernica, f. pław morski. 2) Tinten-Fisch, Blad-Fisch. calmar, m. taute, f. poisson de mer.

Kalamayka, f. Calamanke, f. ein Zeug. calamande, f. une étoffe.

Kalcedon, m. kamien drogi. Calcedonier, ein Edelgestein. calcedoine, pierre précieuse.

*Kaldun, m. g. a. 1) das Gedärm-Mes, *1) Biesraß. *3) der einen dicken Bauch hat. *4) Wanst. 1) coise de ventre; épiploon; membrane qui ressemble à un fillet de pecheur & qui couvre les boyaux. *2) gourmand. *3) une personne ventruë. *4) un ventre.*

kalduny, pl. Kaldaunen. tripes; tripailles; issues.

Kaldunowy, adj. 1) Darm-Mes, n. 2) Kaldau-

Kalbaum, *m.* 1) d'épiploon. 2) de truites.
Kaleczę, *y, yt.* 1) lähnen, lahm machen. *2) fig. schmälern, verfinstern. 1) estropier, rendre impotent; mutiler. 2) déchirer, noircir, medire. § 1) kaleczyć: cialo. *2) kaleczyć: sławę: czyją.
Kalecie, *v. n.* lahm werden. devenir perclus. § kaleczał na ręce.
Kaleka, *m. & f.* 1) Krüppel, Lahmer. *2) Blinder. *3) elender Mensch. 1) un estropié; impotent; un estropiat perclus. *2) un aveugle. *3) un infirmable.
kaleka żotnierski. ein Invalid. un invalide.
Kalendarz, *g. a.* Calendar. Almanac, ealendrier. § kalendarz poprawiony przez Grzegorza XIII. papieża.
Kalera, *f.* Geld-Beutel, Sackel, *m.* Tasche, f. escarcelle, f. bourse, f. dans quoi on ferre l'argent.
ma w kalecie. er hat Geld. il est tout coufu d'écus; il a de l'argent en gregue; il a la bourse bien ferrée.
skarut kogo na kalecie. etnem auf den Beutel klopfen. amender, condamner qu. à une peine pécuniaire; faire donner l'amende à qu.
wodzie kogo za kalecie. wytrzaszać homu kalecie. einem den Beutel fegen. vider la bourse à (de) qu; vivre sur la bourse d'autrui.
Kaletka, *f.* kleiner Geld-Beutel. petite bourse, *f.*
kalecki.) plur. ziele. (bursa pastoris)
Kalery.) Täsche! Kraut. tabouret; *m.* bourse à berger.
Kaletnik, *m.* Täschner. boursier, pochetier, maletier, bourrelier.
Kaliber armaty. Caliber; Mündung eines eines Geschützes. le calibre d'un canon.
Kalibrowy, *adj.* Caliber. de calibre. § kalibrowa kula.
***Kalicze**, *Kalika*, *vid.* Kaleczę, Kaleka.
Kalina, *f.* wilder Holunder; Wald-Berg-oder Hirsch-Holzer. bureau sauvage.
kalina wloska. *vid.* ciernie biate.
Kalinowa, *m.* Wappenk. einen Pfeil der unten bis auf die Helfte aufgerissen ist, mit zwey Sternen an den aufgerissenen Enden. Blaf. une fleche fendue en bas jusqu'au milieu avec une étoile à chaque de deux bouts.
Kalkancista, *m.* Balgtreter, *m.* Calcant, *m.* souffleur, qui souffle les soufflers d'orgues.
Kalkul, *m.* kalkulacya. Ausrechnung, *f.* calcul, *m.* supputation; un compte. § kalkuly woyłkowe, regimentowe.

Kalkulię, *rachuę*. rechnen, austrechnen. 'calculer, compter, supputer.
Kalkus, *m.* 1) scharfe Lauge, Beize. *2) Lauge-Mische, f. zola, lozyny. 1) trempe, f. lessive tres forte. *2) charée, v. zola, luzyny.
w kalkuse namoczyć. in die Beize, in die Lauge legen. encaver.
Kalofonia, *f.* Geigenharz, Calphonium. du colofane.
Kaluza, *f.* Lache, f. Roth-Lache, Roth-Müze, Lämpel, f. bourbier, *m.* la mare lieu bourbeux; pátrovillis, margouillis. § swinia się w kaluzy wala.
Kalużany, *adj.* der sich in Rothlachen wälzet. qui ventrouille, qui se beatre dans la boue. § swinia kalużana.
Kalużyty, *adj.* bfoicisty. voll Schlamm von Roth. bourbeux, fangeux, imonieux.
Kalwakata, *f.* Aufzug bey einem Gepränge zu Pferde. cavalcade, f. parade avec des chevaux. § piękniejszy nie obcażył kalwakaty koni iako w Neapolu.
Kamaldul, *vid.* Kamedula.
Kambierya, *f.* Wechsel-Bank, *m.* banque, f. le change.
Kambierz, *m.* odmiencacz pieniędzy. Geld-Wechsler. banquier.
Kamedul, *m.* Kamedula, Kamaldul. Camaldolenser; Camaldulenser = Mönch. un Camaldule, Camaldulice, un Religieux.
Kamedulski, *adj.* Camaldunenser. de camaldule.
kamedulski kakon. Camaldonenser = Orden. Ordre de Camaldoli; Camaldoli.
Kamela, *f.*) Camel-Haar, *m.* poil de
Kamelar, *m.*) chameau; du chameau; testif.
Kamena, *f.* Poet. Muse, f. Gedicht, *n.* Dichtkunst. Poët. Mufe, vers, un poëme, poësie; poëtique. § oyczyła kamena.
Kameryer, *m.* Cammerer. camerier; maître de chambre.
Kamfora, *f.* Campher. du camphre.
kamfora ziele, *iedlinka*. (camphorata) Campher-Kraut. forte de plante qui sent du camphre.
Kamieie, *v. m.* § sich versteinern, zu
Kamienieie, *v. n.* § Stein werden. se petrifier; devenir pierre.
Kamien, *g.* kamienia. 1) Stein, *m.* 2) Stein, Stein-Krankheit. 3) Werk-Stück, Bruch-Stein, Bau-Stein. 4) Mühlstein. 5) Stein, ein Gewicht. 6) Grab-Stein, Leichen-Stein. 7) Stein zu unterschiedenem Gebrauch. 8) Stein so in Thieren gefunden wird. 9) Stein: unempfindlicher Mensch. 1) pierre, f. 2) pier.

2) pierre, gravelle, *f.* calcul une maladie. 3) pierre à bâtir; pierre de taille; moilon. 4) meule de moulin. 5) poids de trente livres; une salme. 6) tombe, *f.* pierre au dessus d'un tombeau. 7) pierre à divers usage. 8) pierre qu'on trouve dans quelques animaux. 9) rocher, *m.* pierre, homme insensible. 1) kamienie zbierać. 2) kamień ma, cierpi; chorować na kamień. 3) kamień ciosany, nieciosany, łamany z gor. 4) młynski kamień. 5) kamień waży 30. a Lwowski. 32. funtow. 6) śmiertelny przywalony kamieniem; kamień grobowy. 7) kamień do polerowania. 8) kamień kapłuni. 9) kamieńby to był, coby go nie młówał; kamieniąbys przedzcy użył.

Łekarstwo na kamień. Arguey wider den Stein. un néphrétique.

kamień młyński zwierzcchni. der obere Mühlenstein. la meule d'en haut.

kamień młyński spodni. der untere Mühlenstein la meule d'en bas.

**kamień do gry; warcab.* Damen-Stein. pion, *m.* dame, *f.*

kamień, m. flacher Stein, Wurf-Stein im Wurf- Spiel. un disque, paler; pièce ronde de pierre ou de métal dont on se sert jouant au paler.

kamień; kamieni gra. Wurf- Spiel mit Steinen. jeu de palets.

kamień złoźniczy probny; łampart. Proshier-Stein, *m.* pierre de touche, *f.*

kamień żyty, opoka. Stein- Felsen. pierre vive, *f.* roc, rocher. écuil, *m.*

kamień filozowski. Stein der Weisen. la pierre Philosophale; la pierre; le grand oeuvre; la bénoite.

kamień przegłownik, vid. Przegłownik.

kamień sklep zwierciący, vid. Zawornik.

kamienie drzewożerne dla przestapienia.

Schreft. Steine in einer Gasse wegen des Rotha. trottoirs, *plur.* caniveaux, *plur.* les grandes pierres dans un pavé.

kamieniu rusz się, prov. rühr dich doch ein mal von der Stelle. il faut des machines pour vous faire remüer.

iakby kamień w wodę wrzucił. man hört und sieht nichts davon. on n'en a ni vent ni voix. 1) niematz go; iakby kamień w wodę wrzucił.

tak iakby kamień w wodę wrzucił. er ist sehr verschwiegen. tout ce qu'on lui dit tombe dans un puits.

kamień na jednym miejscu obrośnie; kamień często poruszany nchem, nie obrośnie. ein Stein der oft umgewälzet wird bemisset nicht. pierre qui roule n'amasse jamais mousse.

kamieńby się zmiłował. es möchte einen Stein erbarmen. une pierre en seroit touchée.

Einige Arten von Steinen und Edelsteinen. quelques sortes de pierre & de pierreries.

kamień biały. (beliocolus) Augen-Stein; Hasen-Auge; Welcke ein weißer Stein. oeil de chat, *m.* c'est une pierre blanche.

bramiący. (chalcophonos) schwarzer Stein der wie Erz thönet. pierre noire qui a le son de métal.

ciemnozielony, vid. kamień zielonomodry.

drzemny, vid. Siekiernik.

dzianświsty. Dof-Stein; Duf-Stein, tuf, *m.*

kamień morpian, dziurkowany, & piany morskiej-kamień morski. Wimstein, *m.* pierre ponce.

trzeć kamieniem morskim. mit Wimstein reiben. poncer.

farb rożnocy. jeder vielfarbiger Edelstein. chaque pierre de différentes couleurs.

gwiazdasty. (Sandarefus) Sandastros-Stein, Stern-Stein; ein Hyacinth mit Sternen. Torre d'hiacinte marquée d'étoiles d'or.

ikrząsty, (hammites) Kogen-Stein. pierre précieuse qui ressemble à un oeuf de poisson.

lekki czarny. (samothracia) schwarzer Stein, der sehr leicht ist. pierre noire qui est fort légère.

lipki. (catochiris) Stein so sich an die Hand anlebet. espèce de pierre précieuse qui s'accroche aux mains.

miedźny albo mosiężny. (cadmia) Gallmey. cadmie, *f.* mosięż, *f. f.*

miesny. (sarcites) Stein von Farbe wie das Rindfleisch. pierre de couleur de la chair de boeuf.

mosięski; szkło kamienne. Frauen-Eis. miroir d'âne, *m.* pierre spéculaire.

nieygorzyski. (lapis animatus) Stein-Flach, Erd-Flach. amiante, *m.*

od czarow, od wroku. (antipathes) Art schwarzer Corallen, ein Widergift. espèce de corail noir qui résiste au poison.

od kamienia choroby; kamień żydowski. (tecolithus) Juden-Stein, ist ein Mittel wider den Nieren- und Blasenstein. pierre Judaique qui a la vertu de rombre celles qui sont dans les reins & dans la vessie.

kamień od piianstwa. (dionysias) Dionysiad-Stein, er ist schwarz mit einigen rothen

- then Flecken, espèce de pierre noire avec des taches rouges.
- *ognisty*. jeder Stein den man brennen kann, als der schwarze Agath. chaque pierre qu'on peut brûler comme l'agate.
- *orli*. (aërites) Adler-Stein. pierre d'aigle.
- *piarunowy*. *vid.* Piorunek.
- *potożniczy*. (paeantis) Stein so den Kreißenden behülfflich ist. pierre qui sert aux accouchemens.
- *przekobiaty*. (mesoleucos) Edelsteine mit einem weißen Strich in der Mitte. pierre précieuse traversée au milieu d'une ligne blanche.
- *przekoczarny*. (mesomelas) Edelstein mit einer schwarzen Ader in der Mitte. pierre précieuse avec une veine noire au milieu.
- *przekognisty*. (balanites) Stein mit Strahlen in der Mitte. pierre précieuse avec des rayons au milieu.
- *przekrysty*. *iako* *tkto* *kamienna*. jeder durchsichtiger Stein als das Marien-Glas, Frauen-Eis. chaque pierre si diaphane que la pierre-spéculaire.
- *skto* *rzeżący*. *vid.* Szmergiel.
- *trumny*; *kamien* *grobowy*. (Marco-phagus) der Afus-Stein, er verzehret die Leiche und versteinert das Leichenzug. pierre d'asso; pierre assienne, elle consume les corps morts & pétrifie les draps mortuaires.
- *skorupaisty*. (ostracites) Tropf-Stein, er ist sehr hart und gleichet einer Muschel-Schale. Postracite; cette pierre est fort dure & ressemble à une écaille d'huitre.
- *wieszczy* *albo* *wrozkow* (erotijos) Stein so man zum Wahrsagen brauchte. pierre qui servoit à la divination.
- *winy*. *vid.* *kamien* *od* *pijanstwa*.
- *zielonomodry*. (armenius lapis) Armenien-Stein; Bergblau. pierre arménienne.
- *zielony*. jeder grüner Stein, als der Prasier-Stein. chaque pierre verte comme le Prasius.
- *zlotawy*, *zlotogorgcy*. (chrysolithus) Christolith. chrysolite, *f.*
- *z* *piany* *morskiey*. *vid.* *kamien* *dzimkowaty*, *morian*.
- kamien* *żydowski*. *vid.* *kamien* *od* *kamienia* *choroby*.
- Kamieniarz*. *vid.* *Kamiennik*.
- Kamieniały*. *adj.* einem Steine gleich. semblable à la pierre.
- Kamienica*. *f.* Stein-Haus, gemauertes

Haus. maison de pierres ou de briques.

targować iako o kamienicę. wie um einen Ochsen dingen; sehr genau handeln. barguigner; le tenir à peu.

Kamienieie. *vid.* *Kamię*.

Kamienie. *coller.* Steine, des pierres.

Kamienny. *adj.* 1) steinicht, als ein Beden. 2) steinicht als Obst. 1) plein des pierres; pierreux; groüeteux gravelé. 1) pierreux, qui a de petites pierres vers le coeur. § 1) kamienniste pole. 2) kamiennista gruzka.

Kamienniczy. *adj.* Stein-Brecher-Stein; Stein-Schneider. de carrier; de tailleur de pierres. § kamienniczy młotek; kamiennicze rzemieszko.

Kamiennik. *m.* 1) Stein-Brecher. 2) Stein-Mech. 3) Stein-Schneider. 1) carrier qui travaille aux carrières. 2) tailleur de pierres. 3) tailleur de pierres précieuses. § 1) kamiennik łamie, wycina w gorach kamienie.

Kamienny. *adj.* 1) steinern. 2) Stein; zu Steinen gehörig. 3) das sich zwischen Steinen gern aufhält. 1) de pierre. 2) qui regarde les pierres. 3) laxatile, qui vit dans les rochers; qu'on trouve dans les rochers. § 1) kamienny parkan, grobla, port, mur, wał. 2) kamienna machina do rzucania kamieni. 3) kamienna ryba.

Kamienna rocy. Stein-Bruch, Stein-Grube. carrière, pierrière d'où l'un tire les pierres pour bâtir.

kamienna księżki. *vid.* *Książki*.

dziato kamienna do strzelania kamienmi.

Feuer-Rase, Stein-Stück, Steine damit zu schießen. pierrier, *m.* canon à jeter des pierres.

kamienny deszcz. Stein-Regen. pluie de pierres.

Kamionka. *f.* 1) Stein-Haufen. *m.* 2) Schwiß-Bank, Schwiß-Stube. 1) tas de pierres. 2) étuve; banc à suer.

łać na kamionkę. gut ziehet: scharf saufen. boire comme un trou.

kamionka f. ziela. (epithymium) Stolz-Kraut. épitime, *f.*

Kamionowani, *kamienowanie*. *n.* Steinigung. lapidation.

Kamionowany, *kamienowany*. gesteignet. lapidé.

Kamionownik, *Kamienownik*. *m.* Steiniger. qui jette des pierres à qu.

Kamionuję, *Kamienuję*. steinigen, *v. a.* lapider. *v. a.*

Kamizela. *f.* Camisol. *f.* camifole. *f.*

Kamomila. *f.* ziele. (chamomilla) Camillen. camomille, *f.*

Kamlot,

Kamlot, *m.* Camelot ein Zeug. camelot, *m.* une étoffe.

Kampanka, *f.* Glocklein, *n.* Tolle, *f.* Barmel an Kleidern. campane, ornement d'habit ressemblant à une cloche. § suknia ze srebrną kampanką.

Kampust, *m.* Milchkompst, dicke Milch, du lait pris; du caillé.

Kamiyczek, *m. g. a.* Kamyk, *g. a.* kleiner Stein. petite pierre; pierrette, *f.*

kamyki ziele. rother Steinbrech, *m.* ein Kräut. filipendule.

Kamzans, *m.* Bauk. Vogen-Nolle in der Einfassung über den Thüren. Archit. espèce de frêle poëse sur le chambranle de la porte.

*Kane, *v. a. & n.* kapam tröpfeln. dé-goutter, tomber par goutte.

Kanaczek, *m.* Hals-Bändchen der Weis. Kanak, *m.* ber von Gold oder Silber. colier d'argent ou d'or que les dames portent au cou.

Kanał, *m.* 1) Canal. *m.* Rinne, *f.* Wasser-Gang. 2) Röhre. 3) Anat. Canal.

*4) Rinn = Stroh, *f.* Rynfzok. *5) Schneiß-Loch, 1) canal, conduit d'eau

2) tuyau, canon. 3) anat. canal. *4) égout, *v.* Rynfzok. *5) un pote. §

1) kanałem twoda bieży. 2) kanał albo rura jest każda dziura pływaczko-

wata w dół. 3) rożne są kanały, któ-

remiśie przyrodzenie czysci.

Kanapa, *f.* Ruhe-Bank, *f.* un sofa, un canapée.

Kanał, *m.* 1) die Inseln Canarien. 2) Ca-

narien = Zucker. 3) Canarien = Wein. 1) les Canaries sept îles de la mer At-

lantique. 2) du sucre de Canarie. 3)

vin de Canarie. § 1) więcej w Ka-

narze cukru niż w Tatarzech maki.

*Kanarek } prafzek, Canarien = Vogel.

*Kanarka } ferein de canarie; canarie, canarin.

kanarek mieszaniec, z szczygła albo inszego piaka. Bakał, Canarien = Vogel so von einem Stieglitz oder andern Vogel ge-

herbet ist. muler, *m.* ferein muler.

Kanawas, *m.* Canefas, *n.* canevass, *m.*

Kancelarya, *f.* Canclen, *f.* chancellerie, *f.*

Kancelaryta, *m.* Cancliff, *f.* écrivain de la chancellerie; clerc.

Kanceluię. Cancliren, geschriebenes durch-

streichen. bärer, canceler, rayer, effacer par des traits de plume.

Kancer, *m.* wrzod ciała wyiadający; rak. Krebs, Krebs = Geschwür. chancre, *m.*

cancer, *m.*

Kancerowany, *adj.* um sich fressend, vom Krebs. chancreux.

Dykcjon. Polski.

Kanceruie się, um sich fressen, vom Krebs. devenir chancreux; chancre.

Kancelerski. Cancler, de Chancelier.

Kancelerswo. Cancler = Würde. dignité de Chancelier.

Kancelerz, } Cancler. Chan-

*Kancelerzy, *g.* kancelerzego. } celier

Kancelerz Wielki Koronny. Groß = Kron-

Cancler. Grand Chancelier de la Cou-

ronne.

Kancelerz Wielki Litewski. Groß = Cancler

von Litauen. Grand Chancelier de Li-

tuanie.

Kancelerzanka. Tochter eines Canclers.

Kancelerzowa. } Canclerinn, *f.* Chan-

Kancelerzyna. } liere, *f.*

Kanćzug, *g. a.* Kanjug oder kurze Weitsche

aus geflochtenen Riemen. anguillade;

un court fouet fait des courroies en-

trelacées les unes dans les autres.

Kanćzuga, *f.* dobra. Name eines Landguths

in der Woywodtschaft Sendomir. (czpron-

tsch.). Nom d'une grosse terre dans

le Palatinat de Sendomir.

Kanczugowy. Kanjug. de fouet.

Kandydacki, *adj.* Candidaten. de Candidat;

de brigues; qui concerne les brigues.

Kandydacya, *f.* } Candidaten = Stand.

Kandydactwo, *m.* } état de celui qui aspi-

re à une dignité.

Kandydat, *m.* Candidat. Candidat; qui

aspire aux charges, qui brigue les cha-

ges.

Kandyż-cukier, *m.* Candis = Zucker. du sucre

candi.

Kandyzuie, *v. a. co.* candirent. faire

candir.

kandyzuie się, *v. n.* sich candiren. se-can-

dir; s'encrouter. § poki się owoc w

cukrze nie zaklepi i skandyzuie.

Kanfora, *f.* vid. Kamfora.

Kania, *f.* Hühner = Geyer, de milan; qui con-

cerne le milan.

kania noga; kania stopa, *f.* ziele (pes milvi)

krähen Fuß, *m.* le pié de milan.

kani pazur ziele, vid. Miśośna ziele.

Kania, *f.* Hühner = Geyer, *m.* Welbe, *f.* mi-

lan, *m.* écroule, *m.* un oiseau de proie.

czeka tego iako kania dziku, er wartet auf

eine günstige Gelegenheit. il attend une

occasion favorable; il va d'aguets com-

me un preneur de taupes.

kania *f.* morska ryba. See-Falk, ein Fisch

der etwas über den Wasser fliegt. milan,

m. poisson de mer qui vole un peu au

dessus de l'eau.

kania przedzia, *f.* ziele (cassuta) Glachs-

Kanianka, *f.* } Eide, *f.* Fischfraut.

kanianka włoska, *f.* } n. culcure, *f.* angou-

Kaniska, *f.* } re de lin.

*Kaniady,

*Kaniasty, w kapeluszu rozwinętym kto. der einen runden Hut trägt. chapeau qui porte un chapeau.

*kaniasta czapka. kapelusz. ein Hut. chapeau.

Kanikuła, *f.* pieskal, piescipal. *m.* piespalina, *f.* 1) der Hunds-Stern. 2) die Hunds-Lage. 1) la canicule; l'étoile caniculaire. 2) les jours caniculaires, le tems de la canicule, la canicule.

kanikuła szktoy zamika. in den Hunds-Tagen werden die Schulen geschlossen. les ardeurs de la canicule donnent vacances.

Kaniow, *m.* Stadt und Starostes in der Wojewodschaft Kiow. ville et starostie dans le Palatinat de Kyow.

Kaniowa, *vid.* Kudbrzyn.

Kaniuk, *m.* ptak. Art von Lerchen-Falken. hobreau, *m.* oiseau de chasse qui prend les alouettes.

Kanon, *m.* geistliches Gesetz; Decret eines Concilii. Canon, règle, statut d'Eglise, d'un Concile. § w kanony kościelne weyrzeć trzeba.

Kanon Pruski, gewisse Steuer in Preussen. forte d'impôt de Prusse Polonoise.

Kanonja, *f.* Domherrn-Stelle oder Würde. 2) Domherrn-Wohnung. 1) canonicat, *m.* chanoine; bénéfice de Chanoine. 2) maison, résidence des Chanoines.

Kanoniczka, *f.* Canonissin, *f.* Chanoinesse, *f.*

Kanonieźnie, *adv.* nach dem Kirchen-Recht. canoniquement.

Kanoniczny, *adj.* 1) Canonisch, nach dem Kirchen-Recht

*Kanoniczny, *adj.* geschehen. 2) einem Domherrn gehörig. 1) canonicat, canonique. 2) de Chanoine; qui regarde un Canonicat.

kanoniczne Prawo. das Canonische Recht. le droit canon.

Kanonik, *m.* Domherr, Stiftoherr, Thumherr. un Chanoine.

Kanonik regularny. Thumherr, so an gewisse Regeln gebunden ist. Chanoine régulier.

Kanonik Świecki, ein weltlicher Thumherr. Chanoine séculier.

Kanonista, *m.* ein Canonist, geistlicher Rechtsgelahrter. Canoniste, *m.* qui est savant dans le droit Canon.

Kanonizacja, *f.* Canonisation, *f.* canonizowanie, *n.* nization, *f.*

Kanonizowany. canonisiert. canonizé.

Kanonizuję, *a.* canonisieren, canonizer, *v. a.*

Kanpuśt. Pomps, dicke Milch. du caillé.

Kant, *m.* 1) Rauten, Schärfe, Eckseite lan-

ge Ecke. 2) Rauten, Rauten-Feld an den Diamanten. 1) arrête, *f.* le carae; chanfrein; bord, extrémité qui va en longueur. 2) facette d'un diamant.

Kantar, *m.* Hauptgestell eines Rutsch-Pferdes. 2) Beyiegel das Pferd anzubinden. 1) rêtière de cheval de carosse. 2) fausse rêne pour attacher le cheval. § 1) nagłówek na wozawie konie. 2) konia tego ani manzruk; ani kantary do poważnego nie pomogą pociągu.

Kantarek, *m. g. n.* kleiner Beyiegel. petite fausse rêne.

Kantaryda, złoty robaczek, chrząścik zielono złoty. Españische Fliegen. cantaride.

Kantor, *m.* Cantor, Vorsänger in der Kirche. le Chantre.

Cantor w Tumie. Cantor eines Stifts. Pèchantre, *m.*

Kantorski, Cantor's. de Chantre.

Kantorsko, *n.* Cantorey, *f.* Chantrierie, *f.* Kantorstwo w Tumie. Cantor-Würde in einem Stift. Préchanterie, *f.*

Kantowka, 1) echter Flinten-Lauf. 2) Gliete mit einem solchen Rohr. 1) canon angulaire de fusil; canon de fusil à quatre pans. 2) fusil à canon à quatre pans.

Kanuła, *vid.* Kanikuła.

Kapa, *f.* 1) Kappe, Regen-Kappe der Getreidlichen, der Bruderschaften in Processionen. 2) Weiber-Kappe. 3) Trauer-Kappe. 1) cape des Ecclesiastiques pendant la pluie; chape que les confréries portent à la procession. 2) cape ou chaperon de femme. 3) chape de deuil pour les personnes où pour les chevaux. § 1) kapa (pluwiaf) kościelna, kapłaniska; Bractwa nabożne kapy w procesjach noszą. 2) akłamitową nosi kape. 3) koń kapą załobną okryty.

*Kapalka, serwatka. Molken, *m.* petit lait.

Kapalny, *adj.* Tropfen, zu Tropfen gehörig. de goutte, qui sert à des gouttes.

Kapam *vid.* Kapię.

Kapam; *v. m. f.* kapnę, kroplami spuszczam. tröpfeln, tropfenweise fallen lassen; eintröpfeln. verser goutte à goutte; infillier; faire dégoutter. § kapnaś (kap) kroplę foku tego w kieliszek.

Kapię, *v. n.* ginę powoli. nach und nach verlohren gehen. périr lentement, successivement.

kapac, kapie. tröpfeln. distillir dégoutter; tomber goutte à goutte.

Kapanie, *m.* Abtröpfeln, Abtriefen. le dégout

dégout d'une chose liquide; le coulement goutte à goutte. § kapanie z dachu; drzewa; kapanie z rury alembikowey, foku z drzewa.

kapanie albo cieczenie na moy grunt. Abfluß des Wassers aus der Traufe des Nachbarn auf meinen Grund. le dégout de l'eau du voisin sur mon fonds.

Kapanie, n. das Baden eines andern. action de baigner qu.

kapanie fig. Baden, das Baden seiner eignen Person. action de se baigner; bain. § kapanie się w rzecze, w ciepley wodzie.

Kapania, to co nakapało. süßige Sache. die Tropfenweise gesammelt worden ist. chose liquide assemblée goutte à goutte.

kapanina. zugeleppert, nach und nach. chiquet à chiquet; par diverses reprises. § kapanina płaci, daie.

Kapany. gebadet. baigné.

gorący kapany. er ist hitzig vor der Stirne. il a la tête près du bonnet; il est emporté.

Kapany, kapiem uczyniony, abgetröpfelt; tropfenweise gemacht; gesammelt. qui découle, qui est fait, qui est assemblée goutte à goutte.

Kaparowy. 1) Capetn, von Capetn. 2) Capetn-färbig. 1) de capres. 2) de couleur de capres.

kaparowy krzak. Capetn-Strauch. câprier. Kapary, plur. g. kaparow, Kapetn. des capres, plur. f.

Kapcie, plur. Schlusen-Latschen. chaufons; fouliers fort légers de quelque poil.

Kapela, f. Capella, Muscanten einer Kirche, eines großen Herrn. chapelle; musiciens d'une Eglise, d'un Seigneur.

Kapelan. Caplan. Chapelain, aumônier.

Kapelański. Caplan. de Chapelain.

Kapelmeyster. Capell-Meister. Maître Kapelmistrz. de musique de la Chapelle.

Kapelusz, g. a. ein Hut. chapeau. bez kabelusza. unbedeckt. à tête découverte; sans chapeau.

Kapelusznik. 1) Hutmacher. 2) Hut-Hut. 1) chapelier. 2) étui à chapeau.

Kapica, f. Mönchs-Kutte, (Kutte, Kappe der Geistlichen), coule, froc, capuchon, coqueluchon. § 1) kapice rozszerzy po wszystkich ambonie.

W kapiey wetna. auch die Ordens-Leute haben ihre Fehler. les Religieux même ne sont pas exemtes de défauts.

Kapie, v. m. pie, pał, f. kapie. tröpfeln, tropfenweise fallen. dégoutter, distiller; couler, tomber goutte à goutte. § dzin

ri nie zatknie, kiedyby nie, kapało; kapało z drzewa, z dachu na mnie.

wszady na mnie kapie. ich werde von allen Seiten gedrängt. on me presse de tous côtez; il pleut partout dans mon logis.

Kapie, v. a. pie, pał. kapam. baden. baigner. § piastunka, dziecie kapała.

kapat fig. 1) sich baden. 2) von Südhern; im Sande badeln. 1) prendre de bain; se baigner. 2) se vautrer dans le sable, en parlant des poules. § 1) kapał się w łaźni, w rzecze. 2) kury się w piasku kapała.

Kapiel, f. 1) Wasser-Bad, Bannen-Bad. 2) Schweine für das Vieh. 1) bain, baignoire. 2) un gué pour y guéer le bétail.

kapiel w rzecze. Bad im Fluß. nageoir; bain; endroit du fleuve propre à se baigner.

kapiel sucha. trocknes Bad. bain sec.

Kapitał, m. Capital. capital, fonds; principal; homme principale.

Kapitan, m. Hauptmann, m. un Capitaine.

Kapitela, f. makowica, f. Bauk. Säulen-Knauf; Capitel. architect. chapiteau d'une colonne.

kapitelow fągowanie esowar, effata. Bauk. Stropf oder ablaufende Leisten wie ein S. Architect. cimaise, ornement ondé en S.

Kapitała, f. 1) Capitul, Versammlung der Domherren, Ritter, Ordens-Brüder.

2) Ort ihrer Versammlung. 3) Auspüßer. Gilt. 1) le Chapitre ou assemblée des Chanoines, des Chevaliers, des Religieux. 2) le chapitre, le lieu où ils s'assemblent en corps. 3) reprimande, mercuriale.

dał mi przednią kapitule. er hat mich brach ausgefüllt; er hat mir das Capitel gelefen. il m'a bien chapitré; il m'a fait une terrible vesperie.

Kapitulacya, f. Kriegsw. Capitulation, Vergleich wegen Uebergabe einer Stadt. guerre. capitulation; accord; conditions accordées à une ville. § kapitulacya dać woysku, miastu.

Kapitularz, m. Stube, wo die Mönche Capitel halten. le chapitre, où les Religieux s'assemblent pour tenir un chapitre.

Kapitulug, v. m. z kiem. capituleren. capituler. § miało z nieprzyjacielem kapitulować nie chciało.

Kapitulum, n. Stofowanie zakonne. Bestrafung mit Worten, so öffentlich im Mönchs-Capitel geschieht. correction. S 2 repri-

reprimandé, qu'on donne à un Religieux en plein chapitre.

Kapka, f. fallender Tropfen. goutte qui tombe. § po kapcé tylko spada.

Mo'ostatniy wypit kapki. er hat es bis auf den letzten Tropfen ausgetrunken. il a fait rubis sur l'ongle.

kapca wina. ein Tropfen Wein. une goutte de vin.

Kaplan, m. 1) geweihter Priester. 2) der Käufer im Schach-Spiel. 1) un Prêtre. § 1) kaplanem zostal.

Kaplan'ski, adj. priesterlich. sacerdotal, presbiteral, de Prêtre.

Kaplanstwo, n. Priesterthum, n. la Prêtrise, le Sacerdoce.

niegodność albo niesposobność do kaplanstwa Unfähigkeit zur Priester-Weihe, irregularité; empêchement canonique de recevoir les Saints Ordres.

kaplanstwo w starym zakonie. Priesterthum im alten Testament. sacrificature.

Kaplica, f. Capelle, kleine Kirche. Chapelle, petite Eglise.

Kapliczka, f. Capellchen, n. petite Chapelle; un oratoire; pri-Dieu.

Kaplan, m. ein Capaun. chapon, m.

kaplan dworowy. ein Capaun vom Hofe. chapon de pailleur.

Kaplanek, m. junger Capaun. héroudeau, m. chaponneau, m.

Kaplan, adj. Capauns. de chapon.

kaplan kamien. Capaunen-Stein. pierre de coq; alestojne, f. alestoriennne, f.

Kapral, m. Corporal bey den Soldaten. Caporal, m. bas officier d'un Regiment.

Kaprary, pl. vid. Kapary.

Kapsa, f. Capsel, f. capsule, f. boîte, f.

Kapsulka, f. kleine Capsel. petite boîte; capsule, f.

Kaptacya, f. Bemühung einen zu gewinnen. les soins qu'on a pour gagner la bienveillance de qu.

Kapnie sobie kogo. einen einzunehmen, zu gewinnen suchen. tâcher à gagner, à attacher qu. à son parti. § kaptował sobie icy ferce.

Kaptur, m. g. a. 1) Kapuze, f. so man im bösen Wetter auf den Kopf setzt. 2) Mönchs-Kappe; Kappe an der Mönchs-Kutte, so den Kopf bedeckt. 3) Kappe an der Hinten-Kolbe. 1) capuchon dont on se couvre la tête pour se défendre du mauvais tems. 2) un capuce; capuchon, tôteière, coqueluche; la partie de l'habit du Religieux qui lui couvre la tête. 3) plaque sur la couche de fusil. § 1) kaptur gornikow, zeglarzow, podroznych; człek w kapturze. 2) kaptur maulski; rozwiódł

kaptur zakon'czony. 3) kaptur na fuzyi.

Kaptury podczas interregnum; kaptur. das strenge Captur-Vericht in Pohlen, zur Zeit eines Interregni wegen der Sicherheit. les captures, un Jugement rigoureux en Pologne pour maintenir la sûreté durant l'interregne.

kaptur u ostrza. Halfter-Kappe. chaperon de fourreau de pistolet.

kaptur kominowy. Deckel, m. Mantel über einen Feuer-Herd. manteau de cheminée.

kaptur alembikowy. Helm oder Deckel an Distillir-Kolben. chape, f. chaperon, m. couverture d'alambic.

kaptur wdziać. eine Kapuze aufsetzen. mettre le capuchon sur la tête.

kaptur komu szyc. einem eine Kappe zuschneiden. tailler des croupières à qu.

Kapturek, m. g. kapturka. 1) kleine Kapuze. 2) Kappe, Blech an der Pistolen-Kolbe, auf dem Säbel-Knopf. 3) Mägen-Leber, Kappe so man einigen Thieren vor die Augen macht. 4) Haube für einen Stoß-Vogel. 1) petit capuce ou capuchon. 2) culotte, plaque, fer délié & creux sur le bout de la poignée d'un pistolet, d'un sabre. 3) oeillette; petit morceau de cuire qui couvre l'oeil à l'animal. 4) chaperon pour couvrir la tête de Poiseau de chasse. § 1)

akumitowy dla dziecicia kapturek. 2) kapturki na pistoletach; srebrny kapturek u izable. 3) kapturki na oczach komiom służące. 4) kapturek na ptaka.

kapturek wdziać ptakowi. einen Stoß-Vogel hauben. chaperonner Poiseau.

kapturek ptakowi dziać. dem Vogel die Kappe abnehmen. déchaperonner Poiseau.

kapturek biatogłowski. Weißer-Schleppe auf den Kopf. mignollette, f. forte de bonnet de femme.

Kapturzę, v. a. y. y. uwiam głowę w kaptur. verkapfen, in eine Kapuze einhüllen. capuchonner, encapuchonner. § zakapturzył głowę.

inkapturzył ptaka. Jäger: einen Stoß-Vogel hauben. chasser: enchaperonner un oiseau.

kapturzę się, uwinąć się w kaptur. sich verkapfen; sich in eine Kappe einhüllen. s'emballoter; se couvrir d'un chaperon.

Kaptywus, m. g. a. Japanego, gra. 1) Hasche-Männchen, Hasche-Spiel der Kinder. 2) der Gefaschte in diesem Spiel

1) les

1) les barres *f. pl.* jeu d'enfants. 2) le prisonnier dans ce jeu.

grat tapanego. das Hasche-Spiel spielen. jouer aux barres.

Kapucyan, m. Capuciner, *m.* Capucin, *m.*

Kapusta, f. Kraut, *n.* Weiß-Kraut, Romschou, *m.* chou blanc, *m.*

czarna kapusta, brzoskiew ogrodna; iar-muz. Kohl, *m.* chou noir, *m.*

czzerwona kapusta, roth Kraut. chou rouge.

kwasna kapusta. Sauerkraut. choux confits, *pl.* choux en compôte, *pl.*

kapusta kędzierzawa; wloska kapusta. Kraus-Kohl. choy frisé, *m.*

glowasta kapusta. Kraut-Haupt. chou cabus ou pommé.

kapusta morska, vid. brzoskiew morska.

kapusta dzika, vid. brzoskiew polna.

Kapustnik, m. Kohl-Gärtner, der mit Kohl und Kraut handelt. vendeur de choux, d'herbes potagères; maraicher.

Kapustowy, adj. Kraut. de chou, *s.* glab kapustowy. *s.* kapusciany.

Kapusty głowa; głowka. Kraut-Haupt, *m.* pomme de chou, *f.*

Kara, f. 1) Strafe. 2) Karre, Karu-Wagen mit zwey Rädern. 2) Wappenk.

ein Herz dadurch ein Pfeil gesetzt. 1) peine, châtiment. 2) charette; chariot à deux roues. 2) blas. un coeur percé d'une flèche. *s.* 1) na karę zasłużył.

2) na karze przyjechał.

**letka kara; tereczka.* ein Cariof. ehaise roulante, cariole, *f.*

kara to błota. Dreck-Karn, *m.* tombereau.

Karabotnik. Dreck-Kärner. tombelier, *m.*

Karabela. Sabel ohne Bügel. un sabre sans barbe.

Karabin, m. Carabiner, *m.* das Gewehr. carabine, *f.* sorte d'armé à feu.

Karabinier, m. Carabiner-Reuter. carabin, *m.* un cavalier.

Karacena, f. schuppichter Panzer oder Harnisch. cote de maille; cuirasse à écailles.

Karacennik, m. Waffenschmied. armurier.

Karalnik. Bestrafer, Dichtiger. qui chatie; qui punit.

Karalny, karaniu szluzacy. Strafe, die Strafen betreffend. penal, qui concerne les peines.

Karanię, m. kara. Strafe, Züchtigung. peine, châtiment, punition. *s.* karanis

iednego ukromi dziesiatęgo, prov.

na moig karę tu iestem. ich bin hier mir zur Strafe. je suis ici pour mon supplice.

karania godny straffällig, strafbar. puniftable, condamnable.

Karas, m. g. karasia. 1) Fischheber, Fische auszuheben. 2) Karasch, *m.* ein Fisch.

1) un troubleau; bout de quivière dont on se sert de lever les poissons d'un réservoir. 2) corassin, *m.* un poisson.

karas morski. gewisser See-Fisch. corbeau poisson de mer.

Karasek, Karaszek, g. a. 1) kleiner Karasch.

2) Mäuschen. Abstrall eines gewurfeuen Steines vom Wasser. 1) petit corassin.

2) ricochet; bonde ou faut que fait sur la surface de l'eau une pierre qu'on y jette avec quelque roideur. *s.* 1) były

karaski, liny i okunie. 2) karasek wyciąg; karasek pokazać.

Karat, m. 1) Carat, *m.* ein Gold-Gewicht.

2) Carat, Grad der Güte des Goldes. 1) carat, *m.* petit poids pour l'or. 2) carat, degré de bonté de l'or pur. *s.* 1)

czzerwony złoty ma karatow cztery.

2) naywybornieysze złoto iest w 24. karacie.

Karat, m. waga na drogie kamienie. Karat, Gewicht Edelsteine zu wiegen. Carat

m. poids pour peser les pierres précieuses.

Karb. 1) Karbe, Einschnitt. 2) Strich mit der Feder oder Kreide. 3) Kerb

Holz, Kerb Stoc. 1) coche, entaille, entailhe, entailure. 2) trait, raye de

plume, de craye. 3) taille; deux morceaux de bois où l'on fait des coches.

s. 1) karb ty narzynałem. 2) już dzieścię iest karbow; karb przypisałem. 3)

mam na karbie dwanaście złotych.

na moy karb to; na moy karb to biorę. ich nehme das auf meine Rechnung. je

prens cela sur mon compte.

na twoy karb. auf deine Rechnung, auf deine Unkosten. à vos frais & dépens;

cela sera sur vos coffres. *s.* niech to na moy karb będzie.

Karaszka, f. Karasieczka. Carvinchen. Art von kleinen Gläschen zu Wein. sorte

d'une petite bouteille au vin.

karaszka do octu. Eßig-Gläschen. vinaigrier, un petit vase pour y mettre du vinaigre sur la table.

Karbacz, n. g. a. Korbacz. eine Karbatsche. écourgée; fouët de palfrenier.

Karbarya, f. solna huta. Salz-Rothe, *f.* Salz-Stieberen, *f.* saunerie, *f.*

Karbieniec; m. ziele, *g.* karbinca; konop wodna. (marrabium aquaticum)

Wasser-Andorn, *m.* ein Kraut. marrubium aquatique.

Karbopa, f. karbonka, *f.* Spar-Büchse, *f.* tirelire, *f.* esquibot, *m.*

Karbowanie, n. das Kerben, Einferbung. l'action d'inciser; incision, entailure.

coupure. *s.* karbowanie liścia.

Karbownik, m. co na karb bierze albo *S 3* daie.

daie. der auf den Herz=Stoß giebet oder nimmt. celui qui prend, ou qui donne à credit sur la daille.

Karbowy, *adj.* Herz-, zum Herz= Holz gehörig, de taille, qui regarde la taille. § karbowy rachunek.

Karbowy laska. Herz= Holz, *m.* la taille.

Karbowany. narzynany. gelerbt; eingeschnitten. coupé entaillé.

Karbuć, *v. a.* 1) Kerben Fische. Fleisch; Einschnitte machen. 2) ins Herz= Holz schneiden. 1) taillader du poisson, de la viande; inciser, entailler, couper. 2) marquer sur la taille ce qu'en donne a credit. § 1) nakarbuć mięswo, 2) nakarbowafem dwa złote, trzy korce owśa.

Karbunk, *m.* 1) Carunkel ein Edelstein. 2) Carunkel, Pockföhl ein brennendes Geschwür. 1) une escarboucle, une pierre précieuse. 2) un carbuncle, carbonelle, charbon de peste, un ulcère. § 1) karbunk prawy jest droższy od dyamentu.

Karbuż, *m.* Arbuż. eine Netz= Melone. melon brode, *m.*

Karciś, *m.* } ofet cudzodziemski. ei-
Karcioch, *m.* } ne Artischoke. arti-
Karczoch, *m.* } chaud, *m.*

Karciochowy. } Artischofen, *adj.* d'ar-
Karciofowy, *adj.* } tichaut.

Spodek karciofowy. der Boden in der Artischoke le cu d'artichaut.

Karcz, *f.* Futter für Hunde. du son qu'on donne aux chiens à manger.

karcz, *m.* Strunk, Stamm mit der Wurzel eines gefällten Baums. le colet d'arbre; le cu ou le bas du tronc d'un arbre coupé; où sont les racines.

Karce, *fi. cit.* durchziehen, plagen, quälen. dauber, turlipiner, tourmenter.

Karczenny. 1) Schenk-, zur Schenke gehörig. 2) garstig, schändlich. pöbelhaft, das nach der Bier= Bank schmecket. 1) de cabaret. 2) sale, déshonnéte, gras, obscène; qui sent le cabaret.

gęba karczenna. Schand= Maul, une gueule forte.

karczenna słowa *pl.* unsäťige Pöbel= Reden. le langage des halles; mots de gueule.

Karczennik, *m.* Bier= Gast, *m.* Bier= Bruder. qui fréquente les cabarets; compagnon de bouteille.

Karczma, *f.* dom szynkowny. Bier= Schenke, Krug, Bretschem. cabaret, *m.* taverne, guinguette, *f.*

po karczmach bulat. in den Schenken herum. grénouiller dans les cabarets.

Karczmarka, *f.* Brügerinn, Schenkerinn. travernière, *f.* cabaretière, *f.*

Karczmarki, *adj.* Bretschemerisch, de cabaretier.

Karczmarz, *m.* Brüger, *m.* Bretschemer, Bier= Wirth, *m.* tavernier, *m.* cabaretier, *m.*

Karczmiśko, *n.* schlechte Bier= Schenke. cabaret borgne, miserable taverne.

Karczoch, *m.* Artischoke, *m.* artichaud, *m.*

Karczysły, *adj.* stark von Nacken. qui a le chignon charu & élevé.

Kardbenedykt, *m.* ziele. (carduus benedictus. Cardobenedicten, gesegnete Distel. charpon benit, *m.*

Kardyba. Korduan, *m.* marroquin, *m.* corduan.

Kardynał, *m.* Cardinal, *m.* Cardinal.

Kardynałny, *adj.* Grund; erster; vornehmster. cardinal, principal. § kardynałne Państwo tego prawa.

Kardynły prawa Rzeczypospolitey. Grundgesetz der Republik. les loix fondamentales de la Republique. § co się tycze Wolności y wiary.

Kardinaliki, *adj.* Cardinal, de Cardinal.

Kardynałstwo, *n.* Cardinalat, *m.* Cardinalat, *m.* chapeau, dignité de Cardinal.

Kareciany, *adj.* Carossen-, de carosse. § kon kareciany.

Kareciśko, *n.* schlechte Kutsche. un fiacre.

Karencyja, *f.* karancyja, karanie kogo na dochodzie. Entziehung der Besoldung zur Strafe. perte de ses appointements; privation des gages pour punir qu.

Kareta, *f.* Kutsche, *f.* un carosse, *m.*

Kark, *g. a. n.* 1) Nacken, *m.* das Genie. *Karki, *plur.* 2) fig. Kopf, Hals, *m.* 1) nuque; le chignon ou chaigron; chignon du cou, le derrière du cou. 2) fig. tête, cou. § 1) włożyk co na karki; kark mię boll. 2) iarzowi kark podłożyk; sklonik kark pod niewoli iarzmo; przyiąć na nieprzyzwyczajone karki swoie niewoli iarzmo.

kark, komu strąci. eig. u. fig. einem den Hals= brechen. prop. & fig. casser, rompre le cou à qu.

karkow rwardo pochylcyb. der einen niedrigen Nacken hat. qui a le chignon du cou fort= bas.

Karkowy. Nacken-, de chignon.

karkowa szkuta. Hals= Stück eines geschlachteten Viehes. collet de veau, de mouton; bout seigneur.

Karkę, *m.* drzewko. Franz= Baum, arbre nain; arbre fruitier qui n'est pas fort haut.

**Karleć. wie ein Zwerg werden. erscheinen. devenir, paroître petit comme un

un nain. § pod ktorego ręką fami
karleją olbrzymi.

Karlica, *f.* Zwerginn, *f.* une naine, *f.*

*Karlik, karzeł, *m.* Zwerg, *n.* un nain.

Karłowaty, *adj.* małego wzrostu. Klein
und untergesetzt. Klein wie ein Zwerg.
basset, *adj.* d'une petite taille.

*Karm, *f.* pokarm. Speise, *f.* Futter, *n.*
nourriture, *f.* affouragement, *m.*

Karmazyn, *m.* 1) Carmasin die Farbe.

2) ein Carmisin; Tuch oder Rock von
Carmasin. 1) du vermillon; graine
d'écarlate. 2) robe ou drap d'écarlate
§ 1) karmazynem co farbować. 2) kar-
mazynem przykryty.

nie prawdziwie to karmazyn. et ist nicht
ein echter Edelmann. c'est un faux no-
ble, un gentillâtre.

karmazyn, *m.* karmazynowe drzewko albo
chrościnka. (ilex aquifolia) Scharlach-
beer-Baum. espèce d'un petit arbril-
seau qui porte la graine d'écarlate.

Karmazynowy. Carmasin, cramoisi.
ciemno karmazynowy. dunkel roth, rou-
ge obscur.

karmazynowe jagody albo ziarnko; czer-
wiec. Carmasin; Beeren; Scharlach-
Beeren. vermillon; graine d'écarlate.

Karmel, *m.* der Berg Carmel. Carmel,
mont Carmel. § karmel góra jest nie
daleko Libanu gory.

Karmelicki, *adj.* Carmaliter. de carme,
Karmelita, *m.* Carmaliter, *m.* un Carme.

karmelicki trzewikowi, albo kalceaci. Car-
maliter so Schuhe tragen. les Carmes
chaussent qu mitigez.

karmelicki basz. Bartfäßer Carmeliter. Car-
mes déchausséz.

Karmelicka, *f.* Carmeliter; Nonne. une
Carmelite.

Karmia, *f.* pokarm. Speise, Futter, mei-
stens *fig.* nutriment, *m.* nourriture,
f. aliment, *m.* presque toujours dans
le sens figuré.

Karmiciel, *m.* * 1) Ernährer, *m.* 2) Mä-
ster, *m.* ** 1) nourricier, *m.* 2) celui qui
engraisse un animal.

**Karmicielka, *f.* Ernährerin. une nour-
ricière, qui donne de la nourriture.

Karmić, *v. a.* 1) speisen, füttern, zu essen
geben. 2) *fig.* nähren, ernähren. 3)
speisen, begen, unterhalten als seine Ge-
danken mit Hoffnung. 4) säugen. 1)
nourrir, donner à manger; affourra-
ger; faire repaître; panser. 2) *fig.*
nourrir; donner les alimens. 3) re-
paître qu. de qu. ch. 4) allaiter, nour-
rir de son lait. § 1) karmić konie,
bydło, psy. 2) oley kasty kami ogień
3) proźnemi wyniosłą myśl swoją kar-

mi podnietami; karmić kogo obietni-
cami. 4) karmić dziecię pierśmi.

karmić kogo nadzieją. einen mit Hoffnung
abspeisen. repaître qu. de vent & de
fumée.

karwić *fig.* 1) Speise nehmen, sich sit-
tern. 2) sich nähren, sich erhalten. 1)
se repaître, se nourrir, prendre de la
nourriture. 2) se nourrir, se conser-
ver. § 1) karmi się dobrze. 2) karmi
się niedzę ludzi ubogich.

wyniosłemi się karmić myślami. sich mit
stolzen Gedanken unterhalten. se repai-
tre de songes & de chimères.

Karminie, *n.* 1) eig. u. *fig.* Ernährung,
Nahrung, Erhaltung. 2) das Saugen.

3) das Füttern als der Pferde. 1) prop-
ter *fig.* nourriture, nutrition; aliment.

2) nourriture; l'action de donner à
téter. 3) pancement, affouragement,

l'action d'affourager de panser. § 1)

woda ze gruba dla tego niesposobna
do karmienia ognia. 2) karmienie

pierśmi. 3) karmienie koni, bydła.

Karmnik, *m. g. a.* Mast; Mast-Stall. en-
grais; lieu où l'on met le bétail pour
l'engraisir.

karmnik kurzy. Käfig, Feder-Vieh zu mä-
sten. mue, *f.* serre, *f.* où l'on engraisse
de la volaille.

Karmny, *adj.* 1) nahrhaft, das eine näh-
rende Kraft hat. 2) Mast, gemästet.

1) nourrissant, nutritif, succulent, ali-
menteux. 2) engraisé, gras; qui est
engraisé. § 1) porrawa to bardzo

karmna. 2) kapłan karmny; woł
karmny.

Karnie, *adv.* gütlichlich. avec discipline;
sous discipline; correctement.

Karmosć, *f.* Zucht, *f.* discipline, *f.* strzy-
mac chłopca w karności.

karnosć zakonna. Kirchen- oder Ordens-
Zucht. discipline ecclésiastique.

Karni, *adj.* gelehrig; biegsam, der der
Zucht folget. disciplinable, docile;

pliable.

Karota, *vid.* Marchew włoska.

Karownik, *m.* Kärner, *m.* charretier, rou-
lier.

Karp, *m. g.* karpia. ein Karppe: carpe, *f.*
un poisson.

karp karas. Karaus; Karpfen, man fängt
sie mit unter den Karpfen. espèce de
corassin qu'on pêche souvent parmi

les carpes.

Karpa, *f.* versenkter Baum im Fluß, oder
Gestrüch am Fluß, so den Schiffen hin-

derlich ist. arbre dans une rivière ou
au bord de la rivière qui embarrasse
les bateaux.

Karpat. das Carpatische Gebirge. les Carpatés, montagnes qui séparent la Pologne de l'Hongrie.

Karpatki. Karpatisch. de Carpatés.

karpatzkie morze. das Carpatische Meer, so ein Theil von dem Mittelländischen ist. la mer Carpathienne ou de Scarpantio, partie de la méditerranée.

Karpis, *vid.* Kawęczę.

Karpowy, karpowaty, *adj.* vom Flusse voll versenkten Bäumen. rivière plein d'arbres. au fond. ou au bord où s'embarassent les navires.

Karpuiz, *v. a.* von dergleichen Bäumen die den Schiffe auf dem Wege verhiinderlich sind. arrêter les navires.

Karta, *f.* 1) Blatt Papier, *n.* 1) Blatt im Buche. * 3) Bettel, *m.* geschriebenes Blatt. 4) Karten-Blatt. 1) un morceau de papier. 2) feuille, deux pages de livre. 3) billet, écritéau. 4) une carte à jouer. § 1) day mi kartę papieru. 2) obacz wtórą kartę tej kłegi. * 3) kartę, (kartkę) mu posłał. 4) wyciągnij kartę; obroć kartę.

karty, *pl.* 1) Spiel-Karten. 2) Karten-Spiel. 1) les cartes. 2) un jeu aux cartes. § 1) karty francuskie. 2) grałszy w karty.

odrzuć karty, Karten wegwerfen. écarté. wszystkie odrzuć karty a insze wziąć, alle Karten wegwerfen und andere nehmen. prendre la chemise blanche.

karty dawać, die Karten geben. faire, donner les cartes.

maść, farba w kartach. Farbe in der Karte. peinture; la couleur aux cartes.

karty lukienne. Kartätschen der Duchscher, des chardons à carder.

Kartana, *vid.* Kartuna.

Kartagiena. Carthago. Carthage.

Kartagienczyk. Carthaginenser. Carthaginois.

Kartagienński. Carthaginensisch. Carthaginois, de Carthage.

Karteczka, *f.* kartka. Bettelchen, *n.* petit billet.

Kartelusz, *m. g. a.* 1) Bettelchen, Briefchen. 2) Ausforderung zum Zweykampf. 1) billet. 2) cartel, petit billet. contenant défi pour se battre.

Kartownik, *m.* 1) Karten-Macher. 2) Karten-Spieler; Spieler. 1) cartier. 2) joueur aux cartes.

Kartuiz, *v. a.* 1) Karten, die Karten mischen. 2) Karten, abarten, einrichten. 1) battre, faire; mêler les cartes. 2) concerter, machiner, régler. § 1) kto ma kartować. 2) dobrze tę sprawę kartował.

skartować *fig.* sich einander verstehen, sich mit einander ablegen. s'accorder secrètement; convenir; avoir une intelligence; une secrète communication avec qu. § skartowali się, nie trzeba im dowierzać.

Kartuna, *f.* kartana. Cartanne, *f.* gros canon; pièce de batterie.

Kartusz, *m.* naboy. 1) Karttsche. 2) Patrone; Flinten oder Pistolen-Ladung. 1) un cartouche, gorgousse, dont on charge un canon. 2) un cartouche pour en charger un mousquet ou un pistolet. § 1) kartuszami z dział strzelano. 2) ten kartusz (naboy) nie jest zgodny do tego muszkietu; w procho- we kartusze włożyć kulę

Kartuzyanin, *m.* } Carthäuser = Mönch. Kartuz, *m.* } Chartreux un Religieux.

Kartuzya, *f.* Carthäuser-Kloster. Chartreuse; couvent de Chartreux ou de Chartreuses.

Kartuzyanka, *f.* Carthäuser-Mönne. Chartreuse; fille Chartreuse.

Kartuzyński, *adj.* Carthäuser. de Chartreux.

Karuowy, *adj.* Feld-Rümmel. de carvi. § karuiowa wodka.

Karuk, *m.* Haubblase, *f.* Fisch-Leim, *m.* colle de poisson; colle forte; alcana.

Karupiel, karupier, karupien, *m.* ziele, *vid.* Miętka grecka.

Karuy, *g.* karuin, kmin polny. Feld-Rümmel. le carvi.

Karw, *m.* 1) feister, fauler Ochse. 2) fig. Faulenzer. 1) un boeuf gras & paresseux. 2) fig. un homme fort paresseux.

Karwaz, *g. a.* 1) Arm-Schiene am Harnisch. 2) Art Zeuges oder Tuches zu Kleidern. 3) ein kurzer Säbel. 1) braslet militaire; braslar, le fer qui couvre le bras de l'homme armé. 2) forte d'étoffe ou de drap. 3) forte de court sabre. § 1) karwaz mu przeciął. 2) myślę o karwazu na suknią, bo się łokcie w krotce wykluia. 3) ciął go karwazem.

Karwat, *m.* ein Croat. croate, *m.* cravate, *m.*

Karwia, *f.* figa Egiptka, Maulbeer-Feige. le figomore un fruit.

Kary kos, ein Nappe, ein schwarzes Pferd, moreau; cheval moreu; cheval moreau,

Karz, *prze. rat.* strafen, *v. a.* punir, chatier. § skarac lenistwo czyie; karać sługę za swawolę.

karat kogo na zdrowiu, einen am Leibe strafen. faire subir un chatiment corporel

porel à qu; punir qu. corporellement; infliger à qu. une punition corporelle.

karat kogo na honorze. einen an der Ehre strafen. marquer qu. d'infamie.

karat kogo na substancyi. einen am Vermögen strafen. confisquer les biens de qu; condamner à une peine pécuniaire; faire donner l'amende à qu.

karat kogo czym. mit etwas strafen. punir qu. de qu. ch. § *karat mieczem.* wygnaniem, szubienicą.

karat gardiem. am Leben strafen. punir de mort.

karzący. Strafer, Bestrafer. punisseur.

karat się. 1) sich selbst strafen. 2) sich spiegeln an etwas, sich bessern. 1) se punir soi même. 2) prendre exemple; se corriger.

Karzel, g. karla. ein Zwerg. un nain.

Kasa, f. skarbica. Geld-Casse, die Casse. la caisse dans laquelle on tient son argent. § nie maż pieniędzy w kasie.

Kasam. 1) beißen. 2) stechen, beißen vom Ungeziefer. 3) beißen, brennen als Pfeifer. 1) mordre; prendre avec les dents. 2) mordre, piquer en parlant de la vermine. 3) cuire, piquer, avoir un goût piquant; mettre la bouche en feu; prendre à la gorge; écorcher la langue. § 1) pies kasa farnę. 2) komory, i wży kasia. 3) pieprz, chrzan kasa.

kasabym go zęboma. ich würde ihn mit Zähnen zerreißen. je de déchirerois, je le mangerois à belles dents.

kasac się. 1) sich beißen. 2) sich zanken 1) se mordre. se quereller.

kasaiąc. Biß-Weise. en mordant; d'une manière mordicante.

kasaiący. beißend scharf, fressend. mordicant, piquant, acre, mordant.

Kasam się, vid. Kaszę się.

Kasanat, vid. Kaszanat.

Kasanie, m. das Beißen, ein Biß. l'action de mordre; coup de dent; morsure.

Kasek, g. kaska, Kęs. 1) kleiner Bissen. 2) ein Bißchen, etwas wenig. 1) morceau, lipée, bouchée. 2) un peu de qu. ch; un brin; tant soit peu. § 1) kasek chleba. 2) i kaska to nie pomo-gło; day mi kasek cukru.

kasek smaczny, kasek piękny; kasek. eig. u. fig. fetter Bissen. prop. & fig. friand morceau; bon morceau; un gobe.

nie dla twojej gęby to kasek. das ist nicht ein Bissen für dein Mäulchen. cela n'est pas viande pour vos oiseaux.

kasek iadawity. vergifteter Bissen oder

Trunf. boucon; m. boucon de lombard; poisson.

kaskiem. etwas wenig, ein klein wenig. un peu. § kon ten kaskiem większy od mego.

kaskami. Stückenweise, Bissenweise. par morceaux.

ni kaska. auch nicht ein Bißchen. pas même un morceau; pas une goutte; ni tant soit peu. § ni kaska mi dał piczeni; ni kaska się nie boje.

Kasia, f. Catharinchen, Trinchen. — *Ca-*rant, f. Carin, f.

Kaslnąc, f. Kaszle.

Kasowanie, n. Casirung, Umstosung, Aufhebung. cassation, f. rescission d'un acte.

Kasowany, adj. casirt, umgestoßen, aufgehoben. cassé.

Kasuię. Gerichtow, casiren, aufheben, umstosien. droit: annuler casser, résoudre, anéantir, abolir, rescindre. § kasować prawo, ugode.

kasuiący. aufhebend, vernichtend. rescindant.

kasuiący dekret. Urtheil so etwas umstößt. un rescissoire; lettres de rescission.

Kasya, f. fistula drzewko. (*chassia: fistula*) Rohr-Casien, Fistel-Casien. casse, f. une gousse qui vient des Indes.

kasya pospolita, prosta, nieprawdziwa. (cassia solutiva) Egyptische oder unächte Casia. casse d'Egippte; elle n'est si bonne que casse des Indes.

Kasyr, m. skarbnik. Casirer, m. caissier, m. celui qui a soin de la caisse.

Kasza, f. Grütze, f. gruau, m. § kasza dziecinna rzadko warzona.

kasza pszenna. Weizen-Grütze. du crinnum, lezyt. mnon.

kasza tarta, przecierana przez durzylak; krewor. durch einen Durchschlag durchgeschlagene Grütze. du gruau passé par un passoire.

Kaszanat, m. kasanat, marynata. Marinade; Ueberguß von Essig, weissen Pfeiffer und guten Kräutern, Fische einzumachen. marinade, f. assaisonnement de haut goût avec du vinaigre, du poivre blanc &c de bonnes herbes pour conserver les boissens. § kaszanat albo rosół do ryb chowania; kaszanat mięsny do chowania pieczonych kuropatw, i arząbkow.

Kaszany, adj. Grütz, de gruau.

Kaszę się, fzo, sat. 1) nach etwas streben, trachten. 2) prahlen. 1) aspirer à qu. ch; convoiter qu. ch. 2) se vanter. § 1) kaszę się na wielkie rzeczy.

Kaszal, *g.* *kaszlu* (*kaszla*) der Husten. la toux.

zastarzaty kaszel. ein alter Husten. la toux de renard.

kaszal ciężki. schwerer Husten. coqueluche, *m.*

kaszal suchy. trockener Husten. quint, *m.*
Kaszierz, *m.* *czerp.* Kesch, Fischheber.
carelet, *m.* bout de quievre; trou-bleau.

Kaszka, *f.* Grügeln, *n.* bouille, *f.* mets de ginou, *s.* *kaszka* *fratka*, chleb trawa, mięso dobra potrawa, *prov.*

Kaszle, *szło*, *szlat*, *szlati* (*szaleń*), *v. m. f.* *kaszling*. husten. tousser.

krwią kaszlać. Blut auswerfen. cracher du sang.

kaszlnąć na kogo, *na co*. husten; mit husten ein Zeichen geben. faire un signe à qu. en toussant; faire signe de la gorge; hucher qu.

Kaszlowy. Husten. de toux.

Kaszlenie, *n.* das Nüßern, das Husten. tousserie, *f.*

Kasztan, *m.* 1) Castanien-Baum. 2) eine Castanie. 1) châtaignier, 2) châtaigne.

kasztań wodny. Wasser-Nüß, châtaignes d'eau, macles, écharpots.

Kasztańek, *m.* eine kleine Castanie. une petite châtaigne.

Kasztańki ziemne, orzechy ziemne ziele. (*trass*, *cyperus dulcis*) Cyper-Wurzel, ein Kraut so in Italien wächst und an den Wurzeln kleine Nüße trägt, die nach Castanien schmecken. touchet, *m.* un jonc anguleux qui croît en Italie, dont la racine porte une espèce de noix qui ont le goût de châtaigne.

Kasztanowy, *adj.* 1) Castanien. 2) Castanien: braun. 1) de châtaigne; de châtaignier. 2) bai châtain; de couleur de châtaigne *s.* 1) *kasztańowa łuska* zwierzchnia kolica; *kasztańowa łuska* gładka. 2) *kasztańowej maści* fzata.

kon' kasztanowy. Castanien: braunes Pferd. bain - chatain.

kasztańowy lasek, *sad*. Castanien: Garten, *m.* châtaigneraye, *f.*

Kasztel, *m.* eine Citadelle. citadelle, *f.*

Kasztelan, *m.* 1) Wohlthier Castellan. 2) Kastalon, wie *kasztelan*. im Spiele: Matsch, Schuster. 1) un Castellan en Pologne. 2) *hurlesq.* Jean; maître Jean; celui qui porte la hote au jeu. *s.* 1) *Kasztelan* Krakowski pierwszy Senator Swiecki. 2) *kastalonem* został.

kasztalonem kogo uczynić. einem zum Schneider machen. faire passer qu. maître Jean.

Kasztelanowie więksi. Castellanen von der

ersten Ordnung. Castellans du premier ordre, du premier rang.

Kasztelanowie mniejsi. Castellanen von der andern Ordnung. Castellans du second ordre.

Kasztelanic, *m.* Sohn eines Castellans. fils de Castellan.

Kasztelanka. Tochter eines Castellans. fille de Castellan.

Kasztelanowa, *f.* Castellanin, Gemahlinn eines Castellans. épouse d'un Castellan.

Kasztelanistwo, *adj.* Castellan. de Castellan.

**Kasztelanistwo*, *n.* die Würde eines Castellans. la dignité d'un Castellan.

Kaszry, *plur.* Stützen, so die Berg-Stollen unterstützen. étayes qui appuient les conduits dans les mines d'où l'on tire le métal.

Kat, *m.* 1) Scharfrichter, Nachrichter. 2) Stüchling, Sticherling, ein kleiner Fisch. 3) grausamer Mensch. * 4) eine böse Sache. 2) *vulg.* Geher, Henker. 1) bourreau, maitre des hautes oeuvres; exécuter de la justice. 2) équille, *f.* épinoche, *f.* un poisson. 3) bourreau; homme cruel. * 4) méchante affaire. 5) *vulg.* diable, beste. *s.* 1) *dway kacu* (*kacią*), w iednym miasteczku nie nie pożywią, *prov.*

kat nie wari. er ist den Henker nicht werth. il ne vaut pas le prendre.

idź do kata. geh zum Henker. va. te faire pendre.

do kata; *do bifa*. zum Henker. cadedis; ventre - bleu; ventre Saint George; au-diable; ventre-gris, ventre saint-gris,

do kata z twoją przysługą. du hast mir einen schlechten Dienst erwiesen. peste de ton service; male-peste de ton service.

kata ty wiesz. du weißt den Henker. vous savez le diable.

kata ci da. er wird den Henker geben. ouida il vous donnera le diable. *s.* *kat* nie ma.

kar mi po nim. er nutzt mir den Henker. male-peste de lui.

daj ga katu iak urodno. daß dich der Henker, wie schöne ist sie. la peste qu'elle est belle.

w kata iest. der Henker hat ihn geholet. le bourreau l'a emporté; il s'est allé au diable.

Kat, *m. g. a.* 1) Winkel, *m.* Winkel, Loch, heimlicher oder verbrießlicher Ort. 2) Winkel. 1) coin, encoignure,

re. 2) cachette, *f.* lieu caché; endroit fâcheux. 3) *geom.* un angle. § 1) w kącie stoi. 2) zawfze w kącie siedzi; w kącie twoie dyżą pieniądze. 3) kąt (angul) krzyżowy, rozwarty, ostry, prawy, pośrednykowy.

kąt oczny. Augen = Winkel. coin de Poeil.

ledwie ma kąt ieden; cztery kąty a piec piąty. er hat nichts als wie er gehet und siehet. toutes ses hartes tiendroient dans un chauffon.

kąty kim pocierać. einen zum Schuh-Hader machen, zu schlechten Diensten gebrauchen. employer qu. à des services fort vilains & fort bas.

po cudzych się tłucze, się bawi kątach. er treibt in der Welt herum, il court comme un bandi; il n'a ni feu, ni lieu.

po wszystkich kątach szukał. in allen Winkeln herum suchen. chercher dans les coins & recoins.

przyprzeć kogo do ciasnego kąta. einen in die Enge treiben; ins Gedränge bringen. reduire à l'étroit, pousser à bout, tenir en échec, jeter qu. dans le panneau.

w kąt się skryć. sich in einen Winkel verstecken. se cacher dans un nid.

w kąt z tym. verstecke dich damit, weg damit. c'est un rien, arrière cela.

w kąt się skrył. weg mit einem solchen Rath. arrière ce conseil.

w kącie. heimlich, im Winkel. en cachette, secrètement, en secret. § w kącie się to stało.

w kącie żyje. er lebt im Winkel. il ne voit pas le soleil.

w ciałno się napędził kąt. er hat sich selbst in Unglück gestürzt, in schlechte Umstände gebracht. il s'est embarqué dans une méchante affaire; il s'est enfilé; il s'est jeté dans la nasse, dans la gueule de loup; il a mal fait ses affaires. § złością swoją się w ciałno napędził kąt.

w kącie leży. sie liegt in den Wochen, sie ist zu Winkel gekrochen. elle est en gestine, en couche.

Katafalk, *m.* hohes Gerüste, darauf eine Leiche gesetzt wird. un catafalque. § na zafgnyim złożony katafalku.

Katar, *m.* Cathar, *m.* le caterre.

Kataralny, *m.* Cataral. catereux.

Katarakta, *f.* okazascie. Augen-Staar, *m.*

cataracte, *f.* une maladie de l'oeil.

katarakta, w bramach; spust. Gall = Gatter, Gall = Thüre im Thore. sarrasine, *f.* herle, *f.* dans une porte.

Katarzyna, *f.* Catharina, *f.* Catherine.

Katechista, *m.* Catechet, *m.* un Catéchiste.

Katechizm. ein Catechismus. le catéchisme, un livre qui contient les instructions de la Religion.

Katechizacja, *f.* Catechismus = Lehre. le catéchisme, l'action de catéchiser.

Katechizując komu. catechisieren. catéchiser; faire le catéchisme.

Katedra, *f.* 1) eine Catheder, ein Lehr-Stuhl. 2) ein Dom, Dom = Kirche, *f.*

Tum. 1) chaire dans un auditoire. 2) Eglise Cathédrale, *v.* Tum.

katedra kaznodziejska. die Cangel. chaire, *f.* dans l'Eglise.

Katnica, *f.* große Wurst, *f.* grand boyau de cochon farci; pancie farcie.

Kątowy. winklicht. angulaire.

kątne ielito, kątna kijzka, *vid.* Kizka kątna.

Kato, *g.* Katona. Cato, ein Römischer Name. Caton, *m.* nom d'homme chez les Romains.

Kato z Utyki. Cato von Utica. Caton d'Utique.

Katolicki, *adj.* Catholisch. Catholique.

po katolicku. Catholisch. Catholischer Weise. catoliquement.

Katolicka, *f.* eine Catholickin, une Catholique.

Katolick, *m.* ein Catholick. un Catholique.

Katowa, *f.* Henkerin; des Henkers Frau. femme de bourreau.

Katowanie, *n.* okrutne zabijania, mordowanie. grausame Hinrichtung; Grausamkeit, boucherie, un massacre cruel; cruauté, barbarie, bourrelerie, *f.*

Kartowany, *adj.* gemartert, geplagt. bourrelé.

Katowczyk, *m.* Henkers = Knecht, *m.* valet de bourreau, *m.*

Katowka. 1) Henkers = Tochter. 2) eine Grausame; grausame Schöne. 1) fille de bourreau. 2) tigresse; cruelle; beauté cruelle.

Katownia. Marter oder Pein = Stube. lieu ou l'on tourmente les criminels.

Katowski. 1) Henker; henkerisch. 2) grausam, beschwerlich. 1) de bourreau. 2) cruel, fort fâcheux, fort rude.

po katowsku. nach Art der Henker. en bourreau.

Katwie, iako kat sieć. 1) die Stelle eines Henkers vertreten. 2) übel zurecht, quälen, martern. 1) être bourreau; faire la fonction d'un bourreau. 2) maltraiter, bourreler; traiter en bourreau, tyranniser, tourmenter.

Katukopa; *m.* Galgen = Dieb, *m.* Galgen = Strick. pendär; gibier de potence. Katufz,

Katufz, *f.* J. Tortur-Stube, *f.* Herker-Katufza, *f.* J. Stube, Gefängniß. chambre ou l'on donne la question; cachot, la prison.

Kaufesior, *m.* Blumen-Rohr, *m.* Karviol. choux-fleurs, *m.*

Kaulrapa, *f.* Kohlrabi, *m.* Rüben-Rohr, *m.* chou-rave, *m.*

Kauteryum, *indic.* 1) Sied-Eisen; Brenn-Eisen zu Fontanellen. 2) Brenn-Mittel, beizendes Mittel Blasen und Fontanellen zu ziehen. 3) Fontanell von einem Brenn-Eisen oder Brenn Mittel. 1) un cautère; fer chaud, fer brûlant, bouton de feu pour faire un fonticule. 2) un cautère; remède caustique; pierre infernale. 3) un fonticule; brûlure faite avec du cautère.

Kauteryzowanie, *n.* das Cauterisiren; das setzen einer Fontanelle. cautérisation, *f.*

Kauteryznie, *v. d.* cauterisieren, eine Fontanelle setzen. cautériser; faire un cautère.

Kauza, *prawa sądowa.* Gerichts-Sache. cause, procedure, procès.

kauzy odprawować; *skwać w sprawach.* practizieren, advocieren. être avocat; faire la profession d'avocat.

Kawa, *f.* 1) die Dohle ein Vogel. 2) Kleeß im Schreiben. 3) Caffee, *m.* 1) grajle, *f.* un oiseau. 2) un päre; encre tombé sur le papier. 3) du café. § *1) kawa (kawka) kwacze. 2) kawy piśmo (zpecz) na papierze. 2) warzyć, palić kawę.

w kamy idę. verschwinden; nichts daraus werden; zu Nichts werden. s'évanouir, disparaître; s'en aller en fumée; ne réussir pas. § nazę prace i nadzieie w kawy poszły.

Kawał, *f.* Stück von etwas.

Kawalec, *g. kawalc.* morceau, *m.* pièce, *f.* lopin, tronçon. § kawalec cukru lodowatego; kawał chleba.

Kawalek, *g. kawalc.* Stückchen von etwas, petit morceau; bout; brin.

kawalek cztęka. kleiner Mensch. bout d'homme.

Kawaler. 1) Cavalier, einer von Adel oder ein Officier. 2) Ritter eines Ordens. 3) Reuter, Soldat zu Pferde. 1) cavalier, gentil-homme ou un officier de guerre. 2) chevalier, qui est d'un Ordre de chevalerie. 3) cavalier, soldat qui va à cheval. § 1) zacny kawalerze; grzechny to kawaler. 2) kawalerowie się zniechali. § 3) kawalerów. (konnych, konnych zolnierzy) było tylę.

Kawalerka, *f.* 1) Fräulein, *m.* Dame, so einen Ritter-Orden trägt. 2) Amazo-

nen-Kleid für Weib-Personen. 1) Chevalière, fille de quelque Seigneur qui est d'une Chevalerie. 2) habit d'Amazone que les Dames portent quelque fois.

Kawalerow, *a. c.* eines Cavaliers, Ritter. d'un cavalier.

Kawalerski, *adj.* 1) Cavallier. 2) Ritter-Ordens. § (Ritter, adelich, *f.* Szlachecki, Rycerski, 1) de Cavalier, qui regarde un gentilhomme ou un officier de guerre. 2) de Chevalier, de Chevalerie, qui concerne un Ordre de Chevalerie. § 3) noble, qui regarde la noblesse, *vid.* Szlachecki, Rycerski.

po kawalersku, *adj.* wie ein Cavalier. en Cavalier, cavalièrement, à la cavalière.

Kawalerstwo, *n.* * 1) Ritter-Stand; *m.* Adel, *f.* Rycerstwo. 2) weltlicher Orden. § 1) Noblesse, tous les Nobles, *vid.* Rycerstwo. 2) chevalerie, *f.*

Kawalerowa, *f.* Dame, so einen Ritter-Orden trägt. Chevalière, fille ou Dame qui est d'un Ordre de Chevalerie.

Kawalerya, *f.* 1) die Reuterei bey der Armee. 2) Ritter-Orden. 1) la-cavalerie d'une Armée. 2) chevalerie; l'Ordre de Chevalerie.

Kawalkowanie, *n.* das Tummeln mit dem Pferd, das Zureuten derselben. passade, *f.* l'action de passer, de dresser, de promener un cheval. § kawalkowanie rzeźwość rycerską zatrzymuie.

Kawalkuie, *n.* ein Pferd zureuten, abrichten. dresser un cheval. § kawalkuie na koniu, koniem.

Kawalkata.

Kawalkator, *m.* Roß-Reuter, Reuter. cavalcadeur, écuyer, piqueur; celui qui dresse, qui promene un cheval.

Kawat, *m.* Säbel in der Gestalt eines Messers. couteau; petit sabre fait en couteau.

Kaweccon, Kawecan, *m.* 1) Kapäum. 2) fig. Zaum, Kapäum, Zwang, Gewalt. 1) caveçon. 2) fig. frein, bride, pouvoir, force. § 1) włożyć koniowi kaweccon w gębę. 2) trzymać kogo na kawecconie postrachu.

kaweccon zębaty. Kapäum mit Zähnen. figuette, *f. f.*

Kaweczę, *cay, czył, czeli.* 1) über etwas sitzen, liegen; seine Zeit zubringen. 2) fränkeln. 1) ahaner; fuer à force de travailler; être cloué sur un ouvrage. 2) être malade; se porter mal, être sujet aux maladies. § iuz kaka lat nad

nad tą książką kawęczał. 2) rok cały kawęczy.

Kawiar, *m.* eingemachte See-Reggen. caviar, *m.* caviar, *m.* refure, *f.* § kawiar Wenecki, Turecki.

Kawie, *n.* w czym: das Spiel verderben; einen guten Handel schliem machen. bisser qu. ch. à qu; gâter une bonne affaire par bêtise ou à dessein. § wszyscy nam pokawili; pokawiles tę sprawę.

Kawka, *f.* die Dohle, ein Vogel. graille, jaquette dame.

biała to kawka. das ist ein weißer Sperling. c'est un merle blanc; cela est rarissime; on n'en trouve pas à la douzaine. § snadniey o kawkę białą niżli o sługę pocziwego.

Kaydan, *m.* } Fuß-Gesseln, *f. f.* Fuß-Kaydany, *plur.* } Gesseln. ceps, fer qu'on met aux piez de prisonnier.

Kazalnica, *f.* Kanzel, *f.* la chaire dans une Eglise.

Kazanie, *n.* Predigt, sermon; *m.* prédication.

na kazanie dawonit. zur Predigt läuten. sonner le sermon.

zakbym na Niemieckim był kazaniu. das sind mir Böhmische Dörfer. c'est de l'algèbre pour moi.

kazania sługę. Predigt. de sermon.

Kazarnie, *plur.* die Casernen; Wohnung für die Besatzung in einer Stadt. Casernes, *pl.* où l'on loge la garnison d'une ville. § w kazarniach odprawil się Popis.

Każdodzienny, *adj.* alltäglich. quotidien; journalier, de chaque jour.

Każdoroczny, *adj.* alljährig. annuel; anniverfaire; qui se fait tous les ans.

Każdotygodniowy, *adj.* allwöchentlich. de chaque semaine.

Każdy, *ein jeder*; dieses *adj.* hat keinen Pluralen. chacun, chaque, tout, un; cet adjectif ne se met pas au pluriel.

každy widzi. ein jeder siehet. chacun voit.

každy tom, każda wieś. jedes Haus, jedes Dorf. chaque maison; chaque village.

každy Chrzęstianin powinien myśleć o wieczności. ein jeder Christ ist schuldig an die Ewigkeit zu denken. un Chrétien doit penser à l'éternité.

každy człowiek pocziwy. jeder ehrlicher Mensch. tout honnête homme.

každy z osobna. jeder insbesondere. chacun en son particulier.

každy za się. ein jeder vor sich. chacun pour soi.

Każę, *zi.* 1) verderben, meistens figurlich. 2) bespecken, verunehren. 1) gą-

ter, dépraver, corrompre. 2) fouiller, gâter, salir, déshonorer. § 1) naprawił co drugi skaził; ta kompania obczytaie kazi. 2) skaził tożę dobrodzieia swego.

ptod w żywocie skaził. die Frucht in Mutterleibe verlegen. gâter un fœtus.

Każę, *że.* kazał. 1) befehlen. 2) etwas machen lassen. 3) erfordern, haben wollen. 4) trocken, pochen. 5) predigen.

1) commander, ordonner. 2) commander, laisser, faire faire. 3) exiger; vouloir avoir, demander. 4) braver, provoquer; se fier en; se piquer, se targuer, se faire fort de. 5) prêcher; annoncer la parole divine. § 1) kazał studze aby poszedł; kazał mi list pisać; kazał mi ro. 2) kazałem sobie suknie zrobić; kazał przepisać. 3) tak potrzeba kazała. 4) iak na trzy tuze każe na ro śmielę; hadzie na to każe; wyżey sobie kazać pocził. 5) dziś kazał Jezuita sławny.

rszq każe. 1) er setzt den Geist aufs Spiel. 2) er wagt das Äußerste. 1) il joue de son reste; il couche de son reste. 2) il fait un coup de désespoir; il hazarde tout.

kazał sobie płaszcz zrobić. er hat sich einen Mantel machen lassen. il se fit faire un manteau.

Każenie, *n.* plowanie. das Verderben, Verderbuis. dépravation, corruption.

Kazarnie, kazerny, *wid.* Kazarnie.

*Kaziciel, *m.* Skaziciel. Verderber, *m.* corrupteur, *m.*

Kazirod.

Kazirodziec, *m. g.* kazirozca. 1) der, *m.* un incestueux; qui a commis un inceste.

Kazirodzki. blutschänderisch. incestueux, souillé d'inceste.

Kazirodstwo, *n.* Blutschande, *f.* un inceste. § kazirodzwem się albo kogo zelżyć.

kazirodstwo z duchowną osobą. Blutschande mit einer Gott gewidmeten Person. inceste spirituel; inceste commis avec une personne consacrée à Dieu.

Kazitelny, *wid.* Skazitelny.

Każn, *f.* kara. 1) Strafe, *f.* 2) Urtheil in Gerichten. 1) peine, chatiment. 2) décret, arrêt, sentence du Juge. § 1) kaźn (karę) podpadł. 2) kaźn Sędziogo wypelnić.

Boża kaźn. das böse Wesen. le haut mal, l'épilepsie.

Kaznodzieia, *m.* Prediger. Prédicateur. Kaznodzieyski. Prediger, de Prédicateur.

Kazub, *g. n.* kożub. 1) kleiner Schlauch oder

oder kleine Büchse von Baum = Rinde, Beeren herein zu thun. *2) Bettel-Sack.

1) petite outre ou boîte faite d'écorce à y mettre des bayes. 2) besace d'un pauvre.

Kazubek, g. kazubka, kozubek. ist das Diminutivum von kazub. c'est le diminutif de kazub.

*Kazus. 1) Gewissens-Frage, f. 2) Zufall, m. Begebenheit, f. 3) Gramm. ein Kasus; Spadek. 1) cas de conscience 2) cas, aventure, accident. 3) gramm. cas. § 1) kazus albo nauka dobrego rzędu, sumnienia i żywota. 2) taki się kazus (przypadek) trafił; frogi go portkał kazus. 3) to słowo w tym kazusie (spadku) położyc trzeba.

Kazyatka, f. Futter = Hemd, m. chemisette, f.

Kęć, kćie, kćiat, kćieli. keimen, hervor spießen! germer; pousser un germe.

Kędy? adv. w. ou? en quel lieu? skędy? byl? kędy piniądze?

kędy — tam. w. — da. ou — là. § kędy piniądze, tam wszystko.

Kędykolwiek, adv. w. n. wherever, quel que part que ce soit; en quelque lieu que.

Kędzierzawie. fräuselt. boucler, friser; faire les cheveux en boucles.

wiatr wodę kędzierzawi. der Wind machet kleine Wellen auf dem Wasser. le vent frise l'eau, faire rider la face de l'eau.

kędzierzawie się. sich fräuseln. se créper, se recoquiller; moutonner.

Kędzierzawiony, adj. gefräuselt. frisé.

Kędzierzawo, adv. fräus, d'une manière. crépue.

Kędzierzawość, f. Fräuselung, f. frisure, manière dont une chose est frisée ou crépue.

Kędzierzawy, adj. fräus, crépu, frisé.

Kędzierze, collec. kędziorki, die Haar-Locken. les boucles d'une chevelure; frisure.

Kędziór, m. g. a. eine Locke, Haar-Locke.

*Kędzierz. J. boucle de cheveux.

Kędziorek, m. g. kędziorka. 1) kleine Locke. 2) Mensch mit gekräuselten Haaren. 1) petite boucle de cheveux. 2) celui qui a une tête frisée, qui porte les cheveux frisés.

Kędziornik, m. g. a. Haar-Krauser. frieur de cheveux.

Kędziorny, zum Haarfransen gehörig. ce qui appartient à friser les cheveux.

kędziorny drot, zelazo. Haar-Eisen. fer à friser les cheveux.

Kępa, f. eine kleine Flut, Teich = oder Land = See = Insel. une petite île de rivière, d'étang ou de lac. § na ostro-

wiu wielkie drzewa, na kępie tylko brzaki rosna.

Kępka, f. f. sehr kleine Insel. très petite île.

Kępiasto, adv. kupkami, i) von Kräutern: puschichter Weise; wie ein Busch. en touffes; en petits bouissons; d'une manière touffue, en parlant des herbes. § iemiel kępiasto na debie rośnie.

Kępiasty, adj. 1) voll kleiner Inseln. 2) Buschweise wachsend. 1) plein de petites îles. 2) touffu; qui croit ou qui est fait en touffe; qui jette plusieurs petites branches qui s'entrelasse.

kępiasty głowy. ein Mensch mit einem flachen oder platten Kopf. qui a la tête plate.

Kęs, m. 1) Wissen, m. Mundvoll, 2) ein wenig. 1) bouchée, lipée, morceau. 2) prin; un peu de qu. ch; tant soit peu. § 1) dwa, trzy kęsy. 2) day kęs cukru.

o kęs. bennähe, bei einem Haare. il faillit à peu s'en faut; peu s'en est fallu; presque.

po kęso, adv. Bissenweise. par petits morceaux. § po kęsu czego używać.

w kęsy. kleine, in kleine Stückchen. en petits morceaux. § posiekać co w kęsy.

Kęsy, vid. Kusy.

Kętnary, f. m. pl. od Kętnar sing. kętnarek. Lager, n. Keller = Lager, Keller =

Bäume unter den Fässern. chantier, pièces de bois où les tonneaux sont rangez en cave.

Kętnarowany, adj. auf Lager = Bäume gelegt. rangé sur un chantier.

Kętnarowy, adj. zum Keller = Lager gehörig. concernant le chantier de cave.

Kętnaruić, v. a. beczki. Fässer auf die Lager-Bäume legen. ranger mettre des tonneaux sur un chantier.

*Ki. iaki. was für einer. quel. § kie niezczęście; ki chłopiec; ka kobieta.

kiego kata czyni? was Fenster macht er? que diable fait-il?

*Kibic, f. glänzender Zierrath, Schmuck. petite gentillesse, ornement brillant; émail.

Kibitność, f. Stanu, staniku w człeku. schöne schmeibige Gestalt eines Menschen. une taille déliée, une belle stature d'un homme.

Kibitny, schuang. souple, qui plie aisément. § kibitny mąż; kilek kibitny.

Kic, vid. Korus.

Kici! Kici! kota wołając. He! Hi! matou!

Kichacz, f. m. Kichacz, m. der stark und oft nieset. qui éternue fort & souvent.

Kicham,

Kicham, v. m. f. *kichng.* niesen. éternuer.
Kichanie, n. *kichnienie*, n. das Niesen.
éternuement, m. l'action d'éternuer.

Kichawiec, m. ziele, *kichawon.* (*ptarmica*; wilde Bertram-Burzel. serpentine, f. prarmique, f.

Kichawka, f. 1) das Niesen. 2) Niese-Mittel, n. 1) éternuement, m. 2) sternutatoire, m.

kichawke albo kichanie-czynięcy, poruszący. Niesen machend. sternutatif.

kichawke czynięce, lekarsko. Niesen machendes Mittel, un sternutatif; un prarmique; un sternutatoire.

Kicz, f. Kolbe, f. am Schiffe, an Ha-Kiczka, f. sel. Stauden. tête d'un roseau; châton de coudrier.

Kiebel, g. a. Elmer in Bergwerken. un eau aux mies.

Kieca, f. 1) Rüttel von Leinwand. 2) Kiecz, f. Waffen-Rock von unterschied-

Kieczka, f. nen Farben, über den Panzer Kieczka, f. zu ziehen. sarot, m. sou-

quenille, f. blaude, f. corte d'armes, forte de casaque de diverses couleurs qu'on met sur la cuirasse.

*Kidayczy, 1) an welchem verfloßenen Tage? 2) vor einigen Tagen. 1) en quel jour passe? 2) il y a quelques jours; avant quelques jours.

Kiedy, conj. 1) wenn, eine frage oder Gewisheit anzudeuten. 2) da, wenn, indem. 1) quand, 2) pendant que, en faisant, qu, ch. § 1) nie wiem kiedy przyydzie; kiedy będe piłak, wtedy namienie; kiedy u mnie będziesz? 2) kiedy (gdy) czytam, eicho byde musi.

na kiedy, auf wenn, zu welcher Zeit. à quel-tems; en quel-jour; quand. Siuz wiem da kiedy będe gotow.

kiedy tedy; kiedyż tedy. 1) mit der Zeit. 2) bißweilen. 1) un jour; avec le-tems. 3) par fois, quelque fois, quelques jours.

kiedyby, f. die Anmerkung zu By. wenn — möchte, hätte. si; voyez la remarque sur la particule By. § dabby kiedyby (gdyby) miał.

kiedy źle; kiedy źle jest. da es böse aus-sieht. quand les choses prennent un mauvais train.

kiedy maylepiey, kiedy jest naylepiey. da es am besten ist. lorsque tout va le mieux. § kiedy naylepiey umarl.

kiedy naygorcey; kiedy naygorzey jest. da es am schlimmsten ist. lorsqu'il y a du pis.

Kiedykolkiew, kiedyzkolkiew, adv. 1) es sey wenn es wolle, dereinst, demaleins. 2) mit der Zeit, einmal, endlich. 3) biß-

weilen, denn und wenn. 1) en quelque tems que ce soit. 2) quelque jour; une fois; un jour; à la fin. 3) par fois; de loin à loin; quelque fois. § 1) zrobie to kiedykolkiew, 2) kiedykolkiew to będzie. 3) kiedykolkiew on dobry.

Kiedys, adv. ehedessen. autre-fois; jadis, quelque fois.

kiedys, miekiedys. denn und wenn; felter, de loin à loin; de tems en tems.

Kiedyz tedyż, adv. einstens, quelque jour.

Kiel, m. g. kta. 1) Reim, m. Sproßlein eines aufgehenden Kornes. 2) Hunds-Zahn, Spiz-Zahn im untersten Rinnbaken. 3) der Hacken-Zahn eines Pferdes. 4) Hant-Zahn, Wassen, Gewerf eines wilden Schweins. 1) germe, m. jetton, m. pointe f. plume, f. radicule, f. 2) dent canine, 3) le croc, croches, une dent de cheval. 4) la défense, la grande dent d'enbas d'un sanglier. § 1) ziafno kiel pufzcza. 2) kly w hodnym roku sie pufzczaia. 3) zęby trzonope są pierwzse po kłach. 4) dzik psa kłem siecze.

wziąć na kiel. 1) von Pferden: das Gebiß auf die Haken nehmen. ausziehen, ausreißen. 2) den Kopf aufsetzen; sich widersetzen. 1) parlant des chevaux: prendre son frein aux dents. 2) résister, s'opposer; regimber.

miłoté go na kiel wzięła. die Liebe hat ihn verblendet. il est aveugle de l'amour.

Kielb, m. Gründling, m. Kreffe, f. ein Fisch. goujon, m. un poisson. § kielb rze-czny, kielb moraki.

ma kielbie w tbie, er hat vielen Witz; er hat Grütze im Kopfe. il a beaucoup d'esprit; il a du plomb dans la tête. c'est un homme de tête.

Kielbasa, f. Wurst, f. Bratwurst, f. saucisson, m.

Kielbaska, f. kleine Wurst, f. Bratwurst, saucisse.

Kielbasnica, f. Darm zur Wurst. boyau qui est propre pour en faire un saucisson. § kielbasnica wieprzowa, barania.

Kielbasnik, m. 1) Wurst-Macher, m. 2) Wurst-Eisen; Trichter zu Würsten. 1) celui qui fait des saucissons. 2) boudinière.

Kielbik, kleiner Gründling. petit goujon. Kielec, g. kielca. Gerkel, das vor der Zeit Zähne bekommt. cochon de lait qui a des dents avant le tems. § kielcowi zęby wyłamać trzeba, aby maciory nie ranił.

Kielich, g. a. Kelch. le calice; la coupe Kielim-

Kielimka, *f.* Siegel in der Küche. capucine; petite écuelle à queue; une poêle à frire.

Kieliszek, *g.* kieliszka. 1) Spitz-Glas, *n.* 2) Spitz-Glas voll. 1) un verre à vin. 2) verre plein de qu. liqueur.

w. kieliszki bic. beym Trinken an die Gläser stoßen. toquer les verres.

wytrząsat kieliszki. die Gläser ausleeren, brav saufen. vider les verres, les pots.

kieliszek wina. Spitz-Glas voll Wein. verre de vin.

Kiesek, *g.* kieszka. Sproßlein, *n.* Keimlein, *n.* petit germe; radicule, *f.*

kieski morski wonie. Art kleiner wohlriechender See-Muscheln. espèce de petites-conques marines odoriférantes.

Kiełnia, kielnia, *f.* 1) Maurer-Kelle, *f.* 2) Arbeiter-Kelle, *f.* 3) Schöpf-Löffel. 3) Wagen-Kelle, Wagen-Kasten. 1) truelle; langue de boeuf; fische. 2) grande cuiller; écumoir dans la cuisine. 3) magasin, panier ou caisse de coche; chaton de carosse.

Kiełzgam, *v. m. f.* *bedz kietzgam, kietzng.* 1) säumen, den Saum anlegen. 2) bändigen, zwingen. 1) brider; mettre la bride à. 2) dompter, arrêter.

*Kien, kloc, *m.* Klotz, *m.* Block, *n.* billot, *m.* bloc, *m.*

Kiep, *g.* kpa vulg. 1) häßliches Wort, die weiblichen Geburts-Glieder auszudrücken. 2) Bärenhäuter, Hundsfott, das größte Schimpfwort. 1) mot fort vilain pour exprimer les parties honteuses de la femme. 2) coquin; bougre; le plus injurieux de tous les termes.

Kiepski, *vulg.* bärenhäuterisch; coquin. Kiepkwie z kogo, *vulg.* einen zum Narren haben; einem auf der Nase spielen; einen scheeren, berner, vexer, jouer qu.

Kierat, *m.* 1) Kerker, wo die Gefangenen arbeiten müssen. 2) Winde, Lasten in die Höhe zu ziehen, sie besteht aus einer liegenden-Walze. 1) cachot, *m.* une prison à travailler. 2) virevaut, guindal; C'est un tour posé horizontalement qui sert à lever les fardeaux avec les barres.

*Kierca, *m.* postawnik. große Wachs-Kerze. un grand cierge.

*Kierchow, Cmentarz. Kirchhof. cimetière, *m.*

Kiercia, *m.* Wappenf. drey über einander an einer Linie stehende Kien. Blaf. trois fleurs de lis mises l'une sur l'autre près d'un trait ou ligne perpendiculaire.

Kiermasz. Kirmeß; Kirchmesse, Kirchweih.

*2) Jahrmarkt im Dorfe. 1) la Dédicace; fête d'Eglise; un anniversaire de

la consécration d'une Eglise. 2) fête, foire du village. § 1) kiermasz albo rocznica poświęcania kościoła.

Kiernoŭe sukno, *n.* Kern-Luch, *n.* sorte de bon drap.

Kiernozi, Ebber, porc non-chatré; verrat. Kiernozi, Ebbere. de verrat.

Kierztrak, *m. g. a.* kotwiczna lina. Ankere-Seil. le cable de l'ancree.

Kierowanie wozem. das Wenden, Einlenken mit dem Wagen. braquement, *m.*

Kieruię, *v. a.* 1) wenden, lenken. 2) fähren, regieren das Ruder. 3) verjagen, vertreiben; einem Weine machen. 4) ein-treten, zusprechen. 5) einen lenken, zu seinem Willen haben. 1) tourner, manier, diriger, guider. 2) gouverner; tourner le gouvernail. 3) chasser; faire déloger; faire décamper; faire sortir. 4) mettre le pié chez qu.; voir qu. en passant. 5) gouverner, régir; disposer d'une personne. § 1) strząż, koniem (strząż, konia) kierować; kieruię magnies fwe żeleście; trudno nie kierować oczu, kiedy serce ma fwoy magnies; rzeczy dobrze nakierować; kierować przedsięwzięte sprawy. 2) kierować rudel, ster. 3) Szwedow z Polski kierowano. 4) skierować koniem do kogo; nakierować (wstąpić) do domu tego. 5) kierować kogo do intencyy fwoich; kieruię nim iako sam chcę.

kierować okrętem. ein Schiff wenden. revirer un vaisseau. kierować wozem. den Wagen wenden. braquer un chariot.

Kierz, *m. g.* krza. Busch, *m.* buisson, *m.* halier, *m.* § w krzu się prak leże, zając siedzi.

kierz Moyseszow. der feurige Busch, in welchem Gott Mose erschienen ist. buisson ardent où Dieu apparut à Moïse.

ze krza na polyczkę patrzeć. von einem sichern und weiten Orte einer Schlacht zusehen. regarder de loin, d'un mont-pagnotte, d'un poste des invulnérables à une bataille.

o kierz to pożydzie; nie z tego nie będzie daraus wird nichts werden. cela s'en ira en fumée; cela ne réussira pas.

Kierzanka, *f.* maslinica. Butter-Gaß zum Kierznia, *f.* J. Buttern. baratte, *f.* ou l'on bat le beurre.

Kierze, *m.* ziele. (tormentilla) Tormentillen-Kraut, Stedenfinger-Kraut. tormentille, *f.*

Kierzek, *m. g.* kierzak. kleiner Busch, petit buisson.

Kiescię, *g.* kiescienia. Säusling, *m.* Etoc

so mit. eingejogenem Bleie versehen ist.
bâton garni de plomb.

Kiefa, *f.* Geld-Casse, *f.* Geld-Stock, *m.* casse, *f.* coffre-fort, *m.* pour y mettre son argent.

Kieska, *f.* kleine Geld-Casse. petite caisse pour le même usage.

Kiestrzanek, *m.* Art eines Meths. sorte d'hydromel.

Kieszen, *f.* Schuttsack, *m.* Sack, *f.* Tasche, *f.* poche, *f.*

Kiefzonka, *f.* kleine Sack, *f.* bourfon, *m.* pochette, *f.* gousset, *m.*

Kieterek, *m.* *g. kieterka.* Isländer, ein Hund. espèce de chiens qui viennent d'Islandie.

Klianja, *vid.* Kliec.

Klianka praczek. Wasch-Bläuel. battoir, petite pelle de bois pour battre le linge.

klianka wodna żywočina. ein schwarzes flaches Wasser-Ungewitter. un insecte aquatique qui est noir & plat.

Kliec, *g. kiyca.* eiserner Schlägel an einem kurzen Stiele. batte, *f.* maillet de fer qui a un court manche.

Kiiek, *m. g. kiyka.* fleiner Stock, Stöcken. petit bâton; baguette, *f.* jonchet, *m.*

Kliowy, *adj.* Stock. de bâton.

kliowe razy, kliowe karanie, kliowe potkanie. Stock-Schläge, *pl.* Brügel-Suppe, *f.* bâtonnade, *f.*

kliowy kotacz, *m.* ein Gebäckenes in Form eines Stocks; Zapfen-Kuchen. pièce de four cuite en forme de bâton.

Kikut, *m. g. a.* 1) lahmer Finger, lahme Hand. 2) der einen lahmen Finger oder eine lahme Hand hat. 1) doigt mutilé; main mutilée. 2) un manchot; estropié du doigt, ou de la main.

Kila, Kilas, *vid.* Kilka.

Kila, *f.* Darm-bruch, *m.* Bruch, *m.* hernie, *f.* descente de boyau, *f.*

Kili? *adj.* wie groß? wie klein? de Kilki? *adj.* quelle grandeur est-il; de quelle petitesse est-il? combien grand? combien petit?

*Kilin, Kilim, *m.* gewirkte Tisch- oder Pferde-Decke. couverture tissée pour couvrir les tables ou les chevaux.

kilim Curski. schlechte Decke von dieser Art. vile couverture de la même sorte.

Kilka, kila, *N. A. kilka, (kila) g. D. L. kilku (kila).* *Inf. kilka (kila).* etliche, einige, quelqu'uns, quelques. *g. z kilka panami (panow) mowil; kilku było u mnie; napisał kilka kszątek.*

kilka krot; kilka razy. etliche mal. quelques fois.

Dykcyon. Polski.

kilka set. etliche hundert. quelques cents quelques centaines.

kilka tysięcy. etliche tausend. quelques mille; quelques milliers.

dwadzieścia i kilka. zwanzig und etliche. vingt & tant; plus de vingt; vingt & quelques. *g.* trzydzieści, czterdzieści, ito i kilka.

Kilkadziesiąt, *Kiladziesiąt. etliche zehn, zwanzig, dreißig, bis hundert. quelques dizaines, quelques vingtaines, quelques trentaines &c. jusqu'à cent.

kilkadziesiąt krot. etliche zehn, zwanzig mal. quelques dix, vingt &c. fois.

kilkadziesiąt tysięcy. etliche zehn tausend, zwanzig tausend &c. bis hundert tausend. quelques dix mille, vingt mille; trente mille, &c. jusqu'à cent mille.

Kilkanaście, *Kilkanaście. etliche zwischen dreizehn und zwanzig; zehn und etliche. dix & quelques; dix & tant, plus de dix.

kilkanaście krot. zehn und etliche mal. dix & quelques fois.

kilkanaście tysięcy. zwischen zehn tausend und zwanzig tausend. quelques dix mille; entre dix mille & vingt mille.

Kilkanaścioraki. auf etliche zehnertley Art gemacht. fait de dix & quelques manières.

Kilkoro, *n. g. kilkorga D. L. kilkorgu, Inf. kilkorga.* etliche Stück, etliche mal. quelques pièces, quelques fois *g.* przełoż chustkę w kilkoro.

Kilkoraki, *adj.* etlichfältig, auf etliche Art eingerichtet, gemacht. fait, disposé en plusieurs manières.

Kilkorako, *adv.* auf etliche Art. de diverses façons, en plusieurs manières.

Kilkoroletny, *adj.* etlichjährig. âgé de quelques ans.

Kilkoronaście, *n. pl.* etliche Stück zwischen 13 und 20. quelques dix & tant pièces; quelques pièces entre treize & vingt.

Kilof, *m.* 1) Eschafan, Faust-Hammer. 2) Bergw. Spitz-Hammer. 3) Schnabel eines Storches, Kranichs. 1) mailletin, marteau d'armes. 2) mégal. marteline, sorte de marteau de mineurs qui est en pointe d'un côté. 3) bec de cigogne, de grue.

Kilowaty, *adj.* der einen Darm-Bruch hat. hernieux, qui a une hernie ou une descente.

Kinal, *m.* der eichelne Unter in einigen Spielen. dans quelques jeux le valet de gland aux cartes Allemandes.

*Kinia, *f.* Kot. Niese-Sage. marou; maître mitis; chat.

T

King,

Kinę, *vid.* Kiwan.

Kimienie, *n.* Skinienie, *n.* das Winken, der Wink. un signe qu'on fait avec la tête

Kipie, *ie, (i) iat, ieli, (* a, at).* 1) wallen, Blasen aufwerfen; überlaufen. 2) krie- beln, wimmeln, haufenweise kriechen. 1) bouilloner, jusqu'à se déborder; s'en- fuir. 2) grouiller, fourmiller, se remuer en grand nombre. § 1) nie dopuszczać, nie dać kipieć. 2) już z niego kipi ro- bactwo.

day baczenie aby garnek nie wykupiat. sehe zu, daß der Topf nicht überlaufe. prenez garde que le pot s'enfuie.

Kiepienie, *n.* das Aufwallen, Ueberlaufen. bouillonnement; l'action de bouillir à gros bouillons.

Kir, *m.* Glock = Tuch, grobes Tuch zu Bauer- Röcken. bure, *f.* bourreau, *m.* touze, *m.* nadieu, *m.* drap grossièrement tissu dont les paysans se vêtissent.

*Kirchow, *m.* cmentarz. Kirchhof, *m.* le cimetière.

Kirsć, *f.* łopatka dolna, das Hüft-Bein, die Hüfte. ischion, *m.* la cuisse même; la hanche.

Kiryś, *m.* ein Küras. cuirasse, *f.*

Kieryśniczek, *g. a.* im Scherz; ein Ducat- ten, *burlaq*, an ducat.

*Kiryśniczy, *adj.* Küras, zum Küras gehö- rig, de cuirasse.

*Kiryśier, *m.* Kürasierer. cuirassier.

Kiryśnik, *m.* ryba morska. (cataphractus) ein See-Fisch, der mit beinharten Schup- pen bedeckt ist. poisson de mer armé d'écaillés dures comme l'os.

Kisam, *v. m. F. kishę.* 1) gähren. 2) etwas gährend machen. 1) fermenter, se fer- menter, bruire, bouillir, travailler. 2) fermenter qu. ch.

Kilanie, *n.* das Gähren, Aufgähren. fer- mentation, *f.*

Kisć, *f.* 1) Schener-Wisch an einem Seile. 2) Mäurer-Winsel. 1) bâton à vadel; torchon, lié à un bâton; brosse faite de vieux linge. 2) pinceau de maçon.

Kisćien, *vid.* Kiesćien.

Kisiel, *m.* Wappenk. ein offenes Zelt, dar- auf ein Kreuzchen, über der Krone aber drei Thürme stehen. Blas. une tente en- tre-ouverte, avec une petite croix sur le pommeau & trois tours sur la cou- ronnette.

Kistka, *f.* pieczyłko. Saamen = Kolbe, *m.* tête, chaton; un panache que produi- sent certaines plantes, comme on voit aux roseaux, au millet.

Kiszka, *f.* jelito. 1) ein Darm. 2) eine Wurst. 1) boyau, tripe, intestin. 2)

saucisson. § 1) kiszki dziecią się na cienki i grube, to jest mięsiste; kiszki biorą od żołądka co jest strawionego. 2) kiszka wątroba; kiszka nadzie- wana.

kiszka cienka. der dünne Darm. Le long boyau; le menu boyau; l'ilium.

kiszka czcza. der leere Darm zwischen dem duodeno und dem dünnen Darne. le jeûneur; Passamé; le jejunum, un in- testin entre le duodenum & l'ilium.

kiszka karna; karnica, *f.* der blinde Darm. le cecum, le borgne, l'aveugle, le pré- mier de gros boyaux qui n'a qu'un trou.

kiszka kolkowa; kiszka kobielasta. der Grimm = Darm. le gros boyau, le co- lon. § kolka choroba w kolkowey kiszce bywa.

kiska ostatnia dolna, odbytowa. der Mast- Darm. le rectum; le boyau culier.

kiszki mięsiste albo grube. das große Ge- darme. les gros boyaux.

kiszki cienki, *pl.* das kleine Gedarme. les petits boyaux; les intestins grêles.

Kizkowy, *adj.* Darm. de boyau in- testinal.

Kita, *f.* 1) Feder = Pusch, *m.* 2) Bund ge- spannener Garn. 3) Küt, *m.* zum Rüt- ten. 1) crête de casque; aigrette en forme de brosse. 2) poignée de fil. 3) ciment, mastic, lut de sapience. § 1) kita szyzakowa; Wezyr dwie kity nosi u zawoju, uładzone w sztuke dya- mentową. 2) kita lnu. 3) kita mular- ska, kamiennicza.

Kitayczany, kitaykowi, *adj.* Last. de tafetas.

kitayczana wfęga, Last = Band. ruban de tafetas.

Kitayka, *f.* Last, *m.* tafetas, *m.*

Kitel, *f. g. kitla.* Nieder, Leibchen, der Kitlik, *m.* Weiber. corselet de femme.

Kisel furmański. Fuhrmanns = Mittel. blau- de, souquenille.

Kituie, *v. l. co.* Kütten. cimentor, masti- quer.

Kitowanie, *n.* das Kütten. l'action de ci- menter.

Kitowanie. geküttet. mastiqué, cimenté.

Kiwan, *v. m. R. king, komu.* 1) mit dem Kopfe schütteln. 2) winken, mit der Hand oder mit dem Kopfe ein Zeichen geben. 3) wackeln, schlenkern mit einem Stocke, mit den Händen im Gehen. 4) drohen mit der Hand, mit einem Stocke. 1) hocher, branler la tête. 2) clinger, faire signe de la tête, de la main. 3) brandiller, agiter, remuer. 4) menacer avec

avec la main, avec un bâton. § 1) caż kiwafz i się dziwiiesz? 2) kiwnął głowa, ręką abym odziedz; kiedy palcem laska, ręką kiwnę. (knie) poydz. 3) kiwa ręką chodząc, a nogami siedząc. 4) kiwnął mi (na mnie) ręką, kiem.

kiwnąć się do kogo. auf eines Seite treten. suivre, prendre le parti de qu.

Kiwanie ręką, głową. das Winken mit der Hand, mit dem Kopfe. l'action de faire signe avec la main ou avec la tête.

**kiwanie ręką, laską, wid.* Machanie.

Kiwnienie, n. der Wink mit der Hand; Zeichen mit der Hand oder Kopf. ligne qu'on donne avec la main ou avec la tête.

Kiy, m. g. kiia. Stock, m. bâton, m. rondin, m. § zebrałom na kiiu nie trzeba chleba podawać; kiem tych hultaiow rozwadzę; kiem wziął; kiem kogo upiś.

kiiem dać; kiiem bić. mit einem Stocke prügeln. bâtonner, rondiner; donner le tricot à qu. § we dwa kiyymi mu dano.

kij do bicia. Stock zum Prügeln. tricot, m. trique, f.

kiiem na kim wyiechać. einem zum Hause heraus prügeln. reconduire qu. à coups de bâton.

iak kij nasiekany. er ist zerfetzt voller Wunden. il est tout balafre.

żacno o kiy, gdy psa chceś uderzyć. der Hund findet sich wohl; wenn man den Hund schlagen will; man kann bald eine Ursache vom Saume brechen. qui veut noyer son chien dit qu'il a la rage.

nie kij ale drewno. so lang als breit; eins ist eben so gut als das andere. bonnet blanc, blanc bonnet.

Kizinek, m. Wappenk. drey Lilien auf der obern Rundung eines Jäger-Horns, aus der Krone aber gehen zwey Jäger-Hörner mit drey Lilien in der inwendigen Rundung. Blaf. un cor de chasse avec trois fleurs de lis sur le dos, deux autres cors avec trois fleurs de lis dans leurs convexités l'autant de la couronne.

Kłab, m. g. a. (u). 1) Knaul, m. als Zwirn, Seide. 2) Klumpen, als Wäsche. 3) Schopf, Wähe an der Pferde-Strine zwischen den Ohren. 1) peleton, m. pelote, f. de fil, de soie, 2) rapon, m. fagot de ligne. 3) épi, molette, f. au front du cheval. § 1) kłeba (kłębu) nici dowiśać. 2) włofy w kłab skrecone; kłab bielizny. 3) przyciągnij kłab koniowi.

w kłab co zwinąć, soisnąć. in einem Klumpen zusammen binden, drücken. bou-chonner mettre qu. ch. en un bou-chon, en rapon. § w kłab zwinął szaty swoje; zwinąć, zwinąć w kłab chłopa, kozła.

w kłab się zwinąć. sich in einem Haufen drücken; frumm zusammen liegen. se mettre en rapon; être tout dans un fagot.

Kłacz, f. klacza, kobyła, f. Stutte, f. cavalle, f. jument, f. bête chevaline; al-fange, f.

Kłacze, n. Łodyga. Stiel eines Krautes. la tige d'une plante.

Kładę, kładzie, kładł, kładł. 1) legen. 2) niederlegen, ins Bett legen. 3) setzen, stellen. 4) fig. setzen, legen. 5) niederlegen, aufgeben ein Amt. 6) setzen, achten, halten. 7) anwenden, dran setzen, dran wenden. 1) mettre, poser, placer, as-seoir, coucher, étendre sur ou dans qu. ch. 2) coucher qu.; mettre au lit. 3) mettre debout, dresser, élever. 4) fig. mettre, placer, employer. 5) déposer un emploi; se défaire d'une charge. 6) mettre au même rang; réputer, tenir, prendre pour. 7) mettre qu. ch. à qu. ch. § 1) położyłem na stole świecę; kłosa ią na lichtarzu; kładę do skrzyni pieniądze, szaty; położyć dzieła na łóżu. 2) położyć chorego na ławie, dziecię spać, leżeć. * 3) kłaść (stawiać, postawiać) potrawy, kielfizki nu stoł. 4) wie malarz gdzie co przeciąw czemu i jaką farbę ma położyć; położyć wojsko, garnizon, obóz gdzie na obronę; położyć słowo wy-rasne, co w regiestr w księgę. 5) kłaść urzędy; położył koronę. 6) przyiażnij twoię tak wyfoco kładę; w rownym go z nim respekcie kładzie; rowno Kłazęcia z Margrabią kładą. 7) kładę (łożę) w tym zdrowie swoje, że się to tak znayduie; kładł (łożył) na tę umiejętność koszt, naukę, pracę.

położyć obóz gdzie. ein Lager an einem Orte aufschlagen. planter son camp dans un lieu.

* * *

Zu der kurzen Conjugation der Compositum dieses Verbi wird loże gebraucht. dans la brève Conjugaison les composés de ce verbe se font avec le verbe loże.

kładł komu słowa do ucha. einem die Worte ins Ohr sagen. parler tout bas à l'oreille de qu.

kładł wieniec na kogo. einem einen Kranz aufsetzen.

auffessen. mettre un chapeau de fleurs à qu.

klasć, potoczyć co nad czym. über etwas setzen, stellen. mettre une chose sur une autre.

klasć potoczyć co na widok, na widoku. ans Licht stellen. produire, mettre au jour, en lumière.

klasć potoczyć kogo między. einen unter die Zahl zählen. mettre au nombre de.

zak kładę się ich halte davon. je répète; je crois; je suis persuadé.

klasć za pewną. gewiß davon halten. croire pour certain, pour sûr; faire son compte sur qu. ch.

Klasć się 1) sich legen. 2) sich halten, sich ausgeben. 1) se coucher, s'étendre. 2) se dire, se porter, se qualifier. § 1) zboże się od deszczu kładzie; położyłem się na ławie, na trawie. 2) kładzie się ich starszym bratem.

klasć się spać; potoczyć się, ułożyć się. sich schlafen legen. se coucher; se mettre au lit.

Kładek, m. Steg, Brückchen über ein Kładka, f. Gewässer, ponteau, m. petit pont; pontet, m. planche, f.

Kładzenie, n. Legung, f. Sehung, f. Stellung, f. position, f. situation, f. Position de coucher, de mettre, d'étendre une chose sur une autre. § malarz kładzeniem różnych farb iedney rzeczy drugą wspiera.

kładzenie się. das Schlafengehen. le coucher; le tems qu'on se couche.

Kładziony. gelegt, geseht. posé, mis. § farba gesto kładzioną.

Kłastr, m. 1) Kleister, m. 2) im Scherz: Menschen-Roth. 1) colle de farine, bouillie, pâte. 2) burlesq. merde; la fange.

Kłak, m. alte Lumpen, Blunder. viel-Kłaki, plur. lerie; guenille, guenillon; de choses vieilles & usées. § zatkad dziure kłakami.

Kłaki, f. pl. Berg, n. von Hanf oder Glachs. étoupe, f.

Kłam, m. kłamstwo, n. Lüge, f. un mensonge.

Kłamam, v. a. 1) lügen. 2) versagen, vom Gewehr; 1) mentir; dire des mensonges. 2) manquer; prendre un rat, en parlant des armes à feu. § 1) kto kłama inaczej słowy okazuje; rzucił mi na umysle; kłamasz nie prawdą. 2) strzelba mi kłamała.

kłamać przysięgi albo przedkim. vor einem lügen, mentir devant qu. § śmiałybyś przed tobą kłamać.

Kłamanie, n. das Lügen. menterie, f. Paction de mentir.

Kłemca, m. Lügner, m. menteur. § kłamcy i prawdę mowiceni nie wierzą; prov. kłamcy dobre pamięci potrzeba, prov.

Kłameczyni, f. f. Lügnerinn, f. f. menteuse, f. f.

Kłamerkowaty, a. e. wie eine kleine Klammer. semblable à un cramponnet.

Kłamerka, f. 1) eine kleine Klammer. 2) Buchdrucker-Klammer. 1) un petit crampon, cramponnet, m. 2) accolade, dans l'imprimerie. § 1) kłamerkami spięte deszczulki. 2) słowo dwiema kłamerkami ujęte [].

Klamka, f. 1) Thür-Klinke, Drücker, Klinke. 2) Fall-Niegel, m. Fall-Klinke. 1) loquet, m. poussoir. 2) loqueteau. § 1) przy kładce jest dziura do blucza. 2) kłamka za kluczkę zapada.

Kłamliwie, adv. Lügenhaft. en mentant, fausement.

Kłamliwy, adj. verlogen, lügenhaft. menteur, faux, qui dit des mensonges, § kłamliwy gazeciarz.

Kłamira, f. eine Klammer. crampon, m. ancre, f. harpon, m. main de fer.

Kłamiy, pl. Wappenf. two Zimmer-Klamern; die ins Kreuz geleast sind, aus der Krone geht ein Pfau-Schwanz, darauf eine doppelte Lilie steht. Blas. deux harpons de charpentier qui se croisent; de la couronne sort une queue de paon, sur laquelle se représente un double fleur de lis.

Kłamruia, v. a. co. klammern, v. a. acclamer, cramponner; attacher avec des crampons.

Kłamstwo, n. Lüge, f. Unwahrheit. le mensonge, menterie, f. § kłamstwo jak szydło nie długo się w worze utai, prov.

kłamstwo komu zakać. einen Lügen strafen. démentir qu. donner un démenti à qu.

Kłaniam się, v. r. 1) verehren, anbeten. Kłaniam, v. n. 1) als Gott. 2) einen

grüßen mit Abziehung des Hutes, durch ehrerbietige Neigung. 3) einen im Briefe grüßen. 4) seine Aufwartung machen, seine Ergebenheit ablegen. 5) aufwarten, sich durch etwas beliebt machen. 1) adorer, révéler Dieu. 2) saluer; faire un salutade, les compliments à qu. en ôtant son chapeau devant qu. 3) baiser les main; faire, marquer les respects à qu. dans une lettre. 4) faire la révérence à qu. 5) faire la cour, rendre les devoirs, les respects à qu. 5) faire la cour

cou à; gagner la grace de qu. 1) kłaniać się Bogu. 2) kłaniam Was Pana; pokłonij mi się. 3) kłaniam się Rodzicom twoim; kłania ci się brat moy. 4) dworzenie i Ministrówie z powinowaniem krolow i kłaniali. 5) służna grzeczney Damie kłaniać; kłaniać się przed odętym Niemcem nie będe.

każdemu się kłania. er grüßet alle Leute. Il bonnette tout le monde; il fait de grandes salutations à tout le monde.

kłaniać się od kogo. von einem einen Gruß abstaten. faire un compliment de qu. § kłaniay się matce. ode mnie.

kłaniam, v. n. komu; o co; za co. ihr Dien-ner; leben Sie wohl, wenn man föhmt oder weggeht. votre Servi-teur, en venant; adieu Mr. en sortant. § kłaniam Mci Panie; kłaniam wszystkim Jch Meściom.

Klapaczka, f. gewisse Krankheit der Schafe. espèce de maladie qu'ont les brebis.

Klapam, kłapam, v. m. f. klapnę, kłapnę. 1) mit den Zähnen klappern. 2) klatschen. 1) claquer de dents. 2) claquer, battre des mains. § 1) kłapał zęboma. 2) kłapnął, kłapnął w rękę.

kłapał zęboma od zimna. vor Kälte klappern. grélotter; grélotter de froid.

Kłapanie, n. kłapanie. 1) das Zähn-Klappern. 2) das Klatschen. 1) le claquent; claquement de dents. 2) le-claquement de mains.

Klapka, f. Klappchen, n. Ueberschlag am polnischen Ermel. revers sur la manche d'un habit Polonois.

piąteż ma nie dostaie klapki. er hat eissen Schuß in viel. il a un coup de hache.

Klaponog, adj. flachfüßig. qui a des piez plats & larges.

Kłapouch, f. m. Klappohr. oreillard; *Kłapouchy, adj.* qui a les oreilles pen-dantes & abbattues. § kon, pies kłapouchy.

Klar, m. Klarheit. Durchsichtigkeit, Hellig-keit, Glanz, clarté, transparence, pureté, évidence; le clair.

w klar, w brew. öffentlich, deutlich, frey heraus. ouvertement; à coeur ouvert; manifestement, apertement; franchise-ment. § w klar nie chciał prosby iego odrzucić; w klar to obaczył.

w klar się wydat z tym postępkim. er hat seine Gedanken mit dieser Ausführung ver-rathen. il a trahi ses pensées avec ce procédé.

w klar ikomu powiedzieć. einem reinen Wein einschenken. dire nettement sa pensée à qu.

człowiek w klar, czyniący. ein aufrichtiger, offenerziger Mensch. un homme ou-vert; qui parle, qui fait tout à coeur ouvert.

Klaret, m. 1) Klarer Wein. 2) mit Zucker angemachter Wein. 1) du vin clair-ret, il n'est pas fort rouge. 2) hipocras; vin-mêlé du sucre & de canelle. § 1) klaret czerwony.

Klarownia, adv. hell, durchsichtig. à clair.

Klarowny, adj. 1) klar, hell, durchsichtig. 2) aufgeklärt, aufgeheitert. klar. 1) clair, raffiné, limpide, transparent, diaphane. 2) serein, beau, clair. § 1) klarowna woda; klarowne wino. 2) klarowne niebo.

Klaruję, v. a. klar machen. éclaircir; tirer à clair. § klarować wino.

klarować się. sich abklären. s'éclaircir, de-venir clair et net.

Kłask, m. klaskanie, n. kleskanie, n. klaśnienie, n. das Klatschen; ein Klatsch, Knall, als mit der Hand. claquement, battement des mains; clac, m.

klaskanie rękoma od radości. das Schlagen in die Hände vor Freude. applaudisse-ment.

klask, interj. Klitsch Klatsch. fric frac; pouf, zone, flan, paratade.

Klaskam, v. m. f. kłasnę. 1) klatschen, knallen mit der Hand, mit dem Maule. 2) schmecken im Essen. 3) erschallen, knal-len. 1) faire clac; claquer des mains, de la bouche; battre, frapper des mains. 2) manger avec du bruit des cochons. 3) éclater, retentir; faire du bruit. § 1) kłaskał (* kłask) biczem; kłasniy językiem; kłaska rękoma; li-stek kłaskał od uderzenia; tak nia kłasnięz językiem jak on kłaskał. 2) ię-dząc jak prosięta kłaskają. 3) kichnął że w izbie kłasło.

Klaskanie, n. klask, m. das Klatschen. Kłasnienie, n. claquement.

*Klasztor, m. g. n. * a. Kloster, n.* un Cloi-tre, un Monastère, Couvent.

klasztor Panieńskie. Nonnen-Kloster. mo-nastère de Religieuses; Couvent de fil-les.

Klasztorny, klasztorcki. Klosterlich; Klo-ster-, claustral, régulier, conventuel, mo-nastique, qui est de couvent.

klasztorne towarzystwo; klasztor na przy-iazu. Kloster-Gesellschaft oder Freundschaft. conventualité, f. conversation monastique.

po klasztorzku, po klasztornemu. nach Klo-ster-Weise. conventuellement.

Klatczany, adj. Käfigz. de cage. § kapłan klatczany.

Klarka, f. 1) Vogel-Bauer, Käfig. 2) Thier-Gang; Käfig, wilde Thiere einzusperrn. 3) Noth-Stall, Zwang-Stall beynt Schmidts. 4) Kleinigkeit, f. Pappen-Stiel. 1) une cage. 2) ferré, petit logement pour y enfermer une bête feroce. 3) travail où le maréchal enferme le cheval. 4) bagatelle, vetille, zett.

Klatwa, f. * 1) Fluch, m. Versuchung, f. 2) Kirchen-Bann. * 1) jurement, malediction, imprécation. 2) excommunication; un'anatème. § * 1) tey klatwy (tego przekleństwa) nie zasłużył. 2) pódpadał klatwie kościelney; klatwę z kogo znieść; z klatwy kogo wypuścić.

Klatwa Papieska, f. der päpstliche Bann. les foudres du Vatican.

Klatwa mata, f. der kleine Kirchen-Bann. excommunication mineure.

Klatwa obosrzona, f. geschärfter Kirchen-Bann. réaggrave, f. m.

Klauzula, f. eine Clausel, Beding. clause, f. condition, f.

Klauzura, f. 1) Umfang eines Klosters; Kloster-Bezirk. 2) Bücher-Clausure. 1) clos; clôture d'un Couvent; tout le circuit d'une maison Religieuse. 2) fermoir de livre. § 1) do klauzury klasztorney uliczkę przydaño; Biskup idącemu za klauzurę błogosławił. 2) księga z klauzurami.

miejscu w Klauzurze. Derter, so im Umfange eines Klosters enthalten sind. lieux réguliers.

Klawiatura, f. klawiszze plur. das Clavier, die Tangenten eines Klaviers. le clavier; rang de touches d'un clavecin, **Klawicymbał, m.** Instrument, n. Flügel, Claviersimbel: clavecin, m.

Klawikord, m. g. a. Clavier, Clavicordium clavier; un manicordion, un instrument de musique semblable au clavecin.

Klawisz, m. g. a. Tangent in einem Spienet Clavier. touche, languette dans un clavier.

Klaystruig, v. a. Kleistern. empâter; pater; coller avec de la pâte.

poklajstrowane ręce. mit Kleister beschmierete Hände. des mains empâtées.

Kłębek, m. g. kłębka. Endlichen Zwirn. petit peloton; petite pelotte de fil. § iuz Parki ostatniego żywota kłębka dowiiaia.

dość kłębka po końcu nici. hinter etnen heimlichen Handel kommen. découvrir la mine, la méche; découvrir le pot aux roses.

Kleć, f. kletka, f. 1) mit Leinwand beworfenes Bauwerk; Kleber-Arbeit. 2) Stin-perey, schlechte Arbeit. 1) un bouillage; bauge. 2) un bouillage; besogne mal travaillée.

Kleć, p. a. 1) mit Lehm bewerfen. eine Lehm-Wand machen; leicht, schlecht bauen, arbeiten. 2) sudeln, pfuschern. 3) zusammen backen, zusammen spinnen. 1) torcher, bousiller, travailler avec de la terre & de la boue. 2) bousiller; travailler mal. 3) fig. lier; joindre l'un a l'autre. § 1) nie z trwałey matercy budynek buduje, ale tylko z piany i słomy kleci. 2) rzemieślnik to lada-iaki tylko kleci. 3) sklecił to małżeń-stwo, te dwie familie.

Klecha, m. 1) schlechter Schulmeister. 2) Sudler, Pfuscher, Stümper. 1) magister; maître d'école. 2) bousilleur, gatemétier; ravaudeur. § 1) między chłopami klecha Doktorzem bywa. 2) klecha to a nie rzemieślnik sposobny.

Klechowski, adj. schulmeisterisch. magistral.

Kłęcz, v. n. czy, czat, czeli. knien. être à genoux. § kłęzał, przed ołtarzem; kłęczy i modli się.

Kłęcen, m. na niebie, g. nia. Sternk.

Kłęczenie herkulesowe. der knien-de Hercules, ein Nord-Gestirn von 29 Sternen. *Astron.* Eagenouillé, m. une constellation de Nord de vingt neuf étoiles; Hercule appuyé sur le genouil droit.

Kłęczenie, n. das knien. l'action d'être à genoux.

Kłęczkiem, adv. na kłęczkach, kłęcząc. auf knien kniend. agenouillé; à genoux; à deux genoux. § na kłęczkach do swoiey dami się czołga.

Kleić, i, it, p. a. 1) leimen. 2) fig. verbinden, vereinigen. 1) coller; faire tenir avec la colle. 2) fig. joindre, unir. § 1) skleić kartę; skleić deskę rozłupaną. 2) zawiśnie skleić serca.

kleić fig. 1) sich zusammen leimen. 2) sich vereinigen. 3) zusammen hängen, als eine Rede. 1) se coller, s'attacher par quelque colle. 2) s'attacher, se joindre, s'unir. 3) être enchaîné, être bien lié, avoir de la connexion. § 1) skleisty się karty w księdze. 2) przyjaźń udrzema się klei usługą; ich zamy-sły się skleisty. 3) ta mowa się klei.

nie klei się to. dieses hängt nicht an einan-der. cela n'a aucune connexion.

Kleienie, n. kleienie. das Leimen. l'action d'attacher par le moyen de la colle.

Kleiony,

Kleiony, kleiony. geleimt. collé.

kleiony papier. zusammen geleimtes Papier. du papier collé avec une autre.

**kleiony. (batunowany) papier.* geleimtes Papier. du papier lavé.

Kleiwatość, *f.* lipkość; *f.* Leimigkeit, Kleistość, *f.* Klebrigkeit, viscosité, gluten.

Kleinowaty, *adj.* 1) klebrig, leimig. 2) kleisty, *adj.* gummicht, harzig, so Gummi in sich hat oder giebt. 1) viscid, visqueux, gluant, glutineux, glueux. 2) gommeux; qui a ou qui produit de la gomme ou de la glu.

Kleiwaty. 1) sáhe, vom fleisch. 2) idh: die, das nicht fließt. 1) coriace en parlant de la viande. 2) de épais, qui ne coule pas bien. § 1) kleiowata pieczennia; 2) kleiowate piwo.

Kleiwowy, *adj.* 1) leimicht, Leim-. 2) gummicht, harzig. 1) de colle. 2) glutineux; gommeux.

Kleisto, *adv.* wie Leim oder Gummi. en manière de la glu ou de la colle.

Klekam, *f. kleknę.* niederknien, auf die Knie fallen. s'agenouiller, se mettre à genoux. § kleknął przed ołtarzem; kleknij u ołtarza.

Klekocę, *ca. tak.* Glegoce. 1) klappern. Klekoram. 2) plappern, schnattern.

1) petiller, craqueter, cliqueter, claquer, faire du bruit. 2) jaser, causer. § 1) bocian nosem klekocę.

*Klekot, swiegot. Plauderer, causeur, jaseur, babillard.

Klekotka, *f.* 1) eine Klapper. 2) Plaudererin. 1) crécerelle, *f.* cresselle, *f.* cliquet, *m.* 2) causeuse, *f.* jaseuse, *f.*

klekotka, *f.* ziele. *vid.* Klefzczowina.

Klektam, *v. a.* 1) leicht und schlecht bauen. 2) beschmieren, befudeln. 1) bouillir; bätir mat. 2) barbouiller, souiller;

Klektam, *v. a.* komu, ufzy. einem den Kopf warm machen; einem zu oft von etwas reden. échauffer les oreilles à quelqu'un.

ukleka, *fig.* sich mit Roth beschmierem, sich befleckern. se barbouiller; se crotter.

Klepacz, *m.* falscher Polnischer Schilling.

Klepek, *m.* un faux schelling Polonois.

Klepadło, *n.* Lennen-Patsche, eine Klapper.

Stampfer, die Erde gleich zu schlagen.

barte, *f.* hic dont on applaît la terre.

§ kiepadłem brogi; sąsieki, ziemie ubiiają.

*Klepam, *v. a. ca.* 1) hämmern, flach Klenie, *ie. at. v. a.* 2) klopfen.

die Erde gleich schlagen. 2) plaudern, plappern. 4) schmieden, entdecken. 1) marteller; applanir avec quelque instrument.

2) hier, applanir la terre. 3) jaser, causer, babiller, 4) forger, inventer. § 1) rzemieślnik ten statek do brze uklepał. *2) klepać, (ubiiać) ziemie. 3) aż do uprzykrzenia będzie mi klepał. 4) klepie rowiny.

klepać nędzę. ein kümmerliches, armseliges Leben führen. arracher sa vie; n'avoir ni pain ni pain au logis.

*Klepiśko, *n.* boiewiśkow. die Tenne; in der Scheune. Pairedans la grange.

Klepki, *f. pl.* 1) kleines Klappholz, eichene Bretter als zu fässern. 2) die Däuben im Saß. 1) douvain, *m.* bois propre à faire des douves. 2) les douves de tonneau.

Klepsydra, *f.* Sand-Uhr. le sable, sorte d'horloge.

Klerycki, *adj.* geistlich. clérical. § klerycki stan.

po klerycku, *adv.* auf Art der Geistlichen. cléricallement, en clerc. § głowa po klerycku przeglona.

Klerystwo, *n.* klerycki stan. der geistliche Stand eines Ordens-Bruder. la cléricature, état de celui qui est tonsuré.

Kleryk, *m.* Geistlicher; Mönch, un clerc.

Klesk, *m.* prak, grabuśnik. Kern-Weiser; Rirsch-Finke. gros bec, *m.* un oiseau.

Kleskanie, *m. vid.* Klaskanie.

Kleska, *f.* 1) Niederlage, *f.* der Feinde. 2) Niedermeglung, Blutbad. 3) Vermüstung / großer Schade. 1) dérouté, défaite. 2) le massacre, le carnage. 3) dégât, un ravage. § 1) wojsko wielką i nienadgrodzoną kleskę odniosło; kleską upadł nieprzyjaciel. 2) już po klesce było gdy warta przyszła. 3) wezbranie wód wielką kleskę sprawiło.

Kleskarz, *m.* Frohlocher, der zum Benfall in die Hände stopft. celui qui applaudit.

Kleskanie, *vid.* Klaskanie.

Klesne, *v. a.* 1) zusammen fallen als eine durchgestochene Blase. 2) den Schein verlieren, sich pertriehen als der Mond. 3) durch Verdrehung wallachen. 1) s'éventer, s'applatir, devenir plat comme une vessie percée. 2) prendre son lustre; se ternir. 3) Klesne, *v. a.* bi-stourner un cheval. § 1) szpilka sprawi

wi ze pęcherz fkleśnie i niemafz nie.
2) skłasi (skleszał) księżyc.

mieszek mu skłasi. er hat die Schwindsucht im Beutel. il a la bourse plate.

Klesniec, m. ziele. (arifarón: aris) Klein Uron. arifarum, m.

Kleszcz, m. 1) Brassen, m. Bressen, m. ein Fisch, f. Lefzcz. 2) Schaf-Zacke, Holz-Bock, Schaf-Laus. 1) brème, f. bremme, f. un poisson, v. Lefzcz. 2) tiqué, rivin, louvete, un infeste.

kleszcze, plur. Zange, Aneip-Zange. tenailles; pincettes.

kowalskie kleszcze. Schmiede-Zange, f. détre, m.

kleszcze na wypreżoną ścianę; spona. Zwinge, f. Pfosten die eine weichenbe Wand unterstützen. jambe de force, étaye d'un mur qui commence de s'apaiser.

w kleszcze kobo uśać. einen in die Enge treiben, nicht viel Freiheit lassen. serrer qu. de près; réduire qu. au petit pie.

Kleszczę, sei, ściat, klaskam. flatschen. claquer. § klesćmy rękoma.

Kleszczki, plur. Kleszczyki, f. plur. kleine Zänglein zu unterschiedenem Gebrauch. pincettes, petites tenailles à divers usages.

kleszczyki do woskow wyrzwanja. Hauf-Zänglein zu den Haaren. pincettes qui servent à arracher les poils.

kleszczykami sobie włosy wyrzwać. sich die Haare auszupfen. se pincer.

kleszczyki do orzechow. Nussknacker, m. casse-noisette.

kleszczyki cyrulickie. Balwier-Zänglein, n. tenette; pincettes de chirurgien.

kleszczyki do zębów. Zange die Zähne auszureißen. pelican, davier.

Kleszczowina, f. ziele. (vicinus) Wunder-Baum, Kreuz-Blume, ein Kraut das sechs Schuh hoch wächst. ricin, m. une plante qui pousse une tige à la hauteur de six piez.

Kleszczowinny. } Wunder-Baum, de Kleszczowinowy. } ricin. § kleszczowinny oleiek.

Kletka. schlechtes Bauwerk, schlechtes Haus. bouillage; une cage; méchant maison.

Klęty, vid. Wyklęty.

Kley, g. kleiu. 1) Erd-Pech, n. Berg-Wachs, n. Erd-Harz, Fettigkeit so leicht brennet. 2) Leim. 3) Gummi, Wachs, Harz, so aus den Bäumen fließet. 1) le bitume, limon qui s'enflamme aisément. 2) colle; colle de menuisier. 3) glu, f. gomine, f. resine, f. qui coule d'un arbre. § 1) ziemia różne wy-

daie kleie. a) kleiem co napuścić. 3) kley z drzew. ciekący; kle pufzcza drzewo.

kley ryb, zab. Laich, n. der Fische oder Frösche. le frai des poissons, des grenouilles.

kley rybi. Hausen-Blase. colle de poisson. kley ognisty. Naphta ein Erd-Harz du naphte, sorte de bitume fort ardent.

kley mokry, rzadki. Peter-Del, Stein-Del. petrole, f. m. Phuille pétrolle.

kley; kley ziemski. Juden-Leim, Juden-Harz, Juden-Pech. asphalt, m. du mail.

kley złotniczy; szefergryn; boraks. Berg-grün, m. Borax, Gold-Leim, Gold und Silber zu löten. chrisocol, f. chrysocolle, borax ou quelque autre soudure d'or ou quel.

Kleynot, m. Kleynod, n. Geschmeib. joyau, m. bijou, m.

kleynoty biatogtowskie na fzyg. Hals-Schmuck, Hals-Beschmeide der Weiber. tatez-y.

Klezarz, m. Berg-Arbeiter der die Erde vom Erz gräbet. ouvrier aux mines qui separe la terre du métal.

Klezuie, v. a. Erde und Stein von einander sondern. un das Erz zu finden. separe la terre des pierres pour trouver du métal.

Klin, m. g. a. 1) Keil, m. 2) Zwickel im Kleide. 3) Geom. der Sector; Ausschnitt des Eirkels. 4) jede keilförmige Figur. 1) coin qui sert à fendre du bois. 2) chateau au bas d'un habit. 3) géom. le secteur. 4) chaque figure de coin. § 1) trzeba klina do tego drzewa. 2) klin w sukni, w kozzuli. 3) klin cyrkulu.

klin wielki. großer Keil. ébuard, m. grand coin.

klin piorunowy. Donner-Keil, m. carteau de foudre, m.

klinem rozbiłam. mit einem Keil spalten. fendre avec un coin.

klin mały wielkiemu ustępuie, ein kleiner Keil muß den größern weichen. un petit coin cède à un grand.

klin klina wybiia. ein Keil treibet den andern. un clou chasse l'autre.

klin klinem wybiiać. einen Teufel mit dem andern heraus jagen; Gewalt mit Gewalt vertreiben. chasser un mal par un autre; repousser la force par force. § klin klinem wybiiać zawżę się nie pozczęści.

klin komu w głowę wbić. einem einen Floß ins Ohr setzen. mettre à qu. la puce à l'oreille.

w klin

w klin, w kliny, klinem, klinami. als ein Reil, Reilen weise. en coin. § w klin szykowane woisko; klinem się ciągnęło woisko; tu trzy ziemie zeszły się klinami.

Kliniasto, klinowato, adv. Reil-förmiger Weise. en coin.

Kliniastosc, f. Reilförmigkeit. la figure *Klinowatosc, f.* d'un coin. § klinowatosc narożnika.

Kliniasty, adj. Reilförmig, Reilicht. *for-Klinowaty, adj.* mé en coin; fait comme un coin.

Kliwia, f. Cleve Stadt und Land in Deutsch-land. Clèves, ville & pays en Allemagne.

Kliwiski, f. Clevisch. de Cleves.

Klistera, f. 1) Klistier, die Arzenei. 2) Klistier das Werkzeug. 1) le clistère; lavement, agrément. 2) le clistère, l'instrument. § 1) klistere komu dać; klistere wziąć.

Klisteruię kogo. Klistieren, ein Klistier setzen. donner, appliquer un lavement à qu.

Klizacz, m. Schnupfer, der langsam speiset. pinocheur, m.

Klizam, v. a. fnaupeln, langsam essen. épinocher, pinocher, chipoter, gruger.

Klnę, v. a. *klnić, klnąć, * klnąć.* fluchen. jurer, pester, maugréer, § klnie że ściany trzeczczą.

klnę komu albo kogo. auf einen fluchen. maudire qu; pester contre qu.

Klobaj, vid. Kluba.

Kłobuczki, plur. Knosp, m. Knospe, f. Scholken einer zugeschlossenen oder aufblühenden Blume. bouton, m. bourse, f. pelure d'une fleur qui n'est pas encore éclosé, ou qui s'épanouit.

kłobuczki roży nierozwitey. Rosen-Knospe. bouton de rose qui s'épanouit.

Kloc, m. g. a. Klok, m. billot, m. bloc, tronc, fouché.

kloc rzeźniczy. Hacke-Stock, m. Fleisch-Stock, m. tranchoir, m.

kloc bednarski. Böttcher-Block, Haue-Klok, eines Fassbinders. trouchet, m. tronchet, m.

Kłóc, f. 2) Gehindel, m. gleiches Stroh zu einem Stroh-Seil. 2) Stroh-Seil. 1) petite borte de paille égale pour en faire un lien. 2) lien de paille.

Kłócę, v. a. 1) trübe machen; trüben; rütteln. 2) verwirren, beunruhigen, stören. 1) troubler, rendre trouble, agiter quelque breuvage. 2) troubler, inquiéter, brotiller. § 1) kłocić piwo wino. 2) co Panstwo kłociło; strapienne ferce smutek kłoci.

kłocić się. 1) trübe werden, sich rütteln. 2) beunruhigt werden. 3) sich anken. 1) se troubler; devenir trouble. 2) s'agiter, s'inquiéter. 3) se brouiller, se quereller. § 1) kłoci się napoy w niepeśney beczce; pokłociło się piwo. 2) gdy się to Panstwo kłociło. 3) pokłocił się o nic.

Klocek, m. g. a. 1) kleiner Klok. 2) Absatz am Schuh. 1) petit billot. 2) le talon sous un soulier.

Kłocenie, n. das trübe machen eines Getränks. l'action de troubler une liqueur.

Kłocie, m. kolenie, n. czym ostrym. 1) ein Stich. 2) Stechen an einem Leibes-Teil. 1) piquer, f. 2) élanement, m. douleur violente de quelque partie du corps.

kłocie w kizkach. Bauchgrimmen, m. Colicé, f. la colique.

kłocie w bokach. das Seiten-Stecken. point de côté; douleur de côté.

Kłoda, f. 1) Stamm eines gefällten Baumes ohne Aeste. 2) Tanne, Tannen-Maß. 3) ein vier Schefel-Maß. 4) großes Schlag-Faß zu Waaren. 5) Block mit fünf Löchern einen Gefangenen einzuschließen. 6) Walze, den Acker oder das Erdbreich im Garten zu walzen. 1) tronc d'arbre abbatu. 2) tonne, f. sorte de mesure. 3) maid, m. une mesure de quatre boisseau. 4) tonneau à gueule bec; grande gueule bée pour y mettre des marchandises. 5) rouleau, m. grosse pièce de bois pour applanir un terrain. § 1) długi kłody & wały na nieprzyjaciela staczali. 2) kłoda albo beczka ma garcy 62.

kloda do petard. Petarden-Brett, Matrilien-Brett. madriet, m. qui sert à appliquer un pétard.

Kłodzina, f. Stamm, m. Stock eines gefällten Baums. crone, m. fouché, m. le pié, le gros de l'arbre abbatu.

kłodziny urząd do kłodzin należący. Forst-Amt, m. wo die Stämme in den Wäldern angewiesen werden. bureau, m. où l'on assigne les arbres dans la forêt.

Kłodzinowy. von Stämmen gemacht. fait de troncs.

Kłosta, f. szczepa. großes Scheit Holz. fouché, grosse buche de bois à brûler.

Kłokocina ogrodna. (pseudosycomerus) unächter Maulbeer-Feigen-Baum. sicomore bâtard.

kłokocina lesna krzak. (staphylodendron) Wimper-Nußlein ein kleiner Baum. du staphilodendron, m. nez coupé, m. un arbrisseau.

klókacina wloska.) (pistacia) Pistacien-
Klokotka, *f.*) Baum. pistachier, *m.*
arbre qui porte pour le fruit les pi-
staches.

Kłomia, *f.* Zug-Barn, *n.* kleines Fischer-
Netz an einem Reifen. fonde, *f.* jave-
lot, petit filet à pêcher attaché à un
cerceau.

Klon, *avec (vulgi; platanus)* Berg; Ahorn
ein Baum, Maßholder-Baum, un éra-
ble de montagne.

Kłonica, *f.* eine Runge am Wagen. ran-
che qui tient en état les ridelles du
chariot.

Kłonowy. Maßholder-Baum. d'érable de
montagne.

Kłopotę, *ce, tat.*) 1) Sorge machen. 2)

Kłopotam, *v. a.*) bemühen, belästigen. 1)
tourmenter, donner de l'inquiétude;
chagriner qu. 2) molester, incommoder
qu. § bardzo matkę swoją kłopotoci.

klopotić się. Sorge, Unruhe haben. se
tourmenter; se chagriner.

Kłopot, *n.* Sorge, *f.* Unruhe, *f.* Kummer,
m. peine tourment, souci, inquiétude.
§ nie miała baba kłopotu kupiła
sobie prosę, *prov.* głowa mu na ten
kłopot trzelszczy.

klopotie, interj. Ach! O weh! Helas!

Kłopotliwy, *adj.* Kummer-voll, Sorgen-
voll. plein de soucis, de chagrin inquiet.

Kłos, *m. g. a.* eine Aehre. un épi. § puszcz-
ają kłos.

garnić kłosow. handvoll Aehren. glane, *f.*
klosow zbieranie, pokłosie. das Aehren-Le-
sen. glanement, *m.*

klasy zbierać. Nachstoppeln; Aehren lesen.
glaner, *v. a.*

klasy puszczają. schoffen, *v. n.* Aehren an-
setzen, *v. n.* § zboże kłos puszczają, wy-
puszczają.

Kłos niotcisty. Aehre, ohne Spizen. épi
sans barbe.

Kłos, kłosak, *wid.* Kłos, kłosak.

Kłosek, *g. kłoska.* eine kleine Aehre. pe-
tit épic.

*Kłosek, *g. kłoska, wid.* Kłoska.

Kłosie, *coll.* die Aehren. les épis.

Kłosiany. von Aehren. d'épi.

Kłosienniczka, *f.* ziele *coronopus syl-
vestris*) wilder Krähe: Fuß. corne de
cerf, *f.* ou grevinne sauvage, *f.*

Kłosty, *adj.*) das Aehren trägt. qui jet-
Kłostowy.) re des épis; qui produit,
qui a des épis.

Kłosówka, *f.* ziele. (*holcus*) wilde Gerste,
ein gewisses Kraut. espèce d'orge sau-
vage.

Kłotka, *f.* 1) Vorleg: Schloß, *n.* 2) Lade,

Büchse, Kasten, Gehäuse als in der Uhr
das Feder-Haus. 1) cademat. 2) boë-
te, tambour; barrilet dans une mon-
tre pour le ressort; la cage de quelque
autre machine. § 1) oddać kłotkę.
2) kłotka zegarowa w ktorej iprężyna
zamknięta; zbić dekę na kłotkę do
tłoku; kłotka lewarowa.

klotka Salomonowa. Maßschloß, *n.* ein
Vorhäng-Schloß ohne Schlüssel; es wird
mit einem Wort aufgemacht dessen Buch-
staben auf den Ringen stehen. manière
de cademat sans clé, on l'ouvre en li-
sant le mot dont les lettres se trou-
vent sur les cercles de ce cademat.

Kłokarz, *m.* Vorhäng-Schloßmacher. fai-
seur de cademats.

*Kłonia, *f.*) Unruhe, *f.* Verwirrung.

Kłotnie, *plur.*) Zanf, Uneinigkeit. mou-
vement; le trouble; brouillerie; le
désordre, différent, discord. § wiel-
kie kłotnie między nimi zachodzą.

Kłoty, *adj.* gestochen. percé, piqué.

Kłoz, *wid.* Kłuz.

Kłuba, *f.* 1) Scheibe, *f.* Kugel in einem
Kolben. 2) das Waggericht, der Kolben
wo das Sänglein der Wage läuft. 3) fig.
Ordnung, gute Einrichtung. 4) Art von
einer Marter mit Schnüren. 5) Ge-
lenk eines großen Gliedes am Leibe. 1)
poulie, *f.* 2) anse ou chasle au milieu
du fleau de la balance. 3) fig. ordre,
m. disposition. 4) espèce de question
qu'on donne aux criminels avec des
cordes. 5) poulie, jointure, articula-
tion d'un grand membre du corps. §
1) kłuba jest kołko płaskie z rowkiem.
2) klubie ięzyczek biega, stoi w mie-
rze; ięzyczek z kluby swoiey wybiła.
3) wybiła to z kluby swoiey; do swo-
iey dawney to przychodzi kluby; na-
prawić co z kluby wypadło. 4) klubą
ciągnąć złoczyńcę.

kluba płaska. flache Scheiben-Rolle. ga-
loche, *f.*

klubą albo klubami ciągnąć. aufwinden mit
Kolben in die Höhe ziehen. guinder,
poulier; élever un fardeau par le
moyen des poulies.

w klubę co wprawić. 1) ein verrenktes
Glied einrichten. 2) in Ordnung brin-
gen. 1) remettre, emboiter, remboiter
un os. 2) reformer, mettre en ordre.

z kluby wypaść. sich verrenken als ein
Arm. 2) in Unordnung gerathen. kom-
men. 1) se disloquer. se démettre.
2) venir, tomber dans le désordre,
dans la confusion.

w ścisłe wziąć kogo kluby. einen einschran-
ken,

fen, eintreiben. presser qu. de près; ferrer qu.

w rowney stoi klubie es steht im Gleichgewicht. il est en équilibre; il se met en équilibre.

więc się z kim w kluby mit einem übers Rute gespannt seyn. tirer au court bâton avec qu.

Klubka, f. kleine Kugel zum Kloben. pouliot, *m.* § klubka gęboką wytoczona, aby z niej lina nia spadała.

Kluchra, Bergw. eine Feuer-Zange. metal. mordache, *f.* grosses tenailles.

Klucz, m. g. a. 1) Schlüssel, *m.* 2) Schlüssel, Gränz-Festung. 3) Jäg. Absprung des Hasen, wenn er einen Wiedergang gethan hat. 4) Herrschaft von etlichen Städten und vielen Dörfern. 1) clé. 2) une clé, barrière; lien par où on entre dans un pays. 3) chasse: le change que le lièvre donne, en faisant un demicercle. 4) Seigneurie de deux villes & de douze villages. § 1) pod kluczem jest co; day mi klucze. 2) Kamieniec jest kluczem do Polskiego Państwa. 3) klucz zaięczy uczyński; klucz zaięczy jest dwojaki. 4) wie św tym kluczu.

klucz główny, co wszystkie zamki w domu otwiera Haupt-Schlüssel, passe-partout.

na klucz zamknęć co etwas verschließen. fer à la clé.

klucz przekręcić den Schlüssel verdrehen. fausser, forcer la clé.

Klucze, v. n. j. yt. Jäg. einen Absprung machen, als der Hasse. chasse: donner le change en parlant des lièvres. § zaięczy z mieysca na mieysce przed myśliwcem kluczy.

Kluczka, f. 1) Schloss-Haken, *m.* Klinken-Haken oder Loch darinnen der Schloss-Riegel einschnebt. 2) List, Anschlag, Rant. 3) Schlüssel-Wein, Schlüssel-Wein. 1) gâche, *f.* mantonnet, *m.* 2) ruse, *f.* tour, détour. 3) clavicle, l'un de deux os qui ferment la poitrine & les épaules. § 1) klamka za kluczkę zapadła. 2) kluczkę maź znalazł; kluczki szukać na kogo. 3) kluczka lewa, krawa.

Klucznicza, f. Haus-Funger; Schlüsselrinn. femme de charge; ménagère; gouvernante.

Klucznik, m. 1) Schlüssel, dem die Schlüssel anvertrauet sind. 2) Schiesser der Himmels-Porte, wird vom heiligen Petro und dem Pabst gesagt. 1) celui à qui sont confiées les clez. 2) celui qui porte les clez du ciel. Saint

Pierre ou le Pape. § 1) klucznik niech otworzy. 2) Papież jest kluczonikiem krolestwa niebieskiego.

Kluczyk, g. a. 1) kleiner Schlüssel. 2) Schlüssel-Wein. 1) petite clé. 2) clavicle, *f.* un os,

kluczyki, f. pl. ziela. (primula veris) Schlüssel-Blumen, Himmel-Schlüssel, *m.* primevère, *f.* primrose, *f.*

Kluie, kluie, klut, kluat, kluc, kluat. Haken, haken mit dem Schnabel. béqueter, béquer, bicoter, frapper du bec; donner des coups de bec. § praki owoce pokluty.

klut się. 1) einander mit den Schnäbeln haken. 2) zahnen, hervor brechen als ein Zahn. 3) sich aus dem Ey bicken. 1) s'entre-frapper des becs; se béqueter. 2) commencer à percer comme une dent. 3) poindre; sortir de l'oeuf. § 1) kury się pokluty. 2) dzieciom z trudnością się kluia zęby. 3) praszyna się z iayka kluie.

Klukas, m. g. a. langer Schnabel als des Storchs. un long bec comme celui de la cigogne.

Klus, m. harter Paß oder Zelter-Gang der Pferde. l'amble rude & fâcheux d'un cheval. § klusem iadę; klusem was do piekła grzechy zapędzą.

Klusak, m. ein schwerfälliges Zelt-Pferd. cheval qui va l'amble rude, qui ébranle.

Klusem, v. n. den schweren Paß gehen. alles l'amble rude. § klusem się.

Klaska, f. Kligel, Mehl-Knos, *m.* pâte, vitelot, échaude, pelode faite de farine.

kluski do tuczenia. Klösel zum Stopfen des Feder-Viehes. pàton, *m.* parée dont on engraisse la volaille.

Kluza, f. Gefängniß, *m.* Narren-Häuschen. prison, *f.* cachot; petit logement pour un fou dans les petites maisons. § w kluzie go chowają iako szalonego.

Kluat, vid. Kluie.

Klykciasty, mit Finger-Knöchel versehen. qui a des noels des doigts.

Klykieć, g. kizkcia. 1) Knobel, *m.* Knöchel am Finger. 2) Schlag, Kopf-Stoß mit dem Knöchel. 1) noeud du doigt. 2) chiquenaude; coup sur la tête avec la main fermée. § 1) dziewięć u kaźdey ręki jest klykciow. 2) wiele od niego odniol, wytrwał klykciow.

klykciami bić. Kopf-Stöße geben. tessonner.

Klykciowy, Finger-Knöchel. de noeud de doigt. § guzów dostał klykciowych.

Kmieć, m. Bauer, Unterthan, Bauersmann. laboureur, paysan.

Kamicy,

Kmiecy, *adj.* Bauer-, de, paysan; pay-
san; manant.

Kmia, *m.* kmin kramny. Kummel, *m.*
Kram-Kummel. cumin, *m.*

kmin stracysty. (cuminum sylvestre alter-
rum) Wald-Kummel. du cumin sauvage.

kmin polny, karny. Feld-Kummel. car-
vi, *m.*

kmin leśny, świniak, chłupaczki. (cymi-
nium avenarium; - daucus) Möhren-
Kummel; Bären-Fenchel. carotte sau-
vage.

kmin Polski, kmin biały. (ammisilium)
Art von Ammi. espèce d'ammisilium.

Kmiotka, *f.* Bauer-Weib, *n.* paysanne;
femme d'un paysan.

Kmoszka, *f.* Gevatterin, *f.* commère, *f.*
Kmotrostwo, *n.* Gevatterschaft. *f.* le com-
pérage; le commérage.

Kmotr, *m.* Gevatter, *m.* compère, *m.*
w kmotry zprosić. zu Gevattern bitten.
prier pour compère, ou pour com-
mère.

stać w kmotry, kmotrem bydz. Gevatter
stehen. être parain, marreine; tenir
un enfant sur les fonts de Bâême.

Kmotrat, *f.* Gevatterin, *f.* commère, *f.*
Kmotrowki, *adj.* Gevatter-, de compère
ou de commère.

List kmotrowski. Gevatter-Brief. prière
par écrit de tenir un enfant sur le
fonts de bâême.

Knafel, *m. g. knafel.* Knopf an Kleidern
Knafik, *g. a.* au den Schleifen.

bouton qu'on met dans la boutonnière
ou dans la gance.

Knafak, *g. a.* Absatz vom Schuh. talon
sous le soulier.

Knaficzka ziele, mzyca. (blastaria)
Schaben-Kraut, Gold-Köpflein. herbe
aux mites.

Knap, *m.* Tuch-Knapp, Tuchmacher. gar-
çon drapier.

Knebel, *m. g. knebla.* Knebel, *m.* Furger
Stoß. baillon, tricot, garrot, gour-
din, *m.*

Kneblik, *g. a.* Kleiner Knebel, petit bâil-
lon.

Knebluig co. kneblin. garroter, bâillon-
ner, serrer avec un bâton.

Knepuig, *v. a.* bey den Sandwerkern:
binden, knebeln. terme d'artisan! lier,
serrer. § niech cieśla nie używa cię-
żaszi siekiera, ale deskę przywiza-
wszy do spodka balki drzewo kne-
puie.

Kniat, *m.* ziele, knieć, kaczynieć, (zuf-
flago) Hustartig, Rossbus. tussilage, *m.*
pas d'âne; pié de cheval.

Kniatyra, *f.* Lecha, albo kilka grządek
na krorych ziola w ogrodzie Garten-
beet. *f. n.* carreau, *m.* planche, *f.*

Kniaż, *m.* Knias, Russischer Fürst. Knez,
Prince Rusien.

Kniażik, *m.* 1) Tartarischer General. 2)
Jutis, ein kleiner sehr schöner See-Fisch.
1) Général de Tatares. 2) donzelle,
f. un poisson fort beau.

Kniec, *vid.* Kniat.

Knieia, *f.* Walbung, Forst, Heyde, Forst-
Revier zum Jagen. bois; forêt destinée
à la chasse. § iechać przez knieią; w
kniei łowić.

Knepterka, *f.* Epiken-Knöpplerin, *f.* tri-
coteuse de dentelles.

*Knepluig, wiąże koronki. knippeln,
Knöpfeln Epiken. faire, tricoter des
dentelles.

Knod, *m.*

Knodyzek, *m. g. a.* *vid.* Kolanko.

Knot, *f. m.*

Knotek, *m. g. a.* 1) Nacht, *m.* zum Licht.
2) Wieche, in die Wun-
den zu stecken. 1) mèche, *f.* coton
propre à faire chandelles. 2) tente,
plumaceau, charpie qu'on met aux
playes.

knot u świece goraiący. die brennende
Licht-Schnur. moucheron, *m.* lumi-
gnon; mèche de la chandelle qui
brûle.

Knonica, *f.* ziele, *vid.* Dziewanna.

Knowie, *m. collect.* dzieblka. kleine Split-
ter von Stroh. des fétus, de paille.

Knuie, *v. a. knuie, knowat.* * 1) hauen,
zuhauen zerstückten einen Baum. 2) fig.
schmieden, etwas im Sinne haben. 1)
tailler un arbre en pièces à quelque
usage. 2) fig. forger, brasser, machiner
quelque mauvais dessein. § * 1) knuie
(rabię) drzewo na cembrowinę, na
balki. 2) że rzeczy w sercu knuie;
knował zdradę; uknował sobie tę
naukę; trudno twarzą zakryć co serce
knuie.

Knury, *m. plur.* Bergw. graue und weisse
Steine, zwischen welchen sich kein Erz,
sondern wüste Erde findet. métal. des
pierres grises & blanches entre les-
quelles se trouvent quelques mottes
de terre, mais sans métal.

Knut, *m.* die Knute in Moskau. le knout
en Moscovie. § knutem w Moskwie
karzą.

Knutel, *m. g. knutla.* Knüttel, *m.* Furger
Stoß. garrot, *m.* tricot, rondin, *m.* tri-
bard, gourdin, *m.*

Koadiutor, *m.* 1) ernannter Bischof, Con-
jutor eines Bischofs. 2) Lanen-Bruder,
der den Priestern behülflich ist, und die
Wirt.

Wirthschaft des Klosters besorget. 1) Coadjuteur; Ecclesiastique qui aide l'Evêque & lui succède le siége vacant. 2) Coadjuteur temporel, frere laïque qui aide les Prêtres, & a soin de l'économie du couvent.

Koadjurorka, *f.* Coadjutorin, *f.* Coadjutrice, *f. f.*

Koadjurorki, *adj.* Amts-Gehülfe in Atrchen. de coadjuteur; de coadjutrice.

Koadjurorktwo, *m.* Amt, *m.* Würde eines Coadjutors. Coadjuterie, *f.*

Kobelica, *f.* *vid.* Kobylica.

Kobialka, *f.* Kober, *m.* cofin, *m.* un petit panier d'olier ou d'écorce où les pauvres mettent leurs hardes. § co Bog da to do kobialki, *prov.*

z kobialką pojdzie. er wird an den Bettel-Stab kommen. il sera au bifac; il sera à la bésace.

Kobiecina, *f.* ein elendes oder gutes Weib. une femme misérable; une bonne créature.

Kobiecy, *adj.* Wetter-, weiblich, feminin, de femme, qui regarde les femmes. § kobiece plemię; kobiece pokolenie.

Kobiec, *m.* g. kobka, *vid.* Kobus.

Kobiel, *f.* *) 1) Kober, *m.* 2) auswendig Kobiela, *f.* die Hündung eines Bogens.

1) cofin, *m.* forte de panier avec un couvercle. 2) convexité. § *) 1) do kobieli (kobialki) co włożyć. 2) kobieli kłieżyca; paść kut kobiela do gory.

Kobiela, *v. a. co.* auswärts halbrund machen, biegen. courber, plier en arc.

kobielić *fig.* gurbic *fig.* von Aleidern: sich sacken. parlaten des habits: faire des poches; faire plusieurs plis; avancer en dehors & se retirer en dedans. § ten kontusz, ta opona się kobieli, gurbic *fig.*

Kobielskość, *f.* Krümme, Bucht, Saef. convexité, sinuosité; plis en détours, en arc; courbure.

Kobielisty, *adj.* auswärts halbrund. convexe, sinueux, courbé en arc.

Kobielne, *n.* Bauß. Hauptgesimse einer Säulen-Ordnung. architr. entablement d'un ordre de colonne.

Kobierczyk, *m.* g. a. kleiner Teppich. petit tapis.

Kobiernicki, Teppich, de tapis; fait Kobierniczy, en tapis. § kobiernicka robota.

Kobiernik, Kobiernik, *m.* Teppich-Wirker, tapisier, ouvrier qui fait des tapis.

Kobierzec, *g. kobierka.* 1) Teppich. 2) *fig.* Hochzeit, Trauung. 1) tapis, *m.* hausse, *f.* 2) *fig.* noces, épousailles. § 1)

kobiercem stoł przykryć. 2) z kobierca (od służby) uciekć; brać się na kobierzec; na kobiercu dziś welele; a iutro smetek bierze.

Kobierzycki, *m.* Name eines adelichen Hauses in Pohlen. Nom d'une très bonne maison en Pologne.

Kobiera, *f.* 1) gemeines Weib. 2) Weibsen, Weib-Person. 1) femme de basse condition. 2) fille ou femme; personne du sexe.

Kobietka Kobieteczka. ein artiges Weib. nne jolie femme.

Koblon, *m.* Cabliau, Art trockner Fische. du cabliau, bacaliau, sorte de poisson séché.

Kobus, *m.* Terchen-Galk, Baum-Galk.

Kobuz, *m.* Stein-Galk, der kleine Bock.

Kobusek, *m.* gel fängt. Jean-le-blanc; oiseau Saint Martin, oiseau qui chasse aux alouettes; falquet.

Kobuszeis, *v. n.* zum Falken werden, ein Falk seyn wollen. devenir faucon. § kiedu sowa kobuszeis, wyżej lata niż iastrząb, *prov.*

Kobyła, *f.* 1) Stutte, *f.* *) 2) Mähre, *f.* dummes, ungeheißtes Weib. 1) bête chevaline, cavale, jument. *) 2) petite anesse; grande anesse; femme lourdaude; vache.

Kobylenie, *m.* Kobylinia, *f.* Schlagbaum, Kobylica, *f.* kobylnica, *f.* m. barrière, grande pièce de bois qui ouvre & ferme un endroit.

kobylenie obrotne na kołowrocie. Dreh-Schlagbaum, *m.* barrière qui tourne sur un pivot.

kobylenie oszkowate; kobylica rozobata. Schlagbaum mit Etacheln von Holz oder Eisen. hérisson, barrière armée de pointes.

waga, *f.* tyt u kobylicy. Hintertheil des Schlagbaumes. tapeau, *m.*

kobylenie krzyżowe. Dreher, Dreh-Baum in einem Durchgange. moulinet, *m.* tourniquer, *m.* croix qui tourne sur un pivot dans quelque passage.

kobylice, *pl.* Böcke worauf Holz gesägt wird. tréteaux de scieur.

Kobyli, *adj.* Stuten-. de jument; de cavale.

kobili szczaw, *vid.* Szczaw kobyli.

Kobyłka, *f.* 1) junge Stutte. 2) Schlinge, Schleife zum Knopf. 3) Dese, *f.* Hacken-Dese, *f.* Schlinge, *f.* zum Heft. 4) Schlinge, Knoten den man leicht aufziehen kann. 5) Gasse-Pferd. 1) pouliche, *f.* pouline, *f.* petite femelle de cavale. 2) gansé, sorte de boutonnière.

3) annelet, *m.* porte d'agrafe. 4) noeud-coulant. 5) cigale, *f.*

Kobza, *f.* ein musicalisches Instrument wie eine Leier. un instrument de musique à l'intestiar d'une lire.

Koc, *m.* g. n. Kose, *f.* Pferde-Kose, *f.* schlechte Pferde-Decke. mante, *f.* couverture velue pour un cheval lorsque il est à l'écurie.

Koc na sądach. Berichtsw. Gebühren, Sporteln; Geld-Strafe, indem solche vor diesem mit Rauchwerk entrichtet worden. droit; droit, dépens; frais; amende pécuniaire, qu'on a payée autrefois en pelletterie.

Koc, *f. m.* Name eines adelichen Hauses in Polen. Nom d'une très bonne maison en Pologne.

Kochaia, *vid.* Kuczbaia.

Koci się. werfen, heften, von Schaafen, Haasen, Kagen. mettre bas; chater, chievetter, levretter, en parlant des chats, des brebis & des lièvres.

kocić się raz po raz. sogleich wieder heften. mettre bas derechef.

Kocanki, *f. plur.* Szarota ziele. (gnakocenci, *f. plur.*) phalium) Ruhr-Kraut. gnadhadium, *m.*

kocenci woskie. (mezenetum) Seidel-Bast, *m.* Lorbeer-Kraut, *n.* Kessel-Hals, *m.* mezereon, *m.*

kocenci arabskie, lawenda szyszkowa. (stoechas) Stöchas-Kraut, plante odoriférante semblable à l'hisope.

kocenci złote. (amaranthus citrinus) gelber Tausendschön. amarante jaune.

Kocham, *v. a.* lieben. aimer, cherir. § kocham Boga, przykazanie iego; kocham markę.

kocham w czym. } 1) lieben, werth haben, kocham się w czym. } ten, Gefallen haben,

2) eine Person vom andern Geschlecht lieben. 1) le plaire; prendre plaisir à qu, 2) aimer une personne de l'autre sexe. § 1) kocha się w koniach, w księgach. 2) kocha się w tey damie; piękna kochać w żonach.

kochać się. sich lieben einander. ils s'aiment.

kochać się w sobie. sich selbst lieben; einen Gefallen an sich selbstem haben. se plaire en soi même; trouver du plaisir en sa personne.

kochajcy. der da liebet. chérissant.

Kochan, *m.* } 1) Lieblich, *m.* Güstlich, } Kochanek, *m.* } 2) Liebster Schatz, } 1) mignon, favori. 2) amant; galant.

Kochaneczek *m.* Liebster, *m.* amant, *m.* Kochanie, *n.* 1) das Lieben. 2) die Liebe der Verliebten. 3) Vergnügen, Lust;

Satze oder Person die einem ein Vergnügen macht. 1) l'aimer; l'action d'aimer. 2) amour, inclination; passion amoureuse pour une personne de l'autre sexe. 3) plaisir; délices, *plur. f.* amour; une chose ou une personne l'objet de l'affection de qu. § 1) kochanie Boga nad wszystkie stworzenia. 2) tak chce miłoś prawdziwe kochanie; kochanie i panowanie nie cierpią towarzytwa, *prov.* 3) Pan ten maie jest kochanie; miałem kochanie z listu iego.

księgi maie kochanie. Bücher sind mein Leben. les livres sont ma vie.

Kochanka, *f.* Liebste. amante, *f.*

Kochankowy. die Verliebten betreffend. qui regarde les amants.

Kocianki, *m.* eine adeliche Familie in Polen. une noble famille en pologne.

Koci, *adj.* Katzen. de chat.

kopia stopa. *vid.* Owieczki ziele.

Kocianki, *f. plur.* Röslein, *n.* Buschen an den Weiden. chatons, *m. pl.* qui naissent sur le saule.

Kocie, *n.* junge Kage. petit chat; chaton, *m.*

kocię zaięcze. Jäger. junger Haase im Nest. chasse: un petit de lièvre.

Kocięc, kociec, *g. koczca.* Käfig, Stall zum Zeder: Vieh. poulaillier; nichoir, cage, serre où l'on met la volaille. § kociec gręsi, kaczy, kokofzy.

kocięc karmny. Käfig, das Zeder: Vieh zu mästen. mue, *f.* lieu où l'on engraisse la volaille.

Kocięc, *m. g. kocka.* 1) Kessel, *m.* 2) Kessel, *m.* Kanne, *f.* 1) chaudière. 2) timbale, qu'on touche avec de baguettes,

kocięc farbierski. Färber-Kessel, marmite, chaudière de teinturier.

kocięc garcowi przygania a oba smola. ein Esel heisset den andern einen Sack: Erdger, (einen Langohr). la pête se moque du fourgon; un moulet frote l'autre.

mieszka się tam jak w kotle. es sieht da recht verwirrt aus. il y a là un grand remu-ménage.

Kocięc, *m. g. kociętko.* Kesseltchen, *n.* kleiner Kessel. chaudron, *m.*

zmyć komu kocięc. einem den Pelz waschen. laver à qu. la tête sans savon.

Kociępka, *f. vid.* Smordynia.

Kocowy, *adj.* z koca, Kogen: de mante de chevaux; velu comme un caparaçon.

Kocyk, *u. g. a.* kleine Pferde-Decke. petit caéaraçon velu.

Koczarga, *f.* pogrzebaczka. Backofen-Stücke. fourgon, *m.* instrument de bou langer.

*Koczę się, *vid.* Przewracam się.

Koczkodan, *m.* 1) Meerkatze, *f.* 2) Wra-gen: Gesicht, Affen: Gesicht; heftlicher Mann: garstiges Weib. 1) marmot, *m.* babouin. 2) un homme à faire peur; personne hideuse; femme fort laide; une guenon.

Koczot, *obs.* 1) Scherz, Heller. 2) Huren-Birth. 1) mail, obole. 2) marquereau.

Koczuię, *v. n.* 1) sich lagern, ein Lager aufschlagen. 2) Jäg. setzen, werfen, von Gassen. 1) camper, se camper. 2) *chasse*: mettre bas, leverretter, faire des lièvres.

Koczuię, *v. a.* Gerichtsw. einen unterthänigen Bauern mit seinem Haab und Gut wegführen. *droit*: amener lourdement un paylan sujet d'autrui.

Koczowanie. das Campiren, Lagerung eines Kriegs-Heers. campement; l'action de camper.

Koczowanie, *n.* kogo. das heimliche Weg-führen eines Bauers, l'action d'amener un Paylan sujet d'autrui.

Koczowisko, *n.* Geld-Lager; Lager; Heer-Lager. campement, camp-lieu où une armée se loge.

Kogut, *m.* Haus-Hahn, *m.* coq do-
*Kokot, *m.* mestique.

Kojarze, *v. a. & m. rzy, rat.* 1) einem günstig seyn. 2) fig. verbind-en, vereinigen. 3) machen, stiften, schließen einen Frieden. 1) favoriser, affectionner. 2) fig. hier unir, join-dre. 3) faire, conclurre une paix. § 1) fortuna mu kojarzy. 2) kojarzył dwa zacie domy. 3) nad nadzieie po-koy kojarzyli; kojarzą ugode.

Kojarzony, *adj.* skoł. 1) fig. vereinigt, verbunden. 2) geschlossen, gemacht als ein Friede. 1) fig. lié, uni, joint. 2) fait, conclu, arrêté. § 1) skojarzone domy. 2) skojarzony pokoy.

Koie, *v. a. isz, h.* beständigen, begütigen, dämpfen. appaiser, adoucir, modérer. § ukoie žal, guniew czyy proś-bami; ukoie bunt, zwadę.

Koiec, *m. g. koya, vid.* Kociec.

Kokam, *v. n. vid.* Kwokam.

Kokornak, *m.* ziele. (*aristolochia rotun-da*) Osterlucy, *f.* Holzwur; *f.* aristoloch, *f.* larracine, *ch.* wymowik. § kokornak-długi, kokornak-okragły prawy.

Kokornakowy, *adj.* von Osterlucy. d'a-ristoloch, de larracine.

kokornak-czczy, ziele. (fumaria) Erbs-Kokorzycz, *g. a. l.* rauch, *m.* Lauben-Kokorzycz wieksta. Aprop, fume-terre, *f.* kokorzycz mnieysza. (fumaria tertia, cory-

dalis) kleine Osterlucy. coridalis, *f.* espèce de fumeterre.

Kokorzyczka, *f.* ziele. (*polygonatum*) Weiswurz, *f.* polygonatum, *m.* ge-nouillet; *m.* lequ de Salomon, *m.*

Kokorykam, *v. n.* krähen, wie ein Hahn-chanter comme un coq.

Kokorykua! kikeriki! Wort so das Krä-hen eines Zahnes ausdrückt, coquo-liquo, mot imaginé pour exprimer le chant du coq.

Kokofz, *f.* eine Henne. poule.

kokofz młoda. junge Heime. poulette; jeune poule.

kokofz nasiadka. Brät-Henne, *f.* poule qui couve.

kokofz niesna. eine Leg-Henne. poule qui pond.

iało kokofz na tym siedzi. er sitzt beständig darüber. il est cloué sur cette chose; il sué à force de travailler à cette chose.

Kokofzka, *f.* eine kleine Henne. petite poule.

kokofzka tuczona, tłusta. gemästetes junges Huhn. poularde, *f.* poule jeune et grasse.

kakofzka błotna. Wasser-Huhn, *n.* gélindot-te d'eau; poule d'eau, *f.*

*Kokofze się, *v. n.* sich brästen, groß thun. se pavaner, se vanter, se glo-rifier. § z swoich zasług się kokofzy.

Kokofzy, *adj.* Hennen. de poule.

kokofzu wojna. ein Krieg ohne Schlacht, guerre sans bataille; guerre d'Abbés.

*Kokot, kogut, kut. ein Hahn. coq.

Kokotliwy, *adj.* 1) heftig böse, von Zähnen. 2) hässlich. 1) mordant, qui mord, parlant des coq. 2) quer-relleux.

Koktura, *f.* Salzfiederey, *f.* faumerie, *f.* lieu où l'on fabrique du sel.

Koś, *m.* Pfahl, *n.* in Säunen, Weinber-gen. pieu d'un médiocre grandeur; échalas, *m.* § koś ostry, zaciosany, żelazem nasadzony.

w bić koś. Pfähle einschlagen. échala-ser, piloter; enfoncer, sicher des pieux.

koś komu na głowie wisiał. Holz auf et-nem hängen. tondre la laine sur le dos de qu.

Kołacę, *v. n. ce. rat.* 1) anknöpfen, an die Thür klopfen. 2) beschädigen, schad-haft machen als die Wellen ein Schiff. 2) anknöpfen; ausforschen. 1) heurter, frapper, battre à la porte; toucher la porte. 2) endommager, battre com-me les flots un navire. 3) sonder; tâ-cher de decouvrir le sentiment de qu. § 1) obacz kto kołacę; kołatać we drzwi.

drzwi. 2) nawę gwałtowne ikołatały fale. 3) do czyych zakolatać myśli.
we drzwi zakolatan. map hat an die Thüre geklopft. j'ai oüi toc toc.

Kolacya, f. 1) Vergebung einer Pfründe. 2) Abend-Essen am Fast-Tage. * 3) Schmaus, m. 1) collation d'une bénéfice. 2) collation ou léger souper au jour de jeün. 3) banquet, festin. § 1) kolacya albo podawanie urzędu duchownego. 2) kolacya poſtna albo poſnik.

Kołacz, m. g. a. Kuchen. gâteau, m. pièce de pâtisserie. § kołacz nie wſzystkim ſą zdrowe; rozynekow w tym niemafz kołazu.

do chleba, kiedy kołacza niemafz; dobry chleb, gdy kołacza niemafz. wenn kein Kuchen vorhanden iſt, muß man mit Brod vorlieb nehmen. faute de gâteau le pain eſt fort bon.

ziadſzy kołacz do chleba, prov. wenn man den Kuchen verzehret hat, muß man mit Brod vorlieb nehmen. qui a mangé ſon gâteau, ſe doit contenter de pain.

bez prace nie będą kołacz, prov. ohne Arbeit werden keine Kuchen; ohne Arbeit beſt kommt man zu nichts. il faut ſémer pour recueillir; rien ſans travail.

Kołaczek, m. g. a. 1) kleiner Kuchen. 2) Zettlein, Küchlein ſo die Apotheker machen. 3) Morſchelle beim Zucker-Becker. 1) petit gâteau, m. 2) trochisque; pastille; tablette d'apothicaire. 3) tablette de conſtituer. § 1) kołaczek z miodem. 2) kołaczki purgujące, deſcenſowe; kołaczki gwiaździte. 3) kołaczkami cynamonowemi marcepan obłożony.

Kołaczowy, adj. Kuchens. de gâteau. § kołaczowa podelzwa; kołaczowy kranniec zagięty.

Kołaczownik, m. kołaczowy piekarz, m. Kuchen-Becker, m. patifſier, m.

Kołacznikow, adj. dem Kuchen-Becker gehörig. de patifſier.

Kołanko, n. 1) kleines Knie. 2) Keulchen als von einer Taube. 3) Gelenk, Abſatz, Glied, Knote eines Gewächſes. 1) petit genou. 2) cuiffe d'un petit oiseau. 3) éreule; nouement, noeud qui ſe trouve à la tige de certaines plantes. § 1) ładniuchne to dziecię na kołanka. 2) dam ci kołanko od goſtka. 3) kołanko we źdźbł, w chroſcie, w korzeniach.

Kołankowacie, v. n. w kołanka roſnę. Gelenke oder Knoten bekommen; in Knoten oder Abſätze wachſen. croître en noeuds; ſe nouer.

Kołankowato, adv. Abſatzweiſe, Knotenweiſe. d'une manière genouilleuſe.

Kołankowatoſć, f. die Knoten und Gelenke an einem Gewächſe. les noeuds dans les plantes.

Kołankowaty, kaodowaty, mit Knoten verſehen. genouillé; genouilleux; qui a des noeuds.

Kołankuię, an etwas Abſätze machen. faire le nouement dans qu. ch.

Kołankuię ſię, Knotenweiſe wachſen, ſe nouer. Kolano, n. 1) Knie, n. 2) Figur in der Geſtalt eines Knies. 1) genou, m. 2) pièce ou figure faire à la manière d'un genou. § 1) padam na kolana; czafzka na kolenie. nie daleko Biblis morze w Porſya kolanem wchodzi.

naginanie kolan. Knie-Biegung, f. genuflexion, f.

Kołaſa, f. eine Galeſche. calèche, f. chariot, un fiacre.

Kołaſta, f. eine künstlich gemachte Galeſche. une chaise roulante qui eſt artifiement faite.

Kołat, m. 1) das Geſloppe; das Slopſen. Kołatanie, v. 1) frappement, heurtement; toc toc; patarade.

Kołatam, v. uil. Kołacę.

Kołator, m. Podawca. Vergeber einer Pfründe. Collateur, m. qui confère un bénéfice vacant.

Kołatura, f. podawania prawo. das Recht Pfründen zu vergeben. le droit de Collation; le droit qu'on a de conférer un bénéfice.

Kołatura, f. rzecz pokłota, od kołę. eine geſtochene Sache. une choſe pleine de piqures.

Kol, f. m. tureckie y ſłow, od Kolo, Kola, Kriegen. Waſche ſo die Nacht herum gehet. la Ronde.

Kolba, f. przykład. Kolbe, m. am Gewehr. la couche d'un fuſil.

Kolce, f. pl. 1) Ring zu unterſchiedenem Gebrauch. 2) Gelenke, Glied in einer Kette. 3) Ring an einigen Kleidern. 4) Thür-Ring zum Anklopfen. 5) Naſen-Ring, einem Vät oder anderem Thier anzulegen. 6) fig. Rapphäum, Zaum, Zwang, Gewalt. 1) anneau; ou cercle de métal à divers uſages. 2) chainon, anneau ou boucle de chaîne. 3) boucle, anneau qu'on attache à quelques habits. 4) boucle de porte. 5) boucle à boucler un ours ou une autre bête. 6) fig. bride, frein, pouvoir, contrainte. § 1) kolce u ſzuſład, u okien; kolce do ſiranek, do opoſ, do kobiercy. 2) ſzata kolce albo haſtki maigca. * 3) kolca, ognia w ſancuohu; kolca (ogniówka)

(ogniwka) w pancerzu. 2) kolce do kołowania u drzwi. 5) kolcem niedzwiedzia opatrzyć; wprawić niedzwiedziowi w nozdrze kolce; za kolce go wieść. 6) założyć kolce na nozdrze twoje; komu kolce na nos włożą, powiodą i harde; prawa są twarde kolca na hardego.

Kończą, *f.* Art von einem Pferde-Gang. sorte de pas de cheval. § dawamy to Niemcom, iż w kończy nikt nad nie dużym siedzeniem.

Kończan, *m. g. a.* saydak. Böcher, Pfeile dorein zu thun. carcois, *m.* trouille où l'on met des flèches.

Kolczyk, *m.* fleiner-Ring. petit anneau; petit cercle de métal.

Kolczyki, *pl.* Ohr-Ringe. boucles d'oreilles.

Kończyna, *f.* schlechter Pfahl. un méchant pieu ou échalas.

Koldarka, *f.* eine kleine Bett-Decke, *f.* petite couverture de lit.

Koldra, *f.* Bett-Decke, *f.* couverture de lit, *f.*

koldra przesywana, koldra wełną wypchana. gesteppte Bett-Decke. lodier, courte-pointes, couverture de lit garnie de laine.

koldra na konia. Pferde-Decke, *f.* caparaçon, *m.*

koldra każuchowa. Bett-Decke von Belz. couverture de lit garnie de fourrure.

Kolę, *v. n. kolę, koliz.* in die Runde um etwas gehen; im Kreise liegen oder gehen. aller, voler à l'entour; faire un tour; aller en ronde; piroüeter, tourner.

Kolę, *v. a. kole, ktoł.* fischen. piquer. § szpilka piers kłosa.

kole go to w oczy. 1) es sticht ihm in die Augen. 2) es beißt ihn. 1) cela lui donne dans la vue; cela lui plaît. 2) cela le pique, le frappe; cela le choque. § 1) kole go ta dziewczka w oczy. 2) kole go prawda w oczy; złych naybardziej cnota w oczy kole.

Koleander, *m.* Koriander, *m.* Coriandre, *m.*

*Kolebam, *v. a. & n.* co czym, cholebam, kolyżę. wiegen, schaukeln. bercer.

Kolebka, *f.* 1) Kinder-Biege, *f.* 2) obf. Riemen-Wagen. 3) obf. Tragsessel, Sänfte. 1) berceau, *m.* 2) obf. calèche, *f.* 3) obf. brancard; litière, *f.* porte-chaise, *f.*

Koleczko, *n. vid.* Kolko.

Kolęda, *f. f.* 1) Neu-Jahrs-Geschenk, *n.* 2) Titel einiger Kalender. 1) les étren-

nes. 2) étrennes, un titre de quelques Almanacs.

dać co w kolędę. etwas zum Neu-Jahrs-Geschenk geben. étrenner; donner des étrennes.

ide pokolędzie. } Neu-Jahrs-Geschenke ein-
ide na kolędę. } sammeln. recueillir les
Kolęduie. } étrennes.

Kolęduie kogo czym. Neu-Jahrs-Geschenk geben. étrenner qu.

Kolega, *m.* Spofuzędnik. Amts-Bruder, Amts-Genossen, College. un collègue, qui exerce une charge avec un compagnon.

Kolegiat, *m.* 1) ein Collegiat. 2) Amts-Kolegat, *m.* Bruder. 1) un collègiat d'une Eglise Collégiale. 2) collègue, compagnon d'office.

Kolegiata, *f.* Collegiatur, *f.* collègiature, *f.* dignité de Collegiat.

Kolegium, *n.* Spółstwo, *n.* 1) Collegium, Versammlung, insonderheit der Gelehrten. 2) Collegium oder Gymnasium. 1) société, union, assemblée, compagnie, congrégation; un corps de plusieurs personnes qui ont la même fonction. 2) un collège où l'on enseigne aux jeunes gens les sciences.

Kolek, *m.* 1) Pflock, *m.* Holz-Nagel zu unterschiedenen Gebrauch. 2) hölzerner Wand-Nagel zu Kleidem. 3) Zelts Pflock. 4) Wirbel an einer Latte, Geizge. 5) Pflock in der Falle, worauf der Vogel hinfset. 1) cheville, rampon, piquet, petit bâton pointu à divers usages. 2) cheville, croc, crochet pour y prendre qu. ch. 3) piquet de tentes 4) cheville d'un luth, d'un violon &c. 5) petit bâton dans un trebucher sur quoi l'oiseau saute.

na kołku zawiesić. 1) an den Nagel etwas hängen. 2) an den Nagel hängen; bey Seite setzen. 1) prendre sur un cheville. 2) prendre au croc; abandonner, négliger, quitter. § 1) zawiesić płaszcz na kołku, szablę zawiesić; zawiesić merny człecze na kołku-tytuły, pychę, szlachectwo.

od kołka do kołka. von Anfang bis zum Ende; rund herum. d'un bout à l'autre; à la ronde. § od kołka do kołka wieść zgorzała.

nie wiemy jaki kołek Dola na nas struże. wir wissen unser Schicksal nicht. notre destinée nous est cachée; nous ne savons l'ordre de notre destinée.

i kołka na świecie nie ma. er hat nichts eigenes. il n'a pas un mail; il est comme un ver.

kołek; kołki kra. das Werfen mit Steinen oder

oder Pfeilen nach einem Pfock, ein Spiel.
espèce d'exercice ou de jeu en jet-
tant des pierres ou des flèches à un
piquet.

Kołem, w koło, *adv.* in die Runde herum,
à la ronde, tout au tour;

Kolenczyk, *m.* Zdam. Wappenk. aufge-
richtetes Huf-Eisen, auf dessen Mitte ein
bloßer Säbel mit der Spitze in die Höhe
steht. *Blas.* un fer à cheval qui est
débout ayant sur son milieu un sabre
nud avec la pointe en haut.

Kolender, *m.* } Korianther, *m.* corian-
Kolendra, *f.* } dre, *m.*

*Kolenie, *vid.* Krązenie.

kolonie, *ktocie* das Stechen, piquare, pi-
cotement; l'action de piquer.

Kolera. 1) cholerische Feuchtigkeits. 2) Gal-
len-Krankheit; Gallsucht. 3) Zorn,
Bozheit. 1) bile; humeur chaude &
sèche qui se trouve dans le corps.
2) colera morbus; trouble-galand; co-
lique bilieuse; dégoisement de bile.
3) colère courroux. § 1) kolera jest
jedna ze czterech wilgotności w każ-
dym cieles; ma siła kolery. 2) na ko-
lerę umarł. * 3) kolere (gniew) iego
uśmierzył.

Koleryczny, *adj.* 1) voll cholerischer Feuch-
tigkeit. 2) Gallensüchtig. 3) cholerisch,
zornig. 1) bilieux; plein de bile. 2)
bilieux, sujet au colera-morbus. 3)
colérique; emporté furieux.

Koleryk, *m.* 1) ein Gallensüchtiger. 2)
ein Cholericus; ein Zorniger. 1) sujet
au débordement de bile. 2) un hom-
me colérique, en qui la bile domine.

Koleśnik, *m.* *obs. vid.* Kołodziej.

Kolet, *m. g. a.* ein Kollet. colet de bou-
fle; un busle.

Koley, *f. g. kolei.* 1) Wagen = Gleis.

*Koley, *m. g. kolei.* *f. n.* 2) Reihe, *f.*
Ordnung, so auf einen fällt. 3) ein Run-
da; Reihe der Gesundheit bey dem Trin-
ken. 1) Pornière train. 2) ordre, *m.*
tour des choses qui viennent après d'au-
tres, qui succèdent à d'autres. 3) ron-
de; l'action de boire à la ronde. § 1)
koley wozowa; koley wąska. 2) ko-
ley rozmowy idzie na niego; przyfala
na mię koley. 2) nie jedną koley ob-
szedł i zdrowie.

koley na mię przypada, die Reihe kommt
an mich. C'est mon tour.

koley na ciebie, die Reihe ist an dich. à
vous la balle. le tour; vous le de.

Koleią, *adv.* 1) nach der Ordnung, nach

Kolejką, *adv.* der Reihe, rund herum.

Koleyną, *adv.* 2) Wechselfeise. 1) à la
ronde, à son tour, successivement. 2)

alternativement; tour à tour. § 1) ko-
leika pić. 2) fortuna rada koleją chodzi.

Koleyny, *adj.* 1) Gleis-. 2) auf einander;

nach der Reihe eingerichtet, geschehen.
1) d'ornière. 2) l'un après l'autre; suc-
cessif, alternatif. § 1) koleyna brozda.

2) koleyne ida wota.

koleyną, *vid.* Koleyką.

Koligat, *m.* Verwandter, *m.* Vetter, *m.*
patent, *m.* cousin, *m.*

Koligatka, *f.* Ruhme, *f.* Befreundinn, *f.*
cousine, *f.*

Kolika, kolka, die Kolick, Bauchgrimmen,
la colique. § kolikę ma; cierpi.

kolika w boku. Seiten-Stecken. point au
côté, *m.* pleuresie, *f.*

Kolikowy, *adj.* 1) wider das Bauchgrim-
men, oder die Darm-Sicht dienlich. 2)

Bauchgrimmen. 1) bon contre la co-
lique. 2) de colique. § 1) lekarstwo

kolikowe (na kolkę). 2) choroba kol-
kowa.

Kolina, *f.* kol podły. schlechte Pfahl.
méchant pieu ou échelas.

Kolistość, *f.* 1) Scheiben-Rundung. 2)

Zirkel-Kreis. 1) la rondeur; contour,
m. circonference, *f.* d'une chose plate

& ronde. 2) un cercle fait avec le
compas.

Kolisty, *adj.* von Nädern bewegt. 2) ab-
gerundet, rund im Umkreis. 1) tourné

par des roues. 2) arondi; fait en rond.
§ 1) skrzynia kolista. 2) kolista figura.

Kolka, *f.* 1) die Kolick. 2) nachlichte Sa-
men-Köpfen. 3) *obs.* Fisch-Gräte. 1)

la colique une maladie. 4) aigrette;
coiffe ou tête piquante qui enveloppe

les semences de quelque plante. 3)
obs. arrête de poisson.

Kolko, *n.* kofeczko, *conf.* koło. 1)

Näblein, *n.* Näbchen, *n.* 2) Reif, *m.*
Ring, *m.* als am Schlüssel. 3) Ring

an Kleidern. 4) Reif, Wulst, *f.* auf
welchen man etwas auf dem Kopf trägt.

5) Auge im Pfau = Schwanz. petite
rouë; roulette, petit rond, petit

cercle. 2) anneau de clé. 3) bou-
cle; anneau qu'on attache à quelques

habits. 4) bourrelet, *m.* tourillon, *m.*
portillon, *m.* qu'on met sur la tête pour

porter un fardeau. 5) maille, rouelle
dans la queue de paon. § 1) kolko na

krótym chodzi lina; kolko zabko-
wate iako w rumusach, w młynach.

3) złote kolka (kolce) u szary. 4)
kolko na głowę do nożenia ciężarów.

kalko do stroju białogłowskiego. Wulst, *f.*
unter den Kopfzeug der Weiber. bou-
let pour coiffer.

kolka zegarkowe. das Nadewerk in der
Uhr.

Uhr. le mouvement; les roues d'une montre. § w zegarze są te kołka: kołko pod stronka, kołko minutowe, indeksowe, kołko po podniesieniu stróża.

kołko w panzerze. Panzer-Ringlein. maille dans une corse.

kołka, f. n. pl. 1) Schüßarren, m. der Bergleute. 2) Ohren-Ringe. 1) brouette, f. pour transporter les métaux de la mine. 2) boucles d'oreille.

kołko czcze wewnątrz. Rad, n. das inwendig hohl ist als ein Reif, ein Zirkel. un petit cercle.

kołeczko, n. większe obracające. Radlein, n. das ein großes umdreht. tourner, m.

kołko cakowite. Scheibe, f. flaches Rad aus einem Stück. un rond, m. palet, m. un disque; une pièce ronde.

kołkiem, adj. in die Runde. à la ronde; en rond; tout au tour. § kołkiem biegać; pies zajął kołkiem wietrzy. od kołka do kołka. vom ersten bis zum letzten. d'un bout à l'autre.

Kołkowaty, adj. von Rädern getrieben. tourne des roues.

Kołać, vid. Koła.

Koła, vid. Około, obwód.

Kołać, m. Kragen, m. Koller, m. Ueberschlag, m. rabbat, m. coler, m. § kołać wyżywać.

kołać, płaszczowy. Mantel = Kragen, m. tour de col: m. tour de rabat, m.

kołać, a kaszule. Hemd = Kragen, m. coler, m. tour de chemise, m.

w kołać zowie, Łaśe suchen. chercher des poux.

Kołać, m. g. c. Kleiner Krage. petit rabat, petit coler.

*Kołać ogrodny, g. a. Rzepa podługowata. Steg-Rübe, f. lange Rübe, f. navet, m. une plante semblable à la rave.

kołać polny, dziki. (rapunculus) Zucker-Wurzel. Garten-Rapunzel. réponde, f. force de petite racine.

Koła, n. miasto w Niemczech. Köln, n. Stadt in Deutschland am Rhein. Cologne ville d'Allemagne sur le Rhin.

Koła, okoła, pr. g. 1) um, um — herum. 2) umgefährt um, bey einer Zahl oder Zeit. 3) um — herum in der Gegend um; bey. 1) autour, à l'entour de. 2) environ; à peu près; sur, devant un nombre ou un tems. 3) aux environs de; auprès de. § 1) chodzić koła do mu, koła miasto. 2) koła czasu tego, koła piątej godziny, daś mi koła

dwuch talerow. 3) mieszka koła Warszawy.

dobrze koła niego, es. siehet gut um ihn. il est dans une belle passe; il est du dernier bien avec lui. § zle koła nas.

Koła, n. 1) Rad am Wagen oder in einer Maschine. 2) Tred Rad, m. so von Menschen oder Vieh getreten wird. 3) Kreis, m. Zirkel, m. 4) Himmel's Zirkel, der man sich in Gedanken beschreibet. 5) der Hof um die Sonne, um den Mond. 6) Kreis, Zirkel der Schwarzkünster. 7) Köpfer-Scheibe. 8) Scheibe zum Werfen in Spiele. 9) Rad im Räder-Saak der Nonnen-Kloster. 10) Kreis in welchem man ein Pferd umtreibet. 11) Kreis, worinnen ein Rath, ein Gericht gehalten wird. 12) Versammlung; Hausen Leute, Gesellschaft. 13) Umlauf, m. Ordnung, Umkreis einer Krankheit. 1) roue de chariot ou de quelque autre machine. 2) timpan m. grande roue dans laquelle marche un homme, ou une bête pour la tourner. 3) un cercle. 4) astron. un cercle qu'on s'imaginer sur le ciel. 5) aye, couronne du soleil ou de la lune. 6) un cerne, un cercle des magiciens. 7) roue de potier. 8) palet, m. une pièce ronde de métal ou de pierre dont on se sert pour jouer ou pour la jeter. 9) un tour dans le parloir des Religieuses. 10) circuit d'un lieu où on met le cheval sur les voltes. 11) un cercle où l'on tient conseil ou jugement. 12) assemblée des gens; foule. 13) le cercle. 14) le période d'une maladie; espace de tems durant lequel elle fait son tour. § 1) koła wozow, koła na zloczynce; koła runnysowe z kufelkow ułożone; koła młynskie; w zegarach są koła i kołka. 2) koła, które bydy albo ludzie w nim chodząc obracają. 3) koła jest figuraczka wewnątrz. 4) koła (kres) słonecznego biegu; koła obrotów niebieskich. 5) koła jasne w koła miesząca, słonica. 6) czarownik w koła stanął. 7) zdun swoimi nogami gline w koła obraca. 8) koła do ciskania w igrzysku. 9) koła w parlatorium. 10) koła w którym konie do biegu ćwiczą. 11) koła do igrzysk do gonitwy. 12) seymowe koła; w zwołanym koła osadzone. 13) koła obwozi pięć ludzi. 14) kołem wracająca się choroba.

*kołać, spełniać. nach der Reihe herum trinken. boire à la ronde.

koła koła miesząca jasne. der Hof um den Mond.

króńd. couronne de la lune; parafelene; halo.

koto koto stonca. Hof um die Sonne. parélie, f. couronne du soleil.

koto żołnierskie. Kriegs-Math, Zusammenkunft so Kriegs-Recht hält. Conseil de guerre qui tiene un jugement.

kotem potuściztonki; kotem karuc. raderu. rouer, qu; casser les os au criminel; rompre le criminel.

w koto wpleść. auf's Rad legen. mettre sur la roue.

w koto; do koto. in die Runde. en rond. § *pianiemiu swiat w koto chodzi; w koto ide.*

do koto; do koto się obróci. sich in die Runde drehen. se tourner en rond.

w koto woko; do kotoi rano herum; um. autour, tout à l'entour. § *do kotoi rey rany pufszczadłem pólsekac. trzebá.*

od koto do kotoi. Kreismesse; von einem Kreis zum andern. d'un rond, d'un cercle à l'autre. § *fokoł nad prakiem od koto do kotoi wyłoko krąży.*

kotem in die Runde. à la ronde, orbiculairement. § *kołem koto czego stanac; kołem swiat chodzi.*

na swoie ciagnac koto; na swoie koto ciagnac wode. Wasser auf seine Mühle ziehen, eigennützig sein. se regarder dans les choses; faire les choux gras; faire venir l'eau au moulin.

piate do koto. das ist das fünfte Rad am Wagen. c'est la cinquième roue au chariot; on se peut passer de cet homme-là.

Kołoczne, g. kołocznego. Trink-Geld für die Berg-Schnappen; argent pour boire qu'en donne aux ouvriers dans les mines.

Kołodziey, m. stalmach. Wagner; m. Nademacher. charon, m. ouvrier qui fait des chariots.

Kołodzieyski, adj. Wagner. de charron.

kołodzieyska robota. Nademacher-Arbeit. f. le rouage; l'ouvrage que fait le charron.

Kołodzieystwo, n. Wagner-Handwerk. le métier de charron.

Kołofonia, f. Calphonium, n. colofane; colophone, f. f.

Kolokwintyda. (colocynthis) Bildkürbs, m. Colocynthia, cologuinta, f.

Kołomaż, f. Wagen-Schmiere, f. Theer, m. vieux oing, m. graisse, f. à graisser l'essieu d'un chariot.

Kolor, m. barwa, masé Farbe, f. la couleur.

Koloruig, v. a. zdobie. beschönigen. Koloryzuig, v. a. colorer, couvrir de quelque prétexte.

Kolos, n. Colossus-Säule; f. un colosse, m.

stawiać komu kołossy. einem Ehren-Säulen setzen. dresser des colonnes à quelqu'un.

Kołodok, m. g. a. koto, kolistość, krag, okrag. Circle, m. Kreis, m. un cercle fait avec le compas.

Kołodacieg, w kol rość. ins Holz wachsen. monter en tige, devenir boileux.

Kołodatość, f. 1) heiliges Wesen eines Gewächses. 2) Heilf. die Halsstarre, der Hals-Krampf. 1) qualité boileuse. 2) médecine le spasme au cou; contraction ou retrecissement des nerfs au cou.

Kołodaty, adj. heilicht. ligneux, boileux.

Kołodwrot, m. g. a. 1) Welle, f. Spindel darauf sich etwas umdrehet. 2) Waage-Balken. 3) Spinn-Rocken. 4) ein Braten-Bender. 5) gewisses Werkzeug zur Tortur. 6) Wendel Baum, sehen-de Binde. 1) un arbre, une pièce de bois qui soutient d'autres pièces qui tournent dessus. 2) joug, branche, traversin de la balance. 3) quenouille. 4) un tourne-broche, rôtissoir. 5) sorte de machine pour donner la question à un criminel. 6) un singe, engein, espèce de machine pour lever les fardeaux. § 1) kołodwrot wiatrakowy; na kołodwrocie Kobylenie krąży; zowe się obraca. 2) kołodwrot szalny; u kołodwrota szale wilża.

kołodwrot, m. ziele, Romanek. (richymalus) Wolfs-Milch, f. le titimale.

kołodwrot mniejszy albo maty, wid. Sosa mala.

igryk mu iak na kołodwrocie biega; gęba mu iak kołodwrot lata. das Maul gebet ihm wie eine Breche. il a un flux perpétuel de bouche.

Kołodwrotek do nici, g. kołodwrotek. Garn-Binde, f. dévidoir, m. instrument de bois propre à dévider; roué à dévider.

kołodwrotek do przedzie, kołodwrotek przadek. Spinn Rad, n. rotier à filer, m.

kołowa siostra, f. Länenschwester bey den Bistren-Nonnen. leur converse chez les Religieuses de la Visitation.

Kołowy, adj. Rad; zum Rad gehörig. de roue; qui regarde une roue.

Kołowe, f. n. Abgabe, f. von Mühl-Mäbern. impôt m. ou droit que payent les roues de moulin.

Kołodziech, g. kołodziecka. eine kleine heile Mütze. petit bonnet fait en pointe.

Kołodak,

Kolpak, *m. g. a.* hohe Mütze, als der Heyducken und Husaren. bonnet à la dragonne qui est fait en pointe, comme portent les Heyduques et les Husars.

kolpaki brunatne, *f. f. ziele.* (medium campanula folius echii) Medium, *n.* ein Gewächs. espèce de plante dont la fleur est une cloche semblable à celle de la campanule.

Kolperz, *m. iazdz.* Rautperz, ein Fisch. perche *f.* un poisson.

Koltryna, *f. vid.* Kortyna.

Koltrun, *m. g. a.* Wichtel-Zopf, *m.* Weichsel oder Wichtel-Zopf, *m.* plique, *f.* phica, *f.*

Koltrunowaty, *adj.* 1) der einen Wichtel-Zopf hat. 2) Wichtelsöpfig, zu den Wichtel-Zöpfen gehörig. 3) grob, ungleich gewalkt als ein Hut. 1) celui qui a la malade qu'on appelle plique; sujet à la plique. 2) de plique; ce qui regarde la plique. 3) grossièrement travaillé à la fouloire comme un chapeau. § 1) w cudzoziemskich kraiach rzadko o koltrunowatego. 2) koltrunowate humory. 3) huler koltrunowaty.

Koltranowy, *adj.* Wichtelsöpfig. de plique.

Kolumna, *f.* Stup, Säule, *f.* colonne, *f.* Kolumna, *m.* Wappenk. Säule, *f.* dar auf eine Krone siehet. Blaf. colonne sur laquelle est posée une couronne.

Koluwrina, *f.* Feld-Schlange, *f.* Art eines Geschüßes. couleuvrine, *f.* une longue pièce d'artillerie.

Kolwiek, *nur* wird nicht decliniret und nur zu einigen Wörtern gesetzt. quelque — qu'il soit; on ne decline pas kolwiek & on l'ajoute seulement à quelques mots. § kotokolwiek, kotykolwiek, gdziekolwiek, kiedykolwiek.

Kolysacz, *m.* Schaufler; der sich oder andere schaukelt. celui qui se balance ou qui brandille & berce les autres.

Kolysanie, *n.* das Schaukeln, Wiegen. bercement; l'action de brandiller, de bercer.

Kolyska, *f.* eine Schaukel. un bacule; balançoire; brandiloire, escarpoule.

*kolyska dziecienna; kolebka. eine Kinder Wiege, *f.* berceau d'enfant, *f.*

Kolysze, *sze, sat.* 1) schaukeln, wiegen. 2) fig. einschläfern, einwiegen, besänftigen. 1) brandiller, bercer. 2) fig. bercer, amuser, appaiser, endormir. § 1) kolysac dziecię. 2) kolysac kogo w nadziei; ukolysac czyy gniew.

kolysac się. 1) sich schaukeln. 2) sich einschläfern, sich schmeicheln. 3) sich wiegen; wellenweise in die Höhe steigen als

die See im Sturm. 1) se balancer, se bercer. 2) fig. se bercer, s'amuser, s'endormir, se flater. 3) être plein de grosses vagues; faire de grands flots; élever les houles avec violence. § 1) kolysalem się na kolysce. 2) bracie prozą się kolysasz nadzieią. ** 3) zamaczane morze aż do nieba od ziemi się kolysało.

kolysac się umysłem. tranken, anderes Sines werden wollen. vaciller, chanceler.

Komaga, *f. vid.* Komiega.

Komedia, *f.* 1) Comédie, *f.* 2) Comédie, Possen, Zank. 1) comédie, *f.* 2) tour, *m.* pièce, *f.* comédie qu'on joue à qu. § 1) komedya stroic.

Komedyant, *m.* ein Comédiant. co-Komedyynnik, *m.* médien, *m.*

Komedyyny, *adj.* Comédien, Comédiantisch. de comédie; scénique. § komedyyny aparat.

Komenda, *f.* 1) im Kirchen-Recht; eine Commende oder Pfründe, so einem ehedessen auf eine Zeitlang, tho aber Seit Lebens anvertrauet wird. 2) Commando über eine Armee. 3) Commando so von der Armee geschicket wird. 4) Werbung um ein Frauenzimmer. 1) terme de droit Canonique; une commande; un bénéfice qui étoit mis autrefois en simple dépôt de quelqu'un, mais aujourd'hui l'on possède perpétuellement. 2) commandement, le pouvoir de commander une armée. 3) détachement d'une armée. 4) recherche d'une fille en mariage. § 1) trzymac komendę z Rikupstwem. 2) komenda, władza zupełna nad wojskiem niu oddana; komendę wziął. 3) komendę (podjazd) wysłano. 4) w komendę przyjechał.

Komendant, *m.* Befehlshaber, *m.* Commandant in einer Stadt oder über einige Truppen. un Commandant, celui qui commande dans une place; ou qui est Chef d'un détachement. § komendant podjazdowy.

Komendarz, *m.* Commendarius, *m.*

Komendataryusz, *m.* der eine Commende besitzt. commendaire, *m.* celui qui possède un bénéfice en commande. § komendarz mieysca rameczanego; komendataryusz z Rezydencyi tego Opactwa.

Komenderuie, *v. a.* commandiren. commander quelques troupes; § komenderować wojsko.

Komendor, *m.* kontor. Comtor, Commentur; Ritter so eine Commenture hat.

- Commendeur, *m.* chevalier qui a une commanderie.
- Komendorstwo, *n.* Commendure, *f.* eines Ritters. commanderie; bénéfice dont jouit un Chevalier de quelque Ordre.
- Kometa, **m. & f.* miora na niebie. ein Komet, Schwanz Stern. Comète.
- Komiega, *f.* 1) hohes Fluß Schiff. 2) Wipe, Rufe, großes Faß. 1) foncer, *m.* bâtiment de haut bord qui sert à naviger sur un fleuve. 2) muid, tonneau.
- Komin, *m. g. a.* 1) Schornstein, *m.* Feuer-Ofen. 2) Stuben-Kamin, *m.* 1) cheminée, *f.* par où sort la fumée. 2) cheminée dans une chambre. § 1) komin dla dymu z domu wywiedziony. komin wycierać, chędożyć. einen Schornstein fegen. ramonner; nettoyer une cheminée.
- komin z dachu wybiegający. Schornstein der aus dem Dache hervorraget. louché de cheminée.
- Kominek, *m. g. kominku.* 1) kleiner Schornstein. 2) Stuben-Kamin. 3) Dampf-Röhre, *f.* Rauch-Röhre, *f.* durch welche Rauch und Dampf aus dem Zimmer gehet. 1) petite cheminée. 2) cheminée dans une chambre. 3) tuyau formé en cône pour faire sortir la fumée & les vapeurs d'une chambre.
- Kominiarz, *m.* Schornstein-Feger, *m.* ramonnik. monneur de cheminée, *m.*
- Komis, *m.* Commission, *f.* Auftrag, *f. m.* den man einem aufträgt. commission, *f.* charge qu'on donne à qu. ch.
- Komisarz, *m.* Commissarius, *m.* Commissaire; *m.* Juge commis. § komisarz Krolewski. Powiatowy; przed wysładzonemi z Senatu komisarzami.
- Komisarz na Trybunał skarbowy. Commissarius zum Schatz-Tribunal. Commissaire de la chambre du Trésor. § komisarzow na Trybunał Skarbowy koronny bywa 36, na Trybunał Skarbowy Litewski 63. a od Prowincyy, i niektorzy od Woyska obierani bywaia.
- Komisya, *f.* Commission, *f.* abgeordnete Richter. commission des Juges députés. § komisya do rozszadzenia krzywdy, do uznania i deczyzi, do rozgraniczenia, do uspokojania różności granicznych, do obaczenia gruntow, do uważenia szkód poczynionych; wydać, wyznaczyć komisya do uznania czego.
- Komitywa, *f.* 1) Gefolge, *n.* 2) Kessel-Gehefte, *m.* 1) suite, *f.* train, *m.* 2) compagnons ou compagnie de voyage.
- Komnata, *f.* Kammer, *f.* Gemach, *n.* chambre, cabinet, *m.*
- Komonica, *f.* drzewo (alisaria) Züngel-Baum, *m.* Elsbeer-Baum, *m.* alisier, *m.* un arbre.
- Komonica, *f.* zielen. (marfus diaboli) Teufels Abbiß, *m.* marfus diable, *m.* jaccée, *f. f.*
- komonika słowiska. (melilotus communis) gemeiner Stein-Allee; Melote, *f.* du mélilot commun.
- komonika wloska, *f.* (scutula campana) Welscher Stein-Allee. espèce de mélilot.
- komoniec pachnący, *f.* (trifolium odoratum) wohlriechender Stein-Allee, du mélilot odoriférant.
- Komoniczny, *adj.* von Züngel-Baum, d'alisier.
- Komor, *m.* Müste, *f.* cousin, *m.* mouche, *m.* sorte de petite mouche; § komor kala, bęczy.
- Komora, *f.* 1) eine Kammer. 2) Miethe, *f.* Miethe-Stube, *f.* Miethe-Wohnung, *f.* 3) Kammer, öffentliches Zoll- oder Salz-Haus u. d. g. 1) chambrette, *f.* cabinet, *m.* 2) chambre locande. 3) chambre, bureau, un grésé; *m.* lieu où sont les commis de Douane, de Gabelle & les autres gens d'affaire. § 1) Pani jest w komorze. 2) najać komu komorę. 3) komora Rzeczypospolitey; komoru folna.
- komora miłosernych albo potrzebnych, *vid.* Gora folna.
- komora, sypialnia; łóżnica. Schlaf-Kammer, *f.* chambre de lit, *f.* dortoir, *m.*
- komorę mieszkać, stać u kogo. bey einem zur Miethe wohnen. être locataire dans la maison de qu.
- Komorczasty, *adj.* 1) voll Sächer, voll Kammerh. 1) plein de rayons ou de carres; où il y a plusieurs petits réduits ou compartiments séparés pour y mettre diverses choses. 2) où il y a beaucoup de chambrettes.
- Komorka, *f.* 1) Kämmerlein, *n.* 2) Fach als im Schranken. 3) der Kröbs im Obst, darinnen die Kerne stecken. 4) Anat. Herz-Kammer, *f.* Hirn-Kammer. 1) petit cabinet, chambrette; réduit. 2) cellule, rayon, un quarré; chambre. 3) nombril, *m.* coeur, boyau, les entrailles d'un fruit. 4) Anat. cavité, un ventricule du coeur, du cerveau. § 1) w tej komorce się nie pomieści. 2) komorka w szkatule, w kalecie, w gołębieńcu. 3) komorka w ktorey

w ktorej są iadrka owocne. 4) w mozgu
ieft komotek cztery; komorka w
sercu.

komorka do naiecia. kleine Kammer zum
vermieten. petite chambre locande.

Komornica, f. obfol. Kammer Jungfer, f.
fille de chambre, f.

Komornica, f. ein Weib das eine Kam-
mer unsonst bewohnt. une femme à la-
quelle est gratuitement donné un logis.

Komorniczy. 1) Kammer-, den Nieth-
mann einer Kammer oder Stube betref-
fend. 2) die Kammer-Dienste bey Hof

angehend. 1) locande, qui regarde les
chambres à louer. 2) qui concerne

les services de la chambre d'une Cour.

Komornicza, f. Kammer-Junker-Würde
bey Hofe. dignité, charge d'une Gen-
tilhomme de la Cour. § komornicza

u króla służył.

Komornik, m. 1) Kammer-Junker. 2)
Niethmann. 3) Bauer, der kein eigen

Haus zur Wohnung hat. Gentil-hom-
me de la chambre. 2) locataire d'un

appartement, d'une chambre; celui qui
tient une chambre de loüage. 3)

payfan qui n'est pas propriétaire d'une
cabane.

Komorny, zur Kammer gehörig. de cham-
bre, qui regarde un cabinet.

Komarne, n. Kammer-Zins, Stuben-Zins.
le loüage qu'on paye pour un logis.

Komostliwy, wild, scheu, von Pferden,
ambrageux, qui s'épouvante, en par-
lant des chevaux.

Komosze, f, st, wild, scheu machen. ren-
dre ombrageux. § zrzebca dzikiego

nie zryway, czym go bardziey sko-
moszł.

Kompaktor, m. Introligator. Księgator.
Buchbinder, m. relieur, m.

Kompan, m. towarzyszy. Compain, m.
Mitgeselle, m. compagnon, celui qui

accompagne qu.

Kompania, f. 1) Compagnie, f. Gesell-
schaft, f. 2) Compagnie Soldaten. 1)

compagnie, société. 2) campagne de
soldats. § 1) byłem w kompanii kil-

ka w pień wycięto.

kompanii komu dopomoc, einem Gesellschaft
leisten. faire, tenir compagnie à qu.

dla kompanii dat się Niemiec obieść, man
muß keine Gesellschaft verderben; der

Gesellschaft zu liebe läßt man sich auf-
hängen. on doit être de bonne com-

pagnie; on se fait pendre par com-
pagnie.

Kompanka, f. Gesellinn, f. Gesehrtinn,
f. celle qui accompagne.

Kompartura, f. vid. Kopertura.

Kompas, m. 1) ein See-Compass, m. 2)
eine Sonnen-Uhr. 1) boussole, f.

compas de mer, m. 2) quadran ou
horloge au soleil. § 1) Kompas morski.

Kompasowy, adj. Compass-, de boussole,
de quadran. § Kompasowy biegunek.

Kompasya, f. politowanie, uzalenie, li-
tosć, Mitleiden, n. compassion, f.

Komplektya, f. ciałotwor. Complexion,
Leibes-Beschaffenheit. complexion, tem-

perament. § człowiek komplekty
miętkiey, rokoszney, twardey, zdro-

wey, chorowitey.

Komplement, m. 1) Compliment, m.
höfliche Reden an einen. 2) Mathem.

Ergänzung eines Winkels, eines Bogens.
1) compliment; paroles honnêtes qu'on

dit à qu. 2) mathem. complement d'un
angle, d'un arc. § 1) ładny komple-

ment mu uczynił.

komplement do kogo uczynić. einen com-
Komplementuire kogo. § plimentiren.

complimenter qu; faire des compli-
ments à qu.

Komplet, m. zupełność. volle, gehörige
Zahl. le corps d'une compagnie. §

gdy komplet Deputatow na ratusze się
zeydzie; ludzi tych zawsze ma być

komplet; któryby zaś Deputat kom-
plet zerwał i z izby wyszedł.

Kompleta, f. die Complete; das letzte der
sieben Kirchen-Gebete nach der Vesper.

les complies, f. la dernière de sept
heures canoniales.

Komponista, m. Componist, m. Verrfeti-
ger musicalischer Stücke. compositeur

de musique; musicien qui compose.

Komponuję, v. a. składam, piszę. com-
ponieren, schreiben als Verse, Recepte,

Schul-Exercitia, musicalische Stücke.
composer; faire un ouvrage d'esprit

des vers, une recette, un thème. §
piękne komponuję, wiersze; list ład-

ny skomponował.

Kompocycya, f. 1) ein Schul-Exercitium.
2) Composition, f. Verfassung eines musi-

calischen Stückes. 3) Vergleich wegen
der Uebergabe einer Stadt an die Bela-

gerer. 1) un thème; composition qu'on
donne à un écolier. 2) composition, f.

pièce de Musique qu'on a composée.
3) composition, f. accord d'une ville

avec les assiégeants. § 1) kompozycya
szkolna; poprawić kompozycya. 2)

składał w muzyce kompozycye wy-
tworne. 3) miasto kompozycya z nie-

przyjacielem uczyniło.

kompozycya aptekarska, recepta, recept, n.
V 4 eines

eines Arztes. recette, f. ordonnance d'un Médecin, f.

Kompromis, m. zdanie się na jednaczą. Bewilligung auf einen schiedsrichterlichen Ausspruch. un compromis; consentement des parties pour terminer leur différend par des arbitres.

Kompromisarz, m. Schieds-Richter. un arbitre, compositeur aimable.

Kompromisarski, adj. polubowny. schiedsrichterlich. d'arbitre; arbitral.

Komput, m. Rölle, f. gesetzte Anzahl Soldaten oder Personen von einerley Gesellschaft. un rôle; un nombre fixé de soldats ou de personnes d'un corps, d'une société. § Rzeczpospolita tę piechotę w komput; przyjął; komput woyłk; ludzie w należytych byli komputcie i monderunku.

w komput wpisać. in die Zahl der Soldaten oder anderer Personen einschreiben. enrôler; écrire une personne au nombre du corps.

komput kościelny. Wissenschaft, den Kirchen-Calender nach dem Laufe der Sonne und des Mondes einzurichten. comput Ecclesiastique; supputation du Calendrier Ecclesiastique selon le cours du soleil & de la lune.

Komputowy, adj. der zu der gesetzten Anzahl gehört. enrôlé; celui qui appartient à un nombre déterminé. § woyłko komputowe wespół z Szlachetą ma stanąć.

Komunia, f. die Communion, der Genus des heiligen Abendmahls. la Communion, l'action de recevoir le Saint-Sacrement. § modlitwa przed Komunią Świętą.

Komunik, m. Kriegsw. Zusammenhang oder Stand einer Armee; dessen Theile der Feind nicht abscheiden kann. la communication d'une armée, dont les parties ne peuvent être coupées de l'ennemi. § komunikiem zjedł nieprzyjaciel.

Komunikacya, f. 1) Mittheilung einer Schrift, einer Nachricht. 2) Vernehmen, Verständniß. 3) Zusammenhang, m. Zugang, m. 1) communication d'un écrit, d'un avis. 2) communication, intelligence, un commerce. 3) communication; la liaison, le passage d'une chose à une autre. § 1) dzięki za komunikaty listow Francuzich. 2) skryta z nim ma komunikacya. 3) kłafzeor ten miał z miastem komunikacya przez podziemne przechody.

Komunikuję, v. n. & a. 1) communicieren, zu Gottes Tische gehen. 2) commu-

niciëren, mittheilen, als eine Schrift zum Abschreiben. 1) communier; recevoir le Saint-Sacrement. 2) communiquer à qu. qu. ch. § 1) iutro komunikował będe. 2) komunikował mi listy w tey sprawie pilane.

Konża, f. Chor.-Hemd, n. surplis, m.

Kon, n. g. konia. ein Pferd, n. cheval, m. § kon polzarski, ciężarowy, potkliwy. wozowy; konie rządząmy wodzami, ludzie mądrimi mowami; koniowi bystremu muntzku nie ostrog trzeba, prov. konie hiszpańskie.

wsiadać na kon, (mowi się o wielu). sich zu Pferde setzen; in dieser Redens-Art sagt man nicht, na konia. je mettre sur un cheval; monter un cheval; dans certe façon de parler na konia est hors d'usage. § wkoczyć, łunąć się na kon; wsiadamy na kon.

kon na poślednie nogi upadający, wid. Włogawy.

kon oczu odmiennych. ein glasaugiges Pferd. cheval verrou, m.

kon na staniu, na stajni. Stall-Pferd, n. cheval d'écurie, m.

kon dziki. wildes Pferd. cheval sauvage.

kon ciężko noszący. schwerfälliges Pferd. cheval qui secoue, qui fatigue son homme.

kon z osłice; mul. ein Maul-Esel, m. mullet, m.

kon biłczy nogami. Pferd, das ausschlägt. cheval qui donne des ruades, qui regimbe.

kon zrzucający. Pferd, das gern abwirft. cheval qui jette, par terre celui qui est monté dessus.

kon z kara gniady. Schweiß-Fuchs. cheval alezan obscur; alezan brûlé.

kon wodny, rzeczny, morski. Walk-Moß, n. See-Pferd, cheval marin, un hipopotame.

kon drewniany; osiet koinierski. der Esel bey den Soldaten. le chevalet des soldats.

konja ustroi ein Pferd paken, anschnren. enharnacher un cheval.

kro płaci konia, bierze go i z uzdeczką. wer ein Pferd bezahlt, bekommt auch den Zügel. qui achète un cheval doit avoir aussi la bride.

kon ma cztery nogi a jednak się potknio. es stolpert wohl ein Pferd und hat doch vier Füße. il n'est si bon cheval qu'il ne bronche; le plus habile n'est pas sans fautes.

wziątes konia, wezmij i bicz (uzdeczkę). wer das Pferd genommen hat, mag auch den Zaum behalten. jetter le manche après

après la coignée; qui a mangé le diable n'a qu'à manger les cornes aussi.

z cudzego konia i w trzod błota zjaday. eine fremde Sache muß man schlechterdings wieder geben. il faut absolument rendre la chose d'autrui.

zakby go na koń Turecki wsadził. et denkt, der Hase hat ihn gelectet. il se croit fort heureux.

konie go ziedli. der Kuckuck hat ihn geholet; er kommt nicht wieder. le vent l'a emporté; il ne revient pas.

darowanemu koniowi nie patrzay w zęby. einem geschenkten Gaulle fucht man nicht ins Maul. à cheval donné il ne faut pas regarder à la bouche.

Konam, v. a. & n. 1) mit dem Tode ringen. 2) vollführen, endigen. 1) agonizer, être prêt à expirer, à rendre l'âme; être aux abois; être à l'article de la mort. 2) toucher à la fin de son travail; achever.

konat. er rang mit dem Tode. il agonizoit.

skonat. er ist verschieden. il expira; il est passé.

wnet skona. er wird bald verschwinden. il va passer.

Konam, v. a. co, prowadzę bez przerwania do końca; dokonywam czego. vollführen, endigen, fortsetzen. poursuivre, continuer son travail, son dessein; exécuter, achever, conformer. *§ kona rzecz przedsięwziętą, wolą Pana swego.*

konat nieprzyjaciela. den Feind vollends aufstreiben, mettre l'ennemi aux abois. *§ konat nieprzyjaciela przez szablę.*

Konanie, f. n. 1) Todes-Angst, f. 2) Vollendung, f. Vollführung, Endigung, f. 3) abois, m. agonie, moment où l'homme expire. 2) conformation, accomplissement. § 1) byłem przy jego konaniu i konaniu. 2) przy konaniu zamysłu swego wielkich jeszcze doznał trudności.

**Koncept, m. 1) Philos. Begriff. 2) Gedanken, Einsinn. 3) Absicht. 4) Entwurf, Concept auf dem Papiere. 1) Philos. conception, perception; comprehension, idée, concept. 2) pensée, invention, faillie. 3) intention, but, dessein. 4) minute, ébauche, brouillard, brouillon. § 1) koncept toż znaczy co poczęcie. 2) wysmienitych zażywa konceptów; koncept mu ten w głowę przyszedł; taki mu koncept przypadł; koncept subtelny; wszystkich ruszył konceptow. 3) na zgubę Oyczyzny zawzięty i nasadzony koncept. 4) koncept kazania, listu, mowy.*

ponieszało to koncepta iego. das hat ihm seinen Concept verrückt. cela a dérangé les desseins, les mesures.

z konceptu wypast. aus dem Concept kommen. vaguer à l'avanture; barbouiller.

Koncert m. Concert in der Musik. concert, symphonie, harmonie de voix & d'instruments.

Koncert, n. g. a. 1) kurzer, breiter und gerader Säbel. 2) eiserner Pfeil. 1) sorte de sabre qui est court, droit & fort large. 2) flèche de fer.

Koncha, f. Muschel, f. conque, f. coquille, f.

koncha, f. } Messr. die Muschel-Linie. Konchoida, f. } Geom. linge conchoïde ou conchile.

Koncowy, adj. zum Ende oder zu den Grenzen gehörig. qui concerne la fin, ou le bout de quelque chose.

Koncilium, n. zbor. Concilium, n. Versammlung der Geistlichen. un Concile; Assemblée des Ecclésiastiques.

Koncypuie, v. a. concipiren, entwerfen. concevoir, minuter, ébaucher, mettre sur le papier. *§ koncypować co-na papierze; koncypuie list.*

Konczato, adv. spitzig, zugespitzt. en pointe; en forme de pointe.

Konczatokrety. spitzig gewunden. spiral. *Konczatookragły.* rundspitzig. fait en pointe ronde; qui va en pointe.

Konczatosć, f. 1) Spitze, spitzige Schärfe. 2) spitzigehendes Ende. 1) pointe, f. 2) bout pointu; extrémité qui va en pointe. § 1) konczatosć piora piaraskiego, miecza, szpady. 2) konczatosć głowy cukru.

Konczyły, adj. 1) spitzig, scharf am Konczaty, adj. } Ende. 2) spitzig, zugespitzt. 3) pointu, aigu. 2) qui va en pointe, qui a un bout pointu. § 1) noż konczaty. 2) z obu końców konczate iale kurka znaczy.

konczaty ku gorze. oben zugespitzt, als ein Hut Zucker. conique qui a la figure d'un cône; qui est en forme de pain de sucre. *§ brog, stog, brozek, głowę cukru, są konczate ku gorze.*

konczaty ku dołowi. unten wie ein Kränzel zugespitzt. fait en toupie.

konczata okragłość. Zuspizung eines Kränselfs, eines Zucker-Huts. figure de toupie, de pain de sucre.

Konczę, v. a. czy, czyt. endigen. finir, achever, faire fin, mettre fin, terminer. *§ skonczył mowę robotę.*

konczyć się. 1) sich endigen, zu Ende gehen. 2) sich endigen; spitzig, rund zugespitzt. 1) se finir, expirer, se terminer, s'ache-

s'achever. 2) aller, finir, se terminer en pointe. § 1) kończy się roczny rząd jego; skończyło się kazanie; wieś jego przy moim gruncie się kończy. 2) kończy się co okrągło pochodziło, kończato.

skończy sprawę. eine Angelegenheit endigen. terminer une affaire.

Kończyc, *m. g. a.* Wappenf. sieben Strauß: Federn im rothen Felde, und sieben dergleichen über der Krone. *Blas.* sept plumes d'autruche au champ de gueules & autant sur la couronne.

Kończyk, *g. a. vid.* Koniuszek.

***Kończyna, f.* koniek, das Ende, letzter Ort. extrémité, bout fin. § wszystkie kończyny, ziemię Boga chwalić będą.

Kończystość, *f.* das spitzige an etwas. la pointe de qu. ch.

Kończyty, *vid.* Kończaty.

Kondel, *m.* pies prosty. Settenhund. maitin, *m.*

Kondelowate sukno. Art Tuches zu Kleidern. sorte de drap pour s'habiller.

Kondemnata, *f.* Wzdanie. Gerichtsw. Urtheil, Verurtheilung. *droit:* condamnation, arrêt, sentence. § kondemnata wyzła.

Kondescensya, *f.* Gerichtsw. Nachsicht. *droit:* condescendance.

Kondescensya, *f.* Gerichtsw. Gericht, das ein Grod oder Landrichter auf eines Befehl's Gut hält. jugement que tient un officier de justice en se rendant à la terre dont il s'agit.

Kondolencya, *f.* Condolens, *f.* Beyleid, *n.* condoléance, *f.*

Konduita, *f.* Aufführung, *f.* Conduite, *f.* conduite, *f.* maniere d'agir. § konduita dobra, zła.

Kondukt pogrzebny. Leichen: Gefolge, *n.* un convoi funebre.

Kondycya, *f.* 1) Beding, *n.* Condition, *f.* 2) Stand, Zustand. 1) condition, clause. 2) condition, état, sort. § 1) kondycya podległość, warunek, obowiązek) komu daie; kondycye przyymmie. 2) podley kondycyi człowiek.

pod kondycya; z tą kondycya; pod obowiazkiem. mit Beding; mit dem Beding, daß. à condition que.

*Kondyment, *m.* Brühe über einen Braten. sauce d'un rôt. § kondyment z ostrygami.

Konew, konwia, *g. konwi, f.* 1) eine Trinf-Kanne, Sauf-Kanne, Wasser-Kanne, gemeiniglich von Holz. 2) Wasser-Röhre. 1) broc, *m.* hanap, *m.* grande cruche, cuverte pour y porter de l'eau ou quelque boisson, ce vase est ordinairement fait de bois. 2) un tuyau de bois pour la conduite des eaux. § 1) chrap, dorwał się gdziś konwi; nie-miał wody w konwi; miasto proporców konwie za rycerzem nożem. 2) konew jest rura, cewa, z światłem.

jak z konwi się deszcz leci. es regnet, als wenn es mit Wolden gösse. il pleut à verse; il pleut à seaux.

Konewka, *f.* Trinf-Maß, kleine Kanne von Holz oder Zinn. pinte de bois ou d'étain. § day konewkę piwā; wypię z konewkę modu.

Konfederat, *m.* związkowy, *f. m.* ein Conföderirter, un confédéré.

Konfederacya, *f.* Confédération in Pohlen. Confédération en Pologne.

konfederacki. conföderirt. confédéré, Konfederuie się. sich conföderiren. se confédérer, se liguier.

Konfekt, *m.* Confect, *n.* Confiture, *f.* § konfekt z roży.

Konfessata, *f.* konfessaty. 1) gerichtliches Verhör. 2) peinliche Frage, scharfe Frage. *droit:* 1) audience; interrogatoire, *m.* 2) question qu'on fait à un criminel. § 1) na konfessorach dobrowolnie się o to przyznali. 2) wziąć włożynę na konfessaty (na torture albo pytki).

Konfesyonal, *n.* spowiednica, der Beicht-Stuhl. le confessionnal.

Konfery, *vid.* Konfiry.

Konfident, *m.* Vertrauter, *m.* affidé, *m.* confident.

Konfidentka, *f.* Vertraute, *f.* affidée, *f.* confidente, *f.*

Konfiskacya, *f.* Confiscation, *f.* confiscation, *f.*

Konfiskację, *v. a.* einziehen, confisciren. konfiskuer, *v. a.* § konfiskowali, (zabrali, zgrabali) dobra jego na Pana, do skarbu; konfiskowali kupca.

Konfiskowanie, *n.* zabranie, pograbienie, *n.* grabież, *f.* Confiscierung, *f.* confiscation, *f.* l'action de confisquer, de saisir.

Konfiskowany, *adj.* confiscirt. confisqué.

Konfiry, konfetry, *plur.* Confitures, *f. pl.* Zuckerwerk, *n.* des confitures.

Konflagracy, *plur.* dobra pogrzone. abgebrannte Land-Güter. des villages ruinés par incendie.

Konfrater, *m.* Mitbruder einer Bruderschaft, eines Ordens. confrère, personne qui est d'une confrerie, d'un Ordre.

Konfraterstwo, *n.* konfraternia. Mitbruderschaft eines Ordens. confraternité, société. § konfraterstwo w Zakonach, w Orderach.

Konfun-

Konfunduie kogo czym. beschämen. confondre, v. a.

Konfucya, f. Beschämung. confusion, f. honte, f.

Koniakowka, f. gruszka. Art großer Birne. espèce de grandes poires.

koniakowka, f. ziele; podkowka, wytrych. (securidaca) Pletschen, Beilkrant. graves; fève de loup.

Konicz, f. ziele. (trifolium) Klee.

Koniczyna, f. du tréfle.

konicz czworolisty. vielblättriger Klee. quadrifolium.

Koniczowy, adj. Klee, de tréfle.

Koniec, m. g. końca. 1) Ende einer jeden Sache. 2) Spitze, als des Messers. 3) Ende einer Angelegenheit; Anhang. 4) Vorhaben, Versuch, Abicht, Meinung. 1) bout, la fin, extrémité d'une chose. 2) pointe, f. bout pointu. 3) fin, f. issue, événement, réussite, sortie. 4) intention, dessein, but. § 1) koniec miała, laski; końcem palców wargi dotknąć; końce zaostrzone. 2) koniec noża miecza. 3) uczynić koniec czego; dotrzeć do końca; koniec dobry ledziaką sprawę zaleca; prov. koniec każdej rzeczy ma być na pieczy, prov. na ten koniec wyszło; patrz końca; doczekał się końca. 4) robić ku końcowi swemu; mieć pewny koniec zamysłów swoich; iako w ostatnim końcu swoje wszystko w sobie, a nie w Bogu, zakładać częstęte.

koniec żałowy. betrübtes Ende. catastrophe, f. triste fin; issue triste.

Koniecznie, adv. durchaus, schlechterdings. par tout; absolument & de nécessité absolue.

Konieczność, f. philos. Nothwendigkeit, f. nécessité, f.

Konieczny, adj. philos. nothwendig. nécessaire, adj. c.

Koniczek, m. kleines Pferd: cavalot, m. petit cheval.

Koniectura, f. mahrscheinlicher Umstand, Wahrscheinlichkeit. conjecture, f. circonstance vraisemblable. § trakt na przychylną sobie koniekturę.

Konienka, f. ziele (epithymum) Stolzkrant. épithyme.

Konik, m. 1) kleines Pferd. 2) Gras-Pferdchen, Feld-Grille. 3) Tyrot, ein Vogel, der wie ein Pferd wiehern soll. 4) Klee. 1) poulain, m. petit cheval, jeune cheval. 2) cigale un insecte qui vole. 3) bruant, un oiseau, on prétend qu'il contrefait le hennissement du cheval. 4) du tréfle.

konik dziecienyy. Stößen-Pferd der Kinder: dada, m. petit cheval de bois pour un enfant.

konik morski robak. Pferde-Raupe, ein See-Ungeziefer. forte d'insecte marin.

koniki. Art Tortur. forte de torture.

Konioploch, m. ziele. (archaemenidom)

Konistrach, m. J. gewisses Kraut, davor sich die Pferde scheuen sollen. espèce de plante qui donne de la peur aux chevaux.

Konitrad, m. ziele. (gratiola; gratia Dei) wilder Urin, Gnadenkrant. gratiolo, f.

Koniuch, m. Pferd-Knecht, Stall-Knecht. valet d'étable, m. palfrenier, m.

Koniunktura, f. zidnoczenie, złączenie. Vereinigung, f. jonction, f. union, f.

Koniunktura, f. okoliczność. Umstand, m. Vorfall, m. conjoncture, f. rencontre, f.

Koniuszek, m. g. koniuszka, kończyk. kleines Ende, kleine Spitze. petite pointe. § kończyki u korony.

koniuszki u ieleniego rogu. i hfen, Enden am Hirsch-Geweibe. andouillers, chevilles qui se trouvent sur les tiges du bois de cerf.

koniuszki w gwiazdzie, promienie. Strahlen, Spitzen am Sterne. les rayons, les branches d'étoiles.

Koniuszy, koniuszaga. Stall-Meister. écuyer, officier qui a soin de l'écurie.

Koniuszy koronny. Kron-Stall-Meister. Grand Ecuyer de la Couronne.

Koniuszy Litewski. Lithauischer Stall-Meister. Grand Ecuyer de Lituanie.

Koniuszanka, f. Stallmeisterinn. femme d'Ecuyer.

Koniuszyna, f. Stallmeisterstochter. fille d'Ecuyer.

Koniuszyc, m. Stallmeistersohn. fils d'Ecuyer.

Konkludue, zawieram, zamykam co wywodem. schließen, einen Schluss machen. conclure; faire une conclusion.

Konkluzya, f. Schluss, m. conclusion, f. konkluzye, f. pl. die Theses zum Disputiren. Teses, f. plur. les propositions sur les quelles on dispute.

Konkurencyja, f. 1) Zulauf, Versammlung. 2) Ansuchung um ein Amt. 3) Anwerbung um ein Frauenzimmer. 1) assemblée, f. concours, m. 2) brigue, concurrence à; prétension sur une charge. 3) demande d'une fille en mariage. § 1) licznicy obojczy poci konkurencyi. 2) w konkurencyę się o ten urząd odezwał. 3) w konkurencyę o tę pannę przyjechał.

Konkurent, m. 1) Mitwerber um etwas. 2) Freyer, Liebhaber. 1) brigueur; concurrent

eurent de; prétendant à qu. ch. 2) protestant, amant.
Konkurs, *m.* Zulauf, Gebränge. concours, foule de peuple. § konkurs ludzi niezachowany, niezwycajny.
Konkuruię, *v.* *n.* z kim o co. uir etwas anhalten. concourir pour avoir le même avantage; briger.
Konno, *adv.* wierzchem zu Pferde. à cheval. § konno iadę, petykam się.
Konny, *adj.* *o* subst. 1) Reuter, der zu Pferde ist. 2) Pferd, was zu Pferde geschieht. 1) cavalier, piqueur, homme de cheval. 2) de cheval, ce qui se fait de cheval. § 1) konnych było iżeściu, 2) konny żołnierz; konna bitwa.
Konno wojsko, plur. die Reiteren, la cavalerie.
Konop, *g.* **konopi**, *f.* Ziele. (canabis) Hanf.
***Konop**, das Kraut. du chanvre; chanvre mâle.
konopie, plur. gehechelter Hanf zum Spinnen. du chanvre; filace de chanvre.
konop płoskuma, *płoskunka*. (canabis femina) Hanf des weiblichen Geschlechtes. chanvre femelle.
konop wodna, *ziele*, *vid.* Karbieniec.
konop włoska, *ziele*, *vid.* Klefzczowina.
Konopiacka, *f.* Hanf-Virne. poire che-neuse; poire estoupe, *f.*
Konopka, *f.* konopnik, *m.* dzwonec. Gläus-Finke, Hänfling. linotte, *f.* un oiseau.
konopka, *f.* *ziele*. (alifma) Berg-Wegbreit. plantain de montagne, *m.*
Konopiaty, konopiaty kon. ein Roth-Zuch: alezan roux.
Konopny, *adj.* Hanf, von Hanf. de Konopniany. J. chanvre. § płoeno konopne.
Konowak, *m.* Pferd-Arzt, Ross-Arzt. maréchal; médecin de chevaux.
Konowalski, *adj.* Ross-Arzt. de médecin, de chevaux.
Konowalstwo, *n.* Ross-Arzneykunst. art de panser les chevaux.
Konrad, *m.* *ziele*. (bedera terrestris) Gündel-Reben, Erd-Ephen. lierre terrestre.
Konradowy, *a. e.* von Gündelreben. de lierre terrestre.
Konsekwencya, *f.* Folge, *f.* Folgerung, *f.* conséquence; la liaison d'une chose avec l'autre.
Konserwa, *f.* Latwerge, conserve, *f.*
Konserwacya, *f.* Erhaltung. conservation.
Koniskie, *pl.* miasto. Namen einer Stadt in der Wojwodschafft Gendomir, so durch Handel und Fabriken berühmte ist. ville considérable par son commerce & ses factures dans le Palatinat de Sandomir.

Koniski. Pferd. de cheval; chevalin. § koniski pastuch, koniskie stado.
koniski kupiec, *rostrucharz*. Ross-Händler. maquignon, *m.* courtier de chevaux.
koniskie gospodarswo. Pferde-Zucht, *f.* la manière de gouverner, de nourrir les chevaux.
koniski ogon, *m.* 1) Ross-Schweif, *m.* 2) Ross-Schwanz, ein Kraut. 1) queue de cheval. 2) après; queue de cheval une plante.
po konisku, *J.* *adv.* nach Art der Pferde, en koniskie. J. cheval; à la manière des chevaux.
Konfolacya, *f.* 1) Trost. 2) Ergöglichkeit; kleines Geschenk an Geld. 1) consolation, soulagement, adoucissement d'affliction, 2) petit présent en argent.
Konstantynopol, *m. g. a.* Carograd. Constantinople. Constantinople.
Konstelacya, *f.* Gwiżdmac, *f.* aspekt pod którym się krowodzi; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego. Constellation; Sternbild zu eines Geburts-Zeit. un thème celeste; constellation sous laquelle on est né. § pod szczęśliwą się rodzi konstelacya.
Konstytucya, *f.* postanowienie, ustaw. Constitution, Reichs-Gesetz, Reichs-Ab-schied, so auf einem Reichs-Tage gemacht werden. constitution, lois, ordonnance d'une Diète.
Konstytuczyny, *adj.* zur Constitution gehörig. de constitution, d'ordonnance.
Kontekst, *m.* 1) Inhalt, Inbegriff. 2) Zusammenhang. 1) précis, *m.* contenu, *m.* 2) connexion; la liaison.
***Konfystarz**, (*g. u. a.*) J. Confessorium. le Konfystorz. J. Confessoire.
Konsistoriski, konsistorisch. de Consistoire.
Kontent, pręstaiający na czym. zufrieden. content. § matka moja kontenta z tego; kontenci z ciebie.
kontent iestem z koga. mit einem zufrieden seyn. je louer de qu.; être content de qu.
kontent z siebie samogo. et ist mit sich selber zufrieden. il est content de sa personne; il se loue, il se remercie.
Kontenta, plur. suma, tresć. Inhalt. précis, contenu.
Kontenteca, *f.* großes Vergnügen. grand contentement. § wzielką mi to obiecuie kontentecę.
Kontentuię kogo czym. einen vergnügen. contenten qu. satisfaire à qu. § ukontentował gospodarz goście; ukontentował Pannę podarunek.
kontentuię się czym; przestaię na czym. sich vergnügen. je contenter de qu. ch. § mądry

§ mądry tym się kontentuje co mu Bog dał.

Konterfet, *m.* 1) Abbildung. 2) ein Portrait. Bildniß einer Person. 1) une image; représentation, copie, figure de qu. ch. 2) portrait. § 1) konterfet albo wyrażenie czego z wizerunku; 2) konterfet to brata twoiego.

Konterfetyng *co*: abbilden, abmalen. représenter, exprimer, tirer le portrait ou la figure de qu. ch.; dépeindre, désigner; rendre.

Kontor, *vid.* Komendor.

w Kontor, w przek, *adv.* jundet, en dépit de; pour faire chagrin à; d'une manière opposée & contraire. § wszystko mi w kontr czyni.

Kontrakcina, *vid.* Kontraktnik.

Kontrakt, *m.* Contract. un contract, bail, convention, *f.* § w kontrakcie tego niemaż punktu.

kontrakt uczynić einen Contract machen. faire un contract; passer un contract.

Kontrakty, *pl.* Aufenthalt oder Zusammenkunft der Herrschaften in einer Stadt, um mit den Pächtern Contracte zu schließen. Séjour ou assemblée des Seigneurs dans une ville pour contracter avec les fermiers.

Kontrakt porozumiany; wydersek. Kauf und Wiederkauf. grace de rachat; vente à grace.

Kontraktnik, *m.* ein Contrahent. contrahant.

Kontraktowy, *adj.* Contractus. de contract.

Kontraktowy sposób; kontraktowa umowa. Zusage, Handschlag, Angelobung, stipulation, *f.*

Kontraktuję, *z kim o co.* contrahieren. contracter, faire un contract.

Kontrapunkt, *m.* przeciwność. Widerspiel. Gegenheil. le contraire; le contre-pié.

Kontrakarpa, *f.* Wyzbiezka. Kriegs- bte Contrescarpe. Fortif. contrescarpe.

Kontrowersya, *f.* wątpliwości o wierze roztrząsanie. Streitigkeit in Glaubens- Sachen. une controverse. § kontrowersye czytać; kontrowersy słuchać.

Konturykał, *m.* 1) Englisches Zinn. 2) gemachte Zinn. 1) de l'étain d'Angleterre. 2) l'étain faitis ou artificiel.

Kontumacya, *f.* nieślanie u prawa. We- richtsw. Ungehorsam, böshafte Aus- bleiben. *droit*: contumace, défaut de comparoitre.

Kontumacyalny. ein vorseitliches Ausblei- ben vor Gericht betreffend. de contu- macé; qui regarde la contumace. § kontumacyalna banicya.

Kontusik, *m.* ein kleiner Manns- oder Weib- ber-Contusch. petite robe à la Polonoise pour homme ou pour femme.

Kontuz, *m.* g. a. 1) Polnischer Contusch oder Oberrock. 2) Weiber-Contusch. 1) robe longue de dessus à la Polonoise. 2) mantiller; robe de femme.

Kontuz, *f.* kräftige Fleisch-Brühe von

Kontuza, *f.* gestampften Fleischwerk. pres- sis, *m.* un consommé; suc exprimé de viandes pilées au mortier.

Kontynuacya, *f.* Fortsetzung. continua- tion, suite.

Kontynuuję *co*, dalej co czynię. fortse- sen. continuer.

*Konwas, *m.* Antwas. ein Hand-Faß. un lave-main.

Konwalia, *f.* lanka. (lilium convallium) Man-Blümchen. muguet, *m.*

Konwent, klasztor, *m.* 1) Kloster. 2) Klo- ster-Gemeine. 1) couvent, un cloître. 2) les personnes Religieuses d'un cou- vent.

Konwers, *m.* Befehrter zu einen Glau- ben; ein Conversus. un converti.

Konwerska, *f.* eine bekehrte zum andern Glauben. une convertie.

Konwikt, *m.* 1) ein Convictorium in ei- nem Collegio, wo junge Leute vor Geld beköstigt und unterrichtet werden. le convictoire, le séminaire; lieu d'un Collège ou l'on nourrit & enseigne les pensionnaires. § konwikt u Oycow Teatynow w Warszawie.

Konwikta, *f.* Gerichtsw. Ueberzeugung, Ueberführung. *droit*: conviction, *f.* § bez konwikty, bez dania roku go osądzono.

Konwirs, *vid.* Koadiutor.

Konwilarz, *m.* Cynleynik. Rannengleser; Zinngleser. potier d'étain.

Konwoiue, *v. a.* mit Soldaten begleiten, bedecken. escorter.

Konwoy, *g.* konwoiu. Begleitung mit Sol- daten, Bedeckung. escorte, *f.*

Konwokacya, *f.* Berufung, Zusammenber- rufung. convocation; action de con- voquer quelque assemblée.

Kooperta, *vid.* Koperta.

Kopa, *f.* 1) Schoß. 2) Schoß, sechsßig Stück von einerley Helm; eine Geld- Strafe. 3) Heuschöber zu einem Fuder Hen. 1) sexagene, soixantaine, soixante. 2) soixante espèces de la même mon- noye; une peine ou amende pécu- niaire. 3) moilon ou mule; tas de foin pour une charrette. § 1) kope kaur, ferow. 2) zapłacić kopę. 3) kopa siana.

Kopacz, *m.* Gräber, Bécheur, pionnier. kopacz

- kopacz: ogrodny, kruszczowy, fzan-
cowy.
- kopacz: grobowy. Todten = Gräber. fos-
foyeur.
- Kopaczka, f. Weib, das gräbt. femme
qui beche.
- Kopam, v. a. 1) graben. bécher, fouil-
ler, piocher, fouir la
terre, creuser. 2) kopac doł głęboki,
grob, wał, row.
- kopig sig. sich vergraben, sich verschanzen.
se retrancher.
- Kopanica, f. 1) Graben = Werk; Arbeit.
Kopanina, f. 1) so aus Graben besteht; ge-
grabenes, aufgeworfenes Werk. 2) gegra-
bene Sachen in den Bergwerken. 1) un
ouvrage ou travail fait avec la-pêche.
2) des corps fossiles.
- Kopanie, n. das Graben. le fouiller;
action de celui.
- kopanie: kruszczow. das Erz = Graben, ex-
traction des métaux de la terre; action
de tirer les métaux de la terre.
- *Kopanka, niecka: eine Mulde. huche, f.
pâtrin, m.
- Kopany, adj. 1) gegraben. 2) aus der Erde
gegraben. 1) pêche, fouillé. 2) fossile,
qu'on tire de la terre. 3) kopany za-
gon. 2) salitra kopana; kruszce są ko-
pany rzeczy.
- opaszyna, m. Wappenf. ein Kreuz zwi-
schen zweien Flüssen, oder zweien latei-
nischen S. Blas. une croix entre deux
fleuves ou deux S.
- opce, v. a. 1) n. pci, pcat, pceli. (Schmau-
chen, dampfen. 2) stouffer de fumée, en-
fumer; tourmenter par la fumée, fu-
miger.
- kopący. das Rauch und Dampf von sich
giebt. fumeux.
- Kopcenie, n. das Räuchern; Beizung im
Rauche. fumigation.
- Kopcidym, m. im Scherz: 1) Toback-
Raucher. 2) ein Koch. burlesq. 1)
fumeur de tabac. 2) cuisiner, m.
- Kopczyzna, f. sechzigster Theil der Früchte
für Bestellung des Ackers sorte de mes-
seurs ou la soixantième partie des
fruits de la terre pour le labourage. 3)
z kopczyzny orac, młocić.
- Kopeć, m. Dampf, Dunst von einer bren-
nenden Sache. la vapeur qui sort d'une
chose allumée. 3) kopeć z lampy, z po-
chodni.
- Koperta, kooperta, f. 1) Couvert, Ein-
schluss, Umschlag eines Briefes. 2) Paster-
ten-Deckel von Leig. 2) Taschen-Uhr-
Gutteral. 1) couvert, enveloppe de let-
tre. 2) le couvercle d'un pécé. 3) boîte
de montre. 4) pisalem pod kopertą
iego. 2) kopertą na pasztecie; koperta
z ciasta w karatkę.
- Kopertura, f. kompartura. 2) Pappe, bis-
des Papier. 2) dickes Pergament zum
Sticken, zu Büchern. 1) papier fort
épais. 2) carton, parchemin épais qui
sert aux brodeurs ou à la reliure des
livres.
- kopertura, oprawa księgi. Wand eines
Buches. reliure d'un livre.
- Koperwas, m. Kupfer-Wasser, Vitriol. cou-
perose, f. vitriol, m.
- Koperwasowy, vitriolisch. vitriolique.
- Kopia, f. 1) Spieß, Pique. 2) Abschrift.
1) pique. 2) copie d'un écrit. 3) ko-
pią przy grobie krutzyk; na kopii
głowe iego niesiono. 2) day mi kopią
(przepis) listu rego.
- Kopie, pie, pat, via. Kopam.
- Kopie, piz, pit. aufschobern; in Schober,
in Haufen legen. amonceler, entasser,
mettre en tas, en monceaux.
- kopie: siano. Heu in einen Schober legen.
mettre le foin en meule; envelopper,
kopie: kope. Schock = Garben setzen. mettre
soixante gerbes en un tas.
- Kodieć, g. kopca. 1) Wall. 2) Gränz-
Stein, Maal = Stein, Mark = Stein. 3)
Ameisen-Haufen. 1) rampart. 2) borne
d'un champ; un enclave; habout, mar-
que de limite. 3) fourmilière. 4) * 1)
kopkami (wałami) opasane mjašto. 2)
kopce na rolach; fypac, stawiac kopce.
3) mrowki fypią kopce.
- kopieć: dzielny. Kriegsb. 1) der Cavalier.
2) Stüd-Bett, Stüd-Batterie. Forrif.
1) cavalier, 2) batterie, f. lieu ou l'ar-
tillerie est à couvert.
- kopcow: lypanie, stawianie znakow. das
Sehen der Gränz-Steine. le bornage.
waki pod kopcami. Stückchen Siegel und
Kohlen unter den Gränzsteinen. té-
moyn, m. petits taileaux de charbons
qu'on met sous les pierres qui servent
de bornes aux héritages.
- Kopienak, m. g. a. Regen-Mantel ohne Er-
mel. casaque, roquelaure sans man-
ches.
- Kopiyka, f. 1) kleines Syrer. 1) Kopiecke,
eine kleine Russische Münze. 1) petite
pique. 2) denaing, cope, copec, petite
monnoye de Russie.
- Kopiynik, m. 1) Piquenier, Spieß-Knecht.
2) Piquenmacher. 1) pique, piquier, sol-
dat qui porte la pique. 2) faiseur de
piques.
- Kopiyny, adj. zum Spieße oder Piquen ge-
hörig. de pique.
- Kopr, m. (anethum) Dille, f. ein Kraut.
anet, f, m.

kopr świni. (peucedanum) Sau: Fenchel, Haatstrang. queue de pourceau, f.

kopr morski. (crithmum) Meer: Fenchel. bacille, f.

kopr włoski, walski. (foeniculum) Fenchel. fenouil, f. m. § *kopr Włoski* albo Florenski iest naylepiży.

kopr kobyli. (foeniculum silvestre) wśber Fenchel fenouil sauvage.

kopr wodny; orle pioro. (millefolium) Schafaarbe. millefeuille, f.

kopr leśny, czarny; wid. Oleśnik

kopr Sagepeński, wid. Zapaliczka.

Kopki, f. f. plur. ein Paar gebundene Snüttel, welche man statt der Böcke untersehet, wenn man einen Stamm sägen will. deux rondins liés avec une corde. dont on se sert au lieu des tréteaux en fiant une pièce de bois. § *balkę na kopkach* położyć.

Kopowka, f. ein Kaiser-Gulden. un flo-Kopowy, m.) rria d'Allemagne qui vaut quarante sous.

kopowy. zum Schocke gehörig. appartenant à une soixantaine.

Koprowy, adj. von Fenchel oder Dill, de fenouil ou d'anet.

koprowa wodka, gorzałka. Fenchel-Brandwein. fenouillette, f.

Kopula, wid. Kupula.

Kopisć, f. 1) hölzerne Spatel. 2) Knet- oder Rühr-Scheit bey'm Becker. 1) espátule de bois. 2) palette de boulanger.

kopyś w maźnicy. Ebeer-Pinsel. pinceau ou brosse; f. pour poisser les moyeux de roues.

Kopysciowy, adj. Spatel. d'espátule.

Kopyska, f. kleine hölzerne Spatel. petite espátule de bois, f.

Kopytnik, m. g. a. narda leśna, polna, ziele (asarum) Haselwurz. rondelle, f. du cabaret; oreille d'homme, f.

Kopytny, adj. zum Hufe oder Leisten gehörig. ce qui regarde la forme de cot-donnier ou la corne du pié des animaux.

kopytny pies. Spär-Hund. chien de quête; braque, m. § *kopytny pies* tropem goni.

Kopyto, n. 1) Huf am Thore. 2) Justap-se von der Klaue eines Thieres. 3) Schuhmacher-Leisten. 4) fig. Leisten, Parthen, Faction. 1) la corne du pié des animaux. 2) trace ou le vestige d'une corne du pié d'un animal. 3) forme qui sert à monter le foulé. 4) fig. faction, partie. § 1) krążek przy kopycie; kopyto woł psuie, wyrobił. 2) kopyto na ziemi wyrażone albo stopa kopytna. 3) na moie kopyto zrob mi

trzewiki. 4) na twoie kogo albo co przerobić kopyto; na francukie go przerobił, przekreślił kopyto.

kopyto końskie. Pferde-Huf. sabot du cheval; le pié de cheval.

kopyt catych nierozdwoionych. das feine gespaltene Klauen hat. qui a la corne au pié tout d'une pièce; qui n'a point le pié fourchu.

kopytorozdwoione. gespaltene Klauen oder Huf. d'ongle divisé; pié fendu; pié fourchu.

na jedno kopyto wszyscy. alle sind über einen Leisten geschlagen. ils sont frappés au même coin; ils sont tous de même.

podbiore mu kopyta. ich werde ihm die Klau- gel beschneiden. je lui riverai les cloux.

Kor; wid. Chor.

Kora, f. Baum: Rinde. écorce d'arbre, f.

Korab, m. g. a. 1) der Kasten Noé. 2) Wappent. ein Kasten mit zweyen Löwen-Köpfen an den zweyen Enden, in welchem eine Säule steht. 1) l'arche de Noé. 2) Blas. bateau avec deux têtes de lion à ses deux bouts, dans lequel est dressée une colonne.

Korabny, korabiowy, adj. das Wapen Korab betreffend. ce qui concerne les ar-bres nommées Korab.

Korał, wid. Chorał.

Korał, m. 1) Corallen-Zinken. 2) eine Coralle von Glas oder anderer Materie. 1) corail; corail; f. m. coraux, plur. 2) ein grain de verre ou de quelque autre matière. § 1) korał chrost morki iest kamien czerwony, biały, czarny i zof-tawy. 2) korał barfacynowe na fznurku.

Koralowy, adj. Corallen-. de corail.

Korb, m. 1) Glaschen-Küßis. 2) eine Korbes, m. 1) Küßis-Glasche. 1) cale-basse, f. forte de courge qui est propre à un vase. 2) bouteille de calebasse.

korb leśny, wid. Kolokwintyda.

Korba, f. Kurbe zum Ueberwinden eines Rades. manivelle, f. poignée, tournoir pour faire tourner quelque roué. § *korba do furmańskiego lewaru.*

Korbacz, m. g. a. Katbatsche. fouet, m. anguillade, f.

Korbalowy, adj. Glaschen-Küßisen. de Korbalowaty. calebasse.

Korć, v. a. fig. heißen, rösten. fig. mordre, ronger, chagriner. § *korci go ro; korci go sumnienie.*

Korcowy. Scheffel. de boisseau.

Korczaczek, g. korczaczka, *korczaczka. ist das Diminutivum vom folgenden Worte. c'est le diminut f. du substantif qui suis.

Korczak, m. g. a. Katbatsche. fouet, m. anguillade, f.

Korbalowy, adj. Glaschen-Küßisen. de Korbalowaty. calebasse.

Korć, v. a. fig. heißen, rösten. fig. mordre, ronger, chagriner. § *korci go ro; korci go sumnienie.*

Korcowy. Scheffel. de boisseau.

Korczaczek, g. korczaczka, *korczaczka. ist das Diminutivum vom folgenden Worte. c'est le diminut f. du substantif qui suis.

Korczak, m. g. a. Katbatsche. fouet, m. anguillade, f.

Korczak, m. g. a. Katbatsche. fouet, m. anguillade, f.

Korczak, m. g. a. Katbatsche. fouet, m. anguillade, f.

Korczak, m. g. a. Katbatsche. fouet, m. anguillade, f.

Korczak, m. g. a. Katbatsche. fouet, m. anguillade, f.

Korczak, m. g. a. Katbatsche. fouet, m. anguillade, f.

Korczak, *m. g. a.* 1) hölzerner Trinf- oder Eß-Schale. 2) Mulde, hölzernes Gefäß, das Getreide in die Sacke zu schütten. 3) Wappenf. Trinf-Schale, aus welcher ein Hund hervor raget, mit drey Balken über der Krone. 1) tasse ou coupe de bois dont on se sert pour boire ou pour manger. 2) jatte ou grande écuelle de bois qui est propre à mettre du grain dans les sacs. 3) Blasf. tasse de laquelle sort un chien, avec trois bandes au dessus de la couronne. § 1) w korczaku niemafz mleka. 2) korczak do zbozia zboża.

Korczakowy, *adj.* das Wapen, Korczak betreffend. concernant les armes de Korczak.

Korczyk, *m. g. n.* Maß in den Bergwerken von 5 Garniec. mesure aux mines de cinq pots ou Garniec.

Kord, *m. g. a.* * u. Rinden-Degen, an dem nur eine Seite scharf ist. couteau, m. épée tranchant sans arêtes, qui a une taille que d'un côté.

nie do korda Panie Horda. nicht gleich so böse Herr Gebatter, vous avez la tête près du bonnet.

Korda, *f.* pas z powrozkow. Gürtel oder Strick, den einige Ordens-Leute um den Leib tragen. cordon, m. cordon Saint François; ceinture dont sont ceints quelques Religieux.

Kordat, *m.* der mit Bedacht verwoogen ist. un homme résolutif qui agit considérément.

Kordelas, *g. a.* kord do lasa. Hirschfänger. couteau de chasse; coutelas.

Kordelet, *m.* Capuciner-Zuch. Kordeletowate sukno. } burat, m. gros drap gris dont s'habillent les Capucins.

Kordelasznik, *m.* Schwerdfeger. fourbisseur, fiseur de couteaux de chasse.

Korduan, *m.* } *vid.* Kordywan.

Kordwan, *m.* } *vid.* Kordywan.

Kordzaczy, *adj.* krank am Herzweh oder Herzgespann. qui a des foibleses de coeur.

Kordyaka, *f.* scikanje serca. Herzgespann. défaillance de coeur; reserrement de coeur; cardialgie; mal de coeur; faiblesse de coeur.

kordyaki, *plur.* herztäffende Mittel. des médicaments cordials.

Kordyat, *m.* Herztäffung. un cordiaque; un remède cordial.

Kordyban, *m.* Corduan. maroquin, m. corduan.

Kordybannik, *m.* Corduanmacher. maroquinier, m. corroyeur, qui fait le maroquin.

Kordybanowy, *adj.* Corduan, von Corduan. de maroquin.

Kordygarda, *f.* Wacht-Stube. le corps de garde.

Kordyzant, *m.* powrozobiegun. Lein-Tänzer, Seil-Tänzer. danseur de corde.

Kordyzantka, *f.* Lein-Tänzerinn. danseuse de corde.

Korek, *m. g. korku.* 1) Kork-Baum, Pantoffel-Baum. 2) Kork. 3) Absatz an Weiber-Schuhen. 1) le liège un arbre. 2) du liège, écorce de liège. 3) talon du soulier de femme. § 1) korek samiec, korek samica. 2) zatkaś flaszę korkiem. 3) korki to bardzo wysokie.

Korespondencya, *f.* Brief-Wechsel, Correspondenz. correspondance, f. un commerce de lettres avec qu.

Korrespondent, *m.* ein Correspondent. correspondant; celui avec qui on a correspondance.

Korresponduiz z kim. Briefe wechseln, correspondiren. correspondre à qu.; avoir un commerce de lettres avec qu.

Korkodab, *m. vid.* Wieszozold. samica.

Korkowy, *adj.* 1) Kork-, korken. 2) Baum-Rinden-. 1) de liège. 2) d'écorce d'arbre.

Kornecista. } Horn- oder Zinken-Blasen.

Kornetysta. } qui sonne du cor; joueur de cornet à bouquin.

Kornesy, *plur.* Bauf. Karniesch-Kranz. Archibit. corniche.

Korneta choragiew, *f.* Reiter-Fahne. Kornet } Standarte. cornette, f. étendard de Cavalerie.

kornet, *m.* Horn, Zink, ein musicalisches Blas-Instrument. Kornet, m. sorte de musique à vent. § graś na kornecie.

kornery biadogłowskie. Cornette, Nacht-Haube der Weiber. cornette, f. coiffe de nuit pour les femmes. § przypniy mi kornet szpilkami.

Korona, *f.* 1) Krone. 2) Krone in den Wappen. 3) Krone, Königreich. 4) die Krone Pohlen, das Königreich Pohlen, nämlich ohne Litthauen. 5) Kreis, Gesellschaft, Versammlung. 6) Rosen-Kranz, Vatermoster Kranz, f. Koronka, Rożaniek. 7) sehr breite Weiber-Spitze. 8) Krone, eine Silber- oder Gold-Münze, f. koronat. 9) Kronen-Leuchter, Arm-Leuchter. 1) couronne Imperiale ou Royale. 2) Blasf. une couronne. 3) couronne, royaume. 4) la Couronne; le Royaume de Pologne; ordinairement ce mot se prend sans sous-entendre la Lituanie. 5) un cercle; assemblée. 6) un rosaire; r. koronka, Rożaniec. 7) sorte de dentelle fort large. 8) couronne, sorte

sorte de monnoye, v. Koronat. 9) un lustre, chandelier à bras. § 1) korona zupełna albo krolewska; korona margrabka, grabka, izlachecka; o koronach różnicy czytaj ciekawą X. J. M. Jabłonowskiego Heraldykę. 3) koronę mu śtany oharowali. 4) we wszystkich Koronie Polskiej takiego nie ma; wojska w Koronie i w Wielkim Księstwie Litewskim. 5) liczna obojczy płci korona.

Korony Wappenk. drey königliche Kronen in silbernen gelbe. Blaf. trois couronnes royales au charp d'argent.

męczenniska korona. Märter-Krone. couronne de martire.

korona niebieska. Himmel-Krone. couronne céleste; gloire céleste.

korona kapitańska. Platte eines Priesters. couronne de Prêtre; tonsure, f.

korona trójsta Papieška. die dreifache päpstliche Krone. une tiare que le Pape porte.

Koronacya, f. Krönung eines Königes. le Sacre; couronnement d'un Roi.

Koronat, m. 1) gekröntes Haupt. 2) Seudo d'oro, eine italienische Münze so 1 2 Thaler gilt. 1) tete couronnée. 2) couronne d'or, monnoye d'Italie qui vaut un écu & demi.

Koroniasty, adj. 1) Kronen-, Kronenförmig. 2) Kriegsb. Krone 1) formé en couronne; fait en forme de couronne. 2) Fortif. couronné; à couronne. § 1) czapka koroniasta; wieniec koroniasty. 2) przedwalek, zasłanie koroniasty.

Koronka, f. Kissen-Kranz. Paternoster. couronne f. un rosaire.

Koronki, plur. Weiber-Spize. des dentelles.

Koronny, adj. 1) Kronen-. 2) Kron-, dem Künigreiche Pohlen angehörig. 1) de couronne. 2) de la Couronne; du Royaume de Pologne; ce qui regarde le Royaume de Pologne sans y comprendre la Lituanie. § 1) dyamenty koronne. 2) wojsko koronne; Herman, Marzalek Koronny.

koronne złoto. Kron-Gold. or de bas titre.

Koronowany w koronę. gekrönt, couronné.

Koronuic, v. a. krönen. couronner, sacrer. § koronowano iż na krolestwo Węgierskie.

Korowody, f. m. plur. Ustawody. im Scherz; unnöthige Weitläufigkeit, viele Umstände. burlesq. beaucoup de façons; bien des cérémonies. § usiadz bez długich korowodow, ustawodow. Dykeion. Pelski.

Korpal, m. im Scherz: ein Hase. burlesq. un lièvre.

Korpal, m. der am Gesichte einem Hasen ähnlich sieht. celui dont le visage ressemble au museau d'un lièvre.

Kornorai, m. geweihtes Tuch unter dem Kelche und der Hostie. corporal, m. linge benit tous le calice & l'hostie.

Korporalnik, m. g. a. Decke, worinnen die- ses heilige Tuch verwahrt wird. bourse de corporaux; corporalier, bourse pour y mettre le corporal.

Korpus, m. g. a. Kriegsw. Corps. guerre: corps; une partie de l'armée. § korpus wojska; korpus od rezerwy.

Korlar, m. Grep-Deuter, See-Räuber. corsaire, pirate.

Korset, m. Weiber-Korschet. gourgandine; corset, m.

Kortezanka, f. Mitmacherinn, Courtiesier-Schwester. courtisanne, f.

Kortezuic, v. n. z kim. courtisieren, den Weibern nachlaufen. cajoler le sexe; courir après des jupes.

Kortezya, f. verteilte Höflichkeit. feinte courtoisie.

Kortezyan, m. 1) ein dem Scheine nach höflicher Mensch. 2) ein Vohle, der in Rom um eine Pfunde anhat. 1) courtisan; homme courtois selon les apparences. 2) courtisan; un Polonois qui contre les loix brigue à Rome quelque bénéfice.

Kortyna, f. koftryna. 1) gemalte oder gedruckte Tapeten. 2) großer Vorhang. 1) tapisserie peinte ou imprimée. 2) grande voile, grand rideau. § 1) kortyny płocienne z wymalowaniem Samsonowey historyi. 2) zasłonic, odsłonić hortynę.

kortyna; za łona, ściana między Naroznikami Kriegsb. die Courtine, Mittel-Ball zwischen zweyen Bollwerken. Fortif. courtine, f. le rempart ou le mur entre deux bastions.

Kormet, m. 1) Capriole im Tanze. 2) Korbette, ein Sprung des Pferdes. 1) capriole, f. 2) courbette de cheval.

Korwetuic, adj. 1) caprioliren. 2) korbetizen, 1) caprioler. 2) aller à courbette; courbetter, v. n.

Korwin, m. Wappenk. ein Rabe mit einem Ringe im Schnabel, der auf einem Stücke Holz steht, davon vier Aeste abgeschnitten sind. Blaf. un corbeau avec un anneau dans son bec perché sur une bûche à quatre noeuds.

Koryander, Koeander, f. Coriander. coriandre, f. m.

Korybut. Wappenk. dreyfaches Kreuz auf einem

einen halben Mond der zwischen den Hörnern einen Stern hat. *Blas.* une croix avec trois traverses mis sur un croissant renversé ayant entre ses cornes une étoile.

Korytko, *n.* Tröglein. dale; auget; petit auge.

korytko psazę; *rozek.* Vogel: Näßgen zum Wasser. auget ou Pon'donne à boire aux oiseaux.

Koryto, *n.* ein Trög. auge, *f.* bac, bacher. **koryto do napawania koni.** Tränke; Tränk-Trög. abbevoir.

koryto kamienne do napawania bydła. steinerner Wasser-Trög, das Vieh zu tränken. un timbre, une auge de pierre.

Korzany, *adj.* Baum Rinden, von Baum-Rinde. d'écorce d'arbre.

Korzbok, *m.* Wappenf. drey über einander schwimmende Karpen. *Blas.* trois carpes qui nagent l'une sur l'autre.

Korzbokowy, *adj.* zu dem Wappen Korzbok; gehörig; oder wie das Wappen Korzbok. concernant les armes Korzbok; ou semblable à ces armes.

Korze, *v. a. y. yf.* demüthigen. humilier, soumettre. abbaissier. *s* ukorzyłem tego dumia.

Korzę, *fig. v. n.* sich demüthigen, sich schmiegen. fléchir, s'arçantir, s'abbaissier, se ravalier; faire le pié de veau.

Korzec, *m. g.* korza. ein Scheffel, boisseau. *s* trzy korce zboża; mam żyta kilka korcy; korzec ma 14 garcy albo miarek 8. Krakowski korzec Rzymkiemu staremu iest rowny.

korcem chłopa nie mierz. sehe nicht mehr auf das äußerliche Ansehen als auf die Verdienste. ne mesurez pas les hommes à la toise.

Korzecznik, *m. g. a.* Art von Wasser-Mühlen. sorte de moulin à eau. *s* korzecznik iest młyn wodny, w którym koło skrzączaste bierze na się wodę.

Korzeń, *m. g. a.* 1) eine Wurzel. 2) Pipe, Stemer eines Wollen, eines Hirsches. 3) *fig.* Wurzel, Ursprung. 4) ein Regiment Cosacken. 1) racine de quelque arbre, de quelque herbe. 2) nerf du taureau, du cerf. 3) *fig.* racine, source, commencement. 4) un Régiment de Cosaques. *s* 1) korzeń drzewa tego głębok. 2) korneń wołowy, psi, osli. 3) z tej wiary iak z korzenia inżte pochodzą gałąski; z korzenia tego wszystko zle wſchodzi.

korzeń okrągły liściſty, z *łtonek* iak z *liſcia* składziſty, z *wiiany*. Bluhmen-Zwiebel, Schellen-Wurzel. bulbe, *f.* oignon de plante.

z *korzenia*; z *korzeniem*. mit Strumpf und Stiel. jusques à la racine; avec racine, entièrement.

z *korzeniem* wyrębać. mit der Wurzel herandretſen. arracher avec les racines. z *korzenia* wyrębać. ausrotten, mit der Wurzel aushauen. déraciner; extirper; couper la racine à qu. ch. *s* wyrębać z korzenia niecotę.

szczere to wino, iak się z korzenia doſtaie. es iſt reiner Wein, wie er von der Wurzel ſommt. c'eſt du vin pur. comme il vient de ſon pié.

korzeń oſromleczny, *vid.* Szczec morſka. **korzeń liliiowy.** (gladiolus) Schwertel, blaue Lilie, le glayeul, la flambe. **łtocki kurzeń.** Süßholz. de la réglisse. **Korzenie**, *pl.* Gewürze, Würze. des épices, épicerie; aromate, *m.*

Korzenie, *v. a.* würzen. épicer; assaisonner avec des épices; saupoudrer un mets avec des épices.

Korzenie się, *v. n.* wurzeln, Wurzeln faſſen. prendre racine, s'enraciner, *f.* jeter racine.

Korzenienie; **korzenienie się**, **korzeni puſzczanie.** Schlagung der Wurzeln, das Wurzeln. radication.

korzenienie, das Würzen. l'action d'épicer; assaisonnement avec des épices. **i orzeniony**, gewürzet, épice; assaisonné, apprête avec des épices. *s* ryby niedobre korzenione.

Korzeniowy. Wurzel. de racine. *s* korkeniowy fok.

Korzenistość, *f.* Ueberfluß an Wurzeln. fertilité en racine; quantité de racines.

Korzenisty, *adj.* von Wurzeln. qui jette, qui a beaucoup de racines; plein de racines.

Korzenniczka, *f.* Gewürz; Würche. boîte aux épices; galon, *m.* cuisine, *f.*

Korzenny. Gewürz; d'épice. *s* korzeny kram; ſklep.

korzenne wino, *n.* gewürzter Wein. hipocras; du vin mêlé d'épices.

Korzennik, *m.* Würz; Krämer. épicier.

Korzonek, *g. a.* Wurzelchen. radicule; petite racine. *s* korzonki drobne wlo-chate.

Korzyść, *f.* 1) Profit, Nutzen. 2) Vente. 1) profit, gain. 2) butin.

Korzyſlam. } profiteren; Nutzen
Korzyſzcze, *ſci, ſciż.* } haben. profiter;
tirer quelque avantage. *s* korzyſta-
łem w przyiaźni iego.

Korzyſty, *adj.* korą obroſty. mit Rinde bewachſen, rindig. qui a de l'écorce; couvert d'écorce.

Kos, *m.* prak. 1) eine Amſel. 2) ſchlauer Gaß,

Gast, Iltiger Vogel. 1) le merle un oiseau. 2) fin renard, digre - fin.

Koś koś. erdachte Worte die Pferde zu rufen. mais imaginez pour appeler les chevaux.

Kofa, f. 1) eine Sense. 2) aufgeschotener Haar Zopf. 3) Mähne des Löwen. 1) une faux. 2) cheveux dénattés. 3) crinière de lion.

Kofy, v. f. pl. Wappent. 1) zwey Sensen mit den Spitzen über einander. 2) zwey Sensen mit den Stielen so ins Kreuz gelege-sind. Blaf. 1) deux faux dont les points se croisent. 2) deux faux avec des manches.

Kofy, vid. Kofy.
trafita kofa na kamień prov. er hat seinen Mann gefunden. à bon rad bon chat; à retard renard & demi.

Kofaciec, m. g. kofaśca. (Iris) Schwert-Lilie, sind sie von unterschiedener Art. iris, f. flambe, une plante de diverses sortes. kofaciec liliowy, fiołkowy korzeń. Florentinische Viol. Wurzel. iris de Florence. kofaciec dziki zotty, wid. Mieczyk żółty. Kofaścowy, kofacowy, Schwert-Lilien. d'iris.

kofacowy sok. Saft: Grün, n. eine Maler-Farbe: verd d'iris, m. sorte de couleur à peindre.

Kofara, f. vid. Kofzara.

Kofatki, f. plur. pałęczy ogon ziele. (phalangium) Spinnen-Kraut. phalangium, m.

*kofatki, mieczyk ziele. (gladiolus) gemeine Schwertel, blaue Lilie. glaycul, m. flambe sauvage.

Koś, f. 1) Knochen. 2) Anat. ein Bein. 3) fig. Knochen, die Würfel. 4) Loß, Schicksal. 1) os. 2) Anat. os. 3) fig. les dez. 4) destin, fort. § 1) koś przy stole obierać. 2) koś barkowa, dłoniowa, goléniowa, kuprzasta, łokciowa, łoparczana, mostkowa, piętna; stopna, rodzayna, udowa; kości słowowych głowie. 3) rzucić koś. 4) koś dobrze, źle padła.

koś rurowa. ein Rohr-Knochen, Marks-Knochen. os à moëlle.

koś rzucona. der Tanz ist angefangen; der Würfel ist geworfen. le dé en est jette.

kości zmarłych ludzi. die Gebeine der Verstorbenen. les ossements; les os des gens morts.

kości zmarłych ludzi świętych; Relikwie. heilige Reliquie. Reliques, os du corps d'un Saint.

koś rzucił między niemi. er hat unter sie einen Zank-Äpfel geworfen. il a jet-

té la pomme de discorde entre eux; il a semé la discorde entre eux.

o koś. nicht ein Bißchen, gar nichts. pas une goutte de. § nie znaydziesz tam życzliwości, cnoty o koś; słow wiele a rzeczy o koś.

ledwie koś obliźnął. er ist kaum warm geworden. il n'est pas encore sec; a peine est-il sec.

koś w siedzeniu; koś kuprzasta. Anat. das heilige Bein, das Kreuz: Bein der Lenden-Knochen. Anat. l'os sacrum qui est au bas de l'épine.

koś pod stąbiznami. Hüft-Bein. ischion, os des hanches.

koś krokowa. das Schoß-Bein. os pubis.

Kościany, adj. knochern. d'os; qui est fait d'os.

Kościec, v. n. zu Knochen werden. devenir os; se convertir en os.

Kościelny, adj. 1) Kirchen; zur Kirche gehörig. 2) Kirchen, die Christliche Kirche betreffend. 1) d'Eglise, qui regarde le bâtiment d'une Eglise. 2) d'Eglise, qui concerne l'Assemblée des fidèles. § 1) plac kościelny, kościelne dobra. 2) kościelne Sacraments; kościelna iedność, nauka.

Kościelny, subf. Kirchen-Vater, Kirchen-Vorsteher. Marguillier, Trésorier, Administrateur des choses qui appartiennent à l'Eglise.

kościelnego urz. Kirchen-Vorsteher-Amf. marguillière, f.

liczba kościelna. Römische Zahl, Kirchen-Zahl. lettre numérale. § liczby kościelne albo Rzymkie są: I. II. III. IV. &c.

stuga kościelny. Kirchen-Wigst, Pebel einer Kirche. bedau, m. porte verge d'une Eglise.

harwa, cera kościelna. blasse Gesicht: Farbe. un visage d'appellant ou d'excommunie.

Kościelne zielne, vid. Troykwiat.

Kościen, m. g. kościenia. Wander-Stab, m. bâton dont l'on se sert pour marcher.

Kościenek, m. g. kościenka. Wander-Stäbchen. petit bâton à marcher.

Kościeniec, m. g. kościenca, sitowiec, sitowa trawa. (holostium) spiziger Wegbreit. espèce de plantain étroit & pointu.

Kościec, m. Wappent. ein Pfell der unten aufgespalten ist und über dem Spalt einen Quers-Strich hat. Blaf. une flèche fendue en bas avec une traverse au dessus de la fente.

Kościół, g. a. 1) Kirche, f. Gotteshaus. 2) die Christliche Kirche. 1) l'Eglise, le bâtiment

siment d'une Eglise. 2) l'Eglise, l'assemblée des Fideles. § 1) w kościele (w domu) Bożym nabożeństwo rad odprawiać; kościół główny, farny; kościół Marki Bożej; kościół S. Pintera. 2) kościół powszechny, widomy, niewidomy.

kościół starego zakonu. der Tempel des Herrn im alten Testament. le Temple dans le vieux Testament; Sinagogue.

kościół odzierać a dzwonić (kaplice) pabił. um einen kleinen Gewinn sich einen großen Schaden zuziehen, tuer la vache pour avoir le veau.

kościół pobił a dzwonić (kaplice) odzierać. eine fette Sau schmieren; Wasser in den Brunnen tragen. porter l'eau à la mer; jeter de l'eau dans la rivière.

Kościółowy. Kirchen-, zur Kirchen gehörig. d'Eglise, qui regarde le bâtiment d'Eglise.

Kościóły. adj. 1) knochicht, hart wie ein Knochen. 2) stark von Knochen. 1) osseux, qui est de la dureté de l'os 2) osu, qui a de gros os.

Dama kościśta. Pani kościśta. Poet. der Tod die Todes-Gestalt. Poet. la mort qu'on représente comme une personne. § pani kościśta w taniec prosi.

Kosieczka. f. kleine Sense. petite faux.

Kosiarz. kosnik, m. Mäher. faucheur.

Kosierka. f. ziele. (vervena) Eisen-Kraut, de la verveine.

Kosior. m. g. a. Back-Ofen-Krücke Schürz-Stöcken der Becker. un rable, fourgon.

Kosisty. 1) sensen-förmig. 2) mit Sensen bewaffnet. 1) arqué en faux, qui va en arc; fait en forme de faux. 2) armé de faux.

Koski kłigze. f. pl. Ueberwurf oder Kragen von Pelzwerk, so einige Geislichen auf den Achseln tragen. chaperon, m. garni de quelque fourrure que quelques Ecclésiastiques portent sur les épaules.

Kosla. f. } Frumbeinig;
Kosiawy. adj. subf. & adj. } der gebogene Fuß hat; ein Frum-Bein: qui a des piés arqués.

koślarwe nogi. krumme Beine. des piés arqués.

Kośle. f. plur. narty, lyże. Schlitt-Schuh. patins à glace, m.

Koslek. m. g. a. (valeriana) Raketen-Kraut, gemeiner Valbrian. valeriane, f.

Kosm. m. Bote, Floß; Glausch. flocon, petite touffe. § kosm wetny.

Kosmacieję. rauch, zotig werden. se co-tonner; devenir velu.

Kosmacina. f. Milch-Bart. poil folet; coton.

kosmaciny. plur. włościny. Fasern einer Wurzel oder eines Krautes. petits filers, chevelure d'une racine ou d'une plante.

Kosmacina. f. 1) Pelzwerk, Rauchwerk. 2) wollene Waaren; Waare die rauch sind. 1) pelletterie, f. marchandises de pelétier. 2) des marchandises coton-neuses faites de laine.

Kosmacz. m. ein raucher Mensch. un homme velu.

Kosmaczek. g. kosmaczka. kleiner Flocken. petit flocon.

kosmaczek ziele. vid. Niedospiałek.

***Kosmaki.** f. plur. agrest. Christ-oder Stachel-Beeren, Rauch-Beeren. gadelles.

Kosmaro. adv. rauch, haaricht, zotig. d'une manière velue.

Kosmatosć. f. zotiges Wesen, Menge von kurzen Haaren oder Fasern. quantité de poil ou de petits brins; chevelure, bourre.

Kosmaty. włoścaty, subf. & adj. 1) ein raucher Mensch. 2) rauch, zotig, mit Haaren bewachsen. 3) zotig, fäsig, zotig von Kräutern. 1) un homme velu. 2) velu, plein de poil, couvert de poil. 3) velu, cotonneux, bourru; plein de petits brins, de petits jets. § 1) kosmaci bywają marłowaci. 2) niedźwiedz kosmaty; Sarmat kosmaty, człowiek kosmaty; narod kosmaty; pies kosmaty. 3) ziele kosmate; korney kosmaty.

Kosmek. m. g. kosmka. kleiner Glausch. petit flocon.

kosmki śnieżne. Schnee-Flocken. flocons, floquets de neige.

Kosmowy. zotig, rauch von Zeugen. frise, cotonneux. § kosmowa baia, kosmowe płatno.

Kośnica. f. Bein-Haus. n. charnier; lieu où l'on met les os des morts.

kośnicą mu z oczu patrzy. der Tod sieht ihm aus den Augen. il a la mine de vouloir bientôt mourir; la mort est peinte sur son visage.

Koś. m. (costus Indicus) korzonie Indyjskie. Indische Kost-Wurzel. duco, m. c'est un racine Indienne. § koś świeży jest słodki, a stary gorski.

Kosieczka. f. Knöchlein. osselet, m.

Kosiera. m. Spieler. Schuler, Doppel. bre-

landier; jouer de dez & de carres. **kosierow szabdzka.** mieysce. Spiel-Haus. brélan, lieu où l'on donne à jouer aux dez & aux cartes.

Kosterski, *adj.* spielerisch, Spiel-. de joueur, de brélandier.

Kosterstwo, *n.* Spieler = Profession; das Spielen. l'action de jouer aux dez & aux cartes; les jeux. § utraca na kosterstwie.

Kosternię, *v. a. & n.* spielen; doppeln; vom Karten- oder Würfel-Spiel eine Profession machen. jouer aux cartes & aux dez; ne faire que jouer.

Kostka, *f.* 1) Knöchlein; Beinlein. 2) Meßel. ein Würfel. 3) würflichte Figur; würflicht geschnittene oder gemachte Sache. 4) Fuß-Knöchel. 5) Würfel, Spiel-Würfel. 6) fig. Glück, Loos, Schicksal. 1) osselet, petit os. 2) géom. un cube. 3) carreau; chose coupée; ou faire en dé, en petit carreau. 4) cheville du pié. 5) un dé à jouer. 6) fig. sort, destin. § 1) kostka od Kurczęcia. 2) kostka jest figura kwadratowa na wzytych strony, albo osmowęglia. 3) posadzka w kostkę sadzona; w kostki (w kostkę) chleb pokrajać; materya w kostki tkana. 4) do kostek pisać; do kostek woda. 5) kostki do grania; kostki grać; kostek gra. 6) dobrze mi kostka padła; iak kostka padnie.

w kostki trzymać. im Würfel-Spiel halten. toper.

w kostki szar stawił. er hat einen Thaler aufs Würfel-Spiel gesetzt. il a misé un ecu.

rzucenie kostek szczęśliwe. glücklicher Wurf. un coup heureux au jeu de dez.

padnienie kostek nieszczęśliwe. unglücklicher Wurf. coup de dez malheureux.

kostki o co rzucić. 1) um etwas würfeln. 2) sein Glück versuchen. 1) jeter les dez. 2) se mettre entre les mains de la fortune; s'abandonner au hazard.

kostki w iabiku w gruszce przy komorce. Steine beim Stobs einer Frucht. noyaux ou os qui se trouvent autour du nombril d'un fruit.

kostki rybne. Fisch-Gräten. arrêtes de poisson.

zu twarda kostka. hier steckt der Knoten; da ist der Hund begraben. c'est le noeud de l'affaire; c'est-là où git le lièvre.

kostki z obu stron szyi nad pierśiami; kluczek. die Schlüssel-Beine. les clavicles, deux os qui lient l'épaule au brichet.

kostek krzywych wypaczonych cztowiek. der große Knöchel und Ferse hat. qui a de gros talons & de grandes chevilles.

kostkami; po kostce. Knochenweis. par os; par osselets.

kostka martwa za skorna; kró. Scirrus ist

eine harte Drüsen Geschwulst. le squirre, une tumeur fort dure.

Kostkowaty, *adj.* 1) Knöchel-förmig. 2) gewürfelt. 1) ressemblant aux chevilles du pié. 2) fait en carreau, en échiquier.

Kostkowy, *adj.* 1) Knochen-. 2) Würfel-. 3) Knöchel-. 4) würflicht geschnitten. 5) gewürfelt; würflicht gemacht. 1) d'os; osseux. 2) de dé, qui regarde les dez. 3) de chevilles du pié. 4) coupé en carreau. 5) fait en échiquier. § 1) glowica kostkowa. 2) kostkowy gracz. 3) kostkowy przegub. 4) kostkowe żelazka, drewnienka. 5) kostkowa materya do szat.

*kostkowa tablica; warcabnica. ein Dambrett. damier, échiquier; m.

kostkowa puszka. Cornette, Büchse zu Würfeln. cornet, m. gobelet pour jeter les dés.

Kostrzewa, *f.* (ichaeon) Trespse, Gersten-Nade. coquiole, f. mauvaise herbe qui croît parmi l'orge. § Jęczmień wyraża się w kostrzewę.

Kostur, *m. g. a.* 1) Wander-Stab; Stod zum gehen. 2) Brech-Eisen zum Schmelzen. 1) bâton à aller, à s'appuyer. 2) pince, barre de fer qui sert aux mines à remuer les métaux dans la fournaise.

Kosturek, *g.* kosturka. kleiner Stab. petit bâton à aller.

Kosy, *f. plur.* 1) die Haare an der Mähne. 2) Sternkunst; der Jäger Orion, ein Gestirn von 17 Sternen nicht weit vom Stier. 3) koly ist der Plur. von kosa. 1) le crins de la crinière. 2) Astron. Orion, constellation près du taureau, elle est composée de dix-sept étoiles. 3) c'est le pluriel de kosa. § 1) plecione kosy u grzywy wiatrem igrały.

Kosz, *n. g. a.* 1) ein Korb. 2) der Rumpf über dem Mühl-Stein. 3) Schanz-Korb. 4) Bauk. Wiederlagen, Strebe-Weiler, Kämpfer, so einen Bogen tragen. 5) Zaun, Gatter, Rechen am Reich-Loch, daß die Fische aus solchem nicht treten können. 6) Schick-Scharre zu Canonen. 7) Haufen oder Leib-Regiment des Ober-Befehlhabers der Tartarn oder Cosacken. 8) geflochtenes Hühner oder Tauben-Nest. 9) Korb der von Dornen um den Stamm oder Schaft eines Baums geflochten wird. 1) corbeille. 2) trémie de moulin. 3) gabion. 4) Arabit. contrefort, éperon, imposte, coufinet sur lequel on pose les bouts d'une arcade ou d'une voure. 5) écriille, écriilloir devant la bonde d'un étang qui empêche

pêche les poissons d'échappet. 6) em-
brasure, canonnière, ouverture par la-
quelle on canonne. 7) grand corps
ou Regiment du Chef des Tartares
ou des Cosaques. 8) nid, d'osier pour
les pigeons ou pour les poules. 9)
ouvrage d'épines autour de la tige
d'un arbre. § 1) włoż to do koźa;
koź wielki do typana izboża. 2)
koź młyński jest nad kamieniem na
typanie. 3) koźe szanćcowe. 4) koź
sklepow w filarze albo muru, koź
jest frambugi wspóra. 5) koź przed
rynią u stawow, przez który za otwar-
ciem stawidła woda bieży na koło
młyńskie. 6) iuz armaty w koźach
stoja. 7) Tatar się koźem ustanowił
pod Łwowem; koź Tatarski. 8)
koź kokoszy, gołębi na leżenie. 9)
koź koło drzewa.

Koź do grzbieta. Erage: Korb. hötte, f.
manequin, m.

Koź ugrodnicy. Gärtner: Korb. verveux.
Koź peten' czego. ein Korb voll. panérée.
panier plein de qu. ch.

Koź do cedzenia. Seih: Korb. corbeille à
passer, f.

Koź do ryb. Fisch: Korb. maniveau, m.

Koź do stotu. Eisch: Korb. manne, f. man-
ne à déservir.

Koź chlebowy. Brod: Korb. panier; cor-
beille à pain.

Koźami się obstarwić sich mit Schanz-Kör-
ben versehen. se gabioner.

z koźow szanćcowych robota. Bedeckung
mit Schanz-Körben. gabionade.

Koźałka, f. eine Kische; flacher Korb von
Weiden mit zwey weiten Henkeln den
Arm durch beyde zu stecken. corbillon,
ou corbeille de jonc longue & plate
avec deux grandes anses, par lesquel-
les on passe le coude.

Koźara, f. koźar, m. Horde, Pserch, um-
gebener Ort fürs Vieh im Felde. parc
de berger: § pasterze na inšzy koźar-
się przeniesli; barany spoczywają na
koźarze.

Koźarze, v. pl. sci, scit, pokost dać na co.
finissen. laquetter, vernir, vernisser. §
luk pokościć.

Koźę, v. a. f, st. hauen, mehen, abme-
hen. faucher, cer, couper du foin. §
siano z łak koźa; kosić łakę, siano,
ięczmien.

Koźenie, n. das Abnehmen, die Heu-Ernd-
te. la fenaison; le fauchage.

Koźowniczy, m. Korb-macher: de vannier.
Koźownicza robota. Korb-Arbeit. vannerie,
f. manderie, f.

Koźodrewina, f. ein gewisses Kraut auf

dem Carpathischen Gebirge, daraus ein
vortreflicher Balsam gemacht wird. espe-
ce d'herbe aux montagnes Carpatés
dont on fait un excellent beaume.

Koźownik, m. Korbmacher. vannier, cor-
bellier.

koźownik od grubey robaty. Korbmacher,
der grobe Arbeit macht. maudrier.

Koźowy, adj. Korb. idé corbeille.

Koźowy, subst. Cosaquischer General. Chef
ou Général d'un regiment des Cosa-
ques.

Koźt, m. Unkosten, Aufwand. dépense, f.
les frais, les dépens. § w niepotrzebny
koźt kogó wdać.

koźt wiodę, czynię, tożę na co. Geld ver-
thun. dépenser; employer son argent;
faire de la dépense.

swym koźtem. auf einige Unkosten. sur ses
cofres, à ses dépens. § swym koźtem
żyję, buduję, do Rzymu iadę.

Koźtowanie, m. 1) der Geschmack, einer
von den fünf Sinnen. 2) das Schme-
cken. 1) le goût un des cinq sens. 2)
action de goûter, de savourer. § 1)
koźtowaniem maipa inšze zwierzęta
przechodzi. 2) koźtowanie wina.

Koźtowanie się. Versuch mit einem in-
etwas, essai que l'on fait avec qu. dans
qu. ch.

*Koźtowanie się z kim aprzed potyczką
walną.* Vorspiel, Versuch ehe ein Treffen
angehet. combat par avance; l'action
d'attaquer par avance l'ennemi.

Koźtowaniu służący. das man schmecken
kann. qui est propre à goûter.

Koźtowniczek, m. Wein: Koster. gour-
met, m.

Koźtownie, adv. z koźtem. mit vielen
Kosten; kostbarer. Weise. somtueuse-
ment, magnifiquement, avec grande
dépense.

Koźtowny, adj. 1) kostbar, das viel ko-
stet. 2) kostbar, herrlich, vortreflich,
theurer. 4) köstlich, wohlischmeckend,
wohlriechend. 1) somptueux, précieux,
fort cher. 2) superbe magnifique,
splendide, précieux. 3) exquis, d'un
goût excellent, d'une odeur exquise.

§ 1) koźtowna od koźtzu robota.

Koźtuie, v. n. & a. 1) kosten, schmecken.
2) versuchen. 3) kosten, zu stehen kom-
men. 1) goûter, savourer, tâter une
liqueur. 2) essayer, éprouver. 3) cou-
ter, valoir un certain prix; venir, re-
venir à. § 1) koźtuy tego wina, tey
pieczeni. 2) skoźtować chce ma-
żenstwa; te kraie dobrze krwawey
skoźtowały woyny. 3) koźtuie. oycu
mojego wiele na akademii; koźtuie
wiele

wiele Pańa sługa taki; łokieć kosztuie talar.

niech co chce kosztuie. es koste Was es wolte. à quel prix que ce soit, que ce fut. *iak wiele cie ta szata kosztuie?* wie viel kostet dir dieses Kleid? à combien vous revient cet habit?

kosztuig mię to talar. es kostet mir einem Thaler. cela me revient, me coute un écu.

kosztować wprzód; kredensować. etc. d'enjeu. goûter le premier; faire l'essai du vin, des viandes.

kosztować się kim. mit einem anbinden; einander versuchen. s'éprouver l'un & l'autre en qu. ch. § *kosztuymy się;* kosztować się z kim w zapaski, bieganiem, pisanie, naukami.

kosztować się z kim prawem. mit einem einen Prozeß führen. faire un procès à qu; plaider qu.

Kosztować, m. ziele *vid.* Zywokost.

Koszula, f. ein Hemd. chemise, f. § *rozebrać się do koszule* (koszuli) szyc kosztulę; dwie koszule.

ostatnia koszula. 1) das letzte Hemd, der letzte Groschen. 2) ein Sterbe-Hemd. 1) la dernière chemise. le dernier son de son bien. 2) drab ou chemise mortuaire. § 1) ostatnią koszulę na to łożyc będą. 2) jedynym łokciem purpure i ostatnią mierza koszulę.

do koszule. bis auf Hemd. jusqu'à la chemise.

do koszulokogo obrać. einem alles wegnehmen; einen ausziehen. mettre qu. à sec; mettre qu. au net.

bliższa koszula ciała niż kaptan. das Hemd ist mir näher als der Rock. ma peau m'est plus propre que ma chemise.

**Koszulniczka, f.* Schwaczka. Nähterin. couturière.

Koszulnik, m. Hemdmacher. faiseur de chemises.

Koszulka, f. ein Hemdchen. petite chemise. § *koszulka pod zbroję, na zbroję.*

Koszycek, g. a. Rörbchen, Rörblein.

Koszyk, g. a. J petit panier; petite corbeille.

Koszykowy, adj. zum Rörbchen gehörig. de petite corbeille.

koszyk owe ziele, vid. Ostrzyż ziele.

Koszyzyczko, n. gołębie ziele, żeleżnik. (verbena) Eisen-Kraut. vervaine, f.

Kot, m. 1) Kater 2) Haus-Katze. 3) Wappent. eine sitzende Katze mit einem Gürtel um den Leib. 1) chat, marou, le mâle de la chatte, 2) chat ou chatte domestique. Blas. chat assis & ceint d'une ceinture. § 1) kot pożarł

kocięta. 2) kot się na deszcz myie iadłby kot ryby ale agona nie chce zamoczyć, prov. ieden kot i stada myszy się nie boi, prov.

kot; kot polny. Jäger: der Haase. chassé: un lièvre.

kot imbierny. cyrwaru, vid. Kur. 3)

kot wielki. eine große Katze. rominagrobis. kot cypryjski. Cypern Katze. chat de Chipre.

kot morski. Meer-Katze. marmot, m. babouin.

kot leśny albo dziki; zbk. wilbe Katze. chat sauvage.

ma kota. er hat Geld, er sitzt warm, il a des écus; il a les piez chauds.

nie porwyj się kotku na niedźwiadka; nie gray kotku z niedźwiedzim. mache dich mit einem Mächtigen nicht gemein; esse keine Kirschen mit einem großen Herrn. il ne faut pas se jouer à son maître.

biega iako kot ogorzały. er läuft als wenn ihm der Kopf brennte. il court comme au feu.

gdy kota myszy nie czuła, bezpiecznie sobie barcuta. wenn die Katze nicht zu Hause ist, haben die Mäuse ihren Lauf. voyage de maître nâces de valets; quand le chat n'est pas au logis les rats dansent.

kot na ognisku; kot na kuchni. Schmalz. hans ist in diesem Hause Küchenmeister. il n'y a rien si froid que son âtre; il n'y a ni pot au feu, ni écuelles lavées dans cette maison; il n'y a rien à frire dans cette maison.

ciągnie kota. er denkt, man bewundert ihn, und man lacht ihn nur aus il croit qu'on l'admire & on le moque de lui.

Kotora, f. Geld-Gezelt vor zwei Soldaten. une tente pour deux soldats. § w kotarze zimować.

Kotzy, adj. Katzen. de chat.

kotczy woz; woz do wazenia rzeczy, osob. Roll-Wagen, Sachen und Personen fortzubringen. chariot; un coche; voiture pour le transport des personnes & des choses.

kotczy pazur ziele, vid. Miłosna.

kotcza miętka ziele, vid. Miętka kocza.

kotcza szanta ziele, vid. Serdecznik drugi.

Kotek, m. kleine Katze oder Kater, chaton, petit chat.

Koreczka. Kätzlein, m. petite chatte.

koteczki ziele. (lagopus) Haasen = Psötlein, eine Art Mlee. pis de lièvre, forte de tréfle.

**Kotew, f.* vid. Kotwica.

Kotewka, f. 1) kleiner Anker. 2) eine Kotwiczka, f. Fuß-Angel. 1) un petit ancre. 2) chausse-trappe.

Kotewki; kotwiczki ziemne ziele. (tribulus) Wüßel-Dorn. tribule, m.

kotewki wodne. Wasser-Nüsse. macles, falligots; tribule aquatique, chataignes d'eau.

Kotficz, vid. Kotwicz.

Kotka, f. 1) Kaze, Kater. 2) Kaze, Kize. 1) chat domestique; 2) chate, femelle du chat.

Kotki, pl. Katzen-Pfötchen an den Weiden. chats, chatons qui naissent sur la saule.

Kotlarski. Kupfer-Schmied. de chaudronnier.

kotlarski naczynia. Kupfer-Geschirre. chaudronnerie; marchandise de chaudronnier; dinanderie.

kotlarski warsztat, kuźnia. Kupfer-Schmiede, de, ouvroir de chaudronnier.

Kotlarszwo, n. Kupfer-Schmied-Handwerk. métier de chaudronnier, m.

Kotlarz. Kupfer-Schmied. chaudronnier, dinandier.

Kotlina, f. 1) Höle, Lache im Teich, wo sich die Fische verstecken. * 2) Feuer-Heerd, f. Ognisko. 3) Kupfer, f. Miedz. 1) mare ou creux dans un étang, où se cachent les poissons. * 2) un âtre, v. Ognisko. * 3) du cuivre, v. Miedz. § 1) szukay w stawie kotliny albo kąta, iezliby się tam ryba skryła.

Kotły, ist der Plur. von kocieł. c'est le pluriel de kocieł.

Kotna, adj. f. trüchtig, von Schaafen, Katzen, Haasen. pleine; brebis, chatte, la bête qui a des petits dans le ventre. § kotna owca; kotna tygryca.

Kotus, Kieł, f. Miankaze, Kize, Haus-Katze. matou, chat domestique.

Kotwica, f. ein Anker. un ancre de navire.

kotwicę wyciągnąć. den Anker aufheben. lever l'ancre.

kotwicę wyrzucić, spuścić. ankern. mouiller; laisser tomber, jeter l'ancre.

na kotwicach stoieć. vor Anker liegen. être à l'ancre.

Kotwicz, m. Wappenk. rother Balken im silbernen Felde, und ein geharnischter Arm mit einem bloßen Degen über der Krone. Blas. fasces de gueules au champ d'argent avec un bras armé & l'épée à la main sur la couronne.

Kotwiczny, adj. Anker-, d'ancre; qui concerne l'ancre.

kotwiczne. Anker-Geld. avarie; ancrage m.

kotwiczna lina; kierszak. Anker-Seil. le cable de l'ancre.

Kowadko, n. kleiner Ambos. tasseau, m.

Kowadło, n. 1) Ambos. 2) Anat. Ambos ein Knochen im Ohr. 1) enclumè. 3) Anat. l'enclume, c'est un petit os dans l'oreille. 1) ukłepać coś na kowadle.

2) kowadło jest kołeczka w uchu.

Kowal, m. 1) ein Schmied, Grobschmied. 2) See-Hahn, ein See-Fisch, dessen Gräten dem Werkzeuge eines Schmiedes gleichen. 3) ein Kinder Spiel, da man nach dem Schmiede-Schlag singet und tanzet. 1) maréchal ferrant. 2) le forgeron, espèce de poisson dont les arêtes ressemblent aux outils d'un forgeron. 3) le forgeron, un jeu ou l'on chante & danse au son semblable à celui que font les forgerons dans la forge.

Kowalczyk, m. Schmiede-Knecht. forgeron.

Kowalnia, f. eine Schmiede. la forge.

Kowalski, adj. Schmiede-, de maréchal ferrant, de forgeron.

Kowalszwo, n. Schmiede-Handwerk. le métier, la profession de maréchal ferrant.

Kowanie, n. kucie, n. 1) das Schmieden. 2) das Geldschlagen. 1) l'action de forger. 2) le monnoyage, l'action de monnoyer.

Kowany, adj. kuty. 1) geschmiedet. 2) mit dem Hammer getrieben. 3) geschmiedet, mit Eisen beschlagen. 4) geschlagen als Geld. 1) forgé. 2) martelé, battu à coups de marteau. 3) ferré, qui est garni de fer. 4) monoyé, frappé.

§ 1) kowane żelazo. 2) kowane naczynie. 3) kon kowany, skrzynia kowana.

Kownara, komanata, f. Kammer, Zimmer. cabinet, chambre.

Kownia, f. Wappenk. drei Degen, die mit den Spitzen ins Kreuz zusammen stoßen. Blas. trois épées dont les pointes se croisent.

Koza, f. 1) Ziege. 2) Art von Fluß-Kahnen. 1) chèvre, f. 2) sorte de bateau de rivière.

kozy, plur. Poet. der Widder am Himmel. Poët. le belier un signe du Zodiaque.

koza dzika, skalna. 1) Stein-Bock; wilde Ziege. * 2) Dam-Hirsch, f. Daniel. 1) la femelle du stamboug; chèvre sauvage. 2) un Daim, v. Daniel.

iako koza do rzeźnika tam idzie. er gehet nicht gerne an diesen Ort. il va là toujours à écorche-cu; il aimeroit tout autant aller au gibet.

nie wie gdzie kozy gnano. er weiß nicht wo Bartel Most holt. il n'entend pas les

les affaires; il ne fait ce qu'en vaut l'aune.

Kozaczę, v. a. zum Kosacken machen. faire passer pour Cosaque; enrôler un Cosaque.

zkoszacić się zum Kosacken werden. se faire Cosaque, devenir Cosaque.

Kozacki, adj. Kosackisch. de Cosaque.

kozacka szabla, czeczuga. Kosackischer Säbel mit einem eingebogenem Kopp. sorte de sabre avec un pommeau recourbé.

Kozactwo, n. kozacy. die Kosacken. tous les Cosaques.

Kozak, m. 1) *obf.* eine Ziegen-Hirte in Gekirgen. 2) ein Kosack. 3) Art Erdschwämme, die man essen kann. 1) *obf.* berger qui garde les chèvres aux montagnes. 2) un Cosaque. 3) sorte de champignon.

Kozera, f. ein Trumppf in der Karte. atout; triomphe aux cartes.

Kozi, adj. Ziegen-. de chèvre. § *kozi rożek*; *kozie stado*, *mlako*; *kozie bobki*.

wsadzić kogo w kozi rożek. einen in's Buchshorn jagen, eintreiben. mettre qu. au rouet; réduire qu. au petit pied; fermer à qu. la bouche en disputant contre lui.

kozia wetna. Nichts, Kleinigkeit, Kanferdhart, un zett, un rien; bagatelle. § *o kozoia wetnę idzie*; *o kozoia wetnę się swarzyć*.

kozią skórą. Ziegen-Fell. chevrotin, m. peau de chevreau.

kozia brodka ziele. (tragopogon) Bocksbart ein Kraut. cercifie; f. barbe de bouc.

kozia broda f. ziele. (ulmaria) Geißbart, Wurm-Kraut, Johannis-Weidel. reine de prez.

kozia rutka, f. albo ruta, f. ziele. (onobrychis) Geißkraut, Geißraute, Kerswurk, Frauenspiegel. onobrichis, f. faint - foin.

kozi mlecz albo cycek ziele. (chondrilla) Wargen-Kraut, Klein Wegwart. de la condrilla.

kozi parsk, ziele. (cepaea) ein bitteres Kraut. so der Portulac ähnlich ist. la cepa, une espèce de joubarbe qui ressemble au au pourpier.

kozi iayka, zlotogłow. (asphodelus albus) Asphodill weiße Asphodill-Wurzel. Asphodelle ou Asphodel.

Koziarz, kozłarz, m. Ziegen-Hirt. berger qui garde les chèvres.

Kozica, f. styk. Die Reute am Pflug. la culette de la charrue, le fer à nettoyer.

Kozica; pługowe nogi. Pflug-Sterze, Hin-

tergestellte. les macherons de char-rue.

Kozica; nasad. Pflug-Drümme. darinnen das Pflug-Eisen steckt. la courbure ou recourbure de la charrue où est mis le soc.

Kozidar, m. Geschenk, das einer wieder zurück fordert. 2) der sein Geschenk wieder zurück fordert. 1) don ou présent que celui redemande qui l'a donné. 2) raquedon, celui qui donne & retient ou redemande la chose donnée.

Kozieł, m. g. kozła. 1) ein Bock. 2) Polnischer Bock, Dodelsack. 3) Bock; gerunzelte Stirne, saures Gesicht. 1) bouc. 2) corne-muse à la Polonoise. 3) front ridé; visage refrogné. § 1) *kozieł stadnik*; *kozieł nieczyszczony*. 2) *grac na kozle*. 3) *zawsze kwaśna z kozłem na czele*.

kozieł stary. alter Bock. bouquin, vieux bouc.

kozieł cudzoziemski zamorski. Muffel-Thier, großer Widder, so Ziegen-Haare hat. grand bélier couvert de poil semblable à celui des chèvres. § *kozieł zamorski* ist tey co ieden wielkości.

kozieł czyszczony. geschnittener Bock. bouc chartré.

postawić kozła na czele. die Stirne runzeln. froncer le fourcil; se refroigner.

wybić komu kozła. einem den Drog vertreiben; einen Halsstarrigen bändigen. domter un petit obstiné.

kozła dość. 1) vergebene Arbeit thun. 2) einen Geizigen erbitten wollen. 3) nehmen wollen wo nichts ist. 1) battre l'eau; travailler inutilement. 2) tâcher d'obtenir qu. ch. d'un avare. 3) vouloir prendre où il n'y a rien.

kozły. 1) Böcke, Holz darauf zu sägen. 2) Dach-Sparren; Kammer-Sparren. 1) baudet, m. tréteaux, un âne, chevalier de seur. 2) les chevrons; les contrefiches dans la charpente.

kozły rosochate Spanische Reuter. cheval de Frise.

Koziełnaica, f. Bock-Fleisch. du bouc; chair de bouc.

Kozielek, g. kozietka. 1) junger Ziegen-Bock. 2) Lämmchen, Schäfchen; ein Liebes-Wort. 3) Bock den die Jungen stürzen; Sturzbaum; Purzel-Wännchen. 4) Wasser-Huhn, ein Vogel. 1) chevreau, cabri, bouquet. 2) mon agneau, mon petit coeur, un mot de caresse. 3) culbute que font les petits garsçons en tombant la tête la première. 4) mouette, poule d'eau; § 1) *kozielki po łazce płażały*. 2) *stary rzeł*

rzekł małżonek; moy koziełku drogi, pewnieć mu przyprawi ten kozielek rogi. 3) koziołek przewrócić; kozieleki na głowie przewracać; zies w kozieleki się toczy.

Kozielek ziele. (eriphia) Art von Hahnen-Fuß, espèce de renoncule.

Kozielek, kozielki ziele, vid. Kozlik.

Kozielkuie, v. n. 1) einen Boek schießen, stürzen; vuzeln. 2) mit den Füßen eines Zirfels herumspringen. 1) culbuter; faire une culbute. 2) faire des tours avec les piez du compas. § 1) piešek z radości koziełkuie. 2) koziełkować cyrklem po papierze.

Kozik, g. a. Messer zum Ablebern. 2) schlechtes Messer. *3) Himmel, Pflagel. 1) couteau qui est propre à écrocher une bête. 2) un méchant couteau. *3) nigaud, rustaud.

Kozilep, m. drzewko albo chrost. (lada) Labanum: Baum. ladanon, m. un arbrisseau.

Kozilepowy. Labanum: de ladanon.

kozilepow sok albo żywica. Labanum: Gummi, ein ölichter Saft dieses Baumchens aus Africa. da Labanum, une matière gommeuse de cet arbrisseau qui vient d'Afrique.

Koziołtow, m. ein gewisser Vogel. espèce d'oiseau.

kaziołtow, koziołtowy. dem Kopf wie ein Boek gestaltet. qui a la tête semblable à celle d'un bouc.

Kozioł, g. a. kamien' drogi. Geis-Koziook, } Muge ein Edelgestein. espèce de pierre précieuse qui a la figure d'un oeil de chèvre.

Kozionogi. Boeksfüßig, der Boek-Füße hat. des chevrepiez; qui a des piez de chèvres.

Koziorożek, g. koziorożka. 1) Stein: Boek. 2) der Stein: Boek, eines von den zwölf himmlischen Zeichen. 1) bouquetain, staimbouc. 2) le Capricorne l'un de douze signes du Zodiaque.

**koziorożec polny,* ziele, vid. Medyka.

**koziorożec, m. ziele,* vid. Boży — Boża trawka.

Kozka, f. eine kleine Ziege. une petite chèvre; une bicque.

Kozłatko, n. } junges Böcklein. chevreau, Kozł, m. } le petit d'une chèvre.

Kozł, zół, żół. die Stirne runzeln. froncer les sourcils. § kozłić czoło; pokozłić powieki.

Kozłek czerwony, m. ziele. (valeriana rubra) rother Baldrian. valeriane rouge.

Kozli. Ziegen; Boek, de bouc, de chèvre.

koźle cielnie. (tragacantha) Boek: Dorn, Tragant: Strauch. harbe renard

koźle ziele. } kozielek, pizmarya.

Kozlik, m. ziele. } (hirculus) eine Art von Spieß: ober Narden: Kraut, so sehr stinset. plante fort puante qui a du rapport au narde Celtique.

Kozlina f. (flier) Wasser: Weide, Bach: Weide. espèce de saule aquatique

Kozliki, pl. ziele, baldryan. (valerina) Garten: Baldrian Thieras: Kraut. großer Baldrian. valeriane, f.

Kozlonogi, adz. Boeksfüßig, der Boek-Füße hat. qui a des piez de bouc. § kozlonogi iatyr.

Kozłowaty, wie ein Boek stoßend. qui coiffe, qui se dogue qui heurte § kozłowate to owieczki.

Kozłowy. Boek: de bouc. § kozłowa ikora; kozłowe mięso.

Kozłuię. herumspringen, wie die Kinder. gambader, sauter, folâtrer, badiner, frétiller.

kozłowanie. Rälbery. gambades, folâtrie, badinerie.

Kozły, iż der plur non koziel. c'est le pluriel de koziel.

Kozodoy. 1) Ziegen: Messer. 2) Geis: Messer, Nacht: Vogel. der die Ziegen faugt. 1) qui tire le lait des chèvres. 2) la tete- chevre, oiseau de nuit qui tete les chèvres.

Kozodziki, } g. a. ziele. (tragium) fin: Kozorożnik, } fende Melte. tragiun, planete qui sent le gousset.

Kozubek, vid. Kazubek.

Kozuch, g. a. 1) Pelz, Zippel: Pelz. 2) Haut, Pelz als auf der Milch. 1) pelisse, chammarre. 2) la peau, la robe de lait & d'autres choses liquides. § 1) kozuch ostrocki; kozuchem odziany; kobieta w kozuchu. 2) day mi kozuch z mleka; kozuch na kalfzy, na mleku.

kozuch biatogłowski. Weiber: Pelz. pelifon; jupe ou robe de peaux.

Kra, f. 1) eine Eis: Scholle, Grund: Eis. 2) dicke Wolke. 3) harte Drüsen: Geschwulst. 1) glagon dans le courant de la rivière. 2) nuée épaisse. 3) le squirre, une tumeur fort dure. § 1) krami Wisła okryta; wiele kier jest u izbić. 2) słońce za grubą i czarną krę zachodzi.

kry idące. Eis: Bruch, das gehende Grunde: Eis: Eis: Gang. débaclé; le débaclage. § kry idące most rozerwały.

ga krach skabać. in großer Gefahr seyn. marcher sur des épines; être en grand danger.

**Kracę, vid. Kręce.*

Kracę.

Kracę, *v. a. & n.* gattern. treillisser griller, fermer de treillis, de grilles, de barreaux. § zabracić dziurę.

kracić w ogrodzie. ein grünes Gatterwerk im Garten machen. mailler.

Kraciasto, *adv.* gegattert. à jour, en forme de grilles.

Kraciasty. gegattert. treillissé, grillé, freté. drzwi kraciaste. Gatter-Thüre. porte à claire-voye; porte à treillis.

kracięta przegroda. Verschlag mit Latten oder Gatterwerk. cloison à jour.

Kraczę, *cze, (*czy) kat (*czył)* 1) schreyen wie eine Krähe. 2) auf einen schreyen. 3) raufen, schlagen, raufen. 1) croasser, croiller, crier comme un corbeau. 2) croasser, crier, crier contre qu. 3) houspiller qu; peigner le tignon à qu; testonner qu. § 1) kracze na deszcz wrona. 2) kraczą na mnie wszyscy. * 3) często krakali sobie za czupryny; niezgodnych kto chce za te kracze.

wszyscy na niego kraczą. alle wollen über ihn her. tout le monde lui jette la pierre.

Kradne, *v. a.* kradnie, kradl, kradł. 1) stehlen. 2) einem die Zeit wegstehlen, verderben. 3) das gemeine Gut bestehlen. 4) einen Verfasser ausschreiben, ausschmieren. 1) voler, dérober. 2) dérober quelques moments du tems de qu. 3) dérober l'argent du public. 4) piller un Auteur; prendre qu. ch. § 1) ukradł mu zegarek. 2) czas mi tylko swoją rozmową kradnie. 3) kradł królewskie dochody, Rzeczypospolitej rzeczy. 4) pokraść autora.

Kradnica, *f.* ziele. (bursa pastoris) Laichen-Kraut. bourse de pasteur; bourse de berger.

Kradnienie, *n.* das Stehlen. vol; l'action de dérober.

Kradziecki, *vid.* Kradziezny.

Kradzież, *f.* 1) das Stehlen, die Dieberey. 2) Diebstahl. 1) vol, larcin, l'action de dérober. 2) lacin, *m.* chose qu'on a dérobé. § 1) kradzieżą się bawi, żywi; kradzież popełnić. 2) kradzież odiskał, odżykał.

kradzież świeża przykładem należona. offenbarer Diebstahl. un lacin manifeste.

kradzież skarbu publicznego. Diebstahl, des gemeinen Guts. péculat, *m.* vol qu'on fait des denies du public.

kradzieżą; kradzionym sposobem. diebischer Weise. furtivement, en voleur, en larron.

**Kradzieżca, złodziey. Dieb. larron, *m.* voleur.

Kradzieżność, skłonność do kradzenia. Neigung zur Dieberey. inclination à voler.

Kradziecki. 1) diebisch. 2) diebisch. Kradziezny. 1) zum Stehlen geneigt. 1) de voleur, de larron. 2) enclin à dérober. § 1) kradzieżna ręka; kradzieżka sztuka. 2) kradzieżnych się strzeż umysłow.

Kradziony, *adj.* 1) gestohlen. 2) verstofflen. 1) dérobé, volé. 2) enclin à dérobé, caché; qui se fait en cachettes, à la dérobée. § 1) kradzionerzeczy. 2) smacneyże kradzione; kradzionego do tego zażyłem czasu; kradzioną miłośnią się rad bawi.

kradzionym sposobem. verstofflener Weise. à la dérobée, en voleur, furtivement.

Krag, *g.* kregu, *kragu. 1) Umkreis als um ein Rad. 2) Kreis, Scheibe, runde und flache Figur, als ein Teller. 3) Scheibe zum Werfen in einigen Spielen. 4) das Scheiben-Spiel. 5) der Hof um den Mond, um die Sonne. 6) eine Töpfer-Scheibe. 7) Krümme, so eine liegende Schlange machet. 1) un cercle, circuit, periferie comme d'une roue. 2) un rond; chaque figure ronde & plate comme l'assiette. 3) palet, un rond de pierre où de fer qu'on jette en quelques jeux. 4) le jeu de palets. 5) aire, couronne du soleil ou de la lune. 6) roye de potier. 7) tour, repli de serpent, de corde. § 1) Mars ogniasty krag obbiego swego prawie we dwa lata odprawuie; beczkę kregiem nacylić; krag albo obwod koła. 2) łoż; wół w kregu. 3) krag do ciskania. 4) kregi grać. 5) krag koło mieściaca. 6) garniarz na kregu robi garki. 7) kregi powrozowe węzowe.

krag na wodzie od wrzuconego kamienia. Kreis im Wasser vom eingeworfenen Steine. rond, *m.* mouvement de l'eau en rond d'une pierre qu'on y a jettée.

wierzch u kregu garniarzkiego. Obertheil an der Töpfer-Scheibe. tête d'une roue de potier.

krag wosku. ein Boden-Wachs. un pain de cire.

*kregi, kark. das Genick, der Nacken chignon; nuque.

zwinąć się w kregi iako wąż. sich zusammen rollen, wie eine Schlange; lover; se mettre en plusieurs plis comme un serpent.

w krag. rund herum. au tour; tout à l'entour; orbiculairement; en-rond.

krag

krag w wiatraku. ein flaches Rad in der Wind-Mühle. une rouë plate au moulin à vent.

Kraglica, f. kruglica, cyga, bak, war-
toška. Kinder-Kreuzel, Erleb-Kugel.
toupie, f. sabot, toton, m.

graglicę grac. den Kreuzel treiben. sabo-
ter; jouer au sabot; faire tourner le
sabot.

Kraie, ie, iat. 1) schneiden. 2) fig. die Er-
de ackern, graben. 3) durchdringen, rüh-
ren, betreiben. 1) couper, tailler, tran-
cher avec un couteau. 2) fendre, la-
bourer la terre. 3) fendre, pénétrer,
saisir le coeur. § 1) kraie chleb no-
zem-na kostki. ** 2) ziemię pługiem
kraiać. ** 3) załosc ferce zbożate
kraiała.

pokraiać. zerschneiden. découper.

kraiać się na to ferce moie musi. mein Herz
möchte mir aus Erbarmen zerspringen. le
coeur me fend de pitié.

Kraina, f. 1) Land, Landschaft. 2) Ge-
gend. 3) Erdbeschr. Landes-Strich,
Strich der Erden, Beschaffenheit der
Luft eines Orts. 1) pays. 2) région,
contrée. 3) Géographie: climat, espa-
ce de terre entre deux parallèles; situa-
tion d'un pays. § 1) w tøy krainie ie-
stem: odcy. 2) kraina nadmorska,
wschodnia, zachodnia. 3) kraina nie-
bieka; pod cieplą ten narod mieszka
kraina.

Kraiopis, m. Landbeschreiber, Geogra-
Kraiopisarz, m. Phys. Géographe, qui
Kraiowied, m. fait la Géographie; un
topographe.

Kraiopisanie, m. Land-Beschreibung.
Kroiowiednia, f. Géographie d'un pays;
topographie.

Kraiopisarski. } Geographisch. géo-
Kraiopiszowski. } phique, topogra-
Kraiowiedni. } phique.

Kraiowy. 1) Land, zum Land gehörig,
2) inländisch, Land. 1) du pays, qui
appartient à un pays. 2) du pays, qui
est fait, qui croit dans un pays. § 1)
kraiowe rzady; kraiowy Pan, krai-
owy ięzyk. 2) kraiowe sukno, wino.

Krakam, v. n. kracze, f. n. krähen wie
ein Hahn. croasser, v. n.

Krakanie, n. das Krähen des Raben. croasse-
ment du corbeau.

Krakow, m. g. a. Cracau, eine sehr schö-
ne Stadt in Klein-Pohlen an der Weich-
sel. Cracovie, ville très belle dans
la petite Pologne sur la Vistule.

Krakow nie zaraz zbudowano. Rom ist
nicht auf einmal gebauet worden; gut
Ding will Wille haben. petit à petit

Poiseau fait son nid; Paris n'est pas
fait tout en un jour.

Krakowczyk, i in der Stadt Krakau; ein
Krakowianin. Krakauer. né de Craco-
vie; un Cracovien.

Krakowki. Krakaisch. de Cracovie. §
do Krakowskiej Akademii przed tym
się Włosi, Hiszpani i Francuzi ziędza-
li; Krakowskie Biskupstwo a niegdy
Arcybiskupstwo.

Kram, m. Kram, Kram-Laden, Laden.
2) Kram in Bergwerken, wo das Erz ver-
wahret wird. 1) boutique de marchand.
2) magazin aux mines ou l'on met les
métaux.

kramy, f. pl. Kram-Waaren, Krämerey.
menues marchandises, mercerie, mar-
chandises de boutique. § ten kramarz
drogie ma kramy.

Kramarka, f. Krämerinn. femme de mer-
cier; marchande.

Kramarski, adj. Krämer. de mercier;
mercier.

kramarska ulica. Krämer-Gasse, f. rue mer-
cière; rue de la mercerie

Kramarstwo, n. Krämerey, Krämer-Zunft,
mercerie; la profession de mercier;
corps de merciers.

Kramarz, m. kramnik. Krämer. bouti-
quier, mercier.

kramarz podły. schlechter Krämer. merce-
rot, mercelot, petit mercier.

Kramnica, f. kram. Kram; boutique de
marchand.

Kramnik, vid. Kramarz.

Kramny. 1) Krämer. 2) kaufmännisch,
händlerisch. 1) de boutique; de merce-
rie. 2) mercenaire; mercantil. § 1)
kramne towary. 2) kramna cnota.

Kramzanis, plur. die Zinnen auf einer
Mauer, le haut, les crénaux d'un mur.

Kraniec, m. g. kranica. umgebogener Rand
um etwas. bord, bordure, rebord,
contour qui environne qu. ch. § wy-
niosły kraniec czary, kraniec kofacz-
wy zagięty.

kraniec u studnie. Brustwehr, Rand um ei-
nen Brunnen. margette qui entoure,
le bord d'un puits. § studnia kran-
cem otoczona.

Krasa, f. 1) Schönheit des Leibes. 2)
Schönheit, Pierde. 3) Fest zum Anma-
chen einer Speise. 1) beauté d'une per-
sonne. 2) beauté, élégance, agrément,
assaisonnement, délicatesse. 3) gras,
graisse avec quoi on assaisonne les mets.
§ 1) wiele ludzi krasa niewieścia zwio-
dła. 2) bez najmniejszej pisze kra-
sy. * 3) bez krasy (okrasy) potraw
nie lubię.

Kraska,

Krafta, *f.* ptak. blauer Heber oder Holz-Schreyer. espèce de geai qui est bleu.

Krasnieię, *gładnieię*. schön werden. embellir, devenir plus beau, plus charmant.

Krasno, *adv.* angemacht mit Fett; fett. avec graisse; d'une manière grasse.

krasno rad iada. er isstet gerne fett. il aime le gras.

Krasny. 1) schön, wohlgebildet. *2) mit Fett angemacht. 3) schon, vortrefflich. 1) beau, bienfait, charmant. 2) assaisonné avec de la graisse; gras. 3) élégant, beau, poli, excellent. § 1) kratna (gładka) to dziewczka. 2) kraina (okrajona) potrawa. 3) co po tych krasnych mowach, kiedy rzeczy i krty niemaiz.

Krasomostwo, *n.* die Redekunst, Beredsamkeit. rétorique; éloquence. § krasomostwa zażywać.

Krasomowca, *m.* orator. Redner. Orateur, Réteur.

krasomowca ćwiczący się. Schul-Redner, der sich in den Reden übet. déclamateur, qui s'exerce à déclamer.

Krasomowny, *adj.* Oratorisch, Rednerisch. **Krasomowka**. 1) risch. oratoire, rétorique, élégant, qui est d'Orateur. § krasomowne pieczętarzów milcząły języki; krasomowka nauka; krasomowkich słów zażywać.

krasomowskie ćwiczenie. Redner-Uebung, Schul-Rede. déclamation, recitation, pièce d'éloquence qu'on déclame.

krasomowskiemu ćwiczeniu służący. zu den Schul-Reden gehörig. déclamatoire, qui s'exerce à déclamer.

po krasomowsku. 1) *adv.* auf rednerische. **Krasomowskie** 1) *Art.* oratoirement, d'une manière oratoire; en orateur, rétoriquement. § krasomowskie się ćwiczyć; po krasomowsku listów teraz nie piszą.

Krasowronka ptak, *vid.* Traska ptak.

Kraszę co, *f.* *fit.* 1) mit Fett aumachen. 2) zieren, puzen. 3) beschönigen, bemänteln. 1) assaisonner du gras. 2) embellir, orner, parer. 3) colorer, couvrir de quelque prétexte.

Krata, *f.* Gatter, Gitter. grille, treillis. § kratą ogrodzić.

krata kelazna u bram spustna. Fall-Gatter, Schuß-Gatter in einem Stadt-Thor. porte-coulisse, herce, sarrazine, qui est suspendue dans une porte de ville.

krasa mularska. Sand-Molle, Sand-Fege, Gitter, dadurch die Männer Sand wegz-

fen. claie par laquelle les maçons font passer le sable.

Krarka, *f.* 1) kleines Gatter, Gitter. 2) Korb, Gitter am Gefäß einiger Schel. 1) araignes, *f. plur.* petite grille. 3) grille ou concavité à jour autour de la poignée de quelques sabres.

kratki, *f. pl. w kratkę robota*. durchsichtige gegitterte Arbeit, ouvrage percé à jour. *złotnicza robota w kratkę*. feine Drats-Arbeit der Goldschmiede. filigrane.

kratki. 1) Schranken mit Gitter-Thüren. 2) Brat-Kost. 1) armoire qui a des portes à treillis. 2) la grille dans la cuisine. § 1) day mi kubek z kratak. 2) upiec kiebasę na kratkach (na roście).

Krawacz, *m.* rundes Messer. un couteau ronde.

Krawat. Hals Tuch. cravate.

***Krawadź**, *m. g.* *krawędzi*. **Krawadź**, *Krawędź*, *f. g.* *krawędzi*.

1) Rand, Schärfe, Rante eines Dinges. 2) Ritze, Streif-Faden im Papier vom Drat. 1) arrête, chanfrein, de carne, le bord ou côté long de quelques corps. 2) raye, nerf que fait le fil d'archal dans le papier. § 1) przewleć sznurem przetak u krawędzi łubia i u pułapu go uwiązać; ostrzy na krawędzi; na krawadź co postawić. 2) papier ma krawędzie, iako w suknie nici.

krawadź drzwi, okna. Thür- oder Fenster-Rante. feuillure de porte, de fenêtre.

krawadź tozka. Seiten-Brett des Bettes. le bord; le côté d'un lit; les planches, qui soutiennent les deux bords d'un lit.

Krawędziasty, *krawędzisty*. kantig, scharf in die Länge. qui a des cranes.

Krawcowy, *adj.* Schneider. de tailleur.

Krawcowa, *f.* Schneiderinn. femme de tailleur.

Krawczyk. Schneider-Geselle. garçon tailleur.

Krawiec. Schneider. tailleur.

krawca za kowala obwieści; niewinnego skarać. einen Unschuldigen strafen und den Verbrecher laufen lassen. absoudre le criminel & punir l'innocent.

Krawiecki, *adj.* Schneider. de tailleur.

Krawiectwo, *n.* Schneiderey. le métier, la profession de tailleur.

Kray, *m.* 1) das Ende; der äußerste Rand einer Sache. 2) Saum, Rand eines Kleides. 3) Rand des Buches, eines Blattes. 4) Land, Gegend. 1) le bord, le bout, l'extrémité de quoi que ce soit. 2) le bord, l'extrémité d'une robe. 3) la marge d'un écrit, d'un li-

vre. 4) pays, region, contrée. § 1) na kraiu (brzegu) stołu leży. 2) kray (brzeg) szaty, kofzuli. 3) kray (brzeg) w księgach, na kartach. 4) ludne i porządne w tym krolestwie kraie; kray to wdzięczny.

kray świata. 1) das Ende der Welt. 2) Welt-Strich, Welt-Gegend, Gegend des Erd-Kreises. 1) extrémité, le bout du monde. 2) grande étendue de terre; une plage. § 1) poydę na kray świata. 2) Horyzont jest kray świata, który oko z wysokiego miejsca w koło iak naydaley obejrzeć może; wschodnie, północne, zachodnie, dołudniowe kraie świata.

iaki kray taki obyczay; każdy kray ma swoy obyczay; co kray to obyczay. jedes Land hat seine Weise. chaque pays a sa guise; autant de villes, autant de guises; autant de pays, autant de coutumes.

Kraycar, g. a. Kreuzer, eine kleine Münze in Schlesien. cruche, creuxer petite monnoye de Silésie.

kraycar, graycar. Kräher zum Gewehr. un tire-bourre.

Krayczy. Vorschneider. écuyer tranchant. Krayczy Koronny. Kron-Vorschneider. Ecuyer-Tranchant de la Couronne.

Krayczy Litewski. Littauischer Vorschneider. Ecuyer-Tranchant de Lituanie.

Krayczyńska Karonna. Kron-Vorschneider-Grau. Madame la Krayczyńska de la couronne.

Krayczyńska Litewska. Littauische Vorschneider-Grau. Madame la Krayczyńska de Lituanie.

Krayczanka Koronna, f. Kron-Vorschneider-Tochter. Mlle, Krayczanka de la couronne; fille d'Ecuyer tranchant de la Couronne.

Krayczanka Litewski. Kron-Vorschneider-Fräulein von Litauen. Mlle Krayczanka de Lituanie; fille de l'Ecuyer tranchant de Lituanie.

Krayczyc, m. Vorschneiders-Sohn; Kron-Vorschneiders-Sohn. Krayczyc, m. fils d'Ecuyer-tranchant.

Krayka, f. Selband, brette Saal-Leiste, Schrote am Tuch. lière, l'extrémité large du drap. § krayka w postawie sukna; krayka oderzniona.

Krazam, vid. Kraie, Drobie.

Krąże, y. v. n. & a. 1) umhergehen, in die Runde gehen. 2) im Kreise sitzen. 3) einen Umweg nehmen, umfahren. 4) zur See kreuzen. 1) aller à l'entour; tourner, tourner un endroit; faire le tour d'un lieu. 2) tour-

noyer, piroüeter au dessus de l'air. 3) ne pas faire son voyage en droit ligne; se détourner de son chemin; prendre un détour; se détourner pour aller en quelque autre lieu. 4) croiser dans la mer. § 1) wilk koło owczarni krąży 2) fokoś nad prakiem wysoko krąży. 3) nie krązac prosto do Warszawy posiechal. 4) krązą okręty na morzu.

Krązą pieniądze. Geld läuft um. l'argent roule, circule.

Krązek, g. krazka. Kleiner Kreis, kleine Scheibe; Scheibchen. un petit rond, rouelle; roulette, f.

na krązki, na talarki. Scheibenweise. en rouelles, par rouelles.

krązek nad kopycem; nad kopycie. Krone oder Kreis am Pferde-Huf. couronne qui est au dessus du sabot du cheval.

krązekmalarzki. Palet, Farben-Bret nennt Maler. palette où le peintre met les couleurs.

Krażenie, n. 1) Umkreis, Runde, Kreis. 2) Umweg, Umschweif. 3) das Kreuzen der Schiffe zur See. 1) tournement, tour, circuit. 2) détour, route, détournée, chemin détourné. 3) l'action de croiser sur la mer. § 1) krążenie fokośa na powietrzu. 2) bez krążenia drogi się trzymał. 3) krążenie okrętów.

Krażenie pieniędzy. das Laufen des Geldes von einer Hand in die andere. circulation de l'argent de mains en mains.

Krciny, vid. Chrzcziny.

Krczę, vid. Chrzczę.

**Krczyca, f. kark. der Nacken. chignon, m. nuque, f.*

Kreatura, f.) eines Creatur. créature, f.

Kreaturka, f.) personne qu'on protège. § kreatura, kreaturka to iego; kreaturerek ma siła; stworzenie.

Kręce, v. a. ci. ii. 1) drehen, winden, frümmen, biegen. 2) Seide spinnen. 3) in die Runde drehen als der Wirbels Wind. 4) drehen, umwenden ein Rad. 5) verdrehen, einen andern Verstand geben. 1) tordre, tortiller, tortuer, plier, mouvoir en rond. 2) corder; tirer, faire une corde. 3) tourner, faire piroüetter, tourner comme le tourbillon. 4) tourner une roue. 5) tortiller, détordre, détourner, forcer le sens d'un passage. § 1) kręcić nirkę, witkę, drót, siłkę; kręcić nożem, szpadą, kilem, świdrem. 2) kręcić powrozy. 3) straszny wicher nawę kręcił; wiatr kręci; woda kręci. 4) kręcić koło, winde korbę. 5) kręcić sprawiedliwością, prawem.

kręcić

kręcić się. 1) sich drehen, sich umwenden. 2) in den Kopf steigen, den Kopf einnehmen. 3) im Kopf heraus gehen. 4) sich tummeln, emsig, geschäftig thun. 5) sich drehen, mit der Sprache nicht heraus wollen; nicht recht daran wollen; Ausflüchte suchen. 1) tourner; aller en rond. 2) donner dans la tête comme le vin. 3) rompre la tête, échauffer les oreilles à qu; embarrasser, inquiéter. 4) tracasier; s'empreser; faire l'empresse. 5) chanceler, tortiller, biaiser, vaciller; tergiverser, chercher des détours. § 1) kręca się (obraca się) kołka w zegarku. 2) kręci mu się wino w głowie. 3) myśl mu się o tym kręci; kręci mu się to (o to) w głowie. 4) iaki taki się koło damy kręzi; kręci się w odpowiedzi; kręcił się długo nim zezwolił.

kręćcy się. frumm geschlungen, tortueux, tortilleux, qui va en tournant.

kręci mi się na sercu. es ist mir ums Herz ganz weich. le coeur me détait.

kręci się jak mucha w grochu. geschäftig thun, faire l'empresse; ne faire que roupier.

kręcila się nim za mąż poszła. sie drehete sich, sie wollte nicht recht ans Heyathen. cette fille tournoyait long tems avant que de se résoudre à prendre un mari.

Kręcenie, n. das Drehen, das Winden. Faction de tordre; retordement, tortillement, le tordage.

kręcenie się. Weigerung, f. Unlust, f. vacillation, tergiversation.

Krecianys adj. aus Kreide gemacht, fait de craye.

Krećisto, adv. geschlungen, auf eine geschlungene Art. tortueusement, d'une manière tortue.

Krecisty, adj. freidigt als ein Acker. plein de terre blanche, de craye. § krecista ziemia, rola.

*Krećisty, } gewunden, geschlungen,
Krećony. } gedreht, retors, tortil-
Krećy, adj. } le, entortillé, tortilleux,
tortueux.*

stup kręty. gewundene Säule. torse; colonne torse.

kręta tokarska robota. gewundene Drechsler-Arbeit. la torse, bois fait par le tourneur en serpentant.

Krećiszek, f. m. ein schlauer Mensch. fin, rusé, adroit.

Krećiszek, kmin strączył / ziele. (cuminum silvestre alterum) Wald-Rümmel. du cumin sauvage.

Kredencierz, m. Kredenser, Silber-Dienner, der das Silberzeug in Verwahrung

hat. *garde vaisselle, m. argentier; trésorier d'argenterie, m.

*Kredencuie, kredencuie; v. n. obsol.

1) kredenzen, zuerst kosten. 2) wohl wollen, günstig seyn. 2) eine Schlacht versangen. 1) goûter le premier; faire l'essai du vin; goûter auparavant. 2) favoriser qu; vouloir du bien à qu. 3) commencer une bataille. § 1) kredencował krolowi. ** 2) szczęście mu kredencuie. 3) pancerni kredencowali.

*Kredencya, f. Credenz; Tisch. buffet, m. crédence, f.

*Kredencyalny list; kredensyalny list. Creditiv; Credenz-Brief, m. lettre d'honneur, lettre de créance.

Kredens, m. 1) Credenz; Becher, m. 2) Credenz; Tisch, m. 3) Credenz; Brief, Creditiv. 1) coupe, tace qu'on présente à qu. 2) crédence, buffet. 3) lettres de crédit; lettres de honneur; lettres de créance. § 1) kredens złoty, srebrny.

Kredyt, m. 1) Credit, Ansehen, Gewalt. Credit bey einem Kaufmann. 1) crédit, pouvoir, réputation, autorité. 2) crédit qu'on a chez un marchand. § 1) od tego czasu ich kredyt zszedł na dół u krola; kredyt sobie albo komu ucynić, ziednać; kredyt komu zepsować; kredyt stracić; zginął kredyt, jeden drugiemu nie wierz. 2) mam kredyt u kupca.

wziąć na kredyt, na borg towaru. Waaren auf Credit nehmen. prendre des marchandises à credit.

na kredyt przedać. auf Credit geben, vers kaufen. donner vendre à crédit.

Kredytor, m. pożyczalnik, der Gläubiger, Schuld-Herr. créancier.

Kregi ist der plur. von krag. c'est le pluriel de krag.

Kregiel, g. kregla. ein Regel. quille f. dont on se sert pour jouer. § kregle stawiać; przy kreglu leży kula.

kregle pl. 1) Regel, Regel; Spiel. 2) ein Spiel kregeln. 1) les quilles; le jeu de quilles. 2) les neuf quilles sur le quilloir. § 1) kregle grać. 2) kregle.

Krekorze, rze, rat. singen wie eine Henne. chanter comme une poule.

Krel, obs. vid. Kregiel.

Kremor, kalza. Grüge. gruau, m.

Krepa, f. 1) schwarzer krauser Flor. 2) Poet. die Dunkelheit des Nachts. 1) crêpe, f. sorte d'étoffe noire. 2) Poet. les tenebres, l'obscurité, la crêpe de nuit. § 1) żalobną przyodziany krepa. 2) noc swoje krepe rozwinęła.

Krepak

Krepak, *m.* gora, *g. a.* das Carpatische Gebirge zwischen Pohlen und Hungarn. les Carpates, montagne entre la Pologne & la Hongrie.

Krepacki, *adj.* in Carpatischen Gebirgen gebürtig; zu demselben gehörig. né ou produit aux Carpates, concernant les Carpates.

Krepacki goral. carpatischer Berg-Bewohner. montagnard de Carpates.

Kreple, *pl. plur.* ciasto smażone. Krapf, Kräpflein, Kreppel, ein Gebäckenes. bignets, poudelins, sorte de gâteaux qu'on fait cuire dans une poêle.

Krepon, *m.* sorte d'étoffe de laine.

Krepuie, *v. a.* 1) mit einem Strich fest zusammen ziehen, knebeln. 2) fig. binden, fesseln, gewinnen. 1) biller, corder, sangler un noeud, une corde; garotter. 2) fig. gagner, attacher; attirer à sa faveur; ravir le coeur de qu. § 1) skrepować belę towarow, ** 2) i nieprzyjacielskie krepuie serca.

Krepowany, *adj.* gebunden; gefesselt. lié, garotté.

Krepulec, *g. krepulca.*) Knebel. Pack-Krepulec, *g. krepulca.*) Stock. bille, m. garrot, tortoir, moulinet. § krepulcem sciagam.

Krepy, *adj.* untergesezt, kurz und dick. rassemblé, ramassé, bien uni, basset, entassé, ragot, court, trape, trapu. § był wzrostu krępego.

kiy krepy. kurzer, dicker Stock. bâton ragot.

Kretam: schreyen wie Gänse und Kraniche. crier comme les oies, les grues § kreraia żorawie, gęli.

Krëranie gęsie, żorawie. das Geschrey der Gänse und Kraniche. le cris naturel des oyes & de grues.

Kresa, *f. f.* eine Linie; langer Strich. ligne, f. une raye très longue.

Kresa cyrklem zrobiona. Messr. blinde Linie. ligne blanche.

Kres, *m.* 1) Ziel, Kreis-Mahl. 2) Ziel, Zweck, Absicht, 3) Sternk. Kreis. 1) but, borne. 2) un terme, la fin, but, visée. 3) Astron. un cercle: § 1) nie dobiegł do kresu; kres zamierzony. 2) to itranie aby ścianey szło ku zamierzonemu kresowi; poty kres niech będzie wyliczania-mego.

poty kres weiter nicht. pas plus; rien de plus; rien d'avantage; non plus ultra.

dwa kresy albo kęsa na niebie słonecznego biegu. Geogr. die Sonnen-Wender.

Geogr. les Tropiques.

kres zawodniczy od ktorego wybiegaia,

Schranken, aus welchem man im Wettrennen nach dem Ziel lauft. les barres, les barrières d'où on court en lice jusqu'au but.

kres zawodniczy do ktorego biegaia albo od ktorego wracaia. das Ziel im Wettrennen. butte ou borne à laquelle on fait la course.

Krescencya, *f.* urodzay. Hervorbringung der Feld-Früchte. les productions de la terre. § urodzaie wśafney krescencyi, wśafnego urodzaju.

Kreska, *f.* 1) eine kleine Linie, 2) Strich mit der Feder oder Kreide. 3) Strich bey'm Wotiren, Stimme, Votum. 1) ligné. 2) raie, raye, un obole; trait de plume, de eraye. 3) le suffrage ou voix qu'on donne à qu. en faisant une raye; un suffrage, une voix. § * 1) kreski (linie) miernicze. 2) kreskę nad literą położyć; kreska pifarska; przy kresce stoi ten wiersz. 3) dać kreskę komu.

starsze kreski. die Vota oder Stimmen der Vornehmsten im Rath. les suffrages m. des principaux Conseillers dans un Conseil.

kreski cielece albo kreszki, kreszy cielece. Kalbs-Getröse. fraise de veau.

kreski u kofzule. Kränzel am Hemd. jabot; dentelle ou toile fine attachée sur la fente de chemise.

Kreskowanie, *n.* das Wotiren mit Strichen. Paſſion de donner sa voix par des lignes.

Kreskuie, *v. a.* na kogo, na co. sein Votum mit einem Strich geben. donner à qu. son suffrage en y ajoutant une petite ligne.

Kresle, *slit.*) fräseln, Striche

*Kresze, *sl.*) machen. 1) im Schilde führen, schmieden. 1) faire, tirer des traits; rayer. 2) forger, inventer, machiner; avoir quelque dessein. § 1) kreslić po papierze. 2) w swoiey colis' na mię kresli głowie; w swoich myślach dziwne rzeczy kresli.

Kresznak, *vid.* Krzesznak.

Kreslowaty. fräglich. plein de rayes & de petites lignes.

Kreslowaty. zersezt, zerhauen. balafre. § kreslowaty przez pysk, przez łeb.

Krest, *vid.* Chrzezt.

Kresuie, *v. n. & a.* Linien ziehen. tirer; faire les lignes.

Kret, *m.* Maulwurf. taupe, *f.* § kret śleporody.

Kreta, *f.* Kreide. de la craye.

Kretka, *f.* Sträichen Kreide zum Rechnen, Schreiben.

Schreiben. morceau de craye dont on se sert pour compter, pour écrire. § nie po rey kretce.

weźmij kreskę; niech się kreska weźmie.

1) last uns einen Lieberschlag machen. 2) wir wollen sehen, wer Recht hat. 1) calculons, examinons, pésons cela. 2) voyons qui a raison.

Krenny. freidigt, voller Kreide, plein de craye. § kretne gory.

Kręto, adv. gedrehet, gewunden. d'une manière torse; tortueusement.

Krętogłowa, m. ptak. Drehhals, Wendehals, ein kleiner Vogel. iynx, torcou, m. un oiseau.

Krętorog, m. zwierz, od rogów zakręconych. ein Thier in Africa mit gewundenen Hörnern. animal en Afrique qui a des cornes torses.

Krętorogi der gewundene Hörner hat. qui a des cornes faites en vis.

Kretowany, kręta bielony, gekreidet; mit Kreide geweißet. blanchi, crayé.

krętowany pergamin, weißes Pergament zu Schreib-Tafeln. du velin dont on fait les feuilles aux tablettes.

Kretowizna. Maulwurf-Haufen. taupinière, bute de terre que fait la taupe.

Kretowy, adj. 1) freidigt, das auf freidigstem Boden gewachsen ist. 2) Maulwurf.

1) qui a la propriété de craye; qui est venu dans un champ plein de terre blanche. 2) de taupe, qui regarde le taupe. § 1) kretowe zboże co na kretostey rosło ziemi. 2) kretowa mogilka; kretowe wykopanie.

Krętu wetu, interj. 1) es giebt vieles zu thun. 2) das sind Durchstechereien, das sind faule Fische. 1) il y a beaucoup à faire, à travailler. 2) c'est un micmac; ce sont des tours & des détours.

Kręty: 1) fest gedrehet. 2) frau, gekräuselt. 1) tordu, cordé. 2) tors; entortillé. § 1) kręty powroz. 2) murzyn ma kręte włosy.

*Kreutg, machen, creiren Beamte. créer des Officiers. § krol go z lekka uderzaic po ramionach, kreował kawalerem.

Krew, f. g. krwi, krowie. 1) das Blut. 2) Blut, Geschlecht. 3) Blut, Leben vord Vaterland. 1) du sang. 2) sang, race, famille. 3) sang, vie qu'on sacrifie pour sa patrie. § 1) krew zatrzymac, zastanowic, krwią plynę, krwię się oblewam. 2) kłiążę krowie krolewskie; z iedney krowie powinowaci. 3) wylana krew za Oyczyznę.

krwie się przechadzanie w żyłach, krowie w koto się obracanie. Umlauf des Blutes. Dykcyon. Polski.

tes im Körper. la-circulation du sang. krew puszczający. Aderlasser. phlebotomiste, f.

krwie puszczanie. das Aderlassen, Aderlasse. saignée, phlebotomie, saignement

krew puszczat. Ader lassen. phlebotomiser, saigner; tirer du sang.

krew sobie dat puscił. sich die Ader schlagen lassen. être saigné.

puszczat Was Pan krew. haben sie zur Ader gelassen. êtes vous saigné.

krew biata; flegma. Seif. Gewässer im Leibe. médec. pituite, flegme.

krew gorzka; kolera. cholérifche Fenchtigkeit. bile; humeur chaude & sèche.

krew czarna spalona; melankolia. schwarze Galle; schwarzes Geblüt. atrabile; bile noire.

krew zastanawiający. Blutstillend. stiptique, qui arrête le sang.

krwie zastanowienie. Blutstillung. étanchement de sang, m.

do krwi. bis auf Blut. jusqu'au sang; jusqu'au vis.

nie do krwi tam było. es wurde da kein Blut vergossen. l'affaire se termina sans répandre du sang.

jeszcze krwie nie rozlał. er hat noch kein Blut gesehen. son épée est encore vierge.

krwie rozlewca. Blutvergießer. qui répand le sang.

krwie rozlanie. das Blutvergießen. éffusion de sang.

krwią plwanie. das Blutspenen. écoulement de sang par la bouche.

krwią zbroczony, zmieszany. mit Blut gefärbet, vermengt. sanguinolent.

krwią pluć. Blut spenen. cracher du sang.

krwią moczyć. Blut harnen. pisser du sang.

krwie plynienie. Blut-Fluß, Blutgang. perte de sang, flux de sang.

krwi: plynienie ciérpiąca. blutflüßig. Weib. hémorroïde, f.

Krewka, f. Bluts-Verwandtinn. une parente. § o krewce twoiey nie zapomina.

Krewki, ułomny. schwach, gebrechlich. foible, fragile.

Krewkość, f. Schwachheit, Gebrechlichkeit. foible, fragilité, pente à faillir. § krewkość pfei biały.

Krewna, f. Bluts-Verwandtinn. une parente. § poydę do krewney moiey.

Krewnik, m. g. a, ziele, viul. Sowi -- sowia strzata.

Krewność, f. powinowactwa z iedney krwi. Bluts-Verwandschaft. parenté;

le parentage; la proximité que le sang établit entre les personnes.

Krewny, *subst. g. krewnego*. Bluts = Verwandter. parent.

Krewny, *adj.* Bluts. de sang, qui a rapport au sang. § krewna żyła.

Kreycar, *vid.* Graycar.

Kreżel, *m. g. kreżela, kreżla*. Angeleg; Ort am Spinn = Rocken, wo der Flachs umwunden wird. le haut de la quenouille autour duquel on met du lin. § wiążę len na kreżle.

Krezy, *f. plur.* Hals-Tragen, Hals-Koller. rabat, colet.

Krezy, *krezki, kreski* *vielen*, *vid.* Kreska — *kreski kruszki ciętece*.

Krnabrnje, *adv.* halsstarriger Weise. opiniätrément, obstinément.

Krnabrnje, *f.* Eigensinn, Hartnäckigkeit, Halsstarrigkeit. le caprice, opiniâtreté, obstination.

Krnabrnj, *adj.* Starrkopf, halsstarrig. roide, têtü, obstiné, opiniâtre.

Krobka, *f.*

Krobnik, *f.* *vid.* Krubka, Krubnik.

Krobnik, *f.*

Kroć, *subst. indec.* Mal. une fois, § kilka kroć razy; dwakroć, trzykroć, stokróć.

****Kroć**, *ci, vit. obs.* 1) verkürzen, kürzer machen. 2) fältigen, so viel mal eine Zahl nehmen, als sie in sich hält. 1) raccorcir, raccorcir. 2) prendre autant de fois que le nombre désigne, à qui on a joint ce verbe. § 1) kroć (skracam) mowy. 2) stokróć Bog to dobrodziestwo będzie.

Krocica. Puffert. bidet; pistolet de poche.

Krociutenko, *adv.* sehr kurz. fort court, Krociuchno, très brièvement.

Krociutenki, *adv.* sehr kurz. fort court, très Krociuchny, brief.

Krochmal, mączka. Kraft-Mehl. empois, amidon.

Krochmalę co, *li, lit.* stärken mit Kraft-Mehl. empeser.

Krochmalenie. das Stärken. empesage, *m.*

Krochmalony. gestärkt mit Kraft-Mehl. empecé.

Kroc, *f.* stepia. langsamer Pferde-Schritt. train ou pas lent de cheval.

Krocak, *m.* Schritt-Gänger; Pferd; das langsame und große Schritte thut. cheval de pas.

Krocze, *czy, czył*, sporo idę, szeroko stągam. schreiten, große Schritte thun. faire de grands pas; enjamber; faire des emjambées; arpenter.

Krogulec, *g. krogulca*. Sperber, Spinn;

ein Haub-Vogel. épervier un oiseau de chasse.

krogulec samiec. Sperber, das Männlein. mouchet, le mâle de l'épervier.

krogulec samica. das Weiblein des Sperbers. épervier, la femelle du mouchet.

Kroczek; *g. krocza*. kleiner Schritt. petit pas.

krocziem. Schritt vor Schritt. pas à pas. na kroczi pomierzyć plac. einen Platz mit Schritten ausmessen. mesurer une place aux pas.

Kroczenie, *n.* das Schreiten. l'action de faire les pas.

Krok. 1) Zwischen-Platz zwischen den Schenkeln. 2) Schritt. 3) Meß-Schritt. 4) fig. Platz, Geld, Ort, wo man sich herum schlägt. 5) Schritt, Unternehmen. 1) l'entredeux des cuisses

2) un pas. 3) un pas, sorte de mesure de géométrie. 4) fig. place champ, lieu de combat ou de rencontre. 5) pas, entrepuise, démarche. § 1) krok w ciełe, gdzie się nogi dzielą; bol ma w kroku. 2) spore czynić kroki. 3) krok ma stop pięć. 4) kroku ustępować. 5) cofnąć się z tak niebezpiecznego kroku; po tych czynionych krokach.

krok spory. großer Schritt. en jambée.

stać mocno w kroku. fest auf den Füßen stehen. être ferme sur les piez.

dośćwieć kroku. Stand halten, nicht weichen. tenir ferme; attendre de pie ferme.

krokiem rozmiarę co. mit Schritten etwas ausmessen. mesurer à pas.

Krokiewka, *f.* *vid.* Szrodwaga.

Krokodyl. ein Crocodill. un Crocodile.

Krokodylowy. Crocodillen. de Crocodile.

Krokorkę, *vid.* Krokorkę.

Krokos, *m.* Safran polny. (cnicus) Safran, wilder Safran. safran; du cartame; safran bâtard.

krokos, *m.* safranowy kwiat. Safranz-Blume. la fleur de safran.

krokos aziki; *oset miekki*; *kadziel*; *prze-slica*. (atracstylis) Gattung von Safran; du cartame à demi fleurons; quenouil le sauvage.

Krocowy, *adj.* Schritt, zum Schritte gehörig. de pas, qui regarde le pas.

kość krokowa. Anat. das Schoß-Bein. Anat. os pubis.

Krokoszynki, *plur.* Bauf. Seiten-Rollen. Schnecken-Sterrath, wie ein S. Archib.

petites consoles, encoignure qui se forme en S. § krokoszynki przy listwach, przy słupach rzezanym, iako u.

Arzwi słowate.

Kroksztyny, plur. Bauk. Krag: Steine, Sparren-Popf. *Archit.* modillons, consoles. § kroksztyny drzewiane albo kamienne z ściany wypuszczone albo przyśadzzone do balek.

Krokwy, plur. kozły. 1) Dach: Sparren. 2) Dofe, Holz; darauf zu fügen. 1) chevrons, m. 2) baudet, les tréteaux, un ane les hours.

krokwy narożne. Eck: Sparren: les arrétiers qui forment le côté du toit

Krol. 1) ein König. 2) der König in einigen Spielen. 3) das Königs: Spiel. 1) Roi. 2) roi, terme de quelques jeux. 3) le roi, une forte de jeu. § 1) Krol Polski, Francuski; Krol Jęgo Mośc (K. J. M.). 2) krol strzelecki; krol w kartach, w szachach. 3) grać krola.

krol w kreglach. der König unter den Regeln. dame, terme de jeu de quilles.

krol czerwony. die Monats: Zeit der Welter. les mois; les réglés, f. les ordi- res, m. des femmes.

Krolestwo, n. ein Königreich. un Royau- me.

krolestwo Jęh Mośc. königliche Herrschaft, nämlich der König. und die Königin. le Roi & la Reine. § po zęysciu oboęga Krolestwa Jęh Mośc.

Krolewca, m. g. krolewca. Königsberg in Preußen. Königsberg ville capitale de Prusse.

Krolewiecki. Königsbergisch. de Königs- berg: § krolewiecka Akademia; krole- wieccy mieszczanie.

mięsta krolewieckie. die drei Königsbergi- schen Städte. les trois villes à Königs- berg.

Krolewicz.) königlicher Prinz. Prince
Krolewic.) Royal.

krolewicz dziedziny. Kron: Prinz. Prince Royal héréditaire.

krolewicz dziedziczny Francuski; Delfin. der Dauphin in Frankreich. le Dauphin en France.

Krolewostwo; n. die junge königliche Herrschaft, nämlich die Prinzen und Prinzessinnen. les Princes & les Princesses Royales. § krolewostwo Jęh Mośc.

Krolewna, f. königliche Prinzessin. une Princesse Royale.

Krolewski. königlich. royal. § krolewska szata, korona; krolewski pałac; krolewski stan.

krolewska namiesnik. Vice-König. Vice- Roi; Regent.

*krolewska wakancya, **bez krolestwa, in- terregnum. Zwischen: Reich, ein Interre- gnum. un interregne.

pro krolewsku. } adv. 1) königlich. 2) kō-
*Krolewskie, } nigtlich, herrlich. 1) en

*Krolewsko, } roi; à la royale. 2) roya-
lement; magnifiquement. § 1) nie po
krolewsku z poddanemi postępuie. 2)

po krolewsku mię czestował

Krolewiczczyna, f. dobra kro ewkie. kō-
nigtliche Cammer: Güter. le domaine du
Roi; patrimoine royal; terres royales.

Kroliczę, n. junges Kaninchen. lapreau, m.
le petit de lapin.

Kroliczyniec, g. kroliczynica. Kaninchen-
Berg, Kaninchen: Hecke, lapinière, f. ga-
renne, caterole, clapiere.

Krolik, m. 1) kleiner König. 2) Kanin-
chen. 3) Saun: König, Saun: Schlupfer.
4) Masleben, Gänse: Blümchen. 1) roi-
telet; petit roi. 2) lapin. 3) roitelet, m.
un oiseau. 4) marguerite, f. une herbe
à fleur.

nie iedną dziurę krolik mia dō tanę. die
Haus weiß mehr als ein Loch. la souris
fait plus qu'un trou; nulle souris sans
trou.

Kroliki. Kaninchen: Gasse, peaux de lapin.
Kroloboyca, König: Mörder. un regicide.

Kroloboyka. Königsmörderisch. de regi-
cide.

Kroloboystwo, n. Königs: Mord. le regi-
cide; le meurtre de son Roi.

Krolowa, f. 1) die Königin. 2) die Kö-
nigin im Schach: Spiele. 1) Reine. 2)
reine, dame au jeu des échecs.

Kroluę, v. n. als ein König regieren, herr-
schen, den königlichen Berter führen. re-
gnér, être Roi, régir en Roi. § szczę-
śliwie w Polzcie, Polska) krolował.

Krom, } pr. g. außer, ohngerechnet.
*Kromia, } hormis, outre, à la reserve,
excepte, hors. § krom brata twoiego
było ich szęsciu.

Kromka, f. eine Schnitte, als Brod. mor-
ceau, tranche de pain. § kromkę chle-
ba dla mnie ukroy.

Kromras, n. Kron: Raich, ein Zeug. ras-
d'Angleterre, m. forte de serge.

Kronika, f. roczne dzieie. Chronik, Jahr-
Buch. cronique; les Annales, f.

Kronikarski, adj. die Chroniken: Schreiber
betreffend. qui regarde les Annalistes.

Kronikarz, m. Chroniken: Schreiber, Ge-
schichts: Schreiber. faiseur de croniques.

Kronikarstwo, n. Chroniken: Schreiber, Ge-
schichts: Schreiber. faiseur de croniques.

Kropeska, f. Tröpflein, n. gouttelette, f.
petite goutte, poulvetin, m.

Kropidełko, n. ein kleiner Spreng: Wedel,
petit asperfoir.

kropidełko mniesze. (filipendula, ocnan-
Kropidło, n. ziele.) the. 1) rother Stein
brech; wilde Garbe. 2) Wasser: Filipen-
del: Kraut.

del-Kraut. 1) silipendule, f. 2) oenanthe, f.
kropidło, n. 1) Spreng-Webel, Sprengel. 2) Gieß-Kanne, Spreng-Kanne in den Gärten. 1) asperfoir, goupillon; aspergès. 2) chante-pleure, arrosoir de jardinier. § 1) kropidłem kropić. 2) kropidło na pokrapianie zagonów.
Świeci grzbiec komu kropidło obrociszcy. einen mit dem Spreng-Webel = Stiele schlagen; ausprügeln. battre qu. avec le bâton de l'asperfoir; graisser les épaules à qu.
Kropidlnica, f. Beth = Kessel bey'm Ein-Kropielnica, f. tritt in die Kirche. Benitier, m. qu'on met à l'entrée de l'Eglise.
Kropić co; pokrapiam. besprengen. arroser d'eau ou d'autre liqueur, répandre, jeter de l'eau quelque liqueur sur qu. ch.; baigner, mouiller.
deszcz kropi. der Regen tröpfelt; es tröpfelt. la pluie commence à tomber; il pleut goutte à goutte; il commence à pleuvoir.
kropić twarz tżami. das Antlitz mit Thränen beneßen. baigner le visage de ses larmes.
kropić swięconą wodą. mit Weih-Wasser besprengen. asperger qu. & jeter de l'eau bénite avec l'asperfoir; faire l'aspersion sur qu.
kropić kosturęm kciem. Stock-Schläge theilen. donner, distribuer des coups de bâton.
Kropienie, n. Besprengung, arrosement, m. mouillure, f.
kropienie swięconą wodą. Besprengung mit geweihtem Wasser. aspergion; épanchement de l'eau bénite avec le goupillon.
Kropka pisarska, f. punkcik. Tüpfel, Punct im Schreiben. point qui se fait avec la plume. § kropka nad literą.
Kropkowaty, adj. punctirt, tüpficht, gestüpfelt. ponctué, marqueté. § litera kropkowata; kropkowate pole w herbie.
linia kropkowata. Meßt. punctirté Linie. Géom. ligne blanche; ligne ponctué; ligne occulte.
Kropla, f. 1) ein Tropfen. 2) Tropfen, etwas weniges. 1) goutte. 2) goutte, filet, brin, un peu de quelque chose. § 1) siła kropel spada. 2) day mi z krople wina.
krople wypuszczat. tröpfeln, Tropfen fallen lassen. faire tomber, faire sortir par gouttes; jeter des gouttes.
do ostatniey krople wpić. bis auf den letzten

ten Tropfen austrinken. boire sec; faire rubis sur l'ongle.

kropkami, kapkami, po kapce. tropfenweise. par goutte; goutte à goutte.

kropla cześćta kamień zdzimrawi. öftere Bemühung thut Wunder. l'eau qui tombe goutte à goutte creuse le plus dur rocher.

Kroplisty, adj. krople puszczający; kropel pełny. tropficht, voll Tropfen. dé-gouttant; plein de gouttes; semé de petites gouttes.

Krosienka, plur. ramy do rozciągania Kroska, j. płocien, skor &c. Rahmen, etwas auszuspannen; enouple, f. métier, broche; perches pour étendre de la toile ou d'autres choses.

krosienka do nasywania kszerek. Geste-lade. cousoir, m. für lequel on coud les livres.

Krosna, pl. 1) Weber-Stuhl. 2) die Leinwand im Weber-Stuhl. 1) métier de tisserand. 2) la besogne qui est sur le métier. § 1) nawiać krosna; dotkać krosna, staciwy u krosien.

Krosno, n. Croffen, Stadt in Schlesien und in Pohlen, m. Croffen ville de Silésie &c. de Pologne.

Krosta, j. Hitz-Blatter, Sprosse im Ge-Krostka, j. fichte bouton, bourgeon, elevure, tane, cyron, pustule. § krostka nabrzmiała, wielka, biała, krostki na czele od piatyki.

krostka na wargach. Bläschen oder Grindchen an der Lippe. harbuquet, m. petite gale sur le bord des lèvres.

krostka gryzaca. Purpurlein, fressendes Bläschen auf der Haut. phlictaine, f.

**krostka twierzbica*; twierzb. die Krähgratelle, f.

Krostawieie, v. n. ausfahren, ausschlagen, Blattern bekommen. bourgeonner; commencer à recevoir des pustules. § nie wiem od czego krostawieie; wargi mu krostawieie.

krostawieie na zieli. er schlägt auf dem Leibe aus. il lui est venu de petites élevures sur tout le corps.

Krostawy, adj. blätterig, voller Blattern, füttig. boutonné, bourgeonné; plein de pustules ou d'élevures.

**Kroźka*, f. krocica. Puffert. pistolet de poche.

w Krotce, adv. im Durzen; in kurzer Zeit. dans peu de tems; bientôt.

w krotce przed sym. kurz vorher. tantôt; peu auparavant.

w krotce potem. kurz hernach. peu après.

Krotki. 1) kurz, nicht lang. 2) kurz, das nicht lange dauert. 3) kurz, stumpf, klein, von

non Gemüths-Gaben. 4) Eury, Eury
gefasst, mit wenigen Worten. 1) court
qui n'est pas long. 2) court, qui dure
peu. 3) court, bas, borné, qui n'est pas
pénétrant. 4) succint, précis, serré, qui
n'est pas diffus; bref, laconique, con-
cis, coupé. § 1) suknia, twoja krotka,
2) czas krotki; krotka to radość. 3)
człowiek umysłu frodze krotkiego;
pamięć ma krotką; wzrok ma krotki.
4) list krotki, mowa krotka.

krotki, obf. yid. *ogfaskany*.

krotka sylaba, eine kurze Sylbe. silabe
brève; une brève.

uzykrotka zaniechać rego, am kürzesten
davon zu kommen, man lasse es bleiben.
le plus court est de laisser l'affaire.

Krotko, adv. 1) Eury. 2) nicht lang, einen
Augenblick. 3) mit kurzen Worten, Eury.
1) court. 2) un peu; un peu de tems;
un moment; pas long tems. 3) briève-
ment, succintement, précisément; en
termes concis; en peu de mots. § 1)
krotko szata zrobiona; krotcey co
urznąć. 2) krotko się tu zabawię;
krotko to trwało. 3) krotko a wężo-
wato pisze.

krotko trwający, Eury, augenblicklich, qui
n'est dure qu'un moment; momentané.

krotko mówiąc, mit einem Worte. en un
mot.

Krotkomownie, adv. mit kurzen Worten.
laconiquement, brièvement & sensé-
ment; succintement.

Krotkomowność, f. Kürze im Reden und
Schreiben. briéveté dans le discours,
dans le stile; un laconisme; langage
court, stile serré; un discours abrégé,
pressé, serré. § krotkomowność tru-
dnomowność, prov.

Krotkomowpy, Eury von Worten. laconi-
que; qui parle bref; précis, concis.

Krotkość, f. 1) Kürze einer Sache. 2)
Kürze der Zeit. 3) Kürze im Reden, im
Schreiben. 1) petitesse d'une chose
courte. 2) peu de durée; briéveté du
tems. 3) la briéveté du discours.

Krotkowidz, ein Kurzlichtiger. un mio-
Krotkowidz. 1) pe; qui a la vue fort
courte.

**Krotnieć*, ogfaskać się dać; sich läh-
men lassen. s'aprhoiver, devenir trait-
table.

Krotny, fältig; — malig. ist ein Zusatz
zu einer Zahl. de — fois, en ajoutant
cet adjectif à un nombre. § stokrtna,
tyśackrotna nagroda.

Krotoła, f. Lust, Zeitvertreib, Kurzweil.
divertissement récréation, passe-tems;
ébas, ébattement.

Krotofilę, belustigen, ergötzen, vergnügen.
divertir, amuser. § ukrotofilęć dziecię
błyszczącym czaczkiem.

Krotofilnego co w komedyi. Zwischen-
Spiel in einem Schauspiele. un inter-
mède, un entre-acte; tout ce qui se
fait après chaque acte pour divertir les
spectateurs.

Krotofilnik, m. spaßhafter, lustiger Mensch.
jodelet, qui rejoyit, qui divertit.

Krotofilny, Euryweilig, lustig; scherzhaft.
divertissant, récréatif, plaisant, folot.
§ gra to bardzo krotofilna; krotofilna
komedya; igrzysko krotofilne; człek
bardzo krotofilny.

Krotofiluie, v. a. sich ergötzen; sich ver-
gnügen. se divertir, se rejoyir, prendre
les ébas.

Krotfzeię, v. n. Euryer werden. s'accourir,
se raccourir, devenir court.

Krowa, f. eine Kuh. vache, f. § krowa się
w nabił oraz i w ciału zabierać nie
może.

krowa iatowa, nieplodna. eine Gelde;
Kuh, die nicht kalbet. vache sterile.

krowa dzika, wilde Kuh. un guaheux,
guahex.

Krowi, adj. Kuh. de vache. § krowie
mleko.

krowi mlecz, m. ziele. (sonchus levis al-
tera) Art von Hasen-Kohl. espèce de
laitron ou laceron.

krowia rez; *krowia pszenca*, ziele. (mya-
gros; triticum vaccinum) Kuh-Weizen;
kleiner wilder Lein-Dotter. du mya-
grum.

Krowiarka, f. Kuh-Hirtinn. vacère.

Krowiarz, m. Kuh-Hirt. vacher, m. celui
qui garde les vaches.

Krowieniec, m. g. *krowienca*. Kuh-Mist.
boufe, f. ordure de vache.

Krowka, f. 1) eine kleine Kuh. 2) Mist-
Käfer, Schröter, Koss-Käfer. 3) Weis-
wurz, ein Kraut. 1) petite vache. 2)
escarbot, fouille-merde. 1) Poligona-
rum, genouiller, sceau de Salomon, une
herbe.

krowka zielona, kantaryda, robaczek zie-
lony. Spanische Fliege. cantaride, un in-
secte.

krowka ryba morska, schwarzer See-Fisch,
der sich im Schlamme aufhält. espèce de
poisson de mer, qui est noir & qui vit
dans le limon.

krowki, f. f. pl. Lager-Wäume im Keller.
chantiers, pièces de bois en cave où la
boisson est rangée.

Kroy, m. 1) Tracht, Zuschnitt, Schnitt ei-
nes Kleides. 2) Flug-Eisen, Senche,
Seth am Flügel. 1) taille, coupe; ma-
niere

nière de couper l'étoffe pour les habits.
2) le coutre, un fer de la charrue. § 1)
Polka grzeczność w Polskim tylko
rada kroiu. 2) kroy (plużne żelazo)
wyrobiony.

niepolitycznego kroiu człowiek. ein unhöf-
licher Mensch. c'est un homme fort in-
civil; il a des manières fort grossières.
ten krawiec ma kroy dobry. dieser Schnei-
der hat einen guten Schnitt. ce tailleur
a la taille bonne.

Kroyka, f. SchnitteBrod. lache, *f.* tranche
de pain.

**Krzę, krusze, f. sil. krümeln, brocken.*
emier, mettre en miettes.

**Krzyna, f. 1) Krume, Krümlein. 2)*
Krta, f. 1) Bischen, etwas weniges. 1)
miette, miette de pain; égrugure. 2) un
brin, petit grain; miette; quelque peu;
tant soit peu. § 1) krzyna chleba.
i krty nie zostawił; ani krty dał.

krta, f. eine dicke Wolle. nuée épaisse.
za grubą krte słońce zasłó.

Krtan, f. der Luft-Röhre. le sifflet, la tra-
chée artère; l'apre artère; conduit de
la voix.

krtaniobraczki. chrestkowate. anat. Kre-
spel der Luft-Röhre. les cartilages
sigmoïdes.

krtani błonka w usciu iey. der Zapsen im
Halse. épilorte, *f.* liette, *f.* qui cou-
vre & ferme le conduit de la voix.
§ krtani błonka głowowi służy i iey
w iedzeniu broni.

krtani dziurka głosowa. Athem-Löchlein
unter dem Zapsen. le conduit de la
voix sous l'épiglotte.

Krtanie się, ni, ni. Kosen, sich würgen,
Krtulze się, f. sil. sich brechen wollen.
s'engouïer; être disposé à vomir. §
ciężarna się często krtusi.

Kruszenie, m. das Rausporn oder Kosen,
wenn man sich brechen will. crachement
violent de celui qui va vomir.

Krubeczka, f. Schächtelchen von dün-
nem Holze. petite boîte
de bois délié.

krubeczka igielna. Nadel-Büchse. aiguil-
lier, boîte à aiguilles pour mettre des
épingles & des aiguilles.

Krubnik, krobnik, m. 1) Tabulet-Krä-
mer. 2) Schachtel-macher. 3) Schach-
Krämer. 1) petit mercier, merceror,
mercier de menus marchandise. 2)
boisselier, faiseur de boîtes.

Kruczość, f. 1) Zerbrechlichkeit. 2) Mür-
bigkeit, Milbigkeit. 1) fragilité, facilité
de se casser. 2) tendreté, la tendreur.
§ 1) kruczość szkła. 2) kruczość pie-
czeni.

Kruchra, f. babinec. Halle, Brüder-
Häuschen am Eingange in die Kirche. le
vestibule ou l'entrée de l'Eglise ou se
retiennent les pauvres.

Krucho, adv. 1) zerbrechlich. 2) mürb. 1)
fragile. 2) d'une manière tendre &
mole.

Kruchuchny, sehr mürbe, sehr milde. fort
tendre très mol. § fer tak kruchuchny.
żeby się na języku rozłynął.

Kruchy, adj. krupaisty, *a.* 1) zerbrechlich.
2) mürbe, milde. 1) friable, fragile, sec,
aigre. 2) tendre, mol, qui n'est pas
dure. § 1) szkło jest kruche. 2) kołacz
kruchy; pieczenia krucha.

kruchym czynić. mürbe machen. raten-
drir.

Krucyara, f. Kreuz-Zug, das gelobte Land
zu erobern. Croisade, *f.* la guerre sainte
contre les infidèles pour recouvrer la
Terre-sainte. § pierwsza krucyara była
R. P. 1097.

Krucyfer, m. Kreuz-Träger in der Prozes-
sion. porte - croix, celui qui porte la
croix dans une procession.

Krucyfix, g. a. ein Crucifix. Crucifix, *m.*
Krucze, n. junger Rabe im Neste. le petit
de corbeau.

Kruczek, m. 1) kleiner Rabe, 2) schwarze
Laube. 3) schwarzer Hund. 4) eiserner
Haken zum Anwerfen. 1) petit corbeau.
2) pigeon noir. 3) chien noir. 4) cro-
chet de fer pour s'accrocher.

Kruczenie w brzuchu. das Surren und
Rumpeln im Leibe. bourrasque, *m. & f.*
bruit dans le corps.

Kruczy mi w brzuchu. es gurret, es rum-
pelt mir im Leibe. le vendre gronde dans
mon corps.

Kruczy. 1) Raben. 2) rabenschwarz. 1)
de corbeau, qui concerne le corbeau. 2)
noir comme le plumage de corbeau.

kruczy dukat. Raben-Dukaten. forte de
ducat fort rare qui a un corbeau;

*krucza strawa. 1) Raben-Nas. 2) Galgen-
Vogel, Galgen-Dieb; Diebes-Gesinde. 1)*
Schind-Mehre, schlechtes Pferd. 1)
carrogne, bête morte. 2) pendard;
gens de sac & de corde. 3) mazette,
haridelle, cherif cheval.

Kruczyn, m. Wappenk. ein schwarzes
Kreuz im weißen Felde. Blas. une croix
noire au champ d'argent.

Kruk, m. 1) ein Rabe. 2) großer Anwerf-
Haken. 3) der Rabe, ein Gestirn von sie-
ben Sternen unter der Wage. 1) cor-
beau, 2) un crampon ou harpon de
fer pour s'attacher à qu. ch. 3) corbeau
une constellation de sept étoiles sous
les balances, § 1) krucy, wrony i ga-
wrony.

wrony. 2) żelazne kruki u drabin.
3) świdm-gwiazd, gwiazdy.

krak nocny. 1) Nacht-Rabe, Ohr-Eule, Ohr-Kauz. 2) Nacht-Schwärmer. 1) chevéche, freilaye, f. espèce de hibou qui a des plumes aux deux côtés de la tête en forme d'oreille d'âne. 2) coureur de nuit.

krak wodny. Schwemme = Gans, ein Vogel der sich auf den Glüssen aufhält und Fische frisst. cormorant, m. oiseau de rivière qui mange des poissons.

krak cudzoziemski. Alpischer Rabe mit einem gelben Schnabel. espèce de corbeau qui a le bec jaune & qui se trouve sur les Alpes.

krak morski ryba. Art eines See-Fisches der einen großen Kopf, blauen Rücken und einen weißen Bauch hat. corbeau de mer, m. un poisson.

nie pomoże krakowi mykło. wer den Rabe n wäscht, verliert die Seife. à laver la tête à un âne on y perd sa lessive peine & savon; baton l'eau.

krak krakowi oka nie wykleie. eine Krabe haßt der andern nicht die Augen aus. les loups ne se mangent pas les uns les autres.

biaty to krak. es ist ein weißer Sperling; das ist eine seltene Sache. cela est rare; on n'en trouve pas à douzaine.

Krukam, a. iako krak krzyczę. schreyen wie der Rabe. groasser, crier comme un corbeau.

Krukawka, f. trkawka. Ringel-Taube, croiseau, m. pigeon à collier ou à tortue, sorte de pigeon sauvage.

**krukamka. sinogralica.* Lach-Taube, Durtel-Taube. courterelle, f.

Krupa, f. 1) Graupen. 2) Graupen-Ha-
gel. 1) gruau d'orge, de froment. 2) grésil, petite grêle.

Krupiarz, krupka, m. 1) der gerne-Graupen ist. 2) Graupen-Händler. 1) mangeur de gruau. 2) marchand de gruau.

Krupiasty, adj. 1) geschrotet; graupen-förmig. 2) mürbe, zerbrechlich. 1) égrugé; formé comme du gruau. 2) fragile, friable, qui se casse aisément.

krupista sol; gradowka. gesotten Salz. sel de salines, sel en grains.

Krupie, v. a. & n. schroten, Graupen machen. égruger, piler au moulin; faire du gruau.

krupić, fig. 1) sich krümmeln, sich gräupeln. 2) gräupeln; klein hageln. 1) s'égruger, se briser; devenir gruau. 2) grésiller.

Krupka, m. 1) Graupen-Esser. 2) Seilk. Bren-Beschwulst am Kopf. 1) mangeur de gruau. 2) médec. atherome, m. une

rumeur à la tête qui est pleine d'une matière qui ressemble à la bouillie de gruau.

krupki, pl. 1) kleine Graupen. 2) kleiner Hagel, Schloßen. 1) petit gruau de froment. 2) petit grésil. § 1) krupki perłowe, tatarczane. 2) krupki gradowe.

krupki igczmienne. Gersten-Graupe. orgo mondé.

Krupiarz, m. Grattoner, Graupenmacher. *Krupnik, m.* Graupen-Händler. grénecier; faiseur ou vendeur de gruau & de grains.

rupny, adj. Graupen-, de gruau; qui regarde le gruau.

Kruszcowy. 1) Erz-, metallisch. 2) Erz-Berg, zu den Erz-Gebürgen gehörig. 1) métallique, de métal, qui concerne le métal. 2) de mines; qui travaille dans les mines à tirer les métaux. § 1) kruszcowa żyła. 2) kruszcowy kopacz, gornik kruszcowy; kruszcowy rzemieślnik.

Krusze, v. a. fcz, fczł. 1) Brod brecken, krümmeln. 2) klein machen, klein stoßen. 3) brechen, zerschmettern, zertrümmern. 4) mürbe machen. 1) émiet, mettre le pain en mies. 2) briser, écraier, mettre en petits morceaux; froisser, rompre. 4) rendre, tendre, attendrir; faire devenir plus tendre à manger. § 1) kruszyć chleba na polewkę. 3) pokrusz cokolwiek cukru; wkrusz sera w polewkę. 3) kopia przy grobie kruszyć. 4) kruszyć (kruchym uczynić) mięso.

kruszyć, fig. 1) sich krümmeln, sich brecken. 2) zerfallen, sich zerschmettern. 1) se mürben; se mettre en mies. 2) se briser se casser.

Kruszec, m. g. kruszec. Erz, Metall, Berg-Art. métal, métal. § kruszców kopanie; kruszec kokać; w tym kruszców złota jest cokolwiek.

kruszców dobywania i zlewania nauka. Kundschaft der Erzte und Berg-Arten. metallurgie; science métallique.

z Francuskiego dry kruszczy. er hat sich von Frankreich besetzen lassen. la France l'a gagné par ses Louis.

Krusze, v. n. mürbe werden, als Fleisch. s'attendrir, devenir plus tendre à manger. § krusze kura zarznięta w zimną wodę wrucona.

Krużenie, n. 1) das Brecken, Krümmeln. 2) das Zertrümmern, das Zerschmettern. 1) l'action d'émiet, d'égruger. 2) l'action de briser, de froisser. § 1) kruszenie chleba.

chleba. 2) krufzenie kopii przy grobie.

Kruszki, *pl. vid.* Krużki.

Kruszwica, *f.* Kruschwitz eine Stadt in Cuzarien, und Popiel II Residenz, den die Mäuse daselbst im Jahr Christi 823 gestressen haben. Kruswic, *m.* ville en Cuzavie, elle étoit autrefois la résidence de Popiel II où les souris le mangèrent l'an 823.

Kruszykamien, *m. ziele.* (phellandrium) ein Kraut so zwischen dem Wasser & Eppich gefunden wird. espèce d'herbe qui se trouve parmi Pache aquatique.

Kruszyna, *f.* 1) Brod-Krume, Krume, Krümlein, Bischen. 4) Saul-Baum ein Strauch. 1) mie, miette. 2) égrugeure, petit morceau. 3) la frangula, un arbrisseau.

Krutyłeb, *m.* mozgowiec. Grillenfänger, wunderlicher Kopf. fantasque, bourru, capricieux, quintaux.

*Kruż, *g. a.* dzban, Krug zum trinken. cruche, *f.*

Krużganek, *m. g. a.* 1) bedeckter Gang, Halle, so mit Säulen umgeben ist. 2) Kreuz-Gang in den Klöstern; Gang an einer Kirche. 3) Brüder-Häuschen; Kirchen-Eingang. 4) Vorhaus, Vorhof. 1) un portique, un peristyle; lieu couvert par une voute & soutenu par des colonnes. 2) le cloître dans un couvent; les bas côtés dans l'Eglise. 3) l'entrée d'une Eglise ou les pauvres s'assemblent; porche de l'Eglise. 4) un vestibule, l'entrée d'un édifice.

Krużki ciełece. Kalbs-Bröschen. ris de veau. § krużki są kruche, lecz kreski są niekruche i krezom podobne.

Krużyk, *m. g. a.* krużyczek, *f. a.* Krüglein, kleiner Krug. cruchon, petite cruche, cannette. § w szklanym krużyku nie ma sz piwa.

Krużykowy, *adj.* ein Krüglein betreffend. de cruchon. § krużykowe wieko ucho.

Krwawie co, krwią oblewam. blutig machen. ensanglanter; teindre, remplir, couvrir de sang.

Krwawnik, *m. g. a.* kamień. Blutstein. sanguine, hematite, *f.*

krwawnik nieprawy. undächter Blutstein. du schitte.

krwawnik wodny *m. ziele.* (millefolium) Schafgarbe, Garbentraut. mille feuille, *f.*

krwawnik, *m. ziele.* (statiotes; milfolium militare) Krabbenklaub, Wasserbitter. du statiotes, de la sanguine. § krwawnik krew z rany zastanawia.

krwawnik inakszy co krwie rusza. (sanguinaria; sanguinella) Blut-Kraut, so das Blut erregt. forte de renouée qui provoque le sang.

Krwawny, *adj.* Blutig, zum Blut gehörig. de sang, qui a du rapport au sang.

krwawne lekarstwo. eine Blutstillung. étanchement de sang; remède stiprique pour étancher le sang.

Krwawo, *adv.* blutig, sanglamment; d'une manière ensanglantée. § krwawo uczynić.

Krwawy, *adj.* 1) blutig. 2) mit Blut vermischt. 3) blut-färbig, blutroth. 4) blutstillend. 5) blutreich, sanguinisch. 6) blutig, das viel Blut kostet. 7) grausam, blutdürstig. 1) saignant; qui saigne encore; sanglant, ensanglanté, couvert de sang; saigneux. 2) sanguinolent, mêlé de sang. 3) de couleur sanguine; de couleur de sang. 4) stipitique, qui a la vertu d'arrêter le sang. 5) sanguin, qui a beaucoup de sang. 6) sanglant, cruel, qui coûte beaucoup de sang. 7) sanguinaire, cruel, barbare. § 1) miecz krwawy albo pokrwawiony; chustka krwawa; rana ieszcz krwawa. 2) krwawe plwociny, śliny. 3) sukno krwawego koloru; krwawa gruzka. 4) krwawe lekarstwo. 5) krwawey (krwistey) jest kompleksyi. 6) krwawa woyna, bitwa. 7) krwawa lwica.

czy krwawe. blutige, bittere Thränen. des larmes amères.

Krwisty, *adj.* 1) blutreich, der viel Blut hat. 2) ein Sanguineus; sanguinisch von Temperamenten. 3) mit Blut vermischt; blutig. 1) qui a beaucoup de sang; plein de sang. 2) un sanguin; celui en qui le sang domine. 3) sanguin, sanguinolent; mêlé de sang. § 1) żyły ma krwiste. 2) krwistey jest kompleksyi; krwisty prawie zawsze wesoły. 3) krwista materya.

Krwotoczny, krwotok cierpiący. der die goldene Ader hat. qui a les hémorroïdes.

krwotoczna żyła. goldene Ader. vein ou artère hémorroïdale.

krwotoczna, *f.* die ihre Monats-Zeit hat. femme qui a ses ordinaires.

Krwotok, *m.* Blutgang, Blut-Fluß. perte de sang; flux de sang.

krwotok niewieleci. Monat-Zeit der Weiber. les ordinaires, m. les mois des femmes.

krwotok przez stolec. die goldene Ader, die Hemorroïden. hémorroïdes, *gl. f.*

krwotok z nosa. Nasenbluten. hémorragie, *f.* écoulement de sang par le nez.

Krzcie,

Krycie, n. *krycie.* das Verstecken; die Ver-
hehlung; Berbergung. *cachement; l'a-*
ction de cacher.

krycie się. die Berbergung seiner Person.
l'action de se cacher.

Kryzot, vid. Krzezot.

Kryg.

Krygi, plur.

Krygowa uzda.

Krygowe wędzidło.

1) zafamać mocnym krygiem konia.
wyjąć krygi koniowi. dem Pferde die Kinn-
Kette abnehmen. *dégourmer un cheval.*

***Kryguć się** w zwierciadle. *się* im Spie-
gel spiegeln. *se mirer, se regarder dans*
le miroir.

Kryć co, krycie, kryt. verhehlen, verbergen,
verstecken. *cacher.*

kryć się. 1) sich verstecken, sich vertriehen.

2) etwas verhehlen, verstecken. 3) im

Winkel leben, sich nicht sehen lassen.

1) se cacher, se tapir, se rembucher.

2) céler qu. ch; ne pas dire, ne pas

découvrir. 3) se cacher, ne se mon-

trer, ne se pas faire voir au monde.

§ 1) skrył się przedemną; skrył się

w kącie. 2) krycie się miłością; krycie

się z tym przed tobą. 3) krycie się

nie wiem czemu.

skrył się w kącie za drzwiami. *er hat sich*
hinter die Thüre versteckt. *il s'est tapi*
au coin de la porte.

***Kryjomko.** po kryjomu, *adv.* verholne

Kryjomo. w Weise; versteckt. *en ca-*
chetté, à la dérobee, secrètement, en
secret.

Kryminał, m. 1) Hochverrath, Verbrechen

des beleidigten Majestät. * 2) Verbre-

chen. 1) un crime de haute trahison.

* 2) un crime. § 1) kryminał komu

zadać; kryminałom obwinąć; z krymina-

łu się sprawać u sadu.

kryminat popadt. *er ist in das Verbrechen*
der beleidigten Majestät gefallen. *il est*
attenté de crime de lèze-Majesté.

kryminaty. Verbrechen wider eines Ehre,
Freiheit, Loben und Vermögen. *attentat,*
entreprise sur l'honneur, la liberté, la
vie & les biens d'une personne.

Krymka, f. Ober-Kleid der Krimschen Tar-
tar-Weiber. *robe pour des femmes*
Tartares.

Krynica, f. 1) eine Cisterne, Wasser-Gang

zum Regen-Wasser. 2) Feld-Flur, Re-

gen-Bach, wo sich das Regen- oder See-

Wasser versammelt. 1) citerne, reser-

voir où l'on conserve l'eau de pluie.

2) ravine, lieu plein d'eau de mer ou

de pluie. § 1) krynice wody dżdzo-

wey są pełne. 2) wody podziemne z

worza wychodzą, które się zbierają i
krynice czynią; z wielu krynicy po-
wstała rzeka.

Kryniczny, adj. Cisternen. *de citerne.*
§ kryniczna woda.

Kryptki, plur. die Kerben im Podes. *raye;*
séparation qui est entre deux festes.

§ masę na ranki w kryptkach.

Kryska, vid. Kreska.

Krylowaty, vid. Kreslowaty.

Kryzki, kryski, vid. Kreski.

Krystera, vid. Klistera.

Kryształ, m. 1) Crystallen-Stein, Berg-

Crystall. 2) Crystallen-Glas. 1) du

cristal une pierre transparente. 2) cri-

stal, du verre de cristal.

Kryształowy, adj. 1) crystallen. 2) hell

durchsichtig als Wasser. 1) de cristal,

fait de cristal. 2) cristalin, transparent

comme le cristal. § 1) kryształowy

kamień. ** 2) woda kryształowa;

rzeki kryształowe.

skto kryształowe. Crystallen-Glas, Spie-

gel-Glas. verre de cristal, glace de

cristal.

humor kryształowy w oku. *Anat.* cristat-

lene Feuchtigkeit des Auges. *Anat.* hu-

meur cristalline dans l'oeil.

Kryształizując, v. a. crystallisiren. cristalli-

fer.

Kryształowanie, n. Crystallisation. cristalli-

lilation.

Krytyczny, critisch critique, qui exa-

mine.

***Krytyk, m.** 1) Kunst-Richter, Criticus.

* 2) Tadler. 1) un critique, qui exa-

mine les auteurs. 2) un critiqueur, re-

preneur.

Krytyka, f. 1) Beurtheilung einer Schrift.

2) Tadelsucht. 1) critique, jugement

des défauts de quelque ouvrage. 2)

critique, censure; le blâme.

Krytykuć co. 1) critiquer, die Fehler et-

ner Schrift untersuchen. 2) tabeln. 1)

critiquer, examiner les fautes d'un li-

vre. 2) critiquer, reprendre, trouver

à dire.

Kryźmole, vid. Gryźmole.

Kryzolit, m. Chrysolit, Gold-Stein. chri-

solite, f. pierre précieuse.

Krzaczek, m. g. krzaczka. 1) Kleiner

Strauch, Büschlein. 2) Staude. 1)

petit buisson. 2) petit arbrisseau.

Krzączek, g. krzaczka, vid. Krzeczek.

Krzak, m. g. a. 1) Gebüsch, Busch, Strauch.

2) Staude. 1) buisson, sepée, halier.

2) arbrisseau.

Krzakam, f. n. v. m. f. krzakng. 1) grun-

zen wie eine Sau. 2) mit einem Husten

oder Räuspern etwas zu verstehen geben.

Y § 1) gro-

*) grogner, gronder comme un cochon. 2) faire un signe à qu. en crachant ou toussant; hucher qu.

Krząkanie, *n.* krząknienie, *v.* das Grunzen der Schweine. grognement des cochons.

Krzątam się, *uwilam się* bardzo. *sich tummeln, sich drehen, geschäftig seyn.* traccasser, s'empreser, avoir de l'empressement. § *bardzo się koło tego krzątaią.*

Krzczę. } *vid.* Chrzczę, Chrzci-
Krzciiciel &c. } ciel, Chrzczyny &c.

Krzczyn. }
Krzecinka, *f.* ziele, Janowice. (*genista*)
Ginster. *génét. m.*

Krze, *n.* *vid.* Krzewie.

Krzczek, *m.* *g.* *krzeczka*, tarantula robak. Heyder, Tarantel, Erb-Spinne. tarantule, *f.*

Krzczet, *m.* Genet = Gall, großer Adler in Krzczot, *m.* Russland. gefaut, *m.* ou grand aigle en Russie.

Krzczkowy, *adj.* Tarantel. de tarantule. § *od ukąszenia krzczkowego człek szaleie, i muzyką leczony bywa.*

Krzek żabi. *Grosch-Latsh.* oeufs ou frai de grenouilles.

Krzekam, *v. n.* grunzen wie die Säue in der Brunn. grogner comme les truies quand elles sont en rut. § *krzeka kiernoz, świnią.*

Krzemień, *g.* *krzemienia.* 1) Kiesel, Kieselstein. 2) Feuerstein. 1) caillou. 2) pierre à feu; pierre à fusil. § 1) wybierać krzemienie z roli. 2) krzemieni do krzesania ognia trzeba.

*Krzemienie fig. *verhärten. fig.* endurcir. § *człowiek ferce swoje zakrzemienił.*

Krzemieniowy. Kiesel, Kieselstein. de caillou.

Krzemienisty, } voll Kiesel oder Feuer-
*Krzemieźny, } steine. plein de cailloux ou de pierres à feu.

*Krzepczę co, czyż, czyż. 1) steif, stramm, machen, steif austrecken. 2) erfrischen, Kräfte geben. 1) roidir, faire ferme. 2) rafrachir, fortifier, donner de la vigueur.

krzepię się; *po*krzepiam się. 1) *sich steif und fest machen, steif, stramm werden* 2) *sich erfrischen.* 1) *se roidir, devenir roide.* 2) *se rafrachir.* § 1) *połtno od wilgoci się krzepi.* 2) *krzepił się w bitwie, ale siły ustawały; krzepić się przechodzeniem.*

Krzepki, *adj.* 1) steif, fest, straff. 2) frisch, munter, stark. 1) roide, ferme, droit & étendu. 2) vigoureux, robuste, vif.

Krzepko, *adv.* 1) fest, stramm, straff. 2)

frisch, munter. 1) roidement. 2) vigoureuxment, vaillamment, vivement.

krzepko stoi. *er steht fest auf den Beinen.* il est ferme sur les piés.

Krzepkość, *f.* 1) Steife, Strammigkeit. 2) Munterkeit, Stärke. 1) ressort, *m.* la roideur, fermeté. 2) force, la vigueur, vivacité.

*krzepkość *rak, nog.* Festigkeit der Hände, der Füße, fermeté des mains des piés.

Krzepnę, *v. n.* *krzepnie, krzepnął* (*krz. pt.*) 1) aeriunen, kalt werden. 2) erstarren, vom Sterbenden. 1) se prendre, se figer, devenir froid. 2) se glacer, se roidir en mourant. § 1) *krzepłał tu- stość.*

krzepł. *er ist erstarret, er ist verschieden.* il est passé; il est mort.

Krzepanie, *n.* das Feuer-Anschlagen. l'action de tirer du feu d'un caillou.

Krzepisko, *n.* Lahn-Stühlchen. petite chaise à dos.

Krzepiwo, *n.* 1) Feuerzeng. 2) *obf.* Krzeliwo, *n.* Feuer Schloss am Schieß-Gewehr, *f.* Zamek. 1) fusil, *m.* la boîte dans laquelle l'on met l'acier, la pierre & les alumettes. 2) *obf.* fusil d'arme à feu; plaine avec le ressort & le chien, *v.* Zamek.

Krzesię, *vid.* Kresle.

Krzesło, *n.* 1) Lehn-Stuhl. 2) *fig.* die Würde, Stuhl. Sitz eines Pölnischen Reichs-Senatoris. 1) chaise à dossier. 2) *fig.* dignité, place d'un Sénateur de Pologne. § 1) *day krzesło dla Jego Mości; wiele tam krzesel; kto nie ma krzesła niech stoi, prov.* 2) *Krzesło otrzymał Sandomirskie.*

krzesło z poręczami. Groß-Water-Stuhl, Arm-Stuhl. fauteuil, *m.* chaise à dossier & à bras.

Krzesł, Krzesłny, *vid.* Chrzest, Chrzestny.

Krzeszę, *szo, sat, (*st) sat.* 1) Feuer anschlagen. 2) wehen mit dem Degen. 3) beschneiteln, beschneiden. 1) battre du feu; battre une pierre à feu tirer du feu; faire sortir du feu de caillou. 2) racler le pavé; frapper le pavé du bout de l'épée. 3) émonder, couper. ôter les branches superflues. § 1) *krzesać* (wycinać, wybić) ogień. 2) *krzesł druk nočný po bruku.* 3) *krzesać, okrzesać drzewo.*

krzeszący. Feuer schlagend. qui fait du feu en battant une pierre à feu. § *rura krzesząca.*

krzesać się; *krzesać.* *sich fucheln.* venir aux mains, se chamailler; se battre à coups d'épée.

Krzefnak, *m.* Lauf = Hemb = Wefper. Hemb. aube que le Prêtre met lorsqu'il bâtit.

Krzetu wetu, *interj. vid.* Krętu wetu.

Krzew, *m. g.* krzewia. krzewie, krze, drzewko drobne, nisko rosnące. Staud, kleiner Strauch. un arbruste, arbrisseau.

Krzewie, *v. a.* rozkrzewiam, zakrzewiam. 1) fortpflanzen, vermehren. 2) ausbreiten, vermehren. 1) provigner, multiplier, planter. 2) accroître, augmenter répandre. § 1) krzewić, zakrzewić winicę. 2) krzewić sławę, bogactwa; wiatr płominiście krzewi pożary.

krzewie *fig.* 1) sprossen, sich fortpflanzen, häufig wachsen, fortwachsen. 2) sich vermehren, sich ausbreiten. 1) pulluler; pousser, jetter, produire des rejettons; s'étendre, se multiplier en croissant. 2) s'accroître; se répandre, se transmettre, pulluler. § 1) krzewia się drzewa, plonki. 2) szczęście się krzewi poczyzna; krzewiąca się w potomkach enota; serdeczna się krzewi radość.

Krzewienie się. 1) Sprossung, Wachstum, Auswachs. 2) Vermehrung. 1) accroissement, production, action de produire plusieurs branches ou rejettons. 2) accroissement, augmentation.

Krzewina, *f.* krzewinka, croscina. 1) Strauch, Busch. 2) Staud. 1) buisson. 2) arbrisseau, un arbruste; sous-arbrisseau.

Krzewisty, *adj.* 1) sprossend, sich fortpflanzend. 2) blüchtig, staubicht, voll Stauden. 1) plein de jets; qui produit quantité de jettons. 2) où il y a beaucoup d'arbrisseaux; plein de bocages, couvert des broissilles.

*Krzeżwy, czerstwy. frisch, munter. vigoureux, vif, verd.

*Krzeżwie co, czerstwie, pokrzepiam. erfrischen, stärken, rafraîchir, fortifier.

*Krzeżwiecie, *v. n.* czerstwienie. sich erfrischen, Kräfte bekommen; se rafraîchir.

Krzolę, *vid.* Krzesz.

Krzoska, *f.* Feuer-Rohr mit einem Feuer-Stein. arme à pierre à feu.

Krzuszę się, *vid.* Krtynię się.

Krzycze, *cze, czat, czeli.* 1) schreien. 2) Jäger; anschlagen, hellen. 3) schreien, lermen wie ein Besoffener. 1) crier. 2) abasse: sonner, parler, aboyer; niektórzy wymawiają *abas* w tym znaczeniu. 3) brailler, crier; mener du bruit. § 1) krzyczą wesoło, żałośnie, z płaczem. 2) pies krzyczy. 3) pułani krzyczą i huczą.

Krzyczeć od radości. vor Freuden schreien.

frohlocken. s'écrier de joie; jeter des cri de joie.

Krzyczenie, *n.* krzykanie. Geschrey, das Schreien. les clameurs, *f.* l'action des crier; criailleries; *f. plur.* crieries, *f. plur.*

Krzyk, *m. g. a.* krzyknienie. 1) Geschrey. 2) Geschrey eines Thieres. 1) cri, *m.* 2) cri naturel de chaque animal. § 1) krzykiem go pochwalili; przy hucznym krzyku go prowadzono. 2) krzyk żorawi, gęsi.

krzyk żałoby. Wehklagen, heftiges Weinen. heurlement, lamentation; le pleur à haute voix.

krzyk wesoly. Freuden-Geschrey, acclamation; cri de jubilation, de rejouissance; cri de joie; cri d'allégresse.

krzyk przeraźliwy. durchdringendes Geschrey. cri à pleine gorge; cri aigu, perçant; cri d'un aveugle qui a perdu son bâton.

krzyk żołnierski. Feld-Geschrey. cri de guerre, *m.*

krzyk stuchaczow przyiazny; krzy liwa pochwała. Zuruf; das Jauchzen der Zuhörer. acclamation, applaudissement des auditeurs.

krzyk trąb; trąb dźwięk. Trompeten-Schall. son aigu des trompettes.

Krzykam, *v. m. f.* krzyknę. 1) schreien. 2) jauchzen, frohlocken. 3) schreien, ein Geschrey machen etwas zu thun. 4) erschallen von Trompeten. 1) crier; jeter un cri. s'écrier faire des acclamations; applaudir. 3) crier à; crier qu'on fasse qu. ch. 4) réentir, résonner, en parlant des trompettes. § 1) nie pozwalał wszyscy iednym głosem krzyknęli; krzyknął (*krzyk) co z głosu przeciwnemu. 2) Vivat wesoło krzyknęli. 3) krzyknie straż, warta; krzykną do potrzeby, na wsiadana, na ruszenie. 4) krzyknęły trąby.

Krzycze. ist gewöhnlicher als die lange Conjugation dieses Zeit-Worts. le verbe krzycze se prend plus souvent que ce verbe krzykam dans le sens de la langue conjugaison.

Krzykanie, *vid.* Krzyczenie.

Krzykliwy, *adj.* 1) schreyend, laut, der viel Geschrey macht. 2) scharf, durchdringend, helltönd. 1) criard, brailard, qui fait beaucoup de clameurs. 2) aigu, perçant, résonnant, réentissant. § 1) krzykliwe głosy. 2) krzykliwe trąby.

Krzyknienie, *vid.* Krzyk.

*Krzykwa,

*Krzykwa, Krzyk. Geschrey. eri, crial-
leries, f. pl.

Krzymow, g. a. Back; hölzerner Napf oder
Schüssel. plat ou écuelle de bois; jar-
te, f.

*Krzypie, *vid.* Skrzypie.

Krzyłata, *vid.* Kryształ.

Krzyw, *vid.* Krzywy.

Krzywda f. 1) Unrecht, Nachtheil, Kürze,
Schaden. 2) Wappenk. stehendes Huf-
Eisen mit einem Kreuz zwischen den
Stollen und einem andern über sich, das
aber ohne den rechten Arm vorgestellt
wird: 1) tort, préjudice, m. outrage,
m. dommage; m. 2) Blas. un fer à
cheval debout avec deux croix, l'une
entre les crampons, & l'autre qui est
dessus sans le bras droit. § 1) krzyw-
dy nie ma kto cierpi co zasłużył,
prov. krzywda mi się dzieje; krzywdę
cierpie, znofzę; krzywdę czynię komu.

Krzywdę mu czynię. man thut ihm Un-
recht. on lui fait tort, un passe-droit.

Krzywdę sobie czynię. sich Unrecht thun.
se faire tort; se trahir soi même.

Zadney w tym krzywdy mieć nie będziesz.
ihr werdet dabey nicht zu kurz kommen,
nichts verlieren. vous n'y perdrez rien.

Krzywdą, z krzywdą. mit Nachtheil, zum
Nachtheil; mit Schaden, au préjudice,
avec injure, à tort, injustement. § z
krzywdą moją się to stało.

Krzywdzę, daj, daj, kogo albo *komu.
einen Unrecht thun, zu kurz thun. ou-
trager; faire du tort; causer du tort;
préjudicier à qu; lézer.

Krzywdzićiel. der einem Unrecht thut.
celui qui fait du tort à qu.

Krzywie, v. a. co, czym; nakrzywiam.
krümmen, krumm machen. courber,
plier, fausser. § skrzywił szpadę.

Krzywie się. krumm werden. se courber.

Krzywo, *adv.* 1) krumm, nicht gerade. 2)
schief, fauer. 1) d'une manière cour-
bée; pas droit; tortueusement; de biais.
2) à travers; de mauvais oeil. § 1)
krzywo stoi, pisze.

Krzywo na niego patrzają. man sieht ihn
lieber gehen als kommen. on le regarde
de travers; on n'aime que ses talons;
on lui fait une mine grise, la mine,
une mauvaise mine.

Krzywogęby, *adj. & subs.* ein krumm-
maul, krummaulig. qui a la bouche torte.

Krzywogłówek, m. 1) der den Kopf krumm
trägt. 2) Kopfhänger, Mucker. 1) tor-
ticolis, m. celui qui a le cou un peu
de travers & la tête penchante. 2) tar-
tufe, faux dévot; un hypocrite.

Krzywogoleni, *adj. & subs.* krummbeinig;
Krzywonogi, krummbeinig. ragueux,
qui a des piés arqués, des jambes tor-
tes; qui a les jambes tournées en de-
dans ou en dehors.

Krzywonos ptak, m. Krinit, Kreuz-Vogel,
Krumm-Schnabel ein Vogel. bec-croisé
m. un oiseau.

Krzywonos. *adj. & subs.* krumm. Nase;
Krzywonosy, *adj. & subs.* gebogen-näsig,
krumm-näsig. qui a le nez courbé au
bout.

*Krzywooki, zezowaty. schielicht. lou-
che, bigle.

Krzywopatrzący. der einen schief anseheth.
qui regarde qu. de travers.

Krzywoprzysięgam, v. m. F. krzywoprzy-
sięgam. falsch schwören. se parjurer; ju-
rer à faux; commettre un parjure; ju-
rer faux; fausser son serment.

Krzywoprzysięstwo. falscher Eid; Meineid.
faux serment, parjure, m.

Krzywoprzysięzca, m. ein Meineidiger: un
parjure; qui jure à faux. § pod krzy-
woprzysięzcą schnie trawa i ziemia
zapada.

Krzywoprzysiężnie, *adv.* meineidiger Wei-
se. avec parjure; d'une manière par-
jure.

Krzywoprzysiężny. meineidig. parjure.

Krzywosad, m. Wappenk. halber Pfeil mit
breiten Saften, der statt der untern Hälfte
einen Adler-Schwanz hat. Blas. une
demi flèche avec un fer fort large, au
bout de laquelle est jointe une queue
d'aigle.

Krzywość, f. krumme, courbure, mani-
ère dont une chose est courbée.

Krzywośćawność, f. Mathem. eine Linie
die nicht perpendiculaire ist. Mathem.
ligne qui n'est pas perpendiculaire;
ligne qui panche plus d'un côté que
de l'autre.

Krzywoławny, *adj.* unperpendiculaire.
pas droit, pas perpendiculaire.

Krzywula, m. ein krumm-Horn, krumme
Zinke zum blasen. corner recourbé, in-
strument de musique à vent.

Krzywy, *adj.* schief, krumm. courbe, cour-
bé, tort.

Krzywe nogi. krumme Beine. des jambes
arquées ou tortes; des piés torts.

Krzywa gęba. krummes Maul. bouche
torte.

Krzywe oko. unglückiges Auge; Ungnade.
oeil de disgrâce; regard qui n'est pas
favorable; disgrâce. § krzywe oko
postrzegł u dworu.

Krzywa drewno krummes Holz. bois tor-
tillant, bois tortu.

Krzyż,

Krzyż, m. g. a. 1) ein Kreuz, jede Kreuz-
Flur. 2) Kreuz, daran Christus gekren-
zigt werden. 3) Kreuz, Zeichen des
Kreuzes Christi. 4) Kreuz, Erz- oder
Bischöfliche Würde. 5) ein Kreuz-Hieb;
Kreuz; Wunde, Schmarre im Gesicht.
6) Kreuz am Degen- oder Säbel-Gefäß.
7) Kreuz, ein Zeichen so im Rechnen zehn
bedeutet. 8) Kreuz, die Leiden. 9)
Kreuz, Noth, Plage, Anliegen. 1) une
croix, chaque figure formée en croix.
2) la Croix, bois sur lequel Notre Sei-
gneur fut attaché. 3) une croix; figu-
re, le signe ou la représentation de croix
de Christ. 4) croix pectorale, dignité
d'Archevêque ou d'Evêque. 5) bala-
fre, estafilade au visage. 6) quillon,
ponté, branche de garde d'épée. 7)
une croix, marque qui signifie dix. 8)
les reins, la partie inférieure du dos.
9) fig. croix, tourment, souffrance,
peine. § 1) na krzyże co rozłożyć;
prawy krzyż napisać. 2) Pan Chrystus
umarł na krzyżu. 3) krzyż, jest znak
krzyża drzewianego na którym Pan
Chrystus umarł, wyrażony na czym.
4) krzyż Prymacjalny odebrał 5) ma
krzyż na gbie; krzyż mu wyciął,
mu naciął. 6) krzyż u szpady, u szab-
le. 7) na krzyże rachować. 8) krzyż
przetraćć, złamać. 9) krzyż to moy.

Krzyż Święty. 1) Kreuz Christi. 2) die
Christliche Religion. 3) Reliquie oder
Holz vom heiligen Kreuze Christi. 1) la
Sainte Croix; la vraie Croix; l'arbre
de la Croix. 2) la Croix, la Religion
Chrétienne. 3) morceau de la Croix
de Jesu-Christ, qu'on trouve dans
quelques Eglises. § 1) Krzyż święty
na którym Pan Chrystus umarł. 2) nie-
przyjaciele krzyża Świętego. 3) w
tych relikwiach, w tym kościele jest
krzyż święty.

Podniesienie krzyża, vid. Podniesienie.
**Znalezienie krzyża Święto, vid. Znale-
zienie.**

**krzyż na ukoś S. Jędrzeia; krzyż ukośno
złożony.** St Andreas Kreuz, so in Ge-
stalt eines X gemacht ist. Croix Saint
André, croix de Bourgogne, elle est
faite en X.

krzyż w ramach okiennych. vid. Krzy-
żownice.

krzyża naruszenie. Leiden-Bruch, ruptu-
re des reins.

krzyża bolenie, lędźwi-bolenie. Rücken-
Schmerzen; Leiden-Weh. le mal des
reins; maladie des reins.

na krzyż. kreuzweis, en croix, en forme

de croix, en sautoir. § reče na krzyż
założyć; na krzyż ranić, przeciąć.

krzyżem ciąć. einen Kreuz-Hieb geben.
donner un coup en croix.

na krzyż iść. kreuzweis über einander les-
gen. croiser, mettre en forme de croix.

na krzyż szpad złożenie. das Anlegen der
Degen, da solche kreuzweise an einander
zu liegen kommen. le croisement; l'action
de mettre les épées en croix.

datbym się ogolić na krzyż ich wollte mich
hängen lassen. j'en mettrois ma main
(le doigt) au feu.

ogolić się na krzyż. wenn du mich kreuz-
gen wollst. que je sois tondu, begue
& perclus.

**ogolić się na krzyż, kiedy się tego dopusz-
czy.** man schneide mir die Ohren ab.
wenn ich dieses mehr thue. je veux qu'on
me tonde si j'y retourne.

ziadłby krzyża za nim. er würde sich für
ihn hängen lassen. il se ferait crucifier
(pendre) pour lui.

Krzyżacki. den Deutschen Orden, die
Kreuz-Herrn betreffend. d'Ordre Teu-
tonique.

krzyżacki Order. der Deutsche Orden:
Ordre Teutonique.

Krzyżak, m. 1) Kreuz-Herr. 2) Kreuz-
Träger, der viel Noth hat. 1) Che-
valier Teutonique. 2) personne su-
jette à beaucoup de souffrances.

Krzyżasty, adj. stark von Leiden, von Mü-
den, bien reinte, qui a les reins larges.

Krzyżowanie, n. das Kreuzigen. l'action
de crucifier.

Krzyżaty. kreuz-förmig. croisé; formé en
croix; mis en forme de croix.

Krzyżokąt; krzyżowy kąt. Messr. rech-
ter Winkel. Géom. angle droit.

Krzyżokątny. Messkunst; rechtwinklich.
Géom. orthogonale, rectangulaire, d'an-
gle droit.

krzyżokątny tryangul. rechtwinkliger
Triangel, in dem ein rechter Winkel ist.
un triangle rectangle.

Krzyżownice w oknie, plur. Fenster Korb,
Fenster-Kreuz. croisée, f. bois en for-
me de croix à qui on attache les pa-
neaux de vitre.

Krzyżowniczeki, f. pl. ziele, plur. (Scor-
pius) Meerstachel-Kraut. jonc marin,
herbe dont la semence est semblable
à la queue du scorpion.

Krzyżownik, m. Kreuziger, der einen kreuz-
iget. celui qui met quelqu'un en
croix.

krzyżownik ziele. (gentiana minor) Kreuz-
Entian, Kreuzwurz. de la gentiane
mineure.

Krzyżowy.

Krzyżowy, *adj.* 1) kreuzförmig. 2) Kreuz, zum Kreuz gehörig. 1) mis en forme de croix, croisé. 2) de croix, qui regarde la croix.

krzyżowa droga. Kreuz-Beg. chemin croisé.

krzyżowa ulica. Kreuz-Gasse. carrefour; rues qui se croisent.

krzyżowa dni. dreitägige Kirchen-Andacht vor Himmelfahrt. Rogations. *f. pl.* trois jours de prières avant l'Ascension de Jésus Christ.

krzyżowy angul albo węgiet. Mess. ein krzyżowy ką; krzyżokąt. rechter Winkel. *Göm.* un angle droit.

krzyżowa linia. recht winklichte Linie, wenn sie auf einer andern siehet. ligne orthogonale, rectangulaire, rectangle rectiligne.

Krzyżuję, *m.* Kreuzigen, ans Kreuz schlagen. attacher à la croix; mettre qu'en croix.

Krzyżyk, *g. n.* 1) Kreuz. Krzyżyczek, *g. krzyżyczka.* 2) Kreuzchen auf der Weiber-Brust. 1) croifette. 2) tatez-y; petite croix qui pend sur la gorge d'un fille.

krzyżycki *f. pl.* ziele, Boża trawka. (foenum graecum (Griechisch Heu.) fenu-gree, *m.*

Kł, *interj.* Wörtchen dessen man sich bedienen einen Hund anzuhengen. mot imaginé dont on se sert quand on chasse quelqu'un avec des chiens.

Książ, Książ, *g. księdza.* 1) ein Priester. 2) der Käufer im Schach-Spiel. 3) obs. ein Fürst. 1) un Prêtre. 2) le fou, un pièce du jeu des échets. 3) obs. Duc.

*ksiądz wird in plur. also decliniret; on decline książdz au pluriel ainsi:

N. V. książa. *g.* księży. D. księży, *księżum. A. książa, księży. F. książa, *księżami. *księdzami, L. księży, *księdzach; *księdzach.

Książątko, Książątko. kleiner Fürst. principion, *m.*

Książę, Książę, *m. & n.* ein Fürst. Herzog. Prince, Duc.

Wielkie, Książę. Groß-Herzog. Grand Duc.

Książę hat im *Ac sing.* gewöhnlicher książęcia; übrigens wird es also decliniret; l'Accusatif książęcia et plus usité que książę; au reste on decline ce mot ainsi:

N. A. V. książę, *g.* książęcia, *księcia. D. L. książęciu, *księciu, *ins.* książęciem.

Plur. N. V. książęta, *g.* książat. D. książątoma. L. książat, *g.* książęta, *ins.* książęcami. L. książętach.

Książęcy, Książęcy. fürstlich, herzoglich. ducal, de Prince, qui appartient au Prince.

po książęcyn. fürstlich, als ein Prinz. de Prince; en Prince.

Książeczka, Książeczka. Büchlein. livret, *m.* petit livre.

Książka, Książeczka. ein Buch. un livre. książki wotowe. Psalter, der dritte Magen der wiedererkauenden Thiere. feuillets, *m.* le troisieme de quatre ventricules dans les animaux qui ruminent.

książki kamienne, pugilares. Schreib-Tafel, die man bey sich trägt. tablettes, *f. plur.* petit livre avec quelques feuilles de velin ou d'ardoise.

książki pamietne; memoryał. Tage-Buch, Gedent-Buch. livre journal; mémoires, *m. pl.* journal, Ephémérides, *f. pl.* livre où l'on écrit ce qui se passe.

książki ziele. (bellis) Maqlieben. marguerite, *f.* une plante à fleur.

książki zbieralne. Collectanea. Sammlung. recueil, *m.* ramas, *m.* collection de différentes matières.

*Książnica, Książnica, biblioteka. Bücher-Saal; Bibliothek. bibliothèque, *f.* książniecta, *f.* Buch-Laden, *m.* boutique de libraire, libraire, *f.*

*Książnik, Książnik, Bibliopola. Buchhändler, Buchführer. libraire, marchand de livres.

*książnik, inroligator. Buchbinder. relieur, *m.* *g.* wiąznik.

Książny, księgowy, księgom służący. Buch, die Bücher betreffend. de livre, qui a du rapport aux livres.

Księga, Księga, *f.* 1) ein Buch. 2) Buch, Theil eines Werks. 1) un livre. 2) un livre d'un ouvrage, partie d'un livre. *g.* 1) bez księgi Doktor nie tegi, prov. książ mi trzeba. 2) o tym w księdze drugiey auto: tak pisze.

księgi żywota. das Buch des Lebens; die Zahl der Auserwählten. le livre de vie; le nombre des élus. *g.* niech wymazany będzie książ żywota.

księgi dzieiow. Seit-Buch; Geschichte-Bücher. croniques, *f. plur.* annales, *f. plur.* un livre historique.

księgi publiczne; księgi spraw; księgo prawne. gerichtliche Acten. les Actes *m.*; les actes judiciaires.

księga dochodowa i wydawkowa. Einnahe- und Ausgabe-Buch, un livre de raison; bordereau.

Ksieni, Xieni, f. Weibstiftun. Abbesse.

Ksieniec, m. g. kasienca. fisch = Gerundel, Ksieniec, plur. fisch = Magen.

les entrailles, le ventricule de quelques poissons qui peut être mangé.

Ksiewtwo, Xiewtwo. Fürstenthum, Herzogthum. Principauté. Ducté.

wielkie ksiewtwo. Groß-Herzogthum. grand-Duché

ksiewtwo. Job Mosé. die fürstliche Herrschaft. le Prince & la Princesse.

Ksieża, conf. kładz. Priesterschaft; die Priester; die Priesterschaft. le Clergé. le corps de Prêtres, tous les Prêtres.

ksieża modlacy się; każdy z ksieży przyzna; Jch Mość Ksieża Biskupi.

Ksieżna, Xieżna, f. Fürstin, Herzogin. Princesse, Duchesse, épouse du Prince ou du Duc.

Ksieżniczka, Xieżniczka, f. Prinzessin, Tochter. Princesse, fille d'un Prince.

Ksieżyc, m. miesiąc, 1) der Mond. 2) der Türkische Mond, die Türken. 3) la lune. 2) le croissant, les Turcs. § 1)

ksieżyc planeta na niebie daleko mniejszy od ziemi; ksieżyca kwadra przednia, poślednia; ksieżyca połowa;

ksieżyc zadęty; ksieżyc rosnący, schodzący; now ksieżyca. 2) kłasi ksieżyc Biturmański.

ksieżyca-ubywa. der Mond nimmt ab. la lune décroît.

ksieżyca przybywa. der Mond nimmt zu, wächst. la lune croît.

ksieżyca rogi. die Hörner des Mondes. les cornes de la lune

ksieżyc przed pełni; ksieżyc rosnący. zunehmender Mond. le croissant; la lune dans son croissant.

ksieżyc po pełni na schodzie; ksieżyc schodzący. der abnehmende Mond. la lune dans son déclin, dans son décours.

ksieżyca opisane. Mond-Beschreibung. instructions seleniques; selenographie, f. do opisanja ksieżyca należący. zur Mond-Beschreibung gehörig. selenographique.

ksieżyca schod. das Abnehmen des Mondes. le déclin, le décours de la lune.

miesiąc ksieżyca od nowia do nowia; ksieżyyczny obbieg albo okrag trzydziestodniowy. Mond-Lauf, Zeit von einem neuen Licht zum andern. la lunaison; l'espace de tems d'une nouvelle lune à l'autre.

ksieżyca zascie albo podejście pod słońce; złączenie ksieżyca; ksieżyc nie świecący. das nicht Scheinen des Mondes nach dem letzten Viertel. le défaut de la lune; mois synodique; cours synodique; conjunction de la lune avec le

Soleil; le tems après le dernier quartier, pendant lequel la lune ne parait pas.

Ksieżyyczny. } Mond. de lune, lu-
Ksieżycowy. } naire.

ksieżycowy kamień. (selenites). Mondstein, er ist sehr kostbar und soll mit dem Mond abwechseln, la selenite, pierre fort précieuse qui se doit changer selon le cours de la lune.

ksieżyyczny odmiary. Steent. Wandlung des Mondes-Lichts; das Ab- und Zunehmen des Mondes. Astron. les phases ou les changements de la lune dont la lumière croît & décroît.

ksieżycowe światło: poświata. Mond-Licht, Mond-Schein. clair de la lune.

Ksiuk, g. a. palec wielki u nogi. die große Zehe am Fuß. le gros orteil; le gros doigt du pied.

Ksobie. 1) gegen oder zu sich, statt zu fobie. 2) bey den Fuhrleuten: Schwur; auf die linke Hand. 1) vers soi, à soi, au lieu, de ku fobie. 2) terme des charrniers; à dia; tournez à gauche.

Kityb. Bergw. Gestäube, Staub von Kohlen und Ton, womit der Boden des Schmelz-Ofens belegt wird. métal. poudre préparée de charbons & d'argille pour faire une couche sur le fond de la fournaise.

Kszeniec, m. wid. Ksieniec.

Kztałce, ci, cił. wid. Kształcie.

Kształek, m. Welber-Mieder, Leibchen ohne Ermel, corcelet de femme sans manches. § kształek dziewczce ciasny.

Kształ, m. 1) Gestalt, Forme, Muster. Art. 2) das Format eines Buches. 3) Gestalt, äußerliches Ansehen. 4) der Sinn, Verstand eines Worts. 1) forme, la façon, figure, manière, sorte. 2) le format d'un livre. 3) air, apparence, figure, sous laquelle apparaît une chose. 4) le sens d'un mot, § 1) kształ ciała, tazy, noża, stoika. 2) na jaki kształ-kształka? kształ regałowy, arkuszowy, polarkuszowy, cwierćarkuszowy. 3) pod kształtem chwalby często nieuchronna bywa obmowa. 4) w dobrym, w złym kształcie się to słowo bierze.

na kształt. wie; auf Art. à l'instar de; comme à la manière de; de la sorte de; à la façon de.

jakim kształtem? auf was für Art? de quelle manière? de quelle façon?

kształt mowy. Redens-Art. manière de la parler.

głowe nie dla kształtu nosi, es ist ein flüger Hupf. c'est un esprit vaste; c'est un

un esprit du plus haut étage; c'est un esprit fin & élevé; c'est un homme d'exécution.

Kształtnie. } *adv.* geschicklich; auf eine

Kształtno. } *geschickte Art; wohlgestalt-*

Kształtownie. } *dig. d'une belle manière,*

de grace, de bonne grace.

Kształtowanie, *n.* formowanie. *Germi-*
rung. formation, manière de former;
l'action de façonner.

Kształtowny, *adj.* wohlgestaltet, geschickt,
ausgearbeitet. ajusté, cultivé, perfec-
tionné, châtié.

Kształtuie, *v. a. co.* 1) formiren, eine
Gestalt geben. 2) zurecht machen, ac-
commodiren. 3) geschickt machen, üben,
schärfen. façonner, former, figurer,
donner une figure. 2) ajuster, accom-
moder. 3) polir, cultiver, perfection-
ner, châtier, former, façonner. § 1)
kształtować figurę. 2) kształtować
perukę, turban, kapelusz. 3) czyta-
nie ksiąg umysł kształtuie; kształt-
ować rękę do chędogiego pisanja.

kształtował się. 1) sich formiren, eine Ge-
stalt gewinnen. 2) sich üben, vollkomme-
ner werden. 1) se former; prendre une
forme. 2) se former, se perfectionner,
s'exercer, se rendre plus parfait. § 1)
charakter jego co raz się badziey
kształtuie. 2) w przyśtoynych na
kawalera młodego się kształtował
naukach.

Kżyk, *m. g. u.* kżykanie. 1) Gżisch,
das Zischen. 2) Gramm, eine zischende
Sylbe. 1) sifflement d'un serpent;
l'action de siffler. 2) Gramm. syllabe pro-
noncée avec un sifflement. § 1) kżyk
wężów; kżyk ludzki. 2) w łacińskim
języku niemaż kżykania albo bardzo
mało, i ten język bez trudności
każde słowo wyrzyna.

Kżykacz, *m.* Zischer. siffleur, *m.* celui
qui fait un sifflement de serpent.

Kżukam, *v. m. F.* kżykng. 1) Zischen.
2) einen auszischen. 1) siffler; faire un
sifflement de serpent. 2) siffler qu; se
moquer de qu. § 1) wąż kżyknał.
2) wżyscy na niego kżykalią.

Kżykanie, kżyknienie, *vid.* Kżyk.

Ktemu. 1) gegen diesem, zu diesem bahin.
statt ku temu. 2) überdies; darzu. 1)
vers cela; à cela. 2) outre cela, de
plus, ajoutez à cela. § 1) ktemu rze-
czy prowadził aby; ktemu nie mam
czasu. *2) majątny, ktemu (nad to) i
rozumny.

Kto, *g. kogo.* 1) wer? fragende. 2) wer,
jemand. 1) qui? qui est-ce qui? *un*
prohom pour interroger. 2) qui, qui-

conque. § 1) kto mu to kazał? komu
kazałeś? kogoś widział; kto Was
Pan? kto był u-mię? z kim mowił?
2) niewiem kto; rzecze kto że; kto
dobrze mowi dobrze myśl, *prov.*

a iestże kto tak śmiały? ist jemand so
kühn? y a-t-il personne assez hardi?

kto by się chciał zaprzec? wer wollte leug-
nen? personne oseroit-il nier?

kto — ten —, beyw wiederholten Verba:
es mag wer da will —, après un verbe
répété: qui que ce soit qu'il —. § kto
dał ten dał; kto pił ten pił.

ktoś? kto iest? wer bist du? qui es tu?
ktoście? kto iestecie? wer seyd ihr? qui
êtes vous?

kto tam? wer da? wer ist da? qui est là?
qui va là? que c'est qu'il y a?

kto chce do mnie? wer will zu mir? que
c'est qui me vient?

Ktokolwiek, *g. kogożkolwiek.* } jeber, jez-
Ktożkolwiek, *g. kogożkolwiek.* } dermann,
wer nur; wer es nur sey. quiconque;
qui que ce soit. § pytał się kogo-
kolwiek; day to komukolwiek; ko-
cham cnotę w kimkolwiek ią widzę.

Ktorędy, *adv.* 1) welchen Weg durch? wo-
durch? 2) durch diesen Weg, hierdurch.

1) par ou? par quelque endroit? 2)
par là; par cet endroit. § 1) którejdy
iechales? 2) którejdy także przy-
szedłem.

ktorędy inedy. durch einen andern Ort, an-
ders wiodurch. par ailleurs; par un autre
endroit.

Ktorędykolwiek, *adv.* durch einen Ort,
wo es seyn mag; durch wo es wolle. par
quelque endroit; par quelque part
que ce soit.

ktorędykolwiek przeydzie. er mag durchge-
hen wo er wolle. de quelque part qu'il
passe.

Ktory. 1) welcher, der. 2) welcher in der
Zahl? der wie viele? 3) welcher? was
für einer? 4) es mag seyn welcher es
will. 1) qui, lequel, *un pronom re-*
latif. 2) le quantième? 3) quel? *dans*
l'interrogation. 4) quel qu'il soit; le-
quel que ce soit; tel quel; quelque;
tel qu'il soit. § 1) Panowie ktorzy
tam byli; człowiek, ktory Boga mi-
łuię. 2) ktorego dziś mamy? ktoś-
go roku się to stało? Piotr ktorym
był w rządzie, w liczbie? na którą
nogę chromała? ktorym okiem le-
piej widział? 2) rufa którą nogą;
spoyrzy ktorym okiem; day mi którą
książkę.

ktory ze dwu, ze trzech? &c. welcher von
beyden, von dreyen? fragende und oh-

ne Frage. lequel des deux, des trois &c. dans l'interrogation & sans interrogation. § którego chcesz ze trzech koni, nie wiem którą ze dwu pozedeł drogą.

ktoregoś rodu? z kadeś? woher bist du. d'où; de quel pays êtes vous?

Ktorykolwiek, g. *ktoregokolwiek*, welcher nur; mer es auch seyn mag; es mag seyn welcher es will. qui que ce soit; quelque qui ce soit; tel quel. § ktoregokolwiek konia kup; z którąkolwiek mow.

ktorykolwiek w rzędzie. der wie viele es in der Reihe seyn mag; ein jeder aus der Reihe. qui que ce soit du rang.

ktorykolwiek ze dwu. dieser oder jener; welcher von beiden nur; einer von beiden. lequel des deux que ce soit; l'un des deux.

na ktorymkolwiek miejscu. es sey wo es wolle. en quelque lieu que ce soit.

Ktoryś, niektory, g. *ktoregoś*. ein gewisser, ein ungenannter, allemahl mit einem Substantivo, un certain, quelque, toujours avec un substantif. § ktoregoś Doktorą, którąś księzę zysał.

Ktoryż? g. *ktoregoż*. welcher denn? qui donc? lequel donc? § którąż ci dał książkę.

Ktoś. 1) nie kto, g. *kogoś*, *kogoś* ein gewisser, wissend; jemand. je ne sai qui; quelqu'un; un quidam; un certain. § ktosis mi piwo wypił; kogoś widziałem; z kimś mówił.

rozumie że on też ktoś (coś). er denkt, das er auch etwas ist. il croit d'avoir aussi quelque rang.

Ktości, g. *kogości*. ein andere; andere. un autre; les autres; il y a de certaines personnes qui. § ktosci gra a moy syn się uczy.

Ktoż? g. *kogoż*, i *któż*? mer? und wer? qui est-ce qui? & qui? § ktoż lepiej iak on tancuje; kogoż ze slug ma wiernieyszego.

Ku, pr. D. 1) gegen. 2) gegen, um, von der Zeit. 3) zu; statt do. 4) entgegen, statt Przeciw. 1) vers, envers, contre, du côté. 2) vers, sur, en parlant du tems. 2) à, au lieu de la préposition do. 4) au devant, à la rencontre de qu. au lieu de la préposition przeciw. § 1) ku nam się zbliża; ku temu miejscu idzie; ku tej stronie się obrocil. 2) ku dñowi, było; ku wieczoru się ma; ku początkowi wojny. 3) miłość ku cnotom; ku wojnie głod przytapił. 4) wyisć ku przyjacielowi, ku nieprzyjacielowi.

Dykcjon. Polski.

ku, czemu to? wo hinaus? zu was für einem Ende ist dieses? worzu soll, dienen das? à quelle fin? à quel propos? à quelle intention? pourquoi? à quoi bon? pourquoi, cela? à quoi bon cela?

ku gorze. Berg. an. à mont. § ku gorze wozem iechać; koni, dobry i ku gorze pociagnąć; przew.

ku nartowi; ku wodzie. wider den Strom. contre le fil, contre le courant de l'eau.

*ku temu; dla tego. deswegen. c'est; c'est pourquoi; pour cet éfet.

1) statt ku wird k auch g in einigen Redens- Arten gesetzt 2) der Dativus masc. hinter ku endiget sich oft auf u statt owi 2) on trouve quelque fois un k ou g au lieu de cette préposition ku. 2) le datif du substantif masc. après ku se termine le plus souvent en u. § 1) kłobie, krobie, kwieczoru, grzeczy, gwoli. 2) ku wieczoru; ku Krakowu iechał, ku Lwowu.

Kuba, m. vulg. Jachel, Jacob, Jacot, petit Jaques.

*Kubana, f. Behr-Pfennig, Reise-Pfennig. passade qu'on donne aux passants.

kubangbrat z kogo; gwałtem zdzierać kubang. von den Reisenden mit Gewalt einen Behr-Pfennig fordern. die Reisenden übersehen rançonner les passants; exiger trop des passants.

Kubeby, plur. Cuseben. des cubébes.

Kubek, g. *kubka*. 1) Becher. 2) Kelsch, Becher einer Blume. 1) gobelet, m. petit vase qui est propre pour boire. 2) gobelet, godet de quelques fleurs. § 1) kubek złoty, srebrny. 2) kwiat ten iak z kubka rości.

kubek kuglarzski. Taschen-Spieler-Becher. gobelet, m. propre pour faire quelque tour de passe-passe.

Kubek, g. *kubta*. 1) Eimer von Holz oder Leder. 2) kleiner Schlauch zu Getränken. 1) un seau de bois ou de cuir. 2) petite outre pour y mettre quelque liqueur. § 1) kubek wodny, (wiadro) kubek skorzany do wody; kubki do gaszenia ognia skorzane. 2) kubek do wina.

Kobesek, g. *kubetka*. kleiner Eimer. petit seau.

kubetki w kotach rumisowych. Schöpf-Eimer an den Wasser-Rädern. chapelet; godets attachés à la roue qui servent à épuiser de l'eau.

Kubiliściow, m. ziele. (lapathum lasibifolium)

- folium*) Rindsch = Rhabarber. patience à feuilles larges.
- Kucbay, *vid.* Kuczbay.
- Kuch, *m.* makuch. Kuchan, Hülſen = Kuchan, als ein Loh = oder Del = Kuchan. tourbe, *f.* courteau fait de tan, de marc d'olives. s kuch z wytoczyn oliwnych; Inianych.
- Kucharzysko, *n.* schlechter Koch. méchant cuisinier.
- Kucharka, *f.* Kuchinn. cuisinière. s day kucharce na piwo.
- Kucharzki. Kochs. de cuisinier.
- Kucharstwo, *n.* Kuchon = Kunst, Kucherey. cuisiné, *f.* l'apprêt qu'on fait des viandes pour être servies.
- Kucharz, *m.* 1) Koch. 2) Koch = Buch. 1) cuisinier. 2) cuisinier, un livre qui enseigne d'apprendre les viandes. s 1) kucharz głodem nie umrze, *prov.* kucharze maia bydź chędogdzy. 2) kucharz Polki, Francuski.
- kucharz mieyski, *vid.* kuchenny, *subs.*
- Kucharze, *rzy, rzyt.* prudeln, Kochen und braten. faire la cuisine; marmittonner, cuisiner.
- Kucharzyszczo, } Kuchon = Jung. mar-
Kuchcik, kuchta, } miton, galopin, en-
fant de cuisine, tournée-broche.
- Kuchenska, *f.* eine kleine Küche. petite cuisine.
- Kuchenny, *adj.* Kuchon. de cuisine. s kuchenne widelec, naczynia.
- kuchenny hak. Kuchon = Hacken, Kessel = Hacken. grémilière, *f.*
- kuchenny; *subs.* kucharz mieyski. Gar-
Koch. rôtisseur, gargotier, charcutier.
- Kuchmistrz, *m.* Kuchon = Meister. Maître cuisinier; écuyer de cuisine; écuyer de bouche.
- Kuchmistrz Koronny. Kron = Kuchon = Meister. Grand - Maître de cuisine de la Couronne.
- Kuchmistrz Litewski. Littauischer Kuchon = Meister. Grand - Maître de cuisine de Lituanie.
- Kuchmistrzostwo, *n.* das Amt, die Würde eines Kuchon = Meisters. la charge du Grand - Maître de cuisine, de l'écuyer de cuisine.
- Kuchmistrzowski. Kuchon = Meister, einen Kuchmistrski. Kuchon = Meister angehend. d'écuyer de cuisine, qui regarde le Maître de cuisine.
- kuchmistrski chleb. Gebackenes. pâtisserie; pièces de four.
- Kuchmistrzyni, *f.* Kuchon = Meisterinn. Pépouse du Grand - Maître de cuisine.
- Kuchnia, *f.* Küche. cuisine,
- kuchnia krolewska. Königlische Küche. cuisine de bouche.
- kuchnia mieyska pospolita; garkuchnia. Garküche; gargote, taverne où Pon donne à manger.
- z kuchnią trzyma. er hält es mit der Küche, er ist gerne gute Wissen. il aime la cuisine.
- Kuchro, } *vid.* Kheniec
Kuchra, *plur.* }
Kuchta, *vid.* Kuchcik.
- Kucie, *vid.* Kowanie.
- Kucmerka swoyska, *f.* (sifarum) Gierlein, Zucker = Wurzel, Garten = Napunzel. le chervis; une racine qu'on main.
- kucmerka wicza. (doronicum) Gemenſen = Wurzel, Schwindel = Kraut = Wurzel. doronic Romain, *m.*
- kucmerka dzika polna. (sifer eraticum) wilber Gierlein. du chervis sauvage.
- Kucza, *f.* eine Hütte. cahutte, loge.
- Kuczbay, *f.* } Griech, wolleger krauser
Kuczbai, *f.* } Zeug. frise, forté d'étoffe de laine frisée.
- Kuczka, *f.* 1) eine kleine Hütte. 2) Stock, Gefängniß. 1) petite hutte. 2) cachot, prison, *f.*
- kuczki; kuczek stawianie. Lanber = Hütten = Fest der Juden. scenopegie; la fête des Tabernacles ou des cabannes chez les Juifs. s kuczki święto żydowskie po żydowskiu sukes nazwane.
- Kucze, uczy, uczyt. 1) füttern, uhuhen; wie eine Eule schreyen. 2) *obs.* plagen, s. Dokuczam. 1) huér comme un chatuant. 2) *obs.* tourmenter, nuire, incommoder, faire de la peine à qu, *v.* Dokuczam.
- Kudbrzyn, *m.* Bolefzyz, Kaniowa, Jastrzebiec. Wappenk. ein Huf Eisen mit den Stollen in die Höhe, zwischen welchen ein Kreuz, über der Krone aber ein Falke auf dem Fuße stehend und mit dem andern eine Krone hält. Blas. fer à cheval avec les crampons. en haut, entre lesquels se présente une petite croix, et un faucon perché d'un pié sur la couronne tenant avec l'autre ledit fer à cheval.
- Kudła, *m.* kudły, 1) Haarzotteln der
Kudlacy, *plur.* } Thiere. 2) eine alte
Kudły, *plur.* } Perruque; vermit-
tes Haar. 1) poil de bête long & embrouillé. 2) teignasse, vilaine chevelure; méchante perruque. s 1) niedzwiedzie kudły. 2) kudły mo wiszą w oczy jako złodzieiowi; azas kudłow nie mogles wyczesać; odgarniy, wygarniy te kudły, kudlacy z oczu.
- kudła. 1) ein Mensch mit verworrenen Haaren.

ren. 2) Pudel: Hund, zotigter Hund. 1) un' homme ou femme qui a les cheveux en désordre. 2) barbet un chien. *kudła mały.* kleiner zotigter Hund. petit barbet.

Kudłaty. 1) zotigt, rauch. 2) der vermorrene Haare hat. 1) velu, chevelu. 2) échevelée, mal peigné; qui a les cheveux en désordre. § 1) pieśiek kadłaty. 2) Sarmat-kudłaty.

Kudły włosy. zerzaufen, zerzaufen, verwirren die Haare. décheveler, décoiffer, mettre en désordre les cheveux. § *pokudliła swoje włosy;* pokudliła mu perukę.

Kufa, f. Kufe, Fuder Wein, Gebinde; Ochof obnagsehr von 280 Kannen. muid, m: tonneau pour les boissons contenant deux cent quatre-vingt pintes; un foudre, une charretée de vin.

Kufel, m. g. kufka. hölzerne Trink-Kanne. bot de bois à boire. § *piianicom w kufel dzwonić trzeba;* prov

kufian traci. er sinkt wie eine Sauf-Kanne. il haleine de son ivrognerie.

kufiem się zastania. er schüzet die Trunksenheit vor. il dit que le vin l'a fait commettre ce péché.

kufia piłwie. er hat die Sauf-Kanne gar lieb. il aime la bouteille; il aime le poir, le frop; il aime à chopiner.

Kufelek, m. g. kufelka. kleine hölzerne Trink-Kanne. petit pot de bois à boire.

Kufieta, f. Weiber-Kappe, cape ou chaperon de femme. § *kufietą sobie głowę okryła.*

Kufiarz, m. Sausaus, m. Bier-Bruder. un sac à vin; chevalier de la coupe.

Kufik, m. g. a. wid Kufelek

Kufiowy, adj. 1) zur hölzernen Trink-Kanne gehörig. 2) Saus; was beyhm Sausen vergehet. 1) de pot de bois. 2) de pots & de verres; qui a du rapport à l'ivrognerie & à la débauche.

Kufny, adj. Wein-Kufen. de muid au vin.

Kuglarka, f. Gauflerinn. baladine, farceuse.

Kuglarski, adj. gauflerisch. de baladin, de farceur; mimique. § *kuglarska nauka.*

kuglarski taniec, m. Gaufler-Tanz. pantalonnade, f.

Kuglarstwo, n. Gaufler, Vossen = Spiel. Gaufler-Kunst. le batelage; l'art ou la profession de baladin. § *kuglarstwem się bawić.*

Kuglarz, m. 1) Gaufler, Taschen-Spieler. 2) Pfeifhering, Vossen-Reißler. 3) Gau-

fel-Tänzer. 1) joueur de la gibécierre; joueur de gobelers; joueur de passe-passe. 2) batteleur, baladin, farceur, joueur de farce; bouffon; pantomime. 3) pantalon. § 1) kuglarz chyżością wzrok omamia.

kuglarz porworotny. Seil-Tänzer. danseur de corde.

Kuglowanie, n. Gaufler, Vossen = Spiel. le batelage; des tours de passe-passe.

Kugluig, v. n. 1) gaukeln. 2) aus der Tasche Spielen. 1) jouer des farces. 2) jouer de la gibécierre.

Kuiawy, plur. das Land Cuiavien im Posen, so aus zwey Wojwodtschaften bestehet. Cuiavie, une province Polonoise qui a deux Palatinats.

Kuiawski. Cuiavisch. de Cuiavie, Cuiavien.

po kuiawsku. auf Cuiavisch. à la Cuiavienne.

żyje po kuiawsku. er raucht sich oft herum. il va souvent sur le gré; c'est un batteur de fer; c'est un traine-rapière, un fendeur de naseaux, un ferragus. § *nie żyje po kuiawsku,* kiedy trzeba zostawić testament gotowy w domu, gdy na ucztę jedzie.

Kuie, v. n. kuie, kuć. 1) schmieden. 2) einen einschmieden. 3) Geld schlagen. * 4) schmieden, etwas im Schilde führen. 1) battre le fer; forger. 2) charger qu; de fers; mettre qu. aux fers, à la cadene. 3) battre, fabriquer monnoye; monnoyer. 4) forger, machiner; inventer; former quelque mauvais dessein. § 1) kuie żelazo. 2) skuć kogo. 3) kuć pieniądze. * 4) zdradę kuie (knuie).

niemasz tam co skuć. dabey ist nichts abzuschöpfen, zu gewinnen. il n'a rien à gagner, à regratter.

Kuie, v. n. f. kufen, fuku ru-
kukam, v. m. f. kuknę. f. fen. coucouler, v. n. faire le coucou; chanter comme le coucou.

Kukawka, f. ein Kukuf. coucou, m. un oiseau.

kukietka, f. kleiner Wecken. miche, f. biser, m. petit pain.

Kukla, f. ein Wecken, langes Brod. choine, f. m. pain cuit en forme longue.

Kuklam, v. a. kausen, schlagen, prügeln. houspiller, battre, gourdiner, testonner.

Kuklas, m. Schnabel eines Storchs, eines Reihers. long bec de la cicogne, du héron.

Kuklasty, adj. podługowaty. länglicht. qui se forme en long.

Kuklik, *m.* ziele, *g. a.* (*caryophyllata*) Benedikten-Wurzel. benoite, *f.*

Kuku, *indec.* kuku, Kukul-Stimme. la voix du coucou, imitée ou naturelle. *§* kro tam kuku woła.

Kukulka, *f.* Gufu, *m.* ein Vogel. coucou un oiseau. *§* pracy na kukulkę biia, aby za czasem narogiem nie zofafa.

Kula, *f.* 1) eine Kugel zu unterschiedenem Gebrauch. 2) bleverne Kugel zum Schiesfen. 3) eine Kücke. 4) der auf einer Kücke gehet. 5) Kugel-Fisch, ein See-Fisch. 6) Schlägel, Klopfe, Keule. 1) boule, *f.* boulet, globe à divers usages. 2) bale, petite boule de plomb dont on charge les armes. 3) béquille, crosse. 4) béquillard, qui va avec une béquille. 5) rond, lune de mer un poisson. 6) maillet, massue à fendre le bois. *§* 1) szafa na kulach stoi. 2) kulami strzelać. 3) na kuli chodzi, kula podpalzna.

kula w kolenie. die Kugel im Knie. le boulet dans le genou.

kula do greglow. Kegei-Kugel. boule, *f.* pour abattre les quilles.

kula biliardowa stoniowa. Billard-Kugel. bille, petite boule d'ivoire.

kula do działa. Canonen-Kugel. boulet.

kula ognista. glühende Kugel. boulet rouge ou enflammé.

kula ruroca wozchodząca się. Drat-Kugel. boule ramée.

kula działowa wozchodząca się. eine Ketten-Kugel. boulet à deux têtes.

kula u siodła. Sättel-Knopf. pommeau, pomme de selle.

Kulak, *m.* Kopf-Muß, Kopf-Stoß mit den Anebeln. croquinole, un coup sur la tête avec les jointures de doigts. *§* napuchła głowa od kulakow; kulakiem bić.

Kulam, Kuleię, *v. m.* *f.* bedę kulać, roczyć. wälzen, rollen. rouler qu. ch. *§* przykułać odkułać kamień.

kulać, kulać się. sich wälzen, sich rollen. rouler, tourner, avancer en tournant. *§* na ugwiażdżonym sklepieniu blyszczące się sfery przy maiostatney kulai okazalości.

Kulas, *m. g. a.* Frummer Hafen im Schriesben. croche ou crochet dans une méchante écriture. *§* kiedy się pisać ucza trudna za pierwizym bez kulasa.

kulasy, *pl.* Geschmiere, schlechte Hand. le grisonnage, méchante écriture. *§* kulasów tych czytać nie mogą.

Kulawię, *v. a.* lahm, maßen, lähmen. étiopier; rendre boiteux.

Kulawięcie, *v. n.* kuleię. hinken, lahm sein. boiter, clocher, devenir boiteux ou importent.

Kulawy, *adj.* lahm, hinkend. boiteux, éclopé, peclus. *§* kulawy na nogę.

Kulbacze, czy, czyt. sattlein, seller, mettre la selle sur le dos d'un cheval. sokulbaczyć konia.

Kulbaka, *f.* *§* siodło. ein Sattel.

Kulbaki, *plur.* *§* selle.

Kulczanka, *obf.* szpilka miedziana. Stech-Nadel. épingle, *f.*

Kulfan, *m.* alter Knasser-Bart. vieux barabon. *§* kulfan stary.

Kulik, 1) Neve, Fisch-Neve. * 2) ein Kibig, *f.* Czayka. 3) Wirtschaft, eine Lustbarkeit. 1) mauvis, *m.* un oiseau aquatique. * 2) vanneau, *v.* Czayka. 3) le maître chez loi, sorte de divertissement où l'on imite le menage.

kulik nocny. Nacht-Schwärmer. coureur de nuit.

Kulka, *f.* 1) kleine Kugel. 2) kleiner hölzerner Hammer oder Schlägel. 3) kleine Keule. 4) Ranke, Ringlein, womit sich der Wein und andere Pflanzen anschlinggen. 1) boulette, petite boule. 2) petit maillet, marteau de bois à deux têtes. 3) petite massue. 4) renon, fillet par lequel la vigne & d'autres plantes s'accrochent.

Kulnik, *m.* ziele. (*caryophyllata*) Benedikten-Wurzel. benoite, *f.*

Kulny, *adj.* kugelförmig, kugelrund. sphérique, qui est en forme de globe.

Kum, kmotr, *m.* 1) Gevatter. * 2) Mitgeselle. 1) compère. * 2) compagnon.

w kumi zaprosić. zu Gevattern bitten. prier pour compère ou pour commère; prier qu. pour être parrain ou marraine d'enfant.

Kuma, kmotra, *f.* Gevatterinn. commère, *f.*

* Kumam się z kim. sich mit einem gemein machen, genau bekannt machen. se familiariser, se rendre familier. *§* pokumali się.

Kumostwo, kmotrostwo, *n.* Gevatterschaft. le compérage.

Kuna, *f.* 1) Buch: Warber, wilde Warber, so sich in Wäldern aufhält. 2) Hals Eisen am Pranger. 1) marte, *f.* marte animal sauvage qui vit dans un bois. 2) carcán, colier de fer attaché à un poteau public. *§* 1) kuna iest zwierzę bystre i złośliwe, wyrodek to z fobola. 2) władzić kogo w kunę; dwie kunie żelazne.

kuny, plur. *kunie futro*. Marber: Belle, des fourrures de martes. § *suknia kunami* podbita.

Kundel, Schäfer-Hund. matin, chien de berger.

Kundleig, v. n. aus der Art schlagen, schlechter werden, insonderheit non-Zunden, *en parlant des chiens*: dégénérer, se changer en matin.

Kuneta, f. Kriegsw. kleiner Wasser-Graben im großen trocken. *Fortif.* cunette, petit fossé dans un grand qui est sec. § *kunety* naydują się w pośród-ku wielkiej fosy.

Kunstaft, plur. Kundschaft, Verständniß, chalandise, intelligence, correspondance.

Kunst, m. 1) Kunst. 2) Meister-Stück. 3) Kunst-Stück. *4) Spaß, Scherz, 1) art; un artifice. 2) un chef d'oeuvre; un ouvrage très beau. 3) tour, tour de souplesse, un artifice; tour de passe-passe. *4) un badinage; plaisanterie. § 1) w nim się kunszt z przyrodzeniem zmocnił na wystawienie na świat naydoskonalszego dzieła. 2) kunszt malarzki.

pies ten rożne umie kunsztu (kunsztu). dieser Hund macht viel Kunst. ce chien fait de beaux tours.

Kunsttanz, m. Possen-Reißer, lustiger Tanz, farceur, bouffon, baladin.

Kunstmayster, m. 1) Kunst-Reißer.

Kunstmeister, m. 1) 2) Gaultier, f. Kuglarz. 1) un artiste, 2) baladin, farceur, v. Kuglarz.

Kunstmeisterwerk. } künstlich, Kunst-
Kunstmeisterstück. } lerisch, artiste; artificieux, artificiel, qui est fait avec art; qui a du rapport au artistes.

Kunstownie, adv. künstlich, artistement, artificieusement, d'une manière artificieuse.

Kunstowny. künstlich, artiste, artificieux, plein d'artifices. § *kunstowna robota*, kunstowny i przemysłny to człowiek.

Kunstowanie. das Kunsteln. raffinement, manière d'agir trop subtile & trop fine.

Kunstnie czym. mit Etwas Kunsteln. raffinierter trop; subtiler trop.

Kupa, f. 1) Haufen. 2) Haufen Volk. 3) Dorf-Gemeine. 4) großer Haufen, große Menge. 1) amas, ramas, monceau, tas, m. 2) foule, grand monde; multitude de gens. 3) la communauté, les habitants d'un village. 4) foule, grande quantité, grand nombre. § 1) kupa zboża, drew. 2) kupa ludzi stoi na rynku; rozgromić kupę swawolną.

3) nakazać kupę; kupa się rozefzała.

4) ma kupę pieniędzy, złota, długów. *kupa żydów, zboyców*. ein Haufen Juden, Räuber. une volée, troupe, bande de Juifs, de voleurs.

krupami, gromadami. Haufenweise. par (en) troupe; à tas; en foule; à la foule; en grande quantité.

w kupę; w kupie. in einen (in einem) Haufen, zusammen. en un tas; ensemble; en tas.

w kupę mi oczy idą. die Augen fallen mir zu; es schläfert mich. mes. yeux s'appétissent.

dobierać się do kupy. sich zum Haufen halten. se tenir en peloton; s'assembler à la troupe.

w kupę bić. vom Feuer-Rohr: den Schrot dicht an einander werfen. *en parlant d'une arme à feu*: jeter la dragée en un tas. § *ta fuzya w kupę bić*.

Kupcowa, f. Kaufmanns-Frau, Kaufmann-Kupczyna. *niuu*. Handels-Frau. marchande, f.

Kupczę, czy, czyt. handluje. handeln, Handlung treiben. négocier, trafiquer, faire trafic, faire négoce. § *kupczy żelazem, sukniem, pieniądźmi*.

Kupczenie, n. handlowanie. das Handeln, der Handel. le trafic, le négoce, le commerce.

Kupczyk, m. Kauf-Gesell, Kaufmanns-Diener. garçon de boutique, de marchand.

Kupczykowato, adv. knauserisch, auf Kaufmannische Art. d'une manière vilaine & marchande; mercantillement.

Kupczykowaty. knickertig, klein-städtisch, kaufmannisch. mercantil; marchand, vilain, qui sent le bourgeois & la manière d'agir des marchands. § *kupczykowatą często Panowie mają fantazyą*.

Kupczyśko, n. Krämerchen. mercadent; vilain mercier.

Kupela, f. die Capelle, Test, Probier-Capelle. coupelle, cendrée, casse, f. § *niektóre kruszce nie zostają na kupeli*.

Kuper, g. *kupra*, 1) Schwanz-Wein an Thieren und Menschen. 2) der Würzel oder Steiß am Feder-Vieh. 1) croupion, l'extrémité de l'os sacrum. 2) croupion d'un oiseau. § 1) dziecię tym oleykiem od karku aż do kupra namasruje. 2) gestoma do tuczenia piorka z kupra wyrwają.

Kupia. *1) Kauf. 2) Kaufmanns-Waaren. *1) achat. 2) denrées, marchandise, tout ce qu'on achete ou vend.

Kupię, i, it. 1) häufen. 2) versammeln. 1) amasser, amonceler, accumuler; entasser, ramasser, mettre en un tas. 2) rassembler, assembler, amasser plusieurs personnes. § 1) kupić zboże, pieniądze. *2) kupić (gromadzić) ludzie.

Kupić się. sich häufen, sich versammeln. se rassembler, se ramasser, s'attrouper.

Kupiec, m. g. kupca. 1) Kaufmann, Handels-Mann. 2) Käufer, Kaufmann. 1) marchand, marchandise; mercantoriste. 2) acheteur. § 1) kupcy i rzemieślnicy; zacen kupce, żyd przy kupcu stoi.

Kupiec wielki, stany. Handels-Herr, berühmter Kaufmann, négociant, trafican, marchand célèbre.

Kupiecki. kaufmännisch, marchand; de marchand; mercantoriste.

po kupiecku. nach Handels-Gebrauch. à la manière des marchands; en marchand.

Kupieństwo, stan kupiecki. Kaufmannschaft, Handlung, Stand eines Kaufmanns, marchandise, trafic, le négoce, la profession d'un marchand, le commerce; § kupieństwem się bawi; na kupieństwie terminuje; kupieństwa się uczy.

Kupienie, n. kupowanie czego, das Kaufen. l'action d'acheter.

kupienie, gromadzenie, zgromadzenie. Häufung, Sammlung, entassement; l'action, d'assembler; amoncement.

kupienie się, gromadzenie. Zusammenkunft, Zulauf, Versammlung. assemblée concours, affluence.

Kupiony. gekauft, acheté.

***Kupitnik, kopytnik, m. ziele. (asarum)** Haselwurz, caparer, m.

Kupka, f. 1) Häuflein, n. 2) Pflüschlein. 1) petit tas; petit monceau. 2) petite touffe, petit buisson d'une herbe. § 1) kupka pieniędzy, pereł. 2) to ziele kupkami roście; kupka trawi to stoi.

kupki, pl. das Häufeln, ein Karten-Spiel. sorte, de jeu de cartes qu'on met en plusieurs tas ou coupes, où la plus haute de dessous gagne le jeu.

grać w kupki. häufeln, jouer à qui aura le dessous.

Kupniowski. im Scherz: ein Käufer, buresgacheteur. § kupniowskiego tu trzeba a nie Darmowskiego.

Kupno, n. 1) ein Kauf. 2) Kauf, gekaufte Sache. 1) achat, m. convention entre le vendeur & l'acheteur. 2) achat, chose achetée; emplette. § 1) kupnem czego dostać; jeden drugiego w kupnie

psuie i podkupnie. 2) to kupno nie drogie.

kupny doczesne albo niedoskonate; wyderk. Kauf auf Wiederkauf, grace de rachat; réméré; faculté de réméré.

Kupny, adj. 1) feil, zum Kaufen bestimmt. 2) feil, der sich erkaufen oder befechten läßt. 1) qui est à vendre, exposé à la vente; qu'on peut acheter. 2) mercenaire, venal. § 1) kupne towary. 2) kupna teraz sprawiedliwość.

kupny kontrakt. Kauf Contract, lettre, f. contrat d'achat.

Kupowanie, n. das Kaufen. l'action d'acheter.

kupowanie chciwo; chciwość kupna. Kaufsucht, f. grand désir d'acheter.

Kupr, g. a. Würzel, Steiß, le croupion.

Kuprasty, adj. zum Würzel oder Schwanz-Wein gehörig, de croupion, qui regarde le croupion.

kuprasta kość szeroka w siedzeniu; kość w siedzeniu. Anat. das heilige Bein. Anat. Pos sacrum.

Kupnie, v. m. P. kupię. kaufen, acheter. v. a. § kupił konia, zegarek; kupował konie, zegarki; kupię sobie książkę, kupię co warównie, niewarównie.

iakom kupił tak przedać. ich gebe es davor aus, wie ich es gehört habe. je vous le donne pour autant qu'on me l'a donné.

***kupnie, targuie o co, um etwas handeln,** dingen, marchander.

Kupula, f. klep okragły. Bauk. Helm-Dach. Archit. un dôme, tholus, un édifice rond & vouté.

Kur, kogut, f. Haus-Hahn, coq § kurzy pieć.

grzebień u kura zwierzęchni. Hahnen-Kamm, la crête de coque.

grzebień u kura spodni. Hahnen-Bart, Hahnen-Lappen. la barbe ou chair qui pend au dessous du bec d'un coq.

kur Indyjski, Fedyk. Trut-Hahn, coq d'Inde.

kur zapiał. 1) der Hahn hat gekrähet. 2) die Zeit ist vorbey; es ist nicht mehr Zeit. 1) le coq a chanté. 2) cette chose est cordée; la saison est passée.

kury, plur. Anbruch des Tages, da die Hähne krähen. la pointe du jour; le chant du coq.

dapo kurowi grzędę, a on wyżej chce. wenn man ihm einen Finger erlaubt, will er die ganze Hand haben. si Pon lui en donne un pouce, il en prendra grande comme la main; si on lui donne un pié, il en prendra quatre.

Kura,

Kura, *f.* eine Henne, poule, *f.*

kura wloczata. Latzsch. Henne, rauchfüßige Henne, poule parue, qui a des plumes sur les piés.

zakby kura nogą pogrzybata. als wenn es mit der Heu-Gabel geschrieben wäre: c'est un grisonnage.

Kuracya, *f.* lečenje. eine Cur, Heiligung. cure; la guérison de quelque maladie: & medyk kuracya odmienit.

Kurata, *f.* Łodyga. Stängel eines Krauts. la tige d'une herbe. & kuraty liliowe.

Kuratela, *]* opieka. Vormundschaft. cu-Kuratorya) ratelle.

Kurba, korba. eine Kurbe, manivelle, *f.*

Kurcz, *m.* der Krampf. crampe, une maladie. & kurcz cierpi. nie ieden pływacz, zginął od kurczu.

kurcz ma w ręku; kurcz mu rękę tamię. er hat den Krampf in den Händen; er giebt nicht gern was weg; es hält ihn fest. ce n'est pas son vice que de donner.

Kurczak, kurek, *m.* junger Hahn. cochet, *m.* petit coq; étoudeau.

Kurczatko, *n.* Hühnchen. poulet, pouf. Kurczę. *]* sin. & kurczat chowanie, leżenie.

kurczę tuczono. gemästetes junges Huhn. poularde, gelinote.

Kurczę, czy, czyt. 1) ein Glied krumm machen, solches nicht ausstrecken. 2) krummen, werfen. 3) sich einziehen. 1) retirir, courber, resserrer, ne pas étendre un membre. 2) racornir. 3) retrancher, diminuer. & 1) skurczyć szyję, rękę; skurczył na mię palec; słonice tę defzczułka skurczyło. 3) skurczyć wydatki.

skurczyć się. 1) einlaufen, sich krummen, zusammen laufen, einschrumpeln. 2) ein verdrießliches Gesicht machen, die Nase rumpfen. 3) abnehmen; schlechter, elender werden. 1) se racornir, se ratiner, se recoquiller, se recroquer. 2) faire une mine grise ou triste; se refrogner. 3) se retrancher, se resserrer, devenir petit, diminuer comme les revenus de qu. & 1) rzemien się skurczył. 2) skurczył się na ten zarzut. 3) skurczyły się dochody jego.

Kurczęcina, *f.* Hühner-Fleisch, de la chair de poulet.

Kurdyban, *m.* 1) Corduan. 2) Erd-Cypheu.

Kurdwan, *m.* 1) cordouan. 2) lierre rampante une plante.

Kurdwanowy. Corduanen, von Corduan. de cordouan.

Kurdygarda, *f.* Wach-Stube der Soldaten. un corps de garde.

Kurpień, *m.* kurdzień. der Grosch, eine Dieb-Krankheit, davon sie ein Loch auf der Zunge bekommen. lampas, une maladie delaquelle vient un trou sur la langue d'une bête ou d'un cheval, & gdy się kurdzień bydlęciu na ięzyku przyda, ktore dla boleści zuć ani ieseć nie może; kurdzień się koniom trafia, to jest dziura na ięzyku.

Kurek, *g.* kurka. 1) ein kleiner Hahn. 2) Hahn am Gewehre. 3) Hahn, Zapf-Hahn. 4) Wetter-Hahn. 1) petit coq, cochet. 2) chien, serpent d'une arme à feu. 3) couret, fontaine, robinet. 4) giroliette sur le toit. & 1) kurka upiec. 2) kurek naciągnąć, puszczyć. 3) kurek odkręcić, zakręcić. 4) kurka na tym domie niemała.

kurek komu na strzelnicy (na kościele) pokazał. einen zum Varren; zum Jöcken haben. faire les cornes à qu. donner un mois d'Avril à qu. en donner d'une bonne à qu.

kurka mu przyprowiła. er hat ihm Hörner aufgesetzt. elle fait porter les cornes à son mari; elle lui a planté des cornes; elle l'a fait coq.

kurki, plur. Daumen-Stöcke zur Tortur. les menottes de torture; étau de torture à serrer les doigts du criminel.

wkręcić palec w kurki komu. einem die Daumen-Stöcke geben. appliquer les menottes à qu. serrer les poudes à qu.

Kurentny, płaćny, udatny. current, gangbar von Geld-Sorten. courant, qui a cours, en parlant de la monnoye. & kurentny, tyń.

Kurewka. Hurden. petite putain; putine.

Kurewnik. Hurer. putasser, ribaut, bordelier, qui court les bordels.

Kurewny, *adj.* Huren; hurisch. paillard; Kurewski, *adj.* putanier, impudique.

dom kurewski, zamiesz. Huren-Haus. bordel, maison de scandale.

Kurestwo, *n.* Hureken, *f.* le butanisme, le putage; paillardise; le bordelage.

Kurfürst, Elektor. Churfürst. Electeur.

Kurfürstwo, *n.* Churfürstenthum, *n.* Electorat, *m.*

Kurnik, *m. g. a.* 1) Hühner-Stall, Hühner-Haus. 2) Hühner-Höfe, Hühner-Gitterer. 1) poulalier, juc, juchoir, lieu où couchent les poules. 2) poulalier, volaillier, marchand qui vend de la volaille.

Kuropatwa, *f.* Rebhuhn, *n.* la perdrix. *kuropatwa samiec.* der Rebhahn. le coq, le mâle de perdrix.

Kuropfuch, *m.* feige Männe, Bärenhäuter.

ter. un lâche, un poltron; qui n'a point de coeur.

Kuropoy, m. g. kuropoin, kury. das Krähen der Hähne bey Tages-Anbruch. le chant des coqs à l'aube du jour.

Kurowy. Hahnen. de coq.

kurowa sklenica. großes Vasalet. vilcom, m. ou grande coupe de verre.

Kurpie, plur. Latschen, Bast-Schuhe, Holz-Schuhe. galoches, f. pl. sabots ou souliers d'écorce de bois que les paysans portent.

Kurs, m. ein Cursus, Collegium oder Buch, das eine ganze Wissenschaft abhandelt, ein cours; un livre ou un manuscrit qui contient une science; le tems qu'on a à étudier une science. § kurs odprawil nauki; Kurs Filozofii; kurs czystym pilany charakterem.

Kurior, m. Voté. messager.

Kurforuig. Voten laufen, faire message.

Kurtz, f. 1) kurzer Rock. 2) der einen kurzen Rock an hat. 3) gestuhtes Thier. dem der Schweif abgestutzt ist. 1) un habit court. 2) un homme qui porte un court habit. 3) courtaud; animal écoué, qui a la queue coupée.

kurtz-uczyni. flusen, den Schwanz abhauen. écouer, écourter, courtauder.

Kurwa, vulg. fille putain, garce, fille de joie, bordelière.

Kurwaciemac. gemeines Schimpfwort: deine Mutter die Hure, terme injurieux & vulgaire: ta mère la putain.

Kurwatura, f. Bischofs-Stab. croffe, f. bâton pastoral.

Kurwie, n. 1) huren. 2) zur Hure machen. 1) putasser, paillarder, mener une vie impudique. 2) débaucher, corrompre une fille. § 1) po zamtuzach kurwi. 2) ten gach ia kurwi.

Kuryer, goniec. Courier, reitender Voté. courier.

Kurytarz, g. a. sien podługowata. langer und von allen Seiten bedeckter Gang in einem Gebäude. un long passage dans un édifice qui est couvert de tous côtés.

Kurz, m. 1) Staub. 2) Staub, Dunst.

Kurza, f. 1) Dust, Ausdunstung. 2) Staub-Regen; Staub-Schnee. 1) poussière. 2) vapeur, f. exhalaison, f. 3) bruine; petit pluie ou petite neige. § 1) kurzawę czyni. 2) kurzawa mokra z wody. * 3) kurzawa (zadymka) iest.

kurzawa mączna; omieciny. Staub-Mehl. folle farine; poussière de moulin.

kurzawy pełny. staubicht; voller Staub. poudreux; couvert de poussière.

kurzawa iest. es ist staubicht. il fait poussière.

kurzawa sucha z ziemi. Dust aus der Erde; die Dünste der Erden. les exhalaisons, f. de la terre.

kurzawa mokra z wody. Ausdunstung aus den Flüssen. les vapeurs, f. qui sortent de l'eau.

Kurze, f. m. rzy rzyt. 1) stäuben, Staub machen. * 2) Rauch machen, dampfen.

3) Toback rauchen, schmauchen. 4) stän fern, einen fahnen lassen. 5) Brandwein brennen. 6) im Garten-Baum: die dürreren Erd-Schollen zernahmen; lockern. 2) faire de la poussière. 2) fumer, faire, jeter de la fumée; enfumer, remplir de la fumée. 3) fumer du tabac. 4) vester, faire des vesses. 5) distiller de l'eau de vie. 6) terme de Jardinier: casser les mottes de terre. § 1) dziewka miorła kurzy. 2) kurzy (dymi, kopci) świecą. 3) tabakę kurzyć. 4) kurzy obiady się rzodkwi. * 5) kurzyć (palić) gorzałkę. 6) kurzyć winnicę, drzewa.

kurzyć komu pod nos. 1) einem unter die Nase stänken. 2) einem auf der Nase tanzen. 1) faire des vesses au nez de qu. 2) insulter qu. à son nez.

kurzyć się. 1) rauchen. 2) stäuben. 3) rauchen, dampfen, ausdampfen, ausduften. 4) häufig kommen, reichlich eintreten. 1) fumer, jeter de la fumée, 3) faire de la poussière. 3) fumer, s'exhaler, s'évaporer, sortir & aller en haut. 4) venir en foule; en grande multitude. § 1) kurzy się z komina, w izbie. 2) kurzy się proch; kurzyło się na drodze. 3) kurzy się z rzeki; nieprzyjacielkie żelazo ielzco się krwią nalez kurzy.

upominki się kurzą. man machet häufige Geschenke. on fait beaucoup de présents.

kurzący się. rauchend, dampfend, fumant.

niech się kurzy. es mag brav darauf gehen. dépenfons; faisons bonne vie.

Kurzenie, n. 1) das Rauchen, Dampfen. 2) das Zerstoßen der Erd-Schollen. 1) l'action d'exhaler, de fumer. 2) l'action de briser les mottes de terre.

kurzenie tabaki, das Toback-Rauchen. tabagie, f. l'action de fumer du tabac.

Kurzy, adj. Hennen. de poule. § kurzo iayko.

kurze ziele, vid. Siedmliet.

kurze ielita, vid. kurzyślepi drugi.

kurza noga, tustofz ziele. (portulaca) Portulac, Bürgel. pourpier, m.

*Kurzyca, kokosz mioda. junge Henne. poulette.

*Kurzy-

*Kurzyna, omiecciny. Staub-Mehl. folle-farine.

Kurzymor, *m.* Myfzotrzew, Myfzetrze, Kurzyslep, *m.* Ziele. (*anagallis*) Gauchheil, *n.* ein Kraut. mouron à fleurs rouges.

Kurzyslep drugi, ptaśka migotka, kurzo ierliśa, mokrzec, muszek. (*alline*) Hühner-Biß, Hühner-Darm, Vogel-Kraut. du mouron ou margeline.

*Kus, *m.* 1) Biß, Bissen, Manvoss. 2) Wossen, Bosheit, List, Betrug. 1) morceau, bouchée. 2) tour, irasque, pièce qu'on joue à qu. § 1) dwa kusy (kęsy). 2) uczynić komu kus (psi kus).

Kusba, *m.* Wappenf. ein Mühl Stein mit dem Mühl-Eisen und acht Hundeköpfen über der Krone. Blas. une meule de moulin avec son arbre, la couronne porte pour cimier huit têtes de chien.

Kusiciel. Versucher, *m.* tentateur.

Kusicielka. Versüßetinn, Versucherinn. tentatrice.

Kuspik, *g. a.* kozik. Messer zum Abledern eines Thieres. couteau qui est propre pour ôter la peau à une bête.

Kustram sie, Burdam sie. zaudern, tãndeln. barguiner, dandiner.

Kustrebki, *plur.* Art schmackhafter Erd-Schwämme. forte de champignons qui ont un fort bon goût.

Kustrzyca, *f.* guzica, kuper. Steth, Würzel. le croupion.

Kusy, *adj.* 1) gestuget, als ein Pferd oder ein Hund. 2) im Scherz: kurydickig; kurz geflehtet. 1) écroué, courtaud, qui a la queue coupée. 2) burlesq. qui porte un court habit. § 1) kusy pies, koń, 2) kusy Niemiec; kusy Francuz.

Kusz, *m.* skora cieleca albo kozłowa chropawo, wyprawiona. gebranntes Bochs- oder Kalbs-Leder. cuir de peau de bouc ou de veau endurci au feu.

Kusza, *f.* Armbrust, Schnäpper. arbalète, *f.* § kusza (z kuszce) strzelac.

kusza wojenna wielka murowa. Krieges-Rüstung bey den Alten, große Pfeile abzuschleßen. jet, catapulte, machine de guerre dont les anciens se servoient pour lancer des matras & des traits d'un grandeur extraordinaire.

z kuszą na wróble, prov. mit ungewaschener Hand, ohne Vorbereitung. ne venir pas préparé; sans aucune préparation; au bois sans coignée.

Kuszę, *f.* sit. versuchen. tenter. § zły anioł kusi człowieka; skusił szczęścia swego.

kusić się, 1) versuchen. 2) einen versuchen,

zu verleiten, zu gewinnen suchen. 1) tenter, entreprendre, éprouver. 2) tenter la fidélité de qu.; tâcher de corrompre qu. § 1) skusił się, pokusił się o rze czy niepodobne; pokusł się do tego; skusiłszy się kilka razy o ręk fortceę, musieli dać pokoy; kusił się Panow listami pobudzić. 2) kusił się o sędziogo ale go nie pozyska.

kuszacy, versuchend, das in Versuchung führet. tentatif.

Kuszenie kogo. Versuchung, tentation, *f.* kuszenie się o co; wazenie się czego. Unternehmen, Versuch. tentative, un risqué; entreprise.

Kusznierczyk, *m.* Kürschner-Gesell. garçon pèlletier.

Kusznierki, *adj.* Kürschner. de pèlletier.

Kusznierstwo, *n.* das Kürschner-Handwerk. pèlleterie, le métier ou la profession de pèlissier.

Kusznierz, *m.* Kürschner. pèlletier fourreur, fourreur; pèlissier.

Kuszny. zur Armbrust gehörig. d'arbalète. § kuszne rogi.

kuszny strzelec. Armbrust-Schütze. arbalétrier.

Kustosz, *m.* Bewahrer der Iron-Mobillien; Iron-Bewahrer. garde de meubles de la Couronne, garde de joyaux de la Couronne. § K. Kustosz koronny.

Kut, *m.* 1) der Knob, Knot, Sprung oder das Fersen-Bell. 2) Knoten, Knochen aus einem Fuße eines Thieres, damit man statt der Würfel spielt. 3) eine Beße vom Imber. 1) l'os de l'arbalète; un de sept os qui composent le coudepié. 2) osselet pris du pié des animaux avec quoi l'on joue au lieu des dez. 3) noeud de gingembre. § 1) w. przyzwie jest kutow siedm; kut w bydlęciu. 2) kuty rzucić; kut kobielę wzgorę leżący szczęśliwy, nieszczęśliwy zaś kiedy dośkowatą stroną wzgorę padnie. 3) kut imbienu, cyrtwaru.

kuty; kutow gra. das Knoten-Spiel. le jeu des osselets qu'on joue avec quatre os d'arbalète. § kuty grac.

kuty z kim drzeć, mit einem übers Rnie gespannt seyn. tirer au court bâton avec qu.

Kutas, *g. a.* Quaste, Zolle, Büschel. houe, touffe.

kutas u uzdeczki. Zolle, Quaste am Pferde-Zügel. boufette, *f.* qui est à bride du cheval.

kutas do pudrowania. Puder-Quaste. houpe, *f.* zelt, dont on se sert pour jeter de la poudre de Cypre.

Kutaski, *g. a.* eine kleine Quaste, freluche, boufette; petite hupe.

Kutlow, *m.* rzeźniczy warstat. Schlacht-Haus, Schlacht-Hof, Kuttel-Hof. bouche-rie, tuerie, échauffoir.

Kutner, *m.* na suknie. Frause. Botte auf Tuche. frisure du drap.

Kutnerowanie, *n.* Aufstrakung, eines Tuches. l'action de friser le drap.

Kutnerować, *a. g.* gekräuselt, aufgefrazet, vom Tuche. frisé comme du drap.

Kutnerać, *v. a.* Tuch aufstraken, aufstrausen, fräuseln. garnir du drap; peupler une étoffe; faire venir de la laine sur le drap.

Kutowy, do kutow należący. den Knoten oder Strung im Fuße, oder das Knoten-Spiel betreffend. qui a du rapport à l'os d'arbalète ou au jeu des osselets.

Kuty, *subs. plur. vid.* Kut.

kuty, *adj. vid.* Kowany.

Kuznia, *f.* kowalnia. 1) Eisen-Hütte. 2) Schmiede. 3) Geld-Mühle, wo es geschlagen wird. 1) la forge aux mines de fer. 2) forge du maréchal ferrant. 3) monnoye, lieu où l'on fabrique les monnoyes.

z jednej kuzni mince; *teyże kuzni ludzie*. sie sind eines Gelters, von einem Schläge. ils sont frappés à un même coin; ce sont des gens de même étoffe.

Kuźnik, *zeleznik*. Eisen-Schmied in Bergwerken. forgeron qui travaille aux mines de fer.

Kwacze, *cze, kat*, kwakam. quaken, schnatzen, als eine Ente. caquetter, babiller comme le canard.

wrona kwacze. die Krähe krächzet. la corneille babille, cornille.

Kwadra, *f.* 1) Quart, Viertel. 2) das erste oder letzte Viertel des Mondes. 3) die Viere auf einem Würfel. 1) quart, quarteron, quartier, la quatrième partie de qu. ch. 2) le premier ou le dernier quartier de la lune. 3) quaderne, carme, le quatre aux dez. § * 1) kwadre (ćwierć) tylko mam dochodów. 2) pierwsza kwadra śnieżno zapocznie; ostatnia kwadra zwolni; pierwsza kwadra słonecznymi dogrzewać będzie upały.

Kwadran, *m.* 1) eine Viertel-Stunde. 2) Maßtem. ein Quadrant, Instrument oder Figur von 90 Graden. 1) un quart d'heure. 2) matém. quart de nonante ou un quart de cercle, instrument ou figure divisée en nonante degrés. § 1) już trzy kwadranse na osma. 2) kwadran jest czwarta część cyrkulu a

figura albo instrument bardzo potrzebny.

Kwadrat, *m.* czworogran. Viereck, Quadrat. un quarré; chose en quarré. § kwadrat jest figurą o czterech ścianach.

kwadrat doskonały; **kwadrat równościenny**. Viereck mit gleichen Winkeln. quarré parfait ou régulier.

kwadrat podłużny, **obłużny**. länglichtes Viereck; ablanges Vierung; un parallélograme; quarré long; barlong, *m.*

kwadrat spłaszczony. geschobenes Viereck; Staute. un rombe, une losange.

kwadrat podłużny spłaszczony. ungleichseitige Staute, un romboide.

Kwadratowy. viereckig. quarré, fait en quarré, tetragone. § kwadratowy kamien.

kwadratowa forteca. eine viereckigte Festung. une tetragone

kwadratowa liczba. Rechenk. Quadrat. Zahl. *Arith.* un quarré; le produit d'un nombre multiplié par soi-même. § liczba cztery jest kwadratowa. bo że dwuch moltiplikowanych przez dwa.

Kwadratnie czworakie. vierfältigen, **Kwadnie** mit viere verniehren. quadrupler.

***kwadować się**. **przystosować się**. sich schicken. quadrer, convenir. § kwadruie się to przystowie na nich.

Kwadowanie, *n.* Vierfältigung. l'action de quadrupler.

kwadowanie cyrkulu; **przemienienie cyrkulu na kwadrat równy albo linią prostą**. Mathem. die Quadratura Circuli. matém. quadrature de cercle.

Kwadruplikię vierfach nehmen. quadrupler.

Kwakam, *vid.* Kwacze.

Kwak, *g.* kwapiu. Pflaum-Federn. duvat; plumes douces & moles.

Kwapię się. eilen. se hâter, se presser, se dépêcher.

Kwapienie, **kwapienie się**. das Eilen. précipitation, empressement, *f.*

***Kwapliwy**, **kwapliwy**. eilig, eilfertig. diligent, pressé, empressé.

***Kwapliwość**, **kwapliwość**. die Eile, Eilfertigkeit. hâte, précipitation.

Kwarantana, *f.* die Quarantaine zur Pest-Zeit. quarantaine, *f.* § kwarantana albo czas czterdziestodniowy do zabawienia się ludzi na granicy, z mieysc zapowietrzających jadących.

Kwarciany, *adj.* zu den Quartianern gehörig. de Quartuaire.

Kwarciany, *f. m.* zotnierz kwarciany. Quartier, Art Soldaten in Pohlen, die von

von dem vierten Theile der königlichen Einkünfte besoldet werden. un Quartaire ou Quartian, c'est un soldat de milice qu'on soudoye en Pologne de la quatriéme partie des revenus de biens royaux. § kwarcianych około trzech tyłyęcy będzie.

Kwarta, *f.* 1) ein Quart, Viertel, vierter Theil einer Sache. 2) Quart, vierter Theil eines Pohlischen Lothes. 3) der vierte Theil der Landes-Einkünfte. 4) vierter Theil der königlichen Einkünfte zur Besoldung der Quartianer. 1) quarteron, quart; la quatriéme partie de qu. ch.. 2) chopine, mesure qui contient le quart d'un pot Polonois. 3) le quart des revenus publics. 4) la quartre prise sur les terres de Roi & assignée aux soldats qu'on appelle Quartians. § * 1) kwarta (ćwierć) łokcia. 2) kwarta ma kwaterek cztery, a garniec kwarcztery. 3) kwarta donatywa z dochodu do stołu królewskiego; kwartę płacić. 4) Zygmunt August kwartę dla Kwarcianow postanowił.

pot kwarty, ein Messel. demi-chopine, demi-fier, demi-fetier, chauveau, la moitié de la chopine.

Kwartal, *m.* 1) Viertel-Jahr. 2) Quartal-Geld, Viertel-Jahrs-Zins. 1) quartier, *m.* trois mois. 2) quartier, un terme, paye pour trois mois.

kwartał szkół. Quartal = Geld vor die Schule. minerval, *n.*

Kwartalnie, *adv.* vierteljahrweise, vierteljährig. par quartier; de trois mois.

Kwartalowy, vierteljährig. dreymonatlich. de trois mois.

Kwartana, *f.* das viertägige Fieber. fièvre quartre.

Kwartnik, *m. g. a.* Scherf, der sechste Theil eines Pohlischen Groschen. maille, la sixième partie d'un gros Polonois. § grosz ma iześć kwartnikow, kwartnik trzy pniażki.

Kwartowy, Quart, zum Quart-Maße gehörig. de chopine, qui contient une chopine. § kwartowa flaszka, garnek.

Kwartyr, *vid.* Kwartera — kwatery; kwartyr.

Kwas. 1) Säure. 2) Sauerteig. 3) Beize, Lauge, Lohe. 4) jeder säuerlicher Trank. 1) aigreür, *f.* acidité. 2) du levain. 3) trempe, tan, lessive trop forte. 4) chaque breuvage qui est aigre; l'aigre, *m.* § 1) kwas wina, octu. 2) kwasem ciasto zakładać. 3) garbarz skóry w kwas kładzie. 4) nie lubię kwasu; kwasu tego pić nie chce.

w kwasie teraz. er ist jetzt verdrüsslich, il

est présentement de mauvaise humeur d'une humeur aigre.

kwafem racie. nach Sauerteig riechen. sentir le levain; avoir le goût de levain.

Kwafek, *g.* kwafu. säuerlicher Geschmack. goût un peu aigre: § kwafak wina.

Kwafgroch, *m.* Letzer, langsamer Mensch, Zauderer. bauguiner, tracasier, dandin; homme qui est tardif.

Kwaskowato, kwaskowito, *adv.* säuerlich. d'une manière aigrette.

Kwaskowatość, kwaskowitość. säuerlicher Geschmack. qualité aigrette de quelque liqueur; petites aigreür; goût un peu aigre.

Kwaskowaty, kwaskowity, säuerlich, ein wenig herb. furet, un peu verd; acide; aigreür, aigret; qui a un peu d'aigreür. § kwaskowaty przysmak.

Kwasnieć, *v. n.* sauer werden. s'aigrir, devenir aigre.

Kwasno, *adv.* 1) sauer. 2) scheel, fauer. 3) zuwider, verdrüsslich. 1) d'un goût aigre. 2) de travers, de mauvais oeil, aigrement. 3) en mauvaise humeur; d'une manière fâcheuse. § 1) kwasno potrawę czynić. 2) kwasno na mięs pożywać. 3) kwasno mu coś.

kwasno smaknie. sauer schmecken. sentir l'aigre.

kwasno na kogo patrzeć. einen scheel ansehen. regarder qu. des travers.

Kwasnostodki, *adj.* fauer und süß, halb säuerlich; aigre-doux.

Kwasny, *adj.* 1) sauer. 2) fauer, scheel, dßter, verdrüsslich. 1) aigre. 2) aigre, rebarbatif, refrigné, fâcheux, malplaisant. § 1) kwasne jabłko. 2) kwasny teraz.

kwasne wino. saurer Wein. du vin verjuté.

kwasna rola i saposata. schlechter, magerer Acker. un méchant champ qui ne porte rien.

Kwaszę, *co, f. f.* 1) säuern, sauer zurichten, sauer machen. 2) säuern; einsäuern mit Sauerteig. 3) härten Eisen. 4) beizen, in die Beize legen. 1) aigrir, faire devenir aigre. 2) mettre du levain dans la pâte, faire lever la pâte. 3) tremper le fer, l'acier. 4) tremper, mettre qu. ch. dans une forte lessive.

kwafzę rolę. einen Acker verderben, schlecht, unfruchtbar machen. gâter un champ, le rendre infertile.

Kwaszenie, *n.* 1) das Säuren. 2) das Einsäuern mit Teig. 3) die Gährung. 1) l'action de faire devenir aigre. 2) l'action de

de mettre du levain dans la pâte. 3) fermentation.

Kwaszony, 1) gesäuert. 2) gesäuert, als Brod. 1) qui est rendu aigre. 2) levé, ou il y a du levain. § 1) kwaszona potrawa: 2) chleb kwaszony-ma oszodek dziurkowaty.

Kwaterna, f. 1) Quartier, Viertel einer Stadt. 2) Feld, Acker in einer eingefassten Thüre. 3) Fenster-Flügel. 4) Quartier, Garten-Beet. 5) eine Viertel-Stunde. 1) quartier, partie d'une ville. 2) panneau, une des deux pièces de bois enchassées dans une porte. 3) carreau, ventail, batant de fenêtre. 4) carreau, un carré, planche de jardin. 5) quart d'heure. § 1) mieszka na pierwfzey kwaterze. 2) kwaterna we drzwiach stolarkiey roboty. 3) wiatr portukł iedne kwatere. 4) kwaterna niezafiana. § 5) trzy kwatery (kwadrans) na osma.

Kwaterna, kwatyr, kwatyer; *gespoda żołnierska*. Quartier der Soldaten. logis, quartier, lieu où logent les soldats.

Kwatyr dat; żywć kogo; folgować komu. Quartier geben, das Leben schenken. faire quartier, donner la vie à qu.

Kwatern. Page Papier in Quarto. xayer, quelques feuilles de papier in quarto.

Kwaternik, g. a. Viertel-Stunden-Glocken an Uhren. apeau; timbre qui sonne les quarts d'heure.

Kwaternikowy. Viertelstündig, von Uhren, so die Viertel schlagen. de quart d'heure, qui a un apeau pour sonner les quarts d'heure. § zegarek kwaternikowy.

Kwaterka, kwatyrka, f. 1) ein Viertelchen, der sechste Theil eines Polnischen Topfes. 2) Apotheker-Maß und Gewicht von sechs Unzen. 1) roquille; la moitié d'un demi-stier; la seizième partie d'un pot Polonois. 2) une demi-livre, mesure ou poids d'apothicaire qui tient six onces. § 1) kwaterek 16. iest garniec.

pot kwatorki. ein halbes Viertelchen. demi roquille; moitié de la roquille.

Kwaternola, f. Quartier-Rolle der Soldaten. un rôle des quartiers où logent les soldats.

Kwef. Weiber-Kappe. cape ou chaperon de femme.

kwefy, plur. im Scherz: Unter-Hosen. burlesq. caleçon.

Kwerele, plur. 1) angebrachte Klagen über Unrecht. 2) das Quatember-Gericht zu kleinen Streit-Sachen. 1) grief écriture où l'on montre le tort & l'inju-

stice de qu. 2) Jugement qu'on tient pendant les quatre tems pour juger les petites causes.

Kwesta, f. Almosen für ein Kloster. quête pour un couvent.

Kwestarka, f. Jungfer oder Frau, so Almosen für die Armen einsammlet. quêteuse, fille ou femme qui quête pour les pauvres.

Kwestarz, m. Mönch, der für sein Kloster bettelt. quêteur, Religieux mendiant qui fait quête pour son couvent.

Kwestowanie, n. Sammlung der Almosen für sein Kloster. quête; action de quêter pour son couvent.

Kwestuie, na kwestę idę. Almosen für sein Kloster einsammeln. quêter, faire la quête, aller à la quête.

Kwestya, f. 1) schwere, gelehrte Frage. 2) eine These zum Disputiren. 1) une question difficile ou savante. 2) tèle de la quelle on doit disputer. § 1) ciężka, trudna to na mnie kwestya. 2) kwestye na dyputę założyć.

Kwiat, m. 1) Blume. 2) Blüthe auf dem Nageln. 1) une fleur. 2) menlonges, m. plur. taches blanches qui viennent sur les ongles. § 1) kwiat roz-wity, niepozwiniony; przy tym kwieć cie sioł drzewko. 2) kwiaty na paznokciach.

kwiaty rwał, obrywał. Blumen abreißen. cueillir la fleur. ôter les fleurs.

kwiat młodości. die schönsten Jahre; die blühende Jugend, la première fleur de l'âge de qu.; le bel âge; les beaux jours; âge tendre; âge florissant, § kwiatem pierwfzey młodości zakwitaący kawaler; kwiat młodości.

*kwiaty, vid. Kwietny — kwietna Niedziela.

Kwiarawa, f. Lecha kwiatami zarosła. Blumenbeet, n. parterre à fleurs.

Kwiateczek, m. g. kwiateczka. 1) Blüthen. 2) fig. Jungfer-Franz, Jungferschaft. 1) fleur-rette, petite fleur. 2) virginité, le pucelage. § 1) fiołek nayniższy a iednak naywonneyszzy kwiatek. 2) straciła kwiatek; zerwał u niey kwiatek; splugawil panience rożany kwiatek.

Kwiatels, m. pędziem albo piorem zrobiony. eine mit Pinsel oder Feder formirte Blüthe. cadeau, m. trait fait avec la plume ou avec un pinceau.

Kwiatec, m. cadeau, m. trait fait avec la plume ou avec un pinceau.

Kwiatec, m. cadeau, m. trait fait avec la plume ou avec un pinceau.

Kwiatec, m. cadeau, m. trait fait avec la plume ou avec un pinceau.

Kwiatec, m. cadeau, m. trait fait avec la plume ou avec un pinceau.

Kwiatec, m. cadeau, m. trait fait avec la plume ou avec un pinceau.

Kwiatec, m. cadeau, m. trait fait avec la plume ou avec un pinceau.

Kwiatec, m. cadeau, m. trait fait avec la plume ou avec un pinceau.

Kwiatec, m. cadeau, m. trait fait avec la plume ou avec un pinceau.

Kwiatec, m. cadeau, m. trait fait avec la plume ou avec un pinceau.

Kwiatec, m. cadeau, m. trait fait avec la plume ou avec un pinceau.

Kwiat-

Kwiatolubna, f. Blumentliebhaberinn. femme qui aime les fleurs.

Kwiaton, m. Blumenzerath. fleuron, *f. m.*

Kwiatkowy, adj. Blumen- de fleur.

Kwiatowy ogródnik. Blumen-Gärtner. un fleuriste; celui qui cultive les fleurs.

Kwiatowy czas. die Blumen-Zeit, wenn die Blumen blühen. la fleurison.

Kwiczę, cze. czat, czeli; kwikam, v. m. F. kwiknę. quifen wie ein Schwein. glapir; crier, faire un cri aigu & perçant comme un cochon qu'on va tuer. § swinia kwiczą; a wor drze, *prov.* wielbłąd kwiknął; ścisnę cię że zakwikniez.

Kwiczanie, kwiknienie, m. kwik swini. das Gequif, als der Schweine. cri aigu & perçant que font les cochons & autres bêtes.

Kwiczek, m. ryba morska. ein See-Fisch. so quisset. forte de poisson qui rend un son aigu.

Kwiczol, m. Wein-Drossel, Siemer. grive commune, un oiseau.

***Kwidem, adv.** gwar, nämlich. à la vérité, certes, certainement. § kwidem (w prawdzie) rzecz to bardzo trudna; kwidem (już) ou nalaie, ale nie uderzy.

Kwidzin, g. a. Marienwerder, eine Stadt in Preußen. Marienverder, ville de la Prusse.

Kwiecie, collec. Blumen. les fleurs. § wonnym i barwistym kwieciami ziemia posypana.

Kwiecień g. kwietnia. der April. l'Avril. **kwiecien młodości.* der Frühling der Jugend. la première fleur de jeunesse; le bel âge; les beaux jours. § już kwiecien minął młodości.

Kwiecisty. beblühmt, voller Blumen. plein de fleurs; semé de fleurs. § kwieciste pole.

Kwierniowy, co w kwietniu miesiącu bywa. zum April-Monate gehörig. d'Avril.

Kwiernik, g. a. Lust-Stück, Blumen-Garten. jardin de fleurs; parterre, *m.*

Kwietny, adj. beblühmt, blumentreich. plein de fleurs; qui produit des fleurs.

Kwietna Niedziela; kwiaty. der Palm-Sonntag. le Dimanche des rameaux; Paque fleurie; le jour des rameaux.

Kwik, m. g. n. Gequif. glapissement, son perçant & aigu.

Kwikliwy. quifend. glapissant, *adj.*

Kwile, v. n. & a. 1) klingeln, als ein Adler. 2) zum Schreyen und Weinen bringen. 1) trompeter, crier comme l'ai-

gle. 2) faire pleurer & crier qu. § 1) orzół, łokół kwili. 2) kwilić dziecię.

kwilić się. 1) greinen; winseln; schreien und weinen. 2) von Jagd-Sunden; winseln im Beben. 1) crier & pleurer; pleurer à haute voix; sangloter. 2) glapir, parler d'une voix; perçante comme les chiens de chasse. § 1) dziecię się kwili; boba kwili się i słocha na niepogodę. 2) psy za liem cienkiemi się kwilą głosami; psy na liszkę awa awa-wie kwilą się głosami.

Kwilenie, kwilenie się. das Greinen, das Weinen eines Kindes. les pleurs à haute voix; le cri des enfans § nie przywiodem go do kwilenia.

Kwinduplikowanie, n. die Fünffältigung. l'action de prendre cinq fois autant.

Kwinduplikuję co. fünffältigen, fünfmal nehmen. prendre cinq fois autant.

Kwinta, f. 1) Music: die Quinte. 2) die Quinte, die kleinste Gante auf einem Instrument. 3) die Quinte im Rummel-Piquet. 1) Musiq. quinte. 2) chantedelle, *f.* la plus petite corde d'un instrument. 3) quinte au jeu de piquer.

kwinta na klawikordzie. die Quinte auf dem Clavier. le diapente.

spuścił z kwinty; spuścił kwintę z basu; kwintę spuścił. er giebt es jetzt wohlfeiler; er spannet gelindere Saiten auf. il change de ton; il file doux; il baisse la lance; il met de l'eau dans son vin.

***kwinta.** Quantchen, Wers. **Kwintel, g. kwintla.** tel koch. trezeau. **Kwintel, g. n.** m. un gros, le quart d'une demi-once.

Kwit, m. Quittung, *f.* acquit, *m.* qui. ***Kwitacya, f.** tance; décharge, un receipt; un reçu.

Kwita, adv. quitt, frey von Schulden. quite. **kwita zmyta.** im Scherz; es geht auf; wir sind quitt. *burlesq.* nous voilà quite à quite & bons amis.

Kwitacyyny. Quittungs. de quittance. § skrypt kwitacyyny.

Kwitnący, adj. 1) blühend. 2) się blühend. wachsend. 1) fleurissant, qui porte des fleurs. 2) florissant, qui fleurit. § 1) drzewo kwitnące. 2) Panstwo kwitnące; w kwitnący u niego zostaje pamięci.

Kwitnaca twarz, jagoda, f. blühendes, frisches und lebhaftes Gesicht. teint fleuri.

Kwitnący, kwiatny, kwiatowy styl Schreibart, so Bierathen voll ist. stile fleuri.

Kwitne, v. n. tnie, tnat, tneły (rę, rli): 1) blühen. 3) floriren. blühen, verblüht seyn. 1) fleurir; porter, produire des fleurs; être en fleur. 2) się. exolire, fleurir,

rir, être en réputation. § 1) kwitną drzewa, kwiaty, ziola. 2) ogorki iedne po drugich kwitną na iedney łodydze. 3) zakwitnęła zgoda; kwitni w cności i w sławie; kwitnie w dostatki, w sławę; kwitnie dom ten sławny; bez bezbezpieczeństwa w Państwie poddani kwitnąć nie mogą.

Kwitnienie, *n.* 1) das Blühen. 2) die Blüthe auf den Nägeln. 3) Flor, Wachsthum, Aufnahme. 1) la fleurison; le tems quand une plante fleurit. 2) men-fonges, *m. plur.* petites taches blanches sur les ongles. 3) état fleurissant; accroissement, augmentation heureuse. § 1) kwitnienie drzewa. 2) kwitnienie na paznogiach. 3) kwitnienie zgody, Państwa, nauk.

Kwitowy, *adj.* zur Quittung gehörig. de quittance.

Kwitowe, *f. n.* Quittungs-Gebühren. droit qu'on paye pour la peine d'écrire une quittance.

Kwitnie, *v. a.* czego. 1) quittiren. 2) entlassen, verlassen. 1) donner quittance;

quittancer. 2) fig. quiter, abandonner. § 1) kwitować kogo z długu, nie kwitowałem go, aż mi sumę wystawił. 2) nie godzić się wiernego tak z usług kwitować przyjaciela.

Kwoczka, *f.* Gluck-Henne, poule qui Kwoka, *f.* glousse.

Kwocze, *f. cze, kat.* kokam. glucksen, wie Kwokam, *m.* eine Gluck-Henne.

glousser, glousser comme les poules quand elles veulent couvrir; clocloquet, craqueter.

Kwokanie kokofzy. das glucksen einer Gluck-Henne. le gloussement des poules quand elles couvent.

Kwota, *f.* Ertrag, Theil, Summe. die einen zahlen oder haben soll. portion, contingent, cote, cote-part, somme qu'on doit payer ou recevoir. § kwota zysku wychodzi na 10 talarow; zapłacić większą kwotę długu; ta kwota na niego przypada.

mana kwota ludzi. handvoll Leute. une poignée de gens. § z małą kwotą ludzi wziął fortecę.

L.

L heißt Litewsk in folgender Ver-
fürzung. cette lettre signifie Litewski
dans la suivante abbréviation.

W. X. L. das Groß-Herzogthum Lithauen.
le grand Duché de Lituanie.

La la la la la, *vid.* Lala.

*Labia, *f.* Elba, *f.* die Elbe, ein Fluß in
Sachsen. Elbe un fleuve de Saxe. § La-
bia się z brzegow wylala.

Łabęć, Łabędź, *m.* ein Schwan. le cigne.
§ łabędzi tam dosyć; łabędzie tam by-
waia.

śnadniey o łabędzia białego niżli o re-
rzecz. es ist seltener, als ein weißer
Sperling. cela est rarissime; on n'en
trouve pas à douzaine.

Łabęci. } Schwanen. de cigne.
Łabędzi, *adj.* } Łabecie piora.

głos łabędzi. Poet. Schwanen-Stimme,
Schwanen-Gesang, Worte, die einer vor
seinem Ende hören läßt. Poet. la voix
de cigne, voix ou paroles de quelqu'un
avant sa mort. § łabędzim zaśpiewał
głosem.

Labirynt, *m.* 1) Irr-Garten. 2) Anat.
der Irr-Gang im Obre. 3) fig. Verwir-
rung, Labyrinth, Unordnung. 1) un labi-
rinte, un dédale. 2) Anat. le labirinte,
une cavité de l'oreille interne. 3) fig.
un labirinte, cahos, embarras, un dés-
ordre, confusion. § 1) labirint jest bu-
dowanie albo ogrod, że kto wszedłszy,

bez trudności nazad wynisć i trafić
nie może. 2) labirynt w uchu jest
kostka, w ktorey wiele dziurek sam i
tam obroconych. 3) będzie to wiel-
kich labiryntow prawnych przyczyna;
w trudniejszy co raz wpadam, się za-
przagam labirynt.

Labra, *m.* Wappen. Stierath oder Blüh-
men-Werk um ein Wappen. Blas. orne-
ment fleuré ou autre bordure d'un
écu.

Labrowy. mit einem Wappen Stierathe
eingefasset. Blas. bordé, orné d'une bor-
dure.

*Labuie, *v. n.* sich warten, sich pflegen,
wohneben. se dorloier, chercher ses
ailes.

Lacedemon, *f. g. n.* Lacedamonien, *m.*
Sparta, eine Stadt in Morea. Lacede-
mone, *f.* Sparte, ville en Morée.

Lacedemonczyk. Lacedamonier, un Lacede-
monien.

Lacedemonski. Lacedamonisch. Lacede-
monien.

**Lach, Lech. ein Pöhl. un Polonois.
Pradzwziwi Lachowie.

Lacha, *f.* Arm eines Flusses. bars de
fleuve. § Wisła jest dwoiaka, iedna sa-
mica, druga lacha co nowym ciecze
rowem.

Łachmany, *plur.* Lumpen, Lappen, ge-
Łachmania. } sticke Kleider. haillons.
lambeaux;

lambeaux; vieux méchant habit rapiécé; guenille.

Lacina, f. 1) die Lateinische Sprache; 2) fig. Filtz, Verweid. 1) latin; langage latin; expression latine; le latinisme; la latinité. 2) mercuriale, réprimande.

Łano, mu łaciny aż mu się łeb zakurzył. man hat ihm den Pelz geschlagen. on Pa accommodé tout de rôt; on lui a lavé bien la tête.

podła łacina. Klüchen Latcin. latin de bréviaire; latin de cuisine.

po łacinie, adv. lateinisch. en latin; latin, § dobrze po łacinie mowi, pisze.

Łacinnik, m. Lateiner; nehmlich ein Lateinischer Verfasser, oder der die Lateinische Sprache versteht. Auteur latin-ou savant qui fait bien le latin.

Łacinski. Lateinisch. latina, qui est de la langue latine.

**po łacińsku, vulg. po łacinie. adv.* Lateinisch. latin, en latin.

Łaciuchno, łatwiuchno, adv. sehr leicht. fort aisément; très facilement; de légèr.

Łacno, łatwo, łatwie, *łacwie, adv. leicht. facilement, aisément, avec facilité; d'une manière aisée.

Łacno to jest; Łacno to rzecz. es ist eine leichte Sache. il est facile; c'est une chose fort facile.

Łacno mi. es ist mir gelegen, ich habe Lust; ich habe jezo Zeit, ich bin jezo frey, müßig von etwas. je suis d'humeur, de loisir; j'ai le temps, le loisir, j'ai du loisir; je suis à moi aisé, je suis débarrassé de; je suis libre. § nie łacno mi było; łacno mi teraz od litow pisania, łacno nam teraz.

jeżeli Was Panu łacno. wenn es Ihnen gelegen ist. si votre commodité le permet.

kiedy Was Panu będzie łacno. wenn es Ihnen gelegen seyn wird. à votre commodité; quand vous aurez le loisir; à votre loisir; à votre aise.

Łacność, łacwość, łatwość, f. 1) Leichtigkeit einer Sache, die man leicht thun oder begreifen kann. 2) Fertigkeit, Fähigkeit, Geschicklichkeit zu etwas. Willigkeit, Willfährigkeit. 1) facilité d'une chose, qu'on peut faire ou comprendre aisément. 2) facilité, manière aisée de faire qu. ch; adresse, disposition, naturel, un genie à qu. ch. 3) facilité, complaisance, condescendance. § 1) łacność zrobienia, uczynienia czego; łacność ięzyka Polskiego; łacność do zwyciężenia, do oblagania, do uproszenia. 2) wielką do tego od

natury ma łatwość. 3) łacność umysłu jego sprawuie, że jest poważnym między mądremi filozofami, a lekkim między dziećmi; łacność zbytnia lekkością nazwać się może.

Łacny, łatwy, *łacwi, *łatwi, adj. 1) leicht zu thun. 2) willig. willfährig. 3) fliegend, leicht, leicht zu verstehen. 4) müßig, der müßige Zeit hat. 1) facile, aisé à faire. 2) facile, complaisant; qui condescend aisément. 3) facile, naturel, facile à entendre. 4) désœuvré, débarrassé, oisif, libre; qui n'a rien à faire. § 1) rzecz łacna; robota łacna; łacny do nabycia (ku nabyciu) do poznania, do zwyciężenia, do wychrachoienia. 2) kto naz byt łacny ku dobremu, ten też łacny będzie ku złemu, *prov.* 3) styl, wierz łacny. *4) teraz łacny (niezabawny) jestem.

Łacny do uproszenia, do otrzymania. leicht zu erhalten, zu erbittern. qu'on obtient facilement, imperable.

Łacny do cieszenia. tröstlich, der sich leicht trösten läßt. consolable, aisé à consoler.

Łacny do policzenia. zählbar, das zu zählen ist. qu'on peut compter, numérable.

Łacny do oszukania. der sich leicht betrügen läßt. qui se peut aisément tromper.

Łacny do zgromadzenia, zgromadzisty. das leicht zu versammeln ist. qui s'assemble aisément.

Łacny do rozwiązania, auflösllich. dissoluble, qui se peut dissoudre.

Łacny do zranienia. leicht zu verwunden. vulnérable.

Łacny stolec. offener Leib. ventre libre.

Łacz, f. ziele (*butomon*) Blumen, Vinsent, butomus, m. jonc fleuri.

Łaćwi, łacwie, łacwo, n. *vid.* Łacny, łacno, łacność.

Łączę, czę, czyt. 1) zusammenfügen; verbinden. 2) paaren, gatten zwey Thiere. 1) lier, joindre; unir. 2) accoupler, joindre pour la génération. § 1) złączył to dwie rzeczy z sobą. 2) łączę kanarka z łęczygiem.

Łącząca linia. Kriegsb. Communications-Linie, Lauf-Graben zwischen zweenen Schanzen. Fortif ligne de communication.

Łączka, f. Sprachf. Binde-Word. gramm. conjonction, f.

Łączyć się. 1) sich vereinigen, sich zusammen fügen. 2) sich paaren, sich gatten. 1) s'unir, se joindre. 2) s'accoupler, se joindre, couvrir, s'apparier pour la génération. § ku się zbeka z morzem łączy.

łączy. 2) łączy się bydło z bydłem, ptak, zwierzę, gadzina.

Łaczeniem (łączeniem jestem) czego, *ich* *h* *n* *einer Sache bedürftig, benötigt.* *Pai* *besoin de cela, cela me manque.* § nie łączenie tego.

Łaczenie, *n.* 1) Verbindung, Zusammenfügung. 2) Paarung, Gattung der Thiere. 1) conjunction, union, liaison. 2) coit; accouplement de deux bêtes pour la génération. § 1) łączenie (złączenie); Polki z Litwą. 2) łączenie bydła (z bydłem) pastwa, zwierza.

Łaczenie nieprzystojne. unerlaubte Vermischung. accouplement illégitime.

Łaczka, *f.* kleine Wiese. petit pré.

Łączny, *adj.* Wiesen. de pré; qui croit dans les prés.

Ład, *m.* Ordnung, *f.* Geschick. *m.* ordre *m.* belle manière, train, iustesse. § bez ładu i bez szufności; bez ładu czego żądać; styl w należytych uerzyciać ładzie.

ani ładu ani składu. unter einander, ohne Ordnung, pêle-mêles. *adv.*

nich sprawa swoim tadem idzie. die Sache mag gehen wie sie geht. il faut laisser aller la chose son train.

wiem jakim tadem te sprawy idą. ich weiß wie diese Sachen gehen. je sai le train de ces affaires.

dobrym tadem sprawy idą. die Angelegenheiten haben einen guten Gang, Schwung. les affaires vont un bon train.

Ład, *m.* das feste Land. continent; terre ferme.

wysiedle na ład; do ładu przybieć; na ładzie stanąć. anlanden. prendre terre; venir en terre ferme.

ładem. zu Land. par terre. § ładem iechać, iść, wozic.

Łada, *m.* Wappenf. stehendes Huf-Eisen mit einem Kreuz über sich zwischen zwey Pfeilen; auf der Krone ist ein gekrönter Löwe, der ein Schwert hält. *Blas.* fer à cheval qui est debout entre deux fleches avec une croix dessus; sur la couronne se présente un lion tenant une épée.

Ładowy, *adj.* zu Wappen. Łada benannt, gehörig, concernant les armes nommées Łada.

Łada, *f.* 1) Lade als an der Orgel. 2) Gehäuse als an der Wagen-Winde. 3) Wagen-Heber. 1) le coffre, le corps de l'orgue, du clavecin. 2) la boète; le bois d'une guinde; tambour, baril de qu. machine. 3) un cric virevau; guindé à lever un chariot. § 1) lada u organ, deka albo wierzech lady. 2)

fztaba żelazna ząbkowata z lady lewarowej wychodzi. 3) lada wozowa do nakładania drzewa na koźły jest sposobna.

Lada, leda, *adj. inter.* der schlechteste, der geringste. le plus chetif, le plus vil, le plus simple, le plus petit; de peu de valeur; de peu de conséquence; de peu d'importance. § lada człowiek; lada kobiecie się zaleca; lada komu się spodoba; lada nieszczęście go zatruwoży.

nie lada. nicht gering, nicht schlecht, nicht gemein. qui n'est pas de peu de valeur; qui n'est pas commune ou vulgaire. § nie lada sztukę wystawił; nie lada to Doktor, kupiec, pisarz.

lada kto; lada człowiek. der geringste, der schlechteste Mensch. l'homme le plus simple; un homme de bibus. § lada kto to potrafi.

lada, *krory.* welcher nur vorkommt er mag so schlecht seyn wie er will. tel quel. § lada konia mi kup.

lada iaki, *vid.* Ladaiaiki.

lada co; lada rzecz. das geringste; die geringste Sache, la moindre chose; quelque petite chose que ce soit. § lada czego się lęka; krzyczy, kiedy go lada czym uderzył.

Ladaco, *adv.* 1) schlecht, nicht mit Fleiß, oberhin. 2) lieberlich. 1) négligement; mal; par manière d'acquies; du bout du doigt; à la volée. 2) déreglement; d'une manière déreglée; en débauché. § 1) ladaco piżce. 2) ladaco żyje.

wszystko ladaco robi. er macht alles schlecht. il ne fait rien qui vaille.

wszystka ladaco. alles ist lieberlich, alles ist schlecht Zeug, alle taugen nichts. tout ne vaut rien; ils ne valent un zett. § Doktorowie, Profesorowie, wszystko tam ladaco.

Ladaiaiki, *adj.* 1) irgend einer; der nur vorkommt. 2) schlecht, oberhin gemacht. 1) tel quel; quelque; tel qu'il soit. 2) éxigu, pauvre, vilain, méchant. § 1) narecz mi ladaiakiego sługe. 2) robota ladaiaika; wierze ladaiakie.

nie ladaiaiki nicht schlecht. qui n'est pas simple; qui n'est pas de peu de valeur.

Ladaiakość, *f.* das schlechte, das oberhin gemacht; die Bosheit der Menschen. le mauvais, la mechanceté.

Ladaiako, *adv. vid.* Ladaco.

Ładnie, *adv.* niedlich, artig. joliment.

Ładnieie. niedlich werden. devenir joli; embellir.

Ładnia-

Ladniuchno, *adv.* sehr niedlich. fort mignardement, mignonnement; d'une manière mignonne.

Ladniuchny, sehr niedlich. jolier, mignon.

Ladność, *f.* Niedlichkeit, Artigkeit. le joli; délicatesse, joliveté, mignardise.

Ladny, *adj.* niedlich, artig. joli, beau, délicat, mignon. § ladna dziewka; ładny kawaler, ładny piefek; ładny zegarek.

Ladowanie, *n.* 1) das Ein- oder Aufladen auf einen Wagen oder ein Schiff. 2) das Laden eines Gewehrs. 1) l'action de charger un chariot, un vaisseau. 2) l'action de charger une arme à feu.

Ladowanie okrętu płaskiem grubym, Ballastung, Beladung mit Ballast. lestage, *m.*

Ladarz, *m.* in Bergwerken der Aufschader, chargeur, ouvrier aux mines qui charge les métaux sur les chariots.

Ladownica, *f.* Patron-Zasche; Pulver-Horn, Pulver-Zasche. fourniment; poire; étui à mettre de la poudre.

Ladowy, pomorski, auf dem festen Lande gelegen. situé au continent, qui est de terre-ferme.

Ladwig, *v. a.* 1) laden einen Wagen, ein Schiff. 2) ein Gewehr laden. 1) charger un chariot, un vaisseau. 2) charger une arme à feu. § 1) furmani już naładowali; ładować woz, okręt. 2) naładować fuzya, pistolety.

Ladować okręt płaskiem, ein Schiff ballastieren, mit Ballast beladen. lester un vaisseau.

Ladun, armatny naboy. działa. Ladung eines Stücks, cartouche, *f.* gargouche, *f.*

Ladunek, *g.* ladunku. 1) Wagen Ladung, Fracht; Schiffs-Ladung. 2) Ladung eines Gewehrs. 1) la charge d'un chariot, d'un vaisseau. 2) charge d'une arme à feu.

Ladunek okrętowy z piasku, Ballast eines Schiffes. le lest à lester un navire.

Lafa, *f.* Löhnung der Soldaten; Kost für Menschen und Pferde. prêt, gage pour les soldats; paiement pour nourrir les gens & les chevaux. § lafa na ludzie i na konie.

Lafowy, *adj.* płatny żołnierz, sługa; konie. Löhnung nehmend als Soldat, Bedienter. des gens qui reçoivent leur salaire, paye, solde.

Lag, *m. g. tegu*. Bruch; morastiges Feld, **Lagi**, *plur.* morastiger Wald. un marécage; un champ ou une forêt, un peu marécageuse.

Dykcyon, Polskis.

Lagier, *m. g. lagru*, drożdże winne. Weizen-Hefen. lie; lie de vin.

Lagiew, *f. g. tagwi* Läger; Fäßchen mit einer Schraube in der Mitte oder auf einem Boden. broc; barril avec un vis au milieu ou sur l'un des deux fonds à mettre quelque breuyage. § lagiew się rozeszła; macie piwo w lagwi.

Lagiew, *f. g. tagwi*. eine gewisse Stange am Wagen. l'orte de barre dans l'assemblage du chariot.

Lagiewka, *f.* kleines Läger, petit barril avec un vis. § lagiewka smolona.

Lagiewnik, *m.* Läger-Macher. faiseur de barrils avec un vis.

Lagoda, *m.* Wierzyńska, *m.* Wappenk. Querstrich im ledigen Schilde mit drei Strauß-Febern über der Krone. Blasligne qui traverse horizontalement l'écu vuide avec trois plumes d'autruche sur la couronne.

Lagodnie, *lagodno*, *adv.* liebfosend, gütig gelind. doucement, benignement, gracieusement, tendrement, avec douceur. § lagodnie mówić, się stawiać, kogo przyjąć.

Lagodnie, *v. n.* 1) sich besänftigen, sich begütigen, nachlassen. 2) gelinder werden, abklagen, nachlassen, als der Frost. 1) s'adoucir, se relâcher, s'apaiser, devenir doux. 2) molir; s'adoucir; devenir moins rude, moins violent; n'être plus si violent; se débander, se desserrer. § 1) rozluźnione popiołstwo, lagodniało; gniew jego lagodnie. 2) lagodnie zima, mroz.

Lagodniuchność, *f.* sehr große Gelindigkeit. extrême douceur.

Lagodniuchny, *adj.* sehr gelinde, sehr sanft. fort doux, indulgent.

Lagodno, *adv.* *vid.* Lagodnie.

Lagodnomowny, liebfosend. flatant, caressant.

Lagodnomowność, *f.* liebfosende Reden, Liebfosung. discours flatteur; des douceurs; cajolerie, paroles galantes.

Lagodność, *f.* 1) Gelindigkeit, Güte, Milde. Sanftmuth. 2) Gelindigkeit als eines Winters. 1) douceur, benignité, mansuétude, indulgence. 2) légèreté, la douceur de qu. ch. qui n'est pas si rude, si rigide. § 1) lagodnośćcią wstęcey sprawiły niż surowością. 2) lagodność zimy, kary.

Lagodny, *adj.* 1) mild, sanftmüthig, gütig. 2) anmüthig. 3) gelind, nicht heftig. 1) doux, indulgent; civil. 2) deux agréable, gracieux. 3) doux, qui n'est pas rigide, qui n'est pas violent. § 1)

Aa

lagodny

Łagodny Pan, łagodne słowa. 2) łagodne wino. 3) łagodna zima, kara.

Łagodowy, adj. zum Wappen Łagoda gehörig. qui concerne les armes Łagoda.

Łagodzić, v. n. mildern, lindern, besänftigen. adoucir, appaiser, rendre doux, rendre moins rude. § zwaśnione ufagodził serca; łagodzić surowość, gniew czyy.

Łagodzenie, n. Milderung, Linderung. adoucissement, l'action par laquelle on adoucit.

Łaianie, n. das Schelten; Schelt-Worte. réprehension, correction, réprimande, reproche.

Łaianie proste. Bestrafung mit Worten. châtimement de paroles.

Łaianie zelżywe. Schimpf-Worte. Injure; parole offensante, outrage, m.

Łaię komu, na kogo, o co, ie, iai. schelten, schmälen. gronder, reprendre, rechigner, réprimander qu; se fâcher contre qu.

Łaiacz, łaialik, m. Schmäler, ein schmälerender. grondeur, m.

Łaiaczka łajalnica, f. Schmälerin, f. eine schmärende. grondeuse, f.

Łaiznie łaiat. schimpfen. injurier; dire des injures.

Łaiat się. einander schelten. s'entre fâcher. s'entre-quereller, se prendre de paroles. § łaznie się łaiali.

Łaik, m. człowiek niepoświęcony, ein weltlicher, der im weltlichen Stande lebet. laïque; homme laïque.

Łak, m. 1) Siegel-Lak. 2) Galz-Lak; zu Fischen oder Fleisch. 1) de la cire d'Espagne 2) ressel; saumûre; le sel liquide dont on se sert à saler la chair ou les poissons dans la caque. § 1) laka laku; lakiem pieczętować; przy laku leży pieczętka. 2) lak do ryb, do mięsiwa.

Laka, wiśniowa farba do farbowania wiśniowego albo rożanego. Lak, Gummi-Lak. laque, f. sorte de gomme.

Łaka, f. eine Wiese. un pré; prairie, f. § bydło jest na łace.

z iedney są łaki; iednegoż to są garunku. sie sind eines Geschlechtes, von gleichem Schlage. ils sont de la même couvée, de la même trempe, de la même volée, de la même étoffe, de la même clique.

Łaknący, adj. 1) hungrig. 2) begierig nach etwas. 1) famélique, affamé qui a faim; qui est accablé de faim. 2) affamé, qui désire ardemment qu. ch. § 1) dać iść łaknącemu. **2) cudzego łaknący człowiek.

Łaknę, v. n. & a. a.) hungern. 2) fig. hungern, dürstig seyn nach etwas. 1) avoir faim; être pressé par la faim; avoir envie à manger. 2) avoir soif de qu. ch; désirer ardemment. § 1) już kilka dni łaknął. **2) łaknie mądrości, prawdy.

Łaknę chce mi się iść. es hungert mich. j'ai faim.

Łaknienie, n. 1) der Hunger. 2) große Begierde nach etwas. 1) la faim, envie de manger. 2) la faim, la soif, grande passion; grande envie de, posséder qu. ch.

Łakocę, v. n. m. a. 1) naschen. 2) locken, anlocken. 1) basrer qu. ch; être friand manger un morceau friand. 2) affriander, attirer, gagner, allécher, appater. § 1) a co kot łakocił? 2) przyłakocił go do siebie.

Łakocenie, n. 1) das Naschen. 2) das Anlocken, Anlocken. 1) l'action de manger des friandises. 2) attrait, appas, alléchement.

Łakoci, plur. łakoty, plur. łakotki, plur. Leckerey, Lecker-Bissen, Naschwerk, des friandises, bons morceaux.

Łakoci dla dzieci. Naschwerk für Kinder. les bon-bons; petites friandises qu'on donne aux enfants.

Łakomie, adv. 1) geizig. 2) begierig im Essen, heißhungrig. 1) avarement, chichement, d'une manière avare. 2) avidement, gloutonnement, d'une manière gloutonne. § 1) łakomie mamonę zbiera. 2) łakomie iść.

Łakomie się na co. begierig auf etwas thun; auf etwas verlesert seyn. désirer passionnément; avoir grande envie d'obtenir qu. ch; se laisser séduire, se laisser aller à qu. ch; être friand de qu. ch. § ułakomił się na ten zyszcze.

Łakomstwo, n. 1) Geiz. 2) Greß-Begierde. Unerättlichkeit. 1) avarice. 2) gourmandise. § 1) łakomstwo z głupstwem w iednym chodzą towarzysztwie. 2) takiego łakomstwa w iedzeniu nie widziałem.

Łakomy. 1) geizig. 2) geizig, heißhungrig, gierig im Essen. 3) anlockend; anreizend. 1) avare. 2) gourmand, goulou. 3) friand, charmand, attrayant, qui a des appas. § 1) łakoma to baba; łakomy w nabywaniu, w zbieraniu. 2) nie bądź tak łakomym w iedzeniu; łakomy to żarłok. 3) łakome to są rzeczy.

Łakomy, subst. ein Geiziger, ein Geizhals. un. avare. § łakomy nigdy nic nie ma;

ma; *prov.* łakomy nayupoższy; *prov.* łakomy a świniapo śmierci zwierzy-
na *prov.* łakomemu naywięcej nie-
doftaie; *prov.* łakomy wizyskim zły,
sobie naygorzsy; *prov.*

Łakocka, *f.* } *Näscherrin, f. Schlecker,*
Łakotnik, *m.* } *Näsch. friand; person-*
ne qui aime les friandises,

Łakotnik, *m.* co robi albo przedaie takoci-
der *Näschereyen* macht ober verkaufet.
faiseur ou vendeur de friandises.

Łakotliwie, *adv.* genäschiger Weise. d'une
manière friande.

Łakotliwość; *f.* Schleckeren, *Näschereyen,*
Näsch-Begierde. friandise; appetit pour
des choses délicates.

Łakotliwy, *adj.* } *adj. & subs.* genäschig,

Łakotny, *adj.* } genäschig, délicat, friand,
qui aime les friandises.

Łakorne ziele, *vid.* Lubczyk Ligurski.

Lakoty, *vid.* Łakoci.

Lakowy, *adj.* 1) zum Siegel-Lack gehörig.

2) Lac, Lirschen oder rosenfarbig. 1) de
cire d'Espagne. 2) de laque, qui re-
garde la laque; de couleur de laque:

*Łakuka, Łakara. Salat. laitue.

*Łakuka głowiasta. Kopf: Salat. laitue
pommée.

Lakrycy, słodki korzeń, (*glycyrrhiza*)
Süßholz, de la réglisse.

Lala; Halala; Hulala. 1) Jäger-Geschrey
beym Heken. 2) Geschrey der Barbari-
schen Völker beym Angriff. 1) chasse:
raison, talaut. 2) cri de guerre que
font les barbares en attaquant l'ennemi.

Lalka, Łalka. Puppe, Pöck. poupée,
poupard.

Łalusa, *f.* 1) Püppchen. 2) Schmiegel-Gleck;
schönes aber einfältiges Mädchen, das
sich putzt. 1) petite poupée; joujou.
2) pimbèche; fille pimbante; fille sans
esprit & bien ajustée. § 1) ustroi-
łam swoię łalusę. 2) w swoię sie
łalusi bardzo zakochał.

Łamanip, *f.* grundloser Weg, grundloser
Woden. chemin creux & impracti-
cable; terrain marécageux ou fort
bourbeux.

Lama, *f.* goldenes oder silbernes Blechlein.
lame; petite plaque d'or ou d'argent.
§ lama lita srebrina.

Łamanie, *m.* 1) das Brechen, Zerbrechen.
2) Uleider: Sicht, Zipperlein in den Glie-
dern. 3) das Brechen als des Friedens.
1) rompement, l'action de rompre.
2) la goutte, douleur dans les jointu-
res. 3) violation, l'action de violer.
§ 1) złamanie nogi, 3) łamanie w
stawiech cierpiący. 3) łamanie poko-
iu, ustawy.

Łamanie w reku, w stawach ręcnych;
chiragra. Zipperlein an den Händen.
chiragra.

Łamanie głosu; wywerki. die Collatur in
der Singe-Kunst. le roulement de la
voix dans la musique.

Łamany, *adj.* 1) gebrochen. 2) ungleich,
holpricht. 1) rompu, cassé. 2) roboteux,
inégal.

Łamana liczba; frakcyja. Rechenk. ein
Bruch. Arismet. fraction; nombre
rompu.

Lambitywum, *indec.* Zeilf. Lef: Safft;
Lef: Arzneey. médec. un écème, looch,
médicament qu'on prend en léchant.
§ lambiywum bierze.

Lament, *u.* narzekanie. Klage, Weh: Klage.
plainte, lamentation.

Lamentowny; kląglicz. lamentable, dé-
plorable.

Lamontyć, narzekać, żalić się: lamen-
tiren, klagen, bejammern, lamenten,
déplorer.

Łamie co, *v. a. mie, mat:* 1) brechen. 2)
brechen, übertreten als den Frieden. 3)
brechen Steine. 1) violer, fausser, rom-
pre la paix, la foi. 2) tirer la pierre
de la carrière. § 1) złam: tę łaskę.
2) łamac wiarę, małżeństwo, ustawy,
przyjaźń, słowo, wstyd, post; krol
nam prawa łamie. 3) łamac kamienie
w gorach.

Łamac sobie głowę. sich den Kopf zerbre-
chen. se rompre la tête; s'alambiquer
l'esprit.

Łamac głos. Music: eine Collatur machen.
Musique: rouler la voix: faire un rou-
lement.

Łamac się. 1) brechen, einbrechen, sich zer-
reißen. 2) sich den Kopf zerbrechen. 1)
se rompre, se casser. 2) s'épuiser
l'esprit à force de; s'alambiquer;
s'embarrasser l'esprit de qu. ch. § 1)
łod się na Wiele łamie. 2) łamac się
pracą trudnością.

Lampa, *f.* eine Lampe. lampe, *f.*

Lampart, *m.* ein Leopard. Léopard, *m.*

lampart, *g. u.* ein Prober: Stein. pierre
de touche; la touche. § probować zło-
to na lamparcie.

Lampartowy. Leoparden: de Léopard.

Lampowy. Lampen: de lampe.

lampowy nosok albo rurka. Schnuppe;
Lampen: Röhren. lamperon, *m.* petit
tuyau qui tient la mèche dans la lampe.

*Łambreda, *f.* } ninog. Lamprete, ein Fisch.

*Łampret, *m.* } lamproie, *f.* un poisson.

Lamus, *vid.* Lemus.

Łan, *f.* *vid.* Łant.

Łan, *m.* zrzeb, ślad. Hufe oder Hufe Lan-
des,

des; sie ist von unterschiedener Größe. trente arpent, une mesure de terre qui n'est pas égale par tout. § lan Polski ma w dłuż 3024. a w szerz 120. łokci; lan w dobrach krolewskich, który się Chełmińskim zowie, ma w dłuż 6750. a w szerz 225. łokci; lan Niemiecki ma w dłuż 4050. w szerz 180. łokci; lan Frankoński ma w dłuż 3915. a w szerz 174. łokci; dystrykta: chtebow zimowych według trzynastu. tysięcy łanow.

Lanca, *f.* eine Lanze. lance.

Lancet, *m.* eine Lanzette. lancette.

*Lancuch, lancuch, *g. a.* eine Kette. chaîne, *f.* § lancuch złoty, żelazny; lancuchem związał; w lancuch wladzi; lancuchem uwiązany.

Lancuchowy. Ketten. de chaîne. § ogniwo lancuchowe.

pies lancuchowy. Ketten-Hund. chien d'attache.

Lancuzek, *m. g.* lancuska. Kettlein. chainette, *f.*

Lancuzkowy. gekettelt, aus Kettlein gemacht. fait en chainette.

panc rz lancuzkowy. Panzer aus kleinen Kettlein; une cote de maille faite de chainettes.

Lancuzno, *adv.* mit einer Ketten-Lancuzno. § Zierrath. avec un chaîne pour ornement.

Lancuzny. § der eine Kette zum Zierrath Lancuzny. § trägt. qui porte une chaîne; orné d'une chaîne, d'un colier.

Rycerz lancuzny. Ritter mit einer Kette statt des Ordens-Bandes. chevalier qui porte une chaîne au lieu du cordon.

Lanczast, *m.* eine Landschaft gemalt oder im Prospect auf dem Lande. un paysage; l'aspect d'un champ où le tableau qui le représente.

Lani, *f.* Hinde; Hirsch-Ruh. biche,

*Lania, *f.* § f. femelle du cerf.

Lani, *adj.* 1) die Hirsch-Ruh angehend.

*2) Hirsch, *f.* Jeleni. 1) de biche.

*2) de cerf, *v.* Jeleni.

łani czyścić, *f.* ziele, *vid.* Czarnogłow.

łania broń, *f.* ziele, *vid.* ieleni korzeń.

Laniczka, *f.* ziele. (*ephemerum; iris silvestris*) Art von Schwert-Lilien. flambe blanche sauvage.

Lanie, *m.* 1) das Gießen. 2) das Gießen, Abgießen eines Metalls. 1) épanchement, l'action de verser; effusion. 2) fonte, l'action de fondre; de jeter le métal en moule.

Laniz, *f.* Hirsch-Trüff, Hirsch-Schwamm. espèce de truffes.

Lanka, *f.* ziele. (*lilium convallium*) Man-Lanufzka, *f.* Blümmchen. du muget.

Lannik, *m.* łanowy, zótnierz. Soldat der von Hufen-Geld besoldet wird. soldat qui tire la subsistance des tailles qu'on leve de trente arpents. § łannikow na osade posłano.

Łanowy, *adj. conf.* łan. 1) zur Hufe gehörig. 2) zur Land-Miliz bestimmt. 1) qui regarde la mesure de terre qu'on appelle łan. 2) qui a du rapport à la milice qui reçoit la paye des champs cultivés. § 1) łanowa miara. 2) woj-sko z wyprawy łanowej; piechota łanowa.

Łanowe, *n.* Hufen-Geld, so von den Hufen zur Unterhaltung der Land-Miliz eingetrieben wird. la taille qu'on leve des champs pour la subsistance de la milice.

Landgraf, *m.* Landgraf. un Landgrave.

Landgrafowa, *f.* Landgräfin. Landgravine.

Landgrafski. Landgräflisch. de Landgrave, de Langravier.

Landgrafstwo, *m.* Landgraffschaft. Landgraviat.

Lantawa, *f.* ziele. (*conyza major*) große Dürnwur. la grande conife; herbe aux puces.

Lany, *adj.* 1) gegossen. 2) geschmolzen und gegossen. 1) versé, épanché; 2) de fonte; jetté en moule. § 1) łana (rozłana) woda. 2) łana świeca; łania roboty; lany statek.

Łapa, *f.* Pfote, Tasse. patte, le pié de quelques animaux. § łapa niedźwiedzia, małpy, psa.

łapa niedźwiedzia, łapa lwia, *f.* ziele. (*lycopodium; pes lupi*) Bär-Lappen, Wolfs- oder Teufels-Klaue. espèce de moufle.

Łap cap, *interj. vulg.* greif zu; Rips. rapé. à la ripaille; à la gribouillette.

potym łap cap po sobie. hernach kriegten sie sich bey die Köpfe. après ils en sont venus aux mains; ensuite ils se sont harpez.

Łapacz, *m.* 1) Häfcher. 2) Unmaßer. 1) archer, sergent. 2) ravisseur, celui qui s'approprie qu. ch. § 1) łapacz albo ceklärze mieyscy. 2) łapacz cudzego dobra; łapacz honorow.

Łapaczka, *f.* 1) Galle, *f.* Gall-Grube, *f.* 2) fig. Galle. Nachstellung. 1) trape. trébuchet pour prendre quelque bête carnassière. 2) fig. un piège, embuche. § 1) liła w łapaczce złapac. 2) rey uniknął łapaczki; w mowie iego łapaczka była.

Łapam, *m.* 1) fangen, haschen. 2) einen in der

der Rede fangen. 3) anschreien, sich mit fremden Federn schmücken. 4) nachstreben, nachjagen. 1) prendre, attraper, arrêter, se faire de qu. 2) prendre qu. par le bec, trouver qu. en deux paroles. 3) piler un auteur. 4) ravir, prendre pour soi; s'attribuer; s'approprier; tâcher d'obtenir. § 1) złapano złoczyńcę. 2) darmo go w mowie złapać usiłował. 3) łapać w różnych księgach sentencye. 4) łapać honorów, doflarkow.

Lapanie, v. das Greifen, das Haschen. capture, f. faiblement; l'action de prendre.

Łapcie, plur. kurpie, plur. Gaff-Schuhe. galoches, f. plur. sabots.

Łapica, f. Galle, f. un attrapatoire; tralapka, f. pe. f.

Łapka na karki. Katzen-Galle, f. un piège à chats.

Łapica na szczury. Matten-Galle, f. ratière, f.

Łapica na kręty. Maulwurfs-Galle. taupière, f.

Łapica na myszy. Mäuse-Galle. fouricière, un atrapatoire.

Łapka, f. Patte, Klappe, kleiner Aufschlag am Ermel. reversis de la manche d'un habit. § łapki albo wyłozki czerwone u kontuza.

Łapikufel, m. Gausaus, m. Bier-Bruder. fac au vin; chevalier de la coupe.

***Larmo, m.** Lärm, Geschrey, Freuden-Geschrey. bruit; cri de joie; acclamation. § larmo pełną krzyką szczyg; wesółym się odezwały larmem.

Łapiniec, m. ziele, vid. Barzycz prosty.

Larwa, f. 1) Larve, Masse. 2) heftliches Weib, Larve. 1) masque. 1) une guenon; femme ou fille fort laide.

Laryś, f. Wappent. zwey stehende Pflanz-Eisen im silbernen Felde mit drey Strauß-Federn über der Krone. Blas. deux focs de charras posés debout au champ d'argent avec trois plumes d'autruche sur la couronne.

Las, m. g. a. u. 1) Wald. 2) dichtes Haar, dicke Sträucher oder Kräuter. 3) fig. Verwirrung. 1) une forêt, un bois. 2) touffe; cheveux épais; un amas épais de cheveux, d'herbes ou de brosfailles. 3) fig. confusion; désordre, m. § 1) w lesie (lasem) iechać.

las wysoki, wielkośny. hoher Wald. haute-futaye; bois de haute-futaye; forêt de haute-futaye.

lak w lesie tu błędno. es sieht hier recht verwirrt aus. tout il y est sans dessus dessous; quel remu-ménage est-ce là;

tout y est rempli de confusion & de trouble.

zafzedł w las daleko. er hat sich verwirret; er hat sich zu weit eingelassen. il s'est trop embarrassé.

do lasa. lauf zu; suche zu entfliehen. sauvez vous par la fuite; gagnez le haut, le taillis.

zapłata w lesie. die Zahlung ist im weissen Geld. le payement est douteux. § głupi daie, a zapłata w lesie.

przez suchy las zoldaka puścić. einen Soldaten Spieß-Ruthen laufen lassen. passer un soldat par les baguettes.

Lasa do przesiewania wapna, piasku, krata mularska. Sand-Rege, dadurch die Mäurer den Sand werfen, grosse claye, au travers de laquelle le maçon fait passer le sable.

lasz; drzwi kraciasze. Gatter-Thür. porte à claire voie ou à treillis.

Laseczka, f. 1) Stöckchen. 2) Strichlein. **Laszczka, f.** über oder zwischen den Buchstaben im Schreiben. 1) baguette, petit bâton. 2) accent qu'on fait sur une lettre, ou un tirot entre les mots. § 1) laseczkę złamać łatwo. 2) laska nad literą; położyć laseczkę między słowami.

Lasek, m. g. laska. 1) Wäldlein. 2) Fleischer Garten. 3) Art von Hunden. 1) un bocage, petit bois. 2) petite jardin. 2) espèce de chien.

Lasica, f. } eine Biessel. belette, f.

Łaska, f. }

łasiczka leśna Istis, Frettlein, Wald-Biesel. furet, m. petit animal.

Łasiczkowy. } Biessel. de belette.

Łaskizny, adj. }

Laska, f. 1) Stock, Stab, Rohr. 2) Marschall: Stab in der Land-Bothen-Stube. 3) Zeit, da einer Land-Bothen-Marschall ist. 4) Stab eines vernehmen oder anderen Bedienten. 5) Stab, Zeichen der Marschalls Würde: die Marschalls-Würde. 6) Stab, so beim Todes-Urtheil gebrochen wird. 7) Stange Wachs, Siegel-Lack. 8) Sonnen-Uhr-Weisser. 1) bâton, canne. 2) bâton de Maréchal de la Diète générale. 3) le tems qu'on a été Maréchal de la Diète. 4) bâton; vergue que quelques hauts & bas Officiers portent à la main. 5) bâton, marque de la dignité d'un Maréchal; la dignité d'un Maréchal. 6) baguette qu'on brise en prononçant la sentence de mort. 7) bâton de cire, de cire d'Espagne. 8) un stile; éguille de cadran. § 1) laską się pierać,

pierać. 2) Marzałkowska mu odda-
na łaska. 3) Marzałek starey, nowey
łaski. 4) łaska Marzałkowska, Regi-
mentarska, generaliska, woytow sta-
rorzyskich; łaska ceklariska. 5) la-
skę koronną, lirowską otrzymał. 6)
już dekret złoczyńce, czytają, już
łaskę życia iego łamią. 7) łaska laku.
8) łaska albo grocik na słoneczniku.
Łaska rozmiaru. Mēß: Stab. mesure; réglet
divisé en plusieurs parties dont on se
sert pour mesurer qu. ch.
Łaska pastusza. Schäfer: Stocł. houlette de
berger.
Łaska Merkurego. Mercurius: Stab. le ca-
ducée; baguette de Mercure/entortil-
lée de deux serpents.
Łaska prasznica. Vogelsteller: Stange. per-
che où est attaché le filer d'un oiseleur.
Łaska. f. 1) Gnade, f. Gültigkeit, Ge-
fallen, Günst, Gewogenheit. 2) Gna-
den, Titel so selten gebrauchet wird.
3) eine Biesel, f. Łasica. 1) grace;
la faveur, plaisir; bonnes graces.
2) votre grace, **celle qui n'est pas*
trop requ. 3) bellette, v. Łasica. § 1)
gniew w łaskę zamienić; w łaskę kogo
przyiąć; wkładać się w łaskę czyją;
łaskę otrzymać, znaleźć, trzeba mi
iego łaski szanować; łaski u niego do-
stał; deklaracya łaski krolewskiej; na
łaskę sobie zasłużyć, zarobić wielką
mi wyświadczył łaskę; o łaskę czyją
zachodzić; łaski czyjey szukać; przy-
wrocić kogo do łaski. 2) uprasza się
Łask Waszych.
z łaski Bożey. 1) von Gottes Gnade. 2)
Gott sey Dank. 1) par la grace de
Dieu. 2) Dieu merci. § 1) z łaski
Bożey Krol Polski. 2) mam z łaski
Bożey z kąd mu dać wychowanie.
z łaską. aus Günst, mit Gültigkeit; im gu-
ten. de bonne grace, favorablement;
pour faveur. Sz łaską twoją to otrzy-
małem; z łaską od Pana dostał, go slu-
chał.
z łaski. aus Gnaden, umsonst, aus Gültig-
keit. gratuitement, par grace, de gra-
ce de qu.
poddac się na łaskę. sich auf Gnade erge-
ben. se rendre à discretion.
łaskę utracić; z łaski wypaść. in Ungnade
fallen. tomber dans la disgrace de qu;
être disgracié.
wielką mi uczynisz łaskę. du wirst mir ein
nen großen Gefallen erweisen. vous me
ferez un grand plaisir.
Łasce się Was Pana oddaę. ich empfehle
mich ihrer Gewogenheit. je me recom-
mande à vos bonnes graces.

Łaskę mam u niego ich siehe bey ihm in
Gnaden. j'ai les bonnes graces.

Łaska Pańska na pstrym koniu iedzie. gro-
ßen Herren Günst ist wie Aprilen-We-
ter. la grace des grands varie comme
la lune, aujourd'hui claire demain
brune.

nie dbam o łaskę, kiedy mam łaskę. was
achte ich Ungnade, wenn ich Gewalt ha-
be. on n'a qu'à me haïr, pourvu qu'il
faillie m'obéir.

za łaską mówię. mit Ehren zu melden.
auf Phonneur de la compagnie.

Łaskaw, łaskawy; adj. 1) gnädig, gün-
stig, gewogen. 2) gütig, gnädig, sanft-
müthig. 3) firt, zahm. 4) gelind, nicht
heftig. 1) bienveillant, favorable, pro-
pice. 2) clément, doux, indulgent,
civil. 3) apprivoisé, doux, qui n'est
pas farouche. 4) mitigé, médiocre,
doux, qui n'est pas rigide. § 1) nie
jestes na mię łaskaw; bądź na niego
łaskaw; łaskawym przyięty sercem. 2)
Pan to łaskawy. 3) gołabek; piesek
łaskawy. 4) łaskawa kara.

Łaskawie, adv. gütig, gnädig, sanftmüthig.
favorablement, obligeamment; avec
bonté; avec grace. § Łaskawie się z
kim obchodzić; łaskawie mię przyjął.

Łaskawość, f. 1) Gültigkeit, Sanftmüthig-
keit, Gelindigkeit. 2) Gelindigkeit als des
Interess. 1) indulgence, clémence,
bénignité; la douceur; honnêteté. 2)
la douceur comme de l'hiver. 3) la
douceur d'une bête. § 1) łaskawością
więcej sprawisz niż surowością. 2)
łaskawość zimny. 3) łaskawość owie-
czek.

Łaskawy, vid. Łaskaw.

***Łaskdawca, m.* Wohlthäter; wohlthätig-
ger, gnädiger Herr. bienfaiteur.

Łaskowanie, n. złobkowanie. Ausstrei-
fung; Wohl: Kehlen, hohle Streifen.
strübe, f. cannelure, f. Łaskowanie
sznicerskie, szlarskie; łaskowanie po-
przeczne; łaskowanie wkleśte; łasko-
wania dołki albo rowki.

Łaskowanie wypukłe; łaskowania gorki.
die Zwischen: Stäbe, erhabenen Theilen
zwischen den Ausbühlungen. les émi-
nences qui sont à chaque côté de la
carne de la cannelure,

Łaskowanie, łochowany, złobkowany, in
die Länge ausgehöhlt, ausgestreift, feh-
licht. stric, cannelé.

Łaskowy, vid. Łezcznowy.

Łaskuie, v. a: co. Wohl: Kehlen machen,
fehllich machen, ausgestreifen, canneler,
faire des cannelures.

Łaskuie komu. fuchschwänzen; ums Maul
gehen,

gehen. cajoler, pateliner, gratter la plante des piés à qu.

Lafy, plur. vid. Las, Lafa.

Lafeczka, f. Ståblein, Stöckchen. baguette, petit bâton, petit échelas. § do lafeczek pyzywiązane zioła.

Lafzę się, f. st. 1) an der Erde kriechen, sich schmiegen, als ein Hund. 2) fuchschwänzen, um's Maul gehen, einen Katzen-Duckel machen. 1) parter son maître; ramper, se trainer contre terre comme fait le chien. 2) ramper; faire le chien couchant devant qu; être pliant comme osier; s'abaisser. § 1) laśić się u kogo; lażąc się przeproszał. 2) pies się laś; człek się ten laś aż z tyłu uchwyć.

Latzenie, sie, n. niederträchtige Schmeicheley, Fuchschwänzeren. villaine flatterie; extraordinaire cajolerie.

Lafzt, m. eine Last, ein Maas von 60 Scheffeln. last, m. une mesure de soixante boisseaux. § lafzt dobrej miary ma ćwierć 26, albo 78 korcow; lafzt zboża ma w Gdańsku 60. korcow, a 42. Krakowskich korcy; lafzt soli ma beczek 18, śledzi i inżych rzeczy 12 beczek.

Lata, (vid. Rok) die Jahre. les années.

Lata, f. 1) Fleck auf einem Kleide. 2) Dach-Latte. 1) pièce, chifton, qu'on met à quelque habit. 2) latte. § 1) lata na sukni, na kofzuli, na płaszczu. 2) dachowki na łatach kładą.

Łata na trzewiku. Schuh-Fleck. bout, m. morceau, du cuir pour raccommoder le foulier.

łatami obić. belatten. latter, v. a.

łaty odrzeć. ablatten. délatter, v. a.

Łatacz. Glicker. racoutreur, ravaudeur.

Łataczka, f. Glickerin. ravaudeuse, racoutreuse, f.

Łatam, v. a. co. flicken, Flecke aufsetzen. rabiller, rapiécetter, réfaire, raccommoder, ravauder, rapetasser, mettre des pièces à quelque vêtement, à un foulier.

Łrzeba gdzie indziej łatać mieszka mać muß wo anders seinen Ventel spicken. il faut faire ses choux gras en un autre endroit.

Łatam, v. n. 1) langsam oder oft fliegen. 2) herum schweifen, flattern, herum schweifen. 3) herum gehen als eine Zeitung. 1) voler souvent ou lentement. 2) courir çà & là. 3) courir, voler comme une nouvelle. § 1) iaskółka po domach lata. 2) latać, prućać wloczyć się po świecie. 3) nowina lata.

zwierzę latające. ein fliegendes Thier. un volatile.

Łatać myślami. mit Gedanken herum flattern. être distrait; promener les pensées en divers endroits.

Łata myślami po niebie, a zadek w popiele. er denkt hoch hinaus, und hat doch kein Vermögen. il a le coeur haut & la fortune basse.

Łatanie, n. lot lecenie. das Fliegen, der Flug. action de voler; le vol.

Łatanie, n. das Flicken. le rabillage; le rapiécetage; racoutrement.

Łatarenka, f. ein Laternenchen. petite lanterne.

Łatawica, Nachtweiblein, ein Gespenst. un fucube; diable qui sous la figure de femme habite avec l'homme.

Łatawiec, m. g. łatawca. 1) Nachtmannlein, ein Gespenst. 2) Drachen von Papier, den die Jungen fliegen lassen. 3) Paradies-Vogel. 4) ein fliegender; der in der Luft fliehet. 1) un incube, diable qui à la faveur de la figure de l'homme habite avec une femme. 2) cerf-volant ou un écroule que les enfants exposent à l'air. 3) la manucodiata; Poiser de Paradis. 4) personne qui vole. § 1) łatawiec i łatawica są nocne obśudy baieczne. 2) chłopcy za łatawcem biegaia. 3) łatawiec jest prak Indyjki bez nog, ktore mu w Indyj urzynaia.

Łaternia, f. eine Laterne. la lanterne.

wielka łaternia. große Laterne. un lampion.

Łaternia morska. eine See-Laterne; Thurm ein See-Hafen mit einer großen Laterne fanal, m. une tour avec une grosse lanterne à l'entrée des ports. § łaternia morska jest wieża na ktorey dla żeglarzow gore ogień.

Łaternia na trzonku albo na słupie. Laterne auf einem Stiel oder auf einer Säule. talor, m.

Łalka, f. lalka. Puppe. poupée, poupard, m.

wielka łalka; kuglarska łalka. große Puppe, Sankel-Puppe. bamboche, f. marionette, f.

Łalki wodne. Wasser-Wüppchen, sind gläserne Figuren, so an gläsernen Kügelchen im Glas Wasser herum schwimmen. petites figures de verre attachées aux petites cloches de verre, qu'on voit nager & remuer dans un verre d'eau.

Łatkarz, m. 1) Puppen-Macher oder Verkaufser. 2) Marionetten-Spieler. 1) puppetier; marchand puppetier ou faiseur

feur de poupées. 2) joueur de marionnettes.
Łatkowy, adj. Puppen. de poupée; qui regarde une poupée. § *łatkowa komedia*.
Lato, n. der Sommer. Pété. § *szrod lata*; na schodzie lata.
Lato obfiości. fruchtbares Jahr. une fertile année.
Nowe Lato. Neu-Jahr. Nouvel an; Nouvelle Année.
Nowe lato zydowskie, vid. Trąbki.
lato świętomarcinskie. after Weiber-Sommer. Pété Saint Martin.
za lata. zur Zeit des Sommers. pendant Pété; de Pété.
lecie, adv. des Sommers, im Sommer. dans Pété. § *lecie na polu robimy, zimie doma*; kto lecie nie zbiera zimie przymiera. *prov.*
szrod lata die Mitte des Sommers. la mie-été.
lata, (conf. Rok) die Jahre. les ans, les années.
Latonka, f. eine Fleder-Maus.
**Lato-perz, Nietoperz.* une chauve-souris.
***Lato-pis.* Geschichtschreiber, Jahr-Bücher.
***Lato-pis-cia.* Geschichtschreiber. Historien, annalist.
Latorośl, f. Reis, Sprosse am Baum. jet d'arbre; pousse, rejeton, courson. § *latorośle wycinać*.
latorośl do sadzenia w ziemię. Setzling, Satz-Holz; Ist den man an beyden Enden abhauet und in die Erde setzet. *billé*; branche coupée par les deux bouts pour planter.
latorośl do wszczepienia w pniak. Pflanz-Reis. grëffe, ente; jettôn qu'on greffe dans un arbre.
latorośl albo płonka wszczepiona. gepflanztes Reis, greffe, ente.
latorośl z drzewa w drzewo bez odcinania sadzona albo wrosta; *latorośl macicy obtakiem sadzona.* Absenker, Ueber-schüssling, Ableger. *provin.* marquette.
latorośl winna; *winorośl.* Wein-Rebe, Wein-Rank. un pampre; le jeune bois de l'année que pousse la vigne.
Latoroślny. in Schoß-Reisern gehörig. des rejettons, qui appartient aux rejets.
Latoś, g. a. ein jähriges Thier.
Latośek, g. latośka. une bête d'une année.
Latoś, adv. heuer, dieses Jahr. cette année; dans l'année où nous sommes.
Latośi, regoroczny. heutig, diesjährig. de cette année; de l'année; qui est

de l'année. § *wino latośie, miod latośi*.
Latowanie, n. die Zubringung des Sommers; die Sommer-Zeit; das Sommer-Leben. la demeure qu'on fait en quelque lieu pendant l'été; le tems de la campagne; le tems d'été.
Łatr, m. Stab, Maas von vier Ellen beynt Maurer und Landmesser. deux brasses, mesure de magon & d'arpenteur qui contient quatre aunes.
Latwie, ubersommeru, den Sommer wo leben. passer l'été en quelque lieu.
Łatwie, Łatwość, Latwi, Łatwiuchno, vid. Łacno, Łacność, Łacny, Łacniuchno.
***Laur, bobek.* Lorbeer-Baum. laurier un arbre.
§ Laur; laury. Lorbeer, Lorbeer-Kranz; Sieg, Sieges-Zeichen. laurier, couronne de laurier; victoire; un signe de victoire. § *głowe iego wiençycie laurem; głowa się wiençzy w laury; zwyciężkie laury iego zdobią koronę*.
***Laurowy, Lorbeer.* de laurier. § *tu laurowe wiençe, tam niezwygłde pelmy zbierają*.
laurowe liście. Lorbeer-Blätter; Sieges-Zeichen. lauriers; un signe de victoire.
***Laurwie, mit Lorbeeren krönen.* couronner de laurier. § *tak wiele bram ulaurował*.
Ława. 1) eine Bank. 2) Kriegsb. Banquet, Austritt hinter der Brust-Wehr. 3) Reihe in die Breite. 1) banc pour s'asseoir dessus. 2) *Fortif.* banquette, marche derrière & au bas du parapet. 3) rang, rangée des choses rangées les unes à côté des autres en front. § 1) na ławie siedzieć. 4) ława wału; żołnierze z ławy przez nadwałek strzelali. * 3) psy ławą za zaiqcem idą.
Ławy ładki. Bänke, wo man Schwaaren verkauft. hale, étaux, boutiques où l'on vend des vivres. § *mięśne, rybne ławy*.
Lawaterz, g. a. Hand-Bas, Hand-Becken. un levemain; bassin à laver les mains.
Ławeczka. Bänken. petit banc, banquette.
Lawanda. (lavendula) Lavendel, Spis.
Lawenda. canard. lavande.
lawenda szyszkowa. (Stoechas) Stöchas-Kraut. stécas.
Lawendowy, Lavendel. de lavande. § *wodka-lawendowa*.
Lawety, vid. Lewety.
Ławica. 1) Richter-Bank, Rath-Bank. 2) lange Reihe, (s. Ława 3d.). 1) banc, à laquelle se mettent les Juges ou les Con-

Conseillers. 2) rang, v. Ława 3). Ławice na ktorych urząd siada.

Ławica do mydlenia chust. Wasch = Bant, die Wäsche darauf einzuweisen. Bant, banc sur quoi on savonne le linge.

Ławiruj. 1) laviren. 2) laviren, sich in die Zeit schicken. 1) abbattre, bouliner, chicaner de vent, lotuoyer, bordéger. 2) temporiser; s'accommoder au tems; attendre un tems plus favorable.

Ławka. 1) Bant. 2) Steg, kleine Brücke über einen Bach. 1) banc. 2) ponton, petit pont. § 1) na ławce leży.

Ławki. Sattel-Hölzer, woran die Sattel-Polster befestigt werden. le fûts de la selle; les pièces de bois ou sont attachés les coussinets ou les panneaux.

Ławniczy. Schöppen. d'échevin. § Ławniczy urząd.

Ławnik, Przywieźnik; Schöppe, Gerichts-Schöppe. échevin, maîtreur.

Ławnikstwo. Schöppen-Amt. échevinage, m.

Łayno. 1) Roth, Mist. 2) Menschen-Roth. 1) fumier, fente, crotte. 2) étron, bran, merde, excrément d'homme.

Łazanki, *vid.* Jaskrębice.

Łazę, *zi.* 1) langsam kriechen als ein Wurm. 2) kriechen, langsam gehen. 3) *vulg.* gehen. 4) klettern. 5) ausgehen, ausfallen, von Haaren. 1) ramper lentement, trainer contre terre; aller, marcher par terre. 2) se trainer, aller lentement, pas à pas. 3) *vulg.* aller, marcher. 4) grimper, gravir. 5) tomber *en parlant des cheveux*. § 1) gadzi-na łazi. 2) długo łaziłeś nimś przy-szedł. 3) dokąd łazisz. 4) łazę na drzewo. 5) z głowy mi włosy łaza.

Łazęka, *vulg.* 1) Kriecher, der oder die langsam gehet. 2) Land-Läufer. 1) mauvais piéton; celui ou celle qui marche mal à piez. 2) homme vagabond.

Łazenie, *n.* das Kriechen, rampement.

Łaziebnik. Bader, maître des étuves; maître des bains; étuviste, baigneur, barbier qui a des bains chez soi.

Łazieny. 1) Bad; Bader. d'étu-Łazieny. 2) ves; de maître des bains. Łazieniczy. § Łazieniczy cech; Łazienka dziewczka.

Łazienko. Bade-Geld, *n.* l'argent pour les bains.

Łazienka, *f.* kleine Bad-Stube. petite étuve; petit réduit où l'on se baigne.

Łaznia, *f.* 1) Bad-Stube. 2) Berweiz, Bilk. * 3) das Waschen, *f.* Mycie. 1) bains, *plur. m.* étuve; chambre échauffée à se baigner. 2) mercuriale, reprimande. * 3) lavement, action de

se laver, *v.* Mycie. § 1) w łazni co tydzień bywa; wystudził łaznię. 2) miałem przednią łaznię.

Łaznia komu sprawić. einem ein Bad zurichten. causer à qu. une terrible vesperie.

Łaznia komu dać. einem den Rous waschen. savonner qu; laver la tête à qu.

Łazur, *m.* 1) Armenier-Stein. Łazur-Stein. 2) Bergblau, Lazarbau, eine Farbe. 3) blaue Farbe; blaue Stärke zur Wäsche. 4) blaues Tuch. 1) Antigorium, *m.* Azur, *m.* une pierre. 2) azur, bleu de montagne une couleur. 3) tournefol, émail qui sert à donner la couleur bleue à l'empois; l'empois bleu. 4) du drap azuré.

Łazurowy. blasi. azuré; qui est de couleur d'azur.

*Łeb, *g.* łba, głowa. Nischel, Kolbe, Kopf, caboche, crête tête. § pchła łbem do konia podobna; wełbie mu to huczy; łeb zawiesił.

za łeb. beim Kopf; bei den Haaren. au collet, au cheveux, au gobe. § za łeb kogo wywłóczyć na ulicę.

parwał go za łeb. er friegte ihm beim Kopf. il lui a mis la main sur le collet. dobrze umie za łeb iść. er ist ein starker Schläger. c'est un grand ferrailleur; c'est une bonne épée.

za łeb się wodzić, się prowadzić. sich bei die Köpfe fügen, sich zausen. se prendre aux crins; en venir aux mains; se harper; se harpigner. § za łeb się pod ławą do rady prowadzą.

w łeb wziąć; oberwać po łbie; wziąć po łbie. Kopf-Stöße, Schläge bekommen; eins bekommen. en avoir; avoir, recevoir des coups. § kto w łeb nie bierał, temu się chce na wojnę.

pchnąć kogo na łeb. einen über den Haufen werfen, culbuter, renverser qu.

po łbie (po łbu) dać komu. einem Kopf-Stöße geben, donner sur le nez; donner des coups à qu.

Lebecznik, *m.* ziele, *vid.* Lepieźnik.

Lebiotka, *f.* ziele. (origanum) Wosłge-muth, Dosten. origan, *m.* marjolaine d'Angleterre.

lebiotka biała; poley dziki. (nepeta) Calaz-minth, wilber Polen; Acker-Münze. nepeta; pouliot sauvage; l'herbe aux chats.

lebiotka Krotęska. Kretische Berg-Münze, Rassen-Münze, mente de montagne.

Leć, Lece, *vid.* Lęć.

Lece, *ci, ciat, cieli, conf.* Latam. 1) schnell, fliegen. 2) schnell laufen. * 3) fallen, auf die Erde fliegen. 4) fallen in Wasser.

in Sünde. 1) voler rapidement. 2) voler, courir avec grand empressement; aller en hâte. 3) voler, se jeter par terre; tomber à terre. 4) tomber dans des fautes. § 1) leciał tu prak. 2) koń, biegun leci; na łeb w piekło leci. 3) z konia zleciał (spadł). 4) w grzechy lecieć.

lecieć do ziemi. ins Abnehmen kommen. tomber; aller en décadence; décroître. § te rzeczy znaczenie do ziemi leca.

poletciał prak. der Vogel flog weg. l'oiseau partit.

Lecha, f. grządka, Garten-Beet. un carré, carreau, planche de jardin.

Lechog, ce, tat. techtam. 1) küheln. 2) kühlen, (schmeicheln. 3) schmieren, brü-
gehn. 1) chatouiller. 2) chatouiller, flatter. 3) battre, rosser, favonner qui graisser les épaules à qu. § 1) techtać dziecię. 2) serce to przeraża a nie techce ufzu; rozkosz myśli techce. 3) techtać kogo po skorze; po bokach.

Lechciwość, f. 1) Kugel. 2) Geilheit. 3) titillation, chatouillement. 2) lascivité. § 1) zapach w delikacką od mozgu błonkę przez niepojętą waporu swego lechciwość nieznacznie biie.

Lechciwy, lekiwy, 1) kühlich. 2) geil, üppig. 1) chatouilleux. 2) laicif.

Lechtam, vid. Lechog.

Lechtanie, n. das Kühlen. chatouillement. § boi się lechtania.

Lech. } ein Wohl.

***Lechita. } ein Wohl.**

Lecie, adv. vid. lato. des Sommers. dans l'été.

Leciwy, ältlich, der schon bey Jahren ist. un peu vieux; agé, qui a de l'âge. § leciwy młokosa rozumem przechodzi.

Lecz, conj. doch, jedoch aber, allein. ormais, cependant.

Lecze, czy, czyż. heilen, curiren. médicamer, guérir. § leczyć chorego rane, chorobę.

Leczę się. sich heilen. se guérir, se médiciner; se mettre dans les remèdes. § uleczył się tym lekarstwem.

Leczenie, n. das Heilen. la guérison, la cure.

Leczenie się, v. n. die Cur an sich selbst. l'action de médiciner.

Leda, vid. Lada.

Ledwie, } adv. kaum, mit Mühe. à peine.

Ledwo, } ne; avec peine, difficilement, § ledwie się utrzymał; ledwie pisać umie.

ledwie przyszł. er ist kaum gekommen. il ne fait que de venir.

ledwie tam jednego uczonego było. es war da kaum ein Gelehrter. à peine y eut-il un savant.

ledwie miasta nie wzięto. beynähe hätte man die Stadt erobert. il ne s'en fallut rien que la ville ne fût prise.

ledwo co — aż; ledwo co — aliści; ledwo co tylko — aż. kaum — als à peine — que. § ledwie co przyszedł, aż go wybie-
to; ledwie co się tylko odezwał, ledwo co się seymik zagał, aliści kłornie, zwady, aż hałas.

ledwie nie. beynähe; fast, presque, à cela près. § ledwie nie tak uczony jak on; ledwie mu nie wyrówna siłami; ledwie nie umarł.

ledwie nie tak: fast also, presque ainsi, **ledwie nie upadł.** beynähe wäre er gefallen. peu s'en est fallu qu'il n'est pas tombé.

ledwie go nie zabito er wäre beynähe erschlagen worden. il ne s'en est rien fallu qu'il n'ait été tué.

Lędźwie plur. die Lenden. les reins; les lombes, m. § przypaszy ten miecz na lędźwie twoie.

lędźwie bolenie. das Lenden-Weh. le mal des reins.

Lędźwiec, m. ziele. (aracus) Kröte, Vogel-Wissen, wilde Wissen. vesseron.

Legaeki. den Päpstlichen Legat oder Gesandten betreffend. de Legat, d' Ambassadeur de Pape. § Legacki Audytor.

Legacya, f. poselstwo. Gesandtschaft Ambassade, f.

Legam, v. a. oft liegend; faulenzen. coucher. souvent. § na tey ławie lega.

Legart, Legawiec, m. g. logawca, faulenzer, Stuben-Sitzer. casanier, reclus; fainéant, paresseux.

Legartuig, v. n. faulenzen. être paresseux, cagnarder.

Legary, m. plur. 1) Mauer oder Holzwerk, worauf die Stufen einer Treppe ruhen.

2) Muz; Schrott-Leiter auf einem Bier- oder Wein-Wagen; Keller-Leiter.

3) Lager, Lager-Hölzer im Keller. 2) un échifre, qui sert de base à un escalier; mur ou pièces de bois où toutes les marches sont enmortaisées. 2) pou-
lain propre à trainer ou à descendre du vin dans la cave. 3) chantiers sur lesquels les tonneaux en cave sont rangés. § 1) legary wschodowe. 2) legary na wozie.

Legat, m. 1) Päpstlicher Legat. 2) Ab-
gesandter, f. Posel. 1) Legat, Ambas-
sadeur de Pape. 2) Ambassadeur, vid.

Posel. § 1) Legaci Papiescy.

Legawiec, m. vid. Legart.

Legawy,

Legawy, *m.* faul, Faulenzer. paresseux, fainéant.

legawy pies. Hühner-Hund. chien couchant; épagneul.

psica legawa. Hühner-Hündin. épagneule.
*legawa pieczenia, *vid.* zadkowa pieczenia.

Legę się, *leże, legł, legli.*] brüten, becken, Legne się, *legnie, legnął.*] von Wurmern, Vögeln und Thieren. couvrir, s'engendrer, faire, produire des petits, *parlant des insectes, des oiseaux & des bêtes.* § legą się ptacy, zaięce; roba-
stwo się legnie; wzy się zaległy.

Legi, *pl.* *vid.* Łag.

Legiend, langes Lesen. longue legende; longue lecture. § długą kogo bawić legiendą.

Legowisko, *n.* łożysko. 1) Lager, *n.* Stern, schlechtes Bett. 2) Streu unter dem Viehe. 3) Jäger: Lager eines Wildes. 1) couche méchant lit; paille. 2) li-
tiere; paille sous les bêtes domesti-
ques. 3) *chasse:* reposée, embuche, forme où se couchent quelques bêtes farouches. § 1) formani już leżą na le-
gowisku.

egowisko dzika dzienne. Tage-Lager des wilden Schweines. la bauge; lieu où la bête noire couche le jour.

legowisko ryby w zimie. das Lager eines Fisches im Winter. la barque.

w legowisku leżeć. im Lager liegen. re-
parer.

Legać, odkazuję. legiren, vermachen. lé-
guer.

Leie, *v. a. & n.* leie, *lat.* 1) gießen. 2) giesen, Stöße, Glocken. 3) schreiben, versetigen, versassen. 1) verser. 2) foun-
dre; jeter en moule; mouler des ca-
nons, des cloches. 3) faire, composer, écrire. § 1) leie wodę, wino. 2) lać
działa, dzwony ** 3) z prosta leie
słowa; piękne leie wiersze.

ley rozley. man zechet stark; man läßt
darauf gehen. on boit des lampées; on
avale de grandes rasades; on vuide les
pots & les verres.

lać się. 1) laufen, fliehen. 2) fliehen, als die
Verse. 1) couler. 2) couler comme les
vers.

lać krew. Blut vergießen, verser du sang.

lać łzy. Thränen vergießen, fondre en
larmes; verser des larmes.

deszcz się leie. es regnet stark. il pleut à
versé.

Leiek, *g.* leyka. ein Trichter. enton-
noir, *m.*

*Lek, *g. u.* lekarstwo. Arzenej. médecine.
remède.

leki, *plur.* leczenie. Cur, Heilung. cure, la
guérison.

bydź na lekach. in der Cur seyn. être, se
mettre dans les remèdes.

Lek u siostki. Sattel-Vogel. arçon de la
selle. § lęku się trzymać.

Lękam się czego. sich fürchten, erschre-
cken. avoir peur; s'épouvanter. § nie
lękam się tego brawury.

Lękanie, *n.* strach. Erschreckniß. la peur,
la frayeur; épouvante, *f.*

Lekarka, *f.* Arzstinn. femme qui exerce
la médecine; femme d'un medecin.

Lekarnia, *f.* Patienten-Stube; Kranken-
Stube. infirmerie, *f.* chambre où l'on
met les malades pour être traités.

Lekarski. Artzt, Heil, arzenejisch. méde-
cinal, médical.

lekarzka nauka. Heilkunst, *f.* médecine,
une science. § lekarką się bawieć
nauką.

lekarski albo chorobny dzień. Heill. Tag,
der Aenderung einer Krankheit. méde-
jour critique où la maladie se change.
po lekarzku.] 1) nach Art der Arzte.

*Lekarskie, *adv.*] 2) nach der Verordnung
der Arzte. 1) en médecine. 2) comme
Pordonnent les médecins.

Lekarstwo, *n.* 1) Arzenej, Hülfes-Mittel.
2) fig. Mittel. 1) médecine; un re-
mède. 2) fig. un remède, moyen. § 1)
lekarstwo na kolkę (od kolki, prze-
ciw kolce) lekarstwo wyborne; le-
karstwami się opatrzyć; lekarstwo bio-
rę. 2) głód dobre na gausność le-
karstwo.

Lekarz, *m.* Artzt. Médecin. § niedosko-
nały lekarz pewnym bywa zabójcą;
prov. lekarza o zaboy nie pozywają;
prov. lekarza trzeba zfanować, prov. le-
karze go wystawili.

lekarz iarmakowy. Quacksalber. charla-
tan, triacleur.

Lekce, *ce, lat.* fäseln, chatouiller.

Lekce, *adv.* leichtsinnig, unbesonnen. lé-
gèrement, à la légère, inconsidérément.

lekce sobie co ważyć. etwas gering schätzen,
vilipender qu. eh. faire peu de cas de
qu. ch.

Lekcja, *f.* lection eines Lehrers. une le-
çon. instruction que donne le maître à
ses écoliers.

lekcyja dyktowana. eine dictirte lection.
dictée, *f.*

Lekki, Letki, *adv.* 1) leicht, das nicht viel
wiegt. 2) leicht zu thun, zu begreifen. 3)
leichtsinnig, flattrig, unbeständig. 4)
leicht, gering, klein. 5) leicht begehend,
hurtig, flink. 6) leicht, von Soldaten.
1) léger, qui ne pèse pas beaucoup. 2)
facile,

facile, aisé à faire, à comprendre. 3) léger, folâtre, volage, inconstant. 4) léger, petit, chétif, qui n'est pas grand. 5) léger, agile, vite, qui a de la vitesse. 6) léger, *en parlant des soldats.* § 1) czerwony złoty bardzo letki. 2) lersza (lżeysza) to praca; styl letki. 3) letkie prowadzi życie; letkiego umysłu człowiek. 4) letką dostał karę; letka, to zima. 5) letką ma do pisania rękę; letkie do biegania, nogi; trzeba kogo letkiego do krola wysłać. 6) żołnierz letki, chorągwie letkie.

iaazda letka. leichtes Reiteren. chevaux légers; cavalerie légère.

Lekko, letko, adv. 1) leicht, unbeschwert. 2) leichtsinnig, flatterig. 3) oberflächlich, schlecht weg. 1) légèrement, à la légère, sans grand fardeau. 2) légèrement, à la légère, sans beaucoup de considération. 3) négligemment, à la volée. § letko się nosi; letko ubrany, uzbrojony. 2) letko w tej poważnej rzeczy postępuje. 3) letko to zrobił.

letko raniony. leicht verwundet. légèrement blessé.

letko mi; letko mi jest. ich habe nicht schwer zu tragen, ich bin leicht angezogen. je n'ai pas un grand fardeau à porter; je suis légèrement habillé.

letko; letko jest. es ist leicht; es ist nicht sehr beschwerlich. il est léger, il n'y a pas une grande charge. § tak na wozie lżej będzie.

z letka, adj. 1) sachte, gelind. 2) nach und nach. 1) légèrement. 2) peu à peu; pas à pas. § 1) kawalerowie przy kresowaniu z letka po ramionach szpadą uderzeni bywają. 2) z letka z nim postępować trzeba.

letko co udawać. etwas klein, gering machen; amoindrir, v. a. rendre moindre qu. ch.

Lekkomowność, f. unbesonnene, vergebene Neben. babil, m. des discours vains, des paroles inutiles.

Lekkowny, adj. & subs. Platscher; Schwätzer, unbesonnen im Neben. babilard, discoureur, causeur.

Lekkomyślnie, adj. leichtsinniger Weise. à la légère; légèrement, inconsiderément, étourdimement.

Lekkomyślność, f. leichtsinnig, leichtsinnigkeit. légèreté, imprudence. § lekomyślność grzesznika.

Lekkomyślny, m. leichtsinnig; volage, inconsideré, étourdi, léger.

Lekkonogi, adj. leicht zu Fuß; schnellfüßig, leichtfüßig. qui a les pieds légers; qui va vite.

Lekkość, letkość, f. 1) Leichte, f. 2) Leichtigkeit. 3) Leichtsinigkeit, Unbesonnenheit. 4) zu große Willfährigkeit. 1) légèreté, qualité d'une chose légère. 2) facilité à faire, à comprendre. 3) légèreté, inconsideration, étourderie, action étourdie. 4) trop grande facilité; complaisance blâmable. § 1) lekkość ognia, piora. 2) letkość języka tego się zjadł podać. 3) letkości się wielkiedy dopuścił. 4) sędzia najmnieyszej się ma wystrzegać letkości.

Lekkowaźnie, adv. geringschätziger Weise. d'une manière ville & basse.

Lekkoważność, f. 1) die Leichte einer Sache. 2) Wenigkeit, Geringfügigkeit. 1) légèreté d'une chose. 2) bassesse, vileté, petitesse; qualité de ce qui est vil & bas.

Lekkoważny, 1) leicht, das wenig wiegt. 2) schlecht, geringschätzig. 1) léger, qui ne pèse guère. 2) de peu de valeur; vil bas.

Lekkowiernie, adv. leichtgläubiger Weise. d'une manière trop crédule.

Lekkowierność, f. leichtgläubigkeit. crédulité; légère créance; trop grande facilité à croire.

Lekkowierny, m. leichtgläubig. crédule; trop léger à croire; qui croit aisément.

Lekkuchnie, adv. 1) von leichtem Ge. **Lekkuchno, adv.** 1) leicht, sehr leicht. 2) sehr leicht zu thun. 1) trop légèrement, sans aucun fardeau. 2) très facilement à faire. § 1) lekkuchno mi w tych szatach. 2) lekkuchno to zrobił.

Lekkuchny, adj. 1) sehr leicht, das keine Schwere hat. 2) überaus leicht zu thun, zu begreifen. 1) très léger, qui est sans fardeau. 2) très facile à faire, à comprendre.

Lekliwość, f. boiaźń. Furcht, Furchtsamkeit. la peur; crainte; timidité, épouvante.

Lekliwie, adv. furchtsamer Weise. craintivement.

Lekliwy, furchtsam. craintif, timide; peureux.

kon' lekliwy. scheues Pferd. cheval ombrageux, peureux, quinteux.

Lekta, f. stille Messe. Messe basse; petite Messe. § po skończonej Mszy lekcje.

Lektor, m. Lector, Leser in den Klöstern, auf den Universitäten. lecteur, celui qui lit & explique dans un Couvent, dans une Université.

Lektoryum, m. czytelnia. Lese-Zimmer. un auditoire; chambre où l'on lit à haute voix.

***Lekuig.** 1) heilen, curiren. 2) besprechen, heilen.

heilen auf eine abergläubische Art. 1) médicamenter, donner des remèdes; guérir. 2) guérir par les sortilèges; chasser une maladie par des charmes; user de sortilège & de charmes dans une cure. § 1) sławny go lekuie (le-
czy) Doktor. 2) baby go lekowały.

*Lekować się czym; leczyć się. sich heilen
se guérir, se médiciner.

Lele, obf indéc. ciastoch. ein Weichling.
doillet, poule lantée.

Lelek, g. lelka. (aluco) eine Art der Huhu
oder Nacht- und Raub- Vögel ohne Oh-
ren. aluco, hibou des maréts, qui n'a
point d'oreilles.

lelkow parzać. das Maul aufsperrn;
Maul-Affen feil haben. muser; béer aux
conseilles; se tenir en baillant; faire le
Jean-lorgne.

Leliwa, m. Wappenk. halber Mond mit den
Hörnern in die Höhe, zwischen welchen
ein Stern ist, auf der Krone aber steht
eben diese Figur auf einem Pfau-
Schwanz. Blaf. un croissant montant
avec une étoile entre les cornes; la
même figure paroit dans la queue de
paon, qui est sur la couronne.

Lemiesz, g. a. Pflug-Schar. le soc de la
charue. § lemisz głęboko podbiera;
miecze przekować na lemiesz; kroy
iść przy lemieszu.

Lemus, g. a. ein Lehm-Haus; ein mit
Lehm bedecktes feuerfestes Behältniß, wo
die Wärgen ihre Sachen zur Feuers-Noth
in Sicherheit bringen. un sauvé-qui-
peut; souterrain où réduit couvert de
terre grasse où les villageois mettent
leurs hardes à l'abris des flammes du-
rant un incendie.

*Len, f. g. leni, lenistwo. Trägheit, Nach-
lässigkeit. paresse; oisiveté.

leni mi, lin mi iest. es fällt mir beschwer-
lich; es ist mir nicht gelegen. il m'in-
commode de; il m'est à charge que je.

Len; g. lnu. (linum) 1) Lein, das Straut.
2) Lein, zubereiteter Flachs. 1) lin, m. la
plante. 2) lin, le fil de lin.

len dziki zieh, vid. Ozota.

len niezgorzyszy. (abestinum) Stein-
Flachs, so im Feuer nicht verbrennet.
abeste, m. espèce de lin incombustible.

ps len. (psyllium) Flöh-Saamen. herbe
aux puces.

len. } (linaria) Leinfraut,
Lenek Penny Maryi } Harnkraut. la linaire
une plante.

Lenie się. 1) zaudern, tändeln. 2) nicht
Zuf haben; verdrüsslich seyn. 1) tarder
barguigner. 2) se dépitier; n'être pas en
humeur; avoir de la peinte à.

*lenie się, linieje. sich maufern. muer.

Leniec, m. ziele, g. lenca, vid. Ozota.

*Lenieje, gnuśnieje. faullenzen. être pa-
resseux; cognarder; être dans l'oisiveté.
Leniek, g. lenka. } faullenger. noncha-
Lentuch. } lant; fainéant; pares-
seux, oisif.

Lenistwo; n. } Trägheit, Langsamkeit. fai-
Leniwość, f. } néantise, nonchalance, oi-
siveté; paresse, lenteur, retardement, pé-
santé d'esprit.

Leniwo, adv. langsam, trög. lachement,
Leniwo, } lentement, } négligemment,
§ leniwo sobie postępuje; kto leniwo
ie, leniwo robi, prov.

Leniwy, adj. & subs. 1) faul, trög, ein
Faullenger. 1) langsam. 1) paresseux,
nonchalant; oisif; un fainéant. 2) tar-
dis, lent, pesant. § 1) leniwemu zawrze
święto, prov. leniwy dwa razy robi,
prov. leniwy i w domu swym zmo-
knie; prov. 2) leniwym postępować
krokiem; leniwa rzeka.

Lenno, n. ein Lehn, Lehn-Gut. un fèagé; un
fief; un lignage. § leniwa przyגיעie;
daie część dochodów z lenna krolowi.

Lenność, f. } Lehnbarkeit. féodalité, li-
Lenstwo, n. } gence, f.

Lenni, zum Lehn gehörig. féodal, lige,
Lenki, } qui regarde le fief. § lenkie
poddanstwo; lenkiego poddanstwa
czynienie; dobra lenne.

danina lenna. Lehn-Waare, le lige.

lenne prawo. Lehn-Recht. droit féodal;
droit des fiefs.

lennym prawem. lehnbarlich; nach dem
Lehn-Rechte. féodalemt; ligement.

lennym prawem dat. belehnen. bailler à
fèagé; fiefier.

lenny Pan. Lehn-Herr. Seigneur domi-
nant.

Lentwal, m. Schurz-Gell. tablier de cuir
que quelques artisans mettent devant
eux.

Lentyfzek, m. g. lentyfzka. Mastix-Baum.
le lentisque un arbre. § Lentyfz.

Lenung, n. zold. Löhnung; Sold der Spl-
daten. prêt; paye, solde qu'on paye aux
troupes. szołnierze swemi lenungami
żyć maia; rozdawać lenung.

brać lenung. Löhnung bekommen, toucher
le prêt.

Lenungowanie, n. Zahlung der Löhnun-
gen. l'action de payer aux troupes le
prêt ou la solde.

Lep, m. Vogel-Leim. la glu. § na lep ptaki
łowić; na te powaby pospółstwo iak
na lep łgnęto.

pobrat ich na lepie. er hat sie wie in einem
Sack gefangen. il les a pris sur la glu.

lepem

lepem; napravie, namazat. mit Vogel-Leim bestreichen. frotter de la glu; engluër.

lepem napravna gataz; lepowa gataz, rozga. Leim-Ruthe. gluau; fourche aux gluau; verge engluée, enduite de glu.

*Lepalt, *m.* ein schlauer Kopf. esprit fin, homme de tête.

Lepat, *obs. adv. zas.* aber doch. mais, pourtant.

*Lepce, *v. a. ce iat.* schlappern, lecken wie

*Leptam, *v. a.* ein Hund. laper, lécher, boire comme un chien. § pies wodę lepcę.

Lepczyca, *f.* ziele lep pufzczaiące. (*ixine*) weiße Eberwurzel. carline, *f.* chameleon blanc, *m.*

Lepianka, *f.* 1) Lehm-Wand, Kleber-Ar-

beit. 2) Gefängniß auf den Dörfern. 3)

Lehm-Hütte, schlecht gebauetes Haus. 1)

le bouillage, la bauge. 2) cachot; une

prison pour les payans. 3) bouillage;

une maison de boué & de crachat. § 1)

lepiankę uklecić. 2) w lepiance tego

przybeczyfz.

Lepiarz, *m.* 1) Kleber. 2) Wand-Kleber.

3) Wand-Kleber; schlechter Bau-Herr.

1) celui qui colle, qui attache avec de

la colle. 2) bouillieur, qui travaille avec

du torchis. 3) méchant bâtisseur; bou-

illieur.

Lepie, *v. a. co.* 1) fleben, verschmieren.

2) fleben eine Lehm-Wand. 1) coller,

faire tenir avec la colle ou quelque

chose gluante. 2) torcher, bouillier,

travailler avec de la terre & de la

boue.

Lepiennik, *m. g. a.* ziele. (*borminum*) wil-

der Scharlach. toute bonne sauvage.

Lepiey, besser, mieux. § dobrze, ale tak

lepiej Lepiey; Lepiey sobie poradzi.

Lepieźnik, *m. g. a.* (*tussilago maior*) grof-

ser. Hufstättig oder Roß-Huf. tussilage, *f.*

ou pas d'âne à grandes feuilles.

Lepiony, wlepiony. mit Lehm geklebert,

geklebet, beklebet. bouillé, travaillé

avec du torchis.

Lepisty, *adj.* Kleberich, gluant, visqueux,

onctueux.

*Lepki, von Personen: vortrefflich,

brav. ce mot ne se dit que des personnes.

§ lepkiś pachol.

*Lepże, *szty, szty.* Wzlepżam, Polep-

żam. besser. rendre meilleur.

*lepżyte się, polepszyte się. sich bessern. de-

venir meilleur.

Lepży besser, ist der comparativus von

Dobry. meilleur, c'est le comparatif de

Dobry.

Lefica, *f.* vid. Sernik.

Lefisty, *adj.* waldbicht, voll Sträucher.

boisé; plein de bois; rempli de forêts & de buissons.

*Lefce, *koesz, brat,* lechce, kugeln. cha-

touiller.

*Lefkliwy, lechciwy. kuglich. chatouil-

leux.

Leslik, *m.* ziele, vid. Kropidko ziele.

Lesnictwo, *n.* Forst, Gehäge, Forst-Amt.

verdière, *f.* grurie.

Lesnieć, *v. n.* verwachsen, verwildern zu

einem Walde werden. pousser. jeter

trop de bois; se couvrir d'arbres & de

buissons.

Lesniowka, *f.* Holz-Aepfel, pomme sau-

vage.

Lesnioczy, *f. m.* *sub.* gaiewnik. Förster,

Lesny, *f. m.* *sub.* Wildnis-Bereiter, Hege-

Reiter, traversier, *m.* verdier, *m.* garde-

forêt, garde-bois, *m.*

lesny, *adj.* 1) Wald. 2) Feld-Wald,

Wald von Kräutern. 1) de forêt, de

bois. 2) sauvage, qui vient sans être

cultivé. § 1) lesni bogowie. 2) lasne

iabika; mięka lesna.

*wieprz lesny i żwik. wildes Schwein. un

sanglier.

Lefz, *f. m.* zamefz. semisches Leder. peau

de chamois, *f.*

Lefzcz, *m.* Lefzcz, Bressen, Drassen, ein

Fisch. brème, un poisson.

Lefzczyna, *f.* 1) Hasel-Nuß-Staude. 2)

Hasel-Nuß-Wald, Hasel-Gesträuche. 1)

noisetier, coudrier, une coudre. 2) cou-

draye, lieu planté de coudriers.

Lefzczynowy. Hasel-Nuß-Baum. de noi-

setier; de coudrier. § gaiek lefzczyn-

owy; drzewo lefzczynowe.

Lefzka, *f.* grządka. kleines Garten-Beet.

petite planche de jardin.

Letki, Letko, Letkość &c. vid. Lekki,

Lekko, Lekkość &c.

Letni, *Letny. 1) lau. 2) Sommer, das

im Sommer dauret, wächst oder gebrau-

chet wird. 3) betraget, alt, der schon bey

Jahren ist. 1) tied, un peu chaud. 2)

d'été, qui dure, qui croit en été; qu'on

emploie en été. 3) chargé d'années,

âge, passé. § 1) letniępyznies wody.

2) letnie to gruszkia nie zimowe; le-

tnie miesiãce, mieszkanie, dni; letnia

fuknia. 3) letnie młodego rozumem

zwykł przeczdzic; letnia niewiaſta.

Letnje, *adv.* 1) laulich. 2) leicht, nicht

Letwo, *adv.* gehörig wider die Kälte versehen.

1) tiédement, d'une manière tiède. 2)

à la légère; sans fe garnir de bons ha-

bits contre le froid. § 1) mleko letno

przygrzane. 2) bardzośmy się letnie w

drogę przybrali.

Letnie, *v. a.* laulich machen, étourdir,

faire

faire tiédir; rendre tiède. § zletnićgo-
raca wodę.

Letnić. sich verschlagen, laulich werden.
tiédir; devenir tiède. § niech to piwo
trochę zletnieje.

Letność, Letniosć, f. Laulichkeit. la tié-
deur, chaleur modérée.

Letny, vid. Letni.

Letnik, g. a. 1) Sommer-Kleid. 2) Ueber-
wurf der Welber; Schlumper. 3) Mittel.
4) Laube, Laubhütte, f. Lusthäuschen im
Garten. 1) habit d'été. 2) un négligé,
vêtement domestique à l'usage des
femmes. 3) fouquenille, vêtement de
toile. 4) feuillée, f. § chłodny letnik,
cienisty letnik.

Letra, f. 1) Seiten Bretter am Bette. 2) Lei-
ter. Baum an einem Wagen. 3) Kriegs-
Bauk. die Faren oder Gesichtslinien ei-
nes Wollwerkes. 1) le bord; le côté d'un
lit; les planches qui soutiennent les
deux bords d'un lit. 2) ridelle; le long
sur le haut du chariot ou de la char-
rete. 3) Fortif. la face de bastion.

Lew, g. lwa. ein Löwe. Lion, m.

lwn zdechłemu łacno brodę skubią. auf ei-
nem todtten Löwen tanzen die Hasen
herum. un lion mort ne vaut pas un
lièvre qui respire; les souris dansent
sur le corps du chat mort.

lew nie tak frogi iako go malują. der Löwe
ist nicht so grimmig, als man ihn malt.
le lion n'est pas si furieux qu'on le
peint.

doma lew, na wojnie tchorz. im Felde ist
er ein Hase und zu Hause ein Löwe. tel
est brave entre ses huis clos, qui dans
la plaine n'est qu'un fort.

lwa poznac z pazura. an der Klaue erken-
net man den Löwen. à l'ongle on con-
noit le lion.

Lewar, m. Podwag. ein Heber, Wagen-
Winde. cric vireveau; guinde, un glos-
socomme. § lewaru furmani w zły ch-
raziech do wydzwignienia wozow uży-
wają.

*Leward, m. Lampart. 1) Wanthier: Thier.
2) Wappenf. gekrönter Leopard im ro-
then Felde, und eben derselbe auf der
Krone. 1) Léopard. 2) Blaf. Léopard
couronné au champ de gueules, le mê-
me sur la couronne.

Lewety u działa; plur. łoże, nasad, Stück-
Lavetten. l'affût d'une pièce d'artil-
lerie.

Lewek, m. g. lewka ein kleiner Löwe. un
petit lion.

boy się lewku gdy psa biją. mau schlägt den
Esel und meynet den Esel. on bat le
chien devant le lion.

Letwiatko, n. junger Löwe. lionceau; le
petit de la lionne.

Lewica, f. 1) die linke Hand. 2) die linke
Seite. 1) la gauche; la main gauche.
2) le côté gauche. § 1) lewica go ude-
rzył. 2) na lewicy siedzi.

lewica leżdnego. die linke Hand eines Rei-
ters. la main de bride.

Lewkowy, adj. einen jungen Löwen betref-
fend. de lionceau.

Lewkowy talar. Löwen-Thaler. sorte d'é-
cus frappés au coin de lion.

w Lewa, } adv. 1) auf die linke Hand;
w Lewo, } links. 2) bey den Soldaten:
na lewo, } Links umkehrt euch. 1) à gau-
che; à main gauche. 1) guerre: demi-
tour à gauche; à gauche. § 1) idź na
lewo Kłobie; w lewo iechać, się
obrocić.

Lewy, adj. 1) link. 2) ebicht, inwendige
von der Seite eines Tuches. 1) gau-
che. 2) d'envers; opposé à l'endroit de
l'étoffe. § 1) lewa ręka; lewe oko. 2)
lewa strona fukna albo nice.

po lewey ręce, 1) auf die linke Seite ober
Hand. 2) unten an. 1) du côté gau-
che; à gauche, à main gauche. 2) au
bas bout; à la dernière place. § 1) idź
po lewey ręce. 2) po lewey ręce z
nim idzie.

*Ley, m. leick, m. Trichter. entonnoir, m.
Leybgwardya, f. Leibgarde. les Gardes
du corps.

Leybregiment. Leib-Regiment. le premier
Régiment; le régiment du Prince.
§ Gialbroniment.

Leyc, m. g. a. 1) Leit-Riemen, Leit-
Leyc, plur. 2) Stränge, Zügel zu Wagen-
Pferden. * 2) Deichsel-Riemen, f.
Nafzeinik. 1) les guides, les longues de
cuire, ou les cordons pour conduire
les chevaux de trait. * 2) retenure, ar-
rêt, v. Nafzeinik.

Leycowy, adj. Zügel- de guides.

leycowy kon. Riemen-Pferd, das vor oder
an dem Zuge allein geht. cheval attaché
à côté ou au devant des chevaux atte-
lez à un chariot.

Leykowy, adj. Trichter. d'entonnoir,
qui regarde l'entonnoir.

liykowe ciasto. Gebäckenes, das durch ei-
nen Trichter gelassen worden. pâtisserie
de pâte qu'on a versée par un enton-
noir.

Leytenant, m. Porucznik ein Lieutenant.
Lieutenant, officier qui est sous le Ca-
pitaine.

Lez, f. g. lgi. eine Lüge, wird fast nur
im Nom. und Accus. gebraucht. un
mensonge, bourde; on trouve rarement

ce mot dans un autre cas qu'au Nominatif ou à l'Accusatif. § leż to brydsko. *zadawać komu leżo*. einen Lügen strafen. démentir qu.; donner un démenti à qu.

Leża, *f.* 1) Quartier der Soldaten. 2) Pferch, barinnen die Schafe auf dem Felde liegen. 1) logement, quartier qu'on donne aux soldats. 2) parc où couchent les brebis sur la campagne. § 1) leża zimowa, letnia; leże dawac żołnierzom.

Leżę, *leżę, leżę, leżę, leżę, leżę* pretko. hurtig kriechen. ramper avec vitesse.

leżę ci pò w oczy. das liegt dir vor den Augen. cela vous saute aux yeux.

nie może mi to wleść w głowę. das will mir nicht in den Kopf. cela me passe; je ne puis assez comprendre cela.

Leżę, *v. n.* ży, żył, żeli. 1) liegen. 2) int Bette liegen, schlafen. 3) krank liegen, darnieder liegen. bettlägerig sein. 4) liegen, als eine Stabt. 5) von etwas liegen, entfernt sein. 6) liegen, als Bruch, von Geldern. 7) sich stützen; auf einem liegen. 8) über etwas liegen; sitzen; etwas emsig treiben. 9) liegen, fallen; unterlassen, nicht getrieben werden. 1) être couché, être étendu, se tenir couché; poser, être placé, être posé sur qu, ch. 2) coucher, être couché, être au lit, être dans son lit; se reposer. 3) garder le lit, être malade au lit; être alité; s'aliter. 4) être situé. 5) être distant, être éloigné de. 6) se reposer, être en friche, *parlant de terre*. 7) s'appuyer; se coucher sur; se soutenir, être appuyé sur. 8) être appliqué, être assidu à qu. ch.; être cloué sur quelque travail. 9) tomber, être abandonné, n'être plus estimé. § 1) leżę iabłką pod drzewem na ziemi. 2) leżę z kim na słońcie; leży w łóżku aż do białego dnia; leżę dla spania, dla odpoczynku. 3) trzy dni leży. 4) przed miastem leży zamek; na wschod leży miasto, państwo; zamek ten między dwiema leży miasteczkami. 5) miasto leży od naszego trzy mile. 6) rola leży odłogi. 7) taką ciżba, że ieden na drugim leży. 8) nad księgami (* na księgach) leży; w tym leżał (był utopiony) wzyssstek, 9) w tym państwie leża nauki, handel i rzemiosła.

Leżowy, *adj.* dem Soldaten-Quartier gehörig. appartenant au quartier des soldats.

leży dobrze szata na nim. das Kleid liegt ihm an, sitzt ihm wohl. Phabit est ciré, est coupé sur son corps; cet habit lui

vient, lui sied bien. § trzewik dobrze ładnie, le leży na nodze.

broń ta dobrze w ręku leży. dieses Gewehr liegt gut in der Hand. cette arme est bien en main.

leży komu nad szyją. einem über dem Hals liegen. être tout le jour au chevet de qu.; être à charge à qu.; affliger, obséder qu.

leży to przed oczami. das liegt vor den Augen. cela saute aux yeux.

leżę w nogi czyich. zu eines Füßen liegen. être aux pieds, à genoux de qu.; être prosterné aux pieds de qu.

leży w grobie. er ruhet im Grabe. il gît dans le tombeau.

leżę około czego. um etwas liegen. être situé à l'entour, aux environs de.

leżę pod czym. unter etwas liegen. être couché ou situé au dessous de; être au dessous.

leżę osobno. allein, abge sondert liegen. coucher à part ou séparément; coucher tout seul.

Leżenie, *n.* das Liegen eines Liegenden, oder einer liegenden Sache. la situation d'un homme couché ou d'une chose posée.

Leżenie Ksiąg Ziemiskich. Vorlegung der Gerichts-Bücher zum Eintragen oder Aufschreiben. Exposition des Actes Judiciaires pour faire les extraits ou les nécessaires enregistrements des causes. Leżenie się, *n.* prakow. das Brüten. l'action de couvrir; incubation.

Leżka, *f.* kleine Träne. petite larme. § i leżka mu z oka nie kanie (padnie).

Leżna sowa, *vid.* Sowa leżna.

Leżuch, *m.* ein Gaullenzender, Gaullener. fénéant, vaur-rien.

* Leżuchowstwo, *n.* 1) Bettlägerigkeit, Kranken-Bett. 2) Strohnerer, Gaullenzerey in den Betten. 1) couche; le tems qu'on est malade au lit. 2) trop long repos dans son lit.

długiego wetnie leżuchowstwa. er pfleget sich nach seiner langen Krankheit. après sa longue maladie il ne songe qu'à bonne chère.

Lganie, *n.* das Lügen. l'action de mentir. Lgarka, *f.* Lügnerinn. menteuse, bourdeuse.

Lgarki, Lügenhaft, faux, mensonger.

Lgarkstwo, *n.* 1) Gewohnheit, Neigung zum Lügen. 2) Lüge, Unwahrheit. 1) habitude, f. inclination qu'on a à mentir. 2) méterrie, f. un mensonge.

Lgarz, *m.* 1) Lügner. 2) Jagd-Hund, der falsch anschlägt. 1) menteur. 2) *chasse*: chien menteur.

Lge, lże, łgać. 1) lügen. 2) Jagd: falsch anschlagen. 1) mentir; faire, dire des menlonges. 2) chasser: appeler en faux. § 1) łżeć, nieprawda; nie lży mow prawdę; łacniej mu łgać niżli ptywać, prov.

Lgne, v. n. lgnie, lgnat, lgneli, w czym. 1) kleben bleiben, als ein Vogel auf der Leim-Ruthe. 2) sinken, einfallen, tief eintreten. 3) nachgeben, keinen festen Boden haben. 1) s'engluer, se prendre à la glu, s'attacher. 2) se perdre, enfoncer dans le sable, dans un marais. 3) n'être pas ferme sous les piés. § 1) praki lgną na lep. 2) na tym mieyfcu konie i ludzie lgneli. 3) woda głęboka a dno lgnące.

Lgne, v. n. do kogo. einem sehr gewogen, zugethan seyn. aimer tendrement qu.

Lgnie w pamięć. sich im Gedächtnis einprägen. s'imprimer dans la mémoire.

lgnie tu. man fällt hier ein; es ist hier grundlos. on enfonce ici, la terre n'est pas ferme ici.

Li? conj. dieses Frag-Zeichen wird statt czy, iezli, zum vorstehenden Worte gefüget. on joint au premier mot cette interrogation au lieu de czy? ou iezli? § nie wiem ze złościli to czyni? day mazi dać?

iezli kto tak niewstydlivy? ist jemand so unverschämt? y-a-t-il quelqu'un si effronté?

mamli czytać? soll ich lesen? dois je lire? **iezli tu kto?** ist jemand hier? y-a-t-il quelqu'un ici.

naszali to wina, czy wasza? ist das unsere Schuld oder eure? est-ce notre faute ou la vôtre?

mali go bić, niech ma o co. will er ihn schlagen, muß er auch Ursache darzu haben. il faut qu'il ait ses raisons pour le battre; il faut qu'il sache pourquoi il le bat.

mali uczynić, niech uczyni. will er es thun, so mag er es immerhin thun. qu'il le fasse s'il veut.

Liberracya, f. uwolnienie, Befreyung von Auflagen, u. d. g. franchise, f. le franquistme; exemption de quelque charge.

Libra papieru. ein Buch Papier. une main de papier. § libra papieru drukarskiego ma 25. a pisarskiego 24. arkuszy.

libra, aptekarskaniarka. Apotheker-Pfund oder Maas von zwölf Unzen. une livre de Médecine qui n'est que de douze onces.

***Libraria, Książnica.** 1) Bücher-Saal, Bücher-Schrank, f. Biblioteka. 2) ein Dykcyon. Polski.

Buchladen. 1) bibliothèque, v. Biblio-
teka, 2) librairie, boutique de libraire.
Lice, n. 1) die rechte Seite eines Tuches, eines Kleides. 2) Zeichen des Münzers auf der Münze. 3) Zeichen, Merkmal, woran man eine entwandte Sache erkennt. 4) offener Diebstahl; Stück, Sache, so bey dem Diebstahle gewesen ist, und den Dieb verrathen. 1) l'endroit d'une étoffe, d'un habit. 2) pise ou péciré marque du monnoyeur mise sur la monnoye. 3) marque d'une chose qu'on a volée. 4) larcin manifeste; chose qui trahit un vol. § 1) lice albo prawa szaty, sukna. 2) rybka jest licem mincarza tego. 3) pieniądże lica nie mają. 4) pieniądże niewyzyczne mogą bydź licem; złodziey z licem; poymano go z licem; lice przy nim znalezione.

***lice, plur. policzki.** Backen, Wangen. les joues. § pod jagodami są lice albo policzki; lice zmoczone łzami; płaczącym lice skropiła deszczem.

***lice do powodzenia koni,** vid. Leyc.

Lincencyat. ein Licentiat. un Licentiat.

Licencyuie, v. a. rozpuszczam wojsko.

abandonner, der Kriegs-Dienste entlassen. licentier, donner pouvoir aux troupes de s'en aller.

Licho, f. n. 1) ungerad, ungerade Zahl. 2) Uebel, Noth, Unglück. 1) non pair; impair; nombre impair. 2) mal, peine; un dommage, un malheur. § 1) cetno albo lichy? kość lichem padła. 2) to lichy ze dwoyga obrać trzeba; na wielkie lichy przyydziefz; wiele licha narobił; każdy swoje czuie lichy.

wzbudzić lichy uspione. ein altes Uebel rege machen. réveiller le chat.

Licho, adv. źle. bös, übel. mal. § rzeczy lichy ida.

Lichota, f. *1) Armuth, Betteley, Dürftigkeit. 2) armer, elender Mensch. *1) pauvreté, exiguité, indigence. 2) une pauvre personne; celui ou celle qui est pauvre, qui est misérable. § 1) tam łzczera lichota (nędza). 2) nad lichotą pastwić się wstyd; iezliś dostacni nie pierz lichoty nierowney.

Lichota, m. armer Schlucker. pauvre haire; pauvre diable.

Lichtan, g. a. Leichter, Kahn oder Boot, ein Schiff zu lichten. alléger, m. souléger, m. bateau dont on se sert pour alléger un vaisseau.

Lichtarz, g. a. ein Leichter, m. chandelier. § lichtarze srebrne; na lichtarzu stol świeca.

lichtarz do kilku świec. nadesz, m. nalk, Bb kilk,

kilk, *m.* Leuchter zu etlichen Lichtern.
furtout.

lichtarz niski z trzonkiem. Hand-Leuchter.
bougeoir.

Lichtarzowy. Leuchter. de chandelier.
§ lichtarzowa rurka.

Lichtuie, lichten, ein Schiff erleschtern.
alléger un vaisseau, diminuer le poids
de sa charge.

Lichwa, *f.* 1) Wucher, unbillige Interessen.
2) d. s. Wuchern, die Wucherey. 1) re-
miser, usure, gain injuste d'un prêt. 2)
l'action de donner à usure. § 1)
lichwę dałę, płacę, biorę od pienie-
dzy; duję na lichwę, lichwy branie.
2) bezecna to lichwa; z lichwy żyje;
lichwą się bawi.

lichwa z lichwy. Zins von Zinsen. arrie-
re-change, *m.* intérêt des intérêts; usu-
re de l'usure.

brać lichwę z lichwy. Interesse von In-
teressen nehmen. tirer l'intérêt des
intérêts.

lichwą; z lichwie; przez lichwę. wucher-
licher Weise; mit Wucher. usuraire-
ment, d'un manière usuraire.

Lichwiarka, *f.* Wucherian. usurière, *f.*
Lichwiarski, *adj.* wucherisch. usuraire,
d'usurier.

Lichwiarstwo, *n.* Wucher, Gewerbe der
Wucherer. le métier d'usurier; algo-
tage, *m.*

Lichwiarz, *m.* Wucherer-Schinder, usurier,
juif, lombard, tire-sou; tire-teston;
qui prête à usure; agioteur.

Lichwie, wuchern, Wucher treiben. agio-
ter, pratiquer l'usure, donner à usure.

Lichwienie, *m.* das Wuchern. les pratiques
d'un usurier; le métier d'usurier.

Lichy, *adj.* schlecht, elend. pauvre, miséra-
ble, vilain, exigü, chetif. vil. § lichy
człowiek; lichy to był traktament;
licha potrawa; lichy to noż.

Licowanie, *n.* 1) Vorladung wegen eines
Licowy rok, *m.* 2) Diebstahl. ajournement
en matières qui concernent le
vol.

Licuie, *v. a.* co kradzionego u kogo. ei-
nen wegen Dieberey belangen, wegen ei-
nes Diebstahl vorladen. ajourner quel-
qu'un à cause d'un vol.

Liczący, *vid.* Licznik.

Liczba, *f.* 1) Rechenk. eine Ziffer, eine Zahl
im Schreiben. 2) Zahl, Anzahl. 3)
Rechnung die man ablegt. 4) Rechen-
schaft, Verantwortung. 5) Zahl, Zunft-
Gesellschaft. 1) *Aritm.* un chiffre, un
nombre. marque d'un nombre. 2) un
nombre. 3) le compte qu'on fait à
qu. 4) compte, raison, justification.

5) le nombre, l'ordre, *m.* le corps;
toutes les personnes d'un college. §
1) liczby kościelne; liczba rachunko-
wa. 2) wielka liczba Francuzow by-
ła; z mała liczbą uszedł; w małej
nieprzyjacieli stanął liczbie. 3) dosta-
teczną liczbę komu uczynić; czy-
nienie liczby; przesłuchać, zrewido-
wać liczbę; włożyć co w liczbę;
przyjąć co na liczbę. 4) ze spraw
swoich liczbę komu uczynić. 5) z
liczby swojej go wysłano; w liczbę
swoję go przyjęli; jest w liczbie
Świątych.

liczba tamana. Bruch im Rechnen, *Aritm.*
nombre rompu.

liczba cata. Rechenk. eine volle Zahl.
Aritm. un nombre rond.

pod liczbą. ungezählt; unter einer gefestten
Zahl. compté; sous nombre; nombre.
§ oddawać co komu pod liczbą; pod
liczbą kucharka ma cynę.

na liczbę. auf Rechnung. à bon compte;
à compte.

zostać na liczbę. einem restiren, schuldig
bleiben. demeurer de reste à qu; re-
ster. § na liczbie to zostało; zostało
ci tę sumę na liczbę.

porzucić co komu na liczbę. etwas an-
rechnen, in die Rechnung bringen. met-
tre qu. ch. en ligne de compte.

nie należy to do liczby. das gehöret nicht
zur Rechnung. cela n'est pas du compte.
bez liczby. ohne Zahl; viel. sans nom-
bre; beaucoup.

Licze, *v. a.* czy, czył. 1) zählen. *2) rech-
nen, f. Rachuię. 1) nombrer, compter,
dénombrer. *2) compter, calculer, *v. a.*
Rachuię. § 1) liczyć pieniądze, owce;
odlicz mu sto talarow.

liczyć; policzyć kogo między. zählen, setzen
einen in eine Zahl. mettre au nom-
bre des. § między Świątych go po-
liczono.

liczący, *vid.* Licznik.

Liczebnik, *m.* ein zählender; Rechner. le
comptant, le nombrant; calculateur.

Liczebny, liczbiany, liczbowy. Zahl-;
zum Zählen und zum Rechnen gehörig. nu-
méral, qui concerne les nombres. §
liczebne charaktery.

liczebne imię. Grammat. ein Zahl-Wort.
Gram. nom numéral.

Liczenie, *n.* 1) das Zählen. 2) Rechenk.
die Numeration; das Zahlansprechen.
1) le compte, l'action de compter. 2)
Aritm. la numération.

Liczman, *m. g. a.* Rechen-Pfennig, Zahl-
Pfennig. jeton, *m.*

Liczmanica, *f.* Rechen-Tisch, mit Rechen-
Pfennig.

Wfennigen zu rechnen. comptoir à supplier avec des jettons.

Liczmanowy, *adj.* von Zahl-Wfennig; von Rechen-Wfennia. de jettons.

Licznik, *f.* Rechenk. der Zähler eines

Liczący, *f.* Bruch. *Arim.* numérateur. § liczący iest liczba w łamanej liczbie nad liniyką położona.

Licznik, *m.* ziele. vid. Bukfzdorn.

Licznikowy, *adj.* Rechenk. zum Zähler gehörig. de numérateur.

Licznikowy, *adj.* z Liczniku ziela. Büchdorn. de peracantha; de Licium.

Liczność, *f.* Vielheit, zahlreiche Anzahl. grand nombre; nombreuse compagnie.

§ w liczności godnych ludzi; liczność pocztow stawienia na wojnę.

Liczno, *adv.* in großer Zahl. en grand nombre.

Liczny, *adj.* 1) zahlreich. 2) Rechenk. eine Zahl bedeutend, das sich zählen läßt. 1) nombreux qui est en grand nombre.

2) *Arit.* qu'on peut compter; qui marque un nombre. § 1) liczne wojska.

2) litery liczne, arytmetyczne są 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

Liczne, *f.* n. pieniądze od liczenia. Zähl-Geld. taxation, *f.*

Liczony, *adj.* gezählt. compté, nombre.

Liczydeska, *f.* Zahl-Brett, *n.* volet, *m.* manche, *f.* péle, compte-espèce; petit

ais avec des rebords sur lequel on compte l'argent.

Liczydeskowie, *adj.* Zähl-Brett. de volet, de compte-espèce.

Liczydło, *vid.* Liczydło.

Liczykrupka, *m.* Korb-Kucker, Knicker. un tate-poule; pince maille.

Liga, *f.* 1) Ligue, Bündniß, 2) Fuß, Schrot und Korn einer Münze. 1) ligue, alliance. 2) loi, alloi, alliage, *m.* le pié

sur lequel on règle les pièces de monnoy. § 1) uczynił z nym ligę do obrony spolney przeciwko Domowi Burgundskiemu. 2) według ligi koronney wybite talery.

Ligawika, *f.* lehmichter, morastiger Boden, darauf man nicht stehen kann. croullières, *f.* plur. terre mouvante; terre

tremblante qui n'est pas ferme sous les piés.

Ligawiczny, *adj.* morastig, beweglich. marécageux & mouvant.

Lignia, *vid.* Lipień.

Ligniowy, *adj.* die Asche einen Fisch betreffend: von der Asche. d'ombre (poisson).

*Lik, *m.* liczba. Zahl, Anzahl. nombre. § bez liku podobnych iest ludzi.

Likwor, *m.* angenehmes Getränk. une liqueur. § w tym się kocha likworze.

Lilanie, *n.* das Singen der Amme ein Kind einzuwiegen. le chant des nourrices pour endormir l'enfant.

Lili, *interj.* aja bobaja: Worte womit die Ammen die Kinder einwiegen.

lalla; dodo; turélututu; mots imaginés que les nourrices chantent pour faire

endormir un enfant.

Lilia, *f.* 1) Lilie, Blume und Wurzel.

2) Wappenk. drey doppelte Lilien. 1) lis, la fleur & la racine. 2) Blas. trois lis doubles. § 1) ładzię lilie.

lilie mu na ręku zakwitły. er hat sich von Frankreich befehen lassen. les Louis d'or l'ont aveuglé.

Lilie, *wierzbna.* Wappenk. sechs doppelte Lilien in zwey Reihen, auf der Krone eine Säule, die von einem Pfeil durchschossen ist. Blas. six lis doubles en deux rangs, sur la couronne est dressée une colonne percée d'un fleche.

lilia - wielkonocna, *vid.* Szafran polny turecki.

lilia czerwona (crinon) rotthe Lilie. sorte de fleur rouge qui ressemble au lis.

lilia turecka. (tulipa) Tulpe, tulipe.

lilia zotta polna. (hermerocalles) gelbe Lilie. sorte de lis jaune.

lilia zotta. (asphodellus, martagum) Gold-Wurzel, Dreck-Lilie, asphodèle.

lilia płotowa, *vid.* Powoy płotowy.

lilia wodna, *vid.* Grzybienie.

Liliowy, *adj.* 1) Lilien. 2) Lilien. der Lilien gleich. 1) de lis. 2) formé en lis, fait en lis. § 1) liliowy oleiek.

Liliyka, *f.* 1) kleine Lilien. 2) May-Blümchen. 1) petit lis. 2) lis de valée.

Limitacya, *f.* Gerichtsw. Versuch. droits délai, remise.

Limitowany, *adj.* verlegt. remis à un autre tems.

Limituie, *odkładam.* Gerichtsw. limiten, verschieben, verlegen. droit: différer, remettre. § limitować sądy, seym.

Limonia, *f.* owoc. ethe Limonie. limon, *m.* un fruit.

Limonia, *f.* ziele. (limonium) Limontens Kraut. du limonium.

Limonada, *f.* Limonade zum Trinken. limonade, une liqueur.

Limonata, *f.* Limonten-Brähe. sauce de limon. § limonata szara, zotta.

Lin, *m.* Schleye, ein Fisch. tenche, un poisson.

Lina, *f.* Leine, Tau. corde, ligne, un cable. § lina żaglowa, budownicza.

Lina, *vid.* Lina.

Lina, *vid.* Lina.

Lina, *vid.* Lina.

Lina, *vid.* Lina.

Lina, *vid.* Lina.

Lina, *vid.* Lina.

Lina, *vid.* Lina.

Lina, *vid.* Lina.

Linia, f. 1) eine Linie in unterschiedenen Wissenschaften. 2) Geschlechts-Linie. 3) ein Liniat. 4) Meßf. ein Gersten-Korn, der zwölfte Theil eines Zolls. 1) ligne, raye; *en terme de plusieurs sciences.* 2) ligne, suite de personnes d'une race. 3) règle. 4) Géom. ligne; grain d'orge. § 1) linia albo. cąg jest długość zryflowana na czym. 2) linia rodu albo familii prosta, poboczna. 3) linia z celami.

linia z gory na dół prosto idąca. eine Perpendiculair-Linie. une cathère; ligne perpendiculaire.

linia niebieska. Tag- und Nacht-Gleiche; Aequinoctial-Linie. Péquinoxe; m. tems équinoctial; ligne équinoctiale.

linia calow. Maasß Stab zu etlichen Zollen. règlet, m. mesure, f.

linia wojska. vid. Filara. Wielata.

linia w brod; linia w ciąż. Mathem.

Linie ohne Ende. Mathem. ligne infinie.

linie, plur. Liniën-Blatt. feuille réglée. § po liniach pisze.

***Liniak, m.** Rynsztok. Minsstein. l'égout. ruisseau dans la rue.

Liniat, n. prawidło z drzewa, z mofiądzu. ein Liniat. règle, dont on se sert pour régler quelque chose.

Linieie, v. n. sich mausern; Haare, Federn oder die Haut verlieren. muer; être en mue; perdre ses plumes; perdre son poil ou la peau. § lizka, wąż linieie.

ptak ten linieie. dieser Vogel mausert sich. les plumes tombent à cet oiseau.

Linienie, n. das Mausern der Vögel und Thiere. la mue.

Liniowanie, n. das Liniren. réglure.

Liniownik, m. Liniën-Zieher. règleur.

Liniowy, a. Liniën-, de ligne, qui regarde une ligne. § liniowa długość.

Liniwie, v. a. liniwie co. liniren, Liniën ziehen. régler; tirer, tracer des lignes.

Liniyka, f. kleine Linie. petite ligne.

Linka, f. kleine Leine, Kabel. cableau; petite lingne.

Lipa, f. eine Linde. tilleul, tillau, f. m.

Lipcowy, adj. 1) zum Monat Julio gehörig. 2) den Junafers-Honig, oder den Meth aus selbigem angehend. 1) de juillet. 2) qui concerne le miel vierge ou l'hydromel qu'on en brasse.

Lipiec, m. g. lipca. Julius, Brach-Monat. juillet.

lipiec, g. lipcu. 1) Jungfer-Honig. 2) Lipiez, ein vortrefflicher Meth aus Jungfer-Honig. 1) du miel vierge ou blanc. 2) hydromel blanc, une boisson excellente qu'on brasse de miel blanc. § 1)

lipiec albo miód iarczy. 2) lipiec miód pojonny.

***lipiec; wosk iarczy.** Jungfer-Wachs. cire vierge.

Lipien, m. ryba, g. lipienia. Aische, Aesche ein Fisch. thim, ombre ou omble, un poisson.

Lipina, f. Linden-Holz; Linden-Baum. le bois ou l'arbre de tillau.

Lipisty, vid. Lipki.

Lipka, f. eine junge Linde. jeune tillau.

Lipka, f. ziele. (meliorus) Stein-Alee, Melote. * 2) Hauhechel, f. list ogon. 1) mélilot commun. * 2) arrête-boeuf, v. list ogon.

Lipki, lepisty, adj. flebrig. gluant, visqueux, tenace, glutineux, glueux.

Lipko, adv. auf eine flebrige Art. d'une manière visqueuse ou glutineuse.

Lipkosé, f. flebrige Feuchtigkeit; flebrig-feit. viscosité, tenacité, gluten.

Lipne, v. n. lipkim sie staje. flebrig, Lipnieie, v. n.] weich werden, sich auflebens ramollir; devenir mou & gluant;

s'attacher aux doigts quand on le tient. § wosk w ręce lipnieie; słowo lipnie w pamięci.

Lipowy, Linden-, de tillau.

lipowa skorka pod grubą. Linden-Wast. la petite peau intérieure du tillau.

Lipfk, g. a. Leipzig, eine schöne Stadt in Sachsen. Leipzig, belle ville en Saxe.

§ Lipfk od Polkiego słowa pochodzi, i od Słowieskiego jest założony Narodu; w Lipku mieszka.

Lipfk, adj. Leipziger. Lipsien, de Leipzig. Lipzczanin. ein Leipziger. un Lipsien.

Lira, f. eine Leyer. lire, f. vielle, sorte d'instrument de musique.

na lirze grać. auf der Leyer spielen. viel-ler, jouer de la vielle.

Lis, m. 1) ein Fuchs. 2) Fuchs, das Männlein. 3) ein gewisser Vogel. 4) Meer-

Fuchs, See-Fuchs, ein großer See-Fisch. 5) ein schlauer Mensch. 6) ein Roth-

teuf. 1) renard. 2) renard, le mâle de renard. 3) forte d'oiseau. 4) repard

marin un grand poisson. 5) fin renard, fin' matois; rusé; vieux renard.

6) un rousseau.

Lisy furo. Fuchs-Wälge, Fuchs-Welspeaux, fourrure de renard.

Lis, m. Mzura. Wappent. Wurf-Eisen mit zwei Quer-Strichen über der Spalte, auf der Krone der Vordertheil des Fuchses. Blasf. harpon ou flèche de fer avec deux traverses sur la coche; le devant d'un renard saute de la couronne.

farbowane lisy. Schein, Austrich, Lst, Wind. prétexte, m. couleurs, f. plur. apparen-

apparence; moyens spécieux. § czyni się chrześcianiem raczey iako farbowanemi lisami; to iest tytulem, a nie rzeczą samą.

zna się na farbowanych lisach. et weiß wo Barthel Rost holt. il entend le grimoire; il a vu le loup; il entend la rubrique.

farbowanych postrzedz lisow. Lunte riechen; den Braten riechen. découvrir le pot aux roses; découvrir la méche.

farbowane to lisy. das sind faule Fische. il y a anguille sous roche; c'est un pretexte.

lisy drzeć. Ulrich rufen; ein Kalb machen. dégoiller; écorcher le renard; dégueuler.

lisa ztapać. seinen Rock am Ofen versengen. roussir son habit au poêle.

lisa w worze kupować. eine Sache unbesen kaufen; eine Rahe im Sacke kaufen. acheter le chat en poche, il a pris marte pour renard.

lisc pomknij się, baranie za piec. Kleider machen Leute; schöne Kleider machen ein äußerliches Ansehen. la belle plume fait bel'oiseau; les beaux habits servent fort à la mine.

ciagnie się iak lis; vid. Ciagnę—ciagnąć się iak'lis

Lisawy, vid. Lisowaty.

Liściany, Liściowy. 1) Blatt; blätterig. 2) geblättert von Backwerk. 1) de feuillage, qui regarde les feuilles. 2) feuilleté.

Liscie, liściane ciasto. geblätterter Kuchen; Butter-Kuchen. unfeuilletage, une faillantine, sorte de pâtisserie.

Liście, collec. Laub, Blätter eines Baums. le feuillage; feuillée; les feuilles d'un arbre. § liścia rzadkiego drzewo.

Liscieć. Blätter bekommen, sich belauben. pousser des feuilles; reverdir, devenir verd.

Liscisty, adj. 1) voll Blätter, blätterig, belaubt. 2) geblättert vom Backwerk. 3) schelficht, von Wurzeln und Früchten. 1) feuillu, plein de feuilles, 2) feuilleté. 3) composé de plusieurs écailles, parlant de quelques fruits & de quelques racines. § 1) liścista gałąź. 2) liścisty kołacz. 3) liscisty korzeń.

liściste ciasto rabic. Butter-Kuchen machen. feuilletter, former la pâte en feuilles.

Lifeczek, m. kleiner Fuchs. renardeau, Lifek, m. } goupil.

Lisi. Fuchs. de renard. § lisa skora; lisi ogon.

lisa iama. eine Nöhre, Fuchs-Bau;

Fuchs-Höhle. renardière; tanière de renard.

liscie iayka, pl. Ziele. (orchis serapias) seraphische Stendel-Wurzel oder Raaben-Kraut; wohlriechend Mergentrehen. couillon de chien, m.

list ogon, m. Ziele. (ononis) Hauchschel, Stall-Kraut, Ochsenbreche. ononis, f. m. arrêté-boeuf, bougraves, bugrun-des.

Lisarko. m. junger Fuchs. le petit d'une Lise. } renarde.

Lisica, f. das Weiblein des Fuchses, renarde, femelle de renard.

Liscieć, v. n. } gelb, roth, fuchsficht *Lisowacieć, v. n.* } werden. } devenir roux comme le poil de renard. § kapusta liscie, głowa jego zlisiała.

Lisowatość, f. die Rötthe der Haare. la rouilleur, couleur rouille des cheveux.

Lisowaty, subs. & adj. lisawy, rusy: roth, rothhärig, rothförmig, Rothkopf. rouseau, roux. § lisowatym czynić.

lisowate włosy. rothe Haare. poil de vache.

Lisowcik, Lisowczyk. lächerlicher Soldat. soldat mal discipliné.

List, m. 1) Blatt von; Baum oder einem Kraut. 2) Brief, Schreiben. 3) Brief in öffentlichen Verrichtungen. 4) ein Blatt Papier, Blatt im Buch. 5) Brief Steck-Nadeln. 1) feuille des plantes. 2) lettre qu'on écrit à qu. 3) lettre donnée dans une affaire publique. 4) feuillet, deux pages de livre; morceau, feuillet de papier. 5) paquet, millier, cent, quarteron d'épingles. § 1) na tym liście gasienica siedzi. 2) kmotrowski, pogrzebowy, weselny list pisac, posłać listy; listem się odezwać. 3) list świadeczny; list gleytowy (zełazny). 4) day mi.* list (karte) papieru; naczwartym rey księgi to znaydziesz liście. 5) kup mi list szpilek;

rodowy list. Geburts-Brief. un baccifère. *list powszechny, okólny, Uniwersał.* ein Universal; ein Ausschreiben. lettre circulaire.

list wolny, paszport. Paßport, Reise-Paß. passeport.

list na poselstwo. Crebenz-Schreiben. lettre de créance.

Listek, m. g. listka. 1) Baum-oder Kraut-Blättchen. 2) Briefchen, Zettelchen. 3) Blättchen im Backwerk. 4) Blättchen, Schelf an einigen Früchten und Wurzeln. 1) petite feuille d'une plante. 2) billet, petite lettre. 3) feville d'une pâtisserie feuilletée. 4) runique, écaille de racine, de quelque fruit.

listek kwiatkowy. Blumen-Blatt. un pé-tale.

listki zielne albo kwiatkowe. Blumen-oder Kräuter-Blätter. fanes, plur. f. le fanage.

listek, list szpilek. Brief Steck-Nadeln. millier, quarteron, paquet d'épingles.

Listny, vid. Liściasty.

listna iagoda. f. ziele, vid. iagoda listna.

Listopad, m. g. a. der Winter-Monat. le Novembre.

Listopadowy, adj. zum Winter-Monat gehörig. de Novembre.

Listownie, adv. schriftlich, mit Briefen. par écrit, par des lettres.

*Listowny, } Brief. épistolaire, de
Listowy, adj. } lettre, § listowna korespondencya; styl listowny.*

**listowy pisarz; sekretarz. ein Geheim-Schreiber, Secretarius. un Secrétaire.*

*Listwa, f. 1) eine Tischler-Leiste an Thürren, Schränken. 2) Rechen; Gesims an der Wand etwas darauf zu setzen. 3) Leiste, Gebälke an Kleidern. *4) Bilder-Rahmen, f. Rama. 5) Bauk. der Kranzleisten am Karnies. 1) un tringle, règle de bois. 2) tablette; un ais attaché à la muraille sur quoi on met quelque chose. 3) bord, bordure, baslement sur un habit. *4) un quindre; bordure, v. Rama. 5) Archib. mouchettes, plur. f. couronnement ou larmier de corniche. § 1) listwa u skrzyni, u drzwi; przybić listwę. 2) wez sklenicę z listwy; postaw dzbanek na listwę.*

listwa deski zwieraiaca. Quer-Leiste die etliche Bretter hält. tasseau, m.

Listwowany, adj. mit Leisten oder Rahmen umgeben, in solche eingefast. mis dans un quarré; entourré, orné de tringles.

listwana robata. Leisten-Werk. moulure, f.

Listzajec, m. g. listzayca, ziele wazrobne. (lichen) Stein-Flechten, Stein-Moss, Stein-Leberkraut. lichen, m. épatiche, porcerau, m.

Listzaiowaty. zittermählig, voll Flechten. plein de datres; dardreux.

Listzay, m. Schwinden-Flechten, Zittermahl. dardre, m. feu volage.

*Listzka, f. 1) ein Fuchs. 2) das Weiblein vom Fuchs. *3) eine Raue. 1) renard, m. 2) renarde, f. la femelle de renard. *3) chenille un insecte.*

listzka glodna drzemio. einen Hungrigen vergehet der Muth. la faim abbat le courage; à la faim il n'a a point de courage.

kazda listzka swoy ogon chwali. jeder Fuchs

lobet seinen Schwef. à chacun oiseau son nid est beau.

Listzczy, list. Fuchse, de renard.

Lit, m. 1) Loth, Löße, Schlag-Loth. 2) Lötung, gelötheter Ort. 1) soudure, f. matière dont on joint deux pieces de métal. 2) soudure, endroit joint avec la soudure.

Litania, f. 1) Litaney, f. 2) Litaney, lange Reihe. 1) litanies, f. plur. 2) litanies; enfilade de mots, d'histoires. § 1) Litanie śpiewane; litania z procesją. 2) litania to tytułow.

*Litera, f. *czcionka, f. Buchstab, geschriebener oder Buchdrucker-Buchstabe. un caractère; lettre écrite ou d'imprimerie. § wiązana pisać literą; litery drukarskie.*

litery. Brief, Zeilen. lignes, f. plur. bil-let, lettre.

litera kościelna. Sonntags-Buchstabe. let-tre dominicale.

litera rachmistrska. Ziffer, geschriebene Zahl. un chiffre; un nombre.

Literalnie, adv. nach dem Buchstaben. littérément; à la lettre; au pied de la lettre. § literalnie sens ten się tak wykłada.

Literalny, adj. buchstäblich. literal; qui est expliqué à la lettre. § literalny wykład.

Literat, m. 1) ein Gelehrter. 2) obs. Halb-gelehrter. 1) un savant. 2) obs. un demi-savant. § 1) Literatow prace.

Litewka, f. eine Litauerinn. une Lituan-nienne.

Litewski. Litauisch. Lituanien.

po Litewsku. auf Litauisch. à la Lituan-nienne.

Litispændencya, vid. Lityspændencya.

Litkup, m. 1) Leih-Kauf. 2) Wäcker-Geld. 1) pot de vin; vin de la vente; ce qu'on donne outre le marché. 2) le courtage, ce qu'on paye au courtier. § 1) likup przy kupnie pity bywa.

Litkupniczy, adj. Wäcker. de courtier. likupniczek, f. n. Wäcker-Geld. le cour-tage, l'argent pour le courtier.

Litkupnik, m. Wäcker. courtier.

**Lito mi; żal mi. es ist mir leid. je suis*

fâché; je suis au repentir.

lito mi go jest. ich bebaure ich, ich habe Mitleiden mit ihm. j'ai pitié de lui; je suis touché de compassion pour lui.

Litość, lutość f. miłosierdzie. Mitleiden, Beseid. pitié, compassion, miséricorde. § litości godzien.

Litościwie, lutościwie, miłosiernie, adv.

mitleidig. avec pitié, avec compassion; miséricordieusement.

Litości-

Litościwy, lutościwy, miłosierny. mit-
leibig, barmherzig, compatissant, mié-
ricordieux.

Litowanie czego czym. das Löthen, gels-
theter Ort. Löthung, soudure, l'action de
soudier; endroit soudé.

Lituę co. etwas löthen. soudier; joindre
deux parties de métal.

lituę, lituę czego. sparen, schonen; gemei-
niglich mit einer Negation. user avec
réserve; épargner, ménager. ce verbe
se met le plus souvent avec une negation.
§ na to kofztu i starania nie litował;
žadney pracy i pilności nie litowali.

litować się, lutować się nad kim. sich über
einen erbarmen. avoir pitié de qu.

Litwa. 1) Litauen. 2) die Litauer. 1) Li-
tuanie. 2) les Lituanien.

Litwin, m. ein Litauer. un Lituanien.

Lity, adj. vom Gold und Silber: 1) ge-
gossen. 2) massiv, gebiegen. parlant de
l'or & de l'argent. 1) fondu; de fonte.
2) massif, pur, fin. § 1) golenie
lite srebra. 2) lama lita srebrna, złota.

pas lity. Vinde oder Paß mit eingeweb-
ten achten Gold- Fäden. ceinturon à
la Polonoise. qui est entretissu d'or
massif.

Lityspendientia, f. Gerichtsw. hangende
Streit-Sache. Litispendenz, droit: li-
tispendance.

Liuba, f. sosna agrodna. (pinea) Zirbel-
Baum. pin domestique un arbre.

Liubowy, Zirbel-Bäume. de pin domesti-
que. § liubowe liście.

orzeszki liubowe. Zirbel-Nüsselein. pignons,
noyaux de pomme de pin.

Lizanie, liznienie, n. das Lecken. l'ac-
tion de lécher.

lizanie się z kim, gachowanie. Löffelen.
cajolerie, amourette.

Lizę co, v. m. 2e, zat. F. liznę. lecken mit
der Zungen. lécher. § lizać miód z
talerza.

lizać się. 1) löffeln, buhlen, sich lecken.
2) sich für einen schmiegen. 1) faire
l'amour; cajoler, caresser les femmes;
courir après les jubes; muguéter. 2)
faire le pié de veau; ramper devant
qu. § 1) lizać się z gachy pannom
nieprzystoyna. 2) lizać mu się nie
będzie.

Liziozrzek, m. Heilgenfresser, Mucker,
Kopfhänger. tartufe; chate-mire, man-
geur de Crucifix.

Lkam, v. m. F. tknę. schluchsen, lautwei-
nen, kommt in der kurzen Con-
jugation selten vor. sanglotter; pouf-
ser des sanglots; ce verbe se trouve ra-
remens dans le sens de la brève Conju-

gation. § lka od daku; tkając z nim
mowiła.

Lkanie, n. das Schluchsen beim Weinen.
sanglot. § lkanem całowanie.

Lnacy, wid. Likki.

Lnę, wid. Lgnę.

Lniany, Linnen. délin. § lnianie pło-
tno; lniana przędza.

lniane nasienie, Linn- Saamen. linette, f.
Lnica, f. } (chamaelinum, pseudomya-

Lnicznik, m. } grum) Art von wilden
Linn-Dotter. espèce de miagram; ou de
linaire sauvage. § lnica jest chwast we
lnie.

Loboda (arriplex) Melte, Milte. arroche, f.
bonnes dames; prudes femmes.

Loch, m. 1) Loch, n. Grube, Höhle. 2) ge-
machtes Loch in einer Wand. 3) Grube,
Schacht in Bergwerken. 4) Grube in
der Erde, Getreide und Früchte darinnen
zu verwahren. 1) caverne f. un antre.
2) ouverture faite dans un mur. 3)
mine, puits d'où l'on tire le métal.
4) fosse pour y garder le blé & le fruit.
§ 1) loch w skale; echo z grobowych
się odzywa lochow. 2) ściana z lo-
chami. 3) kruszu z lochow dobywają.

Lochowanie, n. Laskowanie, n. Höhlung,
Ausshöhlung, Auskreifung. excavation,
stridre, cannelure; l'ac-
tion de creuser,
de canneler.

Mochowany, Laskowany. höhl, ausgehöhl.
creux, strié, cannelé.

Lochowato, adv. mit kleinen Höhlen und
Löchern. par des petits trous; en for-
me de canaux ou de cannelures.

Lochowatość, f. Höhlung, Ausshöhlung, Hö-
le, Tiefe. concavité, enfoncure, ca-
vité, le creux, le concave d'une chose.
§ lochowatość w gębie.

Lochowaty, iamiſty, doliſty. voll kleiner
Höhlen und unterirdischer Gänge. plein
de creux, de trous, de tanières, de
conduits ou de canaux souterrains.

Lochowy, adj. das in Höhlen wächst. de
trou; de caverne; qu'on trouve dans
des antres; qui naît dans des cavernes.
Lochuę, laskuę wydrażam. ausstret-
fen, ausshöhlen, canneler, creuser, ren-
dre creux en dedans.

Łocze, czy, czył. fressen, slemmen. ava-
ler, dévorer, engloutir, manger d'une
manière gloutonne.

Łoczenic, f. Gresseren. gourmandise, f.

Łoczyga, Salata. Łattig, Salat. laitue
une plante.

Łoczydło, n. ziele, (thapsia) Turbit-Kraut,
Wulf-Kraut. thapsie, f. turbit bâcard.

Lod, m. Eis, v. glace, f.

iak na lodzie. 1) wie auf Nadeln; eiligst. 2) in Gefahr. 1) comme sur des épinés; en hâte. 2) en danger. § 1) iak na lodzie siedzi, idzie, stoi. 2) iak na ledzie częstliwość iego.

na lodzie pudować. dem Eis trauen; auf eine ungewisse Sache sich verlassen. s'appuyer sur un roseau; se fier à une chose qui n'est pas solide.

Łodka, f. kleines Fluß-Schiff. 2) Räucher-Büchse. 1) tiror, batelet, petit esquif. 2) navette où l'on conserve l'encens.

Łodka Kościoła Świętego. das Schifflein der Christlichen Kirche. la nacelle de Saint Pierre.

Łodnik, m. Fluß-Schiffer. batelier, voiturier par eau.

Lodowacieie, n. 1) Eis frieren; zu Eise werden. 2) kältsinnig werden. 1) se glacer; gélér, se prendre par le froid. 2) se refroidir, tiédir. § 1) w miesiacu maiu często lodowacieie. **2) serce twoie ku mnie lodowacieie.

Lodowaty, adj. 1) candirt, dem Eise gleich. 2) kältsinnig. 1) glacé, qui ressemble à la glace; qui a une belle glace. 2) fig. tiède, froid, glacé, sans amour. § 1) lodowate cukry. 2) serce lodowate.

cukier lodowaty, m. Zucker-Kant. ou sucre candi.

sol lodowata, f. Crystallen-Salz. sel cristallin, sel gemme qui est transparent. *morze lodowate, n.* das Eis-Meer. mer glaciale.

Lodowatość, f. 1) die Eigenschaft des Eises. 2) Kältsinnigkeit. 1) propriété de la glace, 2) refroidissement; la tiédeur, la froideur. § 1) lodowatość jest zimna i komista. **2) widzę serce twoiego lodowatość.

Lodownia, f. Eis-Grube. f. glacière, f.

Lodownik, m. g. a. kamien drogi. ein Edelstein davon das Wasser frieren soll. forte de pierre précieuse qui fait geler l'eau.

Lodowy, adj. Eis-, das Eis betreffend, de glace, ce qui concerne la glace.

Lodyga, f. Stengel eines Krauts. tige; montant, naissance d'herbe & de fleur.

Lodyzka, f. kleiner Stengel. petite tige.

Łódź, f. langes und flaches Fluß-Schiff, zur Ueberfuhr des Getreides. toué. f. heu; un samoureux; bâtiment pour transporter les blez sur les rivières.

na jednej łodzi pływamy. wir sind in einerley Umständen, in gleicher Gefahr. nous sommes dans le même danger nous courons même fortune.

Łodzia, f. krzewina, vid. Łoza.

Łodzia, m. Wappenf. 1) Rahn im rothen Felde, und dergleichen im Pfau-Schwanz über der Krone. 2) f. Korab. 2) Blasz. 1) bateau au champ de gueules, un autre bateau dans une queue de paon sur la couronne. 2) voyez Korab 2).

Łostka, f. Laus-Kugel, f. poste, f. sorte de balle de plomb.

Łogowa, f. Ziele, vid. Sefam.

Łoie, i, it. eintalken. graisser, frotter avec du suif; suiver, donner le suif à qu. ch.

Łoiowaty, adj. talfig. semblable au suif.

Łoiowaty kamień. Talf ein Mineral. du talc, sorte de minéral.

Łoiowy, adj. 2 Łoiu. Talf-, von Talf, de suif. § Łoiowe świece łac, robić.

**Łokanie, n.* Gressieren. f. gourmandise, f. gloutonnerie, f.

Lokat, m. Unter-Schulmeister. soumaître, second maître d'une école.

Lokay, g. Łokaia. Laquais Bedienter. laquais, m.

Lokciowy, Laquais. de laquais.

Łokciowy. 1) Ellen-, ellicht, das eine Elle lang oder hoch ist. 2) zum Ellenbogen gehörig. 1) d'aune, qui regarde l'aune, d'une aune long ou haut. 2) de coude; qui a du rapport au coude. § 1) Łokciowa miara; przędza Łokciowa. 2) dłuż Łokciowa.

kość Łokciowa większa. Anat. das Ellenbogen-Bein. Anat. os de coude, le grand fociile.

kość Łokciowa mniejsza. Anat. Arm-Schienze, die Spindel im Arm. Anat. rayon, l'os de coude qui ressemble à la navette de tisserand; le petit fociile.

Łokieć, m. g. Łokcia. 1) eine Elle. 2) der Ellenbogen. 3) Ellenbogen-Bein, worauf man den Arm stüzet. 4) Ellenbogen am Ermel. 5) Arm, Hand. 6) Strähn, Zaspel, eine Zahl Barn. 1) aune. 2) le coude. 3) le coude, éminence derrière le pli du coude sur laquelle on s'appuie. 4) le coude d'une manche. 5) bras, main. 6) poignée de fil; certain nombre d'échevaux. § 1) ośm Łokci sukna; dwa Łokcie płotna. 2) Łokieć idzie od przegubu aż do dłoni. 3) Łokciem odpychać. 4) Łokieć kształtnie uszyte; Łokieć u rękawa. 5) wziąć kogo na Łokcie; marka dziecię na Łokciach trzyma. 6) Łokieć przędziwa dziejka na dzień ma uprząć; trzy Łokcie bywają w prządzionie.

Łokciem sturzać, rzącić. mit dem Ellenbogen stoßen. coudoyer; pousser avec les coudes; donner un coup de coude.

Łokciem

łokiem nosa ucierać mit dem Ellenbogen die Nase wischen. *se moucher du coude.*

ćwierć łokcia. Viertel-Elle. quartier, *m.* *poćwierci łokcia.* Achtel-Elle. octave, *f.* *mierzyc łokciem.* mit der Elle messen. auner.

łokieć mu się kluią. die Ellenbogen fuchen ihn heraus. son habit est percé aux coudes; son habit a les coudes percés. *wspierać się na łokciach.* sich auf den Ellenbogen stützen, lehnen. s'accouder; s'appuyer sur les coudes.

łokieć szyc. den Ellenbogen am Kleide neben. coudier; faire le coude d'un habit.

Łokietek, m. g. łokietka. 1) Zwerg-Männchen, Erd-Männchen in Indien, so eine Elle hoch seyn sollen. 2) Kleiner Mensch, Zwerg-Skribb. 1) un pigmée, homme fabuleux aux Indes haut d'un coude. 2) un pigmée, ragot; petit homme; bout d'homme. § 1) łokietkowi domniemani to jest niby ludzie maluchni w Brazylii w nowym świecie, ustawicznie z żorawian wojować mają. 2) Władysław czwarty król Polki rzeczony łokietek od Roku 1296 do 1300 panował.

Łokietnica, f. großer Ziegel oder Flur-Stein, so eine Elle lang sind und den Fußboden zu belegen dienen. carreau de brique ou de pierre long d'une aune pour carreler une chambre. § sala łokietnicami pekładana.

Łokietny, łokciowy, adj. Ellen-lang. long d'une aune.

Łokost, m. Geräusche, Geräffel. éclat, fracas, bruit.

Łokty, plur. die Ellenbogen. les coudes, *m.* § wspierać się łoktami.

Lokuć co. legen, hinlegen. loger; placer, mettre, poser. § lokował kompanie po przedmieściach, pieniądze swoje na ratufzu.

łokował się. sich hinlegen, sich einquartieren. se loger, se placer, se camper. § woysko, regiment się lokuie.

Łom, m. 1) Wind-Bruch, Wind-Fall, Wind-Riß, vom Winde gefälltes Holz. 2) abgerissener Ast. 1) bois chablis; chablis; bois cablé, bois roule, bois abattu par le vent. 2) une branche abattue de son arbre.

Lomber, m. g. lombra. Lombres. Lomberspiel. l'hombre jeu de cartes.

Łomie, vid. Łamie.

Łomigłow, m. Hirnreisser, Kopfreisser, vom Wein oder Bier. casse-tête; vin fumeux; vin ou bierre violente.

Łomignat, m. orzeł. Weinbrecher: ein Adler. ossifrage, *f.* aigle qui casse les os avec son bec.

Łomikamień, m. ziele. Steinbrech, *m.* ein Kraut von unterschiedenen Arten. la saxifrage, une plante dont il y a plusieurs espèces.

Łomikość, f. Przymiotowe ziele. (sen-Łomignat, *m.*) cio major.) große Kreuze Wurzel. grand; seneslion.

Łomikost, m. subst. & adj. Weinbrecher. Łomikosty } briseur d'os.

Łomisty, adj. zerbrechlich. fragile, aisé Łomny, *adj.* à casser; rouvrain; friable.

Łomisty, kruchy kruszeć zerbrechliches Metall. un sec métal.

Łomocę, cę, tat. krachen, knallen vom Bruch. craquer, craqueter, faire crac en se rompant.

Łomot, m. Knall einer brechenden Sache. éclat; bruit, fracas d'une chose qui se romp. § wicher w lesie straszny łomot czyni.

Łon, m. die Rad: Łone, Łüne. der Ring: Vorstecker am Rad. l'esse, arondelle de rouë; cheville qui tient la rouë.

Łoni, adv. im vorigen Jahre. de l'année précédente; l'année passée.

Łonisto, adv. bauchig. en arc.

Łonisto czynić, kobielić. auswärts bauchig machen. faire des sinuosités; courber en arc.

Łonistość, f. bauchige Krümme, Bucht. sinuosité, convexité, *f.* courbure en arc.

Łonistość żaglu okrętowego. die Bucht eines Segels. le croux de voile.

Łonisty, adj. bauchig, buchtig, bauchrund. sinueux, bourbé en arc.

Łona, f. vid. Łuna.

Łono, m. 1) der Schoß. 2) Schaam-Gezgend am Unter-Leib. 3) Schoß am Kleide. 4) fig. Schoß, als der Erde. 1) sein, giron; penil, *m.* motte, *f.* 2) la région autour des parties naturelles. 3) les plis d'un habit qui couvrent le corps depuis le nombril jusqu'aux genoux. 4) fig. le ventre, le sein comme de la terre. § 1) trzymam dziecię na łonie; na swoim na łonie piasnąc tak rozpieszczać. 2) łono w cieple pod brzuchem, albo brzucha niska część; mam ból w łonie. 3) łono u szaty; łyż mu-na łono spadały, łono mi przydeptał. 4) ziemia ciało moje w swoim łonie zakryje; morze z łona swego drogie wyrzuci skarby; co dzień się z łona morskigo rodzi słońce.

Łonkie, f. n. das im vorigen Jahre gewesen. antan, *f. m.*

Bb §

Łonki.

Łonka. vorjährig, vom vorigen Jahre. *Łantan*; qui est de l'année passée. § *wino łonkie.*

Łokacisko. *f. n.* eine allzugroße Schaufel. une trop grande pèle de bois.

Łopata. *f.* eine Schaufel. pèle de bois.

Łopata od ognia. Feuer-Schaukel. pèle à feu.

Łopata chlebowa. Brod-Schieber, Brod-Schaukel. pèle, pelleron dont les boulangers enfournent le pain.

Łopata mu trzeba pokazać. man muß es ihm ins Maul schmieren. il faut lui faire toucher cela au doigt. § nie palcem, ani kiozem, ale łopatą mu trzeba pokazać.

Łopaska. *f.* 1) eine kleine Schaufel. 2) Schulter-Blatt, Schulter-Bein am Menschen. 3) Schulter am Thiere. 4) Schaufel am Mühl-Rad. 1) pelleron, *m.* petite pèle, pelle. 2) omoplate, *ff.* os de l'épaule. 3) l'épaule des animaux à quatre piez; c'est la partie jointe au jambon de devant. 4) alichon, aileron, *m.* jantille, *f.* qui est appliquée à une roue de moulin.

Łopaska wieprzowa albo łwinia. Schweine-Schulter. pelleron, *m.*

Łopaska mięsa. Bug, *m.* Schulter eines geschlachteten Viehes. épaule d'une bête tuée; épaulée, *f.*

Łopateczany. *adj.* 1) Schaufel. 2) Schulter-Blatt. 1) de pèle. 2) d'épaule.

Kość łopateczana. das Schulter-Blatt-Bein. l'os de l'épaule, omoplate, *f.*

Kość łopateczana w zwierzęciu. das Schulter-Blatt-Bein im Thiere. la paix d'une bête.

Łopaska dolna. *vid.* Kirsč.

Łopian. *m.* (*łapa major.*) Klette, *f.* große Klette. bardane, *f.* glouteron, *m.* herbe aux glouterons. § łopian wielki; łopian mały, goroleśny.

Łopianowy. *adj.* Klettens. de bardane. § łopianowe lisście.

Łopuch. *m.* *vid.* Łopian.

Los. *m.* 1) ein Loos, Loos; Zettelchen. 2) Loos, Schicksal. 1) lot, billet, balotte, fort. 2) sort, destin, destinée, hazard. § 1) los na mię padł; losy miotać, rozdawać. 2) na wątpliwy los szczęścia wojennego pamiętać trzeba; los niecofniomy; całość Państwa na los przypadkowy nieuważnie puścić; los to kochankow Pana wielkiego, nie długo w faworach opływać; na los szczęścia rzucony; każdy przeciwnie albo przyjazne szczęście przy urodzeniu losem odbiera; nie los urodzenia krolow Polzcze daie.

na losy podzielony. durch Loos getheilet. lotizé.

łozdzielenie na losy. Eintheilung der Loos. le lotiflage.

łosem. durchs Loos. en tirant au sort, par sort

los puszczac, rzucac. das Loos werfen. jeter le sort; tirer au sort; tirer au billet.

Łos. *g.* łosia. Elend, Elend-Thier. élan, *m.* orignac, *m.*

Łosiek. *g.* łoska. kleiner Lachs. petit saumon.

Łosi. *adj.* Elend; das Elend-Thier betreffend. d'élan. § łosiey skory do razu nie przetnieiz.

Łoskot. *m.* Knack, Gefnacke, Knall bey'm Brechen. éclat, crac; eric & crac; craquement; fracas d'une chose qu'on rompt.

Łosofek. *g.* łosfka. kleiner Lachs. petit saumon.

Łosoś. *g.* łosfka. Lachs, Salmen. saumon, *m.* un poisson. § łosofie i szczuki.

Łosoś ikrzasty; łosoś samica. Roggen-Lachs. bécard, beccard, *m.* femelle de saumon.

Łosoliwoy. Lachs. de saumon.

Łosowanie. losow rzucanie. das Loosen. balottement; l'action de tirer au sort.

Łosownik. *m.* co losy puszczca, rzuca. 1) Loser, der die Loos wirft. 2) Kabelet, der in Loos etwas theilet. 1) celui qui jette les sorts. 2) lotisseur, celui qui fait les lots des choses qu'on veut partager.

Łosowy. *adj.* Loos. de lot. § losowy papierek.

Łatek losowy; łosowa puszka. Loos-Topf. boîte où l'on met les lots.

Łosowa kofka, gaska. Loos-Kugel; Wahl-Kugel. balotte pour donner sa voix aux délibérations.

Łosić. *v. m.* loosen. tirer au lot, au billet. § losuymy o tę rzecz.

Łozko. *n.* *vid.* Łozko.

Łozkowy. *adj.* *vid.* Łozkowy.

Łot. *m. g. u.* Flug eines Vogels. le vol, la volée d'un oiseau.

ubi ptaka w locie. einen Vogel im Fluge schießen. tirer un oiseau en volant.

w lot. *adv.* im Augenblick, flugs. sur le champ; à l'instant; incontinent.

Łot. *m. g. a.* ein Loth. une demi-once. § funt 32. łotow.

poł toła. halbLoth. quart d'once.

Łotka. *f.* *vid.* Łotka.

Łotny. *adj.* 1) fliegend. 2) schnell, hurtig. 1) qui vole; volant. 2) rapide, vite, prompt. § 1) krogulec na razie

za przepiorką będzie lotny, lecz wlataniu swoim prętko ułtaie.

lotny koń. der Pegasus. le Pégase.

lotna jagoda, wid. Obrośtnica, f. drzewo.

Lotowy, adj. Flug; zum Flug gehörig. de vol; qui concerne le vol.

lotowa sieć. Jägerrey: Straß, großes Streich; Netz Vogel zu fangen. chasse: traineaux, plur. la tirasse, forte, de hler pour prendre les oiseaux. § lotowe sieci na tykach bywają na chruściele, na kuropatwy.

Lotowy, adj. Lotz. de demi-once. § lotowa wazka.

Lotr, m. 1) der Schächer am Kreuz. 2) Lotter-Hube, Hube, Bösewicht. 3) im Scherz: leichtfertiger Vogel, Dieb. 1) le larron à la croix. 2) garnement, libertin, méchant garçon. 3) burlesq. petit fripon; fripon. § 1) lotr upamiętany. 2) lotrow łapać. 3) lotr pięknie maluje, śpiewa.

Lotraś, m. Lotter-Hube. garnement, maraud. § lotraś przegrawszy lewem chciał wygrać.

Lotrośtwo, m. 1) Schelmery; Hube: Lotrowanie, n. rey, Bubenstück. *2)

lüberliches Leben, f. Rozpusta. 1) flouterie, fridonnerie; tours de fripon. *2) le libertinage, le désordre; déreglement de vie, v. Rozpusta.

Lotroski, adj. 1) schelmisch, spießbüßisch. 2) lüberlich. 3) im Scherz: schelmisch, teuflich, sehr groß. 1) fripon, méchant; 2) libertin. 3) burlesq. diabolique, fort grand. § 1) lotrowski to poślepek. *2) lotrowskie, (rozpuszne) prowadzi życie. 3) lotroska to miła; lotrowskie miał szczęście.

lotrowska iaskinia. Mord-Grube. un coup-pegorge; lieu ou Pon égorge les gens. po lotrowsku, } adv. schelmischer, lüber-
lotrowskie, } licher, ruchloser Weise. en fripon, en maraud, en libertin; d'une manière friponne ou libertine.

Lotruie, v. n. lüberlich leben; buben; ein gottloses Leben führen. faire de méchants tours; mener une vie déréglée.

Lotryni, f. 1) Spießbüßinn. *2) lüberliche Bettel, Hure. 1) friponne; coquine, fourbe, méchante. *2) garce femme de mauvaise vie.

Lotrzyk, m. 1) Lotter-Hube. 2) im Scherz: Dieb, Schelm, leichtfertiger Vogel. 3) lustiger, lüberlicher Bruder. 1) petit fripon, larroneau. 2) burlesq. petit fripon. 3) un bon-vivant; qui mene une vie déréglée; libertin. § 1) lotrzyka karano. 2) lotrzyk pięknie pisze. 3) był przed tym lotrzykiem.

*Łow, m. połow. Gang, m. Beute, f. prise, f. butin, m.

*łow ryb. ptaśwa, vid. Łowienie.

łow, plur. g. łowow, myślistwo. Jagd, f. das Jagen, Jägerrey. Jagd-Kunst. chas- se, f. pourluite qu'on fait des bêtes; l'art d'attraper les bêtes. § jest na łowach; łowami się bawi.

łow ieleniow. Hirsch-Jagd. venerie, f. la chasse du cerf.

na łowy poysć. auf die Jagd gehen. aller à la chasse.

Łowca pies, vid. Przeiemca.

Łowczy, adj. Jagd. de chasse. § łowcza obierz; łowcze księgi.

wieś łowcza. Dorf, so die Jagd-Freibeit hat. un village qui a le droit de chasser. § wsi łowcze, ktore na łowach siedzą.

łowczy budynec. Jäger-Haus. venerie, f. maison de chasse; muette, f.

Łowczy, m. subs. g. łowczego. Ober-Jäger-Meister. Grand Veneur. § Łowczy Koronny; Łowczy Litewski.

Łowczy Nadworny Koronny. Hof-Kron-Jäger-Meister. Veneur de la Cour de la Couronne. § Łowczy Nadworny Litewski; Łowczowie Nadworni po łodkoniuszych mieysce maia.

Łowczyc, m. Sohn eines Ober-Jäger-Meisters. fils de Grand Veneur.

Łowie, v. a. 1) fangen, jagen ein Thier. 2) jagen, auf der Jagd seyn. 3) fangen, berücken; einnehmen, gewinnen. 4) lauern. 1) chasser, prendre; pourluite une bête. 2) chasser; être à la chasse des bêtes; giboyer. 3) attraper, captiver; gagner. 4) guetter, veiller qu. § 1) łowieć zaiące, łowieć po knieiach. 3) umie męża łowieć, afekty podchlebstwem; złowieć kogo. 4) rycerz w szlachach często łowi (dybie) na krolową.

łowieć ptaki. Vogel fangen, Vogel stellen. chasser aux oiseaux; oiseler.

łowieć ryby. fischen. pêcher; prendre des poissons.

Łowiec, m. g. łowca. ein Jäger. chasseur, m.

łowiec konny. Jäger zu Pferde. piqueur; chasseur à cheval.

Łowienie, n. das Fangen oder Schießen der Thiere auf der Jagd; das Jagen, die Jagd. chasse, pourluite qu'on fait des bêtes; l'action de chasser. § łowienie zwierząt; łowienia (łowow) w tej knici zakazano.

łowienie ptakow. Vogel-Fang, Vogel-Stel-
lezen. oisellerie; chasse aux oiseaux.

łowienie

łowienie ryb. Fisch-Fang. pêche; l'action, l'art de prendre les poissons.

Łowny, adj. 1) der gut fangen kann; der die Jagd liebet, der darzu geschickt ist. 2) der sich leicht fangen läßt. 3) jagdbar, wo man jagen kann. 1) qui prend bien; qui aime la chasse, 2) qui se laisse prendre facilement. 3) propre à la chasse. § 1) kot to łowny z łap nie upuści. 2) słowik jest ptak bardzo łowny. 3) las łowny.

Łowy, plur. vid. Łow — łowy.

Łoy, g. łoiu. Salz, Unschrift. du suif.

Łoza. } (siler) Rain-, Bach- oder
Łozina. } Wasser-Weide. sermontaine.
Łozyna. } sorte de petite saule qui croît dans l'eau.

***Łoza, winna macica.** Wein-Stock. cep de vigne.

Łoże, v. a. ży, żyt. 1) legen, in diesem Verstande wird es nur in den Compotis gebraucht. 2) anwenden Mühe Geld zu etwas. 1) poser, placer; dans cette signification ce verbe ne se trouve que dans les composés. 2) mettre, appliquer, employer son argent, la peine à qu. ch. § 1) położyłem to na łozie. 2)łożyć koszt na budynek; łożyć na co naukę, pracę.

Łoże, f. n. 1) Schlaf-Stelle, Lager. 2) ein Feder-Bett. 3) Bett-Stelle, hölernes Bett. 4) die Stück-Lavetten. 6) Schäft am Schieß-Gewehr. 6) bey'm Tischler: Rapsen-Loch. 7) Pfanne, worinnen ein Rapsen läuft. 8) der Rinn-Saal, der Graben, das Bett eines Flusses. 9) Schlenker-Leder. 1) lit, couche, lieu où l'on dort. 2) lit de plumes. 3) lit de bois; chalit. 4) affût, logement d'une pièce d'artillerie. 5) monture, bois d'une arme à feu. 6) mortaise, ouverture dans le bois pour un tenon. 7) lumière, boîte, fontaine, virole où se tourne le pivot. 8) lit de fleuve; chenail, chenail, m. canal d'un fleuve. 9) panier, fond d'une fronde; l'écusson où l'on met la pierre qu'on veut jeter, § 1) łoże do śpią-nia; sam jest wazze posłane łoże. 2) poscieli tylko na trzy ma łoża: 3) łoże drewniane. 4) działo na łożach po gotowiu stoi. 5) łoże u strzelby. 6) łoże biegunow; biegun w łożu swoim bie-ga; łoże u taczek, do koł młynskich, u wałkow. 8) łoże rzeki którym pły-nie. 9) procy łoże.

Łoże; łoża małżeńskie. Ehe-Bett. cou-che; lit; lit de mariage; lit nuptial.
§ łoża dobrego człowieka.

Łożenie, pierwszy, drugi łoża. ein

Kind aus der ersten, aus der andern Ehe, enfant de premier, de second lit.

łoże iarzmowe. brette Riemen, womit man die Ochsen ansichert. larges courroies pour attacher les boeufs au joug.

Łozina, vid. Łozyna.

Łużko, łoże, n. 1) Bett, n. Schlaf-Stelle. 2) hölernes Bett. 1) lit où l'on couche. 2) lit de bois, chalit, m. **podle łożka,** schlechtes Lager: couchette; couche, f.

łożko nawiązane pasami. Gurt-Bett, bau-det, m. hours, plur. lit de sangles.

postać łożka. das Bett machen, betten. fai-re, dresser, hauffer le lit.

od pomieszkania i łożka rozłączyć. von Tisch und Bett scheiden. séparer les mariés de corps.

łożko dzienne. Faul-Bett. n. lit de re-pos, m.

Łożkowy, adj. Bett-, zum Bett gehörig. de lit; de chalit. § łożkowa noga; łożkowa zastona.

łożkowa deska poboczna; pobocznic. Sei-ten-Brett am Bette. pan de lit, m. qui va en longueur.

łożkowa deska u głow; głowy. das Kopf-Brett. le chevet, le dossier d'un lit.

Łożna choroba. herumgehende, regierende Krankheit. épidémie, f. mal épidé-mique; maladie communicative.

Łożny, vid. Łużny.

Łożnica, f. subf. & adj. 1) Schlaf-Stube, Schlaf-Kammer. 2) Poet. Schlaf-Lager der Sonnen. 2) die Hungarische Krankheit. 1) chambre de lit. 2) Poż. la couche du soleil. 3) mal d'Hongrie, sorte de fièvre. § 1) łożnica nowożeń-ska, małżeńska, Pańska. 2) poet. skoro z swoiey łożnice złote słonce wstanie.

Łożniczy, adj. zum Schlaf-Gemach gehörig. de dortoir; de chambre de lit.

łożniczy, subf. Bett-Meister. un garde-meuble, officier qui a soin des lits.

Łożny, vid. Łużny.

Łożogrzej, g. łożogrzeiu. Bett-Wärmer, Warm-Plasche, Bett-Pfanne. bassin, n. bassinnoire, chauffe-lit, m.

łożogrzej pleciony, gestochener Bett-Wärmer. un moine, m.

Łozowanie, n. Ablösung von der Wache, vom Amt. l'action de relever qu. de son poste. § łożowanie szylwachow, urzędnika z urzędu.

Łozwie, v. a. 1) lösen, ablösen als eine Schildwache. 2) hinlegen, legen. 1) relever qu.; prendre la place de celui qui est en quelque poste. 2) placer, poser. § 1) łożować warty, na warcie stojącego

stoiącego szylwacha. 2) potłuczone nad pobrzechem dla poprawy lozuią okrety.

Łożyko, m. 1) das Lager eines Thieres. 2) die Nachgebur. 1) le repaire; reposée, gîte de quelque bête sauvage. 2) le délivre; arrière-faix; la placenta; les secondines, f. § 1) zwierz tu ma łożyko.

Łśknąco, adv. schimmernd, funkelnd. avec Lśniaco, lueur, d'une manière resplendissante. § strzepi się łśknąco.

Łśniaco to czynić. glänzend, funkelnd machen. rendre luisant.

Łśknący się. glänzend, glänzend. resplendissant. § 1) blizant, glänzend. resplendissant, brillant. § łśniące się stroie starcowi nie przystoią.

Łśknę się. flinkern, blitzen, spielen. en-Łśnę się. tre-luire, reluire, briller, éclater.

Łśnienie, n. schimmer, Glanz. re-Łśnienie, n. splendissement; la splendeur, la lueur; éclat.

Łub, m. g. łubia. 1) dünn gespaltenes Łubek, m. g. łubka. Brettlein, daraus man Schachteln oder Trummeln macht. 2) Schiene von Metall. 1) éclisse, cerce, bois mince & large dont on se sert pour faire des boîtes ou des tambours 2) cerce de métal. § 1) przewierć przetak u krawędzi łubia; łuby na prostych domach miało gąsiorów kładą. 2) złote łuby.

*Łub wozowy, vid. Puklat; Pokład.

Lub, lubo, conj. 1) obgleich. 2) oder. 1) quoique, bienque. 2) ou—ou bien; ou—ou. § 1) lub tam był, iednak nie nie sprawił. 2) lub Pan lub skuga.

lub to lub owo. es mag dieses oder jenes seyn. soit qu'il en soit.

lub dobrze lub źle. es mag gut oder böse seyn. soit bien; soit mal.

Lubaska, f. gelbe Pfäume, Spilling, Ros-Pfäume. poitron, m. sorte de prunes jaunes.

Lubeczne, f. ziele. (ononis) Hauhe-Lubezna, f. chel, Stallkraut, Ochsen-Lubeznka, f. breche. arrête-boeuf, m. burgraves, bugrundes, pl.

lubeznka włośka ziele, ianowiec, (genista) Ginster. genér, m.

Lubia, f. drzewo, vid. Liubia.

Lubicz, m. Wappenk. stehendes Huf-Eisen mit einem Kreuz über sich und dem andern zwischen den Stollen, über der Krone stehen drey Strauß-Feder. Blasfer de cheval qui est debout avec une croix dessus & l'autre entre les cram-

pons, sur la couronne se trouvent trois plumes d'autruche.

*Lubie, plur. saydak. Röcher zu Pfeilen. carquois, troufle.

Lubię co. lieben, gerne sehen; gerne haben, thun. prendre plaisir à; aimer, passionner qu. ch; cimer a; se plaire à qu. ch. ou à faire qu. ch. § lubi wino, piwo, księgi; lubi czytać; lubi łowy; nie lubię tego człowieka ko-fo siebie.

Lubieszczyk ziele, vid. Lubszczyk.

Lubieżna włośka, vid. lubeznka włośka.

Lubieżnie, adv. sinnlich, weichlich, wollüstig. délicieusement, mollement, sensuellement. § lubieżnie żyć.

Lubieżność, f. Sinnlichkeit, Fleisch Lust, Wollust. sensualité; pante au plaisir, lascivité. § w lubieżności się kocha.

Lubieżny, adj. 1) sinnlich, zu den sinnlichen Lüssen geneigt; wollüstig, weichlich. 2) geist, sinnlich, das Geistesverursacht. 1) sensuel, charnel, voluptueux, qui aime les plaisirs des sens. 2) sensuel, lascif, qui donne du plaisir. § 1) bardzo to lubieżny człowiek. 2) wierze lubieżne.

Łubka, f. 1) kleiner Reif von Holz im Blumen-Kranz. 2) Schiene, Wein-Schlene. 1) petite cerce ou éclisse dans une couronne de fleur. 2) attelle, éclisse, f. bois mince qu'on lie autour d'un membre rompu. § 1) łubka wienco-wa. 2) łubka na złamaną nogę.

łubkami zerwać. schienen; Wein-Schlenen anlegen. clisser, éclisser, atteller; appliquer une éclisse à un membre rompu.

Lubo, conj. vid. Lub.

lubo, adv. angenehm, lieb. agréablement, délicieusement.

lubo mi jest to. das ist mir angenehm; das thut mir wohl. cela me donne du plaisir, de la volupté; cela me fait du plaisir.

lubo sobie czynić. sich pflegen, sich warten; sich gute Tage machen. se donner du menu; se donner du bon-tems; faire bonne vie.

Lubość, f. Lust, Wollust, volupté, agrément; ce qui plaît.

Luborycz, m. ziele, wiel. Kania przędza.

Lubryka, f. Röthel, Roth-Steln. craye rouge; arcanne, f.

Lubszczyk twóżyki m. ziele. Liebstöckel, m. livèche, levèche f.

łubszczyk Ligursk; łubszczyk Włoski; takorne ziele. (ligusticum) 1) Ligurischer Liebstöckel. * 2) Panax-Kraut, f. Panak, 1) livèche

1) livèche de Genes. 2) panacée, *f.*
v. Panak.
 Luby, *ladj.* lieb., angenehm., agréable,
 cher, délicieux. § luby to pokoy.
 Lucienny, lutiowy. Lauten., zur Laute
 gehörig. de luth, qui regarde le luth.
 § lucienne strony.
 Lucki, *vid.* Ludzki.
 Luckość, *vid.* Ludzkość.
 Lucyfer, *m.* Lucifer, Höllen Fürst, Fürst
 Lucyper, *m.* der Finsterniß. Lucifer, prin-
 ce des ténèbres; chef des diables.
 Łuczek, *m. g. a.* Kleiner Hogen zum Schie-
 ßen. petit arc pour tirer les flèches.
 Łuczek ziele, *g. u.* Łuczek gtowiały. por-
 rus) Wsch-Łauch. Łauch. porreau, *m.*
 Łuczek łupny; Łuczypiorek. Schmittler-Łauch.
 ciboule, *f.* petit porreau.
 Łuczek polny włośki. Wild-Łauch. porreau
 sauvage, vigne porrette, porreau de
 chien; porrée de chien.
 Łuczkowy, *adj.* Łauch., de porreau. §
 Łuczkowa Łodyżka.
 Łuczkowaty, *adj.* Łauchartig. qui croît
 en manière de porreau.
 Łuczkowaty; Łuczkowato zielony. Wsch-
 Łauchgrün. de couleur de porreau.
 Łucznik, *m.* Hogen-Macher; Umbrust-
 Macher. faiseur d'arcs & d'arbalètes.
 Łuczy. } Łauch., de porreau.
 Łuczny. }
 Łuczy czosnek, Łuczny czosnek, *vid.* czosnek
 Łuczek.
 Łuczywy, *adj.* Kienicht. résineux; de
 bois résineux.
 Łuczwo, *n.* Łuczyna, *f.* Kien. bois ré-
 sineux; bois gommeux du pin.
 Łuczwo do świenca. Klein-Fackel. flam-
 beau de bois résineux.
 Łuczwo siłowskie. Feder-Wies, so die Ma-
 trofen und Schuttnickel auf dem Lande
 mausen. volaille que les matelots vo-
 lent sur le continent. § poydź my
 po Łuczwo.
 Lud, *m. g. u. a.* 1) Volk, Pöbel. 2) Leu-
 te, Volk. 3) Kriegs-Volk; Mann;
 Volk. 1) le peuple; la populace. 2)
 les gens. 3) gens de guerre; hom-
 mes. § 1) lud go kocha; ludu roz-
 szzonego zaiadłość. 3) lud przed pa-
 łacem stoi; we sto tysięcy luda stanął;
 wiele luda wycięto.

Auf viele, fünf und eine Zahl folgt der
 Genit in a, on donne au génitif de ce nom
 la terminaison d'un a, quand il se trou-
 ve apres six, viele ou après quelque
 nombre.

Ludarka, *f.* Rothkehlchen, rouge-gorge,
 un oiseau.

Ludkowie, *plur.* Wölfslein, Leuten. le
 menu peuple.
 Ludność, *f.* wielkość ludu. Grösse des
 Volks; Vielheit des Volks. la gran-
 deur, le grand nombre du peuple.
 Ludny, *adj.* vollreich, zahlreich an Leuten.
 peuple, rempli de peuple; nombreux
 en gens. § ludne miasto w gmin po-
 spolity; ludne mu postać polski.
 Ludoiad, *m.* Menschen-Fresser, sind
 Ludoiedź, *m.* gewisse Wölfer. un an-
 Ludoiedzca, *m.* tropophage, un hom-
 me qui mange les autres; qui vit de
 chair humaine.
 Ludoia, *m.* zwierz, *vid.* Mantykora.
 Ludoiedzki, *adj.* Menschen-fresserisch.
 d'antropophage.
 Ludokradzca, *m.* Menschen-Dieb, See-
 len-Verkäufer. ravisseur d'hommes; qui
 vend ou achete une personne libre;
 maquignon.
 Ludokradztwo, *n.* Menschen-Raub. ravis-
 sement, vol, enlèvement d'hommes;
 vendre d'hommes libres; le maqui-
 gnonnage.
 Ludokupiec, *m.* Slaven-Händler. mar-
 chand d'esclaves.
 Ludokupstwo, *n.* Slaven-Händler. le
 commerce ou trafic qu'on fait avec
 esclaves.
 Ludokupiecki, *adj.* den Seelen-Handel.
 Ludokupny, *adj.* betreffend. de com-
 merce d'esclaves.
 Ludomily, der vom gemeinen Mann gelie-
 bet wird; dem gemeinen Volke zugehan,
 ergeben. populaire; aimé du peuple;
 qui aime qui favorise le peuple.
 *Ludorządca, *m.* Menschen-Beherrscher;
 Regent. Gouverneur d'hommes; Di-
 recteur des gens.
 Ludwifarnia, *f.* Glocken-Gießerey, Ort
 wo Glocken und Canonen gegossen werden.
 fonderie, *f.* le lieu où l'on fond de
 métaux.
 Ludwifarski, *m.* 1) Glocken- oder Stück-
 Gießer. 2) gegossen, vom gegossenen
 Metall verfertigt. 1) qui concerne le fon-
 deur ou la fonderie. 2) de fonte,
 fait du métal, qui a été fondu. § 1)
 ludwifarskie rzemiosło. 2) ludwifarskie
 lichtarze.
 Ludwifarsko, *n.* Glocken-Gießerey, die
 Kunst. fonderie, *f.* le métier de fon-
 deur.
 Ludwifarz, *m.* Glocken-Gießer, Stück-
 Gießer. fondeur de cloche; fondeur
 de pièces d'artillerie.
 Łudzę, *v. a. dzi, dzit.* äßen, locken
 führen, lenken, fangen, berücken, ein-
 nehmen. repaître qu. de qu. ch. allé-
 cher.

cher, attirer par de belles promesses; captiver, gagner, conduire, mener. § łudzi Pana iako mu się podoba; łudzi tę dziewczkę.

Łudzić się, sich selbstn äffen; sich schmeicheln. se repaître d'une fausse espérance; se flatter de qu. ch. § pyszno pochlebnie łudził się sam w sobie, że mu wolno było być sędzią tajemnic wiary.

Ludzie, *g. dxi*, *collec.* Menschen, Leute. le monde; les gens. § są ludzie tacy; było głow albo ludzi sto; mow ludziom co chcesz; widziałem takich ludzi; z temi ludźmi zła sprawa.

Łudzie ludźmi stoig. ein Mensch kann ohne den andern nicht leben. l'homme pour vivre en homme, a besoin de l'homme.

po łudziach kogo nosić. einen bey den Leuten ins Gerede bringen. faire parler de qu; faire courir un bruit de qu.

do ludzi człowiek; wzięty u ludzi. ein Mensch, der mit den Leuten zu leben weis. celui qui fait le monde; qui fait vivre; homme de mise.

Ludzki, lucki, ady. 1) menschlich, der menschlichen Natur gemäß. 2) leutselig. 3) obs. fremde, nicht von den unserigen, f. Obcy. 1) humain, qui regarde l'homme; qui est d'homme; qui a du rapport à la nature humaine. 2) humain, doux, civil. 3) obs. étranger, v. Obcy. § 1) nie się to kondycya ludzka; ludzkie obyczaje, przyrodzenie. 2) Pan to ludzki; ludzka zbłądzić, ludzcieyza bronić.

po ludzku. 1) menschlicher Weise. *Lucko.* 2) menschlich, leutselig. **Ludzkie, ady.* 1) humainement; à la manière des hommes; comme il arrive aux hommes. 2) humainement, honnêtement, doucement. § 1) ludzko żyć. 2) ludzko się z nim obchodzić.

Ludzkość, f. 1) die Menschheit, die menschliche Natur. 2) Menschlichkeit, Leutseligkeit. 1) humanité, nature humaine. 2) humanité; la douceur.

Ług, m. 1) Lauge. *2) Geld-Estrafe, f. Luita. 1) lessive. *2) amende pécuniaire, v. Luita.

Ług mocny, kalkus. scharfe Lauge, Weize. trempe, f. lessive très forte.

Ługowisko, n. rother Sumpf; Morast, darinnen ein röthliches Wasser stehet. un marais couvert d'eau rouge.

**Luita, f.* wina pieniężna. Geld-Busse. amende; amende pécuniaire.

Łuk, m. g. u. ein Bogen zum Schießen.

Parc pour tirer des flèches. § z łuku go zabił.

Łuk, m. ziele. vid. Łuczek.

**Łukowładny.* der einen Bogen zu führen weis. qui tire bien les flèches.

**Łukrecya, f.* Süß-Holz. de la reglisse.

**Łukubraca, f.* dzieło. gelehrte Arbeit; gelehrtes Werk. un ouvrage, production d'esprit; oeuvre. § uczone pisat łukubrace.

Lulam, v. n. Wiegen-Lieder singen. *Lulkam, v. n.* chanter pour endormir l'enfant.

Lulek, m. ziele, vid. Bielun.

Lulka, f. Łobacz-Pfeife. pipe, f. dont on se sert à fumer du tabac.

Lulkowy. Łobacz-Pfeifen. de pipe.

***Luminarz, g. a.* ein Planet. planète.

Łuna. Widerschein, Rückprall eines großen Feuers. réfléchissement, répercussion d'un grand feu. § Łuna od ognia, od złotca; gdy się Łuna płomieniowa zaświeci, lud zewsząd się zbiega i na gwałt wołaia.

Lunatyk, m. Mondsüchtiger. un lunatique.

Lunać, f. ług. gießen, verser; faire rejaillir sur qu. § lunał mu w oczy konew wody.

łunęły chmury; deszcz łunął. es regneta sehr stark. il a plu à verse.

łunęła się krew. das Blut sprang heraus. le sang rejaillit.

Lamar, m. Stadt-Baumeister. maître des oeuvres.

Lunarski, m. Stadt-Baumeister. de maître des oeuvres.

Luneta, f. Meßß, Bogen-Stück. Circle-Stück. Géom. un arc, partie de la conférence d'un cercle. § luneta jest częścią obwodu cyrkulowego.

Łup, m. Beute vom geschlagenen

Łupy, plur. Feinde. les dépouilles; le pillage, butin qu'on fait sur les ennemis qu'on a battus. § zostawić co nieprzyjacielowi w łupie; łupy i tryumfy odnosić; opadli nasi na łupie.

podać miasto w łup i moderstwo. eine Stadt den Soldaten Preis geben. mettre abandonner une ville au pillage; saccager une ville.

Łupam, v. a. 1) spalten. 2) Steine brechen im Stein-Bruch. 1) fendre rendre, débiter. 2) tirer la pierre des carrières. § 1) drwa łupa. 2) kamienie łupać.

Łupanie, n. das Spalten. fente, l'action de fendre.

Łupanie w stawiech biodrowych. das Hüft-Weh. la sciaticque.

Łupiący się łacno, vid. Łupisty.

Łupię,

Lupig, v. a. 1) die Haut vom Thiere abziehen; abhäuten. 2) abrinde; die Rinde vom Baume ziehen. 3) schinden, rauben plündern. 4) berauben, entsetzen. 1) écorcher; ôter, enlever la peau; dépouiller. 2) écorcer, peler, lever l'écorce. 3) écorcher, piller, tondre; prendre de force. 4) dépouiller, priver qu. de qu. ch. § 1) lupić, odziierać) ze skory zaiąca. 2) lupić ze skory drzewo. 3) lupić ludzie, miaśta; nie tylko ich ze skory ale i z mięśia łupią. 4) złupił go ze wfzystkich praw.

Łupi sie drzewo. Dieser Baum löset sich von der Rinde ab. cet arbre s'écorce, quitte son écorce, se sépare de l'écorce.

Lupienie, n. ze skory. das Abhäuten, das Abrinden. l'action d'ôter la peau ou l'écorce.

Lupienie, n. } Schinderey, Räuberey,
Lupież, f. & m. } Plünderung. le pillage.
Lupieżtwo, n. } ge, rançonnement; action d'écorcher, de piller les gens; dépouillement, m. pillerie, f. § złupienie kościołow, domow.

***Łupież, f.** łupina, f. abgeschälte Schaale oder Rinde. écorce ou peau ôtée.

Łupieża, plur. Schuppen auf einem Kinder-Kopf. écailles ou crasse de la tête d'un enfant.

Lupieżca, m. Räuber, Plünderer, Schinderey. qui dépouille les gens, qui ravit le bien d'autrui.

Łupieżczyk, m. ziele, vid. Łubszczyk.

Łupieżny, adj. Raub. de voleur, de pillleur.

Łupieżny okręt. Raub-Schiff. vaisseau des pirates; un navire des corsaires.

Łupikufel, m. g. łupikufa. Kauf-Bruder. chevalier de la coupe; sac à vin.

Łupina, Łupinka, Łuska, Łuszczyna, Łuszczynka. 1) Schaale, Hülse um einen Kern oder Korn. 2) Nuß-Kasten, Nuß-Gehäuse; grüne Schaale, worinnen eine Frucht mit ihrer Schaale figet. 3) harte Schaale an den Nüssen, Castanien. 1) cosse, gouffe, siliqua, robe; couverture ou enveloppe de grains, de pois. 2) écale, chaton, brout; le verd qui couvre la coquille de la noix ou de quelque autre fruit. 3) coquille, coquille, coque, l'écorce dure des noix, des charaignes. § 1) łupina grochu, iarzyń, migdałow, orzechow na iadrze. 2) łupiny, łuszczyń; łuski orzechowe zwierchnie ziele; świeże łuszczyń; kasktanowa łuska zwierchnia

nia koląca. 3) łupiny, łuski, łuszczyń orzecha, żółędzia obitego z zieloney łuski; kasktanowa łuska gładka.

Łupinka, łupina cebulna. Zwiebel-Schaale. la peau d'oignon.

Łupiny cebulne wnętrzne. die inwendigen Zwiebel-Schaalen. les tuniques, les peaux d'oignon l'une sur l'autre.

Łupiniasty, łupinami odziany. hülsicht, schaalig; das eine Schaale hat. écailleux; couvert d'une cosse; enveloppé dans une peau.

Łupisty, adj. łacny do obłupienia. leicht abzuschälen, auszuschlauben. aisé à écorcer, à peler.

Łupny, adj. łaczepny. leicht zu spalten. aisé à fendre; scissile.

Łupny kamień, Schiefer-Stein. ardoise, f. une pierre.

Łupowy, do łupow należący. die Beute betreffend; dem Feinde abgenommen. de butin; qui regarde la dépouille.

Łura, f. wino posłednie. Laur, Tresier-Wein. de la piquette; du méchant vin.

Łuska, f. *1) Schaale, Hülse, f. Łupina. 2) Fisch-Schuppe. 3) Eisen-Schlaefe; Schlacken, Schaum von Metall. *4) Schaale an den Schaal-Fischen, f. Skarłupa. *1) cosse, v. Łupina. 2) écaille de poisson. 3) écaille, paille, paillette de fer ou de quelque autre métal. *4) écaille, coquille dure qui enferme un poisson, v. Skarłupa.

Łuska na oku; skatka Augen-Gell. weißer Fleck auf dem Auge. taye, f. maladie des yeux.

Łuskam sie. prasseln. criquer, petiller. § wfzy w ogniu łuskaia.

Łuskawy, vid. Łuskowaty.

Łuskna pszenica, vid. Orkisz.

Łuskowato, adv. schuppen-weise. en façon d'écailles; avec des écailles.

Łuskowaty, łuskawy, adj. schuppicht, hülsig, squammeux, écailleux; couvert d'écailles, qui a des écailles ou des cosses. § łuskawy kamien.

Łusnia, f. wid. Lon.

Łusthauz, budynek od lata. Lust-Haus. une maison de plaisance.

Łustra, f. Wand-Leuchter mit vielen Armen; Kron-Leuchter. *2) Musterung, f. Okaska. 1) un lustre, chandelier à plusieurs bras. *2) revuë, montre, v. Okaska. § 1) łustra jest zawieszona w środku pokoju z srebrnymi rogami.

Łustracya, f. 1) Revision, Untersuchung. 2) das Reisen in

in irende Lãnder. 1) revision, vifitation, vifite. 2) le voyage; action de vifite. 2) le voyage; action de voyager. § 1) lustracya dobr i podatkow; lustracya rachunkow. 2) lustrowanie kraïow.

Lustruie. 1) revifiren, befehen. 2) fremde Lãnder befehen, befuchen. 1) vifiter, voir si tout est en bon état. 2) voyager, voir les pays étrangers. § 1) lustrować dobra. 2) lustrować kraie.

Lufzcz, *m.* ein gewiffes Unkraut im Getreide. espèce de mauvaife herbe qui croît entre le blé. § lufzcz jest chwast w życie i pszenicy.

Lufzczany, *adj.* erndhntes Unkraut betreffend. qui concerne ladite mauvaife herbe.

Lufzczę, *n. s. y.* ylam querschlauben, die Haut abziehen. peler; ôter la peau ou la robe à qu. ch. § lufzczę orzechy; myfzy lufzczę zboże.

Lufzczyna, *vid.* Lúpina.

Lutenka, *f.* kleine Laute. un petit lut.

Lutnia, *f.* Laute. le lut, un instrument de Musique à cordes.

Lutnista, *m.* ein Lautenift, Lauten-Schläger. joueur de luth.

Lutowy, *adj.* Hornung. de Février.

Lutość, Lutościwy, *vid.* Litość, Litościwy.

Lutuie, *vid.* Lituię.

Lutuię, *n. s. a.* 1) diffilliren. 2) Bergw. das vierte mal das Erz waschen. 1) diffiller. 2) Métal. laver le métal la quatrième fois.

Lutuię, *vid.* Lituię.

Luty, *m. g. lutygo.* der Hornung. Février. § w lutym zima bardzo tegã.

Łuźnik. 1) Laugen-Rorb. 2) Laugen-Mächer. 1) panier, au passoire dans laquelle on met les cendres dont on fait la lessive. 2) faiseur de lessive.

Łuźny, ługowy. Laugen. de lessive.

Łuźna ptachra. Laugen-Luch. le charrier.

Łuźny, *adj. & subs.* Herrlos, Dienftlos. vagabond, qui est sans maître. § łuźna czeladź przy woyfku.

Łuźuie, *vid.* Lozuie.

Łuźyny, *f. pl.* zofa. ausgelaugte Afche, die man weg fchüttet. charrée, cendre qui reste dans le charrier.

Lwi, *adj.* Löwen. de lion. § lwia grzywa, lwi lif, *m. ziele;* *vid.* rzępa lwina.

Lwiątko, *n.* junger Löwe. lionceau; le Lwie, *n.* petit de lionne.

Lwica, *f.* Löwin. lionne, *f.*

Lwirut, *m.* zwierze. ein gewiffes Thierchen, dessen Fleisch den Löwen tödten Dykcion. Polski.

fol. une petite bête dont la chair est un poison pour le lion

Lwizq, *m. ziele.* *vid.* Papawa.

Lwowski, *adj.* Lembergfch. de Leop.

Lwowska ziemia. Land Lemberg. le territoire, la Terre de Leop.

Lwowianin, *m.* der in Lemberg geböhren, nã natif de Leop.

Lwowianka, *f.* eine in Lemberg geb. hren. née de Leop.

Lwow, *m. g. a.* Lemberg, Haupt Stadt in Roth Rußien. Léopol, Lwow ou Ruffembourg, ville capitale de la Russie Polonoise.

Lyczak, *m. g. a.* Bast-oder Vinfer-Strick. corde d'écorce de bois ou de jano.

lyczaki kraci. Bast-Stricke drehen. tiller; tortiller; faire une corde d'écorce de bois ou de jono.

Lyczko, *n.* zarten Bast unter der Rinde der Bäume und Pfannen. flache; f. écorce intérieure d'arbre; d'herbe. § lyczko z drzewa zdarte.

na lyczku wifato. es hat an einem Haare gehangen, es hat wenig gefehlet. il étoit à deux doigts de; peu s'en est fallu.

na lyczku słowa zawfze trzymać. wie podobna. man kann nicht allezeit die Worte am Schnürchen halten. § il n'est pas bien possible d'observer toujours les longues & les brèves.

duszę na lyczku wiefzają. sie geben die Seelen in große Gefahr. ils mettent les ames au danger.

*Lyk, *g. u.* ein Schluck. un trait, gorgée, goulée.

Lyka, *plur. vid.* Lyko — lyka.

*Lykam, *v. m.* F ikne, polykam. schlucken. avaler, engloutir.

Die kurze Conjugation wird nur in den Compositis gebraucht. la brève conjugaison n'est usitée que dans les composés.

Lykawy, *vid.* Lykowaty.

Lyko, *n.* Baum-Bast. Pécorce de dedans; Pécorce au dedans d'un arbre. § lykiem co zwiazać.

lyka, *plur.* 1) Handfesseln. 2) fig. Bände, Zwang, Gewalt. 1) menottes, f. fers aux mains; manicles, *f. pl.* 2) fig. fers, contrainte, force. § 1) na lykach nieprzyiaciela prowadził. 2) w mocniejszy lyka tych buntownikow uię trzeba.

drzet lyka kiedy fig drq. man muß die Gelegenheit bei den Haaren ergreifen. il faut prendre l'occasion aux cheveux; pendant que la corde est au puits, il faut tirer de l'eau.

Lykowaty, lykawy. fch. coriace, dur. § lykawe

- § Łykawe jest mięso niedźwiedziej-
kawa pieczenia.
- *Łykut, *m.* Schluck. trait, goulée. § małe
czynić Łykuty.
- Łylicie, *v. m.* kahl werden. devenir
chauve.
- Łyżina, *f.* Blase. calvitie, chauveté,
manque de cheveux à la tête.
- Łyżka, *f.* Wasser-Huhn. fontaine, pluvier,
marcreuse, poule d'eau.
- Łyżka się, *impers.* les wetterleuchtet. il
fait des éclairs.
- Łyżkanie, *n.* das Wetterleuchten, das
Blitzen. tems plein d'éclairs.
- Łyżt, Łyżka. ikrá. die Wade am Fuß. mol-
let; gras de la jambe. § Łyżt mię-
sity.
- Łyżtciánki, na Łysty obow. 1) falsche
Waden in die Stiefeln zu ziehen. 2)
Reut: Strümpfe, Stiefelletten, Gama-
schen. 1) brodequins qu'on met dans
les bottes, afin qu'elles soient bien
remplies. 2) bas à étriers; gama-
ches.
- Łyżo, *adv.* ohne Haare kahl. sans poil,
d'une manière chauve.
- Łyżo się Łyżo wrodzić, Łyżo zginić. et wird in
seiner Haut sterben; aus einem Esel
wird kein Spanisches Pferd: il mourra
dans la peau.
- Łyży, *adj.* 1) kahl, ohne Haare. 2) von
Pferden: mit einem weißen Fleck an
der Stirne oder am Kopf bezeichnet. 1)
chauve; qui n'a point de cheveux sur
la tête. 2) marqué au front ou à la
tête d'une tache blanche, en parlant
de chevaux.
- Łyży, *subst.* ein Kahlkopf. un pelé; qui a la
tête dégarée de cheveux.
- Łyży na czele albo na przodku głowy tylko,
forne her kahl. qui est chauve par de-
vant; qui est chauve sur le front; qui
a le devant de la tête chauve.
- Łyżá gora, *f.* der Bloks-Berg im Harzen-
Wald, wo die Herten zusammen kommen
sollen. Bloksberg; *m.* montagne en
Allemagne dans la forêt du Hartz ou
les forcières se doivent assembler.
- na Łyżá gorę iedźbać. auf dem Bloks-Berg
fahren. tenir le Sabat; aller au sabat.
§ czarownice nie na koniech, ale na
ozogach na Łyżá gorę iedźdzą.
- Łyżczak, *m.* ziele, *g. u.* (armilla urfi,
sanicula altera) Wären-Dehrelein; Wäre-
Sanickel. oreille d'ours, *f.* espèce de
sanicle.
- Łyżczak, *m. g. a.* prak. Löffel-Gans, *f.*
la cuillier, pale, *f.* oiseau de mer qui
a le bec en cuillier.

- Łyżaczany, *adj.* Löffel. de cuillier. §
Łyżkowy, *adj.* Łyżczana miara; Łyż-
kowy trzonek.
- Łyżczyca; groch kozí. (isopyrum) wilde
Faselen. de fasoles sauvages.
- *Łyżka, *f.* 1) ein Löffel. 2) ein Löffel.
- Łyżka, *f.* 1) voll. 1) une cuillier. 2) cuil-
lière; plein de cuillier. § 1) piękny
kształt tych Łyżek. 2) połączą Łyżkę
lekarstwa.
- Łyżka po obiedzie. das kommt zu spät. cela
vient comme moutarde après dîner;
après la mort le médecin.
- Łyżka, *f.* *vid.* Łyft.
- Łyże, *plur.* Narty, Kosle. Schlitt-Schuhe.
patins à glace.
- Łyżeczka, *f.* Löffelchen. petite cuillier.
- Łża, *f.* eine Thräne. larme, *f.* § Łży
rzewież oczu mu plynęły; Łży spłu-
czać; Łży nieuculone; ferdeczanemi
się zalewać łzami; łzami się kropić,
się oblewać; oko w łzach pływało;
rozlewać łez potoki; Łży to wycikać.
- Łwardy na Łży. der Schmer zum Weinen zu
bringen ist. qui n'est point pleureux;
qui a les yeux secs; qui ne laisse pas
couler quelques larmes; qui ne pleu-
re pas aisément.
- Łża, *adv.* *vid.* Nie Łża.
- Łżawa, *m.* Wappenk. ein Kreuz zwischen
zwey Huf Eisen. Blas. une croix entre
deux fers de cheval.
- Łżawy, *adj.* 1) beißend in die Augen, das
Weineit verursacht. 2) Thränen. 1)
qui mord aux yeux, qui fait pleu-
rer. 2) de larme.
- *Łże, *Łże, Łgać, vid.* Łge. lügen. mentir.
- Łże: Łży, Łżyć. schänden, schmähen, in-
sult. injurier, dire des paroles in-
jurieuses; dire faire des injures; affron-
ter, outrager qu. § Łżyć kogo słowa-
mi, rzeczą, uczynkiem.
- Łżnienie, *vid.* Łżanie.
- Łżenie. 1) Lästerung, Schmach. injure,
Łżycie. 1) calomnie, *f.* outrage, *m.* af-
front, *m.*
- Łżey, Łżeyscy, sind die Comparativi von
Letko, Letki. c'est les Comparatifs
de Letko, Letki.
- Łżyciel, *m.* Ehren-Schändel, Schmäher.
calomniateur; qui dit les paroles ou-
trageantes; médisant, diffamateur, dé-
tracteur.
- Łżnienie, *vid.* Łżanie.
- Łżywy, *adj.* 1) Ehren-schändlich, Schmä-
h. 2) tugendhaft, falsch. 1) injurieux, ou-
trageant, outrageux, insultant. 2) faux,
menteur. § 1) Łżywy język; Łżywe
słowa: 2) Łżywa nadzieja,

M.

M, ist eine Abkürzung der Wörter Moy, Miłosciwy, Mosci, Mościwy, in vielen Titeln. *c'est l'abréviation de Moy, Miłosciwy, Mosci, Mościwy, qui se trouvent dans beaucoup de titres.*

Ma, vulg. moia, vid. Moy. meine, mienne, ma.

Mac, Macierz, vulg. Memme, Mutter. mère, mamam, f.

Macą, f. ein Getreide-Maß von etlichen Scheffeln. mine, f. sorte de mesure de grain contenant quelques boisseaux. § *macą w Rusi ma cztery korze w sobie, Jarosławka ma garcy 160. Prze myśka garzy 130.*

Macam, v. a. 1) fühlen, tappen. 2) einen prüfen, auf den Zahn fühlen. 1) tâter, manier, tâtonner. 2) sonder, tâter, vider, courir qu. de tous les sens. § 1) *macam przed sobą; macać puls, macać ciele, geś iedzi.* 2) *ciusta macać w kim nauki; macać go, ale go zrozumieć nie mogł.*

macam dusze w kim, einen ausprügeln. bâtonner, favonner qu.

pomacay się sam, ruffe dich selbst an der Nase, prenez vous par le nez,

Macanie, n. das Fühlen. maniment, m. action de manier, de tâter avec les mains.

Macę, v. a. 1) trüben, trüb machen. 2) verwirren. 3) von Getränken: den Kopf einnehmen, tinnit machen. 1) troubler, rendre trouble une liqueur. 2) troubler, brouiller; causer du désordre. 3) faire perdre l'esprit, troubler l'esprit. *parlant d'une forte boisson.* § 1) *zmącił wodę.* 2) *zmącił sprawy.* 3) *to wino, piwo bardzo zmąci głowę, mózg.*

macić się, trübe werden, se troubler; devenir trouble.

maci się mu w głowie, er ist im Kopfe verwirrt. il a un coup de hache; il a l'esprit trouble.

***Macedo**, m. g. *Macedona*. der große Alexander. Alexandre le Grand. § *Macedo nad całym tryumfował swiarem.*

Macenie, n. das Trübmachen. l'action de troubler une liqueur.

Mach, m. machnienie. Hieb, un coup, revers; l'action de donner un coup.

Machacz, Geschüt, m. qui manie bien le sabre; ferrailleur.

Macham, v. m. f. machng. schwenken, wedeln mit etwas, das man in der Hand hält, als mit Säbeln. agiter, branler qu. ch. qu'on tient. § *machać mieczem, kiiem.*

machnał ręką na niego, er holte mit der Hand auf ihn aus. il haussa le bras pour lui porter le coup.

pies ogonem macha, der Hund wedelt mit dem Schwanz. le chien remue la queue.

Machanie, n. das Wedeln. l'action de branler qu. ch. qu'on tient.

machanie ręką, Rälberen mit der Hand. jeu de main.

Macharzyna, f. pęcherz. Blase im Thiere. vessie.

Macharzynka, f. 1) kleine Blase eines Thieres. 2) von Gewächsen: Beutelschen, Blase, Häutchen. 1) petite vessie, f. 2) *parlant des plantes: bourle, f. bale, f. membrane, pellicule, f.* § 1) *macharzynka cielęca.* 2) *macharzynka na grzybku, na purchatce; macharzynka cyprylowa.*

Machlarstwo, n. Betrügeren, Durchstecherey, tromperie, f. fourberie, f. friponnerie, f.

Machlariski, adj. betrügerisch. trompeur. fourbe, frauduleux.

Machlarz, m. Betrüger. trompeur, fourbe; fripon.

Machluie, v. a. & n. Caufen machen, fuscheln, betrügen. tricher, fourber, faire des tromperies; tromper.

Machina, f. 1) großes Gebäude, Werk. 2) Ruchnia. Maschine, Kunst-Werk, Kunst-Gerät. 1) machine, bâtiment, oeuvre. 2) machine pour mouvoir, pour lever qu. ch. § 1) *balzty, fzopy woienne i inne machiny; ogromna to machina.* 2) *kafary, windy są machiny do używania ciężarów.*

Macica, f. 1) Stock, Stamm eines Baumes, oder Strauchens. 2) die Gebärmutter, Mutter. 3) Mutter-Beschwerung. 4) die Mutter, die Matrice zum Buchdrucker-Buchstaben. 5) Schrauben-Mutter. * 6) Stichwur, Stichtrübe, ein Kraut, f. Prześtep. 1) la tige, le pié d'un arbre, d'une plante. 2) mère, matrice. 3) mal de mère. 4) frappe, f. matrice, f. où l'on moule une lettre d'imprimeur. 5) d'une écrouë, tron dans lequel entre le vis. 6) couleuvrée, f. une plante, v. Prześtep. § 1) *macica roży; macica drzewna.* 2) *macicy oziębienie; gdo macica ku gorze ułapi, na doł spada.* 3) *lekarstwa na macicy (macicy choroby) zabiezenie.* 4) *punklami m cicę wybitaia.*

macica winna. Wein-Stock. cep; cep dn vigne.

macica winna pionno, dzika. wilde Wein-Rebe. vigné sauvage, f. lambruche.

macica perłowa. Perl-Mutter. nacre de perle, f.

macica pszczot, vid. *matka pszczot*.

Maciciel, m. der ein Getränk trübe machet oder eine Sache verwirret. celui qui trouble une boisson ou une affaire.

Macicowy, adj. 1) zum Stamme eines Maciczy, adj. Baumes gehörig. 2) das von Wein-Reben ist. 3) Värmutter. 1) de rigé, de pié d'arbre. 2) de vigne, qui provient de la vigne. 3) de matrice.

***Macicorodny*. das Wein, oder Wein-Stöcke zeuget. qui produit du vin & des ceps.

Maciczka, ist das Diminutivum von Macica, c'est le Diminutif de Macica.

maciczka śpiłowa. Mutter am Ladsstocke zum Kräher. douille, f. au bout de la bague dans laquelle entre le tire-bourre.

Maciek, m. kizka gruba. großer Schweins-Darm. gros boyau de cochon; robe d'andouille, f.

maciek nadziewany. Sau-Magen, Magen-Wurf. andouille, f. boyau de cochon rempli de viandes hachées; boudin de gros hachis; un gros boudin noir.

**Maciek*, **Maciciek*, *Maciey*. Matthias. Matthias nom d'homme.

Maciek zaorach, *Maciek też ziadi*. aus der Hand ins Maul. journée gagnée, journée mangée.

Macierz, f. vulg. Mutter. mère, f.

Macierzanka, f. } ziele. (*serpiliun*)

Macierza dusza, f. } Quendel, Hühner-Gerb. serpolet, m.

macierzanka biata, f. ziele. weiße Saun-Rübe. coulée blanche, f. feu ardent, m.

Macierzankowy, adj. Quendel. de serpolet.

Macierzynski, adj. Mütterlich, Mutter. maternal; de mère. s. *macierzynska* miłość.

macierzynski igzyk. Mutter-Sprache. langue maternelle, f.

Macierzynsko, adv. Mütterlich. maternellement.

Macierzyska, f. } das Mütterliche. les

Macierzyna, f. } biens maternels.

Maciey, m. Matthias, ein Manns-Nahme. Matthias nom d'homme. s. *zawośay* Macieja.

święty Maciey zime traci. Matthäus bricht

Eis. à la Sainte Mathias l'hiver est sur son déclin.

Macinet, vid. *Mazinet*.

Maciora, f. } 1) die Mutter eines Thies

Maciorka, f. } res. 2) Sau-Mutter. 1) mère de quelque bête. 2) truie, coche qui a des petits. s. 1) niedźwiedzica *maciorka*. 2) koro się *maciorka* wyprosi; *maciorki* wielą prosiat nie oładzay.

maciora pszczota. alte Biene, Bienen-Königin, der Weisee. le roi des abeilles.

Macnik, vid. *Macznik*.

Macloch, m. 1) Oeffnung in der Mauer, etwas hineinzuferen; Wand-Schranken, so in die Mauer gesetzt wird. 2) Bauf. Bilder-Blinde. 1) enfoncement dans une muraille pour y placer quelque chose; armoire ou buffet appliqué dans la muraille. 2) *Archit.* niche, cavité appliquée dans l'épaisseur de la muraille, pour y placer une statue.

Maclofzek, m. g. *maclofzka*. 1) Rüst-Stangen-Loch. 2) kleines Loch oder Fenster in der Mauer. 1) boulin, m. trou où l'on met les pièces de bois qui servent à échafauder. 2) petite ouverture ou fenestre dans un mur.

Macocha, f. Stief-Mutter; des Waters Frau nach dem Tode unserer Mutter. belle-mère; la femme du Père après la mort de notre mère.

macocha surowa. eine böse Stief-Mutter. marâtre.

Macofzynny. stiefmütterlich. de belle-mère. s. *macofzynne* dobra.

Maczam, v. s. 1) oft eintauchen, einweihen. 2) beym Zimmermann: die Schnur mit Kreide oder Röthel beschriften. 1) mouiller souvent; tremper long-tems. 2) terme de charpentier: frotter le cordeau avec crayon rouge pour aligner le bois. s. 1) *maczafem* (namoczyć) bieliznę. 2) *cieśla* *macza* sznur czernidłem, rubryką. *Maczany*, adj. vid. *Maczny*.

Macze, v. a. mehlich machen. ensariner. *umaczyć perukę*. die Peruque stark pudern. ensariner la perruque.

Maczek, m. g. u. *maczek* polny, vid. *mak obłądny*.

maczek zaigczy, vid. *Zawilec*.

Maczka, f. 1) feines Mehl. 2) Kraft-Mehl, Stärke. 3) Schmitze, f. Bielig.

1) pure farine. 2) amidon, m. empois blanc, m. 3) du fard, v. Bielig.

Maczkuie co, krochmalę. mit Kraft-Mehl stärken. emperfer.

Maczkowany, adj. gestärkt. empesé. s. *maczkowana* koszula.

Macznik,

Macznik, m. sporyż. Korn-Mutter;
Macznica, f. schwarzes, krümmes und
 länglichtes Korn im Getreide. sorte de
 grains courbés, longs & noirs dans le
 blé. § macznik jest ziarno wielkie,
 podługowate czarnawe; macznik tegoż
 jest pożytku co stokłosa.

macznica do kordurwanu. (rhus, pinacea)
 Färberbaum, Gerber-Rinden, Schmach-
 rous, m. sumac, m. rhoë, m. un arbrif-
 seau.

Maczny, adj. do mąki należący. Mehl-
 zum Mehl gehörig. de farine; à farine;
 qui concerne la farine; destiné à la fa-
 rine. § maczne schowanie.

maczny, maczany. Mehl, aus Mehl ge-
 macht. fait de farine. § maczne po-
 trawy.

Maczuga, f. hölzerne Beule. massue, f.
Maczyna, f. ziele. (bonus Henricus) guter
 Heinrich, Schmerbel, m. espèce de pa-
 tience.

Maczyniec, m. g. maczyńca, ziele. (co-
 lubrina) Drachen-Wurz, Schlangen-
 Kraut, espèce de pié de veau.

Maczysty, adj. 1) mehllicht; von Mehl. 2)
 mehllicht, vom Obste. 1) farineux;
 plein de farine. 2) farineux, qui a la chair
 dégoûtante, parlant de certains fruits.

Maczywa, m. Gaus-Bruder. buveur; sac
 à vin.

Mądrość, f. Weisheit, Klugheit. sagesse,
 prudence.

Mądownia, f. Naucznia, f. Universität, f.
 Academie, f. hohe Schule, f. Univer-
 sité, f. § Mądownia, Naucznią założyc
 w Warszawie.

Mądry, adj. verständig, weise klug. sage, pru-
 dent. § co dzień człowiek mądry; §
 mądrym gwiazdy nie rządzą, prov.
 mądry szczęściu nie podlega, prov.
 mądry rozumu słucha iak musu, prov.
 mądry bez wroźka zgadnie, prov.

mądry umie używać, roztrópnu używa. ein
 Verständiger weiß es zu gebrauchen, ein
 Weiser brauchet es. le prudent & avisé
 en fait bien user, le sage s'en sert.

Mądrze, adv. kluglich. sagement, prudem-
 ment.

Mądrzeig, vid. Mędrzeig.

Mądrzeniec, m. g. mądrzenia, kwiatek.
 (consolida regalis) Rittersporn. consoli-
 de, confoude, f.

Magaz, m. }
Magazen, m. } ein Magazin. magazin, érape.
Magazyń, m. }

Magazny, f. m. Wagen-Meister bey der Ar-
 mee. Wague-mestre, officier qui a le
 soin de faire atteler les bagages.

Magda, obs. eine Magd. servante.

Magdalena, f. Magdalena, ein Weibers
 Name. Madelaine, nom de femme.

Magdalenka, f. innizka. 1) Magdalen-
 chen. 2) eine Magdalenen-Ronne. 1)
 Madelon, petite Madelaine. 2) Reli-
 gieuse de Sainte Madelaine.

Magiel, f. & m. Wałkownica. Mangel,
 Rolle. calandre, f.

Magister, m. 1) Magister. 2) Meister, Leh-
 rer. 1) maître ès arts; maître de Philo-
 sophie. 2) maître qui enseigne.

magister kapeli. Capell-Meister, maître de
 Musique de la Chapelle.

Magister Artilleryi. General-Feld-Geuz-
 Meister. Grand maître de l'Artillerie.

Magłownia, f. große Rolle. grande calen-
 dre.

Maglue, v. a. wałkuie. mangeln, rollen.
 calendrer.

Magnes, m. }
Magnet, m. } Magnet-Stein. aiman, m.

Magnet, m. } siderite, m. pierre qui tire
 le fer. § magnes schowany oraz z czosn-
 kiem traci moc i zelaza nie ciągnie.

Magnetowany, adj. magnetem natarty. an
 den Magnet gestrichen. aimanté; touché
 d'aiman.

Magnetowy, adj. Magneten-; magnetisch.
 d'aiman; aimantin. § zelazo magneto-
 wane ma siłę magnetową.

Magnetuie, v. a. co. mit dem Magnet-
 Steine anstreichen. aimanter.

Magnifika, magnificencya, wspaniałość.
 Pracht, Herrlichkeit. magnificence.

Maie, v. a. co, i, it. belauben. couvrir de
 feuillage; ombrager de feuilles. § umaić
 izbę.

Maieran, m. (amaracum) Majoran. mar-
 joline, f.

**maieran kreteński, macedoński albo egips-
 ski.** (marum) Mastix-Kraut, Amber-
 Kraut. marum, m. petite marjolaine;
 espèce de plante qui ressemble à la
 marjolaine.

Maieranowy, adj. Majoran- de marjo-
 laine. § oleiek maieranowy.

****Maiestat.** 1) königlicher, fürstlicher
 Thron. 2) hohe Würde; Majestät, Ho-
 heit. 1) trône royal ou ducal. 2) haute
 dignité, majesté. § 1) Bolesław troy-
 stopnifty zbudował maiestat; na kro-
 lewskim zasiadł maiestatie (tronie, Bo-
 licy). 2) przed tobą wszystkie ziem-
 skie gagna maiestaty.

****Maiestatny.** } majestätisch, herrlich.

****Maiestatyczny.** } majestueux, magni-
 fique.

****Maiestatnie, **maiestatycznie, adv.** ma-
 jestätisch. majestueusement.

Maieśność f. 1) Land-Gut; Dorf. 2) Ber-
 mögen, Habe. 1) terre, un village, bien
 du

de campagne. 2) les biens. facultés, plur. f. substance; tous les biens qu'une personne possède. § 1) maiętność wesoła i dochodaa; na maiętności swoie pojechał, * 2) nie wielką ma maiętność (substancya) wszystkie jego obcy rozszarpali maiętność; maiętność ruchoma, nieruchoma.

Maiętnośćka, f. 1) Land, Güthen. * 2) Vermögen, Habe. 1) petite terre qu'on a à la campagne. * 2) les biens de qu.

Maiętny, adj. wohlhabend begütert. opulent, bien accommodé, aisé; qui a des biens.

Maik, m. robaczek skrzydlasty maiowy. kleine May-Fliege, so zu einer gewissen Salbe genommen werden. lifette, sorte de petites mouches de Mai qui entrent dans la composition d'un onguent.

maik wrzesienny; **maik iesienny**. Nach-Sommer; alter Weiber-Sommer. l'été de Saint-Martin.

Major Regimentowy. Regiments-Major; Obrist-Wachtmeister. Sergeant-Major d'un Régiment d'Infanterie.

Maiowy. zum May gehörig. de Mai.

Maiż, m. junger unabgerichteter Stoh Vogel. un bejaune; oiseau de chasse jeune & tout naïs.

Mak, g. u. Mohn. pavot.

mak pienisty. (antirrinum), Löwen-Maul, Drant, Stark-Kraut, Kalbs-Näsen, Hundes-Ropf. le muse de veau; oeil de chat; mouton violet.

mak obędany maczek, (papaver erraticum) Klatsch-Rosen, Klapper-Rosen, wilber Mohn. coqueliquot, pavot simple; ponceau.

mak żyyny; **maczek żyyny**. (hypecoon) Art von Klapp-Rosen. sorte de coqueliquor.

Mąka, f. Mehl, n. farine, f.

mąka przednia. das feinste Mehl. la fleur de farine.

mąka pszeniczna. Weizen-Mehl. fromentée, f. farine de froment.

mąka średnia. Mittel-Mehl. farine bis-blanche.

mąka posłednia. After-Mehl. recouperre, f. farine noire, f.

w mące przewracać; **mąka posypać**, **posypać**. im Mehle umwenden, mit Mehl beschütten, enfariner, remplir de farine

Makaron, m. Macarone, f. macaron, m. makarony nirkowe (włoskie). Haar-Nadeln. macaroni; toutelets.

makaron, m. } mit Latein oder fremd-Makaronism, m. } den Wörtern durchspickte Redens- oder Schreib-Art. stile ou expression macaronique.

makaronismem pisać; **makarony śiać**; **ma-**

karonismami mówić seine Mutter-Sprache mit Latein durchspicken. parler roman; parler un langage mêlé de latin. **Makolągwa**, f. Art kleiner Sing-Vögel, so gern Mohn fressen. sorte de petit oiseau qui se nourrit du pavot. & qu'il chante agréablement.

Makowica, f. 1) Thurm-Knopf. 2) Säulen-Knauf. 1) boule de tour, figure sphérique qu'on met sur les tours. 2) chapiteau de colonne. § 1) forte makowice na wieżach.

Makowka, f. Mohn-Saft. tête de pavot.

Makowy, adj. Mohn- de pavot.

makowy sok, m. 1) Mohn-Saft, m. 2) Opium, trockener Mohn-Saft hieß dem Mohn-Körper. 1) suc de pavot. 2) opion, m. suc qui s'exprime de tige & des têtes du pavot.

makowy placek. Mohn-Kuchen. gâteau de pavot.

Makuch, m. 1) Kuchen aus Mohn-Hül-sen. 2) Lein-Kuchen, Del-Kuchen. 1) tourbe faite de marc de pavot. 2) tourbe, courteau de rah, de marc d'olive. § 1) makuchem bydło karmić. 2) makuch lniany, oliwny.

Makula, f. 1) Fleck im Zeuge. 2) Blüte auf den Nägeln. 1) tache, f. fouille-lure, f. 2) menfonge, m. petite tache blanche sur un ongle. § 1) wytrzeć makulę. 2) białe makuly na paznokciach.

Makulatura, f. 1) Flecke im Zeuge. 2) Griech. Schmutz zwischen gedruckten Buchstaben. 3) Maculatur, Maculatur-Papier. 1) tache, fouillure. 2) petite tache qui se trouve quelque fois parmi les lettres imprimées. 3) maculature, gros papier qui sert à envelopper. § 1) wywabić makulaturę (plamę) z marczy. 2) makulatury literyy fczpeć. 3) w makulaturę co uwingć.

Maksyma. eine Maxime. maxime.

z Mała, vid. Mało.

Malarnia, f. 1) Maler-Stube. 2) Maler-Academie. 1) atelier, m. où le peintre travaille. 2) Académie de peintres.

Malarski, adj. Maler. de peinture, de peintre.

Malarstwo, n. Maleren, Maler-Kunst. peinture, f. l'art de peindre.

malarstwo jednq farbq. Maleren mit einer Farbe. peinture qui n'est que d'une couleur.

malarstwo z ogniem albo Smelzarstwo. Schmelz-Malerey. l'art de peindre en émail.

Malarz, m. Maler. un peintre. § malarz dobry

dobry napisu nie kładzie; malarzom
wzysitko wolno, *prou.*
malarz partacz. Klek: Maler, Schmierer.
pintereau, limosin.
Malborczyk, Malbuczyk. ein Marien-
berger. habitant de Marienbourg.
Malbork, Malburk, *g. a.* Marienburg,
Stadt in Polnisch = Preußen. Marien-
bourg, *m.* ville de la Prusse Polonoise.
Małdy, *m.* ein Malter, zwölf Scheffel. se-
cier, *m.* muid, *m.* mesure de douze
boisseaux.
Małdrzyk, *m.* Sahn = Räschen. petit fro-
mage de crème.
Małgorzata, *f.* Margarethe. Marguerite, *f.*
nom de femme.
Małgorzarka, *f.* Gröschchen. Gugon, *f.* Mar-
got, *f.* petite Marguerite.
Małgorzacka, *gruska, pl.* Margareth-
Birne, frühzeitige Birne. des poires de
hâtiveau; poires chères à Dames, sorte
de poires hâtives.
Maligna, *f.* das hitzige Fieber. la fièvre
ardente, le chaud-mal.
Maliniak, *m. g. malinka.* Hindbeeren = Wein
oder Reth. du vin ou de Phidromel
framboise; vin ou hidromel mêlé avec
du jus de framboise.
Malinowy, *adj.* Hindbeeren = de fram-
boise.
malinowy krzak. Hindbeeren = Strauch.
framboisier, *m.*
malinowa jagoda. Hindbeere, *f.* framboi-
Malina, *f.* se, *f.* fruit de fram-
boisier, *m.*
Małmazya, *f.* Malvasier. malvoisie, *f.*
Mało, *subst.* ein wenig. un peu. *§* ma-
łem się obchodzą, na male przestaje;
małem ludzi to sprawił.
bez mała; mało nie; mało chybiło. fast,
beinahe; es fehlet wenig daß. presque;
il ne s'en faut guère que; peu s'en est
fallu. *§* mało nie wszyscy, bez mała
każdego dnia przychodzi; mało nie-
przyšlo do tego; małom nie zginął;
mało nie ten.
mało nie tak. fast so. presque ainsi.
bez mała nie umarł. er wäre bald gestor-
ben. il faillit à mourir.
mało razy. wenig mal. peu de fois.
do mała. bis auf ein wenig. jusqu'à un
peu.
mało do mała uczyni wiele. kleine Bröckel-
chen machen auch einen Haufen. petit à
petit Poiseau fait son nid; maille à
maille se fait haubergeon.
z mała. von Jugend an. dès le berceau;
dès la plus tendre jeunesse.
mało, *adv.* wenig. peu, pas beaucoup, ne
guères. *§* mało daie ale ty mniesy;

mało iada; sypia; mało ma czasu, ro-
zumu.
wato na tym; mało na tym zależy. es ist
wenig daran gelegen. il n'importe pas
beaucoup.
mało ma pieniędzy. er hat wenig Geld. il
n'a guères d'argene.
mniesy. weniger, mihder. moins.
mniesy ma cnoty niżli pieniędzy. er hat we-
niger Geld als Tugend. il a moins d'ar-
gent què de vertu.
daleka mniesy. weit weniger. bien moins.
mniesy daley. ohngefähr. à peu près.
mniesy więcej. ohngefähr so weit; ohngefähr
so lang. à peu près si loin; à peu près
si long; environ ce tems. *§* mniesy da-
ley w kwadrans przyyde.
Małochetny, *adj.* falschinnig, nicht recht
willig, schläferig. tiede, indifferent, re-
froidi. *§* małochetni i nieuważni lu-
dzie.
Małomowność, *f.* Stillschweigen. sparsame
Worte. taciturnité, *f.* retenus dans ses
paroles; peu de paroles.
Małomowny, *adj.* der wenig redet, nicht
viele Worte machet. taciturne, qui parle
peu.
*Malon, Melon. eine Melone. me-
lon, *m.*
Małonogi, *adj.* fleinsüßig. qui a des pe-
tits piés.
Małooki, *adj.* fleindäugig. qui a des pe-
tits yeux.
Małopolak, *m.* Małopolan, Małopolanin.
Klein = Pöhle. qui est de la petite Po-
logne.
Małopolka, *f.* Klein = Polnisch. de petite
Pologne.
Małopolki, *adj.* Klein = Polnisch. la pe-
tite Pologne, qui concerne la petite
Pologne.
Małosć, *f.* 1) Kleinheit, *f.* 2) Wenigheit,
kleine Zahl. 3) Schwäche, Unvermögen,
Wenigheit. 1) petitesse, *f.* modicité, *f.*
2) petitesse, petit nombre; très peu
de. 3) foiblesse, impuissance. *§* 1) ma-
łosć miary; malosć wołu. 2) malosć
woyska, kłag, pieniędzy, przyjaciół.
3) znam malosć moię i niezdołność.
Małouważny, *adj.* unbedachtam. inconfi-
dère; qui réfléchit peu. *§* małouważni
ludzie.
Malowanie, *n.* malen = kōść. 1) das Ma-
len, die Maler = Kunst. 2) ein Gemälde.
1) l'action de peindre; l'art de pein-
dre. 2) peinture, tableau. *§* 1) w ma-
lowaniu się ćwiczyć. 2) cudne, spro-
śne, kunsztowne malowanie.
malowania iedną farbą. einfarbiges Ge-
mälde.

malbe. camaye; peinture qui n'est que d'une couleur.

malowanie ukosne. Perspective. Gemälde. perspective, f. tableau qui représente des objets en perspective.

malowanie smalcem smalc. Schmelz; Gemälde. peinture en émail.

wyprawiać malowania. ein Gemälde mit Farben bezeichnen. donner des couleurs à un tableau.

Malowany, adj. 1) gemalt. 2) angestrichen, mit einerley Farbe bezogen 3) bunt gemalt, (schief, bunt. 4) gemalt, das nicht in der That ist. 1) peint. 2) peinturé, enduit, couvert d'une seule couleur. 3) bariolé, bigarré, embelli de plusieurs couleurs. 4) peint; faux, qui n'est pas véritable, qui est en peinture. § 1) malowany obraz; lew malowany. 2) stoł; sciana, karetta malowana. 3) malowany (upstrzony) chęć szaty. 4) nie malowany to król; nie będę ja mu malowanym Panem; malowany to Pan; malowanym go uderzył kłiem.

Malowaznie, adv. geringschätiger Weise. avec peu d'estime; sans faire de cas; méprisablement.

Malowazność, f. Geringschätzung. peu d'estime; peu de prix; méprise. § pochodzi to z malowazności siebie samego.

Malowazny, adj. geringschätzig, verächtlich. qui n'est pas fort estimable, de vil prix, de peu de valeur; méprisable.

Malowiernie, adv. kleingläubiger Weise, mit wenig Vertrauen. avec peu de foi; avec peu de confiance.

Malowierność, f. kleingläubigkeit, wenig Vertrauen. très peu de foi; petite confiance, f.

Malowierny, adj. kleingläubig, der wenig Glauben und Vertrauen hat. de petite foi; de peu de foi; qui ne croit pas aisément; qui ne se fie pas beaucoup.

Malownik, m. ziele, vid. Mifek.

Malpa, f. 1) ein Affe. 2) im Scherz; Mädchen, Weib-Person. 3) einfältige Weib-Person. 1) un singe. 2) burlesq. femelle, femme ou fille. 3) babouine, sotté, impertinente; guenon. § 1) malpa śmieszne, stroi figle. 2) zguba substancji malpa i kieliszek.

wielka malpa. großer Affe. babouin, m. gros singe.

Malpeczka, f. kleiner Affe. guenuche, f. une guenuchon

Malpi, Affe. de singe.

Malpica, f. 1) eine Affin; Affen Weibchen. 2) garstiges Weib. 1) monine, f.

la guenon, femelle de singe. 2) guenon; laide femme ou laide fille.

Malta, f. wyspa. die Insel Malta. l'île de Malte.

Maltański, adj. Maltesisch. de Malte.

kawaler Maltański. Maltheser-Ritter. Chevalier de Malte.

order Maltański. Maltheser-Ritter-Orden. Religion; Ordre de Malte.

Maluchny, adj. } sehr klein. fort peu

Maluczki, adj. } tit.

Maluchno, adv. } sehr wenig. fort

Maluczko, adv. } peu.

Maluię, v. a. 1) malen. 2) anstreichen, mit einerley Farbe ohne Figuren bemalen. 3) fig. malen, vorstellen. 1) peindre. 2) peindre, peindre, couvrir d'une seule couleur. 3) fig. peindre, figurer, représenter; donner une vive idée de qu. ch. § 1) malować ziola, owoce. 2) malować, pomalować lasy, stoł. 3) rożnie diabła maluię; maluię ich za grubyh i niepolitycznych dworzan.

Mały, adj. 1) klein. 2) Unter-, von einigen Bedienungen. 3) gering, wenig. 1) petit. 2) petit, en second, en parlant de quelques charges. 3) petit, vil, bas, chetif. § 1) małzonek mały, ale żona mniejsza. 2) pieczęć buława mała. 3) małe pieniądze do tego.

mniejszy. kleiner, geringer. moindre, plus petit.

mata rzecz. kleine Sache, Kleinigkeit. bagatelle; petite chose; affaire de rien.

to mniejsza. das ist das geringste. c'est le moins.

o najmniejszą. zum wenigsten. pour le moins.

mata liczba. Gramm. der Singularis. Gram. le singulier.

Małz, f. g. y. 1) Auster. 2) Schäl-Thier, Muschel, Schnecke. 1) l'huître, 2) coquille, f. poisson qui est dans une coquille. § 1) małz (ostrzygę) otworzyć, rozłupać. 2) małze (pławy) gładkiey skorupy; małz kliniasta.

Małzeński, adj. ehelich. conjugal, matrimonial, qui regarde le mariage. § stan małzeński; miłość małzeńska,

małżeńską sprawę odprawiać, mieć. ehelich bewohnen. habiter avec sa femme; habiter avec son mari.

Małżeństwo, n. der Ehestand, die Ehe. le mariage. § w małżeństwie mu corkę ofiarował.

małżeństwo nierówne. ungleiche Ehe; Mißheyrath. mésalliance, f.

małżeństwo doczesne, potmałżeństwo. Rebs-Ehe. f. le concubinage.

małżeństwo powtorne, n. die andere Ehe.

Ehe. secondes noces; doubles noces; second mariage.

matężystwa zażywał. ehelich beywohnen. habiter avec son mari ou avec sa femme.

Małżonek, m. g. małżonka. Gemahl. Ehe-mann. époux, mari, m.

małżożkowie. die Eheleute, ein Ehe-Paar. les époux.

Małżonkowy, adj. einem Ehemann zuständig. marital, qui appartient à un mari.

Mam, v. a. ma, miał, mieli, miey, meć.

1) sollen, allemahl vor einem Infinitivo. 2) haben, besitzen, in vielen Bedeutungen. 3) auf sich haben ein Amt.

4) halten in Furcht, in Ehren. 5) haben, hegen Freundschaft, hab. 6) halten eine Rede. 7) halten vor etwas, glauben.

1) devoir, falloir, toujours devant un infinitif. 2) avoir, posséder, dans beaucoup de significations. 3) avoir sur soi, être chargé de qu. ch. 4) tenir en (dans) crainte, en respect. 5) avoir, porter l'envie, de l'amitié. 6) tenir, avoir un discours. 7) tenir, estimer, réputer, croire. § 1) *maż iść do Pana;* mam dać a nie mam; *miawizy się*

uczyć proźnuje. 2) *ma wieś, książki;* mam śmierć przed oczyma; *ta*

rzecz ma cenę; *mieli go w mocy, w*

rękę; *miął osobę* króla w komedii; *ma*

rozum, pamięć; *maim z kim* waśn, *śwar, proces;* *mięć u kogo* waga,

mieysce, pożanowanie; *mam z tego* radość. 3) *ma na sobie* urząd, powinność, obowiązek. 4) *mieć* chłopca w

karności, w groźbie, w ćwiczeniu; *maią go w honorze.* 5) *mam na niego*

wark, chrapkę; *mam go w zanie-dbanu, w nienawiści, w pożanowa-*

niu, w kochaniu. 6) *miął* mowę do *połpółstwa.* 7) *mam go za* mądrego, *za*

blazna; *miano go za* proroka, *za* *umarłego;* *nam to za rzecz* wielką,

świętą; *ma to za cud, za dobrodzie-*

stwo, za krzywdę; *mam to za pewną,*

miatbym. 1) *ich* sollte. 2) *ich* hätte. 1) *je*

devrois; il me falloit. 2) *j'aurois.*

miatbym był. 1) *ich* hätte sollen. 2) *ich*

hätte gehabt. 1) *j'aurois dû; il m'au-*

roit fallu. 2) *j'aurois eu.*

ma coś na niego. er hat ein Hündchen mit ihm zu pfeifen. il a une dent de lait contre lui.

mieć co. genug haben zu. avoir assez à; il y a de quoi. § *ma o czym* dyżkurować, pisać, mówić; *ma o co* śmiać;

ma co dać; *ma co* od niego cierpieć.

mam co czynić. ich habe was zu thun, zu verrichten. j'ai affaire; j'ai à faire.

nie mam nic do czynienia; ich habe nichts zu thun. je n'ai que faire; je n'ai rien à faire; je n'ai point d'empêchement.

mam z sobą co czynić. ich habe mit mir genug zu thun. mes affaires m'embar-

raissent assez; je suis empêché de ma

personne.

nie mam z tobą sprawy. ich habe mit dir nichts zu schaffen. je n'ai aucun com-

merce avec vous; je n'ai rien à démê-

ler avec vous.

mieć przed sobą co. 1) etwas vor sich haben; in den Händen haben. 2) etwas vorha-

ben. 1) avoir, tenir qu. ch. devant soi.

2) avoir dessein, se proposer de.

mam co gryść paki żyć. ich habe daran Zeit Lebens zu fauen. je m'en sentirai

toute ma vie.

ma tysiąc talerow z *swoicy* mającości, z *swego* urzędu. er hat, er bekommt taus-

end Thaler aus seinen Gütern, von sei-

nem Amt. il a, il tire (il lui revient)

mille écus de ses biens, de sa charge.

ma; ma kłiem po grzbiecie. er hat Schläge bekommen. il en a; il est battu; il en

tient.

mażli dać, day. gib, wenn du geben sollst. donnez, si vous devez donner.

maż mię; maż mię po woli; du hast mich zu deinem Willen. vous ferez de moi

ce que vous voudrez.

mieć z kim co czynić. mit einem viel zu

schaffen haben, viel Mühe haben. avoir

affaire à qu; avoir beaucoup de peine

avec qu. § *miął z tym* swawolnikiem

co czynić.

mam to wad niego. ich habe dieses vor ihm

zum voraus, diesen Vortheil über ihn.

j'ai cette préférence, cet avantage

sur lui.

mam dość na tym. ich habe daran genug; ich habe damit meine Noth. j'en ai

assez; j'en ai assez de peine. § *mam*

dość na iednym, nie trzeba mi dwuch.

mieć po sobie. vor sich haben, auf seine

Seite haben. avoir pour soi; avoir en

faveur de soi; avoir quelque chose

qui fait pour nous; avoir l'avantage

de. § *mam po* sobie prawo, sędziego,

rozkaz Pański, lud, chęci iego.

mam z się roboty. ich habe genug für mich

zu arbeiten. j'ai assez de travailler

pour moi. § *mam z się* strawy i ży-

wności.

mam z się rozumu; *mam cię z* rozum. ich

bin dir zu klug; ich übersehe dich. je

suis trop rusé pour vous; tu n'est pas

assez fin pour moi.

mam zek (z niego) siły. ich bin ihm Aart

genug.

genug. j'ai des forces suffisantes contre lui.

miec co na oku, na baczeniu, na bieczy. auf etwas Achtung geben. avoir Poil à qu. ch; avoir soin, prendre garde de qu. ch; veiller sur qu. ch.

ma lata. er ist schon bey Jahren. il est déjà avancé en âge.

miey to przy sobie. behalte es bey dir; sage es niemanden. bouche cousue; que cela n'aille pas plus loin; ne dites mot de cela.

ma za swe. er hat seinen Lohn; wie die Arbeit so der Lohn. il a ce qu'il mérite; il en danie; comme il a semé, il a moissonné.

mam to za, że. ich halte davor, daß, je tiens que.

mam to za pewną. ich halte dieses vor gewiß. je le tiens pour certain.

miec co za złe komu. etwas übel andlegen; verübeln; veratzen. trouver mauvais. s nie miey mu za złe, że nie przyszedł.

miec co za dobre. genehm halten; vor gut halten. trouver bon; confirmer, ratifier. s miey mi za dobre, że.

tylko z rak twoich mam zażęście moje. ich habe dir mein Glück nur allein zu danken. je ne tiens ma fortune que de vous.

miec się. 1) sich befinden. 2) etwas haben bey etwas sehn. 3) sich befinden, gehen, stehen. 4) sich halten, sich lenken, sich wenden gegen einen Ort. 5) sich halten, sich ausgeben vor etwas. 6) das Ansehen haben, sich anlassen zu etwas. 7) sich anlassen; ergeben sehn; geneigt sehn zu etwas. 8) gehen gegen etwas. 9) greifen, schreiten zu etwas. 10) im Rechnen: sich verhalten als 3 zu 9. 1) se porter, se trouver. 2) avoir, posséder qu. ch; jouir, être pourvu de qu. ch. 3) aller, marcher; être en bons, en mauvais termes; réussir, tourner; être en bon, en mauvais état. 4) tenir, prendre un chemin vers quelque endroit; aller vers; donner, tourner du côté de. 5) se tenir, se dire, se porter, se qualifier. 6) tendre à; avoir dessein de, avoir pour but de; il y a apparence. 7) pancher, se porter, s'adonner à, se mettre à. 8) être, aller vers qu. ch. 9) commencer, se mettre à. 10) *Arimé.* avoir du rapport, de la raison à un nombre. s iak się ma? mam się dobrze, źle. 2) ma się dobrze na umyśle na zdrowiu, na rozumie, w pieniądzu. 3) sprawy jego źle się mają; zdrowie się moje źle ma.

4) mieć się ku gorze ukosem; na drodze miał się ku Francyi. 5) ma się za Doktora, za izłacheica. 6) ma się ku temu, (zanosi się na to) widziałem że się ku-bicwie miało (miało się ku temu końcowi. 7) tym twoym ma się ku rozpustnemu życiu; ma się do kufia, ma się do nauki. 8) ma się ku dniowi, ku zimie; ku saynowi. 9) mieć się do broni, do roboty. 10) ma się mniemy do większego iako 3 do 9.

miec się do kogo. sich an einen halten. s'adresser à qu.

ku wieczoru się ma. es wird spät; es ist gegen Abend. *nie ma się do kogo.* il n'a rien à dire.

dobrze się ma. er befindet sich wohl. il se porte bien. *il a bon de la bon, pie.*

miey się dobrze. être wohl; Gott befohlen. adieu; bien te soit.

miec się do czego. à qu. Sache schreiten. venir au fait; aller au fait.

rzecz się tak ma. die Sache verhält sich also. telle est l'face de cette affaire; telle est la chose.

miec się na ostrożności, na pieczy. auf seiner Hut stehen. être en garde; se tenir sur les gardes.

ma się w wielkość do tej tak. 1) do 50. die Größe verhält sich zu dieser wie 1 zu 50. 2) la proportion de cette grandeur à celle est d'un à cinquante.

Mama, f. Mama; Schmelz; Wort der Kinder. Mamam; f. mor dont les enfans caressent les meres.

Mameczyn, mameczyny, adj. Ammen. de nourrice. s namczyne myto; mameczyn brat.

Manię, v. a. verblenden. éblouir, offusquer, aveugler. *siomamil się panne.*

Mamienie, n. Verblendung, f. prestiges, m. plur. illusion, f. éblouissement, m. aveuglement, m.

Mamka, f. 1) eine Amme. 2) in der See: Jahr; der Nebel. 1) nourrice. 2) *termie de mer:* tems embrumé, brume; brouillard de mer. s 1) day, mamec dziecię. 2) mamka wstaje.

Mamocę, ce, rat. v. a. & n. flanimeln, Mamotam, v. a. & n. lassen. begayer, brétonner, baragouiner, brédouiller.

Mamona, f. der Mammon. le mammon; les richesses. s doczetna mamona; w zbieranie mamony kogo wprawiać.

Mamot, m. Stämmeler. baragouineux, begayer, bégue.

Mamoranie, n. das Stämmeln. begayement brédouillement.

Mamra-

Mamranie, m. Gemurniel, le murmure.
action de marmorer.

Marnizę, v. a. & n. rze, rat. brummen, murmein, murren. murmurer, gronder, groméler, parler entre ses dents, marmoter. Ś niedźwiedz mamrze.

Man, m. lennaw prawem co trzymaia-
cy. Lehn-Mann, Lehn-Träger; client,
Vasal; feudataire; homme; homme
lige.

Мандатъ, м. sin Mandat; Befehl, m. mandement, m. lettre patente d'un Prince.
 § мандатъ, м. mander, m. mandat, d'ac, wy-
 dac.

Mandib; plur. *slimerni* gady. *Ma-Man-*
delin ou der-Sungar. Les amigdales
deux glandes proches la racine de la
langue. *abrog est y.*

Maniowski, wędrowska, Gily, Laus.
morpion, m.

Mandryt, *m.* Mandrit, Prior eines Griechi-
schen Klosters. Mandrite, *m.* un Supé-
rieur d'un Monastère Grec.

Manela, *f.* Arm-Band. bracerlet; *m.*

Manipular, *m.* Binde am linken Hand
des Priesters bey der Messe. *Je manipu-*
pule; fanon; c'est une petite étole au
bras gauche du Prêtre qui dit la Messe.

Mańka. Ańsiwica, dzieśinśe, diē lĩfñe hand
deśiejnigñe der śinśe iř. / la main gau-
che dont se sert le gaucher au lieu de
la droite. 1890r liay 1890r w 1890r

Man'kuty, *adj.* gauche, der links ist. gan-
Man'kut, *adj.* J. chen, qui se sert de la
main gauche.

Manna, *f. (oryza minor, sanguinea).* 1) Himmels-Thau, Manns-Gras, Schwar-
den-Gras. 2) Schwäben: Saamen von
diesem Kraut. 1) gremil, m. manne de
Pologne, herbe aux perles. 2) un pe-
tit grain ovale de couleur de perle que
porte cet herbe & qui est fort bon à
manger.

manne *zydowska cudowna*. in der Bibel:
das Himmels-Brod; himmlisches Man-
na; fr. vom Himm. fiel.; *dans l'Ecri-*
ture; la manne; manne-miraculeuse,
espèce de nourriture qui tomboit du
ciel.

mannafok lekarfki. Manna-Caft, *m.* manne, *f.* une drogue médicinale.

Manowiec, m. *g. manowca. eig. u. fig.* Um-
weg, Neben-Beg. *prop. & fig.* detour;
chemin détourné; § w różnych ma-
nowcach obłąkany.

Manitwo, n. 1) Lehn; Recht. 2) Lehn. Lehn-
Gut. 1) droit des fiefs; droit féodal
2) fief. § 1). według manitwa krolo-
zi tak wiele należy. 2) ma to man-
stwo od krola.

Mansyonary *est* le titre d'un Mansio-
narius, le bénéfice de Mensionaire. S
fundacya *est* le . . .

Manfionary, *m.* ein Manfionarius Prie-
fter, fo zu Ehren der Mutter Gottes ein-
geſezet iſt. un. Menfionaire, ou Prêtre
confirué à la gloire de la Vierge. s.
Manfionarie Kapitul. Wilenſkij.

Mante, *f.* Mante, *f.* eine Weiber-Kleidung.
mante, *f.* sort d'habit pour les femmes.

Manteler, *m.* Mäntelchen der Geistlichen.
manteler, *m.*

*Mantyka, f. Schnapp-Sack, Reise-Tasche.
gibeciére, f. bouge, grande boche. S
w mantyce znaydzisz.

Mantykoras. f. ludoiad zwierz. Indyyski.
Thier in Indien, so ein Menschen-Gesicht
hat und sich mit Menschen-Blut nähret.
espèce de bête des Indes orientales,
qui a un visage humain & qui se
nourrit de sang humain.

Mantylka, *f.* płaszczyk białołowski.
Weiber= Mäntelchen; Weiber= Mantille;
manteline; espèce de manteau pour
des femmes.

Manuskript, rekopismo, eine Handschrift,
eine Manuscript, un manuscrit.

Mapa, krajowopis 1) Land: Karte. 2) Rib,
Abriß. 1) carte, carte; géographique.
2) plan de l'ain. 3) mapa, Polski.
2) mapa placow budynkowych, granic,
powiatu, z wienic calev.

Mara, *f.* Schreck-Bild, falsches Gesicht,
Gespenst. un fantôme, illusion, vision,
esprit.

mary, plur. Keine Todten Waare. 2) fig.
der Tod, Todes-Gall. 1) la bière, sur
laquelle on porte le cercueil avec un
corps mort. 2) fig. mort, tombeau.
6) 1) na marach, wynieść umarłego.
2) świeże cpo raz; mary łzami kropić;
śmierć starych grozi marami; nie o
łożku małżeńskim, ale mu lepiej pa-
mietać na mary.

past na mavy. sterben. mourir.

mary pöczesne. *leerer* Sarg oder Grabmal, so nur zur Ehre einer vernehmen Leiche vorstellt wird. *un cenotaphe; tombeau vuide, sepulchre honoraire; monument dressé à la gloire de quelqu'un qui mort illustre.*

Marafzek, m. fleiner Marcus. petit Marc
nom d'homme.

Marcepan, g. a. Marcepan. du massépain,
marcepana się ode mnie spodzieway. du
soust, was schönes von mir haben. atten-
dez de moi un beau présent.

Marcepannik, *m.* Zucker-Becker, Marcepan-Becker. confiturier, faiseur de masse-pain.

* *Marcha*,

*Marcha, *m. & f.* Izkapa. Schind-Mehre, schlechtes Pferd. haridelle, méchant cheval. § ten marcha ciagnac nie chce.

*marcha, *szpetna niewiasta*. heßliche Weibsperson. une guenon; laide femme ou laide fille.

Marchew, *f.* marchew żółta, *g.* marchwi. gelbe Rübe; Möhren. carotte.

marchew pełna; (daucum) gniazdo sroczę, pasternaczek. Bärwur, Möhren-Rümel. carotte sauvage, *f.*

marchew wloska; marchew czerwona. rote Möhren. carotte rouge.

biata marchew. (tragopogon). Boesbart. barbe de bouc, *cercife*, *f.*

Merchut, *m.* 1) Todten-Gespens: so bey den Gräbern erscheint. 2) heßliche Mannsperson. 1) un spectre hideux qui apparait près des tombeaux. 2) un homme fort hideux.

Marchwiany, *adj.* Möhren. de carotte. marchwiane pieniądze. Geld damit die

Kinder spielen, als die Scheibchen von einer Möhre. monnoye de linge; des jaunets ou rouelles coupées d'une carotte. § marchwiany czerwony złoty.

Marcówka, *f.* Mery-Henne, die aus einem Mery-Ey ist gebrütet worden. poule de Mars; poule qui est éclosée d'un oeuf de Mars.

Marcowy, *adj.* Mery. de Mars. marcowy kwiat, iacynth. (hyacinthus) Hiacinth-Blume. une jacinthe.

Marcyalista, *m.* Krieger-Mann, großer Soldat. un Capitaine, guerrier.

*Mardam, *v. n.* } *vid.* Macham.

*Margam, *v. n.* }
Margrabia, *m.* } Markgraf in Deutsch-
Margraf, *m.* } land. un Margrave
en Allemagne.

Margrabczyk, *m.* Märker, Brandenburger. Brandebourgeois, qui est de la Marche de Brandebourg.

Margrabianka, *f.* Markgräfin, ein Markgräfliches Fräulein. fille d'un Margrave.

Margrabina, *f.* Markgräfin, Gemahlinn eines Markgrafen. Margrabine, *f.* épouse d'une Margrave.

Margrabski, *adj.* Markgräflich. de Margrave.

Margrabstwo, *n.* Markgrafschaft. Margraviat, *m.* Marche, *f.*

Markietan, *m.* bazarnik. Marquetender. vivandier, *m.*

Markiez, *m.* } ein Französischer Mar-

Markiz, *m.* } quis. Marquis en Fran-

Markwiz, *m.* } ce. § Markieżowie po

książętach następują.

Markizowa, *f.* Marquise, *f.* Marquise, *f.* Markizostwo, *n.* Marquisat. Marquisat, *m.* Markoce, *ce, tat.* } 1) murmeln, unter

Markoram, *v. n.* } dem Bart brummen. 2) unwillig, verdrüsslich. seyn. 1) barboter, bouder, marmoter, gronder; parler entre ses dents. 2) être fâché; se fâcher. § 1) markotał iak miał isć Pana.

Markot, *m.* Brummer, Snorrer; verdrüsslicher Mensch. boudeur, grondeur, qui parle entre les dents; un fâcheux

Markotanie, *n.* Gemurre, Unwille. bouderie, fâcherie, *f.*

Markotliwy, *gnorrig*, unwillig, verdrüsslich. grondeur, chagrin, mécontent.

Markotnie, } *adv.* verdrüsslich. de mau-

Markotno, } vaise humeur. § mar-

kotno robi.

markotno mi. ich bin verdrüsslich. je suis fâché; je me fâche. § markotno mi

na, niego; markotno mu. ze to ma robić.

Markotność, *f.* verdrüssliches Gemüth. un

humeur chagrinant & fâcheux.

Markotny, *adj.* sörriß, verdrüsslich, un-

lustig, unaufgereizt. rebarbatif, ennu-

yant, fâcheux, chagrinant; qui est fâ-

ché où qui donne du chagrin.

Marmur, *m.* Marmor, *n.* Marmel. du

marbre.

marmur biały weißer Marmel. marbre

blanc.

marmur czerwoniasty. Porphyre-Stein,

ein röthlicher weiß gesprengter Marmor.

le porphyre, sorte du marbre rougeâtre

& marqué de blanc.

marmur drzewiasty, martwiący członki.

Art eines Dorschsteins, davon die Glieder

erstarren. espèce d'onix qui cause un

engourdissement aux membres.

marmur popielasty. aschfärbiger Marmor-

Stein. sorte de marbre gris de cou-

leur de cendre.

marmur żelazney masei i twarłości. eis-

senharter und eisenfärbiger Marmor. mar-

bre de la couleur & de la dureté du

fer.

marmurem położony. mit Marmor belegt.

couvert de marbre.

Marmurek, *m. g. a.* Fuchs, Fuchs-Balg der

in marmorirte Farben spielt. renard

ou peau de renard dont la couleur res-

semble en quelque façon à du beau

marbre.

Marmurka, *f.* kleiner Schleif-Stein; Ab-

zieß-Stein. petite pierre à aiguiser.

Marmurnik, kamiennik marmurowy.

Bild-hauer in Marmor, Marmor-Arbei-

ter; Marmor-Brecher. marbrier, *m.*

ouvrier

ouvrier en marbre, qui tire le marbre des carrières; sculpteur en marbre.

Marmurowanie, pokładanie marmurem. Arbeit aus Marmor. un ouvrage de marbre.

Marmurowany, *adj.* mit Marmor belegt; gemarmelt. couvert de marbre.

Marmurowaty. gemarmelt; gemacht wie Marmel. marbre; semblable au marbre.

Marmurowy. marmorn, von Marmor. de marbre. § marmurowy pokład, posadzka, stół.

marmurowy tynch. Lünchwerk von Marmor. mortier fait de marbre broyé & pilé. § tynkiem marmurowym powleczone ściany.

marmurowy sek. Ast, Knorren im Marmor. noeud qui se trouve dans le marbre.

Marmuruję. *co.* 1) mit Marmor belegen. 2) mit Marmor-Lünch lünchen. 3) marmelieren, dem Marbel gleich malen. 1) couvrir, orner de marbre. 2) crépir une muraille de mortier fait de marbre broyé. 3) marbrer, faire en façon de marbre.

Marnie, *adv.* eitel, vergebens. vainement; en vain.

marnie czas trawic. die Zeit lächerlich zubringen. tuer le tems.

Marnieć. vereiteln, vernichten, verderben. anéantir, perdre, consumer inutilement.

marnieć czas swoj. seine Zeit lächerlich zubringen. passer son tems inutilement.

Marnieć, *v. n.* 1) vergehen. 2) elend werden. 1) périr, passer, se passer, s'évanouir. 2) fondre, trainer; devenir misérable. § 1) wszystka moia teraz marnieć nadzieia. 2) zmarniały obory, stada.

Marność, *f.* 1) Eitelkeit, Unwerth, Nichtigkeit. 2) schlecht Zeug; einfältige Sachen. 1) futilité, vanité, fragilité. 2) bagatelles, *f. plur.* folie, inéptie; paroles ou actions vuides de bon sens; pauvreté, *f. plur.* § 1) marnością są ludzie; wszystko na świecie marność, 2) podły to kaznodzieia, tylko wierutną każn marność; ustawy narodu tego są wierutna marność.

Marnotrawca, *m.* Verschwender, Prasser. dissipateur, dépensier, goinfre, gaspilleur.

Marnotrawnie, *adv.* verschwenderischer Weise. prodigalement, profusément.

Marnotrawny, *adj.* verschwenderisch. prodigue, dépensier, *m.*

syn marnotrawny. der verlorne Sohn im Evangelio. l'enfant prodigue de l'Evangile.

Marnotrawstwo, *n.* Verschwendung. goinfre, *f.* prodigalité, *f.* profusion, dissipation.

Marnotrawię, *v. a.*] verschwenden, verprassen. goinfren. prodiguer, faire profusion, dissiper, dépenser excessivement & follement; gaspiller. § przemarnować, zmarnotrawić substancją swoją.

Marny, *adj.* 1) eitel. 2) vergeben. 1) vain, futile, périssable, frêle. 2) vain, inutile. § 2) marna piękność. 2) marna piaca; marne były moje nadzieie.

Maroder, *m.* drab. Marode-Bruder. Soldat der auf unerlaubte Beute ausgehet, maraudeur, boulineur, picoreur.

Mars, *m.* 1) der Krieges-Gott Mars. 2) Krieg, Krieges-Kunst. 1) Mars, le Dieu de la guerre. 2) guerre; science de la guerre; art militaire. § 1) Mars zażarty, straszny. 2) z marsiem ziednoczony statysta; przez ten czas obozowania i marła.

Maršk, *m. g. u.* zmaršk. Runzel. ride, *f.* replis de la peau.

Marłowy *adj.* materialisch, Kriegerisch. martial, belliqueux. § marłowy umysł te mu dyktował słowa.

marłowa gwiazda. der Mars ein Planet. le Mars une planète.

Marłowato, *adj.* kriegerisch; martialischer Weise. d'une manière, d'un air martial. § marłowato pogłada.

Marłowaty, *adj.* kriegerisch; martialisch. martial, belliqueux.

Marż, *m.* Marsch, ein Trummel-Schlag oder musicalisches Stück. marche, générale, un battement de tambour ou une pièce de musique. § marż trąbić, bębnić.

Marż, *m.*] ciagnienie woy-Marżerunek, *m. g. u.*] ska. Marsch, Zug eines Kriegs-Volks. la marche d'une armée. § na marżu jest woyśko.

Marżatek, *m. g.* Marżatka. 1) Marşall. 2) Land-Bothen-Marşall. 1) Maréchal, un Officier dont il y a plusieurs sortes, 2) Maréchal de la Diète Générale.

Marżatek Wielki Koronny. Kron-Groß-Marşall, Grand Maréchal de la Couronne.

Marżatek Wielki Litewski. Litauischer Groß-Marşall, Grand Maréchal de Lituanie.

Marżatek; Marżatek nowey laski. Land-Bothen-Marşall des jetigen Reichs. Legeß. Maréchal de la Diète présente.

Marżatek starey laski. Land-Bothen-Marşall des vorigen Reichs. Legeß. Maréchal de la Diète précédente.

Marża.

Marzalek Nadworny Koronny. Kron-Hof-Marschall. *Maréchal de la Cour de la Couronne.*

Marzalek Nadworny Litewski. Litauischer Hof-Marschall. *Maréchal de la Cour de Lituanie.*

**Marzalek polny.* Feld-Marschall. *Maréchal de camp.*

Marzalek; starszy stuga. Haus-Hofmeister. *Maître de hôtel.*

Marzalek pogrzebny. Leichen-Bitter, der die Leichen-Begleiter anordnet. *directeur de funérailles, qui range le cortège funébre.*

Marzalek weselny, biesiadny. Marschall bey einer Hochzeit, einer Gasterey. *Maître d'hôtel, directeur qui a la conduite des noces, d'un festin.*

Marzalek taneczny, woy wodzacy. Bortänzer, Auführer eines Tanzes. *Roi de bal.*

Marzałkostwo, n. das Marschall-Amt: la dignité de *Maréchal.*

Marzałkowa, f. etwie Marschallinn. *Maréchale, épouse de Maréchal.*

Marzałkowa taneczna. Auführerin des Tanzes. *reine de bal.*

Marzałkowski, adj. Marschall. de *Maréchal.*

śady Marzałkowskie. die Marschalls-Gerichte in Pohlen. *la Maréchaussée en Pologne; c'est la juridiction d'un Maréchal.*

Marzałkowanie, n. 1) Verwaltung des Marschall-Amts. 2) Auführung, Anführung, als zum Tanze. 3) le tems qu'on a été *Maréchal*. 2) l'action de précéder, de mener les autres.

Marzałkuie, eig. u. fig. voran gehen, anführen, auführen. *prop. & fig.* précéder, marcher devant, marcher à la tête pour mener les autres. § Jego Mość Pan, Starosta na tym balu marzałkowal; słoncu iutrzeńka marzałkuie od wiochodu; w domu tym szczęście marzałkuie.

Marzyczę, v. a. szczy, szczyt. runzeln, runzlich machen. *rider, replier la peau.* § to lekarstwo ciało marzyczy.

przed kim marzyczyć ręke. einen abweisen, nichts geben wollen. *refuser, ne vouloir pas donner; ne pas donner ce qu'on demande.* § ielzcie przed żadnym ubogim dobroczynney, nie zmarzyczył reki.

marzyczys na oo czoło. zu etwas sauer aussehen; idle Stirne runzeln. *froncer le front; faire une mine rechigne à qu. ou à qu. ch.*

marzyczyć się. 1) sich runzeln, runzeln bez

kommen. 2) sauer aussehen. 1) se rider, se faire des rides. 2) se refroger; froncer les sourcils, le front. § 1) trzewik nowy a iuz się marzyczy. 2) nie marzycz się na tym ani splewaj; na żadną moię się ielzcie nie zmarzyczył krośbę.

Marzyczenie, n. das Runzeln. l'action de rider.

Martwie, v. a. 1) einem Gliede das Leben, die Bewegung nehmen. 2) tödten, als Quecksilber. 3) in geistlichen Redens-Weiten: kasteyen, freuzigen, bändigen sein Fleisch, seine Begierden. 1) stupefier, mortifier un membre; le rendre insensible. 2) mortifier, macérer, fixer comme du vit. argent. 4) terme de piété: macérer, mortifier, domter, réprimer ses passions. § 1) ten plastr martwi członki. 2) martwi żywe śrebro. 3) Chęćciałka powinność ciało i pragnienia iwoie martwić.

martwić się. sich freuzigen, sich bändigen. se mortifier; macérer son corps, la chair.

Martwienie, v. n. 1) absterben, vom kalten Brand ergriffen werden, als ein Glied. 2) fig. erkaunen, erstarren vor Verwunderung. 1) se cangréner; perdre toute la chaleur naturelle, s'engourdir, se roidir; être pris de la cangrène. 2) être tout interdit; être saisi d'étonnement, d'admiration. § 1) reka, muiuz martwienie. 2) zmartwiają na miejscu list ten, czytając.

Martwienie, n. 1) das Absterben eines Gliedes; der heiße Brand. 2) fig. Erstarrung des Fleisches, Zählung, der Luste. 1) cangrène, f. l'extinction de la chaleur naturelle dans un membre; achèvement à la mortification de quelque partie du corps. 2) macération, mortification de son corps. § 1) lekarstwo martwienie czyniące. 2) martwienie siebie samego; sposob to dobry du umartwienia ciała.

martwienie żywego srebra czym. Tödtung des Quecksilbers. *extinction du vit. argent; mortification du Mercure.*

Martwy, adj. 1) todt, leblos, abgestorben, süßlos. 2) fig. kalt, todt, leblos, unwirksam. 1) cangréné; inanimé, insensible, stupefié, mort; qui a perdu la vie & toute la chaleur naturelle. 2) fig. mort, inanimé, inefficace, qui n'a nul effet. § 1) martwy. 2) martwa bez ciała; płod marwy. 3) mariwa bez przeciwnika cnota, martwe słowa, ochota.

martwy wagiel. eine todt. ausgeldichte Noble.

Kohlez, un charbon mort ou éteint.
s. martwa glowia.

martwa popioły, pl. die Asche der Todten.
les cendres des morts. s. mścić się na
martwych popiołach; czcić martwe
przodków popioły.

morte martwe. das todtte Meer in Palästina.
la mer morte dans la Terre Sainte
martwa kostka choroba końska. der Spoth,
eine Pferdeskrankheit. éparvin, m. espèce
de maladie des chevaux.

Marina, f. ziele. (maricaria) Mutter-
kraut, éparagoutte, f. matricaire, f. ma-
ronnes f.

Marysia, f. Mięśce, Marienchen. petite
Marie, Maïon, Manon, Marion. s.
poydz Marusiu.

Mary, vid. Mara.

Maria, f. Marie, Marie.

Panna Maia. Najświętsza Ranna. Un-
sere Liebe Frau; die gebenedigte Jung-
frau Maria. la Vierge; Notre Dame;
la Sainte Vierge.

Panny Murzy Święte. ein Marien-Fest. la
Notre-Damé.

Narodzenie Panny Maryi. Maria. Geburt
la Notre Dame de Septembre.

w miło wystąpienie Panny Maryi. Maria
Himmelfahrt. la Notre Dame d'Août.

Panny Maryi drzewko (abrotanum) Stab-
wurz, Gartenwurz, autoñne, brotonne, f.
Maryka, vid. Maryyka.

Marynarki, adj. zur Seefahrt gehörig;
See. marin, de mer.

po-marynarsku. schiffsmännisch. à la ma-
telote.

Marynarstwo, n. Seefahrt, See-Weesen.
navigation; marine, f. la conduite des
navires.

Marynarz, m. See-Fahrer, See-Mann,
See-Matrose. marinier, m. matelot;
navigateur, homme de mer.

Marynata, f. katzanat. Ueberguß von
Eßig und Pfeffer über Fische oder Vögel,
solche eine Zeitlang zu erhalten. marina-
de, sausse du vinaigre & du poivre.
pour conserver des poissons & des
oiseaux.

Maryyka, f. Marien-Apfel, pomme de
Sainte Marie.

Marzana, f. ziele. (rubia, rosa) Farber-
Röthe, garance, f. herbe dont se ser-
vent les teinturiers.

marzana, f. przytulia, f. ziele. Wegstroph.
cailletait, f. petit muguet, m.

Marzec, m. g. marcy. der Merz. le mois
Mars.

suchy Marzec, mokry Maj, będzie gurno
iako gay. der Merz trocken, der May
naß, füllet Boden und Faß. le Mars sec

& le Mai pluvieux promettent une
fertile année.

Marzec, m. piwo, g. marcu. Merz-Bier &
poppelt Bier. double bierre brassée en
Mars.

Marzenie, n. das Erdamen, rêverie, f.
Marzue, v. n. marznie, marzt, marznat,
marzneli. frieren. morfondre; gagner
du froid, avoir froid.

zmarztem. ich bin ganz erfrohren. je suis
morfondü.

marznie imperf. es frieret. il gèle, il fait
froid, il ferre bien.

marznie wada. das Wasser frieret. l'eau
gèle, se glace, prend, se prend.

Marzy mi się, imperf. 1) unruhig schlaf-
sen; unruhige Träume haben. 2) träu-
men. 3) denken, sich einbilden. 1) re-
vassen; rêver; faire des rêyes; ne pas
bien dormir. 2) songer, avoir, faire
un songe. 3) s'imaginer; croire sans
fondement. s. 1) nie spałem tylko mi
się marzyło. 2) marzyło mi się to we
śnie. 3) mniej się sen dosyć dziwny
nad świtem marzył. 3) marzy mu się
ze panem.

Marzymiętka, f. ziele. Mięcka grecka
(castus), Frauenminze, f. du coq.

Masa, f. eine Masse, masse, ama d'une
chose humide. s. masa, miazga albo
rzecz iaka gruba; staczać masę na pi-
gulki, na galki.

Masć, f. 1) Salbe. 2) Farbe, Couleur.
1) onguent. 2) la couleur. s. 1) masć
goiaca; masć do urazu. 2) masć czer-
wona, biała.

masciq, namazaq. einsalben, mit Salbe be-
schmieren. oindre, v. n.

masć w kartach. Farbe in der Karte. pein-
ture, l'une de quatre couleurs aux
cartes.

Masłanka, f. Butter-Milch. lait beurré;
babeure, f.

Masłarka, f. Butter-Höckin. beurriere;
vendeuse de beurre.

Masłarz, m. 1) ein Butter-Händler. 2)
Weichling; wollüstiger Mensch. 1) un
beurrier, marchand beurrier. 2) dou-
illet; poule laicée.

Masło się, v. n. pipen, quicken, reden wie
die Kinder. poiler, parler d'une voix
d'enfant.

Masleska, f. ziele. (maragum) Goldwurz-
zel, Art von Lilien. martagon, m. lis
orange.

Maslnica, f. Butter-Faß zum Buttern.
baratte, f. barril, f. dans lequel se fait
du beurre.

maslnice, pl. Faschnachts-Lust, carnevall, ca-
rême - prenant.

Masto,

Masto, *n.* Butter. du beurre.
mastem najmarować. mit Butter schmieren. beurrer; étendre du beurre sur du pain.
mastem okrafić, przyprawić. mit Butter anmachen. beurrer; préparer au beurre; assaisonner, apprêter de beurre.
masto robić. Buttern. battre le beurre.
faska do mastu. Butter-Fäßchen, Butter-Höfe. beurrière, *f.*
Mastoczny, *adj.* Maschlach. de maslac.
Mastocznik, *m.* Maschlach. der von Maschlach.
Mastok, *m.* Maschlach. rasend geworden. un homme qui est devenu furieux de maslac. § mastokowie Tureccy.
mastok, *m.* Maschlach, ein Türkischer Saft aus Mohr-Häutern, damit die Türken einen rasend machen. maslac, *m.* espèce de suc qui coule de têtes de pavot, dont les Turcs font entrer les gens en furie.
mastoku mu w czub nalano. er hat Maschlach bekommen; er ist närrisch. il a bu du maslac; il a l'esprit trouble; c'est un écepvellé.
Mastowaty, isabellenfärbig. isabele; de couleur isabele.
mastowaty koń. isabellenfärbig Pferd. cheval isabele.
Masowity, Masowy, *vid.* Masytowy.
Masowy tort. Art mit Milch und Eiern gefüllter Torten. sorte de tourte faite de lait & d'œufs.
***Maszyki**, *m. g. u.* lantyszek, *m.* drzewo. Mastix-Baum, le lentisque, un arbre.
Maszykatoryum, *n. ind.* Arzenei so man kauen muß; Kau-Mittel. un masticator. § maszykatoryum w usciech trzymając głowę od flegmy, czyściemy.
Maszykowy, Mastix. de mastic, de lentisque. § maszykowa jagoda.
maszykowe drzewo, lantyszek. Mastix-Baum, le lentisque, un arbre.
maszykowa żywica } Mastix-Körner. du Mastix.
Maszyks. mastic; résine qui coule de lentisque.
Masytowy, masowy, lity. Mastix, von gediegenem Gold und Silber gemacht. massif, fait d'or pur, ou d'argent fin. § masyfowa frezla złota.
Malaczę, *sci. sci.* 1) salben, einschmieren. 2) salben als bey der Krönung. 3) fett machen, als den Acker. *4) mit Fett anmachen. 1) oindre, frotter avec une chose onctueuse. 2) sacrer un Roi, lui faire les onctions ordinaires. 3) engraisser, rendre la terre plus fertile. 4) assaisonner avec de la graisse. § 1) namaścić ranę. 2) namaścić, pomaścić krola przy koronacyi. 3) oborny na-

woz dobre masci rolg. *4) masćić (okrafić) potrawę.

maszczący, schmiericht, fett. onctueux, glutineux, gluant.

Maizeruig, ciagnę marschieren, ziehen mit einem Kriegs-Volk. marcher; être en marche, *parlant des troupes.*

Matzka, *f.* 1) Masse, Larve. 2) Masz Maizkara, *f.* 1) te, Schein, äußerliches Ansehen. 3) garstiges Weiß; heftliches Bild. 1) un masque, faux visage. 2) un masque, un prétexte, un voile, apparence. 3) une masque; femme ou fille fort laide. § 1) W maszkarze chodzic. 2) maszkara pobożności co pokrywać.

w maszkarze chodzi; maszkary stroi. er versteht sich; er heuchelt. il est en masque; il se déguile.

zdiąć z kogo maszkarg. einem die Maske abziehen. ôter, lever le masque à qu.

Matzkarnica, *f.* Weibsperson in einer Maske. une femme masquée.

Maszkarnik, *m.* eine Maske; eine Mannsperson in einer Maske. un masque; un homme masqué.

Maszkuię się. sich masquieren, sich verummummen. se masquer; se mettre un masque sur le visage.

Maszt, *m.* Mast, Mast-Baum, Segel-Baum. mât, mast. § bocianie gniazdo na maszcie.

Masztalerz, *m.* Reut-Knecht, Stall-Knecht, der die Reut- und Rutsch-Pferde abwartet. palefrenier, *m.* valet d'étable qui panse les chevaux de selle & de carosse.

Masztalnia, *f.* Maststall. écurie d'un Seigneur, d'une ville.

Masztowy, *adj.* Mast. de mast. § masztowy szrodek, odziemek.

masztowy drąg poprzeczny. Zwerg-Segel-Stange, das Rad, Re. vergue. *f.* bois sur lequel sont attachées les voiles.

masztowy powroz drąg poprzeczny trzymający. Segel-Seil, Raa-Seil. corde qui lie l'antenne au mât.

masztowy wierzcho albo dziura, bocianie gniazdo. Obertheil des Segel-Baums; der Mast-Korb. le haut du mât de navire; la hune.

Maszyk, Maszykowy, *vid.* Maszyk, Maszykowy.

Mata, *f.* Stroh-Matte. natte de paille. § leżeć na macie.

Maracz, *m.* Casusenmacher, listiger Betrüger. narquois; un fourbe; trompeur.

Matam, *v. g.* Casusen machen, pressen, bestrüßen. fourber, tromper. § waleśaf się

się ten ofzust w owey stronie mótaiąc ludźmi iako chciał.

Matanina, *f.* 1) Verwickelung. 2) Verwirrung, Unordnung. 3) Kleinigkeit, unnütze Arbeit. 1) entrelacement, entortillement, 2) embarras, fracas, brouille-rie, 3) vetille, bagatelle; travail vain & inutile.

Matecznik, *m.* ziele, pszczelnik. (*melis-sa*). Melisse, melisse, *f.*

*matecznik, *stokrot wicksa*. (*bellis*) Ma-
lieben, marguerite, *f.*

*Matemaryk, *m.* 1) ein Mathematicus. *2) Sterndeuter. 1) mathématicien, qui fait les mathématiques. *2) un Astrologue.

Matemaryka, *f.* *1) die Mathematik. 2) die Sterndeuterei. 1) les Mathématiques. *2) Astrologie.

Matemarycki, *adj.* mathematisch. maté-
Matemaryczny, *adj.* mathématique.

po matemarycku, *adv.* mathematisch. ma-
temaryquement.

Materac, *m.* Matrage. matelas, *m.* § leżąc
na materacu; dwa materace.

Materklasy, *plur.* 1) Gerüste, Gerüstel,
alter hölzerner Hausrath. 2) im Scherz:
mathematische Figuren, unbekannte
Schrift. 1) vieilleries; vieux meubles
de bois. 2) des figures mathématiques;
des caracteres inconnus.

Materya, *f.* 1) Materie, daraus etwas ge-
macht ist. *2) Stoff, Matière zum Ne-
den oder Schreiben. 3) Zeug von Wol-
le, Seide. 3) Gelegenheit, Anlaß, Zel-
zung. 5) Heiß. Materie ist einem Ge-
schwür. 1) matière, ce dont une chose
est composée, sujet, objet d'un discours.
3) étoffe; un ouvrage de laine, de
soye. 4) matière, sujet, occasion, lieu.
5) Médéc. matière dans un ulcère. § 1)
materya (watek) do kamienicy; bu-
dowanie z starey materyi. 2) piękny
obraz materyy (rzecz) do mówienia; do
pisania. 3) materya gruba, cienka,
iedwabna, wełniana. 4) mąz teraz
materyy do zwady. 5) zofra z wrzodu
tego cieczy materya.

Materyalista, *m.* ein Materialiste. drogui-
ste; *m.* épiciér, *m.*

Materyalny, *adj.* 1) materialisch. 2) sinn-
lich. 1) matériel, qui consiste d'une
matière. 2) matériel, grossier. § 1)
świat ten jest materyalny; stworzenie
materyalne; ogień jest materyalny. 2)
materyalne i proste mąz opisanie.

Materyaly, *plur.* 1) Materie, Materialien
zu etwas. 2) Materie zum Schreiben. 1)
les matériaux à bâtir ou à quelque autre
chose. 2) matériaux pour un ouvrage
d'esprit. § 1) cegły, wapno i inżb
Dykcyon. Polskie.

materyaly do budowanie; materyaly
do dziala. 2) należących do tej księ-
gi nie miał materyalów.

materyalna rzecz; ciało; ciato. Philos.
ein Körperlein; Körper. Philos. matie-
re; corpuscule, *m.* corps.

Mateusz. Matthäus, ein Manns-Name.
Matieu, nom d'homme. § święty Ma-
teusz Ewangelista i Apostel.

Matew, *f. g. maw.* Quirl. *m.* mouli-
net; *m.* mouffoir, petit bâton pour ré-
muer une liqueur.

Marka, *f.* 1) Mutter eines Menschen oder
Thieres. 2) Mütterchen, in der Anrede
zu einem gemeinen alten Weibe. 3)
der Haupt-Graben eines Flusses, nehme-
lich der Fluß selbst ohne seine Arme.
1) mère d'un enfant ou d'une bête.
2) dame, commère, ma bonne, en
abondant une vieille de basse condition.
3) le lit ou canal principal d'une ri-
vière, sans y comprendre les bras. §
1) markę swoją kochać; kwoki koso-
brzegu chodzą, a kacząta swoją do-
mniemaną markę opuszczają; markę
krucząt że białasę za wyroki maia.
2) nie gnieway się marko moia; day
co matce. 3) matka głównym, lacha
nowym płynie nurtem.

Matka Boża. die Mutter Gottes. la Mère
de Dieu.

Matka Boża! interj. bey Gott! großer
Gott! verwunderungs-weise. par
Dieu! grand Dieu! bon Dieu! cette
interjection exprime quelque admiration.

Matki Bożey włoski, *vid.* włoski Matki
Bozey.

matka chrześna albo duchowna. Parrain,
marraine.

matka pszczot; macica. Bienen-König, der
Weiser. roi des abeilles.

od iedney marki. von einer Mutter; Halb-
Geschwister. uterin, iné.

styszmarko dokąd droga. Mütterchen wo-
hin gehet der Weg. de quel côté tour-
ne le chemin, ma bonne.

od marki komu zadać. einem eine unehli-
che Geburt vorwerfen. traiter qu. de
bâtard.

Marnia, *f.* 1) Garn-Büffel, Saft am Fi-
scher-Neß. 2) Galle, Neße. 1) la bour-
se du vervain, le fond du filer à pren-
dre les poissons, 2) fig. un piège; em-
buches, *f. plur.* § 1) marnia u włoku.
2) nagnać kogo do marni.

wysliznał się iak wegorz z matni. er ist
wie ein Aal durchgewischt, il est échap-
pé comme une anguille.

Matoska, *f.* Knips, kleiner und einfältig
Dd ger

ger Mensch. mirmidon, nabot; hom-
me fort petit & un peu sot.
Matonak, *m.* } Art vom Unkraut, so in
Matonog, } der Gasse wächst. espèce
de mauvaise herbe qui croît parmi Por-
ge. } matonak iest chwast izkodliwy,
gorzałka od niego ludziom głowy za-
wraca, w przedziwie nawet będzie
piłre, i płočno uczyni stręfiste.
Matrac, *vid.* Materac.
Matrowa, *f.* Matrone, matrone; femme
grave & un peu âgée.
Matros, ein Matrose, matelot.
Matuchna, *f.* } liebes Mütterchen. ma-
Matusia, } man, chère mère; bonne
Matunia, } mère. } proszę cię ma-
Marynka, } rünü.
Maurytan, *m.* ein Mohr aus Mauritien.
un Mòre.
Mauritania, *f.* Mauritanien, ein großes
Land in Africa. Mauritanie, pays fort
vaste dans l'Afrique.
Mawiam, *v. a. & n.* oft sagen. dire sou-
vent, avoir coutume à dire.
Mawrot, *m.* ziele, *vid.* Szczodrzeniec.
May, *g.* Maia. der Monat May. le Mai.
may *g.* maiu. 1) das Laub eines Baumes.
eines Strautes. 2) eine Maye, abgehaue-
ner grüner Ast oder junger Baum. 1) le
feuillage; la feuillee, la verdure d'un
arbre. 2) ramée; grande branche ou
jeune arbre. coupé avec feuilles.
Maydan, *m.* Markbenter Platz im Lager.
vivanderie, *f.* quartier de vivres; pla-
ce dans le camp où sont les vivandiers.
Maz, *g.* męza. 1) Mann, Manns-Person.
2) Mann, Ehemann. 1) homme, un
personnage. 2) mari, époux. } 1) mąż
to był sławny. 2) poydź do męza
moiego.
za mąż iść. einen Mann nehmen, heyrat-
hen. prendre un mari; épouser un
mari. } za mąż chce iść; za mąż po-
szła; za mąż się spieszy.
już trzeci rok za męzem. sie hat schon
drey Jahre einen Mann. il y a déjà
trois ans qu'elle a pris son mari.
trzey męzowie w ogniu. in der Bibel:
die drey Männer im feurigen Ofen.
dans la Bible: les trois enfants dans la
fournaise.
z iednym męzom w doł, a z drugim de
domu. kaum ist die Trauer zu Ende, so
nimmt sie schon wieder einen andern. à
peine a-t-elle quitté le deuil, qu'elle
prend un autre mari.
Maż, *f.* kołomaz, Theer, Wagen-Schmier.
du vieux oing pour frotter les affieux.
uczerni ręce, keo się ryka mazi. wer Pech
anrühret, beschubelt sich, qui manie la

poix s'en attache quelque chose aux
doigts.

*Maza, *f.* zmaza. Fleck, Schmutz. tache, *f.*
souillure, *f.*

Mazanie, *n.* das Schmieren. l'action d'en-
duire, d'oindre.

*Maziplo, *n.* masz, *f.* Salbe. onguent, *m.*
Mażę, *ke* zat. 1) schmieren, beschmieren.

2) eig. u. fig. beschmieren, beschubeln, be-
flecken. 3) auslöschen. 1) oindre, fro-
ter, enduire avec une chose onctueu-
se. 2) prop. & fig. salir, souiller. 3)
effacer, rayer. } 1) mazać ranę maszczą.
2) mazać sławę czyją; pomazał mu
twarz śmola; krwią ręce swoje zma-
zać. 3) iedne prawa piszą, drugie
maza.

Mazga, *f.* garstiges, albernes Weib, Mauf-
fasse. badaude, babouine, buche, gaupe.

Mazgal, mazgay, *m.* 1) Tölpel, Schlaf-
müde. 2) Sudler, Schmierer. 1) ba-
bouin, badaud de Paris; nigaud. 2)
barbouilleur.

Mazgami, *v. a.* subeln, barbouiller.

Mazinet, mazinet, rak morski okragly.
Krabbe, Garnelle, Tassen-Krebs. un
cancr, sorte de petites écrevisses.

Mazisty, *adj.* schmierig; fett; das sich
schmieren läßt. onctueux, gras.

Maznica, *f.* Theer-Masse, Theer-Pudel.
boîte à vieux oing.

Mazowiecki, *adj.* Masawisch. de Mazo-
vie, Mazovien.

Mazowsze, Mazury, *n.* Masowien, ein
Pohlisches Herzogthum. Mazovie un
Duché en Pologne.

Mazur, ein Masur. un Mazovite.

Mazurek, *vid.* wrobel leśny.

Mazurka, *f.* eine Masurinn. une Mazovite,
femme ou fille de Mazovie.

Mdle, *v. a.* mdli, mdlić. entkräften,
schwächen, abmatten. affoiblir, débili-
ter; diminuer, abbaire la force. }
zrew uchodząca się mdliła; starość
iuz iego mdliła siły.

Mdleie, *v. n.* 1) schwach werden; schwach-
ten. 2) in Ohnmacht fallen, ohnmäch-
tig werden. 3) absterben, absterben wol-
len, von Fischen. 1) affoiblir; s'af-
foiblir; devenir plus foible. 2) pâmer,
s'évanouir, tomber en défaillance. 3)
se mourir, pâmer, aller mourir, en
parlant des poissons.

Mdlenie, *n.* das Schwach werden. affoi-
blissement, *m.* débilitation, *f.*

Mdło, *adv.* ohnmächtiger Weise. en ma-
nière d'évanouissement.

mdło mi. ich werde ohnmächtig; ich falle
in Ohnmacht. je pâme, je tombe en
défaillance.

Mdłość,

Mdłosc, *f.* 1) Ohnmacht. 2) Schwachheit, Schwächung, Entkräftung. 3) Furcht, Angst. 4) evanescissement, la pâmoison, défaillance. 2) affoiblissement, foiblesse, débilité. 3) terreur, *f.* épouvante. § 1) w mdłosci teraz leży. 2) mdłosc sił Państwa tego, każdemu wiadoma. 3) mdłosc na niego przed potkaniem uderzyła.

Mdły. schwach, matt, entkräftet, foible, débile.

mdła ryba. matter Fisch, der absterben will. poisson qui va mourir.

*Me, Moie. meines. *f.* Moy. *c'est le neveu de Moy.*

Me. Ve, Stimme der Schaaf. le bé, le cris naturel de brebis.

Mech, *m. g.* mech, *mchu.* 1) Moos. 2) Milchbart, Milch-Haare. 3) Wolle. Glocken auf einigen Kräutern. 1) mouffe. 2) duvet, petit coton, poil folet; barbe de jeune homme. 3) duvet, coton sur une plante, sur un fruit. § 1) mech ziemny, drzewny. 2) mchem mu jeszcze były porosły jagody. 3) mech na oście; na ziołach.

mchem mechem obrosły. mit Moos bewachsen; moosicht, mouffueux; couvert de mousse; mouffe.

mch z trupiegiowy. Moos von Todten-Köpfen. unece humaine, mousse qui naît sur les crânes humains.

mch farbiarski. Färber-Moos wächst auf Bergen. orseille, *f.* mousse propre pour les teintures qui croît sur les montagnes.

mch dębowy. Eichen Moos. usnée, plante qui croît sur le chêne.

mch oskrobać, obrywać z drzewa. abmoosen einen Baum; vom Moos reinigen. émousser, ôter la mousse de l'arbre.

mch morski; mech koradowy. (coralline) Corallen-Moos. mousse marine; mouffe de rocher; coralline.

*mch morski; porost wodny. (alga marina) See-Rassel ein Wasser-Gewächs, algue, herbe qui croît au bord de la mer.

mch skalny, *vid.* Liszaiec.

mch wodny, *vid.* Rześl wodna.

Meciny, *plur.* die Meige, das Erbe, der Saß von Getränken. fandrilles, *f. plur.* fèces, *f. plur.* bélière.

Mecz, *czy, czyt.* 1) martern einen Märter. 2) martern, die Marter geben. 3) quälen, plagen, martern. 1) martiriser; faire souffrir le martire. 2) donner la question à un criminel, le tourmenter. 3) tourmenter, maltraiter, outrager, affliger, fatiguer. § 1) poganie niewinnych Chrześcianow meczyli. 2)

meczy kat złoczyńce. 3) słuchaczow podłemi meczyli konceptami.

Meczenie, *n.* das Martern. tourment; l'action de tourmenter.

Meczennica, *f.* Marter-Stube. lieu où l'on tourmente.

Meczenniczka, *f.* Märterin. une martire.

Meczennik. Märtyrer. martire, qui a souffert la mort pour la foi.

Meczński. Märter. de martire.

meczńska korona. Märter-Krone. la couronne de Martire.

Meczństwo, *n.* Märter-Tod. le martire; mort soufferte pour la foi.

Medal, *m.* pieniądz. Schau-Stück, Schau-Münze. médaille.

Medalion, *m.* großes Schau-Stück. médaillon.

Medel, *g.* medela. *medla. eine Mangel; 15 Stück. quinzaine.

medel snopow. eine Mandel Garben. dizau, quinzaine de gerbes.

Medrelka. }

Medrośzka. } Wisling, Klügling. sophi-

Medrek. } ste, faux prudent, finet,

Medrka. }

Medruie, *v. n.* flügeln. rasner, subtiliser; pointiller für qu. ch. § nie medruy w tym tak hardzo.

Medrzek, *g.* medrca. ein Weiser. ein Philosoph, un sage.

Medrcy ze wschodu. im neuen Testament; die drey Weisen oder Könige aus Morgenland. dans le Nouveau Testament: le trois Sages ou Rois de l'Orient.

Medrzeie. Flug werden. devenir sage.

swiat teraz zmedrzat. die Welt ist jesho Flug. le monde n'est pas grue.

Medrzyk, *g.* a. Ist kleiner schmackhafter Käse in Gestalt eines Echeibchens. sorte de petit fromage fort tendre qui est fait en rouelle.

Medyacya, *f.* szrodkowanie wdanie się. Vermittelung. médiation, entremise, *f.*

Medycyna, lekarstwo. Arzenej. médecine, *f.* médicament, *m.*

medycyna; nauka lekarska. Arzenej-Kunst. médecine, *f.* la science de médecine.

Medyk, *m.* Lecznik. Art, Medicus. médecin. § doświadczeni medykowie.

Medyka, *f.* ziele, koziorozec polny. (medica) Schnecken-Klee. Kauten-Klee, das von das Vieh überaus fett wird. Jucerne, *f.* sain-foin, *m.* herbe excellente pour nourrir les bêtes.

Medyolan, *m.* Mayland, Stadt und Herzogthum. Milan; ville & Duché en Italie.

Mediołanczyk. ein Mayländer. un Milanois.

Medyolański. Mayländisch. de Milan, Milanois.

Medyolańskie kfiśtwo. das Mayländische; das Herzogthum Mayland. le Milanéz; le Duché de Milan.

Męka, *f.* Märtir. tourment, *m.* peine, douleur, *f.* § straznie w tey chorobie cierpi męki.

męki *pl.* Märtir, Tortur. question, torture. § pokaże się na mękach; nie wytrwał mąk; zeznał, ustał na mękach; mękami wycisnąć prawdę.

meta to dla mnie. das ist eine Plage vor mich. c'est un supplice pour moi que de. męka Pańska. die Passion; das Leiden Christi. la Passion de Jesu Christ. § narzędzie Pańskiey męki; Historya o męce Pańskiey.

Melankolia, *f.* 1) böses, schwarzes Geblüt; schwarze Galle. 2) Melancholey, Schwermuth, eine Krankheit. 3) Gram, We-trübniß. 1) atrabile, *f.* bile noire. 2) mélancolie une maladie. 3) mélancolie, chagrin, tristesse. § 1) melankolia, krew albo żółć spalona czarna. 2) melankolii choroba co ze krwi czarney pochodzi. 3) wybić komu melankolię z głowy; melankolii zbywać.

Melankoliczny, *adj.* 1) Melancholisch. 2) betrübt. 1) atrabilaire, mélancolique. 2) mélancolique, triste, chagrin.

Melankolicznie, *adv.* melancholisch, auf eine melancholische Art. mélancoliquement, tristement, d'une manière mélancolique.

Melankolik, *m.* ein Melancholicus. un mélancolique.

Melankolizuię, *v. n.* melancholisiren, sich betrüben, sich grämen. se mélancolier, se chagriner, s'attrister.

Melcie, *f. n.* das Mahlen in der Mühle. mouture, *f.* l'action de moudre. § męcie zboża.

*Melę, *v. a.* mele, mę. mlec, miele. mahlen in der Mühle. moudre, *v. a.*

Melisa, *f.* pączelnik. (meliphyllum) Melisse. de la melisse; citronelle.

melisa Turcka. (melissa Moldavica) Türkijsche Melisse. citronelle, *f.* qui vient de Turquie.

*Męka, Omyłka. Fehler, Irrthum. faute, erreur, *f.* bévue, *f.*

Melodya, *f.* 1) Kunst-Gesang; Zusammenstimmung von musicalischen Stimmen und Instrumenten. 2) Melodie, Ton, Gesang, Weise eines Liedes. 1) mélodie; modulation, *f.* concert, *m.* harmonie, accord de voix & d'instruments. 2) air d'une chanson. § 1)

eicha się dała słyszeć melodya. 2) ta pieśń nie podług tey idzie melodyi. Melodyynie, *adv.* wohlklingend, nach der Singe-Kunst. mélodieusement, avec mélodie. § melodyynie śpiewać.

Melodyyny, figurą idący. wohlgestimmt, lieblich klingend. mélodieux, plein de mélodie.

Melon, malon. eine Melone. melon. melon dożrzaly. reife Melone. melon frappé.

melon siarkowy, arbut. Róż-Melone. melon brodé.

melon głaski. glatte Melone. melon lisse.

melon wodny. Wasser-Melone. melon d'eau.

Melonowy. Melonen. de melon. melonowy zagon; melonawa kwiatowa. Melonen-Beet. melonnière.

Melty, zmielony, mielony. gemahlen in der Mühle. moulu, ue.

Membran, *m.* Schreibe-Pergament. parchemin, *m.* qui sert à écrire.

membran, goły. fig. das Gemüth eines jungen Menschen. fig. rable d'attente; l'esprit d'un jeune homme; § dziecię jest membran goły, na którym wolno pisac co chceć.

Memoryał, *m.* 1) Tage-Buch, Denk-Buch.

2) Aufsat, Denk Zettel, ein Pro-memoria. 3) ein Memorial, ein Schreiben in öffentlichen Angelegenheiten. 1) journal, *m.* livre journal; mémoires. *plur. m.*

2) rôle, un mémoire, petit papier où l'on note les affaires qu'on veut expédier. 3) mémorial, *m.* un écrit dans des affaires publiques.

Memoryalik, *m. g. a.* ein kleiner Denk-Zettel. un petit papier où sont écrites les affaires à expédier.

Mendel, *vid.* Medel.

Mendyk. ein Bettler. gueux.

Menica. } *vid.* Mynica.

Mennonista, *m.* ein Mennonite, Art von Quäkern. un Mennonite, *m.* sorte de trembleurs.

Merkuryał, *m.* fzczyr, *m.* ziele. (mercurialis) Bingel-Kraut. mercuriale, *f.* vignoble, *f.*

Merkuryusz, *g. a.* Mercurius, ein heidnischer Gott und Planet am Himmel. Mercure, selon les fables des païens; un Dieu & selon l'Astronomie une Planete.

merkuryusz, *g. u.* żywe srebro. Quecksilber. le mercure; vil argent.

Merkuryuszowy. Mercurius. de Mercure. *Merikant, *vulg.* imagam. schmeißen, peitschen. fouêter, frapper.

Męski.

Meſki. 1) Manns-, den Manns-Personen eigen. 2) Ehemanns-, dem Ehemann gehörig. 3) männlich, tapfer. 1) viril, qui regarde l'homme. 2) marital, qui appartient au mari. 3) viril, vaillant, courageux. § szata meſka; meſki kapelusz. *2) meſkie, meſzowe, małżonkowe dobra. 3) meſkie (meſzne) małż serce.

meſka płeć. 1) das männliche Geſchlecht, die Manns-Personen. 2) Gramm, das Genus masculinum. 1) les hommes, le ſexe viril. 2) Gramm, le genre masculin.

wiek meſki. das männliche, Alter. virité; âge viril.

***Meſpil, *Meſplik, g. a. } Niefplik eine Meſpoł. } Quitte. coin un fruit.**

Meſtwo, n. 1) Tapferkeit, f. Wuth, Mannhaftigkeit. 2) das männliche Alter. 1) force, vaillance, le courage, la valeur. 2) virilité, masculinité, âge, viril; la vigueur virile. § 1) wielkie iego wyſławiam meſtwo; 2) meſtwo pracowitemi ſię bawi ſprawami.

Meſyafz, m. der Meſias. Meſſie, m.

Meſzczynia, m. Manns-Person. homme, un personnage.

Meſzczynki, vid. Meſki.

Meſzane, n. der Deken, Getreide für den Dorf-Pfarrer. la dame ou le blé qui ſe prend pour le Curé de la Campagne.

Meſzelbas, vid. Muſulbas.

Met, m. trübes Waſſer oder Getränk. l'eau ou liqueur trouble, § pić na dnie moriskie mety.

Met, m. 1) matt im Schachſpiel. 2) Enge, Drangſal, Unglück. 1) mat, m. en terme de jeu des échecs. fig. échec, choc, malheur, grande peine. § 1) krol wziął met; taki met nie płaci; nie zawſze met chodź przy ſzachu; dać krolowi met trzecim ſtapieniem. 2) z tego nie wyniędziej metu

dać met komu. etnen in die Enge treiben. mettre qu. au fouet; tenir qu. en échec, à ſec; reduire qu. à l'extrémité. § oſtatni met dać nieprzyjacielowi.

met. } Ziel, Kreis. but, borne; **Meta, kres.** terme, m. § założyć, dać komu metę graić w kregle; ſtońce metu ſwoiego dobiegło.

Metal. } 1) großes Schau-Stück; gro- **Medal, m.** } ſer Schau-Pfennig. 3) Schau-Stück eines Heiligen ant Roſen-Kranz. 1) médaillon; grande médaille. 2) une médaille avec la figure de quelque Saint. § 1) złote metale. 2) metai świętego Woyciecha.

Metalik, m. g. a. Schau-Stückchen eines Heiligen. petite médaille de quelque Saint. § metalik S. Anconiego.

Meteora, f. wiarojaw. Luſt-Begebenheit, Luſt-Werk, Luſt-Zeichen. météore, m. § meteora albo rzecz napowietrzna jako ſnieg, deſzcz, błyskawica.

Meter, m. Meiſter, als ein Sprachmeiſter, Tanymeiſter. 2) fig Meiſter. 1) maître de langue, de danse &c. 2) fig. maître. § 1) mam dobrego Metra w Francuſkim ięzyku. 2) metrem ieſt w grzeczności.

Meſli mi ſię to ſłowo. dieſes Wort läuft mir auf der Zunge, byr dem Maule herum. il me va par la bouche; j'ai ce mot ſur le bord (au bout, ſur le bout) de la langue.

Meſlik, g. a. Mäntelheit der Weiber. manteline.

meſlik Kanonicki & fuſerek. Pelz-Mäntelchen der Dom-Herren. aumusse, f. f. **Meſnie, adv.** trübet Weiſe. d'une manière troublee. § meſno nie rad piia.

Meſnik, m. Friedenſtörer. trouble-fête, f. m.

Meſnica, f. Friedenſtörerin, f. trouble-fête, f. f.

Meſtowy, adj. ein trübes Ding betreffend. ce qui concerne une chose trouble.

Meſtny. trüb, nicht lauter. trouble, trouble, épais. § meſne wino, piwo.

meſne f. n. das Dickelbet Gaſ, les fèces, f. les frondilles, f. beſſere. § klarowne zlać z meſnego.

Metropolia, f. Haupt-Kirche, Erbiſchöfliche Kirche. Metropole, Eglise Archi-épiscopale.

Metropolit, m. Metropolit, Erz-Biſchöf. Metropolitan, Archevêque.

Metropolitanski. Erbiſchöflich. Metropolitan, Archevêque.

Metryczny. zum Archiv gehörig. d'archive.

Metryka, f. 1) ein Archiv. 2) Regiſter-Buch zu öffentlichen Verrichtungen. 1) archive; chartrier; trésor des Chartres. 2) un rôle, un registre publique. § 1) metryka mieſzczan.

metryka Szlachty powiatowey. Geſchlechts-Regiſter des Adels in einem Kreiſe. le Nobiliaire.

Metryka Państwa. das Archiv eines Reichs. les Chartres f. d'un Royaume.

metryka ochrzczonegich. Tauf-Buch. registre de Batêmes.

metryka zmarłych. Leichen-Buch. registre de morts.

metryka ſlubna. Trau-Buch. registre de mariages.

Metrykant, m. Archivarius. Chartrier, archiviste.

Metrykant większy Kancelaryi Koronny. Kron-Größ-Archivarius, garde de l'Archive de la Grande Chancellerie de la Couronne; garde du trésor des Chartres de la Couronne.

Metrykant Wielkiego Księstwa Litewskiego. Litauischer Archivarius, garde des Archives des Chancellerie de Lituanie.

Metrykant mniejszy Kancelaryi Koronny. Archivarius der kleinen Kron-Chancellerie, garde de l'Archive de la seconde Chancellerie de la Couronne.

Matrykant w klasztorze. Vater im Kloster der die Schriften desselben in Verwahrung hat. Père Titrier.

Meyster, g. meyster. Meister, ein Handwerker. maître artisan.

meyster krawiec. meyster Szewc. Schneider, Schuster, so Meister ist. maître tailleur; maître cordonnier.

Meystrowki. Meister, den Meister betreffend. de maître; d'artisan.

meystrowjsza szuka. Meister-Stück. chef d'oeuvre.

Meżata, adj. f. Verehlte, die einen Ehe-mann hat. mariée, qui a un époux. \$ meżate panie.

Meżatka, f. ein Ehe-weib; eine Verehlte. épouse, mariée; une femme mariée. \$ meżatkom przyzwolta stateczność.

Meżelan, m. Meselang, ein wollener und leinener Zeug. mezeline. étoffe de la porte de Paris; une étoffe faite de laine & de fil.

Meżnie, adv. männlich; als ein Mann. vaillamment, virilement, courageusement, en homme de cour.

Meżnieie, v. n. männlich werden, stark werden. entrer dans la virilité; devenir fort & robuste. \$ iuz zmeżniał.

Meżność, f. Muth, Mannheit, Tapferkeit. vaillance, le courage.

Meżny, męski. männlich. tapfer. viril, mâle; vaillant, courageux. \$ twarz meżną pokazał.

Meżoboyca, m. Mörder, Todtschläger. meurtrier, homicide, celui qui a fait un meurtre.

meżoboyca sam nad sobą. Selbst-Mörder. celui qui se tue soi-même.

Meżoboycki, adj. mörderisch. homicide, m qui tue,

po meżoboytku. adv. als ein Mörder. en Meżoboyckie.) meurtrier, en assassin.

Meżoboystwo, n. Mord, Mordthat, Todtschlag. meurtre; m. homicide, m. \$ meżoboystwo w. obronie zdrowia uczynione; meżoboystwo popełniam.

meżoboystwo nad sobą. Selbst-Mord. un homicide de soi-même.

Meżczyński, adj. Manns. d'homme; viril.

Meżowa, f. meżyca. in der Bibel: das Weiblein. dans la Bible: femelle.

Meżowy, adj. Ehemanns. de mari, d'époux, marital.

Meżstwo, vid. Meştwo.

Meżyka, vid. Meżowa.

Mgła, f. 1) Nebel, 2) fig. Decke, Nebel.

3) fig. Spreu, Sache ohne Dauer. 1) brouillard. 2) fig. voile, m. couverture, enveloppe, ce qui cache ce qu'on doit voir. 2) fig. fumée, chose de peu de durée. \$ 1) mgła gęsta, powietrze ciemne. 2) nie daycie sobie tej mgły na oczy, zawodzić. 3) tę mgłę wiatr łatwo rozwieie; takome nabycie le-tnia mgła, prov.

jak przez mgłę. nicht deutlich, wie im Traum. obicurement, confusément. \$ jak przez mgłę tego pamiętam, co widzę.

puszczać komu mgłę czego w oczy. einent einen blauen Dunst mit etwas vormachen. donner des bricoles à qu; éblouir les yeux à qu. d'une apparence de. \$ puszczał nam mgłę pokoju w oczy.

mgła upada; mgła uśtaie. der Nebel fällt. le brouillard tombe.

mgła iest, wstaie. es tiebelt. il fait brouiller. Mgli się.) lard; il s'élève un Mglisto iest.) brouillard: le tems est rempli de nuées. \$ mglisto się; mglisto było.

Mglisty, adj. 1) neblisch, dunkel, undeutlich. 1) nébuleux, couvert de brouillard. plein de brouillard. 2) obscur, confus, ténébreux. \$ 1) chwila mglista.

sprawa mglista. ein verwirrter Handel, den man nicht recht einsehen kann. des ténébres; une affaire ténébreuse.

Mgnienie, n. mgnienie oka, 1) Augen-wink, Augenblick. 2) Augenblick, eine kurze Zeit. 1) clin d'oeil. 2) tournemain; petit moment, instant.

Miałczę, cze, czpt.) Miauen, wie Mialkam, v. m. f. miakne.) die Katzen. miauler, crier comme le chat.

Miałczenie, n.) das Miauen. miaule-Miałk, m.) ment, les cris naturels Miałkanie, n.) des chats.

Miałki. 1) leicht, nicht tief. 2) locker, zart, fein, als geöffneter Pfeffer. 3) leicht, (schlecht, mager. 1) bas, qui a peu d'eau, qui n'a pas une profondeur. 2) menu, bröyé, mis en poudre; délié. 3) limité, fort modique, exigü. \$ 1) z miałkiego na głębia mię wyprowadził. miałka

miarka tu rzeka ale tam mielsza. 2) pieprz dosyć miarki; sol miarka; mąka mielsza. 3) miarkiego rozumu człowiek.

Miaiko, adv. 1) leicht, 2) klein gestossen. 3) leicht, trocken, ungründlich. 1) cas, sans profondeur, sans beaucoup d'eau. 2) menu; d'une manière menue & déliée. 3) fort médiocrement, exigument, sans fondement. § 1) miarko tu, woda ledwo do kolan. 2) pieprz miarko tłuczony. 3) miarko pilsze.

Miaiko, n. Miarkie, n. 1) Untiefe; feich. **Miarkosć, f.** 1) ter Ort. 2) Lockerheit einer zerflossenen Sache. 3) Schwachheit, Unvermögen. 1) bas fond, lieu bas d'une rivière; endroitz guéable. 2) qualité d'une chose mise en poudre. 3) exiguité, modicité, foiblesse. § 1) miarkosć wody, rzeki. 2) miarkosć mąki.

3) wyznawam miarkosć moię. **miarkosć szyku.** Schlacht-Ordnung, die nicht tief gestellet ist. un ordre de bataille qui n'a pas assez de hauteur.

Mialzy ist der *Comparativus* von **Miałki**, oder vielmehr von **Miały**. c'est le *comparatif* de **Miałki**, ou plutôt de **Miały**.

Miały, obs. vrd. **Miałki, Mięły.** **Mianie, n.** 1) das Haben. 2) Meynung, das halten vor etwas. 1) l'avoir, l'action d'avoir. 2) action de réputer, de tenir. § 1) mianie dobr doczelných. 2) mianie czego za godność, kogo za blazna.

Miano, m. imię. Name; Kunstwort. nom, m. terme, terme d'art.

miano, adv. verb. man hat gehabt. on a eu.

Mianowanie, n. 1) Nennung, das Nennen. 2) Ernennung zu einem Amte. 1) nomination, action de nommer. 2) nomination à une charge. § 1) na mianowanie imienia iego padaia narody na kolana. 2) mianowania krolewskiego urzad; mianowanie kogo na urzad.

mianowaniu służący. voyez. **Mianujący.**

Mianowany, adj. 1) genannt, der einen Namen bekommen. 2) erwählt. 3) ernannt, bestimmt zu einem Amte. 1) nommé, qui a un nom. 2) nommé, mentionné, ledit. 3) nommé à une charge. § 1) mianowany na chrzcie Pawłem. 2) obacz mianowane mieysce. 3) mianowany na urzad.

mianowany na Arcybiskupstwo, Biskupstwo, Opactwo; Nominat ernannter Erz-Bischof, Bischof oder Abt. un Nominataire.

Mianowicie, adv. absonderlich, inbeson-

dere. savoir, nommément, particulièrement, principalement.

Mianowiny, plur. Chrzcziny. Kind-Taufens-Schmaus. le repas qu'on fait lorsque on bapise un enfant.

Mianowniczy, m. Ernener zu den Aemtern. **Mianownik, m.** Nominateur; Seigneur qui a le droit de nommer à quelque charge ou Bénéfice.

Mianuie, v. a. kogo; kogo do czego, na co. 1) nennen, einen Namen geben. 2) sagen, nennen, erwähnen. 3) ernennen zu einem Amte. 1) nommer, donner le nom à qu. 2) nommer, faire mention de. 3) nommer, présenter qu. à une charge, à un Bénéfice. § 1) mianowano go Pawłem (Pawel). 2) imię iego wielką zawize miannia uczciwością; mianowano iako służył, iako w cudzoziemskich był kraich, 3) krol Starostę naszego na Woiewodztwo mianował.

Mianujący. 1) Rechenk. der Renner im Bruch. 2) Gramm. der Renner ober der Nominativus. 1) Arith. dénominateur, le nombre de dessous d'une fraction. 2) Gramm. le Nominatif. § 1) mianujący jest liczba w łamanej liczbie pod linią stojąca, która mianuie części. 2) imię położyć w mianującym spadku.

Miały, adj. 1) davor gehalten, gehalten als eine Rede. 1) répute, tenu pour. 2) tenu comme une harangue. § 1) miany za poczcirwego. 3) mowy miane na seymach.

Miara, f. 1) Maas. 2) Maas, das der Schneider nimmt. 3) Maas Stab vieler Handwerker. 4) Maas, das Gefäß zum Messen. 5) Meße, Müller-Meße, so demselben gegeben wird. 6) fig. Maße, Art, Gattung. Weise. 7) Maas, Maßigkeit, Mittel-Estrafe, Gränze. 1) mesure. 2) mesure; papier long & étroit, sur lequel le tailleur marque la longueur & la largeur d'un habit. 3) règle, m. mesure de plusieurs ouvriers. 4) mesure, vaisseau dont on mesure. 5) morture, le minage; certaine mesure de blé pour le meunier. 6) fig. façon, f. manière, sorte. 7) mesure, modération, modération, le milieu, tempérément. § 1) iedney to miary statki, łokcie, miłe; miara na dżoni cztery, na stop dziesięć. 2) wziąć komu miarę na frate. 3) miara stolarzka, kamiennicza. 4) day miarę abym sol wymierzył. 5) przywilej na trzecią miarę w młynie; dwać miarę od mąki, od siodu; wolny od miary. 6) mowił do niego w tey

w tej mierze; żołnierze wzięwszy miarę z zaborów w swoim Państwie toż tam czynili: często z siebie miarę bierze. 7) miara we wszystkich najlepsza, potrzebna, słuszną swoje przebiegać miarę; w wszystkim miarą idziesz; wykroczyć z słusznej spraw i sprawiedliwości miary.

miara główna. das Eich-Maas, nach welchem die andern geeicht werden. Étalon, m. mesure, sur laquelle on règle toutes les autres.

miara szwajska. Maasblade der Schuster, compas de cordonnier.

wziąć miarę na nogę do trzewikow. das Maas zu Schuhen nehmen. prendre la mesure du pied pour faire un soulier.

bez miary, niezmiernie. über die Maas; ohne Maas und Ziel. sans mesure; outre mesure; excessivement; avec excès; infiniment.

pod miarę, pod miarą. 1) abgemessen, nach dem Maas. 2) mäßig, wie abgemessen. 3) justement selon la mesure. 2) médiocrement par mesure, avec mesure. § 1) wino pod miarę mierzono. 2) wino pić pod miarę.

w mierze, in der Mitte. au milieu; entre deux. § leżyczek tej wagi w mierze stoi.

z innych miary; z innych miar sonst. autrement, sans cela. § z innych miar on jest nic dobrego, a to dobrze sprawił.

z tej miary — z korey. in so weit, als. qu'autant que.

żadną miarą. auf keine Art, durchaus nicht. en aucune façon.

w jego miarę; nie przymierzając. seines Zeichens, de son coin. § cięto go w głowę w jego miarę.

miary przestrzegać. die Mittel-Strasse halten. tenir le milieu; garder les mesures en qu. ch.

***miarą kotelkowi.** im Scherz: brauche Maas; die Mittel-Strasse ist die sicherste. burlesq. le milieu est le plus sûr.

z siebie miarę bierze. er denkt andere Leute sind so wie er. il mesure les autres par lui même. § złość z siebie miarę bierze.

z każdej miary. in allen Stücken. de tous côtés; de toutes parts; tout-à-fait. § z każdej miary doskonały.

Miarka, f. 1) kleines Gefäß zum Messen. 2) Suchen = Maas, der achte Theil eines Scheffels. 3) fig. Maas, Gränze, Mittel-Strasse. 1) petite mesure, petit vaisseau à mesurer. 2) deux pots, c'est la huitième partie du boisseau. 3) tempé-

rament, milieu, mesure, médiocrité § 1) miarką co mierzyc. 2) korzec Krakowski ma miarek osm, a miarka kwart siedm. 3) pytam iaka ma bydź miarka? nie przebieray miarki, być się dzbaj nie urwał, prov. mieć miarkę w swoich wydatkach.

iaką miarką mierzysz, taką odmierzasz. mit dem Maas du anderen gemessen hast, wird man dir wieder messen. on vous vendra à la même mesure, que vous avez prêtée (à laquelle vous avez mesuré) aux autres.

miarka, za miarkę; miarkę się oddać. Wurst wieder Wurst; wie du mir, so ich dir. à beau jeu beau retour; c'est chou pour chou.

miarkami przedawać. maasweise verkaufen. vendre le grain ou quelque boisson à pinte & à pot; vendre en détail. Miarkowanie, n. pomiarkowanie. Mäßigung, modération, modification.

miarkowanie życia, zdrowia. Mäßigung in Speise und Trank. diète; le régime de vie.

miarkowanie okiem. Augenmaas. mesure à vue d'oeil; estimative.

Miarkuię, v. a. 1) mäßigen. 2) abnehmen, befinden, ersehen, merken. 1) modérer, tempérer, modifier, borner; ménager, régler; mettre, donner des bornes. 2) conjecturer, observer; prévoir par ses conjectures. § 1) całość i nadzieję szczęścia swego pomiarkował; miarkuię swoje władzę. 2) moge to sam miarkować; miarkuię niegodność, miarkuię moje; ztąd miarkuię żebyś słowo otrzymał, kiedybyś tylko do jego rodziców pisał; miarkuię z tych okoliczności że; rozum zmiarkował różnemi przykłady.

miarkować się. 1) sich mäßigen. 2) sich nach etwas richten. 3) Mathem. sich zu etwas verhalten. 1) se modérer, se borner, se tempérer; se ménager, se régler sur, s'accommoder à. 3) Mathém. avoir du rapport, de la raison à qu. ch. § 1) miarkuię się wczas a nie po czasie; pomiarkować się prosię; pomiarkuię się z sobą; miarkować się fakatą, docho-dami; trudno mi się w tym i samemu miarkować. 2) miarkować się po ludziach iakiego są życia i umysłu. 3) pierwizła miarkuię się do trzeciej liczby, iako druga do czwartej.

miarkować okiem. Augenmaas nehmen. bornéyer; mesurer des yeux, avec les yeux.

miarkować się z kim. mit einem behtsam umgehen. se ménager avec qu.

Miarz,

Miarz, *f.* ziele, *vid.* Mistrzownik.

iak miarz, *adv.* obf. *vid.* Prawie.

Miąsko, *n.* miaseczko, mięsenko. 1) *gar-*
tes Fleisch, Fleischchen. 2) *der* gern Fleisch
ist. 1) *de* la chair tendre à manger. 2)
homme carnassier; celui qui aime la
chair.

Miasteczko, *n.* Städtchen. bourg, bour-
gade, villette. § miasteczko obronne.

Miasto, *n.* Stadt. ville. § byłem w mie-
ście; po mieście chodzić; co w mie-
ście słychać? przepyszne miasto.

miasto główne. Haupt-Stadt. ville capi-
tale.

miasto stołeczne. Residenz-Stadt. Rési-
den d'un Roi, d'un Prince.

poszedł na miasto, *er* ist in die Stadt ge-
gangen, il est allé à la ville.

jest w mieście, niemasz go domu. *er* ist in
der Stadt; *er* ist nicht zu Hause. il est
en ville.

na rycb miast; za miast; za miasto. an-
statt dessen; an dessen statt. au lieu; au
lieu de cela.

miasto, *pr. g.* statt, an statt. au lieu. § da-
łem mu talar miasto księgi.

jest mu miasto oycy. *es* vertritt bey ihm die
Stelle eines Vaters il lui tient lieu de
Père.

miasto tego zehy. weit davon das; an statt
das. au lieu de; bien loin de.

służy to miasto noża. das vertritt die
Stelle eines Messers. cela sert de cou-
teau. § to służy miasto reguły, miasto
makłomy.

Miąszszeie, *vid.* Mięszszeie.

Miąszczość, Miąszczy, *vid.* Miąszczość,
Miąszczy.

Miazga, *f.* 1) schleimigte Feuchtigkei-
t unter der Rinde der Bäume und Bräuter.
2) Zeug, Leig, als zu Willen zum Schieß-
Pulver. 1) le mucilage; humidité
gluante qui se trouve sous l'écorce des
arbres, & de quelques herbes. 2) pâte,
masse pour faire des pillules, du pou-
dre à canon. § 1) drzewo się pdmładza
od fwoicy miazgi. 2) węz do tego
rzepe, utruc ią na miazgę; miazgę na
gałki stoczyć.

Miazgowaty, *adj.* schleimigt, flebrig. mu-
cilageux, glutineux.

Mięszo, *adv.* *dic.* d'une manière
épaisse.

Miąszczość, miész, *f.* die Dicke. épaisseur, *f.*
grosleur, *f.*

Miąszczy, *adj.* 1) *dic.* 2) *in* der Musik;
tief, *grab.* 1) épais, grossier, gros, qui a
de l'épaisseur. 2) *Musiq.* grave, bas.
§ 1) miąszcza dęka na trzy palce. 2)
miąszczy bas, alt, dyżkant.

Michał, *m.* Michel. Michel. § poydź Mi-
chale.

Michalek, *m.* Michelsen, *n.* Michon, *m.*

Michas, *m.* petit Michel.

micbatek. Schluckchen, kleiner Schluck. pe-
tit trait, petite gorgée.

mate czynić micbatki. nippen, kleine Schluck
de thun. buvoter, sroter.

Miech, *m.* 1) Blasbalg. 2) Poet. *der*
Wind. 4) Sack. 1) soufflet à souffler le
feu. 2) *Poët.* le vent. 3) sac, bourse.
§ 1) miechem nadymać, poddymać
ogień; miech skorzany do poddyma-
nia; 2) pełne wichrow miechy; fau-
mne miechy. * 3) w miechu (worze)
ma zboże.

miechy kowalskie. Blasbalg in der
Schmiede. vache, *f.* soufflet à forge.

miechy organowe. Blasbälge an einer Or-
gel. soufflerie, *f.* soufflets d'orgue.

Miechownictwo, *n.* Täschners-Handwerk.
le métier de bourfier.

Miechowniczy, *n.* Täschners. de bourfier.

Miechownik, *m.* Täschner, bourfier, fai-
seur de bourses & de soufflets. § mie-
chownik robi skorzane węborki.

Miechunki, *f. plur.* żorawinki; garliczki;
pęcherzyca; wiśnie psie; piłki pę-
cherzyście albo morkie; (balicacabus)
Juden-Kirschen, Rothenachtschatten. des
coquets, alcakengi.

Miecielica, *f.* Staub-Schnee. bruine, pe-
tite neige.

Miecz, *m. g.* 1) Schwert, *n.* 2) fig.
Schwert; Krieg. 1) un glaive, épée. 2)
fig. fer, guerre. § 1) nie po tym mie-
czu; dwa miecze. 2) mieczem cate
zmieszał Państwo.

mieczem i ogniem znaczyć, kray zburzyć.
mit Feuer und Schwert ein Land verhee-
ren. ravager quelque pays par le fer &
par le feu; mettre un pays à feu & à
sang. § mieczem i ogniem wżędzie
okruciestwa znaczył.

krewni po mieczu (po oycu). Schwert-Mas-
gen; Bluts-Freunde von des Vaters
Seite. agnation; les mâles descendants
d'un même Père.

Miecznik, *m.* 1) Schwert-Feger. 2) Schwert-
Träger. 1) fourbisseur. 2) Miecznik
Porte-Glaive, officier qui porte l'épée
devant le Roi. § 1) kupilem szpadę u
miecznika.

Miecznik Koronny. Kronschwertträger.
Porte-glaive de la Couronne.

Miecznik w. x. Litewskiego. Schwerträger
von Litauen. Porte glaive de Lituanie.

Miecznikowa Koronna; Litewska. man
muß sagen; die Kron-Mieschnikowa,
die Miecznikowa von Litauen. on
D d s doit

doit dire: Miecznikowa de la Couronne ou Litwanie.

miecznik, m. pruk, vid. *srokosz naywiekszy*, *Mieczobianecznyk, m.* Schwert-Läger, so

sich im Läger die bloßen Schwerter zu versen. sorte de baladins ou de danseurs qui dansant l'épée nue à la main la font passer l'un & l'autre alternativement dans leurs mains.

Mieczowy, adj. Schwert: de glaive, d'épée. *s. mieczowa gaska.*

Rycerz mieczowy, Schwert-Ritter. Chevalier de l'épée.

Mieczowy, m. g. a. Heines Schwert. petite épée.

mieczyk, m. g. a. *kosacie dziki zoty* (pfeudoborum) gelbe Lilien, falscher Ralmus; gelbe Wasser-Lilien. iris jaune; gläuel bâtard.

mieczyl, m. g. a. (machacronion, xiphion) Schwert. *pisz* über Schwert-Litte. le xiphon.

mieczyk, m. g. a. *kosarki* (gladiolus) gelbe Lilien. *gladiolus* gläuel. *gläuel* gläuel. *gläuel* gläuel.

Mieczyk, v. a. Hanf brechen. broyer maquer, tiller, brayer du lin. *s. miedlic* konopie, län.

Miedlica, n. das Hanfbrechen. broyement du chanvre.

Miedlica, f. Gläuel. Breche. brisoir. *m.* maque, machacoir, instrument dont on brise le chanvre.

Miednica, f. 1) Becken von Metall zu unterschiednem Gebrauche. 2) große Platte über flaches Gefäß von Metall auf einen Tisch zu setzen, oder solchen zu bedecken. 3) Waschbecken. 1) bassin, un vaisseau à divers usage. 2) bassin, grande plaque ou vaisseau de métal à mettre sur la table ou pour la couvrir. 3) bassin à laver les mains. *s. 1) miednica* do umywalnia nog, do płokania kielisz-kow. 2) miednica srebrna cały stoł okrywala. 3) miednica z nalewką.

Miedniczka, f. kleines Becken. petit bassin.

miedniczka do golenia. Barbier-Becken. bassin à barbe; bassin de barbier.

Miednik, m. g. a. kamien. der Honig-Stein. melicite, f.

Miedz, f. Kupfer. du cuivre.

Miedza, f. der Rahn oder Rahn zwischen den Aekern zur Gränz-Scheidung borne, mitoyerie entre les champs; lisière d'un champ. *s. miedzę* czynię; pomykam miedzy.

miedza wiatowa. borma. Kriegsb. der Wall-Rand am Graben. Fortif. lisière, chemin entre le rempart & le fossé.

na miedzy sedzi. er weis mehr wie ein Loch; er hat eine Zwisch-Mühle. il a plus qu'un trou; il a encore de grandes ressources.

Miedzak, m. g. a. Ofen-Blase, Ofen-Topf. grande marmite de cuivre qu'on applique dans un poêle à chauffer les chambres.

**Miedzianka, f.* Szpilka miedziana. Kupferne Steck-Nadel. épingle de cuivre.

Miedziany, adj. Kupfer. de cuivre. *s. miedziany* statek; miedziane odmioty.

Miedzisty, Miedzny, adj. Kupferartig. qui est de la propriété de cuivre.

miedzisty kamien. vid. kamien miedzny. *Miedzka, f.* kleiner Rahn zwischen den Aekern. petite mitoyerie entre les champs.

Miedzny, vid. Miedzisty.

miedzny, n. miedzy rostacy, stoicy. das auf einem Raine zwischen den Aekern wächst. de lisière; qui croit sur les mitoyeries qui sont entre les champs.

Miedzy, Miedz, pr. unter, zwischen, wie in der deutschen Sprache mit dem Acc. wenn man fragen kann, wohin? in dem Instrumentali auf die Frage wo? entre; parmi, quand cette préposition marque un mouvement d'un lieu à un autre; elle prend l'Accusatif, & l'Instrumental lorsque il n'y a point mouvement pour passer en quelque lieu. *s. rzucić* pieniądze między chłopów; stoic, leze między chłopami.

miedzy niemi. zwischen ihnen; barzwischen. entre eux; entre deux. *s. iest* swar między niemi; rzeka między niemi płynie.

z miedzy, pr. g. auß, mitten auß, d'entre. *s. z miedzy* nich co obrotniejszygo obrano; uciekl z miedzy żołnierzow. *miedzy sobą* mowiac. unter uns geredet. cela soit dit entre nous; cela soit dit entre vous & moi.

Miedzybacz, n. Zwischen-Tiefe, Zwischen-Raum der Balken. folin, m. l'espace, entre deux poutres.

Miedzybrwie, n. der Bock, der Raum zwischen den Augenbraunen. entre-sourcil, m. le taroupe.

Miedzyfilarze, n. plac między filarami. Platz zwischen den Säulen. entrecolonnement, m. entre-pilastre, m. l'espace qui est entre les colonnes.

Miedzyścieżyczny, vid. Miedzymieścieżny.

Miedzyłopatcze, n. pochrzeczczyna. die Höhle zwischen den Schulter-Blättern. l'espace qui est entre les épaules.

Miedzy-

Miedzymieścieczny, Miedzykścieżyczny. das Nichtscheinen des Mondes, das ist, die Zeit nach dem letzten bis an das erste Viertel betreffend. qui concerne le tems que la lune ne paroît pas.

Miedzymorski, adj. zwischen zweyen Meeren gelegen. qui est entre deux mers; baigné de deux mers.

Miedzymorze, n. Landes-Enge zwischen zweyen Meeren. un istme, langue de terre entre deux mers.

Miedzymurpy, adj. zwischen zweyen Mauern gelegen. situé entre deux murailles.

Miedzymurze, n. 1) Swinger, m. Platz zwischen den Stadt-Mauern und den Häusern, wo man nicht bauen darf. 2) Scheidewand zwischen zweyen Häusern. 1) un pomère; l'espace en dedans des murailles de la ville où il n'est pas permis de bâtir. 2) mur mitoyen entre deux maisons. § 1) byłem w miedzymurzu.

Miedzynarozna linia. Kriegsb. die Cortine, der Mittel-Wall. Portif. courtine.

Miedzypietrze, n. Bauk. Höhe, Licht zwischen zweyen Boden. Archit. entre-voux, travée, l'espace qui est entre deux planchers.

Miedzyrzecze, n. Land zwischen zweyen Flüssen. pays situé entre deux fleuves.

Miedzyrzeczny, adj. zwischen zweyen Flüssen gelegen. baigné, arrosé de deux fleuves; situé entre deux rivières.

Miedzyświecie, n. Zwischen Welt, f. intervalle, m. entre deux mondes.

Miedzywale, n. Platz zwischen doppelten Wällen. l'espace entre deux remparts.

Miedzyzyle, n. Ort zwischen zweyen Adern. endroit entre deux veines.

Miękczę, v. a. co. czy, czat, zmiękczać. eig. u. fig. weichen, erweichen. prop. & fig. amollir, rendre doux.

miękczący. erweichend. amollissant. § 1) miękczący plastr.

Miękczęć, v. n. eig. u. fig. weich, gelinde werden. prop. & fig. devenir mou, se ramollir, mollir, s'amollir, s'attendrir, devenir doux.

Miękczenie, n. zmiękanie. Erweichung. amollissement, l'action de rendre une chose molle.

Miękczyciel, m. Erweicher. celui qui amollit.

Miękiny, f. plur. zarte Hülsen und Spreu von Weizen, Hirse u. d. g. menues pailles de froment, de millet & d'autres grains.

Miękisz, m. ucha część dolną. Ohr-Läpp-

chen. tendron, m. lobe, n. bout de l'oreille.

Miękki, Miętki, adj. 1) weich, faust, 2) weich, weiblich. 1) mou, f. molle; tendre, doux, souple. 2) mol, lâche, efféminé. § 1) wola stepy jest miękki;

miękki iedwab, sukno. 2) ułteczka fobie, miętkie słowa formula; miętki w karności; miętki prowadzi żywot.

Miękko, Miętko, adv. weich, faust, mollement, doucement. § 1) mięko, spi-

Miękkonogi, adj. der weiche, zarte Füße hat. qui a les piés tendres.

Miękkoreki, adj. der zarte Hände hat. qui a les mains tendres.

Miękkość, Miętkość, f. 1) die Weiche einer Sache. 2) Zärtlichkeit. (Belindigkeit. 1) mollesse d'une chose. 2) fig. mollesse, une lâche délicatesse.

Miękkokorupy pław, weichschälliche Muschel. couvert d'une écaille, molle.

Miękkowłosy, adj. weichhäutig, der weiche Haare hat. qui a des cheveux fojeux.

Miękkousty, adj. weichmäulig, qui a une tendre bouche. § kon moy swarżony a twoy miękkousty.

Miękne, v. n. vid. Mokne.

Miękuchno, adv. sehr weich. douilletement.

Miękuchny, miękuczki, adj. sehr weich, sehr zart, délicat, douillet, mollet, molasse, trop mou.

Miękut, m. Degen oder Säbel-Gefäß. le manche d'épee, de sabre. § zaiskrz się w ręku oprawne miękuty.

Mięla, f. Mialkość. Untiefe, seichter Ort. bas lieu d'une rivière. § utonać na mieli.

Mielcarz, m. Mälzer, der Malt machet. faiseur de malt; qui fait germer le blé pour la brasserie.

Mielcuch, g. a. Malt-Haus, die Darre. fourneau à faire & sécher le malt; lieu où l'on fait le malt.

Miele, Miole, miele, miel. *miel *miel, *miel; Inf. miel mahlen in der Mühle: moudre; reduire en farine. § zmiełem pszenicę na makę.

Mielenie, n. Mełcie, n. das Mahlen in der Mühle. moulure, f.

Mielony, adj. gemahlen in der Mühle. moulu.

Mięty, Miałki. fein zerstoßen. menu; broyé, mis en poudre.

najmniejsza mąka. das feinste Mehl. la fleur de la farine.

Mieniam się na co; frymarzę. tauschen. changer, troquer, échanger, donner une chose pour une autre.

Mienie, v. a. 1) ändern, verändern. 2) das Gesicht,

Gesicht, die Gesichtsfarbe verändern. 4) nennen. 4) sagen, erzählen. 5) halten vor etwas. 1) changer. 2) changer de visage. 3) appeller, nommer. 4) dire, raconter. 5) croire, réputer, estimer. 6) 1) mienie (odmieniam) (zatem 2) mienie twarz, farbę. 3) mienią (nawzajem) go Doktorom. 4) mienią, że to człowiek pocaciwy. 5) mienią to sobie za pociechę.

mienie *fig.* odmienić *fig.* 1) sich verändern. 2) verschleifen, von Farben. 3) schielen; in unterschiedene Farben spielen. 4) sich heimen, sich halten. 5) se changer. 6) se passer, se déteindre, perdre la couleur; se décharger. 3) tirer sur diverses couleurs. 4) se greire, se tenir, se porter, se qualifier. 5) 1) twarz jego się zmieniła. 2) mienie się ton kolor. 3) bławas ten w roznie się mieni kolory. 4) mienie się bydz śluga Was Pana.

* *Mienianie*, *n.* frymark, zamiana, Tausch. *proc.* *m.* change, échange, *m.*

Mienie, *n.* Ruf, *m.* Name, renom, *m.* renommée, *f.* réputation, *f.* 5) człowiek dobrego, złego mienia.

mienie, *n.* mienie czego. das Haben, das Besitzen. Pavoir, l'action d'avoir.

z dobro mienie, Genehmigung, confirmation, ratification, approbation.

Mieniono, *adv.* auf eine veränderliche Art, d'une manière changeante.

mieniano, *czynię*, *twarz.* farbę. das Gesicht, die Farbe verändern, changer de visage.

Mieniony, *adj.* mieniący farbę, schielicht, das in unterschiedene Farben spielt, changeant; de couleur changeante; de couleur de pigeon.

mieniony, *subst.* ein gewisser Tanz oder vielmehr ein Kinderspiel. forte de danse ou plutôt de jeu d'enfant. 5) gracie mienionego; na to mieniony żebyś z boku tym lepiey obaczył, iako twoja dama chodzi.

Mienny, *a.* der einen Namen hat, nur in Compositis. nommé, qui a un nom ce mot se met seulement dans quelques composés; 5) dwumienny, bezmienny.

Mienus, *m.* (*musella fluviatilis*) Altraupe, Quappe, barbotte, *f.* espèce de poisson qui ressemble à l'anguille hors qu'elle est plus courte.

Miet, *vid.* Mir.

Miernicki, *Mierniczy*, *adj.* Meß, zur Meß-Kunst gehörig. géométrique, géométral; d'arpenteur. 5) mierniczy pret, sznur; laska miernicza.

mierniczy statek. Meß. Lintal mit Dioptern. Géom. règle avec des dioptrés.

5) mierniczy statek albo celowy jest naczynie, którym wprost mierzą.

miernicka nauka, die Meß-Kunst, Feld-Mierrittwo, *n.* Meß-Kunst. Geometrie; arpentage, *m.*

Miernicze, *n.* mierniczego, zapłata. Belohnung, so den Feld-Messern gegeben wird. recompense qu'on donne aux arpenteurs.

Mierniczy, *adj.* *vid.* Miernicki.

mierniczy, *Miernik*, bestellter Feld-Messer; Land-Messer. arpenteur, arpêtre.

Mierniczy W. X. L. Litauischer Land-Messer. géomètre de Lituanie.

Miernik, *m.* 1) bestellter Messer, der die Aufsicht über die Maasse und Gewichte hat; 2) Korn-Messer. 1) officier qui visite les mesures & les poids; étalonneur. 2) mètreur, qui mesure les grains.

miernik napoiow. Disirer der Getränke. jaugeur, velteur.

miernik drew. Holz-Leger, Holz-Messer. mouleur de bois.

Miernie, *adv.* mäßig, médiocrement; passablement, moyennement, modiquement.

Miernik, *m.* *vid.* mierniczy, *subst.*

Miernosć, *f.* 1) Mäßigkeit. 2) Mittel, Mittelmäßigkeit. 1) tempérance, mesure, modération. 2) médiocrité. 5) 1) miernosć w życiu przelitzegao. 2) miernosć bogactw, nauk jego.

Mierny, *adj.* mäßig, mittelmäßig. médiocre; moyen; tel quel. 5) mierny a wodny stan naylepsz, *prov.* mierne nauki; mierne bogactwa.

mierny w życiu. mäßig. retenu, modéré, continent.

mierna wino. leichter Wein, der nicht dem Kopf einnimmt. un vin léger; vin qui n'est pas fort.

Mierunka, *f.* Morelka. Morelle, eine Frucht. morelle, *f.* espèce de petits abricots.

Mierzch, *m.* Mierzchanie, *n.* Mrok, *m.* Abend-Dämmerung, Abend-Schimmer. le crépuscule du soir; l'entrée de la nuit. 5) mierzch nas napadł.

z mierzchem. in der Abend-Dämmerung, entre chien & loup; par la brune.

Mierzcha się. es wird Abend. il fait Mierznicie. nuit; il devient obscur, 5) już się zmierzchno; mierzchno (mierzchno) iakom wgospodzie stanął. *mierzcha mi się w oczach*. es wird mir schwarz in den Augen; der Schwindel wandelt mich an. le vertige me prend.

Merze, *v. a.* rzy, rzył, 1) messen. 2) zielen nach dem Ziele. 3) zielen auf etwas. 4) ab-

4) abnehmen, nach etwas urtheilen. 1) mesurer. 2) mirer, viser, buter. 3) tendre à qu. ch. avoir pour but; avoir pour fin. 4) mesurer qu. ch. à (sur) qu. ch.; juger, voir par qu. ch. § 1) pomierzyliśmy zboże, role, pola, materye. 2) mierzyó do celu. 3) woynko mierzy na miasto. 4) swoiey potęgi sił sieckimi nie mierzył siłami.
soba drugich mierzy. et urtheilet von andern nach sich. Il mesure les autres à son aune.

mierze, zi, zif. sich ekeln, verabscheuen. être dégoûté, avoir de l'aversion de; abhorrer, détester qu. ch. § mierzą sobie swoie obyczaje a cudze chwala; mierzi się z ona swoia.

mierzi mi to. 1) davor ekelt mich. 2) dieses verdrisset mich. 1) cela me dégoûte, me rebute. 2) cela me sâche.

Mierzenie, n. das Messen. le mesurage; action de mesurer.

Mierziaczka, f. das Grauen, Ekel. dégoût, contre coeur, averison, rebut, ennui.

Mierziony, adj. Brzydki, ekelhaft, verhasst. dégoûtant, ennuyeux, odieux. § Bogu mierzona pycha.

Mierznie, komu, rżnie, rżnat (rżk) einem überdrüssig, zum Ekel werden. se rendre ennuyeux, devenir odieux; causer du dégoût à; rebuter, dégoûter. § omierzły mi iego potępkę

Mierzwa, f. 1) altes Genisse, altes Stroh. 2) Halm, Hülsen, Splitter von Stroh. 1) vieille litière; fétille; vieille paille de basse cour. 2) brin, bale, fétus. § 1) mierzwą rolę nagnoić. 2) mroiwka mierzwę albo inszą odrobinę. do mrowiska niesie.

Mierzwić rolę owcami. Schafe auf einen Acker treiben, um solchen zu düngen. mettre des brebis sur la terre qu'on cultive afin de la rendre plus fertile.

Mierzwienie roli owcami. das Treiben der Schafe auf einen Acker, solchen fruchtbarer zu machen. l'action de mener les brebis sur un champ pour l'améliorer.

Mierzyn, m. kon. Art von Pferden. espèce de chevaux.

Miesce, Miescowy; vid. Mieysce, Mieyscowy.

Mieski, vid. Mieyski.

Mieś, Fleisch, de chair, de viande.

mieś targ. Fleisch-Markt, Fleisch-Bank. étals, boutiques de boucher; boucherie.

Mieście, g. n. 1) der Monat. 2) der Mond, ein Planet. 1) mois, lune. 2) lune une planète. § 1) dwa mieścica (mieścice)

chorował; dwanaście mieścicy w roku a kieżycow podczas trzynastie; mieścica jest czas który obrotu kieżycow czynia. 2) mieścica (kieżycy) święci; pierwszy dzień mieścica (kieżycy) Marca pada tego roku na piąty dzień mieścica Marca.
mieścice, plur. Monats-Zeit der Weiber. les mois, les règles, les ordinaires des femmes.

Mieściczek, g. mieściczka. halber, ober gantz der Mond; ein Zierrath, lune ou croissant; ornement en forme de la lune ou du croissant. § mieściczek nad glowami obrazow.

mieściczek, m. ziele. (calepula) Ringel-Blumen. souci, m. calendula, f. 201

Mieścicznik, m. 1) Mondlichtiger Nachtgänger, Nachtwanderer. 2) ein Kind, das ohne die Vorhaut geboren ist. 1) lunatique; homme lunatique. 2) enfant qui est né sans prépuce. § 1) mieścicznicy w nocy po dachach sie włakę i lażą. 2) mieścicznik jest dziecią urodzonę na świat obrzezane.

mieścicznik, m. ziele. (telenotropium) Mondwende, ein Kraut, so sich gegen den Mond wendet. tourne lune, f. une plante qui tourne vers lune.

Mieściczny, adj. 1) monatlich. 2) die Monats-Zeit der Weiber betreffend. 1) qui se fait; qui arrive tous les mois; qui dure un mois. 2) qui concerne les ordinaires des femmes. § 1) płacił miyo mieściczne. 2) mieściczna choroba; to lekarstwo mieścicznej pbraza powinności.

mieściczny kamień, vid. kieżycowy kamień.

Mieśisty, adj. fleischicht. charnu; qui a beaucoup de chair.

mieśista szuka. Fleisch zum Braten. pièce charnue qui est bonne à rôtir.

mieśe do kietbas, gehacktes Fleisch zu Würsten. viande hachée & assaisonnée pour remplir les saucissons.

Mieśistość, f. 1) das Fleischichte, Eigenschaft der fleischichten Thette am Menschen. 2) Bólligkeit des Leibes. 3) Fleisch an den Früchten. 4) der Kern am Baume. 1) charnure, qualité de la chair d'une personne. 2) corpulence, embonpoint du corps. 3) pulpe, la chair d'un fruit. 4) le coeur d'un arbre. § 1) mieśistość iego mięska, iedna; mieśistość ciała, mięsa. 2) wiele ma mieśistości; w chorbach mieśistości ubywa. 3) mieśistość owocu. 4) mieśistość drzewa.

Mięliwo, n. Fleisch-Werk, Fleisch-Waare. grosses

grosses viandes; viandes de boucherie.
§. mięsno: świeżo-bite.

Mięsny, *adj.* Fleischig: vom Fleisch; qui est du rap-port aux viandes de boucherie. §. mięsny fatak; mięsna grzeczka; mięsne iatki; mięsna polewka, pottawa.

mięsny dzień. Fleisch-Tag. jour de viande; jour gras, où il est permis de manger de la viande.

Mięso, *n.* 1) Fleisch. 2) rohes oder ge-cochtes Fleisch. 1) de la chair. 2) de la viande, de la chair cuite ou crüe.

§. 1) kości pod mięsem; we wszystkich ciele mięsa wiele nie było. 2) mięso z kawy, twarde, kruche, mięso warzone, pieczone; schleb trawa, mięso potrawa, prov.

2) mięsa się obkłada polewki nie widział. er rühmet sich des Fleisches und hat die Suppe nicht gesehen: tel dit avoir mangé le rôti, qui n'en a senti que la fumée.

mięso rad iaaaiący. fleischstresig, carnassier, qui aime la chair.

Mięsopust, *m.* meat; zapusty, pl. Fastnacht-Miesopusty, plur. 1) ten. carneval.

Mięsopustnik, *m.* 1) Fastnachts-Schwärmer. 2) Schlemmer. 1) un carême. prenant; personne masquée à un jour de carnaval. 2) un débauché, goître.

Mięsopustny, *adj.* die Fastnacht betreffend. de carnaval.

Miedziela miesopustna. der Sonntag Sexagesima. Sexagésime, f.

Mięsopustkię, *v. m.* die Fastnachten begehen. faire le carnaval.

Mieź, *f.* Miąższość. die Dicke. épaisseur, f. grosseur, f.

w mieź; na mieź. in die Dicke. épais de; de l'épaisseur de.

trzy palce na mieź. bren Finger dick. trois doigts d'épaisseur; épais de trois doigts; de l'épaisseur de trois doigts.

Mieszam, Mieszam, *v. a.* 1) mischen, mengen. 2) unruhren als mit dem Löffel im Topf. 3) fig. verwirren. 1) mêler, mixtionner, mélanger, brouiller, confondre. 2) remuer, mouver avec la cuillère à pot. 3) fig. troubler, brouiller; causer des désordres, embrouiller, confondre, embarrasser. §. 1) pomieszzał pszenicę z żytem. 2) mieszać w garku, w kotle warzącą. 3) mieszać rzeczy (rzeczami) wszystkie pomieszzał stany.

mieszać karty. die Karten mischen. battre, mêler les cartes.

mieszać się. 1) sich vermischen. 2) sich mengen in etwas. 3) sich beunruhigen, unruhig werden. 4) sich verwirren. 1) se

mêler, se brouiller. 2) se mêler, se fourrer, s'ingérer dans; s'entremettre pour une affaire. 3) s'inquiéter, se troubler, se sâcher; prendre de l'ombrage. 4) être en troubles, en confusion; se déconcerter. §. 1) pieniadze się pomieszzały. 2) nie mieszały się z niemi; miesza się w rzeczy które mu nie należą; przymieszał się do tego. 3) wielkimi rzeczami gardzi, a gdy mu wezmą szpiłkę serdecznie się miesza; miesza się na taki postpek; szlachta się o to mieszała. 4) miesza się pamięć, serce, myśl.

mieszać się w mowie, w odpowiedzi. irre werden; nicht bey einer Rede bleiben. s'embrouiller; s'embarrasser; varier en ses réponses.

Mieszanie, *n.* 1) Vermischung. 2) das Unruhren im Topf. 3) Anstiftung einer Unruhe, einer Verwirrung. 1) mixtion, mélange, *m.* 2) remuement, l'action de remuer dans le pot. 3) embrouillement, remuement, l'action de troubler, de brouiller les affaires. §. 1) miesza nie srebra z złotem. 2) mieszanie w garku, w kotle. 3) do mieszania rzeczy od natnry wyrobiony.

Mieszaniec, *m. g. mieszańca.* 1) von ungleicher Art gezeugtes Thier. 2) Zwitter, Mannweib. 3) Edelmann dessen Mutter nur allein von Adel gewesen ist. 4) Wapenck. perpendiculaire Linie zwischen einem halben zweyköpfigen Adler und zwey Rosen; auf der Krone stehen drei Straußfedern. 1) animal metis; bête engendrée de deux espèces. 2) un hermaphrodite, qui est de l'un & l'autre sexe. 3) gentilhomme qui est né d'une mère noble & d'un père roturier. 4) Blasligne perpendiculaire entre la moitié d'un aigle à doubles têtes & entre deux roses; trois plumes d'autruche sortent de la Couronne.

koń mieszaniec. Zwitter: Pferd so von ungleicher Art gezogen worden. un échappé de; cheval engendré d'un étalon & d'une cavale qui sont de différente race, & différent pays.

mieszaniec pies. Zwitter-Hund. chien metis.

Mieszania, *f.* 1) Mischmasch. 2) Verwirrung. 1) mic-mac; un ripopé; brouillamini, gallimatas, quolibet, brouillement. 2) confusion, brouillerie, embarras, embrouillement. §. 1) mieszaniny nie lubię. 2) wielką między obywatelami była mieszanina.

Mieszanka, *f.* bydlu. Mengsutter, Mengselsel.

fel, Mischling, Feld: Misch, Mengform.
métel; blé méteil, tremail, mouture.
Mielczany, *adj.* pomielczany, hermischt,
gemengt, mêlé, miltonné, brouillé.
Mielczanin, *m.* Bürger, bourgeois.
mieszczanie, *pl.* die. Bürgerschaft.
Mielczanstwo, *m.* bourgeoisie, les
bourgeois; la ville.
Mielczanka, *f.* Bürgerin, bour-
geoisie.
Mielczę, *fig. sci. scit.* Platz, Raum haben.
avoir place dans un lieu; il y a de
la place pour; tenir; pouvoir contenir
dans un lieu.
nie pomieści się to w moim głowie, das
ist mir zu hoch, cela me passe.
nie pomieści rzeczy się w tym sepcie nie po-
mieszczę, alle diese Sachen werden in
diesem Koffer nicht Platz haben, toutes
ces hardes ne sauroient tenir dans ce
coffre.
*Mieżyć, *fig. scit.* rozczyniam, etimachen,
hneten, patrir, détremper. smieszyć
dzieci, cialto.
Mieszek, *m. g.* mieszka, 1) Kleiner Leder-
ner, Sack, 2) Tasche, Geld: Beutel, 3)
Kleiner Blasebalg, 1) petit sac, escar-
celle, 2) bourse, 3) petit soufflet à
souffler le feu.
mieszek żółciany, Gallen-Blase, vesicule;
veslie, de fiel.
mieszek śliski, der Beutel ist leer, la bour-
se est plate; les eaux sont basses.
mieszek dziegi, a nie dziegi napetnia, habt
Danf kullet den Beutel nicht, un grand
merci ne remplit pas la bourse.
mieszek zębą niech się nie wadzi, man
muß sich nach der Decke strecken, il faut
gouverner la bouche selon la bourse;
il faut faire selon la jambe le bas.
za mieszek kogo wodzić; wytrząsak komu
mieszek; trawić, ciągnąć, wyciągnąć mie-
szek, den Beutel fegen, auf den Beutel
klopfen, vuidier l'escarcelle, la bourse
de qu; nettoyer le gousset à qu.
Mieszewnik, *m. vid.* Mieschownik.
Mieszka ma, die Zeit wird mir
mieszka mi się imperf. lang, il me tarde.
Mieszkalny, *adj.* wohnbar, das zu bewoh-
nen ist, habitable, qui peut être ha-
bité.
Mieszkać się, säumen, verweisen, tar-
der, retarder, demeu-
rer long-tems. Nie będę mieszkał
(się mieszkał) przyysć tam.
mieszkać, *v. n.* 1) wohnen, 2) bewohnen
ein Land, 3) sich aufhalten, wo leben.
1) demeurer, loger; avoir son logis, la
demeure, 2) habiter un lieu, 3) ha-
biter; faire la demeure, être engagé,

être en un lieu. 1) mieszka w tym
domu, w tym miescie, 2) Sarmackie
narody ten kray mieszka, 3) na
dworze królewskim (u dworu kró-
lewskiego) mieszka; mieszka w War-
szawie.
mieszkać gdzieś dawać się, seine Hofhaltung
wo haben, demeurer avec sa cour en
quelque lieu.
*mieszka z nim dobrze, er verträgt sich
mit ihm wohl, il s'accorde, il se com-
porte, il vit avec lui dans une bonne
intelligence.
Mieszkanie, *n.* 1) Wohnung, 2) das
Wohnen, Bewohnen, 3) Aufenthalt.
4) Säumnis, Verweilung, 1) appar-
tement, logis, lieu où l'on demeure.
2) habitation; action de loger; loge-
ment, demeure, 3) demeure, séjour
que l'on fait en quelque lieu, 4) re-
tardement, délai. 1) mieszkanie
gorne, dolne, przednie, tylne w do-
mu, 2) zapłacić za pobyt w mie-
szkanie, 3) podczas mieszkania (po-
mieszkania) mego w tym miescie, 4)
powrócić prętko bez mieszkania.
mieszkanie służący; mieszkalny, wohnbar,
wo man wohnen kann, habitable.
*Mieszkanina, *f.* Omieszka Säumnis, re-
tardement.
Mieszko, *v. n. vid.* Mieszko.
Mietelnictwo, *n.* 1) Kunst der Luft-Sprin-
ger und Seil-Tänzer, 2) Gaukeley, Hof-
sen, 1) le métier de danseur de corde,
de voltigeur, 2) le batelage; la pro-
fession de bateleur.
Mietelnicy, Luft-Springer, de sauteur,
de voltigeur; 3) mietelnicza obręcz;
mietelnicy skok
Mietelnicy, Luft-Springer, Seil-Tänzer,
sauteur, voltigeur, danseur de corde.
Mietka, *f.* 1) mietka domowa, *f.* zie-
*Mietkiew, *f.* le (menta) Münze, ein
Kraut, de la mente.
mietka czerwona kędzierzawa, (menta
crispa) Krausemünze, de la mente pa-
nachée.
mietka polna, lesnia, kobyła, menthastrum,
menta cabalina) Römische, Ragen-
Balsam, Herzens-Trost, de la mente
sauvage.
mietka kocza, (menta cataria, gattaria)
Ragenmünze, herbe du chat.
mietka grecka, Panny Maryi mietka, ma-
rzyńska, szatnia Rzymka, Piwonja
wonna, karupien, (costus; menta Sara-
cenica) Frauen-Münze, Römische Salben-
du cog; mente Notre Dame.
mietka wodna, *f.* (mente aut calaminta
aqua-

aquarica) Wasser-Münze. du calament
aquatique, de la mente aquatique.

*miętka wodna, vid. lebiotka biała.

miętka prażona albo ostrą. vid. kurzyślep
drugi.

Miętki, Miętkość *złoty*. vid. Miękki.
Miętkość.

Miętle mi się; vid. Metli mi się.

Miewidło, *n.* Miehl in der Mühle. mou-
ture; farine moulue. § ziarno się kur-
czy i w miewidle będzie uyma.

Miewam, *v. a.* zu haben pflegen. avoir sou-
vent. § miewam takie pieniądze, ale
teraz nie mam.

miewać się, *v.* Miewam się. sich gut oder
übel zu befinden pflegen. se porter le
plus souvent bien ou mal. § od tego
czasu źle się miewa.

Mieysce, miesco, *n.* 1) Ort, *m.* Stelle, *f.*

2) Stelle im Buch. 3) Ort, Stadt oder
Dorf *n. d. g.* 4) Platz, Raum. 5) Ober-
hand, Oberstelle. 6) Platz, Statt, Auf-
nahme, Gehör. 7) Stelle in Ansehung
der Ordnung oder Würde. 8) Rechenk-
Ort, Stelle für eine Zahl. 9) Jäger:
Lager eines Thieres, 10) die After-Ge-
burt, Nachgeburt. 1) lieu, endroit,
place. 2) endroit; un passage d'un li-
vre, d'un discours. 3) place, ville
forteresse, un village ou autre pareille
chose. 4) place, espace où l'on met
quelque chose. 5) haut bout, rang,
la main, le pas, le premier rang. 6)
lieu, place, accueil. 7) place, rang, un
poste; un ordre dans lequel les per-
sonnes ou les choses doivent être. 8)
Arithm. endroit où doit être mis un
nombre. 9) *chasse*: le repaire, repo-
sage, gîte d'une bête. 10) l'arrière-
faix, le délivre. § 1) na tym miescu
leżało; krol mieysce ściągania się woy-
ska ma naznaczyć. 2) mieysce trudne,
ciemne, iasne. 3) mieysce obronne z
przyrodzenia. 4) uczynić komu miey-
sce; uczynił sobie szablą mieysce;
mieysca dotyc. 5) Turcy po lewey
ręce mieysce zabierają; wziąć miey-
sce; dać komu mieysce; mieysca na
uczciach rozdać. 6) żadnym dy-
skursom i przesłogom mieysca nie da-
wał; eo u mądrych ma mieysce; nie
znalazła ta prozba u niego mieysca.

7) ten rycerz / pierwsze mieysce w
tym zastępował; trzecie w Radzie za-
siada mieysce. 8) mieysce jest poło-
żenie liczby w swoim rzędzie, iako
pierwsza ma w swoim rzędzie miey-
sce pierwsze, wtora wtore; tak daley
w ciąg. 9) pies zaięca ruszył z miey-

scą. 10) gdyby po porodzeniu biał-
głowa mieysca swego zbyć nie mogła.
mieyskami. Gleichweise, Strichweise, hier und
da, hin und wieder. § a & là; par di-
vers endroits; par ci par là; de côté
& d'autre; de part & d'autre. §
mieyskami deszcz padał.

nie chciałbym być na tego mieyscu. ich
wollte nicht an seiner Stelle seyn. je ne
voudrais pas être en la place.

mieysce przednie. die vornehmste Stelle;
Vorzug, le pas, le premier rang.

na to mieysce stawiam, zaktadam. an eines
Stelle setzen, legen. remplir la place
de qu; substituer; mettre qu. ch. à la
place d'une autre.

mieysca tu nie zagrzeb. er wird hier nicht
warm werden; er wird sich hier nicht
lange aufhalten. il ne sauroit durer
long-tems ici; il ne se dégourdira
pas ici.

*mieysca postąpić nie mogą. ich kann nicht
von der Stelle kommen je n'avance
guères.

Mieyscowy, *adj.* 1) örtlich, zum Ort ge-
hörig. 2) Land-, Stadt-, das zu solchen
gehört, daselbst gemacht wird oder ge-
wachsen ist. 3) Riegsk. irregulair. 1)
local, qui regarde un lieu. 2) du
pays, de la ville, de la province; du
crû du pays. 3) Fortif. irrégulier. §
1) mieyscowa ruchomość. 2) mieysco-
we wino. 3) mieyscowa forteca.

mieyscowy spadek. in der Pohlischen
Gramatic; der Localis. *terme de*
Gramaire Polonoise; le Local.

Mieyski, Miejski. Stadt-, städtisch, de
la ville; de ville; qui est d'une ville;
qui regarde une ville. § mieyskie
pożycie; mieyskie dobra.

mieyski sluga. Stadt Knecht. sergent de
la ville.

mieyscy urzędnicy. Stadt-Bediente. offi-
ciers municipaux.

urzędy mieyskie. Stadt-Ämter, Stadt-
Bedienungen. offices municipaux.

prawa mieyskie. Stad Recht, Stadt-Ans-
rufer. sergent qui est crieur public de
la ville.

*mieyskie; mieyskie prawo. 1) Bürger-
Recht. 2) das Geld favor. 1) bour-
geoisie; droit de bourgeoisie. 2) le
droit pour la bourgeoisie. § 1) miey-
skie dać, odiać komu; mieyskie przyy-
muje, trzymam, utracam. 2) mieyskie
zapłacić,

po mieysku, *adv.* bürgerlich. en bour-
Mieyskie, geois, à la manière des
bourgeois.

Miezdryż, *raz, rzyt.* ausfleischen, das
Gleisch

Fleisch aus einer Haut schneiden, écharner, ôter la chair du cuir. § kufznier-
yk miezdrzy skory.

Mieźsze, dick werden, in der Dicke wachsen, grossir, devenir gros, croître en épaisseur.

Migacz, *m.* 1) ein blinzeln, wimmernd. 2) Mannsname. 1) alignant, clignotant. 2) nom d'homme.

Migam, *v. m. f. migne* 1) blinzeln, wimpern, mit den Augen röhren. 2) nicken, winken, mit den Augen ein Zeichen geben. 1) alignoter, cligner, cligner les yeux. 2) faire signe des yeux. § 1) ustawicznie migać 2) mignąć na mnie; migniy na niego.

migac, *migac się* 1) flatteré à l'air. 2) sich röhren, blizen als die Augenbrauen. 1) pailler comme une chandelle. 2) cligner, se remuer souvent, en parlant des paupières. § 1) migā (miga się) świeca, gwiazda. 2) brwi mu się migają.

Miganie, mignienie, *m.* 1) das Wimpern der Augen. 2) Augen-Wink, Nick, ein Zeichen zu geben. 1) elignement, clignement; l'action de cligner les yeux. 2) des clins d'oeil, action de faire un signe de l'oeil. § 1) miganie ustawicznie bardzo nieprzyjemne. 2) miganiem, mignieniem, znać mu to stała; nam iego naymniejszy mignienia.

Migdal, *m.* 1) eine Mandel. 2) ein Mandel-Baum. 1) amandier, le fruit d'amandier. 2) amandier, *m.* Parbre.

Migdałowy, Mandelst. d'amande. § migdałowy olejek.

migdałowy ogródek, Garten von Mandel-Bäumen. amandaye, *f.*

Migi, *plur.* die Augensprache, das Winken, Zuminkehen. le langage des yeux; manière de s'expliquer par les yeux. § mowić przez (na) migi; przypuścić migi.

Migoć, *f.* Thau, Wetter, Regen, Wetter, dégel, *m.* tems pluvieux. § Koło koło słońca migoć zamięnia.

Migocę, *tot.* heben, blinkern, flinkern. Migocę się, éreinceller, reluire, pe-
Migoram, *f.* tiller, le remuer très vite; trembler. § gwiazdy migocą; morze z daleka migotało; migocę mi się co w oczach.

migocący się, bebend, das eine zitternde Bewegung von sich giebet. tremblant, petillant.

Migoranie, *n.* das Beben, das Zittern einer scheinenden Sache. secousse soudaine ou tremblement, vibration d'une chose. Dykcyon. Polski.

se qui rend quelque lueur. § migotanie świece.

Milam, *v. m. f. mige* 1) vorbey gehen, etc. Ort, liegen lassen. 2) einen übergehen, vorbey gehen, hindanfesen. 3) übergehen, nicht berühren. 4) vergehen, dahin gehen. 1) passer par devant, devant un endroit. 2) mettre après, postposer, qu. à qq. 3) passer, passer qu. ch. sous silence, omettre à dessein. 4) passer, se passer, s'éculer. § 1) mignielny miało po lewey ręce; mignął łezceśliwie bródwinny i morskie skały. 2) milac godnych a niegodnych obierac. 3) umyslnie tę materiy morem minatem. 4) mignął czas, mignęła godzina; światowa drecko i na wspaniałość; iuz trzeci mignęła miła.

migam więcej rzeczy, które mam na mi. ich übergehe viele. Sachen, die ich emhnen sollte. je passe, par dessus, des choses que j'aurois à dire.

milać się 1) sich verfehlen, einander vorbegehen, vorbe fahren, vorbe reisen. 2) abweichen, abgehen, verfehlen. 1) manquer l'homme, qu'on veut rencontrer sur chemin, se manquer en chemin. 2) fig. s'écarter, le détourner, s'éloigner de. § 1) milatem się z nim w drodze, a nie wiem gdzie. 2) mila się to z prawdą, z cnotą; iuz się z sprawiedliwością milasz.

mila, *fig.* z rozumem, er geht von der Vernunft ab. il s'écarte de la raison.

Milamnik, *m.* milaiący, ein vorbegehender, passant devant.

milaiący, im Vorbegehen, en passant.

Mikolaiek, *m.* Nicolaus, kleiner Nicolaus, petit Nicole.

mikolaiek, *m. g.* mikolayku, ziele (eryngium) Manns-Treu, Wallen-Distel, panicaut, *m.* chardon rouland, *m.*

Mikiztatnik, *m.* tragarz, dragarz, Träger, crocheteur, porte-faix.

Mila, *f.* eine Meile, un mille; Lieue. § mila Polska popolicie diczy staian 36, a lokci 15000. Polska mila mnieysza od Niemieckiej.

mila Włoska, eine Italiänische Meile von tausend Schritten, un mille; une étendue de mille pas. § mil-Włoskich pościęra czyni Polska milę; Włoska mila ma staian ośm.

w mili, in einer Weite von einer Meile; et-
ner Meile weit, dans l'espace d'un mille. § jest brat twoy mili.

Milczacość, *vid.* Milczarość.

Milczany, *vik.* Milczaty.

milczana, *f. f.* verschwiegener Mund. bouche
Ec che

che coufusé. § milczaną u mnie znaydziesz.
o milczaną proszę. ich bitte um reinen Mund. je vous prie de garder le silence, le secret; couche housé je vous prie.
 Milczatość, *f.* Verschwiegenheit. taci-Milczatość, *f.* turnité; exactitude, fidélité à garder un secret.
 Milczaty, *adj. poet.* verschwiegen. caché, secret.
 Milczę, *czy, czai, czesi.* schweigen. se taire; ne dire, n'écrire mot. § milecz mu kazał; milcz kiedy dobrze; milcz nie krzywdać.
podczas wojny milczą prawa. im Kriege schweigen die Rechte. au milieu des armes les loix se taisent
 milczet umie. er kann schweigen. il fait taire.
 milczęzy. der wenig redet. silencieux, taciturne, qui parle peu.
 milcz lepiej; cudnieyby milczet; milczże też iść. es ist besser daß man schweiget; man schweige doch lieber. tai toi donc; on feroit fort bien de se taire; il vaud mieux se taire.
 milcz kiedy niebezpieczna mowić. schweigen, wenn man nicht ohne Gefahr reden kann. il faut se taire quand on ne peut parler sans péril.
 milczęcy, milcząc. mit Schweigen, mit Stillschweigen. sans dire mot; tacitement. § milczęcy więcej sprawisz.
 Milczenie, *n.* das Schweigen. le silence. § milczenie zachować; te rzeczy w głębokim są zagrzebione milczeniem; milczenie młodemu jest ozdoba.
 milczenie głupiego уда za mądrego. die Unwissenheit wird vom Schweigen nicht verrathen. le silence est la sauvegarde de l'ignorance.
 milczenie nakazać; milczet kazać. ein Stillschweigen gebieten. faire faire silence; faire taire; imposer le silence.
 Milczkiem, *adj.* 1) stillschweigend. 2) heimlicher, verrätherischer Weise. 1) tacitement, sans dire mot. 2) en traître; sans aboyer. § 1) milczkiem poszedł swoją drogą. 2) milczkiem mię uderzył; jak pies moczkiem kasa.
 Miło, *adv.* mit Liebe; gütig, liebreich. favorablement, tendrement, avec faveur, avec bonté. § mile go przyjął.
 Miłek, *m.* ziele. (botrys) 1) Trauben-Kraut; Kröten-Kraut, Tauben-Stängel. 2) Namen eines Hirten in Sietanki, Peinischen Hirtengebichten. 1) piment, m. patience. f. 2) Nom d'un berger dans les Sietanki poesies Polonoises.

Milion, dziesięć kroć sto tysięcy. eine Million. un million.
 trzy miliony. drey Millionen. trilion.
 Milknię; knie, knęł, (kt) knęł. 1) angefangen zu schweigen, verstummen. 2) einschlafen, erstarren. 1) commencer à se taire; devenir muet; se déferer. 2) s'engourdir, être engourdi, roidir. § 1) widząc Pana tego wzięły milknęli. 2) zmilkła ręka, noga.
 Milkowy, *adj.* 1) von Trauben-Kraut, Tauben-Stängel. 2) Poet. betreffend einen Hirten Miłek benamet. 1) fait de piment, extrait de patience. 2) Poet. concernant Berger nommé Miłek.
 Miło, *adv.* lieblich, angenehm. agréable, agréablement, d'une manière agréable. § miło czytać, słuchać, widzieć.
 mito mi. es ist mir angenehm. il me plaît; il m'agré. § co-tobie miło, tego życz drugiemu, *prov.* miło mu będzie, kiedy przyydziesz.
 Miłość, *f.* die Liebe. amour passion tendresse. § miłość w ręku berła i korony trzyma; miłość z miłości się rodzi; miłości nie wyłukasz; miłość z bojaźnią nie stoi; miłość wzytyko słodzi; miłość zaslepią; miłość nieuczciwa, szalona; miłość przeciw (ku) Bogu.
 na miłość Bożą. um Gottes Willen. par l'amour de Dieu.
 miłość samego siebie. die Selbst-Liebe. l'amour propre; amour de soi-même.
 miłość zawina. Eifersucht. jalousin.
 Miłościwy, *adj.* 1) gnädig. 2) allergnädigst, Zitel, so man den Königen, Fürsten, auch denjenigen liebet, die ihre Stelle vertreten. 1) clément, qui est porte à la clemence; plein de clemence. 2) cet épithète est un titre qu'on donne aux Rois, aux Princes ou à ceux qui les représentent. § 1) Pan to (taskawny) miłościwy. 2) miłościwy krolu; miłościwy W. K. M. baczenie; miłościwa ręka, Jasnie Wielmożny Miłościwy Panie i Dobrodzieiu Nasz.
 Miłościwe lata. 1) Hall-Jahr, Erlass-Jahr im Alten Testament. 2) Jubel-Jahr, Erlass-Jahr der Christen. 1) le Jubilé de l'ancienne loi. 2) le Jubilé; le Jubilé de la nouvelle loi.
 Miłosierdzie, *n.* 1) Mitleiden, m. Beileid. 2) Barmherzigkeit, Ausübung derselben. 1) pitié, compassion. 2) miséricorde, exercice de compassion. § 1) miłosierdzie (litości, uzalenia) nad ubogim nie ma. 2) uczynić miłosierdzie komu.

Miło.

Miłosiernie, adv. mitleidiger Weise. *miféricordieusement.*

Miłosierny, adj. mitleidig, barmherzig. *miféricordieux.*

miłosiermy uczynek; uczynek pobożny. *miféricorde de Stifftung. une oeuvre pieu.*

Miłosna, v. n. ziele, kani albo koczy pazur. (*cacalia, leontice*) *Cacalien-Kraut, weißer Carri. la cacalia, le chervi sauvage.*

Miłosnica, f. Geliebte, Verliebte. *amoureuse; amante; celle qui aime ou qui est aimée. § za mąż się spieszy za pałona miłosnica.*

Miłosniczy, adj. bühlerisch; Liebes-; verliebt, den Verliebten eigen *amoureux; galant qui excite l'amour; qui regarde les amants.*

miłosniczy podarek. Liebes-Trank, oder sonst eine Sache dadurch man eine Person zur Liebe reizen will. *un philtre; ce qu'on donne à une personne de l'autre sexe pour l'obliger d'aimer.*

miłosniczy listek. Liebes-Briefchen. *billet doux.*

Miłosnie, adv. gütig, gnädig, liebevoll. *avec bonté, tendrement.*

Miłosnik, m. 1) Liebhaber, Bühler. 2) Liebhaber von etwas. 1) *amant, galant, amoureux. 2) amateur. § 1) miłosnik uczciwy, nieuczciwy. 2) miłosnik oyczyny, dobra publicznego, nauk.*

miłosnik spólny spotmiłosnik. *Mit-Bühler, Neben-Bühler. rival.*

miłosnik samego siebie. der sich selber sehr liebet. *amateur de soi même.*

Miłosny, adj. 1) verliebt. 2) beliebt. 1) *amoureux, passionné. 2) agréable, aimable.*

Miłoski, plur. 1) Liebes-Händel. 2) Liebes-Gedicht. 2) Liebes-Erzählung. 1) *des amours, amourette, galanterie; un ouvrage galant en vers ou en prose.*

Miluchno, Miłosienko, Milutenko, adv. sehr liebevoll, fort tendrement, passionnement, chèrement. *§ miluchno rzekł do niego; milutenko-wszystkim kłaniam.*

Miluchny, adj. sehr angenehm, liebenswerth. *très agréable; très aimable.*

Miłuie, v. n. lieben. *aimer, chérir. § miłui przyjaciela, dziecię swoje; szalenie ią miłuię.*

miłować kogo wzajem. einen wieder lieben. *aimer mutuellement; aimer celui de qui l'on est aimé.*

miłować siebie. sich selbst lieben. *se plaire en soi-même; trouver du plaisir en sa personne.*

miłować się. sich lieben. *s'aimer, s'entre-aimer. § iak bracia się miłuią.*

Miły, adj. 1) lieb, geliebt, werth. 2) angenehm, liebenswerth. 1) *cher, qui est aimé. 2) aimable; digne d'être aimé. § 1) mam miłego przyjaciela. 2) miła to książka: miły to człowiek.*

moy miły. geliebter Freund. *mon cher; mon cher ami.*

moja miła. liebe Freundin. *ma chère.*

miły bracie. lieber Bruder. *mon cher frère.*

miła bracia. lieben Brüder. *mes chers frères.*

miły Boże. lieber Gott; mein Gott. *mon Dieu.*

miły w Bogu; w Panu Bogu miły, w Chrystusie miły. in der Canzeley: Geliebter in Gott, in dem Herrn, in Christo. *terme de chancellerie: bien aimé en Notre Seigneur Jésus Christ.*

wdzięcznie i wiernie nam miły. in der Canzeley: lieber Betreuer. *terme de chancellerie: notre cher & bien aimé; notre aimé & féal.*

Miano, imo, adv. vorbey. *par devant. § mimo szedł, iechał.*

mimo puścić. vergessen; übergehen, nicht gedenken. *oublier; passer; passer sous silence, omettre à dessein. § wszystkie urazy mimo puszczam.*

mimo iść, iechać, żeglować, latać. vorbey gehen, segeln, fliegen. *aller faire voile, voler par devant; passer devant à pié, à voile, en volant.*

Mimo, pr. g. a. 1) vorbey. 2) wider, ohne geachtet. 3) außer, ohne, ungerechnet. 1) *devant, par devant, contre qu. ch. auprès de qu. ch. 2) contre, malgré, non obstant, en dépit de. 3) excepté, hors, hormis, outre. § 1) szedł mimo domu iego; poszł to mimo uszy. 2) mimo wyraźney moiey woli; mimo tey przestrogi; mimo praw; mimo zwyczaj; mimo sumnienie swoje i wiarę to uczynił, mimo tryb pospolity. * 3) mimo te księgi (opócz tych ksiąg.)*

Mimopod, f. m. Kriegsw. Pulvermine, f. mine, f. pour faire sauter les fortifications. *§ Mimopodem rozsadził mur.*

Mina, f. trwarzy pozor. 1) Miene, Geberde. 2) Kriegsb. Miene, Pulver-Miene. 1) *mine, visage, air d'une personne. 2) Fortif. mine qu'on charge de la poudre. § 1) poznałem po mine iego, że. 2) prochu w minę (w podkop) nałożyć; minę zasadzić.*

Minca, f. 1) die Münze, Münz-Stätte, Ort wo Geld geprägt wird. 2) Münz-Wesen. 3) Münz-Kunst. 1) *monnoye, f. E e 2 ОУТЕ-*

ouvrerie, ouvroir, lieu où l'on fabrique les monnoyes. 2) le métier de monnoyeur. 3) le monnoyage, les affaires qui regardent la monnoye.

Mincarczyk, *m.* ein Münz-Gefelle, ouvrier. Mincarski, *adj.* Münz. de monnoyeur; qui regarde le monnoyeur ou le monnoyage.

mincarska forma, *rworna.* ein Geld-Stempel, Münzer Stempel. coin, poinçon avec quoi on marque l'argent.

mincarska waga, *f.* Schnell-Wage, *f.* trebuchet, *m.* ajutoir, *m.*

Mincarski, *n.* 1) Münz-Besen, *n.* 2) Münzer-Punst, *f.* 1) le monnoyage. 2) le métier de monnoyeur.

Mincarz, *m.* Münzer. monnoyeur; forger, fabriqueur des monnoyes.

Minera, *f.* ruda, *f.* 1) Erz-Erde, Erz-Stuffe; woraus die Metalle gezogen werden. 2) ein Mineral. 1) mine, *f.* globe, terre ou pierre dont on tire le métal.

2) minéral, ce qui vient dans les mines.

Minier, *m.* podkopnik, Minirer, mineur, celui qui mine.

Minia, *f.* Minia, Renge, Minia. du minium, du vermillon. § minia kopana, robiona.

Minimus, *m.* Mönch des Ordens des heiligen Francisci de Paula. un Minime; bonhomme; Religieux de Saint François de Paule.

Miniowany, *adj.* mit Mennig gefärbet.

Miniowany, *adj.* peint avec du vermillon.

Miniowy, *adj.* Mennig; von Mennig. de vermillon.

miniowe gory, *pl.* Mennig-Grube, *f.* mine de vermillon.

miniowy kamień drogi. ein mennigsfärbiger Edelstein. pierre précieuse de vermillon.

Minister, *m.* 1) Ministre eines großen Herrn. 2) Evangelischer oder Reformirter Prediger. 1) Ministre; Ministre d'Etat. 2) Ministre, Pasteur Luthérien ou Reformé.

Ministrant do Mszy S. der dem Priester bey der Messe bedient. celui qui aide le Prêtre à dire la Messe.

Ministrant do Mszy, Ministrant, dem Priester zur Messe dienen. servir des Messes; servir la Messe.

Minuire, *v. a.* mit Mennig malen, färben. peindre avec du vermillon.

*Minog, *m.* Ninog, *m.* Neunauge, *n.* ein Fisch. lamproye, *f.* un poisson.

Mintus, *vid.* Mientus.

Minucyaz, *m.* Kalender-Schreiber, Kalender-Berfasser, faiseur d'almanac.

Minucyaz, *pl.* 1) Kalender; f. Kalendarz.

2) Kalendar. * 1) Calendrier, almanac, v. Kalendarz. 2) Calendrier de poche.

minucyaz pisac. Kalender schreiben. faire des almanacs.

Minuta, *f.* 1) Entwurf, *m.* Concept, *m.* 2) Extract, Auszug einer Schrift, f. Wypis.

3) Minute, *f.* der dritte Theil einer Stunde oder eines Grades in der Mess-Kunst.

1) minute, *f.* brouillon, ébauché; papier sur lequel on jette les premières pensées. 2) un abrégé, un précis d'un écrit, v. Wypis. 3) minute, la soixantième partie d'une heure ou d'un degré dans la géométrie.

Minutowy, *adj.* Minute, de minute, § zegar, indeks minutowy.

Minwer, *m.* eine Meniere, ein Tanz. menue; *n.* une danse.

Mioce, *ce, rat, vid.* Miotam.

Miod, *m.* 1) Honig. 2) Methyl, 1) du miel. 2) hydromiel, un excellent breuvage qu'on brasse de miel & de houblon.

§ 1) miod; miod przafny albo nierozlycony; w miedzie mucha ulgueta; mioda podbieranie; tresc miodu; miodem co sfodzie, przyprawic. 2) pie miod; miod pity albo rozlycony; troynik, kierzczanek, malinek i inze miody.

miod rodziacy, robiacy. das Honig trägt. qui fait & produit le miel.

miod robic. 1) Honig machen. 2) Methyl brauen. 1) faire du miel. 2) faire, brasser de Phidromiel.

miodu robienie w ulach. Versfertigung des Honigs im Bienen-Stock. l'action de faire du miel dans le ruche.

iak na miod. wie zur reizenden Lockspeise. comme aux appas. § ziechali sie tu kupcy iak na miod.

na miod nie na zolt muchy towia. man fängt die Fliegen mit Honig und die Leute mit glatten Worten. on attrape les mouches par le miel & les gens par de belles paroles.

Miodok, *m. g. u.* 1) zarter Honig. 2) köstlicher Methyl. 1) petit ou tendre, miel. 2) hydromiel excellent.

miodok aptekarski. gestottener süßer Saft von Blüthen oder Früchten in der Apotheke. forte de robe ou de suc doux cuic de fleurs ou de fruit dans l'apothecaverie.

**Miodoplynnie, *adv.* in angenehmen Ausdrücken; in schönen Worten. en-expressibiles; douces; & choisies.

**Miodoplynnosc, *f.* anmuthige Ausdrücke; überaus schöne Schreib-Art. douce elo.

éloquence; un stile coulant & agréable; une force agréable des expressions.

Miodoplynnny, adj. 1) überaus fruchtbar; honigfließend, wo Milch und Honig fließend, von der Schreibart. 1) fort fertile, abondant en toutes choses; mellifluide d'où coule le miel. 2) agréable, coulant, qui coule doucement; mielleux.

Miodorodny, Honig bringend, qui porte du miel.

Miodowka, f. Honig-Birne fucrin, f. m. poire fucrine; poire mielleuse.

Miodownik, m. 1) Honig-Buchen, Honig-Wäldlein. 2) Pfeffer-Kuchen. 1) gâteau ou galette faite du miel. * 2) pin d'épice.

***miodownik, co miodownikowi roki; pierkark, Pfeffer-Küchler. pain d'épicer.**

Miodowy, adj. 1) Honig. 2) Honig, mit Honig angemacht, von Honig gemacht. 3) Honig, zum Honig gehörig. 4) Weib. 5) fig. Zucker, süß, angenehm. 1) de miel, mielleux qui regarde le miel. 2) où il y a du miel; fait du miel. 3) où l'on met le miel. 4) de l'hidromiel. 5) fig. mielleux, doux, charmant, agréable, doux comme miel. 6) 1) Imak, Kotor, miodowy. 2) miodowy (z miodu) placek. 3) miodowy (do miodu) statek. 4) miodowy ocean. 5) miodowa cera rada, bywa truczna podkladana.

Miodunka, f. Mehl-Bau, mielat, miel, nielle.

miodunka, f. miodunka biała maiowa ziele, vid. Pucnik ziele.

miodunku wielka, vid. wotowy język ziele.

miodunka ptonna, vid. wotowy język biały.

Miole, miele, miot, młóc. Miele, mahlen in der Mühle, mouder, v. n.

Miotę, v. w. & n. miecie, miotł, mieś. segan. balayer, balier, osunąć, zabić.

Miotam, miece, werfen, schlenken; hin und her werfen. jeter de côtes & d'autres; agiter, remuer, jeter. 1) miodat kostkami i ciekac; los o odzienie Pańskie miodali; fale okret to tam to tam miodaty; mieca 2) okretu w morze towary.

miodat fig. od miodam fig. sich schwenken, schlendern. s'agiter.

miodat fig. z soba w. tańcu. sich mit einem der im Tanze schwenken, schlendern. faire sauter la personne avec qui on danse.

Miotelka, f. 1) kleiner Besen. 2) Rehr-Besen, Kleider-Besen. 1) petit balais.

2) brosse, vergettes à nettoyer les habits.

Miotła, f. 1) Besen, m. 2) Comete, Schwanz-Stern. 1) balais, m. 2) comète, m.

miołta okretowa, der Dwal, Schiff-Besen. vadrouille, f.

miołta, ziele podobne Inowi albo bebwederowi. (muscum scoparium) Besen-Kraut. herbe à balais.

miołta, ziele wo zbozu albo ktos ptonny. taube Korn-Rehr, ein Unkraut. fol épi de blé; épi de blé qui n'a point de graine, sorte de mauvaise herbe.

Miotlarz, m. Besen-Binder, Besen-Mann. balageur, faiseur ou vendeur de balais.

Miotłacka, f. Besen-Frau, die Besen verkauft oder bindet. balayeuse; celle qui fait & vend balais.

Mir, m. 1) Stillstand, Friede. 2) fig. Ordnung, Zusammenhang. 1) un armistice, treve; suspension d'armes; la paix. 2) fig. ordre, m. connexion. 3) 1) mir na czas uczynat. 2) w racyach swoich zadnego nie ma miru.

Mir, m. pokoy. Friede, m. paix, m.

Mir, m. (ruskie). swiat. die Welt. le monde.

Mir od Miara. die Endigung einiger Wörter, terminaison de qu. paroles.

Mira, f. 1) Myrthen-Bäumchen. 2) Myrthen, das Harz dieses Baums. 1) abrisseau d'où découle la mirre. 2) de la mirre, gommé odorante de cet arbre.

mira przyprawny. mit Myrthen angemacht, vermischt. où l'on a mêlé des graines de myres.

mira, f. kamien drog. (myrrha) Art von Chalcedonier, daraus man kleine kostliche Geschirre macht. sorte de calcedoine dont on faisoit de petits vases fort estimés. 3) z miry kieliszki, czarki miseczki robiono.

mira, f. ziele. (myrrhis) wilber Kerbel.

Mirnik, m. g. a. J. Nabel-Kerbel. miris, f. cerfeuil masqué, f.

mirnik, m. kamien. (myrrhites) ein myrrhenfarbiger Edelstein. pierre précieuse de couleur de mirre.

Mirowy, mirzany, adj. 1) Myrthen, von Myrthen gemacht, mit Myrthen angemacht. 2) den wilden Kerbel betreffend. 3) aus dem Edelstein Mirra gemacht. 1) de mirre, où il y a de la mirre. 2) de cerfeuil musqué. 3) fait de la pierre précieuse, appelée par les Latins mirra. 3) 1) mirowy oleiek. 2) listek mirowy. 3) czafka miroma.

Mirsch, m. Mirsk, obs. v. n. Mierzch.

Mirt, m. (myrtus). 1) Myrten-Baum. 2) Myrten-

Morten=Beeren, *Welsche=Heibelbeeren*.
 1) le mirte ou meurte un arbrisseau.
 2) graines de mirte, fruit de mirte.
mir-dziki, *ziele*. (ruscus) **Maufe=Dorn**,
Morten=Dorn. brusc, *m.* le mirte
 sauvage.
mirtowany, *adj.* mit Morten angemacht.
 fait de mirte; où l'on a mêlé des grai-
 nes de mirte.
Mirtowy, *adj.* Morten= de mirte. §
 mirtowy oleiek; mirtowy ogrodzek.
Mirtynek, *m. g. a.* Morten=Wein. du
 vin de mirte; vin mêlé de graines de
 mirte.
mirtynek, *m. drogi kamień*. (myrsinites)
 ein myrtenfärbiger Edelstein. pierre pré-
 cieuse de couleur de mirte.
Mirzany, *adj. vid.* Mirowy.
Mirzch, *m. vid.* Mierzch.
Misa, *f.* 1) Schüssel. 2) der Syring=Brun-
 nen=Kessel. Raum, wo sich das Wasser
 aufhält. 1) plat à servir des viandes.
 2) bassin de fontaine, l'espace rond où
 demeure l'eau de la fontaine. § 1)
 misa średnia (połmiska).
misa głęboka *spora*. eine tiefe große Schüs-
 sel. plat de rôtisseur; plat bassin.
misa płaska. große flache Schüssel. bassin,
 grand plat à mettre sur la table.
***misa szalna**; *szala*. Waage=Schale. plat
 de balance; bassin de balance.
Miscezka, f. 1) Schüsselchen. 2) Apo-
 Miska, *f.* theker=Maas von zwey
 Linien. 1) petit plat à servir des vian-
 des sur la table; saucière. 2) mesure
 d'apothicaire qui pèse deux onces.
miseczka do krwi puszczénia. Laßbecken
 zum Aderlassen. palette, *f.*
Misiurka, f. szyszak. eine Sturm=Haube.
 un casque.
Miskolancya, f. Allerley; ein Gerücht von
 allerley Fleisch. pot pourri.
Misnik, m. g. a. prawda stołowa. Schüs-
 sel=Ring, unter die Schüssel zu setzen.
 porte-assiette; colier de Maure qu'on
 met sous les plats.
Misny, adj. Schüssel= de plat; qui re-
 garde le plat. kraniec misny.
Misterkini, f. fig. Meisterinn, Werkmei-
 sterinn. fig. ouvrière, artisanne. §
 mądrość jest misterkinią wszystkich
 rzeczy.
Misternie, adv. künstlicher Weise. artifi-
 cieusement, artisement, avec art; arti-
 ficiellement.
Misterny, adj. künstlich. artificieux, arti-
 fice, artificiel.
Misterstwo, n. Kunst, Kunst=Stück. 2
 Jäger. Amt. Verrichtung eines Hundes
 1) une art, un artifice. 2) chasse: mé-

tier que fait un chien. § 1) wielkie
 tey machiny misterstwo; żadnego w
 sobie to nie ma misterstwa. 2) pies co
 dobrze swoje misterstwo robi.

Mistrze, v. a. 1) listig führen, ausfüh-
 ren, verrichten. 2) von Jagd=Hun-
 den: sein Amt verrichten. 1) manier,
 bien gouverner, adroitement condui-
 re. 2) faire son métier en parlant des
 chiens de chasse. § 1) rzędy w ten
 czas mistrzował Polityk wielki. 2) pies
 młody gdy pocznie mistrzować.

mistrzować, *ministrować do Mszy*; *stuszyć*
kaptanowy przy Mszy. dem Priester zur
 Messe dienen. servir des messes; servir
 la Messe.

Mistrz, m. 1) *obf.* Meister eines Hand-
 werks. 2) *obf.* Schulmeister. 3) fig.
 Werkmeister; Urheber. 4) Jagd=Hund,
 der zu einer Verrichtung bestimmt ist. 5)
 Scharfrichter; wegen dieser Bedeu-
 tung werden die zwey ersten nicht
 mehr gebraucht. 1) *obf.* maître arti-
 san. 2) *obf.* maître d'école. 3) fig.
 artisan, ouvrir, auteur, 4) chien de
 chasse qui fait quelque métier. 5) bour-
 reau, exécuter de la Justice; maître
 des hautes oeuvres; à cause de cette
 signification les premières deux sont hors
 d'usage. § 1) chłopiec u dobrego mi-
 strza (meystra) terminuje. 2) mistrz
 (Magister, Bakalarz) szkolny dzieci
 uczy. 3) człek jest mistrzem szczęścia
 swego. 4) mistrze pływają: przeiemia,
 popadźca, gonica, wypraca i popraw-
 ca. 5) mistrz go męczył.

Wielki-Mistrz Orderu. Groß-Meister.
 Grand-Maitre d'un Ordre. § Wielki
 mistrz Krzyżacki, Maltański.

Mistrz ceremonii, *Dozorca ceremonii*. Cer-
 monien-Meister. maître des ceré-
 monies.

Mistrzostwo, n. 1) *obf.* Meisterthum, n.
 2) Scharfrichter=Amt. 1) *obf.* la mai-
 trise d'un artisan. 2) le métier de bour-
 reau.

wielkie-mistrzostwo, n. Groß-Meister-
 thum, n. Grand-maitrise, *f.* § wiel-
 kie mistrzostwo orderu, królowi należy
 i przy koronie chodzi.

Mistrzowski, adj. mistrzow. Scharfrich-
 terlich. de bourreau.

wielkimiistrzowski.
mistrzowski, *obf. maysterski*. einen
 Meister angehend. de maître.
po mistrzowski. *adv.* 1) *obf.* meisterlich,
 Mistrzowski. als ein Meister. 2) nach
 Art der Scharfrichter. 1) *obf.* en mai-
 tre; à la manière de maître. 2) en
 bourreau.

Mistrzo-

Mistrzownik, *m. g. a. ziele.* (*imperatoria.*) Meister-Wurzel; Kaiser-Wurzel. otruche, *f. imperatoire, f.*

Mistrzyni, *f. eig. u. fig. Meisterinn. prop. & fig. artisanne, ouvrière.* § mistrzyni wżyskich rzeczy natura.

Mistyczny, *adj. mystisch. mystique.*

Mistycznie, *adv. mystisch, mystischer Weise. mystiquement.*

Mitra, *f. książęca korona. Fürsten-Hut. couronne Ducale.* § na książęcey mitrze jest świat, ale krzyża ni dają iako na koronie krolewskiej.

Mitrega, *f. 1) Zeitvertreib; Zauderen, langwierige Arbeit. * 2) Geiz. Knicker-rey. * 3) Knicker, Geiziger. 1) perte de tems; travail ennuyeux. * 2) lésine, mesquinerie, avarice. * 3) mesquin, avaré. § 1) w czym mitrega wielka i zguba czasu; mitrega w robocie.*

Mitrze, *czy, czyt. 1) müssig gehen, schlen-bern; die Zeit unnütz zubringen. 2) obenhin arbeiten. 3) geizen, knickern. 1) prendre le tems; s'amuser à la moutarde; passer le tems inutilement. 2) 2) travailler par manière d'acquit, à la volée, du bout du doigt. § 1) czas mitrzyć; trzy godziny nad tym zmitrzyć. 2) infa robić, infa mitrzyć albo robić ladaiaiko.*

Miruk, *m. g. a. kostbare Pferde-Decke. caparaçon fort riche.*

Mizeraństwo, *n. Bettelen, Armuth. indigence, misère, pauvreté. § mizeraństwo mendykow.*

Mizerak, *m. ein elender, unglücklicher Mensch. un misérable.*

Mizernie, *adv. elend, schlecht, elender Weise. misérablement, d'une manière misérable. § mizernie żyć; mizernie pić.*

Mizernieć, *v. n. mizernieć się. elend werden. devenir misérable. § zmizernia-ła obora.*

Mizerny, *adj. elend, arm, unglücklich. misérable, pauvre, malheureux. § mizerne takie życie; styl mizerny; robota mizerna.*

Mizerya, *f. bieda. Elend, misère, f. mizerya z ożem. Lieberguß von Eßig, Zwiebeln und Pfeffer. sauce au pauvre homme.*

*Nizgam co, *v. m. f. mizgna, stroić. pu-żen, schmiegeln. pater, orner, embellir.*

*mizgać się, od mizgam się. 1) się pużen, się schmiegnąć. 2) się spiegelować; się im Spiegel pużen. 1) se parer. 2) se mirer, se regarder dans un miroir. § 1) umizgać się iak lalusia; zawisze diabek

pod owcą się umizgał kota. 2) mizgać się w zwierciadle.

Mkne, *v. a. mknie, mknął. 1) schieben. 2) fliehen, entfliehen. 1) pousser, reculer, faire avancer. 2) fuir, s'enfuir.*

Die kurze Conjugation dieses Verbi ist nur in den Compositis gewöhnlich. la tre-ve conjugaison de ce verbe n'est régu-que dans les composés.

mknę się; pomykam się. 1) weiter rücken: von seinem Platz fortrücken. 2) vorwärts streben. 3) kriechen. 1) s'ôter de place; changer de place. 2) brigner, tâcher d'avoir. 3) ramper. § 1) mkniesz się a nikt ci ni każe. 2) mknie się do tego.

Mlecz, *m. 1) die Milch eines Fisches. 2) das Mark in einigen Bäumen. 3) das Mark im Rückgrad. 4) Haasen-Kohl, Gänse-Distel. 5) Kalbs-Bräschen. 1) lait de poisson. 2) moule, moule, au dedans de quelque arbres. 3) la moëlle de l'épine; moëlle spinale. 4) du laiteron, palais au livre, m. une plante. 5) ris de veau, m. § 1) mlecz rybi, karpiowy. 2) mlecz albo drzeń we bzie, w winorośli. 3) mlecz w pacierzowej kości. 4) mlecz biały, ogrodný, wyfoki, brunatny, modry.*

mlecz sataciany, *vid. Endywia.*

mlecz krowi, *vid. krowi mlecz.*

mlecz ławini, *vid. Papawa.*

mlecz iary, *vid. iary mlecz.*

mlecz wilczy, *vid. wilczy mlecz.*

Mleczek, *m. g. mleczka. mlecz.*

Mleczko, *n. 1) Milchlein; gute Milch. 2) der gerne Milch speiset. 3) Kalbs-Bräschen. 1) du bon lait. 2) mangeur de lait, qui aime le lait. 1) ris de veau.*

Mleczniczka, *f. Milch-Grau, femme au lait; laitière; celle qui apprête le laitage ou qui vend du lait.*

Mlecznieć, *v. v. mleka nabieram. jur Milch werden. se changer, se convertir en lait.*

Mlecznik, *m. Milch-Mann, Milch-Höfe. celui qui apprête ou vend de laitage.*

mlecznik, *g. u. ptonka i sok w aptece, (euphorbium) eine gewisse Pflanze und der Saft derselben in der Apotheke. euphorbe, plante & suc dans l'apocairerie.*

mlecznik ziele, *vid. Mlaczny — mleczne ziele.*

mlecznik kamień. (galactites) Milch-Stein, er ist milchfärbig und schmeckt nach Milch-galactite, pierre qui a la couleur & le goût du lait.

Mleczno, *n. nabiał. Milch-Speise. vian-de*

de de lait; du laitage. § chleb tylko i mleczno iadali.

Mleczny, *adj.* von Milch; zur Milch gearb. hörig. 2) milch reich. 3) der Milch ähnlich. 4) Milchney, von Fischen. 1) de lait; au lait. 2) plein de lait, qui a du lait. 3) semblable au lait. 4) laité, qui a des laites. § 1) mleczne potrawy; przekupien mleczny; mleczny skopek, dzban. 2) mleczne krowy. 3) mleczny likwor. 4) patrz zehys mlecznego sledzia dostat.

mleczna droga; biatomleczna, droga na niebie. die Jacobs- oder Milch-Strasse am Himmel. galaxie, f. chemin de Saint Jaques, m. voie de lait, f. qui parbit au ciel mleczne ziele, mlecznik. (glauz) Milch-Brant. herbe au lait.

*mleczne ziele; *mlecznik; przytulia. (galium) Weg-Stroh; Unserer Lieben Frauen Bett-Stroh. le caillé-lait, une plante.

Mleczysty, *adj.* milchicht, das der Milch gleicht. 2) von Fischen; Milchney. 3) von Kräutern; milchicht, das etnen weissen Saft von sich giebet. 4) von Bäumen; mit einem Mark versehen. 1) semblable au lait. 2) laité, qui a des laites. 3) laitoux comme quelques herbes. 4) plein d'une moile blanche. § 1) kolor, tok mleczysty. 2) karp mlecz maiaćy.

kon mleczysty. milchfarbiges Pferd! soupe de lait; cheval de couleur de lait.

Mleko, *n.* 1) die Milch. 2) Milch einiger Kräuter. 1) du lait. 2) lait, suc blanc de quelques herbes.

mleko kwaśne, zśladke. saure Milch. lait aigre; du caillé.

Młwo, *n.* in der Mühle; gemahlenes Getreide. 2) Müllerey. 3) Mühl-Werk, Mühl-Bau. 1) mouture, farine moulue. 2) le métier de meunier. 3) le construction d'un moulin.

Młoba, Młoczka, Młocka. 1) das Dreschen. 2) die Dresch-Zelt. 3) das ausgedroschene Getreid. 1) l'action de battre de blé; le battage. 2) le tems propre pour battre le blé. 3) le blé séparée de la paille; le grain en grange. § 1) aby za każdą młoczka nie było kradzieży zboża w stodole.

Młoce, *ci, ci* dreschen. battre le blé. § młoci zboże, żyto.

we dwóch młoci. er hat mehr als ein Loch; er hat eine Zwief-Mühle. il a autant de chevilles que de trous.

Młocenie, *n.* das Dreschen. l'action de battre le blé; le battage.

Młoczek, *m.* Drescher. batteur en grange; batteur de blé.

trzech młochow młoczących. drey Drescher, die zugleich dreschen. trezas, m.

Młocka, *f.* Młocka.

Młoczka, *f.* Młoda; Panna Młoda, eine Brant. épousee, nouvelle-épousee.

Młodec, *m.* młodec, junges Thier oder Vogel; der vor sich ohne die Alten fort kommen kann. jeune bête; ou oiseau qui se peut conserver sans la mère. § west orlanz giniada, gdy już będzie odrosły, docenowały i opierzony młodec.

Młodka, *f.* Vieh, so nicht trüchty gewesen, so noch nicht beschallt worden ist. bête qui n'a pas encore porté, qui n'a point encore été faillie.

Młodzieg, *m.* jung werden; sich verjüngern. devenir jeune; rajeunir.

Młodociany, *adj.* jung; von Kräutern, Bäumen und Thieren; jeune, en parlant des bêtes & des plantes. Gipszenica młodociana; drzewko młodociane; mięśiwa młodociane iako baranki, skopki.

Młodość, *f.* die erste Jugend eines Menschen. L'etier, einer Pflanze. la première jeunesse d'un homme, d'une bête, d'une plante. § w młodości myśl o starości; młodość zioł, drzew, bydła; w młodości umarł.

młodość lat, wś. Młodzienstwo.

młodość spraw. Glättigkeit der Jugend; Gefahr der Jugend; intégrité, extravagance, fougue de l'âge, de la jeunesse; sécurité, le péril de la jeunesse.

od młodości, von Jugend an. de naissance.

Młodzi, *f. f.* młodzi izdebna. eine Jungemagd. servante, fille de chambre; chambrière.

Młodzi, *vid.* Młody. von Jugend an. de naissance; dès le berceau; dès la plus tendre jeunesse. § za młodu cnota szcepiona w dorosłym wieku rosnąć poczyna; z młodu do tego ćwicony; prosty płonkę, poki jestże za młodu nie zaważenie mocy; z młodu hamy kosa; z młodu tarnek się ostrzy prov.

Młody, *subst. & adj.* 1) ein junger Mensch. 2) jung. 1) une jeune; un homme ou femme qui est jeune. 2) jeune, qui n'est pas vieux. § 1) młodzi ćwiczenia i nauki potrzebuja; młody nabyway, stary zażyway, prov. 2) młoda płonkę łatwo naprostować; prov. młode ziele; młode zwierzę.

Panna Młoda. Brant. épousee.

Pan Młody. Bräutigam. époux, le fiancé.

młody Pan. junger Herr. jeune Seigneur. młodzi

młodzia izdebnia, *vid.* *Modża*.

młodzicy *syn* der jüngere Sohn. le cadet; le pousné.

młodzje; *młodzje karty*. Karten-Blätter, die kein Bild haben. cartes blanches; les blanches.

Młodz, *f.* Jugend; junge Leute. la

**Młodzież*, *f.* jeunesse; les jeunes gens.

Młodzian, *m.* *Młodzianin*, *m.* *Jüngling*, *g.* *garn*; jeune homme; homme fait.

Młodzianki, *plur.* die unschuldigen Kinder, die Herodes hat umbringen lassen. les enfants tués par ordre d'Herode.

Młodzianki, *młodziankord* *święto*. Unschuldige Kinder in ein Fest Tag. la fête de Saint Innocents; les Innocents; le jour des Innocents.

Młodzieniasek, *m. g.* *młodzieniaszka*.

Młodzieniec, *m.*

Jüngling, *ber* noch keinen Bart hat. adolescent, homme sans barbe. *s* *wyróżk* *nie* *zowi* *młodzieniaszek*, *a* *dot* *ro* *młodzieniec*.

Młodzieniec, *g.* *młodzieniec*. 1) *Jung*

felle. 2) *Jüngling*. 1) *puceau*, *garnon*.

2) *jeune homme*.

Młodzieniaki. *Jünglings*, *de garnon*; *de*

jeune homme.

po młodzieńsku, *adv.* *Nals* *ein Jüngling*.

**Młodzieniec*, *f.* 1) *stättlich*, *unbeständig*.

unbesonnener Weise. 1) *en* *jeune* *hom*

me, *comme* *un* *jeune* *homme*. 2) *en*

étourdi; *étourdimement*. *garn* *nie* *po*

młodzieńsku *żyje*. 2) *młodzieniec*

nie *sprawia*.

Młodzienstwo, *n.* *Jünglingschaft*, *Blü*

the *der* *Jugend*. *jeunesse*; *la* *fleur* *de*

l'âge; *l'âge* *de* *garnon*; *la* *seconde* *jeu*

nesse. *s* *dzieciństwo* *nasze* *plakało*, *mł*

ość *igrała*, *młodzienstwo* *wyowiczo*

ne *i* *wychowane* *przebrać* *poczyna*.

Młodzież, *f.* *vid.* *Młodość*.

Młodzik, *m.* 1) *Jüngling* *ohne* *Barth*. 2)

Unerfahrener *in* *etwas*. 1) *jouvenceau*,

garnon, *jeune* *homme* *sans* *barbe*. 2)

um *no* *wie*, *apprentif*, *un* *homme* *neuf*

en *qu.* *ch.* 1) *w* *ym* *młodziku* *po*

choś *wiek* *ka*. 2) *młodzik* *ie* *szczę* *w*

tey *ma* *te*.

Młodzuchny, *adj.* *zart*, *sehr* *jung*. *tent*

dre, *jeunet*, *tendrelet*.

Młodzina, *f.* 1) *Wurf* *eines* *Thieres*, *die*

Jungen *desselben*. 2) *junge* *Brut* *der*

Vögel. 3) *Brut* *der* *Fische*. 4) *junge*

Kräuter, *junge* *Bäume*. 1) *ventrée*, *f.*

les *petits* *d'une* *bête*. 2) *covée*, *f.*

les *petits* *d'un* *oiseau*. 3) *peuple*, *m.*

fréin, *m.* *menuaille*, *f.* 4) *jeunes*

plantes; *jeunes* *arbres*. 1) *młodzi*

zna *monia*, *niedwiedzia*. 1) *gdy* *się* *młodzina* *z* *lasek* *wy* *klau*. 3) *mł*

dzina *rybia*. 4) *młodzina* *chwał* *ow*

wy *plaw* *trze* *ba*.

Młoci, *f.* *vid.* *Witwina*.

Młokos, *m.* *Gehl* *Schnabel*, *junger*

Młokoska, *f.* *unerfahrener* *Mensch*. *bé*

jaune; *jeune* *niais*; *jouvenceau*.

Młot, *m. g.* *ein* *Hammer*, *marteau*, *m.*

dziura *w* *młocie* *do* *trzonka* *Hammer*

loch *zum* *Stiel*. *Po* *il* *d'un* *marteau*

pour *y* *mettre* *le* *manche*.

młot *korwalski*. *Schmiede* *Hammer*. *fer*

retier.

młot *mularski*. *Brech* *Hammer* *etres* *Mau*

rens. *téru*, *f. m.*

Młoteczek, *m. g.* *młoteczka*. 1) *ein*

Młotek, *m. g.* *młotka*. 1) *Hammer*

1 *garn* *1* *Anat.* *das* *Hammerlein* *im*

Ohr. 3) *Thür* *Knopf*. 1) *petit* *mar*

teau, *martelet*. 2) *Anat.* *le* *marteau*

1 *dans* *la* *porte*. 3) *marteau* *de* *porte*;

heurtoir, *m.* 1) *młotkiem* *co* *wbić*

1 *młoteczek* *albo* *ko* *stka* *w* *z* *u* *z* *u* *co*

1 *na* *be* *senek* *bić*. 3) *młotkiem* *ko*

1 *bić*.

Młoto, *m.* *młodzi*. *Erber*, *f.* *m* *goul*

les, *f.* *reste* *de* *la* *orge* *germé* *de* *re*

on, *a* *brassé* *de* *la* *bière*; *mare* *de*

brasserie. *1* *wer* *sich* *unter* *die* *Erber*

men *ge*, *den* *fressen* *die* *Schweine*, *qui*

se *fait* *brebis*, *le* *loup* *le* *mange*, *prov.*

Młotyżek, *m. g.* *z.* *kleines* *Hammerchen*.

martelet, *m.*

Młyn, *g.* *z.* *etne* *Mühle*. *moulin*, *m.*

młyn *Bulgar* *ist* *ma* *tego* *ko* *sztu*, *bo*

bez *pa* *lców* *i* *ce* *wów*.

młyn *kon* *ski*; *młyn* *kon* *ny*; *młyn* *os* *li*.

ko *sz* *Mühle*; *ce* *se* *Mühle*. *moulin* *aux*

chevaux; *moulin* *aux* *ânes*. 3) *młyn*

kon *kie* *1* *ry* *bo* *we* *o* *dwu* *ch* *ko* *lach* *i*

o *dwu* *gu* *ce* *wach*, *pro* *ste* *o* *ie* *dnym*

ko *le* *i* *ie* *dnym* *ce* *wach*.

młyn *wo* *l* *ny*, *ko* *rz* *ec* *znik*. *Wasser* *Mühle*.

moulin *à* *eau*.

młyn, *pru* *mo* *wy*. *Wasser* *Mühle* *auf* *einem*

Prant. *moulin* *à* *eau* *qui* *est* *bâti* *sur*

un *bac*.

młyn *wia* *tr* *zny*, *wia* *tr* *ak*. *Wind* *Mühle*.

moulin *à* *vent*; *moulin* *à* *ailes*.

młyn *wie* *tr* *zny* *do* *wy* *wo* *dz* *enia* *wod*, *vid.*

Wodociąg.

młyn *sa* *ro* *z* *ny*. *Bretter* *Mühle*. *Schnei*

der *Mühle*. *moulin* *à* *scier* *les* *plan*

ches.

kto *pie* *rw* *sz* *zy* *do* *młyna* *pie* *rw* *eg* *zmie* *le*. *wer*

am *er* *sten* *ko* *mit*, *der* *ma* *hlt* *am* *er* *sten*.

le *premier* *pas* *se* *devant*; *le* *premier*

venu *est* *le* *premier* *égrené*.

na *sw* *oy* *młyn* *obra* *ca*. *er* *ste* *het* *Wasser* *auf*

seine

seine Mühle; er machet sich alles zu Ruge. il fait venir l'eau au moulin; il se regarde dans les affaires.

Młynarczyk, *m.* Mühl-Knappe. moulant; garçon meunier.

Młynarka, *f.* Müllerinn. meunière, femme de meunier.

Młynarski, *adj.* Müller's. de meunier.

Młynarz, *m.* Müller. meunier, *m.*

Młynek, *m. g. młynka.* 1) kleine Hand-Mühle. 2) Mühlchen, Mühlen: Spiel. 3) ein Rad, Luftstreich eines Fechters. 1) moulin qu'on tourne à la main; moulin à bras. 2) marelle, *f.* un jeu. 3) moulinet, sorte de tour d'escrime.

młynek do kawy. Caffee-Mühle. moulinet à café.

młynek dziecienny z karty na kiyku. Wind-Mühle der Kinder aus einem Kartenblatt.

młynkiem, *vid.* Młyniec — młynicem.

Młynica, *f.* Młyn. Mühle, Ort, Gebäude der Mühle. moulin, *m.* le lieu ou le bâtiment du moulin.

Młyniec, *g. młynka.* 1) das Mühlchen: Młyńce, *plur.* 2) Spiel. marelle, *f.* un jeu avec les dames; jeu de marelles.

młynicem; młynkiem. 1) in die Runde taumelnd. 2) über und über. 3) mit einem Rade; mit einem Luftstreich in die Runde. 1) en ronde, en chancelant. 2) par dessus tête, par terre, à la renverse, en moulinet, en faisant un tour avec l'épée autour de soi. 3) pilany młynkiem chodzi, 2) woz się młynicem przewracił. 3) młynkiem się bronął.

Młyniki. Mühl's. de moulin.

młynskie żelazo. das Mühl-Eisen. un arbre de meule.

młynski kamień spodny. der untere Mühlstein. le gîte, la meule gisante.

młynski kamień zwierzchni. der oberste Mühlstein. la meule courante.

*Mnich, Zakonnik. ein Mönch. moine; un Religieux de Cloître. § Mnichy Zakonu Franciszkańskiego.

*mnich, *m. ziele, papawa.* (taraxatum) Pfaffen-Platte; Mönchs-Kopf. pissenlit, *m.* la dent de lion.

biały mnich; białoškornik. Schuster in einigen Spielen. Jean; maître Jean, celui qu'on a mâté dans un jeu.

Mnichowski, *plur.* ziele. (alkekengi) Zuden-Rirschen. alkekengi; le coqueret.

Mnichowski, Mniski, Mnizy. Mönchsmonastique, qui regarde les moines & les Religieux.

stan mnichowski. Mönchs-Stand. monerie, *f.*

Mniemam, *v. a. & n.* meinen, denken, sich einbilden, davor halten. s'imaginer, croire, penser, avoir opinion; se figurer, se faire une idée. § mniemać, że to Pan twój.

Mniemanie, *n.* Einbildung, Wahn. opinion, croyance, sentiment sur qu. ch. § mniemanie wiele może, *prov.* odiałyzy tę zasłonę mniemania; siła rozumu nie iesel z mniemania ale z roduśadku; po ziemku sądzi mniemanie, bo ma swoy pochop z ciała; mniemanie nie infzego nie iesel tylko prosty obraz, cień rozumu; mniemaniem ludzkim stoiz rzeczy, *prov.* na mniemaniu to zawisło.

mniemaniem narabia, er bildet sich bald was ein. il est propre à imaginer; il s' imagine facilement une chose.

głubie mniemania. närrische Einbildungen. des fantaisies musquées.

na mniemaniu tylko zawisły. eingebildet, das nur in der Einbildung besteht. imaginair; qui n'est que dans l' imagination.

młte mniemanie. leere Einbildung, schwacher Wahn. une foible opinion; des imaginations creuses.

zawzięte mniemanie. Vorurtheil, prévention, préoccupation, un préjugé.

mniemanie dobre. guter Ruf; gute Meinung von einem. bonne idée, bonne impression qu'on a de qu.

Mniemanie, *adj.* eingebildet, vermeint. prétendu, imaginaire.

Mniew, *adv. conf. adj.* mało. weniger moins.

Mniewszy, *conf.* mały. kleiner. plus petit

Mniewsze co, *szp.* szty, umniewszam. verkleinern. apétisser, amoindrir, diminuer.

Mniewszenie, *m.* Verkleinerung. diminution, *f.* § mniewszenie i ulzenie ciężaru.

Mnizzek, *m.* 1) Mönchlein. 2) Pfaffen-Platte; Mönchs-Kopf, ein Kraut. 1) petit moine. 2) la dent de lion, pissenlit, une plante.

zły mnizzek ziele, *vid.* Mordowniy-Mnizka, *f.* Nonne, Ordens-Schwester.

1) Fille; Religieuse.

Mniski, Mnizy, *vid.* Mnichowski.

Mnogi, viel, zahlreich. nombreux, qui est en grand nombre. § mnogie liczy lata; tytuły mnogie a mądrości ubogie, *prov.*

Mnogość, *f.* Vielheit, *f.* Menge; *f.* Mnóstwo, *n.* grand nombre; multitude, *f.* § wielkie mnóstwo żołnierzy.

Mnożę, *v. a. co, szp.* żyt. vermehren. augmenter, multiplier, redoubler. § świeże iale krew innoży. moczyc

mnożyć się, od mnożę się. sich vermehren. multiplier, s'augmenter, provigner, redoubler. § kroliki się mnożą; nie-rządy się zamnażają; miłość się mnoży; rozmnożyły się kroliki; mnoży się iak świnia w prosieta, *prov.*

ryby się mnożą. die Fische vermehren sich. les poissons peuplent.

mnożący. Rechenk. vermehrende Zahl; Zahl, durch welche eine andere vermehret wird. *Aritm.* multiplicateur; le nombre par lequel on multiplie. § mnożący, iest liczba przez którą się druga multiplikuje, iako gdy przez dwa multiplikuję pięć, liczba 2. nazywa się mnożący, a 5. mnożny.

Mnożenie, n. 1) Vermehrung. 2) Rechenk. die Multiplication. 1) augmentation, f. accroissement, m. - 2) *Aritm.* la multiplication.

Mnożny, subst. Rechenk. Zahl, die man multipliciren soll. *Aritm.* le multiplicande; le nombre qui doit être multiplié.

Moc, f. 1) Kraft, Stärke. 2) Gewalt, Macht, Ansehen. 3) Eugenb. Kraft einer Sache. 4) Vielheit, Menge. 5) Gewalt. Vollmacht. 1) force, la-vigueur du corps. 2) pouvoir, m. puissance, f. force, f. crédit, m. autorité, f. 3) force, vertu, m. propriété, qualité naturelle. 4) multitude, grande quantite, grand nombre. 5) pouvoir, qu'on a de qu. pour un négoce; le plein-pouvoir.

* 1) wielką ma moc (siłę) w ręku. 2) potężna moc; nie iest to w mocy moiej; pod moją iest mocą; mam go w mocy. 3) moc ziela tego iest bardzo skuteczna. 4) moc ma pieniędzy i sposobow. 5) poseł ma moc zawrzeć pokoy; dałem mu pełną, zupełną, niezamierzoną, zamierzoną moc do zakonczenia tey sprawy.

moc, władza żywota i śmierci nad kim. die Gewalt des Lebens und Todes über einen. la puissance de vie & de mort sur qu.

mocą. 1) mit Gewalt. 2) Kraft, zu Folge, vermöge. 1) par force, avec violence. 2) en vertu; en qualité. § 1) mocą mi z rąk wydarł; nic mocą, wszystko miłością, *prov.* mocą wziął fortecę. 2) mocą urzędu mego.

wszystką mocą. aus allen Kräften, mit aller Gewalt. par toute force de vive force. § wszystkie mocą uciekał.

szpetna moc; brzydka moc. häßliches Bild, Frazen-Gesicht, garstiges Gesicht. un visage à éteuir; un visage à cracher contre, marmouset, m. visage fort laid.

§ kat cię prosi szpetna mocy z twoim pocałowaniem.

o swoiey mocy. aus eigenen Kräften. par ses propres forces; de se propre force; de lui même. § o swoiey mocy chodzi.

tak chory że się o swoiey mocy podnieść nie może. er ist so krank, daß er aus eigenen Kräften nicht aufstehen kann. les forces du malade ne suffisent pas pour se redresser.

na moc, na urząd. auf die Dauer. à la durable; de longue durée. § na mocco robić, murować.

mam się w mocy. ich weis mich zu mäßen; ich bin Herr über mich. je me possède; je suis maître de moi même.

mocy na moc zażywać. Gewalt mit Gewalt vertreiben. repousser la force par force.

**mam kogo z moc; silny mi iest.* er ist mir überlegen; er machet mir viel zu schaffen. il me donne du fil à retordre; il l'emporte de haute lutte sur moi; il me donne de la besogne.

nie w moiej to mocy. das ist nicht in meinem Vermögen, das steht nicht bey mir. cela n'est pas dans mon pouvoir; il ne tiens pas à moi que cela se fasse.

**Mocarki, plur.* Leidenschaften. passions § w człowieku dziwne są mocarki, nie tylko sobie rowne, ale i przeciwne iako bystra dopędlliwość, żądza niesfity, żałość smutna, bojaźń mdła.

Mocarstwo, n. Gewalt, Macht der Großen. la puissance des Grands.

**Mocarz, im.* Gewaltiger, Mächtiger. un puissant Seigneur; un Grand. § mocarz Samson; mocarze świata.

Mocen, vid. Mocny.

Mocnie, v. a. co. stärken, stark machen. fortifier, enforcir.

moćnie się. eig. u. fig. sich verstärken, Mocnieć. stark werden. *prop. & fig.* fortifier, se rendre fort; enforcir, s'astieckiem się zmocnił siłami.

Mocno, adv. eig. u. fig. stark, aus allen Kräften. *prop. & fig.* ferme, vigoureusement, fortement, avec force. § koni mocno ciągnie; mocno się broni.

**Mocność, f.* vid. Moc.

Mocny, Mocen, adj. 1) eig. u. fig. stark, kräftig. 2) scharf, als ein Gesicht. 1) *prop. & fig.* vigoureux; fort, robuste puissant. 2) fort, fin comme la vue de qu. § 1) mocny to człowiek w rękach; mocna forteca; mocne w iazdzie, w piechocie wojsko. 2) wzrok ma mocny.

mocen iest to uczynić. er vermag, er hat Kräfte dieses zu thun. il a des forces à faire cela.

Moco-

Mocowanie się, Silenie się. Bemühung, Bestrebung, Anstrengung der Kräfte. effort, action de s'efforcer.

* Mocownik, m. zapasnik, bołownik. Streiter, Kämpfer. combattant, lutteur. joueur, m.

Mocnie się, siłę się. sich angreifen, die Kräfte ausspannen. s'efforcer; faire effort.

Mocya, f. 1) Selbst-Bewegung zur Gesundheit. 2) Gericht's-Wort: Klage wider einen Unterrichter beim Obergerichte. 3) exercise; m. qu'on prend à cause de la santé. 4) Apell: evocation; plainte contre un Juge inférieur qu'on porte à la Cour Supérieure.

Mocz, m. uryna: Urin, Harn. pislat, m. urine, f. 5) mocz szczurowy jest iad potrzebny; mocz wypuszczać.

Moczyć, v. n. czy, czyt. 1) urinieren, harren, pissen. 2) v. d. co: eintunken, einweichen. 3) rösten, klatschen, hanf. 1) pilsen, uriner. 2) tremper, modiller, v. d. 3) rościć, v. d. mettre le chanvre pendant un certain tems dans l'eau. 5) krwią moczy namoczyć ziele.

namoczyć pioro. die Feder eintunken. tremper la plume.

moczyć słodzie. Heringe wahren. dessaler les harangs; faire tremper les harangs pour les dessaler.

Moczenie, n. Eintauchung, trempement, m. mouillure, f.

Moczony, adj. 1) eingeweicht. 2) getrocknet, dem Klatsche. 1) trempé, mouillé. 2) roui, préparé au rot.

Moda, f. Mode, f. mode, f. vogues, f. 5) modzie zbyt dogadła.

nie moda są. das ist nicht Mode. cela n'est pas mode; cela n'est pas de mise.

moda teraźniejsza, modę. nach der jetzigen Mode, à la moderne.

Model, g. moda. Model, Muster. un modèle, forme, façon, f. 5) model życia swego nie na miniaturach ludzkim załadzi, ale na swojej potężności; model budowania.

model prądu w budowaniu. vlt. Zakład budowania.

moda urzeczywiany albo rysowany budynek catego, vid. Catokształt.

model przodu, szczytu budowania, vid. Skład budynekowy.

Modla, f. 1) Bley-Wage. * 2) Gebet, f. Modlitwa. 1) le plomb, le chat, dont se servent les maçons. * 2) prière, une oraison faite à Dieu, v. Modlitwa.

modla ustawiać. nach der Bley-Wage richten. plomber; prendre les aplombs.

Modle się, do kogo, komu. 1) bethen;

sein Gebeth thun. 2) inständigst bitten. 1) prier Dieu, faire la prière. 2) conjurer, prier instamment. 5) 1) modle się do kogo, do kogo, pomodliwszy się pošli do spraw swoich. 2) modlił się (suplikował) kłowi aby etc.

modle się do kogo. fait une prière. faire la prière au lieu de qu.

modle się za kogo. vor einem bethen, prier, faire la prière pour qu.

Modlitewnia, f. Modlitewnica, f. Beth-Haus, 2) Gebeths- oder Beth-Stube, f. Haus-Capelle. un Oratoire, Chapelle, f. un prie Dieu.

Modlitewka, f. Gebethen, f. petite oraison, ou prière.

Modlitwa, f. Gebeth, m. une oraison; prière qu'on fait à Dieu.

modlitwy, modlitewki, Gebeth-Buch, n. livre de prières, un usage, livre, d'oraisons.

Modlitwa Pańska. das Vater unser. un Pater; Poraision dominicale.

Modlitwa do stołu, ein Tisch-Gebeth. benédiction le table.

Modny, adj. vid. Modziasty.

Modrak, m. modrzence, chabrek, blawaz. (cymus) Korn-Blüthe, aubifoin, m. bluet, m. blaveoie, f. blavet, m. barbed, m.

Modrawy, adj. blaunicht. blenatre, qui tire sur le bleu.

Modro, adv. blaun. bleu, d'une manière bleue; en bleu.

Modroblady, bladomodry, albo blawy. glasfarbig, glasgrün, meerfarbig, graublau, verd griffatre, de couleur de verre; de verd de mer. 5) morze jest modroblade; kot ma modroblade oczy.

Modrooki, adj. der blaue Augen hat. qui a les yeux bleus.

Modry, adj. blaun. bleu.

Modrze, v. d. rzy, rzyt. modro daie. blaun färben, bleuir; faire devenir bleu, rendre bleu; faire bleu.

modrzyć się. od Modrze się. 1) blaun wer-Modrzeć, v. n. 1) den. devenir bleu. 5) ręce my zimodrzyły od farby.

Modzence, m. g. modrzence. 1) Korn-Blühme. 2) großer Meer-Stichling, ein blauer See-Fisch. 1) aubifoin, m. bluet, m. une fleur bleue parmi les blez. 2) forte de poissons de mer qui est bleu.

modzence rogaty. Ritter-Sporn. les éperons; consolide royale.

Modrzew, f. m. (larix) Lerchen-Baum. la mélèse, le larège ou larix.

Modrzewowy, adj. Lerchen-Baum, de mélèse.

mélele. § żywica modrzewowa nie
bardzo podleyta od serpentyny.

modrzewowa, *gebka*, Larchen-Schwamm.
agaric de mélele.

Modrzewnica, *f. ziele*. (*ebamae parvas*)
ein gewisses Kraut. espèce d'herbe.

*Modum, *m.* Gestalt, Format, forme, for-
mat.

*na iaki modum (*kształt*) kszaga? in was
für einem Format ist das Buch? en quel
format est ce livre.

Modzialy, *Modoy*, *adj. & subs.* 1) Ser-
viel auf Moden hält, der die Moden gern
nachmacht. 2) das Mode ist. 1) modi-
ste, *m.* qui suit la mode. 2) qui est à la
mode; qui est de mise. § 1) modziała
to Panna; modny ale bez wymysłu;
modnemu się akomodować światu. 2)
modziała stroje.

Moge, *zob. mogi, moda (moc)*. 1) können.
2) können, gelten, vermögen bey einem.
1) pouvoir. 2) valoir, avoir pouvoir.
crédit auprès de qu.; pouvoir sur quel-
qu'un. § 1) może to przeczyść; może
mogi na to przeczyść, tego słuchać. 2)
wiele u krola może.

jak może być. so viel es möglich ist; so
wie es seyn kann. selon toute la possi-
bilité; autant qu'il est possible.

może. man kann. on peut. § krolego
może nacyić, nauczyć.

ieźli byż może. wenn es seyn kann. si
faire se peut.

śać się to może; może byż; można
rzecz; es kann seyn; es ist eine mögliche
Sache. il se peut que; il se pourra
bien faire.

możeśli zgodnie, wenn es dir gelegen, be-
quem ist. s'il est de votre commodité;
si votre commodité le permet.

nie mogę. 1) ich kann nicht. 2) ich bin
krank. 1) je ne saurois, je ne puis. 2)
je suis malade.

Mogila, *f.* 1) Grab-Haufen, Grab-Hügel.
2) Grab. 3) Wappenf. dierediger Lei-
chen-Stein, darauf ein Kreuz steht, und
zween andere liegen. 1) fosse; fosse sur
un tombeau. 2) fig. tombeau. 3) Blas.
tombe ou pierre tombale sur qui est
une croix de quoy & deux autres gisan-
tes. § 1) mogila nad grobem. ** 2)
śmierć go w zimne wtraciła mogily.

mogila samorodna; pagorek. Hügel. col-
line; fosse, butte de terre.

Mogilka, *f.* kleiner Grab-Hügel, petite
fosse sur un tombeau; petite butte de
terre.

mogilka kretowa. Maulwurfs-Haufen, tau-
pinière, *f.*

Mogilniczy, *g. mogilniczego, grubarz*. Erd-

ten-Gräber, fossoyeur, enterreur des
morts.

Monguncyá, *f.* Mann; Stadt und Chur-
fürstenthum. Mayence, ville & Ele-
ctorat.

Mogunczyk, *m.* ein Maynzer. habitant
de Mayence.

Mogunka, *Wiannisch*. de Mayence.

Moie, *vid.* Moy.

Mokne, *v. n. knie, knat, (kt) kneli, (kli).*

1) naß werden. 2) weichen, eingeweicht
seyn. 3) fig. schwimmen, als im Blute.

1) tremper, se mouiller, être mouillé;
être trempé, être baigné. 2) baigner,
tremper, être dans quelque liqueur.

3) fig. nager, se baigner, dans les lar-
mes, dans le sang. § 1) stoimy tu i
mokniemy; do kosztu zmokł, prze-
moknął, umokł. 2) niech to w wodzie
moknie. 3) wszystko we krwi, we
łzach moknie.

Mokradla, *plur.* nasses Wetter, tems plu-
vieux; saison humide. § mokradła, te-
raz panują.

Mokro, *adv.* naß. très humidement;
d'une manière mouillée; avec mouil-
lure, humidement. § mokro tu, mokro
tu; mokro przyłożyć; mokro chować.

Mokrość, *f.* 1) Nässe. 2) nasses Wetter.

1) mouillure, humidité, qualité de ce qui
est trempé dans l'eau. 2) saison plu-
vieuse, tems pluvieux. § 1) mokrość
wody rozlaney.

Mokrośnieżyty, *adj.* vom Wetter:
Schneefall, schlacht, pluvieux & nei-
geux. § mokrośnieżyta zima.

Mokry, *adj.* naß, mouillé, trempé, rem-
pli de l'eau ou de quelque liqueur.
§ włoż na czoło chustkę mokrą; chu-
sta mokra od octu, od wódki.

*Mokrz, *m.* Uryna. Urin, pisse, urine.

*Mokrzę, *co.* namaczam. naß machen,
einweichen, tremper, mouiller, tremper
dans l'eau. § pomokrzyć kogo mo-
czem.

mokrzyć się. sich bepfissen, se souiller, s'ar-
roser, d'urine. § pomokrzył się w
łozku.

ta rana ieszcze się mokrzy. diese Wunde
nasset, bleibt noch Feuchtigkeitt, von sich.
cette playe est encore à suinter.

Mokrzec, *m. ziele, g. mokrzca*, *vid. kurzy*.
ślep drugi.

mokrzec; sporyż ziele. (polygonum ma-
ius) Begritzt, *m.* Weggras, *n.* Queck-
gras, *n.* centinode, *f.* renouée, *f.* corin,
giale, *f.*

Mokrzyń, *f. plur.* 1) nasser Ort. 2) Win-
diesel, *m.* 1) lieu mouillé. 2) pissoir,
pissotière, lieu destiné à pisset.

Mol,

Mol, *m.* 1) Motte, Schabe. 2) fig. heimlicher Wurm, Kummer. 1) tigne, gerce. 2) affliction, chagrin, regret; ver qui ronge, qui déchire le coeur de qu. § 1) mole w kacie gryzą księgi. 2) mol to na ferce; mol z głowy niewybity grofze Jakomemu; ma mola co go wewnątrz gryzie; ten go mol gryzie.

každy swego mola ma co go gryzie. ein jeder weis, wo ihn der Schuh drückt. chacun fait où le bas le blesse; chacun a son fer qui le ronge.

*Molestya, *f.* przykrość, Beschwerlichkeit, incommodité, fatigue.

*Molestuię kogo; uprzykrzam się komu. beschweren, beschwerlich fallen. incommoder, fatiguer.

*Moloiec, *m. g.* moloicy. junger Mensch. jeune homme.

Molownik, *m.* ziele. (*botrys*) Traubenkraut, Kröten-Kraut. piment, patience, migraine, millegraine.

*Moloyca, *f.* junge Frau, junge Ehe-Frau. épousée, mariée; celle qui vient d'être mariée.

Momocę, *v. n.* oce, otat, mamocę, blekocę. stammeln, laßen. bégayer, bredouiller.

Momot, *m.* mamot, blekot. Stammler. bredouilleur, bégayer.

Monarcha, *m.* ein Monarche. un Monarque.

Monarchia, *f.* Monarchie, *f.* Monarchie, *f.*

Monarchicznie, *adv.* monarchisch; auf monarchische Weise. monarchiquement, souverainement.

Monarchiczny. monarchisch. monarchique, souverain.

Monarchini, *f.* Monarchinn, *f.* Princesse souveraine, *f.*

Monaster, *n.* ein Griechisches Kloster. un monastère grec. § poszedł do monasteru.

Monasterz, *g. a.* Münster, Stadt und Bisthum in Westphalen. Munster, ville & Evêché en Westphalie.

Monderunek, *vid.* Munderunek.

Moneta, *f.* 1) Stück-Geld, Geld. 2) kleines Geld. 1) monnoye; pièce; pièce d'or ou d'argente. 2) petite monnoye; menuaille; monnoye de billon. § 1) moneta dobra, fałszywa, stara, złota, srebrna; na dobrą monetę co przedać; cenę złych monet podwyższać; podłe monety gubić, wyniszczać; złoto, srebro w monecie. 2) zmienibym nie mam monety.

Monetnik, *m.* Geld-Wechsler. changeur d'argent.

Monetny, Monotowy, *adj.* Geld- d'argent, de monnoye.

Monument, *m.* Document, Instrument, gerichtliche Schrift. droit; un titre; pièce ou écrit qui sert à prouver & à faire foi.

Monstra, *vid.* Okaska.

Monstrancya, *f.* eine Monstranz. soleil où Pon enferme l'hostie; Saint Sacrament.

Monztuk, *m. g. a.* 1) Gebiß am Pferde-Zaume. 2) Mund-Stück als zu einem Blas-Instrument. 3) fig. Gebiß, Rappzaum, Zwang. 1) le mors, embouchure de cheval. 2) bocal, embouchure dont on embouche un instrument à vent. 3) frein, bride, pouvoir, contrainte. § 1) bystremu koniowi monztuka a nie ostrog potrzeba. 2) monztuk trąb, hoboioiw. 3) monztuk komu zalożyć.

Monzrukowy, *adj.* 1) zum Pferde-Gebisse gehörig. 2) Mund-Stück. 1) de mors. 2) de bocal; d'embouchure.

Mops, *n.* pies, mopśak. Mops, ein Hund-doguin, *m.*

Mot, *m.* powietrze morowe. Pest. peste, *f.* contagion. pestilence, *f.*

Mora, *f.* 1) der Alp, das Alpdrücken. 2) Mor, ein Zeug. 3) Wappenk. Mohren-Kopf mit einer Binde im rothen Gelde, und mit drehen Strauß-Federn auf der Krone. 1) un incube, cochemare. 2) moire une étoffe. 3) Blas. tête de Môle avec un bandeau au champ de gueules; la couronne est ornée de trois plumes d'Auruche. § 1) mora go dusi, gniecie.

Morag, *m.* bunte Streife, bunte Flecke. moucheture, madrure.

Moragowaty; Moragowy. buntflechtig, bunt gestreift. bigarré, vergé, madré, vairon; semé de taches, de moucheturs.

Moralista, *m.* ein Sittenlehrer. un moraliste.

Moralny, obyczaiowy. Sitten- moral, qui regarde les moeurs.

Moratoria. 1) Geleit, eiserner Brief.

Moratorye, *plur.* 1) saufconduit, *m.* quin-quennale, *f.* arrêt de défense.

Morawa, *f.* Mähren, Mähren-Land; Marggrafschafft in Böhmen. Moravie, un Margraviat en Bohême.

Moraczyk. Mährer. Moravien.

Moraki. Mährisch. Moravien.

Morderca, *m.* Morderz, *m.* 1) Mörder, Mordel-Mörder. 2) Marterer, Plager. 1) assassin, meurtrier. 2) barbare; celui qui est cruel & fâcheux.

Mordercki, *adj.* mörderisch, meurtrier, qui tue, qui est cruel; barbare.

Morderstwo, *n.* 1) Grausamkeit, Marter-sucht, Neigung zu martern, zu quälen.

*2) Mar-

* 2) Marter, Qual, f. Męka. 1) bourrelerie, barbarie; pente à la cruauté; penchant à faire de la peine, à tourmenter. * 2) tourment; peine, v. Męka.

Mordownik, m. g. a. ziele iadowite. (napellus). Teufels-Wurzel, blaue Wolfswurzel, Eisenhütlein, Narrenkappe, ein giftiges Kraut, napel, m. une plante venimeuse.

Morduie, v. a. 1) quälten, plagen, martern. 2) ermüden, müde machen, abmachen. 1) tourmenter, faire souffrir, affliger; bourreler. 2) lasser, fatiguer. § 1) wymysłnemi złoczyńcę mordowano miękami. 2) mordować kogo chodzeniem pracą, robotą.

mordował głowę. den Kopf zerbrechen, s'alembiquer l'esprit & la cervelle. § mordować głowę wywodami.

morduie się 1) sich quälten, sich martern. 2) sich müde machen; müde werden. 1) se tourmenter, se peiner. 2) se lasser, se fatiguer; devenir las. § 1) daremną się morduie pracę. 2) zmordował się biegiem.

Mordy, plur. Mordthaten, meurtres, plur. m. tuerie, f.

mordy i siekaniiny. Mord und Blutvergiefen. tueries & boucheries, f. pl.

Morela, f. 1) Abricose, große Morelle. 2) Abriosen-Baum. 1) abricot, m. le fruit. 2) abricotier, l'arbre.

Morelka, f. Morelle, eine Frucht morelle, petit abricot.

Morg, m. ein Morgen-Landes; ein Fuchart, Tagewerk. arpent; journal, un acre de terre. § włoka ma morgow 30; morg ma pięć fznurów albo 300 fłop; wdług inszych morg ma w dłuży trzy fznury miernickie albo 30 prętów, w fzerz 10. prętów albo jeden fznur; wfzystek ma 300 prętów kwadratów, albo trzy wężyka.

Morowka, f. 1) Pest-Beule. 2) Karbunkel-Geschwür, f. Karbunkul. 1) bubon pestilencieux. * 2) charbon un ulcère, v. Karbunkul.

Morowy, adj. Pestilenz-, pestilencieux. morowe powietrze. Pest. pestilence, f. peste, f.

morowy korzeń. (petasites) Pestilenz-Wurzel, la petasite, racine de peste.

Morsele, plur. Morshellen, tablettes, médicament fait en petites tables.

Morski, adj. 1) See-, Meer-. * 2) am Meere gelegen. f. Nadmorski. 1) de mer, marin, qui est de mer, qui sert à la mer. * 2) maritime, qui est auprès de la mer, v. Nadmorski. § 1) ryba morska, morscy zboycy.

morski człowiek albo raczy bestya, czło-

wiekowi podobny w morzu. Meer-Mann; ein Meer-Thier, das einem Menschen ähnlich seyn soll. homme marin ou plutôt un animal de mer qui doit ressembler à l'homme.

morskie przychodzenie i odchodzenie; morskie podnoszenie i ubadanie; die Ebbe und Fluth. le flux & reflux de la mer. § morskiego przychodzenia i odchodzenia miejsce.

morska cisza; morskie uspokojenie. Meer-Stille. le calme, bonasse, f.

morska cisza jest. die See ist sehr still. la mer est calme; il n'y a plus de mer.

morski kopr, vid. sol babil.

morski ptaw, vid. Ptaw morski.

morski ptak. vid. Zimorodek.

Mortyfikacya, f. Qual, Plage, tourment, n. peine, f. mortification, f.

Mortyfikue, morze, umarzam. plagen, quälten, tourmenter, mortifier, v. g.

mortyfikował, martwił żywe srebro.

Quecksilber tödten. mortifier, macérer, fixer du vif argent.

Morwa, f. 1) Maulbeere, f. 2) Maulbeer-Baum, m. 1) mûre, f. le fruit du mûrier. 2) mûrier, m. l'arbre.

Morwofiga, vid. Figomorwa.

Morwowy, adj. Maulbeer- de mûre, de mûrier, § listek morwowy.

Morze, n. das Meer. la mer.

morze Azyańskie, Chw. aleńskie, Kaspijskie. das Caspische Meer. la mer Caspienne.

morze Czarogrodzkie. das Propontische Meer, mare di marmora, ein Theil des mittelländischen Meeres. Propontide, f. mer de marmora, f. mer blanche, une partie de la Méditerranée.

morze ciasne, ściśnione, morciśn, f. die Meer-Enge bey Constantinopel, so Europa von Asien scheidet. le Bosphore, détroit de Constantinople qui sépare l'Europe de l'Asie.

morze czerwone. das rothe Meer. la mer rouge; la mer Eritrée.

morze czarne. das schwarze Meer. la mer noire; le Pont Euxin.

morze Ewropińskie; morze trzodoziemne; morze Ntoskie albo Weneckie. das mittelländische Meer. la mer méditerranée; la méditerranée.

morze Greckie. das Egeische oder Griechische Meer, der Archipelagus. Archipel, mer Egée.

morze zgnite; ieczioro albo morze Tatarskie. der Meitische Sumpf in der Tartarey, zwischen Europa und Asien. la mer de Zabache, qui est entre l'Europe & l'Asie; les Palus méotides en Tartarie.

morze lodowate; morze północne, das Eis-
Meer, la mer glaciale.

morze martwe, das todtte Meer, im Jüdis-
schen Lande, la mer morte en Palestine.

morze Szwedzkie; morze Bałtyckie, od Bált
abo Balt stawackiego słowa, die, Oke-
an, der Welt, das Balthische Meer, la
mer Baltique.

morze wielkie, das große Meer, das Welt-
Meer, l'Océan.

Morze, v. a. rzy, rzyt. 1) plagen, quälen,
abmatten, 2) beizen, 3) tödten, das
Quecksilber. 4) freuzigen, bändigten seine
Begierden. 1) tourmenter, peigner, faire
souffrir, fatiguer, assaillir. 2) macérer,
faire attendrir dans une trempé. 3) ma-
cérer, fixer du vis argent. 4) macérer,
mortifier, donner ses passions. § 1)
morzyć kogo głodem, niespaniem;
zmorzone trudami ożywić serca, ten
mię zmorzył. 2) w mocnym to trzeba
morzyć ługu. 3) umorzyć żywe stre-
pro. 4) morzyć przyrodzone żądze;
umarzał chciwości.

Jen mie morzy: spaci mi się chce. es schlä-
fert mich, je suis assoupi, je suis acca-
blé de sommeil, j'ai sommeil.

morzyć się, od morze się. 1) sich abmatten,
sich entkräften. 2) sich tödten, vom
Quecksilber. 1) se fatiguer, épuiser ses
forces; s'affaiblir. 2) se fixer, parlant
du vis argent. § 1) morzyć się głodem,
trudami, kracami. 2) żywe srebro od
zgnitego się morzy jabłka.

Morzenie, n. 1) Abmattung, Entkräftigung.
2) die Kreuzigung seiner selbst. 3) Bei-
zung Einlegung in die Beize. 1) abbatte-
ment, affoiblissement, épuisement des
forces; l'action de fatiguer par qu. ch.
2) mortification, macération, l'action de
mortifier. 3) macération dans une
trempé. § 1) morzenie się głodem;
morzenie siebie albo kogo głodem,
trudami, niespaniem. 2) morzenie ciała
łwego. 3) morzenie w kalkucie.

morzenie w zółtku; das Bauch-Grint-
Morzyko, n. 1) m. tranchées,
mal de ventre; maladies des intestins.
§ morzyko z niestrawności zółtka
pochodzi.

Norzymord, m. ziels. (anthora) Eisen-
hütlein, das Gelbe; Anthornwur; an-
tora, f.

Mość. g. D. A. L. mości, i. mością, plur.
N. mość. G. mościow. D. mościom,
A. m. mościow, A. f. mość, i. mo-
ściami, L. mościami. 1) Majestät, Durch-
lauchtigkeit, Exzellenz, Gnaden, nachdem
die vorgesetzte Würde die Bedeu-
tung hat; in diesem Verstande heißt

der G. plur. Mości. 2) der Herr, Ihre
Liebden. 1) Majesté, Altesse, Excellence,
Grandeur, selon la signification de la di-
gnité mise devant ce mot, à qui on donne
alors au Génitif pluriel mości. 2) Mon-
sieur.

Dieses Wort, so ebedessen miłosz, mo-
zność, das ist, Liebe, Macht, bedeutete,
wird, jetzt als ein allgemeiner Titel
mit Vorsetzung der Pronominum, z. B.
Jey. Ich, Wajz, gebraucht, und als-
dann mit J. M. und W. M. verkürzet.
ce mot signifie autrefois miłosz, mo-
zność, c'est à dire amour, pouvoir;
mais aujourd'hui il est un terme de civi-
lité, dont on se sert dans les commerces du
monde civil; il se joint aux pronoms
Jego, Jey, Ich, Wajz, & alors on l'ab-
brege par J. M. & W. M.

Krol Jego Mość, K. J. M. der König,
Ihre Majestät. le Roi, Sa Majesté.
§ Krol Jego Mość z Krolowa Jey Mo-
cią; Celarz Jego Mość; Krolestwo Jch
Mość.

K. ołowie, Jch Mość, die Könige Ihre Ma-
jestäten, Majestäten, les Rois leurs Ma-
jestés.

Krolewicz Jego Mość, Ihre Hoheit der
Königliche Prinz. Son Altesse Royale le
Prince. § Krolewiczowa, Krolewna Jey
Mość; Krolewiczowski, Jch Mość.

Jego Krolewska Mość; J. K. M. Ihre Kö-
nigliche Majestät. Sa Majesté.

Wajza Krolewska Mość; W. K. M. Eure
Königliche Majestät. Votre Majesté.
§ suplikuje Wajzasy Krolewkiey Mości.
Xiążę Jego Mość; X. J. M. Ihre Durch-
lauchten der Fürst. Son Altesse le Prince;
Monseigneur le Prince.

Xiążna Jch Mość, Ihre Durchlauchten die
Frau Prinzessin. Son Altesse la Prin-
cesse; Madame la Princesse.

Jego Xiążca (Xiążęca) Mość; J. X. M. Ihre
Durchlauchten, Son Altesse.

Wajza Xiążca Mość, Eure Durchlauchten,
Votre Altesse. § z Wajzemi Xiążęcami
Jch Mościami.

Jego Mość; J. M. Ihre Hoch-Edeln; Ihre
Gnaden, von dem die Rede ist. Mon-
sieur, ce Monsieur de qui on parle.
§ przyszedł cudzoziemiec z Jego Mo-
ścią Panem Kasztelanem.

Jego Mość Pan N. der Herr N. Monsieur
N. § Jego Mość Pan Potocki; Jego
Mość Pan Starosta wyjechał z Jego Mo-
ścią Panem Kasztelanem.

Jch Mość Panowie Posłowie, Ihre Gnaden,
die Herren Gesandten. Messieurs les
Nonces.

Jego Mość Książ. Jego Wohl-Ehrwürden; der Herr Vater. le Pere, *titre qu'on donne à un Ecclesiastique.* § *Jego Mość Książd Pleban;* Ich Mość Kńieża.

Jego Mość Książd Biskup. Jeho Hoch-Ehrwürden, der Herr Bischoff. Sa Grandeur, Son Excellence Monseigneur l'Evêque.

Jey Mość Pani. die Hochgeehrte Frau; Jeho Hoch-Edeln, Jeho Gnaden. Madame.

Jey Mość Pani Starostina. Jeho Gnaden, die Frau Starostinn. Madame la Starostine. § *Jey Mość Panna.* Starostianka.

Jey Mość Pani Woiewodzina, Kanclerzyna. Ihre Excellenz, die Frau Woiwodinn, Kanzlerin. Son Excellence Madame la Palatine, la Chancelière.

Wasza Mość; obi. *Wasz Mość,* vid. *Wasz-mość.*

**Mości;* m. piżmo. Siebet, Bisam. musz, m.

**Moſchowy, piżmowy.* Bisam de musc. *Mości.* Geehrter. honoré, digne.

Dieses sehr gewöhnliche Ehren-Wort wird, wie folget, decliniret, und nur vor Pan, Dobrodziey, Pani, Panna, Dobrodzieyka u. d. g. gefunden, und zwar mit vorgesetzten moy, moia. arßer im Vocativo, wo moy, moia gemeiniglich ausgelassen werden. Le terme de civilité le plus ordinaire, se trouve toujours devant Pan, Dobrodziey, Pani, Panna, Dobrodzieyka &c. il se décline de la manière suivante en proposant le pronom moy, moia, qu'on omet d'ordinaire devant un Vocatif. § singul. N. V. I. L. mości; g. D. A. mości, mościom; Plur. N. A. V. mości; g. A. mościow; D. L. I. mościom; mością; § N. V. mościa; g. D. L. mości (mościom); A. I. mością; Plur. N. A. V. moście; g. mościow; D. I. L. mościom.

Mości Panie, **Mości — anie.* mein Herr. Monsieur.

Mości Państwo. meine Herren. Messieurs. *moim Mościom Panom.* meinen Geehrten Herren. à Messieurs.

Mnie Wielce Mości Panie. in Briefen: Mein Hochgeehrter Herr. *terme épistolaire:* Mon très honoré Monsieur.

Mością Pani. Hochgeehrte Frau. Madame. *Moście Panie.* Hochgeehrte Frauen. Medames.

Mościom, v. a. ? im Scherz: beständig *Mościom, v. a. ?* mit Jeho Gnaden, Jeho Excellenzen um sich werfen. *burlesq.* parler toujours par Monseigneur, par vôtre Excellence.

Dykeyon, Polshie.

Mościwie, adv. ehrlicher Weise. d'une manière-digne d'un homme de qualité.

Mościwy, in Titeln: Hoch-Edler. *terme de civilité:* très-noble, très-digne, très-honoré.

Waszmość Moy Wielce Mościwy Pan; W. M. W. M. P. Ew. Hoch-Edeln. Monsieur.

Mosiadz, g. mosiedzu. Messing. léton, m.

Mosiadzowy, adj. ? von Messing, messin-

Mosiężny, adj. ? gen. de léton. § *mosięzna, huta* albo *kuźnia;* mosięzna rdza, *tuśka, skwara;* mosięzny proch albo *mosiadz tarty.*

Mosiężnik, m. Gießker, m. Glockengießker. fondeur; fondeur de cloches.

Mosiężnikow, mosiężniczy, adj. de fondeur de cloches, qui est à lui; qui le concerne.

mosięzne naczynia; mosięzne rzeczy. Gefässe von Messing. dinanderie; vases de léton.

mosięzna trest. Kupfer-Blumen. des fleurs de cuivre.

Mosiężyły. Messingartig, Messing haltend, qui a quelque propriété de léton; mêlé avec du léton.

Moskal, m. ein Moscoviter un Moscovite.

Moskiewczyzna, f. 1) Moscovitischer Krieg, 2) die Moscovitischen Lande. 3) Moscovitische Sprache oder Sitten. § 1) une guerre avec les Moscovites. 2) Moscovie, les Provinces appartenantes à cette Monarchie. 3) le Russe; la langue Rusienne; les mœurs Russiennes. § 1) przez czas Moskiew. żyłny.

Moskiewski, adj. Moscovitisch. Moscovien, de Moscovie.

Moskiewski kamień. Moscovitisches Glas, Frauen-Eis. pierre spéculaire, miroir d'âne.

Moskwa, f. 1) die Haupt Stadt Moskau in Rußland. 2) das Moscovitisches Reich.

1) Moscou. f. capitale de Moscovie. 2) Moscovie, Russie.

Moskwicin, m. Moscovit. Moscovite, Russe, Russien.

Most, m. Brücke, f. pont, m. § *most na palach;* most-budować, zrucać; *Polski most,* Niemiecki post, Włoskie nabożeństwo, wszystko błażenstwo, prov.

most zwieszły. Hänge-Brücke, hängende Brücke. pont pendant, m. pont volant, m.

most preiki na beczkach, na worach. skorzanych nadętych, albo iako teraz na czotnach miedzianych, które woyzko z sobą wozł. *Głoz-Brücke, f.* Schiff Brücke, f. pont de bateaux; ponton; un pont composé de bateaux de cuivre.

most ztory یرزها postać nieprzyjacielowi.

FF

DEM

dem Feinde muß man eine goldene Brücke bauen. il faut faire un pont d'or à ses ennemis.

mostem się ścielę. zu Fuß fallen; niederfallen. se prosterner devant qu.; se jeter aux pieds de qu. § *mostem się ścielę* (kłada) u' nożek Pańskich.

Mostek, m. g. mostka. 1) Brück-
Mosteczek, m. g. mosteczka. 2) lein, n. 2) Brust, Brust-Stück vom geschlachteten Viehe. 3) Stg. Riegel Seife. 1) pontceau, m. petit pont. 2) poitrine, f. c'est la partie du devant d'une bête tuée. 3) barre de savon; du savon en barre. § 1) mostek przy forcie mieyskiej. 2) mostek cielőcy pieczony. 3) Kupiła mosteczek mydła.

mostek ieloni, farni. Brust vom Hirsche oder Rehe. hampe, f. poitrine de cerf, de chevreuil.

mostek skopowy. Schöpf-Brust. bréchet; boitrine de mouton.

mostek wółowy. Brust-Stück vom Ochsen. pièce tremblante, pis de boeuf; poitrine de mouton.

Mostkowaty, adj. vom Viehe; stark von Brust. en parlant des bêtes: ayant une large poitrine. § *mostkowaty wół.*

Mostkowy, adj. Brust-, von der Brust eines geschlachteten Viehes. de poitrine d'une bête. § *mostkowo szuka.*

mostkowa pieczona. Brust-Braten. pis de boeuf; pièce tremblante.

kość mostkowa. Anat. das Brust-Hein. Anatom. sternon, m. bréchet, m.

Mostowniczy, subst. g. mostowniczego. Brücken-Aufseher, Brücken-Meister. maître de ponts.

Mostownicowy, (ow). Brückenmeister. de maître de ponts.

Mostowy, adj. subst. g. mostowego; celnik mostowy. Brücken-Zoll-Einnehmer. pontanier, m. celui qui reçoit le pontenage.

mostowy, adj. Brücken- de pont.

mostowe, n. cto oś mostu. Brücken-Zoll, Brücken-Geld. le travers, le passage, le pontenage; droit qu'on paye au passage d'un pont. § *ktoby mostowego nie płacił.*

Motecz, m. Most, m. du mou; du vin doux.

Motczę, v. n. sei, scit. most buduję. eine Brücke bauen. faire, bâtir un pont. § *rzekę nieprzyjacieli komisić.*

Motczowy, adj. Most- de mou; qui concerne le vin doux. § *motczowy oleick.*

Motzelka, f. vid. Mutzelka.

Moszenka, plur. g. *moszenek.*
Moscenki, plur. Hoden = Sack-
Mosznę, plur. g. moszeń, lein, les bourses, f. le scrotum, peau qui enveloppe les testicules.

moszenki, drzewo moszenkowe (colutea) Linsen-Baum. baguenaudier, le fene de pays.

Motacz, m. Weiser, dévideur.

Motaczka, f. Weiserinn. dévideuse.

Motam, v. a. nici. 1) aufwickeln, weissen, abwinden auf die Weisse. 2) verwirren, verwickeln. 1) dévider sur le dévidoir. 2) troubler, brouiller, mettre en désordre. § 1) niewiały dla szukania przędziona krotko motaia; motam przędzę na mowidło; przędza za krotko motana. 2) pomotać (powikłać, zawiakłać) sprawę.

Motanie, n. das Weissen. l'action de dévider.

Motek, m. g. maska. Töckchen, Strähn, Seife, Zwirn. torse; f. lière de soie, de fil. § *motek nici, iedwabiu, sron.*

Motloch, m. g. a. chalatra. Nöbel, Gesindel. les petites gens; racaille.

Motowiaz, m. 2) Kettel, womit ein Gebinde im Strähne gebunden wird. 2) Angel-Schnur mit zweien großen Angeln, große Fische zu fangen. 1) cordelet, m. entre-fil, m. pour l'entre séparer les échevaux de fil. 2) sorte de ligne avec deux hameçons, avec quoi on prend les grands poissons. § 1) motowiać krzeznać. 2) morowiać na wegorze.

Motowidło, n. Weisse, f. Haspel, Garn-Winde, dévideur, m. guinde, m. haspe, f.

Motyczka, f. Kleiner Karst, kleiner Haue, petite houë.

Motyka, f. Karst, m. Hacke, m. Haue, Rade-Haue. hoyau, m. marre, f. bouë, f. § *rydel przy motycę leży.*

motyka ogrodna. Garten-Hacke. ferfouette, f.

motyka ogrodna wskopać. die Erde aufschden. ferfouir, houer.

z motyka się na słowie porwał. auf Letzte schimpfen. denen. man nichts thun kann. aboyer à (contre) la lune.

Motył, m. Mollen-Dieb, Schmetterling, Gemeiner-Vogel. papillon. § motyle łapac.

lecieć, iść oślep iak motyl do świecy. blindlings ins Unglück rennen. se brûler à la chandelle comme le papillon; se jeter dans le péril inconsidérément.

Motytek, m. g. motyka. Kleiner Schmetterling. petit papillon.

Motyłwie, v. n. biegam, łazam, o ptochach,

chych. von Muthwilligen: muthwillig sich verhalten, hin und her laufen. folätrer voler.

Mowa, f. 1) Rede die man hält. 2) Rede, Worte. 3) Schreib=Art. 4) Sprache. 5) Sprache, Fähigkeit zu reden. 1) harangue, discours, ouvrage oratoire, 2) parole, discours, langage, *m.* 3) unstyle. 4) langue; le langage qu'on parle dans un pays. 5) parole, la voix; le pouvoir de parler. § 1) mowy na Radach; na Seymach; mieć mowę do kogo; mowa piękna; gładka. 2) poznac wnet z mowy iakiey kto głowy, *prov.* mowa wydaie ludzkie obyczaje, *prov.* mowa pługawa, trudna do zrozumienia. 3) mowa łacińska zła, mieszana z różnych językow. * 4) łacińską napisał mową (językiem). 5) mowę dać niememu; mowę stracił; poznać kogo po mowie.

mowa chytra. Falle, Rede einen zu fangen, le piège, embuche, surprise; tout ce dans un discours qui sert de piège pour surprendre une personne.

prosta mowa, niepoetycka; nie rymem, nie wierszem. ungebundene Schreib=Art. de la prose; un discours en prose.

mowa wierszem; mowa poetyczna; wiersz. Verse, gebundene Schreib=Art. Poésie; des vers; stile poétique. Spisze część wierszem, część prostą mową.

mowa gruba. 1) eine rohe, unausgearbeitete Schreib=Art. 2) eine mit grober, unangenehmer Stimme gehaltene Rede. 1) discours ou stile grossier, impoli, qui n'est bas, bien cultivé. 2) discours prononcé d'une voix rude.

mowa nadęta wystawa. Schnülstige, hochtrabende Schreib=Art oder Rede. manière d'écrire ampoullée; discours enflé, guindé.

mowa nieprawda iakiego języka; mowa cudzoziemcem pabnąca. Schreib=Art oder Rede so einen Ausländer verrathet. stile ou discours qui sent l'étranger.

mowa wąpliwa. Zweideutigkeit, *f.* ambiguë, *f.* paroles qui ont un double sens.

mowa niewłaśna. uneigentliche verblümte Rede. une métaphore.

mowa życziwa, szczególnie życząca. Glück= Wunsch, *m.* félicitation, *f.*

mowa okrągła krasomowcom, vid. Okrągłość.

mowawolna, vid. Wolnomowność.

mowy albo języka własność różna od drugich, vid. Własność języka.

mowa wspaniała, vid. Wspaniałomowność.

mowa krótka, vid. Krotkomowność.

mowy iednegoż narodu różność, vid. Różność.

mowy kształt albo sposob, vid. Kształt mowy.

Mowca, m. Redner, *m.* Orateur, *m.*

Mowcow kwiatne wzory. rhetorische Figuren. les figures oratoires.

Mowie, v. a. 1) reden. 2) erwähnen, sagen.

3) reden, sprechen eine Sprache. 4) reden, eifern wider etwas. 5) versprechen, verbeten. 6) ausprechen. 1) parler.

2) dire; faire mention. 3) parler une langue. 4) se recrier, parler contre.

5) dicter haut des mots; afin qu'on les prononce après nous. 6) prononcer, proférer les mots. § 1) od żalu mowieć nie mogę; mowmy o tym; nie o tym

nie mowi; mowią o nim wszyscy; mowić nierozmyslnie, niewyrozumnie

dużąc słowa w gębę, pieskliwie; mowi sobie pod nosem; mowi zawi-

kłano, trudno; sam tylko człowiek mowi; mowić do kogo. 2) ciemno

o tym mowi prawo; źle, dobrze o nim mowią. 3) mowi po łacinie, po fran-

cusku. 4) mowić na rozpustnikow. 5) mowić z kim pacierz, przyśięgę.

6) mowi (wymawia) dobrze słowa.

mowić z sobą. mit einander reden. se parler; s'aboucher, parler tête à tête

avec qu.

dobrym językiem mowi. er redet diese Sprache wohl. il parle bien cette

langue.

mowić do kogo przystąpiwszy. anreden aborder, accoster, avec qu. aboucher qu.

tak mowiać. wie man sagt. par manière de dire; comme l'on dit.

przed sobą mowiać. unter uns gesagt. cela soit dit entre vous & moi.

mowić na to. ich sage es zu dem Ende. je le dis à cette fin.

mowić do ucha komu. einem ins Ohr sagen. parler à l'oreille de qu.

mowi przeciw sobie samemu. er redet wider sich selbst. il s'enferme lui même.

mow; mowze; powiada; praw. rede was du zu reden hast. parlez haut; jetez le

masque; dites votre pensée.

mowić że nie; twierdzić że nie tak. versneinen. nier; dire que non; ne vouloir pas accorder.

mowić po kim. nach einem reden. parler après qu.

mowić po kim, za kim; mowę drugiego powtarzać. einem nachsprechen, nachbe-

ten. répéter les paroles de qu. §

dziecię po matce pacierz mowi.

mowić za kim. vor einem reden, ihn vers- theiden

theibigen. parler en faveur de qu; défendre qu. § proszę mgw' za mną.
mówić z dziećciem pacierz. dem Kinde vorbeten. enseigner à l'enfant à prier Dieu.

mówić to co się myśli. das Herz auf der Zunge haben. avoir le coeur sur les lèvres.

mówić za inszych; miało inszych; mówić imieniem czyim. das Wort führen; in Namen anderer reden. porter la parole. Mowienie, *n.* czego. das Sagen, das Reden. le dire, le parler; la manière ou l'action de dire; diction, élocution.

mowienie do kogo. Anrede, *f.* abord, *m.* discours; l'action de parler à qu.

Mownik, *m.* ein Aufschlag-Buch; ein Dictionarium; ein Wörter-Buch heißt Słownik. un Dictionnaire; un Vocabulaire s'appelle Słownik. § poszukay tego wyrazu w mowniku.

Mowniczek, *f. m.* Gramm. ein verkürztes Aufschlagbuch. Dictionnaire en abrégé.

Mowność, *f.* Redseligkeit; Schwachhaftigkeit; Fertigkeit im Reden. caquet, *m.* babli, *m.* causerie, flux de bouche; volubilité de langue.

Mowny, *adj.* 1) wortreich, beredt, fettig im Reden. 2) davon vieles zu sagen ist. 1) diuert, qui parle avec des paroles propres. 2) qui a besoin de beaucoup de paroles; de quoi on peut dire beaucoup, § 1) wielomownym być mada iest, mownym dar przyrodzony; mownemu łatwo mowil o czymkolwiek, choć nie wiele mowi; ale może gdzie trzeba albo chce, a wymowne ćwiczenie i nauka czyni mowniejszy od niego. 2) zawsze z mowną dobrodziejstw wziętych zostawać będą pamięcią.

Moy, moia, moie, *conf.* Swoy, mein, meine, meines. mon, ma. § moia (*ma) to siostra; day mi moie (*mą, moją) łaskę; moiego (*mego) Pana paść, dać moiemu (*memu) Panu, moiey (*mey) matce; bez moiey (*mey) woli.

moie. das meinige, le mien; qui est à moi. § z moiego zapłaciłem a nie z twoiego; moie i twoie wszystek świat miezja oboie, *prov.*

moy ty; moy miły; moy duszko; moy drogi. mein lieber; mein werther Freund. mon ami; mon cher.

moia ty; moia miła; moia duszko; moia droga. meine Liebe, mein Schätzchen. m'amie; ma chère.

Moyłki, moy. der meinige, mein; der für mich ist, das mir bequem ist, das für mich

eingesichet ist. le mien; mon, qui est pour moi; qui m'est commode; qui est accommodé pour moi. § moyłki to stołek, kon.

*po moyłku; po moiemu, *adv.* nach meiner Art. selon ma manière; à ma façon; à ma fantaisie.

Mozaika, *f.* Madzona robota. ausgelegte Arbeit von Stein oder Holz. mosaïque, ouvrage à la Mosaïque; ouvrage marqué de pierres ou de bois de différentes couleurs. § kościół kosztowną Mozaiką przyozdobiony.

Mozdżerz, *Mozdżerz, *g. a. i*) Mörsel. 2) Feuer-Mörsel. 1) mortier, *m.* 2) mottier, une pièce d'artillerie. § 1) utłuc w mozdżerzu; mozdżerzu. 2) z mozdżerza bombę wyrzucić.

Mozdżerzowy, *Mozdżerzowy. Mörsel, de mortier. § tłuć mozdżerzowy.

mozdżerzowy kamień; kamień każdy na mozdżerze dobry, Stein oder Marber daray man Mörsel macht. pierre ou marbre, dont on fait des mortiers.

Mozdżerzyk, *g. a.* kleiner Mörsel. petit mortier.

Mozesz, Moyzefz. Moş. Moïse.

Mozeszowy, moyzefzowy. Moş. de Moïse. Księgi Moşezowe. die Bücher Moş. le Pentateuque.

Pierwsze księgi Moşezowe. das erste Buch Moş. Genèse, le premier livre de Moïse.

Drugi — das andere — l'Exode, *m.*

Trzecie — das dritte — le Lévitique.

Czwarte — das vierte — les Nombres.

Piąte — das fünfte — le Deuteronomie.

Mozg, *m.* das Gehirn. cerveau, cervelle. § w mozgu iest komorek cztery; w tyle mozgu zaczyna się żył wszystkich, such; ch zebranie.

Mozgownica, *f.* im Spott: Gehirn, Hirn-Schedel, Hirn-Rasten. ironiquement; cervelle, caboché, le crâne. § taka materya całé metafizyczna nie bardzo się zdaie zgodna do zamacenia tak grubych mozgownic iako są Turcy

Mozgowcowy. } Gehirn, im Gehirn
Mozgowczy. } ausgeheckt, in der Einbildung fermiert. chimérique, idéal, visionnaire.

wymysł mozgowczy. Hirn-Gespinnste. chimère, chose visionnaire.

Mozgowiec, *m. g.* mozgowca. Grillensänger, eigensinniger Mensch. rêtu, fantasque, un bizarre.

Mozgowy, *adj.* Gehirn. de cerveau. § promienie albo species do tyłney komorki mozgowcy idą.

Możnorządy, *plur.* Możnorządztwo, *m.* Aristot.

Aristocratie, *f.* Herren-Regierung. Aristocratie, *f.*

Możność, *f.* 1) Vermögen, Gräfte. 2) Möglichkeit. 1) puissance, *f.* pouvoir, *m.* 2) possibilité; le possible. § 1) możliwością się twoją wyładził; pogruchoła gas możliwością twoją; zmożności moicy niepośluszných hamować będę. 2) możności w tym żadney nie widzę; według możności moicy pracować będę.

Możny, *adj.* 1) mächtig, vermögend. 2) möglich. 1) puissant, fort. 2) possible. § 1) możne w ludzkie Państwo. 2) można to rzecz.

Mozoł, *m.* Kummer, Gram. chagrin, souci, tourment.

Mozolę, *v. a.* bekümmern, Sorge machen. chagriner; fächer, donner du chagrin. *mozolić głowę.* den Kopf zerbrechen. rompre la tête.

Mragowaty, *vid.* Moragowaty.

*Mrę na coś, *mrze, mart, mrzeć.* 1) heftig begehren, 2) rasend lieben. 3) sterben, nur in den Compositis. 1) désirer ardemment, brûler de soif, d'amour pour qu; soupirer après qu. 2) soupirer pour une belle; aimer avec passion. 3) mourir; seulement dans ses composés.

mrę głód. Hunger leiden, avoir faim; mourir de faim.

mrze tam. 'es ist ein Sterben, eine Seuche da. il y a là une petite contagion, une mortalité.

*Mrocze, *v. a.* czy, czyś, zamraczam. verfinstern, verdunkeln. obscurcir, rendre obscur; couvrir de nuages. § zaćmienie słońca świat mroczy; śmierać oko chmurą mroczy; żrzeniec na śmiertelney zamroczyła pościeli.

mroczy się. 'es wird dunkel. il s'obscurcit; il se couvre de nuage.

*Mroczone, *adj.* zamroczone. verdunkelt, verfinstert. obscur; ténébreux, couvert de nuage.

Mroczek, *m. g.* mrocza. *vid.* Mrużek.

Mrok, *m. g. a.* mierzch. Abend Dämmerung. crépuscule du soir; commencement de la nuit.

mrok pada. 'es wird Abend. il fait nuit; il devient nuit.

mrokiem, z mrokiem. in der Abend-Dämmerung; wie es Abend wurde. sur la brune; entre chien & loup; à l'entrée de la nuit.

Mrowczany, *adj.* Ameisen-, de fourmi.

Mrowik, *m.* } kamień drogi (myr-Mrowinek, *m. g. a.* } mecites) Ameisen-Stein, auf welchen sich eine Ameise

versammelt. pierre précieuse sur laquelle se représente une fourmi.

Mrowisko, *n.* 1) Ameisen-Berg; Ameisen-Haufen. 2) starkes Jucken in der Haut. 1) fourmillière, *f.* creux dans la terre où se retirent les fourmis, 2) picotement, fourmillement dans la peau.

mrowisko po mnie chodzi. die Haut jucket mich als; wenn Ameisen drinnen wären. la peau me fourmille comme si des fourmis y étoient.

Mrowisty, *adj.* voll Ameisen. plein de fourmis.

Mrowka, *f.* Ameise. une fourmi. § w Indach są mrowkity co lis wielkości; mrowka pracowita.

i mrowka się broni, kiedy ją napastujesz. auch ein Wurm krümmt sich, wenn man ihn tritt. un ver se recoquille bien quand on le presse.

Mrowkolew, *m.* } robaczek mrowki po-Mrowkolow, *m.* } żerający Ameisen-Gresser, ein Wurm. formica-leo, petit ver qui dévore les fourmis.

Mroz, *m.* Frost, *m.* Kälte, *f.* gélée, *f.* froidure, *f.* froid, *m.* § mroz się sili, pufczy, spuszczą; wolnieie, mroz powarzył płonki.

mrozem zepsować. *vid.* odmrażam.

mroz za paznokciami. Frost hinter dem Finger. Nägeln. onglée, *f.*

*Mroże, *v. a.* ci, ciś, obf. mrozem stęzam. gefrierend machen. géler, congeler. § zmrozić wino.

Mrožno, *adv.* frostig. d'une manière froide.

Mroźny, *adj.* Kalt, Eis frierend, frostig. glacial; froid; qui glace, qui gèle. § mroźny grudzień; mroźna już chwila.

Mrucze, *czy, czat, czeli.* Mrukam. *v. m.* F. mrukne. brummen, murren. gronder, murmurer, grogner, grommeler, boudier, marmoter. § coś pod nosem mruczy jako niedźwiadek; ieno mruknij; aż lew głośno mruknie; niedźwiedź mruczy.

Mruczenie, *n.* das Brummen. gronderment, *m.* bouderie, *f.*

Mruczny, *adj.* 1) brummend, murrend, unwillig. 2) rauschend als ein Bach. 1) grogneur, grondeur. 1) qui murmure, qui fait un bruit agréable comme un ruisseau. § 1) mrucznych, mrukliwych sług nie kocham. 2) mruczna wiola.

Mrugam, *v. m.* F. mrugne. 1) mit den Augen blitzen, rühren. 2) mit den Augen winken, ein Zeichen geben. 1) cligner, cligner des yeux; siller les yeux. 2) faire signe des yeux. § 1) mruga.

mruga zawtze oczyma. 2) mrugnął na słuę; mrugniy na niego.

Mruganie, *n.* mrugnienie, *n.* Augen-Wink. clin d'oeil; l'action de faire signe de l'oeil.

mruganie nad wolą, *mruganie oczyma przyrodzone*, *zmyżanie*. das Augen-Blinzen. clignement des yeux, clignotement, sillenient.

w mrugnieniu oka. im Augenblick. dans un moment.

mruganie, *mrugnienie*. Augenwink, *m.*

Mrugi, *plur.* zum Zeichen; das Nicken. oeillade, *f.* clin d'oeil, *m.* le langage des yeux. § wnet iey zrozumiał mrugnienie.

Mruk, *m.* mruknienie, *n.* das Brummen, Grollen. le grondement.

mrukiem, *z mrukiem*, *mruczając*. brummend, mit Unwillen. en grondant, à regret. § odfzedł mrukiem; mrukiem wżyczyłko czyni.

Mrukam, *v. m. F.* mrukę, *vid.* Mruczę. **Mrukowaty**. Brummer, der immer brummt. **Mrukliwy**. thet. grogneur, grondeur. § mrukowaty sługa.

Mrużę, *ży*, *żył*. die Augen blinzen. filler, cligner, clignoter, fermer souvent les paupières.

Mrużek, *m. g.* mrużka. Blinzer; der mit den Augen wimpert. celui qui cligne les yeux, qui remue très souvent les paupières.

Mruknać, *vid.* Mruczę.

Mrzecz, *vid.* Mrę.

Mrzek, *g. a.* zmrozek. die blinde Kuh, ein Kinder-Spiel. collin-maillard, *m.* un jeu d'enfant.

Mrzewka, *f.* mrzeweczka; ryba maluczka (*apua*) Stlnz, Stint, Herel-Fisch, Spirling, der kleinste Fisch. merlan, *m.* espèce de poisson qui est le plus petit.

Mrzygłód, *m.* Hungerleider, Knicker. un chiche-face; pince-maille, taquin.

Mściiciel, *m.* Rächet, *m.* vengeur, *m.*

Mściicielka, *f.* Rächerin, *f.* vengeresse, *f.* **Mściwy**, *adj.* rachgierig. vindicatif, vengeur.

Msza, *f.* Messe, *f.* Messe, *f.* § Mszą mieć odprowować; Mszey słuchać; Msza śpiewana; Msza ślubna; służyć od mszy.

Wielka Msza. das hohe Amt. la grande Messe; Messe haute.

ośmnia Msza. die letzte Messe. la belle Messe.

Msza nowa. die erste Messe, die ein Priester nach seiner Einweihung hält. la première Messe que le Prêtre dit après avoir pris l'Ordre de Prêtrise.

Msza ciecha. stille Messe, so eilfertig gelesen wird. Messe de chasseur.

Msza za umarłe, **Msza zadusze**. See: len-Messe. annuel; la Messe des morts; la Messe in (de) requiem; requiem.

Mszał, *n. g. a.* Meß-Buch, *n.* Missel, *m.* un Sacramentaire.

Mszczę się, *mści*, *mści*. sich rächen. venger qu. ch; se venger sur qu. ou sur qu. ch; prendre vengeance de qu. ch. § mścić się czego nad (na) kim; mszcząc się zabił go.

***Mszczzenie**, *n.* Pomsta, Rache, *f.* vengeance, *f.*

mszczenie się czego. Ausübung der Rache. l'action de se venger.

Mszę, *v. a. co*, *szę*, *szęł*. bemosen; mit Moos, mit Fäserchen beziehen, bespinnen. enduire, couvrir de mousse, de coton; rendre cotonneux. § gąsiennice liście pomfzyły.

mszył się zaserig, mozig, rauch werden, sich verschieben. se cotonner, s'érailler, devenir cotonneux. § koronki aby się w praniu nie mszyły.

Mżycza, *f.* robaczek, co kapuście gryzie. Kraut-Kaue; Kraut-Würmchen. chenille, *f.* qui ronge le chou.

mżyka, *f.* ziele, *vid.* Knafliczka.

Mżysty, *adj.* bemoset, rauch. cotonneux, moussu.

Mu, *vid.* On. ihm. lui.

Mucha, *f.* 1) Fliege. 2) fliegende Matte. 1) mouche, *f.* 2) moucheton, *m.* pa. pillon, de chandelle. § 1) oganiać chorego od much. 2) mucha do lamp, do świec przylatująca.

ma muchy w głowie; **we łbie mu się muchy roją**; **muchy mu we łbie bęczą**. er hat einen Floh im Kopf; die Grillen plägen ihn. il a la puce à l'oreille; il a martel en tête; il a des rats. § nowe mu się, co raz we łbie roją muchy.

mucha narwodna. Wasser-Spinne; Wurm mit sechs Füßen, so auf dem Wasser sehr hurtig läuft. l'araignée d'eau; petit insecte à six piés qui court sur l'eau avec une extrême vitesse.

psa-mucha. Hund-Fliege. mouche de chien.

muchyby przex tę suknię przegnał. man könnte Fliegen durch diesen Rock jagen, so zerrissen ist er. son habit montre la corde; son habit fait peur au larron.

Muchair, *m.* Türkischer Muchair oder Cam-lot. sorte de camélot qui vient de Turquie.

muchair angurski. Parcan, *m.* ein Zeug-brocaille, *f.* une étoffe.

Muchoiadka, *f.* Fliegen-Schnapper ein Vogel. *moucherole, f.* un oiseau.

muchozadka iaszczurka. Eidere so Fliegen schnappt. *un gobe-mouche.*

Muchomorzy, *plur.* Fliegen-Schwämme. *Muchorowki, plur.* champignons de mouches.

Muchorzew, *vid. kurzyślep drugi.*

Mudze, *dzi, dzt.* die Zeit zubringen, täufeln. perdre son tems; s'amuser à la moutarde; voler le papillon. § kto siła uważy, siła zmudzi.

mudzi mi się. die Zeit wird mir lang. il me tarde, le tems me dure; je trouve le tems grand.

Muś, *m. g. a.* Maul-Thiere, Maul-Esel. mulet un animal de somme.

mut, m. g. u. dicker Saß, Hefen, Schlamm. sédiment, la lie, la partie grasse d'une liqueur; limon, bourbe. § zlać napoy z muśu; muś się w rzeczach rzadkich na dnie ustawia.

Mularski, *adj. vid. Murarski.*

Mularz, *m. vid. Murarz, mularz, m.* Muhl-Thier; Treiber. *mu-Mulnik, m.* letjer.

Mule, *v. a. vid. Omulam, zamulam.*

Mulica, *f.* Maul-Eselinn. mule; animal de somme.

Mulisty, *adj.* schlammig. vaseux, limonneux.

Muśosiel, *Maul-Esel. mulet, m.* animal qui est engendré d'un cheval & d'une ânesse.

Mułowcy, *adj.* Maul-Thier. de mulet.

Mulan, *m. g. a.* ein Molbauer. Moldavien.

Multan, m. g. u. Art von Säbels. sorte de sabre.

Mulranki, *plur.* Sack-Pfelfe, Polnischer Vock. fourdelaine, *f.* musette, *f.*

Multany, *plur.* Mularska ziemia. die Molbau, so ein Fürstenthum so mit Siebenbürgen gränzen. Moldavie, *f.* un Duché qui confine à la Transilvanie.

Mulaniski, *adj.* Molbauisch. Moldavien.

Multyplikacya, *f.* Rozlicz, *f. f.* Rechenk. die Multiplication. *Arim.* la multiplication.

Multyplikuię, *v. a. co.* Rozliczam, *v. a.* Rechenk. multiplicieren. *Arim.* multiplier.

multylikować, rozliczyć w się, przez się. mit sich multiplicieren, multiplier par soi-même. *Muły, plur.* hohe Pantoffeln. des mules, *f.*

Munderunkowy, adj. Munderungs, zur Munderung gehörig. d'ordonnance.

kapelusz munderunkowy. Munderungs-Hut. chapeau d'ordonnance.

Mumia, *f. i)* in der Apotheke: einbal-samirt menschlicher Körper aus Egypten.

2) Balsam einen todtten Menschen zu balsamiren. 1) dans l'apothicaire: momie, corps d'homme enbaumé qu'on a d'Egypte. 2) sorte de beaume pour conserver les cadavres des hommes § 1) Xiążę Radziwił w-Liscie trzecim o Peregrynacyi Jerozolimskiej mumie ciekawie opisuie.

Munderunek, *m. g. munderunki.* Munderung, Munder. habit d'ordonnance, habit de soldat; uniforme. *f. m.*

Munderuię, *v. a.* die Soldaten munderen. uniformer, vêtir, habiller les soldats.

Municya, *f.* spiza. Munition, *f.* Kriegs- und Lebens Mittel, *n.* munition de guerre & de bouche, *f.*

*Munia, *m. & f.* Schöps, einfältiger Kerl oder Weib, Maul-Affe. une vraie bûche; buche; qui est sot comme un panier.

Munster, *m. vid. Muster.*

Munzruk, *m. vid. Monzruk.*

Mur, *m.* 1) Mauer, *f.* 2) fig. Mauer, Schutz. 3) Wappent. Mauer mit drey Zinnen, auf der Krone steht eine Fahne. 1) mur, muraille. 2) fig. rempart, défense. 3) Blas. muraille avec trois creneaux; sur la couronne est dressée une enseigne. § 1) przy murze domek stoi; murem obwodzić. 2) murem stanął za Oyczyznę.

w murze, im Bezirk der Mauer. dans l'enceinte; en dedans des murailles. § w murze położony.

murą głową przebiegać. mit dem Kopf wider die Mauer rennen. se donner de la tête contre un mur.

Murarski, Mularski, *adj.* Maurer, de maçon.

murarska robot, f. Maurer-Arbeit, *f.* maçonnerie, *f.*

murarska robota podła. schlechtes, grobes Maurerwerk. limosinerie, *f.* le limonage.

Murarz, Mularz, *m.* Maurer, maçon, *m.*

myrarz partacz. Klecker, schlechter Maurer. un porte-auge, limosin, *m.*

Murawa, *f.* Rasen-Platz. verdure, *f.* herbe, *f.*

*Murena, *f.* ryba ninog. Neunauge ein Fisch. lamproie, *f.* un poisson.

Murek, *m. g. murka.* 1) kleine Mauer.

2) Mauer-Loch zum Gerüst. 1) petit mur. 2) boulin, *m.* trou dans la muraille où l'on met le bois qui sert à échafauder.

Mulat, *m.* Mauerlatte, darauf die Ziegel gemauert werden. sorte de grandes lattes, sur quoi on pose les tuiles.

Murowanie, *n.* 1) das Mauern. 2) Mauer, Mauer-Arbeit. 1) l'action de murer.

2) muraille, *f.* maçonnerie, *f.* le maçon-nage.

Murowany, *adj.* gemauret. muré, ma-çonné.

Murowy. Mauer. de mur.

Muruie, *v. a. co.* mauren. murer, ma-çonner.

*Murze, *rzy, rzył*, brudzę, smole, schwarz machen, besudeln. noircir, sail-lir, souiller.

Murzyn, *m.* ein Mohr. un môle, un éthio-pien.

czarny jak murzyn. 'er ist schwarz wie ein Mabe. il est noir comme une taupe.

Murzynek, *m.* 1) Kleiner Mohr. 2) Mohren-Kopf; ein Pferd mit einem schwarzen Kopf. 1) petit more. 2) cap de more; ca-vesse de more; roßan cavesse de mo-re, cheval qui a la tête noire; tête de more.

Murzynka, *f.* Mohrin, *f.* moresque, éthio-pienne.

Murzynski, *adj.* Mohrisch. éthiopien; d'Ethiopie.

murzynska ziemia. Mohren-Land, *n.* ein Theil von Afrika. Ethiopie, *f.* partie d'Afrique.

Mus, *m.* Zwang, Muß, Noth. contrainte, sujettion, force. § mus ciężki.

z musu. gezwungen; aus Zwang. par for-ce; par contrainte. § czynisz z mu-su co nie chcesz z swoiey woli.

mus to. es heißt: es muß seyn. c'est un faire le faut; c'est une nécessité néces-sitante

Musat, *m. g. a.* Weß = Stahl. acier à équiper, *m.*

Muska, *v. m. F. maske* muszczę. 1) schmiegen, puzen. 2) streichen: mit der Hand. 3) schminken, salben. 1) parer, orner, embellir. 2) manier, passer dou-cement la main sur qu. ch; froter. 3) farder, oindre. § 1) umuskać kogo. 2) musnąć włosy; bawelną złoto przy-muskać.

serce mi muska. vulg. das Herz zappelt mir, hüpfet mir. le coeur me tressaut d'allégresse.

musnąć kogo po kalecie. einem den Beutel fegen. vuiden la bourse à qu.

musnąć kogo po grzbiecie. einem das Fell ausfloszen nettoyer. qu. sans verges.

muskać się w zwierciadle. sich im Spiegel spiegheln. se mirer; se regarder dans le miroir.

Muster, *g. muszku, *musteru.* 1) das Muster; das Exerciren der Soldaten. 2) Musterung; *f.* Popis. 1) l'exerci-ce qu'on fait faire aux soldats. 2) re-vue, montre, *v.* Popis. § 1) nowo-

zaciągłych w mustrze ćwiczą; umie mufter woyskowy; muftrem Niemiec. kñm regiment.

Mustruie, *v. a.* mustern. faire passer en revuë; faire revuë; passer à la montre. § mustrować woysko.

Musulbas, *m.* glatter, rother Cartun zum Untersüttern. toile de coton rouge pour servir de doublure.

Musulman, *m.* Muselman, Türke. Mu-sulman, *m.* Turc.

Musulmański, *adj.* Türksch. musulman.

Muszak, *m. g. a.* vid. kurzyślep drugi.

Muszc, *m.* vid. Moszcz.

Muszcze, *v. a.* szcze, skat, vid. Muskam.

Musze, *v. n. fi, fiat, siel.* 1) müssen, ge-zwungen seyn. 2) mögen, müssen, das Ansehen haben. 1) falloir, être con-traint; être obligé, devoir. 2) devoir; être vraisemblable que. § 1) musi dać, odiechać; człowiek umrzeć musi; musiał zapłacić. 2) musiał to być uczoney człowiek.

Muszeć, *m.* ziele, *g.* muszcza, vid. kurzy-slep drugi.

Muszec, *m.* sporyż wielki. (polygonum ma-ius) Wegtritt, *m.* Weggras, *m.* centino-die, *f.* renouée, *f.* corrigiole, *f.*

Muszelka, *f.* 1) Lauf-Schale, *f.* 2) Mu-schel zu Farben; Farben-Muschel. 1) l'eau bénitier portatif; tace pour jeter de l'eau bénite sur l'enfant en le bā-tisant. 2) petite coquille pour y met-tre une couleur à peindre. § 1) muszel-ka do polewania przy chrście.

Muszelkowe złoto, srebro. Muschel-Gold, *n.* Muschel-Silber, *n.* or, *m.* ar-gent de coquille, *m.* § muszelkowa farba.

Muszka, *f.* 1) eine kleine Fliege. 2) Schar-mier = Flecken. Schminke Plästerchen. 1) moucheron, *m.* petite mouche. 2) mouche que les dames portent sur les visages. § 1) muszek w occie jest wie-le. 2) muszkę przylepić; muszki ko-biece.

Muszkat, *m.* Muszkatowy kwiat. Musca-ten-Blüthe. macis, *m.* fleur de muscade.

muszkatowe drzewo Muscaten-Baum. mu-scadier, *m.* arbre qui porte la muscade.

Muszkatela, *f.* 1) Muscaten-Wein; Musca-teller. 2) eine Muscateller-Traube. 3) Muscateller-Wein-Stock. 1) vin mus-cat; du muscat; vin de raisins muscats. 2) muscadet; muscat raisin; muscat. 3) vigne muscade.

Muszkatelka, *f.* Muscateller-Birne. mus-cadelle, *f.* muscat; *m.* poire muscadelle.

Muszkatelowy, *adj.* Muscateller. de mus-cadet.

Muszka-

Muszkatowy. Muscaten-. muscade; muscat; qui tient de muscade.

muszkatowy kwiat, *vid.* Muszkat.

muszkatowa gałka. Muscaten-Muß. muscade, *f.* noix muscade.

Muszkiet. *m.* Musquete. mousquet, une arme à feu.

Muszkietnik, *m.* Giselirer, Soldat so eine Flinte führet. fusilier, fantassin qui a le fusil.

Muszkietyr, *m.* Musquetirer. Mousquetaire.

Muszkul, *m.* Myśzka. ein Muskel, Fleisch-mus. un muscle.

Musztarda, *f.* Senf zum Speisen. de la moutarde.

Musztuk, *n.* *vid.* Munztuk.

Muszy, *adj.* Gliegenz. de mouche. § gnoy muszy.

Mutant, *m.* Knabe der die Stimme anfängt zu ändern. garçon qui mus, qui commence à parler d'une voix mâle.

Muteta, *f.* eine Mutete, ein musikalisches Stück. motet, une certaine composition de musique. § na dwa, na trzy głosy muteta.

*Murcie, *głos* dziecinny utracam, *mienie*. die Kinder-Stimme verlieren, mit einer männlichen Stimme zu reden anfangen; die Stimme ändern. muer; changer la voix claire; commencer à avoir une voix d'homme.

Muza, *f.* Muze, *f.* Muse, *f.* § Muzy Parnaskie; sobie śpiewam a Muzom.

Muzyczne, *adv.* musikalisch. musicalement, harmonieusement.

Muzyczny, *adj.* musikalisch. musical, de musique, harmonieux. § instrument muzyczny; głosy muzyczne.

Muzyk, *m.* 1) Musikus. 2) Holunke, schlechter Perl. 1) musicien. 2) valet de carreau; maroufle; homme vil & abject. § 1) muzyk na instrumentach grający. 2) chodź sam muzyku.

Muzyka, *f.* 1) Musik. 2) Capelle, Musikanten. 3) Musik; Zusammenstimmung der Stimmen und Instrumenten. 1) musique, un art. 2) les musiciens; chapelle. 3) musique, concert, harmonie de voix & d'instruments. § 1) muzyka jest nauka o śpiewaniu i graniu na instrumentach. 2) czyja to muzyka. 3) wdzięczną słyszałem muzykę.

muzyka z głosów; muzyka wokalna, *Wokal-Musik*. musique de voix.

muzyka z instrumentów; muzyka instrumentalna. Instrumental-Musik. musique d'instruments.

Muzykant, *m.* Musitant. musicien, *m.*

Muzykant co uczy. der die Musik lehret.

Maître de musique; musicien qui montre la musique.

*Muzykaizmat. Flegel, Bauer-Tölpel. nigaud, piraud, maraud.

My, *vid.* Ja. wir. nous.

Mycie, *n.* das Waschen. lavement, *m.* l'action de laver.

Mydlnik, *m.* ziele. (saponaria) Seifen-Kraut. saponaire, *f.*

Mydlarz, *m.* Seifen-Sieder. savonnier, *m.* faiseur de savon.

Mydle, *v. a.* Seifen. savonner, frotter avec du savon; tremper dans l'eau & le savon. § namydlie bieliznę.

namydlie brodę. den Bart seifen. laver la barbe.

**namydlę mię nadzieie*. die Hoffnung betrüget mich, schmeichelt mir. l'espérance me flatte, me trompe.

Mydlany, *adj.* von Seife. de savon. § czopek mydlany.

Mydlarnia, *f.* Seifen-Siederey. savonnerie.

Mydlenie, *n.* das Seifen, das Einseifen. le savonnage; action de savonner.

Mydło, *n.* Seife, *f.* du savon.

mydło-wonne. Seifen-Kugel. savonnnette, *f.*

Mydliny, *plur.* Seifen-Wasser. le savonnage; l'eau & savon dans quoi on a trempé le linge.

Mydlny, Mydlnisty. seifenhaft, savonneux, euse.

Myć, *v. a. co, mycie, mył*. 1) waschen als die Hände. 2) scheuren, auspielen, reinigen mit Wasser. 3) auscheuren, ausmachen, ausfüllen. 1) laver les mains, le visage. 2) laver; nettoyer avec de l'eau; écurer, rincer. 3) laver la tête à qu.

myć się. 1) sich waschen. 2) sich putzen, von den Haaren. 1) se laver. 2) se nettoyer, en parlant des chats. § 1) umyć się. 2) na deszcz kot się mycie.

umyamy się; umyamy sobie ręce. wir waschen uns waschen. lavons; lavons les mains.

Mykam, *ohf. vid.* Mknę, Pomykam.

Myle, *v. n.* 1) einen irre machen. 2) parriren, abschlagen, abenden einen Stos oder Hieb. 1) égarer qu; mettre qui hors de mesure; mettre qu. en désordre. 2) pater, éviter, empêcher avec adresse un coup. § 1) nie mył mi w czytaniu. 2) mylić komu raz.

mylić się. sich irren, sich betrügen. se tromper, s'abuser, s'équivoquer. § nie mył się na tym.

*Mylka, *vid.* Omyka.

*Mylny, *vid.* Omylny.

Mynica, *f.* Münze, Geld-Münze. monnoye, *f.*

noye, *f.* fabrique où l'on bat la monnoye; *ouvrier, m.* § mynicy trzy-mać; otworcie mynice srebrney i złotey; otworzyć mynice szostakową, szelężną.

Myniczny, *adj.* das Geld und Geld Münzen betreffend. de monnoye qui a du rapport à la monnoye. § sprawy myniczne.

Myński. Meisnisch. de Misnie. Myński Margrabstwo.

Myśl, *f.* 1) Philos. Geist, Seele, Kraft der Seele zu denken. 2) Gedanken; das Denken. 3) Gemüth, Muth. 4) Sinn, Wille Absicht. 5) Lust, Neigung zu etwas. 1) Philos. esprit, entendement; faculté de penser. 2) pensée, action de penser. 3) esprit, coeur. 4) pensée, volonté, intention. 5) inclination, penchant, humeur, pente naturelle. § 1) myśl jest siłą duszną którą myślimy; myśl w badaniu rozumu się radzi; myśl nie chodzi ale tylko maluje, może napisać słowa Parzyś, India, a nie pisać drog między niemi, bo pismo tylko jest wyobrażenie, toż samo się na myśli dzieje. 2) wpadła mi ta myśl; miałem tę myśl; przyłożyć myśli do czego; myśl tego dociec nie może; różnemi się długo pasował myślami; błakały się myśli niespokojne; utopić w czym myśl na tym się myśl jego wieszala; zgrzeszyłem myślą. 3) w szczęściu nadejść, a w nieszczęściu upadłe jest myśli; zatwożeniem myśli zawiedziony. 4) myśl to moja nie była; inż była myśl moja; myśl czyiey doradzać, wszystko według myśli jego płynie. 5) obrocić, nakłonić myśl do czego; ruszyła go też myśl do niey; myśliwa go myśl wiedzie.

20 myśl moja. das sind meine Gedanken. c'est là ma pensée.

myślanie sam à sam biegać. mit den Gedanken herum schweifen. divaguer; promener ses pensées en divers endroits.

myśl obecna. Fertigkeit des Verstandes. présence d'esprit.

niema myśl, przy sobie obecney. er ist nicht bey sich selbst; er ist seiner nicht bewußt. il est hors de son bon sens.

dobra myśl. guter Muth; fröhliches Herz, Lust, Vergnügen. joie, gayeté de coeur, contentement. § dobra go myśl nadeszła.

dobrey być. byśli. gutes Muths seyn; lustig, vergnügt seyn. se tenir joyeux; être content; se rejouir, se divertir.

dobrey jest myśli. er ist bey der Lust; er ist

bey der guten Laune. il est en train il est en ses gogues, il a l'esprit aux champs, il est en humeur.

dobrey myśli nie zepsuie. er verberbt keine Lust. il n'est pas un trouble-fête; il ne trouble pas le plaisir & la joie des autres.

myślą to poiać niemogę. ich kann das nicht begreifen. je ne puis comprendre cela.

myśli urządzić nie sądzi; omyśli do wojeja nie pozywają (nie idą). Gedanken sind Zoll-frey. on n'est pas responsable de ses pensées, il est permis de penser ce qu'on veut.

myśl w niebie gniazdo ściele, a nogi w popieli. er hat hohe Gedanken und ein kleines Vermögen. il a le coeur haut & la fortune basse.

Myślę, *śli, ślat, *śli, śleli.* 1) denken. 2) denken, vorhaben, Willens seyn. 3) denken, glauben, 4) wollen einem übel oder wohl. 5) an etwas denken, sorgen vor etwas. 6) schmieden, im Schilde führen. 1) penser à qu'ch; avoir quelque pensée. 2) penser, se proposer, avoir dessein, avoir intention. 3) penser, croire. 4) en vouloir à qu; vouloir mal à qu; haïr qu; voir du bien à qu; favoriser qu. 5) longer penser, prendre garde à. 6) forger, brasser, machiner quelque mauvais dessein. § 1) myślał to i owo; myśleć o czym albo o co. 2) myślał sobie coś złego uczynić; myśleć iechać, to uczynić. 3) myślałem, że to brat twój. 4) myśle komu źle, dobrze; co drugiemu myślał, samego potkało. 5) myśli o nim, o tey sprawie, o sobie 6) myślił zdradę; myśleć do chytrze, zdradliwie.

nie myślać o tym. ohne daran zu denken. sans y penser.

Myślenie, *n.* o czym. das Denken. pensée, *f.* le penser, l'action de penser.

Myślistwo, *n.* Jägeren, *f.* Jagd, *f.* chase, *f.* poursuite des bêtes.

myślistwo-łelenie. Hirsch-Jagd, venerie, *f.* la chasse du cerf.

myślistwo prasze; myślistwo powietrzne. Vogel-Jang, *m.* oisellerie, *f.* la chasse aux oiseaux; la pipée.

myślistwo zwierze; myślistwo ziemne. Jagd der wilden Thiere. la chasse, la poursuite qu'on fait des bêtes avec des chiens.

myślistwom się bawić, polować. jagen, auf der Jagd seyn. chasser; giboyer.

Myśliwcy, *adj.* Jäger. de chasseur.

Myśliwcyk, *m.* Jäger-Junge; valet de chiens. § myśliwcyk pów dojeżdża.

Myśli.

Myśliwiec, m. g. myśliwca. 1) Jäger. 2) *Myśliwy, g. myśliwego.* 1) Jäger-Liebhaber der Jagd. 1) chasseur. 2) giboyeur, chasseur; qui aime la chasse.

myśliwy, adj. Jagd-, de chasse.

Myślny, adj. was sich denken läßt, zum denken gehörig, de qui ont peut penser; qui regarde les pensées.

Myślnya, f. Meissen, n. eine Marggrafschaft in Sachsen. Misnie un Margraviat en Saxe.

Myśniak, m. ein Meissner. un Misnien, habitant de Meissen.

Myśny, n. Meissen, n. eine Stadt im Lande Meissen. Misnie, f. Meissen, m. ville de Misnie.

Myśl, f. eine Maus. une souris.

mysz wielka ziemna; suszel. Hausfermulot, m.

mysz brytańska; mysz pałęcza. Epigmaus, le musaraigne.

mysz polna, dzika, lesna. Feld-Maus, f. lerot, m. forte de souris champêtre.

myszy, vid. myszka, myszki.

Myślary, Myślasy, adj. mausfarbig, de couleur de poil de souris; gris de souris.

Myślętrzew, f. ziele, vid. Kurzyślep.

*Myślzka, f. 1) Maus, f. Mäuslein, n. 2) Mustel, Maus im Fleisch. * 3) Zohannis-Würmchen. 1) Anat. un muscle * 3) ver luisant, luciole.*

myszka, f. myszki; myszy. der Geißel, Bittel, eine Halsdrüsen-Krankheit der Pferde. avives, plur. f. glandes enflées des chevaux.

myszka, praw morski. Art zarter See-Muscheln. espèce de poisson de mer à têt dur.

myszko nie grzy z kotem. mache dich nicht mit einem Mächtigen gemein. il ne faut pas se jouer à son maître.

Myślukie, v. a. mausen; fieslen. sourisier, corbiner, gripper, escamoter. s myślukował po domach.

Myślów, m. Maus-Jäger. preneur de souris.

Myślętrzew, f. vid. Kurzyślep.

Myślzy, adj. Maus-, de souris. s myśle bobki.

myszka wiecha, f. ziele, vid. Iglica.

mysze uszka pl. (auricula muris) Maus-Döhlein. oreille de rat, piloselle, f.

mysze zboże, vid. Owiesek.

myszy ber, vid. ber myśli.

myszy ięczmień, vid. Wyczyniec.

Myślętrzew, m. g. myślętrzew. Mausbreck. crotte, f. excrement de souris.

**Myśnik, n. celnik. Zollner, Geleite-Elnehmer. pégager, barrager. m.*

Myto, n. 1) Gesinde-Lohn, 2) Haus-Zins.

3) Geleite, Brücken-Zoll, den ein Privat-Besitzer eines Land- Guts von dem durchgehenden Leuten eintreibet. 1) game, m. le loyer qu'on paye aux valets. 2) le loyer, le louage, payement pour une chambre. 3) le péage, qu'un particulier prend pour le passage par ses terres.

Mżę, mży, kal. } schlummern, im ersten Mży mi się. } schlummern seyn. som-

meiller; v. a. endormir à demi; assoupir. s dla słabości mało co mówić mogłem i prawie jakoby mżałem; mżałem, potym drzymałem i zasnąłem.

mży się; mży; deszcz drobny pada. es rieselt, es regnet dicht. il pluvine; il bruine; il fait de la bruine.

Mżenie, n. 1) Nebel-Regen, kleiner dichter Regen. 2) Schlummer. 1) rosée, f. bruine, petite pluie. 2) l'action de sommeiller.

Mżyk, m. g. a. die blinde Kuh, ein Kinder-spiel. colin-maillard, m. un jeu d'enfant.

grac mżyka. die blinde Kuh spielen. jouer à colin-maillard; jouer à bander les yeux.

N.

**Na, Nay.* aller, Partikel die den Superlativum machet, wenn sie von einem Comparativum gesetzt wird. le plus, cette particule mise devant un comparatif le change en superlatif. s nay-godniejszy, naysławniejszy.

Na, Nać, Naci, Naści, adv. da, da hast du, tenez, voilà, voici. s na-talar na wino; naści weźmij to; nie zaraczci to wziąć, kiedy mówią naści, prov.

Na, pr. Ac. & Loc. 1) auf, zu. Na re-gieret eben die casus wie im Deutschen,

nehmlich den Ac. auf die Frage wo-hin? und den Loc. auf die Frage wo? 1) sur dessus, en; cette préposition gouverne l'Accusatif lorsqu'on marque un mouvement pour passer sur quelque lieu, & le Local lorsqu'il n'y a point de mouvement d'un lieu sur un autre. s Acc, biorę na ramię; isć, wyzwać na plac. wskoczyć na stół; Loc. niość na ramieniu, iść na placu, siedzieć na stołu.

idzie na drugą, na trzecią. es gehet auf zwey,

zwey, brey Uhr. il s'en va deux, trois heures.

na bok; na boku. auf die Seite; auf der Seite. sur le côté. § na bok (na boku) prawy, lewy leżec; położyć; postawić na bok.

2) in, zu, auf. a, au, en. § Acc. poszedł na miasto, na wiec; dał syna na rzemieślo; idzie lud na robote. Loc. iest na miescie, na wsi; syn iest na rzemieśle; lud na robocie; mieszka na dworze krolewskim.

poszedł na obiad. er ist zu Mittags-Mahlzeit gegangen. il est allé diner.

iest na obiedzie. er ist zu Mittag. il dîne; il est au diner.

iechac na łowy. auf die Jagd gehen. aller à la chasse.

poysć na piwo, na wino. zu Bier, zu Wein gehen. aller boire bouteille; aller boire chopine de.

iest na winie, na piwie. er ist zu Wein, zu Bier. il est la bouteille en main; il est à boire du vin, de la bière.

3) Viele Wörter werden mit na, in Acc. und Locali konstruiert. il y a beaucoup de mots, qu'on construit avec la préposition na à l'Accusatif & au Local. § dać na galere; na gardło siedzi; na gorzałce talar przepić; na berg, dać brać, na krzyż, na części podzielić.

erzy łokcie na dłuż, na szersz, &c. brey Ellen in die Länge, in die Breite u. d. g. trois aunes en longueur, en largeur &c.

In folgender Bedeutungen regieret diese Präposition nur allein den Accusativum. dans les significations suivantes cette préposition ne régit que l'Accusatif.

4) auf, zu, in Betrachtung. pour, à l'égard, par rapport. § na deszcz, na mroz krąca, wrony; na starość co będziesz miał; na krotki czas odiechał; na zimę, na lato szata; na trzy dni nagotował; dałem mu strawę na kwartał; drogo to na mię; na mój worek dość; na moję osobę dałem; na moję nogę trzewik; szata na małego; a piękna to na przyjaciela? na godzinę arkusz przepisać.

na trzy konie służy. er dient auf brey Pferde; er bekommt Löhnung zu brey Pferden. il touche le prêt pour trois chevaux; il a trois rangons.

5) zu, zum Gebrauch, zur Absicht. à, pour, pour usage de, à quelque dessein, à quelque fin. § sieć na ryby, na prakki; dać na probę, na kosztowanie, na zażywanie; trąbią, dzwonią na

szurm, na gwałt; na kazanie; rzekł na żart, na błazenstwo; na przykład, comowie; na żart to było; naści na piwo; pieniądze na szkołę, na trzewiki na strawę, żelazo na sikię, drzewa na pale, na czembrowinę.

zaduś na sen. ein Schlaf-Mittel eingen. faire prendre une boisson narcotique. § zadać komu na purgacyą.

na co to wszystko. maś-nużet bieses, alles. que fait tout cela.

na cześć, na sławę twoję. zu deiner Ehre. à votre gloire. § na despekt, na nie-sławę iego to było.

6) auf, wieder. contre. § bić, isć, uderzyć, nacierać na nieprzyjaciela.

isć na ryby, na ptaki, nu zaięce, auf Fische, auf Vogel, auf Haasen gehen; selbige zu fangen. aller à la pêche des poissons, à la chasse des oiseaux, des lièvres.

isć na grzyby. in die Pilze gehen. aller cueillir des champignons. § isć na poziemki.

7) bey, um. fur, par, pour. § na cudzą wiare, słowo, co wziąć; na cnotę móję upewniam.

zaklinam się na przyjaźń naszą. ich beschwöre dich bey unserer Freundschaft. je vous conjure par notre amitié.

7) am, von einem kranken Gliede. du, de la, en parlant d'un membre malade. § choruię na płuca, na zęby; na rękę chramię.

na śmierć choruię. er ist tod krank. il est malade à mort; il est malade à mourir.

9) wieder, vor eine Krankheit. à, contre, pour une maladie. § na śaknienie trunek, lekarstwo na zęby; na febrę.

10) auf, bey ohngefähr. de, à peu près, fur, environ. § na łokieć wyłoki, na kopią długi; na milę daleki, na sto ludzi zbito; na strzelenie, na ciśnienie od miała.

11) zu, wie, auf Art. en, comme, à la façon, à la manière. § na stroy Nfemiecki zrobiona czapka; na kształt noża; na krzyż składam; usmażyć na frytacie; uciuć na mazgę; na popioł, na proch spalić.

na szpady, na pistolety się bić. sich auf Degen, Pistolen schlagen. se battre à coups d'épées, de pistolets.

12) gegen, auf. en, contre. § na ołow towar brali i handlowali.

na talary, na czerwone złote. gegen Thaler, Ducaten. en écus, en ducats. § na tyńfy, na złoto sprzedawać, handlować.

na woksle. gegen Wechsel. contre billets.

ou lettres de change. § na karty, na zapisy-handlować, dać pieniądze.

13) gegen, nach — zu, von den Welt-Ge-
genden. à, vers, parlant des quartiers
du monde. § na południe, na wschod,
na zachod iechać.

14) — über einander, zwischen zwey wie-
derholten Substantivis. — après l'au-
tre, entre deux substantifs répétés. §
wały na wały sią, zamki na zamki
budują.

domy na domy buduje. er baut ein Haus
übers andere. il fait bâtir une maison
après l'autre.

15) folgende Redens-Arten findet man
im Locali. les suivantes expressions se
trouvent au Local. na razie; na końcu,
na początku.

na dniu osmym z rana. am achten Tage
des Morgens. le huitième jour au ma-
tin; au matin du huitième jour.

na dniu wczorajszym. am Anfang des ge-
strigen Tages. au commencement du
jour d'hier.

Na, préposition inséparable. von diesem
Vor-Wort bekommen die Zeit-Wör-
ter folgende Bedeutungen. les verbes
tiennent de cette préposition les sens sui-
vants.

1) die deutsche Präposition auf. sur une
chose, dessus. § namalował ktosiś;
napisał te słowa na ścianie; nakładam
na wóz.

napisał co na stole. etwas auf den Tisch
schreiben. écrire qu. ch. sur la table.

2) machet sie die langen Verba zu kurzen.
elle change les verbes longues en brefs
§ a napisał listy; nauczyłem, dzie-
cięcia (dziecie) łaciny.

3) bedeutet sie bey den verbis reciprocis;
seine Lust büßen; satt, zur Gnüge. ces-
se préposition étant mise avec un verbe
reciproque signifie une satiété; tout
son soul, tant qu'on veut. § naiadłem
się, naspołem się; nagrąy się teraz a
potym pracuy.

4) viel, voll, eine Menge. beaucoup; af-
sez, un grand nombre; jen-, em-. §
nabiał mu uszy; nakupił sobie ksiąg;
naborgował wiedziedzie; nabił, nałapał
ptastwa.

namaczyć. voll Mehl machen. enfariner.

napętnić. voll füllen. emplir, v. a.

5) ein wenig, etwas, mit einer kleinen
Beschädigung, alsdenn steht sie statt
der Präposition nad. un peu; avec
quelque perte, alors elle est mise au
lieu de la préposition nad. § nabiegam
(nabiegam) konia; natrącił (natrą-

cił) mu woyska; nagniło (nagniło)
iablko.

*Nababac, nakaiać komu, F. nababir. aus-
schelden, ausschzen. pouiller, v. a. ma-
timer, v. a.

Nabaiac, F. nabaie. viel plaudern; viel
narrisch Zeug reden. ne faire que ca-
quetter; babiller tout son soul.

nabiał mi uszy aż do uprzykrzenia. er
hat mir die Ohren voll geplaudert. il
m'a écorché les oreilles. § nabiał mi
uszy aż mi ieszczę dotąd bolą.

Nabardziey, ist der Superlativus von
Bardzo. am meisten. le plus, c'est le
superlatif de Bardzo.

naybardziey go kocham. ich liebe ihn am
meisten, je l'aime le plus.

Nabawiam, v. m. F. nabawie. verursachen,
machen, stiften. attirer, causer, faire,
être cause de qu. ch. § nabawisz go
ślepoty, rzeczy pożądaney.

Nabechtać, F. nabechtam. anhehen, auf-
*Nabektać, hehen. inciter, v. a. suggé-
rer, exciter, brouiller. § nabechtał
Pana na służę.

Nabiał, m. Milch-Werk, f. Milch-Speis-
se, du laitage; viande de lait. § na-
białem się żywi; krowa się w nabiał
zabiera.

Nabicie, n. Ladung eines Gewehrs. char-
ge d'une arme à feu. § stare nabicie
rurę rozrywa.

Nabiegam, v. m. F. nabieże, nabiegnę 1)
überfallen. 2) müde reuten. 3) anlau-
fen, schwellen. 1) surprendre; tomber
sur qu. 2) laisser, harasser un peu un
cheval. 3) enfler, s'enfler, se boufir,
tuméfier. § 1) niedźwiedz na stado
nabiegi. 2) nabiegi (nabiegi) konia.
3) członek guzem nabiegi; żyły z te-
go nabiegną.

nabiegać się. 1) sich müde laufen. 2) set-
ze ne Lust im Laufen büßen. 3) einem in
den Degen laufen. 1) se laisser à cou-
rir. 2) courir tout son soul. 3) s'en-
ferrer dans l'épée de son ennemi. §
1) nabiegałem się a nie znalazłem go.
2) nabiegał się wczoray, a dziś znowu
chce proźnować. 3) sam się nabiegi
na szpadę.

Nabiegi, adj. angelaufen, geschwollen.
enflé, renflé.

Nabeluchny, adj. sehr weiß. fort blanc;
d'albâtre; plus blanc que la neige. §
karczek nabeluchny.

Nabieram, v. m. F. nabiorę. 1) zunehmen
als an Milch, Fett. 2) in sich ziehen; in
sich schlucken. 1) s'encroître en lait,
en chaire. 2) boire, absorber, humer,
tirer, attirer. § 1) nabieraia mleka kro-
wy.

wy. 2) woda natury kruszców w się nabiera, przez które w górach idzie.
sadta nabrat. fett werden, zunehmen. devenir gras & replet; s'engraisser.

Nabierany, *adj.* fleischicht. charnu, plein de chair. § nabierane czoło i pełne zmarków.

Nabiiam, *v. m. f. nabię.* 1) benageln, mit Nägeln beschlagen; voll Nägel, Pfähle schlagen. 2) laden ein Gewehr. 3) einschlagen, einrühren, als Eyer. 4) füllen. 5) niedermegeln, niederhauen. 1) ficher, enforcer, cogner beaucoup de pieux, de cloux. 2) changer un canon à feu. 3) brouiller, mettre dedans pour préparer qu. ch. 4) remplir. 5) tuer un grand nombre de; abbatre beaucoup de. § 1) nabił palow, kołow, goździ; nabię tę delkę, goździ. 2) nabić muszkiet kulą. 3) nabić iaiac na iacznice; już gorzałczany nabił na gorzałkę. 4) dobrze mu to wory nabii. 5) z szanču wiele mu ludzi nabito; nabił psastwa, zwierza.

nabiiam dziato. ein Stück laden, servir le canon.

nabiiam komu aszy czym. einem etabläuen, den Kopf toll machen. ravauder aux oreilles de qu; inculquer; battre les oreilles à qu. de qu. ch. § nabił mi uszy temi powieściami.

nabili mu to w głowę, tym głowę. man hat ihm dieses in den Kopf gesetzt. on lui a mis cela dans la tête. § nabił sobie tym głowę.

Nabiodrki, *plur.* 1) Hüft-Blech, Hüft-Stück an der Rüstung. 2) Theil des Reutzeuges, der auf der Hüfte liegt. 1) la partie de l'armure qui couvre les hanches, de l'homme armé. 2) partie du harnois sur les hanches du cheval.

Nabity, *conf.* Nabiiam. 1) dicht, enge an einander. 2) gut geschlagen, dicht als Tuch. 3) geladen als ein Gewehr. 1) pressé, chargé, dru, épais. 2) bien battu, épais comme une étoffe. 3) chargé, parlant d'armes à feu. § 1) nabita ludźmi karczma, nabite gęsto płotno, sukno. 2) nabita strzelca.

Nabladać, Nad bladnąć, *f. nabladyć.* et was blaß werden. blémir un peu; devenir un peu pâle. § nabladał; nabladało mu; nabladała nieboga.

Naboy, *m.* Patrone, Cartusche, Ladung im Gewehr. cartouche, f. charge dy Parme à feu. § naboy się z armaty wysypał; naboy się z armacie.

Nabożenstwo, *n.* 1) Gottes-Dienst, *m.* 2) Gottes-Furcht, *f.* 1) service divin. 2) dévotion; religion, piété. § 1)

dzwonią na nabożenstwo. 2) nabożenstwo. kultaia tego napadło.

Mabożniczek, *g. nabozniczka.* ein Gottesfürchtiger, ein heiliger Mensch. meistens im Scherz: homme béat; femme béate, ce mot se dit la plupart dans le burlesq. § niewielki to nabożniczek; zmysłony nabożniczek.

Nabożnie, *adv.* gottesfürchtig. pieusement, dévotement, religieuxment.

Nabożnieć, *v. n.* gottesfürchtig werden. devenir dévot, § dziwnie znabozniał.

Nabożny, *adj.* 1) gottesfürchtig. 2) ehrerbietig gegen die Heiligen. 1) craignant Dieu, pieux. 2) dévot, religieux envers les Saints. § 1) nabożne prowadzi życie. 2) nabożny jest do Świętego Antoniego.

Nabram, *m.* Wappenf. drey weiße und drey schwarze stehende Vallen, über der Krone sind drey Strauß-Federn. Blas. trois blancs & trois noirs soliveux qui sont debout; la couronne est ornée de trois plumes d'autruche.

Nabranie, *n.* das Zunehmen, die Vermehrung als der Milch. accroissement au corps; l'augmentation du corps, du lait d'une vache. § nabranie mleka ciała.

Nabroić, *f. nabroić.* antichten, anstiften. perpétrer; produire, exciter, commettre; faire. § wiele ztego nabroić; coś nabroić; wiele dobrego nabroić.

czego wino nie nabroić? was richtet der Wein nicht an? que ne produit pas le vin?

Nabrzechac, *f. nabrzecham.* eig. u. fig. vorhellen, vielhellen. *prop. & fig.* aboyer, japper beaucoup contre qu. § nic mu nie pomogło co przed Panem nabrzechał.

Nabrzmałość, *f.* die Geschwulst, Schwellung. enflure, f. tumeur, f. gonflement, *m.* Nabrzmały, *adj.* geschwollen, aufgelaufen. enflé, gonflé.

Nabrzmić, *f. nabrzmięć.* schwellen, auflaufen, enfler, se gonfler. § nabrzmięła mi ręka, żyła.

Nabudować, *f. nabuduięć.* viel bauen. bâtir beaucoup.

nabudować fig. sich überdrüssig bauen. étre las de bâtir.

Nabutwiały, Nabutwiały. *eig. u. fig.* morsch, mürbe, anbrüchig. *prop. & fig.* heatri, pourri, qui commence à pourrir. § nabutwiały starością.

Nabycie, *n.* Erwerb, *f.* Verdienst, *m.* Erwerb, *m.* Gewinn, *m.* acquisition, *f.* acquêt, *m.* chose acquise; grain; *m.* slobra

§ dobra własnego nabycia; nabyć iego szarpaia.

z te nabyć nie spore. unrecht Gut mudelt nicht. mal acquis ne profite point au tiers héritier.

Nabyty, *adj.* erworben, erhalten, verdient. 2) erlernt, erlangt. 1) gagné, acquis, obtenu. 2) acquis, qu'on a appris. § 1) nabyte dobra. 2) przyrodzony i nabyty przymiot.

z te nabyte w korzystać się nie abraça; z te nabyte z te bywa odbyse. wie gewonnen so zerronnen; unrecht Gut kommt nicht an den dritten Erben. un troisième héritier ne jouit point des biens mal acquis; le bien mal acquis s'en va comme il est venue; ce qui est venu par la flûte s'en va par le tambour.

Nabywacz, *m.* Erwerber, *m.* acquéreur. **Nabywalnik**, *m.* Jeur; celui qui acquiert qu. ch.

nabywacz pieniędzy dla kogo. Geld-Mäkler. agioteur; agent de change & de banc.

Nabywam, *a. m. F.* nabede. erwerben, gewinnen, bekommen, erlangen. gagner, acquérir, profiter, procurer à soi qu. ch. faire une acquisition de qu. ch. § 1) nabył bogactw, urzędu; nabył kaszlu, febrę; serca nabadł z tego; nabyłem iego przyjaźni.

nabydł się. sich an einem Orte lange zeit aufgehalten. sejourner assez longtemps dans un lieu. § nabył się w Pa-ryżu; nabędziesz się tam.

Nabywanie, *n.* czego. das Erwerben. acquisition; l'action d'acquérir, de profiter.

Nać, *adv. vid. Na*, *adv.*

Nać, *f.* Kräutrig, die artesten Blätter, die Herz-Sprossen an Ruchen-Kräutern. les feuilles les plus tendres d'une herbe potagère. § marchwiana nać.

Nachopać komu, *F. nachtopam.* aufschelten, einen oft einen Bauer nennen. mâtiner qu.; appeler qu. souvent payfan; reprocher la basse naissance à qu.

Nachłysnać się, *F. nachłysnę.* einschlucken. humer, absorber, avaler à petits traits. § ległszy na brzuch mętnę się nachłysnął (nachłysł) wody.

Nachodzę, *v. a.* kogo. Nachodzę na kogo, *v. m. F. nadejdę.* einen überfallen. survenir; surprendre qu.

nachodzieć się. sich satt gehen; lange gehen. marcher assez long tems; aller jusqu'à l'ennui.

Nachramię, *Nachchramię.* etwas hinken. boiter un peu.

Nachudnąć, *Nachudnąć*, *F. nachudnę.* etwas mager werden, abfallen. devenir

un peu maigre; perdre un peu de son embonpoint. § nachudł w tym kłopotie; nachudło mu.

Nachylać, *v. m. F. nachylę.* 1) beugen, neigen. 2) neigen, lenken zu etwas. 3) ziehen, lenken auf seine Absicht. 1) incliner, pancher, baisser, abbaissier, mettre plus bas. 2) porter, tourner; mouvoir, disposer qu. à qu. ch. 3) tirer, tourner qu. ch. à son dessein. § 1) nachyl beczki, flakty; uschylił ucha do ust iego; na skargi poddanych zawfze ucha nachylał. 2) nachylał go do cnoty, do pomyśli. 3) na swoy kozytek wszystkie rzeczy nachyla.

koń ten nachyla na pośladek. dieses Pferd setzet sich auf die Hanten. ce cheval s'assied sur les hanches.

nachylć się. sich neigen, sich beugen. 2) sich lenken. 3) wanken, weichen in der Schlacht. 1) s'abaisser, s'incliner, se baisser. 2) tourner à; succeder aller. 2) fléchir, plier, fuir, céder, abandonner son poste. § 1) nachyliwszy się uniknął razu; dom się nachyla. 2) nachyliły się rzeczy do tego. 3) już się piechota nachylała.

na iego dobro się rzeczy nachylaia. die Sachen fallen ihm zum besten aus. ces affaires tournent à son avantage.

nie się dobrze nachyliła. es ist schon spät in die Nacht. la nuit s'est bien avancée.

Nachylanie, *n.* das Beugen, Neigen. inflexion. *f.* inclination, *f.* baissément, abbaissément, l'action d'incliner.

Nachylenie, *n.* Senkung, Neigung. inclination, *f.* déclinaison, *f.* pente, *f.* état d'une chose qui panche.

Machylny, *adj.* lenkbar, das sich lenken läßt, biegsam. souple, pliable, qui peut être incliné; aisé à tourner au mal ou au bien.

Nachylony, *adj.* 1) gebeugt, abhangelnd. 2) geneigt. 1) incliné, panchant. 2) enclin, porté à; qui a du penchant pour qu. ch. § 1) wiek laty nachylony. 2) nachylony ku naukom.

dom nachylony. baufälliges Haus. masure, *f.* maison caduque, maison qui menace ruine.

Naci, *vid. Na*, *vid.*

Naciagam, *v. m. F. naciagnę.* 1) spannen, aufziehen auf einen Bogen. 2) aufziehen eine Uhr. 3) stimmen ein Saiten-Instrument. 4) ziehen, lenken auf seine Absicht. 1) bander, rendre un arc. 2) monter, bander, ajuster une montre. 3) garnir les cordes; monter haut les cordes; accorder un instrument de musique. 4) tirer, attirer, entraîner, porter

ter qu. § 1) naciągę łuk, pistolet. 2) naciągnątem zegarek. 3) naciągnię skrzypce, strony. 4) naciągali na się wojnę od Szwedów; naciągnął go na swoje strone; obce zaś co dobrego do Polskiego naciągał zwyczajui; naciągami co na swoy pożytek.

Naciąganie, *n.* naciąganie, *n.* 1) das Spannen, Aufziehen. 2) das Lenken zu seiner Absicht. 1) la tension, l'action de tendre, de bander. 2) détour qu'on prend pour réussir. § 1) naciąganie łuku, zegara. 2) naciąganie na swoy pożytek, na swoję strone.

naciąganie stron. Aufziehung der Saiten an einem musikalischen Instrument. la tension des cordes d'un instrument de musique.

Naciągiony, *adj.* aufgespannt, aufgezogen. bandé, tendu.

Naciasta, *f.* Sauer Teig. du levain.

Nacięcie, *n.* Einschnitt. coupe, coche, entaille, incision, taille.

Nacieram, *v. m. F. natrg.* 1) einreiben, einschmieren. 2) sich an einen reiben, auf einen bringen, losgehen; einen verfolgen, drängen. 1) frotter, oindre de qu. ch. 2) se frotter à qu; attaquer, presser, tordre pousser, poursuivre qu. § 1) natrzeć oleykiem rękę; natrzy ta mascią ranę. 2) dużo na mię nacierał; natarł szablą na niego.

nacieram koniem na kogo. auf einen zu reuten, zu sprengen. pousser, lancer son cheval sur qu.

natrzeć komu uszy. einem den Kopf waschen. laver la tête à qu; faire la faute à qu.

Nacieranie, *n.* natarcie, *n.* 1) das Einreiben, Einschmieren. 2) Unfall, Unatiff. 1) frottement, le frotage, la friction, action de frotter, d'oindre. 2) attaque, poursuite. § 1) po natarciu guza tym oleykiem. 2) ochoć na nieprzyjaciela natarcie.

Nacięty, *adj.* Eingeschnitten, gekerbt. incisé, entaillé.

Nacinam, *v. m. F. natng.* 1) einen kleinen Hieb geben, anhaueu, einschneiden. railader un peu; entailler, inciser. § 2) aż mu gębę (geby) nacięto.

Nacinany. 1) zackigt, schartig, gekerbt. 2) geringelt wie eine Raupe. 1) dentelé; coupé en manière de petites dents. 2) coupé; annelé; qui a plusieurs coupures par le corps, comme le chenille.

Naciś, *m.* Gedränge, *n.* foule, *f.* presse, *f.* § 1) o tę książkę do bibliopole od wszystkich uczonych wielki jest na-

cisk; 2) naciskiem się ludzie pizzechodzą; nie naciskiem w oboz weszli, ale porządkiem.

wielki nacisk o ten towar. die Waare hat einen großen Zulauf, man reißt sich um sie. la presse est à cette marchandise.

Naciskam, *v. m. F. nacisnę.* 1) sehr drücken, drängen. 2) viel werfen. 1) presser, ferrer avec force; fouler fortement. 2) jette une grande quantité de qu. ch. § 1) nie naciskay; nacisniy czapkę na uszy. 2) kto tu naciskał kamieni.

naciskał się. 1) sich müde werfen. 2) sich enge zusammen häufen; sich drängen. 1) se laisser à jeter, à lancer. 2) se presser, se ferrer; se mettre plus près les uns des autres. § 1) naciskał się do woli. 2) lud się na to mieysce naciskał.

Nacya, *f.* narod. Nation, Volk eines Landes. nation, le peuple d'un pays.

Nacyonalista, *m.* ziemek. 1) Landmann. 2) der von einem gewissen Volk ist. 1) un compatriote, qui est de même pays. 2) un national, qui est de nation.

Nacyonalny. zu einem Volk gehörig. national; qui regarde une nation.

*Nacz; na co? zu was? à quoi; à quelle fin; à quoi non?

ni nacz. zu nichts, zu (von) keinem Nutzen. à un pour rien; à rien.

ni nacz to nie służy. das dienet zu nichts. cela sert de rien; cela n'est bon à rien.

kto w ni nacz nie zmierza, w nic nie uderza. wer keinen Endzweck hat kann auch keinen erreichen; et lebet in den Tag hinein. il vit au jour-la journée; il fait douze mois par chaque année.

Naczekać się, *F. naczekał się.* lange warten. se morfondre, attendre longtemps. § naczekał się nim długi dostanieł.

Naczelnik, *m. g. a.* 1) Stirn-Band, Stirn- oder Kopf-Tuch. 2) Stirn-Riemen an einem Pferde-Zaum. 1) frontal m. badeau für le front. 2) fronteau, *m.* partie de la tétière de la bride.

naczelnik żydowski. Haupt-Binde der Juden bey ihrer Andacht. fronton, *m.* fronteau, *m.* parlant des ceremonies Juives.

Naczelnny, *adj.* 1) Stirn, für die Stirne eingerichtet. 2) Kriegsw. die Fronte betreffend, was auf der Fronte siehet. 1) appliqué sur le front; qui est sur le front. 2) guerre: de front, de face, de tête. § 1) naczelne wlofy, ozdoby. 2) naczelne polki.

Naczynie, *m.* 1) Gefäß, *n.* 2) Werkzeug, *n.* Instru-

Instrument, n. 1) vaisseau, un vase; un utensile. 2) instrument, un utensile, outil.

naczynia kuchenne. Küchen-Geschirr, le ménage.

naczynie potrzebne. Nacht-Stuhl, selle percée; chaise d'affaires.

donica, statek w naczyniu. Schürbel im Nacht-Stuhl, bassin de chaise percée; bassin de chambre.

Naczytać się, F. naczytam się. genug lesen; sich satt lesen. lire assez; se laisser à lire.

Nad, pr. Inst. vor zwey oder drey Consonanten setzen Nade. 1) über, devant deux ou trois consonnes on met nade. 1) sur, dessus, au dessus. § pałak wisi nad ziemią; niebo jest nad nami; nademną ptak leci.

nad księgami zawiesz; nad księgami zawiesz siedzi, leży. er sitzt stets über den Büchern. il est toujours sur ses livres; il est cloué aux (sur les) livres.

nad głową. über dem Kopf. par dessus la tête; sur la tête.

nad kolanami. über die Knie. par dessus les genoux.

2) am, an einen Fluss. sur quelque rivière. § Warizawa nad samą Wisłą; wiesz leży nad rzeką, nad morzem.

In folgenden Redens-arten registriert diese Präposition den Accusativum. cette préposition gouverne l'accusatif dans les expressions suivantes:

3) als, mehr als. insonderheit bey einem Comparativo. plus; plus-que, particulièrement devant un comparatif. § nad niego, nade mnie ciekawszy, pilniejszy; nad dobrego Pana niemałz skarbu większego; nad niego! niemałz lepszego, gorzszego.

nad niego niemałz nikogo. es ist niemand über ihn. il n'y a rien tel que lui.

4) über. par delà, outre, par dessus. § daie nad potrzebę, nad zamiar; nad wolą moją.

skoczył do góry nad tokiem. er sprang über eine Elle hoch. il mesure plus d'une aune en sautant.

nad siły jego. über seine Kräfte. par delà son pouvoir; au dessus de ses forces.

nad wiare. über alle Wahrscheinlichkeit. au dessus de la croyance; plus qu'on ne sauroit croire.

nad miarę. über die maassen. outre mesure; avec excès.

nad wszystko; nade wszystko, vor allen Dingen. sur toutes choses; sur tout. Dykcyon. Polski.

nad to wszystko. über das alles. pour le surplus.

nad to, überdies, mehr als zuvor. outre cela; pour le surplus; qui plus est; au dessus; par dessus.

ma rozum i nad to. er hat Verstand mehr als zuvor. il a de l'esprit à revendre.

* 3) außer. hors, excepté. § było nas trzech nad (opócz siostry twojej) siostrę twoją.

Nad, pr. inf. diese Präposition giebet den Compositis folgende Bedeutungen. cette préposition donne aux composés les significations suivantes.

1) über, auf. par dessus; sur; audessus, dessus.

nadpisab. über etwas schreiben. mettre un écriteau sur; écrire dessus.

2) darzu. sur, à nadchodzą. darzu kommen. survenir.

3) drüber, mehr als es gehört. sur; plus qu'il soit nécessaire.

naddawać. drüber geben. donner au-delà de la mesure, ou du poids.

nadmierzac. drüber messen. donner une surmesure.

nadżyć. überleben. survivre.

4) etwas, an. gäter un peu en pressant, en coupant &c.

nadpsować. etwas beschädigen. gäter un peu.

nadgnic. anfaulen, anbrüchig werden. se gäter; pourrir un peu; commencer à pourrir.

Nadaie, Nadawam, v. m. F. nadam. 1) viel geben, überflüssig geben. 2) austreten, austatten, begaben, begiften. 3) schenken, barreichen als den Ball zum Schlagen. 1) donner beaucoup 2) dotter, renter; pourvoir de revenus. 3) aider de; servir; approcher; jeter comme la balle à celui qui la doit renvoyer. § 1) nadał mu pieniędzy i żywność; miało zapłaty złych słow mu nadał. 2) nadać kościół, szpital, szkoły dochodami. 3) nie nadałsz mi piśki dobre; nadawka drzewa nadaie pod piłę.

nadaie się komu. *gelingen, von statten gehen. succéder, réussir. § dobrze się kazanie, nabożeństwo jego nadaie; łowy, nauki mu się nadały; czafem mu się dobrze nada; wierze mu się nadaia.

dobrze mu się nadało. es ist ihm wohl gelungen. il lui a bien pris.

Nadaie, adv. ist der Superlativus von Daleko. c'est le superlatif de Daleko. Gg Nadaie

Nadanie, n. Ausfattung, Befchenkung und jährlichen Einnahmen; Vermächtniß zu milden Sachen. fondation des revenus pour une oeuvre pie; l'action de doter une Eglise. § nadanie kościoła, izpi-tala.

Nadany, adj. versehen, versorget mit jährlichen Einnahmen. doré; pourvu des revenus, des rentes; renté. § kościół dochodami nadany.

przywileciem nadany. privilegiert. privilegié.

Nadaremny, adj. vergeben. vain, inutile. § nadaremna praca.

Nadaremnie, adv. vergebens, umsonst. en vain sans fruit, vainement.

nadaremnie mu służylem. ich habe ihm vergebens gedienet. j'ai beau de l'avoir servir.

Nadatek, m. 1) Aufgeld. 2) Zugabe. 1) **agio, m.** le change, le droit de change, ce qu'on donne pour le change des monnoyes. 2) le par-dessus; le surplus. § 1) pomnożenia złej monety nadatki są przyczyną; nadatku dać na tyńfy; bez nadatku zmienić talar bity. 2) mierz, waż należycie, nadatku i nadmiarku nie chcę.

Nadawanie, n. das Darreichen, als eines Balles zum Schlagen; das Anschieben, Annähern zum Arbeiter. le service; l'action de jeter le bale pour être reçu; action d'approcher qu. ch. de l'ouvrier. § nadawanie piłki; nadawanie drzewa pod piłę.

Nadawca, m. 1) der etwas, als einen Ball, darreichet. 2) Anschatter; Stifter einer milden Sache. 1) celui qui sert une bale, qui approche quelque instrument pour être reçu. 2) fondateur d'une oeuvre pie; celui qui dote une Eglise.

Nadawka, f. Anschieber, m. Kamm-Nad auf zweyen Rädern, so den Stamm des Baumes zum Bretschneider schiebt. rouet, m. hérisson à deux roues, ou quelque autre instrument qui approche quelque chose de l'ouvrier, machine qui pousse le tronc d'arbre vers le fleur.

Nadażam komu, v. m. F. nadażę. einem im Gehen im Arbeiten nachkommen, gleich kommen, es einem gleich thun. marcher d'un pas égal, travailler d'une vitesse égale; égalet qu. en; être pareil en; égalet la vitesse de qu.; approcher qu. de la vitesse en qu. ch.; aller, travailler tout aussi vite qu'un autre; faire autant d'ouvrage qu'un autre; faire tout ce que fait un autre. § nie nada-

żyż mu w prętkości, w robocie, w pisanianiu, w bieganianiu; nadążać za kim.

Nadbaba, f. nadbabka, f. Aelter-Mutter. bisaiëule, mère de la grand mère.

Nadbiegam, v. m. F. nadbiegnę, (nadbieże). 1) hinzu laufen. 2) darzu kommen 1) approcher de qu. en courant. 2) survenir à.

nadbiegam konia, koniowi. ein Pferd etwas abmatten. harasser un peu le cheval.

Nadchadzam do kogo. einen oft besuchen, zusprechen. aller voir, visiter qu. fort souvent.

Nadchodzę, v. m. F. nadejdę. 1) darzu kommen. 2) unvermuthet überfallen, an-treffen. 3) anrücken, ankommen. 4) ankommen, als die Lust zu heirathen. 1) survenir. 2) surprendre, attrapper. 3) approcher, être prêt d'arriver; avancer 4) prendre, saisir qu.; s'emparer de quelque personne, la transporter; *parlant des passions.* § w tym niespodzianie nadzwał. 2) nie zwłaczay pokuty, aż cię śmierć nadejdzie. 3) nadchodzi godzina; nadchodzi wojska. 4) dobra go myśl nadezła; nadezła go żądza do pieniędzy.

nachodzi noc. die Nacht bricht an. la nuit tombe.

Nadchudź, vid. Nachudź.

Naddaie, Naddawam, v. m. F. naddam. 1) Aufgeld geben. 2) zugeben, noch darzu schenken. 1) donner le change, l'agio ou le profit à un changeur pour une pièce d'argent. 2) donner par dessus; ajouter à quelque don. § 1) zmienię ten talar ieżli mi naddasz szotak. 2) niech Bog z naszych lat nadda twojemu wiekowi.

Naddarować komu, F. naddaruję. reichlich schenken, mit Geschenken überschütten. compter de présents & de dons; donner beaucoup.

Naddatek, vid. Nadatek.

Naddłużam się, v. m. F. nadłużę. viele Schulden machen. s'endetter fort. § nad kondycyą nadłużył się.

Naddziad, dziad drugi. Aelter-Vater. bisaiëul, le père du grand père.

Nadęcie, adv. aufgebunsten. 2) schwül. **Nadęto, j. stig.** 1) d'une manière enflée. 2) d'une manière trop élevée; d'un stile bouffi.

Nadedrwy, adv. übers Holz. sur le bois; de bois.

urząd nadedrwy. Holz-Aufseher-Amt office de celui qui garde le bois à brûler.

urzędnik nadedrwy. Brenn-Holz-Aufseher garde de bois.

Nade-

Nadędrzwie, *vid.* Nadprożek.

Nader, *adv.* überaus, sehr, bien, fort, excessivement.

nader *czosliwy*, ein über die Maßen tugendhafter Mensch. un très homme de bien.

Nadeście, *vid.* Nadeyscie.

Nadęto, *vid.* Nadęcie.

Nadęrość, *f.* 1) Dunst, Geschwulst, aufgeblähenes Wesen. 2) Schwelligkeit, hohe übertriebene Schreib-Art. 3) Stolz, Hochmuth, *m.* 1) bouffissure, enflure. 2) bouffissure, enflure, stile fort élevé. 3) enflure du coeur; orgueil, *m.* § 1) nadętość się du wydaie. 2) nadętość stylu, mowy teraz bardzo przykra. 3) nadętość w szczęściu, a w nieszczęściu upadęły myśli.

Nadęty, odęty, *adj.* 1) aufgeblasen, aufgedunstet, aufgelaufen. 2) schwülstig. 3) aufgeblasen, stolz. 4) trüb, in dieser Luft stehend. 5) von Kleiderne: das sich aufpauset, ausbreitet; steif. 1) bouffi, bourfoufflé, gonfle, enflé. 2) guindé, bouffi, trop élevé, trop haut; exprimé d'une manière enflée. 2) bouffi, enflé, orgueilleux. 4) couvert d'un air épais & transparent. 5) *parlant des habits*: bouffi; bouffant, qui s'enfle. § 1) nadęty członek. 2) nadęta mowa, nadęte słowo; nadęte różnemi nadziejami obietnicę z wiatrem oraz zgineły i minęły. 4) kłęzyć nadęty dełcz znamionuie; gwiazda nadęta. 5) szata nadęta, odęta; kapelusz odęty bez brzegów.

Nadeyscie, *n.* das Darzukunft; unversehene Ankunft. surprise, *f.* arrivée inopinée ou imprévue.

Nadętaszam się czym, *v. m. F.* nadętosz się, sich verlauten lassen. faire connaitre, temoigner, marquer.

nadętasza się, es wird gesagt, il se dit; le bruit court.

Madiezdżam, *v. m. F.* nadiadę, darzu fahren oder reiten. avancer a cheval, en voiture ou en vaisseau a qu.

Nadkopycie, krążek przy kopycie. die Krone, der Preis am Pferde-Hufe. couronne au dessus du sabot du cheval.

Nadliczam, *v. m. F.* nadliczę, zu viel zählen; mehr zählen. compter au delà d'un nombre certain.

Nadliczenie, *n.* Ueberzahl, das zu viel Zählen. l'action de compter au delà d'un nombre.

Nadliczony, *adj.* überzählt, überschießend. furnuméraire, *adj.* qui est au delà d'un nombre fixe.

Nadludzki, *adj.* übermännlich. surhumain, aine.

Nadmarło mi; Nadmiera mi. mich fängt an zu hungern. la faim me prend; je commence à avoir faim.

Nadmaiarek, *m.* Uebermaß, Zugabe. bonne mesure; surmesure, ce qu'on donne au delà de la mesure.

nadmiarek *tokciowy*. Zugabe zur Elle. un pouce évent; évent, *m.* excédant d'aunage.

*Nadmiarz, *f.* Ueberfluß; übermäßige Größe. abondance, énormité, superfluité; grandeur démesurée.

*Nadmiarz, *adv.* überflüssiger übermäßiger Weise. abondamment, énormément, excessivement.

*Nadmierzam co, *v. m. F.* nadmierzę, beynmessen Zugabe geben; reichlich-messen. donner une surmesure; mesurer au delà de la mesure certaine & fixe.

Nadmorski, *adj.* an der See gelegen. maritime; qui est auprès de la mer.

Nadmuchnąć, *v. m. F.* nadmuchię, etwas herein blasen. souffler qu. ch. dedans.

Nadobnie, *adv.* schön, hübsch. joliment, bellement.

*Nadobniczek, *m.* ein schöner Mensch. un homme fort beau.

Nadobniuchny, *adj.* sehr schön. fort joli; très beau.

nadobniuchna to panienka. das ist ein feines Jüngferchen. c'est une fille jolivette.

Nadobny, *adj.* schön. joli, beau. § nadobna panna; nadobne słowo.

Nadoś, *adv.* herunter, auf den Boden. en bas; de haut en bas. § z góry nadoś spaść; ślam nadoś upada.

Nagolę, *adv.* unten, en bas, au bas. § mieżka na dole; na dole leży.

Nadolek, *g. a.* podolek u izaty. Unterfaum eines Kleides. le bord, l'extrémité d'un habit.

Nadolny, *adj.* unterer. d'en bas. § nadolne mieżkanie.

Nadpodezwie, *n.* die Brandsohle im Schuh. le trèspoint dans le foulier.

Nadpradziad, dziad trzeci. Urkiter-Vater. trisaieul; le père de bisaieul.

Nadprożek, *m.* § *g. a.* Sturz, Ueber-

Nadprożnik, *m.* § schwelle über der Thür; die obere Thür- oder Fenster-Schwelle. fronteau, *m.* linteau, d'en haut; le dessus, la partie supérieure d'une porte, d'une fenêtre.

Nadprzyrodzony, übernatürlich. furnaturel. § sprawa nadprzyrodzona jest cud. nadprzyrodzonym sposobem. übernatürlicher Weise. au dessus de la nature.

G g 2

nadprzy-

nadprzyrodzonych rzeczy nauka. die Metaphysik. la Métaphysique.

Nadpsować czego, *f.* nadpsuie. etwas Nadpsuć } ein wenig verderben. corrompre, gâter un peu; détériorer.

Nadpsowanie, nadpsucie, n. czego, od czego. eine Verderbung; Verschlimmerung, *f.* détérioration, *f.* quelque empirement, *m.*

Nadpsucie się, f. n. Verderben von sich selbst. corruption de soi même

Nadraz, f. m. Bauk. Kämpfer, *m.* Gesimswerk unter Schwibbogen. Archib. L'imposte, *f. f.*

Nadrożnik, f. m. der giebt Reisegeld. qui donne un viatique.

nadpsuc się. schlimmer werden, verderben. se corrompre, se gâter.

Nadra, Nadro, obs. vid. Zanadra.

Nadrazam, v. m. f. nadrosze, nadrosng. 1) anwachsen, an etwas wachsen. 2) anwachsen, größer wachsen. 1) surcroître, croître à un corps par dessus la nature. 2) accroître; s'augmenter en croissant; devenir plus gros & plus grand. § 1) guz nadrosł do gory. 2) chłopiec nadrazta,

Nadrożny. adj. 1) Reise-, zur Reise gehörig. 2) am Wege oder im Wege gelegen. 1) de voyage; qui concerne le voyage ou les voyageurs. 2) de chemin; situé au chemin. § 1) nadrożna suknia. 2) nadrożne wsi i miasta,

nadrożne, n. Reise-Geld; Geld oder Kost auf die Reise. un viatique; provision pour le voyage soit d'argent, soit de vivres.

Nadrukdanie, n. Verlag, *m.* avancement d'argent, pour impression d'un livre.

**Na stawiam, czego, v. m. f. nastawię. 1)* zusammen stücken, aufstücken. 2) hinsetzen, darreichen, *f.* Nastawiam. 1) rapiécer, rapiéceter; mettre des pièces à qu. ch.; alonger; mettre un aboutissement, une alonge. 2) prêter, présenter, voyez Nastawiam.

Nadrukdatnik, m. Verleger, *m.* der die Bücher verlegt. éditeur, *m.* qui fait imprimer un livre à ses dépens.

Nadysłam, vid. Nasyłam.

Nadizczekać, vid. Natczekać.

Nadizczekany, vid. Natczekany.

Nadwalek, m. g. a. Kriegsb. die Brustwehr. Fortif. le parapet.

Nadwątłam, v. m. f. nawątle. } schwä-

Nadwężam, v. m. f. nadwężę. } chen, verlesen, gâter, blesser, affoiblir. § Polak woli iawną szkodę, ukochany byłoby nie nadwężał dyskrety; nadwężać zdrowia.

Nadwątlenie, n. } Schwächung, Verles-
Nadwężenie, n. } sung, affoiblissement,
atteinte, offense, stérilité, *f.* § nadwątlenie zdrowia wolności.

Napwałony, adj. } geschwächt, verleset.
Nadwężony. } affoibli, atteint, bles-
sé. § zachość jego nadwężona.

Nadwiednać, f. nadwiednę. ein wenig
welf werden. commencer à se faner; se flétrir un peu.

Nadwiedły, adj. etwas verwelfet. un peu flétri. § nadwiedłą oczernić trawę.

Nadwiednienie, n. eine kleine Welsung. une petite stérilité, *f.*

Nadwzięcie, v. m. f. nadwzięę. leicht an-
binden. attacher légèrement, lier à qu. ch. négligemment.

Nadwnuczka, f. Urenkelinn, *f.* arrière petite-fille, *f.*

Nadwnuk, m. Urenkel, *m.* arrière petit-fils, *m.*

Nadworny, adj. 1) Hof-, von hohen Beamten. 2) Kriegsbauf. außen, gegen das Feld gelegen. 3) Hof-, am Hause, unter freyem Himmel gelegen. 1) de la Cour, aulique, parlant de quelques charges. 2) Fortif. de dehors; situé hors de l'enceinte d'une forteresse. 3) de dehors, qui a du rapport à la cour d'une maison; qui est à l'air, à découvert. § 1) Marzałek Nadworny Koronny; Sady Nadworne. 2) nadworne obrony. 3) nadworna przechadzka.

rok nadworny; rok za dworem. Citation vor das Königl. Ober-Hof-Gericht. a journement à la Cour, aulique.

Nadworować, f. nadworuie. mit einem
Spaß treiben. railler qu.; se moquer de qu. § nadworować kogo przed ludźmi.

Nadworze, vid. Podniebie.

**Nadwzwyż, adv.* über die Maßen abschaulich, mehr wie zuviel. énormément, avec excès, plus qu'il ne faut.

Nadymam, v. m. f. nadmę. 1) aufblasen. 2) herein blasen. 3) einen aufblasen, stolz machen. 1) enfler, bouffir, bouffer, bourlousfier, renfler, remplir de vent. 2) souffler dedans, jouer sur un instrument à vent. 3) enfler, enorgueillir. § 1) nadał pecherz; wiatr zagle nady-mał. 2) nadyma ślet; dmie w ślet. 3) prożna go chwała nadała.

nadymać, policzki. die Backen aufblasen. bouffer, enfler les joues.

nadmyć. blas die Backen auf. faites un pet-en-gueule.

nadymać się. 1) sich aufblasen, aufschwellen, sich aufblähen. 2) sich aufblasen; sich aufblähen vor Stolz oder Born. 1) s'enfler, se bouffir. 2) s'enfler, bouffir d'orgueil,

d'orgueil, de colère. § 1) ciacho się od truciźny nadzieio. 2) nadymać się z pychy, z gniewu.

Nadymanie, nadzieie, dęcie. das Aufblasen. l'action d'enfler, de souffler.

Nadziany, *adj.* 1) gefüllt mit Fäulsel 2) fig. angefüllt, voll. 1) farci. 2) fig. rempli, plein. § 1) nadziane gołąbki. 2) krzemień żywym nadziany ogniem; mowa wysłoniemi nadziana exprefyami; wiatrami nadziane puknięty nadzieie.

Nadzieia, *f.* die Hoffnung. espérance, *f.* § wielkie z siebie czyni nadzieie; mieć w kim nadzieie; nadzieie stracić; dodawać komu nadzieie; nadzieia psonna, pożądana, rzetelna, łąywa, wąpliwa, wiatrem nadęta, marna, daremna; nie utyćie kto nadzieią samą żyćie, *prov.* nadzieia życie ludzkie siodzi, *prov.*

nadzieie psuć komu. etuen keine Hoffnung machen. perdre l'espérance à qu.

nadzieie kogo karmić. etuen mit Hoffnung abspießen. tenir à qu. le bec en l'eau.

prożnąć się karmi nadzieie. et schmeichelt sich mit leerer Hoffnung. il se repait de viandes creuses.

Nadziemny, *adj.* das über der Erde ist. qui est au dessus de la terre.

Nadzienie, *n.* Fäulsel. Fäulsel. farce, *f.* pâte en pot, de viandes hachées pour farcir qu. ch.

Nadziewacz, *m.* 1) Fäulsel-Füller. 2) Gänse-Stopfer, Hühner-Stopfer. 1) farcisseur, celui qui farcit, qui remplit les viandes. 2) celui qui appâte les oyes, les poules.

Nadziewam, *v. m. F. nadzieie.* 1) mit Fäulsel füllen. * 2) stopfen, Gänse, Hühner. 1) farcir, remplir de viandes hachées. 2) appâter, donner la pâte aux oyes. § 1) nadziać prosię, gęś jabłkami. 2) nadziewa, (tuczy, karmi) gęś.

**nadziewam się, spodziewam się. hoffen, sich mit Hoffnung speisen. espérer, se repaître d'espérances. § nadziewam się nie omylną nadzieią; nadziewa się tego zczęścią.

Nadziewanie, *n.* 1) das Füllen mit Fäulsel. 2) das Stopfen des Feder-Viehes. 1) farciture, l'action de farcir. 2) action d'appâter la volaille.

Nadziewanka, *f.* 1) gefüllte Speise. * 2) Wurst. 1) farce, *f.* viandes hachées pour farcir qu. ch. * 2) saucisse, *f.*

Nadziewany, *adj.* 1) gefüllt. 2) gestopfet, gemästet. 1) farci, rempli de viandes hachées. 2) appâté.

Nadzieyny, *adj.* hoffentlich, vermuthlich.

qu'on peut encore espérer; fondé en espérance; apparent. § pewnieyżalpewna przegrana, niżli nadzieyna wygrana, *prov.*

Nądzka, *m. & f.* armer Schlucker. pauvre haire. § pyszny nądzka kiedy spałozie, *prov.*

Nadzwyczajnie, *adv.* außerordentlich. Weisse. extraordinairement.

Nadzwyczajny, *adj.* selten, außerordentlich, ungewöhnlich. extraordinaire, rare.

Nadżyć po kim, *F. nadzyc.* überleben. survivre à qu.

Nagabam, *v. m. F. nagabę.* 1) necken, anfechten, beunruhigen, zernien. 2) einem anwandeln, von Krankheiten. 1) vexer, harceler, inquiéter, agacer, picoter, irriter; tâcher de mettre en colère. 2) prendre, attaquer un peu comme la maladie une personne. § 1) cudze żonki nagaba; nagaba mię często, aż się rozgniewam. 2) nagaba mię podagra, febra.

Nagabanie, *n.* das Necken, Beunruhigung, Neckerey, *f.* agacerie, *f.* picoterie, *f.*

Nagabany, *gencedet, beunruhigt, picoté, agacé.* § dżugo od niego nagabany.

Nagadać, *F. nagadam.* viel reden; vorplaudern. dire, parler beaucoup à qu. de qu. ch. § nagadał przed Panem na niego.

nagadał się. sich satt, überdrüssig reden. être las de parler.

Nagadzam się, *v. m. F. nagodzę.* vorfontmen. venir à propos; se présenter, s'offrir par hazard; survenir. § nagodził mi się ten kawaler; nagodziła mu się dobra książka do kupienia.

Nagana, *f.* naganienie, *n.* Tadel, *m.* blâme, *m.* § dać komu naganę.

*Naganiam, *v. m. F. naganie.* tadelu. blâmer.

Naganiam, *v. m. F. naganie.* herzu treiben, herein jagen. chasser, pousser dans un endroit.

*nagonić komu kłopot; nabawić kogo kłopotu. einem Sorge machen. causer à qu. du chagrin.

Nagannie, *adv.* tadelhaftiger Weise. d'une manière blâmable.

Naganny, *adj.* verweislich, tadelhaft. prérehensible, reprochable, blâmable. § naganny w obyczaiach.

Nagębek, *g. a.* Maulkorb von Eisen, Weiskorb. muselière de fer.

Nagi, *adj.* nackt, bloß, ohne alle Kleidung. nud, qui n'est couvert d'aucun vêtement.

Nagiecie, *n.* 1) das Biegen. 2) Bug, Krümmung. 3) Beule, in einem Gefäße. Gg 3 1) l'action

1) l'action de courber. 2) courbure, l'endroit courbé. 3) bosse, f. enfonçure qui se fait par hazard à quelque utensile. § 1) ta szpada nagięcia nie wytrzyma.

Naginam czego, v. m. F. *nagnę*. biegen, beugen, courber; plier.

naginac kolan przed kim. die Knie vor einem biegen. fléchir, plier les genoux devant qu.

naginac szpady. einen Degen biegen. plier une épée.

naginac się. sich beugen, sich biegen. se plier, se courber, fléchir.

Naginanie, n. das Biegen. fléchissement; l'action de plier; de fléchir. § *naginaniu przeciwny*, niepowodny; twardy do naginania.

naginanie kolan. das Knie beugen. genuflexion, f.

z Nagła, adv. plötzlich Weise, plötzlich, Nagle,) eilends, subitement; soudainement; tout à coup; sur le champ; à la hâte. § z nagła co czynić; z nagła się woyyna wzięła; z nagła napasć na kogo; co bywa nagle, bywa po diable prov.

bardzo nagle. sehr eilfertig. à grand'hâte.

Nagładam, v. m. F. *nayrzę*. das Praetorium der kurzen Conjugation wird selten gefunden. 1) herein fuchen, hereinsehen, von oben herunter sehen. 2) besichtigen, zusehen, ob alles richtig ist. on trouve rarement ce verbe au présent de la courte conjugaison. 1) regarder dedans, voir de haut en bas. 2) aller voir; aller visiter. § 1) z gory nagłada; darmo do wrot fortuny nagładasz. 2) nayrzy co dzieci robia.

Nagłę kogo do czego. antreiben, keine Zeit lassen. presser, faire hâter qu.

Nagłość, f. Eile, Eilfertigkeit, Hastigkeit. précipitation, f. hâte, f.

Nagłówek, m. g. *nagłówka*. 1) Maulkorb. 2) Baukunst; Säulen-Knauf. 1) muselière. 2) Archib. chapiteau d'une colonne.

Nagły, adj. 1) plötzlich, plötzlich, schnell. 2) wichtig, unverzüglich zu verrichten. 1) supit, repentin. 2) pressant, grand, qui presse, qu'on doit faire en diligence. § 1) deszcz padł nagły; nagły przyjazd; nagłe niebezpieczeństwo. 2) nagłe listy; nagła mam sprawę.

śmierć nagła. der Schlag; jäher, plötzlicher Tod. apoplexie, f. mort subite, f. § nagła umrzeć śmiercią.

Naginatam co, v. m. F. *nagniorę*. einkneten, eindrücken, pastrir; faire entrer en pressant.

Nagnieć owocu, F. *nagniorę*. brüden, beschädigen, das Obst, rendre de fruit coti. *nagnieć się*. sich andrücken, anbrüchig werden. se heudrir; commencer à se corrompre d'une cotissure. § grufzki się nagniorły.

Nagnieć, F. *nagnieć*. anfaulen, anfangen zu faulen, enricher, commencer à pourrir. § iabika już nagnity.

Nagniecenie owocu. Beschädigung des Obstes, vom Drücken. cotissure, f. meurtre, f. enfonçure, qui se fait par hazard au fruit.

Nagnieciony. eingeknetet, eingebrüctet. bien pastré.

owoc nagnieciony. gedrucktes Obst. fruit coti.

Nagnity, adj. angefaulet, qui commence à pourrir.

owoc nagnity. angefaultes Obst. fruit entiche.

Nagnoić, F. *nagnoić*. düngen. fumer, fienter, amender la terre, engraisser avec du fumier.

Nagnoiony, adj. gedünget. fumé engraisé.

Nago, adv. nackt, bloß. à nud, nud; sans aucun vêtement. § nago w pokoju chodzi; nago skakał.

do naga. bis auf den bloßen Leib. à corps nud.

zewlec kogo do naga. einen nackt ausziehen, dépouiller, mettre qu. à nud.

Nagoda, f. 1) ohf. Anlaß, Gelegenheit, Ursache. 2) Nagoda, m. Herb. Wappenf. ein Sensen-Eisen bey einem stehenden halben Huf-Eisen, darauf ein doppeltes Kreuz ohne dem vierten Arche steht; auf dem Fürsten-Hute endet ein geharnischter Fuß. 1) ohf. sujet, occasion. 2) une faux sans manche à côté de la moitié d'un fer à cheval qui est debout, & qui a dessus une double croix sans le quatrième bras; sur la mitre est mis un pié armé à genoux. § 1) nagoda (powod) to do tego. 2) do Nogody należą Xiążęta Jabłonowscy i inże znaczne w Oyczyźnie domy; Święty Stanisław Biskup Krakowski był z Herbu Nagody albo Prusow.

Nagodny. anläßentlich. occasionel, qui donne occasion.

*Nagolenica, f. pończocha. Strumpf, m. Strümpfung, Ueberzeug über ein Bein. bas; guêtre.

nagolenice żołnierskie. die Bein-Schienen an einem Harnische, les bottes ou chaufsure de fer qui couvre les piés d'un homme armé.

Nagorny, vid. Gorny.

Nagorczy.

Nagorczy. *ber ärgste, ist der Superlativus von zły. très mauvais; c'est le superlatif de zły.*

Nagorzey, *adv. am schlimmsten, ist der Superlativus von źle. très mal, c'est le superlatif de źle.*

Nagość, *f.* 1) Blöße. 2) Schwäche, Blöße. 1) nudité. 2) le foible; état de celui qui est sans force & sans autorité. § 1) nagorść pierśi. 2) tać to jest nagość krolestwa tego.

Nagradzam, *v. m. F. nagrodzę. vergelten, vergüten, belohnen. recompenser, bonifier, réparer, dédommager. § nagrodzić komu szkodę; nagradzali tym stratę wolności twojej; dobrego chwał i nagrodzić; jeden rok może nagrodzić drugi; niech tę łaskę Bog. tyśta. znym z innych stron nagrodzi i zczęściem.*

Nagrawam się z kogo. *einen scheeren, schrauben. se moquer, se jouer de qu.*

Nagrawanie, *n.* Beschimpfung, Schur, Ver-spottung. un outrage; un insulte.

Nagrobek, *m. g. nagrobka. Grabchrift, f. épitaphe, m. un titre.*

nagrobek kamienny, nagrobny kamień. Grab-Stein; *m.* pierre du sepulcre; pierre tombale; tombe.

Nagrobkowy, *adj.* zur Grabchrift gehörig. d'épitaphe.

Nagrobkuie, *v. n.* Grabchriften schreiben. faire des épitaphes. § dowcipnie nagrobkuie.

Nagrobny, *adj.* Grab. de tombeau, de sepulcre. § nagrobna mogiła.

nagrobne wiersze. Leichen-Gedicht, Trauer-Gedicht. *élégie, f.* un poème funebre.

Nagroda, *f.* 1) Vergeltung, Vergütung. 2) ausgefertigter Preis. * 3) Interessen, Erkennlichkeit von einem Darlehne. 4) Proceß-Unkosten. 1) recompense, loyer, gratification, dédommagement. 2) prix qu'on propose pour être gagné. 3) intérêt, recompense pour le prêt d'une somme. 4) les frais, les dépens; tout ce qu'on dépense dans la poursuite d'un procès. § 1) daig, biorę nagrodę. 2) nagroda stawiona; nagrodę otrzymał. 3) płacić nagrodę od pożyczku. 4) przyjąć nagrodę.

w nagrodę. zur Belohnung. en recompense.

Nagrodny, *adj.* co może być nagrodzone. ersetzlich. réparable, recouvrable, qu'on peut réparer, recouvrer.

Nagrodzony, *adj.* vergolten. recompensé, bonifié, dédommagé.

Nagromadzam, *v. m. F. nagromadzę. viel sammeln. amasser beaucoup. § nagromadził piehiedzy.*

nagromadzić się. sich häufen. se ramasser en grande quantité. § nagromadziło się złych książek.

Nagryzam, *v. m. F. nagryzę. annagen Nagryzię. ronger un peu à qu ch.*

Nagrzewam, *v. m. F. nagrzeję. wärmen, chauffer, échauffer.*

Naguchny, *adj.* ganz nackt. nud, sans le moindre vêtement.

Naguchno, *adv.* ganz nackt. tout nud; Naguczko, *à nu d corps.*

Nahayka, *f.* kanczug. Polnischer Kanzug. un court fouet à la Polonoise. § nahayka go tak przepalał; że poczuie.

Naiachanie, *n. vid.* Naiazd.

Naiadam się, *v. m. F. naiem się. sich satt essen; sich sättigen. se rassasier; manger beaucoup. § naiadł się chleba.*

Naiasnieyzy, *ist der Superlativus von jaiły, c'est le superlatif de jaiły.*

Naiazd, *m.* 1) Anfall, Angriff, Ueberfall.

2) das Eintreten in ein Gut. 1) attaque, incursion, surprise, course. 2) entrée à cheval pour prendre la possession d'une terre. § 1) w naiazdzie został niebezpiecznie raniony. 2) bezpieczniej żeby były czasy, kiedyby wszystkich zakazano naiazdów.

Naiachany, *adj.* von Leuten zu Pferde angegriffen, angefallen. investi; attaqué par les gens à chevaux; qui est envahi. § naiachane Państwo od Szwedów.

Naięcie, *n.* 1) das Vermiethen. 2)

Naiem, *g. nymu.* das Miethen bey einem. 3) Pacht, Pachtung einer öffentlichen Einnahme. 4) Bestellung, Bedingung einer Arbeit. 5) Miethe, Miethe-Geld. 1) l'action de donner à louage. 2) l'action de prendre à louage. 3) la prise à ferme des revenus publics; la ferme. 4) l'action d'arrêter, d'engager un ouvrier, un serviteur. 5) paye, le salaire, recompense, louage, *m.* ce qu'on paye pour une chose qu'on a louée.

naymem, & nymu; w naymie. zur Miethe. a louage. § trzymać dom z nymu.

Naiemniczy, *adj.* Miethe-, tagelöhnerisch mercenaire, *m.* qui sert pour de l'argent.

Naiemnie, *adv.* löhngieriger Weise. mercenairement.

Naiemnik, *m.* Tage-Löhner, Lohn-Mann, Mietling, der um Lohn arbeitet. un homme mercenaire; ouvrier loué.

Naiemny, *adj.* Miethe-, um Lohn oder Miethe zu bekommen, zu verdingen. loué; de louage.

szczęc naiemna. eine Sache, die man vermietet. chose qu'on loue. § ro-

botnik naiemny, dom naiemny; grunt naiemny.

naiemny żołnierz. Soldat, der um ordentlichen Sold dienet, Soldner. *foldat mercenaire; foldat qui touche son prêt.*

Naiety, adj. gemiethet, vermiethet, bebungen. *loité, arrêté, commandé.* § *naiety dom, robotnik; naieta robota.*

Naięzam, v. m. F. naięz. die Haar in die Höhe streichen. *dresser les cheveux à contre poil; faire hérissier les cheveux.* § *włosy fobie naięzyl.*

naięzyl się, sich aufbörsten, sich aufsträuben. *se hérissier.*

Naięzca, m. } Ansatzer, Feind,
Naięzdnik, naięznik. } Einreuter, celui qui envahit, qui attaque.

naięzdnik nocny. Nacht-Schwärmer. *coureur, rodeur de nuit.*

Naiężdżam, v. m. F. naięd. 1) anfallen, angreifen. 2) einreuten in ein Gut. 1) attaquer, envahir, investir qu; tomber, faire des courses, jeter sur qu; courir sus. 2) entrer à cheval pour se rendre maître d'une terre. § 1) *naie chać (nacierać) na kogo; to Państwo rozłuszony naiechać nieprzyjacieli.* 2) *naiechać dom, naiętność.*

Naiężdżanie, m. vid. Naięz.

Naięzenie, n. die Aufstreifung. *Paction de hérissier les cheveux.*

Naięzony, adj. aufgesträubet; mit sträubenden Haaren. *hérissé, hérissonné.*

Naiu, vulg. naz. unserig. *le nôtre.*

**ieden z naiu; ieden z nas:* einer von uns. *l'un des nôtres.*

Naiuczam, v. m. F. naiucz. ein Saumthier beladen. *charger une bête de somme.*

Nakarmiam, v. m. F. nakarmię. die lange Conjugation wird selten gebraucht.

1) satt füttern. 2) sich tränken, einjaugen, anfüllen. *la longue conjugaison de ce verbe n'est pas bien reçue.* 1) nourrir assez, affourrager, repaître; donner à manger suffisamment. 2) sich repaître. *remplir qu. de qu. ch. § 1) a nakarmił konie.* 2) *nakarmił kogo strachu.*

Nakaz, m. } Andeutung, Geboth,

Nakazanie, n. } Anordnung, Befehl. 2) Anweisung, Assignment. 1) déclaration, ordre, m. commandement, ordonnance. 2) assignation d'une somme. § 1) *nakaz urzędowy; prośba pańska równo z nakazem chodzi; prov.* 2) *dofzedł mię list z naszym nakazem o 30. talerach.*

Nakazany, adj. anbefohlen, angeordnet. *ordonné, indiqué, commandé.*

Nakazenie, n. 1) Berberbnis. 2) Fehl, Mangel, Gebrechen. 1) corruption. 2) déféctuosité, défaut, faute.

Nakazowanie, n. 1) das Befehlen. 2) Berufung, Anstellung einer Zusammenkunft. 1) commandement, m. *Paction d'ordonner.* 2) convocation d'une assemblée.

Nakazuję, v. m. F. nakazę. 1) anordnen, anbefehlen, aufenten. 2) eine Zusammenkunft anordnen. 1) ordonner, commander, indiquer. 2) indiquer, convoquer, assembler quelque assemblée. § 1) *nakazać podatki; nakazano aby się uzbrowiło.* 2) *nakazano zjazd, gromadę, synód.*

Nakazuję, v. m. F. nakazam. anbeißen, anknagen. *mordre un peu à qu. ch; entamer qu. ch. en mordant.*

Nakład, m. Aufwand, Verlag. *dépense; f. nakład Bibliopolski.* Verlag-Bücher. *les sortes; les livres qu'un libraire a imprimés.*

Nakładam, v. m. F. nakłóż. 1) auflegen auf etwas, anlegen, belegen, beladen. 2) verlegen; wenden an etwas Geld. 3) einem Unterhalt geben; unterhalten. 4) zu etwas anhalten, gewöhnen. 5) mit einem umgehen. 6) in der Küche; füllten mit Füllsel. 1) mettre dessus, charger sur. 2) mettre, appliquer, employer son argent à qu; dépenser, faire des dépenses pour. 3) entretenir, nourrir, soutenir qu; fournir à qu. ce qu'il faut à subsister. 4) habituer, faire, dresser, appliquer, accoutumer qu. à. 5) hanter, fréquenter qu; converser avec qu. 6) farcir, remplir qu. ch. de viandes hachées. § 1) *nałożyć drewek na kuchnię; nałożyć towarów na wóz, na łódź.* 2) *nakładam koszt na ten budynek.* 3) *nakładać komu na naukę, na rzemieśło, na podróż.* 4) *z młodu chłopca pracy i nauk nakładać trzeba.* 5) *z jakim kto nakłada, takim się stawa; z staremi nakładać dobrze.* 6) *nakładać głowę, kapłuna.*

nałożyć strzałę. den Pfeil auf den Bogen legen. *encoher; mettre la flèche sur l'arc.*

nakładać się czego. sich angewöhnen. *s'habituer, s'accoutumer à qu. ch; s'imbiber de qu. ch.*

Nakładanie, n. na co, kostzu czynienie. *Verlag, m.* Anwendung der Gelder zu etwas. *dépense, f. usage, m.* application, emploi de quelque argent.

nakładanie, n. natożenie. das Füllen mit Hülfe. *farcissure, Paction de farcir.* § *nakładanie pałzetów, ogona, kłębca.*

nakła-

nakładanie kogo do czego. Angewöhnung, Anhaltung zu etwas. l'action d'accoutumer qu. à qu. ch.; accoutumance.

Nakładany, adj. gefüllt mit Füllsel. farci, rempli de viandes hachées. § nakładany gołąbek, kapłun.

Nakłamać na kogo, F. nakłamać. auf einen vieles lügen und erdichten. imposer qu. ch. à qu.; mentir; faire des mensonges contre qu.; charger qu. de fausses accusations.

Nakłaniam, v. m. F. nakłonić. 1) beugen, biegen, neigen. 2) wenden, lenken. 1) incliner, pancher, baisser. 2) incliner, pancher, porter, tourner qu. à. § 1) nakłonił (nachyl) tey béczki. 2) nakłonił go postrachem albo obietnicami do tego; nakłonił ferce; myśl ku tobie.

nakłonił ucha twoiego (ucho twoje) do mnie. neige dein Ohr zu mir; gieb mir Gehör. inclinez votre oreille vers moi; prêtez moi l'oreille.

nakłonić się, od nakłonić się. 1) fig. sich auf eines Seite neigen; sich vor einen erklären. 2) geneigt sein zu etwas. 1) fig. pancher, incliner de côté de qu. 2) pancher, avoir une inclination, se porter à qu. ch. § 1) zwycięstwo się na naszę nakłoniło stronę; nakłaniało się co żywo pod władzę panowania jego. 2) nakłonił się do nauk.

Nakłonięcie, n. umystu. Neigung, Wendung, Lenkung des Gemüths. inclination; pente naturelle; penchant de l'ame; pente de l'esprit; persuasion.

Nakolanki, plur. g. nakolankow. 1) Stülp, penam Stiefel; Fuß um die Knie. 2) die Knie-Stücke, die Knie-Schienen am Harnisch. * 3) Knie-Bänder, s. Podwiązki. 1) genouillères, f. plur. ornement qu'on met au genoux. 2) genouillères, l'armure qui couvre les genoux. * 3) jarretières, v. Podwiązki. § 1) nakolanki u botow Niemieckich.

Nakolanny, adj. über den Knien gelegen. qui est au dessus de genoux.

Nakoniec, adv. schließlich, endlich. au reste, enfin.

Nakowalnia, f. Amboss, m. enclume, f.

Nakrącam, v. m. F. nakręcić. 1) aufziehen eine Uhr. 2) stimmen die Saiten etwas musikalischen Instrumente. 3) führen, lenken, regieren. 1) bander, ajuster, monter une montre. 2) accorder, monter haut les cordes d'un instrument. 3) tourner, porter, diriger. § 1) nakręcić zegarek. 2) nakręć krzyprę i zagray. 3) dobrze tę sprawą nakręcił; nakręcił go na swojei stronę.

Nakrapiam, v. m. F. nakropić. 1) ein wenig besprengen. 2) gesprengt malen oder färben. 1) arroser un peu. 2) tacher, moucheter, marquer de plusieurs taches. § 1) nakropić wodą kofzulę. 2) nakropić farbą.

Nakrapianie, n. 1) gelinde Besprengung. 2) gesprengte Farben. 1) un léger arrosement. 2) moucheture; maillure; ouvrage tacheté.

Nakrapiany, adj. 1) besprengt, beneht. 2) gesprenkelt, schädigt. 1) arrosé légèrement. 2) tacheté, bigarré; maillé, moucheté. § 1) nakrapiane deszczem zagony. 2) ostrowidz nakrapiany; materya nakrapiana.

Nakręcam, vid. Nakrącam.

Nakrotce, adv. im Eutzen. dans peu de tems; en peu.

Nakrycie, n. 1) Bedeckung, eine jede Decke. 2) Schiff-Berdeck, Oberlof. 1) couverture, tout ce qui sert à couvrir qu. ch. 2) couverte, f. pont d'un navire. § 1) nakrycie ciała, łożka; stołu. 2) nakrycie nawy.

Nakryty, adj. bedeckt. couvert.

nakryty dachem. bedeckt mit einem Dach, bedeckt. couvert d'un toit.

nakryty wóz. bedeckter Wagen. chariot couvert; coché couverte.

Nakrywalny, adj. nakrywaniu służący. das sich zu einer Decke schießt. qui est convenable à une couverture.

Nakrywam, v. m. F. nakryć. 1) decken, bedecken. 2) den Tisch decken. 1) couvrir; mettre une couverture sur qu. ch.; étendre dessus. 2) servir; mettre la nappe sur la table; mettre le couvert; dresser la table. § 1) nakryć ciało płaszczem. 2) nakryway, iść będziemy; już stoł nakryto.

niech nakryją. laßt den Tisch decken. qu'on serve.

dom nakryć. ein Haus mit einem Dach bedecken. couvrir une maison.

Nakrywanie, n. das Decken: l'action de couvrir.

Nakrymka, f. ein Deckel. un couvercle.

Nakrzywiaczka, naczynie do nakrzywiania albo od krzywienia. Bieg-Essen, Werkzeug etwas zu biegen, oder krumm zu machen. un instrument dont on se sert à courber, à plier qu. ch.

Nakrzywiam, v. m. F. nakrzywić. krummen, krumm machen, krumm biegen. courber, fausser.

nakrzywiać się od nakrzywiam się. krumm werden. se courber, devenir courbe.

Nakrzywienie, n. Krümmung, f. courbure, f.

Gg 5 Nakrzy-

Nakrzywiony. frumm, gekrümmt, courbe, courbé.

Nakurzam komu, v. m. *F. naburze*. 1) viel Rauch machen, viel dampfen. 2) aufstehen, aufscheuen. 1) faire, jeter beaucoup de fumée à qu. 2) fausser, verser qu.

Nakwasniam, v. m. *F. nakwasnie*. 1) säuerlich werden. 2) säuerlich machen. 1) s'aigrir un peu; devenir aigre. 2) aigrir un peu; rendre aigre. § 1) szkoda że piwo troche nakwasniało. 2) cytryna wódę nakwasniy.

Nalaiać komu, od Nalaiz. sehr aufschelten, aufscheuen; dire beaucoup d'injures à qu.

Nalamuie czego, *F. nalamie*. nadlamuie. 1) knicken nicht ganz brechen. 2) fig. etwas verlegen, ein wenig brechen. 1) casser un peu, casser de telle sorte que quelques parties tiennent encore aux autres. 2) violer enfreindre un peu; contrevenir à qu. ch. § 1) wiatr drzewa nalamiał. 2) nalamiał poitu, pokoiu, prawa.

Nalany, adj. 1) eingegossen. 2) aufgeschwollen, aufgedunzt. 1) versé, 2) enflé, bouffi.

Nalazę do czego, *F. nalezę*. nadlazę. herzu kriechen. rampen ou venir lentement à qu. ch.

nalazłem, naleś. ist auch das Praeter. und der Infinitivus von Nayduie. c'est aussi le préterit & l'Infinitif de Nayduie.

Nalęcz, m. Wappent. eine geschlungene Binde in Gestalt eines Q. unten mit zwei Enden an den Seiten, auf der Krone steht eine Jungfer zwischen zwei Hirsch-Geweißen und hält sich an solche an. *Blas.* une torque; c'est un bandeau en Q. avec deux bouts ou oreilles en bas aux côtés; une vierge se présente sur la couronne debout en tenant à chaque main une corne de cerf. § Nalęcz zawiniony, rozwiniony.

Nalegacz, m. ungestümter Anhalter, beschwerlicher Bitter. demandeur importun; celui qui demande avec instance.

Nalegam, v. n. mit Ungestüm anhalten, bitten. renforcer, presser, qu. insister fort pour qu. ch; solliciter avec ardeur. § nalegać komu (na kogo) o co; nalega prosić (prośba).

nalegaie. mit Ungestüm, unablässlich. avec empressement, avec instance, instantement. § nalegaieć mię prosił abym.

Naleganie, m. ungestümes Anhalten, beständiges Bitten. instance, f. ardeur, f. empressement, m. avec quoi on demande qu. ch.

Nalepszy, voy. Naylepszy.

Nalesnik, m. g. a. *Ulinz. f.* ein Gebäckes. neś. pâte faite de farine, d'oeufs, de lait & de raisins de Corinthe qu'on fait cuire avec un peu de beurre dans une poêle & qu'on sucre & roule après. § nalesniki nakładane.

Nalewacz, m. 1) Schenker, Einschenker. Nalewayka, m. 1) verseur, celui qui verse quelque liqueur dans un vaisseau.

Nalewalny, adj. nalewaniu służący. zum Eingießen gehörig. avec quoi l'on verse; dont on verse dans un vase.

Nalewam, v. a. v. m. *F. naleię*. 1) ein gießen, begießen, gießen. 2) ein schenken, zu trinken geben. 1) verser dans quelque vase, verser, répandre. 2) verser dans un verre; donner à boire; servir à qu. un verre. § 1) nie nalewaj tu; nalaś tubardzo. 2) naley gościom winą, piwem; nalaśm pic.

Nalewanie, nalanie, n. das Eingießen, Einschenken. l'action de verser dans quelque vase.

Nalewayka, m. & f. vid. Nalewacz.

Naleweczka, f. przy Mizy. Gläschen zum Messwein. butette, f. qui sert au sacrifice de la Messe.

Nalewka, f. 1) Gieß Gefäß. 2) Gieß-Kanne, f. ein Wasch-Becken. 1) vaisseau convenable à verser dans un autre. 2) aiguière dans le bassin à laver les mains.

Nalezę, zy, żać, żeli. angehören, angehen. appartenir, être à qu. § ta książka mi (do mnie) należy; należę do dworu Pańskiego; pokrewieństwem do niego należę.

Należenie, n.

naley. 1) es gehört sich, es geziemet sich, es ist Rechtens daß man. 2) es kommt einem zu. 3) es beruht darauf, es kommt auf etwas an. 1) il est juste, il est de droit, il est décent; on doit; on est obligé. 2) appartient, il convient à qu. 3) il git, il consiste en qu. ch; il dépend de. § 1) te dochody na pospolite oyczyzny dobro obracać należy. 2) należy to na oycę, aby &c. pocziwemu człowiekowi to należy; nie należy to do mnie. 3) na tym wiele, mało należało; na tey sprawie coś Państwa należy; na oycu to staranie należy.

Należy się. es kommt zu. cela est dû.

chwata ktora ci z tego się należy. die Ehre welche auch hiervon zukommet. la gloire qui vous en revient.

właśnie tak należy. eben recht; wie es sich gehöret. justement comme il faut. *nie należy to na mnie.* das lieget nicht an mir.

mir. cela na tient pas, ne dépend pas de moi; il ne tient pas à moi que cela se fasse.

należy na mnie. auf mir kommt es an. il tient à moi.

należy bratu na tym. es liegt dem Bruder dran. il importe au frère.

Nalezienie, n. 1) das Finden. 2) eine gesunde Sache. 1) l'action de trouver. 2) trouvaille; chose trouvée.

Nalezionek, g. nalezionka. Findling. enfant trouve, enfant exposé.

Naleziony, adj. gefunden. trouvé.

Nalezisty, adj. Nalezne, *vid.* Należy.

Należnie, adv. rechtsgehörig, in den gehörigen Gerichten. compéramment, avec pouvoir de juger.

Należnik, f. n. der Finder. trouveur, celui qui trouve.

Należność, f. 1) Obliegenheit, Schuldgerechtigkeit. 2) Gerechtigkeit. 1) obligation, f. devoir, m. 2) ressort, n. compétence puissance de connoître d'une affaire. § 1) z naleźności urzędowego to czyni. 2) naleźność sądów; Trybunał z naleźności swojej nakaz wydał.

Należy, należący, adj. 1) gehörig, zuständig, zugehörig. 2) gerichtbarlich, rechtmäßig; das in ein Gericht gehört. 1) appartenant. 2) ressortissant, compétant, pourvu du pouvoir de connoître une affaire. § 1) wieś trzymą z należnemi intracemi. 2) sąd należy, należący.

termin należy. rechtsgehöriger Termin. un terme compétant.

Należne, f. n. Finde-Geld, Geschenk vor eine gesunde Sache. recompense, f. qu'on donne à celui qui a trouvé qu. ch.

należy, należisty. leicht zu finden. aisé à trouver.

Należyte, adv. gehöriger, anständiger Weise. convenablement, comme il faut; justement, à point, dûment.

Należyty, adj. 1) gehörig. 2) zugehörend, zukommend. 3) rechtmäßig, gerichtlich. 1) convenant, convenable, nécessaire. 2) appartenant à qu. 3) compétant, qui a le pouvoir de décider qu. ch. § 1) należytey przystoności przestrzega; należyte prawa. 2) należyte (należące) mi księgi. 3) sąd należyty.

Należać, f. nagę. vorlügen; einen Haufen Eügen vorbringen. en couter; imposer; accuser à faux; dire beaucoup de mensonges. § nałgał przed panem.

**Nalki, plur.* goździki kramne. Prehden. Nelsen, Würz-Nelsen. clous de girofle, m. girofles.

Nałog, m. 1) Angewohnheit, f. Gewohnheit, f. 2) Garnison in einer Festung. 1) habitude, accoutumance; chose accoutumée; coutume. 2) une garnison. § 1) z zwyczajai przychodziemy w nałog; nałog trudno odmienić; nałog wiele może. 2) nieprzyjaciel, nałogi z fortec zwodzi.

nałog druga natura, drogic przyrodenie. die Gewohnheit ist die zweite Natur. l'habitude est une seconde nature.

Nałon, m. Nałonie, Nałecz. Wappent. eine Binde. Blas. bandeau.

Nałożenie, n. Auflegung, imposition, f. l'action de mettre dessus.

nałożenie strzaty. die Auflegung des Pfeils auf den Bogens. encochement, m. l'action de mettre la flèche sur l'arc.

Nałożništwo, n. vid. Nałożništwo.

Nałożnica, f. Verschläferin, Nebenweib. concubine, maîtresse.

Nałożništwo, nałożništwo, n. Neben-Ehe. le concubinage.

Nałożnicy, adj. Neben-. de concubine; de concubinaire; de concubinage.

Nałożnik, m. Neben-Mann; der eine Neben-Grau hat. le concubinaire; qui a une concubine.

Nałożny. angewöhnt. habitué.

Nałożony, m. 1) angelegt, aufgelegt. 2) gespannt; mit einem Pfeil belegt. 1) mis dessus, posé sur. 2) encoché; bandé; qui a une flèche. § 1) drewka na kuchni nałożone. 2) nałożony łuk kufza.

Nałupać, v. m. F. natupić, natupam. viel zerpalten, in Stücken schneiden. fendre beaucoup; mettre en pièces une quantité de. § drew na kuchnią natupał; natup cebule, kapuste.

Namacac, F. namacam. 1) fühlen, ersühlen. 2) einen prüfen. 1) tâter en touchant; chercher, trouver en tâtant. 2) tâter, sonder qu. § 1) namacalem szpady w pociemku. * 2) namacac (zmacac) go trzeba.

Namaczam, F. namoczę. 1) einweichen, eintauchen. 2) rosten Glas, Hanf. 1) tremper; faire tremper qu. ch; détrempier, humecter, baigner, infuser, abbreuver. 2) rouir le lin, le chanvre.

Namaczanie, n. namoczenie, n. 1) das Einweichen. 2) in der Heilk. Bren-Umschlag. 1) mouillure, f. détrempement, m. infusion, f. humectation, f. 2) Médec. un cataplasme. § 1) po namaczaniu ziela tego. 2) namaczanie lekarstwie albo lekarstwo przyłożone.

Namakam, F. namoknę. naß werden. être tout mouillé, se mouiller, être trempé; être

être baigné. § ziemia gdy dobrze namoknie.

Namakanie, *n.* Einweichung, Anfeuchtung, humectation.

Namafzczam co, *v. m. F.* namaszczę, namazuję. mit Salbe einschmieren, einfalben. oindre, *v. a.* frotter d'une chose onctueuse.

Namafzczanie, *vid.* Namazywanie.

Namafzczenie, *f. n. vid.* Namazanie.

Namafzczanie ostatnie. die letzte Oelung. Extrême onction, *f.*

Namawiacz, namownik, *m.* Bereder; Ueberreder. un homme persuasif; celui qui persuade, qui conseille quelque chose, qui porte qu. à la faire. § namawiacz na złość, do niecnoty.

Namawiaczka, *f.* Berederinn, *f.* femme qui persuade, qui entraîne par sa persuasion.

Namawiam, *v. m. F.* namowię, kogo, na co.

1) Bereden. 2) vorpredigen, vorreden, vorstellen, vermahnen, schelten. 1) persuader, porter, solliciter, presser, entraîner qu. 2) Namawiam komu wiele, dosyć, représenter, remontrer, prêcher, importuner qu. avec beaucoup de paroles. § 1) namowił go do tego; nie da się do tego namowić; ba iużci mię namowił na to; czegoś nie chciał pozwolić; namowił dziewczkę na nierząd; namowić kogo że dowiecny. 2) matka namowiła synowi, ale się nie poprawił.

namowił go trudno. es ist schwer ihn zu bereden. il est difficile de le persuader.

namowić się. 1) sich satt reden, viel plaudern. 2) sich mit einem bereden; mit einem abreden; sich berathschlagen. 1) eaquetter, causer son soul; parler assez. 2) concerter, consulter, délibérer avec qu; prendre des mesures avec qu. § 1) namowilem się z nim do woli; dosyć się namowił. 2) namowili się do tego uczynku; namawia się z nim na niego.

Namawianie, *n.* Beredung, *f.* Ueberredung, *f.* persuasion, *f.* sollicitation, *f.* § namawianie na nierząd.

Namazanie. *n.* namafzczenie, nasmarowanie. Einfalbung, *f.* Einschmierung, *f.* onction, *f.* oignement, *m.*

Namazowanie, *n.* namafzczanie, smarowanie. das Einfalben oder Einschmieren. l'action d'oindre; oignement, *m.*

Namazalny, *adj.* zum Salben gehörig, d'onction; qui est propre à oindre.

Namazany, *adj.* nasmarowany. eingefalbet, eingeschiert. oint, frotté.

Namazuję co, *v. m. F.* namazę. einschmieren, einfalben. oindre; frotter d'un oing.

namazać umartego. einen Leichnam salben. oindre un corps mort.

namazać balsamem. mit Balsam einschmieren. embeaumer.

Namazywam, *v. a.* oft einschmieren. oindre souvent.

*Namiasz, *pr. g.* anstatt. au lieu. § namiasz (miałto) nagrody kiem oberwał. Namiaszek, *f. m. vid.* Namiestnik.

Namiećkam, *v. m. F.* namiećnę. durchweichen; teig, mürbe und weich werden; faulen. mouiller d'outr en quere; s'amoillir; devenir humide; se rendre moite, devenir mouillé, se corrompre, se pourrir.

Namieniam, *v. m. F.* namienię. anführen, erwähnen, gedenken. faire mention de; toucher qu. ch; glisser sur qu. ch; passer légèrement sur une affaire. § prozję o tery sprawie namienię; namienięm tę rzecz.

Namieniony, *adj.* erwähnt, vorgedacht. mentionné, allégué. § wzwyż namienione słowa.

Namieśnictwo, *n.* 1) Vertretung eines anderen Amt oder Stelle. 2) Gramm. ein Pronomen, ein Wortwort. 1) vicariat, *m.* lieutenance, *f.* charge d'un vicair, d'un Lieutenant, d'un officier qui exerce en la place d'un autre. 2) Gramm. un pronom.

Namieśnik, *m.* namiaszek. Substitut, Verwalter eines andern Stelle oder Amts. Vicair, Lieutenant, substitut; officier qui est à la place d'un autre, qui fait les fonctions d'un autre. § namieśnik krolewski; zostawił namieśnika swego.

namieśnika obieram, *dać.* einen substitutiren, einen Verwalter eines Amts wählen, setzen. substituer; mettre un substitut.

Namieśnik Chrystusowy. der Statthalter Christi; der Pabst. le Vicair de Jesu-Christ; le Pape.

namieśnik cywilny. Policey Meister. Lieutenant de police, *m.*

Namieśni, *adj.* miejsce czyje zastępujący. statthalterisch, verwalterisch. de vicair; de substitut; qui est à la place d'un autre.

Namieśność, *f.* afekt nieporządný. Leidenschaft, Gemüths-Regung. Affect. passion, agitation d'esprit.

namieśność dobra. eine gute Leidenschaft. une passion honnête, § to dobre przydufa a złe wznieca namieśności.

Namieśny, *adj.* begierig, leidenschaftlich. passionné;

passionné; touché, poussé de quelque passion.

Namiłować się. sehr, genug lieben. aimer assez. § namiłować się rego' dosyć nie moge.

Namiot, *m.* Zelt, *n.* Gezelt, *n.* tente, *f.* pavillon, *m.* § w namiocie (w namjocie) leży.

namiot składać. ein Zelt abbrechen. plier une tente.

namiot rozbić. ein Zelt aufschlagen. dresser une tente.

namiot krolewski, Hetmański. das Haupt-Zelt, pavillon du Roi, du général.

Namiotek, *m. g.* namiotka. ein Himmel über einem Bett. le fond de lit; le haut du lit. § namiotek nad łóżkiem.

namiotek nad tronem. der Himmel über einem Thron. un daix qu'on met sur un trône. § namiotek nad krzestem, nad stolicą.

Namiotnik, *m.* 1) Zeltmacher. 2) der unter einem Zelt wohnt. 1) faiseur de tentes. 2) qui loge dans une tente.

Namiotowy, *adj.* Zelt-, zum Zelt gehörig. de tente.

namiotowy drąg. Zelt-Stange. masts, *m.* pièce de bois servant aux tentes.

namiotowy, *subst.* *vid.* Oboźny.

Namiodzły, *conf.* Młody. der Jüngste. le cadet.

Namniejszy, *conf.* Mały. der Kleinste. le plus petit.

Namoczenie, *n.* Einweichung, *f.* infusion, *f.* Namoczony, *adj.* eingeweicht. infusé, trempé.

Namowa, *f.* Beredung, *f.* persuasion, *f.* Namowić, *vid.* Namawiam.

Namownik, *m.* *vid.* Namawiacz.

Namownic, *adv.* 1) überredend. 2) abgeredeter Weise. 1) d'une manière persuasive; d'une manière propre à persuader. 2) de concert avec qu; à la persuasion; d'intelligence; par intelligence de qu. § 1) namownie mowi.

2) namownie (zmownie) to uczynić. Namowność, *f.* wymowa ku namowieniu spotobna. Kunst zu bereden. éloquence persuasive, *f.*

Namowny, *adj.* 1) mächtig, vermögend einen zu bereden. 2) der leicht zu bereden ist. 3) das einzureden ist, dessen man kann überredet werden. 1) persuasif, qui a le don, la force de persuader. 2) persuadable, qui peut être persuadé. 3) persuasible, qu'on peut persuader, qu'on peut aisément faire croire; propre à persuader.

abiasnit to namownemi dowody i przykłady. er hatte dieses mit starken Beweisen

und Beweisen erleuchtet. il a éclairci cela avec des puissantes raisons & exemples.

Namykam czego, *v. m. f.* namknę. anders wohin rücken. reculer; déplacer une chose, la mettre dans un autre endroit.

Namysł, *m.* das Besinnen; die Ueberlegung; das Bedenken. délibération; *f.* reflexion, *f.* § bawit się długim namysłem; po krociuchnym namysle.

z namysłu. mit Vorsatz. à dessein, à propos délibéré

bez namysłu. ohne langes Besinnen. sans marchander.

Namyslać się, *v. m. f.* namysle się, sich besinnen, sich bedenken, überlegen, berathschlagen; nachsinnen. délibérer, s'aviser, tâtonner, mettre en délibération. § namyslił się, nie uczyni; namyslał się iako koło tey sprawy ma postępować; namysł się wolno, a czyn śpieszno, *prov.*

Namyslanie, } *vid.* Namysł.

Namyslenie, } *vid.* Namysł.

Nana. Mama, Mütterchen, Wort der Kinder. Maman; terme d'enfant qui veut dire mère.

Nanatzam, } *v. m. f.* naniose. 1) zu-

Nanotze, } sammen tragen. 2) anders rücken, anders sehen. 1) porter beaucoup de choses en un ras. 2) transporter des choses; placer, pousser, mettre beaucoup de choses en un autre endroit. § 1) naniosł drzewek do kuchni; mrowki ziarn nanosify. 2) nanosił ławy, woza, stola, łózka.

Naniższy ist der Superlativus non niski. c'est le superlatif de niski.

Naobcinam. vieles behauen, abspucken. ébrancher, démaigrir beaucoup d'arbres. § naobcinał drzew, gałęzi.

Naobrywam. viele Blumen, Kräuter abrupfen, abpflücken, abreißen. cueillir, pincer, arracher bien des fleurs, des herbes. § kwiatkow i owocu naobrywał.

Naobrzynam. vieles beschneiden, zur Gnüge beschneiteln. ébrancher, égayer, élaguer beaucoup d'arbres.

Naostatok, *adv.* übrigens. au reste, enfin, en dernier lieu; dernièrement

Napadam, *v. m. f.* napadnę. 1) überfallen, anfallen. 2) einem zustoßen als eine Krankheit. 3) ankommen; rühren, bewegen. 4) kommen, fallen, treffen auf etwas. 5) fallen, rennen, laufen in Irthümer, in einen Hinterhalt. 1) foudre, tomber sur; aller tomber sur; attaquer soudainement; surprendre; se jeter

jetter sur; courir sur. 2) survenir qu; attaquer qu. inopinément comme une maladie. 3) prendre, saisir, mouvoir. 4) rencontrer, trouver par hazard; romber sur. 5) tomber, venir dans l'erreur, en embuscade; encourir qu. ch. § 1) napadli woyko (na woyko) nafze nieprzyjaciele; napaść nagle na miasto. 2) napadła go choroba, to nieszczęście. 3) bojaźń, smutek go napada; nabożny, kiedy go nabożeństwo napada; napadła mię żąda, miłość; nowa co raz myśl go napada. 4) napadłem na te słowa w tym autorze; napadłem na niego na drodze. 5) napada na nieszczęście, na trudność, na zaskadzkę, na sieć.

noc nas napadła. die Nacht überfiel, über-
eilte uns. la nuit nous surprit.

napadał na nogę. auffallen, etwas hinken.
boiter un peu d'un pié; clocher légèrement.

napaść na kamień. sich an einen Stein
stoßen. se heurter contre une pierre.

Napadanie, n. das Ueberfallen, Ueber-
rumpeln. l'action de tomber sur qu.
d'attaquer qu.

napadanie na nogę. ein geringes Hinken.
un léger clochement.

Napadły, adj. grundlos, totigt, vom Regen
durchgeweicht unwegsam, foulé & trem-
pé de pluie; fort bourbeux; devenu
impracticable par la pluie. § napadłe
teraz drogi.

Napadnienie, n. 1) Ueberfall, Anfall. 2)
Antreffung. 1) incursion, surprise, faillie,
attaque soudaine. 2) rencontre d'une
chose ou d'une personne. § 1) tak
nagle na oboz, na miasto napadnienie.
2) napadnienie na kogo, na miejsce;
na słowa w księdze.

Napałam, v. m. F. napałę. napawam. 1)
tränken ein Vieh. 2) dem Kinde die
Brust geben. 3) einem berauschen, be-
säußen. 4) fig. einflößen, beybringen.
5) tränken, eintränken als mit Del. 1)
abbreuver, faire boire quelque bête.
2) donner à boire l'enfant, l'allaiter;
le mettre à la mamelle. 3) enivrer qu.
4) fig. imprimer à qu. qu. ch. abreuver
qu. de qu. ch; inspirer à qu. qu. ch. rem-
plir l'esprit de qu. ch. 5) abreuver,
humecter, emboire, empreigner qu.
ch. de qu. ch; faire imbicer. § 1) na-
pał byłoby; napoy konie. 2) niech
mamka napał dziecię. 3) winem go
napał. 4) napał (napawać) mło-
dzieniec zka dobremi nałogami. 5) na-
pawać drewno olejem.

Napałam, v. m. F. napałę. einheizen. chauf-

fer une chambre; faire du feu dans
un poêle. § napał; napałić izbę, w
izbie.

Naparcie, vid. Naparzywie.

Naparczywie, Naparcie, adv. ungestümer
Weise, importunément, impéueuse-
ment, d'une manière importune dans
les prières.

Naparcywość, f. Napartość, f. Ungestüm,
Hestigkeit im Anhalten, importunité, f.
impétuosité dans les demandes.

Naparczywy, Naparty, adj. ungestüm, heftig
im Ansuchen, der sich nicht abweisen
läßt. importun, impéueux, plein d'im-
portunités en demandant. qu. ch. § na-
parczywy umysł; prosba naparta.

Napieć czego, v. m. F. napiekę. viel ha-
sen, viel braten. cuire beaucoup au
four; rôtir bien des viandes.

Naparstek, m. g. naparstka. Fingerhut, m.
nn dé; qu'on met au bout du doigt
lorsqu'on coud.

w naparstkuby go uropił, prov. er gönnet
ihm die Lust nicht; er ist ihm tod feind.
il veut à lui mal de mort; il le hait
mortellement.

Napartość, Naparty, vid. Naparczywość,
Naparczywy.

Naparzam co, v. m. F. naparzę. bähnen,
wärmen ein krankes Glied. étuver, v. a.
fomenter, bassiner, v. a. échauffer, v. a.
une partie malade. § naparż członek
chory.

Nakarzanie, n. naparzenie, n. Zielf. 1)
das Bähnen, die Bähung, Erwärmung ei-
nes kranken Gliedes. 2) Bähungs-Mit-
tel, Sache die zum Bähnen dienlich ist.
Médec. 1) étuvement, échauffement,
comentation d'un membre malade. 2)
fomentation qu'on applique sur une
partie malade.

Naparzany, adj. gebähret, erwärmet. étuvé,
échauffé, fomenté.

Naparznąć, F. naparzną. mit einem gifti-
gen Hauch anhauchen. souffler, pousser
une halaine empestée. § wąż, pies,
kot to naparznął.

Napaść, f. 1) Handel, Zank. 2) Vieh-Seu-
che von einem gestresenen stinkenden
grünen Räser. 1) querelle, f. noise, bra-
vade. 2) maladie qui vient à une bête
lorsqu'elle a mangé une scarabée
verd, puant & venimeux.

mieć napaść. Handel haben. avoir noise.
§ miałem z nim wielką napaść.

szukać napaści. Handel suchen. chercher
noise; prendre querelle avec qu.

nikomu nie dać napaści. ich suche mit nie-
mand Handel. j'évite la moindre querelle.

napaść z Litwy. Zank um den Kayser's
Barth.

Barth, querelle d'Allemagne; querelle sur un pié de mouche.

Napaśniczy, *adj.* zántisch, zu handeln
Napaśny, *adj.* geneigt, querelleux,
Napaśliwy, *adj.* assailant, qui aime à quereller. § u yst napaśliwy.

Napaśnik, *m.* Händlermacher, Renomist, Cránker, Brackeler, querelleux; tireur d'éclaircissement, ipadaślin, assailant.

Napaśzam, *P. napaśe.* 1) satt weiden lassen. 2) *fig.* weiden sättigen. 1) faire bien repaître le bétail; mener paître les animaux jusqu'à ce qu'ils soient fous. 2) *fig.* repaître, contenter, rassasier, assouvir, satisfaire quelque passion. § 1) napaśe bydło; napaśe krowy 2) napaśe dziki wrok swoy posępnem ukrutności swoiey skutkami; napaśe chciwości swoie.

napaśe oczym oczu. mit etwas die Augen weiden, belustigen. 1) recréer la vue de qu. ch.

napaśe *fig.* 1) sich satt weiden. 2) sich sättigen, sich füttern. 3) *fig.* sich weiden, sich sättigen. 1) se paître assez. 2) se paître, se nourrir, s'engorger assez. 3) *fig.* se paître, se repaître, se nourrir, se rassasier. § 1) już się bydło napaśło. 2) napaśe się (naiadł się) dobrze przy stole. 3) napaśe się okrutnik krwią niewinnie rozlaną.

Napaśienie, *n.* 1) das Weiden des Viehes. 2) *fig.* Ersättigung, Vergnügung einer Leidenschaft. 1) l'action de faire suffisamment paître le bétail. 2) assouvissement; l'action d'assouvir, de contenter une passion

napaśienie oczu. Belustigung der Augen, réjouissance des yeux, de la vue.

Napaśowany, *adj.* angefallen, angefochten, assailili, attaqué.

Napaśuie, *v. a.* Handel suchen; nicht im Frieden lassen. quereller, braver, infester, attaquer, assailir qu; s'attaquer, se prendre, vouloir à qu; § i mrowka się broni kiedy ją napaśuiesz, *prov.*

Napatrzam się, *P. napatrzę.* sich satt sehen; die Augen belustigen. voir assez; recréer la vue de qu. ch. § napatrzyłem się tych rzeczy.

Napawalny, *adj.* zum Trinken bequem, propre, convenable à abbreuver le bétail.

napawalne miejsce. Tránke. Tránk. Tróg. abbreuvir, lieu ou Pon-méne boire les bêtes.

Napawam, *m. F. napaie, vid. Napaiaam.*

Napawanie, *n.* Nadoienie, *m.* 1) Tránkung des Viehes. 2) Gángung eines Kindes. 3) Tránkung, Eintránkung mit

Del. 4) Eingebung, Einlösung einer Tugend, eines Lasters. 1) l'action d'abbreuer une bête. 2) l'action d'alaiter un enfant. 3) abbreuvement; l'action d'impregnuer. 4) teinture, impression; l'action de faire naître dans le coeur de qu. quelque vertu, quelque passion.

Napawany, Napaiony, *adj.* 1) getränkt. 2) eingetránkt, mit etwas. 3) eingesonnen; eingeföst mit Tugenden. 1) abbreuvé, qui a bu. 2) imbu, instruit, qui a une impression de qu. ch.

Napchany, *adj.* ausgestopft, voll gestopft, rempli, embourré.

Napchlic, *F. napchle.* voll Flehe machen, rendre un lieu plein de pües. § psy napchliły komorę, pościel.

Napedzam, *v. m. F. napedzę.* einjagen in einen Ort, chasser, pousser dans un endroit. § napedzić zwierzę do sieni.

napedzić komu kłopot, frasunek. éminent Kummer verursachen, faire, causer, donner du chagrin à qu.

Napełniam, *v. m. F. napełnię.* 1) füllen, vollfüllen. 2) die erledigten Ehren-Ämter besetzen. 3) ersfüllen mit Freuden, mit Ehren. 1) remplir, emplier, rendre plein, compler qu. ch. de qu. ch. 2) remplir, rendre completes les charges vacantes. 3) compler, remplir de douleur, de joie. § 1) napełniły ślązkie winem. 2) napełnić mieysca urzędni-kami. 3) napełnić powietrze zwycię-kiem, serce żalem, Państwo radością.

głowę szumami napełnić. den Kopf mit wunderlichen Einbildungen anfüllen. remplir son esprit de chimères.

napełnić się. sich vollfüllen. remplir, devenir plein.

Napełnienie, *m.* Vollfüllung, *f.* le remplissage, le remplage, l'action de remplir.

Napełniony, *adj.* vollgefüllt. rempli, comblé, plein, empli.

Naperzam się, *v. m. F. naperzę.* sich brüsten, ein Amt-Gesicht annehmen, sich breit machen. se pavaner, se car- rer; faire des simagrées.

Napięcie, *n.* 1) das Aufspannen, die Aufspannung. 2) das Anstrengen. 1) tension, *f.* état d'une chose qui est bandée. 2) effort l'action de s'efforcer. § 1) tuk od napięcia dñuiego słabie-je. 2) napięcie sił, conceptów, myśli do czego.

Napieram się, *v. m. F. naprę.* unablässlich um etwas bitten; anhalten. solliciter qu. ch; demander qu. ch. importunément. § napiera się ode mnie tey księgi.

napierać czego. 1) vorschieben, vorrücken, versammeln. 2) anstrengen, drängen, treiben.

treiben. 1) barricader, fermer une porte avec qu. ch. pour empêcher d'entrer; pousser; mettre devant. 1) pousser, exciter, inciter.

Napiersnik, m. g. a. 1) Brust-Schildlein, Ringtragen. 2) Brust-Tuch der Weiber, die Brust zu bedecken. 1) petite plaque qu'on met sur la poitrine; hausse-cou. 2) le mouchoir ou le linge qui couvre la gorge des femmes. § 1) *napiersnik srebrny, pozłoty.*

napiersnik kapitański w starym Zakonie. Brust-Schild des Priesters im Alten Testament. rational; m. pièce d'habit sacerdotal dans le vieux Testament.

napiersnik koniski. Brust-Rieme am Pferde-Geschirre. poitrail, m. bande de cuir devant le poitrail de cheval.

napiersnik mniszek. Brust-Schleier der Nonnen. barrette, f. guimpe, mouchoir qui couvre le sein de la Religieuse.

Napiersny, adj. an der Brust angemacht. pectoral, m. attaché à la poitrine. § *krzyż napiersny arcybiskupski.*

Napierzek, m. g. nadpiersza, vid. Napiersnik.

Napierwey, adv. vrs erste, premièrement; en premier lieu.

Napierwszy, der allererste, le premier.

Napierzam, v. m. F. napierzę. besedern, voll federn machen. remplir de plumes; blanchir avec des plumes. § *suknia mi napierzysz.*

Napietek, m. g. napietka. Schuh-Quartier. les quartiers d'un soulier.

Napiety, adj. 1) aufgespannt. 2) angestrengt. 1) bandé, étendu, tendu. 2) forcé, efforcé, bandé. § 1) *luk napiety; siłło napięte.* 2) *siły napięte.*

napięta cerva. ein Amts-Gesicht. un air grave; rominagrobis; visage de Magistrat.

z napiętą przychodzi twarzą. er kommt mit einem Amts-Gesicht. il vient en rominagrobis.

Napiam się, v. m. F. napię. 1) trinken, nach und nach trinken, genung trinken. 2) einziehen, in sich ziehen Wasser, Rauch. 3) einziehen, einsaugen, als eine falsche Lehre. 1) boire; boire peu à peu; bu-voter; boire assez. 2) s'imbiber de; boire, attirer une liqueur, la fumée. 3) imbiber de; se mettre qu. ch. dans l'esprit; succer. § 1) *napiy się; napięm się wina.* 2) *napiła się gebka; napił się śwędu, dymu, smrodu.* 4) *napił się błędów, zły, nauki, herezy, swęywoły.*

rad się napię. er liebt den Trunk; er

saufft gerne. il boit; il aime la crapule; il aime le pïot; il aime un peu le sinop.

napit się ostatni raz w marzu, w rzecze. er ist im Meer, im Flus ertrunken. il s'est noyé, il a perdu la vie dans la mer, dans la rivière.

Napinam, v. m. F. napnę. aufspannen, bander, v. a. tendre, v. a. § *napiąc łuk; napniy siłło.*

napinam się. nach etwas streben. aspirer, rendre à qu. ch.; désirer, avoir dessein d'obtenir. § *napina się na ten urząd.*

Napinanie, n. Napięcie, n. das Aufspannen. la tension.

Napis, m. 1) Aufschrift, Ueberschrift. 2) Aufschrift auf einem Briefe. 1) inscription, devise. 1) le dessus; l'adresse d'une lettre. § 1) *wymalował kros nadęty pęcherz z tym napisem: Ogromne, nic; położyć, napisać napis.*

***napis księgi; tytuł księgi.** Titel eines Buchs. le titre d'un livre.

Napisać, F. napiszę. 1) schreiben, aufschreiben, notiren. 2) an einen schreiben. 3) schreiben, verfassen, verassen. 1) écrire, noter. 2) écrire à qu. une lettre, un billet. 3) écrire, composer, faire; mettre par écrit qu. ch. § 1) *napiż napis, list; napisać to w regiestr.* 2) *napisać do niego.* 3) *napisać księgi wiersze.*

napiśano, bezosob. man liest, es steht geschrieben, es ist aufgeschrieben, aufgeschrieben worden. nous lisons; on lit; on a laissé à la postérité; on a laissé par écrit; nous trouvons écrit.

Napisany, adj. geschrieben, aufgeschrieben. écrit, mis par écrit.

Napitek, m. Trunk, m. das Trinken. le boire; un coup; un trait en buvant; l'action de boire; l'appétit à boire.

ser stary lepszy do napitku. alter Käse ist besser zum Trunk. le vieux fromage est meilleur à aiguiser l'appétit à boire, excite le goût à boire, est bon quand on boit.

Napiwonie, plur. Wappenk. ein Wolf, Napiwonow, m. der auf einem Hirschkopf zwischen den Geweihen sitzt, die Krone ist mit drey Strauß-federn besetzt. *Blas.* un loup assis sur la tête d'un cerf entre les bois; la couronne est ornée de trois plumes d'autruche.

Napiłkać się, F. napić się. viel weinen. pleurer beaucoup.

Naplesnieć, F. naplesnieć. anschimmeln, etwas schimmlich werden. commencer à

de moisir; se moisir un peu. § ser naplesniał.

Naplwac, *od.* Naplwam. *naplwię* ma *napluc.* voll spucken, voll spenen. cracher beaucoup, jeter beaucoup de la salive hors de la bouche. § naplwatem mu w oczy.

naplwat mu w ręce. er hat ihm die Hände geschmieret. il lui a graissé la patte; il l'a gagné par présents.

Napodworny, *adj.* am Hause, unter freyem Himmel gelegen. qui est à découvert, qui est en plein air.

Napoiek, *m. g.* *napoyka.* Zeilkunst: Trank; Tränklein. *Médec.* potion, *f.*

Napoienie, *vid.* Napawanie.

Napoiomy, *vid.* Napawany.

Napoi, *?* w poi, w poży, *adj.* 1) halb, Napoiy, *?* auf die Hälfte. 2) halb, bey

einigen *Adjectifs.* 1) à demi, à moitié. 2) demi; à demi; *devant quelques adjectifs.* § 1) wywarz to napoiy; krolowie napoi są bogami; napoi darmo dostał; wez ośtu winnego napoi z wodą.

napoiy cały. halb, ganz. à demi entier.

napoiy czczy. halb ledig. à demi vuide.

napoiy dożrzaty. halb reif. à demi mûr, mûr à moitié, mûr à demi.

napoiy głupi. halb nârrisch. à demi-foit.

napoiy goty. halb bloß, halb abgeschoren. demi-nud, demi rasé.

napoiy mokry. halb naß. mouillé à demi; à demi-arrolé.

napoiy nagi. halb nackend. demi-nud.

napoiy naprawiony. halb wieder gemacht, halb iurecht gemacht. refait à demi.

napoiy odziany. halb gekleidet. à demihabillé.

napoiy otwarty. halb offen. demi-ouvert.

napoiy pełny. halb voll. demi-plein.

napoiy piiany. halb betrunken. enivré à demi.

napoiy skończony. halb geendiget. qui n'est achevé qu'à demi.

napoiy spalony halb verbrannt. demi-brûlé.

napoiy śpiący. halb schlafend. demi-endormi.

napoiy starty. halb zerrieben. qui n'est broyé qu'à demi.

napoiy surowy. halb roth. demi-cru.

napoiy uczony. halbgelehrt. un demi-savant; qui ne fait les choses que superficiellement.

napoiy umarty. halb todt. demi-mort.

napoiy umyty. halb gewaschen, unrein. à demi-lavé; sal, malpropre.

napoiy widomy. halb sichtbar. wu à demi, à moitié; demi visible.

napoiy upiekty. halb gebraten. à demi-rôti.

Dykcyon. Polski.

napoiy uwrzaty. halb gesotten. à demicuit; qui n'est qu'à demi cuit.

napoiy uzbroiony. halb gewafnet. qui n'est armé qu'à demi.

napoiy zabity. halb erschlagen, halb todt. à demi tué.

napoiy zamknięty. halb verschlossen. demifermé.

napoiy zwierzęcy. halb thierisch. demibête, demi-sauvage.

napoiy żywy. halb lebendig. demi-mort.

Napominacz, *m.* Vermahner, Warner. admoniteur, moniteur, celui qui exhorte, qui fait souvenir.

Napominalny, *adj.* napominaniu służący. erinnernd, vermahnend; Warnungs. de remontrance, d'exhortation; d'avertissement; instructif, didactique; propre à exhorter. § napominalna mowa.

Napominam, *v. m. f.* *napomnę.* vermahnen, erinnern. admoneter, *v. a.* exhorter, *v. a.* avertir qu; remontrer qu. ch. à qu. § napominał corke swoię jako oyciec; napomniat mię.

napomniat mię. man erinnert, man vermahnet mich. je tuis averti; ou me fait souvenir.

Napominanie, *n. ?* Vermahnung, *f.* Ermonienienie, *n. ?* innierung, *f.* remontrance, *f.* admonition, *f.* avertissement, avis; *m.*

Napomknienie, *n.* Veranlassung, Reizung zu etwas, Neckerey. attrait, *m.* ce qui attire; motif, *m.* incitation, agacerie, *f.*

Napomykam, *co komu v. f.* *napomknę.* Veranlassen, anzeigen, Anlaß womit zu etwas geben. agacer, irriter, provoquer, inviter, inciter qu. à qu. ch; donner occasion de, prêter qu. ch. à; fournir qu. ch. de; donner lieu à qu. ch. § napomykał mu szpady do zaboju tego; nie napomykay słowy temi; nie napomykam do tey przewroteney rady.

Napoiśledniczy, *superl.* der allerseste. le dernier.

Napotym, *adv.* ins künftige, hinführo. à l'avenir, désormais.

Napowietrzny, *adj.* das sich in der Luft zuträgt, das in der obern Luft erscheint. qui se fait, qui s'engendre en l'air, qui paroît en l'air.

napowietrzna rzecz. Philos. Luft-Gesicht. Philos. un météore, § piorun; blykawica, i inne napowietrzne rzeczy.

Napoy, *m.* Trunk. une boisson, un breuvage. § napoy słodki, mocny, piiany.

Napraszam, *v. m. f.* *naproszę.* 1) bestreuen. 2) fig. bestreuen, hin und wieder streuen. Hh 1) sau-

1) saupoudrer, *v. a.* poudrer; *v. a.* jeter, répandre par dessus. 2) *fig.* parfumer qu. ch. de; répandre ça & là. § 1) napraszam co pieprzem. 2) bojaźń i smutek grubemi mozg napraszają dy-mami.

Napraszanie, *n.* naproszenie, *n.* Bestreuerung, *f.* l'action de poudrer, de saupoudrer.

Napraszany, naproszony, *adj.* bestreute, qui est saupoudré; parfumé.

*Napraszczam, *v. m. F.* napraszczę, *vid.* Naprostować.

Naprawa, *f.* 1) Ausbesserung, Besserung. 2) Verbesserung als der Sitten. 3) Anstiftung, Berleitung, Ansetzung. 4) abgelegter, abgerebter Handel. 1) réparation, le rapiécetage; racoutrement; le rabillage. 2) réforme, *f.* réformation, rétablissement, correction, comme des mœurs. 3) incitation, *f.* suscitation; *f.* instigation, *f.* 4) subornation, intrigue, *f.* cabale, *f.* concert, *m.* § 1) naprawa fortocy, budynkow, drog; od naprawy botow, trzewikow dał złoty. 2) naprawy temu szukać trzeba; naprawa obyczaiow. 3) z iego naprawy zabity. 4) minął tę naprawę; naprawę na niego ułożono.

Naprawca, *m.* 1) Ausbesserer. 2) Wied-Naprawiacz, *m.* derbringer, Verbesserer.

3) Anstifter, Anheher, Verföhler. 1) racoutreur, *m.* racouteur, *m.* celui qui raccommode, qui répare. 2) réparateur, restaurateur, celui qui refait, rétablit; reformateur. 3) suborneur, celui qui suborne, qui corromp. § 1) naprawiacz budynku tego. 2) Stefan Batory był naprawiaczem praw i Sądow. 3) naprawiacz na kogo zdradliwy.

naprawiacz obyczaiow. Policen-Meister. maître de Police.

Naprawiaczka, *f.* 1) Ausbesserinn, *f.* 2) Verbesserinn. 3) Anstifterinn. 1) racouteuse, *f.* racouteuse, celle, qui répare. 2) celle qui rétablit, qui réforme. 3) suborneuse, celle qui suborne.

Naprawiam, *v. m. F.* naprawię. 1) bessern, ausbessern, zurechte machen. 2) reparieren, ausbessern ein Haus. 3) verbessern, reformieren. 4) ablegen, abreden, heimlich bestellen, anstiften. 1) refaire, raccommode, racouter, rapiécer, rajuster. 2) réparer, rétablir une maison. 3) rétablir, réformer, corriger, remettre en son premier état. 4) suborner; corrompre, fusciter, attirer, pratiquer; apostér, debaucher qu. pour nuire à une personne. § 1) napraw stołek

złamany 2) naprawić dom, kościół. 3) naprawiał złe obyczaje. 4) naprawić kogo na kogo; umyślnie to naprawiono.

Naprawianie, *n.* naprawienie, *n.* *vid.* Naprawa.

Naprawiony, *adj.* 1) *fig.* und eig. verbessert, ausgebeßert. 2) heimlich abgerichtet; auf einen bestellet. 1) *prop.* & *fig.* réparé, rétabli, raccommode, rajusté. 2) suborné, aposté, corrompu pour faire qu. ch. contre qu. § 1) dom naprawiony. 2) naprawiony na niego.

Naprawka, *f.* Ausgebeßerte Arbeit. réparation; le rabillage, ouvrage réparé ou raccommode. § zapłacić za robienie naprawek.

Naprawnik, *m.* verbessernd. qui amende, améliore, réforme.

Naprawny, *adj.* 1) das man noch ausbessern kann. 2) zugerichtet, bereitet, fertig. 3) ausgebeßert. 4) heimlich bestelt. 1) réparable, qu'on peut réparer; raccommode, rajusté. 4) suborné, aposté, fuscité. § 1) naprawny to iesz-cze budynek. 2) rozga lepem naprawna; naprawne do tego drzewo. * 3) naprawny (naprawiony) już budynek. 4) naprawnego na niego zesłał człowieka; naprawni świadkowie.

Naprostować, *F.* naprostuję; napraszczam. gerade biegen, gerade machen. redresser une chose courbée. § naprostuy tę szpadę zgierą.

Naprowadzam, *v. m. F.* naprowadzę. 1) eig. u. *fig.* bringen, führen auf den Weg. 2) beugen, zu etwas lenken, bringen. 1) *prop.* & *fig.* ramener qu. dans le bon chemin; mener, conduire dans le chemin, dans l'erreur. 2) fléchir l'esprit de qu; le porter, le ramener à qu. ch. § 1) naprowadził go na błędy; na rozdrogę; naprowadź dziecię na drogę. 2) nie daie się do tego naprowadzić; naprowadził go do tego przedsięwzięcia.

Naprożnik, *vid.* Nadprozek.

Naprzeciwo, *adv.* 1) gegenheils, blut gegen. 2) gegenüber; gegen einander. 1) au contraire. 2) vis à vis, contre, à l'opposite, devant. § 1) naprzeciwo kto uważy. 2) naprzeciwo stojący dom; naprzeciwo jest las; naprzeciwo domy budować, rzeczy kłaść.

naprzeciwo stawiać. gegen setzen; gegen einander setzen. mettre en parallèle; opposer; mettre devant.

naprzeciwo stawianie. Gegen-Setz, *m.* opposition, *f.* parallèle, *m.*

Naprze-

Naprzeciwno, pr. D. gegenüber. vis à vis une chose. ou de qu. ch; tout devant de; visum, visu des à opposite de. § naprzeciwno zamku, gorze stoi wieża.

*naprzeciwno, przeciwno, gr. g. wśder, entgegen. contre.

wyniść nieprzeciwno nieprzyjacielu. dem Feinde entgegen. gehen. aller au devant der ennemis.

Naprzeciwny, naprzeciwno będący. gegenseitlich, gegen über gelegen; entgegen gesetzt. opposé, mis à l'opposite, situé vis à vis. § naprzeciwny dom.

Naprzemianny, na przemiany uczyniony. abgewechselt, ein um das andere gethan, gesetzt. alternatif; fait, mis, placé.

Naprzemiannie, adu. wechselsweise. tour à tour, tantôt l'un tantôt l'autre; alternativement; l'un après l'autre.

Naprzód, adu. wprzód. zuerst, erstlich. premièrement, en premier lieu. § naprzód to uważamy, potem rzecz będzie łatwa.

naprzód mu, nie daie. er läßt ihm keinen Vorzug; er macht ihm den Vorzug freitig. il ne lui donne pas la préférence; il ne lui cède en aucune chose.

Naprzykrzam się, v. m. F. naprzykrz.

1) einem verdrießlich, beschwerlich, überdrüssig fallen. 2) einer Sache überdrüssig seyn; etwas satt haben. 1) molester, ennuyer; donner de l'ennui à qu., dégoûter qu. donner du dégoût à qu. 2) être sôul, se rebuter de. § 1) naprzykrza mi się swoimi prośbami; naprzykrzyła mi się ta potrawa. 2) naprzykrzyłem się tej roboty.

Naprzykrzenie, n. Beschwerlichkeit, f. Ueberdruß, m. dégoût, m. ennui, m. déplaisir qu'on donne à qu.

Naprzykrzony, adj. verdrießlich, beschwerlich, dégoûtant, qui donne du dégoût; ennuyeux, qui donne de l'ennui, naprzykrzona robota.

Napřotac komu, F. napřotac. einen aufsitzen, ausmachen. mâtiner qu.; tailler qu. en pièces; charger qu. d'injures & d'opprobres.

Napřować czego, F. napřować, nadpřować. ein wenig verderben. gâter un peu.

napřować sobie głowę. sich den Kopf zerbrechen. s'alembiquer l'esprit.

Napucham, v. m. F. napucham. 1) mit einem giftigen Hauch anhauchen, anblasen. 2) voll Dampf machen. 3) aufschwellen. 1) souffler contre; pousser une haleine empestée; toucher qu. de son haleine empestée; empester avec son souffle. 2) enfumer, étouffer de fumée. 3) s'enfler, se bouffir, bouffir,

se tumesier. § 1) ta plugawa czarownica dziecię (na dziecię) napuchnęła. 2) to izbę napuchał. 3) napuchła mu głowa od kufakow; napuchł mi palec.

Napuchły, adj. aufgeschwollen. enflé, bouffi.

Napuchnienie, n. 1) giftiges Anhauchen.

2) Aufschwellung. 1) bouffée, empestée; l'action d'empester avec son haleine. 2) enflure, f. bouffichure, f.

Napuszczam co czym, v. m. F. napuszcz.

1) eintränken, einflößen, anmachen. 2) fig. einflößen, eingeben, beibringen. 1) faire imbiber, imprégner de qu. ch; abbreuver de qu. ch. 2) fig. inspirer à qu. qu. ch; abbreuver qu. de qu. ch. § 1) napuść to olejkiem.

napuścić iadem. vergiften, mit Gift eintränken. envenimer; remplir, abbreuver de-venin; mêler du poison avec qu. ch.

Napuszczany, napuszczony. 1) eingestößt, eingetränkt. 2) fig. eingegeben, eingestößt. 1) imbibe, qui est imbu de quelque liquer. 2) fig. imbu, instruit, inspiré de qu. ch. § 1) rana olejkiem napuszczona. 2) heretyckim iadem, wieszczym duchem napuszczony.

iadem napuszczony. vergiftet; mit Gift angemacht, zubereitet. empoisonné, mêlé avec du poison.

Napuszczanie, n. Napuszczanie czym, Tränkung, Eintränkung mit etwas. abbreuvement, l'action d'imprégner.

Napuszam, v. m. F. napusz. eig. u. fig. aufblähen, aufblasen. prop. & fig. enfler, renfler, bouffir. § wściekła go pucha napużyła.

Napuszasty, adj. aufgeblasen, aufgebläht. enflé, renflé, bouffi. § chłop to napuszasty.

Napycham czego, v. m. F. napych. einpfropfen, einstopfen, einstoßen, polstern. embourrer, matelasser, pousser dedans; remplir de paille, de bourre. § napchni słomy w wor.

Narabiam, v. m. F. narobić. 1) viel machen; viel fertigstellen. 2) viel machen, viel verursachen. 3) umgehen, sich bedienen; anwenden, gebrauchen. 4) stets mit etwas umgehen, immer unter Händen haben. *5) mit einem oft umgehen. 1) faire beaucoup de. 2) faire, causer beaucoup de. 3) se servir de; employer, user; couvrir. 4) manier qu. ch. s'occuper de; pratiquer, exercer souvent. *5) fréquenter, pratiquer, hanter qu.; converser avec qu. frô quement. § 1) stolarz narobił stoł H h a kow.

kow. 2) wielkiego narobisz hałasu; ta pretensya okrutney woyny narobisz. 3) ten mowca bardzo gieskami narabia; co dzien to iniza, co raz to powliza narabia inwencya; narabiać fałszem. 4) narabia winem, konimi.

Narazzam się z kim o czym, *v. m. F. naradzę. berathschlagen, überlegen. délibérer avec qu; mettre en délibération; consulter qu.*

Naradzanie się z kim. Berathschlagung. délibération avec qu.

naradzanie, *n. Rathschlagung; f. Ueberlegung, f. Rath, m.*

naradzaniu służący. zum Rathen und Rathschlagen gehörig. délibérant, qui regarde la délibération.

Nariam, *v. a. F. naraic. zuweisen, zuschänzen einen Diener oder eine Sache. donner un serviteur; procurer, faire avoir un valet ou quelque chose. § naray mi sługę dobrego.*

Naramiennik, *m. g. a. 1) Arm-Spange, Arm-Bierbe eheben an den Manns- und Weiber-Kleidern. 2) Achsel Band. 1) espèce de bracelet que les hommes & les femmes portoient au haut du bras pour ornement. 2) noeud d'épaule. § 1) naramiennik męski staroświecki; naramiennik białogłowski iako niedy u Rzymian.*

Naramiennica, *f. Naramnica, Arm-Schienze. Schulter-Blech an der Rüstung. épaulière, partie de l'armure qui couvre l'épaule.*

Naramienny. an der Achsel ober Schulter angemacht. attaché au bras, à l'épaule, § naramienne wstęgi.

Narastam, *v. m. F. narosnę. 1) hinzuwachsen, fürwachsen, überwachsen. 2) sich häufen, sich vermehren. 3) quillen, aufquillen. 1) naître par dessous ou à la place d'un autre; croître dessous, venir par dessous, croître par dessus. 2) s'augmenter s'accroître. 3) grossir, s'enfler; se gonfler. § 1) znouu mięso koło kości narosło; narosła trawa. 2) narosło ztąd złych książek, błędów wielkich. 3) ziarno w wodzie narasta; siew ku pełni zwykł narastać.*

Narazam, *v. m. F. narażę. 1) verlegen, beschädigen. 2) geben, aussetzen in Gefahr. 3) darreichen, von ohngefähr zuweisen. 1) bleiser, offenser. 2) exposer, mettre au danger. 3) offrir, procurer, faire tomber dans les mains; présenter par hazard. § 1) naraził (obrazil) ręki, nogi. 2) własne zdrowie dla całości Oyczyzny nie raz narażał, narażać*

woysko w (na) niebezpieczeństwo; naraził go w gotowe wniki. 3) trefunek mi tę księgę naraził.

narażać się, narażam się. 1) sich in Gefahr begeben. 2) vorfallen, vorkommen. 1) s'exposer, se mettre au danger; risquer. 2) se présenter par hazard; s'offrir; tomber dans les mains; survenir. § 1) narażać się na nieprzyjaciół, w (na) niebezpieczeństwo.

Narazanie, *n. Schaden, Nachtheil. Ber-Narazanie. 1) lezung. un préjudice, tort, endommagement. § z narażeniem własnego zdrowia.*

Naraznie, *adv. an einem gelegenen Orte. dans un endroit fort commode.*

Narazność, *f. Bequemlichkeit des Orts. commodité du lieu; avantage d'un endroit.*

Narazny, *na razie leżący. gelegen, bequem wegen der Lage; commode, avantageux par sa situation. § dom nie narażnym mieyscu budowany.*

Narazony, *adj. 1) in Gefahr gegeben. 2) geschwächt, verlegt, entkräftet. 1) exposé au peril. 4) foible, cassé, infirme.*

Narcyzek, *m. g. narcyzka. kwiat albo ziele, pierzga. (narcissus) Narcisse; Wierz-Bluhme. un narcisse, campanette, f. jannette, f.*

narcyzek, *m. kamień drogi. (narcissites) Edelgestein, so an Farbe den Narcissen gleichet. pierre précieuse de la couleur de narcisse.*

narcyzek wielkonocny ziele. (colchicum) Zettlosen. chienne, f. mort au chien. *m.*

Narcyzkowy, *adj. von Narcissen-de narcisse.*

Narda, *f. 1) ziele. (nardur) Narden-Brant. Nardus. 1) nard, m. plante odoriférante.*

narda Indyjska. (nardus Indici) Indischer Nardus. nard Indien.

narda lesna ziele. (esartum) Hasel-Wurz. du cabaret, oreille d'homme, f.

narda ogrodna. 1) ziele. (lotus Nardussek, m. g. narduska.) silvestris) Stein-Mlee. du tréfle de pierre.

Nardowy, *adj. aus Narden-Brant. de nard. § nardowy oleiek.*

Naręcze, *n. Armvoll. brassée, f. ce qu'on peut embrasser tout d'une fois avec les bras. § naręcze drew.*

naręcze zboża żyrtego. Armvoll geschnittenen Getreide. javelot; m. brassée du blé fauché.

Naręczny, *adj. Hand-, zur Hand geleg. qui est à la main; commode.*

naręczny kon. Hand-Pferd, das beim Sattel-Pferd gehet. cheval de la main.

Narobienie, *n. vid. Narabianie.*

Narobiony, *adj. vid. Narabiany.*

Narod,

Narocz, *f. f.* Fluß und Stadt in der Wojwodschafft Wilno. un fleuve & une ville dans le Palatinat de Wilno.

Narod, *m.* Volk, *n.* Nation, *f.* nation, *f.* peuple, *m.*

Narodowy, *adj.* dem Volk eigen, aufständig. de nation, national. § narodowe obyczaje.

Narodowe uczenie, ćwiczenie, chowanie. Erziehung der Jugend unter der Aufsicht der Nation selbst. éducation de la jeunesse, sous la conduite & par l'autorité de la nation.

Narodzenie, *n.* die Geburt. naissance, *f.* Narodzenie Pańskie; Boże narodzenie. Weibnachten. Noël; la Nativité de Jésus-Christ.

gwiazda narodzenia. Geburts-Stern. étoile de nativité.

narodzeniu służący. zur Geburt gehörig. de naissance, natal.

narodzenia dzień. } Geburts-Tag, *m.* jour
Narodziny, *plur.* } de naissance. § życzyć ci szczęśliwych narodzin.

Narodzić się, *vid.* Rodzić się.

Narodzony, *1)* geboren. *2)* geboren blind, buckelicht. *1)* né, engendré, qui est venu au monde. *2)* aveugle, boslu de naissance; aveugle né, boslu né &c. § *1)* narodzony roku tego. *2)* narodzony ślepo, garbato, głucho &c.

Narośl, *f.* Gewächs am Halse. une tumeur ou excrescence au cou.

Narow, *m.* Mangel, Fehl, von Menschen und Thieren. défaut, un vice; *ce mot se dit des hommes & des animaux.* § narow konia; przyrodzone go unofz narowy.

Narowie, *v. a.* verderben, ein Pferd mangelhaft machen. gâter, rendre vicieux un cheval.

Narównać, *F. narównam.* vergüten, gleich machen, erstatten, ersetzen eine Mühe oder Schaden. dédommager, bonifier; réparer le dommage; récompenser qu. de quelque peine ou de quelque perte. § powinien drugiemu tę szkodę narównać we wszystkim tak wielkością, iako dobrocią.

piśniością swoją tę niedbatość narównał. diese Nachlässigkeit hat er mit seinem Fleiße ersetzt. il a recompensé cette négligence; par sa diligence.

Narównanie, narownienie, *n.* Vergütung. recompense, dédommagement, réparation de peine, de perte, de dommage.

Narównany, *adj.* vergütet. recompensé. dédommagé, bonifié.

Narowni, *adj.* in einer Ebene gelegen, vorgefallen. situé, arrivé dans une

plaine. § potyczka narownia; wieś narownia.

Narownię trzodę; dopełniam trzody eine Heerde ergänzen. renouveler un troupeau.

***Narożnica**, *rog.* Ecke. coin, un angle.

Narożnik. *1)* Kriegsb. ein Bollwerk, eine Basten. *2)* ein Eck-Haus. *1)* Fortif. un bastion. *2)* une maison de coin.

naroznik płaski. flaches Bollwerk. bastion plat.

naroznik ostry. eingeschnittenes Bollwerk. bastion coupé.

naroznik pełny, catkowity. gefülltes Bollwerk. bastion plein, solide

Narożnie, *adv.* Mathem. wierzch durch, von einer Ecke zur andern. diagonalement.

Narożny, *adj.* *1)* Eck, an einer Ecke gelegen, zur Ecke gehörig. *2)* Mathem. Diagonal, von einer Ecke zu der andern wierzch durchgezogen. *1)* de coin; angulaire; qui est à coin. *2)* Matém. diagonal. § *1)* kamienica narożna. *2)* narożna linia.

narozny przedwatek. Kriegsb. halber Mond. Fortif. une demi-lune.

Narnik, *f. m.* Schlitt-Schuhmacher. feseur de patins à glace.

Narty, *plur.* Schlitt-Schuhe. patins à glace.

Naruszam, *v. m. F. naruszę.* verletzen, versehren. nuire, gâter, blesser, affoibler, endommager, rompre. § naruzył przyjaźni, praw, wolności; nie dźwigał tego ciężaru, bo krzyża naruzył.

Naruszenie, *n.* Schwächung, *f.* Verlesung; *f.* Versehrung; *f.* lésion, *f.* atteinte, *f.* offense, endommagement. § bez naruszenia sumnienia, przyjaźni i cnoty to być nie może.

Naruszony, *adj.* *1)* verleset, geschwächt. *2)* gelähret, als vom Schläge. *3)* affoibli, atteint, blessé. *2)* faisi, frappé d'une maladie. § *1)* naruszona przyjaźni, naruszone prawa. *2)* paralizem naruszony mowę stracił.

Narybek, *m. g. narybku.* Saamen; See-Fische. alevinage, *m.* nourrin, alevin, refus, le peuple, fillette. § narybkiem staw zasadzić.

Narybiam, *v. m. F. narybię.* besaamen, besetzen einen Teich. aleviner; peupler un étang; empoissonner. § takim garunkiem szkoda stawu narybiac; narybić sadzawkę.

narybić się. sich besaamen, sich vermehren, von Fischen. s'empoissonner, se peupler, s'augmenter, *en parlant des poissons.* § szczupaki, liny, okunie same się narybiają rzekami.

Narybienie, *n.* Besaamung eines Teiches. l'action

l'action d'aleviner un étang; empoissonnement.

Narybny, *adj.* zur Besaamung der Teiche dienlich. d'alevinage, qui sert à peupler un étang.

Narybiony, *adj.* besetzt, besaamet. empoissonné, peuplé, aliviné.

Narychtować, *F. narychtuy.* richten, einrichten, zurechte machen. ajuster, dresser, accommoder. § narychtować kufkę, nawę.

narychtować (działa). ein Stück richten. braquer, affûter, pointer un canon; dresser & mettre le canon dans un état de tirer. § narychtuy działa na ten most.

Narychtowanie, *n.* działa. das Stückrichten. affûtage, *m.* braquement; disposition d'une pièce d'artillerie à tirer vers un endroit.

Narychtowany, *adj.* eingerichtet. dressé, ajusté.

narychtowane działa. ein gerichtetes Stück. canon pointé, dressé à tirer.

Narządzam, *v. m. F. narządzę.* 1) zurecht machen, einrichten, zurechten. 2) machen, anrichten, verursachen. * 3) versehen mit etwas. 1) ajuster, raccommorder, refaire, rajuster, réparer, apprêter, préparer, accommoder. 2) faire, causer. 3) pourvoir, fournir de qu. ch. § 1) narzadził złamaną ławę. 2) narzadził sobie karanie; kłopot mu narzadził. 3) narzadzić (opatrzyć) fortecę w potrzeby.

Narzadzenie, *n.* das Zurechtmachen, die Zurechtung. rabillage, *m.* réparation, *f.* ajustement, *m.*

Narządzony, *adj.* 1) zurecht gemacht. Narzędny, *adj.* 1) eingerichtet, zurecht. 2) versehen, versorget. 1) apprêté, ajusté, préparé, accommodé, prêt. 2) pourvu, garni, fourni. § 1) w narządzone wpadł sidła. 2) wojsko wszelkiemi narządzone (opatrzzone).

Narzaniec, *m. g. narzańca*, ziele. (*lotus Aegyptia*) Egyptisches Gewächs am Nilflusse, so sich bey dem Untergange der Sonne ins Wasser tauchet. lotus, plante qui croît en Egypte au bord du Nil & qui se plonge dans l'eau quand le Soleil se couche.

Narzędzy, *plur.* 1) Gerâth, Werkzeug, Narzędzie, *sing.* Gerâthschaft, Zubehör, Zeug. 2) Rüstung Waffen. 1) les instruments en général; ustenciles, *m. plur.* outils, le meuble de compagne, de cuisine &c. vaisselle. 2) harnois, armure, *f. plur.* armure, armement, appareil pour la guerre; équipage, *m.* § 1)

narzędzy myśliwskie, łowcze; rzemieślnicze kuchenne, stołowe. 2) narzędzy woytkowe.

narzędzie Meki Pańskiej. Gerâthe, *n.* so bey dem Leiden Christi sind gebraucht worden. les instruments qui servoient à la passion de Jésus-Christ.

narzędzy konia wierzchowego. Ross-Zeug, *m.* Reit-Zeug, *n.* harnois, *m.* harnachement du cheval de selle.

Narzekalnica, *f.* Klage-Weib ehedessen bey den Leichen. pleureuse, *f.* femme qui pleuroit autrefois le mort.

Narzekalnik, *m.* der sich immer beklaget; Greiner. pleureur.

Narzekam na co. Klagen, sich beklagen. gémir, se plaindre de qu. ch.; lamenter qu. ch.; se lamenter de qu. ch.

Narzekanie, *n.* Klage, Wimmern. plainte, lamentation, gémissement.

Narznięty, *vid.* Narzynany.

Narzynam, *v. m. F. narzyna.* einschneiden, einzerben, inciser, taillader, entailler, couper.

Narznięcie, *n.* Einschnitt, *m.* incision, Narzniecie, *n.* entaillure, coupure. § narzynanie, *n.* rzywanie liścia, karbu.

Narzynany, *adj.* eingeschnitten, gekerbet. incisé, entaillé; dentelé, coupé, en manière des dents.

Nasad, *m.* 1) Pflug-Krümme, Holz, darin neu das Pflug-Eisen steckt. 2) Schaft am Gewehre. 3) Gesselle, aus einer Tischler-Säge. 4) fig. Falle, Nezen. 1) la recourbure ou courbure; le bois où l'on enclave le soc de la charcuë. 2) monture, fût d'une arme à feu. 3) monture comme d'une scie. 4) fig. pièges, *m. plur.* embuches, *f. plur.* § 1) nasad pługowy, kroiwoy, lemieszowy. 2) nasad u strzelby. 3) nasad u piłki stolarskiej. 4) nie uydzie tego nasadu.

Nasładka, *vid.* Nasładka.

Nasładzam, *v. m. F. nasładzę.* 1) viele Bäume, Kräuter setzen. 2) stellen, setzen, als eine Falle. 3) besetzen, besaamen einen Teich. 4) setzen, einsetzen einen Stiel in ein Werkzeug. 5) ein Speer mit Eisen versehen. 6) schäffen ein Gewehr. 7) ein Stück auf die Laetten bringen. 8) eine Bräutheine setzen. 1) planter beaucoup, couvrir d'arbres, d'herbes. 2) tendre, dresser un piège. 3) peupler, empoissonner, aleviner. 4) enmancher quelque instrument, le garnir d'un manche. 5) ferrer une pique, la garnir du fer. 6) monter une arme à feu. 7) mettre une pièce d'artillerie sur l'affût; monter un canon de son affût. 8) mettre des oeufs sous la poule pour les couvrir;

couver; mettre les poules couver. § 1) nasadził drzew po miedzach, w ogrodzie. 2) siadł na praka nasadził. 3) nasadzić narybkiem staw. 4) nasadzić siemię, młot. 5) nasadzić wlocznia. 6) nasadzić fuzyą. 7) działo nasadzić. 8) nasadzić kokofz, gęś.
nasadzić się na coś. worauf bestehen, seinen Kopf aufsetzen. se chauffer, s'obstiner, s'opiniâtrer; poursuivre qu. ch. obstinément; insister, persister sur qu. ch.; obstiner, opiniâtrer qu. ch. § dowiodł, na co się zasadził.

Nasadzanie, Nasadzenie, n. 1) das Einsetzen, Einstößen eines Stieles. 2) das Schäften. 3) Aufsetzen eines Stückes auf die Lavetten. 4) das Setzen einer Bruthenne. 5) Befestigung eines Leiches mit Seß Fischen. 1) emmanchement, l'action d'emmancher un outil. 2) l'action de garnir une pique du fer. 3) l'action de monter un canon de son affût. 4) l'action de mettre la poule couver. 5) empoissement d'un étang. § 1) nasadzenie siekiery, młotka. 2) nasadzenie strzelby, rury. 3) nasadzenie działa na łożo. 4) nasadzanie kokofzy, gęsi. 5) nasadzenie narybkiem.

Nasalacz, m. Einsalzer. saleur, paqueur. Nasalam, v. m. f. nasole. peckeln, einsalzen, in Peckel legen. paquer, v. a. saler une chose pour la conserver; mettre dans la saumure. § nasalać mięso, ryby. Nasalany, nasolony, adj. eingesalzen, Peckel. salé, accommodé avec du sel. nasalane mięso. Peckel-Fleisch. du salé; de la saline; de la chair salée.

nasalane ryby. Salz-Fische. saline; poissons salés.

Nasalanie, n. nasolenie, n. das Peckeln, das Einsalzen. la salaison, le salage, salure.

nasalanie ryb. das Einsalzen der Fische. le paquage.

Nasci, adv. vid. Na, adv.

*Nascie, n. 1) das Darzukunft. 2) Angriff, Unfall. 1) l'action de survenir; surprise. 2) attaque, incurSION, f.

nascie, ist die Endigung der Zahlen von eilf bis zwanzig und bedeutet zehn. c'est la terminaison des nombres onze, douze jusqu'à vingt, qui signifie dix. iedenascie. eilf. onze.

dwanascie. zwölf. douze. § trzynascie, czternascie, piętnascie, szesnascie, siedm-nascie, osm-nascie, dziewiętnascie.

Nascielnik, m. g. a. Dekl. Rücken-Decke für Pferde. couverture qu'on met sur le dos du cheval.

Nascielam; v. m. f. nascieleć. bedecken,

überbreiten, betten. étendre par dessus; faire, dresser le lit de qu. ch. § nasciel mu słomy w izbie; nasciali mu drogę kwiatami.

nascić siedziemuręce; nascić siedziemuręce. den Richter bestechen. corrompre le Juge; graisser la patte à son Juge.

Nascierzy, pl. ziele. (lunaria) Monden-Kraut, Mond-Kraut. lunaire, f. taure, f.

Nalepiam, vid. Zalepiam.

Nasiac, vid. Nasiewam.

Nasiada kokofz, siedzi na iaycach. die Henne sitzt, brütet. la poule couve.

Nasiadka, f. Bruthenne, f. Brütgaus, f. couveule; poule, oie qui couve. § kokofz nasiadka; gęś nasiadka; nasiadka swoie osiada gniazdo.

Nasiadły, adj. volkreich, bevölkert. peuplé. § nasiadły kray ludzmi; nasiadłe miasto.

nasiadły w kupie. untergesetzt, kurz und dick. rassemblé, ramassé, bien uni.

Nasiek, g. u. Art von Feuer-Nöthen. sorte de fusil.

Nasiekam, v. m. f. nasiekać. 1) auspeitschen, sehr peitschen. 2) viel hauen, als Gras. 3) kerben, hacken, einschneiden. 1) fustiger, föieter, donner beaucoup de coups de föier. 2) faucher beaucoup.

3) taillader, entailler, inciser. § 1) nasieć chłopca. 2) nasiekli siano na łacie.

Nasiekany, adj. 1) gekerbet, eingeschnitten. 2) zerkerbet, Narben oder Wunden voll. 1) incisé, entaillé. 2) tout balafre, couvert de playes & de cicatrices. § 1) nasiekany kiy; nasiekany listek. 2) chłop nasiekany.

Nasienie, n. Saamen, Saat. semence, f. nasienie u człowieka. Zeiß. der Saamen eines Menschen. Médec. le sperme.

puszcć nasienie. Zeiß. den Saamen gehen lassen. Médec. ipermatiser.

nasienia nie rodzący. das keinen Saamen trägt. qui ne produit point de semence.

Nasiennik, g. a. Saamen-Beet, Garten-Beet, darauf der Gärtner den Saamen erziehet. planche d'où le jardinier tire la semence.

Nasienny, adj. 1) schön, bequem zur Aussaat. 2) Saat, hum Saen dienlich, das man saen kann. 3) saamenreich, voll Saamen. 4) Saamen-, darinnen man Saamen verwahret. 5) Zeiß. Saamen. 1) des semailles; qui concerne les semailles. 2) propre à être semé, qu'on peut semer, que l'on seme. 3) qui a beaucoup de semence; qui apporte, qui produit de la semence. 4) à semence; où l'on garde la semence. 5) Médec. sperma-

spermatique. 1) 1) dzień, czas nasienny. 2) wyka jest śniedna i nasienna. 3) nasienny melon, ogorek. 4) nasienne naczynie. 5) nasienne lekarstwo.

Nawam, - v. m. F. *nafieig.* 1) viel säen, ein säen, aus säen. 2) ausbreiten, ausstreuen, als Zeitungen. 1) semer beaucoup. 2) semer, divulguer, disperser, débiter, répandre, remplir. § 1) nasiey zboża, owla. 2) nasiał nowin.

nasiał się. gemein werden; sich ausbreiten. se répandre; se divulguer. § nasiało się tych nowin, złych pieniędzy, złych nauk.

Nasierzały, naieżony, aufgesträubet. herissé herissonné.

Nasieźrzał, m. ziele. (*ophioglossum, lingua serpentina*) Ratter-Zünglein. langue de serpent, herbe sans couture.

Nasiwieć, F. *nafwieig.* etwas grau werden. blanchir, grisonner un peu; commencer à avoir un peu de cheveux gris. § już nasiwiał.

Naskakuie, v. m. F. *naskocze.* 1) in den Wurf kommen, springen. 2) einem aufspringen, eines Stuck zu erwerben suchen. 3) aufstehen, aufschwellen. 1) se jeter, se lancer, se prêter soi même à un trait, à un coup. 2) faire le pié de veau; valéter, naqueter. 3) s'enfler, se bouffir de quelque coup. § 1) naskoczył na raz. 2) naskakował mu zawzię. 3) guz mu naskoczył od uderzenia.

Naskakiwanie, n. niederträchtige Schmeicheley. vilaine flatterie; l'action de naqueter; valetage, m.

Naski, adj. der unserige, hiesiger, aus unserm Lande, inländisch. le nôtre, qui est à nous; qui est fait chez nous; de notre pays. § naskie wino, sukno.

Naskoczenie guza od uderzenia. Aufschwellung von einem Schläge; blaues Mähk. enflure, f. une tumeur qui vient d'un coup; bouffissure d'une bosse; meurtrissure, contusion, f.

Nasłabiec, F. *nastabieć.* sich etwas entkräften. s'affoiblir un peu; devenir un peu foible.

Nasładowanie, n. Nachahmung. imitation, f. § nasładowania godny; nasładowanie kogo w czym.

nasładowanie zawisne, dobre. Nachseifer, lobliche Nachahmung. émulation; une belle émulation

nasładowanie głupie, złe. Nachäffung, Affenwerk; äbele, unnatürliche Nachahmung. afféterie, imitation afférée.

Nasładowca, m. 1) Nachahmer, Nach-

Nasładownik, m. 1) eiferer, Nachfolger. 2)

Anhängen. * 3) Nachtreter, Bedienter. 1) imitateur, celui qui imite. 2) adhérent, partisan, sectateur. * 3) estafier, valet de pié. § 1) nasładowca cnor oycowskich; wielki cnoty, nasładownik. 2) kacerze, bluźnierce i ich nasładowce.

nasładowca zawisły dobry. loblicher Nachseiferer. émulateur, m.

nasładowca głupi. abgeschmackter Nachahmer; Affe. un ridicule imitateur de qu.; un singe de qu.

Nasładowniczka, f. Nachahmerinn. f. imitatrice, f.

Nasładowie co albo czego. nachahmen, nachfolgen. imiter qu. prendre qu. pour modèle. § w naymnieyszey rzeczy matkę nasładowie; mała i praw ludzkich nasładowie, a człowiek natury; nasładować naywiększą część ludzi.

Nasłaniec, m. g. *nasłanica.* ein heimlich Abgerordneter; Kundschafter. émissaire, m. celui qui est suborné.

Nasliniam co, v. m. F. *naslinię.* mit Speichel benetzen. enduire, humecter qu. ch. de salive.

Nasłuchać się, F. *nasłucham.* viel hören; lange zuhören. entendre assez, ouïr beaucoup de. § nasłuchałem się tych nowin, tych mów.

Nasługowanie, n. Dienstleistungen, Aufwartung, Bedienung. le valetage; le service.

Nasługiwać komu. aufwarten, bedienen. faire service, valetier; faire le valet.

Nasłużyć się, F. *nasłuże się.* lange dienen. servir long-tems.

Nasłuchnąć czego, F. *nasłuchnę.* erschnapen, erhörhen. entre-ouïr.

Nasłalam co, v. m. F. *nasłalg.* pechen, mit Pech oder Harz begießen. poïsser, goudronner, enduire de poix.

Nasłalanie, nasłolenie, n. das Berpichen, poïssement, m.

Nasłalany, nasłolony. verpicht. poïssé.

Nasmarować, F. *nasmaruie.* 1) beschmieren, einschmieren. 2) schmieren, Geld geben, besetzen. 1) frotter de quelque graisse; engraisser. 2) graisser la patte à qu.; gagner, corrompre qu. par des présents. § 1) nasmaruy tym oleykiem mieysce dolegliwe. 2) nasmarowano mu ręce; kto łepiey nasmaruie, temu nie krzypci. prov.

nasmarować chleb mastem. Brod mit Butter schmieren. étendre du beurre sur du pain.

Nasmarowany, adj. beschmieret. frotté de graisse; engraislé; oint.

Nasmie-

Naśmiewać się, F. naśmiewię. 1) sich satt lachen, viel lachen. 1) lächeln, anlachen. 3) auslachen, verspotten, lächerlich machen. 1) rire tout son saoul; rire assez. 2) sourire, faire un souris. 3) rire aux dépens de qu.; ridiculiser qu.; se rire de qu. § 1) naśmiać się dośyć nie mogę. 2) naśmiewa mi się nie wiem czemu. 3) naśmiewa się z niego i z mojej groźby.

Naśmiewanie, n. Gelächter, Spott. **ri-Naśmiewisko, n.** féc, dérision, moquerie, f.

Naśmiewca, m. Auslacher, Spotter. moqueur, rieur, railleur.

Nalob, n. *na sobie. sach, fältig, so. **Nalobnie, j.** wielmal mehr als die vorstehende Zahl anzeigt. autant de fois plus que le précédent nombre indique. § we czwornalob zapłacił; we dwójnalob; w pięciornalob albo sześciornalob; we dwudziestonalob zapłacił.

w kilkornalob. etliche mal so viel. quelques fois autant.

w dziesięciornalob. zehnfältig. dix fois autant.

Nalobny, adj. fältig; ein Adjektivum. das wie Nalob zu einer Zahl gefüget wird. d'aurant de fois plus. cet adjectif se joint à un nombre de la même manière que Nalob. § czwornalobny, dwójnalobny.

Naspa, f. nasypka, f. 1) Bett-Innelt, innwendige Bett- oder Kissen-Büge. 2) Sack von Zwillich oder Leinwand zu Federn. 3) Leinwand an den gepolsterten Stühlen. 1) taye, f. toile intérieure ou première qui couvre les plumes de lit, d'oreiller. 2) sac de couris ou de toile pour y mettre des plumes. 3) embourure, couverture de toile qui est sur la bourre d'une chaise.

Naspać się, F. naspię się. viel schlafen, ausschlafen, satt schlafen. dormir tout son saoul; dormir assez.

Naspiżować, F. naspiżać. verproviantieren. envitailler. § naspiżował wozy.

* **Naspoł, pospołu, adv.** zusammen. ensemble.

Nastać, v. m. F. nastang. 1) entstehen. **Nastawam, j.** hen, aufkommen, als eine Gewohnheit. 2) einfallen, sich erheben, als Regen, Wind. 3) entstehen, gemein werden, von Krankheiten. 4) auf einen folgen; angehen; antreten sein Amt. 1) s'introduire, commencer à être, s'établir; prendre cours; être, devenir en vogue, en usage. 2) venir, survenir, devenir fréquent, se lever, s'élever comme la pluie, le vent. 3) se répan-

dre, devenir commun, naître, parlant des maladies. 4) succéder, entrer en la place, en la charge d'un autre; venir après. § 1) nastął ten zwyczaj; nastaly złe pieniądze; nastalo przyslowie. 2) nastaly mrozy, deszcz, 3) nastala febry; nastalo powietrze. 4) gdy nowy krol nastaje; nastal potym drugi urzędnik; nastal po nim Pan Łaskawy. **nastaie kśk. y.** es ist neu Licht; der Mond tritt ein. la lune se renouvelle; il y a nouvelle lune.

nastat się, vid. Nastoić się.

Nastanie, m. 1) das Aufkommen, Gemein werden. 2) Stiftung, Anfang, als eines Reiches. 3) Antritt zu einem Amte. 4) das Erscheinen des neuen Lichtes; das neue Licht. 1) le cours, vogue, établissement; action d'introduire, de faire commune qu. ch. 2) fondation, établissement, commencement d'un royaume. 3) commencement d'exercer sa charge; entrée dans une charge; prise de possession; introduction. 4) la nouvelle lune; l'apparition de la nouvelle lune. § 1) nastanie mod śmiesznych; zabieźć nastaniu złych pieniędzy, złych obyczajów. 2) przed nastaniem państwa, miasta, zakonu, orderu tego. 3) zaraz podczas nastania swego na ten urząd wielkie miał kłopoty. 4) dzień trzeci po nastaniu; nastanie księżyca.

Nastapienie, vid. Następowanie.

Nastarczam komu, v. m. F. nastarczę. etnem in etwas nachkommen, gleich kommen; es einem gleich thun. égalier qu. en; être pareil en; faire, travailler avec la même vitesse qu'un autre; faire tout ce qu'un autre. § nastarczyć mu w robocie, w pisaniu nie mogę.

Nastawiam, v. m. F. nastawig. 1) viel hinsetzen, voll setzen. 2) hinrecken, hinhalten, hinreichen. 3) aufsetzen in Gefahr. 1) mettre, poser, planter beaucoup de choses. 2) prêter, opposer, présenter, tendre les bras, la tête, le dos à qu. aux coups. 3) exposer, mettre au danger. § 1) nastawił beczkę; ponastawiał słupów, sklenic. 2) nastawić (nastawić) razowi, mieczowi ręki, nogi; nastawiać głowy kulom; nastawiać ucha; kto w obronie nierad części nastawia ciała, zwyciężony całej potym musi nastawić głowy i grzbieta. 3) nastawiam kogo na zły raz.

nastawiać się, sich der Gefahr aufsetzen. se prêter, s'exposer au danger.

nastawiam gardła, szyje; gotowym umrzeć; ich setze meinen Kopf zu Pfande; ich bin bereit zu sterben. je gage ma tête.
H h § je

je mets ma tête sur le billot; je tends le cou au bourreau.

Nastep, *m.* Anfall, *m.* Angriff, *m.* Verfolgung, *f.* attaque, persécution. § nastep na fobie czuie.

Nastepca, *m.* Nachfolger. successeur, *Nastepnik, *m.* § nastepcy po tym krolu ci byli.

nastepcy dat komu. einen Nachfolger geben, nachordnen. substituer qu.; donner un successeur.

nastepca na koga. Verfolger. persecuteur. Nastepnica, *f.* Nachfolgerin, *f.* femme qui succède.

Nastepnie, *adv.* folglich, darauf, folgender Weise. conséquemment, subscutivement, successivement.

Nastepność, *gdy co za czym idzie.* Folge, conséquence, *f.* rapport, *m.* tout ce qui suit une action.

Nastepny, *adj.* 1) erfolgend, nachfolglich, auf etwas folgend. 2) den nachfolger angehend, solchem zugehörig. 1) qui suit un autre, subscutif, successif, suivant subscutent, qui vient après. 2) de successeur, qui regarde le successeur. § 1) pierwsza rzecz na seymie była o pokoiu, nastepne zaś punkta dobrego się tykały porządku. 2) obięcie państwa, urzędu nastepne; nastepowanie (nastepné).

Nastepowanie, Nastapienie, *n.* 1) Nachfolge, als in ein Amt. 2) Folge, Fortsetzung, *f.* 1) succession dans une charge. 2) suite, succession, *f.* § 1) nastapienie na urząd, na Państwo. 2) nastepowanie rzeczy po fobie, krolow, czalow.

nastepowanie czasow. Zeit-Folge, Ordnung der Zeit. succession de tems; suite & cours de tems.

Nastepuie, *v. m. F. nastapię.* 1) auf etwas treten. 2) auftreten, als auf einen Franken Fuß. 3) folgen, darauf folgen. 4) bevorstehen, nahe seyn, vor der Thüre seyn. 5) folgen im Amte, in der Erbschaft. 6) verfolgen, angreifen, anfechten. 1) mettre le pié dessus; presser qu. ch. avec du pié; marcher sur; mettre le pié sur. 2) se tenir, s'appuyer sur le pié. 3) succéder, suivre, venir après. 4) s'approcher, approcher, être prêt à arriver; être proche; s'avancer. 5) succéder, entrer en la place, à la charge d'un autre. 6) presser, poursuivre vivement; attaquer. § 1) nastapił na kamicę, nastapił mu na szarę. 2) ta jest noga na którą nastapić nie mogę. 3) po rozkoszach żale nastepuie. 4) już nastepuie zima, lato, nieprzyjaciel, woyna. 5) nastapił na jego urząd,

mieysce, dobra; dzieci nastepuie po rodzicach i krewnych. bliskością we wszystkich majątnościach. 6) nastapić na poczciwość czyią; wszyscy na niego nastepuie, każdy go chce zarracić.

nastepuicy. der folgende, suivant, subscutent, subscutif. § rok, rozdział nastepuicy.

nastapić komu na szyję. einem auf den Hals treten; einem das Messer an die Kehle setzen. tenir qu. au cū & aux chausses; poursuivre, presser qu. l'épée dans les reins, le poignard sur la gorge; tenir le pié sur la gorge de qu.

pogoda po deszczu nastepuie. auf Regen folgt gutes Wetter. le beau tems suit la pluie.

nastepował *fig.* 1) auf einander, hinter einander folgen. 2) einander verfolgen. 1) s'entre suivre, aller de suite l'un après l'autre. 2) s'entre poursuivre; poursuivre, attaquer l'un l'autre. § 1) tu masz Biskupow iako się w biskupstwie nastepowali. 2) piękna w bitwie widzieć. iako się jedni nastepuie, a drudzy ochraniają.

Nastoić się, *F. nastoię.* sich krumm und lahm stehen. se tenir long-tems debout; se laisser à être debout.

*Nastolka, *Deka.* Rücken-Decke der Pferde. couverture sur le dos ou la selle d'un cheval.

Nastorzenie, *n.* 1) die Aufrichtung, Stellung in die Höhe. 2) Steifung, Steifmachung. 1) l'action de dresser. 2) l'action de roidir.

Nastorczone, *adj.* 1) aufgerichtet, in die Höhe gestellt. 2) steif. 1) dressé, mis debout; hérisé. 2) roidi, dressé.

Nastorezyć, *v. m. F. nastorzyć.* 1) aufrichten.

*Nastorzyć, *v. m. F. nastorzyć.* 1) ten, in die

*Nastrożyć, *v. m. F. nastrożyć.* Höhe setzen, stellen. 2) steifen, steif machen, in die Höhe recken. 1) lever, élever, dresser; mettre une chose droite; mettre debout. 2) roidir, faire venir droit & ferme. § 1) nastorzyć dzidę. 2) koc nastorzył ogon.

nastorzyć uszy. die Ohren spizen. dresser les oreilles.

Nastreczam, *v. m. F. nastreczę.* 1) zuweisen, zuschanzen. 2) befördern, ein Amt besetzen. 1) donner, recommander un serviteur; faire avoir, procurer à qu. qu. ch. 2) avancer, élever à quelque dignité. § 1) nastrecz mi sługę, (sługi) dobrego. 2) pochlebcow na urzędy nastreczał.

Nastreciciel. Zugschanzer, Zuweiser, celui qui procure, qui fait avoir qu. ch.

Nastreg-

Następcielka dzievek. *Mägde-Tröble-rlin*, recommanderelle, *f.*

Nastroić, *F. nastroić*. 1) zurichten, zubereiten, mit Zubehör versehen. 2) stimmen, ein Instrument. 1) dresser, faire, préparer, garnir, ajuster; pourvoir de tout ce qui est nécessaire. 2) accorder un instrument de musique. § 1) nastroić okręt. 2) nastroy te skrzypce; ten gramgramet.

Nastroienie, *n.* 1) die Stimmung, das Stimmen der Instrumente. 2) Zurichtung, Einrichtung. 1) l'action d'accorder un instrument de musique. 2) ajustement; action de mettre une chose en bon état. § 1) do nastroienia młotek; nastroienie regała. 2) do nastroienia floty Anglia ma dostatek wzystkiego.

Nastrzepam, *vid.* Strzepię.

Nasuwam co albo czego, *v. m. F. nasunę*. hinzuschieben; rücken. pousser, faire avancer; faire aller plus avant. § nasun lepiej trzewik.

nasunąć czapkę na uszy. die Mütze über die Ohren ziehen, auf den Kopf drücken. enfoncer le bonnet.

Nasury, *adj.* geschoben, gerückt. poussé sur.

Nasuwanie, Nasunienie, *n.* das Schieben. l'action de pousser.

Nasuwien, *g. nasuwina*. Regen-Rock über die Kleider zu ziehen. un roquelaure, casaque qu'on met sur les habits pendant le mauvais tems.

Nasunny, posunny, *adj.* zum Anziehen, zum Schieben geschikt. qui se laisse aisément pousser sur, ou mettre à qu. ch. *trzewik nasunny*. gerechter Schuh, der wohl auf den Fuß passt. un soulier propre & bien juste au pié, qui chauffe bien.

Nasycam, *v. m. F. nasyceć*. 1) sättigen, satt machen. 2) fig. sättigen, stillen eine Leidenschaft. 3) tränken, eintränken mit etwas. 1) assouvir, rassasier, *v. a.* appaiser la faim. 2) fig. rassasier, assouvir, contenter une passion. 3) abbreuver, humecter, emboire, imprégner qu. ch. de qu. ch. § 1) nasycił dziecię gęodne chlebem. 2) nasycił nieugaszoną miłości swoię zapalę. 3) nasyciłszy dekę oleciem.

nasycił się. eig. u. fig. sich sättigen. *prop. et fig.* s'assouvir, se rassasier de qu. ch. *poimstę i krowią lądźką się nasycił*. sich mit Blut und Rache sättigen. s'assouvir, se soulager de sang & de vengeance.

Nasycenie, *n.* 1) eig. u. fig. Sättigung, Erfättigung. 2) Eintränkung mit Del. 1) *prop. & fig.* assouvissement, rassasie-

ment. 2) abbreuvement, l'action d'imprégner.

Nasycony, *adj.* 1) gesättiget. 2) gestillet, gesättiget. 3) eingetränket. 1) rassasié. 2) rassasié, soul. 3) abbreuvé, imbu de qu. ch.

Nasyłam, *v. m. F. nasyłać*. 1) heimlich bestellen, abschicken. 2) absenden, schicken Freunde zu einem. 3) viel schicken, 1) envoyer sous main, secrètement; envoyer pour épier. 2) envoyer des amis vers qu. 3) envoyer beaucoup, une grande quantité de. § 1) nasyłano na niego, na tę sprawę. 2) nasyłał (nasyłał) do rozgniewanego Oycia iednacza. 3) nasyłał mu listow, pieniędzy, posiłkow.

Nasyłanie, *n.* nasyłanie. Absendung an einen. députation, *f.* envoi de quelque personne vers qu.

Nasyłka, *f. vid.* Naspa.

Nasypanie, *n.* Bestreuung, Einstreuung. l'action de verser, d'épandre quelque grain dessus, ou dans quelque chose.

Nasypany, *adj.* bestreuet, eingestreuet. mis, versé dessus.

Nasypuję, *v. m. F. nasypię*. 1) aufstreuen, bestreuen, beschütten. 2) soll (schütten). 3) schütten einen Haufen. 4) schütten, thun, als Zucker in den Wein. 1) épandre, jeter par dessus. 2) remplir un vase de quelque grain; verser, le mettre dedans. 3) amonceler, entasser, mettre en tas le grain. 4) verser, jeter, mettre dans qu. ch. pour mêler celle avec l'autre. § 1) nasypać (posypać) chleb solą; nasyć imbierru na chleb. 2) nasypaćem solą statek. 3) nasypać kupę zboża. 4) nasypaćes cuku w polewkę.

nasypać kofz młyński. in der Mühle aufschütten, in den Rumpf schütten. engrèner; mettre le grain dans la trémie.

Nasz, *unser*. notre, qui nous appartient. § a widziałeś siostre naszą?

nasz. die unserigen. les nôtres; ceux de notre partie. § iednego z naszych zabito; nasi do broni skoczyli.

nasz czy nie nasz? bey den Soldaten? wer da? *terme de guerre*: qui va la?

po naszymu, *adv.* auf unsere Art. à notre façon, à notre manière.

Naszam, *v. a.* 1) zu tragen pflegen. 2) sich zu kleiden pflegen. 3) bey sich zu haben pflegen. 1) avoir la coutume de porter. 2) avoir la coutume de s'habiller, de se vêtir à la manière de. 3) avoir coutume de porter sur soi. § 1) nasza kiy, szpada. 2) naszał stroj Niemiecki. 3) nasza przy sobie pieniądze.

Naszcze-

Naszczekać, *F. naszczekam.* anbellert. aboyer après qu.

Naszczepiam, *v. m. F. naszczepię.* 1) anspalten, am Ende spalten. 2) viel pflanzen. 1) fendre un peu; fendre le bout d'une chose. 2) grêfer, enter beaucoup de. § 1) naszczep tego kiia. 2) ponaszczepiał drzewek.

Naszczerbiam, *v. m. F. naszczerbję.* 1) schwäch machen. 2) schwächen, schmälern, verlesen. 1) ébrecher, faire une brèche dans une lame. 2) faire une brèche à; blesser; endommager. § 1) naszczerbiles noża. 2) naszczerbil swoiey sławy, poczcziwości, sumnienia.

Naszczerbienie, *n.* 1) Scharte. 2) Verletzung, Nachtheil. 1) brèche, une dent, petite fracture dans une lame. 2) brèche faite à; endommagement, tort, un préjudice. § 1) naszczerbienie (szzerb) noża. 2) naszczerbienie zdrowia, sumnienia, sławy.

Naszelnik, *m. g. a.* Deichsel-Kette, Deichsel-Riemen. arrêt, *m.* chaîne ou courroie qu'on met au bout du timon. § naszelniki na końcu dyzła przekładaia.

*Naszyiek, *m. g. naszyika,* kanak. Hals-Bändchen der Weiber. colier que les dames portent au cou.

Naszyniec, *m. g. naszyńca.* einer der unserigen. un de notre partie.

Naszynam, *v. m. F. naszyję.* 1) darauf nehen; besetzen. 2) heften ein Buch. 1) coudre, mettre sur qu. ch. 2) coudre, brocher un livre. § 1) naszyy wtege na kray szaty. 2) naszywa księę.

Nataczam, *v. m. F. natoczę.* 1) viel herben wälzen. 2) zapfen. 3) anführen ein Buch. 4) zuführen, zuschanzen, zuweisen. 1) rouler, pousser beaucoup de pièces en un endroit. 2) tirer, faire sortir une boisson. 3) citer, alleguer un auteur. 4) présenter par hazard; offrir. § 1) natoczył tu kamieni. 2) natocz piwa, wina. 3) natoczył (przytoczył) z autora tego miejsce. 4) natoczyło mi go szczęście.

natoczyć *fig.* sich ereignen. arriver; avenir, survenir. § natoczyła się woyna.

Natarcie, *n. vid.* Nacieranie.

Natarczka, *f.* Angriff, Scharnüsel. attaque, rencontre, escarmouche. § w natarczce raniony.

Natarczywość, *f.* Munterkeit, Muth zum Angriff. bravoure, *f.* valeur, *f.* ardeur, *f.* d'assailir, d'attaquer.

Natarczywy, *adj.* munter, frisch zum Angriff, brave, courageux; d'assailant; celui qui attaque avec ardeur. § natarczywa ran szukał płochością.

Natargać, *v. m. F. natargam.* 1) aufreissen, nicht gänzlich durchreissen. 2) fig. schwächen, verlesen. 1) rompre de telle sorte que quelques parties tiennent encore aux autres; ne déchirer pas tout-à-fait. 2) fig. blesser, nuire, faire une brèche à qu. ch. § 1) natargales tylko powrozu. 2) natargać sił, zdrowia.

Natargować się, *F. natarguję.* lange um etwas dingen. marchander, barguigner long tems.

Natarty, *adj.* eingeschmiert, eingerieben. frotté, oint de.

Natchnąć, *F. natchnę.* 1) eingeben. 2) einblasen. 1) inspirer, faire naître dans le coeur. 2) suggérer inspirer, souffler à qu; porter à. § 1) Bog mu' to natchnął. 2) ta facya cały narod duchem burzliwym natchnęła.

Natchnienie, *n.* 1) Eingebung. 2) Anstiftung, Eingebung, Einblasung. 1) inspiration, *f.* 2) instinct, *m.* suggestion, *f.* incitation, *f.* § 1) natchnienie Bolkie.

z cudzego natchnienia to uczynił. er hat dieses auf Anhegung gethan. il a fait cela à l'instigation d'un autre.

Natchniony, *adj.* eingegeben. inspiré. § natchniony jest od Boga; natchniona od Boga miłość.

Naterminować co, *F. naterminię.* notizen, aufschreiben. noter, marquer, écrire qu. ch. § naterminował ten przypadek dla pamięci.

Naterminowanie, terminowanie. das Notiztren. l'action de marquer, de noter; annotation, *f.*

Naterminowany. notirt. noté, marqué, écrit.

Nateżam, *v. m. F. nateżę.* 1) spannen, straf anziehen. 2) anstrengen, anstrecken die Kräfte. 3) die Stimme erheben. 4) auf eine Sylbe im Reden den Accent legen, selbige lang aussprechen. 1) roidir, tendre, bander. 2) s'efforcer; forcer, bander les nerfs de son esprit. 3) élever, pousser, hausser la voix. 4) accentuer une syllabe dans la prononciation, mettre l'accent sur une syllabe en la prononçant. § 1) pokropieniem. płočno rozciagnione nateżaię. 2) nateżać siły, myśl do czego. 3) nateżać mowę. 4) przed ostatnią sylabę w Polskim ięzyku nateżać trzeba.

krochmal nateżęa chusty. Kraft-Mehl steset die Wäsche. l'empois roidit le linge.

Nateżanie, Nateżenie. 1) Spannung, Reizung, Straffigkeit. 2) Anstrengung der Kräfte. 3) Accent, Thon auf einer Sylbe. 4) Erhebung der Stimme im Reden.

ben. 1) tension, la roideur; l'action de tendre. 2) tension d'esprit; effort. 3) accent sur une syllabe dans la prononciation. 4) l'action d'élever la voix. § 1) natężanie fuku. 2) długie umysłu natężanie szkodzi. 3) z natężeniem sylabę wymówić. 4) częstego w mowie zażywa natężania; słów natężanie.

Natkano, *adv.* voll gestreift, voll gestopft. en un tas: d'une manière entassée.

Natkany, *adj.* 1) voll gestopft. 2) dicht gewebet, gut geschlagen, von Zeugen. 1) farci, rempli, embourré. 2) bien tissu, bien battu; épais. § 1) natkany wer słomą. 2) natkane łukno; natkane, nabite gęsto płótno.

Natkniiony, *adj.* 1) bedeckt, vollgesteckt, befest, bestrent. 2) befestigt mit Wein- Pfählen, mit Stangen und angebundenen Pflanzen. 1) planté, fiché ça & là; répandu ça & là; parsemé de. 2) échallasse; garni d'échallas. § 1) natkniiony ogrod kwiatkami; widział niebo gwiazdami natkane. 2) natkniiony ogrod tyczkami; zioła, winne latorośle natkniione.

Natłaczam, *v. m. F. natłoczę.* voll stopfen, voll pressen. presser, remplir, farcir, fouler des main, embourrer, mettre avec force dedans. § natłoczyć w wor słomę grob trupami

Natłuczony, *adj.* anbrüchig; etwas gebrochen. un peu cassé, brisé; qui commence à se briser.

Natłukam, *v. m.* czego. 1) anbrechen, nicht gänzlich zerbrechen. 2) schwächen, verletzen, beschädigen. 1) casser un peu; briser qu. ch. d'une telle manière que la plus grande partie tient encore au corps. 2) fig. blesser qu. ch; nuire à; faire brèche à qu. ch; endommager.

Natonie, *m.* Gehäue; Waldung, wo Holz geschlagen wird. taillis, *m.* lieu d'une forêt, dont le bois se coupe. § strożo- wie na natoniu.

Natracam, *v. m. F. natracę.* 1) ein wenig mit Stößen beschädigen. 2) ein wenig beschädigen. 3) aussetzen, in Gefahr begeben. 4) berühren, anbringen, anführen. 1) casser un peu; endommager en frappant. 2) abbatre, détruire, ruiner un peu de. 3) exposer, mettre au danger. 4) mentionner; faire mention de qu. ch; couler, toucher qu. ch. § 1) natraciłeś dzbaną. 2) natracono mu woyłkę. 3) natracił na zły raz iego osobę. 4) natracił w lasie i tego że.

natracić się, *Natracam się.* 1) von einem

Stos schabhaft werden. 2) Gefahr laufen, sich in die Gefahr begeben. 1) s'endommager d'un coup; se casser un peu. 2) s'exposer; se mettre au danger, au hazard; s'hazarder. § 1) natraciła się sklanka. 2) natracąc się na razy, na nieprzyjaciela, na niebezpieczeństwo.

natracić się na szpadę, in den Degen laufen. s'enfermer, se jeter contre l'épée de son ennemi.

Natraciam, *v. m. F. natracię.* treffen, antreffen. rencontrer; faire rencontre de qu. ch.

Natret, *m.* ein Mensch der sich geschäftig macht, der sich in alles mischt. sureteur, suret, *m.* homme qui fait l'empresse ou le nécessaire, qui se mêle de tout. § natręci bardzo mi się sprzykrzaia; iak mucha nieproszona w każdą potrawę, tak natręci do każdej sprawy choć go nie wołają.

Natrętka, *f.* Weiba-Person, die sich ohne Verlangen geschäftig erweist. femme qui fait l'empresse.

Natrętny, *adj.* der wider eines Willen geschäftig thut. qui fait l'empresse, qui est à charge avec son empressement. § natrętny umysł.

Natręstwo, *n.* beschwerliche Anführung eines Menschen, der sich zu geschäftig erweist. action, conduite importune de celui, qui fait l'empresse ou le nécessaire. § rozumny bez natręstwa.

Natrzmiony, *adj.* was anders scheint als es ist. apparent; qui paroît d'une façon & qui est de l'autre. § infza natrzmiona albo stołowa grzeczność, infza gruntowa; natrzmionego rozumu i cery człowiek.

Natura, *f.* przyrodzenie. 1) die Natur. 2) alle erschaffene Dinge, die ganze Welt. 3) eines Natur-Complexion. 4) Eigenschaft. 1) la nature. 2) toutes les choses créées; l'univers. 3) nature, complexion, tempérament de qu. 4) qualité, propriété. § 1) natura to sprawiła; natura wszystkich rzeczy mistrzyni. 2) nayduie się to w naturze. 3) taką on ma naturę. 4) woda natury kruszców w się nabiera, przez które w gorach idzie.

Naturalista, *m.* Fizyk, ein Physicus. un Physicien.

Naturalnie, *adv.* natürlich. naturellement.

Naturalny, przyrodzony natürlich. naturel.

Natrząsam czego; *v. m. F. natrząsnę.* ein wenig schütteln. secouer un peu; ébranler un peu.

natrzasał

narrzasz się z kogo. einen mit Worten sehr angreifen. outrager; insulter qu.

Narychmiał, adv. 1) an statt dessen. *2) sogleich. 1) au lieu de cela. *2) d'abord.

Natykam, v. m. f. natknę. 1) einstopfen, vollstopfen, polstern. 2) fig. anfüllen. 3) bestücken; Neb-Wädhle stecken. 4) unterstecken einen Soldaten. 5) erwähnen. *berühren.* 1) farcir, remplir, entasser, embourrer, marelässer. 2) fig. farcir, remplir de. 3) échalasser, garnir d'échallas. 4) incorporer un soldat. 5) mentionner, couler, toucher qu. ch. § 1) natykać w wor słoimę. 2) natkał księzę frażzkami. 3) natykać winnicę, ogród tyczkami. 4) natkano poymanych żołnierów pod chorągwie. 5) cożeśmy wyżej natknęli.

natkać boki; natykać się. sich bestopfen, sich bestreuen. se farcir, se gorger, se faouler.

Natykanie, natknienie, n. 1) das Stopfen, die Ausfüllung. 2) das Polstern. 3) remplissement, remplace. 2) l'action d'embourrer.

Natyrać, f. natyram. schwächen, verschlimmern, vermindern, ins Abnehmen kommen lassen. empirer, diminuer, détériorer, rendre pire, rendre plus mauvais, laisser tomber en ruine. § natyrać majątności swoje.

natyrać się. schlechter werden, in Abfall kommen. empirer; devenir pire; être en plus mauvais état; se détériorer.

Natyranie, n. Beschädigung, Schwächung, Verschlimmerung. détérioration, f. empirement, m.

Natyrały, adj. verschlimmert, geschwächt. détérioré; devenu plus mauvais. § natyrały majątność.

Nauczalny, adj. lehrhaft, daraus man lehren, sich unterrichten kann. instructif, ive.

Nauczalnik, f. der auf eine lehrende Art redet; der blos Lehrsätze vorbringt. dogmatifant; qui dogmatise.

Nauczam, v. m. f. nauczę. 1) lehren, unterrichten. 2) catéchiseren. 1) enseigner, instruire, apprendre qu; donner des instructions à qu. 2) catéchiser; instruire sur les articles de la foi; faire le catéchisme. § 1) nauczył corkę moję (corki moję) francuskiego ięzyka; teraz uczy syna ięgo. 2) nauczać wiary.

nauczę się czego. erlernen. apprendre, étudier, acquérir quelque connoissance. § nauczyć się ięzyka; nauczyć się tańcować.

Nauczanie, nauczanie, n. das Lehren, die

Unterrichtung, l'action d'enseigner; instruction, f. enseignement, m.

nauczenie się. das Erlernen. l'action d'apprendre.

Nauczenie, n. adv. gelehrt, gelehrter Weise. savamment, doctement.

Nauczka, f. verdächtige Lehre; kurze Unterichtung, une doctrine suspecte; doctrine abrégée. § pospólstwo powabney tych sektarzów zasmakowało nauczki.

Nauczony, adj. gelehrt. savant, lettré. § owi wymysłkowie z nauczoną głową.

Nauczyciel, m. Lehrer. précepteur, maître; celui qui donne des préceptes, qui enseigne quelque chose. § dobrego ma nauczyciela; nauczyciele tych umiejętności.

Nauczyciel wiary. Catechet, Catechismus-Lehrer. un Catéchiste.

Nauka. 1) Lehre, f. 2) Wissenschaft, f. 3) Kunst, f. 1) doctrine, f. leçon, instruction. 2) science, f. savoir, m. érudition, f. 3) art, m. § 1) dał mi tę piękną naukę. 2) Papież Piusz II nawiał, iż ludziorz pospólitym nauka stanie za srebro, szlachetnym za złoto, wielkim Panom za drogic perły i złoto; chęć ma do nauk; nauki początki. 3) kuglarzka, malarzka nauka.

nauka Chrześcijańska, katechizm. Christliche Lehre, Catechismus. le Catéchisme; les instructions de la Religion.

nauki wyzwolone, wyswobodzone. die freyen Künste, die schönen Wissenschaften. les humanités; les beaux arts; les arts libéraux; les belles lettres. § nauki wyzwolone, iako Dyalektyka, Retoryka, Poetyka, Matematyka, Sznicerstwo, Malarstwo &c. do obyczaiochwalebnych i przyjemnego z ludźmi pospólitowania służą; nauki wyzwolone trudne, głębokie, izkolne.

nauki matematyczne. mathematische Wissenschaften. les disciplines mathématiques; les mathématiques, f. § nauki matematyczne są pożyteczne i bardzo subtelne.

walna nauka, wszystkie w sobie zawierają. allgemeine Wissenschaft, die alle in sich schließt. science universelle; amas de toutes les sciences.

Naufzka, f. } zaufzka. Ohr-Ring, Ohr-Naufznica f. } Gehörs. pendant, boucle d'oreille.

Nawa, f. 1) überhaupt ein Schiff. 2) ein See-Schiff. 3) Galeere. 4) Schiff; Mittel-Gang, Mittel-Raum einer Kirche. 1) mot général pour exprimer chaque vaisseau propre à flotter. 2) un navire, un

un vaisseau. 3) galère. 4) une nef, partie de l'Eglise séparée du chœur. où se met le peuple. § 1) nawa mała, spora, nakryta, nienakryta. 2) nawa morska, kupiecka; nawa z pałacem. 3) nawa z wiosłami; nawa mająca wiosła rząd jeden, dwa, trzy. 4) nawa kościoła wewn. natrz.

nawa woienna. Kriegs-Schiff. vaisseau de guerre.

naw budowanie. 1) Schiffbau, m. 2) Schiffbau-Kunst. 1) fabrique des vaisseaux; construction des vaisseaux. 2) architecture navale.

naw budowania mieysce. Schiffbau-Hof. chantier, m. arsenal, m. où l'on construit les vaisseaux.

naw budowniczy. Schiffbau-Meister. architecte naval, celui qui fait un vaisseau.

nawy przodek; sztaba. Schiffs-Vordertheil. la proue d'un navire.

nawy zadek, tył; rufa. Schiffs-Hintertheil. la poupe.

***Nawał, m.* 1) Sturm-Wetter, n.

**Nawała, f.* 2) fig. Fluth die alles

***Nawalnica, f.* 3) Uruhe, Verwirrung, Gefahr eines Reichs; Haus-

Krieg. 1) tempête, orage, m. 2) fig.

torrent, qui entraîne, qui inonde tout.

3) trouble, m. désordre, m. confusion,

guerre civile. § 1) nawalnica na nas

napadła. 2) Tatarzy wielką kupą

wpadała zagarniając z sobą na kształt

nawalnicy wszystkich; nawałą pogańską

przełamany. 3) strzeż Boże zkad

nawału; niezwyciężone męstwo jego

w Rzeczypospolitej nawalach.

Nawałność, f. 1) Sturm-Wetter, See-

Sturm. 2) Uruhe, Verwirrung im

Reiche, Aufruhr, Haus-Krieg. 1) tem-

pête, f. tourmente, f. orage, m. bouras-

que, f. gros tems; tems de mer. 2)

tempête, tourbe, m. desordre, m. sedition,

guerre civile. § 1) nawałność

okręty rozpędziła. 2) między nawał-

nością bojaźni i podeyrzenia cięża-

rem; nawałność na Rzeczypospolitą na-

stała.

Nawalny, adj. 1) stürmisch, 2) gefähr-

lich. 1) tempétueux, orageux, tour-

menteux. 2) périlleux, dangereux. §

1) nawalny deszcz, nawalna pogoda;

morze co raz nawalnicyz. 2) nawalne

Rzeczypospolitej sprawy; nawalne te-

raz czasy.

nawalny wół. Sturm-Welle. flot, m. va-

gue, f. onde, f.

Nawarzyć, v. m. f. nawarzę. 1) viel ko-

chen, sieden. 2) brauen. 3) brauen, an-

richten, kisten. 1) cuire, faire bouillir beaucoup de. 2) brasser, faire une boisson. 3) brasser, causer, faire, exciter, fusciter. § 1) nawarzyć ryb, mięsa. 2) nawarzę miodu, piwa. 3) tyś tey nawarzył niezgodę.

Nawaszczam, v. a. vid. Nawofzczam.

Nawątlam, vid. Nawątlony, vid. Nawątlam.

Nawet, adv. 1) so gar; ja so gar. 2) leß-

tenē, zu leß, endlich. 1) même. 2) en-

fin, pour la dernière fois; au reste; dernièrement, en dernier lieu. § 1)

napominałem nawet i karałem. * 2)

nawet (na ostatek) rzekł do niego.

Nawialem, adv. vid. Nawilem.

Nawia, f. Wolle von Pfeilen, Kugeln.

nuē; un nuage de flèches, de bales.

Nawiażł, vid. Nawiędnął.

Nawiazanie, n. to czym co nawięzuje.

Klemen, Strick, daran etwas schwebend

gebunden ist. attache, f. lieu d'où pend

la chose attachée.

proce nawiazanie. Schlenker-Bänder;

Burf-Klemen. les cordes de la fron-

de pour jeter plus roidement.

Nawiazany, adj. Hange-, Schweb-; schwe-

bend an etwas angebunden. attaché avec

une courroie ou autre lien.

nawiazane tożko. ein Gurt-Bett, n. bau-

dets, m. plur. hours, m. plur. lit de

fangles.

Nawiażki, plur. od nawiażka. 1)

Nawiażki, Bänder, Verbindung einer

Wunde. 2) Heil-Geld, Heiler-Lohn, so

dem Wundt gegeben wird. 1) appareil,

le bandage, m. bandes appliquées sur

une playe. 2) le salaire qu'on donne

au chirurgien pour la guérison. § 1)

nawiażki cyrulik przyłożył. 2) płacić

rannemu nawiażki.

Nawicie, n. Aufwickelung. 2) Weber-Zet-

tel, Schergarn. 1) l'action de rouler

quelque étoffe autour d'une chose. 2)

chaîne sur le métier de tisseran.

Nawicela, f. Wehrauch-Büchse in der

Kirche. navette où l'on conserve l'en-

cens pour l'Eglise.

**Nawidzę co, kogo, dzi, dziś. lieben,*

gern sehen, gern haben, Gefallen haben.

aimer; se plaire, prendre plaisir à. §

znaczy. nadwidzę kogo.

Nawięcey, vid. Naywięcey.

Nawiędnął, f. nawiędnę, v. n. 1) etwas

misk werden. 2) fig. mager werden, ab-

fallen. 1) se flétrir un peu, commencer

à se faner. 2) fig. amaigrir, devenir

maigre. § 1) kwiatek nawiędnął. 2)

nawiędnął tym kłopotcie.

Nawiedzam kogo, v. m. f. nawiedzę.

besu-

besuchen. visiter, tendre visite à, aller voir; voir. § nawiedzał chorych; nawiedziłem go.

Nawiedzanie, *n.* } nawiedzenie, *n.* Bes-
Nawiedziny, *plur.* } such. *m.* visite, *f.*
§ Przykre mi to było nawiedzenie.

W nawiedziny iechał, *ik.* ausgehen einen zu besuchen, aller en visite.

Nawiedzenie Panny Maryi. Heimsuchung Mariä. la visitation; la visitation de Notre Dame.

nawiedzenie to ręki Boskiej. das ist eine Heimsuchung von der Hand Gottes, eine Strafe Gottes. c'est le doigt de Dieu; c'est un châtiment qui donne à connoître la colère & la justice de Dieu.

Nawiekszy, *vid.* Naywiekszy.

Nawieram, *v. m. f. nawarzę.* vieles Kochen, sieden. cuire, faire bouillir beaucoup de. § ryb nawarzył.

Nawieram, *v. m. f. nawrę.* 1) im Kochen in sich ziehen. 2) fig. in sich saugen, ein-saugen. 1) tirer à soi une qualité par le moyen de la coction; prendre le goût, devenir imbu de cette manière, avec laquelle on a fait cuire quelque chose. 2) fig. sucer quelque doctrine; être imbu de qu. ch. § 1) mięso nawrzało soli, octu. 2) nawrzał tey nauki, tego iadu.

Nawietrzny, *adj.* lustig, an die Luft gesetzt; das an der Luft ist. qui est en bel air; exposé au vent; par où le vent peut passer; aéré.

miejsce nawietrzne. lustiger Ort. évent, endroit qui est en bel air.

na nawietrzne miejsce wystawić, zawiesić. an die Luft stellen, hängen. élever, mettre à l'air.

Nawieźć co, *v. m. f. nawięzę.* 1) schwebend anbinden. 2) binden. 3) verbinden einen Verwundeten. 1) attacher, *v. n.* lier d'une manière que la chose d'y pend. 2) lier bander. 3) panser une playe; mettre l'appareil à une playe.

Nawiać, *m.* 1) Aufwickler. 2) Spüler, Spüler-Junge. 1) celui qui roule qu. ch. autour de qu. ch. 2) cobineur, garçon de tisserant qui bobine, qui trème.

Nawiać, *v. m. f. nawinę.* 1) aufwickeln Zwirn. 2) aufwickeln auf eine Walze. 3) spulen, aufwickeln. 4) ein wenig verreiben, verstauchen. 1) dévider, mettre le fil en peloton. 2) monter quelque étoffe sur un rouleau, la rouler autour de qu. ch; ajuster le linge par dessus le calendrier en le calendrant. 3) bobiner, dévider le fil sur l'espuelle; tra-mer ou trémer. 4) disloquer un peu

un os. § 1) nawiać nici na kłębek. 2) tkacz nawia krosna, osnovę, materią na walczek. 3) nawiać cewkę. 4) nawinęm nogi.

nawiać osnovę; osnował. schieren, ungeteln. surdir.

nawinę się. vorkommen. se présenter, se trouver par hazard, se rencontrer; survenir à qu; tomber dans les mains à qu. § nawinęła mi się ta księga.

Nawiania, *n.* nawinienie, *n.* das Aufwickeln der Wäsche, des Zwirns. ajustement du linge par dessus calendrier; l'action de dévider, de rouler qu. ch. autour de. § chłopiec od nawiania cewek.

nawinienie członka. eine kleine Verrenkung. petite dislocation; légère luxation.

Nawileć, *f. nawilę.* vor Furcht außer sich selbst sein, udrisch thun. être par crainte hors de soi même, hors de sens bon-sens. § nawilał nie maigę przyczay.

Nawilki, *plur.* kofy w herbie. Wappenk. zwey Sensen. Blas. deux faux.

Nawilem, *adv.* nawiasem, abschüssig, schief herunter, abhängig. en y pante, en penchant. § woda z rury nawilem sporzey wypada; Tatarzy strzaly nawilem spulzczaia.

Nawłaczany, *adj.* zotigt, gestrichet oder gewirkt. tiffu ou tricoté à long poil. § nawłaczane ponczochy, scara.

Nawłaczam, *v. m. f. nawłokę.* 1) eine Nawłoczę, 2) Nadel einfädeln. 1) zotigt stricken oder wirken. 1) enfiler une aiguille. 2) tricoter, ou tisser à long poil. § 1) nawlec igłę. 2) nawłoczyć ponczochy, czapkę.

Nawłoczony, *adj.* eingefädnet. enfilé. § day mi nawłoczona igłę.

Nawłoka, *f.* 1) Einreih-Band, Eingieh-Band als imbeutel. 2) Leine im Fischer-Mez; Mez-Leine daran die Netz-Steine hängen. 1) courroie ou autre lien qui sert pour ouvrir & pour fermer une bourse. 2) trempée, coulure; corde ou font enfilés les pareaux des filets. § 1) nawłoką ściagnąć worek. 2) sieć na sofzkach nawłokami rozciągać.

Nawodny, *adj.* 1) mit Flüssen ober dem Meer umgeben. 2) das auf dem Wasser ist, oder sich auf solchem aufhält. 1) situé au milieu de la mer; environné de la mer ou des fleuves; arrosé de tous côtés. 2) qui est, qui se nourrit sur les eaux.

Nawodzę, *v. m. f. nawiodę.* 1) zu rechte weisen;

weisen; auf den rechten Weg bringen.
2) *fig.* lenken, führen. 3) locken, bringen in Gefahr. 1) *guider, ramener qu. dans le bon chemin; montrer à qu. le chemin.* 2) *fig.* guider, redresser une personne égarée; guider, mener qu. 3) alécher, attirer, mener qu. dans un danger. § 1) nawiodł mię na drogę. 2) nawodził tę duszę do Boga; nawiodłem go na szczęście. 3) nawieść kogo na zły raz, na strzelbę, na samolówkę, na upadek.

Nawoiowy, *adj.* zum Webb am Weber-Baum gehörig. qui regarde la toile d'enfouble. § *piotno nawoiowe.*

Nawołać się, *F. nawołać.* sich abschreien, sich müde schreien. crier fort long-tems; se fatiguer à force de crier. § nawołać się czego, na kogo.

Nawoszczam, *eo, v. m. F. nawoszczę.* wischsen. cirer, bougier, glacier. encirer.

Nawoszczanie, *n. nawoszczenie, n.* Einschung. encirement, *m.*

Nawoy, *m. g. nawoiu.* Weber-Baum, worauf das Schiergarn gewunden wird. enrouple; rouleau sur lequel est le fil que le tisserand doit mettre en oeuvre.

Nawoz, *m.* 1) Schutt, *m.* Erde zur Ausfüllung des ungleichen Erdbodens. 2) Dünger, Mist zum düngen. 1) jettée; terres & pierres rapportées pour aplanner un terrain. 2) amendement; fumer, à engraisser la terre. § 1) zarzuć ten doł nawozem.

Nawożę, *v. m. F. nawiozę.* 1) viel herben fahren; führen. 2) verschütten, gleich machen, verbessern die Wege. 2) Schutt, Erde auf einen haufen fahren. 2) düngen einen Acker. 1) charrier, voiturier, transporter, mener en chariot ou en vaisseau une grande quantité de. 2) applanir un chemin, un terrain avec des terres ou des décombres apportées. 3) charrier de la terre sur un tas. 4) fienter, amender, engraisser une terre. § 1) nawioził towarów obcych. 2) nawozić sław, doły, drogę grozem, zemią.

Nawozienie, *n.* Ausbesserung der Wege; das Verschütten, die Ausfüllung der Lächer im Erdboden. remblai, *m.* travail pour applanir un terrain avec des terres rapportées.

Nawracam, *v. m. F. nawrozę.* 1) wenden, lenken. 2) sich umwenden. 3) einen bekehren. 1) braquer, *v. a.* tourner d'un autre côté. 2) se tourner; prendre à droit, à gauche. 3) convertir une personne. § 1) nawroć wozu, konia; nawracaj oboz na odwrot. 2)

Dykcyon, Polskie.

prętko Turcy wzad nawracaią; nawroć na lewą stronę. 3) nawrocić heretyka, grzesznika.

nawrocić się, Nawroć się, Nawracam się.

1) sich wenden, sich lenken. 2) sich bekehren. 3) sich wohin begeben. 1) se tourner d'un autre côté. 2) se convertir à une Religion. 3) aller se rendre, se retirer, se transporter dans (en). § * 1) nawrocił się (nawrocił) wozem. 2) nawroćmy się do Boga; nawracaią się grzesznicy; nawrocił się do wiary Chrześcijański. * 3) nawrocił się (udał się, obrocił się) do Polski.

Nawracanie, Nawrócenie, *n.* 1) Umwendung, *f.* Wendung. 2) Bekehrung, *f.* 1) braquement, *m.* action de braquer, de tourner. 2) conversion d'un pécheur. § 1) nawracanie woza. 2) nawracanie grzesznika.

nawroćenia się, n. die Bekehrung. la

Nawrot, *m.* conversion; amende de vie, *f.* § nawrócenie się do Boga, ku dobremu, do życia pobożnego. *nawrot, m.* Wendung, *f.* Umwendung. braquement, *n.* l'action de tourner d'un autre côté. § przewrócić woz nawrotem.

nawrot, m. ziele, vid. Brodawnik.

nawrot stońca. die Sonnen-Wende. le solstice.

Nawróciciel, *m.* Bekehrer, *m.* convertisseur, *m.*

Nawrzał, } *vid.* Nawieram.

Nawrzcę, } *vid.* Nawieram.

Nawjkróśluska, *f.* ryba z Karpatkiego morza, Stöhr-Fisch aus dem Carpathischen Meer, so ein Theil des Mitteländischen ist. élops, *m.* un esturgeon qu'on prend dans la mer de Scarpantho, qui est une partie de la Méditerranée.

*Nawstecz, wzad, *adv.* zurück. en arrière.

Nawszyć; *F. nawszę.* voll Läuse machen. remplir de poux; rendre; pouilleux.

§ nawszyć kofzulę.

nawszyć się. verlausen, voll Läuse werden. devenir pouilleux.

Nawy, *préposition inséparable,* diese zusammen gesetzte *præpositiones verbales* bedeuten: viel, eine Menge. *ce deux prépositions verbales, signifient dans les composés:* beaucoup, une grande quantité.

Nawydzierać czego, *F. nawydzieram.* viel pressen, schinden. ronger, *a.* piller, *a.* dévorer beaucoup.

Nawykać czego, *v. m. F. nawykne.* etwas gewohnt werden. s'accoutumer à; prendre l'habitude de; contracter une

mauvaise, une bonne habitude; se revêtir de bonnes, de mauvaises mœurs.

Nawyliczam co, v. m. F. *nawyliczę*. alles Hartlein erzählen. particulariser un fait; raconter les particularités d'une chose; détailler; faire le détail de.

Nawyłudzać czego, Nawyłudzam. viel ablocken abschwachen. escroquer, v. a. attraper beaucoup de qu.

Nawymyslać co, v. m. F. *nawymyslam*. viel erdenken, ersinden. feindre beaucoup; faire beaucoup de fictions.

Nay, Na, vid. *Na, Nay.

Nayczęście, adv. conf. często. am öftern. le plus souvent. § często u ciebie, najczęściej u maie bywa.

Naydale, adv. conf. Daleko. 1) aufs weiteste, am weitesten, am entfernesten. 2) aufs höchste, mehr nicht als. 3) aufs späteste, aufs längste. 1) le plus loin; dans une distance la plus éloignée. 2) tout au plus; pas plus que. 3) tout au plus à; pour le plus tard à. § 1) naydaley strzelil; naydaley od nas mieszkła. 2) naydaley mu day talar. 3) naydaley intra; naydaley na święta.

naydaley sobie wspominał; naydaley pamiętał. du erinnerst dich der Dinge; die sehr lang geschehen sind. il vous souvient du plus loin.

Naydalszy, ist der Superlativus von Daleki, der weiteste, le plus éloigné, c'est le superlatif de Daleki.

Nayduie, znayduie, v. m. F. *znayde*. 1) finden. 2) finden, antreffen. 1) trouver. 2) trouver, rencontrer. § 1) znalazłem (nalazłem) księgę, której szukales; znaleźć (naleść) u kogo kradzież. 2) znaydzie mu przygane.

naydziy sobie blazna. schaffe dir einen Narren, wenn du einen haben willst. cherchez un autre si vous voulez avoir un boufon; cherchez ta dupe.

nayduie się. 1) sich finden. 2) sich befinden, seyn, sich verhalten. 1) se trouver. 2) se trouver, être, se passer. § 1) książka się znalazła.

co się tak znalazło. dieses hat sich also befunden, cela s'est trouvé ainsi, s'est passé ainsi.

Naygorzzy, conf. zły. der ärgste, der schlimmste. le pire; le plus méchant; très mauvais.

Naygorzey, conf. źle. am ärgsten, aufs ärgste. le pis, le plus mal, très mal, au pis aller.

a co naygorzey; a co naygorzła. was am ärgsten ist. & qui pis est; c'est pis que jamais.

Nayiaśnieyszy, vid. Naiasnieyszy.

Naylepiey, adv. aufs beste; ist der Superlativus von Dobrze. très bien; c'est le superlativus de Dobrze.

iało naylepiey. aufs beste. tout de son mieux; tout du mieux que l'on peut.

Naylepizy, der beste ist der Superlativus von Dobry, le meilleur; très bon, c'est le superlatif de Dobry.

naylepsza; naylepsza jest. es ist am besten. le meilleur est; ce qui est à propos; ce qui vaut mieux.

Naymacz, m. 1) Werpachter, Vermiether 2) Pächter, Miether. 3) Pächter einer öffentlichen Einnahme. 4) Verdingler, der etwas bey einem verdinget. 5) Uebernehmer, der eine Arbeit zu stellen übernimmt. 1) bailleur, celui qui donne à louage, qui laisse à ferme. 2) fermier; amodiateur; rentier; locataire; celui qui loue, qui prend à louage. 3) partisan, traitant, fermier public. 4) celui qui donne quelque besogne à faire à prix fait. 5) entrepreneur, qui entreprend de faire quelque besogne.

§ 1) naymaczowi wolno dom nająć komu chce. 2) naymacz ma do używania swego ogrod i tylne mieszkarnie; naymacze ieszcze myt nie zapłacił. 3) naymacze dobr po politych, ceł, żup, mynow. 4) naymacz mu dom do wybudowania najął. 5) naymacz obiecuie ten pałac w rok wy stawic.

Naymniey, adv. conf. Mało. am wenigsten, aufs wenigste. le plus moins; au plus moins, pour le moins.

Naymnieyszy, conf. Mały. der kleinste. le plus petit, très petit.

Naymuie, v. m. F. *naymę*. 1) einem verpachten, verpachten. 2) von einem pachten, mietthen. 3) einen bedingen, mietthen zu etwas. 1) louer, donner à louage; donner à louer; accenser, donner, bailler à ferme, affermer, arrenter à qu. qu. ch. 2) louer, prendre à louage; prendre, tenir à ferme; arrenter, accenser une chose de qu. 3) louer une personne; faire prix avec qu. pour faire qu. ch. § 1) naymował ludziem koni i wozow do używania; nająłem mu domu mego, roli na dziesięć lat. 2) najął u mnie domu na trzy lata. 3) naymuy robotnikow do budowania; Pani dziewczynek najęła.

naymuie się komu co zrobić. sich bey einem vermietthen, sich verdingen etwas zu thun. se louer à qu; donner son travail, son industrie pour un certain prix. § najęła się u Pani moiey.

Nayniizay;

Nayniższy. *ist der Superlativus von Niski. c'est le superlatif de Niski.*

Naynogi, *vid.* Ninogi.

Naywięcey, *adv. conf.* siła, wiele. 1) am meisten. 2) aufs höchste. 1) le plus; la plus-part. 2) pour le plus; tout au plus.

Naywiększy, *conf.* Wielki. der Größte. le plus grand.

Naywyższy, *conf.* Wysocki. 1) der höchste.

2) der höchste, der Allerhöchste; Gott.

3) Ober-, Groß-, von einigen Aemtern.

1) le plus haut. 2) le Tout-puissant,

le Très-haut, Dieu. 3) haut, suprême,

grand, à cause de quelques dignités. §

1) naywyższy dom w mieście. 2) niech

Naywyższy twoje pobłogosławi prace.

3) Mistrz Orderu naywyższy; sędzia

naywyższy.

Nazad, *adv.* 1) zurück. 2) zurück, wieder

bey den Verbis. 1) en arrière. 2) de

nouveau; cette particule avec un verbe

marque la particule françoise re, laquel-

le étant mise devant un verbe, signifie

une action qui se fait par quelque retour.

§ 1) nazad pozostać; nazad się cofnąć.

2) dać nazad.

nazad zanieść. zurück bringen. rapporter.

nazad iść. zurück gehen. retourner sur ses

pas; rebrousser.

nazad naprowadzić. zurück führen. ra-

mener.

nazad się wrócić. zurück kehren. retourner.

nazad przyjść. zurück kommen. s'en retour-

ner, revenir.

nazad wziąć. zurück nehmen. reprendre.

nazad dać; oddać. zurück geben. redon-

ner; rendre.

nazad posłać. zurück schicken. renvoyer.

nazad odebrać. zurück empfangen. re-

prendre.

Nazajutrz, *adv.* des Tages hernach. le

lendemain.

nazajutrz wesela. den Tag nach der Hoch-

zeit. le lendemain des noces; le jour

d'après les nœces.

nazajutrz z rana. den Tag darauf früh. le

lendemain matin.

Nazajutrze, *n.* der nächst folgende Tag, le

jour suivant.

Nazajutrzny, *adj.* zum folgenden Tage ge-

hörig. de lendemain; du jour suivant.

Nazbierać, *F. nazbieram, v. a.* viel sam-

eln, zusammen scharren amasser, ra-

masser beaucoup. § nazbierał pie-

niedzy.

Nazbyt, *adv.* zu sehr, zu viel, gar zu über-

mäßig. plus qu'il ne faut; trop, avec

excès, excessivement. § nazbyt co

chwalić; nazbyt nie dać; nazbyt fa-

komy; dość i nazbyt; nazbyt sługi.

Nazdzyk, *m. g. a.* ziele. (Jaxifraga)

Steinbreche. perce pierre, f

Naziębiam, *v. m. F. naziębię.* verkälten

als den Magen. se refroidir comme

l'estomac

naziębić się. sich verkälten. se refroidir.

Naziębienie, *n.* Verkältung. refroidisse-

ment, m.

Naziębiony. verkältet. refroidi.

Naziemny, *adj.* überirdisch, was auf der

Erde ist. qui est sur la terre.

Nazieżdżać się. von allen Orten zusam-

men kommen; sich zu Pferde versam-

eln. s'assembler à cheval ou en cha-

riot de tous côtés. § gdy się wiele

kupca na iarmark nazieżdża.

Nazimek, *m.* wieprzek. Böhrring; iährs-

ges Schwein. porcelet, m

Naznaczam, *v. m. F. naznaczę.* 1) zeich-

nen, ein Zeichen machen. 2) bestimmen,

sagen eine Zeit. 3) bestimmen zu etwas.

4) bestimmen, ernennen zu einem Amt.

5) beschreiben, bestimmen, umschreiben.

1) marquer, faire une marque. 2) di-

re, nommer, fixer, donner un tems.

3) destiner, assigner, prescrire à qu. ch.

4) destiner, désigner, nommer à quel-

que charge. 5) désigner marquer, dé-

crire, représenter par des paroles. §

1) naznaczmy to kreską. 2) naznaczył

im dzień, miejsce; naznaczyć godziny,

nie mogę. 3) dobra te na kościół

naznaczono. 4) naznaczyć kogo do

urzędu, (na urząd). 5) umieć rzeczy

fwoim imieniem naznaczyć.

Naznaczenie, *n.* 1) Bezeichnung, Zeichen.

2) Bestimmung. 3) Ernennung zu einem

Amt. 1) action de faire quelque signe;

le signe, marque. 2) détermination,

désignation, assignation. 3) désigna-

tion, destination, nomination à quel-

que charge. § 1) przy naznaczeniu

urznąć trzeba. 2) naznaczenie godzi-

ny, dochodów do czego. 3) nazna-

czenie Biskupów krolom należy.

Naznaczony, *adj.* 1) bezeichnet. 2) bestimmt.

1) marqué. 2) destiné, nommé, assigné,

désigné, déterminé. § 1) naznacone

beczki. 2) naznaczony dzień; na-

znaczzone dochody na co.

naznaczone miejsce. bestimmter Ort. ren-

dez vous; assignation

Nazwanie, *n.* Benennung, Name. l'action

de nommer, d'appeller; nom, furnom.

Nazwany, *adj.* genannt, benannt. nom-

mé; appelé.

Nazwisko, *n.* 1) Name einer jeden Sa-

che. 2) Redens-Art, Kunstwort, Ter-

minus. 1) nom de chaque chose. 2) un terme d'art, de science; § 1) nazwiska miast, rzek, ziół, drzew, ryb. 2) nazwiska budownicze, rzemieślnicze, lekarzkie, prawne.

*nazwisko własne; imię własne. ein Nomen proprium in der Grammatik. Gramm. un nom propre.

ma nazwisko własne, prawdziwe; nazwisko wyraża, er führt, er hat den Namen mit der That, son nom s'accorde à son renom.

*Nażyczam komu czego, v. m. F. naży-
czę. 1) einem leihen. 2) verkaufen. 1)
prêter à qu. 2) vendre à qu.

Nażył się, *F. nażył*. viel Jahre leben.
vivre une longue suite d'années, vivre
long-tems. *§* nażył się dziadu pa-
mietay na mary.

Nazywam, v. m. *F. nazwę, nazwęgię. nen-*
nen, benennen. nommer, fur nommer.
appeller qu. donner un nom à qu. §
Artemizja nazwała bylicę swoim imie-
niem; nazwano go łaskawym; ludzie
teraz wyślepki cnotami, a głupstwo
mądrością nazywają; Kraków od Kra-
kusa nazwano.

nazywać co albo kogo inaczej; nazwisko
odmienić. einen anders nennen; eines
 Namen verändern. changer le nom
 à qu.

nazywać się, *sich* nennē, *heissen*, *se* nom-
mē; *s'appeller*. § *nazywa się* Piotr,
Paweł (Piotrem, Pawłem); *niech się*
to tak *nazowie*.

nazywający, nazywaniu służący. Gramm.
ein Appellativum. Gramm. non appel-
latif.

Nazywanie, *n.* Benennung, *f.* Paction
de nommer.

Naba, f. tzeke w Księst, Zmuczkim. Fluß im Herzogthum Samogitien. fleuve de ce nom dans le Duché de Samogitie.

Nadarzyn, *m.* miasteczko w Księ. Mazowieckim. Städtchen im Herzogthum Masuren. une villette dans le Palatinat de Masovie.

Naliboki, *f. m. pl.* ein Ort in der Woywodtschaft Minsk. une terre, dans le Palatinat de Minsk.

Narocz, *f.* Fluß und Stadt in der Woj-
modschafft Wilno. un fleuve & une ville
dans le Palatinat de Wilno.

Nawer, m. leziuro w Wileńskim. eine
See in der Wojwodschafft Wilno. un
lac dans le Palatinat de Wilno.

Neapol, *m.* Neapel, Haupt-Stadt des Kö-
nigreichs Neapolis. Naples, *m.* capitale
du Royaume de Naples.

Neapolczyk, *m.* Neapolitaner. Neapolitain; habitant de Naples.

Neapoliki, *adj.*) Neapolitanisch. Neapol-
Neapolitański.) litwin qui est de Na-
ples. § Prawo Rzeczypospolitey na
Neapolitańskie fomy.

Neapolitańskie krolestwo. das Königreich
Neapolis. Naples, un Royaume.

nęcić ryby. Fische locken. peloter, amor-
cer des poissons.

Negenie, *n.* Anfirrunt, Anlockung, aléchement; attrait; l'action d'attirer doucement.

Nędza, *f.* Glend, große Armuth. misère, indigence, piétreté. § nędza milczeć nie może, *prov.*

nićdże klepać. die Hunger-Pfoten saugen.
ronger son ratelier; ronger sa litière;
arracher sa vie.

nedza, f. } elender Mensch; armer Schlu-
Nędzarcz. } cher. un misérable; pauvre
 haire; pauvre diable.

Nędzę. 1) arm, elend machén. 2) quâssén, plagen. 1) appauvrir, rendre pauvre. 2) tourmenter, affliger. § 1) znędzić nieprzyjaciół Państwa. 2) głód, wojna go nędzi.

Nędznie, *adv.* mühseliger, elender Weise.
misérablement, piètrement.

*ngdznie żyje. er lebt elend. il vit piétre-
ment.*

Nędznica, *f.* elendes Weib. pauvre femme.
Nędznienie, *v. n.* verarmen, elend werden.
s'appauvrir, devenir pauvre. & mîlé-
rable.

Nędzka, m.) ein Armer; ein elender
Nędznik, m.) Mensch. un pauvre. *Q*
ucisłnion nędznik wszędzie od mo-
żniewszego.

Nędzny, *adj.* 1) elend, armselig, mühselig. 2) ein Elender; ein armer Mensch. 1) misérable, fort pauvre. 2) un pauvre; un-misérable. § 1) nędzny żywot teraz żyje. 2) nędznemu nikt nie zayrzy.

Nega, *vid.* Niga.
Negocjacya, *f.* Unterhandlung in Staats-

Sachen. négociation, f.

Negocyuię. / abhandeln, handeln eine Staats-Sache. négociier, traiter quelque grande affaire.

Nēkam' v. a. kogo. quālen, plāgen, vers-
folgen. tourmenter, poursuivre, v. a.

Nereczka, *f.* Nierlein, *n.* petit rein, *m.*

Nerka, *f.* Niere, *f.* rein, *m.* § kamień ma
w nerce prawey, lewey.

merkæ

nerka bydlca. Niere eines Thieres. rognon, m.

nerka cielca. Kalbs-Niere. rognon de veau.

nerək bot; nerek bolenie. Nieren-Weh. mal aux reins; mal des reins; néphrétique. § *nerek bol* cierpiący.

Nerzeia, f. die Nährung bey Dantzig. c'est une partie du territoire de Dantzig.

Nerkowy, adj. Nieren- de reins; néphrétique; qui regarde les reins.

nerkowa pieczenia. Nieren-Braten. longe de veau avec les rognons.

nerkowe lekarstwa. Nieren-Arzneyen. néphrétiques, plur. f.

Nęta, f. eig. und fig. Lock-Speise, Köder. *prop.* & *fig.* appas, m. amorce, f. attrait, m. le leurre; le charme.

nęta na ryby. Fisch-Köder, m. pelote, f. éche, f. pour amorcer les poissons.

**Neutralizacya, f.* niestronność. die Neutralität im Staats-Recht. la neutralité dans le droit public.

Neutralizuję, stronię, stron uchodzę. neutral seyn. accepter. prendre la neutralité; n'être d'aucune partie.

Neutralista, m. niestronny. der feinem Theil Beifall giebet. qui n'est ni d'un côté, ni de l'autre; qui est neutre.

Neutralnie, adv. neutral. d'une manière neutre, en gardant la neutralité.

Neutralny, adj. neutral. neutre, qui n'est d'aucune partie. § *neutralnym* zostać.

Newel, f. m. ein Ort in Lithauen. une terre en Lituanie.

Ni, adv. 1) gleichsam, als wie, statt niby. 2) weder, auch nicht, statt ani. 1) comme, comme si; au lieu de Niby. 2)

pas un; ni, au lieu de la conjonction ani. § 1) bięga ni wściekły. 2) ni żelaza nie ma; ni żywey dusze, ni człowieka tam niemasz; ni słowka o tym.

ni jeden. auch nicht einer. pas un.

ni — ni. weder — noch. ni — ni. § ni to ni owo, ni doktor ni cyrulik; ni wyfoki ni mały; ni słodki ni gorzki.

ni tak ni sak. weder so noch so; auf keine Art. pas plus d'une manière que de l'autre; d'aucune façon; en aucune manière.

ni tam ni sam. weder da noch hier; weder auf jene noch auf diese Seite. ni là ni ici; ni dans ce côté ni dans l'autre; ni en ce lieu ni en un autre.

ni go tam ni go sam. er kann nicht von der Stelle; er kann weder vorwärts noch hinterwärts. il ne peut avancer ni reculer; il ne fait de quel bois, faire flé-

che; il ne fait de quel côté se tourner. § ni mię tam ni mię sam.

ni ziad ni zowad. weder von hier, noch von da. ni d'ici ni delà; ni de ce côté ni d'autre.

ni ocz, ni przecz; ni zac. um nichts und wider nichts; um nichts, ohne Ursache. pour rien; sans raison.

ni w czym, Nic — w niczym.

Niby, adv. gleichsam, schier. presque comme, comme, comme si. § obfuda była niby kobieta; wzbrania się niby nie chciała.

Nic, adv. & *subf. n. g.* niczego. nichts. rien. § wielkie to nic; nic nad się; za nic to stoi; za nic siebie waży, z niczego tak straszna się wzięła woyna; nicem dziś nie zrobił; nic ci nie radzę.

nic to; to nic. das heißt nichts. cela ne fait rien. § zarwałeś mię szablą w rękę to nic.

nic a nic; wcale nic. gar nichts, rien du tout; rien qu'il soit. § wcale nic nie widział; nic a nic się go nie boję.

nic a nic zaiste. gewißlich gar nichts. non certes; rien du tout.

nic nie; nie — nic. gar nichts. rien; rien du tout; ne — point de. § niec nie dam; nie tam nic; nieśmy na świecie nie przynieśli; niemasz nic nowego na świecie; nie nie jest skrytego, coby się obiać nie miało; nic nie dba.

nic niemasz; niemasz nic. es ist gar kein —. il n'y a point du tout de. § nic niemasz, pieniądze; rozumu.

a niemasz tam nic więcej? ist nichts mehr da? n'y a-t-il plus rien?

nic nie waży. es, es gilt gar nichts. il ne vaut pas un zett, un niquet; il est de nul prix, de nul crédit; il n'est de rien.

nic mi; nic mi jest. es fehlt mir nichts; ich bin gesund; ich bin vergnügt. je n'ai aucun mal; ma santé est bonne; j'ai ce qu'il me faut; je suis content.

nie mi nie jest ten. er heißt mir ein nichts; ich nehme ihn auf mich. je le compte pour rien; il trouvera en moi son homme.

nic do rzeczy robi. er macht nichts zur Sache. il ne fait rien qui vaille.

nic mi po tym. das nützt mir nichts; es ist mir nicht nöthig. je n'ai que faire de cela; cela ne m'est nécessaire. § nie mu po tych pieniądzech było; nic mi po tey książce; nic mi tu po tobie.

nic po nim; nic po tym. er, es taugt nichts. il ne vaut rien. § nic po twoim bracie, po twoicy robocie; nic po niey.

nic mi do tego. es gehet mir nichts an. *cela ne me touche pas; cela ne me regarde en rien; cela ne m'est de rien; cela ne m'est rien.*

nic z tego nie będzie. daraus wird nichts. *point de nouvelle; croix de paille; la chose ne se fera pas.*

jakby o nic szło. als wenn es nichts bedeutete, um nichts gieng. *comme de rien étoit; comme s'il n'y alloit de rien; comme si ce n'étoit rien; comme s'il n'en valoit pas la peine.*

nic innego. nichts anders. *rien autre chose.*

nic złego. nichts böses. *rien de mal.*

nic fałszywego. nichts falsches. *rien de faux; aucune fausseté.*

nic piękniejszego. nichts schöneres. *rien de plus beau.*

nic tak łatwego. nichts so leicht. *il n'est rien de si facile.*

nie maś nic tak wymyślnego iako to. nichts ist so vortreflich. *il n'est rien tel que cela.*

w niczym: ni w czym. in nichts; in keiner Sache. *en rien; dans aucune chose. § w niczymem go nie uraził.*

w niczym nie się to, nie tyka. das gehet mir keinesweges an. *cela ne me regarde en rien.*

za (na) nic wszystko iezli nie. alles heißt nichts, wenn nicht. *c'est ne rien faire si Pon ne; c'est ne rien faire que de.*

na nic to; na nic się to nie zda. das dienet zu nichts. *cela ne sert à rien, n'est bon à rien,*

z niczego co uczynić wielka sztuka. aus nichts kann man nichts machen. *de rien on ne peut rien faire; un rien ne peut devenir qu. ch; il est impossible qu'un tout rien devient quelque chose.*

co nie jest żadnych też nie ma własności. ein Nichts hat keine Eigenschaften. *un rien n'a aucune propriété.*

ogromne nic; wielkie nic. ein großes Nichts. *un rien emphatique.*

Nic, f. g. nici. Faden, Zwirn: Faden. *fil, m. filer, achée, f.*

nic, plur. Zwirn. du fil.

nie grubra. grober, starker Zwirn. *fil rond.*

nici do wiazania. Bind-Faden. *de la ficelle.*

nici tkacze, krosienne, naczynia częśc. die Scheerung; das ist die Faden zum Aufzug am Wendel: Baum des Webers. *lame, f. plusieurs fils de rang dont le tisserand croise la toile. § nici tkacze osnowę z wątkiem przeplatają.*

po nici co rozbierać. etwas haarfein untersuchen. *éplucher une affaire, une matière.*

po nici doysć czego. hinter einen heimlichen Handel kommen. *découvrir la méche, la mine; découvrir le pot aux roses; découvrir le secret d'une affaire.*

Nice, n. fukna albo fukni lewa strona. die äbichte, unwendige Seite eines Tuchs; die verkehrte Seite eines Kleides. *l'envers; m. le côté de l'étoffe ou de l'habit qui est dedans. § na nice szatę oblec.*

na nice wywracać. 1) auf die äbichte Seite umwenden. 2) hechel, durchziehen. 1) tourner, mettre à l'envers. 2) passer par l'éramine, draper, déchirer qu. § 1) wywrocić fukno na nice. 2) klasztory sławę nałzę na niee wywracać.

Niciany, adj. nitkowiy. Zwirn. *de filer; fair de fil. § niciane towary*

Nicowanie, n. das Umwenden eines Kleides. *tournure d'un habit.*

Nicowany, adj. gewendet als ein Kleid. *refait, raccommodé, tourné comme un habit.*

Nicuję, v. a. 1) wenden ein Kleid. 2) durch die Hechel ziehen, streichen. 1) faire tourner, refaire, raccommoder, retourner un habit. 2) timpaniser, passer par le tamis, findiquer, vanner, taxer, niveller; mettre qu'en beaux draps blancs, à pile & au verjus. § 1) nicować szatę. 2) nicować czyią chwałę.

Nicwart, f. m. Dingenichts. *un vautrien.*

Niderlanczyk. Niederländer. *un Flamand.* *Niderlanski.* Niederländisch. *Flamand; de Pays-bas.*

Niderlandya, f. Niederlanden. *le Pays-Niderlant, m. bas; la Flandre.*

Nie, adv. 1) nicht. 1) un, Wörtchen, so andern Worten vorgesetzt wird. 1) non, ne-pas, non bas; point; ne point. 2) in, dis, devant un autre mot. § 1) nie był u mnie; a nie tak? nie trzeba; nie zły; nie rozumiem. 2) nieludzkosc, niefaska.

nie od tego; nie od tego jestem. ich bin nicht dardwider; ich gebe es zu; meinetwegen. § y consens; je permets; je n'y contrarie pas; je ne contredis pas.

1) Auf die Negation nie kommt unmittelbar das Verbum, und zwar abge sondert, der Accusativus aber, der das Verbum regieret, im Genitivo zu stehen 2) nie in der Bedeutung des Deutschen un, wird vom folgenden Wort nicht abgesondert. 3) nie vor einem Infinitivo bedeutet, daß—nicht—; nicht

pod niebem spać. unter freyem Himmel schlafen. dormir, coucher en plein air, au ferein, à découvert, à la belle étoile, à l'enseigne d'étoile.

Nieboga, f. armée, unglückliches Weib oder Mädchen, wird im plur. nicht gebraucht. pauvre fille, malheureuse femme, *ce mot ne se dit point au pluriel.*

Nieboraczek, m. armer, unglücklicher *Nieborak, m.* Mensch, wenn man bedauert; un misérable; pauvre homme un malheureux, *ce mot se dit par un sentiment de compassion.*

Niebosny, adj. Poet. der den Himmel trägt oder unterstützt. *Poët.* qui porte, qui soutient le ciel. *s.* niebonosny Atlas.

Niebożczka, f. f. g. *niebożczkiew.* die Selige, die Verstorbene, la feue, la défunte.

Niebożczyk, f. m. der Selige, Verstorbene, le feu, le défunt; d'heureuse mémoire.

Niebożczykowski, adj. den Seligen betreffend, qui regarde le feu; de feu; du défunt.

**Nieboryczny, adj.* den Himmel anrüh-

**Nieboryczący, f.* rend; Himmel schreyend, qui atteint le ciel, criant; qui crie vengeance au ciel; qui pousse ses prières au ciel. *s.* grzech nieboryczny; nieboryczne niewinnych głosy.

Niebowid, m. wnieboyrzał, *m.* rybamorska. (*uranoscopus*) ein See-Fisch, der immer gen Himmel siehet. *rapeçon, m.* un poisson de mer qui regarde toujours au ciel.

Nieboże! du armer Mensch! pauvre homme que vous êtes!

Niebożatko, n. der arme, unglückliche Mensch; das arme Weib. le pauvre homme; la pauvre femme; la pauvre fille.

niebożatka, f. plur. die armen Leute. les *Niebożeta, f.* pauvres gens; de malheureux gens.

Niebrodaty, adj. unbärtig, der keinen Bart hat, qui est sans barbe,

Niebrzuchaty, adj. der nicht bauchig ist; der keinen Bauch hat, qui n'est pas ventru; qui n'a point de ventre.

Niebyty, m. Mangel, Abgang; das nicht Daseyn, défaut, le manque, defectuosité, *f.* manquement, *m.*

niebyt ubaczności. Mangel der Vernunft, Unbedachtsamkeit, manque d'esprit; inconsideration, *f.*

Niebytność, f. Abwesenheit, *f.* absence, *f.* *w niebytności jego to o nim powiedziałeś.*

du hast dieses hinter seinem Rücken ge-

sagt, vous avez dit cela en son absence, en son derrière.

Niebywalec, m. niebywalca. Fuchs, unerfahrener Mensch. un franc novice, un homme neuf dans qu. ch.

Niebywałość, f. 1) seltene Gegenwart. 2) Unerfahrenheit, *f.* 1) une rare présence. 2) faute d'expérience, *f.*

Niebywały, adj. m. 1) selten da, selten gegenwärtig. 2) fremde, unerfahren, ungeübt in etwas. 1) qui se trouve peu souvent en un lieu; qui est rarement présent. 2) nouveau, neuf en qu. ch; ignorant.

Niecały, adj. verstümmelt; unvollkommen; nicht ganz; qui n'est pas entier; mutilé, estropié; qui a quelque manquement en quelque partie. *s.* niecała książka.

Niecić, v. a. ogień. 1) Feuer anzulagen, anzumachen. 2) anzünden; anflammen, anstiften. 1) faire du feu; exciter du feu. 2) fig. allumer, exciter, enflammer, attiser, embraser. *s.* 1) a' naniecićś ogień. 2) ta dziewczka w feru nieci ogień; niecić zwadę, gniew, miłość.

niecić fig. entstehen; sich entzünden, brennen als die Liebe. *fig.* s'allumer, s'enflammer. *s.* nieci się ogień u niego; nieci się miłość, gniew, zazdrość.

Nieczęhowy, adj. der nicht zur Kunst gehöret, unzüftig. qui n'est pas reçu dans un corps de métier.

nieczęhowy rzemieślnik. Wfscher. gâtemétier; artisan qui n'est pas dans le corps de métier.

Niecham, v. a. lassen, nur im Imperativ und einigen Compositis. laisser; ce verbe n'est en usage qu'à l'Imperatif & dans quelques composés.

niechaj tego. laß dieses liegen, stehen, laßesz cela; laissez cela en repos. *s.* niechaymy, niechaycie tego.

niech, niechaj, laßt, vor den Imperativis in der ersten und dritten Person. que; devant la première & la troisième personne des Imperatifs.

niech czytam. laßt mich lesen, laissez moi lire; que je lise. *s.* niech cię nie czekam.

niech czytamy. erlaubet uns zu lesen, laissez nous lire; permettez nous de lire. *czytamy.* laßt uns lesen, lisons.

niech czytać. laßt sie lesen, qu'ils lisent. *niech tak będzie.* laßt es also seyn. soit ainsi; que cela soit.

Niechając, adv. nicht wollend. ne vou-

Niechający, adv. laßt pas. *chęć niechając, adv.* es sey ihm lieb oder nicht, bongré malgré qu'il en air.

niechający

niechęć to uczynił. er hat es ungerne, nicht mit seinem Willen gethan. il l'a fait bon gré malgré, contre sa volonté, contre son gré. § *niechęć* go uderzyła.

Niechcenie, n. das Nichtwollen. le mauvais gré de qu; l'action de ne vouloir pas.

bez niechcenia mego to uczynił. er hat es wider meinen Willen, ohne mich zu fragen gethan. il l'a fait contre ma volonté, sans me consulter.

Niechciwy, adj. nicht begierig. qui n'est pas avide.

Niechęć, f. 1) Ungunst, f. Unwille, m. kleine Ungnade. 2) Trägheit, f. Unlust, Kalt Sinnigkeit. 1) petite disgrâce, malveuillance, mal-graces, f. plur. mauvaise grâce; haine; mauvaise volonté. 2) dégoût, déplaisir, m. tiédeur, répugnance. § 1) jest w niechęci u krola. 2) wielką do nauk pokazywał niechęć.

z niechęcią moją, rwoją &c. wider meinen, deinen Willen. contre mon gré, contre ton gré &c. malgré moi, malgré toi &c.

Niechętny, adj. do czego. unwillig, ungerig, der etwas mit Verdruss thut. qui fait qu. ch. avec beaucoup de peine; qui fait à contre-cœur, malgré soi, avec répugnance.

Niechępliwy, adj. nicht prahlerhaft. exempt de toute vaine gloire, qui n'est pas sujet à la vanterie; qui ne se vante point, qui n'est pas glorieux.

Niechinnny, adj. unbewölkt, heiter.erein, clair, sans nuage.

Niechowny, adj. zum Verwahren, zur Dauer untüchtig. qui n'est pas propre à garder; qui n'est pas de garde. § *niechowny owoc.*

Niechwaląc się. ohne Pralerey, ohne mich (dich, sie, euch) zu loben. sans vanterie; sans me (te, se) vanter.

Niechwalny, adj. nicht lobenswürdig. qui n'est pas louable, qui ne mérite pas des louanges. § *chwalić niechwalnego.*

Niechytry, adj. nicht listig, einfältig. simple, grossier, ouvert; qui n'est pas fin.

Niechytrze, adv. ohne List. sans adresse, sans finesse, grossièrement.

Niecierpiący nie. Leidens-los, Leidens-frey; Schmerzen-los, ungeplagt. exempt de tous les maux, de toutes les peines; qui n'est pas sujet à souffrir.

Niecierpięliwość, f. Befreyung von aller Quaal. impassibilité, f. exemption de toutes douleurs, de toutes souffran-

ces. § *niecierpięliwość* ciąż uwielbionych.

Niecierpięliwy, adj. niepodległy afektom dusze, ani niewezafom; nie mogący nie cierpieć na duszy; ani na ciele. Leidens-frey, der ohne alles Leiden und Empfindung ist. impassible, qui n'est point sujet aux souffrances & aux passions.

Niecierpliwie, adv. ungedultiger Weise. impatientement, avec impatience.

Niecierpliwość, f. Ungedult, f. impatience, f. § do ostatniej niecierpliwości kogo przyprowadzić.

Niecierpliwy, adj. ungeduldig. impatient.

Niecka, pl. 1) Mulde. 2) Er-Maas

Niecołka, pl. 1) 24 Garniec hält.

1) huche, f. petit auge, sorte de vaisseau de bois creuse en long. 2) méso, re aux mines qui contient vingt quatre pots Polonois. § 1) niemasz maki w nieckach; siła ma niecek.

niecka wielka. große Mulde. jale, f. grande huche.

Niecnota, f. & m. 1) Laster, Uebelthat, Untugend, Bosheit, Schelmerey. 2) ein Bösewicht. 1) mechanceté, forfait, un crime, malice, action criminelle; mal-honnêteté. 2) un méchant, scélérat; un méchant homme. § 1) wielką niecnotę popełnił; niecnotę płodzić. 2) niecnota zuchwały; iawni niecnotowie.

na niecnotę komu co uczynić. einem etwas zum Vossen thun. jouer quelque mauvais tour; un mauvais parti à qu. par qu. ch.

Niecnotliwie, adv. schelmischer, ehrloser, boshafter Weise. méchamment, par une grande méchanceté, en méchant homme; mal-honnêtement.

Niecnotliwy, adj. untugendhaft, schelmisch, boshaftig, lasterhaft. méchant, criminel, mal-honnête.

Niecynkowaty, adj. vid. niekwiat.

Nieczłowieczy, adj. unmenschlich, grausam. inhumain, cruel; qui n'a point d'humanité. § *nieczłowiecze serce.*

Nieczłowiek, f. m. Unmensch, m. un monstre d'homme. § z nieczłowieka zrobił człowieka.

Nieco, adv. etwas. un peu; tant soit peu. § day mi nieco chleba, pieniędzy, nieco daleki od tego miejsca; nieco go kocham.

Niecofniony, adj. unverrückt, unwiderstuflich, unvermeidlich. irrévocable, inévitable, qu'on ne peut éviter, ou révoquer. § *niecofniony wyrok, los.*

Niecodnie, adv. auf eine grobe, ungestalte

oder unreine Art. groffièrement, difformément, mal-proprement.

Niecudność, *f.* ungestaltetes Wesen; grobe, plumpe Arbeit; Unfläterei. difformité, groffierté, mal-propreté.

Niecudny, *adj.* plump, grob, ungestalt, unsauber. groffier difformer, mal-propre.

Niećwiczony, *adj.* ungeübt. qui n'est pas exercé; qui n'a point d'exercice, ni d'expérience.

Nieczyż, *adj.* 1) gebiegen, das nicht hohl ist. 2) der nicht nüchtern ist, der schon gegessen hat. 1) solide, massif, qui n'est pas creux. 2) qui n'est pas à cœur jeûn; qui a déjà mangé.

Nieczęść, *f.* Unehre, *f.* déshonneur, *m.* § nieczęść komu wyrządzić.

Nieczęsto, rzadko, *adv.* nicht oft. peu souvent, rarement.

Nieczęsty, rzadki. selten. rare, qui arrive peu souvent.

Nieczosaniec, *m. g.* nieczosaniec. Tölpel, ungeschliffener, grober Mensch. lourdeau *m.* homme incivil; homme groffier; homme impoli.

Nieczęsany. 1) ungekämmt. 2) unge- Nieczosany. 1) schliffen, grob, ungesittet. 1) qui n'est pas peigné. 2) impoli; groffier, qui est peu civilisé.

Nieczuia, *m.* Ostrzew. Wappenf. ein Erzw auf einem Stamm eines Baums mit fünf abgeschnittenen Aesten im rothen Feld: auf der Krone steht eben die Figur zwischen zwey Adlerflügeln. Blas. une croix dessus un tronc d'arbre à cinq noeuds au champ de gueules, sur la couronne paroît la même figure entre deux ailes d'aigle.

Nieczufo, 1) adv. 1) unvermerkt, unmerkter Weise. 2) sorgenlos. 1) insensiblement; sans s'en apercevoir. 2) sans souci; sans prendre quelque souci; avec nonchalance, nonchalanment.

Nieczułość, *f.* 1) Lummheit, *f.* Sinn- Nieczuynność, *f.* 1)losigkeit, Unempfindlichkeit. 2) Unwachsamkeit, Sorgenlosigkeit. 1) stupidité; *f.* insensibilité, *f.* 2) nonchalance, *f.* inadverrance, *f.* manque de vigilance, *m.* § 1) rzeczy niemych nieczułość. 2) przy nazey takiey nieczuyności już rozumieją że; nieczułość jego na tym urzędzie.

Nieczuły. 1) sinnlos. 2) unempfind- Nieczuyny, 1) lisch, der oder das nichts empfindet. 3) unempfindlich, das man mit den Sinnen nicht empfindet. 4) unachtsam, sorgenlos. 1) stupide, insensé, 2) insensible, qui ne sent & ressent rien;

qui n'a aucun sentiment. 3) insensible, imperceptible, qu'on ne peut sentir, qui ne tombe pas sous les sens. 4) nonchalant; négligent, qui est sans souci & sans inquiétude.

Nieczynność, *f.* die Unwirksamkeit, *f.* das Nichtsthun, Unterlassung des Geschäftes. inaction, cessation d'agir. § nieczynności nazey śledzi się dzimnia.

Nieczynny, *adj.* unthätig, der nichts thut. qui n'agit rien, qui ne fait rien; qui est dans une inaction.

Nieczyſto, *adv.* 1) unreinlich. 2) unkeusch. 1) mal-proprement, d'une manière mal-propre. 2) impudiquement, lascivement.

Nieczyſtość, *f.* 1) Unreinigkeit. 2) Un- Nieczyſtoſta, *f.* 1) keuschheit. 1) impureté, mal-propreté, saleté. 2) impudicité, lascivité, impureté, lubricité.

Nieczyſty, *adj.* 1) unrein. 2) unkeusch. 1) impur, malpropre, sale. 2) impudique, lascif, impur.

Nieczyſzczony, *adj.* 1) ungeroinigt. 2) nicht verschnitten, nicht castrirt. 1) qui n'est pas nettoyé. 2) qui n'est pas chartré.

Nieczytany, *adj.* ungelesen, das nicht gelesen worden ist. qui n'a point été lu; qu'on n'a point lu.

Nieczytelność, *f.* Unleserlichkeit, *f.* difficulté de lire un écrit qui n'est pas lisible.

Nieczytelnie, *adv.* unleserlicher Weise. d'une manière difficile à lire.

Nieczytelny, *adj.* unleserlich. difficile à lire; écrit avec des lettres qui ne sont pas lisibles.

Niedatny, *adj.* farg, nicht frengebig, genau. mesquin, tenant, chiche; qui n'aime point à donner.

Niedawno, *adv.* neulich, ohnlangst. récemment, depuis peu, nouvellement.

Niedawny, *adj.* neu, frisch, unlängst gesehen. recent, nouveau, qui vient de se faire.

Niedbale, *adv.* nachlässiger Weise. négligemment, avec négligence; à la négligence.

Niedbalec, *m. g.* niedbalca. ein Nachlässiger. nonchalant; un homme négligent; paresseux.

Niedbaliwo, *n.* Nachlässigkeit, *f.* Unachtsamkeit. négligence, *f.*

Niedbały, *adj. & subs.* nachlässig, ein Nachlässiger. négligent, qui a peu de soin. § niedbały w czym.

Niedbanie, zaniedbanie, *n.* anständige Nachlässigkeit; ungestaltetes Wesen. négligence, *f.* ce qui est opposé à la grande

de affectation. § niedbanie ma iakies przytzytoyne.
 *Niedbany, zaniehbany. versäumt, hinderangesetzt. néglige.
 Niedetósé, *f.* Festigkeit einer Sache, die innen nicht höhl ist. solidité d'une chose qui n'est pas creuse dedans.
 Niedety, *adj.* gediegen, aus einem Stück, nicht getrieben, nicht höhl. solide, massif, qui n'est pas creux.
 Niedobity, *adj.* nicht gänzlich, halb erschlagen. à demi-tué.
 Niedobitki; niedobitkowie; *plur.* ostatek pobitego woyska. der Ueberbleibsel; die Ueberbliebenen von einer geschlagenen Armee. le débris d'une armée battue.
 Niedobry, *adj.* mittelmäßig, nicht gar zu gut; etwas schlecht. médiocre; un peu mauvais; qui n'est pas trop bon.
 niedobregg toza. in einem unehelichen Stande erzeugt. né dans un mariage illégitime.
 Niedogoda, *f.* Unbequemlichkeit, *f.* incommodité, *f.*
 Niedogoda, *m. & f.* o osobach. ein Eigensinniger; eine Eigensinnige. le bizarre; la bizarre; le quinteux; la quinteuse.
 Niedogodny, *adj. & subf.* ktoremu trudno dogodzić. eigeninnig, wunderbar, dem man es niemals gut machen kann. difficile à contenter; bizarre, de mauvaise humeur.
 Niedoiarki, *plur.* 1) Ueberbleibsel von einer Mahlzeit. 2) Abhub von der Tafel. 1) les bribes, *f.* les grailions, relief; les rogatons. 2) deserte, *f.* le reste de ce qu'on a servi sur table. § 1) twoich ieść nie będe niedoiarkow. 2) Pańskie niedoiarki dobre dla czeladki, *prov.*
 Niedokładanie, niedołożenie się, nieradzenie się kogo. unterlassene Befragung um Rath. l'omission de consulter qu; manque de demander conseil à qu.
 Niedokonczenie, *f. n.* die Nichtvollendung, *f.* manque d'achèvement; imperfection d'une chose qui n'est pas achevée.
 Niedokonczony, *adj.* ungeendigt. incomplet; imparfait, qui n'est pas achevé; qui n'a pas été; demi-fait.
 Niedola, *f.* Unvermögen, *n.* Schwachheit, Unvollkommenheit, *f.* impuissance, exiguité, *f.* znaczy też; fortune.
 Niedolega, *m. & f.* 1) Verstümmelung
 Niedoleka, *m.* eines Gliedes; Ge-
 Niedoleżność, *f.* brechlichkeit. 2) Unzulänglichkeit, Schwäche, Wenigkeit;

Unvermögen. 3) Schwachheit, Fehl, Gebrechen. 1) mutilation; perte de l'usage d'un de ses membres. 2) impuissance, *f.* foiblesse, exiguité, insuffisance. 3) défaut, *m.* foiblesse, defectuosité, fragilité, imbecillité, *f.*
 niedolega, niedoleka czego. Mangel, Vermisung einer Sache. défaut, *m.* faute de qu. ch. § niedoleka wody, pie-niedzy.
 niedolega, *m.* 1) ein Krüpel. 2) ein Niedoleżny. schwacher Mensch. 1) un homme impotent. 2) un homme, foible.
 niedoleżny, *adj.* 1) gebrechlich, der ein Leibes-Gebrechen hat. 2) schwach, kraftlos, unvermögend. 1) impotent, perclus de quelque membre. 2) foible, débile, impuissant, exigu, fragile, imparfait.
 Niedoleżnie, *adv.* ohnmächtig, kraftlos. impuissamment, faiblement.
 Niedolożenie, *vid.* Niedokładanie.
 Niedolożnie, *adv.* unzulänglich Weise. insuffisamment.
 Niedolożny, unzulänglich. insuffisant, defectueux.
 Niedomniemany, *adj.* unverbächtig, unvernünftig, unverhofft. inopiné, imprévu, inespéré; à quoi l'on ne pense pas; qu'on ne soupçonne point.
 Niedomowienie, *n.* unvollkommene Aussprache der Wörter. imparfaite prononciation des mots; une prononciation obscure.
 Niedomowiony, *adj.* unbernehmlich, nicht deutlich ausgesprochen. prononcé obscurément; indistinct, qu'on ne peut bien entendre; intelligible. § niedomowione słowo.
 Niedomowy, *adj.* fremd, der nicht ins Haus gehöret. étranger, qui n'est pas domestique; qui n'appartient point à maison.
 Niedonoszony płod. unzeitige Leibesfrucht. avorton, qui est né avant le tems.
 Niedopanek, *m.* im Scherz; Herrchen, kleiner Herr der viel bedeuten will. burlesq. petit Seigneur; celui qui tranche du grand, qui veut faire le grand. § tacy niedopankowie często są zamieszania w Państwie przyczyną.
 Niedopieczony, *adj.* nicht gar gebraten. à demi rôti.
 Niedopłacyca, *m.* ein Restant, der noch einen Rest schuldig bleibet. qui est en arrière; qui doit quelque reste; qui doit payer une somme restante.

Niedo-

Niedorobiony, *adj.* nicht gänzlich verfertigt. demi-fait; qui n'est pas achevé.

Niedorosty, *adj.* 1) jung, unerwachsen. 2) unmannbar. 1) jeune, qui n'a pas encore acquis la grandeur naturelle. 2) qui n'est pas en âge d'être marié; qui n'a pas encore atteint l'âge de la puberté. § 1) niedoroste drzewo. 2) niedorosta dziewczka; syn niedorosty.

Niedorostek, *m.* 1) unerwachsener Mensch. 2) Zwerg: ein Mensch oder Thier, so im Wachsen klein geblieben ist. 1) garçon, *m.* jeune homme qui n'a pas encore atteint l'âge de la puberté. 2) nain. *m.* un homme ou bête qui demeure imparfait & n'acquiert pas la grandeur naturelle. § 1) ma dwoch synow niedorostrukow. 2) niedorostruk naylepszy, podleyszy od konia w urodzie okazalego; niedorostrukow karłami nazywają.

Niedościągły, *adj.* 1) schwer zu erreichen. **Niedościągiony**, *adj.* 1) schwer zu erlangen, 2) unerforschlich. 1) difficile à atteindre, à joindre, 2) incompréhensible, impenetrable, qu'on ne peut comprendre. § 1) niedościągłych gonieć (nieprzyjaciół. 2) niedościągione śady Bolkie; niedościągłe rozumem; myślą to są rzeczy.

niedościągły okiem. das man mit dem Auge nicht oder schwerlich erreichen kann; unmerklich. imperceptible, qu'on n'aperçoit point, ou presque point.

Niedosięgły, *adj.* 1) schwer mit der Hand zu erreichen. 2) unerforschlich. 1) difficile à atteindre avec la main; si haut qu'on ne peut toucher avec la main. 2) inconcevable, impenetrable; § 1) niedosięgły ręką. 2) niedosięgły rozumem.

Niedokonale, *adv.* unvollkommener Weise. imparfaitement; d'une manière imparfaite.

Niedokonalskość, *f.* 1) Unvollkommenheit. 2) Fehler, *m.* Mangel, *m.* Schwachheit, *f.* 3) Mathem. Irregularität einer Figur, eines Orts. 1) imperfection, *f.* 2) défaut, *m.* défectuosité, imbecillité, *f.* 3) Matém. irrégularité, *f.* d'une figure, d'une place.

Niedokonalszy, *adj.* 1) unvollkommen. 2) Mathem. irrégulier. 3) nicht geendigt. 1) imparfait. 2) Matém. irrégulier. 3) qui n'est pas achevé. § 1) niedokonala umiejętności iego; niedokonala ludzka cnota. 2) niedokonala forteca. * 3) niedokonala (niedokonczona) robota.

Niedosłuch, *m. & f.* harthöriger Mensch. sourdaut, *m.*

Niedosłyszenie, *n.* tepość słuchu. Harthörigkeit, *f.* schweres Gehör. furdité, *f.* ouïe dure.

Niedospanie, *n.* Schlaflosigkeit, *f.* insomnie, *f.* impuissance de bien dormir.

Niedospany, *adj.* 1) schlaflos, fast ohne Schlaf zugebracht. 2) der nicht recht ausgeschlafen hat. 1) passé presque sans dormir. 2) qui n'a pas bien dormi une partie de la nuit.

Niedospiatek, *m.* kosmaczek, ziele. (pilosella) Art von Mannesbrehlein; Nagel-Kraut oder Pilosellen-Kraut. piloselle, *f.* oreille de rat, *f.*

Niedostaie } czego, *v. imp.* 1) es geht nicht. 2) es fehlt, es mangelt.

2) es fehlt; man vermisst, es ist zu wenig. 1) il manque, il ne se trouve point, il vient à manquer, il n'y a pas. 2) il y manque qu, ch.; on trouve dire qu. ch.; on trouve à redire en qu. ch.

§ 1) niedostaie nam żywności; niedostało im prochu i sposobnych pułkarków. 2) trzech w stadzie niedostała owiec.

a niedostało ci czego? hat dir was gemangelt? avez vous manqué de qu. ch. **niczego ci niedostało.** es hat dir an nichts gefehlet. rien ne vous a manqué; vous n'avez manqué de rien.

chleba niedostało. es gebrach an Brod; es mangelte Brod. le pain manquoit; on manquoit de pain.

mato niedostało. es hat wenig gefehlet. peu s'en est fallu.

iednego w liczbie niedostało. es hat einer in der Zahl gefehlet. il s'en falloit un au nombre.

i iednego niedostało. es hat auch nicht einer gefehlet. il ne s'en est pas fallu un.

w gospodarstwie zawsze czego niedostaie. im Haus-Wesen fehlt allemal etwas. il manque toujours qu. ch. dans une maison.

ieszcze temu czegoś niedostaie, es fehlt noch etwas hieran. on trouve à redire à cela.

tey liczby, tey miary czegoś niedostaie. es fehlt etwas an dieser Zahl, an diesem Maasse. on trouve à redire qu. ch. dans ce nombre, dans cette mesure.

iedney rzeczy ci ieszcze niedostaie, es fehlt dir noch eins. il vous manque encore une chose.

z bojaźni aby mi niedostało. aus Furcht, daß es mir nicht mangeln möchte. de peur qu'il ne me manque.

Niedostały, *adj. vid.* Niedorząły. **Niedostatecznie**, *vid.* Niedostatnie.

Niedo-

Niedostateczny, *adj. vid.* Niedostatni.

Niedostatek, *m. g. niedostatku.* 1) Dürftigkeit *f.* Mangel, 2) Mangel, Ermangelung. 3) Abgang, das, was an einer Sache fehlt, oder zu wenig ist. 4) Mangel, Fehler, kleines Laster, Schwachheit. 1) indigence, *f.* disette, *f.* nécessité. *f.* 2) faute, défaut, de qu. ch. 3) manque, manquement; ce qui manque à qu. ch. 4) défaut, défectuosité; un vice; faute, foiblesse. § 1) w wielkim życie niedostatku, 2) niedostatek kłóg, wody, żywności. 3) niedostatek w tuknie podróżnika. 4) niedostatek do niego że gniewliwy.

z niedostatku, w niedostatku. aus Mangel, par faute de; faute de; au défaut de. § w niedostatku pieniędzy; z niedostatku sposobnych ludzi to pochodzi.

Niedostatni, niedostatecznie, *adv.* 1) dürftiger Weise. 2) unvollkommen, nicht zureichend. 1) pauvrement, dans l'indigence. 2) imparfaitement, d'une manière imparfaite.

Niedostatni, niedostateczny, *adj.* 1) dürftig, armelig. 2) unvollkommen. 1) disetteux, souffreteux, nécessiteux. 2) imparfait. § 1) niedostatni prowadzi żywot. 2) ziemskie rzeczy bardzo są niedostateczne.

Niedostępność, *f.* Schwierigkeit, etwas zu erlangen; schwerer Zutritt, vor einen zu kommen. difficulté d'acquérir, de gagner; difficulté d'aborder qu.; un accès difficile.

Niedostępny, *adj.* 1) unzugänglich, dahin schwer zu kommen ist; das nicht leicht zu erlangen, zu erobern ist. 2) vor dem schwer zu kommen ist. 1) inaccessible, qu'on ne peut approcher; difficile à gagner, à acquérir. 2) inabordable; qui est de difficile accès; qui n'est pas accessible; qu'on approche avec peine. § 1) niedostępna to forteca.

Niedostojnie, *adv.* unwürdiger Weise. indignement, d'une manière indigne.

Niedostojność, *f.* Unwürdigkeit, *f.* indignité, *f.* défaut de mérite; *m.*

Niedostojny, *adj.* unwürdig, indigne, qui est sans mérite.

Niedoswiadczzenie, *n.* Unerfahrenheit. Unwissenheit; inexpérience, *f.* défaut d'expérience; ignorance, *f.*

Niedoswiadczony, *adj.* 1) unerfahren, ungeübet. 2) mit der Erfahrung noch nicht bestätigt. 1) inexpérimenté, qui est sans expérience; peu expert, neuf, nouveau. 2) inexpérimenté, qui n'est point éprouvé.

Niedoszły, *adj.* 2) schwer zum Hinkom-

men. 1) unerfahren, ungeübet, ungeschickt in seiner Kunst. 1) inaccessible, qu'on ne peut approcher. 2) inexpérimenté, ignorant, malhabile dans son art. § * 1) niedoszła (niedostępna) to góra. 2) niedoszły cyrulik jest kat dokonaty.

ptod niedoszły, *vid.* Niedonoszony ptod. niedoszły lat prawnych. ein Unmündiger. pupile, mineur.

Niedotkliwy, *adj.* 1) unberührlich, unanfasslich. 2) empfindlich; der nichts leiden kann. 1) que l'on ne sauroit toucher. 2) sensible, délicat, pointilleux, qui se fâche pour rien. § 1) stońce jest niedotkliwe, dotknąć się go nikt nie może. 2) umysł niedotkliwy.

Niedotkliwość, *f.* 1) Unberührlichkeit. Niedotykanie, *n.* 2) Empfindlichkeit, Ungebuld besessenen, der nichts leiden kann. 1) qualité d'une chose que l'on ne sauroit toucher. 2) impatience, grande délicatesse de celui qui se fâche pour rien.

Niedowarzony, *adj.* roh, nicht gar gekocht. tout saignant, qui n'est pas bien cuit.

Niedowcipnie, *adv.* mit wenigem Witze, grob, grossièrement, avec peu d'esprit, d'une manière peu ingénieuse.

Niedowcipny, *adj.* stumpf, plump, nicht witzig, grossier, peu fin, peu ingénieux.

Niedowiarek, *m. & f.* ein Ungläubiger; eine Ungläubige, incrédule, qui ne croit pas aisément.

Niedowiarstwo, *n.* Unglauben, Miß-Niedowierzanie, *n.* trauen. incrédulité, défiance, *f.*

Niedowid, *m.* kurzichtiger Mensch; oder Niedowidz, *m.* der ein schwaches Gesicht hat. un miope, homme d'une vue courte; qui a des mauvais yeux, qui a mauvaise vue; qui a les yeux tendres.

Niedowlernie, *adv.* ungläubiger Weise. avec incrédulité.

Niedowierny, *adj.* ungläubig, incrédule.

Niedowodnie, *adv.* ohne Beweis. sans preuve.

Niedowodny, *adj.* unerweislich. qui est sans preuve; insoutenable, qu'on ne sauroit prouver.

Niedozrzany, *adj.* das man mit dem Gesichte nicht erreichen kann. qu'on ne sauroit atteindre de vue.

Niedozór, *m.* unterlassene Aufsicht; Unachtsamkeit, Nachlässigkeit im Amte. inexactitude, inadvertance, peu de soin qu'on a de quelque chose. § przez których niedozór się to stało; z niedozoru się to stało.

Niedo

Niedożorny, *adj.* unachtsam in seinem Amte; fahrlässig, nachlässig in der Aufsicht. *négligent, inexact dans son emploi.*

Niedożyrałość, *f.* 1) Unreife des Obstes.

Niedożyrałość, *f.* 2) Uebereilung, ungezeitiges Unternehmen einer Sache. 1) la verdure des fruits. 2) précipitation, f. entreprise avant le tems, hâte trop grande.

Niedożyrały, *adj.* 1) roh, unreif. 2) früh-

Niedożyrały. 1) zeitig, was vor der Zeit geschieht. 1) verd, qui n'est pas mûr. 2) précipité; qui se fait avant le tems.

Niedożwolony, *adj.* nicht erlaubt, illicite; qui n'est pas permis.

Niedrożny, *adj.* unwegsam. ou il n'y a point de chemin; impraticable, rompu.

Niedrożony, *adj.* nicht hohl, nicht getrieben. solide; qui n'est pas creux; qui n'est pas bosselé.

Niedrzewny, *adj.* drzewa nie mający. das Mangel am Holze hat, oder wenig Bäume zeuget. qui n'a point de bois, qui ne produit que peu de bois.

Niedufnie, *adv.* mißtrauischer Weise. avec défiance.

Niedufność, *f.* Mißtrauen, *n.* défiance, *f.* méfiance, *f.* § niedufności słuchać nie było.

Niedufny, *adj.* mißtrauisch. défiant, qui se défie; méfiant, soupçonneux.

Nieduży, *adj.* 1) nicht groß. 2) schwach, ohnmächtig. 1) qui n'est pas grand. 2) foible, impuissant, débile.

Niedworny, *adj.* 1) nicht neugierig, sorglos, hinfällig, der sich um nichts bekümmert. 2) trocken, mager, gemein, das nicht selten vorkommt. 1) peu soigneux, peu curieux, négligent; qui à peu de soin & de curiosité. 2) sec, maigre, commun, fréquent, vulgaire, qui n'est pas rare. § 1) niedworny człowiek. 2) niedworne to są rzeczy do słuchania, do wiedzenia, do widzenia; niedworną napisał hystoryę.

Niedymny, *adj.* das nicht rauchet; das ohne Rauch ist. qui ne fume point; qui est sans fumée.

Niedziela, *f.* 1) Sonntag. 2) Woche, nur in plurali. 1) Dimanche. 2) semaine, dans ce sens qu'on met ce mot au pluriel. § 1) niedziela pochodzi od nie i dziesiąt albo nie i dziesiątania, którego w ten dzień zakazano; wielka, biała Niedziela. 2) dwie, trzy niedziele tam mieżkał; kilka niedziel tam był.

Drugą Niedziela po Wielkiej nocy. Miserere

oder der andere Sonntag nach Ostern. Pâque close.

Niedzielny, *adj.* 1) sonntäglich. 2) ungetheilet. 1) Dominical, de Dimanche. 2) qui n'est pas partagé.

niedzielni bracia. ungetheilte Brüder, die ihr Väterliches nicht getheilt haben. des frères qui n'ont point partagé la succession paternelle.

Niedźwiadek, *m.* 1) junger kleiner Bär. 2) Scorpion. 3) der Scorpion, ein Himmel-Zeichen. 4) ein Wurzel-Nager, Wurm mit acht Füßen, der die Wurzeln naget. 1) oursin, *n.* ourson, *m.* petit ours. 2) un scorpion, sorte d'insecte venimeux. 3) le scorpion, l'un de douze signes du Zodiaque. 4) un spondile, forte de ver à huit piés qui ronge les racines.

Niedźwiadkowy, *adj.* Scorpion-, scorpione-, de scorpion.

Niedźwiednik, *m.* Bären-Führer, meneur d'ours.

Niedźwiedź, *m.* Bär, *m.* ours, *m.* § niedźwiedź frogo na zosiąd ryka, gdy gałąź spadnie umyka, *prov.*

iako niedźwiedź tapę liżać musi. er sauget die Hunger-Noten. il n'a ni pain, ni pâte; il plaide avec le boulanger; il fait des croix de Malthe.

niedźwiedź w lesie a skóre iego przedał; pić na żywog niedźwiedzia skóre; nie pić na niedźwiedzia skóre. ver-kaufe die Haut nicht, wenn der Bär noch im Walde ist. ne vendez point la peau de l'ours, avant qu'il soit pris; il ne vaut pas vendre la peau de l'ours qu'on ne l'ait pris.

Niedźwiedzi, *adj.* Bären-, d'ours.

niedźwiedzia stopa, barzecz płonny, ziele. (spondylum) deutsche Bärenklau- du spondile.

niedźwiedzia tapa, ziele. (muscus terrestris) Beerlapp, Gürtel-Kraut; Zahn-Moos, mouffe terrestre, *f.*

Niedźwiedzica, *f.* Bärin; *f.* ourse, *f.*

Niefarbowany, *adj.* von natürlicher Farbe, ungefärbet. naturel; qui n'est pas teint; qui a une couleur naturelle.

Nieforyzowany, *adj.* glatt, ungebühmt. uni; qui n'est pas façonné ou figuré.

plorno nieforyzowane. ungemodelte gewöhnliche Leinwand. linge non-ouvré.

Nieforemny, *adv.* unartiger, unanständig, ger Weise. grossièrement, indécemment, d'une manière impolie. § zacierą co nieforemnie wyrzekł.

Nieforemność, *f.* Unartigkeit, Unanständigkeit, *f.* grossièreté, *f.* indécence, impolitesse, *f.*

Niefo-

Nieforemny, *adj.* unartig, unanständig, groffier, indécent, malséant, mésséant, impoli.

coś nieforemnego o niey mowia; sadza. man redet, urtheilt von ihr nachtheilig. on parle, on juge d'elle finistrement, d'une manière deshonnête.

Niefrafobliwie, *adv.* ohne Sorge. sans souci.

Niefrafobliwość, *f.* Sorglosigkeit, *f.* nonchalance, *f.* qualité de celui qui est sans peine & sans souci.

Niefrafobliwy, *adj.* unbesorget, sorglos. nonchalant; qui est sans souci.

Niegaland, *m.* der nicht galant ist, sich nicht putzt. qui n'est pas propre en habit; qui ne s'ajuste point, qui ne se pare point; qui est en désordre & sans ornement.

Niegalezisty, *adj.* das nicht viele Aeste hat. qui n'est pas branchu; qui n'a point de branches.

Niegafzony, *adj.* ungelöschet. qui n'est pas éteint.

niegafzone wapno. ungelöschter Kalk. de la chaux vive.

Niegdy, *adv.* weyland, ehedessen. jadis, autre fois.

Niegdzie, *adv.* *vid.* Niekiedy.

Niegęsto; *adv.* nicht oft, selten. rarement, peu souvent.

Niegęstość, *f.* Wenigkeit, *f.* Mangel, *m.* Seltenheit. rareté, *f.* petit nombre.

Niegęsty, *adj.* wenig, selten. rare, qui se trouve peu souvent.

Niegibki, *adj.* 1) unbiegsam, das sich nicht biegen läßt. 2) hart, unerbittlich, unbeweglich. 1) inflexible; qu'on ne peut plier. 2) inflexible, inexorable, qu'on ne sauroit fléchir.

Niegibkość, *f.* 1) Unbiegsamkeit, *f.* 2) fig. Härte, Unbeweglichkeit. 1) inflexibilité, *f.* qualité d'une chose qu'on ne peut plier. 2) inflexibilité, dureté du coeur.

Niegładki, *adj.* 1) rauh, nicht glatt. 2) grob, roh, rauh. 3) nicht schön. 1) âpre, raboteux. 2) rude, dur, impoli, groffier. 3) qui n'est pas beau. § 1) niegładka deska. 2) niegładkie słowa. 3) niegładka panna.

Niegładko, *adv.* 1) holperich, uneben. 2) grob. 1) d'une manière raboteuse. 2) groffièrement, sans politesse, sans art.

Niegładkość, *f.* 1) Holperichkeit, Rauheit. 2) Grobheit, rohes Wesen. 3) Unschönheit. 1) âpreté, *f.* manière raboteuse. 2) rudesse, impolitesse, groffiereté, *f.* 3) qualité d'une personne qui n'est pas belle.

Niegładliwy, *adj.* schwer zahn zu machen. difficile d'appriivoiser.

Niegłęboki, *adj.* 1) seicht, nicht tief. 2) seicht, mager, trocken. 2) bas, qui n'a pas de profondeur. 2) sec, maigre, modique, exigü. § 1) niegłęboka rzeka. 2) niegłębokie nauki; niegłęboki rozum.

Niegoioiny, *adj.* nienagoioiny. ungebünet, nicht bemisset. qui n'est pas fumé ou engraisé.

Niegodnie, *adv.* unwürdiger Weise. indignement, d'une manière indigne.

Niegodność, *f.* Unwürdigkeit, *f.* indignité, *f.*

Niegodny, *adj.* unwürdig. indigne, qui a peu de mérite.

Niegodziwie, *adv.* unerlaubter, unanständiger Weise. d'une manière illicite; indécemment.

Niegodziwość, *f.* 1) Unerlaubniß, *f.* 2) Unanständigkeit. 1) défaut de permission. 2) indécence, malséance.

Niegodziwy, *adj.* unzulässig, unanständig, unerlaubt. inadmissible, illicite, qui n'est pas permis; indécent, qui n'est pas dans la bienséance.

Niegoisty, *adj.* schwer zu heilen, zu curiren; unheilbar. incurable; difficile de guérir; qu'on ne peut guérir.

Niegelony, *adj.* unbalbiert. qui n'est pas rasé.

Niegościnnosc, *f.* Unfreundlichkeit gegen die Fremden. inhospitalité; défaut d'hospitalité.

Niegościny, *adj.* 1) gastgehäßig, unfreundlich gegen die Reisenden; nicht gastfrei. 2) befreiet von Einquartierung der Soldaten, der Hof-Bedienten. 1) inhospitalier, qui ne reçoit pas les passants. 2) exempt, libre de donner un logement aux officiers de la Cour, ou aux soldats. § 1) niegościnych nie rad nawiedzam. 2) dom niegościny to jest wolny od gości, od stacyy.

Niegospodarnie, *adv.* auf eine Art, die nicht wirthschaftlich ist, d'une manière peu ménagère; sans économie.

Niegospodarność, *f.* Mangel der Wirthschaft, der Sparsamkeit. défaut d'économie, d'épargne, de ménage.

Niegospodarny, *adj.* nicht wirthschaftlich, nicht sparsam. peu économique; peu ménager.

Niegotowo, *adv.* nicht fertig, unvorbereitet, unvorfertiget. sans avoir fait; sans avoir achevé; sans être préparé.

Niegotowość, *f.* die Nichtzubereitung, Unzubereitung. défaut de préparation; manque d'appareil.

Niegotowy, adj. nicht fertig, unzubereitet. point prêt; qui n'est pas prêt; qui n'est pas achevé; qui n'est pas préparé.

Niegrzecznie, adv. 1) unartig, grober Weise. 2) abgescmackt; ungeschickter Weise. 1) incivilement, impoliment, d'une manière peu civile. 2) absurde-ment, ineptement.

Niegrzeczność, f. 1) Unartigkeit, Grobheit. 2) abgescmacktes Wesen. 1) incivilité, impolitesse. 2) absurdité, extravagance. § 1) z niegrzeczności to pochodzi.

Niegrzeczny, adj. 1) unartig, unanständig, grob. 2) abgescmackt. 1) grossier, incivil, impoli. 2) absurde, inept.

Niegrzeczy to, v. imp. es ist abgescmackt; es ist zur Unzeit, nicht zur Sache. cela est absurde; cela est mal à propos, à contre-tems. § niegrzeczy iego mowa była.

Nieiaki, adj. } ein gewisser. quelqu'un;
Nieiakiś, adj. } un certain. § widziałem nieiakąś dziemkę; nieiaki tu był; nieiaką mam sprawę.

nieiakiś Pan mię nawiedził. ein gewisser Herr hat mich besucht. Monsieur tel m'est venu voir.

Nieiaako, adv. auf irgend eine Weise. en quelque manière; en quelque façon.

Nieiaśny, adj. eig. n. fig. dunkel, nicht hell. prop. & fig. obscur, qui n'est pas clair.

Nieiawny, adj. 1) nicht offenbar. 2) in den Rechten: verschwiegen, darunter verstanden. 1) qui n'est pas public ou notoire; peu manifeste. 2) droit: tacite, sous-entendu. § 1) nieiawne ogłosić rzeczy. 2) nieiawne zezwolenie.

Nieiednaki, adj. unterschieden. divers.

Nieiednako, adv. unterschiedener Weise. diversément, différemment.

Nieiedzenie, n. Enthaltung von Greife. le jeûner; abstinence de toutes sortes de viandes.

Nieiezdny, adj. do jeżdżenia albo jazdy niesposobny. wo man nicht reiten, zu Pferde nicht fortkommen kann. où l'on ne sauroit aller à cheval.

Niekarany, Niekarany, adj. ungestraftet. impuni, adj. qui n'est pas puni.

Niekarnie, adv. ungestrafter Weise. impunément, avec impunité.

Niekarność, f. Nachlaß, m. Erlassung der Strafe; Unbestrafung. impunité; liberté de faire tout impunément.

Niekarny, adj. ungezügelt, ungezogen; der sich nicht bessern läßt. incorrigible, qu'on ne peut corriger; incapable de correction; indisciplinable.

Niekedy, adv. irgendwo, irgend: quelque part; en quelque lieu.

Niekiedy, adv. 1) bisweilen, zuweilen. *2) eheessen, weisand. 1) quelques fois. *2) autre-fois; jadis, ci-devant.

Niekisłaść, f. vid. Zakat.

Niekleisty, adj. das sich nicht leimen läßt. qu'on ne peut joindre avec de la colle; qui n'est pas propre à la glutination.

Niekontent z czego, unzufrieden. mécontent, malcontent. § niekontenta z ciebie matka.

Niekontenteca, f. Unzufriedenheit. mécontentement.

Niekorzystny, adj. unzutraglich, unnützlich, unprofitable, inutile. § niekorzystna po czasie pomoc.

Niekraśny, adj. unlieblich, unangenehm. désagréable, malplaisant, déplaisant.

niekraśny, adj. } mager, unangemacht;
Niekraśony, adj. } ohne Fett zugerichtet.

maigre; qui n'est pas assaisonné de graisse.

Niekruchy, adj. hart, nicht mürbe. dur, qui n'est pas fragile ou tendre.

Niekrwawy, adj. 1) nicht blutig, ohne Blut. 2) unblutig, nicht mit Blut besudelt. 1) qui n'a point de sang. 2) qui n'est pas sanglant.

Niekształt, f. m. } Unförmlichkeit, Unge-

Niekształtność, f. } stalt. la malfacon, difformité.

Niekształtowny, niekształtny. ungestaltet. difforme, mal bâti, défiguré, malfait.

Niekto, ktos. ein gewisser. un certain, quelqu'un.

Niektory, adj. einige, ein gewisser. quelque; quelqu'un. § niektorzy rozumieją; niektory z Francuzow.

NiekunŹtowny, vid. Niefzruczny.

Niekupny, adj. niekupiony. nicht zu erkaufen, nicht erfaufet. qui n'est pas à acheter; qui n'a point été acheté.

Niekufzony, adj. ktorego się żaden nie kuŹił, nie ważył. unversucht. qui n'est point éprouvé; qu'on n'a point encore tenté; qu'on n'a point encore mis en usage.

NiekwaŹzony, adj. ungeŹauert, weder mit EŹig noch Sauerteig angemacht. qui est sans vinaigre ou sans levain; où il n'y a point de vinaigre ou de levain.

Nielacno, adv. ungelegen, nicht bequem. avec incommodité. importanément.

nielacno mi. es ist mir nicht bequem, nicht gelegen. je ne suis pas d'humeur, de loisir; je suis occupé. § nielacno mu w ten czas było.

Nielacny, adj. 1) nicht leicht. 2) beschäff-

tig

tiget, der nicht Zeit hat. 1) difficile, malaisé, qui n'est pas facile. 2) empêché, qui n'a point de loisir; surchargé, affairé, occupé.

Nieladaco, *adv.* nicht schlecht, ziemlich wohl. assez bien; § Nieladaco pifze, mowi, praciue.

Nieladaco to. das ist nicht was schlechtes. cela est de quelque valeur; cela n'est pas fait par manière d'aquit; on doit cela un peu estimer.

Nieladaiki, *adj.* nicht ein geringer, nicht ein schlechter. qui n'est pas léger, qui n'est pas de petite valeur; qui n'est pas peu de chose.

Nielagodnie, *adv.* unlieblich, unsanft. désagréablement, sans douceur, sans agrément, sans grace.

Nielagodność, *f.* Unlieblichkeit, Härte. dureté, la rigueur; inclemence.

Nielagodny, *adj.* unlieblich, streng, unlenklich. dur, rude, rigide, rigoureux, sévère.

Nielakomy, *adj.* 1) nicht geizig, nicht geldgierig. 2) nicht ekelig, der alles ist, was ihm vor das Maul kommt. 3) das keine Reizung hat; nicht anlockend, unreizend. 1) qui n'est pas attaché à l'avarice; qui n'est point avide d'argent. 2) qui n'est pas délicat dans son manger; à qui les viandes sont indifférentes. 3) qui n'est pas attrayant; qui n'a point d'attraits & de charmes. § 1) Nielakomy na pieniądze. 2) Nielakomy w iedzeniu. 3) Nielakome to są rzeczy.

Nielaska, *f.* Ungunst, Ungnade, Ungütigkeit. disgrâce; mauvaise grace, haine. § przyszedł o wielką nielaskę u króla.

Nielaskawy, *adj.* 1) ungütig, ungnädig, ungeneigt, sträflich, nicht lenksam. 2) scheu, schüchtern, wild. 1) inclement, qui n'a point de clémence; qui n'est pas porté à la clémence; inhumain; qui n'est pas favorable. 2) farouche, ombrageux.

Nielekliwie, *adv.* unerschrockener Weise. intrépidement; hardiment, d'un courage intrépide.

Nielekliwość, *f.* Unerschrockenheit, intrépidité, *f.* courage intrépide.

Nielekliwy, *adj.* unerschrocken. intrépide, hardi, assuré, qui ne craint rien.

Nieleniwy, *adv.* unverbrossener Weise. soigneusement, diligemment.

Nieleniwy, *adj.* unverbrossen, fleißig, alerte, assidu, diligent, soigneux.

Nieliczný, *adj.* das sich nicht zählen läßt. qu'on ne peut compter.

litera nieliczna; cyfra. Rechenkunft: eine Null. Arithm. un zero.

Dykeyon. Polski.

Nielitość, *vid.* Nielutość.

Nielotny, *adj.* nicht flüch; das nicht fliegen kann. qui ne peut voler; tout niais.

Nielubo, *adv.* unangenehm, widriger Weise; unider. à regret, avec déplaisir; désagréablement.

Nielubo mi to. das ist mir nicht lieb. cela ne me plaît pas; cela me donne du déplaisir.

Nieluby, *adj.* 1) unangenehm. 2) bedenklich, der Ehre nachtheilig. 1) désagréable. 2) préjudiciable, nuisible, qui porte préjudice à l'honneur. § 1) po Nielubey zimie wesoła następowała wiosna. 2) Nielubego coś o nim mówią; Nieluba to rzecz na honor iego.

Nieludny, *adj.* unbewohnt, unbewohnt. qui n'est pas peuplé; dépeuplé, désert, inhabité.

Nieludzki, *adj.* 1) nicht menschlich. 2) unfreundlich, streng, ungütig, nicht lenksam. 3) unmenschlich, grausam. 1) inhumain, qui n'est point d'homme. 2) rude, dur, inhumain, désobligeant, austère, peu gracieux, qui n'est pas affable ou couvenable. 3) inhumain, cruel, barbare. § 1) Nieludzka ale niebieska to była pomoc. 2) Nieludzkiego się chronią człowieka. 3) Nieludzki uczynek.

Nieludzkim czyni. der Menschlichkeit berauben. déshumaniser, *v. a. qu.*

*Nieludzkie, *adv.* unmenschlich. inhumain. Nieludzko. 1) mainement, rudement; d'une manière rude & sévère.

Nieludzkość, *f.* 1) Unfreundlichkeit. 2) Unmenschlichkeit, Grausamkeit, unmenschliche That. 1) dureté, grossièreté, austérité, mauvaise humeur; rudesse. 2) inhumanité, cruauté.

Nieluskowaty, *adj.* glatt, ohne Schuppen. pèle, glissant, qui est sans écailles.

Nielutość, *f.* Unbarmherzigkeit. immiséricorde, inhumanité, dureté du coeur, insensibilité; défaut de pitié; manque de compassion.

Nielutościwie, *adv.* ohne Mitleiden, unbarmherzig. immiséricordieusement, impitoyablement, insensiblement, sans pitié, sans commisération.

Nielutościwy, *adj.* unmitleidig; unbarmherzig. impitoyable, immiséricordieux, qui n'a point de pitié.

Nielza mu ieno. nichts ist ihm übrig, als das; es ist so weit mit ihm gekommen, daß. il est réduit à un tel point, qu'il n'il ne lui reste que de. § Nielza mu ieno z gardem, z życiem uciekać.

Nielza mu ieno się obierać. es ist so weit mit ihm gekommen, qu'il n'il ne lui reste que de.

K k

l m

ihm gekommen, daß er sich hängen wü.
il est réduit à un tel point, qu'il n'a
plus qu'à aller se pendre.

Niem, *adv.* *vid.* Nim.

Niemądry, *adj.* unweise, imprudent.

Niemądrze, *adv.* unklüglich, imprudem-
ment, avec imprudence.

Niemal, *adv.* fast, presque. § niemal
wszyscy tu byli.

Niemato, *adv.* nicht wenig, pas en petit
nombre; pas peu de; beaucoup. § nie-
mato ma kłag; niemato ich.

Niemarłeczony, *adj.* ungerunzelt, unge-
fältelt, qui n'est pas plié; qui est sans
rides.

Niemarznący, *adj.* niezmarzający. daß
nicht frieret. qui ne peut être glacé;
qui ne gèle pas; qui ne se prend pas
par le froid.

Niemasz, *v. imperf.* 1) es ist nicht da; es
ist kein — da. 2) man hat nichts zu;
man hat keine Ursache; daß man. 1) il
n'est point; il n'y a pas; il n'y est pas
2) on n'a de —; on n'a aucune raison
de. § 1) niebyło tam księgi, pienie-
dzy; niemasz enoty; nie masz Pana
doma; nie było tam nikogo i psa w
domu. 2) niemasz czego żałować, ża-
nować, czekać; niemasz czego słuchać,
co pamierać, widzieć.

niemasz czemu się gniewał. man hat keine
Ursache zu zürnen. on n'a aucune raison
de se fâcher; on n'a de quoi se fa-
cher.

niemasz nic nad tego czeka. es geht
nichts über diesen Menschen. il n'y a
rien tel que cet homme.

niemasz na to odpowiedzi. 1) dawider hat
man nichts einzuwenden; was wollt ihr
dazu sagen. 2) das kann man nicht ent-
schuldigen. 1) on ne trouve rien à re-
dire à (en) cela; cela est sans réplique;
qu'en voulez vous dire (2) cela est in-
excusable.

Niemce, *plur.* Deutschland. l'Allema-
Niemcy, *gne, f.* § potechał do Nie-
miec; był w Niemczach.

stare Niemcy, alt Deutschland. Germa-
nie, *f.*

Niemczyzna, *f.* die deutsche Sprache. l'Al-
lemand, la langue Allemande.

Niemen, *f. m.* ein schiffbarer Fluß in Li-
thauen, un fleuve navigable en Lituanie.

Niemiecki, *adj.* weiblich, nicht männ-
Niemieźny, *adj.* lich. eskéminé, peu
mâle, peu courageux, peu vaillant.

Niemiekie, *adv.* weiblich, verzaget, ohne
Niemieko, Muth, d'un air effé-
Niemieźnie, *adv.* miné; lâchement, à
mollement.

Niemiekość, *f.* Weichlichkeit, weibisches
Niemieźność, *f.* Wesen, Baghaftigkeit,
mollesse, *f.* manque de courage; abat-
tement de coeur; lâcheté.

Niemiećny, *adj.* untrüb, hell, qui n'est pas
troublé; clair, rassé.

Niemieźara, *f.* die noch keinen Mann hat,
eine unverehlichte, celle qui n'est pas
encore mariée.

Niemianie, *vid.* Niemienie.

Niemianowicie, *adv.* ohne Namen, unbe-
kannt, sans nom.

Niemianowity, *adj.* unbemannt, anonyme,
qui est sans nom.

Niemiera, *f.* niemierność, *f.* 1) Ueber-
fluß, *m.* 2) Unmäßigkeit. 1) superfluité, *f.*
excès, *m.* 2) immodération, intempé-
rance.

Niemiec, *m. g.* Niemca. 1) ein Deutscher.
2) der Kessel-Bau, wo bei dem Kange
der Kessel und kupferner Töpfe getanzet
wird. 1) un Allemand. 2) sorte de
danse au son des chaudrons & des mar-
mites. § 1) Niemcow nie kocha; nie
gnieway się Niemce; Niemcy tu byli;
kusi Niemiec. 2) niemca gracie w
grance kołatając; na to niemiec, żebyś
widział, czy twoja Dama dobra, jest
miedzią.

Niemiec starodawny, ein alter Deutscher.
un Germain.

Niemcy *plur.* *vid.* Niemce.

Niemiecki, *adj.* Deutsch. Allemand. § Nie-
miecka ziemia; Rzecz Niemiecka; Nie-
miecky żołnierz.

stare niemiecki, alt Deutsch. germanique,
Teutonique.

po niemiecku, nach deutscher Art, à l'Al-
lemande, à la manière des Allemands.

po niemiecku mówić, Deutsch reden, par-
ler Allemand. § po Niemiecku pi-
tać.

niemieckie to dla mnie kazanie. daß sind
Böhmische Berge vor mich. c'est du
grec (du Breton) pour moi; c'est de
l'Allemand pour moi.

Niemieć, *v. n.* verstimmen, stumm wer-
den, devenir muet, § niemieć na to
krafonowskie języki; zniemieć od
strachu.

Niemienie, *n.* niemianie czego. Mân-
gel, *m.* Beraubung, Entblößung von et-
was, privation, *f.* manque, défaut, *m.*
§ niemianie pieniędzy teraz naywię-
ksza jest wada.

Niemierność, *f.* nieskromność. Unmäßi-
gkeit, *f.* excès, *m.* immodération.

Niemierne, *adv.* über die Maßen; Un-
mäßiglich. immodérément, sans mé-
sure, sans modération, avec excès.

Niemierzy,

Niemierny, niekromny. unmäßig. immodéré, déréglé, désordonné outré.

Niemieszany, *adj.* ungemischt, rein. qui est sans mélange; qui n'est point mêlé; pur.

*niemieszane wino, *vid.* Nieroztworzone wino.

Niemieszkanie, *adv.* unversäumet, fleg. sans délai, sur le champ, à l'instant, incontinent.

Niemile, *adv.* ungütig. à travers, de mauvais oeil; d'une manière peu gracieuse. § niemile to przyjał.

Niemilo, *adv.* verdrüsslich. avec déplaisir, à regret. § niemilo na to patrzam.

niemilo mi. es ist mir unangenehm. il ne me plaît pas; cela n'est pas à mon goût; cela me déplaît.

niemilo mi na się. ich bin über mich selbst mißvergnügt. je ne suis pas content de moi-même.

Niemilosieranie, *adv.* unbarmherziger Weise, impitoyablement; sans pitié, sans compassion.

Niemilosierany, *adj.* unbarmherzig. immisericordieux; impitoyable.

Niemilosny, *adj.* 1) unlieblich. 2) unverteilt; der nicht verliebt ist. 1) désagréable, odieux; qui n'est point aimable; qu'on ne peut aimer; haïssable. 2) qui n'est pas amoureux, qui est sans amour.

Niemily, *adj.* unangenehm. désagréable, odieux. § niemile to nawiedzenie; niemily to człowiek.

Niemisternie, *adv.* ungeschickt, ohne Kunst. sans art.

Niemisterny, *adj.* nicht künstlerisch, schlecht. qui est sans art, sans artifice; simple.

Niemka, *f.* eine Deutschin. une Allemande.

Niemoc, *f.* 1) Schwachheit, Krankheit. 2) Schwachheit, Unvermögen. 3) Unvermögen, Untüchtigkeit zum Ehestande. 1) mal, infirmité, maladie. 2) foiblesse, impuissance. 3) impuissance, défaut naturel qui empêche la génération. § 1) na tę niemoc pewne lekarstwo. 2) czuję niemoc moją do tego. 3) żona się rozwiesić nie może chyba z niemocy męża.

niemoc wielka; niemoc ciężka. das böse Wesen. le haut-mal.

Niemocny, *adj.* schwach, nicht stark. qui n'est pas fort; foible.

Niemota, *m. & f.* 1) Stumm; 2) Schlechtheit.

*Niemowa, *m. & f. dans le tr. sens.* 1) schlechte Aussprache.

2) der eine schlechte Aussprache hat; überler Aussprecher. 1) manque de parole, impuissance de parler. 2) une mauvaise prononciation. 3) celui qui ne pro-

nonce pas bien les mots, qui a une mauvaise prononciation.

Niemowiątko, *n.* unschuldiged Kind. un innocent; un enfant qui est dans l'innocence.

Niemowiony, *adj.* ungesaget; davon nichts ist gesaget worden. qui n'est pas dit; dont on n'a pas encore parlé.

Niemowny, *adj.* 1) der wenig redet. 2) unberedt. 1) taciturne, qui parle peu. 2) qui n'a point d'éloquence; qui n'est pas disert.

Niemówność, *f.* 1) Unmöglichkeit. 2) Unvermögen, Schwachheit. 1) impossibilité, f. 2) impuissance, foiblesse, f. § 1) niemówność dobytecia fortocy. 2) więcey czasem w nas jest lenistwa, niżli niemówności.

niemówność męża. Unfähigkeit des Ehe Mannes. l'impuissance du mari.

Niemówny, *adj.* unmöglich. impossible, *adj. c.*

niemówna; niemówna rzecz. es ist unmöglich. il est impossible. § niemówna byśo tak prętko dokończyć.

Niemrugaie, *adv.* fest, ohne die Augen zu blinzeln. sans clignement; fixement; sans fermer les yeux; d'un regard fixe. § niemrugaie w stronę patrzeć niemówna.

Niemny, *adj.* 1) stumm, sprachlos. 2) stumm, der nicht reden kann oder nicht reden will. 3) unvernünftig, das keine Vernunft hat, als ein Thier. 4) leblos, fühllos, unempfindlich. 1) muet, qui ne peut parler. 2) muet qui ne sait, ou ne veut pas parler. 3) irraisonnable, qui n'est point doué de raison, parlant des animaux. 4) insensible, inanimé, qui n'est point animé; qui est sans vie & sans sentiment. § 1) niememu mowę przywrócić. 2) niemym był ná te zarzuty. 3) niema bestya. 4) niema aemia.

niema mowa, *vid. nietyl.*

Nienabożnie, *adv. vid.* Niepobożnie.

Nienabożność, *f. vid.* Niepobożność.

z Nienaczka, *adv. vid.* Nieobaczka.

Nienachylony, *adj.* nicht geneigt, nicht gebückt. qui n'est pas abaissé ou baissé.

Nienaciagniony, *adj.* unaufgezogen. lache; qui n'est pas tendu ou bandé; qui n'est pas monté. § tuk, zegar nienaciagniony.

Nienagabniony, nienagabiony, *adj.* der nicht angegriffen ist. qui n'est pas attaqué ou vexé.

Nienagannie, *adv.* untrüdelhaft, unanständig, irreprensißlement, irreprouchablement.

K k a

Niena

Nienaganiony, *adj.* untadelhaft, unge-
Nienaganny, *adj.* tadelt. irréprocha-
ble, irrépréhensible, qu'on n'a pas bla-
mé, § nienaganiony żywot wiode.

z Nienagła, *adv.* ohne Hastigkeit; nach
und nach, sans hâte, sans précipitation,
successivement, peu à peu. § z nienag-
ła i po trofze kogo w cnoty wpra-
wować.

Nienagnieciony, *adj.* nicht wohl mit der
Hand eingedrucket, nicht recht eingekne-
tet, qui n'est pas bien paîtri ou pres-
sé de la main.

Nienagnoniony, *adj. vid.* Niegnoiony.

Nienaygorszy, *adj.* nicht der böseste, qui
n'est pas le plus méchant.

Nienagorzey, *adj.* nicht am schlimmste.
pas pis, pas plus mal, pas très mal.

Nienagrodny, Nienagrodzony, *adj.* un-
vergesslich, unerfesslich, unwiederbringe-
lich, irrecompensable, irréparable qu'on
ne peut réparer ou recompenser. §
nienagrodzona szkoda, utrata.

Nienakazony, *adj.* eig. u. fig. gesund,
unverletzt; mit nichts verderben. *prop.*
§ fig. sain, incorrompu; qui n'est point
gâté. § smak ma nienakazony; krew,
nauka nienakazona.

Nienakryty, *adj.* unbedeckt, bloß, nud, dé-
couvert.

Nienakreony, *adj.* unaufgezogen als eine
Uhr, qui n'est pas monté; qui n'a
pas le ressort bandé, comme une montre.

Nienaleziony, *adj.* ungefunten. qu'on n'a
pas trouvé.

Nienalezisty, *adj.* schwer zu finden, diffi-
cile à trouver.

Nienależnie, *adv.* ohne Gerichtbarkeit, mit
Eingriff in eines Gerichtbarkeit. incom-
pétamment.

Nienależność, *f.* angemessene Gerichtbar-
keit; Eingriff in eines Gerichtbarkeit. in-
compétence, *f.* distraction de Jurisdi-
ction.

Nienależny, *adj.* 1) fremd, das einem

Nienależyty, *adj.* nicht zugehöret. 2)

Nienależący, *adj.* unanständig, ungehö-
rig; unzeitig. 3) das nicht zu eines Ge-
richtbarkeit gehöret, unbefugt. 1) qui est
à un autre, qui appartient à un autre.
2) qui vient à contre tems, qui est mal
à propos. 3) incompetent, qui n'est
pas compétent. § 1) nienależne mu-
ją te dochody. 2) czasowi nienależne
stroić gadki. 3) aby spraw w nienale-
żny termin nie zaciągniono; uchrona
prawna dla nienależytego sądu.

Nienapełniony, *adj.* nicht voll gefüllt, qui
n'est pas rempli.

Nienapełnisty, *adj.* 1) unsäubar, das man

nicht füllen, nicht ersättigen kann. 2)
ungefüllt, hohl. 1) qu'on ne peut rem-
plir; insatiable. 2) creux, qui n'est
pas rempli.

Nienapięty, *adj.* unaufgespannt. läche;
qu'il n'est pas bandé.

Nienapowany, *adj.* unanbrüchig, gesund,
unbeschädiget. sain, incorrompu, qui
n'est pas gâté.

Nienaruszenie, *adv.* heilich, unverbrüchlich.
religieusement; inviolablement. §
nienaruszenie to zachować obiecane.

Nienaruszony, *adj.* 1) ganz, unbegriffen,
unangegriffen. 2) fig. unberührt, unbes-
fleckt, unverrückt, unverletzt. 1) entier,
qui n'est point touché; à quoi l'on
n'a pas touché. 2) qui est en son en-
tier, qui n'est pas violé; incorrompu,
qui est sans tache; qui n'est point
souillé; inviolable, inébranlable. § 1)
nienaruszone pieniądze. 2) nienaru-
szona Pania czystość, sława, przyjaźń.

Nienasady, *adj.* öde, unbewohnt, unde-
völkert. dépeuple, inhabité, désert.

Nienasępny, *adj. vid.* Nieposobny etc.

Nienasyenie, *m.* nienasyt, *m.* Unerfät-
tigkeit, *f.* insatiabilité, *f.*

Nienasyenie, *adv.* unerfättlicher Weise.
d'une manière insatiable; insatiabile-
ment.

Nienasycony, *adj.* unerfättlich, insatiable;
qu'on ne peut rassasier.

Nienasyt, *m. vid.* Nienasyenie.

Nienaszczerbiony, *adj. vid.* Nieufzcer-
biony.

Nienawidzę, *v. a. co, czego, dxi, dxił,*
(*dziat, dzieli*). 1) haßen, anfeinden,
nicht gerne sehen. 2) beneiden. 1) haïr;
avoir de la haine, de l'aversion pour
qu. 2) envier qu. ch. à qu; porter
envie à qu. § 1) ten człowiek nienawidził
(nienawidział) światło; nienawidzą
mnie. 2) nienawidzę mu to
szczęście (tego szczęścia).

nienawidzący, haßend, haïssant.

Nienawidzenie, *n.* das Haßen, das Benei-
den. haine, *f.* envie; l'action de haïr,
d'envier.

Nienawidziany, *adj.* beneidet, gehaßt, qu'on
n'aime point; qui est en haine; qu'on
envie ou haït.

Nienawisć, *f.* 1) Haß, Unqust, Feinds-
chaft. 2) Groll. 1) la haine; inimi-
té, malveillance, *f.* 2) rancune, § 1)
nienawisć wielka; nienawisć mi u Pa-
na sprawił, uczynił, ziednął; niena-
wisć biore, mam przeciw komu; nie-
nawisćią się zapalam, nienawisć u ko-
go mam, popadam; nienawisć czyją
uśmierzam, błagam; krolestwo i nie-
nawisć

nawiść Bog na iedney położył szale.
* 2) mam nienawiść (chrapkę) na niego.

Nienawistnie, *adv.* gehässiger Weise. odieusement, d'une manière odieuse.

Nienawistnik, *m.* Hasser, Anfeinder, Feind, celui qui hait; ennemi, envieux.

Nienawistny, *adj.* 1) gehässig, gram, der einen hasset, anfeindet. 2) verhaßt, gehäßt. 1) ennemi de qu; contraire à qu; malintentionné; envieux. 2) odieux, haïssable; mal-voulu; qui est hai.

Nienawrotny, *adj.* 1) das man, oder wo man nicht umwenden kann. 2) unzugänglich, unfähig, der sich nicht bekehren will. 1) qu'on ne peut braquer, où l'on ne peut tourner. 2) inconvertible, qui ne veut pas se convertir; immortifié. § 1) woz nienawrotny; mieysce nienawrotne. 2) nienawrotny heretyk, grzesznik.

Nienosay, *adj.* das man nicht tragen kann. qu'on ne peut porter; difficile à porter.

nienosna kokosz. Henne die ausgeleget hat. poule qui ne pond plus.

2 **Nieobaczka**, *adv.* unvermuthet. unexpectedly.

Nieobacznie, *adv.* versehen. à l'improviste; à l'impourvu; au dépourvu; inopinément, sans y penser; sans qu'on s'y attende.

nieobacznie, *adv.* unbedachtlich, unbesonnen. neuer Weise. inconsiderément, étourdiment.

Nieobaczny, *adj.* nicht zum voraus gesehen; unvermuthet. * 2) unbesonnen. 1) inopiné, imprévu; qui n'est pas prévu. * 2) inconsideré, malavisé, étourdi, imprudent. § 1) nieobaczne przypadki.

Nieobalisty, *adj.* schwer zum Unterwerfen. difficile à renverser.

Nieobalony, *adj.* unumgeworfen, nicht niedergeworfen. qui n'est pas renversé; qui n'a point été renversé, ruiné, abbatu.

Nieobecność, *f.* Abwesenheit, *f.* absence, *f.* Nieobecny, *adj.* abwesend. absent, ente.

Nieobietny, *adj.* 1) unumfassend. 2) unbegreiflich. 1) qu'on ne peut empoigner. 2) incompréhensible, inconcevable; qu'on ne peut comprendre. § 1) nieobietny powietrze. 2) nieobietny tajemnica; nieobietny rozum.

Nieobietność, *f.* 1) Eigenschaft einer Sache, die man nicht umfassen, umspannen kann. 2) Unbegreiflichkeit. 1) qualité d'une chose qu'on ne peut empoigner ou embrasser. 2) incompréhensibilité.

Nieobieczone, *adj.* ungeritten, unberitten. indomté, qui n'est pas domté, qu'on n'a pas dressé.

Nieobiednie, *adv.* unfehlbar. infailliblement, sans faute.

Nieobiedność, *f.* Unfehlbarkeit, *f.* infailibilité, qualité d'être infaillible.

Nieobiedny, *adj.* unfehlbar, der nicht fehlen kann. infaillible, qui ne peut faillir, qui ne peut errer.

Nieobudność, *f.* Aufrichtigkeit, *f.* sincérité; bonne-foi, *f.*

Nieobudnie, *adv.* aufrichtiger Weise. sincèrement, de bonne-foi.

Nieobudny, *adj.* aufrichtig. sincère, franc; qui n'est pas dissimulé.

Nieobudny, *adj.* unabgezogen, unabgehäutet, unabgeschält. qui n'est pas écorché; de qui n'est pas arrachée la peau.

Nieobrazliwie, *adv.* unschuldig. ohne Vergehen, ohne Verletzung. sans offense, innocemment, sans scandale.

Nieobrazliwy, *adj.* der nicht verlegt, qui n'offense point; qui ne fait point de mal.

Nieobrazony, *adj.* unbeschädigt, unverletzt. qui n'est point offensé ou blessé; qui n'a reçu aucun mal; sain & sauf.

Nieobroniony, *adj.* unverteidigt. qui n'est point défendu.

Nieobronnie, *adv.* 1) ohne Vertheidigung, ohne Wehr und Waffen; ohne Gewehr. 2) ohne Vorforge, ohne Vorbereitung.

1) sans défense; sans armes. 2) sans précaution; sans appareil.

Nieobronny, *adj.* 1) unbewaffnet, unbewehrt, unbefestigt. 2) unverhätet, unbewahrt. 1) qui est sans armes, qui n'a point de défense; qui n'est point fortifié ou muni. 2) qui est sans précaution; qui n'est pas préparé.

Nieobrosły, *adj.* nicht rauch, nicht bewachsen; das keine Haare, keine Federn hat. qui n'a point de poil; qui n'est pas velu ou pèlu, qui n'a point des plumes.

Nieobrotny, *adj.* 1) unumwandellich. 2) unbehend, ungeschickt. 3) unbeweglich, faul, nachlässig. 1) difficile à tourner; qu'on ne peut braquer. 2) mal-adroit, qui n'a point d'adresse. 3) lent, négligent, paresseux.

Nieobrusznie, *adv.* mit Gelassenheit; geruhig, d'un sang-froid; d'un sang rassé & posé; tranquillement.

Nieobruszny, *adj.* gelassen, geruhig, fest, unbeweglich. tranquille; paisible, qui n'est point agité; inébranlable, qui ne se trouble point.

Nieobruszony, *adj.* unbewegt, unerschüttert. qui n'est pas ébranlé; qu'on n'a pas agité.

Nieobrządnie, *adv.* wieder den Gebrauch; wieder das Herkommen. *contre le rit & les cérémonies ordinaires; contre la coutume; sans toutes cérémonies.* § nieobrządnie obrany.

Nieobrządný, *adj.* ohne die gewöhnlichen Ceremonien. unternommen, geschehen. fait, fini, achevé sans la cérémonie ordinaire.

Nieobrzeńska, *f.* } die Vorhaut. le
Nieobrzezek, *m. g. a.* } prépuce, incircuncision.

Nieobrzezaniec, *g. nieobrzezanca* } ein
Nieobrzezany, *f. m.* } Unbeschnittener; der die Vorhaut hat. incircuncis, qui n'est pas circoncis.

Nieobuczony, *vid.* Nieobieżdżony.

Nieobwarowany, *adj.* unverteidigt; bloß, entblößt von Wehr und Waffen. dépouillé de toute défense; dépouillé, qui n'a point de défense; qui n'est pas fortifié. § mialto nieobwarowane.

Nieobyczaynie, *adv.* ohne Sitten, unhöflich. sans mœurs; impoliment; incivilement; sans civilité; grossièrement.

Nieobyczayność, *f.* Unsitte, Grobheit. incivilité, grossièreté, *f.*

Nieobyczayny, *adj.* übelgesittet, ungesittet, unhöflich. incivil, impoli, qui n'est pas civilisé; qui est sans mœurs.

Nieobżałowany, *adj.* unbedauert; der nicht ist bedauert worden. qu'on n'a pas regretté.

Nieochędostwo, *n.* } Unreinigkeit, *f.* mal-

Nieochędożność, *f.* } propreté, saleté, *f.*

Nieochędogi, **niechędożny**, *adj.* unreinlich; das nicht rein gemacht ist. malpropre, crasseux; qui n'est pas nettoyé.

Nieochota, *f.* Kalfinn, Unlust, Schláfrigkeit, Undienstfertigkeit, Trägheit, *f.* nonchalance; la froideur, la tiédeur, indifférence, nul empressement, refroidissement; diminution d'amour, de zèle, de diligence.

Nieochotnie, *adv.* nicht gerne, nicht willig, schláfrig. afroidement, tièdement.

Nieochotny, *adj.* schláfrig, kalfinnig, nicht willig, trág. nonchalant, froid, tiède, refroidi.

Nieociętość, *f.* Feuer, Munterkeit, *f.* vivacité; feu, activité; la vigueur d'esprit.

Nieocięty, *adj.* frisch, feurig, munter. vif, vigoureux, plein de feu, tout de feu; actif, ardent. § nieocięta do wojny ochota.

Nieoczekiwany, *adj.* unerwartet, inespéré, inattendu; qui vient contre espérance.

Nieoczofaniec, *m. g. nieoczofanica* } unge-

Nieoczofany, *gruby*; człowiek. } schliff-

ner, großer Mensch. ruftaud, *m.* un homme impoli.

Nieodarty, *adj. vid.* Nieoblupiony.

Nieodcity, *adj.* 1) das man durch keinen Stoß oder Schlag abwenden kann, unvermeidlich. 2) unwiderleglich. 1) qu'on ne peut repousser, qu'on ne peut parer; inévitable, 2) irrésistible, irréfragable, qu'on ne peut contredire. § 1) sztych nieodcity. 2) ni odcitym wieczney prawdy wywiodł dowodem.

Nieodbyty, *m.* kein Abgang der Waare. manquement du débit des marchandises.

Nieodbyty, *adj.* den man nicht los werden kann, unabwieslich. qu'on ne peut éconduire; dont on ne peut se défaire; un importun.

Nieodbytość, *f.* Unabweislichkeit, *f.* difficulté d'éconduire qu'on se sarracher de qu.

Nieoddarowany, *adj.* unvergütlich; das

Nieoddarty, *adj.* } man mit Geschenken nicht versehen, nicht gut thun kann. qu'on ne peut recompenser avec des présents.

Nieoddychaiać, *dużkiem*, *adj.* in einem Athem; ohne Athem zu holen. sans respirer, sans reprendre haleine.

Nieodderchniony, *adj.* ohne auszurufen fortgesetzt; unaufhörlich, unablässig. fait tout d'une haleine, sans interruption, sans discontinuation, sans délassement. § nieodderchnione prace woienne.

Nieoderwany, *adj.* 1) das nicht abgerissen ist. 2) unverrückt, beständig. 1) qu'on n'a pas arraché ou détaché. 2) inviolable, ferme, durable, solide. § 1) nieoderwana gałąź. 2) nieoderwana stateczność w przyjaźni.

Nieoditkany, *adj.* 1) das man nicht wieder erlanget hat. 2) unwiederbringlich, unersetzlich. 1) qu'on n'a pas regagné, recouvré. 2) irréparable, qu'on ne peut réparer.

Nieodkupny, *adj.* unerkauflich, das man nicht abkaufen kann. qui n'est pas rachetable, qui ne se peut racheter. § czyniż nieodkupny albo wieczny.

Nieodmiennie, *adv.* unveränderlicher Weise. invariablement, immuablement.

Nieodmiennosc, *f.* 1) Unveränderlichkeit. 2) Verhängniß, Versehung, *f.* 1) stabilité, perpétuité, immutabilité. 2) destin, *m.* destinée, *f.* § 1) nieodmiennosc przyjaźni, miłosci. 2) nieodmiennosc albo fatum, bo jest Bokie postanowienie; żąd powiesz, że się to albo owo za dobrą albo złą niedmiennoscą dzie-

le; ta jest nieodmienność krolestwa, miasta.

Nieodmienny, adj. unveränderlich, beständig, immuable invariable, stable, ferme.

Nieodmyty, adj. trudny do wypłokania; wyprania. schwer zu verwaschen, auszuspielen. ineffaçable; qu'on ne sauroit faire passer, difficile à nettoyer, à ôter par l'eau. § zapach ten, plama nieodmyta.

Nieodpieczętowany, adj. unaufgesiegelt, qui n'est pas décacheté.

Nieodpłatny, adj. 1) unvergeltlich, das man nicht bezahlen, nicht vergelten kann. 2) der seine Schulden nicht bezahlen kann. 1) irrécompensable; qui ne peut être recompensé par de l'argent. 2) insolvable; qui ne peut payer.

Nieodpowiednie, adv. unbeantwortet, weise, sans réponse, sans avoir donné réponse.

Nieodpowiedny, adj. unbeantwortet, à quoi on n'a pas répondu.

Nieodproszony, adj. das durch kein Bitten abzuwenden ist; unabittlich, unvergeltlich, indispensable, impardonnable, qu'on ne peut détourner avec des prières.

Nieodrodny, adj. nicht aus der Art geschlagen, qui n'est pas dégénéré, qui ne se relâche point de ses ancêtres. § takiego Oyca syn nieodrodny, nieodrodne potomstwo; nieodrodnym miał braci.

Nieodstępny, adj. 1) unabwweichlich, davon nicht abgehen soll. 2) der von etwas nicht abgeht, nicht abweicht; der etwas beständig beobachtet. 1) de quoi on ne se doit pas détourner, s'éloigner, s'écarter. 2) celui qui ne se détourne, ne s'éloigne pas de qu. ch; qui l'observe toujours. § 1) nieodstępnym szedł torem. 2) nieodstępny praw Oyczytych Senator.

Nie od tegom, vid. Nie — nie od tegom.

Nieodwłocznie, adv. ohne Verzug, sans délai; tout aussitôt, sur le champ, incessamment.

Nieodwłoczny, adj. unverzüglich, qui se doit faire sur le champ.

Nieodwołany, f. m. ktorego nieodwołano, nicht zurück gerufen, nicht zurück gesetzt, qui n'est pas rappelé; qu'on n'a pas rappelé, qu'on n'a pas fait revenir.

Nieodwołany, adj. f. ktorego trudno odwołać. Nieodwołny. 1) fac, nazad wrocic. uniderruſſich. irrévocable.

Nieodżałowany, adj. den man nicht genug beklagen kann, qu'on ne peut assez regretter. § nigdy nieodżałowany nasz Hetman.

Nieodziany,] unbekleibet, unbekleidet. **Nieogarniony, adj.** deckt, bloß, nud. deshâillé, qui n'est pas habillé, qui n'est pas couvert.

nieogarniony, unendlich, infini. § nieogarniony Boze.

nieogarniony myślą; rozumem, unbegreiflich, incompréhensible.

Nieogłaskany, adj. nieunoszony, nieokrocany. ungeähmet, wild; qui n'a point été dressé, dompté; sauvage, indompté, farouche, intraitable, qui n'est pas apprivoisé.

Nieogolony, adj. unbalbirt, qui n'est pas rasé avec le rasoir.

Nieograniczenie, vid. Nieokreszenia.

Nieograniczony, adj. nieokreszony, unbestimmt, indéterminé.

nieograniczony spsób. Gramm. der Infinitivus. **Gramm.** l'infinitif.

Nieogrodzony, adj. unbesäumet, qui n'est pas fermé, qui n'est pas clos.

Nieokazale, adv. unansehnlich, ohne Pracht, sans éclat, sans faste.

Nieokazałość, f. Unansehnlichkeit, f. petite mine; manquement de faste & d'éclat.

Nieokazały, adj. unansehnlich, peu considérable; qui n'est pas de grande apparence.

Nieokreslenie,] adv. bez okreszenia.

Nieokreszenie,] ohne etwas gewis zu bestimmen, indéterminément, indéfiniment, d'une manière indéterminée, indéfinie.

Nieokreszenie, f. n. Nieokreszenie, nieograniczenie, unumschränktes Wesen; Unermesslichkeit. Immenſité, infini, f.

Nieokreszony, Nieokreslony, adj. unbestimmt, unumschränkt, indéterminé; illimité.

Nieokreszny, adj. schwer zu beschreiben; unmöglich zu begründen, zu bestimmen, difficile à déterminer; impossible à définir.

Nieokrzofany, adj. 1) unbearbeitet, unbehauen, unbeschnitten, roh. 2) ungeräffelt, ungeschliffen. 3) unverspottet. 1) ungeübt, unerfahren. 1) qui n'est pas travaillé, taillé ou poli; impoli, grossier. 2) impoli, grossier, qui n'est pas civilisé. 3) dont on ne s'est jamais moqué; qu'on n'a jamais sifflé. 4) qui n'est pas exercé, qui n'a point d'exercice, ni d'expérience.

Nicomylne, adv. unſchibar, gewis, immanquablement; sans faute, sans failir, sans manquer.

Nieomylnosc, f. Unſchibarkeit, f. infallibilité, f. certitude, f.

Nieomylny, adj. unfehlbar, infallible; certain, immanquable. § śmierć nieomylna; kon' nieomylny; kon' nóg nieomylnych.

Nieopalony, adj. das man nicht angebrannt hat; ganj. qui n'est point brûlé; entier. § day świec nieopalonych.

Nieopafany, adj. ungegürtet. qui n'est pas ceint.

Nieopatrznie, adv. unvorsichtig. sans prévoyance; inconsidérément, imprudemment; sans y prendre garde, étourdiment.

Nieopatrzność, f. unvorsichtigkeit. imprudence, f. inconsideration, f.

Nieopatrzny, adj. unvorsichtig. inconsideré, peu sage, peu prudent.

Nieopatrzony, adj. 1) unbesorgt, unverwahrt; 2) nicht wohl geheilet, schlecht abgewartet. 1) négligé, qui n'est pas bien garni ou gardé. 2) qui n'est pas bien pansé.

Nieopisany, adj. unbeschreiblich; unumschrieben, unbestimmt, unumgränzt. indicible; illimité, indéterminé.

Nieopłakany, adj. unbeweint. qu'on n'a point pleuré.

Nieopowiednie, adv. unangesagt. sans être annoncé; sans dire mot.

Nieopowiedny, adj. Nieopowiedziany. unangemeldet. qui ne s'est pas fait annoncer; qu'on n'a pas annoncé.

nieopowiedny czas. ungelegene, ungehörige Zeit. un tems indû. § nieopowiedna godzina.

Nieopuszczały, adj. unverlassen, bewohnt. qui n'est point délaissé; qui n'est point désert; qu'on n'a point abandonné. § nieopuszczałe miasto.

Nieorańy, adj. ungeadert. qui n'est pas labouré; qui n'a point été labouré.

Nieorator, m. schlechter Redner. méchant Orateur; assez mauvais harangueur.

Nieosadny, adj. unbewohnbar; wo man sich nicht niederlassen kann. inhabitable, que l'homme peut habiter.

Nieosadzony, adj. 1) unbewohnt, unbesiedelt, nicht besetzt. 2) mit keiner Besatzung versehen. 1) dépeuplé, désert, inhabité. 2) dépourvu de la garnison; qui n'a point de garnison.

Nieosadzony, adj. unentschieden, unurtheilt. indécis; qui n'a pas été jugé; qui n'est pas condamné.

Nieościści, adj. nicht grätig. qui a peu ou point d'arêtes. § węgorz iśt ryba nieościśta.

kłós nieościśty. Aehre ohne Spizen. épi sans barbe.

Nieosiadłość, f. 1) wüßes Land, Volk-

Mangel. 2) Unansehnlichkeit; Mangel der Besizung eines unbeweglichen Guts. 1) manque de peuple; désert; lieu qui n'est point habité. 2) manquement d'immobilité ou de possession.

Nieosiadły, adj. unangesessen, der kein unbewegliches Gut besizet. qui ne possède aucun fond; qui n'a point de possession.

Nieoskubiony, adj. unberuht, unabgepflückt. qui n'est point dépilé; dont on n'a pas ôté le poil ou les plumes; qui n'est pas pélé, qui n'est pas arraché.

Nieosobiscie, adv. 1) Sprachl. impersonaliter, unpersönlicher Weise. (2) abwesend, nicht in Person. 1) Gramm. impersonnellement. 2) en absence.

Nieosobistość, f. Unansehnlichkeit der Person. défaut d'extérieur; extérieur désavantageux. § wiedwabi się stroi, aby przez to mogł podwyższyć nieosobistość swoję.

Nieosobisty, adj. von Person unansehnlich. qui n'a pas un extérieur avantageux.

nieosobiste słowo. Sprachl. ein Verbum impersonale. Gramm. un verbe impersonel.

Nieostroźnie, adv. unvorsichtig. inconsiderément, à l'étourdi, sans réflexion, sans prévoyance, sans prendre garde; par mégarde.

Nieostrożność, f. Unvorsichtigkeit, f. inconsideration, f. mégarde, manquement de prévoyance, défaut de prudence.

Nieostrożny, adj. unvorsichtig. inconsideré, imprudent, qui n'est point sur les gardes; qui fait qu. ch. sans le savoir, sans y penser.

Nieoszacowany, adj. unschätzbar. inestimable; qu'on ne peut assez estimer.

Nieoszczędnie, adv. nicht sparsam, verschwenderisch, ohne zu sparen. sans ménage; prodigalement, profusément.

Nieoszczędność, f. Verschwendung. prodigalité, f. profusion, f.

Nieoszczędny, adj. unsparsam, verschwenderisch, prodigue; qui ne ménage point.

Nieotłukany, adj. unausgeschelst, nicht abgehüllet. qui n'est pas mondé, dont la peau n'est pas ôtée.

Nieotworzony, adj. unaufgemacht; zu. qui est fermé; qui n'est point ouvert.

Nieotworzyły, adj. unaufrichtig, nicht offenherzig, geheim, verstellt. caché, qui n'est par franc & rond; dissimulé, couvert.

Nieouzdzany, adj. unbesäumet, ungehäumet, jaumlos. effrené; qui n'est pas bridé; qui est sans frein, sans bride.

Nieozdo-

Nieozdobiony, *adj.* unzierlich, nicht gezieret; mal-ajusté, impoli, inculte, qui n'a point de grâce; qui n'est point orné.

Nieozdobnie, *adv.* ohne Zierde, sans ornement; impoliment, sans grâce.

Nieozieniony, *adj.* unbeweihet, der keine Frau hat, qui n'a point de femme; qui n'est point marié; garçon.

Niepamięć, *f.* 1) Vergessenheit. 2) Amnesie. 1) oubli, *m.* défaut de mémoire, *m.* 2) amnésie, *f.* § 1) w popiołach niepamięci zagrzebiony; dawną się niepamięcią te rzeczy zatłumiły. 2) niepamięć go okrywa.

darować, dat co niepamięci. der Vergessenheit heimstellen. mettre en oubli qu. ch. § daruy ten występok niepamięci.

Niepamiętliwy, *adj.* 1) vergeßlich, vergesslich. 2) uneingedenk; der nicht an etwas denkt. 1) oublieux, qui oublie aisément, qui n'a pas une bonne mémoire. 2) qui ne se souvient point, qui n'a point de mémoire de qu. ch; qui perd le souvenir de. § 1) Izkoda że tak niepamiętliwy. 2) niepamiętny tey urazy; niepamiętny na religią i Boga

niepamiętny, *adj.* niepomny unbenklich, sehr lang, was vor undenklichen Jahren geschehen ist, immémorial, de temps immémorial.

Nieparzysty, *adj.* ungerad an der Zahl, nonpair.

Niepełność, *f.* vid. Niepełność.

Niepewnie, *adv.* ungewiß, incertainement, sans certitude.

Niepewno, *f.* Ungewißheit, *f.* incertitude, *f.*

Niepewny, *adj.* ungewiß, incertain, qui n'est pas certain.

nie opuszczay co pewnego za niepewne. man muß das gewisse vor das ungewisse nicht fahren lassen. il ne faut pas quitter le certain pour l'incertain.

na niepewną; na niepewną rzecz. auf ungewisse, ins Gelack, auf gut Glück, au hazard; à l'aventure. § na niepewną rzucić, strzelić, iść.

Niepienieżny, *adj.* der nicht viel Geld hat, qui n'est pas riche en argent.

Niepienisty, *adj.* das nicht schäumt, qui n'est point écumeux.

Niepiezchliwy, *adj.* der nicht die Flucht ergreift; der nicht leicht weicht, qui attend l'ennemi de pied ferme, qui ne lâche pas le pied.

Niepiianica, *m. & f.* der Fein Gauner ist, celui qui n'est pas ivrogne.

Niepiiany, *adj.* 1) nüchtern, nicht betrunken. 2) leicht, nicht rauschend, das nicht trunken macht. 1) qui n'est pas enivré. 2) léger, qui n'enivre point, qui ne donne point dans la tête. § 1) niepiiany ieszcz, 2) niepiiany to trunek.

Niepilny, *adj.* unfleißig, négligent, qui n'est pas diligent.

Niepisalny, *adj.* trudny do pisanja, schwer zu schreiben, difficile à écrire.

Niepisany, *adj.* 1) ungeschrieben. 2) unbeschrieben, ledig. 1) qui n'est pas écrit. 2) vuide, où il n'est pas écrit. § ugoda niepisana. 2) karta niepisana.

Niepiyny, *adj.* noch ungeitig zum trinken; untrinkbar, qui n'est pas encore propre pour boire; qu'on ne peut, qu'on ne doit pas boire.

Nieptaczliwy, *adj.* twardy do płaczu, ungeneigt, hart zum Weinen, qui n'est point pleureux; qui ne pleure point facilement.

Niepłatność, *f.* Unvermögen seine Schulden zu bezahlen, insolvabilité, *f.* impuissance de payer ses dettes.

Niepłatny, *adj.* 1) der nicht zu bezahlen hat. 2) unbezahlt, unbefahlt. 1) insolvable, qui ne peut payer. 2) irrécompensable, qu'on ne peut assez payer, qu'on ne sauroit payer.

Niepłatny, *adj.* unschiffbar, qui n'est point navigable; sur quoi on ne peut naviger.

Nieplenny, *adj.* drobnego ziarna, kleine Kornigt, mager, maigre, imparfait, qui a peu de grains, ou de petits grains, qui n'a pas la grande substance.

Nieplochy, *adj.* zahm, nicht wild, nicht scheu, apprivoisé, qui n'est pas farouché; domté.

Nieplodno, *adv.* unfruchtbar, stérilement.

Nieplodność, *f.* Unfruchtbarkeit, stérilité, *f.*

Nieplodny, *adj.* unfruchtbar, stérile. § nieplodna maciora, rola.

Nieplonność, *f.* Fruchtbarkeit, fertilité, fécondité.

Nieplonny, *adj.* fruchtbar, wohltragend, fertile, *adj.* d. t. g. fécond.

nieplonna mam nadzieję. ich habe eine wohlgegründete, feste Hoffnung; ich lebe der gewissen Hoffnung. j'ai une espérance bien fondée.

Niepobożnie, *adv.* Gottloser Weise; unandächtig, ohne Andacht, indévotement, d'une manière impie, avec impiété.

Niepobożność, *f.* Ausschlosigkeit, Alistigkeit, Kk 5

nigelt in der Andacht. indévotion; impiété, f.
Niepobożny, *adj.* unandächtig, Gottvergeßten. indévot, impie, irréligieux.
Niepochlebnie, **Niepodchlebnie**, *adv.* ungeschmeichelt, ohne Schmeicheley, sans flatterie.
Niepochlebnny, **Niepodchlebnny**, *adj.* nicht schmeichelt, ungeschmeichelt, aufrichtig, qui ne flatte point, qui est sans flatterie; sincère.
Niepochopnie, *adv.* ohne Anlaß, sans donner du sujet, à qu. ch.
Niepochopność, *f.* Ermangelung eines Anlasses; Mangel der Gelegenheit. manquement d'occasion.
Niepochopny, *adj.* unveranlassentlich, nicht veranlassentlich, qui n'est pas occasionnel; qui ne donne point d'occasion.
Niepochybnie, *adv.* unfehlbar, immancablement, sans manque, infailliblement.
Niepochybność, *f.* 1) Gewißheit, Unfehlbarkeit. 2) Verhängnis, unvermeidliche Sache. 1) certitude, infaillibilité, assurance. 2) fatalité, destin, destinée, nécessité inévitable. § 1) niepochybność fuzyi, niepochybność reki, niepochybność skutku dobrego.
Niepochybny, *adj.* 1) eig. u. fig. unfehlbar. 2) verhängt. 1) propr. & fig. immanquable, qui ne manque point. 2) fatal, prescrit par le destin.
Niepocieszony, **nieucieszony**, *adv.* untröstlich, inconsolable.
Niepocieszenie, *adv.* untröstlich, inconsolablement.
Niepocziwie, *adv.* nieuczciwie, *adv.* unehrlicher, unredlicher, unredliche Weise, déshonnêtement; en mal-honnête-homme; mal-honnêtement, d'une manière mal-honnête.
Niepocziwiew, *m. g.* niepocziwca, unehrlicher, unredlicher Mensch, un mal-honnête-homme.
Niepocziwość, *f.* Unehrlichkeit, Unredlichkeit, *f.* mal-honnêteté, *f.*
Niepocziwy, *adj.* unehrlich, unehrbar, ***Niepoczesny**, *adj.* schändlich, déshonnête, mal-honnête, vilain.
Niepoczęty, *adj.* 1) unangefangen. 2) unangejagt, unangegessen, ganz. 1) qui n'est pas commencé. 2) entier, qui n'est pas entamé. § 1) niepoczęta praca; niepoczęty dom. 2) niepoczęty ser, chleb, beszka.
Niepoddany, *adj.* ununterworfen, frey, **Niepodległy**, *adj.* niemanden unterworfen, libre, indépendant, qui ne dépend de personne.

Niepodęrzany, *adj.* unverdächtig, qui n'est pas soupçonné ou suspect.
Niepodobien, *vid.* Niepodobny.
Niepodobienstwo, *n.* Unmöglichkeit, impossibilité, *f.* § 1) possibilité.
Niepodobność, *f.* § 1) Möglichkeit, *impossibilité* de croire.
Niepodobnie, *adv.* 1) unmöglicher Weise. 2) anders, unterschieden, *f.* Roznie. 1) impossiblement, d'une manière impossible. 2) autrement, différemment, v. Roznie.
niepodobnie ku wierzeniu, ungläublich, incroyablement.
Niepodobny, **Niepodobien**, *adj.* 1) unmöglich. 2) unähnlich. 1) impossible. 2) dissemblable, qui n'est pas semblable. § 1) niepodobnych nie żąday rzeczy. 2) do brata (braru) niepodobien.
niepodobna; *jest rzecz niepodobna*, es ist unmöglich, il est impossible. § **niepodobna to**; czytać; **niepodobna było to uczynić**.
niepodobny do wiary, ku wierzeniu, ungläublich, incroyable.
Niepoetycki, *adj.* ungebunden, nicht **Niepoetyczny**, *adj.* Verweise, profanque; écrit en prose.
nowa niepoetyczna, ungebundene Rede, prose.
Niepoetycznie, *adv.* ungebunden, nicht in Versen. en prose.
Niepogoda, *f.* schlechtes Wetter, vilain tems; mauvais tems; intempérie de l'air.
Niepogodny, *adj.* schlecht, garstig, vom Wetter, vilain, mauvais, *parlant du tems*.
Niepograżny, *adj.* co nie utonie, nie idzie na dno, das man nicht versenken kann, das nicht untergethet, qu'on ne peut plonger, enfoncer en l'eau; difficile à submerger.
Niepożrebiony, *adj.* unbeerdigt, qui n'est pas inhumé; sans avoir été enseveli.
Niepohamowanie, *n.* Uebereilung, Heftigkeit einer Leidenschaft, Hike, précipitation, *f.* emportement; véhémence, immodération, rapidité d'une passion. § **zabił go z niepohamowania**.
Niepohamowany, *adj.* der sich nicht maßigt, heftig, hitzig, véhément, immodéré, fougueux; qui n'est point modéré. § **niepohamowane gniewu**, m. tości zapędy; **niepohamony w gniewie**.
Niepojętny, *adj.* 1) unergreiflich, unumfassend, *adj.* 1) faßlich, das man nicht faßsen, nicht greifen kann. 2) unbegreiflich, 1) qui

qui ne se laisse pas prendre ou empoigner. 2) incompréhensible, inconcevable, qu'on ne peut comprendre. § 1) cien reka niepoiętna. 2) niepoiętny rozumem, niepoiętę natury skrytości.

niepoiętny, *adj.* 1) stumpf, hartlebrig. 2) sinnlos, unempfindlich, der nichts empfindet. 1) stupide, bouché, lourd, indocile, qui ne comprend pas aisément. 2) insensible, qui ne sent & ressent rien; qui n'a aucun sentiment.

niepoiętny zmysłem, *unempfindlich*, das man mit den Sinnen nicht empfindet. insensible, imperceptible, qui ne tombe pas sous les sens.

Niepokalany, *adj.* 1) rein, unbesiegt, nicht besudelt. 2) unbesiegt, von der Jungfrau Maria. 1) pur, qui n'est point souillé; qui n'est point terni, qui est sans tache. 2) immaculé, *parlant de la Sainte Vierge*. § 1) niepokalane, nieplugawione ręce. 2) niepokalane poczęcie Najsświętszey Panny Maryi.

Niepokoy, *m.* 1) Unruhe, *f.* 2) Unruhe in der Uhr. 1) inquiétude, allarme, rumeur, *f.* sojn & fouci. 2) balancier d'une horloge. § 1) niepokoy mam, czuję na umyśle. 2) niepokoy w zegarku.

niepokoy komu czynić, eine Unruhe machen; einen in Unruhe setzen. inquiéter qu; donner de l'inquiétude à qu; mettre qu. en rumeur.

Niepokuszony, *adj.* der in keine Versuchung geführt ist. qu'on n'a point tenté; qui n'est point tenté.

Niepolerowany, *adj.* 1) ungeglättet, unpoliert. 2) ungeglättet, ungeschliffen. 1) mât; qui n'est pas poli; non poli. 2) impoli, incivil, qui n'est pas civilisé; groffier.

Niepoliczony, *adj.* 1) nicht darzu gezählt, unmitgezählt. 2) unzahlbar. 1) qui n'y est pas compte, compris; qui n'est pas du nombre. 2) innombrable.

Niepolityka, *f.* Unhöflichkeit, *f.* incivilité, *f.* groffiereté, impolitesse, *f.*

byłaby to niepolityka tam ucieść, es wäre eine Unhöflichkeit sich dahin zu setzen. ce seroit une incivilité de s'y mettre.

Niepolomice, Niepolomitz. königliche Oeconomie in Pohlen. une économie royale en Pologne.

Niepolomski, *adj.* die Oeconomie Niepolomitz betreffend. ce qui regarde l'Economie de Niepolomice.

Niepolomczyzna, *adj.* das Land Niepolomitz. la terre de Niepolomice.

Niepomału, *adv.* 1) nicht zu menigen; nicht nach und nach; und viel. 2) nicht lang-

sam, hurtig. 1) pas peu; pas peu à peu; & beaucoup. 2) pas lentement, avec hâte. § 1) niepomału daie, płaci. 2) niepomału pracuje, idzie.

Niepomazany, *adj.* *vid.* Niepokalany.

Niepomiarkowany, *adj.* unmaßig, ungemäßig, übertrieben. immodéré, outre, qui ne garde point de modération. § niepomiarkowane wydatki; dla swego niepomiarkowanego uwzięcia siły często szwankują.

Niepomiarkowanie, *adv.* Unmäßigkeit, *f.* immodération; *f.* emportement, excès, *m.*

Niepomierne, niemierne, *adv.* über die Maßen. immodérément, avec excès.

Niepomierność, *f.* niemierność, *f.* 1) die Unermesslichkeit. 2) Unmäßigkeit, Ueberfluß. 3) Ungleichheit, ungleiche Verhältniß. 1) incommensurabilité, qualité de ce qu'on ne peut mesurer. 2) immodération, excès. 3) disproportion, *f.*

Niepomierny, niemierny, *adj.* 1) unmaßig. 2) Meßr. unermesslich, das in Theilen nicht gleich aufgethet. 3) ungleich, nicht proportionirt. 1) immodéré, outre. 2) Géom. incommensurable, qui ne peut être mesuré exactement & sans qu'il reste toujours quelque chose. 3) disproportionné. § 1) niepomerne chciwości; niepomierny w wydatkach. 2) niepomiernych liniy, lunet, angułów, żadna spólna miara cala albo zupełna podzielić nie może. 3) niepomerne to są między sobą rzeczy.

Niepomierzony, *adj.* unabgemessen. qui n'est pas mesuré ou partagé.

Niepomieszany, *adj.* unvermischt, unvermört. qui n'est pas mêlé; qu'on n'a pas brouillé.

Niepomny, *adj.* undenklich. immémorial. § w niepomne czasy.

Niepomyślnie, *adv.* unglücklich, nicht nach Wunsch. malheureusement; sans succès, sans réussite, contre les souhaits de qu.

Niepomyślność, *f.* übler Erfolg, schlechter Ausgang, unglücklicher Ausschlag. succès malheureux; désastre, *m.* désavantage, *m.* contre-tems. § pierwsza niepomyślność wojny go ustraszyła.

Niepomyślny, *adj.* widrig, unglücklich, nicht nach Wunsch gerathen. contraire, fâcheux, désavantageux, malheureux; qui n'a point de réussite; qui ne réussit point.

wiatr niepomyślny, widriger Wind. vent contraire.

Niepopisany, adj. leer, unbeschrieben.
vuide, qui n'est pas rempli d'écriture.

niepopisy, u popisu Paňského albo Rze-
czypospolitey, der keine Schätzung gege-
ben, ungeschätzt; der kein Verzeichniß
seines Vermögens eingeegeben hat, qui
n'est pas taxé; qui n'a point donné le
dénombrement de ses biens; qui n'a
point été mis sur les rôles des tailles.

niepopisany urzędownie. der bey der Obrigkeit nicht ist aufgezeichnet worden. qui n'a pas été déclaré au bureau.

Niepopłatny, *adj.* umiłowładny, ungułtyg, schlecht, insuffizant, invalide, frivole, qui n'est pas de mise; qui n'est pas valable. *§* niepopłatna to wymowka.

Niepoprawiony, *adj.* voll Fehler, un-
bessert. plein de fautes; qui n'est pas
revû, corrigé.

Niepoprawny, *adj.* unverbesserlich, der sich nicht bessern will. incorrigible, incapable de correction; qu'on ne peut corriger.

Nieporadnie, *adv.* ohne Hilfe und Rath.
sans secours & sans conseil.

Nieporadny, *adj.* 1) der keinen Rath geben kann. 2) entbloßt von Hülfe und Begrath: 1) qui ne sait donner un conseil; inhabile à conseiller. 2) dépourvu de tout secours & de tout conseil; qui est sans conseil & sans assistance.

Nieporównany, *adj.* 1) ungleich; nicht eben gemacht, holpticht. 2) unbergleichlich, vorzüglich. 1) qui n'est pas appliqué; raboteux, scabreux. 2) incomparable, qui ne peut être comparé à qu. ch. § 1) nieporównane drogi. 2) nieporównane przymioty, poszanowanie; nieporównany to czwóiek.

Nieportowy, *adj.*: mit keinem See-Hafen versehen, qui n'a point de port.

Nieporuſznie, adv. ſteif, feſt, unbeweglich.
fixement, inébranlablement, ferme-
ment; d'une manière immobile; fans
ſe remuer.

Nieporufzność, *f.* Unbeweglichkeit, *f.* inflexibilité, immobilité, imperturbabilité.

Nieporuszny, *adj.* eig. u. fig. unbeweg-
Nieporuszony, *adj.* lich. prop. & fig.

immobile; inébranlable; fixe, arrêté,
ferme, inflexible, imperturbable; tran-
quille, qui n'est point ému. § na
wszystkie prośby i groźby nieporusza-
nym się okazał.

Nieporowczo, *adv.* langmüthig, ohne Ueber-
eilung, lentement, posément, douce-
ment, sans précipitation.

Nieporywczosć, *f.* Langmuth. Gelassenheit. longanimité, *f.* Lang-froid;

qualité de celui qui agit sans précipitation.

Nieporywczy, *adj.* nicht hitzig, 'ber sich nicht übereilt; langmüthig. lent, *adj.* qui ne s'emporte point, qui agit sans précipitation; longanime.

nieporywczý w mowię, der sich im Reden nicht übereilet; im Reden bedachtsam, tardif à parler; qui emploie bien du tems à parler.

Nieporządek, *m.* Unordnung, *f.* desordre, *m.* confusion, *f.* dérèglement, *m.*

Nieporządkie, *adv.* unordentlich; sans ordre; dérèglement, confusément, désordonnement.

Nieporządy, *adj.* unordentlich, verwirrt.
dérégulé, confus, désordonné, mal-or-
donné.

Niepokromiony, *adj.* unbändig, das nicht zu zähmen ist; ungebändig; ungezähmt. indomtable, qu'on ne peut domter; indomté; qui n'est pas domté. § niepokromione piąństwo, siwawola.

Nieposilny, *adj.* Kraftlos, das keine Nahrung, keine Kraft giebet. qui n'est point nourissant; qui ne nourrit point.
 § napoy, pokarm nieposilny.

*Nieposładny, *adj.* 1) schwer anzu-
Nieposładowany, *adj.* 1) furen- 2) inner-
forschlich, unergründlich, unbegreiflich.
3) *fig.* unbesiegt, unvulnerlich. 1) qu'on
ne peut trouver à la piste. 2) qu'on
ne peut découvrir; incompréhensible,
impénétrable. 3) *fig.* qui est sans ta-
che; qui n'est pas suspect; pur, entier,
qui n'est point gâté, ni souillé. § 1)
nieposładowanego trudno zwierzyć
zwierza. 2) nieposładowany w swoich
taimnicach. 3) nieposładowana jcio-
ta, czystość, skromność.

Nieposledni, *adj.* nicht der schlechteste, vortreflich, unvergleichlich. qui n'est pas des derniers; bien loin au dessus des autres; nonpareil, incomparable, excellent. § nieposledni ten Monarcha; nieposlednie to zabawy.

Nieposłuszeństwo, n. Ungehorsam, Widerspenstigkeit. désobéissance, obstination.

Niepusłusznie, *adv.* ungehorsamer Weise.
obstinément; d'une manière désobéis-
sante.

Nieposłuszny, *adj.* ungehorsam, widerspen-
stig. désobéissant, réfractaire, mutin.
6 nieposłuszny Panu.

Nieposłusznym być. ungehorsam seyn,
nicht gehorchen. désobéir; ne pas obéir.
Nieposobie, adv. nicht nach einander, ohne

Zusammenhang, in consequence, sans
conséquence.

Niepo-

Nieposobnie, nienastępnie, adv. unge-
reimter Weise. sans suite, sans consé-
quence, absurdement.

Nieposobność, Nienastępnosć, f. üble
Folge, Unbündigkeit, défaut de suite,
manquement de conséquence; absurdité;
mauvaise conséquence.

Nieposobny, Nienastępny, adj. unbün-
dig, ungereimt, das nicht folgt, sich
nicht schließt, absurde, qui n'a point
de liaison; qui n'est point bien suivi;
qui ne s'accorde pas à ce qui précède;
qui n'est pas concluant.

Niepospolicie, adv. nicht nach gemeiner
Art; gut, wohl, schön. d'une manière
peu commune; bien, excellentement,
extraordinairement.

Niepospolity, adj. nicht gemein, vortref-
lich, ausnehmend. peu commun, ex-
cellent admirable, extraordinaire; qui
n'est pas vulgaire.

Niepostrzege, f. adv. unmerklicher Wei-
se. **Niepostrzeżenie, f.** se, unmerklich. in-
sensiblement, imperceptiblement; sans
que l'on ait observé; d'une manière
imperceptible. § niepostrzeżenie
przyjść.

Niepostrzeżość, f. die Nichtwahrneh-
mung der Sache. le défaut d'observation; qualité incon-
nue ou imperceptible d'une chose.

Niepostrzeżły, adj. unmerklich. insens-
ible, imperceptible, inconcevable; qu'on
ne sauroit appercevoir; qu'on ne peut
observer.

Niepostrzeżony, adj. unbemerkt, nicht
wahrgenommen. qu'on n'a point ob-
servé, qu'on n'a pas remarqué.

Niepostrzyżony, adj. ungeschoren, unbe-
schoren. qui n'est point roncé.

Niepoświęcony, adj. weltlich, unheilig,
ungeweiht. profane, qui n'est pas
sacré.

Nieposzanowanie, n. die Ehrvergessenheit;
Hindansetzung der schuldigen Ehrfurcht;
Verunehrung. irrévérence, peu de
respect.

Niepotęga, f. Unvermögen, Mangel der
Gewalt. impuissance; défaut de pou-
voir; manquement de forces.

Niepotemny, 1) ungeschick, unbequem, was
nicht zur Hand ist. **2)** ungeschickt, un-
tauglich. **1)** incommode, qui n'est pas
à main, à la portée. **2)** mal-adroit,
mal-habile.

Niepotemu, vid. Ten. — nie po temu.

Niepotępiony, adj. unverurtheilet. qui
na point été condamné.

Niepotężność, f. Unvermögen, schwache
Gewalt. impuissance; peu de forces.

Niepotężny, adj. unmächtig, impuissant,
foible.

Niepotkliwie, adv. ohne Stospern. sans
broncher; sans faire faux pas.

Niepotkliwość, f. Festigkeit der Beine im
Gehen, fermeté des pieds.

Niepotkliwy, adj. der nicht stolpert, fest
auf den Beinen ist. ferme; qui ne
bronche point. § kon niepotkliwy.

Niepotoczny, adj. 1) schwer zum Umdre-
hen. 2) nicht gänge und gebe; nicht oft
vorkommend, ungewöhnlich, außeror-
dentlich. 1) difficile à tourner; qui ne
se tourne aisément. 2) qui n'est pas
de mise, inusité, extraordinaire.

Niepotrzebnie, adv. unnötiger Weise, oh-
ne Noth, sans nécessité.

Niepotrzebny, adj. unnötig, überflüssig.
qui n'est pas nécessaire; superflu; qui
ne sert rien pour la nécessité.

**niepożyteczna rzecz, Neben-Ding, Neben-
Sache.** chose indifférente; chose qui
n'est pas essentielle; un accessoire; ce
qui est hors de chose principale.

Niepoważny, adj. unangesehen, ungeach-
tet. unansehnlich, der kein Ansehen hat.
inconnu; qui est sans autorité; qui n'a
point d'autorité.

Niepowetowany, adj. unersetzlich, un-
verwundlich. irréparable; qu'on ne
peut réparer. § niepowetowana szkoda.

Niepowinnie, adv. ungebührlich; aus feh-
ler Schuldigkeit. sans être dû; sans
obligation.

Niepowinność, f. Ungebührlichkeit, Stand
desjenigen der etwas zu thun nicht schul-
dig ist. état de celui qui n'est pas ob-
ligé à qu. ch; aucune obligation; au-
cun devoir.

Niepowinny, adj. ungebührlich, das man
nicht schuldig ist. qui n'est pas dû, qui
n'est pas obligé; qu'on ne doit pas
faire.

Niepowolny, adj. ungehorsam, ungele-
hig. intraitable, indocile, désobéissant.

Niepowodny, adj. vid. Niepochozny.

Niepowoli, adv. nicht langsam; eilig.
pas doucement; en hâte; à la hâte.

Niepowrocony, adj. unwiderbringlich;

Niepowrotny, adj. das nicht zu zu-
bern, nicht in den vorigen Stand zu se-
zen ist. irrécupérable, irrécouvrable,
irréparable, qu'on ne peut réparer,
qu'on ne peut redresser; irrémédiable.
§ niepowrotnym rzeczom najłatwiej
są przygana, niepowrotny czas u-
trać.

Niepowrotnie, adv. auf eine wider-
bringliche Art; ohne Wiederkehr. d'une
manière irréparable; sans retour.

Niepo-

Niepowściągliwie, *adv.* unmäßig, unzüchtig; ohne sich zu mäßigen. sans retenue, sans modération; sans le pouvoir modérer; incontinentement, immodérément.

Niepowściągliwość, *f.* Unmäßigkeit, Unzücht; die Nichtenthaltung. immodération, incontinence, intempérance, dérèglement de vie.

Niepowściągliwy, *adj.* der sich nicht halten kann; unmäßig, unzüchtig. incontinent, immodéré, qui ne peut se modérer; adonné à la passion; intempérant.

Niepoznany, *adj.* 1) unerkannt. 1) unkenntlich. 1) méconnu, qui n'est pas reconnu. 2) méconnoissable, qui n'est pas reconnoissable.

Niepoznanie, *adv.* incognito, unbekannter Weise. d'une manière inconnue, incognito, sans être connu. § niepoznanie bawił się w mieście, przy dworze.

Niepozwalanie, *n.* 1) Verneinung, Verweigerung. 2) Widerspruch. 1) négation, désaveu; refus. 2) opposition, contredit.

Niepozwolony, *adj.* 1) unerlaubt, verweigert. 2) verneinet, abgeschlagen. 1) illicite, qui n'est pas permis. 2) refusé, désavoué, nié, rejeté.

Niepożytecznie, *adv.* unnütz. inutilement, sans utilité.

Niepożyteczny, *adj.* unnütz. inutile, qui ne sert de rien.

Niepożytek, *m. g. niepożytku.* Unnützlichkeits, Undienstbarkeit. inutilité, *f.*

Niepr, *m.* Dnieper ein großer Fluß, an welchem Smolensko liegt. le Boristène, le Nieper, un grand fleuve qui arrose la ville de Smolensko.

Niepracowitość, *f.* Unarbeitbarkeit, Unfleiß, Trägheit. inapplication, paresse, manque d'application.

Niepracowity, *adj.* unarbeitbar, paresseux, inappliqué, ennemi de travail, qui fuit le travail.

Nieprany, *adj.* ungewaschen, schwarz als Wäsche. qui n'est pas blanchi; qui n'est point lavé, sale comme un linge.

Niepraw, *adj. vid.* Nieprawy.

Nieprawda, *f.* Lüge, *f.* Unwahrheit. menterie, *f.* un mensonge, fausseté, ce qui n'est pas vrai. § nieprawdę mowi.

nieprawda, *adv.* es ist nicht wahr. cela n'est pas vrai; il est faux.

Nieprawdziwy, *adj.* falsch, nicht recht. faux, qui n'est pas vrai; qui n'est pas véritable.

Nieprawnie, *adv.* niesądownie, bez powstępku prawnego. 1) nicht gerichtlich, außer den Gerichten. 2) widerrechtlicher Weise; nicht nach den Gesetzen. 1) sans ordre de justice, sans les formes de justice; sans procédure. 2) contre les lois, illégitimement.

Nieprawny, *adj.* bez prawa. 1) was nicht gerichtlich geschehen ist. 2) widerrechtlich. 1) qui n'est pas fait dans les formes de justice. 2) illégitime, qui est contre les lois.

Nieprawość, *f.* Unrecht, Unbilligkeit, Bosheit. méchanceté, iniquité, malice, action noire.

Nieprawy, *adj.* 1) unrecht; falsch, kein rechter. 2) unehlich geboren. 3) verfälscht; angemacht. 4) heimlich eingeschrieben; fälschlich verzeichnet. 4) ersonnen, erdacht. 1) faux, qui n'est pas véritable. 2) illégitime, ne dans un mariage illégitime. 3) falsifié, corrompu, contrefait, faux. 4) enrôlé fausement; enregistré à faux. 5) feint, faux. § 1) nieprawy Polak; nieprawy szlachcie, nieprawda dziewica. 2) nieprawe dziecię. 3) nieprawe złoto, wino. 4) nieprawy Kozak. 5) nieprawą powieść, nowina.

niepraw mi; niepraw mi jest. er thut mir Unrecht. il ne fait tort; il me fait une injustice. § nieprawyś mi.

sam sobie w tym niepraw (nieprawy). er handelt darin wider sich selbst; er thut sich selbst hierinnen unrecht. il se fait tort; il est injuste en cela à soi même.

Nieprętki, *adj.* langsam, säumelig, zauberhaft. lent, te; tardif, ive.

Nieprobowany, *adj.* unversucht, anprobiert. qui n'est point éprouvé.

Nieprochniacy, *adj.* unverwestlich, das nicht faulet. incorruptible, qui ne se pourrit point.

Nieproszony, *adj.* ungebeten, uneingeladen. qui n'est pas invité; sans être invité.

Nieprożny, *adj.* nicht lebzig. qui n'est point vuide.

Nieprzebieraicy, *adj.* der kein Kostverleumder ist. franc-ligueur.

Nieprzebierny, *adj.* Jachter ist. franc-ligueur; un homme qui n'est pas friand, qui ne se dégoûte d'aucune viande. § nieprzebierny w potrawach.

Nieprzebiety, *vid.* Nieprzebrany.

Nieprzebiety, *adj.* schwer durchzustechen oder durchzuschlagen. impénétrable, qu'on ne peut percer; difficile à percer.

Nieprzebiagany, *adj.* unverschämlich. impudable.

Nie-

Nieprzebrany, adj. 1) eig. u. fig. unerschöpf. 2) zusammen gerast; in der Eile aufgebracht. 3) nicht zu wässrig; nicht mit viel Wasser verfest, vermischt, von Getränken. 1) *prop. & fig.* inépuisable, qu'on ne peut épuiser. 2) fait en tumulte, à la hâte; ramassé sans choix; avec précipitation; levé à la hâte, dans un tumulte. 3) peu aqueux, tempéré avec une convenable quantité d'eau; *parlant de quelques boissons.* § 1) nieprzebrana woda, dobroć; nieprzebrany w rozum, w dobrodzieystwa. 2) nieprzebrane (nieprzebierana, bez braku zebranie) wojsko. 3) nieprzebrany miód, piwo.

Nieprzebrniony, adj. 1) da man nicht durchwaden kann. 2) fig. unergründlich, unerforschlich. 1) qui n'est point guéable; qu'on ne peut passer à gué. 2) *fig.* incompréhensible, impénétrable; qu'on ne peut comprendre; difficile à approfondir.

Nieprzebudzony, adj. unterwecklich, der schwer aus dem Schlaf zu wecken ist. qu'on ne peut éveiller.

sen nieprzebudzony, zwary, nieprzerwany. ein Todten-Schlaf; fester Schlaf. un sommeil dur.

Nieprzebytny, adj. undurchbringlich. impénétrable.

Nieprzebyty, adj. unwegsam, wo man nicht durchkommen kann. 2) unüberwindlich, unabhelflich; impracticable, qui n'est pas passable; où il n'y a point de chemin; par où l'on ne peut passer. 2) insurmontable, inévitable, invincible. § 1) nieprzebyta gory, bagna. 2) nieprzebyta trudność.

Nieprzeczerpany, adj. eig. u. fig. unerschöpflich. *prop. & fig.* intarissable, inépuisable.

Nieprzedarowany, adj. der sich nicht bestechen läßt. incorruptible, qu'on ne peut corrompre. § sędzia nieprzedarowany.

Nieprzedany, adj. unverkauft. qui n'a pas été vendu; invendu; qu'on n'a pas vendu.

Nieprzedany, adj. unverkäuflich. qu'on ne peut pas vendre; qui n'est pas vendable.

Nieprzedni, adj. podleyfzy. mittelmäßig; schlecht, nicht der beste. qui n'est pas le meilleur; médiocre, petit, chetif, commune, simple.

Nieprzegrodzony, adj. ohne Scheidewand gemacht. qui n'est pas séparé d'une cloison, d'une rayon.

Nieprzeidnany, adj. unversöhnlich. irréconciliable, qu'on ne peut réconcilier.

Nieprzekonanie, adj. 1) unüberwindlich. 2) unwiderleglich, ohne Ueberzeugung. 1) invinciblement, d'une manière invincible. 2) sans être convaincu; sans conviction.

Nieprzekonany, adj. 1) unüberwindlich. 2) unüberzeugt. 3) schwer zu widerlegen, unwiderleglich. 1) invincible, qu'on ne peut vaincre. 2) qui n'est pas convaincu. 4) qu'on ne peut réfuter; difficile à réfuter. § 1) nieprzycielnie przekonany. 2) nieprzekonany w złoczyństwie. 3) nieprzekonany i stateczny w wierze swej; nieprzekonana to prawda.

Nieprzekłocy, adj. schwer zum Durchschneiden, undurchschießlich. impénétrable, qu'on ne peut percer.

Nieprzełamany, Nieprzełomiony. 1) undurchbrechlich. **2) unüberwindlich. 1) qu'on ne peut briser ou casser. **2) invincible.

Nieprzeliczony, adj. unzählbar. innombrable. § w nieprzeliczone wielki; nieprzeliczona ludzi liczba.

Nieprzemysłny, adj. unemsig. peu industriel.

Nieprzepisany, adj. nicht abgeschrieben; davon noch keine Abschrift genommen worden, ist. qui n'est pas transcrit; qu'on n'a pas encore copié.

Nieprzepłacony, adj. unschätzbar. inestimable; qui est sans prix. § nieprzepłacone cnoty jego.

Nieprzeprawny, adj. unwegsam, wo kein Weg, keine Ueberfuhr ist. impracticable, où il n'y a point de chemin, de passage ou de transport.

Nieprzerachowany, adj. unzählbar. innombrable. § nieprzerachowane wojska.

Nieprzerobiony, adj. 1) ungearbeitet. 2) ungewendet, von Kleibern. 2) unbestochen, der sich nicht bestechen, nicht gewinnen läßt. 1) qui n'est pas refait. 2) qui n'est pas tourné, *parlant des habits.* 3) incorrompu, qui ne se laisse pas corrompre. § 1) srebra stołowe nieprzerobione. 2) szata nieprzerobiona. 3) sędzia nieprzerobiony.

Nieprzerwany, adj. ununterbrochen, ununterbrochen, beständig, perpétuel, non-interrompu, continuuel.

***Nieprzerwanie, adv. vid. Nieprzełamnie.** Nieprzełamany, adj. ungesiebet. qui n'est pas passé au travers d'un crible; qui n'est pas criblé ou sélé.

Nieprzełamnie, adv. nieprzełamnie. ohne Aufhören, beständig. sans cesse, perpétuellement, continuellement, incessamment.

Nieprze-

Nieprzeſtanny, *adj.* unauſhörlich. perpe-
tuel, continuuel.

bieg nieprzeſtanny. Mathem. ein perpe-
tuum mobile. Matem. mouvement
perpétuel.

Nieprzeſtępny, *adj.* 1) darüber man nicht
ſchreiten muß, unüberſchreitlich; unvol-
berruſſlich, unſintertreiblich. 2) unüber-
windlich, unabhelflich. 1) inévitable,
irrévocable, qu'on ne peut revoquer,
qu'on ne peut outre-paſſer. 2) inſur-
montable, invincible. § 1) zdanie ie-
go by naygłupſze, nieprzeſtępnym ieſt
wyrokien. 2) nieprzeſtępną złąd
mam, poyinię zawadę do dałſzego
ſzczęſcia.

Nieprzeſtrzeganie, *n.* die Nichtbeobach-
tung. inobſervation, *f.*

Nieprzeſwiadczony, *adj.* unüberzeugt,
nicht überführt. qui n'eſt pas con-
vaincu.

Nieprzewrotny, *adj.* 1) unumwerſlich,
ſchwer zum Umwerfen. 2) aufrichtig.
1) difficile à renverſer; qu'on ne peut
renverſer, 2) ouvert, ſincère.

Nieprzeyrzyſty, *adj.* 1) undurchſichtig.
Nieprzezroczyſty, *adj.* 1) opaque; qui
n'eſt pas transparent; au travers duquel
on ne peut voir. § kamień drogi nie-
przeyrzyſty; las, drzewo nieprzey-
rzyſte.

Nieprzewyciężony, unüberwindlich, un-
abhelflich. invincible; inſurmontable.

*Nieprzeżyty, *adj.* den man nicht über-
leben kann, ewig. éternel, à qui per-
ſonne ne ſauroit ſurvivre. § nieprze-
żyty Boże.

Nieprzybytny, *adj.* 1) abweſend. 2) in Ge-
richt. unerhört, nicht vernommen. 1)
absent. 2) droit: ſans être oui; qu'on
n'a pas interrogé. § 1) nieprzybytne-
go broni przyiaciela. 2) zdać ſionę
nieprzybytną.

Nieprzychylny, *adj.* ungeneigt, abhold.
qui n'eſt pas affectionné, qui veut du
mal à qu; peu favorable.

Nieprzydatne, *adv.* nicht von ohnge-
Nieprzygodnie, *adv.* ſährt. pas fortuitement;
ſans tout hazard.

Nieprzydatny, *adj.* 1) nicht zufaßig.
Nieprzygodny, *adj.* 2) unuſz, unge-
ſchickt zu etwas. 1) qui n'eſt pas con-
tingent ou caſuel; qui n'arrive point
par hazard. 2) inutile, mal-habile à
qu. ch.

Nieprzygannie, *adv.* unſtraßlicher Weiſe,
ohne Tadel. ſans blâme; irréprehen-
ſiblement, irréprochablement.

Nieprzyganny, *adj.* untadelhaft, unſtraß-

lich. irréprochable, irrépréhenſible;
qu'on ne peut blâmer.

Nieprzyiaciel, *m.* Feind, *m.* ennemi, *m.*
§ nieprzyiaciel moy iadowity; nikt nie
ieſt bez nieprzyiacioſ; nieprzyiacioſ
*(nieprzyiacielow) zbił; Krzyża Świę-
tego, Paſtwa, nieprzyiaciele; to ieſo
nieprzyiaciel; nieprzyiaciel prywatny.
Nieprzyiacielka, *f.* etne Feindinn. enne-
mie, *f.* celle qui ſhait qu.

Nieprzyiacielski, *adj.* feindlich, den Feind
eines Landes betreffend. 2) feindſelig,
geháßig, *f.* Nieprzyiazny. 1) ennemi,
d'ennemi, qui regarde l'ennemi public.
2) d'ennemi; qui a du rapport à l'ini-
mitié des particuliers, *v.* Nieprzyia-
zny. § nieprzyiacielskie wojſka; nie-
przyiacielka ziemia.

po nieprzyiacielſku, *adv.* } nieprzyiaznie,
Nieprzyiacielſko, *adv.* } *adv.* 1) feind-
*Nieprzyiacielskie, *adv.* } lich, wie ein
Nieprzyiazliwie. } Landes- & Feind.
2) feindlich, gehörig. 1) hoſtilément.
2) en ennemi, avec un eſprit d'en-
nemi.

Nieprzyiazliwy, Nieprzyiazny, *adv.* feind-
ſelig, gehäſig. ennemi, d'ennemi, mal-
intentionné.

Nieprzyiazń, *f.* 1) Feindſchaft. *f.* Feindſe-
ligkeit. 2) Phil. natürliche Widrigkeit
oder Feindſchaft. 1) inimitié, *f.* hai-
ne. *f.* action d'ennemi. 2) Philos. an-
tipatie, *f.* § 1) zachodzić, żyć z kim
w nieprzyiazni; wiodę, mam z kim
nieprzyiazń. 2) nieprzyiazń, wrodzona
rzeczom niemym i nieczułym.

nieprzyiazń przeciw paſtwa, kraiowi.
Feindſeligkeit wider ein Reich oder Land.
hoſtilité.

Nieprzyiaznie, Nieprzyiazny, *vid.* Nie-
przyiazliwie, Nieprzyiazliwy.

Nieprzyjemnie, *adv.* unangenehm. dés-
agréablement, d'une manière peu
agréable.

Nieprzyjemność, *f.* Unanmuth, *f.* Un-
annehmlichkeit. désagrément, *m.*

Nieprzyjemny, *adj.* unangenehm. dés-
agréable, mal-plaisant, déplaisant, qui
déplait; mal-agréable; qui n'eſt pas
agréable.

Nieprzyięty, *adj.* unangenommen, unan-
genommen. qui n'eſt pas reçu, qu'on
n'a pas admis; qui n'eſt pas agréé. §
nieprzyięty podarunek; nieprzyięty
w liczbę, w radę.

Nieprzykry, *adj.* 1) nicht widrig, nicht
beſchwerlich. 2) nicht ſteil. 1) qui n'eſt
pas désagréable. 2) penché, qui pen-
ché, qui va en penchant; facile à
monter.

Nieprzy-

Nieprzymuszony, *adj.* 1) ungewungen. Nieprzynukany, *adj.* 1) freiwillig. 2) natürlich, ungewungen, frey. 1) volontaire, qui est, qui se fait sans contrainte; qui se fait de bon gré. 2) libre, dégagé, naturel, coulant. § 1) z nieprzymuszoney życzliwości mi pomaga; chcenie zawisto na weli nieprzynukaney. 2) wolny styl i nieprzymuszony.

Nieprzyprawny, *adj.* 1) einfältig, schlecht, unangemacht. 2) ungemacht, ohne Gewürze zugerichtet. 1) simple, qui est sans ornement, sans fard. 2) simple, qui n'est pas assaisonné avec des choses qui piquent le goût.

Nieprzyprawnie, *adv.* 1) ohne Zusatz und Zierrath. 2) ohne Fett, ohne Gewürz. 1) sans fard, sans parure, sans ornement; simplement. 2) sans assaisonnement; sans épices & sans graisse.

Nieprzypuszczenie, *adj.* Ausschließung, exclusion, f. l'action par laquelle on n'admet qu. à qu. chose.

Nieprzypuszczony, *adj.* ausgeschlossen, nicht dazü gelassen. exclu, rejeté, éloigné de quelque emploi. § nieprzypuszczony do rady.

nieprzypuszczony do prawa mieyskiego. det noch nicht zum Bürger-Recht gelassen worden ist. qui n'a pas encore été admis au nombre des citoyens.

Nieprzyrodzony, *adj.* unartificial, das wider die Natur ist. 2) nicht von der Natur gezeuget, durch die Kunst gemacht. 1) qui est contre nature. 2) faïce, qui est fait par art. § nieprzyrodzonym się do dziele sposobem; cud jest rzecz nieprzyrodzona. § 2) port nieprzyrodzony (nieśmorożny) tego miała.

Nieprzystęp, *m. Ziele.* (aproxis) gewisses Kraut, dessen Wurzel sich anzünden soll, ob schon das Feuer weit davon entfernt ist. espèce d'herbe, dont la racine doit prendre feu, quoiqu'il soit éloigné.

Nieprzystępnosc, *f.* Eigenschaft einer Sache, zu der man sich nicht nähern kann. qualité d'une chose, dont on ne peut s'approcher; difficulté inaccessible.

Nieprzystępny, *adj.* unzugänglich, dahin man nicht kommen kann. inaccessible; qu'on ne peut approcher. § nieprzystępna skala, forteca.

Nieprzystoynie, *adv.* unanständig, indécemment, contre la bienséance; d'une manière indécente.

Nieprzystoynosc, *f.* Uebelstand, *m.* Unanständigkeit. indecence, *f.*

Nieprzystoyny, *adj.* unanständig, meséant, mal-séant.

Dykcyon, Polskie.

Nieprzytomnie, *adv.* absent. en absence.

Nieprzytomnosc, *f.* Abwesenheit, *f.* absence, *f.*

Nieprzytomny, *adj.* absent. absent.

Nieprzywrotny, *adj.* unwiderbringlich, unersehtlich, irrécouvrable, qu'on ne peut redresser, d'où l'on ne peut retirer.

Nieprzyzwyczajony do czego, *adj.* ungewohnt. Nieprzywykły czemu, *adj.* inaccoutumé, qui n'est pas accoutumé de; qui n'est pas habitué, qui n'est pas fait à.

Niepyśzny, *adj.* nicht stolz. qui n'a point d'ambition; qui n'est pas orgueilleux.

Niepytany, *adj.* ungefragt. qui n'est pas examiné; qu'on n'a pas demandé.

Niepytowany, *adj.* ungebeutelt. qui n'a été bluté; qu'on n'a pas passé par le blueau.

Nierabany, *adj.* ungehauen. qu'on n'a pas haché.

Nieraczo, *adv.* langsam, schläfrig. tardivement, lentement, pesamment, paresseusement.

Nieraczosc, *f.* Langsamkeit, Schläfrigkeit. tardiveté, lenteur, *f.* pesanteur, *f.*

Nieraczy, *adj.* langsam. tardif, lent, paresseux, négligent.

Nierad, *adj.* nur im Nominat. sing. und plur. ungern, wider Willen. cet adjectif n'est usité qu'au Nominatif singulier & pluriel; à regret, malgré toi, contre son gré. § nierada go widzi, nie radzi mu; nierad to czynię, styżę; dziewczki nierade to czynią.

Nieradzenie się kogo, *vid.* Niedokładanie.

Nierażno, *adv.* nicht zur Hand; nicht gelegen, unbecquem sans commodité; sans être à main ou à la portée.

Nierażnosc, *f.* 1) Ungelegenheit eines Orts. 2) Langsamkeit, *f.* 1) mauvaise situation d'un lieu. 2) lenteur, *f.*

Nierażny, *adj.* 1) nicht wohl gelegen; übel gelegen. 2) ungeschickt, unbecquem zum Gebrauch. 3) langsam, nicht hurtig. 1) mal situé, qui n'est pas commodément placé. 2) qui n'est pas propre à son usage. 3) lent, tardif, paresseux. § 1) nierażny dom, ogród, nierażne do tego mieysce. 2) do tej kufzy best nierażny. 3) nierażny chłopiec.

Nierdzawy, *adj.* unverrostet. qui ne s'est point enrouillé; qui n'a pas contracté de la rouille.

Nierezplut, *J. m.* wąpiciel, namysłaiący się, nienamysłay. ein unentschlüssener, ungeschlüss-

unschließiger Mensch. irrésolu, indéterminé; qui balance.

Nierobiory, *adj.* 1) nicht gemacht, natürlich. 2) roh, in Stangen, als Silber. 3) unzubereitet. 1) naturel, qui n'est pas factice, qui n'est pas fait. 2) non-travaillé, non ouvré, qui n'est pas travaillé & mis en oeuvre; crud. 3) qui n'est préparé; qui n'est pas accommodé à son usage.

Nierobornosc, *f.* Unarbeitsamkeit, *f.* aversion pour le travail.

Nierobotny, *adj.* pies na robote. unarbeitsam, der nicht gerne arbeitet, der die Arbeit scheuet. paresseux; ennemi du travail, qui fuit le travail; qui n'est pas laborieux; qui n'aime pas le travail.

Nierogaty, *adj.* unhörig, das keine Hörner hat. qui n'a point de cornes; qui est sans cornes. § nierogate bydło.

Nierosnienie ciasta, *vid.* Zakał.

Nierosochaty, *adj.* nicht zackig, nicht astig. qui n'est pas fourchu; qui n'est pas rameux, qui n'a qu'une tige, qu'un tronc.

Nieroskosz, *vid.* Nierozkosz.

Nierostayny, *adj.* unzertrennlich. inseparable, indissoluble, qu'on ne peut rompre; difficile à séparer. § zachęcać do nierostayney zgody.

Nierostropnie, *adv.* } *vid.* Nieroztrop-
Nierostropnosć, *f.* } nie, &c.
Nierostropny.

Nierostrzygniiony, *vid.* Nierozstrzygniiony.

Nierownia, *f.* } eine Unebene; ein un-

Nierownina, *f.* } wegsamer, hochgerichteter Ort. lieu mal uni; inégalité; le désavantage du lieu; endroit, chemin raboteux.

Nierownie, } *adv.* 1) ungleich, hol-

Nierowno, *adv.* } prichi. 2) ungleich, nicht auf gleiche Art. 1) d'une façon raboteuse. 2) inégalement, d'une manière inégale. § 1) nierowno tam po wszystkich drogach. 2) nierowno pisze postępie. rzeczy kładzie.

Nierownosc, *f.* 1) Ungleichheit eines Orts. 2) Ungleichheit als des Standes. 1) le désavantage d'un lieu raboteux. 2) inégalité; dissimilitude, dissemblance, disproportion. *f.* § 1) nierownosc miesca, drogi, *deski. 2) nierownosc sił, stanu.

Nierowny, *adj.* ungleich, uneben, schlimm, holzricht. 2) ungleich. 1) qui n'est pas applani; raboteux, scabreux, qui n'est pas uni. 2) dissemblable, inégal, disproportionné. § 1) nierowne pismo; nierowne drogi. 2) nierowny mu w

naukach, w godności; nierowne sily, wyrazy.

Nierozdzielnie, nierozłożnie; nierozłączanie, *adv.* 1) unordentlich, unter einander; ohne Unterschied. 2) unzertrennlicher Weise. 1) confusement; pêle-mêle; ensemble, en commun, sans ordre, indistinctement. 2) inséparablement, indivisiblement; d'une manière inséparable; d'une manière indissoluble.

Nierozdzielność, *f.* Unzertrennlichkeit, Untheilbarkeit, *f.* indissolubilité, indivisibilité; continué, *f.*

Nierozdzielny, *adj.* nierozłożny, nierozłączny. 1) unzertrennlich, an einander hängen. 2) untheilbar, das sich nicht theilen läßt. 1) indissoluble, inséparable, continu. 2) indivisible qui ne se peut diviser. § 1) nierozdzielna woła i radą. 2) nierozdzielne ciało; punkt matematyczny jest nierozdzielny na części.

plet nierozdzielna. Gramm. der Genus epicænum oder promiscuum. Gram. le genre épique; le genre commun.

nierozdzielna przekładka. Gramm. eine praepositio inseparabilis. Gramm. une préposition inséparable.

Nierozdzielony, *adj.* ungetheilt. indivisé, qui n'est point partagé.

Nierozzerwany, *adj.* 1) nicht zerissen; nicht zerstückt. 2) fix. unaufhörlich, unzertrennlich. unablässig. 2) unzerstört, ungestört, beständig. 1) qui n'est pas rompu; qui ne peut être déchiré; qu'on ne peut ni rompre ni défaire. 2) indissoluble; inséparable. 3) tout attaché; qui n'est pas distrait; qui a beaucoup d'application à qu. ch. § nierozzerwany postronek. 2) nierozzerwane towarzystwo. 3) nierozzerwany na modlitwie, w przyjaźni.

Nierozeznanie, *adv.* ohne Unterschied; verworren. indifféremment, sans distinction; sans différence; confusement.

Nierozeznany, *adj.* nicht unterschieden, nicht nach dem Unterschied eingesehen; dunkel, verworren. indistinct, obscur, qui n'est pas assez distinct, qu'on ne sauroit distinguer; confus.

Nierozgarnienie, *v.* unaufgewecktes Wesen; Schläfrigkeit, *f.* la pesanteur d'esprit; manquement de vivacité, *m.*

Nierozgarniony, *adj.* unaufgeweckt, unaufgeräumt, stumpf, schläfrig. qui n'est pas éveillé, qui n'est pas vig; pesant, lourd; qui a peu de vivacité.

Nieroziętnie, *adv.* 1) unerleiglich. 2) auf eine unzertrennliche Art; unaussölich. 1) d'une manière qu'on ne peut dé-

monter

monter un ouvrage. 2) indissolublement.

Nieroziętny, *adj.* 1) unzerleglich. 2) unaussäglich. 1) difficile à démonter; qui n'est pas accommodé pour être défait & désassemblé. 2) indissoluble.

Nierozkosz, *f.* Mangel des Vergnügens, Unlust, déplaîsir; manquement de plaisir.

Nierozłączenie, Nierozłączeni. } *vid.* Nie-
Nierozłożenie, Nierozłożony. } rozdzielenie, Nierozdzielny.

Nierozłożony, *adj.* 1) unzerlegt. 2) unzertheilt, unzerlegt, nicht unterschieden, verworren. 1) qui n'est pas démonté, qu'on n'a pas désassemblé. 2) indistinct, confus, obscur, mal-arrangé, mal-disposé; qui n'est pas démembré.

Nierozmierzony, *adj.* 1) unabgemessen, ungemessen. 2) unermesslich, unerblich. 1) qui n'est pas mesuré, qu'on n'a pas mesuré. 1) infini, immense. § 1) role nierozmierzone. 2) Boże nierozmierzony.

Nierozmowny, *adj.* störrig, unfreundlich, der nicht zu sprechen ist. qui n'est point affable; inaccostable; qui parle aux gens d'une manière peu civile.

Nierozmyślnie, *adv.* nicht mit Bedacht, unbedachtsam. *adv.* à l'étourdi; inconsiderément. § wyrzekł nierozmyślnie.

Nierozmyślność, *f.* Unbesonnenheit, Unvernunft, inadvertance, f. mégarde, f. inconsideration, imprudence. § dla twojej nierozmyślności szkodę ponoszę.

Nierozmyślny, *adj.* 1) unbesonnen, unüberlegt. 2) eifersüchtig, unverzüglich; ohne langes Bedenken. 1) inconsideré, mal-avisé, imprudent. 2) dit ou fait sur le champ; qui n'est point médité. § 1) nierozmyślne rzeczy ladaiakie. 2) tę nierozmyślną dał odpowiedź.

Nierozpleciony, *adj.* 1) unaufgestochten. 2) unaussäglich. 1) qui n'est pas décordé, dénaté. 2) insoluble.

Nierozstajny, *adj.* *vid.* Nierostajny.

Nierozzarpany, *adj.* 1) unerrissen. 2) das nicht zu zerreißen ist. 1) qui n'est pas déchiré. 2) qu'on ne peut déchirer.

Nierozzygny, *adj.* 1) unentschieden, unentschiedlich, das nicht zu entscheiden ist. 1) indéci, indéterminé, qui n'est pas déterminé. 2) indéterminable; qu'on ne peut décider.

Nieroztropnie, *adv.* unvernünftiger Weise, imprudemment, sotement.

Nieroztropność, *f.* Unverstand, *m.* Un-

vernunft, *f.* imprudence, *f.* manque de raison, *m.* inadvertance.

Nieroztropny, *adj.* unvernünftig, unbedachtsam, unverständlich. imprudent, mal-avisé.

Nieroztworzony, *adj.* lauter, nicht mit Wasser vermengt. pur, *adj.* qui n'est pas mêlé, détrempé ou delayé avec de l'eau.

Nieroztrzeźwiony, *adj.* unaufgeweckt, fester. qui n'est pas éveillé; sombre; qui n'est pas vif.

Nierozum, *m.* Unverstand, *m.* Unvernunft, *f.* irraisonnabilité, folie, manque de raison.

Nierozumnie, *adv.* ohne Verstand, Unvernünftiger Weise. irraisonnablement, sans raison.

Nierozumny, *adj.* unverständlich. irraisonnable, déraisonnable, qui n'a pas en partage la raison; insenté.

*Nierozważny, *adj.* *vid.* Nierozmyślny.

Nierozwiązany, *adj.* 1) unaufgebunden. 2) unaussäglich. 1) qui n'est pas délié, qui est encore lié. 2) indissoluble, qu'on ne peut résoudre. § 1) nierozwiązany inop, wor. 2) nierozwiązana to trudność.

Nierozwiniony, *adj.* 1) unaufgewickelt.

Nierozwity, *adj.* 1) unaufgerollt, zusammengerollt. 2) unaufgeblüht. 1) qui n'est pas déplié. 2) qui n'est pas éclos, qui n'est pas épanoui. § 1) nie rozwiniona chorągiew, sztuka materyi. 2) padł na placu młodzianin jako kwiatek nierozwity.

Nieruchanie, *n.* } Unbeweglichkeit, *f.*
Nieruchawość, *f.* } immobilité, *f.*

nieruchanie, *n.* *vid.* Nieruszanie.

Nieruchawy, *adj.* unbeweglich. immobile, fixe.

Nieruchomo, *adv.* unbeweglich, unbeweglicher Weise, d'une manière immobile, sans se remuer.

Nieruchomość, *f.* 1) Unbeweglichkeit, *f.*
2) unbewegliches Gut. 1) immobilité. 2) un immeuble; bien qui ne se peut transporter.

Nieruchomy, *adj.* unbeweglich. immobile. § stoi człowiek nieruchomy; ciało przez się jest nieruchome i śmyślow nie ma.

nieruchome dobra. unbewegliche Güter. les immeubles, *m.*

Nieruszanie, *n.* Nieruchanie, *n.* leżenie długie iakiey rzeczy bez poruszania, langes liegen einer Sache ohne daß man solche umrühret. défaut de remuement, de quoi les meubles contractent un certain relant ou odeur mauvaise.

Nierufzany, *adj. vid.* Nietykalny.

Nierycerz, *m.* ein Unadelicher. un-
roturier.

Nierycerski, *adj.* unadelich, unritterlich.
roturier, qui n'est pas noble. § nie-
rycerskiego stanu człowiek.

Nierychto, *adv.* langsam, nicht hurtig.
tard; lentement, tardivement, avec
lenteur.

Nierychoso, *f.* Langsamkeit, *f.* tardive-
té; lanteur, *f.*

Nierychty, *adj.* 1) langsam. 2) spät, fort-
daurend. 1) tardif; lent; qui ne se fait
pas promptement; qui vient trop tard,
qui arrive tard. 2) de longue durée,
de longue suite d'années; qui est de
durée. § 1) nierychty w namyśłaniu,
prętki w czynieniu. 2) w nierychty
lata potomność twoja słynąć będzie.

Nierymownie, nieładnie, nie gładko,
nie w rym, *adv.* 1) ohne Reimen. 2)
nichts zur Sache. 1) sans rime. 2) sans
aucun rapport; mal à propos; absur-
dement, incongruement.

Nierymowność, *f.* Ungereimtheit, *f.* ab-
surdité, malice, incongruité; ex-
travagance, défaut de justesse; mau-
vaise conséquence.

Nierymowny, *adj.* 1) ungereimt, ohne
Reime geschrieben. 2) ungereimt, un-
geschickt. 2) écrit sans rimes. 2) qui
n'est pas à propos; qui ne convient
pas à; qui n'est pas convenable; ab-
surde, extravagant, incongru.

Nierzad, *m.* 1) Unordnung, *f.* 2) Hure-
rey, *f.* Unzucht, unehelicher Verschlag.
Huren-Leben. 3) Huren-Wirtschaft.
1) désordre, *m.* dérangement, confu-
sion, dérèglement, *m.* débandade, *f.*
2) paillardise, *f.* putanisme; *m.* cou-
che illicite; vie impudique; plaisir
charnel, impureté, débauche. 3) mau-
vais commerce de femmes de mauvaise
vie; le maquerellage. § 1) nierząd
dem Polka stoi, nierządem też zginie;
i w nierządzie jest rząd iakiś. 2) nie-
rząd pełnił; nierząd z wolną, z krew-
ną; nierządu poprzestał; bawienie się
nierządem.

nierząd trzymać, chować. Huren-Wirth-
schaft treiben. exercer le maquerella-
ge; tenir bordel.

bawić się nierządem. Hurerey treiben. me-
ner une vie impudique; vivre impudi-
quement.

nierządu patrzeć, cielesność z biatogłową
pełnić. den Huren nachlaufen. être dans
la débauche des femmes; paillarder.

nierządu patrzy, na nierząd się udala. sie
gehet dem Huren-Leben nach. elle se

prostitue; elle est de mauvaise vie; el-
le est impudique; elle est dans la dé-
bauche des hommes.

Nierzadnica, *f.* eine Hure. débauchée;
paillarde; fille de joye; courtisanne;
fille charitable; coureuse, femme de
mauvaise vie.

nierządnicza iawna, pospolita. gemeine Hur-
re, *f.* courtisanne publique; fille pro-
stituée, garce, gourgandine; canton-
nière; une putaine.

nierządnicza iednego taiemna; nalożnica.
Benschläferinn. concubine, *f.*

Nierzadniczy, *adj.* 1) unzüchtig, buh-
lerisch, hurisch.
Nierzadny, *adj.* 1) ein Huren-Haus, das Hu-
ren-Leben betreffend. 1) paillard, pu-
tanier, lascif. 2) de bordel; de bor-
delier; qui concerne le lieu de dé-
bauché.

nierządniczy sługa. Gelegenheits-Macher.
ministra de sales voluptés.

nierządnicze; nierządnicza zapłata. Hu-
ren-Lohn. ce qu'on donne à une putain.

nierządny dom. Huren-Haus, *m.* bordel, *m.*
vilain lieu; maison de débauche; un
mauvais lieu.

nierządna kobieta; nierządnicza. Hure. fil-
le de joie.

*nierządny; nieporządny. unordentlich.
confus, désordonné, dérangé.

Nierzadnie, *adv.* unzüchtig, hurerischer
Weise. effrontément, en paillard, im-
pudiquement, sans pudeur, avec im-
pudence; en putain; à la manière
d'une femme prostituée.

Nierzadnik, *m.* Huren-Jäger, Hurer.
paillard, putassier, -bordelier, un dé-
bauché après les femmes.

Nierzetki, *adj.* nicht frisch, nicht munter,
schläfrig. lent, paresseux, qui n'est
pas vig.

Nierzetelnie, *adv.* 1) nicht in der That,
2) undeutlich. 1) d'une manière ineffi-
cace. 2) indistinctement, confusément.

Nierzetelność, *f.* 1) Kraftlosigkeit. 2) Un-
deutlichkeit. 1) inefficacité; manque-
ment d'effet. 2) confusion, obscurité.

Nierzetelny, *adj.* 1) unwirksam, nicht
werththätig. 2) undeutlich. 1) ineffectif,
inefficace, qui ne produit point d'effet;
qui n'est pas actif, qui n'est pas agissant.
2) confus, indistinct, obscur.

Nierzką, *adv.* zugeschwigen, vielweniger.
tant s'en faut; d'autant plus; bien
loin; bien moins; beaucoup moins.
§ Pan a nie dokazał, nierzką żebyś
ty mógł.

Nieszdownie, *adv.* nicht gerichtlich, nicht
vor Gericht, sans les formes de Justice;
d'une

d'une manière qui n'est pas arrêtée judiciairement.

Niesądowny, Niesądowy, *adj.* nicht gerichtlich. qui n'est pas judiciaire; qui n'est pas arrêté devant un Juge.

niesądowny dzień. Ferien-Tag, an welchem kein Gericht gehalten wird. fête du Palais; Jour auquel on n'exerce point la justice.

Niesamodny, *adj.* durch die Kunst gemacht; nicht von der Natur erzeugt. factice; qui est fait par art; qui n'est pas naturel.

Nieść, *vid.* Niość.

Niesękowaty, *adj.* nicht knorrig, nicht astig. qui est sans noeuds; uni.

Niesfatygowany, *adj.* unermüdet. infatigable.

Niesfora, *f.* Niesworność, *f.* 1) Unlust, Trägheit; Unschlüssigkeit; Schläfrigkeit. 2) Widerspenstigkeit. 1) nonchalance, refroissement, pesanteur d'esprit; la froideur, la tiédeur, indifférence, irrésolution. 2) désobéissance, opiniâtreté, repugnance. § 1) niesforą nazwą się to dzieje. 2) daß Pan krola ludowi Izraelskiemu na ukaranie niesforności narodu tege.

Niesfornie, *adv.* 1) trág; unschlüssig, schläfrig. 2) widerspenstig. 1) froidement, tiédement. 2) d'une manière désobéissante.

Niesforny, *adj.* Niezworny. 1) unangenehm, verdrießlich. 2) ungleich, das sich nicht zusammen schießt, ungereimt. 3) trág, unschlüssig. 4) hartnäckig, widerspenstig. 1) désagréable, fâcheux. 2) inégal, qui n'est pas convenable; extravagant; incongru. 3) nonchallant, froid, tiède, refroidi, pesant. 4) opiniâtre, désobéissant, refractaire. § 1) trudny i niesforny bez przyjaciela żywot. 2) na tak niesforne krówni niepozwoili małżeństwo; niesforne pogodzić rzeczy. 3) niesforny umysł. 3) niesforni rebelizujący ludzie.

Niesie kokosz, *vid.* Niość.

Niesiekomy, *adj.* das sich nicht zerhacken läßt. 2) untheilbar. 1) qu'on ne peut couper. 2) indivisible, qu'on ne peut séparer.

Niesienie, *n.* 1) unwiederholtes Tragen. 2) das Legen des Feder-Viehes; die Lege-Zeit. 1) l'action de porter seulement une fois. 2) la ponte de volaille; l'action de pondre, de faire des oeufs. § 1) niesienie ciezaru na ramionach. 2) kokosz przy niesieniu (niesieniu się) jaje ziadła.

Nieskazitelnie, *adv.* unverwestlicher Weise.

sans corruption; d'une manière incorruptible.

Nieskazitelność, *f.* Unverwestlichkeit, *f.* incorruptibilité, incorruption, *f.*

Nieskazitelny, *adj.* unverwestlich. incorruptible, qui n'est point sujet à la corruption.

Nieskazony, *adj.* unverdorben, unverfault. incorrompu, qui n'est point corrompu. § nieskazone ciało.

Nieskladany, *adj.* nicht zusammenge-setzt, aus einem Stück. solide, qui n'est pas composé; fait tout d'une piece. § czoln, noz nieskladany.

Nieskladnie, *adv.* ungereimt. absurde-ment, mal à propos, sans rime & sans raison.

Nieskladność, *f.* Ungereimtheit, *f.* abgeschmacktes Wesen. absurdité, incongruité, extravagance.

Nieskladny, *adj.* 1) ungereimt. 2) unzusammen gesetzt, das aus einem Stück ist. 1) incongru, extravagant, fade, absurde. 2) qui n'est pas composé, qui est fait d'une seule piece.

Nieskończoność, *f.* Unendlichkeit. infinité; immensité, *f.* § nieskończoność w rzeczach stworzonych bydźniemoże.

Nieskończony, *adj.* 1) ungeendigt. 2) unendlich. 1) qui n'est pas achevé. 2) infini, sans fin. § 1) nieskończoney dorabiać roboty. 2) Bog nieskończony.

Nieskory, Nieskorość, *vid.* Nieskwapliwy, Nieskwapliwość.

Nieskromnie, *adv.* unsittsam, unbescheidenlich, unmäßig. immodestement; immodérément; sans mesure, avec excès.

Nieskromność, *f.* Unmäßigkeit, *f.* immodestie, excès, *m.* immodération, *f.*

Nieskromny, *adj.* unmäßig. immodeste, immodère, déréglé, outré.

Nieskupność, *f.* schwerer Vertrieb einer Waare; Mangel der Käufer oder der Gelegenheit etwas zu verkaufen. défaut d'acheteur; manquement d'occasion de vendre.

Nieskupny, *adj.* 1) schwer zu verkaufen, unverkäuflich. 2) nicht auf den Kauf gemacht. 1) difficile à vendre, mal-aisé à débiter; qui n'a point débit. 2) qui n'est pas fait pour être vendu. § 1) wiele ma nieskupnych towarow. 2) nieskupny chleb, to jest chleb własnego pieczywa.

Nieskutecznie, *adv.* ohne Wirkung. inefficacement, sans effet, d'une manière inefficace.

Nieskuteczność, *f.* Kraftlosigkeit, Unwürksamkeit. inefficacité, *f.*

Nieskuteczny, *adj.* unwürksam, kraftlos. inefficace,

inefficace, ineffectif, qui ne produit point d'effet.

Niesławliwie, *adv.* mit kaltem Blut. ohne Ueberlegung, de sang-froid; tranquillement; posément, sans précipitation, doucement.

Niesławliwość, *f.* Langmuth, *f.* Gelassenheit, *f.* tranquillité d'esprit; longanimité, sang froid.

Niesławliwy, *adj.* langmüthig, gelassen, der sich übereilt, nicht hastig ist. lent, doux, longanime, posé, qui agit sans précipitation;

Niesładny, *adj. vid.* Niepośladny.

Niesława, *f.* Unehre, *f.* Schande, *f.* dishonneur, *f.* un opprobre, infamie, ignominie. § w niesławę kogo podać; twą niesławą ludzie głowę wymywiają.

do niesławy przyszedł. sie ist zu Fall gekommen; sie hat ein Hufeisen verlohren. elle a fait faux-bond à son honneur.

Niesławetny, *adj. vid.* Niesławny.

Niesławetnie, *adv.* 1) ohne Ruhm, unehrenhaft, 2) schändlich, unehrllicher Weise. 1) sans renom, sans gloire, 2) ignominieusement, honteusement, déshonnêtement, d'une manière infame.

Niesławny, Niesławetny, *adj.* 1) unehrlich, 2) unehrllich, schändlich, berüchtigt. 1) qui n'est point célèbre, qui est sans honneur, sans gloire; inconnu, obscur, 2) déshonorable, honteux, mal-fameux.

Niesłoność, *f.* Ungeeschmackhaftigkeit wegen Mangel des Salzes, insipidité causée par le défaut du sel; la fadeur d'une viande qui n'est pas salée.

Niesłony, *adj.* ungesalzen, ohne Salz, qui est sans sel; qui n'est point salé.

Niesłownie, *adv.* 1) wider sein Wort, 2) nicht mündlich, nicht mit Worten. 1) contre sa parole, 2) d'une manière qui n'est pas en paroles. § 1) niesłownie ze mną postępuiesz.

Niesłowny, *adj.* 2) der sein Wort nicht hält, 2) wahrhaftig, thätig, der es bey den Worten nicht bewenden läßt. 3) das nicht die Worte betrifft, was nicht in Worten, sondern in der That ist; wirklich. 1) celui qui ne tient pas sa parole, qui ne satisfait pas à sa promesse. 2) effectif, réel, efficace, qui n'est pas en paroles mais en effet. 3) qui n'a aucun rapport aux mots, qui ne consiste pas en paroles; qui n'est pas verbal.

Niesłubny, *adj.* unverlobet, unzulässig, widerrechtlich, illegitime; qui n'est pas lé-

gitime. § niesłubnym z nią mieszka kontraktem.

Niesłuchany, *adj.* ungehört, unverbört, qu'on n'a pas ouï; sans l'avoir ouï; sans l'avoir entendu. § stracono go choć niesłuchanego; niesłuchana rzecz albo sprawa.

Niesłusz, *f.* Unbilligkeit, *f.* injustice, *f.* iniquité, injure, *f.* tort, *m.*

Niesłusznie, *adv.* unbilliger Weise, à tort; à tort & sans cause; sans raison, avec injustice; d'une manière irraisonnable.

Niesłuszny, *adj.* unbillig, injuste, déraisonnable; qui fait tort.

Niesłużenie, *n.* Dienstlosigkeit, défaut ou manquement de service; état de celui qui est hors de service & sans emploi. § niesłużeniem woyny te dobra są przepadłe.

Niesłychanie, *adv.* unerhört, viel, sehr, d'une manière inouïe; très, beaucoup.

§ niesłychanie wiele ma dochodów; niesłychanie to głupi człowiek.

Niesłychany, *adj.* unerhört, ungewöhnlich, inouï, extraordinaire, surprenant, qu'on n'a pas encore ouï; nouveau, qu'on n'a pas encore entendu. § niesłychana rzecz.

Niesmaczno, *adv.* 1) ungeschmackhaft, ohne guten Geschmack, 2) abgeschmackter Weise; unangenehm 1) sans sel & saveur; fadeur; d'une manière insipide, 2) fadeur; sans esprit, sans goût. § 1) niesmaczno ten kucharz robi potrawy, 2) ten Poeta bardzo niesmaczno pisze.

niesmaczno mi, nie w smak mi. 1) es schmeckt mir nicht, 2) es ist mir zuwider. 1) cela n'est pas à mon goût, 2) cela ne me plaît pas.

Niesmaczny, *adj.* 1) ungeschmackt, 2) unangenehm, nicht sinnenreich. 1) insipide, qui n'a point de goût, 2) fig. plat, insipide, désagréable, fade; qui n'est pas ingénieux. § 1) niesmaczny to napój; niesmaczna potrawa, 2) niesmaczne słowo; bawi czytelnika bardzo niesmacznymi materiami; niesmaczna to praca.

Niesmak, *m.* 1) Nachgeschmack; unangenehmer Geschmack, 2) Mißvergnügen, Verdruss; unangenehme Sache. 1) déboire, *m.* dégoût, *m.* fadeur, *f.* insipidité, une saveur désagréable, 2) dégoût, déplaisir, chose désagréable. § 1) niesmaki tego wina przykry, 2) niesmak go potkał; wiele niesmaków ponosić muszę.

Niesmakowicie *adv. vid.* Niesmacznie.

Niesma-

Niesmakowitość, f. Unschmackhaftigkeit. insipidité, fadeur.

Niesmakowity, adj. unschmackhaft, ekeltich. insipide, fade, dégoûtant, qui n'est pas savoureux.

Niesmiałość, f. Furchtsamkeit. timidité, f. **Niesmiały, adj.** furchtsam. craintif, peureux, timide.

Niesmiele, adv. schüchtern, furchtsam. sans courage; timidement.

Niesmiertelnie, adv. 1) unsterblich. 2) nicht tödlich. 1) d'une manière immortelle; éternellement. 2) d'une façon qui ne cause pas la mort, qui n'est pas dangereuse. § 1) w wieczności niesmiertelnie żyć bydzie. 2) niesmiertelnie raniony, choruje.

Niesmiertelność, f. Unsterblichkeit. immortalité, perpétuité, f.

Niesmiertelny, adj. 1) unsterblich. 2) nicht tödlich, nicht gefährlich. 1) immortel, qui vivra toujours. 2) qui n'est pas dangereux, qui n'est pas à mort; qui ne cause pas la mort. § 1) niesmiertelne te czyny będą; dusza niesmiertelna. 2) rana, choroba niesmiertelna. **niesmiertelnym kogo czynić.** einen unsterblich machen. immortaliser, éterniser qu.; donner l'immortalité, à qu.

niesmiertelnym czym zostać, się uczynić. sich durch etwas unsterblich machen. s'immortaliser par qu. ch.

niesmiertelny grzech. kleine, erlässliche Sünde. un péché véniel; un péché léger.

Niesmiesznie, adv. nicht auf eine lächerliche Art. d'une manière qui n'est pas ridicule.

Niesmieszny, adj. das nicht lächerlich ist. qui n'est pas ridicule.

Niesmolony, adj. ungepicht. qui n'est pas poissé; sans être enduit de poix.

Niesna kokosz, f. Leg-Henne. f. poule qui pond.

Niesnadnie, adv. 1) zur Unzeit; nicht zur Hand, angelegen. 2) nicht leicht, schwerlich. 1) à contre-tems, mal-à-propos, sans commodité, sans être à main. 2) mal aisément, difficilement. § 1) niesnadnie (nie na dorędziu) mi to. 2) niesnadnie to sprawi.

Niesnadny, adj. 1) ungelegen. 2) unbecquem zum Gebrauche. 3) schwerlich. 2) mal-situé, qui n'est pas bien placé. 2) qui n'est pas propre à son usage. 3) malaisé, difficile.

Niesnaska, f. Zank, Hader, Groll, Haß. contestation, f. débat, m. petite querelle, dégoût, différent, rancune, haine; ressentiment contre qu.

Niesniedny, adj. unesbar; das nicht zu essen ist. qui n'est pas mangeable; mauvais à manger.

Niesobia, m. Wappent. abgebrochener Pfeil mit einem breiten Eisen und unten mit einem Adler-Schwanz. Blas. une flèche rompue avec un fer fort large, au bout de laquelle est jointe une queue d'aigle.

Niesobi, ia, ie. das Wappen Niesobia betreffend. ce qui concerne les armes nommées Niesobia.

Niesoczysty, adj. bez sóku, suchy, chudy. ohne Saft, saftlos, trocken, dürr. qui n'est pas succulent, aride, maigre, sec, desséché.

Niesolone, f. n. Städtchen in der Woywodschaft Wolhyn. une villette dans le Palatinat de Wolhyn.

Niesolone, f. appell. n. das nicht Gesalzene, Ungesalzene, ce qui n'est pas salé.

Niesolony, adj. ungesalzen. qui n'est pas salé.

Niespanie, n. das Wachen, Schlaflosigkeit. la veille, le veiller; l'action de veiller; insomnie, f.

Niespelna, adv. es fehlet etwas; nicht voll an der Zahl, am Gewichte, am Maasse; nicht vollständig. il y manque quelque chose; pas tout-à-fait complet en nombre, en poids, en mesure.

pastrzęgi ze owce niespełna były. er wurde gewahrt, daß nicht alle Schaafe waren. il s'aperçu que le nombre des moutons n'étoit pas complet.

datem dzieśset talerow. dzieśset tokci niespełna. ich habe nicht voll zehn Thaler, zehn Ellen gegeben. je n'ai pas donné tout-à-fait dix écus, dix aunes.

Niesplik, niesplik, m. 1) Nispel, f. Nispel, f. 2) Nispel-Baum. 1) nées, f. le fruit du néslier. 2) néslier, m. un arbre.

Niesplugawiony, adj. unbesectet, unbesudelt, rein. pur, net, qui n'est point souillé; qu'on n'a pas terni.

Niespodzianie, adv. wider Vermuthen, wider Verhoffen. inopinément, d'une manière imprévue, contre notre espérance.

Niespodziewany, niespodziany, nieoczekiwany, nad mniemanie przypadły, unvernuthet, unverhofft. inopiné, inespéré, imprévu.

Niespoiony, adj. nicht zusammen gefüget. qui n'est pas joint, qui n'est pas bien serré l'un contre l'autre.

Niespoisty, adj. unfüglich; schwer zusammen zu fügen. inalliable; qu'on ne peut coller, joindre; qui ne peut s'unir, se joindre.

Niespokoynik, *m.* Zänker, unruhiger Kopf. querelleur, *m.* celui qui aime à quereller, esprit inquiet & remuant;

Niespokoynica, Zänkerinn, *f.* querelleuse, *f.*

Niespokoynie, *adv.* unruhig. sans repos, avec inquiétude, avec trouble, turbulamment.

Niespokoyność, *f.* Unruhe, *f.* inquiétude, *f.* agitation, *f.* trouble, *m.*

Niespokoyny, *adj.* 1) unruhig. 2) beunruhiget. 1) inquiet, troublé, turbulent, agité. 2) inquieté, infesté. § 1) człowiek to niespokoyny; niespokoyne prowadzi życie. 2) niespokoyny od nieprzyjaciół, od zboycow, od woyny.

Niespolny, *adj.* niespokoiący, nieudzielny, untheilhaftig, incommunicable; qui ne peut se communiquer.

Niespornie, *adv.* unstreitig. sans contredit, incontestablement; d'une manière incontestable.

Niesporny, *adj.* 1) friedsam, der nicht zänktisch ist. 2) unstreitig. 1) paisible, tranquille, qui n'est pas querelleux; qui n'aime pas à quereller. 2) incontestable, qu'on ne peut contester.

Niesporo, *adv.* langweilig, mit vielem Zeit-Verluste. avec perte du tems. § niesporo takim pilać piorem.

niesporo jagody zbierać. es ist verdrüsslich, es ist langweilig Beeren zu lesen. il est ennuyeux, il est fâcheux, il faut bien du tems pour cueillir des bayes. § niesporo kwiatki, poziomki zbierać; niesporo drobne rybki skrobać, praszki skubać.

niesporo mi; niesporo mi iest. es geht mir nicht von der Hand; es will mit mir nicht fort; es geht mir nicht von staten. il ne me réussit pas; je n'avance en rien; je ne gagne rien; je ne fais point de progrès.

Niespory, *adj.* 1) nicht groß. 2) kraftlos; das nicht sättiget, das nicht Stärke und Kräfte giebt. 3) das im Kochen nicht quillt. 4) nicht rätzig, nicht sparsam, das im Gebrauche nicht den gehörigen Nutzen hat. 5) langweilig, langwierig, das viele Zeit brauchet. 1) qui n'est pas grand. 2) qui n'est pas nourrissant, qui n'est pas rassasiant. 3) qui ne se gonfle pas, qui ne grossit point dans le pot au feu. 4) qui n'est pas profitable ou menager. 5) fatigant, incommode, pénible. § 1) dom niespory. 2) niespory to chleb; ryby niespora potrawa. 3) niespora taka kafa, krupa; 4) drwa miętkie niespore do palenia. 5) niespora

taka droga, niespory to charakter; poziomki niespore do zbierania.

kolor niespory. eine matte Farbe. une couleur foible; couleur qui n'est pas chargée.

Niesposobnie, *adv.* ungeschickt. mal-habilement, mal-adroitement, grossièrement.

Niesposobność, *f.* Ungeschicklichkeit, Unfähigkeit. mal-habileté, lourdisse, grossiereté, mal-adresse, le manque d'habileté.

Niesposobny, *adj.* ungeschickt, unfähig. mal-adroit, neuf, qui n'est pas habile, mal-habile; incapable; qui n'est point habile.

niesposobno zdrowie. schwache Gesundheit. lante languissante, *f.*

Niespowiedziany, *adj.* ungebeichtet; der nicht angebetet hat. qui n'a point avoué, qui n'a point déclaré qu. ch.

Niespracowany, *adj.* unermüdet in der Arbeit. infatigable, *adj.* c. qui ne se lasse point.

Niesprawiedliwy, *adv.* ungerecht, *adv.* injustement.

Niesprawiedliwość, *f.* Ungerechtigkeit, *f.* injustice, *f.*

Niesprawiedliwie, *adv.* ungerecht. injuste; qui fait, qui est contre la justice.

Niesprawność, *f.* die Unaufrichtigkeit, Ungeschicklichkeit in Berichtigungen. qualité qui rend un homme peu expéditif; mal-habileté, insuffisance, incapacité dans les affaires. § niesprawność iego wielka.

Niesprawny, *adj.* ungeschickt zu Berichtigungen, unaufrichtig. mal-adroit, incapable d'expédier, de dépêcher; qui n'a pas l'adresse d'expédier les affaires.

Niesprzyjający, *adj.* vid. Nieżyczliwy.

Niesprzyjaźnie, *adv.* vid. Nieżyczliwie.

Niesprzyjaźny, *adj.* vid. Nieżyczliwy.

Niespustny, *adj.* unschiffbar. innavigable; *adj.* c. par où l'on ne peut passer.

Niestale, *adv.* vid. Niestatecznie.

Niestalósć, *f.* vid. Niestateczność.

Niestalys, *adj.* 1) unabständig. 2) Kriegsb. irregulair. 1) inconstant, folâtre, passager. 2) Fortif. irrégulier.

Niestanie, *f. n.* Gerichtsver. Versäumung des Termins; ungehorsames Ausbleiben. Droit: défaut, *m.* peremption d'instance, lorsqu'on perd son procès, faute de l'avoir poursuivi dans le tems. § zdany o niestanie do prawa, (u prawa) na rok.

w niestaniu iego. bey seinem Ausbleiben vor Gericht, à son défaut.

Niest-

Niestatécnie, *adv.* unbeständig. d'une manière inconstante; inconstamment.

Niestateczność, *f.* Unbeständigkeit. inconstance, légèreté.

Niestateczny, *adj.* unbeständig. inconstant; passager, transitoire, journalier, changeant, léger.

niestateczny umysł. wandelmüthiger Mensch. esprit tournant; esprit inconstant; humeur inconstante.

Niestatek, *m.* 1) Unbestand, Unbeständigkeit. 2) Mangel. 3) Unrath, Ungeheuer. 4) unbeständiger Mensch. 5) Bruder-Lüderlich; Lüderlicher Mensch. 1) instabilité, inconstance, légèreté, *f.* 2) défaut, manquement, faute. 3) engeance, *f.* vermine, *f.* 4) un homme léger; esprit inconstant; homme volage. 5) un débauché, un libertin. § 1) niestatek fortuny, biaychgtow. 2) niestatek pieniędzy, rozumu; dostatek był na tym bankiecie, ale w ochocie niestatek. 3) myrzy, szczyry i infzy niestatek. 4) nistatkowi trudno dogodzić. 5) niestatek wielki z niego.

Niestawiający u prawa, *der eine Gerichtssache desertirt.* qui délaisse, qui abandonne une procédure.

*Niestepiony, *adj.* scharf; das nicht stumpf geworden ist. qui n'est pas émoussé; tranchant, qui coupe bien. § ostrze niestepioney kofy śmierci; niestepiona Polka szabla.

*Niestecie! *interj.* o weh! hélas! mal! Niestety! *!* heur! § niestety! na mnie grzesznika.

niestety! tobie! o weh dir! ha misérable que vous êtes! malheur à vous.

niestety! ea nieszczęśliwy! ach ich Unglücklicher! hélas, malheureux que je suis! ha que je suis misérable!

Niestodujące imię. *Gram.* ein Adjektivum, das man nicht compariren kann. *Gram.* tin adjectif incomparatif.

Niestota! *interj.* o weh! hélas! malheur!

Niestota, *subst. m.* & *f.* unglücklicher Mensch! unglückliche Leute. un malheureux; des malheureux; des misérables. § ach biada tobie niestocie; biada wam niestocie!

Niestotam, *v. n.* na kogo, w czym. flagen, kummern. se lamenter, déplorer, se plaindre, gémir, soupirer. § wiele Chreścian pod Tureckim niestotaiz iarzmem.

Niestr, *m. vid.* Dniestr.

Niestracony, *adj.* 1) unbelohren. 2) übrig gelieben, der noch am Leben gelieben. 3) nicht hingerichtet. 1) qui n'est pas perdu. 2) qui vit encore, qui a sur-

vecu, 3) qui n'a pas été exécuté par le bourreau.

Niestraszny, *adj.* unfürchterlich, qui n'est pas terrible; qui n'est point appréhendé.

Niestrawiony, *adj.* unverdauet. qui n'est pas digéré.

Niestrawność, *f.* Unverdaulichkeit, *f.* crudité, indigestion; *f.* § niestrawność żołądka; niestrawność mam, czuig.

Niestrawny, *adj.* unverdaulich. crud, indigeste; de difficile concoction, difficile à digérer.

niestrawny żołądek. ein Magen, der nicht wohl verdauet. un estomac indigeste, qui ne digère bien.

Niestroiny, Niestroiny, *adj.* 1) ungestimmt, so nicht gestimmt ist. 2) nicht gepuget. 1) sans être accordé; désaccordant; qui n'est pas rendu ou bandé; *parlant des instruments.* 2) qui n'est pas orné. § 1) niestroiny regal, niestroyna lutnia. 2) niestroiny pokoio.

niestroynym instrument uczynić. ein Instrument verstimmen. désaccorder un instrument.

Niestrzeżony, *adj.* unbewacht. qui n'est pas gardé.

Niestwora, *f.* 1) Unbegnüglichkeit, Niestworność, *f.* Unmäßigkeit. 2) Unverschämtheit im Anhalten; Unbescheidenheit, Ungeßüm, ungeßümes Anhalten. 3) Einfalt, Dummheit. 1) immodestie, immodération. 2) importunité, manière de solliciter importune; véhémence avec laquelle on prie; indiscretion. 3) stupidité, sottise, bêtise. § 1)

za niestworą swoią i bezczną chciwością; aby poddani za swoim rozzerwaniem i niestworą Panom nie byli potężni. 2) niestworą swoią się komu przykrzyć; niestwora muchy. 3) zawrot i niestworność głowy.

Niestwornie, *adv.* ungeßüm, ungeßittet, unbescheidenlich. immodestement, immodérément, importunément, sans modération.

Niestworny, *adj.* 1) ungeßüm, unverschäm, unmäßig, unbescheiden. 2) unbegnüglich. 1) immodeste, immodéré, importun, outré, indiscret. 2) insatiable, qui ne peut être contenté. § 1) niestworny, niezbyty albo przykry w naleganiu.

Niestworzony, *adj.* unerschaffen. incréé, qui n'a pas été créé.

Niestworzysty, *adj.* unerschafflich, qui ne peut être créé; qui ne se produit point.

Niestubelny, *adj.* nicht fein, grob, nicht artig,

Nieswisty, *stumpf*, *grossier*, *peu fin*, *peu ingénieux*.

Niesumniennie, *adv.* wider das Gewissen. **Niesumniennie**, *sen.* contre la conscience.

Niesumnienny, *adj.* gewissenlos, ungewissenheit. *sans conscience*; *qui ne fait conscience de rien*.

Nieświadom, **nieświadomy**, *adj.* czego. *unkundig*, *unerfahren*. *grossier*, *ignorant*, *mal-habile*; *nouveau*, *neuf en qu.* *ch.*; *inexperimenter*; *qui est sans expérience*. § *nieświadom* *ieszcze* *w* *dworskich* *przeskokach*; *nieświadom* *ieszcze* *praw* *naszych*.

nie po świadomości, *adv.* ohne Kunde. **Nieświadomie**, *schast.* ohne Erfahrung. *sans expérience*.

Nieświadomość, *f.* Unwissenheit, Unerfahrenheit, *f.* imperitie, *f.* ignorance, *faute d'expérience*, *de savoir*.

nieświadomość *drog.* Unwissenheit der Straßen. *Pignorance des chemins*.

Nieświęcony, *adj.* ungeweiht. *qui n'est point sacré ou béni*. § *nieświęcona* *woda*.

Nieświeży, *adj.* alt, nicht frisch. *qui n'est pas frais*; *qui n'est pas récent*. § *nieświeże* *iaie*; *masło* *nieświeże*.

Nieśwież, *m.* eine Stadt in Lithauen. *une ville en Lithuanie*.

Nieświeżki, *adj.* in Nieswierz gewachsen oder gemachtet. *ce qui est né ou fait à Nieswierz*.

Nieświeżowy, **Nieświeżki**, *adj.* zum Nieschwiesch gehörig. *ce qui appartient à Nieschwiesch*.

Nieswobodnie, *adv.* nicht frey, gebunden. *fnechtisch*. *servilement*; *sans liberté*; *d'une manière servile & intéressée*.

Nieswobodny, *adj.* 1) der nicht die Freyheit hat ausgegeben. 2) *fnechtisch*, unterworfen. 1) *qui n'a pas la liberté de sortir*. 2) *servile*, *dépendant*, *attaché*, *su jet*, *qui n'est pas libre*.

Nieswora, *m. & f.* Niesworny, *vid.* Niesfora, *Niesforny*.

Nieswoy, *adj. & f.* der nicht frey ist, der nicht sein Herr ist. *qui n'est pas maître de soi*; *qui n'est pas à soi-même*; *qui dépend de qu.*; *qui n'est pas hors de page*.

Niesytny, *adj. eig. u. fig.* nicht sättigend. *prop. & fig.* *qui ne rassasie point*; *qui n'est pas nourissant*. § *niesytne* *potrawa*; *niesytne* *słowo*.

Nieszacowany, *adj.* ungeschätzt. *qu'on n'a point apprécié*.

***niezacowany**, **nieoszacowany**. unschätzbar. *inestimable*.

Nieszczerosc, *f.* Unaufrichtigkeit, Verstellung, *mauvaise-foi*, *dissimulation*, *déguisement*.

Nieszczeromownosc, *f.* Verstellung im *nieszczerosc* *w* *mowie*. Neben; *betrügerische Rede*. *dissimulation* *qu'on use dans un discours*.

Nieszczery, *adj.* 1) falsch, vermischt, versälschet, nicht ächt. 2) falsch, unaufrichtig. 1) *frélaté*, *falsifié*, *mêlé*, *faux*, *qui n'est pas véritable*; *corrompu*; *qui n'est pas pur*. 2) *infidèle*, *dissimulé*, *déguisé*, *feint*, *peu sincère*. § 1) *nieszczere* *złoto*, *śrebro*; *wino* *Węgierskie*. 2) *nieszczery* *to* *człowiek*.

Nieszczerze, *adv.* nicht aufrichtig. *avec dissimulation*, *avec déguisement*, *en dissimulant*, *par dissimulation*. § *nieszczerze* *się* *z* *kim* *obchodzić*, *co* *czynić*.

Nieszczęście, *n.* Unglück, *m.* malheur, infélicité, infortune. § *nieszczęście* *jest* *złe* *powodzenie* *sprawy*, *albo* *zły* *przypadek*; *nieszczęście* *pokazuje*, *kto* *szczerze* *miłuje*; *prov.* *nieszczęścia* *komu* *żyć*.

nieszczęścia *nabawić*. Unglück machen. *causer du malheur*.

day *go* *nieszczęściu* *iak* *urodna*. das dich der Henker, wie schön ist sie. *la peste qu'elle est belle*.

ku *nieszczęściu* *swojemu*; *na* *nieszczęście* *swoie*. zu seinem Unglücke. à son malheur; pour ses péchés.

na *nieszczęścia*. zum Unglücke. à la malheur; par malheur.

nieszczęścia *się* *bratają*. ein Unglück folget auf das andere. un malheur est rarement sans frère; un abîme attire l'autre.

Nieszczęśliwie, *adv.* unglücklich. *malheureusement*, *fatalément*, *par malheur*, *avec malheur*.

Nieszczęśliwy, *adj.* 1) unglücklich, der ein Unglück leidet. 2) unglücklich, das ein Unglück verursacht. 1) *malheureux*, *infortuné*; *qui a du malheur*. 2) *malheureux*, *fatal*, *adverse*, *sinistre*; *qui cause du malheur*. § 1) *o* *ja* *nieszczęśliwy* *co* *poczne*. 2) *nieszczęśliwa* *to* *godzina*, *gwiazda*, *woyna*.

nieszczęśliwym *uczynić*. unglücklich machen. *rendre malheureux*.

***Nieszczęśnik**, *m.* Unglücks-Vogel. *auteur d'un malheur*; *porte-malheur*, *porte-guignon*.

Nieszczodroliwość, *f.* Knickerey. *mesquinerie*, *f.*

Nieszczodry, *adj.* genau; *arg.* mesquin, *chiche*, *qui n'est pas libéral*.

Nieszczo-

Niefaczodrze, *adv.* auf eine farge, genaue Weise. chiechement; mesquinement, d'une manière mesquine & basse.

Niefzczwany, *adj.* 1) ungehehet. 2) un-abgerüfelt, ungeschliffen. 1) fur qui on n'a pas laissé couler les chiens. 2) impoli, grossier, qui n'est pas civilisé.

Niefzkodliwie, *adv.* ohne Schaden. sans faire du mal, sans aucun dommage.

Niefzkodliwy, *adj.* unschädlich, das nicht schadet. qui n'est point nuisible, qui ne nuit point, qui ne fait point de mal.

Niefzkodowanie, *m.* uchrona fzkody. Schadloshaltung, *f.* Verhütung eines Schadens. dédommagement, *m.* indemnité, *f.*

Niefzkoduiący, *adj.* } *vid.* Nieu-
Niefzkodzien, *f.m.g.niefzko-* } fzkodzo-
dzia. } ny.

Niefzlachcie, *m.* ein Unadelicher. un roturier. § niefzlachcica przy, &c do herbu fwoiego.

Niefzlachecki, *adj.* unadelich. roturier, *adj.* qui n'est pas noble.

Niefzlachetwo, *m.* unadeliche Geburt. rotture, *f.* naissance obscure. § niefzlachetwo komu zadać.

Niefzlachetnica, niefzlachetna. unehrlisches, unedeliches Weib. mal-honnête femme.

Niefzlachetnik, niefzlachetny, *m.* unehrlischer Mensch, unredlicher Mann. mal-honnête-homme. § poydziecie niefzlachetnicy na wieczne potepienie.

Niefzpor, *m.* die Vesper. les vèpres, *f.* na niefzpor iść. zur Vesper gehen. aller à vèpres.

na niefzpor dzwonić. zur Vesper lauten. sonner vèpres.

niefzpor śpiewać. zur Vesper singen. chanter vèpres.

niefzporcy Sycylijskie. die Sicilianische Vesper in der Welt-Geschichte. les vèpres Siciliennes dans l'histoire.

Niefzporny, *adj.* Vesper. de vèpres. § niefzporny czas, pfalm, wierz.

Niefztuczanie, *adv.* nicht künstlich, ohne Kunst. sans art, grossièrement, sans esprit, sans finesse, sans adresse.

Niefztuczny, *adj.* 1) unkünstlich, grob. 2) der nicht verschmizet, nicht schau ist. 1) simple; qui est fait sans art; qui est sans artifice; grossier. 2) qui n'est pas fin, qui est sans finesse.

Niefzrukowany, *adj.* aus dem Ganzen gemacht, nicht gefüget. massif, solide, qui ne consiste pas de pièces.

Niefztyty, *adj.* ungenähet, durch und durch gewirkt. qui est sans couture, tissu de-

puis le haut jusqu'en bas. § Suknia Jezuśa, o którą żołnierze plos rzucali, była niefztyta, alej od wierzchu wierztyka dziana.

Nietayny, *adj.* unverborgen, unverborgen. ouvert, manifeste, qui n'est pas caché.

Nietęgi, *adj.* wellt, locker, schlapp, schlaff. lache, relâche; mou; qui n'est point ferme, qui n'est pas roide.

Nietonący, *f. m. & adj.* das im Wasser nicht untergeht. difficile à submerger.

Nietoperz, *m.* eine Fleder-Maus. la chauve-souris; rat penné.

alec to w stołce patrzat nietoperzowi. wie will die Eule in die Sonne sehen. le hibou sauroit-il supporter l'éclat du Soleil?

Nietoperzowy, *adj.* Fleder-Maus. de chauve-souris.

nietoperzowe skrzydła. Flügel einer Fleder-Maus. les toiles, *f.*

Nietopniſty, *adj.* unschmelzbar, das sich nicht schmelzen läßt. qui n'est pas fusible; qui ne peut être fondu.

Nietorowany, *adj.* ungebahnet. qui n'est pas frayé ou battu.

Nietota, *f.* ziele, ianowiec. (genista) Ginst, Glinster, Psriemen-Kraut. genêt, *m.*

*nietota, *f.* krzaczek, vid. facina ptozna.

Nietowarzyſki. unfellig, zur Gesellschaft unfüchtig. infociable, qui n'est pas sociable; farouche.

Nietowarzyſkość, *f.* Ungefelligkeit, mürrisches Wesen. humeur bizarre; conduite de celui qui n'est pas sociable.

Nietrafnie, *adv.* plump. grossièrement, impoliment.

Nietrafny, *adj.* grob, ungeschliffen, plump. mal adroit, impoli, grossier.

Nietrawienie pokarmu, choroba. Undau-lichkeit des Magens, indigestion, *f.* corruption de l'aliment; imparfaite coction.

Nietrefny, *adj.* 1) nicht spaßhaft. 2) nicht künstlich, plump. 1) qui n'est pas plaisant, qui n'est pas enjoué. 2) grossier, qui est fait sans art.

Nietrwałość, *f.* Eitelkeit, *f.* Unbestand, *m.* Vergänglichkeit. instabilité, *f.* vanité. état peu durable.

Nietrwały, *adj.* 1) eitel, bald vergehend. 2) nicht dauerhaft zum Wervahren, zum Aufbehalten. 1) peu durable; qui n'est pas stable, passager, caduc, vain, qui n'est pas de longue durée; transitoire. 2) qui n'est pas de garde; qui ne se peut conserver long tems; difficile à garder long-tems. § 1) nietrwały to sława. 2) nietrwały na chowanie, na zimno.

nietrwały

nie trawaty na robotę. der die Arbeit scheuet. qui n'aime pas le travail; qui a de l'aversion pour le travail.

Nietrwożliwy, adj. ruhig, unbesorget, nicht furchsam. tranquille, qui n'est point troublé; paisible; qui est sans souci.

Nietrybowy, adj. nadzwyczajny. ungewöhnlich, außerordentlich, extraordinaire.

Nietrzeżwy, adj. nicht nüchtern, betrunken. enivré, ivre.

Nietykalny, adj. unbegreiflich, das sich nicht anrühren läßt. qu'on ne sauroit toucher; qui n'est point palpable. § *nietykalne niebo,* powietrze.

nietykalny. § *nieruszany.* unantastlich, heiz. *Nietykany, § lig.* daran man sich nicht ohne große Strafe vergreifen muß. saint, inviolable, qu'on ne peut violer, ni outrager sans encourir de grandes peines. § *prawa chcą mieć funkcję Pości nietykają;* osoby Pofelską zawize mieć trzeba za rzecz świętą i nietykaną.

nietykany, adj. *nieruszany.* unangerührt, unberührt, unbetastet, unbeschädiget, ganz, qui n'est point touché; entier; qui n'est point endommagé.

Nietylko, adv. nicht nur, nicht allein. non seulement.

Nieubity, adj. vid. *Nieufoczony.*

Nieublagany, adj. unerbittlich, unversöhnlich. implacable, irréconciliable, rancunier.

Nieuchronnie, adv. auf eine unvermeidliche Art. inévitablement; par une nécessité inévitable.

Nieuchronność, f. die Unvermeidlichkeit. inévitabilité, *f.*

Nieuchronny, adj. unvermeidlich. inévitable, qu'on ne peut éviter. § *z potrzeby nieuchronney to uczynić musiał.*

Nieucieszny, adj. unlustig, unangenehm. déplaisant, désagréable; qui ne plaît pas.

Nieucieszony, adj. untröstlich. inconso- lable.

Nieuczciwie, adv. unehrlicher Weise. mal-honnêtement, en mal-honnête-homme.

Nieuczciwość, f. Unehre, Unehrlichkeit. deshonneur, mal-honnêteté.

Nieuczciwy, adj. plugawy. unehrlich, schändlich, unehrbar. mal-honnête, deshonnête, vilain.

nieuczciwa biatogłowa. Mitmacherinn, *f.* une femme de mauvaise vie.

Nieuczczzenie, n. Verunehrung, Schändung. irrévérence, *f.* profanation.

Nieuczczony, adj. ungeehrt, dem man keine Ehre erweist. à qui l'on ne rend point d'honneur.

Nieuczzenie, adv. ungelehriger Weise. d'une manière indocile.

Nieuczzenność, f. Ungelehrigkeit, Hartle- rigkeit. indocilité, *f.*

Nieuczenny, adj. w dobrym. ungelehrig, hartlebrig. indocile, qui n'est pas do- cile.

Nieuczestnik, m. der keinen Theil woran hat, nichts davon weiß. qui n'a point de part à qu. ch.; qui ne fait point, qui n'est point participant; qui ignore ce que d'autres ont fait.

Nieuczony, adj. & f. der nicht studiret hat; unstudiret, ungelehret. indocte; ignorant, idiot, non-lettré, qui n'a pas étudié; qui est sans lettres, sans étude.

Nieuczynnie, adv. undienfertiger Weise. désobligeamment; d'une manière désobligeante.

Nieuczynność, f. Undienfertigkeit, *f.* re- fus de rendre à qu. un service; con- duite désobligeante.

Nieuczynny, adj. undienfertig, ungesäl- lig. désobligeant, mal-faisant, peu obli- geant; qui n'est point officieux; qui n'est point serviable; peu officieux.

Nieudatnie, adv. unangenehm, unansehn- lich. désagréablement; sans éclat; sans lustre.

Nieudatność, f. Unansehen, *n.* Unansehn- lichkeit. défaut d'une belle apparence; manquement de lustre.

Nieudatny, adj. 1) unansehnlich, unange- nehm, das kein Ansehen hat. 2) der sich oder einer Sache kein Ansehen zu geben weiß. 1) désagréable; qui n'est pas re- levé, qui est sans éclat, sans lustre. 2) qui ne fait se relever ou donner quel- que éclat à une chose.

Nieudolnie, adv. ohnmächtig, kraftlos. in- suffisamment, impuissamment.

Nieudolność, f. Unvermögen, Schwach- heit, Unvollkommenheit. insuffisance, im- puissance, exiguité, *f.* § *swioje świadcze nieudolność.*

Nieudolny, adj. unzulänglich, unvermö- gend, ohnmächtig. insuffisant, impuis- sant, débile, foible. § *nieudolne otwie- ram usta.*

Nieudzielnie, adv. ohne oberherrliche Ge- walt; von einem Oberherrn abhängig. dépendemment, en dépendance d'un Prince regnant.

Nieudzielność, f. 1) die Untheilhaftigkeit. 2) abgetheilte Herrschaft; Zugehör, An- hang, so von einem Höhern zu Lehn geht. 1) qualité incommunicable. 2) apa- nage, *m.* dépendance d'une terre qui relève d'un Seigneur supérieur.

Nieudzielny, adj. 1) untheilhaftig, das sich

sich nicht mittheilen läßt. 2) *dependent*, gebunden, abgetheilet, der einen Oberherrn erkennet. 1) *incommunicable*, qui ne se peut communiquer. 2) *dépendant*, apanagé, qui relève d'un autre, qui est dans la sujétion & dépendance d'un autre. § 1) *taiemnica nieudzielna*. 2) *Xiążę nieudzielny*.

Nieufalosc, f. } *Mistracien*, défiance,
Nieufanie, n. } *méchance, f.*

Nieufnosć, f. }
Nieufarigowany, adj. *unermüdet*, infatigable.

Nieugafzony, adj. *unauslöschlich*, *inextinguible*; qui ne peut s'éteindre. § *nieugafzona woyna*.

Nieuhamowanie, adv. *unmäßig*; *übertrieben*, *Beise*; *ausgelassen*, *immoderément*; sans garder aucune mesure; sans retenue, avec excès.

Nieuhamowanie, n. *Hestigkeit*, *Hize* einer Leidenschaft; *débordement de raison*; *emportement*, *véhémence d'une passion*; *immodération*.

Nieuhamowany, adj. } *ausgelassen*,
**Nieuięty, Nieuiętny, adj.* } *ungezähmt*,
der sich nicht zu zähmen weiß. *débor-*
dé, *débandé*, *immodéré*, *fougueux*, *em-*
porté.

nieuięty, adj. *redlich*; der sich nicht bestechen, nicht gewinnen läßt. *incorruptible*; qu'on ne peut corrompre, qu'on ne peut gagner.

nieuiętny, adj. 1) *unergreiflich*, das man nicht fassen kann. 2) *unbegreiflich*. 1) *difficile* à prendre ou à empoigner; *impalpable*. 2) *inconcevable*, *incompréhensible*.

Nieueżdżony kon. *unzugerittenes Pferd*, *cheval indomté*.

Nieuk, m. 1) ein Ungelehrter. 2) ein Pferd, Hund oder Ochse der nichts gelernt hat. 1) *non-lettre*; *idiot*, *ignorant*. 2) *cheval*, *chien* qui ne fait rien; *boeuf*, qui n'a pas appris quelque chose. § 1) *wielki to nieuk*. 2) *nieuk woł*, *nieuk pies*.

Nieukładnie, adv. *unhöflich*, *incivilement*, *désobligeamment*, avec mauvaise humeur; *mal-gracieusement*.

Nieukładność, f. *Unhöflichkeit*, *Unfreundlichkeit*, *Unbienstfertigkeit*, *conduite désobligeante*; *incivilité*, *mauvaise humeur*, *bizarrenie*, *rudesse*.

Nieukładny, adj. *ungütig*, *unbienstfertig*; *nicht leutselig*, *unfreundlich*, *unhöflich*, *mal-gracieux*, *peu civil*, *dur*, *rude*, *difficile*, *peu honnête*, *désobligeant*, *austrère*, *bizarre*, *de mauvaise humeur*.

Nieukrocony, adj. *ungezähmt*, *wild*. in-

domté, *farouche*, *intraitable*, qui n'est pas apprivoisé.

Nieukufzanie, nieukufzenie, nieiedzenie. *Enthaltung der Speisen*. le *jüner*, *abstinence de toutes fortes de viandes*.

Nieukufzony, adj. 1) *ungekostet*, *unpersucht*. 2) *das man nicht kosten kann*. 1) *dont on n'a point goûté*, à quoi l'on n'a point touché. 2) *dont on ne peut goûter*.

Nieuleczony, nieuleczony, adj. *ungeheilt*, qui n'est point pansé, qui n'est point guéri.

Nieuleczyty, nieuleczyty, adj. *unheilbat*, *incurable*, *irrémissible* qu'on ne peut guérir.

Nieufomność, f. *Ungebrechlichkeit*, *Gesundheit aller Glieder*, *bonne disposition du corps*; *santé*; *la vigueur de celui qui a l'usage de tous les membres*.

Nieufomny, adj. *ungebrechlich*, *der gesunde Gliedmaßen hat*, *bien dispos*; *bien disposé*; qui n'est pas perclus d'aucun membre; qui a l'usage de tous ses membres.

Nieumieciony, adj. *unausgekehrt*, *unausgesetzt*, qui n'est pas balagé, *balie*; qu'on n'a pas nettoyé avec un balais, ou avec des brosses.

Nieumieiętnie, adv. *unwissentlich*, *ignoramment*; avec ignorance, en ignorant.

Nieumieiętnosc, f. *Unwissenheit*, *f. ignorance*, *f. manque de science*.

Nieumieiętny, adj. *unwissend*, *ignorant*, *idiot*, qui ignore, qui ne fait pas.

Nieumieraicy, adj. *unsterblich*, *immortel*. § *nieumieraicy nigdy dusze*; *nieumieraicym nigdy na potomne czasy przykładem*.

Nieumniejszyzony, adj. *unvermindert*, sans être diminué.

Nieumyty, adj. *ungewaschen*, qui n'est point lavé.

Nieuniacki, adj. *die Disuniten in Pohlen betreffend*. *Non uni*; qui a du rapport aux Grecs *Nonunis en Pologne*.

Nieunita, f. ein *Nichtunite* oder *Griechen*, der sich nicht mit den *Römisch-Catholischen* vereinigt hat, sondern sich zu der *Griechischen Kirche* allein bekennet. *un Non-uni*, *un Grec uni*, qui ne s'étant pas joint aux *Catholiques Romains* persiste dans son ancienne Religion.

Nieunofzony, adj. *ungezähmt*, *indomté*; *farouche*, *intraitable*.

Nieupamiętane, adv. *unbesonnen*, *inconsiderément*, *étourdiment*, à l'étourdi.

Nieupamiętalość, f. *Unbesonnenheit*, *Unbedacht*.

bedachtſamkeit. inconfidération, *f.* étourderie, *f.* échappée, *f.* action étourdie.
Nieupamiętały, *adj.* unbesonnen, unbedachtſam. étourdi, mal-aviſé, inconfidéré.

Nieuproſzony, *adj.* unerbittlich. inexorable, qu'on ne peut fléchir, qui ne pardonne point.

Nieurodzay, *m.* Miſiwachs, unfruchtbares Jahr, ſchlechte Erndte. mauvaſe récolte; année de ſtérité, diſette, ſtérité des fruits de la terre.

Nieurodzayny, *adj.* miſiwachſig, unfruchtbar. ſtéride, infertile.

Nieufidlony, *adj.* unbefricht, ungeteſſelt, nicht berücht. libre; qui n'eſt pas embarrasſé; qui n'eſt pas pris au filet, au lacet; qui n'eſt pas attrapé; qui n'eſt pas aux liens.

Nieufkromiony, *adj.* 1) ungebändig. 2)

Nieufmierzony, *adj.* 1) unbändig, ausſeſſen, ungezügelt. 1) indomté, qui n'eſt pas domté. 2) fougueux, emporté, débordé.

Nieufſpiony, *adj.* eig. u. fig. der nicht eingekläſtert iſt, der nicht ſchläft. *prop.* & *fig.* qui n'eſt point endormi; qui ne dort point.

Nieufpokoiony, *adj.* unbefriedigt. qui n'eſt point appaſſé.

Nieufſtaicy, *adj.* 1) unaufhörlich. 2)

Nieufſtały, *adj.* das in ſteter Unruhe

Nieufſtanny, *adj.* iſt, ſtets unruhig. 1)

Nieufſtayny, *adj.* 1) perpétuel, continuuel. 2) qui n'a point de repos, qui eſt dans un mouvement perpétuel; toujours inquiet.

bieg nieufſtanny, *vid.* Nieprzeſtanny — *bieg nieprzeſtanny*.

Nieufſtawieczny, nicht beſtändig, un-

Nieufſtawny, *adj.* 1) terbrochen, abwechſelnd. intermittant, diſcontinué, qui vient par intervalle, qui vient à certains intervalles. § gorączka nieufſtawna; nieufſtawiczna woyna.

Nieuftraſzenie, *n.* unerſchrockenheit, *f.* intrépidité, hardieſſe, *f.*

nieuftraſzenie, *adv.* unerſchrocken, ohne Furcht. d'une manière intrépide; hardiment, ſans crainte, réſolument.

Nieuftraſzony, *adj.* unerſchrocken, kühn. intrépide, hardi, courageux, réſolu.

Nieuftrzeżony, *adj.* ſchwer zu bewachen. difficile à garder.

Nieufzanowanie, *n.* Verunehrung. irrévérence, peu de reſpect; défaut de reſpect.

Nieufzcerbiony, *Nienafzcerbiony*, *adj.*

1) nicht ſcharff gemacht. 2) unbeſchädigt, unverletzt. 1) qui n'eſt pas den-

telé; qu'on n'a pas ébréché. 2) ſain, ſauf, qui eſt en ſon entier; qui n'eſt pas endommagé.

Nieufzkodzony, *adj.* unbeſchädlich. qui n'a reçu quelque dommage.

Nieufzykowany, *adj.* unordentlich; in keine Schlachtordnung geſtellt. qui n'eſt pas en ordre de bataille. § woysko nieufzykowane.

Nieufkoczony, *adj.* luſter, nicht feſt geſtampft, peu ferré; qui n'eſt pas bien preſſé eu battu.

Nieutorowany, *adj.* ungebahnt. qui n'eſt pas bien frayé.

Nieutulono, *adv.* bitter, bitterlich, mit vielen Thränen. amèrement, inſolublement, d'une manière inſoluble.

nieutulono płakał. er weinte bitterlich. il pleura amèrement.

Nieutulony, *adj.* bitter, ſchmerzlich, troſtlos. amer, douloureux, inſoluble.

§ nieutulone żalem ſerce; nieutulony żal; nieutulone łzy.

Nieutwierdzony, *adj.* unbefeſtigt, unbeſchädigt. qui n'eſt pas muni, fortifié ou confirmé.

Nieuwaga, *f.* Unbeſonnenheit, *f.* imprudence, inconfidération, étourderie, *f.*

Nieuwaziący ſię na żadną ſtronę. gleichgewichtig, das im Gleichgewicht ſtehet. qui eſt en équilibre; qui eſt de même poids.

Nieuwazanie ſię. das Gleichgewicht. équilibre. *m.* pareil poids.

Nieuwaznie, *adv.* unbeſonnener Weiſe. ſans y penſer; à boule vüe, inconfidérément, à l'étourdi; à tort & travers.

Nieuważny, *adj.* unbeſonnen. étourdi, inconfidéré.

***Nieuwarowany**, *adj.* nieuchronny. unvermeidlich. inévitable.

Nieuwiazany, *adj.* unangebunden; loſ. délié; qui n'eſt point lié; détaché; qui n'eſt pas attaché.

Nieuwikłany, *adj.* unbefricht, unverwickelt. libre, ſans engagement, débarrasſé; qui n'eſt pas enveloppé dans quelques pièges, dans quelque mauvaſe affaire.

Nieużytny, *adj.* 1) ungewöhnlich, unbrauchbar, ungebrauchlich. 2) unnütz. 1) inutilité. qui n'eſt point d'uſage, qui n'eſt pas du coûtume. 2) inutile, qui ne ſert de rien.

Nieużytość, *f.* Härte, Härtigkeit des Herzens; Unbeweglichkeit. dureté, roideur, *f.* infenſibilité, inflexibilité, rudeſſe.

Nieużyty, *adj.* 1) hart, unerbittlich, unbeweglich. 2) hart; ſpröde, ſchwer zum Bearbeiten. 1) rebutant, rebarbatif, roide, implacable; dur, inflexible, in-

traita-

traitable; coeur de rocher; insensible.
2) dur, fâcheux, rude au travail, qui n'est pas propre à être travaillé. § 1) nieużyty serce. 2) nieużyty do posągu kamień.

miewżyta rola. Aker der nicht pflugbar ist terre à peine labourable.

Nieużywanie, *n.* Unbrauch, Nichtgebrauch; unterlassener Gebrauch. abstinence; le non-usage; défaut d'usage.

Nieważszony koń, ein unaewallachtes Pferd, ein Hengst, cheval qui n'est pas hongré; cheval entier.

Niewalecznie, *adv.* ohne Tapferkeit, nicht tapfer, sans valeur, sans courage.

Niewaleczność, *f.* Mangel der Tapferkeit; untreitbarkeit, défaut de vaillance.

Niewaleczny, *adj.* untreitbar, nicht kriegerisch; peu vaillant; qui n'est pas belliqueux.

Niewałkowany, *adj.* ungewalkt, qui n'est pas foulé.

niewałkowane sukno. ungewalkt Tuch, drap de laine en haire, en toile.

Niewarownie, *adv.* 1) Gerichts w. ohne Gewährleistung, ohne genugsame Sicherheit. *2) auf eine unsichere Art. 3) ohne Vorsicht. 4) ohne Vertheidigung, unbewaffnet. 1) droit; sans éviction, sans caution. *2) sans sûreté, d'une manière peu sûre. 3) sans précaution, sans circonspection. 4) sans défense, sans armes. § 1) kupił wies niewarownie.

Niewarowny, *adj.* 1) unvorbehältig, ohne Gewährleistung, eingegangen. 2) unsicher, gefährlich. 3) unverteidigt, unbefestigt. 1) fait sans éviction, sans caution. 2) dangereux, qui n'est pas sûr; qui n'est point muni ou fortifié; qui est sans armes.

dzien niewarowny. Zeik. critischer Tag, in welchem die Krankheit zum bösen oder guten ausschlägt. Médec. jour critique où le changement arrive dans les maladies.

Niewarzony, *adj.* ungesotten, roh, crud, qui n'est pas cuit au pot.

Niewątpliwie, *adv.* ungewisfelt, ohne Zweifel, indubitablement, assurément.

Niewątpliwy, *adj.* ungewisfelt, gewis, indubitable, assuré. § niewątpliwemi co dowiesć prawami i przywilejami.

Nieważno, *adv.* ungültig, invalidement. *nieważno co czynić.* aufheben, ungültig machen, invalider, rendre nul; casser, annuller.

Nieważność, *f.* Ungültigkeit, *f.* invalidité, *f.*

Nieważny, *adj.* 1) ungültig. 2) unwichtig,

leicht. 1) invalide, vain, rendu nul. 2) qui n'est pas de poids; léger. § 1)

nieważny testament; nieważna obietnica. 2) nieważny czerwony złoty.

Niewczas, *adv.* zur Unzeit, hors de Niewczesnie, saison; mal à propos, à contre-tems, hors de propos.

Niewczas, *m.* Unbequemlichkeit, Bez Niewczesność, *f.* schwerlichkeit, incommodité, fatigue. § niewczasow pełne czasy.

Niewczasuie kogo, beschwerlich fallen, belästigen, incommoder, molester, *v. a.*

Niewczesny, *adj.* 1) unzeitig. 2) unbequem, beschwerlich, ungelegen. 1) qui est hors de saison; qui vient à contre-tems; qui n'est pas à propos, qui n'est pas convenable; qui n'est pas de saison. 2) incommode, fâcheux, onéreux. § 1) niewczesna rada, pomoc. 2) niewczesna droga, mieszkankie.

Niewdzięcen, *vid.* Niewdzięczny.

Niewdzięcznie, *adv.* 1) undankbar. *2) unangenehm, *f.* Nieprzyjemnie. 1) avec ingratitude; en ingrat; sans reconnaissance. *2) désagréablement, *v.* Nieprzyjemnie.

Niewdzięczność, *f.* Undankbarkeit, *f.* Un- *Niewdzięk, *m.* Dank, *m.* ingratitude, méconnaissance, *f.* niewdzięcznością dobroczynne wiązać ręce; niewdzięczności pisać nie będą.

Niewozięcznik, *m.* undankbarer Mensch, un ingrat. § niewozięcznik obrzydłością samo piekło przechodzi.

Niewdzięczny, *adj.* 1) undankbar; unerkenntlich, ein Undankbarer. 2) unangenehm. 1) ingrat, méconnoissant. 2) désagréable. § 1) niewdzięczny (niewdzięcen) tego dobrodziejstwa nie będą; niewdzięczny człowiek brzydki, *prov.* niewdzięcznemu dobrze czynić prożno, *prov.* *2) niewdzięczna (nieprzyjemna) muzyka, twarz.

niewdzięcznym być. unerkennlich seyn, méconnoître, être ingrat; n'avoir point de reconnaissance.

Niewesoło, *adv.* unlustig, traurig, tristem, d'une manière triste & chagrine; mélancoliquement. § niewesoło patrzeć, ipoyrzeć; niewesoło tu.

Niewesołość, *f.* Unmuth, Traurigkeit, tristesse, mauvaise humeur, chagrin. § niewesołość twarzy, umystu.

Niewesoly, *adj.* 1) verdrüsslich, traurig, mißvergnügt, unlustig. 2) unanmuthig. 1) triste, chagrin, fâcheux, sombre, malcontent, malplaisant. 2) désagréable, ennuyeux qui ne donne point de joie. § 1) twarz niewesolą mi poka-

- zał; niewesołego umysłu człowiek; 2) niewesołe mietyce.
- Niewezwany, adj.** ungefordert, ungebeten, ungerufen, sans être demandé ou invité.
- Niewiadom, Niewiadomy, adj.** 1) unbekannt. 2) ungeübt, unerfahren. 3) unbewußt, unwissend, der etwas nicht weiß. 1) ignoré, inconnu, qui n'est pas connu. 2) mal-habile, neuf, inexpérimenté, mal-adroit. 3) ignorant, celui qui ne fait pas, qui ignore qu. ch. § 1) niewiadoma ma ta rzecz; wszystkim niewiadoma (nieznajoma) ta książka. * 2) niewiadomy (nieświadom, niebiegły) cyrylik. 3) niewiadomemu wybaczyć.
- Niewiadomie, adv.** niewiedząc, unwissend; unwissentlich, ignorantment, sans le savoir, à l'insçu, en ignorant, sans y penser.
- Niewiadomo, adv.** unbekannter Weise, d'une manière inconnue.
- Niewiadomość, f.** 1) das Nichtwissen, das Unbewußt seyn, Mangel der Wissenschaft. 2) Unwissenheit, Unerfahrenheit. 1) ignorance, défaut de connoissance. 2) ignorance, faute d'expérience; de savoir, manquement de sciences. § 1) dobrego niewiadomość zaniedbanie i pogardzenie przynosi; z niewiadomości to uczynił. * 2) niewiadomość (nieumiejętność, niebiegłość) Doktora, rzemieślnika.
- niewiadomość drog i mieysc.** die Unwissenheit der Wege und Orter. l'ignorance des chemins & des lieux.
- Niewiadomy, adj. vid.** Niewiadom.
- Niewiaduk, m.** etn unwissender, unerfahrener Mensch. ignorant, idiot, m.
- Niewiara, f.** Unglaube, Unglaublichkeit. incredulité, infidélité. § kryje się pod płaszczem cnoty niewiara.
- Niewiasta, f.** Weib-Perſon, Weib-Bild. femme; personne du sexe féminin. § y niewieście rzadzić przyſtoi, prov. **niewiasta mężna.** ein männliches Weib. une virago; femme d'un courage mâle, qui a la mine & la force d'un homme.
- niewiasta zła, iędza, iaszczurka.** Teufel vom Weibe, böses Weib. diableſſe, mé-nade, mégère, une méchante femme.
- Niewiaſtka, f.** Weiblein, kleines Weib. femelle, f. petite femme.
- Niewidany, adj.** das man nicht gesehen
- Niewidziany, j.** hat. qui n'a point été vu.
- Niewidomie, adv.** unſichtbarer Weiſe. in-viſiblement, ſans être vu, d'une manière in-viſible.
- Niewidomy, j.** J. ktorego niewidzieć.
- Niewidzialny, adj.** unſichtbar. in-viſible, qu'on ne peut voir.
- niewidomy; ślepy.** blind. aveugle.
- Niewiedzący, adj.** unſerweiſſlich. qui ne ſe ſétrit point.
- Niewiedząc, niewiedzący, adv.** unwiſſend, der Weiſe. ne ſachant, à l'insçu, ſans y penſer. § niewiedząc go obraciłem.
- Niewiedzący, adj.** unwiſſend, ignorant, qui ignore une choſe.
- Niewiedzieć, adv.** man weiß nicht. on ne ſait.
- Niewiedzenie n.** das Nichtwiſſen, die Unwiſſenheit. l'ignorance, défaut de ſavoir. § pochodzi to z iego niewiedzenia.
- Niewiele adv.** wenig, nicht viel. pas beaucoup; peu. § z niewiele ludzi tam poſzedł.
- niewiele ſię obeydzieć; niewiele mu trzeba.** er behilft ſich mit wenigen; er nimmt mit wenigem vorlieb. il ſe paſſe à peu; il eſt content de peu.
- niewiele mu trzeba.** er kann wenig vertragen, nelmlich. 1) er iſt kein ſtarke Säufer. 2) er wird bald böſe; er iſt hitzig vor der Stirne. 1) il ne porte pas bien ſon vin; il ſ'enivre très-facilement; 2) c'eſt un homme échauffé; il a la tête chaude; il prend la mouche; il a les oreilles délicates; il ſe met en colère pour peu de choſe.
- Niewiernie, adv.** untreu. infidèlement, avec infidélité, perfidement, ſans foi.
- Niewierność, f.** 1) Untreue. * 2) Unglaube. 1) infidélité, perfidie, déloyauté. * 2) infidélité, incredulité.
- Niewierny, adj.** 1) ungläubig, ein Ungläubiger. 2) untreu, verrätheriſch. 1) infidèle, incrédule; un mécréant. 2) infidèle, perfide, déloyal, qui eſt ſans foi. § 1) niewierny żyd, Turczyn. 2) niewierny przyjaciel.
- niewierny, pl.** die Ungläubigen, die Heiden. les indèles, les païens.
- niewierna pamięć.** ſchwaches Gedächtniß. une mémoire infidèle.
- Niewieſci, adj.** 1) weiblich. 2) weiblich, weiblich. 1) de femme; qui concerne les femmes. 2) effeminé, lâche, amolli par les plaiſirs. § 1) niewieſcia ozdoba cnoty i obyczaje dobre, prov. niewieſcia rzecz kądziel, prov. 2) niewieſcie ma ſerce.
- niewieſcia choroba.** Monats-Zeit der Weiber. les mois, les ordinaires des femmes.
- niewieſcia chęć; niewieſcie towarzyſtwo** naktadanie z niewiaſtami Weiberſucht, heſtige

heftige Begierde zu den Weibern; passion, amour pour les femmes.

Niewiśkieie, *v. n.* 1) weiblich werden.

Niewiściaużeie, *v. n.* 1) se ramollir; mollir, s'efféminer, se rendre efféminé.

Niewiścinny, *adv.* 1) dem Ehe-Weibe gehörig. 2) Weiber-Freund, webersüchtig. 1) d'épouse, qui regarde l'épouse. 2) donné aux femmes; qui aime les femmes. § 1) niewiścinne (zennie) dobra. 2) ma męża niewiścinne-go; niewiścinne-go, kocha męża.

Niewiściuch, *m.* 1) weiblich Kerl. 2) Weiber-Mann; Weiber-Marr. 1) un efféminé, qui est amolli par les délices. 2) qui aime les femmes.

niewiściuchem czynić, weiblich machen, efféminer, amollir; rendre efféminé.

Niewiściaużeie, *vid.* Niewiśkieie.

Niewietyki, weiblich, de femme. § niewietykie mierzkanie.

niewietyka pteć. Gramm. das weibliche Geschlecht. Gramm. le genre féminin. po niewietyku, *adv.* nach Art der Weiber.

Niewietykie, *adv.* 1) en femme, comme une femme.

Niewiniątko, *n.* Niewinniątko, *n.* unschuldiger Mensch; die Unschuld selbst; un homme innocent; femme innocente.

niewiniątkiem się czyni. er (sic) stellt sich sehr unschuldig an. il fait l'innocent; elle fait l'innocente.

Niewinien, *adv.* *vid.* Niewinny.

Niewinnie, *adv.* unschuldiger Weise. innocentement.

Niwinność, *f.* Unschuld, *f.* innocence, *f.* Niewinny, Niewinien, *adv.* unschuldig, innocent.

niewinien temu. er ist daran nicht Schuld il n'en est pas la cause

niewinien mu nic. 1) er ist ihm nichts schuldig. 2) er hat ihm nichts gethan. 1) il ne lui doit rien. 2) il ne l'a pas offensé.

Niewistka, *f.* Schwieger-Tochter. belle fille; l'épouse du fils.

Niewłasnie, *adv.* uneigentlich, verblümtet Weise. improprement, au sens figuré; au figuré; d'une manière impropre ou figurée; figurément.

Niewłasny, *adv.* uneigentlich verblümt. improprie, figuré. § mowa niewłasna.

Niewod, *m.* Zug-Barn; großes Schiff-Barn mit einem Sach, chalou, *m.* seine, *f.* grand filet § alles à prendre des boisons. § niebiekie krolestwo jest podobne niewodowi zapuszczonemu w morze i ryby zagarniającemu.

Niewola, *f.* 1) Esclaverey, Knechtschaft. Dykcyon. Polski.

2) Kriegs-Gefangenschaft. 3) Zwang, Noth. 1) esclavage, *m.* servitude, sujétion; 2) captivité; la prison. 3) nécessité, contrainte. § 1) w niewolę zaprzedać; w dobrowolną się podać niewolę; wolność swoje w niewolę przedać; niewolę przycisnąć; niewolę na karku nosić; dyżać pod niewolą iarniem. 2) w niewolę zagarniony, pojęty; w niewolę zabrać. 3) z niewoli to przedać mużę; niewola wzyśtkiego nauczy; *prov.*

od niewoli. zur höchsten Noth, in Ermangelung eines bessern. par nécessité; de nécessité nécessaire; au défaut, en place d'une chose plus convenable, d'une personne plus habile. § od niewoli to sługa, kon; od niewoli go mam

*za niewolę, z musu. aus Zwang. par contrainte, par force.

Niewolę, *v. n.* 1) unterwerfen, unterthänig machen. 2) zwingen, nöthigen. 1) assujettir, soumettre à la puissance. 2) contraindre, nécessiter obliger.

Niewolenie, *n.* Unterwerfung. assujettissement, *m.* sujétion.

Niewolnica, *f.* Esclavine une esclave.

Niewolnictwo, *n.* Esclaverey, *f.* esclavage, *m.* servitude, *f.*

Niewolniczy, *adv.* esclavisch; d'esclave; servile, qui appartient aux esclaves. § stan niewolniczy.

*Niewolony, zniewolony. gezwungen. contraint, obligé.

Niewolnik, *m.* 1) eig. u. fig. Esclave. 2) Kriegs-Gefangener. 1) *prop.* & *fig.* esclave, serve. 2) prisonnier de guerre. § 1) w Turczach niewolnikami kupczą; niewolnik to pieniędzy swoich; sklepca własnym swoim jest niewolnikiem.

Niewolno, *adv.* knechtischer Weise. servilement, en esclave; d'une manière servile.

niewolno mi; niewolno mi jest. es steht nicht bey mir; es ist mir nicht frey. il ne m'est pas permis; il ne m'est pas libre de; il ne dépend pas de moi.

Niewolny, *adv.* dienſtbar, knechtisch. servile. § wola wolna rozkazuie, apetyt zaś jest niewolny.

niewolny sobie. er ist nicht sein eigener Herr. il n'est pas son propre maître; il n'est pas à soi.

*Niewolstwo, *n.* niewola, *f.* Esclaverey, *f.* esclavage, *m.* servitude, *f.*

Niewoniciący, *adv.* 1) das nicht riechet, Niewonny, *adv.* 1) das keinen Geruch von sich giebet. qui n'a point d'odeur; qui ne sent rien.

M m

Niewpra-

Niewprawnie, *adv.* ohne Übung. sans exercice.

Niewprawność, *f.* Mangel der Übung. défaut d'exercice, *m.* manquement de pratique.

Niewprawny, *adj.* ungeübt. qui n'est point exercé; peu exercé.

Niewrótliwy, *adj.* unwiederbringlich. irrecuperable, qu'on ne peut redresser.

Niewrzacość, *f.* Härte; Eigenschaft einer Sache die im Kochen hart wird. durere ou qualité d'une chose qui s'endurcit étant cuite. § **niewrzacość** iata.

Niewrzacy, *adj.* das sich nicht weich Kochen läßt; schwer weich zu kochen. difficile à cuire; qui se cuit difficilement.

Niewskopany, *adj.* nierty, niegracowany. ungejätet und unumgegraben. qui n'est pas sarclé ou bêché; qui est sans sarclure.

Niewsparty, *adj.* ungestützt. qui n'est pas appuyé; qui est sans support.

Niewstydy, *m.* Unverschämtheit.

Niewstydlivość, *f.* Schamlosigkeit, effronterie. *f.* impudence, *f.* § **nienasycona niewstydlivość**.

Niewstydlowie, *adv.* unverschämter Weise. sans honte, effrontément, impudement.

Niewstydlivy, *adj.* unverschämt, schamlos. effronté, impudent, éhonté.

Niewybadany, *adj.* unerforschlich. impénétrable, incompréhensible. § **niewybadane sądy Boskie**.

Niewyczerpany, *adj.* unerschöpflich. inépuisable, intarissable.

Niewyczolany, *adj.* 1) unaußgeämmt, unaußgebürstet. 2) grob, ungehobelt, ungeschliffen. 3) unverspottet unaußgelacht; den man niemals außgespiffen hat. 1) qui n'est pas peigné. 2) incivil; qui n'est pas civilisé; crud. 3) dont on ne s'est jamais moqué; qu'on n'a jamais sifflé.

Niewyuczony, *adj.* unaußgelernt, nicht wohl geübt. peu exercé; mal instruit; peu habile; qui n'est pas entièrement dressé.

Niewydany, *adj.* 1) unaußgegeben, ungeschickt. 2) noch nicht verkündiget. 2) ungedruckt, nicht zum Druck befördert. 1) qui n'a point encore été donné ou livré. 2) qu'on n'a pas encore publié. 3) qui n'est pas encore imprimé.

niewydana córka. eine unverheyrathete Tochter. une fille qui n'est pas encore mariée. § **niewydane dwie ma siostry**.

Niewydatna, *f.* unaußsteuerlich, die schwer zu verheyrathen ist. celle qui est difficile à marier.

Niewydobrzały, *adj.* 1) nicht gänzlich

geheßert. 2) nicht gänzlich hergestellt. 1) qui n'est pas entièrement corrigé; qui ne s'est pas amendé tout-à-fait. 2) qui n'est pas rétabli entièrement; qui se porte un peu mieux. § 1) niewydobrzałe iefzcze iefzcze miodzienna rego oby rzaie. 2) dla niewydobrzałego zero-wia w domu zostaie.

***Niewyglebiony**, *adj.* unergründlich, unerforschlich. incompréhensible, impénétrable.

Niewygoda, *f.* Ungemach. Unbequemlichkeit. incommodité, fatigue.

Niewygodnie, *adv.* unbequem. avec incommodité.

Niewygodny, *adj.* unbequem. incommode.

Niewykorzeniony, *adj.* 1) nicht ausgerottet. 2) unausrottlich. 1) qui n'est pas déraciné. 2) qu'on ne sauroit déraciner; difficile à arracher.

Niewykształtowany, *adj.* unaußgebildet. qui n'est pas encore formé tout-à-fait.

Niewykzfykany, *adj.* 1) unaußgepficht. 2) unbehobelt, grob, ungeschickt. 1) qui n'a pas été encore sifflé. 2) incivil, grossier, crud, impoli.

Niewyleżały, *adj.* nicht außgelegt, von Getränke. qui n'est pas bien rassis ou reposé; qui demeure encore à se rasseler.

niewyleżate wino. Wein der noch grün ist, noch nicht lange gelegen hat. vin verd; vin verdelet.

Niewyufzczany, *adj.* niewyufzczony. unaußgeschelt, unaußgeschlaut. robé; qui n'est point écossé.

Niewymownie, *adv.* 1) unberedsam. 2) unaußsprechlich. 3) viel. 1) sans éloquence. 2) d'une manière ineffable. 3) beaucoup, en quantité.

Niewymowność, *f.* 1) Unberedsamkeit. 2) Unaußsprechlichkeit. 3) das Latien, Stammeln. 4) summe Sprache der Thiere. 1) défaut d'éloquence; stérilité de paroles, sécheresse de discours. 2) ineffabilité; impossibilité d'exprimer. 3) bredouillement, bégaiement, un vice de langue. 4) le muet langage des animaux.

Niewymowny, *adj.* 1) unberedsam, unberedt. 2) unaußsprechlich. 1) qui n'est point éloquent; qui n'a point d'éloquence; qui n'est pas disert. 2) ineffable, indicible, inénarrable; qui ne se peut exprimer par des paroles.

Niewymysłony, *adj.* unaußgefunden, erfunden. qui n'est point encore inventé; qu'on n'a pas encore imaginé.

Niewywołzony, *adj.* 1) ungehobelt, unge-rüßelt.

- rüffelt. 2) der niemahls verspottet und ausgepöffen ist. 1) impoli, grossier, incivil. 2) qu'on n'a jamais diffié.
- Niewynurzony**, *adj.* unergründlich, unbegreiflich. incompréhensible, impénétrable, inconcevable.
- Niewyparzony**, *adj.* unausgebrüht. qui n'est pas bien échaudé dedans.
- niewyparzona to geba.** es ist ein Schand-Maul. il (elle) est un peu fort (forte) en gueule; c'est une langue de vipère.
- Niewypłacony**, *adj.* unausgezahlt. qu'on n'a pas payé.
- niewypłacony.** } unzahlbar, der nicht
- Niewypłacony**, *adj.* bezahlet kann. insolvable, qui n'est pas solvable. 8 niewypłacone zługi i ciężkości na dom fwoy zaciaga.
- Niewypłacność**, *f.* Unvermögen zu bezahlen. insolvabilité, impuissance de payer.
- Niewypłeciony**, *adj.* unaufgeschoten. qui n'est pas décodé, ou dénaté.
- Niewypolerowany**, *adj.* 1) unspannert, 2) roh, ungefitzt. 1) qui n'est pas dedans bien poli. 2) rude, impoli, grossier, incivil, crud.
- Niewypolazony**, *adj.* unausgesteuret, der kein Heyraths-Gut zubringet. qui n'a pas eu de dot.
- Niewypowiedziany**, *adj.* unaussprechlich, inénarrable, indicible, ineffable.
- Niewyprawny**, **Niewyprawiony**, *adj.* 1) roh, unubereitet. 2) nicht gar gemacht, ungekoben. 3) unausgearbeitet, nicht vollkommen erlernet. 4) zandrig, der langsam oder gar nicht verrichtet. 1) crud, non-travaillé, non-ouvré. 2) crud, qui n'est pas tanné ou corroyé. 3) qui n'est pas assez travaillé; négligé; qui n'est pas assez poli. 4) qui n'est pas expeditif; qui n'expédie, qui ne fait pas vite.
- niewyprawny izyk.** Unvollkommen erlernete Sprache. une langue qu'on a apprise imparfaitement, qu'on n'a pas bien cultivée.
- Niewyproważony**, *adj.* nicht ausgeleert. qui n'est pas évacué, pas vuide.
- Niewyrasta corka. kłazka, vid. Niewydatna.**
- Niewytazisty**, *adj.* 1) schwer auszudrücken. 2) unnachahmlich, unachtbulich. 1) difficile à exprimer, à interpréter; inexplicable, inexplicable. 2) inimitable; difficile à imiter, à contrefaire.
- Niewyrażnie**, *adv.* undeutlich, nicht ausdrücklich. obscurément, indistinctement, d'une manière obscure.
- Niewyraźny**, *adj.* dunkel, undeutlich, ob-
- seur, indistinct; qui n'est pas évident, qui n'est pas clare
- Niewyrażony**, *adj.* unausgedrückt. qui n'est pas exprimé.
- Niewyrozumiany**, *adj.* } ktorego trudno
- Niewyrozumany**, *adj.* } wyrozumieć. unverständlich, unvernünftig, das schwer zu verstehen ist. inintelligible; difficile à entendre.
- Niewyrozumnie**, *adv.* unverständlicher Weise. inintelligiblement, d'une manière inintelligible.
- Niewystawiony**, *adj.* unaussprechlich. ineffable, indicible, inénarrable.
- Niewystawiony**, *adj.* preiswürdig, der nicht genug zu preisen ist. qu'on ne peut assez célébrer.
- Niewystuchany**, *adj.* ungehört, der kein Gehör gefunden hat. qui n'est pas exaucé; qu'on n'a pas écouté favorablement
- Niewyżoki**, *adj.* nicht hoch. qui n'est point haut; qui n'est pas grand.
- Niewyżaty**, *adj.* trüb. das sich noch nicht gesetzt hat, von Getränken. trouble, *adj. c.* qui n'est pas encore rassis ou reposé, *parlant des boisson.*
- Niewyżawnie**, *adv.* ohne äußerliche Pracht oder Ansehen. simplement, sans ostentation, sans affectation; sans faire parade; sans parade.
- Niewyżawnosć**, *f.* Einfalt, *f.* Entbehrung aller äußerlichen Pracht. simplicité, *f.* omission de toute pompe, de toute parure.
- Niewyżawny**, *adj.* nicht prahlerisch, natürlich, ungekünstelt. simple, naturel, qui n'est point affecté.
- Niewytrwanie**, *n.* die Unbeharrlichkeit. interruption de la persévérance; une persévérance discontinuée.
- niewytrwanie**, *adv.* 1) unbeharrlich, ohne es auszuhalten. 2) unerträglich. 1) sans persévérance; sans persévérer. 2) intolérable, insupportable.
- Niewytrwany**, *adj.* 1) unbeharrlich, der nicht aushält. 2) unerträglich, unleidlich. 1) qui ne persévère pas, qui n'est pas ferme & constant dans qu. ch. 2) intolérablement, d'une manière insupportable.
- Niewytwornie**, *adv.* einfältig, ohne allen Putz und Zierde. sans parure, simplement; sans ornement, sans finesse.
- Niewytworny**, *adj.* 1) ungekünstelt, natürlich, schlecht. 2) aufrichtig, offenherzig, unbestellt. 1) simple, naturel, qui est sans ornement, impoli. 2) simple, naïf, qui a le cœur sur les lèvres.

Niewywikłany, *adj.* unaußgeworren, das Niewypłeciony, *adj.* man nicht aus ein- ander wirren kann. inextricable, qu'on ne sauroit débarrasser, qu'on ne peut démêler.

Niewyworthy, *adj.* der nicht umzuwer- fen ist. inverfable.

Niezabawny, *adj.* müßig, der nichts zu thun hat. désœuvré, débarrassé, libre, oisif; qui a le tems; qui n'a rien à faire.

*Niezadnie, *adv.* nicht ungeschickt. d'une manière qui n'est pas sans politesse, sans grace.

*Niezadno mi nic; nie ehce mi się ni- czego. ich habe zu nichts Lust. je suis à rien faire; je ne me plais à rien.

*Niezadny, *adj.* 1) nicht schlecht, nicht ungeschickt. 2) unerwünscht. 1) qui n'est pas très élégant, fait, composé, af- fez bien, assez élégamment. 2) qui n'est pas souhaitable; qu'on ne doit point souhaiter.

Niezagrażony, *adj.* 1) ununtergesunken. 2) leicht, das im Wasser nicht untergehet. 1) qui n'est pas submergé. 2) difficile à submerger, qu'on ne peut plonger.

Niezagubiony, *adj.* unvertilget, unvergāng- lich, unvergänglich. impérissable; qui ne doit pas être exterminé ou oublié. § niezagubioney pamięci to dzieło godne.

Niezakryty, *adj.* unbedeckt, nicht zugeeckt. decouvert, nud; qui n'a rien qui le cache.

Niezalecony, *adj.* unempfohlen. qui n'est pas recommandé.

Niezamierzony, *adj.* ungemessen, frey, un- gebunden. indéterminé, illimité, abso- lu. § z zupełną a niezamierzoną mocą przysłany posel.

Niezamknięty, *adj.* unjugemacht, ver- schlossen. qui n'est pas fermé; qu'on n'a pas fermé ou enfermé.

Niezapadający, *adj.* bez zachodu. das am Himmel niemals untergehet. qui ne se couche point, qui est toujours élevé sur l'horizon.

Niezapamiętany, *adj.* 1) erkenntlich, un- Niezapomny, *adj.* 2) vergeßlich. re- connoissant; qui n'a point oublié; qui n'est point oublié. § niezapamiętane to dobrodzieystwa.

Niezapieczętowny, *adj.* unversiegelt. qui n'est pas cacheté.

Niezapisany, *adj.* 1) ungeschrieben. 2) un- eingeschrieben. das in die Gerichts- Bü- cher nicht ist registrirt worden. 1) qui n'est pas écrit. 2) qui n'est pas enre- gistré, qui n'est pas mis sur les registres.

Niezapłacony, *adj.* unbezahlt. que l'on n'a pas payé.

Niezaprawiony, *adj.* unangemacht; das ohne Fett, ohne Gewürz ist. qui n'est pas assaisonné du gras ou des épices.

Niezaprofzony, *adj.* unetngeladen. qui n'est pas invité; qu'on n'a pas convié.

Niezaprzatniony, *adj.* 1) leer; ledig, nicht voll gerädet. 2) müßig, der nichts zu thun hat. 1) vuide, qui n'est pas rempli, où il y a du vuide. 2) oisif, désœuvré, qui a le tems.

Niezardzewiały, *adj.* unverrostet. qui ne s'est point enrouillé; qui n'a pas con- tracté de la rouille.

Niezarusły, *adj.* 1) nackt, das noch ohne Federn oder Haare ist. 2) nicht mit Strüchern und Ästen verwachsen. 1) nud, qui n'a point de plumes; qui n'a point de poil; qui n'est pas velu. 2) qui n'est pas couvert de brossailles, de branches, d'herbes. § 1) niezarusły ptak, zając; niezaruszą ma piersi, 2) niezarusze pole, drzewa.

Niezartownie, *adv.* unscherthaft, unartig. d'une manière grossière & mal plai- sante; de mauvaie grace; sans politesse.

Niezartowny, *adj.* 1) unscherthaft, un- freundlich, unartig. 2) ernstlich, nicht zum Spaß. 3) entscheidend, endlich. 1) malplaisant, désagréable. 2) sérieux; qui se fait tout de bon. 2) décif, dé- finitif.

Niezarzutny, *adj.* unverwerflich, das man annehmen muß. acceptable; ce qu'on ne peut raisonnablement, rejeter ou refuser. § niezarzutne są rzeczy, ktore z nieba dadzą.

Niezasiany, *adj.* unbesät. qui n'est pas ensemencé.

Niezazły, *adj.* unvergeßlich, unvergāng- lich. impérissable, qu'on ne doit pas oublier. § niezazłe to imiona.

Niezazłozony, *adj.* unverdient. qu'on n'a pas mérité.

Niezatrwożony, *adj.* unerschrocken, ruhig, unbesorgt. qui n'est pas troublé; intré- pide, tranquille, résolu; qui est sans crainte, sans souci.

Niezawalony, *adj.* 1) nicht eingefallen, als ein Haus. 2) nicht todt gefallen, uner- schlagen, als ein Mensch von einem ein- gefallenen Gebäude. 3) davor nichts vora- gewälget ist. 1) qui n'est pas tombé en ruine. 2) qui n'est pas tué des pier- res d'une maison qui tombe en ruine. 3) qui n'est pas fermé ou bouché avec de grandes pierres; qui n'est pas bar- ricadé. § 1) dom, most od bomb nie- zawalony. 2) dziw że go niezawalone.

go wydobyli. 3) kamieniami przystęp niezawalony.

Niezawistnie, *adv.* ohne Reid, ohne Eifersucht, sans envie, sans jalousie.

Niezawistny, *adj.* } który się za-

Niezazdrościwy, *adj.* } wiscia nie ruzza. der nicht neidisch, nicht Eifersüchtig ist, qui n'est pas envieux ou jaloux; qui n'est pas tourmenté de jalousie, d'envie.

Niezawistny, *adj.* } ktoremu żaden nie-

Niezazdrośny, *adj.* } zayrzy. unbeneidet. qui n'est pas envié; à qui l'on ne porte pas envie.

Niezawodnie, *adv.* untrüglich, ohnfehlbar, infailiblement, immanquablement, sans manquer, sans fauter.

Niezawodny, *adj.* untrüglich, gewiß, infailible, immanquable, qui ne seduit pas. § niezawodnie i nieomylnie rzeczy wypłacenie.

Niezawstydzony, *adj.* unbeschämt, qui n'est pas confondu; à qui l'on n'a pas donné de la honte.

*Niezbedny, *adj.* heßlich, garstig, niederträchtig, vilain, laid. § niezbedna śmierć, miłość.

Niezbedny, *adj.* mowen man los seyn, nicht kann, dont on ne peut se défaire.

Niezbitosc, *f.* dewodu. Philof. Unauflösllichkeit einer Schrift. philof. indissolubilité, d'un argument, d'une preuve.

Niezbity, 1) unwiderlegt, unwiderleglich. 2) unüberzeugt, unüberführt. 1) qui ne peut être réfuté; qui n'est pas réfuté. 2) qui n'est pas convaincu. § 1) za-

niezbity prawdę to trzymam.

Niezblakowany, *adj.* 1) unerschossen, das seine Farbe hat. 2) fig. unbesiegt, rein. 1) qui n'est pas décoloré; qui n'a pas perdu sa couleur. 2) fig. qui est sans tache; pur. § 1) niezblakowana sukno. 2) niezblakowana cnota.

Niezbożnie, *adv.* gottlos, ruchloser Weise, irréligieusement, d'une manière impie, avec impiété.

Niezbożność, *f.* Gottlosigkeit, impiété, méchanceté, dissolution, le libertinage, irréligion. § a niezbożność niechay swoje pasokie piie.

Niezbożny, *adj.* gottlos, ruchlos, impie, méchant, irréligieux.

Niezbrodzony, *adj.* 1) tief, da man nicht durchwaten kann. 2) unbegreiflich. 1) qui n'est pas guéable, où l'on ne peut passer à gué. 2) inconcevable, incompréhensible.

Niezbroyny, *adj.* unbewaffnet, qui est sans armes.

Niezbytni, *adj.* nie mający nic nazbyt.

unübersäßig, nicht allgroß. qui n'est pas superflu; qui n'est trop grand.

Niezbytosć, *f.* Unabweislichkeit, Schwierigkeit einen unverschämten Bitter los zu werden. difficulté de s'arracher d'un importun; importunité, manière d'agir importune.

Niezbyty, *adj.* ktorego trudno zbyć. unabweislich, der sich nicht abweisen läßt: unlesümmt, anhaltend im Bitten. fatigant, importun, qui demande avec importunité.

Niezdany, *adj.* unverburttheilet, unverbammt. qui n'est pas condamné.

Niezdobność, *f.* Unzierde, défaut d'ornement; manque d'embellissement.

Niezdobny, *adj.* unzierlich, mal-ajusté, peu poli, qui n'a point de grâce, qui n'est point orné.

Niezdolnie, *adv.* frastlos, unzulänglich, schwach, insuffisamment, foiblement.

Niezdolność, *f.* Unzulänglichkeith, Kraftlosigkeit, insuffisance, impuissance, *f.*

Niezdolny, *adj.* 1) unzulänglich, frastlos, schwach. 2) zu schwer, zu groß, dem man nicht gewachsen ist, das man nicht ettragen kann. 1) insuffisant, impuissant, tragigle, foible, imparfait. 2) trop grand, trop pesant, qu'on ne peut porter, à quoi on n'a pas assez de force. § 1) niezdolne moie do tego sily; niezdolny jest temu. 2) niezdolny na konia kładziez ciężar; niezdolne na twoie ramiona bierzefz, brzemie.

Niezdrowie, *f.* Ungeſundheit, Schwachheit, kleine Krankheit, infirmité, mau-

vaſe ſanté; légère maladie.

Niezdrowo mi, *adv.* es ist (wird) mir übel. le coeur me défaut.

Niezdrowy, *adj.* 1) ungesund, von Personen und Sachen. 2) ungesund, der Gesundheit schädlich. 1) un-*an. dit. ce mon des choses et des personnes*: mal-sain, qui n'est pas sain, maladiſ. 2) mal-sain, nuisible à la santé. § 1) niezdrawy to człowiek; niezdrawo to drzewo. 2) sliwy niedoyrzałe niezdrawo człowiekowi.

Niezebrany, *adj.* ungesammelt, qui n'est pas cueilli.

Niezemſzczony, *adj.* ungerochen, qui n'est pas vengé.

Niezepsowany, *adj.* unverbort, incor-

Niezepsury, *adj.* rompu, qui n'est pas gâté; qui n'est point corrompu.

Niezefzłość, *f.* Unvergänglichkeith, indefectibilité; durée perpétuelle.

*Niezefzły, *adj.* unvergänglich, unvergeſſlich, impérissable, dont on ne perdra

M m 3

jamais

jamais la mémoire. § do niezefzley nigdy sławy iego.

Niezganiiony, *adj.* untadelhaft; irreprouvable, irrépréhensible. § niezganiione obyczaje.

Niezgasisty, *adj.* 1) unauflöschlich, das Niezgaszony, *adj.* 2) nicht zu löschen ist, inextinguible, qui ne s'éteint jamais.

niezgaszony, *adj.* unauflöschlich, das noch brennet, qui n'est pas éteint.

Niezgladzisty, *adj.* unauflöschlich, das stehen bleibet, indélébile, ineffaçable, qu'on ne peut effacer.

Niezgoda, *f.* 1) Uneinigkeit, *f.* 2) Wappenf. ein Schwert so auf einem Hufeisen steht, zwischen dessen Enden ein Pfeil herunter gehet; über der Krone sind drey Pfauenfedern. 1) discorde, dissension, désunion, *f.* 2) Blas. une épée soutenue d'un fer de cheval, entre les crampons duquel descend une flèche; la couronne est ornée de dix plumes de paon. § 1) gdzie niezgoda tam pewna szkoda, *prov.* zyc w niezgodzie.

Niezgodnie, *adv.* uneinig; discordement, en discorde.

Niezgodny, *adj.* 1) uneinig. 2) ungeschickt, unbequem, untüchtig. 1) discordant, brüßlich, divisé. 2) incapable; inhabile; qui n'est pas bon, qui n'est pas propre à qu. sch. § 1) niezgodne głosy, stany. 2) złe wychowanie miodz niezgodną oyczynię czyni; do służb niezgodny; niezgodne i niesforne umysły.

Niezgoiony, *adj.* 1) ungeheilt. 2) unheilbar. 1) qui n'est pas guéri. 2) incurable; qu'on ne peut guérir. § 1) rana niezgoiona.

Niezgorzysły, *adj.* unverbrennlich, incombustible, qui ne se brûle point.

Niezgrabnie, *adj.* 1) tölpischer Weise. 2) heßlich. 1) goffement, lourdeur. 2) hideusement, affreusement.

Niezgrabny, *adj.* 1) scheußlich, garstig, heßlich. 2) ungehobelt, tölpisch, ungeschickt. 1) hideux, goffe, difforme, vilain, affreux. 2) lourd, malitorne. § 1) śmierć niezgrabną; miasto szuki malarz kiej niezgrabnie wystawił widziadło.

niezgrabny człowiek. Tölpel, magot, *m.*

Niezgromadność, *f.* Seltenheit, Mangel, Keine Zahl, rareté, *f.* petit nombre.

Niezgwałcisty, *adj.* ktorego gwałcie trudno. unantastlich, unzerbrüchig, heilig, inviolable, saint, qu'on ne doit violer.

Niezgwałcisto, *adv.* unantastlich, inviolablement.

Niezgwałcony, *adj.* unüberwältigt, unver-

lest, ungeschändet, qui n'est pas violé qui n'a reçu aucun dommage.

Niezłamany, *adj.* 1) unzerbrochen. 2) unzerbrechlich. 1) qui n'est pas brisé. 2) difficile à briser.

Niezleczony, *vid.* Niezgoiony.

Niezleczysły, *adj.* unheilbar, incurable, irrémédiable.

Niezlicznie, *adv.* unählbar, ohne Zahl, sans nombre; innombrablement.

Niezlicznosc, *f.* Unählbarkeit, unählbare Zahl. un nombre infini; infinité de. § niezlicznosc światow od Boga stworzonych.

Niezliczny, *adj.* unählbar, innombrable, qu'on ne peut compter; dont on ne sauroit dire le nombre.

Niezliczony, *adj.* 1) ungeählt. 2) unählbar. 1) qui n'est pas compté. 2) innombrable, que l'on ne sauroit compter.

Niezłocisty, *adj.* unvergolbet, qui n'est pas doré.

Niezłomisty, *adj.* unzerbrechlich, difficile à briser.

Niezłupiony, *adj.* unberaubet, qui n'a point été dépouillé; qu'on n'a pas dépouillé.

Niezmacony, *adj.* nicht trüb gemacht, qui n'est pas troublé; clair.

Niezmarzczony, *adj.* ungerunzelt, qui n'est pas ridé.

Niezmarzący, *adj.* *vid.* Niemarnący.

Niezmięczyły, *adj.* das man nicht durchweichen kann, impénétrable; qui n'est peut être mouillé d'autre en outre; qui ne peut être foulé & trempé d'eau.

Niezmieniony, *adj.* 1) ungewechselt. 2) unveränderlich, unverändert, beständig. 1) qui n'est pas changé. 2) immuable, qui n'est pas changeant; ferme, fixe, qui ne change point, § 1) niezmieniony czerwony złoty. 2) niezmieniona to patrzył, cera.

Niezmiennie, *adv.* unveränderlich, immuablement, d'une manière immuable.

Niezmiennosc, *f.* Unveränderlichkeit, Beständigkeit, immutabilité, fermeté.

Niezmienny, *adj.* unveränderlich, beständig, immuable, ferme, qui ne change point, § nigdy niezmienna wiara, żywczliwość.

Niezmiernie, *adv.* 1) über die Maßen; ohne Maas. 2) sehr viel. 1) sans mesure, excessivement, démesurément. 2) fort, beaucoup. § 1) niezmiernie pięk. 2) niezmiernie ma pieniędzy; niezmiernie zły.

Niezmiennosc, *f.* Unermesslichkeit, Unendlichkeit, immensité, infinité, *f.* ez-

Nieźmierny, adj. 1) unermesslich, unend-
lich. 2) sehr groß, sehr viel. 1) im-
mense, démesurée, qui n'est peut être
mesurée; infini, 2) fort grand; excessif.

Nieźmierzony, adj. unermesslich, unend-
lich. immense, infini. § nieźmierzony
Boże.

Nieźmieszany, adj. unpermischt, qui n'est
pas mêlé.

****Nieźmożony, adj.** unüberwindlich, un-
überwältigt. invincible. § nieźmożony
krołu.

Nieźmruży, adj. 1) starr, steif, unzer-
Nieźmrużony, adj. 1) wandt, ohne die Au-
gen zu blinzeln. fixe, arrêté; sans cli-
gnement. § czy podobna, nieźmru-
żonym okiem na słońce patrzeć.

Nieźmysłony, adj. unerachtet, wahr. vé-
ritable, réel, effectif; qui n'est pas
feint ou controuvé; qui n'est pas ima-
ginaire. § posel aby miał nieźmysłoną
posesję w Wojewodztwie.

Nieźnacznie, nieźnakomicie, adv. 1) un-
vermerkt. *2) nicht deutlich. 1) in-
sensiblement, d'une manière presque
imperceptible. 2) obscurément, d'un
manière peu intelligible; inintelligi-
blement. § 1) nieźnacznie roście czło-
wiek, trawa. *2) nieźnacznie (nie
wyróżnić) napisać.

Nieźnacznym, nieźnakomity, adj. 1) un-
merklich. 2) unbekannt, unbekannt. 1)
insensible, imperceptible. 2) obscur,
abstrais, inconnu, qui n'a point de ré-
putation, qui n'est pas remarquable.

***nieźnacznym, niewyraźnym, undeutlich.** ob-
scure, mal-intelligible, inintelligible.

Nieźnaczoney, adj. unbeschiedet, qui n'est
pas marqué.

Nieźnaiomo, adv. unbekannter Weise. in-
cognito; sans être connu; d'une
manière inconnue. § krol nieźnaio-
mo przyjechał; nieźnaiomo ze mną
mówił.

Nieźnaiomość, f. Unbekanntschaft. man-
que de connoissance avec qu.

Nieźnaiomy, adj. unbekannt. inconnu.

Nieźnakomicie, adv. vid. Nieźnacznie.

Nieźnakomity, adj. vid. Nieźnacznym.

Nieźnależisty, adj. schwer oder gar nicht
zu finden. introuvable. difficile à
trouver.

Nieźnanie, n. Mangel der Kenntniß. dé-
faut de connoissance; ignorance.

Nieźnaska, f. vid. Nieźnaka.

Nieźnikomy, adj. unvergänglich. impé-
rissable.

Nieźnikomość, f. Unvergänglichkeit. inde-
fectibilité.

Nieźnośnie, adv. unerträglich. Weise. in-

tolérablement, d'une manière into-
lérable.

Nieźnośny, adj. unerträglich. intoléra-
ble, insupportable, qu'on ne peut to-
lérer.

Nieźnośzenie, n. Unerträglichkeit. qualité
intolérable; ce qu'on ne peut souffrir.

Nieźnośnierz, m. der kein Soldat ist, qui
n'est pas soldat.

Nieźnośnierski, adj. nicht soldatisch. où il
n'y a rien de soldat, qui n'est pas sol-
datesque.

Nieźrachowany, adj. 1) unsummiert, un-
zusammen gebracht, unzusammen gerechnet.
2) unählbar. 1) qui n'est pas sommé;
sans être calculé ou compté. 2) innom-
brable, qu'on ne peut compter. § 1)
nieźrachowane sumy. 2) konkurs lu-
dzi nieźrachowany.

Nieźraniony, adj. unvornundet. qui n'est
pas blessé, qui n'a reçu aucune playe,
aucune blessure.

***nieźraniony, adj.** 1) unverseslich, unvers-
Nieźranny, adj. 1) wundlich, invulnér-
able, qui ne peut être blessé.

Nieźręcznie, adv. ungeschickt, mal-adroi-
tement, mal-habilement, grossièrement.

Nieźręczność, f. Unbehändigkeit, Unge-
schicklichkeit. grossièreté, mal-habileté, f.

Nieźręczny, adj. unbehändig, mal-adroit,
grossier, lourd, qui n'est point adroit.

Nieźrosły, adj. unzusammen gewach-
sen. 2) unermachsen. 1) qui n'est pas
cru en un corps. 2) jeune, mineur,
qui n'a pas encore atteint l'âge de dis-
crétion. § 1) nieźrosłe kości. 2) nie-
zrosłe lata łyna moiego; ma ieszczé
kilka nieźrosłych dzieci.

Nieźsiadły, adj. co się zhesć nie może.
1) ungeronnen. 2) das nicht gerinnen
oder zusammen lassen kann. 1) qui ne
s'est pas pris; qui ne se caille, ne se
fige point. 2) qui ne se peut cailler;
difficile à se figer, à se prendre.

Nieźupelny, adj. nicht gänzlich, ungeen-
digt. qui n'est pas entier, qui n'est
pas achevé, qui a quelque manquement
en quelque partie.

***nieźupelnego rozumu, der nicht recht bey
Verstand ist.** qui a l'esprit en écharpe;
qui a un coup de hache; qui a l'esprit
gauche.

Nieźwadiwy, adj. friedsam, nicht jän-
fisch. paisible, tranquille, qui n'aime
point à quereller.

****Nieźwalczoney, adj.** unüberwindlich. in-
vincible.

Nieźwapiący, adj. 1) unverwundet. 2)
nicht tödlich, nicht gefährlich, von
Arbeitszeiten. 1) qui ne tombe pas
dans

dans le désespoir, qui n'a pas perdu toute espérance. 2) qui n'est pas mortel, qui n'est pas désespéré, qu'on peut guérir; qui n'est pas sans espérance, *parlant des maladies & des playes.*

Niezwiązany, *adj.* los, ungebunden, délié; détaché, qui n'est pas lié.

Niezwiędły, *adj.* unberwelt, ungeweltlich, qui n'est pas flétri; qui ne se flétrit pas.

Nezworny, *vid.* Niesforny.

*Niezwrocony, *adj.* uniederbringlich, qui ne peut retourner; irrécupérable, irréparable, qu'on ne peut réparer. § czas niezwrocony.

Niezwyczęzony, *adj.* unüberwindlich, invincible, *adj.* c.

Niezwyżsiony do czego; Nieprzywykły, *adj.* ungewohnt, non-accoutumé, inaccoutumé, qui n'est pas accoutumé de; auquel on n'est pas accoutumé; qui n'est pas habitué; qui n'est pas fait à.

Niezwyczajny, } *adv.* ungewöhnlicher
Niezwykły, } Weise, d'une manière inusitée; peu souvent, contre la coutume.

Niezwyczajność, *f.* Ungewohnheit, Un-
Niezwykłość, *f.*) gewöhnlichkeit, in-
accoutumance; manière de faire qu.
ch. inusitée, extraordinaire; faute,
manque d'habitude.

Niezwyczajny, *adj.* 1) ungewöhnlich. 2)
Niezwykły, *adj.*) außerordentlich, un-
natürlich. 1) inusité, macoutumé; nou-
veau; extraordinaire, qui n'est pas
commun. 2) extraordinaire. § 1) nie-
zwyczajne słowo. 2) niezwyczajny
płód, zwierze.

Nieżyczliwie, *adv.* ungünstiger Weise, avec
peu de faveur.

Nieżyczliwość, *f.* Ungunst, Ungewogen-
heit, malveillance mauvaise volonté.

Nieżyczliw, *adj.* ungünstig, ungewogen,
mal-veillant; mal-intentionné, qui
hait qu.; qui veut du mal à qu.

Nieżyjący, *adj.* leblos, inanimé, qui
Nieżywy, *adj.*) n'est point animé.
nieżywa woda, stehendes Wasser, eau dor-
mante.

Nieżyznie, *adv.* unfruchtbar, vom Acker,
stérilement; avec infertilité.

Nieżyzność, *f.* Unfruchtbarkeit des Ackers,
stérilité, infertilité d'une terre.

Nieżyzny, *adj.* unfruchtbar, nicht viel
tragend, infertile, où la semence ne
profite point; stérile; qui ne produit
rien.

Nida, *f.* Fluss in der Wohnschaft Senz-

domir. fleuve dans le Palatinat de
Sandomir.

Nidawy, *adj.* was in der Nida ist, ce qui
est dans le fleuve Nida. § Nidaweryby.

Niga, *vid.* Nyga.

Nigdy, *adv.* niemals, jamais.

nigdy a nigdy, nimmermehr; mein Lebtag
nicht, de ma vie; tant que le coeur
me battra dans le ventre. § nigdy a
nigdy to nie uczynię, tego się nie do-
pożczę.

Nigdzie, *adv.* nirgends; nirgends wohin,
nulle part; en aucun lieu, en nul
endroit.

nigdzie indziej, nirgends anderswo, nulle
autre part.

nigdzie na świecie, nirgends in der Welt,
en nul endroit du monde.

nigdzie nie idę, ich gehe nirgends hin, je
ne vais nulle part.

Nigryt, *m.* ein Schwarzer in Indien, un
Nègre, esclave noir en Afrique.

Niżak, niżako, *adv.* schwer, weder so noch
so; auf keine Weise, difficilement, au-
cunement, nullement, pas plus d'une
manière que de l'autre.

Niżaki; ni słodki ni gorzki; ni czarny
ni biały; ni wielki ni mały &c. Das
weder so noch so ist; das weder süß noch
bitter, weder schwarz noch weiß, weder
groß noch klein ist u. d. g. qui n'est
pas plus d'une manière que de l'aut-
re; qui n'est pas ni doux ni amer,
ni noir ni blanc, ni grand ni petit, &c.

niżaki, *obl. vid.* Nieżaki.

Nikam, *v. n.* z mieysca, ich komme nicht
von der Stelle; es geht mir nicht von
statten, je n'avance en rien; il ne me
réussit pas.

Nik, *m.* wnik, *m.* 1) Wolfs-Grube. 2)
Grube, list. 1) fosse profonde pour
prendre des loups. 2) fig. un piège;
embuches, *f. plur.* embuscade.

Nikczemnie, *adv.* 1) niederträchtig. 2)
elender, schlechter Weise. 1) lâchement,
bassement; honteusement, d'une ma-
nière basse & lâche, avec lâcheté. 2) vi-
lainement, chetivement, misérablement.

Nikczemnieć, *v. n.* 1) niederträchtig wer-
den. 2) schlecht, elend werden, einge-
hen. 1) devenir lâche. 2) fondre, trai-
ner, devenir misérable.

Nikczemnik, *m.* 1) niederträchtiger, nichts-
würdiger, schlechter Mensch. 2) Gasler.
1) un homme qui n'a point d'honneur;
un homme de néant. 2) badin, folâ-
tre, bête.

Nikczemność, *f.* 1) Niederträchtigkeit. 2)
Lâpperen, Gaselen, Thorheit. 3) Unwür-
digkeit. 1) bassesse d'ame, abjection,
lâcheté.

lâcheté. 2) niaiserie, sottise, inepties, plur. f. 3) indignité, défaut de mérite. Niekzemny, *adj.* 1) niederträchtig, nichtswürdig. 2) schlecht, elend. 3) fašlicht. 1) bas, honteux, vilain, lâche, qui a l'âme basse. 2) vilain, chetif, misérable. 3) badin; sot, niais. § 1) niekzemny umysł. 2) niekzemna sprawa.

niekzemna to wymowka. das ist eine schlechte Ausrede. c'est une excuse frivole.

Niknę, *v. n.* 1) sich verlieren, vergehen, verschwinden. 2) Gramm. verblissen, nicht ausgesprochen werden. 1) s'évanouir, passer, disparaître. 2) Gramm. se perdre, se manger, ne se prononce pas. § 1) nikną światowe honory; duch zniknął. 2) w francuskich słowach wiele liter niknę.

Niknienie, *s.* 1) das Vergehen; Verschwinden. 2) Gramm. Verblissen eines Buchstabens in der Aussprache. 1) l'action de disparaître. 2) Gramm. élision, retranchement d'une lettre.

Nikocyana, *f.* ziele, tabaka. Tabaksskraut. Nicotiane, *f.* Pherbe. § rytun, tiutun.

Nikt, *g. nikogo.* niemand, personne; aucun, nul, pas un.

Niktoredy, *adv.* nirgends wodurch, par nulle part.

Nikąd, nirgends. nulle part. § donikąd, znikąd.

Nim, *adv. im.* ehe. devant, avant. *nim trzy dni minę* ehe noch drei Tage vergangen, dans moins de trois jours.

*Nimam, nie mam. 1) nicht haben. 2) nicht sollen. 1) n'avoir pas. 2) ne devoir pas.

*Ninie, *adv. teraz.* jetzt. présentement, à présent, à cette heure, actuellement.

Ninieyszy, teraznieyszy. 1) jetztig. 2) heutig. 1) présent. 2) d'année, présente. *czas ninieyszy.* Gram. das praesens. Gram. le présent.

Ninog, *m.* Neunauge, *m.* lamproye, *f.* un poisson.

Niocz, *adv. ni ocz.* 1) um nichts. 2) vergebens. 3) umsonst. 1) pour un rien. 2) vainement, en vain. 3) gratuitement.

Niosę, niesie, niosła, niesli, nieść. dieses Verbum zeigt eine kurze Handlung an. 1) eig. und fig. bringen, tragen. 2) erfordern, mit sich bringen, haben wollen; lauten. 3) zuziehen bringen, verursachen. 4) Eyer legen. *ce verbe indique une action courte.* 1) prop. & fig. porter, apporter. 2) porter, contenir, vouloir avoir, exiger. 3) porter, cau-

ser, faire, effectuer. 4) pondre des oeufs. § 1) niosą umarłego; nieść ciężar; niosą krzyż przed Prymałem; swoje zdrowie przecu nieprzyjacielowi nieść; wesołą ci niesie nowinę. 2) niosą to w sobie i zamykają sprawy Boskie; tam idę gdzie urząd mój niesię; niesie to kondycja ludzka; iak ich wiara niesie; powinność, czas, stan to niesie; mądrze staropolskie niesie przysłowie; niesie nowina że... 3) to mu osławę niesie; niesie to zysk albo utratę sprawy. 4) zniosła kura.

nieść przed sobą. vor sich tragen. porter devant soi.

nieść za sobą. 1) hinter sich auf dem Rücken tragen. 2) fig. nach sich ziehen. 1) porter sur le dos. 2) fig. attirer après soi; causer, avoir une suite. § 1) worin niesie za sobą. 2) co iawną niesprawdliwość za (z) sobą niesie.

nieść się. es trägt sich il se porte.

nieść się kokosa. die Henne leget. la poule pond.

Niskąd, *adv.* nirgends her. d'aucune part; de nul endroit, d'aucun lieu.

Nisla, *f.* Neiß, Stadt und Festung in Schlesien. Neisse ville & forteresse en Silesie.

Niski, Nizki. 1) eig. u. fig. niedrig, nicht hoch. 2) der untere, gegen das Meer gelegen, von Ländern. 3) niedrig, niederträchtig. 1) prop. & fig. bas, qui n'est pas haut. 2) bas, situé vers la mer, parlant des terres. 3) bas, vilain, honteux, indigne. § 1) niski pagorek; w niskim stanie życie. 2) niska rzeka; kray niski. 3) niski i zabawomysłny umysł; niska to bardzo zabawa.

niższy. 1) niedriger. 2) niedriger, des vom niedrigen Stande ist. 1) plus bas. 2) inférieur, qui est au dessous de qu. § 1) dom twój niższy od moiego. 2) niższym bądź łagodny; niskiego stanu ludzie.

najniższy sługa. ergebenen Diener. très-humble Serviteur.

Nisko, *adv.* 1) niedrig. 2) ergebenst, gehorsamst. 1) bas; d'une manière basse. 2) très-humblement, humblement. § 1) dom nisko budowany. 2) nisko, iako najniżey prosię.

niżey, unten, in Büchern. plus bas, en bas, en alléguant quelque passage d'un livre. § co się niżey namieni, opowie; niżey podpisany zeznał.

Niskolotny, *adj.* nah an der Erde sitzend. qui rase le tapis; qui vole près de terre.

Niskość, *f.* eig. u. fig. Niedrigkeit. prop. & fig. bassesse, abaissement.

Mm §

Nisli,

Nisli, *vid.* Nizli.

Niszczę, *v. a.* szczy, *szczyt.* 1) hernich-
ten, gänzlich verderben. Gerichtsw.
annulliren, aufheben. 3) verheeren, ver-
wüsten. 1) anéantir, gârer, ruiner,
perdre, consumer entièrement. 2)
Droit: annuler, casser, abolir, rendre
nul. 3) ravager, ruiner un pays. § 1)
sam Bog tyłko stworzenie zniszczyć
może. 2) niszczyć kontrakt. 3) nie-
przyjaciel kraje zniszczył.

niszcze, f. *vid.* Niszczę.

Niszczeli, *adj.* znikom, vergänglich,
eitel, périssable, vain, passager, qui
se passe, qui s'anéantit.

Niszczę, *v. n.* sich vernichten, vergehen,
anéantir, venir à rien, devenir à rien,
se passer, périr; se détruire entière-
ment.

Niszczenie, *n.* 1) Vernichtung. 2) Auf-
hebung einer Schrift. 1) anéantisse-
ment, m. destruction entière, ruine
totale. 2) abolition, cassation, f.

niszczenie kraiu. Verheerung eines Landes.
dégât, m. désolation, f. le ravage d'un
pays.

Niszczyciel, *m.* Verderber, destructeur.

*Niszły, Nizły, *ist* der *Comparativus*
von Niski. *ist* le *Comparatif* de Niski.

Nit, *m.* 1) eine Niete. 2) Glitter; Gold-
oder Silber-Blättchen. 1) rivet, m.
clavette, f. 2) petite plaque d'or ou
d'argent. § 1) nitem spinac; puszczają
nity. 2) pas z drobnymi nitami srebr-
nemi.

nit moczny, wielki. große starke Niete. skó-
quiau, m.

Nirabla, *f.* Bolzen, dicker Nagel, gou-
jon, boulon, m. cheville de fer.

nirabla głowczasta. Bolzen mit einer
großen Kuppe. cheville à tête de dia-
mant; à tête ronde.

Nirawa, *f.* Mitau, Riebsen; Stadt des
Herzogs von Curland. Mitavie, la Ré-
sidence du Duc de Curlande.

Nicka, *f.* Faden-Zwirn, Seide achée, f.
§ nit po rey nitce.

na nitce to wisz. das hängt an einem Fa-
den, cela ne tient qu'à un bout.

Niskowy, *adj.* 1) Zinn-, gesponnen. 2)
von Gold- oder Silber-Faden. 1) de
fil, de fillet; filé. 2) de fil d'or, d'ar-
gent. § 1) niskowe towary. 2) nit-
kowe złota. srebrne; niskowa robota
srebrna.

Nitowanie, *n.* 1) das Nieten, Vernieten.
2) die Vernietung. 1) Paction de river.
2) la façon, la manière de river.

Nitowany, *adj.* genietet, vernietet, rivé.

Nitownik, *m.* Vernietter, celui qui rive.

Nicue, *v. n.* co. etwas vernieten, nieten,
umschlagen. river un clou, le rabat-
tre; mettre un rivet, une clavette en
qu. ch. § zanitować goźdz.

*Niwa, *f.* 1) eig. u. fig. Ernte. 2)
fruchtbarer Acker. 3) Neubruch, Neu-
reut, Dresdland. *prop. & fig.* la mois-
son, récolte, f. 2) terre fertile. 3)
novale, terre défrichée. § 1) buyne
chorob niwy. 2) buyne niwy Polskie
i innym kraiom chleba dodawaia. 3)
niwe (nowine). kopać, orać.

Niwco, *in* folgenden Redens-*Arten.*
Niwecz, *cette expression ne se trouve que*
dans les suivantes.

w niwecz co obracam. in Nichts verwan-
deln. convertir, mettre en néant; ané-
antir.

w niwecz ist; w niwocz, się obracam. zu
Wasser werden, sich in Nichts verwandeln,
se convertir en néant; s'anéantir. §
w niwecz to poszło; w niwecz się te
zamysły obrocily.

w niwczym, ni w czym. in Nichts, in kei-
ner Sache, en rien, en aucune chose,
§ w niwczym przewinił.

Niz, *m.* 1) Cosackische Landschaft am unter-
en Niewer, zwischen Moskau, Walla-
chen, Tartaren und Podolien. 2) die Ko-
sacken aus diesem Lande. 3) Rauberey,
Streiterey dieser Kosacken. 1) Pays de
Cosaques sur le Boristène du côté de la
mer, entre la Moscovie, la Valachie,
la Tartarie & la Podolie. 2) les Cosa-
ques de cette contrée. 3) rapine, cour-
se de ces Cosaques. § 1) uszedł na
Niz, na Nizu ma majątności.

Niz, *adv.* 1) als, bey einem Compar-
ativ. 2) eher. 1) que, après
Nizli, *un comparatif.* 2) avant que.
Nisli, § 1) lepszy niż brat. 2) zrob
to niż (nim) przyyde.

**nizby, chybaby.* es sey denn, pourvûque,
à moins que; si ce n'est que.

Niza, *f.* *vid.* Nizina.

Nizacz, *adv.* *vid.* Niocz.

Nizal, *m.* Nisscher Kosacke aus der Ge-
gend Niz. Cosaque Nisien, qui habite
la contrée nommée Niz.

Nizby, *vid.* Niz — *nizby.*

Nizeli, *vid.* Niz.

Nizey, *vid.* Nisko — *nizey.*

Nizina, *f.* Niza. flaches, niedriges Land,
bas lieu; bas pays; pays situé du côté
de la mer.

Nizinny, *adj.* Nieder-, Unter-, von
Ländern, bas, inférieur, situé du côté
de la mer. § kray nizinny; nizinne
Woiewodztwa.

Niziolek, *m.* kleiner Mensch, Antips. ra-
gor,

got; *m.* mirmidon, *m.* petit boir d'hamme, un pigmée, petit nabor; courtebotte, margajat, *m.*

Niziuchno, *adv.* 1) aufs niedrigste. 2) aufs ergebenste. 1) d'une manière fort basse, près de terre; 2) très humblement, fort humblement, avec beaucoup de submission. § 1) prak niziuchno przy ziemi leciał. 2) niziuchno kłania Was Panu.

Niziuchny, *adj.* sehr niedrig. fort bas; basset.

Niznik, *m.* Untermann in den Karten. valet, en parlant de cartes.

Nobilitacya, *f.* list na szlahectwo. Adels-Brief. titre de noblesse.

No, ieno; *adv.* nur, nach einem Imperativo. seulement, on met cet adverbe après l'imperatif. § pizno, dayno, poydno.

Noc, *f.* die Nacht. la nuit. § noc ponura, glucha, czarna, bura, pomierzchniona; cała noc leżał.

noc się przybliża. die Nacht nähert sich, es wird Nacht. la nuit s'approche; il s'en va faire nuit.

noc całą będący, albo czyniący. das die Nacht durch geschieht. qui fait, qui dure pendant la nuit; qui passe toute la nuit.

noc bezsennie przeseknąć. die Nacht schlaflos zubringen. ne passer que rêver la nuit; ne pouvoir fermer les yeux de toute la nuit.

po nocy chodzą. in der Nacht herum wandeln. schwärmen. courir de nuit. § kto chodzą po nocy. kłiowey żuka niemocy, *prou.*

noc ciemna. noc fistersa Nacht. une nuit obscure; nuit close.

noc jasna. halbe Nacht. une nuit claire.

nocą. des Nachts, bey Nachtzeit, bey Licht. de nuit; à la chandelle; durant la nuit. § nocą pisać.

nocą co robić. die Nacht durch etwas arbeiten. percer la nuit à faire qu. ch.

w nocy. in der Nacht. de nuit. § w nocy nie to stało.

dniem i nocą. bey Tag und Nacht. de jour & de nuit; nuit & jour. § dniem i nocą iechać, pracować.

dobrze w noc; głęboko w noc; duzo w noc. es ist tief, spät in die Nacht herein. la nuit bien avancée.

noc najdłuższa zimie. die längste Nacht im Winter. la plus longue nuit de l'hiver.

noc najkrótsza lecie. die kürzeste Nacht im Sommer. la plus courte nuit de l'été.

Nocę, *v. g.* 1) anstimmen. singen. 2)

singen. Verse machen. 1) chanter, entonner. 2) Poët. chanter, faire des vers. § 1) wokoło noci piołki; nie noc tryumfu aż przeskoczysz, *prou.* 2) wiekopomną tego nocif sławę.

Nocleg, *m.* Nachtlager. couchée, gîte, lieu ou l'on passe la nuit.

Nocleguie, *vid.* Nocuie.

Nocnica, *f.* 1) Kobold, Nacht-Gespenst. 2) Knecht Ruprecht. 1) un spectre de nuit, farfadet, *m.* petit diable, qui fait peur la nuit. 2) un ogre; le moine bourru; monstre imaginé qui mange les petits enfants.

Nocnik, *m.* kruk nocny. Nachtschwärmer, coureur de nuit.

Nocny, *adj.* Nachts, nächtlich. de nuit, nocturne, de la nuit, qui se fait de nuit; qui arrive de nuit. § nocne hałas; kruk to nocny; nocne zmaranie.

nocny czas. die Nachtzeit. nuitée, *f.* l'espace de nuit.

nocne ziele. (linaria) kein Kraut. linaires. nocna robota. Arbeit bey Licht; Nacht-Arbeit. travail de nuit; travail qui est fait de nuit.

nocne duszenie. der Alp. un incube; le cochemare.

Nocuie, *v. n.* nachlagern, übernachten. giter; passer la nuit, coucher dans un lieu.

Nog, *m.* Gryf. Greif, ein fabelhafter Vogel. grifon, *m.* un oiseau fabuleux.

Noga, *f.* 1) Fuß. 2) Fuß am Bett, Tisch. am Leuchter-Stuhl. 1) un pié; jambe. 2) un pié de lit, de table, un pié, patte de guéridon. § 1) noge złamał; nog chorych, człowiek; koń nieomylonych nog; to wielkie męstwo w nogi mu wpadło. 2) noga u stołu, u łózka. nagi stółowe. Tisch-Gestelle. tréteau de table.

na iedney nodze. auf einem Fuß. sur un pié.

na iedney nodze skakać. hüpfen; auf einem Fuß springen. sauter à cloche-pié.

na nogi wystawić. herstellen, auf guten Fuß setzen. mettre sur pié; mettre sur un bon pié. § na nogi wystawił fakeyą siwołę.

noga a nie ręką pisać. er schreibt eine schlechte schlechte Hand. il fait des piés de mouche; il écrit si mal qu'on ait peine à lire.

noga nogę wspięra. eine Hand wäscht die andere. un main froste l'autre.

iedną nogą w grobie stoi. er steht mit einem Fuß im Grabe; er geht auf seiner Grube, il a un pié dans la bierre, dans la fosse; il est sur le bord de la fosse.

wyświe

wyślic się nogami; dufat w nogi; w nogi się porwać; zdrowia nadzieję nogom powierzyć; w nogach szukać; obrony, uciec w nogi; obienia nogami uciekać; w nogę. Ferfen = Geld geben, davon laufen. gagner au-pié; lâcher le pié; montras les talons; gagner le hâut. § w nogi nieborak, gdy się napaśnicy odezwali.

to wielkie męstwo. w nogę mu wpadło. et hat das Haufen-Vanier ergriffen. il joue de l'épée à deux jambes; il prend de la poudre d'escambette.

nogami wzgorę wszystkie obraca. er fängt alles verkehrt an; er spannt die Pferde hinter den Flügel. il fait tout à rebours; il écorche l'anguille par la queue.

suchą nogę. trocknen Füße. à pié sec, sans mouiller le pié.

suchą uśzadł nogę. er ist mit einem blauen Auge davon gekommen. il s'en est tiré bagues sauves; il a sauvé le moule du pourpoint.

boday moia tam nie poszła nogę. wenn ich doch mit keinem Fuß hingekommen wäre. je voudrais que je n'y eusse pas mis le pié.

nie poszto tu nogę moia; i po nogę bym się tam nie wrocit. ich komme da mit keinem Fuß wieder hin; ich werde seine Schwelle nicht mehr betreten. C'est le ventre ma mère; je n'irai plus en cet endroit.

nogami się rodzić. mit den Füßen zur Welt kommen. venir au monde en sortant des piés; naître les piés devant; venir au monde les piés-premiers.

nogami wzgorę; głową na dół kogo zawiesić. einen an den Füßen aufhängen. pendre qu. par les piés.

nogi wleczać. der die Beine im Gehren schleppet, quelqu'un qui traîne, qui ne leve pas bien les piés en marchant.

Nogal, m. langbeinigster Mensch. haut-jambé; long gigot; un homme qui est haut de jambes.

Nogawica, f. Hose, Helt an dem Pomphosen; so das Bein bedeckt. chausse; partie du pantalon ou de la rheingrave qui couvre la jambe.

*Nogiet, m. *vid.* Napaść, Nikczemnik.

Nogietek, m. g. *nogietka*, ziele. (buphtalmum) Gold-Blume, Ochsen-Auge, Hunds-Auge. œil de boeuf, m.

*nogietek, m. *mieściznek* ziele. (calcha, calendula) Ringel-Blume, Warzen-Kraut. souci, m.

Nokturn, m. Früh-Mette, Kirchen-Gebeth, so des Nachts gehalten wird. le Nokturne, prière de l'Eglise pendant la

nuit. § pierwszy, drugi nokturn spiewać; w pierwszym nokturnie celebrować, w trzecim nokturnie miał Mszą śpiewaną Xiądz N.

Nominacya na urząd, mianowanie. die Ernennung zu einem Amte, zu einer Prälatur; das Recht dieser Ernennung. nomination, f. c'est l'action ou le droit de nommer à quelque charge ou quelque Prélatüre.

Nominat, m. ernannter Geistlicher zu einem Bisthume oder Abtey. un Nominataire; Ecclésiastique nommé à un Evêché, ou à une Abbaye. § Nominat Gnieźniński, Krakowski, Kiowski.

Nominatka, f. ernannte Aebtsin. une Nominataire; fille nommée à une Abbaye.

Nominowany, na Biskupstwo, Arcybiskupstwo, &c. ernannt zu einem Bisth oder Erzbisthume. nommé à un Evêché, à un Archevêché &c. § Nominowana Xięni.

Nominuie, w a. zu einem Amte ernennen. nommer à une charge, à un Bénéfice. skrol go na Biskupstwo; Kiowski nie nominował.

nominujący na urząd. ein Ernennender zu einem Amte, zu einer geistlichen Würde.

Nominateur, m. celui qui nomme à une charge, à un bénéfice.

Noncyusz, *vid.* Nuncyusz.

Norbawol, m. Norbalow. ein Ort in Samogitten. un bourg dans la Samogitie.

Norberran, m. zakonnik. ein Norbertaner, Prämonstratenser-Mönch. Norbertan, Prémontré, m. un Religieux.

Norek, m. *vid.* Nurek.

Norodycz, f. miasto w Kiowskim. Stadt in der Wojwodschafft Kijew. une ville dans le Palatinat de Kijow.

Norycz, f. w Litwie. ein Ort in Lithauen. un bourg en Lituanie.

Norzynk, m. miasto w Kijowskim. kleine Stadt in der Wojwodschafft Kijew. une ville dans le Palatinat de Kijowie.

Nos, m. g. a. 1) eine Nase. 2) Schnabel der Vögel. Schnauze der Fische. 3) Schnauze, Schnippe an einem Trink-Gefäße. 4) Rücken-Fliegen- oder Elephanten-Rüssel. 5) brennende Licht-Schnurpe. 6) Spitze, Schnabel an der Schreib-Feder. 7) Spitze eines Rahnes. 1) nez, m. 2) bec d'un oiseau; d'un poisson. 3) bec, petit conduit par lequel coule la liqueur, du vase. 4) trompe de cousin, de mouche, d'Elephant. 5) lumignon, partie de la chandelle allumée qui brûle. 6) bec de plume à écrire. 7) nez de bachot. § 1) krew

krew mu z nosa ciecie. 2) bocian nossem klekoce; nos fczupaka, myszy. 3) nos u dzbana. 4) nos komiorzy. 5) swieca ma nos wielki, trzeba go utrzed. 6) nos u piora. 7) nos u czolnu.

nos wkleszy, szeroiki: eingebogene, platte Nase, nez camus, camard, nez à boire au barril.

nos tradowaty: eine Kupfer-Nase. nez de bête-rave; nez-enlumé, nez fleuri.

nos wypukty, garbary: Habicht-Nase. nez aquilin; nez de pétroquet; nez relevé au milieu & recourbé au bout.

nos na koncú zakrzywny, podniosły: Rumpf-Nase, die am Ende gebogen ist. nez retroussé en bas.

nos, wech ma cienki: er hat eine feine Nase. il a le nez long; il a bon nez.

nos swini, Sau-Rüssel: groin de cochon, m.

nos psi: Hunds-Schnauze. museau, m. nez de chien, m.

nos utrzed: 1) die Nase wischen. 2) einem die Nase wischen; einen abführen. 3) das Licht putzen. 1) moucher qu.; nettoyer le nez. 2) abbatre le caquet à qu. 3) moucher une chandelle; couper la mèche à une chandelle allumée. § 1) utrzyz dziecięciu nos. 2) nos mu do-brze utre. 3) utrzyz nos świecy.

nos sobie utrzed: sich die Nase wischen. se moucher.

z nossem odest: eine Nase bekommen; mit einer langen Nase davon gehen. avoir, recevoir un pié de nez; demeurer avec un pié de nez.

pod nossem sobie mowit: murren, unter der Nase Reden. marmotter; parler entre ses dents

przez nos mowit: durch die Nase reden. naziller, parler-du nez.

przez nos mowięcy: Schnarcher, der durch die Nase redet. nazillard, m.

przez nos spiwał: durch die Nase singen. chanter du nez.

nosa komu przyczynit: 1) einem eine Nase brechen. 2) einen zum Hahnrehe machen. 1) donner un coup de fourche, donner du galbanum, en donner à garder, donner des canards à qu.; rendre qu. camus; tirer qu. par le bout de nez. 2) faire qu. cocu.

nos utarty, ustrzyżony: abgeschnauzete Licht-Wuße. mouchure, f. ce qu'on retranche du lumignon de chandelle, quand on la mouche.

nos ci się krzywi znacze nieprawda: die Nase wird dir krumm, du redest die Un-wahrheit. votre nez va se tordre, il

fauc que vous disiez des mensonges.

nos mię sosterzbi dostanę podarunek: die Nase jucket mir, ich werde ein Geschenk bekommen. le nez me démange je vai recevoir un présent.

nos mu się ostrzy: die Nase wird ihm spitig. son nez s'affile. § nos mu się obo-strzył.

ma w nosie: er hat Grüge im Kopfe; er ist nicht einsältig. il a bon nez; il a du plomb dans la tête; il a le nez long.

w nos mu te słowa pasły: diese Worte stiegen ihm in die Nase. ces mots l'ont pris au nez.

było mu co przyszło do nosa: so bald ihm nur was in den Sinn kommt, in die Nase steigt. aussi-tôt que quelque chose lui monte au nez, à l'esprit.

zwiesit nos, vulg. betrübt sein, die Nase hängen. baister la crête, le menton; être triste. § zwiesit nos nieborak.

dać komu czym po nosie: einem auf die Nase geben. donner sur (par) le nez à qu.

dać komu czym po nosie, dać komu w nos: einem eine Nase, einen Dornreis geben, in die Nase reiben. flanquer qu. par le nez; planter, plaquer, jeter qu. ch. au nez de qu.; dire quelques ch. à la barbe de qu.; reprocher qu. ch. à qu. à son nez.

za nos ikogo wodzit: einen bey der Nase herum führen. mener qu. par le nez; tirer au nez qu.

nie dać sobie trzasat, grać na nosie; nie dać się za nos wodzit: er läßt sich nicht auf der Nase spielen; er läßt sich nicht bey der Nase herum führen. il ne se laisse pas mener comme un oison.

w nos komu dmuchać; grać komu na nosie: einem auf der Nase trummeln; einen verhöhnen. injurier qu. à son nez; chiffonner qu.; souffler au nez à qu.

wyżey nosa geby nosi: er trägt die Nase hoch; er ist stolz. il hausse le nez; il leve, il secoue le menton; il leve la crête.

Nosacizna, f. konśka choroba: Krankheit der Pferde; Nos, m. morve, f. f. mala-die de chevaux.

Nosal, m.: Groß-Nase; ein großnäsiger Mensch. un gros-nez; qui a un grand nez, qui a un nez de triple étage, de bonne taille.

Nosaty, adj.: 1) großnäsig. 2) mit einer Schnippe oder Schnabel versehen. 3) geschnäbelt; das einen Schnabel oder gekrümmte Spitze hat. 4) rosig, von Pferden, 1) qui a bien du nez, 2) qui a un

a un bec pour verser une liqueur. 2) pourvu d'un nez, qui finit en pointe courbée. 4) morveux; *parlant de chevaux.* § 1) nosata kobiet, 2) konew nosata. 3) czosn nosaty, nawa nosata. 4) nosaty albo wozgrzywy koni.

Nosiek, *m. g. noska.* 1) eine kleine Nase. 2) kleine Schnauze, Schnüppchen, Röhren an etwas. 3) Rüssel der Mücke, der Fliege. 4) Schreib-Gederspize. 1) petit nez. 2) petit bec d'un vase. 3) trompe de mouche. 4) bec d'une plume à écrire.

Noficiel, *m.* der etwas trägt. porteur, celui qui porte.

nosicielewieba. Port. der Berg Atlas, so den Himmel trägt. Poët. l'Atlas qui soutient le ciel de ses épaules. § Atlas knol Maurytański pierwszym słonecznego i księżycznego biegu będąc wynalezcą, nosicielem nieba jest nazwany.

Nosiwam, *v. a.* zu tragen pflegen. avoir coutume de porter; porter souvent.

Nosidło *n.* naczynie do noszenia czego. Trage, Trag-Baare. civière, *f.* machine à quatre bras à porter qu. ch.

nosidło podroczne. Nos-Baare. brancart, *m.*

Nosna kokosz. Lög-Henne. poule qui pond.

Nosorog, *m.* 1) Nasen-Hörn, *n.* Rinoce-Nosorożec, *m.* 2) ros, *m.* § Nosorog kościanemi przyodziany łuskami.

*Nosowka, *f.* chustka do nosa. Schnupf-Tuch. mouchoir pour se moucher.

Nosowy, *adj.* Nasen- de-nec.

nosowa chrzestka; nozdrzy przegrodka. Nasen-Knorpel zwischen den Nasen-Löchern. le paroi ou l'entre-deux entre les narines.

wrząd nosowy. Nasen-Geschwür. un polipe.

Nosrzek, *m.* modry albo prawy; goryczka mała albo najmniejsza. (*gentianella*) Heil aller Schäden, Kreuz-Entian. petite gentiane.

nosrzek biały, *vid. Komonica*

Nosrzen, *m. g. nosrzenin,* 1) swoyka.

Noszarka, *f.* Trägerinn. crocheteuse.

Noszar, *m.* tragarz. Träger. porte-faix; crocheteur.

Nosze, *f. plur.* Trag-Gerüste, Trage, Trag-Baare. civière, *f.* crochets de porte-faix, brancard, *m.* § na noszach chorego, towary nosza.

Nosze, *x. a. nosi, nosit.* 1) öfters oder lange tragen, 2) tragen Kleider, einen Hut, den Kopf, einen Degen. 3) kleiden, bekleiden. 4) bey sich haben, bey sich tragen. 5) führen, haben, als einen Namen, ein Wappen. 6) geben, tra-

gen, von Pferden. 7) einem zusetzen.

1) porter souvent ou long-tems. 2) porter des habits, un chapeau, la tête, une épée. 3) vêtir, habiller qu.; four nir à qu. les habits. 4) porter, avoir sur soi. 5) porter un nom, qu. ch. dans ses armes. 6) porter, marcher, *parlant d'un cheval.* 7) manier, tâter, tourner qu. de tous côtés. § 1) drwa nosi, na rekach kogo nosić; nosza na noszach (noszami) towary. 2) nosi plażecz na łobie; nosi pierscion, szpadę, długą brodę, włosy; nosi pieknie głowę. 3) nosi podłe, stroyno łyna, sługe. 4) nosi zegarek przy łobie. 5) fest orderu tegoż dnia bywa, którego imię nosi; na herbie dank nosi. 6) koni ten ciężko, ciężko nosi. 7) nosi (obraca) go dużo zewzjad.

nosze kogo po ludziach. einen austragen. distamer, decrier, décrediter. qu.

nosze w żywocie. schwanger geben. être grosse; porter un enfant dans ses flancs.

nosze płod. tragen; trüchtig seyn. porter, être pleine.

nosze się. sich kleiden, sich tragen. s'habiller, se vêtir; porter un habit. § nosi się prosto, nad zamiar, po Francuku, po Polaku.

Noszenie, *n.* 1) öfters tragen. 2) Tracht, Last; die man trägt. 3) Tracht Essen, das Austragen der Gerichte. 4) ein Ort, wo man sich auf- und niedertragen läßt. 5) das Herumtragen wegen der Gesundheit. 6) Hals- oder sonst ein Gerath, den man trägt. 7) angehängtes Mittel wider Gift oder Zauberei, als ein Zettelchen, ein Schau-Stück. 1) l'action de porter souvent; le portage. 2) la charge qu'on porte. 3) mets; service, *m.* entrée; l'action de servir sur une table. 4) place où l'on se fait porter. 5) l'action de se faire porter pour se donner du mouvement. 6) chose qu'on porte pour ornement comme sont les chaînes, les coliers. 7) un amulette; billet, médaille ou quelque autre remède, qu'on porte sur soi, qu'on attache au cou contre les poisons ou contre les enchantements. § 1) noszenie zboża do okrętu. 2) noszenie drzew jedno, drugie. 3) noszenie potraw jedno, dwoje, troje. 4) wygodne noszenie. 5) noszenie dla zdrowia tym pomocne, którzy iazdy wytrzymać nie mogą. 6) noszenie drogie dla ozdoby jako krzyżyki, kanaczki. 7) noszenie od czarow, truci-zny, urokow.

noszenie w żywocie. das Tragen der Leibesfrucht. la portée du fœtus.

Nozka, *vid.* Nozka.

Nota, *f.* Melodey, Weise eines Liedes. ton, *m.* l'air, *m.* manière de chanter un chant. § ta nota spiewał piosnkę.

noty muzyczne. musikalische Noten. des notes de musique. § spiewać, grać z not.

na tę notę coś morwił. ex sagete etwas, ungefähr auf diese Art. il a dit quelque chose sur ce ton.

umiem tego tylko notę, (notkę). ich kann davon nur etwas wenig auswendig. je n'en lai par coeur qu'un petit mot.

Notecz, Notecz, *f.* ein Fluß zwischen Gnesen und Thorn. c'est une rivière entre Gnesne & Thorn.

Notuję, notuję. noter, remarquer.

Now, *m.* Neulicht. nouvelle lune, § now Marca mroźno nastanie; od nowiu defizcz padał.

now żydowski. Neulicht der Juden. néoménie, *f.*

Nowak, *m.* 1) neuer Anfänger. 2) Neuling, der Neuerungen machet. 1) un novice; un homme neuf dans qu. ch. 2) novateur, celui qui innove.

Nowalia; *f.* 1) was Neues, was Seltenes. 2) Neues vom Jahre. 1) nouveauté, *f.* chose nouvelle. 2) nouveauté, *f.* fruit ou fleur qui viennent avant la saison ordinaire; du fruit nouveau. § 1) czy to nowalia powstaje podupadłemu. 2) posłał mu nowalię.

Nowenna, *f.* neuntägiges Kirchen-Gebeth. neuvaïne, *f.* prière de l'Eglise qui dure neuf jours.

Nowicyacki, Nowiciacki, *adj.* das Kloster-Noviciat betreffend. qui concerne les Novices & le Noviciat.

Nowicyat, Nowiciat, *m.* 1) Probe-Jahr einer neuen Ordens-Person. 2) Wohnung im Kloster der Noviciorum. 3) Unerfahrenheit. 1) noviciat, *m.* probation; année de probation. 2) noviciat, *m.* lieu du Couvent où demeureraient les Novices. 3) apprentissage, *m.* ignorance dans quelque affaire. § 1) nowicyat odprawować. 2) poydź do nowicyatu. 3) znać że nowicyat w tym odprawuie.

Nowicyuszka, *f.* Nonne, die das Probe-Jahr hält. une Novice.

Nowicyusz, Nowiciusz, *m.* Novicius, der das Probe-Jahr im Kloster hält. un novice, qui fait son novice.

Nowina, *f.* 1) Zeitung, *f.* 2) Neubruch, Neurent, Dresd-Land; neu angebaneter Acker. 1) nouvelle, avis. 2) novale, no-

vallis, terre défrichée; terre nouvelle; un friche qu'on cultive. § 1) nowiny hac, trzasc; nowinę zta, dobrą powie-dzieć, stylzeć. 2) nowina jest rola z odłogu, z gaiowiny; innego zarosłego micyca; nowina, rola albo pole nowokopant; nowinę położyć; poszarpał mu balwierz głowę jak nowinę na odłogu.

Nowina, *m.* Złotolenczyk, Herb. Wap-pent. ein Schwert zwischen zween Hen-keln oder zweyen Lateinischen S, auf der Krone falet ein bewaffneter Fuß. Blaf. une épée entre deux anles faites en S & un pié armé sur la couronne.

Nowinowy, *adj.* das Wappen Nowina betreffend. qui concerne les armes de Nowina.

Nowiny, *plur.* geschriebene oder gedruckte Zeitungen. gazette, *f.* nouvelles, *f. pl.* nowina to. das ist was unerhörtes. c'est une chose inouïe; ce sont des choses toutes neuves; cela est inouï.

nowinę orat, kopat. einen Acker brechen, aus der Lade reissen. défricher une terre, un champ.

Nowiniarz, *m.* awizarz. Zeitungs-Schreiber. gazerier, qui fait la gazette.

Nowinka, *f.* 1) kleine Zeitung. 2) Dresdland. 1) petite nouvelle. 2) terre défrichée, novale.

Nowinkonos; *m.* der sich mit Zeitungen trägt; Liebhaber von Zeitungen. un nouvelliste celui qui dit, qui aime à entendre des nouvelles.

Nowinny, *adj.* Zeitungs-, zu den Zeitungen gehörig. qui regarde la gazette ou les nouvelles.

nowinne. *f. n.* podarek za nowinę. Geschenk vor eine gute Zeitung. présent qu'on fait à celui qui apporte de bonnes nouvelles.

Nowiuchny, *adj.* ganz neu, ganz jung. Nowiuczki, *adj.* tout nouveau, tout neuf, tout jeune.

Nowizna, *f. vid.* Nowina 2).

Nowo. *adv.* 1) neu, auf eine neue Art. 2) neulich, unlängst. 1) nouvellement, nouveau, de neuf. 2) nouvellement, depuis peu, récemment, fraîchement. § 1) suknia nowo zrobiona. 2) nowo (swieżo) wydrukowana księga.

Nowokrzeczeniec, *m.* nurek. Wiedertäufer, un Anabaptiste; hérétique qui croit que le Bâteme des petits enfants est nul.

Nowokrzczony, *adj.* Neugetaufeter, Neubekehrter. un Néophite, Chrétien nouvellement converti & bâti.

Nowoksiężny, *plur.* 1) die erste Messe ei-

nes neuen Priesters. 2) Schmaus nach dieser Messe. 1) la première Messe que le Prêtre dit après avoir pris l'Ordre de Prêtrise. 2) petit festin qu'on donne après la première messe d'un Prêtre nouveau.

Nowonarodzony, *adj.* } neugeboren. Nowopowity, *adj.* } veau-né, qui est né depuis peu.

Nowoprzybyły, *adj.* } neuer Ankömmling. nouveau-venu.

Nowość, *f.* Neuigkeit, neu aufgekommene Sache, nouveauté, chose nouvelle.

Nowosiedliny, *f. plur.* 1) neue Wohnung. 2) Einzugs-Schmaus bey Beziehung eines Hauses. 3) neue Pflanz-Stätte. 1) nouveau logis; nouvelle demeure. 2) petit festin qu'on donne étant allé loger dans le nouveau logis. 3) nouvelle colonie. § 1) już się w swoie przeniosł nowosiedliny. 2) byłem na nowosiedlinach jego.

Nowoświecki, *adj.* neumodisch, neu, moderne, nouveau, qui est fait selon la mode.

Nowotnik, *m.* Neuling, *m.* der eine Neuigkeit einführen will. novateur, celui qui veut introduire quelque nouvelle opinion.

Nowotność, *f.* Neuigkeit, *f.* neue Mode, neue Lehre, innovation, *f.* chose nouvelle, nouveauté, nouvelle opinion; nouvelle doctrine. § salizywa ta nowotność zstarzawczy upadnie.

Nowotny, *adj.* 1) neu, der nicht lange in seinem Stande ist. 2) neu, nicht lange erfunden. 1) neuf, nouveau dans son métier; qui n'a pas long-tems pratiqué sa profession. 2) nouveau, qui est inventé depuis peu. § 1) nowotny Doktor; nowotna kucharka. 2) nowotna nauka, nowotna machina.

nowotny rzemieślnik do rzemiesta się odzwaiący. junger Meister, der in die Kunst treten will. maître qui veut faire profession d'un métier.

nowotny żołnierz. neuer Soldat. jeune soldat; novice; nouveau apprentif.

Nowowierny, *adj.* Neubekehrter, nouveau-converti, *m.*

nowowierny, *m.* } Reher, Anhänger einer neuen Lehre. Nowowiernik, *m.* } her neuen Lehre. hérétique d'une nouvelle secte.

Nowozaciąznik, *m.* neuer Recrute, soldat nouvellement levé.

Nowozaciągły, *adj.* } neuangeworben. Nowozaciągiony, *adj.* } depuis peu levé. Nowozaciągny, *adj.* } nouvellement enrôlé.

nowozalipni. Recruten; neugevorbene Soldaten, une recrue.

Nowożeń; *g.* nowożeńca. } neuer Ehe. Nowożeniec, *g.* nowożenka. } mann, fiancé, nouveau marié.

nowożeńcowie, *pl.* neue Eheleute, les nouveaux mariés. § nowożeńcowie gościliom przez przyjaciela dziękuię.

Nowożeński, *adj.* die neuen Eheleute, die neue Ehe betreffend. qui concerne les nouveaux mariés ou le mariage nouveau.

nowożeński kamień albo żenki, wesełny, swadziebny, (gamies) weißer Edelstein, der die Gestalt von zwei gefalteten Händen hat. pierre précieuse fort blanche qui représente deux main jointes ensemble.

Nowy, *adj.* 1) neu, neu gemacht. 2) neu, neulich. 3) neu, noch nicht gehört. 1) neuf, fait de neuf. 2) nouveau, recent. 3) nouveau, qu'on n'a pas entendu, qu'on n'a pas vu. § 1) szata nowa, bory nowa. 2) nowe kłotnie państwo mieścił. 3) nowa inwencya; nowe rzeczy czyni, wynysłać; nowego się tam zawrze co rodzi.

co masz nowego? was hast du Neues? qu'avez vous de nouveau?

Nowogrodek, *m.* eine Stadt in der Wojwodschafft Nowogrod. une ville dans le Palatinat de Nowogrod.

Nowygrad, *m. g. m.* Neuarab, ein Schloss in Ungarn auf einem hohen Felsen. Nowograd, forteresse, en Hongrie qui est bâtie sur un très haut rocher.

Noż, *m. g. a.* Messer; m. couteau, n. § noże to są francuskie; przy noża leżą widełki.

sztućcie do nożów. Messer-Besteck, courtière, *f.*

noż składany. Taschen-Messer, Einleger. flarim, *m.* jambette, *f.*

noż ogrodniczy. Hackmesser des Gärtners; Garten-Hippe. ierpete, *f.*

nożem mi w serce zawadził; noż mi w Herz gestochen. c'est me poignarder; il m'a donné un coup de poignard dans le coeur.

Nodrze, *n.* Nasen-Loch. narine, *f.* § nozdrze ma wielkie.

nozdrzy czeroba. Auswachs in der Nase, un polipe.

Nożenki, *f. plur.* Messer- oder Scheeren-Scheide, une gaine à couteau, à ciseaux.

Nożownictwo, *n.* Messerschmids Handwerk, coutellerie, *f.*

Nożownik, *m. vid.* Nożownik.

Nożka, *f.* 1) ein Gäßchen. 2) Obst-Stiel. 3) Güß.

3) Füßchen, als am Spitz-Blase, an einem Käftchen. 4) Art Lauben mit hohen Füßen. 1) piéton, un petit pié. 2) queue de fruit. 3) le pié, partie de verre à vin; pié d'une cassette. 4) sorte de pigeons à hauts piés.

nożka Pan. man muß sich auf das Hasen-Panier verlassen; man muß davon laufen. il faut montrer les talons; il faut gagner le haut.

**Nożny, subs. plur. vid. Nożenki.*

Nożny, adj. zum Fuße gehörig. de pié; qui concerne un pié. *God nożney sto-py aż do głowy uzbroyony.*

Nożowaty, adj. schneidend; wie ein Messer gestaltet. tranchant; fait en forme de couteau; qui a la forme, la figure de couteau.

Nożownik, m. Messerschmid. coutelier, m. artisan qui fait des couteaux.

Nożyisko, n. schlechtes Messer. méchant couteau.

Nożyce, plur. 1) eine Scheere. 2) Krebs-scheeren; Scorpionen-Scheeren. 1) ciseaux. 2) braques, m. plur. mordants. m. plur. ferres, f. plur. pinces, f. plur. les bras d'écrévice, de scorpion. § 1) strzydz nożycami. 2) nożyce rakowe, niedziwiodkowe.

wielkie nożyce. große Scheere. forces, f. plur.

Nożyczki, plur. ein Scheerschön. forcettes.

**nożyczki do świec; szczytce.* Licht-Puße, Licht-Scheere. mouchettes, f. plur. avec quoi on mouche la chandelle.

Nożyk, m. Messerschön. petit couteau; couteler, m.

nożyk pisarski; szczytork. Feder-Messer. canif.

Nu, adv. vid. Nuż.

Nudnie, adv. ängstlich, übel. languif. *Nudno, n.* samment.

nudno mi. es ist mir übel, bange. le coeur me défaut; je me trouve, je me porte mal. § *nudno mi było.*

Nudnieig, v. n. von Kräften kommen, matt, kraftlos werden. languir, perdre ses forces. § *stojące piecze, aż się ludzie po-czą i nudnieig.*

Nudność, f. Uebelkeit, Bangigkeit, Beklemmung des Herzens. la langueur, faiblesse. § *w nudnościach biedne serce zostaje; wielką cierpieć nudność.*

Nudny, adj. schwach, kraftlos, matt. languissant, plein de langueur; abbattu.

**Nukam, v. a.* oft nun sagen. dire souvent fus, fus, § *co nukasz; nie nukay* (niemow nu nu) tak często.

Numeruig co, kładę liczby porządkiem, numerieren etwas mit Zahlen in der Ordnung; Polskie.

nung. numéroté; marquer le numéro, ou les nombres.

Nuncyatura, f. die Nunciatur, Nunciatur-Gericht eines Päpstlichen Nuntii. Nunciature; Jugement de Nonce, qui connoit des matières Ecclésiastiques dans un Royaume.

Nuncyaturki, adj. Nunciatur. de Nunciature. § *Audytor Nuncyaturki.*

Nuncyulz, m. Päpstlicher Nuncius. Nonce, m. Ambassadeur de Pape.

Nur, m. eine Stadt und Starostey in Masowien. une ville & Starostie dans le Duché de Mazovie

Nurka, f. März-Fell, Art von Zobel-Fellen. sorte de marte zibeline.

Nurek, m. 1) Taucher, der unter dem Wasser geht. 2) Taucher. 3) ein Wiederräucher. 4) ein See-Fisch, dessen Floss Fiedern vom Kopfe bis an den Schwanz gehen und einem Pferde-Schwanz gleichen. 1) plongeur, m. plongeon, m. urinateur, qui nage entre deux eaux; nageur sous l'eau. 2) plongeon, zoucer. 3) un anabastiste. 4) espèce de poisson de mer qui a les nageoires depuis la tête jusqu'à la queue, qui ont du rapport à la queue de cheval.

nurkiem pływał. unter dem Wasser schwimmen. plonger; nager, aller sous l'eau à la nage; faire le plongeon.

Nurt, m. 1) Strom, m. Schuß eines Flusses. 2) die Straße, der Lauf eines Schiffes. 1) fil, cours, courant de l'eau. 2) bordée; cours d'un vaisseau; air de vent. § 1) nurtem płyną. 2) nurt jest gościniec główny, gdzie rzeka idzie; przeszłym nurtem okręt płynął.

nurt główny. der Hauptstrom des Flusses selbst, und nicht seines Armes. le courant, qui ne se fait pas du bras mais du fleuve. § *nurt główny starym, lachanowym ciecie rowem.*

Nurze, v. a. co, rzy, rzyt. untertauchen. plonger, submerger, enfoncer, qu. ch. dans l'eau.

nurzyć się; ponurzyć się. 1) sich untertauchen. 2) sich ergeben, dem Bösen nachhängen, sich stürzen. 1) se plonger. 2) fig. se plonger, s'enfoncer; s'adonner aveuglement à quelque mal. § 1) ponurzył się w rzecę. 2) co żywo w wielości bezpiecznie się nurzyło.

Nurzanie, n. ponurzenie. Untertauchung. l'action de plonger, d'enfoncer dans l'eau.

Nu, Nuż, Nuże, nu ieno, interj. nun, wohl! ora; eh! là; ça; or fus; fus fus. § *nuż niech tak będzie; nuże idź wprzody.*

N n

1124

nuż tedy. nuu wolań: frisch auf, frisch zu.
cà ça donc, courage, allons, vite; eh
bien.

nuż tedy śpiewamy, tańczymy. auf, laßt
uns singen, laßt uns tanzen, sus sus
chantons, dançons.

Nuż, conjunct. auch, aussi, de plus.

nużo daley. wolań: weiter. après; après
continuez; continuez le reste.

a nuż kiedy; a nuż gdy. und wenn denn
aber. & quand; eh bien quand donc;
& si donc. § a nuż gdyby zamysły
wykonał; a nuż gdy przyydzie; a nuż
kiedyby nieprzyjaciel nastąpił.

nuż go; nuż quesi. frisch auf ihn los; drauf
zu. tué rué; attaquons le vivement.

Nuż, sy, zyl. matt machen, abmatten, ent-
kräften. harasser, fatiguer, abattre, affoi-
blir.

Nuż, f. vid. Nudność.

Nużnieć, vid. Nudnieć.

**Nużniony, znużniony, znużony.* abge-
mattet, entkräftet. abbattu, harassé af-
foibli. § znużone woyko.

Nyga, f. Rest eines Luchses. 1) Neige,
als vom Biese. 1) coupon; toile, étoffe
ou drap en coupon. 2) bessiére, f. de la
boisson qui est au bas & où il n'y a
presque plus que la lie.

Nyrka, vid. Nerka.

Nyła. Neisse, Stadt und Fluß in Schlesien.
Nisse ville & fleuve en Silesie.

O *interj.* 1) o, ach. 2) o; vor einem
Vocativo in nachdrücklichen Re-
dens Arten. 1) o, ah, oh, hélas. 2) o;
devant le Vocatif dans les expressions
graves. § 1) o! bito go i wzięto; o;
swiat tak piękny! już dość. 2) o! nie-
dźny, świecie; o Boże mój.

O, pr. Acc. um, wegen, pour, de; § o tę
rzeczą mię łaienoy, bito; idzie mi o
maiętność; grać o to; idzie o sławę;
o groźbę się powadzili; boię się o was
wizytlich.

o co że; o nakład że. wir wollen wetten,
daß; voulez vous parier, que; parions
que.

2) auf; ohngefähr auf; um. environ, sur,
à peu près; près de; vers. § o miesiąc
nad spodziewanie uchybił; o pięć set
ich było.

3) an. contre. § o kość zał złamał; o
rog kość się złamało; o skałę się okręt
rozbił; o ziemię o mur kim uderzyć;
o głowę iego strukt garniec.

In folgenden registret o den Localem.
dans les sens suivans le Local suit après
cette préposition o.

4) von, von einer Materie. sur, de quel-
que sujet. § o tej materji mowił, pi-
sał; o kromności życia rzecz miał; ia
o cebuli, ty o czonku; *prov.* o tym
gadka.

5) o sobie. es steht schlecht um dich; es
steht schlecht mit dir aus. il y a du dan-
ger pour vous; vous êtes mal dans vos
affaires.

6) um, in einer gesetzten Zeit. à, dans un
tems déterminé. § o tym czasie do
domu nie chodzą; o piątej przyyde;
o switaniu zaprzęgaj.

7) bey. au; à; § siedzi w więzieniu o

chlebie i wódzie; o swoicy strawie
robi, służy.

7) mit, à; avec. § woz był o dwóch, o
czterech kołach; o czterech koniach; pa-
łac o tysiącu okien.

człowiek o dużym nosie. der Mensch mit
der langen Nase. l'homme au grand
nez.

8) bey. avec, en se soutenant, en s'appuyant
sur qu. ch. § o kuli, o lasce
chodzi.

o, pr. inf. dieses Vorwörtchen vor ei-
nem Verbo hat folgende Bedeutun-
gen. cette préposition inséparable a les
sens suivans devant un verbe;

1) um, in die Runde um. en, em, au tout
okręcić. umbreichen, entortiller.

okrążyć. umjägeln, umgeben. entourer,
environner.

2) ab, herunter, weg, de en étant.

odzierać. abreiben. détacher, dépouiller.

Ob, pr. inf. diese Praeposition findet man
vor vielen Verbis anstatt O. On

trouve cette préposition verbale souvent
au lieu de la préposition O.

obłapić, objąć. umfassen, umarmen. em-
brasser.

Oba, Obadwa. beyde, alle beyde. deux,
tous deux, tous les deux; tous deux
ensemble; l'un & l'autre. § obiemą re-
koma biie; oba razy; obiemą razy; o
nas obu idzie; obadwa mają konie;
obudwuch widziałem; obiedwie Panny.
obiema nogami biega. er läuft sporen-
streichs. il court le plus vite qu'on
peut; il court à perte d'haleine.

Diese Wörter werden also decliniret.
ces mots se déclinent de la manière sui-
vante:

Oba;

Oba, *N. m.* oba, (obay) *f.* obie. *n.* oba. *g. D. L.* obu. *A. m.* oba. (*A. m. anim.* obu) *f.* obie. *n.* oba *Inf.* obiera
Obadwa, *N. m.* obadwa, (obadway) *f.* obiedwie. *n.* obadwa, *g.* obudwų, obudwųch, obudwoch, *D.* obudwom, *A. m.* obadwa, (*A. m. Anim.* obudwu) *f.* obiedwie. *n.* obadwa. *Inf.* obiera. *L.* obudwu, obudwuch.

Obaczenie, *n.* oglądanie. das Besehen. *inspektion, f.* vuę, considération, *f.* az do obaczenia. bis auf das Wiedersehen. à notre première vuę; adieu jusqu'à revoir.

Obaczam, *v. m. R. obaczę.* die lang Obaczynam, *ge* Conjugation wird selten gebraucht. - 1) sehen, gewahr werden. 2) merken; einen ansehen. *la longue conjugaison est d'un rare usage.* 1) voir, appercevoir; découvrir. 2) s'apercevoir de; découvrir, observer; lire dans les yeux; voir à la mine de qu. § 1) obaczyłem drzewo; obaczę jezli da; obacz która godzina. 2) postowie obaczyli po nas, że.

obaczę jezli przyjdziecie. ich werde sehen, ob du kommen wirst. je verrai si vous viendrez.

obaczyl się. 1) sich sehen, sich sprechen. 2) sich besinnen, sich bessern; sich befehlen. 1) se voir, se fréquenter. 2) prendre de meilleurs sentimens; se corriger, se convertir; se remettre, se reconnoître; régler de son égarement; de son dérèglement. § 1) a kiedy się obaczemy? 2) obaczył się w błędzie; wnet się obaczył; obaczył się na rozumie.

nie obaczyłem się. ich habe dieses aus Unverstande, aus Irrthum gethan; ich habe gefehlet. j'ai fait cela par mégarde; j'ai failli.

Obadwa, vid. Oba.

Obalacz, *m.* Umwerfer, Umschmeißen. destructeur, abbateur, renverseur, celui qui renverse.

Obal, *m.* Benuhnung eines Hundes. nom qu'on donne à un chien.

Obalam *co, v. m. F. obale, *obwalam.* 1) umwerfen, zu Boden werfen, niederreißen. 2) sich ziehen ein Uebel. 3) umstoßen, umkehren, vernichten. 1) renverser, raser, démolir, terrasser; jeter par terre, faire sauter une tour, une maison. 2) s'attirer quelque mal. 3) renverser, ruiner, subvertir, fouler aux piés; perdre. § 1) obalić dom, stup; obalił go na ziemie. 2) obalił ten klopot na sie. 3) obalić prawą, wolność.

obalić się. 1) umfallen, einstürzen. 2) fallen auf einen. 1) tomber par (à) terre;

s'ébouler, se renverser; se terrasser. 2) fig. tomber sur. § 1) obalił się na mie; dom się obalił. 2) obaliła się wojna na Polskę; na to Państwo Szwedz się obalił; na cie się to obali; a na miez się to ma obalić?

Obalanie, *n.* das Umwerfen, das Niederreißen. l'action de renverser, de démolir; démolition, *f.*

Obalassować, *F. obalassuie*, balasami otoczyć. mit einem Gelender umgeben. balustrer, *v. a.* environner d'une calustrade.

Obalenie, *n.* 1) Umsturz, bewerkstelligtes Umreißen. 2) fig. Umsturz, Vernichtung, Aufhebung. 1) chute, *f.* terrassement, démolition, renversement, éboulé. ent. 2) renversement, ruine, destruction, violation.

Obaliny, *plur.* eingestürzter Haufen. éboulis, *m.* démolition, *f.* mazure, ruine, *f.*

Obalisty, *adj.* eig. u. fig. wackelnd; das dem Falle, dem Untergange nahe ist. *prop. & fig.* chancelant, qui est sur le point de se renverser.

Obalony, *adj.* eig. u. fig. niedergelassen, umgeschmissen, niedergeworfen. *prop. & fig.* terrassé, renversé, rasé, démolé, foulé aux piés. § dom, olbrzym obalony; obalona wolność.

***Obaczam**, *v. m. R. obaczę.* schwächen. ***Obaczczam**, *chen.* abmatten, erschüttern, beschädigen. ébranler, affoiblir, endommager. § Herkules Stympalideykie obarczył Pralkwo.

***Obaczenie**, *n.* Schwächung, Erschütterung. affoiblissement, atteinte, endommagement. § z nacyleniem i obaczeniem wolności.

***Obaczony**, *adj.* geschwächt, abgemattet, erschüttert. ébranlé affoibli, abattu, atteint.

Obartel, *g. obardla.* 1) eiserner Riegel oder Pfoste, die Thüre, ein Fenster zu verriegeln. 2) eine Schrauben-Mutter. 1)

tourniquet, *m.* dont on ferme une porte, ou une fenêtre. 2) écrou; trou dans lequel entre le vis. § 1) zawrzcę na obartel. 2) obartel, po wale praśnym chodzący.

Obartuch, *m. g. a.* Wügel; Räder-Obartuch. pièce de pâtisserie en forme d'une roue.

Obartanie, *m. g. obartanka.* Pringel-Prägel. traquenih, *m.*

Obawiam *się* *v. a.* czego. sich besorgen. traintre; appréhender qu. ch. ou pour qu.

Na z

Obawia

Obawianie się, *n.* Befürchtung. apprehension, *f.* crainte pour qu.

Obbieg, *m.* obieżenie, *n.* 1) Umlauf. * 2) Periferie, *f.* Obwod. 1) circuit, *m.* tournoyement. 2) périphérie, circonférence, *v.* Obwod.

Obbiegam, *v. a. & n. co.* umlaufen. tournoyer, courir autour.

Obcegi, *plur.* Rneip-Zange. tenailles, *f. plur.*

obcegi kuchenne. Genet-Zange. pincettes, *f.* mordache. *s. f.*

Obchod, *m.* 1) Umgang, Umfang. 2) Begangnis. 3) Zulauf. 1) circuit, tour, enceinte, pourtour. 2) célébration, célébrité, solemnité. 3) assemblée, concours, foule de gens. § 1) Paryż jest miasto w kilka mil obchodu. 2) obchod imienia. * 3) wielki tam obchod pielgrzymujących.

obchod pogrzebowy. pogrzebny; obchod zaduszny. Leichen-Begangnis. funéraires, *f. plur.* enterrement, convoi funébre; obseques; *f. plur.*

obchod roczny, *vid.* Rogznica.

Obchodzę co, *v. m. F.* obeyde. 1) um etwas herumgehen. 2) herum gehen, durchwandern. 3) besichtigen, besuchen, visitiren. 4) in einer Procession mitgehen. 5) begehen, feyren. 6) einschließen, umgreifen, umfassen. 7) rühren, bewegen. 1) aller autour (à l'entour) de; faire le tour de; tourner autour; tourner qu. ch. 2) parcourir, visiter, aller d'un bout à l'autre. 3) faire la ronde; visiter; faire la visite de; faire une visitation de. 4) aller dans un convoi; dans une procession. 5) célébrer, solenniser, faire les cérémonies de qu. ch; fêter. 6) envelopper, entourer, environner. 7) toucher, émouvoir, exciter. § 1) obszedłem całą wieś. * 2) obchodzi (schodzi) miasto. 3) obeszliśmy domy, warty. 4) krol wzytykie obchodził procesye. 5) obchodzie święto; dzien iaki. 6) obchodzi mię płomień. 7) obchodzi mię ta śmierć; to nieszczęście.

obchodzić się. 1) umgehen mit einem 2) sich aufführen, sich verhalten; verwalten. 3) sich in etwas finden. 4) sich ohne etwas behelfen. 5) sich abwechseln, sich ablösen. 6) sich abnutzen, sich abreiben. 1) se comporter avec qu; traire qu. d'ami, de for; en user bien, mal avec qu; vivre, agir, être avec qu. 2) se conduire, se comporter bien, mal en qu. ch; conduire, manier qu. ch. 3) s'accommoder à qu. ch; savoir faire. 4) se passer, n'avoir pas besoin, ne se

soucier pas de quelque ch. §) relever, aller prendre la place de ceux qui sont en quelque poste; se mettre à la place d'un autre. 6) s'user par un violent frottement. § 1) zgodnie się z sobą obchodzą; obeyść się z kim łaskawie, surowie; obchodzi się z nim iako z przyjacielem, po przyjacielku, po nieprzyjacielku. 2) obchodzili się źle urzędami, panowaniem, koroną. 3) obchodzą się łezcze z temi komplementami nie umie. 4) obeyde się bez łaski jego. 5) robota po szesciu godzin się obchodzili; warty się co dwie godziny obchodzą. 6) obchodził się watek, zawiała.

bez tego się obeyść moge? was brauch ich das? que j'ai faire de cela?

skapo się obchodzi. et behülft sich knapp; er lebt genau. il se passe à peu.

obchodzić się na urzędzie źle dobrze. ein Amt übel, wohl verwalten. verser mal, bien dans une charge.

Obchodzenie, *n.* Umgang, *m.* Umlauf, *m.* tour, *m.* qu'on fait d'une place; l'action de faire un tour.

obchodzenie się, *n.* Umgang mit einem. comportement, traitement, *m.* la manière dont on en use avec qu. § obchodzenie się z kim harde, łaskawe, przyiazne.

Obchodziciel, *m.* Visitator zu Fuß. visitateur; qui fait la visitation à pié.

Obchodzony, *adj.* 1) umgegangen. 2) abgenuset. 1) où l'on a fait un tour autour. 2) usé; détruit peu à peu à force de frotter.

Obciagam, *v. m. F.* obciagne. beziehen, umziehen, umgeben. entourer, environner, envelopper; couvrir à l'entour. § obciagnąć drzewo siatką.

Obciążam, *v. m. F.* obciążę. 1) eig. u. fig. beschweren, belästigen. 2) schwängern. 1) prop. & fig. accabler, appesantir, charger, surcharger. 2) engrösser. § 1) obciążyć woz, konia; nie chcę sobie tym kłopotem głowy obciążać.

obciążyć pannę. eine Jungfer schwängern. faire lever le tablier à une fille.

obciążać się. sich beschweren, sich belästigen, belästigt seyn. se charger; s'appesantir; être chargé.

Obciążenie, obciążanie, *n.* 1) Beschwerung. 2) Last. Bedrängnis, Bedrückung. 1) la pesanteur, charge; l'action de charger. 2) charge, oppression.

Obciążliwie, *adv.* beschwerlicher Weise. d'une manière onéreuse, durement.

Obciążliwy, *adj.* beschwerlich, belästigend. onéreux, chargeant, accablant, rude, dur.

Obciążcie,

Obcięcie, obcinanie, n. 1) das Behauen. 2) Verstümmelung, Lähmung eines Glieds mit einem Hieb. 1) coupure, f. taille, f. démaigrissement, m. 2) mutilation; l'action de tronquer.

Obcięty, adj. 1) behauen, adj. 2) beschneitelt, beschnitten. 3) verstümmelt, gestümmelt, gelähmt von einem Hieb. 1) coupé, taillé autour. 2) démaigri, élagué, ébranché, taillé. 3) estropié, tronqué d'un coup, mutilé. § 1) obcięta wkoła kłoda. 2) obcięte drzewo. 3) obcięty człowiek; do połowicy obcięty.

Obcinacz, m. 1) der etwas behauet. 2) Beschneitler, der die Bäume beschneidet. 1) qui coupe qu. ch. autour. 2) celui qui élague, qui ébranche les arbres.

Obcinam, v. m. F. obetn. co. 1) behauen. 2) schneiden, beschneiden, verschneiden einen Baum. 3) krumm und lahm hauen; verstümmeln ein Glied. 1) couper, tailler autour; démaigrir, dégrossir. 2) ravauder, élaguer, émonder, ébrancher, tailler un arbre. 3) mutiler, estropier, tronquer qu. à coups d'épée. § 1) obciąć trzeba tę czambrowinę, aby nie ciężyla. 2) obciąćwży drzewo, gałąski, wilki. 3) obciąć go napastnik.

obciąć koma skrzydła, pazury, eig. u. fig. die Flügel, die Krallen beschneiden. *prop. et fig.* rogner les ailes, les ongles à qu. § obciąć ptakowi skrzydła, niedźwiedziowi pazury; dobrze mu skrzydła obciąć.

Obcinanie, n. 1) das Behauen. 2) das Beschneiden, das Schneiden. 1) l'action de couper autour. 2) ébranchement, l'action d'ébrancher; coupe, taille des arbres. § 1) obcinanie kłody. 2) drzewo zbyt nim uszyszyc obcinaniem.

obcinanie skrzydła, pazurów, das Beschneiden der Flügel, der Krallen. rogner des ailes, des ongles.

Obcowanie, n. 1) täglicher Umgang mit einem. 2) Wohnung, Verschlaf. 1) habitude avec qu; fréquentation, familiarité, conversation. 2) accouplement, couche; le commerce d'un homme avec une femme.

Obciąć, v. n. z kim. 1) umgehen, Gemeinschaft mit einem haben. 2) bewohnen als ein Mann der Frauen. 1) hanter, fréquenter, pratiquer qu; converser avec qu. 2) coucher, habiter avec; avoir commerce charnelle ensemble. § 1) obcował z nim przez długie lata. 2) obcował z mężem, z żoną.

Obcy, adj. 1) fremd, ausländisch, nicht

hiesig. 2) ein Fremder, der nicht ins Haus gehört. 1) étranger, qui n'est pas de notre pays. 2) étranger, qui n'appartient pas à une famille. § 1) obce piła piwo, nosi sukno; obce narody, obyczaje. 2) obcy jest u Pana; niemaż obcego u nas.

Obczerstwiam, v. a. vid. Oczerstwiam.

Obdach, m. dach ściany od deszczu broniący. 1) Wetter-Dach, Schirm-Dach. 2) Vordach, Dach-Traufe, wo das Regen-Wasser abfließet. 1) avant-toit, apantis, m. 2) batellement, le toit avancé d'où l'eau découle. § 1) obdachy nad sklepami bywają. 2) obdach szeroki jest wygodny.

Obdachowy, adj. Wetter-Dach, d'avant-toit. § obdachowe wiązanie; okno obdachowe.

Obdal, adv. vid. Opodal.

Obdarzam, v. m. F. obdarz. u. überschütten, überhäufen, reichlich beschenken. combler de bien. § obdarzył sługę łaskami, dobrodziejstwami; obdarzył go Bog rozumem.

Obdarzony, adj. überschüttet, versehen, begabet. comblé, pourvu, doué de bien; qui a, qui possède; qui est revêtu de. § sługa twoiemi łaskami obdarzony; obdarzony natury darami.

Obdarzanie, obdarzenie. Begabung, Ueberhäufung mit Wohlthat. l'action de combler qu. de bienfaits; accumulation, f.

Obdazek, m. g. obdazka. Wetter-Dachlein. petit avant-toit; abavent, m.

Obdłużny, adj. länglich. oblong, un peu long. § obdłużny ogrod.

Obdukcyja sądowa; widzenie, wizya. gerichtliche Besichtigung. vuë et montrée; chevauchée, transport, visite de; inspection.

Obdukcja, v. a. gerichtlich besichtigen. visiter, faire la visite de.

obdukcja zabitego. einen Erschlagenen gerichtlich aufheben. lever le cadavre; faire la visite de cadavre.

w Obec. adv. — wszem w obec. in der Kanzley; allen und jeden. *terme de Chancellerie*: à tous présent & à venir § listy do wszystkich w obec pisane.

Obecnie, adv. in Gegenwart. en présence; aux yeux; par devant qu; devant les yeux de qu.

Obecność, f. Gegenwart, f. présence, f.

Obecny, adj. gegenwärtig. présent.

Obedyencyja, f. Kloster-Gehorsam; Berichtigung so einem Ordens-Bruder auferlegt wird. obédience, f. ce qui est enjoint de faire à un Religieux. § dadzą Nn 3 ma

mu obedyencyą gdzie do klasztoru,
nie słucha iey.

Obelga, *f.* Schmach. outrage, *m.* ignomi-
nie, *f.* déshonneur, *m.* injure, *f.*

Obelgać, *f.* obelga. einen belügen: einem
Unwahrheiten sagen, aufheften, trom-
per qu. par des menfonges. § obel-
gał Pana.

Obelizek, *m.* g. obelizka. Epitaph. Säule.
un obélisque.

Obelnać, *f.* obelng. sich um etwas umfle-
hen, se glüer autour de qu. ch. § ko-
ło rozczek lep obelnał.

Obelzenie, *n.* Schmach. un outrage; inju-
re, infamie; déshonneur.

Obelzony, *adj.* geschmähet, gelästert. ou-
tragé, déshonoré.

Obelżyć, *f.* obelżę. lästern, schimpfen,
schmähen. outrager; faire outrage; in-
jurier, qu.

Obelżywy, *adj.* schimpflich, lästerlich, schmä-
hend. outrageux, injurieux, outrageant
obelżywie, *adv.* schimpflich. outrageuse-
ment, d'une manière outrageuse; igno-
minieusement.

Oberman, *m.* 1) Aufseher der öffentlichen
Schaupiele. 2) Ober-Aufseher der Salz-
werke. 3) directeur des comédies pu-
bliques. 4) intendant des Salines.

Obermus, *m.* geriebene Mandeln mit Wein
in Formen gebacken. des amandes
broyées avec du vin & cuites dans des
moules de fer blanc.

Oberoficer, *m.* Ober-Officier bey einer Com-
pagnie. haut officier dans une com-
pagnie.

Oberoficerzki, *adj.* Ober-Officier, de haut
officier.

Oberster, *m.* Pułkownik. ein Oberster.
Colonel, *m.*

Oberster konnych. Oberster zu Pferde. me-
stre de Camp.

Oberwać, *vid.* Obrywam.

Oberwanie, *m.* 1) das Abreißen. 2) Wer-
hebung, Erstauchung; das Verbrechen.
3) das Bekommen eines Schlags. 1) arrachement. 2) l'action de se faire
mal en faisant quelque effort de son
corps. 3) un rude traitement avec des
coups. § 1) oberwanie liścia z gałaski.
2) te bole; pochodzą z oberwania. 3)
na oberwanie razow, guzow załawiała.

Oberwany, *adj.* 1) abgerissen. 2) abge-
rupft. 1) déraché avec force; arraché.
2) pelé, dépilé.

Oberwipolec, *m.* Beutel-Schneider, cou-
peur de bourse.

Oberznicie, *n.* der Schnitt an etwas
coupure, *f.* partie d'une chose qu'on
a coupée avec le couteau.

oberznicie u ksegi. Schnitt am Buch. la
tranche d'un livre. § oberznicie po-
złocene.

Obescie, *n.* *vid.* Obeyście.

Obeslanie, *n.* obfłanie, *n.* Umschließung,
Beschließung. l'action d'envoyer autour,
de tous côtés.

Obesłany, *adj.* geschickt. à qui on a
envoyé.

Obesłósć, *f.* Mäßigkeit, Begnügsamkeit.
tempérance, mesure, modération, re-
tenue.

Obesłzy, *adj.* mäßig, begnügsam. recenu,
modéré, continent, frugal; aisé à con-
tenter.

Obeydę się, *vid.* Obchodzę się.

Obeydę się, *vid.* Obchodzę się.

Obeymowanie, *n.* *vid.* Obieście.

Obeymuję, *v.* *m.* *f.* obeymę. 1) umfassen,
umspannen; umarmen. 2) in Besitz neh-
men, sich bemächtigen. 1) empoigner,
embrasser. 2) s'emparer, se rendre maî-
tre; prendre possession de; saisir, occu-
per qu. ch. § 1) obiąć tego ręką mie-
moge; obeymiy drzewo rękoma. 2)
obiął starostwo, kreśstwo, urząd,
dobra.

strach go obiął. die Furcht befiel ihn. la
frayeur le saisit.

Obeyrzany, *adj.* gesehen. regardé, vu.

Obeyrzeć, *vid.* Oglądam.

Obeyrzenie, *n.* *vid.* Oglądanie.

Obeyście, *n.* 1) Unterhalt, Auskommen. 2)
Verbrauch, Gebrauch einer Waare. 3)
Gewerb, Handthierung. 4) Umgang mit
einem. 1) entretien, subsistance, en-
tretienement. 2) consommation, *f.* usa-
ge, *m.* 3) profession, métier. 4) com-
portement avec qu. § 1) mam obey-
ście swoie. 2) towary na obeyście
szlachty własne od ces wolne bydź
mały. 3) poborować swego obeyścia.

Obeznić się, *f.* obeznam. mit einem be-
kannt werden, sich wo bekannt machen.
faire connoissance avec qu; se faire
connoître, entrer en connoissance
dans un endroit. § 1) obeznałem się
z nim. 2) nie obeznał się jeszcze w
mieście.

Obeznanie, *n.* obeznanie się. Bekannt-
schaft. connoissance, nouvelle habitu-
de avec qu.

Obficie, *adv.* reichlich, fruchtbar.
vollauf, abondamment, avec abondan-
ce, fertilement, en abondance. § ob-
ficie ta rola, rodzi; obficie stoły za-
stawiono.

Obfital, *f.* *m.* Wasserf. Schale eines Bruns-
nens. coupe, *f.* bassin, *m.*

Obfit,

Obfit, *m.* 1) großer Ueberfluß; Fruchtbar:
Obfitość, *f.* 1) Reichtum, abondance, affluence, redondance, grande fertilité, richesse. § żyja w wielkiej, wŕyskiego obfitości; według obfitości wody ma bydź szpunt w rurze wielki; nie na wszystkich rolach buyny obfitość; obfitości języka; zbytnich słów obfitość uprzykrzona.

Obfito, *adv.* *vid.* Obficie.

Obfitowanie, *n.* w czym. Genus der Dinge, die häufig vorhanden sind. un usage des choses qui sont en abondance.

Obfituie, *p. n.* w co, w czym. Ueberflüssig, im Ueberfluß etwas haben. abonder, foisonner en; regorger de qu. ch; avoir abondance de; avoir qu. ch. en quantité, en abondance. § w głębokim oyczyzna obfituie pokoju; Państwo w największym szczęściu obfituie; Akademia ta w naukach obfituie; w dobrym przez długoletne czasy obfituie zdrowiu.

Obfity, *adj.* überflüssig, sehr fruchtbar, sehr reich. abondant, très-fertile, très-riche. § kray w pastwiska, w role, w lasy obfity; śmiały i w radach obfity; język Francuŕki dobrze obfity niż Włoski.

obfity w lata, *alt*: reich an Jahren. vieux; abondant en années.

Obiad, *m.* Mittag; Mittags-Mahlzeit. le dîner.

obiadzie zabiegać obiady, fremde Mahlzeiten besuchen; schmaröhen. courir les tables; piquer les tables.

Obiadu, *co*, *p. m.* *E. obiem.* umfressen, ronger, manger autour.

obięć *fig.* sich befeffen. se remplir, se gorger de viandes; se soulę; se romplir jusques à la gorge.

Obiadowanie, *n.* das Speisen zu Mittag; die Zeit der Mittag-Mahlzeit. le dîner; l'action de dîner.

Obiadownik, *m.* Mittag-Esser. celui qui dine.

Obiadowny, *obiedny*, *adj.* Mittag. zum Mittag-Essen gehörig. de dîner, dont on se sert en dînant. § obiedny trunk.

Obiaduie, *p. m.* zu Mittag Essen, dîner.

Obiasniam, *v. m.* *E. obiasnić.* 1) licht, hell machen; oświecam ist gewöhnlicher. 2) fig. erleuchten, erläutern, deutlich machen. 1) faire entrer le jour dans un appartement; donner du jour; éclairer; faire qu. chose claire; dans ce sens oświecam est plus en usage. 2) éclaircir, débrouiller, rendre plus intelligible; rendre clair & net; donner jour à qu. ch. § 1) zrzucenie rey. ściany obia-

snę. (oświeciło) cały dom. 2) obiasnić wątpliwosc, kwestyę jaką.

obiasnić *fig.* 1) sich erklären. 2) an den Tag kommen. 1) s'éclaircir, se rendre clair & intelligible. 2) se manifester, se découvrir. § 1) z krotogo uważenia obiasni się, co szulzność a co niesłuszność. 2) nie, nie jest skrytego, coby się nie obiasniło.

Obiasnienie, *n.* Erklärung, Erläuterung, éclaircissement, explication d'une difficulté. § niech w tym obiazniejszyze od ciebie mam obiasnienie.

Obiata, *obf.* 1) Gelübde. 2) Opfer. 3) Mittags-Mahlzeit. 1) vœu; m. 2) un sacrifice. 3) le dîner.

Obiawiam, *v. m.* *E. obiawić.* 1) offenbaren eine göttliche Wahrheit. 2) entdecken. 1) révéler une vérité divine. 2) dénoncer, découvrir. § 1) obiawił mu Bóg tę naukę. 2) obiawić urzędowi jaki występek.

Obiawienie, *m.* 1) göttliche Offenbarung. 2) Entdeckung. 1) révélation divine. 2) découverte, révélation, ouverture de qu. ch.

Obiawiony, *adj.* offenbart. révéle, découvert.

Obicie, *n.* Tapeten, Tapezieren. tapis, m. tapisserie, *f.* § nie dostaie mi opony do obicia.

obicie ekame, gewürkte Tapeten. tapisserie de haute lice.

obicie skorzone, lederne Tapeten. tapisserie de cuir doré.

garnitur obicia; **obicie**; **daradego pokoju**, eine Garnitur Tapeten zu einem Zimmer. tenture de tapisserie.

Obie, *vid.* Oba.

Obiecadło, *n.* A b e, ein Alphabet. l'a b e, l'alphabet. § obiecadła się uczęć porządkiem obiecadła idące słowa.

obiecadło dla dzieci, eine Siebel; ein A b c für Kinder. la croix de par Dieu; lanquette.

Obiecadłowy, *adj.* Alphabetisch. alphabétique. § obiecadłowym porządkiem co spisać.

Obięcie, *n.* 1) Umfassung, Umschließung. 2) Umfang, Umkreis. 3) Besignehung. 1) embrasement; l'action d'empoigner, d'embrasser. 2) enceinte, circuit. 3) occupation, prise de possession de qu. ch. § 1) skupa tego chłop duży jednym nie opnie obięciem. 2) świat cały w swoim obięciu. 3) obięcie urzędu, korony, państwa, majątności.

Obiecane, *n.* obiecowanie, *n.* *vid.* Obietnica.

obiecowanie kogo. do, Gelübde für einen N n 4 Traufen

Franken in eine Kirche. l'action de faire un vœu à un Saint pour un malade. § obiecowanie kogo do Loretu.

Obiechać, *F. obiadać*. 1) um etwas herumfahren. 2) fremde Länder besuchen. 1) aller en chariot autour, à l'entour; faire le tour d'un lieu en chariot. 2) voyager; visiter, voir les pays étrangers. § 1) objeżdż tę wieś. 2) obce obiechać kraje.

Obiecownik, *m.* Versprecher, der viel verspricht und wenig hält. prometteur, *m.* celui qui promet beaucoup & tient peu.

Obiecuje, *v. m.* das Kurze Futurum ist nicht gebräuchlich. 1) versprechen. 2) für einen Kranken ein Gelübde in eine Kirche thun. *le bref Futur de ce verbe n'est pas usité.* 1) promettre. 2) faire une offrande à une Eglise pour un malade. § 1) obiecales mi książkę; obiecował im to u krola wyjednać. 2) obiecał chorego syna do Częstochowy.

obiecować Bogu śluby. Gott ein Gelübde thun. faire des vœux à Dieu.

wiele po sobie obiecuje. er giebet große Hoffnung von sich. il promet beaucoup; il donne de soi de grandes espérances.

obiecać co dobrym, cnotliwym słowem. auf sein Wort, als ein ehelicher Mann etwas versprechen. promettre qu. ch. en honnête homme; donner la parole.

obiecować sobie co po kim. sich von einem was versprechen; glauben, in den Gedanken stehen, daß et. se promettre qu. ch. de qu; se flatter que quelq'un fera qu. ch. § obiecuje sobie po łasce Was Pana; ze.

obiecać się. sich auf oder zu etwas zu kommen versprechen. s'engager à. § obiecać się na wesele, na bankiet.

obiecać się czym bydź. versprechen zu seyn, sich aufzuführen. promettre, s'engager d'être, de se conduire.

obiecać się bydź dobrym człowiekiem. er hat versprochen sich als ein ehelicher Mann aufzuführen. il a promis de se conduire en honnête-homme.

Obiechany, *adj.* umgefahren, umgeritten. lieu autour duquel on a fait un tour en chariot ou à cheval.

Obiechanie, *n.* herumfahren, herumschiffen, herumreiten. tour qu'on fait autour d'un lieu en chariot, en vaisseau ou à cheval.

Obiechać od Obiadu, co mieysce, herumfahren, herumschiffen. faire un tour d'un lieu en allant à cheval, en chariot ou par eau.

Obiedny, *adj. vid.* Obiadowy.

Obiekt, *m.* Obiektum, *n.* Obiect, *m.* to co

się synostom poczuć daie. Philos. Gegenstand. Philos. objet, *m.*

Obieracz, *m.* Wähler. celui qui choisit.

Obieram, *F. obiorę*. 1) wählen, auslesen.

2) wählen, erlesen, führen zu einem Amt. 3) in der Küche: ausnehmen, zurechte machen, als eine Gans. 3) deflauben, belesen beim Essen. 5) die Garten-Früchte abnehmen. 6) lesen, belesen als Erbsen, Gallat. 7) berauben, nehmen; entsetzen. 1) trier, choisir, faire un choix. 2) élire, choisir à un emploi. 3) *terme de cuisine*: dépouiller un animal; habiller; plumer & éventrer un oiseau.

4) grignoter, gruger; ronger un os en mangeant. 5) recueillir les fruits; dépouiller les arbres; ôter leur fruit.

6) trier, éplucher les herbes; ôter ce qui est inutile. 7) ôter qu. ch. à qu; dépouiller, priver qu. de. § 1) obierz sobie co lepszego; obrał tę szcizkę.

2) obrano Starostę na to Woiewodztwo; obrali go krolew, burmistrzem (za krola, za burmistrza).

3) obierz zająca, geś, siurę. 4) obierz tę kostkę od kurczęcia; obierać kostkę przy stole. 5) obierać drzewo, ład. 6) obierać groch, gruszeki, oliwki, sałatę. 7) obrali go ze wszystkich, z maietności, z urzędow.

obierać łosiem. durchs Loos wählen. choisir au (par) sort.

obrał kogo z oręża. einen entwaffnen. désarmer qu.

obieram się. 1) sich berappen; sich bereichern, zusammen raffen. 2) treiben ein Gewerbe. 1) s'emplumer, se remplumer, s'enrichir. 2) s'occuper de; faire profession, un métier. § 1) nie obierzysz się tu; nie obrał się wielkich dostatkow. 2) obiera się (bawi się) kupieństwem.

Obieranie, *n.* Obranie, *n.* 1) das Wählen, die Wahl. 2) Rühr, Wahl zu einem Amt. 3) in der Küche: das Zurechtmachen eines Thiers zum Braten oder Kochen. 4) das Abenaupeln der Knochen. 5) das Lesen, Ablesen, Netzen als der Erbsen. 1) le triage; le choix. 2) élection; le choix qu'on fait d'une personne pour un emploi. 3) l'habillage, *m.* l'action de vider & d'accommoder une volaille pour la faire cuire. 4) l'action d'ôter la chair des os. 5) épluchement, l'action de nettoyer quelque herbe, quelque grain.

§ 1) czy kto ma na obieraniu albo mądrą albo urodną kochać? wolność obierania. 2) wolne w obieraniu krolow Państwo; zalecał go stanom na obranie sukcesora panowania swego.

3) po

3) po obraniu, jeśli wetknij ją na rożen. 4) obranie kości z mięsa. 5) przy obieraniu fasłaty, grochu. 7) obranie kogo ze wszystkich dośtoyności.

*obieranie się w czym; *hawienie się* czym. Handthierung, Gewerh, Arbeit mit etwas, occupation, emploi, travail, profession.

obieranie losem. die Wahl durch Loose. l'action de choisir au sort.

wolne obieranie. freye Wahl. option, f.

Obierek, m. g. a. 1) das Abgelesene; Aus-Obierki, plur. 1)wurf von einer Gelesenen Sache. 2) die zur Nachlese gelassenen Trauben in Weinbergen. 1) épluchures, f. plur. ordures d'une chose qu'on a épluchée. 2) les grappes de raisin qu'on grappe après le vendange. § 1) day kuram obierek grochowy. 2) obierki w winnicach ubogim zostawia.

Obierz, f. 1) Kleidung, Rock. 2) Gerath, Zubehör. * 1) habit, vêtement. 2) appareil, les meubles, m. équipage, m. § 1) w żółtej obierzy, (odzieży) człowiek. 2) obierz (narzędzie, sprzętu) kuchenna.

żowcza obierz. Jagd-Bereitschaft. déduit, m. harnois, m. un équipage de chasse.

Obies, m. Galgen-Dieb. pendart, gibier de potence.

Obieszam, f. obieszę. einen hängen, hängen, aufknüpfen, in praesenti sagt man wieszam. pendre, étrangler à la potence; on dit au présent wieszam. § obieszę złodzieja; wieszają złodzieja; obiesz go w górę nogami; kąt go obiesz.

obieszę się. sich hängen. se pendre; s'étrangler toi même. § kto się sam obiesz nie będzie zbawiony.

Obieszanie, n. obieszanie, m. das Aufknüpfen, das Hängen. le pendre, penderie; la pendaifon. § pod obieszaniem zakazano.

Obieszony, obieszony, adj. 1) gehängt. 2) ein Gehängter. 1) pendu, attaché à une potence. 2) un pendu.

był na swoich obieszony (zawieszony) myślach. er hing seinen Gedanken nach. il étoit tout pensif.

smierć obieszona. Galgen-Strafe. peine d'être pendu; mort au gibet.

na smierć obieszoną go prowadzą. man führt ihn an den Galgen. on le mene au gibet.

Obietnica, f. 1) das Versprechen. 2) eine versprochene Sache; Verheißung. 3) promesse, f. 4) chose qu'on a promise. § 1) pamiętaj na obietnice, którąś uczynił; obietnicami zwiesić, karmić;

ścizodry, bogaty w obietnice; dość u niego obietnic; pełnić, trzymać, złamać obietnice. 2) po obietnicę na prętkim koniu iechać trzeba, prę. mam u ciebie obietnice, przyrzekam po obietnicę; wielkie są obietnice Boskie.

obietnica zmowna, spolna. Angelöbniß, beiderseitige Verheißung, Handschlag. stipulation, f. promesse mutuelle.

Obietność, f. 1) Weite, Größe, Halt, Umfang. 2) Mieß, Halt einer Figur. 3) Fähigkeit. 1) capacité, étendue; la largeur & la grandeur d'une chose. 2) Géom. capacité, l'étendue de quelque figure. 3) capacité, habileté, portée, intelligence.

Obietny, adj. 1) in sich fassend, haltend; haltig. 2) begreiflich, das man umfassen, umspannen kann. 3) begreiflich, das man begreifen, einsehen kann. 1) contenant; capable, qui peut contenir. 2) qu'on peut embrasser; qu'on peut empoigner. 3) compréhensible, qui peut être compris.

Obiezdacz, m. 1) Bereuter, Roß-Bereuter. 2) Ausreuter, Herumreuter etwas zu erfahren 1) cavalcadeur, écuyer, piqueur, celui qui dresse, qui promène un cheval. 2) huissier à cheval; homme à cheval qui bat l'estrade, qui va à la découverte.

Obiezdżam, f. obiady. 1) ringsum fahren, ringsum reuten. 2) besehen, herum reisen, durchwandern; fremde Länder besuchen. 3) zureuten, zähmen ein Pferd. 4) zähmen, brechen seine Leidenschaft. 5) zu Pferde visitiren, patrouilliren, als die Reuter-Wachen recognosciren. 1) aller à cheval ou en voiture à l'entour; faire la ronde, le tour d'un lieu à cheval ou en chariot. 2) voir les pays étrangers; courir, parcourir le pays; voyager en divers lieux. 3) domter, dresser, faire manier un cheval. 4) domter, vaincre sa passion. 5) aller visiter, faire la ronde à cheval. § 1) obiezdżać miasteczko; wieś. 2) obiezdżać kraje, miasta. 3) obiezdżać konia. 4) obiezdżić swoje woły. 5) podiażdzy obiezdżając na spiegow rapadli.

obiezdżać wodą. umschiffen. naviger à l'entour.

Obiezdżania, n. 1) das Herumfahren; Herumreuten. 2) gerichtliche Besichtigung. 3) das Zureuten der Pferde. 1) ronde, f. tour d'un lieu à cheval ou en chariot. 2) vüe & mantrée; transport, visite, inspection. 3) l'action de dresser, de domter un cheval.

Obiezdżony, *adj.* 1) ringsumgefahren, umgeritten. 2) ingeritten. 1) où l'on a fait le tour à cheval ou en chariot. 2) mané, dressé, domté.

Obieżywiat, *m.* ziele. (*hypericum*). Johannis-Kraut. mille-perduits, *m.* perce-feuille, *f.*

Obijam, *v. m. F.* Obie. 1) Obi abschlagen. 2) beschlagen, tapezieren. 3) beblechen, beschlagen, mit Blech belegen. 4) binden ein Fass. 5) zerbrühen; zerbrügeln. 6) schrotten, stampfen als Gerste. 7) gleichstampfen den Erdboden. 1) abbatre, faire tomber le fruit d'un arbre. 2) garnir, tapisser, tendre une chambre; tendre une tapisserie. 3) couvrir de fer blanc. 4) relier un tonneau, mettre des cerceaux autour de quelque futaille. 5) rosser, sangler, favonner qu; bättré comme il faut. 6) egruger, battre comme de l'orge. 7) hier; appartenir avec la hie. 5. 1) obijać owoc z drzewa. 2) obijać ściany, kościoł, pałac. 3) dach białych obito. 4) obijać beczkę. 5) obilem mu gębą, palczękę; strzeż się rzekła, abyć patynka gęby nie obija. 6) obijam (osłukam) ięczmien proso.

obijać kotmi, palami. besäßen, mit Pfählen verwahren; échafasser; s'icher des pieux autour; garnir d'échelas & de pieux.

obijać się. erschallen, réentir, résonner; se faire entendre autour. 5 obija się o uszy głos, dźwięk; obija się odgłos o gore.

Obijanie beczek. das Fassbinden, le reliage; l'action de relier une futaille.

obijanie się głoś. Erschallung, Schall. réentissement, résonnement.

Obity, *adj.* abgeschlagen, vom Obst. 2) zerbrüht. 3) tapeziert. 4) beschlagen als mit Blech; beblecht. 1) abbattu, qu'on a fait tomber d'un arbre. 2) battu comme il faut. 3) tapissé. 4) couvert de quelque lame.

Obkładam, *v. m. F.* Obkladam. 1)

Obkaczek, *m. g.* obkaczka. kleiner Bogen oder Bügel. petit arc.

Obłaczysto, *adv.* Bogenweis. en voute; en arc, en façon d'arc. 5 obłaczysto robić.

Obłaczystość, *f.* Wölbung eines Bogens. Bogen = Rundung; Bauch = Rundung; Ober-Bogen. convexité, courbure en arc; un ceintre. 5 obłaczystość dzwo- na, sklepu, czapki, iaja.

obłaczystość spodnia. Rund-Höhle; Unter-Bogen; innenbüge Rundung eines Bogens. concavité, *f.* douelle, *f.* intra-

dos, *m.* la partie intérieure d'un arc, d'une voute.

Obłaczysty, *adj.* inwendig gebogen. concave, rond par le dedans.

obłaczysty z wierzchu. Bauchrund. convexe; courbé en dehors.

Obład, *m.* bład. Fehler, Irrthum. une erreur, faute. 5 przyczyny obład- du tego.

Obładra, *f.* Jeica. Degen oder Säbel. Gefäß, le manche, le corps de la garde d'épée ou de sabre.

Obładować, *co. F.* obładuję. beladen. furch- charger. 5 obładować woz towarami.

Obładowany, *adj.* beladen, *adj.* furch- charge.

Obłak, *m. g. a.* 1) Bogen; Bügel, 2)

Ableger, Absenker, so der Gärtner vom Stamm in die Erde bieget. 3) Spreng- fel, Bögel zu fangen. 4) Gerber Bogen, die Felle aufspannen. Bügel am Degen, am Säbel. 1) arc, *m.* bękon ou quelque autre chose courbé en arc. 2) marcotte, branche que le jardinier couche en terre. 3) cerceau, *m.* branche pliée en arc pour attraper les oiseaux. 4) instrument ou arc de teneur dont il étend le cuir. 5) quillon, *m.* barbe d'épée. 5 1) obłak u kosa wo- zo wego. 4) obłakami albo nakrzy- wionemi do ziemi gąszczami rozmno- żyć wino. 3) obłak na praki. 4) ob- łak garbarzki do rozciągania skor. 5) obłak u szpady, u szable.

obłakami sadzić. ablegen, absenken. mar- coter.

Obłakać się, *F.* Obłakam. irre gehen, sich verirren, errer, s'égarer, se fourvoyer. 5 obłakać się w lesie; obłakać się na tez drodze.

Obłakanie, *n.* das Irregehen; Irrgang, *m.* égarement, *m.* fourvoyement, *m.*

Obłakany, *adj.* verirrt. égaré, fourvoyé.

obłakane, obłakane bytło. verlausenes Vieh, bête épave.

obłakane oczy. milde Augen, des yeux égarés.

Obłamić, *co. v. m. F.* obłamię. in die Runde um etwas abbrechen. casser tout autour; rompre, briser à Pentour.

Oblanie, *n. conf.* oblewam. das Begie- ßen, arrosement, abreuvement.

Oblany, *adj.* 1) begossen. 2) bestrahlet.

1) arosé, mouillé. 2) illuminé, éclairé par des rayons. 5 1) widzisz mię oblanego. 2) miejsce słonecznym promieniem oblane.

Obłap, *m.* Umarmung. accolade, embras- sade. 5 w obłapie go sciskał.

Obłapa, *f.* wonie ziele. (*hacchoris*) Hasel- wut. grand-nôtre-Dame.

Obłapiam,

Obłapiam, v. m. F. obłapie. 1) umarmen. 2) *vulg.* einer fleischlich beywohnen. 1) embrasser. 2) *vulg.* accoler une fille; baiser & avoir la dernière faveur d'une femme. § 1) obłapić markę, oycę.

obłapie, fig. einander umarmen. s'embrasser l'un l'autre.

Obłapianie, n. das umarmen. embrasement; l'action d'embrasser qu.

Obłapienie, n. obłap, m. Umarmung. embrassade, f.

Obłaskawiam, v. m. F. obłaskawię. begütigen, söhm machen, appaiser, appriivoiser.

Obłatam, v. m. F. obłęę. 1) ringsum et.

Obłatuie, v. m. F. obłęę. 1) was fliegen. 2) Stückweise abfallen. 3) befallen als Furcht. 1) voler à l'entour; tourner. 2) tomber par pièces. 3) prendre, saisir; erro faisi d'une passion. § 1) ptak łasek oblatywał. 2) suknia z niego oblatuie. 3) obłeciała go bojaźń życia stracenia.

Obława, f. Kriegerw. Ordnung im Marschieren. l'ordre de la marche d'un détachement.

bez Obłazu, adv. im Ernst. tout de bon. § bez obłazu powiedział.

bez obłazu, fig. bić. sich im Ernst schlagen. se battre à l'épée blanche, à bon escient.

Obława, f. Jägerw. Jagd-Platz. der mit Büchern oder Garn bestellet ist. obława: enceinte qu'on environne de toiles.

Obłaz, f. m. Umweg, Umschweif, f. m. détour, m. chemin détourné.

Obławiam, v. m. F. obławię. fangen. bekommen. attraper, prendre qu, ch; se saisir de qu, ch.

guzów obłowić. er hat Schläge bekommen. il a été roué; il a gagné des coups.

obłowić się. einen guten Fang thun; sich berappen. faire bonne capture; se replumer, s'enrichir. § żołnierz się zdobywał obłowić.

Obławny, fzyk. dicht geschlossene Schlacht-Ordnung. ordre de bataille bien lié, bien joint, bien ferré.

Obłaza w włosy. die Haare fallen ihm aus; er wird kahl. il se péle; les cheveux lui tombent; il perd ses cheveux; il jette son coton; il devient chauve. § owca pod brzuchem obłaza; głowa mu od rety choroby obłezie.

Obłazy, adj. kahl geworden. pelé, chauve; qui a jeté son coton, son poil. § obłaza szata, głowa; furro obłazte.

Obłędliwie, v. m. F. obłęę. fehlerhaft, mit Fehlern.

***Obłędnie, f.** avec bien des fautes.

Obłędliwość, f. Fehl, Irrung, Mangel.

Obłędność, f. Schwachheit, vice, dé-

faut, imperfection, foiblesse. § ludz kim się przypatrować obłędliwościom.

Obłędliwy, adj. 1) fehlerhaft, der leicht

***Obłędny, adj.** fehlet. 2) fehlerhaft, voller Fehler. 1) fautive, qui est sujette à faire des fautes. 2) defectueux, plein de fautes.

Oblegam, v. m. F. oblegę. belagern. assiéger; mettre le siège devant une place. § obległ miasto, woysko; oblegli nas nieprzyjaciele; oblegali fortece, iako wiadomość przytła.

oblegaicy, f. m. obłężnik. Belagerer. un assiégeant.

Oblepa, f. to czym ścianę oblepiają. Win- del-Lehm; Lehm mit Stroh zu bestreuen. torchis; terre grasse pètrie avec de la paille.

***oblepa, polepa ściana.** Lehm-Wand. baugę, f. besogne faite de torchis.

Oblepiam co, v. m. F. obłęę. 1) mit Win- del-Lehm bestreuen; bewerfen. 2) bestreuen, beschmieren. 1) torchir; enduire de torchis. 2) enduire de qu. ch. tout autour.

Oblepianie, n. obłępienie, n. das Bestreuen, Umstreuen. l'action d'enduire d'une matière gluante.

Oblepiany, adj. bestrebt, enduit tout au- tour de quelque matière gluante.

Obleśny umysł. verdrüßliches Gemüth. humeur facheuse.

Olewam, v. m. F. obłęę. 1) begießen, und gießen. 2) benezen; beströmen. 3) bez gießen, überfließen, befeuchten mit einer geschmolzenen Sache. 4) bestrahlen, die Strahlen ausbreiten. 1) baigner, épan- dre à l'entour; jeter, verser de l'eau autour. 2) arroser, mouiller; couler & passer par quelque pays. 3) asper- mir, enduire d'une matière fondue. 4) rayonner; répandre, jeter des rayons tout autour d'une chose. § 1) obłęcy zagon wodą; obłęca mię wodą. 2) rzeka obłęwa; krainy; nieprzyjaciel Polkę krwią obłęwał. 3) obłęcy to ofowiem, cyną; woskiem. 4) słonice obłęwa ziemię promieniami.

Oblewanie, n. das Begießen. épanche- ment, arrosement tout autour.

Obleżenie, n. Belagerung. un siège; cam- pement d'une armée autour d'une place.

Obleżeniec, g. obłężenica. belagerer. as- siégé.

Obleżony, adj. belagert. assiégé. § ob- leżone miasto.

Obliczam co, v. m. F. obliczę. überzählen, umzählen. nombrer; faire le dénom- brement de.

*Oblicze,

*Oblicze, *n.* twarz. Gesicht, Antlitz. Face: *f.* le visage.

Oblicznie, *adv.* w obliczności. in eines Gegenwart. en présence, à la face, aux yeux, à la vue de qu. § pozew oblicznie dany.

Obliczność, *f.* Angesicht, Gegenwart. présence, face, vue: § w moiej obliczności się to stało; w oczach się to działo, przed oblicznością wszystkich.

Obliczny, *adj.* 1) gegenwärtig. 2) Gesichtlich, das Antlitz betreffend. 1) -présent. 2) de visage, qui regarde le visage. § *1) oblicznym (obecny) będąc w Warszawie. 2) obliczną ranę komu zadać.

Oblig, *m.* obowiązek. Verbindlichkeit, *f.* obligation, *f.* engagement, *m.*

Obliguię, obowiązuje. verbinden, verbinden machen. obliger qu.

Oblikować, opasać miasto, nieprzyjacielkie. einen feindlichen Ort einschließen, bloquieren. bloquer une place.

Oblizuię co, *v. m. f.* obliże. belecken. lécher tout autour. à oblizał talerz, palec; obliż łyzkę.

obliznął się. 1) sich belecken. 2) sich das Maul belecken. 1) lécher. 2) se lécher la bouche.

Obłocze, *v. m. f.* obłok; owłocze, obf. anziehen, ankleiden. habiller; mettre, prendre un habit § oblec szate na wierzch; obloktem go w szatę.

obłoczył się. 1) sich anziehen; sich ankleiden. s'habiller, se vêtir soi-même. § poczekał, aż się obłokę.

obłoczył się w zakonny ubiór; brał zakonny habit. sich in einen Orden einkleiden. prendre l'habit de la Religion; aller à une prise d'habit.

Obłoczek, *m. g.* obłoczka. Wölklein. petite nuée; petit nuage.

obłoczek w drogim kamieniu. Flecken im Edelstein. nuée dans une pierre précieuse.

obłoczek w urynie, w oku. Wölklein im Urin, im Auge. nuée au milieu de l'urine ou dans un oeil.

Obłoczenie, *n.* das Anziehen, Ankleiden. habilllement, *n.* l'action de vêtir. § obłoczenie szaty.

Obłoczyny, *plur.* Einkleidung in den geistlichen Stand. prise d'habit; vêtiture; cérémonie lorsque on donne l'habit de Religion.

Obłoczność, *f.* Gewölke, häufige Wolken am Himmel. quantité de nuées au ciel; tems couvert.

Obłoczyły, *adj.* wolliicht, voll Wolken. obscurci, couvert de nuées, sombre, obscur. § niebo teraz obłoczyły.

Oblog, *m.* Wappenf. etliche Schilder in einem Felde. Blas plusieurs écus dans un champ.

Obłogowy, *adj.* zum Wappen Oblog gehörig. concernant les armes d'Oblog.

*Obłoga u izaty. Gebräme, Borte. bord, bordure, paslement, galon.

obłogi, *plur.* unnötiges Gerüthe. un équipage qui est à charge; le bagage dont on se furcharge. § obłogi woienne, podrożne.

Obłok, *m.* 1) Wolke, *f.* 2) fig. Wolke, Menge. 1) nuée, *f.* un nuage; nuée. 2) nuée, un nuage, grande multitude de. § 1) słońce w obłokach stoi. **2) obłok Tatarów niekończony zastąpił.

pod obłoką kogo wynosił. einen himmelhoch erheben. élever qu. jusqu'aux nuées.

Obłokać się, *f.* obłokam się. sich befreisen. se gorgier, se fouler, se remplir.

Obłokiować, opasać miasto. bloquieren, einschließen eine Stadt. bloquer, investir une vil pour prendre.

Obłow, *n.* eig. u. fig. Fang, Beute, Raub. prop. & fig. prise, gain, butin, proie; capture. § Tatarowie są myśliwcy Turkom, którzy się z ich obłowu żywią; na swoy obłow czekałce serce; człeczce poydziefz w obłow robaństwa.

obłow dobry, guter Fang; heurteuse capture; grande chasse.

Obłowic, *vid.* Obławiam.

Obłożenie, *n.* 1) Umlegung. 2) Belästigung, Beschwerung. 1) l'action de mettre, d'arranger tout autour. 2) furcharge, l'action de furcharger.

Obłożony, *adj.* 1) eingelegt, belegt. 2) beschwert, zu sehr belästigt. 3) verbrämt, eingefasst. 1) arrangé, mis, disposé, placé tout autour. 2) furchargé, qui est trop chargé. 3) bordé, galonné. § 1) owoc liściem obłożony. 2) miasto podatkami obłożone. 3) konurtz popielicami podszyty, a sobolami obłożony.

obłożony karą. mit Strafe belegt. châtie, puni.

Oblubieniczy, *adj.* die Verlobten betreffend. de fiancé; qui regarde la fiancée ou le fiancé.

Oblubienica, *f.* małzonka obiecana, ulubiona. eine Verlobte, accordée, fiancée.

Oblubieniec, *m. g.* oblubieta. *ulubieniec, małzonek obiecany, ulubiony. ein Verlobter. un accordé, un fiancé.

Obfuda, *f.* 1) Gespenst, Geist, falsche Erscheinung. 2) Verstellung, Gleisnerei, Falschheit. 1) ombre, *f.* un spectre, un fantôme, goblin; esprit follet; lutin;

cin: fausse vision. 2) mauvaise foi, dissimulation, hypocrisie, feintise; déguisement.

obłuda, powab, czym kogo my albo nas kto oszukiwa. Lock-Speise, Aneizung, Anlockung. appas, m. amour, f. attrait, charme, m.

Obłudnie, adv. falsch, gleichnerisch, betrügerlich. en hypocrite; de mauvaise foi; avec dissimulation, avec déguisement, par dissimulation, sans sincérité; capiteusement; d'une manière capiteuse.

Obłudnik, m. Gleichner. un dissimulé; hypocrite, homme capiteux.

Obłudność, f. Falschheit, Betrügerlichkeit. mauvaise foi, dissimulation, déguisement; hypocrisie; illusion, supercherie. § obłudności nędzna, o nadziei ołżywa!

Obłudny, adj. 1) falsch, betrügerlich, gleichnerisch. 2) Ariegow blind, verkehrt. 1) feint, capiteux, qui n'est pas sincère, dissimulé déguisé, infidèle; trompeur. 2) Guerre: faux, feint. § 1) obłudnego się wystrzegaj; obłudny postępek. 2) obłudny szurm, trwoga; obłudne na trwogę zatrabienie; marzmem obłudnym oszukał nieprzyjaciela.

Obłupowanie, n. obłupienie, n. das Beschälen, Abschälen; das Abhäuten. l'action d'écorcer ou d'écorcher.

Obłupiam, co, v. m. F. obłupię. 1) bez Obłupię. 1) schälen. 2) schinden, die Haut abziehen. 1) ecorcer, peler, écaler. 2) écorcher, ôter la peau. § 1) obłupię jabłko, łaskę. 2) obłupię barana ze skóry.

Obły, adj. walzförmig, langrund. cylindrique; rond & long comme un rouleau. § obły palec.

Obmacywam co, v. m. F. obmacam. besfühlen. tâter à l'enfour; tâter, tâtonner.

Obmarzły, adj. unbefroren. glacé tout autour; gelé à la ronde; environné de glace.

Obmarznąć, F. obmarzną. bestieren. se geler, se glacer tout autour. § obmarzło (obmarznięto) jabłko.

Obmawiam co, kogo, v. m. F. obmawię. bereben, austragen, von einem übel reden; afterreden. dire du mal de qu; dissamer qu; médire, parler mal de qu.

Obmazanie, n. obmazywanie, n. Beschnürung, Umschnürung. onction. f. friction avec une matière onctueuse.

Obmazuie, v. a. F. obmazę. umschmieren, beschnüren. oindre, enduire de qu. ch. tout au tour.

Obmierzły, adj. Obmierzam &c. wid. Omierzam &c.

Omieszkać się, F. omieszkać. sich häuslich niederlassen. s'établir; se faire un établissement; se fixer; établir son domicile. § omieszkały się na miejscu pewnym i trwałym.

Obmowa, f. Obmawianie, Obmowisko. das Bereden; Afterrede, üble Nachrede. médifance, détraction. § byłbym w obmowisku.

obmowa, f. in Gerichten: Ausnahme, Exemption, Ablehnung. Droit: exception, disculpation. § przyjęto obmowę na chorobę (na chorobie).

Obmowca, m. Bereder, Versäumer. un médifant; calomniateur, détracteur.

obmowca pokątny, tajemny. heimlicher Versäumer. médifant secret; semeur de faux rapports.

obmowca uczonych zazdrościwy. Tadler eines Gelehrten. un zöile; celui qui envie la gloire à un auteur; critiqueur; qui critique, qui reprend un livre.

Obmowny, adj. afterredig, der übel von anderen spricht. médifant, qui médit. § obmowny umysł; obmowne usta.

Obmowisko, n. wid. Obmowa.

Obmurywać co, F. obmuruie. ummauren. entzurer d'un mur.

Obmyśl, m. } Vorforge, Sorgfalt,

Obmyślanie, n. } Vorzicht, précaution,

Obmyśliwanie, n. } f. prévoyance, f. § obmyśl J. K. Mei nayswigtobliwizy; godna jest ta czułość i obmyśliwanie jego.

Obmyślam, v. m. F. obmyślę. versorgen, versehen. prévoir, pourvoir à qu. ch. § już to dawno obmyślił Bog w niebie.

obmyśl cię Bog. Gott siehe dir bes. en aide Dieu vous assiste; Dieu vous soit en (à l') aide.

Obmyślnie, adv. mit Vorsicht, avec prévoyance.

Obmyślny, adj. vorsichtig, der etwas voraus sieht. prévoyant, qui a de la prévoyance.

Obnażam, v. m. F. obnażę. 1) entblößen. 2) entblößen, berauben. 1) découvrir, dévêtir; mettre à nud. 2) dépouiller, dégarnir, dépouiller, priver qu. de qu. ch. § 1) pierś obnażyła. 2) obnażył go z honorow.

obnażyć miasto z obrony. die Festungs-Werke einer Stadt niederreißen. démanteler une ville.

Obnażanie, n. 1) das Entblößen. 2) Berauben. 1) l'action de mettre tout nud. 2) l'action de priver, de dépouiller qu. de qu. ch.

obnazanie fig. die Entblößung seines Leibes. l'action de se mettre tout nud.

Obnazenie. n. 1) Entblößung, f. 2) Be-
raubung. 1) nudité du corps. 2) pri-
vation de qu. ch.

Obnazony, adj. 1) entblößt. 2) beraubt,
entfesselt. 1) nud, nu, découvert. 2)
dénudé, dépouillé, privé de. § 1) ob-
nazony do pierśi. 2) obnazeni ze
wszystkich praw i wolności.

*Obnoszę co, kogo, v. m. F. obnosię; od-
noszę.* einen bey einem denunciren, an-
geben. dénoncer, déferer qu. à qu. §
obnosiono sę do Pana o piasnstwo.

Obod, m. Obwod, m. die Rundung ei-
nes Rades, la circonférence d'une roue.

Oboi, m. Oboia, f. *viad.* Oboy.

Oboiaki, adj. auf beyderley Art gemacht.
fait de l'un & de l'autre.

Oboiak, adv. auf beyderley Art. de deux
manières.

Oboie, g. oboyga. D. L. oboygu. A.
oboie. *Inf.* oboyga. beydes, beyde. tous
les deux, l'un & l'autre. § za jedne
pieniądze oboie; i. odskarbi, Kancelarz
albo raczy to oboie pospołu; to
oboie gdy na wagę włożemy; krol
oboyga Sycylii; 2. oboyga stron;
oboyga Narodow prawa; oboygu do-
trzymam wiary Krolowi i Rzeczypos-
politey.

Obojętnie, adv. 1) zweydeutig. 2) neutral,
gleichgültig. 1) à double attente; à dou-
ble sens; ambiguë, d'une maniè-
re équivoque. 2) indifféremment, d'u-
ne manière indifférente. § 1) zli anio-
łowie poganiśwu obojętnie odpowia-
dzi dawali. 2) obojętnie się sprawuje.

Obojętność, f. 1) Zweydeutigkeit. 2)
Gleichgültigkeit, Neutralität. 3) Misch-
fläche eines Körpers. 1) équivoque, am-
biguité, ambiguë; double sens. 2) in-
différence, neutralité. 3) Géom. la
face d'une figure solide. § 1) słow
obojętność. 2) w przypadku wojny
z sąsiadem, zupełnie zachować obywat-
oobojętność, trwać przy wielkiej obo-
jętności co się tyczy interesu tego.

Obojętny, adj. 1) das man an zweyen
Ortern anfaßen kann. 2) zweyschnei-
dig. 3) zweydeutig. 4) neutral. 1) qui
à deux prises ou deux endroits par où
l'on peut prendre la chose. 2) tran-
chant des deux côtés; à deux tranchants.
3) ambiguë, équivoque. 4) neutre,
indifférent. § 1) obojętna piśa. 2)
mierz obojętny. 3) sens wątpliwy i
obojętny, który się na obie strony ro-
zumieć może; obojętnym na co pa-
trząc skiem.

Obok, m. *Obokiem, *adv.* zur Seite.
côté à côté; à côté.

Obolewiec, m. g. obolewca. der links und
rechts ist. qui se sert également bien
des deux mains.

Obopolnie, adv. wzajemnie. einander,
beiderseits. réciproquement, mutuel-
lement. § Chrzescianie obopolnie się
miłowac mają.

Obopolność, f. wzajemność. beyderseits
tiger Beystand; gegenseitige Bezeugung.
action mutuelle; conduite, manière
réciproque.

Obopolny, adj. wzajemny. gegenseitig,
beiderseitig. mutuel, reciproque. § z
obopolney miłości.

Oboprawiec, m. g. oboprawca. der links
und rechts ist. un ambidextre. § obo-
prawiec na nogi, na ręce.

Obota, f. Vieh-Stall, Vieh-Hof. étable
au gros bétail; faulde; f. enclos, m.
parc à renfermer les troupeaux.

zaiąć do obory. fremdes Vieh eintreiben,
pfänden. emparcher, enlever les trou-
peaux d'autrui pour se dédommager.

Oborny, adj. zum Vieh-Stall gehörig, qui
regarde l'étable ou la faulde.

Oborne, f. n. Löse-Geld für das geständete
Vieh. l'argent qu'on donne pour réti-
rer les troupeaux qu'on a emparchés.

Oboręczny, adj. rechts auf beyden Hän-
den. ambidextre.

Obokym, v. m. F. Obokę. rings herum
ackern, um einen Ort pflügen. labou-
rer autour.

Obosieczny, adj. zweyschneidig. tranchant
des deux côtés; à deux tranchants.

**Obostronnie, adv.* 1) zweydeutiger Weise.
2) gleichgültig. 3) ohne Wahl, ohne Un-
terscheid. 4) nicht aufrichtig. 1) ambi-
guë, à double sens; d'une manière
équivoque. 2) indifféremment. 3) sans
choix, sans considération. 4) infidèle-
ment; d'une manière peu sincère.

Obostronność, f. 1) Zweydeutigkeit, f.
2) Gleichgültigkeit. 1) ambiguë, équi-
voque. 2) indifférence.

Obostronny, adj. 1) zweydeutig. 2) gleich-
gültig. 3) zweyschneidig; falsch, betrü-
gisch; der den Mantel auf beyden Achseln
trägt. *4) zweyschneidig, f. Obosieczny.
1) ambigu, équivoque. 2) indifférent.
3) faux, double; qui déguise, qui flat-
te les deux parties; fourbe, peu sin-
cere; qui souffle le froid & le chaud.
*4) qui a deux tranchants, *viad.* Obo-
sieczny.

obostronna piet. Gramm. das Genus dü-
bium. Gramm. le genre douteux.

Obostrzenie, n. 1) Schärfung, f. 2) Schärf-
ung

fung als des Verstandes. 3) Verurtheilung einer schärferen Strafe, Verbannung mit schärferen Gesetzen. 1) l'éguisement. 2) l'action d'éguiser l'esprit. 3) publication d'une loi plus sévère, d'une peine plus rigoureuse. § * 1) obo-
strzenie czego prawem.

Obostrzony, *adj.* 1) geschärft, gewest. 2) geschärft, mit strengeren Gesetzen versehen. 3) geschärft, gebessert. 2) éguisé. 2) plus sévère, plus rigoureux. 3) éguisé; qui est rendu plus fin, plus subtil. § 1) obostrzony noż. 2) obostrzona kara, konstytucya na Aryany. 3) rozum, dowcip obostrzony.

Obostrzyć, *v. m. f.* obostrze. 1) schärfen. 2) schärfen ein Gefäß. 3) schärfen, bessern den Verstand. 1) éguiser. 2) faire une loi plus rigoureuse; ordonner une peine plus sévère. § * 1) obostrzyć, r(=) obostrzyć noż. 2) obostrzyć co prawem, obostrzył karę na złodzieiów. 3) obostrzyć rozum.

Obow, *n. vid.* Obow.

Obowiązany, *adj.* verbunden, verpflichtet. obligé, redevable, tenu. § iestem mu obowiązany.

Obowiązanie, *n.* 1) Verbindlichkeit, Schuldigkeit, Pflicht. 2) Bedingung. 1) obligation, devoir, engagement, noeud. 2) clause, condition. § 1) kto ci wyliczy obowiązki moje; pod obowiązkiem czynienia służby żołnierskiej; brać na się obowiązek sprawienia czego. 2) tym obowiązkiem pożyczam ci pieniądze, że &c.

pod obowiązkiem, mit Beding. à la charge; à la condition; avec condition.

Obowięzuje, *v. m. f.* obowięzge. verbinden, verpflichten. obliger, engager qu. à qu. § obowięzać sumnienie obywatelów; obowięzalesz mię dobrodziejstw; obowięzać kogo na co, do czego. obowięzać kogo sumnieniem, szlachectwem. einen bey seinem Gewissen, bey seinem Adel verpflichten. conjurer qu. par la conscience, par sa noblesse.

obowięzuje sobie kogo. sich einen verbindlich machen. s'obliger qu.

obowięzuje się do czego, na co. sich zu et- was verbinden. s'obliger à qu. ch.

Oboy, *f.* Hautbois, ein musikalisches Instrument. haubois, forte d'instrument de musique. § grać na oboi; oboie i waltorny.

Oboy, *oboi; oba, obadwa, oboie, *adj.* beyde, beyderley. l'un & l'autre; tous deux ensemble; tous deux. § oboy naród nasz Polki i Litewski; oboia

te rzecz odprawię; do oboiey linii, familii; oboie sprawy Państwa całosc na się nosily; ludzie oboiey płci; z stron oboich; uczynił to oboia razą; nierozzerwane w oboim szczecińu ro- warzystwo; sława oboiego domu; obo- ie ręce, nogi.

oboia *pl. Gramm.* das Genus commu- ne. Grammi. le genre commun.

Oboyczyk, *g. m. a.* Nieder, Leibchen der Weibers, corcelet de femme. § oboy- czyk dziewce ciałny.

Oboz, *m.* ein Feld-Lager, Lager. camp. § stanowienie, składanie, ruszenie obozu.

oboz, stawiać, zatoczyć; obozem się poto- czyć. ein Lager schlagen. camper; as- soir le camp.

oboz ruszam; obozem się ruszyć. mit dem Lager aufbrechen. lever le camp; dé- camper; trousser bagage; rompre un camp.

Obozienstwo, *n.* die Würde eines Lager- Meisters, eines Quartier-Meisters. la dignité d'un Maréchal de Camp, d'un Quartier-Mestre.

Oboźny, *g. oboźnego*, Oboźowy. Lager- Meister, Quartier-Meister. officier qui prend le soin du campement; Quar- tier-Mestre.

Oboźny Wielki Koronny, Kron-Ober-Lager-Meister. Quartier-Maitre-Général (Maréchal de Camp) de la Couronne.

Oboźny Wielki Litewski, Litauischer Ober-Lager-Meister. Quartier-Maitre-Général de Lituanie.

Obozowanie, *n.* Lagerung einer Armee. campement d'une armée.

Obozowy, *m. subst. vid.* Oboźny.

obozowy, *adj.* 1) ihm Feld Lager gehörig. 2) Feld-, der zu Felde und nicht in Besat- zung dienet. 1) de camp, qui regarde le camp. 2) qui fait une campagne; de campagne. § 1) frände obozowe. 2) wielka różnica między żołnierzem obozowym a pałacowym.

Obozuje, *v. n.* lagern, ein Feld-Lager zu haben. camper. § obozowali nad rzę- ką, pod miastem.

Obrab, *m. g. obręba*. Verbau, Verhack. abbatis; arbres abbatu pour se re- trancher, obrębem oboz obozzyć.

Ograbek, *m. obrębka*. Gaur. erhöheter Rand. ourlet, *m.* bord, *m.* rebord, *m.*

Ograbiam co. *v. m. f. obrabie.* * 1)

Obrębuje co. *v. m. f. obrębuje.* 2) fassen. 3) einfassen, einen Rand um et- was machen. 4) der Länge nach besetzen. 1) couper, tailler autour. 2) ourler, faire des ourlets. 3) border, reborder.

der; couvrir le bord de qu. ch. 4) border, mettre qu. ch. le long du bord de qu. ch. § 1) obrabie (obcinać) drzewo. 2) obrab tę chałskę; obrabieć co szwem. 3) obrabieć rowem. 4) drogę drzewami obrabiono.

obrabat fig. einen Verband machen. se ro-trancher d'un abbaetis.

Obrabienie, n. Obrębowanie, n. 1) das Behauen, das Behacken; f. Obcinanie. 2) das Säumen, Verändern; Saum, Rand. 1) l'action de couper autour; v. Obcinanie. 2) l'action de border; ourlet, bord.

Obrabiony, adj. 1) behackt, behauen. 2) mit einem Saum versehen; gesäumt. 1) coupé autour. 2) ourlé, bordé.

*Obracam, v. m. F. obrozę, *owracam.* 1) eig. u. fig. wenden, kehren. 2) wenden, umwenden, in die Runde drehen. 3) umwenden, auf die andere Seite wenden. 4) anwenden, gebrauchen. 5) anhalten zu etwas. 6) verwandeln. 7) einem zusetzen, einen drängen, treiben. 8) vor ein anderes Gesicht bringen. 1) *prop. & fig.* tourner, braquer, manier, diriger; mettre en un autre sens. 2) tourner, faire divers tours du même sens. 3) tourner, renverser, mettre d'un autre côté. 4) tourner, employer qu. ch. à. 5) appliquer, porter qu. à; tourner qu. du côté de. 6) tourner en; réduire, changer qu. ch. en. 7) manier, tourner qu. de tous côtés; tâter, tourner & virer qu.; pousser qu. 8) traduire la partie d'une jurisdiction en jurisdiction. § 1) obrocić konia, woz, obrocić fzapadę ku komu; obrocić rzekę indziej kopaniem; te słowa obrocić na tego; co go dolechał; siłę swoją ku Grekom obrocić. 2) obracać koło. 3) obrocić na drugą stronę; obroć klepsydrę, talerz. 4) na to wszystkie swoje myśli, usiłowania obraca; obrocić co dobrze; źle, na swój pożytek, na swój honor, pieniądze na co. 5) syna na kupieństwo (dokupieństwa) obraca. 6) obrocić to w żart; w dobre, we złe obrocić; obrocić szlachtę w chłopcy; obrocić co w popiół, w niwecz, w złoto. 7) dużo go obraca argumentami; nazbyt go obraca. 8) obrocić sprawę z Trybunału za Dworem.

obracat oczy. die Augen verkehren, hin und her wenden. rouler les yeux.

obrocić serce do Boga. sein Herz zu Gott wenden. tourner son cœur vers Dieu.

obrocić pieniądźmi. das Geld umsetzen, échanger son argent.

kupiec nie raz w rok pieniędźmi obraca. der Kaufmann setzt das Geld nicht einmal des Jahres um. le marchand change son argent plusieurs fois par an.

obrocić kartę. umschlagen ein Karten-Blatt. retourner de quelque couleur; tourner la carte d'un tel sens qu'on fasse voir les points, ou la figure.

obracat rzeczy. Geschäfte führen, unter Händen haben. manier les affaires.

abraca na się ludzie. er macht daß die Leute die Augen auf ihn wenden; il se fait regarder.

obracat w zad kogo. einen in die Glucht schlagen. mettre qu. en fuite.

obracat w zad co. etwas zurück kehren. tourner qu. ch. en arrière. § obrocić głowę, oczy w zad.

rożen obracać. den Braten wenden. tourner la broche.

obracat się. 1) sich umwenden, sich herum drehen. 2) sich wenden gegen einen.

3) sich wohin wenden, sich begeben. 4) sich verwandeln. 5) sich verwandeln, einen andern Geschmack bekommen. 6)

ausfallen, ausschlagen, gerathen. 7) hinkommen, sich verbrauchen, angewendet werden. 1) tourner, aller en rond. 2)

se tourner vers qu. 4) se tourner, s'adresser à qu; partir, aller, se rendre en un lieu. 4) tourner sur (à) qu.

ch; se tourner, se réduire, se changer en; devenir. 5) se tourner, prendre un autre goût. 6) se tourner en; tourner à; succéder, réussir. 7) être employé; se consumer. § 1) pieczenia się

obraca; koło, obroty niebieckie się obracaia. 2) obrocić się tyłem ku mnie. 3) obrocić się do Polski, ku Moskwie. 4) zainfuzona woyna w stódki

się obrociła pokoy; miało się w perzynę obrociło; w niwecz się to wszystko obroci. 5) stódkie rzeczy w zółć się obracaia; wino się w ocet obrociło.

6) na jego honor się to obrociło; nie wiem iak się sprawy jego obroca; ta zuchwałość w nieszczęście mu się obrociła. 7) gdzie, na co

się te pieniądze obrociły.

w co się obrociś? was wird doch aus dir werden! que deviendrez vous!

ku nieprzyjacielowi się obroć. sich gegen den Feind wenden. se tourner vers l'ennemi; tourner bride; tourner visage

contre l'ennemi.

obroć się na tę stronę. wendet euch auf diese Seite. tournez vous de ce côté ci.

Obracanie, n. obrocenie, n. das Umwenden, Wendung, Umwendung, Umbrehung.

hung. tournement, m. tournoyement, m.
l'action de tourner.

obracanie oczu. das Verkehren der Augen.
roulement d'yeux.

Obrachować, v. a. F. obrachuić. 1) be-
rechnen, überrechnen, austrechnen. 2) über-
schlagen, einen Ueberschlag machen. 1) sup-
puter, calculer. 2) penser; voir ce
qu'on fera; faire ses aprifes sur qu. ch.
§ 1) obrachować koszt, dochody, wy-
datki. 2) jużś obrachować na kiedy
się wrocisz; ztąd inadno obrachować.

obrachować się z sumnieniem. sein Gewis-
sen prüfen. mettre la main à la con-
science.

Obrącz, f. vid. Obręcz.

Obrączka, f. 1) kleiner Reif. 2) Haupt-
Ring, darauf man etwas trägt. 3) Reif,
glatter Ring. 1) petit cerceau. 2) bour-
relet, tourillon, qu'on met sur la tête
pour porter un fardeau. 3) un anneau;
une verge; jonc; petite bague anie.

obraczka plectona złota, srebra. gestochte-
ner Finger-Reif. alliance qu'on porte
au doigt.

Obrada, f. 1) Rath und That; Beyrath;
Beyhülfe. 2) Berathschlagung. 3) eine
Sache von Wichtigkeit; Wichtigkeit, Ru-
hen, Vergnügen. 1) conseil, m. aide, m.
secours, assistance. 2) conseil, délibéra-
tion. 3) chose agréable; chose utile &
avantageuse; chose de conséquence;
grande utilité. § 1) obrada małżeńska
i spólna powinność; nie wielką z
osoby twojej mam obradę; z obrady
pospółtęży zysku i pożytku szuka. 2)
te interesa na ustawicznych obradach
Senat trzymają; zieżdżają się na bli-
skie obrad swoich zagaenie; rozmo-
wne z sobą mieli obrady. 3) wielka
obrada widzieć i zwiedzić kraie
świata.

Obradować się czemu albo komu, F.
obraduić się. sich an etwas zur Gnüge
belustigen; sein Vergnügen an etwas ha-
ben. mettre ses délices à qu. ch. ou à
quelque personne; goûter les délices de
qu. ch.; avoir un extrême contente-
ment de.

Obradzam, v. m. F. obradzę. reichlich
Früchte tragen. se couvrir, se charger,
être chargé de fruits; porter, produire
en abondance. § obrodziło drzewo;
obrodziły pola, sady.

*obradzam kogo, v. m. F. obradzę. einem
rathen, beystehen. assister, aider, secou-
rir qu.

obradz cie Boże. Gott siehe dir bey. Dieu
vous assiste.

Obranie, n. vid. Obierzanie.

Dykeyon, Polshin.

Obrany, adj. conf. obieram. 2) gewählt.
2) ausgewählt, als eine Person. 3) be-
klaubet. 4) belesen, gelesen, als Soldat.
5) beraubet, entblödet. 1) choisi, élu,
trié. 2) éventré, déshabillé comme une
oie. 3) rongé, dont la chair est ôtée.
4) trié, épluché, nettoyé. 5) dépouillé,
dépouillé, privé de qu. ch. § 1) po-
tym był na królestwo obrany; iedno-
stajnym głosem został obranym. 2)
geś obrana. 3) kość obrana. 4) obrana
łafata. 5) obrany ze wszystkich; obrany
w pieniądze (z pieniędzy) w
pociechy.

obrazy z oręża. entwaffnet. désarmé

obrazy w co, z czego. von etwas entlös-
set. privé, dépouillé de qu. ch. § obra-
ny w rozum, w pociechy.

obrazy w czym. reich an etwas. abondant
en qu. ch. § Pan to obrany w rozu-
mie; Panna we wszystkich cnotach
obrana.

Obrazki, f. pl. ziele, vid. obrazki.

Obrazam, v. m. F. obrazę. bewachsen,
umwachsen mit Haaren, Gras. croître à
l'entour; se couvrir tout autour de qu.
ch. en croissant. § obrazo bydle;
obrosły (obrosły) brzegi trawą, wie-
rzbanami; brodą twarz twoją obro-
sła.

Obrazanie, n. Obrosnienie, n. das Be-
wachsen. accroissement qui se fait à
l'entour; l'action de se couvrir en
croissant.

Obraz, m. 1) Bild, Gemälde. 2) Bild-
nis, Abbildung. 3) Bild Säule, Statue.
4) Abdruck, Geräde. 5) fig. Bild, Ab-
bildung, Vorstellung. 1) tableau, m.
peinture. f. figure peinte, image peinte.
2) image, représentation de ce qui est.
3) statué. 4) empreinte, frappe, figure
tirée de quelque ch. § 1) image, ta-
bleau, représentation, figure de qu. ch.
dans l'esprit. § 1) nie mam obrazu ry-
sowanego, drukowanego, malowanego;
obraz Panny Maryi; ma nabożństwo
do tego obrazu; obraz to króla na-
szego; obraz (malowanie) z perspe-
ktywą; obraz (malowanie) i dną farbą
malowany; obr. zy przodków znacznych
porządkiem roztawione. 2) obraz
lany, kuty, na alabastrze wybity, obraz
łwa, smoka. 3) obraz Herkulesa; Marsa
obraz rzezany; obraz równy wzro-
stowi ludzkiemu. 4) obraz (znak) na
pieniądzach. 5) kwiat mianosci jest
obrazem; żywy mianosci i odmiennos-
ci świat obraz; jeszcze mi tej śmierci
obraz przed oczyma stawa.

obraz człowieka żywego, portret. ein Contre-
fakt.

fait, Portrait. portrait, *m* représentation d'une personne après nature.

obraz wietszy nad wzrost ludzki. ein Riesens-Bild, eine Statue von ungeheurer Größe. *un Colosse; statue colossale; statue d'une grandeur prodigieuse.*

obraz do pasa. Brust-Bild, *n.* un buste.

obraz czynić, odbijać, wyrażać. abbilden. représenter une image. § zwierciadło odbija obrazy.

Obraza, f. obrażenie, n. 1) Beleidigung, Verletzung. 2) Anstoß, *m.* 1) offense, *f.* atteinte, *f.* tort, *m.* 2) achoppement, *ce,* qui offense.

mam obrazę od niego. er hat mich beleidiget. il m'a offensé.

mam obrazę do niego, na niego. ich habe einen Groll wider ihn. j'ai une dent de lait; j'ai une haine, un ressentiment contre lui.

Obrażam, v. m. F. obrażę. 1) verlegen, verwunden. 2) beleidigen, zu nahe treten. 1) blesser. 2) offenser, blesser, désobliger qu.; faire tort à qu. § 1) obrazić rękę, nogę kogo na ciebie, 2) obrazićem go tym słowem; obrazić śceno, przeciwdać trudno, *prov.*

obrazić się. 1) sich verlegen, sich verwunden. 2) beleidiget werden. 1) se blesser. 2) s'offenser, se tenir pour offensé. § 1) obrazić się w nogę, w rękę. 2) obrazić się tym słowem; leda czym rad się obraża.

obrazić się do kogo w czym. einem mit etwas zur Beleidigung Anlaß geben. donner occasion avec qu. ch. à l'offense de qu. § przepaszam iezliście się do mnie obrazili tym.

Obrażanie, n. das Beleidigen. l'action d'offenser, de choquer.

Obrażenie, n. obraza. die Beleidigung. offense, *f.*

Obrazek, m. g. obrazka. 1) Bildchen. 2) Bild, Vorstellung in Gedanken, Begriff. 1) petite image. 2) image, représentation dans l'esprit, idée. § 1) obrazek pergaminowy. 2) ile razy na rzecz patrzymy, obrazek się nowy w nas tworzy.

obrazki, pl. obrański, pl. aronowa broda, diablik, węzownik biały, ziele. (arum) deutscher Zucker; Pfaffenpint, Arunmour, Aron. du pié de veau; vit de Prêtre; vit de chien.

Obrażliwie, adv. anzüglich. avec offense d'une manière offensante & choquante. § obrażliwie żartuje.

Obrażliwość, f. Anzüglichkeit. manière offensante; paroles piquantes; action choquante; offense.

Obrażliwy, adj. 1) anzüglich, beleidigend, nachtheilig, verlesend. 2) empfindlich, den man leicht beleidigen kann. 1) offensante, choquant, piquant. 2) delicat, sensible, chatouilleux, pointilleux, qui se fâche pour rien; qu'on choque facilement. § 1) obrażliwy żart.

Obrazoborca, m. Bilder-Stürmer. un iconoclaste; un iconomaque; celui qui brise les images.

Obrazoborstwo, n. Bilder-Stürmeren. iconomaquie, *f.* l'action de briser les images.

Obrażony, adj. beleidiget, verleset. offensé, blessé, choque, celui qui a reçu une offense.

Obrażek, vid. Obrażek.

Obrażuie, vid. Obrażam.

Obraż, f. 1) Kask. 2) Kask. 3) Kask. 1) un cercle, cerceau. 2) pannier; jupe de baleine; baleine.

Obrocenie, n. conf. Obracam. 1) Umwendung. 2) Verwandlung. 3) Trennung der feindlichen Macht; eine Diverfion. 1) tournoyement, inversion, tour. 2) changement, réduction en. 3) diversion, qu'on fait à son ennemi. § 1) po obroceniu karty zadał, 2) obrocenie kłiestwa w kroiestwo; obrocenie miasta w perzynę. 3) obrocenie sił nieprzyjacielskich.

Obrocistość, f. Obrocisty, vid. obrotność, Obrotny.

Obrocony, adj. 1) umgewandt. 2) verwandelt. 3) angewandt, verbraucht. 1) tourné, renversé. 2) changé, réduit. 3) employé, consumé. § 1) obrocona strona. 2) w popioł, w zło obrocony. 3) na ten budynek obrocone pieniądze.

obroconu liczba. Rechenk. die verkehrte Regel detri; die Regula detri inversa. Arithm. la règle inverse.

Obrocznik, m. der eine Pension genießt. Pensionnaire; qui reçoit une pension.

Obroczny, obrokowy, adj. Speise; zur täglichen Nahrung gehörig. de vivres; qui concerne les vivres; appartenant à la nourriture journalière. § chleb obroczny; wino, piwo obroczne.

obroczna sztuka. Brod-Sunft, *f.* gagnepain, *m.* chose ou métier dont on gagne sa vie. § uczyc się trudney nauki dla obroczney sztuki.

obroczny, subst. Speise-Meister. pourvoyeur, qui a la charge de la dépense.

Obrodzenie, n. reiche Erndte; große Vermehrung der Früchte. abondance des fruits; belle production de la terre; abondante recolte.

Obrodziły,

Obrodzily, adj. reich an Früchten. abondant en fruits.

Obrodzić, vid. Obradzać.

Obrok, m. 1) beschiedener Theil von Speise zum täglichen Unterhalte, oder das Geld davor. 2) Futter für die Pferde. 1) pitance; part, portion, provision de vivres; les vivres qu'on donne à qu. chaque jour; l'entretien de qu. pour chaque jour. 2) pansement; nourriture des chevaux, c'est de l'avoine avec de la paille hachée. § 1) uieto urzędnikowi obroku. 2) day ko-niom obroku.

Obrokowy, vid. Obroczny.

Obrona, f. 1) Wehr; Werk, Befestigungs-Werk. 2) Vertheidigung. 3) Schutz. Schirm. 4) Gegenwehr, Noth-Wehr. 5) Wappenk. ein Herz, dadurch ein Pfeil geht. 1) défense, f. un ouvrage de fortification. 2) défense, f. action de se défendre. 3) repart, m. défense, protection, garde. 4) défensive, f. résistance faite à son corps défendant. 5) Blaf. un coeur percé d'une flèche. § 1) zamek, mur, wał i inze obrony. 2) dla obrony to uczynił; obrona słowna, prawna. 3) dobre prawa nąymocniejszy są Państwa obroną; pod obroną twoją w słodkim żyjemy pokoiu. 4) mężoboystwo w obronie uczynione; o głowy tych, którzy w obronie zginęli, żaden czynić nie ma.

obrona większa, większa obrona, f. Kriegsb. die große Streich-Linie. Fortif. la ligne de défense sichante

obrońca, vid. Przeciąg obrony, Dofig-brona.

obrona mniejsza albo obojna, die kleine Streich-Linie. la ligne de défense rasante ou flanquante. § Bokiembron, m. w obronie życia, zdrowia. aus Noth sein Leben zu vertheidigen. à son corps défendant. § zabił go w obronie życia swego.

Obronca, m. Vertheidiger, Beschützer. défenseur, protecteur.

Obronić, R. obronię. sehr vertheidigen, mächtig beschützen. défendre fortement; protéger puissamment. § obronił miasto od nieprzyjaciół; obronił mię od zaiadłości pospólstwa.

Obronno, adv. 1) mit Gewehr; mit gewaffneter Hand. 2) besestigter Weise. 1) à main armée; avec des armes. 2) d'une manière fortifiée. § 1) obronno do mnie przyszedł.

obronne miasto czyni. eine Stadt besestigen. munir, fortifier une ville.

Obronny, adj. 1) bewaffnet. 2) besestiget.

3) Schutz, der einen vertheiliget. 1) armé. 2) muni, fortifié, tenable. 3) celui qui appuie, qui protège, qui défend qu.; défenseur. § 1) obronna ucho-dził reką. 2) obronne miasta. 3) obronny Anioł.

Obrosły, adj. bewachsen. qui est venu ou crû dessus; plein, couvert de poil, de feuilles, d'herbes.

Obrósnienie, vid. Obrastanie.

Obrósnica, f. drzewo. (Lotus) Lotus: ober Zürgel-Baum. micoculier, m. alifier, m. § owoc obrośnicy zapamiętałym czyni.

obrośnica, f. ziele. vid. Stolecznik ziele.

Obrot, m. 1) Wendung, Ummwendung. 2) Welle, Spindel, Zapfen. dar. uf sich etc. was umdrehet. 3) Sternk. ein Pol. Angel-Punct. 4) Gelenk, Wirbel im Rückgrate. 5) Behendigkeit, Geschwindigkeit, Geschicklichkeit. 6) Weise, Art, etwas zu thun, vorzutragen. 7) widriger Zufall, Unglück. 1) tour, m. que fait une chose tournée. 2) pivot, arbre, m. pièce sur qui tourne une autre. 3) Astron. un pole, pivot du monde. 4) jointure, vertèbre. 5) adresse, vitesse, agilité du corps. 6) tour, adresse; manière de faire, de proposer qu. ch. 7) tour; contretens, revers, accident fâcheux, malheur. § 1) kiedy wał obrot jeden odrawi; merkuryusz na kole swoim obrot odprawuie; niebo bez trzasku wielki obrot kieruie; sprężyna w zegarze koł obrot czyni. 2) na obrocie kobylene biega. 3) obroty niebieskie; arktyczne obroty; obrot południowy, północny. 4) obrot w cieple, w nodze, w pacierzowej kości; obroty w gąsien'cy. 5) obrot ciała. 6) obrot bardziej w rzeźwości rozumu, niżeli w zakręcie postępów należy; przez rozum u obrot dostał się na najwyższy powagi stopień; ma wielką łatwość od natury do obrotów. 7) ciężkie cierpi obroty; opaczny rzeczy obrot.

obrot wozu. die Wendung mit dem Wagen. le tournant que prend le cocher. § obrot czółna.

obroty u drzwi. Thür-Annelt. les gonds, les pivots d'une porte; les mamelons.

Obrytnie, adv. behend geschickt. adroitement, avec adresse, volublement.

Obrotność, f. 1) Bewegung einer Sache in die Runde, im Ummenden. 2) Behendigkeit, Geschwindigkeit des Körpers. 1) volubilité, facilité à tourner en rond. 2) adresse, souplesse, bonne grace de corps; agilité & maniment de corps; facilité à manier le corps. § 1) obrotność

tność koł w machinach. 2) obrotność w człeku przyjemna, przystoyna.

obrotność języka. Fertigkeit der Reden. volubilité de langue.

Obrotny, adj. 1) leicht umzudrehen. 2) behend, gewandt, gelenk. 1) tournant, qui tourne facilement; volable. 2) actif, adroit, agile, souple. § 1) obrotne koło; obrotny rożen. 2) obrotny człowiek; obrotny dowcip.

obrotny w zad, step. 1) wiederkehrend, rückkehrend. 2) in der Vernunft: Lebere; gleichgültig, gleichdeutig. 1) qui va, qui retourne d'où il est venu. 2) *terme de logique:* reciproque, qui a la même signification. § 1) poruch obrotny w zad; morze w zad obrotne. 2) argument w step, obrotny.

obrotny w koło. Das sich in die Runde umdrehet. tournant, m. qui tournoie; qui fait des tours en rond.

***Obroż,** f. Hals-Band der Hunde. co-Obroż, f. lier; m. bande, f. que les chiens portent au cou. § pies w obroż; zdiąć obroż ze psów.

obroż kołca. Hals-Band mit Stacheln. collier de chien garni de pointes de fer. Obruchanie, n. *vid.* Obruszenie.

Obruchywam, v. m. F. obrucham. wachselnd machen; los regen. agiter, hocher, émouvoir; ébranler; faire trembler à force de secouer ou de mouvoir. § obruchać słup; obruchać ząb w czelusci; nie da się ten dąb obruchać.

obrucać się. wacheln, sich erschüttern. s'ébranler, trembler, n'être pas ferme.

Obrus, m. g. a. Tisch-Tuch. nape, f.

obrus kościelny. Altar-Tuch. nape d'autel.

Obruszać, v. m. F. obruszam. aufbringen, böse machen, beleidigen. offenser, émouvoir, inciter, exciter, pousser, irriter. § co szlachta obruszyło.

obruszyć się. 1) wachselnd werden. 2) in den Harnisch gerathen; aufgebracht, beleidigt werden. 1) trembler, s'ébranler, brahler, chanceler, être ébranlé. 2) s'émouvoir, se soulever contre qu.; s'emporter.

Obruszenie, n. Erschütterung, f. agitation, secousse, ébranlement. § obruszeniem snadniey słup wydobędziesz.

obruszenie, n. obruszenie się. Bewegung, Aufstand, Widerspenstigkeit. émotion, f. soulèvement, m. revolte, f. agitation causée par quelque ressentiment. § wzbudził ich do obruszenia się przeciw starzynie.

Obruszný, adj. 1) leicht zum Erschüttern. 2) der leicht aufzubringen ist, unruhig. 1) qui peut être ébranlé; aisé à émou-

voir. 2) inquiet, turbulent, plein d'émotion; facile à se soulever.

Obruszony, adj. 1) erschüttert, los, wachselnd gemacht. 2) erzürnet, beleidigt, aufgebracht. 1) ébranlé; secoué, agité. 2) emporté, mis en colère; offensé.

Obrzyczony, adj. umgebrüllet. od Poga mugić à l'entour. § obrzyczony las.

Obrzykam, v. m. F. obrzykam. um etwas brüllen. mugir à l'entour.

obrzyknąć się na kogo, vid. Obrzucam się.

Obrzywacz, m. Abpflücker. cueilleur; celui cueille des fruits avec la main; arracheur. § obrzywacz owocu, kwiatkow, włośow.

Obrzywam, v. m. F. oberwig. 1) abpflücken. 2) austrafen, austreiben. 3)

Schwängel-Pfennige machen; etwas schwängen. 4) ein bekommen, qis einen Schlag, eine Krankheit. 1) cueillir, pincer des fruits, des fleurs. 2) arracher qu. ch. 3) ôter en tirant avec force. 3)

tirer du profit, de l'utilité; pincer, ferer la mule; griveler; faire de petits profits & illégitimes. 4) en tenir, en avoir, recevoir un coup; gagner quelque mal. § 1) oberwiy kwiatki, owoce.

2) oberwał mu brode, włośy. 3) oberwał trzy talary. 4) ey oberwieliz, stul gębę; dobrze zięs po bie nie oberwał; aż oberwie, aż gęby natną.

oberwał. er hat eins gefriegt; er ist angelaufen. il a été tondy; il en a.

oberwał się. sich verheben, sich verbrechen. s'entorser, s'engrôger; se faire mal en faisant quelque effort de son corps.

Obrzywanie, n. 1) das Abpflücken. 2) das Schwängen. 1) l'action de cueillir, d'arracher. 2) grivelerie, f. action de griveler.

Obrzywka, f. Schwängel-Pfennige. grivelée, f. profit secret & illégitime; anse de pannier.

co urządził to obrzywka. es ist kein Aemtschen ohne Accidentien. on ne peut manier du beurre sans s'engraisser les doigts; quand on a la main à la pâte, il en demeure quelque chose aux doigts.

Obrzywki, plur. abgepflückte Blüthen, Kräuter, Obst. des fruits cueillis; des fleurs qu'on a cueillis.

Obrząd, m. Ceremonie, f. Weisse, f.

Obrządek, m. cérémonie; f. § te mamy obrządy u zmarłych ciał krolow nasyzych; zachować obrządki; według obrządkow.

Obrządkowy, adj. obrządkom służący. ceremonialisch. cérémonial.

Obrządnie, adj. według obrządkow, zachowując obrządki, adv. mit Ceremonien.

nien. avec cérémonie; en cérémonie; selon les cérémonies.

Obrzask, *m.* w piwie. ekelhafte Süßigkeit eines nicht abgegohrenen Bieres. douceur dégoûtante de la bière nouvellement brassée.

Obrzaskowate piwo. süßes unabgegohrenes Bier. bière nouvelle qui n'a pas bien fermentée; qui n'est pas encore en sa boîte, qui a encore une douceur dégoûtante.

Obrzazanie, *n.* Beschneidung der Vorhaut. Obrzazowanie, *n.* Haut. circoncision, *f.* Obrzazany, *adj.* beschnitten an der Vorhaut. Obrzezanie, *n.* Haut. circoncis. Obrzazaniec, *m.* obrzazany człowiek. Obrzezaniec, *m.* ein Beschchnittener. un circoncis.

Obrzedny, *adj.* süssig, dünngekocht. Anide, qui coule bien après avoir été cuit. § kley obrzedny lepsz.

Obrzeżanie, *n.* 1) Beschneidung. 2) Beschneidung der Vorhaut. 1) taille, *f.* incision, *f.* rognute, *f.* coupure faite tout autour. 2) circoncision.

Obrzeżany, *adj.* 1) beschnitten. 2) beschnitten an der Vorhaut. 1) coupé, rogné autour. 2) circoncis. § 1) obrzeżane uszy. 2) obrzeżane dziecię; obrzeżany człowiek.

Obrzeżek, *m.* g. obrzezka; odrzeżek. 1) Abschneidet; das Abgeschnittene. 3) die Vorhaut. 1) cisaillies, retailles, *f.* toute superfluité d'un corps, qu'on retranche en coupant. 2) le prépuce.

obrzeżki skór. Abschneidet vom Leder. retailles de peaux.

obrzeżki paznokci. abgeschnittene Nägel. rognurés des ongles.

Obrzeżug co, *v. m. F.* obrzeżę. 1) beschneiden, beschneiden. 2) die Vorhaut beschneiden. 1) couper tout à l'entour; ôter, retrancher, rogner. 2) circoncire.

Obrzucam się na kogo, *v. m. F.* obrzucę. einen anfahren, anschnarchen. brusquer, *qu.* gronder, rudoyer (*prononce*: rudéyer), rabrouer, *v. a. qu.*

Obrzydąg, *F.* obrzydę. eckeln; überdrüssig werden. dégoûter, *qu.* de qu. ch. donner du dégoût, *à qu.* rebuter, *qu.* § obrzydły mi proźności świata.

Obrzydzić, *v. a. F.* obrzydę. ver Eckeln; Ekel, Grauen verursachen. dégoûter, affadir, rendre fade. § obrzydził mi tę potrawę.

obrzydzitem sobie świat. ich habe einen Abscheu vor der Welt. j'ai une éternelle horreur pour le monde.

Obrzydzenie, *n.* Ekel, Grauen. averkon,

dégoût, contre-cœur. § obrzydzenie komu czynić.

Obrzydłość, *f.* Abscheulichkeit, Abscheu, horreur, *f.* abomination, exécration. § za obrzydliwością Sodomską idzie.

Obrzydliwy, *adj.* abscheulich, ekelhaft, exécration, horrible, abominable, dégoûtant.

*Obrzym, obrzym, *m.* ein Riese. géant, *m.*

*Obrzymi, obrzymi, *m.* Riesen. de géant.

Obrzynacz, *m.* Beschneider, Beschneitler. rogneur, *m.*

Obrzynam, *v. m. F.* obrzynaę. 1) beschneiden. 2) beschneiteln, einen Baum. 3) verschneiden, ein Thier. 1) couper autour, rogner. 2) ébrancher, décharger, égayer, châtrer, émonder, élaguer un arbre; ôter les branches embarrassantes, 3) châtrer. § 1) obrzynaę książkę, papier. 2) ogrodnik obrzynał drzewa, winnicę. 3) obrzynaę (rzęzać, czyścić) bydło.

Obrzynanie, obrznięcie, *n.* 1) das Beschneiden. 1) Schnitt am Buche. 3) das Verschneiden eines Thieres. 1) rognure, *f.* coupure faite tout autour. 2) la tranche d'un livre. 3) l'action de châtrer un animal.

Obłeczka, *f.* Bey-Essen, Neben-Essen. Obsadzka, *f.* un entremets.

Obserwa, *f.* przestrzeganie, Beobachtung. observance, *f.* attention, *f.* § z należytą ten akt odprawiono. obferwą.

Obśladam, obśladam co, *v. m. F.* obślądę. besitzen, inne haben. posséder, tenir qu. ch.; se rendre maître de qu. ch.; s'emparer de. § nieprzyjaciel: poblizsze gory i łąki obślądą; obślądł krolestwo, Państwo.

Obśiany, *adj.* besät. ensemencé tout autour, semé par tout.

Obśiskam, *v. m. F.* obśiekę, obśiekę. besäen, behauen. rajiller, hacher autour.

Obśiewam, *v. m. F.* obśieję. ringsum säen, überall besäen. semer aurox, ensemencer par tout.

Obśiewiny, *plur.* Ueberfähre; Auswurf. Obśiewki. J von schlechten Körnern.

les criblures du grain; les ordures du blé qu'on a vanné.

Obśkakuję, *v. m. F.* obśkoczę. 1) umspringen. 2) umringen, einschließen, umzingeln, *v. a.* 1) sauter autour. 2) entourer qu. en sautant ou courant vers lui; environner, envelopper. § 1) obśkoczył to miejsce na jedney nodze. 2) obśkoczyli go nieprzyjaciele; obśkoczono go zewsząd.

Obśkoczenie, *n.* Einschließung, Umzingelung.

lung. l'action d'entourer, d'envelopper.

Obkoczony, *adj.* umzingelt, einaeschlossen. enveloppé, entouré, environné.

Obtatch, *m.* Bergw. wüste Erde, wüst; neu fein Er; *m.* Métal. terre vuide, motte de terre qui ne renferme aucun métal.

*Obstalować, *F.* obstaług. bestellen, mieten, bedingen. louer, arrêter, engager pour servir, pour faire qu. ch.; commander qu. ch.; donner à qu. de faire qu. ch. § obstalować (umowić, ugodzić); kupca, rzemieślnika trzewiki.

*Obstalować, *F.* obstałic. bestählen, ver-
Obstałic, *v.* stählen. acérer, *v. a.* mettre de l'acier avec du fer. § obstałic (ustalił) noż.

Obstalowana robota. bestellte Arbeit. ouvrage de commande.

*Obstalowanie, *n.* umowienie. Bestellung. louage; l'action de commander ou d'accorder qu. ch. chez un artisan. § obstalowanie kupca, towarow, roboty.

Obstapienie, *n.* das Herumtreten, Umzingeln. environnement; l'action des gens qui environnent qu.; qui font un cercle autour de qu.

Obstapiony, *adj.* umzingelt von stehenden Leuten. environné, entouré de gens qui sont debout.

Obstawam, *v. n.* przy czym. beharren, bestehen auf etwas. s'obstiner, s'opiniâtrer, persister, insister sur qu. ch. § mocno przy (na) swoich obstawa pretensjach.

Obstawiam, *v. m.* *F.* obstarwie. besetzen. planter, mettre autour, dresser par tout; garnir de. § obstarwie lasek siatkami, drogi, brzegi morskie żołnierzem.

Obstawienie, *n.* Besetzung. action de garnir, d'environner un endroit.

Obstawiony, *adj.* besetzt. garni; où l'on a mis des gens ou d'autres choses. § wały działami obstawione.

Obstępić co, *v. m.* *F.* obstapie. um einen treten; umzingeln, umringen. se mettre, se ranger autour de qu.; être debout autour de qu.; environner, entourer qu.

Obstrychy, *plur.* Bergw. Abstrich, Unflath vom Bleie. Métal. les ordures du plomb qu'on a fendu.

Obsyłać, *v. m.* *F.* obesić. 1) beschicken, herum schicken bei etlichen. 2) schicken; senden. 3) verschicken an ein höheres Gericht. 4) anfragen, ankündigen. 1) envoyer à l'entour, autour, de tous côtés.

2) envoyer à qu. 3) traduire la partie à un autre tribunal. 4) annoncer déclarer, dénoncer. § 1) obesił Panow, poręcznikow, przyjaciół. 2) obesił mię listem. 3) obesił na seym sprawę. 4) obesił kogo wojnę, poiedynkiem.

Oblypany, *adj.* umschüttet, beschüttet. répandu autour; versé à l'entour.

Oblypanie, *n.* Beschüttung, Bestreuen. Obsypowanie, *n.* ung. l'action de répandre autour.

Oblypić, *v. m.* *F.* obsypić. 1) umschütten, um etwas schütten. 2) beschütten, bestreuen. 1) verser, répandre, accumuler à l'entour; mettre autour quelque chose qui n'est pas liquide. 2) combler, accumuler de qu. ch. § 1) obsypać słup ziemią aby mocno stóiał. 2) każdą sprawę trzeba złotem dobrze oblypać.

obsypać odziemek. die Erde um einen Baum erhöhen. rehausser un arbre; mettre de la terre nouvelle au pied d'un arbre.

Obzernie, *adv.* 1) geraum. 2) weitläufig. 1) largement, spacieusement. 2) diffusément, amplement, prolixiement.

Obzerność, *f.* 1) großer Raum, Weite. 2) Weitläufigkeit. 1) étendue, largeur, f. grandeur, f. grand espace.

wielkiej obzerności ogród. ein Garten, der sehr groß ist. un jardin d'une grande étendue.

Obzerny, *adj.* 1) geraum. 2) weitläufig. 1) large, ample, spacieux. 2) prolixe, diffus, ample, long.

Obzyswanie, *m.* das Wendhen. l'action de coudre autour.

Obzycie, *n.* bendhete Arbeit; das Wendhete; ein Saum. la manière dont on a cousu autour; ourlet, bord, rebord.

Obzity, *adj.* bendhet. confu autour; ataché de tous côtés.

Obzyswać co, *v. m.* *F.* obszyić. bestechen, umnähen. empointer, rabattre une pièce d'étoffe; coudre à l'entour; rapiéceter de tous côtés.

Oberkam, voyez Obtykam.

Obraczam, *vid.* Otaczam.

Obtykam, *v. m.* *F.* obetkng. 1) besetzen. 2) bestopfen, umstopfen. 3) mit Pfählen, Stangen besetzen. 4) in der Küche: besetzen, voll stecken, mit Gewürz. 1) ficher, planter, mettre autour. 2) remplir, bourrer autour. 3) échafasser, garnir d'échallas, de pieux. 4) terme de cuisine: piquer qu. ch. de. § 1) obetkał kapelusza kwiatkami. 2) obetkniy flaszę słoną; obetkał zastrzaze księgami. 3) obetkać

oberkać winnicę, groch, zioła, płonki.

4) oberkać szynkę korzenimi.

oberkać *zotądek* potrawami. den Magen überfüllen. remplir l'estomac de viandes.

oberkać się. 1) sich bestreufen. 2) sich bestreuen. 1) se fourrer de qu. ch.; se charger des choses qu'en porte sous son habit. 2) se gorger de viandes; se remplir jusqu'à la gorge.

Obuch, m. g. o. 1) der Rücken, Nacken an der Art. 2) Binde-Art, f. Bindas. 1) le dos, la tête d'une hache. 2) besaigue, piochon, v. Bindas.

Obuchowicz, m. Name eines adelichen Hauses in Litthauen. nom d'une noble maison en Lithuanie.

Obuchowy, adj. den Art. Nacken angehend. qui concerne le dos de coignée.

obuchowa *dziura*. Loch zum Stiele in der Art. l'ocil qu le trou dans la coignée pour mettre le manche.

Obudować co, f. obudzić. umbauen. bâtir autour; environner d'un bâtiment.

Obudzać, v. a. f. obudzić. aufwecken. éveiller, réveiller. f. obudzić. s'écouter.

obudzić się, odobudzić się, obudzić się. erwachen. s'éveiller, se désendormir, se réveiller.

Obudzenie, n. das Aufwecken, die Aufweckung. l'action de réveiller; le réveil.

Obudzony, adj. aufgeweckt. éveillé.

Obumarcie, n. 1) Absterbung. 2) Erstirbung, Leblosigkeit. 1) décès, mort, extinction. 2) langueur mortelle; foiblesse d'un demi-mort. f. 1) po obumarcu familię Piastowskiej nastąpiła Jagiellonka. 2) ożył chory po obumarcu; iakożka po zimowym obumarcu ożywia.

Obumarły, adj. 1) darüber gestorben. 2) abgestorben, halb todt. 3) matt, schwach, kalt, todt, nicht gänzlich erloschen. 1) qui est mort sur les entrefaites. 2) qui est à demi-mort; qui est proche de la mort; qui se sent défaillir, qui n'est pas entièrement mort. 3) languissant; foible, affaibli, tiède, glacé, froid. f. 1) podczas seymu obumarłego pochowano starostę. 2) obumarł i daleko od czerstwości zdrowia jest oddalony. 3) obumarł ożywiać nadzieję; obumarł wkręcać ochotę.

Obumieram, v. n. f. obumrzeć. 1) darüber sterben. 2) absterben; von Kräften kommen. 3) erkalten, erlöschen, matt werden, nachlassen. 1) mourir en faisant qu. ch.; mourir sur ces entrefaites. 2) se mourir; perdre peu à peu la vie. 3) s'éteindre, cesser, s'amortir, s'affaiblir;

perdre les forces, la vigueur. f. 1) w posród seymu obumarł. 2) obumierając spoyrzał żałosnie na syna. 3) nie obumrze ieszcz ochota jego; nie obumiera nigdy żarliwość jego.

Oburzać, v. m. f. oburzyć, co na kogo. aufbringen, böse machen. émouvoir, animer, pousser à la colère; soulever, irriter, faire révolter. f. oburzył matkę na córkę.

oburzyć się na kogo. auf einen böse werden; wider einen aufgebracht werden. se soulever, s'élever contre qu.; être animé, être excité contre qu.

Obustronnie, adj. Obustronny, adj. vid. Obostronnie, Obostronny.

Obużek, m. g. obużaka; Obuch mały. kleiner Nacken an einer Art. petit dos d'une coignée.

Obużkować, od obużkuć, v. a. mit einer Art klopfen, schlagen. frapper avec le dos d'une coignée.

Obury, adj. gestieft, beschuht. chaussé, botté.

Obuw, m. vid. Obuwie.

Obuwam, v. m. f. obuwać. anziehen Schuhe, Stiefeln. chausser, botter; mettre les souliers ou les bottes à qu. f. obuł trzewiki; obuy te boty, obuy to dziecię.

obuwać się. sich Schuhe, Stiefeln anziehen. se chauffer, se botter. f. obułem się; obuł się w trzewiki.

Obuwanie, obuwanie, n. das Anziehen der Stiefeln oder Schuhe. l'action de chauffer ou de botter.

Obuwie, n. Obowie, n. Obuw, m. 1) Geschuhe, Schuhe; alles, womit man die Füße bedeckt. 2) kleiner Stiefel. 1) chaussure, f. tout ce dont on couvre ses pieds. 2) bottine, f. brodequin, m. f. 1) w tureckim chodzi obuwie. 2) obuw żołnierki staroswiecki.

obuw z podszewą ze sznurkami albo rzemykami. Pareschen; Schuh: Sohle gewisser Mönche ohne Oberleder mit Schnüren. sandale, m. c'est un soulier avec des courroies au lieu de l'empeigne, dont se chaussent quelques Religieux.

Obwalam, v. m. f. obwalać. wälzen, umwälzen; umwenden in etwas. rouler, tourner dans qu. ch. f. obwalał rybę w mące.

Obwarować co, kogo, czego, f. obwarować. 1) besetzen. 2) verwahren, bewahren, versehen wider etwas. 1) munir, fortifier. 2) munir, préserver, garantir de mal.

obwarować się od czego. sich wider etwas verwasen.

verwahren. se prémunir, se pourvoir, se garder, se préserver de qu. ch.

Obwarowanie, *n.* 1) Bewahrung, Verwahrung. 2) Versicherung, Handschrift, Haubt Geld zur Sicherheit. 1) préservatif, garde, tout ce qui préserve. 2) erres, *f. plur.* obligation ou quelque autre caution.

Obwarowany, *adj.* verwahrt, versehen. muni, garde, préservé. § od ognia dobrze obwarowany budynek.

Obwarzam co, *v. n.* F. obwarze. auffieden, nicht gar kochen. faire cuire un peu au pot.

Obwarzanek, *n. vid.* Obarzanek.

Obwencya, *f.* Obrywka. Neben-Sportel, Nebenstien, le casuel; profit qui arrive par hazard; émolument extraordinaire. § nie wiele ma na tym urzędzie obwencyy.

Obwiązka, *f.* 1) Band; Sache damit et-

Obwiązło, *f.* 1) was zu binden. 2) Bänder, Verbindung einer Bunde. 1) lieu, attache, ce avec quoi on lie qu. ch. 2) appareil, le bandage; bandes appliquées sur une playe. § 1) weź sznurek, witkę, lyczko albo inższe obwiązło. 2) obwiązki (nawiazki) cyrulickie.

Obwiązanie, *n.* 1) Umbindung, Band.

Obwiązowanie, *n.* 1) Verbindlichkeit, f. Obowiązek. 1) lien qui se fait autour d'une chose. 2) obligation, *v.* Obowiązek.

Obwiecie, *n. vid.* Obwinienie 1) 2).

Obwiedzenie, *m. vid.* Obwodzenie.

Obwiedziony, *adj.* 1) umgehen, umfaßt. 2) gerichtlich besichtigt. 1) environné, entouré. 2) visité pas les juges dans un transport. § 1) ogród murem obwiedziony. 2) mieysce, szkody urzędem obwiedzione.

*Obwiesić, *v. m. F. obwiesze.* 1) hängen lassen, fallen lassen. 2) einen hängen. faire descendre, laisser tomber. 2) pendre, étrangler qu. § 1) obwiesił (spuścił) psalcz. 2) obwiesić (obwiesić) złodzieja.

mos obwiesi; obwiesi skrzydła. er hängt die Flügel, er läßt den Muth sinken. il se décourage; il baisse les voiles; il ne bar que d'une aile.

Obwieszczam, *v. m. F. obwieszczę.* 1) hin-
terbringen, ankündigen, melden, wissen
thun. 2) kund thun, publiciren. 3) schrift-
lich verkündigen; anschlagen. 4) ausru-
fen, ernennen zu einer Würde. 1) annon-
cer, dénoncer, avertir, faire savoir. 2)
publier, rendre public. 3) publier
des affiches; afficher; mettre des affi-
ches aux coins des rues. 4) procla-

mer, déclarer solennellement. § 1)
obwieszczono mu że; obwiesić ko-
mu co złego, co dobrego; obwiesić
mię tę nowinę. 2) obwiesić Państwu
śmierć krolewską. 3) obwiesić pi-
smem publicznym swoy przyjazd. 4)
obwiesić obranego na urząd; po
wszystkich prowincyach krolew go
obwieszczono.

Obwieszczanie, *n.* das Vermelden, das
Ankündigen. l'action d'annoncer, de
publier.

Obwieszczanie, *n.* 1) Ankündigung, Ver-
kündigung. 2) ein Manifest. 1) dénon-
ciation, publication, déclaration faire
solennellement. 2) un manifeste.

obwieszczanie pismem. schriftliche Ankün-
digung, intimation, déclaration ou pu-
blication par écrit.

Obwieszczony, *adj.* angekündigt, ver-
kündigt, ausgerufen. annoncé, dénon-
cé, publié, proclamé, déclaré solennel-
lement. § po obwieszczoney wojnie
Tureckiej; krolew obwieszczony.

Obwieszczyciel, *m.* Ankündiger. celui qui
annonce.

Obwieszenie, *n. voy.* Obieszenie.

Obwiewam, *v. a. co.* Owiewam.

Obwiewać, *v. m. F. obwiewę.* um etwas
binden. entourer d'un lien; hier tout
autour. § obwiewał szyję halfszuchem;
obwiewał palec płatkami.

Obwiewam, *F. obwiewę, v. a. co.* 1) umwi-
ckeln. 2) verdeckt vorbringen. 1) enve-
lopper, couvrir d'un enveloppe; en-
tortiller. 2) envelopper, plâtrer, cou-
vrir de qu. ch; ne pas expliquer à dé-
couvert qu. ch; cacher, couvrir qu.
ch. sur qu. ch. § 1) obwiewał sobie
zranioną nogę chustką; obwiewał kość
palcu płatkami. 2) obwiewał prawdę w
obłudne wynalazki.

obwiewać się kolo czego. sich um etwas wi-
ckeln; sich um etwas umschlingen; s'en-
tortiller, se plier autour de qu. ch.

Obwiewanie, *n.* obwienienie, *n.* das Umwi-
ckeln, die Umwicklung. l'action d'enve-
lopper.

Obwiniam, *F. obwinię, v. a.* 1) beschuldi-
gen. 2) gerichtlich anklagen, belangen.
1) accuser, charger qu. de; imputer à
qu. qu. ch. 2) droit; accuser, dénon-
cer, déferer qu. § 1) obwinia (wi-
nuie) mię. 2) obwinić kogo u sądu
o co; obwiniono go o mieyskie, że
go nie ma.

obwiniący. Gramm. der Accusativus.
Gramm. l'accusatif.

Obwienienie, *n.* obwin, *m.* 1) Umschlin-
gung, Umwicklung, Umschlag um etwas.
conf.

conf. Obwiałam. 2) Schrauben's Gang um die Spindel. 3) Beschuldigung. Anklage; Klage: in diesem Verstande kommt dieses Wort von Obwiniam. 1) enveloppement, enveloppe, entortillement; tout ce qui enveloppe, entortille qu. ch. *conf.* Obwiałam. 2) pas de vis, tour de canelure d'un vis. 3) accusation, denonciation, plainte qu'on fait devant le Juge; de mot dans ce sens vient du verbe Obwiniam. § 1) obwinienie (obwicie) sznurem iedno; drugie. 2) obwinienie (obwicie) szruby; szruba potrzebuie zszesć, siedm obwinienia.

obwinienie służący. Gram. der Accusativus. Gramm. l'Accusatif.

Obwionony, adj. 1) unwickelt, umschlungen. 2) angeklagt, gerichtlich belanget; gravirt. 3) der Beflagte. 1) entortillé, enveloppé. 2) accusé, chargé; dénoncé devant le Juge. 3) le défendeur en Justice. § 1) pŹaskiem palec obwionony (obwity). 2) pozwaniec przed obwionony. 3) obwionony o to u Źadu się nie stawil.

Obwisły, adj. schlapp, hängend. abbatru, qui n'est point ferme & roide; débandé; pendant. § czapka obwisła za sobą na kŹyŹcie rekawow; z obwisłemi u kapelusza brzegami.

obwisłe uszy. Häng-Ohren. des oreilles abbatuës; des oreilles pendantes.

Obwinać, F. obwisnę. schlapp werden. se relâcher, devenir lâche; n'être plus si ferme, si roide; se déroidir. § trzymając ten ciężar obwisła (obwisnęła) mi ręka.

Obwity, adj. unwickelt. entortillé, enveloppé.

Obwod, m.) Peripherie, Umfang.

Obwodnik, m. g. a.) pourtour, périsérie, circonférence, f.

obwód prawny. Vorstellung der Zeugen im Gerichten. production des témoins.

Obwodzę, v. m. F. obwiodę. 1) herumführen, herumfahren. 2) umgeben, einschließen als mit einer Mauer. 3) gerichtlich oder durch Zeugen besichtigen lassen. 1) mener, conduire & l'entour. 2) environner, entourer, mettre à l'entour; fermer, munir d'un mur; enclore, enfermer. 3) faire visiter par les recors; faire faire l'inspection par les témoins. § 1) obwiodłem go wszędzie; obwodził wojsko koło lasu. 2) obwieść co murem, rowem, wałem. 3) ukrzywdzony w lesie ma woźnym i szlachtą miejsce obwieść

obwodzić się. sich beziehen, sich umgeben.

se couvrir; être environné. § stonce się chmurą obwodzi.

Obwodzenie, n. obwiedzenie, n. 1) Einschließung, Umgebung, Umschließung. 2) gerichtliche Besichtigung. 1) action d'enfermer, d'environner un lieu. 2) transport, m. inspection, chevauchée; visite faite par des témoins. § 1) obwodzenie rzeki, rowu koło mieysca; obwodzenie murem, rowem. 2) obwodzenie czego świadkami, woźnym, szlachtą.

Obwoina, f. ziele. (apocynum repens) Hundstod, Hundskraut apocynum, f. m.

Obwołanie, n. Ausrufung, Verkündigung. proclamation, publication, promulgation.

Obwołany, adj. ausgerufen, abgekündigt. proclamé, publié prononcé. § obwołany krolem.

Obwoływacz, m. Ausrufer. crieur public.

Obwoływam; v. m. F. obwołam. ausrufen, kund machen. promulguer, publier, proclamer; déclarer publiquement. § obwołać ruszenie; obwołano go krolem; co się przed tym stało za nie obwołano.

Oby! interj. wenn doch! plût à Dieu que. § oby przyszedł; obyś tego nieuczynił; obyście tam byli.

oby to; Boze day to. Gott gebe dieses. Dieu veuille cela.

Obyczaiowy, adj. do obyczaiow albo cnotliwego życia należący. Sitten-, moralisch. moral, qui concerne les mœurs. § obyczaiowa nauka, uwaga.

Obyczay, m. 1) eines oder einer Sache Weise, Eigenschaft, Natur. 2) Gewohnheit. Gebrauch. 1) guise, f. genre, naturel, inclination, le caractère de qu; qualité, nature, propriété de qu. ch. 2) costume, f. usage, m. § 1) ma swoy obyczay dzieciństwo, starość; iego to obyczay; lato, zima, wino, grunt ren, ow kon ma taki obyczay. 2) obyczaje (zwyczaje, nałogi) narodu tego.

nie dla obyczaju ale szczerze. ohne künftliches Wesen aber redlich. non pas par compliment mais tout de bon; non pas par manière d'acquir mais sérieusement.

obyczaje, plur. Sitten. les mœurs, f. § obyczaje złe, dobre.

obyczaiow złych ganienie, szczypanie karanie. eine Satyre, Strafschrift, Straßrede. une satire.

obyczaiow dobrych nauka; obyczaiowa nauka. Sitten-Lehre. Philosophis moralis.

rale; la morale, partie de la Philosophie qui traite des mœurs.

obyczaioiw nauczyciel. Sitten-Lehrer. un moraliste.

obyczaioiw stuzaca mowa. Sitten-Rede. discours moral.

obyczaioiw poprawiacz. Sitten-Lehrer, Zucht-Meister. correcteur des mœurs moraliste.

obyczaioiw wyraziciel. Sitten-Vorbilder. qui représente les mœurs des personnes, leurs caractères, leurs sentiments.

obyczaioiw wyrazienie. Sitten-Vorstellung. portrait, caractère, *m.* peinture, représentation des mœurs, des sentiments, des passions; moralité.

Obyczaynie, adv. sittlich, höflich, anständig. moralement, poliment, civilement.

Obyczayność, f. Sittsamkeit, Anständigkeit. Höflichkeit. politesse, civilité, bonnes mœurs, bien-séance.

Obyczayny, adj. gesittet, höflich, sittsam. morigine, cultivé, bien appris, bien instruit, civilisé, façonné, poli; un homme de bonnes mœurs.

**Obydwa, Obadwa, beyde.* tous deux, tous deux ensemble.

Obywam, v. n. w kraiu. in einem Lande wohnhaft seyn. être domicilié, être citoyen dans un pays.

Obywać się, v. m. F. obęde się. 1) lange bleiben, wohnen. 2) sich obue etwas be- helfen; etwas entrathen können, nicht nöthig haben. 3) sich mit etwas be- helfen; sich begnügen. 1) demeurur, se- journer, habiter long-tems en un en- droit. 2) se passer, n'avoir besoin de qu. ch. 3) se passer à qu. ch; se con- tenter de qu. ch. § 1) nie obył się tam; (nie skwasł tam; nie zagrzał tam mieysca). 2) bez tey księgi się obęde. 3) chlebem się tylko obywa.

Obywatel, m. Insaß. *m.* Einwohner. ha- bitant; qui demeure en un pays. § obywatelę miasła, kraiu tego.

Obywatelstwo, n. 1) Insaßschaft, Einge- bohrerschaft. 2) alle Einwohner eines Landes. 3) Bürger-Recht. 1) droit d'habitation. 2) tous les habitants d'un pays. 3) bourgeoisie, *f.* droit de bour- geoisie. § 1) oddrychnąć kogo od obywatelstwa. 2) wszyscy obywatel- stwo świadczyć może. 3) obywatelstwa albo mjeyskiego utracenie, niemienie.

Obywatelski, adj. Land-einheimisch, ein- ländisch. du pays; qui est fait, qui se pratique, qui croît dans un pays. § obywatelskie wino, sukno, zwyczaje.

po obywatelsku, adv. nach Art der Landes- Einwohner. à la manière des habitants.

Obzalec, m. g. obzaleca. Art bon Van-Holz. sorte de bois de charpente.

Obzalać kogo u sądu. einen gerichtlich belangen, verklagen, accuser, dénoncer, déferer qu.

Obzalaowany, adj. gerichtlich belangt, der Beschlagte. accusé, défendeur; dénon- cé devant le Juge. § obzalaowany o ten występ u sądu.

Obzarcie, adv. ufeßräsiger Weise. gou- lument, gloutonnement.

Obzarcie, n. 1) Ueberfüllung mit Speis- Obzartwo, *n.* 1) Ueberfüllung mit Speis- sen; die Freßigkeit, Freß- Stucht. 2) Schlemmery, Füllerey, Ueberfüllung mit Getränken. 1) gour- mandise, *f.* gloutonne mangerie; glou- tonnie, voracité, intemperance dans le manger. 2) débauche, excès, vyrg- nerie. § 1) choroba iest obzartwa karą. *2) obzartwo (opilstwo) zbye- nie.

Obzartuch, m. 1) Vielßraß, Freßer, Schlem- Obzarty, *m.* 1) mer; vielßreßig, gierig.

Obzerca, m. 1) glouton, *m.* goinfre, *m.* gourmand, *m.* vorace, goulu, lafre.

Obzerać się, v. m. F. obzrę. sich be- fressen. se fouler, se remplir, se gor- ger de viandes, se remplir iusqu' à la gorge. § obzart się iako swinia; nie obzerry się, nie będziez chorował.

Obzerać się, n. das Befressen. gour- mandise, *f.* gloutonne mangerie.

Obzierać się, f. obzrę. sich umsehen; sich umschauen. regarder en arrière; re- garder, voir derrière soi. § obzerry się, Pan twoy idzie; obzeryał się na mnie.

Ocemgnienie, n. Augenblick. moment, clin d'oeil, instant.

w ocemgnieniu, adv. in einem Augenblick. à l'instant, en un instant; en moins de rien.

Ocembrować, f. ocembrować. mit Bau-Holz verwahren. garnir, couvrir de plan- ches & de bois de charpente. § ocembrować studni.

Ocembrowanie, n. das Belegen mit Bau- Holz. l'action de couvrir avec le bois de charpente.

ocembrowanie w studni. die Wände im Brunnen. les parois dans un puits. § studniarze w studniach ocembrowanie bią.

Ocerklować, vid. Ocyrklować.

Ocet, m. g. octu. Eßig, *m.* du vinaigre. § w ocie muszki bywaia.

ocet winny. Wein-Eßig. vinaigre, *m.*

ocet piwny, miódowy. Bier-, Met-Eßig. du vinaigre de bière, d'hydromel.

ocet z wodą zwięszany. Eßig mit Wasser

zu Trinken. oxierat, *m.* breuvage composé d'eau commune & de vinaigre.

ocet z miodem zmieszany. mit Honig abgekochter Essig. oximel, *m.* breuvage préparé de miel & de vinaigre.

Och! *interj.* ach! hélas! o!

och ja nieszczęśliwy! o ich Unglücklicher! o que je suis malheureux!

Ochapia mię. *co, kro.* es kommt

Ochapia mi się. *co, kro.* mir vor, daß ich es (ihn) fenne: je crois, il me semble de l'avoir vu, de l'avoir entendu, de le connaître. *g* ochapia się iakoś twarz, ni mi dobrze znaioma, ni mi też cale nieznaoma; ochapia mię ten głos.

Ochędostwo, *n.* 1) Reinlichkeit. 2) Weib. Schmuck, Weib. Putz. 3) Geräthe, Hausrath. 1) netteté, propreté. 2) atours, *m. plur.* ornement, parure de femme. 3) commodités, *f. plur.* meubles, *m. plur.* ustenciles, *m. plur.* *g* 1) w ochędostwie się kocha. 2) kley-noty suknie i insze ochędostwo. 3) piękna rzecz mie ochędostwo w domu swoim, iako miedzadzowe, miedziane, spizane naczynia.

Ochędzka, *f.* 1) reinliche Kleidung. 2) Weib. Putz. 1) habillement net; habit bien ménagé. 2) parure de Dame; atours, *plur. m.*

Ochędznie, *adv.* reinlich. nettement, d'une manière nette. *g* ochędznie się nosi.

Ochędzność, *f.* Reinlichkeit. netteté, propreté, *f.*

Ochędzny, *adj.* reinlich. propre, net, netteté.

Ochlańskie wino. Anjou. Wein. du vin d'Anjou.

Ochelznąć, *F. ochelznę.* saumen ein Pferd. brider, emboucher un cheval; mettre une bride à un cheval.

Ochelznienie, *n.* ochelzanie, *n.* das Säumen eines Pferdes. l'action de brider.

Ochelznyony, gesäumet. briqué, embouché.

Ochlicz, *f.* Glachs-Hechel. régayoir, seran, affinoir.

Ochlicz, Ochliczy, *m.* der den Glachs, Hans durch eine grobe Hechel zieht. chanvrier qui régaye le chanvre, le lin.

Ochladzam, *f.* będę ochładzał. öfters erkühlen. souvent rafraichir.

Ochłoda, *m.* 1) Kühlung, Abkühlung. 2) Frost, Freude, Vergnügen. 3) Liebste; Mädchen. 1) rafraichissement, refroidissement. 2) soulagement, consolation, contentement, plaisir. 3) maîtresse, amourette, déesse. *g* 1) w cieniu dla ochłody siedzieć; po ogniu słonecznym przyjemne powstały ochłody.

2) Naywyższy tepniejącemu od żalu domowi ochłoda będzie. 3) o swoiey domniemaney tylko myśli ochłodzie.

Ochłodnąć, *F. ochłodnę.* 1) sich abkühlen. 2) sich erfrischen, sich trösten, sich erfreuen, Muth bekommen. 1) se rafraichir, se refroidir, devenir froid, refroidir. 2) se consoler, se réjouir; reprendre courage; se soulager. *g* 1) po upałach słonecznych ochłodłem. 2) list twój przeczytawszy nieco ochłodłem; ochłodnęła tę od niego otrzymawszy wiadomość.

gniewliwy ale umet ochłodnie. er ist jachzornig, aber sein Zorn legt sich bald. il est emporté mais il s'apaise bientôt.

Ochłodzić, *v. a.* 1) abkühlen. 2) erfrischen, erquicken. 1) rafraichir, faire rafraichir; refroidir, faire devenir froid. 2) soulager, consoler, contenter, combler du contentement. *g* 1) ochłodzić wino lodem, gorącą polewkę przelewaniem; wiatr mię ochłodził. 2) serduzko swoje ochłodził; zupełnym ukontentowaniem sądzi swoje ochłodził.

Ochłodzenie, *n.* Abkühlung. rafraichissement, refroidissement, *m.*

Ochłodzony, *adj.* abgekühlt. refroidi, rafraichi.

Ochmatow, Ohmatow, *m.* Städtchen in der Woywodschaft Kiow. une villete dans le Palatinat de Kiow.

Ochmistrz, *m.* 1) Hofmeister an einem Hof. 2) Hofmeister eines jungen Herrn. 3) maître d'hôtel. 2) gouverneur d'un jeune Seigneur.

Ochmistrzowanie, *n.* das Hofmeistern. l'exercice de la charge d'un maître d'hôtel ou d'un gouverneur auprès d'un jeune Seigneur.

Ochmistrstwo, *f.* Hofmeisterei, *f.* das Amt eines Hofmeisters. la charge d'un maître d'hôtel; les soins d'un gouverneur d'un enfant de qualité.

Ochmistrzowie, *v. n.* eine Hofmeisterei haben, das Amt eines Hofmeisters verwalteten. exercer la charge d'un maître d'hôtel ou d'un gouverneur auprès d'un jeune Seigneur.

Ochmistrzyni, *f.* 1) Hofmeisterin bey Hofe. 2) Hofmeisterin eines jungen Frauengimmers. 1) maîtresse d'hôtel. 2) gouvernante d'une jeune Demoiselle.

Ochoce, Ochotuię kogo. tractiren, wohl bewirthen. regaler, divertir qu; faire bonne chère à qu. le bien traiter.

ochłodzić się, ochłodzić się. schmausen, lussig

fig seyn. faire bonne chère; festiner, banqueter.

Ochoczy, *adj.* muthig, frisch. vif, vaillant, courageux. § ochocza cnota.

Ochopność, Ochopny, *vid.* Pochopność; Pochopny.

Ochota, *f.* 1) Muth, Lust, Munterkeit. 2) Schmans, Lustbarkeit, Gastmahl. 1) vivacité, activité, promptitude, bonne volonté, envie à qu. ch. 2) un regale, róle, festin, banquet, bonne-chère. § 1) ochota do nauk, do wojny, do służenia komu; ochota woienna; ochota gospodarska im głowy zawrociła. 2) byłem u niego na ochocie; ochotę sprawić.

mieć ochotę do czego. § 1) etwas Lust haben. avoir de la disposition pour qu. ch; prendre goût à qu. ch.

bez ochoty niesporę roboty. ohne Lust gehet die Arbeit nicht vor. siatten. coeur & courage font l'ouvrage.

Ochotnie, *adv.* 1) muthig, frisch. 2) gerne, willig. 1) vaillamment, vivement. 2) volontiers, avec plaisir, de bonne volonté, de bon coeur, de tout son coeur. § 1) ochotnie na nieprzyjaciela uderzyli. 2) ochotnie mi pożyczyl; ochotnie mu służyć będę.

Ochotniczek, *m.* 1) muthiger Mensch. 2) lustiger Bruder. 1) brave; garçon plein de courage. 2) bon frère, bon chaland.

Ochotnik, *m.* muthiger, auserlesener Soldat. un brave; soldat hardi & vaillant. § krzyknie na ochotnika i towarzysstwo; miał 3000 ochotnika.

Ochorny, *adj.* 1) muthig, munter. 2) willig. 1) alligre, vif, actif. 2) prompt, prêt, tout disposé à.

Ochotnie, *vid.* Ochocze.

Ochramiam kogo, *v. m. F.* ochramię. einen lähmen, estropier, mutiler, érener qu.

Ochramieć, *F.* ochramię. lähm werden. devenir estropié.

Ochramiam, *v. m. F.* ochronię. 1) sparen, rathsam mit etwas umgehen. 2) schonen, nicht sehr angreifen. 3) schonen, das Leben schenken. 4) verwahren, bewahren wider etwas. 1) ménager, garder, épargner; user d'économie, ne pas dépenser. 2) ménager, avoir quelque égard, quelque ménagement pour des choses ou pour des personnes. 3) épargner qu; donner la vie; donner quartier à qu. 4) défendre, garder, préserver, conserver qu. ch. contre. § 1) wie gdzie ochramiać, gdzie worki rozwiązać; ochramiać prace i kosztu. 2) ochramiać kogo na czym; ochramiać

szaty, czyiey sławy, cnoty, majątności 3) szurmem miasto dobyli, gdzie gadney pici nie ochronili. 4) ochramiać głowy od zimna.

ochronię się czego, od czego. sich vor etwas verwahren, in Acht nehmen. se garder, se préserver, se prémunir, se pourvoir, se défendre; se donner garde de qu. ch. qui peut nuire. § ochronię się językow ludzkich nie mogę.

ochramiać się. seiner selbst schonen. se ménager.

Ochrapieć, *F.* ochrapie. heisch werden. s'enrouer, s'égouiller, s'égueuler, perdre la netteté de sa voix. § ochrapiać od wołania, od wrzészczenia.

Ochrapienie, *n.* Heischheit. enrouement, voix enrouée.

Ochrapiony, *adj.* heisch, heisch geworden. enroué.

Ochramić, *vid.* Ochramiam.

Ochramienie, *n.* Lähmung, Verlähmung. mutilation, f. estropiment, manquement en quelque partie du corps.

Ochrona, *f.* 1) Sparung, Ersparrung

Ochronienie, *n.* einer Sache. 2) Schonung, Bewahrung, Verwahrung, Erhaltung. 2) Gerichtsw. Vorbehalt, Vorbehaltung. 1) ménage; m. épargne de qu. ch. 2) ménagement, égard, considération, conservation. 3) Droit: réserva. § 1) wsiwianiałe bez ochrony pieniędzy i prace wystawie pałace; mieć pieniądze, rzeczy w ochronie. 2) podział się tego na ochronę Oyczyzny naszey; bez ochrony sławy twoiey to napisał; z ochroną zdrowia moiego to bydz nie może.

z ochroną praw. ohne Nachtheil, mit Vorbehalt der Rechte. sans apporter du préjudice aux droits; sans les droits. § na co się z ochroną praw Szlacheckich i Duchownych podpisuję.

mieć kogo w ochronie. einen schonen. ménager qu; avoir un ménagement, une considération pour qu.

bydz w ochronie. geschtet, geschonet werden. être ménagé, être considéré. § lasy w Saxonii w wielkiej są ochronie.

Ochroniciel, *m.* 1) Schoner, Sparrer. 2) Erhalter, Vertheidiger. 1) menager. 2) conservateur, défenseur. § 1) ochroniciel kosztu tak znaczego u Pana na łaskę zasłużył. 2) ochroniciel całości oyczyzny swoiey.

Ochrześć, *F.* ochrzec. 1) taufen. 2) taufen. Wasser zum Getränke gießen. 3) taufen, nennen. 1) bâtiser. 2) mettre bien de l'eau dans une boisson. 3) appeller, nommer. § 1) już ochrzczono a iefzcze

- a ieszczę się nie narodziło, *prov.* 2) ochrzcił bardzo wino. 3) pokorne prosby grozbą ochrzcił.
- Ochrzypiec, *F. ochrzypie.* heisch werden. s'enrouer, s'égoziller. § nie wrzecz ochrzypiec.
- Ochucham co, *v. m. F. ochuchne.* anblasen, anhauchen. souffler, pousser son haleine autour de qu. ch.
- Ochuchnienie, *n.* Anhauchung, Anblasung, Anhauch. un souffle; haleine poussée sur.
- Ochuchniony, *adj.* angehaucht, angeblasen. qui est incommodé de l'haleinée de quelqu'un.
- Ochwacić konia. ein Pferd verschlagen; versangen. causer la fourbure ou l'éparvin à un cheval.
- Ochwacił się koń. das Pferd hat sich versangen, sich verschlagen. le cheval est devenu fourbu.
- Ochwacony koń, verschlagenes, versangenes Pferd. cheval fourbu. § klacza ochwacona.
- Ochwat, *m.* 1) die Röhre, das Versangen oder Verschlagen der Pferde, davon sie geschwollene und heiße Beine bekommen. 2) der Spalt, die Floss-Galle, eine Geschwulst in den Hinterbeinen der Pferde. 1) fourbure, *f.* une maladie dont les jambes des chevaux s'enflent & se roidissent. 2) éparvin, *m.* autre maladie qui vient aux chevaux au dedans des jarrets.
- Ochybiam, *v. m. F. ochybie.* fehl schlagen. manquer, faillir; ne pas réussir, être trompé dans qu. ch. § ochybiły zboża; ochybiła mię nadzieja, utząd.
- Ochydżam, *v. m. F. ochydzę.* 1) ein Grauen machen. 2) mißbieten. 3) anschwärzen, verhasst machen. 1) affadir; donner du dégoût pour qu. ch. 2) mésoffrir; offrir moins, que la chose ne vaut. 3) noircir, diffamer qu. § 1) ochydzł mi tę rzecz. 2) ochydzic komu towar. 3) ochydzic krola u poddanych.
- Ochylam co, kogo, *v. m. F. ochyly.* bemänteln; ein Laster verkleinern, entschuldigen; gering vorstellen. colorer, excuser, couvrir de quelque prétexte; plâtrer, déguiser; envelopper.
- nie ochylaiąc mowić. gerade zu reden; kein Blatt vor das Maul nehmen. parler de but en blanc; dire une chose tout plat, tout net à qu.
- ochylaiący. der nicht mit der Sprache heraus will; der nicht gerade zu redet. qui ne parle pas franchement; qui enveloppe ses pensées.
- Ochylanie, *n.* Bemäntelung, Entschuldigung.

- gung. palliation, déguisement, prétexte, *m.* couleut, *f.*
- *Ochynac się, *F. ochynę.* 1) sich untertauchen, sich naß machen. 2) fig. das Eis brechen, den Weg bahnen. 1) se plonger, se mouiller. 2) fig. rompre la glace, frayer le chemin.
- Ociagam, *v. m. F. ociagne.* in der Küche aufhauen lassen, mürbe machen als über einem Kohl-Feuer, durchs Klopfen. *terme de cuisine:* faire revenir, mortifier de la viande en la battant, ou mettant sur des charbons allumés. § ociagniy kapłuzna na węglach, na ogniu, w masle.
- ociagam się. sich weigern, nicht dran wollen; Ausflüchte suchen, Schwierigkeit machen. tergiverses; chercher des détours, des tuites & des échappatoires; user des subterfuges pour éviter une chose; reculer de faire une chose. § na wszystko bacznie się ociagał; ociagali się wzgrawia ludzi na wojnę.
- ociaga się koń zadem. das Pferd gehet mit den Hintern zurück. le cheval dévuide.
- ociagając się. mit Weigerung, ungern. avec tergiversation; avec répugnance, en biaisant & tergiversant; en usant de tergiversation; d'une manière indéterminée, irrésolue.
- Ociaganie się, *n.* Weigerung, Widerwillen, Widerrede. tergiversation; conduite peu sincère de celui qui biaise, qui cherche des détours.
- Ociatnie, Ociatność, Ociatny, *vid.* Ociętnie, Ociętność, Ociętny.
- *Ociążam, *F. ociązę;* obciążam. beschweren, belästigen. appesantir, rendre plus lourde, plus pesant.
- ociązał się, ociązał sobie, ociązał. sich beschlagen, sich beschweren. se plaindre, faire des plaintes de qu. § ociązał się na Pana.
- Ociążały, *vid.* Ociężały.
- Ociec, *vid.* Ociec.
- Ociekam, *v. m. F. ociekę.* 1) abfließen, ablaufen. 2) anlaufen, aufschweben. 3) fig. sich benehen, sich begießen. 1) dégoûter, découler, tomber goutte à goutte. 2) s'enfler, bouffir, le gonfler. 3) fig. se baigner; être mouillé. § 1) ociekła woda z chusty. 2) ociekła mi żyła; ociekły mu nogi. 3) już pola krwią ociekły.
- ociekł mi czopek. das Hals-Bäpfchen ist mir gefallen. j'ai la luette abbatue.
- Ocieczenie, *n.* Geschwellung, *f.* entdure, *f.* tumeur, *f.* gonflement, *m.* § ocieczenie czopka.

Ociekły, *adj.* angeschwollen, gonfle, bouffi, enflé. § ociekle mandle, śline jagody; ociekła żyła.

Ociekłość, *f.* Schwellst, Geschwulst, enflure, gonflement, bouffure.

ociektłość, *naderotł nog.* Geschwulst in den Füßen. enflure qui vient aux jambes.

Ocielić się, *F. ocieli.* kalben. mettre bas un veau; veler, faire un veau.

Ocieplały, *adj.* abgeschlagen; warm geworden, von der Witterung. devenu doux, débandé, relâché, *parlant du tems.* § ocieplate powietrze.

Ocieplić się, *v. m. F. ociepli.* gelinde Wetter werden, von der Kälte abschlagen. s'adoucir, se débander, se désherrer, se relâcher, devenir un peu doux.

ocielikto się, *g.* der Frost hat nachgelassen; es ist abgeschlagen. le froid s'est débandé.

Ocieram, *v. m. F. otrę.* abwischen, abreiben. torcher, essuyer; örer en frottant ce qui est humide ou sec. § otrząść łyzy; otrzyy stoł.

ocieram się, 1) sich abwischen, 2) im Gehen an einen stoßen. 3) sich an einen reiben. 1) s'essuyer. 2) frayer qu. heurter contre qu. en marchant. 3) se frotter, se prendre, jeter la pierre à qu. § 1) otrzyy się z potu. 2) otarłem się o niego idąc. 3) otarł się o ścianę nieprzyjacielską; o Polkę się Szwed otarł.

Ocieranie, *n.* das Abwischen. l'action de torcher, d'essuyer.

Ocierniam co, *v. m. F. ociernię.* mit Dornen umdumen, environner, renfermer, clorre d'épines.

Ociężnie, ociężnie, *adv.* hartnäckiger, widerspenstiger Weise. obstinément, opiniâtrément.

Ociężność, *f.* ociężność, *f.* 1) Hartnäckigkeit, 2) Widerspenstigkeit, meistens von Thieren. 2) Widerwille, Weigerung. 1) obstination, opiniâtréte,

on se sert de ce mot en parlant des animaux. 1) refus, m. repugnance, f. mécontentement, déplaisir. § 1) ociężność konia. 2) bez ociężności namienić nie mogę.

Ociężny, 1) hartnäckig, widerspenstig; starr.

Ocięży, vom Menschen ist das Wort Uporny besser. 2) widersirebend, kalt-sinnig, widrigesinnig. 1) roide, obstiné, opiniâtre, en parlant d'homme le mot Uporny est meilleur. 2) répugnant, contraire, refroidi. § 1) koń, woł ociężny. 2) ociężna do wojny ochota.

ocięry, *adj.* gepettschet, fœuerté.

Ocieżatosć, *f.* 1) große Beschwerde, Belästigung. 2) Trägheit, Mattigkeit eines Gliedes; Schwere in demselben. 3)

Trägheit, Verdroffenheit, Unlust. 1) charge lourde. 2) pesanteur, lassitude d'un membre, qui vient des vapeurs grossières. 3) pesanteur d'esprit; lenteur, f. Ocieżale, *adv.* verdroffen, ohne Lust. lourdement, pésement, mal-gré soi, avec peine, avec difficulté.

Ocieżały, *adj.* 1) beladen, belästigt, beschwert. 2) von Krankheit oder Alter abgemattet, trág, schwer. matt. 3) laß, verdroffen, schläfrig, lausam. 1) lourd, péiant, foible, accablé, abbattu par une maladie; par la vieillesse. 3) las, paresseux, lourd, péiant; qui a peu de feu de vivacité. § 1) ocieżale okęry. 2) starością ocieżała ręka cnoty twoje odrysować nie zdoła, głowa go boli, wżyzstek ocieżały. 3) ocieżały do roboty, w radach, w pracy.

Ocieżam, *vid.* Ociżam.

Ocieżać, *F. ocieżę.* schwer werden. s'ap-pesantir, devenir péiant; devenir lourd. § balwan foli od wilgoci ocieżał; członki mu po tej ciężkiej pracy ocieżały.

Ocinam co, *F. otę, v. a.* 1) auspeitschen. 2) behauen. 1) fouetter; donner le fouet bien serré. 2) hacher, couper à l'entour. § 1) ociąg grzbiet kanćzugiem. 2) ocinać (obcinać) drzewo.

Ociś, *m. g. u.* aufgeriebene Wunde, écorchure, f. petit endroit de peau écorché.

Ociśkać się, *czym.* sich womit mund reiben. s'écorcher, se bleiser la peau.

Ociosuję, *v. m. F. ocioszę.* 1) bestimmen. 2) abhobeln; höstlich machen, abrüßeln.

1) charpenter, équarrir. 2) décrasser, débourer, déniaiser, rendre qu. poli. § 1) ociośać drzewo. 2) ociesz tego nie-oczofzająca.

Ocisnąć co, *czym, F. ocisnę.* fest umhüllen, umhüllen. presser contre; serrer, couvrir qu. ch. d'une enveloppe de tous côtés.

ocisnąć się w płaszcz, płaszczem. sich in seinen Mantel einhüllen. s'envelopper de son manteau d'une manière très serrée.

Ocknienie, *n.* Erwachung, f. réveil, m.

Ocknąć się, *vid.* Ocykam się.

Ostowy, *adj.* Eßig, von Eßig; zu Eßig. de vinaigre; au vinaigre.

ostowa szaszka, Eßig Gläschen. vinaigrier petit vase où l'on met du vinaigre.

Ocucam się, *v. m. F. ocucę.* erwachen, Ocykam się, *F. ocknę.* aufwachen.

se réveiller, s'éveiller, commencer à veiller, § ockniy się już czas; z głębokiego śnu się ocknął.

Ocyrklować co, *F. ocyrkluję.* 1) umzir-feln. 2) fig. einschränken, Sträzen setzen.

gen. 1) faire un cercle autour de qu. ch. 2) fig. borner qu. ch; mettre des bornes à qu. ch.

*Ocz, o co, czemu, dla czego? warum? pourquoi? par quelle raison?

ni ocz; bez przyczyny. um nichts; ohne alle Ursache. sans aucune raison; pour un rien. § *ni ocz go bito.*

Oczarowanie, *n.* das Behexen; Hexeren. enforcellement, sortilege, *m.*

Oczarowany. behext. enforcé, enchanté.

Oczarować, *R.* oczarować. behexen. enforcelen, enchanter, charmer.

Oczehrac, *vid.* Oczochrac.

*Oczekawam, *v. a.* warten, erwarten. at-Oczekiwać, *v. a.* tendre. § oczekiwać

Oczekiwać, *v. a.* matki, listu od oycy.

oczekiwać się. auf einander warten. s'entre-attendre; attendre l'un l'autre. § oczekiwać się aż się zlezą.

*Oczekawanie, *n.* Erwartung, attente,

Oczekiwanie, *n.* l'action d'attendre.

Oczekiwany, *adj.* erwartet, attendu.

Oczembrowanie, *vid.* Ocembrowanie.

Oczersztwiam, *v. m.* F. oczersztwić. erfris-

chen, beleben. rafrachir, vivifier. §

zielona farba oczersztwia; ta no-

wina ferce moie oczersztwia.

oczersztwiać się. sich erfrischen. se rafrachir.

Oczersztwienie, *n.* Erfrischung, *f.* ra-

frachissement, *m.* § ogrody są na po-

koy i oczersztwienie, nie na gnusność.

Oczko, *n.* 1) Auglein. 2) Ducaten-Es-

chen. 3) Auge vom Fett in der Suppe.

4) Kleinäugiger Mensch. 1) petit oeil.

2) grain, le plus petit poids pour peser

les ducats. 3) étoile, perle de graisse

dans une soupe. 4) celui qui a des pe-

tits oeil. § 1) oczkami lubieżnie pa-

trzyć. 2) czerwony złoty 64 oczek

waży. 3) oczka w rosole.

son czerwony złoty rzeczek oczek nie doważa.

dieser Ducaten ist drey Eschen zu leicht.

ce ducat est léger de trois grains.

oczko, *f. n.* Augenstein, ein Edel-

ockowaty kamień. § *stein;* so die Gestalt

eines Auges hat. pierre précieuse qui

représente un oeil.

ockowaty oczysty, *adj.* vielaugig, vol-

ler Augen. plein d'yeux. § Argus ocz-

kowaty.

ockowata sol. Art von sehr weissen Salze.

sorte de sel fort blanc.

Oczny, *adj.* 1) Augen-. 2) Augen-, gut

für die Augen. 1) des yeux, qui regar-

de les yeux; qui appartient aux yeux.

2) oculaire, qui sert pour l'oeil. § 1)

oczny gnoy, oczny kącik.

oczne lekarstwo. Augen-Arzney. un coli-

rat; un remède dont on se sert pour les yeux.

Oczochrac, *F.* oczochrzę, *v. a.* den Roth abtragen, abreiben. decrotter. § oczochrac erzewiki moie z błora.

Oczosnąć, *F.* oczosnąć. abschälen, einem Baum die Rinde abziehen. écorcer; lever l'écorce, ôter l'écorce d'un arbre, oczosniy tę gałąź.

Oczy, *ist* der pluralis von oko. c'est le pluriel d'oko.

Oczyca, *f.* Ort in der Woywodschafft Minsk. une terre dans le Palatinat de Minsk.

Oczyszciania, mieysce oczyszczenia. Reinigungs-Ort. lieu où l'on purge, où l'on nettoie qu. ch.

Oczyszcianly. in geistlichen Reden: reinigend, versöhnbar, versöhnlich. *terme de dévotion:* expiatoire, d'expiation, qui sert à expier.

Oczyszciam. *v. m.* F. oczyszczam. 1) rei-

Oczyszczam. *nigen, säubern:* 2) reini-

gen, versöhnen, in geistlichen Schriften.

1) nettoyer, purger, 2) *terme de de-*

votion: expier, purifier. § 1) oczyszc-

co od plugaństwa; oczyścił Państwo z

takiey głowy bezczney. 2) oczyścić

serce, duszę swoją.

oczyścić się. sich von seinen Sünden reini-

gem, se purifier; se défaire de ses taches.

oczyścić się słowy. von sich ablehnen, sich

rechtfertigen. se justifier, se disculper,

se purger, s'exculer.

Oczyszciciel, *m.* Reiniger, Versöhner, der

von Sünden reiniget. qui rend pur &

net de péchés.

Oczyszczenie, *n.* 1) Reinigung, *f.* 2)

Oczyszczanie, *n.* Theolog. Reinigung,

Versöhnung. 1) action de nettoyer;

purification, purgation. 2) Theolog.

purification, expiation.

Oczyszczenie P. Maryi. Maria's Reinigung.

Purification; l'une des fêtes de la

Vierge.

oczyszczenie słowne. Entschuldigung, Recht-

fertigung. justification, excuse.

oczyszczenie służąca rzecz. Versöhn-

Opfer. un sacrifice expiatoire; action

qui est faite pour expier un péché.

Oczyty, *adj.* oczy mający. sehend, das

Augen hat. voyant; qui a des yeux.

Oczywiście, *adv.* 1) sichtbarlich; vor Au-

gen, usehend. 2) augenscheinlich, klar;

deutlich. 1) oculairement, à vue d'oeil;

à l'oeil. 2) palpablement, évidem-

ment, manifestement, visiblement, ou-

vertement. § 1) oczywiście (na oko)

to widział.

oczywiście się pokazuje. es liegt deutlich

vor den Augen. cela se voit à l'oeil.

pozew

pozew oczywiscie dany. gerichtliche Vorladung, die man dem beklagten selbst in Weyßem dar Zeugen einhändiget. *ajournement personnel, qui se donne à un accusé en présence des témoins.*

Oczywistość, f. Augenschein; Klarheit, klarer Beweis, offenbare Gewißheit. *evidence, la vue des yeux, perspicuité, certitude manifesté.*

Oczymisty, adj. 1) augenscheinlich, offenbar. 2) der es mit seinen Augen gesehen hat. 3) Gerichtsw. ergangen oder emanirt ex plenaria causae cognitione.

1) évident, clair, manifesté. 2) oculaire; qui a vu, qui parle de visu; qui voit de ses propres yeux; qui voit à l'oeil. 3) *Droit: émané, rendu après une entière connoissance de la cause.* § 1) rzecz to oczywista. 2) świadek oczywisty. 3) oczymisty dekret Trybunału.

oczywisty świadek. ein Augen-Zeuge, der es selbst gesehen hat. *record, m. témoin oculaire*

Od, pr. g. vor etlichen Consonanten setzet man wegen einer gelinden Aussprache ode. 1) von; diese Praeposition giebet der Lateiner mit ab, a. *pour adoucir la prononciation on met ode devant les mots qui commencent par quelques consonnes.* 1) de; les Latins expriment cette préposition par a, ab. § od ciebie ide; wstać od stołu, od wieczery; ode mnie listy; kłaniam od brata; od kogo slyszales; co o nim mowisz.

od miasta nieprzyjaciela odpędził. er hat den Feind von der Stadt gejaget. *il a chassé l'ennemi de devant la ville.*

od — do. von — zu; von einem — zum andern. *d'un — à l'autre; de — à.* § od domu do domu; ode drzwi do drzwi.

od słowa do słowa. von Wort zu Wort. *de mot à mot.*

2) seit, von, dès, depuis, de. § ode dnia wczorajszego; od tego czasu nie widziałem go; od początku świata tak było.

od roku do roku. von einem Jahr zum andern. *d'une année à l'autre.*

3) von, durch, de, par. § za to od Pana bity, a ia chwalony.

od rozbojników zabity. er ist von den Straßen-Räubern erschlagen worden. *il est tué par les brigands.*

4) von, vor; bey Leidenchaften und Krankheiten. par, de, à cause d'une maladie ou d'une passion. § ofzalał od frakunku, od miłości; plakał od żalu, od radości; od feńry, od kamienia umarł; od starości dożyć nie może.

5) wieder, für, von Krankheiten. à, contre; pour, parlant des maladies. § lekarstwo od febry (na febre) od upicia, od pragnienia.

6) wegen, von wegen, in Betrachtung pour, par; en égard, à cause de. § kofatowna od (dla) kunizru, od pracy robota; miasto sławne od wysmienitych rzemieślników; kościół wysmienity od marmuru.

6) für, pour. § od mieszkania (za mieszkanie) płacić; od pisania, od noszenia zaplata.

8) zu, zu einem Gebrauch. pour, à, pour quelque usage. § od (do) lata budynek; od porady, od listów, od pisania człowieka; szczerka od szar, od lnu.

9) in, in folgenden Redens Arten. sur, dans les expressions suivantes.

od zelaza, od drzewa rzemieślnik. ein Handwerker, der in Eisen, in Holz arbeitet. *un ouvrier qui travaille sur le fer, sur le bois.*

10) als, bey einem Comparativo. que, avec un comparatif. § bogatszy od kupca.

Od, pr. inf. vor den Verbis hat diese Praeposition folgende Bedeutungen. cette préposition étant à la tête d'un verbe marque les sens suivants:

1) ab, zurück, wieder, das ist einewiederholte Handlung. *c'est la particule française re.*

obierać. zurück nehmen. reprendre.

odsyłać. abschießen, zurück schicken. renvoyer.

oddac. abgeben. redonner.

odchorować. wieder krank werden. retomber dans une maladie.

2) auf, er. von einer Handlung des Erschnens. de, ou l'action d'ouvrir.

odszpuntować. aufspinnen. débondonner.

odetkać. aufstopfen. déboucher.

odpieczętować. aufriegeln. décacheter.

3) ab, weg. de; c'est l'action de lever qu. ch. de qu. ch. en coupant ou en déchirant &c.

odciąć. abnehmen. ôter qu. ch. de qu. ch.

odlać. abgießen. décanter.

oderżnąć. abschneiden. couper de qu. ch.

4) weg, von einem Orte weg. s'en, l'action de se retirer d'un lieu.

odjechać. abreisen. s'en partir.

odejść. weggehen. s'en aller.

5) ab, einen Anfang und Ende andeuten. l'action de commencer & d'achever.

odspiewać. absingen. commencer & achever de chanter.

odmówić. hersagen. reciter; commencer & achever de parler.

6) per; genug, als weinen, hüßen. cesser de pleurer.

pleurer, de se repentir etc. pleurer assez, se repentir assez etc.
odboleć. verschermerzen. se désâcher, cesser de se fâcher.

odpokutować. genug büßen. se repentir assez.

odpłakać. genug beweinen. pleurer assez.

7) ab, statt der Bezahlung, statt der Schuld. en récompense, en payement; au lieu du payement, d'une dette.

odrabiać komu co. einem etwas abarbeiten. travailler pour qu, à compte de sa dette.

Odąć, vid. Odymam.

Odarcie, vid. Odzianie.

Oddartus. im Scherz: ein Mensch in zer-rissenen Kleidern. *burlesq.* un homme couvert de haillons.

Odarty, conf. Odzierać. 1) abgeschält, abgehäutet. 2) abgerissen, der Lumpen trägt. 1) écorcé ou écorché. 2) celui qui porte des habits déchirés.

Odbezczać, F. odbezczyć. büßen, mit seiner Haut bezahlen. en avoir sur les doigts; payer de sa peau. § *odbezczać tego uczynku.*

Odobicie, vid. Odbiłanie.

Odbić wody. Abfluß, Abfluß, Abfall. Wasser-Fall. découlement, chute d'eau.

Odbić gam, v. m. F. odbić gam, odbić gam.

1) von etwas laufen. 2) verlassen, im Stiche lassen. 1) se dérober, s'enfuir de qu. ch; s'en aller vite, aller à la hâte, courir de qu. ch; 2) désertir, abandonner, délaisser, quitter qu; tourner le dos à qu. § 1) *odbić gam* warztatu, a pilną mamy robotę. 2) *odbić kogo w potrzebie; w niebezpieczeństwie.*

roboty (od roboty) odbić gam. er ist von der Arbeit gelaufen. il a quitté, il a laissé son travail; il s'est dérobé de son travail.

odbić sprawy sądowej. einen Proceß besertigen. déterrer un procès.

odbić gam, m.) Verlasser. qui abandonne. *odbić gam, m.)* ne qu.

odbić gam, m.) ausgerissener Soldat. soldat qui abandonne son rang.

Odbić gam, adj. verlassen. abandonné.

Odbić gam, v. m. F. odbić gam. 1) einem etwas nehmen, wegnehmen; berauben. 2) eines Amtes entsetzen; einem das Amt nehmen. 3) wieder abnehmen, erobern. 4) empfangen, erhalten. 5) abnehmen, abfordern. 1) ôter, prendre, enlever, ravir; emporter à qu. qu. ch. 2) destituer qu; ôter, priver; dépouiller qu. d'une charge. 3) reprendre, reconquérir, remporter, prendre de nou-

Dykeon. Polski.

veau; se saisir de nouveau de; ravoir, recouvrir. 4) recevoir, avoir, toucher. 5) séparer. § 1) *odbić gam* mu coś mada; smierć nam go odebrała. 2) *odebrano mu tę godność, ten urząd.* 3) *odebrać nieprzyjacielowi miało.* 4) *odebrać pieniądze, kupno od kupca, towary, listy.* 5) *co lepiże odebrać (odłączył) z kupy.*

odbić gam co do siebie. etwas in sich nehmen. prendre quelque chose sur soi.

skutek swoy odebrać. seine Wirkung haben. avoir, remporter son effet. § *skutek swoy moia próba odebrała.*

odbić gam spadek. der Ablativus in der Grammatic. *Gramm.* l'Ablatif.

Odbić gam, n. 1) das Wegnehmen, Nehmen. 2) das Empfangen, Erhalten. 1) l'action d'ôter; de priver; de remporter. 2) l'action de recevoir; recette.

odbić gamu stwajacy. *Gramm.* der Ablativus. *Gramm.* l'Ablatif.

Odbić gamy, adj. verlassen, abandonné, délaissé, désert. § *ziemia pusta i odbić gamy.*

rzecz odbić gamy. Rechtsm. ein derelictum; eine mit Willen verlassene Sache.

Dnois: chose à dessein abandonnée.

Odbić gam, n. Verlassung, Aufgebung. abandonnement, délaissement. § *odbić gam* zryku.

odbić gamie sprawy. Desertion eines Proceß. désertion; abandonnement d'une cause judiciaire.

Odbić gamy, adj. *Odbić gamy.*

Odbić gam, v. m. F. odbić gam. 1) aufschlagen, abschlagen, losreißen was angenagelt gewesen ist. 2) wieder schlagen. 3) abschlagen, abjagen, abnehmen als Gefangene. 4) abschlagen einen Stos oder Hieb. 5) zurück werfen als einen Pfeil. 6) zurück werfen als Strahlen. 7) zurück treiben, zurück jagen den Feind. 8) einem auf die Finger klopfen; strafen; sich rächen. 9) absegeln, vom Lande stoßen. 10) aufstoßen als der Dragen. 1) défoncer, ôter le fonds d'une futaille; forcer, éfoncer, enfoncer, briser, casser, rompre qu. ch. pour l'ouvrir; dés-enclouer, déclouer qu. ch. 2) frapper celui qui nous a frappé. 3) faire lâcher prise à qu; recourir, délivrer. 4) parer, rabattre un coup. 6) rejeter, renvoyer la dard. 5) rejeter, renvoyer les rayons, réverbérer; réfléchir. 7) repousser, rechasser, reconnaître, relancer l'ennemi. 8) donner sur les doigts à qu; punir qu; se revancher sur. 9) lever l'ancre; partir, faire voile; mettre à la voile; démarer. 10) revenir; rapporter, faire

Pp

bondir

bondir la cœur; revenir à la bouche. § 1) odbić tę bączkę; odbił kłórkę, drzwi, dekę, zamek. 2) odbiłem mu bo mnie uderzył. 3) odbiliśmy nieprzyjacielowi poymanych, łupy zabrane. 4) odbić miecz, sztych, raz. 5) odbić na kogo strzały, pociski. 6) zwierciadło odbiła figury, promienie. 7) odbić od siebie niażd, nieprzyjaciela; moc mocą odbijać; odbiłały nas wały od brzegu na głębią; odbiła mię wiatr. 8) odbiły tę sprawczkę na tobie; odbiła to na tobie, coś pośły nie szanował. 9) tegoż dnia odbiliśmy; już okręt od brzegu odbiła. 10) chrzan odbiła.

odbić skory na kim. einem das Fell brav durchgerben. casser les os, donner une volée de coups de bâton à qu.

odbić fig. 1) zurückstrahlen, zurückprallen. 2) stoßen, von Feuer Köhren. 3) sich die Füße an etwas wund stoßen. 1) se réverbérer, réfléchir; rejaillir. 2) repousser, faire un effort en arrière, parlant des canons à feu. 3) se blesser les pieds en se heurtant contre qu. ch. § 1) odbiła się słońce, promień od zwierciadła. 2) aby się pistolet wzad nie odbiła, mocno go trzymać trzeba; bardzo się ta tura obila. 3) odbił się koń na grudzie; gdy się pies po odbiła, że rany w piętkach albo pod łopami będą.

głos fig odbiła. es widerschallt; es ist ein Widerschall. il résonne, on entend un écho. § odbiła się głos od gor. od lasów.

odbiłający fig. zurückprallend. répercussif. § promienie odbiłaące się.

Odbiwanie, n. 1) das Aufschlagen; Ab- Odbicie, n. 1) schlagen; das Abreißen einer angenagelten Sache. 2) das Abschlagen, Zurückschlagen, Zurücktreiben der Feinde. 3) Abwendung eines Stoßes oder Hiebes. 4) Abseglung eines Schiffes. 1) l'action de forcer, d'abattre, de déclouer, de rompre ce qui a été attaché, ou fermé. 2) repoussément, l'action de repousser l'ennemi. 3) parade, f. l'action de parer un coup. 4) le départ d'un vaisseau, la portance. § 1) odbiwanie przybitey deski, odbicie zamku tego, becзки. 2) po odbiciu nieprzyjaciół powrociliśmy. 3) odbicie sztychu, razy, szablą. 4) odbiwanie od ładu, od brzegu.

Odbiwanie fig. f. n. 1) Rücksein, Rückprall der Strahlen. 2) Rückfall, Wiederverkehr des Windes, des Wassers. 3) das Stoßen eines abgeschossenen Gewehrs.

1) réfléchissement; réverbération, rejaillissement, renvoi de la lumière, des rayons. 2) retour du vent, de l'eau en un même endroit. 3) repoussément d'une arme à feu, quand on la tire. § 1) odbiwanie się farby, promieni. 2) odbiwanie się wiatru, wody.

odbiwanie się głosu; odgłos. ein Widerschall, ein Echo. un écho; un son redoublé.

Odbity, adj. 1) abgerissen als ein angestelltes Brett, aufgeschlagen als ein Fass, eine Stube. 2) dem Feinde abgeschlagen, aus dessen Händen gerissen. 3) parirt, abgewandt als ein Stoß. 4) abgetrieben, weggeschlagen als der Feind. 1) forcé, enfoncé, rempu, brisé, décloué 2) délivré des mains de ses ennemis; regagné. 3) paré, évité; qu'on a paré. 4) repoussé, rechassé. § 1) zamek odbity; izba, becзка odbita. 2) zdobytych odbity; więzieni odbity. 3) sztych, raz odbity. 4) odbitych goniono nieprzyjaciół.

Odbolały, adj. verschmerzt. digéré, mis en oubli; de quoi on ne se chagrine plus.

Odboleć, f. odboleć. verschmerzen (mettre en oubli quelque affliction; oublier, passer la douleur, cesser de s'affliger; se désâcher; trouver fin à la douleur, s'abolir le mal; s'abolir le mal.

Odbzmiewam, v. m. erschallen, ertönen. résonner, réentir.

Odbzmiewanie, n. Schall, Hall. réentissement.

Odbycie, n. Loswerbung, Veräußerung.

Odbyt, m. 1) aliénation; l'action de se défaire de qu. ch.

Odbyt, m. 1) Abgang, Verlauf, Vertrieb der Waaren. 2) Geißt. Aussonderung, Auswurf der natürlichen Unreinigkeit. 3) Loch im Hindern. 4) Stuhl, Stuhlgang. 1) défaite, f. débit, m. vente facile d'une marchandise. 2) Médéc. excréation, f. 3) anus, f. m. conduit naturel, le trou par où sortent les excréments du ventre. 4) excrément qui sort du ventre; selle. § 1) nie ma odbytu na towarach. 2) odbyty z ciała rzeczy niepotrzebnych albo szkodliwych przez usta, nos, uszy, przez wrzody fistuły. 3) wrzód mu zasłabł odbyty. 4) chory miewa odbyty.

odbyty kuchenny. Küchen-Gosse, Goss-Stein. lavoir, les égouts de la cuisine.

Odbyty człowiek. der sich leicht abweist, abfertigen läßt. celui qui se laisse éconduire aisément.

odbyty pokarm, niezatwardzający żołądka. kizjek.

kiszek. Speise die leicht zu verdauen ist.
viande de facile digestion.

Odbywam, *F. odbędę*. 1) los werden, ver-
laufen. 2) mit etwas davon kommen,
loskommen. 3) einen abfertigen, los
werden. 1) se défaire de qu. ch.; débi-
ter; vendre qu. ch. 2) se défaire, se
débarrasser, se dépetrer de. 3) écon-
duire qu.; se débarrasser de qu. adroi-
tement. § 1) odbyłem (pozbyłem)
towaru mego. 2) odbyłem tego kło-
potu talarem; jedynym guzem tego od-
byłem. 3) odbyć (odprawić) kogo.

byle tego tym odbyć. wenn man nur damit
loskommen kann, pourvu que l'on en soit
quitte pour cela.

byle odbyć. ebenhin; nicht mit Fleiß. par
manière d'acquit, à la légère, du bout
de doigt; négligemment. § robili by-
le odbyć.

odbył dłużnika nadzieia. er hat den Schuld-
mann mit Hoffnung abgepeist. il a ser-
vi son créancier d'espérance.

Odbywanie, *vid.* Odbycie.

Odcerklować, *vid.* Odcyrklować.

Odchciwam się, *v. imp. F. odechce*. die
Luft vergehet ihm; er hat die Luft ver-
lohren. l'envie en passe; l'envie ne le
prend plus; il n'est pas en humeur de; il
perd l'appétit de. § odechce się im tu
przyysć; odechciało mi się pić, iść;
odechciało ci się rey rzuć.

Odchod, *m. vid.* Odeyscie.

*odchod przyrodzony, *zayno*. Menschen-
Noth. excrément du ventre; merde.

Odchodzę, *v. m. F. odejdę*. 1) weggehen.
2) gehen, abgehen als Waare. 4) fär-
ben; abgehen als eine nasse Farbe. 4)
von einem gehen, durch den Stuhlgang
gehen. 5) zurück fliehen, zurück treten,
ablaufen als die See. 6) ablaufen; mit
Gehen eine Schuld abarbeiten. 1) for-
tir, s'en aller, se retirer. 2) se débi-
ter; être en débit; être de débit, avoir
cours. 3) teindre, se détacher, tâcher;
ne tenir point comme une couleur
qui n'est pas encore sèche. 4) cou-
ler, sortir du corps par les conduits
naturels. 4) retourner, remonter, cou-
ler vers sa source; avoir son reflux.
6) acquitter une dette en faisant des al-
lées & des venues pour qu. § 1) od-
szedł na miasto niemafz go w domu;
nie odchodź proszę; odchodzę od cie-
bie a co iefzcze rozkażesz; już odey-
dę a co mafz co więcej. 2) dobrze od-
chodzą towary. 3) odchodzi iefzcze
farba. 4) niestrawiony pokarm od nie-
go odchodzi; cało odeszło od niego.
5) morze odchodzi i przychodzi pod

Hamburkiem. 6) odchodzie komu
dlug.

odeysć od siebie; odeysć od rozumu. wert
Verstande kommen. sortir de son bon
sens.

bydło odchodzi. das Vieh fällt um, es ist ein
Vieh = Sterben. la mortalité est sur le
bétail.

Odchodzenie, *n.* das Weggehen, l'action
de s'en aller. § działo się to podczas
odchodzenia moiego.

odchodzenie morskie. Rückfluß, Abfluß der
See. reflux de la mer; le retour des
flottes de la mer. § morskie odchodze-
nie i przychodzenie.

odchodzenie od siebie; odchodzenie od ro-
zumu; odeyscie od rozumu. Wahnwitz,
Ausschweifung, Raserey. alienation;
trouble, m. renversement, égarement
d'esprit manie, f.

Odchowały, *adj.* groß gezogen; erzogen.
qui est devenu grand; élevé; fait. §
ma odchowałą (dorosłą) córkę na wy-
daniu; odchowały cielec.

Odchowuie, *F. odchowum, v. a.* 1) groß
ziehen; erziehen. 2) erwärmen; laben,
erquicken. 3) von der Brunn abessen;
gewöhnen. 1) nourrir & élever; nour-
rir & avoir soin. 2) soulager, réchauf-
fer, redonner la chaleur; rétablir, ré-
mettre en vigueur. 3) tévrer un en-
fant, un veau, ne leur donner plus à
téter. § 1) odchowała dziecię, bydlę
nędzne, kurczę; na swoięc tyła od-
chowuie wiare. 2) odchowac członek
zaziebiony. 3) matka dziecię od pierśi
odchowała.

odchowac się. zunehmen, fortkommen, zu
Kräften kommen, groß werden; devenir
grand, se nourrir; se dénouer. § mło-
dzizna z robaćwa się odchowuie; kie-
dy się żydzi nieco odchowali siła od
siebie płacić muszą.

Odchwalam, *v. m. F. odchwałę*. wieder lo-
ben. louer celui qui nous a loué.

odchwalić się. genug preisen. rühmen; mit
etwas sehr zufrieden seyn. ne savoir af-
fer louer; se louer, être satisfait, être
très content de qu. ch. § odchwalić
się nie mogę wyświadczonych dobro-
dzieństw.

Odchylam, *v. m. F. odchyle*. 1) ablenken,
wegbiegen. 2) fig. ablenken, abführen.
1) détourner; ôter qu. ch. en la pliant
ou courbant; courber d'autre côté une
chose attachée. 2) détourner; éloi-
gner, divertir qu. de qu. ch. § 1) od-
chyl tę gałąź. 2) odchyłać kogo od
rzeczy mu szkodzących.

Odciągam, *v. m. F. odciągnę*. 1) seitzwärts
ziehen.

ziehen, wegziehen. 2) abziehen; abhalten. 3) abziehen, abmarschieren als eine Armee. 4) abnehmen; absondern, abziehen. 1) ôter qu. ch. en la tirant, retirer en arrière. 2) détourner, éloigner, arracher qu. de qu. ch. 3) évacuer une place, un pays; sortir, décamper d'un lieu. 4) détacher, séparer, ôter, soustraire de qu. ch. § 1) odciaǵniy ten powroz. 2) odciaǵnać go od tego zamysłu nie mogę. 3) wojsko odciaǵnęło; odciaǵnąć wojskiem. 4) odciaǵniy tę liczbę od sumy.

Odciaǵanie, *n.* odciaǵnienie, *n.* 1) das Abziehen 2) das Abhalten von etwas. 3) das Abziehen der Kriegs-Völker. 4) das Abziehen, Abnehmen, Abzug. 1) l'action de retirer en arrière. 2) distraction, divertissement, éloignement de qu. ch. 3) l'action de décamper d'un lieu, d'évacuer. 4) l'action d'ôter, de soustraire de qu. ch.; rabais, décompte; *m.* soustraction. § 1) odciaǵanie powrozu. 2) odciaǵanie kogo od siebie, od czego. 3) odciaǵanie wojska. 4) po odciaǵnieniu tej liczby zostaje jeszcze.

odciaǵnienie, *n.* Abzug, *m.* Abmarsch der Kriegs-Völker, retraite, *f.* départ, décampelement d'une armée.

Odciaǵniony, *adj.* 1) festwärts gezogen. 2) abgezogen, abgesondert. 3) abgezogen, abmarschirt. 1) retiré en arrière. 2) séparé, ôté de qu. ch. 3) décampé, forti.

Odciecie, *n.* 1) Abhaunng. 2) Meßf. *f.* Odcinek 3). 1) coupe, *f.* coupure, *f.* retranchement de qu. ch. qu'on fait par le fer. *Geom.* voyez Odcinek 3).

Odcierpieć co, *f.* odcierpieć *v.* a. vers Schmerzen, den Schmerz ausgestanden haben. passer, oublier la douleur; cesser de s'affliger.

Odcięty, *adj.* abgehauen, coupé, tranché.

Odcimiam, *f.* odcimie, aus dem Lichte treten. se retirer, s'ôter du jour, de la lumière à qu. § odcim mi abym mógł czytać.

Odcinam, *v.* *m.* *f.* odcinać, *v.* *n.* co. 1) abhauen. 2) Aeschent. abziehen, abnehmen. 1) retrancher, emporter avec un fer; amputer. *Chirurg.* 2) *Arim.* soustraire. § 1) odcieć mi rękę. 2) odcetniy część czwartą sumy.

Odcinek, *f.* *m.* 1) Abschnitt. 2) Absenfer. 3) Meßf. Abschnitt eines Kreises oder umfrieses. 1) rognure, rasette, ce qu'on a ôté de qu. ch. 2) provin, *m.* 2) *Geom.* segment; portion de cercle. § 1) odcinki kon. 2) angul odcinku.

odcinek winny usadzit, im Weinberge setzen; Absenfer legen. provigner.

Odcisk, *vid.* Orzet.

Odcyrklować co, *f.* odcyrkluje. abirselu. compasser; mesurer avec le compas.

Odczarować co, *f.* odczaruje, *v.* a. odczynić. besprechen, entzaubern, désenchanter; dés-enforceler, délivrer de l'enchantement.

Odczarowanie, odczynianie, odczynienie, *n.* das Besprechen, die Entzaubering. des contre charmes, *m.* charmes contraires, des enchantement, des enforcellement. § odczynianie czarów; urokow; słowa na odczynienie choroby i zaklinanie wężow.

Odczarowany, *adj.* odczyniony, *adj.* besprochen, entzaubert. désenforcélé.

Odczestować, *f.* odczestuje, *v.* a. etnag. der traktiren; einem wieder Ehre anthun. regaler celui qui nous a traité; s'entretraiter.

Odczosnąć, *vid.* Uczosnąć.

Odczośnienie; *n.* *vid.* Uczzośnienie.

Odczyniam, *f.* odczynię, *vid.* Odczarować.

Oddać, *v.* *m.* *f.* oddam, *co.* komu. 1)

Oddawam. 1) abgeben, wiedergeben. 2) abgeben, liefern, einbändigen, zustellen. 3) vergelten. 4) ablegen, abhatten. 5) geben, schicken als, in die Schule. 6) trauen die Verlobten. 7) widmen, opfern. 8) empfehlen. 1) redonner, restituer, rendre ce qu'on doit. 2) remettre qu. ch. à qu.; faire tenir qu. ch. à qu. 3) recompenser, payer, reconnoître; être reconnoissant de qu. ch.; ressentir, avoir du ressentiment; avoir du souvenir d'une bonté ou d'une injure reçue. 4) témoigner; faire paroître, faire voir, rendre, faire; s'acquiescer de quelque devoir, de quelque civilité. 5) envoyer, mettre en (à l') école, dans un couvent. 6) épouser, marier; benir un mariage. 7) dévouer, consacrer, offrir à Dieu. 8) recommander qu. à qu. § 1) oddać rzecz pożyczoną, dług; oddać mi dług Salkiemu pieniądze, złotem. 2) oddałem mu listy. 3) oddać komu dobrodziejstwo, łaskę, miłość; oddam mu tę złość; oddać komu łowicie. 4) oddał najniższą swoją submisję królowi; oddaę Jmci Panu należyty honor; oddać komu ukłon. 5) oddał syna do szkoły; oddać damę klasztorowi, gdy nie chce żyć na świecie; oddać kogo na kruczków kopanie; na galere; na śmierć. 6) X. Pieban oddał posłubionych, małżonków nowych. 7) oddawać (ofiarować, poświęcać) co Bogu. 8) oddaę go łasce, zyczli.

szczęśliwości żony; oddać. Was Pa-
na syna mojego.

oddawać za komu kupnym sposobem, wa-
rownie, za własne, za własność, gericht-
lich einem etwas abtreten; verkaufen.
vendre, aliéner qu. ch. à qu. avec tou-
tes solennités de droit.

oddac do wiernych rak. deponieren; in eine
treue Hand niederlegen. mettre qu. ch.
en dépôt.

oddac pieniądze przez co albo kogo. aufet-
was oder auf jemanden die Zahlung an-
weisen. assigner l'argent sur qu. ch. ou
sur quelqu'un.

oddac co na (za) ręce czyjś. sequestriren;
dem dritten in Verwahrung geben. Sé-
quester, mettre en main tierce.

oddac wet za wet. gleiches mit gleichem
vergeltet. rendre la reciproque; payer
le tort, les calomnies de même mon-
noye; rendre l'injure.

oddac kogo na zgubę. einen aufopfern. sa-
crifier qu.

oddac się. 1) sich empfehlen. 2) sich widmen,
sich aufopfern, sich liefern. 1) se recom-
mander. 2) se dévouer, s'offrir, se sa-
crifier; se mettre à. § 1) oddać się
pamięci. l'âme, przyjaźni twojej. 2)
oddac się na zgubę za oyczyznę.

Oddalacz, m. Abwender, Abtreiber. celui
qui écarte, qui éloigne, qui repousse.

Oddalanie, s. m. F. oddać. 1) entfernen.
2) veräußern, gerichtlich verkaufen. 1)
éloigner, écarter, reculer. 2) aliéner,
vendre dans les formes. § 1) oddać te
myśli od siebie. 2) oddalić małenność
swoję od siebie; oddalić tego gruntu
nie może.

oddalić się. sich entfernen. s'éloigner.

oddalić się od rzeczy. von der Materie ab-
gehen. sortir de son sujet; s'écarter de
son discours.

oddalający spadek. der Ablativus in der
Grammatic. l'Ablatif dans la gram-
maire.

Oddalenie, n. 1) Entfernung, f. 2) Ver-
äußerung, gerichtliche Verkaufung. 1)
éloignement. 2) aliénation.

Oddalony, adj. 1) entfernt. 2) veräußert.
1) éloigné. 2) aliéné, débire.

Oddanie, n. 1) Wiehergebung, Ersekung, Ab-
gebung, Einhändigung. 2) das Geben et-
eines Kindes in die Schule; ins Kloster.
3) Vergeltung des Guten oder des Bö-
sen. 4) Abstattung, Ablegung. 5) die
Erkennung. 1) restitution; l'action de
rendre à quelqu'un ce qui lui appar-
tient. 2) l'action de mettre un enfant
en école, dans un couvent. 3) ressen-

timent, remercement, reconnaissance
qu'on témoigne d'un service qu'on
nous a rendu; ressentiment d'un
tort; un témoignage du souvenir
d'une injure. 4) action de s'acquies-
cer de quelque devoir; de quelque civi-
lité; témoignage, m. de notre dé-
voir; de notre submission. 5) épou-
sailles, f. plur. la célébration du ma-
riage. § 1) oddannie dżugu, listu. 2)
byłem przy oddaniu Panny do klaszto-
ru. 3) oddanie dobrodziejstwa, łaski,
nieśłaski. 4) oddanie posłuszeństwa
krolowi. 5) byłem przy ich oddaniu;
oddanie małżeńskie.

oddanie czego na (za) ręce czyjś. Seque-
stratum, Sequestrirung, Uebergebung et-
nes Guts in die Hände des dritten. Sé-
questration, action par laquelle on sé-
questre quelques chose.

oddanie wet za wet ztego, albo też i do-
brogo. Vergeltung, Wieberegelt, retribu-
tion; la pareille; le talion; punition
égale à l'offense, qu'on a faite; la peine
du talion quand on fait à quelqu'un
le même mal ou le même bien qu'il
a fait.

oddanie się na zgubę za kogo. die Aufopfer-
ung seiner Person von einem. le sacrifi-
ce de la personne pour qu; l'action de
se sacrifier pour qu.

Oddany, adj. conf. oddać. 1) übergeben,
abgegeben, eingehändigt. 2) aufge-
opfert, zum Untergange bestimmt. 3)
getraut, angetraut. 1) remis, rendu,
restitué. 2) sacrifié; mis à immoler. 3)
joint par mariage. § 1) list oddany;
pieniądze oddane. 2) oddany na zgu-
bę, na meki, na śmierć. 3) miał
dwie oddane żony.

Oddarcie, n. 1) Abreißung, f. 2) Ort
wo eine Sache abgerissen ist. 1) arra-
chement, m. 2) déchirure; f. endroit
où une chose est enlevée de l'autre par
un arrachement.

Oddarować co komu, F. oddarnię; od-
darować się komu. 1) wieder beschen-
ken; ein Gegen-Geschenk machen. 2)
vergeltet. 1) recompenser un présent
par un autre présent; faire un présent
reciproque. 2) reconnoître, recom-
penser.

Oddarowanie, n. das Wieherbeschenken.
l'action de faire un présent reciproque.

Oddarunek, m. Gegen-Geschenk, rerour
d'une libéralité; un présent reciproque.
§ bez oddarunku to bydź nie może.

Oddawanie, n. vid. Oddanie.

*Oddawacz, m. Ueberbringer, Abgeber.

Oddawca, m. porteur; m. celui qui
rend

rend qui porte à qu. § oddawca tey karty, tego listu.

Oddech, m. 1) Athem, Athemholung. 2) Luft-Loch. 3) Löchlein. Ort wo die Luft durchdringen kann. 4) fig. Lauf, den man einer Leidenschaft läßt. 1) haleine, un souffle; respiration, aspiration. 2) un regître, évent, soupirail, ouverture par où l'air entre ou sort. 3) l'issue, endroit par où l'air peut sortir. 4) fig. cours, essor qu'on donne à quelque passion. § 1) oddech zatrzymać. 2) zatkać, otworzyć oddech; oddech (oddechowa dziurka) w ziemi, w popiele. 3) rura ma być bez oddechu, i aby się nymniej zą dziureczką powietrze nie wdzieralo. 4) daś wolny oddech afektowi temu.

Żywotni oddech. Lebens-Geister, les esprits vitaux ou animaux. § serce jest żywey goracości pełne i oddech żywotni rodzi.

Oddechowy, adj. zum Athmen dienlich; Luft-, qui sert à respirer; de respiration.

oddachowa dziura, vid. Oddech 2).

Oddednieć, F. oddednieie. es wird Tag. le jour paroît; il fait jour, le jour le fait. § skoro oddedniało pojechałem.

Oddechnienie, n. vid. Oddechnienie.

Oddechnione, adj. vid. Oddechnione.

Oddechować, F. oddechować. die Erstarrung verlieren, se dégoûdir, se défaire de son engourdissement. § noga mi oddechowała.

Oddechowanie, n. das Benehmen der Erstarrung, dégoûdissement, m. cessation d'engourdissement.

Oddechownie, adj. von der Erstarrung befreiet, dégoûdi; délivré d'un engourdissement, § oddechowna noga.

Odduch, m. Dunst, Ausdünstung, la vapeur, exhalaison, f. § w cieple utworzone jest ciało, to zimno nagle zawiera i odduchom gorącym drzwi zamyka.

Oddychać, v. m. F. oddechng. 1) athmen, Athem holen. 2) auseruhen. 3) von etwas voll sein; heftig verlangen. 1) respirer; pousser un souffle de sa bouche. 2) se délasser, prendre quelque repos; respirer, se reposer; se relayer, prendre du repos. 3) respirer qu. ch; être plein d'un désir. § 1) oddycha, iścąc nie konał. 2) oddechniy od pracy. 3) wylaniem krwi ludzkiej oddychał; surowym oddycha Marsem; szczerą ku tobie oddycham żyćzliwością.

oddychaący. athmend, das einem Athem hat, qui respire; qui a une haleine.

Oddychanie, n. Athemholung, respiration, f.

oddychania trudność. kurzer Athem; Engbrüstigkeit, un astme; respiration difficile; courte haleine.

Oddymać. entgegen wehen, souffler contre, être contraire; souffler d'un côté qui ne nous est pas favorable. § wiatr zjad oddyma.

Oddymanie wiatru. Gegen-Wind, vent contraire, vent qui n'est pas favorable.

Oddział, m. 1) Abtheilung, Absonderung.

2) beschiedener Theil. 3) gesetzte, beschiedene Arbeit; Tagewerk. 4) Lohn für eine gesetzte Arbeit. 1) département, séparation; partie de qu. ch. 2) partage, m. partie, portion. 3) tâche, besogne qu'on donne ou entreprend à faire. 4) entretien, paiement pour une tâche. § 1) to miało do oddziału tego należy. 2) oddział obroku dzienny, miesięczny, roczny. 3) odrobili oddział roboty. 4) zapłacono mu oddział.

Oddziałowy, v. a. abarbeiten, travailler à compte de ce qu'en a reçu d'avance.

***oddziałowy, dobrodziestwo, oddaie dobrodziestwo.** vor eine Wohlthat erkenntlich seyn, reconnoître, récompenser un bienfait.

***oddziałowy, czar, vid. Odczarować.**

***oddziałowy, maigrość, vid. Oddalam 2).**

Oddzielać, m. Abtheiler, Absonderer. celui qui sépare, qui met à part.

Oddzielać, v. m. F. oddzielać. 1) abtheilen, absondern. 2) abfinden; ein Kind aus der väterlichen Gewalt lassen. 1) départir, partir, partager, séparer, détacher, mettre à part, repartir, défunir, déjoindre, démembrer. 2) apanager, émanciper un fils. § 1) oddzielić pieniądze dla każdego robotnika. 2) oddzielić syna, corkę.

oddzielić fig. sich absondern, se séparer; se défunir; se détacher de. § ten kray się od korony oddzielił.

Oddzielenie, n. czego. Abtheilung, Absonderung. partage, m. division, séparation.

oddzielenie syna, corki. Abfindung eines Sohns oder Tochter; Freylassung aus der väterlichen Gewalt. émancipation d'un fils ou d'une fille; action de mettre son fils ou sa fille hors de la puissance paternelle.

Oddzielony, adj. 1) abgetheilt, abgesondert. 2) abgefunden, aus der väterlichen

chen Gewalt gelassen. 1) séparé, détaché, déjoint. 2) apanagé, émancipé; qui n'est plus sous la puissance paternelle. § 1) oddzielona dla niego majątność; od korony oddzielone miasto. 2) syn, corka oddzielona;

Oddzieram co, v. m. F. oddegr. abreißen. détacher par force; arracher de qu. ch.

Oddzieram, Oddzierzam co, v. m. F. oddziergnę. abknüpfen. dénouer, délier, défaire un noeud.

Oddziergnięcie, n. Losknüpfung, dénouement.

Oddziergniony. losgeknüpft. dénoué.

Ode, praep. vid. Od.

Odebranie, f. n. conf. Odbieram. 1) Wegnehmung, Vercabung. 2) Entsehung von einem Amt. 3) Wegnehmung, Vercabung eines feindlichen Orts. 4) Empfang, Erhaltung. 1) prise, f. privation, action d'ôter, d'enlever. 2) destitution d'une charge; démission; privation d'honneur. 3) occupation, prise; recouvrement, reprise d'une ville. 4) recebre, f. action de recevoir, de toucher. § 1) odebranie przywilejów miastu nadanych. 2) taki odebraniem urzędu karany bydz ma.

3) po odebraniu miasta tego. 4) dać asygnacyą na odebranie pieniędzy od kupca.

Odebrany, adj. 1) weggenommen. 2) wieder erobert, dem Feinde wieder abgenommen. 3) empfangen, erhalten. 1) ôté, enlevé, ravi, emporté. 2) reconquis, remporté, recouvert, mis de nouveau en sa possession; conquis de nouveau. 3) reçu, accepté.

Odechciało się, vid. Odchciewa się.

Odecie, n. vid. Nadęcie.

Odegnanie, n. Vertreibung, Verjagung. repoussement, m. chasser qu'on donne à qu. § odegnanie złych duchów.

Odegnany, adj. abgejaget, vertrieben. chassé de devant un endroit.

Odegrawam, v. m. F. odegram. das Verlohn wieder abgewinnen. se racquitter; regagner; ravoir ce qu'on a perdu au jeu.

Odegrzmieć, F. odegrzmi. sich abdonnern. cesser, achever de tonner.

Odelga, f. ulga. Linderung, adoucissement, soulagement, relâche, m.

Odelgnąć, F. odelgnaie. sich legen, nachlassen, nicht so heftig seyn. se relâcher, n'être plus si violent; s'apaiser, se ralentir, s'abattre, diminuer. § odelgła mi chorooba.

Odelgło, es hat sich gelegt. il s'est relâché.

Odelnąć, F. odelnaie. sich ableimen, sich abflehen. se degluer; se détacher de la colle. § odelnął papier przykleiony.

Odemknięty, conf. Odmykam. 1) abgehoben, abgerückt. aufgesetzt. 1) reculé, poussé en arrière. 2) dérouillé. § 1) stoł od ściany odemknięty. 2) drzwi odemknięte.

Oderznięcie, n. Abschnitt, m. coupure, f.

Oderznięty, adj. conf. Odrzynam, abge schnitten. coupé de qu. ch.

Odepchnięty, adj. conf. Odpycham.

Odepchniony, adj. eig. u. fig. zurück gestossen. prop. & fig. repoussé, rejeté. § odepchniona nawa; odepchniony od twojey łalki.

Odeptać, F. odeptam. um etwas die Erde eintreten. fouler, presser tout autour. § wśladzone drzewo, odeptac trzeba.

Oderwany, adj. 1) abgerissen. 2) veränderlich, unbeständig, nicht dauerhaft. 3) fig. abgesondert. 1) détaché, arraché, emporté de qu. ch. 2) changeant, inconstant, qui n'est pas durable. 3) fig. séparé, détaché. § 1) oderwana gałąź. 2) oderwana w miłości stateczność. 3) oderwany od twojey przyjaźni.

Odeście, n. vid. Odeyscie.

Odesłanie, n. Zurücksendung. renvoi, m. envoi, m.

Odesłany, adj. abgeschicket, zurück geschicket. renvoyé, envoyé.

*Odespod, adv. podspod. unten, von unten her. dessous, de dessous.

Odeszły, adj. das abgegangen ist, qui s'en est allé, odeszłe towary.

Odetchnienie, n. 1) Athemholung. 2) das Ausruhen. 1) respiration. 2) relâche, délassement.

Odetchniony, adj. ausgeruhet. délassé.

Odetkać, F. odetkam, v. a. auswehen, ein Gewebe endigen. finir, achever son tissu. § odetkać krosna, plotno.

odetkać co. vid. Odytkam.

Odetknąć, vid. Odytkam.

Odetkanie, n. Öffnung: ouverture, f. débouche ment, m.

Odetkany, adj. aufgestopft, geöffnet. ouvert, adj. débouché; débondonne.

Odey, Nadey, adj. 1) aufgeblasen, aufgelaufen. 2) stolz, hochfärtig. 3) das sich aufpauzet, ausbreitet. 1) enflé, gonflé, boursofflé, bouffi. 2) bouffi, enflé, orgueilleux. 3) parlant des habits: bouffi, qui s'enfle. § 1) odey (nadey) żyła. 2) przed odeytem Hiszpanem się kłaniać nie będę. 3) kapelusz odey bez brzegów.

Odewstaie co, F. odewstaie, v. n. 1) ablassen, absteigen, nicht recht angemachet.

angeleimnet seyn. 2) abtrindig werden, vom Brode. 1) se dégluer; se séparer, s'entr'ouvrir, se fendre, s'ouvrir, n'être pas bien collé ou attaché. 2) se décroûter; se détacher de sa crouste, comme le pain.

Odeymowanie, *n.* 1) das Ab- oder Wegnehmen. 2) die Subtraction im Rechnen. 1) l'action d'ôter. 2) *Arim.* retranchement, *m.* soustraction, *f.*

Odeymuię, *f.* odeymę *v.* a. 1) abnehmen, wegnehmen, berauben. 2) subtrahiren, abziehen, im Rechnen. 3) abschlagen, vertheidigen, abwehren. 1) prendre, ôter, ravir, enlever, emporter; priver qu. de qu. ch. 2) *Arim.* soustraire; ôter un nombre de l'autre. 3) défendre qu. contre qu.; arracher, dégager, délivrer, sauver qu. § 1) odigę komu godność, pomoćnika. 2) odeymiy liczbę 6 od 10 zostanie cztery. 3) odigę pfoim, wilkom owce.

odeymuiący. *Rechenf.* die kleine Zahl, so von der größern abgezogen wird. *Arim.* le moindre nombre qu'on ôte du plus grand. § odeymny, iest liczba mniejsza, którą wyymuiemy z większej.

odeymować sobie od gęby. seinem Munde abdarben, abbrechen. se refuser les choses les plus nécessaires; prendre sur sa bouche les dépenses de qu. ch.; épargner sur sa bouche; § nie odeymać ia swoim od gęby.

odigę komu bron, oręża, zbroje. einen entsaffen. désarmer, ôter les armes à qu.

odeymować się. 1) sich erwehren; sich vertheidigen, sich widersehen. 2) hemmen, mäßigen, eine Leidenschaft. 1) se défendre; repousser qu.; se dégager, s'arracher, se délivrer par la force. 2) se défendre d'une passion; la domter, reprimer, modérer, arrêter, réfréner. § 1) odigę się nieprzyjacielowi; co żywo się odeymuię. 2) odeymować się gniewowi, śmiechowi, smiętkowi.

i mucha się odeymuię. auch ein Wurm krümmt sich, wenn er getreten wird. un ver se recoquille (se rebéque) quand on le presse.

Odeyscie, *n.* das Weggehen. fortir, *m.* fortie, *f.* § po odeysciu moim się stało.

odeyscie od rozumu. vid. odchodzenie od siebie.

wolność odeyscia; odeyscia i wrocenia czas, żołnierzowi naznaczony. Urlaub, Paß, so einem Soldaten gegeben wird. un congé qu'on donne à un soldat à charge de revenir.

Odganacz, *m.* Abtreiber, Zurückjager. qu

repousse, qui chasse qu. de devant un lieu.

Odganiam, *v. m. f.* *odgonię, odpedzę. zurück jagen, zurück treiben. rechasser, repousser, chasser de devant un lieu. § odganiał i odpedził nieprzyjaciela od miasta.

odganiał muchy od chorego, die Fliegen vom Kranken jagen. chasser les mouches à un malade.

Odgarzać co, *f.* odgarnę, *v. a.* wegstreichen, weg scharren. raser, *v. a.* emporter avec la main ou avec quelque instrument, ôter en raclant.

odgarniy włosy kudły z oczu. streiche die Haare aus der Stirne. redressez les cheveux du front.

odgarniy węgle od garka. streiche die Kohlen vom Topfe weg. rasez les charbons de devant le pot.

Odgięty *adj.* abgebogen, weggebogen. recourbé; courbé, plié d'un autre côté; détourné.

Odginam, *v. m. f.* odęgnę. wegbiegen, zurück oder seitwärts biegen. détourner, recourber; courber, plier en arrière ou sur quelque autre côté; donner un autre pli à qu. ch. § odgiął goźdz.

odgięty gąsiek, abym mogł widzieć. biege den Ast weg, daß ich sehen kann. détournez la branche que je puisse voir.

odginat się. steif, unbiegsam seyn; sich nicht biegen wollen. se roidir; être inflexible, ne se pas plier.

odginaiący się. unbiegsam, steif, hart. roide, inflexible, qui ne se plie pas.

Odgłos, *m.* 1) Widerschall, Wiederhall, Echo. 2) Stimme. 3) Schall, Knall. 1) un écho, un son redoublé. 2) voix, f. son. 3) rétentissement, échar; bruit éclatant. § 1) ta gora rozłyła odgłosy; idzie ztamtąd odgłos. ** 2) pierwszy odgłos dziecięcia iest płacz; w pol tych żalosnych odgłosów wesoły się odzywa poseł. ** 3) przy odgłosach armat.

Odgniewać się, *f.* odgniewam, *v. n.* aufhören zu zürnen; sich besänftigen; sich im Zorne mäßigen, wieder gut werden. cesser d'être en colère, s'apaiser; s'adoucir, se modérer.

Odgramiam, *v. m. f.* odgromię, kogo. 1) abschlagen, zurückschlagen, zurück jagen. 2) dem Feinde abnehmen. 1) battre l'ennemi & le chasser de devant une place. 2) prendre de force; enlever à l'ennemi. § 1) odgromił od miasta nieprzyjaciela. 2) nieprzyjacielowi działa i konie odgromił.

Odgrzam kogo; komu, *v. m. f.* odgrozę. einen

elnen abschrecken. intimider qu. de qu. ch. rebuter, détourner qu. en l'intimidant; menacer qu.

odgrzać komu, czym. einem wieder drohen. menacer celui qui nous menace; faire des menaces reciproques.

Odgrzanie, m. das Abschrecken, Abschreckung. intimidation, action de détourner qu. par crainte.

Odgromienie, n. 1) das Zurückschlagen des Feindes. 2) Wegnehmung dem Feinde als der Gefangenen. 1) l'action de mettre l'ennemi en déroute. 2) prise de qu. ch. qu'on fait sur l'ennemi.

Odgromiony, adj. 1) abgeschlagen, zurückgejaget. 2) abgeschlagen, dem Feinde abgenommen. 1) repoussé avec perte; mis en déroute. 2) pris, emporté, enlevé aux ennemis.

Odgrzynam kogo, v. m. F. odgrzyz. 1) *odgrzyść się komu.* einen wieder beißen. 2) sich durchbeißen, durchranken: einem die Zähne weisen. 1) remordre; mordre celui qui nous a mordu. 2) montrer les dents à qu.; savoir bien ergatter.

Odgrzewam co, v. m. F. odgrzeiz. aufwärmen, wieder wärmen. réchauffer, chauffer de nouveau.

Odgurtować co, F. odgurtzić. aufgürten, fessgürten, ein Pferd. désangler, défaire, lâcher les sangles. § odgurtuy konie.

Odiachanie, n. das Abreisen, die Abreise. départ; l'action de partir.

Odziaz, m. die Abreise. départ, m. § był tam przy odjeździe moim.

Odiechany, adj. abgereiset. qui est parti.

Odiecie, n. Wegnehmung. retranchement, m. privation, f.

Odiecy, adj. abgenommen, genommen. été, privé, retranché.

Odieżdżam, v. m. F. odiaż. abreisen, partir. § przyjeżdż iakom odieżdżać; iaz odiecham do Warszki.

Odieżdżanie, n. vid. Odiechanie.

Odskacz, m. 1) Eintreiber, Einnehmer. 2) Wiedereroberer. 1) exacteur, collecteur, qui exige quelque ch. 2) recuperateur; qui a repris ce dont l'ennemi s'étoit rendu maître.

Odskanie, n. odzyskanie. Wiedererlangung. Wiedererhaltung. recouvrement, m.

prawo na odskanie. Zueignungs-Recht. droit de retour.

odskanie prawne; gerichtliche Wiedererlangung seines gewesenen Eigenthumes. éviction, f. recouvrement qu'on fait en Justice.

Odskany, adv. odzyskany. wieder erlangt. recouvré, regagné; mis en la possession; reconquis.

Odskowanie, n. das Wiedererlangen; Eigenthums-Forderung. vendication, f. action de vendiquer, de recouvrer une chose.

Odskuić co, v. m. F. odskam. wieder erlangen, wieder erobern. regagner, vendiquer, recouvrer, v. a. mettre en la possession ce qu'on a perdu; rattraper, ravoir.

odskować prawnie. Gerichts-Wort! als eigen wieder fordern. terme de Palais; recouvrer une chose en Justice; évincer, v. a.

***Odkąd, zkąd, adv.** woher. d'où.

Odkapturzyć, F. odkapturzg. die Kappe abnehmen. ôter la chape.

odkapturzyć ptak. Jäger: dem Stosß Vogel die Kappe nehmen. *schasse*: déchaperonner Poiseau.

Odkaz, m. 1) Legat, Vermächtniß. **Odkazanie, n.** 2) Anweisung, Assignment auf Geld. 1) un legs. 2) assignation d'une somme. § 1) odkaz klasztorowi od Biskupa. 2) otrzymałem list z odkazaniem na 110 złotych.

odkazanie albo co odkazanego mający. der ein Vermächtniß bekommen hat. un légataire.

Odkazany, adj. 1) vermachtet, legiret. 2) angewiesen, assigniret. 1) legué, laissé par testament. 2) assigné. § 1) odkazany mu dom ten. 2) odkazano od kupca otrzymał pieniądze.

odkazanego co, ein Vermächtniß. un legs.

Odkazuję komu co, v. m. F. odkazę. vermachen, legiren. léguer, donner par legs. § odkazano mu ten dom na testamentencie.

***odkazat kogo, vid. Odstraszam kogo.**

odkazat się. ernstlich bezeugen. protester, promettre avec serment. § odkazat się nie uczynić więcej tego.

Odksuić się, F. odkasam, vid. Odgryzam.

Odkipiec, F. odkipi. aufhören zu siedencesser de bouillir.

Odksiać, F. odkisam. abgähren, abgähren lassen. faire assez bouillir ou travailler une boisson. § odkisac piwo w szklach.

Odksinąć, F. odkisnę. abgähren, gähren. cesser de travailler ou de bouillir dans un vaisseau. § jeszcze nie odkisnęło (odkisiło) piwo, wino.

Odkiwam, v. m. F. odkiwnę, komu czym. mit einem Winke abschlagen; ein Zeichen geben, daß man nicht wolle. faire signe de la tête ou de la main qu'on ne veut point; refuser, renier, rejeter en faisant

Pp s

quelque

quelque signe extérieur. § odkiwnąć głowę, ręka.

Odkiwanie, n. das Winken zum Zeichen, das man nicht wolle, l'action de refuser en faisant quelque signe extérieur

Odkiwnienie, n. Wink, daß man etwas nicht haben will. le refus ou le signe qu'on fait pour marquer qu'on refuse qu. ch.

Odkład, m. Grift, Verschub, Aufschub. **dela, m.** retardement; **m.** prolongation, **f.** reculement; **m.** remise, **f.** surseance, **f.** § Dekretum ta sprawa ma odkład.

Odkładacz, m. Versögerer, Aufschieber. qui use de remise, qui diffère.

Odkładam, v. m. F. odłożyć, con azas. 1) bey Seite legen, beylegen. **2)** aufchieben, verschieben, verlegen. **3)** Gerichtstriften; aufschieben. Grift geben. **4)** absegnen, abfahren, vom Lande stoßen. **5)** abgewöhnen; entwöhnen. **1)** mettre à côté, mettre à part, mettre à écart. **2)** reculer, différer, remettre, prolonger, retarder, délayer, surseoir, suspendre. **3)** Droit: suspendre; surseoir qu. ch.; accorper une surseance. **4)** mettre à la voile, partir, démarer. **5)** désaccoutumer, faire perdre l'habitude de qu. ch. à qu.; défaire qu. d'une coutume. § **1)** odłożyć to na stronę. **2)** odłożymy to na czas sposobniejszy. **3)** odkładać łądy, sprawę sądową. **4)** odłożyć od brzegu, od ładu. **5)** odkładać kogo obżartwa, opiliwa.

odkładać się czego. sich etwas abgewöhnen. se défaire d'une coutume; se désaccoutumer, se déshabituer de qu. ch.

Odkładanie, n. 1) das Aufschieben. 2) das Entwöhnen. 3) das Absegnen eines Schiffes. **1)** retardement, prorogation, allongement de tems. **2)** l'action de déshabituer qu. de qu. ch. **3)** l'action ou le tems du départ d'un vaisseau; partement.

Odkładany, adj. oft aufgeschoben. souvent différé.

Odkleiam co, v. m. F. odkleię, ableimen, ableben, abweisen, décoller, dégluer; séparer les choses qui sont collées.

odkleić się. sich ableimen; abgehen. se décoller, se dégluer.

Odkleienie, n. das Aufsteimen, einer gelegeten Sache. décollement.

Odklinam, v. m. F. odklinę, vid. Odezarować.

Odkop, vid. Okop.

Odkrapiam, v. m. F. odkropię, wieder besprengen; wieder bespritzen. jeter de l'eau sur celui qui nous a aspergé.

odkropić święconą wodą. 1) mit Weihwas-

ser bestreuen. 2) bestreuen, los werden.

1) chasser avec de l'eau bénite. **2)** se défaire de qu.; éloigner de soi. § **1)**

odkropić urbki święconą wodą. 2) zło obranego przyjaciela często i święconą odkropić niepodobną wodą.

Odkrycie, odkryty, adj. aufgedeckt. à découvert, sans être couvert.

odkrycie, n. Aufdeckung; découverte, f. l'action d'ôter la couverture de qu. ch.

Odkrytość, f. 1) Augenſchein, Sichtbarkeit. 2) das Aufsehen, freye Aussicht; in welcher nichts dem Auge hindert. 1) évidence, perspicuité. 2) vñe libre; étendue où rien ôte la vue. § **1)** odkrytość tej sprawy go w nieśczęście napędziła. 2) odkrytość pola; odkrytość

widoku.

odkrytość okopow zawalnych, vid. widok okopow zawalnych.

odkrytość oka, vid. widok odkryty.

Odkryty, adj. 1) aufgedeckt, offen, sichtbar, nicht zugedeckt. 2) offen, wo man eine freye Aussicht hat. 3) entdeckt. 4) offenbar, lausfrichtig. 1) découvert, qui est sans couverture; qui n'a rien qui le cache; ouvert. 2) découvert, où il n'y a rien qui empêche la vue. 3) découvert, développé, révélé. 4) ouvert, sincère. § **1)** piers odkryty. 2) pole odkryte. 3) odkryta zdrada. 4) odkryty, otworzył to człowiek.

odkryty widok, vid. widok odkryty.

Odkrywam, v. m. F. odkryję, 1) aufdecken. 2) entdecken, gemahr werden. 3) entdecken, an den Tag bringen; hinter etwas kommen. 1) découvrir, ôter la couverture. 2) découvrir, appercevoir. 3) découvrir, révéler, développer. § **1)**

odkrył go nieprzyjaciela; odkryła piers. 2) odkrył zdradę. 3) odkrył okret z daleka okiem.

odkryć się. 1) sich aufdecken. 2) sich einem entdecken, anvertrauen. 1) se découvrir; ôter la couverture. 2) se découvrir, dire ses pensées à qu. § **1)** przykry chorego, bo się odkrył. 2) odkrył się z twoją ku niey miłością.

Odkrywanie, n. das Aufdecken. l'action par laquelle on découvre qu. ch.

Odkrzywiam co, v. m. gerade biegen. redresser, rendre droit ce qui ne l'est pas.

Odkup, m. okup, m. Löse-Geld. la rançon, rachat.

Odkupiciel, m. Löser, Bestreuer. libérateur, celui qui rachète quelqu'un de prison; qui donne la rançon pour qu.

§ odkupiciel z niewoli, z długów.

Odkupiciel nasha. Unser Erlöser. Notre rédempteur, Notre sauveur, le Rédempteur

des hommes; le Rédempteur du monde.
Odkupienie, *n.* Wiederkauf, *m.* rachat, *m.*
§ przedał majątność zostawiając sobie
prawo odkupienia.

Odkupny, *adj.* wiederkauflich, ablöslich. ra-
chetable, *adj.* qui se peut racheter.

Odkupiony, *adj.* gelöst, wiedergekauft.
racheté.

Odkupowanie, *n.* das Wiederkaufen. Pa-
rtion de racheter.

Odkupić, *v. m. F.* odkupić, *co od kogo*
1) wiederkaufen; wieder an sich kaufen,
2) sich loskaufen von etwas; abkaufen,
erkaufen; als eine Strafe. 3) lösen, ein-
lösen. 1) racheter, retirer une chose
qu'on a vendue. 2) racheter une peine,
donner quelque argent pour se déli-
vrer de quelque malheur. 3) dégager,
retirer un gage. § 1) odkupił ma-
jtność z nagrodą; 2) odkupił swoj ży-
wot; odkupił pokoy, káž, niewczas,
niebezpieczeństwo; karanie, napaść.
3) odkupić (wykupić) zastaw.

Odłączam co od czego, *v. m. F.* odłączać.
abfondern, abtheilen. séparer, détacher,
déroindre, *v. a.* qu. de qu. ch.

odłączył kogo od jednoci Kościoła. einen
von der Gemeinschaft der Kirche aus-
schließen, retrancher qu. de l'Eglise.

odłączył się od kogo. sich von einem abson-
dern. se séparer de qu.

Odłączenie, *n.* Abfondern, Abtheilung,
séparation, *f.*

Odłączony, *adj.* abgefondert. séparé, dé-
taché.

Odłanie, *n.* die Abgießung. l'action de sur-
vuider une liqueur.

Odłany, *adj.* abgegesen. survuide.

Odlatam, *v. m. F.* odlecieć. hinweg fliegen.

Odlatuję, *v.* s'en aller à rir, d'aile; s'en-
voler, partir.

Odlatanie, *n.* das Wegfliegen. le départ.

Odlecie, *n.* d'un oiseau.

Odlażę, *F.* odleżę. wegkriechen. ramper
ailleurs; se trainer d'un lieu.

Odlecieć co, *F.* odlecieć. *v. m.* verschlagen,
laucht machen. faire tiédir, rendre tié-
de une liqueur.

odlecieć się. laucht werden. tiédir, devenir
tiède.

Odległość, *f.* Entfernung, Weite. *f.* éloi-
nement, *m.* distance d'un lieu à l'au-
tre.

Odległy, *adj.* abgelegen, entfernt. éloi-
gné. § w odlegle odiechał kraie; odle-
gły jest od Oyczyzny.

Odlepiam, *v. m. F.* odlepię. Abkleben. dé-
soller, dégluer.

Odlepienie, *n.* Abklebung, *f.* dégluement,
décollement, *m.*

na Odlew, *adv.* mit verkehrter Hand. de
revers; en tournant la main en dehors.
§ pięścią go na odlew uderzył.

uderzenie na odlew. Schlag mit der ver-
kehrten Hand. un coup de revers.

Odlewacz, zlewacz. 1) Abgießer. 2) Gie-
ßer, Schmelzer. 1) celui qui survuide
quelque liqueur. 2) fondeur, ouvrier
qui fond le métal pour faire quelque
vaisseau.

Odlewam, *v. m. F.* odleig. 1) abgießen. 2)
gießen, Erg. 1) survuider, ôter quel-
quantité de liqueur. 2) fondre, mouler,
jeter en moule. § 1) odlew wodę z
tego. 2) odlewać obrazy z kruszca;
odlewać kruszec.

odlew trochę wina. gieße etwas Wein ab.
ôtez en un peu de vin.

odlewać wodę, wrzyc. sein Wasser abschla-
gen. lâcher de l'eau; faire de l'eau;
pissier.

Odlewanie, *n.* 1) das Abgießen. 2) das
Ergießen. 3) Abguß aus Erg. 1) Pa-
rtion de survuider une liqueur. 2) la
fonte, l'action de jeter en moule. 3)
chose qu'on a moulée.

odlewaniu służący. zum Ergießen gehörig.
de fonte; qui regarde la fonte.

Odlewany, *adj.* gegossen. fondu, massé,
solide.

Odliczam co, *v. m. F.* odliczę. 1) von et-
was abzählen. 2) zählen. 1) ôter, pren-
dre d'une somme. 2) compter en
payant. § 1) odlicz z tego worka dzie-
sięć talerow. 2) odliczył mi pieniądze.

Odłipa co, *v. m. F.* odłipnie. sich abheimen,
abgehen. se dégluer, se décrocher.

Odłog, *m.* 1) eine Brache; ungebauter,
wüster Acker. 2) Brach-Acker, Brach-Geld.
1) un friche; terre inculte; terre
qu'on ne cultive point. 2) jachère, *f.*
guérét, *m.* terre qu'on laboure de deux
ans l'un; terre qui s'est reposée unan.
§ 1) odłogiem roli sztukę zostawić;
role poyda w odłogi; nowizna jest rola
z odłogu. 2) śać na odłogu.

odłogiem, *adv.* 1) brach, wüste. 2) brach;
ohne Wirkung, unfruchtbar, ohne Nutzen.
1) en friche; n'étant pas labouré. 2)
en friche, sans fruit, sans effet. § 1)
odłogiem leżą pola. 2) testament
gdzieś odłogiem w kacie leży.

odłogiem co puszczać. 1) brach liegen lassen.
2) fig. liegen lassen. 1) laisser en éri-
ché. 2) fig. laisser en friche, négliger,
abandonner.

Odłożenie, *n.* 1) Aufschub, *m.* Verschub, *m.*
2) Entwöhnung, Abgewöhnung. 3) Ab-
reise eines Schiffes. 1) délai, *m.* retar-
dement, surseance, remise, reculement.
2) dés-

2) désaccoutumance 3) partance; *f.* départ d'un vaisseau.

odłożenie sprawy. Aufschub einer gerichtlichen Sache. délai d'un jugement.

Odłożony adj. aufgeschoben, vertéjet, verschoben. différé, remis, sursis.

Odłożyć, vid. Odkładać.

Odłudek, m. menschenfcheur Mensch. hibou, *m.* un solitaire; reclus; un homme fort retiré, qui fuit les compagnies.

Odłudzam, v. m. f. odłudzę. ablocken. détourner, éloigner qu. de qu. ch. par des appas.

Odłupię, z. m. f. odłupię. 1) abspalten. 2) abschälen. 1) arracher, enlever d'une chose qu'on fend. 2) écorcer; lever l'écorce d'un arbre.

Odłuszczać, v. m. f. odłuszczyć; wyłuszczać. aushülsen, ausschälen; den Kern ausnehmen, monder, écaler, peler; dérober, ôter la peau.

Odłutować co, odłutuję, v. z. abflütten; den Rutt abnehmen; auflöten, was gelötet ist aufmachen. défaire le ciment ou la soudure; déssouder une chose qui étoit soudée.

Odmach, m. Aushebung beynt Hauen. le tour de bras qu'on prend pour frapper plus rudement. *§* odmachem ciąc, uderzyć.

bez odmachu ciąc, uderzyć. hauen, schneisen ohne auszuholen. frapper sans lever la main en haut, sans faire un tour de bras.

bez odmachu co powiedzieć. ohne Sagen etwas sagen. dire tout plat ce qu'on pense; le trancher net.

Odmacham, v. m. f. odmachnę. ausholen mit der hand. lever la main fort haut, pour pouvoir frapper avec plus de force; frapper après avoir pris un tour de bras.

Odmarkować, Odmarkotywać, vid. Odwarkam.

Odmalować, f. odmaluję. 1) abmalen. 2) abmalen, abschildern, vorstellen. 1) peindre, tirer. 2) peindre, dépeindre, représenter. *§* 1) odmalował drzewo, corke do żywego. 2) nieznośną ich niewolą nam odmalował.

Odmalowanie, m. 1) Bild, abgemalte Sz. 2) Portrait. 3) Vorstellung, Abschilderung. 1) tableau, *m.* figure peinte de qu. ch. 2) portrait, *m.* 3) peinture, tableau, représentation de qu. ch.

Żywa to tego osoby i umysłu odmalowanie. das ist eine wahre Abschilderung seiner Person und seines Gemüthes. c'est une

peinture fort vive de sa personne & de son coeur.

Odmalowany, eig. u. fig. abgemalt, abgeschildert. *prop. & fig.* peint, représenté.

Odmarkować, Odmarkotywać, vid. Odwarkam.

Odmarza, v. imp. f. odmarznie. abfrieren, erfrieren, vom Froste gerührt werden. se corrompre par la gelée. *§* odmarzły (odmarznęły) mu palce.

nos mu odmarza. die Nase ist ihm erfroren, abgefroren. il a son nez mort par engelure.

Odmarzły, adj. abgefroren, corrompu par une gelée, mort par le froid.

Odmarwiam, v. m. f. odmarwiam; co komu. 1) herfagen, aufwendig aussagen; herberthen. 2) einem etwas abschlagen, versagen. 3) absenftig, abwendig machen. 4) in den Gerichten; repliciren. 1) reciter; dire par coeur. 2) refuser, ne pas accorder. 3) débaucher qu.; détourner, dégouter une personne de l'autre.

4) *terme de Palais.* replicuer; fournir des repliques. *§* 1) odmowił swoje oracyę; odmów rzecz twoję; odmówić pacierz. 2) odmowił mi tę łaskę; odmówić zaraz miley prośzgemu; *prov.* postdobrodzięstwa zaraz odmówić; *prov.* odmowiono mi to. 3) odmówić komu służę. 4) druga strona na to odmawiać będzie.

Odmer, m. 1) trübes Wasser. 2) Berwirrung, Unruhe. 1) eau trouble. 2) trouble, *m.* désordre, *m.* mouvement.

łowić w odmiecie. eig. u. fig. im Trüben fischen. *prop. & fig.* pêcher en eau trouble.

jak w odmiecie chodzi. er geht, als wenn er vor den Kopf geschlagen wäre. il baissé la tête; il est triste comme un bonnet de nuit sans coiffe.

Odmiąta, f. Veränderung, *f.* changement *m.*

przez odmiang (wzweksel) pieniądze postać. durch Wechsel Geld übermachen. faire tenir, envoyer une lettre de change.

w miłości odmiang lubi. in der Liebe liebet er Veränderung. en amour il n'abhorre pas le troc.

odmiąta w cieło. Heiff. Aenderung der Eigenschaften im menschlichen Körper. Médec. changement des propriétés qui arrive dans le corps humain.

odmiąta powierza; niepogoda. schlechtes Wetter. mauvais tems, intempérie, *f.*

Odwiątam co, v. m. f. odwiątuję; odrzucić. wegwerfen, verwerfen, verachten. rejeter, mépriser. *v. a.* qu. ch.

Odmięcz, f. Chau-Wetter. dégel, *m.* Odmię-

Odmiećkam, *v. m. F. odmiećkę*. 1) wieder weich werden. 2) abweichem, sich ablesen. 1) se ramollir, devenir mou & maniable. 2) se dégluer.

Odmiećkam co, *v. m. F. odmiećkę*. 1) wieder weich machen. 2) öffnen, laxiren. 1) ramollir, rendre mou; 2) lâcher le ventre; rendre le ventre libre.

Odmieniacz, *m. 1) Veränderer. 2) Geschwätzer. 1) celui qui change. 2) banquier, changeur, cambiste, m.*

Odmieniam co, *v. a. 1) ändern, verändern. 2) Geld wechseln. 3) verändern, unterschiedlich vorstellen. 1) changer. 2) changer des espèces. 3) varier, diversifier. § 1) odmienieć urzędniki, radę, słowo, obyczaje w lepsze. 2) odmienieć komu, u kogo czerwony złoty. * 3) co raz wymienić zemi mowę swoją odmienia (przeplątywa) koncepcjami.*

odmieniam pieniądze. 1) Geld wechseln. 2) wechseln, Wechsel treiben. 1) changer des espèces. 2) être banquier; faire la banque.

odmienić rwarz. sein Gesicht verändern. démontrer son visage.

odmienić, wolać odmienieć. seinen Willen ändern; anderes Sinnes werden; sich anders bedenken. se raviser; changer de sentiment.

odmienić co w co. in etwas verwechseln. changer qu. ch. en qu. ch. § odmienić srebro w złoto.

odmienić co przysięgając albo odgrymując. an einer Sache etwas verändern. changer une chose, lui donner un autre air. § odmienić pałac i ogród.

odmienić co, inszą rzecz wziąć. verändern, eine andere Sache nehmen. changer de qu. ch.; quitter une chose pour en prendre une autre. odmienić frate, miysce, religię, Pana.

odmienić się. sich verändern. se changer. § słodkie migdały w gorzkie się odmieniają; wszystko się na świecie odmienia; odmienia się w obyczajach, w postępkach.

Odmienianie pieniędzy. 1) Wechselhandeln. 2) das Geldwechseln. 1) le négoce de changeur, 2) l'action de changer les espèces.

Odmienikwiat, *f. m. ziele, (triposium)* Wasser- oder Meer-Sternkraut. triposium, *m.*

Odmienne, *adv.* veränderlicher Weise. inconstantement, d'une manière inconstante.

Odmienny, *adj.* 1) unterschieden. 2) verschiedenlich, unbeständig. 1) different, di-

vers: 2) changeant, variable, mutable; léger, inconstant, volage. § 1) stroy ich tylko jest kofnierzem odmienny. 2) odmienny bardzo człowiek.

odmienna sprawiedliwość, *vid. sprawiedliwość odmienna.*

Odmienność, *f.* Veränderlichkeit, Unbeständigkeit. inconstance, légereté, mutabilité, changement, mobilité.

Odmierzam co, *v. m. F. odmierzę*. abmessen. mészurer, *v. m. qu. ch.*

Odmierzanie, *n.* das Abmessen. le mesurage; l'action de mesurer.

Odmierzony, *adj.* abgemessen. mesuré, *es.*

Odmiot, *f. m. 1) Aufschuß, m. 2) Schläcken, Schaum von Erz. 1) rebûit, m. fretin, m. chose qu'on ne veut point. 2) lope, écaille, paille, paillette; la crasse d'un métal.*

Odmładzam co, *v. m. F. odmładzę*. 1) versjüngern. 2) eine Heerde mit neuem Zuwachse besetzen. 1) rajeunir, faire devenir plus jeune. 2) renouveler ses troupeaux. § 1) peruka go odmładziła. 2) trzeba co rok odmładzać dobytek, stad.

odmładzić się. sich versjüngen. **Odmłodnieć**, *F. odmłodnieję*. gern rajeunir; devenir plus jeune.

Odmłodniały, *adj.* versjüngert. devenu plus jeune; rajeuni.

Odmłodnienie, *n.* 1) Versjüngung. 2) die Abstreifung der Schlangen-Haut im Frühlinge. 1) rajeunissement. 2) renouvellement de peau; que le serpent quitte au printemps; la mue.

Odmorski, *adj.* od morza daleki, nie przy morzu, lądowy, szodziemny. vom Meere entlegen; in der Mitte des festen Landes entlegen. éloigné de la mer, situé au milieu de la terre ferme.

Odmorze, *f. n.* od morza odległość. Land, das von der See weit entlegen ist; das mitten im festen Lande liegt. éloignement de la mer; pays situé au milieu de la terre ferme.

***Odmotać**, *F. odmotam, v. n. co*, Rozplatać: aufwirren, aufflechten, aufknüpfen. dénouer, défaire.

Odmowa, *f.* 1) abschlägige Antwort.

Odmowienie, *n.* 1) in den Berichten: Replik. 1) refus, renvoi, negative. 2) rérme de Palais: réplique.

Odmowny, *adj.* abschlägig. qu'on refuse, qu'on a refusé; qu'on n'accorde pas. § odmowna odpowiedź, miłość.

Odmrażam co, *v. m. F. odmrażę*; mrozem zepsuć. ein Glied erfrieren. gâter, perdre, faire mourir un membre par le froid. § odmrozitem członek, palco.

odmroził sobie nos. die Nase ist ihm erfroren: le froid lui a fait tomber, a fait perdre le nez.

odmroził się; odmroził się. erfrieren: s'engeler; se corrompre par la gelée.

Odmroz, m. Frost-Beulen; engélure, f. enflure causée par le froid.

odmroz w piętach, w nogach. Frost-Beulen in den Hacken, in den Füßen: mule, f. engélure aux talons, aux pieds.

Odmrozony, adj. erfroren: mort par engélure; corrompu par la gelée. § *odmrozone ręce, nogi.*

Odmrugam, v. m. F. odmruge. einem mit einem Blick zu verstehen geben, daß man nicht wolle: faire quelque signe de l'oeil qu'on ne veut point. § *odmrugeła mi.*

Odmruganie, n. das Wipfen mit den Augen, wenn man etwas nicht haben will. l'action de donner un contre ordre avec quelque coup d'oeil.

Odmrugnienie, n. Augenwink zum Zeichen seines Nichtwollens. clin de l'oeil pour faire signe qu'on refuse qu. ch.

Odmruczeć, F. odmrużyć. *vid. Od.*

Odmrukać, v. m. F. odmrukę. warkam.

Odmuchnąć co z prochu, F. odmuchnę, v. a.

von etwas den Staub wegblasen. souffler la poussière de dessus une chose.

Odmunztukować, F. odmunztukuję. das Mund-Stück von einem musikalischen Instrument wegnehmen. dés-ancher, v. a. ôter l'anche ou l'embouchure d'un instrument de Musique.

Odmurować co, F. odmuruje. aufmauern, eine Mauer aufbrechen. démurer, ôter un mur.

Odmynam, v. m. F. odemknę. 1) wegziehen, wegrücken. 2) hinweg thun. 3) öffnen, aufziehen, aufriegeln. 1) reculer, retirer, tirer qu. ch. du lieu où elle étoit. 2) soustraire, ôter aux yeux, ôter de vue. 3) ouvrir, déverrouiller, ôter le verrouil. § 1) *odemknij krzyżni od ściany,* 2) *odemknąłem mu to z oczu.* 3) *odemknąć krzyżnię, komorę.* *mykam się od czego,* von etwas zurück reichen, sich von etwas entfernen. se retirer un peu; se reculer; reculer.

Odmykany, adj. was man öffnen, aufmachen kann. qu'on peut ouvrir.

Odmyty, adj. abgewaschen. 2) was man auswachen kann. 1) lavé. 2) qui se peut laver; facile à nettoyer, à ôter par l'eau.

Odmynam, v. m. F. odmyję. abwaschen, auswachen. laver, nettoyer avec de l'eau; ôter des taches.

Odnawiać, m. Erneuer. novateur; celui qui renouvelle.

Odnawiam co, v. m. F. odnowię. erneueren. renouveler, recommencer.

odnawiać się. neu werden, sich erneuern. se renouveler.

Odnawianie, n. Odnowienie, n. das Erneuern, die Erneuerung. renouvellement, m.

Odnawiedzam, v. m. F. odnawiedzę. wieder besuchen. revisiter, v. a. qu.

Odniechcieć, F. odniechcę. die Lust verlieren. perdre envie; perdre appetit de faire qu. ch. § *odniechciałem to uczynić.*

odniechciato mu się. die Lust ist ihm wieder vergangen. il a perdu de nouveau l'envie.

Odnieć, F. odnieść, bezosobn. tagen, Tag werden. faire jour.

odniato boiedziemy. es ist Tag geworden, laßt uns fahren. partons il fait jour, il est jour.

Odniesienie, Odnośzenie. 1) Abbringung, das Zurücktragen. 2) Bericht, Denunciation, Anzeige, so man der Obrigkeit abstatet. 3) Erhaltung, Erlangung eines Ruhens, eines Schadens. 1) l'action de remporter & de remettre la chose au lieu d'où elle est apportée. 2) rapport, récit, dénonciation qu'on fait devant un Juge. 3) action de remporter quelque utilité, d'avoir quelque profit, quelque perte. § 1) *odniesienie towarów niekupionych.* 2) *Sędzia za odniesieniem ukrzywdzonego czynić powinien; odniesienie sprawy do Zwierzchności.* 3) *odniesienie zwycięstwa, szkody, kary.*

Odniesiony, adj. 1) zurück getragen. 2) denunciert, angegeben. 3) erlangt, erhalten. 1) rapporté, remporté. 2) rapporté, dénoncé au Juge. 3) remporté, gagné. § 1) *odniesione rzeczy,* 2) *odniesiony do sądu.* 3) *odniesione szkody, zwycięstwa.*

Odnitować co, F. odnituję, v. a. aufnieten, einen umgeschlagenen Nagel aufschlagen. dériver un clou.

Odnoga, f. Neben-Stamm aus der Wurzel eines Baums. autre tige qui sort des racines d'un arbre.

odnoga morska. Meer-Busen. un golfe, sein de mer.

odnoga rzeczna. Arm eines Flusses. bras d'une rivière. § *odnoga Wiślna.*

ednoga gory. Arm eines Berges; kleiner Berg am großen. branche de montagne; petite montagne qui est comme une partie d'une autre plus grande.

Odnosić, *vid. Od.*

Odnosićiel, m. Angeber, Denunciator. raporteur, dénonciateur, celui qui dénonce, qui rapporte au Juge.

Odnosić, v. m. *F. odnosić* co komu, do kogo. 1) wieder bringen. 2) davon tragen, erlangen, erhalten, bekommen, haben. Ehren, Nutzen, Schaden. 3) eintragen, einschreiben. 4) anheben, denunciren. 5) melden, hinterbringen. 1) reporter, rapporter, remporter, emporter ce qu'on avoit apporté. 2) obtenir, rapporter, remporter, gagner, tirer; avoir pour fruit de ses travaux. 3) mettre, noter, marquer, écrire dans un livre. 4) rapporter, déferer, dénoncer au Juge. 5) faire savoir; avertir. § 1) odnieś mu książkę. 2) wielką łaskę, od niego odniosłem; kupiec wiele wyciąga, mało odnosi; te sprawy w Senacie swoje odnoszą determinacye; odnosić ztąd żal wielki, pożytek; zasłużeni zapłatę zasług cnotliwych odnieśli; odniosł upadek, przytępną karę; odnieść zwycięstwo; porażkę wojsko odniosło. 3) odnieść co w księgę. 4) odniosł go do Sądow, do pana. § 5) odniosł (doniosł, oznaymił) mi śmierć iego.

odnieść się. abgehen, abweichen. se détourner; s'écarter, s'éloigner de. § odniosł się od woli Boskiej.

Odnawianie, n. Erneuerung, f. renouvellement, m.

Odnawiony, adj. erneuert, renouvelée.

Odnóżka, f. u drzew, u zioł; wyrostek młody. *Schoß* so eine Pflanze aus dem Wurzel treibt. rejeton bâtarde qu'une plante pousse de ses racines.

Odnosić, v. m. von Flüßen: in viel Arme sich theilend. *parlant des rivières*: qui se partage en plusieurs bras; qui fait plusieurs bras. § Dunay odnosić.

Odor, zapach. Geruch, Wohlgeruch. odeur, f. senteur, f.

Odorać co, F. odorze; odoruić. 1) abarbeiten eine Schuld. 2) abarbeiten, abführen vom Rahn. 1) labourer à compte de ce qu'on doit ou de ce qu'on a reçu d'avantage. 2) espérer; ôter quelque chose de la lisière d'un champ en labourant. § 1) odorał dług, dwa złote. 2) koby między albo gościniec odorał.

Odpadam, v. m. *F. odpadnie.* 1) wieder in etwas fallen. 2) abfallen, abtrünnig werden. 3) abgewiesen werden, verlustig gehen. 4) abtrünnig werden, vom Brod. 1) retomlier, rechoir en. 2) quitter, abandonner le parti de quelqu'un pour prendre celui d'un autre; se revolter,

se soulever, se rebeller contre qu. 3) déchoir, tomber de quelque bonheur.

4) se décroûter comme fait le pain au four. § 1) odpadł, znówu wpadł w doł, w chorobę, w nieszczęście, w niewolę, w ten grzech. 2) odpadł wiary (od wiary), postuszeństwa. 3) odpadł od krolestwa niebieskiego, od godności, od powagi; odpadł od Woiwodzanki, a potem szlachcianki chybił. 4) chleb odpadł.

odpaść od rozumu, od myślim. von Verstand, von Sinnen kammern. extravaguer; être hors de son bon-sens; perdre l'esprit.

odpadający, wycofujący się. zurückkommend, zurückkehrend. qui revient, qui retourne.

odpadający od postuszeństwa. abgefallen. **Odpadły, f. m.** odstępnik od poddaństwa. ein Abtrünniger, ein Rebelle. un rebelle contre son Seigneur; un revolté.

odpaść. zurück gefallen, wieder in etwas gefallen. qui est rechû, retombé en.

odpadła dobra. verfallene, erblosse, herrenlose Güter. des biens caducs. § odpadła dobra do skarbu należą.

Odpadnienie, n. 1) Rückfall, m. 2) Recidiv einer Krankheit. 3) Abfall, Abtrünnigkeit. 4) Verlust, Beraubung. 1) rechûte, f. retour dans la même faute, dans le même mal. 2) rechûte, f. retour, m. reprise de maladie; récidive. 3) défecction, revolte, solevement, rebellion; abandonnement de son chef. 4) perte, f. privation de quelque bien. § 1) strzeż się odpadnienia w grzechy, w błędy. 2) odpadnienie w chorobę. 3) odpadnienie od postuszeństwa. 4) odpadnienie od łaski, od godności.

odpadnienie od wiary. Abfall vom Glauben. apostasie, f.

Odpaiam kogo od rozumu, v. m. *F. odpoię.* zu Boden-saufen, nieder-saufen. achever, enivrer qu. entièrement; faire la conquête d'un enfant de Bacchus.

Odpakować co, F. odpakuie, v. a. auspacken, depaqueter, v. a. défaire un paquet, déballer les choses emballées.

Odpakowanie, n. das Auspacken. depaquement, m.

Odpakowany, adj. ausgepackt, depaqueté.

Odparty, adj. conf. Odpiaram. 1) zurück gestossen. 2) zurück getrieben. 1) pousser en arrière. 2) repousser, chasser.

Odpasuić co, F. odpasze; v. a. abgürten, déceindre; ôter la ceinture. § Panu odpaszał szablę; niech szpadę odpasze.

odprzysię.

odpasat się, odpasnie się, odpaszywam się.
sich aufgürten. se déceindre; ôter la ceinture.

Odpany, adj. aufgegürtet. déceint.

Odpedzam, v. m. F. odpedać. abtreiben, verjagen, vertreiben. repousser, rechasser, chasser, bannir, v. a. § *odpedził* nieprzyjaciela, pokusy, fraśunek.

Odpedzanie.

Odpedzenie, n. das Zurücktreiben, Zurückjagen; repoussement, m. action de rechasser; chasse, f.

Odpedzony, adj. abgetrieben, verjagt. rechassé, chasse, banni, repoussé au lieu d'où il étoit venu.

Odpetać, F. odperam, v. a. konia z pęta wyzwolić. losfesseln. déchainier; ôter les fers, les chaines.

odperać konia. ein Pferd losfesseln. dé-entraver, ôter les entraves.

Odpieczetować, F. odpieczetuję, v. a. list. aufsegehn. décacheter, v. a. rompre & lever le cachet de qu. ch.

Odpieczetowany, adj. aufgeschegelt. décacheté.

Odpiaram, v. m. F. odeprę, co, czym. 1) zurück stoßen, zurück schieben. 2) vertreiben, verjagen; widerstehen. 3) weg lenken, abwenden, entschuldigen, widerlegen. 1) écarter, déplacer; pousser qu. en arrière; faire faire place à qu. 2) repousser, recongnier, rechasser qu; résister, s'opposer à qu. 3) recongnier, décharger; refuser; dire qu'une chose n'est pas si damnable. § 1) odeprzyj tego bałwana od ściany. 2) odpierać nieprzyjaciela. 3) bliskością krwię tego odpiera.

Odpięcia, Odpinanie, n. das Aufknöpfeln, Aufheften, Aufschnallen. l'action de déboutonner, de dégrafer, de découpler.

Odpięty, adj. aufgeschegelt, aufgeknapft, aufgeschnallt. dégrafé, déboutonné, débouclé.

Odpinam co, v. m. F. odepnę. aufheften, aufknöpfeln, aufschnallen. dégrafer, déboutonner, déboucler. § *odepnij* przaczkę; odpiął guziki, haftki.

Odpiś, m. Antwort-schreiben. réponse, f. lettre de réponse; lignes de réponse, pl. § *dać* komu odpis na list.

odpis zwierzchności. ein Rescript. un rescrit.

Odpiśnię komu, v. m. F. odpiszę. zurück schreiben, schriftlich antworten. répondre; donner, faire une réponse; donner en lignes de réponse. § *odpiś* mu na ten list.

Odplakać czego, F. odplaczę. mit Thränen etwas büssen; genung beweinen,

payer de ses larmes; pleurer assez; cesser de pleurer. § *nie odpłacasz* tego występku.

Odplacam, v. m. F. odpłoszę. abschrecken, abschrecken. épouvanter,

Odplacam co, v. m. F. odpłoszę. aufschrecken. décorder, défilier, défaire. § *odpłesć* osnowę.

***Odplata, f. zapłata.* Lohn, Zahlung, payement, recompense. § *Bog sam* tey podięty pracy odpłatą będzie.

***Odplacno, adv.* belohnt, mit Belohnung. avec recompense. § *odplacno* mi to w niebie będzie.

***Odplacny, adj.* 1) belohnungswürdig, vergeltungswürdig. 2) erkenntlich. 1) digne d'une recompense; reconnoissable; sensible aux graces qu'il a reçues.

Odplynienie, m. das Absegen eines Schiffes. départ d'un vaisseau; partance; partement.

Odplyniiony, adj. absegehn. parti; qui a fait voile.

Odplymam, v. m. F. odpłynę. od czego.

1) wegschwimmen. 2) absegen. 1) nager de quelque lieu; se retirer en nageant. 2) faire voile, mettre à la voile, partir. § 1) rybki odpłynęły. 2) już okret, cało odpłynął od brzegu, od miasta.

Odpoczęły, adj. który sobie odpoczął, ausgeruhet. delassé, reposé, qui s'est reposé.

Odpoznienie, n. F. Ausruhung, f. Ruhe.

Odpozynek, m. f. un relâche, dé-

Odpozywanie, n. l'assément, repos pour se délasser; entrepos, m.

Odpozywam, v. m. F. odpoczne. 1) ausruhen, ruhen. 2) am Tage andrücken, schlafen. 3) ruhen, liegen als ein Bälgen.

1) se délasser, se reposer; se donner du relâche. 2) reposer, prendre du repos; dormir. 3) poser comme une pièce sur le mur. § 1) odpocznij po tak ciężkich pracach; odpocząć się dla zdrowia, dla uciechy. 1) Jego Mość teraz odpoczywa. 3) balki na murze odpoczywają.

Odpozywać komu; odpoczynek dać einen andrücken lassen. délasser qu; donner quelque relâche, du repos à qu.

Odpozywanie, n. vid. Odpocznienie.

Odpoiam, v. a. vid. Odpasiam.

Odpołny adj. Abriegelt. Aussen, vor der Festung angelegt. Fortif. détaché, de dehors.

szanie odpołny. Aussen, Werk, Abschnitt. pièce détachée.

Odpor,

Odpór, m. 1) Widerstand. 2) Widerlegung. 3) Replik in den Gerichten. 4) Entsatz. f. *Odśiecz*. * 5) abschlägige Antwort, f. *odmowa*. 1) résistance, repoussement. 2) réfutation, confutation, réplique. 3) *terme de Palais*: repartie, réplique. * 4) secours destiné à secourir une ville assiégée, v. *Odśiecz*. * 5) refus, v. *Odmowa*.

dać odpór komu. einem Widerstand thun, faire résistance, (tête) à qu; tenir le contre-pié à qu; s'opposer, résister à qu.

Odpórny, adj. 1) widerlegend, widerstehend. 2) leicht zu widerlegen. 1) qui réfute, qui résiste; qui sert à résister, à réfuter. 2) aisé à réfuter. § 1) odporne pismo; odporna księga. 2) zdanieiego, te nauki bardzo są odporne.

odporna słona. der Beklagte in Gerichten. *terme de Palais*: le défendeur; l'accusé.

Odpornik, m. Widerleger, Widersteher, Widersacher. celui qui réfute; un antagoniste, un adversaire.

Odpowiadacz, m. Antworter. celui qui répond, qui donne une réponse.

Odpowiadać, v. m. F. odpowiadać. 1) antworten, erwiedern. 2) Rechenschaft geben. 3) einen befehlen. 4) sich vertheiligen im Gerichte. 1) répondre, repartir, répliquer, donner réponse. 2) rendre compte. 3) défier qu; faire un défi à qu. 4) *terme de Palais*: répondre; se défendre. § 1) nie odpowiadać mi na list. 2) odpowiadać za to przed Panem będziecie. 3) odpowiadać mi nieprzyjaźnią. 4) odpowiadać (bronić się) u sądu, u prawa.

odpowiedzieć na pozdrowienie. wieder grüßen. *resaluer*; rendre le salut.

odpowiadając, odpowiadającym sposobem. Antwortensweise. en répondant; en forme de réponse.

Odpowiednia, f. Odpowiednica, f. vid. Wyrocznica.

Odpowiednik, m. 1) Todt-Feind, Ausforderer, Befehder. 2) Kriegs-Herold. 1) ennemi mortel qui provoque quelqu'un au combat. 2) héraut qui déclare la guerre.

Odpowiedź, f. 1) Antwort, f. 2) Befehdung; Ausforderung zum Zweikampf. 3) Kriegs-Aufkündigung. 1) réponse, f. 2) défi, m. cartel, m. appel, m. 3) déclaration de guerre. § 1) odpowiedź na list; odpowiedź na to śaćna; dać mi tą odpowiedź; w odpowiedzi się kreć. 2) odpowiedź nieprzyjaźnia; odpowiedź na zdrowiu komu czynić. 3) odpowiedź wojenna.

Wykryć. Pojki;

odpowiedź na pozdrowienie. Gegen-Grüß. l'action de resaluer.

odpowiedź, f. wypowiedź, f. rozbrat, m. Aufkündigung der Freundschaft. renonciation d'amitié, rupture, désunion. nie ma to odpowiedzi. dawider ist nichts einzuwenden. il n'y a rien redire.

odpowiedź Boska. göttliche Antwort. un oracle, une réponse divine.

Odpowiadziany. geantwortet, répondu.

Opraszam, v. m. F. odp. ofszę. * 1) abbiten. 2) losbitten, mit vielen Bitten etwas erhalten. 1) demander pardon. 2) délivrer, racheter par sa prière; obtenir une délivrance, une exemption à force de prier. § * 1) odpros (prze-ros) go, bos go uraził. 2) odpraszać kogo od kary; nie odprosił tego u niego.

odpraszać. durch Flehen abzuwenden suchen. tacher de détourner quelque mal par prières. § odprasza go od kary, ale go nie odprosi.

odprosić. durch Bitten abwenden. détourner par ses prières. § odprosił go od śmierci od podatków.

Odprawa, f. 1) Abfertigung als eines Diensten. 2) Abschied als eines Dieners, Soldaten. 3) Jäger: Abfütterung, Fütterung der Hunde. 1) dépêche, expédition. 2) un congé; l'ordre de quitter un service. 3) *chasse*: manière de nourrir les chiens. § 1) odprawa pościanca, listow; odprawa gotowa. 2) odprawa slugi, żołnierza; dworska odprawa z gołemi rękoma, *prov.* wziął odprawę od Pana. 3) taką odprawą psy dobrzeią; strębować do odprawy.

odprawa potrzeby. Haltung, Fütterung einer Schlacht. l'action de livrer une bataille.

Odprawiam, v. m. F. odprawie, co.

Odprawiać, v. m. F. odprawiać, co. 1) verrichten, vollenden. 2) halten, absolviren eine Wissenschaft. 3) halten, begehen, feyern. 4) abhandeln, den Abschied geben. 5) abfertigen, entlassen als einen Gesandten. 6) aufstellen, absenden, verheirathen ein Kind. 1) expédier, exécuter, dépêcher, faire, accomplir, terminer, achever. 2) achever, tenir un cours de science. 3) tenir, faire, célébrer, solenniser, faire la cérémonie de. 4) congédier, renvoyer, envoyer, renvoyer un valet, un soldat; donner congé à. 5) congédier un ambassadeur. 6) élever, marier, doter un enfant. § 1) odprawiać tę sprawę, tę robotę; odprawiać teraz poselsztwo u króla Francuskiego; odprawiać powinność swoją; taniec, pisy dobrze odprawiać. 2) odprawiać karty; nauki

na akademii. 3) odprawił w swoim domu wesele. 4) odprawić śluga, żołnierza. 5) odprawiono posłów. 6) odprawił syna i dwie córki.

odprawować kawy. practiceren, advociren, faire la fonction d'avocat; avocasser.

odprawować się. gehalten, vollzogen, begangen werden. être tenu, se tenir, se faire. § odprawił się zarczyn; festyn, akt ten, wesele, pogrzeb się odprawił; rada się u króla odprawuje.

Odprawianie, n. Odprawowanie spraw. das Verrichten der aufgetragenen Sachen. l'action d'expédier, les affaires dont on est chargé.

odprawianie spraw sądowych. Sachmalung; die Praxis eines Advocaten. profession, f. fonction d'Advocat; l'avocasserie, f.

odprawienie sprawy. geschene Verrichtung, Vollendung einer Angelegenheit. l'achèvement, accomplissement, l'exécution, l'expédition d'une affaire.

odprawianie, n. 1) die Abbanfung eines Dieners, eines Soldaten. 2) Abfertigung, Entlassung als eines Gefandten. 3) Ausstättung, Abfindung einer Tochter eines Sohns. 1) le congé qu'on donne à un Ambassadeur. 3) émancipation d'un enfant quand le Père le marie & l'établit.

Odprawiony, adj. 1) verrichtet, ausgefertigt. 2) abgedankt, entlassen. 3) ausgestattet, abgefunden. 1) expédié; fait, exécuté, achevé, accompli. 2) congédié, envoyé. 3) émancipé; dotée ou marié de son Père.

Odprawny, adj. Abschieds. de congé. list odprawny. geschriebener Abschied, un congé; lettre de congé.

audyencya odprawna. Abschieds-Audienz. audience de congé.

Odproszenie, Odpraszenie, n. 1) Abbitte, f. 2) das Losbitten von einer Strafe. 1) action de demander pardon. 2) délivrance de quelque peine accordée à la sollicitation de qu.

Odproszony, adj. 1) abgebeten. 2) losgebeten. 1) pardonné; dont on a obtenu pardon. 2) pardonné à l'intercession de qu; délivré de quelque peine à la supplication de qu. § 1) odproszony występek. 2) odproszony od śmierci, od izubienicy.

Odprawdzam co, v. m. f. odprawdzę. begleiten bis nach, bringen bis an. ramener, remener, reconduire jusqu'à. *odprawdzić kogo do domu.* einen nach Hause begleiten. ramener qu. à la maison.

Odprawdzanie, n. Odprawdzanie, n. Begleitung, f. l'action de reconduire, de ramener qu.

puszczam Was: Pana od siebie bez odprawdzania. ich lasse sie von mir gehen ohne sie zu begleiten. je vous laisse aller sans vous reconduire.

Odprawdzony, adj. begleitet. reconduit, ramené.

Odprawdziciel, m. Odprawdzający, f. m. Begleiter. quelqu'un qui reconduit, qui remene.

Odprzysięgam się, v. m. f. odprzysięgam, czego. 1) abschwören, verschwören, versäugnen. 2) verreden, verschwören etwas zu thun. 1) abjurer, renier, délavouer, renoncer, par serment. 2) renoncer à qu. ch; faire vœu, jurer de s'abstenir de qu. ch. § 1) odprzysięgał się Boga, wiary Chrześcijańskiej; Pana swego, uczynku tego. 2) odprzysięgał się tego a jednak czyni, odprzysięgał się kart, kosztę.

Odprzysięganie, n. Odprzysiężenie, n. Abschwörung, Verschwörung, Versäugnung. abjuration, f. reniement par serment, renoncement.

Opuść, m. Ablass. indulgence, f. pardon, m. remission des péchés, accordée aux pénitents. § obraz, paciorek opuść maiały.

opuść otrzymać. Ablass erhalten. gagner les pardons.

jest dziś opuść u Kapucynów. bey den Capuciniern ist heute Ablass. il y a aujourd'hui indulgence aux Capucins.

opuśću dostąpić. Ablass bekommen. gagner les indulgences.

opuść zupełny. Jubel-Jahr, Erlass-Jahr. le Jubilé; belle saison; le Jubilé de la nouvelle loi.

Opuśćcam, v. m. f. opuśćcę, co komu. verzeihen, vergeben. pardonner, faire grace, remettre; passer à qu, une faute. § opuścić komu winę, obrazę; opuść tey śmiałości, ze &c.

opuścić grzechy. Sünden vergeben. remettre les péchés.

opuścić komu dług. einem die Schuld erlassen. remettre à un débiteur la dette, le declarer quitte.

Opuszczenie, n. Verzeihung, Vergebung, Erlassung. remission, f. pardon, m. § opuszczenie winy, obraży, karania. *opuszczenie prosić.* um Vergebung bitten. demander pardon.

opuszczenie długu. Erlassung einer Schuld. remise d'une dette.

opuszczenie grzechów. Vergebung der Sünden.

Günden. remission des péchés; reconciliation, f.

odpuszczenia godny. erlässlich, das zu entschuldigen, zu vergeihen ist. pardonnable, remissible, digne de pardon.

odpuszczenia niegodny. unerlässlich, das nicht zu vergeihen ist. impardonnable, qu'on ne peut pardonner.

o odpuszczeniem. mit Büchten zu reden. sans l'honneur de la compagnie; en parlant par révérence.

Odpuszczony, adj. vergeihen, vergeben. pardonné, remis, adj.

grzechy odpuszczone. vergabene Sünden. péchés remis, pl.

odpuszczony od służby żołnierz. abgedankter Soldat. un soldat congédié.

Odpycham, v. m. F. odepchnę, co kogo. von sich stoßen; abstoßen, zurückstoßen. déplacer; pousser en arrière, repousser; faire faire place à qu. § nie odepchniesz mnie od łaski, od nog Pańskich; odepchnąć nawę od ładu.

Odpychanie, n. das Wegstoßen. l'action de pousser en arrière, repousselement.

Odra, f. 1) die Masern. 2) die Oder, ein Fluß in Schlessien. 1) la rougeole, une maladie. 2) l'Oder, un fleuve en Silesie. § 1) na odrę dzieci chorować zwykły; ma odrę. 2) odra z brzegów wylała.

odra sie go chwyciła. im Scherz seine Kleider fangen an zu reißen. burlesq. son habit s'en va en lambeaux.

Odrabiam, v. m. F. odrobie, co komu. abarbeiten eine Schuld. acquitter une dette par son travail; travailler à compte de ce qu'on a reçu d'avance; travailler de ce qu'on doit payer. § odrobił na dług dwa talary.

odrobił się. sich abarbeiten, von Arbeit müde werden. se tuer à travailler; se ruiner à force de travailler; épuiser ses forces par le travail; se laisser à travailler.

Odradzam co komu, v. m. F. odradzę, aborathen, widerrathen. déconseiller, dissuader de qu. ch. qu.

odrądzający, f. m. ein Widerruflicher. quelqu'un qui dissuade, qui détourne.

Odradzam co, F. odradzę. 1) wieder gebären, fortzeugen, wieder hervorbringen. 2) Theol. einen zum Wiedergeborenen machen. 1) reproduire, produire de nouveau. 2) régénérer, faire renaître en Jésus-Christ.

odrodzić się, znówu się rodzić. 1) wiedergeboren werden. 2) Theol. wiedergeboren werden. 3) aus der Art schlagen. 1) renaître, être reproduit; naître de

nouveau. 2) renaître en Jésus-Christ. 3) s'abbâtardir; démentir sa naissance, sa famille; dégénérer de ses anciens, de la vertu de ses ancêtres; fortligner. § 1) to zle znówu się odrodziło; zle się zawżę odrodzi piemię; prov. 2) kto się w Jezusie Chrystusie nie odrodzi-zbawion/nie będzie. 3) odrodził się od rodziców; od swoich przodków; nie odrodziło się oycę twego serce; słowa nie odrodzi się w łokofa. prov.

odrądzający się. wieder hervorkommend. renaissant.

odrądzający się uciechy. wieder kommende Ergötzlichkeiten. des plaisirs naissant.

Odradzenie, n. odradzenie, n. Abthatung. dissuasion, f.

Odradzenie, n. das Wiedergebären, das Wiederherbörbringen. renaissance, f. l'action de reproduire.

Odrapaniec, g. odrapanca, } abgerissener Odrapany, f. m. } Mensch. couvert de haillons; un homme en lambeaux.

Odrastam, v. m. F. odrasnę. wieder wachsen. renaître, revenir, ressortir de nouveau; repousser, regermer; jettier de nouveau des boutons. § rakowi urwana noga odrasta.

odrastający po wycięciu. wiederwachsend nach dem Behauen. qui revient après avoir été coupé.

Odrastanie, n. das Wiederaufwachsen, die Wiederaufschlagung. renaissance, reproduction d'un germe.

Odrązam, v. m. F. odrązę, co kogo. 1) abwendig machen, absondern. 2) abhalten von etwas. 3) abstrahirend, abwendig machen als einen Diener. 1) aliéner qu. de qu. ou l'esprit, l'affection de qu; dégoûter, détourner, éloigner qu. de. 2) empêcher qu. de faire ses affaires; interrompre, détourner qu. de son travail. 3) débaucher, détourner, dégoûter une personne de l'autre. § 1) odrąza tym przyjaciel od siebie. 2) podobno Was Pana od czego pilnego odrązam. 3) odrąził mi sługe moiego.

odrąził się od kogo. sich von einem wenden, sich eines entziehen. s'aliéner, être détourné de qu; se refroidir envers qu.

Odrązenie, n. Abneigung, aliénation, aversion, f. dégoût, m. refroidissement pour qu; diminution d'amitié.

Odrązony, adj. abgewendet, abgeneigt. aliéné de qu. refroidi, dégoûté.

Odrętwiałość, f. Odrętwienie, odrętwienie, odrętw. dieß, harter Haut an den Händen

Händen oder Füßen. durillon, *m.* callosité, *cal,* calus, aux mains & aux pieds.
Odrętwiały, *m.* hart, schwielicht, als die Haut in den Händen. caleux; plein de cals, plein de durillons; dur, endurci.
Odrętwieć, *F. odrętwieć, v. n.* 1) erstarren, einschlafen. 2) hart werden, als die Haut in den Händen. 3) hart, unempfindlich werden. 1) engourdir, roidir, devenir engourdi. 2) devenir caletux. 3) s'endurcir; devenir dur & insensible.
Odrobina, *f. f. czego.* 1) Brocke, Krume, ein klein Bißchen. 2) Rest von einer Mahlzeit, das übrige. 3) fig. etwas wenig. 1) miette, *f. brin, m.* petit morceau. 2) bribe, grailon, grain, rogaton, reste de ce qu'on a mangé. 3) fig. un peu; brin, grain, morceau, petite parcelle de qu. ch. § 1) odrobina cukru, chleba. 2) dać czeladzi odrobiny stołowi. 3) stuga ten godzien jest odrobiny iakiey łaski Pańskiey.
Odrodek, *m.* Mensch, der aus der Art geschlagen ist. celui qui dégénere, qui s'abâtardit de.
Odrodzenie, *n.* Wiedergeburt, renaissance, reproduction.
odrodzenie nasze w Chrystusie. unsere Wiedergeburt in Christo. notre renaissance, notre régénération en Jésu-Christ, notre divine renaissance.
Odrodzony, *adj.* 1) wieder geboren, wiedergeboren. 2) Theol. ein Wiedergeborener. 1) qui est reproduit. 2) régénéré en Jésu Christ.
Odrosty, *adj.* erwachsen, groß-erzeugen. fait, qui est devenu grand; qui se peut confier sans la mère. § odrosły orzek, wilk, pies.
Odrost, *m.* Zuwachs, Vermehrung, Anwachs. chose laissée pour l'accroissement ou Paugmentation. § lasy na odrost chować; wiele narybku na odrost w staw wstawić.
drzewo na odrost zostawione. Laß-Baum im Walde. baliveau, *m.*
Odrostek, *m. g. odrostka.* Sache die wieder gewachsen ist. chose qui revient, qui croît de nouveau.
odrostek drzew wyciętych. Gehäue, so der Stamm eines abgehauenen Baums wieder ausschlägt. rejet, *m.* nouveau bois que jette le pie d'un arbre abattu.
Odroważ, *m. g. odroważa.* Wappenk. ein Wurf-Eisen oder Pfeil mit einem breiten Eisen im rothen Felde, und auch im Pfau-Schwanz über der Krone. Blas. harpon ou fleche avec un fer fort large au champ de gueules, & dans la queue de paon sur la couronne.

Odrwiwam, *v. m. F. odrwieć.* betrügen, betriegen. tromper, attraper qu. § odrwił się mię skurwysynu.
Odryknąć, *F. odrzyknąć; ozwać się ręką.* zurück brüllen. mugir, beugler, répondre par un menagement.
Odryśować, *F. odrzyśnić, v. a.* abzeichnen. ébaucher, *v. a.* dessiner, *v. a.* faire un plan de qu. ch.
Odryśowanie, *n.* 1) Abzeichnung, Abriß. 2) Vorstellung. 1) plan, ébauche, dessin, delineation. 2) image, représentation. § 1) odryśowanie ogrodu. 2) o to mazał proste drugiego świata odryśowanie.
Odrywam, *v. m. F. oderwać.* 1) abreißen, losreißen. 2) abreißen, absondern. 3) abziehen, abwendig machen. 1) déraciner, arracher, emporter; ôter, déclouer. 2) détacher, séparer, désincorporer. 3) détourner, éloigner, aléner, détacher qu. de qu. § 2) oderwyj tę kartę od ściany. 2) oderwać regiment od wojska. 3) oderwać go od tęg miłości.
oderwać ode drzwi zamek. ein Schloß von der Thür abreißen. lever une serrure d'une porte.
odrywam się. sich abreißen, sich absondern. se séparer, se détacher. § oderwać się od niego; oderwać się pośitek od wojska.
Odrzekam się czego, *v. m. F. odrzeknę.* etwas verreden, verschwören. renoncer à; faire vœu, jurer de s'abstenir de qu. ch. § nie odrzekay się tego; odrzekł się piąstkowa.
odrzekać się świata i szatana. der Welt und dem Teufel entsagen. renoncer au monde & au diable.
wiary się odrzekł. er hat seinen Glauben verläugnet. il abjura sa Religion.
odrzekać się (wyrzekać się) syna. einen nicht für seinen Sohn halten, erkennen. renoncer, désavouer qu. pour son fils.
Odrzekanie, *n.* das Verreden, das Verschwören. le renoncement à qu. ch; vœu ou promesse de s'abstenir de qu. ch.
Odrzeżam, Odrzezek, *vid. Obrzeżam, Obrzezek.*
Odrzucam, *v. m. F. odrzucić, co, od siebie.* 1) von sich werfen, wegwerfen. 2) verwerfen, nicht annehmen. 3) ausschießen eine Waare. 1) jeter qu. ch. de soi. 2) rebuter, rejeter comme une chose qu'on ne veut point; refuser de recevoir; reprouver, mépriser. 3) rebuter; rejeter une marchandise. § 1) spiegił listy od siebie odrzucił, gdy

go łapano. 2) odrzucił radę moję.
3) odrzucono trzy sztuki z towarów.
odrzucić od siebie broń. das Gewehr wegwerfen. jeter bas les armes.
odrzucić kartę. im Karten-Spiele: eine Karte wegwerfen. *terme de jeu de cartes*; écarter, se défaire d'une carte inutile. § wie jaką kartę odrzucić, jaką schować.

Odrzucanie, *f. n.* Odrzuconie, *f. n.* czego Verwerfung. rebut, *m.* rejet, recutation, probation, *f.*

Odrzucony, *adj.* verworfen, rejeté, rebuté, méprisé. § od łaski Pańskiej odrzucony.

odrzucony od dostąpienia urzędu. von einem Amte abgewiesen; übergangen. qui est refusé; à qui l'on n'a pas donné la charge.

Odrzutek, *m.* brak. Auswurf. rebut, *m.* rejet, *m.* fretin, *m.* chose qu'on ne veut point.

odrzutek w bydło. anagemustertes Vieh, aus einer Heerde. bêtes de rebut dont on veut décharger le troupeau.

pozostało to w odrzutek. dieses geriet ins Vergeffen; es ist ins Stecken gekommen. cela est dans un entier oubli.

Odrzućny, *adj.* odrzucenia godny. verworfenlich. rejettable, méprisable, digne d'être méprisé.

Odrzuć, *f. n.* futrowanie na podwoiach. Bauß. Thür-Verziehrung, Thür-Bierden; Schnitzwerk oder Tischler-Arbeit am Thür-Gesell als die Frahen-Gesichter. *Archit.* le chambranle; ornement de sculpture ou de menuiserie autour des portes, comme sont les Atlantes.

Odrzygać, *v. m. f.* odrzygnąć. rülpfen. toter, faire des rots.

Odrzyganie, *f.* 1) Rülpß. rapport, *m.*

Odrzygliwość, *f.* 1) rot, *m.*

Odrzynanie, *v. m. f.* odrzynąć. 1) abschneiden. 2) im Kriege: abschneiden, absondern. 1) lever qu. ch. de qu. ch. en taillant; retrancher; emporter avec un couteau. 2) guerres: couper; empêcher l'ennemi de. § 1) odrzyni od postawu łocki sześć. 2) odrzynąć nieprzyjaciela, żywności od fortecy.

Odrzynanie, *n.* 1) das Abschneiden. 2) Kriegsb. Abschnitt. 1) l'action d'emporter avec un couteau. 2) Fortif. retraité, retranchement.

Odsaczam, *v. m. f.* odsaczę, *co.* 1) abzurücken. 2) absondern. 3) abtreiben, entfernen, wegzagen. 4) enterben. 5) entsetzen der Ehre. 6) veräußern. 1) reculer, tirer un chose du lieu od elle étoit. 2) séparer, détacher. 3) éloigner, bannir, chasser. 4) déshériter, exhériter, priver d'un héritage. 5) dépouiller, priver qu. d'une charge; déposer, démettre de; ôter la charge. 6) aliéner, débiter. § 1) odsacz (odemkniy) stop od ściany. 2) jeżeli go cnota od drobiazgu póspolstwa nie odsaczy. 3) odsaczyc nieprzyjaciela; odsaczył go ode dworu. 4) odsaczył syna od dziedzictwa. 5) krol go od dobr, od honorow odsaczył. 6) odsaczył tę wieś od klucza.

odsaczyc kogo od jedności Kościoła Świętego. einen von der Gemeinschaft der Kirche ausschließen. retrancher qu. de l'Eglise.

odsaczyc się. 1) sich abrichten. 2) sich absondern, sich abtreiben. 3) sich entfernen, sich verschlagen. 4) se déplacer, reculer, aller en arrière. 5) se séparer, se détacher. 6) s'éloigner, s'écarter. § 1) drabina się od muru odsaczyła. 2) odsaczyło się miasto od korony. 3) zaraz zając uchodził, gdy się psy od niego odsaczają; odsaczyc się od fryku.

Odsaczenie, *n.* 1) Abrichtung. 2) Absonderung. 3) Verabung als der Ehre, der Güter. 1) action de déplacer en poussant vers soi. séparation. 2) destitution de quelque emploi.

Odsaczony, *adj.* 1) abgerückt. 2) abgesondert, entfernt. 3) beraubt, entsetzt als der Würde. 1) déplacé, reculé; poussé d'un lieu en arrière. 2) éloigné, séparé, détaché. 3) dépouillé, privé, destitué, déshérité.

Odsada, *f.* brzeg waju. Kriegsb. der Wallen-Rand oder Gang an Graben. Fortif. relais, *m.* pas de souris, *m.* berme, lisière ou chemin au pied du rempart.

Odsadzam, *v. m. f.* odsadzę. 1) absetzen, nicht zu nahe an etwas setzen. 2) entsetzen, berauben; absetzen vom Amt. 3) von der Brust absetzen, gewöhnen. 1) mettre, planter une chose dans quelque distance d'une autre. 2) démettre, déposer, destituer qu; dépouiller, priver qu. de qu. ch. 3) fevrer un enfant, un veau; ôter le lait, la mamelle de la nourrice à l'enfant. § 1) odsadź to drzewo od plotu. 2) odsadzic kogo od urzędaw, godności, majętności. 3) odsadzić dziecko od pierśi.

Odsadzenie od pierśi. Gewöhnung; Absetzung von der Brust. l'action ou le tems de fevrer.

Odsadzony, *adj.* abgesetzt von einem Amt. déposé, démis, destitué, déshérité d'un emploi.

odsadzony od pierśi. gewöhnt, von der Brust abgesetzt. fevré; ne être plus.

Qq 3 Obsadzam,

Odsądzać, *F. odsądzić, v. a.* od czego.

1) aburtheilen, das End-Urtheil sprechen
3) einem gerichtlich was absprechen. 1) déterminer; décider au fond & tout-à-fait; juger définitivement. 2) ôter qu. ch. à qu. dans les formes de Justice; priver qu. de qu. ch. par un jugement.

§ 1) sędzia już sprawę odsądził. 2) odsądzono go od majątności.

czci kogo odsądzić, bezecnym uczynić. et nen unehrlich machen, aller Ehren entsetzen. déclarer, rendre qu. infame; infamer qu.; marquer qu. d'infamie.

Odsądzenie czego, od czego. gerichtliche Absprechung. jugement, sentence qui ôte qu. ch. à qu.

odsądzenie czci; od czci. Entsetzung aller Ehren. dégradation, privation d'honneur; condamnation infamante.

Odsądzony, *adj.* durch ein Urtheil abgesprochen. ôté par un jugement, par un décret.

odsądzony czci. aller Ehren entsetzt, vor unehrlich erklärt. dégradé; dépouillé de tous les titres honorables; qui est déclaré infame.

odsądzony do skurwysyn. das ist ein verruchter Bösewicht. c'est un très-méchant garçon; c'est un homme rempli de méchanceté; c'est un déterminé.

Odsforować psy, *F. odsforuić.* die Hunde losfoppeln. découpler les chiens.

Odsforowanie, *n.* das Erlassen der gefoppelten Hunde. découplement, *m.* l'action de découpler.

Odsiadam, *v. m. F. odsiedzę.* absitzen im Gefängnis eine Strafe. compenser par la prison quelque dette, quelque crime. § odsiedzieć w więzy dług, za-boy, kazi.

Odsiadana kara. die Strafe die man im Gefängnis absitzen soll. la peine de prison.

chleb ten odsiedziat. dieses Brod ist abridig. le pain s'est découté; s'est détaché de sa croûte.

Odsiecz, *f.* Entsatz, un secours, troupes envoyés pour secourir une place.

odsiecz dać miastu. eine Stadt entsetzen. secourir, délivrer une ville; faire lever le siège à l'ennemi.

na odsiecz (w odsieczy) przybył. einem zum Entsatz kommen. venir au secours de qu.

Odsieczny, *adj.* zum Entsatz bestimmt. destiné au secours d'une place. § odsieczne polki, obronimienty.

Odsiecznik, *m.* ein Soldat vom Entsatz. soldat qui vient au secours d'une place.

Odskakić, *v. m. F. odskoczę.* 1) wegspringen, zurückspringen. 2) abspringen, zurück prallen als ein Ball. 3) seine Sprünge oder Läufe endigen. 1) sauter en arrière, faire un saut en arrière de qu. ch; se retirer en sautant. 2) réjaillir, rebondir, se réfléchir. 3) achever ses sauts, danser ses danses. § 1) odskoczył od ognia. 2) piłka odskoczyła. 3) odskakał koki, tańce.

Odkoczenie, *n.* 1) Zurücksprung. 2)

Odkok, *m.* Rückprall, Absprung, Rücksprung. 1) un saut en arrière. 2) bond, réjaillissement, rebondissement, saut que fait une chose en s'élevant de bas en haut. § 1) odkoczeniem razu uniknął. 2) odkok piłki; odkok wody od kamienia.

Odkrobuć, *F. odkrobieć. vid. Odkrobieć.*

Odstaniam so, *v. m. F. odstonię.* 1) wegstun, aufstieben eine Decke, einen Vorhang. 2) aus dem Lichte treten. 1) dévoiler, ôter le voile auquelque couverture; découvrir. 2) s'ôter du jour. § 1) odstonił chustkę, dziurę. 2) odstani mi nie widno.

odstonię firanki. die Vorhänge aufstieben. ouvrir les rideaux.

Odstonienie, *n.* Aufdeckung, *f.* dévoilement, l'action d'ôter la couverture.

Odsługa, *f.* Gegen-Dienst. un Odsługowanie, *n.* service reciproque, plaisir mutuel; retour de reconnaissance, d'amitié.

Odsługiwać, *v. m. F. odstunę.* co czym, Odsługiwać, *v. m.* w czym. wieder vergelten; einen Gegen-Dienst, wieder einen Gefallen erweisen. rendre un service pour un autre; rendre un plaisir pour un plaisir. § odstunę Was Panu tę łaskę.

Odsłuzenie, *n. vid. Odsługa.*

Odsławany, *adj.* was schon gesungen ist. ce qui a été chanté.

Odsławanie, *v. m. F. odsławam.* 1)

Odsławanie, *v. m.* 1) absingen; einen Gesang endigen. 2) absingen, vor eine Schuld singen. 3) wiederrufen als Scheltworte.

1) chanter à haute-voix finir son chant. 2) recompenfer, payer sa dette en chantant. 3) retracter, revoquer qu. ch; se revoquer, se dédire de ce qu'on a dit. § 1) odsławiał pacierze 2) odsławiał dług. 3) odsławiał muśi co mówił potwarliwie.

*Odsłód, podspód. unten. au dessus, dessous.

Odsłódny, spodni. unterer, qui est au dessous.

Odsłaię.

Odstaie, *v. F. odstane, v. n.* 1) seinen Odstawam, Abschied nehmen, aus den Diensten treten. 2) abgehen, abweichen von etwas; etwas vergessen, hindansetzen. 1) quitter son maître, le service qu'on rendoit; prendre son congé. 2) se départir de; manquer à; oublier son devoir. § 1) odstai od swego Pana. 1) odstai od wiary, od postulzenstwa.

odstai sie anders geschehen, arriver, se passer autrement.

co sie stalo odstai sie nie moze. geschehene Dinge sind nicht zu ändern. à ce qui est fait, il ne se peut remédier.

Odstanie, *v. n.* 1) Aufgebung der Dienste; Abschied, das von einem Herr nimmt. 2) Verlassung, Entsagung. 1) l'action de quitter son maître, le service qu'on avoit. 2) renoncement à qu. ch; l'action de renoncer à, de quitter qu. ch. § 1) odstanie od Pana. 2) odstanie od czarta, przytanie do Chrystusa.

Odstapienie, *v. n.* 1) die Zurücktretung. 2) Abtritt; das von Seite Treten. 3) Abweichung von der Materie. 4) Verlassung eines Freundes. 5) Abtritt, Abfall, Abtrünnigkeit, Empörung. 1) l'action de se retirer, de se reculer quelques pas en arrière. 2) l'action de se retirer à part, à l'écart. 3) digression, changement de propos. 4) délaissement, abandonnement, l'action d'abandonner son ami. 5) defection de son chef, du parti qu'on avoit embrassé; revolte, soulèvement. § 1) koi wieznał zaraz po iego odstapieniu. 2) fady stronie odstapieni nakazały. 3) odstapienie od rzeczy, od materyi. 4) odstapienie przyziaciela. 5) odstapienie od postulzenstwa, od poddanstwa, od zwierzchności.

odstapienie od postulzenstwa klasztornego; wystanie z klasztoru. das Weglaufen aus einem Kloster, abandonnement du Couvent; l'action de se détroquer, de quitter l'habit de Religion.

odstapienie od wiary. Glaubens-Verläugnung. apostasie, f. abandonnement de la Religion qu'on confesse.

Odstapiow, *adj.* verlassen, abandonné, délaissé. § odstapiow od lekarzow.

Odstawiam, *v. m. F.* odstawię, absen, wegrücken. ôter, retirer qu. ch. de.

odstaw garniek od ognia. seket, nehmet den Topf vom Feuer weg. retirez le pot du feu.

Odstepca, *m.* ein Abtrünniger. désert. Odstepnik, *m.* teur; celui qui abandonne, qui délaisse son ami ou son chef.

odstepca swoicy zwierzchny gowy; odstepca zwierzchności. Empörer, abtrünniger Unterthan. un rebelle.

odstepca wiary. ein Glaubens-Verläugner. un apostat.

odstepca wiary chrześciański. Verläugner des Christlichen Glaubens. renégat.

Odstepny, *adj.* abgehend, abweichend. qui s'égare, qui s'écarte de qu. § ta wiara naybardziey od prawdziwey jest odstepna; odstepna to od rzeczy mowa.

Odstepnie, 1) zurück treten, wegtreten. 2) verlassen einen Ort; zurück weichen, weggeben. 3) sich entfernen, weichen, abweichen, abgehen von etwas. 4) verlasssen; hüßlos lassen. 5) abfallen, abtrünnig werden. 1) se reculer, se retirer quelques pas en arrière. 2) fortir, se retirer de devant un lieu; s'en aller, s'en éloigner. 3) s'éloigner, s'écarter, se détourner de; manquer à; se départir de. 4) abandonner, délaisser, déserter qu. 5) quitter le parti de qu. pour embrasser celui d'un autre; se revolter, se soulever. § 1) odstap od niego, od sciany. 2) nieprzyziacieli od miasta odstapik. 3) prawdy; (od prawdy) odstepnie; bardzo odstapik od cnoty. 4) odstapik w gwałtownym razie przyziaciela. 5) odstapik zwierzchności swoicy.

wiary odstapic. vom Glauben abfallen. apostasier; renoncer à sa religion.

nie choiat swego odstapic. er wollte nicht von seiner Meynung, von seinem Vorsatz ablassen, il n'en veut pas démorde; il persiste dans son entreprise, dans son opinion.

odstapic od rzeczy, od materyi. von seinem Vortrag, von der Materie abgehen, abweichen. fortir de son sujet, de son propos; chapper de propos; faire une digression; s'éloigner de son sujet.

Odstrazam kogo od czego, *v. m. F.* odstraszę, abschrecken. détourner par crainte de qu. ch; rebuter, intimider qu. de qu. ch.

Odstroic, *F. odstroię.* verstimmen. désaccorder un instrument de Musique; défaire les accords d'un instrument. § odstroic instrument.

*odstroic, *wyzuc kogo.* einen auskleiden. déshabiller qu.

Odstroic sie. sich verstimmen. se désaccorder; perdre les accords. § odstroic sie regał, lutnia.

Odstroienie, *n.* Verstimmung eines Instruments; dissonance, f. faux accord, mauvais accord d'un instrument.

Odstroiony, *adj.* verstimmt; übel klingend. dissonant; qui est désaccordé.

Odstrycham, odstrychac. } 1) abstre-
Odstrychnąć, R. odstrychnę. } hen, weg-
 streichen vom Haufen. 2) ausschließen
 von etwas; schließen aus etwas. 1) ra-
 clier, couper, emporter un peu d'un
 tas. 2) exclure, éloigner, priver qu.
 de qu. ch. § 1) odstrychnij strychul-
 cem zboże w korcu. 2) odstrychnąć
 kogo od urzędów, od przyjaźni, od
 łaski swoiey.

Odstrychanie, n. } 1) Abstreihung. 2)
Odstrychnienie, n. } Ausschließung von
 etwas. 1) action de raclier d'un tas. 2)
 exclusion, éloignement de qu. ch.

odstrychnienie od łaski. Ungnade, f. Ver-
 stoßung. disgrace, f.

odstrychnienie od urzędu. Entsetzung vom
 Amte. destitution.

Odstrychniony, adj. 1) abgestrichen. 2)
 ausgeschlossen. 1) raclé, coupé avec un
 racloir ou avec un autre instrument. 2)
 exclu, éloigné de qu.

odstrychniony od łaski. der in Ungnade
 gefallen ist. disgracié; qui n'est plus
 en faveur.

odstrychniony od urzędu. abgesetzt vom Am-
 te. destitué, démis de son emploi, dé-
 possé de son office.

Odstrzalam, v. m. F. odstrzelo. mit Schie-
 ßen abhalten; weg schießen. chasser,
 repousser à coups de canon, de mous-
 quet. § odstrzelono od miasta nie-
 przyjaciela kulami, procami, strzałami.

odstrzelić się od czego. abweichen von et-
 was; weit verfehlen. s'écarter, se dé-
 tourner, s'éloigner de, § daleko się
 od prawdy, od rzeczy, od cnoty od-
 strzelił.

Odstrzygam, odstrzygać. } 1) mit der
Odstrzygnę, R. odstrzygnąć. } Scheere ab-
 schneiden. 2) Kriegsw. absondern von
 der Armee. 1) couper, ôter, empor-
 ter avec des ciseaux. 2) guerre: deta-
 cher, séparer du gros de l'armée. § 1)
 odstrzygnij kartę od arkusza. 2) po-
 łowicie od wojska odstrzygnął.

Odśunięcie, n. Wegschiebung, Wegstrei-
 chung. dévoilement; l'action d'ôter
 quelque couverture.

Odśuniiony, adj. weggeschoben, weggenom-
 men. dévoilé; découvert. § odśu-
 niona z oczu zasłona.

Odśuwam, odśuwać co, v. m. F. odśune,
odśunąć. weggeschoben, wegnehmen, weg-
 rufen. dévoiler, ôter le voile ou quel-
 que couverture. § odśun czapkę z
 oczu; odśunąć okiennicę od okna.

odśun firanki. ziehe die Vorhänge auf. ou-
 vrez, tirez les rideaux.

Odświętany, adj. feiertäglich, sonntäglich.

de fête ou de dimanche. § odświętne
 nabożeństwo.

szata odświętana. feiertags-Kleid. habit de
 bonnes fêtes.

Odświrować, v. d. Odsforować.

Odśyłam, v. m. F. odśeł. 1) zurückschicken.

2) abschießen, zuschießen, zusteuern. 3) ver-
 schicken, eine Rechts-Sache. 4) schicken
 ins Elend; relegiren. 5) sich berufen,
 den Leser an eine Stelle verweisen. 1)
 renvoyer; envoyer à une personne
 ce qu'elle nous a envoyé. 2) envoyer,
 faire tenir à qu. qu. ch. 3) renvoyer
 les parties devant un autre Juge. 4)
 envoyer en exil; bannir, releguer,
 chasser. 5) renvoyer le lecteur d'un
 endroit à un autre. § 1) odśełał mi
 podarunek. 2) odśeławił konie do
 domu pojechał; odśełij listy i rzeczy
 iego do Warszawy. 3) odśełać ipra-
 wę do własnego Sądu; Trybunał
 mniejsze sprawy do niższych sądom
 odśyła. 4) odśełano go od dworu na
 wyspę, na bezpieczne miejsce. 5) co
 do Francuskiego języka odśyłam czy-
 telnika do pierwszego i drugiego tomu
 Dykcjonarza moiego.

Odśyłanie, Odśełanie, n. 1) Zurücksen-
 dung. 2) Absendung, Abschießung. 3)
 Verweisung an ein Gericht; Verschi-
 ckung. 4) Verweisung des Lesers an ei-
 nen Ort im Buch. 1) renvoi, m. l'ac-
 tion de renvoyer. 2) envoi, action
 d'envoyer. 3) renvoi; ordonnance
 par laquelle on renvoie la cause devant
 quelque Juge. 4) renvoi, remarque
 qui renvoie le lecteur à un endroit du
 livre.

Odśypuję, co, v. m. F. odśypię. abschütten.
 survuider; ôter, desemplir un peu de
 quelque grain.

Odśypanie, n. Abschüttung. l'action de
 survuider.

Odśypany, adj. abgeschüttet. survuidé,
 désempi.

Odśzczekiuję, F. odśzczekam, v. n. 1)

Odśzczekać, mit Wellen verjagen, abhal-
 ten; wegbellern. 2) wiederrufen. 1)
 chasser par l'aboi des chiens. 2) revo-
 quer, le retracter, chanter la palino-
 die. § 1) pies odśzczekać tę potwarz
 pod ławą powinien.

Odśzczepienie, m. g. odśzczepienia. ein
 Abtrünniger von der Kirche. celui qui
 est dans le Schisme; un schismatique.

Odśzczepieński, adj. von der Kirche ab-
 trünnig. schismatique.

Odśzczepieństwo, n. Abtrünnigkeit von
 der Kirche, Spaltung in derselben. un
 Schisme.

Odżpun-

Odspuntować beczkę; F. *odspuntować*. 1) aufspünden. 2) ein gemachtes Gefäß öffnen. 1) ôter le bondon; débondonner. 2) déboucher, enfonceur un vaisseau.

Odspuntowanie, n. das Aufspünden. débondissement, m.

Odstrychnąć, F. *odstrychnąć*, v. a. czym komu, kogo. 1) wieder streichen. 2) wieder sticheln. 1) piquer, percer celui qui nous a piqué. 2) rétorquer contre qu. ce qu'il a dit; rendre injure pour injure; piquer de paroles ceux de qui on l'a été auparavant.

Odstrychnienie, n. Gegen: Stichelei, f. repartie choquante; retour: moquerie reciproque.

Odsumować co, F. *odsumować*, v. a. abschäumen. désputer; écumer, ôter l'écume.

Odsumowanie, n. Abschäumung. désputation.

Odświrować, F. *odświrować*, die Pferde abstricken. déharnacher, v. a.

Odśzydzić, F. *odśzydzić*. wieder spotten. rendre moquerie pour moquerie; rendre la pareille, critiquer à son tour; taxer, blamer reciproquement.

Odąd, adv. od tego czasu. von dieser Zeit an. depuis, de ce tems, dès-lors.

odąd, od tego miejsca. von hier an. von diesem Ort. d'ici, de ce lieu, de là.

Obstańcować, F. *obstańcować*. einen Tanz tanzen. achever sa danse; danser.

Odrącam co, odrącać, v. m. F. *odrącać*, *odrącić*. 1) zurückstoßen. 2) abstoßen von etwas. 3) ein Gemüth von einem wenden. 1) repousser, pousser en arrière. 2) ôter, emporter en choquant, en heurtant. 3) aliéner, détourner, éloigner qu. de; dégoûter qu.

odrącam się od kogo. sich vom einem wenden. s'aliéner, se détourner de qu.

*Odrącenie, n. Wirtet; Odrażenie. Abneigung. aliénation, averfion, dégât.

Odręć, m. diese Haut an Händen und Füßen. cal, m. durillon, m. calus, m. calosité aux piés & aux mains.

Odtykam co zatkanego, v. m. F. *odtykać*. aufstecken, öffnen, was zugestopft gewesen ist. déboucher, v. a. ôter ce qui bouche.

Oduczam kogo, czego, F. *oduczać*, v. a. abgewöhnen. dés-accoutumer, dés-apprendre. dés-enseigner, déshabituer.

oduczam się czego. sich abgewöhnen. se dés-accoutumer, se dés-habituer.

Oduczenie, n. Abgewöhnung, f. désaccoutumance, f.

Odumaryć, adv. erblos, cadue. caduque, à quoi personne ne se porte héritier. § odumaryć dobra, majątności.

Odumieram, *Odumieć*, v. a. czego. 1) einem absterben. 2) hinterlassen Güter.

1) mourrir à qu; laisser en mourant des proches. 2) laisser qu. ch. après sa mort; laisser par sa mort à qu. § 1) kiedy rodzice dzieci odumierały, w tym siroćwie opiekunów im trzeba. 2) odumaryć dźugów, wielkich zbiorów, majątności.

światu odumrzeć. der Welt absterben. mourrir au monde.

*Odużne, f. n. g. *oduznego*. Andenken, Geschenk, insonderheit dem Reitsknecht vor das gekaufte Pferd. une recompense qu'on donne surtout à un valet d'écurie à cause du cheval qu'on vient d'acheter.

Odwabiam kogo od czego, v. m. F. *odwabiać*. einen von etwas ablocken, abziehen, abhalten. distraire, rappeler, détourner, éloigner qu. d'une manière attrayante. § pochiebstwem i pie-niędźmi go odwabiał.

Odwabianie, n. Odwabienie, n. Ablockung, abziehung von etwas. l'action de détourner qu. par des attraites; éloignement par des appas.

Odwaga, f. Kühnheit. Verwegenheit. hardiesse, audace, f. § wielką jego sławę odwagę.

z odwagą zdrowia swojego. mit Gefahr seines Lebens. au peril de sa vie; au risque de la vie.

Odwalam co od czego, v. m. F. *odwalać*. abwelzen. ôter avec effort quelque chose de pesant.

Odwarkam komu, odwarkać, v. m. F. *odwarkiwam*, *odwarkiwać*. § *odwarkę odwarknąć*. odmrakam, odwrykam. widerbellen, widermurren. rébéquer, murmurer contre; contredire, s'opposer en murmurant.

Odważam, v. m. F. *odważę co*. 1) abwiegen, abwägen. 2) wagen. 1) peser qu. ch. 2) hazarder, risquer; mettre, exposer au hazard. § 1) odważę czerwonę złotę; odważyć co wagę, srebrem, złotem. 2) kto, życie odważy cudzego jest panem, *prova* odważył sobie życie.

śmierć sobie odważyć. sich in den Tod wagen. s'exposer à la mort; mettre sa vie au hazard.

odważyć się. wagen, sich erlauben. ofer, avoir la hardiesse, prendre la liberté.

Odważanie, n. odważenie waga. das Abwägen, das Wiegen. l'action de peser qu. ch.

*Odważenie, n. postanowienie. Vorsatz. dessen, but, m.

odważenie, n. odważenie się. das Wägen. l'action

l'action de hazarder, de s'exposer au hazard.

Odważnie, *adv.* kühn, auf eine kühne Art. audacieusement.

Odważny, *adj.* kühn, verwegen. audacieux; hazardeux; hardi.

Odważony, *adj.* 1) abgemogen. 2) gewagt. 1) péché. 2) hazardé, risqué.

na odważonę, frisch gewagt; es sey gewagt. vogue la galere; tout coup vaille.

Odwdzięczam co, *v. m. F. odwdzięczę*. wieder vergelten, vergüten, erkennen. recompenser; reconnoître, rendre un bienfait pau un autre; être reconnoissant d'une grace; bonifier.

Odwdzięczenie, *n.* Vergeltung. **Er** **Odwdzięk**, *m.* 1) Kenntlichkeit, Vergütigung. recompense, reconnoissance, gratitude, *f.*

na odwdzięk, zur Erkenntlichkeit. à la pareille; en recompense.

Odwet, *m. vid.* Odwetowanie.

Odwetować co, *F. odwetuję*. 1) gleiches mit gleichem vergelten; wieder vergelten. 2) ersetzen einen Schaden, die versäumte Zeit. 1) rendre la pareille. 2) reparer quelque perte, dédommager.

Odwetowanie, *n.* Odwet. Wiedergelt, Wiedervergeltung. l'action de rendre la pareille.

na odwetowanie; **na odwet**. eben so wie man uns begegnet hat. à la pareille; avec le même traitement qu'on nous avait fait.

Odwiązanie, *n.* Abbindeung, Ablösung. l'action de délier.

Odwiązany, *adj.* abgebunden, abgelöst. délié, qui n'est plus lié.

Odwicie, *n.* Aufwickelung. l'action de développer.

Odwieczrze, *n.* die Nachmittagszeit.

Odwieczor, *m.* bis gegen Abend, après-dinée; le tems depuis le dîner jusqu'au soir; l'après-midi.

odwieczor, *adv.* das Nachmittags, nach Tisch, après-midi; après-diné, *m.*

Odwieczorny, *adj.* nachmittäglich, d'après-midi; qui se fait après midi.

Odwiedzam kogo, **nawiedzam**, *F. odwiedzi*. besuchen, Besuch abstaten. faire la visite, aller voir; visiter, rendre visite.

Odwiedzenie, *n.* nawiedzenie. Besuch, visite, *f.*

Odwieram co, *v. m. F. odwierzę*. abschließen als einen Kiegel, déverrouiller; ôter le verrou.

Odwiezienie, *n.* das Abführen, Zurückführen zu Wasser oder zu Lande. l'action de ramener par terre ou par mer.

Odwieziony, *adj.* zurückgeführt, abgeführt auf einem Wagen oder Schiff. ramené, transporté sur un chariot ou sur un vaisseau.

Odwierzgam, *v. m. F. odwierzgnę*. 1) antoschlagen als ein Pferd. 2) widerspenstig seyn. 1) regimber, ruer. 2) regimber, ne vouloir pas obéir; s'opposer, réstiter.

Odwiezię co, *v. m. F. odwieżę*. abbindeben, losbinden. découpler, délier, défaire le lien.

Odwiłam co, *v. m. F. odwiłę*. aufwickeln, dérouler, développer. § odwiłęta dziecię.

Odwiłac co, *F. odwiłam*. auswirren. débarrasser, démêler, débrouiller.

Odwiłanie, *n.* Auswirren. débrouillement.

Odwiłany, *adj.* ausgewirrt. débrouillé, débarrassé.

***Odwiłza**, *Thau-Wetter*. dégel, *m.* relâchement de froid.

Odwiłzam, *v. m. F. odwiłzę*. befeuchten, benetzen. humecter, mouiller, détrempen, arroser, *v. a.* § deszcz hoyny odwiłzył ziemię.

odwiłzył żołądek. abführen, öffnen, laxiren den Leib. lâcher le ventre; rendre le ventre libre.

Odwiłznę, *F. odwiłznę*, } gelinder Wet-
Odwiłznę, *F. odwiłznę*, } ter werden,
s'adoucir, se radoucir comme le tems.

odwiłgło. es ist gelinder Wetter worden. le tems s'est radouci; il commence, à se dégeler.

odwiłgł był roztak, ein Thau-Wetter fiel ein. le tems étoit au dégel.

Odwiłzanie, *n.* Odwiłzenie, *n.* Aufweichung, Benetzung. arrolement, *m.* humectation, *f.*

odwiłzenie żołądka. Desnung, offener Leib. relâchement du ventre; ventre libre, qui n'est pas constipé.

Odwiłży, *adj.* } feucht, benetzt. hu-
Odwiłżony, *adj.* } medt, moere, mouil-
lé.

Odwinienie, *n.* Entwicke lung. l'action de développer.

Odwiniony, *adj.* aufgewickelt, entwi-

Odwity, *adj.* } d'elt. développé.

Odwiłzanie, *n.* Verzögerung. retardement, *m.*

Odwiłczenie, *n.* Aufschub. délai, *m.* surseance, *f.*

Odwiłczony, *adj.* aufgeschoben. différé, prolongé, remis.

Odwiłczam, *v. m. F. odwiłczę*. 1) weg-

Odwiłczę, *v. m. F. odwiłczę*. 2) aufschieben, verzögern. 3) das Feld eggen. 1) en-

trainer;

traîner; tirer & mener après soi. 2) traîner, délaier, retarder, différer, remettre à un autre jour. 3) herfer, un champ. § 1) odwołczył go po ziemi za wioły. 2) nie odwołczył do jutra; odwołczył sprawę. 3) odwołczył rolę.

odwoleć się. verschoben werden. se traîner, être remis; rier, aller en longueur.

odwołęto się to. dieses wurde auf die lange Bank geschoben. cela est remis; on a différé cela; cela est allé en longueur.

Odwołocznie, adv. mit Verzögerung. avec délai; en différant, prolongeant.

Odwołoczny, adj. verzüglich, verzögerlich. dilatoire; qui diffère; qui rend à différer, à remettre, à retarder.

Odwołoczyciel, m. Zauderer, Zögerer, Aufschieber. un homme tardif; celui qui tarde, qui empêche qu. ch.

Odwołoka, f. Aufschub, m. Verzug, m. Verschub, Verzögerung. délai, m. retardement, remise, f. surseance.

na odwołokę to idzie. dieses wird auf die lange Bank geschoben, on tire cela en longueur; cela tire, cela va en longueur.

bez odwołoki. ohne Verzug. sans délai.

odwołoka prawna; odwołanie sprawy. Aufschub einer gerichtlichen Sache. délai d'un jugement.

Odwołętrzny, adj. innerlich. intérieur, qui est au dedans. § pochyłość wafu odwołętrzną.

Odwod, m. 1) der Nachzug, die letzte Post hinter dem Lager. 2) Retirade einer Armee. 3) rechtliche Reinigung. 4) die Aufspannung eines Gewehrs. 1) l'arrière-garde; queue; les dernières troupes d'une armée. 2) la retraite d'une armée. 3) purgation; l'action de se disculper, de se purger, de se justifier d'un crime. 4) l'action de bander une arme. § 1) uderzyć na nieprzyjaciela przez odwod; iazda powinna maszerować opodal od odwodu. 2) idzie wojsko na odwodzie dzień i noc bez wyrchnienia; kazał poiskom na odwod z samego upału potrzeby; na odwod ustępować. 3) do odwodu kogo zapoznać. 4) odwod kurka.

Odwożę, v. m. f. odwozić. 1) abführen, begleiten. 2) abziehen, ableiten, abhalten. 3) aufziehen den Hahn eines Gewehrs. 1) reconduire, ramener jusqu'à. 2) détourner, divertir, distraire, éloigner qu. de qu. ch. 3) bander, tendre une arme, mettre le chien en état de tirer. § 1) odwożę (odprowadzę) siostę do domu. 2) odwożę młodzieńca od swęjwoli; odwożę do go od

rego zamysłu, od tey nauki, od przyiaciela; ten cię pocieszę i od progu śmierci odwiedzie. 3) odwożę kurek.

odwożę kogo, na stronę. einen auf die Seite führen. faire retirer quelqu'un; prendre qu. à part, en écart.

odwozić się. 1) abgeben, sich abwenden von etwas. 2) sich in den Gerichten durch den Eid reinigen. 1) se détourner, s'éloigner de qu. 2) *terme de Palais*: se purger, se justifier par un ferment. § 1) odwożę się od moiey rady. 2) zszczęś świadków się odwożę; taki własną ma się przysięgą odwożę, że go pieniądze nie dolży.

odwożę się; odwożę się z kim na stronę, na osobność. mit einem auf die Seite gehen, treten. se retirer avec quelqu'un; aller, se mettre avec quelqu'un à part.

Odwożenie, n. 1) die Verseitführung. 2) Abhaltung, Ableitung von etwas. 1) l'action de retirer quelqu'un à part, 2) détournement.

Odwożenie, n. odwożenie się, n. Abtritt den man nimmt. retraite, action de se retirer, d'aller à part.

Odwołanie, n. Widerruf, m. palinodie, f. retractation, revocation, f. dédit, m. désaveu, m.

Odwołanie, n. odwołanie się do wyższego sądu. Appellation. appel, m. appelation.

Odwoływać co, v. m. f. odwołać. 1) ausrufen, verkündigen. 2) widerrufen, seinen Irrthum bekennen. 1) proclamer, publier par un crieur public. 2) retracter, se retracter, revoquer, se revoquer; se confesser; dédire qu. ch; ravalier ses mots, ses paroles; se dédire des injures, qu'on a dites à quelqu'un; faire réparation d'honneur. § 1) odwołać (obwołać) iarmark; odwołano Trybunał do czwartku. 2) odwołał potwarz, co mówił i pisał potwarliwie.

odwołać się. odwołać się. 1) an ein höheres Gericht appelliren. 2) sich beziehen, berufen. 1) se pourvoir, appeler d'un Juge inférieur à un Juge supérieur. 2) provoquer, s'en rapporter, en appeler à. § 1) odwołał się do Trybunału od Grodu. 2) odwoływałem się do Duchownych, do uczonych, do konstyucy.

złoczyńca odwołał towarzysza swiego. der Delinquent hat den Mit-Verschuldig-ten vor unschuldig erklärt. le delinquant a déclaré innocent celui, qu'on a dénoncé complice de son crime.

odwołała złoczyńca na śmierć zdanego. sie hat

hat den verurtheilten Delinquenten los-
gebeten und gehyrathet: elle a épousé
le délinquant l'ayant délivré par ses
prières.

Odwoz, *m.* Rückfuhr, die Zurück-
Odwozenie, *n.* fuhrung zu Lande oder zu
Odwrzienie, *n.* Wasser, renvoi, *m.* re-
tour par terre ou par mer; transport
d'une chose au lieu d'où elle avoir été
amenée.

Woz *isto* odwozu. Wagen der zurückgehrt.
chariot de renvoi.

Odwożę co, *v. m. F.* odwiezę, odwiozę.
etwas zurückfahren. ramenter, ren-
voyer en chariot ou en bateau. § od-
wież te towary wozem, czolnem; od-
wieś trzeba tę karetę.

Odwracam co, *v. m. F.* odwrócę. 1) das Ge-
sicht wegkehren, wegwenden. 2) verhüten,
abwenden. 3) abspringen, abspringig ma-
chen. 4) abhalten, abrathen, abziehen
einen von etwas. 1) détourner ses re-
gard, son visage de dessus qu. ch. 2)
détourner, pater, éviter, empêcher qu.
ch; préserver qu. de. 3) aliéner, dé-
tourner, débaucher, dégoûter, une per-
sonne d'une autre. 4) divertir, détour-
ner qu; dissuader à qu. qu. ch. § 1) od-
wrocił twarz, oczy od czego. 2) od-
wrocił to nieszczęście i nieprzyjacie-
la od Oyczyzny. 3) odwrocił mi cze-
ładź, służbę, przyjaciela. 4) odwróć
go od tego zamysłu.

odwrócić mowę. von einer andern Sache
zu reden anfangen. changer de propos;
faire une digression.

odwracać rolę. stürzen, umwenden den
Acker. biner; donner à la terre la se-
conde façon, le second labour.

odwracam rzekę einen Fluß ableiten, an-
ders wohin führen. détourner le cours
d'une rivière.

odwrócić się. 1) sich wegwenden, sich um-
drehen. 2) abgehen, ablassen von etwas.
1) se tourner de dessus qu; tourner le
dos à. 2) abandonner, quitter qu. ch;
s'écarter, se détourner de qu. ch. §
1) odwrócił się od niego. 2) odwró-
ciłem się od nauk.

Odwracanie, *n.* Odwrocenie, *n.* 1) Weg-
wendung, Abwendung als der Augen.
2) Abwendung eines Uebels. 3) Abwen-
dung seines Herzens an einem; Abwei-
gung. 4) Heilk. Ableitung der Feuch-
tigkeit. 1) l'action de détourner les
yeux, le visage de. 2) détournement
de quelque mal. 3) aliénation, aver-
sion pour qu. 4) Médec. l'action de
détourner les humeurs d'une partie du
corps. § 1) odwrócenie, odwracanie

oczu od czego. 2) odwracanie czego
złego modlitwą; odwrocenie nieiz-
częścia. 3) odwrocenie serca, chęci
swojej od kogo. 4) odwrocenie wil-
gotności w ciełe na inższe miejsce.

odwrocenie woli. Widerwille, Unwille, Haß.
répugnance, f. aversion, dégoût.

odwrocenie się od czego, die Zukehrung
des Rückens gegen einen. l'action de
tourner le dos à qu.

Odwrót, *m.* 1) Abzug, Abzug eines Kriegs-
Volks. 2) Wendung der Straße, wo
ein Wagen umwenden kann. 3) die Re-
tre, die Pfugwendung. 1) la retraite
d'une armée. 2) le tournant, l'endroit
où le cocher peut tourner. 3) le tour-
nant de la charue, le bout du sillon,
l'endroit où les boeufs tournent. § 1)
odwrotem uchodźcie. 2) niemasz miey-
sca do odwrótu karety tak ciasna ulica.

bębnik, trąbić na odwrót. zum Abzug die
Krommel rühren, blasen. battre, sonner
la retraite.

wyciął mi policzek, a ja go kiem na odwrót.
er gab mir eine Ohrfeige und ich schlug
ihm davor mit dem Stöß. je lui ai ren-
du un coup de bâton pour un soufflet
qu'il m'avoir donné.

Odwrotnie, *adv.* gegentheils, hinwiederum.
reciproquement, d'une manière reci-
proque. § ma się mniefzy do więk-
szego, jako odwrotnie odległość więk-
sza ciężaru mniefzego, do odległości
ciężaru wiekzego.

Odwrotny, *adj.* 1) widerrustich, erschelich,
wiederbringlich. 2) abwechseln, wieder-
kehrend, wiederkommend. 3) vorbeu-
gend, der etwas abwendet. 1) revoca-
ble, reparable, qu'on peut rappeller
ou reparer. 2) périodique, qui revient
réglement à certain tems. 3) qui dé-
tourne un malheur, qui delivre de
quelque accident.

odwrotny na co. das sich auf etwas bezie-
het. reciproque; qui se rapporte; qui
se réfere à qu. ch.

odwrotna liczba trzech albo złota. die Re-
gula aurea inversa in der Rechenkunst.
Arim. la règle inverse.

odwrotny, wracalny, odwracaniu al-
Odwrotowy, bo wracaniu służący. zum
Zurückwenden dienlich. qui sert à re-
tourner.

koto wiebiekie odwrotne. Geograph. ein
Sonnen-Wende-Zirkel. Géograph. un
tropical.

koto odwrotne, potmoons. der Tropicus
Cancr. le tropique du Cancer.

koto odwrotne południowe. der Tropicus
Capricorni. le tropique du Capricorne.
odwra.

odwrotowy. zum Abzug eines Kriegs-Volk gehörig. de retraite, qui concerne la retraite des troupes. § znak odwrotowy; strąbienie odwrotowe.

Odwykam, v. m. F. odwyknę, vid. Odwarkam.

Odwsiać, F. odwsianie. 1) abstecken, nicht anliegen. 2) abrindeg seyn als Brod. 1) s'ouvrir, s'entr' ouvrir, se fendre. 2) se décroûter comme le pain au four. § 1) peruka mł od policzek odwsiała; kości od mięsa warzonego odwsiała. 2) chleb odwsiał.

Odwykam czego, v. m. F. odwyknę. sich abgewöhnen. se désaccoutumer; se déshabituer.

Odwykły, adj. abgewöhnt. désaccoutumé, déshabitué.

Odynam co, v. m. F. odnę. eig. u. fig. aufblasen, aufblähen. prop. & fig. enfler, bouffir. § co mu serce odęło.

odęć się. eig. und fig. sich aufblasen; sich brüsten. prop. & fig. s'enfler.

Odyniec, g. odynca. großes wildes Schwein. un grand sanglier. § odyniec zapie-niony, pojedyncza sam chodzi.

Odżartować komu, F. odżartuig. wieder Schmerzen, auf einen Schmerz swaschaft antworten. donner une plaisante re-partie; repousser une raillerie; répon-dre plaisamment à une raillerie.

Odżeglować, F. odżegluig. absegeln. fai-re voile, mettre à la voile, partir, démarer.

Odżegnać co, v. a. F. odżegnam. weg-
Odżegnać się czego. segnen, absen-nen. chasser, repousser, éloigner par le signe de croix.

Odżenca, m. Zurückjager. celui qui chas-se, qui repousse.

Odżenić się, v. a. F. odżenię się. sich von seinem Ehegatten scheiden. se déma-rier; se séparer de son mari ou de sa femme. § żona się nie może odżenić chyba z niemocy męża.

Odżeniam, v. m. F. odżenę; odganiam. zurückjagen, zurücktreiben. chasser; re-pousser, de devant quelque endroit.

Odziały, adj. bekleidet, bedeckt. vêtu, couvert habillé. § ptak pierzem, odzia-ny; brzegi drzewami odziane.

Odziębiam, v. m. F. odziębię. erfristen ein Glied. perdre, faire mourir un mem-bre à force de froid. § odziębiłem ko-bię ręce, nogi.

Odziębnąć, F. odziębnę. vor Kälte erstar-ren; Frost-Beulen bekommen. s'engêler, être tout transi, être roid de froid. § odziębły mi ręce, nogi,

Odziebienie, n. Frost, Frost-Beule. engé-
Odziebizna, f. lue aux mains; engêlu-
Odzieblizna, f. re ou mule qui vient aux talons pendant le froid violent.

Odziebiony, adj. das vom Frost gerührt ist; erfroren. transi, pénétré, roid de froid.

Odziemek, m. g. odziemka. 1) der Unter-stamm eines Baums. 2) der Stamm oder Schaft eines Baums, s. Pniak. 1) le pié, le bas, la partie la plus basse de l'arbre. 2) la tige, la flèche d'un ar-bre, vid. Pniak. § 1) odziemek drze-wa, ziele, trzciny albo laski

maszowy odziemek. Untertheil eines Asts Baums. le pié, la basse partie du mat. *uciąć drzewo przy odziemku.* einen Baum unten am Stamm abhauen. couper l'arbre par le pié.

Odziemny, adj. den Unter-Stamm eines Baums betreffend. le pié d'arbre; qui regarde le pié d'arbre.

odziemna koszula. Achsel-Hemd, gemeiner
Odziemnica, f. Weiber ohne Ermel. corillon de lin ou chemise sans man-ches de femmes de basse condition.

Odzienie, n. Kleidung, vêtement, cou-
Odzież, f. verture, habillement.

jakie odzienie, takie raczenie. wie die Klei-der so ist die Aufnahme; Kleider machen Leute. tel habit, tel accueil; la belle plume fait le bel oiseau.

Odzieram, v. m. F. odrę, co, kogo. 1) abreißen. 2) abschälen einen Baum, ab-reißen die Rinde. 3) schinden, abhäu-ten; die Haut abziehen. 4) abbachen, das Dach abreißen. 5) berauben, ent-blößen, wegnehmen. 6) einen schinden, pressen, um seinige bringen. 1) arra-cher, détacher avec violence; empor-ter en arrachant. 2) arracher l'écorce; peler, écorcer; lever l'écorce. 3) écor-cher, enlever la peau avec un cou-teau. 4) découvrir, ôter un toit. 5) dépouiller, priver qu. de qu. ch. 6) écorcher, piller qu. § 1) odrzyy pa-pier z księgi. 2) odarł korę z drze-wa. 3) odarł barana ze skóry, odarł skórę z barana. 4) odzierać dom; dach odarto. 5) odrzeć kogo z maie-mości, z godności. 6) odarles mię; w tym gościńcu odzierają; łaczekacze go odarli.

strzyż ale nie odzieray. schere aber schinde nicht; man muß die Schaafschere und nicht schinden. il faut tondre les bre-bis & non pas les écorcher.

odzierać się. sich abschälen, sich abhäu-teln. s'écorcer; se peler; s'écorcher.

odzieram grzbię, zadek komu. den Rücken, den

den hintern außschälen. écorcher le dos, le derrière à qu; lui donner le fouet bien ferré.

nie odrzet sie to sucho. Das wird dir nicht für genossen ausgehen. cela vous ne passera pas; tu n'en seras pas quitte à si bon marché; tu le payeras.

Odzieranie, n. 1) das Abschälen eines Baums oder Abhäutung eines Thieres. 2) Schinderey, Bedrängniß, Presserey. 1) action d'écorcer un arbre ou d'écorcher une bête. 2) écorcherie, rapine, extorsion, exaction, mangerie, pillerie.

***Odzierzeć co, F. odzierzeć, vid. Otrzymać.**

***Odzierzeć się, vid. otrzymać się.**

Od-ziewam komu, F. odzieię; na drugiego ziewanie ziewaniem odpowiadam. einem nachgähnen. bâiller après quelqu'un; bâiller lorsqu'on voit bâiller un autre.

Odzieiam, v. m. F. odzieię. 1) kleiden, bekleiden. 2) bedecken mit Haaren, Blättern. 1) vêtir, habiller. 2) couvrir de poil, de feuilles. § 1) odziey tego ubożego. 2) gdy simy i niespodziany włos głowę odzieię; wieniec głowę odział.

odziewać się. 1) sich kleiden, kleider anziehen. 2) sich bedecken. 1) se vêtir, s'habiller. 2) se couvrir. § 1) odział się płaszczem. 2) dwiema się prak odziewa ikrzydłami; drzewo się odziewa liściem, kwiaty.

czużym się odziewa pierzem. er schmückt sich mit fremden Federn. il se pare des dépouilles (plumes) d'autrui.

***Odziewanie, n.** ubieranie. das Anlegen der Kleider; das Anziehen. vêtement, l'action de vêtir.

Od-ziewanie, n. das Gähnen nach einem, der gegähnet hat. le baillement après quelqu'un.

***Odzimny, zimowy.** Winter. d'hiver; qui est d'hiver.

Odźtorzeczyć komu, F. odźtorzeczę. wieder lästern. redire injure pour injure; donner des imprecations à celui qui nous a maudit.

Odźwierny, Thür-Hüter, Pförtner, Thür-Odźwierni, Wärter. portier, ouvreur. § zwiernego komora.

Odźwiernie, n. Einlaß-Geld, l'argent qu'on donne au portier.

Odźwiernia, f. Thür-Hüterium. portière, f. qui garde la porte.

Odzwyczajam kogo, v. m. F. odzwyczaję. entwöhnen, abgewöhnen. déshabituier, désaccoutumer.

odzwyczajam się. sich abgewöhnen. se désaccoutumer, se déshabituier.

Odzwyczajanie, n. Abgewöhnung. désaccoutumance.

Odzyksać, F. odzyksam, vid. Odyskać.

Odzyksanie,

Odzywam się, v. m. F. odezwę się. 1) sich melden. 2) appelliren. 3) von Jagd-Sunden; anschlagen. 1) donner de ses nouvelles; s'adresser à qu. 2) se pour voir; appeler à un Juge supérieur. 3) parlant des chiens de chasse: clatir, glatir, sonner, parler. § 1) odezwał się do mnie listem. 2) odezwał się do urzędu wyższego. 3) pies się odezwał.

Odzywiam kogo, v. m. F. odzywję. 1) groß ziehen. 2) beleben, erquicken. 1) nourrir & élever. 2) ranimer, revivifier, rappeler à la vie; faire revivre qu; redonner la vie à qu.

odzywiam się. wieder zu Kräften kommen; sich erholen. revivre, se rétablir, se ravoir; reprendre les forces; se ranimer.

Odzywianie, n. Wiedergenesung, die Erholung von einer Krankheit. rétablissement de la santé; convalescence; recouvrement de santé après une maladie.

Oferta, f. Antrag, m. Anerbieten, n. un offre.

Ofertorium we Mszy. Stück der Messe das vom Opfer handelt. l'offertoire, m. l'endroit dans la Messe où l'on offre.

Ofertowniczek, g. ofertowniczka. im Scherz: der sich gerne und oft zu bieten anbietet. *burlesq.* celui qui s'offre souvent à servir. § strzeż się ofertowniczekow.

Ofiara, f. eig. u. fig. ein Opfer. prop. & fig. un sacrifice. § ofiarę czynić, sprawić; Marlowi, do nog w rycerską rzucam ofiarę; zepchnięty na oparę okrucieństwa, iadu i pomsty podrażnionego pospólstwa.

ofiara kościelna, którą lud daie. Opfer so dem Pfarrer gegeben wird. offrande qu'on donne au Prêtre de la Paroisse.

Ofiarnik, m. Opferer. sacrificeur, immolateur.

Ofiarny, adj. Opfer. de sacrifice; qui concerne les sacrifices.

Ofiarowanie, n. das Opfern. l'action de sacrifier.

Ofiarowanie P. Maryi. Maria Opferung. Présentation de la Vierge; Présentation de notre Dame.

Ofiarowany, adj. 1) geopfert. 2) angebeten. 1) sacrifié. 2) offert.

Ofiarują, v. a. 1) opferen. 2) anbieten, darbringen, antragen. 3) aufopfern. 1) sacrifier,

fier, faire un sacrifice; immoler. 2) offrir, présenter. 3) devouer, sacrifier, consacrer qu. ch. § 1) ofiarować Bogu, 2) ofiarować mi swoje przyjaźń; ofiarowano mu koronę, urzędy: 3) ofiarować kogó mieczowi (pod miecz) na zgubę, na śmierć.

ofiaruję się, sich darbielen. s'offrir, § gdy się kro. nazbyt ofiaruję, albo iaz zardził albo się gotuję; *prov.* ofiarował mi się do tego.

ofiarować się na zgubę, na śmierć za kogo, sein Leben für einen aufopfern wollen. sacrifier sa vie pour qu.

Oficyał, m., ein Official. Official; Juge de l'Officialité.

Oficyałki, adj., Official. d'official; qui regarde l'Official.

Rządy Oficyalskie, Official-Gerichte. Officialité; la Justice de l'Evêque.

Oficyałstwo, n., Official-Amt. Officialité, la dignité d'Official.

Oficyant, m., Priester der das hohe Amt verrichtet. Officiant; Prêtre officiant.

Oficyum; nabożeństwo duchowne, verbundene Kirchen-Andacht. office, m. service divin.

Ofukać kogo, F. ofuknę, anknarren, *ofukać się na kogo*, anfahren. hater, rudoyer, rabrouer, invectiver contre qu; parler rudement à qu. § ofuknął za to żonę.

Ogan wilezna, vid. Wilcza ogań.

Oganiacz much. Fliegen-Webler. celui qui chasse les mouches.

Oganiam, v. m. F. Ogonię, hüten, wehren, indem man das schädliche wegjaget. défendre, garder; empêcher de faire tort, chasser l'homme ou l'animal nuisible. § ogania proso, groch; ogonił fortecę.

ogonić się komu, sich verwehren. se défendre; repousser. § dobrym ofzczepem się niedźwiedziowi ogonić możesz.

oganiac od much. die Fliegen wegjagen. émoucher; chasser les mouches.

oganiac chorego od much. die Fliegen vom Kranken jagen. chasser les mouches à un malade.

Oganka, f. 1) Fliegen-Webel. 2) Gächer. 3) Saamen-Nüschel an Kräutern. 1) un chasse-mouche, ce qui sert à chasser les mouches. 2) éventail, v. Wachlarz. 3) ombelle, bouquet au haut de la tige d'une plante.

Ogar, m., Jagd-Hund, Steuber. chien courant; chien; brachet. § ogar wietrzny wiatrem, kopytny tropem goni.

ogar czarny, schwarzer Jagd-Hund. chien noir, chien de Saint Hubert.

ogar biały, weißer Jagd-Hund. chien courant blanc; hault, gréfier.

Ogarciłko, n., schlechter Jagd-Hund. houret.

Ogarczę, n., junger Spür-Hund. jeune chient courant.

Ogarek, m., Endchen Licht. un bout, un reste de chandelle.

Ogarniam, v. m. F. ogarnę, 1) mit den Händen umgeben. 2) eig. u. fig. umfassen, umfangen. 4) kleiden, bedecken, einen Armen. 4) bedecken, übersehen, einen Fehler. 5) bedecken, beschirmen, beschützen 6) fassen, in sich halten. 7) begreifen, einsehen. 1) prendre entre les mains. 2) environner, entourer, embrasser, envelopper, comprendre. 3) vêtir, couvrir, habiller un pauvre. 4) couvrir; laisser passer quelque faute. 5) protéger, défendre. 6) comprendre, contenir, renfermer, embrasser. 7) comprendre; s'imaginer, concevoir; se représenter dans l'esprit. § 1) ogarnął rękoma swoje pieniądze. 2) ogien dom ogarnął; ogarnęli przyjaciele fortecę. 3) ogarnął ubogiego, nędznego. 4) ogarnął czyje wady, niedostatkı. 5) niech mię miłosierdzie, jak twoja ogarnie. 6) pochwał twoich ta zczupła nie ogarnie karta; mogabym to krociey ogarnąć. 7) zaden rozum tego ogarnąć nie może.

wszystko coce ogarnąć, er will alles begreifen; zu sich fassen. il prend de toutes mains; il rısse tout ce qui peut.

ogarnąć się w co, sich in etwas einhüllen. s'emballoter, s'envelopper en; se couvrir de.

ogarnąć sobie włosy, sich die Haare zusammen binden. rassembler, nouer les cheveux.

more w trzy ogarnął części, er hat die Rede in dreien Theilen gefasset. il a réduit tout son discours en trois points.

Ogarnienie, n., 1) Umfassung, Umfangung. 2) Bekleidung der Armen. 3) Kurzer Begriff, Compendium einer Wissenschaft; Aufzug, Innhalt. 1) embrassement, l'action de prendre entre ses mains. 2) l'action de vêtir un pauvre. 3) un épıtome; un abrégé; un sommaire.

Ogarniony, adj., 1) umfasset, umgeben mit Unglück; umgeben, erfüllt mit Freude. 2) gekleidet. 3) ins Kurze gefasset, gezogen. 1) entouré, environné embrassé, enveloppé, accablé de maux, ou ravi de quelque joie. 2) habillé, vêtu, bien-mis, mal-mis. 3) abrégé; réduit, exprimé en peu de mots. § *1) tak była od pociechy ogarniona; ciężkiemi

ogarniony przeciwnościami, żalami.
2) dobrze, podle ogarniony. 3) materya krotkimi ogarniona słowy.

Ogarzycą, f. Jagd-Hündinn. lice, f.

*Ogdakać, f. ogdacz v. a. bereben, audschreiben. distamer, décrier, noircir qu.

Ogien, g. ognia. 1) Feuer. 2) Feuer eines Schieß-Gewehres. 3) Feuer, große Gefahr; Krieg, Krieger-Feuer. 4) feuriges Luft-Zeichen. 1) feu. 2) feu, coup d'une arme. 3) feu, trouble, m. désordre, m. guerre, confusion. 4) feu, qui se forme dans l'air. § 1) ogień jest żywioł jasny i gorący; niecić ogień; ścietaniem drzew [wynika] ogień;

ogień wzgorę wybija. 2) dać, wydać ognia; wołyko nałze między dwiema ogniami wzięte. 3) poki się ten ogień z gruntu nie ugaś; zgaś ogień wielki wyblysnął; rozniecił u szałada ogień; nieugaszony Marła ogień; ognie wzniecone krwią się zagaśić muszą. 4) był wozoray ogień na niebie; ognie napowietrzne iako miorła, pochodnia. mieczem i ogniem. mit Feuer und Schwert. 2) feu & à sang. § nieprzyjaciel mieczem i ogniem wszędzie swoje okrucieństwo znaczył.

zak na ogień tam biega. sie laufen dahin als wenn es brennnete. on y court comme au feu.

zak ognia się tego strzeże, chroni, boi. et fürchtet sich davor, wie vor Feuer. il craint cela comme la peste, comme la mort.

*ogień stoneczny, upał. Sonnen-Hize hāle, f. ardeur, f. du soleil.

ogień podniebny. die subtile Himmels-Luft der Aether, das elementarische Feuer. Pether; matiere pure & subtile, dans laquelle les astres font leur cours.

ogień bieskielny, choroba. 1) das heilige Feuer, eine Art von Rose. 2) der Krebs, eine Krankheit, f. Kancer. 1) le feu de Saint-Antoine; le feu sacré, espèce d'érésipelle. 2) le cancer, le chancre une tumeur.

ogień przypławny. das Griechische Feuer, das im Wasser brennet. feu grégeois qui brûle dans l'eau.

ognie. 1) Poet. das Gestirn, die Sterne. 2) ein Feuerwerk. 1) Poët. les astres, 2) feu d'artifice. § 1) aiebo ogniami osute, 2) tryumfalne ognie były niecone; palenie ogniew pufzkarzich.

Ogienek, m. g. ogienka. kleines Feuerchen. petit feu.

Ogier, m. ein Hengst. cheval étalon, cheval entier; cheval des haras. § ogier stada dobrego.

Oglądam, v. m. F. obeyrzę, m. 1) be-

Oględuie, sehen. 2) besuchen, besehen,

Oglądiwam, fremde Länder. 3) sehen,

erblicken, erleben. 1) regarder avec soin, considérer attentivement; envisager qu. ch.; jeter, porter les yeux sur. 2)

voyager; voir le pays étrangers. 3) vivre jusques; voir le jour § 1) obey-

rzał wszystkie domu kąty; obeyrzył to świecidełko. 2) ogląda teraz cudze kraje. 3) oglądał dzień ten pożądany.

oglądał towary na cie. die Waaren auf dem Telle beschiffen. recenser, visiter la marchandise à la douane.

oglądał się. 1) sich umsehen. 2) hinsch-

um sich sehen. 3) sich nach etwas umse-

hen, suchen. 4) sich besehen. 5) auf et-

was sehen; erwägen, in Betrachtung zie-

hen. 6) in Gefahr einen anblicken, ans-

sehen. 7) sich sehen, sich sprechen. 8) einen

besürchten. 1) regarder en arrière, der-

rière soi. 2) regarder de côté & d'au-

tre, jeter les yeux de tous côtés, ré-

pandre sa vue tout à l'entour; regarder

autour. 3) regarder qu. ch. ou après

qu. ch.; chercher des yeux pour trou-

ver. 4) se regarder, se mirer, se voir.

5) considérer, faire l'attention à; avoir

l'œil sûr; avoir égard à ou pour. 6)

tourner les yeux vers qu. dans un dan-

ger; jeter un regard triste sur qu. 7)

le voir, se fréquenter. 8) craindre qu.

§ 1) nie ogląday się 2) oglądać się po

stronach. 3) obeyrzył się w sklepie

moim; za czym się oglądaiz? za pło-

tnem albo za sukniem? obeyrzałem się

w tej kłędze. 4) obeyrzałem się w

zwierciadle; obeyrzał się od głowy aż

do stopy. 5) oglądać się na się; zawsze

się na dobro pośpolite, na Oyczyznę

oglądał; na przyszłość się ogląday cza-

sy; na wiecznie się oglądać trzeba rze-

czy. 6) w tym niebezpieczeństwie

spodziewając się ratunku obeyrzał się

na swego przyjaciela. 7) oglądałem

się (uyrzałem się) z nim. 8) ogląda

się (boi się) we wszystkim na złone

siwoie.

oglądać się wzad. hinter sich sehen. regar-

der en arrière.

na poślednie się ogląday kota. bedente das

Ende. penlez-y bien.

Oglądanie, n. oględowanie, n. obeyrze-

nie. 1) das Besehen, die Anschauung.

2) Besuchung fremder Länder. 3) Bes-

sichtigung, das Durchsehen; das Durchs-

ehen. 4) Zusammenkunft, Wiederbesuch.

1) inspection; action de regarder; aspect, m. envisagement, vue. 2) action

de parcourir, de voir les pays étran-

gers.

gers. 3) visite, vísitation. 4) l'action de voir, de rencontrer qu. § 1) wziąć, dać, prosić na oglądanie. 2) oglądanie kraioy; miały cudzoziemskich pożytecznej 3) oglądanie rzeczy twoichiezi ktorey nie dostaie. 4) do oglądania (uyrzenia, obaczania) tę rzecz odłożyć.

proszę tego na oglądanie. Ich bitte mir dieses sehen, zu besehen lassen. je prie de me laisser voir cela.

oglądanie towarow na cie. Besichtigung der Waaren auf dem Bolls. recentement, visite de la marchandise à la douane.

oglądanie się wzaad. das Zurücksehen; das Umsehen. un regard derrière loi.

kakdemu wolne oglądanie. spazrz Was Panten towar; obejrzyj ten towar, oglądanie nie nie nie kosztuje. besehen sie diese Waaren, das Besehen hat man umsonst. regardez ces marchandises là vuë ne vous en coutera rien.

oglądanie się po stronach. das Umschauen. regard jetté de toutes parts; vuë répandue par tout.

oglądanie się na co, na kogo. Betrachtung, Erwägung, Rücksicht. considération, égard, attention, circonspection.

Oglądzam, v. a. vid. Oglądam.

Ogłaskać, F. ogłaskan. okrocić, ugłaskać. 1) firre, zahm machen. 2) besänftigen, begütigen. 1) apprivoiser, désaroucher. 2) apaiser, adoucir. § 1) ogłaskać (ugłaskać, unolić) zwierza dzikiego, ptaka. 2) ogłaskać rozniuzone popolitwo.

dać się ogłaskać. zahm werden. s'apprivoiser, s'adoucir, devenir traitable.

Ogłaskanie, n. 1) die Zähmung eines Thieres. 2) Begütigung, Besänftigung. 1) apprivoisement d'un animal. 2) adoucissement de colère.

Ogłaskany, okrocony, unofzony, nieplotchy, łaskawy. 1) gezähmet. 2) besänftiget. 1) apprivoisé, privé. 2) adouci, traitable, appaisé.

Ogłaszać, v. m. F. ogłaszać. 1) ausrufen vor etwas. 2) ruchtbar machen, ausbreiten, fund machen. 1) proclamer; declarer solennellement. 2) publier, répandre, divulguer, prêcher. § 1) ogłosić go krasem. 2) dzwony śniarec JMci Pana N. ogłosić; gazety ogłosić że; ogłaszać kogo za heretyka.

ogłosić kogo niedobrze. einen ausschreien, ins Gerede bringen. diffamer, décrier qu.

ogłosić się. 1) fund werden. 2) prahlen, großthun, sehen lassen. 1) se divulguer, devenir public. 2) se vanter de; faire Dykcjon. Polski.

valoir; faire voir. § 1) ogłosiła się nowina. 2) tacy co się umyślnie z swemi ogłaszaia pieniądźmi.

Ogłazanie, n. das Verkündigen. publication, f. l'action de publier qu ch.

Ogłęduć, vid. Oglądam.

**Ogledy, plur. die Schau; Besuch Ogledziny,* bey einem Frauenzimmer vor der Verlobnis. la première visite qu'on fait à une Dame avant les fiançailles.

w ogledziny iechać. ein Frauenzimmer besuchen, die man zu ehelichen Willens ist. aller voir la Dame qu'on veut rechercher en mariage.

Ogledzinny, adj. zu diesem Besuche gehörig. qui regarde la première visite rendue à la future fiancée. § ogledzinny podarunek; ogledzinni goście.

Ogłodać co, F. ogłodać; otzemiać, ogrysć. benagen, umnagen. ronger, ronger autour.

Ogłodanie, n. das Benagen. l'action de ronger.

Ogłodany, adj. umnaget. rongé autour.

Ogłosiciel, m. Ausbreiter, Verkündiger. quelqu'un qui publie.

Ogłosicielka, f. Ausbreiterinn. celle qui publie.

Ogłoszenie, n. Ausbreitung, Fundmachung. publication, promulgation, f.

Ogłoszony, adj. verkündiget. publié, divulgé, rendu public.

Ogłowa, f. Maul. Korb. muselière.

Ogłowka, f. § ogłowka na riele.

ogłówek kłasi. den Maul. Korb anlegen, emmuser; mettre la muselière.

Ogłuszam, v. m. F. ogłuszać. betäuben. assourdir étourdir, elourdir, qu. § w łeb wilka kłiem ogłuszono; łrogim halasem powietrze ogłuszali.

Ogłuszać, F. ogłuszać. betäuben werden, taub werden. être étourdi; devenir sourd.

Ogłuszanie, n. Ogluszenie, n. Betäubung. étourdissement, elourdissement.

Ogłuszony, adj. betäubet. assourdi, qui est devenu sourd par quelque bruit.

Ognik, m. owad. Leucht. Käfer, Leucht. Wurm; der im Feuer lebet. un insecte qui vit dans le feu.

***Ognionogi, adj.* Poet. der feurige Füße hat. qui a les pieds de feu.

***Ogniowładny, adj.* Poet. der das Feuer in seiner Gewalt hat. qui a le feu dans son pouvoir.

Ogniowy, adj. do ognia służący. Feuer, zum Feuer gehörig. de feu, qui sert au feu. § ogniowy kaganiec.

Ognipiora, f. (fayum) Wandigkeit des Hauptes mit kleinen Löchern. espèce de tumeur

rumeur ou de gale qui fait sur la tête de petits trous.

Ognisko, *n.* ein Herd, *m.* eine Feuerstätte. foyer, *m.* unâtre; feu, *m.* tremie, *f.*

Ogniskowy, *adj.* zum Herde gehörig. de foyer.

Ognisty, *adj.* 1) fetrig, feuerartig. 2) feurig hitzig, begierig. 3) feuerfärbig. 1) de feu, ardent, ignée, qui est de la nature du feu. 2) ardent, vif. 3) de couleur de feu. § 1) znaydują się studnie ogniiste albo wybitchy podziemne; ogniiste cieple. 2) ochotnik w ognistey czerstwości; ogniista żądza, afekt.

broń ogniista. Feuer- oder Schieß-Gewehr. arme à feu.

ognisty kolor. Feuer-Farbe. flamette, *f.* couleur de feu; couleur flamette.

ogniste ziele. (arianis) ein Kraut, davon das Holz jünden soll, wenn man es mit Del beschmieret. espèce de plante de laquelle le bois se doit allumer étroit frotté d'huile.

Ogniawczek, *m.* ptak bałeczny. Phönix, *m.* ein fabelhafter Vogel. Phénix, *m.* un oiseau imaginaire.

Ogniwo, *n.* 1) Glied in einer Kette.

Ogniwo, *n.* * 2) Feuer-Zeug, *f.* Krzesiwo. 1) chaisson, *m.* anneau de chaîne. * 2) fusil à faire du feu, *v.* Krzesiwo. § 1) ogniwo ścieruchowe; teracye się ciągną za sobą niby ogniwo za ogniwo.

ogniwo w pancerzu. Panzer-Ringlein. maille, *f.*

Ogołem, *adv.* 1) überhaupt, inägemein.

Ogolnie, 2) im Ganzen, zusammen; durch Pausch und Bogen. 1) en général, généralement, universellement; en gros. 2) en gros; en bloc et en tas. § 1) ogołem powiedział. 2) ogołem co kupię.

Ogolic, *f.* ogolić. abbalbieren. raser, faire la barbe. § ogolił mi brode; ogolił mię.

Ogolność, *f.* Allgemeinheit. généralité, *f.* totalité; universalité. § w ogolności ma się to przestrzegać.

Ogolny, *adj.* allgemein. général, universel. ogolny handel. Handel durch Pausch und Bogen. forfait, *m.* un commerce en gros.

Ogotocenie, *n.* Beraubung. privation, perte de qu. ch.

Ogotocić, *f.* ogotoczyć. v. a. 1) entblößen, berauben. 2) arm machen. 1) depouiller, dégarnir, dépourvoir, priver qu. de qu. ch. 2) appauvrir, rendre qu. pauvre. § 1) ogotocić miasto, wziąć ludzi.

ogotocić się. verarmen. s'appauvrir, appauvrir; devenir pauvre.

Ogotoczyć, *adj.* beraubt. entblößt. depouillé, privé, dépourvu, dégarni.

Ogolony, *adj.* abbalbierter. rase, ras, qui a le poil fait.

Ogon, *m.* g. a. 1) Schwanz. Schweif, 2) Haar. Zopf. 3) Schwänzchen an einem Buchstaben. 4) in den Bergwerken: Stein, so halb Erz führet. 1) queue, 2) allonge de perruque, queue de cheveux. 3) queue de lettre, cédile. 4) Métal. pierre qui enferme une moitié de métal. § 1) uciągę psu ogon. 2) ogon w psurki; u wiołow. 3) e Polskie, e francuskie z ogonem.

ogon w rękobuchach. Nachforderung, Nachrechnung. subrécot, *m.* surcôt, *m.*

ta sprawa długo ogon za sobą wlecze. diese Sache wird sehr weitläufig. cette affaire traîne.

wlecze to ogon za sobą. das wird ein schlechtes Ende nehmen. lewenin est à la queue; la fin de cela sera fâcheuse. pokrowiec na ogon koński. Stütz-Leder über einen Pferdeschweif. trousser-queue; ogon spuszc. er hat die Fittigel fallen lassen. il baisse la crête; il baisse le menton.

za ogon trzymać. 1) behut. Schwanz halten. 2) schwach halten. 1) tenir par la queue. 2) tenir foiblement.

gdzie ogon rzadzi, tam głowa błądzi. es sieht da schlecht aus, wo nicht das Haupt regieret. où la queue commande, la tête fait des fautes.

Ogonak, *m.* g. a. ogonaczek, *m.* g. a. kurzer Zippel-Petz. pelisse fort courte.

Ogonek, *m.* g. ogonka. 1) Schwänzchen. 2) Stiel am Obste. 3) Art von Hunden mit niedlichen Schwänzen. 1) petite queue. 2) queue de fruit. 3) sorte de chiens qui ont la queue fort jolie.

Ogoniasty, *adj.* geschwänget. caudé, qui a une queue.

Ogonowy, *adj.* Schwanz-, zum Schwanz gehörig. de queue, qui regarde la queue.

ogonowa szuka. Schwanz-Stück in den Fleisch-Bänken. queue, *f.* pièce de chair avec la queue.

Ogoraczek, *m.* g. ogoraczka. kleine Gurle. un petit concombre.

Ogorzasty, *adj.* gurkenartig, gurkenförmig. fait en forme de concombre.

Ogorek, *m.* g. ogorka. Gurle. un concombre.

ogorek lesny. Fels-Kürbis, Spitz-Gurle. un concombre sauvage.

ogorek ostki, (colocynthis) Colocynthe, Wild-Kürbis.

Kürbis, Coloquinten-Apfel. coloquinte; cource Sauvage.
 Ogorkowy, *adj.* Gurken. de concombre. § salata ogorkowa? ogorkowy zagon.
 Ogorzałość, *f.* 1) Götinen = Brand, Euz. Ogorzelina, *f.* nen = Schwärze im Gesicht. 2) Brand vom Feuer. 1) visage hâlé; peau noircie par l'ardeur du Soleil. 2) brûlure. § 1) ogorzelina, ogorzałość od słońca. 2) ogorzałość od ognia (opal, zgorzelina).
 Ogorzały na słońcu, od słońca. von der Sonne verbrannt. hâlé, basané, noirci, brûlé du soleil. § ma twarz ogorzałą.
 *ogorzały od ognia, opalony, angebrannt. brûlé un peu.
 Ogorzeć od słońca, na słońcu, *F.* ogorzeje, von der Sonne schwarz werden, verbrannt werden. se hâler, être hâlé, devenir noir et basané.
 Ogradzam, *v. m.* F. ogradzę, co czym. 1) umgeben, ummauen, ummauren. 2) schonen. 3) bemanteln, gering vorstellen; entschuldigen, bedecken. 1) environner, enclore, enfermer d'une muraille, d'un plancher, d'une haye. 2) avoir un ménage pour qu. ch.; ménager qu. ou qu. ch. 3) paier, couvrir ingénieusement; adoucir, excuser, colorer; couvrir de quelque prétexte; donner quelque couleur à une chose. § 1) ogrozić ogrod parkanem, murem, piętrem, rowem. 2) ogrozić sumienie, sławę czyja. 3) pięknymi ten uczynek ogrozić słowy; tak ogroził słowa swoje.
 Ograniczam, *v. m.* F. ograniczę, eig. u. fig. umgränzen; Gränzen setzen. *prop.* & fig. limiter, borner; mettre des bornes à.
 Ograniczenie, *n.* das Gezen der Gränze. l'action de mettre les limites. § ograniczenie kraju.
 Ograniczny, *adj.* 1) angränzend, an der Gränze wohnhaft, anliegend. confin, frontière, limitrophe, qui est sur les limites de quelque pays. § ograniczne miasta, kraje.
 Ograniczony, *adj.* 1) umgränzet. 2) begränzet, eingeschränket. 1) borné, limité. 2) limité, déterminé.
 Ograska, *vid.* Ograzka.
 Ograwam, *v. m.* F. ogram. einem im Spiele alles abgewinnen. gagner à qu. son argent au jeu; étriller qu.; expédier qu. en forme commune. § ograno siostre i brata.
 Ograza mię; ograza mię febra. ich bekomme das Fieber; der Fieber-Schauer befallt mich. je frissonne; j'ai le frisson.

son; je tremble de fièvre; je suis dans le frisson.
 ograza mię bojaźń. die Furcht befallt mich. je frissonne d'épouvante; je suis saisi de frayeur.
 Ograzka, *f.* Fieber-Schauer. frisson, m. frissonnement, m. froid au commencement d'une fièvre.
 Ogrod, *m. g. a.* Garten. § ogrodziol, kwiatkow; brat jest w ogrodzie.
 ogrodziarny. Küchen-Garten; Kräutergarten. un potager; jardin potager, lieu au jardin où sont les herbes & les légumes.
 ogrod włoski. Lust-Garten; Zier-Garten. jardin de plaisance.
 Ogroda, *wid.* Zagroda.
 Ogrodek, *g. ogrodka.* Kleiner Garten. petit jardin, jardinet, m.
 Ogrodka, *f.* Schein, Bemantelung, Entschuldigung. reserve, f. détout, déguisement, m. prétexte, m. § ogrodek zażywa.
 bez ogrodki mówić. frey reden, kein Blatt vor's Maul nehmen. se trancher net; dire sa pensée tout net; dire tout plat, à découvert ce qu'on pense. § bez ogrodki prawdę powiedział.
 Ogrodkowy, *adj.* Garten, was im Garten wächst, de jardin, qui vient, qui croît dans les jardins. § rzeczy ogrodkowe mu miłe.
 Ogrodwina, *f.* rzetzy ogrodowe. 1) Garten-Gewächse, Garten-Früchte. 2) Hülsen-Früchte, grüner Zeug. 1) tous les fruits de jardin. 2) les verdures, f. herbes potagères; légumes, m. *plur.*
 Ogrodnictwo, *n.* Gärtneren, *f.* Garten-Bau, le jardinage; l'art de cultiver les jardins, métier de jardinier.
 Ogrodniczka, *f.* Gärtnerinn, *f.* jardinière; *f.* femme de jardinier.
 Ogrodniczy, *adj.* Gärtner. de jardinier, qui regarde le jardinier et le jardinage. § ogrodnicze naczynia; noż ogrodniczy.
 Ogrodnik, *m.* 1) Gärtner. 2) ein Häusler, schlechter Bauer, der nur ein Bauers-Haus und einen kleinen Garten hat, und dem Herrn ohne Vieh fröhnet. 1) jardinier. 2) un manoeuvre; simple paysan qui ayant une chaumière et un petit potager fait la petite corvée sans charrois. § 1) ogrodnicy się zeszli.
 ogrodnik drzewny. Baum-Gärtner. jardinier pepinieriste. § ogrodnik zielny, jarzynny.
 Ogrodny, *adj.* 1) das im Garten wächst. 2) Garten; nicht wild, gepflanzt, gesät. 1) de jardin, qui croît dans le jardin. Kr 2) qui

- 2) qui est cultivé, qui n'est pas sauvage; domestique, cultivé, semé. § 1) ogrodna strawa; iarzyna ogrodna, warzywo ogrodne. 2) ogrodne i lesne drzewa, ziola.
- Ogrodzienie, *n.* beräumter, ummauerter Ort; Zaun; Gehäge, Veräunung. *cler*, *m.* enclos, *m.* parc, *m.* clôture, *f.* enceinte, *f.* boucheture. *f.* haye, *f.*
- Ogrodziec, *m.* ogrod. ein Garten. jardin.
- Ogrodzony, *adj.* 1) umgünnet. 2) gelindert, gemildert. 1) clos, environné, fermé. 2) adouci, palié. § 1) ogrod, plac ogrodzony. 2) rzecz przykra pieknemi ogrodzona słowy.
- Ogrom, *m.* Getraße, Gesause, Rual, Geschrey, grand bruit, éclat, un vacarme, fracas.
- Ogrom, *m.* Ungeheuer; ungeheure
- Ogromność, *f.* GröÙe. énormité, grandeur démesurée, grandeur excessive. § ogromność miasta tego ztąd się pokazuje, &c.
- Ogromnie, *adv.* sehr fürchterlich. re-Ogromno, *j.* doutablement. § podczas popisu wojsko ogromno się itawilo.
- Ogromny, *adj.* 1) ungeheuer, sehr groß; abscheulich. 2) fürchterlich, das ein Schrecken einjaget. 1) énorme, d'une grandeur prodigieuse; trop grand. 2) redoutable, épouvantable, effroyable, qui donne de l'effroi et de la terreur.
- Ogryzka, *f.* 1) der KröÙs in einer
- Ogryzek, *m.* Frucht. 2) ein umgenagelter Apfel oder Birne. 1) nombril, coeur, les entrailles d'un fruit. 2) trognon; le reste de poire ou de pomme, lorsqu'on en a mangé le meilleur.
- ogryzek myszy, das Benagete von Mäusen. mangeures, *f. plur.* endroit où les souris ont mangé.
- Ogryznie, *f.* ogryzę. benagen. ronger autour. § ogryść kostkę; iabłko ogryzł.
- Ogrzewain, *v. m.* F. ogrzeaię. erwärmen, Wärme geben. chauger, échauffer. słońce ziemię ogrzewa.
- ogrzewać ręce zgrabiać. die erstarrten Hände zu rechte bringen. dégourdir les mains.
- Ogrzewacie, *n.* Erwärmung, Wärme. le chaud, la chaleur. § Zodyczne znaki ziemi ochłodzenia i ogrzewania dodają.
- Ogryzie, *n.* Schwanz-Stück. la queue, pièce de chair où tient la queue.
- Ogulnem, Ogulnie, Ogulność, Ogulny, *vid.* Ogofem, Ogolnie &c.
- Oh, och, *interj.* ach!
- Oho, *interj.* ho! oho.
- Ohyda, *f.* Grauen, Ekel, dégoût, *m.* contre-cœur, ennui, rebut, aversion.
- Ohydnam komu co, *v. m.* F. ohydę. 1) etiam vor etwas einen Ekel machen. 2) ein Mißgebot thun. 3) einen anschwärzen, anklagen. 1) donner du dégoût à qu. pour qu. ch.; dégoûter qu. de. 2) mésoffrir. 3) diffamer, noircir, qu.
- ohydzić się komu. sich einen gehässig machen, se rendre haïssable; devenir malvoulu.
- ohydzić sobie co. sich vor etwas ekeln. se dégoûter de; avoir de l'aversion pour.
- Ohydzenie, *n.* Ekel, *m.* Abscheu, *m.* dégoût, *m.* aversion, *f.*
- Ohydzony, *adj.* verhaßt, ekeltich, verakelt. rebutant, qui rebute, qui dégoûte; haï.
- Okagmnienie, *n.* Augenblick. clin-d'oeil; instant, moment; coup d'oeil; un tournemain.
- w okagmnieniu. in Augenblicke. en moins de rien; en un clin-d'oeil; promptement; en un moment.
- Okal, *m.* ein großäugiger Mensch. un homme à grands yeux.
- Okaleczenie, *n.* Lähmung, Verstümmelung, l'action d'estropier, mutilation.
- Okaleczony, *adj.* gelähmet, zu Schanden gehauen. estropiat, *f. m.* estropié.
- Okaleczam, *v. m.* F. okaleczę. lähmen, verstümmeln, zum Krüppel machen. estropier, tronquer, qu.
- Okamieć, *f.* okamieię. 1) obs. sich versteinern. 2) erstarren, erstauen. 1) obs. se pétrifier; devenir pierre. 2) demeurer tout stupide; être étonné, être saisi d'étonnement, d'admiration.
- Okaska, *f.* Musterung einer Armee. revüs, montre d'une armée. § dozorca, pilsarz okaski.
- okaskę mieć. Musterung halten. passer l'armée en revüs, à la montre; faire montre; faire la revüs de.
- miejscę okaski. Muster-Platz, Sammel-Platz. rendez-vous des troupes; place de montre.
- Okazale, *adv.* ansehnlicher Weise; prächtig. avec beaucoup de pompe; avec éclat, avec apparence.
- Okazalosc, *f.* Ansehnlichkeit, schönes Ansehen, Pracht. extérieur fort beau; une belle représentation; le faste; pompe; éclat.
- Pan to wielkiy okazatości. dieser Herr hat ein schönes Ansehen. c'est un Seigneur d'une grande représentation.
- Okazali, *adj.* ansehnlich, prächtig, das ins Auge fällt. pompeux, fastueux, specieux, qui

qui tombe sous la vue. § *kon'okazały* w urodzie.

Okazanie, *n.* okazowanie, *n.* okazywanie; *n.* 1) Aufweisung, Vorzeigung etzner Urkunde. 2) Bezeugung, Erweisung einer Freundschaft. 3) Vorstellung eines Officiers, eines Bedienten. 4) production, *f.* l'action de produire quelque titre, quelque preuve. 2) marque, preuve; un témoignage d'amitié, de bonté. 3) présentation de celui qui a reçu une charge. § 1) okazowanie, świadeztwa, munimentu, 2) przyjął go z ośobliwym okazaniem łaski. 3) okazanie oficersa regimentowi.

Okazany, *adj.* 1) productret, vorgezeigt. 2) vorgestellet, als ein neuer Bedienter. 3) erzeugt, erwiesen. 1) produit, montré. 2) témoigné. 3) présenté à une charge.

Okazywać, *v. m. f. okazy.* 1) zeigen, vorlegen, aufweisen, anzeigen. 2) erweisen einem Gefallen. 3) vorstellen, einen Officier, einen Bedienten. 1) montrer, produire, faire voir. 2) témoigner, faire éclater, paroître. 3) présenter l'officier à son nouvel emploi. § 1) śladzi gwałt okazał. 2) okazał mi wielką łaskę. 3) okazano. Oficera regimentowi.

okazał się, *się* zeigen, *się* vorstellen, *się* montrer, *się* présenter, *się* produire. § po otrzymaniu godności zaraż się urzędnik w Woiewodztwie swoim ma okazować.

Okazyja, *f.* 1) Gelegenheit, gelegene Zeit. 2) Anlaß zu etwas. 3) Gelegenheit, Bequemlichkeit zur Abreise; Fuhr. 4) Gesescht, Treffen. 1) occasion, *f.* tems. propre pour faire qu. ch. 2) occasion, sujet, lieu. 3) commodité pour faire un voyage. 4) occasion, *f.* rencontre, combat. § 1) okazały ulatuje; fortelem narać w podajęcy się okazały; pogoćna okazały (pagoda, nagoda, pora, doba, przygoda) omiia; okazały tyła z tyłu z przodku ią brać erzeba, *prov.* 2) podawać, dawać komu okazały (powod) do zlego. 3) iuz odiechała, odeszła okazały; niemaż dziś okazały do Torunia; opożnił okazały do Krakowa. 3) mężnie w krwawych stawach okazały; narać się na nayswardzkie okazały.

zakaży sposobney okazały, *się* einer guten Gelegenheit bedienen, profiter de l'occasion.

z okazały, *ben* Gelegenheit, à l'occasion, à l'encontre. § iakom z okazały tego seymu namienil.

z iaga okazały, auf seine Veranlassung, de son occasion.

Okęsić co, *v. m. f. okęsam*, umbelßen, ronger autour.

Okiełznam co, *v. m. f. okiełznać*, jausmen; einen Maulkorb anlegen. brider ou emmuser une bête.

Okieneczko, *n.* 1) Fensterchen. 2) Okienko, *n.* 1) de tu einer Schrift. 1) fenêtrille, *f.* petite fenêtrille. 2) lacune, fenêtrille, le vuide dans un écrit.

pismo z okienkami, Schrift mit leeren Plätzen, écrit fenêtrille.

podbite ma okienka, er hat blane Fenster, il a les yeux pochés au beurre noir.

Okiennica, *f.* Fenster-Laden, contrevent. *f. m.* paravent, *m.* contre fenêtrille, *f.* okiennica wewnętrzna, inwardiger Fenster-Laden, volet, *f. m.*

Okienny, *adj.* Fenster-, de fenêtrille; *s. m.* ma, skrzydło okienne.

skto okienna, Fenster-Glas, le vitre; quareau de vitre.

Okipia, *f. okipie*, es horet auf zu siedeln, Schaum zu werfen, il cesse de bouillonner, de jeter de l'écume.

Okładam, *v. m. f. obłożyć*. 1) belegen, umlegen. 2) einen mit etwas bestossen. 3) eig. u. fig. beschweren, belästigen, belegen. 4) verstopfen; den Rand eines Unterfutters besetzen. 1) mettre, placer, arranger, disposer, ranger tout autour; entourer de qu. ch. 2) fourrer qu. par dedans de; bourrer autour; remplir de. 3) *prop. & fig.* charger, accabler. 4) border la doublure d'un habit de qu. ch. § 1) obłożył łaskę selerami, talerz konfektami. 2) obłożył chłopca papierami i księgami. 3) ciężarami, powinnościami poddanych okładał. 4) bekieszę lisami obłożył.

okładać kogo kilem, einen rein ausprügeln, graisser les épaules à qu.; favonner qu.

obłożyć kogo karą, einen mit Strafe belegen, imposer, infliger à qu. une peine; punir, châtier qu.; condamner qu. à une peine.

okładać się czym, *się* mit etwas bestossen, *się* fourrer, *się* charger des choses qu'on porte sous son habit. § bielizną brudną się obłożył.

Okładanie, *n.* Oblozenie, *n.* das Belegen, Umlegen, l'action de mettre autour.

Okładany, *adj.* Obłożony, *adj.* 1) belegt, umlegt. 2) bestoset, 3) vorgestossen, besetzt am Rande mit etwas. 1) rangé, placé, mis tout autour. 2) fourré par dedans; chargé de qu. ch. sous son habit. 3) qui a une doublure bordée de.

z Okładem, *adv.* eher mehr als weniger, plutôt.

plôtôt au delà de. § było ich z okładem piéć set.

Okładki, plur. Schalen, als am Messer.

Okładziny, ser, am Puz-Messer, la chaffe, le manche d'un couteau, d'un rasoir.

Oklektam, v. a. *défect.* oklekrać uszy. et nem beständig von einer Sache reden; et nem den Kopf warm machen. échauffer les oreilles à qui. p. ex. à la fille, au fils.

***Oklektany,** vid. Okrżosany.

Oklep, adv. ohne Sattel, ungesattelt. sans selle, à poil, à dos, à crud, sans avoir mis la selle sur le cheval. § oklep ięździć; oklep koń bieży.

Oklepiec, m. g. oklepca. ein Kloben, m. ein Klachs-Gewicht von 30 Pfund. un poids de trente livres pour pèsér la filace de chanvre de lin. § kupiła oklepiec lnu.

Okląg, oking, vid. Ogłuszęd.

Okmiana, f. f. Städtchen in Samogitien. une villette dans la Samogitie.

Okniśtość, f. das Fenster-Werk eines Gebäudes. le fenêtrage d'un bâtiment.

Okniśty, adj. fenestervoll, das viele Fenster hat. ayant beaucoup de fenêtres; où il y a des fenêtres; vitré; qui a des vitres.

Okno, n. 1) ein Fenster. 2) Fenster-Loch. 1) fenêtré, f. 2) fenêtré, baye, jour, l'ouverture dans la muraille pour la fenêtré. § 1) okno otworzyć, zamknąć; okno płocienne, papierowe.

okno, okno sklana. Fenster, Glas-Fenster. fenêtré, un vitre.

okna budynkowe. das Fenster-Werk eines Gebäudes. le vitrage, le fenêtrage, toutes les fenêtrés d'un bâtiment.

okno ślepe. blindes Fenster. une fausse fenêtré.

okno ukośne albo wewnątrz szerokie, na dwor pochodzisko ścisnione iako w piwnicach. Keller-Loch. soupirail; soupirail de cave.

okna kościelne wysokie. Kirchen-Fenster. vitraux, pl.

za oknem slyszal, er ist um die Schule gelaufen. il a frippé les classes.

okno sklepowe. Fenster über einem Gemölde. vitre, une fenêtré de boutique, de magasin.

oknami opatrzyć, mit Fenstern versehen. vitrer, garnir de vitres; mettre des fenêtrés.

Oko, n. 1) ein Auge, damit man sieht, nur in diesem Verstande wird oko in plural. also declinivret; N. A. V. oczy. g. oczy. D. oczyma. I. oczyma,

oczami. L. oczach. 2) Auge, Blick aus Gunst oder Ungunst; in diesem Verstande hat oko keinen plural. 3) Auge in den Karten, auf den Würfeln. 5) Sache, die einem Auge ähnlich ist, als eine Masche im Netze, ein Auge vom Fette auf der Suppe. 5) oko, ein Türkisches Gewicht von 23 ff. 1) oeil, partie organique destinée pour la vue: dans ce sens ce mot fait au plural. N. A. V. oczy. G. oczu. D. oczom. I. oczyma, oczami. L. oczach.

2) oeil, oeilade, coup d'oeil, regard; oeil favorable; oeil de pitié; bon oeil, mauvais oeil; dans ce sens ce mot n'a point de plural. 3) point, f. m. une marque sur une carte ou sur un dē. 4) oeil, point, petit trou ou quelque autre chose qui ressemble à un oeil, comme une maille dans un filet, une étoile ou perle de graisse dans la soupe. 5) ocqua, un poids de deux livres et demi chez les Turcs. § 1) oko do serca okno, prov. oko wstydu rōżądni; (gdzie oko niema, tam i wstydu) prov. oczy do serca pewni postowie, prov. oko jest pobudka do cięśności, w miłości wdzem; oko żywe, bystre, łagodne; oczy obłąkane, wpadłe; oczy mi wpadły. 2) łaskawe ma mnie rzucił oko; nie łaskawe u dworn postrzegł oko. 3) wiele maza ok. 4) oka pfczelne w ulach; oko w sieni, w pawim ogonie; rosof bez ok (oczek, oczu). 5) kupił kszę ok kawy.

oko to jego. das ist sein Auge; sein Liebling. c'est sa prunelle; c'est son amour.

oko zazdrośne. neidisches Auge. oeil d'envie.

oko kozie. Hasen-Auge, ein Edelstein. oeil de chat, m. une pierre précieuse.

oko światowe. Welt-Stein, dēsgleichen ein Edelstein. oeil du monde, m. une pierre.

oko bykowe, gwiazda. Stern, das Auge im Stiere. Astron. l'oeil de taureau.

okiem, wzrokiem niedoścignionym, das man mit dem Auge nicht erreichen kann. qui est à pertes de vue.

okiem (oko) rzucił na kogo. einen Blick auf einen werfen. jeter les yeux sur qu.

okiem miarkować, zmierzać, brać miarę. zielen, mit den Augen messen. bornoyer, viser; prendre la visée.

okiem miarkowanie. das Augenmaß. estimative, f.

na oko, adv. 1) augenscheinlich, deutlich, handgreiflich. 2) zum Scheine. 1) évidemment, clairement, à vue d'oeil, palpablement, sensiblement. 2) en apparence.

rence. § 1) co na oko (na oczy) do-
wiesć; 2) na oko, tylko, prauie, to
czyli.

na oko pokazać. mit der Nase darauf drü-
cken, montrer, faire toucher au doigt
& à l'oeil.

kogo, co na oko mieć; z oku nie puścić. auf
etwas Achtung geben, nicht aus den Au-
gen lassen. tenir l'oeil; avoir l'oeil
(les yeux) sur; à; observer qu. de près;
observer; garder qu. d'oeil. §
mieć co. na bystrym; na pilnym oku;
chłopka tego z oku, puścić nie trzeba;
zawzięcia Borka, chwale i Panstwa
całość na oku.

mieć oko na co. verlangen, auf etwas ein
Auge haben. désirer qu. ch. avoir les
yeux à qu. ch.

po oku, z oku. scheel, mit scheelen Augen,
nugern: de travers, de mauvais oeil,
du coin de l'oeil.

po oku, z oku na kogo patrzyć, pozierać.
einen scheel ansehen; einem ein sauer
Gesicht machen, regarder qu. de tra-
vers, lui faire mauvais visage.

z oka poglądający. der einen frech ansiehet.
morguant: un morgueur.

nie po oku patrzyć. mit unverwandten Au-
gen sehen. regarder, avec fermeté; re-
garder fixement, ne se laisser point
éblouir les yeux.

nimasz co by w oko włożyć. es ist gar
nichts da. il n'y en a pas plein l'oeil;
il n'y en a pas pour une dent creuse.

oka strzeż. nimni dich vor einen unzüch-
tigen Anblick in acht. gardez vous bien
des regards qui sont impurs.

oake mu w oko przeciwny. et ist ihm ganz
und gar zuwider. il lui est tout-à-fait
contraire.

iako w głowie oka. als ein Auge im Kopf.
comme la prunelle de l'oeil; comme
les yeux; tendrement. § iako w gł-
wie oka tego, szanuję, strzeżę, to
młuię.

oko jest umysłu zwierciadło. man siehet ed.
einem an den Augen an, wie er gesinnet
ist. les yeux sont le miroir de l'ame.

oko pańskie konia tuczy; oko pańskie w
każdy kąt zagląda. die Aussicht des
Herrn macht das Pferd fett. l'oeil du
maître engraisse le cheval; il n'est
pour voir que l'oeil de maître; l'oeil
du fermier vaut fumier.

ma w oku pazdziorek (proch). er will es
nicht sehen. il ferme les yeux à cela;
il a un bandeau sur les yeux.

oko mię słysz. das Ohr klinget mir;
man redet von mir. les oreilles me cor-
nent; on parle de moi.

lepszę iedną oko swoie, niż cudze oboje.
selbst ist der Mann; mit seinen Augen
siehet man mehr als mit fremden. mon
oeil, voit mieux que les deux d'autrui.
oczy więcej widzą, niżli oko. zwei Augen.
sehen mehr als eines. deux yeux voient
mieux qu'un; quatre yeux voient mieux
que deux.

oczy, pl. 1) die Augen. 2) im Scherz:
die Brillen. 1) les yeux. 2) burlesq.
les yeux, les lunettes, f. besicles, f.
oczy wielkie. große Augen. yeux de boeuf;
de gros yeux.

oczu niezawierający. der Sperr-Augen hat.
so von den Augenlidern nicht bedeckt
werden. qui a des yeux éraillés que
les paupières ne couvrent pas tout-
à-fait.

oczu ścisnione. Schweins oder Gänse-Au-
gen, die nicht recht offen sind. des yeux
de cochon.

oczu mrugających. der immer mit den Au-
den wimpern. celui qui remue souvent
les paupières.

oczu wdzięcznie zezowatych. albo przy-
jemnie mrugających, lubieżnie mruga-
jących. ein liebäugiger Mensch der ein we-
nig schielte. qui regarde un peu de
côté; qui fait des yeux doux; qui a
des yeux beaux et rians; qui a les
yeux fort mobiles.

oczu czarnych. ein schwarzäugiger Mensch.
quelqu'un qui a des yeux noirs.

oczy modkawe, białe, modroblade. der
Bähen-Augen hat. qui a des yeux de
chat ou des yeux de couleur de verd
de mer.

oczy małe. blaue Augen. des yeux bleux.
oczy szare, szarawe, szottawo, ciemno albo
jasno. graue Augen; des yeux d'un bleu-
mourant.

oczu pływające. n. Augen-Erbsen, Augen-
Fluss. chassie, f. l'ophtalmie, f. maladie des
yeux.

oczu pływających. ein augenflüssiger Mensch.
un chassieux; qui a les yeux chassieux.

oczu zapalenie, zwierzb. Augen-Weh. xe-
rophtalmie, f.

oczu wypukłych. der erhabene Augen hat.
die fast aus dem Kopf stehen. qui a des
yeux à fleur de tête.

oczuami strzelać. mit den Augen hin und
her sehen. égarer la vue.

w oczach się to moich stało. das ist in mei-
ner Gegenwart, vor meinen Augen ge-
schehen. cela s'est passé en ma présen-
ce, devant mes yeux.

na oczy, komu przytyć, się pokazać. einem
unter die Augen treten. se présenter
aux yeux de qu.

w oczy mi mówić. er hat es mir unter die Nase gerieben, ins Gesicht gesagt. il l'a dit à mon nez, à ma barbe.

w żywe oczy. in die Augen, zusehends vor sichtlich Augen. à la face, à la vue de tout le monde. § w żywe oczy mi kłamał, mu to ukradł, żonę moją oszukał; w żywe oczy przy mezu ladać broić.

w żywe oczy mi to uczynić. er hat das vor meinen Augen gethan. il a fait cela à mon nez.

zszczę mi w oczach stoi. das schwebt mir noch vor den Augen. cela paroit encore devant mes yeux.

krom oczu. hinter dem Rücken, hinterwärts. en son absence; en arrière de qu. § krom oczu na niego szkaluie.

z oczu (z oka) stracić, puścić. aus den Augen verlieren. perdre de vue.

idź z oczu moich. gehe aus meinen Augen. ote toi de mes yeux.

z oczu i z tyłu wziąć nieprzyjaciela. den Feind von vorne und hinten angreifen. attaquer, prendre l'ennemi par devant et par derrière.

przed oczy stawić. vorstellen. remettre une chose devant les yeux.

przed oczy sobie przetrzeć, stawić. vor den Augen haben. avoir qu. ch. devant les yeux; se mettre devant les yeux.

dobądź oczu z pyzdra. seje die Brillen auf, sperre die Augen auf. prenez vos yeux; chauftez vos lunettes; prenez vos besicles; vous avez un nez à porter lunettes.

oczy komu otworzyć. eig. u. fig. einem die Augen öffnen. prop. & fig. ouvrir les yeux à qu; déciller à qu. les yeux.

oczy mi w kupe idą. die Augen fallen mir zu, es schläfert mich. mes yeux s'appesantissent; je suis accablé de sommeil.

na (w) oczy swoje wiedzieć. mir seinen Augen sehen. voir de les yeux.

w oczy (w gębę) komu coś wrzucić. einem etwas ins Maul, an den Kopf werfen. jeter qu. ch. à la tête de qu; faire sauter au cou de qu.

oczy psu przedać. er hat alle Schaam verloren. il a bu toutes les hontes; il n'a plus de honte.

oczy chcą nie brucha; oczy chcą gęba nie chce. die Augen sind größer als der Magen. il a plus grands yeux que la panse; il a plus grands yeux que le ventre.

przed oczyma to leży; w oczy ci to lezie. dieses liegt dir vor der Nase, vor den Augen. cela vous crève les yeux; cela se voit à l'oeil; cela vous saute aux yeux.

czego oczy nie widzą, temu sercu nie żal. was ich nicht sehe, macht mich nicht heif. je me mets peu en peine de ce que j'ignore.

oczom swoim tylko wierzy. er glaubt nur was er siehet; er trauet nur seinen Augen. il ne croit que ce qu'il voit.

co z oczu, to i z serca. aus den Augen aus dem Sinn. loin des yeux, loin du coeur.

Okocić się, o owcach. kozach, kotkach, F. okoci. Junge heften, lämmern; von Schaaßen, Ziegen und Kagen. agneller, faire un agneau; biqueter, chevrotter, faire de petits chevreaux; cha- ter, faire de petits chats.

okocić się, o zającach. Hasen sehen, werfen. levretter; faire de petits lièvres.

Okocenie, n. das Werfen, Sehen. l'action d'agreller, de chevrotter, de levretter.

Okół, m. 1) Schoppen im Vieh: Hof. 2) Math. Umkreis, Peripherie. 1) hangar, m. lieu couvert dans une faude. 2) Matém. periferie, circonference, f. § 1) gdy było prosto idzie półt okół, deszczu się spodzieway.

w okół czego. in die Runde. à la ronde, tout autour de.

Okółatać co, F. okółatam. um etwas klopfen. heurter autour de.

Okolika, f. 1) umliegende Gegend. *Okoliczność, f. 2) Gegend. 1) un territoire; les environs; le voisinage d'une ville, d'un village. 2) contrée, une région, pays.

Okolicz, v. a. co. umständlich beschreiben; erzählen. circonstancier, particulariser, entrer, descendre en détail de qu. ch.

w okolicy. rund herum, in der Gegend um. aux environs, à l'entour, dans la contrée, auprès de.

w tej okolicy. in dieser Nachbarschaft. en ce voisinage.

Okolicznie, adv. 1) rund herum. 2) umständlich. 1) aux environs; à la ronde. 2) en détail, tout au long; avec toutes les circonstances.

Okoliczność, f. 1) Umstand, Beschaffenheit, Bewandniß. 2) Math. ein Umkreis. 1) circonstance, occurrence, f. 2) Matém. periphérie, circonference, f. § 1) okoliczność rzeczy, sprawy; według występkę tego okoliczności karany być ma.

według czasu okoliczności. nach dem es die Zeit zulassen wird. vñ (selon) les circonstances du tems.

okoliczności,

okoliczności, plur. Umstände, Complimente, façons, cérémonies. § więcej ma w obyczajach szczeroci, maiey okoliczności w postępkach.

Okoliczny, *adj.* 1) umliegend. 2) der viel Umstände macht. 1) *confin*, *adj.* situé aux environs, circonvoisin; qui est autour. § 1) wie okoliczne, w okolicy leżące. 2) okoliczny to człowiek.

list okoliczny, *uniwersal*. Kreis-Schreiben, Universal, lettre circulaire.

Okolistość, *f.* Math. Umkreis, Peripherie. *Matém.* periphérie, circonférence.

Okolisty, *adj.* Math. zur Peripherie gehörig. *Matém.* de periphérie, qui regarde la periphérie.

Okółki, *plur.* oganki, gronka okragłe u ziół. Samen-Kronen, Saamen-Dolben, an Frütern. ombelles, *f.* bouquets d'une plante; ou il y a de la graine. § kopr, dzwonki w okółki się rozpościeraia.

**Okółkiem*, *kołem*, in die Runde. à la ronde.

Okółkopodny, *was* Saamen-Dolben, oder Kronen trägt. ombellifere, *adj.* qui produit la semence en bouquets ou en ombelles.

Okólny, *adj.* którym się w koło obcho-dzą. Kreis-, daß im Kreis herum gehet. circulaire, *adj.* qui va en circuit. *list okólny*. Kreis-Schreiben, lettre circulaire.

Okóło, *adv.* rund herum, zu allen Seiten. aux environs; tout à l'entour; à l'entour; tout autour. § nieprzyiaciel wzytyko okóło pułtoży.

Okóło, *pr. g.* *vid.* Kóło, *pr. g.*

Okółomurny, *adj.* um die Stadt-Mauer herum liegend. situé aux environs des murs d'une ville.

Okół, *m.* *vid.* Okół.

Okop, *m.* 1) ein Graben um ein Lager, um eine Festung. 2) Kriegsb. Abschnitt, Verschanzung. 1) un fossé, ligne autour d'un camp ou autour d'une forteresse. 2) *Fortif.* coupure, *f.* retraite, *f.* retranchement, *m.*

Okopy, *pl.* die Laufgräben. les approches qu'on fait pour approcher d'une place assiégée.

Okopanie, *n.* *vid.* Okopywanie.

Okopany, *adj.* mit einem Graben versehen; verschanzt, umgraben. retranché; fortifié d'une fosse.

okopane drzewo. ein gelüfteter Baum. un arbre déchauffé.

Okopciałość, *f.* Rauch-Schmutz. couleur enfumée; noircissure causée par la fumée.

Okopciały, *adj.* 1) rauchig, rußig, beschmachtet. 1) wild, ungesittet, roh. 3) rauch-färbig; Erd-schwarz, grau-schwarz. 1) *noirci de fumée*, noir, plein de suie, enfumé, fumé. 2) barbare, farruche, hagar. 3) enfumé, mêlé de gris et de noir. § 1) okopciały poddasze. 2) okopciały ten naród. 3) wrobel okopciały.

Okopić co, kogo, *f.* okopce. mit Rauch schmutzig machen, beschmachten. enfumer, noircir qu. ch. d'une continuelle fumée.

woyna to Państwo okopila. die Krieger-Flammen haben dieses Reich ergriffen. la guerre s'alluma à quatre coins de ce royaume; on y fait la guerre à feu et à sang.

Okopcieć, *f.* okopcieć. vom Rauch schmutzig werden. noircir, devenir noir de la fumée.

Okopuię, *v. m.* *f.* okopię. 1) umgraben. 2) mit einem Graben umgeben, besetzen. 1) *houer*, *bécher*, fouiller, creuser, fouir à l'entour de qu. ch. 3) faire un fossé autour d'une place; fortifier; munir de fossés. § 1) okopać łakę. 2) okopać miastę, oboz.

okopać drzewo. einen Baum lüften. umgraben. déchauffer un arbre.

okopać się. sich vergraben, sich verschanzen. se retrancher, se terrasser, se terrer.

Okopywanie, *n.* Okopanie, *n.* das Umgraben. l'action de bécher, de creuser autour de qu. ch.

okopywanie drzewa, *wzruszanie ziemi koło drzewa*. das Lüften eines Baums, um welchen man die Erde wegnimmt. le déchauffement d'un arbre, autour duquel on ôte une partie de la terre.

Okow, *m.* 1) Beschlag von Eisen. 2) Beschlag von Silber oder andern Metall.

1) *ferrure*, *f.* pièces de fer dont on fortifie une chose. 2) *placage*, *m.* garniture d'argent, ou d'autre métal dont on ferre qu. ch. § 1) szabla w prosty okow oprawiona.

okow do okien, *do drzwi*. Fenster oder Thür = Beschläge. fiche, *f.* ferrure de porte, de fenêtre.

okowy, *pl.* 1) Fesseln, Bünde. 2) *fig.* Joch, Fesseln. 1) les fers, les liens de fer. 2) *fig.* joug, fers. § 1) głównika w okowy włożono. 2) złote to są okowy, słodkie miłości okowy.

Okować, *f.* okuię. 1) beschlagen mit Eisen oder Metall. 2) einschmieden, fesseln. 1) *ferrer* de fer, d'argent; garnir de fer, ou d'un autre métal. 2) enchaîner; mettre qu. aux fers. § 1) oko-

wać okiennicę; okuc skrzynię żelazem, szkatułę mosiężną blachą, szablę srebrną. 2) okuto złoczyńcę.

okować kota wozowe. Wagen-Räder beschmieden. embattre les roues.

Okowanie, *n. g. okowanka*. eki Eingeschmiedeter. homme qui est dans les fers.

Okowany, *adj.* 1) beschlagen. 2) eingeschmiedet. 1) ferré; garni de fer ou de quelque autre métal. 2) mis aux fers; enroulé de fers, enchaîné. § 1) skrzynia okowana; koń okowany. 2) więzien okowany.

Okówek, *m. g. okowka*. 1) kleiner Beschlag. 2) Pinne, Stift am Senkel. 1) petite ferrure, *f.* 2) ferret, *m.* fer d'aiguillette, *m.*

Okrać co koło czego, *v. m. f. okracę*. um etwas winden, drehen, entortiller autour; entrelacer autour.

Okraś, okrać, *v. m. f. okracę*. okrocić. *eig. u. fig.* bändigem zähmen. *prop. & fig.* dompter, refréner, arrêter. § okroćcie konia, ięzyk.

Okrać co, *v. m. f. okroczę*. umschreiten. marcher à grands pas, faire des pas, arpenter autour de. § okroczę, wżay takę znalazło się, że trzy tysiące kroków w okregu swoim wynosi.

Okradac, *vid.* Okraść.

Okradzenie kogo. das Besohlen. l'action de dérober toutes les choses à qu; action de voler qu.

Okradziony, *adj.* besohlen. qui a été volé.

Okrag, *m. g. okregu*. eine große Kugel. 2) eine Scheibe; jede flache Rundung. 3) Umfang, Bezirk, Umkreis eines Orts. 4) umliegende Gegend. 5) Versammlung, geschlossener Kreis. 6) Kreis, Cirkel. 7) Peripherie eines Cirkels. 1) un globe, une sphère, un orbe. 2) rond, *f. m.* rondeau, chaque figure qui est ronde et place. 3) circuit, contour, enceinte, tout le tour d'un lieu. 4) les environs, les lieux environnans. 5) un cercle, une assemblée de plusieurs personnes. 6) un cercle fait avec le compas. 7) le cercle; la périphérie d'un cercle. § 1) okregi niebieskie; okrag gwiazdy, niemię, gwiazra, słońce. 2) okrag wosku; okrag drewniany. 3) te prawa mała się rozciągać w okregu miasta. * 4) okrag (okolica) miasta tego. 5) okrag złożony z kwiecień młodoci obudwu. * 6) okrag czczy wewnątrz jako obacz; okrag (cyrkul) cyrklem nakreślony.

okrag ziemie. der Erden-Kreis. le rond de la terre.

w okregu. in Umkreis. en rond.

na dziesięć mil w okregu. auf 10 Meilen in die Runde. à dix milles à la ronde.

Okraglawy, *adj.* rundlich nicht vollkommen rund. rondelet, sphéroïde.

Okragłowo, *adv.* rundlicht. d'une manière rondelette.

Okragło, *adv.* 1) rund. 2) kurz, kurz gefast; mit kurzen und guten Worten. 1) rondement, d'une manière ronde. 2) rondement, nettement, tout net, clairement, sans embarras, avec cadence. § 1) okragło odlany statek. 2) okragło na to odpowiedział; okragło pisze.

okragło co czynić. rund machen. arrondir; faire ronde une chose.

Okragłodugi, okragły w dłuży jako wałec, palec; obły, wałkowaty. Halsförmig. lang und rund. rond en long comme un rouleau, un doigt; cylindrique, fait en cône.

Okragłokoczaty, *adj.* rundspitzig. fait en pointe ronde; qui va en pointe.

Okragłopochodzisty, *adj.* kegelförmig, oben zugespitzt und unten breit. conique; pyramidal, qui a la figure d'un cône; fait en façon de pyramide.

Okragłość, *f.* 1) die Rundung, Runde. 2) Wohlklang eines Periods, einer Rede. 1) la rondeur; figure ronde. 2) netteté, juste arrangement des mots, d'une période; politesse, harmonie d'un discours. § 1) okragłość galki, talerza, wieży. 2) okragłość, okrażenie gładkie mowy, peryodu.

okragłość kończata, *vid.* kończata okragłość.

Okragły, *adj.* 1) rund. 2) wohlklingend, wohlgesetzt als ein Period. 1) rond, qui a de la rondeur. 2) rond, nombreux, bien arrangé, net, qui a une juste cadence. § 1) okragła rzepa; wieża okragła. 2) mowa okragła krasomowców; peryod okragły.

okragły nie zawsze ale w płask jako talerz. scheibenrund, flachrund. rond, qui est de figure ronde et plate; orbiculaire.

okragły zawsze jako galka. kugelrund. rond, sphérique, qui est en forme de globe ou de boule.

okragły wschod. Wendel-Treppe. montée à vis, *f.*

Okrakiem, *adv.* mit aufgesperrten Weinen. en écarquillant.

okrakiem chodząc. kratzeln; kratzschlich, mit aufgesperrten Weinen. écarquiller; marcher écarquillé.

Okraś, *f.* 1) die Wache, die Zucht, das Gett, damit man Rüben- & Kräuter- Hülsen-

Hälsen Früchte annacht; von einem
bessern Gericht sagt man przyprawa.
2) dicke, Fettigkeit des Leibes. 3) Würze,
die einer Sache einen angenehmen Ge-
schmack macht. 4) Glanz, Pus, Bierde.
5) graisse, *f.* gras dont on assaisonne les
herbes ou les légumes; *parlant d'un
mets exquis on se sert du mot* przypra-
wa. 2) embonpoint, la grosseur, la
graisse du corps. 3) assaisonnement,
appât, haut goût d'un chose. 4)
éclat, lustre, *m.* ornement, agrément,
assaisonnement, embellissement; ce qui
releve une chose, la rend plus agré-
able. § 1) groch bez okrafi. 2) był
to człowiek okrafi wielkiej. 3) sol
jest pierwszą okrafią i zaprawą wzyst-
kich potraw; język ieleni z podu-
żnym liściem jest okrafią dla smaku
międu warzonego. 4) nauki są okra-
fią (ozdobą) filachetwa.

Okraść kogo, *F. okradnie.* bestehlen, voler
qu. § okraść żydowkę.

autora okraść, einen Verfasser ausschrei-
ben, voler, piller un auteur.

Okraścić, *F. okrasz, v. a.* 1) mit Fett etne
Speise annachen. 2) verschönern, ein
größers Ansehen geben. 3) beschönigen,
bemänteln. 4) düngen einen Acker.
1) graisser, engraisser un mets; faire
gras une viande. 2) embellir, assai-
sonner, relever, donner plus de lustre,
plus d'éclat à qu. ch. 4) colorer,
pallier, plâtrer. § 1) okraści potrawę.
2) okraści mowę sentencyjkami. 3)
kto umie źle uczynić, umie okraścić
słowy.

okraścić się czym, z czego, sich womit berei-
chern, faire bien ses choux gras de qu.
ch. s'engraisser, s'enrichir.

Okraszanie, *n.* Annachung mit Fett, assai-
sonnement avec du gras.

Okraszony, *adj.* fett, mit Fett angemacht,
engraisé, assaisonné avec du gras.

Okrawam, *co, v. m. F. okroie.* umschnei-
den; rogner; couper avec un couteau
tout à l'entour de. § nie okraway
tak chleba.

okroiło się dla niego, er hat seinen Nutzen
daben; das war ein fetter Wissen vor
ihn, c'étoit une affaire grasse pour
lui; il en a les mains grasses. § nie tu
dla niego się nieokroiło.

Okrawek, *m. g. a.* das Abschneidseil, Spahn,
Schnipperchen, cisaille, *f.* retaille, *f.*
rognare de quoi que ce soit; petit mor-
ceau qu'on coupe de qu. ch. § okraw-
ki krawieckie; okrawki z kuchni pšom
dawaia.

okrawki z skowy. Abschneidseil von Häu-
ten, rafes, *f. plur.* reyfort.

Okrayki, *plur.* 1) die Gränzen. 2) Gränz-
Wache. Gränz-Defakuz. 1) frontie-
re, les limites, *f. de pays.* 2) garde
frontière, garnison dans une place
frontière.

Okraykowy, Ograniczny, *adj.* Gränz-
frontière, qui regarde la frontière, qui
est sur les limites d'un pays. § okray-
kowy kraj, zofnierz; okraykowa for-
teca.

Okrażam co, *v. m. F. okraże.* 1) umgehen,
umgehen, umschließen, umkreisen, um-
laufen, umfliegen, umschiffen, umfliegen.
2) umschreiben mit Worten. 1) faire un
tour autour; entourer, environner,
aller autour; ceindre; courir, voler,
naviger, couler autour. 2) paraphraser;
circonscire, se servir de circonlocu-
tion, user de long circuit. § 1) okra-
żyć co cyrklem; rzeka to miało
okraża; nieprzyjaciel fortecę okrażył;
gory tę stołecę okrażaia. 2) okrażył
to temi słowy.

Okrażenie, *n.* Okrażanie, *n.* 1) Umlauf,
m. Umkreis, Umgang, *m.* 2) Umschrei-
bung mit Worten. 1) circuit, *m.* tour-
noyement, *m.* l'action d'entourer, &c.
2) periphrase; circonlocution, *f.*

Okrażony, *adj.* 1) umgehen, umlaufen. 2)
mit Worten beschreiben. 1) ahceint,
entouré, environné, &c. 2) periphra-
sé, exprimé par une periphrase. § 1)
miało rzeką obrazdne.

Okreć, *vid. Ochrzcić.*

Okrećenie, *n.* Umwindung, Umschlingung,
entortillement, *m.*

Okrećie, *vid. Okracam, v. a.*

Okrecony, *adj.* umwunden, bewunden, en-
tortillé de. § tznurek iedwabny zło-
tem okrecony.

Okresciel, *m.* Bestimmer, Gränzen-Gezer,
qui donne des bornes; borneur, fini-
teur.

Okreslam co, *v. m. F. okresle.* 1) umstreic

Okreslam co, *v. m. F. okresle.* 1) chen, um-
zeichnen, einen Kreis um etwas machen.

2) bestimmen, verordnen, haben wollen.

3) Ziel, Gränzen setzen; einschranken.

4) bestimmen, fest setzen eine Materie von

der man reden will. § Philos. defini-
ren, beschreiben. 1) faire une marque

autour; circonscire, décrire; faire,

tracer un cercle autour de; entourer

qu. ch. d'un cercle. 2) vouloir avoir,

définir, déterminer, porter, disposer,

ordonner. 3) déterminer, limiter, bor-

ner, mettre des bornes. 4) proposer

le sujet qu'on va traiter. § Phil. de-

finir,

finir, faire une définition. § 1) określić figurę, kwadrat. 2) określiły to prawa. 3) Bog określił bieg życia, naszego. 4) określił rzecz (założył grunt rzeczy) o której ma mówić. 5) dobrze dużą określił, t. j. jest istność myślenia.

określający, bestimmend, festsetzend. defini-
tik; qui détermine.

Określenie, adv. auf eine bestimmte Weise, eigentlich, ausdrücklich, distinctement, nettement, déterminément, définitivement, positivement, précisément.

Okreśny, adj. 1) leicht zu bestimmen, zu umschreiben. 1) endlich, eingeschränkt. 1) aisé à définir. 2) borné, limité.

Określanie, n. 1) Umstreichung, Um-

Określenie, n. 1) Zeichnung. 2) Verord-

Określenie, n. 1) Zeichnung, Bestimmung. 3) Umschreibung, Auszug, Inhalt. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circumscription, f. l'action d'environner d'une marque, d'un cercle. 2) détermination; disposition, ordonnance, volonté. 3) précis, un építome, un abrégé. 4) Philos. définition. § 1) określenie znaków czarnoksięskich kołem. 2) podług praw określenia. 3) w krótkim co wyrazić określenie. 4) określenie (opisanie) uczę, co jest rzecz; określenie ma być krótkie i wyraźne.

określenie rzeczy, mowy. Satz, Vortrag, proposition, f. sujet d'un discours.

Określanie, adv. vid. Określenie.

Określony, adj. 1) umstrichen in einer

Określony, adj. 1) Kreis gefasst. 2) end-

lich, eingeschränkt. 3) gesetzt, verordnet.

4) Phil. definiert. 1) circonscrite, en-

vironné d'un cercle, d'un marque. 2)

borné, limité. 3) déterminé, prescrit,

défini, arrêté, ordonné, disposé. 4)

Philos. défini. § 1) figura kołem

określona. 2) życie ludzkie określo-

ne. 3) określone prawem kary. 4)

myśl ludzka od Filozofów tak okre-

fzona, odistoczona.

rzecz określona, odistoczona. Philos. ein

Definitum; Sache die umschrieben ist.

Philos. un défini; chose définie.

Określenie, m. nawa. See = Schiff, vaisseau,

un navire.

określenie armatny. Krieges = Schiff, vaisseau

de guerre.

Określowy. Schiff. de vaisseau, de navire.

Okroćcie, vid. Okracam.

Okroćcie, f. okroćcie. zahm werden, fenne

werden. s'apprivoiser, devenir trai-

table.

Okrocenie, n. Bändigung, Zähmung. ap-

privoisement d'un animal, l'action de dompter, de dresser.

Okrocony, adj. gebändigt, gezähmt. dom-
tę, apprivoisé, dressé.

Okrom, pr. g. ausser, ausgenommen. ex-
cepté, outre, hormis. § okrom tey
księgi było ich zszęciu.

Okropnie, adv. grēsslich, greulich, fürchter-
lich, terriblement, affreusement, fune-

stement, d'une manière affreuse. §
okropnie parzad było.

Okropność, f. Grēsslichkeit, Grausen, Ab-
scheu, horreur, f. chose funeste.

Okropny, adj. fürchterlich, greulich,
effroyable, funeste, affreux, horrible, qui
donne de l'aversion; qui inspire de
l'effroi. § okropne czasy; plac ten
okropny trupami był okryty.

Okrucieństwo, n. Grausamkeit, cruauté,
barbarie, tiranie, inhumanité. § zaży-

wać, używać nad kim okrucieństwa.

Okruczyna, f. 1) Broda, Brodsame, Brünn-
chen. 2) Wischen. 1) mietre, f. mietre

de pain, f. f. bria, m. petite par-
celle de qu. ch. § 1) okruczyna chle-

ba. 2) day mi okruczynę cukru.

Okrutnica, f. 1) ein grausames, böses Weib.
2) grausame Schöne. 1) diabolische, mé-

gere, méchante femme ou fille. tiran-

ne. 2) une cruelle; maitresse cruelle;
celle qui ne fait nulle faveur.

Okrutnie, adv. 1) grausam. 2) erschreck-
lich viel. 1) cruellement, tirannique-

ment, inhumainement. 2) beaucoup.

erēs, extrêmement. § 1) okrutnie ka-

rany. 2) okrutnie niecierpliwy; okru-

tnie ma pieniądze.

okrutnie się z kim sprawować. wüten, to-

ben; mit einem grausam umgehen. ti-

raniser qu; sévir, enrager contre qu; se

comporter cruellement avec qu.

Okrutnie, n. m. okrutnym się stać.
grausam werden. devenir cruel, se dé-

pouiller de toute sorte d'humanité;
cesser d'être homme.

Okrutnik, m. Tyrann, Wütherich, Bluts-
hund, tiran, m. tiraneau, m. un cruel.

Okrutność, f. Grausamkeit, f. Gewaltsam-
keit, f. cruauté, f. violence, f.

Okrutny, adj. 1) grausam, unmenſchlich.
2) grausam, unbeweglich, hart. 3) grau-

sam, streng. 1) cruel, inhumain, barba-

re, tirannique. 2) cruel, insensible, dur,
qui ne fait nulle faveur. 3) cruel, sé-

vere, rigide. § 1) okrutny to Pan,
umysł okrutny. 2) okrutna moia ka-

towka. 3) okrutne kary, meki.

okrutne panowanie. Tyranny, grausame

Beherrschung. tiranie, f. domination

cruelle.

okrutna to rzecz. Das ist eine grausame Sache. c'est une chose horrible à dire, à entendre.

Okrywam, v.m. F. okryję. 1) bedecken. 2) bedecken, besetzen, anfüllen. 3) fig. entziehen den Rauben. 4) bedecken, beschützen, beschirmen. 5) beschönigen, bemanteln. 6) belegen mit Strafe. 7) einnehmen, befallen als die Furcht. 1) couvrir de qu. ch. 2) couvrir, remplir, joucher. 3) ôter, ravir à qu; priver qu. de qu. ch. 4) couvrir, soutenir, protéger, défendre. 5) couvrir; pallier, colorer, plâtrer. 6) imposer, infliger une peine; condamner à quelque peine. 7) saisir, frapper, prendre comme la terreur une personne. **§ 1) okryy konia dywydkiem.** 2) niezmierne woyska pole okryły; moc wielka trupow pobojewisko okrywała. 3) za śmierć okryła ostatek moiej nadziei. 4) te polki miało od obleżenia okrywały; amnista, łaska dworu go okrywa. 5) eudzym grzechem swotego okryć nie choiał występku; tę sprawczkę gorliwoscia okrywał. 6) okryć kogo kara, kłatwą, banicją, nielaską. 7) okrył go strasunek; ciężki smutek zakrawione okrywa łeże.

okryć kogo wstydem. einen beschämen, beschimpfen. couvrir qu. de honte, d'opprobre.

okryć się. sich bedecken. se couvrir. § drzewo się liściem, a ptak pierzem okrywa.

Okryty, adj. 1) bedeckt. 2) bedeckt, beschützt. 3) befallen von einer Leidenschaft. 4) belegt mit einer Strafe. 1) couvert. 2) défendu, soutenu, couvert. 3) saisi, pris, frappé de peur. 4) condamné à une peine. **§ 1) okryty w infule.** 2) w albie, płaszczem (w płaszcz) okryty. 2) oboz lasem z iedney strony, a z drugiey bagnem był okryty; łaską Pańską okryty. 3) okryci będąc strachem. 4) furorą okryty karą.

Okrzeplność, n. das Geronnene, das Gefrorene. ce qui s'est pris, comme la graisse.

Okrzepty, adj. 1) geronnen. 2) erstarrt. von einer Leide. 1) figé. 2) roide, dur; parlant du corps d'un mort.

Okrzepnąć, F. okrzepnę, okrzepnie. gelliefen, gerinnen. se prendre, devenir froid, se figer comme la graisse.

inż. okrzept. die Leiche ist schon steif geworden. le corps du mort est déjà roide.

Okrzeptnienie, n. Gerinnung. l'action de se figer.

Okrześlić co, F. okrześlię. 1) beschneiden, beschneiteln, befragen einen Baum. 2)

einen Stein aus dem größten behauen. 3) einen abhärten, gewöhnen zu etwas beschwerlichen. 1) ébourgeonner, ravaler, élaguer, décrasser, émousser, ébrancher un arbre. 2) gruger, ébaucher une pierre. 3) durcir, endurcir, rendre capable de supporter; accoutumer qu. à de pénible.

Okrzeptnie, adv. emsiger Weise. assidument, industrieusement, d'une manière industrielle.

Okrzeptność, f. Emsigkeit. activité, f. industrie, assiduité.

Okrzeptny, adj. fleißig, emsig. assidu, actif, industrieux.

Okrzeptanie, n. 1) das Beschneiteln der Bäume. 2) das Behauen eines Steines aus dem größten. 3) das Abhärten. 1) coupe, taille des arbres; ébranchement. 2) l'action de gruger une pierre. 3) l'action d'endurcir qu.

Okrzeptany, adj. 1) beschneitt, beschneitten, von Bäumen. 2) behauen, von Steinen. 3) abgehärtet zu etwas. 1) ébranché, ébourgeonné. 2) ébauché, grugé. 3) endurci, accoutumé à qu. ch. de fâcheux.

Okrzyk, m. 1) Geschrey, n. Geschrey einen zu schrecken. 2) durchdringender Schall der Trompeten. 1) cris, m. huée, grand cris, grandes clameurs pour épouvanter. 2) son perçant des trompettes. **§ 1) okrzyk uczynili; okrzykiem ielenia do sieci napędzając; bez okrzyku wielkie rzeczy i cicho sprawuie.** 2) między wojennym trąb okrzykiem.

Okrzyknąć kogo, F. okrzyknę. beschreyen, anschreyen. crier à (vers) quelqu'un pour l'épouvanter; huer après qu. pour suivre, chasser qu. de grands cris.

Okrzyknięcie, n. 1) das Anschreyen. 2) Gramm. Ausrufung; ein Signum exclamationis. 1) l'action de crier contre qu; huée. 2) Gramm. exclamation, f. un signe d'exclamation.

Okrzypnąć, F. okrzypnę. heisch werden. s'égueuler, s'enrouer.

Okrymel, m. ocet z miodem. Esig, Meth. oximel, m.

Okrza, m. Wappenf. ein Weil im rothen Felde, und eines über der Krone. Blas. un hastart ou hache au champ de gueules, sur la couronne paroît aussi une hache.

Okrawa, f. 1) achttdgige Andacht eines Fest-Tages. 2) achter Tag nach einem Fest-Tage. 1) octave, huit jours durant lesquels on dit le même office dans l'Eglise. 2) Octave, le huitième jour après

après une fête. § 1) Oktawa-Bożego. ciala.
oktawą w Muzyce. die Oktave in der Musik. l'octave dans la Musique. § Muzyk gdy głosił docignąć nie może, okrawą weźmie; *oktawą* jest głos ośmy.
Oktern. Oktav-Lage Papier. cayer de papier en octavo.
Okular, m. 1) ein Brillen-Glas. 2) ein einfaches Brillen-Glas zum Lesen; ein Seh-Glas. 3) ein Vergrößerungs-Glas. 1) lunette, f. l'un de deux verres dans les lunettes. 2) monocule, m. verre rond pour lire ou regarder les choses un peu éloignées. 3) lunette à puce; un microscope pour grossir les objets.
okulary, plur. Brille. lunettes, f. plur. besicles, f. plur.
okulary zielone. grüne Brillen. lunettes augmentives.
Okularnik, m. Brillen-Macher. lunetier, m. faiseur de lunettes.
Okulat, m. der ein scharfes Gesicht hat, qui a une vue aigüe; qui a bonne vue.
Okulawic, f. okulawic. lahm werden, devenir boiteux. § okulawix na isną nogę.
Okulista, m. Augen-Arzt. Oculiste, m. Médecin qui guérit les maux des yeux.
Okuliz, v. a.] plastruić. co. ängeln
Okulizuić, v. a.] einen Baum oculieren. écouffonner; enter in écouffon; faire des écouffons.
Okulizacya, f. plastrowanie, f. das Ängeln seines Baums. l'action d'écouffonner un arbre.
Okun, m. Barsch, Borsch ein Fisch. perche, f. un poisson. § okunie rzeczne, morskie.
Okup, m. pieniądze za więzienia. Löse-Geld der Gefangenen, la rançon, ce qu'on donne pour un prisonnier.
Okup, m. wykupienie. Loskaufung
Okupienie, n. eines Gefangenen. rachat, m. redemption des captifs.
Okupiony, adj. 1) mit Gelde gelöst. 2) von Schulden befreit. 1) rançonné. 2) délivré des dettes.
Okupiny, plur. podarek albo ucztę w dzień narodzenia. Gegen-Geschenk oder Schmaus an seinem Geburts-Tage. présent reciproque ou festin qu'on donne à ses amis au jour de sa naissance. § dzisiaj okupiny w ogrodzie odprawia; okupiny komu posłać.
Okupnik, m. Erb-Zins-Mann. un emphiteote ou emphyteutaire.
Okupność, f. majątności cudzej trzyma-

nie. Rechtszw. Erb-Zins-Gut. Droitz emphiteote, f. bail d'héritage à longues années.

Okupny, adj. ein Erb-Zins-Gut angehend. emphiteotique, emphyteutique, qui regarde Pemphiteote.

Okupać, co, v. m. F. F. akupać. abkaufen, erkaufen; etwas mit Geld abthun, abwenden. racheter; donner qu. ch. pour s'exempter de quelque malheur.

okupić się. 1) sich aus der Gefangenschaft lösen; sich von einem Uebel loskaufen.

2) sich an seinem Geburts-Tage lösen.

1) se raçonner, se délivrer, se racheter de l'esclavage ou de quelque autre mal. 2) traiter ses amis au jour de sa naissance, ou leur envoyer du gâteau.

Okurencyja, f. 1) Anhaltung um etwas. 2) Verfall. 1) brigue, f. prétention sur qu. ch. 2) occurrence, rencontre, conjecture, f.

Okurent, m. 1) Botte. 2) Anhalter um ein Amt. 1) messager, m. celui qui fait un message. 2) prétendant, à une charge.

Okuruić, v. z. & n. przyspiewuić. mit-singen. accompagner avec son chant.

Okwicie, obficie, adv. reichlich, fruchtbar. abondamment.

Okwita, m. okwitać. v. m. F. okwinić. okwinać. abblühen, verblühen. défleurir, perdre la fleur; en parlant des arbres. § już drzewa okwitały; gdy drzewa okwitali.

Okwitanie, n. Baum-Blüthe. la fleurison, Okwinitenie, n. die Zeit nach der Baumb-Blüthe. la fleurison passée.

Okwitość, f. Fruchtbarkeit, Fülle. abondance, grande fertilité; fécondité, f. § okwitość zysku z utrapienia ubogich ludzi zbiera.

lato okwitości. fruchtbares Jahr. une année fertile.

Okwituć w czym. im Ueberflus etwas haben, abonder, voguer, foisonner en.

Olboza, f. Berg-Amt; Berg-Gericht. tribunal des mines; bureau des mines.

Olborowy, adj. am Berg-Amt gehörig.

Olborny, f. m.) de Tribunal des mines.

Olbornikowa, f. Frau eines Berggraths. femme de conseiller pour les mines.

Oleska, n. Stadt in der Wojwodschafft Neuhau. ville dans le Palatinat de Russie.

Olbornik, m. Berg-Rath, Berg-Amtmann. Conseiller ou Baili pour les mines.

Pisarz olborny. Berg-Schreiber. gréfier, commis aux mines.

Olbrod,

Olbrod, *m.* (*sperma ceti*) Walrath. nature, sperme, blanc de baleine.

Olbrym, *m.* ein Riese. géant. § olbrymi (olbrymowie) sie czasem widzieć teraz dawaia.

Olbrymka, *f.* eine Riesin. une géante.

Olbrymski, *adj.* Riesen-, de géant, gigantesque.

olbrymska wojna. Poet. der Riesen-Krieg mit den Göttern. Poët. gigantomachie, *f.* le combat des géants contre les Dieux.

Oleiarz, *m.* vid. Oleynik.

Oleiek, *m.* *g.* olejka. köstliches Del. huile précieux; essence; l'huile de parfum. § oleiek gozdzikowy; wonnym olejkiem napuszcic.

oleiek do pomazania. Eglb-Del. huile à frotter, à oindre.

Oleiwany, *adj.* mit schlechten Del ange-macht, eingetränkt. apprêté; frotté de quelque huile.

Oleiwaty, *adj.* ölicht. huileux, oleagineux, onctueux. § oleiowate materye.

Oleiowy, Oleyny. zum schlechten Del gehörig. huileux, qui regarde l'huile commune. § oleiwa banka.

drożdże olejne. Trufen; Del-Hefen. Kamourca, lieu de huile.

oleiowy statek. Gefäß zum Del. vaisseau à mettre de l'huile.

Olesnik, *m.* kopr. dziki ziele. (meum) Baar-Wurzel, Bardillen, Wald-Fenchel. meum, *m.* meu, *m.*

Oleszno, *m.* Rosenberg, Stadt in Schlesien. Rosenberg ville de Silésie.

Oley, *g.* olej. 1) schlechtes Del. 2) Physic: Del, ölichtes Wesen. 1) l'huile qui n'est pas précieuse. 2) Physiq. l'huile, substance huileuse; matière grosse en manière d'huile. § 1) olej Iniany, orzechowy, kasztanowy, oliwny i in-sze oleje; oleiem kapustę okrasic, oleiu zgorknienie. 2) morska woda na wiele w sobie oleiu i tlastosci.

olej, święty. geweihtes Del. les saintes huiles.

ma pley w głowie. er hat Gröthe im Kopf; er hat Verstand. il a du plomb dans la tête; il a l'esprit bien tourné. § olej u niego w głowie czuje.

na olej ziarno wybić. Del pressen. faire tirer l'huile de quelque grain.

Oleyczyk, *m.* Del-Ruchen. tourbe ou tourteau fait de marc d'olive.

Oleykowanie, *n.* olejkiem napuszczanie. das Tränken, Reiben oder Annachen mit theurem Del. onction, *f.* l'action d'enduire, de frotter avec quelque essence.

Oleykowany, *adj.* getränkt, angemacht

mit theurem Del. oint, frotté, enduit avec une essence.

Oleykownik, *m.* der wohlriechende Oel macht und verkauft. parfumeur, qui fait les essences, qui vend toutes sortes d'essences.

Oleykowy, *adj.* zum köstlichen Del gehörig. d'onguent, d'essence; qui regarde quelque huile précieuse. § oleykowy stоек.

Oleykuie co: mit theurem Del annachen, eintränken. oindre d'huile précieuse; frotter d'essence.

Oleyny, *adj.* vid. Oleiowy.

Oleynik, *m.* Del-Schläger, Del-Presser, Del-Händler. l'huilier, *m.* qui exprime d'huile; qui trafique en huile.

Olimp, *m.* der Olymp. l'Olimpe, *m.* § olimp gora.

Olimpiacki, Olympisch. Olympien, Olimpy, Olimpi. pique.

Oliwa, *f.* 1) Baum-Del. 2) Del-Zweig, Griede. 3) Del-Baum. 1) de l'huile; de l'huile d'olive. 2) olive, *f.* couronne d'olivier; la pax. 3) olivier, *m.* § 1) oliwa zgorkniata. ** 2) ipokoyne sadzisz oliwy.

oliwa przyprawić co. mit Baum-Del an-machen. assaisonner qu. chose de l'huile d'olive.

Oliwa, *m.* herb. Wappenk. Lilien-Steng- gel mit der Wurzel zwischen zwei Mo- sen, aus der Krone springet ein halber Löwe. Blas. tige de lis avec la racine entre deux fleurs de rose; un lion issant ou à demi-corps paroit sur la cou- ronne.

oliwa lesna polna. wilder Del-Baum. oli- vier sauvage.

Oliwczany, *adj.* vid. Oliwkowy.

Oliwka, *f.* eine Olive. olive, *f.* § oliwki tłoczyc, zbierac.

oliwek zbieranie. Oliven-Bese, *f.* olivaison, la récolte des olives.

oliwki zbierac. Oliven lesen. cueillir des olives.

oliwki; oliwki przyprawne. Oliven, einge- machte Oliven. olives, olives confites.

Oliwkowy, *adj.* 1) Oliven-. 2) oliven- färbig. 1) d'olive, qui appartient aux olives. 2) olivâtre, qui tire sur la cou- leur d'olive. § 1) pestka oliwkowa; 2) oliwkowe sukno.

Oliwny, *adj.* 1) Del-Baum. 2) Baum-

Oliwowy, *adj.* Del-. 4) oliven-färbig. 1) l'olivier, qui appartient à l'olivier. 2) d'huile d'olive. 3) de couleur d'oli- ve. § 1) ogrodny say oliwny; liście oliwne. 2) szafka oliwna. 3) oliwna farba, kolor.

góra Olivna, bei Del-Berg im Neuen Testament. le mont des oliviers dans le Nouveau Testament.

Oliwnik, *m.* 1) Del-Garten, Del-Berg. 2) Baumöl-Presser. 1) oliver; lieu planté d'oliviers; montagne des oliviers; mont olivet. 2) huilier, *m.* qui exprime l'huile d'olive.

Olomunec, *g.* *olomunica*, *miasto w Morawie*; Olmütz, Haupt-Stadt in Mähren. Olmitz, capitale de Moravie.

Olomucki, *adj.* von Olmütz. d'Olmitz.

Ołow, *m.* *g.* *a.* *u.* Bley, *n.* plomb, *m.* § *ołowia* (*ołowiu*) *funt*.

ołowiem spaiat, zalewat, obkwać. mit Bley vergießen. souder, *v. a.* enduire de plomb; plomber, *v. a.*

ołowiem spaiania, zalewanie. Bley-Lötung. soudure de plomb, *f.*

Ołówek, *m.* *g.* *ołowka*. Wasser-Bley, Reiß-Bley, Bley-Stift, Bley-Feder. plomb de mer, potelot, crayon.

Ołowianka, *f.* 1) Loth-Bley; Bley-Wurf, Sent Bley auf den Schiffen. 2) Bley-Schnure der Mäurer. 1) le plomb, le perpendiculaire; la sonde; ligne de sonde. 2) plomb, le perpendiculaire, muel, dont les maçons prennent les aplombs.

ołowidywać się głębiny ołowianką. die Tiefe mit dem Sent-Bley suchen. sonder, *v. a.* chercher la profondeur avec une sonde.

Ołowiana. Blehern. de plomb, qui est de plomb; qui est fait de plomb. § kult *ołowiana*.

ołowianym pisze piorem. er hat eine schlechte Schreib-Art. il a un stile fort simple.

Ołowiały, *adj.* 1) bleyartig. 2) bleyfär. *Ołowisty*, *adj.* 1) big. 1) qui a la propriété de plomb.

Ołowna, *f.* *ołowna huta*. Bley-Gießerey, *f.* Bley-Hütte, *f.* fonderie de plomb, plomberie, *f.*

Ołownica, *f.* ziele S. Antoniego. (*dentilaria*; *herba S. Antonii*) Glöck-Kraut; Mücken-Kraut. dentelaire. *f.* la grande persicaire.

Ołownik, *m.* *ołow* albo *ołowiem* robiący. Bley-Arbeiter. plombier, *m.* qui fond le plomb; qui travaille en plomb.

Ołowny, *adj.* Bley, zum Bley gehörig. bleyfärbig. 1) de plomb; qui est de plomb, qui appartient au plomb. 2) plombé, de couleur le plomb. § 1) *ołowny statek*. 2) *ołowny kolor*.

ołowna pianina. (molybditis) Bley-Schaum. écume de plomb.

ołowna żyła alboruda. Bley-Ader. veine de plomb.

ołowny proch albo popiół. (molybdens, plumbago) das feinste Bley, oder Art einer Glätte, die in Reinigung des Goldes und Silbers mit Bley an dem Bledens des Ofens steht. sorte de plomb le plus fin ou plutôt de licargie qui s'attache au fonds du fourneau dans la purification de l'or et de l'argent avec du plomb.

Olsnac, f. olsne. blind werden, geblendet werden. devenir aveugle; s'éblouir, § *olsnac od stonea, od gładzki*.

Olsnienie, *n.* zufällige Blindheit; Blendung, *f.* aveuglement, éblouissement, *m.* *Ołstro, n. i)* Wisol-Halter. * 2) Futteral, Ueberzug. 1) fourreau de pistolet. * 2) fourreau, étui.

ołstro puści, kiedy Bog dopuści. wenn es Gott zuläßt, kann man leicht ein Unglück haben. si Dieu le permettoit, il y auroit bien des malheurs.

Ołstrowy, *adj.* zur Wisol-Halter gehörig, de fourreau de pistolet.

Ołsza, f. drzewo. (alnus) eine Erle, un aune.

Ołzeniec, m. g. ołzeniec. ziele. (alnus)

Ołzienik koprzywy. § *cymium* eine Art von Kümmel. sorte de cumin.

Ołzowki, *plur.* Art guter Schwämme. forte de fort bons champignons.

Ołzowy, *adj.* 1) erlen, von Erlen. * 2) (schlank, hager. 1) d'aune; fait d'aune. * 2) dégréle, éslé, dégagé.

Ołzyna 1) Erlen-Wald. 2) Erlen-Holz. 1) aunayé, *f.* lieu planté d'aunes. 2) bois d'aune. § *Ołzowy borck*.

Ołtarz, m. g. a. Altar, *n.* autel, *m.* § *na ołtarzu palono ofiary*; ołtarze w tym kościele są marmurowe.

wielki ołtarz. das hohe Altar. le maître autel; le grand-autel.

Ołtarzyk, m. g. a. 1) Altarlein. 2) Haus-Altar. aurelet, *m.* petit autel.

Omacywam, omacywać, v. m. *F. omacam, omacać*. umfähen, besühen. rätter tout à l'entour.

* *Omacnie, Omackiem, adv.* w pociem-w Omacku.) kul im Finstern. à tâtons, en tâtonnant; à la brune.

Omacnica, f. ein Nacht-Gespenst das die Kinder, so des Nachts essen, unersättlich macht. un spectre qui rend les enfants intatiabiles, qui mangent de nuit. § *omacnica*.

Omaczaly, adj. omaczaniu służący. ein-tauchbar; darinnen man eintauchen kann. liquide fluide dans lequel on peut plonger.

Omaczam, omaczać, v. m. *F. omorzę. omaczyc.*

omoczyć, 1) eintauchen. 2) mit Thra-
nen benehen. 1) tremper, mouiller
dans quelque chose liquide. 2) verser
ses larmes, baigner qu. ch. de ses lar-
mes. § 1) omoczyć szcuzkę, chleba
w wodzie. 2) omoczyć twarz łzami.
Omaczanie, *n.* omoczenie, *n.* das Einta-
chen. l'action de tremper, de mouiller.
Omać co, *F.* omaić. belauden. couvrir,
ombrager de feuilles.
Omamiam kogo, **omamiał**, *v. m. F.*
omamie **omamić**. bethören, blenden,
einnehmen. aveugler, éblouir.
Omamienie, *n.* Bethörung; Blendung,
Blendwerk, falscher Schein. erreur, *f.*
illusion, *f.* fausse opinion; tromperie
de sens. § omamienia w tym więcej
niżli rzeczy.
Omań, *m. ziele.* (*helenium*) Amand-Kraut,
aune, *f.* aunée, énule, *f.*
Omanek, *m. g.* **omanka**. Amand-Wein. du
vin d'année.
Omaśta, *f.* 1) Maiche. *f.* Fett zum An-
richten. 2) nahrhafte Speise. 1) de la
graisse pour assaisonner. 3) viande nour-
rissante, rassaiante.
Omaśtny, *adj.* fett, nahrhaft. succulent,
nourrissant, nourrissant, ali-
menteux, substantiel, substantieux. §
omaśtny to pokarm.
Omaśzczam co, **omaśzczać**, *v. m. F.* **omaśz-
czę**, **omaścić**. 1) mit Fett anmachen. 2)
Nahrung geben. 3) düngen. 1) assaisonner
avec du gras; mettre de la graisse au;
faire gras une viande. 2) nourrir,
donner une bonne nourriture. 3) amen-
der, engraisser, fumer la terre. § 1)
omaścił kapuście.
***Omawiam**, *v. m.* **omawiać**, *F.* **omowieć**,
omowić. ablehnen eine Beschuldigung.
disculper, excuser qu. ch. § omowia
go lata od woyny.
Omdlewam, **omdlewać**, *v. m. F.* **omdleć**,
omdleć. in Ohnmacht fallen. s'évanouir;
pâmer; tomber en évanouissement,
en pâmoison. § omdlała nieboga natę
wiadomość.
Omdleni, *n.* Ohnmacht, *f.* pâmoi-
Omdlewanie, *n.* son, *f.* évanouisse-
ment, *m.* syncope, *f.*
omdlenie czyniący. das Ohnmachten verur-
sachet. *synoptique*, *adj. c.*
Omeżam, **omeżać**, *F.* **omeżę**, **omeżyć**.
bemannen, einer einen Mann geben. ma-
rier à un mari; donner un époux à une
fille. § omeżył poddanke swoję.
Omiatam co, **omiatać**, *v. a. F.* **omiotę**,
omielić. umfegen, besegen. balier, ver-
geter autour; nettoyer avec un balai
tout à l'entour.

Dykeyen. Polski.

Omiciny, *plur.* 1) Rehricht, Rehr-Staub.
2) Staub-Mehl, Mühl-Staub. 1) ba-
layures, *f. plur.* ordures amassées avec
une épouffette. 2) la menue poussière
de la farine; poussière de moulin. §
1) zmieć kurzawę, a wyrzuć omiciny.
2) omiciny albo kurzawę z maki w
młynie, w piekarni z jatać.
Omieć, *m. ziele.* (*aconitum*) Wolfswur-
z; Hund's-Tod, ein giftiges Kraut. *aconit*, *m.*
une herbe fort venimeuse.
Omienić, *F.* **omienieć**; okrzypnąć, mo-
wiąc nagle głos utracić, heisch werden.
s'enrouer, s'égueuler
Omierzam, **omierzac**, *v. m. F.* **omierzę**,
omierzę. 1) berekeln; einen, Efel ma-
chen. 2) verhaßt machen 1) affadir;
donner du dégoût pour qu. ch. 2) ren-
dre odieux. § 1) omierzył mi tę po-
trawę. 2) ten postępek omierzył go
przyjacielowi.
Omierzły, *adj.* } verhaßt, garstig, eckel-
Omierzony, *adj.* } haft. odieux, hai, dé-
goûtant.
Omierznąć, *F.* **omierznąć**. einem überdrü-
ssig, verhaßt, zum Efel werden. rebu-
ter; dégouter qu; devenir, se rendre
odieux; causer du dégoût. § omierzła
mu żona, potrawa; omierzło mu to.
omierznąć sobie (*sobą*). sich selber zur Last
werden; einen Efel vor sich selbst haben.
se déplaire à soi même; se dégouter
de soi même. § omierznąwszy sam
sobie, śmierci sobie życzył.
Omieżka, *f.* omieżkanie, zamieżkanie,
zmuda, mieszkaniina. Säumnis, Vers-
säumnis, Versäumnung. négligence, re-
tardement; nonchalance; perte du
tems, de l'occasion. § omieżkanie
pogody do sprawienia czego; przy-
chodź bez omieżki; omieżkanie nie
rad widzę.
Omieżkały, *adj.* zahnt, zahnt geworden,
apprivoisé. § omieżkały lew między
ludźmi.
Omieżkiwam czego, *v. m. F.* **omieżkam**.
versäumen, verabsäumen. négliger, lais-
ser échapper; perdre du tems, une oc-
casion. § omieżkał sposobney do tego
okazył; omieżkał postępy.
Omiiam, **omiiać**, *v. m. F.* **ominać**, **ominać**.
übergehen, auslassen. omettre, *v. a.*
ne pas faire; manquer. § te słowa
ominał.
omiia co. vergehen, vorbey gehen. se pas-
ser, passer, échapper, s'écouler, s'éva-
nour, disparaître. § czas pogodny
omiia; prętko omiiająca uroda.
Omiacam, **omiacać co**, *v. m. F.* **omtoce**
Ss **omtocie**.

omłocić, ausdreschen. battre le grain, le faire sortir des épis.

Omłocenie, *n.* die Ausdreschung, das Omłot, *m.* Ausdreschen, l'action de battre le grain; le battage.

Omłocoony, *adj.* ausgedroschen, battu avec un peau; qui est séparé du grain. § omłocona stoma.

Omowa, *f.* Ablehnung, Entschuldigung, Rechtfertigung. juste excuse, justification.

Omzeć, *F.* omzcieć, *v. n.* beschimmeln, devenir moisi; se chancir, se moisir. § ser omztał.

Omzenie, *n.* Schimmel. chancissure, moisissure.

Omzłony, *adj.* beschimmelt, moisi, chanci.

Omzłan, *v. m. F.* omzłę; błotem albo mułem obmazuję mit Roth oder Schlamm besudeln, souiller de fange ou de boue; enduire de limon. § omzłił chłopcu twarz.

omzłić się, sich mit Roth besudeln, se souiller de limon; se crotter.

Omycie, *n.* die Abwaschung, lavement, l'action de laver. § omycie nog, rąk.

Omykam co, *a. m. F.* omknę, ósmykam, abblatzen, mit der Hand die Blätter abstreifen. dépouiller une branche de feuilles, les arracher; effeuiller une branche.

Omyłam, *v. m. F.* omyłę. 1) mislingen, fehl schlagen, nicht gerathen. 2) einen um etwas bringen, das er hoffet. 3) einen irre machen. 1) échouer, mes arriver, mes-avenir, ne pas réussir; manquer. 2) frustrer, priver qu. de. 3) tromper, séduire. § 1) omyliła mię nadzieia; omyliło go przedsięwzięcie; omyliła mię wieczera. 2) omylił mię na tym. 3) omyliła mię droga; zegar mię omylił.

omylić czyię nadzieie, eines Hoffnung zu Wasser machen, trahir les espérances de qu; frustrer qu. de son espérance.

omylić się, fehlen, irren, sich betrogen; sich verirren, se tromper, s'abuser, être dans l'erreur, faillir; s'égarer. § omylił się w tym; omyliłem się na nim, na rozumieniu i nadzieiach moich.

Omyłka, Fehler, Irrthum, erreur, *f.* bévue, faute.

Omylnie, *adv.* fehlerhaft, mit Fehlern, avec bien des fautes. § księga bardzo omylnie drukowana.

Omylnik, *m.* ziele, (asarina) Stein-Gundermarn, asarina, *f.*

Omylność, *f.* Fehlbarkeit, Neigung zu fehlen, Schwachheit, erreur, vice, *m.* pante à faire des fautes; foiblesse, *f.*

Omylony, *adj.* fehlgeschlagen, mislungen, échoué, qui n'a pas réussi. § omylone intencye.

Omylny, *adj.* 1) fehlerhaft, voll Fehler. 2) betrüglisch, eitel. 1) fautif, l'qui est sujet à faire des fautes, plein de fautes. 2) trompeur, incertain, vain. § 1) omylny to człowiek; omylne to są bardzo rachunki; omylne przedsięwzięcie; astrolog bardzo jest omylny. 2) omylne nadzieie.

kon' nog omylnych, Pferd das leicht stolpert, cheval qui fait souvent de faux pas.

Omyty, *adj.* gewaschen, lavé.

Omywam co, *v. m. F.* omyię, omyę, abwaschen, laver, nettoyer avec de l'eau. § omyy mu, sobie twarz, dziecie z brudu.

omyć się, sich abwaschen, se laver.

On, *adv. vid.* Ono, *adv.*

On, *ona*, *adv.* ow, owa, owo, jener, jener da, ce, celui, celui là, l'autre; celle, celle là; cela; celi. § ono czyni, ono mówi; przystąpiłem do niego człowieka, do oney kobiety.

ono to; ono iść, ein Ding, jedes Ding, das man nicht gerne nennt. C'est une chose, qu'on a honte de nommer.

On, *ona*, *adv.* pronom. et, sie, es. il, lui, elle.

G. iego, *iey*, *iego*. *D.* iemu, *iey*, *iemu*.

A. go, *ię*, *ie*. *I. vim*, *nia*, *nim*. *Plur.*

N. one (*m. anim. oni.*) *G. ich*. *D. im.*

A. ie. (*m. anim. ich.*) *I. niemi.*

on ty, *vulg.* du magst sehn wer du willst, qui que vous soyez.

1) Vor einem Verbo setzet man in nachdrücklichen Reden im Dativo iemu, und iego im Accusativo. pour déterminer plus fortement & comme par emphase on met devant un verbe au Datif iemu, & à l'Accusatif iego.

iemu dalem, ihm habe ich gegeben, er ist es dem ich gegeben habe. c'est lui à qui j'ai donné.

dalem mu, ich habe ihm gegeben, je lui ai donné. § iego prosiem (prosiem go).

2) die Genitivi iego, iey, ich, bedeuten dessen, ihrer, deren. les génitifs iego, iey, ich, signifient son, sa, ses; savoir de celui, de celle, de ceux, de celles, dont on parle.

był w swojej izbie, er ist in seiner eigenen Stube gewesen. il a été dans sa (sa propre) chambre.

był w iego, w iey, w ich izbie, er ist in dessen, in ihrer, in deren Stube gewesen. il a été dans la chambre de celui, de celle, de ceux, de celles dont on parle.

3) dieses

3) dieses Pronomen wird nach seiner Praeposition also declinirt, und öfters dessen *Ac. masc.* *niego* in ein *n* oder *en* verwandelt und zu der Praeposition gefügt: *après une préposition ce pronom se décline de la manière suivante, & l'on joint souvent un n ou en à la préposition au lieu de l'Ac. masc.; niego.*

G. *niego*; *niey*, *niego*; D. *niemu*, *niey*, *mu*. A. *niego*, *nią*, *nie*. I. *nim*, *nią*, *nim*. L. *nim*, *niey*, *nim*. Plur. g. *nich*. D. *nim*. A. *nie* (*m. anim. nich. I. niem.* L. *nich*).

po *nim*. verfolget ihn, jaget ihn nach. *pour suivez-le.*

pisałam przez niego (przezeń). ich habe durch ihn geschrieben. *j'ai écrit par lui.* § o *niego* (oń) *prosiłem*; po *niego* (poń) *posłałam*.

Onacze, vulg. ono albo onako czynię. es so und so machen; dieses und jenes thun, reden. *faire, agir, parler de diverses manières.*

onaczyć się, vulg. gehen in etwas, eintreten, eingehen. entrer, aller au dedans. § *onaczy się we drzwi iako Jęgo Mośc.*

z *Onąd, zonąd.* daher. *de cet endroit; de ce lieu là; delà.*

Onak, onako, adv. auf eine andere Art, auf jene Art. de l'autre façon; de celle manière-là.

Onaki, adj. auf eine andere Art gemacht. fait de l'autre façon.

Onędy, adv. da durch, dort hindurch. par là; par cet endroit.

Onegdą, onegdaj, ongi, adv. 1) neulich, dieser Tage. 2) ehegestern. 1) il y a quelques jours; il n'y a pas long-temps; nouvellement; dernièrement; récemment, depuis peu. 2) avant-hier.

Onegdajszy, adj. 1) neulich; ohnlängst geschehen. 2) ehegestrig. 1) dernièrement; arrivé, fait il n'y a pas long-temps. 2) d'avant-hier.

Onich, g. a. Oniks, kamień drogi. Onichel, Dmch: Stein. Onix, m. onyca, f. pierre précieuse.

Onichowiy, adj. Onichel. d'Onix.

Oniemięć, f. oniemięcie. verstummen. se taire tout court; se taire tout d'un coup; devenir muet; se déferer; se déconcerter. § oniemiał przed nim na ten zarzut.

Oniemiały, adj. verstummt. devenu muet; déconcerté.

Oniemięcie, n. Verstummung, f. l'action de devenir muet ou tout court; l'impuissance de parler.

Ono, adv. siehe dort; siehe da: là voilà

en ce lieu là. § nie widziysz go, ono idzie.

Ono, pron. vid. On, pron.

Onze, er selbst; derselbe. lui même. § onegoż widziałem; iegoż konie; ic-muż dał-m.

OO. ist die Abkürzung des Wortes Oyco-wie. c'est l'abréviation du mot Oyco-wio. § OO. Franciżkani.

Oq, interj. halt, oho, steh. faites halte halte-là. § darmo oo furn-an woła.

Opacinni, Xieni. Abbtinn. abbesse.

Opacki, adj. vid. Opatki.

Opactwo, n. vid. Opatitwo.

Opacznie, adv. verkehrt. à l'envers, à travers; à rebours; à contre-sens. § opacznie iądzi.

Opaczność, f. Bosheit, f. verkehrtes Wes-sen. méchanceté, perversité, f.

Opaczny, adj. 1) verkehrt, das hinterste zusehender gewendet. 2) verkehrt, ver-dorben, widersinnig. 1) renversé, tourné sens-dessus-dessous; mis de travers; d'une manière qu'il ne faut; tourné à l'envers; à rebours. 2) pervers, tortu, méchant, corrompu. § 1) kura z opaczny'm na sobie pierzem. 2) opaczna pilność; opaczna częścica iego surowość.

umysł. ma opaczny. er hat einen verkehrten Sinn. il a l'esprit de travers.

opaczne teraz czasy. es sind jetzt verkehrte Zeiten. c'est présentement un siècle tortu.

opaczny'm sposobem. gegen theils; widrigen theils. au contraire.

Opadam, v. m. F. opadnę. 1) fallen als die Flüsse. 2) abfallen als die Blätter. 3) ausfallen, von Haaren. 4) abfallen, mager werden, vom Leibe kommen. 5) sinken, auf einer Sand. Dank sitzen bleiben. 6) überfallen, anfallen. 1) baisser, s'abaisser, décroître, devenir plus bas comme un fleuve. 2) tomber comme les feuilles des arbres. 3) tomber comme les cheveux à un malade. 4) maigrir, amaigrir; devenir plus aigre. 5) échouer, déseurer sur le sable, sur un banc. 6) se jeter, tomber, fondre sur. § 1) Wisła opadła; mörze opadła. 2) owoce, liście z drzew opadały. 3) opadły mi włosy. 4) opadł kon. 5) okręty na skałach morskich opadały. 6) opadli go psi, wilcy; opadli nasi na łupie.

opadła ich woda. das Wasser fiel und sie blieben sitzen. l'eau étant devenue fort basse ils échouèrent. § rzeka nawę opadła.

owocze od przymrozku opadały. das Obst wird

mird von Frost gerühret; es fällt ab, es welket. les fruits coulent, tombent à cause du froid.

suknia na nim opada. das Kleid fällt ihm vom Leibe, so alt ist es. son habit s'en va en lambeaux.

Opadanie, n. 1) das Abfallen der Blätter. 2) das Fallen der Flüsse. 3) das Haar-Ausfallen. 1) le tems où les feuilles ou les fruits tombent de l'arbre. 2) l'abaissement des eaux, des rivières. 3) alopecie, f. une maladie qui fait tomber le poil. § 1) padanie liścia, winnych jagod. 2) opadanie rzeki, powodzi. 3) opadanie włosów.

morskie przychodzenie i opadanie. die Ebbe und Flut. le flux & le reflux de la mer.

Opadły, adv. 1) abgefallen als Blätter. 2) überfallen, befallen, angegriffen. 3) mager, abgefallen. 1) tombé, comme les feuilles. 2) attaqué, entouré à l'impourvu, surpris. 3) maigre. § 1) opadłe zbierając liście. 2) ratować od wilków, od zbójców opadłego. 3) opadły mi się zdajełz.

Opadnienie, n. vid. Opadanie.

Opadziłość, f. 1) Eigenschaft einer Sache die abzufallen pflegt. 2) das Abfallen der Früchte, der erfrorenen Blüthe. 1) propriété d'une chose qui tombe de son corps. 2) coulure de fruits, des fleurs, qui tombent de l'arbre après un froid. § 1) lekarstwo na opadziłość włosów; wsihodzące słońce opadziłość manny z kłosa sprawuje.

2) opadziłość jagod winnych, owoców, kwieciz, nim się na owoc wiąże.

Opadziły, cz. gesto albo łacno opadający. das nicht abfällt. sujet à tomber; prêt à tomber, qui tombent aisément de son corps. § ielenie rogi co rok są opadziłe; włosy ma opadziłe.

Opaiam, v. m. F. opoię. 1) berauschen, besaufen. 2) verblenden, tranken mit Hoffnung. 1) enivrer. 2) enivrer, aveugler, éblouir qu. § 1) opoił mię winem. 2) tą nadzięcią, tą podnięcią go opoił.

Opak, adv. 1) auf die unrechte Seite; ebicht, verkehrt. 2) verkehrt, widersinnig. 1) à l'envers, de travers. 2) à rebours, à travers; de travers; sens devant derrière; à contre-sens. § 1) opak szatę obległ; opak czapkę postawił. 2) opak ci to było, opak, nie po ludzku żyje, się sprawuig; opak rzeczy wrogi postanowiły; opak rzeczy rozumieć.

opak obrocić. verkehren, das hinterste zu-förderst wenden. reaverser, tourner à

l'envers, à rebours. § obroć to sło-wo, tę sprawę opak.

sens opak potokony. verkehrter Sinn in ei-ner Rede. sens mis de travers.

opak wszystko czynić. seine Sachen verkehrt anfangen. faire tout à rebours; écorcher l'anguille par la queue.

opak drzewik obut. er hat den unrichten Schuh angezogen. il a chaussé le soulier autrement qu'il ne faut.

opak mi rzeczy idą. die Sachen gehen mir verkehrt. les choses me vont de biais; il m'arrive tout à rebours, de travers.

opak ręce związane. auf dem Rücken ge-bundene Hände. les mains liées sur le dos.

Opal, m. kamień drogi. ein Opal, ein Edelstein. opale, pierre précieuse. § w opalu różne są kolory.

Opal, m. 1) Brand-Wunde. 2) Heizung der Stuben. 3) Sonnen-Brand, Sonnen-Schwärze. 4) Feuer, Hitze einer Schlacht. 3) Kriegs-Feuer; Gefahr, Unruhe. 1) brûlure, le mal qu'on a du feu. 2) affouage, m. le chauffage, le bois qu'on brûle pour se chauffer. 3) noirceur causée par le hâle du soleil; visage hâlé. 4) le fort, le feu, la véhémence d'une bataille. 5) combustion, f. incendie, guerre, trouble, m. désordre, m. § 1) masę na opal prochowy. 2) drwa na opal; opak ma w tym lesie wolny. *3) opal (ogorzałosc) od słońca. 4) kazał posłom na odwod z samego opalu potrzeby. 5) tu Oyczyzna w opale, a przecież nikt na ratunek nie pamięta.

Opalam, opalat, v. m. F. opalę, opalić. 1) umher brennen; bebrennen. 2) versengen. 3) in der Küche: besengen. 4) fig. ergreifen; in Gefahr bringen. 5) schwärmen, verbrennen als die Sonne das Gesicht. 1) brûler autour. 2) roussir, brûler un peu les extrémités d'une chose. 3) terme de cuisine; flamber une volaille plumée, lui ôter les petits poils par dessus la flamme. 4) prendre, atteindre, envelopper qu. dans un danger. 5) brûler, noircir, hâler, rendre basane. § 1) opal lasę, koł. 2) opalił sobie włosy, suknie. 3) opalić się, prosię. 4) ugasił ogień, któryby i jego i innych urzędników był opalił. *5) słońce twarz mu opaliło.

opalić się. sich ein wenig verbrennen, sich versengen. se brûler un peu; roussir.

**opalić się (ogorzał) od słońca.* von der Sonne verbrennet werden, se hâler; devenir noir & bazané. § tak się od słońca

stonca opalił, *z* cygańskiemy 'prawie nabył cery.

Opalam co, *v. a.* 1) schwingen, sichten das Getreide. 2) ausschmieren, ausprügeln. 1) vanner, *v. a.* jettier dehors en vannant; nettéier en vannant. 2) roster, favonner, rondiner qu.

opalał szukę chleba. ein Stück Brod hegerig ohne Messer essen. avaler avidement un gros lopin de pain sans le couper.

Opaleniec, *m. g.* opaleńca. ein Abgebrandeter. celui qui a perdu sa maison dans une incendie.

Opalanie, *m.* das Sichten des Getreides. l'action de vanner le grain.

Opalka, *f.* 1) die Fegz, Schwinge, das Getreide zu sichten. 2) Futter-Schwinge im Stalle. 3) Kram-Kasten der Land-Krämer. 1) van, *m.* pour vanner le grain. 2) vannette, *f.* dans l'écurie. 3) balle, boutique que portent les merciers. § 1) opalką zboże wywiewać. 2) w opalce obroku konioma dawać. 3) Szkotowie cō na sobie opalkę noszą.

Opalony, *adj.* 1) angebrannt, gebrannt. 2) versenget. 3) in der Küche: beseuget. 4) von der Sonne verbrannt. 1) brûlé autour. 2) roussi. 3) hâlé, bazané, noirci par le soleil. § 1) opalona laska, balka. 2) wioły opalone. 3) gęś opalona. 4) opalony (ogorzaly) na słoncu.

Opalować, *F.* opalać. umpfählen. garnir de pieux; entourer de pieux; sicher des pieux autour.

Opalowanie, *n.* ogrodzenie palami. Befpfählung, Umpfählung. échaliér, *m.* enceinte faite de pieux.

Opanować, *F.* opanować. 1) einnehmen, sich bemächtigen, sich bemächtigen. 2) befallen, einnehmen, als die Furcht. 1) occuper, réduire, emporter, gagner, se rendre maître, se saisir de. 2) saisir, prendre comme la peur une personne. § 1) opanować miasto, fortecę. 2) opanować go strach, bojaźń; takomstwo i gniew go opanowały.

Opanowanie, *n.* Einnehmung, Bemächtigung. prise, *f.* occupation, réduction, l'action de s'emparer de.

Opanowany, *adj.* eingenommen. emporté, saisi, occupé, pris.

Oparcie, *n.* vid. Opieranie.

Oparkanie co; *F.* oparkanie. umgäuden mit einer breiteten Wand. enclore, environner d'un plancher.

Opartość się, *vulg.* opartość się. sich schlecht verheyrathen. se més-allier; se marier mal.

Oparty, *adj.* angestämmet. qui s'est appuyé contre qu. ch.

Oparzać, *v. m.* F. oparzać. 1) einen verbrühen. 2) in der Küche: abbrühen. 1) échauder, brûler avec de l'eau chaude, 2) terme de cuisine: échauder, peier, ôter le poil ou les plumes avec de l'eau chaude. § 1) warćm go oparzyć; iakby go oparzył, *prav.* 2) oparzyć gęś, prosię.

oparzyć się. sich verbrühen. s'échauder.

oparzyć się iedząc. sich beim Essen verbrühen. se brûler en mangeant.

Opazelina, *f.* Brand von siedenden Wasser. brûlure, le mal que l'eau chaude a fait.

Oparzysko, *n.* warmer Quell. der oparzysie mieysce. nicht aufrieret. source ou fontaine qui ne se prend jamais par le froid.

Oparzysły, *adj.* brennend; ein Brennen verursachend. brûlant, ardent; qui cause une inflammation.

oparzysłe oczy. entzündete Augen. des yeux rouges d'une inflammation.

Oparzysłość oczu, Entzündung der Augen. inflammation dans les yeux.

Opaska, *f.* 1) Weiber-Gürtel. 2) Krone, Haupt-Binde der alten Kaiser. 1) ceinture des femmes. 2) un diadème, couronne que portoient les Empereurs.

Opasanie, *m.* 1) Umgürtung. 2) Blockierung. 3) Umgebung, Peripherie. 1) l'action de ceindre. 2) blocus d'une ville. 3) enceinte, périphérie, circonférence. § 1) po opasaniu na kawalerstwo. 2) w ścisłym mieście trzymać opasaniu. 3) opasanie figury matematycznej.

Opasany, *adj.* 1) umgürtet. 2) umgeben. 3) blockiert. 1) ceint. 2) environné, 3) bloqué.

Opasung, *v. m.* F. opasug. 1) umgürten. 2) blockiren, einschließen eine Stadt. 3) umgeben. 1) ceindre le corps d'une ceinture. 2) bloquer, ferrer une ville; faire un blocus autour d'une ville. 3) ceindre, enceindre, environner, entourer de. § 1) opasać kogo pasem, szablą. 2) opasać nieprzyjaciela, fortecę, miasto. 3) Sarmacką koroną kronie swoje opasał; wielkie go głuństwo opasało; opasać miasto murami, basztami.

opasać się. sich gürten. se ceindre.

Opat, *m.* ein Abt, un Abbé.

Opatek większy, *m.* ziele. (sithymalus paralius) eine Art von Wolfs-Wilch. une espèce de richimale.

Opatrowanie, *n.* Wartung, Pflege, Versorgung, charge, *f.* soin, *m.* qu'on

qu'on prend pour quelque chose; application à conduire, à gouverner qu. ch. § opatrowanie ogroda, domu.

opatrowanie chorego, rannego. Abwartung eines Kranken, eines Verwundeten. pan cement d'un malade, d'un blessé.

opatrowanie konia, bydla, ptaków. Wartung eines Pferdes, eines Viehes, der Vögel. pan cement d'un cheval, d'une bête, des oiseaux.

Opatruie, v. m. F. opatrzyć. 1) besorgen, pflegen. 2) warten, abwarten, einen Kranken, ein Thier. 3) verwahren, beschützen. 4) versorgen, versehen mit etwas. *§) besehen. 1) soigner, vaquer, s'appliquer, veiller à qu. ch.; avoir soin de qu. ch. 2) soigner, panser un malade, une bête. 3) préserver, prémunir qu. contre qu. 4) pourvoir, fournir qu. de; pourvoir aux besoins de qu.; garnir de. 5) voir, visiter, regarder. § 1). Bog to opatrzy; opatrzyłem wina moie. 2) opatrował (doglądał) chorego, rannego, konie, ptaki. 3) do brze zdrowie swoje przeciw zimnu opatrzył. 4) opatrzyć kupca w towary, fortecę żywnościami; opatrzyć (przyrządzić) miasto wałami. *§) opatruie (ogląda) rzeczy swoje.

opatrzeć się. 1) sich versehen, sich versorgen. 2) sich verwahren wider etwas. 1) se pourvoir, se fournir, faire provision de. 2) se munir, se garnir, se prémunir, se préserver, se remparer de qu. ch. contre qu. ch. § 1) opatrzyłem się w pieniądze, we drwa (drwami) na zimę. 2) opatrzyć się do brze przeciw zimnu, przeciw nieprzyjacielowi.

opatruie zdrowie swoje, cudze. Sorge tragen vor seine oder eines andern Gesundheit avoir soin de sa santé; ou de la santé d'autrui.

opatrzeć dom sprzętami. ein Haus mit Hausrath versehen. meubler une maison.

opatrzeć okręt, nowe potrzeby. ein Schiff mit Geräthe ausrüsten. équiper, agréer un vaisseau.

Opatrzenie, n. 1) Pflege, Abwartung. 2) Vorforge, Vorbereitung, Zubereitung. 3) Versorgung, Unterhalt, Auskommen. 1) soin, m. diligence, f. qu'on prend de qu. 2) appareil, m. préparatif, m. 3) entretien, entretenement. § 1) opatrzenie chorego. 2) opatrzenie (przyrządzenie) na deszcz, na wojnę. 3) dał mu krol opatrzenie; ma z tych dobr opatrzenie swoje.

Opatrznie, adv. versorglich. soigneuse-

ment, avec prévoyance, avec précaution.

Opatrzność, f. Vorsicht, f. prévoyance, précaution, circonspection.

Opatrzność Boska. die Vorsehung Gottes. la divine Providence. § Opatrzność Boska jest moc i siła, wszystko wiedzenia i rzadzenia.

Opatrzny, adj. vorsichtig, vorsorglich. circonspect, avisé, qui a de la prévoyance, prévoyant, soigneux. § opatrzna gospodyni.

Opatrzony, adj. mit etwas versehen, versorget. pourvu, fourni, garni de qu. ch. § opatrzony w pieniądze; wszystkim opatrzony, potrzebami.

Opatrzyciel, m. Versorger, Verserher. proviseur, m. qui a soin de pourvoir; qui pourvoit de.

Opaski, Opascki, adv. abtenslich. abbatial, adj. qui touche l'Abbé ou l'Abbaye.

*Opasstwo, n. *Opaswo, Opaswo, n. eine Abtey, Abbaye, f.

Opawa, f. Tropau, Stadt in Schlesien. Tropolie, f. ville de Silésie.

Opędzam, v. m. F. opędzać. abjagen, abschlagen, den Feind von etwas; vom Feinde bestreuen. chasser les ennemis de devant; délivrer, sauver qu. des mains de l'ennemi; recourir, v. n. § opędził poymanych, miasto.

Opędzenie, n. Wiederbefreyung. recoussé, f.

Opędzony, adj. mit Gewalt von den Feinden erlöset, befrehet. recous, oussé; délivré, sauvé avec force.

Opełki, obsewki, plur. Uebersehr, ausge sichteete Körner. criblures, ordures du grain vanné.

Opełzły, vid. Opełzniony.

Opełznąć, F. opętnąć. 1) verschießen, die Farbe verlieren. 2) versenget seyn, von den Flammen berührt werden. 1) se passer, se déteindre. 2) se ternir par les flammes; roussir; perdre sa couleur, son lustre en passant par le feu.

Opełznienie, n. 1) Verschietung der Farbe. 2) Versengung; Verserhung vom Feuer. 1) ternissure d'une couleur. 2) couleur ternie par le feu.

Opełzniony, Opełzły, adj. 1) verschoffen. 2) sehr versenget; von den Flammen verserhet. 1) décoloré, déteint. 2) un peu brûlé, passé, terni par les flammes.

Opetać, F. opętać. einen besigen, als der Teufel, der Geiz; obséder, posséder, comme le diable, l'avarice une personne. § takomstwo go opętało; diabiel ja opętał.

opętał się czym. von etwas besessen seyn; hängen

hängen bleiben an etwas. être possédé, s'empêtrer de.

opetaj sie z starą babą. er hat ein altes Weib geheirathet. il a épousé une vieille femme.

**Opetaniec m. g. opetanca.* ein Besessener. *Opetany, f. m.* fener. un possédé; un énergumène; démoniaque.

Opić sie, vid. Opium sie.

Opich, m. ziele. (apium) Eppich, ein Kraut von unterschiedenen Arten. ache, *f. api, m.* eine pflanze dont il y a plusieurs espèces.

piorny opich. (palustre apium) Wasser-Morellen, gemeiner Eppich. ache ordinaire qui croît parmi le becabung.

Opiecie, n. Umspannung, als mit einem Luche. l'action de tendre qu. ch. autour.

Opieka, f. 1) Vormundschaft, *f. 2)* Schutz, *f. Schirm, Obhut.* 1) tutele, *f. curatèle, f. 2)* défense, protection. § 1) ist w opiece, pod opieką; wychodzi z opieki. 2) wziąć kogo pod opiekę swoję.

w opiece będący. ein Mündling; ein Unmündiger. un mineur.

wziąć nieprzyjaciela na opiekę. den Feind schatz anfallen. attaquer, presser, poursuivre l'ennemi vivement. § tam nieprzyjaciela z tyłu i z oczu wziąwszy na opiekę, tak sie z. niemi obeszli, że mało co ich powrocilo.

**Opiekalny, vid. Opiekunski.*

Opiekam sie kiem, czym. 1) eines Vor-Opiekun sie) mund seyn. 2) sorgen; in Obacht nehmen. 1) être tuteur de qu. 2) prendre soin de; soigner, veiller à qu. ch.

Opiekun, m. Vormund, m. tuteur, m. curateur, m. celui qui est chargé de quelque tutele, § opiekun zapisany i przyrodzony; opiekuna ma; pozbył opiekuna.

opiekuna dać. einen Vormund geben. instituer un tuteur.

Opiekunka, f. Vormundin, f. tutrice, f.

Opiekunski opiekalny, adj. die Vormundschaft betreffend. de tuteur; qui regarde les tuteles. § opiekunski sprawa, władza.

Opiekunstwo, n. Vormundschaft, *f. tutele, f.* charge d'un tuteur. § opiekunstwo przyymuję, składam.

Opieniek, m. g. opieca. Zahn-Stift, *m. chicot, m. croc, m.* reste de dent dans la gencive.

Opieprzam, co, F. opieprz. 1) pfeffern. 2) theuer kaufen. 1) poivrer, mettre du poivre dans. 2) suracheter, acheter de

grand prix; acheter une chose plus qu'elle ne vaut.

Opieprzony, adj. 1) pfeffert, *adj. 2)* theuer gekauft, *adj. 1)* poivré, *adj. 2)* salé, trop cher.

Opieram sie, v. m. F. opierę sie. 1) sich stemmen. 2) widerstreben, widerstehen, widerstreiten. 1) s'appuyer contre, se roidir contre, se tenir contre, s'accrocher contre. 2) résister, contredire; se roidir contre, s'opposer à. § 1) oprzec sie o mur; oprzy sie o ten słup. 2) kto sie oprze niezczelney pyśle, *prov.*

opieraic, adv. widerstrebend, widerstreibend. en résistant; en s'opposant. § iam rzekł opieraic.

**Opieram kogo, v. m. F. opiorę.* 1) einen bewaschen; für einen waschen. 2) ausmieren, ausprägen. 1) blanchir le linge pour qu. être loué à blanchir pour qu. 2) rondiner; battré qu. comme il faut; § 1) ta praczka opierała siostrę moję (prają dla siostry mojej). 2) opralem go kiem.

Opieranie sie Oparcie, n. 1) die Widerstimmung. 2) das Widerstreben. 1) l'action de s'appuyer contre. 2) résistance.

Opierzam, v. m. F. opierzę. besedern, mit Federn voll machen. couvrir, remplir de plumes. § opierzylem sobie kapelus.

**opierzyl sie dobrze w lata.* er hat schon Jahre auf den Buckel. il est chargé, il est accablé de beaucoup d'années; il est âgé.

Opierzaly, adj. flück, besiedert, als ein junger Vogel. qui est en train, qui a assez de plumes pour sortir du nid. § orle opierzaie.

**Opierzchnąć, vid. Opierzgnąć.*

Opierzeć, F. opierzeię. flück seyn. être en train, être pourvu de plumes pour voler. § ptaszka chcą wzlatywać choć iczcie nie opierzały.

Opierzty, adj. von der Luft aufgerissen, aufgesprungen. gercé.

Opierzgnąć, F. opierzgnę. von kalter Luft aufspringen. gercer, se gercer, se fendre du froid ou d'autre cause. § opierzgnę na twarzy; opierzga mi twarz; skoro ziemia opierzgnie.

Opierzgnienie, n. aufgesprungene Riten. gercure, *f.*

opierzgnienie warg. das Aufspringen der Lippen. fissure, *f.* gercure des lèvres.

Opierzony, adj. 1) besiedert, voll Federn. 2) flück. 1) rempli de plumes. 2) couvert de plumes pour voler. § 1) suknia opierzona. 2) opierzony młodec.

Opieszaly, adj. vid. Ospieszaly.

Opięty, adj. 1) umspannet, als mit einem ennen Klebe. 2) eingeschlossen, umgeben. 3) enveloppé, qui est bien serré autour. 2) entouré, environné, ceint. § 1) suknią opięty. **2) miasto wafami opięte.

Opiewam, opiewać, v. m. F. opieię, opiać.

Opi-wuie, } 1) besingen in Versen. 2) verschreiben melden, haben wollen, lauten. * 3) mitsingen, f. Przyspiewuie. 1) chanter qu. ch.; faire des vers de. 2) prescrire, vouloir avoir, contenir. * 3) accompagner avec son chant, v. Przyspiewuie. § 1) niech sławę rycerza moiego opiewuia. 2) tak konityrucye o tym opiewuia.

Opiać się, v. m. F. opiie. sich voll saufen. s'enivrer, ivrogner. § opić się winem.

Opiski, plur. od piły kruzce piśniacey. Feil-Spähne. limaille, f. petites parcelles qui tombent du métal qu'on lime.

Opilstwo, n. Atonność do zbytniego picia; piianstwo. Sauf-Sucht, Völleren. ivrognerie, débauche, habitude de s'enivrer, inclination pour boire.

Opilstwo, n. przebranie w picie albo upicie. die Trunkenheit, das Bollsaufen. ivresse.

Opity, adj. 1) der Fülleren ergeben. * 2) betrunken, besoffen, f. Opity. 1) qui est suję s'enivrer, qui s'enivre ordinairement; ivrogne. * 2) enivré, ivre, v. Opity. § 1) szkoga że tak opity, Atonny do zbytniego picia.

Opinam co, opinac, F. opnę, opiać. umspañen, umgeben. tendre, mettre, étendre tout autour.

opiać się suknią. sich in ein Kleid pressen. s'envelopper dans son habit d'une manière bien serrée.

Opis, m. Worschrift, f. Sinn, Wille.

Opitanie, n. Inhalt. déclaration, ordonnance, sens, volonté, contenu. § podług opisu tey ordynacyi; według opisu paktów z Cesarzem; podług opisania tego zachowam się.

opisanie czego. 1) Beschreibung. 2) Odśtoczenie, Definition in der Philosophie. 1) description, représentation. 2) Philos. définition. § 1) Opisanie ofob, sprawy. 2) opisanie, odśtoczenie uczy co jest rzecz.

opisanie Państw, krajów, miast. Beschreibung der Länder, Städte. chorographie, description des pays.

opisanie czasów. Jahr-Bücher. les Annales, f. plur.

Opisany, adj. odśtoczony. 1) beschrieben. 2) verordnet, vorgeschrieben 3) définir, in der

Philosophie. 1) décrit, dépeint, représenté. 2) ordonné, prescrit. 3) défini.

Opisarz, m. Verfasser. auteur, écrivain.

Opisuje, v. m. F. opisze. 1) beschreiben. 2) übersreiben, schriftlich melden. 3) odśtoczyć, définir, in der Philosophie. 4) vorschreiben. 1) décrire, représenter par des paroles; dépeindre; faire le caractère, le portrait. 2) écrire; mander, faire savoir. 3) Philos. définir. 4) prescrire, régler, ordonner. § 1) opisać obyczaje narodu, człowieka. 2) opisać komu co listem (przez list). 3) opisać rzecz. 4) opisaćem mu nowy kontrakt.

opisać co wierszem. in gebundener Schreib-Art etwas beschreiben. chanter qu. ch.; mettre, tourner en vers; faire des vers.

Opity, adj. piiany. betrunken. enivré, ivre.

Opłacam co, v. m. F. opłace. theuer kaufen; viel bezahlen. payer trop pour qu. ch.; acheter cher.

opłacić się. sich mit Gelde lösen. se racheter, se rançonner; se délivrer de quelque chose facheuse. § żyd się opłacił od napasli.

Opłacenie, n. Loskaufung, f. rachat, m. délivrance en payant quelque rançon.

Opłacony, adj. 1) mit Geld gelöst. 2) gesalzen, theuer gekauft. 1) rançonné, délivré par argent. 2) salé; qui est cher acheté.

Opłakany, adj. 1) beweinenwürdig, kläglich. 2) bedauert, beweinet, beklaget. 1) déplorable, lamentable, qui mérite d'être pleuré. 2) pleuré, déploré, regretté, pleint. § 1) opłakana niewola. 2) nigdy dosyć opłakana śmierć jego.

Opłakanie, n. płakanie czego. Beweinung, Klage. larmes, f. plur. pleurs, m. plur. qu'on répand pour qu.

Opłakiwam, v. a. co, kogo. beweinen. déplorer, pleurer, regretter qu. ch. répandre des larmes pour qu. ch.

Opłaram co, F. opłorę. umflechten. faire un tissu tout autour; entrelacer, ourdir tout autour.

Opłatany, adj. umgeflochten. entre-lace tout autour.

Opłatanie, n. das Umflechten. l'action d'entre-lasser tout au tour; entre-lacé, ment, enlacement.

Opłaczany, adj. Oblater. d'oublie.

Opłatkowy, adj. ciasto opłaczane. Gefülltes in Oblaten gebaden. petite tarte aux fruits, ou aux confitures enveloppées dans une oublie.

Opłatek, g. opłasku. Oblat. oublie, f. pain à chanter.

Opławiam, v. m. F. opławie. 1) abspülen, vom Ufer abreißen. 2) in die Schwemme.

Schwemme reiten oder führen. 1) emporter, enlever la terre d'un rivage. 2) laver dans une rivière; mener les chevaux à l'eau pour les laver. § 1) rzeka brzeg opławiła. 2) opławić konie, wozy.

Oplawiony, *adj.* 1) abgespület, abgerissen vom Ufer. 2) geschwemmet. 1) emporté du rivage. 2) lavé dans une rivière.

Oplecek, *g. a.* Leibchen, Nieder gemeiner Weiber. corcet, *m.* sans manches jusqu'au centurion, que portent les femmes de basse condition.

Oplecienie, *n.* Umflechtung. tissu ou entrelacement fait tout autour de.

Opleciony, *adj.* umflechten. tissu, entrelacé tout autour de. § statua opleciona.

Opleśnieć, *f.* opletnieć. beschimmeln. moisir, contracter de la moisissure.

Opleśniałość, *f.* Schimmel, *m.* moisissure, *f.*

Opleśniały, *adj.* beschimmelt. moisi.

Oplonać, *f.* oplonąć, *v.* czym; z czego. 1) schnell verloben. 2) sich besänftigen, sich legen. 1) flamber, se consumer rapidement par le feu. 2) s'adoucir, se ralentir, être adouci, être ralenti, s'apaiser, être moins violent. § 1) zgrzebie oplonęły. 2) gorąceś młodego wieku w nim oplonęła; gniew iego oplonał; oplonał z gniewu.

Bog ieszce nie oplonał. Gott ist noch zornig. Dieu est encore couroucé.

oplonął ogień. das Feuer hat sich gelegt. l'incendie s'est apaisée, a cessé.

oplonął ze strachu. er ist zu sich selbst gekommen, seine Furcht hat sich gelegt. il s'est remis de sa frayeur; il revient de son trouble, de sa peur.

Opłocki, *plur.* Gerede, Nachrede. langue, bouche, coups de langue; le dits & redits. § z takich opłockom wynisć nie może.

Opłotny, *adj.* 1) das am Zaune wächst. 2) angränzend. 1) qui croît près d'une haye ou d'une cloison. 2) limitrophe. frontière. § 1) opłotne ziele. **2) opłotne kraie; opłotny lasiad.

Oplumienie, *n.* kogo. das Bespuyen. l'Action de cracher sur qu.

Oplusnąć, *f.* oplusnę opluskać. bespritzen mit Roth oder Wasser. éclabousser, *v. a.* faire rejaillir de l'eau & de la boue sur qu. § oplusnął mię wodą, błotem,

Opluwam, *v. m. f.* oplunę. einen bespuyen, bespuen. cracher, jeter de la salive sur.

Optywam, *v. n.* 1) vieles Wasser haben, anlaufen. 2) einen Ueberfluß an etwas haben. 1) regorger, couler par dessus,

s'ensier, croître, monter, avoir de l'eau en abondance. 2) abonder en; avoir en abondance; nager, se baigner dans; voguer, foisonner en; regorger de. § 1) rzeki teraz optywają. 2) nafs żywot optywa dolegliwościami; optywa w saworach, w dobra.

optywać we krwi, we łzach. in Blute, in Thränen schwimmen. nager, se baigner dans le sang, dans les larmes.

optywający. überflüssig, in großer Menge. abondant, qui a en quantité.

Optywanie, *n.* w czym. Ueberfluß; *m.* abondance, affluence, redondance, *f.* § optywanie w bogactwach.

*Opoczny, *adj.* kamienny. steinern, de pierre.

Opoczysty, *adj.* felsicht, steinicht. pierreux, plein de pierres, où il y a beaucoup de rochers.

Opodal, *adv.* ein wenig weit. un peu loin. § opodal od miasta ogród iego.

Opoiony, *adj.* besoffen, betrunken. enivré.

Opoka, *f.* kamień żywy a rosnący bez zamierzenia. ein Stein-Felsen, Felsen auf oder unter der Erde. rocher, roc, *m.* roche, *f.* grosse pierre brute qui est dessus ou dessous la terre.

Opol, *gi a.* Oppeln Stadt in Schlesien, und andere in der Boywodschafft Lublin. Opeln, ville en Silesie, & une autre dans le Palatinat de Lublin.

Opolna gora, Bergw. Schacht oder Berg, so seitwärts liegt. Metal. puits où mine située côté.

Opona, *f.* 1) ein Stück Tapeten. 2) Plans, Wagen-Decke, großes Stück Leinwand, etwas zu bedecken. 1) une pièce de tapisserie. 2) bache, banne, grande piece de toile pour couvrir qu. ch. 1) tyłu opon trzeba do obicia.

opony do iednego obicia. Beschlag eines Zimmers. tenture de tapisserie.

Oponicza, *f.* Regen-Mantel, Reit-Rock. casaque, *f.* brandebourg, *m.* hoqueton, *m.* manteau qu'on porte contre la pluie. § skorzaną kupił oponicze; w oponiczy chodzi.

Oponiczany, oponczowy, *adj.* zum Reiter-Rock gehörig, de casaque.

Oponny, *adj.* zu Tapeten gehörig. qui

Oponowy, *adj.* regarde les tapis.

Opor, *m.* odpor, *m.* Widerstand, *m.* résistance, *f.*

Oporem, *adj.* nicht nach Wunsch; widerig, widerwärtig, avec retardement; d'une manière contraire; contre les souhaits. § oporem idzie elekcyja, sprawa moia.

Oporki, *plur.* Wiederhalt, Stücke in einem Hebezeuge, so zurück halten. pièces dans

dans une machine qui résistent, qui empêchent. § oporki nie dopuszczają wiadru niżej zstępować w rurmuśie.

Oporny, *adj.* schwer zu weichen, widerstehend, résistant, faisant résistance.

Opowiadacz, *m.* Ansager, Ankündiger. celui qui annonce.

Opowiadaczka, *f.* Ansagerinn. Celle qui annonce.

Opowiadam, *F.* opowiemy; *v. a.* 1) einen ankündigen, ansagen. 2) einen anmelden, melden. 3) angeben, ansagen auf dem Balle. 4) aufbieten Soldaten. 5) vorschreiben, melden, haben wollen, als eine Schrift-Stelle. 1) annoncer, faire savoir, dénoncer, dire, prêcher, publier, déclarer. 2) faire annoncer qu. auprès de qu.; faire savoir qu'une personne est là pour nous parler. 3) déclarer ses marchandises; faire la déclaration à la Douane des marchandises qu'on transporte. 4) commander; faire prendre les armes. 5) parler, dire; indiquer, donner à connoître, contenir comme un passage dans un livre. § 1) opowiadać naukę; Turcy Persom woynę opowiedzieli; opowiedziano im wolą Krolewską. 2) opowiedz mię u pana twoiego, żem ty opowiedział mi moy przyjaźń. 3) opowiedzieć towar na cie. 4) kilka pełkow opowiedział. 5) co się niżej opowie; w glos to prawa opowiadaia.

opowiedzieć się. 1) sich anmelden lassen. 2) sich vor etwas erklären. 1) se faire annoncer, se faire nommer à qu. 2) se déclarer pour, se tourner du côté de. § 1) dać się opowiedzieć; opowiedziałem się (dałem znać o sobie) Panu twoiemu, żem przyjechał, że odcho-dzę. 2) opowiadam się przy nim, przy tej stronie, przy tey haucie.

Opowiadanie, *n.* Opowiedzenie, *m.* Ansagung, Ankündigung, *f.* dénonciation, *f.* publication, déclaration.

opowiadanie towarow na cie. Angebung der Waare auf dem Zoll-Hause. déclaration des marchandises qu'on fait à la Douane.

Opowiednie, *adv.* angesageter Weise, étant annoncé; d'une manière annoncée.

Opowiedny, *adj.* angesaget, als eine Stunde zum Besuche. assigné, marqué, donné comme une heure pour la visite. § opowiedna godzina.

Opowiedziany, *adj.* angesaget, angekündigt. annoncé, déclaré, dénoncé, publié. § opowiedziana woyna.

opowiedziane towary na cie. auf dem Zoll

angegebene Waaren. des marchandises qu'on a déclarées à la Douane.

Opoźniałość, *f.* Langwierigkeit, Saumseligkeit. retardement, lenteur, *f.* négligence, nonchalance; perte d'occasion ou de tems. § ta sprawa wielką idzie opoźniałością,

Opoźniałe, *adj.* langwieriger weise. avec lenteur & tardiveté.

Opoźniały, *adj.* langwierig, langsam. tardif, lent.

Opoźniam, *F.* opóźnię. versäumet, négliger, oublier; faire des choses trop tard. § opoźnił okazy; trochę w tej materii opoźnilem, piorem.

opoźnić się. sich verspätigen, zu spät kommen. tarder trop; venir après; venir, arriver tard.

Opoźnienie, *n.* Verspätigung. retardement.

Opoźniony, *adj.* versäumet. négligé, retardé.

Oprac kogo; *vid.* Opieram, *F.* opiorę.

Oprawa, *f.* 1) Einschlag, Beschlag. 2) Ueberzug, Umschlag um etwas. 3) Band eines Buches. 4) Einschlag eines Edelsteines. 5) Gegen-Vermächtnis, Leibgedinge, Leibgut, Handen-Band. 6) Verbesserung, Reparatur. 1) chässe, placcage, *m.* ferrure; tout ce qui sert à tenir quelque chose enchassée. 2) enveloppe; ce dont on couvre quelque éruit ou quelque coffre. 3) reliure de livre. 4) enchâssure, enchâssement, ferrissage, oeuvre d'une pierre précieuse. 5) la donation que le mari fait à son épouse par le contract de mariage. 6) réparation d'un bâtiment. § 1) oprawa miecza, szable. 2) oprawa pudra, olśtra. 3) oprawa księgi francuska, angielska, pergaminowa. 4) oprawa (oprawka) kamienia drogiego. 5) zapisał oprawę (wiano) żonie swoiey; oprawa zawfze dzieciom na skupie. *5) koszt na oprawę (poprawę) domu.

Oprawca, *m.* 1) Häfcher. 2) Anstifter. 1) archer, sergent. 2) auteur, boute-feu; un attris-querelle. § 1) oprawca złapał złodzieja. 2) z namowy oprawcy to uczynił.

Oprawiam, *v. m.* *F.* opravie. 1) einschassen. 2) beschlagen, überziehen. 3) ein Buch binden. 4) ausschachten, ein geschlachtetes Vieh zurichten. 5) bessern, repariren. 1) monter, *v. a.* mettre en oeuvre, enchâsser, ferrir en. 2) garnir, couvrir de quelque peau. 3) relier un livre en. 4) faire, habiller une bête, travailler sur quelque bête, l'accommoder comme il faut. 5) réparer, rétablir une maison; refaire,

refaire, raccommoder, ajuster. § 1) oprawić kamień w złoto, w srebro, szablę w srebrną oprawę. 2) oprawę szkatułę w blachę, wisłukno czerwone, a tamę powleczyć skora. 3) te księgi pięknie oprawiono. 4) oprawić wołu, skopu, wieprza, cielę. * 5) oprawić (naprawić) izatę; oprawić (poprawić) dom.

oprawić konie co. dem Ehe-Weibe etwas verschreiben, zum Gegen-Vermächtnisse ausmachen. assigner, assurer à la femme par le contract quelques biens en recompense de la dote.

Oprawiony, *adj.* 1) eingefasset. 2) bezogen, beschlagen. 3) gebunden, von Büchern. 4) zugerichtet, aufgeschlachtet. 1) enchâssé, mis en oeuvre. 2) couvert, garni. 3) relié. 4) fait, accommodé, habillé par le boucher. § 1) oprawiony w srebro kamień. 2) oprawiona w aksamit szkatuła. 3) oprawiona książka. 4) woł oprawiony; cielę, oprawione

Oprawka, *f.* Einfassung eines Edelsteines. oeuvre, *f.* chaton d'une pierre précieuse.

Oprawny, *adj.* eingefasset. enchâssé, mis en oeuvre.

Oprocz, *pr. g.* außer. outre, hormis, excepté qu. ch.; à la réserve, à l'exception de. § Oprocz tych ksiąg

Oprosić się, *F. oprosi.* ferkeln. cochonner; faire de petits cochons. § oprosiła się świnia.

Oprysk, *m.* opryszek. Wusch-Klepper, Aufpasser. dévaliseur; un tire-laine.

Oprzykrzamu komu co, *F. oprzykrz.* einem einen Eckel vor etwas machen. donner à qu. du dégoût pour.

Oprypać, *m.* male palzteciki. kleine Pasteten. de petits pâtés.

Opuchły, *adj.* 1) geschwollen. 2) wassersüchtig. 1) enflé, renflé, bouffi. 2) hidropique; qui est malade d'hidropisie.

Opuchnąć, *F. opuchnę.* v. n. aufschwellen. se renfler, s'enfler, se bouffir.

Opuchnienie, *n.* Geschwulst, boursillure, enflure, *f.*

Opugna, *f.* das Opponiren beim Disputiren. l'action d'impugner, de combattre une raison. § profz na opugne.

Opugnant, *m.* ein Opponent im Disputiren. un opposant; un argumentant dans une dispute.

Opugnuć, *v. a.* opponiren im Disputiren. impugner, argumenter contre qu.

Opukłość, *f.* der Bauch eines Gefäßes. le ventre, la grandeur, du milieu d'un vase. § pukłość dzbana, bani, beczki.

Opukały, *adj.* pekaty, bauchig. ventru, qui est gros au milieu. § gruszka opukała.

Opukateley geby cztowiek. ein Pauesbacher. un bouffoufflé; joufflu, moustard, qui a de grosses joues.

Opuknąć się, *F. opuknie się.* aus einander gehen, zerleichen, zerfallen, als ein trockenes Faß. se crevasser, s'entr'ouvrir, se tréfalier, se rompre comme une fucaille sèche. § namocz beczkę, aby się nie opukała.

Opusciałość, *f.* Opuszczałość, *f.* Einsamkeit, Einöde. solitude, désert, *m.*

Opusciały, *adj.* 1) öde, unbewohnt. 2) Opuszczały, *adj.* 1) abgestorben, caduc, erlosch. 2) dépeuplé, désert, déshabité. 2) caduc, qui est sans héritier. § 1) kray ten opusciały. 2) daś mu krol opusciała maietność.

Opusta, *f.* w oraniu. ungesägetes Erdreich zwischen den Furchen, so einer Bauk gleicht. un veau; endroit entre les sillons qui a la forme d'un banc & qui n'est pas labouré.

Opustozwały, *adj.* Opusciały, *adj.* öde, wüst. dépeuplé, désert. § miasła opustozale.

Opuszać, *F. opusze.* v. a. co. blähen, als eine Speise. causer des vents, des flatuosités, des ventosités.

opuszaićka parawa. blähen des Gericht. un manger flatueux.

Opuszczałość, *f.* Opuszczały, *vid.* Opusciałość, Opusciały.

Opuszczać, *v. m.* *F. opuszcze.* 1) fallen lassen, hängen lassen. 2) verlassen, im Stiche lassen. 3) unterlassen; vorbei gehen lassen, versäumen. 4) auslassen, übersehen. 5) nachlassen, das gespannt ist. 1) détrousser, faire descendre, laisser tomber, abbaïsser. 2) abandonner, délaïsser, quitter. 3) omettre, laisser passer, négliger, manquer de faire. 4) omettre, passer, sauter qu. ch. 5) lâcher, débander, détendre un peu ce qui étoit bandé. § 1) opuszcć szatę, skrzydła, kraie kapeluszowe. 2) opuszcć sztyk, przyjaciela swiego. 3) opuszcć okazją do tego; opuszcć, opusć tę materję. 4) opuszcć ten wiersz, te słowa przepisując. * 5) opuszcć (opuszcć) luk.

zwiać opukać. 1) der Welt absagen, absterben. 2) ins Kloster gehen. 1) mourir au monde; quitter les plaisirs du monde; renoncer au monde. 2) entrer dans un Couvent.

opuszcć ręce. die Hände sinken lassen, in den Schoos legen; fauleugen. demeurer les

les bras croisés; tenir les main dans les poches; être dans l'oisiveté.

Opuszczenie, *n.* 1) Verlassung, *f.* 2) Un-
terlassung, Hinansehen, Auslassung. 1)
délaissement, abandonnement. 2) omis-
sion, manquement, défaut. § 1) opu-
szczenie szyku, przyjaciela. 2) opu-
szczenie pogody czynienia czego.

Opuszczony, *adj.* 1) abhängig, herum-
tergelassen. 2) verlassen. 3) ausgelassen.
1) mis bas, pendant, trainant, dépendu,
détrouillé. 2) abandonné, délaissé. 3)
omis. § 1) opuszczona szata. 2) opu-
szczony od wszystkich przyjaciół. 3)
wierzcie opuszczone.

*dat ręce opuszczone nieprzyjacielskiej dy-
skrecyi.* sich dem Feinde auf Discretion
ergeben. se rendre à discretion.

opuszczona rzecz. Rechtam ein Deresict,
eine mit Willen verlassene Sache. Droit:
chose à dessein abandonnée.

Opuszenie, *n.* nadzieie, wiatr w żołądku.
Blähung von Speissen. flatulensité ventri-
tité; les vents.

Opuszka, *f.* 1) Wulst um eine Mäse. 2)
Pausch am Sattel. 1) bourrelet, *m.*
chose remplie de crin. 2) bâte de selle
à cheval. § 1) opuszkę u czapki mu
przeciął. 2) opuszka siodła tylna, prze-
dnia.

opuszka spora. großer Wulst. vertugade, *f.*
Opych, *vid.* Oprich.

Opyt, *m.* Umfrage, *f.* demande, faire
tout à l'entour. § uczyni opyt a oba-
czyysz ieżli pozwola.

Oracya, *mowa*. eine Rede, Oration. ha-
rangue.

Orac, *vid.* Orzę.

Oracz, *m.* Acker-Mann, Pflüger. laboureur.

Oraczy, *adj.* zum Acker-Bau, zum Pflü-
gen gehörig. d'agriculture, de labou-
reur, de labourage, qui concerne la
culture des terres. § oracze naczynia.

oracza księga. ein Buch vom Ackerbaue.
un traité de l'agriculture.

Oralny, *adj.* was gepflüget werden kann;
leicht zu pflügen. arable, *adj.* aisé à la-
bourer, labourable.

Oranie, *n.* das Acker. le labourage, l'a-
ction de labourer.

Orany, *adj.* geackert. labouré.

rola orana. geackelter Acker. sillon, *m.* terre
labourée.

Orator, *Mowca*. Redner. Orateur, haran-
gueur.

Oratorski, *Krasomowski*. rednerisch. d'o-
rateur.

Oraz, *adv.* zugleich. ensemble, tout à la
fois; tout ensemble; en même tems,
conjointement; tout d'un tems.

jest chory i oraz ubogi. er ist krank und un-
gleich arm. il est pauvre & malade tout
ensemble.

Orcel, *g. orcla*. Bruch-Stein, Bgu-Stein.
moilon, *m.* pierre à bâtir.

Orczyk, *g. a.* Wage-Holz, Ortschaft am
Wagen. palonneau, *m.* aux bouts duquel
on met les traits.

powrozy na orczyki zakładać. die Sella
an die Ortschaften machen. mettre les
traits aux palonneaux.

Orda, *f.* Horda, *f.* Tartarische Horde. hor-
de, *f.* troupe de Tartares.

Order, *m.* Ritter-Orden. Ordre, *m.* Ordre
de chevalerie. § Order Kawalerski;
Kawalarowie Polskiego Orderu białego
Orla.

Orderowy, *adj.* zum Ritter-Orden gehörig.
de l'Ordre de chevalerie. § orderowo
zgrożdzenie.

Orderuig, *v. a.* zum Ritter schlagen. créer,
faire qu. chevalier; donner l'Ordre de
Chevalerie à qu.

Orderowany, *adj.* zum Ritter geschlagen.
fait chevalier. § kawaler od krola or-
derowany.

Ordynans, *m.* Befehl, *m.* Ordre in Kriegs-
Sachen. guerre: un ordre. § dać, otrzy-
mać Ordynans.

Ordynacya, *f.* 1) Verordnung. 2) eine Or-
dination; ansehnliche Herrschaften, die
der älteste Sohn besitzt, und den jüngern
von den Gesetzen geordnete Jahr-Gelder
bezahlet. 1) ordonnance, *f.* règlement.
1) Ordination, ce sont des Seigneuries
que le fils aîné possède, en payant aux
puînés l'appanage en une pension d'une
somme déterminée par les loix. § 1)
moneta bita według wagi Olkuckiej i
ordynacyi krola Jego Mości; ordyna-
cyja o wybranych. 2) według Herald-
yki Księcia Jmci Józefa Jactonaw-
skiego Woiewady Nowogrodzkiego na
stronie 133. te się liczą ordynacye; Lu-
branika i Jarosławka zgasta. Pin-
czowka, Zamoyka, Nieswieżka i Kle-
cka jeszcze są.

Ordynat, *m.* Ordinat, Besitzer einer sol-
chen Herrschaft. Ordinat ou Seigneur
d'un telle Terre.

Ordynarka, *f.* Gräulein eines Ordinats.
sille d'un Ordinat.

Ordynatowa, *f.* Ordinatinn, Gemahlinn
eines Ordinats. épouse d'un Ordinat.

Ordynarya, *f.* 1) ordentliche Einnahme. 2)
ordentliche Speise für einen Menschen,
tägliches Futter, so den Thieren gegeben
wird. 1) revenu ou rente ordinaire. 2)
ordinaire, *m.* nourriture ordinaire; ce
qu'on donne régulièrement tous les jours
à man-

à manger à une personne ou à un animal.

§ 1) ordynarya roczna, kwartałowa. 2) ordynarya płom myśliwym.

Ordynaryynie, *adv.* zwyczajnie, gemeinlich, ordentlich, ordinairement.

Ordynaryyny, *adj.* gewöhnlich, ordentlich, ordinaire. § pozsta. ordynaryyną odiechał.

Ordynaryusz, *m.* Bischoff, dem das Bisthum gehört. Ordinaire, *m.* l'Evêque Diocésain.

Ordynek, *m. g. ordynku.* 1) Schlacht-Ordning. 2) Reibe. 1) ordre, *m.* de bataille. 2) rang, rangée. § 1) w ordynku porządnie uszykowane stało wojsko. *2) w drugim ordynku (szeregu) stoi.

Ordynka, *f.* Säbel ohne Knopf und Bügel mit einem steinernen Griff. un sabre sans pommeau & sans branche avec une poignée de pierre.

Ordynue, *v. a.* 1) ordnen, versügen, einrichten. 2) adressiren an einen Briefe. 3) Kriegsw. beordnen, Ordre geben. 1) ordonner, régler, prescrire. 2) adresser à qu. une lettre. 3) guerre: donner ordre à. § 1) ordynować pozsta, bicie monet. 2) ordynuy Was Pan listy do mnie. 3) ordynować wojsko do Litwy.

Orędowniczka, *f.* Fürsprecherinn. Patronne, procuratrice, celle qui intercéde pour qu. qui protège qu.

Orędownik, *m.* 1) Fürsprecher, Patron. *1) Sachwalter. *3) Abgesandter, Botschafter. 1) intercesseur, Patron. *2) procureur, avocat, qui soutient les intérêts de sa partie. *3) ambassadeur.

*Oręduie, eines Sache führen, vertreten, prendre la défense, plaider la cause, appuyer, prendre les intérêts de qu; s'intéresser pour qu.

*Orędzie, *n.* aufgetragene Sache, Gesandtschaft, Berrichtung, Bottschaft. commission, emploi, ambassade, expédition, message, *m.* ordre, *m.*

*Oręż, *m.* Gewehr, Waffnen; dieses Wort Oręż, *pl.* wird selten in *plur.* gefunden. armes, pour se défendre ou pour attaquer. on trouve rarement ce mot au pluriel. § przybrać się w oręż; rzucić się do oręża; ręczne oręż; zawieszten oręż nad łozkiem.

Orężny, *adj.* bewehrt, bewaffnet. armé, qui porte les armes. § 10000 chłopstwa orężnego z tej Prowincyi stanąć może.

Oresa, *f. f.* Fluß im Gebiete Rzeczyca.

Oresa, *f.* fleuve dans le territoire de Rzeczyca.

Organek, *m. g. organka.* eine Feld-Schlange

ge, Art von einem langen und dünnen Geschl. coulevrine, *f.* une longue pièce d'artillerie.

organki, *pl. ziele.* (anhusa) rotte Ochsen-Zungen-Wurzel. organette, *f.*

Organista, *m.* 1) Organist. 2) Orgel-Bauer. 1) organiste, joueur d'orgues. 2) facteur d'orgues.

Organistwo, *n.* die Kunst auf der Orgel zu spielen oder solche zu machen, l'art de jouer de l'orgue ou de le faire.

Organy, *plur.* Orgel. un orgue. § klawiatura u organ.

organj wodne. Orgel so vom Wasser-Fall geführt wird. espèce d'orgue qui joue par le moyen de l'eau.

Orkisz, *m.* izpełka, tuskna pizenica, płoskurnica, od płaskiego kłosa, dwa rzędy ziarna, (zea) Dinkel, Spelte, Sweborn, épautre, *f.* sorte de blé.

Orlanka, *f.* Siebentkreuzer in Schlesien. monnoye d'argent en Silesie valant la cinquieme partie d'un écu.

Orle, *n.* junger Adler. aiglon, *m.* le petit de l'aigle.

Orlicz, Orliczek, *n.* schlechter Adler. vilain aigle.

Orlik, *m. g. a.* cynowod, rożyczka ziele. (aquilegia) Ugly, Uksley. ancolie, *f.*

Orli, *adj.* Adler. d'aigle. § pior

Orlowy, *adj.* orle.

wzrok orli. 1) scharfes Gesicht. 2) großer Wig, scharfer Verstand. 1) des yeux d'aigle, vue perçante, vue aigüe. 2) esprit pénétrant. § 1) orli wzrok iego naydaley doyrzeć może. 2) orlim tego dociekl wzrokiem.

ortowy szlachcic, co szlachectwo sobie kupit. Pfeffer-Sack, neugebackener Edelmann. gentil-homme de la nouvelle date.

orle piro, ziele. (myriophyllum) Wasser-Schafgarben, Tausend-Blatt. mille feuille aquatique.

orli kamien. Adler-Stein. pierre d'aigle, aetites.

Ormianin, *m.* Armentier. un Arménien.

Ormianski, *adj.* Armenianisch. arménien.

po Ormiansku. auf Armenianische Weise. à l'arménienne.

ormianska ziemia. Armentien, *n.* eine Provinz in Asien. Arménie, *f.* province d'Asie.

Ormusz, *m.* plonka, (amomum) Amomum Baum und Holz. amome, *m.* arbre à bois.

ormusz falszywy. (pseudomum) falsches Amomum. amome bâtar.

Ornat kapłanski, *g. g.* Ein Ornat, ein Mess-Gewand.

Gewand. chafable, *f.* vêtement du Prêtre quand il dir la Messe.

ornaty kościelne. Kirchen-Ornate. ornements d'Eglise.

Oroniam, *R. oronie, v. a.* 1) verwerfen, von Thieren. 2) vor der Zeit niederkommen; einer unrichtig gehen. 1) avorter. 2) faire fausse couche, se blesser. § 1) kuste krowy rade oroniaia. 2) w pierwszym miesiącach białegłowy łacniej oroniaia.

Oronienie, *n.* das Werwerfen der Thiere; unrichtige oder unzeitige Niederkunft der Weiber: avortement d'une bête; avortement ou fausse couche d'une femme.

Orszak, *m.* Versammlung, Gefolge, Begleitung, assemblée, troupe, cortège, *m.* suite, *f.* § gromadne i strojne Senatorow; szlachty i urzędnikow orszaki.

Ort, *g, a. vid.* Ort.

Ortel, *m.* dekret, kaźn. im Magdeburgischen Recht ein Urtheil. *terme du droit de Magdebourg*: sentence, *f.* décret, arrêt, *m.* § obiehwzzy złodzieia dopiero po ortel isć, *prov.*

Orvietan, *m.* Drivatan ein Thieriac. orvietan; *m.* forte de tériaque.

Oryentalny i wchodni. orientalsch, mor-Orientalski; genlandsch. oriental; qui est, qui vient d'Orient. § oryentaliska perla; opale oryentalne naywybornieysze.

oryentalna cera. ein schwarzbraunes Gesicht. visage basané.

oryentalney cery. eine schwarzbraune Manns- oder Weib-Person. un mauricaud, une mauricaude, homme ou femme qui a le teint un peu noir.

Oryginal, *m.* 1) Original; Urschrift, Urbild. 2) in den Rechten; Urschrift, Document, Urkunde, Instrument. 1) original, *m.* écrit, tableau qui est un original. 2) Droit: un titre, pièce originale; pièce: première & fondamentale d'une affaire.

Oryginalny, *adj.* Original. original. § piśmo oryginalne; obraz oryginalny.

Orze, *ze, rat.* ackern. labourer la terre; sillonner. § orać pole.

orłog orać brachen, stützen. jachérer, *v. a.* donner le premier labour à un champ, labourer une jachère.

Orzech, *g. a. v.* 1) eine Nuß. 2) ein Nuß-Baum. 1) une noix, noisette. 2) noyer, noisetier.

orzechy orzech laskowy. Hasel-Nuß. aveline, *f.* noisette, *f.* fruit de coudrier.

orzech włoski. eine Welsche Nuß. une noix.

orzechy aptekarskie. Myrobolan, Art von Kräutern aus Arabien. mirabolans, *m.*

espèce de prunes qui viennent d'Arabie.

orzech wodny, kwiat z łabiami włoskami, kasztan wodny, kotewka, orzech kołacy. Wasser-Nuß. charaigne d'eau; macle, *f.* truffe d'eau, *f.* saligot, écharbot, *m.*

orzech ziemny Ziele. (astragalus) Astragalus, Christian Wurt, ein Gewächs. chiches-de-montagne.

Orzechotom, *m.* 1) Nußknacker. 2) im Scherz: das Gedächtnis, die Zähne. 1) casse-noisettes. 2) barlesq. les dents, *f.* denture, rang de dents.

Orzechowy, *adj.* Nuß. de noix de noyer; de noisette, de coudrier. § orzechowy sok, olej.

orzechowa łuska zielona. die grüne Nußschale. bräu, *m.* écaille de noix.

orzechowe łupiny. Nußschalen. coquilles de noix, ou de noisettes.

Orzeł, *m. g. orla.* 1) ein Adler. 2) Feldzeichen, Fahne, Standarte. 1) un aigle. 2) un signe militaire; enseigne drapeau, étendard. § 1) orzeł wielki, mniejszy; orzeł kwili, krzeczwy. 2) wyszedł nieprzyjaciół z miasta, pod orłami wzgorę latającemi, bębny, fujarami i ręcznym wszystkim orężem.

orzeł podły, *vid.* Orlicz.

orzeł morski. See-Adler, aigle de mer.

orzeł tomignat; ślepy orzeł. Wein-Brescher. orfrayer, *f.* oiseau qui casse les os.

orzeł dwugłowy; orzeł o dwu głowach;

orzeł różdarty. zweyköpfiger Adler. un aigle à double tête.

orzeł biały. ein weißer Adler. aigle blanc.

Order Orła Białego. Ritter-Orden des weißen Adlers. § Order Białego Orła od Władysława Łokietka Roku 1325 wzniecony pod imieniem przepasu Rycerskiego, prawie upadł August II. R. 1705. podźwignął; obacz Sapiehy anotacye o Orderze Białego Orła.

ortem łowi. er sucht mit Geld bezukommen. il tente de gagner par présents, de corrompre par argent.

przy orle żywią się krukowie. von dem Brocken der Herrschaftlichen Tafel ernähret sich das Gefinde: les domestiques se nourrissent des tribes qu'on dessert de la table de leur Maître.

złoty orzeł wszechdzie doleci. Geld vermag alles. l'argent fait tout.

Orzechyżyna, *f.* 1) Welscher oder Hasel-Nuß-Baum. 2) Welscher Nuß Wald. *2)

Hasel-Nuß-Wald, *f.* Lefzczyna. 1) noyer *m.* noisetier ou coudrier. 2) lieu où il y a des noyers plantés. *3) coudraye, *f.* v. Lefzczyna.

Orzechzek, *m. g.* orzechka. 1) Nüßlein, *m.* eine

eine kleine Nuß. 2) Nußlein; von andern Baumfrüchten. 1) petite noix. 2) chafon; une noix; en parlant de quelques fruits. § 1) w tym orzełku jest robaczek. 2) orzelzki liubowe albo pinele.

orzelski pl. ziele. (filipendula) rother Stein-Brech ein Kraut. filipendule, f. Orzewniam kogo; v. m. f. Orzewnię. einem Betrübten zureden, ihn trösten, seinen Schmerz zu stillen suchen. consoler qu; donner de la consolation à qu; adoucir, appaiser la douleur de qu.

orzewnić się. sich im Schmerze fassen; sich ermuntern, sich trösten. se consoler; s'adoucir, s'appaiser, se modérer dans la douleur. § orzewnia się żal iego, orzewnia się w żale; orzewniam się jako tylko mogę drżącym piorem to donieść.

Oś, f. 1) eine Wagen-Achse. 2) Mathem. die Achse, gerade Linie die durch einen Körper gehet, um welche sich dieser umwendet. 3) die Welt-Achse. 1) l'essieu. 2) Mathém. axe, m. ligne qui passe par le milieu du corps & autour de laquelle il tourne. 3) axe du monde. § 1) oś zlamana. 2) oś jest linia szrednia, na ktorej się figura obracać może. 3) oś niebieska w niektórych krainach nad samą głową obywatelów stoi.

wyniesienie, wysokość est niebieskiej. die Polus-Höhe. l'élevation du Pole; distance depuis l'horizon jusqu'à l'un des Poles. § wysokość ośi niebieskiej jest w Warszawie stopniom 52. i minut 30.

Osa, f. eine Wespe. guêpe, f.

Osaczam co. v. m. f. osaczę. abtriefen lassen; abschwemmen, ausschwenken. égouter qu. ch; faire dégouter l'eau de qu. ch.

Osaczenie, n. Abtriefung. fluxion, f. dégout, m.

Osada, f. 1) Einsiedlung, Einrichtung eines Bauholzes. 2) Gestelle an einem Werkzeug. 3) Einfassung, einsetzung eines Edelsteines. 4) Befassung. 5) Pflanz-Stadt, Colonie. 6) Bauer-Gut, Mayer-Hof angewiesener Platz zum Feld-Bau. 1) ajustement d'une charpente; action de la monter, de la mettre en état de bien agir. 2) monture de quelque instrument. 3) œuvre, enchâssement, enchâssure d'une pierre précieuse. 4) garnison, f. soldats qui gardent quelque place. 5) colonie, peuplade. 6) établissement d'une payfan, lieu qu'on lui assigne pour le cultiver. § 1) osadokoła młynskiego, walca. 2) osada

u pily. 3) rubin piękny osadą twożącą. 4) osada zamku, miasta wypuszczona ze wszystkim honorem woennym. 5) osada nowa pustego kraju. 6) chłop z osady wieki; osada zagrodników, chałupników.

Osadzić konia, f. osadzić. ein Pferd drücken, an dem Wiederris beschädigen. écorcher, blesser le cheval au garrot. § pacholik co konia osadził, powinien piechotę chodzić z zakała sadna się zagoi.

osadzić się. 1) sich drücken, sich am Wiederris verwunden. 2) sich den Wolf reuzen oder gehen. 1) s'écorcher, se blesser au garrot. 2) gagner un loup à monter à cheval, ou à marcher.

Osadnienie, m. 1) Beschädigung am Wiederris. 2) der Wolf, so man vom vielen Gehen oder Reuten bekommt. 1) foulure, f. blessure, f. écorchure au garrot. 2) loup, m. écorchure qu'on se fait à force d'aller à cheval ou à pié.

Osadniony, adj. 2) gedrückt am Wiederris. 2) der sich den Wolf geritten hat. 1) égarroté; écorché, blesé au garrot. 2) qui s'est écorché le cu à force d'aller à cheval ou à pié.

Osadny, adj. bewohnt, besetzt, bevölkert. habité peuplé, plein de peuple.

Osadzam; v. m. f. osadzę. 1) besetzen mit etwas, voll pflanzen. 2) besetzen, einnehmen einen Platz. 3) besetzen einen Reich. 4) besetzen, bevölkern ein Land. 5) besetzen die Aemter. 6) besetzen, Besatzung einlegen. 7) setzen, einen Wohn-Platz geben, anweisen, nehmen. 8) fest setzen als einen Gefangenen. 9) niedersehen ein Gericht, eine Commission. 10) einsetzen, einsetzen einen Edelstein. 11) legen, einsetzen, richten ein Bauholz. 12) einsetzen, einstoßen einen Stiel; mit einem Gefelle versehen. 1) garnir, border, planter, couvrir, v. a. 2) remplir une place. 3) peupler, rempoissonner, aleviner. 4) peupler, remplir de peuple, mettre des gens dans un pays pour y habiter. 5) remplir les charges vacantes. 6) mettre une garnison, des soldats dans. 7) établir, placer qu. en quelque lieu pour y demeurer; assigner une demeure. 8) s'assurer d'une personne, la mettre en lieu de sûreté, l'arrêter. 9) établir, asseoir, constituer un jugement, une commission sur. 10) enchâsser; mettre en œuvre, en chaton. 11) poser, ajuster, mettre, monter de la charpente. 12) emmancher, ferrer, monter quelque instrument, le garnir d'un manche, d'un

fer, d'une monture. 3) osadzić tabakierkę perłami i rubinami, drogi lipami, ogrod drzewami, wały armatami; tam zwyciężkie osadzili chorągwie. 2) kupcy rynek osadzili. 3) osadzić narybek, staw karpiami. 4) osadzić pułty kray obywatelami. 5) osadzić urzędnikami wakujące miejsca. 6) osadył zamek, piechotę. 7) osadzić zagrodnika, chałupnika; osadzić sobie, komu mieszkanie. 8) osadzić więźnia, złodzieja. 9) osadzić prawo, komisy na kogo, na co. 10) osadzić perle, rucin. 11) osadzić balke, koło młynskie. 12) osadzić siekierę, miot, piłę, włócznia grotom.

osadzić się, sich setzen, sich häuslich niederlassen. s'établir, se domicilier.

**Osadzca, m.* obywatel. Inwohner. habitant, m.

Osadzenie n. vid. Osada.

Osadzenie, n. Verurtheilung. condemnation, f. arrêt, m. sentence, f. jugement définitif.

osadzenie przed dekretem; zdanie niesądowe. Vorurtheil des Richters. le préjugé, l'opinion que le juge conçoit avant le jugement définitif.

Osadzić co, f. osadzić. beurtheilen, verurtheilen. prononcer une sentence, un arrêt contre qu; condamner, juger définitivement.

osadzić na śmierć. zum Tode verurtheilen, faire mourir; faire justice.

Osadzony, adj. verurtheilt. condamné, jugé.

osadzona rzecz, sprawa. eine abgeurtheilte Sache. une affaire jugée.

osadzony przed sądem. verurtheilt, vor dem rechtlichen Urtheil gesprochen. préjugé, jugé par avance.

Osadzony, adj. 1) besetzt. 2) besetzt bevölfert. 3) besetzt vergeben, von Memtern. 4) besetzt mit Soldaten. 5) gesetzt ins Gefängniß. 6) eingesetzt, eingefangt. 7) mit einem Stiel oder Gestelle versehen. 8) eingesetzt, eingerichtet wie ein Zimmerholz. 1) couvert, garni, bordé. 2) peuple, habité. 3) rempli, distribué comme les charges. 4) garni, pourvu d'une garnison. 5) arrêté, mis dans la prison. 6) enchaîné, mis en oeuvre. 7) emmanché, monté; garni d'un manche, d'une monture. 8) ajusté, posé, comme un bois de charpente. § 1) tabakierka w dyamenty osadzona. 2) kray, wies osadzona; staw osadzony. 3) wszystkie urzędy osadzone. 4) miasto, forteca garnizonem osadzona. 5) osadzony złodziej. 6) osadzony (opra-

wiony dyament. 7) osadzona siekiera, dzida; działo na łożu swoim osadzone. 8) walec w kafarze osadzony.

Osalam co, v. m. f. osul. das Praesens ist nicht gewöhnlich. 1) stark salzen. 2) theuer kauen, bejählen. 3) einen anlegen, anklagen. le présent de ce verbe n'est pas en usage. 1) taler assez. 2) furacheter. 3) noircir, blâmer, dénoncer, mettre mal qu. dans l'esprit de qu.

osolono, opieprzono so dla mnie. das ist vor mich zu theuer. cela est un peu sale pour moi.

Ość, f. 1) Dorn, Stachel an Kräutern, an einigen Thieren. 2) eine Fisch-Gräte. 3) Spike, Bart an der Horn-Ahre. 4) eine Fuß-Angel. 1) épine, f. piquant, m. pointe, f. parlant des herbes & de quelques animaux. 2) arrête de poisson. 3) barbe de l'épi d'orge, ou de blé. 4) chausse-trappe. § 1) róża ościami otoczona; ość rybia powierchnia na grzbiecie; iez ości naieżył.

2) obrać rybę z ości. 3) ość u kłosa.

Ość, f. do łowienia ryb. 1) Walke. Ościen, m. rybitwi, g. ościenia. 2) cher, Fische-Weil, Fische-Gabel. grande aleine, f. harpon, m. javelot ou fourche dont on tue un poisson. § ością węgorza przebić.

**osciety, m. bozdziec.* Stachel-Dorn. égüillon, m.

Oschly, adj. turre, trocken, abgetrocknet. aride, qui est devenu fort sec. § ziemia oschła.

oschło na dobrach retenta. alte Retardaten. betagte Zinsen auf einem Gut. des vieux arrerages; qu'on a retardé de payer d'une terre.

Oscienny, adj. einen Altscheer, Fische-Weil betreffend. qui concerne une aleine ou javelot à percer les poissons.

Ościenny, adj. an meiner Wand wohnhaft, gelegen; benachbart. qui demeure, qui loge, qui est situé auprès du mur mitoyen; voisin.

Ościety, adj. 1) schlacht; bornicht. 2) gratig; voller Fisch-Gräten. 1) qui a des épines; épineux, piquant, pourvu d'épines, d'éguillons; garni d'épines. 2) qui a beaucoup d'arêtes. § 1) iez ościety; ziele ościety. 1) ryba ta bardzo ościła.

Oseka, f. eiserner oder vielmehr hölzerner Haken. croc, m. crochet de fer ou plutôt de bois.

Oseki pl. Wappen. drey Haken die mit ihren Enden an einander stoßen, die Krone hat drey Pfau-Federn zum Zierrath.

Blas. trois crochets dont les bouts se touchent;

touchent; la couronne a trois plumes de paon pour ornement.

osęka okret zabaczyt. ein Schiff anhacken, damit man an Bord kann. aramber; accrocher un navire pour aborder.

Osękowaty, adj. zackicht, hackicht. *crochu;* garni de crocs.

osękowate, kobylent. Spanische Reiter, geschickter Schlagbaum. *herisson, m.* barrière garnie de pointes.

Oselbarz, m. Bergw. Wasser-Stießer. *Métal.* ouvrier qui verse de l'eau.

Osęka, f. 1) Weich-Stein. Streich-Stein zu Putz-Messern. 2) Probier-Stein. 3) Sache, so die Forme eines Probier-Steins hat, als ein Stück Silber, ein Butter-Messchen. 1) une queue; pierre à rasoir; pierre à éguiser. 2) pierre de touche. 3) pièce faite en forme de pierre à rasoir; petite barre, petit lingot. § 1) wyostrzyć brzytwę, scyzoryk na osęce. 2) osęka do złota. 3) osęka masła; trebro nierobione w osękach.

Osęnik, m. Schleifer. Scheeren-Schleifer. émauteur; émauteur à petites planchettes; gagne-petit, m.

Osęny, adj. Streich-Stein. de queue, qui regarde la pierre à éguiser.

osęna, gora. Stein-Bruch wo Schleif-Steine gebrochen werden. meulière, f. carrière d'où on tire les meules.

*Osę, m. f. g. *ospi, ospy.* Weiz-Getreide, Zuchthütte, Malterate, so man dem Herrn vom Getreide giebet. le minage, droit, que le Seigneur prend sur le mesurage de blé.

*Osęka, m. g. osęka. *1) Säugling; Säug-Kind. 2) Säugling, Vieh das noch sauget. *1) nourrisson, m. enfant à la mamelle. 2) bête de lait; le petit qui tète encore.*

Osę, m. g. osę, osęu. (carduus) Distel. chardon, m. § rola osęu zarosła; osę polny, dziki, pospolity; mecz na osęcie.

**osę ogrodny, cudzoziemski; karciof.* Artischocken. artichaut, m.

osę biały, biały. (carduus galaxias) weisse Berg-Distel. artichaut sauvage; épine blanche sauvage,

osę czarny. (carduus niger) schwarze Eberwurz. chardonnette, f.

osę miekki; vid. krokos dziki.

osę powitoczny, bekartowy. (acanthium, onopordon) Art von weissen Disteln. per d'âne.

osę wiojski, barnadynek, Turecki czubek. (carduus benedictus) Cardenbenedict. chardon bénit.

Osęowy, Ostowy. Disteln; de chardon. *Dykeon, Polski.*

Osędam, v. m. F. osęda. 1) Platz nehmen, sich setzen. 2) aufsitzen, sich zu Pferde setzen. 3) sich setzen, sich lagern als eine Last. 4) sitzen auf dem Neste, brüten. 5) besitzen, in Besitz nehmen. 6) fig. einen besitzen, als die Furcht. 1) prendre place, se mettre sur un chaise, asseoir. 2) se mettre sur un cheval, monter un (à) cheval. 3) s'affaïsser, s'abaisser, se reposer. 4) couvrir; être assidument sur les oeufs. 5) posséder, occuper, tenir, avoir en possession. 6) posséder, saisir, prendre comme une passion quelque personne. § 1) goście krzesła osędli. 2) osędz konia gotowego. 3) gdy na postawku osędzcie cieżar. 4) naśladka gniazdo osiada. 5) osiadał majestat; osiadał w ten czas to Państwo. 6) trach, czart go osędł.

osęć się. sich häuslich niederlassen. s'établir, se domicilier. § taci się te narody osędli.

**osiadam, R. osiedzę.* besetzen, bedecken. couvrir, environner. § wlos siwy mu głowę osędział.

osędział się. sich erhalten; an einem Orte bleiben; sich behaupten. se maintenir, se soutenir. § nie osędzisz się w Poliszce; siedm zginęło śmiałkow co szancu dobywało, a osmy ledwo się na nim osędział.

Osiadłość, f. 1) liegende Gründe, Ansässigkeit. 2) Wohn-Stz, Wohnstätte, Ort wo man sich niedergelassen hat. 1) possession, f. fonds ou terre qu'on a. 2) un domicile, lieu ou l'on fait sa demeure. *namienictwo osiadłość znaczące.* Grammat. ein Pronomen possessivum. Grammat. pronom possessif.

Osiadły, adj. wohnhaft, angeessen. domicilié; qui a un domicile fixe; qui a du bien en fonds de terre.

Osiagam; vid. Osiagam.

Osiakam, R. osiaknę. 1) abtriefen, abtropfen. 2) iranden, sitzen bleiben als auf einer Sand-Bank. 1) dégouter, distiller, tomber goutte à goutte. 2) échouer, demeurer sur un banc, sur un écueil. § 1) jeszcze z chłost nie osiaknęła (osiakła) wodą. **2) okrety osiękły na skałach.

Osica, f. via Osika.

**Osiecki.* ist das Adj. von Osiek. *jest l'adjectif d' Osiek.*

Osiedzieć się, vid. Osiadam, R. osiedzę.

**Osiagam, R. osięgnę, v. a.* otrzymuję. erlangen, bekommen. obtenir, avoir. § osięgnął cel zamierzony, krolestwo, urząd.

Osiek, m. g. n. Osig, Osiek, Stadt in der Dykeon, Polski.

Sandomirischen Woywodschafft. c'est une ville dans le Palatinat de Sandomir.

rawa, rzad tam-ink w Ofieku. es gehet da zu wie in der Hölle; es gehet da wunderlich zu. c'est le fauxbourg de l'enfer. *Rzad tam jak w Ofieku,* obiesiwaizy dopiero po oriel.

Ofiekie prawa, kowal zgrzeszyt a koto-dziein obieszono. den Unschuldigen hängt man da auf; den Schuldigen läßt man laufen. on y abiout le coupable & pend l'innocent.

Ofiel, m. g. osła. ein Esel. un âne. *Ofiel ryczy.*

Ofiel dziki. Wald-Esel. un âne sauvage. *Ofiel drewniowy, żołnierski.* Soldaten-Esel. cheval de bois; chevalier, m.

ostowie ro z jedney taki. es sind gleiche Brüder. ils sont billes pareilles; ils sont chauffés au même point; il sont de la même cuvée.

Ofietek, g. ofietka. Eselchen. petit âne.

Ofierdzie, n. Zwerg-Fell im Leibe. le diaphragme.

Ofierocenie, n. Verlust, Veraubung naher Blutsverwandten; der Waisen- Stand. perte de son père, de la mère; privation des personnes qui nous sont très chères; l'état d'orphelin. *Ofierocenie synowskie* gdy syn oyca, oycowkie gdy oyciec syna utracą.

Ofierociaty, adj. verwandset; Waterlos; Mutterlos; der einen nahen Verwandten verlohren hat. qui est orphelin de son Père, ou de la mère; qui a perdu un proche parent. *Ofierociaty syn, matka, córka;* niech Bog opiekun na łono swoje dom ofierociaty weźmie.

ofierociaty oyciec. Water der um seine Kinder gekommen ist. père qui a perdu ses enfants.

Ofierocić, F. ofierocić, v. a. zum Waisen machen; einen nahen Bluts-Freund als Eltern oder Kinder berauben. faire orphelin; ravir, enlever à qu. les parents, priver qu. de ses parents, de ses enfants. *Ofierocić córkę.*

Ofierocić, F. ofierocić, v. a. zum Waisen werden; nahe Bluts-Freunde verlieren. devenir orphelin, être privé d'un parent.

Ofieś, vid. Ofiadam, F. ofieś.

Ofiewek, g. ofiewka. Saat, besäetes Feld. un champ semé. *Ofiewkow komu pflować;* ofiewki nam buyne obiecuią żniwo.

Ofiewny, adj. besät, semé. *Ofiewne pola.*

Ofika, f. Ofieczyna, topola czarna.

Ofiga, f. (populus nigra) schwarzer

Wappel-Baum; Esen oder Alben-Baum. tremble, m. peuplier noir.

chwicie się iako ofika. er zittert wie ein Esen-Blatt. il frissonne, il tremble d'épouvante.

Ofikowina, f. Ofikowy lassek. Esen-Wald. tremblaye, f. lieu où il y a des trembles.

Ofikowy, adj. Esen, adj. de tremble, de peuplier noir. *Of lady naylepsze z ofikowego drzewa.*

Ofiwieć, F. ofiwieć. graue Haare haben. être blanc de vieillesse; devenir gris ou blanc. *Ofiwiać od kłopotu, od starości.*

Ofiodłać, F. ofiodłać, v. a. co, kogo. 1) satteln. 2) fig. zähmen, bändigen, unter Joch bringen. 3) besallen als die Furcht. 1) feller; mettre la selle sur le dos d'un cheval. 2) fig. domter, réduire sous sa puissance; subjuguier. 3) saisir, prendre qu; tomber comme la terreur sur qu. *Ofiodłać konie.* 2) ofiodłać (opanować) go strach.

Ofiwiady, adj. der graue Haare hat. che-ny; blanc de vieillesse, qui a les cheveux blancs.

Ofkard, m. Epik-Art, die auf dem Nacken eine Spike hat. sorte de coignée qui a sur le dos une grande pointe. *Ofkardemi ofkardami* pokruszył mury.

Ofkarżanie, n. das Anklagen. l'action d'accuser.

Ofkarżenie, n. Anklage. accusation, dénonciation, f.

ofkarżenie służący. Gramm. der Accusativus. Gramm. l'Accusatif.

Ofkarżyciel. Ankläger. accusateur.

Ofkarżycielka. Anklägerin. accusatrice, f.

Ofkarżycielki, adj. den Ankläger betreffend. d'accusateur.

Ofkarżam kogo, v. m. F. ofkarżę. anklagen. accuser, dénoncer, déferer. *Ofkarżę go u oyca;* ofkarżył mię u Pana.

ofkarżający spadek. der Accusativus in der Grammatic. Gramm. l'Accusatif.

Ofkoła, f. Birken-Wasser. eau ou sève de bouleau.

ofkoły, plur. Baum-Saft-Zeit. la saison où la sève revient aux arbres.

Ofkominy, plur. 1) Stumpfheit der Zähne von sauren Sachen. 2) große Begierde nach etwas. 1) agacement des dents. 2) grande envie; grand appétit. *Ofkominy mam ofkominy.* 2) zazdrość ofkominy rodzi.

mam ofkominy na to. das Maul wässert mir, wird mir wässrig darnach; l'eau, la salive m'en vient dans la bouche.

ofkominy

oskominy komu czynić. einem das Maul wässrig machen. faire venir à quelqu'un l'eau à la bouche.

Oskrobanie, n. das Abschaben. l'action de racler, de ratifiser autour.

Oskrobany, adj. abgeschabt. ratifié, raclé autour.

Oskrobiny, plur. Abschabfel, Abschraßfel, Schabespäne. ratissure, f. raclure, f.

oskrobiny chlebowe. abgerindete Brodt-Rinde chapelure, f.

oskrobiny skorne. Abschabfel, von Leder. supoint, m. drayeurs, f. plur. écharnures, f. plur.

Oskrobuć, F. oskrobieć. 1) abschaben. 2) abfraken, abreifen, schwänzen. 3) schuppen einen Fisch. 1) ratifiser, racler, ôter l'ordure, ou la superficiele de qu. ch. 2) ferrer la mule, pincer, griveler; faire de petits profits illégitimes. 3) écailler un poisson; défaire les écailles. § 1) oskrob marchew. 2) nie oskrobiesz tu nic. 3) oskrobał rybę.

oskrobać chleb. das oberste von der Brodt-Rinde abfraken. chapelier le pain.

Oskrzele, krzele, plur. Fisch-Ohren, ouies d'un poisson.

Oskubać, F. oskubieć, v. a. 1) pflücken, rupfen, berupsen. 2) berupsen, pressen. 1) plumer, déplumer; ôter les plumes. 2) plumer qu; faire dépenser de l'argent à qu. § 1) oskub tę kurę. 2) oskubano go.

Oskubany, adj. oskubiony. abgerupft. plumé, déplumé. § kurczęta oskubane.

Ośla, f. Schleif-Stein, m. meule à éguifer. § ośla co ostrzyć.

Oslabiam, v. m. F. osłabić. schwächen, abmatten. affoiblir, débilitier, énerver, amortir, v. a. § osłabił siły nieprzyjacielskie.

Oslabianie, n. das Schwächen. l'action d'affoiblir.

Oslabieć, F. osłabić. 1) schwach werden. 2) ohnmächtig werden. 1) s'affoiblir; devenir plus foible. 2) évanouir; tomber en foiblesse; pâmer.

Oslabienie, n. Schwächung, Abmattung. débilitation, affoiblissement, diminution de force, de vigueur.

**Oslada, f.* ślad. Fußtapfe, Spur. un vestige, trace, pas, piste. § zacnych przodków swoich idzie osłada.

**Osladzam, vid. Oslodzić.*

Oslarz, m. Esel-Treiber. ânier.

Oslarki, adj. den Esel-Treiber betreffend. d'ânier.

Oslawa, f. vid. Oslawienie.

Oslawiacz, m. Ehrenschänder, Verläumber,

Berüchtiger. détracteur, diffamateur, celui qui diffame.

Oslawiam, v. m. F. osławić. ins Gerede bringen, ausschreien, übel berüchten. décrier, diffamer, blâmer, détracter qu;

médire de qu.

osławiający, sławy uymuicy. ehrenrührig. diffamatoire, insamant, diffamant.

osławiam się sich ins Geschrey bringen. se mettre dans le décri, être décrié.

Oslawianie, n. das Ausschreien. l'action de diffamer.

Oslawienie, n. osława. üble Nachrede. Afterrede. mauvaise renommée; mauvais bruit, diffamation, décri, détraction, médisance.

Oslawiony, adj. berüchtigt, ausgefchreyt. diffamé, décrié, mal-famé.

Ośle, n. junger Esel. ânon, m. le petit d'une ânesse.

ośle dzikie. junger Wald-Esel. ânon sauvage.

Ośleć, adv. blindlings. aveuglement, à yeux fermés, à l'aveugle; à l'étourdie, à corps perdu; à yeux clos. § ośleć co czynić. - ośleć się, bieżeć na nieprzyjaciela.

Oślepiam, v. m. F. oślepić. 1) blenden, blind machen, die Augen austischen. 2) eig. u. fig. verblenden, blenden. 1) créer les yeux à qu; aveugler, rendre qu. aveugle. 2) prop. & fig. aveugler; éblouir les yeux à qu. § 1) oślepić kogo na obie oczy. 2) słonce mię oślepia; tak wiele oślepił narodów.

oślepić kogo na jedno oko. ein einäugig machen. éborgner, rendre qu. borgne.

oślepić się na słoncy. von der Sonne geblendet werden. s'éblouir, être frappé du soleil.

Oślepienie, n. zufällige Blindheit. aveuglement; perte de vue. § z oślepienia ma cieczenie oka, wrzód, ranę.

Ośli, adj. Esels. d'âne. § ośla skora, słaynia; ośli ryk.

ośli ogorek. Coloquinten. coloquinte, f.

Oślica, f. Eselin, f. ânesse, bourrique.

Ośliniam co, v. m. F. oślinię. mit Speichel benetzen. froter, humecter qu. ch. de salive.

Ośliżnać, F. ośliżnie. glatteisen. verglacier. § ośliżno dziś.

Oślodnieć, F. oślodniecie. süß werden. devenir doux; s'adoucir; se rendre plus doux. § oślodniało wino od cukru.

Oślodzić co, oślodzić. versüßen. adoucir, rendre plus doux.

Osluch, m. Angehör, das Hörensagen. l'ouïdire. § osłuchem i ogłosem świat napelnił; mam to z osłuchu.

T t 2 Osluchac

Ośny, *adj.* do osi należący. Achsens, *jur.*
Achse gehörig. d'essieu; qui regarde
l'essieu.

Ofoba, f. 1) Person, f. 2) Person, äußerliche Gestalt, Ansehen. 3) Person, Gestalt unter welcher etwas erscheint. 1) personne, ce qui distingue un homme d'un autre. 2) extérieur, mine, air, apparence: 3) figure, personne sous laquelle apparait une ombre. § 1) była tu jakaś ofoba; piwo ma dwie ofoby, na ofobę; piękna to ofoba. 2) okazała postawę albo ofobę mający; uczciwą, poważną ofobę na sobie ma. 3) okazał się mu w ofobie Anioła, dziecicia.

wyżazak, iakó ofob. eine Person vorstellen;
spielen, faire, jouer, quelque personne.
za ofobé talár ptacq. vor eine Person zahle
man einen Thaler. on pays un écu
par tête.

ist wielka różność między osobami. es ist
ein großer Unterschied unter den Leuten.
il y a personne & personne.

Ołobę, m. ołobnik pokątny człowiek.
1) Sonderling, besonderer Mensch. 2)
Stuben-Hüter. 1) un homme singu-
lier. 2) un hibou, un solitaire, un
homme fort retiré; reclus, casanier.

Ofobiście, *adv.* in Person, persönlich. en
personne, personnellement. § nie mo-
ge stać do usług ofobiście.

Ołobistość. *f.* 1) Verſon, Perſönlichkeit. 2) äußerliches Anſehen. 1) personnalité, préſence de qu. 2) extérieur grave, gravité poſſible. représentation; Pair grand d'une perſonne. *ſ.* 1) w. ołobistoſci ſtawam do, uſług Was Pana. 2) ołobistoſci iego pozorna.

Oboisty, adj.: 1) persönlich; gegenwärtig. 2) ansehnlich von Person. 1) personnel, présent. 2) grave, majestueux qui a l'air grand & noble. § 1) oboisty, skladam upiznosené. 2) Pan to byl oboisty i okazaly.

osobiste stowo. Gramm. ein Verbum personale. *Gramm.* un verbe personel.

osobiste naznacznictwa. *Gramm.* ein Pro-
nomen personale. *Gramm.* pronom
personnel.

Osobka, f. eine kleine Person. petit person-
nage; petite personne.

osobki. Lecker-Bischofen. friandises, *f. plur.*
morceaux friands.

Osobliwie, adv. insonderheit, besonders.

hauptsächlich, vornehmlich. sur tout; singulièrement, spécialement, particulièrement, principalement, uniquement, d'une façon particulière, d'une manière singulière.

Oblowiskość, *f.* das besondere; was beson-
deres. singularité, *f.* particularité; chose
singulière & particuliere. " § ta jest
Polakich dzieiow oblowiskość, że ie
wielcy pisałi Senatorowie.

w *osobliwości*. in*o* *osobliwosci*. sp*eci*al*em*ent; en d*étail*; en p*ar*ticul*ier*; d'une m*an*i*ère* p*ar*ticul*ière*. § w *osobliwości* ni*eko*re r*zecz*y op*is*ować b*ę*d*ę*.

Osobliwy, *adj.* besonder, sonderbar, ausnehmend, ungemeyn. singular, particulier, principal, spécial, spécifique. *§* osobliwa pochwała; osobliwa to złość była.

Ofobliwek, f. m. ofobtiwe tekartstwo na
co. absonderliche Artenen wider eine
Brantheit. un spécifique; un remède
propre pour une maladie particu-
lière.

Osobno, } *adv.* 1) abgesondert. 2) selb-
Osobnie, } sten, allein ohne eine andere
Person. 1) séparément, séparé; à part.
2) en particulier, sans autre personne.
§ 1) osobno te rzeczy być. 2) osobno
pić. je; osobno policie.

z osobna: einzeln, stückweise, ins besondere.
à part; chacun en particulier; un à
un; l'un après l'autre. § z osobna
ten cug koni poskupował.

Osobność, f. abgesondert, entlegener Ort; Einsamkeit, f. lieu écarté, lieu qui est à écart; lieu retiré; retraite; demeure séparée; solitude. § mieszkanie na osobności; osobności szukać; na osobności mieszkać; na osobności być; o złości, prov. osobność powód do złego; prov. skupiać do celu, pustynia i osobność od ludzi potrzebna.

w osobności. 1) abgesondert. 2) ins Besondere. 1) séparément, à part. 2) en particulier, particulièrement. § 1) w osobności z kim. mówić. 2) wywieść co w osobności; w popołitości Ojczyznę, a w osobności Was Panom życzemv.

Osobny, adj. 1) persönlich, einer Person
eigen. 2) abgesondert, allein. 1) person-
nel,

nel, qui regarde la personne. 2) feparé, seul. § 1) ofobnego (osobistego) do tego potrzeba urzędnika dozoru. 2) ofobne miałem pieniądze; ofobne ma mieszkanie.

Ośoczna wieś. zur Jagd gehöriges Dorf. un village appartenant à la venerie. § wsi łowcze, tak ofoczne, iako i wżelkie. infze.

Ofora, *ry.* Starza, *m.* Poświśt, *m.* herb. Wappenf. Wagen-Rad, worinnen statt einer Felge ein Kreuz steht, die Krone aber zieren drey Strauß-Federn. Blaf. une roue avec une croix mise au lieu d'où jante est ôtée; la couronne est embellie de trois plumes de paon.

Ośolić, *vid.* Ośalam.

Ośowiałość, *f.* Ośowienie, *n.* Hinfälligkeit, Unmuth, Mattigkeit vom Hunger, Kälte; abbattement, manque de force & de vigueur; foiblesse, qui vient de faim ou de froid.

Ośowiały, *adj.* 1) matt, hinfällig, von Vögeln so die Flügel hängen. *2) niedergeschlagen, abgegränt. 1) triste, languissant, foible comme les oiseaux qui baissent les ailes. *2) tout abbattu; désolé.

Ośowieć, *F. ośowieć.* 1) vor Hunger oder Kälte matt werden, die Flügel hängen lassen, als ein Vogel. 2) sich grämen, härmern, den Muth verlieren. 1) avoir le corps tout abbattu de faim ou de froid; baisser les ailes, languir, comme fait un triste oiseau. 2) se chagriner, se consumer d'ennui, de tristesse; se décourager, perdre courage, se laisser abbattre au chagrin.

Ośowienie, *n.* Ośowiałość.

Ośpa, *f.* 1) Hunde-Gutter von Kleynen, Haber, Brod. 2) die Pocken. 1) le son dont on fait le pain pour les chiens. 2) petite vérole. § 1) ośpa z owśa dla psów. 2) ośpe ludzkie teraz cierpią.

Opale, *adv.* nachlässig, obenhin, schlässig. négligemment, nonchalamment.

Ośpałość, *f.* Ośpalstwo, *n.* 1) Verschlafenheit, Schlassucht. 3) Nachlässigkeit, Trägheit. 1) grande envie de dormir. 2) la lenteur, la pesanteur d'esprit, nonchalance, négligence.

Ośpały, *adj.* 1) verschlafen. 2) träg, nachlässig. 1) endormi, qui ne ne fait que dormir. 2) négligent, lent, lourd. § 1) dziewczka bardzo ośpała. 2) ośpała chęć, ochota do uslug.

Ospice, *plur.* ośpa; ospice czerwone, pierzchnice. Kinder-Pocken oder Blättern. la petite vérole.

ospice białe; poźarnice. (morbilli) Masern. rougeole, *f.*

ospice owcze, łuska. Wasser-Pocken, Wind-Pocken. vérole volante.

Ośpieszały, *adj.* verzögerlich, langsam. lent, tardif, négligent.

Ośpieszałość, *f.* Verzögerung, Versäumnis, Säumnis, Säumnisseit. lenteur, *f.* négligence, *f.* retardement; perte de tems. § ośpieszałość przybycia iego; wielką pracę ośpieszałością.

*Ośrzedka, *f.* Ośrzed; zostać. bleiben, verharren. refter, demeurer, *v. n.* Ośrzedek, *m. g. ośrzedku.* - me. mie, *f.* Ośrzenieć, *F. ośrzeniecie.* bereisen. blanchir de gèle blanche.

Ostać, *obf. F. ostant;* zostać. bleiben, verharren. refter, demeurer, *v. n.*

Ostać się, *]* *F. ostoć się.* 1) auskommen, Ostawać się, *]* bestehen, zu Rechte kommen, sich behaupten, sich halten. 2) ausstehen, aushalten. 3) sich häuslich niederlassen; sich setzen. 4) sich setzen als trübes Wasser. 1) subsister, se maintenir, se soutenir, tenir, se tenir, tenir bon. 2) durer; s'arrêter, demeurer. 3) s'établir, se domicilier, élire son domicile en un lieu. 4) reposer, s'éclaircir, rassoir, se rassoir. § 1) ostoć się przy tym com mówił; iakoż się ostoć przy tych pieniądzech; nie ostoisz się przy nim; nie ostać się przed tobą; nie ostać się nieprzyjacieli w tym Państwie; nie ostoisz się w tym mieście; u tego dworu. 2) nie ostoi się nikt u niego dla srodka. 3) ostać się (osiadł się) w Polfcze. 4) woda mętna ieszcze się nie ostała; ten napoy ostać się nie może.

nie ostoi się on doma. er sikt nicht gerne lange zu Hause. il ne trouve point de pire logis que le sien; c'est son suplice de garder long-tems son logis. nie ośtat się (ośtat) aż, w lesie. er sahe sich auf der Flucht nicht eher um als im Walde. il gagna la forêt sans regarder en arrière, ośtat się na (przy) swoim. er hat sich dabei erhalten, behauptet, er hat seinen Zweck erreicht. il s'est soutenu; il est parvenu à ses fins; il est venu à bout de son dessein. ośtoi się to przy mnie. das wird mir zustellen; das wird in meinen Besitz kommen. cela viendra, tombera en ma possession.

Ośtep, *m.* 1) Jagd-Revier; Jagd-Platz so mit Büchern umstellt ist. 2) Bloquade, Einsperung einer Stadt. 1) chassé; cerne, *m.* enceinte qu'on environne de toiles. 2) blocus d'une ville. § 1) ośtep

ostep. w lesie, gdzie się łowy odprawia; zwierzę jest w ostępie. 2) ostępem osadzić; okrażyć fortecę.

ostępem napasć na nieprzyjaciela. den Feind von allen Seiten anfallen. attaquer l'ennemi de tous côtés.

Ostateczny, Ostatni, adj. der letzte. le dernier.

Sąd, dzień ostateczny. das jüngste Gericht, der jüngste Tag. le jour du jugement; le dernier jour; le jugement dernier.

Ostatek, m. g. ostatka. 1) das Uebrige; der Rest, Ueberrest. 2) das Ende einer Zeit. 3) Ende, das übrige an einer Sache. 4) Messf. Ergänzung eines Winkels, eines Wogens. 1) le reste, le residu. 2) la fin; le déclin, le reste de quelque temps. 3) fin, f. extrémité, bout. 4) Géom. complément d'un angle, d'un arc. § 1) gdzie jest ostatek pieniędzy, chleba, wina? 2) na ostatku dnia, roku; ostatek lata, zimy. 3) ostatek ogrodu, nogi, palca. 4) ostatek synuła lunety.

Ostatki, pl. 1) Ueberbleibsel. 2) die letzten Tage des Carnevals. 1) les restes. m. les débris, tout ce qui reste de quelque chose. 2) les derniers jours du carnaval. § 1) ostatki wyborney iskierki rzeczy; ostatki wójka niedobitego, okrętu rozbitego.

ostatki ze stołu. Abhub, m. Ueberbleibsel von der Tafel. dessert, f. les grailons, bribes; tout ce qu'on dessert de quelque table. § ostatki dla czeladki, prov.

ostatki długow. Rest, so noch zu bezahlen. ist. le restant, le residu, le reliquat, ce qui reste à payer d'une dette.

ostatki wina zbieram. Wein-Trauben nachlesen. grapiller, cueillir le raisin qui est échappé à la main du vendangeur.

ostatko w zbieranie w winnicy. Nachlese in den Weinbergen. l'action de grappiller. *na ostatek; w ostatku.* lesteris, übrigenis, zum Beschluß. au reste, finalement, du reste, en dernier lieu.

Ostatni, adj. 1) leste. 2) äußerst, abgelegen. 3) übrig. 4) äußerst, heftig, höchst. 1) dernier. 2) très-éloigné, reculé; le plus éloigné. 3) restant, ce qui reste. 4) dernier, extrême, grand, sensible, le plus pénible. § 1) według ostatnich listów; ostatnia kwadra; ostatni w rzędzie; ostatni czeka, prov. ostatni raz cię widzę. 2) ostatnie gory, łasy. 3) ostatnie to moje pieniądze. 4) do ostatniego kogo przywieść, ubóstwa, utrapienia.

oddanie ostatniej usługi ciatu zmarłego.

Leichen-Begleitung; Erweisung der letzten Pflicht einem Verstorbenen. convoi funebre; le témoignage de derniers services à un mort.

do ostatniego, do ostatniej się bronie. sich bis auf den letzten Blutstropfen wehren. se défendre jusqu'à la dernière goutte de son sang.

Ostatnie namazanie. die letzte Delung. l'extrême onction.

ostatnia, f. das äußerste; das letzte so man waga; die äußerste Gefahr. abois; extrémité; écar le plus fâcheux. § by też za ostatnią zapiać.

nie już ostatnia z nami. es ist noch nicht aus mit uns. nous ne sommes pas encore aux abois; il n'est pas encore fait de nous; nous ne sommes pas encore réduits à l'extrémité.

za ostatnią zapiać. es auf das äußerste ankommen lassen. coucher, jouer de son reste; hazarder, risquer tout; faire un coup de désespoir.

o (na) ostatnią przyszło. es ist auf's äußerste gekommen. on est aux abois; on est prêt à succomber; on est à bout; on ne sait que devenir, que faire.

na ostatnią. wenn alle Stricke reißen. à tout rompre; à toute extrémité; à toute reste. § na ostatnią żołnierzem zostanę.

Ostatnie, ostatecznie, adv. lesteris, übrigenis. dernièrement, finalement, au reste. § ostatnie się niemożnością wymawiać.

Ostawiam co, obf. F. ostawię, vid. Obstawiam. Zostawiać.

Ostoi, m. herb. Wappenf. Kreuz zwischen zwey stehenden halben Monden; über der Kreuze sind drey Strauß-Federn. Blas. une croix entre deux croissants, la couronne est ornée de trois plumes de paons.

Ostokrzew, m. drzewko, g. ostokrzewia. (aquifolium) Stach-Palmen, Wald-Distel. houx, m. un arbrisseau.

ostokrzew drugi; stodki korzeń. (acanos, adipson) Art von Süßholz. espèce de réglisse.

Ostowaty, adj. kolący, ościsty, miękko iako. scharflicht, von Kräutern. piquant, en parlant des herbes.

Ostowy, adj. Distel. de chardon. § liście ostowe.

Ostrakizm, m. ehrlisches Behen in jährige Verweisung bey den alten Atheniensern.

Ostraszam się, v. m. F. ostraszę się. sich entblößen; Muth fassen. s'encourager. s'enghardir; prendre la liberté. §

ostrążyłem się porym pozedłem i do niego.

Ostrawy, *adj.* ein wenig scharf. un peu tranchant, aigu.

Ostrek, *n. vid.* Ostrzek.

Ostrew, *vid.* Ostrzew.

Ostrejżyna, *f.* ieżyna. eine Art von Brombeeren. de mûres sauvages.

Ostro, *f. m.* imię którym nazywają wiatr południowy na morzu śródziemnym, Ostro, *m.* Name, den man dem Südwinde auf dem mittelländischen Meer giebt. Ostro, *m.* Nom du vent de midi dans la Méditerranée.

Ostro, *adv.* 1) scharf, strenge. 2) von den Sinnen; scharf, gut. 1) d'une manière aiguë. 2) légèrement, fortement, rigidement, rudement. 3) en parlant des sens: finement, d'une manière pénétrante. 4) 1) noż ten rżnie ostro. 2) karać ostro; ostro odpowiedział. 3) ostro patrzy.

*Ostrocki, *Męski.* Manns. d'homme; viril.

*Ostroczyć, *F.* ostroczyć. einem begegnen. arriver à qu. § cud go nowy ostroczył.

Ostrog, *m. vid.* Ostrożenie.

Ostroga, *f.* 1) ein Sporn. 2) Sporn; kleine Klaue an den Füßen der Vögel. 1) éperon, *m.* talon, *m.* 2) argot, *m.* ergot, *m.* petit crochet au pied d'un oiseau. § 1) ostrogi sobie przypiąć; przyłożyć ostrogi; włożyć koniowi w bok ostrogi. 2) ostroga u kurzey, skowronkovery nogi.

ziewzał, spirat, tracił konia ostrogami; dać koniowi ostrogi. dem Pferde die Spornen geben, anspornen. piquer le cheval; donner du talon, de l'éperon, à un cheval.

Ostrogłupi, *adj.* alberwützig; der voll einfältiger Einfälle ist, die scharfsinnig zu seyn scheinen. plein de fausses pointes.

Ostrogot, *m.* ein Ostrogot, Oster-Gottländer. Ostrogot, § Ostrogotowie od bronni ostrza tak nazwani.

*Ostrok, *m.* gemeiner Kerl. un homme de basse condition.

Ostroką, *m.* Ostrowgieł, *m.* 'męsk. scharfer oder spitziger Winkel. Géom. un angle aigu.

Ostrokątny, *adj.* schiefwinklicht. d'angle aigu.

Ostrokzew drzewko Egiptkie. (acanthus, cardo) Art eines Dorn-Baums aus Egypten. espèce d'arbrisseau piquant d'Egypte.

Ostropatrzacy, *adj.* scharfsichtig. clairvoyant; qui a une vue perçante.

Ostropest, *m.* ziele. (lactaria) Marien-

Disfel. chardon nôtre Dame; bedegar, *m.*

Ostropylk, *m.* ryba morska. Schwertfisch. porte-glaive, spadon, *m.* un poisson de mer.

Ostrość, *f.* 1) die Schärfe, nehmlich die Eigenschaft zu schneiden, zu schneiden. 2) Schärfe fressende Eigenschaft. 3) Schärfe der Augen, gutes Gesicht. 4) Schärfe des Verstandes. 5) Schärfe, *f.* Strenge, *f.* 1) le fil; propriété d'une chose tranchante ou piquante. 2) mordacité, acrimonie, âpreté, qualité corrosive, qui par son acide mord le corps. 3) clairvoyance, vue perçante. 4) pointe, vivacité de l'esprit; pénétration; subtilité. 5) sévérité, la vigueur, rigidité. 6) 1) ostrością nie taieź, nie raniszale, ostrzem; ostrość noża, brzytwy; ostrość igły, szpady. 2) ostrość ostu, sztychwaferu. 3) ostrość wzroku, oczy. 4) ostrość rozumu. 5) ostrość kany, praw na szalbiezowu.

Ostrotęczyna, *f.* Egiptischer Dorn-Strauch, der wohl riecht. Acacia, *f.* forte d'épine d'Egypte qui a la fleur odoriférante.

Ostrow, *m. g.* ostrowia; ostrowiec. Holm; Insel auf Flüssen und Land-Seen. petite île, une terre environnée d'une rivière, d'un lac. § na ostrowie dęby i topole, rośną, na kępie zaś tylko chrost i drobny lalek; ostrow drzewem odziany.

Ostrog, *f. m.* Stadt in Volhynien. Ostrog, *f.* ville en Volhynie.

Ostrożek, *m.* Stadt in der Wojwodschafft Volhynien. ville dans le Palatinat de Volhynie.

Ostrow, *m.* Stadt in der Wojwodschafft Nowogrod. ville dans le Palatinat de Nowogrod.

Ostrowgieł, Ostrowgiełny, *vid.* Ostroką.

Ostrowidz, *m.* ein Luchs. linx, loup-cervier, once. § ostrowidz iest wzroku bystrego.

ostrowidz; ostrowid, człowiek ostro, daleko widzący; bystrooki. Luchs, scharfsichtiger Mensch. une personne à bonne vue; qui a des yeux d'aigle, qui a la vue perçante.

Ostrowidzowy, *adj.* Luchs. de linx § konie skorami ostrowidzowymi nakryte.

ostrowidzowe oczy. Luchs-Augen. vue perçante; yeux d'aigle. § ostrowidzowe oczy tego nie postrzegą.

Ostrowiec, *m. g.* ostrowca, *vid.* Ostrow.

Ostrożęby, *pl.* der scharfe Zähne hat. celui qui a des dents qui coupent bien.

Ostrożen,

Ostrożen, Ostrożny, *m.* vorsichtig, prévoyant.

Ostrożen, *m.* ziele. das Kraut Cirsum, cirsiion, *m.* une plante.

Ostrożenie, *n.* ostrog, ogrodzenie ostremi ścianami. mit Sturm-Wällen und Palisaden besetzter Ort. lieu fortifié de palissades & de fraises. § ostrożenie budować.

Ostrożimny, *pl.* schneidend, von der Kälte. perçant, qui gercé, qui coupe par petites fentes, comme le froid. § ostrożimna teraz pora.

Ostrożka, *f.* 1) Sporn an den Hüften einiger Vögel. 2) Anat. Schlüsselbein am Menschen. 3) argot; petit crochet au pied de quelques oiseaux. 2) Anat. clavicle, *f.* l'os qui lie l'épaule au bras.

ostrożka kwiat. (delphinium) Nittersporn. consolidé royale, *f.* du pied d'alouette.

Ostrożnie, *adv.* vorsichtig, behutsam, avec circonspection, avec précaution, considérément.

ostrożnie z tym. gemacht, sachte damit. tout beau; ne touchez pas à cela.

Ostrożność, *f.* Vorsichtigkeit, Behutsamkeit. circonspection, *f.* précaution, réserve, *f.* attention, considération, *f.*

Ostrożny, *adj.* vorsichtig, circonspect, prévoyant, précautionné, prude, réservé. § ostrożny w mowie i w ięzyku; ostrożny od nieprzyjaciela swego.

Ostrwie. Kriegsb. Spanische Reuter, Vasen mit Queer-Hölzern. Fortif. cheval de Frise, herisson, *m.*

Ostry, *adj.* 1) scharf, schneidend. 2) scharf, beißend als Pfeifer. 3) scharf, schneidend als ein Wind. 4) scharf, gut, von den Sinnen. 5) scharf, streng. 6) Messer. scharf, spitzig als ein Winkel. 1) tranchant, taillant, aigu, pointu. 2) mordant, piquant, acré, fort comme du poivre. 3) aigu, rigoureux, perçant, violent, en parlant du froid. 4) aigu, fin, subtil, pénétrant, perçant, fort bon, comme un sens. 5) rigide, rigoureux, sévère, rude. 6) Géom. aigu, comme un angle. § 1) ostry w dół, ostry na bruzcu, na końcu; ostrza szabl, ostrza igła. 2) ostry ocet; pieprz. 3) ostrza zima, ostry wiatr. 4) ma nos, wzrok ostry; cienki i ostry węch; dowcip, rozum to ostry. 5) ostrza kara; list ostry; ostre życie. 6) narożnik ostry; węgiel ostry.

na ostre gonit, *vid.* ostrzem grać.

*Ostrych, *m.* ziele, *vid.* Ostrzyca.

Ostryga, *f.* eine Muschel. hufere, *f.*

Ostrze, *m.* 1) die Schneide. 2) Stachel. Beht, Friesische Reuter, 1) fil, *m.* tranchant, *m.* taillant, *m.* 2) herisson, barrière armée de pointes. § 1) ostrze noża; nad ostrzem jest tyłec; gdzie blyśnie jego miecza ostrze, 2) ostrze i kobylenie spuszczone.

ostrzem grać; na ostrze gonit. auf Tod und Leben gehen. combattre à fer émoulu, à outrance. § gdzie radzi ostrzem grać, śmierć taniec zawodzi.

Ostrze, *adv.* fig. scharf, streng. à la dernière rigueur, rigoureusement.

tak ostrze się porozumieć nie ma. man muß dieses nicht so genau nehmen. on n'y regarde pas de si près.

Ostrze, *v.* *yt.* *v.* *a.* 1) scharfen, scharf machen. 2) scharfen, bessern als den Verstand. 3) scharfen als eine Strafe. 4) ergraben, erbittern. 5) scharfen den Geschmack; Appetit machen. 1) éguiser, affiler, affuter, passer. 2) éguiser, cultiver, ouvrir, rendre plus aigu & plus subtil. 3) donner une loix plus sévère. 4) aigrir, irriter, animer, *v.* *a.* 5) éguiser, faire, exciter, réveiller le goût, l'appetit. § 1) ostrzyć noż. 2) rozum to ostrzyć; ta wódka oczy ostrzyć. 3) ostrzyć karę. 4) ostrzyć gniew swoy przeciw komu; ostrzyć co słowy. 5) ostrzył sobie gardło rydзем na niewinne piwo; ostrzył zęby, smak na tę potrawę.

to mu oczy ostrzy. das sieht ihm in die Augen; das macht ihm das Maul wässrig. cela lui fait venir l'eau à la bouche.

ostrzyć się. 1) scharf werden. 2) sich scharfen, sich bessern. 1) devenir plus aigu. 2) s'éguiser, devenir plus aigu & plus subtil; se cultiver. § 1) na tę oselce szczyzoryk się nie ostrzy. 2) z biblioteki się zwykł dowcip ostrzyć i polerować do wszelkrey politiki; ostrzy się zład pamięć i rozum poleruje.

Ostrzegam, *v.* *m.* *f.* ostrzegę. *1) warnen. 2) sich etwas vorbehalten. 1) avertir, admoneter, 2) se réserver qu. ch. § *1) ostrzegł (ostrzegł) mnie w tym. 2) bezpieczeństwo sobie ostrzedz; ostrzegali sobie po stany.

*Ostrzeż, Ostryga. eine Muschel. hufere.

Ostrzek, ostrzek. *n.* *g.* ostrzka. die Schneide. tranchant, taillant. § ostrzek niewyostrozony; ostrzkiem mię ciął.

ostrzkiem trzeba przyłożyć, rozstrzygnąć. man muß es mit dem Degen ausmachen. il en faut venir l'épée tirée; il faut mettre la main à la serpe.

Ostrzenie, *m.* fig. u. fig. die Schärfe, das Scharfen. prop. & fig. éguisement, l'action

Paction d'éguiser. § ostrzenie noża, ro-
zumu.

Ostrzeszowo, *n.* Schildberg, Stadt in
Schlesien. Schildberg, ville de Silesie.

Ostrzew, *f. g.* ostrzewia, ostrew. Krah-
leiter, Leiter-Baum, Balken, dadurch
höherne Sprossen geschlagen seyn. échel-
lier, rancher, pieux de bois traversé de
chevilles ou de rances qui servent à
monter en haut.

Ostrzew, *m. Pich, m. herb.* Wappent. 1)
Schäft oder Stamm eines Baumes mit
fünf abgehauenen Aesten. 2) *f.* Nie-
czuja. *Blaf.* 1) tige ou flèche d'arbre
avec cinq noeuds coupés. 2) *v.* Nie-
czuja.

Ostrzowie, *n.* Krieger. Spanische Reiter.
Forrif. hérisson, cheval de Frise; bar-
rière armée de pointes, de fer ou de
bois.

Ostrzyca, *f. ziele.* (*aparine*) Klebfrucht,
Bettler-Läuse. grateron; *m.* aparine, *f.*

ostrzyca druga, turza trawa. (*gramen*
arundinaceum) Art von Gras. espèce
de laiche ou de chiendent.

Ostrzyciel, *m.* Schärfer, Schleifer. égui-
seur, émouleur.

Ostrzydz co, *F.* ostrzygę, ostrzygnę, *v. a.*
mit der Scheere beschneiden, beschneiden.
rondre, couper avec les ciseaux.

Ostrzyga, *f. vid.* Ostryga.

Ostrzyż, *m.* ptak wodny. Fisch-Äar, Meer-
Äbler. bièvre; *m.* un aigle de mer.

ostrzyż wonny; cyperski korzeń, gązgan
dziki, koszykowe ziele. (*cyperus*) wil-
der Galgan, Cyperwurzel. fouchet, *m.*
jonc anguleux.

ostrzyż Indyjski, szafranic; żółcień. (*cy-
perus Indicus*) Gelbwurz, Gelbsucht-
Wurz, Curcume. foucher des Indes, de
Malabar ou de Babilone; curcuma, *m.*

Ostrzyżek, *m. g.* ostrzyżka; to co strzy-
żeniem ucięto. Abschneibsel, was mit
einer Scheere abgechnitten ist. rognu-
re, *f.* morceau qu'on a coupé avec les
ciseaux.

Ostrzyżenie, *n.* Beschneidung mit der
Scheere. tonsure, *f.* l'action de couper
avec les ciseaux.

Ostrzyżony, *adj.* beschoren. rasé, tondu,
coupé avec les ciseaux.

Ostudzam, *co, v. m.* *F.* ostudzę, abtüh-
len. faire devenir froid; rendre moins
chaud.

ostudzić się. 1) sich abtühlen. 2) nachlas-
sen, erkälten. 1) se refroidir, devenir
moins chaud. 2) se refroidir, diminuer,
ralentir. § 1) nie ostudziła się po-
lewka. 2) prętko się afekt iego ostu-
dził.

Ostudzoną, *adj.* abgekühlt, kalt gewor-
den. *Otydły, *adj.* den. tiède, refroidi.
*Otychły, *adj.* devenu froid. § wez
Otygły, *adj.* ze stołu potrawy oty-
gły; żelazo otygłe.

Otygnąć, *F.* otygnę, *v. n.* 1) kalt wer-
den, als eine Speise. 2) nachlassen, er-
kälten. 1) se refroidir, devenir froid.
2) s'attédit, se refroidir, se diminuer,
s'adoucir. § 1) potrawa otygła. 2)
otygił gniew iego; już ta miłość
otygła.

Osuch, *m.* Honig Zwieback, harter Honig;
Suchen, bitcuit de miel; gâteau fort
dur fait de farine, de miel & d'épicer.

Osucham, *v. m.* *F.* osuszę, 1) abtrocknen;
abtrocknen. 1) fig. dünne machen, schwä-
chen, mindern. 1) técher, rendre sec, ta-
rir, rendre aride. 2) tarir, épuiser, di-
minuer, ôter un peu. § 1) wiary, role
i pola osuszyle. 2) ma sposoby iako
osuszać złoto i srebro tak często do
ich szkatuły spływaiące.

osuszać komu złotą powódz. einen den
Beutel fegen. presser l'éponge à qu.

osuszać źródło nieczystości. die Quelle der
Unordnung verstopfen. tarir la source des
désordres.

Osutka, *f.* 1) Sommer-Sprossen, Leber-
Flecken. *2) Masern. 1) lentilles, *f.*
plur. taches de rouilleur qui viennent
au visage. 2) rougeole; *f.*

Osuwam, *v. m.* *F.* osunę, eig. u. fig. be-
decken, belegen. *prop.* 3) fig. remplir,
couvrir de. § złotem, pieniądźmi ten
wyltepek osunął; drzewa brzegi osuły.

Osuty, *adj.* beleget, bedecket. rempli, cou-
vert. § brzegi drzewami osute.

Oświadczam, *v. m.* *F.* oświadczę, komu, *co,*
przed kim. 1) bezeugen. 2) angeben. 3)
erklären. 1) témoigner, faire paroître,
faire éclater; faire voir. 2) déferer, ac-
cuser, dénoncer. 3) déclarer, faire sa-
voir, faire connoître. § 1) oświadczyć
komu wszelaką ludzkość i przyjaźń.
2) oświadczył zaboy. 2) oświadczył
swoię wola.

oświadczyć się. bezeugen, betheuren. pro-
tester; faire sa déclaration de qu. ch.;
se déclarer. § oświadczam się przed Bo-
giem, u prawa.

oświadczał mi się, że go nigdy nie odstąpi.
er hat ihm betheuret, daß er ihn niemals
verlassen wölkte. il lui a protesté de ne
l'abandonner jamais.

Oświadczanie, *n.* oświadczenie, *n.* Be-
zeugung, Versicherung, Betheuerung. té-
moignage, *m.* protestation, déclaration.
§ wyzwał przeciw niemu z wielkim
oświadczeniem czci i poszanowania;
uczy-

uczynił przyjaźni i życzliwości swoicy
oświadczenie.

Oświadczenie urzędowe. 1) Vorstellung
der Zeugen. 2) gerichtliche Protestation,
öffentliche Bezeugung. 1) production
des témoins. 2) protestation; déclara-
tion qu'on fait devant le Juge.

Oświadczony, adj. bezeuget. temoigné,
déclaré. § oświadczone mi przyjaźni.

Oświecam, F. oświecę, v. a. 1) erleuch-
ten, hell machen. 2) einen Blinden se-
hend machen. 3) erleuchten, bekehren 1)
illuminer, v. a. donner du jour; éclai-
rer; faire clair; faire entrer le jour
dans; rendre clair. 2) rendre la vue à
un aveugle. 3) éclairer, illuminer;
convertir; donner des connoissance
& des lumières à l'esprit. § 1) słońce
to miejsce przez cały dzień oświeca;
oświecić izbę świecami. 2) Zbawiciel
ślepych oświecał (wzrok niewidomym
przywracał). 3) Bog tego grzesznika
oświecił.

oświecający, erleuchtend. illuminatif, qui
a la vertu d'éclairer.

***Oświecam, v. m. F. oświecę; Poświęcam.**
weihen. consacrer, v. a.

Oświecanie, n. Oświecenie, n. 1) Er-
leuchtung vom Lichte. 2) die göttliche Er-
leuchtung; Bekehrung. 1) illumination,
l'action d'éclairer. 2) illumination, con-
version, lumière, vue, connoissance,
ouverture. § 1) niemasz oświecenia
większego iako od słońca. 2) według
chrześcijańskiego oświecenia; oświe-
cenie w rozumie.

oświecenie oczu; praeerzienie po ślepotcie.
erlangetes Gesicht nach einer Blindheit.
claircissement de la vue après un
aveuglement.

Oświeciciel, m. Erleuchter. celui qui
éclaire.

Oświecony, adj. 1) erleuchtet, hell gemach-
et. 2) erleuchtet. 1) illuminé, éclairé.
2) illuminé, éclairé, qui a des lumières
particulières. § 1) oświecona izba. 2)
tak wiele oświeconych ludzi; ma-
dowcip lepiej oświecony od ludu po-
spolitego.

Jasnie Oświecony Książę. Durchlauchtig-
ster Fürst. Monseigneur; Illustre Prince.

Oswita, E. oświcię. es taget, der Tag
brich an. le jour paroît; il fait jour, le
jour se fait; le jour commence à poin-
dre. § słońce nam oświciło; już dzień
oświnał.

**Oswobodzenie, n. Befreyung, f. déli-
vrance, f. affranchissement, m. redem-
ption, f.**

oswobodzenie zatoby. gerichtliche Losspre-

hung, Absolution. absolution, f. sen-
tence par laquelle on est déclaré in-
nocent.

**Oswobodzić kogo od czego, F. oswobo-
dzię.** befreien. dégager, délivrer, redi-
mer, sauver, recourir.

oswobodzić się. sich befreien. se redimer,
se délivrer.

Oswobodzony, adj. befreiet. affranchi;
qui a été délivré de quelque mal.

Osucham, v. m. F. oschnę. 1) abtrocknen;
trocken werden. 2) fig. vergehen, sich
verlieren. 1) se sécher, devenir sec; se
désécher. 2) fig. s'évanouir, passer, dis-
paraître. § 1) oschło na dworze; oczy
mu iefzcze nie oschły. 2) partya prze-
ciwna z swoim oschła kandydatem;
oschła ta nadzieja.

oschło na nadziei. er hat alle Hoffnung ver-
lohren. il a perdu toute son espé-
rance.

Osyp, f. vid. Osyp.

Osypka, f. vid. Osipa.

Osypanie, v. m. E. osypię. eig. u. fig. be-
schütten. prop. & fig. verser, répandre,
accumuler autour; couvrir, remplir.

osypać; osypać się. 1) ausfahren, ausschlagen,
als Blattern auf der Haut. naître, ve-
nir comme les pustules sur la peau.
§ osypała mu gęba; wargi mu się osy-
pały.

Osypanie, n. warg. Schwämmchen; Aus-
schlag auf den Lippen und im Munde. des
élevures sur les lèvres & dans la
bouche.

Oszadziały, adj. bereiset, couvert de frimas.

Oszadzić, F. oszadzicie. bereisen. blan-
chir de gelée blanche. § broda mu
oszadziała; drzewa oszadziały.

Oszancować, F. oszancuję. umschanzen.
retrancher un champ. § oszancować
wieś, oboz.

oszancować się. sich verschanzen. se retran-
cher, se terrer, se terrasser.

Oszarpaniec, m. g. oszarpanca. abgerisse-
ner Kerl. celui qui porte un habit qui
s'en va en loques.

Oszarpany, adj. abgerissen, zerlumpet, zer-
rissen von Kleidern. loqueteux; cou-
vert, habillé de haillons, de méchants
habits.

Oszcządam, v. m. E. oszcządnę. sparen, v. a.
ménager, épargner, user avec réser-
ve; avec épargne; user d'économie.
§ oszcząday wczas, prov. oszcządać
gotowego, lepiej niż szukać nowego,
prov.

**Oszcządzanie, n. Oszcządnienie, n. das
Eparen.** l'action d'épargner, de mé-
nager.

Oszczę-

Oszczędnie, *adv.* sparsam. avec épar.
Oszczędlowie, *J. gñs.* frugalemeñt. § ofz-
czędnie zabrał, chował.

Oszczędnosc, *f.* § sparsamkeit; *f.* épar.
Oszczędlivosc, *f.* § gñs; le ménage, fru-
galité. § ofzczędnosc wielki dochod;
izczodrość mieżay z ofzczędnoscia.

Oszczędnay, *adj.* § sparsam; ein sparsa-
Oszczędlivy, *adj.* § ménager; qui
épargne, qui a de l'économie; frugal.
§ Ofzczędnay na male przestawa ofzczę-
dnay wie gdzie i komu dać!

ofzczędna niewiasta, *eine* Späterinn. une
ménagère, fille ou femme qui épargne.

Oszczek, *m.* das Wellen, Unbesten. l'a-
boyement d'un chien. § ogromny
zwierz na oszceki drobnego nie dba
szczętnika.

Oszczenie się, *F. ofzchenie* się. hecken, se
heer, werfen, junge Hunde, Wölfe u. d. g.
chiennier; mettre bas; faire de petits
chiens, de petits loups &c.

Oszczep, *m. g. a.* 1) Eisen am Spieße. 2)
Spieß, Lanze. 1) fer, *m.* pointe de pi-
que, *f.* de lance, *f.* 2) pique, *f.* lance, *f.*
oszczep torowcy. Jäger-Spieß, Jang-Eisen.
épieu de chasseur, *m.*

Oszczepisko, *n.* Stiel, Schaft am Spieße;
le fût, le bois d'une pique.

Oszczepnik, *m.* Lanzierer, Pikener, Gef-
datt, der mit einem Spieße versehen ist.
lancier, *m.* piquier, *m.* soldat armé
d'une pique.

*Oszczerca, *m.* szyderz. Spötter, Zahn-
bläfer, moqueur, *m.* qui se moque, qui
montre les dents jusqu'aux oreilles.

Oszczerać się, *F. ofzcerze* die Zähne
ofzczerać an zębey, *wissen*, bläßen. mon-
trer les dents en rechignant, en haïnt;
rire du bout des dents.

Oszczerañle, *n.* das Bläßen der Zähne.
l'action de montrer les dents; d'ouvrir
la bouche jusqu'aux oreilles.

Oszemkać, *F. ofzenik*. 1) benagen. 2) hin
und wieder auskupsen. 1) roder, ronger
autour. 2) dépiler, effiler; arracher le
poil &c. & lā. § 1) gaskenica oszemkała
(ogoladała) ten listek. 2) oszemkał zy-
dowi brode.

Ozskaradzić co, *F. ofskaradze*. häßlich
machen, verstellen. défigurer, enlaidir;
rendre laid.

*Oszlachciant, *v. m. F. ofzlochcie*. 1) adeln.
2) bemanteln, beschönigen. 1) annobler,
faire noble. 2) colorer, plâtrer. § 1)
maż zony ofzlachciał.

Ozłoch, *m.* ofzloch; nagi, *m.* ziele, wid.
Sniadek.

Ozspecić co, *F. ofspecz*, Ofzskaradzić. häß-
lich; ungestaltet machen. enlaidir, *v. a.*

Ozspecenie, *n.* Ofzskaradzenie, *n.* 1) Un-
gestalt, Häßlichkeit. 2) Schimpf, Schande.
1) difformité, *f.* enlaidissement, *m.* 2)
deshonneur, honre, *f.*

Ozszakietować *F. ofszakietnie*, verpallissa-
diren. pallissader un endroit. § ozszakie-
tować oboz.

ofszakietował się, sich verpallissadiren. so
pallissader, se fortifier de palissades.

Ozskanie, *n.* Betrug, Betrügeren, trompe-
rie, tricherie, trigauderie, supercherie, *f.*

Ozskiwacz, *m.* Betrüger. trompeur,
fourbe; tricheur, séducteur, fripon, im-
posteur.

Ozskiwam, *v. m. F. Ofzskam*, betrügen.
fourber, frauder, tricher, trigauder, duper,
tromper. § bardzo mię ofzukał.

ofzukać się w czym albo na czym, sich
morinären betrügen. se tromper, s'abuser
en qu. ch.

Ozskut, *m.* Betrüger. tricheur, trigauder,
trompeur.

Oszwabik kogo, *F. ofzswabiz*. 1) betrü-
gen, prälten. 2) betrauben, arm machen.
f. Ogolocić. 1) tromper, fourber, tri-
cher qu. 2) appauvrir qu. *u.* Ogolocić.

Oszydzić kogo, *F. ofzydze*. verspotten,
verhöhnern. se jouer, se moquer de qu.
Of, vid. Oto.

Otczam, otczać, *v. m. F. otoczę*, bio-
czyć. umzingeln, umgeben. entourer,
environner. § nieprzyjaciele nas ot-
czyli; otoczyć miasto murem, wałem.

otoczył oko z łam, das Auge mit Thränen
benehnen. avoir les larmes à l'œil.

Otczie, *n.* 1) Abwischung. 2) aufgerie-
bene Wunde. 1) l'action de torcher,
d'essuyer, de nettoyer, en frottant. 2)
écorchure, *f.* petit endroit de peau
écorchée.

Otczy, *adj.* abgewischt. qui est torché,
nettoyé, frotté.

Otczian, *f.* 1) Abgrund, Tiefe, Klust. 2)
Borhöle. 1) abîme, *m.* goufre, *m.* 2) la
porte, l'entrée, les bords de l'enfer.
§ 1) otczian wielka między zbawio-
nemi i potępionemi. 2) otczian pie-
kielna albo okno piekielne, przy-
piekle.

otczian staro go zakonu; wieżanie dusz
dobrych, przy piekle od Pana Chrystusa
zepszowane. Borhöle, Behältnis der Wä-
ter des alten Testaments vor Christi An-
kunft. les limbes des Pères; endroit où
étoient les Patriarches avant la venue
de Jésus-Christ.

otczian dusz dzieci nieobczczonych. Be-
hältis der Seelen der ungetauften Kin-
der. les limbes des enfans.

Otcznac kogo, *F. otczne*, mit einem ädeln
Hauche

Hauché anhauchen. souffler contre qu. une haleine empestée; empester qu. avec son souffle.

Ochnienie, *n.* Anhauchung. bouffée empestée; l'action de pousser une haleine empestée

Ochniany, ochniony, *adj.* angehauchet. touchée d'une haleine empestée.

Ociepieć, *F.* ociepieć, *v. n.* 1) stumpf werden. 2) nachlassen, faltförmig werden. 1) s'émousser; perdre sa pointe, le taill. 2) s'émousser, ralentir, refroidir. § 1) noż wcale ociepieć. 2) poki ochłodzi ociepieć.

Ociepiał, *adj.* 1) stumpf. 2) stumpf, faltförmig, langsam. 1) émoussé, qui n'a point de pointe ou de tranchant. 2) hébété, refroidi, lent, pesant.

Oci u hachu, *interj.* Hehe, Jäger-Geschrey bey dem Jagen. hu; ty a' hila; valecy, *voix de chasseur pour forcer les chiens.*

Ociacząm co, *v. m. F.* ortocz. um etwas einzuknuten, eindrücken, einstopfen, eintreten, fouler, presser autour de. § ortocz płonkę wsadzono; ortoczył ziemię koło płonki wsadzono.

Ociuczony, *adj.* gesammet, ausgehülset in der Mühle. pile, écosé au moulin.

Ociuk, *m.* 1) Bruch-Acker. Bruch-Geld. 2) ein Taugenichts; der zu nichts zu gebrauchen ist. 1) guéret, *m.* jachère, *f.* terre qui se repose quelque tems. 2) un vaut-rien, un zero; celui qui n'est bon ni à rôtir, ni à bouillir.

Ociukam, *v. a. ziarno, F.* atukę. stampfen, die Hülsen abstoßen in der Mühle. battre, monder; piler avec des pilons au moulin. 2) ster la. pean en pilant.

Ociukanie ziarna. Stampfung, Abhülftung in der Mühle. l'action d'écosser, de piler quelque grain au moulin.

Ociuszczam co, *v. m. F.* ociszczę. 1) fett machen ein Gericht. 2) fettig machen, mit Fett beschmieren. 1) grailler, engraisser, assaisonner avec du gras; faire gras une viande. 2) engraisser; salir avec de la graisse.

Ociuszczenie, *n.* 1) das Anmachen mit Fett. 2) Fett-Glück. 1) assaisonnement avec du gras. 2) cache de graisse.

Oto, ot, *interj.* da; da hast du; voilà; voici; en voilà. § oto go masz; otoż masz; ot są pieniądze.

otoż to na to wychodzi. siehe, da läuft es hinaus, voilà où aboutit cela.

otoż masz; oto masz, otoż tobie. da hast du es; das ist vor dich. en voilà pour toi; tenez voilà qui est pour vous.

otoż jest. das ist er. le voilà; voilà cet homme; le voici lui même.

otoż jestem. da bin ich. me voici.

oto idzie przez. da geht er weg. le voilà qu'il s'en va.

oto tam hier dieser. celui ci.

Otoczenie, *n.* Umzingelung, Umgebung, environnement; l'action d'entourer.

Otoczony, *adj.* umzingelt, umgeben. entouré, environné, ceint.

Otoczyna, *f.* Anat. das Zwerch-Fell, oder Brust-Fell. Anat. le diaphragme.

Otoczyty, *adj.* umgebend, umfassend. qui entoure, qui enveloppe.

farsuch otoczyły. eine breite Schürze, die um den Leib geht. tablier fort large qui entoure tout le corps.

**Otoczyświat, *m.* das große Welt-Meer. l'Océan, *m.* la mer qui environne toute la terre.

Otok, *m.* 1) Eiter. 2) Mathem. Peripherie. 1) sanie; *f.* pus, matière; *f.* 2) Matém. périphérie, *f.* § 1) otokiem podobna rana.

Otoli, *obs.* vid. Atoli.

**Oromanski. Türkisch. Ottomannisch.

Otoman, *m.* Turc qui regarde les Turcs. § Otomanka Porta.

Otrącam, *v. m. F.* otrączę. *1) stoßen, rennen mit dem Kopfe an etwas. 2) lindern, mildern, benehmen, als einen herben Geschmack. 1) heurter, donner contre. 2) adoucir, radoucir, modifier, rendre plus doux. § *1) otrączę głowę nogę (uderzył się głową nogą) o drzewo. 2) otrączę miód korzeniami, kwasik napoiu cukrem; grube tego dzikiego narodu otrącił i ulagodził obyczaje.

Otrącanie, Otrącanie, *m.* eig. u. fig. Linde rung, Milde rung, prop. & fig. adoucissement, radoucissement.

Otrębiasty, Otrębiły, *adj.* den Kleyen gleich. qui ressemble au son.

otrębiły, otrąb pełny. voll Kleyen.

Otrębny, plein de son.

Otrębię co, *v. m. F.* otrąbię. anblasen, beim Trompeten-Schalle etwas verkündigen. trompeter qu'on qu'on. crier à son de trompe; publier quelque chose à son de trompe.

Otręby, plur. Kleyen. du son.

otręby na głowie. Kopf-Schuppen. Haupt-Grind. écailles, plur. *f.* crasse de la tête; teigne, galle qui vient à la tête.

poslednie otręby. grobe Kleyen. bran de son.

Otręć, *m.* das Aufreiben; Frattigkeit; Verletzung vom Reiben oder Drücken. écrasement.

chure, endroit écorché sur la peau.
§ otręć nogi.

otręć w zadku. der Aste-Wolf. loup, m.
écorchure qu'on gagne d'un long che-
min à pied ou à cheval.

*Otrocki, *adj.* Manns. d'homme. § su-
knia otrocka; kozuch otrocki.

Otrok, *m.* 1) Mans-Person. 2) Art von
Jäger-Rehen. 1) homme. 2) sorte de
rets de chasse. § * 1) o, troków (męż-
czyzn) i hobiet tam było. 2) otroki
rozstawiać.

Otruć, *F. otruić, v. a. eig. u. fig.* vergif-
ten. *prop. & fig.* empoisonner, enveni-
mer. § iabikiem go otruił; kray ten tą
otruł nauką.

Otrucie, *n.* Vergiftung, empoisonnement
action d'empoisonner.

Otruty, *adj.* vergiftet, empoisonné, enve-
néné. § otruty miłością.

Otrząsam, *v. m. F. otrząsnąć.* abschütteln,
abschlenfern. § secouer, faire tomber,
faire sortir; remuer, agiter pour faire
tomber. § otrząsnął piersień z palca;
otrząsnij kurzawę z kapelusza; otrzą-
snij owoc z drzewa.

otrząsnąć iarzmo z siebie. das Joch ab-
schütteln. secouer le joug.

otrząsnąć się. 1) abschütteln, sich schüt-
teln. 2) sich erschüttern, als auf einem
Werde. 3) sich zur Wehre setzen, sich wi-
dersehen, sich wehren; abwerfen, abschüt-
teln, als das Joch. 1) secouer; se fe-
couer soi-même. 2) souffrir le caho-
rag d'un coche, le secouement d'un
chariot, d'un cheval. 3) s'opposer, résis-
ter, faire résistance; se dégager, s'arra-
cher, se délivrer par force de la servi-
tude, de l'oppression. § 1) pies z wody
się otrząsa. 2) otrząsnął się na wozie,
na koniu. 3) darmo mi się raz otrzą-
sał, przyśiodałem go; otrząsnął się z
niewoli, z iarzma.

Otrząszenie, *n.* 1) Abschüttelung. 2) Er-
schütterung, als auf dem Werde. 1) se-
couement, m. agitation par laquelle on
fait tomber qu. ch. 2) cahot, m. le ca-
hotage; secouement d'un coche, d'un
cheval. § 1) po otrząszeniu owocu,
zbierać go trzeba. 2) na koniu dla
otrząszenia ięździć się boi.

Otrząsiony, *adj.* abgeschüttelt, secoué,
tombé après un secouement.

Otrzeźwieć, Otrzeźwieć się, *F. otrze-
źwieć; roztrzeźwieć.* nüchtern werden.
se désenivrer; désenivrer; perdre l'i-
vresse, déssouler. § otrzeźmiał po
pianstwie.

Otrzeźwieć kogo, *F. otrzeźwić.* nüchtern

machen. désenivrer, ôter, dissiper l'i-
vresse à qu.

Otrzeźwienie, *n.* 1) das Nüchternwerden.
2) Stärkung. 1) état de celui qui s'est
désenivré. 2) rafraichissement; remède
confortatif. § 1) załował tego po otrze-
źwieniu.

Otrzeźwiony, *adj.* der nüchtern geworden ist.
quelqu'un qui s'est désenivré.

Otrzymawam, *v. m. F. otrzymam.* 1) er-
halten.

Otrzymuję, 1) langen, erhalten. 2) be-
kommen, erhalten, als Geld. 3) haben,
leiden, als Schaden. 1) obtenir, avoir
ce qu'on demande. 2) recevoir, tou-
cher son argent. 3) recevoir, avoir
souffrir une perte. § 1) otrzymał ten
urząd. 2) otrzymał listy, pieniądze. 3)
otrzymał szkoda, szwank, pożytek;
otrzymał gorę nad nim.

otrzymać plac, pole. das Feld behalten.
remporter la victoire; demeurant maître
du champ de la bataille.

otrzymać się. 1) sich bey etwas erhalten.

* 2) sich enthalten von etwas. 3) sich
aufrecht halten. 1) maintenir qu. ch.; se
soutenir dans qu. ch. 2) se contenir,
se retenir de qu. ch. 3) se soutenir,
avoir assez de force pour se tenir de-
bout. § 1) nie otrzymał się przy tym
urzędzie. 2) ledwie się od tego utrzy-
mać (wstrzymać) mogłem. 3) ledwie
się chory na nogach, na stołku otrzy-
mać może.

Otrzymanie, *n.* czego. Erhaltung. l'a-
ction de recevoir; obtention, f. § py-
szny po otrzymaniu tak znacznego
urzędu.

Otrzymany, *adj.* erhalten, bekommen. re-
çu, obtenu.

Otucha, *f.* 1) Muth, gute Hoffnung. 2) gu-
tes Anzeichen. 1) courage, m. bonne
espérance. 2) bon signe; bon présage;
présage heureux. § 1) mam, dać, tracę
otuchę; dobrą otuchą od niego zachę-
cony; dodał mi otuchy. 2) otucha to
fzeczysia moiego.

Otulam, *v. m. F. otulić, co, kogo, czym.* 1)
warm halten, umhüllen. 2) ein Glied er-
wärmen. 1) couvrir, envelopper le
corps contre le froid. 2) échauffer un
membre. § 1) otulić ciało ciepłym
przyodziewkiem. 2) otulić żołądek.

otulić się. sich warm halten; sich einhüllen,
sich einwickeln wider die Kälte. être cou-
vert, se couvrir, se remparer, s'em-
mailloter, se garnir contre le froid.
§ otulić się płaszczem, ciepłym przy-
odziewkiem.

Otulenie, *n.* 1) Einwickelung, Warm-
haltung wider die Kälte; warme Kleider. 2)
Erwär-

Erwärmung des Magens. 1) l'action de s'envelopper, de se vêtir, contre le froid; vêtement contre le froid. 3) l'action d'échauffer un membre. § 1) otulenie ciała; w cięplym otuleniu na surowe wychodzi powietrze. 2) zagrzanie albo otulenie żóładka.

Otulońy, *adj.* wider die Kälte eingewickelt. couvert, enveloppé contre le froid.

Otwardniały na co. hart, abgehärtet zu etwas. dur, *adj.* endurci à qu. ch.

Otwardnieć, *P. otwardnieć*. sich abhärten. Otwardzić, *P. odwardzić*. ten. s'endurcir, se durcir, devenir dur, s'accoutumer à qu. ch. de difficile. § otwardniał na wszystkie trudy.

Otwarty, *adj.* 1) offen, aufgemacht. 2) offen, offenbar. 3) offenerzig. 1) ouvert qui n'est pas fermé. 2) ouvert, déclaré, manifesté. 3) ouvert, sincère, candide. § 1) izba otwarta. 2) woyna otwarta; pokoy się taki mało co od otwarrey umyka woyny. 3) umysł otwarty.

otwarze pole. offenes Feld, das nicht mit Bäumen bewachsen ist. pays ouvert; rase campagne, *f.*

Otwieralnia, *f.* Ort, wo man eine Maschine aufmachen kann. endroit où l'on ouvre une machine. § otwieralnia u karczyni rumusowey dla chędożenia.

Otwieram, *v. m. P. otworzę*. 1) aufmachen, öffnen. 2) entdecken, offenbaren seine Gedanken. 1) ouvrir, *v. a.* 2) découvrir, déclarer, faire connaître, dire ses pensées à qu. § 1) otworz izbę, okno, karczynię, cyrkiel, tabakierkę 2) zdanie, myśli moje otwieram Was Panu.

otworzyć się. 1) sich öffnen, sich aufthun. 2) sich einem anvertrauen. 1) s'ouvrir. 2) s'ouvrir, se découvrir, ouvrir son cœur à qu. § 1) drzwi się otworzyły. 2) otworzyłem mu się.

otworzyć ludziom oczy; otworzyć gęby ludzkie na się. sich ins Gerede bringen. faire parler de soi; faire parler le monde.

z wiosny pola się otwierają. im Anfang des Frühling wird das Feld vom Schnee befreit. au printemps la campagne commence à se découvrir.

otworzyć komu oczy. einem die Augen öffnen. déciller, *v. a.* ouvrir les yeux à qu.

Otwieranie, otwarzanie, *n.* das Aufmachen, Deffnung, das Aufgehen. ouverture, *f.* l'action d'ouvrir.

Drzwi na dwór mają otwierania; na dwór się otwierają. die Thüre geht heraus, sie öffnet sich.

auswärts auf. la porte s'ouvre par dehors.

Otwór, *m.* 1) Deffnung. 2) Mündung, eines Geschüßes.

Otworzenie, *n.* Weite eines Laufes. 1) ouverture, *f.* fente, *f.* le vuide, le jour qu'on fait dans qu. ch. 2) le calibre, la largeur de la bouche d'un canon. § 1) otworzystość uczynić w boku; otworzystość nozdrzy. 2) ta armata ma otwór na trzykantową kulę.

otworem, *adv.* 1) offen; nicht zugeschlössen. ouvert, tout arrières; à guenté bée. § dom otworem zostawił; zostaw izbę otworem.

drzwi otworem stoją. die Thüre steht sperrweit offen. la porte est toute arriere ouverte.

drzwi otworem zostawił. er hat die Thüre aufgesperrt gelassen. il a laissé la porte entrebâillée, tout ouverte.

Otworzony, *adj.* aufgemacht, offen. ouvert, qui n'est pas fermé.

Otworzyć się; otworem, *adv.* 1) offen. Otworzyło się; nicht verschlössen. 2) sichtbarlich, offenbar. 3) offenerzig. 1) exposé; à découvert, sans être enfermé. 2) oculairement, à vue d'oeil, ouvertement. 3) à la franquette, à nud, nuement, ouvertement, sans déguisement. § 1) wszystkie rzeczy tu otworzyć się leżą; wszystko w izbie, twojej otworzyć się. 2) otworzyście (jawnie, oczywiście) to uczyniła. 3) otworzyć się ci powiem.

Otworzystość, *f.* vid. Otwór.

otworzystość, *f.* sacherste. Offenherzigkeit, Freymüthigkeit. ouverture, *f.* ouverture de cœur, franchise, *f.*

Otworzyły, *adj.* 1) das aufgeht, das sich aufmachen läßt. 2) offen, unverschlossen oder unbedeckt. 3) frey, offen, wenig mit Bäumen besetzt. 4) offenerzig. 1) qui s'ouvre; facile à ouvrir. 2) ouvert, découvert; qui n'est pas enfermé ou couvert. 3) ouvert, ras, découvert, plain, où il n'y a pas beaucoup d'arbre. 4) ouvert, sincère, franc. § 1) pierścien otworzyły. 2) drzwi otworzyły się, (otworzone). 3) w polu rownym i otworzyły się. 4) otworzyły to człowiek, d'umyśl.

otworzyły wiatrom. lustig; da die Luft durchstreicht. exposé au vent; qui est en bel air.

Otykam, *vid.* Obtykam.

Otylia, *f.* komonica sivoyska, lipka, przytulnia, nostrzek mały. (melilotus communis) edler Stein-Rlee. dv. melilot.

Otyłość, *f.* Leibes-Setzigkeit. obésité, *f.*

ou grosseur du corps, le trop d'embonpoint.

Oryły, *adj.* dick, fett, stark, wohl bey Leibe. gros, gras, replet, puissant.

oryła to osoba das ist eine starke, dicke Person. c'est une puissante personne.

Ouzdac, *f.* ouzdim. jäumen, ein Pferd. brider, emboucher un cheval.

Ouzdany, *adj.* gejäumet. bride.

Ow, Owen, *g.* owego. jener; jener da. celui-là; ce, celui. *§* ow Pan, owa Pani, owò dziecię; owey kobiety pytay; owo kup sobie.

albo to albo owo; lub to lubo owo; bądź to bądź owo. entweder dieses oder jenes. soit qu'il en soit.

ow, *adv.* vid. Owo.

Owa, *conj.* aza. oder, ein Frage-Wort: chen. est ce que? ou bien, particule qui sert à interroger. *§* owa nie byliem?

owa nie mówiliem że sie to stanie? habe ich es nicht gesagt, daß es geschehen wirt? n'ai-je pas dit que cela feroit.

owa gōta; krotko mówiac. kurz zu sagen. en un mot.

Owad, *m.* Ungeleser. un infecte.

Owad, *vid.* Zowad.

Owak, Owako, *adv.* anders, auf eine andere Art. autrement; de l'autre sorte; d'une autre manière; de l'autre façon. *§* ten tak, ten owak, *prov.*

czy tak, czy owak? so oder so? de cette façon ou de l'autre? comme ceci ou comme cela?

ani tak, ani owak. weder so noch so. ni de cette manière ni de l'autre.

Owaki, *adj.* auf jene Art gemacht. fait de l'autre manière.

Owara, *f.* Meßt ein Oval. Geom. un ovale; une figure ovale.

Owca, *f.* ein Schaaf, *n.* une brebis *§* stado owiec?

iećna owca parzywa wszystko stado zarazi. ein räudiges Schaaf verdirbt die ganze Heerde. une brebis galeuse gâte tout le troupeau.

Owcug, *m.* chłopicz do botow. Stiefel-Recht. valet de bottes; un tire botte; ce qui sert à tirer les bottes.

Owczarnia, *f.* Schaaf-Stall. Schäferen. bergerie, *f.*

zamknąć wilka do owczarni. den Wolf zum Gänner machen. donner les brebis à garder au loup; enfermer le loup dans la bergerie.

Owczarny, *adj.* zum Schaaf-Stalle gehörig. de bergerie. *§* owczarni.

owczarne bydło Ziegen, Schaaf, Schöpfe; Schaaf-Vieh. mouconnaillle, *f.*

Owczarz, *m.* Schäfer. berger, *m.*

Owczarski, *adj.* Schäfer. de berger, qui est de berger.

Owczy, *adj.* Schaaf. de brebis. *§* owcza kora; owcze bobki.

owcza sadzawka. Schaaf-Schwemme. un gué ou abbeuvoir où l'on mene boire les brebis.

Owdowiałość, *f.* Wittwen- oder Wittwer-Stand. la viduité, le veuvage d'une femme; le veuvage d'un mari.

Owdowiały, *adj.* 1) verwittwet. 2) fig. betaubet eines Beschüßers, verwanfet. 1) veuf; qui a sureveu à sa femme, ou à son mari. 2) fig. veuf, privé d'un protecteur. *§* 1) owdowiały po tak zachynym mężu dargę ciężyć małżonkę.

2) Polska po tym wielkim krolu w owdowiały teraz stanie.

Owdowianie, *n.* der Anfang des Wittwen- oder Wittwer-Standes. le commencement du veuvage.

Owdowiec, *F.* owdowienie, *v. n.* zum Wittwer, oder zur Wittwe werden. devenir veuf ou veuve.

Owdowienie, *n.* der Wittwer- oder Wittwen-Stand. le veuvage.

Owdzie, *adv.* 1) da, an diesem Orte. 2) dahin, dahinwärts. 1) là; en cet endroit là. 2) de ce côté là; vers cet endroit-là.

tu i owdzie. hier und dort. ça & là.

Owedy, *adv.* da hindurch; daselbst durch, dort durch, hierdurch, par là, par cet endroit.

Owen, *vid.* Ow.

Owieczka, *f.* ein Schäfchen. petite brebis.

owieczki, bagniatka na niektórych drzewach. Razen-Wfotchen, Wüschchen auf einigen Bäumen. chats, chatons qui naissent sur quelque arbres.

owieczki, kóreczki, kocia stopa, zaigczanoga. (lagopus) Razen-Wfotchen, eine Art von Klee. pied de lièvre, *m.* une espèce de trèfle.

Owies, *m. g.* owfa. Haber. avoine, *f.* *§* czworaki owfa jest gatunek, zimolitradny, skorziłowy, wylarek i czarny owies.

owies na polu. Haber auf dem Felde. les avoines, *f.*

Owiefek, *m. g.* owieska, owfik. 1) tauber Haber. 2) Heyel-Fisch, Stint, ein kleiner Fisch, 1) haveron, *m.* coquille. 2) espèce de plus petits poissons. *§* 1) owiefek iest w życie i pżenicy, pieką z niego chleb, gorzałkę kurzą, sieczkę siccą.

Owiewam, *v. m. f.* owione. bewehen. anblasen.

blasen. souffler contre, souffler autour, de tous côtés. § wiatr rwarz mu owionął.

Owo, *vid.* Ow.

owo, *ow.*, *adv.* 1) siehe da. 2) da hast du eins. 1) voici, voilà. 2) vous en avez un.

owom. hier bin ich. me voilà.

owoś. hier bist du. te voilà. § owośny do uslug twoich; owoście na to przyszli.

owoż jest; owoż go mamy. da ist et, da haben wir ihn. voilà cet homme; le voici lui-même.

owo masz. da hast du eins. tenez, voilà qui est pour vous; vous en tenez; vous en avez.

Owoc, *m.* 1) Frucht eines Baumes, eines Krautes. 2) ein Ep. 3) Landes-Früchte. 1) fruit d'un arbre, d'une plante. 2) un oeuf. 3) les fruits de terre. § 1) owoc drzewny; owocu wierzchołek; w tym owocu jest robak. 2) owoc (jaie) kurzy, gęsi, kaczki. 3) owoce zagonowe, ogrodowe.

roczne owoc; frukta. allerhand Obstwerk. le fruitage; toute sorte de fruits.

owoc przyprawny. do chowania w cukrze, w ocie. in Zucker, in Essig eingemachtes Obst. fruit confit par le sucre, par le vinaigre pour le garder plus aisément.

owocze rodzić, wydawać. Obst tragen. fructifier; porter du fruit.

Owocnica, *f.* owocu skład, schowanie. Obst Cammer, *f.* serre, *f.* fruiterie, *f.* lieu où l'on garde le fruit.

Owocnik, *m.* owocowy przekupien. Obst Händler. fruitier, *m.* vendeur de fruit.

Owocny, Owocowy, *adj.* 1) Frucht-, Obst-; fruchttragend. 2) zum Obste gehörig. 1) fruitier. 2) de fruit. § 1) drzewo owocne. 2) szypulka owocna; owocny skład.

Owocnorodny, *adj.* reich an Früchten. abondant, fertile en fruits; où il y a beaucoup de fruit.

Owolniam, *f.* owolnie. Gerichtsw. wieder aufrichten, herstellen. droit: restituer, redresser, rétablir. § wolnie zawieszoną prawo, albo zawieszenie prawa.

Owrażenie, *n.* *vid.* Obrąbanie

Owrażenie, *v.* *a.* *vid.* Obrębić.

Owzredziały, *adj.* Wrzodowaty. blatterig, voll Geschwüre. plein d'ulcères.

Owzredziały, *f.* owzredzieg. Blattern bekommen, voller Geschwüre werden. s'ulcérer.

Dykeyon. Polski.

Owzredzenie, *n.* Geschwürung. ulcération, formation des ulcères.

Owsianka, *f.* 1) Haber Gräse. 1) Haber Hirse. 1) du gruau d'avoine. 2) poire des granges, jaune.

Owsiany, *adj.* aus Haber gemacht; Haber-, fait d'avoine, § owsianna kasha.

Owśik, *m.* *g.* *a.* *vid.* Owietek.

Owśiko, *n.* Haber-Feld. champ semé d'avoine.

Owśowy, *adj.* Haber-, zum Haber gehörig. d'avoine, qui concerne l'avoine. § ktos owśowy.

*Owśelci, *adv.* zgoła, koniecznie. schlechterdings, durchaus. absolument, par tout.

Owśem; i owśem, *adv.* ja; ja wohl, ja freylich; allerdings. oui, plutôt; &c même; oui certes, sans doute, oui assurément; bien plus. § a byłeś u niego? i owśem; owśem Panie; owśem ja sam to uniósł; i owśem potrzebno to rzecz; i owśem to tak bydz ma.

i owśem dzisiaj odiedz. ja freylich reiset er heute. partez plutôt aujourd'hui.

i owśem mów. ja redet. oui dites.

i owśem on mię oszukał. vielmehr hat er mich betrogen. c'est bien plutôt lui qui m'a trompé.

Owśędy, *adv.* da hindurch. par là; par cet endroit. § owśędy uciekł.

Oycie, ociec, *g.* *oyca.* 1) der Vater. 2) der Vater eines Ordens. 1) le père. 2) Père, Religieux. § 1) Panie oycze; *oyca* nasładuje. 2) Oycie szkoł pobożnych Oycowie Jezuiti.

Oycie, Święty. der heilige Vater; der Pabst. le Pape, le Saint Père.

oycie. duchowny albo Chrześny. Vathe des Klüdes, Parrain, *m.*

Oycowie Święci. die Kirchen-Väter. les Pères, les Saints Pères de l'Eglise.

oycowie nasi. unsere Väter, unsere Vorfahren. nos Pères; nos majeurs.

oycze nasz, Paterz, modlitwa Pańska. das Vater Unser; un Pater-noster; l'Oraison Dominicale.

Oycoboyca, *m.* Vater-Mörder. un Oycomorderca, *m.* parricide, qui a tué son père.

Oycoboystwo, *n.* Vater-Mord. le Oycomorderstwo, *n.* parricide; le meurtre de son père.

Oycoboycki, *adj.* vatermörderisch.

Oycomordercki, *adj.* parricide, *adj.* § oycoboycka na niego się targnął ręką.

Oycowstwo, *n.* Stand, Recht eines Vaters. l'état d'un Père; qualité, droit de père.

Vv

Oycowstwo

oycowstwo w. *Bogu*. Theolog. die Vaterschaft in Gott. Theolog. la Paternité.
Oycowski, adj. väterlich. paternel; de père. § *oycowska miłość, pieczęść* witość.

po oycowsku, } adv. 1) väterlicher Weise.
**Oycowsko, } 2) nach unserer Väter Art.*
Oyczeńek, m. 1) avec une affection paternelle; en père, paternellement. 2) selon la coutume, à la manière de nos pères. § 1) *po oycowsku go karać.* 2) *żywny po oycowsku.*

Oycze nasz, vid. *Oyciec—Oycze nasz.*
Oyczeńek, m. 1) ein Wort der Kinder;
Oyczynek, m. 2) Hebes Väterchen. *Papaterme d'enfants:* cher Père, Papa. § *proś oyczyńku twego; oyczyńku mojego* dy. m. to.

Oyczyc, m. Dorf-Untertan; Erb-Bauer. *payfan héréditaire; fivatier.* § *oyczyce* dobr iego.

Oyczym, m. Stief-Vater, der Mutter anderer Mann. le beau père, mari de notre mère après la mort de notre père.

Oyczymski, Oyczymowy, adj. stiefväterlich. de beau-père.

Oyczyły, adj. 1) väterlich, dem Vater zu gehörig. 2) Land; dem Vaterland. *elgen.* 1) paternel, du père, qui appartient au père; patrimonial. 2) du pays; de la patrie; qui concerne la patrie. § 1) *oyczyły maieństwo.* 2) *oyczyły wolność, oyczyły prawa.*

język oyczyły. Mutter-Sprache; Landessprache; langue maternelle; le langage du pays.

imię oyczyły. Geschlechts-Namen. nom de famille.

Oyczyzna, f. 1) Vaterland. 2) das Väterliche; väterliches Gut. 1) la patrie; pays de naissance; le pays natal. 2) le patrimoine, bien qu'on hérite de son père. § 1) *wszystkie ukochania i przyjaźni w Oyczyzny zawarte imieniu; oyczyzny synowie; gdzie dobrze tam i oyczyzna, prov.* 2) *oyczyznę przemarnował.*

Ożałować czego, F. ożałuić. genug bedauern. déplorer assez; sécher les larmes; cesser de repentir. § *nie ożałuiesz tego nigdy; jużem tego ożałował.*

Ożanka, f. ożanka małż, ziele. (*chamaedris*) Gamanderlein; Bathengel. germandrée, f.

Ożanka wielka. Groß-Bathengel. grosse germandrée, du teucrium.

Ożanka, przetarnica, f. (*veronia*) Ehrenpreis. veronique, f.

Ozdabiam, v. m. F. ozdobić. pieren, puzen. parer, orner, décorer, embellir, v. m.

Ozdnicza, f. vid. *Ozdownia.*

Ozdoba, m. Zierrath, m. *Puz, m.* ornement, m. parement, embellissement, m.

Ozdobny, Ozdobiony, adj. geziert, deutsch. embelli, décoré; paré, poli, orné.

Ozdobnie, adv. stierlich. avec grace; joliment, d'une manière élégante

Ozdownia, f. Darre, Malz zu dörren. four à sécher le blé germé dont on brasse de la bière.

Ozdownik, m. Mälser. ouvrier qui sèche le blé germé.

Ozdrowieć. F. ozdrowieję. sich erholen. gesund werden, in praesenti sagt man *Wzmagam się.* reprendre ses forces, se porter mieux, être convalescens, relever; sortir, revenir d'une maladie; recouvrer la santé. *on dit au présent.* *Wzmagam się; przychodzę do siebie.*

Ożdże słod, y, y. malten; Malz dörren. sécher au feu quelque blé humecté

Ożdzenie, n. das Malz-Dörren. l'action de sécher du blé pour faire de la bière.

Ożdżony, adj. gebört. séché pour être employé à la brasserie.

**Ożegam, v. m. F. ożegnę; Opalam.* jumbrennen. brûler à l'entour,

Ożeniam kogo, F. ożenię; beweiben; eine Frau geben. donner à qu. une femme; marier un homme.

ożeni; fę. sich beweiben, eine Frau nehmen. prendre femme.

Ożenienie, v. Verheurathung mit einer Frauen; Beweibung. mariage avec une femme. § *życzył sobie ożenienia z corką moją.*

Ożga, m. Opaleniec. ein Abgebrannter. celui qui a perdu son bien dans un incendie.

Oziębiam, v. m. Fo oziębię. 1) abkühlen. 2) verkälten, erkälten. 1) refroidir, rafraichir, faire devenir plus frais, 2) se refroidir comme l'estomac. § 1) *Saturtn ziemię oziębia.* 2) *oziębiłem sobie żołądek, głowę.*

oziębię się. 1) sich verkälten 2) kühl werden, sich abkühlen, vom Wetter. 2) se morfondre; se refroidir. 1) se refroidir, se rafraichir comme l'air. § 1) *oziębiłem się w nocy.* 2) *oziębiło się; oziębiło się powietrze.*

Oziębianie, n. das Abkühlen. réfrigération, f. l'action qui refroidir ou rafraichit.

Oziębienie, m. 1) Verkältung, Erkältung. 2) kalte Luft, Kälte in derselben. 1) refroidissement, m. 2) frais, la fraîcheur; le froid tempéré de l'air. § 1) *zachorował od oziębienia.* 2) *oziębienie powietrza.*

i Oziębiony

Oziębiony, *adj.* 1) verkältet, 2) abgekühlt, erkältet. 1) morfondu. 2) refroidi, devenu frals; rasfalschi. § 1) oziębionemu to lekarstwo posłuży; zolądek oziębiony. 2) wiosna zimnym wiatrem oziębiona.

Oziębłe, *adv.* kältsinniger Weise, froide-ment, tièdément, avec ralentissement. **Oziębłość**, *f.* Kältsinnigkeit, *f.* la froideur, la tièdeur, ralentissement, indifférence, refroidissement. § oziębłość narodu koło wolności; oziębłość w miłości, w nabożeństwie.

Oziębły, *adj.* 1) kalt geworden. 2) kalt, kältsinnig, gleichgültig. 1) refroidi. 2) froid, tiède, indifférent, refroidi. § 1) oziębły człowiek. 2) oziębła przyjaźń.

Oziębnać, *F. oziębne.* 1) kalt werden. 2) sich erkälten. 3) nachlassen sich vermindern, schädlich werden. 1) se refroidir, devenir froid. 2) se refroidir, se morfondre. 3) se refroidir, se ralentir, diminuer, n'avoir plus tant d'ardeur, devenir plus lent. § 1) oziębło rozbalone żelazo; oziębła potrawa, polewka. 2) oziębłem (oziębnałem) tak długo było stojąc. 3) nigdy moja nie oziębnie miłość.

Ozimi, *adj.* Winter-, von Getreide Aehren. gros; d'hiver, semé avant l'hiver. § siew ozimi; pszenica ozimia; ozimia rala.

Ozimina, *f.* Winter-Getreide. les gros grains.

Ozionąć, *F. ozione, v. a. co.* etwas be-geissen, etwas verschlingen, an sich ziehen wollen. dévorer par avance, en espérance, avoir une grande envie d'avoir, de s'approprier une chose. § radby wszystko ozionął; daremną to ozionął nadzieję; już on to ozionął.

wilk go ozionął. er hat den Wolf gesehen; er hat vom Anblick des Wolfs die Sprache verloren. le loup l'a empesté de son souffle, l'a surpris tout-à-fait, l'a rendu perplexé; ayant aperçu le loup, il a perdu la voix tout d'un coup. § wilk. pierwszym swoim widzeniem każde bydło i człowieka tak ozionie, że czasem ratunka głosem zawołać nie może.

Oznać się, *F. oznam.* eine Bekanntschaft machen, in Bekanntschaft kommen, faire connoissance avec qu; entrer en connoissance en quelque endroit. § ozna-łem się z nim w drodze na seymie; w krótkim czasie się tu wiedziasz znać.

Oznaczyć co, *v. m. F. oznaczyć.* bezeichnen.

umzeichnen, ein Zeichen umher machen. faire une marque autour.

Oznaczenie, *n.* Bezeichnung, Umzeichnung, marque faire tout autour.

oznaczeniem złota na kamieniu probować das Gold am Strich probieren. faire l'essai de l'or à la touche.

Oznamiać, *m.* Ankündigen, celui qui annonce, qui donne avis, qui avertit.

Oznaymienie, *n.* Meldung, Ankündigung. *f.* avis, *m.* avertissement, *m.*

Oznaymion, *adj.* gemeldet, mandé, annoncé, rapporté, averti.

*Oznaymiam. } *F. oznaymie, v. a. 1) mieć*
Oznaymiać. } den, wissen lassen. 2)

Math. melden, angeben. 1) avertir; donner avis, rapporter, faire savoir; marquer. 2) Matém. signifier, marquer, montrer, faire savoir. § 1) oznaymił mi listem tę sprawę, oznaymiał mi że, oznaymił mu to prosię. 2) produkcy oznaymi ciężar, wielkość.

Oznica, *vid.* Ozdownia.

Ozog, *m.* Schürz-Stock, Ofen-Strücke, Schürz-Hacken, das Feuer damit zusammen zu scharren. rable, m. fourgon, attissonnoir, tissonnoir, instrument à remuer le feu.

ozog piekielny. Hölle = Braud. tison d'enfer.

Ozoz, *m. g. u.* Rinds- oder Schweins-Zunge. langue de boeuf ou de cachon.

Ozota, *f.* len dziki, lenic. (linum agreste) wilder Lein. du lin sauvage.

Ozrzatec, *g. orzakca.* ein Bielfraß. gourmand, goulu.

Ozrebić się, *F. ozrebi się.* fahlen, werfen, von Stutzen, pouliner; mettre bas, faire un poulain.

Ozrzenieć, *F. ozrzenieć.* reifen, gelb werden, zeitigen, von einigen Kräutern, mûrir, jaunir, venir en maturité, et mot se dit de quelques herbes. § gdy len ozrzenieć pod dach z nim umykać trzeba.

Ozycie, *n.* ein Bieherleben, anderes Leben. vivification; *f.* vie redonnée; retour dans la vie. § hiedy kto sławnie umrze, jest prawdziwe ozycie.

Ozyiam; *F. ożyje.* in Præfenti sagt man besser. ozywiam. 1) wieder lebendig werden, wieder zum Leben kommen. 2) sich erholen, zu sich kommen, in Kräften kommen. 3) fig. erwachen, wieder rege, lebendig werden. *an présent on dit plutôt* ozywiam qu' ożyiam. 1) revivre, retourner en vie. 2) revenir à soi reprendre ses esprits, les sens. 3) fig. revivre, se ranimer, se réveiller renaitre, se renouveler. § 1) ożyłna śmier-
telney

tełney iuz złożony będąc deśce; iaskolki co wiośna ożywiaią: 2) ożył po tym strachu. 3) ożyła w nim wyniosłość, ochota, przodków iego cnota. Ożyły, ożywiony, *adj.* eo ożył po obumarcia. der wieder lebendig geworden ist. ranimé, vivifié.

Ozywiam się, *v. m. F.* ozywę się. 1) aufseht Zeichen, auf eine Stimme antworten, sich zu erkennen geben, sich melden. 2) sich melden, sich angeben. 3) sich eines annehmen, sich vor einen erklären. 4) appelliren an ein höheres Gericht. 5) sich auf einen berufen, sich zu einem wenden. 6) erschallen, erhöhen. 7) sich verlauten lassen. 1) répondre, se faire connoître à une voix, à un signe. 2) se présenter, paroître, se montrer, s'offrir. 3) se déclarer pour qu; se tourner du côté de qu; prendre la partie de qu. 4) se pourvoir, appeler, s'adresser à un Jugement supérieur. 5) se rapporter, provoquer, se remettre au sentiment de qu. 6) réentir, résonner. 7) témoigner, dire; donner à entendre; sonner mot de qu. ch; vouloir; faire entendre. § 1) ozywam się wołaćcemu; ozwał się gdy go mianowano; ożwie się na głos ten, na znak ten; pies się ozwał. 2) ożwiy się do tego urzędu, do tej służby; nie śmiał się nikt ozwać; płaźnicy się ożywiaią. 3) ozwał się (zwał się) do przyjaciela (przy przyjacielu) do sługi iwego. 4) powód się do wyższego ozwał sądu. 5) ozywam się do was słuchaczę mili; do Autora sławnego

się ożywa. ożywiaią się lasy, góry i wesołe się ozwały odgłosy. 7) ozwał się tym.

ozwał się ktoś, es kam einer angeschrien. quelqu'un éclata, fit paroître ses sentimens. § ozwał się ktoś, ale mu zaraz gebę zackano.

Ozywiam, *v. m. F.* ożywie, co; kogo. 1) lebendig machen, das Leben wieder geben. 2) aufbringen, wieder zu sich bringen, stärken. 3) wieder aufwärmen, wieder hervorsuchen, erneuern. 4) Theol. lebendig machen. 1) rendre, redonner la vie à qu; ranimer, faire revivre qu. 2) vivifier, rendre la force & la vigueur. 3) faire revivre, ranimer, réveiller, renouveler. 4) Theol. revivifier, donner la vie. § 1) obumarle prawie ożywił dziecię. 2) zRiedlą ożywił płonkę; tą wiadomością obumarle znowu ożywił nadzieie. 3) stare słowa ożywił; do zrzucenia iarzma tego mieszkanicow ożywił ochotę; ożywiłes tym dawną moję przyjaźń. 4) duchci iest ktory ożywia, ciało nic nie pomaga.

ożywił konwersacyą z kim. einen Umgang mit einem wieder anfangen. renouer la conversation avec qu.

ozywiam, *F.* ożyje, *vid.* Ozyiam. ożywiający. belebend, das lebendig macht. vivifique, vivifiant qui ranime qui vivifie, qui donne la vie.

Ożywianie, ożwienie, *n.* Belebung. animation, vivification, *f.* l'action par laquelle on vivifie.

Ożywiony, *adj.* belebt. animé, vivifié.

P.

P. PP. ist die Verkürzung von Pan. Panowie. *C'est l'abbréviation de Pan, Panowie.* § JMP. (Jego Mość Pan) JMPP. (Jch Mość Panowie).

*Pacepię, *v. n.* trapię. quâlen, plagen. tourmenter, tourlipiner, dauber.

*Pach, *m.* wonia. Geruch, *m.* odour, *f.* senteur, *f.*

Pacha, *f.* 1) die Achsel-Höhle am Menschen. 2) Flügel, Seiten-Gebäude. 3) eins von den Löchern in dem Welt-Baum eines Mühl-Rades, wo das Kreuz eingeseht wird. 4) angewiesener Platz im Walde zum Holz-Fällen. 1) aisselle de l'homme. 2) aile; corps de bâtiment qui est au côté. 3) mortaise, *f.* ou place; l'une des ouvertures dans l'arbre du moulin pour y mettre la croix de la roue. 4) la vente d'une forêt abba-

due. § 1) wziąć co pod pachę; zebra od pachy zaczęte kończą się na słabiznie. 2) budynek ten piękne ma pachy. 3) pachy w hole młynskim dla ramion. 4) pachy wyrabiane.

*Pacham, *v. n.* 1) włożyć, graben. 2) puchten, wättern. 1) fouir, bécher, creuser. 2) quêter, suivre la piste. § 1) pachać ziemię. 2) psy pachają (wietrzą) zwierzę.

pachają się konie. die Pferde machen einander wild, scheit. les chevaux effarouchent l'un l'autre.

Pachnę, *v. n.* chnie, chnąć. chnieć, czym. 1) riechen, einen guten Geruch von sich geben. 2) nach etwas riechen. 3) się nach etwas riechen, schmecken, das Aufsehen haben. 4) verdienen das Schwert, den Stief. 1) sentir bon; flairer, rendre,

ere. jeter une bonne odeur; fleurir.
 2) sentir, ressentir quelque odeur bonne ou mauvaise. 3) se sentir de; sentir qu. ch; avoir l'air, la mine, l'apparence de; ressembler à. 4) mériter la punition de, être digne d'être puni de. §. 1) kwiatok ten pięknie pachnie. 2) pachnie ten profzek anyżem. 3) prochem i potem obozowym pachnie; pachnęło to szalbiertwem, podeyrzeniem; pachnie ta prosba musiem, te refleksye konfesyonalem. 4) pachnie ten uczynek szubienicą, kiliem.
 ten występek gardłem pachnie. dieses Verbrechen verdient eine Todes-Strafe. ce crime mérite la mort, est digne de la mort corporelle.
 ten kwiatek balsamem pachnie. diese Blume riecht nach Balsam. cette fleur sent le baume.
 mi pachnie, mi smierdzi. er ist weder kalt noch warm; er dienet weder zu frieden noch zu braten. il n'est bon à rien; il n'est bon ni à bouillir, ni à rôtir.
 pachnie to grubianstwem. das schmeckt nach Grobheit. cela sent, cela pue, incivilisé.
 pachnie to mieszczaństwem. das schmeckt nach einem Bürger. cela sent le bourgeois.
 cudzoziemcem pachnie. er hat ausländische Sitten an sich. il a les manières des étrangers. § pachnie Włachem, Politykiem, Filozofem.
 pachny, adj. riechend, wohlriechend. odorant, odoriférant. qui produit des odeurs; qui sent bon; qui rend une odeur agréable.
 Pachol, m. Kerl. garçon, homme.
 dobry to pachol; zawołany pachol; pachny pachol. ein braver Kerl der Herr im Leibe hat. c'est une bonne épée; c'est un brave à trois poils; il est brave comme l'épée qu'il porte; il est vaillant comme son épée.
 Pacholczno, adv. wohl begleitet, mit vielen Bedienten, mit großem Gefolge. en suite des gens de livrée; accompagné, suivi, environné d'une grande suite, d'un grand cortège, de beaucoup de laquais.
 Pachol, n. 1) junger Kerl. 2) Dienst-Junge. 3) jeune garçon, garçonnet. 4) garçon, valet qui sert son maître.
 pachole dworskie; pach. ein Page. un page.
 Pacholek, m. 1) Nachtreter, Aufwärter, Bedienter. 2) Soldat zu Fuß in Hungarischer Montur. 3) Waffen-Knecht eines Polnischen Soldaten zu Pferde. 4) Träger, Stütze; Sache die etwas trägt, als

das Stativ oder der Fuß unter dem Mess-Brett, der in die Erde gestossen wird.
 5) Bergw. der Messsteker. 1) valet; valet de pied. 2) fantaisia à la Hongroise. 3) valet de l'armée; pacholek ou pacholek, valet d'un cavalier Polonois. 4) porte —; valet; morceau de bois qui sert à soutenir quelque chose, comme le pied pointu sous la planchette que le géometre fiche dans la terre. 5) Métal. fondeur de plomb. § 1) pacholcy za Panem idą. 2) posłał po pacholków marszałkom (ich). 3) zawarzyłysz często ma dwóch pacholków. 4) pacholek jest laska na dote okowana, aby w ziemię wchodziła, i na niej miernicza tablica leżała.
 Pacholik, m. Dienst-Junge, Tragtube. garçonnet, gousier, m.
 pacholik dworski. ein Page. un page.
 Pacholstwo, n. die Bedienten; ein Gefolge. train, cortège, m. suite de laquais & de valets; valetaille; troupe de valets.
 Paciepi, plur. eine finstere Höhle. un antre obscur.
 Pacierz, m. g. a. 1) das Vater Unser. 2) etne von den großen Corallen in der Vater-noster Schuur. 3) Wirbel im Rückgrad. 4) Beyweis, Wächter, Predigt. 1) l'Oraison dominicale, un Pater-noster. 2) papier, c'est l'un de gros grains de chapelier. 3) vertèbre, os de l'épine du dos. 4) reprimande, vesperie, f. § 1) pacierz mowić. 2) pacierz są w koronce między paciorkami. 3) krzyżować pacierze; spoienie pacierzów (pacierzy) pacierz w grzbiecie i szyi; pacierz są podpora całego ciała, jest ich 34. 4) dam ci pacierz; pacierz (lacine) usłyszyś.
 pacierze, pl. 1) die Horas in der Kirche. 2) ein Breviarium, ein Gebet-Buch. 3) die Bet-Glocke. 4) Vater-noster-Schnur, Rosen-Kranz. 1) les heures Canoniales. 2) un bréviaire, un usage; un livre d'oraison. 3) l'Angelus. 4) un chapelier, un rosaire. § 1) odspiewać pacierze; pacierz albo godzinki kapłańskie. 2) pacierz kapłańskie w akłamie oprawione. 3) dzwonią się pacierze rano, wieczor na pozdrowienie Panny Maryi.
 paczek z (drzew) pacierz. warte ein Vater Unser lang. attendez un petit moment.
 uniom to jak pacierz. ich kann dieses wie ein Vater Unser. je fais cela sur le bout du doigt.
 Pacierzowy, adj. Rückgrad, zum Rückgrad gehörig. ipinal adj. qui concerne l'épine du

du dos. *§* pazierzowa dziura w grzbiecie.

pacierzowa kasa; pacierze wszystkie; spoienie pacierzow. der Rückgrad. échine, f. l'épine du dos.

Pazierzyczka, f. ziele. (Scorpioides) Scorpion straut. du scorpioides.

Pacielzy, wld. Paczelzy.

Paciorek, m. g. paciorka. Coralle im Bet-Kranz, un grain de chapellet ou de rofaire. § zginał mi paciorek z koronki; modlić się na paciorkach,

paciorki. Bet-Kranz, Rosen-Kranz. chapellet, m. un rofaire.

paciorki poświęconie z odpustami, albo raczey przeżegnane. geweihter Bet-Kranz, un chapellet benit.

Paciorkowaty, adj. Knotig an einander. nouveaux, plein de noeuds; qui a plusieurs noeuds. § skorpion jako paiać jest, ale ogon ma paciorkowaty.

Pacyent, m. 1) ein Patient, ein Kranter. 2) Client, Parten eines Advocaten. 1) patient, un malade qui est entre les mains d'une médecin. 2) partie; celui qui est défendu d'un avocat. § 1) doktoranawiedził pacyenta. 2) ten Pateron wiele ma pacyentow.

Pacyencya, mniszka. Szkaplerz. Hemd oder Leib-Rock so gewisse Mönche tragen. patience, f. forte de scapulaire que portent quelques Religieux.

pacyencya, interj. Geduld. patience; patience si vous plait,

Pacze się, v. yk. sich werfen als ein Brett. se tourmenter, se déjetter. § deska aby się nie paczyła i padała.

Paczek, m. g. paczka. 1) Baum; Knospe. 2) Kreppeh, Kröpflein ein Gehackenes. 1) bourgon, bouton, oeil, m. 2) casse-museau; petit-choux; bigher, petite boule de pâte cuite dans l'huile ou dans du beurre § 1) paczki się pukaia; paczek różowy.

pagzkipuszczał, wld. pakowie puszczal.

wo się iak paczek w masie. er ist warm. il nage en grande eau; il zogue en pleine mer; il est heureux comme un poisson dans l'eau; il a les piés chauds.

Paczek, m. g. paczka. 1) Päckchen von Sa. 2) Paczka, ein Zettelchen, Brieflein. petit paquet; petite liasse ou facture.

Paczeli, plur. Flares oder kleine Werg; das andere Werg. régaydre, f. les fines ou secondes étoupes, qui demeurent du chanvre passé par le régayoir. § paczeli knopne, lniane.

Paczesny, adj. klein Wege; Wergen. do régaydre, fait d'étoupes fines. § paczesny obrus; paczesna przedza.

*Paczyna, f. paczyna, f. 1) gebrannter Lehm aus dem Ofen. 2) ein Kläber. 1) argile brûlée qu'on prend d'un four-neau. * 2) aviron, m.*

Pad, m. g. padu. 1) Ungeklüm, Schuß, Schnelligkeit als einer fallenden Sache. 2) Jäger: Garte eines Hasen. 1) lefort, véhémence, impétuosité, élan action d'une chose qui s'élance. 2) chasse: les erres; les passées, les pas du lièvre. § 1) pędem isć, lecieć, bieżeć; pad rzeki.

Padalczy, adj. folgende Art Schlangent treffend. de seps. § gtowa padalca.

Padalec, m. g. padalec. Kupfer-Eyder, kleine giftige Schlange. seps; m. Ispedon espèce de perit serpens très venimeux,

Padam, v. m. f. padam. 1) fallen. 2) fallen, ausfallen, ausschlagen. 3) bedeckt werden; fallen als der Kof auf das Eis. 4) fallen auf einen Tag. 5) fallen als Schnee. regnen ic. regnen, schneien ic. 6) einen besallen als ein Schrecken. 7) unterworfen seyn; als einer Auslegung. 1) tomber, tomber à terre. 2) réussir mal ou bien; arriver; avoir du succès. 3) couvrir qu. ch; comme la rouille, le fer; la contracter, l'amasser. 4) échir sur un jour; tomber quelque jour. 5) tomber comme la neige, la pluie &c. neiger, pleuvoir &c. 6) tomber sur qu. comme la crainte; faillir, prendre qu. 7) tomber sous; être sujet à. § 1) liście z drzewa pada; padł na głowę, spadł z dachu. 2) dobrze, źle Polakom padła woyna; nie padło mu iako chciał; kość dobrze padła; dobrze, opak mi to padło, 3) rżna na żelazo, na sboże, plesn na chleb pada. 4) na te czasy padła woyna; seym pada na Święty Michał; to Święto pada na poniedziałek. 5) defzcz, grad, śnieg padał. 6) padła na woysko boiażn. 7) padł na ludzkie języki; na różne to pada tłumaczenia.

mrok pada. die Nacht bricht ein. la nuit tombe.

los na niego padł. das Loos ist auf ihn gefallen. le los est tombé sur lui, lui est échu.

na myśl mu padło. er kam ihm dieses in die Gedanken. il lui vient dans l'esprit.

padł na kolana. 1) im Falle auf die Knie zu liegen kommen, sich auf solchen aufhelfen. 2) niedersinken, niederknien. 1) se soutenir, se relever, se remettre sur ses genoux en tombant. 2) se prosterner, s'agenouiller, se mettre sur les genoux. § 1) padł na ręce, na ramie.

paść zwaną wazimie. mit dem Gesicht auf die Erde niederfallen, se prosterner le visage en terre.

kość pada. die Würfel sind geworfen, es ist gewagt. le dé en est jeté; la résolution en est prise.

padac się. 1) bersten, Risse bekommen, placken, springen. 2) springen als ein Glas. 3) fig. bersten, als das Herz. 1) se crever, se crevasser, s'entr'ouvrir, se fendre, s'ouvrir, se rompre, se trefaler. 2) fêler; se gercer, 3) fig. se fendre comme le coeur. § 1) pada się ziemia pod krzywoprzysiężę, rusznica przedzadżona się pada; nie wyschła deska się pada, 2) pada się skienica od goraza. 3) ferce się od żalu padać musi.

Pader, vid. Pandry.

Padew, f. g. Padwa. Padua, eine feine Stadt im Venetianischen. Padue, f. belle ville de la Venerienne.

Padanie, n. Padnienie, n. das Fallen. chute, f. l'action de tomber.

padnienie kość. Wurf bey Würfel, un coup de dé.

***Padol, m.* } dolina, ein Theil, val-
***Padolina, f.* } lée, f. vallon, f. spadoł
miedzy gorami.

na niskim tu padole; na ziemskiem tu padolinie. hier unten auf dieser Erden, auf dieser Welt. ici bas; là bas dans ce monde.

padol płaczu. Thränen-That, Jammer-That. vallée de misère, de larmes. § świat jest padolesem płaczu.

Padowy pies. Spürhund, Leithund, chien de quête, limier.

Pandry, vid. Pandry.

Pagoreczek, g. pagoreczka. kleiner Hügel. bosse de terre, bute; petite hauteur.

Pagorek, g. pagorka. Hügel. colline, f. un tertre.

pagorek do armat. Stück-Wett, Batterie, f. baterie, f. où l'on met l'artillerie.

Pagorzysty, adj. } hügelig, bergicht.
Pagorkowaty, adj. } plein de collines,
de petites hauteurs.

Pagorkowy, adj. Hügel-; auf Hügelu wach-

send, aus selbigen entstehend. de colline; qui vient sur des collines. § wy-

fokość pagorkowa, zioła pagorkowe; woda pagorkowa.

Pagr, m. ryba morska, ((pagrus)) ein gewisser See-Fisch. sorte de poisson de mer.

Pagwica, f. vulg. 1) lehrner Knopf am Wels. 2) Knopf am Halse eine Krankheit, f. Wole. 1) bouton de cuire qu'on met dans le gancé attachée à

une pelisse. 2) écrouelles qui viennent sous la gorge, v. Wole;

pagwica trzebiega, vid. brodawka trzebiega.

pagwica na koziey szyi, vid. brodawka albo cycek.

Paiać, m. eine Spinne, araignée, f.

paiać morski. 1) eine Meer-Spinne. 2)

Krabbe, Garnelle, Taschen-Krebs. 1)

panache de mer; araignée de mer. 2)

un cancre, salicot, spuille.

Paieczna, f. kleine Stadt in der Wojwodschafft Sieradz. vilette dans le Palatinat de Sieradz.

Paiecznik, m. ziele. (doronium, aconitum pardalianches) Gemsen-Wurzel, Wolfs-Beer, Döllwurz, acónit, m. tôte, étrangle, l'yeopard.

paiecznik drugi; paieczny ogon. (phalangium) Spinnen-Kraut, le phalangium.

paiecznik trzeci. (crocis) gewisses Kraut davon die Spinnen verrecken. espece d'herbe dont les araignées meurent.

Paieczny, adj. Spinnen; Spinnenweben, d'araignée, de toile d'araignée. § siarka paieczna.

paieczny ogon, vid. paiecznik drugi.

Paieczyna, f. siarka paieczna. Spinnweben, toile d'araignée; fil d'araignée. §

parawo iak paieczyna, bak się przebie, a na muchę wina, prov.

paieczyna latająca. der Sommer, Sommerweben, so in der Luft fliegen. les filandres, las arantelles, f.

Paieczysty, adj. 1) Spinnen-artig. 2) voll Spinnen, 1) semblable aux araignées qu'à la toile d'araignée. 2) plein d'araignées.

Paiz, m. & f. } tarcza. Schild. boucler,

**Paiza, f.* } m. § paizem swoim

blask daleko ciska.

**Pak, m. g. paką, pączek; eine Knospe,*

Knopf, bourgeon, bouton, bourre, oeil, m.

Pakiet, m. Gebindel, Paquet, un paquet.

§ pakiet listow.

Paklak, m. großes Tuch. rouzet, bourras, nadiou; du gros drap.

Paklepie, plur. Hemer, Hechel, Flei-

*Paklepy, ne Splitter vom gebroche-

nen Flachs. chenevottes; f. plur. pe-

tites parcelles du tuyau du chanvre.

reillé.

Pakowie, colloc. die Knospen eines Baums.

les bourgeons, tous les boutons d'un arbre.

pakowie puszczal. Augen bekommen. Aus-

sen gminnen. bourgeonner, bouton-

ner; jeter, pousser des bourgeons.

pakowia puszczania. das Aus schlagen der

Bäume. la pousse des arbres.

Pakt, m. Bervachtung des Viehes; Viehpacht. cheptel, *m.* exegue, *f.*

pakta, plur. Friedens-Tractat, Verträge. un traité de paix, convention entre les Rois. § **pakta**, zawrzesz z Cesarzem.

Paktarz, bydl. Vieh-Wächter. exéqueur, celui qui exéque un certain nombre de bestiaux.

Paktol, m. Poet. der Gold-Fluß Pactolus. Poët, le fleuve d'or Pactolo. § **paktol** zlotem plynacy.

Pakruie, bydl. Vieh verpachten. exéquer; affermir quelques bestiaux.

Pakuie, v. a. co układam. packen. emballer.

Pakut, m. Pfropf zum Laden eines Gewehrs. bourre, *f.* dont on retient la charge dans une arme à feu.

pakut do działa. Stütz-Pfropf. bouchon.

Pal, f. vid. Palenie, Opal.

Pal! day ognia! Kriegsm. Feuer! feu!

Pal, m. g. a. 1) Pfahl, *m.* 2) spiziger Pfahl zum Spießen eines Uebelthäters. 1) piega *m.* poteau, palis, *m.* 2) pieu fort aigu pour empaler un criminel. § 1) przy palu stoi; pal przed domem dla odwrótu. 2) na palu jest, na pal wbity.

pal winny. Wein-Pfahl, Wein-Reb, échalas, *m.*

pal mostowy. Brücken-Pfahl. pilier, *m.* pieu dont on se sert pour soutenir un pont de bois.

pale bit, wbita. Pfähle einrammen, einschlagen. piloter; enfoncer, s'icher des pieux.

pal w herbach. Pfahl im Wappen. pal en terme de blason.

pal; wbiecie na pal złoczyńce; karanie pal. das Spießen eines Uebelthäters. empalement, *m.* un supplice.

wbiec na pal złoczyńce. einen Uebelthäter spießen. empaler un criminel.

Pala otkarzowa. Kelch-Deckel, Kelch-Tuch in der Kirche. pale *f.* dont on couvre le calice dans l'Eglise.

Pałac, m. 1) ein Pallast. 2) ein Schiff-Castel. 1) palais, hôtel; une maison d'un Prince, d'un grand Seigneur. 2) gaillard, *m.* chateau, d'un vaisseau. § 1) przepyszne budwie pałace; w pałacu swoim mieszka. 2) Pałac przedni, tylny.

Pałacowy, such. Aufseher, Burggraf eines Pallasts; Schloss-Castellan. maitre du palais; officier qui a soin de prendre garde à un palais.

Pałacowy, adj. zum Pallast gehörig. de palais. § **pałacowy** ogrod, dziedzi-
niec, stuga.

pałacowy żołnierz. Staats-Soldat, der nicht zu Felde dienet. soldat de parade qui ne fait point de campagne.

Palacz, m. ein Verbrenner. brûleur.

Palacz, m. w piecach. Einheizger, *m.* chauffeur, *m.* celui qui a soin de chauffer.

palacz, co pali trup umsticht. ehedese-
sen Verbrenner der Leichen. celui qui avoit soin de faire brûler les corps des morts.

palacz wodek. Brandwein-Brenner. distillateur d'eau de vie.

Palam. 1) brennen, sehr heißen, Hitze von sich geben. 2) breunen, heiß sein. 3) eine heftige Bewegung empfinden, brennen vor einer Leidenschaft. 4) einen einne-
men, sich eines bemessen, als der Zorn. 1) brûler, être ardent, jeter grande chaleur, répandre une vapeur chaude. 2) s'échauffer, être en feu, en chaleur; 3) brûler de; être dans une passion. être plein, être échauffé, s'échauffer d'une passion. 4) saisir, prendre, emporter comme la colère une personne. § 1) pala piec; w popiele palająca żarzew; pala ognie wielki; jasność ognia palającego. 2) pala ziemia od słońca; woyna świeczą nazię palają granice; palad od ognia, od pieca. 3) palad afektem, gniewem, chciwością. 4) żądza, ochota w nim pala.

palad miłością ku komu. gegen einen vor Liebe brennen, brûler; brûler d'amour pour qu.

Palanie, n. Brunst, Hitze, große Gemüths-Bewegung. ardeur, *f.* fervor, *f.* chaleur, *f.* feu, *m.* grande agitation d'esprit.

Palantnie, v. a. schlagen, fuchteln, prügeln. battre, fävonner, rosser.

Pałasz, m. g. a. ein Pallasch. un cimeterre, sorte de sabre.

Pałasznie, v. n. 1) mit einem Pallasch fuch-
ten. 2) zusammen fuchteln. 3) einhauen. wegrühen, aufschmausen. 1) se battre à coups de cimeterre, se sabrer, se chamailler, se ferrailler. 2) donner quelques coups de sabre à qu; frapper; chasser à coups de sabre. 3) être beau dineur; chamailler des dents; chasser bien au plat; faire honneur à un repas. § 1) pachol to zawołany dobrze pałasznie. 2) spałaszował wszystkich. 3) spałaszował potraczy.

Palatyn, m. der Berg Palatinus, worauf das alte Rom gebauet worden ist. le mont Palatin sur lequel étoit bâtie l'ancienne Rome.

Palatynski, adj. diesen Berg angehend. qui regarde le mont Palatin à Rome.

Palca, *m. g. n.* Stedens baguette, f. bâton un peu long & délié.

Palcowy, *adj.* 1) *Fingers*. 2) *Fingers lang*, breit u. d. gl. 1) du doit, qui regarde le doit. 2) d'un doigt longue, large &c. de la grosseur, de l'épaisseur &c. d'un doit.

palcowe ziele. (dactylus) ein Kraut mit fünf Stacheln. espèce d'herbe à cinq éguillons.

Palczasty, *adj.* mit Fingern versehen. qui a des doigts; garni de doigts.

linia palczasta. Linie die von eines Seite Abfähe hat. ligne qui forme d'un côté des redans.

palczasty rekawice. Finger-Handschuh, des gans avec des doigts.

Palc, *i, ik, v. n.* 1) *brennen*. 2) *heizen* einen Ofen. 3) *brennen* Licht; Wachs. 4) *siedet*, *brennen* Pech im Walze. 5) *brennen*, *distilliren*. 6) *Ziegel brennen*. 7) *feuren*, *beschiesen*. 8) *brennen*, *beiszen*. 9) *ein Kaufmann zu Fuß*, *zu Pferd*. 1) brûler quelque chose. 2) chauffer un fourneau; un poêle. 3) brûler pour s'éclairer. 4) cuire; faire de la poix. 5) distiller. 6) faire cuire de la brigue. 7) faire feu, tirer plusieurs coups ensemble. 8) corrodier, manger, piquer, ronger; mordre sur. 9) courir à pied, à cheval. § 1) *palc* *pier*, *drwa*; *na osiarę Bogu palono*. 2) *pali* *drwani* *debowemi*: *palić w piecu*; *palić piec*. 3) *pali* *świeca*, *wosk*, *oliwę*. 4) *palić* *dzięgiele*, *smoła*. 5) *palić* *wodkę*, *gorzałkę*. 6) *palić* *cegłę*, *garki*. 7) *palić* *z armat*, *z muszkie-łow*; *z gor* *tak* *ciężko* *palić* *pożęli*. 8) *frzychwaser* *pali* *ciasto*. 9) *bignę* *iadę* *wskok*.

palący. caustisch, freßend, brennend. brûlant; caustique, corrosif, qui pique, qui mange.

pali słońce, die Sonne brennet, sicht. le soleil brûle, frappe.

palić się, *od Palc*. 1) *brennen* als Feuer, ein Licht. 2) *fig.* vor Liebe schmachten, brennen. 1) brûler, être en feu. 2) languir, brûler; brûleur d'amour pour. § 1) *pali* *się* *świeca*, *ogień* *w* *piecu*, *na ognisku*. 2) *urycie* *się* *od* *nicy* *niebo-raz* *pali*.

Palc, *m. g. palca*. 1) ein Finger. 2) Zehe am Fuß. 3) hölzerner Wirbel im Ramm-Rad. 4) ein Finger breit, lang &c. 1) doit. 2) doit de pied; oriel. 3) cheville dans l'hérissou ou la roue dentelée au moulin. 4) un doit de hauteur, de largeur &c. § 1) *palce* *mu* *ucięto*. 2) *ma guzik* *na* *iednym* *palcu*; *na* *palcach* *się*

wspinać. 3) *palce* *w* *kole* *palcznym*, *sz* *gółki* *stoiące* *na* *kole*. 4) *na* *palce* *gruby*; *na* *dwa* *palce* *szeroki*, *a* *na* *ieden* *cal* *duży*.

palce wielkie. der Daumen. le pouce, le gros droit.

palce wielkie u nogi; *ksuki*. die große Zehe, le gros orteil; le gros doit du pied.

palce wtory u reki; *roten*. der Zeiger an der Hand. l'index, le second doit de la main; le premier doit après le pouce.

palce trzeci. der Mittel-Finger. le doit du milieu.

palce czwarty, *pietścieniowy*, *średeczny*. der Gold-Finger, Herz-Finger. le médi-cin; doit annulaire; le quatrième doit.

palei mały. der kleine Finger. le petit doit.

dugie palce. lange Finger. doigts d'araignée. *nie* *mam* *tego* *palca*. ich habe davon fast gar nichts. je n'en ai pas un doit; j'en ai fort peu.

na palcach liczyć co. auf den Fingern et was zehlen. compter sur ses doigts.

palcem się czego tknąć. 1) etwas mit dem Finger anrühren. 2) etwas erwärmen, berühren. 3) mit helfen. 1) toucher qu. ch. au doit. 2) toucher qu. ch.; passer légèrement, glisser sur; faire mention de. 3) aider, coopérer, s'écourir à; pousser à la roue.

na palcu od czego. sehr nahe bey einer Sache. fort proche de qu. ch.

tylko na palcu od śmierci. er ist dem Tode sehr nah. il n'est qu'à deux pas, qu'à quatre doigts de la mort.

palcami grać, *igrać*. mit den Fingern spielen. jouer des doigts.

palcami go sobie ludzie pokazują. man weist mit Fingern auf ihn. on le montre au doit; on le méprise.

obliźniesz palce, *ieżeli* *tego* *dośkaniesz*. du wirst die Finger darnach lecken. vous vous en lèchrez les doigts.

na palcach co wiedziet, *umieć*. etwas an den Fingern zu erzehlen wissen. savoir quelque chose sur le bout du doit.

mały palec mi to powiedział. der kleine Finger hat es mir gesagt. le petit doit me l'a dit.

z palca to nie wysat. er hat dieses nicht aus den Fingern gefaßt. il n'a pas inventé cela; le petit doit ne lui a pas dit cela.

palce na kogo zakrzywić. hinter einem krumme Finger machen; einen ver-spotten. faire les cornes à qu; se moquer de qu.

Palcznik, *m. zielen*, *g. a. wid*. Bielmok ziele.

Palczny, *adj.* befingert, qui a des doigts.

palczne koto. Rann: Rad in der Mühle, rouet ou hérisson, une roue au moulin.
Palenie, *n.* 1) das Brennen; 2) Brand-Wunde; das Brennen von Messeln. 3) das Destilliren. 4) das Sieden des Peches. 5) das Anbrennen der Ziegel. 1) le brûlement, l'action de brûler. 2) brûlure, mal que fait le feu, l'ortie, ou un médicament caustique. 3) distillation; l'action de distiller. 4) l'action de cuire de la poix. 5) l'action de cuire des briques. § 1) palenie drew; drwa do palenie; paleniu wsi, miał. 2) ad po krzyw. od czego gorącego dotknięcia czuć palenie. 3) palenie wodek. 4) palenie śmaltu. 5) palenie cegieł, garków.

spalobny, służący paleniu, albo do palenia. brennbar, zu brennen tüchtig, combustible, susceptible de feu.

***Palika**, *f.* lalka, kiy. ein Stock, bâton.
Paliczka, *f.* Sternk. der Orion, *Astron.* l'Orion.

Palisada, *f.* koł do ostrogu. ein Wallfaden. un palis, pieu pointu.

palisady, plur. czosłkoł, ostrog. Wallfaden, Staketten. palissade, *f.*

Pallusz arcybiskupi, *g. n.* das Pallium, so der Pabst den Erz-Bischöffen giebet. le pallium, que le Pape donne aux Archevêques.

Paliur, *m.* krzak kołący cudzoziemski (*paliurus*) Juden-Dorn ein Strauch. le paliure, un arbrisseau qui a des épines.

Pała, *f.* 1) eine Keule. 3) Trommel.
Palika, *f.* 1) oder Pauken-Schloßel. 3) Kolbe am Schloß. 1) massu, *f.* 2) baguette de tambour, ou de rimbale. 3) tête d'un roseau. § 1) palka go zabija. 2) palek do hebnów, do kołków niemaf. 3) palki u trzcińy na stawach.

palka f. ziela, palma wodna. (typha). Kolben, Narren-Kolben, Rohr-Kolben, ein Gewächs, so im Sumpfen wächst. masse, *f.* une plante qui croît dans les marais.

Palquier, *m.* Pauken-Schläger. timbalier.
Palma, *f.* 1) Palm-Baum. **2) Palmzweig; Sieges-Zeichen, Sieg. 1) palmier, dattier, *m.* **2) palme, *f.* branche de palmier; un signe de victoire. § 1) palma na ciężar większy się sili. 2) rozkwitła trzyma palmę; wytracić komo palmę z rąku; niez-wiedzę palmy zbiera.

palma wodna, vid. *palka*, ziela;

palma pozienna, vid. *Palmiczka*.

Palmarka szkolna. Stecken, ein oben rund geschnittenes Bretchen am Stiel, die Kinder auf die flache Hand zu schlagen.

ferule; *f.* pour frapper sur les mains des écoliers.

Palmiczka, *f.* albo palma pozienna. (*palmu humilis*) der niedrige oder Zwerg-Palm-Baum. palmier nain ou fort bas.

Palmorodny, *palmorodny*, *adj.* wo viel Palm-Bäume wachsen, où il croît bien des palmes; abondant en palmiers.

Palnowy, *adj.* Palmen. de palmier. § *palnowa toszczka*.

palnowy sad, ein Palm-Baum-Wald. lieu planté de palmiers, bois de palmiers.

palnowa roszczka albo gatczka z owocem. Palm-Zweig mit einer Frucht. branche de palmier avec son fruit.

palnowa gatczka, ein Palmen-Zweig. palme, *f.* petite branche de palmier.

palnowy owoc; daktyl, eine Dattel. dattre, *f.* le fruit de palmier.

Palnik ogrodn, vid. Bob kamienny.

Palony, *adj.* 1) gebrannt als ein Ziegel. 2) gebrannt, destillirt. 1) cuit, comme la brique. 2) distillé. § 1) palona glina.

2) palone wodka.

palone trebro, ausgebrannt Silber. du brûlé.

Palowanie, *n.* 1) das Pfählen, das Pfählen-Schlagen. 2) Pfahlwerk. 1) l'action d'enforcer les pieux, les pilotis. 2) le pilotage; les pilotis sur lesquels on bâtit.

Palowy, *adj.* Pfähl. de pieu, de pilotis, d'échelas; qui sert à faire des échelas & des pieux.

Paluch, *m.* *g. a.* 1) Däumling von Metall bey einigen Handwerfern. 1) Däumling über einen bösen Finger; verbundener Finger. 1) doirier, *m.* poucier, *m.* dont quelques ouvriers se couvrent le ponce ou un doigt. 2) filerte, *f.* poupee; *f.* un doigt blessé & pansé.

Paluch, *f. m.* u krzyża szabli. Däumling, *m.* poucier, *m.*

****Paludament**, *m.* 1) galonirtes Gewand, etwas zu bedecken. 2) Wassen-Rock. du drap galonné pour couvrir quelque chose. 2) contes d'armes.

Palnie, *v. a.* pfählen, Pfähle einschlagen. piloter; enfoncer des pieux

palować winnig. Neb-Pfähle stecken. échallier; ficher des échelas.

Paluszek, *m. g.* *paluszka*. ein Fingerchen. un petit doigt.

Paluszkownik, *m.* Fuchler, falscher Spieler. pipeur tricheur, trompeur.

paluszkowanie, *n.* das Kneipfen, Fucheln im Spiel. piperie, *f.* tricherie au jeu.

Paluszkunie, *v. n.* Kneipfen, falsch spielen. piper au jeu; tricher.

Pamół, *m. g. a.* 1) ein gewisses Karten-Spiel. 2) der eichene Ober, der hoch-

ste Trumpf in diesem Spiel. 1) forte de jeu de cartes. 2) valet de trefle ou de gland, la triomphe dans ce jeu.

Pamiętka, f. 1) ein Andenken, Erinnerung. 2) Andenken, Denkmal, Denk- Zeichen. 1) mémoire; f. souvenir, ressouvenir. 2)

mémoire, mémorial, monument, ce qu; conserve la mémoire d'une chose.

1) na pamiętkę jego to uczynię; wznowić pamięć starych dzieł nie-pomnnych, ten człowiek pamięci go-dzien. 2) mową to zostawiać będzie dobrociestw wziętych pamięcią; pa-mięcią; pamięć czyją z ziemię wyma-zać; niezagubionej pamięci godne dzieło; pamięć czynów jego wieko-wać będzie; okropną nieprzyjacieli frogosci swoiey zostawił pamiętkę.

pamięć, f. Gedächtnis, eine Kraft der See-le. mémoire, f. faculté de l'ame qui retient les choses. 1) dobrą, złą ma pamięć; wbić komu co w pa-mięć; brać co na pamięć; wyszło to już z pamięci; w pamięci mu to wy-gasto; opilstwa, pamięć odeymuie. 2) trzymaj, miej to na pamięci jako w kszbie; ona mi na misli, ona na oczach, ona na pamięci.

pamięć odeymuiecy, das Gedächtnis schwä-chen. qui fait perdre la mémoire.

mija w ludzkiej pamięci zostawia pamiętkę. er hat ein süßes Andenken in dem Ge-dächtnis der Menschen hinterlassen. Il s'est fait un beau monument dans la mémoires des hommes.

potomna pamięć, die späte Nachwelt, la po-sterité la plus reculée. 1) potomna pa-mięć go wspominać będzie.

na pamięć, auswendig, par coeur, de mé-moire. 1) na pamięć uczyc się; co-umieć.

powiadać co na pamięć, z pamięci, etwas auswendig herfagen. dire, réciter qu. ch. par coeur.

zynić komu pamięć, eines Gedächtnis be-gehen; einen im Andenken behalten. rendre honneur a la mémoire de qu; conserver, célébrer la mémoire de qu.

za naszey pamięci, bey unserem Gedanken. en notre siècle; en nos jours; de no-tre tems.

za moiey pamięci, so viel ich mich erinnern kann, autant que je puis me souvenir; du plus loin que je me souviens. 1)

za moiey pamięci tego nie było.

za ludzkiej pamięci; poki ludzie mogą pa-miętać, bey Menschen Gedenken. de mé-moire d'homme; depuis que le mon-de est monde.

za pamięci oycow naszych, zu der Väter Zeiten. du tems de nos Pères, de nos ancêtres.

świętey pamięci, gottseligen Andenkens, gloriwürdigsten Gedächtnis. d'heureuse mémoire; de glorieuse mémoire. 1) za panowanie świętey, niesmiertel-ney, światobliwej pamięci Augusta II. krol ten wielkiej, świętey i słodkiej pamięci.

Pamiętam, u. a. co; pamiętam na co, u. n. denken, gedenken, sich erinnern. se sou-venir, se ressouvenir de; songer, pen-ser à. 1) pamiętam nie mogę, gdzie mi się go wdzieć erafto; iak przez mgłę tepo pamiętam; pamiętam na stan twoiego podłość.

nie damiętasz na to, du denkst nicht dar-au. vous n'y songez pas.

*pamiętać się; bycie przy sobie, sich be-wußt seyn, bey Verstande seyn, sich süßha-len. se sentir; être dans les bons sens, pamiętay, pamiętayke; pamiętać ci tego będę; warte, wir wollen uns schon fin-den; ich will es mir hinter Ohr schrei-ben; ich will es dir gedenken. je la vous garde bonne; vous êtes écrit en papier rouge; remarquez bien certe chose; tu ne la porteras pas-bien loin.

zako ludzie pamiętać mogą, vid. Pamięć — za ludzkiej pamięci.

Pamiętnie; n. vid. Pamiętny — pamiętno. Pamiętnik, m. Gedenker, bey dessen Ge-denken etwas geschehen ist. quelqu'un qui se peut souvenir de quelque chose.

pamiętnika to nie ma, darauf kann sich nie-mand besinnen. personne ne s'en peut ressouvenir; de mémoire d'homme on n'en se souvient pas.

Pamiętniki, f. m. pl. Denkschrift, f. Le-benslauf, m. Erzählung vieler besondern Sachen und Thaten. Memoires. pl.

Pamiętno, adv. in frischen Andenken; denkwürdiger Weise. d'une manière mémorable.

pamiętno mi co, das bleibet bey mir im An-denken, ich behalte dieses im frischen An-denken. cela se conserve, cela demeure dans ma mémoire; j'ai la mémoire recente de cela.

pamiętno mi to będzie; wdzienczę tego be-dę. ich werde dessen eingedenk, davor dankbar seyn. je ressentirai cela; j'en aurai de la reconnoissance.

Pamiętliwy, adj. 1) dobryy pamięci czło-Pamiętny, adj. 1) wiel. der ein gut Ge-dächtnis hat. qui a une bonne, une heureuse mémoire.

pamiętny. 1) Denk; das zum Gedächtnis geboret; dem Gedächtnis behälflich. 2) denk-

denkwürdig; merkwürdig. 3) eingeben, der etwas vor Augen hat. 1) memorial; adj. qui regarde la mémoire; qui conserve la mémoire; qui soutient la mémoire, dont on se doit souvenir, qui mérite être raconté, dont on parle, dont on fait mention; 3) mémoratif qui se souvient de; qui qu. ch. dans la mémoire, devant les yeux. § 1) sposoby to bardzo pawiętne; lekarstwo pamiętnie, to jest pamięci służące, pomocne. 2) pamiętnie uczynił dzieło; rzecz to pamiętna, pamięci godna; twoje dobrodziejstwa pamiętnie mi na zawsze będą; pamiętna to usługa. 3) pamiętny na Boga i na religią.

pamiętna karta. *Denk-Zettel.* un mémoire; petit papier où l'on écrit les choses dont on se veut souvenir.

pamiętnie kłaziłki. *vid. kłaziłki pamiętnie.*

pamiętny na zło. der etwas böses nicht vergisst, sich solches hinter's Ohr schreibt, qui ressent l'offense; qui a du ressentir d'une injure reçue; qui met qu. ch. sur son catalogue.

pamiętnie wielki. die folgenden Zeiten; die Nachwelt. § les siècles à l'avenir; la postérité. § poydzie w pamiętnie wielki ta wielka odwaga.

pamiętnego co uczynił. eine merkwürdige That thun, ein Andenken stiften, faire une chose mémorable à la postérité.

Pamiętno, m. 1) Denk-Mahl, Denk-Zeichen. 2) Gedenk-Zettel. 3) Gerichts-Gebühren für den Richter. § 1) mémoire, f. ce qui fait souvenir de qu. ch. 2) un mémoire, bordereau, papier où sont écrites les affaires à expédier. 3) droit, salaire m. que les parties payent au Juge. § 1) mam pamiętno od przyjaciela mego. 2) na pamiętnym spłacać sprawę. 3) nie dać pamiętnego sładowi; zapłacić pamiętnie sędziemu.

dać komu pamiętno. einem einen Gedenk-Zettel geben; einen quäprügen. nettoyer qu. verges.

Pampuch, m. paczek. 1) Pfann-Kuchen. 2) dicker Wanst. § 1) poulain, m. forte pâtisserie qu'on fait tremper toute chaude dans du beurre. 2) homme gras & replet; marfouin; bedon, grobis; gros souffleur de boudin.

Pan, m. 1) ein Herr, ein Eigenthümer. 2) ein Herr, der Bedienten hat. 3) Herr, großer Herr. 4) Herr, Fürst, König. 5) Herr, in seinem Hause. 6) Herr, als ein Ehrentitel. 7) Herr, Chemann. 8) Herr, bey'm Vornamen gemeiner Leute. 2) maître, seigneur,

possesseur, 2) maître qui a des domestiques. 3) Seigneur, grand, grand Seigneur. 4) Prince, Roi. 5) Patron, maître du logis. 6) Monsieur, en terme de civilisé. 7) le mari, l'époux. 8) Sire, Sieur, devant les noms de Batême en parlant aux gens de petit peuple. § 1) Alexander był Panem świata; pan własný wsi, rzeczu, majetności: nowy Pan, nowy rząd, prov. 2) ma Pana dobrego. 3) już tam ile gdzie Panom wszyltoko wołano. 4) panował Pan ten cztery lata; Pan Oyciec Wazey Krolewskiej Mosci. 5) Pananiemasz dom; gdzie Pan? 6) kłaniam Mosć Panie; dalem Was Panu; Jęgo Mosć Pan brat Was Pana. 7) idź po Pana. 8) Panie Piotrze, Pawle.

Pan młody. der Bräutigam, le fiancé.

Pan nad Pany. der Herr der Herren, le Seigneur des seigneurs; le Roi des rois.

Pan, Pan Bog. der Herr; Gott der Herr. le Seigneur; Dieu.

Pan Nasz. unser Herr; Jesus Christus, notre Seigneur; Jęsu-Christ.

Pan gruntu. Grand-Herr, Seigneur; Seigneur foncier.

Pan lenny. Lehns Träger, homme; homme lige; le feudataire.

Pan lenności. Lehns Herr, Seigneur direct; Seigneur dominant.

Pan nawy. Schiffs-Patron, maître de navire.

Pan-sobie; Pan swój. et ist sein eigener Herr, sein selbst eigener Herr, il a les droits, il n'est pas sujet à personne; il est hors de tutelle; il est hors de page. § mam rodziców, nie jestem sobie Panem.

Panowie przedni w Rzeczypospolitej, w Państwie. die Vornehmsten des Reichs, les grands, les principaux, les premiers, les plus considérables d'une République, d'un Royaume.

dwom; (dwiemia). Panom służył trudna, es ist schwer zweien Herren zu dienen, nul ne peut servir deux maîtres à la fois, iaki Pan, taki kram, wie der Herr, so der Knecht, tel maître tel serviteur; quel est le maître tel est le valet; tant vaut l'homme (le Seigneur) tant vaut sa terre.

kazat Pan, musiał sam. befehl es dem Knecht, und thue es selber, un méchant serviteur oblige son maître de se servir lui même.

Panak, m. wielosil, tosil, Universal-Arzeney; allgemeines Heil Kraut; panacee, f. basilicon, m. panaces de quelque herbe. § centurzya, lubszczyk, le-biotka prawdziwym są panakiem,

Panako-

Panakowysok. (*opoponax*) Angelichen-Cast aus Macedonien. *opoponax*, *m.* suc de panacée ou de panax; heraclion qui vient de Macedoine.

Pancerola, f. die grüne Sechse, der höchste Trumpf in einigen Karten-Spielen. le six en verd la plus haute triomphe en quelques jeux de cartes.

Pancerz, m. g. a. Panzer, Panzer-Hemd, chemise de maille, cote de maille; haubert. *§* pancerze wierzona, skądane; w pancerzy ubrany; w pancerzu i szysaku.

Pancernik, m. v.) ein Gepanzerter; der eisen Panzer an hat. *2)* Panzer-Macher. *1)* armé d'une cote de maille. *2)* haubergenier; maillier.

Pancerzyk, m. g. a. kleiner Panzer. haubergeon, *m.* chemisette de maille.

Papdrowie, plur. Padry. *1)* dicke Regen-Pandry, Würmer. *2)* Würmer im Fleisch. *1)* grosses achées ou vers de terre. *2)* vers qui rongent la chair.

Pandura, vid. Bandura.

Panegiryczny, adj. lobrednerisch. panegirique.

Panegiryk, m. Lob-Rede. un panegirique, un éloge.

Panegirista, m. Lob-Redner. une panegiriste.

Panie, f. 1) Pfanne, kupferner Tegel.

Panaw, f. 2) Springbrunnen = Pfanne, Raum so das Wasser einnimmt. *1)* une poêle à frire. *2)* bassin de fontaine, espace où demeure l'eau de la fontaine. *§* *1)* w panwi rozpuszczone masło; panwie moliężne, miedziane. *2)* w panew rumusową woda cewkacie ścieka.

panew z wiekiem do grzania pościeli; tożgrzezy. einer Bettwärmer. bassinnoir.

Panewka, f. 1) kleine Pfanne, Pfännlein. *2)* Pfanne am Schieß-Gewehr. *3)* Pfanne zu einem Zapfen. *1)* petite poêle, poêlon. *2)* bassinet, *m.* où l'on met l'armorce quand on veut tirer. *3)* boete, fontaine de cuivre; virole. *§* *1)* ufmaż to w panewce. *2)* proch z panewki spalił. *3)* w panewkach czopy biegaia.

Pani, f. 1) Frau, Besizerin eines Orts. *2)* Frau, die Diener hat. *3)* Dame, ansehnliche Frau. *4) Frau, Wirthin im Hause. *5)* Frau, Madame, bey Compimentieren. *6)* Frau, bey Vornamen gemeiner Weiber. *7)* die Königin im Schach-Spiel. *1)* Dame, la maîtresse d'un lieu. *2)* maîtresse, qui a des domestiques. *3)* Dame, femme ou fille de qualité. *4)* maîtresse, la femme du maître de quelque logis.*

5) Madame, en terme de civilité en parlant aux femmes de condition. *6)* dame, titre qui se donne aux femmes de petit peuple en ajoutant leurs noms propres. *7)* reine, dame, en terme de jeu d'échecs. *§* *1)* była panią tę włości, wiele pan tam było; pyżnę to ja panie.

Jey Mość Pani, vid. Mość = Jey Mość Pani.

panimoda. junge Frau, junge Ehe-Frau, la nouvelle épouse.

Pani dworska. Kammer-Frau von Adel, dame d'honneur, dame du Palais.

Panicz, m. Panie młodzieniec przy ciłości młodzienkiew. Junggeselle. puceau, *m.* garçon; garçon vierge.

panic, m. *1)* syn Panicki; młody Pan. **Paniacko, v.** *2)* junger Herr; des Herren. **Panie, n.** *3)* Sohn, jeune Seigneur; fils d'un Seigneur.

Panicy, adj. panu wielkiemu przywoity. herrlich, königlich, prächtig, de Seigneur; magnifiqu, royal.

Panienka, f. Jungferchen. fillette, *f.* petite fille; fille fort jeune; petite demoiselle.

Panienki, adj. jungfräulich. virginal; de vierge, de fille.

Panienstwo, n. Jungferschaft, Jungfer-Stand. virginité; le pucelage, le filage.

panienstwo odiać. die Jungferschaft nehmen. deflorer, dépuceler, *v. a.*

Panisko docte, zacne. ein gütiger freygebiger Herr. un Seigneur généreux, liberal.

Panna, f. 1) Jungfrau. *2)* Jungfer. *3)* Junfer, bey Compimentieren. *4)* Jungfer, Art von Hals- und Hand-Gefeln. *1)* vierge, fille, pucelle. *2)* fille, demoiselle. *3)* mademoiselle, *terme de civilité.* *4)* menottes, *f. plur.* manicles; *f. plur.* fers qu'on met aux mains & au cou du prisonnier. *§* *1)* panna to prawa. *2)* wiele tam panien było. *3)* rozkazała Jey Mość Panna. *4)* panne ma na ręce i na szyję włożono.

Naywistsza Panna; Panna Marya. die heilige Jungfrau Maria. la Sainte Vierge; la Mère de Notre Seigneur Jésus-Christ.

Panny Maryi drzewko, vid. Boże drzewko. **panna służebna.** Kammer-Mädchen, Dienst-Mädchen, fille de chambre; servante.

Panna, Panna dworska. Kammer-Fräulein bey einer Dame. dame d'honneur.

panna młoda. eine Braut. une fiancée.

Panniny, adj. einer Jungfer zugehörig. de fille,

filie, qui appartient à une fille. § pan-
nine dobre.

Panofszę, *fię. y. y.* 1) groſz, mächtig wer-
den: 2) einen groſſen Herrn vorſtellen
waſſen; groſz thun. 1) devenir puiffant;
s'aggrandir. 2) trancher du grand, fai-
re le grand, § 1) miaſto tym kwitnie
panofzy *fię.* 2) ſpanofzyteſ *fię* teraz,
Panpuch, *vid.* Pampuch.

Panowanie, *n.* Regierung, Herrſchaft. le
regne, domination, gouvernement,
empire, *m.* § panowanie towarzysza
niecierpi. *prov.* Roku Pańskiego 1762.
a ſwiatobliwego panowania Jego Lro-
lewſkiey Moſci-dwudzieſtego ołmego;
obłogolaſtawione panowanie.

*Panowy, *adj. vid.* Pański 1).

Pański, *adj.* 1) herſchaftlich, der Herr-
ſchaft eigen. 2) einem Herren oder Frauen
zugehörig. 3) göttlich. 4) vortreflich,
köſtlich, königlich, herrlich. 2) ſeigneu-
rial, qui appartient au Seigneur, qui
eſt de Seigneur. 2) de maître ou de
maîtresse. 3) divin de Dieu, du Sei-
gneur; dominical. 4) ſeigneurial, ex-
cellent, magnifique, royal, ſomptu-
eux, ſplendide. § 1) dwor Pański;
pańskie pokoie; pańska proſba za róż-
kazanie ſtoji, *adv.* 2) pański to koſz
ſzabla; pańska to ſpednica. 3) ſkrite
ſady Pańskie; Pańskie Narodzenie. 4)
pańskie to ſzaty, pokoie, mieſzkanie;
pańska gęba u niego; pański to kaſiek.

pańska przędza, Junter-Garn, plure
crès fine.

po pańsku, *adv.* nach der Herrn Art. ſei-
Pańskie, *g*gneurialement; en grand
Seigneur.

Państwo, *n.* 1) Herrſchaft, Eigenthum ei-
ner Sache, Eigenthums-Recht. 2) Re-
gierung, Reich. 3) Herrſchaft, Gebiet.
4) die Herrſchaft der Herr mit Frau und
Kinder. 1) propriété, *f.* poſſeſſion en
propre; droit de propriété, de poſſeſ-
ſion. 2) regne, *m.* gouvernement,
empire, *m.* 3) ſeigneurie, domaine.
4) le maître & la maîtresse avec leur
famille, § 1) ma państwo nad temi
włoſciami. 2) państwo iego od mprza
do morza ſię eignie; pod ſzczęśliwym
państwem (panowaniem) iego. 3) kro-
leſtwo na różne podzielono państwa;
państwo iego w Koronie i w Litwie
4) a ieſt państwo doma?

Państwoowy, *a. e.* Herrſchaft betreffend.
ce qui concerne le gouvernement ou
la Seigneurie.

Papawowy, *a. e.* Mönchſkopf. de, dent-
de lion; de piſſenlit.

Pańſzczyzna, *f.* Trohn-Dienſt, Herren-
Dienſte. corvée; arbars; *plur. m.*
oeuvres tributaires; ſaidances, *f. plur.*
§ dzień wolni od pańſzczyzny.

Pantofla, *f.* ein Pantoffel. pantoufle, *f.*
w. *pantoflak kro.* der Pantoffeln trägt.
pantoffier, *m.*

Pantoflarz, *m.* Pantoffel-Macher. cordon-
nier qui fait des pantoufles.

Pantoflowy, *adj.* Pantoffel. de pantoufle.

Panuchniczek, *m. g.* panuchmezka. jun-
ger Herr, kleiner Herr. jeune Sei-
gneur; petit Seigneur.

Panule, *v. n.* gózie, nad kim. 1) regieren,
herſchen. 1) regner, gouverner, cé-
gir, dominer. 2) dominer; être en
vogue. § 1) w tym Paſłwie (temu
paſłku) panował, 2) choroby, ſniegi,
deſzcze w ten czas zwykły panować.

*Panus *m.* Herrchen, Junterchen. un
Seigneur fort jeune.

Papa, *f.* papina, *f.* Papp; Kinder-Brey.
bouillie, *f.* dont on nourrit les enfants.

Papam, *v. a.* pappen. Kinder-Brey eſſen.
manger de la bouillie.

Papawa, *f.* ziele, żabi kwiąg, mlecz
ſwini, piez, mnich, lwitrud, radyki,
gołębi groch. (ambubeia) Wſaſſen-Plat-
te, Mönch-Kopf. de la dent de lion,
dent de chien, piſſenlit.

Papawony, *n.* 1) Knospe, Schelſe

Papie, Papie, *n.* 1) einer unaufgeblü-
heten Blume. 2) Glocken, Welle an eini-
gen Kräutern. 1) bouton, *m.* pelu-
re d'une fleur qui commence à éclore.
2) duver, cotoa ſur une plante. § 1)
papie różowe, 2) papie (perz, pie-
rze, mech, weſna) na oſcie, na mnichu.

papie wypuſzczac, wydawać ſeimen, aus-
ſchlagen, boutonner, germer, pulluler.

Papier, *m.* Papier, *m.* papier, *m.* § pa-
pier niepiſany, biały, regałowy; ry-
lować na papierze.

ſtare papiry, alte geſchriebene Papiere.
papaſſes; *f. plur.* vieux papiers;
pantartes, *f. plur.*

papier grubzy kupiecki do uwiiania, grob
Papier zum Einſchlagen. papier brouil-
lard, gros-bon, maculature pour y
mettre les merceries.

papier przebiiający, zalewający *fię.* Pa-
pier das durchſchlägt. biberon, *m.* pa-
pier qui boit.

papiry, Papieren, Schriften. des papiers.
papier luzurowy, blau Papier; Zucker-Pa-
pier. papier bleu dont on couvre les
pains de ſucré.

Papierek, *m. g.* papierka. Papierchen. pe-
tit papier. § papiereczek.

papierek do zapalenia czego, Zidibus, Was-
pier.

pter zum Anmünden. allumette de papier sans souffre.

Papiernę, *n. g.* papiernego. Abgabe von Papier; Papier-Geld, Stempel-Geld. droit qu'on paye de papier.

Papiernia, *f.* Papier-Mühle. moulin à papier; papeterie, *f.* ou l'on fait le papier.

Papiernik, *m.* Papier-Macher. Papier-Händler. papetier, *m.* faiseur ou vendeur de papier.

Papierowy, *adj.* papieren. de papier.

papierowe drzewko. (papyrus) Papier-Baum in Egypten, daraus man ehedessen Papier machte. papier, petit arbrisseau en Égypte, dont on faisoit autrefois du papier.

Papieski, *adj.* Päpstlich. papal, pontifical, qui est de Pape, qui appartient au Pape.

Papież, *m.* der Pabst, le Pape; le Pontife.

Papieżtwo, *n.* die Päpstliche Würde. Papauté, Pontificat, *m.* dignité de Pape.

Papinkarz, *m.* 1) Lecker-Mant. 2) der Lecker-Bischofen. macht. 2) ein Bärtling, Weichling. 1) friand; personne qui aime les beaux morceaux. 2) faiseur de beaux morceaux. 3) délicat, douillet, un efféminé, demoiseau, fluet; poule laitée.

Papinki, *plur.* Schleckerey, Lecker-Bischofen, friandise *f.* beaux morceaux.

Paproc wonna; paproc samiec. (filix mas) Wald-Farnen, Farn-Baum oder Wurzel. fougère mâle.

paproc samica. (filix femina) Art von Farn-Kraut. fougère femelle.

paproc woda. (osmunda regalis, filix florida) Farn-Kraut. osmonde, *f.* fougère aquatique.

Paprocina, *f.* Heide, *f.* wo viel Farn-Kraut wächst. fougéraye, *f.*

Paprotka, *f.* (potipodium) Baumnarn, Engelfisch, Stein-Wurzel, Kropf-Kraut. du polipode.

Paprotnik, *m.* ziele, (lonchitis) Milz-Kraut, Spicant. lonkice, *f.*

Paprotnika, *f.* (lonchitis minor) kleiner Spicant. lonkice mineure.

Papy, papa. *interj.* gebt Pappe. wie die Kinder rufen. donnez moi de la bouillie, mot des petits enfans lorsqu'ils demandent à manger.

Papuga, *f.* ein Papagey. un peroquet.

Papugowy, *adj.* Papagey. de perro.

Papuz, *adj.* quer

papuz, *adj.* zółtozielony. fittig.

Papuzasty, *adj.* grün. verd de perroquet.

Para, *f.* 1) Dampf, Dunst, zarter Wasser-Dampf; Brodel aus einer heißen

Gefäße. 2) ein Paar. 3) ein Joch, Gespan von zwey Stück Vieh. 1) vapeur, *f.* air humide; exhalaison humide, qui s'exhale du corps; petite fumée, vapeur qui sort d'une viande chaude. 2) deux; une couple de deux choses de même espèce; une paire de deux choses qu'on ne sépare pas. 3) paire de; deux animaux attelés de front. § 1) z ział naszych ustawnie, idzie para; cieple w samych rzeczach będące le na parę i dymy wycienca; para z warzonych i pieczonych rzeczy. 2) para ludzi, gołębi; dwie parę (parze) rekawie. 3) para koni, wołów, para z wody spudalcey. Dunst vom salzenden Wasser.

para z ziemi. Dampf aus der Erden. exhalaison de la terre; vapeur qui sort des entrailles de la terre.

parę wychodzenie, wypuszczanie. Ausdampfung, *f.* exhalaison, *f.* évaporation, *f.*

parę wypuszczać. ausdampfen. Dampf von sich werfen, exhaler des vapeurs, jeter des exhalaisons, envoyer de vapeurs.

para zaraźliwa schädlicher Dampf. bouffée, vapeur empestée.

para razy. ein paar mahl; zwey mahl. deux fois.

para irzewikow botow, pożycz. ein Paar Schuh, Stiefeln, Strümpfe. une pair de souliers, de bottes, de bas.

spat w parze. mit einem Weibe schlafen. zusammen schlafen. coucher ensemble; coucher avec une femme.

para, parami. Paar Weisse. deux à deux.

Y para laciąg, biegać.

parę; para. wird als ein Adverbium gebraucht: zwey, ein Paar. c'est une façon d'adverbe: deux, une paire, un couple. § było parę ludzi; paru koni taki młyn obroci.

Parabola, *f.* Messr. ein Regelschnitte: eine Parallele. Géom. une parabole, § parabola jest na kształt przeciętey głowy cukru.

Parawon, *m.* Spanische Wand, Wind-Schirm. paravent.

Parapa, *f.* 1) Parade, Stadt, Pracht. 2) Parade der Soldaten. 1) parade, figure, pompe. 2) guerre: parade. § 1) wielką paradą na zamek iechał. 2) woysko itanęło w parady; na kościelną komenderowany parade.

parade czym czynić. mit etwas Staat machen. faire parade de qu. ch.

Paradnie, *adv.* mit Staat, im Staat. en parade, pompeusement. § paradnie się ziechali.

Paradny,

Paradny, *adj.* Parader, Staats. de parade. kon paradny; pokoy-paradny.
Paraduię, *v. n.* paradiieren; Staat machen. faire parade, faire figure. *§* Regiment paradował.

Parafia, *f.* Wfarra, *f.* Kirchspiel, *n.* paroisse, *f.* tous les paroissiens & paroissiennes.

Parafianka, *f.* eine Eingepfarrte. une paroissienne.

Parasian, *m.* Wfarr-Kind. paroissien, *m.* habitant d'une paroisse.

Paragonnię, *v. n.* z czym. gleich kommen. s'égalier, se comparer. *§* w zaslugach z nim paragonować nie zdoła.
paragonować co, iedno z drugim porównać. eines mit dem andern vergleichen. égalier, comparer, faire comparaison; parangonner.

Paragraf, *m.* 1) ein Absatz in Büchern. 2) Hieb, Quer-Hieb ins Gesicht. 1) un paragraphe. 2) balafre, estafilade au visage. *§* 1) rozdział na 6. paragrafów podzielony. 2) paragraf mu przez nos nanorowali.

wyciąć komu paragraf. einem etnen Zwerch-Hieb geben. estafilier, écharper qu; faire à qu. une estafilade au visage.

Paralela, *f.* rownoodległość. Meßt. Parallel-Linie. Géom. parallele; ligne parallèle. *§* rownoodleg, rownoleg, *m.*

Paralelny, rownoodlegi ią, ię. Paralel, gleich weit. parallele, qui est également distant de qu. ch.

Paralityk, *m.* ein Sichtbrüchiger, ein Gelähmter. un paralitique, qui a une paralisie.

Paraliz, *m.* ślak; ruszenie powietrzem całego ciała albo części ktorey. die Lähmung der Schlag. paralisie, *f.* *§* paralizem albo ślakiem zarażony.

Parolizowy, *adj.* die Lähmung betreffend. de paralisie, qui regarde la paralisie.

paralizowe ziele, bukewica biała. (primula veris) Himmels-Schlüssel. prime-vère, *f.* cocu.

Patam, *v. a.* ausdampfen. exhaler, évaporer.
paraięcy alembik. Dampf-Kolben beyh Dillieren. alembic, *m.* par lequel passe une sorte de vateur au lieu de la liqueur. *§* z paraięcego alembika tylko para miało wodki wychodzi.

param się. mit etwas umgehen. s'occuper, faire profession, se mêler de; vaquer à. *§* z tą się parać nie ma zabawą; takim się bogoboyny nie para. zgrómadzeniem; pata się temi rzeczami.

Paramenta kościelne; aparaty. Kirchen-Buh. parements, ornemens d'Eglise.

paramenta otarzwaw. Altar-Decken. parement d'autel.

Parapet, *m.* nadwałek. Befest. Brust-Wehre. Fortif. parapet, *m.*

Parazyt, pasorzyt, *m.* Schmaruker. ecornisateur, parasite, *m.*

Parawan, *m.* Spanische Wand. paravent, *m.*

Parch, *m.* 1) der Ausfaß, die Naude. *2) Boß-Gesant, *f.* Parkot. 1) l'épre, l'adriere. *2) pouquin, *v.* Parkot.

parch biaty. weißer Ausfaß; weiße Naude. l'adriere blanche.

Parchaty, *adj.* parzywy. ausfäßig, Parchowaty, *adj.* rauidig. lêpreux, l'adre

Parcinka, *f.* Kieczka. Leinwandener Kittel, farot, *m.* fouquenille, blaude.

Parciany, *adj.* vom groben Hanf: Garn. de baline. *§* parciana przędza; parciane płono.

Parcie, *m.* Etchen im Leibe. les tranchées, *f.* mal de ventre. *§* to lekarstwo parcia i kółki usmierza.

Pardus, *m.* Parken Leopard. leopard.

***Pardwa**, *f.* bekas, eine Schneppe. becasse, *f.* oiseau.

Parentela, *f.* rodzienstwo. Verwandtschaft; die Verwandten. parenté; le parentage, parentele, *f.* *§* wielką ma parentelę.

Pargamin, *m.* Pergament, *n.* du parchemin.

pargamin subrelny. zarteb, weißes Pergament. velin, *m.*

rzemieślnik od pargaminu. Parchament-Nacher. parcheminier, *m.*

Pargaminowy, *adj.* pergamenten, *adj.* de parchemin.

***Park**, *vid.* Parkot.

Parkan, *m.* Planke; breterne Wand. pan de fust; clôture faite de poteaux & de planches.

Parkanie, *v. a.* co. eine Planke führen. faire un pan de fust; enclore, entourer, enfermer d'une clôture de bois. *§* oparkanie ogrod.

***Parki**, *plur.* Poet. die drey Parken. Poet. les trois fœuts flandrières; les Parques.

Parkot, *m.* Boß, Boß-Gesant. bouquin, bouc, gousset; odeur fade qui vient de l'aisselle de quelques gens.

parkotem smierdzić. bockenzen. sentir le gousset; sentir le bouquin, le bouc.

Parlist, *m.* *vid.* Podkolan.

***Parma**, *f.* barwana. Barbe, *f.* ein Fisch, barbeau, *m.* poisson.

Parmerzan, *m.* Parmesan: Käse, du frozParmizan, *m.* mage de Parcie; parmerzany, *m.* san.

**Parmes,

*Parnas, *m.* der Parnas; ein Berg in Griechenland. le Parnasse, un mont en Grece.

*Parnaski, *adj.* Parnas, de Parnasse.

*Parnaskie dziewki, die Mufen. les Muses.

Parnawa, *f.* Stadt in Liefland. une ville en Livonie.

Parno, *parno* iest. es ist schwüles Wetter. il fait une chaleur étouffante. *§* parno wczoray na dworze było.

Parnosc, *f.* Schwüle, *f.* feuchtes und warmes Wetter. un tems vain; une chaleur étouffante.

Parny, *adj.* schwülig. vain, étouffant, *§* parny dzien dzilay.

Parobek, *m. g.* parobka. 1) Haus-Knecht 2) Fuhrmanns-Knecht. 1) valet de maison, 2) valet de charrier.

Paroboczny, *adj.* von Triangeln: mit zweien gleichen Ecken. Géom. isocelle, *m.*

Parobok, *m.* Meßf. Triangel mit zweien gleichen Seiten. Géom. un triangle isocelle, dont les angles sur la base sont égaux.

Parokonny, *adj.* zweyspännig. tiré par deux chevaux. *§* woz parokonny.

Paroktyzm, *m.* ein Paroxysmus. un paroxisme; accès de maladie.

*Parol, *m.* 1) Versprechen. Parole, Wort, 2) die Parole bey den Soldaten. 1) promesse, *f.* parole qu'on donne à qu. 2) parole, *f.* mot-que les gens de guerre se donnent. *§* 1) daś parol. 2) Adju-tanci po parol przyšli.

na parole; na parolu auf Parole. sur la parole. *§* w miescie na parolu zostali; puscil go na parol.

dotrzymać parol. Parole halten. tenir sa parole.

parol złamać. die Parole brechen, nicht halten; violer la parole.

Parow; *m.* Neben-Weg, Neben-Fußsteig. détour, *m.* chemin de détour; chemin détourné.

Parok, *m.* 1) Korn-Grube in der Erde. 2) das Schnauben vor einem lauten Lachen 3) die Kehlsucht; die Drüsen; eine Pferde-Krankheit. 1) caverne souterraine où l'on garde les fruits. 2) bruit suivi d'un éclat de rire; ronfle qui se fait avant un ris excessif 3) gourme, *f.* maladie ou abcès. que les chevaux ont au dessous de la gorge; jeter la gourme.

parokski, *m.* ziele. vid. kozzi parok.

Parokam, *v. m.* F. parokne, 1) schnauben bey dem Lachen; überlaut lachen. 2) zischen, prasseln; brausen, als heißes Eisen vom Wasser. 3) nieseln. *f.* Kicham. 1) ricaner, *v. m.* éclater de rire; rosnier, *Dykron. Polsk.*

faire un bruit en riant. 2) brüire, po-tiller, faire un bruit semblable à celui du fer rouge trempé dans l'eau. 3) éternuer, *v.* Kicham. *§* 1) parokski smiechem. 2) żelazo rozpalone parokski (skwierczy) w wodzie; parokneśta świeca.

świeca parokneśta gaśnie, das Licht praxelt und geht aus. la chandelle fait le dernier bruit s'éteint.

parokneśty smiechem. der sich des Lachens nicht enthalten kann. ricaner; qui ne se tient pas de rire.

Parokneśty, *v. m.* räudig werden. devenir laidre ou lepreux.

Parokneśty, *adj.* schabig, raudig, ausfäsig. lépreux, laidre, galeux, rogneux. *§* parokneśty pies; jedna parokneśty owca całą trzodę zarazi, *prov.*

parokneśty to słowo. das ist ein schlechter Ruhm; eine schlechte Ehre. ce n'est pas nommé.

Parok, *m.* grobe Hanf-Leinwand, Pack-Leinwand. de la baline; grosse toile de chanvre.

Parok, *m.* 1) Pufcher, Benhase, 2) Schussficker, 3) Ficker, Ausbesserer. 4) Sudler, schlechter Arbeiter, Stümper. 1) gâte-métier, bouffleur, 2) savetier. 3) ravaudeur, racoutreur. 4) bouffleur, frelampier, fagoteur.

Parok, *v. m.* pufchern. bouffler, entreprendre sur le métier; gâter le métier.

Paroktwo, *m.* 1) Glück Arbeit, Missethat. Partanina, *f.* 1) rev. 2) Pufcherey, schlechte Arbeit. 1) ravaudage, *m.* rapiécetage, *m.* 2) boufflage, *m.* besogne mal faite, *§* 1) partanina się bawi.

Partes, *m.* 1) musikalische Noten; Not. Parteszy, *plur.* 1) ten-Buch. notes de musique; papier de musique; ablatüre, *f.* un livre de tablature. *§* iest z parteszy dobry na jakimkolwiek instrumencie muzycznym

Partok, *v. m.* schlechte Arbeit machen, fuheln, pufchern. bouffler, travailler mal; faire quelque besogne d'une manière grossière.

Partya, *f.* 1) Partey, *f.* Menae, *f.* 2) Vorschlag zu etwas, ein Anerbieten. 3) Partey, Anhang, Faction. 4) Partis von abgeschickten Soldaten. 1) partie, *f.* quantité. 2) parti, avantage, *m.* offre, *f.* ou condition qu'on presente à qu. 3) parti, *m.* partie, *f.* faction. 4) détachement, *m.* partie; un petit corps envoyé à la petite guerre. *§* 1) wielkimi partiami towary kupuję; partye wielkie skarzące przyleciały, 2) oycieś porce

XX

swiecy

swoicy najlepší wyiedna i upatrzy partyą. 3) na Sywędzką się przekinał partyą. 4) gdy partye z wojska na czaty wychodzą.

Partyka chleba. Partickel, Stück Brod. gros lopin de pain.

Partykularz, *m. g. a.* 1) kleines Dorf-Kloster von 20 Mönchen. 2) Pöbst-Mann. 1) petit couvent de village, où il y a vint Religieux. 2) particulier, *m. homme privé.*

Partytura, *f. Musiq.* die Partitur. *Musiq.* partition.

Partyzant, *m.* Anhänger, Parthey-Gänger. adhérent, partisan; qui suit le parti de qu. Spartyzantów Woyoy Schwedzkiey wydać mają.

Paru, *vid.* Para — parę, paru.

Paruie, *v. a.* kogo. vertreiben, versagen. déloger, déplacer, chasser. § parował ich od wałów; parować (pędzić) trzode.

Paryż, *m. g. a.* Paris, *m.* eine Hauptstadt in Frankreich. Paris, *m.* ville capitale de France.

Paryżki, *adj.* Pariser. de Paris.

Parza, *f.* ospa. Hundsfutter. du son préparé pour la nourriture des chiens. § zacuchnęła psu parza.

Parzę, *y. g. v. a.* 1) brennen. 2) brühen. 3) brennen, ein Brennen verursachen, als Messeln. 4) Seilf. bähnen, ein krankes Glied. 5) schneiden, anziehen, als die Kälte. 6) feuern, schießen, beschießen. 1) brûler, faire mal en touchant le feu. 2) échauder. 3) brûler, piquer comme l'ortie. 4) Médec. fomenten une partie malade. 5) fouetter, gercer comme le vent. 6) fouetter, battre comme les canons; faire un grand feu; tirer. 7) apparier, accoupler, appareiller. § 1) parzy ogień, żelazo rozpalone. 2) parzy ukrop; parzyć gęś. 3) parzy pokrzywa. 4) parzyć rękę nogę; parz miejsca dolegliwe kapuścę. 5) bicz, mroz, wirr parzy. 6) jako z'armat parzyć poczęli; sparzył dobrze odyńca. 7) parzyć gołębie, kanarki.

parzyć psom. Kleien für die Hunde einrühren. tremper du son dans l'eau chaude pour les chiens de chasse.

stojące parzy. die Sonne sicht, brennet. le soleil brûle, frappe.

parzę się. 1) sich bähnen. 2) sich paaren, sich gatten. 1) fomenten. 2) s'apparier, s'accoupler, se joindre.

Parzenie, *n.* 1) das Brühen. 2) das Brennen, Jucken von einer Wessel. 3) das Schießen, Beschießen. 4) das Bähnen eines kranken Gliedes, f. Naparzanie. 5) das Paaren, das Gatten. 1) l'action d'é-

chauder. 2) brûlure, piquûre d'ortie. 3) l'action de tirer, de ruiner à coups d'armes à feu. 4) la fomentation d'une partie malade, v. Naparzanie. 5) l'action d'apparier, d'accoupler.

Parzyłki, *adj.* 1) gepaaret, paarweise zusammen gefüget. 2) Rechenk. gleich, gerade, das sich ohne Bruch theilen läßt. 1) apparé, accouplé. 2) Arithm. pair, qu'on peut diviser sans fraction.

Pas, *m.* Paulehen, kleiner Paul. Paulot, petit Paul.

Pas. Wort der Spieler: Paß, ich spiele nicht. *terme de jeu:* passe, je ne joue pas.

pas, *m. g. a.* 1) Pohlischer Paß, Binde um den Leib. 2) ein Gürt. 3) ein Bindel-Band. 4) lang geschnittener Streif oder Stück, als Gleich; eine Schrote. 5) Paß, Gränz-Ort. 6) Paß, so man den Soldaten giebt. 7) der Thier-Kreis am Himmel. 8) die Milch-Strasse am Himmel. f. mleczna droga. 1) ceinture, f. ceinturon, *m.* 2) un fangle. 3) tour de lange. 4) tranche, pièce longue. 5) pas, détroit; un défilé; un passage ou une avenue dans un pays fort étroite. 6) congé qu'on donne à un soldat à charge de revenir. 7) le zodiaque. 8) le chemin de Saint Jaques, v. mleczna droga. § 1) pas lity, iedwabny. 2) pas łozkowy, rzemieenny, konopny. 3) zdiępas z dziecicia powitego. 4) pokray mjeśo na pały. 5) pałow i zamkow mało mamy; pas dobrze opatrzonny; na pasach nieprzyiacielowi zabiegac. 6) dać pas żołnierzowi.

pas rycerski. 1) Wehr-Gehenk. 2) Ordens-Band. 1) baudrier, *m.* ceinturon, *m.* 2) cordon, *m.* colier de l'Ordre, *m.*

wzgardził pasem rycerskim. er hat den Degen an die Wand gehangen. il a pendu l'épée au croc.

pas oficerski. eine Officiers-Schärpe, so sie um den Leib tragen. écharpe, *f.* ceinture d'Officier.

pasz tragarzski. Träger-Niemen. bricoles; bandes de cuir dont les Porteurs se servent.

pas S. Jana, ziele. (Lycopodium; muscus terrestris) Wärl-Lappen, Wolfs- oder Teufels-Klau, Gürtel-Kraut. Lycopodium, *m.*

pasz kareciane. Hang; Niemen in der Rutsche. sou pentes, *f. pl.* courroies qui tiennent suspendu le corps de carosse.

pas miechowniczy na rapturę. Wundband. brayer, bandage, *m.* pour arrêter les descentes de boyaux.

od pasa do nog, na dot. vom Gürtel, vom Unter-

Unterleibe an bis auf die Knie. de la ceinture, du milieu du corps en bas.

ad pasa do gory. vom Gürtel in die Höhe: de la ceinture en haut. § Syrena iest Pław morski od pasa na doi ryba, a od pasa do gory biaślagłowa.

do pasa. bis an den Gürtel, bis an den Leib. jusqu'à la ceinture; jusqu'au milieu du corps. § *posąg do pasa,* woda tam idzie do pasa.

w pas kogo porwać. einen mitten um den Leib fassen. prendre qu. par le fois du corps, à fois du (de) corps, au milieu du corps, par la faux (sort) du corps.

za pas; za pasem. in dem Gurte. dans la ceinture. § *weknaę pistolety za pas;* mieć pistolety za pasem.

za pasem. fertig; gleich bey der Hand. tout-prêt, à main, à la portée. § *za pasem u niego zawsze przyczyna;* wymówkę ma za pasem.

passy z kogo drzeć. aus dem Rücken des Uebelthäters Riemen schneiden. couper des lanières du cos d'un criminel.

węz nogi za pas. nimu die Beine auf die Achsel. buvez un coup & haut le pié; cours à toutes jambes; cours plus vite que le vent; prens les jambes à ton cou.

za passy z kim chodzie. 1) mit einem ringen, kämpfen. 2) mit einem im Streite liegen, übers Knie gespannt liegen. 1) lutter avec qu. 2) tirer au court bâton avec qu.; se disputer, se quereller avec qu.

Pasaman, m. pasamon, m. Passament; Borte. passement, § *pasamon iedwabny z drobnemi nitami srebrnemi.*

pasamany przydać. verbrämen, bortiren, mit Borten besetzen. passermenter; mettre du passement sur un habit.

Pasamannik, m. Pasamonnik, m. Borten-Wirker; Band-Weber; Passamentierer. passamentier, rubanier.

Pase, v. a. pasie, past. Vieh weiden, hüten. paître des troupeaux, mener paître. § *pasé owce,* bydło.

pasé oczy czym. die Augen mit etwas weiden. repaître les yeux de qu. ch.

pasé się, pasę się. 1) weiden, grasen, auf der Weide gehen. 2) sich nisten. 3) sich schmeicheln, als mit Hoffnung. 1) se paître, manger l'herbe; paître l'herbe. 2) se nourrir, se repaître, se paître. 3) se paître, repaître, se flatter de; s'entretenir d'une chose vaine. § 1) bydło się na łakach pasto; pszczoły się na pastkach pasą. 2) pasé się specyali-kami. 3) sami się opinią paściemy, łakni

się ofszukiwamy. daremną się pasie nadzieją.

Pasek, m. g. paska. 1) kleine Binde, Klebner Gurt. 2) schmales Band, Riemen, etwas zuzubinden. 3) Streich-Riemen zu Pug-Messern. 4) kleine Schnitte, Streiflein. 5) Leit-Band; Gängel-Band. Leit-Riemen. 1) bandulette, f. ceinture, f. petite ceinture. 2) tirant, m. courtoye, bandulette à lier qu. ch. 3) écorce ou courtoye à affiler les rasoirs. 4) petite tranche, morceau coupé en long. 4) li-sière dont on se sert à promener les enfans. § 1) chłopiec w pasku iedwabnym. 2) paskiem konopnym co zmocnić. 3) wyostrzyć brzytwę na pasku. 4) pokray mięso na paski; 5) wodzić dziecię na pasku.

paski u szable. Riemen, woran die Scheide des Säbels hängt. porte-labre, m. ceinturette de sabre; bretelles; petites bandes de cuir d'où pend le fourreau de sabre.

paski u botow. die Streppen oder Zughänder an den Stiefeln. les tirants au dedans d'une botte.

Pasibrzuch, m. wid. Pasorzyt.

Pasieka, f. mieysce gdzie się pszczoły pasą. Bienen-Garten; wo die Bienen den Honig sammeln. le lieu où se nourrissent les abeilles.

Pasienie, n. das Weiden, pature, f. l'action de paître.

Pasierb, m. ein Stieffsohn. beau fils; fils d'un autre lit.

Pasierbica, f. Stief-Tochter. belle fille; fille d'un autre lit.

Pasierbiczy, Pasierbowy, adj. stieffsohnlich; stiefftochterlich. de beau fils; de belle fille.

Paskudnica, f. schändisches Weib, Saunkeßel. begueule, f. gaupe, f. un fouillon; mariegraillon, m.

Paskudnik, m. 1) unschätlicher Mensch; eine Sauz. 2) Vieh-Seuche, Vieh-Sterben. 3) Kuckstern ein grüner sinkender Kuckstern, dar das Gras vergiftet, davon das Vieh eine Seuche gekodmt. 4) Vieh-Seuche von diesem getressenen Wurme. 5) Buphonum, ein Kraut, dabon die Ochsen sterben. 1) un fouillon, cochon, un homme mal-propre. 2) mortalité sur les bestiaux. 3) le bupreste, un insecte qui evenime les herbes dont les bestiaux meurent. 4) mortalité sur les bestiaux causée par le bupreste. 4) la mort aux boeufs, une plante.

Paskwil, m. ein Pasquil, eine Schmähschrift. paquill, m. paquinade, paquin, un libelle.

Paskwiant, *m.* ein Pasquillant. faiseur de pasquinades.

Pasum, *n.* 1) Gebinde Garn von 40 Faden. 2) fig. lange Reihe, ein Gewebe; Berfolg von etwas. 1) écheveau, *m.* quarante fils qui sont noués ensemble. 2) fig. un long tissu de; une enfilade de. § 1) czterdzieści pasm bywa w przędzionie.

Pasmem, *adv.* alles aneinander; eins nach dem andern; in einem Zuge, in einem Striche. tout d'une suite, tout d'une tenue, tout d'une tirade. § postano furmanum w izbie pasmem we dwa rzędy; ztąd się ustawicznym pasmem wszystkie innia kfoinie; pasmem wszystkie się szczęścia sprowadziły.

ma kilka wiosek iednym pasmem. er hat etliche Dörfer in einen Striche. il possède quelques villages tout d'une tenue.

cztery pokoje pasmem. vier Zimmer in einer Reihe. quatre chambres tout d'une suite, de plémpie, toutes proches l'une de l'autre.

Pasne na cudzym; prawo pasienia. die Koppel-Hut, Trift-Gerechtigkeit auf einer Wiese. le pâturage; le droit de mener pâtre sur un pré sans payer l'herbage. § pasnego. na moicy nie ma łace.

Pasnik, *m.* Gürtler. ceinturier, *m.* faiseur de ceintures.

Pasobrzuch, *m.* *vid.* Pasorzyt.

Pasorzycki, *adj.* schmarozerski. parasitique.

Pasorzyctwo, *n.* Schmarozerey. écorniflerie, *f.* parasitique, le métier de parasite.

Pasorzyt, *m.* Schmarozer, Zeller-Lecker. écornifleur, parasite, piqueur d'escalabelle, chercheur de franchises lipées; flateur de cuisine, démon du midi.

Pasowanie, *n.* 1) das Umgürten. 2) das Wassen im Spiele. 1) l'action de ceindre qu. d'une ceinture ou ceinturon. 2) l'action de passer au jeu.

pasowanie rycerza. das Ritter-Schlagen. création d'un Chevalier; la promotion à la Chevalerie.

Pasowany, *adj.* zum Ritter geschlagen. qui est élevé à un Ordre; qui a l'Ordre de quelque Chevalerie. § pasowany żołnierz.

Pasowka, *f.* Zapfen-Wirne. poire fort délicate qui a la figure d'un étouppillon.

Pasowy, *adj.* Gürtel-, Binder. de ceinture.

Pasterka, *f.* eine Schäferinn. bergere, *f.* celle qui garde les brebis.

Pasternaczek; *m.* *vid.* pasternak dziki.

Pasternak, *m.* *g. u.* Pastinac, Pasternak. de la pastenade; du panais, une racine potagere.

pasternsk, *g. a.* ryba morska. Angel-Fisch, Stachel-Rochen, ein See-Fisch. pastenague, tararondo, un poisson de mer qui a la figure d'une raye.

pasternak dziki, pasternaczek, (pastinaca sylvestris) Wildmoehren, Moehren-Rümmel, Vogelneß-Saamen. panais sauvage. § pasternak dziki jest chwast a ięczmieniu i orkisz, piwo sokiem jego zmieszane kamień kruszy.

Pasternik, *m.* *g. a.* ein Pastinak-Beet. planche semée de panais.

Pasterski, *adj.* Schäfer. de berger, pastoral: de pasteur.

laska pasterska albo pastusza. Schäfer-Stock. houlette, *f.* bâton pastoral.

Pasterstwo, *n.* Schäfer-Stand, Schäfer-Gewerbe la profession de pâtre; le métier de berger.

Pasterz, *m.* 1) Schäfer, Hirte. 2) fig. Hirte, Lehrer. 1) berger. 2) fig. Pasteur, Docteur de l'Eglise. § 1) pasterze tey wsi. 2) Naywyższy Kościoła Bożego Pasterz.

Pastewnik, *m.* 1) Vieh-Weide. 2) Zaun, Gehäge. 1) pâture, pâturage, *m.* herbage, *m.* 2) haye; houcheture, clôture.

Pastewny, *adj.* 1) mit Vieh-Weiden versehen. 2) zur Einnahme von Vieh-Weiden gehörig. 3) auf der Weide gemästet. 1) weide. 1) où il y a de bons & de beaux pâturages; propre à nourrir le bétail. 2) qui concerne le revenu de pâturage. 3) qui pait sur un pâturage; d'engrais. § 1) wsi pastewne. 2) pastewne dochody. 3) wół pastewny.

Pastorał, *m.* Bischoffs-Stab. bâton pastoral, crosse.

Pastuch, *m.* schlechter Hirt. un pâtre; Pastucha, *m.* gardeur de bétail.

pastuch gesi. Hânse-Hirt. gardeur d'oies. pastuch krow. Kuh-Hirt. vacher, bouvier, pastuch swin. Sau-Hirt. porcher, gardeur de cochons.

pastuch koz. Ziegen-Hirt. chévrier.

Pastusz, *adj.* Hirten. de pâtre.

pastusza laska. Hirten-Stock. bâton de bouvier.

Pastwa, *vid.* Pasza.

Pastwie się nad kim. mit einem übel umgehen; toben. exercer la rage; la cruauté contre qu.; maltraiter, tyranniser, strapasser, rudoyer, traiter rudement qu.

Pastwienie się. das Toben wider einen; Zimmenschlichkeit; Härte, dureté, *f.* rage contre

contre qu; traitement fort dur; cruauté, inhumanité. § przewodzione i paskwienie się nad ubogim ludem.

Pastwisko, *n.* Bieh = Weide, Trift. le pâturage, l'herbage; le baccage, *m.*

Pasuię kogo. einen zum Ritter schlagen. créer, faire qu. Chevalier; donner l'Ordre à qu. § krol pasował kawalera; pasował go na kawalerstwo, na tyccerstwo.

pasuię we grze. Passen, im Karten-Spiele. terme de jeu: passer; ne jouer pas.

pasuię się eig. u. fig. ringen, kämpfen, streiten. prop. & fig. luttet, combattre, disputer; efforcer d'obtenir sur qu. § pasowały się z sobą przez czas nie-mały przeciwne strony; pasował się myśłami; pasował się daremnie z przeciwną i iemu i Oyczyźnie fortuną; miłość z mełksem się pasowała

smiercią się pasował. mit dem Tode ringen. agoniser, *v.* a. être à l'agonie, tirer à la fin.

Pasynek, *m.* Nach-Nesse, Ur-Ur-Enkel; des Ur-Enkels oder Ur-Enkelinn Sohn. fil de l'arrière-petit-fils ou de l'arrière-petite-fille.

Pasza, *f.* paszwa, *f.* 1) Weide, Gras, Futter auf dem Felde für die Thiere.

2) fig. Futter, Nahrung für die Seele.

3) Jäger: Revier, wo gejaget wird.

1) fourrage, *m.* herbe; mangeures, *f.*

plax. pâture des animaux sur la campagne. 2) fig. pâture, nourrière de l'ame.

3) chasse: cerne, *m.* enceinte dans laquelle on chasse. - § 1) trop zaiata w paszy; ziemia rozmaite wydaie pasza.

2) pasza to cielesna i liche umysłu ukontentowanie, 3) bies. się zabawia w paszy; pies poszedł w pasza.

pasza ielenia, Weide des rothen Wildes. viandis, *f. m.*

Paszczka, *vulg.* Gresse, musle, *m.* § ey.cyt weźmiesz w paszczę.

Paszczka, *f.* 1) der Rachen der Thiere. 2) Rachen, Gresse, Hals. 1) gueule, museau de quelques animaux. 2) fig. gueule, bouche. § 1) lew paszczę na niego rozdziewił. 2) trzeba nasyćć takome dworzanom paszczęki.

paszczęka rozwarta, otworzona, offener, aufgesperrter Rachen. gueule béante ou ouverte.

dać komu w paszczękę. einen auf das Maul schlagen. donner à qu. sur le muse.

Paszport, *m.* einen Paß, Passport. passeport. So paszport prosie; paszport dać, wydać.

Paszetnik, *g. n.* Pasetchen, *n.* petit pâté, *m.*

Paszet, *m.* eine Pasete. un pâté. § paszet Niemiecki, Francuski, Angielski, rybny, mięsny.

paszet ciełcy. Pasete von Kalt-Fleisch, godiveau, *m.* un pâté de godiveau.

paszet na zimno, eine kalte Pasete. un pâté de requête.

paszet lisciany. Pasete von gebähtertem Zeige. un pâté à la Mazarine.

Paszetniczka, *f.* Pasieten-Bäckerinn. pâtissière, *f.*

Paszetnik, *m.* Pasieten-Bäcker. pacifier, *m.*

Paszetowy, *adj.* Pasieten-, de pâté.

paszetowa podszwa. die Unterkrust einer Pasiete. abbaissé de pâté.

nakrywka podszwa. Pasieten-Deckel; die Ober-Kruste. un couvercle de pâté.

Patarda, *f.* vid. Petarda.

Patela, Patelnia, *f.* 1) flache Kuchen-Pfanne. 2) kleine Feuer-Pfanne, *f.*

Fairka. 1) poile frire, à friasser. 2) chaufferette, *f.* petit réchaud, *v.* Fairka.

1) na pateli co upiec; patelnia do smażenia.

patela do tortoz. Torten-Pfanne. terrière, *f.* courtière, *f.*

* Patok, *m.* ein Stock, Prügel. bâton, baguette.

Patoka, *f.* Flaver, geläuteter Honig. du miel bien affiné; miel sans ordures.

* patoka, ussoing. Sak. Hefen. fondrille, *f.* sédiment, *m.*

* Patnik, *m.* pielgrzym, Pilger, Wallfahrts-Bruder. pèlerin, *m.* qui va en pèlerinage; qui fait un voyage de dévotion.

Patron, *m.* 1) Patron, Schutz-Heiliger. 2) Sachwalter, Anwalt, Advocat. 1) Patron, Saint qui est Protecteur de qu. 2) Avocat, Praticien, qui conduit & instruit un procès. § 1) S. Stanislaw jest Patron Polki, a S. Dyonizy Francyi.

Patronowie Swieci. die Heiligen. les Saints.

Patron moy; Swięty ktorego mam imię. Heiliger, dessen Namen ich führe. mon Parrein, le Saint dont je porte le nom.

pan, pan okretu. Schiff. Patron. le maître de navire; patron de navire.

* patron - wzor. Muster. patron, *m.* modèle, *m.*

Patronka, *f.* Patroninn, *f.* Schutz-Heiligin, Beschürmerinn. Patronne, *f.* Sainte qui est Protectrice de qu.

Patronizacya, *f.* die Praxis eines Rechts-gelahrten. advocasserie, *f.* pratique, *f.* le métier d'un avocat.

Patrul, *m.* die Patrouille, die Schaarwache, la patrouille; les soldats qui marchent

la nuit dans les rues. § patrula po ulicach w nocy chodzą.

Patryarcha, *m.* Patriarche. un Patriarche. Patryarchalny, *adj.* patriarchisch. patriarchal.

Patrzacz, *m.* Zuschauer. Spectateur, *m.* qui regarde quelque chose.

Patrzam, *v. a.* 1) das Gesicht, die Augen Patrzy, *y. yz.* : gegen etwas halten, richten; schauen. 2) sehen. 3) sich nach etwas umsehen, mit den Augen suchen. 4) auf einen sehen, sich an einen halten. 5) abwarten, zusehen, Achtung geben. 6) aussehen als; aussehen böse, gut. 7) sehen, nachschlagen in einem Buche. 8) von Sonnen-Uhren: gewendet seyn, gehen gegen eine von den Gegenden. 1) regarder, 2) a. porter les yeux, le regarder sur; avoir le visage, les yeux tournés vers; regarder quelque tems. 2) voir. 3) regarder après qu. ch.; chercher des yeux pour trouver. 4) se prendre à qu. de qu. 5) prendre garde de; soigner qu. ch.; veiller, vaquer, avoir soin à. 6) avoir une bonne, une mauvaise mine; avoir la mine de; ressembler à; sentir, ressentir qu. ch. 7) voir, chercher dans un livre. 8) en parlant des cadrans: être tourné vers; regarder un quartier du monde. § 1) patrzę za kim poki go doyrzeć nie mogę; patrzy na mój dom; patrzy na ptaka ało go iefczę nie widzi. 2) patrzy (widzi) dobrze źle. 3) patrzy tu slugi, kapelusza swego. 4) patrz tej szkody na niem; on patrzyć ma poselora, a poselora ewiktora. 5) patrz tego co czynisz; patrz pilno, aby nie uciekł; patrzy na mię, iak czynię; niech zwieć swego patrzy kopyta, *prov.* każdy patrz swego rzemiesla. 6) patrzy zły, dobry; wesoło patrzy; te pierścionki patrz jako złoto; patrzy to sukno dobrze. 7) zegar słoneczny patrzy na południe, na wschod 8) a czym patrz w Kromerze.

Patrzam hat die lange und Patrzę die kurze Handlung der Bedeutungen dieser verborum. Patrzam exprime la longue. & Patrzę la brève action des significations de ces deux verbes.

ledwie na niego patrzac mogłem. ich konnte ihn kaum ansehen. à peine ai-je pu le regarder.

oczu mu so patrzy. es siehet ihm dieses aus den Augen, er sieht diesem gleich. il ressemble à, il a la mine de; il a la mine que. § kufel, chyrosć, rozum mu z oczu patrzy; nie patrzy mu nic

dobrego z oczu; nie patrz mu to z oczu.

patrzy mu złodziły z oczu. der Dieb sieht ihm aus dem Augen. il porte la mine d'être filou; il a la mine de filou,

krzywo patrzyć, po oku patrzyć. scheel, ungern sehen. regarder de travers, de côté; de mauvais oeil. § po oku na mię zawzię patrzy.

patrzyć na dół z gory. von oben herunter sehen. regarder d'en haut.

patrzyć czym, przez co. durch etwas sehen. voir à travers de.

patrzyć oknem. durchs Fenster sehen. regarder par la fenêtre.

patrzyć śmieło; nie mrugając oczyma patrzyć. fest, unerschrocken sehen. regarder fixement.

na oczu patrzyć. mit seinen Augen sehen. voir de ses yeux.

patrzyć sobie. mit guter Muse, mit allem Fleiße besehen. s'appliquer à considérer, à regarder attentivement, regarder à son aise. § Patrzę sobie na mulowanie.

patrzyć tam i sam. hin und her sehen. regarder de côté & d'autre; regarder de tous les côtés.

patrz. interj. schau; seht doch, regardez, voyez, considérez. § patrz go iaki frant; patrz iaki to człowiek.

patrz sam siebie. rufse dich selber bei der Nase; sieh auf dich selbst. prenez vous par le nez.

patrz sam; patrz na mię wey; słysz; høre doch, sehe doch her. écoutez donc. regardez ici; voyez.

patrz końca w każdej sprawie. in jeder Sache siehe aufs Ende. ayez en vue la fin de toutes choses; faites attention à ce que vous faites.

rozumem daley patrzy. er sieht auf die Folgen. il prend garde aux suites.

patrz że się tu i mnie dostanie; patrzaj diable że się tu i mnie dostanie. ich muß mich in Acht nehmen, daß ich nicht auch eins krieger. il faut être en garde que je n'en tiennne pas aussi, que je n'attrape pas aussi des coups § biię go, patrz żeby się tobie nie dostało.

Patrzanie, *m.* patrenie, *m.* das Schauen, Anschauen. regard, *m.* l'action de tourner les yeux vers une chose pour la regarder; le regard actuel d'une chose. § patrzanie na co z boku, z dołu, z gory.

Patyczka, *f.* Klär es Stöckchen zum Aufspießen. baguette, bâton délié.

Patyka, *f.* Patyna kościelna. Kirch-Zeller, kleines Zeller.

Zellerheit, so den Kelch bedeckt. *patene*, *f.* petite assiette pour couvrir le calice.

Patynka, *f.* Weiber-Pantoffel. pantoufle de femme. § daß iey na patynki; patynek wylokich dla niey trzeba.

Patynkarz, *m.* Weiber-Pantoffel-Macher. cordonnier qui fait des pantoufles.

Paulin *n.*] Baustler = Mönch. hermite

*Paulita, *n.*] de Saint Paul. § OO. Paulici w Polfcze 23 Klasztorow maig.

Paufa, *f.* Musik: eine Pause. Zeichen des Stillschweigens. *Musg.* tacet, *m.* pause, *f.* § pause położyc w partelach.

Paw, *m. g.* pawia. ein Pfau. paon, *m.* oiseau. § pawie spoyrzy na swe nogi, gdy roztoczysz ogon drogi; *prov.*

Paweł, *n.* Paul. Paul. § bież Pawle po Pana.

*Pawęż, *f.* 1) langes Schild der Fußgänger. 2) Wappenf. großer Stern. durch den drei Schwerter gehen, über der Krone stehen fünf Sträußfedern. 1) pavois, *m.* écu, *m.* un bouclier long pour les fantassins. 2) Blaf. grande étoile par laquelle passent trois épées; cinq plumes de paons sont mises sur la couronne.

Pawężnik, *m.* Schild-Macher. faiseur de boucliers ou d'écus.

pawężnik, *zotnierz pawęża noszący.* Schild-Träger. fantassin avec un pavois.

Pawężny, *adj.* Schild. de bouclier, de pavois.

Pawi, *adj.* Pfauen. de paon.

Pawica, *f.* Pfau-Henne. Pfauinn. panesse, panache, *f.* Pâne, *f.*

Pawig, *n.* junger Pfau. paonneau, *m.* le petit de la panasse.

Pawig się, *się* brüsten. se quarrer; s'enfler d'orgueil; se pavanner.

Pawilon, *m.* namiotek nad łozkiem. Bett-Pavillon. pavillon, *m.* sorte de housse pour un petit lit.

*Pawiment, *m.* do, podłoga. ein Fußboden. plancher; un paré.

Pawiniec, *m.* ziela, *g.* pawinica. (theombrorion, feminion) ein gewisses wohlriechendes Kraut. espèce de plante d'une odeur agréable.

Pawłowy, *adj.* des Pauls. de Paul.

Paż, *m.* pachole dwonkie. ein Page; un page.

Październik, *m. g. a.* der October, der Wein-Monat. Octobre, *m.*

Paździennikowy. October. d'Octobre.

Paździerz, *f.*] Annen, *f. pl.* Hasel;

Paździerz, *n.*] Ageln, Schäben; Glash.

Paździerz, *m.*] oder Lein-Splitter. che-

nevotte, *f.* petite parcelle de tuyau de chanvre ou de lin.

Paździorny.] hachlicht. plein de chene-Paździorny.] vottes.

Paźlorka, *f.* vergoldetes auch versilbertes Blechlein oder Stückchen Leder. oripeau, *m.* clinquant, *m.* petite lame de métal, petit morceau de cuir, qu'on a doré ou argenté.

Paznogieć, *m.* paznokiec, *m. g. a.* 1) Nagel am Finger. 2) Krallen am Thier-Fuße, *f.* Pazur. 1) un ongle sur le bout d'un doigt. 2) ongle, *m.* d'un oiseau, d'une bête, *v.* Pazur. § 1) oberznag fobie paznokcie; plamka na paznokciu.

paznokci zaroslina, albo zarastanie mięsna. Vogel-Geschwür, wildes Fleisch an den Fingern. excroissance de chair qui couvre une partie de l'ongle.

paznokci wrastanie w mięso; paznokci zakrzywienie. das Einwachsen der Nägel ins Fleisch. enchastement des ongles; courbure des ongles qui les enfonce dans la chair.

paznokcie nad tym gryzie. er fauet darüber die Nägel. il s'en mord le pouce; il en ronge les ongles.

Paznokcisty, *adj.* wie Nägel an der Hand gemacht, oder mit solchen versehen. fait en ongle de doigt; qui a des ongles aux doigts.

Paznokry żelazne w katowni. eiserne Haken zur Tortur. crochets, *f. m. pl.* avec quoi le bourreau donne la question.

Pazucha, *f.* zanadze. der Busen am Kleide. le sein, le devant de l'habit qui couvre le haut du bricher.

w pazuchę co włożyć. etwas in den Busen stecken. mettre qu. ch. dans son sein.

Pazur, *m. g. a.* 1) Finger an den Füßen der Thiere, der Vögel. 2) Krallen an Menschen, Fingern. 1) doigt des animaux, des oiseaux. 2) ongle, *m.* griffe ou doigt d'un animal, d'un oiseau.

pazur u psi nogi. Hund-Nagel. harpi, *m.* abciąć pazury zwierzw. einem Thiere die Krallen beschneiden, rogner les ongles à une bête farouche.

pazur koczy albo koń, ziela. (calcalia) weißer Carri. du cervi. sauvage; calcalia, *f.*

Pazurowaty, *adj.* krallicht, mit Krallen versehen. qu'a des grifes; armé de grifes d'ongles.

*Pee, *plur. vid.* Kernary.

Pcham, pchać, *v. m. f.* pchać, pchnąć. 1) stożek einen Stoß geben. 2) fortstieben, fortstoßen. 3) drängen die Leute. 4) eiligt abschlefen, abgehet lassen. 1) pouller avec force;

force; porter; pousser un coup; une botte de toute force à qu. 2) pousser devant soi; pousser qu. ch. en la faisant avancer. 3) presser qu. dans la foule. 4) pousser qu. vers; dépêcher, envoyer sans aucun retardement. § 1) pchny go ręką, kłitem, łokciem; pchną go izpada, dzida; pchną go w ogień, w wodę. 2) pchać przed sobą kamień, raczkę. 3) pchać ludzi aby przetko fzli. 2) trzeba żeby kogo pchnąć do niego iako; nappredzey, o tym mu oznaymując; pchnąć list do kogo.

pchnąć koniem do koga auf einen aufprengen, losreiten; faire partir, pousser le cheval vers. qu.

pchnątes go za upadt. du hast ihn gestossen und er fiel; vous l'avez poussé & il est tombé.

wo go pchną: der Och sstieß ihn. le boeuf l'a frappé des cornes.

pchnąć się od pchnę się. 1) sich stoßen. 2) sich drängen. 3) eiltigt wohin reisen. 4) streben als nach Ehre. 1) se heurter contre; se donner un coup. 2) se pousser, se presser dans la foule. 3) partir en hâte. 4) s'élançer, se pousser; aspirer à quelque honneur. § 1) pchnął się dyzłem; o dyzlek. 2) pchali się dzisiay ludzie daka cizba. była. 3) pchnął się z tą nowiną do dwoiu. 4) pchnął się do sławy.

Pchla, f. ein Floh, m. une puce. § pcheli tam pełno.

Pchłoty, adj. voll Floh. plein de puces.

Pchnięcie, m. ein Stoß. coup, botte, qu'on pousse à qu.

Pchnięty, adj. gestossen. poussé, frappé de quelque coup.

Pęca, f. vid. Pęcina.

Pęcak, m. 1) Wischke, geröstete und geraupte

Pęczak, m. 1) Gerste, ganz Graupen. sorte de gruau; orge monde & rôti médiocremaht. § pęczak z ięczmienia, zorkisza; z samopfy; kaska z pęczaku.

Pęczakowy, adj. die Pischke betreffend. d'orge monde. § pęczakowa kaska, gruca.

Pęcherz, m. g. a. 1) Urin=Blase. 2)

Pęcherz, f. 1) Fisch=Blase. 3) Brand=Blase. 4) Knirps, kleiner Berl. 1) vessie, f. 2) vessie d'un poisson. 3) vessie, f. éleuvre, f. qui vient du feu sur la peau. 4) petit bout d'homme, mirmidon, courte-botte. § 1) pęcherz nadęty po wodzie plywa: ktoś nad nadętym pęcherzem napisał; ogromne nic.

Pęcherzyca, f. ziele vid. Miechunki.

Pęcina, f. die Fessel am Pferde-Fuß wischen der Kugel und der Krone. le pa-

turon au pié du cheval entre le boulet & la couronne. § pęcina jest przegub w nodze koniey przy kostce.

pęciny, f. pl. die Gefäße der Nieren den Halsen auf der Hand zu halten. laniera. f. longe de cuir, f. pour tenir l'oiseau, de chasse sur le poing. § sokot związany dzwonki i pęcunami.

**Pecka, vid. Pestka.*

Pęcznieć, v. n. quellen, s'enfler, grossir, se gonfler. § ten ryż dobrze pęcznieć.

Pęczyna, f. vid. Paczyna

Pedagog, m. Kinder-Informator, régent, m. précepteur, celui qui instruit.

Pedard, vid. Petard.

Pedagra, vid. Podagra.

Pedestal, m. podstawkę. 1) Silber-Fuß, Säulen-Fuß. 2) Thron-Stufen. 1) piédestal d'une colonne. 2) les degrés d'un trône.

Pędeć, v. n. 1) jagen, treiben. 2) treiben als der Wind den Rauch. 3) treiben, bez fördern, aufs höchste bringen. 4) schießen, jagen, schnell fliegen oder laufen. 5) antreiben, anspornen. 6) führen ein Leben. 1) pousser en avant; toucher, mener, chasser un animal, un homme, le porter, & le faire aller en avant. 2) pousser, chasser comme le vent la fumée. 3) pousser, faire avancer, porter, faire aller une chose aussi loin qu'elle peut aller. 4) voler, pousser, s'élançer, se lancer, courir. 3) pousser, inciter, exciter, encourager quelqu'un. 6) mener, faire une vie. § 1) pędzić bydło: więźnie, nieprzyjaciela przed sobą. 2) wiatr będzie sławę, dym. 3) pędzi co raz wyżej sławę i reputacyę imienia swojego. 4) pędzi na koniu; pędził za złodziejem: pędza z łuku strzały. 5) miłość go do tego pędziła. 6) zaczęły pędzić dni, lara, życie.

pędzić się za nieprzyjacielem. dem Feind nachsehen, nachjagen. donner la chasse aux ennemis; les poursuivre, pousser.

Pędzel, vid. Pezel.

Pędzenie, n. das Jagen, Treiben, élançement; l'action de pousser. § pędzenie wody na wysokie miysce.

Pędzony, adj. getrieben, gejagt. poussé, chassé.

Pędziwoz, m. Wind-Beutel, Windmacher, vendeur de fumée. § drugi pędzi-wiatr chciałby wszystko sprawić.

Pędzliki, vid. Pełki.

Pęk, m. g. u. ein Bund. Gebündel. botte, f. troussau, m. paquet, m. § pęk słomy, rozynekow, kluczy, strzał.

pęk chrośtu. Reiß-Bund, Bund Reißholz, fagot, m. bourrée.

Pękam

Pekam *fig. v. m. f. pekne.* plazer, zerfallen, se crever, se crevasser, se fendre, trefaler. *§* becza ta się pęka; pękła (*pekneła*) strzelba.

Pekatość, *f.* Bauch, Bauchigkeit eines Gefäßes, la bouge; le milieu d'un vaisseau. *§* pekatość dzbana.

Pekary, *adj.* bauchigt, ventru, qui est gros au milieu. *§* pekata becza na polłokcia; gruska pekata.

Pektorak, *m.* Brust-Schild, pectoral.

Pektoralik, *g. a.* Gold-Uhr, une montre.

Pek, *m.* proch Staub, poussière, *f.*

Pelenie, *n.* das Jäten, Ausjäten, l'action

Pekcie, *n.* de sarcler, d'arracher, les mauvaises herbes.

Pole, *v. a.* pieć, piot. jäten das Unkraut, éherber, sarcler, arracher les mauvaises herbes, *§* pieła dziewczki zagony; a kiedy pieć będą?

Pelen, *adj. vid.* Pełny.

Pelepones, *vid.* Pelopones.

Pelikan, *ptak*, zmyślony malarzow i niektórych pisarzow, der Pelican, ein fabelhafter Vogel, le pelican un oiseau imaginé.

Pelk, *g. a.* ein Pöschel; eine Scheide-Münze, deren 180 auf einen Thaler gehen, liard, *m.* petite pièce de monnaie blanche, valant la cent quatre-vingtième partie d'un écu.

Pełna, *f. vid.* Pełny — pełna.

Pełnia, *f.* der volle Mond, la pleine lune, le plein de la lune. *§* pełnia zachmurza na deszcz.

Pełnia, *po potni.* der abnehmende Mond, la vieille lune.

Pełnia mamy, wir haben vollen Mond, la lune est dans son plein; il a pleine lune.

Pełnić, *v. a.* 1) erfüllen. 2) Bescheid thun; ein volles Glaszutrinken, austrinken. 1) accomplir, exécuter. 2) boire à pleine rasade, à plein verre; faire raison; faire des prières avec qu. *§* 1) pełnić rozkazanie Was Pana. 2) pełnić do ciebie; nie spełnić chyttrze; pełnić za zdrowie twoie; pełnić rzędem, koleją; pełnić z soba w posiedzeniu.

Pełnić się, sich erfüllen, s'accomplir. *§* pełni się ta wrozka.

Pełnienie, *n.* 1) Erfüllung. 2) das Bescheid-Thun; Gaus-Gelag mit vollen Gläsern; gestrichen volles Glas. 1) accomplissement, l'action d'accomplir, d'exécuter. 2) l'action de faire raison, de boire de pleines rasades; une rasade; un verre plein de. *§* 1) pełnienie rozkazow Was Pana zawsze, mi miśe było.

2) przyymmieć pełnienie od Was Pana to pełnienie do ciebie idzie.

Pełno, *adv.* voll, plein, tout plein, en abondance. *§* pełno tam było kłag, Doktorow.

pełno nalana skłanka, ein gestrichen volles Glas, verre plein de quelque liqueur une rasade.

pełno nalat, pod strzech, nalat, gestrichen voll gießen, verser tout plein.

pełno tam ludzi, es ist da alles voll Leute, il y a tout plein de gens.

pełno tam szlachty, es ist da alles voll Edelleute, il pleut là des gentils hommes.

z pełna wyzłabka, alles ist da, es fehlt kein Stück, ils sont complets; il n'y manque rien.

z pełna do domu nie powrozi, er wird ohne ein blaues Auge nicht wieder kommen; il ne retournera pas bagues sauvées; il ne sauvera pas le moule du pourpoint.

Pełnomocny, *adj. & f.* ein Bevollmächtigter, bevollmächtigt, ami, procureur subdélégué; pourvu d'un plein pouvoir. *§* brzez pełnomocnego u sądu stanął; Posel pełnomocny.

pełnomocny, *f. m.* selbstwaltend, höchst. Pełnowładny, *m.* souverain.

Pełność, *f.* 1) die Fülle, Vollfüllung, 2) Mathem. Körper; Größe so eine Länge, Dicke und Breite hat. 1) plenitude, le remplissage, le remplage. 2) Matém. un solide, un corps; qualité qui a de la longueur, de la largeur & de la profondeur.

Pełny, **Pełen**, *adj.* 1) eig. zu fig. voll. 2) voll, doppelt, gefüllt, von Blumen. 3) Mathem. körperlich, cubisch. 1) prop. & fig. pleins, tout rempli. 2) en parlant des fleurs, double, à beaucoup de feuilles. 1) Matém. solide. *§* 1) stątek pełny napoiu; pełen teraz nadziei; pełen wesołey mysli; pełnym krzyknął gardłem. 2) pełny narciszek, goździk. 3) pełny angul.

Pełna, *f.* pełna skłanka, voll eingeschenkt, tes Glas; abgestrichenes Glas voll, rasade, f. rouge-bord, m. briade, f. lampée, f. verre tout plein. *§* proźe na pełną; pełna zdrowie twoie; pełna w koso idaca piie pełną do Was Pana; pełna od Was Pana.

śledzić drzy pełney, beidändig saufen, étre souvent entre deux tréteaux, lamper, gabelotter.

pełna moc, eine Vollmacht, plein pouvoir, z pełnego miło brat; lepsze z pełney bezaki; z pełnego sporo się bierze; z pełnego biorąc nie zaraz znać że bhywa, ea lässt sich gut nehmen, wo genug ist; man

sparet nicht, wo alles in der Fülle ist. il a beau dépenser, qui en a en abondance; il taille en plein drap; il bâtit en plein champ.

pod pełnym żaglem płynąć. mit vollen Segeln segeln. aller à pleines voiles.

pełna liczba. Rechenk. eine cubische Zahl. *Aritm.* nombre solide. § *pełna liczba* jest, która rośnie z moltiplicacyi i siebie samey i swego produktu, iako 24 jest liczba pełna z 2, 3, 4, przez się moltiplikowanich.

pełna figura. Messl. ein Körper. *Géom.* un solide, un corps.

Pelopones, Morea. die Halbinsel Morea, so den Türken gehört. *le Peloponnesse,* la Morée, une presque-île que les Turcs possèdent.

Pełzne, v. n. pełznie, pełzi, pełznąć. 1) verschleichen als eine Farbe. 2) vergehen, erlöschen. 3) Gerichtsw. betagen, verfallen, erlöschen. 1) se déteindre, se passer, perdre sa couleur. 2) évanouir, passer, disparaître. 3) *Droit:* échoir, s'éteindre. § 1) *pełznie* tafzarta, ten kolor. 2) nadzieia *spetzła.* 3) aby żadna sprawa w Sadach nie *spetzła;* termin *zpełził.*

nie Spetzło mu. es ist ihm nicht vor genossen ausgegangen. il le payera; il n'en fera pas quitte à si bon marché.

Pena, wina pienieżna. Gerichtsw. Geldstrafe. *Palais:* amende pécuniaire.

Penca, f. vid. peciny.

Pendent, ein Degen: Geschenk. un porte-épée; pendant.

Pendzel, m. Pendzlikuie, vid. Pezel, Pezlikuie.

Penitencyaryusz. Bischoflicher Vicarius, der die Absolution statt des Bischofs erteilt. *penitencier, m. le Vicaire Général de l'Evêque pour l'administration de la pénitence.*

Penowanie. das Belegen mit Geld-Strafen. condamnation à la peine pécuniaire.

Penuie kogo. Gerichtsw. mit Geld-Busse belegen. *Palais:* condamner à une peine pécuniaire.

Pens. auferlegte Schul-Arbeit, Section. tâche, f. occupation qu'on donne à un écolier. § *pensu* się uczyć.

Pepawa, f. vid. Siedmłist.

**Pepel, g. pepeta; bąbel.* 1) Wasser-Blase. Brand-Blase. 1) boule, f. ampoule, f. boule sur l'eau. 2) vesicle, f. élevé sur la peau.

Peppek, m. g. pepka. 1) der Nabel. 2) der Nabel, die Blüthe auf dem Obst. 3) Magen aus einem Feder-Vieh. 1) nom-

bril, m. 2) oeil, m. petite couronne sur un fruit. 3) le gélér de quelque oiseau que ce soit.

Pepownik, m. ziele, dzwonki. (hypericum) *Durchwachs:* Johannis-Kraut. mille-peruis, m. trucheran, m.

*Percepta, f. 1) Empfang, Einnahme der Gelder, empfangene Gelder. 2) Genuß, Hebung der Früchte eines Gutes. 1) recette, f. argent reçu. 2) revenu; perception des fruits d'une terre. § 1) *perceptę* Prachować; w *perceptie* tey sumy, niemaż. 2) ma *perceptę* z tey majątności, z dochodów.*

percepta i wydatki. Einnahme und Ausgabe. la recette & la dépense.

regieſtr percepty i wydatków. Einnahme- und Ausgabe-Buch. un livre de recette & de dépense.

Perduty, plur. iayka na wodzie pufaczane. in heißes Wasser zerlassene Eier. des oeufs filés dans l'eau chaude.

Peregrynacya, f. Reiset, Besuch fremder Länder. le voyage; action de voyager.

Peregrynant, m. Wanderer, Reisender. voyageur, passager.

Peregrynuie. auf Reisen seyn; in die Fremde gehen. voyager; voir, visiter les pays étrangers.

Perelka, f. kleine Loth-Perle. graine, semence de perle.

Perelnik, m. 1) Verlen-Händler. 2) Verlen-Fischer. 1) vendeur, m. marchand de perles. 2) pêcheur de perles.

Peresudy, plur. Gerichtsböhen. épices, f. plur. les fraix, m, plur. les dépens judiciaires.

Perfumowany, adj. wonnemi rzeczami napuszczony, natarty. mit wohlriechenden Sachen angemacht. parfumé.

Perfumownik, m. Kramler so wohlriechende Sachen verkauft. parfumeur, m. § w kramie u perfumownika tego olejku dostanieś.

Parfumię co, wonnemi rzeczami napuszczam. wohlriechend machen, mit wohlriechenden Sachen anmachen. parfumer, v. a.

Perfumy, plur. wonne rzeczy. wohlriechende Sachen. les parfums, les senteurs.

Perka, f. Art kleiner trockener Fische. espece de petits poissons séchés.

Perla, f. eine Perle. perle, f. § sznur perel; perlami osadzony; fute z perel sznury.

perla celna, wielka. große schöne Perle, perle paragon.

perla niegładka, rogata. eckigte Perle, perle baroque.

perła Uryańska. Orientalische Perle. *perle d'Orient*.

łowiemia perel w morzu. Perlen-Fischerei. la pêche, des perles.

**Perłanka, f.* Perlen-Porte. *passement fait de perles*.

Perłisty, adj. Perlenreich, mit Perlen besetzt. *perlé, riche en perles; embelli, garni de perles*.

Perłowy, adj. 1) perlett, von Perlen; zu Perlen gehörig. 2) perlen-färbig, perlen. 1) de perle, qui a du rapport aux perles. 2) de couleur de perle; gris de perle. § 1) tkanka perłowa. 2) masé perłowa jako perła-biała.

perłowa macica. Perlen-Mutter. *mère-perle; nacre de perle*. § w macicy się swoiey perła zamyka.

perłowa kaszka; perłowe krupki. Perlen-Graupen, Perlen-Grüße. du grain arrondi, façonné comme les perles.

Perpendykularny, adj. krzyżowy. senkrecht. *perpendiculaire*. § *perpendykularna albo krzyżowa linia*.

Pers, m. Perser, Persianer. un Persan, un Persé.

Perski, adj. Persisch. Persan, de Persé.

Perśa, f. Persien; *n.* ein Königreich in Asien. *Perse, f.* un royaume en Asie.

**Person, f.* osoba. 1) Person in der Comédie. 2) Person, äußerliches Ansehen. 1) acteur, un personnage de la pièce. 2) un personnage; le port; l'extérieur. § 1) był personą na komedyi. 2) okazała ma personę.

ma, nosi dobrze tę personę w tej sprawie. er spielt bey dieser Sache seine Person sehr wohl. il joue, il fait, il soutient fort bien son personnage dans cette affaire.

**w personie swoiey; w osobie; osoba swoia*. persönlich. personnellement, en personne; en sa personne.

Personat, m. ansehnliche Person; der ein gutes äußerliches Ansehen hat. qui a l'extérieur beau & grave; un homme de belle représentation, § *inśa personat, inśa umiętęny*.

Perſpektywa, f. ein Perspectiv, Räder, Fern-Glas. lunette d'approche; lunette de de longue vue; un télescope.

perſpektywa, nauka patrzania. die Geheimsicht. *optique, f.* perspective, *f.* § *Patrywnia, f.*

obrać z perſpektywą. ein Perspectiv-Gemälde. *perspective, f.* tableau qui représente les objets en perspective.

Perſwadię komu co, *namawiam kogo do czego*. *bereden, persuader, v. a.* qu. *ch. à qu.*

perſwadować sobie co. sich einbilden. se persuader, s'imaginer que.

Perſyanka, f. 1) eine Persianerin. 2) eine Frauen-Birne. 1) une Persane. 2) poire de bon-Chrétien.

Peruty, vi. Perduty.

Peruczyſko, n. alte Perucke. *reignasse, f.* vielle peruque.

Peruka, f. eine Perucke. *perruque, f.*

Perukarka, f. Peruckenmacherin, *f.* *peruquiere, f.*

Perukarz, m. Peruckenmacher. *perruquier, m.*

Perukarczyk, Peruckenmacher-Gesell. *garçon perruquier, m.*

Perukarki, adj. Peruckenmacher. *de perruquier.*

Perukowy, adj. Perucken. *de perruque.*

Peryod, m. ein Perioth. une période.

Perz, m. 1) Unkraut, Dornen und Disteln auf einem Acker. 2) Glocken, Wölle auf einigen Kräutern. 1) ronces & épines; des racines & des herbes nuisibles dans une terre labourée. 2) duvet, *m.* cotton, *m.* qui croît sur quelques herbes. § 1) rola ostem i perzem zarasta.

Perzyna, f. 1) glühende Asche nach einem Brande; großer Aschen-Haufen. 2) Bergw-*Cutten* oder *Tucia*. 1) cendre chaude, grande braise, ce qui reste après un incendie. 2) Métal. tutie. § 1) ogień dom moy w perzynę obrocil.

wszystko się w perzynę obraci. alles wird zu Staub und Asche werden. tout se réduira en cendre & en poudre.

Perzylty, adj. Brande, d'incendie, d'embrasement. § *perzylte sadze*.

Pestka, f. Stein, harter Kern im Obst. *noyau d'un fruit*. § *pestka wiśniewa, broskwin, śliwa*.

Pestkowaty, adj. maiący pestkę. das etnen Stein hat. qui a un noyau.

pestka winnej igody. Weinbeer-Stein. *pepin de raisin, m.*

*Pętać kogo** *pęto kładę na kogo*. fesseln, Fessel anlegen, enchaîner qu; mettre les fers aux piés ou aux mains.

pętać się. sich einlassen, sich verwickeln. s'engager, se mêler, s'embarrasser de. § *rycerskim się pęta rzemięstem; z nim się pętać nie będe*.

pętać konia. ein Pferd fesseln, solchem die Spann-Retten anlegen. *entraver un cheval*.

Petard, m. Petarda. eine Petarde. un pétard, tapereau. § *petardami bramę wysadzić*.

petard przypiąć. die Petarde ansehn. *attaquer le pétard*.

Petecie, petocie, petoci purpurowe, *plur.* 1) Fleck

1) Głęboki Sieber. 2) Petatschen. 3) la pourpree, la fièvre pourpree, fièvre peréchiata. 2) le pourpre, les taches dans la fièvre pourpree; peréchigs, *f. plur.*

Petersymment, *m. wino.* Petersimes, ein Spanischer Wein, sorte de vin d'Espagne qui a un goût délicieux.

Petko, *n.* kleine Fessel. petites menottes, petko Panny Maryi. Klein Fesselchen so aus Andacht und zum Zeichen getragen wird, daß man sich der Jungfrau Maria gewidmet hat, und seit Lebens ihr dienen will, petites menottes qu'on porte par dévotion & en signe qu'on s'est dévoué à la sainte Vierge Marie, pour la servir toute sa vie, § petko Panny Maryi R. P. 1635. od Papieża Urbana VIII. potwierdzone.

Petlica, *f.* Schleifen-Knopf am Kleide, bouton qu'on met dans la gance, dont on pare l'habit. § petlice są dla zapinania albo dla ozdoby, bądź dote, które knaśe albo guzy zowiemy, bądź z sznurami, z kutaśami.

Petlina, *f. vid.* Pecina.

Peto, *n.* eine Fessel. fers, *f. pl.* pour enchaîner les mains ou les piés.

peto na ręce, Hand-Fessel, Hand-Schelle, Hand-Geschmeide, manicles, *f. plur.* menottes, *f. plur.* fers, aux mains d'un prisonnier.

peto na nogi. Bein-Schelle, Fuß-Fessel, ceps, fers aux piés; bas de foye.

peto na konie. Spann-Ketten, Fesseln so den Pferden angelegt werden, entraves, *f. plur.*

złote peto, Liebes-Banden, lien, *m.* noeud d'amour.

peto noszacy; w pięciach spotany, gefesselt; in Fesseln gelegt, mis dans les fers; qui a les mains et les piés enchainés avec des fers.

Pewien, *vid.* Pewny.

Pewnie, *adv.* gewiß, unfehlbar, certainement, certes, assurément, en effet, oui; sans doute, infailliblement.

ba pewnie że tak, freylich ist es so, assurément, à la vérité, c'est ainsi.

wiem to pewnie, ich weiß es gewiß, je sais cela du vrai, de vrai.

Pewnik, *m.* Gewisheit, in folgenden: Redens-Arten, certitude, *f.* assurance, *f.* dans les expressions suivantes.

pewnikiem, auf eine unfehlbare Art; gewiß, avec certitude, d'une manière assurée.

§ pewnikiem w tej sprawie idzie, alla pewniku, zur Gewisheit, pour assurance; pour certitude, pour coup sûr.

Pewność, *f.* Gewisheit, Untrüglichkeit, certitude, *f.* infaillibilité, assurance, *f.* §

oto masz talar na pewność; o pewności tego zwyczaju wątpię nie podobna.

Pewny, *adj.* 1) gewiß, sicher. 2) gewiß, ist gend einer, ein unbenannter. 1) für certain, assuré, infaillible, fixe. 2) quelque, certain, dans la signification de ces adjectif devant le substantif. § 1) pewny (pewien) iest o mojej szczerości; wziąłem tę wiadomość od czotowieka pewnego; pewniem tego. 2) pewnego szafu był krol; był tu (pewien) pewny czotowiek; czytałem w pewney książce.

to pewna, das ist gewiß, cela est certain, niemals nie pewniejszego, es ist nichts gewisser, il n'y a rien de plus sûr, de plus assuré, de plus vrai.

za pewne, adv. wahrlich, gewiß, sans fautes, certainement, sans doute.

za pewne udawać, vor gewiß ausgeben, mettre qu. ch. en fait.

koni pewny na nogi, ein Pferd, das fest auf den Füßen ist, cheval qui est ferme, qui ne bronche pas.

za pewną to mam, ich halte dieses vor gewiß, je le tiens pour certain.

iać na pewną, als wenn es unfehlbar wäre, comme si cela étoit infaillible.

Pezel, *m. g. a.* Pedzel, *m.* 1) Pinsel, *m.* 2) Pinsel von Borsten unterschiedener Handwerker, 1) pinceau, *m.* 1) brosse, *f.* pinceau de poil de cochon dont se servent quelques ouvriers. § 1) peźle malarzkie tego nie potrafią; przy peźlu leży ołówek. 2) peźel malarzki, frzozotka; peźel drukarski.

Pezlik, *m. g. a.* Pinselchen, *m.* petit pinceau. Pezilkowanie, *n.* das Pinseln, l'action de travailler avec le pinceau.

kolor do pezikowania, Maler-Farbe, une couleur à peindre.

Peźlikić, pinseln; mit dem Pinsel bestreichen, travailler avec le pinceau.

Pha, pha, interj. pfuy, bran de cela; si, poise, poisas.

pha iak, szpetna, pfuy, wie garstig ist sie, si qu'elle est laide.

Pięciokat, *m.* Meßl. Fünfeck. Géom, un Pentagone. § Pięćka.

* Piędz, *f. vid.* Piędz.

Piana, *f.* 1) Schaum, Gsch. 1) Bergw. Schaum von Metall, 1) écume, *f.* moule, *f.* 2) Métal. écume d'un métal. § 1) nalać pod pianą sklanke; ubiy śmietanę na pianę. 2) pianą okowna, srebrna.

pianę ropyć, schäumen, écumer; jeter, rendre de l'écume.

pianę zdejmować, zbierać, abschäumen, écumer, *v. a.* ôter l'écume.

piana

piana morska. Meer-Schaum, wird auch Mer de Cormaria genannt. écume de mer, de médicament.

piana trzcinna. salziger Meer-Schaum, der sich an das Schiffsanleger, *adarce*, *f.* *adarca*, *f.* un médicament, c'est une écume de mer salée qui s'attache au roseau.

budynek z piany i stomy ein Karten-Haus; ein leicht gebautes Haus, une maison de boué & de crachat.

do Piana, *adv.* *Math.* perpendiculair. *Matém.* perpendiculairement. § *szruba stojąca dopianu*.

od piana się obrócić. vom Perpendikel abweichen. n'être pas perpendiculaire; décliner, se détourner de la ligne perpendiculaire.

Piar, *m.* ein Vater. *Scholarum Piarum*, un Pere des Ecoles pieules.

PiarSKI, *adj.* die Väter *Scholarum Piarum* betreffend. qui regarde les Peres des Ecoles pieules.

Szkoty PiarSKie; *Kolegium XX*, *Piarow*. ein Collegium oder Schule der Patrum *Scholarum Piarum*, les Ecoles pieules. § *szkoła PiarSKich* jest w Polścze dwa. dziesięcia i cztery.

Piafeczek, *g. a.* feiner Sand, sablon, *w.* du sable fort délié.

Piafek, *m. g.* *piasku*. Sand, du sable. § *w* *diasku* gmerac.

piasek złoty, *złoto rzeczne drobne*. Gold-Sand in Flüßen. petites parcelles, petits grains d'or qu'on trouve dans le sable de quelques fleuves.

piasek grubzy, *osfry*, *kamykowaty*, *na brzegu rzeki albo morza*. grober Sand, Ufer-Sand. *gravier*, *m.* sable de rivière: grève, gros sable qui est sur le rivage.

piasek grubzy do ładowania naw. Ballast, Sand-Schiffe zu beschweren. lest, *m.* gravier dont on charge les navires.

piasek mularski. Mauer-Sand, Bau-Sand, du sable de cave.

piasek osfry do wycierania, *do szurowania*. Scheuer-Sand, sablon à sablonner.

piaski, *plur.* *piaszczysty grunt*, *ziemia sucha*. 1) sandigter Boden. 2) sandigten See oder Fluß-Ufer, 1) terroir sablonneux; les sablons. 2) grève; rivage plein de sable.

piasek odbieram; *chędzję z piasku*. vom Sande reinigen. ôter le sable.

Piaskowanie, *n.* *piasku* mieszanie. Beschüttung, Vermischung mit Sand. l'action de répandre le sable, le mélange avec du sable.

Piaskowany, *adj.* z piaskiem zmieszany, piaskiem zaczyniony mit Sand beschüt-

tet, vermischet. *sablé*, *converi de sable*, mêlé avec du sable.

Piaskowaty, *adj.* dem Sand ähnlich. semblable au sable.

Piaskownia, *f.* doły albo gory gdyie *piasek* kopia. Sand-Grube, Sand-Berg. sablonnière, sablier, mine de sable! § *Piasnia*, *f.*

piaskownia zapasnicza. ehedessen ein Kampf-Platz der Fechter. arène, *f.* lieu où se donnoit le combat des gladiateurs.

piaskownia prasza. sandigter Ort wo die Vögel im Sande patteln. lieu sablonneux où les oiseaux se vautrent & se fécouent dans le sable.

Piaskowy, *adj.* 1) Sande. 2) auf sandigtem Boden gewachsen. 2) des sable; au sable. 2) qui a cru sur des terres sablonneuses. § 1) *przetak piaskowy*; *twardość piaskowa*. 2) *zboże piaskowe*.

Piaskuię co, *piatkiem* posypuie, *w* *piasku* albo *w* *prochu* *walam*. mit Sand beschnitten, vermischen. sabler *v. a.* affabler. *v. a.* remplir, couvrir de sable.

**Piasnica*, *f.* *prochownicza*. Streu-Büchse, Sand-Büchse. *f.* poudrier, *m.* sablier, *m.* § *piasniczka*.

Piaśt in der Polnischen Historie: 1) *Piaśt* der erste Herzog von Pohlen. 2) *Kron-Werber* so ein Poble ist. *dans l'histoire des Rois de Pologne*. 1) *Piaśt* l'on zieme Duc de Pologne. 2) *Candidat* ou prétendant à la Couronne qui est *Po. lonnois* de nation.

Piaśta, *f.* die Nabe am Rade, worinnen die Achse gehet. le moyeu d'une roue.

Piaśtowski, *adj.*] *Piaśtisch*. de *Piaśta*. *Piaśtowy*, *adj.*]

piastawa dzura. die Büchse, das Nabenloch; la boîte de roue; trou de moyeu. *piastowy*, *adj.* Naben. de moyeu.

Piaśtowanie, *m.* *Pflegung*, *f.* *Wartung* der Kinder; das Kinderwarten. l'action d'accueillir les enfans; la garde d'enfants.

Piaśtuig, *v. a.* *coś kogo*, 1) ein Kind warten, pflegen. 2) wachen, vor eines Erhaltung sorgen. 1) tenir un enfant sur son giron; soigner, garder un enfant. 2) avoir l'oeil sur: mettre toute son application, veiller par une application particulière à la conservation de. § 1) *piastował* *dzieci* na *lonie*. 2) *piastował* *koronę* *nieustraszonym* *sercem*.

Piaśton, *m.* *Kinder-Wärter*; *Pflege-Vater*. celui qui est chargé de la garde d'un enfant; un garde d'enfants, nourricier.

Piaśtoni. *adj.*] einen *Kinder-Wärter* *Piaśtonowy*, *adj.*] oder *Pflege-Vater* be-

treffend, qui tégarde un garde d'enfant, ou un nourricier; de garde d'enfant de nourricier.

Piafunka, *f.* Kinder-Wärterinn; remueuse; la garde d'enfant; servante qui a soin des enfans; fille de chambre qui a soin de tenir entre les bras un petit enfant. § day to piafunce.

Piafzczyfły, *adj.* fandigt, fablonneux, plein de fable; graveleux, aréneux.

Wzég rzeczny, morski, piafzczyfły, ziemia piafzczyfła, fandigtés Ufer oder Boden, grève; plage fablonneufe; rivage, terroir fablonneux.

Piąta, *f. vid.* Piąty — piąta.

Piątek, *m. g. piątku*, der Freytag, le vendredi. § wolę u niego bydź w piątek, niżli u ciebie w niedzielę, prov. Wielki Piątek.

piątek goście rożgania, am Freytag tractiret man nicht feine Freunde, le vendredi on ne régale pas les amis.

Piątkowy, *adj.* Freytags-, de vendredi.

Piątno, *n.* 1) Stempel, *m.* Brand-Eifen. 2) Brand-Eifen des Scharfrichters. 3) eingeprägtes Zeichen; Brand-Zeichen. 4) Brand-Mahl-, Brandmark des Scharfrichters. 1) cimbre, *m.* coin, *m.* poinçon, *m.* ou fer chaud avec quoi on imprime une marque. 2) la fleur de lis, fer avec quoi le bourreau fleurdelisé un criminel. 3) marque imprimée avec un fer ou coin. 4) fletiffure, *f.* marque d'ignominie faite par le bourreau.

Piątnowanie, *n.* 1) das Stempeln oder Einprägen eines Zeichens. 2) das Brandmarken vom Scharfrichter. 1) l'action d'imprimer une marque. - 2) l'action de fleurdeliser un criminel.

Piątnowany, *adj.* 1) gestempelt. 2) vom Scharfrichter gebrandmalet. 1) marqué aux armes de; cimbré. 2) fleurdelisé, qui a la fleur de lis.

Piątnuie, *v. a. co.* 1) Brandmarken, ein Zeichen einbrennen. 2) stempeln. 3) brandmarken einen Uebelthäter. 2) marquer avec un fer chaud. 2) marquer, imprimer quelque marque. 3) marquer, fletir; fleurdeliser; stigmatiser le criminel; lui donner la marque.

piątnował sukno, materya, Luch, Zeug, stempeln, bouillir un drap, une étoffe. **piątnował bezkę**, ein Raß zeichnen; das Zeichen mit dem Reißer machen. rouanner un muid.

Piątodniowy, *adj.* fünfständig, de cinq jours.

Piątogram, *f.* 1) Meßf. ein Fünfeck. **Piątogramości**, *f.* Géom. un pentagone § Piątogram, *m.*

Piąty, *adj.* der Fünfte. le cinquieme. § piętego dnia przyjechał.

Piąta, *f.* 1) fünf Uhr. 2) die Quinte im Nummel-Piquet. 2) cinq heures. 2) la quinte au piquet. § 1) piąta bila. 2) piąta od krola.

piąta część, der fünfte Theil. le quint; la cinquieme partie.

Pica, *f. adj.* proviant. 1) Proviant, Mundproviand. 2) tägliche Mund-Rost eines Soldaten. 1) fourrage, *m.* munition de bouche; provision d'armée. 2) ration, *f.* portion de vivres pour un soldat.

Picie, *n.* 1) das Trinken, das Gausen. *2) ein Getränk. - 1) l'action de boire. *2) une boisson, un breuvage.

picie do kogo, das Zutrinken. l'action de porter une santé à qu.

picie uftawne; siedzenie przy pełney, fetes Gausen, das Herumsaufen. débauche excessive, excès à boire.

picim się bawi, er gebet dem Gausen nach, il boit; il pinte; il aime à firoter.

Picny, *vid.* Picowny.

Picowanie, *n.* Fütterung, Fourragierung. *2) das Füttern des Viehes. 1) action de fourrager. 2) affouragement, l'action d'affourager les bestiaux.

na picowanie wysłać, zu furragiren ausschicken, envoyer au fourrage.

na (w) picowanie iechać, furragieren; auf Fütterung ausgehen, aller au fourrage; fourroger.

Picomniczy, *m.* Proviant-Meister. muni. **Picownik**, *m.* tionnaire, étapier, commissaire de vivres.

picownik, *m.* Futter-Meist, Fourragier, Soldat so Fütterung zu holen gesandt wird, fourrageur, soldat qui enleve du fourrage, le blé; qui va chercher du blé pour la provision de l'armée.

Picowny, *adj.* das zum Proviant gehöret, de fourrage, qui concerne le fourrage; qui appartient à la provision d'armée.

Pięc, *v. n. & a.* 1) fourragieren, füttern. 2) füttern ein Pferd. 2) fourrager, enlever le blé pour une armée. 2) affourager un cheval. § 1) podziady po wsiach picowali 2) picować konia.

Piec, *m. g. pieca*. 1) Stuben-Ofen; Ofen. 2) Bad-Ofen. 3) Schmelz-Ofen. 4) Ofen unterschiedener Handwerker. 1) le poêle pour échauffer une chambre l'hever. 2) four pour cuire du pain. 3) Métal. fournaise. 4) fourneau pour diverses operations. § 1) zapal w piecu; w piec z taką kłegą; kco w piecu lega drugiego w nim ożogiem szuka.

ka, prov. 2) wyiąs chleb z pieca, 3) piec hutarski. 4) piec aptekarski.

piec garncański. Brenn-Ofen der Töpfer. fourneau, m. pour cuire de la poterie.

piec wapienny. Kalt-Ofen. chauffour, fourneau à faire de la chaux.

z pieca na teb; poprawił się z pieca na teb. er ist aus dem Regen unter die Traufe gekommen. il est tombé de la poêle dans la braise (dans le feu); il est tombé de fièvre en haut mal,

nie z iednego pieca chleb iadł. er weiß wo Luks Bier holt. il sait bien combien vaut l'aue.

Pięć. fünf. cinq.

Piecak, m. g. a. eiserner Koch-Topf in einen Struben-Ofen zu setzen. grande marmite pour la faire bouillir dans un poêle de chambre.

Pięćdziesiąt. funfzig. cinquante. § pięćdziesiąt lat temu.

Pięćdziesiątek, m. g. a. funfzig Stük. cinquantaine, f. cinquante pièces.

Pięćdziesiątnik, ein funfzig Mann; Vorgesetzter über funfzig. officier de cinquante hommes.

Pięćdziesiątny, pięćdziesiąt w sobie mający. aus funfzig bestehend. de cinquante; composé de cinquante; composé de cinquante.

Pięćdziesiąty. der Funfzigste. cinquantième.

*Piecek, m. vid. Piecyk.

Pięćfuntowy, adj. fünfsechsig. de cinq livres, qui pèse cinq livres.

Pięćgraniasty, adj. fünfseitig, fünfseitig. pentagone; à cinq angles; qui a cinq angles.

Piechnik, m. Peterchen. Pierrot, petit Pierre.

Piechota, f. 1) das Gehen. 2) Fußgänger, Soldat zu Fuß. 3) die Infanterie, das Fußvolk. 4) im Schach: Spiel; ein Bauer. 1) la marche; les pas qu'on fait à pié. 2) fantassin, soldat qui est à pié. 3) l'infanterie; les soldats fantassins. 4) un pion; une des huit petites pièces aux échecs.

служиł piechotą. heym Fußvolk Dienste haben. servir dans l'infanterie.

piechota iść. } zu Fuß gehen. aller à

*Piechty iść. } pié; marcher.

*Piechotuie. }

Piechotnik, m. } ein Fußgänger. piéton,

Piechotny, m. } celui qui marche à pié.

§ ludzie piechotni.

Piechotowanie, n. piechota, f. das zu Fuße gehen. la marche à pié.

Piechur, m. Fußgänger; Soldat zu Fuß.

fantassin; soldat fantassin. § piechur w

kroku mocno stojący.

Pięćdziesiąt, adj. } anderthalb Schuh

Pięćdziesiąt, adj. } in die Breite, in die

Länge u. qui a un pié & quatre doigts;

qui a cinq paumes de main en largeur,

en longueur &c.

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pięćdziesiąt, adj. } fünf jährige Zeit

Pieczat.

Pieczątka, *f.* Petschiet, cachet, *m.* petit sceau à cacheter les lettres.

Pieczęć, *f.* 1) Siegel, *n.* damit in Canzelen gesiegelt wird. 2) gesiegeltes Siegel, der Abdruck des Siegels. 1) sceau mi avec quoi on scelle dans les chanceleries. 2) cachet; empreinte d'un cachet ou d'un sceau.

pieczęć wielka. 1) das große Siegel. 2) die Groß-Canzler-Würde. 1) le grand sceau, 2) la dignité du grand Chancelier.

pieczęć mała. 1) das kleine Siegel. 2) die Unter-Canzler-Würde. 1) le petit sceau. 2) la dignité du Chancelier.

pieczęć sądowa. Gericht's Siegel, un sceau. **przyłożyć pieczęć**. das Siegel aufdrücken. sceler, apposer le sceau ou le sêl.

pieczęć dać komu. einem zum Canzler machen; donner les sceaux a qu.

Pieczęciowy, *adj.* das Siegel betreffend. qui regarde le sceau qui y appartient; de sceau.

Pieczenia, *f.* ein Braten, un rôti; viande rôtie. § kto pieczenia piecze słuszną aby od niey skorzystać, *prov.*

Pieczenie, *n.* das Braten oder das Brodbacken. la cuisson; la manière, l'action de rôtir, ou de cuire du pain. § pieczenie pieczenia na rożnie, w piecu piekarskim.

chleb własnego pieczenia. Hausbacken-Brod. du pain de cuisson.

Pieczętarz, *m.* 1) Siegler, Besiegler. 2) in der Constitution; Siegel-Verwahrer, Canzler. 3) in den Gerichten; erbetener Zeuge der sich unterschreibt. 4) Petschier, Stecher, Verschier-Schneider, 1) qui scelle, qui cachette. 2) dans les constitutions de Pologne: Chancelier, un garde des sceaux, 3) Palais; témoin qui signe une piece par réquisition de qu. 4) graveur des cachets. § 1) pieczętarze testamentu. 2) takiego listu pieczętarze pieczętować nie mają. 3) uśnie, oczywiſto proſzony pieczętarz od NN. 4) pieczętarz, co rznie pieczątki; pieczętarz od kamieni.

Pieczętarzow, pieczętkowy, *adj.* den Canzler betreffend. qui appartient à un Cancelier.

pieczętny, *adj.* do pieczęci, pieczętowania należący. Siegel, zum Siegeln gehörig. de cachet, de sceau.

pieczętowanie, *n.* das Siegeln. apposition d'un sceau, d'un scelle, l'action de cacheter.

pieczętować, *n. v.* 1) siegeln, besiegeln. 2) fig. besiegeln, bestärken, beschützen. 2) ein Wappen führen, in selbigem haben.

1) mettre, apposer son cachet, son sceau; cacheter; sceller. 2) fig. signer, affermir confirmer, protéger. 3) porter qu. ch. dans ses armes. § 1) pieczętować listy. 2) zdrowie oyczyzny zdrowiem swoim pieczętować był gotów. 3) lwem się pieczętuje.

***Pieczliwie**, *adv.* zärtlichet, sorgfältig. **Pieczętowanie**, *ger* Weise. tendrement, soigneusement; avec beaucoup de soin.

Pieczętownik, *m.* Versorger, der sorgfältig vor etwas forget; un homme soigneux; qui traite quelqu'un avec beaucoup de tendresse & de soins.

Pieczętowanie, *n.* Zärtlichkeit; große Pieczętowość, *f.* Borsorge. souci;

tendresse, grands soins qu'on a pour qu, § pieczętowanie okolo dobra polpoltiego; pieczętowość macierzyńska, oycowska.

Pieczętowity, *adj.* sorgfältig, zärtlich. soigneux, tendre, plein de soins. § dziękuje wam za pieczętowanie wychowanie.

Pieczętować się czym. sorgfältig umgehen. avec soin & souci pour; soigner; prendre soin de; apporter beaucoup de soin à.

Pieczęty, *adj.* gebraten. rôtis.

pieczęty i warzony. man kan ihn zu allen gebrauchen. il est bon à rôtir & à bouillir. **nie pieczęty ni warzony**. man kann ihn zu nichts brauchen. il n'est bon ni à rôtir ni à bouillir; moitié chair, moitié poisson; il n'y a ni sel ni sauce; on ne fait s'il est chair ou poisson; cela n'a ni sauce ni verjus.

Pieczęty, *n.* Gebratenes, le rôti; de la viande rôtie.

pieczęty ziele i koru. (dracunculus horrensis) Rayser-Salat, Dragon. tragon, herbe qu'on mange en salade.

Pieczęty chleba. Schuß, Back-Ofen voll Brod. fourné, *f.* un four plein de pains.

tegoz pieczywa chlebom oddać. mit gleicher Münze bezahlen; vergelten. à beau jeu beau retour; rendre la pareille.

Pieczęty, *m.* 1) Bilders-Fuß, 2) Thron-Stufen. 1) piédestal, *m.* 2) les degrés d'un trône.

Pieczętylik, *m. g. n.* kleiner Brust-Bilders-Fuß. piedouche, *f.* petit piédestal.

Piędź, *f.* eine Spanne, un empan. § na piędź szeroki; piędź wielka; piędź średnia.

i piędź (na piędź) nie ostępnie. er weicht auch nicht einen Fuß breit. c'est un homme à n'en point déborder; il n'en déborder pas; il n'en s'loigne pas d'un travers de doigt, de la largeur d'un ongle.

nie odstępaj go pędzisz. lasz ihn nicht aus den Augen; gieb scharfe Achtung auf ihn. suivez le de près; ayez l'oeil sur lui; ne le quittez point; soyez toujours à ses côtes.

iąką pędzisz komu mierzysz, tak odmierzają i my odbierzemy. man wird uns eben mit dem Maße messen, damit wir gemessen haben. on sera mesuré à la même mesure qu'on aura mesuré les autres.

swoją się każdy mierz pędzisz. strecke dich nach der Deffe. que chacun se mesure de son pié; à petit mercier petit panier; selon le drap la robe; mesurer son vol à ses forces; selon le bras la saignée.

swoją kogo mierzysz pędzisz. nach sich von andern urtheilen. mesurer les autres par soi même, à son aune.

Pędzisty, adj. eine Spanne, neun Zoll d'un empan, de neuf pouces. *Pędzista* wysokość, Izerz, miata pięćpię, dzista, dwupiędzista, czterpiędzista, sześciędzista, &c.

Pięga, f. Sommer Sprosse, Sommer-Mahl, Leber-Klecken. *lencilla, f.* marques de Judas; bran de Judas; taches & rousseurs qui viennent au visage.

Pięgaty, adj. } *Sommer-spröste.* *len-*
Pięgowaty, adj. } *titieux; plein de len-*
tilles.

Pięga, f. Grös-Mücken. *fauvette, f.* un oiseau qu'on appelle aussi verdon, chevalier de rivière.

Pięg, v. a. & n. *pieie, piat.* krähen wie der Hahn. chanter comme le coq. *I* kur zapiać.

Piekarczyk, m. Bäcker-Knecht. *garçon* boulanger; *geindre, m.*

Piekarka, f. 1) eine Bäckerin. 2) zum Mahlen und Backen tüchtiges Getreide. 1) *boulangère, f.* femme de boulanger. 2) du blé propre à être moulu & cuit au four. *I* daś piekarce grosz za zemię. 2) ro zboże na nasienie nie służy, lepiej go na piekarkę użyć; takie ziarno ledwie się zeydzie na piekarkę, ledwie na browar.

Piekarnia, f. 1) Back-Haus; *n.* Back-Stube, *f.* 2) Ruh-Stall, *m.* 1) *bou-*
langerie, f. lieu où l'on fait du pain. 2) étable à vaches; *vacherie, f.* lieu où l'on tire le lait des vaches. *I* 1) zanieś mąkę do piekarni. 2) krowom podać; krowę w piekarni do zżobu przywiązać.

Piekarniany, adj. zum Back-Haus oder Ruh-Stall gehörig. de boulangerie; qui regarde la boulangerie ou la vacherie.

Dykeyon. Polski.

piekarniana dziewczka. Ruh-Magd, Mel-Magd. *vachère, f.* servante de cour; servante à traire les vaches. *I* *piekarnianel-dziewki przywoływają, krowy do piekarni na doiwo.*

Piekarski, adj. Bäcker. de boulanger.

Piekarsstwo, n. Bäcker-Handwerk. *boulan-*
gerie, f. métier de boulanger.

Piekary, m. Bäcker. *boulanger, m.*

Piekarz, v. n. backen Brod, Kuchen. cuire, faire du pain, de la pâtisserie, boulanger

Pieć, v. a. piecze, piekt. 1) backen Brod, Kuchen. 2) braten. 1) cuire, faire du pain, des pieces de four. 2) rôtir de la viande. *I* 1) *piekliśmy chleba, kofa-*
cze. 2) *piec, upiec kurópatwę; upiec krucho cząbr ten ieleni.*

stojące piecze. die Sonne nicht, brennt. le soleil brûle, frappe.

Piekietko, n. Mäuerchen am Stubens-Ofen; der Kasten-Ofen. *petit mur* qui est derrière, un poêle de chambre.

Piekielnik, m. 1) Hölle Brand, Verdammter. 2) *gottloser Mensch.* 1) tison d'enfer, âme damnée, chien infernal. 2) scélérat, homme noir & malin.

Piekielny, adj. höllisch. *infernal, d'en-*
fer, qui est d'enfer.

piekielny ogień choroba, vid. ogień pie-
kielny.

Piektó, n. 1) die Hölle. 2) Hölle, Ort wo es abscheulich zugehet. 1) l'enfer, gehenne. 2) l'enfer, le fauxbourg de l'enfer, lieu où l'on souffre. *I* 1) *lzeró-*
kie wrota do piekła, prov.

piektó zawsze otwarte. die Hölle ist immer offen. l'enfer est toujours ouvert.

ruszać piektó. die Hölle bewegen; alle Mitletel ergreifen. mettre toutes sortes de remèdes en oeuvre; remuer le ciel & la terre; employer le verd & le sec.

piektó god nie ma; piektó mu rowno go nie ma. er ist ärger als der Teufel. il est plus pis que le diable; il a le diable au corps.

jak w piektó wrzucić. als wenn es die Hölle verschlungen hätte; als wenn es der Henter gehölet hätte. cela s'en est allé à tous les diables; cela est tombé dans un puits.

Piekoszczyk, m. Hölle-Brand. Verdammter. âme damnée; tison d'enfer.

Pięknie, adv. nadobnie, cudnie. schön. bien, de bonne grâce, d'une belle manière; joliment, sagement. *I* *pięknio*
pisze, maluje, mowi, chodzi

**Pięknicek, m. g. piękniczka.* ein schöner Mensch. un bel homme.

Piękność, f. Schönheit. beauté.

Yy

Piękny,

Piękny, cudny, nadobny. schön, beau, bel.
 *Pięknoszka, *f.* 1) Puerinn. *f.* Piękrzy-
 cielka. 2) schöne Weib = Person. 1)
 coiffeuse, *v.* Piękrzycielka. 2) une
 femme ou fille fort belle.

Piękrzę, *v. a. co, krzy, krzy* zdobię,
 stroję, puzę, schmiegeln, schmücken.
 verschönern. vörner, parer, ajuster,
 enjoliver, embellir; faire paroitre.
 mieux faire.

piękrzyć *fig.* się schmiegeln, se parer,
 s'ajuster. § baba a piękrzy się.

Piękrzenie, *n.* strojenie, zdobienie. das
 Puzen. l'action de parer; enjoi-
 vement, enjolivre.

Piękrzyciel, *m.* zdobiciel; ubieracz. 1)
 Puser, Schmücker, Staffirer. 2) Tröb-
 ler, der alte Kleider zu rechte macht. 1)
 enjoliveur, accommodeur. 2) fripier,
 regrateur, qui tourne ou renouvelle
 les vieux habits.

Piękrzycielka, Puerinn, *f.* Schmücker-
 rin, *f.* coiffeuse, *f.* celle qui pare
 & habille les femmes; enjoliveuse, *f.*
 Piękrzycielki, *adj.* die Kunst zu puzen be-
 treffend. qui concerne l'art de parer;
 d'accommodeur, de coiffeuse.

Piękrzydło, *n.* 1) Puz. 2) Schminke. 1)
 ornement, parement; parure enjoli-
 vure; tout ce qui sert à parer. 2) fard.

Piel, *f.* ziele. (catula fedita) Hände: Dülle.
 espece d'aner.

Piele, *v. n. piele, piot.* jäten im Garten.
 sarcler, arracher les mauvaises herbes.
 § dzisiaj plec pędzicie zagony.

Pielegarka, *f.* Kinder- oder Kranken-Wär-
 terinn. la garde qui a soin des enfants,
 ou des malades.

Pielegnuć, *v. a.*] warten, pflegen ein
 Pielegnuć, *v. a.*] Kind, einen Kranken-
 avoir soin d'un enfant, d'un malade,
 les garder; soigner, pancer un malade.

Pielegnowanie, *n.* Pflege, Wartung. gar-
 de, pancement; l'action de garder, de
 soigner un malade, un enfant. § pie-
 czosłowite dziecięcia, chorego piele-
 gnowanie.

Pielgrzym, *m.* 1) ein Pilger. * 2) Reisen-
 der, Wanderer. 3) Wappent. ein Lö-
 we der aus sechs Mauer-Zinnen hervor-
 springet. 1) pèlerin; qui va en péle-
 rinage. 2) voyageur, pèlerin. 3)
 Blas. un lion issant ou sortant de der-
 rière six créneaux. § 1) pielgrzymie
 nie zapominać stanu twoiego; piel-
 grzymi. Rzymu idący.

Pielgrzymka, *f.* eine Pilgerinn. une pé-
 lerine; une personne du sexe qui va
 en pèlerinage.

pielgrzymka, *f.* } das Reisen in die
 Pielgrzymowanie, *n.* } Fremde, Wander-
 Pielgrzymstwo, *n.* } schaft. voyage, m.
 perégination, *f.* § wychodzi na piel-
 grzymkę świata obzernego.

pielgrzymowanie nabożne. Pilgerschaft,
 Wallfahrt. pèlerinage, m. un voyage
 par dévotion.

Pielgrzymstwo, *u.* der Pilger = Stand. la
 condition d'un pèlerin du d'une pé-
 lerine.

Pielgrzymuic, *v. n.* 1) Wallfahrten als
 als ein Pilger. 2) wandern, reisen; die
 Welt sehen. 1) aller en pèlerinage,
 voyager par dévotion. 2) voyager,
 courir le pays, voir le monde. § 1)
 pielgrzymuie do Częstochowy i piel-
 grzymować z nabożentwa, na święte
 miejsca iść, ślubną drogę odprawować,
 2) świecie pielgrzymować.

Pielucha, *f.*] eine Windel. brayes, *f.*
 Pieluszka, *f.*] plur. lange de roile.

Pieluszczy, *adj.* Windel. de brayes.
 § dziecię w pieluszczy leży wię-
 zach.

Pień, *g. pnia.* 1) Kłoz, Boek. 2) Unter-
 schaft, Unterstamm eines Baums. 3)
 großes Scheit aus einem Baum-Stamm.
 * 4) Kłoz, tummer oder fauler Mensch.
 1) tronc, m. billot, m. 2) le bas, le
 pié, la partie la plus basse d'un arbre.
 4) foughe, grosse buche de bois. 3)
 qui est fort comme panier, comme un
 panier percé; buche; une vraie fou-
 che. § 1) rąbać na pniu mięso. 2)
 przy pniu (odziemku) drzewo wydciać.
 3) przedawać pnie z drzew wyciętych
 to jest kłodziny.

w pien wyciąć, porwycinać. in die Pfanne
 hauen. faire main basse sur l'ennemi;
 faire passer par le fil de l'épée; tailler
 en pièces; defaire, battre à plate-
 couture.

Boi iako pien. er hat sich wie eine Säule
 hingestanst. il est planté comme une
 quille.

pien, *m. herb, vid.* Ostrzew herb.

Pieniądz, *m.* 1) ein Stück Geld. 1) eine
 Schau-Münze. * 3) ein Scherf, *f.* Pie-
 niązek, -1) pièce d'argent monnoye;
 pièce de monnoye; pièce d'argent. 2)
 médaillon, m. grande médaille. * 3)
 obole, maille, *v.* Pieniázek. § 1)
 znać go iak zły pieniądz. 2) pieniądz
 złoty; srebrny; Bye w metaliczney hi-
 storyi pokazuje pieniądz.

pieniądz Świętego Piotra, *vid.* Święto-
 pietrze.

pieniądz S. Jan; zadatek. Hand-Geld:
 les erres, *f.* denier à Dieu.

pieniądz

pieniądze, plur. Geld, argent, m. monnoyé. *§* pieniądze zbierać; pieniądze mi robić; drobne pieniądze; pieniądze okrągłe są, toczą się, prov.

bez pieniędzy do targu bez soli do domu. ohne Geld wird nichts ausgerichtet. point d'argent, point de Suisse.

pieniądze gotowe. Baarschaft, baar Geld. argent comptant.

leżące pieniądze. tożdes Capitel. argent mort, qui ne profite point.

pieniądze nieleżące. angelegtes, auf Zinsen gegebenen Capital. argent mis à rente, à intérêts.

w pieniądzu to jest. das hat seinen Werth: es gilt. cela est de prix, de valeur, de grand prix.

nie ma pieniędzy. er hat kein Geld. l'argent est court chez lui.

jestem przy pieniądzu. ich bin bey Geld. je suis en argent.

Pieniążek, m. g. **pieniążka.** Scherf, Heller; die geringste Münze. obole, m. maille, f. partie de denier. *§* trzy pieniądze czynią kwartnik; pieniążek jest szóstą część szeląga; grosz czyni osmnaście pieniążków albo pieniądów.

pieniążki. im Scherz: Geld, burlesq. deniers, de l'argent. *§* ma pieniądze; pieniądze poszły.

dwa pieniądze. zwey Scherflein. pite. f. *do pieniążka.* bis auf den letzten Heller. jusqu'à la dernière maille; jusqu'au dernier sou. *§* przegrał, przepił, zapłacił do ostatniego pieniążka.

Pienię, n. 1) Gesang, das Singen. 2) ein Poetisches Gedicht. 1) chant, action de chanter. 2) un poeme, un chant.

Pienię, v. a. co, pianę czynię, wspieniam. schäumen. Schaum machen. faire blanchir d'écume; faire de l'écume. *§* w skłankę z gory pienię; poczaj Polskę pienię.

pienie się. schäumen, einen Schaum geben. mousser, v. n. écumer, v. n. jeter rendre de l'écume; faire beaucoup de mousse; devenir plein d'écume. *§* piwo się w skłance pieni; krwią się pieni.

morze się pieni. das Meer schäumt. la mer moutonne.

pienie się od gniewu. vor Zorn schäumen. écumer de colère.

Pienienie, das Schäumen. l'action de jeter de l'écume.

Pienięstów, m. vid. Pienięstwo.

Pieniężnik, m. g. a. spiewzod, stowrzod, polay gest ziele. (nummularia) Egelkraut, Pfennig-Kraut. nummulaire, f.

Pieniężno, adv. goldreich. d'une manière pécunieuse; ayant beaucoup d'argent.

Pieniężny, adj. w pieniądzu bogary. 1) reich an Geld. 2) Geld; zum Geld gehörig. 3) Heller, das einen Heller gilt. 1) pécunieux, riche en argent; pécuniaire. 3) valant un obole; de prix d'un denier. *§* 1) przy enocie pieniężna. a) pieniężne sprawy, rachunek. 3) pieniężny chleb.

pieniężny żołnierz. Lohn-Soldat. soldat mercenaire ou soudoyé.

Pienisty, adj. pieniący się. schäumig, schäumend. écumant; écumeux, plein d'écume; moussé.

Pieprz, m. Pfeffer. du poivre. *§* potrzyśnąć. pieprzem; przy pieprzu leży imbir.

przedawać co z solą i pieprzem. etwas sehr theuer verkaufen. sur vendre; vendre une chose plus qu'elle ne vaut; faire trop cher; vendre bien cher.

taka książka na pieprz się wydzia; na pieprz taka książka. solches Buch ist am besten zu Pfeffer-Düten. un tel livre n'est bon qu'à vendre aux beurriers, qu'en faire des cornets.

pieprz wodny. (hydropier) Wasser-Pfeffer. curage, m.

Pieprzę co, y, yt. pfeffern. poivrer, v. a.

Pieprzny, adj. Pfeffer. de poivre.

Pieprzowy, adj. v. r.

pieprzowa puszka. Pfeffer-Büchse. poivrier, m.

kolor pieprzowy. Pfeffer-Farbe. couleur de minime ou de musc.

pieprzna salsza. Pfeffer-Tunke. poivrade f. sauce avec du vinaigre & du poivre.

pieprzna salsza. (piperitis) Pfeffer.

pieprzyc wielka, f. Kraut. passe-rage, f. poivree, f.

pieprzica mata. (libanis) wilde Pfeffer.

Pieprzyczka, f. de la passe-rage sauvage; chassé-rage, f. nasitort sauvage, m.

Pieprzyk wina. Spizchen, Wurzel, Schärfe, Würz-Geschmack eines Weins. ponde de vin, f.

z wino ma pieprzyk. dieser Wein hat Wurzel. ce vin a du montant; a une excellentes sève.

Pieram, v. a. vid. Prę.

Pierdel, m. vulg. g. pierdola. ein Futz, un pet.

Pierdze, vulg. farten. pêter.

Pierdzenia, n. das Farten. l'action de faire des pets.

pieprzenie kosskie. das Farten der Pierbe. pétarade, f.

Pierdola, } *vulg. Garjer.* peteur, celui
Pierdziel, } qui pète.

Piernat, *m. g. a.* 1) Materaze. 2) Zebere-
bett. 3) Weichling, Zärtling. 1) mace-
las, 2) lit de plume; couette. 3) douil-
ler, délicat.

Pierniczek, *m. g. pierniczka.* Kleiner Psef-
ferkuchen. petit pain d'épice.

Piernik, *m. g. a.* Pfefferkuchen. de pain
d'épice.

Piernikarz, *m.* Pfefferkuchler. pain d'é-
picier.

Pierno, *adv.* pieprzno. 1) gepfeffert. 2)
gewürzt. 1) d'une manière trop poi-
vrée, avec beaucoup de poivre. 2)
d'une manière bien épicée.

na obiedzie było pierno i kwaśno, a nie
stolko: man machte den Gästen bey Ei-
sche ein saures Gesicht. on a fait une
mine grise aux conviés.

Pierny, *adj.* gepfeffert. poivré.

pierne orzeżki. Pfeffer-Rüsse. du pain
d'épice formé en pelotes ou petites
boules de la grandeur d'une aveline.

*Piers, *f.* } 1) die Brust am Menschen.
piers, plur. } 2) die Brust, die Brüste. 3)
die Brusi, der Busen der Weiber. 1) la
poitrine. 2) mamelle, *f.* tecton, *m.*
3) la gorge, le sein de femme.

piers od kaptuna, idyka. die Brust von ei-
nem Kapuun, vom Truthähne. le blanc
de chapon, poitrine de chapon, de
dindon.

wydatne ma piersi. sie hat eine schöne
Brust. elle a la gorge pleine; elle a
une fort belle gorge.

Piersianka, *f.* Frauen-Brust. poire de
bon-chrétien.

Pierscien, *m. g. a.* pierscionek. 1) ein
Ring; Finger-Ring. 2) Ring im Rin-
gelnennen. 1) anneau, *m.* bague, *f.*
2) bague qu'on court en lice. § 1)
wielki w tym pierscieniu dyament;
kolzotowne ma pierscienie.

do pierscienia bieganie. das Ringelnennen.
course de bague.

Pierscieniowy, *adj.* Ring. de bague. §
pierscieniowa głowica.

Piersciennica, *f.* w krotey pierscienie
chowaia. Ring-Rädchen, Ring-Butte-
ral. baguier, *m.* petit éruit pour y
mettre des bagues.

Piersciennik *m.* Ringmacher. un orfèvre,
qui fait les bagues; faiseur d'anneaux.

Piersciennisty, *adj.* geringelt; gemacht
von Ringen. fait de bagues; annelé.

Piersiczki, plur. 1) kleine Brust. 2) kleine
Brüste. 1) petite poitrine. 2) peti-
tes mamelles ou tectons.

Pierhowy, *adj.* } 1) Brust; für Brust ges-
Piersny, *adj.* } hörig. 2) die Weibers-
Brust betreffend. 3) Zeiß. Brust. 1)
de poitrine. 2) de mamelles. 3)
Médec. thorachique. § 1) rana piersna.
2) brodawka piersiowa. 3) lekarstwo
piersiowa; żyła piersiowa.

*kość piersiowa u cateka, a mostkowa uhy-
dlęcia.* das Brust-Bein. brechet, *m.*

Pierlisty, *adj.* hochbrüstig, großbrüstig, voll-
brüstig. ayant une large poitrine; qui
a une belle gorge.

piersista biatagłowa. großbrüstige Weibers-
Person, mamelue.

Pierzga, *szc.* *szc.* springen, Funken werfen.
petiller; étinceler, jeter des étincelles.
§ pierzga skry z czego.

Pierzeństwo, *n.* 1) Vorzug, Vorrecht.
2) Alter, Vorzug wegen des längeren Be-
sitzes eines Amts. 1) prérogative, pré-
férance, préminence. 2) ancienneté,
rang qu'on a par le tems de la posses-
sion d'une charge. § 1) cnota i go-
dność pierzeństwa tam przed ziemi nie
miewaia. 2) ci urzędnicy według pier-
zeństwa zahiadać maia.

Pierwey, *adv.* zuerst, zuvor. première-
ment, auparavant. § pierwey to
uczyn; pierwey przyszedł.

*pierwey—nik; pierwey—nim; pierwey—
potym.* zuerst—dann; ehe—avant que.

pierwey uwaz, potym czyn. zuvor bedacht,
hernach gethan. avant que de rien en-
treprendre il faut y bien penser.

uczyn to, nim Pan przyydzie. thue das ehe
der Herr kommt. faites cela avant que
le maître vienne.

Pierwiaska, *f.* Erstling; Vieh, das das
erstmal trägt. bête qui porte pour la pré-
mière fois. § pierwiaska krowa, owca.

pierwiaska polna; Ziele. (primula veris)
Himmels-Schlüssel, Schlüssel-Blumen.
prime-vere, *f.* braves de cocus.

pierwiaski, } plur. 1) die Erstlinge, die er-
Pierwoci, } ste Frucht im Jahr, das

Pierwociny, } Neue vom Jahr. 2) die er-
sten Thaten. 1) prémices, *f.* plur. les
premiers fruits; du fruit nouveau;
nouveau. 2) fig. prémices; les pré-
miers exploits, les premières belles
actions. § 1) pierwiaski komu po-
stać. 2) ludzie na pierwiaski się za-
patruja.

Pierwodawca, *m.* Stifter eines Reichs.
fondateur d'un Royaume, d'un Empe-
ze. § Lech Polakow pierwodawca.

Pierworodny, Erstgeböhmer. premier né;
ainé; né le premier, produit le premier.

pierworodny grzech. die Erb-Sünde. le
péché originel.

Pierworodziwo, n. die Erst-Geurt. primo-géniture, *f.*

Pierworodziny, plur. pta'wo syna pierworodnego. das Recht der Erst-Geurt. droit d'ainesse, droit de l'ainé.

Pierwospy, plur. die Stille der Nacht; der erste Schlaf, da alles zur Ruhe gegangen ist. le premier sommeil; le silence de la nuit; le tems ou tout le monde est couché. § aże to w pierwospy było.

Pierwotny, adj. anfänglich, erst, die ersten Zeiten betreffend. primitif; qui est du premier âge, qui a vécu au premier âge. § do pierwoŹney ludzie przywieśó proŹoty; pierwotni ludzie fczczerezy z sobą żyli.

z Pierwotku, z początku, adv. von Anfang; in Anfang. du commencement; au commencement.

Pierwożóć, f. pierwszy użótek. die erste Erndte; die ersten Früchte einer Erndte. la première moisson; les prémices, *f.* le blé qu'on a moissonné premier

Pierwszy, napierwszy. 1) der erste. 2) der erste nach einem. 3) der vornehmste. 4) Haupt, als ein Maas, darnach andere geordnet werden. 5) Ur-, Original, als eine Schrift. 1) le premier. 2) le premiers après quelqu'un. 3) premier, principal, considérable. 4) sur qui on règle, on étalonne les autres mesures. 5) premier, original. § 1) pierwsze mieylze; pierwszy ze dwu; pierwszy raz był szczęśliwy; pierwsza żona iego. 2) Prymas pierwszy po Krolu. 3) pierwszy urzędnicy. 4) pierwszy albo główny korzec; pierwszy itatek, naczynie. 5) obraz pismo pierwsze;

Pierzany, adj. Feder-, von Federn. de plumes; fait de plumes.

Pierzcham, v. n. v. m. f. pierzchnę. 1) fliehen; die Flucht ergreifen. 2) fliehen, zurück rücken, von Pferden. 1) prendre subitement la fuite, gagner aux piés, monter les talons dans un combat. 2) s'épouvanter; se reculer subitement en arrière, en parlant des chevaux. § 1) pierzchnęła (pierzchnęła) iazda. 2) pierzchnął koń ze mną w zad, na cok.

Pierzchliwość, f. Schüchternheit, Reizung zur Flucht. la facilité à fuir; timidité, *f.*

Pierzchliwy, adj. so rađ ucieka, pierzcha. 1) furchtsam, der leicht die Flucht ergreift. 2) ein Flüchtling. 1) timide, *adj.* qui prend aisément la fuite; qu'on fait facilement fuir. 2) fugitif, fuyard.

***Pierzchnice, plur.** ospa. die Kinder-Pocken. la peste verole.

Pierze, n. 1) die Federn, das Gefieder eines Vogels. 2) Feder zu unterschiedenem Gebrauch. 3) Flocken, Wolle auf einigen Kräutern. 4) Schein, Ansehen, Anstrich. 1) plumage, *m.* tous les plumes qui couvrent un oiseau. 2) des plumes à divers usages. 3) duvet, *m.* petit coton sur quelques herbes. 4) masque, *m.* apparence, coqueleur, couverture. § 1) pierze praka. 2) pierzem sadzony, tkany, malowany; mam pierze na pościel, na poduszkę. 3) pierze ostowe; pierze białe po okwitaniu ziela. 4) oikup tylko pierze a obaczysz zdraytę.

pierze praka łowczego. das Gefieder eines Stos-Vogels. le pennage, les plumes qui couvrent l'oiseau de proie.

pierze u cebuli, vid. Pioró 5)

pierze puszczac. Federn bekommen. commencer à avoir des plumes; se revêtir de plumes.

cudzym pierzom się upstrzyć, się pokrywać się odziewać. sich mit fremden Federn schmücken. se parer des dépouilles (de plumes) d'autrui.

pierze upusć. sich mausern; die Federn fallen lassen. muer, *v. n.* changer des plumes. § pierzą się teraz krogulce.

pierze, y, ył. woli Federn machen. blanchir, *v. a.* remplir de plumes.

***Pierze, vid. Piorę.**

Pierzcia, f. pierzaia. Reihe Häuser, Seite einer Gasse. ligne, *f.* rang, *m.* rangée des maisons.

Pierzga, f. 1) Vorgewächs, Vorstoch, Stoswachs; worin die Bienen im Lócher im Bien-Stock verstopfen. 2) Narcisse, eine Blume. 1) propolis, *f.* matière gluante avec laquelle les abeilles bouchent toutes les fentes de leurs ruches. 2) la narcisse, une fleur; jannette.

Pierzgnąć, v. n. hörsten, aufspringen als die Lippen. gercer, se fendre, se gercer. § opierzgła, opierzgnęła mu twarz; pierzgnie mi skóra.

pierzgnąć mu wargi od mrozu. die Lippen springen ihm von der Kälte auf. les lèvres lui garcent de au (au) froid.

Pierzgnięta, n. plur. iabłka słodkie rane, Honig-Äpfel, Süß-Äpfel. pommes Saint-Jean; pommes douces.

Pierzchnik, m. g. a. Psch, langes RüŹen. traversin, *m.* chevet de lit, *m.*

Pierzno, adv. prächtig. magnifiquement, pompeusement, avec pompe. § pier-

rzno i barwiano do dworu, na Seymiki przybywała,

Pierzny, *wid.* Pierzysły.

Pierzyna, *f.* Feder-Bett. lit de plumes; couette, *f.*

Wierzyna zwierzebnia. Ober-Bett. lit de dessus; lit de plumes en guise de couverture.

Wierzyna spólnia. Unter-Bett. lit de dessous; lit de plumes en guise de matelas.

Pierzysko, *n.* eine Kolbe als am Hirschen, panache de certaines plantes comme de millet. § pierzysko u profa, u trzciny.

Pierzysły, *adj.* federich, mit Federn bedeckt, couvert de plumes; plumeux.

Pierzwo, *n.* Wäsche; weiß Zeug so gewaschen wird. lessive, *f.* tout le linge sale qu'on met à la lessive, § dziewczka pierzwo zawieszła.

Pies, *m. g.* Pieśa. Peterchen. Pierrot, *m.* petit Pierre.

Pies, *m. g.* psa. 1) ein Hund. 2) Hund, ein Schimpf-Wort. 3) ein Fauler, der sich zu etwas treiben läßt, der etwas ungern thut. 4) Trecker, der ein Fluß-Schiff am Seile ziehet. 5) der Hund in den Vorwerken, ist eine kleine Schleife oder Kasten auf vier Rädern, das Er darauf fortzuschleppen. 1) chien. 2) chien, méchant, *terme injurieux*. 3) paresseux à; qui n'aime pas à; qui fait qu. ch. contre son gré. 4) un courbe; arracheur de persil, qui remonte un bateau sur une rivière. 5) Métal. forte de petit traineau ou de caisse à quatre roues qui est propre à transporter les métaux. § 1) pies łowczy, legawy, łancuchowy; pies dobry za hayduka stoi; *prov.* pies stroż domowy; *prov.* pies umiśnie kiedy się wyfczeka. *prov.* day to psa. 2) iako psie. 3) pies to na robotę, na pisanie, do uczenia się. 4) psy truluią.

pies na nogi. 1) schlechter Fußgänger. 2) Pferd das immer stolpert. 1) chien de piéton; mauvais piéton. 2) cheval qui bronche; qui n'est pas ferme sur les pies, qui fait de faux pas.

*pies pałający; kanikula. der Hundstern. la canicule, l'étoile caniculaire. § pies pałający micernem zencom dogrzewa.

pies morski. ein See-Hund. un chien de mer.

psy (psi) mu za uchem wyia. er macht Raubender. il fait des almanacs; il a la puce à l'oreille.

przepadło iakby psa ogolił. man muß es

verschmerzen, als wenn einen der Hund gebissen hätte. il faut souffrir cela s'en dire mot.

ziadł pies sadło; wie pies kamu sadło ziadł. sein Gewissen schlägt ihn; er fürchtet sich vor der Strafe. le chien sait bien à qui il a mangé le lard; il craint la punition qu'il a méritée.

zgadzają się z sobą iako pies z kotem. sie leben als Katzen und Hunde zusammen. ils s'aiment, ils accordent comme les chiens & les chats.

psi go ziedli. der Rukut hat ihn gehohlet; er bleibt gar lange weg. le vent l'a emporté il ne revient pas; il est alle querir la mort.

i psa tam niemasz. da ist keine Seele; da ist weder Kase noch Hund. on n'y voit ni bête ni gens.

psa za lisa udawał. Mause-Dreck vor Pfeffer verkaufen. vendre marte pour renard.

iaką pies do kościota taki z kościota. er wird sich niemals befehren. il ne se convertira jamais.

kto psa chce uderzyć tacro o kiy. man findet leicht einen Stock, wenn man den Hund schlagen will. si du veux battre le chien, tu trouveras un bâton.

kto ze psy lego, ten ze psobami wystaje. wer sich unter die Trebern mengt, den fressen die Säue, qui se couche avec les chiens. se leve avec des puces.

pies zdechłszy nikogo nie ukąsi. ein todter Hund beißt nicht mehr. morte la bête morte le venin; une bête morte n'a plus de venin.

psu oczy zaprzadł. er hat alle Scham verloren. il a perdu route honneur.

iak na psie raz. er schüttelt alles ab wie der Hund die Schläge; es bessert ihn nichts; il secoue les oreilles; il n'en tient compte.

Pięść; *f.* eine Faust. poing, *m.* main fermée. § pięść, uczynić; schäncę w pięść palce.

pięścią kogo uderzyć, bić, bewaliti. einem mit der Faust einen Schlag geben. donner un coup de poing à qu; gourmer, tapoter, battre à coups de poing.

pięściarnisze bić. sich mit Fäusten schlagen. se taputer.

pięścią uderzenie. Faust-Schlag. gourmande, *f.*

Pięściawy, *adj. wid.* Pięściowy.

Pięściadło, *n.* ein Schmeichel-Wort; Pięściadko, *n.* Liebchen. Schäschen, Engelschen, Sache die man hoch hält. *mos de careffe*: mignon, *m.* mignonne, *f.* poupon, *m.* pouponne, *f.* chose ou personne qu'on

qu'on estime trop, § piescidelko to iego; moie piescidelko.

Piesciok, *m.* Pieszczeck, *m. g.* pieszczka. Mutter = Söhnchen, Zärtling, Weichling. fils gâté; petit mignon de la mère; mamadoux, papadoux; un délicat, un douillet.

*Pieściennik, *m.* Gäufling, Faust = Stof. bâton avec un noeud au bout.

Pięściowy, Pięściany, *adj.* Faust. de poing.

Pięscliwie, *adv.* weichticher oder gekünstelter Weise. mollement, délicatement, mignardement; d'une manière efféminée ou affectée. § mowić piescliwie.

Pięscliwość, *f.* 1) Zärtlichkeit, Weichlichkeit. 2) gar zu gezwungenes Wesen. 1) mignardise, mollesse, 2) affectation.

Pięscliwy, *adj.* 1) weichtich, weiblich, verzärtelt. 2) gekünstelt, gezwungen. 1) mol, délicat, douillet, efféminé. 2) affecté, qui paroît trop recherché, trop étudié.

Piesczek, *m.* pieszczka. } Schoß-Hündchen. petit chien; toutou, *m.*

piesek, *m.* 1) Bauer im Schach-Spiel. 2) das Saiten-Brettchen an der Geige. 3) Anat. die Schlaf-Puls-Adler 1) pion, *m.* une de petites pièces au jeu des échecs. 2) la queue au bout d'un instrument de musique, où les cordes sont attachées. 3) Anat. l'une des deux artères carotides; qui portent le sang au cerveau.

gdy pieska białe lewek niech się baw; pieska białe a na dwa postrach. man schläft den Saß und meynt den Esel. on bat le chien devant le lion.

kto mię mituie pieska albo stuzki mego szanuie. wer dem Herrn gut ist, wird dessen Hündchen (Diener) nicht hassen. qui aime le maître; aime son chien (son serviteur)

Pieski, *adj.* hündisch. de chien.

popieska, *adv.* nach Art der Hunde; hündisch; à la manière des chiens.

Pieśń, *f.* Gesang, Lied. chanson, *f.* cantique, *m.* chant, *m.* § pieśń śpiewać; pieśń nabożna; pieśń wzręteczna, żołnierska, leśna, łowcza.

Pięstrzenica, *f.* eine Morchel. morille, *f.* espèce de champignon.

Pięszcze, *scz.* *scit.* kogo. } mit einem schiefz piezozcze się z him. } ne thun; zärteln, schmeicheln, verzärteln, choyer, dorloter, mitonner, mignarder, amadouer, traiter qu. avec délicatesse; faire fête de.

pieścić się. sich pflegen, seiner selbst schonen,

seine Gesundheit wahrnehmen. se choyer; se mitonner; avoir un grand soin de soi ménager la santé avec soin.

pieścić chorobę gorzej. die Krankheit zu sehr abwarten, ist schädlich. le grand soin dans une maladie est souvent nuisible à la guérison.

pieścić się w czym. zärtlich thun, affectiren. affecter. § pieści się bardzo w chodzie, w tańcu.

pieścić się w mowie. die Worte zärtlich aussprechen. faire la petite bouche; prononcer les mots avec trop de douceur.

Pięścioch, *m.* Zärtling, Liebling, Schoß-Kind, *m.* petit mignon, délicat, *f. m.* gouillet, *f. m.*

Pięścioszka, *f.* petite mignonne, *f.* douillete, *f. f.*

Pieszczeck, *m. vid.* Piesciok.

Pięszczenie się. Liebesey, Zärtlichkeit, traitement trop tendre; mignotise, *f.*

Pięszczenie, *adv.* weichtich, zärtlich, weiblich. tendrement, mollement, délicatement, d'une manière efféminée. § piepszczonicy się z nim obchodzić nie może.

Pięszczony, *adj.* 1) weichtich, weiblich, zärtlich. 2) gekünstelt, gezwungen. 1) mol, tendre, trop délicat. 2) mignard, affecté, trop recherché; choisi avec trop d'art, trop étudié. § 1) umysł piezczony. 2) mowa piezczona, słow zazywa piezczonych; piepszczający niemały ekspresji; postępk iego w konwersacyi bardzo są piezczone.

Pięszczorki, *plur.* } pieścliwość, *f.* Zärtlichkeit, Weichlichkeit.

Pięszczota, *f.* } mollesse, mignotise, *f.* quelques chose de mignard; délicatesse lâche & efféminée; manière douce & efféminée, § w piezczotach wychowany,

Pięsz, piechota, *adv.* zu Fuß. à pié. § pieşzo idzie.

Pięszy, *f. m.* 1) zu Fuß, das zu Fuß geschicket, der zu Fuß gehet. 2) zum Fußvoll gehörig 1) de pié; qui se fait à pié; qui va, qui marche à pié. 2) d'Infanterie; qui regarde les fantassins § 1) pieşza. podroz.

pieşza tarcza. Schild eines Fußgängers. bouclier d'un fantassin.

bitwa pieşza. Schlacht zu Fuß. combat par terre, à pié.

żołnierz pieşzy. Fußgänger. Soldat zu Fuß fantassin, *m.*

regiment pieşzy. ein Regiment zu Fuß. un régiment d'Infanterie. § brzoiment.

posag pieşzy. eine Bild-Säule zu Fuß. un statue pedestre.

Pięta, *f.* eine Hacke, Ferse. coup de pié; le talon

le talon au pas de la jambe: § w pięciach u niego więcej rozumu niż u ciebie w głowie.

wierci pięta. 1) er drehet sich vor Furcht auf einer Stelle. 2) im Scherz: er lauret in den Vorjammern auf Befehle. 1) la fraieur le rend immobile; il ne fait plus faire un pas. 2) *burlesq.* il naquette à la porte des grands; il leur fait la cour servilement. § 1) nieborak z strachu pięta wierci. 2) u dworu tylko pięta wierci. i więcej na marmurze wysłuzży niżli żołnierz w polu.

idzie to w pięty. das gehet bis an die Seele; das beißt. cela touche, pique jusqu'au vif.

chodzie za piętami. auf dem Fuße nachsetzen. talonner qu; suivre qu. à la piste, à la trace. § śmierć za piętami za każdym chodzie.

Piętak, m. g. a. 1) fünffacher Groschen. 2) in Schlesien: ein Gröschel, eine Geldermans. 1) petite piece de monnoye qui vaut cinq gros. 2) petite monnoye en Silesie valant trois doubles ou.

Pięterko, n. kleiner Gaden, kleines Stockwerk. 1) un petit ou bas étage.

Piętka, f. 1) ein Gerstein. 2) Absatz, m. Erhöhung an etwas. 3) mitchichter Absatz zum Korn in der Aehre. 1) petit talon d'un pié. 2) une tecton; petit palier, redant, partie d'une chose élevée en talon de souliev. 3) substance molle & spongieuse, dont se forme le grain dans l'épi. § 1) rączki i piętki mase. 2) drewno z piętką. 3) piętka w kłosie.

Piętnaście, funtsehn, quinze.

Piętnastokąt, f. m. Messr. ein Funfzehneck, Figur von funfzehn Seiten. Géom. quindecagone, m. une figure à quinze côtés. § Piętnastok.

Piętnastoletni, adj. funfzehnjährig. de quinze ans.

Piętnasty, adj. der Funfzehnde. lequinzieme.

Piętno, n. vid. piatno.

Piętny, adj. Fersen; zum Fersen gehörig. de talon.

piętna kost. das Fersen-Bein. talon, m. un os.

Piętrafznik, m. vid. Piotruszka polna.

Pietro, n. 1) Stock, Stockwerk, Gaden eines Gebäudes. 2) Bühne, als am Mauer-Gerüst. 3) erhöhte Reihe, als die Aeste um einen Baum. 1) un étage dans une maison. 2) échafaut, m. sur laquelle travaillent les maçons. 3) étage, comme les branches rangées par étage autour d'un arbre. § 1) na

pierwszym, drugim piętze mieżka. 2) piętro u roztowania. 3) piętra w winnicach.

piętro maie między wielkimi. kleiner Gaden zwischen großen. mezzanine, f.

z piętra, wie ein Herr; als wenn man zu befehlen hätte. le bâton haut; haut la main; bâton à la main; en maître; à cheval. § z piętra mowi, grozi.

Pietroznik, m. vid. piętra polna.

Piętruie, v. a. & n. piętro robię. 1) Piętrze, v. n. Stockwerke machen.

2) aufstürmen, eines über das andere setzen. 1) planchéyer, faire les planchers ou les séparations entre les étages. 2) mettre les choses par étages. § 1) mularze już roztowanie upiętrowali. 2) ieleni twarde rogi w łęki piętrzy.

Piętruska, f. Piotruszka, f. Petersilie. persil, m.

Piętuch, m. kur Haus-Hahn. coq-domestique.

Pigmeyczyk, m. łokietek. Zwerg-Männchen. un pigmée. § bayka, żeby pigmeycykowie byli i z żorawiami wołowali.

**Pigulik, m.* Knäups, kleiner Mensch. mirmidon, naboc, ragot, bout d'homme.

Pigułka, f. eine Pille. pilule, f.

Pigma, f. 1) Quitten-Baum. 2) Quitte. 1) coignier, m. cognassier, m. 2) coin, m. cprne fruit de cognassier.

Pigwowiy, adj. Quitten. de coing, de cognassier. § pigwowa gałąź; pigwowy konfekt.

Piałny, adj. 1) Trinf, zum Trinken gehörig. 2) das man trinken kann, trinf, bar. 1) à boire, qui concerne le boire. 2) bûvable, potable, qui est bon à boire; qu'on peut boire. § 1) piałne naczynie. 2) to piwo jeszcze nie jest piałne, piyne.

Piarczka, f. Gäuferinn. biberonne, bûveuse, f.

Piatak, m. Gäufer, Schwelger; Zech. *Piianica, m.* Bruder. biberon, m. bûveur, soulard, sroteur.

piannica winny. Wein-Gäufer. sac à vin, qui aime le vin, qui boit bien du vin.

Piian, v. a. zu trinken pflegen, oft pflegen. boire souvent. § piia wode, miód. *rad piia.* er zecht gerne. il boit; il aime à sroter.

*Piiano, po piianu, *po piianu,* adv. im trunkenem Muth; trunkenen Weise; im Trunke. fe. durant son ivresse; pendant qu'il étoit ivre. § po piianu to wyrzekł!

wyrzekł; po piianu leda co się mowi;
po piianu to było.

po piianu się to stało. das ist beym trunke-
nen Muthē geschehen. il y a du vin dans
ce fait.

Piianstwo, *n.* 1) Schmelgerey, Stillerey,
Eausucht. 2) Trunkenheit. 1] debau-
che, *f.* ivrognerie, *f.* habitude de s'en-
vyrer, inclination pour boire. 2] ivres-
se, *f.* enivrement, *m.*

piianstwo noc czuie. er kann sich nicht so
leicht besaufen, er kann viel vertragen. il
porte bien son vin.

piianstwa bronicy. das den Rausch ver-
treibt. qui dissipe l'ivresse.

Piiany, *adj.* *f.* 1) besoffen; betrunken.
2) was betrunken machet; rauschend. 1]
enivré, ivre, soulé. 2] qui enivre, qui
soule. § 1] piiany piotu się trzyma,
prov. 2] piiane piwo; gorzałka, wino
miód i inne piiane trunki

piiany winem. der sich im Wein besoffen
hat. enivré en vin. § piiany gorzałka,
miódem.

Piir, *vid.* Piar.

Piiryka, *f.* das Saufen, Schmelgen. dé-
bauche, ivrognerie.

Piirawka, *f.* Blut Egel. sangsue, *f.* § piir-
awkę przystawie.

piirawka morska. eine See-Lamprote. lam-
proye de mer, *f.*

Pie, *pie, pić, v. a.* 1) trinken. 2] saugen,
als eine Fliege. 3] in sich ziehen, als der
Schwamm das Wasser. 1] boire. 2] suc-
cer, tirer à soi comme fait la mouche.
3] boire, tirer, attirer, succer, comme
l'éponge l'eau. § 1] kto pie, ten ryje,
prov. piy ale nie wyy, *prov.* pić wino,
piwo ze skłanki. 2] muchy pią. 3]
drewno, gebka, bibula wodę pie.

tego pić. scharf saufen. boire à plein
verre; boire à l'Allemande.

pić do kogo. einem jutrinken. boire à qu.
pić za (przez, prze) zdrowie czyie. eines
Gesundheit trinken. boire à la santé
de qu.

pić do Was Pana z zdrowie JMci pana.
ich bringe es Ihnen auf die Gesundheit Ih-
res Herrn zu. je vous porte la santé de
Monsieur.

pie krew ubogich. er sauget das Blut der
Armen. il suce les pauvres jusqu'
aux os.

Pikieta, *f.* das Rummel-Piquet. piquet, *m.*
un jeu aux cartes.

Pikiniar. Pickenier. piquier, *m.* un soldat.

*Pila go, *vid.* Porwon.

Pila, *f.* 1) Ball, Spiel-Ball. 2) das Ball-
Spiel. 3) eine Säge. 4) eine Säge-
Mühle. 5) eine Feile. 1] la balle au jeu

de paume; éeuf. 2] jeu de la paume.
3] scie, *f.* instrument dont on scie. 4]
moulin à scie. 5] lime, *f.* § 1] piłę galic,
uchwycić, oddać. 2] piła mi miłza niż
karty; gra piły. 3] trzeci drwa piła.
4] piła bydłca do tarcia drzew; piła
wodna jest dwoiaka, prosta albo try-
bowa. 5] piła słofarska, złotnicza.

piła nadęta. Ballon. balon, *m.* bale enflée
de vent. § piłę nadętą biiąc, rękoma
i nogami popychać.

grać piłę; grać w piłę. Ball spielen. jouer
à la paume; baloter, balloter, peloter.
do ręki piłę grać. den Ball wohl schlagen.
pousser bien la bale.

piła wielkarzemieślnicza. große Feile. car-
reau, *m.* grande lime.

Piarnia, *f.* Ball-Haus. jeu de paume;
tripot, *m.*

Piarnik, *co piarnią trzyma.* Ball-Mei-
ster. maître du jeu de paume; tri-
potier.

Piarcz, *m.* piłkarz, *co rad piłę gra.* Ball-
Spieler, Ball-Schläger. joueur de bale;
qui aime fort à jouer à la paume.

*Piarcz, *tracz.* Bretschneider. scieur de
lang.

Piaryk, *g. a.* Stock zum Ballschlagen. bat-
toir, *m.* dont on bat la bale.

Pilawa, *f.* 1) Pilsau, Festung und Hafen
im Brandenburgischen Preußen. 2) *m.*
Wappenk. Kreuz mit sieben Enden im
rothen Felde, die Krone wird von fünf
Strauß-Edeln gestützt. 1] Pilawie, *f.*
port & forteresse de la Prusse Brande-
bourgeoise. 2] *m.* Blaf. une croix à
sept bras au champ de gueules, la cou-
ronne est ornée de cinq plumes de
paon.

Pilch, *m.* Bilsch, Bilsch, eine rothe Feld-
Maus. une souris champêtre qui est
rouge. § ufszonym pilchem albo
gniązdem iego okurzą bydło i
obory.

Piłka, *f.* 1) ein Ball. 2) eine Feile. 3) kleine
Säge, Hand Säge. 1] une bale à jouer.
2] lime. 3] petite scie; scie à main.

piłka pierzyska; piłka z zierza. Feder-
Ball. volant, *m.*

Piłkarz, *vid.* Piarcz.

Pilen, *vid.* Pilny.

Pilnie, *adv.* 1) fleißig, eifrig. 2) eifers
Pilno, *adj.* tlg. ohne Verschub. 1] diligen-
ment, soigneusement. 2] en hâte, en
diligence, sans délai, sans retardement.
§ 1] pilnie co robić, pilnie pracować. 2]
muszę pilno odiechać czasu nie mam.

piłno mi tam. ich habe da was nöthiges zu
verrichten. j'y ai quelque chose de pres-
sant à faire.

Y y § Pilnik,

Pilnik, *m. g. a.* 1) Radel; Britsch-Bret zum Ballschlagen. 2) ein Ball-Haus. 1) battoir, *m.* raquette, *f.* pallere, *f.* instrument dont on se sert à jouer à la paume. 2) jeu de paume, le tripot; le lieu où l'on joue à la paume. § 1) bić pilnikiem piśe; nie mam pilnika do bicia piśny. * 2) grać w pilniku (pilarni) piśe.

pilnik pliciony albo naplatany, Raquet zum Ballschlagen. raquette, *f.*

Pilność, *f.* Fleiß, Aufmerksamkeit. diligence, *f.* soin, *m.* assiduité, attention; sollicitude, *f.* empressement, *m.* § 2 pilnością go gonisz; pilność iego w naukach.

Pilnuie, *v. a.* 1) Achtung geben, abwarten; in Acht nehmen. 2) einen beobachten. 1) regarder, vaquer, veiller, soigner à; avoir soin prendre garde de; diligenter qu. ch. 2) observer qu; suivre qu. de près; avoir l'oeil, veiller sur qu. § 1) nauk pilnuie; pilnuy spraw twoich. 2) pilnuj go, by co nie porwał; pilnował na niego, na iego postępk.

Pliny, *adj.* 1) fleißig, emsig, aufmerksam. 2) wichtig, unverzüglich. 3) zum Ball-Spiele gehörig. 1) diligent, empressé, soigneux, assidu, attentif. 2) pressant, intéressant, important, de consequence. 3) qui regarde le jeu de paume. § 1) pilny w naukach (* nauk) student; pilne staranie kośo czego. 2) pilną ci rzecz mam powiedzieć; pilną mam sprawę, proszę; pilne piśac listy. 3) gra pilna; dom pilny albo pitarnia.

Pilnomanie, *n.* 1) Acht, Achtung, Abwarten. * **Pilnowanie**, *n.* 1) tung, application de la persone qui prend garde à qu. ch.; attachement de l'esprit à; l'action d'observer, de prendre garde, de vaquer à son métier. § pilnowanie nauk, rzemiosła swego.

Pilnowany, *adj.* 1) abgewartet, in Acht gehalten. * **Pilowany**, *adj.* 1) neuwen. observe avec soin; fait, gardé soigneusement.

Pilowanie, *n.* 1) das Feilen. 2) das Sägen. 1) action de limer; limure. 2) action de scier ou le travail avec la scie. § 1) pilowanie kości, żelaza. 2) pilowanie, przepilowanie drzewa.

Pilowany, *adj.* gefägel oder gefeilet, sić ou limé.

Pilsn, *f.* 1) ein Filz. 2) Sache, die aus Filz gemacht ist. 1) feutre, *m.* 2) chose faite de feutre.

pilsn pod siodła; woyłok. Filz, unter den Sattel zu legen. le feutre, les pannes ou la bardelle qu'on met sous

la selle, afin qu'elle ne blesse le cheval.

Pilsnianka, *f.* Filz Rock. habit ou vêtement de feutre.

Pilsniany, *adj.* Filz. de feutre. § obow pilsniany.

pilsnianego co robię. Filz; machen. façonner, faire du feutre.

Pilsniarz. 1) Walter, Filzmacher. faiseur Pilsniownik. 1) de feutre.

Pilsniec się. zum Filze werden. devenir feutre, se façonner en feutre. § włoży się pilsnią przy kostunie.

* **Piluie**, *vid.* Pilnuie.

Piluie. 1) sägen. 2) feilen. 1) scier. 2) limer. § * 1) piluie (trę) deskę. 2) słosarz piluie kruczce; upiśować koniec od gozdzia.

Pinacydya, *cel.* Messr. Dloxyt auf einem Linial. Géom. un dioptr.

Pinele, 1) liubowe orzeszki. Bärbel-Nuß. Pinole, 1) chen, Pinchen. pignons, noyaux de pomme de pin.

Piołun, *m.* 1) 1) Wermuth, *f. m.* 2) fig. * **Piołyn**, *m.* 1) Bitterkeit, Widerwärtigkeit. 1) absinte, *m.* alvine, aluyne. 2) fig. adversité, amertume, aigreür, *f.* § 1) napoy piołunem podłychny.

piołun glistny. (santonicum) Wurm-Saamen Zitwer-Saamen. barbotine, *f.*

Piołunek, *g.* piołunka. Wermuth-Wein. Bitter-Wein. vin d'absinte.

Piołunkie, *v. a. co.* mit Wermuth anmachen. mêler avec de l'absinte.

Piołunkowany, *adj.* mit Wermuth angemacht. mêlé avec de l'absinte.

Piołunowy, *adj.* 1) Wermuth. d'absinte. **Piołunkowy**, *adj.* 1) Piołunkowe wino; piołunowa gorycz.

Piore, *v. a.* pierze, prać, pierze. 1) waschen, Wäsche, Kleider. 2) einen aus-schmieren, ausprügeln. 1) blanchir, laver le linge, les habits. 2) savonner, rosser, battre qu. comme il faut. § 1) prać chusty brudne. 2) pierze go kilem.

Pioreczko, *n.* 1) Federlein. 2) Schreib-Piorko, *n.* 1) Feder. 1) petite plume; plumette. 2) boudelle, *f.* petite plume à écrire.

Piorkoś, *n.* ein Wilsch-Bart, der noch keinen Bart hat. jeune niais; jeune homme sans barbe; jeune barbe. § nauczę tego Piorkosia starcow szanować.

Piornica, *f.* Piornik, *m.* Feder-Penal. calemar. *m.* étui à plumes.

Pioro, *n.* 1) eine Feder. 2) Schreib-Feder. 3) Feder, Schreib-Art. 4) Feder, das Schreiben, die Schrift, so man schreibt.

schreibt, die Hand. 5) Zwiebel: Rohr; hohler Stiel an andern Gewächsen. 6) Lasse, Blatt, Fläche am Ruder, am Weitsch: Breter. 1) plume. 2) plume à écrire. 3) plume; stile, m. 4) plume. écriture; les caracteres qu'on forme avec la plume; la main. 5) tige creuse des oignons, & d'autres plantes. 6) palme, palme; le plat d'un aviron, la batte d'un barbotin qui frappe la bale; la partie la plus plate d'un aviron, d'un barbotin. 7) i) pioro kurze, brasse; ges ma dobre piora do pisania; pipa u. piora. 2) utemperować pioro; pisać piorem. 3) list, książka dobrego piora; pięknym to pilano piorem. 4) ćwiczyć się w piorze; chędogiego piora pismo. 5) aby piora na cebuli nie rosły, raczaj po niesy kłode, 8) pioro u wosła.

piora. Wappenf. drey Strauß: Federn im rothen Felde. *Blasf.* trois plumes de paon au champ de gueules.

**pioro, n. *pisko, n. pietwa.* eine Floss: Feder. nagoire de poisson.

cudzym się zaszczycał piorem. mit einem fremden Falbe pflegen; einen ausschreiben. piler un auteur; se parer de plumes d'autrui.

pioro kapeluszone. eine Hut: Feder. plume, f. plumer; m. tour de plume, m. 5) piora w koło kapelusza.

Piorołocny, adj. geflügelt, der hoch fliegt; qui a des plumes, des ailes pour voler; ailé.

Pioronogi, adj. der Federn an den Füßen hat, ailé au piés; ayant des plumes aux piés. 5) pioronoga fortuna.

Pierun, m. g. a. der Donner, Donner: Schlag; das Wetter, ein Donner: Strahl foudre, m. un tonnerre accompagné de fracas. 5) piorun dom spalił; z tego grzmotu straszny, trzaskał piorun.

piorun piis. der Donner schlägt, la foudre frappe, foudroie, tombe sur. 5) piorun uderzył na dąb.

piorunem pić; piorunami śać. 1) donnern, mit dem Donner erschlagen. 2) fig. donnern und wettern; schmähen. 1) foudroyer; frapper de tonnerre; lancer le foudre. 2) fulminer, tonner, foudroyer, être fort en colère; tempêter; mener du bruit.

piorunem bliący. der mit dem Donner schlägt foudroyant, qui frappe de foudre. *piorunem uderzony.* vom Donner gerührt, erschlagen, foudroyé, frappe de la foudre. *piorunem uderzenia.* das Einschlagen des Donners, foudroyement; l'action de foudroyer.

Piorunek, m. g. a. piorunka. 1) Donners

Stein, Donner: Keil. 2) *obs.* Scheides Münze von einem halben Groschen. 1) fin, carreau, pierre de foudre. 2) *obs.* petite moonnye qui valoit un demi-gros.

Piorunowisko, n. piorunem co uderzonego albo spalonego. Sache oder Ort, wo der Donner eingeschlagen hat, chose foudroyée; lieu où le tonnerre est tombé.

Piorunowy, adj. Donner. de foudre. *głos piorunowy.* eine Donner: Stimme, voix foudroyante.

kamień piorunowy, wid. Piorunek 1), *piorunowy raz, trzask.* Donner: Schlag, coup de foudre; éclat de tonnerre.

Piosnka, f. Piesń f. Lied, Gesang, chanson, chansonnette; chant. 5) żadnych nie umie piosnek; w tej się piosnec kocham.

Staro to piosnka. das ist ein altes Lied, il n'a qu'une chanson; il ne fait qu'une chanson.

Piotr, Peter. Pierre, nom d'homme & Piotrze poydź po wino.

3. *Piotra ziele.* (morsus diaboli) Teufels: Abbiß, mors du diable, m.

Piotrowiny, pl. Peters Namens: Fest, fête d'une personne à la Saint Pierre.

Piotroznik, m. wid. Piotrszka poina.

Piotruszczany, adj. Petersfilien, de persik, 5) piotruszczani sok, korzeń, nasienie.

Piotrszka, f. pietruszka, f. Petersfilie, du persil.

piotrusz pogorna. Berg: Petersfilie, persil de montagne.

piotruszka polna, dzika; piodrasznik; piotroznik. (aucalis) Kletten: Körbel, persil sauvage.

Pipa, f. pipka, f. 1) Kiel, Feder: Kiel. 2) Stiel an einigen Kräutern. 1) tuyau, m. canon de plume. 2) tige de quelques herbes.

Pipie się. hervor kriechen, von Federn und Säden, naître, commencer à paraître, comme les plumes, le poil.

pipica się broda. hervorkeimender Bart: Gänse: Bart, barbe naissante, f.

Piramida, f. eine Piramide, pyramide, f.

Pirog, m. g. a. Gladen, Art Kuchen, sorte de pâtisserie.

Pirog, m. Schiff der Wilden in Amerika, so aus einem ausgehöhlten Baume besteht. Pirogue, f.

Pirożek, m. g. pirozka, gefüllte Kissen, pelote faite de farine & remplie de quelque confiture. 5) pirożki do kapłuna; pirożki smazone z konfekcją wewnątrz.

Pisa-

Pisanie, *n.* 1) das Schreiben. 2) die Schrift, das Geschriebene. 3) Schreiben, Schrift, Brief. 4) Verfertigung einer Schrift, eines Buches. 5) Schreib-Art, ein Styl. 1) l'écriture, le pavion d'écrire. 2) l'écriture, les caractères qui sont écrits. 3) écriture, lettre, écrit. 4) composition d'une écriture, d'un livre; action de faire un ouvrage d'esprit. 5) le stile. § 1) ćwiczyć się w pisanii. 2) pierwsze pisanie rzadko bez kulasa będzie. 3) oro masz odpowiedź na pisanie twoje; pisanie co ogłaszać, nakazać. 4) pisanie listów, kłag, wierszy. 5) ćwiczyć się w pisanii mow, listów.

pisanie skore, nierozmyslne. Concept, eilfertiger Entwurf. ébauche, *f.* minute d'un écrit; plimitif, *m.* écriture faite à la hâte.

pisanie własney ręki. 1) eine Schrift von eigener Hand. 2) eine Handschrift. 1) un autographe, écrit de la propre main d'une personne. 2) seing, *m.* signature, *f.*

pisanie przebrane, wyborne. Auszug der schönsten Sachen aus einem Buche. recueil, *m.* extrait des matières les plus belles d'un livre.

pisanie powiadane. die Dictata; die nachgeschriebenen Worte in der Schule. dicté *f.* tout ce qu'un maître a dicté à son écolier.

pisania nauka. 1) die Rechtschreibung. 2) die Schreib Kunst. 1) l'orthographe. 2) l'art de bien écrire.

Pisanka, *f.* gemaletes Oster-Eg. oeuf rouge; oeuf de pâques.

Pisany, *adj.* geschrieben. écrit. § karta z obu stron pisana.

Pisarek, *m. g.* pisarka. Schreiber, Copist. fouclerc, copiste, *f.* clerc pour écrire.

pisarek gospodarski; klucznik. Haus-Schreiber, der die Haus-Rechnung führt. commis du ménage, de la dépense & recette.

Pisarnia, *f.* Schreib-Stube. cabinet, *m.* étude, *f.*

pisarnia kupiecka. das Contoir eines Kaufmannes. comptoir d'un marchand.

Pisarki, *adj.* 1) Schreib-, zum Schreiben dienlich. 2) einen Notarium betreffend. 1) propre à écrire; dont on se sert à écrire. 2) notarial, *adj.* de Notaire, qui regarde le Notaire. § 1) piorko pisarskie; stoł misarski; papier pisarski. 2) urząd pisarski.

pisarska zakatutka, stuciec. Schreiber-Zeug. écritoire, *m.* écuil à mettre des plumes & de l'encre.

pisarska, *f.* pisarska stuzba. Schreiber-Dienst, Copisten-Stelle. l'emploi d'un

clerc à écrire, d'un copiste. § służyć, przyjąć pisarska.

Pisarktwo, *n.* Notariat, Amt eines Notarii. Notariat, *m.* fonction & office de Notaire. § pisarktwo koronne otrzymać, złożyć.

Pisarz, *m.* 1) Schreiber. 2) Schreiber, Verfasser. 3) Notarius. Schreiber. 1) écrivain, qui sait bien écrire. 2) écrivain, auteur. 3) Notaire, grélier. § 1) pisarz piękna piszący; pisarz prętko i krótkimi znakami piszący. 2) pisarz wierszy kłag, dzieiow. 3) pisarz mieyski, grodzki; Pisarza skarbowi; pisarz prowentowy.

Pisarz Duchowny Koronny. geistlicher Kron-Notarius. grand Notaire de la Couronne.

Pisarze Wielcy Litewscy. die Ober-Schreiber in Litthanen. grands Notaires de Lituanie.

Pisarze Skarbowi Koronni. die Kron-Schreiber. Notaires du Trésor de la Couronne. § Pisarze Skarbowi Litewscy.

Pisarz Polny Koronny. Kron-Lager-Schreiber. Notaire de champ de la Couronne.

Pisarz Polny W. X. L. Lithauischer Lager-Schreiber. Notaire de camp de Lituanie.

Pisarz Nazwyszzy Skarbu Koronnego. Ober-Kron-Schankmeister. premier Notaire du Trésor de la Couronne.

Pisarz Naywyższy Skarbu Nadwornego. Ober-Hof-Schank-Schreiber. premier Notaire du Trésor de la Cour.

Pisarz Dekretowy Koronny. Kron-Urricht-Schreiber. grélier aux Jugemens de la Cour en Pologne. § Pisarz Dekretowy W. X. L.

Pisarz Kwarciany i Hybernowy Koronny. Kron-Quart-Schank- und Winter-Quartier-Schreiber. Notaire du Trésor de la quarte & des hibernes de la Couronne. § Pisarz Kwarziany i Hybernowy Wielkiego Xięstwa Litewskiego.

Pisarz Wojskowy Koronny. Kron-Kriegs-Gerichts-Schreiber. grélier aux Jugemens de l'armée de la Couronne. § Pisarz wojskowy Litewski.

Pisza, *f.* Tripp, Blisch. tripe de velours; peluche, *f.*

Pisk, *m.* pisknienie, pischcenie. 1) das Geipfe der Mäuse; der Ruchlein. 2) das Geipfe, als der Pfeifen, der Winde. 1) pisk, *m.* cris naturel des souris, des pouffins. 2) le sifflement d'une pipe, des vents. § 1) pisk myszę, kurcząt. 2) pisk (swist) pischczatek, wiatrow.

pisk uszu. das Ohrenflingen, tintouin, *m.* tintement d'oreille. § Pisk, *m.* ucho two wielkie.

Piskam,

Piskam, *v. m. f. piskne*. 1) pipen, alseine Maus. 2) pfeifen, in eine Pfeife blasen. 1) pioler, péprier comme une souris. 2) siffler avec un sifflet. § 1) kurczęta piskaia; pisknata (piskęta) tu mylż. 2) kto tu pisał na piszczałce.

nie pisać. nicht müssen; nicht ein Wort sagen. ne dire mot, ne sonner mot, n'oser souffler, ne pas ciller. § na te słówka i nie pisał.

Piskanie, *n.* das Pipen. l'action de pioler.

Piskle, *n.* Küchlein; junger Vogel; Feder-Vieh, das noch pipet. petit oiseau, petite volaille qui piole encore.

Piskliwie, *adv.* pipericht. d'un ton aigu.

Piskliwy, *adj.* pipericht. aigu, qui imite le cris naturel des poussins & des souris.

Piskorz, *m.* (*paecilias, piscis fossilis*) Schlammschnecke, Weisker. goujonnette *f.* espèce de vilain poisson qu'on trouve dans la vase & qui s'échappe aisément.

wymknął się jak piskorz. er schlüpfete durch wie ein Aal. il s'est échappé comme une anguille.

kręci się jak piskorz. er windet sich wie ein Aal. il glisse comme l'anguille quand on la veut tenir.

zawsze mu piskorz. er kommt allemal zu kurz; es wird ihm allemal was abgezwatzt. on le ronge; il est sujet à avoir du pire, à être plumé. § starzym dzieciom lepiej się dzieie, młodszym zawsze piskorz, kiedy rodzice umierają; bąk się przebie, mucha uwięźnie, a ubogiemu piskoty, *prov.*

Pisnienny, *adj.* 1) zur Schreiberey bestimmet. 2) davon geschrieben wird. 1) propre à écrire; destiné à l'écriture. 2) dont on a écrit.

pisnienni ludzie. Leute die mit der Feder sechten. gens d'écriture.

pisnienna nauka. theoretische Wissenschaften. des sciences théorétiques.

pisnienna wojna; **pisnienna bitwa**. Feder-Krieg, Streit der Gelehrten. guerre littéraire, guerre d'esprit que se font les savants.

Pismo, *n.* Schrift, Buchstaben, Hand. les caractères, *m.* l'écriture, la main. § pismo ręczne, drukarskie; będzie się czytaniem pismo ręczne; pismo drobne, nierzetelne, niewyraźne.

Pismo Święte. die heilige Schrift, die Bibel. l'Ecriture, l'Ecriture Sainte; la Bible.

pismo tajemne. Ziffern, verborgene Schreib-Art. ciffre, *m.* caractères inconnus.

pismo własnej ręki. Schrift von eigener Hand. écrit de la propre main.

pismo pętkie. verkürzete Schreib-Art. abbréviation, § krotkora.

na piśmie, *adv.* schriftlich. par écrit. § na piśmie to ma; na piśmie podać.

Pisnąć, *vid.* Piskam.

Pisnienie, *n.* *vid.* Pisk.

Pistacye, *plur.* Pistacien. pistaches.

Pistoł, *m.* Pistole, Gold-Münze, so § Thaler gilt. pistole, *f.* une pièce d'or valant cinq écus.

Pistolet, *m.* eine Pistole zum Schießen. pistolet, *m.* une arme à feu.

Pistoletowy, **Pistolet**. de pistolet.

Pisuiś, *v. a.* zu schreiben pflegen, oft Pityctam, *v. a.* schreiben. écrire souvent; avoir la coutume d'écrire.

Piszczałeczka, *f.* kleines Pfeifchen. un petit sifflet.

Piszczałka, *f.* 1) Pfeife, *f.* Rohr-Pfeife. 2) Orgel-Pfeife. 3) Loch-Pfeife. 1) sifflet, pipeau. 2) tuyau; flûte d'orgues. 3) apeau, pipeau d'oïseleur. § 1) grąc, wygrać pióinkę na piszczałce; piszczałka pastusza. 2) piszczałki, fletnie i fitylly organowe. 3) piszczałka (wabikiem) wabić.

piszczałka okawowa. Octav-Flötchen. flageolet, *m.*

piszczałka wodna; **słowik**. Cöpper-Pfeife, ist wie ein Vogel gemachet, und wird mit Wasser gefüllet. tutelure, *m.* pipeau de terre façonné comme un oiseau qu'on remplit d'eau.

piszczałka ze zębów, *ze trzciny*. Rohr-Pfeife. chalumeau, *m.* pipeau, *m.* § piszczałka owiana (z owia).

Piszczałkowy, *adj.* Pfeifen-, de sifflet dziurki piszczałkowe.

Piszczałkowy, *adj.* dziurkowany w dłuż. in die Länge durchlöcheret; das viele Röhrchen an einander hat. qui a plusieurs tuyaux près à près.

Piszczę, *v. n. faczy. faczał, faczeli*. pipen, wie die Mäuse. pioler, péprier, imiter la voix naturelle des souris. § knurczę pizczy; pizczy dziecię czegoś.

pizczy mi w uszu. es klinget mir in den Ohren. je suis sujet au tintement d'oreille; j'ai un tintement d'oreille; les oreilles me tintent.

pizczy mi na to zęby. das machet mir das Maul wässerig. cela me fait venir l'eau en bouche.

Piszczak, *a.* **piszczka**. Pfeifer. un fifeur; siffleur; flageolet.

Piszczel, *m. f.* 1) Pfeife; Rohr-Pfeife, 2) Arm-Schiene, die Spindel im Arme. 1) sifflet, *m.* chalumeau, pipeau.

peau. 2) rayon, *m.* la petite focile; un os de coude.

Piszczenie, *n.* das Gesepe der Hühner, der Mäuse. le pipis des souris, des pouffins.

Piszę, *v. a.* pisać, pisat. 1) schreiben. 2) nachschreiben; was dictiert wird. 3) schreiben, melden von etwas; schriftlich hinterlassen. 4) schreiben Briefe. 5) schreiben, verfertigen, verfassen. 6) halten einen vor etwas. 1) écrire, *v. a.* former des caractères. 2) écrire après quelqu'un; mettre par écrit ce qu'on nous dicte. 3) écrire de; rapporter. 4) écrire des lettres. 6) écrire, composer, construire, faire; mettre par écrit qu. ch. 6) croire qu. qu. ch.; tenir pour; compter entree; estimer. § 1) chędogo pisać; pisać nocą i dniami; umie krotkimi pisać znaki albo abrewiacyami. 2) pisać po mowiacym. 3) pisać o nim dzieiopisowie. 4) pisać komu albo do kogo; prokemi słowy listy pisać. 5) pisać księgi, wierszec, bayki, frazki, rzecz ogrodniczą. 6) niech mię iak chęć ludzie pisać; jak się kto sprawaie, tak go pisać; pisać go rozumnym.

wiele pisać. viel schreiben, viel schmieren, paperaßler.

pisać iako przepisano. nach der Vorschrift schreiben. écrire sous le modele, sous l'exemple d'un maître.

iak go widzisz, tak go pisz. er hat nichts mehr, als wie er geht und steht, il n'a que l'épée & la cape.

pisać się. beyrn Schlusse der Briefe; verbleiben, seyn, verharren. *mor usité dans les conclusions des lettres*: demeurer, être, se nommer. § nie tak na karcie iako na sercu się pisać; co donioższy pisać się Was MWM Pana uniożonym sługą.

Pitagora, *g. a.*) Pythagoras, ein berühmter
Pitagora, *g. y.*) ter Philosoph. Pitagore
un célèbre Philosophe. § Pitagory (Pitagorasa) sekta, dufz przechodzenie
twierdziła.

Pity, *adj.* trinkbar, das man trinken kann. bûvable, potable, mûr, qui est prompt à boire.

Piwnica, *f.* 1) ein Keller. 2) Loch; Keller, wo gespeiset wird. 1) cave, *f.* 2) gargoire *f.* dans une cave.

schowak, złożić co do piwnicy. in den Keller thun. encaver, *v. a.*

piwnica niegęboku.) kleiner Keller. ca-
Piwniczka, *f.*) veau, *m.* cellier, *m.*
petite cave.

Piwniczny, *adj.* Keller. de cave. § wscho-
dy piwniczne
okna piwniczne. Keller-Loch. soûpirail de
cave.

Piwniczny, *subst.* Keller-Meister. sommelier,

Piwniczny Wielkiego Księstwa Litewskiego. Lithauischer Keller-Meister. Maître de cave de Lituanie.

piwnicznego urzqd. Keller-Amt. sommelierie; *f.*

Piwnik, *m.* (berberis) Bretzel-Beer, Sau-
rach, Bretzel-Beeren. berberis, *m.* épine
vinette.

Piwny, *adj.* 1) Bier. 2) biericht, bierhaf-
tig. 1) de bière. 2) tirant sur la bière;
approchant de la bière. § 1) piwne dro-
żdże. 2) piwny smak.

szynkarz piwny. Bier-Schenker. cervoi-
sier, cabaretier, *m.*

Piwo, *n.* Bier, *n.* de la bière. § piwa
przednie są Wareckie, Łowickie, Kon-
skowolskie, Drzewickie, Brzezińskie,
Odrzywolskie i Gielnowskie.

oto maza co na piwo. da hast du was zu
Bier. voilà quelque chose à boire.

piwo czarne. schwarzes Bier. bière noire.

piwo białe, cienkie, słotowe. Weiß-Bier;
Lisch-Bier. bière blanche; petite
bière; blanquette, bière de dépense ou
de ménage.

piwo duplowe; marzce. Doppelt-Bier. de
la bière double.

piy piwo iakiegoś nawarżysz, prov. sauf
was du gebrauet hast; schlaf, wie du
dir gebettet hast. bûvez ce que vous
avez brassé; qui bien fera, bien aura.

Piwon, *f.* kwiat. Peonie, Sicht-Rose. pi-
voine, *f.* rose pivoine, passe-rose, oeil-
let de Dieu,

piwonja wonna. (menta graeca) Unserer
Frauen Münze; Römische Salbey. du
cog, mente Nôtre Dame.

Piwowar, *m.* Bier-Brauer. brasseur, cer-
voisier.

Piwowarka, *f.* Bier-Brauerinn. brasseu-
se, *f.* femme de brasseur.

piwówarski. *adj.* Bier-Brauer. de bras-
seur.

Pizmarya, *f. vid.* Kozlik ziele,

Pizmo, *m.* Wiesam, Zibet. du musque.
§ pizmo iest zładka krew z worczka
zwierzęcia pizmowego.

Pizmowy, *adj.* Wisam. de musque,
zwierze pizmowe. Muscus-Thier. animal
des Indes qui produit le musque.

Pizmuie, *v. a.* co. mit Wiesam anmachen.
musquer; donner une odeur de mus-
que à qu. ch.

Plac, *m.* 1) Platz bey einem Gebäude. 2)
Grunde

Grund-Stück. 2) öffentlicher Platz, Markt in einer Stadt. 4) Platz zu einem Gebäude, zu einem Werke. 5) Geld, Platz zu etwas, als ein Renn-Platz, Kampf-Platz. 6) Meßt. Raum, Größe einer Fläche, einer Figur. 7) fig. Geld, Gelegenheit, Anlaß. 1) place près d'un bâtiment. 2) fond, terrain, fond de terre. 3) place, lieu découvert & sans bâtiment. place publique dans une ville. 4) place, lieu vuide; assiette pour y bâtir quelque oeuvre. 5) champ, place, carrière, lice; une place destinée à quelque autre exercice. 6) Géom. aire; la place intérieure d'une figure. 7) fig. place, lieu, sujet, occasion à qu. ch. § 1) plac przed domem, przed fortecą. 2) place do klasztoru należące, 3) w miastach różne do różnych potrzeb bywaia plac. 4) plac do budynku wymierzyć plac do obozu, do waju. 5) plac do gonitwy; na placu poryczki, bitwy, zawodow. 6) plac figury geometryczney. 7) mam teraz plac do mowy, do pisania, do pochwał.

wyzwać kogo na plac. einen ausfordern, provoquer, appeller qu. en duel.

plac wojenny. Kriegeres-Theatrum, Dummel-Platz, un théâtre de la guerre; lieu où se fait la guerre. § plac wojenny w tym Państwie ma być utworzony.

*krwawy plac Belony. Wahl Geld. champ de bataille.

dostać, dostać placu. das Geld behalte; nicht vom Plaze weichen. disputer, maintenir le terrain; demeurer maître du champ de bataille.

placu ustąpić. vom Plaze weichen, das Geld verlieren. perdre de la bataille.

stawić się na plac. auf den Kampf-Platz erscheinen. se trouver sur le pré; se trouver en un lieu pour se battre.

placem zwyciężony. der das Geld verlohren hat. qui a perdu le champ de bataille; vaincu.

na placu zostać. auf dem Plaze bleiben. dementer sur la place, sur le carreau, sur le pavé.

czynić sobie plac. sich Plaz machen; sich durchschlagen. se faire jour l'épée à la main. § uczynił sobie szablą plac przestronny.

plac byclowski. Schind: Ager. voirie, f. écorchere, f.

*Placa, f. zapłata, die Zahlung. le payement; la paye. § na placą zarobił swoią robotą.

zaka praca, taka placą. wie die Arbeit. so der Lohn; kupfernes Geld, kupferne Seel-Messen. selon l'argent la médecine.

*Placze. ac, taż, wid. Platom.

Place, v. a. 1) zahlen. 2) bezahlen, belohnen. 3) büßen. 4) gelten, kosten. 5) gelten, gültig seyn. 6) gelten, theuer seyn, gehen. 7) viel gelten, in Ansehen stehen.

1) payer. 2) payer, recompenser, reconnoître. 3) payer de; porter la peine de; être payé de. 4) valoir, couter. 5) valoir; être recevable; être valable. 6) valoir, être de mise, être cher; avoir cours. 7) valoir, être en vogue; en estime; avoir du crédit. § 1) płacić komu moneta srebrną; zapłacił długi winę. 2) płacić komu wdzięcznością, niewdzięcznością. 3) płacić swoią skórą; głową; workiem. 4) lokcie rego sukna płaci (kosztuje) trzy talery. 5) taka wymowka nie płaci; taki met, taka gra nie płaci. 6) ten talar płaci, nie płaci; płaci teraz zboże, wełna. 7) tacy ludzie teraz nie płacą,

płacić przed czasem. vor der Zeit bezahlen. payer avant le tems.

płacić talarami. in Thalern bezahlen. payer en écus.

płacić przez list, skrypt, bank. mit Scheinen bezahlen. payer en billers.

płacić się. bezahlen, belohnet werden, être payé, se payer. § bayki się płacą bracie moy haykami.

płaci. es lohnnet sich der Mühe. il en vaut bien la peine; il est important; le coup vaut la balle de. § płaci teraz po. chlebiac.

a płaci (a godzi się) oszukiwać. ist es erlaubt zu betrügen. est. il permis de tromper.

płaci ten. dieser gibt alles; er ist Hahn im Korbe c'est le coq de la paroisse; c'est le chien au grand colier.

zapłacić mi to razem, prov. du wirst mir schon das Bad auf einmal bezahlen. vous me payerez les pots cassés.

Placek, m. g. placza. gebackenes Plätzlein. petit gateau, m. galette, f. pâte étendue. § z makiem i miodem placek.

Placenie, n. das Zahlen. l'action de payer, payement.

Placenta, f. vid. Palmarka.

Plachcier, m. g. plachcia. armer Schlucker. pauvre cancre; pauvre gueux; pauvre hère. § drą z ubogiego plachcia.

Plachta, f. 1) Lachen von grober Leinwand, so armen Leuten statt der Kleider dienen. 2) Kramer-Decke; Plane über einen Lashen. 3) Jag. Decke; Tuch, die Nebelhäner zu bedecken. 1) couverture, voile; une piece de grosse toile qui sert d'habits aux pauvres. 2) banne, f. que les merciers attachent sous l'aube de leur

leur boutique. 3) *Chaf*: les toiles; f. grands pièce de grosse toile pour couvrir les perdrix. § 1) płachtą przyodziany; cygan w płachcie. 2) płachta kramarska. 3) myśliwiec kuropatkę za płachtą ugania.

Pacz, m. die Thränen, das Weinen. les larmes, f. les pleurs, m. § płacz rzewny, rzęśliwy, żałobny; moje życie tylko płaczem; z płaczem te słowa zamieszał; śmierć płaczu godna.

do płacza m teraz; płakać mi się chce; płacz mi się rzuca. das Weinen kommt mir an; die Thränen treten mir in die Augen. les larmes me viennent aux yeux; je ne saurois tenir les larmes; je suis prêt à pleurer.

Płaczę, v. n. & a. cze; kot. 1) weinen. 2) beweinen. 1) larmoyssir, pleurer. 2) déplorer, pleurer qu. § 1) byś krwią płakał nie da; rzewno zapłakał; płaczę ledą o co; byle mój palec zakrzywił. płakać zmarłego; straty.

plakać za kim; plakać dla odiadu czyjego, dla śmierci czyjej. um einen weinen, wegen eines Abreise oder Absterben Thränen vergießen. pleurer quelqu'un; pleurer le départ ou la mort de qu.

Płaczek, m. Weiner, Greiner, pleurer; celui qui pleure facilement.

Płaczka, f. 1) Weinerinn, f. 2) gedüngtes Klage: Weib ehedessen bey den Begräbnissen. 1) pleureuse, f. 2) pleureuse, f. femme qu'on payoit pour pleurer aux enterremens.

Płaczliwie, adv. kläglich, mit Thränen. tristement; en pleurant; lamentablement, lugubrement, avec des larmes.

Płaczliwy, adj. 1) kläglich; weinenswerth, das zu beweinen ist. 2) zum Weine geneigt. 3) kläglich, Thränen hervorbringend. 1) déplorable; digne de larmes; qui merite des larmes; qui est à déplorer. 2) qui pleure facilement; qui verse des larmes aisément. 3) dolent, lamentable, qui excite des larmes; qui arrache des pleurs. § 1) płaczliwa strata, śmierć. 2) białygowy są płaczliwe. 3) płaczliwy wierz; płaczliwa piofka; płaczliwe się odzywają odgłosy.

***Płaczorodny**, adj. thränenreich, fertile en larmes; plein de larmes.

Plaga, f. 1) Plage, Strafe. 2) Hieb mit der Peitsche. 1) peine, f. châtiment, m. 2) fouet; coup de fouet.

plagi blaszki. Landes-Plagen, Gerichte Gottes. les verges, f. les fliaux de Dieu.

***Plaguie**, służy, pluży. wohl bekommen,

bienlich sein. servir, être convenable, être utile, convenir à. § plaguią rośtom pokładania; Polkie mu plaguie powietrze.

Płkanie, n. das Weinen. pleurs, m. plur. l'action de pleurer.

Płakiza, f. vid. Płaczek, Płaczka.

Plama, f. 1) Fleck, Mabl. 2) blauer Fleck

***Plana**, f. vom Schlage. 3) Mabl, so einer mit auf die Welt bringt. 1) tache, souillure. 2) tache livide; meurtrissure, lividité. 3) tache, marque naturelle qu'on apporte en naissant. § 1) plama na izacie; wywabie, wyrzeć plamę. 2) patrz jako się plamy tina na rzucata; plama na ciele od uderzenia. 3) plama przyrodzona.

plama, v. n. & a. cze; kot. 1) weinen. 2) beweinen. 1) larmoyssir, pleurer. 2) déplorer, pleurer qu. § 1) byś krwią płakał nie da; rzewno zapłakał; płaczę ledą o co; byle mój palec zakrzywił. płakać zmarłego; straty.

Plamka, f. kleiner Fleck, Sprengel. maille, f. petite tache

plamka w drogim kamieniu. Flecken in einem Edelsteine. nuet, f. petite tache dans une pierre précieuse.

Plamowaty, adj. flechtig, sprenglich. tacheté, marquete, moucheté.

plamowata twarz. ein fleckiges Gesicht. visage ravelé.

***Plan**, m. } abrys, skład, zakład, wize-

***Plant**, m. } runek. Plan, Abriß, Ent-

***Planca**. } wurf. plan, m. dessin, m. projet de quelque ouvrage. § planta księgi, budowania.

plan wojny. Krieger-Plan, plan de guerre.

Planeta, m. & f. ein Planet. planète.

Siedm jest planet; wtora planeta wenus; czwarty planet słoń; cieś wyższych planetow nad słońcem nie emi; planetowie świat sprawują; którzy planetowie koło słońca; pod jednym planetą z nim się urodził.

Planetowy, adj. Planeten-. de planète.

Plauię papier. Warier planieren. laver du papier; détremper le papier avec de l'eau gluante.

Plapa, f. vulg. Plappe; Presse, Gusche. muścau, muśca, m. § dan, ci w olapę; plapa mu dobrze obita.

Plasam, vid. Plaszę.

Plask, m. interj. Auf, wenn man schlägt, stößt oder fällt. buffe, sic & flac; tape, claque.

plask, subst. Knall, Klapp, Schall, Klossch. zone. ślan, pouf, patée.

Plak, m. plaza. die Fläche. le plat d'une chose.

na plask. auf die Fläche, flach. de plat, tout plat.

na plask koto potżyć. ein Rad auf die Fläche

Fläche lege. coucher une rou de plat.

kto na płask leży, dużejności, wrażliwy
pywa. wer auf dem Rücken liegt, be-
kommt einen schweren Argen. qui est
étendu tout plat dans le lit, qui cou-
che tout plat, sur le dos, est pressé
du souffle.

kompas na płask. Horizontal Sonnen-Uhr.
quadrant horizontal.

płask ziemi. Horizontal-Fläche eines Erd-
reiches. superficie plane ou horizontale
d'un terrain.

płask waku. Kriegsb. der Wall Gang. le
terre-plain du rempart qui est devant
le parapet.

Płaskam, v. m. R. plask. Platschen, Flit-
schen; wenn man das Wasser hin-
gießt, oder solches mit der flachen
Hand schlägt. faire une claque en ver-
sant, l'eau de haut, ou en la battant
avec la paume de la main.

Płaskość, f. Fläche. plan. surface
Płaskość, f. plane; superficie, face.

Płaskaty, f. 1) platt, flach. 2) leicht von
Płaski, f. 1) fließen. 2) Meß. flach. 1)

plat, applati. 2) bas, qui a peu d'eau.
3) Géom. plan. § 1) skła zwierciad-
lne jest płaskie. 2) płaska to rzeka. 3)
figura płaska, iako ją na równinie try-
angulę, kwadraty i inże wielościenn-
ne figury; płaski narożnik.

liczba płaska. Rechenk. Zahl, so aus
einer durch sich selbst multiplicirten Zahl
entsteht. Arithm. nombre plan; c'est
un nombre qui est produit d'un
nombre multiplié par soi-même.
§ dziewięć jest liczbą płaską bo może
liczby 3 w się moltiplikowaney

płaskiwarz. plattes Gesicht. visage
écaché.

płaski nos. platte Nase. nez écaché.

Płasko, Płasko, adv. flach. d'une manière
plate; de plat; tout plat.

Płaskokat, m. vid. Płaskowiec.

Płaskomiernictwo, n. Meß. die Anmes-
sung der Flächen. Géom. planimétrie,
arpentage, m. l'art de mesurer les
plans & les surfaces.

Płaskonogi, adj. nieplacasty. plattfüßig,
breitfüßig, flachfüßig. pie-plat; qui a les
piés plats & larges en patte d'oie.

Płaskonos, m. prak. weißer Reiher. gar-
zette, f. héron blanc.

płaskonos, adj. flachnäsfig, stumpfnäsfig;
Płaskonosy. Stumpf-Nase. camus,
camard; qui a un nez épaté; un nez
épaté.

Płaskookragły, adj. oval, flachrund.
ovale.

Dykeon. Polski.

Płaskoprost, m. Horizontal Linie, Wagrecht,
Wassersp. ligne horizontale.

Płaskoprostownie, adv. wagrecht, der Erde
gleich. horizontalement, dans une situa-
tion parallèle à l'horizon.

Płaskoprostownica, f. vid. Srzodwaga.

Płaskoprosty, adj. horizontal, wagrecht. ho-
rizontal, adj. qui est parallèle à l'ho-
rizon.

Płaskość, f. vid. Płaskość.

Płaskowaga, f. vid. Srzodwaga.

Płaskowiec, m. Meß. ein flacher Win-
kel. Géom. angle plan.

Płaskośćchodzący, f. ein fast unmerk-
licher Abhang. un panchant peu sensible;
pante fort douce.

Płaskośćchodzący, adj. etwas abhängig.
qui va doucement en pante; qui est
panchant d'une manière peu sensible.

Płaskur, m. 1) große Gerste; die nur in
zwei Reihen in der Aehre wächst. 2)
vbs. ein Oblat. 1) paumelle, espèce
d'orge à gros grain & qui n'en a que
deux rangs dans l'épi. 2) vbs. oubliée,
pain à chanter.

Plastr, m. Pflaster. emplâtre. § plastr do-
świadczonez na stare wrozy; smaro-
wać plastr; przyłożyć plastr na ranę.
plastr miodu. Honig-Ruchen, Honig-Wa-
gen. rayon de miel

szczępienie plastru. das Deulieren oder
Plastrowanie, n. 1) Aeugeln eines Bau-
mes. l'action d'écussonner un arbre.

Plastruie, v. a. Gärtn. aeulieren, äugeln.
enter en bouton, enter en écusson;
faire des écussons.

Płasy, vid. Płasy.

Płaszcz, m. g. a. 1) Mantel. 2) Deckman-
tel. Schein. 1) manteau. 2) manteau,
le masque; couverture, la couleur, pré-
texte, m. §. 1) płaszczem odziany,
2) płaszczem wielkiej pobożności
się pokrywa; płaszczem przyodziana
cnota.

Płaszcz, p. ył. platten; platt, flach ma-
chen. applatir, écacher, rendre plat.
§ spłaszczyc Poik, kulę okowiana

płaszczyc fig. 1) platt werden. 2) Jäg-
lich niederdrücken, sich verstecken, als ein
Rehhu. 1) s'applatir, devenir plat. 2)
Chasse: se tapir, se blotir; se cacher en
se ramassant. § 1) miedź pod wałem
prasowym się płaszczy. 2) zaig przed
sokołem ku ziemi się płaszczy.

Płaszczka, f. kazda ryba pława; jeder plat-
ter See-Fisch, als der Zungen-Fisch, die
Scholle oder Butte. tout poisson qui
est plat, comme la sole, la limarde ou
le flet.

płaszczka, f. Plattel, Scholle; Art trocker
Z z ner

ner Fische, plie, f. carlet ou carelet; m. espèce de poissons séchés.

plaszczka ryba morska. See-Fasan, Lorn-Butte, faisan d'eau, turbot, m. un poisson de mer.

wiazanka plaszczek suszonych. ein Bündel ein gebörter Plattfische, une botte de plies séchées.

Plaszczyk, m. g. a. 1) Mäntelchen. 2) Mäntelchen, Schein, Anstrich. 1) mantelet, m. petit manteau. 2) masque, m. prétexte, m. § 1) plaszczyk białogłowski. 2) nie skryje się przed nim pod plaszczykiem zmyślonej cnoty.

plaszcz Biskupi. Bistchoffs = Mäntelchen, mantelet.

plaszczyk białogłowski. Weiber-Mäntelchen, manteline, f.

Plaszczyna, f. elender Mantel. un mechant manteau. § wytara to plaszczyna, muchyby przez nią przegnał, dziurawa latana.

Plaszczysty, adj. ślach, platt, plat.

Plaszczyna, f. Fläche. plan, m. surface plane.

Plasze, v. n. fze, fał. plasam. 1) mit den Händen gaukeln. 2) die Füße nicht stille halten, caprioliren. 3) jauchzen, strobloszen. 1) gesticuler; faire de gestes. 2) cabrioler, remuer, agiter les piés, faire des sauts. 3) applaudir; s'écrier de Joye; jette, faire des cris de joye, § 1) bez przesłanki rękoma plasa. 2) staremu się plasać nie chce. 3) darmo plaszaja jeszcze nie zwyciężyli.

Plat, m. 1) Zins, Interesse von Gelbern. 2) Lappen, Fleck, Pader. 1) intérêt, échange qu'on paye aux créanciers. 2) drapeau; drapeler, loque, lambeau. § 1) plat brać od pożyczonych pieniędzy; na plat pieniądze dać; pieniądze ma na płacie.

plat od platu. Interesses von Interessen, intérêts des intérêts; arrière-change.

izękły w plat daie. es ist ein Zungen-Drescher. c'est un avocat mercenaire; c'est un chicaneur pour de l'argent.

plat na konia. Stück Filz das man unter den Sattel legt. pièce de feutre qu'on met sous la selle, qu'elle ne blesse le cheval.

**Plata, f.* caplata. Zahlung payement, m. paye, f.

Platam, v. a. co. 1) verwickeln, verwirren. 2) flechten. 1) embarrasser; embrouiller. 2) entrelacer, natter.

platow fig. 1) eig. u. fig. verwickeln, sich verwirren. 2) strucheln, wanken; nicht bey einerley Rede bleiben; nicht dran wollen. 1) prop. & fig. embrouiller,

se confondre, se brouiller. 2) chancler, tortiller, biaiser, vaciller, tergiverser. § 1) te nice się plataig; plarać się cudzuziemskimi woynami. 2) zdam się robie platać i jak mówią profo wiercieć.

Platam, v. n. 1) einen Fisch reißen. 2) in Stücke zerlegen, zerschneiden; zubauen. 1) habiller un poisson; le vuider & fendre; écailler un poisson & le mettre en pièces. 2) couper, metre en pièces. § 1) plarać rybę. 2) platom (rozbiaram na części, na członki) bydlę zarznieć.

Platan, m. drzewo. (platanus) Mascholderbaum, le plane, un grand arbre.

Platany, adj. struchelnd von Schritten. chancelant, parlans des pas. § platanym za trumną idzie krokiem.

Platek, m. g. platka. Lappchen.

Platufzek, m. g. platufzka. un peu de linge; un linge. § platek do chorego oka.

platek, m. człowiek. einer der ein Lappchen auf einem kranken Auge trägt. quelqu'un qui porte un peu de linge sur l'oeil malade.

iakby go z platka wyrwinat. so schön als wenn es aus einem Lappchen gewickelt wäre. il semble qu'il sort d'une boîte; il est tiré sur le volat; cela est fait comme au tour; cela est net comme perle; il est fait à peindre.

Platkowy, adj. 1) Lappchen. 2) Blättchen; Blätt. 1) de linge; qui est fait d'un morceau de toile. 2) battu en feuille. § 1) platkowe koło palca zwinienie. 2) złoto, stebro platkowe.

cyna platkowa. Spiegel-Zinn, Spiegel-Folium, Saunrot. tain, m. lame d'étain fort mince dont on fait le fond de miroir.

Platnerz, m. Platner, armurier, faiseur de platines.

Platno; platno iest, die Zahlung, die Besohnung ist gewiß. le payement, la recompense est certaine.

bedzie to platno. du hast davor richtige Zahlung, gewisse Belohnung zu erwarten. vous en aurez un payement certain, une recompense sûre; foyez assuré d'une recompense. § platno nam to bydy ma.

platno to. dieses lohnet sich der Mühe. il en vaut bien la peine. § w ten czas platno bylo, w prawdzie i w cnocie się kochać.

nie platno to. dieses lohnt sich nicht der Mühe. cela ne vaut pas, ne mérite pas la peine.

Platność,

Płacność, f. Zahlbarkeit, Vermögen zu bezahlen. solvabilité; le pouvoir de payer le dettes.

Płatny, adj. 1) zahlbar, der bezahlen kann. 2) zahlbar, das gleich bezahlt wird; der gleich bezahlt; bezahlt, der richtige Bezahlung bekommt. 3) gangbar, gültig, das adng und gebe ist. 4) vergeltlich, einer Belohnung würdig. 1) solvable, qui est en état de payer. 2) payant, celui qui paye; ce qu'on paye; payé, qui reçoit la paye. 3) valable; recevable, courant; qui a cours, qui est de mise. 4) digne de reconnaissance; à (de) quoi on doit être redevable. § 2) dłużnik płatny. 2) płatnych. u stołutylko zszczętu, jest ołob; ten rzemieślnik tylko płatną przyymuie robotę; żołnierz płatny, 3) bierze płatne i niepłatne pieniądze. 4) która cnota krolowi zawłze płatna będzie,

idzie o płatna. es gehet um die Zahlung; man muß bezahlen. Il y va du payement; il faut payer.

co płatne sobie uznam. ich werde mich vor dieses verpflichtet achten. je serai redevable, je me sentirai redevable de cela.

Płatuszek, m. g. płatuszka, *vid.* Płatek, Płatwa, *f.* trąta. Glösse, Holz-Glösse. radear, flot, m.

pławny na balkach poprzek leżące, krokwy na sobie trzymające. Stuhl- oder Dach-Schwellen, sie liegen auf dem Haupt-Balken und tragen die Dachsparren. femelle, *f.* ce sont des pieces de bois qui reposent sur les tirants & qui portent les chevrons.

Pław, m. 1) Wasser-Thier, ein Thier das im Wasser lebt. 2) Rabe-Schaukel, ein Flügel im Wasser-Mühlrad. 1) animal aquatique ou aquatile qui vit dans l'eau; poisson. 2) aileron à la roue de moulin. § 1) pław albo ruch wodny co się rodzi i pływa na wodzie, bądź zwierzę, bądź niezwierzę; pław czuły jako ryba, piławka, żaba; czatki u pławu. 2) koto z pławami.

w pław. schwimmend, mit Schwimmen. à la nage.

w pław się pusić. 1) sich aufs Schwimmen begeben. 2) sich begeben, sich setzen in Gefahr. 1) se mettre à la nage. 2) s'exposer au danger; se mettre au hazard.

w pław pusić konia. ein Pferd schwimmen lassen. mettre un cheval à la nage.

pław albo ruch morski czuły skorupały, małż. ein Schaal-Fisch. poisson de caille.

pław albo ruch morski gładkoskorupy; małż. gładkiej skorupy. eine Muschel;

eine Muschel-Fisch, une coquille; poisson qui est dans une coquille. § koncha chama, purpurat pater, grzbien i intze pawy gładkoskorupe.

pław morski ostrkoskorupy szarlatanik, ostrzyga. Auster. hultre, *f.* poisson couvert de tcr dur.

pław morski rwardoskorupy, kończatokręty. Nabel- oder Feder-Muschel; Schraube-Schnecke conque marine qui va en pointe.

pław morski miękkoskorupy; macines. Krabente, ein kleiner runder See-Krebs. squille, *f.* petite écrevisse de mer.

pław morski beztuski, bezkorupy. Wąsoser-Thier ohne Schalen und Schuppen. poisson de mer sans coquilles & sans écailles,

pław nieczuły. Meer-Ungeziefer, so ohne Leben und Empfindung ist. insecte marin qui n'a point de vie & de sentiment, § pawy nieczułe są: płuca morika, pokrzywa morika.

Pławaczka, f. vid. Pływaczka

Pławie; v. a. 1) schwimmen, in die Schwemme reiten, führen 2) überschiffen. 3) Chym. läutern. 1) laver, guérir dans une rivière. 2) transporter par eau, 3) Chym. épurer. § 1) pławie bydło, konie. 2) Charon duiże do wieczney pławu katulze, 3) pławie złoto: srebro.

Pławka, f. vid. Pływaczka.

Pławny, adj. schiffbar, von Flüssen. navigable.

Płayca, m. Zahler. payeur; un payant. § zły, dobry płayca.

Płaytace, plur. Art gebörter Fische. espèce de poissons secs.

Płaz, m. kriechendes Thier. reptile, *m.* insecte qui rampe,

Płazam się. kriechen. ramper, se trainer. § Bog stworzył gadzinę co się płaza po ziemi.

Płazą, f. die Fläche als eines Degens. le plat comme de l'épée. § płaza kofa położnago: tylec, ostrze, płaza u noża, u szable.

potrzyć co na płazą; etwas auf die Fläche legen. toucher qu. ch de plat.

płazą, płazem dostać. mit der Fuchtel bekommen. recevoir des coups de plat d'épée.

płazą bić. fuchteln, mit der Fläche Płazuie kogo. eines Degens schlagen. battre à coups plats d'épée; donner fangler à qu. quelques coups d'épée; donner à qu. du plat de l'épée.

Pleban, m. Pfarrer. curé, *m.*

Plebania, f. 1) Pfarre, Pfarre-Pfründe. 2) Pfarr-Haus. 1) la cure, un bénéfice. 2) le

2) le prêtre; la cure où loge le Curé.
Plebaniski, *adj.* Pfarr-, den Pfarrer und die Pfarre betreffend. presbitéral, qui regarde le Curé & la cure.
Plebeiusz, *m.* nieszlachcic. gemeiner, unadlicher Mann. roturier, glebeyen, qui n'est pas noble.
Plec, *f.* Schulter=Blatt. épaule, *f.*
Plecy, *pl.* die Schultern, der Rücken. les épaules, le dos. *§* wielkich nie ma plecow.
nie po plecach to rwać. dazu bist du nicht geschikt; darzu reichen deine Kräfte nicht zu. vous n'avez assez d'habileté, assez de forces pour cela. *§* ten urząd nie był po plecach iego; jest to przedzwzięcie po plecach iego.
nie po plecach padło. es ist nicht nach Wunsch gerathen. cela n'est pas réussi à souhait. *§* widząc że mowa iego nie po plecach padła.
Plec, *f. g. pte.* 1) Geschlecht, das männliche oder weibliche. 2) Gram. ein Genus. 3) die Haut, die Farbe eines Menschen. *4) Farbe einer Sache. *5) geflochtene Peitsche, v. Plotka. 1) le sexe mâle ou féminin. 2) Gram. le genre. 3) teint, *m.* la couleur de la peau d'une personne. *4) la couleur d'une chose. 5) fouet entrelacé de corde ou de cuir, v. Plotka. 2) *§* 1) pći męskiey człowiek. 2) pan. służy męskiey, pani pći niewieyskiey; planeta jest pći wątpliwey. 3) brodawki gładką ofsz. pecaia pęc; barwiczka pći ku itarości psie; panna białey pći była; pęc iego iako krew z mlekiem; piękna na twarzy ma pęc.
ludzie oboiey pći. Leute von beyden Geschlecht. gens de deux sexes; gens de l'un & de l'autre sexe.
człowiek oboiey pći; mieszaniec. ein Zwitster. un hermaphrodite.
pleć męsk. 1) das männliche Geschlecht. *2) eine Manns-person. 1) le sexe viril. *2) l'homme, le mâle.
pleć; pęc ciata; pęc żeńska. 1) das Weibsvolk; das weibliche Geschlecht. *2) eine Weibs-Person. 1) le sexe, le beau sexe; les filles & les femmes. 2) une fille ou une femme.
pleć zacniejszy; dłuższa w każdym rodzie żywym; zwierząt, ryb, ziół, drzew. vid. Samiec.
pleć podleysza; słabsza w każdym rodzie. vid. Samica.
pleć, f. } geflochtene Arbeit. tisu, *m.*
Plecie, *n.* } ourdisure, *f.* entrelace-
Plecienie, *n.* } ment, *m.* *§* pleć dobra

w tym koszu; kosz gęsty w swym pleciu; plecienie szraczne w tym koszu.
plecienie, das Flechten. ourdisure, *f.* l'action de tisser, d'ourdir, d'entrelacer.
plecieniu służący. das sich zum Flechten schickt. propre à tisser, à entre-lacer.
Plecionka, *f.* geflochtene Sachen, Korb-Arbeit. vannerie, *f.* mandrierie, *f.* ouvrage de vannier.
Pleciony, *adj.* geflochten. tisu, entrelace, ourdi, trécé.
Pleciuch, *m.* 1) Flechter, *m.* 2) Schwäger, Wäfscher, Zathanus. 1) entrelaceur, *m.* 2) babillard, badin qui s'amuse à des bagatelles.
Plecy, *plur. vid.* Plec, *f.*
Pleczę się, *g. p.* } sich mit den Rücken
*Pleczę się, *i. it.* } gegen einander stel-
len. s'adoffer. *§* dobywszy izabel
spłeczyli się.
Pleczyły, *adj.* stark von Schultern, breit-schultrig. ramassé, *adj.* qui a les épaules fortes; qui est carré des épaules.
Plemię, *n.* 1) Stamm, Geschlecht, Haus. 2) Geschlecht, Art Leute. 1) race, *f.* lignée, *f.* famille, *f.* 2) race, engance, *f.* forte de gens. *§* 1) tegoż są plemienia alba rodu; Jagiellońskie plemię.
złe plemię nie zginie. Unkraut vergehet nicht. malherbe (mauvaise herbe) croît toujours.
Plenie, *v. a.* zboże. fruchtbar machen, reiche Erndte machen, Art Leute. 1) race, *f.* fertile, 2) race, engance, *f.* fertile. *§* 1) tegoż są plemienia alba rodu; Jagiellońskie plemię.
Plenie, *pleno*, *adv.* o zbożu. fruchtbar, reich. abondamment.
Plenipotencya, *f.* pełna moc. Vollmacht. pleinpouvoir.
Plenipotencyaryusz, *m.* bevollmächtigter Minister. Plenipotentiaire.
Plenipotent, *n.* ein Bevollmächtigter. celui qui a un plein pouvoir: procureur subdélégué.
Plenny, *adj.* ziarna sporego. 1) großkörnig, vollkörnig. 2) fruchtbar. 1) qui est de gros grain; fertile en gros grain. 2) abondant, fertile. *§* 1) plenne w sobie ziarno; plenne tego roku są urodzaje.
Plennosc, *f.* 1) Fruchtbarkeit an grohen Körnern. 2) Fruchtbarkeit, Ueberfluß. 1) fertilité en gros grain. 2) fertilité, *f.* abondance, *f.*
Pleśacz, *m.* der mit den Händen sacht, Gaukler, Poffen-Reißer. gesticulateur, bateleur, farceur.
Pleśek, *g. a.* na pierś. Brust-Blech in der Rüstung. plastron, *m.* fer qui couvre

la poitrine de l'homme armé de pied en cap.

plesek w. tyt. Rücken-Blech. fer qui couvre le dos.

pleski na nogi. die Bein-Schienen. jambières, *f. plur.*

Plesni, f. der Schimmel, moisissure, *f.* chancissure, *f.* *§* plesnią przypadły.

Plesnieć, v. n. schimmeln werden, moisir, devenir moisi; le chancre.

Plesniwy, adj. schimmlich, moisi, chanci, velu.

pletniwy koń. ein Braun-Schimmel; ein braunes Pferd mit weißen Tüpfeln. cheval bai ou rouan moucheté de blanc.

Pleśy, plur. 1) Saufelen mit den Händen oder Füßen. 2) Art von lustigen Gedichten. 1) des gestes ridicules; gesticulation, batelage, *m.* le badinage qu'on fait avec des mains ou avec des pieds.

2) sorte de poème fort diversifiant. *§* 1), tanecuje, dobreze i pleśy taktem odprawuie; pleśy, fuly zwierząt. 2) pleśy pisac.

**Pleśz, f.* korona kapłaniska. geschornes Mattee eines Geistlichen. couronne rasée; couronne de Prêtre.

pleśz, m. ziele, papawa. (ambubeia) Pfaffen-Mattee, Mönchs-Kopf. la dent de chien.

Pleśzczę, się, ści, scit. (szczy, szczyt) herum treiben, im Lande herum laufen. courir; être vagabond; aller d'un pays en un autre. *§* pleśzczę się po morzu.

Pleśzek, m. g. pleśka, wid. Plesek.

Pleśzne, m. ziele. (zylgium). *§* Püllen-Pleśznik, *m. g. a.*

Glöß Saamen-Kraut. Pherbe aux puces.

pleśznik mniejszy, ziele. (conyza) Dürr-Wurz, Donner-Wurz. conize, *f.* une plante.

Pleś, m. Glöß-Stamm, Glöß-Baum. bois perdu; bois volant. *§* kupilem ośm pterow; wypłynął na ptecie.

Pleśliwie, adv. plauderhafter Weise. en babillard, d'une manière fabuleuse.

Pleśliwość, f. Schwachhaftigkeit, Plauderhaftigkeit. caquet, *m.* babil, *n.* le vice de parler trop.

Pleśliwy, adj. fabelhaft, plauderhaft, schwachhaftig. fabuleux; babillard, qui a du babil, qui parle trop; caqueteur.

§ pleśliwy gadacz.

Pleśwa u. ryby. Glöß-Feder am Fisch. nageoire d'un poisson. *§* ryba, pleśwami albo piorami się rucha.

**pleśwy, nożyce rakowe.* Krebs-Scheeren. les ferres, *f.* les bras, les pinces d'écrevisse.

Pleświsty, adj. pleśwy maiący. mit Glöß-

Federn versehen. qui a des nageoires. *Plewa, f.* Spreu, abgefallene Hülse; Rast. bourrier, *m.* bale séparée du grain; paille fort mince.

plewa wonna. (calamus aromaticus odoratus) wohlriechender Ralmus. acorus aromatique.

Plewiarka, f. Jäterinn, celle qui arrache les méchantes herbes; sarceuse, *f.*

Plewiarz, m. Jäter, Ausjäter, arracheur de mauvaises herbes.

Plewido, n. 1) das Jäten. 2) das ausgejätete Unkraut. 1) l'arrachement de méchantes herbes. 2) les méchantes herbes qui sont arrachées.

**Plewiąć, v. a.* pieleć, *v. s.* jäten. sarcler, *v. a.* éherber, *v. a.* arracher, les mauvaises herbes.

Plewisty, adj. freunicht, voll Spreu; mit Spreu vermischt. plein de bourriers; mêlé de petite paille.

Plewnia, f. Spreu-Kammer, *f.* Spreu-Plewnik, *m.* Boden, *m.* lieu où l'on met les bourriers.

Plinie, n. gra, kaprywus. das Hasche-Spiel. les barres, *f.* un jeu d'enfants.

Plisz, plishia. Plisch, peluche, tripe de velours.

Plizka, f. trzefiogonek. Bachstelze. hochqueue, lavandière, branlequeue, oiseau qui remue toujours la queue.

Płocha krosienna, tkacza. Weber-Kamm, Weber-Blatt. lame ou le peigne de tisseran.

**Płochopioły, adj. poet.* sehr unbeständig. fort volage, très-inconstant. *§* płochopiora fortuna.

Płochosć, f. 1) Schüchternheit, Neigung zur Flucht, zum Weichen. 2) Flattrigkeit, Unbeständigkeit, Leichtsin. 1) timidité; facilité, promptitude à fuir.

2) inconstance, légèreté.

Płochowiec, m. g. płochowca. bobkowa rozo, krzewinka. (rhododendron) Lorbeer-Rosen ein Strauch. rosage, *m.* rosagine, *f.* un arbrisseau.

Płochy, adj. 1) schen, zur Flucht geneigt; schüchtern. 2) flattrig, leichtsinnig. 1) peureux, craintif, prompt à la fuite; qui est fait à fuir. 2) volage, inconstant, léger. *§* 1) płochy farna. 2) fortuna płocha; płochy miodzieniec.

Płocica, f. Płociczka, *f.* Płotka, *f.* Plöß, Weiß-Fisch, Aitel, Schneider-Fisch. able, *f.* ablette, *f.* poisson blanc de rivière.

Płocienniczka, f. Leinwands-Händlerinn, *f.* lingère, *f.* femme qui vend toutes sortes de toiles.

Płociennik, m. 1) Weber, Leinwand-Weber. 2) Leinwand-Händler. 1) tisserand.

rand, *m.* 2) linger, *m.* marchand qui trafique de toiles.

Płociennica, *f.* Płotnionia, *f.* Leinwand-Haus, wo Leinwand verkauft wird. magazin publique où l'on vend des toiles.

Płociennictwo, *n.* Leinwand-Handel. lingerie, *f.* commerce, *m.* trafic de toiles.

Płocienny, *adj.* 2) płotna. leinwand. Leinwand, zur Leinwand gehörig. de toile, à toile. § płocienny worek; płocienny handel.

Płocze, *v. a. czę. kat.* 1) spülen, ausspülen, ein Gefäß inwendig auswaschen. 2) spülen, ausspülen Wäsche. 3) ausspülen, gurgeln den Hals. 4) die Kehle spülen, säufen. 1) laver un vaisseau dedans; rincer. 2) guêr, égouêr du linge. 3) rincer, laver la bouche avec quelque liqueur. 4) flûter, frotter, faire une debauché de vin. § 1) płokać kieliszki w wódzie; wypłocz tę skłankę, tę barykę. 2) wypłokać bieliznę. 3) wodą czyścić płokać gardło. 4) radzi gardło winem, piwem płoczą.

płokać *fig.* sich baden im Wasser als die Vögel. se baigner, se laver, se secouer dans l'eau comme les oiseaux. § znak deizczy gdy się kaćzki płoczą.

Płoczek, *m.* Bergw. Erz-Wäscher; der das Erz mit Wasser wäscht. Métal. laveur de métal, celui qui le lave avec de l'eau.

Płocznicą, *f.* Bergw. Wasch-Strage, womit das Erz gewaschen wird. Métal. sorte d'instrument avec quoi on lave les métaux.

Płod, *m.* 1) Leibes-Frucht, Leibes-Bürde. 2) Frucht, von Thieren. 3) fig. Frucht, Kind. 1) fetus, *m.* fruit d'entrailles; fruit de ventre. 2) la portée, les fruits des animaux. 3) fig. fruit, enfant, production. § 1) płod w żywocie albo brzemię; płod wydany, niedozły, niedonoszony; płod w żywocie skazić. 2) krowa płod poroniła. 3) właściwym cnoty jest płodem.

płod martwy; pomiarek. eine tode Frucht. un fetus mort.

płod wydany. neugeböhrenes Kind. le part. płod dziwny niezwyčajny, Mißgeburt. un monstre.

Płodnie, *adv.* fruchtbar. fécondement, avec fécondité.

Płodność, *f.* Fruchtbarkeit, von Menschen und Thieren. fertilité, fécondité, *f. ce mor se dit des hommes & des animaux.* § płodność niewiały, zwierząt.

Płodny, *adj.* 1) Leibes-Frucht tragend;

fruchtbar. 2) der zum Zeugen und Fortpflanzen geschikt ist. 1) fécond, *adj.* qui porte, qui a la vertu d'engendrer, ou de produire. quelque fruit de ventre. 2) qui fert, qui est propre à la génération; génératif.

płodnym czynię. fruchtbar machen. rendre fécond.

Płodzę, *v. a.* 1) Kinder zeugen. 2) hegen als ein Laster. 1) engendrer, faire, procréer, produire, mettre au monde. 2) entretenir, couvrir, continuer un vice. § 1) płodzić corkę. 2) płodzić nie-cnotę, spiknienie.

płodzić *fig.* sich fortpflanzen, sich vermehren. s'engendrer.

Płodzenie, *n.* Zeugung, *f.* procréation, *f.* generation, *f.*

Płodzien, *n.* troyński, ziele. (eryngium) Mannstreu, Wallen-Distel. panicaut, *m.* eringium, *m.*

Płodzieniec, *m. g.* płodzienca. } (cratægionum) Brenn-Straut. courrayge, *m.* Płodzislamec, *m. g.* płodzislamca. } taecogonum, *m.*

Płodziszek, *m. g.* płodziszku; kamień do płodu pożyteczny. gewisser Edelstein so fruchtbar machen soll. espèce de pierre précieuse qui est bonne pour la fécondité.

płodziszek, *m.* ziele, tuczek. (portus) Fisch-Laug. porreau, *m.*

Płokanie, *n.* das Spülen. l'action de rincer, de laver.

Płokarz, *m.* Płoczek, *m.* Spüler. laveur. płokarze w papierni. Stampfer, Spüler in der Papier-Mühle. les laveurs de linge dans la papeterie.

Płomien, *m. g.* płamienia. eig. u fig. Flamme. prop. & fig. flamme. § płomien wydawać; płomienie dom ogarnęły; przydużono wiele buntów pierwey niż w płomien wybuchnęły.

**Płomienie, *v. n.* Flammen machen, werfen. répandre, produire, jeter des flammes.

płomienieć *fig.* sackeln, flammen. flamber, flamboyer. § Etna gora strasznie się płomieniła.

Płomienisty, *adj.* 1) flammicht. 2) hitzig, brennend als die Liebe. flambant, flamboyant, jettant des flammes. 2) ardent, véhément, vif, comme l'amour, § 1) płomienista słońce. 2) płomienista miłość.

płomienisty kolor. flammichte Farbe. couleur ondée; couleur de flammes.

Płomyk, *m. g. a.* 1) kleine Flamme. 2) ein Edelstein, so wie Flammen spielt. 1) petite

petite flamme. 1) pierre précieuse qui fait voir des flammes.

piomyk, m. kwiatek. (phlox, herba coronaria) Art von Blumen. une espèce de fleurs.

Plon, n. 1) Ausbeute so Sachen geben, die man einsammelt, einerntet, 2) Heute an Vieh, Menschen, Geschüß. 1) profit, *m.* utilité des choses qu'on recueille, qu'on moissonne. 2) capture, *f.* butin en gens, en bétail ou en canons qu'on prend sur l'ennemi. § 1) od gorącości zanika zboże i w plonie na mierzędzie będzie znacza uyma; do plonu i młocki sporządza ią zawsze snopy po sierpie. 2) o iaki tam zaięsy plon ludzi; w plonie trzy działa przywieziono.

Plon, f. } Blende, Eiswunde, bestrahlte Plonia, *f.* } nes Loch im Eise, so den Wandern sehr gefährlich ist, endroit dans une eau gelée, qui n'étant pas tout-à-fait pris de glace, est fort dangereux aux passants.

Plondrowanie, n. das Plündern, die Plünderung, pillage, *m.* laccagement.

Plondrownik, Plünderer, pilleur, celui qui pille.

Plundruie to. plünderer piller; mettre à sac; laccager.

Plonę, vid. Spłonąć, Oplonąć.

Plonie, v. a. einen Acker austrocknen, *Plonieć, mager machen, amaigrir, rendre stérile un champ. §* łączmien ploni każdą rolę; niektóre zboża rolę plonieją.

plonieć, v. a. 1) mager, unfruchtbar werden. 2) klein-körnig werden. 1) amaigrir, devenir maigre ou stérile. 2) devenir maigre & sec comme un grain. § 1) plonieją w tym upale role. 2) ploniałe zboże od słonica.

Plonka, f. 1) Staude, Baumlein. 2) Wtrops-Stamm. 3) Wtrops-Reis. 1) arbrisseau, *m.* arbuste, *m.* 2) gręse, *f.* ente, *f.* arbre qui a été ente. 3) jetton, *m.* gręse à enter.

plonka bezlistna, vid. Podziemek.

Plonka korzeń, vid. Podziemek.

Plonnik, m. g. a. Pflanz-Garten, Baum-Schule, pépinière, *f.* baradiere, *f.* § wysmienite w plonniku ma laczepy.

plonnik wodny, rolny. (polygonum femina) Weggras, Blutgras das Weiblein, renouée, *f.* corrigiale femelle.

Plonność, f. 1) Unfruchtbarkeit der Aecker. 2) Magerkeit des Getreides, das kleine Körner hat. 1) stérilité, *f.* infertilité d'une terre. 2) sčheresse, *f.* petitesse d'un grain de blé.

Plonny, adj. 1) unfruchtbar, von Aeckern. 2) klein-körnig. 3) fig. leer, ungegründet, vergeblich. 1) stérile, infertile comme une terre. 2) menu, petit, sec, maigre en parlant des grains du blé. 3) sec, vuide, inutile, vain, frivole. § 1) plonne ziarno, zboże. 3) plonnym rzeczom nie wierz; zaostrzony plonną opinią; ta mowa nie jest plonna; plonna się karmi nadzieją.

Ploskony, plur. schlechtes, nasses Wetter.

Ploskuny, ter. vilan tems.

Pluskonny, adj. naś, schlecht, vom Wetter. vilain, sal, mauvais, parlant du tems.

pluskonne kanopie, Hans des weiblichen Geschlechts. chanvre femelle.

Pluskunka, f. Dunkel, Spelte, Spelte. épautre, f. forte de blé.

**Ploszam, v. n. scheuchen, schüchtern machen. ploszę, v. a. chen. sufter, épouvanté. § ploszyc praki.*

Plot, g. a. u. Zaun, haye moree; clôture de hayes. § plot z chrostu, z lasak, z zerdzi.

plot dylowany, parkan. Zaun von Brettern, planke, clôture de planches, pan de fust.

plot sumorodny, z krzewia żywego pleciony grüne Hecke. haye vive.

plot zielony w ogródach, grüne Wand in den Gärten. palissade dans un jardin.

plot z kotow. Pfahl-Zaun. haye de pieux.

plot kamienny, grube murywany. Wand so von Feld-Steinen ohne Kalk aufgesetzt wird. muraille faite grossièrement de pierres sans chaux.

plot koto kwatery. Einfassung eines Garten-Beets. bordure de carré.

trzymać się czego iako plotu. sich an etwas als eine unfehlbare Sache halten; von solcher nicht abgehen wollen. faire fond, se reposer, s'assurer sur une chose qui a de la fermeté & de la solidité. § przez cały wiek się tego iak plotu trzyma.

piiany plotu się trzyma. ein Betrunkener hält sich überall an. un ivre s'agrasse à tout ce qu'il peut.

koto plotow chodzi. er geht wie die Kacke um den Brey; er will mit der Sprache nicht heraus; er ist in seiner Sache nicht gewiß. il tourne autour du pot; il tergiverse; il chancele.

plotem stoić. in einer langen Reihe stehen; sich nach der Länge hinstellen. le ranger en haye; se mettre de file les uns après des autres. § plotem stoiący regimient w duż domow.

iednego to plotu kot. sie sind gleiche Brüder;

ber; sie sind gleiches Gelichters. ils sont de la même cuvee; ils sont billes pareilles.

Plotę v. *a.* *plecie. plotk.* 1) flechten. 2) waschen, schwachen, nährlich Zeug reden. 1) entrelacer, ourdir, trécer. 2) fatrouiller, foliater, niaiser. § 1) pleść war-kocz. 2) coż ty pleciesz; naplotę o mnie.

pleść włosy. die Haare flechten. corder, natter les cheveux.

pleść kosze. Körbe flechten. enverger, ourdir.

Plotek, g. plotku. ein kleiner Baum. petite haye.

Plotka, f. 1) Korb-Arbeit. 2) geflochtene Arbeit, Flecht-Werk. 3) geflochtene Weis-sche. 4) Mährchen, Fabel. 5) Fabel-haus; Wäscher, m. 1) besogne faite d'es-fier; vannerie, mandrierie; un ouvrage de vannier. 2) tréce, tissu, tissure, entrelacement. 3) fouet cordonné; anguillade. 4) contes bleus, goguette, fadaise, baliverne, fornerie. 5) m. ja-seur, baveur; raconteur de fables; vendeur de bourdes; bailleur de bali-vernes.

plotki to. das sind Fabeln. ce sont des contes à dormir debout.

plotka u sławow. Baum mit Wäpfen an den Zeichen. gord, m. écrible, écriilloir au bond d'un étang § plotki są ogrodze-nia w trzy rzędy przed samym upu-stem.

Plotka. Plösch, Weisch-Fisch. able, f. poisson blanc.

Plotkarz, m. vid. Plotka 5).

Plotnieć, v. n. 1) blaß, weiß werden. 2) fig. erschrecken. 1) devenir pâle; pâ-lir. 2) fig. s'épouvanter, avoir peur, s'effrayer.

Plotno, m. Leinwand. toile, f. § wiele iest plocien gatunkow.

plotno grube. grobe Sack-Leinwand. toile à embourrer; toile à embaler.

plotno krzepkie grube. steife Leinwand. bougran, m. forte de toile gommée.

Ploton, m. kupa, Kriegsw. Rotte Fußvolk. guerre: peloton, quarante ou cinquante fantassins. § plotonami się bić.

Plotowy, adj. Baum-, de haye, qui est propre à une haye, qui croit près d'une haie. § koł, żerdź, słup plotowy.

Ploty, plur. Haar-Höpfe der Weiber; lan-ges Haupt-Haar derselben. chevelure enrelassée ou nattée; longues che-veux dont se parent les femmes.

ploty pąprowno. falsches Haar, eine Tour, cheveux empruntés; tour de cheveux.

Plotwieć, v. n. gelb machen. rendre jaune. § iuz mroz drzewa plotwi.

Plotwieć, v. n. 1) gelb werden wie ein Blatt. * 2) verschleichen. 1) blondir, jaunir, devenir jaune; se changer en couleur de feuille morte. 2) se décolorer, se déteindre, se passer.

Plotwogłowy, m. ziele, vid. *Sowia strzata.* Plotwożółtawy, adj. strohfärbig, de cou-leur de paille.

Plotwy, adj. blaß gelb, jauné de couleur de feuille-morte; de couleur de paille. § włos iest plotwy; pialek plotwy. włosy plotwe, adj. blondes Haar, des che-veux blonds.

plotwy koń. bleich-gelbes Pferd. cheval paillet.

Plot, f. vid. Płytek, Pleta.

* *ptry, plur. trafia.* Holz-Stöße. train de bois, radeau. § kilka plotow płynie.

Plotka, plur. die Lunge. le poution.

* *Pluco, sing.* § rozziarczenie płuc; chłodzi się ferce od przyległej płuce; płuca ma naruszone.

Plotki, plur. die Lungen von jungen *ptucka, plur.* oder kleinen Thieren. pou-mon d'une jeune ou d'une petite bé-te. weż liśch płucek; ptucka cie-lęc.

Plotnik, m. ziele, porost ziemny, gra-nicznik, gwiazdozłz, miodunka biała miodowa, studziennik. (*pulmonaria*) Lungenkraut. herbe aux poumons; pulmonaite.

plotnik morski, praw niezręczy płucom po-dobny. See-Lunge, ein See-Ungeziefer, so einer Lunge gleicht. pulmon marin, un insecte marin qui ressemble aux poumons.

Płucny, adj. da płuc należący, albo płu-com podobny, Lungen-, de poumon; qui ressemble au poumon.

plucna choroba. Lungen-Eucht; Entzün-dung der Lungen. pulmonie, f. mala-die de poumon.

plucną chorobę cierpiący. ein Lungensüch-tiger. un pulmonique; qui est malade du poumon.

Plotry, plur. Pomp-Hosen, weite Hosen, Pluder-Hosen. pantalon; rheingrave, culotte fort. large à la Polonoise, ou à la Suisse.

Plug, m. g. a. * n. Pflug, charrue. § za-przągać do pluga; w plugu-wolę idę. * *Plug, m.* erg. u. fig. Unsiath, Un-Plugstwo, n. rath. prop. & fig. ordu-re, f. saleté, f. souillure, f. salissure, f. § plugstwo od bydła zarząitego;

ro glugastwo ze wszystkich narodow.
wymiecione.

Plugawie, *v. a.* 1) unflätig machen, besudeln. 2) fig. besudeln, besrecken. 1) fouiller, salir, rendre sale; remplir d'ordures. 2) fig. fouiller; contaminer. § 1) plugawie sumnienie, łozę cudze. § plugawie sumnienie, łozę cudze.

Plugawica, *f.* unflätiges Weib. gaupe, fouillon, marie-graillon.

Plugawiec, *m. g.* plugawca. Unflätig, unflätiger Mensch. cochon, un homme malpropre.

Plugawie, *adv.* unflätig, garstig. fale-Plugowy, *ment.* d'une manière sale & malpropre. § plugawo się chowa; plugawo, tam jest.

plugawo, *adv.* totig, mit garstigen Worten. malhonnêtement, d'une manière obscène scurrilement. § plugawo wierze napisane; plugawo mowi, wyrzekł; plugawomownie się wyraził.

Plugawomowca, *m.* Zotenreisser. scurril-Plugawomowny, *m.* rile, orderier; dis-
seur de saletés.

Plugawomowność, *f.* Zoten, unfläterey. scurrilité, ordures, *f. plur.* gravelure, paroles sales, obscénité, malhonnêteté, vilainie.

Plugawy, *adj.* 1) unflätig; voll Unflätig. 2) zotenhaft, unflätig in Reden; garstig. 1) fale, souillé, plein d'ordure. 2) fale vilain, malhonnête, obscene. § 1) plugawe ręce. 2) plugawy w mowie człowiek.

Plugowy, *adj.* Pflug; zum Pflug gehörig, de charrue. § kroy plugowy; kon plugowy.

plugowe nogi: Pflug-Sterze, Handhebe des Pflugs. mancherons; les rets; le manche de la charrue.

plugowy dyszel; grządziel Pflug-Deichsel. timon de la charrue.

Pluba, *f. m. & f.* der sich unsauber hält: homme malpropre; femme sale. § plucha to; plucha z niego, z niego.

Pluhowaty, *adj.* unsauber, schmutzig. malpropre, sale.

Plukostwo, *n.* Schmutz, *m.* Schmutz Flecken, Unreinigkeit. malpropreté, salissure, *f.*

Pluie, *v. m.* pluć. *f.* plunę. plunąć; plwam, plwać. spucken, speyen, ausspeyen. cracher; jeter de la salive hors de la bouche. § plwał krwią; ustawicznie pluie.

plwali na niego. sie spiechen ihn an. ils crachoient contre lui; ils se mirent à cracher contre lui.

plunąć komu na twarz. einem ins Gesicht

speweni cracher au visage; au nez à (de) quelqu'un.

plunąć na co, na kogo. auf etwas, auf einen speyen, ausspeyen. cracher contre qu. ou qu. ch.

Pluk, *m. interj.* klitsch, klitsch. han, claque, mot pour exprimer le bruit d'un coup sur le plat d'une chose. § ryba skoczyła w wodę ogonem pluk.

plusk, *m. subst.* 1) Fisch: Schwanz. 2) klatsch, Schall beim Wasser, das weggegossen wird. 1) queue de poisson. 2) claque, claquement qui imite le bruit de l'eau qu'on jette contre terre.

Pluskam, *v. m.* plukać, *f.* plusnąć, plusnąć. 1) besprisen, begießen mit Wasser. 2) klatschen, indem man Wasser weg gießt. 1) éclabouffer, éclabousser qu; faire rejaillir de l'eau sur. 2) faire claque l'eau; donner une claque sur l'eau; faire un bruit semblable à un claquement. § 1) oplusnął mnie błotem; inkaustem papier opluskał. 2) pluskać co na ziemię rzucił; pluskać wioskem; wały pluskaia.

Pluskanie, *n.* plusnienie, *n.* popluskanie, *n.* Besprühung mit Roth oder Wasser. éclaboussure, *f.* l'action d'éclabouffer.

Pluskoeny, *adj.* naß, schlackigt, vom Wetter. vilain, sale, mauvais, en parlant du tems.

pluskotna pogoda. nass, stürmisches Wetter. vilain tems. Pluski, *plur.* mauvais tems; in- Pluska, *f.* tempérie de l'air.

§ pluskow dosyć w kwietniu.

Pluska, *f.* eine Wanze. punaise, un insecte.

Pluszczy, *imper. f.* rauschen, strudeln als pluszczy się. das Wasser. bruire, frémir, mugir, faire du bruit en coulant. § pluszczyła się krew z niego.

Pluwiał, *m.* Regen-Mantel oder Kappe der Geistlichen. cape ou manteau des Ecclésiastiques pendant la pluie.

Plużę, *v. m.* 1) fortkommen, be-
gen, befeuchten, blühen, wachsen. 2) et-
nem dienlich, ersprießlich seyn. 1) venir, se plaire, se trouver bien, profiter, prendre, réussir, fleurir, croître. 2) iervir, être utile, être convenable, fa-
voriser, être favorable à qu. § 1) pluża tu ryby. pluszoły, drzewa; w tym miescie pluży niecnota, swawola, wzajemność. 2) pluży tu rybom, pluszołom, drzewom; we wszystkich mu szyćście pluży; pole Polakom z nie morze pluży; nie plużyła mi tu powi-
trze.

Plużny, *adj.* plużowy. Pfluge, de char-
rue.

Plużycza, *f.* Art von einem Pfluge. forte
de charrue.

Plwacz, *m.*

Plwaczek, *m. g. plwaczka*. } Spuyer,
cracheur.

plwaczek, *m. żmija*. (pryas) Art von Ot-
tern die einen giftigen Speichel haben.
(espèce d'aspic dont l'écume est très-
venimeuse).

Plwam, *vid.* Pluie.

Plwam, *n.* das Ausspucken, crachement,
m. l'action de cracher.

Plwociny, *pl.* Spucke. Speichel den man
ausspucht. crachar, *m.* salive qu'on jette
hors de la bouche.

Płyn, *nie, wgt. v. n.* 1) fließen, laufen,
rinnen. 2) schwimmen, wie ein Schwim-
mer. 3) segeln, rudern, zu Wasser ge-
hen. 4) fließen, von statten gehen. 5)
fliehen, als Berse. 6) vorbei gehen,
verfließen als die Zeit. 7) aus etwas fol-
gen, fließen. 1) couler; se répandre
peu à peu. 2) nager. 3) aller par eau,
aller sur mer sur une rivière; voguer.
4) aller, réussir, succeder. 5) couler,
être coulant comme les vers de qu. 6)
couler, se passer, s'écouler, s'échap-
per doucement. 7) s'en aller, s'en sui-
vre. § 1) płynie pod Warszawą Wisła;
pokoje krwii płynęły; łzy mu z oczu
płyną. 2) dobrze płynie po wodzie.
3) łódzie płyną do Gdańska Wisła.
4) wszystko według miśli mu płynie;
płynie mu ze wszystkich stron, iako
dotrzeba; płynących mu z nieba ży-
czę pociech. 5) płynie mu mowa,
wiersz, styl; słowa mu płyną. 6) pły-
nie czas; lata płyną. 7) płynie to
z tego.

płynąca mowa: wohlfließende Rede. dis-
cour coulant.

płynąca wierzba: wohlfließende Berse. vers
coulants.

wierzchem płynęły, *vid.* pływał wierzchem;

Płynicze, *n.* 1) das Fließen. 2) das
Schwimmen. 1) coulement, *m.* l'action
de couler. 2) l'action de nager.

**płynienie ciana plugawo nad wałą, dobro-
wolno**, der gelinde Saamen-Fluß. go-
notrée. *f.* perté de semence qui se fait
involontairement.

płynienie krwi: Blut-Fluß. flux de sang.
płynienie oczu: das Augen-Fließen. chas-
se, *f.* fluxion sur les yeux.

Płytek, *m.* Stöß-Baum, Stöß-Stamm.
bois flottant; boisperdu.

***płytki**, *f. pl. trościa*. Holz-Flöße. za-
deau. *m.*

Plytnice, *plur.* Bergm. Schwimn-Bank,
worauf man unter der Erde auf dem
Wasser herumschwimmt, um die Stel-
ten zu revidiren. *Métal.* forte de radeau
qui est propre à mener sur l'eau sou-
teraine pour visiter les puies aux
mines.

Plywacz, *m.* Schwimmer; *fig.* Lügner.
nageur; *fig.* menteur.

plywacz pies pod rusznice. Wasser-Hund.
canard: *m.* barbet, *m.* chien qui va
à l'eau.

Plywaczka, *f.* 1) Schwemme, *f.* in wel-
che man die Pferde reitet. 2) Schwimm-
Blase, Schwimm-Gürtel, worauf man
schwimmt lernet. 1) un gué, endroit
d'une eau pour y guéer les chevaux.
2) bouteille de calebasse, nageoire, lan-
querre, avec quoi on apprend peu à
peu à nager. § 1) pusić konie w pły-
waczkę. 2) uczyć się pływać na pły-
waczkach.

Plywam, *v. n.* 1) schwimmen, nicht un-
tergehen. 2) *fig.* schwimmen. 3) lügen.
1) nager; flotter, aller doucement sur
l'eau; se tenir au dessus de l'eau. 2)
fig. nager, se baigner, faisonner, abon-
der en. 3) mentir. § 1) zdiebko
w sklenicy pływa; sirowie pływa,
ołów nie pływa; umie dobrze pływać.
2) w krwi, w winie, w łzach ubo-
gich pływa; nie w szczęściu i w do-
starkach, ale w trudnościach i długach
pływa. 3) ten człek pływa pływa, *s. i.*
kłamie, łże bardzo.

oko we łzach pływało. das Auge schwamm
in Thränen. l'oeil étoit trempé, bai-
gné de larmes.

pływał wierzchem; pływał po(na)wierzchu,
nie grząsnął. oben schwimmen. flurna-
ger, surmonter, nager dessus. § oliwa
w wodzie na wierzchu pływa.

pływaicy, der auf dem Wasser schwimmt.
flottant, qui est au dessus de l'eau. §
pływaice trupy.

Pływanie, *n.* das Schwimmen. la nage,
action de nager.

Pnę się, pnie, piał, dokąd; na co. 1)
kriechen. 2) streben nach etwas. 3) et-
nem gleich zu kommen suchen. 1) ram-
per, grimper, se trainer. 2) s'élancer,
se pousser, aspirer à qu. ch; s'efforcer
à obtenir. 3) s'égaliser, se rendre au
niveau avec qu. § 1) wino się pnie
po źerdzi; wąż się pnie po ziemi;
piąc się po śękach na drzewo. 2) pnij
się ku sławie, na Państwo. 3) nie pnij
się z Pany; piąc się małżonek musi,
choćby i wieś przedać.

Pniaczek, *m. g. pniaczka*. kleiner Stamm.
petite

petite tige d'un arbruste; petit tronc.
 § wpniaczek wzczepić latorośl.

Pniak, m. g. a. Stocł, Staude, Stamm eines Strauchs; des Weins. 2) ein Rumpf. 1) le pié, la tige d'un arbruste ou d'un arbruste, comme le sep de vigne, ou celui d'un coudrier. 2) tronc du corps. § 1) ta płonka gładkim pniakiem roście; pniak jest w chroście, pień w drzewie, łodyga w ziołach. 2) pniak (tulow) ciało.

Pniakowaty, adj. klein-stämmig, staudicht, als die Haselnüsse-Stauden, de tige; qui croit en buisson, qui a quelques piés comme le coudrier.

Pniakowy, adj. 1) Stamm-, de tronc d'ar-

Pniowy, adj. 2) bre, de gras d'arbre.
Pniowiczyszna, f. Anweise-Geld, Stamm-Geld in den Wäldern, droit qu'on paie pour chaque arbre au tailles.

Po, pr. diese Praeposition wird mit folgenden Casibus construiert. on construit cette préposition avec les cas suivants:

I. mit dem Dativo: avec le Datif.
 1) bey einem Adjectivo als wie, wie, auf Art, nach der Weise, devant un adjectif: en, comme, selon, à la manière, à la façon. § piszę po twojemu; żyjemy po staremu.

rob po temu. mache es auf diese Art. faites en cette façon, de cette manière.

po mojemu. nach meiner Weise. à ma fantaisie, à ma façon,

po czemu. wie theuer? de quel prix cela est-il? combien cela? à quel prix cela?

po jednemu. zu einem. un à un. § wypuszczał ich po jednemu.

po złotemu. zu Gulden. un florin la pièce.
 po bitemu. zu einen harten Thaler. un écu la pièce.

Die Adjectiva auf ki haben nach dieser Praeposition im Dativo die Endigung u statt emu. les adjectifs en ki ont après cette préposition au Datif la terminaison u, au lieu d'emu.

po francusku mowi. er redet Französisch. il parle françois. § po włosku, po niemiecku pisze.

umie po francusku. er kann Französisch. il entend le François.

po francusku chodzi. er gehet Französisch. il s'habille à la françoise. § po francusku, po Angielsku tanćwie.

po żołniersku. soldatisch, wie die Soldaten. en soldat. § po kupiecku, po lekar-ku, po oycowku.

I. mit dem Accusativo: avec l'Acusatif.

2) nach, in folgenden Redens-Arten. après qu. ch. dans les expressions suivantes:

idź po panu. gehe nach den Herrn, va chercher, va querir le maître.

idź po wino, po piwo. nach Wein, nach Bier gehen. aller querir du vin, de la bière.

posłać po Pana. den Herrn kommen lassen; nach den Herrn schicken. envoyer querir le maître; faire venir le maître.

poslij poń (po niego) sluge twoiego; (conf. On. 3) schicke deinen Diener nach ihn. envoyez votre serviteur le querir.

pisat po co. etwas beschreiben. nach etwas schreiben. commander qu. ch. par écrit;

po co stuge postat? wornach hat er den Diener geschickt? après quoi a-t-il envoyé le serviteur?

po co stuge postat? wornach er den Diener schickte. après quoi il a envoyé le serviteur; il a envoyé le serviteur querir cela.

3) his an. jusqu'à un endroit. § po drogę, po rzekę, moy grunt idzie; woda po kolana, po pas, po kostki,

4) in, bey einer langen Zeit. dans, pendant, devant un tems de longue durée. § po wszystkie czasy. lata wiekować, będzie.

w potomne wieki starwiony będzie. er wird in späte Zeiten gepriesen werden. il sera célébré dans toute la posterité.

III. mit dem Accus. avec l'Accusatif lorsqu'il y a mouvement hin? und mit dem d'un lieu à un autre; Instrumentali a uf, & avec l'Instrumental die Frage wo? lorsqu'il n'y a point de mouvement d'un lieu à un autre.

2) unter, sous, dessous, au dessous.
 pod stół rzucić. unter den Tisch werfen. jeter sous la table. § pod dach skoczyć.
 pod stółem leżał. unter dem Tische liegen. coucher sous la table. § pod dachem stoje.

IV. mit dem Locali: avec le Local.

5) auf—herum, in—herum. par, sur, par-ci par là, de tous côtés. § po ziemie się wlecze; po pankietach, po pieśi-dach chodzi; biega po dachu, po sali, po mieście, po polu; zo brzytwach stapa; po boku, po łbie wazmiesz; krew się po żyłach rozlewa; po drodze zwiedził miasta,

10. ziele po drogach rośnie. dieses Kraut wächst auf den Wegen herum. cette herbe croit par les chemins.

po świecie biega. er läuft in der Welt herum. il court par monde; il court le pays. § po morzu zegluię.

po nocy biega. er läuft in der Nacht herum. il court, de nuit.

po sto-

po stopniach. von Stufe zur Stufe. par degrés. *§ po ścieżkach,* po gate-
ziach *ścieżce.*

po panach, *po miastach pisał, rozestali listy.*
er hat an die Herren herum, an die
Städte herum Briefe geschicket. il a en-
voyé des lettres aux Seigneurs & aux
villes qui sont autour.

7) nach. après; postérieurement à: *§ po*
obiedzie przyjde; po krotu pierwszy;
po oycu nastąpił syn; po pracy do-
brze prożnować; *prov.*

zadno po drugim. eltes nach dem andern,
successivement; un après l'autre.

cztery pokoje jeden po drugim. vier Zim-
mer; eines nach dem andern. quatre
chambres de suite.

po czyjej woli skakał. nach eines Willen
tanzen. plier sous les volontés de qu;
s'accommoder à la volonté de qu.

po murzyce tańcować. nach der Musik tan-
zen. danser au violon, à la musique.

po Ojcu, *po matce w żałobie chodzi.* er
trauret nach dem Vater, nach der Mut-
ter. il porte le deuil par rapport à son
père, à la mère.

po żenie wziął 20 wieł i tysiąc talerow. mit
der Frau hat er dieses Dorf und tausend
Thaler bekommen. il a contracté avec la
femme ce village & mille écus.

krewny po Ojcu. ein Bluts-Freund von
der Seite des Vaters. parent du côté
paternel.

krewność po matce. Bluts-Freundschaft von
der Seite der Mutter. le parentage du
côté maternel.

po Bogu iemu dziękuję. nach Gott, nächst
Gott danke ich ihm. après Dieu je lui
suis redevable. *§ po łasce królewskiej*
zdrowie i całość tobie przypisuję.

8) vorbei, es ist aus, es ist ein Ende mit —.
c'en est fait de; ils sont passés; ils
sont hors de saison; cela est passé.

zwa po wszystkim. 1) es ist alles vorbei; es
hat ein Ende. 2) es ist alles aus; es ist
alles verlohren. 1) tout est fini; c'est
une affaire faite; tout est passé. 2) c'en
est fait; tout est perdu.

zwa po orzechach, *po wszystkich orzechach.*
mit den Nüssen ist es aus, man hat keine
mehr. la saison des noix est passée;
on n'en trouve plus; les noix sont
hors de saison.

zwa po mnie; *po mnie.* es ist aus mit mir.
c'est fait de moi; c'en est fait de moi;
je suis perdu. *§ po ciebie,* po nim.

po sławie jego. es ist aus mit seiner Ehre.
c'en est fait de sa gloire; adieu sa ré-
putation.

zwa po wolności naszej. unsre Freiheit hat
ein Ende. adieu notre liberté.

9) tu, so viel als das andere. à; autant
d'un que d'autre; ana. *§ wez rożen-*
kow, ryżu po funcie, po łocie; łokcieć
po talaru; po tymże się złożyły.

po ziarnku, zu Körnern. grain par grain.
po sześciu od sta. zu sechs von Hundert. à
raison de six pour cent.

po roku panują sie regieren in einem Jahr.
ils régner l'un après l'autre.

po razu wszyscy pili. alle tranken einmal.
tous ont bu chacun un cou.

po kasku, po trosze, zu wenig; peu à peu.
po nici. Faden-Weise. par filet; fileq à
(après) filer. *§ po wółku,*

po parze. Paar-weise. par paire.

Der Accusativus ist gebräuchlicher nach
den Zahlen dwa, trzy, cztery, dzieśięć
bis milion; die Zahlen aber pięć,
szesć, siedm, ośm, dziewięć, milion, bez-
halten den Local. les nombres dwa, trzy,
cztery, dzieśięć, jusques à milion, se
trouvent après cette préposition plutôt à
l'Accusatif qu'au Local; mais les nombres
pięć, szesć, siedm, ośm, dziewięć &
milion, retiennent le Local. § płacił po
cztery tyńfy, po pięciu talerach.

10) an. 2.
poznat go po głosie. er hat ihn an der Stim-
me erkannt. il l'a reconnu à la voix.

§ znam go po chodzie, po mowie.

11) mit, in folgenden Redens-Arten:
avec, dans les façons de parler suivantes:

po rzęce, po wodzie płyną, mit dem Stro-
me gehen. suivre le fil d'eau; nager
avau l'eau.

po wietrze. mit dem Winde. à vau le vent;
ayant le vent en poupe; portant vent
arriere. *§ żeglować, biec po wietrze.*

rad po słońcu chodzi. er gehet gerne wenn
ihn die Sonne in den Rücken scheint. il
aime à marcher le dos tourné au soleil.

po porwiciu. bey Mondschein; im Mond-
schein. au clair, à la luer de la lune.

12) von, bey einigen Verbis: de il y a
quelques verbes qu, se construisent avec
cette préposition.
chce co po nim. ich fordere dieses von ihm.
je veux, je prétends, j'exige cela de
lui. *§ Bog tak chce mieć po każdym*
człowieku żądam tego po tobie.

13) nichts unse; nicht nötig. il n'est pas
nécessaire; il ne vaut rien.

nic po tym. dieses tanget nichts, dieses ist
nichts nütze. cela ne peut rien. *§ nie*
po tym koniu, po tym pieniądzu.

nie po twoim bracie. dein Bruder ist
hier

hier nichts nütze. vötre frere n'est bon à rien ici.

nie wiele po tym nożu. dieses Messer ist wenig nütze. ce couteau ne vaut pas grand' chose.

co po mnie tam. was bin ich da nütze; ich habe da nicht zu schaffen. à quoi suis-je bon, en cet endroit.

nie tam po tobie. du bist da nichts nütze. vous n'êtes bon à rien en cet endroit.

14*) *anßer.* outre, excepté, hors. § *dziś się* ich po panach walzych. (oprócz panów walzych) bylo, *

po, pr. inf. 1) diese Präposition ändert den Sinn vieler Verborum nicht, sondern formiret nur ihre kurze Conjugation. cette préposition ne change rien en la signification de beaucoup de verbes, mais elle forme seulement leur brève conjugaison.

poysz, iść. gehen, aller, s'en aller.

poładzić, błądzić. sehlen, errer, faillir.

podziękować, dziękować. danken, remercier, v. a.

2) von oben, oben; über. par dessus, sur. *posypać.* beschütten, répandre sur.

polać. begießen, arroier, v. a. verser par dessus.

3) eine kleine Weile, eine wenige Zeit. un moment, un peu de tems.

potrzymać coś. etwas ein Weilschen halten. tenir qu. ch. un moment.

posłoić. ein wenig stehen, se tenir un peu debout.

po czekać. ein wenig warten, attendre un peu

4) viel, eine Menge, eine oft wiederholte Handlung, in diesem Verstande wird diese Präposition oft mit andern verknüpft. beaucoup, souvent, beaucoup de fois, une action souvent répétée; on trouve dans ce sens le plus souvent cette préposition accompagnée d'autres prépositions.

połacić dług. viel Schulden bezahlen. payer beaucoup de dettes.

poziężdżać się. zusammen kommen, zusammen fahren. s'assembler à cheval ou en chariot.

ponaprawiać. viele Sachen zurecht machen. reparer beaucoup de choses.

porozdawać. viele Sachen verkaufen. vendre beaucoup de choses.

Po nad, pr. Instr. an — herum: le long de.

ponad brzegiem, po nad rzeką chodzi. er geht auf dem Ufer, am Flusse herum: il marche au bord, le long de la rivière.

Pobaczam.] co, v. m. F. *pobaczę.* ge-
Pobaczynam.] wahr werden, erkennen, er-
sehen, appercevoir, observer.

Pobielać, m. 1) Mäurer der die Mauern ausweist. 2) Töpfer der Glasur-Arbeit macht. 3) Verzinner, Versilberer. 1) magon qui blanchit les murs. 2) potier qui pose le plomb sur la poterie. 3) ouvrier qui blanchit quelque métal, qui étame ou qui argenté.

Pobielać, co, v. m. F. *pobielić.* 1) weissen mit Kalk. 2) verginnen, versilbern. 3) glazieren. 1) blanchir une muraille. 2) étamer, argenter; blanchir un métal. 3) plomber une piece de poterie. § 1) *pobielać izbę, mur.* 2) *pobielić (polewać) cyną.* streben flatek. 3) *pobielać garniek.*

Pobielenie, n. 1) das Weissen. 2) das Verginnen. 3) das Glazieren der Töpfe. 1) l'action de blanchir les murailles. 2) étamage, f. l'action d'étamer, d'argenter; 3) l'action de plomber une poterie.

Pobielany, adj. *pobielony, adj.* 1) ge-
weist mit Kalk. 2) vergint, versilbert. 3) glasiert. 1) blanchi avec de la chaux. 2) éramé ou argenté. 3) plombé

Pobierki, plur. 1) Nachlesen der Weinbeeren; das Nachstopfeln. 2) fig. Nachlese, Sammlung. 1) action de grappiller ou de glaner. 2) fig. supplément, augmentation d'un recueil.

Poblić, v. m. F. *poblić.* 1) beschlagen, decken ein Dach. 2) schlachten, tödten viele. 3) viele weissen, schlagen. 4) zerschlagen als der Hagel das Getreide. 5) treiben, einen Hagel einschlagen. 6) binden ein Fass. 1) couvrir le toit. 2) tuer, assommer, massacrer beaucoup de. 3) fouetter, battre plusieurs personnes. 4) abbatre le blé, le gréser. 5) cogner, chasser qu. ch; frapper sur une chose pour la faire avancer. 6) relier une futaille; mettre des cerceaux autour d'un tonneau. § 1) *poblić dach, dom* gontami, deskami. 2) *pozabiał wierzniów; poblić kury, gości, ciołeta.* 3) *poblić dzieci.* 4) *grad poblić zboża, owoce.* 5) *poblić klina, gozdzia, czopu.* 6) *poblić beczkę.*

poblić się. sich mit einander schmeissen, sich schlagen. se battre, se frapper, se porter des coups; être aux mains, § ci się bije a. tamci się pobija.

Pobisurmanić, einen zum Türken machen. faire, rendre qu. Turc.

pobisurmanić się. Türkisch werden, embrasser la religion Turque; se faire Turc.

Pobisurmaniony, der Türkisch geworden ist. qui est devenu Turc.

Pobłądzenie, n. Irrthum, Versehen. erreur.

reur, *f.* ineprise, *f.* § utworzyli mu oczy i postrzegł pobłądzenie swoie.

Pobłążam komu w czym, einem nachgeben, nachsehen, durch die Finger sehen, fermer les yeux aux actions de qu; être indulgent; traiter qu. fort indulgentement, avoir de la complaisance pour quelqu'un.

w niczym mu nie pobłąża. er siehet ihm in keiner Sache durch die Finger, il ne lui passe rien.

Pobłążanie, *n.* Nachsicht, *f.* indulgence, *f.* plaisance qu'on a pour qu.

Pobliłość, *f.* die Nähe, proximité, le voisinage; lieu proche. § w poblikości miasta rego.

Poblisko, *adj.* nahe, in der Nähe gelegen. voisin, proche; qui n'est pas loin: § poblizsze miejsca.

pobliski krewni, die nächsten Verwandten, les parents de bien près.

Poblizy, *adv.* nahe, in der Nähe, tout près; tout proche; tout contre.

Pobocz, *adv.* an der Seite, à côté.

***Pobocz**, *f.* Baum, Ästel, bride, *f.* rène, *f.*

Pobocznicza, *f.* Seiten-Brett im Bette, pan de lit qui va en longueur.

Pobocznie, *adv.* seitig, d'une manière latérale, latéralement.

Poboczny, *adj.* 1) nebenseitig, Neben-, Seiten-, 2) in der Neben-Linie verwandt, 1) latéral, qui regarde le côté; qui est à côté; de côté, 2) collatéral, qui est en ligne collatérale. § 1) pokoisie poboczne; wsi poboczne; wiatry poboczne: aby na marzacz chleba pobocznego i podwod nie brano. 2) w poboczney linii są stryy, ciorka &c.

poboczny anguł, messr. Seiten-Winkel. Géom. angle latéral. § anguły poboczne są około linii postawioney iednym koncem na drugiey.

krewni poboczni, die Anverwandten in der Neben-Linie, les collatéraux.

Pobog, *m.* Poboż, *m.* Wappenk. aufgerichtes Huf-Eisen darauf ein Kreuzchen steht, aus der Krone springet der Vortheil eines Hundes. Blas. un fer de cheval debout, sur lequel est mise une petite croix; sur la couronne paroît un chien issant ou à demi-corps.

Poboiewisko, *n.* Wahl-Feld, Wahl-Statt, champ du bataille.

Pobor, *m.* Steuer, Schätzung, impôt, raille, taxe; subside, *m.* § pobor łanowy, wodny; pobor daż, wybieram; wyciągam, odbieram; poboru odbieranie, oddawanie.

Poborca, *m.* Rent-Meister, Steuer-Einnehmer, receveur des tailles.

Poborny, *adj.* steuerbar, taillable, sujet à la taille; contribuable.

Puborowy, *adj.* Steuer-, de taille, impôt.

Poboruie, *v. l. a.* steueren, Steuer geben, payer le taille; l'impôt, § każdy tam poboruie obyeścia swego.

****Poboy**, *m. g.* poboin. Mord, Todschlag, le meurtre, le massacre.

Pobożnie, *adv.* 1) gottsfürchtig, 2) billig, nicht zu theuer. 1) dévotement, pieusement, religieusement. 2) à prix raisonnable. § 1) pobożnie żyje. 2) pobożnie przedać.

Pobożność, *f.* Gottesfurcht, Frömmigkeit, piété, devotion, religion.

Pobożny, *adj.* gottsfürchtig, billig, gerecht, dévot, pieux; raisonnable, juste.

pobożna cena, ein billiger Preis, juste prix; prix raisonnable.

pobożny uczynek, milde Stiftung, une oeuvre pie.

Pobratynstwo, *n.* Brüderschaft, die bey dem Trinken gemacht wird, frerie faite avec ses amis, § piymy na pobratynstwo,

Pobrzegowy, *adj.* Gerichtsw. was am Ufer ist, liegt, qui est sur le bord, sur le rivage,

Pobrzegowo, *adv.* Gerichtsw. an Ufer; an Gestade, qui est sur le bord de fleuve, de mer.

Pobrzegowość, *f.* Gerichtsw. Lage am Ufer, am Gestade, situation position sur le bord. § pobrzegowość miasta, granicy.

Pobrzeże, *n.* Anlande, Anfuhr am Fluß, rivage, *m.* port, *m.* rive, *f.*

Pobrzeżny, *adj.* am Gestade wohnend, ripuaire; le tenant au rivages.

pobrzeżny mieszkaniec, Bewohner eines Ufers, riverain, celui qui habite auprès d'une rivière.

Pobudka, *f.* 1) Reiz, reizende Sache, Bewegung-Grund, 2) das Anreizen, Reizung, Anreizung, 3) Anreizer, 4) bis Reveille, Trommel-Schlag oder Trompeten-Stoß bey dem Anbruch des Tages. 1) incitation, *f.* attrait, *m.* plur. ce qui incite, ce qui pousse, ce qui anime; aiguillon, morif. 2) incitation, action de celui qui incite. 3) incitateur, celui qui incite. 4) diane, batterie du tambour, son des trompettes à la pointe du jour.

Pobudzam, *v. m. f.* pobudzę. 1) viele aus dem Schlaf aufwecken, 2) anreizen, verleiten, 3) reizen, machen, anstiften, erwecken, 1) éveiller les gens. 2) inciter, exciter,

exciter, animer, emouvoir, pousser,
porter qu. à qu. ch.; solliciter qu. de
faire qu. ch. 3) fusciter, exciter, faire
naitre. § 1) na ten hałas czeladź po-
budził. 2) pobudził go do tego uczyn-
ku. 3) pobudził nienawiść u niego.

Pobudzanie, n. bóbudzenie, *n.* pobud-
ka, *f.* das Anreizen. incitation, *f.* sus-
citation, action d'inciter, de fusciter.

Pobudziciel, m. Anreizer, incitateur, *m.*
celui qui pousse à qu. ch.

Pobudzony, adj. angereizt, excité, ému,
porté pousse.

Poburzam, v. m. F. poburze. 1) vieles zer-
stören. 2) aufbringen. 3) aufheben. 1)
saccager, bouleverser, demolir, renver-
ser beaucoup de. 2) pousser, inciter,
exciter, fusciter. § 1) wiele miało po-
burzyć. 2) poburzył szlachtę przeciw
królowi.

Pobycie, n. Aufenthalt. séjour, de-
Pobyr, *m.* jeure.

Pobywam, v. m. F. pobędę. seyn, leben ei-
nige Zeit, sich aufhalten. séjourner, dé-
meurer, *v. n.* & a.

nie pobywaj mi tu. laß dich hier von mir
nicht mehr betreten. que je ne vous
attrape ici plus.

pobędę tu trochę. verweile hier ein wenig.
reitez ici un peu.

Pocałować, f. pocałuj. küssen. baiser.

Pocałowanie, n. Kuß, *m.* baiser, *m.* tour
de bec.

Pocę się, v. n. potnieię, *v. n.* 1) schwi-
zen. 2) schwizen, ausschlagen als die
Fenster. 3) schwizen, sich bestreben, sehr
arbeiten. 1) fuer. 2) fuinter, fuer
comme les fenêtres. 3) fuer, travail-
ler beaucoup; travailler avec effort.
§ 1) pocę się od ładaiakiej pracy. 2)
okna się pocą mroz będzie. 3) pocę
się nieborak, nim tę spisał ramotę.

poczę się. schwizend, voller Schweiß. suant,
plein de sueur.

Pocenie, n. Pocenie się. das Schwitzen.
l'action de fuer.

Pochadzam sobie, chodzę sobie. nach sei-
ner Bequemlichkeit gehen: schlentern.
marcher, se promener selon sa com-
modité.

Pochewka, f. kleine Scheide. gaine, *f.*
petit fourreau.

Pochlebka, m. Pochlebnik, *m.* Schmeich-
ler, flatteur, adulateur, cajoleur. §
pochlebę go skazili; pochlebny są
zarazą dworów i dobrych obywateli;
pochlebny królów psują; a królowie
skazeni poddanych niłczą; o gdyby
pochlebców to złe plamie zginęło.

Pochlebianie, n. podchlebianie, *n.* das
Schmeicheln. l'action de flatter, flat-
terie. *f.*

Pochlebie, podchlebie, adv. schmeichels-
hafter Weise. en flatteur; d'une manie-
re flatteuse.

Pochlebnica, f. Schmeichlerin. flatteu-
se, celle qui flatte; cajoleuse, *f.*

Pochlebniczek, m. g. pochlebniczka. fleja-
ner Schmeichler. petit flatteur.

Pochlebny, adj. schmeichlerisch. flatteur,
flatteur.

Pochlebstwo, n. Schmeicheley, Schmei-
cheley. flatterie, *f.* adulation, *f.* ca-
jolerie, *f.* § pochlebstwo oczy mru-
ży; pochlebstwem pańskie głaskać
uży; pochlebstwo przyymuję; umio
dobrze pochlebstwo; pochlebstwem się
uwodzić; bez przygany pochlebstwa
powiedzieć mogę.

Pochlebiam, komu. einem schmeicheln:
Pochlebię, schmeicheln. flater, cajoler,
caresser qu.; faire sa cour, faire fête à
qu. § nie pochlebię ci rzeke.

***Pochłon, m.** żartok. Wiestraf. gour-
mend, goinfre, glouton, *m.*

Pochłoniem co, v. m. F. pochłone. 1) ver-
schlingen. 2) wegrassen. 1) dévorer, en-
glourir. 2) enlever, prendre, ravir,
rafler.

Pochlubka, f. Brableren. gasconnade, *f.*
fanfare, rodomontade, vanterie. § z
pochlubki się to stało.

Pochmusnie, adv. dunkel, düster. obscu-
rement, d'une manière peu claire.

Pochmurność, f. 1) Finsternis, Dunkel-
heit. 2) Unlust, Unmuth. 1) obscu-
rite, *f.* mauvaie humeur, chagrin, *m.*
§ 1) w tej pochmurności nie widać
było lasu. 2) pochmurność twarzy,
umysłu.

Pochmurny, adj. 1) düster, finster, wol-
ficht, trübe. 2) unlustig, verdrossen,
finster. 1) obscur, nébuleux, couvert
de nuage. 1) sombre, morne, triste.
§ 1) dzień dziś pochmurny. 2) puch-
mornego umysłu człowiek.

pochmurne ziela, n. (parietaria) Tag und
Nacht; Glasraut. vitriol, *m.* pari-
toire, *n.* parietaire, *f.*

Pochod, m. Anfang, Ursprung. princi-
pe, *m.* source, *f.* origine, *f.* § pu-
ciagnię do którego pochodu; obroć
oczy ku pochodowi i końcowi; po-
chodem tedy te rzeczy są dobre.

Pochodnia, f. 1) eine Fackel. 2) fig. Kries-
ges Feuer, Krieger-Flamme. 1) torche
pour éclairer. 2) fig. flambeau de guer-
re, feu. § 1) kilka mamy jeszcze po-
chodni; pochodnią świecić. 2) tę
nieważ-

niewatpliwa wielkiej wojny gładzić trzeba pochodnią.

pochodnia woskowa. Wachsz-Gackel. flambeau; flambeau de poing.

pochodnia na powietrzu. Luft-Gackel, Lanze. ein Luft-Beichen. un météore dans l'air semblable au flambeau, ou à la lance.

Pochodnik, m. 1) Gackel-Macher. 2) Gackel-Träger. 1) faiseur de flambeaux. 2) porte-flambeau; celui qui porte un torché.

Pochodniowy, adj. Gackel. de flambeau. § pochodniowe światło.

pochodniowy stuga, vid. Pochodnik 2)

Pochodzę, v. n. 1) entstehen, herkommen, seinen Ursprung haben. 2) Gramin. herkommen, abstammen. 1) émaner, venir, procéder, descendre, naître, prendre son commencement, partir, dériver, tirer son origine de. 2) Gramin. dériver. § 1) renieszczęscia z wojny pochodzą. 2) słowo to z francuskiego języka od słowa charge pochodzi.

Pochodzę, v. n. na co, na kogo. znaczy: podobny jestem. ähnlich einem, einer Sache seyn. ressembler à qu. à qu. chi.

pochodzi to z szczerzego serca. das kommt aus einem aufrichtigen Gemüth. cela part d'un coeur sincère.

pochodzący z drugiego. abstammend, né forti, issu; qui est derivé; originaire, qui tire son origine de.

pochodzące słowo. Gramin. abstammendes Wort. Gramin. un derivatif.

pochodzić szatę. ein Kleid abtragen. ufer un habit.

Pochodzenie, n. Entstehung, Ursprung, source, origine.

pochodzenie Ducha Świętego. Theol. das Ausgehen des heiligen Geistes. Teol. la procession du Saint Esprit.

pochodzenie słowa. Gramin. Derivation, Abstammung, Ableitung eines Wortes; abgeleitetes Wort. Gramin. dérivation, f. un dérivé.

Pochodzik, m. stoczyło. abhängig, panchant; en pente.

Pochodzikosć, f. Abhang, m. pente, f. panchant, m. § pochodzikosć drogi, gory, świdra; pochodzikosć ku gorze idąca.

Pochodzisty, adj. abhängig, panchant, m. qui va en pente, qui baisse. § pochodzista na doł droga, gora; pochodzista ku gorze droga.

Pochodzony, adj. abgetragen, fahl. ras, éfilé, usé, qui n'a point de poil. Splaszoz pochodzony.

Pochop, m. 1) Anfall, Anfall, An-Pochopnosć, f.) lauff, Heftigkeit, Angestümm. 2) Anlaß, Gelegenheit. 3) vorläufiges Urtheil oder Beispiel so man dem Richter zur Verfassung eines Urtheils in dergleichen Sachen an die Hand giebet. 1) élan, effort, fougue, violence. 2) occasion, sujet à qu. ch. 3) un préjugé; un exemple qu'on fournit au Juge pour le suivre dans la décision d'une semblable affaire. § 1) wziąć pochop na co. 2) pochop komu czynię, daię; pochop wziąć, mieć w czym albo do czego; wyślonny wdzięności pochop; po ziemku sądzi mnie-manie, bo ma swoy pochop z ciała; przybrał nowy pochop mśczenia się; te reflexy z pochopu prawdziwey pobożności pochodzą. 3) dante sedziemu pochopu albo przykladu postępowania w sgrawie iakiey.

pochopem uderzyć, skoczyć na kogo. einen mit Ungestümm anfallen. se jeter sur qu. avec violence.

Pochopny, adj. gelegen, geschieht zu einem Anlauf, als ein abhangender Ort. 2) anlassentlich, daß zu etwas Anlaß, Gelegenheit giebet. 1) propre à attaquer, à s'lancer, à se jeter sur quel. qu'un comme un lieu penchant. 2) occasionel, qui donne occasion. § 1) pochopna do uderzenia na nieprzyjaciela była równina. 2) takie towarzystwo pochopne do grzechu.

Pochować, F. pochować. v. n. einen Todten beerdigen. enterrer, v. n. ensevelir, v. n. mettre en terre un mort.

**pochować się.* sich erhalten, sich ernähren. s'entretenir, se nourrir. § nie ma się czym pochować.

Pochowanie umarłego. Beerdigung, sepulture, f.

Pochrachywały v. m. F. pochrachnę. eis wenig räuspern. cracher un pen.

Pochrzypczina, f. die Höhle zwischen den Schulter-Blättern. la cavité entre les épaules.

Pochutniwamy v. m. § jauchzen, frohlocken. Pochutniwać sobie. § se recrier, s'écrier de joie; jeter un cris de joie. § pochutniwa przeję sobie niedziczek.

Pochutniwanie, n. das Jauchzen, das Frohlocken. cris de joie, d'acclamation.

Pochwa, f. 1) eine Scheide. 2) der de-Geschirr. 3) die Kappe, in welcher die Lehre steckt. 1) gains, fourreau. 2) la croupière. 3) fourreau d'épi, qui enferme le bas de l'épi du blé. § 1) go-chwa

chwa do szpady. 2) pochwy konfkie.
3) kłos jest w pochwach.

2) *pochew dobyć*, *wyiąć*. aus der Scheide ziehen. *dégainer*, *tirer du fourreau*.
w *pochwy*, do *pochew włożyć*. in die Scheide stecken. *rengainer*; *remettre en fourreau*.

*Pochwał, *m.*] das Loben, Lob, Beplob.
Pochwała, *f.*] louange, *f.* éloge, *m.* applaudissement. § zasłużył na pochwałę

pochwała; *uid.* Pochwałka.

Pochwałca, *m.*] Lober, Lobsprecher. lou-
Pochwalaacz, *m.*] eur, celui qui loue.

Pochwalam co, *v. m. f.* *pochwałę* lobem, mit lobem. louer; applaudir; préconiser; donner des louanges à. § pochwalić co krzykiem, głoſem, klaskaniem rąk, słowami

Pochwałka, *f.* pochwała, proſna chwała. eitler Ruhm, Prahlerey, Wind. vaine gloire, *f.* vanterie, *f.* vanité qu'on fait de ſoi même. § pochwałki pochodzi.

Pochwalony, *adj.* von allen gelobet. loué d'une commune voix.

Pochwalon Jėsus Chriſtus. gelobt ſen Jeſus Chriſtus. que Jėsus Chriſt ſoit loué.

Pochwila, *f.*] Nothfall, cas de neceſſi-
Pochwilek, *m.*] te, l'avenir.

na *pochwilek* to *ſchować* *erzuba*. man muß dieſes auf den Nothfall verwahren. il faut reſerver cela pour l'avenir.

mieć co na pochwilek. etwas auf den Nothfall haben. avoir qu. ch. de (en) réſerve.

zgadzi ſie to na pochwilek. das wird zu ſei-
ner Zeit, auf den Nothfall gut ſeyn. ce-
la ſera bon à ſon tems, à l'avenir, en cas de neceſſité.

Pochwili, *adv.* in kurzer Zeit; im kurzen. balb. en peu de tems.

Pochwiſciel, *g. a.*] ſwiſt, wiatr tegi ſwi-
Pochwiſt, *m.*] izejący. Gauſe Wind.
un vent qui ſiſſe; ouragan,

Pochwycić co, *kogo*, *f.* *pochwyć*, *v. a.*
1) ergreifen; faſſen. 2) faſſen, auf-
ſchnappen, erſchnappen als eine Lehre.

1) faſſir, prendre. 2) goûter un peu
attraper, 'entr' ouir quelque doctrine.

§ 1) *pochwycono go na gorącym uczyn-
ku*. 2) *pochwycone o tym mniema-
nie*; a gdzieżes tę *pochwycił* *nauczke*.

Pochwyrać, *f.* *pochwyram*, *v. a.* viele
auffangen. prendre beaucoup de.

Pochyba, *f.* Verfehlung, Betrüglichkeit.
égarement, pente aux erreurs.

bez pochyby; *niepochybnie*, *adv.* unfehlbar.
infailliblement, aſſurément.

Pochybnie, *adv.* auf eine trügliche, unge-
wiſſe Art. d'une manière qui n'eſt pas
certaine, qui peut manquer.

Dykeym Polſki.

Pochybnoſć, *f.* Betrüglichkeit, Fehlbar-
keit. qualité de pouvoir errer.

Pochybny, *adj.* 1) fehlbar, der fehlen
kann. 2) betrüglich, eitell. 1) qui peut
tomber une erreur. 2) trompeur,
incertain, vain.

Pochylam, *v. m. f.* *pochyle*; nachylam.
beugen, neigen pancher, incliner.

pochylić ſię, *nachylić ſię*. ſich neigen, ſich
beugen. s'incliner, ſe bailler.

Pochylanie, *n.* *pochylenie*, *n.* das Beu-
gen. l'action d'incliner.

Pochylenie, *n.* *nachylenie*, *n.* Beugung,
Neigung, Abhäng. déclinaison, pente;
état d'une choſe qui panche.

Pochyliſty, *n.* das man neigen kann. qui
peut être incliné.

Pochylnoſć, *f.* Mathem. Abhäng einer
Sache. Matém. pente d'une choſe.

Pochylny, *adj.* Mathem. nicht recht ſenk-
recht. Matém. qui n'eſt pas bien per-
pendiculaire.

Pochyto, *adv.* abhängig. penchant, en
pente.

Pochylony, *adj.* *nachylony*, *adj.* geneigt,
gebeugt, abhangend. incliné, penchant.

Pochyloſć, *f.* 1) Abhäng, Abhängigkeit.
2) Kriegsbauf. Böſchung. 1) pente,
penchant. 2) Parriſ. eſcarpement.

pente. § 1) *pochyloſć rowniny ku mia-
ſtu*. 2) *pochyloſć waſu odwrotnoſci*.

pochyłość rowu. Abſteigung des Grabens
am Walle. l'efcarpe, la pente du poſſe.

Pochyly, *adj.* abhängig. penchant, eſcarpé.

*Pochynac co, *f.* *pochynę*, *v. a.* unter-
tauchen, verſenken. ſubmerger, plon-
ger, enfoncer dans l'eau.

Pociąg, *m.* 1) Zug, Stoß. 2) Zug eines
ziehenden Werdes. 1) trait; tire, un
tirage; coup de celui qui tire, qui
pouſſe. 2) le pas, le port, l'adure, le
train d'un cheval de trait. § 1) za
każdym pociągiem linę wyżej chwy-
tać *erzuba*; robić maſto ſporym pocią-
giem; za każdym pociągiem piły od-
poczywał. 2) kon ten niedobry do
poważnego pociągu.

Pociąganie, *v. m. f.* *pociągane*. 1) nach und
nachziehen. 2) ſig. auslegen, deuten, auf
etwas ziehen. 3) nach ſich ziehen. 4)
gerichtlich. belangen, citiren, vor Gericht
ſchleppen. 1) tirer un peu, trainer peu
à peu; amener à ſoi par reprises. 2) a)
ſig. tirer qu. ch. à; prendre à; réputer
comme. 3) attirer, cauſer; troler après
ſoi; avoir une ſuite de. 4) aſſigner
devant un Juge; mener qu. au Juge,
§ 1) *pociągnię powrozu, woza*. 2) *po-
ciągano to być nie ma do żadney nieſta-
wy*. 3) *pociąga to za ſobą zgubę, po-
zytek*.

żytek, przykład, szkodę. 4) pociągać kogo pozwem do prawa; pociągnąć go o to do Sędziego.

prawem się pociągać. mit einander processiren. plaider ensemble; se plaider l'un l'autre.

pociągnąć się na co. sich auf etwas beziehen. se reporter, se référer à qu. ch.

dotyczące się namiesznictwo. Gram. ein Pronomen relativum. Gram. Pronom relatif.

Pociągły, adj. langlicht, gebogen. qui est un peu long & courbé au bout. § nos pociągły; litera f. jest na doł i wzgórze pociągła.

Pociąg, m. g. a. Bad: Ofen: Brücke. fourgon, m. un rable.

Pociecha, f. Trost, m. Freude, f. consolation. § żadney w smętku moim nie mam pociechy; na pociechę pragnienia i nadziei moiej; pociecha słowna; pociechę komu dać.

nie dam ci tej pociechy. ich werde dir diese Freude nicht machen; du sollst es nicht erleben. je ne vous donnerai pas cette joie; vous n'en ferez pas fête.

Pociąg, m. g. pociegl. der Ant: Nieme bey dem Schusser. le tire-pié; avec quoi le cordonnier tient le foulier.

Pocielnica, f. vid. Pocielnica. w Pociemku, adv. im finstern. à tâtons; à la brune.

**Pociemnić, F. pociemng, v. a.* verdukseln. obscurcir, ofusquer, rendre ténébreux, répandre ses ténèbres. § noc wszystko pociemniła.

Pocieram, v. m. F. potę. wischen, reiben, bereiben. torcher, froter, passer qu. ch. par dessus. § potrzyj oleykiem chorey ręki.

pocierać snopy cierliq. die Garben mit dem dreschwagen dreschen. frotter les gerbes avec un rouleau.

ciudze pociera kąt. 1) er ist aus seinem Hause vertrieben; er muß bey fremden Leuten wohnen. 2) er sucht vor fremden Thüren sein Brod. 1) il court comme un banni; il n'a ni feu ni lieu. 2) il mandie de porte en porte; il truche.

ciudze kąt i stoły rad pociera. er schmachtet gerne herum. il mandie son pain de cuisine en cuisine; c'est un chercheur de franchises lipées.

Pocierpieć czego, F. pocierpię. ein wenig leiden; ein wenig erdulden. souffrir un peu.

Pocierpka, f. vid. Smrodynia. Pocieszyc, F. pocieszę. trösten, erfreuen. consoler qu. de; donner de la consolation à qu; soulager qu. § pocie.

scyles matkę tym listem w tak wielkim żalu.

Pocieszenie, m. Tröstung, f. consolation, f.

pocieszenie przyymaiący. tröstlich, der sich trösten läßt. consola-
Pocieszny, adj. solable qui peut être consolé. § żal pocieszny.

pocieszny, adj. pociechę maiący, duiący. Trost, der da tröstet. de consolation; consolant, qui donne de la consolation. § wierz pocieszny.

pocieszne, vid. Pocieszny — pocieszne.

Pocieszyciel, m. Tröster, consolateur, m. qui console.

Pocieszyciel Swięty. der Tröster, der Heilige Geist. le Paraclet, le Saint Esprit.

konka sobie pocieszycielow chowa. das Weibchen hält sich Galanten. la femme a des galants, des mignons de couchette.

Pocielnica, f. Schütz: Stube, Schütz: Bank. banc à fuier; loge aux étuves ou l'on sue.

Pocinam, v. m. F. potę. 1) zersehen, zerhauen. 2) mit Ruthen peitschen. 3) fällen einen Baum. 1) balafre; donner des coups d'épée ou des sabre. 4) fouetter qu; donner à qu. le fouet bien serré. 3) abbatre par le pie, dégrader un arbre. § 1) pociąg wszystkich. 2) potniy fwolnych dzieci. § pociąg drzewo.

Pocięty, adj. 1) gehauen, adj. 2) mit der Art gefällt. 1) balafre, taillé d'une épée. 2) abbatu par une hache.

Pociosnić czego, F. pocieszę, v. a. 1) bez-
zimmern, auszimmern. * 2) verbessern, ausarbeiten. 1) équerir un bois entièrement, le raboter, le rendre égal avec une coignée. * 2) limer, polir, perfectionner un ouvrage.

Pocisk, m. 1) ein Wurf, das Werfen. 2) Wurf: Gewehr, Wurf: Spiel, Wurf: Pfeil u. d. g. 1) jet, coup, lancement; l'action de jeter, de lancer. 2) un trait, dard, javelot, javeline; une arme à lancer, a darder. § 1) pociskiem go ranił, trącił; tężsa dopocisku rohatyna; pociskiem się bili, się walczyli. pocisk nawiązany. Wurf: Gewehr an einem Riemen. trait ou dard qu'on attache à une courroie.

iednym pociskiem dwóch wroblow zabici. zwey Dinge zugleich verrichten. faire d'une pierre deux coups; faire deux choses dans un même tems.

**Pociskam czego, F. pocisnę; v. a.* naciagam. voll stapfen, embourrer; presser, mettre avec force dedans.

Pociskiwam,

Pocikiwam, *v. m. F. pocisnę, v. a. mers-*
fen mit einem Stein. jeter, lancer,
darder. § pocisnątem, wrobia kamie-
niem; pocisnąć dzirytēm.

Pocitkowy, *adj.* das man werfen, schießen
kann. de trait; ce qu'on peut lancer,
ou darder.

cel pociskowy. Ziel nach welchem man wirft.
but ou l'on lance un trait.

pociskowy żołnierz. Soldat der ein Wurf-
Gewehr trägt. dardeur, soldat qui
lance des flèches, des dards.

pole ćwiczenia pociskowego. Platz wo man
sich im Werfen übet. place où l'on s'ex-
erce à lancer, à darder.

pociskowa rana. Wunde von einem Wurf-
Gewehr. blessure d'un trait.

Pocz, *vulg. adv.* po co. wornach, wozu.
à quoi bon.

ni pocz, *vulg.* um nichts, ohne Ursache,
ohne Nutzen. pour rien, sans raison, sans
profit. § ni pocz tam chodzites.

Początek, *m.* 1) Anfang. 2) Anfänger,
Berursacher, Urheber. 1) le principe,
le commencement. 2) auteur, cause.

§ 1) ztąd przysiaź początek swoy bie-
rze; początek życia ludzkiego pła-
czem się zaczyna; od początku aż do
końca. 2) on był początkiem zwady.

początki nauki, ćwiczenia, umiejętności.
Anfangs-Gründe einer Wissenschaft. les
premiers traits, les principes, les rudi-
ments d'une science.

od początku świata. 1) von Unbeginn der
Welt. 2) seit Menschen Gedenken. 1)
depuis la création du monde. 2) de-
puis que le monde est monde; de mé-
moire d'homme.

Początkowy, *adj.* Anfangs-, ursprünglich.
primitif, originel.

początkowe słowo. Gramm. ein primiti-
vum in der Grammatik. Gramm. un
primitif.

*Poczyć, *kogo* czym, *F. poczyć.* einem
Poczyć, *elne* Ehre anthun. regaler qu.
de; traiter qu. honnêtement. § pocz-
cił mię winem.

począci cię to. das wird dir Ehre machn.
cela vous fera honneur; cela vous
apportera de l'honneur.

Pocziwy, *adv.* ehrlich, redlich, honnête-
ment, en honnête-homme.

Pocziwicz, *m. g. pocziwca.* ein ehrlicher
Mann. homme de bien; honnête-
homme.

Pocziwość, *f.* 1) Ehrlichkeit, Redlich-
keit. 2) Höflichkeit, Ehre die man ei-
nem erweist. 1) honnêteté, *f.* pro-
bité, *f.* 2) honneur, *f.* honnêteté

qu'on fait à qu. § 1) pocziwość, nigdy
niepofzlakowana. 2) wielką go przy-
iał pocziwością.

idzie o pocziwość. es gehet um die Ehre, um
den guten Namen. - il y va de l'hon-
neur, de la réputation.

pod pocziwością i gardem. bey Verlust
der Ehre und des Lebens. sous perte de
l'honneur & de la vie.

Pocziwy, *adj.* ehrlich, rechtschaffen, red-
lich. *2) ehrbar, ehrwürdig. 1) hon-
nête. *2) vénérable, respectable. §

1) pocziwa rzecz, sprawa; ludzie
pocziwi i dobrego żywota.

pocziwe, f. n. der ehrliche Name. réputa-
tion, bonne renommée, honnêteté.

in kom pocziwy. so wahr ich ein ehrlicher
Mann bin. aussi vrai que je suis hon-
nête-homme; foi d'honête-homme.

nagrodzić komu pocziwe. einem seinen
ehrliehen Namen wieder geben - faire
réparation d'honneur; rétablir l'hon-
neur à qu.

Poczyćcie, *n.* 1) Anfang. 2) Empfängnis.
3) das Anschneiden eines Brodes; das
Anzapfen eines Getränkes. 1) commen-
cement, *m.* 2) l'action d'entamer, de
mettre un breuvage en perce. § 1)
od poczęcia tey monarchii. 2) poczę-
cie w żywocie. 3) poczęcie chleba,
beczki.

*miejscu poczęcia, gdzie się co poczyną, ro-
dzi.* Ort der Geburt, der Entstehung.
l'endroit de la naissance, de la forma-
tion de qu. ch.

Poczęcie Panny Maryi. die Empfängnis.
Mariä. la Conception, une fête.

Poczekać, *F. poczekam, v. a. & n.* etwas
warten; verharren. attendre un peu.
§ poczekay tu na mnie.

poczekay ieno. drohend; warte nur; ich
werde dich schon finden. *en menaçant:*
je la vous garde bonne; remarquez
bien cette chaise.

Pocześnie, *adv.* mit allen Ehren, auf ei-
ne ehrliche Art. honorablement, avec
honneur; honnêtement; avec toute
honnêteté.

Poczesny, *adj.* Ehren-; ehrbar, honorifi-
que, qui apporte de l'honneur; décent;
d'honneur; honorable, honnête, qui
fait honneur.

szata poczesna. Ehren-Kleid. habit de
fête, de cérémonie.

dzień poczesny. ein Ehren-Tag. jour de
cérémonie. § dzień to moy, twoy
pocieszny.

poczesne, n. Ehren-Geschenk. un honorai-
re; présent qu'on fait à une person-
ne de mérite. § poczesne darować,

posłać, dać Doktorowi, Prokuratorowi.

poczestne Panu przejeżdżającemu. Geschenk an Obst und Wein, so man einem durchgehenden Herrn zum Geschenk zuschickt. rafraichissement; un présent de fruits & de vin, qu'on fait tenir à un Seigneur qui passe par un endroit.

Poczet, m. g. pocztu. 1) Gefolge eines grossen Herrn. 2) ein Schwader, Schwadron Polnischer Reuterey. 1) suite, assistance, cortège, m. train d'un grand. 2) escadron de la cavalerie Polonoise. 3) stanął u dworu w gromadnym sług i przyjaciół pocztcie. 4) stawianie pocztow na woynę.

Poczet, adj. 1) angefangen. 2) ange-schnitten. 3) angebohrt, angeapft. 1) commencé. 2) entamé. 3) percé, mis en perce, en parlant des boissens. § 1) dać Boże pocztę szczęśliwie zakończy robotę. 2) nie poczynaj drugiego chleba, bo ten już pocztę.

Poczt, f. 1) Ehren-Geschenk. 2) Kriegsw. der Posten eines Soldaten. 3) Art von Feuer. 4) Räder beim Feuerwerke. 4) die Post. 1) un honoraire, un présent. 2) guerre: le poste d'un soldat. 3) force de feu d'artifice. 4) la poste. § 1) dać pocztę (poczestne) komu. 2) utrzić, utrzymać swoją pocztę. 3) ognia po szturze puszczona pocztą. 4) posłać na pocztę (posztę) listy.

Pocztowy, adj. zur Schwadron gehörig. d'escadron; qui appartient à un escadron.

pocztowy, subst. Knecht eines Polnischen Soldaten zu Pferd. valet d'un soldat Polonois à cheval.

**pocztowy, posztowy.* Post, zur Post gehörig. de poste, qui regarde la poste.

Poczucie, n. Empfindung, Empfindungskraft. sentiment, m. faculté de sentir; sensibilité. § subtelne dymy dzielność do pocztucia, zapachu wzbudzaia.

Poczuty, adj. poczuwany, adj. empfunden. qui est senti.

Poczuwam co, v. m. F. poczuć. 1) spühren, fühlen, empfinden. 2) fig. merken, vor-aus sehen. 3) merken, riechen, wahrnehmen. 1) sentir, connoître par le moyen des sens. 2) pressentir, prévoir. 3) flairer; haleinter qu. ch. avoir le vent de qu. ch. § 1) poczuł to powonieniem, smakiem. 2) poczuwa; (prze-czuwa, zroyumiewa) zamysły jego. 3) poczuł żem śliny; poczuł frantostwo twoje.

poczuwał; poczuwał się. an ihm selbst fühlen, empfinden. se sentir, se connoître;

se sentir obligé à qu. ch. 2) wcześniej się poczuł; poczuwał się w powinności swojej; posłał do dłużnika, aby się w powinności swojej poczuwał.

poczuwa się być winnym. er siehet, daß er Schuld ist. il se sent coupable; il se sent bien qu'il est coupable.

każdy iestacze woynę poczuwa. ein jeder fühlt noch den Krieg. tout le monde se sent encore de la guerre.

iestacze chorobę poczuwa. er fühlt noch die Krankheit. il se sent encore de la maladie.

poczuł się dać. empfunden werden. se faire sentir, se faire connoître.

Poczuwanie, n. Empfindung, sensibilité, f. sentiment, faculté de sentir.

**Poczwara, f.* 1) Ungeheuer, Mißgeburt. 2) Gespenst. 1) un monstre. 2) un spectre, un fantôme; esprit follet.

Poczwarać się, v. m. F. poczwazę. Poczwazam się. 1) viel Befens machen, sich nöthigen lassen. 2) tändeln. 1) refuser avec dissimulation, se faire prier; faire beaucoup de façons. 2) badiner, folâtrer.

Poczwarte, adv. zum vierten. en quatrième lieu.

Poczworny, adj. 1) vierfach; aus vier bestehend. 2) vierpännig. 1) composé de quatre. 2) attelé de quatre animaux; tiré par quatre bêtes. § 1) poczworna liczba; poczworny grósz. 2) poczworny wóz.

poczworny cug koni; poczworne konie. ein Zug von vier Pferden. un attelage; quatre chevaux attelés.

Poczynam, v. m. F. pocznąć. 1) anfangen. 2) anfangen ein Saß. 3) anschneiden ein Brod. 4) empfangen, schwanger werden. 1) commencer, faire le commencement; se prendre à; se mettre à. 2) percer, mettre en perce une boisson; entamer; couper un morceau d'une chose entière. 4) concevoir, être enceinte. § 1) począł tę robotę; pocznij tak ten list; począł się śmiać; poczynam się bać. 2) począć wino, beczkę. 3) nie pocznij iść chleba, sera. postawu. 4) białagłowa poczęła.

począł mówić. er sieng an zu reden. il a pris la parole.

niewiem co z tym pocznąć. ich weis nicht was ich damit anfangen soll. je ne sai comment m'y prendre.

nie wiem co z nim pocznąć. ich weis nicht was ich mit ihm anfangen soll. je ne sai que faire de qui, à quoi l'appliquer.

poczynać się. entstehen; den Anfang nehmen; sich anfangen. naître; commen-

cer;

cer; prendre naissance; avoir son commencement. *§* woyna, zwoga się poczęła.

poczynąć; pociąć sobie. sich auführen, verfahren. se prendre bien, mal de; se conduire, agir, se comporter. *§* tak sobie poczynia iako słonice, ktore iednym umyka światła, aby drugim udzielić; z nią tak poczyniał iak wniemał, że mu wolno było; poczynia sobie mądrze, skromnie.

Poczynanie, *n.* Anfang, *m.* Entstehung. Poczynanie się, *m.* commencement, *m.* naissance, *f.* *§* o poczynaniu się i ginieniu rzeczy księgę napisał.

Poczywać, *v. m. f.* doczytać, co za. Poczytywać, *v. m. f.* 1) ein Weisheit lesen. 2) vor etwas halten. 3) sehen, setzen in eine Zahl. 1) lire un peu. 2) tenir, réputer, croire. 3) mettre qu. au nombre de. *§* 1) poczytam sobie w tej książce. 2) poczytać co za cud, kogo za Świętego. 3) poczytał go między przyjaciół.

poczytać co komu na liczbę. einem etwas anrechnen. mettre sur le compte de qu; mettre en ligne de compte.

Poczytanie, *n.* das Halten vor etwas, die Achtung. l'Action de réputer, de tenir.

Poczytany, *adj.* gehalten; geachtet. tenu, réputé.

w rachunek poczytany. in die Rechnung gesetzt; angerechnet. mis en ligne de compte.

Pod, *pr.* diese Praeposition regieret folgende Casus: cette préposition prend les cas suivants:

I. Accusativum. *l'Accusatif:*

1) unter, während, zur Zeit. sous, durant, pendant. *§* pod sam czas kazania; pod seym, pod wojnę.

pod panowanie króla tego. unter der Regierung, dieses Königs. sous le regne de ce Roi.

pod wieczór. gegen Abend. vers le soir. *pod sznur.* nach der Schnur. tiré au cordeau.

II. wie im Deutschen, *l'Accusatif dans la* auf die Frage wohin? *signification de* mouden Accusativum; *auvernement.* *§* l'Instrumentalem: *du repos.*

2) unter, sous, dessous, an dessous de. *pod stoł rzucił.* unter den Tisch werfen. jeter sous la table.

pod stołem leży. er lieget unter dem Tisch. il couche sous la table. *§* pod dachem stojałem a on pod szopę przed doszczem skończył.

pod pachy. unter die Arme. par dessus les bras.

pod pismo podpis położyc. unter einer Schrift die Unterschrift setzen. mettre son nom au dessous d'un écrit. *§* pod piśmem ied twój podpis.

iade pod Warszawę. ich reise unter Warschau. je pars au dessous de Varsovie. *§* ta wieś pod Warszawą leży.

ani nad ziemią ani pod ziemią. weder auf Erden noch unter der Erden. ni dessus ni dessous la terre.

pod polewkę, pod rosół mięso, ryba. Fleisch, Fische in der Brühe. saussé sous quelque viande, sous un poisson. *§* bod rosół włożył mięso.

3) unter, unter eines Aufsicht, Herrschaft. sous qu; sous la conduite, sous la domination de qu. *§* pod iedno prawo, pod iednego Pana, wodza się udcymy; siedzę. mieszkam z tobą pod iednym prawem, pod iednym Panem; jest, służy pod tym wodzem; uczy się pod rzemieślnikiem dobrym.

4) unter einem Verschluss. à la clé. *§* pod kluczem, pod zamkiem, pod kłórką co jest; dać, schować co pod klucz, pod kłórkę.

III. den Instrumentalem. *l'Instrumental.*

5) unter, bey, von Strafen. sous, sur, en parlent des peines.

pod garkiem. bey Lebens-Strafe. sous peine de mort.

pod ostremi karani. bey scharfen Strafen. sous peines rigoureuses. *§* pod szubienicą, pod nieśłąką moją tego zamiechay; pod utratą szlachectwa i dobr; pod grzechem, pod klątwą có zakazać; pod winą, pod chłostą pod kłiem zakazano.

pod rekoimią. mit Bürgschaft, mit Caution. en donnant caution.

pod tą kondycją. unter dieser Bedingung. à cette condition.

pod przysięgą. bey einem Eide. avec serment, par serment.

po, pr. inf. bey den Verbis bedeutet diese Praeposition: cette préposition jointe à un verbe signifie:

1) unter, sous, dessous.

podchodzić pod co. unter etwas gehen. aller dessous.

podpisać. unterschreiben. soussigner.

2) ein wenig. un peu.

podpić sobie. sich ein wenig berauschen. être un peu enivré.

podweselić się. sich ein wenig lustig machen. se rejouir un peu.

Podagra, f. das Podagra, die Gicht in den Füßen. la goutte aux piés.

Podagrycznik, m. ziele. (aegopodium) Gelfuß, Baum-Droß. espèce de plante.

Podapryczny, f. & adj. Podagrifch, ein Podagryk, m. } Egyptäner, Podagrifch. gouteux; qui est travaillé de la goutte aux piés; un podagre.

Podaię, v. m. f. podam 1) reichen, 2) übergeben, überreichen als dem Henker. 3) darbieten, hinreichen. 4) einem überlassen, anheim stellen. 5) andeuten, lehren, zeugen, weisen. 6) einem eine Person zum Ante vorstellen. 7) bieten auf etwas, ein Gebot thun 1) présenter bailler, tendre, donner. 2) livrer, remettre en pouvoir de qu; abandonner qu. entre les mains de qu. 3) présenter, opposer, présenter, rendre les bras. la tête, le dos. 4) se reporter à qu; laisser qu. ch. augument de qu. 5) montrer, enseigner, dicter. 6) présenter qu. à qu. pour avoir une charge. 7) offrir ce qu'on veut donner pour quelque chose. § 1) poday, mi tę księge; podać komu talarz, kieliszek. 2) podanu go w niewolę, karu na straconie. 3) podaje żyję; podać życie za Oyczyznę. 4) podaię to na roztrząśnienie, na uwagę każdemu. 5) doświadczenie i iam tożum nam to podaię. 6) podać kogo komu na urz. 7) podalem mu na tę książkę talar; podawać targując się.

podaię kogo bezyom na pożarcie. einen den wilden Thieren zum Zerreißen vorsehen. exposer qu. à des bêtes farouches.

podaię między ludzkie; podaię dowiadomości. unter die Leute bringen, ausblasen, kund machen. faire savor, corner qu. ch. par tout; divulguer.

podaię komu rękę. einem die Hand reichen, bieten. rendre, prêter la main à qu.

podaię kogo. w języki ludzkie. einen ins Ge- rede bringen. faire parler de qu.

podaię więcej na co. auf etwas mehr bieten. surencherir.

podaię więcej na to niżli on. ich überbiete ihn. j'encheris cela sur lui.

mało podawać. gar zu wenig bieten. mésoffrir.

przedawać więcej podaięmu. dem Meistbietenden verkaufen. vendre au plus offrant.

podaię kogo na pośmiech. einen zum Gelächter machen. rendre qu. ridicule.

zł. podać. die Flucht ergreifen. tourner le dos aux ennemis.

podaięcia linia. Befest. Communicationslinie. Forisf. ligne de communication.

podaię się. 1) sich ergeben, sich unterwerfen. 2) nachhängen, sich ergeben einer Leidenschaft. 3) sich aussetzen, sich begeben, sich darbieten. 4) klar, deutlich werden, erhellen. 1) se rendre, se livrer. 2) s'abandonner aux pleurs, aux larmes; s'adonner à une passion. 3) s'exposer à une chose facheuse; se livrer, se prêter à. 4) resulter de; paroître; être évident. § * 1) fortca się podafa (poddafa). * 2) podać (poddac się) inerkowi. 3) podać się na pośmiech. 4) oczywiscie się ząd podaię, że.

z tego wszystkiego się podaię, aus diesem allen erbelle. il resulter de tout cela.

Podaminek, m. vid. aminek Polski.

Podanie, n. 1) Ueberreichung. 2) Gerichtsw. Ueberlieferung, Einhandigung in die Hände des neuen Besitzers. 3) Vorschlag, Antrag. 1) action de donner, de présenter. 2) Palais: la remise d'une chose dans les mains d'un autre possesseur. 3) offre, proposition, parti. § 1) dzirkuię za podanie kieliszka. * 2) podanie (powzwanie) kupna, majątności. 3) zczwolił na to podanie; podanie to mu uczynił.

podanie czego w zwyczaj. Einführung einer Gewohnheit. établissement, m. introduction d'une coutume.

podanie kościelne. die Tradition, die fortgepflanzte Lehre der Kirche. la tradition de l'Eglise.

Podany, adj. überreicht, übergeben, donné, présent, livré.

Podarek, m. g. podarka; podarunek. Geschenk, Gabe, Verehrung. don, m. présent, m. § podarki brat podtego jest ferca; nie złoto, ale alekt podarunek ceni; podarki zczy zaślepią, język wiążą; podarek zrekowinny, oblubien- czy, zaletny, miłosny; podarkami na kogo iść, kogo psuć, podarki komu dać; podarek z ludzkości; podarek za oglądanie czego; przyymuit podarki na przedarowanie dane; podarunek albo podarek daie się komu dla ziednania łaski, a dar z szczodroblowości.

podarunek komu uczynić. einem ein Geschenk machen. faire à qu. un présent.

podarunek dobrowolny. freiwilliges Geschenk. don gratuit.

podarunek od Pana, od Krola. ein Herrschaftliches, Königlichcs Geschenk. libéralité, f. l. largesse d'un grand, d'un Roi.

podarek

podarek biaby, podły. ein kleines schlechtes Geschenk. un petit don. un chetif présent.

podarek lekarzowi, Patronowi. Ehren-Geschenk so einem Arzt oder einem Anwalt gegeben wird. l'honoraire, m. le salaire qu'on donne à un Médecin ou à un Procureur.

podarek zwycięzcy. Sieges- Belohnung. le prix de la victoire, la récompense qu'on donne au vainqueur.

Podarkowy, adj. die Geschenke betreffend. qui regarde les dons.

Podarowanie, n. Verehrung, Geschenk. l'action de faire un présent; donation, f.

Podarunek, m. g. podarunka.) *vid. Podarze.*) darek.

Podarek, m. g. podarku. Abgabe, Steuer, Herrn-Gefälle, taxe, f. impôt, m. taille, f. subside, m.

Podarkowy, adj. was die Abgaben betrifft. qui concerne les tailles ou les impôts.

Podarkuig, v. a. Gaben; Abgaben, geben. payer la taille, l'impôt.

Podawam, v. a. vid. Podać.

Podawanie, n. 1) Ueberreichung; Gebung.

2) Ton, Zustimmung eines Liedes. 3)

Vergebung einer Pfünde. 4) das Bie-

ten; ein Gebot im Dingen. 1) l'action

de donner, de présenter. 2) intonna-

tion, étonnement d'une chanson. 3)

collation d'une bénéfice. 4) enchère;

offre; prix qu'on offre. § 1) podawa-

nie talerza. 2) podawanie pieśni. 3)

podawanie Plebanii; Plebana, Ostarza,

beneficium iakiego; podawanie Pleb-

na prawo albokolarza; te beneficia kro-

lewskiemu należą podawanu, podawa-

nia są Biskupiego. 4) podawanie w targu.

wigcey podawanie. höheres Gebot. furdite,

furenetere.

Podawca, m. 1) Ueberreicher. 2) Collator,

Vergeber einer Pfünde. 3) Angeber.

1) celui qui rend, qui présente. qu. ch.

à qu. 2) Collateur qui confère un bé-

néfice vaguant. * 3) délateur.

Podawczy, adj. die Vergebung einer Pfün-

de eines Land: Gutes betreffend. de Col-

lation, qui concerne la Collation d'un

benefice ou la mise en possession. §

Podawcze listy na beneficjum, na in-

tromisyą.

Podbiał, m. grzybienie mnieysze. (russi-

lago) Hupfartig. racconet, m. pas d'âne,

pié de cheval. § podbiał pierwizy,

drugi albo szeroki, to jest lepieznik;

jest i trzeci podbiał to jest kniet.

Podbiecie pod moc. Uebermähtigung, Be-

zwingung. occupation, action de s'em-

parer.

podbiecie miasta, kraiu. Eroberung, Unter-
werfung. reduction, prise d'une ville,
d'un pays.

podbiecie oczu. blaues Mahl vom Schlage
an den Augen. marques livides autour
des yeux à cause de quelque coup.

Podbiegam pod co, v. m. F. podbiegnę.
unterlaufen, unter etwas laufen. cou-
rir dessous.

Podbieram, v. m. F. podbiorę. 1) unten
her wegnehmen. 2) wegsülen, abspü-

len, abschweimen vom Ufer. 3) die Vie-

nen-Stöcke beschneiden; den Honig aus-

nehmen. 1) ôter, prendre, emporter
par dessous. 2) manger, emporter,
creuser le rivage, le bord. 3) châtrer

les ruches, les abeilles, en ôter une
partie de gaulres de miel. § 1) głąboko
lemieszem podbierać, 2) Wista coraz
daley podbiera (podlizie, podrywa)

rzeka podebrała brzeg, gorę. 3) pod-
bierz miód, pszczoły.

Podbieranie rzeki. Abspülung, Weg-
schwemmung des Ufers. l'action d'em-
porter en battant contre le rivage ou
le bord.

podbieranie modu. das Ausnehmen des Ha-
nigs. la recolte du miel; l'action de ti-
rer les miel des ruches.

Podbieżenie, n. das Unterlaufen. l'action
de courir dessous.

Podbiłam, F. podbię, v. a. 1) unter etw
was annageln, anschlagen. 2) unterjies

hen ein Bauholz; das Gebäude zu besefst-

gen. 3) füttern ein Kleid. 4) befohlen,

5) beschlagene Pohlische Stiefel. 6) das

Gesicht blau schlagen; blaue Fenster ma-

chen. 1) clouer, attacher, par dessous.
2) passer par dessous un bois de char-

pente pour affermissement du bâtiment.
3) doubler, garnir d'une étoffe, d'une

fourrure un habit. 3) carraler, resse-
meler, remonter des fouliers, des bot-

tes. 5) ferrer; mettre les fers à des
bottes Polonoises, 1) plomber, pocher

les yeux, le visage à qu. § 1) bodbiy.
podporki aby się deska nie chwieru-
tała. 2) podbić budynek balkami. 3)

podbić szatę wilkami. 4) podbić trze-
wiki, boty; podszwę przybić. * 5)
podbić (podkować) boty. 6) podbić
komu oczy. gębę.

podbić trzewiki twiekami. die Schuhen bes-
tücken, benageln. mettre des clous à
des fouliers.

podbić; podbić kogo pod moc. einen bezwin-
gen, unter seine Gewalt bringen. subjugu-
er, v. a. assujettir, v. a. mettre sous le
joug, réduire qu. sous la puissance; se-
rendre maître de.

podbił komu bebenka, vid. Bėbenek.

Podbity, *adj.* 1) angenakelt, angeschlagen unter etwas. 2) gesüttert. 3) befohl. 4) bezwungen. 1) attaché, cloué par dessous. 2) doublé de quelque étoffe. 3) remonté, ressemelé. 4) domté, redouté sous la puissance de qu. subjugué, soumis, vaincu. § 1) *podbite łary pod oknami*. 2) *szuba sobolami podbita*. 3) *trzewiki mochnemi podezwami podbite*. 3) *bodbite narody*.

podbite oczy, *podbite okienka*. blaue Fenster, blaue Augen. des yeux pochés, *Podbrodek*, *m. g. podbroka*, das Kinn. le menton.

podbrodek koński. Pferde-Kinn. sou-barbe de cheval.

Podbrzeże, *n. vid. Pobrzeże*.

Podpudować co, *F. podbudzić*, *v. a.* unterbauen. bâtir au dessous d'un bâtiment.

Podbudowanie, *n. Podbudynek*, *m.* Unterbauung, Unterzug. ouvrage qu'on fait pour soutenir le bâtiment qui est dessus.

Podkurgam kogo, *v. m. F. podburzen*. aufheben. inciter, exciter, susciter qu.

Podchlebić, *Podchlebstwo*, *vid. Pochlebić*, *Pochlebstwo*.

Podchmielam, *v. m. F. podchmielić*. 1) etwas horchen, mit Hopfen anmachen. *) einen berauschen. 1) houblonner un peu. 2) enivrer qu.

podchmielić sobie. sich berauschen. s'enivrer un peu.

Podchodzę, *v. m. F. podchodzić*. 1) untertreten, unter etwas gehen. 2) unterlaufen als eine Wunde. 3) hintergehen, betrügen. 1) aller, se retirer, entrer dessous. 2) s'enfler d'une meurtrissure; devenir livide & sanguinolent de quelque coup. 3) décevoir, prendre, frustrer, défrauder, fourber, tromper qu; imposer, la donner bonne à qu. § 1) *podęysć pod dach*. 2) *podchodzi skora kwią od uderzenia*. 3) *w moich mię podszedł nadziśniach*; *moję podchodząc zamysły*; *podęysć kogo szuką skrytą*.

podchodząc sobie. sich etwas müde laufen. être un peu las du chemin; se laisser un peu à marcher.

podęysć pod armaty fortecy. unter die Stücke einer Festung kommen. se retirer sous les canons d'une forteresse.

Podchorąży, *m.* Unter-Fähnrich. Aide-en-seigne.

Podchwytacz, *m.* Auspäher, After-Reber. rapporteur, observateur qui épie les actions de qu. pour les rapporter.

Podchwycenie, *n.* Betretung, Ertappung. surprise, *f.* fait par lequel on surprend qu. sur.

podchwycenie listów. das Auffangen der Briefe. interception des lettres.

Podchycony, *adj.* 1) ertappt, betreten. 2) angefangen, von Briefen. 1) surpris, pris, attrapé sur. 2) intercepté.

Podchwytawam, *v. m. F. podchwytę*.

Podchwytuję, *v. m. F. podchwytuję*. 1) einen auf etwas betreten, ertappen; fangen. 2) auffangen Briefe. 1) attraper, surprendre, prendre qu. sur. 2) intercepter, surprendre une lettre. § 1) *nie podchwycisz franta tego*; *śmierć nigdy nie podchwyci cnotliwego*; *podchwyciłem go w tym*. 2) *słowa*, *listy podchwytuję*.

podchwycić cogo w słowie, w mowie. ein nem in der Rede fangen. prendre qu. au mot; prendre une personne par ses paroles mêmes; prendre qu. par le bec.

Podchwytywanie, *n.* 1) List einen in etwas zu fangen. 2) das Auffangen der Briefe. 1) finesse pour attraper, pour surprendre qu. sur. 2) l'action d'intercepter une lettre.

Podchwytliwy, *adv.* auf eine listige Art im Fragen. captieux, d'une manière captieuse.

Podchwytliwy, *adj.* arglistig im Fragen, einen zu fangen. captieux, plein de déceptions; qui surprend finement.

Podciąg, *m.* 1) starker Balken, darauf das Gebälke ruhet. 2) Meßf. die Subtensa oder die Sehne ist die gerade Linie vom dem Ende eines Bogens zum anderen. 1) grande poutre qui soutient les solives & les soliveaux. 2) Géom. corde d'un arc, ligne tirée d'un bout à l'autre.

Podciąć, *n. vid. Podciąć*.

**Podciągać*, *m. g. a. poprag*. Pferde-Gurt, Sattel-Gurt. sangle pour sangler un cheval.

Podciągam co, *v. a. F. podciągnę*. unter etwas ziehen. tirer, étendre dessous.

Podciekam, *v. m. F. podciekę*. unter etwas fließen, couler par dessous, passer au-dessous.

Podcienbiki, *plur. vid. Podciebiki*.

Podcieś, *f. vid. Podualina*.

Podcięty, *adj.* unten behauen, etwas angehaue. coupé en bas; haché ou coupé un peu. § *podcięto drzewo*.

Podzinam, *v. m. F. podzinaę*. 1) unten behauen; etwas anhaue. 2) eine Ader öffnen; durch einen Schnitt die Nerven zerschneiden, um einen zu lähmen. 1) inciser; couper par dessous; couper un arbre au pié; entamer un arbre. 2) ouvrir.

2) ouvrir une veine, couper les ner-
ves à quelqu'un pour l'estropier. §
1) podciąć drzewo, korzenie, chwast.
2) podcinać żyły, podcięto mu żyły
fuche.

Podcinanie, m. podcięcie, m. 1) die Be-
oder Anhaunng. 2) die Oeffnung der
Ader; die Durchschneidung der Gläfsen.

1) l'action de couper un arbre au pié,
ou de l'entamer. 2) l'ouverture d'une
veine; coupure, f. incision des nerfs.

Podczas, adv. czasem, tedy owdy. denn
und wenn. quelquefois.

pod czas. zur Zeit. pendant, durant.

Podczastwo, n. Mundschentzen-Würde. la
dignité d'Echanfon; echanfonnerie.

Podczascy, m. Mundschentz. Echanfon. §
Podczaszcy Krolewski.

Podczaszcy Koronny. Kron-Mundschentz.
Grand Echanfon de la Couronne. §
Podczaszcy Nadworny.

Podczaszcy Litewski. Lithauischer Mund-
schentz. Grand Echanfon de Lituanie.

Podczaszyna, f. Mundschentzen-Frau, f.
Echanfonne.

Podczaszanka, f. Gräulein, Podtschaschan-
ka. Mlle la jeune Echanfonne.

Podczaszyc, Mundschentzen Sohn. le jeune
Echanfon, fils d'un Echanfon.

Podczos, n. Kohl- oder Kraut-Sprosse. ren-
dron, cimette, cime de chou, rejettent
au pié du chou.

Podczosowy, adj. die Sprossen von Kohl
und Kraut betreffend. de cime; qui re-
garde les rejetrans du chou.

Poddachowy, adj. ipoddaszny, pod da-
chem, nakryty. mit einem Dache be-
deckt. qui est sous un toit.

Poddacie, v. m. F. poddam. ergeben,
Poddawam, übergeben in eines Gewalt.
rendre, livrer, mettre au pouvoir de.
§ poddał fortecę nieprzyjacielowi.

poddać się. 1) ergeben, sich unterwerfen.
2) fig. sich ergeben, nachhängen einer Lei-
benschaft. 1) se rendre, se donner, se
livrer, se soumettre. 2) s'abandonner,
s'adonner, se donner aveuglement à
une passion. § 1) poddać się nieprzy-
jacielowi; poddać się pod władzą i
moc czyją 2) poddać się smętkowi,
śwey woli (na swawolę); na nierząd
się poddała.

Poddanie, n. Uebergabe als einer Stadt.
reddition d'une ville; action de rendre
une place à l'ennemi.

poddanie się komu. die Ergebung, Unter-
werfung. composition qu'on fait avec
l'ennemi; action de se rendre.

Poddaniec, m. g. poddańca; który się pod-

dał. der sich dem Feinde ergeben hat.
qui s'est rendu à son ennemi.

Poddanka, f. eine leibeigene Unterthaninn.
femme main-mortable; une esclave;
payfanne mortifiable. § poddanka
wieczysta.

Poddanstwo, m. 1) Unterthänigkeit. 2) die
gesamten Unterthanen eines Regenten,
eines Reichs. 3) die Leibeigenschaft,
Eclaverey, die leibeigenen Knechte einer
Herrschaft. 1) sujétion, servitude. 2)
le vasselage, tous les sujets d'un Prin-
ce régnant. 3) mortaille; servitude.
4) tous les sujets d'un Seigneur. § 1)
należyte krolowi oddał poddanstwo;
w ktorego rządzu zupełnym się na za-
wzię zapisał poddanstwem. 2) wiernie
twoje sława poddanstwa. 3) ciężkie
to na ubogich ludzi poddanstwo. 4)
Pan w poddanstwo bogacy.

Poddany, adj. 1) unterworfen, unterwürfig.
2) unterthan einem regierenden Herrn.
3) leibeigener Unterthan, Leibeigner. 1)
soutmis à qu; dépendant de qu. 2) serf,
esclave, sou-menant; payfan mortail-
lable homme main-mortable, homme de
corps. § 1) Prowincye Priskiemu kro-
lestwu poddane. 2) krol ten był sa-
skaw na swoich poddanych. 3) drze-
poddanich swoich; maiego zabij pod-
danego.

Poddasze, n. der Söller; der Boden der
Gaden unter dem Dach. galetas, m. le der-
nier étage qui est sous le toit. § cho-
wac gołębie na poddaszu; komora na
poddaszu.

Poddaszny, adj. vid. Poddachowy.

Poddery, adj. 1) aufgeblasen, angeblasen.
2) aufgeblasen, stolz. 1) soufflé, rempli
de vent, enflé. 2) enflé, orgueilleux.

Poddymacz, m. 1) Anblasen. 2) fig. An-
hezer, Stifter eines Unheils. 1) souf-
fleur. 2) fig. auteur de quelque mal,
aise-querelle. § 1) poddymacz ognia.
**2) poddymacz rozruchow, hatafom.

Poddymam, F. poddmie. 1) etwas auf-
blasen, anblasen. 2) stolz machen. 1)
souffler un peu; enfler ou remplir un
peu de vent. 2) enfler, grossir, enor-
gueillir. § 1) poddmij ogień; podnać
wegle.

poddmij. blas die Backen auf. faites un
pet en gueule.

***poddymać, poduszcząć.** aufheben. suggé-
rer, inciter, aiser.

Poddymanie, n. 1) das Aufblasen. 2) das
Aufheben. 1) l'action d'enfler, de sou-
fler. 2) incitation, instigation.

Poddzwignąć co, F. poddzwignę, v. a. 1)
eine Last aufheben. 2) fig. aufhelfen
auf.

anrichten. 1) soulever un fardeau. 2) subvenir, aider à; rétablir, soulager. § 1) poddźwigniy ten kamien dragiem. 2) poddźwignął upadłe rzeczy, ubogiego rzemieślnika.

Poddźwignienie, n. 1) Aufhebung einer Last 2) Hilfe, Rettung. 1) l'action de soulever une chose lourde. 2) secours, aide, assistance. § 1) poddźwignienie ciężaru. 2) znikąd żadnego me czuł poddźwignienia; z poddźwignieniem ubogich ludzi.

Poddźwigniony, adj. 1) von der Stelle gehoben. 2) gerettet, dem man aufgeholfen hat. 1) soulevé, levé comme un fardeau. 2) secouru, assisté.

Podemknąć, vid. Podmykam.

Podęprąć, F. podepcę, v. a. eig. u. fig. mit Füßen treten. *prop. & fig.* fouler aux pieds; mettre sous les pieds. § podeprąć z nieobaczka, z wzgardy, ze szkoda.

Podęptanie czego; eig. u. fig. Zertretung, Niedertretung. prop. & fig. foulement aux pieds.

Podęptany, adj. eig. u. fig. niedergetreten, zertreten. prop. & fig. foulé aux pieds. § podeprane zboże, prawa.

Poderwany, adj. unten weggerissen, weggespißt als ein Ufer. arrache, mangé, emporté par dessous comme un rivage. § brzegowi nie wierz poderwanemu, prov.

Podeści, n. vid. Podeyscie.

Podesłaniek, m. g. podestanca. ein heimlich Abgeschickter. un émissaire.

Podesłany, adj. heimlich, abgeschickt. envoyé pour épier

list podesłany. untergeschobener Brief. lettre supposée ou substituee.

Podeszłość wieku, der Anfang des Alters. l'âge un peu avancé; le commencement de la vieillesse.

Podeszły, adj. 1) mit Blut untergelaufen, 2) altlich; etwas betagt. 1) meurtri, livide, sanguinolent d'un coup. 2) un peu avancé en âge, qui est sur l'âge; un peu vieux, qui est sur le retour de son âge. § 1) rana otokiem podeszła. 2) podeszły w lecicach; wiek podeszło, dla podeszłych la nat na wojnę iść nie może.

oczy łzami podeszło. benetztes Auge. un oeil larmoyant; arrosé de larmes.

Podszwa; f. 1) die Fuß-Sohle. 2) Sohle an Schuhen, Strümpfen. 4) Unterrinde am Ruchen. 1) la plante du pied. 2) semelle de soulier, de bas. 3) abaisse d'une pièce de four.

dołek w podszwie. die Grube in den Fuß-

Sohle. creux, m. fossette, f. à la plante du pied.

nowa podszwa. neue Sohle. semelle neuve.

trzewiki, boty z nowemi podszwami. neu besohlte Schuhe oder Stiefeln. fouliers remontés, bottes remontées.

podszwy dać pod boty. Stiefeln besohlen. remonter une paire de bottes. § podszwy dać pod trzewiki, parynki.

podszwa wysławy. Bauk. Entwurf, Grund: Riß. Archit. iconographie, plan.

zbiera piasek napodszwy. er nimmt das Hasen-Panier. il joue des talons; il prend la fuite.

para podszwy. ein Paar Sohlen. une paire de semelles.

podszwa wpudowana, vid. Podwelina.

podszwa sznurowana, vld. obuwie z podszwą.

Podszwowy, adj. 1) Fuß-Sohlen. 2) Sohlen. 1) de plante du pied. 2) de semelle.

Podęymowanie się, podięcie się czego. ein Unternehmen. entreprise, l'action d'entreprendre.

Podęymać, v. m. F. podęymać. 1) halten, stützen, unterstützen mit den Händen. 2) auf sich nehmen. 3) leiden, ertragen. 4) unterhalten, ernähren. 1) soutenir, appuyer, prendre par dessous une chose pour la tenir. 2) entreprendre. 3) soufrir. 4) entretenir, nourrir, fournir la subsistance à. § 1) podęymiy ten ciężar dragiem, rekoma. 2) podięć prace, staranie, siłopot. 3) podiał karanie, szkoda. 4) swoim kosztem chorągwie wystawił i podęymać.

podęymawać boki. die Hände in die Seiten setzen. faire le pot à deux anes; avoir les mains sur les hanches. § podięwszy boki sobie chodzi.

podięć się czego, unternehmen. entreprendre. § wielkiew się podiał pracy.

Podęyrzać, F. podęyrzać. argwohnen. soupçonner. § podęyrzał żonę z nim; podęyrzał kogo o czym.

Podęyrzany, adj. verdächtig. soupçonné. § podęyrzany mi jest.

rok podęyrzany. Stufen-Jahr. un an elimaterique.

Podęyrzenie, m. Argwohn, Bedacht. soupçon, m. ombrage, m. § bez podęyrzenia chluby powiem; wziąć, mieć podęyrzenie o kim albo o czym; podęyrzeniem narabać.

Podęyrzliwie, adv. argwöhnischer Weise. d'une manière soupçonneuse.

Podęyrzliwy, adj. argwöhnisch. soupçon- acux, défiant.

Podęyrzon,

Podeyrzon, *m.* ziele, *vid.* Podeyrzon.

Podeyscie, *n.* 1) Unterretung unter etwas.

2) Betrug. 1) l'action de se retirer dessous. 2) tromperie, *f.* fourberie, *f.*

Podeyrzon, *m.* } ziele, podeyrzon.

Podeyrzał, *m.* } (*lunaria minor*) Klein

Wondkraut, Klein Wonnig-Kraut, Leber-Kraut, lunaire, taurine.

podeyrzon, *zoty*, *vid.* Psi — *psia cebula*.

Podgardle, *n.* der Kehrl-Riemen am Pferdehals, la sou-gorge; morceau de cuir attaché à la tétière qui passe sous la gorge du cheval.

Podgardlek, *m. g.* podgardlika. 1) Border-

Hals, Border-Gurgel. 2) abhängende

Wamme am Hals eines Hosen. 1) la

partie antérieure du cou. 2) fanon,

peau vuide qui pend au cou des

bœufs. § 1) podgardlek jest przednia

część szyi. 2) podgardlek wołowy

albo skóra obwieszta.

podgardlek u kura. Hähnen-Wart, die un-

tersten Lappen am Hähnen-Kamm, la bar-

be ou la chair qui pend au-dessous du

bec d'un coq.

Podginain, *v. m.* *F.* podgini. unten um-

biegen. plier par dessous.

*podgini, *sz.*, *vid.* Podkusić się.

Podgłówny, *adj.* nach der Haupt-Sache der

beste, der erste. le premier après le

principal; le plus considérable après

le premier.

podgłówny wino. der beste nach dem

Haupt-Wein, du vin qui suit après la

meilleure ou première sorte. § wino

jest główne, poygłowne, stołowe i

szrednie.

Podgolic, *F.* podgolić, *v. a.* unten halbie-

ren. raser le dessous de la barbe. §

podgol mu brodę.

Podgorczyk, *m.* Einwohner aus dem Unter-

Gebürge. montagnard qui habite sur la

pente d'une montagne.

Podgorny, *adj.* im Gebürge wohnhaft, qui

habite au pied d'une montagne.

Podgorzel, *m.* ziele, *vid.* Ostropest.

Podgorzania. Einwohner aus Süd-Ruissen.

habitant de la petite Roussie Australe.

Podgorze, *n.* 1) Landschaft am Gebürge;

das Unter-Gebürge. 2) Süd-Ruissen

am Carpathischen Gebürge. 3) pays situé

au pied ou sur la pente d'un mont. 4)

petite Russie Australe près des Car-

pates.

Podgorski, *adj.* an den Gebürgen oder in

Süd-Ruissen gelegen. situé près une

montagne, ou dans la petite Russie des

Carpathes. § Podgorskie Starostwa.

Pogrycam co, *v. m.* podgryzc. unten her-

umbeugen. ronger par dessous.

Podhetmani, *f. m.* Unter-Heerführer, Ge-
neral-Lieutenant. Lieutenant - Général,
qui a le commandement après le Gé-
néral.

Podiadam sobie, *F.* podiem sobie, *qzym.*
sich satt essen; zur Gnüge essen. man-
ger son fou; manger autant qu'il faut
pour se rassasier.

Podiarzimi; *adj.* } Joch, das ins Joch

Podiarzmowy, *adj.* } gespannt wird. de

joug; qui est sous le joug, qu'on at-

tache au joug.

Podiadek, *m. g.* podiadka; robak. Wur-

zel-Rager, ein Wurm mit acht Füßen.

un spondille, un insecte à huit piés

qui ronge les racines.

Podiazd, *m.* Streif-Partey. parti, deta-

chement envoyé à la petite guerre. §

podiazdy papedky na niego.

na podiazdy ist, iechac. auf Partey ausge-

hen. faire une course; battre l'estrade.

Podięcie, *n.* Podeymowanie, *n.* Unterneh-

men, Unternehmung, entreprise, *f.*

Podięty, *adj.* 1) unten gefast. 2) unter-

nommen. 1) pris, soutenu par dessous.

2) entrepris. § 1) podięty dragiem

ciężar. 2) nad siły podięta praca.

Podiezddek, *m. g.* podiezdka. Klepper, fleis-

nes Pferd. bidet, *m.* petit cheval.

Podiezdżam, *v. m.* *F.* podiadz. unter et-

was fahren. passer, aller en chariot ou

en bateau dessous qu. ch. § podiechac

pod most, bod bramę karęta; podiezd

tu czołnem.

Podiezdżanie, *m.* Streiferey, *f.* course,

f. petite guerre, § trapić nieprzyja-

ciela pudiezdżaniem.

Pomurować co; *F.* podmuruić. unter-

mauern. maçonner au dessous.

Podkanclerzy; *m.* Unter-Cancler. garde

des seaux; Vice-chancelier; Sous-chan-

calier.

Podkanclerzy Koronny. Kron-Unter-Can-

cler. Chancelier de la Couronne.

Podkanclerzy Litewski. Unter-Cancler vnt

Lithauen. Chancelier de Lituanie.

Podhorski. Manns-Nam. nom d'homme.

Podhoryczanin. Mannsname. nom d'hom-

me.

Podkanclerzyna, *f.* Kanclerim, *f.* la Chan-

cellière.

Podkacierzanka, *f.* Kancler = Fräulein.

la jeune Chancelière; fille d'un Chan-

celier.

Podkanclerzyc. ein Canclers-Sohn. fils

de Chancelier.

Podkarm, *m.* Podkarmianie, *n.* *vid.* Popas

Podkarmiam, *v. m.* *F.* podkarmić, *vid.* Pa-

palam.

podkarmie

podkarmić *fig.* sich etwas sättigen. se rassasier un peu; contenter son appetit.

Podkaszaty, *adj.* } aufgeschürzt, in die Hosen.

Podkaszany, *adj.* } he gehoben, von Kleidern. troussé, haussé, en parlant des habits.

Podkaska, *f.* Gürtel, Leib-Binde der Weiber sich aufschürzen. ceinture de femme pour se trauffer.

Podkasiuę, *v. m. f.* podkaszę. aufschürzen, untergürten. trousser, haussier l'habit. § podkaszata spodnice.

podkaszat *fig.* sich aufschürzen. se trousser. § niech się podkaszę i w brod idzie.

Podkład, *m.* 1) Unterlage; Sache die zum Unterlegen dienlich ist. 2) leichtes Kissen oder Sitz, so man auf das Pferd unter den Sattel leget. 1) ce qui sert à coucher dessous une chose. 2) pannaau; pièce de feutre ou coussinet, qu'on met sous la selle de peur qu'elle ne blesse le cheval.

Podkładalny, *adj.* das man unterlegen kann. qui est propre à poser ou à placer dessous.

Podkładami, *co. v. m. f.* podłożę. unterlegen, unterschieben. coucher, poser, placer dessous une chose. § podłoż kamień, kloc pod peczkę.

podłożę ogień. Feuer anlegen. mettre le feu à en. § podłożyc ogień pod dom.

Podkładany, *adj.* podłożony, *adj.* untergelegt. mis par dessous; couché, posé au dessous de qu.

ogień podłożony. angelegtes Feuer. du feu qu'on a mis à dessein.

Podkładanie, *n.* podłożenie, *n.* Unterlegung, Unterschiebung. l'action de poser dessous.

Podkolan, *m.* ziele. (ophris). Dorn-Statt, ein Kraut. ophris.

Podkolanek, *m. g.* podkolanka. 1) Kniekehle. 2) Knie-Kissen. 1) jarret, *m.* 2) carreau, *m.* coussin sur quoi on se met à genoux.

Podkomorzy, *m.* Cammerherr. Chambelan. § urząd Podkomorzego; Podkomorzowie krolewicy; ziemscy.

Podkomorzy Koronny. Groß-Kron-Cammerer. Grand Chambelan de la Couronne.

Podkomorzy Litewski. Groß-Cammerer von Lithauen. Grand Chambelan de Lituanie.

Podkomorzy ziemski. (succamerarius) Cammerer eines Kreises. Chambelan Terrestre.

Pokoniuszy, *m.* Unter-Stallmeister. Sous-Ecuyer. § Podkoniuszy Koronny, Podkoniuszy Litewski.

Podkob, *m.* 1) Untergrabung. 2) eine Wulver-Mine. 3) fig. Falle, Nachstellung.

1) sape, enfoncement sous les terres. 2) mine chargée de poudre. 3) fig. un piège, filet, embuches, *f. plur.* § 1) podkopami dom obalić. 2) podkopy założyc; prochu w podkop założyc. 3) na zdradę i podkop te pytania były; podkopu tego nie uniknie.

Podkopanie, *m.* podkopywanie, *m.* Untergrabung. fouissement par dessous, l'action de creuser par dessous.

Podkopnik, *m.* 1) Untergraber. 2) Minierer. 3) Dieb, der sich in die Häuser ein-gräbt. 1) sapeur; pionnier qui sape. 2) mineur, celui qui mine. 3) voleur qui perce le fondement d'une maison.

Podkopny, *adj.* Kriegsb. unterirdisch, unter der Erde gelegen. Fortif. souterrain, qui est sous terre, sous le rempart. § ganek podkopny; Izylia podkopna; galerya podkopna.

Podkopuie, *co. v. m. f.* podkopig.

Podkopywam, *m.* 1) untergraben. 2) unterminieren. 3) untergraben, umstosien, verderben. 1) saper; fouir, creuser par dessous. 2) miner, faire une mine. 3) saper, miner, détruire. § 1) podkopawczy dom obalili go. 2) wał podkopac i prochem zasadzic. 3) chciał podkopac fundamenta tej monarchii.

Podkowa, *m.* ein Manns-Nam. Podkowa, nom d'homme.

Podkowa, *f.* ein Huf-Eisen. fer de cheval. podkowę oder wał. ein Huf-Eisen abreißen. arracher le fer du pied d'un cheval.

podkowa turecka, *n.* ein hohes Huf-Eisen. un fer de cheval qui est creux.

Podkować, *v. m. f.* podkuig. ein Huf Eisen auflegen; beschlagen ein Thier, einen Polnischen Stiesel. ferrer, garnir de fer un animal ou une botte Polonoise. § podkuy konia; podkut bocy.

Podkowanie, *n.* Podkucie, *n.* das Beschlagen der Pferde, der Polnischen Stiesel. ferrure, *f.* manière de ferrer un cheval ou une botte à la Polonoise.

Podkowany, *adj.* podkucy, *m.* beschlagen. ferré, garni de fer au pied. § podkowany bocy, koni.

Podkowka, *f.* Eisen am Polnischen Stiesel. demi-cercle, *m.* ou petite arcade de fer qu'on met à une botte Polonoise au lieu du talon.

podkowka, *f.* ziele. *vid.* Poniakowka.

Podkownik, *m.* ziele, *vid.* Wytrych ziele.

Podkrzeslam *co. v. m. f.* podkrzesię. podkreslam. unterstreichen. souligner, tirer un trait sous un mot.

czzerwonym inkaufem podkrześlić, podkreślić. mit rother Dinte unterstreichen. *souligner de rouge.*

Podkup, m. podkupowanie się pud kogo. das Ueberbieten, Mehrbieten. *enchère, f.* augmentation de prix; *renzi, m.*

Podkupnik, m. ein Ueberbieter. *enchériseur, m.* celui qui enchérit.

Podkupny, adj. der höher bietet. qui fait enchère.

podkupne, n. das höhere Gebot, das Uebergebot. *l'enchère, le prix augmenté.*

Podkupnię się pod kogo, v. m. f. podkupie się. mehr bieten, einen überbieten, überbieten. *surenchérir; enchérir sur qu.; offrir plus; faire une enchère.*

§ *podkupić się talarem.*

Podkurzam co, v. m. f. podkurze. einen Rauch machen, oder unten herum rauchern. *faire de la fumée par dessous, fumer, encencer au dessous.*

Podkurzanie, n. podkurzenie, *n.* das Räuchern unter etwas. *l'action de fumer, d'encencer au dessous.*

Podkurzony, adj. geräuchert. *encensé, adj.* *Podlamie co, v. m. f. podlamie.* unter Podlamybam, *ten* andbrechen, anknicken. *rompre, casser par dessous.*

Podlaski, adj. Podlasisch. *de Podlachie.*

Podlaskanin, m. ein Podlasiel. *un habitant de Podlachie, un Polaque.*

Podlasczki, plur. (inodora) wilde Veilchen. ohne Geruch, *espèce de violettes de Mars sans odeur.*

Podlasze, n. Podlase, *n.* Podlachien, *n.* eine Beywodtschaft zwischen Masowien und Lithauen. *Podlachie, f.* un Palatinat entre la Masovie & la Lituanie.

Podławie, n. lediger Ort unter der Bank. *l'endroit vuide audessous d'un banc.*

Podłazę, v. m. f. podleze, pod co. unterkriechen, durchkriechen. *ramper par dessous; se glisser; passer en se baissant.* § *pokora* wszępie *podlezie, prov. bodleż* gdzie *przeskoczyć* nie możesz, *prov.*

Podle, adv. 1) dicht dabey. 2) schlecht. 1) de près, auprès, proche, tout contre, près à près. 2) vilainement, chetivement, exiguement. § 1) *podle* mieszka. 2) *podle* żyje, pisce, mowi.

podle, pr. g. ben, neben ben. *proche de; auprès de.* § *podle* marki stoi.

Podługom, leżę pod czym. unter etwas liegen. *être couché ou situé au dessous de; être mis, être étendu dessous.*

Podlegam komu, gniewliwemu, dziwakowi. einem Zornigen, Wunderlichen weichen, nachgeben. *venir à jacer, céder; condescendre.*

podlegat. unterworfen seyn; unter etwas oder einem stehen. *être soumis, être sujet à; dépendre, être dépendant, relever, être sous la puissance de.* § *wszystcy* pod prawo śmiertelności *podlegamy; podlegac* czyiey dyskreści.

Podległość, f. Podleganie, *n.* 1) eig. u. fig. Unterwürfigkeit. 2) Beding, Bedingniß. 1) *prop. & fig.* sujettion, f. dépendance, f. 2) clause, condition. § 1) *podległość* zamiętnościom *naywiększa* niewola. *2) *przyjął* na się *podległości* (kondycye) tak ciężkie.

Podległy, adj. 1) unter etwas liegend. 2) unterwürfig, ergeben. 1) *situé dessous; mis dessous.* 2) dépendant, sujet, soumis. § 1) *pod* gorami *podległ* *krainy.* 2) *podległy* prawu, rządowi *czyim; wszystkie* rzeczy *odmianom* *podległy* *podległy* służbie szatańskiej; *podległy* obrotom *odmiennego* *szczęścia, namiętnościom, ludzkim* *dotkliwościom.*

Podlewa, f. Brühe, Ueberguß. *lauce, f.*

Podlewam, v. m. f. podleie. 1) unter etwas gießen. 2) taufen ein Getränk, Wasfer zugeießen. 3) einen begießen. 2) beströmen, benetzen eine Stadt. 1) *répandre, verser sous qu. ch.* 2) *bâtiser, mettre de l'eau dans une liqueur.* 3) *répandre, jeter de l'eau sur qu.* 4) *baigner, arroser une ville.* § 1) *podle* *masło* *pod* *pieczenię.* 2) *podlać* *wino* *metlio* *woda.* *3) *podlać* (polat) *mieć* *woda.* 4) *Wisła* *Warszawę* *podlewa.*

podlewać się. sich berauschen. *se'nivrer.* § *dobrym* *winkiem* *się* *podlewa.*

Podlewanie, f. n. Gießen unter etwas. *l'action de verser sous une chose.*

Podlizaie, v. m. f. podlizie. 1) unter etwas lecken. *lécher par dessous.*

podlizaie rzeka brzegi. der Fluß spület das Ufer weg. *la rivière mange, emporte le bord.*

Podło, adv. gering, schlecht. *exiguement, vilainement, chetivement, légèrement.*

Podłoga, f. der Fußboden. *planche, m. carreau, m.*

Podłotek, m. g. podłotka; wezglowko pod łokcie. Ellbogen-Rüssen, sich auf solchem zu lehnen. *accoudoir, m. coussin qu'on met sous les coudes.*

Podłomyslnie, adv. niederträchtiger Weise. *basement, d'une manière peu noble, vilainement.*

Podłomyslny, adj. niederträchtig. *bas, vil, abjet, lâche, mal-honné.*

Podłomyslnosć, f. Niederträchtigkeit. *basesse d'ame, lâcheté, mal-honnêteté.*

Podłość, f. Geringschätzung, Wenigkeit. *exiguité, vileté, f. néant, m.*

Podło-

Podłożony, adj. untergeleget. *étendu dessous, mis dessous.*

Podłożyć, Podłożenie, vid. Podkładam, Podkładanie.

Podług, pr. g. vermöge, laut, nach. *selon suivant.* § **podług praw, Piśma Świętego;** *podług, woli twojej.*

Podługowaty, adj. länglicht, oval. *longuet, oblong, qui est un peu long.*

Podług, w dłuż, pr. g. längst. *le long de.* § **podług muru w chatach mieszkaia.**

Podłużka, f. 1) der Furst im Dache. **2)** Schutte, lang geschnittenes Stückchen. **1)** le faîrage, le faîte, bois de charpente où les chevrons sont arrêtés par en haut. **2)** tranche, zelt, morceau coupé en long. § **1)** **podłużka** jest tram w dachu na wierzech u krokiew. **2)** pokraić melon, orzech włoski, rzepe w podłużki.

Podły, adj. schlecht, gering, vilain, chetif, bas, vil, exigü, plat. § **podleżyczego** niemaż człowieka; **w podłym** życie stanie; **podła** to rzecz.

Podmagam, v. g. Podmaganie, *vid.* Podpomagam.

Podmawiam, v. m. F. **podmawiać.** zum Beseßen hereden, bestellen, abträunig machen. *aposter, attirer, débaucher qu.* § **podmawili** szylwacha

podmawili sobie. sie haben einen Wortwechsel gehabt, ils se sont pris de paroles; il y avoit quelque querelle entre eux.

Podmieszczay, adj. niedrig, unter dem Monde gelegen. *subnaire, adj. c.*

Podmazuić co, v. m. F. **podmazać.** unten herum beschmieren. *oindre, v. a.* **frotter,** enduire par dessous.

Podmiot, m. untergeschobene Sache. *subposition, f.* chose supposée; chose faulße mise en la place d'une vrai.

Podmorski, adj. an der See gelegen. *maritime, adj.* qui est auprès de la mer.

Podmurować co, F. **podmuruie, v. a.** untermauern. *maçonner par dessous.*

Podmurowanie, n. Untermauerung. *l'action de maçonner par dessous.*

Podmurowany, adj. untergemauert. *maçonné dessous.*

Podmurny, adj. nahe an den Stadt- **Podmurowy, adj.** mauern gelegen. *siués proche les murs d'une ville.*

podmurny plac. Platz vor einer Stadt- **Podmurze, n.** Mauer. *place proche les murs & les remparts d'une ville.*

Podmykam co, v. m. F. **podemknę.** **1)** unterdrücken, unterschieben. **2)** anrücken ein Kriegs-Heer an einen Ort. **3)** puscheln, veruscheln im Kartenspiele. **4)** einem Geld

zustecken, heimlich ein Geschenk geben. **1)** faire avancer dessous une chose. **2)** faire avancer les troupes à; *approcher les troupes de.* **3)** tricher, piper au jeu. **4)** couler de l'argent à la main de qu. § **1)** **podemkniy stołek pod stoł.** **2)** **podemknał** kilka regimentow pod miasto. **3)** **podemknałes.**

podemknać się. an etwas rücken, sich nähern. *s'approcher de; s'avancer à.* § **podemknał się** nieprzyiaciel pod mur; **podemkneł się** pod fortecę, pod miasto.

Podmywanie, n. **podmycie, n.** das Abwaschen unten herum. *l'action de laver par dessous.*

podmywanie palow. die Losspülung bey Grund-Pfähle durchs Wasser. *le dégravoement des piloris par l'eau courante.*

Podmywam co, v. m. F. **podmyię.** unten herum waschen. *laver par dessous.*

rzeka brzegi podmywa. der Fluß schwemmet seine Ufer weg. *le riviere mange, ronge ses bords.*

woda pale podmywa. das Wasser spület die Pfähle ab. *l'eau dégravoie, déchausse les piloris.*

Podniebie, n. nadworze. Ort unter freyem Himmel. *lieu qui est en plein air, au serain, à la belie étoile; endroit qui est à decouvert.*

Podniebienie, n. **1)** der Gaumen. **2)** Zelt-Decke, Gyps-Decke eines Zimmers; **3)** ein Kirchen-Gewölbe. ***4)** Himmel über einem Bette. **1)** le palais de la bouche. **2)** plat fond, lambris. **3)** voute de l'Eglise. **4)** pavillon, ciel d'un lic. § **1)** **podniebienie** w usciech. **2)** rożna **podniebieniu.** **3)** **podniebienie** kościoła. ***4)** **podniebienie** (nadmiotek) nad łozkiem.

Podniebny, adj. unter freyem Himmel gelegen. *qui est à l'air, à decouvert.*

Podniecay, v. m. F. **podniecę.** **1)** anflammen. ***4)** **fig.** anflammen, anfrischen. **1)** allumer, exciter feu. **2)** **fig.** allumer, enflammer, exciter, embraser. § **1)** **podniec drwa.** **2)** **podniecać** zapaly miłości; **podniecł** mieszkanow do byntow.

Pooniecanie, n. **podniecenie, n.** eig. und **fig.** Anflammung. *prop. & fig.* l'action d'allumer.

Podniecony, adj. eig. u. **fig.** entzündet, angeflammet. *prop. & fig.* enflammé, allumé. § **podniecona** winem ochota.

Ponieśenie, n. **1)** Aufhebung. **2)** Erhöhung, Erhebung, Beförderung. **3)** Erhöhung,

hung, als des Preises. 1) *élévation*; l'élévation de lever de bas en haut. 2) *élévation*, *avancement*, *promotion*. 3) *surhaussement de prix*. § 1) tak otył, że mu podniesienie czego z ziemie prawie jest niepodobne. 2) do podniesienia przyjaciół swoich; wszystkiego przykładu starania. 3) podniesienie ceny, monety, podatku.

podniesienie wojny, der Anfang eines Krieges. le commencement de la guerre.

podniesienie serca, die Erhebung des Herzens. élèvement de coeur.

Podniesienie Krzyża Świętego, die Kreuz-Erhöhung. *Exaltation*; *Exaltation de la Croix*; *Exaltation Sainte Croix*.

podniesienie głosu, die Erhebung der Stimme. *haussement de la voix*.

Podniesiony, *adj.* von der Erde aufgehoben. 2) erhöht, befördert. 3) erhöht im Preise. 4) angefangen, als ein Krieg. 5) *Meßt*, abhängig; das sich nach und nach erhöht. 1) *raுவாட்டி*, *levé de la terre* relevé. 2) *élevé*, *avance a une charge*. 3) *hausse*, *surhausse comme le prix*. 4) *commencé*, *déclaré comme la guerre*. 5) *Géom.* *élevé doucement en montant*.

podniesiony w myśli, erhaben, hochmüthig. arrogant, ambitieux.

Podnieta, *f. vid.* *Poneta*.

Podniosły, *adj.* 1) erhöht. 2) stolz, hochmüthig, erhaben. 1) *élevé*. 2) arrogant, ambitieux. § 1) *brwi podniosłe*. 2) *podniosły umysł*.

Podnosić, *v. m. F. podnosię*. 1) von der Erde aufheben. 2) eig. u. fig. in die Höhe ziehen, aufheben. 3) erhöhen, als das Geld, den Preis. 4) befördern, erhöhen, erheben zu einer Würde. 5) erheben, anfangen einen Krieg. 6) heben Geld. 7) aufblähen, stolz machen. 8) bringen, vertragen, als eine Bitte. 1) *lever*, *ramasser*, *recueillir une chose qui est à terre*; *relever une personne qui y est*. 2) *prod. & fig.* *lever*, *hausser*, *tirer du bas en haut*. 3) *hausser*, *surhausser la monnoye*, *le prix*. 4) *avancer*, *élever à une dignité*. 5) *commencer*, *entreprendre comme une guerre*. 6) *lever*, *toucher l'argent*. 7) *enfler*, *enorgueillir qu.* 8) *faire une prière*, *une supplication*. § 1) *podnieść co z ziemie*; *podniósł go do nog swoich* przypadłego; tak chory że go podnieść trzeba. 2) *podnosić i spuszczać stapor*, *kobylenie*, *zoraw studzienny*; *brwi*, *oczy spuszcza i ku niebu podnosi*; *podniósł rękę wzgorę*. 3) *podnieść wyżej cenę*, *monetę*. 4) *podnieść kogo na urząd*. 5)

podnieść wojnę, *burt*, *roksz na krola*, *przeciw Senatorom*. 6) *podnieść sumę u kupca leżącą*. 7) *to powodzenie go bardzo bodnoś*. 8) *te do Bożkiego majestatu podnoszę słowa*, *prośby*.

głos podnieść, die Stimme erheben. *élever la voix*.

korwicz podnieść, den Anker lichten. *lever l'ancre*.

podnieść rękę na kogo, die Hand aufheben, einen zu schlagen. *lever la main sur qu.*

podnieść serce twoje do Boga, erhebe dein Herz zu Gott. *soulevez ton coeur à Dieu*.

podnieść się. 1) aufstehen, als vom Stuhle. 2) steigen, sich erheben, gehen. 3) steigen, vom Preise. 4) ins Aufnehmen kommen. 5) sich erheben, groß thun. 6) Muth bekommen. 7) steigen; sich schwingen, sich auf eine Würde erheben. 8) sich erheben, angehen, entstehen als ein Krieg. 1) *se lever*, *se mettre sur ses piés*. 2) *s'élever*; *s'élever*, *se porter en haut*; *aller*; *se hausser*. 3) *se hausser*, *se surhausser*, *monter comme le prix*. 4) *s'élever*, *se pousser*, *s'agrandir*, *se rendre considérable*. 5) *s'élever*, *s'enfler*, *devenir orgueilleux*; *se glorifier*. 6) *s'encourager*; *hausser le coeur*; *prendre coeur*. 7) *s'élever*, *s'avancer*, *se hausser en dignité*. 8) *s'élever*, *naître*, *arriver*, *survenir*. § 1) *podniósł się z stolka*, *z ziemi*. 2) *podnosił się góra* *pod same obłoki*. 3) *podniosła się cena*, *złota moneta*. 4) *ten język się podniósł*. 5) *podnosił się tym*; *nie podnosił się z tego*. 6) *serce i dusza się podniosła*. 7) *zasługami swoimi na ten urząd się podniósł*. 8) *woyna ząd się podniosła*.

Podnosić, *v. m. F. podnosię*. 1) von der Erde aufheben. 2) eig. u. fig. in die Höhe ziehen, aufheben. 3) erhöhen, als das Geld, den Preis. 4) befördern, erhöhen, erheben zu einer Würde. 5) erheben, anfangen einen Krieg. 6) heben Geld. 7) aufblähen, stolz machen. 8) bringen, vertragen, als eine Bitte. 1) *lever*, *ramasser*, *recueillir une chose qui est à terre*; *relever une personne qui y est*. 2) *prod. & fig.* *lever*, *hausser*, *tirer du bas en haut*. 3) *hausser*, *surhausser la monnoye*, *le prix*. 4) *avancer*, *élever à une dignité*. 5) *commencer*, *entreprendre comme une guerre*. 6) *lever*, *toucher l'argent*. 7) *enfler*, *enorgueillir qu.* 8) *faire une prière*, *une supplication*. § 1) *podnieść co z ziemie*; *podniósł go do nog swoich* przypadłego; tak chory że go podnieść trzeba. 2) *podnosić i spuszczać stapor*, *kobylenie*, *zoraw studzienny*; *brwi*, *oczy spuszcza i ku niebu podnosi*; *podniósł rękę wzgorę*. 3) *podnieść wyżej cenę*, *monetę*. 4) *podnieść kogo na urząd*. 5)

Podnoszenie, *n. vid.* *Podniesienie*, *n.*

Podnożek, *m. g. podnożka*. 1) Fuß-Schemmel. 2) Kriegsbanck. Austritt an der Brustwehr. 3) unterthänigster Knecht, in Briefen an sehr hohe Personen. 1) *escabeau*, *marche-pied*, *alcabelle*, *placet*. 2) *Eortif.* *banquette*, *f. marche au bas du parapet*. 3) *le plus humble Seuviteur*, *en soussignant les lettres aux personnes de la première qualité*.

podnożki tkacze, Schemmel, Tritt, die der Weber beym Weben wechselseitig zu treten pfleget. *les marches*, *f. sur lesquelles les tisserand met tour à tour les piés*. § *podnożki tkacze na przemiany do góry i na dół idą*.

Podnożny, *adj.* was unter den Füßen ist. *qui se trouve sous les piés*.

podnożni ludzie, *Geogr.* die Gegenfüßler. *Géogr.* *les antipodes*, *m.*

Podo-

Podobam się, *F. spodobam się.* gefallen. plaire; être agréable. § nie wiewięzli mu się spodoba; spodobała mu się ta księga; nie podobano mu się to.

sobie się podoba. er gefällt sich selbst. il se loue; il se remercie; il est content de sa personne.

Podobanie się, *m. komu.* Begierde einem zu gefallen. désir, *m.* envie de plaire à qu.

Podobenki, *adj.* Podobienki, podobniuchny, podobniutenki, podobniurki, podobniutenieczki. sehr gleich, sehr ähnlich. fort ressemblant; très-semblable. § jest i druga podobienka racya.

Podobienstwo, *n.* 1) Gleichheit, Ähnlichkeit. 2) Gleichnis. 3) Wahrscheinlichkeit. 4) Möglichkeit. 5) Abbildung; Abschilderung. 6) Philos. eine Species, diejenige Idee, welche eine sichtbare Sache macht. 7) Mathem. Verhältnis zwischen den Körpern, Figuren. 1) ressemblance, *f.* convenance, conformité, rapport entre les choses & les personnes. 2) similitude, comparaison, *f.* parabole, *f.* 3) probabilité, vrai-semblance; apparence de vérité, 4) possibilité, le possible. 5) image, représentation, figure de quoi que ce soit. 6) Philos. espèce, image que la chose visible fait dans l'esprit. 7) Mathem. relation, la raison, rapport, que les corps ou les figures ont les uns aux autres. § 1) podobienstwo iedney rzeczy z drugą. 2) dowcipne podowienstwo wielką mowę jest ozdoba; uczynić podobienstwo; węzłkne podobienstwo. 3) podobienstwo jest że; więtsze podobienstwo że. 4) podobienstwo (możność) do uczynienia czego. 5) podobienstwo iakiey rzeczy na drzewie, tablicy, kamieniu wyrażone. 6) podobienstwo iakiey rzeczy na smysłach albo umysle wyrażone. 7) podobienstwo dwu figur, liniy, brył, albo złożenie do drugiey figury, linii, bryły.

podobienstwem wyrażony, mit einem Gleichnisse vorgestellt, parabolique, *adj. c.*

podobienstwo dwu rzeczy, Ähnlichkeit zweyer Dinge, analogie.

podobienstwem, gleichnißweise, paraboliquement.

podowienstwem mówić, mit Gleichnissen reden, paraboliser.

Audnego niemaż podobienstwa, es hat keine Gleichheit. il n'a rapport à rien.

podowienstwo słow, albo słown iednego ku drugiemu. Gleichlaut der Wörter, ref-

semblance qui se trouve entre les mots.

***Podobłocza**, *n.* Vorbach, Schoppen, Scheuer, avant-toit, *m.* hangar, *m.*

Podobnie, *adv.* 1) auf gleiche Art. 2) wahrscheinlich, möglicher Weise. 1) de même; semblablement, pareillement. 2) vraisemblablement, probablement. § 1) podobnie drugi pisze autor. 2) nie rzekł podobnie ku wierzeniu; podobnieby to uczynić a nie chce.

podobnieby iemu, es wäre ihm anständig; er würde ihm besser ansehn. il lui seroit plus bien séant de. § podobnieby iemu do mnie przysć.

Podobno, *adv.* vielleicht, peut-être. Son to podobno; podobno o ym mówić.

podobno dla tego, vielleicht darum, c'est pour-être à cause de cela.

Podobny, *adj.* 1) ähnlich, gleich. 2) möglich. 3) wahrscheinlich. 1) ressemblant, semblable. 2) possible. 3) vraisemblable. § 1) podobna łbem do iaszczurki ryba; iestem mu (do niego) podobny. 2) podobny do dostąpienia, (ku dostąpieniu) do otrzymania; podobny ku poięciu, ku zrozumieniu. 3) rzecz podobna do wiary, (ku wierze) ku prawdzie.

podobien oycu swojemu, er ist seinem Vater ähnlich. il tient de son Père; il ressemble à son Père.

podobna; podobna rzecz, eine mögliche Sache, une chose possible.

bardzo podobny do wizerunku swego, es gleicht sehr seinem Urbilde. il a beaucoup de rapport à son original.

czy podobna; podobnaż to; podobnaż to rzecz żeby, ist das möglich, daß. est-il possible que.

podobny podobnego sobie smakuć, gleich und gleich gesellet sich gern. chacun aime son semblable; il n'est que la sorte.

Podogonie, *n.* Schwanz-Niemen am Pferde-Zeuge, croupière, avaloire, bacule.

dziura w podogoni, Loch im Schwanz-Niemen, culeron, *m.*

Podolanin, *adj.* ein Podolier. un Podolien.

Podolać czemu, *F. podolać, v. n.* gewachsen seyn. suffire, être assez fort pour; être capable, être en état de; avoir des forces suffisantes pour.

Podoić, *n.* Podolien, *n.* eine Woywodschafft. Podolie, *f.* un Palatinat.

Podolek, *m. g. podatka*. 1) Schoß, aus Kleide. 2) Schoß. 3) Unter-Saum eines Kleides. 1) l'un de deux pans d'un habit, qui couvrent le corps depuis le nombril

nômbriil jusqu'aux genoux. 2) sein, giron. 3) bas, extrémité d'un habit. § 1) przydepał mu podotek. 2) piałkować na podotku (na łonie) dziecię.

Podolski, *adj.* Pololisch. Podolien, de Podolie. § Kamieniec Podolski; Woiewoda Podolski.

Podorywacz, *m.* der den Acker unterackert. celui qui fouit, qui laboure la terre par dessous.

Podorywam co, *v. m. F.* *podorzę.* den Mist unterpfügen: das erste mal pfügen, die Erde von oben aufackern. lommarer; donner à la terre la première façon; labourer la terre par dessous.

Podorze, *n.* od wieprza, świni. Hals-Stück von einem Schweine; drüschtes Stück vom Halse, gorge de pourceau, de porc; pièce glanduleuse qu'on leve sur la gorge d'un cochon.

Podpapam, *v. m. F.* *podpadnę czemu, komu.* 1) zu einem Zuflucht nehmen, fliehen. 2) fallen, versallen in Strafe, Irthum. 1) secourir, avoir recours à qu. 2) tomber dans un châtement; dans une faute; venir sous. § 1) podpadam pod obronę, pod łaskę twoję. 2) podpaść pod eksekucyę, pod karę, pod dekret; podpaść karze, błędowi; podpaść kray ten pod moc nieprzyjacielską.

podpadaicy. adj. 1) der sich unter eines Podpadły, *adj.* Schutz begeben hat. 2) versallen, gefallen in Strafe. 1) qui est en protection, qui a recherche la protection de qu. 2) celui qui est tombé dans une faute. § 1) bronisz pod opiekę; obronę twoję podpadłych. 2) karać o występki podpadłego.

Podpał, *m.* Nahrung des Feuers, l'aliment du feu; tout ce qui nourrit le feu.

podpaty *siarczyste.* Schwefel-Lichterchen. allumettes, *pl. f.*

podpaty woienne. Wech-Bränze. flambeaux, goudrans, couronnes goudronnées.

Podpalam, *v. m. F.* *podpalę.* 1) anzünden. 2) ein wenig einheizen. 1) allumer, exciter du feu. 2) chauffer un peu la chambre. § 1) podpalic drwa. 2) podpał izbę, w piecu.

Podpalanie, *n.* rozpalenie, *n.* 1) Anzündung. 2) gelinde Einheizung. 1) l'action de mettre une chose en feu. 2) chauffage tempéré d'un poêle.

Podpas, *m. vid.* Popas.

Podpasam, *v. a. vid.* Popasam.

Podpasiuie się, *F.* *podpasze się.* sich untergürten, sich unterschürzen. se ceindre par Dessous; se trousser.

Dykcyon. Polski.

Podpasanie, *n.* die Aufschürzung, l'action de se ceindre, de se trousser.

Podpasany, *adj.* aufgeschürzet. troussé ceint par dessous.

Podpasze, *n.* die Höhle unter der Achsel. l'aisselle; la region sous le bras.

Podpaszny, *adj.* Achsel. d'aisselle; qui regarde l'aisselle.

smrod podpaszny. der Bach, der Achsel Gestank. goulter, *m.* l'odeur fade qui vient de l'aisselle.

Podpieram czego, *co, v. m. F.* *podpreę.* 1) stützen, unterstützen. 2) unterstützen. beystehen. 1) appuyer, étayer, étangonner, rassurer. 2) appuyer, détenir, soutenir. § 1) podprezy chaluży stupem. 2) łaskę Pańska mię podparę.

podpieram się. sich stützen, sich lehnem. s'appuyer, se soutenir sur qu. ch.

Podpieranie, *n.* wspieranie czego, die Stützen, die Unterstützung einer Sache. appuyement, étangonnement, soutenelement.

podpieranie się czym. die Unterstützung seiner selbst. l'action de se soutenir, de s'appuyer avec qu. ch.

Podpierzien *g. a.* der Brust-Riemen am Podpierzni *g. a.* Pferde-Zeuge. poitrail, *m.* bande de cuire pour tenir la selle ferme quand le cheval monte.

Podpiiam sobie, *v. m. F.* *podpię sobie.* 1) ein wenig trinken; nippen. 2) sich etwas berauschen. 1) boire un peu à la fois; bûvoter, broter. 2) être gris; pinter; boire un peu plus qu'il ne faut.

Podpinam konia, *v. m. F.* *podpnę.* gürten, ein Pferd. sangler le cheval. § a podpięles konia.

Podpiły, *adj.* berauschet. un peu enivré; gris.

Podpis, *m.* Unterschrift. seing, *m.* souscription, *f.* signature, *f.* paraphe, *m.* nom.

Podpisiek, *m.* Unter-Schreibers-Schreiber. sousgréier, *m.* celui qui soulage le gréier.

Podpisuię co, *v. m. F.* *podpiszę.* unterschreiben. signer, sou-signer, souscrire, parapher, *v. a.*

podpisuię co pod co. Worte unter etwas schreiben, selbige unter etwas setzen. souscrire, écrire qu. ch. au dessous.

podpisat się. sich unterschreiben. souscrire; mettre son nom au dessous de. § podpisat się na tym liście.

Podplomyk, *m. g. a.* Vorback, Zalter; Brod, so in Eile wie ein Mäklein gebacken wird. pain cuit à la hâte en forme de gâteau.

Podpoic, *F.* *podpoię, v. a. kogo.* einen berauschen, einem ein Mäuschgen beybringen.

gen. enivrer qu. un peu; mettre qu. en pointe de vin.

Podpojenie, *n.* Spitzchen, beigebrachtes Häuschen. petite ivresse; crapulette, *f.*

Podpoiony, *adj.* heraufschet, etwas betrunken. gris, *adj.* qui n'est pas tout à fait enivré.

Podpomagam kogo, *v. m. F.* podpomogę. einem aufhelfen, aushelfen. redresser, *v. a.* assister, aider, soutenir qu.

Podpomaganie, *n.*) Aufhelfung, Hülfe.
Podpomozienie, *n.*) assistance, aide, secours. § podpomaganie niestarku.

na podpomaganie smutku iego. um Tröste, zur Linderung seiner Betrübniß. pour l'adoucissement de son affliction; pour la consolation de sa tristesse.

Podpora, *f.* 1) Stütze, *f.* 2) fig. Stütze, Hülfe, Beystand. 1) appui, soutien, étaye, étronçon. 2) fig. appui, soutien, support, assistance, défense. § 1) na słabej się wspiera podporze.

lyn ten jest podpora starości mojej dieser Sohn ist die Stütze meines Alters. ce fils est le support de ma vieillesse.

Podporka, *f.* 1) kleine Stütze. 2) Pfahl, Stecken, so ein Gemächß stühet. 1) petit appui. 2) échelas, *m.* bâton qui sert à soutenir une plante.

podporki płątkom, *m.* macicom. winnym dawać. Pflanzen, Weinstöcke stützen. échalasser les plantés, les saps des vignes.

Podporacznik, *m.* Unter-Lieutenant. Sou-Lieutenant; officier qui soulage le Lieutenant d'Infanterie ou de Cavalerie.

Podprawiam, *v. m. F.* podprawię, un-tersehen, unternähen, un-terlegen, unten daran machen. attacher dessous.

podprawić podszew pod trzewiki, bory. Schuhe, Stiefeln beschlen. careller, resemeller, remonter des fouliers, des bottes.

Podprzeor, *m.* Unter-Prior, *m.* Sou-prieur, *m.*

Podprzeoryza, *f.* Unter-Priorinn, *f.* Sou-prieure, *f.*

Podpuszczam *v. m. F.* podpuszczę. gerinnen lassen, als die Milch. faire cailler, faire que le lait se prenne, se cailla. § podpusć to mleko.

Podpuszczanie, *n.* Gerinnung der Milch. Podpuszczenie, *n.* coagulation, *f.* cailllement de lait.

Podpuszczany, *adj.*) geronnen. caillé,
Podpuszczony, *adj.*) pris. § podpuszczane mleko.

or podpuszczany. Sahn-Käse, Brüh-Käse.

un fromage à la creme; fromage affiné fait du caillé de la crème.

Podrastam, *v. m. F.* podrosnę. heran wachsen, größer wachsen. s'accroître, s'augmenter, devenir plus grand, prendre l'accroissement. § podrosłeś w krockim czacie Piesiu.

Podrob, *m.* 1) Geschliff vom geschlachteten Viehe. 2) Schlecker-

Wissen zu den Pasteten. 1) abbatis, m. i. f. sue, *f.* fressure, *f.* coeur, poumon & foie de quelque animal. 2) les beatilles, *f.* des morceaux délicats qu'on met dans un pâté. § 1) będzie z takiey krowy skora ioy mięso i podroba. 2) podrobę (droby) kłada w paiztety, iako w garbki, płuca &c.

podrob jkopolwy. Schöpf = Geschliff. tributet; fressure de mouton.

Podrobić sobie, *F.* podrobię sobie. sich etwas müde arbeiten. devenir un peu las du travail.

Podrobić co, *F.* podrobię, *v. a.* 1) brocken, einbrocken. 2) schlachten, tödten. 1) égruger, émier, mettre en petites pièces. 2) tuer, massacrer.

Podrosły, *adj.* erwachsen, aufgewachsen. grandelet, *adj.* devenu un peu grand.

Podrostek, *m. g.* podrostka.) Aufschößling, Mensch. gargon, joavenceau.

Podrost, *m.* ziele (hypokistis) ein Kraut, so nahe an dem Eifen-Roslein wächst. espèce de plante qui croît près de ciste.

Podróż, *f.* 1) Reise. 2) Straße, Weg, Podroża, *f.*) eines Bestimmtes, 1) voyage, *m.* chemin, *m.* 2) le cours, le chemin d'un autre.

Podróżnik, *m. g. a.* Podróżny, *m.* Wanders-Mann, Reisender. passager, voyageur, pèlerin. § podróżnikom świadczona gościnność.

podróżnik, *g. u.* ziele. (cichorium) Cichorien, Wegwart; Hundläusen. chipozee, *f.* § podróżnik w cukrze smażony.

podróżnik brodawczany; podróżnik drugi, vid. Prodownik ziele.

Podróżny, *adj.* 1) reisend; ein Reisender. 2) Reise, zur Reise gehörig. 1) voyageur, passant, passager, 2) de voyage. § 1) podróżnych (podróżnych ludzi) rad przyymuie. 2) podróżne sprzęty, potrzeby; podróżne unkołzra.

Podróżne, *f. n.* Reise-Geld, Kost oder Geld auf die Reise. un viatique soit d'argent, soit de vivres.

Podryć co, *F.* podryję. untergraben, unterwühlen. fouir dessous, creuser par dessous.

deffous. § *świnia* cokolwiek podryła zagon.

Podrygam, v. m. F. podedrgng. dann und wann zucken, klopfen, schlagen, als das Herz, *pālpiter, v. n.* battre de reme en tems comme le coeur.

Podrywam co, v. m. F. poderwę. 1) unten herum wegrehen, abreißen. 2) unten wegspielen, wegschwimmen. 1) arracher par dessous. 2) ronger, manger, emporter les bords. § 1) *poderwaś* gałęzie tego drzewa. 2) tam Wisła brzegi podrywa.

Podrzadzca, m. Unter-Statthalter; Unter-Regent. *Sou-* Gouverneur, celui qui aide le Gouverneur dans les affaires de son gouvernement.

Podrzejniacz, m. 1) Nachspottter, Messer. 2) Gaukler. 1) celui qui contrefait les manières ridicules d'une personne. 2) bāteleur, farceur.

Podrzejniam komu. einem nachspotten, contrefaire, *v. a.* représenter les ridicules manières de qu.

Podrzejnianie, n. Nachspottung, Aessung. l'action de contrefaire quelqu'un. § *podrzejnianie* albo pokazowanie czyich obyczajow.

Podrzucalny, adj. zum Unterschieben tüchtig. qui est propre à mettre sous qu. ch.

Podrzucam, v. m. F. podrzuć. 1) unter etwas werfen. 2) etwas in die Höhe werfen. 3) unterschieben, als ein falsches Testament. 4) beim Kaufen etwas mehr bieten, zulegen, zusehen. 1) jeter dessous, mettre dessous. 2) jeter en haut. 3) substituer, supposer, mettre une chose fausse au lieu de la vraie. 4) augmenter le prix, l'offre qu'on fait en achetant; ajouter qu. ch. au prix. § 1) *podrzucay* te drwa pod szopę. 2) *podrzucić* kamień wzgorę. 3) *podrzucił* inżę dziecie; *podrzucił* mu ten list zdradliwie, chytrze. 5) *podrzucić* ieszcze groszem.

Podrzucanie, n. *podrzucenie, n.* Unterschiebung, supposition d'une chose fausse.

Podrzucony, adj. untergeschoben. *supposé;* mis à la place de. § *podrzucony* testament; *podrzucone* dziecie.

Podrzut, m.] Unterschiebung; untergeschobene Sache; falsche Anklage. *supposition de;* chose supposée; fausse accusation. § *nienawilney* chęci to *podrzut*.

Podrzutnie, adv. auf eine untergeschobene Art. d'une manière supposée.

Podrzymam co, v. m. F. poderzng. unten herum beschneiden, couper par dessous.

Podrzymany, adj. 1) unten beschnitten. 2)

das man auf dem Garten-Becte abzuschneiden pflegt; als Petersilie. 1) coupé par dessous. 2) qu'on peut couper sur la planche comme du persil.

Podladzam co, v. m. F. podładze. 1) unter etwas setzen, unterlegen. 2) saugen lassen, zum Saugen ansetzen. 1) mettre, planter dessous. 2) donner les petits à la mère pour les allaiter. § 1) *podładził* pod lipą rozmarin. 2) *podładzał* iagnięta; zieleńta do fania.

podładzić iayka pod kokosz. Eyer unter die Brüt-Heune setzen; mettre des oeufs sous la poule pour les couvrir; mettre une poule couvrir.

podładzić się. nahe an etwas rücken. s'approcher de; s'avancer tout contre. § *nieprzyacieli podładził się* pod fortecę.

Podścielam co, v. m. F. podścielę. unter etwas decken, legen, streuen, faire litière de qu. ch.; mettre, étendre sous qu. ch. § *pod* pościel matę *podesłali*.

Podścielanie, n. *Podścielenie, n.* Unterbettung, Unterlegung. l'action de faire une litière, d'étendre qu. ch. sous une autre.

Podśledek, m. g. podśledka. Unter-Richter. Sub-Juge, Aide-Juge; Juge balterne. § *Podśledek* Ziemiaki, Grodzki.

Podśbiecie, n. *Bauk.* geschnitzte Zimmerdecke, plafond, lambris; plancher d'en haut entaillé.

Podśbieirka, f. *Bauk.* Zimmerdecke. sofite, m.

Podłienie, n. nakrycie przed

Podłonek, m. g. pod- } domami iaku u
} *fiotka.* } nas w miastach
niektorich. Laube, Halle, bedeckter Gang vor dem Hause. halle, borché, tandis; lieu couvert qui s'avance hors de la maison où l'on vend des marchandises.

Podsiwam co, v. m. F. podsięć. durchsieben, cribler, passer, tamiser.

Podskakiwanie, n. das Hüpfen. gambade, f. l'action de sauteler.

Podskakiwam, v. m. F. podskoczę. aufspringen, in die Höhe springen, hüpfen. sauteler, voltiger, fringuer, gambader.

podskakiwać od radości. vor Freude hüpfen. tréssaillir de joie.

Podskarbi, m. Schatz-Meister. Tresorier. § *Podskarbi* wojenny; *Podskarbi* iest gospodarzem Rzeczypospolitey.

Podskarbi Wielki Koronny. Kron-Groß-Schatz-Meister. Grand Trésorier du Royaume de Pologne; Grand Trésorier de la Couronne. § *Podskarbi* Wielki Litewskie.

Bbb a

Podskarbi

Podskarbi Nadworny Koronny. *fron: Hof-Schatz-Meister.* Trésorier de la Cour de la Couronne. § Podskarbi Nadworny Litewski.

Podskarbic. *m.* eines Schatzmeisters Sohn. fils de trésorier.

Podskarbina. *f.* 1) Schatz-Meisterinn. 2) Seckel-Meisterinn eines Klosters. 1) Trésorière, épouse de Trésorier. 2) trésorière, la religieuse qui reçoit les rentes & paie les dépenses de son couvent. § 1) dwor Podskarbiny Koronney. 2) Podskarbinia klasztoru mnizkiego.

Podskarbstwo. *n.* Schatz-Meister-Würde. dignité d'un Trésorier.

Podskrobuię czego. *F. podskrobię, v. a.* ein wenig beschaben; bekratzen. racler, râtisser un peu.

podskrobać drzewa. *v.* einen Baum ausschneiteln, reinigen. élaguer, émonder un arbre.

Podskubuię czego. *F. podskubię, v. a.* 1) berupfen; unten herum beraufen, bekratzen. 2) rupfen, pressen. 1) plumer, arracher par dessous. 2) plumer qu; grieweler. § 1) podskusie gesi. 2) podskubał żyda tego; podskubuię orza polskiego.

podskubać komu skrzydła. *eig. u. fig.* einem die Flügel beschneiden. *prop. & fig.* rogner les ailes, les ongles à qu.

****Podstoneczny.** unter der Sonne gelegen. qui est sous le soleil.

Podsluch. *m.* Posluch, *m.* 1) das Horchen. 2) Kriegsw. Rundschaffer, Spion, der auf Rundschau gesetzt oder geschickt wird. 1) écoute, *f.* action de celui qui tâche d'écouter qu. ch. 2) coureur, *m.* soldat qui est aux écoutes, ou qu'on envoie aux écoutes pour découvrir qu. ch. § 1) z podsluchu naszych dociekl zamysłow. 2) uniknął podsluchow i strażę w obozie.

Podsluchywacz. *m.* Horcher, Behorcher. qui est aux écoutes.

Podsluchywacz. *m.* Auspäher, Behorcher. qui est aux écoutes; observateur; qui épie les actions de qu.

Podsluchuię, v. a. *F. podslucham.* horchen. **Podsluchywam, v. a.** *ch.* behorchen. prêter l'oreille en passant. § podslucouter, écouter en passant. § podsluchuię każdego technienia.

Podsobny koń. Sattel-Pferd am Wagen. limonnier, cheval de selle. § forys na podsobnym koniu siedzi.

Podspod. *adv.* unten darunter. dessous, audessous. § podspod marznie.

bydź podspod. unter etwas seyn. être au

dessous. kto teraz na wierzchu, może bydź podspod, *prov.*

Podstać. *vid.* Postać.

Podstarości. *adj.* einen Unter-Starosten betreffend. qui concerne un Sou-Staroste, § Podstaroście dochody.

Podstarości. *f. m.* Podstarosta, *m.* Podstarości. 1) Unter-Staroste. 2) Aufseher, Vogt eines Land-Gutes. 1) Vice-Staroste, Sou-Staroste. 2) économe, intendant d'un village qui a l'œil sur l'économie.

Podstarostwo. *n.* podstarościę godność, urząd. das Amt eines Unter-Starosten. la charge d'un Sou-Staroste.

Podstarzali. *adj.* bejahret, alt. passé, âgé, chargé d'années; vieillot, *m.*

podstarzala. altes Mütterchen. vieillotte, *f.* **Podstarzam sobie.** alt werden; zu Jahren kommen. avancer en âge, devenir fort vieux; être sur l'âge; être sur le retour de l'âge. § już podstarzał sobie.

Podstawa. *m.* Briesb. der Cavalier. For-tif. cavalier.

Podstawek. *m. g. podstawka.* 1) Unterlage, jede Sache, die unter etwas gesetzt wird, das man erhöhen will. 2) Bauk. Unterfuß, *m.* Säulen-Fuß, Brust-Bild-Fuß. 3) der Steg an der Violine, Laute. 4) Gall-Brettchen im Schlag-Bauer. 5) Stech über einen kleinen Fluss. *6) Nachfolger, *f.* Następca. 1) hausse; tout ce qui sert à mettre au dessous d'une chose pour la hausser. 2) Archib. base, piedestal d'une colonne. 3) chevalier; morceau de bois qui soutient les cordes d'un instrument de musique. 4) échelle où ais délié dans le trebucher pour attraper les oiseaux. 5) pontet, planche, ponceau, petit pont sur une petite rivière. *6) successeur, *v.* Następca. § 1) podstawek pod beczką iako kloc, ława, kętnaty, żeby wino podwyż stoiace raźniey toczyć. 2) podstawek albo stolec słupow sznicerskich, filarów kamiennych. 3) na podstawku się strony ciągną. 4) zwierz albo ptak się łowi kiedy podstawka ruszy.

podstawek smyczny. der Frosch im Fiedelsbogen. la hausse d'archet de viole.

podstawek pod stupami muirowany. germaneter Grund unter dem Säulen-Fuße. soubaslement, *m.* ouvrage de maçonnerie qui soutient le piedestal d'une colonne.

podstawek kamienny pod filarem troche wypuszczony. der Grund-Stein unter einem Säulen-Fuße. la plinte, qui fait le fondement de la base des colonnes.

Podsta-

Postawialny, *adj.* zum Unterlegen oder Unterlegen geschikt. qui est propre à mettre ou poser au dessous de qu. ch. § **podstawialny** statek; podstawialny kosz, który podstawiają cedząc co, trzęsąc owoc.

Podstawiam co, *v. m. F. podstawię*. 1) unterlegen. 2) unterlegen, *f. Podkładam*. 1) dresser, mettre dessous une chose. 2) poser au dessous, *v. Podkładam*. § 1) podstaw skopek pod kurkę beczkowy.

Podstępnie, *v. m. F. podstapię*. 1) untertreten, unter etwas treten, gehen. 2) herankommen. 1) se rendre, se mettre, s'en aller sous qu. ch. 2) s'approcher de. § 1) podstąpić pod obdach, pod namiot dla deszczu. 2) już woyko pod granicę, pod fortecę postępowało.

Podstoli, *m. Unter-Truchseß, Unter-Tafel-Decker*. sou-dapifer; sous-écuyer-bouche.

Podstoli Koronny. Kron-Unter-Tafel-Decker. Sou-maitre d'hôtel de la Couronne. § **Podstoli Licewski**.

Podstolanka, *f. Tochter eines Unter-Tafel-Deckers*. fille d'un sous-écuyer-bouche.

Podstolic, *m. Sohn eines Unter-Tafel-Deckers*. fils d'un sous-écuyer-bouche.

Podstolina, *f. Unter-Truchseß-Grau*. femme de sou-maitre d'hôtel.

Podstolswo, *n. das Amt eines Unter-Tafel-Deckers*. charge ou fonction du Sou-maitre d'hôtel.

Podstrzegacz, *m. Auspäher, Anmerker, Aufseher*. observateur; celui qui épie, qui observe les actions des autres.

Podstrzegam czego, *v. m. F. podstrzegę*. auspähen, beobachten eines Aufsehung. épier; observer la conduite de qu.; regarder de près; prendre garde à qu.

Podstrzeganie, *n. das Beobachten; Auspähung*. l'action de celui qui observe, qui épie qu.

Podsuwam czego co, *v. m. F. podsuszę*. abtreugen, abtrocknen. sécher, rendre sec.

Podsuwam, *v. m. F. podsunę*, co, czego, 1) unterschleichen. 2) justessen, bestechen. 1) fourrer, pousser dessous. 2) couler de l'argent à la main de qu.; fourrer un présent à qu. § à podsun choremu pod głowę poduszkę. 2) podsunął się dziemu złoto.

podsunąć się. sehr nahe anrücken. se mettre tout contre; s'approcher de. § nieprzyjacieli się pod fortecę podsunął.

Podsyć, *v. m. F. podsię*. 1) ein wenig sättigen. 2) fig. abspießen, als mit Hoffnung. 3) anmachen, vermischen mit etwas. 1) rassasier un peu; appailler la

faim. 2) repaître qu. comme d'espérances. 3) détrempen, délayer, mêler, préparer avec. § 1) podsyć mię z potrawa. 2) podsyć szlachę wszelką wymysłnych łagodności okazalnością; podsyć nas promocyi nadzieiami. 3) podsyć wino piołunem.

podsyć się. 1) sich etwas sättigen. 2) fig. sich unterhalten, unterhalten werden. 1) se rassasier un peu. 2) fig. s'entretenir, se nourrir de. § 1) podsyć się nieco już przed obiadem. 2) tym się fakty podsyć.

Podsyć, *v. n. F. podsię*. zu trocken anfangen. commencer de se sécher; devenir sec peu à peu.

Podsyć, *v. m. F. podsię*. eine untergeschobene Sache zuschicken. envoyer une chose supposée. § **podsyć** mu list.

Podszczuwacz, *m. Anhezer*. m. incitateur, instigateur, attise-querelle, m. mo-teur, m. qui instigue, qui anime.

Podszczuwam kogo na kogo, *v. m. F. podszczuję*. aufhezen, anhezen, aufbringen, inciter, exciter, fusciter, brouiller, animer, pousser, enflammer.

Podszczuwanie, *n. Anhezung*. incitation, fuscitation.

Podszewka, *f. Unterfutter, n. doublure*, *f. Podziybie*, *n. Bergw. Unterscheibe*, *f. wohin das gegrabene Erz geführt wird. Métal. puits inférieur où l'on transporte les métaux.*

Podziyty, *adj. untergefüttert*. doublé d'une étoffe.

Podzywam, *v. m. F. podszyję*. 1) unter etwas nähen, unterlegen. 2) unterschüttern. 4) befehlen. 1) coudre, attacher, par dessous. 2) doubler, mettre une étoffe sous une autre. 3) careller, refemeler, remonter des souliers des botres. § 1) podszyć rzemik mocniejszy. 2) podszyć szatę kitayką. 3) podszyć boty, trzewiki.

podszyć się. fig. sich anhängen, sich einschleichen. fig. s'attacher à un parti; se fourrer dans un parti. § nie ma się podszywać pod tę konfederacyę.

Poduczyć się czego, *F. poduczę*. erschnappen, halb lernen. n'apprendre qu'à demi; haper; avoir quelque teinture d'une science, ne la savoir pas à fond. § **poduczył się** prawa, łaciny.

Podufale, **Podufałość**, **Podufały**, *vid. Pou-fale, Poufałość, Poufały*.

Podupadam, *v. n. F. podupadnę*. zurückkommen, versallen; in Abnahme der Nahrung kommen. tomber en décadence, être en décadence; déchoir de; s'appauvrir; être à bas. § **podupać** w sub-

- stancoyi swoicy; podupadły nauki pod jego panowaniem.
- Podupadły, *adj.* versallen, *adj.* verarmet, zurückgekommen, *adj.* ravili, déchu, appauvri. § rząd pochodzą miasta podupadłe.
- Podusły, *adj.* der große Unterlippen hat; ein Hängeomaul. qui a des badines ou de grosses levres de dessous.
- Poduszczacz, *m.* Poduszczuwacz, *m.* Anheber. attise-querelle, *m.*
- Poduszczam do czego, *v. m. F.* poduszczę; poduszczuam. aufheben, anheben, exciter, pousser, inciter. § poduszcil go do zemsty.
- Poduszczanie, *n.* poduszczenie, *n.* Anhebung, excitation, incitation, *f.*
- Poduszczczka, *f.* kleines Kissen, coussinet, *m.*
- Poduszka, *f.* ein Kissen. coussin, oreiller, *m.*
- poduszki rogiem się przebieg, *prov. im Scherz*; er wird sich mit einem Kissen: Zinzel erstechen. *burlesq.* il se percera de la pointe d'oreiller.
- Poduszczny, *adj.* unter dem Ohr gelegen. qui est sous l'oreille. § wrzod poduszny.
- Podwalam ce pod co, *v. m. F.* podwale. unterwälzen, rouler-dessous.
- Podwal, *m.* Kriegsb. der Unterwall.
- Podwale, *n. f.* Wall am Wall. *Fortif.* faul-se-braie au pié du rempart ou de la muraille.
- Podwalek, *m.* podwalny zastęp. Kriegsb. die untere Brust-Wehr am Wall. *Fortif.* paraper bas pour tirer en barbe.
- Podwalina *f.* przycieś, podszwa w budowaniu. Bauf. der Fuß, die Grundlage, Unterzug, Unterschwell, Unterlage eines hölzernen Gebäudes. *Archit.* empâtement, femelle, la partie la plus basse d'un bâtiment de bois.
- Podwalka, *f. vid.* Opuła.
- Podwalny, *adj.* Kriegsb. am Wall gelegen. *Fortif.* de faul-se-braye; situé au pié du rempart, § podwalne opasanie.
- Podwalaśny, *adj.* zwölfte; in zwölf getheilet. de douze; partagé en douze.
- Podwarzam czego, *v. m. F.* podwarzę; przywarzam, halb gar kochen, aufsieden. faire bouillir à demi.
- Podwarzony, *adj.* halb gar, halb gekocht. un peu bouilli; bouilli à demi.
- Podważam, *v. m. F.* podwazę, *v. a.* mit dem Hebe-Baum eine Last ein wenig in die Höhe heben. alléger, pèser un fardeau; pèser sur le levier pour remuer un fardeau. § podwazyć z czego, kamien-
- Podwieselam, *v. m. F.* podwieselę. einen lustig, aufgerdumt machen. réjouir, égayer, rendre qu. gai. § podwieselił goscie Muzyką i różnemi rozrywkami.
- podwieselać, *g.* lustig, das lustig macht. divertirissant; enjoué.
- podwieselił się, podwieselił sobie. sich lustig machen, se réjouir, s'égayer, se rendre gai; se divertir; se mettre en bonne humeur.
- Podwieselenie, *n.* Lust, Frölichkeit. gayeté, divertissement.
- Podwieselony, *adj.* lustig gemacht. égayé, réjoui.
- Podwiązka *f.* Antie-Band. jarretière dont on se lie la jambe. § nie po tey podwiązce; inżelch mi trzeca podwiązek.
- Podwiązanie, *n. vid.* Podwiązowanie.
- Podwiązany, *adj.* angebunden. lié attaché a.
- podwiązana macica. angebundener Beckenst. vignée échallée, soutenue d'un échalas.
- Podwiczka, *f. vid.* Podwika, *f.*
- Podwiczny, *adj.* do podwiki należący. Haupt-Schleier der Weiber gehörig. de coiffe, de couverte-chef.
- podwiczna miłość. Liebe gegen das weibliche Geschlecht. pente à aimer les femmes; ardente passion pour les femmes. § podwiczna go-miłość ruszyła.
- Podwieczor, *adv.* gegen Abend. vers le soir, sur le soir.
- Podwieczorny, *adj.* was gegen Abend geschieht. du soir.
- podwieczornyczas. die Abend-Zeit. soirée, *f.*
- Podwieczorek, *m. g. n.* Wespër-Rost; Wespër-Brod. le goute, collation; ce qu'on mange entre le dîné & le soupé.
- Podwieczorkuie, *v. n.* Wespër-Brod essen. goûter; manger la collation.
- Podwieram co; *F.* podewrę. ein wenig sied. faire bouillir un peu. § podewrzyj kaszę w mleku.
- podwiera mięso. das Fleisch fängt an zu kochen. la viande bout un peu; jette quelque bouillon.
- miech podewrę. laß es ein wenig kochen. laissez le bouillir un peu.
- Podwiewam pod co, *v. m. F.* podwieię. unter etwas wehen. souffler dessous. § wiatr mi pod piaszcz podwiewał.
- Podwiązowanie, *n.* Podwiązanie, *n.* die Unterbindung. l'action de lier, de ceindre par dessous. § podwiązowanie ziele, płonok.
- podwiązowanie wina. Setzung der Weinstöble; das Anbinden der Weinstöcke. échallassement de la vigne, l'étaion de lier les vignes.

Podwiezię,

Podwiązuje co, v. m. F. podwiąże. 1) unten binden, anbinden. 2) binden, anpfählen Weinstöcke, Pflanzen. 1) attaché, lier à qu. ch. par dessous. 2) échafasser, baisser, lier les vignes, les plantes. § 1) podwiąż sobie te podwiązki. 2) iak macice winne powiązano.

Podwiiam co, v. m. F. podwinę. aufwickeln, aufschürzen. retrousser, relever, rehausser. § podwiiam twoje pónczochy. **podwiiac włosy.** das Haar in Locken schlagen. papilloter les cheveux, les mettre en papillote.

koń nogi podwiiia, gdy go przýterzymujesz. das Pferd bieget sich auf den Hinterfüßen, wenn man es anhält. le cheval saute, fait de sautades quand on l'arrête.

Podwiianie, n. podwinienie, n. das Aufschürzen, in die Höhe Wickeln. l'action de retrousser, de relever.

podwiianie włosów, das Aufwickeln der Haare. le papillotage.

Podwiiany, adj. F. aufgerollt, aufgewickelt. **Podwity, adj. F.** aufgeschürzt, retroussé, relevé.

włosy podwite. aufgewickelte Haare. cheveux mis en papillote.

Podwika, f. podwiczka, f. Haupt-Schleier der Weiber mit einer Schneppe. voile, m. mouchoir en pointe dont les femmes se couvrent la tête.

podwiczka dziecinna. Kinder-Haube. béguin, m. coiffe de toile sur la tête d'un enfant.

podwiczka dziecięciu główkę związać. dem Kinde ein Häubchen umthun. embegüiner un enfant; mettre un béguin sur la tête d'un enfant.

podwika kobiet prostych. Kopf-Tuch meiner Weiber. couvre-chef, m.

podwiczki pilnuje. er läuft dem Weibsvolk nach. il court les ruelles; il aime le sexe.

Podwłosnik, g. a. Puder-Mantel von Leinwand, so man beim Kämmen umthut. peignoir, m. manteau de toile qu'on met sur les épaules lorsqu'on se peigne.

Podwoda, f. 1) Frohn-Dienst mit Pferden oder mit Laufen; Hof-Fuhre, Frohn-Fuhre; der diese Frohne thut. 1) Sandbank in der See. 1) charrois, m. voiture de service, de plaisir; charge de voiturier, de faire messages; voiture publique; celui qui fait ces sortes de corvées, m. 2) banc, bas-fond, m. banc de sable, m. batures, f. plur. § 1) podwoda konna, wozowa, piechora; podwodę dać z przodu. **2) tu opoka a tam zaraz podwoda.

podwodę albona podwodzie iechać. 1) Hofe Führen thun. 2) mit Frohn-Pferden reisen. 1) voiturier, v. a. charrier à la corvée. 2) aller par la voiture de service; prendre une voiture publique.

Podwodnik, m. co na podwodzie bieży. Frohn-Bauer, Frohn-Bothe. messager qui court par la corvée, ou payfan qui voiture de service.

Podwodny, adj. 1) Frohn. 2) das sich unter dem Wasser aufhält. 1) charriage, corvéable, qui est sujet à la voiture publique; de plaisir, de service. 2) qui est sous les eaux. § 1) podwodny wóz; podwodna fura. 2) podwodne zwierzęta.

podwodna farba. Wasser-Farbe beim Maler. détrempe, f. couleur avec de l'eau gommée.

podwodną farbą malować. mit Wasser-Farbe malen. peindre en détrempe.

podwodny koń. Frohn-Pferd. plaisir, cheval de service, qui sert à la voiture publique.

podwodny urzędnik, podwodę dający z urzędu. Beamter so Frohn-Führen verordnet. officier qui fournit les voitures publiques.

podwodny list. geschriebener Befehl Frohn-Führen zu stellen. un ordre écrit à fournir des voitures publiques.

Podwodzę, v. m. F. podwiodę. 1) eine Person aufrichten, solcher aufhelfen. 2) herzu führen. 3) aufheben, aufbringen. 1) lever, relever de terre une personne qui y est, la tirer de bas en haut. 2) mener à; approcher de; mettre tout contre. 3) inciter, inciter, brouiller, pousser qu. § 1) podwiesić upadłego. 2) podwiodł wojsko pod mur; podmiecz żołnierza podwiesić. * 3) podwodzić (poduszcząć) kogo na kogo.

Podwoiewodzy, m. g. podwoiewodzego. 1) Vice-Woynode, ist ein Beamter der über Maas, Gewicht, die Lebens-Mittel und den Handel die Aufsicht hat. 2) in einigen Provinzen; ein Unter-Staroste, f. Podstarości. 1) Sou-pelatin, m. officier qui a inspection sur les poids, les mesures, les vivres & sur le commerce. 2) dans quelques Provinces c'est le Sou-Staroste, v. Podstarości. § 1) podwoiewodzego jest urząd ustawę kupcom, czyścić.

Podworny, adj. vid. Podworzony.

Podworze, n. Hof, Hof-Platz. cour, f. place devant un bâtiment.

podworze przednie. Hof-Hof. antiour, f. avant-cour, f.

podworze *rybn.* Hinter-Hof; Bieh-Hof.
arrière-cour, *f.* basse-cour, *f.*

na podworzu, *adv.* draussen, unter freyem
Himmel. en-plein air, au ferain; à la
belle étoile.

z podworza, *adv.* 1) von außen. 2) Be-
fest. außen gelegen, Außen. 1) dehors,
par dehors. *Eortif.* détaché; de de-
hors. § 1) z podworza miało, oboz
oglądać. 2) okopy, wały z podworza.

Podworzec, *m. g.* podworca. Schloß-Platz,
großer Hof-Platz. grande cour ou place
d'un édifice. § piękny podworzec w
kwadrat.

Podworcowy, *adj.* podworny, *adj.* 1)
Hof, m. zum Hof-Raume gehörig. 2) auf
dem Hofe gehalten, als Hühner. 1) de
cour, qui regarde la cour d'un bâti-
ment. 2) de paillier; nourri à la basse-
cour. § 1) place podworny. 2) kury,
kaczki podworne nie kłaczane.

kaptun podworny: ein Kapau von Hofe,
der nicht gemästet ist. un chapon de
paillier

Podwoy, *m. g.* podwoiu. Thür-Säule,
Thür-Pfosten. poteau de porte, *f. m.* pie
droit de porte, *f. m.*

podwoie, plur. das Thür-Gewände; die
Thür-Pfosten. les poteaux de porte; le
jambage dans la porte de part & d'au-
tre.

Podwoyny, *adj.* 1) zwey Stück in sich
haltend. 2) zweyspännig. 1) double, *m.*
qui augmente une fois autant en va-
leur. 2) tiré de deux animaux; attelé
de deux chevaux. § 1) podwoyny
plot; podwoyne drzwi; podwoyny
groź. 2) podwoyne konie; podwoy-
ny woz.

zotnierz podwoyny, *dwoy* żołd biorący.
Doppelt Soldner; Soldat, der doppelten
Sold bekommt. soldat qui reçoit dou-
ble paye.

Podwoyski, *adj.* Gerichts-Freih Anrufer,
Gerber-Knecht. crieur public; hé-
raut; huissier crieur.

*Podwrot, *m.* Umsturz, Hintertreibung.
renversement, ruine, destruction. §
na podwrot szczęścia mego.

Podwyż, *adv.* höher. plus haut; plus
haut, au dessus de. § prak ten podwyż
buia.

Podwyższam co, *v. m. F.* podwyższę. 1)
erhöhen, höher machen. 2) erhöhen, er-
heben, befördern. 3) erhöhen, als den
Preis. 1) hauser, rehauser, exhauser,
élever d'avantage, hauser d'avantage.
2) élever, avancer qq. à une dignité.
3) hauser, rehauser, surhauser le prix,
les marchandises. § 1) podwyższył

dom o jednym pięttrze. 2) podwyższał
ich na urzędy. 3) podwyższył żołnie-
rzom żołdu o dwa grosze; podwyższył
pieniądze; cenę towarów.

podwyższać się. 1) sich erhöhen, höher stei-
gen. 2) steigen, eine höhere Würde er-
halten. 3) steigen, als der Preis. 1) s'é-
lever, s'avancer, se hausser en dignité;
se pousser s'agrandir. 3) se hausser, se
surhausser, monter comme le prix. § 1)
to drzewo co rok się podwyższa. 2)
podwyższył się na tę godność. 3) dro-
gość, cena, zboże podwyższa się.

Podwyższenie, *n.* podwyższenie, *n.* 1) Er-
höhung. 2) Erhebung, Beförderung. 3)
Erhöhung des Preises. 1) exhaulement,
élévation, haussement; action de haus-
ser. 2) avancement, *m.* élévation, *f.*
promotion, *f.* 3) surhaussement de
prix. § 1) podwyższenie walu, wieży.
2) podwyższenie kogo na urząd.

Podwyższony, *adj.* eig. u. fig. erhöht.
prop. & *fig.* élevé, exhaulé. § ściany
podwyższone; pretko z podłego stanu
nad godność, nad zasługi podwyższony;
cena podwyższona.

Podymne, *n. g.* podymnego. Rauchfang-
Geld. le fumage, impôt sur les che-
minées. § podymne płacić.

Podżegacz, *m.* Anreger, un attise-querel-
le, *m.* moreur, incitateur.

Podżegam, *phf. v. m. F.* podżęę. entzün-
den. mettre en feu, enflammer.

podżęę. ansetzen, anreizen, anflammen.
inciter, animer, poûsser, enflammer.
§ podżęęła go żona do tego uczynku;
miłość ją co dzień bardziey podżęę-
gała.

**podżęęć się. sich verleiten lassen, gereiz-
et werden. se laisser aller à une pas-
sion; devenir enflammé de. § podżęęł
się do miłości.

**podżęęć się do gniewu, do zapalczyko-
ści. er zürnete. il s'est irrité; il s'est
mis en colère.

Podział, *m.* 1) Theilung, Abtheilung. 2)
Eintheilung. 1) un partage. 2) réparti-
tion, *f.* § 1) byłem przy podziale;
wchodzić z kim w podział. 2) podział
monety, wag i miar.

podziałem nie zuchwałem; nichts mit Ge-
walt, alles mit Billigkeit. tout par équi-
té rien par force.

Podziękować za co, *F.* podziękuję. dan-
ken, remercier de.

Podziękowanie, *m.* Dank, *m.* remerci-
ment, *m.*

Podzielenie, *n.* 1) die Theilung, das Thei-
len. 2) Philos. Eintheilung, *f.* 1) le
partage, l'action de partager. 2) Philos.
la

la division, le partage d'un tout en ses parties; § 1) podzielenie łokcia na ćwierci, 2) podzielenie na części iakię rzecz.

Podzielić co, F. podzielić. theilen, eintheilen, partager, oiviser. § łupy między żołnierzów podzielił; ten zysk między się podzielił.

Podzielność, f. Theilbarkeit. divisibilité. § każda rzecz ma swoją podzielność według szerokości, długości.

Podzielny, adj. 1) theilbar, vertheilbar. Mathem. Größe, Zahl, die getheilet werden soll. 1) divisible; qu'on peut partager. 2) *Matém.* le dividende; le nombre ou la grandeur qu'on doit diviser. § 1) każda wielkość jest podzielna, 2) podzielny jest liczba, która się przez drugą dzielić może, iako jest część, gdy ją drzew trzy.

Podzielony, adj. getheilet, eingetheilet. partagé, reparti.

Podziemek, m. g. podziemka. (araciane) płonka bezliśna albo płonka korzeni, bo wszystkie korzeni; ziemianka, bezliśna ein gewisses Gewächs, das keine Blätter und nur eine Wurzel hat, an welcher es in der Erde seine Frucht trägt. espèce de plante sans feuilles, dont la racine porte le fruit sous la terre.

Podziemny, adj. pod ziemią albo w ziemi leżący, unterirdisch, das unter der Erde ist. subterrain, adj. qui est sous terre.

podziemni ludzie. Geogr. die Gegenfüßler. Géogr. les antipodes, m.

***Podzierzam, v. m. F. podzierze.** ein wenig mit den Händen halten. tenir un peu avec les mains.

Podzielatny, adj. iehenzählig; iehen in sich haltend. de dix; qui contient dix; composé de dix.

Podciewam co, F. podzieić. etwas wo lassen. wohin thun. laisser, mettre; faire de.

gdzieś podziat tę książkę. wo hast du das Buch gelassen. qu'avez vous fait du livre? où avez vous laissé le livre? nie wiem gdzieś noż podziat.

jest to gdzieś podziat. man hat schon einen Ort, wo man es hinthun kann. on a un endroit de l'y mettre.

***podziat się.** 1) wohin kommen, wo bleiben. 2) sich begeben, sich wenden. 1) devenir, être employé; employer. 2) se tourner, aller, le rendre en un lieu. § 1) gdzie się pieniądze podziat; nie wiedzieć gdzie się podziat. 2) gdzie się Panowie podzieli; nie wie gdzie się podziacie; gdzie się podziat syn

twoj; przed nim nie wiem gdzie się podziat (podziat).

nie wiedzieć gdzie się podziat. man weiß nicht, wo er geblieben ist. on ne fait ce qu'il est devenu.

Podziwiatny, adj. neun Stück in sich haltend. de neuf; composé de neuf.

**Podzić, m. indec. } Verwunderung, f. ad-
Poeziwienie, n. } miration, f. étonnement, m. § z podziwieniem całego świata; podziwienie i zadumienie nam to czyni.**

na podziw; do podziwienia. 1) wundersamer Weise. 2) sehr viel. 1) à ravir, admirablement, avec admiration. 2) beaucoup, terriblement. § 1) na podziw tę książkę przetłumaczył, 2) na podziw ma pieniędzy.

podziwienie sprawiający. wundersam. forprenant, étonnant.

podziwieniu godny. wundersam, wundernswürdig. admirable, digne d'admiration.

Pedzoga, f. Pożoga, f. Zunder, m. Nahrung des Feuers oder einer Leidenschaft. aliment, m. nourriture du feu, d'une passion. § zjad bierze, ma podzoge pycha.

Podzupek, m. g. podzupka. Unter-Saltz-Ausscher oder Unter-Richter. Sous-Inspecteur pour le grenier à sel; Sou-Juge des salines.

***Podzta; podzcie.** geht. allez.

***Podzwa; podzmy.** laßt uns gehen. allons.

Dergleichen Endungen der Imperativorum werden in gemeinen Reden oft gebrauchet. le langage familier donne souvent ces terminaisons aux autres impératifs.

Podzwignać, Podzwignienie, n. vid. Podzwignać; Poddzwignienie.

Poeta, m. Wierłopis, m. Dichter, Poet. poete.

**Poetycki, adj. } poetyck. poétique,
Poetyczny, adj. } adj. r.**

poetyczna mowa. gebundene Schreib-Art. Poésie, f. des vers, stile poétique.

po poetycku, poetycznie, adj. poetyck. nach der Poeten Weise. poëtiquement, en poète.

Poetyka, f. 1) Dichtkunst, f. 2) Schule, f. wo die Dichtkunst gelehret wird. 1) la poétique, l'art de faire des vers. 2) la poétique, la classe où l'on enseigne la poétique.

Poezya, f. Poësie, f. Verse. Poësie, f. des vers. § czytamy w Poezyach Twardowskiego.

Pofolgować, Pofolgowanie, *vid.* Polguć, Polga.

Pogadać, *F.* *pagadam*; ein Weilchen reden. parler, s'entretenir un peu avec qu. § pogadałiśmy z sobą.

Pogadzać, *v. m. F.* *pogadzać*. 1) vertragen, versöhnen. 2) widerstimmige Stellen eines Buches vergleichen. 1) raccommodes, remettre ensemble bien des gens qui se sont brouillés; réconcilier ceux qui sont en différent. 2) concilier, accorder, combiner les passages d'un livre qui semblent être contraires. § 1) pogodził niedźgodnych braci. 2) piękie łobie przeciwne w Piśmie S. pogodził mięska; zdanie pogadzałce.

pogodzić się. sich vertragen. se réconcilier; se remettre bien avec qu.; transiger. § pogodzili się chwala Bogo; pogodził się z twoim bratem.

Poganiacz, *m.* 1) Ochsen-Treiber; Esels-Treiber u. d. g. 2) Stachel. Stock, Weistoch, womit das Vieh fortgetrieben wird. 3) Sternf. Wagen-Mann, Bären-Hüter, ein Nord-Gestirn am Bäre. 1) bôuvier, *m.* vâcher, *m.* ânier, gardeur de boeufs, d'ânes &c. 2) aiguillon, fouet ou baguette pour toucher les bestiaux. 3) *Astron.* bouvier, *m.* une constellation septentrionale auprès de l'ourse. § 1) niać do wołów poganiacza. 2) poaniacz, laska, bicz, kołtur, którym woły w oraniu poganiają. 3) w poganiaczu liczą gwiazd 23, drudzy 28, aż do 34.

Poganiam, *v. m. F.* *poganię*. 1) Vieh treiben, jagen. 2) auf der Flucht einholen. gefangen nehmen. 1) porter, faire aller, pousser en avant, chasser, mener, toucher une bête. 2) atteindre; joindre qu. dans la fuite; prendre, arrêter les fuyards ou les fugitifs. § 1) poganić woły, konie na pole. 2) pogonił (złapał) zbiega.

pogonić się za kim. einem nachsehen, nachjagen. talonner, poursuivre qu.; courir apres qu.

poganiać się, *vid.* *pognąć się*.

Poganianie, *n.* das Forttreiben eines Viehes. l'action de pousser en avant une bête.

Poganiń, *m.* } 1) ein Heide. 2) ein Pöyän, un gentil. 3) libertin, homme profane, irreligieux, qui n'a point de religion. § 1) paganów gromił; pohanka nawrocił; poganie pierzchnęli. 2) poganińie cożes zrobił.

Poganka, *f.* } eine Heidin. une païen.

*Pohanka, *f.* } ne, *f.*

*poganka, *f.* *vid.* Tataraka 1).

Pogański, *adj.* heidnisch. païen, qui regarde les païens.

pogański syn. Bösewicht. méchant homme, icléserat, coquin. § odrwiłeś mię pogański synu.

po pogańsku, *adv.* heidnisch. à la païenne. *Pogańskie, } ne.

Pogaństwo, *n.* 2) das Heidenthum, heidnisch-er Gottesdienst. 2) die Heiden, heidnische Völker. 3) Racker-Pack, böses Gesindel. 1) le gentilisme, le paganisme, 2) gentilité; les païens; les gentils & les idolâtres. 3) canaille, racaille, engeance; gens de sac & de corde.

Pogarda, *f.* Verachtung. mépris, *m.* dëdain, *m.* rebut, *m.*

Pogardzać, *v. m. F.* *pogardzę*. verachten, mépriser, rebuter; dëdaigner.

Pogardzanie, *n.* pogardzenie, *n.* das Verachten; die Verachtung. mépris, *m.* l'action de mépriser. § pogardzenie świata i doczesności jego.

Pogarszać, *v. m. F.* *pogorszę*. 1) verschlimmern. 2) ärger machen ein Uebel, verschlimmern eine Krankheit. 1) empirer, faire pire, rendre plus mauvais. 2) rengreger, aigris, augmenter un mal, une maladie.

pogorszyć sobie. seinen Zustand verschlimmern, schlechter machen. rendre sa condition pire; plus mauvaise; empirer son marché.

pogorszyć się. sich verschlimmern; ärger werden. empirer, devenir plus pire.

co raz się pogarsza choroba; *co raz się choroba pogarsza*; es wird mit dem Kranken immer schlimmer. la maladie se rengrege, empire, s'aigrit, s'augmente, croit de jour en jour.

Pogorszenie, *n.* pogorszenie, *n.* Verschlimmerung, deterioration; action par la quelle une chose devient pire.

pogorszenie zdrowia, choroby, rany. Verschlimmerung der Krankheit, des Schadens. rengrégement, *m.* augmentation de maladie, de mal.

*Pogębek, *g. m.* *pogębka*; policzek. eine Ohrfeige. fustet; *m.* coup de fustet.

*Pogębkę, *v. a.* *policzkuę*. Ohrfeigen geben. souffleter qu.; donner des souffets à qu.

Poglądać, *v. m. F.* *pojrzyć*, *spojrzeć*. schauen, sehen, ansehen. envisager, regarder; jeter, porter les yeux, les regards sur; voir. § ogląda na mię z oka; spojryzał na mię nie wiem czemu; poglądał po ludziach; spojryzy w niebo; ogladał rezy rzeczy.

oglądać po sobie. sich selbst ansehen. se regarder, se mirer, se voir.

spojrzy

spoyrzy która godzina. sehe was die Uhr ist. regardez à votre montre.

mitosierdnym, mitosiernym; na ubogich pogląda okiem. er sieht die Armen mit einem mitleidigen Auge an. il regarde les pauvres d'un oeil de pitié.

Pogladanie, n. spoyrzenie. Anblick, das Anschauen. regard, m. l'action de regarder.

Pogladzić czego, F. pogladzę. 1) ausglätten. 2) verbessern, ausbessern. 1) applanir, laler, unir, polir. 2) limer, corriger, retoucher, revoir.

Pogłoska, f. Ruf, m. Geschrey, n. bruit qui court. *§* pogłoska się ta ztąd wzięła.

**Pogłowie, n.* Kopf-Geld. capitation, f.

Pogłowne, n. allouage, m. droit qui se leve sur chaque tête ou personne.

Pogłównicza, f. Geld-Buße vor einen zufälligen Todschlag. amende pecuniare pour un homicide casuel.

Pogmatwać co, F. pogmatwam. zerkrümmen. ohfonner, écacher, brouiller, sarfouiller.

Pognać, F. pognam, vid. Poganiam.

pognać się. zulassen sich bespringen lassen. von einigen Thieren *parlans de quelques bêtes:* couvrir, saillir, s'accouple pour la génération.

Pogoda, f. 1) gutes Wetter. 2) Witterung, Wetter, Himmel. 3) Gelegenheit, Zeit zu etwas. 2) beau tems; sérénité de l'air & du tems; tems serein. 2) ciel, tems, saison, disposition de l'air.

3) tems, occasion, sujet. *§* 1) w pogodę iechac; pogoda jest; wiatr pogodę uczynił. 2) pogoda niepewna, niestareczna, zła, śnieżna, burzliwa. 3) pogoda, czas dobry, wczesność na co, okazywa do czego; pogoda na co upatrzeć; pilnować, patrzeć pogody,

za pogodą: bey Gelegenheit, occasionnellement; dans l'occasion.

za pogody: bey gutem Wetter. dans le tems serein.

z w pogodę piorun uderzy. auch bey gutem Wetter schlägt der Donner ein. le tonnerre tombe aussi tems serein.

moriska pogoda. die See-Stille. bonace, f. calme, m.

pogodę czynić, wypogodzić niebo. gutes Wetter machen. rendre serein; rendre clair.

Pogodzić, vid. Pogodzam.

Pogodno, pogoda jest, adv. es ist gutes Wetter. il fait beau tems. *§* pogodno było iakośmy wyieżdżali.

Pogodny, adj. 1) gut, schön, vom Wetter. 2) was gutes Wetter machet. 3) gelogen, geschieht, als eine Zeit. 1) beau,

clair, serein. 2) qui rend serein, qui cause beau tems. 3) heureux, beau, propre à entreprendre, à tenter qu. ch. *§* 1) pogodny dzień, chwila pogodna, niebo pogodne. 2) wiatr pogodny wieie. 3) pogodny czas; pogodną okazyją, godzić do czego upatrzeć.

Pogoni, f. Leute, so zum Nachsehen geschickt werden. gens qu'on détache pour poursuivre les fuyards ou un fugitif. *§* posłał za nim pogoni, pogoni nieprzyaciół doścignął; pogoni z nim poszedł.

Pogonia, f. das Nachsehen; das Verfolgen der Flüchtlinge. la poursuite des fuyards ou des fugitifs. *§* z pogoni się wracać; w pogonia wyprawiał za nim kawaleria; ochotnik unosił się w pogonią; na pogoni go złapano.

ist, iechac, puścić się w pogonią (w pogoni) za kim. einem nachjagen, nachsehen, nachhauen. talonner, poursuivre qu.; se mettre aux trousses de qu.

Pogonia, m. Wappenk. 1) das Lithauische Wappen. 2) geharnischter Arm, mit einem Säbel, wie in der Polnischen Flagge zu sehen ist. 3) ein Reiter, der einen Pfeil abschießt. 4) einige andere Wappen, so diesen Namen auch haben. *Blas.* 1) les armes de Lituanie. 2) un bras armé tenant un sabre, comme il se fait voir dans le pavillon de Pologne. 3) cavalier qui tire un flèche. 3)

il y a encore quelques armes qui portent ce nom. *§* 1) pogonia jest herb Litewski. 2) pogonia jest ręka z dobytą szablą iako na fladze Rzeczypospolitey.

3) pogonia jest iezdzie z łuku strzelający. 4) pogonią się także nasteępujące nazywają herby: mąż nagi smoka kolący; mąż zbrojny na koniu; ręka uzbroiona z dobytą szabłą; klucz za kopytem stojącym leżący.

Pogonczyk, m. Ogonczyk, Powął. Wappenk. Wurf-Eisen, so auf einem halben Reife steht; aus der Krone gehen zwei Hände bis an die Ellbogen. *Blas.* hapon ou fleche avec un fer fort large dessous un demi-cercle; sur la couronné se présentent des mains ifantes jusqu'aux coudes.

Pogonić, vid. Poganiam.

Pogorzały, vid. Pogorzelec.

Pogorzeć, F. pogorzę, v. n. abbrennen, im Feuer aufgehen. être consumé par le feu; périr dans un incendie. *§* dom pogorzał; hoła wozowe pogorzały, bo ich nie smarowano.

Pogorzelec, m. g. pogorzelen; pogorzały-

ein

ein Abgebrandter: celui qui a perdu ses biens dans un incendie.

*Pogorzel, *f.* } Brand: Stebe, Brand-
Pagorzelina, *f.* } Stätte. le lieu d'in-
Pagorzeliiko, *n.* } cendie; place où une
maison, une ville ont péri par incen-
die.

Pogorzyć, *vid.* Pogarżam.

Pogorzenie, *n.* Feuers-Brunst, Feuers-
Schaden: perte causée par l'incendie.

Pogotowiu, *adv.* fertig; bey der Hand;
bereit, tout prêt; à main; prêt à la
main. § ma racya pogotowiu; rozka-
zał mi bydź pogotowiu.

Pograbie, *f.* pograbie, *v. a.* 1) harfen,
reschen. 2) epnisseten. 1) râtelier; amas-
ser, ôter avec le râteau. 2) confiscuer.
§ 1) pograb te zagony, ganki, słomę.
2) pograciono te towary do skarcu.

Pogranicze, *n.* Reichs-Gränze. confins, *pl.*
frontière, *f.* limite, *m.*

Pograniczny, *adj.* Gränz. limitrophe;
frontière, *adj.* qui est sur les limites
d'un pays, § pograniczne miasta.

Pograwam, *v. m.* *f.* pogrum. ein wenig
spielen. jouer un peu. § pograiny
sobie.

serce mi pograwa do tego. mein Herz sa-
get es mir, daß ich es thun soll. mon
cœur me conseille, me dit de le faire.

Pograżam co, *v. m.* *f.* pograżę. 1) un-
tersenken, untertauchen. 2) stürzen, ins
Unglück bringen. 1) plonger, noyer,
submerger, enfoncer dans l'eau; faire
couler à fond. 2) submerger, abimer,
perdre, ruiner. qu. § 1) waży okręt
pograżył mię do dna.

pograżam się. § graże się, na
Pograżać, *f.* pograżać. nurzam się, na
dno idę, tonę. untergehen, versinken.
être submergé, s'enfoncer dans l'eau,
couler à fond. § pograżać w po-
wodzi.

Pograżenie, *n.* Ertränkung, Versenkung.
submersion.

Pograżony, *adj.* versunken. coulé à fond.

Pogrzęzły, *adj.* plongé, noyé. § po-
grzęzłe okręty.

Pogrobek, *m. g.* pogrocka. Nachweise;
ein Find, das nach des Vaters Tod ge-
kehren ist. un posthume, qui est né
après la mort du Père.

Pogrodka, *f.* 1) Gatter, Rechen, gestoch-
tene Pfähle am Schutz Gatter eines Tei-
ches. 2) Garten-Beet, *n.* 1) écrille
f. écriilloir, *m.* devant la bonde d'un
étang. 2) planche de terre, carreau
de jardin.

*Pogrom, *m.* Niederlage. déroute, *f.*

défaite, *f.* § z pogromu nieprzyja-
cielskiego powraca.

*Pogromić, *f.* pogromić. zerstreuen. dé-
faire, battre, mettre en déroute. §
pogromić wojsko.

Pogroźba, *f.* Drohung, Bedröhung. me-
Pogroźka, *f.* nace, *m.* commination, *f.*

Pogruchotać co, *f.* pogruchocę. zerschmet-
tern. fracasser, briser, froisser.

Pogrzeb, *m.* chowanie umarłego. Bes-
gräbnis, Beerdigung. enterrement, *m.*
sepulture, *f.* funérailles, *f. plur.*

pogrzeb komu sprawować. einen für Erde
bestatten. faire les funérailles de quel-
qu'un.

Pogrzebać, *f.* pogrzebieć, *v. a.* beerdigen.
ensevelir, enterrer, inhumer, mettre
en terre un mort. § pogrzebliśmy się-
strę twoię.

Pogrzebaczka, *f.* koczarga, *f.* szoru-
lec, *m.* pociaśk, *m.* Wąż: Ofen: Bräu-
cke, Schür: Stock. fourgon, *m.* un
instrument de boulanger.

Pogrzebiony, *adj.* begraben. enseveli,
enterré.

*Pogrzebnica, *f.* cementarz. Kirchhof,
Gottes-Aker. un cimetière, *m.* un
alsange, stare st.

Pogrzebny, *adj.* Leichen: zum Bes-
Pogrzebowy, *adj.* gräbnis gehörig. fu-
nèbre, funéraire, sépulcral, qui regar-
de les funérailles.

pogrzebna piosnka, pogrzebny wiersz. Leiz-
chen-Lied, Leichen-Gedicht. élegie, *f.*
air triste, chanson lugubre, poëme fu-
nèbre, où l'on raconte des louanges
du mort.

motwa pogrzebowa. Leichen-Nede. orai-
son funèbre, *f.*

pogrzebne kopii łamanie albo kruszenie.
Brechung der Lanzen bey Begräbnis ei-
nes Ritters. l'action de rompre les
lances aux funérailles d'un chevalier.

pogrzebny obad; styga. Trauer-Wahlheit.
banquet funèbre.

Pohataśować sobie, *f.* pohataśuię. lärmen,
ein Geschrey machen. tintamarrer, tem-
pêter; faire de bruit.

pohataśować się. sich tanzen, uneinig wer-
den. se quereller; se prendre de pa-
roles.

Pohamować co, *f.* pohamuię. hemmen,
bändigen. reprimer. dompter, *v. a.*

Pohamowanie, *n.* Hemmung. *f.* l'action
de domter, de refréner.

Pohanbić, *f.* pohanbię. verschmähen. dés-
honorer, outrager, *v. a.*

Pohanbienie, *n.* Schmähung, *f.* outrage,
m. ignominie, *f.* déshonneur, *f.*

*Pohaniec,

*Pohaniec, *m. g. pohanka.* ein Heide.
un gentil, un païen.

Poiadam, *v. m. R. poiem.* 1) wiele Spei-
sen aufessen. 2) nach der Mahlzeit es-
sen. 1) chasser bien aux plats; piler,
bien manger; manger beaucoup de
mets. 2) manger après le repas. §
1) wszystkie poiadł portawy; poiadł.
2) poiada wety.

poiadam sobie. langsam, mit Gemächlich-
keit essen. manger proprement, déli-
catement; manger en goûtant petit à
petit; manger avec commodité.

Poiac, *vid. Poymitie.*

Poiazd, *m.* eine Kalesche. halbe bedeckte
Kalesche. une chaise roulante et demi-
couverte. § Poiazd nowy, piękny.
wszelakie karety, pokryte wózki, ko-
laski &c.

Poiazd, *m.* breites Ruder. un aviron ou
Poiazda, *f.* rame dont le plat est fort lar-
ge. § wiatróm poiazdami dodawać
lotu.

Poiazdy, *f. plur.* allerlei Rutschen, Kar-
rossen, Kaleschen &c. Voitures de rou-
te forte; comme les carrosses, les chai-
ses, les fiacres &c. § różne poiazdy
stoją w wozowni.

*Poie, *poie. piat, pieię.* 1) krähen wie ein
Hahn. 2) singen. 1) chanter comme
le coq. 2) chanter.

Poie, *poie, poie, v. a.* tränken, zu Trin-
ken geben. abbrever, *v. n.* donner à
boire. *adj.* faire boire quelqu'un.

Poiecie, *n.* zrozumienie, koncept. 1)
Einsicht, Kenntniß, Erkenntniß, Wissen-
schaft. 2) Philoſ., Begriff. 1) intel-
ligence, connoissance, notion, pénétra-
tion, comprehension, *f.* 2) Philoſ. idée,
f. perception, concept, conception.
§ 1) poiecie ięzyka frankuskiego, nau-
ki iakiey; poiecie czego rozumem;
prękość poiecia; do poiecia łacny i
śnadny do nauczenia się; do poiecia
Boga ta droga.

za tob rwardę poiecie. im Scherz: Kopf
stoße lernen merken. *burles.* il n'y a
meilleure règle qu'un chinfrenau.

poiecie stabe, niedoskonale. eine schwache
und mangelhafte Kenntniß. une con-
noissance défectueuse & imparfaite.

Poiednoć, *R. poiednam, v. a.* versöhnen.
réconcilier; raccommoder, remettre
bien ensemble.

poiednoć się. sich vertragen. se réconci-
lier, se remettre bien avec qu.

Poiednokrotnie, *adv.* ein mal. une fois.

Poiednokrotny, *adj.* einmalig. d'une fois.

Poiedynczo, *adv.* einzeln, zu einem. un
à un; séparément.

poiedynczo powracają. sie kommen einzeln
zurück. ils reviennent séparément. §
poiedynczo z przegranej powracaliba-
talii.

Poiedynczy, *adj.* einzeln. seul, séparé,
des autres, un à un; singulier. § po-
iedyncze słowa.

poiedynczą, *sam a sam, adv.* einzeln, Mann
für Mann. seul à seul; seul contre
seul; tête à tête. § każdego poiedyn-
czą wezmę na się.

Poiedynek, *m. g. poiedynku.* 1) Einheit,
Einselheit. 2) Zwey-Kampf. 3) Kampf-
Zagen, Kampf der Thiere. 1) unité, *f.*
2) duel, *m.* monomachie, *f.* combat
singulier; combat entre deux person-
nes. 3) joute, *f.* combat d'animal à
animal. § 1) poiedynek iest począ-
tek każdej liczby; od prawey ręki się
kłada poiedynki, na drugim mieyscu
dziesiątki, na trzecim sta i tak daley.
2) wyzwac kogo na poiedynek; stanąć
w poiedynku. 3) sokoł gdy z drugim
ptakiem poiedynek odprawuie, wzbija
się wyłoko.

poiedynkiem. einzeln, Mann für Mann.
l'un après l'autre; chacun à part; par
tête; chacun de son côté, d'homme à
homme. § poiedynkiem swoie rady
dawaia; poiedynkiem się bicia nie w
kupie.

Poiedynkowy, *adj.* 1) einzeln, nur einer
2) einfach, das nicht doppelt ist. 3) ein-
zeln, nur für eine Person eingerichtet.
4) zum Zwey-Kampf gehörig. 1) un
seul, qui n'est pas accompagné. 2) sim-
ple, qui n'est pas double. 3) accom-
modé, fait pour une seule personne.
4) singulier; qui concerne le duel; de
duel. § 1) był tym sługa poiedynko-
wy; sam ieden bez drugich; poiedyn-
kowych po polu widziałem żołnierzów.
2) śancuch poiedynkowy; piwo poie-
dynkowe. a nie duplowe. 3) zbroie,
łozę poiedynkowe; czołn poiedynko-
wy iednemu tylko służący. 4) poie-
dynkowa bitwa, potyczka.

Poiedynokrotnie, *vid.* Poiednokro-
Poiedynokrotny, *]* tnie.

Poiegnie, *adv.* 1) begreifflich, begreiflicher
Weise. 2) lehrfamlich. 1) d'une ma-
nière concevable. 2) docilement, avec
docilité.

Poiegnosć, *f.* Poiegnosć rozumu. 1) Be-
griff, Begreiflichkeit. 2) Gelehrigkeit.
1) facilité, ou faculté de comprendre;
compréhension; capacité, portée de
l'esprit. 2) docilité.

Poiegnny, *adj.* 1) das sich umgeben, begrei-
fen, erreichen läßt. 2) begreifflich, das
man

man einsehen kann. 3) gelehrig, der leicht etwas einseheth. 1) aisé à empoigner, à encourer ou à atteindre. 2) compréhensible, intelligible, concevable, qui peut être compris. 3) docile, pénétrant. § 1) poiętny ręka, siecią, którego łatwo dostać, pomąć, obić. 2) rzecz poiętna rozumem. ku poięciu łatwo, wyrozumna. 3) poiętny to człowiek, poymuiący rozumem łatwo.

Poięty, *adj. conf.* Poymuję. begriffen, gefasst. compris, entendu.

Poieżdżam, *v. m. adj.* *F. poieżdżę. 1) fortreiten, fortsetzen, weiter gehen, seine Reise fortsetzen zu Wasser oder zu Pferde. 2) reisen, Länder besuchen. 1) continuer la course, poursuivre son chemin, son voyage; avancer, aller en avant à cheval ou par eau. 2) voyager; voir, courir le monde, les pays. § 1) poieżdża okręt. 1) poieżdżał wiele świata; poieżdżał kraie, miasta.

Poitrze, *prov. & subst.* über morgen; der übermorgende Tag. après demain; le jour d'après demain.

Pointzeytzy, *adj.* übermorgend. d'après demain.

Pokąd, *adv.* 1) bis. 2) bis wie lange. 1) jusques, jusqu' à ce. 2) jusques à quand. § 1) porad tu zostaniesz, pokąd nie zapłacisz. 2) pokąd się kawieć będzie?

Pokał, *m.* ein Pokal. bocal. § pokał dobrego przynosi wino.

Pokaplonić, *F. pokaplonię, v. a.* viele Häne fappen. chaponner, châttrer beaucoup de chapons.

nos zwięzli iakby ich pokaplonit. sie hien-gen die Nasen als wie die gekappten Hä-ne. ils baïssoient la crête comme les coqs nouvellement chartrés.

Pokarm, *m.* 1) Ertse; *f.* Nahrung, *f.* 2) Station; Abfütterung der Pferde auf der Reise. 1) aliment, *m.* nourriture, *f.* 2) station, halte; *f.* descente qu'on fait en chemin pour donner à manger aux chevaux. § 1) pokarm to posilny. 2) na pierwszy mię odprowadzili pokarm; daleko ięzczę do pokarmu.

Pokarmowy, *adj.* Nahrung. de nourriture; qui concerne la nourriture.

Pokarmię, Pokarmiam. *F. pokarmie, pokarmie; pokarmiat.* abfüttern die Pferde auf der Reise. faire halte en chemin pour donner aux chevaux à manger, § raz pokarmię w karczmie

Pokasliwam. 1) öfters husten. einem zuhusten. 1) crachoter; tousser souvent.

Pokasliwanie, *n.* 1) öfterer Husten. 2) Zuhusten. 1) crachotement, *m.* toux

fréquente. 2) signe qu'un donne en toussant.

Pokątnie; *adv.* verstohler Weise. à la dérobée, en cachette; furtivement.

Pokątnik, *m.* ein Mensch der immer im Winkel steht. hibou, reclus; homme qui se cache, qui fuit la lumière.

połątny, *adj.* heimlich, verstohlen. elan-destin, qui se fait à la dérobée, furtif, ive. § pokątnie tzepty z Pania; pokątny chleb śniaczny, *adv.*

połątny rzemieślnik. Pfuscher, Behn-Hase-gäte-métier, *m.* artisan qui travaille en cachette.

Pokatować, *F. pokatuję, v. a.* kogo, zu-richten, zerketen, zerkauen. maltraiter, bourreler, traiter qu. en bourreau; ha-cher de coups. § tak go pokatowali, że mieysca nie było na nową ranę.

*Pocawić co, *F. pokawię, m.* w czym. den Handel, das Spiel verderben. gâter une bonne affaire par méprise ou à dessein. § pokawił zamysły moie; już się do woli naszey nakłaniali, gdy moy kole-ga zbytnią śmiałością wszystko po-kawił.

Pokaz, *m.* Erweisung. rémoignage, *m.* preuve, marque de. § pokaz łalki, ży-czliwości.

Pokazale, *adv.* ansehnlicher Weise. avec beaucoup de pompe, avec éclat, avec apparence.

Pokazałość, *f.* Ansehen, Ansehnlichkeit. faste, *m.* pompe, éclat.

Pokazały, *adj.* ansehnlich, prächtig. pom-peux, fastueux, specieux.

Pokazanie, *n.* pokazowanie, *n.* 1) Wei-sung, *f.* Zeugung. 2) Vorzeigung, Vor-legung der Urkunden. Documentirung. 3) Erweisung, Erweis, Zeugnis, Be-weis. 4) eine Scene in einer Comödie. 1) l'action de montrer. 1) exhibition, production, représentation des pièces, des titres & des preuves. 3) rémoigna-ge, *m.* marque visible, déclaration, dé-monstration, preuve convaincante. 4) scene, la partie d'un acte dramatique. § 1) dziękiuję za pokazanie nam dro-gi, towaru tego. 2) pokazanie listu, dowodow, munimentow. 3) na po-kazanie ufomności ludzkiey. 4) po-kazanie pierwszy, drugie, tzećie w akcie siomedynym.

pokazowany się chępliwe, pompa, wysta-wność. Ruhmsucht, Prahlen; das Großthun. ostentation, *f.* air de va-nité; montre, parade.

Pokazany, *adj.* 1) gewiesen. 2) erwie-sen, bezeugt. 1) montré. 2) remoiné. § 1)

§ 1) pokazany zegarek mi się nie podobą. 2) za pokazane łaski służyc będzie.

Pokaziciel, m. g. pokaziciela. Weiser, Zeiger. celui qui montre.

Pokazanie, v. m. F. pokazę. 1) weisen, zeigen. 2) beweisen, erweisen. 1) montrer, faire voir, découvrir. 2) faire connoître; faire paroître; démontrer, prouver. § 1) pokaż mi list. 1) pokażat swoje umiejętności, sposobność; pokażat mi w tym wielką łaskę.

pokazując, skazując, ukazując. klarlich, auf eine überzeugende Art. demonstrativement, d'une manière convaincante.

pokazujący, adj. klar, überzeugend, demonstratif, convaincant.

pokazować po sobie; dać znać po sobie. zu verstehen geben; sich merken lassen. donner à connoître, à entendre; faire comprendre; faire connoître. § pokażcie iawnie niechęć po sobie.

pokazać się. 1) sich sehen lassen, erscheinen. 2) sich auführen. 3) sich bezeugen. 1) paroître, apparôître, être vu, se faire voir. 2) abir, se conduire, se comporter en. 3) faire connoître sa joie, sa tristesse par les gestes; paroître, § 1) pokażcie się okret na morzu. 2) pokażat się (stanął, stawil się) grzecznie, łaskawie. 3) pokaż się wesółym; pokażcie się wielce bydzcie uciechowym, zasmuconym z tego.

zjadę się pokażcie. daraus erhellet, daraus ist zu ersehen. d'on il est evident, il est clair; de là il paroît; on en peut voir.

pokazać się, ukazać się komu na oczy. et nem unter die Augen treten. se présenter devant les yeux de qu.

pokazać się z czym obetpliwie. mit einer Sache prahlen, großthun. faire parade, faire montre, faire gloire de quelque chose; se montrer, se faire voir.

Poki, adv. 1) so lange. 2) his. 3) his iwie lange? wie lange? 1) tandis; auran que; autant de tems que, tant que. 2) jusqu' à ce que; tandis que. 3) combien de tems? jusqu' à quand? § 1) poki szczęście służy. 2) poki zima nie nastąpi. 3) pokiż będziemy zżakac, piśać, piakac?

poki świat będzie światem. so lange die Welt eine Welt bleiben wird. tandis que le monde fera monde.

poki - aż. so lange - his. jusqu' à ce que - § poki będę spał; aż mię obudzisz.

poki deszcz będzie nie wynidę. so lange es

regnet, werde ich nicht ausgehen, tant que la pluie durera je ne sortirai.

poki - pory; poki - tak długo. wie lange - so lange. pendant que -; tant que -; tandis que -; si long - tems que - § poki żyjemy, pory grzefzemy; poki ludzie, pory grzechy.

Pokinać, F. pokine. 1) winken. 2) verachten, verlassen, verwerfen. 1) faire signe de la tête, de main. 2) mépriser, abandonner, rejeter, rebûter. § * 1) pokinał (kiwnął) na mię ręką. 2) pokinał tym urzędem; światem.

Pokład, m. 1) Boden als von Brettern; Tabulat. 2) Estrich, Gebälk, Boden zwischen den Stockwerken eines Gebäudes. 3) Hinterlage, anvertrautes Gut. 4) ein gestürter Acker. 1) plancher, tout ce qu'on étend pour y marcher. 2) entablement, travailson, f. la séparation des étages des logis, 3) dépôt, m. consignation, f. ce qu'on met entre les mains d'une personne pour le garder, 4) terre qui a le premier labour. § 1) pokład mostowy; pokład na bagniskiu. 2) pokład w budowaniu. 3) pokład czyy u siebie chować, 4) pokład roli,

w pokład dać co. etwas in treue Hände niederlegen. mettre qu. ch. en dépôt.

pokład okręgowy. Oberlauf, Schiff-Deck. tillac, m. pont d'un vaisseau.

pokład okręgowy ostatni. die unterste Decke im Schiffe. franc-tillac.

pokład wozowy, poponka, m. Wagen-Decke von Leinwand oder Leder. bache, f. banne, f. toile ou cuir dont on couvre un chariot.

Pekładam, v. a. belegen, beziehen, bedecken als mit Marmor. boiser; plaquer, lambrisser; couvrir, garnir, revêtir comme de marbre. § pokładać marmurem, tarciami.

pokładac nadzieię w kogo, w co. seine Hoffnung in einem oder etwas setzen. mettre son espérance en.

pokładać rolę. den Acker sürren, solchen zum ersten mal ackern. donner le premier labour à une terre.

deszcz, wiatr pokłada zboże. der Regen, der Wind leget das Getraide. la pluie, le vent couche les blez.

***pokładam (mam, kładę) za to; tak-kładę.** ich halte davor. je repete; je crois, je suis persuadé que.

pokładam, v. m. F. potożę. deponiren, in treue Hände niederlegen. déposer, mettre en dépôt, consigner.

pokładać się. 1) sich lehnen, sich auflegen. 2) sich legen als die Lehren. 1) s'appuyer, le,

se soutenir sur qu. ch. 2) se coucher, verser, se renverser en bas par la playe comme le blé. § 1) pokłada się na stole, na moim ramieniu. 2) złożyć się pokłada od wiatru, wioły od deszczu.

Pokładalny, adj. geschikt zum Unterlegen. propre à étendre, à mettre sous une autre chose.

Pokładanie, n. 1) Hinlegung eines anvertrauten Guts. 2) die Stürzung des Adlers. 3) Tafel-Werk, das Tafeln; das Beziehen, Belegen mit Brettern, mit Marmor. 1) l'action de déposer, de mettre en dépôt. 2) la première façon qu'on donne à un champ. 3) boilage, m. ou l'action de revêtir, de garnir une chose comme de planches, de marbre. § 1) pokładanie pokładu u kogo. 2) pokładanie roli na zimę. 3) pokładanie marmurem, tarcicami, posadzką.

Pokładany, adj. belegt, bezogen als mit Marmor. 2) hingelegt, anvertraut. 1) couvert, garni de marbre; boisé, plaque. 2) déposé, mis en dépôt.

pokładana rola, g. gestürzter Adler. champ qui a la première façon.

Pokładnik, m. co pokładu u kogo pokłada. Hinleger, der etwas zu verwahren giebt. dépositeur, m. celui qui met en dépôt.

pokładnik, m. pokład przyjmujący. Verwahrer eines hinterlegten Guts. dépositaire, m. qui est chargé d'un dépôt.

Pokładny, adj. Scheu-, das zur Schau hingeseht wird. exposé pour être vu. § pokładna potrawa.

pokładny chleb, g. Schau-Brod im Alten Testament. pain de proposition dans l'ancienne Loi.

Pokładziny, plur. der Groß-Vater, die erste Nacht der neuen Eheleute. après-pucelage, m. la première nuit, où les nouveaux mariés couchent ensemble.

****Pokładzinny, adj.** hochzeitlich. nuptial, de nocces.

pokładzinna piosnka, f. Hochzeit-Gedicht, Hochzeit-Lied, n. chant nuptial; épithelame, m.

Poklaistrować co, F. poklaistrowić, v. a. befeistern. pâter, empâter enduire avec de la colle de farine. § poklaistrować okna, spary.

poklaistrować się, in die Hofen thun, sich mit Roth befudeln. défoncer, s'embréner.

Poklaistrowany, adj. befeistert. empâté, plein de colle de farine.

Poklekam, pokleką, F. poklekne, poklekneć.

niederfallen. se mettre à genoux; s'agenouiller.

Pokłon, m. 1) die Verehrung Gottes. 2) Zufall. 3) Aufwartung, so man einem macht. 4) Gruß, Empfehl. Empfehlung. 1) l'adoration que nous devons à Dieu. 2) révérence, f. prostration de celui qui supplie. 3) révérence qu'on fait à une personne de qualité. 4) compliment, respects, m. plur. baïse-mains, m. plur. assurance de respect. § 1) pokłon Bogu przyzwito; pokłon czynię swoim krolu o sprawiedliwość proszę. 3) pokłon krolowi uczynię. 4) JMci Panu N. najniższy, głęboki moy pokłon oddaę; najniższy pokłon oddaę; najniższy pokłon składam do nożek JMci Pana N.

swoy pokłon komu oddać. bey einem seine Aufwartung machen. faire la révérence, présenter ses respects à qu.

Pokłosie, n. das Aehren Lesen. l'action de glaner.

Pokoiowy, adj. 1) zum Zimmer gehörig. 2) Friedens-; den Frieden betreffend. 1) de chambre; qui regarde quelque chambre, quelque appartement. 2) de paix; qui a du rapport à la paix.

pokoiowy, subst. g. pokoiowego, Cammer-Bedienter; ein Edelmann so im Zimmer dem Herrn aufwartet. serviteur de chambre; gentilhomme qui sert son maître dans la chambre.

Pokolenie, n. 1) Stamm; Haus, Geschlecht. 2) Stamm im Volke Israel. 1) race, famille, lignée, touche, maison. 2) tribu, f. f. en parlant du Peuple d'Israel.

Pokonany, adj. 1) niedergeschlagen, überwältigt, überwunden. 2) überzeugt. 1) abbattu, renversé, terrassé, vaincu. 2) convaincu.

człowiek pokonany na umyśle. ein niedergeschlagener Mensch. homme abattu.

Pokonywam, v. m. F. pokonam, v. a. 1) niedergeschlagen, überwältigen, zu Boden schlagen. 2) überzeugen. 1) abbatre, écraier, fouler aux pieds; achever, vaincre, assommer. 2) convaincre. § 1) pokonał nieprzyjaciela to państwo; pokonał tak możnego nieprzyjaciela. 2) pokonał kogo słowy, dowodami.

Pokora, f. die Demuth. humilité, f.

***Pokorniczek, m.** ein demüthiger Mensch. un homme fort humble. § nędzny pokorniczek go proszę.

Pokornie, adv. demüthiglich. humblement.

Pokorny,

Pokorny, adj. demüthig. humble. § pokorną i uniżoną mową prosił.

pokorney głowy miecz nie ścina. ein demüthiges Haupt trifft kein Schwert. humilité passe par tout.

pokorna prośba. demüthige Bitte. supplication.

Pokos, m. eine abgemähte Wiese. un pré fauché.

Pokoszczam, v. m. F. pokoszczę. firnissen lackiren. laqueter, vernisser; enduire, couvrir de vernis. § pokoszyć stół.

Pokość, m. Główny. vernis.

Pokościć vey. Pokoszczam.

Pokośnik, m. Główny. Maler, Lackirer. vernisseur.

Pokoszenie, n. Pokostowanie. 1) das Lackiren. 2) lackirte Arbeit, Glanz. Arbeit. 1) vernissure, f. application de vernis. 2) vernissure, le vernis appliqué sur la bois.

Pokolozony, adj. Pokostawany. geschnitten, lackirt. verni vernissé.

Pokoy, m. 1) der Friede; ein Friedens-Schluss. 2) Ruhe, Frieden. 3) ein Zimmer; ein Gemach. 1) la paix; un traité de paix. 2) paix, repos, tranquillité, quiétude. 3) appartement, chambre. § 1) pokoy z kim uczynić, zawrzeć, w pokoju myśleć o wojnie potrzeba, *prov.* warować sobie pokoy skuteczny; już długo Polka w słodkim obfituie pokoju; luby to pokoy; piękny pokoy do nas się wraca; pokoy stanowić, krzewić, pominażać, rwać, gwałcić, wzruszać. 2) pokoy mam; pokoju zażywam; pokoy kocha. 3) przepyszne pokoje; jest w pałkim pokoju.

w pokoju żyć nie chce. er kann nicht in Ruhe leben. il ne sauroit demeurer ne patience.

pokoy na umyśle; pokoy umyślu. Gemüths-Ruhe, repos d'esprit; tranquillité de l'esprit.

pokoy na czas; pokoy do czasu. Stillstand, m. trêve, suspension d'armes. f.

day mi pokoy. laß mich zufrieden. laissez moi en paix, § day mi pokoy tą nauką, tą grą.

Pokraić co, v. m. pokraić. 1) zerschnitten. 2) zerlegen, transchieren. 1) découper, couper en plusieurs morceaux. 2) trancher la viande.

Pokraianie, n. das Zerschneiden. découperment.

Pokraka, f. 1) traurige Begebenheit, Unfall. 2) Handel, Sanf. 1) catastrophe; événement fâcheux; chose fâcheuse. 2) querelle, debat. § 1) ciężka na mnie

Dykcyon. Polski.

napadła pokraka. 2) miałem z nim pokrakę.

na Pokraczki orać. zwey Furchen adern, und zwey brach liegen lassen, labourer un champ en faisant deux sillons & en laissant autant en friche.

Pokrapiam, v. m. F. pokropię; kropię. besprengen. arroser, jeter de l'eau ça & là. § deszcz ziemię pokropił; pokropił go wodą.

Pokrapianie, n. pokropianie; n. kropienie. Besprengung, f. arrosement, m. mouillure, f.

Pokrapiany, adj. pokropiony, adj. besprenkt. arrosé, mouillé.

Pokrasć, F. pokradną, v. m. 1) viel Sachen stehlen. 1) auschreiben, auschmieren. 1) voler beaucoup de choses. 2) piller un auteur. § 1) kró rzeczy pokradł. 2) pokradł autora.

Pokrednik, m. ziele. (*ashanafia*) Reinfarn. tannée, f. tanaisie, f.

***Pokresić, F.** pokreszę, pokreszę. 1) pokre-

Pokreslić, F. pokreslić, pokreslić, szlić 1) bezeichnen, mit Zügen beschreiben. 2) durchwandern. 1) rayer, faire des rayes, griffonner. 2) courir, battre la campagne, le pays. § 1) pokreslić papier piórem, czym kończarym; gwiazdarsz figury pokreslił. *2) pokreszlił (schodził) pola, lasy.

Pokreslenie, n. Zerfigelung, Befriselung, griffonnage. m. rayures, f. plur.

Pokreslony, adj. zerfigelt, befriselt. griffonné, rayé.

Pokrewna, f. Bluts-Verwandinn. parente, f. celle qui nous est jointe par le sang.

Pokrewność, f. Bluts-Freundschaft. parentage, m. parenté, f. proximité de sang, consanguinité, f.

Pokrewny, adj. Bluts-Freund, Verwandter. parent, m. qui est issu du même sang.

Pokrowiec, m. g. pokrowca. Ueberzug, worinnen man etwas verwahrt. enveloppe, fourreau, manière d'étui qui sert à couvrir, à conserver qu. ch.

pokrowiec postawowy. Ueberzug über ein Stück Tuch beim Tuchhändler. toilette, f. dont le marchand drapier couvre une pièce de drap. § Okryweśka.

pokrowce pistoletowe. Pistolen-Rappen von Tuch. faux fourreaux, plur. m.

Pokrycie, adv. 1) verdeckt, auf eine verborgene Art. 2) versteckt, nicht aufdringlich. 1) d'une manière couverte ou cachée. 2) avec déguisement, avec simulation, couverte; à couvert.

Ccc.

Pokrycie,

Pokrycie, *subst. n.* 1) Decke zum Bedecken. 2) Dach, Schirm. 1) couverture, f. chose qui sert couvrir. 2) couverture de toit; couvert, couverture d'un bâtiment; le toit. § 1) co jest pod tymi pokryciem, 2) pod pokryciem na słupach muirowanych stoja galery.

Pokrycie, *f.* Verstellung. dissimulation, f. déguisement, m. mauvaise foi.

Pokryty, *adj.* 1) bedeckt. 2) versteckt. 3) verdeckt, unverständlich. 1) couvert, caché, 2) couvert, feint, dissimulé, déguisé. 3) obscur, couvert. § 1) kili-mem stoł. pokryty. 3) cera szczeroci fałszywe pokryte ferce. 3) dość to wyraźne choć pokryty były słowa.

Pokrywacz, *m.* 1) Bedecker. 2) einer der sich versteckt. 1) celui qui couvre qu. ch. 4) dissimulateur, m. celui qui se déguise.

Pokrywam, *v. m. F.* pokryw. 1) bedecken. 2) verstellen, verheelen. 1) couvrir, mettre quelque couverture sur. 2) couvrir, voiler qu. ch. de; cacher qu. ch. sous; déguiser qu. ch. avec; dissimuler. § 1) pokryw (nakryw) stoł. 2) pokrywac swoie wady, cioty, krzywdy; żal swoy swobodną pokrywiał cera; często Judasza nabożnym Apostołem, wika; owca pokrywaią.

pokrywać się, *sich verstellen*. se déguiser. § pokwa się płaszczemędzy.

Pokrywanie, *n.* das Bedecken. l'action de couvrir.

Pokryweczki, *plur.* ziele, *wid.* rzęsa wietrzna.

Pokryka, *f.* 1) eine Kopf-Stürze. 2) Deckel über ein Gefäß. 1) un couvercle de pot. 2) un couvercle pour couvrir l'ouverture d'un autre vase. § 1) pokrywka przykryy garnek. 2) pokrywka (lepicy; pieczko) u tabakierki, u tłoku, u krzyni.

pod pokrywka. 1) unter dem Scheine, unter dem Deck-Mantel. 2) verblümt, mit verdeckten Worten. 1) sous ombre, sous prétexte, sous apparence de. 2) sous des paroles couvertes; en mots, un termes couverts; couvertelement; en donnant à entendre. § 1) pod pokrywka przyiaźni moiej szuka zguby. 2) dość wyraźnie choć pod podkrywka mu powiedział, wyrknał.

nie wiem co się pod tą pokrywka warzy. das ist ein verdecktes Essen vor mich. ce sont des plats couverts pour moi.

Pokrzepiam, *v. m. F.* pokrzepię. stärken, erfrischen, aufrichten; Kräfte, Muth geben. rafranchir, ravigoter, refaire, rétablir, fortifier, donner de la force.

§ pokrzepię zwatłone siły, chorego, imutnego.

pokrzepiający, *stärkend, corroboratif, confortatif, fortifiant.*

pokrzepiające, *moenique, lekarstwo. stärke* fende Kräfte, Stärkung. un corroboratif.

pokrzepić się, *sich erholen, Kräfte bekommen. revenir, se refaire, se ravoir, reprendre ses forces, se rétablir, se remettre de, se rassurer, être fortifié; se rafranchir.*

Pokrzepienie, *n.* pokrzepianie, *n.* Erfrischung, Aufrichtung, Stärkung. rétablissement; rafranchissement; tout ce qui sert à réparer les forces. § pić wino dla sił pokrzepienia; przeieżdzac się dla pokrzepienia zdrowia.

Pokrzepiony, *adj.* posilony. erfrischt, gestärkt. refait, rafranchi, fortifié.

Pokrzepiue czego, *v. m. F.* pokrzepię. 1) beschaben, behauen, befeilen, beschneiteln. 2) verbessern. 1) décaisser, émonder, ébrancher; ôter ce qui est superflu d'un arbre ou d'un autre chose. 2) polir, déraiser, limer, perfectionner, corriger, retoucher.

Pokrzyk, *m.* Geschrey, *n.* cris, *m.* grande clameur.

Pokrzyk, *m.* ziele. (mandragora) Alraun, mandragore, f. mandegloire, f.

Pokrzykam, *n.* jauchzen, frohlocken.

Pokrzykuję, *n.* schreien vor Freuden. s'écrier, faire des acclamations, jeter des cris de joie.

Pokrzywa, *f.* Nessel, ortie, f.

pokrzywa drobna, *dzika, żagawka albo żegawka bo pożega.* (urtica sylvestris) kleine Brenn-Nessel. ortie sauvage; ortie gringette, f.

pokrzywa martwa, *gtuch.* (urtica foetida) taube Nessel. ortie morte; ortie puante.

pokrzywa morska *ptaw morski.* See- oder Meer-Nessel, ein kleiner Fisch. larr, m. ortie marine; ortie de mer, f. un petit poisson.

w pokrzywach się wylagt; *oyciec tego w pokrzywach ślub odprawował.* er darf seinen Vater nicht nennen. il est du côté gauche; il est comme le loup qui n'a vu jamais son père.

pokrzywami sparzyc. mit Nesseln brennen. ortier, v. a.

pokrzywami się sparzyc. sich mit Nesseln brennen. s'ortier.

Pokrzywiam *co*; *v. m. F.* pokrzywie. frumit biegen; herbiegen; frumm machen, courber, forcer, plier à force.

Pokrzywia-

Pokrzywienie, n. Weebliegung. courbure, *f.* manière dont une chose est pliée.
Pokrzywiony, adj. gebogen, verbogen. plié, courbé avec force; forcé. *§* pokrzywione talerze.

Pokrzywka, f. prafzek. Nessel-Rödig, ein Zaun-Rödig mit einem aufrecht stehenden Schwanz. forte de roitelet ou d'oiseau fort petit dont la queue se dresse en haut.

Pokudłać włosy. die Haare zerzausen. décoiffer, décheveler; mettre en désordre les cheveux.

Pokudłany, adj. zerzauset, mit verwirrten Haaren. échevelé.

pokudłane włosy. zerzaufete Haare. teig-nasse, *f.*

Poknia, f. 1) Versuchung. 2) Gespenst. 1) tentation, *f.* 2) un revenant; un spectre, goblin, esprit folet *§* 1) wielką pokusę ma do tego, albo na to; pokusę czuść, cierpieć; uwiódł go do tego pokusy. 2) pokusy są w tym domu.

ink. na pokusę rzekł do mnie. er sprach mich zu versuchen. il a dit pour me tenter.

Pokusiciel, m. Versucher, *m.* tentateur, *m.*
Pokusicielka, f. Versucherin, tentatrice, *f.*

Pokuska, f. Bergmännchen, ein Gespenst in Bergwerken. un homocule, esprit folet de montagne

Pokuszam, v. m. F. pokuszę. einen versuchen. tenter quelqu'un.

pokuszę się o co. etwas versuchen, zu erhalten suchen. tenter, entreprendre, faire une tentative d'obtenir qu. ch.

Pokuszenie, n. Versuchung. tentation, *f.* *§* nie wódł nas w pokuszenie.

Pokupić, F. pokupię. aufkaufen, zusammenkaufen. acheter en quantité. *§* pokupił zboże na droższe przedanie.

Pokuta, f. 1) Reue, *f.* Leid, *n.* 2) Büßung; aufgelegte Buße vom Beicht-Vater oder von sich selbst. 3) Wänitz; Strafe so man einem Lebend-Bruder aufleget. 1) resipiscence, *f.* pénitence, *f.* douleur, tristesse de nos péchés. 2) pénitence, *f.* peine que le Prêtre impose au pénitent, ou qu'on s'impose à soi même. 3) peine qu'on impose à un religieux. *§* 1) pokuta jest snota chrześcijańska, pokutę za grzechy czynić. 2) pokuta kościelna iawną albo tajemną od spowiedni naznaczona; zadać za pokutę; zadać sobie jaką pokutę; udam się na pokutę. 3) pokutę dać zakonnikowi,

Pokuta Sakrament. das Sakrament der

Buße; pénitence, *f.* le sacrement de pénitence.

za pokutę. zur Büßung. pour suplice; pour pénitence. *§* za pokutę co przyjąć, czynić; za pokutę pościć musi miało innego karania.

Pokutnik, m. pokutujący, *f.* *m.* der Buße thun. pénitent, *m.*

Pokutuję za co. Buße thun; büßen. faire la pénitence.

Pokutny, adj. Buße. de penitence, pénitenciel; qu concerne la pénitence.

pokutny psalm. die Buß-Psalmen. les plaumes pénitenciaux. (de la pénitence).

Pokwapliwość, f. Hastigkeit, Uebereilung. précipitation, *f.* trop grande hâte.

Pokwapliwy, adj. hastig, der sich übereilet. emporté, qui agit avec précipitation. *§* pokwapliwy to człowiek.

Pół, adv. 1) halber, bey einem Substantivo. 2) halb, hinter einer Zahl von 20 an; von den Zahlen bis 20 sagt man połtora, połtrzecia, połczwarta &c.

1) demi, la moitié de, avec un substantif. 2) & demi, après un nombre depuis vingt; en parlant des nombres jusqu'à vingt on dit: połtora, połtrzecia, połczwarta &c. *§* cało poł dnia czekałem; poł wołu rozciętego; poł sta-poł tysięcy. 2) 20½. dwadzieścia i poł; dwadzieścia jeden i poł; połpięta, połszosta, połsiódma &c.

* * *

Die Substantiva, so mit poł componiren werden, erscheinen meistens im *genitivo* und sind alsdenn meistens *neutra* und *indeclinabilia*; seltner kommen sie im *Nominativo* vor. mit Beybehaltung ihres *generis* und ihrer *declination*. welche Art bequemer wäre, wenn sie der Gebrauch allemal erlauben wollte. Les substantifs qui se composent avec poł, se mettent ordinairement au *génitif* & deviennent neutres & *indeclinables*; quelque fois ils paroissent au *Nominatif* en gardant ses genres & ses *declinaisons*; cette manière seroit plus commode mais l'usage ne la permet pas toujours.

węz poł złotą poł srebra. nimm halb Gold halb Silber. prenez moitié argente moitié or. *§* poł tego poł owego; poł wody, poł wina.

poły. plur. indec. two Häften. deux parties.

w poł. 1) in der Hälfte. 2) in der Mitte. 1) par moitié; par le milieu. 2) au milieu. *§* 1) wąż w poł oścezep.

Ccc 4

2) w

2) w poł obiadu, wieczery przyszedł;
w poł dziedzica, pola mię potkał.
w poł kogo niąc. einen um den Leib fassen.
prendre qu. par le milieu du corps.
w poł, na poł, na poły, przez poły. halb.
um die Hälfte. demi, à demi; à moitié
§ na poł darmo dostał; ocer piwny na
poł z wodą; krolowie na poł tą boga-
mi; jest przez poły uczony; w poł
nagi; na poł piiany, w poł umarty.
jest na poły biazen. er ist ein halber Narr.
il est à demi fou.
na poł to zgnić. das ist halb verfault. cela
est à moitié pourri.
na poł, na poły to wywarz. laß dieses halb,
bis auf die Hälfte einwieben. faites cela
bouillir jusqu'à la consommation de la
moitié.
na dwie poły, na poły rozdzielić. in zwei
Hälften theilen. partager en deux, en
deux parties, par moitié.
w poły przeciąć. mitten von einander hauen.
fendre en deux, trancher par le milieu,
en deux parties.
na poły wisieć, siedzieć. sich niederhanern.
se baïsser sur le derrière, s'accroupir.
na większe poły. größtentheils. en plus
grande partie. § na większe poły świat
zblazniony.
Poła, f. Schoos am pönnischen Kleide: le
pan; le bas du devant d'une robe
Polonoise depuis la ceinture. § w
ten czas ieczce słudzy połą talerze
ucierali.
Połać, f. Reihe Häuser. rangée de mai-
sons.
Połaiac, R. polaie, v. n. ausschelten. reprimander, gronder, reprendre. § połaiat
corke o to.
Połaianie, n. Schelt-Worte. reprimandé,
gronderie.
Połaiany, adj. gescholten. reprimandé,
grondé. § połaiany od Pana.
Polak, m. ein Pole. un Polonois. § Po-
lacy bitwę wygrali; w polu i upale
żyjący Polak.
po szkodzi Polak mądry. nach dem Scha-
den wird er erslich klug. il est sage après
le coup.
Połamać co, F. potamić. vieles zerbrechen.
briser, casser beaucoup de.
Połamin, m.
Polap. eine Stuben-Decke. le plancher
au haut de la chambre.
Połamanie, n. Zerbrechung. l'action de
briser.
na połamanie nalogow dziecigcia. die
Sitten des Kindes zu bändigen pour
domter, pour arrêter les mœurs de
l'enfant.

Polamany, adj. zerbrochen. brisé, rompu,
cassé.
Polanek — siedzieć na potanku. sich niebers-
kauern. s'accroupir; se fesser sur le der-
rière; être à-croupeton.
Polanek, Polanu.
Polanie, m. 1) Begiehung. 2) die Glasur auf
dem Töpfer-Zeuge. 1) arrolement. 2)
le plomb sur la poterie.
Polany, adj. begossen. mouillé, arrosé.
Polapa, f. Schlinge, Vögel und Thiere zu
fangen. lacet, m. colet, m. pour attrap-
per quelque bête ou quelque oiseau.
Polarkuszek, m. g. potarkuszek. ein halb-
ber Vögel Papier. une demi-feuille de
papier.
Polarkuszkowa, foliowa księga. ein
Buch in Folio. un livre in folio. §
potarkuszkowa karta, potarkuszowy
kształt księgi.
Polarny, adj. Polar. Polaire. § gwiazda
polarna albo zeglarzka.
polarny, dachowy zegar. eine Equinoctio-
nal-Sonnen Uhr. cadran équinoctial.
Polarka, f. Glinder, Glitter vom geschlagenen
Metall. oripeau, m. clinquant, m.
Polbaryle, n. eine halbe Barille. demi-
barril, m.
Połbożek, m. halber Gott. demi-Dieu.
§ połbożek i połczeka.
Połbrat, m. brat jedney matki infzego
Oyca. Halb-Bruder. frère utérin; né
d'une même mère; demi-frère.
Połcegły, n. halber Ziegel. un demi-
brique.
Połcerkla, n. halber Zirkel. un demi-cer-
cle; un hemicircle.
Połcerklowy, adj. halbzirklicht. qui est
fait en demicercle.
Połciąciwy, n. Mess. ein Sinus. Géom.
un sinus.
Połcudzoziemca, n. halber Ausländer. de-
mi-étranger.
Połćwierci, n. osma część czegokolwiek.
ein Halb-Viertel, ein Achtel. un huitiè-
me, un demi-quart; la huitième partie
de qu. ch.
połćwierci tokcia, n. ein Achtel; ein Ach-
tel von der Elle. octave, f. un huitième
d'aune.
księga na kształt potćwierćarkuszkowy. ein
Octav-Blatt. un in octavo.
Połczłowieka, n. halber Mensch. demi-
homme.
Połczwarta, n. czegò. Viertelhalb. trois
& demi.
Połczwariny, adj. półczwarta zamykający
w sobie. Viertelhalb in sich haltend. de
trois & demi.

Połdragmy,

Poſdragmy, *n.* Halbquentchen. une demidrame.

Poſdrogi, *n.* halber Weg. la mi-chemin, la moitié du chemin.

Poſdziaſek, *m. g.* poſdziaſka. eine halbe Kanone. moyenne, eſpèce d'artillerie.

Poſdzieſiąta, *n.* zehntehalb. neuf & demi.

Pole, *v.* 1) ein Feld. 2) Feld. Krieg; 3) Feldzug. 4) Feldſchlacht. 5) Feld, Jagd. 6) Feld eines Wappens. 7) der Grund eines Gemäldes, eines Zeuges. 8) Meß. Raum, Größe einer ſachen Figur. 9) Sach auf dem Schach- oder Dam-Brett. 10) fig. Feld. Gelegenbett, Platz, Anlaß.

1) campagne, champs, *plur. m.* 2) campagne, champ de Mars, de guerre. 3) campagne, expédition de guerre. 4) champs de bataille. 5) champagne, chaffe. 6) champ, le fond de l'écu. 7) champ de tableau, le fond d'une étoffe. 8) Géom. aire; *f.* la grandeur, la capacité d'une figure. 9) caſe, carreau, petit carré ſur l'échiquier ou le damier. 10) *fig.* champ, matière, ſuſjet, occasion. § 1) pſie pole pod Wroclawiem wiekopomną ſtaropolskiey

dzielności będzie pamjatka; odkryte albo otwarte pole. 3) żołnierz w pole idzie. 4) pola ſchodzi; polem bitwę wygrać, przegrać, ſię potykać; w czytym go zbić polu; nie morze ale pole. 5) ſzable Pałakom ſłuży. 6) podczas oſtatniego, przyſzłego pola. 4) wydać, ſtawić nieprzyjacielowi pole; pola dotrzymać; pole otrzymać, utracić. 5) zaprawić pła do pola. 6) pole pod herbem; orzeł biały w czerwonym polu. 7) pole pod wyſzywaniem, malowaniem, haſtowaniem, tkaniem. 8) pole figury geometryczney. 9) pole na ſzachownicy; król ieſzcze do ſtapienia dwa wolne ma pola. 10) plac i pole maſz do pochwał; otworzyło ſię pole wiſzelkim fakcyom; znayduie zawsze pole otwarte ſwoim; wykładom.

pole rycerskie albo żołnierskie. geräumere Platz oder Feld zum Schießen, Werfen und andern Exercitien. un champ ſpatieux, où l'on s'exerce à tirer, à lancer & aux autres exercices.

ptafae pole. Vogel-Heerd. aire d'oife-lier, *f.*
w pole wyniść. ins Feld gehen, in Felde ziehen. ſe mettre en campagne, en marche.
w pole kogo wywodzić, wywotać. einen bey der Naſe führen. mener, tirer qu. par le nez.

Poleć, *m. g.* potcia. 1) eine Speck-Seite.

2) groſſe Schrote, lang geſchnittenes Stück Fleiſch. 1) flèche, *f.* moitié de coehon; flête ou flique de lard. 2) groſſe tranche de chair; une groſſe pièce de chair coupée en long. § 1) ma dwa potcie; tuſty poleć. 2) poleć mieſa.

tuſty poleć ſmarować. Waſſer in den Brunnen tragen. porter de l'eau à la mer.

rozwałić kogo na potec, einen von oben von einander hauen. trancher qu. en deux d'en haut.

Polecam co komu, *v. m. F.* polecę. em-pfehlen. recommander.

Polednia, *f.* Schwebe, hängende Stange Kleider darauf zu hängen. gros bâton attaché au long par les deux bouts, ſur lequel on prend des habits. § na poledni bekiesze zawieſić.

Poledźwica, *f.* Lenden-Braten, Stück uns den Lenden. filet, *m.* chair qui ſe lève au deſſus des reins. § poledźwica wołowa, ſarnia.

poledźwica ſwinia. Lenden = Stück vom Schweine. filet de porc.

Polegam, *v. m. F.* polegę. 1) liegen, ſich lehnen auf etwas. 2) ſich auf einen verlaſſen. 3) ankommen, ruhen, beruhen auf etwas. 4) fallen, auf dem Plage bleiben. 1) s'appuyer, ſe ſoutenir ſur. 2) s'appuyer, ſe reposer, compter ſur; ſe con-fier à. 3) dependre de; être en pou-voir de. 4) tomber par terre, demeu-rer ſur la place, reſter mort. § 1) po-legam na laſce, na ſłabey trzcinie. 2) polegam w tey ſprawie na laſce, na przyiaźni twoiej. 3) na tym cała ſprawa polega, na nim rządy polegały. 4) na martwym poległ placu; poległ cały regiment od działa, od miecza.

wſzyſtek ciężar Państwa na nim polega. die ganze Laſt des Reichs lieget auf ihn. tout le poids de l'empire eſt ſoutenu, repoſe ſur lui.

Poległy, *adv.* geblieben, gefallen, erſchla-gen, überwunden. abbattu, vaincu, ter-raſſé; étendu ſur la place, § poległy wóyka.

Poleiek, *g.* poleyku. Poley-Wein. du vin de pouliot.

Polek, *m. g.* poſku. ein polniſches Re-giment. un regiment Polonois. § w Poſku krola Jego Moſci eſt chorągwi lekkich dzieſeć, w Poſku Hermana wielkiego koronnego chorągwi pięć.

Polekku, *adv.* langſam, all năhlig, unver-merkt. peu à peu, ſans violence, inſenſiblement.

Polepa, *f.* oblepa, polepienie tła, ſtrop, ſciany.

ściany. Łaga von Kalk oder Gyps, so die Mauer bedeckt, crêpi de muraille, la couche qui est immédiatement sur le mur; enduit de mortier, de plâtre, ou de chaux & gros sable. § gruba poleca ścian glos traci; polepa ściany, stropu.

Polepiam co, v. m. F. polepię. 1) besteben. 2) bewerfen, verwerfen mit Kalk. 1) attacher, enduire d'une matière gluante. 2) crêpir, couvrir de mortier un mur. § 1) polepił obrazy po ścianach.

Polepienie, n. 1) das Besteben, das Anfeilen. 2) das Bewerfen der Mauer. 1) l'état d'attacher, d'enduire avec de la aolie. 2) crêpi. § 1) polepiła książka papierem tureckim. 2) ściany tymkiem polepienie.

Polepszam się, v. m. F. polepszę, poprawiam się. sich bessern, sich befehren. s'amender, corriger ses mœurs; se corriger, changer de vie, se convertir.

polepszanie czego. 1) bessern, besser machen. 2) zulegen, mehr geben. 1) amender, améliorer, faire mieux, corriger, rabonner, rendre meilleur; améliorer. 2) offrir plus; augmenter le prix, le loyer. § 1) polepszył życia swojego; polepszyć majątności. 2) polepszę ci w targu; polepszyłem mu myśla.

polepsza się chorawa. es wird mit dem Kranken besser. le malade se porte mieux, il se refait, il se rétablit, il est convalescent; la maladie s'adoucit, diminue. § nie polepszyło się i umiera; polepszy się mu jutro.

Polepszenie, n. Verbesserung, f. correction, amendement, m.

polepszenie zdrowia. Wiedererlangung der Gesundheit, Besserung eines Kranken. meilleur état de la santé.

Poler, m. polor. Glätte, Glanz. poli, m. polislure, f. lissure, f. brunissure, f. éclat luisant d'une chose. § poler piękny.

Polerowanie, n. das Polieren. polislure, brunissure; l'action de polir.

Polerowany, adj. 1) poliert, geglättet.

Polerowny, adj. 2) gestittet. 3) verbessert, ausgearbeitet. 1) poli, brun, lisse. 2) poli, civilisé. 3) poli, cultivé. § 1) polerowane żelazo. 2) polerowny człowiek; polerowanie narody. 3) polerownym piŹe piorem.

Poleruig, v. a. 1) polieren, glätten. 2) einem bössliche Sitten herbringen. 3) schärfer, üben, bessern. 4) ausbessern, eine Rede, eine Schreiß. Art. 1) polir, lissier, brunir, v. a. rendre poli. 2) polir, civiliser, rendre plus civile. 3) éguiser, cultiver, ouvrir, rendre plus

subtil. 4) polir corriger, rendre plus exact le stile, le discours. § 1) polerować dzikie narody. 2) nauki rozumu polerują. 3) polerować mowę, ięzyk, styl.

polerować się. bössliche Sitten annehmen, sich selbst bessern; wachsen, zunehmen in einer guten Eigenschaft. se polir soi même; se faire, se former, se rendre plus parfait dans qu. ch. § poterował się w naukach, w obyczajach, w ięzykach, w dówcipie.

Polesie, n. 1) Wald-Land, Wäldung; Land voller Wälder. 2) Podlachien, n. eine Woywodtschaft. 1) pays plein de forêts. 2) Podlachie, f. un Palatinat. § 1) na polesiu Wołyńskim. 2) Polesie (Podlachie) Woiwodztwo z Mazowieckim graniczy.

Polewacz, m. 1) Begießer. 2) Berginner, Versilberer, f. Pobielać. 1) celui qui arrose, qui répand de l'eau. 2) celui qui étame, qui argente, v. Pobielać.

Polewam co, v. m. F. poleię. 1) begießen. 2) verginnen, versilbern. 3) glasieren, einen Topf. 4) versichern, mit Wess vergießen. 1) arroser, mouiller; jeter, répandre de l'eau sur qu. ch. 2) étamer, argenter. 3) plomber, vernisser de la poterie. 4) goudronner, poisser; enduire de poix. § 1) polał mię wodą; poley zagony. 2) potewać (pobielać) żelazo, ostrugi. 3) polewać garniec ołowiem.

polewać ognisko. einen Einzugs-Schmaus halten, wenn man eine neue Wohnung bezogen hat. se rigoler à la bienvenue; donner un festin dans son nouveau logis.

Polewanie, n. 1) das Begießen. 2) das Glasieren. 1) mouillure, f. l'action de plomber la poterie de terre.

polewanie ogniska. Schmaus bey Beziehung eines Hauses. l'a rigole à la bienvenue; festin qu'on donne dans la nouvelle demeure.

Polewany, adj. 1) glasiert. 2) verginnt. 1) plombé. 2) étamé.

pożwany smół. verpicht. poisse, enduit de poix.

Polewka, f. 1) eine Suppe. 2) Brühe in etwas. 1) soupe, f. potage, m. 2) sauce, f. § 1) polewka migdałowa, winna, grzybowa, grochowa, z kłuskow nadziewanych. 2) polewka mięsna; szczupak z żółtą polewką.

polewka zielna. Kräuter-Suppe, un potage aux herbes.

polewka

polewka mleczna. Milch = Suppe. un potage au lait.

polewka sama przez się osobno robiona. Suppe, bänne Brühe an sich selbst. bouillon, m.

polewka wieprzowa. Schwanz = Stück vom Schweine, queue de porc; pièce de chair de cochon où tient la queue.

Poley, m. g. poleiu. ziele (puleium) Poley, ein Kraut. piolet, m. pouliot, m. pileum, m.

poley dziki. (nepeta) milder Poley. nepeta, m. pouliot sauvage.

poley wloski. (pseudodictamnus) falscher Diptam. faux dictamn.

poley wodny. (puleium aquaticum) Wasfer-Poley. pouliot aquatique.

poley grecki. Griechischer Poley. pouliot grec.

poley g. s. i. pieniążnik. (nummularia) Pfennig. Kraut. nummulaire, f.

Poleżać, f. poleże. lange liegen. coucher long - tems.

poleżać sobie. faulenzien, strönetn. faire l'accouchée.

Półfunt, n. } czego. halbes Pfund. une Półfuntia, n. } demi-livre; la moitié d'une livre.

Półfuntowy, adj. halbpfundig. de demi-livre. S kula do działu półfuntowa.

Półgalki, n. półkregu, n. halbe Stugel. Hälfte einer Kugel. un demi-globe.

Półgarca, n. halber Topf. un demi-pot, m. piare, f. la moitié de la mesure, qu'on appelle garnier. S day mi półgarca a iemu garniec wina.

Półgębki, m. g. półgębka. halbes Maul. demi-bouche, f.

półgębkiem mówić. die Worte fanen; halb ansprechen. manger les mots, ne les prononcer pas tous.

Półgłówek, m. Półgłowy. halber Kopf; la moitié de tête.

Półgodziny, m. halbe Stunde. demie, demi-heure, f. S półgodziny do piatay.

Półgoleni, n. halbe Wade. la moitié du gras de la jambe. S do półgoleni tknia.

Półgrofza, n. } halber Gros. Półgrofzek, m. g. półgrofzka. } schen. un demi-gros, la moitié d'un grosche.

Półgrzywny, n. halbe Mark. demi-marc, poids d'orfevre de quatre onces.

Półhak, m. Feuer-Rohr mit einem Feuer-Rade. arquebuse, f. une arme à feu de à rouet.

Polica, f. polka, f. angemachtes Brett, et was darauf zu setzen. tablette, f. ais attaché, à la muraille, sur quoi on met qu. ch.

polica do naczyń w stołowych. Schenkeisch, Credenz = Tisch. buffet, m. dressoir, m.

polica do naczyń w kuchennych. Trepse Brett. Schüssel Brett in der Küche. armoire à vaisselle de cuisine.

polica do kłagi. Bücher = Brett, n. etagère, f. tablettes, f. plur. pour mettre des livres.

police szafy. Scher im Schranke. les tablettes ou les ais qui font les séparations dans une armoire.

Policya, f. Politeia, f. Ordnung in der Stadt. police, f. règlement de ville.

Policzani, m. i. Policzę. 1) zählen. überzählen, zusammen zählen, rechnen. 2) einen zählen; sehen, als unter seine Freunde. 1) compter, supputer, calculer; nombres. 2) mettre qu. au nombre, au rang de. S 1) kro gwiazdy policzy; 2) podarunkami co tok wielką. policzy sumę z urzędu tego. 2) policz mię między sługi twoje.

Policzek, m. g. policzka. 1) ein Backen am Gesichte, am Helme. 2) Ohrfeige, Backen-Streich, Mantchelle. 3) Befest. die Face oder Gesichtslinie eines Bollwerkes. 4) die Fläche eines Rades. 5) Seite, als eines Wasser-Tröges. 1) joue, f. la partie du visage ou du casque depuis les yeux jusqu'au menton. 2) soufflet; un coup de la main étendu sur la joue; plamuse, mornisse. 3) Fortif. face de bastion. 4) le plat d'une roue. 5) le côté, la face, ou pan comme d'un timbre. S 1) uderzenie w policzek; policzek u szyszaka; u przybicy. 2) wyciąć komu policzek. 3) policzek (przyczółek) narożnika lewy, prawy. 4) policzek koła jest płaskość zwierzechia albo spodnia koła. 5) policzki albo boki u koryta; wieża a czterech policzkach.

policzek dostać, wziąć. eine Ohrfeige bekommen. recevoir sur la joue; recevoir un soufflet.

Policzenie, n. 1) das Zählen. 2) Aufnehmung, Sehung in die Zahl. 1) supputation, action de compter. 2) l'action de mettre qu. au nombre de; reception, agregation.

Policzony, adj. 1) gezählet, 2) gesehet, aufgenommen in eine Zahl. 1) compté, calculé. 2) mis au nombre de. S 1) day mu policzone pieniądze. 2) policzony żołnierz; policzony między przyiacioły. między bogi.

Policzkowanie, m. Ohrfeigen, die man ansthetet. les fustiges qu'on donne.

Policzkowany, adj. der Ohrfeigen befohlen. Ccc 4 men

- men hat. souffleté, *adj.* celui qui a reçu des soufflets.
- Policzkowy**, *adj.* Baſten. de joué. *spolickowy raz*, uderzenie.
- Policzkowy**, *v. a.* Ohrfeigen geben. souffleter, paumer qu.
- polickziący**, *der* Ohrfeigen austheilet. souffleteur.
- Polieder**, *m.* wielobak. *Meßf.* vielseitiger Körper. *Geom.* un poliedre; corps qui a plusieurs faces. *§* polieder jest bryła o więcej angulach niżli czterech, iako słup w pięć; w sześć, siedm grani. *§* Wielogran.
- Poliedwabie**, *n.* halbseldener Zeug. étoffe trame de fleurét; legatine, *f.* buratine, *f.*
- Poliedwabny**, *adj.* halbselden. trame de fleurét; buratine, moitié fleurét & moitié soie. *§* poliedwabna wstążka.
- Politować się nad kim**, *R. politować się*. sich über einen erbarmen. compatir à; avoir pitié; avoir compassion de.
- Politowanie**, *n.* Mitleiden, *n.* pitié, *f.* compassion, *f.* *§* prosił aby nad nim słuszać miał politowanie.
- Politycznie**, *adv.* 1) politisch. 2) höflich. 1) politiquement. 2) poliment, d'une manière civile & polie.
- Polityczny**, *adj.* 1) politisch. 2) höflich. politique, qui est selon la politique. 1) civil, poli, courtois, obligeant. *§* 1) na tym gruncie polityczne rzady są założone.
- Polityk**, *m.* 1) Staats-Mann, Staats-Versandiger. 2) durchtriebener Mann; verführter Staats-Mann; ein Machiavelist. 1) un politique, qui est savant dans l'art de gouverner un état. 2) un politique pervers; un machiaveliste. *§* 1) polityk to subtelny, wielki. 2) polityk zły; polityka to są postęпки.
- Polyka**, *f.* 1) Staats-Kunst; die Politif. 2) verführte Staats-Kunst. 3) Höflichkeit. 1) politique, *f.* l'art de gouverner les états. 2) mauvaise politique. 3) civilité; galanterie, politesse. *§* 1) w polityce bardzo biegły statysta; polityka dobra. 2) znam-ia jego politykę. 3) często jest polityka (obyczajność) jego bardzo niepolityczna.
- Polizacz**, *m.* misik, talerzow. Zeller = Lecker. un léche plat; écornifleur, un léche affiette, qui léche les plats.
- Polizany**, *adj.* beleckiet. léché.
- Polizowanie**, *n.* 1) das Lecken. 2) Zeller = Leckerey, *f.* 1) l'action de celui qui léche. 2) écorniflerie.
- Polizuię co**, *v. m. R. polizę*. belecken. lécher, *v. a.*
- Polk**, *vid.* Pošek.
- Polka**, *f.* eine Polinn. une Polonoise, celle qui est née en Pologae.
- Polka**, *f. vid.* Polica.
- Polkadek**, *m. g. potkadku*. ein kleiner Bran-Wottig. brassin ou cuve d'une moyenne grandeur.
- Polknięcie**, *n.* das Verschlucken. l'action d'avaler.
- Polkniety**, *adj.* verschlucket. englouti.
- Polkniody**, *adj.* avalé.
- Polkoła**, *n.* halbes Rad, halber Cirkel. une demi-roue, un demi-cercle.
- Polkorca**, *n.* halber Scheffel. demi-boisseau, *m.*
- Polkopy**, *n.* halbes Schock. une trentaine.
- Polkornecie**, *n.* eine kleine Weiber-Cornette oder Nacht-Haube. une petite cornette dont se servent les femmes.
- Polkozek**, *m. g. n.* Wagen = Flechte, *f.* Wagen-Korb. clayonne, *f.* ouvrage de vannier qu'on met sur le chariot.
- Polkownicz**, *adj.* zum Feld-Obristen gehörig. Colonel; qui est au Colonel; de Colonel. *§* polkownicz urząd. *§* Polkownikow.
- Polkownik**, *m.* Oberster beim Regiment. Colonel, *m.* *§* wszyscy Generalowi i Polkownicy.
- Polkownikowa**, *f.* Oberstin, *f.* eines Obersten Frau. la Colonelle, Madame la Colonelle.
- Polkownikowna**, *f.* Oberstens-Tochter Fräulein. fille de Colonel.
- Polkownikstwo**, *n.* Obersten-Stelle. la charge d'un Colonel.
- Polkowy**, *adj.* zum Polnischen Regiment gehörig. de Regiment Polonois; qui est de Regiment Polonois.
- Polkregu**, *n.* halber Kreis, halber Birkel. un demi-cercle, un hemisphere.
- Polkśięzyc**, *n.* halber Mond. demi-lune; la moitié du corps la lune.
- Polkśięzyczny**, *adj.* halbmondig. de demi-lune.
- Polkufek**, *m. g. potkufku*. halbes Orhott, halbe Ruse. demi-muid, *m.* mesure de 70 pots.
- Polkwarty**, *n. conf.* kwarta. halbes Quart, ein Achtel vom Polnischen Topf = Maasse. demi-setier, *m.* chapeau, *m.* la mesure qui contient la moitié d'une chopine.
- Polłara**, *n.* halber Sommer. la mi-été; Polłecie, *n.* la moitié de l'été.
- Polłibry aptekarskiey**. drey Unzen in der Apothek. mesure d'apothicaire qui pèse trois onces.
- Polłocie**, *n. vid.* Polłota, *n.*
- Polłokcia**, *n.* 1) halber Arm. 2) halbe Elle. 1) de-

1) demi-coudée, *f.* 2) demi-aune, *f.* la moitié d'une aune.
Poſłokietny, *adj.* einen halben Arm oder eine halbe Elle lang oder breit. long ou large de demi-coudée ou de demi-aune.
Poſłota, *n.* poſłocie, *n.* halbes Loth. deux gros; un quart d'once.
Poſłomacek, *m.* zween Scheffel. mesure pour le grain qui contient deux boisseaux.
Poſłomazentwo, *n.* mażentwo doczesne. Art eines unerlaubten Ehestandes. maniere d'un mariage illégitime.
Poſłomancie, *n.* Art Weiber-Mantelchen. sorte de manteline dont se servent les femmes.
Poſłomiarek, *m.* in einigen Provinzen ein Scheffel. un boisseau, mesure pour le grain dans quelques Provinces. § poſłomiarek Lwowſki, Samborſki.
Poſłomeża, *n.* halber Mann. demi-homme.
Poſłomieſiaca, *n.* 1) halber Monat. 2) halber Mond, *f.* Połksiężyca. 1) demi-mois. 2) demi-lune, *vid.* Połksiężyca.
Poſłomieſiecznik, *m.* Kriegsb. halber Mond. *Fortif.* demi-lune, *f.*
Poſłomieſieczny, *adj.* halb monatlich. de demi mois.
***poſłomieſieczny, połksiężyczny**. halbmondig. de demi-lune.
Poſłomisek, *m. g. a.* Mittel-Schlüssel. plat qui n'est pas trop grand ni trop petit.
Poſłonieba, *n.* Sternk. halber Himmels-Kreis. *Aſtron.* hemisphère, *m.* moitié du globe céleste.
poſłonieba widoma; poſłowica nieba widoma. Sternk. die Hälfte des sichtbarer Himmels oder des Welt-Kreises. *Aſtron.* l'hemisphère du ciel visible; l'hemisphère supérieur.
poſłonieba niewidoma. die Hälfte des unsichtbaren Himmels unter der Erde. l'hemisphère inférieur.
poſłonieba nadziemne; ſrzodek nieba nad głowami naszymi; punkt ſrzedni nad ziemią. der Zenith, der Scheitel-Punct am Himmel. le zenit; le pole de l'horizon; le point du ciel qui est immédiatement sur nos têtes.
poſłonieba podziemne; ſrzodek nieba pod ziemią. der Nadir, der Fuß- oder Kersens-Punct unter der Erde. le nadir; le point qui est opposé au zenit.
Poſłonac, *f.* Poſłonocy, *n.* 1) Mitternacht. 2) Nord; Nord-Gegenb. 1) minuit, *f.* 2) le Nord, le Septentrion. § 1) dobrze z poſłonocy było; w poſłonocy bywają pokusy. 2) krąg na poſłonoc leżący.
Poſłonocny, *adj.* 1) mitternächig. 2) nordlich, Nord-. 2) de minuit. 2) septen-

trional, boreal. qui est de Nord. § 1) poſłonocny czas. 2) morze poſłonocne; kray ſwiata poſłonocny.
poſłonocne narody. die Nord-Völker. les peuples septentrionaux.
wiatr poſłonocny. Nord-Wind. nord; vent de (du) Nord; le Borée; vent septentrional.
Polny, *adj.* 1) Geld-. 2) zum Geld-Lager gehörig. 3) Geld-, der bey der Armee ein Amt hat. 4) wird, Geld-, von Kräutern. 1) champêtre, de campagne; qui est aux champs. 2) de camp, qui concerne le camp. 3) de camp; qui a un emploi dans l'armée. 4) sauvage qui vient sans être cultivé. § 1) polne uredzaie. 2) zaſzańce polne. 3) Piſarz, Kapłan, cyrulik polny. 4) ziele polne, nie ogrodne, dzikie.
Herman polny, *vid.* Herman Polny.
buſawa polna. die Würde eines Unter-Geldherrn. la dignité d'un Général de Camp. § buſawa polna Koronna, Litewſka.
Połodwiczcerze, *n.* die Zeit gegen Abend. la dernière partie du jour, le tems vers le soir. § iſzczę nie iſt po połodwiczcerzu.
Poſog, *m.* die Sechswochen; die Niederkunft. les couches, *f.* enfantement. § żona w poſogu leży.
Poſokregu, *n.* halber Kreis. demi-cercle, *m.*
Polor, *m.* *vid.* Poler.
Poſota, *m.* Wappenk. ein Arm, der eine Fackel hält und mit einem Pfeile durchschossen ist; über der Krone stehen zweene Thürme, auf welchen eine Fahne und ein Kranz gesteckt ist. *Blason*. un bras percé d'une flèche tenant un flambeau une guirlande & une enseigne pendent de deux tours qui se présentent sur la couronne.
Poſow, *m.* Gang, *m.* Beute, *f.* priſe, *f.* proie, *f.* capture, *f.* chasse, *f.* tout ce qu'on a pris. § poſow ryb, prakow; uſzedł owych złotych ſiatek, ktoremi nas częſto ſzczęſcie w poſow daie.
Poſowa, *f.* *vid.* Poſowica.
Polowanie, *f.* die Jagd, das Jagen der Thiere. la chasse; l'action de chasser, de poursuivre les bêtes.
Polowanie prawne, od S. Bartłomieja, do końca kwietnia. *Gerichtsw.* die Jagd nach dem Polniſchen Rechte vom Bartholomäi-Fest zum Ende des Aprils.
Poſowice, *f.* poſowa, *f.* die Hälfte. moitié. § poſowicę czynię, uymię, daię, bię; wywarz to do poſowice; wykopano trupow do poſowicę całych;
 Ccc 5 pto.

połowicą umieyfy; połowica niety;
nie doszedł połowicy dni, żywota
swoiego.

połowa jabłka. die Hälfte vom Apfel. moi-
tié de pomme.

na połowe. halb Part; wenn einer et-
was findet oder gewinnt. s'y retiens
part.

połowa więcej. um die Hälfte mehr. plus
de la moitié plus.

połowa mniej. um die Hälfte weniger. la
moitié moins.

połowa bogatszy od niego. er ist um die
Hälfte reicher als er. il est plus riche de
la moitié que lui.

na połowe podzielić. in two Halften ab-
theilen. partager par moitié.

nad połowę. über die Hälfte. d'e moitié.
plus de la moitié. § wino nad połowę
wypite.

Połowiczny, adj. halb. de demi. de moi-
tié.

połowiczny handel. Raftowey-Handel. So-
ciété, contrat de société; association.

§ w połowiczny handel z kim wstąpić.
Polownik, m. Besizer einer Hälfte. pos-
sesseur de la moitié d'une chose.

Polowie, v. a. vid. Rozpołowić.

Polowy, adj. 1) Feld-, feidicht, Jagd- 2)
Feld, zum Feldlager gehörig. 1) de cam-
pagne, champêtre; de chasse. 2) de

camp, qui concerne un camp. § 1)
stroy polowy; uciechi polowe. 2)

okopy polowe.

Polowy, f. m.

czczone polowe. f. Feld-Stück, Feld-Canon.
pièce un canon de campagne.

Polozenie, n. 1) Hinlegung. 2) Lage ei-
ner Stadt. 1) position, f. le polage;

faktion, de mettre, de poser. 2) situa-
tion, position, assiette d'une ville. § 1)

polozenie (kladzenie) słow nieprzy-
stoynych. 2) z gory uważać miasta po-

lozenie; okropne spraw moich po-
lozenie.

z tym polozeniem najlepszego zepsuiesz;
z tym polozeniem dobry, sic zepsuie. Ge-
legenheit machet Diebe. l'occasion fait

le larron.

Poloznica, f. Schwöchnerinn, Wöche-
rinn. accouchée, f. femme qui est dans

les couches.

Polozniczy, adj. zum Wochen-Bette ge-
hörig; die Wöchnerinn angehend; de

couches qui a du rapport aux couches
ou à l'accouchée.

Poloznoproty, adj. horizontal. horizon-
tal.

położony, kładziony, adj. 1) hingeleget.
2) gelegen. 1) poś, mis. 2) situé. § 1)

nie tykay się położonych na stole rze-
czy. 2) zrzy rzecze położony zamek,
miało.

Położyć, F. polożę, v. a. ist die kurze
Conjugation von klade. c'est la breve
conjugaison de klade.

Pośpalca, n. halber Finger. demi-doigt, m.
§ na pośpalca wyłoki; szeroki.

Pośpienizka, n. ein halber Scherf, ein
halber Heller. demi-obole, m.

Pośpienizny, adj. einen halben Scherf
werth. vaillant une demi-obole.

Pośpięta, n. fünfzehalb. quatre & demi.
Pośpięta, m. vid. Poltorak.

Pośpiętrze, n. kleiner Gaden zwischen zweyen
Stochwerfen. mezzanine entre deux
grands étages.

Pośpopręcznik, m. g. a.) Messf. der halt-
be Durchschnit

Pośprzedział, m. be Durchschnit
oder Durchmesser. Géom. rayon, m. de-
mi-diamètre, m.

Pośpostu, n. halber Fast-Tag, halbes Fa-
sten. un demi-jeune, le jeûne qu'on

n'observe qu'à demi. § pośpostu tylko
odpościć.

Pośrękawek, m. Ermelchen, n. Halb-Er-
mek. une demi-manche, fausse manche,

une manche faite de toile fine.

Pośroka, n. ein halbes Jahr. un seme-
Pośroczę, n. stre; six mois; un de-
mi-an.

Pośrośnik, m. Besizer eines halben Aekers.
possesseur de la moitié d'un champ.

Pośrzyć, f.

Pośrzytek, m. g. pośrzytka. 1) ein fester
Pfeiler. 2) festsitzender oder eine Schock

Leinwand. 1) demi-cent, deux quart-
rons. 2) cinquante aunes de toile. § 1)

kup pośrętek szpilek. 2) pośrętek pło-
tna ma w sobie arsynow 40, albo 50.

łokci.

Pośrodma, n. siebentehalb. six & demi.
Polki, adj. Polnisch. Polonois, adj. qui

regarde la Pologne & les Polonois,

Polki język, Polskie, n. die Polnische
Sprache. le Polonois; la langue Polo-
noise.

po Polsku. Polnisch. à la Polonoise. § po
Polsku ubrany.

po Polsku mówić. er redet Polnisch, il parle
Polonois.

Polka, f. Polen, n. Pologne, f. § w Polz-
cze ten jest zwyczaj.

Polkaie, n. roli. ein halber Morgen Lan-
des. un demi-arpent de terre; la moi-
tié d'un arpent.

Polstopnia, n. Messf. halber Grad. Géom.
demi-degré, trente minutes.

Polstopny, adj. na pół stopy szeroki,
długi.

klugi, einen halben Fuß breit, lang.
large, long d'un demi-pié.
Polstopy, *n.* miara. ein halber Fuß. un
demi pié.
Polszczyzna, *f.* die Polnische Sprache, die
Eigenschaft derselben. la langue Polo-
noise, le Polonois, l'idiotisme Polonois;
le stile Polonois.
Pożżkrupku, *n.* halber Scrupel, ein Apo-
theker-Gewicht. un demi-scrupule, *m.* un
poids d'apothicaire.
Polzlachcica, *n.* halber Edelmann, dessen
Mutter keine adeliche gewesen ist. demi-
gentil-homme; né d'une mère ignoble.
Polzostka, *n.* sechstehalb. cinq & demi.
Polzostaka, *n.* ein halber Schock; ein
Kaiser-Groschen, petite piece de mon-
noye blanche valant deux sous.
Pożłalarek, *m. g. u.* halber Thaler, demi-
Pożłalara, *m.* risdale, *m.* demi-écu,
m. la moitié d'un écu.
Pożłercyana, *f.* halbes Fetal-Gieber. la
fièvre demi-tierce.
Pożłonu, *n.* halber Ton in der Musick. un
demi-ton dans la musique.
Pożłora, *n.* anderthalb. un & demi. § po-
żłora garca, pożłora kieliszka.
pożłora funta, *n.* anderthalb Pfund. une
livre & demi.
pożłora tysięcy, *n.* anderthalb tausend.
quinze cents.
pożłory godziny, *n.* anderthalb Stunden.
une heure & demi.
pożłora dnia, *n.* anderthalb Tage. un jour
& demi.
pożłora lata, *n.* anderthalbes Jahr. un an
& demi; une année & demie; un an
& six mois; dix huit mois.
Pożłorak, *m. g.* pożłoraka. ein Poltroyack
oder halber Silber-Groschen, derer 60
auf einen Thaler gehen. petite pièce de
monnoye blanche qui vaut un sou &
dont soixante font un écu.
Pożłorny, *adj.* noch halb so groß. de la
moitié plus grand; qui contient une
fois & demi autant.
Pożłoro, *n.* anderthalb bey den Adjecti-
vis. un & demi; ce mot se joint aux
adjectifs. § pożłorofuntowy, pożłorob-
kufny; pożłoromiesięczny czas; po-
żłorostopna miara; pożłorodniowy.
Pożłor, *indec.* anderthalb bey den Sub-
stantivis. autant & la moitié, devant
un substantif.
pożłory godziny, anderthalb Stunden. une
heure & demi. § pożłory uncye; po-
żłory włoki.
Pożłtrzecia, *n.* czego. } drittehalb. deux &
Pożłtryeci, *indec.* } demi. § pożłtrzeci
stopy w głąb,

pożłtrzecia tysięcy, *n.* drittehalb tausend.
vinges cinq cens.

Pożłuzina, *n.* ein halbes Duzend. sixain, *f. m.*
demi-douzaine.

Polubić sobie co, *F.* polubić, *v. a.* einem
Gefallen an etwas haben. se plaire à;
trouver du plaisir, du contentement en,
qu. ou qu. ch.

Poluboway, *adj.* schieberrichterlich. arbi-
trary; qui est Parbitres. § poluboway
sąd.

Pożłudnie, *n.* 1) Mittag, *m.* Mittagszeit, *f.*
2) der Mittag, Süden. 3) Höhe, Gipfel.
1) le midi, le milieu du jour. 2) midi,
partie méridionale. 3) midi, le com-
ble, le haut point; le plus haut pé-
riode. § 1) z rana aż do pożłudnia. 2)
kray świata na pożłudnie. **3) w nay-
świeższym wspaniałości swoiey sta-
nął pożłudniu, poet.

Pożłudniowy, *adj.* 1) Mittags. 2) südlich,
gegen Mittag gelegen. 1) de midi. 2)
méridional, méridien, austral. § 1) po-
żłudniowy czas. 2) pożłudniowy wiata;
pożłudniowe kraie.

pożłudniowy zegar. eine Mittags-Sonnen-
Uhr, sie ist gegen Süden gerichtet. un
cadran méridional qui est tourné vers
midi.

Poluig, *v. n.* na zwierz. jagen, der Jagd
nachgehen. chasser les bêtes; chasser
aux oiseaux; giboyer. § pa cudzych
lasach polować.

Pożłuncy, *a.* eine halbe Unze, ein Loth,
demi-onze, *f.* la moitié de l'once.

Pożłurcie, *n.* halber Orts-Thaler. demi-
quart d'écu, *m.*

Polus, *vid.* Biegum 4) 5).

Pożłwiadra, *n.* halber Eimer, ein Wein-
Maß. demi-eimer, mesure de vin de
dix pots.

Pożłwiersza, *n.* halber Vers. un hemisti-
che, un demi vers.

Pożłwoczek, *m.* halbe Hufe. une mesure
Pożłwoki, *n.* de terre qui contient
quinze arpepts.

Pożłwozie przednie, *n.* Vorder-Wagen. le
train devant de chariot; le braque-
ment.

pożłwozie tylne, *n.* Hinter-Wagen. le train
de derrière de chariot.

Pożłwyspy, *n.* eine Halb-Insel. peninsula, *f.*
presqu'île, *f.*

Pożłykal, *m.* ein Verschlingender. englou-
tissant.

Pożłykam, *v. m.* F. pożłknąć. verschlingen,
verschlucken. avaler, *v. a.* engloutir, ab-
sorber, gober, *v. a.* § pożłknąć pigułkę,
łyżkę polewki; morskie go pożłknęły
głębo-

głębokości; tą kopanica pośkniew się wodę wprowadzoną.
połknąć się. ich könnte dich aufressen. je te mangerois avec un grain de sel.
połknął to. er hat dieses verbissen. il a gobé ce morceau; il a avalé cet affront doux comme le lait.
Połykacz, m. Verschlinger, Schlucker. gobeur, avaleur.
Połykanie, n. das Verschlucken, Hinterschlucken. l'action d'avalier; déglutition, f.
połknięcie, n. połykanie, n. Schluck, avalee, f.
Połykiwanie, n. 1) das Wetterleuchten. 2) das Glänzen, Blitzen der Strahlen. 1) un tems plein d'éclairs. 2) resplendissement, splendeur, f. lueur, f. éclat, m.
Połykiwam, v. n. schimmern, blitzen. re-Połykuje się. splendir, entreluire, briller, reluire.
połykuje. es blizet, es wetterleuchtet. il éclaire, il fait des éclairs.
Pożegarze, n. gewöhnliche Uhr mit einer Ziffer: Scheibe von 12 Stunden. une horloge ordinaire avec un cadran où douze heures sont marquées. § zegarow całych teraz prawie niemałz, a pożegarza zegarami się nazywają.
Pożwierza, n. ein halbes Thier. demi-bête, f.
Pożwycięzca, m. Mitüberwinder, Mitsieger. vainqueur avec un autre.
Pomada, f. Pommade. pommade, f.
Pomadowanie, n. pomazowanie. Pomma-diren. l'action de pommader.
Pomadowany, adj. pommadirt. pommadé.
Pomaduję, v. n. pommadiren. pommader, graisser de pommade.
Pomagacz, m. Gehülfe, m. aide, m.
Pomagacz, u murowania. Handlanger beim Maurer. aide maçon, m. aide à maçon, m.
Pomagacz do dachu. Handlanger beim Dachdecker. aide à couvreur, m.
Pomagam, v. m. F. pomogę, komu, na co w czym, czego. 1) helfen, verhelpen. 2) helfen, gut sein für eine Krankheit. 3) bestehen, besfallen, bespflichten, bestimmen. 1) aider, secourir, servir, contribuer. 2) servir, être bon, être utile contre une maladie. 3) approuver, suivre, favoriser, défendre qu.; être favorable à; être du parti, du côté de qu.; tenir pour. § 1) pomóż mi twoją poradą; pomogł mi ty (w tej) pracy, do dalszego mu pomogło szczęście. 2) pomogło mu przeciw febrze; na febrę to pomaga lekarstwo; do spania ten

trunek pomaga. 3) pomagam za (stoje przy) nim; pomaga za prawdą.
pomagać sobie. sich helfen, sich raten. s'aider, se secourir, se servir, être utile à soi même.
pomaga Bog, pomagay Bog. Gott helfe dir. Dieu vous conserve; Dieu vous doit en aide; Dieu vous aide.
tak mi Panie Boku pomóż. so wahr mir Gott helfe. ainsi Dieu me soit en aide.
ani pomoże ani zaszkodzi. es wird weder helfen noch schaden. c'est de l'onguent miron mitaine.
Pomaganie, n. komu. Hülfeleistung, f. aide, m. l'action d'aider, de secourir.
pomaganie za kim. Bestimmung, Bestpflichtung, Befall. approbation favorable; l'accueil, le suffrage qu'on donne à.
Pomaganat, m. jabłko granatowe. ein Granat-Äpfel. grenade, f. fruit de grenadier.
Pomału, adv. gemächlich, langsam. pas à pas, bellement; tout beau, doucement. § pomału stapać, iść, robić, co czynić; tą rzeką pomału płynie.
Pomalować, F. pomaluje, v. a. w czym, na czym. bemalen, anstreichen. peindre, v. a. couvrir d'une seule couleur.
Pomawolany, adj. angestrichen, adj. peinturé, adj.
Pomarańcza, f. 1) eine Pomeranze. 2) Pomeranzen-Baum, m. 1) orange, f. fruit d'oranger. 2) oranger, m. § 1) kupił mi pomarańczy kilka; śliczne to są pomarańcze.
pomarańcza wielka. Adam-Äpfel. pomme d'Adam.
Pomarańczarnia, f. Gewächs-Haus. serre, f. bâtiment où l'on conserve les orangers.
Pomarańczowy, adj. 1) pomeranzen, adj. 2) pomeranzensfarbig. 1) d'orange. 2) orangé, de couleur d'orange.
pomarańczowe drzewo, pomarańcza. Pomeranzen-Baum. oranger, m.
Pomarlica, f. u Symon. Viehscheue, f. mortalité sur le bétail.
Pomazczam co, v. m. F. pomazczę. 1) salben, mit Salbe beschmieren. 2) salben einen König. 1) oindre; frotter avec une matière onctueuse. 2) sacrer du Roi.
Pomazczenie, n. pomazczanie; n. Salbung, Einsalbung. onction, f. oignement, m. § pomazczenie krola.
Pomazczony, adj. gesalbet, eingesalbet. oint, frotté d'onguent.
Pomawiam, v. m. F. pomowię. 1) ein Weibchen reden. 2) nachreden, eines Stimme im Reden nachspotten. 2) bereden.

den, tabelni 1) parler quelque peu de tems. 2) contrefaire la voix de qu. en se moquant. 3) blâmer, taxer, critiquer. § 1) tylko z nim kilka słów pomowię; jest tu o czym pomowić; pomow z nim. 2) pomawiał za nim. 3) pomowiono mię o to.

Pomazanie, v. pomazywanie, n. 1) Beschmierung. 2) Einschmierung, Einsalbung. 1) salissure, f. action de salir 2) onction.

Pomazanie ostatnie; Namaszczanie ostatnie, Sakrament kościelny. die letzte Oelung. l'Extrême onction. § chory ostatniego pomazania dostał.

pomazanie nad wolą, vid. płynienie ciata. **pomazanie ciata dorowolne; psoła.** die Selbst-Befleckung. la pollution volontaire, f. perte de semence causée volontairement

pomazanie ciata nocne. Nacht-Befleckung. pollution nocturne, f.

Pomazaniec, m. g. pomazanica. der Gesalbte des Herrn; ein König. l'oint du Seigneur; un Roi. § uraził Nayiasnieyszego Pomazaniec; Pomazaniec Pański.

Pomazanka, f. vulg. ohleb z masłem. Butter-Schnitte, Butter-Brod. beurée, f.

Pmazany, adj. 1) eingesalbet, beschmieret. * 2) besudelt, besefket. 1) oint; frotté d'un onguent. 2) sali, bouillé. § 1) rana maścią pomazana. 2) ręce pomazane (pokalane, potzpecone, splugawione).

Pomazanie co, f. pomazę. 1) beschmieren, salben. 2) beschmieren, besudeln, besefken. 1) oindre; frotter d'onguent. 2) salir, fouiller, barbouiller. encrasser.

pomazac się. sich beschmieren. se salir. **pomazac się łacina.** er hat sich das Maul mit Latein beschmieret; er hat etwas Latein erschnappet. il a tâté du latin. § pomazac siębie geby lekariką nauką.

Pomek, m. g. pomka. Art Schlingen, Wögel und Thiere zu fangen. Toler, m. sorte de lacet pour attraper les oiseaux & les bêtes. § pomyk, pomyka.

Pomerania, f. vld. Pomerze, n.

Pomian, m. herb. Wappenf. Kopf eines Auer-Ohsen, an welchem ein Horn halb abgehauen ist; an der Stirne geht ein Schwert herunter. Blason. tête d'un ure avec une corne entière & l'autre mutilée; sur le frond descend une épée.

Pomiar, m. 1) Abmessung, Ausmesung. * **Pomiara, f.** 1) Abmessung, 2) Verhältnis, Proportion, f. 1) dimension, f. 2) propor-

tion, rapport à; symmetrie, justesse, f. § 1) pomiar mil, łokci; pomiar czasu określić. 2) budynek dobrego pomiaru; tych knot pomiaru niedostateki swoje pokrywa; powzięty przez pomiarę sprawiedliwą narównać we wszystkich pożytkach, tak wielkością jako też dobitością.

Pomiarkować, f. pomiarukę. mäßigemoderer.

Pomiarkowanie, n. 1) Mäßigung. 2) Mäßigung, rechte Vermischung. 3) Mathem. Verhältniß. 1) moderation, tempérance. 2) température, tempérament, proportion. 3) Mathem. rapport, raison, f. proportion. § 1) pomiarowanie w miarę; w iedzy i picu. 2) żelazo ma pomiarowanie twardości z miękkością; czterech żywiołów pomiarowanie. 3) także pomiarowanie pierwszy do trzeci liźby, jakie jest teyże pierwszy do wtorey.

Pomiarkowauy, adj. gemäßiget, mäßig, proportionirt, temperiet, modéré, tempéré, proportionné. § pomiarowane żale; pomiarowane ciepło z wilgotnością.

****Pomiara, n.** Erbtheil. portion de succession, d'heritage. § znaczne na mię przypało pomiara.

***Pomiarami co, vid.** Porzucam.

pomiarać płod, vid. Poroniam.

Pomiezozy, pr. vid Miedzy, pr.

Pomiera tam. es ist da ein kleines Sterben; eine kleine Seuche geht da herum. il y a la une petite mortalité, une petite contagion.

Pomiernie, adv. 1) mäßiglich, mit Mäßigkeit. 2) in gehöriger Verhältniß, in einem Ebenmaße, proportionirt. 1) modérément, modiquement, d'une manière tempérée. 2) par rapport à; à proportion; proportionnellement à; proportionnellement, d'une manière proportionnelle. § 1) pomiernie pilismy (w miarę) w tym posiedzeniu. 2) pomieranie (według działu, podziału) każdego z nich dochodziła nagroda.

Pomierność, f. 1) Verhältniß, f. Proportion. 2) Mäßigkeit, Mäße. 1) rapport, m. proportion, f. 2) médiocrité, f.

Pomieny, adj. 1) ermäßig, zählbar, meßbar; das man messen, zählen kann. 2) mäßig, mittelmäßig. 3) proportionirt, wohl eingetheilt. 4) Mathem. ermäßig. 5) Etch, vom Maße, nach welchem andere geeicht werden. 1) mesurable; qu'on peut mesurer ou comparer. 2) médiocre, modique, moyen. 2) proportioné, qui est fait avec proportion.

4) Ma-

4) *Marém. commensurable, proportionnel*, qui a de la proportion & du rapport. 5) *Kur-qui* on mesure ou étalonnie les autres mesures. § 1) *dai* życia naszego są pomierne, które może zmierzyć. 2) *pomierne ma* pogactwa; pomierne miłość; szczęśliwy kto na pomiernym przestaie; bomierny obiad. 3) *ciało w członkach swoich pomierne*. 4) *pomierne linia*; luneta, angul, które spólną małą miarę z drugą. 5) *pomierne miara*; korzec pomierny, podług którego się inrze wymierzyla miary.

Pomierne, f. m. poradek, zapłata od miary; miara. Meßgebühr, Meßlohn, was man vor das Messen bezahlt. se mesurage, droit ou l'argent pour la peine qu'on a eu à mesurer.

captaie pomierne. das Messer. Lohn bezahlt. payer le mesurage.

człowiek pomierney kondycyi. ein Mensch vom Mittel-Stande. un homme de condition médiocre.

człowiek pomierniejszy kondycyi. ein Mensch von schlechtem Stande. un homme de basse condition.

Pomierzam co czym, v. m. F. pomierzę. 1) ausmessen. 2) ermäßigen, proportion machen. 1) compasser, mesurer, arpenter. 2) proportionner, ajuster, écaler.

niesie się pomierzę. sie mögen sich prüfen. qu'ils se tâtent; qu'ils s'examinent.

Pomierzanie, n. Ausmessung, Uebermessung. dimension, mesurage; l'action de mesurer.

Pomierzony. ausgemessen, gemessen. mesure, compasse.

Pomierzwić, F. pomierzwić v. a. domg; włożyć, pokudzić włosy. die Haare verwirren. décheveler; mettre en désordre les cheveux.

Pomiesć się, F. pomieszczyć się, vid. Mieścić się.

Pomieszać, F. pomieszam, v. n. co w czym, z czym. 1) vermischen. 2) beschämen, bestürzen machen. 3) verwirren, in Verwirrung bringen. 1) mêler, brouiller; mettre pêle-mêle. 2) confondre qu.; donner de la confusion, faire de la honte à qu. 3) renverser l'ordre, embrouiller, brouiller, embrasser; mettre en désordre. § 1) wszystkie moje pomieszał rzeczy; pomieszał karty. 2) pomieszał przyjaciół, porządek, Państwo.

pomieszać głowę. den Kopf verwirret machen. renverser l'esprit, la cervelle.

pomieszał mu koncepty. er hat ihm den

Compass verrückt. il l'a déconcerté; il a dérangé ses desseins.

pomieszać się. 1) sich vermischen. 2) türe werden; bestürzet, verwirret werden. 3) sich mit einem verwirren. 1) se mêler, ensemble. 2) être confondu; se déferer, se défaire. 3) s'embarquer, se lier, s'engager avec qu. § 1) kasza z ryżem się pomieszała. 2) srodze się od tego pomieszał. 3) pomieszał się z nim.

Pomieszanie, n. 1) Vermischung. 2) Verwirrung. 1) un mélange; une mixtion. 2) confusion, désordre, m. trouble, m.

pomieszenie głowy. Verrückung des Kopfes, aliénation d'esprit.

pomieszanie, adv. pomieszanim sposobem. verwirret, vermischter Weise, durch einander. confusément, en désordre; pêle-mêle.

Pomieszany, adj. 1) vermischet, verwirret. 2) bestürzet, beschämet. 1) mêlé, embrouillé, mis pêle-mêle. 2) qui est confondu; furpris.

pomieszana głowa. verrückter Kopf. cervelle renversée.

pomieszany, głowy. hirnloser Mensch. ecervele.

Pomieszkac, F. pomieszkać, gdzie z kim. an einem Orte eine Zeit verbleiben, sich aufhalten. séjourner, demeurer quelque tems en un lieu.

Pomieszkanie, n. kurzer Aufenthalt, m. Wohnung, f. séjour; résidence, f. demeure, f. qu'on fait en un lieu quelque tems. § podczas pomieszkania moiego w Paryżu; pomieszkanie Posła u Porty.

rozłączyć małżonków od pomieszkania i tożka. Eheleute von Tisch und Bette scheiden. démarier; separer les gens mariés de corps & de biens.

Pomilezeć, F. pomilezę, v. a. ein Weibchen schmelgen. se faire quelque tems.

Pomilne, n. Meilen-Geld. l'argent qu'on paye pour un mille ou une lieue. § pomilnego nie placit.

Pomiotek, m. marne dziecię. tobtę Leis bez-Grucht, todtes Kind. un fœtus mort.

Pomiot, m. 1) zusammen-gekehrte Asche Pomietliśko, m.) und Kohlen; tobtet Aschen-Haufen auf dem Herde. braisier éteint sur le foyer. § pomietliśko na kuchni; kot na pomietliśku leżał.

mieć co w pomiacie. etwas gering halten mettre qu. ch. au billon; traiter qu. ch. en bagatelle.

Pomiotko, n. Ofen-Wisch beynt Becken; un écouvillon avec quel le boulanger nettoye le four.

pomiotem piec wycierał. der Back-Ofen ausfegte.

ausfegen. écouvillonner, v. a. nettoyer le four avec l'écouvillon.

mić kogo za pamiorto. einen sehr gering schätzen. traiter qu. en bagatelle.

w pomiotleś leży. er wird sehr verachtet; er hat sein Ansehen verlohren. il est abandonné; il est sans réputation; il a perdu son crédit.

Pomknienie, n. Fortschiebung, Fortrückung. l'action d'avancer, de pousser.

pomknienie kogo na urzqd. die Beförderung zu einem Amt. promotion, f. avancement à une dignité.

Pomkniony, adj. 1) fortgeschoben. 2) befördert. 1) poussé, reculé. 2) avancé à une charge.

Pomnażam, v. m. f. pomnożę. 1) vermehren. 2) bereichern, überhäufen mit Ehren, Gütern. 2) accroître, v. a. augmenter, multiplier, v. a. 2) enrichir qu. en honneurs; en bien. § 1) pomnożył regimenta, woytko; co dzień grzechow pomnażam. 2) pomnaża go dwor w bogactwach, w prowadzę; w honorach.

pomnażać się. 1) sich vermehren. 2) zunehmen in etwas, sich bereichern. 1) s'augmenter, se multiplier. 2) croître, s'accroître, en. § 1) kroliki się bardzo pomnażają. 2) pomnożył się w księgach, w naukach (w nauki) w bogactwach.

pomnażający, adj. vermehrend, augmentatif, qui augmente.

Pomnażanie, n. das Vermehren. l'action d'augmenter.

Pomnię, v. a. 1) se, mniat, mnić. gedenken. Pomnę, v. a. 1) ten, sich besinnen. außer dem Presenti ist dieses Wort nur in den Compositis gebräuchlich. se souvenir de; ce verbe n'est utilisé qu'en présent & dans ses composés.

Pomniejszy, adj. 1) sehr klein. 2) von sehr geringem Stande. 1) fort petit. 2) d'une condition fort basse; fort bas. § 1) dzieci małe, wielkie, średnie i pomniejszy. 2) ludzie pomniejszy; stannu jest pomniejszego.

Pomnożenie, n. die Vermehrung. augmentation, accroissement. § pomnożenie wiary; pomnożenie bagactw; sił.

Pomnożony, adj. vermehrt. augmenté, multiplié, redoublé, accru.

Pomnożyciel, m. Vermehrer. celui qui augmente.

Pomoc, f. ratunek, wspomozienie. Hilfe, Beystand. aide, m. assistance, secours.

całować kogo na pomoc. einen zu Hilfe rufen. appeler qu. à son aide, à son secours.

za pomocą Boską. mit Gottes Hilfe, Dieu aidant; à l'aide de Dieu.

za pomocą czyją. mit eines Hilfe. à l'aide de quelqu'un.

Pomocnik, n. 1) Helfer, Mitthelfer. 2) Amtsgenossen, Amtsgesülfe. 1) un aide, celui qui aide. 2) un aide, un collègue, compagnon de quelque charge. § 1) Bog nie jest pomocnikiem ku zsiemu i powodem. 2) pomocnik panowania.

Pomocny, adj. helfend, behülfsich, hülfereich. auxiliaire, secourable, subsidiaire, qui aide.

Pomokrzam co, v. m. f. pomokrzę. bepiffen. piffen sur, remplir d'urine.

pomokrzyć się w tożku. ins Bett piffen. piffen au lit.

Pomorzcyk, m. człowiek z Pomorskiej. ein Pommer- un Pomeranien.

Pomorkzyk, m. g. u. ziele. (halimus, portulaca marina) Wasser-Würzel, Meeres-Würzel ein Küchen-Kraut. alimus, m. franche bure, f. blanche bure, f. espèce d'herbe potagere.

Pomorek, m. g. pomorku. kleines Sterben bey'm Anfang oder Ende einer Pest. mortalité au commencement ou à la fin d'une peste.

Pomorski, adj. 1) am Meer gelegen, Sees. 2) Pommerisch. 3) Pommerelisch, von Pommerellen. 1) maritime, voisin de la mer; qui est auprès de la mer. 2) Pomeranien, de Pometanie en Allemagne. 3) Pomeranien, de Pomeranie Polonoise. § 1) Pomorskie miasto. 2) Bogusław XIV. ostatni Rząd Pomorski umarł R. P. 1627. 3) Wdiewoda Pomorski.

Pomorska ziemia. } Pommer, n. ein deutsches Herzogthum. Pomorska kraina, } meranie, f. Duché en Pomorska, f. f. } Allemagne. Pomorstwo, n. }

Pomorščyzna, f. wiatr pośnocny. in der See Fahrt: der Nord-Wind. verme. de mer; vent du Nord; bise; vent Septentrional.

Pomort, m. Bombarde, Bass-Pomort. in großer Kasten, den die Italiener bomba rdone nennen, boardon, gros basson, c'est un instrument de musique à vent que le Italiens appellent bombardone. § grać na pomorcie; Pomort, rodzaj muzyki.

Pomorze, n. 1) See-Hülse. 2) Pomorzelien, n. eine Polnische Provinz, die Haupt-Stadt derselben in Danzig. 1) la rade de la mer; le rivage de la mer. 2) Pomorrellie, une Province de Pologne dont la Capitale est Danzig.

Pomocnić co; f. pomoszczyć. einen & Beg mit D. n. tern

Brettern belegen, einen Boden von Brettern schlagen, plancheyer, couvrir des planches; faire un chemin de planches.

Pomosta, *f.* pokład. Boden von Brettern als auf einer Brücke. plancher, *m.* chemin couvert de planches.

Pomotaco, *F.* pomotam, *v. a.* verwickeln, verwirren. entortiller, *v. a.* brouiller, mettre en désordre, *qu. ch.*

Pomotanie, *n.* Verwicklung, Verwirrung, *f.* entortillement, *m.*

Pomotany, *adj.* verwickelt, verwirrt. entortillé, brouillé.

Promawic, *vid.* Pomawiam.

Pomowka, *f.* Stichel-Nede. brocard, *m.* mot piquant, expression mordante; coup de bec; coup de langue.

Pompa, *f.* 1) eine Wasser-Pumpe. 2) Pompe; Pracht, Geprång. 1) pompe, machine pour élever l'eau. 2) pompe, *f.* feste, *m.* parade, *f.*

Pompątecznie, *adv.* prächtiglich. pompeusement, fastueusement, avec pompe.

Pompąteczny, *adj.* prächtig. fastueux, pompeux. § był to człowiek bardzo pompąteczny.

Pompuć, *v. a.* pompen, stumpen Wasser. pomper; épuiser l'eau avec la pompe.

Pomścić się. § czego, na kim. etwas rächen. pomścić. § chen; sich rächen. venger *qu. ch.*; se venger de; prendre vengeance de. § pomścić się honori twiego, tey zelżywości, przyjaciela twoiego. pomścić się swego. er hat sich gerochen. il s'est vengé.

Pomścić się nad nieprzyjacielem swoim. er hat sich an seinem Feinde gerochen. il s'est vengé de son ennemi.

Pomsta, *f.* die Rache. vengeance, *f.* § wziąć pomstę; z kogo; to go do pomsty (na pomstę) paruzyno.

Pomstczenie się czego. Ausübung der Rache. l'action par laquelle on se venge.

Pomstczony, *adj.* gerochen, *adj.* venge.

Pomnichla, *f.* Dorsch, Pomnichel, ein Fisch in det Ost-See. espèce de poisson fort délicat dans la mer Baltique.

Pomulam co, *v. im. F.* pomulę. besudeln mit Roth oder Schlamm. souiller de fange remplir de limon; crotter.

Pomulic się. sich mit Roth besudeln. se crotter; se souiller de fange; de limon.

Pomulenie, *n.* Besudlung mit Roth. l'action de crotter, de souiller de fange.

Pomulony, *adj.* besudelt mit Schlamm oder Roth. crotte, *f.* rempli de crottes; de limon.

Pomurzy, *adj.* an der Mauer liegend; am

Wall gelegen. proche les murs, le rempart.

pomurne ziele. } (*perdicum, parietaria*)

Pomurze, *m.* Glas-Kraut, Tag und Nacht. parietaire, *f.* vitriol, *m.*

Pomulkuć, *F.* pomulę. maśnac, troche namazać. ein wenig beschmieren, bestreichen mit etwas. passer *qu. ch.* par dessus; enduire, frotter un peu avec quelque matière. § pomulkay kofacz masłem.

Pomyie, *plur. g.* pomyi. Spüllich, Spüls Wasser. lavure d'éuelles, lavaille, *f.*

o pomyio! o du Unsath! o du Eau! souillon. salope que vous êtes!

Pomyiowy, *adj.* Spüllich. de lavure d'éuelles.

Pomykam, *v. m. F.* pomknę. 1) fortschieben, fortrücken, 2) weiter rücken, erweitern. 3) befördern zu Ehren. 4) verlängern. verlegen auf eine andere Zeit. 5) weiter gehen, weiter mit etwas schreiten. 1) avancer; faire avancer; reculer, pousser 2) élargir *qu. ch.*; donner plus de place, plus d'ouverture à; avancer, étendre sur. 2) avancer, élever, promouvoir. 4) différer, prolonger, remettre, retarder. 5) fig. faire passer outre, faire aller plus avant, continuer. § 1) pomniy stołu. 2) pomknąć domu, rowu. 3) pomknął go na wyższy stółek honoru. 3) pomkniono trybunał (trybunał) seym, czasu komu; pomknęli wesele-na in-szy czas, do inzego czasu. 5) plura tu daley pomknąć nie moge.

pomykać granice. die Gränzen erweitern. étendre les bornes de.

pomykać roku. eine gerichtliche Sache schleppen; den gerichtlichen Ausspruch verfangen. trainer une procédure, différer ou refuser le jugement ou la sentence, dans une cause.

pomknął swoy oboz daley. er rückte sein Lager weiter. il avance son camp.

pomykać; pomykać się. 1) von seinem Orte fortrücken. 2) weiter gehen, weiter schreiten. 3) wonach streben. 1) monter plus haut ou plus bas; s'ôter de place. 2) s'avancer, s'approcher, aller plus en avant. 3) briguer, tâcher d'avoir. § 1) pomknij się prozję, abym tu mogli usiesić; sionce się pomyka. 2) co raz to daley w Polskę pomykali. 3) darmo się do tego urzedu pomykasz. pomknij się daley. rücke weiter. montes plus haut.

Pomykanie, *n.* pomknienie, *n.* 1) das Fortschieben. 2) Beförderung zum Unte. 3) Erweiterung. 4) Verzögerung, Verläu.

Verlängerung. 1.) action de pousser, de reculer qu. ch. 2.) promotion, avancement à une charge. 3.) élargissement, action d'étendre qu. ch. 4.) redardement, surseance, remise. § 1) pomysłanie kamienia. 2) pomysłanie, pomysłanie kogo na godność. 3) pomysłanie granic. 4) pomysłanie roku, seymu.

Pomylam co, v. m. F. pomyle. etwas verwirren, in Unordnung bringen. brouiller, embrouiller; déranger; mettre en désordre. § nie pomylay mi tych rzeczy; pomylil mi porządek liter.

pomylić komu sprawy; zamieszać, concepty. etienne das Concept verwirren. déranger les desseins à qu; rompre les desseins de qu.

Pomysł, domysł. Rathmahlung, Vermuthung, conjecture, presumption, f.

Pomysłac, v. m. F. pomysleć, o czym; nad czym. 1) einer Sache nachdenken, nachsinnen. 2) ein Lüstchen zu etwas bekommen, nach etwas streben; auf etwas eine Absicht haben. 3) im Begriff stehen, schon Willens seyn etwas zu thun. 1) penser, songer à; rêver, réfléchir, faire reflexion à; agiter rouler dans son esprit; ruminer qu. ch. 2) en vouloir à; entreprendre, former un dessein sur. 3) être sur le point de; de vouloir de; faire qu. ch. songer à. § 1) pomysleć się więcej może niżli mówić; proz., pomysł o tej rzeczy; (nad tą rzeczą) pomysleć iezli uczynię. 2) pomyslił złodziey do zegarka, do izkatady moiej. 3) już do szable, do kija pomysłalem.

pomysł o sobie. denke an dich. songez à vous.

Pomysłenie, n. das Nachdenken; die Gedanken; pensée, f. reflexion, f. l'action de penser. § niech to w pomysłeniu moim nie będzie; na bliźniego swojego nie godzi się ani słowem, ani uczynkiem, ani pomysłeniem następować; pomysleniem zgrzeszyć; wiem jego pomyslenie; w daremne się zabiera pomyslenia.

Pomysłenie, adv. myślą. mit Gedanken, in Gedanken. dans les pensées, en pensées. § pomyslenie zgrzeszył.

Pomysłność, f. 1) Fähigkeit nachzudenken; Kraft zu denken. 2) Vortheil, vortheilhafte Gelegenheit. 3) guter Fortgang, glücklicher Erfolg; Glück. 1) faculté de penser, puissance de l'ame de pouvoir penser. 2) avantage, m. occasion favorable. 3) succès, m. réussite qu'on peut espérer de quelque chose. § 1) pomysłności zwierzęta nie mają.

Dykeyon. Polski.

2) pomysłność do czego; wszystko ma do tego pomysłność, pomysłność mieysca. 2) pomysłność wojny go urwierzdzila; wszelkich ci życzę pomysłności.

Pomysłny, adj. 1) denkbar, das sich denken lässt. 2) gelegen, bequem, vortheilhaftig. 3) erwünscht, glücklich. 4) Mathem. das man sich in Gedanken vorstellt. 1) concevable, imaginable, qui vient en pensée, qui peut tomber dans l'esprit. 2) commode, avantageux. 3) hereux, plein de succès; souhaitable. 4) Mathém. imaginaire, qui n'est pas dans la nature des choses. § 1) wszystkich się tylko pomysłnych dopuścił występku. 2) pomysłna opuścić mieysce; pomysłna okazała do uderzenia na nieprzyjaciela. 3) pomysłnego ci życzę przedświeźciecia. 4) linia pomysłna; krag pomysłny.

Pomysłony, adj. gedacht. pensé.

Pomylawczka, f. Scheuer-Frau in der Küche. écuraise, f. qui écurie la vaisselle; laveuse d'écuelles.

Pomylwadnik, m. g. a. kuchenny do stąrkow albo też koryto czworogoniste. Wasch-Faß, Scheuer-Faß oder Trug auf dreien Füßen in der Küche; cuvier, m. cuveau ou petit timbre sur trois piés; dans lequel on écurie la vaisselle.

Pomylwam, v. m. F. pomysleć. scheuern ein Gefäß. écurer, v. a. laver la vaisselle. § pomysleć stąrkę i cynę.

Pomylownik, m. stąrek do pomysy, umylwadnik. 1) Spül Faß, wo das Gefäß abgewaschen wird. 2) Fuß-Stein, f. Stek. 1) baquet à laver, m. où l'on nettoie encore mieux la vaisselle écurée. 2) lavoir, m. evier, m. qui sert à faire couler les eaux de la cuisine dans le ruisseau de la rue. § 1) wypłókać trzeba cynę w pomylowniku, 2) pomylownik za dom wypuszczony.

Pon po niego, vid. On 3).

Pona. pr. inf. vid po, pr. inf. 4).

Po nad, f. vor dem Wort Pobaczam. voyez cette préposition devant le mot. Pobaczam.

Ponaprawiać co, F. ponaprawiam, v. a. viele Sachen zu rechte machen. refaire, réparer, raccommoder, rajuster bien des choses.

Ponawiam, v. m. F. ponowię. erneuern. renouveler, faire revivre. § ponawiam prosbę moję.

ponawiać się, od ponawiam się. 1) sich erneuern, 1) um sich greifen, grasiren; sich wieder blicken lassen, wieder kommen. 1) se renouveler. 2) se renouveler.

Ddd

veller, recommencer, revenir, être de nouveau. § 1) ponowiła się ich przyjaźń. 2) woyna, choroba, powie-trze się panawia.

Ponczocha, *f.* Strumpf, *m.* un bas.

ponczochy jedwabne. seidene Strümpfe. bas de soye.

ponczochy dziane. gestrickte Strümpfe. des bas au tricot; des bas broches; des bas à aiguille.

ponczochy skane. gewebte Strümpfe. des bas au métier.

ponczochy płocienne. leinwandene Unter-jeß. Strümpfe. chaussons.

ponczochy do izarzy. tysciarki, nogawice. Reit-Strümpfe. bas à érier.

ponczochy watkowane. gewalkte Strümpfe. bas drapés; bas foulés.

Ponczośnik, *m.* Strumpfwirker. faiseur de bas.

Ponękać, *F.* ponękam. pokonać. *fig.* sür-jen, fällen. affolmer, renverser.

Ponęta, podnęta, *f.* 1) Röder. 2) Mah-rung des Feuers. 3) Verführung, Lock-weise. 1) apas, *m.* leurre; *m.* amorce pour y attirer un poisson, un animal.

2) l'alimenter du feu. 3) *fig.* charmes, *m. plur.* amorce, apas, leurre, *m.* sé-duction, plaisir qui attire. § 1) po-nęta (nęta) wabić praka, ryby. 2)

zrąd ogień, miłość swoję bierze po-nęte. 3) odrzucić oka ponęte; tą poważną ponętą dręgich za sobą po-ciagnął.

Poniechavam czego, *v. m. F.* poniecham. unterlassen. se desister de; laisser, abandonner, quitter. § poniechał za-czętego procesu.

Poniedziałek, *m. g.* poniedziałku. der Montag. lundī. § do poniedziałku był u mnie.

Poniekąd, *adv.* einiger maßen; in etwas; en quelque façon; tellement quelle-ment. § poniekąd się ziszcilo.

Poniewalam, *v. m. F.* poniewole. nöthigen, zwingen. nécessiter, *v. a.* obliger, forcer.

Ponieważ, *adv.* diēweil, da. comme ainsi soit que; parceque, puisque; vūque.

ponieważes bogaty. diēweil du reich bist. vūque vous êtes riche.

Ponieważam, *v. m. F.* ponieważe. 1) ver-kleinern, verringern; beleidigen, gering halten, verachten. 2) verunehren, die schuldige Ehrerbietung bei Seite setzen.

1) avilir; diminuer, amoindrir; faire tort à; mépriser. 2) déshonorer; man-quer de respect & de révérence pour;

perdre le respect, qu'on doit avoir à; bleiser, violer le respect dû à qu. § 1)

ponieważał sily iego; ponieważył sey

czystości cnotę. 2) ponieważyć zwier-zchność Krola, Pana.

Ponieważenie, *n.* 1) Verkleinerung, Ver-ringerung, Verachtung. 2) Ehrverges-senheit, Hindaufsehung der schuldigen Ehrfurcht.

1) avilissement, *m. ris.* 2) irrévérence; peu de respect; défaut de respect. § 1) ponieważenie (znie-poważenie) godności, potęgi, sposo-bności czyiey. 2) ponieważenie krola, zwierchności.

Ponieważony, *adj.* verunehrt, verachtet. deshonoré, méprisé.

Poniewieram się, potlukam się, powło-czyć się. umherziehen, umher treiben, se trainer; trainer de tous côtés; ro-der, errer de maison en maison, d'un pays en un autre; être errant et vaga-bond. § wzgardzony teraz się po mieście, po kraiu poniewiera.

poniewieraący się. umherziehend. vaga-bond, errant.

Poniewierca, *m.* 1) ein Herumtreiber. un

Poniewierek, *m.* 1) homme errant & va-gabond, qui va sans cesse d'un pays en un autre.

Poniewoli, *adv.* gezwungen, wider

Poniewolnie, *adv.* Willen. par force, de nécessité, nécessairement; bon-gré mal-gré. § poniewolnie to uczynił.

Poniewolny, *adj.* gezwungen, contraint, forcé.

Ponik, *m. g. u.* 1) kleiner Wasser-Strahl, Quellchen unter der Erde. 2) verdrüß-licher, verwirrter Handel. 1) surgeon d'eau, petit filet d'eau souterraine. 2)

méchante affaire; embarras, *m.* § 1) rzeka ukrytými ponikami na ochłodę

ziemie wypada; dziś woda ma ponik

intu strużkiem pada, *prov.* 2) umyś-łnie się w te wdał napędził poniki.

Ponikam, *v. a.* von Flüssen: sich unter

der Erde verlieren, unter solcher hinflic-zen, s'enfoncer, se perdre, se jeter

dans une cavité souterraine; couler sous la terre, *en parlant des rivières.*

Poniz, *adv.* unterhalb, unterwärts. par

Ponizu, *en bas, au bas de.* § szedł po-nizu Wisły; krąy poniz Niepru; po-niz gory, miasta.

Ponizam, *v. m. F.* ponizac, *F.* ponizę, po-niżyć. 1) erniedrigen, demüthigen. 2)

erniedrigen den Preis. 1) humilier, ab-bassler, rabaisser, ravalier, avilir, *v. a.*

2) rabaisser le prix. § 1) ponizę pyłz-nego, stan czyy. 2) ponizę sumy, ceny, podatkow.

Ponizanie, *n.* 1) Demüthigung, Ernied-igung. 2) humilium, *f.*

Ponizenie, *n.* 1) gung. humiliation, *f.* abbaissment, ravalement, avaissement, reduction.

reduktion, *§* ponizenie stanu; do ponizenia go przywiodł.

ponizenie ceny towaru, das Abschlagen im Preis. *avilissement, m. rabaissement de prix.*

Ponizony, adj. gedemüthigt. *humilie, avili, rabaisse, reduit au petit pis.*

Pono, adv. vielleicht. *peut-être.*

Ponocnik, m. 1) Nachtschwärmer. 2) Nacht Räuber, Nacht-Dieb. 1) *coureur de nuit.* 2) *larron, voleur de nuit.*

Ponocny, adj. nächtlich. *de nuit; nocturne, qui se fait de nuit, qui arrive de nuit.*

Ponosze, v. m. ponosić, F. ponosze, poniesić. 1) ein Weissen tragen. 2) ertragen, leiden, dulden. 1) *porter qu. ch. un peu de temps.* 2) *souffrir, supporter, endurer.* *§* 1) *ponies trochę to dziecię.* 2) *musiał ró wszystko poniesić; poniosłem tę szkodę, straćę.*

Ponłowy, adj. fläpferrensfärbig. *de couleur de porcéau; fort rouge.* *Świążka ponłowa.*

Ponta, f. ein Spitzbart, der unten spitzig zugehet. *barbe pointue.*

**Pontak, m.* Hals-Zierath, Anhängsel. *chaîne, f. colier, m.* ou quelque autre ornement qu'on porte au cou.

Pontyfikal, m. Kirchen-Buch, darinnen die Handlungen eines Bischofs beyn Gottesdienste stehen. *Pontifical, m.* un livre qui contient les ceremonies qui regardent le ministère de l'Eveque.

Pontyfikalnie, adv. auf Bischofliche Art. *pontificalément.*

Pontyfikalny, adj. einem Bischof anständig; bischöflich, prälatisch. *pontifical, adj.* qui regarde l'Eveque ou quelque autre Prelat.

**Ponura, f. f.* wzrok ponury. finstere Ponurość, *f.* Blässe, muckisches Wesen im Gesicht. *sombrete, f. mine morne, air rechigne.*

Ponuro, adv. finster, obscurément.

ponuro patrzy. er schlägt die Augen nieder, er siehet einen nicht frei an. *il fait une mine rechignee; il a un air refrogne.* *§ patrzy ponuro iak złodziey.*

Ponury, adj. 1) düster, finster. 2) finster, muckisch, nidebergeschlagen. 1) *morne, obscur, tenebreux.* 2) *sombre, qui a le visage baissé, morne, tenebreux, refrogne, sournois, melancolique.* *§* 1) *noc ponura, czas ponury.* 2) *twarz ponura.*

Ponurzam co, v. m. F. ponurze. untertauchen. *plonger en eau, submerger, renfoncer.*

ponurzył głowę. den Kopf hängen. *pancher la tête.* *§* *chodził ponurzywizy.*

ponurzył się. eig. v. *fig.* sich untertauchen, sich stürzen. *prop. & fig.* *se plonger; se submerger.*

Ponurzenie, n. pourzenie, n. Untertauchung. *submersion, f.*

Ponurzony, adj. untergetaucht. *submergé, plongé.*

Poobalać, F. poobalam. viele Sachen umwerfen. *renverser, demolir beaucoup de choses.*

Poobiedny, adj. Nachmittags. *d'après-dinee.*

poobiedne spanie. Mittags-Schlaf. *meridiane, f. sommeil après le diner.*

Poorywam, poorywał, v. m. F. poorze, poorać; przyorać. 1) ausackern, das letzte mahl ackern. 2) einackern den Mist oder die Saat. 3) übersäen, überackern. 4) die aufgekangene Saat nieder ackern, schrapen. 1) *labourer entièrement.* 2) *przyorać enfouir la semence ou le fumier avec la charrue.* 3) *passer encore une fois la charrue par dessus la terre.* 4) *labourer, enfouir les grains qui sont déjà venus.* *§* 1) *już wszystkie role poorano.* 2) *poortywać gnoy, nasienie.* 3) *jeszcze trzeba poorać tę rolę.* 4) *poorać weszte zboże.*

starość mu twarz poorała. das Alter hat ihm das Gesicht voll Runzeln gemacht. *la vieillelle a rempli son visage de rides.*

Poorany, adj. geackert. *laboure.* *twarz poorana zmarskami.* ein runzlichtes Gesicht. *un visage sillonne, tout plein de rides.*

Poosme, adv. zum achten. *en huitième lieu.* *Poosmy, adv.* achtmalig. *de huitième fois; qui est huit fois.*

Pop, m. 1) heidnischer Pfaffe. 2) im Sport: ein Pfaff. 3) der Läufer im Spachspiel. 1) *prêtre païen.* 2) *par mépris: un moine.* 3) *le fou au jeu d'echecs.*

Pop Ruski. Russischer Pfaff. *caloyer, pope, moine Grec ou Rusien.*

Popachać się, F. popacham się. 1) von Zunden und andern Thieren: einander beriechen. 2) *fig.* sich einander versiehen, ein böses Verständniß mit einander haben. 1) *en parlant des chiens et d'autres animaux: se flairer; se flairer l'un l'autre.* 2) *s'entendre; s'entre-entendre; avoir intelligence ensemble.*

Popadam, v. m. F. popadnę. 1) besallen, anfallen. 2) besallen als einen das Gießer. 3) fallen in Ungnade. 1) *attaquer, tomber sur.* 2) *saïtir, attaquer qu. comme*

me la fièvre; tomber sur qu. 3) tomber, venir en disgrâce. § 1) stado nazze wilcy popadli. 3) popada kurcz w zimney wodzie; popadła gośromóra za ten uczynek. 3) popadać komu (u kogo) w nieślakę, w podeyrzenie; popadł winę (*w winę) pieniężną; popadam szkodę, niebezpieczeństwo. *popada mię szkoda.* ich leide Schaden; ich komme zu Schaden. je souffre; je fais une perte.

popadać się, od popadam się. bórsten; zerfallen. § *entre ouvrir, se tréfiler, se fendre, se crevasser.*

Popadanie, n. spadanie nog, rak. Riten und Schründen von Frost oder einem andern Zufall an Füßen oder Händen. les fentes, qui viennent du froid ou par quelque autre accident aux piés & aux mains.

Popadya, f. Popowa, f. Priesterinn. prêtresse, f.

Popadza, m. der Stöber, ein Jagd-Hund der das Wild aufsuchet. chercheur, m. chien de chasse qui cherche la bête. § *padzka,* pies łowczy co umie zwierzę rozumem albo pilnością znać.

Poparcie, n. vid. Popieranie.

Poparty, adj. vid. Popierany,

Popas, n. podpas, podkarm w drodze, podkarmianie koni albo mjeysce podkarmiania. das Futter; Abfütterung der Pferde unterwegs; Ort wo man Futter hält. la descente du coche ou du cheval; l'halte; l'endroit où l'on fait halte. § *popas ranny,* południowy, wieczorny; nieprzyjaciel wiedział nasze popasy.

na pierwszym, drugim popasie w wsi tej. beim ersten, beim andern Futter in diesem Dorf. à la première halte, à la seconde descente dans ce village.

pierwszy nas popas był w mieście, drugi w wsi. unser erstes Futter war in einer Stadt, das andere in einem Dorf. nous fîmes la première halte dans une ville, nous descendîmes pour la seconde fois dans un village.

Popasam, v. m. F. popasę; podpasam, podkarmiam, pokarmiam. 1) abfüttern ein Pferd, insonderheit auf der Reise; füttern. 2) *wulg.* an einem Orte oft seyn. 1) faire une halte; descendre pour donner à manger aux chevaux. 2) fréquenter un lieu. § 1) popasaliśmy w lesie, w karczmie,

poposać komu. einem ins Schege gehen. venir chasser sur les terres d'autrui; mettre le faucille dans la moisson de qu. *nie popusay mi tu.* laß dich hier nicht mehr

von mir betreten. ne viens plus flairez la piste.

Popawa, viz. Papawa.

Popchnięcie, n. Fortstosung, f. Treis
Popchnienie, n. bung, f. impulsion, f. l'action de pousser.

Popchnęty, adj. zurück gestoszen. pousse, repousse de qu.

**Popchnica, f.* szuflada. Schublade, m. tiroir, m.

Popedliwie, adv. 1) über Hals und Kopf, in größter Eile. 2) hastig, übereilig. 1) subitement, soudainement, en grande hâte. 2) précipitamment, avec emportement, sans retenue.

Popedliwość, f. 1) Eile, f. Eilfertigkeit, f. 2) Uebereilung, Zudorn. 1) la hâte; grande hâte. 2) précipitation, f. fougue, f. faillie, f. véhémence, f. emportement, m. dérèglement, m. transport, m. § 1) w wielkiej popedliwości donoszę, że odiechał.

popedliwość choroby. Heftigkeit der Krankheit. la violence, la véhémence, le fort d'une maladie.

Popedliwy, adj. 1) eifertig. 2) hastig, ungesümt, unbesonnen. 1) subit, soudain, repentin, adj. 2) emporté, violent, véhément, précipitant, impétueux, qui ne se possède pas, § 1) popedliwy odiażd. 2) popedliwy to był postępek.

Popedzam, v. m. F. popedzę. 1) treiben, jagen ein Vieh. 2) anheken, einen Hund. 3) Jäger: austreiben, aufjagen, ein Wild. 1) pousser en avant, chasser, toucher, mener, faire marcher. 2) chasser qu. aux chiens. 3) chasser: lancer, faire partir une bête du gîte. § 1) popedzać bydło. 2) popedzić psa na kogo. 3) popedzić zająca.

Popedzenie, n. 1) Forttreibung des Viehes. 2) Anhekung des Hundes. 3) Austreibung eines Wildes. 1) l'action de chasser, de mener une bête. 2) l'action de lancer les chiens. 3) chasser: l'action de lancer une bête de la repose.

Popedcony, adj. 1) fortgetrieben, gejagt. 2) aufgetrieben als ein Haase. 1) chassé, poussé devant. 2) lancé, chassé du gîte comme un lièvre.

Popek, m. (rubicilla) Thumpfasse, Gimpel ein Vogel. pivoina, f. pirula, f. un oiseau.

Popekniat, v. m. F. popeknę. verwirren, ausüben. commettre, faire quelque faute. § *popeknię grzech,* błąd, nieczęte.

Popedziły,

Popielzky, adj. verhoffen, passé, décoloré, qui a perdu la couleur.

Popi, adj. pfäffisch, ist das Adjectivum von Pop. c'est l'adjectif de Pop.

popie iazka, pl. ziele. (tarazatum) Mappen, Monich-Kopf, Pfaffen-Platte, de la dent de lion.

Popielarz, m. Aschen-Brenner in Wäldern, cendrier, m. qui fait les cendres dans les forêts.

Popielasty, adj. } myslazy. aschfärbig;
Popielaty, adj. } mausfärbig, cendré;
Popielisty, adj. } qui est de couleur de cendre. § kon popielaty.

Popielec, m. g. popielca. 1) gemeihete Asche: a) Ascher-Mittwoch. 1) cendres, f. plur. cendre bénite. 2) mécredi des cendres. § 1) wziąłem popielec. a) będę tam na popielec.

Popielcowy dzień. Ascher-Mittwoch, le jour des cendres.

Popielica, f. Billich, Willich, Art von Eichhörnchen, citel, m. rat d'Autriche, espèce d'écureuils.

popielice. Billich-Fellchen, Grauwert, petit gris, m. menueverk, m. fourrure faite de l'animal mentionné.

Popieliczny, adj. popielicowy. Billich, de citel; de petit-gris.

Popielnik, m. co popioł robi albi przedaiać nosi. Aschen-Brenner; Aschen-Verkäufer. cendrier, m. qui fait les cendres, qui les vend.

Popieniężny, adj. wid. Pienięzny.

Popieram, popierać, F. poprzę, v. a. poprzęć. 1) treiben, unterstützen, helfen, befördern, beystehen. 2) den Feind zum Weichen bringen, jurück treiben. 1) appuyer, soutenir, pousser, faire avancer, presser. 2) pousser, repousser l'ennemi, le faire fuir, le faire reculer. § 1) król popiera woynę; poprzeć tey sprawy obiecano; poparł starania moiego o ten urząd; poważną swoią przyczyną mojej poparł prosby; popieram zdania moiego ta racyą. 2) dobrze poparł nieprzyaciela.

popierać się z kim o co. einem etwas streitig machen, disputer qu. ch. à qu.

Popieranie, n. 1) die Beförderung, Erleichterung einer Sache. 2) die Zurücktreibung des Feindes. 1) l'action de pousser, d'appuyer, de soutenir. 2) repoussement, l'action de repousser l'ennemi.

poparcie, m. die Unterstützung, Beystehung, soutien, m. appui, assistance; f. § na poparcie prosby, tey woyny, tey sprawy.

Popierany, adj. poparty. getrieben, be-

fordert, unterstützt. appuyé, poussé, soutenu. § sprawa na seymie poparta.

Popierzyć co, f. popierze. voll Federn machen, besedern. couvrir, remplir de plumes.

popierzył śnieg zieme, der Schnee hat die Erde bestreuen. la neige a blanchi la terre.

Popiętny, adj. aus fünf bestehend, de cinq pièces, § grósz popiętny.

popiętna liczba. fünf, fünf Stück, cinq, cinq pièces.

Popiętrzyć, F. pietaż, v. a. Stockwerke, Gaden machen, plancheyen, faire des étages.

Popiętrzony, adj. aufgethürmt, wie Stockwerk über einander, disposé par étages; Fun sur l'autre. § popiętrzone obłoki; sęki w ielenim togu popiętrzone.

popiłam sobie, po kaku piie, nippen, zu wenigem trinfen. gólcer petit à petit; buvoter; boire à petits traits.

popiłam po czym, darauf trinfen, boire encore après.

popili się, sie haben sich besoffen, ils se sont foulés.

Popilnować, F. popilnuć, v. a. czego. *Popilnować, F. popildig, v. a. dann und wann etwas abwarten, veiller, soigner à, diligenter qu. ch. de rems en rems.

popilnować, pogładzić, duszofać, befeilen, ausputzen, lixer, fourbir, polir, v. a. qu. ch.

Popioł, m. 1) die Asche. 2) Asche als der Verstorbenen. 3) fig. Feuer, Brand. 1) la cendre. 2) les cendres des morts, 3) fig. feu, incendie, m. embrasement. § 1) zmiatać z ogniska popioły; w popiołach ielcząc żywe są węgle. 2) czcic martwe przodków popioły; w popiołach niepamięci zagrzebiony. 3) nieprzyiaciel miało popiołem pokryty; groził nam popiołem.

czcic martwe rycerzów popioły, die Asche der Helden verehren, révéler les cendres des héros.

***popioł gorący; zarzewie,** heiße Asche auf dem Herde, brasier, m.

Popiołek, m. g. popiołka. Asche von einer kleinen Sache, cendre d'une petite chose.

popiołek mosiężny. (spodium) Braunnachts- so sich an den Wänden anleget, wo Kupfer geschmolzen wird. bluetre qui s'attache aux murailles, où l'on fond du cuivre.

popiołek zieły. (senecio major, Jacobea) große Creuzwurtzel, grand feneston.

Popiołowy. zur Asche gehörig, de cendre.

Popis, m. 1) Schätzung des Volks, der

Güter. 2) Eintrölung, Einschreibung der neuen Soldaten bey einer Musterung. 1) 1) taxe, f. cens & dénombrement des familles & des biens. 2) levée de gens de guerre; enrôlement de soldats; montre, f. revue où l'on enrôle les recrues. § 1) popis ludu, głow, majątności, dochodów każdego; nie popisywany u popisu królewskiego; popis poborowy, czynszowy. 2) popis żołnierski; wojsko podczas ostatniego popisu ogromno się stawilo.

popis czynić. das Volk und die Güter im Lande schätzen. faire le dénombrement des biens & des gens dans un pays.

popisu żołnierskiego miejsce. Sammel-Platz, wo man die Reugeworbenen einschreibet. rendez-vous ou place où se fait l'enrôlement des recrues.

Popisowy, adj. die Schätzung, Bestimmung der Vermögen-Steuer, oder die Einschreibung der neuen Soldaten betreffend; qui concerne la taxe, le dénombrement des familles ou l'enrôlement des soldats. § registr. popisowy.

popisowy albo czynszowy urzędnik co u starzych Rzymian lud według dochodów spisował. ein Censor bey den alten Römern, der über die Vermögen-Steuer gesetzt war. le censeur, un magistrat Romain qui tenoit un registre des biens des citoyens.

Popisowy woenny. Kriegs-Commissarius, Muster-Herr, der Soldaten anwirbt. commissaire de guerre qui a commission de lever des troupes.

Popisuje, popisywa, v. m. F. popisze, popisze. 1) beschreiben. 2) die Unterthanen und Güter eines Landes schätzen. Schätzung auflegen, in das Steuer-Verzeichniß eintragen. 3) bey einer Musterung die Angeworbenen einschreiben. 1) remplir d'écriture, écrire beaucoup sur. 2) désigner les biens, les habitants d'un pays, les mettre dans le rôle de cens; dresser un état des biens des habitants; les taxer; faire le dénombrement des habitants, un état d'un pays. 3) faire des troupes; faire des levées; enrôler les recrues pendant la montre. § 1) popisat ściany, papier, piśmem napisać. 2) popisat majątności, dochody czyić. 3) popisat żołnierz.

popisat się, od Popisuje się, F. popisze się. 1) sich schätzen lassen, sein Vermögen angeben. 2) sich zeigen, sich hervorthun. 1) désigner, déclarer ses biens; faire un dénombrement de ses biens. 2) paraître, se faire valoir; se produire, accréditer, se signaler. § 1) nie popi-

sać się ieszcz; daß sie popisać, wpi-
sać się w pobór, szacunek majątności
uczynił, zeznał. 2) popisat się ma-
stwem, nauką swoją; zle, dobrze się
popisał; prostakiem, się popisał.

Popłacam, popłacać, v. m. F. popłace, popłacę. 1) vieles bezahlen. 2) gel-
ten, im Werth, im Preise sein. 1) pa-
yer, beaucoup de. 2) valoir être de
mise, être cher, avoir cours, avoir
vogue. § 1) popłacił swoje długi. 2)
zboże teraz popłaca; ten talar tylko
6, złotych popłaca.

Popłakiwać, v. n. anfangen zu weinen.
se mettre à larmoyer, à pleurer. § po-
plakiwać z radości.

Popłatek, m. g. u. n. Schöß, Abgabe;
impôt, m. taille, f.

Popłatny, adj. gültig, valable, adj. qui
est de mise.

popłatna to nie jest wymówka, die Ent-
schuldigung gilt nicht. cette excuse n'est
pas de mise.

§*Popławny, adj. günstig, vom Winde;
schiffbar, von Flüssen. navigable;
favorable, en parlant des fleuves & des
vents. § popławnym lotem, wiatrem
plynie.

**Popłotniały, erblaßt, blaß, pâle, blême.
§ popłotniałe wargi.

Popoić, popoić. viele besäufen. enivrer,
souler beaucoup de personnes. § po-
poić ich winem, miodem.

Popluwam, popluwać, v. m. F. poplune,
poplunę. einem bespeyen. cracher au
ou contre qu. § popluwał mię.

popluwam sobie. vor sich hin speyen. s'amu-
ser à cracher, à jeter de la salive.

Popołudniowy, adj. nachmittägig, d'après-
dinee.

popołudniowy czas. der Nachmittag, die
nachmittägige Zeit. après-dinée m. après-
midi, m. relevée; le tems d'après-dinée.

Popoona, f. Plane, Wagen- oder Kahn-
Decke von Leinwand. bache, f. ban-
ne, f. tuque, f. grosse toile dont on
couvre les chariots ou la cabanne d'un
bateau.

Poponowy, adj. Plane, Wagen-Decke
betreffend. de bache, de banne.

popoona opiąć pokryć. mit einer Plane bede-
cken. bacheler, banner, v. a.

Popowā, f. vid. Popadya.

Poprag, m. g. poprega. Gurt, Bauch-
Gurt am Pferdezeug. ventrière, f.
souventrière, f. sangle, f. dont on san-
gle un cheval. § poprag konopny.

popregi tragarzkie. Träger-Riemen. brico-
les, f. plur. dont les porteurs se servent.

popregow mu przypnę. ich werde ihn füs-
ser.

ger fassen, eintreiben, je lui tirera les cloux.

Poprawa, f. 1) Besserung, Verbesserung.

2) Ausbesserung, Reparation. 1) amendement de vie, m. correction des fautes. 2) réparation, f. rétablissement d'une chose dans son premier état. §

1) poprawa życia twojego; a także: to twoja poprawa? poprawa błędów drukarskich. 2) poprawa domu, fortecy.

poprawa, f. das Verbessern. **poprawianie, n.** ction, f. l'action de corriger, de réparer.

Poprawca, m. 1) Verbesserer. 2) Jagdhund der einem aufgetriebenen Wilde nachsetzt. 1) correcteur, m. celui qui corrige. 2) chien de chasse qui poursuit un animal lancé.

Poprawdzie, adv. im Ernst. sérieusement, à la vérité; tout de bon.

Poprawiacz, m. Verbesserer, m. correcteur, m.

Poprawiaczka, f. Verbesserin, f. correctrice, f.

Poprawiam, poprawiać, v. m. F. **popraw-**

poprawiać, v. m. F. **popraw-** verbessern, ausbessern. 2) jurechte machen; jurechte biegen, legen, richten, setzen. 3) besser machen. 4) noch einmal zuschlagen, einem noch eins geben. 1) corriger, v. a. dret les fautes; amender. 2) virex; mettre en ordre, ranger, ajuster; accommoder, redresser. 3) faire mieux. 4) reiterer les coups; frapper, battre mieux. § 1) popraw tych błędów, twego życia. 2) poprawiać w piecu, pała, popregu, czapki, świece. 3) obiad był skromny poprawie-

my na wieczera. 4) poprawie mu, ieżli gdy nie tuli; poprawi mu, ba tak chciał.

pisma poprawić. eine Schrift verbessern. donner un coup de peigne, de rabot à un ouvrage; passer le rabot sur un ouvrage; peigner, corriger, revoir un ouvrage.

jeszcze raz pisma poprawić. noch einmal eine Schrift verbessern. retoucher, recorriger, retâter un écrit; donner à un écrit encore une touche, un coup de peigne.

poprawić pióra. eine Schreib-Feder verbessern. préparer, adoucir la plume.

Poprawiam się, poprawię. 1) sich bessern. 2) etwas besser machen. 3) noch eins geben, noch besser zuschlagen. 1) amender, s'amender, se corriger, se convertir, devenir meilleur. 2) se corriger, faire mieux, dire mieux. 3) battre encore mieux. § 1) za laty nie-

co się poprawi. 2) nie do brzem czeka, napisat, strzelić, niech się poprawię. 3) poprawię cię, ieżli będziesz swawolny.

poprawiło mu się. er hat sich mit ihm gebessert, er befindet sich besser. le malade amende; il se trouve mieux.

Poprawiny, plur. der Großvater; die Nachhochzeit. l'arrière-nôce, le second festin qu'on fait le lendemain des nôces.

***Popręga, f. vid. Poprag.**

Poprolic kogo, F. poproszę. 1) ein wenig bitten. 2) mit Bitten von einem etwas zu erlangen suchen. 1) prier qu'un peu. 2) tenter de gagner qu. par des prières; essayer d'obtenir par des prières.

Poprostu, adv. schlecht weg. simplement, naïvement.

Poprzatam, v. m. F. poprzątam. wegräumen, abräumen. arranger, mettre en ordre, bien des choses. § poprzątał stół, kłiegi sam i ram leżące.

Poprzecz, adv. quer durch. de travers, en travers, au travers, trans-

Poprzek, adv. versalement, obliquement.

Poprzeki, m. Mess. ein Durchschnitt. Géom. un diamètre.

Poprzeczność, f. Quer-Seite einer Sache die in die Quere gelegt wird. le travers d'une chose mise au travers.

Poprzeczny, adj. Quers. traversal, adj. qui est de travers, qui traverse.

Poprzedniczka, f. 1) Vorfabrik, f. 2) Vorbothin, f. 1) celle qui a précédé une autre en quelque lieu, en quelque charge. 2) avant courrière, celle qui précède.

Poprzednik, m. 1) Vorsahr. 2) Vorgänger, Vorbothe, Vorläufer. 1) prédécesseur. 2) avant-coureur, m. celui ou ce qui précède quelque chose.

Poprzedzony, adj. poprzedzający. vorhergehend, vorig. précédent, antérieur, qui précède, qui a été auparavant. § co na poprzedzoney postanowiono radzie.

Poprzedzam kogo, v. m. F. poprzędzę. 1) vorgehen, vorhergehen. 2) vor etwas kommen, zuvor kommen. 1) précéder; marcher devant; aller devant. 2) devancer, venir avant; venir auparavant.

§ 1) iurzenka wschodząca poprzedza słońca. 2) rozum często poprzedza lata; sukcesy poprzedzają nadzieje jego; skwapliwą śmierć czas poprzedziła.

poprzedzający, adj. vid. Poprzedzony.

Poprzek, adj. vid. Poprzedzony.

Poprzek, Poprzestawiam czego, v. m.

F. **poprzestawę.** ablassen, unterlassen, auf-

D d d 4 hören.

hören. cesser, quitter, abandonner, laisser qu. ch. désirer de; renoncer à. § poprzestałeś twojej ku mnie miłości. tobie na twe lata czas poprzestać swiata.

Poprzyślegam, v. m. F. poprzyślegę. 1) einen eidlich verbinden, 2) etwas mit einem Eide bestärken, beschwören. 3) einen beschwören. 1) prendre qu. à serment; faire assermenter, obliger qu. par un serment. 2) affirmer, assurer par serment. 3) conjurer qu. par une chose qui lui est chère. § 1) poprzyśległ (przyślegę przycisnął) go do tego. 2) poprzyśległ mu wierność, przyjaźń. 3) poprzyślegam cię na naszą przyjaźń, na oyczyny miłość.

poprzyślegam cię na Boga. ich beschwöre dich bey Gott. je vous conjure au nom de Dieu.

Poprzyśleganie, n. 1) Eidesleistung. 2) Poprzyślenie, n. 1) Beschwörung, inständige Bitte, 1) l'action de jurer, de faire serment. 2) instance priere.

Poprzyśległy, adj. 1) vereidet, 2) bez Poprzyśleszony, adj. 1) schworen, inständig gebeten. 1) juré, obligé par un serment. 2) conjuré par une prière.

Popfować, v. m. F. popfuję, verderben. gą- rzyć, dépraver; pervertir, v. a.

popfował się. sich verschlimmern, sich verderben. se gąter, se pervertir; se dépraver. § popfowali się w naukach i w obyczajach.

Popfucie, n. Pfucie, n. Verderbung, l'action de gąter; dépravation.

Popfuty, adj. verderben. gąter, dépravé.

Popuszczać, v. m. F. popuszcze. 1) nachlassen, ablassen. 2) fahren lassen; in die Hosen gehen lassen. 1) lächer, relâcher, laisser aller un peu; mollir; détendre un peu ce qui est bandé. 2) laisser aller sous foi, lâcher un peu, de l'eau ou le ventre. § 1) Popuścić sobie pas. 2) dam mi kilem aż popuści.

popuścić wodze koniowi; popuszczać cuglowi. dem Pferde den Zügel schießen lassen. lâcher la bridle au cheval; rendre la bride, la main à son cheval.

popuszczać komu wodze, wędzidła wolnego. einem alle Freyheit zulassen. lâcher la bride à qu; laisser faire à qu. ce qui lui plait.

popuszczać języka. zu frey reden; seiner Zunge den freyen Lauf lassen. lâcher la bride à la langue; n'être pas assez retenu dans ses paroles.

Popuszczanie, n. popuszczenie, n. Nachlassung, das Abspannen einer gespannten Sache. relâchement, détention d'une

chose bandée. § popuszczenie liny, pała.

Popuszczony, adj. nachgelassen, relâché, un peu débânde, qui n'est pas si fort tendu.

Popychać, popychać czego, v. m. F. popchnę, popchnęć. fortstößen. pousser en avant.

popychać kogo do upadku. einen zu stürzen suchen. tâcher de perdre qu; causer la ruine de qu.

popchnęć kogo do upadku. einen ins Unglück stürzen, zu Falle bringen. perdre, ruiner qu.

Popychanie, n. popchanie, n. das Fortstößen. impulsion, f. l'action de pousser en avant.

Popyskiwać kogo. Ohrfeigen geben. souffleter, v. a. donner des soufflets.

Popyskowanie, n. Austheilung der Ohrschellen. l'action de souffleter.

Popyskowany, adj. der Ohrfeigen bekommen hat. souffleté, maltraité à coups de soufflet.

Popyt, m. Nachfrage, f. recherche, f. demande; f. § ten towar tylko dla popym mamy.

Por, m. 1) Gang, Weg einer Ader, eines Flusses. 1) Gang, Canal. 3) Schweissloch. 1) conduit, m. cours d'une veine ou d'une rivière. 2) conduit canal. 3) un pore du corps, petite trou par où se fait la transpiration.

por, pory, plur. łuczek. (porcus) Wschlauch, Porro, du poireau.

Pora, f. 1) gehörige Lage, Größe, Ordnung. 2) gute Gelegenheit, geschickte Zeit zu etwad. 3) Verfassung, Zustand. Beschaffenheit. 4) Stärke, Höhe, Flor, das höchste Ziel, der höchste Punkt oder Grad. 5) eine Jahreszeit. 6) Mitze- rung, Luft. 1) la juste grandeur, de- dre, m. position, assiette d'une chose. 2) occasion, chemin, sujet, tems propre à qu. ch. 3) système, m. situation, état, disposition. 4) le sommet, le comble, le fort, le cœur, le midi, le haut point, la fleur, le haut période, le plus haut période de qu. ch. 5) une saison de l'année. 6) saison, f. tems, air. § 1) dobra główna po zgięciu do swojej przychodzi pory; postanowić sprawę w swojej porze; w rowney co trzymać porze; dobra wolność w samey zoftaie porze; gdy z brzegów swoich niewylewa; nieuwaga szustney swojej wykracza pory. 2) fizycy do tego naylepszą mają porę; gdy pora wojenna ustawa, wojsko z pola idzie; siano kosić podług pory. 3) taka była pora

pota Państwa, dworskich spraw: wzy-
stek z pory swoiey wzrzucony stan kro-
lestwa; nieprzyjaciół w tey porze nie
zostaie, aby się iakiey mogł podić im-
prezy: w dobrej Państwo synowi zo-
stał porze; nieznośna niewolnicze-
go stanu pora. 4) Polskie woyny
porze czystości i gładkości swoiey
była. 5) cztery są pory roku: wiosna,
lato &c. 6) przywykły do ciepły,
do zimney pory; pora teraz niezdro-
wna; pora rapna.

szczęście iogo w samej iest porze. sein Glück
ist aufs höchste gestiegen. sa fortune est à
son midi.

pod samą porę. zu rechter Zeit. a temps;
justement quand il faut.

pod samą tą porę. eben danihts, zu der-
selben Zeit. alors, pour lors, en ce
temps là.

Porąb, m. g. porąb. 1) Gehäue, m. Ort
im Wald, wo Holz geschlagen und ver-
kauft wird. 2) das geschlagene Holz
die gesägten Stämme. 1) la vente dans
une forêt, lieu où l'on fait & vend du
bois. 2) la coupe du bois, bois de
coupe; l'abbatis d'arbres; les arbres
abbarus; bois abbarus. § 1) w porębie
drwa wyrębiu na potrzeby. 2) porąb
na opał, na czambrowinę.

porąb wolny, w lesie. die freye Holzung,
das Recht der freyen Holzung; usage, m.
droit d'usage qu'on a de couper dans
une forêt.

Porąbie, vid. Porębie.

Porachować co, f. paracheuig. zählen, rech-
nen. compter, supputer, calculer, v. a.
porachować się z sobą, porachować się z ro-
zumnem, z sumieniem. sich selbst prüfen,
untersuchen. se tâter; faire revue de son
coeur, mettre la main à la conscience;
s'examiner soi même.

Porachowani, v. Rechnung. calcul, m. sup-
putation, f. § porachowanie ma według
regiestru uczynić.

porachowanie się z sumieniem. Gewissens-
Prüfung. sonde de la conscience.

Porachowany, adj. 1) gezählt, berechnet.
2) eingeschrieben, einrolliert, 1) com-
pté calculé. 2) enrôlé, enregistre. §
1) porachowane pieniądze. 2) dora-
chowany żołnierz.

Porada, f. 1) Berathschlagung, 2) Bey-
hülfe, Beystand, Beyrath. 3) Rath
den man giebet. 4) Erfahrung, Wis-
senschaft, Geschick mit etwas umzugehen.
1) délibération, f. consultation, f. 2)
aide, m. secours, assistance. 3) con-
seil qu'on donne à qu. 4) connoissan-

ce, habileté, experience de traiter qu.
ch. de s'occuper de qu. ch. § 1) bez
orady to uczynił; poyść do kogo na
poradę; człowiek to od porady; cho-
wać kogo od porady. 2) żadney od
ciebie nie mam porady; bez twoiey to
sprawie porady (pomocy). * 3) dał mi
tę poradę (radę) uczynił za iego poradą.
u bedziesz wiedział koniom poradę dawać.
wirst du auch mit Pferden umzugehen
wissen. apres vous aussi connoissances
de chevaux; saurez vous passer, trai-
ter les chevaux.

Poradnie, n. eine Art von Steuer. sorte
de taille ou d'impôt, § poradnego nie
płaci.

Poradniczka, f. Rathgeberinn, f. celle
qui conseille, consultrice, f.

Poradnik, m. 1) Rath, Rathgeber. 2)
Beisitzer im Gerichte. 1) conseiller,
qui donne conseil à qu. 2) assesseur
de la Justice. § 1) poradnik dobry; po-
radnik zły; poradnik ieden dobry stoi
za kilku mocnych. 2) Sędziego Po-
radnicy sprawiedliwi.

Poradność, f. Fähigkeit zum Rathgeben.
prudence en conseil; capacité de con-
ner conseil.

Poradny, adj. radzić umieiający. geschickt
zum Rathgeben. qui est habile à don-
ner de bons conseils.

Poradzać, poradzić co; poradzę, pora-
dzą. 1) einen rathen. 2) abhelfen. 3)
gewachsen seyn. 1) conseiller, donner
conseil à. 2) trouver un expédient,
un remède à; pouvoir, remédier à quel-
que mal, y donner ordre. 3) avoir des
forces suffisantes, assez d'habileté pour
qu. ch. § 1) skutecznie mi poradę w
tey sprawie. 2) wielom nieporządkom
poradził. 3) temu urzędowi poradzić
nie może.

poradzaiący, adj. zum Rathschlagen gebo-
rig. délibératif, consultant; celui qui
donne conseil, § zdanie poradzaiące.

poradzić sobie. sich helfen, sich rathen. se
tirer d'affaire; s'aider se secourir.

poradzić sobie nie może. er kann sich nicht
helfen noch rathen. il ne fait que faire;
il ne fait quelle pièce y coudre; il ne
peut que faire à cela.

poradzić się kogo. einen um Rath fragen.
demander conseil, l'avis de qu; con-
sulter qu.

poradzić się rozzumu. die Vernunft um
Rath fragen. suivre la droite raison;
aller à la raison.

Poranek, m. g. poranku; zranie, die
Morgen-Zeit; der Morgen. matinée, f.
Ddd 5

le tems du matin. § do poranku przez całą noc czekałem.

Poranić się, rano wstać. *E. poranie się.* früh aufstehen. être matineux; se lever matin.

Poranić, *F. poranie, v. a.* verwunden. bleiser, *v. a.*

poranić się, sich einander verwunden. s'entre-bleiser, se bleiser l'un l'autre. § pobili się i poranili się.

Porankowy, *adj.* zaranny. Morgen-, was des Morgens früh geschieht. du matin, qui se passe, qui se fait le matin.

Poranu, *adv.* früh Morgens. matin, du matin.

Porastam, *v. m. F. porosnę.* bewachsen. se couvrir de qu. ch. en croissant. § policzki ieszczé mchem nie porosły.

Porazam wojsko, *v. m. F. porażę.* eine Armee schlagen. défaire, battre, mettre en déroute une armée.

porazić na głowę nieprzyjaciela. den Feind auf's Haupt schlagen. défaire entièrement les troupes des ennemis, les raiiler en pièces, défaire une armée à plate-courure.

Porażka, *f.* Niederlage, *f.* défaite, *f.* déroute des troupes.

Porażony, *adj.* geschlagen. défait, mis en déroute, battu.

porażony strachem. vom Schrecken befallen. épouvanté; failli, atteint, frappé d'une terreur.

Porcelana, *f.* Porcelain. de la porcelaine.

Porcelanowy, *adj.* Porcelain. von Porcelain. de porcelaine. § porcelanowy talerz.

Porceya, *f.* Szuka. 1) Portion, Stück vom Ganzen, Antheil. 2) Portion Wein, Essen vor eine Person. 1) portion, *f.* partie de quelque chose. 2) portion de vin, de viande pour une personne.

porceya dla żołnierza. Portion, *f.* täglicher Unterhalt für einen Soldaten. étape, *f.* ce qu'on donne à un soldat pour sa nourriture. § porceya dawac, wybierać; porceya dla raytara i konia.

Porębniczy, *adj.* Hölzschlager. d'abbatteur de bois.

porębnicze, *f. m.* Hölzschlager Lohn, Hauert Lohn. abbastagę, *m.* l'argent pour la peine d'abattre les arbres.

Porębnik, *m.* Zimmermann, der das Bauholz im Walde zurechtet. charpentier, *m.* qui ajuste les bois de charpente aux forêts. § porębnik albo cieśla czam-browinę w lesie gotie gotuie.

Porębić, porębować, *v. m. F. porąbie,* porąbać. 1) fällen einen Baum. 2)

Holz hauen. 3) viele Personen zerhauen, zerfehen. 1) dégrader un arbre, rabattre par le pié. 2) fendre, couper, hacher du bois. 3) balafre, bleiser bien des personnes du sabre ou du taillant de l'épée. § 1) porąbać (spulzczać) drzewo. 2) a porąbałeś drwa na kuchnię. 3) wielu strasznie porąbał.

porąbać na szuki. in Stücke zerhauen. hacher en morceaux; tronçonner.

porąbali się. sie haben sich unter einander gehauen. ils se sont entrepiés, il se sont battus à coups de sabre.

*Poręcz, *f.* Arm am Stuhle. bras du Poręcze, *n.* fauteuil, de la civière. § poręcze u krzesła, u lektyki.

poręcze u mostu. Brücken-Lehne, *f.* garde-foux, *m.* appuis de deux côtés d'un pont.

poręcze u wschodow. Treppen-Lehne. l'appui d'un escalier.

Poręcznik, *m.* Bürge, Geisfel. garant, *m.* répondant, *m.* la caution, la personne qui répond pur une autre.

Poręka, *m. et f.* Bürgschaft, *f.* Caution, *f.* caution, *f.* cautionnement, garantie, § wziąć kogo na porękę; porękę dawać; warować pokoy. Ikuteczna poręka; ma porękę od trzech ludzi.

Porobić co, *F. porobię, v. a.* 1) ein Weiszen arbeiten. 2) unterschiedne Sachen machen. 3) einen überwältigen, zu Boden werfen. 1) travailler peu de tems. 2) faire bien des choses. 3) assommer, abbatre, terrasser qu.

Poroczki, *plur.* vid. Roki ziemskie.

Porodzić co, *F. porodzię, v. a.* gebähren. enfanter, faire un enfant, accoucher d'un enfant; mettre au monde.

Porodzenie, *n.* Gebährung, Geburt, *f.* naissance, *f.* enfantement, accouchement, *m.*

Poronia, *m.* Wappenf. eine Gozdawa oder doppelte Lilien-Blume zwischen zwei Rosen. die Krone ist mit drey Pfau-Febern gezieret. *Bisf.* une double fleur de lis qu'on appelle Gozdawa entre deux roses, la couronne est parée de trois plumes de paon.

Poroniam, *v. m. F. poronie,* plod nad wolą porzucam, rodzę plod martwy. 1) ein todtes Kind gebähren. 2) von Thieren verwerfen. 1) faire une fausse couche; se bleiser. 2) en parlant des bêtes: avorter. § 1) druga ze swęypoli i kozłowania poroni; białogławy łacniej w pierwszych trzech miesiacach poroniaią, niżli w inszych.

poroniza.

poronika. es ist ihr unrichtig gegangen: elle a cassé ses oeufs; elle a fait une fausse couche.

poronig *piód obac, piód w żywocie zatruc.* ein Kind abtreiben. faire avorter, causer un avortement.

Poronienie, n. poronieni *piódu, porzucenie; martwego porozdzenie.* Mißgebährung, Verschüttung der Frucht eines Weibes. 2) von Thieren: das Werwerfen, unzeitige Geburt. 1) fausse couche. 2) avortement. § 1) poronienie czyniące lekarstwo.

Poroniony, adj. porzucony, todt geboren, abortirt. avorté, né mort. § poroniony *piód.*

Poronny, adj. poronieny *sprawuiący.* das eine Mißgebährung verursacht. qui cause une fausse couche; qui sert pour faire sortir les enfants avant le tems.

Porosłina, f. ziemie. ein bewachsener Ort mit Kräutern. endroit couvert d'herbes. § *porosłina* zielskiem bywa okryta, na golinie zaś nie nie rośnie.

Porosły, adj. mit Kräutern bewachsen. couvert d'herbes.

Porost ziemny, m. ziele, płućnik. (*pulmonaria*) Lungen-Kraut. pulmonaire.

porost wodny albo morski, mech morski, trawa morska. (*alga marina*) See-Nessel, wächst am See-Ufer. algue, f. herbe qui croît au bord de la mer.

Porostowy, adj. See-Nessel. d'algue; qui concerne l'algue ou la mousse de mer.

Porownanie, m. Vergleichung, Gleichheit. 2) Proportion, Verhältniß. 1) *comparaison, égalité.* 2) *proportion, rapport.* § 1) był mądry w porównaniu z nim; w niczym z tym jest w porównaniu; żadnego te rzeczy nie mają porównania. * 2) porownanie (pomiar, porocya) między rzeczami.

porównania godny z kim. vergleichenswerth. digne d'être égalé, qui peut être comparé, égalé à qu.

porównania dnia i nocy punkt albo koto na niebie. Stern. der Aequator, der Gleichher, die Linie; die Aequinoctial-Linie. *Astron.* l'Equateur, ligne Equinoctiale, cercle équinoctial; un grand cercle, qui coupe la Sphère en deux parties.

porównanie dnia z nocą, nocą, z dniami. Tag- und Nacht-Gleich. l'équinoxe, m. tems de l'année où les jours sont égaux aux nuits. § iesienny, wiesienny czas porównania.

Porównybam, porównywać, v. m. F. porównam, porównać. 1) gleich machen. 2) ebenen, eben machen. 1) égaliser, ren-

dre égal, faire égal, égaliser. 2) appliquer, unir. § 1) porównano to miasto względem swobod z naszym. 2) porównać ulice.

porównać. gleich kommen. se comparer, s'égaliser, se rendre égal à qu. § nie pniy się nie porównaiz z Panami.

Porównywanie, n. Gleichmachung, Gleichung. égalisation, f. l'action d'égaliser. **porównywanie Alexandra z Cezarem.** Vergleichung des Alexandri mit dem César. la parallèle d'Alexandre & de César.

Poroz, pr. inf. vid. po, pr. inf. 4).

****Poroz, n.** 1) Gewehr, Hörner eines Thieres. 2) Gewehr. 3) Wurf-Pfeil. 1) les cornes d'une bête, d'un cerf. 2) armes, f. plur. pour attaquer ou pour se défendre. 3) dard, javelot. § 1) wół drugiemu zrzucił poroz; ielenie poroz.

Poroznić kogo, F. porożnie, v. a. z kim. entzweyen, uneinig machen, veruneinigen. brouiller de sunir qu. mettre la désunion entre.

porożnić się. uneinig werden, sich entzweyen. avoir une dispute, un différend; se brouiller avec qu. § porożnili się z sobą; porożnił się ze mną bez przyczyny.

Porozumienie, n. porozumiewanie się z kim. Verständniß. intelligence, f. collusion; correspondance.

Porozumienie, n. 1) Meinung. 2) Philos. heimliche Neigung, Mitleiden, Sympathie, Gleichheit, Verwandtschaft. 1) opinion, sentiment. 2) Philos. sympathie, conformité, rapport. § 1) wielkie ma o sobie porozumienie; iestem porozumienia tego ze. 2) czarny kolor ma porozumienia z melankolikiem; język ma porozumienie z żółdkiem, bo ie iedna skórka okrywa.

Porozumiewam, co, v. a. Porozumiem. 1) muthmaßen, zuvor sehen, gewahr werden. 2) einen einsehen. 1) conjecturer, deviner, pressentir, appercevoir. 2) pénétrer, concevoir, approfondir qu. § 1) porozumiewam radę, wolą iego z tego. 2) porozumiewam go.

porozumiewać się z kim. sich mit einem verstehen, ein Verständniß haben. s'entre-entendre, être en (d') intelligence, s'entendre avec qu.

Porozumiewanie, n. Vermuthung, Muth-masung. conjecture, f.

Port, m. ein See-Hafen: havre, m. port. § w porcie szczęśliwie stanął okręt.

Porte, f. die Pforte; das türkische Reich, Porte, l'Empire Turc.

Portatyl,

Portatyl, *m. g. a.* ołtarzyk podróżny do Mszy świętej sprawowania. Altärelein zum Herumtragen. autel portatif.

Portki, *plur.* Beinkleider. gregues, *f. plur.* haut-de-chausse, *n.*

Portoway, *adj.* do portu należący. Hafen- de port, de havre.

Portowy, *f. m.* przelozony nad portem. Hafen-Meister, Hafen-Schließer, inten- dant de port, maître de port.

Portowy, *adj.* mit einem Hafen versehen. où il y a un havre.

Portugál, *m.* 1) ein Portugieser, goldene Münze in Portugal von zehn Ducaten. 2) ein Gold-Stück; große goldene Münze. 1) portugaise, *f.* espèce d'or en Por- tugal valant dix ducats. 2) médaillon d'or.

Portugálczyk, *m.* Portugiese. Portugais.

Portugális, *f.* Portugall. *n.* Portugal, *m.*

Portugalk, *n.* eine Portugiesin, *f.* une Portugaise.

Portugalski, *adj.* Portugiesisch. Portugais.

Portugalski język, die portugiesische Spra- che. le Portugais.

po Portugalsku, Portugiesisch. à la Por- tugaise.

po Portugalsku mówić, Portugiesisch reden. parler Portugais.

Portulaka, *f.* kurza noga, ziele. (portula- ca) Portulak. pourpier, *m.* porcelai- ne, *f.*

Portiera, *f.* Thür-Gardienne, Thür-Wer- hang. avant-huis, *m.* portière, rideau devant une porte.

Portiwa, *m.* 1) Hunter, Jäger. 2) un

Porubnik, 3) debauché après les fem- mes: fornicateur, paillard.

Porubstwo, *n.* unehelicher Verschlag; Hu- rerei. paillardise, impudicité, fornication.

Poruczać, *v. m. E.* poruczę, polecam, zlecam. empfehlen, auftragen. heimstel- len. remettre entre les mains de qu; recommander, abandonner, commettre à qu; charger qu. de. § opiece Bó- żkiej (w Opiekę Bożą) go poruczy- łem; co wszystko rozładkowi i łasce twojej poruczywszy zostaię; porucz- mi tę sprawę; poruczyłem krzywdę Bogu.

poruczyć się komu. sich einem empfehlen, überlassen, s'abandonner, se recom- mander à qu.

poruczać się Bogu. ich empfehle mich Gott. je m'abandonne à Dieu, à la Provi- dence.

Poruczenie, *n.* poruczenie, *n.* komu cze- go. Heimstellung, Empfehlung. recom-

mandation, l'action d'abandonner qu. ch. au soin de qu.

poruczony, *adj.* empfohlen, anbefohlen. re- mis, recommandé, abandonné à qu. § poruczone murzady wielką prowadził mądrością.

Poruczenie, *n.* Beschützung. Beschürmung. protection, défense, *f.*

z poruczenia Boskiego. auf Gottes Befehl. par la volonté, par le commandement de Dieu.

Poruczenie prawne. gerichtliche Vollmacht. procuration, *f.*

Poruczeństwo, *n.* przykazanie. Befehl. commandement, ordre, *n.* § kommis- sya, *f.*

Porucznik, *m.* ein Lieutenant. lieutenant, officier qui commande la compagnie absence de Capitaine.

Porucznicy, *adj.* poruczniczny, *adj.* el- nien Lieutenant angehend. du lieute- nant.

Porucznikostwo, Porucznictwo, *n.* Lieu- tenant's Stelle. lieutenantance, *f.* charge de lieutenant.

Poruszać, *v. m. E.* poruszę. 1) von der Stelle rücken, rühren. 2) vertreiben, weg- bringen, wegbringen. 3) erwecken, ma- chen. eine Krankheit verursachen. 2) rühren, bewegen, einen Menschen. 1) ré- muer, mouvoir; déplacer en remuant. 2) faire changer le lieu, pousser par force de la place, faire reculer, faire décamper. 3) faire, causer, exciter. 4) toucher, remuer; émouvoir les coeurs, les passions. § 1) poruszył tego cię- żarę z micyca. 2) poruszył go nie- przyjaciół z tego kraju. 3) porusza to chłiwosć, febrę, kichanie; porusza ro- mięchczney choroby, wiatr nawalnicę z grzmotem poruszył. 4) kazno- dzieia ten dobrze porusza; te uwagi potuzyc go nie mogły.

poruszać wszystkich sił (wszystkie siły). alle Kräfte anwenden. remuer le ciel & la terre; faire tous ses efforts. § poruszał wszystkich sposobow.

poruszający, *adj.* bewegend, rührend: affe- ctueux, touchant, qui touche; qui émeut, qui excite.

poruszać się, *ad* poruszam się. 1) unruhig werden, sich rühren lassen, bewegt wer- den. 2) rege werden, erweckt werden. von Krankenheiten. 1) s'émouvoir, être touché, se sentir ému. 2) se renouvel- ler, s'exciter, s'émouvoir, en parlant des maladies. § 1) naten widok tich umysł, ich siera się poruszyły.

poruszył się w chorobie winem. er hat sein Uebel mit Wein rege gemacht. il a ému son

son mal, il a altéré, il a troublé sa santé par le vin.

Poruszenie, n. poruszenie, n. 1) Bewegung, Erschütterung. 2) Bewegung, Bewegung, Unruhe des Gemüths. 1) remuement, agitation, remuement, m. 2) trouble, m. émotion, inquiétude. § 1) wiatry promuszanie wałów i prauity. 2) poruszenie serdeczne, niecierpliwe; uskromił poruszenia umysłu.

poruszenie się, n. Erweckung der Krankheit. émotion, f. ressentiment, m. attaque, f. accès de la maladie.

Poruszony, adj. 2) cty. u. fig. gerührt, bewegt. 2) gereizt, von einem. 1) prop. & fig. remua, ébranlé, ému; touché, agité. 2) excité, incité, sollicité. § 1) na te demonstracye poruszonym się pokazal. 2) poruszony do tego od brata swoiego.

Porwanie, n. uniesienie, porywanie. Wegnehmung, Entführung. ravissement. rapt, enlèvement.

Porwany, adj. porwany, adj. hin-
***Porwani, adj. indec.** gerast, mit Gewalt weggenommen. enlevé, pris, emporté, arraché. § do sadu porwany.

***porwanoś Panu Bogu, oddać cię Bogu.** Gott nehme dich in seinen Schutz. Dieu vous prenne dans la protection; Dieu vous garde; Dieu vous soit en (à l') aide.

***porwanoś to Bogu.** das sey Gottes Willen beimgestellt. il faut abandonner cela à Dieu, à la Providence.

porwono to rzemiośto. hohle doch der Heu-
fer dieses Handwerks. peste de ce mé-
tier; la peste soit de cette profession.
§ porwonoś psem, poganom, wlewu
pochlebstwo; porwono szalbierstwa.

porwonoś katu, porwoniscie katu. hohle
dich (auch) der Heufer. tes (vos) fièvres
quartaines.

porwona katu iak piękna. der Heufer wie
schön ist sie. la peste qu'elle est belle.
porwono katu iaka matpa. das dich der
Heufer, wie garstig ist sie. peste de la
guénon.

Porywacz, m. Wegraffer, Wegnehmer. ar-
racheur, ravisseur, m. qui enleve par
force, qui tire tout à foi.

Porywam, v. m. F. porwę, co komu. 1)
mit Gewalt wegnehmen; wegaffen. 2)
fassen, fassen, als bey den Haaren. 3)
entzücken, rühren, bewegen. 4) anfal-
len, befallen, als die Krankheit. 1) ra-
vir, arracher, raser, enlever, prendre,
emporter avec violence, se saisir de.
2) se jeter, sauter aux cheveux de qu;
tirer, prendre qu. par les cheveux. 3)

tavir, emporter l'esprit; ébourvoir, tou-
cher. 4) prendre, attaquer, surpren-
dre le malade. § 1) fokoł karopatwę
porwał. 2) porwał kogo za głowę,
za włosy, za brodę. 3) w zachwyce-
nie, w zadumienie słuchających ta mo-
wa porywa. 4) gorączka go porywa.

porwał się, porywam się. 1) plötzlich auf-
fahren, aufspringen. 2) anfallen mit
Worten, mit Schlägen. 3) greifen als
zum Degen. 4) wieder ausbrechen, nie-
der-entstehen. 5) auffahren im Schlaf.
1) sauter en sautant, s'emporter, s'é-
chaper en colere. 2) se jeter sur qu.
s'attaquer, se prendre à qu. de paroles.
de coups. 3) tirer l'épée; mettre l'ar-
me à main. 4) éclater, s'élever, sortir
avec violence. 5) être agité au som-
meil, se lever tout effrayé. § 1) pory-
wał się z krzesła. 2) porwał się kłnem
na brata; porywał się na kogo zarzu-
tami, sukami; porwał się motyka na
słońce, prov. 3) zaraz się na niego
do szpady porwał. 4) pożary, bunty
ugaszono często się porywał. 5) po-
rywał się we śnie.

porywał się z snu. aus dem Schlafe auf-
fahren, aufspringen. se lever en fur-
saut.

porwał się w nogi, er machte sich auf die
Beine; er stieg an zu laufen. il se mit
à courir; il a gagné au pié.

Porywanie, n. das Wegnehmen, Entreis-
sen. ravissement, Enlèvement.

porywanie się we śnie. das Aufstehen im
Schlafe. sommeil fort inquiet; agita-
tion dans le sommeil.

Porwycze, m. über Hals und Kopf ha-
Porywcz, m. fig. elligst. precipitamment,
à la hâte; d'une manière précipitée;
turbulamment. § porywcz na kon-
władali; porywcz co zrobić

porywcz zrobiony. in aller Eil fertigget.
fait à la hâte.

Porywczosć, f. Hastigkeit, Eile, Eifer.
impétuosité, précipitation, véhémence, f.

Porywcz, adj. 1) hastig, übereilig, eil-
fertig. 2) jachornig, der sich übereilt.
1) précipité, très-vite, très-hâte. 2)
precipitant, impetueux, sanguin. §
1) porywcz odiażd; porywcz skwa-
pliwość. 2) porywcz to człowiek,
umysł; porywcz młodość.

porywcz bitwa. ein Scharmüßel, ein Ren-
contre. escarmouche, rencontre, f. §
w porywcz polęgi bitwie; potykał
się z nim wprzód potywcą, potym
walcą bitwą.

porywca, *m.* 1) in aller Eil. 2) als ein Schürmügel, auf Art eines Schürmügel. 1) d'une manière précipitée; en grande hâte. 2) à la manière d'une rencontre, ou d'un combat où l'on se rencontre par hasard. § 1) w porywczą (porywce) zebrany żołnierz, list spisany. 2) bitwa w porywczą zaczęta; w porywczą się bill.

Poryzam, *poryzac*, *v. m. f. porze, porzeć*. anwiehern. hennir après; hennir à. § poryza koń do konia.

Poryzanie, *n.* das Anwiehern. l'action de faire un hennissement à.

Porządek, *m. g. porządku*; *sporzządzenie*, *rząd*. 1) Ordnung. 2) Ordnung, Regiment, Polycy. 1) ordre, *m.* arrangement, disposition. 2) regime, *m.* police, *f.* § 1) te rzeczy tym idą porządkiem; wprawić co w porządek; wywrocić porządek; porządek jest rzecz miła i pożyteczna. 2) czystość w mieście dobrego porządku jest znakiem.

Porządkowy, *adj.* zur Ordnung gehörig. qui marque l'ordre, qui regarde l'ordre.

liczby porządkowe. Gramm. die ordnenden Zahlen. Gramm. nombres ordinaux.

Porządnie, *adv.* 1) ordentlich. 2) ***Porzannie**, *nach den Gesetzen*. 1) avec ordre, réglément, régulièrement, par ordre, de suite, dans un bel ordre. 2) légitimement, selon le droit. § 1) porządnie rzeczy swoje czyni; porządnie się sprawuje. 2) porządnie go obrano; porządnie testament spisany.

Porządni, *adj.* 1) ordentlich. 2) ge-

***Porządni**, *adj.* scheinlich. 3) wohlgeordnet, mit guten Ordnungen versehen. 1) réglé, range, mis en ordre régulier; mis, disposé par ordre. 2) légitime, régulier, fait selon les lois, selon les règles. 3) policé, bien réglé, où il y a une bonne police. § 1) porządny prowadzi żywot; porządni ludzie; porządne rzeczy. 2) porządna była elekcya. 3) miasto bardzo porządne.

Porze, *porze, prot, prot, v. a.* 1) trennen mit dem Messer. 2) fig. schneiden, von einander theilen. 3) öffnen, scetzen. 4) hintertreiben, vernichten, verhindern. 1) découvre, défaire ce qui est coulé. 2) fig. fendre, séparer. 3) dissequer; faire la dissection d'un corps; ouvrir un corps mort pour en voir les parties. 4) rompre, anéantir, empêcher, déconcerter. § 1) porze szatę. 2) porze ziemie pługiem, drzewo, koreg nożem, wały morskie wiosłami. 3) gdy go

po śmierci proto. 4) Bog nieprzyjacielskie porze zamysły.

każdy swoje porze. ein jeder siehet auf seinen Nutzen. chacun pense à faire son profit; chacun tire à son profit.

Porzeczek, *f. drzewko*. Johannisbeerstrauch, grosselier, *m.*

Porzeczeki czerwone. rotte Johannisbeeren. ribes. *pl.* grosseilles rouges.

porzeczeki, *plur.* Johannis-Beeren. grosseilles, *f. plur.* ribettes, *f. pl.* raisin d'outre-mer, grosseilles d'outre-mer.

Porzucam, *v. m. f. porzucę*. 1) hinwerfen, wegwerfen. 2) absetzen, verlassen. 3) verwerfen, todt zur Welt bringen. 4) aussetzen ein Kind. 1) jeter par mépris. 2) rejeter, abandonner, laisser qu. ch; se déporter, se déliter de qu. ch. 3) avorter. 4) exposer un enfant. § 1) porzuc ten niepotrzebny ciężar; bron porzucili. 2) porzuc kupiectwo, nauki, zamysł ten. 3) krewa porzuciła; aby niewiasta płodu nad wolą nie porzuciła. 4) nierządnica dziecię swoje porzuciła.

gdzieś to porzucił. wo hast du das hingethan. qu'avez vous fait de cela.

Porzucenie, *n.* 1) Wegwerfung. 2) Mißgebährung, Verwerfung. 1) action de jeter. 2) avortement, fausse couche. **porzucenia dziecięcia żywego**. Aussetzung. Hinwerfung eines neugeborenen Kindes. exposition d'un enfant, *f.*

Porzucony, *adj.* 1) weggeworfen. 2) todt geboren, verworfen. 3) ausgesetzt; durch die Mutter heimlich auf die Gasse gelegt. 1) jetté. 2) né mort, avorté. 3) exposé, mis secrètement de la mère dans quelque coin de rue.

Porzutek, *m.* porzuczone dziecię żywe nalezione. ausgesetztes Kind. enfant exposé.

***porzutek**, *potwózek*. todtgebohrne, verworfene Frucht. avorton, *m.*

Porzygać się, *f. porzygam*. sich beschneiden. sich brechen. rendre gorge, dégaubiller, dégauler.

Posacka, *f. via*. Posadzka.

Posadki, *plur.* Art essbarer Schwämme, so bey den Bäumen wachsen. sorte de bons champignons qui croissent aux pieds des arbres.

Posadzam, *posadzac*, *v. m. f. posadzę*, *posadzisz*. einen wegen etwas in Verdacht haben; einen etwas zur Last legen. jurer qu. coupable de; soupçon de; prendre qu. ch; avoir du soupçon de; prendre soupçon de. § posadzac kogo o pychę.

posadzam iego rozsadek! ich halte seinen
Auspruch vor verdächtig. *la decision*
me paroit soupçonnée, sujette à cau-
tion.

Posadzanie, n. posadzenie. Argwohn,
Verdacht. *suspicion, f. soupçon, f. dou-*
te qu'on a de qu. § posadzanie mieć
na kogo.

w posadzaniu być. im Argwohn seyn. *être*
en soupçon.

Posadzam, posadzać, v. m. F. *posadzę, po-*
sadzić. 1) setzen, stellen. 2) gefangen
setzen. 3) hinsetzen was man getragen
hat. 4) befördern zu einer Würde. 1)
placer, poser, mettre. 2) arrêter, met-
tre qu. en prison. 3) mettre bas, met-
tre en terre ce qu'on porte. 4) mettre
qu. sur; avancer, elever, promouvoir
qu; revêtir qu. d'une charge. § 1) po-
sadz choregu na stolku, na ławie, na
ziemi. 2) posadzić (posadzić) więźnia.
3) posadziła dziecię, które niosła. 4)
cnotę iego wyżej posadzono; król go
na wyższy honor posadził; na tron
Polski go Stany posadziły.

Posadzenie, n. 1) Hinfegung. 2) Befes-
zung; Beförderung. 1) placement; m.
le posage; la position; l'action de met-
tre; de poser. 2) promotion, f. avan-
cement à une dignité; elevation. §
1) posadzenie dziecięcia na ziemię. 2)
posadzenie na tronie, na urzędzie.

Posadzka, f. 1) Blatt, Brettchen. Tafel
von Holz oder Marmor zur ausgelegten
oder gestafelten Arbeit. 2) ausgelegter
Fußboden. 3) mit Flur- Steinen ausge-
legter Fußboden. 4) Tafel-Werk, aus-
gelegte Arbeit an der Wand. 1) plan-
chette, f. feuille, carreau de bois ou de
marbre dont on lambrisse; pièce de rap-
port, de placage. 2) parquet, m. plancher
fait de plusieurs pièces de rapport. 3)
un pave; pave de carreaux; de pierres
de diverses couleurs. § 1) posadz-
ka drobna, kwadratowa, okrągława,
szesćgraniasta. 2) posadzka kobierca-
mi pokryta; posadzka sadzona drze-
wniana. 3) posadzka kamienna. 4)
posadzka scian marmurowa, futrowanie
kamiennie.

posadzka na storcz to jest ukotnie sadzona
Tafel-Werk, in Gestalt der Korn- Wehren.
lambris, m. qu'on dispose en forme d'epis
de ble.

Posag, m. der Braut-Schatz. la dote; le
mariage. § posagu teraz pyta; o cno-
tę mało dba; *pro. posag bardzo piękny*
pannie jest. cnotliwe wychowanie;
wziął po żenie posag; posag dał; w
posagu tę sumę dostał.

Posag, m. ein Säulen-Bild. statue, f. Spo-
sag lany, rzezany. § osobag.

Posagowy, adj. die Säulen-Bilder ange-
hend. de statue.

Posagowy, adj. zum Braut-Schatz gehö-
Posażny, adj. rig. de dot, qui regar-
de la dote. § pieniądze posażne; zapis
posażny.

Posćić, vid. Poszcze.
***Posćialka, f.** posćiołka. 1) ein Bette,

Posćiel, f. eine Streu. 2) Feder-Bett,
Gehett, Betten. 1) lit, m. litière, f.
2) fourniture de lit; toutes les pièces
de plumes qui appartiennent à un lit.

posćiel ladańska. elendes Bette. grabat, m.
couche, f.

posćiel śmiertelna. Sterbe-Bette. lit de
mort.

Posćinać co, F. posćinam, v. a. viele Sa-
chen abhauen. trancher, abbatre beau-
coup de choses avec un instrument
tranchant. § kat posćinał zboycow.

Posel, m. g. posta. 1) Abgesandter, Groß-
Botshafter. 2) Land-Bothe auf einem
polnischen Reichs-Tage. 3) Abgesand-
ter, Bothe. 4) Botsbote. 1) Ambassa-
deur. 2) un Nonce qu'un Palatinat'a
dépulé à la Diète de Pologne. 3) un
messenger; un envoyé. 4) avant-cou-
reur. § 1) Posel Rzeczypospolitey u
Porty; odprawić Posłow. 2) na Sey-
mikach Posłow na Sejm obierał; Po-
słow na Sejm, procz Pruskich, bywa
132. 3) otrzymałem list przez posła
(posłanica, kurjera) twojego. 4) posel
to bliźki śmierci.

*Posel nieprzyjacielsky o pokoy albo woj-
nę.* Herold, Friedens- oder Krieges-
Bothe. heraut, m. roi d'armes, m. qui déclai-
re la guerre ou publie la paix.

posel urzędowy. Amts-Bothe, Gerichts-
oder Amts-Diener. sergent, m. serviteur
de Justice.

Poselcinia, f. *Postowa, f. Abgesandtina,
f. die eines Abgesandten Stelle vertritt.
ambassadrice, f. Dame qui a le caracte-
re d'un Ambassadeur.

Poselski, adj. 1) Abgesandten. 2) Land-
Botthen. 3) überbracht durch einen Bo-
tthen. 1) d'Ambassadeur, qui regarde un
Ambassadeur. 2) de Nonce d'un Pala-
tinat. 3) apporté par un messenger. §
1) poselska godność jest rzecz niema-
ruszona; poselska wyprawa; poselska
gospoda.

Izba Poselska. die Land-Botthen-Stube
auf einem polnischen Reichs-Tage. la
chambre des Nonces à la Diète de Po-
logne.

Żaba Poselska. die Land-Voten-Stube. auf einem Polnischen Reichs-Tage. la chambre des Nonces à la Diète de Pologne.

Poselsko, n. 1) Gesandtschaft, Würde eines Gross-Gesandten. 2) Gesandtschaft, die Gesandten. 3) die Vertretung eines Gesandten. 4) Land-Voten-schaft, Würde eines Land-Voten. 5) Botschaft, die man bringt. 1) ambassade, f. charge, fonction d'ambassadeur.

2) ambassade, gens envoyés en ambassade. 3) ambassade, commission dont est chargé un Ambassadeur. 4) la fonction ou dignité d'un Nonce pour la Diète. 5) ambassade, message, m. § 1) iechac w poselsztwie. bez naruszenia poselsztwa jego. 2) poselsztwa do krola wyprawil, wyslal. 3) krol mu zlecil poselsztwo do Elektrow. 4) obrany na poselsztwo Woiewodzwa swiego. 5) niesc poselsztwo; poselsztwo od kogo sprawic, mam poselsztwo do niego.

Poselsztczyzna, f. trawie Poselskie. Gesandtschafts-Zehrung oder Unkosten. les frais d'une ambassade.

Posępy, plur. 1) düstres, dunkles Wetter. 2) fig. Unfall, m. Unglück, n. 1) mauvais tems, vilain tems, intempérie de l'air. 2) désastre, m. contre-tems, malheur, m. § 1) now posępy znamionuje. 2) po tych posępach dzień iaśniejszy będzie.

Posępny, adj. 1) trübe, dunkel, vom Wetter. 2) melancholisch, verdrißlich, finst. 1) couvert, obscur, plein du nuages. 2) sombre, mélancolique, furiois, morne, refroidi. § 1) dzień dziś posępny; posępne się wielzają chmury. 2) posępna szaraza; uprzatamy posępne z serca smutki.

Posęty, f. posiadłość, własność. 1) Besitz, Eigentum. 2) Grund, Stück; liegendes Gut. 1) possession, f. jouissance d'une chose. 2) possession, fonds ou terre qu'on possède. § 1) w posęty domu swego kogo turbować. 2) aby niezmyślona w Woiewodztwie swoim miał posęty; do spokobnych swoich przyszedł posęty.

Posęyonat, m. ein Angeseßener. domicilié, adj. qui a un domicile fixe; qui a du bien en fonds de terre.

Posiadam, posiadać co, v. m. posiadam, F. posside, posside. 1) einem vorsetzen; die Ober-Stelle nehmen. 2) etwas besitzen. 1) se placer devant qu; précéder qu.; aller au devant; prendre le pas devant qu. 2) posséder, tenir qu. ch. être possesseur, jouir, avoir la jouis-

sance de qu. ch. § 1) posiadać mi. 2) siła posiadać własności, kto miał chciwość, prov.

Posiadanie, n. posiadanie, n. 1) das Besitzen, der Besitz. 2) Vorsetz, Ober-Stelle. 1) possession, jouissance de qu. ch. 2) prééance, f. pas, m. rang qu'on prend devant qu.

Posiagam po co, v. m. F. posigne, posigne. nach etwas laugen, reichen. atteindre à qu. ch. pour la prendre, porter la main sur qu. ch.

Posianie, n. das Besäen. l'action de semer.

Posiany, adj. besät, ensemencé, semé.

Posiec, v. m. Posiekać.

Posiedmy, v. m. Posiódmy.

Posiedzieć, F. posiedze. einige Zeit sitzen. se tenir assis quelque-temps. § posiedź przy kominku: posiedź sobie.

posiedzićz ru. du wirst hier lange sitzen und warten müssen. vous piquerez longtemps ici le coffre.

Posiedzenie, n. 1) das Sitzen. 2) Sitz-Ort, wo man sitzen kann. 3) Sitz-Gesellschaft, Gesellschaft, das Sitzen in einer Gesellschaft. 4) das Brüten, Sitzen auf den Eiern. 3) l'action d'être assis. 2) siège, m. place pour s'asseoir. 3) séance; f. assemblée assise, compagnie assise. 4) l'action de couver. § 1) w iednym posiedzeniu tę książkę przeczytałem. 2) to posiedzenie (sedzenie) bardzo jest niewygodne. 3) kwestya w iednym posiedzeniu się wniosła; pić wino w posiedzeniu.

Posiekać co, F. posiekać. 1) zerhacken. 2) zerhacken, zersehen. 3) zerpeitschen. 1) hacher, couper fort menu. 2) déchiqueter, balafre; faire, donner plusieurs raillades du tranchant de l'épée. 3) écorcher, déchirer qu. à coups de fouet; donner le fouet bien serré à qu. § 1) posiekay to mięso drobniuchno. 2) posiekił wiskłickich. 3) biezemi, rozga posieć chłopca.

Posiekany, adj. 1) gehackt. 2) zerhacken, zersehen. 1) haché, coupé fort menu. 2) balafre, déchiqueté.

Posierpowaty, adj. sensensförmig. fait en ferme de serpe.

Posiewam, posiewać, v. m. F. poseie, posiat. 1) säen, besäen. 2) übersäen, noch einmal besäen. 3) bestreuen. 1) ensemencer, semer. 2) reensemencer, resemmer, sursemmer, ensemencer de nouveau. 3) parsemer, semer, répandre ça & là. § 1) posiat rolę. 2) posiey zasianą rolę; posiewać na zasianej roli. 3) drogi kwiatkami posiali.

Posie-

Posiewanie, *m.* das Ueberſäen. action de ſurſemer.

Pokewny, *adj.* zur Saat tüchtig. qui est propre, qui est bon pour être enſemencé. *g.* prężyć trzęba trzeba iakie iest w ſobie poſewne ziarno.

Positam, **poilać**, **kogo**, *v. m. f. poſily, poſilit.* ſtärken. rétablir les forces de qu.; remettre en vigueur; renforcer, ſou-lager.

poſilić ſię, ſich ſtärken, an Kräften zuneh-men. ſe rävös, reprendre, rétablir les forces; ſe renforcer, ſe reſtaichir.

poſilający, *adj.* ſtärkend. fortifiant, *adj.* qui fortifie; qui donne de la vigueur.

poſilający lekarstwo, ſtärkende Arznei. un médicament réſumptif; remède con-fortatif ou corroboratif.

Posilanie, *m.* das Stärken. l'action de re-pärer les forces du corps épuifées.

Posilek, *m.* *g.* Stärkung, *f.* Laſſat, La-Posilenie, *n.* *g.* Lung. rafraichissement, ſoulagement, ce qui repare les forces. *g.* dobre to do poſilek; piy na poſile-nie (na poſilek) wino.

poſilek pieniężny. Beyſtand mit Geld, Hülf: Gelder. ſubſide, *m.* renfort d'ar-gent.

poſilek woienny. Hülf: Hülf: Völker, Ver-ſtärkung. renfort, *m.* ſecours; ſoldats qui viennent au ſecours. *g.* bez poſit-kow ludnych; poſilek woienny; dać poſilek; przylecieć, przybyć na poſilek.

Posilkowy, *adj.* Hülf: verſtärkend, behülf-lich. auxiliaire, *adj.* qui eſt envoyé, qui vient au ſecours, au renfort. *g.* poſil-kowy żołnierz; poſilek.

Posilkomanie, *m.* Verſtärkung, Hülf:lei-ſtung. renforcement, *m.* action de renforcer, de ſecourir; augmentation des forces.

Posilkowany, *adj.* mit Hülf: verſtärket. renforcé, ſecours. *g.* poſilkowany ludz-mi, pieniądzezmi; wżeſnie poſilkowana forteca.

Posilkuie kogo. verſtärken, ſtärker machen, einem zu Hülf: kommen. renforcer, ſe-courir qu.; dohnier ſecours à; courir, venir, aller au ſecours de.

Posilność, *f.* Kraft, *f.* Gaſt, nahrhaftes Weſen einer Speiſe, eines Getränkes. ſubſtance, *f.* qualité nutritive d'une viande, d'une boiſſon.

Posilny, *adj.* kräftig, ſtärkend. nutritif, noutrissant, ſubſtanciel, ſubſtantieux. *g.* poſilne ziele, poſilny napoy, poſilna potrawa.

Posiodmny, *adj.* aus ſieben beſtehend. ſep-tenaire; de ſept, qui contient ſept.

Dykcyon. Poſilki.

Poskakuis, *v. m.* poſkakuiwać, *f.* poſko-czyć poſkoczyć. hüpfen, auffpringen. ſau-ter, ſauteller, fringuer. *g.* poſkakuiwać trzeba iako potega zagra, *prov.* poſka-kuiąc przyzedł do mnie.

poſkakujący, *adj.* hüpfend. ſautillant.

Poskiadu, *adv.* reinweiße; poetiſch. en ri-mes; en vers, poétiquement.

Poskok, *m.* Aufſprung, *m.* Sprung in die Höhe. ſaut qu'on fait en s'élevant de bas en haut; gambade, *g.* poſkokami rańchwali.

poſkok piki. Rückſprung eines Balles. le bond que fait la balle.

Poskromić, *f.* poſkromię. zähmen, bändi-gen. dompter, reſtèner, reprimer.

Poslać, *f.* poſle, *vid.* Poſyłać.

poſtat tożko, *f.* poſciele. ein Bette, ma-chen, faire un lit, une lieière.

Poslad, *m.* poſledź, *adv.* hinter, hernach, nach. après; après un autre; poſtérieu-rement, à un autre. *g.* maie mieyſce poſlug dawności iako wprod albo poſledź na urząd naſtąpiłi.

poſlad iſt. hinten nach gehen. ſuivre; al-ler après.

Poslad, *m.* die Ueberſicht; Anſicht der ſchlechten Körner. les criblures de grain, les ordures du blé vainé.

* **Posladek**, *m. g.* poſladku. 1) Hinter-theil, 2) der Hintere, der Hinter. 1) la derrière, la partie poſtérieure. 2) le derrière, le cul, la ſeſſe, ſeſſier. *g.* 1) poſladek (tyt) domu. 2) ſzrotem go w poſladek (w ſiedzenie) poſtrzelono; poſladek (zadek) u człowieka, u zwie-rząt; na poſladku ſiedzieć.

poſladki, *pl.* die Ars: Backen. les ſeſſes; *f.* *g.* zadnica iest poſladkami obłożona.

Posladkowy, *adj.* 1) zum Hintern gehö-rig. 2) leſt, jünger, *f.* Poſledni. 1) do-cu, de derrière. 2) poſtérieur, der-nier, *v.* Poſledni.

Posladować co, *f.* poſladnie. 1) auſſpür-en. **Poslakować co**, *f.* poſlakuie. 1) ren: auß-wittern. 2) einen bey etwas betreten, ſinden; einen Verdacht auf einen haſen.

3) entdecken, auſſuchen. 1) ſuivre, trou-ver à la piſte. 2) attraper, ſurprendre qu. ſur qu. ch.; ſouppçonner qu. de qu. ch. 3) découvrir, rechercher. *g.* 1) poſ-lakować zwierzę. 2) poſlakowałem go w nieſzczeroſci; poſlakował żonę ſwoją.

Posladowanie, *n.* 1) das Ausſpüren. 2)

Poslakowanie, *n.* das Errappen bey et-was. 3) Entdeckung, Auffuchung. 1)

quête, *f.* l'action de quêter une bête. 2) ſurpriſe, *f.* l'action d'attraper qu. ſur un fait. 3) découverte, *f.* recherche, *f.*

Ecc

Posla

Posładowany, *adj.* 1) ausgespüret. 2) et-
 Posłakowany, *adj.* tappet, erwischt, an-
 getroffen auf etwas. 3) entdeckt. 1)
 quéré, trouvé à la quéré. 2) surpris, at-
 trapé sur; soupçonné de qu. ch. 2) dé-
 couvert, dévoilé. § 1) zając posłako-
 wany. 2) posłakowany w tcy-zdradzie;
 żona w enocie posłakowana. 3) posła-
 kowane schadzki.

Posłańczy, *adj.* Botthens. de messager.

Posłanica, Posłanka, *f.* Botthinn, *f.* mes-
 sagère, *f.*

Posłanie, *n.* stanie, posyłanie, *n.* Abschi-
 ckung, Absendung. envoi, *m.* l'action
 d'envoyer.

posłanie, *n.* stanie, *n.* 1) das Betten. 2)
 Streue, Bette, Schlaf-Stelle. 1) l'a-
 ction de faire le lit. 2) lit, couche, li-
 tière. § 1) po posłaniu pościeli Pań-
 skiej w piecu zapal. 2) posłanie dla
 podróżnych; twarde to dla mnie po-
 stanie.

Posłaniec, *m.* g. posłanica. } Abgeschickter,
 Posłanik, *m.* } Bothe, un en-

Posłany, *f.* m. } voyé, person-
 ne envoyée, messenger.

posłanik, *m.* w sprawach publicznych. ein
 Abgeschickter in Staats-Sachen. un en-
 voyé dans des affaires publiques, char-
 gé d'affaires,

Posłany, *adj.* 1) geschickt, abgeschickt. 2)
 gebettet. 1) envoyé. 2) dressé, fait, en

parlant des lits. § 1) posłane listy. 2)
 pościel to łożko, dragie już posłane.

Posledni, *adj.* 1) der Letzte, der zuletzt ist,
 der Hinteré. 2) schlecht, groß, von der
 schlechten Art. 3) Hinter. 1) poste-
 rieur, qui est après, qui est derrière;
 tout le dernier. 2) gross, méchant, vi-
 lain, petit, vil, qui est de la dernière
 sorte. 3) de derrière, qui est derrière.

§ 1) posledni mieyscem, czasem; go-
 dnością jest posledni. 2) poslednie
 wino; iukno, posledni chleb. 3) posle-
 dnie nogi wofowe; poslednie kosa.

poslednia patrowa; ein Nachessen, das letzte
 Gericht. le dernier mer.

poslednie mieysce. letzter Ort, letzter Rang.
 endroit postérieur, rang postérieur; po-
 stérieure de rang.

poslednie data, jüngeres Datum. postéro-
 rité de la date; la date postérieure.

Posledniy, *adj.* der Letzte, der Letzte,
 der Hinterste. dernier, qui est après
 tous les autres. § posledniyże kon-
 stytucye; posledniyży kredytor.

Posliznać się, *f.* posliznąć się. 1) rutschen,
 ausgleiten, ausweichen, ausglitschen. 2)
 strauchen, einen Bock machen. 1) cou-
 lera, glisser, griller, chanceler sur un

endroit glissant. 2) faire un pas de
 clerc; faire une saute. § 1) drabina się
 poslizła (posliznęła) pod nim; posli-
 znał się i upadł.

Posliznienie, *n.* Ausgleitung auf einem
 glatten Orte, das Abglitschen. glissade, *f.*
 glissement, *m.*

Posłowa, *f.* Gesandtin, *f.* Gemahlinn eis-
 nes Gesandten. épouse d'Ambassadeur;
 Ambassadrice, *f.*

Posłubić, *f.* posłubić, *v. a. co.* 1) angelo-
 ben, ein Gelübde thun. 2) verloben, ver-
 sprechen. 1) vouer; faire vœux de qu.
 ch.; consacrer, promettre, dévouer à.
 2) promettre, accorder sa fille en ma-
 riage; fiancer une fille. § 1) czystosé
 Bogu posłubił. 2) posłubił mu corkę
 swoję.

posłubić sobie kogo. sich mit einem verlor-
 ben, se fiancer avec qu.; faire, célébrer
 les fiançailles avec qu. § posłubił so-
 bie tę pannę.

posłubić się Bogu. sich Gott widmen. se
 vouer, se donner, se consacrer à Dieu.

Poslubieni, *n.* Gelobung, Angelobung. dé-
 vouement.

Poslubiny, *plur.* Ehe-Verlobniß. fiançail-
 les, *f. plur.* accordailles, *f. plur.*

Poslubiony, *adj.* 1) angelobet. 2) verlobet,
 versprochen. 1) voué, dévoué, consacré.
 2) accordé, fiancé.

Posłuch, *m.* vid. Podsluch.

*Posłuch, *m.* wieść. Nachricht, *f.* avis; *m.*
 wiadomość z posłuchu. eine Nachricht vom
 Hörensagen. un ouy-dire.

idzie to w posłuch; znalazło to posłuch,
 das findet Gehör; das fällt ins Gehör.
 cela est accueilli; cela trouve des par-
 tisants; cela est goûté; cela trouve l'o-
 reille ouverte. § wszystko szło w po-
 słuch prostaków.

Posługa, *f.* 1) Dienst, *m.* Aufwartung, *f.*
 2) Aufwartung, die man bey einem
 Herrn hat. 3) Dienst, Amt. 4) Dienst,
 Gefallen. 1) le service, condition d'une
 personne qui sert. 2) le service; quar-
 tier de service qu'on a chez un grand.
 3) un service, emploi, fonction, charge.
 4) service, *m.* plaisir, office, *m.* qu'on
 rend à qu. § 1) chłopiec od posługi.
 2) posługa u Pana na mnie przypada.
 3) na posługach dworskich, na posłu-
 gach Rzeczypospolitey będący. 4)
 wszelką komu czynić posługę.

Posługacz, *m.* Aufwärter. valet, aide, *m.*
 celui qui sert, qui aide.

posługacz mularski. Handlanger bey'm
 Mauret. aide à maçon.

posługacz stajenny. Stall-Junge. gargon
 de l'écurie,

Posłu-

Posługaczka, *f.* Aufwärterin, *f.* servante, *f.*

Posługiwanie, *m.* das Aufwarten, Bedienen. l'action de valetier, de servir qu.; service, *m.*

Posługiwać, posługiwać; komu, *F.* posłużyć. *posłużyć* 1) einen bedienen; einem aufwarten, dienen, zur Hand gehen. 2) dienen, einen Dienst, einen Gefallen erweisen. 3) dienen, behülflich seyn. 1) servir, aider qu. en qualité d'un domestique; valetier; faire le valet. 2) rendre un service, un office, faire plaisir à. 3) servir, être utile à qu. § 1) dobrze mi ten chłopiec posługiwał. 2) źle mi w tym posłużył. 3) i to mu posłużyło że.

posługować, służyć komu, do stołu. einem bey der Tafel aufwarten; einen bey Tische bedienen. servir qu. à table.

sam sobie posługiwać. er bedient sich selbst. il se sert lui même; il se rend des services à soi même.

Posłuszeństwo, *n.* Gehorsam, *m.* obéissance, *f.*

posłuszeństwo zakonne. Kloster-Gehorsam. eines von den dreien Kloster-Gelübden. obéissance, *f.* un de trois vœux de Religion.

Posłusznie, *adv.* gehorsam, d'une manière obéissante, avec obéissance.

Posłuszny, *adj.* gehorsam. obéissant, soumis.

posłuszny być. gehorsam seyn, gehorchen. obéir; être obéissant. § posłuszny zawsze twoim będę rozkazom.

Posmiech, *m.* *vid.* Pośmiewisko.

Posmiedzialość, *f.* Unrath, Afs, Schimmel. ordure, *f.* crasse, *f.* moisissure, *f.* rouille *f.* § Pośmiedzialość.

Posmiedziały, *adj.* garstig, rostig, schimmlich, verrostet, verschimmelt. crasseux, moisi, rouillé. § pośmiedziały.

Posmiedzieć, *F.* pośmiedzić. garstig werden, vergisten, verschimmeln. amasser de la crasse, de la rouille; s'enrouiller, se moisir, § pośmiedzieć.

Posmienny, *adj.* nichtwürdig, verächtlich. vil, bas, abject, méprisable. § posmienni kuchcikowie; słów posmiennych zażywa.

*Posmiertność, *f.* Zustand der Seele nach dem leiblichen Tode. l'état de l'ame après la mort corporelle.

Posmiertny, *adj.* den Zustand der Seele nach diesem Leben betreffend. qui regarde l'état de l'ame après la séparation d'avec le corps. § posmiertne karnia trapią duszę.

*Pośmiewam się; uśmieciam się. lächeln, sourire.

*pośmiewać się. naśmiewać się z czego, z kogo. anslachen, verspotten. se rire, se moquer de.

Pośmiewisko, *n.* pośmiejch, naśmiewisko. Gelächter, risée, *f.* dérision, *f.* § wystawiony na pośmiejch całego narodu; w pośmiejch przyszł.

bydź pośmiewiskiem u każdego. bey einem jeden ein Gelächter seyn. être la risée de tout le monde, servir de spectacle; se traduire en ridicule.

pośmiewiska godzien. er ist anslachenswürdig. il est digne de risée.

Posmyczny wiatr, ein günstiger Wind. vent favorable; vent en poupe.

Posmyk, *m.* Schwung, den man einer Sache bey dem Werfen oder Umwerfen giebt. le branle qu'on donne à une chose, qu'on veut jeter ou renverser. § zepchnąć ciężar z woza posmykiem.

Posnać, *F.* pośniemy. einschlafen, wenn man von vielen redet. s'endormir, ce mot se dit en parlant de plusieurs personnes. § posnęli wszyscy; kiedy posną furmani; już pośnęła żelazka.

Pośniedziały, Pośniedzieć, *vid.* Pośmiedziały, Pośmiedzieć.

Posnik, *m.* 1) obs. ein Essen, ein Gericht.

2) Abend-Essen am Fast-Tage. 1) obs. un mangé; un mets. 2) collation, f. léger soupé qu'on fait les jours de jeûne. § 1) posnik (iadło) zdrowy. 2) proszę na posnik (kolacya) do siebie; posnik wieczorny pośtny; mały miałem u siebie posnik.

*Posobica, *adv.* następnie, po sobie.

Posobnie, 1) einer nach dem andern; auf einander. 2) folglich, drauf. 1) l'un après l'autre, de suite; en le suivant les uns les autres. 2) conséquemment, subsecutivement, par conséquent.

Posobność, *f.* następność, *f.* Folge, *f.* rapport, *m.* consequence, *f.* tout ce qui suit un action, succession, *f.*

Posobny, *adj.* folglich, einfölich, folgend, suivant, subsequent, qui vient, qui suit après, successif.

Posocić, posoczyć co, *F.* posoce, posocze.

1) blutig machen. 2) voll Eiter machen. 1) ensanglanter; remplir, couvrir, tremper de sang. 2) remplir de pus.

posocić się. voll Blut und Eiter werden, solches auöwerfen. être rempli de pus & de sang corrompu; jeter de sang corrompu & de pus.

Posoczony, *adj.* bluteiterig. plein du

Posoczyły, *adj.* sang corrombu & du pus.

Posoka, f. 1) Blut-Eiter, Materie, so aus den Wunden und Geschwüren fließt. 2) fig. Grundsuppe. 1) du sang pourri & corrompu; du pus; de la matière; de la pourriture qui sort des playes, des ulcères. 2) fig. lie, f. chose fort corrompue. 3) posoka ciecz z ciała, z rany, z wrzodu. 2) nieźbożność niech swoje posokę piie.

Posowa, f. Fuß-Boden in einer Bauer-Hütte. plancher dans une cabanne.

Pospiech, m. Eilfertigkeit, Eile. la hâte; grande hâte, 3) dodało mu to pospiechu do upadku.

*Pospieję komu, *vid.* Nadążam za kim.

Pospieszam, pospieszać, F. *pospiesze, pospieszyć.* 1) einen überraschen, überzeilen; nicht Zeit lassen. 2) antreiben. 1) surprendre, hâter, faire hâter qu. 2) pousser, presser qu. 3) 1) śmierć go (mu) pospieszyła.

pospieszyć fig. eilen, hurtig machen. se hâter, se dépêcher, faire quelque-chose en diligence.

Pospieszanie, n. pospieszenie, n. das Eilen; Eilfertigkeit. la hâte, l'action de hâter.

Pospieszny, adj. eilfertig. vite, diligent, précipité.

Pospolicie, adv. gemeinlich, in gemein. d'ordinaire; communement, ordinairement, fréquemment; pour l'ordinaire. 3) pospolicie tak piszą, czynią.

pospolicie mawią, dawno mowią, stara przypowieść. man sagt gemeinlich; es ist ein altes Sprichwort. on dit communément; il a passé en proverbe; c'est un proverbe.

Pospolicieię, v. n. gemein werden. devenir commun, être commun. 3) w tym domu ten honor nie jest gościem ale pospolicial.

Pospolito, adv. gebräuchlicher, gewöhnlicher Maßen, wie gewöhnlich. à l'ordinaire; de coutume, selon la manière accoutumée, 3) pospolito chodzić mawie.

pospolity; jest w używaniu. das ist so gebräuchlich. cela est en usage; cela est usité.

Pospoliczność, f. 1) Gemeinschaft, Gesellschaft, gesammte Bürgerschaft, Gemeinde. 2) Allgemeinheit. 1) communauté, corps, société, commune. 2) le général, universalité, généralité. 3) 1) obrali go Panem pospoliczności swojeię; zawzięte pożytek i dobro pospoliczności upatrowane bydz ma. 2) osobność pospoliczności szkodzić nie ma; lubo to w pospoliczności, lubo w osobności.

*w pospoliczności, in gemein, überhaupt. en général généralement. 3) takie jest w pospoliczności o tym rozumienie; jako w pospoliczności Ojczyźnie, tak w osobności Was Panu życzymy.

Pospoliczowanie, n. 1) gemeiner Umgang. 2) Gemeinschaft, Gesellschaft. 3) Gemeinmachung, Gemeinwerdung. 1) habitude avec qu.; fréquentation, conversation. 2) communauté, société union. 3) l'action de faire, de devenir commun. 3) 1) nie mam z nim żadnego pospoliczowania. 2) w pospoliczowaniu żyją. 3) pospoliczowaniem drogie zezczy i osoby tanieją.

Pospoliczyć co, gemein machen. rendre commun.

pospoliczyć z kim, mit einem stets umgehen. fréquenter qu.; converser fréquemment avec qu.

pospoliczyć fig. 1) sich gemein machen. 2) gemein werden. 1) se rendre familier, se familiariser avec qu. 2) devenir commun. 3) 1) niższym pospoliczyć się jest nyma powagi twoię. 2) inż się ta wiadomość pospoliczyła.

Pospolity, adj. 1) gemein, allen oder vielen gehörig. 2) gemein, dem gemeinen Wesen zugehörig. 3) gemein, das gemeine Volk angehend. 4) gemein, ungeschlechtlich, schlecht, gewöhnlich, landesüblich. 1) commun, adj. qui appartient à plusieurs ou à tous. 2) public; du public, qui regarde le public. 3) public, qui est du peuple; du commun; simple. 4) vulgaire, commun, simple, ordinaire, usité. 5) 1) pospolity (wieśm albo wżyskim służący) pożytek; nasz to nieprzyjaciel pospolity; pospolite igrzyska. 2) pospolitym do Turek iedzie kosztem; pospolite (pospolitey trzeczy należące) pieniądze. 3) dom pospolity, karczma pospolita, pospolita kobieta, pospolite dziecię. 4) pospolitych szat zażywa; pospolitym mowi ięzykiem; pospolita to powieść; w pospolitym się kocha stroiu; pospolity to zwyczaj.

pospolity człowiek, ieden z pospolicstwa. ein gemeiner Mann. homme du commun; un simple homme.

pospolite albo publiczne miysce, öffentlicher Ort; Gasse, Platz, wo ein jeder gehen kann. lieu public; rue, place où tout le monde a droit d'aller.

pospolite dobro, n. gemeines Bestes, le bien public; utilité publique.

Pospolite Ruszenie, n. allgemeines Aufgebot. arrière ban, m.

pospolitym imieniem, władzą, im Namiu des

des Publici: un nom du public; par l'autorité du public.

imie pospolite. Gram. ein Nomen appellativum. Gram. un nom appellatif.

pospolita rzecz. ein gemeines Gut; gemeinschaftliche Sache, die allen zugehört. commune; bien commun; chose commune qui appartient à tous.

pospolitym sposobem. inogemoin, schlechtweg; auf gut bürgerlich, en bon bourgeois; à la commune, vulgairement, ordinairement.

Pospolstwo, n. 1) die Gemeine, das inogesammte Volk einer Stadt. 2) der Pöbel, der gemeine Mann. 1) le peuple, la commune, tout le corps du peuple d'une ville. 2) la populace. § 1) pospolstwo to należy. 2) pospolstwa niechęć; pospolstwo gmysli mowić, czynić; pospolstwo się przymalać; rozrzucone pospolstwo.

probiarz pospolstwa; drobne pospolstwo. der schlechteste Pöbel. le menu peuple, le petit peuple.

pospolstwo łaska, chęć ku komu. die Gunst des gemeinen Volkes, Neigung desselben. affection du peuple.

pospolstwa przodkowanie, rzady. Volkes-Herrschaft, Demokratie, démocratie, f. gouvernement populaire.

pospolstwo sprzyjanie. Gunst gegen das gemeine Volk. affection qu'on a pour le peuple.

pospolstwa ustawia. Satzung vom gemeinen Volke gemacht. un plebiscite; ordonnance du peuple.

pospolstwa obrońca; pospolstwo życzliwy, przyjazny. Bürger-Freund, Liebhaber des gemeinen Volkes. homme populaire qui favorise le peuple, qui tâche de gagner les graces du peuple.

pospolstwo miły, przyiemny. das dem gemeinen Volke lieb und angenehm ist. populaire, adj. aimé du peuple.

Pospołu, adv. spólnie, wespół, społem, na spół, zusammen, beyammen, zugleich, ensemble, de compagnie. § pospołu te rzeczy idą; dym za płomieniem, grzech za lubieżnym spoyrzeniem; pospołu z kim sypiać, iadać.

nie pospołu mowić. von der Materie abgehen, von etwas anders reden. changer de propos; inferer, faire entrer quelque chose dans un discours.

nie pospołu mowić. im Vorbeygehen, en passant, comme en passant.

Posrać, vulg. F. posram, poszpecić odchodem przyrodzonym bescheißen. embrener, remplir de merde.

posrać się. sich bescheißen. s'embréner, défouler.

Posrań, vulg. bescheißen. merdeux, rempli de merde.

Posrebrzam co, v. m. F. posrebrzć versilbern. argenter, v. a. une vaisselle.

Posrzedni, vid. Szredni.

Posrzednictwo, n. Vermittelung, Unterhandlung, médiation, entremise.

Posrzedniczka, f. Vermittlerin, Unterhändlerinn. médiatrice, f.

Posrzednik, m. 1) Vermittler. 2) Mattem. Mittel-Punct, Centrum. 1) médiateur, entremetteur, entrepos. 2) Mattem. le centre.

Posrzednikowy, adj. Math. zum Mittel-Puncte gehörig. Mattem. central. § angut albo kat posrzednikowy.

Posrzedność, f. Math. Mittel-Punct. Mattem. un centre.

Posrzod, m. adv. pr. g. in der Mitte. au milieu. § posrzod jest ogród; posrzod ogrodu stoi fontana.

*Posrzodek, m. g. posrzodku, * a. 1)* die Mitte. 4) fig. die Mittel-Strasse. 1) milieu, entre-deux. 2) fig. milieu, la voye du milieu. § 1) w posrzodku miasta stoi ratusz. 2) prawda posrzodkiem idzie; naylepsza posrzodku się trzymać.

posrzodek kościoła od świątynia do drzwi. Schiff, mittler Raum, Mittel-Gang einer Kirche. le nef de l'Eglise depuis le Sanctuaire jusqu'à la porte.

w posrzodek co podać. ein Mittel zu etwas vorschlagen, proposer, un moyen; trouver moyen de; moyennant; donner, fournir un expédient pour.

z posrzodka siebie, liczby swoiey, z gromady swoiey. aus unsern, euren, ihren Mitteln, aus der Gesellschaft. de notre de vötre, de leur corps; de leur société. § z posrzodka siebie Kanonicy Biskupa obieraia; z posrzodka siebie wysłaliśmy posłance do niego.

Posrzodkowy, adj. do posrodku należący, w posrodku choć sam iedem leżący (szredni jest względem takich wielu albo dwo) zur Mitte gehörig; das in der Mitte ist. du milieu, au milieu qui concerne le milieu, qui est au milieu.

Post, m. 1) ein Fast-Tag. 2) das Fasten; Enthaltung von Speisen. 1) le jeüne; jour maigre; jour de poisson. 2) abstinence du manger. § 1) dzień postu; post zgwałcić, złamać; trzy posty w tym tygodniu mamy.

post wielki; post czterdziestodniowy. die Fasten,

Fasten, die Fasten-Zeit. *carême, m. quarantaine, f.*

post suchy, strenger Fast-Tag, da man nur trockene Speisen des Abends genießt. jeûne très-rigoureux durant lequel on ne mange rien que de sec au soir.

Posta, *f.* eine Lauf-Rugel. *poste, f.* sorte de balles de plompe, § *postami* strzelać.

Postać, *f.* 1) Ansehen, Gestalt, Form einer jeden Sache. 2) die Gestalt, die heiligen Abendmahl. 1) *air, m. posture, f.* forme, *f.* figure de quoi que ce soit. 2) l'espèce de l'Eucharistie. § 1) *postać* w nim święta ale hayduckie sumienie; złoto w naywiększym ogniu nic z postaci swoiey nie traci, pokazał mu się duch w postaci dziecięcia; *postać* człowieka poważnego; ładniuchna ułtek i oczek twoich *postać*.

Postać, *postawam, postawac*; *F. postane, postat; postaneć*. wohin kommen, wo seyn; sich wo blicken, finden lassen; allemal in einem verneinenden Verstande. être en un endroit; paroître; toujours dans un sens négatif. § nie *postać* od tego czasu u nas; nie *postać* ieszcze w miłośney pałce.

nie postane tam więcej. ich werde nimmer mehr an diesen Ort mehr kommen. je ne retournerai plus en cet endroit.

nie postawaj mi tu. laß dich hier von mir nicht mehr betreten. que je te nevoie plus ici.

Postamt, *m.* Post-Amt. le bureau des postes. § na *Postamcie* Koronnym, Litewskim, Prus Polskich.

Postanawiam, *v. m. F. postanowię*, co o czym, na kogo. 1) ordnen, verordnen. 2) beschließen, sich entschließen, sich vorsehen. 3) stellen, aufziehen eine Uhr. 1) ordonner, *v. a.* constituer, régler. 2) penser, se résoudre, prendre résolution, se déterminer à; prendre à rache de. 3) régler, monter une montre. § 1) nie wiem co krol o mnie postanowi; postanowić sposob podatowania. 2) postanowił (postanowił u siebie) iechać. 3) postanowić zegar.

postanowić prawa, podatki. Gesetze geben. Abgaben setzen. établir des loix, des impôts.

postanowić rzeczom cenę. den Sachen einen Preis setzen. mettre le prix aux choses.

postanowić przed wieki. von Ewigkeit her verordnen. ordonner de toute éternité.

postanowić się, postanowię się, ożenić się. 1) sich wo sehen, sich niederlassen. 2) einen Stand, eine Lebens-Art erwählen.

1) s'habituier, se domicilier s'établir, en un certain lieu. 2) s'établir, se faire un établissement. § 1) postanowił się (ustanowił się, uładł, mieysce obrat) w Warszawie. 2) postanowiła się (stan przyięła, obrat) pretko i bogato.

Postanowienie, *n.* 1) Verordnung, Satzung, Einsetzung. 2) Entschluß, Vorsatz. 3) ein Contract. 4) Versorgung. 4) Verfassung, Zustand. 6) Leibes-Constitution. 1) établissement, reglement, consécution, ordonnance, disposition. 2) resolution, dessein, parti qu'on prend. 3) contrat. 4) établissement, retraite fixée. 5) disposition, état, situation, système, *m.* 6) complexion, tempérament d'une perjonne. § 1) postanowienie komisyi, komisarzow; postanowienie (ustanowienie) takie stało się. 2) postanowienie umysłu albo na umyśle; postanowienie miałem u siebie. 3) takie postanowienie (kontrakt) między nami było; postanowienie jest jawne i skryte albo domyslnie. 4) dziewczka poły ma opiekunów, polę się iey iakie postanowienie nie trafi; postanowienie w zachym stanie do dalszego szczęśliwości wspomoc postanowienia. 5) postanowienie Pąstwa, nieba, powietrza mieysca, krału. 6) postanowienie cięła; dobre postanowienie w ciele.

Postanowiony, *adj.* geordnet, gesetzet. ordonné, réglé, disposé, constitué.

postanowiony umysł. gesetztes Gemüth. esprit posé.

Postapienie, *n.* 1) das Schreiten. 2) Fortgang, *f.* Postepok. 3) Zug im Schache, in der Dame. 1) marche, *f.* l'action de s'avancer en marchant. * 2) progrès, *v.* Postepok. 5) trait, *m.* l'action de tirer un pion aux échecs, aus dames.

Postaw sukna, *m.* Stück Tuch im Laden. pièce de drap chez le drapier.

Postawa, *f.* 1) äußerliche Gestalt, Ansehen eines Menschen. 2) Verfassung, Beschaffenheit. 3) Webe, Werste, Einschlag des Webers. 1) extérieur, *f. m.* mine, air d'une personne. 2) disposition, état, situation. 3) trame du tissant, ce qui passe avec la navette entre les fils qui sont attachés au métier. § 1) więcej w nim postawy niż wtku; postawa a daley nie; powierzchowna człeka tego postawa co osobliwego obiecuie; na postawie baranek ale lis na myśli; w pochiebne się przebiez postawy; składować, zmyślać postawę; ułożona postawa; uprząć, stroić postawę; pod postawą blaznow i cudaków po święcie

cie biegaia. 2) w tey postawie rzady
Penstwa byty.

znach po postawie zę biazer. man sieht es
ihm an, daß er ein Narr ist. c'est un
for, on le connoît par l'extérieur, par
l'encolûre.

Postawam, postawać, F. *postois, postat.* 1)
still stehen bey'm Sehen. 2) ein Weilchen
stehen. 1) faire halte; s'arrêter en son
chemin. 2) se tenir debout par quel-
que tems.

postoy. warte nur; ich will es dir gedens-
sen. remarque bien cette chaise; aq-
tends cela ne sera pas perdu, jen ferai
un mémoratif sur ton comte.

niepostoy mi tu. laß dich hier nicht mehr
finden, betreten. que je te n'attrape (ne
voie) plus ici.

postawam, F. *postanę, vid. Postaie.*
Postawanie w drodze: das Stillstehen im
Gehen. halte, F. *repos, m.* action des'ar-
rêter en chemin.

Postawek, m. g. *postawka.* Bündchen, Stück-
chen feine Leinwand oder Zeug. paque-
ton, m. une livre entière de; petite pièce
de quelques aunes de toile fine, de
quelque étoffe.

Postawic, F. *postawic, v. a.* ce na czym,
w. setzen, stellen, aufsetzen. poser, met-
tre debout, dresser; mettre une chose
droit. § postaw kregle prosto; a posta-
wiles skłanki i talerze na stole? becz-
kę na dno postawit.

Postawienie, n. das Setzen, Aufsetzen. le
posage; l'action de mettre, de dresser
sur qu. ch.

Postawiony, adj. gesetzt, gestellt. pose-
mis, dressé.

Postawnie, adv. affectiret, gezwungen. d'une
manière affectée.

Postawnik, m. g. a. Wachs-Licht, Wachs-
Kerze auf dem Altare. gros cierge qu'on
met sur l'autel.

Postawność, f. affectiertes, gezwungenes
Wesen. affecterie, f. manières affectées.

Postawny, adj. gezwungen, affectiret, ge-
künstelt. affecté, trop recherché, peu
naturel.

zwarcz postawna. Amts-Gesicht, gezwun-
gens Geberden. un visage de magistrat;
air grave, mine affectée.

Postepék, m. g. *postepku.* 1) Fortgang,
Wachsthum in etwas. 2) Verfahren.
Aufführung. 1) accroissement, avance-
ment, progrès qu'on fait dans qu. ch.
2) conduite, comportement; un pro-
cédé. § 1) wziąć, mieć, czynić w nau-
kach, w cnotach dobry postepék. 2)
ganić, chwalić czyje postepki, postepék
to bardzo niepolityczny.

postepék prawny. Weg des Rechtes, ge-
richtliches Verfahren. un acte de Ju-
stice; procédure; voie de droit.

Postepowanie, n. 1) Fortschreitung. 2) das
Zunehmen, Wachsthum. 1) le marcher;
l'action de s'avancer, d'aller en mar-
chant. 2) avancement, progrès dans
* 1) postepowanie z mieysca. 2) po-
stepowanie w naukach.

postepowanie na urzqd. Antretung eines
Amtes. avènement, m. arrivée à un
emploi.

postepowanie po szczeblach, po stopniach.
das Heraufsteigen auf Stufen oder auf
Stufen. l'action de monter les éche-
lons, les degrés.

*Postepuy, adj. powazny, ansehnlich. ap-
parent, grave.

Postepuic, postepować, v. m. F. *postapię.*
postapię. 1) schreiten, fortschreiten. 2) au
etwas gehen, zu etwas schreiten. 3)
schreiten, gehen von einer Ehren-Stelle
auf die andere. 4) wachsen, zunehmen, in
etwas einen Fortgang gewinnen. 5) ver-
fahren, sich aufführen, umgehen. 6) zu-
legen, zusetzen zu einem Gehalte, solchen
vermehrten, erhöhen. 1) s'avancer en
marchant, aller plus avant, passer ou-
tre. 2) se mettre à qu. ch. 3) passer
d'une charge, d'une vertu à l'autre. 4)
faire des progrès, s'avancer, faire un
avancement dans qu. ch. 5) agir, se
comporter, se conduire, procéder
avec; en user mal ou bien envers qu.
6) ajouter au prix, l'augmenter. § 1)
postepuj, z mieysca na mieysce; po-
stepuj, daley w drodze nafazy. 2) po-
stepuj do tey materji, do pracy na-
szej. 3) postepuic co raz na wyzysze
urzedy, do cnoty, do korony. 4) do-
brze w naukach, w cnotach postapił.
5) postapił sobie dobrze, źle; postapił
ze mną surowie, łaskawie, po przyja-
cielsku, ludzko; nie umie z ludźmi
postepować; mądrze na tym urzędzie
postepuic. 6) postapić więcej w targu;
postapiono mu roczney penji.

postepować w czym daley. etwas fortse-
hen; fortfahren. continuer, v. a. § po-
stepuj daley w staraniu twoim.

postepować prawem, Verfahren, eine Rechts-
Sache führen; procéssiren. procéder,
faire une procédure; plaider; intenter,
faire, instruire, dresser un procès.

a tak to trzeba postapić? muß man denn
also verfahren? est-ce ainsi qu'il faut
user?

postapmy ku temu mieyscu, laßt uns an
diesen Ort hinschreiten. avançons nous
vers cet endroit.

Eee 4 Postma-

Postmagister, *m.* Postmeister, maître de
Postmayster, *m.* poste.
Postmagistrostwo, *n.* postmistrostwo.
Postmeister-Amt, la charge de maîtrise de
poste.
Postnik, *m.* ein Fasten. jeûneur, *m.* celui
qui jeûne.
Postny, *adj.* Fast-, Fasten-, fasttäglich de
carême de jeûne.
w postny dzień mięso iest am Fast-Tage
Fleisch essen. faire gras.
postne porrawy. Fasten-Speise. viande de
carême.
postne porawy sucha. trockene Fasten-Spei-
se. mendians.
*Postoły, *plur.* kurpie. Fast-Schuhe. ga-
loches, *f. plur.*
Postoy, *vid.* Postawam, *F.* postoię.
*Postpast, *m.* wery. der Nachtsch. dessert.
Postrach, *m.* strach. Schrecken, *n.* Furcht, *f.*
terreur, *f.* effroi, *m.* épouvante, *f.*
frayeur, *f.* § pownętrzny postrach w
tych odródkach opandwał ferce; w
tym postrachu nie wiedzieli co czynić.
Postradać czego, *F.* postradam, *v. a.* ver-
lieren, beraubet werden. perdre qu. ch.;
être privé, être dépourvu de qu. ch.
§ wzytykie postradał dobra i honory.
Postradanie, *n.* Verlierung, Verlust. per-
te, *f.* privation, *f.*
Postronęk, *m.* g. postranka. ein Strick
une corde courte.
Postronkowy, *adj.* Strick. de corde.
postronkowy karać cięga. einen mit ei-
nem Stricke peitschen. donner à qu. des
etirements (des coups) de corde.
Postroność, *f.* Entlegenheit. éloigne-
ment, *m.*
Postronny, *adj.* 1) der aus entfernten Lan-
den ist. 2) entfernt, weit entlegen. 1)
qui est de loin. 2) de loin, éloigné.
§ 1) postronny czlowiek. 2) postranne
narody, kraie.
Postrzał, *m.* 1) Schuß, *m.* Schuß-Wun-
de, *f.* 2) abgeschossener Pfeil oder Pu-
gel. 1) coup d'arme à feu, blessure
d'une balle, d'un trait. 2) flèche déco-
chée ou fichée; balle déchargée. § 1)
polegił od postrzału.
Postrzegam, *v. m. F.* postrzegę, co, kogo.
intuer werden, gewahr werden, abserver,
appercevoir, découvrir qu. ch.; s'ap-
percevoir de qu. ch. § postrzegł że
zbiładził; postrzedz czego albo co.
postrzedz że czego niemasz. etwas vermis-
sen. trouver à dire qu. ch.; avoir à dire
à qu. ch.
postrzez się w czym. in sich gehen; sich be-
sinnen. se reconnoître, se remettre, se
corriger. revenir de son égarement.

postrzeganie, *n.* postrzeżenie, *n.* obaczę-
nie. Wahrnehmung, Beobachtung. dé-
couverte, *f.* observation, l'action d'ob-
server, de découvrir ce qui se passe.

postrzelit, *F.* postrzelię, *v. a.* co kogo; ci-
non schiessen. tirer quelqu'un ou à quel-
qu'un pour le blesser ou tuer.

postrzelenie, *n.* 1) das Verwunden mit ei-
nem Schieß-Gewehre. 2) Schuß, Schieß-
Wunde. 1) l'action de blesser d'un
coup d'arme à feu qu. 2) blessure faire
d'un coup d'arme à feu.

postrzelony, *adj.* geschossen. blessé d'une
arme à feu.

postrzemienny chart. Art von Wind-Hun-
den. forte de lévriers.

postrzygacz, *m.* Scheerer, Tuschscheerer,
Wollscheerer. tondeur de draps, de
moutons.

postrzygam, postrzygać, *v. m. F.* postrzy-
gę, postrzyć. 1) scheren Tuch, Schafe.
2) mit der Scheere klein schneiden. 3)
scheren, machen zum Wunde, zum
Bauer. 4) zernagen. 1) tondre le drap,
un mouton. 2) découper, couper en
petits morceaux avec les ciseaux. 3)
tondre qu.; raser à qu. la tête pour le
mettre dans un couvent ou au nombre
des paysans. 4) ronger entièrement.
§ 1) postrzygać owce, sukno, bukiz-
pan. 2) ktonien papier tak postrzygł;
postrzyż to drobno. 3) postrzyż kogo
w chłopa, w popa. 4) myrzy tę książkę
postrzygły.

postrzygać sukno drugi raz. dem Tuche
die andere Schur geben. tondre le drap
en reparage.

postrzygalny, *adj.* das man zu bescheeren
pfleget, que l'on tond. § krzak postrzy-
galny.

postrzyganie, *n.* 1) das Bescheeren. 2)

postrzyżenie, *n.* das Kleinschneiden mit
der Scheere. 1) l'action de tondre. 2)
l'action par laquelle on découpe qu. ch.
avec les ciseaux.

drugie postrzyżanie sukna. die andere
Schur des Tuches. de reparage.

postrzyganie laika, mniszki, *vid.* Postrzy-
żyny.

postrzygany, *adj.* 1) beschoren. 2) klein
postrzyżony, *adj.* 1) geschitten mit der
Scheere. 3) zernaget. 4) geschoren zum
Pfaffen, zum Bauer. 1) tond. 2) dé-
coupé. 3) tour rongé par les vers. 4)
tondu pour être mis au couvent.

postrzyżony w chłopa. den man zum
Bauer gemacht hat. celui qu'on a mis
au nombre des paysans pour la cha-
rier.

postrzyżyny, *plur.* 1) Weisung einer Ver-
für

son zum geistlichen Stande. 2) Ehren-
Wahl nach diesem Kirchen-Begängnisse.
1) tonsure, *f.* cérémonie sainte pour
entrer dans l'Etat Ecclésiastique. 2) fe-
stin qu'on donne après cette cérémo-
nie. § 1) poskrzyżyny albo strzyżenie
człowieka na dochowny stan; pokrzy-
żyny mnichy. 2) byłem na iey po-
strzyżynach.

*poskrzyżyny od sukna poskrzyżanego; bar-
wica. Scheer-Wolle. bourre, *f.* bourre-
lanice, *f.*

poskrzyżyny, gdy owce strzyga, *vid.* strzy-
żenie winy.

Postament, *m.* postawek. Brustbild-Fuß;
Säulen-Fuß, pedestal, *m.*

Postyla, *f.* eine Postille, ein Predigt-Buch.
un sermonaire; un livre de sermons.

Postylion, *m.* *vid.* Postarz.

Posufa, *f.* große Dürre; dürrer Sommer.
sacherelle; l'été sec. § wielka posutza
była.

Posuwam, *v. m. f.* posune, *co.* 1) rücken,
gelinde fortschieben. 2) beim Tanzen den
Fuß schleifen, an den Boden streichen.
1) pousser doucement d'une place en
l'autre. 2) couler, faire un pas glissé en
dançant. § 1) posun ten stoł. 2) posu-
wać nogę po ziemi.

posuwam się, *vid.* suwam się.
na kon. *f.* posunął. sich auf Pferd schwin-
gen. se mettre, se remettre en selle.

Posuwny, *adj.* das sich schieben läßt, qu'on
peut pousser.

krok posuwany tożs. ein Streich: ober
Schleif-Schritt im Tanze. un pas glissé
en dansant.

Poswarek, *m. g.* poswaruk. Wort-Streit.
*Poswarka, *f.* sel. quelle, *f.* dispute, *f.* débat, *m.*
contestation, *f.*

Poswarzyć drugich, *f.* poswarzyć, *v. a.* zu-
sammen beken, Hader unter Leuten an-
richten. brouiller les gens, ferner la dis-
corde entre les gens.

poswarzyć się z kim. sich mit einem tan-
zen, überwerfen. se prendre de paro-
les; se prendre à qu. se quereller
avec qu.

Poswatać kogo z kim, *f.* poswátam, *v. a.* zu-
verheirathen, zusammen kuppeln. accoupler
qu. avec qu.

Poswigać, poswigać, *v. m. f.* po-
święcić. 1) heiligen, widmen Gott, et
nem Heiligen. 2) weihen mit Weihwas-
ser; (sageny) 3) weihen, verordnen einen
Priester. 4) się widman, opferm. 1) con-
sacrer, dédier, dévouer à Dieu, à un
Saint. 2) benir, faire un signe de croix
accompagné d'eau benite. 3) ordon-

ner; donner les Ordres sacrés à qu. 4)
fig. vouer; dévouer, consacrer, sacri-
fier; donner tout son iems à. § 1) po-
święcić kościół na chwałę Bożą, po-
święcić, oddać co Bogu. 2) poświęcić
ołtarz, wodę, chleb. 3) poświęcić kogo
na kapłaństwo. 4) samo życie moje na
zupełną poświęcę wdzięczność; do-
czego siły moje i sposoby poświęcę;
poświęcił krew swoją na usługę Oy-
czyzny.

poświęcał na Biskupstwo, na Opactwo. eis-
nen Bischoff, einen Abt weihen. sacrer
un Evêque, un Abbé.

poświęcić znówu miejsce profanowane. et-
nen entheiligten Ort von neuem wieder
einweihen. reconcilier un lieu profane.

poświęcić się kapłanem zostat; twięcił się
na kapłaństwo. sich zum Priester verord-
nen lassen. prendre l'ordre de Prêtrise.

poświęcić się na co. sich einer Sache wid-
men. se consacrer, se dévouer, se mett-
re à.

Poswiganie, *n.* Einweihung, consecration,
sanctification.

poswiganie na Biskupstwo, na Opactwo.
Weihung eines Bischoffs, eines Abtes. le
sacre; cérémonie qu'on fait, lorsqu'on
sacre, & benit un Evêque, un Abbé.

poswiganie na kapłaństwo. Priester-Weihe.
ordination, *f.* l'action de conférer les
saints ordres.

poswigania kościoła, Kirchen-Weihe. Ein-
weihung einer Kirche. dédicace, *f.* san-
ctification, consecration d'une Eglise.
§ poswigania kościoła rocznica albo
kiermasze.

poswiganie miejsca profanowanego. wie-
der Einweihung eines entheiligten Ortes.
reconciliation d'un lieu profané.

Poswiadać, *v. m. f.* poswiadczyć, co-
komu. bestätigen, bezeugen, an den Tag
legen. souscrire à qu. ch.; approuver,
témoigner, faire connoître. § poswiad-
czali radość krzykiem.

Poswiadczenie, *n.* Bestätigung, Bezeugung,
approbation, *f.* témoignage, *m.*

Poswiat, *f.* Mond; Schein, les rais, la
lueur, la clarté, la clair de la lune.
§ przez całą noc poswiata była.

poswiata jasna, eine helle Nacht. une belle
nuit, une nuit claire.

poswiata ciemna, eine etwas dunkle Nacht.
une nuit un peu claire.

Poswiny, *adj.* Wort geheiligt, consa-
cré, *poswiny*, *adj.* er, dévoué à Dieu.

§ poswiny Bogu prowadzi życie.

Poswiatny, *n.* Kirchen-Gut; Gott gewid-
mete Sache. bien Ecclésiastique; font-
qui appartient à une Eglise.

Poświęcarz, *n.* Fackel-Träger, Laternen-Träger. porte-falot, *m.* porte-flambeau; porte-lanterne, *m.*
 Poświęcam, *v. a.* *vid.* Poświęcam.
 Poświęcam komu, *v. m.* F. poświęc. Ich nem leuchten. éclairer qu; conduire qu. avec une lumière.
 Poświęcenie, *n.* Widmung, Gelübde. consécration, *f.* dévouement, *m.*
 poświęcenie *zniesł* z czego, *obrocił* co na świecki używanie porządku. secularisieren, weltlich machen, aus dem geistlichen in den weltlichen Stand versetzen. seculariser, *v. a.* rendre ce profane qui étoit consacré.
zniesienie poświęcenia z czego. die Secularisation. secularisation, *f.* action de seculariser.
 Poświęciciel, *m.* Biskup albo Kaptan poświęcający. Geistlicher so etwas weihet, so einen Priester weihet. Consécrateur; Evêque ou Prêtre consacrant.
 Poświęcony, *adj.* 1) geweiht, geheiligt. 2) gewidmet. 1) consacré, benit. 2) voué, sacrifié, dévoué. § 1) poświęcony chleb, woda, kościół. 2) poświęcony pożytkowi Obyczajny.
 Poświętny, *adj.* *vid.* Poświętny.
 Poświęt, *m.* herb, *vid.* Ofiory.
 Posforować psy rosfiorowane. die Hunde wieder zusammenfuppeln. raccoupler, les chiens.
 Posforowanie, *n.* das Zusammenfuppeln. l'action de raccoupler.
 Pośyłam, *v. m.* F. pośle, *ca.* kogo, dokąd. schicken, übersenden. envoyer. § poślij mu list, pieniądze.
 pośłać po kogo. nach einen schicken. faire venir quelqu'un.
 pośłać po co. nach etwas schicken. envoyer querir quelque chose; envoyer après qu. ch.
 ta góra dalekie pośyta widoki. dieser Berg hat eine weite Aussicht. certe montagne a un prospect de grande étendue.
 Pośypek, *m.* ziele. (ambrosia) Trauben-Korn. Taufend-Korn. ambrosie, *f.*
 Pośypka, *f.* 1) Vogel-Nest, Schnabel-Weide. 2) Pockpflanz. 3) Schieß-Pulver auf der Pflanze. 1) mangeaille, *f.* les grains qu'on donne aux oiseaux. 2) amorce, appas. 3) amorce, *f.* poudre fine qu'on met au balinet.
 Pośypnie, *v. m.* F. pośypię. bestreuen. sou-poudrer; épandre, jeter par dessus, § pośyp ro. sola.
 Pożanowanie, *n.* Hochachtung. révérence, *f.* estime, *f.* respect, vénération.
 Pożargać co, F. pożargam. beschlumpfern.

mit Gassen: Noth besudeln. embouer, crotter, remblir des crottes, qu. ch.
 pożargać się. sich beschlumpfen. se crotter; amasser des crottes de rue en marchant.
 Pożargany, *adj.* beschlumpert. Forthig gemacht. crotte, *f.* rempli de boue.
 Pożarpać co, F. pożarpam. zerreißen, zersfleisch. déchirer, mettre en pieces.
 Pożarpań, *adj.* 1) zerreißen. 2) abgerissen, zersumpt. 1) mis en pieces, déchiré. 2) déchiré, loqueteux, couvert de haillons, de méchants habits.
 Pożazę, *sci.* *sci.* 1) fasten, nicht essen. 2) fasten an einem Fast-Tag. 1) jeûner; ne point pendre d'aliments durant quelques tems. 2) jûner, garder les jeûnes. § 1) tak długo pościć nie mogę. 2) pości do wieczora, przez cały dzień; lepiej: postem iestem.
 Pożczepać co, F. pożczepię. sehr zerspalten, viele Spalten machen. fendre beaucoup de choses; faire beaucoup de fentes.
 Pożczepany, *adj.* an vielen Orten, in viele Theile gespalten. fendu en plusieurs parties, qui a diverses fentes.
 Pożczęścić się, *v. imper.* F. pożczęści. glücken, gelingen. succeder, réussir, avoir de la réussite, du succès.
 Pożczuwać kim kogo, *v. m.* F. pożczuję. wider einen aufbringen, anheben. inciter; exciter, pousser, enflammer, qu. contre qu.
 Pożedł, *vid.* Poysć.
 Pozept. *m.* leise Worte; ins Ohr gefagte Worte. des paroles chuchetées aux oreilles. § pozeptem komu co powiedzieć.
 Pozeptacz, *m.* der einem einhilft oder etwas leise ins Ohr sagt. chucheteur, souffleteur; celui qui chuchete, qui sugge à qu.
 Pozeptanie, *v. m.* F. pozeptam, pozeptę. ins Ohr sagen, blasen, reden, chucheter; dire, parler tout bas à l'oreille; souffler à qu. aux oreilles. § pozeptam mi to do ucha.
 *Pożew, *f.* *vid.* Pożwa.
 Pożewka, *f.*
 Pożewnik, *vid.* Pożwarz.
 Pożkapić się, F. pożkapię. stolpern, einen Boel machen, einen Fehler begehen. broncher, *v. n.* faire un mauvais pas, manquer de conduite; faire une bevue.
 Pożłaskawać, *vid.* Pożłaskawać.
 Pożły z czego, pochodzący z drugiego. abstammend. né, sorti, issu, originaire, qui tire son origine de. § pożły z łacińskiego. iezyka słowa.

Pożła.

Poszta. *vid.* Poyt.
Poszto. *vid.* Poyt.

Poszofny, *adj.* poszofny. 1) *ogus* sechs bestehend. 2) *sechspännig*. 1) de six, de six pièces. 2) *tiré*, *atolé* de six chevaux; à six chevaux. § 1) *iposzofny* *grosz*. 2) *poszofny woz*; *poszofstne*, *konie*, *woly*.

Poszpécieć, *F.* *poszpecz*. 1) *verunreinigen*, *garstig* machen, *besudeln*. 2) *verstellen*, *ungefähr* machen. 1) *salir*, *souiller*, *gäster*. 2) *défigurer*, *enlaidir*, *rendre laid*.

Poszpécieć, *F.* *poszpécieć*, *v.* *n.* *garstig*, *heftlich*, *ungefähr* machen. *devenir laid*; *être enlaidi*; *enlaidir*. § *poszpéciała* *pospie*.

Poszpecenie, *n.* *Verunreinigung*, *Besudlung*, *Entstellung*, *Heftlichkeit*, *l'action de souiller*, *salissure*, *laideur*, *f.* *disformité*.

Poszpecenony, *adj.* 1) *besudelt*, *beschmutzt*, *garstig* gemacht. 2) *ungefähr*, *entstellt*, *verstellt*. 1) *souillé*, *gâté*, *sale*. 2) *défiguré*, *enlaidi*; *laid*, *difforme*.

Poszta, *f.* 1) *die Post*. 2) *das Post-Haus*. 1) *poste*, *f.* 2) *poste*, *f.* *bureau de poste*. § 1) *poszta iechać*; *wnieść na posztę*; *poszta co posłać*. 2) *pobież na posztę po listy*; *niemafz listow na poszcie*.

poszta wozowa. *die fahrende Post*, *poste roulante*, *qu'on fait partir avec un chariot*.

poszta extraordinaryna. *extraordinaire Post*, *poste extraordinaire*.

poszta iedna. *die reitende Post*, *courier*, *poste qu'on expédie par un courier*.

poszta ordinaryna. *ordinaire Post*, *ordinaire*, *m.* *poste ordinaire*.

Posztarka, *f.* 1) *Briefträgers-Frau*. 2) *Zeitungs-Trägerinn*. 3) *die sich mit neuen Zeitungen gerne schleppt*. 1) *femme de facteur de poste*. 2) *gazetière qui distribue la gazette par mois*. 3) *celle qui aime à entendre & à dire des nouvelles*.

Posztarki, *adj.* *vid.* Posztowy.

Posztarz, *m.* *co listy*, *roznosi*, *Briefträger*, *facteur*, *m.* *qui porte les lettres aux personnes à qui elles sont adressées*.

posztarz konny. *reitender Postillon*, *courier*, *posztarz wozowy*. *fahrender Postillon*, *oder Post-Knecht*, *postillion*, *m.*

Posztmajster, *m.* *Postmeister*, *maitre*

Posztmistrz, *m.* *des postes*.

Posztarz, *obl.* *des postes*.

Posztmajstrostwo, *n.* *Postmeister-Amt*, *charge de maitre des postes*.

Posztarskie, *adj.* *Posztowy*, *adj.* *Post*, *de poste*.

pisarz posztarski. *Postschreiber*, *commis du bureau de poste*.

kon posztarski. *Postferd*, *cheval de poste*.

kon posztarski dla Postyliona konnego. *Post-Reut-Pferd für den Postillon*, *m.*

kon posztarski dla Postyliona wozowego. *Sattel-Pferd des fahrenden Postillons*, *porteur*, *m.*

bat posztarski. *Post-Boot*, *paquebot*, *m.*

Poszwa, *f.* *Poszewka*, *f.* 1) *Ziehe*, *Ueberzug*. 2) *Ueberzug über eine Degen-oder Säbel-Scheide*. 1) *raye de lit de plumes*. 2) *faux-fourreau qu'on met sur le fourreau de l'épée*, *ou de sabre*.

poszwa poscielna. *Bett-Ueberzug* *ju-Betten und Küssen*, *garniture de taie*.

Poszwacz, *m.* *Ziehner*, *Zwilligmacher*, *rislerand qui fait du courtis*.

Poszukać czego, *F.* *poszukam*. *suchen*, *chercher*.

Poszycie na domi. *Stroh-Dach*, *Schiff-Dach*, *toit de gluy ou de chaume*; *chaume d'une chaumière*.

Poszyć, *m.* *g.* *poszyć*. *Schlag an den Hals*, *un coup sur le cou*.

Poszyty, *adj.* *mit Stroh gedeckt*, *couvert de grosse paille*.

Poszywam, *v.* *m.* *F.* *poszyję*. *ein Bauers-Haus mit Stroh bedecken*, *couvrir une chaumière de gluy*. § *poszyć chałupę*, *szope*.

Poszykowanie, *n.* *Nacken-Schläge*; *das Schlagen auf den Hals*, *des coups appliqués sur le cou ou sur la nuque*.

Poszykuć kogo, *auf den Hals oder Nacken schlagen*, *frapper sur le cou ou la nuque de cou*.

Por, *m.* *der Schweiß*, *la sueur*. § *z potem czoła pracować*; *zimnym potem się zmoczył*; *potem i prochem obozowym pachnie*; *w pocie teraz leży*.

poty. *viele Schwißen*, *les sueurs*.

lekarstwo na poty. *Schweiß-Mittel*, *un remède sudorifique*.

dać na poty choremu. *den Kranken schwitzen lassen*, *faire suer le malade*.

wziąć na poty. *ju Schwißen einnehmen*, *prendre un sudorifique*.

poty czynić. *Schweiß machen*, *provoquer la sueur*.

Potaczam co, *v.* *m.* *F.* *potoczę*. *walzen*, *rouler*, *remuer en tournant*.

potoczyć się. *torckeln*, *taumeln*, *chanceler*, *marcher comme un homme qui doit tomber à chaque pas*.

posać zaigdy się. *taumelnd*, *chancelant*, *qui est sur le point de tomber*.

Potaczanie się, *potoczenie się*. *der Taumel*, *das Torckeln*, *das Taumeln*, *chancellement*, *m.* *le marcher chancelant*.

Potąd,

Potąd, adv. 1) so lange. 2) bis jetzt. 1) tandis que; si long tems que, tant que. 2) jusqu'ici jusqu'à présent. § 1) potąd będą czekał, potąd nie przyjdzie. 2) potąd nie był u mnie.

Potajemnie, tajemnie, avv. heimlich. secretement, en secret; à la dérobée clandestinement.

Potajemność, f. Akrystasé, bog. Verborgene; verborgener Ort. recoin, m. cachette; lieu où l'on se cache; lieu secret.

Potajemny, tajemny. heimlich, versohlet. secret, avv. caché, clandestin.

Potakiwacz, m. ein Ja-Herr. un idemiste.

Potakiwam, v. a) tu allem ja sagen, Ja-Herr seyn. opiner du bonnet; dire toujours idem. § potakiwam do wszystkich.

Potakiwanie, n. das beständige ja sagen. la coutume, l'habitude de dire toujours que.

Potas, m. g. potaszu. Potage, Suppe. le

Potaz, m. g. potaziu. potage. § potas zabielały, rumiany, tretowany, tłuczony.

potas zielny. Kräuter-Suppe. du potage aux herbes.

Potasz, m. Potasch. potasse, vedasse, grise d'ours.

Potega, f. 1) Macht, Gewalt, Ansehen. 2) Macht, Reich, Staat. 3) Macht, Kriegs-voll. 1) puissance, f. pouvoir, m. 2) puissance, état, royaume, m. 3) forces, f. plur. troupes, f. plur. armée. § 1) miasto od potegi swej sławne. 2) Potęgi Europejskie. 3) potęgi swoje przeciw nam obrocił.

Potem, vid. Potum.

Potemność, f. Geschicklichkeit, f. Bequemlichkeit, f. capacité, f. habilité, f. commodité, f.

Potemny, f. 1) gelegen, bequem. 2) tauglich, geschickt. 3) willig. 1) commodé, prêt à la main. 2) convenable; qui est à propos, bon, propre à qu. ch. 3) obligéant, facile, complaisant, prêt à servir, officieux. § 1) potemny mu ten ogródek, ta izba. 2) potemnych słom żążywa. 3) był to człowiek potemnego (powolnego) umysłu.

Potemu, vid. Tomu — pa temu.

Potencya, vid. Potęga 2).

Potentat, m. ein Potentat, Regent. Potentat, m. Souverain.

Potepiam, v. m. F. potępię. 1) verdammen. 2) verurtheilen. 1) damner, reprouver; condamner aux enfers. 2) condamner. § 1) Bog że ludzie potępia. 2) potępię (osądzić, skazać) kogo na śmierć; potępię, decretem.

Potępienie, n. 1) die Verdamniss, die

Höllen = Strafe. 2) das Verurtheilen. 1) damnation aux enfers. 2) condamnation, arrêt ou sentence qui condamne. § 1) poydźcie na wieczne potępienie.

potępienia godzien. verdammisslich, straffällig. damnable, condamnable.

Potępieniec, m. ein Verdammt, eine Potępiiony, m. verdamnte Seele. un reprouvé, un damné, une ame damnée.

potępiiony, adv. 1) verdammt zur Höllen-Fein. 2) verdammt durch ein Urtheil, verurtheilt. 1) damné, reprouvé, qui est aux enfers. 2) condamné. § 1) potępiiony do piekła. 2) potępiiony dekretem; potępiiona (skazana, osądzona) niewinność.

potępieniem bydz. verdammt seyn. périr, être damné.

Potężam, v. a. kogo; mächtig machen. rendre puissant agrandir.

Potężnie, adv. 1) mächtiglich. 2) sehr viel. 1) puissamment, fortement. 2) beaucoup, très. § 1) potężnie go bronili. 2) potężnie go chwali, gani.

Potężność, f. Macht. puissance, forces, plur. f.

Potężny, adv. mächtig, puissant, considérable, fort. § miasto potężne w murach, w pieniądzu; w ludzie.

Potkanie, n. 1) die Begegnung, das Begegnen. 2) Aufstoss, Begegnung. 3) ein Gefecht. 1) rencontre, f. l'action de rencontrer qu. 2) traitement, procédé, m. conduit qu'on tient à l'égard d'un autre. 3) rencontre, combat casuel. § 1) unika, uchodzi potkania. 2) to potkanie niepodziane go bardzo zmieszało. 3) potkanie ze zwierzem; pierwsi potkaniem zwyciężyliśmy nieprzyjaciela.

Potkliwy, adv. usterkliwy, frauchend, stolprich. celui qui bronche, qui se heurte, qui fait de faux pas.

koś potkliwy. ein stolpriches Pferd. cheval qui bronche, qui s'abbat, qui fait des bronchades.

Potknięcie, n. usterk. 1) Stoßerung, Gehtritt. 2) Gehtritt, kleiner Fehler. 1) bröuchade; faux pas, trébuchement. 2) bronchade, faute légère; faux pas. § 1) ledwie mi go w potknięciu utrzymał. 2) w zychwalnym więcej potknięcia niżli kroków.

Potłaczam, v. m. F. potłoczę; narłaczam. voll stoßen, voll pressen. embourer, mettre avec force dedans; presser, fouler des mains.

*Potłukam,

*Potlukam się, *F. portukę se, vid.* Poniewieram się.

portuc, iluc co. zerpość. *casser, v. a.* piler, *v. a.*

Portumiciel, *m.* Weiminger, Unterdrückter, domteur, *m.* celui qui domte, qui abbat, qui étouffe.

Portumiam, *v. m.* *F. postumię, kogo.* unterdrücken, bändigen, ersicken. *reprimer, domter* abbatre, étouffer *eteindre.* *§* potumit bunt, herezyja, niezgodę.

Portumienie, *n.* Dämpfung, Unterdrückung, l'action de celui qui domte, qui étouffe.

Portumiony, *adj.* gedämpft, unterdrückt. domté, abbattu, étouffé, éteint.

Pornieję, *v. n.* schitzen. fuer, więcej pornięcia spiąy niżli czuiaey.

Pornik, *m. g. a.* 1) Schütz, Bank, Schütz-Grube. 2) Decke von Stroh unter dem Sattel. 1) banc à fuër, longette aux étuves où l'on sue. 2) pièce de feutre qu'on met sur le cheval sous la selle.

Porocznie, *adv.* auf leichte Art in die Runde zu bewegen. d'une manière facile à tourner en rond.

Porocznik, *m. g. a.* ziele. (baccabunga) Bachungen, Wasser-Gauchheil. berle de rivière.

Poroczność, *f.* potoczność, *f.* Beweglichkeit im Umdälen, in der Ummwendung, volubile, *f.* facilité à tourner en rond, à router. *§* obrotow niebieskich potoczność; walka, galki potoczność.

Potoczny, *adj.* co się łatwo toczy.

Potoczysty, *adj.* leicht umzukehren, umzudrehen. qui se tourne aisément; roulant. *§* taran na kółach przetoż potoczny.

potoczny, *pospolity, zwyyczajny.* täglich, gewöhnlich, oft vorkommend, commun, ordinaire, fréquent, vulgaire. *§* potoczne sprawy; potrzeby.

Potok, *m.* 1) Regen-Bach, Regen-Fluth, Feld-Fluth. 2) Thranen-Bach, Thranen-Fluth. 3) fig. Fluth, Güte. 4) Echter in einem Geschwür. 5) großes Wasch Faß. 6) Wappenk. ein Fluß, so mit einem S vorgebildet wird. 1) torrent, *m.* ravine, *f.* lavage, *m.* eau qui vient d'une lavasse. qui croit tout à coup & cause de grands ravages. 2) torrent des larmes. 3) fig. torrent, abondance. 4) matière, sang pourri & corrompu dans un ulcère. 5) cuvier, cuvette propre à laver de linge. 6) Blaf. upe rivière, on la représente par une figure en S. *§* 1) spadał deszcz tak gwałtowny potoki z gór zebrały, że o

przeprawie myśleć niepodobna było. 2) też potoki; w górkie się rozplywać potoki. 3) panowanie iego złotym płynię potokiem. 4) rana potokiem (posoką) podeszła. 5) już iusły w poroku piorę.

Potomek, *m.* Nachkommen, *m.* Erbe, Kind. Tuccesseur, *m.* descendant, *m.* enfat, rejetton. *§* potomkowie to kroła wielkiego.

Potomność, *f.* potomne czasy. die Nachwelt. la postérité; les siècles qui viendront après le nôtre.

Potomny, *adj.* który potym będzie, albo był kiedyś po kim, nachkommend; der der auf einen folget oder folgen wird. d'après; qui soit ou qui viendra après qu; suivant. *§* w potomne wiekować będziez czasy.

potomni ludzie; potomni nasi. die Nachkommen. la postérité; ceux qui viendront après nous au monde.

Potomstwo, *n.* czyie. eines Nachkommen, Nachkommenschaft; Kinder. postérité, race, génération, lignée, les descendants de qu. *§* bez potomstwa umarł.

matrzynstwo jest dla potomstwa. die Absicht des Ehestandes sind die Nachkommen. le mariage est à cause de la génération, de la lignée ou des enfants.

Potop, *m.* Sündfluth. le déluge.

Potopowy, *adj.* die Sündfluth betreffend. de déluge.

Porowy, *adj.* od potu, dla potu, do potu. Schweiß, den Schweiß und das Schwitzen betreffend. de sueur, qui regarde la sueur.

porowe lekarstwo. ein Schweiß-Mittel. un sudorifique; un remède sudorifique.

Potrącam, *v. m.* *F. potracę.* 1) treiben, ein schlagen. 2) an einen stoßen. 3) abziehen; abbrechen, abrechnen. 1) chasser, pousser un clou. 2) heurter contre qu. 3) rabattre; décompter, déduire à qu. sur. *§* 1) potracić gozdzia. 2) potracić kogo koniem, wozem. 3) potrac mu te uczynioną szkodę w mycie.

Potrącam, potraciać, *v. m.* *F. potrafię, potrafić.* 1) einen treffen, malen als der Maler. 2) treffen; nachmachen; eines Hand nachschreiben, nachahmen. 3) errathen; treffen als eines Gedanken. 4) gewachsen seyn; können, vermögen. 1) représenter d'après nature, tirer, prendre qu. faire ressembler, rencontrer la ressemblance comme le peintre. 3) contrefaire, imiter la main de qu. 3) deviner. rencontrer. 4) suffire, être capable à; savoir qu. ch. *§* 1) malarz

go nie potrafił. 2) potrafił rękę iego z pieczęcią. 3) nie potrafił myśli iego; wyrazić tego nie potrafił. 4) nie potrafił tego.

malara go dobrze potrafił. der Maler hat ihn gut getroffen. le peintre l'a bien pris.

Potrąsienie, n. Nachahmung; das Treffen. imitation, f. l'action d'imiter, de rencontrer la ressemblance; l'action de deviner. § to pisimo jest biegle potraśnienie stylu Cyceronowego; potraśnienie charakteru czyiego, myśli czyich.

Potrąsiony, adj. 1) getroffen. 2) nachgemacht, nachgeahmt. 1) tins, peint, représenté d'après nature. 2) contrefait, imité. § 1) dobrze potraśniony od malarza.

Potrąw, m. sianko. Kurz-Grummet; Herbstheu, regain, m. la seconde herbe fauchée; le petit foin qui recroît depuis la seconde fenaison. § potrąw pożyteczny iezli wielki; potrąw już zwieziony.

Potrąwa, f. Gericht, n. Essen, n. miers, m. viande, manger. § wiele potrąw dano? potrąwa mięsna, rybna, pośna, mleczna.

Potrąbuie, v. m. F. potrąbie. 1) die Stunden vom Thurm abblasen. 2) Jäger: den Hunden mit dem Hütt-Horn ein Zeichen geben. 1) avertir au son de trompette les heures sonnées. 2) sonner de la trompe aux chiens. § 1) potrąbować po zegarze. 2) płoń potrąbowano.

Potrąsże, adv. vid. Trocha + potrąsże.

Potrąynik, m. Kaiser: Groschen, Silber-Potrąyny, m. Groschen petite pièce d'argent valant deux sous.

Potrąyny, adj. 1) drehsach, aus drey bestehend. 2) drey-spännig. 1) de trois, triple, composé de trois. 2) attelé, tiré de trois animaux. § 1) potrąyny grosz.

2) potrąyny woz, potrąyny cug kóni. *potrąyny powroz, dreyfacher Strich.* corde à trois cordons.

potrąyna liczba, gedritte Zahl. le ternaire, un nombre de trois.

potrąyny kwiaz, potrąyny sietek, vid: brat z siostrą.

Potrąwożyć kogo, F. pourwożę, w. a. Furcht einjagen. épouvanter qu; donner de la terreur à qu. jeter la terreur dans qu.

Potrązas, m. Sache, die mit etwas bestreuet ist. chose qu'on a saupoudrée de qu. ch.

Potrążam, v. m. F. potrążę. 1) bestreuen. 2) schütteln als mit dem Kopf. 3) schütteln ein Maas beim Messen. 4) groß thun, prahlen mit etwas. 1) répandre

par dessus, saupoudrer; répandre sur qu. ch. un peu ps. 2) branler, hocher. 3) secouer une mesure pleine de grain. 4) faire parade de. § 1) potrążniy to chlebem tartym, pieprzem. 2) potrążniy łaskę, głowę, brodę. 3) potrążniy miary, korca, woru. 4) szlachectwem, nauką potrążniy.

Potrążanie, n. potrążnienie, n. Bestreuung, l'action de saupoudrer.

potrążanie czym, das Schütteln. branle, m. secouement, m. l'action de celui qui branle.

potrążanie głowa, das Kopf-Schütteln. le hochement de tête.

Potrążak, m. sidełko na ptaki. ein Vogel-Sprengel. sorte de piège pour attraper les oiseaux.

Potrążać co, F. potrążaskam, v. a. zer-schmettern. écraser, fracasser, froiser, briser, mettre en-pièces.

Potrążba, f. 1) Nothwendigkeit, Zwang, Noth. 2) Mangel, Dürftigkeit, Armuth. 3) natürliche Nothdurft. 4) Nothdurft, Sache die man nöthig hat. 5) eine Feld-Schlacht. 6) Verrichtung, Sache die man verrichten muß. 1) besoin, contrainte, nécessité qui oblige à faire qu. ch. 2) nécessité, pauvreté, besoin, indigence. 3) nécessités, f. plur. fonction naturelle. 4) le nécessaire; chose dont on a besoin. 5) bataille. 6) affaire qu'on doit expédier. § 1) mam wielką potrzebę tam iść, potrzeba nauczy chleba; prov. potrzeba nie czeka pogody i wóczasu; uciśniony potrzeba; jest w ostatniey potrzebie. 2) dogadzać potrzebę ubogich ludzi. 3) potrzeba potoczna, przyrodzona iako iść, pić. 4) niewiele potrzeby ludzkiej trzeba, wszystko potrzeby moiey służyło; potrzebie lano dogodzić, zbytowi trudna. 5) do potrzeby się gotować; dać, wygrać, przegrać potrzebę. 6) mam tam różne sprawić potrzeby.

potrzeby, f. pl. 1) nöthige Sachen. 2) Zubehör zu einem Kleide. 3) Zubehör, nöthiges Geräthe zum Haus-Wesen, in einem Handwerk. 1) se nécessaire, les besoins; des choses dont on a besoin. 2) garniture d'habit, fourniture. 3) des meubles, des utensiles, des outils nécessaires à une maison, à un métier. § 1) wszelkie ziemia wydaie potrzeby. 2) potrzeby stołowe, kuchenne, łowcze. 3) potrzeby do szaty iako guziki, przacki &c.

drabne potrzeby do szaty, kleine Zubehör zum Kleide als ein Hut, Handschuh, petite

petite oyé, comme un chapeau; les gans.

drwa, mąka na potrzebę, na pochwilek. nöthiger Vorrath von Holz, von Mehl. fournicure, f. provision de bois, de farine.

z potrzeby; z potrzeby; wedle potrzeby. nach Nothdurft, so viel es nöthig, genug ist. autant qu'il est de besoin; autant qu'il est nécessaire; autant qu'il en faut; assez, § pieniedzy mu z potrzeby dodawałem; wez pieprzu z potrzeby, wedle potrzeby.

z potrzeby się o tym mówiło. man hat hiervon so viel es nöthig ist, geredet. on en a parlé autant qu'il falloit; autant qu'on a jugé à propos. § dosyc się o tym obzernie i z potrzeby mówiło.

wedle potrzeby długo. lang genug, assez long.

ma z potrzebę pieniedzy do tego. er hat Geld genug, daryu. il a autant d'argent qu'il en faut pour cela.

z potrzeby nieuchronney. aus einer un vermeidlichen Nothwendigkeit, par une nécessité inévitable; de nécessité.

co za potrzeby tam masz. was hast du da für eine Verrihtung; was hast du da zu thun. quelles affaires avez vous là? quelle nécessité vous porte là?

nad potrzebę, mehr als nöthig. plus-qu'il n'est pas nécessaire; plus-qu'il ne fait § nad potrzebę suknia długo.

po potrzebę przyjaciela. Freund in der Noth, ami dans le besoin.

w potrzebę przyjaciela posnać. den Freund erkennen man in der Noth, on connoît l'ami dans la nécessité, au besoin.

potrzebie. (gwałtowny potrzebę) prawda (ustawny) ustepnia. die Noth hat kein Geßetz. la nécessité n'a point de loi; il faut céder obéir à la nécessité.

po potrzebę gdzieś iść. in einer Verrihtung wohin reisen, partir dans une affaire pour un lieu.

Potrzeba; adj. trzeba. nöthig seyn, müssen, fallor, avoir besoin, être nécessaire. § mam czego potrzeba; miałem czego potrzeba było; raz umrzeć trzeba; potrzeba było iść; będzie trzeba; trzeba mi pieniedzy do tego; trzebaby dać temu ubogiemu; nie tylko trzeba ale trzeba koniecznie drwa kupić; nie trzeba lekce ważyc nieprzyjaciela.

nie trzeba, nie potrzeba. es ist nicht nöthwendig. il n'est pas nécessaire; il n'est pas besoin.

potrzeba ci tego. du hast das nöthig, vous en avez besoin; il vous en faut.

potrzeba tego. man hat es nöthig. il en faut.

trzeba mi cie. ich habe dich nöthig. j'ai besoin de vous.

trzeba mi cie na słowko. ich habe ein Wort mit dir zu reden. il me faut vous parler; j'ai un petit mot à vous dire.

potrzeba nam chleba. wir brauchen Brod. il nous faut du pain.

powiedzieć co trzeba. było mówić. sagen was man zu sagen nöthig hatte. dire ce qu'il falloit dire.

Potrzebnie. adv. nöthwendiglich, unvermeidlich, nécessairement, de nécessité, absolument.

Potrzebny, adj. 1) nöthwendig, nöthig.

2) beßürftig, der etwas benöthigt. 2) nécessaire. 2) nécessaire; qui a besoin qui est dans la nécessité; qui a besoin de. § 1) te rzeczy są potrzebne. 2) potrzebnych wspomagać; jest potrzebny taki, powagi twojej.

potrzebny się czynić. sich in alles menden, thun als wenn man unentbehrlich wäre. faire le nécessaire.

potrzebnym się uczynić. sich unentbehrlich machen. se rendre nécessaire.

potrzebne naczynie. ein Noth-Stuhl, chaise percée; selle.

Potrzebię czego, v. a. 1) brauchen, nöthig haben. 2) von einem haben wollen, erfordern. 3) herbei rufen, einteln zu sprechen verlangen. 1) avoir besoin, désirer, prétendre qu. ch. de qu. 3) demander qu. à parler. § 1) potzebię reg księgi. 2) potzebię tego po tablicę; pyta się czego potzebię; potzebię tego po mnie miłosć bliźniego. 3) pytał się kto go potzebię; potzebię Was Pana.

nie potzebię twego pochlebstwa; nie mi po twoim pochlebstwie. ich brauche nicht, ich habe keine Schmeicheley nicht nöthig. je n'ai que faire de votre flatterie.

nie potzebię cie. ich verlange ich brauche euch nicht. je ne veux pas de vous; je n'ai pas besoin de vous.

czego? Was Pan potzebię? was belieben sie? que vous plait-il Monsieur?

potzebię winu. ich habe Wein nöthig, ich brauche Wein. il me faut du vin.

Potrzebie, adv. trzeci raz. zum dritten, en troisième lieu.

Potrzebie, m. wróbel trzcinny. Rohr-Sperliß, passereau cannier, qui se nourrit aux joncs & aux roseaux.

Potrzymię, potrzymywam, potrzymamy. Wać, potrzymawać, potrzymać, F. potrzymam, v. a. 1) ein Weilschen halten.

2) an-

2) anhalten als das Wetter. 1) tenir un moment qu. ch. 2) continuer, en parlant du mauvais ou du beau tems. § 1) potrzymay mi kapelusz. 2) śniegi aż do nowia potrzymaj.

Potucha, f. orucha. 1) Muth, gute Hoffnung. 2) gutes Anzeigen. 1) courage, m. bonne espérance. 2) bon signe. § 1) dać, czynić komu potuchę.

Potulny, adj. stoisch, streng, unbeweglich. stoique, sévère, grave, qui ne s'ébranle de rien; qui est d'une humeur singulière. § potulnego umysłu człowiek.

Poturbowanie umysłu. Unruhe des Gemüths. inquiétude, f. chagrin, m. trouble, m.

Poturbowany na umysłu. unruhig, forgen: voll. chagrin, inquiet.

Poturbowany, adj. } der ein Türke geworden

Poturnacy, adj. } ist. qui est devenu Turc, qui a embrassé la religion Turque.

Poturczyć kogo, poturczyć einen zum Türken machen. faire qu. Turc.

poturczyć się. Türkisch werden. devenir Turc, se faire Turc.

Potuszam potuszać, potuszyć komu czym, E. potusze. 1) einem Muth, Hoffnung machen. 2) einem den Zügel schiefen lassen. 1) encourager qu; flatter qu. d'un bon succès, faire espérer, promettre beaucoup à qu. 2) lächer, lächer la bride à qu. § 1) pierwsza wygrana mu dałzemi potuszyła zwycięstwami. 2) potuszył Kozakom, aby kray ten niszczyli.

Porwarca, m. Verläumber, Lästler. calomniateur, m. celui qui accuse fausement.

Porwarczyna, f. Verläumberin, f. calomniatrice, f.

Potwarliwie, adj. } verläumberischer Weise

Potwarnie, adj. } se. calomnieusement, fausement.

Potwarliwy, adj. } verläumberisch. ca-

Potwarny, adj. } lomnieux, faux.

Potwartz, f. 1) Verläumdung, Lästung. 2) obs. Antlitz. 1) calomnie, f. fausse accusation. 2) obs. de vilage.

Potwarzam kogo o co. verläumden. calomnier, accuser, blâmer fausement, imposer à qu. des crimes.

potwarzyć kogo o lek. einen Lügen strafen. démentir qu.

Potwierdzam co albo czego, v. m. E. potwierdzę. bestätigen, confirmer, approuver, v. a.

potwierzić co przysięgą. eidlich bestärken. affirmer.

potwierdzę co drugi uczynił. genehm halten, eines andern Handlung bestätigen. ratifier.

zadanie potwierdzaicze. ein bestätigender Satz. affirmatif; proposition affirmative.

Potwierdzenie, n. potwierdzenie, n. Bestätigung, Genehmigung. approbation, f. confirmation, ratification, f.

Potwierdzić, m. Bestätiger. celui qui approuve, qui ratifie.

Potwierzony, adj. bestätigt. confirmé, ratifié, approuvé.

Potwora, f. Mißgeburt. un monstre.

potwora polna. Feld-Geist. un spectre de campagne.

potwor jestnia, Wath-Geist. un satire.

*Potworny, Podwoyny. doppelt, double.

*potworną trąbą, Puzan. eine Posaune. trompette harmonieuse.

Poty, adv. 1) so lange. 2) bis hieher, bis an diesen Ort. 1) jusqu'à cette heure, jusqu'ici. 2) jusques là, jusques à ce lieu. § 1) poty czekay, aż przyyde 2) poty woda stała.

Potyczka, f. Schlacht-Treffen, combat, m. bataille, f. § potyczkę zwiesić.

potyczka walna. Haupt-Treffen, Haupt-Schlacht. bataille décisive. § do walney przyyść nie mogło potyczki.

Potyczkowy, adj. zum Treffen gehörig; Schlacht, de combat, de bataille.

Potyka, potykać, v. m. F. potkam, potkoć, potkę, potkę. 1) einen begegnen. 2) etnem justeden; heimlich geben. 3) etnem etwas anbieten. 1) rencontrer qu; trouver qu; par hasard. 2) couler, faire glisser, fourrer qu. ch. à qu.; mettre secrètement qu. ch. dans les mains de qu. 3) offrir, faire une offre de qu. ch. à qu. § 1) potkałem markę twoję na drodze. 2) poderknął sędziemu ręce; synowi pieniądze markę potkneła. 3) potkałem go z talarem, z zegarkiem.

potyka mi co, trafia mi się. es begegnet mir etwas. il m'arrive qu. ch. § wielkie mi potkało nieszczęście.

to cię ode mnie potka. das wird dir von mir begegnen. c'est ce que vous aurez à attendre de moi.

nigdy mię to jeszcze nie potkało. niemals ist mir dergleichen begegnet. je n'ai jamais en de telle reconre; il ne m'est jamais arrivé cela.

potka cię ode mnie wdzięczność. erwarte von mir eine Dankbarkeit. attendez de moi une recompence, une reconnaissance.

potka mię za to wielki kłopot. davor werbe ich großen Verdruß haben. j'en aurai beau.

beaucoup d'embarras, beaucoup de peine.

potkać się, potykać się, potkam się, potykam się. 1) sich begegnen. 2) sich mit einem in ein Gefecht, in eine Schlacht einlassen. 3) stolpern, straucheln. 4) stolpern, fehlen, irren. 1) se reconstrer avec qu. 2) se rencontrer par hasard; se battre, s'entre choquer; en venir aux mains avec les ennemis. 3) broncher, choper, débucher, faire un mauvais pas, un faux pas. 4) broncher, faire une légère faut, se tromper, se méprendre en. § 1) potkał się ze mną na drodze, potkaliśmy się z sobą. 2) nie miałam się potkać; w ręcz się mieczali potkali. 3) koni się potknął; potknęła się na kamieniu. 4) w rachunkach się często potyka; potkał się w tym.

Potkanie, n. vid. Potkanie, Potknięcie. *Porykiwam komu: einen dösen, du heisst.* tutoyer, tutayer qu; parler à qu. par tu, ou paroi.

Potykiwacz, m. Duher, m. celui qui tutaye.

Potykiwanie, n. das Dühren. tutoyement.

Potym, adv. hernach, nach diesem. après; après cela, ensuite. § potym dam.

na potym. in Zukunft, ins künftige, hernach. à l'avenir, après cela. § ludzie na potym mówić będą. *dzien potym.* der Tag hernach. le jour suivant; le lendemain.

po tym, vid. Ten. — co mi po tym.

Poufać komu co, F. poufam. einem anvertrauen. confier à qu. qu. ch.

poufać się komu. sich einem anvertrauen. se fier, se confier à qu.

Poufanie, n. Vertrauen, n. confidence, f. *Poufałe, adv.* auf eine vertraute Art. privément, confidentement.

Poufałość, f. 1) Vertrauen, Vertraulichkeit. 2) Gerechtigkeit, die man sich nimmt. 1) confidence, f. familiarité, privauté. 2) liberté, en terme de civilité. § 1) w mienaruszonej z sobą żyli poufałości. 2) biore focię poufałości pisać do Was Pana.

Poufały, adj. vertraut, familier, privé, affidé, intime. § poufały to mój przyjaciel.

Poufała, f. f. die Vertraute. confidente, f.

Poufały, f. m. ein Vertrauter; der Vertraute. confident, m.

Powab, m. Ansehung, Lockspeise; Annehmlichkeit. appas; charme, m. attrait, plur. § dosyć to czyni powaku; kray tego Dykcyon. Polski.

od samego przyrodzenia ma wielki powab.

Powabnik, m. Anlocker. celui qui charme.

Powabniczka, f. Anlockerin, f. femme ou fille pleine de charmes; charmeuse, f. celle qui attire par ses attraits.

Powabny, adj. anlockend, liebrehend, anziehend. plein de charmes; charmant, qui plait, qui attire. § powabna w czytaniu księga; człowiek w presencji utadny, do Panow (Panom) powabny.

Powaga, f. poważność, f. 1) Ansehen, Respect. 2) Ansehnlichkeit, Ernsthaftigkeit. 2) auctorité, f. crédit, m. réputation, f. 2) dignité, grandeur, f. noblesse, gravité. § 1) wielką ma powagę u dworu, u króla; powagę czynić, dać komu; powagi i podość i pizetrzegać. * 2) powaga (poważność) rdy sprawy wyciąga po mnie; czczę powagę starca tego.

powagę stroić; aprząść postawę. ein Amtsgesicht machen. prendre son sérieux; faire un visage de magistrat.

na Powal, adv. rücklings, auf den Rücken, über den Haufen. sur le dos; à la renverse. § mie go na powal; leżą trupy na powal; padł.

Powala, f. strop. Bauk. getäfelte, gegypfte oder gemalte Zimmer-Decke. Archib. lambris, soffite, plat-fond, m. § wala w palacu malowana.

złocić powalę. die Zimmer-Decke vergolden. lambriser d'or un plat-fond.

powala herb, vid. Pogończyk.

Powalam v. m. F. powalię. umwerfen, niederwerfen. terrasser, renverser, mettre à la renverse qu. § powalił stągę przez kiy, przez nogę.

powalić się. in die Länge hinfallen. se renverser, tomber par terre.

Powalenie, n. 1) das Umwerfen, Umstürzen. 2) ein Fall auf die Erde. 1) renversement, terrassement. 2) chute, f. trebuchement, n. culbute, f.

Powalka, f. Art von Bröckchen, so den Bettlern ausgeheilt wird. force de pain qu'on distribue aux pauvres.

Powarzyć, v. m. F. powarzę. 1) viele Gerichte kochen. 2) führen, als der Groß das Obst. 1) cuire au pot beaucoup de mets. 2) brouir, embouiner, faire couler; gärer, brüler par le froid ou par frimas. § 1) powarzył potrawy na kilka dni. 2) mroz powarzył złość, kwiaty, drzewa.

Powarzyć się od wrozu. vom Grosse gerühet
ret werden. couler, périr, se gâter par
le froid.

Powarzenie mrozem. der Brand an den
Gewächsen von einem Grosse. brouillu-
re, f. le mal causé aux plantes par la gé-
lée.

Powarzony mrozem. vom Grosse gerühet,
vernunft. embrumé, gâré, brûlé par
le froid.

Powaz, m. g. powęza. Heu-Baum, Ober-
Baum, kommt das Heu an den Wagen her-
drückt wird. perche, f. grande bille
dont on ferre le foin lorsqu'on l'a trans-
porté sur un chariot.

Powazam, v. m. F. poważę. 1) Hochach-
ten, ehren, wérth halten. 2) davor hal-
ten, deuten. 1) estimer, avoir de l'esti-
me pour; faire état de; honorer 2)
interpréter, croire, repüter; tenir qu.
ch. à (pour). § 1) poważaia go u dwo-
ru. 2) tę deklaracyą tak sobie powa-
zał, że &c.

Powazać się, poważam się czego, v. a. sich
erschäuen; sich untersehen. oder faire
qu. ch.; prendre la liberté de; entre-
prendre. § 1) poważam się poważam uni-
zoną moją wnieść prośbę do Was Pa-
na; króby stanąć upórnia przy tym się
poważał.

Powazenie, n. Hochachtung, Ansehen. esti-
me, f. crédit, m. considération, f. ré-
putation, f. § w wielkim jest powa-
żeniu.

Powaznie, adv. mit Ernsthaftigkeit. gra-
vement, avec gravité, sérieusement.
§ powaznie mowi, się sprawuie.

Powazność, f. 1) Wichtigkeit, Hohelt
einer Sache. 2) Ansehnlichkeit, Ernst-
haftigkeit, ernsthaftes Wesen. 3) Sternf.
die Größe eines Sterns. 1) gravité, f.
importance, f. conséquence, confidé-
ration. 2) le sérieux d'une personne;
gravité; mine, air grave. 3) Astron.
la grandeur d'une étoile. § 1) po-
wazność urzędu, mowy, materji tego
wyciąga. 2) przy proznoży swoiey
powazności łaskawym iednak na niego
spoyrzała okiem. 3) Oko bykowie jest
gwiazda pierwszej powazności.

Powazny, adj. 1) ansehnlich, ernsthaft,
gravitatisch. 2) ernsthaft, wichtig. 1)
grave, sérieux, qui a de la gravité, qui
est plein de gravité. 2) grave, impor-
tant, de conséquence. § 1) powazny
względem cnoty, wiary, mniemania
dobrego; powazny chod człowieka,
konja; powazny to człowiek a bez
pychy; powazny autor, Kato; powa-
zny w postępkach. 2) powazną trzy-

mał mowę; powazna to materya, rzecz
sprawa.

powazne zdanie, vid. Wotum.

Powdowiaty, adj. vernittwet. 2) Wago
sein; seines Königs oder Ober-Herrn be-
raubet. 1) veuf; qui a survécu à la
femme ou à son mari. 2) veuf, privé
de son Roi, de son suzerain. § poila
powdowiata siostrę moją. 2) powdo-
wiał stan Rzeczypospolitey.

Powdowiec, E. powdowiec, v. n. zum
Wittwer, zur Wittwe werden. devenir
veuf ou veuve.

Powerek, m. g. powerka, drag tragaraki.
Träger, Stange, Zober, Stange. rinet,
m. barre ou long bâton de crocheteur.

Powiadacz, m. Erzähler, m. raconteur, m.
narrateur, m.

powiadacz do ucha. Einhelfer, der einem
ins Ohr saget. souffleur, m. celui qui
suggère à qu. lorsqu'il parle.

Powiadam, v. m. F. powiem. 1) sagen.
2) erzählen. 3) drohend: sagen, reden.
1) dire. 2) raconter; dire une chose
qui s'est faite. 3) en menaçant: dire
doct, parler donc. § 1) powiedz
prawdę; bowiadałem ia to; ia co po-
widaia. 2) powiedział mi całą spra-
wę. 3) toć powiadam, że.

powiadażcie. rede denn, sage was du zu sa-
gen hast. parlez donc.

powiadaia, man saget. on dit. § tak
powiadaia; dakci powiadaia więc nie
wiem; powiadano że.

jak powiadaia. wie man sagt. comme on
dit; à ce qu'on dit.

powiadam że nie tak. ich sage, daß es nicht
so ist. je dis que non.

powiadać piszącemu, dyktować. einem die
ktiren, dictier à qu.

niemasz co powiadać dalej. davon kann
man weiter nichts sagen. c'est tout ce
qu'on en peut dire.

powiadać komu do ucha; ratować pamięć
czytą poszeptem. einem in einer Rede
einhelfen, souffler, suggérer à celui qui
parle en public.

Powiadanie, n. rozpowiadanie, przedsta-
wanie. eine Erzählung, das Sagen, das
Erzählen. le dire, l'action de dire; re-
cit, narration, relation; un narré.

zbynie powiadanie. libe Nachrede. médi-
sance, faux rapport. § nie strzeże się
zbyniego powiadania o sobie.

powiadanie z postuchu. ein Hören-Sagen.
un ouy-dire.

Powiadomy, adj. wiadomy. kundig, er-
fahren. expert, entendu en qu. ch.

Powiaza, f. powieranie, n. zabobon. Aber-
glauben. superstition.

Powiażka.

Powiatka, *f.* Histrichen, *n.* Sage, *f.* historietta, *f.* conte, *m.*

Powiat, *m.* Landschaft, Kreis; District einer polnischen Woywodschafft, un/cercle, terre, canton; un district d'un Palatinat en Pologne. § w Powiecie Ziemskie Sady bywaią.

*Powiat duchowny; Biskupstwo. Bisthum bischöfliche Psege. un Diocese.

Powiatowy, *adj.* 1) Kreis; zu einem Kreis gehörig. 2) Land, das im Lande wächst oder gemacht wird. 1) du district d'un Palatinat, qui est du district.

*2) du pays, du cru du lieu ou l'un est. § 1) powiatowe Woytko pod jego regimentem. 2) wino, sukno powiatowe.

sejmik powiatowy. Kreis-Land-Tag, diétine, *f.* ou assemblée des gentils-hommes d'un district.

Powidła, *n.* 1) Windeln; Wickel: Zeug eines Kindes. 2) das Wickeln eines Kindes. 3) Niederkunft, Entbindung; Geburt eines Kindes. 1) maillot, *m.* couche, *f.* langes & bandes dont on enmaillotte un enfant. 2) l'action d'enmailloter un enfant. 3) accouchement; naissance d'un enfant. § 1) dziecię w powiciu leży. 2) byłem przy powiciu jego. 3) szczęśliwego małżonce Was Pańa życzę powicia.

Powidła, *plur.* Mus, eingessottener Saft eines Obst. rob, *f.* m. conserve liquide; suc de fruits cuits. § powidła smażyć; powidł (powidel) z węgierek smelcowanie.

Powieka, *f.* Augen-Lied. paupière de l'oeil.

powieki wyższe. die Ober-Augenlieder. les paupières d'en haut.

powieki niskie. die Unter-Augenlieder. les paupières d'en bas.

powieki brzęgi, z krorych wtosy wyrastają. Rand der Augenlieder. le bord des paupières.

powiek wtosy. die Augen-Wimpern. les poils des paupières.

powieki niskiey upadnienie, obwisnienie. Verdrehung des Unter-Augenliedes. maladie des yeux, qui est cause que la paupière d'en bas ne joint point celle d'en haut.

powieki wyższy podniesienie. Hasen-Auge. Verdrehung des Ober-Augenliedes. lagophthalmie; *f.* oeil de lièvre.

powieki otworzyć. die Augen öffnen. dé-ciller les yeux.

Powiększam, powiększać, *v. m. f.* powiększe, powiększyć. vergrößern, größer machen; vermehren. aggrandir, faire plus

grand; augmenter. § Anglikowie powiększają potęgę morską.

powiększa się czego. *v. imperf.* es ver-mehret sich etwas. il s'augmente. § w tym lesie zwierza się co dzień powiększa.

Powielam, powielać, *E* Powiele, powielić. die Zahl der Sachen vermehren. multiplier augmenter le nombre de.

Powielanie, *n.* Powielenie, *n.* Vermehren. augmentation, *f.* multiplication, *f.*

Powielony, *adj.* vermehren. multiplié, augmenté en nombre.

*Powieranie, *adj.* Powiara.

Powierzam, powierzać, czego komu, *v. m. f.* powierzę, powierzyć. 1) anvertrauen: 2) hinterlegen, in Verwahrung niederlegen, deponiren. 1) confier à qu. 2) déposer, mettre en dépôt.

powierzyć się komu. sich einem anvertrauen. se fier, se confier à qu; s'abandonner à la fidélité de qu.

Powierzchnie, *adv.* 1) von außen. Powierzchnie, *adv.* von oben, oben her, äußerlich. 2) äußerlich, dem äußerlichen Ansehen nach. 1) par les dehors; en dehors; superficiellement; en superficie. 2) en apparence, extérieurement, en extérieur. § 1) powierzchnie raniony. 2) pokazywał powierzchnownie ze.

Powierzchność, Powierzchność, *f.* 1) Fläche, Ober-Fläche, äußerliche Seite. 2) äußerliches Wesen; äußerliches Ansehen. 3) Meß: die Fläche einer Figur. 1) dehors, surface, face; la superficie de quoi que ce soit. 2) le dehors, l'extérieur, apparence. 3) Géom. surface, face, superficie d'une figure. § 1) powierzchność ciała. 2) te powierzchności nie mało do powagi są pomocne. 3) powierzchność figury pełney, bryły, kostki; do powierzchności albo płaszczyzny dłuż i szerz należą, ale nie głębokość.

Powierzchny, *adj.* powierzchny, *adj.* nie wnetrzny, na wierzchu leżący. 1) auswendig, das von außen ist. 2) Schein-, äußerlich. 1) superficial, qui est en superficie, qui est en dehors, qui est de dehors. 2) extérieur, apparent, faux; qui regardo les choses de dehors. § 1) strona powierzchnowa. 2) powierzchnowa to tylko cnota, szczęśliwość.

Powierzenie, *n.* komu czego. Anvertraung. l'action de confier qu. ch. à qu. § 1) powierzenie komu czego na testament; *ff a*

testamencie; powierzenie komu pokladu, sekretu.

Powierzony, *adj.* 1) anvertraut. 2) hintergelegt, deponiert. 1) coupé. 2) mis en dépôt.

Powierzona rzecz na testamentie. ein fidei-commis, vertrauliche Vererbung; Vermächtnis, so der Erbe einem andern anzuhandigen soll. fidei-commis, *m.* ce qu'on laisse à qu. à condition de le remettre entre les mains d'un autre.

Powierzona rzecz na testamentie przyimacy. vertraulicher Erbe. fidei-commis-chose, pour la rendre à celui qu'on a faire, *m.* celui à qui on a confié une nommée dans le testament.

Powieść, *f.* 1) Sage, Rede, Geschrey.

* 2) Spruchwort, Spruch. 1) brukt qui court. 2) mots sententieux qui tiennent quelque chose du proverbe.

§ 1) powieść wczoraj była ze. * 2)

powieść (przypowieść) pospolita niesie.

powieść znamienita. merklicher Spruch. un apophregme; proverb vis & court.

z powieści. vom Hören-Sagen, par renommée, par un ouy-dire. § znam go z powieści.

Powietrze, *n.* 1) die Luft. 2) die Pest. 1)

l'air, un des quatre elements 2) peste,

f. contagion, *f.* § 1) powietrze do-

bre, zle, zdrowe; prak przez powietrze

lata; służy, nie służy mu tu powietrze.

2) powietrze morowe; powietrze tam

panuje.

powietrzem zarazy. verpestet. pestiféré; empesté.

powietrzem zarazić. mit der Pest anstecken.

infester qu; donner, apporter, commu-

niquer la peste à.

Powietrznik, *m.* g. a. wiewek. Wetter-

Hahn. girouette, *f.* § za wiatrem idz

powietrzniki; za nim się iak powietr-

znik obraca.

Powietrzny, *adj.* 1) Luft-, lustig. 2) Pest-

1) aérien, *adj.* qui vient de l'air, qui est

de la nature de l'air. 2) pestilenciel,

pestilent. § 1) piorun przepada przez

powietrzny kray wielkim grzmiotem.

2) powietrzna febra, zaraza.

powietrzne myślistwo. der Vogel-Fang, das

Vogelstellen. oisellerie, *f.* la chasse aux

oiseaux.

powietrzne ziele, żywiczka. (chamaepitis)

Je länger je liebet, Keld Eppres, Schlag-

Sträutlein. ive muscate, *f.* chamaepi-

teos, *m.*

*Powiewaczka, *f.* wachlarzyk. ein Fächer.

éventail.

Powiewam, powiewać, *v. m. f.* powieję,

powiać. 2) wehen. 2) Wind machen,

scheln. 3) werfen, sichten das Getreide.

1) souffleur fut; agiter qu. ch. comme le vent. 2) éventer; faire, donner

du vent, de l'air avec qu. ch. 3) van-

ner du blé. § 1) wiatr liście powie-

wa; powiewa mię wiatr. 2) powie-

wać co (na co) wachlarzem. 3) po-

wiewać zboże zmłócone.

idzie gdzie go wiatr powieie. er ist so ver-

änderlich als der Wind. il tourne à tous

vens comme une girouette.

powiewać się. powiewam się. 2) sich sch-

eln. 2) vom Winde bewegt werden,

1) s'éventer, se donner du vent à soi

même. 2) être exposé au vent, être

agité du vent; flotter,

powiewający się. flatternd, vom Winde

bewegt, herum fliegend. flottant, agité

du vent.

powiewa tu wiatr. hier ist es lustig. il fait

ici bel air; cet endroit a de l'air.

Powiewanie, *n.* das Unwehen, Anblasen.

doux soufflé d'un vent; haleine du

vent.

*Powiewny, *adj.* günstig, erwünscht, an-

genehm. propice, favorable, agréable.

§ powiewniejsze otrzymał nowiny.

wiatr powiewny. günstiger Wind. vent fa-

vorable; vent en poupe. § powiewnym

zeglować wiatrem.

Powitam, powitać, *v. m. f.* powiń, powi-

nać. 1) windeln, wickeln ein Kind. 2)

niederkommen, gebären. 3) fig. verur-

sachen, herverbringen. 1) bander, em-

mailoter, mettre un enfant dans son

maillot. 2) mettre au monde, entan-

rer. 3) fig. faire naître, produire, cau-

ser. § 1) mamka już dziecię powiła.

2) syna, korpę powiła. ** 3) interesa

Frankfurkie to niezczęście powiły.

powłonie, *n.* das Wickeln eines Kindes.

l'action d'emmailoter un enfant.

Powikłać co, *f.* powikłam, *v. a.* 1) ver-

wirren als Zwirk. 2) verwirren, in Un-

ordnung bringen. 1) entortiller, *v. a.*

entrelacer, embarrasser, embrouiller,

v. a. mettre en désordre, troubler,

qu. ch.

powikłak się, powikłam się. sich verwirren,

in Unordnung kommen. § entortiller,

s'embrouiller, s'embarrasser, s'entre-

lasser.

Powikłanie, *n.* Gewirr, Verwirrung, entor-

tillement, *m.* entrelacement, *m.* brouil-

lerie, *f.*

Powikłanie, *adv.* verwirrt, auf eine ver-

wirrte Art. d'une manière embrouil-

lée.

Powikłany, *adj.* verwirrt, entortillt, em-

brouillé, entrelacé, *adj.*

Powinać,

Powinąć, *F. powing*, verrenten. disloquer, démettre, *v. a.* § powinąć nogę. Powinienie, *n.* Verrentung, dislocation. *Pominien*, *adj.* *vind.* Powinny.

Powinność, *f.* 1) Obliegenheit; Pflicht, Schuldigkeit. 2) Amte-Pflicht. 3) Dienst so man seinem Obern zu leisten schuldig ist. 4) gehörige Arbeit, Mähe, die man bei Sachen beobachten muß. 1) devoir, obligation. 2) le dû, office, *m.* fonction d'un emploi. 3) service, *m.* charge personnelle qui oblige les sujets à faire qu. ch. 4) façon, labour, travail qu'on est obligé de faire en produisant qu. ch. § 1) zatrzymać kogo w powinności; powinności, moiety, zawzię przestrzegać będą. 2) Trybunał w powinności mieyskie wdawać się nie ma; powinność to sędziogo; powinność, swoię odprawować; ustąpić swoię powinności. 3) libertacja od mieyskich powinności i podatkow; chłop z powinności się do roboty maia. 4) rolnik robotny żadney w uprawie roli nie uchybi powinności.

powinność miesięczną, die Monats-Zeit der Weiber. les fleurs, *f.* les ordinaires, *m.* les mois, les règles des femmes. § powinności miesięczney przestrzego.

Powinny, powinien, *adj.* 1) schuldig, gehörig. 2) ein Verwandter; verwandt. 2) verwandt, das mit einer andern Sache eine Verwandtschaft hat. 1) dû, *adj.* ce qu'on doit, à quoi l'on est obligé; convenable; tel qu'il faut. 2) un parent; celui qui nous est uni par le sang; proche, apparenté, allié. 3) connexe, qui a de la connexité, du rapport avec une autre chose. § 1) powinna ci świadczyć posługę; powinne ci oddać posługę; powinne ci oddać posługę; powinne ci oddać posługę. 2) powinny mu jestem; powinnych (powinnowitych) swoich do siebie zaprosi. 3) te dwie rzeczy są powinne przez wzajemną relacją.

powiniem (powinien-iestem) to uczynić. ich bin schuldig, ich bin gehalten, ich bin verbunden, das zu thun, je suis tenu, je dois, je suis obligé, j'ai de l'obligation de faire cela. § powinna matki swoię słuchać; powiniem był pisać.

powiniem komu. 1) einem etwas schuldig seyn. 2) einem vor etwas verbunden, verpflichtet seyn. 1) devoir à qu. qu. ch. 2) être obligé; être redevable à qu. de qu. ch. § 1) powinam tobie wszelk usługi. 2) powiniem mi bardzo wiele za to dobroczyństwo; będąc za to bardzo powinien.

powinno (*powinno) to bydź. das muß

seyn, das soll seyn, cela doit être. § powinno to bydź. gdyby praw przestrzegano.

Powinowactwo, *n.* powinowactwo *f.* 1) Verwandtschaft, Bluts-Freundschaft. 2) die insgesamten Verwandten. 3) Verwandtschaft, Verhältnis der Dinge mit einander. 1) parenté, *f.* parentage, *m.* parentelle, *f.* 2) parents, *f.* tous les parents de qu. 3) connexité, rapport d'une chose à une autre. § 1) mam z nim powinowactwo; sięga mię powinowactwem; wszystkie powinowactwo po nim w załobie. 3) te enoty powinowactwo maia.

powinowactwo po oycu. Bluts-Freundschaft. consanguinité, *f.* parenté par la ligne masculine; agnation, *f.*

powinowactwo z matkinstwa. Schwägerschaft. affinité, *f.*

Powinowaty, *adj.* ein Verwandter. un parent.

powinowata, *f.* eine Verwandtinn. parente, *f.*

powinowaty po oycu; przyrośzony po oycu. Bluts-Freund von väterlicher Seite. agnat, *m.* parent du côté paternel.

bliskim moim jest powinowatym. ex ist mit nahe verwandt. il me touche de près, powinowaty z matkinstwa. verschwägert, allié, uni d'alliance avec qu.

Powislani, *m.* Einwohner von jener Seite der Weichsel. habitant du pays qui est au delà de la Vistule.

Powislanka, *f.* f. Einwohnerin jenseits der Weichsel. femme du pays situé au-delà de Vistule.

Powislany, *adj.* jenseits der Weichsel wohnen, qui est au delà de la Vistule.

Powity, *adj.* 1) gewickelt. ** 2) gebogen. 1) emaillore. ** 2) né, venu au monde.

Powlaczam,] powłoczę, *v. m.* F. powł-

Powlekam,] ke. 1) beziehen; überziehen als ein Rüssen. 2) beziehen; bekleben, mit Zinn, mit Leder beschlagen. 1) mettre une enveloppe par dessus une chose; envelopper, couvrir, garnir comme un coussin d'une taye. 2) ferrer, plaquer couvrir, revêtir, garnir de toile, de cuire. § 1) powłecz te poduszki i pierzyne; te ozdoby śmierci czarnym powłoczcy cieniami. 2) niekiedy takinie to powłoki cyną, blachą, &c.

powłoczyc się. herum treiben. roder, se trainer; être vagabond.

rana się stopem powłakta, die Wunde hat sich mit einem Grinde bezogen. la playe a fait une croute, s'est couverte d'une croute.

Powleczoney, adj. 1) überzogen, bezogen, **Powlekany, adj.** 2) beschlagen, belegt. 1) enveloppé, couvert de. 2) plaque, couvert, garni de. § 1) powleczonea pościel. 2) zlotem powlekana ładownica.

Powłok, m. Streich. Netz Nebbügel. zu fangen, Straß. tirassé, f. traineaux, plur. forte de filer pour prendre les perdrix.

Powłoka, f. 1) Ueberzug über eine Sache. 2) fig. Decke, Verhang. 1) enveloppe, f. fourreau, m. tout ce, qui sert à envelopper & couvrir une chose; couverture, garniture. 2) fig. bandeau, voile, m. tout ce qui cache qu. ch. § 1) powłoka na kłędzie, 2) oczy mu śmiertelną zasłży powłoka.

powłoka na pochwy. Ueberzug über eine Degen-Scheide. faux fourreau de l'épée. **powłoka na pościel; poszewka.** Bett-Ueberzug. raze, f.

powłoka czasu; odwłoka. Verschub. retardement, m. remise, f.

Pownętrznie, adv. inwardig, innerlich. intérieurement, en dedans, dans l'intérieur; au dedans. § każdy pownętrznie ma swojego mola, prop.

Pownętrznosc, f. das Innerliche, das Inwendige. l'intérieur, le dedans.

Pownętrzny, adj. eig. u. fig. innerlich, inwardig. prop. & fig. intérieur, adj. qui est au dedans.

Powód, m. 1) Anfang, Ursprung. 2) Anlaß, Ursache, Gelegenheit. 3) Leitung, Lenkung. 4) Führung eines Hand-Pferdes. 5) Führung, Fortgang. 6) der Kläger in den Gerichten. 1) commencement, m. origine, f. principe, m. 2) occasion, sujet, cause, lieu, prise. 3) guide, direction, maniment, conduite. 4) maniment du cheval de main. 5) succès, progrès. 6) complainant, acteur, demandeur. § * 1) od powodu (początku) miasta tego. 2) tyś mi był powodem do tego; strzeż się powodu do ztego; wielki powód daie komu do czego. 3) nierozumny za cudzym powodem chodzi. 4) rzemien do powodu konia. 5) fortuna pomyslnemi powodami nadzieie jego uprzedza; z dobrym powodem co czynić.

konia na powódzie prowadzić. ein Pferd am Zaume führen. mener un cheval à la main sans monter dessus.

dać komu powód do czego. einen Anlaß zu etwas geben. donner lieu à.

Powodnik, m. ein Führer des Hand-Pferdes. meneur d'un cheval de main.

Powodny, adj. anläßiglich; der Anlaß gie-

bet. occasionel, adj. qui donne occasion. § powodny to człowiek; powodna to rzecz do tego.

powodna strona. in den Gerichten: der Kläger. Palais: acteur, demandeur, m. **kon powodny?** kon na powódzie. ein Hand-Pferd. cheval de main, m.

Powodnie, v. a. führen leiten. conduire, guider, mener, v. a. § słaba go powodnie ręka.

Powódz, f. 1) Ueberschwemmung, Austritt eines Flusses. 2) Eränen-Guß. 3) fig. Ueberfluß, Gold-Grube. 1) inondation, f. débordement d'eaux. 2) torrent des larmes. 3) fig. abondance, richesse, source d'on. § 1) powodoż rzeki, źródła; powódz albo wezbranie. wod wielki. ** 2) krwawą też gromadnych zalewa się powodzią; płaczliwa powódz. 3) szukał sposobow jako ośluszać złotą powodzią poddanych swoich.

Powodzenie, m. 1) Wohlfeyn, Wohlergehen. 2) Fortgang, Ausgang. 1) prospérité, bonne fortune. 2) progrès, succès, m. réussite, f. § 1) wszelkiego ci z niebios życze powodzenia; powodzenie złe, dobre. 2) powodzeniem ludzie sprawy mierzą, nie mądrym baczeniem; powodzenie dobre, złe.

Powodzi się, v. imper. F. powiedzie się. 1) einem ſelb oder wohl gehen. 2) gelingen, von statten gehen. 1) se porter mal ou bien; être en bon ou en mauvais état ou santé. 2) aller bien ou mal; réussir; tourner bien ou mal; avoir du succès. § 1) powodzi się mu dobrze, złe; iak się Was Panu powiodło. 2) powiodła mu się ta sprawa; nie mu się nie powodzi; powodziłomu się wszystko, cokolwiek zamysłał; nie powiodło się powiodło.

jak się powodzi? wie geht es? comment va-t-il?

Powodztwo, n. in den Gerichten: der Kläger. Palais: acteur, demanteur. § pozwanego powodztwo ma bydz nakazane.

Powołanie, n. 1) die Herberufung, Berufung. 2) Beruf, Stand eines Menschen. 3) im Criminal-Proceß: Anklage, und Vorladung des Verbrechers. 1) l'action de faire venir qu; l'action d'appeller qu. pour comparoitre. 2) condition, état d'un homme. 3) en matières criminelles: l'ajournement de celui qui a commis un crime.

powołanie Boskie na iaki stan. göttlicher Beruf zu einem Stande. vocation, f. vocatio divina.

powołanie,

Powołanie, powoływanie o głowę. gerichtliche Vorladung und mündliche Anklage des Mörders bey der Vertheidigung des Erschlagenen. un acte de Justice par lequel on cite et accuse l'omicide tout haut à l'enterrement de celui qui a étoit tué.

Powoli, adv. langsam, nach und nach, sacht, pas à pas; peu à peu, doucement, lentement, sans se hâter, tout beau. § powoli naydaley zaydziesz, *prov.*

po woli, vid. Wola — po woli.

Powolnie, adv. willfährig, gehorsamlich, officieusement, foupement, avec obéissance, d'une manière obéissante.

Powolność, f. 1) Willfährigkeit, Gehorsam, Dienstwilligkeit, Bereitwilligkeit. 2) Empfahl, Gruß, Ergebenheit. 1) complaisance, f. soupleste, f. obéissance; humeur accommodante; bonne volonté d'une personne; facilité à rendre service à qu. 2) très-humbles, complimens; respects, baise-mains. § 1) powolności nasze sobie zniewolił; doznał powolności moiej do wszystkich przysługi. 2) dołyc czynię powolności w oddowaniu powolności moiej; uniżone małżonce Was Pana oddaie powolności.

Powolny, adj. 1) willfährig, dienstwillig, dienstfertig, ergeben. 2) langsam. 1) complaisant, accommodant, serviable, souple, facile à servir, condescendant, obéissant, traitable. 2) lent. § 1) iestem ma zaywze powolny.

Powołowczyzna, f. 1) Auflage, Abgabe vom Horn-Viehe. 2) junges Horn-Vieh; junge Ochsen. 1) imbót für le gros bétail ou les boeufs; pié fourchu; le cornage, m. maubouge, m. 2) de jeunes boeufs. § 1) dać, płacić powołowczyznę, powołowczyzna niepieniężna, prywatna. 2) woły i powołowczyznę za granice gnąć nie mają; od wołów zimowanych i powołowczyznę nie mają płacić.

Powoływam, powoływać, v. m. F. powołać, powołać. 1) oft rufen, schreien. 2) einen zum geistlichen Stande berufen. 3) einen Mörder oder andern Uebelhäter mit lauter Stimme vor Gericht fordern. 1) faire des acclamations, jeter souvent des cris. 2) appeller, porter qu. à se faire Ecclesiastique. 3) citer à comparaître; appeller en Justice tout haut un assassin ou un autre criminel. § 1) popołittwo od radości po ulicach powoływało. 2) powołał go Bog do duchownego stanu. 3) powołało go o

zaboy, o głowę, o kradzież albo infzy występék.

Powoływanie, n. vid. powołanie a głowę.
Powonie, n. smysl. der Geruch, ein Sinn. l'odorat, m. un des cinq sens. § powonienia ostrego, czulego człowiek.

Powoy, m. g. powoia. Wein-Reben-Kaupe, so sich in die Wein-Blätter einspinnt. chenille de vignes, qui s'entortille dans les feuilles de la vigne. § powoie winną gryzą macice.

powoy, m. g. powoju, ziele. (clematis) weiße Winde. liseron, m. § powoy miedziakowy (clematis altera) powoy motyli (clematis terria, clematis urens).

powoy czarny. (convolvulus niger, volubilis media) Mittel Winde. vitriole, f. petit liser, m. campanette, f.

powoy kolacy, ościsty (smilax aspera) szchende Winde, szarfe Winde. du smilax alpre, ran, m.

powoy Perwanski. (smilax aspera Peruviana) Cassaparillen. saltépareille, f.

powoy potłowy; lilia płotowa; dzwonki płotowe. (smilax laevis) Winde, Zaun-Glöckle. liser, m. campanette.

powoy wielki; chobotna wyka. (clymenum) Art von Hülsen-Grüchten, welche den Platt-Erbfen ähnlich seyn. clymenum, m. espèce de légume qui ressemble à la gesse.

powoy koci, wonny; przewiercień. (mater sylvae, perclymenos) Geis-Blatt. Wald-Gilgen. Wald-Winde. du chevre-feuille, periclymenum.

powoy ziemny; powoy mały. (helxine) Art der kleinsten Winde. le plus petit liser.

powoy zamorski, vid. Socznica ziele.

Powoynik, m. g. u. große Windel mit Spizen, darein das Kind mit den Windeln geschlagen wird. tour de lange; morceau de toile embelli de dentelle dont on entoure le lange de l'enfant.

powoynik, m. g. u. (elatine) Art von Powoyczyk, m. g. a.) Leinfrant oder wilden Glash. elatine, f. espèce de linnaire.

Powoz, m. 1) Fuhrwerk, n. 2) Ueberfuhr. 1) voiture, f. chariot, m. coche, m. ou autre chose dans quoi on est mené. 2) le charriage, transport, l'action de voiturier. § 1) każdy swoim powozem iedzie. 2) wolny powoz do oczynny.

Powozę, z. ziti. 1) futschieren, fahren. 2) rudern. 1) conduire, mener, guider; faire marcher un cheval; faire rouler un chariot. 2) mener un bateau; rammer, tirer à la rame; faire aller à force

de rames. § 1) powozie konmi nie umie. 2) powozie wiosłem.
powozic pole gnoiem ein Feld düngen.
 amender, fumer; engraisser la terre avec du fumier.
Powozenie, n. 1) das Fahren, Rutschieren. 2) das Rudern. 1) l'action de mener ou de conduire un chariot; la conduite d'un chariot. 2) l'action de ramer, de mener une voiture par eau.
Powoznik, m. 1) Rutschierer. 2) Reller. 3) Ruderer. 1) meneur, m. cocher, m. 2) écuyer, cavalier; celui qui va à cheval. 3) rameur, m. celui qui rame, qui mene un bateau. § 1) dobrym iest na carecie, powoznikami. 2) zły powoznik dobre ponarowi konie; zły powoznik z dobrego konia wrzucony bywa. 3) powoznik na wodzie.
Powracam co, u. m. F. powroce, żurück gehen, rendre; restituer; v. a. § powroć mi moję książkę.
powrocie oko na ca, das Auge auf etwas wenden; tourner l'oeil, jeter les yeux sur qu. ch.
powrocie; powrocie się, wieder zurück kehren, umkehren, zurück kommen; retourner; se retourner; revenir au lieu d'où l'on étoit parti. § powrocie się z podroży, z Francji.
złaz drogą powrocie, eben den Weg zurück gehen; auf dem Wege wieder umkehren; se furaller; retourner sur ses pas.
Powrocenie, n. Gerichtsm. das Zurückgehen, restitution, f. action de rendre, de restituer.
Powroste, m. Strah-Seil. lien ou corde de paille.
powrocie, n.) Rückkunft, Zurückkunft, Rückreise. retour, m. action de retourner.
powroś febrę dnia swego, Unfall-des Fiebers an dem gehörigen Tage. le paroxysme, l'accès de la fièvre à son jour.
Powrotny, adj. erstlich, wiederbringlich, qu'on peut redresser, qu'on peut repater.
Powroz, m. g. a. 1) Strang, Seil. 2) Seil-Dämer-Seil. 3) Strang, Diebes-Strick, Galgen-Strick. 1) courre dorte d'un moyenne grosseur. 2) corde à danser; grosse corde tendue & élevée sur quoi danse le danseur de corde. 3) licou, m. tourture avec quoi on pend le criminel. § 1) pies na powrozie. 2) powroz kuglarzki. 3) zemknął się katowi z powroza.
powrozie! o bu Galgen-Dieb! pandart que vous êtes!
Powrozek, m. g. powrozka. Strickchen.

menue corde, cordeau, m. toute corde delette.
Powroziaz, adj. Strick. de corde.
powroziana drabiana. Strick-Leiter. échelle de cordes.
Powrozništwo, n. das Seiler-Handwerk. le métier de cordier.
Powrozniczy, adj. Seiler. de cordier.
warstat powrozniczy. Reif-Schlägeren, Det. wo Seile gemacht werden. corde-rie, f.
Powroznik, m. Seiler. cordier; m. ouvrier qui fait toutes sortes de cordages.
Powrozobiegun, m. kuglarz powrozowy. Seil-Dämer. danseur de corde, m.
Pobrozobiegunka. Seil-Dämerinn. danseuse de corde, f.
Powrozowy, adj. Strick. de corde.
cigga powrozowa. ein Strick mit einem Stricke coup de corde.
śmierć powrozową, der Strang; der Galgen; Todes-Strafe am Galgen. te gibet, la corde; le supplice qu'on fait souffrir à un criminel au gibet.
na śmierć powrozową go prowadzą, man führt ihn zum Galgen, on le mene au gibet.
na śmierć powrozową osadzony, er ist zum Strage verurtheilt, il est condamné à être pendu.
Powściągacz, m. Abhalter, Abwender. opposant, m. celui qui empêche quelque violence, qui la détourne.
Powściagam, powściagać, v. m. F. powściagnąć, powściagnąć. an sich halten, mäßigen, hemmen, retenir, retenir, reprimer, domter, refrener, arrêter, empêcher qu. ch. § powściagnij język, gniew; ochraniając kufztu drukarskiego pióro powściagnąłem.
powściagnąć się, sich mäßigen. se modérer, se retenir, s'empêcher de.
Powściąganie, n. powściąganie, n. Hemmung. retenue, f. contenance, f. § powściąganie wolności ukraca; powściąganie języka, gniewu.
powściąganie się do czego, Enthaltung von etwas. abstinence de qu. ch.; continence.
Powściągliwość, adv. mäßig, d'une manière retenu; avec modération.
Powściągliwość, f. die Mäßigkeit, Enthaltung. continence, abstinence, retenue, modération. § powściągliwość namiętności swoich.
Powściągliwy, adj. mäßig, der sich enthalten kann. continent, abstinent, retenu, adj. qui s'abstient. § powściągliwy w mowie; powściągliwego języka.
 Powsi-

Powinoga, *m.* Landläufer, ambulans, *f. m.* vagabond, celui qui rode, qui va d'un endroit à un autre.

Powstaie, **Powstawam**, *v. m. f.* **powstaie**: 1) aufstehen, sich vom Stuhle in die Höhe richten. 2) steigen, empor kommen. wie der in Glor kommen. 3) entstehen, sich erheben. 4) sich wider etwas auflehnen, sich widersetzen, sich erklären wider etwas. 1) se lever de son siège, se mettre sur ses pieds. 2) se lever, se hausser en dignité, en crédit, se relever. 3) se lever, s'élever, commencer à se faire sentir. 4) se soulever, s'opposer, s'élever, se déclarer contre qu.; résister à qu. § 1) powstał Pan wchodząc. 2) Holenderska Rzeczpospolita z małych powstała początkow. 3) powstał wiatr, śnieg; powstała wojna; powstanie od tego powietrze. 4) wszyscy na niego powstałi; powstawali przeciw niemu nieprzyjaźni.

powstać ku komu. vor einem aufstehen. se lever devant qu.

Powstały, *adj.* 1) der vom Stuhle aufgestanden ist. 2) empor gekommen. 3) entstanden. 4) aufgebracht, emporté. 1) celui qui s'est levé de son siège. 2) élevé, agrandi, fleurissant. 3) élevé, survenu. 4) soulevé, ému. § 1) zastał mię już powstałego y odchodzącego. 2) co powstałe poniżej potęgi. 3) wiatr powstały okryty w porcie zatrzymał. 4) co na niego powstałe łagodziło umysłu.

Powstanie, *n.* powstawanie, *n.* 1) das Aufstehen vom Stuhle. 2) Erhebung, Erhöhung. 3) Entstehung. 4) Widerstehung, Aufstand. 1) le lever, l'action de se lever de son siège. 2) élèvement, agrandissement. 3) le tems où s'élève le vent, la guerre. 4) soulèvement, révolte, résistance. § 1) Koże rys poznał siedzenie i powstanie moje. 2) powstanie kraju tego z burzenia miało przyległych pochodzi. 3) za powstaniem tak krwawey wojny. 4) powstania słachty na niego był przyczyna.

Powstydz się, *f.* **powstydz się**. sich eknes Dinges schämen, avoir honte, rougir de. § masz sługi za które się nigdy nie powstydzisz.

Powzechie, *adj.* 1) durchgehends, allgemein. 2) allgemein. in einem allgemeinen Verstande. 3) universellem; généralement, en général. 2) en termes universels. § 1) powzechnie chwalebny. 2) powzechnie o czym mówić, pisać.

Powzechność, *f.* 1) Allgemeinheit, allindgemein. 2) Logik; ein Genus, eines

von den fünf Praedicabilibus. 1) universalité, généralité; le général. 2) logique; le genre, le premier des cinq universaux. § 1) w powzechności i w szczególności; wszyscy ludzie w powzechności, a obywatele w pospolitości. 2) do powzechności zebrać co rozległego; pytanie o wszystkie powzechności główne; powzechność na różnice rozdzielić; słowo zwierzę alboiego pojęcie jest powzechność człowiekowi i niemym żywotom pospolita.

Powzechny, *adj.* 1) allgemein. 2) Logik; mit Genere gehörig. 1) universal, général, *adj.* 2) logique; universel, qui s'étend d'autres idées qui sont universelles. § 1) powzechną pochwałę się na tym urzędzie sprawuje; powzechny Zborz wielu set Biskupow zgromadzony. 2) rozdzielić co powzechnym działem.

czynić się z kim powzechnym, sich mit einem gemein machen, se familiariser avec qu. § nie czyń się z sługami powzechnym.

nauka powzechna. allgemeine Wissenschaft, science universelle.

śłonecznik powzechny; co pod każdą stacją nieba wysokości; allgemeine Sonnen-Uhr, die unter jeder Polus-Höhe zu gebrauchen ist. cadaun universel dont on se peut servir à quelque élévation du Pole que ce soit.

powzechne lekarstwo na wszelkie choroby. eine Universal-Medicin, ganacée, *f.* remède universel; remède à tous maux.

powzechna płeć in der Latein. Grammatik, das Genus omne; terme de la grammaire latine: tout genre; le genre universel, qui se joint aux noms masculins, féminins & neutres.

Po wsze dni, *adv.* co dzień. täglich, alle Tage, tous les jours; chaque jour journellement.

Powzedny, *adj.* 1) täglich. 2) alltags, alltags. 1) journalier, *adj.* qui se fait chaque jour; de chaque jour, quotidien. 2) à tous les jours. § 1) day nam chleba naszego powzedniego.

powzednia szata. Alltags-Kleid, habit d'à tous les jours, *m.*

powzedni dzień. Werkel-Tag, jour ouvrable; jour ouvrable.

powzedni grzech. keine erlässliche unvernünftliche Sünde; un-péché veniel; un péché qui n'est pas mortel.

Powzednie zgrzeszyć. erlässlich sündigen, pécher véniellement; d'un manière qui se peut pardonner.

FFF 4 Powtar.

Powtarzam, powtarzać, to; v. m. F. po-
wtorze, powtorzyć. 1) etwas wiederho-
len; noch einmal thun. 2) wiederholen
Worte, eine Rede. 1) réitérer, v. a. faire qu.
ch. une seconde fois. 2) répéter, redire
de nouveau, rebattre.

Powtarzam z sobą; repequie. bey sich selbst
wiederholen. répéter en soi-même.

Powtarzanie, n. Powtorzenie, n. 1) Wie-
derholung. 2) Wiederholung, wiederholte
Rede. 1) réiteration, f. reprise, f. action
de réitérer. 2) redies, f. répétition
d'une même chose.

Powtarzalny, adj. das zu erneuern ist, zu
wiederholen ist. qu'on doit renouveler
ou réitérer.

Powtarzany, adj. Powtarzony, adj. er-
neueret, wiederholet. répété, réitéré, re-
doublé, renouvelé.

Powtore, adv. zweytens, zum zweyten. en
second lieu, secondement.

Powtorki, plur. Wiederholungs, wiederholte
Sache, wiederholte Worte. réiteration, f.
reprise, f. redite, f.

Powtarz się na powtorki do czego. sich noch
einmal gelüsten lassen. retourner sur des
pas; s'aviser encore une fois de faire
qu. ch.; se laisser aller encore une fois
à qu. ch.

Powtonnie, adv. wiederholter Weise. d'une
manière réitérée; en répétant; en réi-
térant.

Powtomowiy, adj. wiederholtes mit Wor-
ten von einerley Bedeutung, oder der sich
solcher Worte bedient. tautologues,
plein de tautologies, ou celui qui se sert
des tautologies.

Powtorny, adj. wiederholtes, abermalig,
nochmalig, réitéré, renouvelé, nouveau.
§. powtorzą do. Was Pana o to wnoście
prośbę.

Powtorzenie, n. } vid. Powtarzanie, Po-
Powtarzony, n. } wtarzany.

Powykopywam, F. powykopam, viele Sa-
chen nach einander heraus graben; déser-
rer; v. a. tirer qu. ch. de terre, bien des
choses l'une après l'autre. §. powyko-
pywał drzewa, kamienia, trupy.

Powynosić, powynaszam, powynaszac, F.
powynoszę, verschleppen, vortragen, viele
Sachen nach und nach heraus tragen;
emporter, v. a. porter d'un lieu une
chose après l'autre. §. wszystko z domu
powynosił.

Powzdać, } v. m. F. powzdam, pow-
Powzdam, } zdać, niederlegen, aufge-
ben ein Amt. se démettre, se défaire
d'une charge, la déposer, remettre à
qu.; renoncer à une charge. §. powzdał
tego urzędu.

powzdał komu beneficjum. einem seine
Pfründe abtreten. résigner à qu. un bé-
néfice.

powzdać urzędu, beneficjum. Abtreten
seines Amtes, seiner Pfründe, un rési-
gnant, celui qui résigne un bénéfice
une charge à qu.

Powzдание urzędu. 1) Niederlegung, Auf-
gebung eines Amtes. 2) Uebergebung,
Ausständigung einer Sache in die Hände
des dritten. 1) démission d'une charge.
2) remise d'une chose entre les mains
d'un autre.

powzдание beneficjum. Abtretung einer
Pfründe. résignation d'un bénéfice à la
faveur de qu.

Powzdany, adj. abgetreten, aufgegeben. re-
mis, resigné. §. urząd powzdany; bene-
ficio powzdane.

Powziąć, vid. Poymuć.

Powzięcie, n. Erhaltung, Empfang, l'a-
ction de recevoir. §. za powzięciem
wiadomości.

Powzięcie, adj. bekommen, erhalten. regu-
Poymanie, n. Gefangennehmung, Gefan-
genhaft, prison, f. captivité, l'action
de faire qu. prisonnier.

poymanie kogo. Gefangensetzung. saisi-
ment, emprisonnement.

poymanie na gorącym uczynku. eine Perso-
nal Citation. ajournement personnel;
prise de corps.

Poymaniec, m. g. poymanca. Kriegs-Ges-
fangener. captif, prisonnier de guerre.

Poymany, adj. gefangen genommen. fait
prisonnier; pris. §. poymany jest; poy-
manego do Hetmana zaprowadzono.

Poymowanie, n. vid. Pojęcie.

Poymuć, poymować, v. m. F. poyme,
poydę 1) gefangen nehmen. 2) begrei-
fen; einsehen. 3) eine Frau nehmen. 4)
voraus schließen, voraus sehen, vermuthen, folgern. 5) ansehen; anfangen; zu-
gleich von Pferden. 1) prendre qu;
faire prisonnier. 2) concevoir, com-
prendre, pénétrer. 3) prendre, épouser
une femme. 4) coniecturer, prévoir,
voir. 5) en parlant des chevaux: se
mettre à tirer; commencer, s'efforcer à
tirer le chariot. §. 1) pojąć nieprzyja-
cielski podiazy. 2) pojętem to do-
brze; poymuący rozumem. 3) nie-
przystępna rząd poymuć. zawadę do
dalszego szczęścia. 4) pojął
szlachciankę. 5) konie poymowały ale
wóz z mieysca ruszyć nie mogły.

tdam, presto wszystko poymuć, er begreift
alles leicht, hurtig. il saisit tout d'un
coup les choses.

pojąć tego nie mogę. das kann ich nicht be-
greifen

greifen, das ist mir zu hoch. cela me passe; je ne puis cela assez comprendre. Poyrzec, *vid.* Poglądam.

Poyrzanie, *n.* poglądanie, *n.* 1) der Anblick, das Anschauen. 2) Gegenstand des Gesichtes. 1) regard, *np.* aspect, vue. 2) objet de vue, ce qui se présente à la vue. § 1) nieśkawe na kogo poyrzanie. 2) takie mu się pokazało poyrzanie.

poyrzanie, widok, prospekt, plac niezastoniony, do patrzenia wolny, Ausicht, Prospect, prospér, aspect, *m.* vue, *f.* poyrzanie wesołe. lustige Ausicht, belle vue.

na poyrzanie; na pozor. zum Scheine. en apparence.

na poyrzanie piękny. schön anzusehen. beau à voir.

poyrzanie komu odiać. einem die Ausicht benehmen, im Lichte stehen. boucher la vue, ôter le jour à qu.

Poyść, *F.* poydę, *conf.* Idę. wohin gehen; gehen. s'en aller; aller à. § poydę do domu; iuż poszedł; poydź do niego; poszli do Pana.

poszedł, *prov.* er ist davon gelaufen. il s'éclipša; il a fait un trou à la lune; il délogea sans trompette.

poszto wszystko dobrze. alles glücklich, alles gelang. tout a réussi heureusement.

nie pafzo mu to. das ist ihm nicht gelungen. cela ne lui a pas réussi.

poydzie mi to dobrze. das wird mir wohl gelingen, cela ira bien pour moi.

nie poydzie mu to. es wird ihm nicht gelingen. il en aura le démenti; il n'en viendra pas à bout. § nie poydzie to.

poyść z dymem. im Rauche aufgehen, verbrennen. s'en aller en fumée, se consumer par les flammes. § dom moy poszedł dymem.

Pozabiac, pozabiam, *v. a.* 1) nach einander niedermachen, tödten. 2) nach einander vermachen, mit Decken verhängen. 1) massacrer, *v. a.* tuer beaucoup de. 2) couvrir beaucoup d'ouvertures de rideaux, de voiles; tendre, mettre devant beaucoup de choses.

Pozad, *adv.* zurück, hinten nach. en arrière, derrière, par derrière. § pozad puścić kogo.

pozad iść. hinter einem gehen. aller derrière, après qu.; le suivre.

pozad zostać. zurück bleiben. demeurer en arrière.

pozad zanieść. zurück tragen. rapporter.

pozad idący. Nachtreter, der einem nachfolgt. celui qui suit, qui va après.

Pożadacz, *m.* Begehrer. celui qui recherche, qui désire avec empressement.

*Pożadacz, *v. a.* żądam. begehren, désirer, avoir envie de qu. ch.

Pożądanie, *adv.* nach Wunsch, erwünscht, à souhait, selon son désir.

Pożądanie, *n.* żądanie, żądza, das Begehren. l'action de souhaiter, de désirer; désir, souhait.

Pożądany, *adj.* erwünscht, gewünscht. désirable, souhaitable. § pożądaných ci życzę sukcesów.

Pożądliwie, *adv.* mit Begierde. avec envie, avec passion.

Pożądliwość, *f.* zła żądza. Gleiches Lust; große Begierde nach etwas. concupiscence, *f.* cupidité, *f.* passion déréglée; grande envie. § pożądlivość cielesna, pożądlivość w męzu, nieporządna; pożądlivość, chciwość złota i inne namiętności.

Pożądliwi, *adj.* pożądlivości pelem. lustig, voller Lust. concupiscible, cupide, plein de concupiscence. § siła pożądliva rzeczy lubych nie według rozumu.

*pożądlivy, *adj.* *vid.* Pożądany.

Pozaiutro, *adv.* übermorgen. après demain; dans deux jours.

Pozaiutrze, *n.* der übermorgende Tag. le jour d'après demain; le jour après le lendemain.

Pożalenie, *n.* pożałowanie, *n.* Wehleid, Mitleiden. compassion, pitié. § proszę o przyjacielskie pożałowanie.

pożalić się. Pożale się; o co na kogo.

*Pożalić się nad kim, *F.* pożałę się. sich erbarmen, Wehleid tragen. avoir pitié, compatir à; être touché de compassion.

pożał się Boże; interj. Gott sey es geklaget. a Dieu les plaintes; a Dieu la vengeance.

Pozamorski, *adj.* hinter dem Meere gelegen. qui est au delà de la mer. § pozamorskie kraie.

Pozar, *m.* Feuers-Wuth, großes Feuer, um sich greifendes Feuer. grand feu, incendie, *m.* embrasement; la fureur, la violence du feu. § popioł i złoto naywiększym nie splonę pożarem.

ogień pożarem idzie. das Feuer breitet sich aus, greift um sich. le feu se prend à, se répand, s'étend.

Pozarcie, *n.* pożeranie, *n.* das Aufressen, dévorement, *m.*

Pozarnice, *plur.* die Masern. rougeole, *f.*

Pozarty, *adj.* gestressen, *adj.* dévoré, *adj.*

Pozbawiam, pozbawiać, *v. m.* *F.* pozabawie, pozbawić. 1) einer Sache berauben, solche nehmen. 2) von etwas befreien, erlö-

erlösen. 1) ôter, arracher à qu. qu. ch. : dépouiller; frustrer; priver qu. de. 2) délivrer, débarrasser de. § 1) oczu, wzroku; tey nadziei go pozbawił. 2) pozbaw mię bracie tego kłopotu.

pozbawić kogo żywota, einen ums Leben bringen. *défaire qu.*; *faire mourir qu.*;

Pozbawienie, *n.* } Verabundung, Verlie-
Pozbycie, *n.* } rung, privation, f. re-
Pozbywanie, *n.* } tranchement, *m.*

pozbywanie, *n.* 1) das Verkaufen, das Ver-
äußern. 2) Befreyung von einer ver-
bündlichen Sache. 1) l'action de débiter,
d'aliéner, de se défaire. 2) l'action de
se délivrer d'une chose fâcheuse.

pozbycie, *n.* 1) Verkauf, Vertrieb, Veräuße-
rung. 2) Befreyung von etwas. 1) dé-
bit, *m.* aliénation, *f.* 2) délivrance de.
§ 1) po pozbyciu towarów moich za-
płacię. 2) pozbycie fraunku, cho-
roby.

Pozbywam, *v. m. P. pozbedę.*

Pozbywam się, 1) vertreiben, verkauf-
fen, veräußern. 2) los werden, frey wer-
den von etwas. 1) se défaire de qu. ch.;
débiter, distribuer, vendre, aliéner. 2)
se défaire, se débarrasser, se délivrer de
qu. ch. qui nuit. § 1) wszystkiemi po-
zbył towarów. 2) pozwyłem wielkiego
kłopotu, naręta przykrego.

Pozdrawiać, *m.* Grüßen. celui qui sa-
lue qu.

Pozdrawialny, *adj.* zum Grüßen gehörig,
geschickt, propre à saluer qu.

pozdrawialny pokój. Wirthszimmer; Com-
plimentir-Stube. chambre où l'on re-
çoit & rend visite.

pozdrawialny spadek, der Vocativus in der
Grammatik. *Gram.* le Vocatif.

Pozdrawiam kogo, *v. m. P. pozdrowię.*

1) einen grüßen. 2) einem seinen En-
tpfehl machen, hinterbringen. 1) saluer
quelqu'un lui donner le bon-pour, lui
faire la révérence. 1) faire ses compli-
ments, ses baise-mains à qu. § 1) po-
zdrowił mię na drodze. 2) pozdrowi-
go ode mnie przez posta; pozdrawia
cię matka.

pozdrawić kogo co mię pozdrowi, einen
wieder grüßen. rendre à qu, son salut;
resaluer qu.

Pozdrawianie, *n.* das Grüßen, l'action de
saluer qu.

Pozdrowienie, *n.* ein Gruß. saluade, *f.*
salut, compliment, révérence.

Pozdrowienie Panny Maryi, der Englische
Gruß, la salutation; la salutation An-
gelique, la salutation de l'Ange à la
Vierge.

Pozdrowiony, *adj.* begrüßet, salué.

Pozdże, zi, ził, *Poznie*, aufschieben, jaubern
mit etwas, retarder, différer qu. ch. ap-
porter du retardement à. § *pozdzić*
powrot, sprawę.

Pozęcie, *n.* Abschneidung des Getreides.
l'action de moissonner; de couper le
blé; recoste.

Pozegnać, *P. pozegnam*, 1) einen segnen.
2) zur Reise wünschen, Abschied von ei-
nem nehmen. 1) bénir qu.; faire le
signe de croix sur. 2) prendre congé
de qu.; dire adieu à qu.

pozegnać się z kim, 1) von
einander Abschied nehmen. 2) sich von
einem trennen; mit einem brechen. 1)
s'entredire adieu; faire tes adieux. 2)
rompre avec qu. § 1) *pozegnałszy się*
z nim odiadę. 2) *pozegnał się* (rozbra-
cił się) z nim.

pozegnać się z ciemą, z światem, von der
Welt scheiden, der Welt gesegnet; sters-
ben, mourir, expirer.

z mową się pozegnać, die Sprache beym
Sterben verlieren. perdre la parole.
& niech w ślup idą oczy, niech się
mowa pozegnam.

Pożer, m. g. pożeru. Fraß, Futter, pātu-
re, *f.* nourriture, *f.* § *rybom, krukam*
taki na pożer będzie; wżylizy, na po-
żer robakom będziemy.

Pożeracz, *m.* Wessir, Fresser, goulu, gour-
mand, glutton, *m.*

Pożeram co, *v. m. P. pożrę*, eig. und
fig. fressen, aufressen, verschlingen. *prop.*

*fig. dévorer; dégoûter, en-
goutir.* § *wszystkie pożarł potrawy;*
pożrył i to; wżylizy komu pożarli;
śmierć takomie wżylizylich pożerą;
zdał się był sobie pożreć państwa
nasze.

Pożeranie, *n.* *pożarcie*, *n.* das Aufressen.
l'action de dévorer.

Pożęty, *adj.* abgeschnitten, abgeendtet.
moissonné; coupé.

Pozew, *m.* gerichtliche Ladung, Citation.
assignation, *f.* ajournement, *m.* pour
comparôtre devant un Juge. § *dac*
komu pozew do Grodu, na Trybunał,
o gwałt, o zaboy.

pozew do Sądu Duchownego, Citation vor
ein geistliches Gericht. citation, *f.*
na pozew stanę, auf die Citation erschei-
nen, comparôtre à l'ajournement.

Pozienka, *f.* Erdbeere, *f.* fraise, *f.* fruit
de fraiser.

Pozienki, *plur.* Erdbeer-Kraut, fraiser, *m.*
Pozienkowy, *adj.* Erdbeere, de fraises;
de fraiser.

Poziemny, *adj.* } 1) an der Erde wach:
Poziomy, *adj.* } send, friedhend. 2) Land-
Poziomny, *adj.* } in Lande, auf dem Lande.

de. 3) Math. horizontal. 1) terre-
stre, *adj.* qui croit, qui rampe sur la
terre. 2) terrestre, de pays, de terre,
qui regarde la terre & non pas la mer.
3) Math. horizontal. § 1) ziele pozie-
mne: 2) droga poziomą a nie mo-
rzem iechał; zboyca poziomny, mor-
ski; zwierzęta ziemne. 3) osadzić
słonecznik poziomny.

wieprze poziomny; *dzik.* ein wildes
Schwein. un. langlier.

Pozieram, *v. m. F.* *pozrzę*, Poglądam. an-
schauen. regarder. §. pozierał na mnie
po oku; poyrzał na matkę.

Poziewam, *F.* *pozicie*. gähnen. bâiller.
Poziewanie, *n.* das Gähnen. bâlement,
l'action de bâiller.

Pozłacam co, *v. m. F.* *pozłozę*. vergolden.
dorer, *v. n.*

Pozłacanie, *n.* das Vergolden: l'action de
dorer.

Pozłocenie, *n. vid.* Połota.

Pozłocany, *adj.* } vergoldet. doré.

Pozłocony, *adj.* } vergoldet. doré.

Pozłocisty, *adj.* } vergoldet. doré.

pozłocone srebro. vergoldetes Silber. ver-
meil doré.

pozłocisty. mit Gold-Blech belegt. cou-
vert plaque de lames d'or.

Pozłota, *f.* } 1) Vergoldung, vergoldete

Pozłotka, *f.* } Arbeit. 2) Beschönigung.

Austrich, Schein. 1) dorure, *f.* 2) pré-
texte, *m.* couverture, couleur, *f.* § 1)

pozłota zblakowała. 2) na pozłotę

swoich zmaz i spośności.

pozłotka; pozłotka blaszana. Gold-Blech.

lame d'or, *f.*

Pozłotnik, *m.* Vergolter. doreur, *m.*

Pozmyslać, *v. m. F.* *pozmyślał*. vieles

nachmachen, ersinnen, erdenken, erdich-
ten. contrefaire, *v. n.* feindre, beau-

coup de choses. §. szalbierz pozmyślał

listy, potrafił pieczęci.

Poznać, *g.* *Poznanie*. *Posen*, *n.* eine schöne

Stadt in der Boywodschaft Posen an der

Warte in Groß-Polen. *Posnanie*, *f.* ou

Posen, *m.* belle ville du Palatinat de

Posnanie sur la Warte dans la Grande

Pologne.

Poznawacz, *m.* Kenner, Erkennen. qui

connoît, qui pénètre.

Poznawani, *f. f.* Kennerinn, *f.* die sich auf

viele Sachen versteht. femme qui se

connoît en bien de choses.

Poznawać co, *F.* *poznać*. 1) einen erken-

nen, sich auf einen bestimmen. 2) gewahr

werden, merken, sehen an etwas. 3) et

nen einsehen, erkennen. 1) reconnoître
remettre dans sa mémoire; dans son
imagination. 2) s'apercevoir de; dé-
couvrir, appercevoir qu. ch. à qu. ch.
3) approfondir, pénétrer qu. § 1) po-
znał mię; poznałem rzecz moją. 2)
poznał po woju że młody w nim,
poznał mię po kapeluszu; poznał po
węchu że wino; poznałem frantostwo,
chytłość jego. 3) poznałem cię w tej
przygodzie, wiem teraz takis.

poznać z doświadczenia. aus der Erfahrung
haben. savoir par expérience

nie poznać kogo. einen verkennen, nicht
kennen. méconnoître. qu; ne pas re-
connoître une personne.

poznać siebie samego. sich selbst kennen. re-
nen. se reconnoître; rentrer dans soi
même; se connoître soi même.

poznać się z kim. mit einem bekannt wer-
den. faire connoissance avec qu.

Poznanie, *n.* Poznawanie, *n.* cznego. Er-
kenntnis, conoissance, notion, *f.* § po-
znawanie rodzi się z rzeczy poznanej
i poznawającego; poznanie świata.

poznanie siebie. die Selbst-Erkentnis. la
connoissance de soi même. § poznanie
siebie samego jest naytrudniejszyą na
świecie nauką.

poznanie, poznawanie się z kim. Bekannt-
schaft mit einem. connoissance, nouvelle
habitude avec qu.

Późnić się, późnie się, *vid.* Spóźnić się.

Późno, późno, *adv.* spät. tard.

późno; późno jest. es ist spät. il se fait

tard.

późno w noc. spät in die Nacht. bien avant

dans la nuit.

aż do późna w noc. bis in die späte Nacht.

jusqu'à la nuit fort avancée.

późno ten zegarek idzie. diese Uhr geht zu

spät. cette montre retard, va tard.

Późnorod, *m.* pogrobek. eine Nachwaise.

un posthume.

Późny, późny, *adj.* 1) spät. 2) spätet-

send, spät hervorkommend, spät geboren.

1) tardif, *adj.* qui se fait. qui vient

tard, qui arrive tard. 2) tardif, tardif, *adj.*

de l'arrière saison; qui mûrit trop tard,

qui naît tard.

Pozog, *f.* } große Feuers-Brunst. grand

Pozoga, *f.* } embrasement, grand incen-

die.

Pozółknienie zębów. der Brand der

Zähne, wenn sie gelb anlaufen. maladie

de dent dont elles deviennent jaunes.

Pozółkniene zęby. gelbe Zähne. des

dents jaunes.

Pozor, *m.* Schein, äußerliches Ansehen. appar-

rence, *f.* prétence, *m.* extérieur, *m.* § po-

krywać

krywać obłudną postawę szczerości pozorami; nie cnotą ale pozorem idzie.

jezt pozor. es hat einen Schein; es scheint. il y a apparence, il paroît, il semble. *według wszystkiego pozoru.* allem Ansehen nach, selon toutes les apparences.

pod pozorem. unter dem Scheine. à titre, sous couler, sous une belle couleur, sous ombre, sous apparence, sous un beau semblant. *§ pod pozorem przyjaźni go zdradził.*

na pozor. zum Schein. par faux semblant. *§ na pozor co czynić, uczyć się.* *mieć *pozor (względ) na kogo.* Achtung vor einen haben, avoir égard pour qu.

Pozorszyk, m. g. u. pozorek, Schein; Mäntelchen, Vorwand. *préterte, m.* couleur, *f.* *§ kłztałnym pozorczykiem (pozorkiem) co uczynić.*

Pozornie, adv. scheinbarlich, dem Scheine nach. *spécieusement, adv.* en apparence, *adv.* apparemment, extérieurement, selon les apparences. *§ pozornie i nieźczyrze przeproszał.*

Pozorność, f. Schein, *m.* apparence, *f.* *Pozorny, adj.* scheinbar. spécieux, apparent, exterieur, *adj.* *§ pozorna to tylko cnota.*

Pozostać, v. m. F. *pozostać, pozostać, stat.* 1) zurück bleiben. 2) übrig bleiben, übrig seyn. 3) überleben, hinterbleiben. 1) demeurer en arrière. 2) rester, être de reste. 3) survivre à qu. *§ 1) pozostał w drodze; nie po- chlebując wiekowi naszemu stara filo- zofia daleko od naszej pozostała. 2) te tylko pozostały pieniądze. 3) po śmierci braci moich iam tylko po- został.*

a co jeszcze pozostawa? was ist noch übrig? que reste til encore?

Pozostały, adj. 1) übrig geblieben. 2) hinterblieben, hinterlassen. 1) restant, *adj.* qui est de reste, 2) qui vit, qui est en- core en vie, qui a survécu à qu. *§ 1) pozostałe dług, pieniądze. 2) pozos- tałe potomstwo.*

Pozwalam, pozwalać, czego, co, F. *po- zwalać, ic.* 1) erlauben, zulassen, gestat- ten. 2) in Berathschlagungen: be- willigen, einwilligen, seinen Willen dazu geben. 3) beym Disputiren: zugeben, einräumen. 1) consentir, permettre. 2) dans les conseils: consentir, donner son suffrage, son consentement à qu. ch. 3) terme de dispute: accorder à qu. qu. ch.; admettre, approuver, trouver rai- sonnable; romber, demeurer d'accord. *§ 1) pozwolić komu wszelką swawolę;*

pozwoił mu tej woiności. 2) Stany na to nie pozwoliły; Posel na ten punkte niepozwoliwszy seym zerwał; nie pozwalam Mości Panowie. 3) co mi pozwalał; ktoś cówem to po- zwoli?

pozwalający, bewilligend, consentant.

Pozwanie, n. pozew, Citation vor Ger- richt, Ladung. assignation, *f.* ajourne- ment pour comparoitre devant de Juge. *§ pozwanie słowne, pozwanie lito- wne.*

pozwanie na stanie tudzież, peremptorische Citation. assignation, *f.* peremptoire, *f. m.* ajournement personnel.

Pozwaniec, g. pozwanica. ein Citirter, Be- klagter. un ajourné. *§ pozwaniec bar- dzo obwiniony.*

Pozwany, adj. citirer, vorgeladen. ajourné, assigné, *adj.*

strona pozwana, der Beklagte. le défen- deur, l'accusé.

Pozwalenie, n. das Zugeben, das Gestat- ten. l'action de permettre, de con- sentir.

Pozwolenie, n. Erlaubniß, Einwilligung. permission, *f.* consentement, *m.* *§ z po- zwolenia zbytniego to uczynił; prosię o pozwolenie.*

Pozwolony, adj. erlaubt. permis, con- senti, *adj.*

Pożyć, F. pożyje. 1) ein Weilschen leben. 2) überwältigen, erlegen. 2) durchsto- men mit einem Messer. 4) eingreifen. einschneiden. 5) einen gewinnen, auf seine Seite bringen. 1) vivre quelque tems. 2) défaire son ennemi, le tuer, le mettre sur le carreau. 3) traverser avec un tranchant; venir à bout en coupant une chose fort dure. 4) entrer avant; percer, entrer dans une chose dure; prendre à. 5) gagner qu.; attirer qu. en sa faveur. *§ 1) jeszcze pożyje dni kilka. 2) nieprzy iaciela w biegu po- żył. 3) tego sęku pożyć nie mogę. 4) piła pospolita drzewa krezylskiego nie pożyje. 5) żadnym go nie pożyjesz podarunkiem.*

dać się pożyć, sich gewinnen lassen. se lais- ser prendre; se laisser gagner. l'esprit.

nie pożyjesz go. du wirst ihm nichts anha- ben, nichts mit ihm ausrichten. vous ne gagnerez rien sur lui; on n'a jamais fait avec lui.

a siekiera nie pożyje (nie imię się) tego drzewa. diese Art wird nicht in diesen Holz greifen. cette hache ne prendra pas à ce bois,

nie pożyje tej gąszi tym nożem. ich werde mit diesem Messer nicht durch diesen Ast kommen.

kommen. je ne saurois venir à bout de cette branche avec ce couteau; ce couteau ne vaut rien pour couper cette branche.

Pożycie, n. Wandel, Leben, Lebens-Art, Stand. un genre de vie, train de vie; cours de la vie; état. § potrzebna to nauka ludzkiemu poży. iu; w każdym pożyciu szczęśliwim się bydz. godzi; nie pyta się jakie będzie dalsze iego pożycie; dożywornie stanu małżeń- skiego pożycie.

Pożyczalnik, m. Wierzyciel, co pożyczza komu, wierzyciel. Leihner, Verborger, Kreditor, créancier, m.

Pożyczaynik, który u kogo pożyczka. Ent- lehnner, Borger. emprunteur, m. celui qui emprunte.

Pożyczalnik, co pożyczzył rzecz do oddania reytze a nie infzy rzeczy. Borger einer Sache, welche und keine andere wieder zu geben ist. un commodataire; celui qui a reçu un commodat ou une chose qu'il doit rendre en même espèce.

Pożyczalny, adj. pożyczkowy, adj. czego kto u mnie albo ia u kogo pożyczyc mogę das man einem oder von einem borgen kann. qu'on peut prêter ou em- prunter.

Pożycznam, v. m. F. pożyczę. 1) einem borgen, leihen, verbergen, verleihen. 2) bey einem borgen leihen. 3) aus einem Verfasser borgen, nehmen. 1) prêter. 2) emprunter; faire quelque emprunt. 3) emprunter, prendre d'un auteur. § 1) pożycz mi tey książki; nigdy lepiey nie pożyczam iako darując; pożyczyc komu czego do używania, do strawie- nia a do oddania infzym. 2) pożyczzył tych pieniędzy u kupca. 3) pożyczyc to u autora ktorego.

Pożyczanie, n. pożyczenie, n. czego n kogo. das Leihen, Borgen bey einem; die Entlehnung. l'action d'emprunter. § pożyczanie czego u kogo do używa- nia, do strawienia a oddania infzym. **Pożyczanie, n.** pożyczenie, n. komu czego das Verbergen, Leihung. l'action de prêter; prêt, m. § pożyczenie komu pienię- dzy, książek.

Pożyczony, adj. geborget, geliehen, adj. **Pożyczony, adj.** prêt, emprunté, adj. **Pożyczona rzecz do oddania** geliehene Sa- reytze rzeczy. che; die man

Pożyczek, m. g. pożyczku. und nicht et- ne andere davor, wieder geben muß. commodat, prêt d'une chose qu'on doit rendre en essence.

Pożyczek, m. wzajem, rzecz dana. Dar- lehn, prêt, m. emprunt chose prêtée ou

empruntée. § pożyczek ten obrocilem na budowanie domu.

nie mam pieniędzy na pożyczki. Ich habe kein Geld zu verborgen. je n'ai point à prêter.

pożyczkiem, adv. pożyczanym sposobem; 1) Entlehnungs-Weise, da man die entleh- nete Sache selbst wieder geben soll. 2) als ein Darlehn. 1) par commodat; à la charge de rendre la chose en espèce. 2) par emprunt. § 1) wzajem mu da- łem pieniądze, żyto, a pożyczkiem kłegi.

pożyczek czyni z przyjaciela nieprzyja- ciela. borgen machet Feinde. à prêter ami, à rendre ennemi; au prêter ami, au rendre ennemi.

Pożyczkowy, adj. geborget, geliehen. prêt- emprunté, adj.

Pożynam, v. m. F. pozne. aberndten, mois- sonner, v. a. couper tout le blé. § już po- żęto zboża.

Pożytkiwam, } F. pożytkam, pożyścę. **Pożytkuję, }** gewinnen, einnehmen. at- tirer en sa faveur; captiver, gagner, prévenir, qu. § pożytkal mię wiele serc pożytkal; serca pożyścę tobie.

Pożytkanie, n. Gewinnung, Einneh- **Pożyzczenie, n.** mung. l'action de ga- gner qu.

Pożytkany, adj. gewonnen, eingenom- men, adj. gagné, attiré en sa fa- veur.

Pożytecznie, adv. nützlich, utilement, avec utilité, avantageusement, profita- blement.

Pożyteczno jest. es ist nützlich, es ist zu- trüglich. il est avantageux; il est utile, il est profitable. § to mi pożyteczno będzie; wszystkim to pożyteczno było.

Pożyteczny, adj. nützlich, zuträglich, et- sächlich. utile, profitable, avantageux.

Pożytek, m. Nutzen, m. Gewinn, Vorteil. **utilité, f.** gain, m. intérêt, m. profit, m. **avantage, m.** provenu, m. § pożytek, czynić, mieć, dać, brać z czego; poży- tek swój upatruie; przy tym pożytku ma i ten.

pożytki, pl. Erd-Früchte. fruits de la terre, biens de la terre. § pożytki ziemie; sa- dow, ogrodów.

pożytkow zbieranie. Einsammlung der Früchte. recolte, f. action de recueillir les fruits.

Pożytkowy, adj. bia Erdfrüchte betref- fend. concernant les fruits de la terre.

Pożytek biorący. Nutznießer, der den Ge- nuß, aber nicht den Besitz eines unbeweg- lichen Gutes hat. usufructier, m. qui a l'u- sufruit

usufruit d'un fonds, mais qui n'en pas la propriété.

Pożytkowy, *adj.* pożytek rodzący. Fruchtbar, das Fruchte trägt. fruitier, *adj.* qui port du fruit.

pożytkowe drzewa. Obst-Baum. arbre fruitier.

Pożytkuję z czego. Vortheil, Nutzen haben; Nutzen ziehen. profiter, tirer quelque grain, quelque profit de qu. ch. § pożytkować z handlu, z czasu.

Pożytyw, *f.* 1) ein Positiv, kleine Orgel. 2) im Scherz: der Pöder. 1) positif, m. petit orgue. 2) burlesq. le derrière, le cu. § 1) grać na pozytywie. 2) na swym pozytywie długo siedzieć nie może.

Pozywam pozywać kogo o co, v. m. F. pozwać, pozwać. vorladen; citiren. appeller qu. en Justice; ajourner, assigner pour comparoître devant un Juge. § pozwałem ią do Trybunału.

pozwać kogo u siebie; pozwać, zapozwać kogo w sobie, w personie. persönlich citiren. assigner qu. de comparoître en personne.

pozywam tego co mię pozwał. wieder klagen, Gegenklage anstellen. reconvenir qu; demander à celui qui demandoit.

pozwać kogo w (na) pojedynku. einen zum Zweikampf aufordern. appeller, qu. en duel; faire un appel à qu. pour se battre avec lui.

Pozywam, v. a. czego. Speise genießen, zu sich nehmen. se nourrir de; prendre aliments. § pożywaią nabiału, pokarmu, mięsa.

Pozywanie, n. das Citiren vor Gericht. assignatio, f. l'action d'assigner, d'ajourner qu.

Pożywianie, n. Genuss einer Speise. l'action de prendre une nourriture.

Pożywienie, n. Ernährung, Nahrung, terhalt. nourriture, f. entretènement. entretien, subsistance. § do pożywienia i wychowania dzieci wielkiego trzeba starania; skromne pożywienie; trudne teraz pożywienie; cnotliwego swego szuka pożywienia.

Pra, *obf. pr.* przed. vor, wird noch in den Compositis pradiad, prapradziad &c. gefunden, statt deren der gelehrte Fürst Joseph Jablonowski in seiner Polnischen Wappenkunst dziad drugi, trzeci, czwarty seget. devant, avant; cette préposition se trouve encore dans les composés pradiad, prapradziad &c. au lieu desquels le savant Prince Joseph Jablonowski dans sa Science Heraldique

Polonoise se sert de l'expression dziad drugi, trzeci, czwarty &c.

Prababa, *f.* prababka, nadbaba, przedbaba, druga baba. die Aelter-Mutter. la bisaieule; la mère de la grande mère. § prababy brat.

Prabur, Riesenburg, eine Stadt im Brandenburgischen Preußen. Risenbourg ville de la Prusse Brandenbourgeoise.

Praca, *f.* Arbeit. travail. § każda praca ma zapłatę; bez prace nie będą kołaczę, prov. trawie wszystkie pracę na czym.

praca rozumu. Philos. Kraft, Verrichtung des Verstandes. Philos. opération de l'esprit. Rozum ma trzy prace; uznanie, rozsądek i rozmowę.

uczona praca. gelehrte Arbeit, Buch, Werk. oeuvre, m. livre, m. volume, m. composition, f.

ustawiczna praca wszystko przemoka. eine beständige Arbeit überwindet alles. à force de travail on vient à bout de tout.

*Pracel, *g.* pracla; obarzapiek. Krangel, Wrekel. craquelin, m. § świeże pracie. Prac, *vid.* Piore.

Praciany, *adj.* z pracia aus Reifern gemacht. fait d'oizier ou d'autres petites branches tortillées.

Pracie, n. Weiden-Gerte, schwantes Reis zu Rörben. ozier, m. petite branche pliable. § prace drobne, gibkie do do związania czego, do plecienia ko-fzykow.

Pracik, m. g. a. Spieß-Gerte. baguette, f. verge, f.

Pracowicie, *adj.* arbeitsam. laborieusement, assidument.

Pracowitość, *f.* Arbeitsamkeit. grand travail, m. industrie, f. assidue, f. application continuelle, f.

Pracowity, *adj.* arbeitsam, mühsam. laborieux, assidu au travail, qui travaille beaucoup, fait avec beaucoup de travail.

Pracowanie, n. das Arbeiten. Le travail, l'action de travailler.

Pracuję, v. n. & n. pracować. 1) arbeiten. 2) einen ermüden. 1) travailler. 2) lasser, fatiguer.

spracować się; spracuję się. sich ermüden. se lasser, se fatiguer, devenir las. § spracowałem się od blegania.

Pracz, m. Wäscher. blanchisseur de linge; buandier, m.

Praczka, *f.* Wäscherin, f. blanchisseuse de linge.

kobieta co pracze pomaga. Wäscherin, f. Wäsch-Frau, so die Wäsche hilft waschen. lavendière, f. femme qui aide la blanchisseuse à laver la lessive.

praczek

praczki albo praczow zaplata. Wächer
Lohn, blanchissage, *m.*

Praczy, adj. Wächer, de blanchisseur;
de blanchisseuse.

Prąd, m. g. prądu, pradu. Schuß, schnel-
ler Strom eines Flusses. 2) versenkter
Baum in einem Fluß, der den Fluß-Schiff-
feu sehr gefährlich ist. 1) cours, *m.* cou-
rant de l'eau. 2) arbre caché sous
l'eau qui est fort dangereux aux ba-
teaux. § 1) gdy prąd nowy wart so-
bie czyni, wanna się zowie; po wi-
rach i bystrych prądach congli. 2) na
prądzie się woda kędzierzawi.

Pradziad, m. dziad drugi. Kelter-Water,
Groß-Groß-Water, Uegroß-Water. bi-
saxeul.

Pradiadow, i. naddziad. Ält-väterlich.
Pradiadowki, i. du bisaxeul, du père de
l'axeul ou de l'axeul. § pradiadow
brax.

pradiadowe, n. das Ält-väterliche Ver-
mögen. les biens du bisaxeul.

**Prag, m.* } pręgiarz. ein Pranger. pi-
*Praga, *f.* } loşi, carcap. § imię jego
przysię do pragu; u pragi stawić kogo.

Pragne, v. a. gnie, gnać, gnieć, pragnąć
1) dürsten, 2) begehren, verlangen. 1)
être altéré, avoir soif. 2) désirer, sou-
haiter. § 1) pragnię i łaknie. 2) pra-
gnął tego honoru.

pragnący czego. } 1) durstig. 2) fig. be-
*Pragniciel, *m.* } gierig; ein Begehrender.
1) altéré, qui a soif. 2) altéré de
qu. ch; qui desire, qui souhaite avec
passion.

Pragnienie, n. 1) Durst, *m.* Begierde.
1) le soif; alteration, *f.* 2) soif. *f.*
désir, souhait, envie. § 1) possic,
gasić, czynić pragnienie; odwilżyć
nieznośne pragnienie; ckiwe pragnie-
nia ugasić. 2) pragnieniu łaski twoiej
dosyć uczyni.

czci pragnienie, n. Ehrbegierde. ambi-
tion, *f.*

pragnienie bogactwa. Begierde nach Reich-
thum. la soif des vains honneurs; la
soif de l'or

pragnienie czyniąca chorobę. (dipsacus
morbis) Seilt. Harn-Fluß, Harn-Ruhr
eine Krankheit. so großen Durst erwe-
cket. Médec. diabète, *f.* m. maladie
des reins qui cause une copieuse éva-
cuation de la boisson & une soif ex-
cessive.

Praktyk, m. 1) der in etwas erfahren ist.
2) ein Rechtsgelehrter. 1) un homme
expert en qu. ch. 2) Jurisconsulte,
praticien; celui qui conduit un proces
selon les formes de Justice. § 1) prak-
tykcyon, Polski.

ryk-to w miłosney nauce. 2) praktyk
(prawnik) sławny.

praktyk podły. schlechter Advocat, Zungen-
Drescher, plaideur, chicaneur.

Praktyka, f. 1) die Praxis, die Ausübung.
2) die Sterndeuter-Kunst. 4) Wahr-
sager. 4) Pratikke, Kunst, heimliche Ab-
rede. 1) pratique, *f.* exercice, *m.* action
de pratiquer. 2) astrologie. 3) divina-
tion, prediſtion, l'art de deviner. 4)
pratique, intrigue, cabale, menée. §
1) łacząc praktykę do teoryi. 2) pra-
ktyka gwiazdarców bardzo jest omylna.
3) praktyka albo opowiadania przy-
szłych a skrytych rzeczy.

Praktikant, m. ein Praktikus der Rechte
oder der Heilkunst avocat, *m.* prati-
cien, *m.* celui qui entend les diverses
sortes de procédures; médecin qui a
des pratiques, qui exerce son art. §
w leczeniu nader doświadczony Pra-
ktykant.

Praktykarski, adj. 1) sterndeuterisch. 2)
wahrsagerisch. 1) astrologique, *adj.*
2) de divination, qui regarde la divi-
nation. § 1) praktykarska nauka
gwiazdarców.

duch praktykarski. Wahrsager-Geist. esprit
de divination.

Praktikarka, f. wieszczbicielka. Wahrsage-
rin. devine, *f.* celle qui devine.

Praktykarz, m. 1) Wahrsager. 2) Wahr-
sager aus der menschlichen Gestalt. 3)
Nativität-Steller. 1) devin, *m.* diseur
de bonnes aventures. 2) philonome-
ste, *m.* celui qui s'entend en Philo-
nomie. 3) faiseur d'horoscopes.

praktykarz z gwiazd zabobonny. Stern-
deuter. un astrologue.

*praktykarz z gwiazd niezabobonny; gwiaz-
dopis.* Stern-Seher. un astronome.

Praktikowanie, n. 1) das Treiben einer
Wahrsager-Kunst. 2) Anzettlung, Pra-
tiken, heimliche Anschläge. 1) divi-
nation, *f.* exercice, *m.* d'un art de de-
viner. 2) menée, pratiques secretes §
1) praktykowanie z ręki.

Praktykuie, v. a. 1) wahrsagen; die Stern-
deuten oder eine andere Wahrsager-
Kunst treiben. 2) Praktiken machen;
anzetteln, schmieden. 2) sich mit einem
verstehen, unter einer Decke liegen. 1)
deviner par qu. ch; pratiquer, exercer
un art de deviner. 2) pratique; attirer à
son parti; forger, brasser, tramer, ma-
chiner qu. ch. 3) s'entendre, être d'in-
telligence, agir de concert avec qu.
§ 1) praktykuie z gwiazd, z ręki, z
twarzy, 2) po cichu bunty prakty-
kuia; wszyscyek światby spraktyko-
wali.

wali. 3) praktykuie (zmowił się) z
nim.

Pralat, *m.* ein Prälat. Prélat, *m.*

Prasłucki; *adj.* Prälaten. de Prélat.

Prasłatura, *f.* Prälaten = Würde. Prélatu-
re, *f.*

Prac, *vid.* Piore.

Pralnie, *f.* Wasch = Haus. buanderie; *f.*
lieu couvert ou l'on lave la lessive.

Pram, *m.* pra, przat, *vid.* Pre, prze, przot.

Pranie, *n.* das Waschen der Wäsche. le
savon, blanchiment, le lavage; la ma-
nière, l'action de laver de linge.

Prany, *adj.* gewaschen in einer Wäsche. la-
vé, blanchi par la blanchisseuse.

Praprababi, *adj.* die Vor = Mütter = Mutter
angehend. de trisaieule.

Praprababa, pradziada albo prababy mat-
ka, trzecia baba. (abavina) Vor = Mütter =
Mutter, die Mutter des Mütter = Waters
oder der Mütter = Mutter. trisaieule, la
mère du bifaieul ou de la bifaieule.

Prapradziad, pradziada albo prababy oy-
ciec, trzeci dziad. (abavus) Vor = Mütter =
Water, Water des Mütter = Waters oder der
Mütter = Mutter. trisaieul, père de bi-
faieul ou de la bifaieule.

Prapradziadow, Prapradziadowy, Prapra-
dziadowski. den Vordräter = Vater ange-
hend. de trisaieul.

prapradziadow oyciec, dziad pradziada al-
bo drababy, czywarty dziad. (aravus)
Groß = Mütter = Vater, Groß = Water des Müt-
ter = Waters oder der Groß = Mutter. quar-
taieul; père du trisaieul, ou de la
trisaieule.

praprababia albo prapradziadowa matka,
czwarta baba. (aravia) Groß = Mütter = Mut-
ter, Groß = Mutter des Mütter = Waters oder
der Mütter = Mutter. quartaieule; mère
du trisaieul ou de la trisaieule.

prapradziadow dziad, dziad piaty. (tri-
vus) Urdäter = Vater; Mütter = Vater des
Mütter = Waters oder der Mütter = Mutter.
quint = aieul, le bifaieul de mon bi-
faieul ou de ma bifaieule.

prapradziadowa baba, baba piąta. (trita-
via) Urdäter = Mutter, Mütter = Mutter des
Mütter = Waters oder der Mütter = Mutter.
quint = aieule; bifaieule de mon bifaieul,
vu de ma bifaieule.

prapradziadow albo praprababi. pradziad,
szesty dziad. Urdäter = Waters oder Urdä-
ter = Mutter Water. six = aieul, le père du
quint = aieul, ou de la quint = aieule.

praprababy albo prapradziadowa prababa,
szesta baba. Urdäter = Waters = Mutter, oder
der Urdäter = Mutter Mutter. six = aieule,

la mère du quint = aieul ou de la quint =
aieule.

praproziadow albo praprababy prapra-
dziad, dziad siodmy. Urdäter = Waters
Groß = Vater. sept = aieul, le père du six =
aieul.

praprababy albo prapradziada prababa,
babka siódma. die Groß = Mutter der Ur-
däter = Mutter. sept = aieule, la mère du
six = aieul ou de la six = aieule.

Praprawnuczka; *f.* die Nichte; Toch-
ter der Urenkelin oder des Urenkels.
fille de l'arrière = petit = fil, ou de l'ar-
rière = petite = fille.

Praprawnuczka, *m.* syn pranuwkow. Uren-
kels = Sohn, der Nichte. fils de l'ar-
rière = petite = fils ou de l'arrière = peti-
te = fille.

Prasa, *f.* eine Presse. la presse un instru-
ment.

prasa, prasa drukarska. Drucker = Presse.
presse, *f.* dont on se sert pour im-
primer des livres.

dat do prase. unter die Presse geben. faire
imprimer; mettre donner sous la pres-
se; faire rouler la presse.

prasa winniczna, winna. Kelter, Wein-
Presse. pressoir, *m.* machine à pressu-
rer la vendange.

prasa oliwna. Del = Presse. pressoir à tirer
de l'huile.

prasa budownicza, szruba budownicza. ein
Schraubwerk beim Bau, vermittelt wel-
cher man Lasten in die Höhe hebt. soite
de machine ou de presse à guinder &
placer les grosses matériaux.

Prask, Plask, *interj.* Klapp, Klipp Klapp. zo-
ne, hian, pouf; tic & toc.

prask o to mąz. Klapp; da hast du einen
Schlag. hian! en voilà un.

Prask, *f. m. dru. sp.* Prasku, gniew, hałas
bicie.

na prask przyszedł, trafił. er kam da der
Himmel an; größtens war; er kam in
den Wurf. il vint, comme ça bredouil-
le étoit grande.

*Praskur, *m.* opłatek. ein Oblat. oublic, *f.*
Prasnik, *m. g. a.* przasnik. ungesäuertes
Brod. pain azime.

Prasny, *adj.* do pras albo do prasa-
Prasowy, *adj.* wania należacy. Presz,

zum Pressen gehörig. de presse, dont
on se sert à presser, qui sert à presser.

Prasna szruba.

Prasol, *m.* co sol przedaba. Salz = Factor,
Salt = Verkäufer. vendeur de sel, mar-
chand de sel; régratier, saunier.

Prasolka, *f.* Steuer vom Salt = Verkauf.
gabelle, *f.* imposition sur le sel.

Prasolstwo, *m.* Salz-Handel, Salz-Ber-
kauf, le saunage, trape de sel.

Prasowanie, *n.* das Pressen. l'action de
presser.

Prasowany, *adj.* gepresst. pressé, pressuré.

Prasownia, *f.* prasownica, *f.* gdzie prasy
są. Press-Haus, Kelter-Haus. pressoir,

m. le lieu où l'on presse la vendange.

Prasownik, *m.* 1) Presser: 2) in der Buch-
druckerey: der Drucker. 1) pressu-
reur, *m.* 2) imprimeur, *m.* compa-
gnon qui travaille à la presse dans une
imprimerie.

Prasując co-pressen, drücken. presser, presi-
furer, *v. a.*

prasować *zelaśkiem*. Wäsche plätten. re-
passer le linge.

Prążka, *f.* *vid.* Prążka, Prążko-
Prążkowaty, *adj.* wasy.

Praszcze, *n.* Spieß-Ruthe, Spieß-Gerte.
gaule, *f.* houffine, *f.*

puścić żołnierza przez (na) praszcze. et-
nen Soldaten durch die Spieß-Ruthe.
jagen. passer un soldat par les ba-
guettes.

Pratek, *m.* *m. prątko*. 1) Etzechen, Flei-
ne Gerte. 2) der Keim eines aufkeimen-
den Krauts. 1) verge, *f.* petite ba-
guette. 2) germe, *m.* jetton, *m.*
pointe, *f.* plume radicale d'une plante
§ 1) pratek wyrznąć z drzewa. 2) to
ziele szczupłym wchodzi prąkiem.

Prav, *vid.* Prawy.

Prawda, *f.* 1) die Wahrheit. 2) Schlüssel-
Ring, eine Schlüssel darauf zu sehen. 3)
Feuer-Sorge, Feuer Pfanne. 1) le vrai
la vérité. 2) un garde nape; un por-
te affiète. 3) un réchauf. § 1) po-
śmierci się-żaden z prawdy nie wy-
wierci; częścicy z ust krotosilnych
wyleci prawda, a nizeli z naygo-
dnieyszego; prawdę w żart obrócić;
prawdę trudno się przeciwieć; prawda
w oczy-kole, nie głaszcze, lepsza niż
pozor; przykra ale zdrowa; rzadka
miedzy ludźmi; prawdy zdobić nie
trzeba; prawda i pokora nie znoydzie
mieysca u dwora; prawdę mowić a nie
obrazić trudno. 2) prawda sfotowa.
*3) postaw na prawdzie (fairce) ralerz.

Prawdy, *f. pl.* Wahrheiten, unfehlbare
Lehren. des vérités, des doctrines vé-
ricables, des choses infaillibles. §
Prawdy Ewangeliczne, Filozoficzne.

Prawda, *m. herb.* Wappen. Wordertheil
eines Löwen, welcher aus einer Mante
mit einem Ringe in einer Klaue hervor-
springet. Blas. lion issant d'un mur &
tenant un anneau.

prawdę mowić. die Wahrheit reden. dire
vrai.

prawdę mowić, wprawdzie. die Wahrheit
zu sagen. en vérité; à n'en point mentir.

mów prawdę. sage die Wahrheit. dites au
vrai ce qu'il y en a; ce qui en est.

nie od prawdy. es der Wahrheit gemäß;
es streitet nicht wider die Wahrheit. cela
n'est pas contre la vérité; cela est
conforme à la vérité.

**od prawdy, po prawdzie, do prawdy; bez
żartu**. im Ernst. tout de bon; sérieu-
sement.

to prawda. das ist wahr. c'est vrai. § to
nie prawda; tak to prawda, jakby się
ślepy iśkał.

a nie prawdziw to? ist das nicht wahr?
n'est-il pas vrai.

linia prawdy. Math. Grund-Linie, worauf
die Perpendicular-Linie gezogen wird.
base, *f.* ligne horizontale sur laquelle
tombe à plomb la ligne perpendicu-
laire.

Prawdowierny, *adj. vid.* Prawowierny.

Prawdomowlstwo, *n.* pradowmowność, *f.*
die Wahrhaftigkeit, wahrhaftige Rede-
vérité en paroles; intégrité du discours.

Prawdomowny, *adj.* wahrredend, wahr-
liebend. véridique, *adj.* qui dit la vérité,
qui dit vrai.

prawdomowna nauka. die Vernunft-Lehre.
logique, *f. f.*

Prawodic, *m.* herb, *vid.* prawda herb.

Prawdziwie, *adv.* wirklich, wahrlich. vé-
ritablement, vraiment.

Prawdziwość, *f.* 1) die Wahrhaftigkeit. 2)
Liebe zur Wahrheit. 1) le vrai. 2) l'a-
mour de la vérité.

Prawdziwy, *adj.* 1) wahr, was wahr ist.
2) wahrliebend, der Wahrheit beflissen.
3) wahr, echt, recht, unversälscht. 1)
véritable, vrai. 2) véritable, véridi-
que, qui aime, qui fuit la vérité. 3)
vrai; pur, qui n'est pas faux. § 1)
prawdziwe dobro tylko w niebie;
prawdziwa miłość; rzeka to prawdzi-
wa: 2) prawdziwy to-człowiek. 3)
prawdziwe złoto, węgierskie wino;
prawdziwy prawy zlachac, praw-
dziwa (prawa) panna.

nie prawdziwego. es ist nichts gewisser,
nichts wahrhaftiger. il n'y a rien de plus
sûr, de plus vrai, de plus assuré.

Prawica, *f.* 1) die rechte, die linke Hand.
2) eine wahre Jungfer. 1) la droite;
main droite; la main de lance. 2)
pucelle, fille qui a sa virginité. § 1)
tryumfalno prawica jego w rzecz nie-
słowy czyniła, pojął prawicę.

Ggg 2

Pradwi-

Prawidelko, *n.* Klein Linial. petite règle
réglet, *m.* tringle, *m.*

Prawidło, *n.* 1) Richtschnur, Richtscheit,
Linial. 2) fig. Richtschnur, Regel. 1)
regle; *f.* instrument qui sert à dresser les
longueurs. 2) *fig.* regle, modele, *m.*
exemple, *m.* ce qui prescrit. § 1)
prawidło z nici, z żelaza; prawidło
pewne, wyborne, nieomyłne, złe, fał-
szywe. 2) Pan niech będzie wodzem
i prawidłem twoim; jednokayne, pra-
widło Pan Świętego.

Prawie, *v. a.* 1) reden von etwas. 2) han-
deln von etwas. 3) nur in den Com-
positis; verrichten, ausfertigen. 1) dis-
courir sur. 2) agir, traiter, raisonner
de qu. 3) dans les composés; faire ex-
pédier, dépêcher. § 1) rad o wojnie
prawi. 2) ta książka u głębokich prawi
materyach. 3) iprawić co; wyprawić
kogo.

wie praw. rede nicht; schweige. ne parlez
pas; tais toi ne raisonnez point.

Prawie, *adv.* 1) recht, gerecht, eben recht.
2) gänzlich, ganz. 3) fast. 1) bien, ju-
stement; d'une manière juste. 2) en-
tièrement; tout à fait. 3) presque.
§ 1) zrobił mi suknią prawie w mia-
rę; prawie wczas przyjechał; prawie
było o pierwszej. 2) prawie liczba
rowna; te dwie rzeczy nie prawie
rowne; prawie mi podobien. * 2)
prawie (ledwie, bezmaza) nie upadł.

tak prawie. so ist recht; so ist es richtig.
voilà qu'il est juste, qu'il est bon.

prawie tak; **prawie nie tak**. fast also. pres-
que ainsi, à peu près ainsi. § prawie
tak się stoi, chodzi.

prawie liczyłem. ich habe richtig gezählt.
j'ai compté justement.

prawie tak dobrze. fast so gut; presque
si bien.

Prawnie, *adv.* gesesmäßig; nach den Ge-
setzen. Judiciairement; juridiquement;
d'une manière juridique.

Prawnik, *m.* Rechtsgelehrter, Advokat. Ju-
risconsulte, *m.* praticien, *m.* avocat
qui fait le droit.

Prawność, *f.* Rechtmäßigkeit, *f.* Legiti-
mité, *f.*

Prawność lat, letniość. Gerichtsw. Münd-
igkeit, *f.* Erreichung der mündigen Jah-
re. majorité, *f.*

Prawnuczka, *f.* nadwnuczka. Urenkelin.
arrière-petite-fille; la fille de mon
petit fils ou de ma petite fille.

Prawnuk, *m.* syn wnokow, nadwnuk.
Urenkel. Enkels Sohn. arrière petit-
fils; fils du petit-fils ou de petite fille.

Prawny, *adj.* 1) gesesmäßig, rechtmäßig.
2) Recht-, zu den Rechten oder Gerich-
ten gehörig. 1) legitime, *adj.* qui est
selon les loix. 2) du barreau; judiciai-
re, juridique, *adj.* qui est dans les for-
mes de la Justice. § 1) prawne obra-
nie na urząd. 2) posłanek prawny, w
prawie opisany.

nauka prawna. die Rechtsgelahrtheit.
jurisprudence, *f.*

prawny skrypt. gerichtliche Schrift; Ur-
kunde. un titre, pièce ou écrit qui
sert à prouver.

w Prawo, *adv.* 1) rechts, zur rechten Hand.
2) Kriegsw. rechts unt. 1) à main droi-
te; à droite. 2) Guerre; demi-tout;
à droit. § 1) poiedź w prawo.

Prawo, *n.* 1) ein Gesetz. 2) ein Recht. 3)
Recht zu etwas; Rechts-Forderung. 4)
Rechtsgelahrtheit. 5) ein Gericht. 6)
ein Proceß; das Proceß führen. 7) Ge-
rechtigkeit; so einer auf eines andern
Grund und Boden auszuüben, das Recht
habe. 1) loi, *f.* ordonnance, *f.* 2) droit, *m.*
loix, *f.* plur. 3) droit, titre, *m.* pou-
voir, *m.* pretension, *f.* 4) jurispru-
dence, *f.* 5) Jugement, Tribunal, ju-
stice, lieu où l'on rend justice. 6) pro-
cédure, *f.* procès, *m.* plaidoire; *f.*
7) servitude qu'on a le droit d'exercer
sur le fonds d'autrui; le droit de. § 1)
prawo dawac, pisać, stanowie, znosić,
przestrzegać. 4) tym się prawem albo
ustawami miało rządzi; prawo Koron-
ne; Ziemskie, Magdeburkie; siedzi
pod prawem szlacheckim, mieyskim;
prawo iak paieczynia, hac się przebiie
a na muchę winą, *prov.* 3) prawo albo
należytość ktora kto ma do czego albo
do kogo; prawa swoięgo wlanie na dru-
giego; żadnego do tego; do mnie nie
ma prawa; oyciec ma prawo do syna.
4) uczyć się prawa; biegy w prawie.
5) pozwać do prawa; odpowiadać u
prawa; poydź ze mną do prawa, chcę
z tobą do prawa. 6) do prawa wor-
pieniędzy, a dwa pilności; *prov.* mieć,
wiesz z kim prawo. 7) prawo paśania
na cudzey łacie.

prawa niepodległy. vom Gesetz befreiet, der
kein Gesetz achtet. qui n'a point de loix;
qui n'est pas sujet aux loix.

prawa podległy. den Gesetzen unterworfen.
sujet aux loix

**prawo ma na przechod, przejazd przez
grunt suszecki**. es hat das Recht auf dem
Grund seines Nachbarn durch zu fahren.
il a le droit de passage par le fond de
son voisin.

prawo duchowne, kanoniczne. das Canonische Recht, droit canon, m.
prawo Cesar'skie, Cywilne, Rzym'skie. rōmische's Recht, droit civile, m.
prawo powszechnie narodow; pogan i Chrzescian. das Völkcr-Recht, droit des gens, m.
prawo przyrodzone, wrodzone. Natur-Recht, droit naturel, m.
prawa b'scie, frogie, gorgce. 1) scharfes Recht oder Gesetz. 2) in Gerichten: stricte's Chat. 1) droit rigoureux, droit strict; Justice rigoureuse. 2) flagrant delict. 3) gorzkiego na nad Hiszpaniką Inkwizycyą niemafz prawa. 2) na goścym prawie (sczynku) pomyany.
prawa złozenie. die Einfassung, Strieg-Rechtens; Befestigung. litis-contestation; f. contestation en cause, f.
prawa zawieszanie, vid. spulowmywotania
prawo z durwotci nazywanie. das Recht der Verjährung, le droit de prescription.
prawo na przywrocenie mienności po wizeniu. Recht, nach einer Gefangenschaft das seinige zurück zu fordern. droit de retour, m. par lequel on recouvre les biens après sa captivité.
Prawodawca, m. Gesetzgeber, législateur, m. celui qui fait des loix.
Prawokąt, m. Mieß; ein rechter Winkel. Géom. un rectangle. 3) Prostokąt.
Prawokątny, m. Mieß. winkelrecht, rechtwinkelsch. Géom. rectangle, m. rectangulaire, adj. qui a les angles droits.
Prawokazca, m.) Uebertreter der Gesetze.
Prawołomca, m.) infracteur, violateur des loix.
Prawołomność f.) Uebertretung der Gesetze.
Prowołotwo, m.) ge. intraction, f. violation des loix.
Prawosad, m. Prawokad, m. Math. ein Sinus, Abschnitt eines Winkels. Géom. sinus, m.
Prawość, f. Redlichkeit, Aufrichtigkeit, Liebe zur Gerechtigkeit. droiture, f. sincérité, f. intégrité, f. l'amour de la justice.
Prawostawnica, f. vid. Prządwa.
Prawostawnie, adv. Perpendicular, senkrecht, blehrecht, orthogonellement, perpendiculairement.
Prawostawność, f. senkblehrechte Stellung, assiette perpendiculaire.
Prawostawny, adj. 1) Mieß. perpendicular. 2) Befest. regulair. 1) Géom. perpendiculaire. 2) Fortif. regulier.
Prawowanie się. das Proceßiren. plaidoirie, f. l'action de plaider.
Prawowiernie, adv. rechtgläubig. d'une manière orthodoxe.

Prowiwny, adj. rechtgläubig. orthodoxe, adj.
Prawie się z kim, mīt einem Proceß führen. plaider; se plaider; avoir un procès, être en procès avec qu. 3) prawowali się o to wieś, o te kamienice.
Prawy, adj. Praw, adj. 1) recht, auf der rechten Hand gelegen. 2) recht, auf der rechten Hand gelegen. 3) richtig, genau. 4) gerecht, das wohl anpasst, wohl anliegt. 5) recht-gehörig, von der Zeit. 1) droit, du côté droit. 2) vrai, véritable; pur; qui n'est pas faux. 3) exact, juste, fait avec justesse, avec exactitude. 3) juste, qui va bien, qui sied bien; fait comme il faut. 5) juste, poctuel, qui se fait à point nommé. 6-1) na prawey stronie leży; idź na prawą stronę. 2) prawy Polak, izłachcie, Biskup; a praweż też to słoto; prawa dziewica. 3) prawe pieniądze, prawa zapłata. 4) ten arzewik mi nie praw na nogę. 5) prawy czas iefzoze nie minął.
prawa ręka. 1) die rechte Hand. 2) die rechte Seite. 4) die Ober-Hand, Ober-Stelle so man einem giebet. 1) la droite, la main droite. 2) le côté droit. 3) le pas, le rang qu'on donne à qu.
na prawey; na prawey ręce; po prawey; po prawey ręce. 1) rechter Hand, auf der rechten Hand. 2) oben an. 1) à droite, à main droite. 2) au haut bout, à la première place, à la place d'honneur. 3) 1) na prawey leży miasto. 2) po prawey, na prawey ręce siedzi, idzie.
praw mi. er ist mein Mann, er ist nach meinem Geschmacke. c'est mon homme; il est à mon goût; je le trouve à ma fantaisie.
linia prawa obrany. Befest. die beständige Streich-Linie. Fortif. la ligne de défense s'ichante.
Praże, co, zy, zyt, v. a. 1) pregeln. 2) trocknen, dörren, als die Sonne das reifende Getreide. 3) sehr feuren, scharf schießen. 1) brûler, faire sécher sur le feu. 2) rôtir, sécher, mûrir comme le soleil le blé. 3) fouetter, faire un grand feu. 3) 1) udraż groch dobrze. 2) słonce praży zboża na polu. 3) kułb gęste nieprzyiaciela prażyły.
prażyć kawę. Caffee brennen. griller du caffè.
prażyć na roście. rösten, auf dem Roste braten. griller, faire cuire sur le grill.
Prażenie, n. das Pregeln, l'action de faire rôtir, de griller.
Prażka, f. Streif, Strich, Linie. raye, f. verge, f. trait, m. ligne, f. 3) prażka na dloni przyrodzona.

Prązkowaty, *adj.* gestreift, gezogen. vergé, rayé.

Prażmo, *m.* Sengen, geröstete Mehren. grain rôti. *§* a chleba i prażma i nowego zboża iść nie będziecie, *Levit.* 23. v. 14.

Prażnik, *m.* ungesäuert Brod. du pain azime; du pain sans levain.

Prażony, *adj.* gepregelt, geröstet. rôti ou séché sur le feu; grillé.

prażony grech, Pregel-Erbisen. de pois à la saugrenée; pois grillé.

Prę, *pry, przy.* obf. sagen, reden. dire, parler.

Prę, *prze, par, przet.* schieben. pousser, faire avancer avec quelque force.

przet się czego verneinen, verleugnen. nier, désavouer, renier, dénier.

Prę, *pre, przat, pram.* sich erhitzen, sich erbreusen, brennen als feuchtes Heu auf dem Heu-Boden. s'allumer, s'embraser ainsi que le foin trempé sur le fennil. *§* siano, zboże zaprzało.

Prebenda, *f.* eine Prébende, Stifts-Einkommen. Prébende, *f.* sorte de bénéfice.

Prebendarz, *m.* Geistlicher, der eine Prébende hat. un Prébendé, Prebendier, celui qui tient une Prébende.

Pręciuchno, *nid.* Prędziuchno, Prę-Pręciuchny, dziuchny.

Pręciuczki, }
Pręcz, *adv.* weg, hinweg, fort. arrière, loin.

poszedł drecz, *et* ist weggegangen. il c'est allé, il s'en alla; il est hors de chez soi.

pręcz odiechat, *et* ist weggereiset. il est dans le pays étranger; il est hors de son pays.

pręcz to; pręcz tym. weg damit. loin de cela; otez cela.

pręcz go; pręcz z nim. weg mit ihm. loin de lui; nargue de lui.

wszyscy zawołali pręcz z nim. alle schrien weg mit ihm. tout le monde a crié tolle contre lui.

pręcz ztąd, fora ztąd, wiet się ztąd, pro-wadź się ztąd. fort von hier; packe dich. loin d'ici, ôtez vous de là, arrière d'ici; hors d'ici; allez vous en; hors de là.

Predykant, *m.* Kaznodzieja, *m.* protestantischer Prediger, Diener des Wortes. Ministre, Pasteur; Ministre de la Parole de Dieu; celui qui prêche la Parole de Dieu aux Protestants.

Prędzey, *vid.* Prętko.

Prędziuchno bardzo prętko, *adv.* sehr

geschwinde, in aller Eile. très-vite, en grande hâte, avec une grande vitesse.

Prędziuchny, *adj.* bardzo prętki. sehr hurtig, sehr geschwinde. fort vite.

Presekt, *m.* 1) der Vater Präfect ben den Jesuiten, so über die Classe, gesetzt ist. 2) Aufseher einer Druckerei. 1) Préfet, Jesuite qui a soin des classes. 2) Inspecteur d'une Imprimerie.

Prega, *f.* 1) Streif, Strich. 2) Schmiere von einem Schlage. 1) verge, *f.* ligne, *f.* rays, *f.* 2) filon, *m.* écourgée, *f.* marque livrée d'un coup.

Pregierz, *m.* *g. a.* ein Pranger. pilier, poteau public, pilori, carcan

u przęgiarza wystawił. an den Pranger stellen. pilorier, *v. a.* mettre qu. au pilori.

*Prelet, *Prełatura, *vid.* Prałat, Prałatura.

Prenumeruie na księge. pränumeriren auf ein Buch. s'inscrire à un livre; payer d'avance sur un livre; prêter anticipation sur un livre. Prenumerowalem na tę księge.

Prenumerata, *f.* Pränumerations-Schein, oder der Preis. souscription, *f.* le billet ou le prix de souscription pour un livre. Prenumeratę uczynić, założyć; drukować książkę na prenumeraty.

Prerogatywa, *f.* zaszczyt. Vorzug, préminence, *f.* prérogative, *f.* préférence, *f.*

Pręskrypcya, *f.* dawność trzymania. Gerichts-Verjährung, Präscription, Verjährung. *drość:* prescription, *f.* usucaption, *f.*

Pręskrypt, *m.* przepis, *m.* 1) Vorschrift eines Arztes. 2) ein Recept. 3) obf. Verordnung, Befehl. 1) ordonnance d'un médecin. 2) recette, *f.* remède. 3) obf. ordonnance, ordre, *m.* *§* 1) z pręskryptu Pana medyka lekarstwo zażywać. 2) pręskrypt (recepta) na febrę.

Prespiter, *vid.* Prezbiter.

Pręt, *m.* *g. a.* 1) Stecken, *m.* Verte, *f.* 2) kleine Stange von Metall. 3) Sonnen-Uhr-Weiser. 4) eiserner Vorhangs-Stab oder Stange. 1) verge, *f.* baguette, *f.* baton délié. 2) verge, petite barre de métal. 3) verge, aiguille de cadran. 4) tringle, *f.* verge de fer pour y enfiler les rideaux.

pręt wierniczy. Meß. Decimal-Ruthe; Meß-Ruthe von 10 Schuh. Géom. verge, *f.* tringle, *f.* toise, *f.* perche de dix piés pour mesurer les champs.

na Prełce, } *adv.* tu Eile, in aller Eiligkeit.
 *w Prełce, } *feit.* vite, à la hâte, avec
 z Prełką, } *vitesse.* § *zwieźliwi* choć
 z prełką mowi.

Prełki, *adj.* eig. u. fig. geschwind, hurtig.
prop. & *fig.* vite, *adj.* prompt, soudain;
adj. § *prełki* w biegu, w pisanii;
prełki lot ptaka; *sedzia* nie ma bydy
prełki w rozładzeniu.

Prełko, *adv.* hurtig, geschwind. vite, vite,
 vite, avec vitesse, promptement. § *prełko*
 bież, rob.

prełczy. 1) hurtiger, geschwinde. 2) eher.
 1) plus vite. 2) plus tôt. § 1) prełczy
 skonczył. 2) prełczy przyszedł
 niż brat.

jak prełko zrobileś? hast du es so bald,
 so geschwind gemacht? avez vous fait
 sitôt?

iko nayprełczy; czym prełczy. aufs hur-
 tigste, aufs geschwindeste. au plus-tôt; le
 plus-tôt, incontinent, *adv.*

Prełkowność, *f.* Geschwindigkeit, Hur-
 tigkeit im Reden. volubilité de discours,
 de langue; fluidité, facilité naturelle
 du langage.

Prełkowawy, *adj.* geschwind, hurtig im
 Reden. qui parle vite, qui a une vo-
 lubilité.

Prełkonogi, *adj.* hurtig zu Fuß. qui mar-
 che très-vite; vite, léger sur les pieds.

Prełkopomkły, *adj.* } das sich leicht zu-

Prełkozawrzyły, *adj.* } zieht als eine
 Schlinge. coulant ainsi qu'un noeud.
 § *sido* prełkopomkły.

Prełkość, *f.* Hurtigkeit, Geschwindigkeit.
 soudaineté, *f.* vitesse, *f.* promptitude, *f.*
 célérité, *f.*

*Prezbiter, *m.* kapłan, Priester. Prêtre,
m. § *Prezbiterem* zostac.

Prezbiter Jan; *Czar Abysyński.* der große
 Negus, der Priester Johannes in Abys-
 sinien. le Prêtre Jean, le grand Negus
 en Abissinie.

Preżę. } *vid.* Wypreżam.

preżę się, }
 *Preżencya, *f.* obecnosc, przytomność.
 Gegenwart, *f.* présence, *f.*

**czlowiek* so w preżencyi udatny. das ist
 ein Mensch von gutem Ansehen. cet hom-
 me a un extérieur fort beau.

**preżencya umysłu.* Fertigkeit des Verstan-
 des, Gegenwart des Geistes. présence
 d'esprit. § *wielką preżencyą* (przy-
 tomnością) umysłu rzeczy sprawuie.

**preżencya do beneficium.* *vid.* Preżenta.

*Prezent, *m.* podarunek. Geschenk. pré-
 sent, *m.* don, *m.* § *kliżkę* mi tę woso-
 bliwym darował preżencie.

*Prezenta, *f.* } Vorstellung zu einem
 *Prezentacya, *f.* } Amte, zu einer Pfün-
 de. présentation à une charge, à un
 bénéfice. § *nikomu bez prezenty* i
nominowania J. K. M. beneficija dzier-
 żeć nie pozwolono.

*Prezentuie kogo, co; staćam, podaie;
 einen oder etwas präsentiren. présenter
 qu, ou qu. ch.

**prezentować broń;* skwerować broń.
 das Gewehr präsentiren. présenter les
 armes.

**prezentować się;* stanąć. sich präsentiren.
 erscheinen, sich stellen. paraître, se pré-
 senter.

**prezentować kogo na urzqd, na beneficjum.*
 einen zum Amte, zur Pfründe vorstellen.
 présenter qu. à une charge, à un
 bénéfice.

Prezydent, *m.* 1) Präsident im Rathe.
 2) Präses; Vorsitzer in einer Disputa-
 tion. 1) Président; *m.* le premier Juge.
 2) Président, modérateur d'une
 assemblée, d'une dispute.

Prezydens Trybunałski. der Tribunals-
 Präsident; so ein Geistlicher ist, der
 Weltliche heißet Marzalek. Président
 du Tribunal de la Couronne ou de Li-
 tuanie, c'est une personne Ecclésiasti-
 que; le Président séculier s'appelle
 Marzalek.

Przydentowa, *f.* Präsidentinn, *n. f.* eis-
 nes Präsidenten Ehe-Gran. Présidente,
f. femme de Président.

Prezydenski, *adj.* Prezydentowski. dem
 Präsidenten gehörig. presidential, *adj.* de
 Président.

Prezerwa, *f.* ein Präservativ. préservatif,
f. m. un remède qui préserve.

Prężyna, *f.* die Feder in Uhren. ressort
 d'une montre. § *prężyna* w zegarze,
 w zankach.

Proba, *f.* 1) eine Probe. 2) Probe, Pro-
 bier; Stück, zur Probe gegebene Sache.
 3) Rechenk. Probe. 4) Buchdruck.
 Korrektur-Bogen. 5) Silber-Probe, Ge-
 halt der Feine des Silbers. 6) jede Ma-
 schine oder Werkzeug einen Uebelthäter
 zu martern; Folter, Tortur. 1) preuve, *f.*
 essai, épreuve. 2) Arism. preuve. 3)
 échantillon, petit morceau, petite par-
 tie de qu. ch. qui sert à juger du to-
 tal. 4) épreuve, *f.* feuille imprimée pour
 en corriger les fautes. 5) denier de
 fin; titre, *m.* règle, essai, le degré de la
 bonté de l'argent; 6) chaque machi-
 ne ou instrument de torture qu'on don-
 ne aux criminels; torture; question.
 § *na probę* co dać, uczynić; *proba*
ziota w ogniu; 2) *proba* wina, sukna;
 G g g 4 proba

proba charakteru; skosztować próby.
3) liczby. 4) pierwsza, druga proba dla przeglądania i poprawy. 5) srebrny rzynały próby. 6) kołowrot, drabina, klubka i inne próby do ciągnięcia złoczników.

szrebro dobrej, podley próby. Silber von guter, von schlechter Probe; argent de bon de bas aloi, de bon, de bas titre.
proba minkarska. Münz-Probe, Probe-Stück einer Münze, peuille.

Probalsnia, f. Probier-Ofen. fourneau d'essai.
Probata, f. dowód, dowodan, f. in den Gerichten; Beweiz, Palais; moyen, m. preuve, f. Gjalna probata.

Probierz, f. 1) Probierer. 2) Münz-Probierer, Warden, Münz-Guardein. 1) estimateur, m. connoisseur qui examine, qui essaie. 1) essayeur, officier qui voit, à quel titre est la monnaie. 2) probierz to wino doświadczony. 3) moneta przez probierze uznana i doświadczona bydz ma...

Probka, f. eig. u. fig. Probchen, Probstückchen, prop. & fig. petit échantillon. 1) probka wina, sukna; pokażę ci prókę, 2) ktorey o ostatku sądzić możelz.

Probny, adj. Probier. d'essai, d'épreuve. probni kamień. Probier-Stein. pierre de touche.

Proboszcz, m. Probst. Prévôt d'une Eglise Collégial ou Cathédrale.

Probostwo, n. Probsten, f. Prévôté, f. la dignité du Prévôt dans une Eglise.

Proboszczy, adj. Probst. prévôtal, adj. qui regarde le Prévôt d'une Eglise.

Probowanie, n. doświadczanie czego. das Probieren, Versuchen. Ration d'essayer. Probobany, adj. doświadczony, probiert, versucht. essayé, éprouvé, adj.

Probuię czego. 1) probieren, versuchen. 2) kosten. 1) éprouver, essayer, v. u. essayer, goûter une liqueur.

probował na kamieniu probniczym, an dem Probier-Stein streichen, toucher, éprouver qu. ch. avec la pierre de touche.

probował szczęścia swiego, sein Glück versuchen. tenter la fortune.

Proc, vid. Potrzę.

Proca, f. 1) eine Schleuder. 2) Art von Feuer-Schwärmern, die mit einer Schleuder geworfen werden. 1) fronde, f. 2) sorte de fusée ou de serpenteau qu'on lance avec la fronde. 3) 1) proze szelka albo loze.

proce nawiazanie. Schleuder Riemen, les bras ou ils brassez de la fronde.

proca bić, x-proze ciskać, schleudern, mit

einer Schleuder werfen. fronder. v. u. jeter une pierre avec la fronde.

procajczina, m. wiazana na poporzyisku. Schleuder an einem Stöck. fronde attachée à un bâton.

proca wojenna staroswiecka, murowa wielka. große Stein-Schleuder bey den Alten. baliste, f. f. acquereaux, plur. machine des anciens pour lancer des pierres.

Procarz, m. Procnik, m. co proca ciska. ein Schleudrer. frondeur, m.

Proceder, m. postępek. Verhalten, Verhalten. un procédé, m. conduite à l'égard d'un autre. 5 w tym procederze Prządny nie widzę szufności.

oces, m. sprawa sądowa. Proceś. procès, m. procédure, f.

Procesy, f. eine Kirchen-Procession. procession du clergé et du peuple. 1) procesya idzie; 2) procesya gdzie idą; procesya prowadzi Sakrament Najświętszy; procesya prowadzi umarłego.

Procesya w Koście Ciato. Procession and Frohn-Leichnam; Gese. le Sacre; procession à la Fête-Dieu.

Procesjonalnie, adv. in Procession. en procession.

Procesjonalny, adj. Procession. de procession.

Proch, n. 1) Staub, 2) fig. Staub, Asche.

3) Schieß-Pulver. 4) Brenn-Sunder, Zunder. 1) de la poudre, de la poussière. 2) fig. poussière, cendres, f. plur. très peu de chose. 3) poudre, f. poudre à canon, poudre à feu. 4) meche dans le fasil pour faire du feu. 5) prochem przypadły, prochem przypało; w proch się rozlać, obrocić. 2) po dły prochu, bo w proch będziez rzucony człecz; przed śmiercią prochem oka nie zmurzyś. 3) proch rusznicy, działowy. 4) proch (prochno) do krzesania ognia.

prochem posypać, die Schrift mit Streusand beschütten. mettre de la poudre sur l'écriture.

proch od zgrzebin. Pserp-Staub, vom Striegeln. les ordures où la crasse que fait tomber l'étrille.

jak prochu. sehr viel, wie Sand am Meer. en grande quantité; autant de qu'il y a du sable au bord de la mer. 5 jak prochu tam pieniędzy.

jak prochu tam ludzi. es wimmelt da alles von Volk. tout fourmille là de peuple. w proch zetrzeć, in Pulver reiben. réduire, mettre en poudre; pulveriser.

prochy, plur. Kriegs-Munition, als Pulver, Die Munition de guerre, comme de

de la poudre, du plomb. *S w* prochy
i piżce opatrzyć fortect.
prochy pety, voll Staub, poudreux, plein
de poussière.
prochy skaz, *z mody*, er hat sein Pulver
in der Jugend verschossen. Les grandes
chaleurs sont passées; étant jeune il a
tiré toute sa poudre aux moineaux.
prochy i potem pachnie (*przykryty*) obo-
zowym. mit Schweiß und Blut bedeckt.
couvert de sueur & de poussière.
Prochnie, *n*. wurmtichig werden; an-
faulen als Holz, pourrir, se pourrir, se
vermouler, se carier. *S drzewo sprochniało*,
zab sprochniało.
Prochnienie, *n*. sprochniałość. Fäulnis.
Rottung, vermoulure, *f*. carie, *f*. pour-
riture, *f*.
Prochno, *n*. pruchno, *n*. 1) faules Holz.
2) Brenn-Zunder aus Feinwand: 1) du
bois pourri. 2) méche; méchant lin-
ge, brûlé pour faire du feu. *S* 1) pro-
chno w noży sie świeci. 2) prochno
w krzesiwie; palie płotno na pro-
chno.
Prochowka, *f*. Art giftiger Pilze. forte de
champignons venimeux.
Prochowka, *f*. 1) Pulver-Mühle. 2) Pul-
ver-Magazin. 1) moulin à poudre, *m*.
2) magasin à poudre, *m*.
Prochowica, *f*. 1) Pulver-Glasche, Pul-
ver-Horn. 2) Pulver-Mühle. 1) four-
niment, *m*. flasque, *m*. étui à mettre de
la poudre. 2) moulin à poudre.
Prochowiczka, *f*. 1) kleines Pulver-Horn.
2) Streu-Sand-Büchse. 1) petit four-
niment; poire. 2) le poudrier dans
l'écritoire.
Prochownik, *m*. Pudermacher. poudrier,
m. faiseur de poudre à feu.
Procie, *n*. 1) das Brennen. 2) das Aus-
trennen, Ausschneiden der Haut. 3)
beym Balbier: die Scarification. 1)
l'action de déconder, de défaire ce qui
est confu. 2) incision, *f*. taillade, *f*.
qu'on fait dans la peau pour la séparer
un peu du corps. 3) terme de chirur-
gie: la scarification, légère incision de
incision de la première peau. *S* 1)
procie fraty do nicowania. 2) procie
na wierzchu skory człowieka, bydle-
cia drzewa.
procie trup, *człowieka*. Seik. Section,
Dessnung eines Körpers. *Médec*. dis-
section, *f*. l'action de disséquer.
Procnik, *m*. *vid*. Proczar.
Plocny, *adj*. Schläuder. de fronde,
*Procz, oprocz, *pr*. *g*. außer, outre, hor-
mis. *S* procz nas było ich pięciu.
Produkt, *m*. Rechen. Produkt; Zahl so

aus der Multiplikation entsteht. *Arithm*.
produit, *m*. resultat de deux nombres
multipliés.
Profanuig *co*, *v*. *a*. entweihen, profanieren,
entheiligen. profaner, desacer.
Profes, *m*. zakonnik *co* słub iawny uczu-
nit. angetretener Ordens-Bruder. Pro-
fes, *m*. Religieux quia a fait profession.
Professors *m*. Professor. Professeur. *m*.
Profesorstwo, *m*. Profession. Profession
Stelle. profession dans une science;
la dignité, la chaire de Professeur.
Profesya, *f*. slub zakonny publiczny. Or-
dens-Gelübde. Vertebung zu einem geist-
lichen Orden. la profession d'un Reli-
gieux ou d'une Religieuse. *S* profesya
uczynił.
profesya, *slan*, powołanie. Gewerbe, Stand.
profession, *f*. métier, art; qu'on profes-
se. *S* powołanie rzemieślnicze, pro-
fesya rzemieślnicza.
Profita, *m*. zysk, pożytek. Profit, Ge-
winnst. profit, *m*.
Proficka, *m*. Licht-Knecht. binger où l'on
sèche le bout de chandelle qui reste à
brûler.
ogarekima profickę poslawie. ein Endchen
Licht auf den Licht-Knecht setzen. take
le binger.
Proficenie, *v*. *a*. zyskuig. profiteren. profi-
ter; gagner.
Profos, *m*. ein Profos, General-Gevalti-
ger. prévôt d'armée, *m*.
profos regimentowy. Régiments-Profos.
pérot de Régiment.
Prog, *m*. Thür-Schwelle. seuil de por-
te, *m*. pas de porte. *S* na progę stoi.
progi na rzekach, gdzie woda na dot spa-
da. Wasser-Fall auf den Flüssen, wo das
Wasser abschlehet. *cataractes*, *f*. plur.
cataractes, *f*. plur. chute d'un fleuve
avec grand bruit.
***oyczyte progi*. das Vaterland. la patrie.
S w oyczyte przystąpić progi.
***w progach moich*. in meinem Hause.
chez moi; dans ma maison. *S* witam
cię w progach moich.
Prognostyka, *m*. Wahrsagung, Weissagung.
pronostic, prédiction, presage, *m*.
Prognostyka *co*, *v*. *a*. wrożę. wahrsagen,
pronostiquer, pronostiquer; prédire.
Proklama.] obwołanie, zapowiedź.
Proklamata,] Verkündigung, Ausrufung.
proclamation, *f*. ban, annonce, publi-
cation.
Prokuracya, *f*.] die Praxis eines
Prokuratorstwo, *n*.] Rechtsgelehrten. avo-
casserie, *f*. profession d'avocat; prati-
que, *f*.
Ggg 5

prokuracja się bawit. praticieren, advocieren, avocasser, v. n.

Prokurator, m. rzecznik. Sachwalter, Advokat, procureur, m. praticien, advocat, § *Prokurator powodney, odporney* strony.

Prokurator zdrayca. verrätherischer Anwalt, prévaricateur, m.

Prokurator podły, nie dobrej sławy, szczerkacz. Fleisser, schlechter Advokat, craillleur, m. méchant avocat.

Prokuratorzki, adj. Advokatens, d'avocat, de procureur.

Prom, m. wid. Prum.

Promień, m. g. promienia. 1) ein Strahl.

2) Mießt halber Durchmesser. 3) Optik: der Strahl, der Weg des Lichts von einem Punkt zum andern. 4) Spitze eines Stern oder einer Sache, die wie ein Stern gemacht ist. 1) rayon. 2) Géom.

rayon; demi-diamètre, m. 3) Optique: rayon ou ligne qu'on s' imagine d'aller d'un point à l'autre. 4) branche d'une étoile ou d'une chose faite en étoile.

§ 1) słoneczne promienie ziemi oblemają. 2) promień jest linia od pośrzednika do obwodu cyrkulowego przeciągniona; promienia długością cyrkul zaraczamy. 3) gdy widzimy, wyraża się obraz na oku, tego promienia idą z duchami to tylny komorki mozgu i z nim się kleją. 4) promieniami gwiazdy korbowej walec się obraca; gwiazda wiatrowa ma 32.

promieni.

promienie koło obrazów Świętych. Schein um das Haupt eines Heiligen, cercle lumineux qui environne la tête d'un Saint.

promienie wypuszczam. strahlen, Strahlen, Promienie się, v. n. len werfen, rayonner; jeter, répandre des rayons.

Promienisto, adv. mit Strahlen, wie Strahlen, avec rayons, en rayons.

promienisto czynię. strahllicht machen, rendre radieux, rendre éblatant, brillant.

Promienistość, f. das Strahlen, die Strahlen, radiation, f. production des rayons, les rayons d'un corps.

Promienisty, adj. strahllicht, rayonnant; lumineux, éblatant qui jette des rayons. § słonice promieniste.

Promocya, f. podwyższenie na urząd. Beförderung zu Ehren, promotion, f. élévation, avancement à une dignité. § w nadziei promocyi.

Promocya akademicka. akademische Promotion, la promotion dans les Universités; l'action de prendre ou de conférer les degrés.

Promownie. 1) befördern, treiben, unterstützen. 2) befördern zu einem Amte.

3) promovieren, einen akademischen Gradum gehen oder annehmen. 1) appuyer, soutenir, pousser, faire avancer. 2) promouvoir, élever, avancer à une charge. 3) donner ou prendre les degrés dans une Université. § 1) promoverowac (popierać) to ma posel na seymie. 2) promovowac (podwyższyć) kogo na urząd. 3) promovowac na doktorstwo, na cyrulstwo.

promowowac się. einander fortheissen, s'entre-aider, s'appuyer, se soutenir l'un l'autre. § kochać się w sobie i promovuić się do podziwiania.

Promot, m. ein Graduirter, der einen akademischen Gradum hat, un gradué, celui qui a pris quelque degré dans une Université.

Promyczek, m. g. a. ein kleiner Strahl.

Promyk, m. petit rayon.

Propek, m. g. a. Wpłosz, Stöpsel, bouchon, m. tampon, m.

Proporcowy, adj. zur Fahne gehörig, d'enseigne, de drapeau.

Proporcya, f. pomierność, pomiar, pomiarowanie. 1) Verhältniß, Proportion.

2) Mathem. Verhältniß der Zahlen und Größen. 1) proportion, convenance, Matém. rapport, m. raison, f. proportion, la relation que les nombres & les quantités ont les unes aux autres. § 1) według proporcji członków Herkulesowych wymierzył ciała wielkość z kroków stała od niego zamierzonego; proporcji to nie ma z sobą. 2) proporcya duplikowana jest ze trzech, a proporcya tryplikowana ze czterech nierozzerwanych i proporcjonalnych pomiarowanie, w tamtej pierwszej do trzeciej iakie jest teyże pierwszej do wtorej, w tej zaś pierwszej do cywartey iakie jest teyże pierwszej do czwartey.

Proporcya, f. pomierność, pomiar, pomiarowanie. 1) Verhältniß, Proportion. 2) Mathem. Verhältniß der Zahlen und Größen. 1) proportion, convenance, Matém. rapport, m. raison, f. proportion, la relation que les nombres & les quantités ont les unes aux autres. § 1) według proporcji członków Herkulesowych wymierzył ciała wielkość z kroków stała od niego zamierzonego; proporcji to nie ma z sobą. 2) proporcya duplikowana jest ze trzech, a proporcya tryplikowana ze czterech nierozzerwanych i proporcjonalnych pomiarowanie, w tamtej pierwszej do trzeciej iakie jest teyże pierwszej do wtorej, w tej zaś pierwszej do cywartey iakie jest teyże pierwszej do czwartey.

Proporcya, f. pomierność, pomiar, pomiarowanie. 1) Verhältniß, Proportion. 2) Mathem. Verhältniß der Zahlen und Größen. 1) proportion, convenance, Matém. rapport, m. raison, f. proportion, la relation que les nombres & les quantités ont les unes aux autres. § 1) według proporcji członków Herkulesowych wymierzył ciała wielkość z kroków stała od niego zamierzonego; proporcji to nie ma z sobą. 2) proporcya duplikowana jest ze trzech, a proporcya tryplikowana ze czterech nierozzerwanych i proporcjonalnych pomiarowanie, w tamtej pierwszej do trzeciej iakie jest teyże pierwszej do wtorej, w tej zaś pierwszej do cywartey iakie jest teyże pierwszej do czwartey.

Proporcya, f. pomierność, pomiar, pomiarowanie. 1) Verhältniß, Proportion. 2) Mathem. Verhältniß der Zahlen und Größen. 1) proportion, convenance, Matém. rapport, m. raison, f. proportion, la relation que les nombres & les quantités ont les unes aux autres. § 1) według proporcji członków Herkulesowych wymierzył ciała wielkość z kroków stała od niego zamierzonego; proporcji to nie ma z sobą. 2) proporcya duplikowana jest ze trzech, a proporcya tryplikowana ze czterech nierozzerwanych i proporcjonalnych pomiarowanie, w tamtej pierwszej do trzeciej iakie jest teyże pierwszej do wtorej, w tej zaś pierwszej do cywartey iakie jest teyże pierwszej do czwartey.

Proporcya, f. pomierność, pomiar, pomiarowanie. 1) Verhältniß, Proportion. 2) Mathem. Verhältniß der Zahlen und Größen. 1) proportion, convenance, Matém. rapport, m. raison, f. proportion, la relation que les nombres & les quantités ont les unes aux autres. § 1) według proporcji członków Herkulesowych wymierzył ciała wielkość z kroków stała od niego zamierzonego; proporcji to nie ma z sobą. 2) proporcya duplikowana jest ze trzech, a proporcya tryplikowana ze czterech nierozzerwanych i proporcjonalnych pomiarowanie, w tamtej pierwszej do trzeciej iakie jest teyże pierwszej do wtorej, w tej zaś pierwszej do cywartey iakie jest teyże pierwszej do czwartey.

Proporcya, f. pomierność, pomiar, pomiarowanie. 1) Verhältniß, Proportion. 2) Mathem. Verhältniß der Zahlen und Größen. 1) proportion, convenance, Matém. rapport, m. raison, f. proportion, la relation que les nombres & les quantités ont les unes aux autres. § 1) według proporcji członków Herkulesowych wymierzył ciała wielkość z kroków stała od niego zamierzonego; proporcji to nie ma z sobą. 2) proporcya duplikowana jest ze trzech, a proporcya tryplikowana ze czterech nierozzerwanych i proporcjonalnych pomiarowanie, w tamtej pierwszej do trzeciej iakie jest teyże pierwszej do wtorej, w tej zaś pierwszej do cywartey iakie jest teyże pierwszej do czwartey.

Proporcya, f. pomierność, pomiar, pomiarowanie. 1) Verhältniß, Proportion. 2) Mathem. Verhältniß der Zahlen und Größen. 1) proportion, convenance, Matém. rapport, m. raison, f. proportion, la relation que les nombres & les quantités ont les unes aux autres. § 1) według proporcji członków Herkulesowych wymierzył ciała wielkość z kroków stała od niego zamierzonego; proporcji to nie ma z sobą. 2) proporcya duplikowana jest ze trzech, a proporcya tryplikowana ze czterech nierozzerwanych i proporcjonalnych pomiarowanie, w tamtej pierwszej do trzeciej iakie jest teyże pierwszej do wtorej, w tej zaś pierwszej do cywartey iakie jest teyże pierwszej do czwartey.

Proporcya, f. pomierność, pomiar, pomiarowanie. 1) Verhältniß, Proportion. 2) Mathem. Verhältniß der Zahlen und Größen. 1) proportion, convenance, Matém. rapport, m. raison, f. proportion, la relation que les nombres & les quantités ont les unes aux autres. § 1) według proporcji członków Herkulesowych wymierzył ciała wielkość z kroków stała od niego zamierzonego; proporcji to nie ma z sobą. 2) proporcya duplikowana jest ze trzech, a proporcya tryplikowana ze czterech nierozzerwanych i proporcjonalnych pomiarowanie, w tamtej pierwszej do trzeciej iakie jest teyże pierwszej do wtorej, w tej zaś pierwszej do cywartey iakie jest teyże pierwszej do czwartey.

Proporcya, f. pomierność, pomiar, pomiarowanie. 1) Verhältniß, Proportion. 2) Mathem. Verhältniß der Zahlen und Größen. 1) proportion, convenance, Matém. rapport, m. raison, f. proportion, la relation que les nombres & les quantités ont les unes aux autres. § 1) według proporcji członków Herkulesowych wymierzył ciała wielkość z kroków stała od niego zamierzonego; proporcji to nie ma z sobą. 2) proporcya duplikowana jest ze trzech, a proporcya tryplikowana ze czterech nierozzerwanych i proporcjonalnych pomiarowanie, w tamtej pierwszej do trzeciej iakie jest teyże pierwszej do wtorej, w tej zaś pierwszej do cywartey iakie jest teyże pierwszej do czwartey.

Proporcya, f. pomierność, pomiar, pomiarowanie. 1) Verhältniß, Proportion. 2) Mathem. Verhältniß der Zahlen und Größen. 1) proportion, convenance, Matém. rapport, m. raison, f. proportion, la relation que les nombres & les quantités ont les unes aux autres. § 1) według proporcji członków Herkulesowych wymierzył ciała wielkość z kroków stała od niego zamierzonego; proporcji to nie ma z sobą. 2) proporcya duplikowana jest ze trzech, a proporcya tryplikowana ze czterech nierozzerwanych i proporcjonalnych pomiarowanie, w tamtej pierwszej do trzeciej iakie jest teyże pierwszej do wtorej, w tej zaś pierwszej do cywartey iakie jest teyże pierwszej do czwartey.

Proporcya, f. pomierność, pomiar, pomiarowanie. 1) Verhältniß, Proportion. 2) Mathem. Verhältniß der Zahlen und Größen. 1) proportion, convenance, Matém. rapport, m. raison, f. proportion, la relation que les nombres & les quantités ont les unes aux autres. § 1) według proporcji członków Herkulesowych wymierzył ciała wielkość z kroków stała od niego zamierzonego; proporcji to nie ma z sobą. 2) proporcya duplikowana jest ze trzech, a proporcya tryplikowana ze czterech nierozzerwanych i proporcjonalnych pomiarowanie, w tamtej pierwszej do trzeciej iakie jest teyże pierwszej do wtorej, w tej zaś pierwszej do cywartey iakie jest teyże pierwszej do czwartey.

**Proporzec,

Proporzec, *m. g. a. proporca*. 1) eine Fahne. 2) eine Schiff-Flagge. 3) fig. Krieges-Zeichen, Waffen, Krieges-Volk. 1) draceau, *m. enseigne, f. étendart*. 2) pavillon, *m. bannière, f. 2) fig. enseignes, f. plur. armée, troupes, plur. f. 3) 1) rozwite Belony proporce. 2) nawa proporzec Francuski podniosła, rozwinęła; na proporcu Polskim jest reka-uzbroiona szable trzymająca. 3) do tego krai, jeszcze proporzec jego nie zaizędł.*

proporce rozcięga, rozpocziera. er macht sich einer großen Gewalt an. il prend un grand ascendant, il étend son pouvoir, son autorité.

Propozycja, *f. założenie rzeczy, grunt rzeczy. Proposition; Sache, von welcher man handelt. matière, f. thème, m. proposition, f. sujet d'un discours, m. propozycja logiczna. Satz eines Syllogismi. proposition d'un syllogisme.*

propozycja matematyczna. mathematischer Satz, der eines Beweises bedarf. proposition mathématique, une vérité qui a besoin d'une démonstration.

propozycja, f. podanie, pośrodek. **Propozycja, m.** schlag, Antrag. **offer, f.** proposition, *f. condition, f. 3) przyjąć propozycją; okazała to propoczczą; propozycją komu czynić.*

Proprietarz, m. dzierzawca. Eigenthums-Herr. propriétaire, f. m.

Prorocki, adj. prophetisch. prophétique, qui prophétise.

Proroctwo, n. die Prophezeiung eines Propheten. prophétie, f. prédiction faite par un prophète. 3) proroctwo Jzai-izowe; już się stało co proroctwo prorokowało.

Prorok, m. ein Prophet. un Prophète. 3) wielki i mali Prorocy w Piśmie Świętym.

Prorokini, f. eine Prophetin. Prophétesse, f.

Prorokowanie, n. Prophezeiung, das Prophezeien. prédiction, f. l'action de prophétiser.

Prorokowany, adj. prophezet. prophétique, prédit, adj.

Prorokuje co. prophezeien. prophétiser, prédire, v. a.

Prośba, f. vid. Prośba.

Proscieć, v. n. 1) gerade werden. 2) einfältig werden. 1) devenir droit. 2) devenir simple.

Proscina, f. 1) gerader Weg, gerade Aussicht. 2) einfältiger Mensch. 1) chemin tout droit; vuë droite & livre. 2) un homme fort simple.

Prosciustienko, adv. sehr gerade. fort droit; d'une manière tout à la te. 3) prosciutenko.

Prosciustienki, prosciutenki, adj. 1) sehr gerade. 2) sehr einfältig. 1) fort droit, tout droit, tout uni. 2) très simple, très-niais.

Prosi się. ferkel, Ferkel weissen. cochonner; faire de petites cochons. 3) maciora się oprosia.

Prosiany, adj. frokowy, adj. Hirsen, von Hirsen. de millet.

prosiąna włoś, ziela; xrank. (virga aurea) güldenes oder heidnisches Wandkraut. verge dorée; verge d'or.

Prosiatko, n. Ferklein. petit cochon de lait.

Prosciel, m. ein Bitter. demandeur, m. celui qui prie.

Proscielka, f. Bitterinn. f. demande-resse, f.

Prosię, n. Ferkel, n. Spann-Ferkel. cochon de lait, fresangeau, m. 3) prosię nadziwane.

prosię odsadzono. abgesentes Ferkel. cochonnet, m. petit cochon qui ne tète plus.

Prosięniczka, f. ziele. (hyoseris, insubus porcinus) kleines Ferklein-Kraut. espèce de cichorée.

Prosięicznik, m. g. a. ziele; świni miecz. (hypochaeris, porcellia) ein gewisses Kraut. sorte de plante.

Proskrybowanie, n. wywołanie. Verbannung, Landesverweisung. exil, bannissement.

Proskrybowany, n. wywołany. verbannet, verwiesen. banni, exilé, proscrit.

Proskrybuje, v. a. wywoływać, verbannen, verweisen. bannir, proscrire, exiler. w Rz. Dzieg.

***Proskur, m. opłatek. Oblat. oublie, f.**

Prośna, m. herb, vid. Prośna herb.

Prośna świnią. trädchtige Sau. truie pleine.

Prośność, f. Prośny, vid. prośność, Sprośny.

Prośo, n. Hirsen. du millet. 3) prośo czworakiego jest gatunku, jest czerwone, szare, białe i czarne.

prośo wroble, vid. Wroble — wroble prośo.

prośo wierziel. wanken; seiner Sache ungewiß sein oder mit der Sprache nicht heraus wollen, sich daran wollen. chanceler, broncher, vaciller, branler & c. là; tergiverfer.

mogłym go na prosem postawić. das ist ein Scheusal, man könnte mit ihm die Vögel vom Hirse jagen. c'est un épouventail

ventail de chenevière; il pourroit chasser les oileaux si laid est-il.

Prospekt, m. poyrzanie. *Ansicht*, vue, *f.* aspect, *m.* prospect, *n.* objet loigné qui frappe la vue.

prospaki komu odzic, *enem die Ansicht verbauen*, boucher la vue à qu. ou. à quelque maison.

Prost, m. prostosc drogi albo spyrzenia, *proscina*, das Gerade; *gerader Weg*, gerade *Ansicht*, le droit; qualite d'une chose droite; chemin droit. *§ Prostowzor, m.*, vue droite & libre.

prost, adv. *gerades Weges*, gerade *zu*, droit à, en droite ligne & en droiture à. *§ wprost doklad* techac.

wprost, na prost, adv. gerade *vor sich*, directement devant soi; tout droit devant toi.

po prostu, z prostu, adv. schlecht *weg*, schlecht, ohne *Zierath*, 2) gerade *zu*, 3) einfaltig, auf eine einfaltige Art. 1) simplement, sans ornement. 2) directement, immediatement. 3) naïvement, naïvement, sans finesse, simplement. *§ 1) po prostu a nie dwornie mowic*, z prostu, po prostu *żyć*, robić, po prostu przybrany; z prostu *zrobiony*. 2) *zpoła po prostu mi odmowil*; z prostu *im w prawdzie nie rozkazuje*. 2) *po prostu powiedzial*.

Prostacki, adj. einfaltig, etwas dumm, peu gn, simple, niais.

po prostacku, adv. wie die einfaltigen Leute, naïvement, on bon-homme.

Prostackwo, n. 1) Einfalt, Dummheit. 2) die einfaltigen Leute. 1) simplette, *f.* simplicité, *f.* naïserie, bêtise, *f.* 2) les simples; bonnes gens qu'on trompe aisément.

Prostackek, m. 1) prostaczyna, ein einfaltiger Mensch, un allobroge, un simple; un homme simple; bon-homme, qui ne raisonne point sur qu. ch.

Prosto, adv. 1) gerade, in gerader Linie. 2) perpendicular. 3) aufrichtig, gerade *zu*, einfaltig. 4) schlecht, nicht gekünstelt.

§ 1) ob, gleich, den Augenblick, 1) directement, droit, en ligne droite. 2) perpendiculairement. 3) simplement, sans détour, tout à plat, librement, nuement, sans dissimulation, avec sincérité, franchement. 4) simplement, sans parure sans ornement. *§ 2) ob, tout incontinent*, tout à l'heure. *§ 3) prosto* (nie krzywo, w prosty lesy; prosto do mojej idzie. 2) *prosto* *stoi*; *prosto* na dosz linia spuszczoła; *prosto* utawiony. 3) *prosto* po perzyczazisku go napominat. 4) *prosto* *zyje*, sie *stoi*.

Prostosc, f. 1) Geradheit. 2) Einfalt. Unschuld, Aufrichtigkeit, 3) gemeine, schlechte Weise. 4) Einfalt, Unwissenheit. 1) qualite d'une chose qui est droite. 2) simplicité, droiture, rectitude, sincérité, candeur, *f.* naïveté. 3) simplicité, manière simple qui est sans parure. 4) simplicité, bêtise, ignorance. *§ 1) dobra glownia do swoiey prostosci przychodzi*. 2) *prostosc* *serca*, umyslu. 3) *prostosc* *mowy*, stylu. 4) *prostosc* *rozumu*, obyczajow.

prostosc, linia obrony, *wyprostowanie brzozy*, Messr. gerade Seiten-Linie, Géom. ligne droite latérale.

Prostostawnie, adv. Mathem. senkrecht, bleyrecht, Mathem. perpendicularément; à plomb.

Prostostawność, f. Perpendicular-Linie, perpendicularité; ligne perpendiculaire.

Prostostawny, adj. perpendiculaire, bleyrecht, perpendiculaire. *§ Prostacki, f.*

Prostoszczerze, adv. aufrichtig, redlich, ohne Verstellung, droit, sincèrement, honnêtement, à cœur ouvert, naïvement.

Prostoszczerzy, adj. aufrichtig, redlich, droit, sincère, qui a le cœur droit; naïf.

Prostoszy, m. *z prostoszyego*, der aus Gemüthlichkeit wegen des Hals-Kramses den Hals steif trägt, celui qui s'est accoutumé à porter le col tout droit, ou celui qui le porte droit ayant un verticement de nerfs, qui les empêche de se courber. *§ Prostoszyi z choroby*, prostoszyi *dobrowolnie*, z powagi *sztye napięta* trzymający.

Prostota, f. 1) Einfalt, Unschuld, 2) gemeine, schlechte Weise, ungekünsteltes Wesen. 3) Einfalt, Unwissenheit. 4) ein einfaltiger Mensch. 1) simplicité, naïveté, ingenuité, *f.* 2) simplicité; quelque chose simple & sans parure. 3) simplicité, naïve, bêtise, naïserie. 4) un homme simple, un peu sot, un peu niais. *§ 1) prostota* *niech* *bedzie bez glupstwa* & *madrość bez wyniosłości*; *nie wyborem słow ale* *prostota* *serca* *zyje*; *prostota* *wyrazow* i *podobienstw ewangelicznych* w zachwyconie człowieka *porywa*.

Prostowosc, n. 1) das gerade Machen, gerade Diegen. 2) Richtung, Abmessung nach der Schnur. 3) redralement. *n.* l'action de rendre droit ce qui ne l'est pas. 2) alignement. *m.* 3) *prostowa* *nie krzywey* *deski* *drzew*, ulic.

Prostowna linia obrony, *Kriegsb.* die *besän*

beständige Streich: Linie. Forsif. la ligne de défense s'achante. § Prostal, m. Prostale, f.

Proituie v. a. 1) gerade machen, gerade beugen. 2) gerade sehen; richten, abmessen nach der Schaur. 1) redresser. v. a. remettre une chose qui est courbée ou forcée. 2) aligner qu. ch.; mettre qu. ch. à la ligne, § 1) zrostować szablę.

prostować sobie drogę: gościniec do czego. sich den Weg zu etwas bahnen, se frayer le chemin à qu. ch.

prostujący się po nagieciu, po zgięciu; przychodzący ku swojemu prostoci, jako łuk miecz, łaska, schmiegi, elastisch, das die Kraft hat, wieder gerade zu werden. elastique, adj. qui a du ressort, qui fait ressort, qui se remet dans son premier état.

Prosty, adj. 1) gerade, nicht krumm. 2) aufrecht, gerade von oben, bleyrecht. 3) gerade, als ein Weg wohin. 4) schlecht, ungekünstelt, ohne Bierath. 5) schlecht, gemein. 6) einfältig, nicht listig. 1) droit qui n'est pas courbé. 2) perpendiculaire. 4) droit, adj. qui va directement à un lieu. 4) simple, nud, qui est sans parure: naturel. 5) simple, bas, qui ne se distingue pas des autres. 6) simple, mais, bon, peu fin. § 1) szpada, kły prosty; 2) słup prosty. 3) prosta droga iadę do Warzawy. 4) dom prosty, szata prosta; styl prosty. 5) ludzie prostego stanu; prosty żołnierz, młynarz, malarz. 6) prosty człowiek niechytry, starego świata; rozum, umysł prosty.

prosta-mowa. angebundene Schreib: Art. la prose.

Proszak, m. ein Bitter. demanteur, m. qui prie.

Proszczek, m. g. proszczka. (abrotonum silvestre) wilde Stabwurz, auronne sauvage.

Proszę, si, si, v. n. 1) bitten. 2) vor einen bitten. 3) bitten, einladen zu etwas. 4) um eines Willen bitten. 1) demander qu. ch.; prier. 2) intercéder, prier pour quelqu'un. 3) inviter à; prier de, convier de. 4) conjurer qu. par; prier au nom de. § 1) proszę tey łaski u niego; proszę marki o to. 2) proszę za nim. 3) proszę mi na obiad, na wesele, na oglądanie czego. 4) proszę prze Bog, przez miłość Bzka, przez Oyczyznę.

proszę cie: sey so gut; ich bitte. ayez la bonté; je vous prie.

proszę. ich frage; ich bitte. je demande; je vous prie; de grace. § proszę powiedza mi; proszę iaka przyczyna?

pieknie proszę. mit verbindlichen Worten bitten. prier qu. en termes fort obligans,

bardzo proszę. inständigst bitten. prier, supplier instamment; prier tant qu'on peur.

proszę o chleb. betteln. demander son pain.

proszę, proszącym sposobem, proszę. bitte weisse, par prière, en priant.

kiedy proszę to proszę; proszę a niech inaczej nie będzie. drohend; wenn ich bitte, so bitte ich; ich bitte, aber es muß so und nicht anders geschehen. en menaçant: je supplie, mais il faut que cela ne se fasse pas autrement.

proszę dame w taniec. ein Frauentänzer zum Tanze auffordern. prier, prendre, inviter une dame à danser.

proszę się, proszę się. 1) sehr bitten. 2) sich einladen. 3) um Aufnahme in eine Gesellschaft anhalten; sich angeben zu einem Amte. 1) prier, supplier instamment; demander qu. ch. avec empressement. 2) s'inviter, se convier soi-même, s'engager à. 3) solliciter, briguer, prétendre un emploi; se présenter, aspirer à; désirer la réception à. § 1) proszę się ale nie uczynię. proszę się bytności twiney, łaski twojej. 2) proszę się na obiad, na przechadzkę.

proszę się do zakonu, dobrostwa. der um die Aufnahme in einen Orden, in eine Bruderschaft anhält. aspirant, m. celui qui aspire à être reçu dans un Ordre, dans une confrérie.

Proszę, v. n. co czyni, szay, szay. bestauben, mit Staub oder Pulver bestreuen. saupoudrer; v. a. poudrer, v. a. jeter dessus quelque chose menue ou broyée.

Proszek, m. g. proszka. 1) Sonnenstäubchen, Stäublein. 2) Pulver; ein Einnehmen. 3) Schnupf: Toback. 1) atome, m. poussière fort menue; fort fine.

2) poudre, médicament réduit en poudre. 3) tabac en poudre.

Proszenie, n. das Bitten. l'action de prier.

Proszknie, v. a. co. pulvern, in Pulver stofen, pulveriser, adj. réduire en poudre.

Proszony, adj. gebeten. prie, celui qu'on a prie.

Protekcya, f. obrońa, opieka. Schut. protection, f. défense, f.

Protestacya, f. oświadczenie sądowe. gerichtliche Protestation. protestation, f. opposition, déclaration que l'on fait dans les formes. § protestacya wioży.

Protestuję się. oświadczam się. 1) protestieren, eine Protestation einlegen. 2) bezzeugen.

zengern, versichern. 1) *Palais*: protester de qu. ch.: faire des protestations. 2) protester, assurer. § 1) protestował się o gwałt poniesiony; protestowali się przeciwko niemu. 2) protestuię się twoim bydź sługą.

Protokół, m. protokół, spisek. ein Protokoll. protocole, m.

Protopop, n. pierwszy Pop Ruski, Russischer oder Griechischer Erz-Priester. archi caloyer, archi-prêtre Grec ou Rusien.

Proty, adj. 1) getrennet. 2) Zeitt. scitit: 1) découfu. 2) Médéc. disséqué.

Prowad, m. prowadzenie, n. Führung, Begleitung. convoi, m. action de conduire. § byłem przy prowadzie ciała iego.

Prowadz, w. a. dzit, dzit. 1) führen, leiten. 2) führen, begleiten einen Abreisenden. 3) einen in einem Orte herumführen. 4) einen führen; einem den Weg weisen. 5) gehen, führen, als der Weg dahin. 6) auführen, führen, als eine Mauer. 7) einen auf etwas führen, bringen. 8) führen, treiben eine Handthierung. 9) führen, ausführen, als eine Sache. 1) conduire, mener d'un lieu à un autre. 2) accompagner, conduire, ceconduire qu. 3) promener qu. 4) guider qu.; montrer à qu. le chemin. 5) aller, rendre, conduire, aboutir à. 6) conduire, elever, construire, faire: 7) seire enfler une matière à qu.; faire penser, porter qu. à; donner à penser à qu.; faire tomber qu. dans. 8) exercer qu. ch.; s'occuper de qu. 9) conduire, manier, diriger, gouverner une affaire. § 1) prowadzić dame za rękę. 2) prowadzić (odprowadzać) odieżdżającego z miasta na miś. 3) prowadził mię po polu, po mieście, po ogrodach. 4) prowadził mię przez pole do tego miasta; drugich prowadzemy a sami bładzemy, prov. prowadzić ku dobremu co. 5) ta droga na zamek, do miasta prowadzi 6) prowadzić mury, rowy, wieżę. 7) prowadzę go na rę materya. 8) prowadził gospodarstwo, handel. 9) prowadzę rzecz, sprawę iaką; prowadził tak swoje; prowadził daley, do końca rzecz, swoje.

prowadzić wojnę do krain ktorego. einen Krieg in ein Land spielen. porter la guerre dans un pays.

prowadzić rękę piszącemu. einem beyh Schreiben die Hand führen. conduire la main de qu. pour écrire.

na wzdęcie (za wzdęcie) prowadzić ko-

nia. ein Pferd am Zaume führen. mener un cheval en main.

pro adzić żywot. ein Leben führen. marcher une vie; passer la vie.

rowadzić infzych. andere anführen. marcher, se mettre à latête de; mener les autres.

prowadzić kogo poczesnie. einen im Gepränge führen. conduire qu. en cérémonie.

prowadzić umartego do grobu. eine Leiche zum Grabe begleiten. accompagner un corps qu'on porte en terre; assister aux funeraillles de qu.

prowadzić się. 1) einziehen in eine neue Wohnung. 2) mit ansehnlichem Schritte gehen. 1) déloger, démenager, sortir de; changer de demeure. 2) se carter, mancher d'un air fier.

prowadzić się. packe dich; fort mir dir. va te promener; allez vous en.

prowadzić kogo z świec. einem leuchten, mit dem Lichte begleiten. conduire qu. avec une lumière; porter le flambeau devant qu.; éclairer qu.

Prowadzenie, n. 1) Führung, Leitung. 2) Aufführung, Erbauung. 3) Führung einer Angelegenheit. 4) l'action de mener, de conduire, de guider. 2) construction d'un mur; l'action de faire, d'élever. 3) conduite d'affaire; direction, maniment. § 1) prowadzenie honia. 2) prowadzenie sprawy do zamierzonego końca; prowadzenie handlu, gospodarkwa.

prowadzenie umartego. Leichen-Begleitung. convoi funebre, m.

prowadzenie poczesne. Aufzug, Gepränge. cortège, m. pompe, f. marche magnifique.

prowadzenie wody. Wasser-Leitung. conduit, m. pour mener les eaux.

prowadzenie się, n. przeprowadzanie, n. das Aus- und Einziehen. démenagement; changement de demeure.

Prowadziciel, m. Leiter, Führer. conducteur, meneur, m. celui qui mène, qui conduit

prowadziciel czyj poczesny. Ehren-Begleiter. celui qui conduit qu. par honneur.

Prowadzony, adj. geführt, geleitet. conduit, mène, guidé.

Prowent, m. Einnahme, Einkünften. revenu, m. reote, f. provenu, m.

Prowiant, m. Krieger- und Lebens-Mittel, Prestant. munition, f. provision de bouche; munition de bouche.

Prowiant-

Prowiantmagister, m. Prowiant-Meister. étapier, *m.* munitionnaire, *m.*

Prowiantowanie, n. Berprobiantrung, avitaillement, ravitaillement, *m.*

Prowiantowy, adj. Prowiant. de munition.

prowiantowy woz. Prowiant-Wagen. fourgon, *m.* charette pour transporter des provisions de bouche.

Prowiantuig. verprobiantrien. avitailler, ravitailler; fournir de vivres.

prowiantował się. sich verprobiantrien. se ravitailler.

Prowincya, f. 1) eine Provinz. 2) Provinz eines Ordens, Landschaft der Klöster, so unter einen Provincial gehören. 1) province, *f.* 2) province, *f.* nombre de couvents qui sont sous le Provincial.

Prowincyał, m. der Provincial eines geistlichen Ordens. le Provincial, le chef des Religieux de sa Province.

Prowincjałstwo, n. die Würde eines Provincialis. provincialat, *m.* la dignité d'un Provincial.

Prowincyałny, adj. Provincial, den Provincial, oder die Provinz eines Ordens betreffend. Provincial; qui regarde le Provincial ou la province d'un Ordre Religieux.

Prowincyałski, adj. das dem Provincial zugehöret, ce qui appartient au Provincial.

Prowizor, m. 1) Vorsteher eines Spitals. 2) Provisor in der Apotheke. 1) directeur, administrateur d'hôpital. 2) garçon pourvoyeur dans une apothecaire. § 1) prowizor szpitalną intratą zawiaduje.

Prowizya, f. 1) Vorrath. 2) Gehalt, Unterhalt, Besoldung. 3) Interesse, Provision. 1) provision, *f.* fourniture de choses nécessaires pour qu. 2) entretien, *m.* entretenement, *m.* gage, *m.* salaire, *m.* 3) intérêt, *m.* renge de l'argent prêté. § 1) prowizya (gotowiznę) żywności, drzew na zimę czynić. 2) mieć prowizya z urzędu swojego. 3) na prowizja (w płac) sumę mieć, dać.

Prozapas, m. w prozapas, na doredziu, *adv.* bey der Hand, im Vorrathe, im Nothfalle. à main, à la portée, en cas de nécessité. § mieć co w prozapas wszelkiezi okoliczności; żołnierzy aby miał amunicyą i kartusze prozapas.

Prozba, prosba, f. 1) Bitte. 2) Vorbitte, Bitte vor einem. 3) Gerichtsav. Bitte, Ersuchen, Ansuchen. 1) prière, *f.* demande, *f.* supplication, *f.* 2) intercession; prière, très-humble demande ou

faveur de qu. 3) Palais: requête, *f.* instance, *f.* § 1) nayniższą moię do Was Pana o to wnoię prosbę; gorącą o co czynię prosbę. 2) prosbę za kim wlozyć.

to prosba, to grozba. bittt keine Bitte, so muß Gewalt helfen; halb mit Bitte, halb gezwungen. moitié figues, moitié raisins.

z prosbą. bittweise. par prière, en priant. **na prosbę.** auf Bitte, à la prière. § uczynię to na twoię prosbę.

Prozek, m. g. prozka. 1) eine kleine Schwelle. 2) der Griff, das Greif-Brett an der Geige, darauf die Saiten liegen. 1) petit feuill. 2) touche sur le manche d'un instrument, autour duquel sont les cordes. § 1) prozek w drzwiczki wprawić. 2) w prozek strony wpadać; na prozku leża strony. § Prozekczek.

Prozek, adj. vid. Prozny.

Prozniacki, adj. müßiggängerisch; müßig. fainéant, paresseux; oisif, *ive.*

Prozniaczka, f. müßiggängerisches Weib. la paresseuse, l'osive.

Prozniak, m. Müßiggänger. un fainéant, qui aime à ne pas travailler.

Prožno, adv. 1) ledig, leér. 2) vergebend, umsonst. 3) müßig. 1) à vuide, sans rien avoir. 2) en vain, vainement, inutilement. 3) en fainéant; en fainéantise. § 1) prožno idę, nie noszę nic, z gołemi rekoma, 2) prozna sie frasować, go płakać; prožno temu szczy-pać, co tańcować nie chce; *prov.* prožno robi, 3) prožno żyć.

Proznomowność, f. unnützes, leeres Geschwätz. babill, *m.* vains discours; discours inutile.

Proznomowny, adj. der unnütze Reden führet. babillard, *n.* discours de rien.

Prozność, f. 1) leerer Ort, lediger Raum. 2) Eitelkeit. 1) vuide, un espace qui n'est pas rempli. 2) vanité, inutilité, fragilité, futilité. § 1) Filozofowie twierdzą że żaunej niemasz prozności. 2) wszystko na świecie prozność. **prozna chwata.** eitele Ehre, vaine gloire. **prozny strach.** vergebliche Furcht, terreur panique.

Proznoctanie, n. Müßiggang, oisiveté, *f.* fainéantise, *f.* paresse, *f.* § proznowanie powód do złego, *prov.*

proznowanie nieprozne, albo proznowanie nieczwie. müßige Zeit; Ruhe-Stunden. petit loisir, délalement, *m.*

Proznuie, v. n. müßig gehen. rien faire, être oisif; vivre en oisiveté, en fainéantise.

proznniq.

proznuiacy, adj. das müßig geht. oßß, fa-
neant.

proznique, prozno. müßig, ohne etwas zu
thun, sans rien faire, à loisir.

Prozny, prozen, prozny, adj. 1) leer, le-
big. 2) leer, unbesetzt, ohne Früchte. 3)
ettel. 4) vergebens, verglich. 5) frey,
los von etwas. 6) müßig. 1) vuide, *adj.*
qui n'est pas rempli. 2) vuide, *adj.* qui
n'est pas semé, qui ne porte point de
fruits. 3) vain, frivole, futile, passa-
ger, *adj.* 4) vain, inutile, qui est sans
effet. 5) libre, exenit, qui n'est pas su-
jet à quelque chose de facheux. 6) oi-
sif, désoccupé, qui est sans affaires. 1)
prozna groźba i prośba; nie będzie
moia modlitwa proźna przed Bogiem.
2) proźny zai, uciecha, nadzieja; proźna
twoja groźba i prośba; nie będzie
moia modlitwa proźna przed Bogiem.
3) proźny, pozen od kłopotu, od nie-
mności i pochlebstwa. 4) 6) możesz
wnieść do Pańa bo proźny (niezaba-
wny) teraz; proźny prośbażi żywot.

prozna to pbiestnica, das ist ein leeres Ver-
sprechen. c'est une simple, une vaine
promesse.

proźny chleb. unnütze Last der Erde. un
homme qui ne sert de rien; un fardeau
inutile sur la terre.

Pruchno, vid. Prochno.

Prucie, n. vid. Procie.

Pruciam, v. n. herum treiben. rōder, er-
ren, se trainer de pays en pays. 1) pu-
ciać i latać po świecie.

Prueg, v. a. vid. Porze.

Prum, m. eine Fähr. bac, m. grand ba-
teau qu'on tire avec un cable pour pas-
se les hommes & les chariots.

Prumownik, m. ein Fährmann. passa-
ger.

Prumowy, Prumowny; adj. die Fähr be-
treffend, de bac, qui regarde le bac.

Prumowy. Wasser: Mühle auf einer
Fähr. moulin à eau bâti sur un bac.

Prunela, plur. Prunellen. prunelles, pru-
nes séchées.

Prus, m. herb. Turzyna, vid. Nagoda 2).
dieses Wappen hat seinen Ursprung
von drey Brüdern; die Preussische
fürsten gewesen, und sich in Polen
niedergelassen haben. ces armes vi-
rent leur origine de trois frères & Prin-
ces de Prusse qui se sont autrefois éta-
blis en Pologne. 1) o Prusach obacz; Jos.
And. Zainskii Refer. Rengni &c. Anale-
ta de Prussii Principum Jablonoviorum.
Vars. 1755. 4.

Prusica, f. harter Boden zum Ackerbau.

terre dure qui n'est pas bonne à la-
bourer.

Prusak, m. ein Preuße. un Prussien.

Pruska, f. eine Preussin. une Prussienne.

Pruski, adj. Preussisch. Prussien, ne.

Pruska ziemia. 1) Preußen, m. Prusse, f.
Prusy, plur. 2) 3) teraz jest w Pru-
szech; Prusy hrośewskie i Brandebur-
skie.

Pruty, adj. vid. Proty.

Pry, obs. powiada, er jaget. il dit.

Pryciacz, m. śladownik. Schnüserer, Wite-
terer. celui qui quête, qui recherche.

Pryciam, v. n. schnüppern, wittern wie die
Jagd: Hunde. rechercher, quêter, ha-
leiner, éventer ainsi que les chiens de
chasse.

Prycianie, n. das Schnuppern. quête, f.
action de quêter quelque bête.

Prym, m. przodek. Vorig, préférence, f.
1) prym wziąć.

Prymas, m. ein Primas. un Primat. 1) Ar-
cibiskup Gnieźnieński iest Prymałem
Krolestwa Polskiego.

Prymasostwo, n. Würde eines Primatis.
Primatie, f. dignité de Primat.

Prymalowki, adj. 1) Primatist, de Pri-
Prymacyalny, *adj.* 1) mar. 1) Prymacyalna
godność; krzyż prymacyalny.

Pryncieral, m. Prinzmetall. prince-mé-
tal, m. métal de prince; prince de
métal.

Pryncieralowy, m. prinzmatalen. de
prince métal.

Pryncipal, m. ein Princpal, Vorgesetzter.
principal, f. m. chef maître. 1) pryncy-
pał moy mi rozkazai.

Pryncypalny; adj. przedniejszy. vōr-
nehmter, essier. principal, premier, con-
sidérable.

Pryscian, g. & im Scherz: eine Lateini-
sche Grammatik. burlesq. une grammaire
latine.

Pryscianowi dat po gebien er hat einen
Schnitzer wider die Grammatik gemacher.
il a donné un soufflet à Roland; il a
fait une faute contre la grammaire.

Pryskacz, m. Pryskal; m. ein Bespr̄hen-
der. qui fait rejallir de l'ordure.

Pryskam czym, v. m. E. prysne. 1) bespr̄-
hen mit Roth. 2) spr̄hen, als das Was-

ser. 1) faire rejallir de l'ordure sur;
éclabousser qu, 2) rejallir, sauter, fail-
lit. 3) 1) poprysnąć kogo błotem. 2)
ciż go ze mōzg prysnāt.

prysnāt. er hat sich unsichtbar gemachet. il
s'est éclipé; il a fait des escampettes.

pryska nozdrazami kōń. das Pferd brauset.
le cheval s'ébroue, rpsle.

Pryskanie, n. prysnianie, n. Bespr̄hung.
l'action

l'action d'éclabousser; rejaillissement; éclaboussure.

Pryskirnik, *m. g. a. (ranunculus)* Hasnen-Guß, eine wilde Blume. bassinier, *m. grénouillette, f. une fleur sauvage.*

Pryskowanie, *n. das Brandmarken; das Aufschneiden der Nasen-Löcher.* l'action de fleurdéliser un criminel, de fendre les naseaux.

Pryskowany, *adj. 1) gebrandmarket. 2) mit aufgeschnittenen Nasen-Löchern. 1) fleurdélisé, qui a la fleur de lis. 2) qui a les naseaux fendus.*

Prysknię koga. 1) brandmarken. 2) die Nasen-Löcher einem Pferde aufschlißen. 1) fleurdéliser, stigmatiser, marquer, pénétrer un criminel. 2) fendre les naseaux à un cheval.

Pryszcze, *szczy, szczat, szczeli; spyszczam.* auf der Haut Blasen tiehen, breunen. produire des pustules à la peau; faire des éleveurs ou des ampoules sur la peau; faire élever la première peau.

pryszczę *fig.* Blasen werfen; ausfahren, ausschlagen. venir sur la peau comme les pustules.

Pryszczel, *m. g. pryszczela.* Brand- oder Hitzblase auf der Haut. eleveure, *f. ampoule, pustule, vessie* qui vient du feu ou de quelque autre accident sur la peau.

pryszczel na chlebie. eine Blase auf der Brod-Rinde. ampoule qui se fait sur la croûte du pain.

Pryszczenica, *rozchodnik pryszczący, ziele. (aixoum urens)* Art von Hauswurz, so Blasen tieht. espèce de jourbarbe de laquelle se font les pustules sur la peau.

Pryszczenie, *n. das Ausfahren der Blasen auf der Haut.* l'action de faire élever des ampoules sur la peau.

Pryszczeniec, *m. g. pryszczénica ziele. (stammula Jovis)* Brenn-Wurzel, ein Kraut, so Blasen tieht. espèce de liseron qui produit des vessies sur la peau.

Prywāt, *m. prywatny* człowiek bez urzędu w Rzeczypospolitey. ein Privat-Mann. un particulier, un homme privé. § prywatem się stać; prywatem bywać, nie mieć urzędu, domem się bawić.

Prywata, *f. własny* pożytek. Privat-Nutzen; Eigenmuth. intérêt particulier. § prywatą uniesiony; od prywatą zachęcony; prywaty pilnować, za prywatą się uganiać.

prywatą zakonnica, *vid. Własnomiętność.*

Dzkeyon. Polski.

Prywātnie, *adv. nie publicznie.* als ein Privat-Mann, still, nicht öffentlich. particulièrement, privément.

Prywātnik, *f. m. prywatny* pilnujący, na Prywatny, *f. m. swoje* kofio wszystko ciagnący. der auf seinen Privat-Nutzen sieht, eigennützig. intéressé, *adj. qui* préfère son intérêt, intérêt particulier à l'intérêt public; qui aime les intérêts.

prywatny, *adj. Privat.* particulier, privé, qui na point de charge, qui ne touche pas le public. § prywatny, *człowiek; prywatna* sprawa; prywatny żywor.

Prywēt, *m. wychodek, wychód* domowy. Privat, Abtritt, Häuschen. les lieux, des aisances, *f. chambre dorée; lieu* secret.

Prywētnik, *m. Secret-Geger.* cûreur de lieux, de retraits; maître fîsi; maître des basses oeuvres.

Prywētny, *adj. Privets.* de lieux Prywetowy, *adj. § drzwi* prywetowe.

prywētne, *f. m. od prywetu* zapłata. Geld vor's Häumen eines Häuschens: l'argent qu'on paie pour faire vuidier les lieux.

Pryzma, *n. Mathem.* ein Prisma, eine Eck-Säule. Matém. un prisme.

Prządca, Przadek, *m. Spinner, m. fi-* leur, *m.*

Prządka, *vid. Przeczka.*

Prządka, *f. Spinnerinn, f. fileuse, f. filan-* dière, *f.*

Prządziono, *f. n. vid. Przędziono.*

Prządzię, *v. a. konopie.* Haus hechelt. habiller du chanvre.

Przaśnik, *m.)* przaśny chleb niekwa-

Przaśny chleb, *) szony, ungesäuertes Brod.* du pain azime; du pain sans levain.

przaśnikow święto, im alten Testament; Oſtern, das Fest des ungesäuerten Brodes. dans les vieux Testament; la fête des azymes; la fête des pains sans levain.

*Prze, *pr. Ac. przez.* durch, wegen, der Gebrauch dieser Preposition ist vor den Nominibus sehr eingeschränket. par, à cause, l'usage de cette préposition devant les noms est borné. § prze żywy Bog proszę; prze boiżn moię, prze głupstwo twoie.

prze co; przez co. 1) warum. 2) deswegen, deshalb. 1) pourquoi. 2) pour cela; à cause de cela.

prze (za) zdrowie twoie piię. ich trinke auf deine Gesundheit. je bois à votre santé.

prze (przed) cię. vor dir. devant toi.

prze, przed, przed, przed niego, *conf. Qn 3)* vor ihm. devant lui.

H h h.

prze,

prze, pr. inf. bey den *Verbis* findet sich diese *Praeposition* sehr oft, sie giebt solchen folgende Bedeutungen. *cette préposition se trouve fort souvent devant les verbes à qui elle donne les significations suivantes:*

1) durch, bis ans Ende. par, outre, par delà; jusqu'au bout, entièrement.

przeczytać. durchlesen. lire jusqu'au bout.

przebiec. durchlaufen. parcourir.

2) ver, mit etwas Geld verthun. dépenser en; consumer, manger son bien en.

przepić. versaufen. dépenser à boire.

przegrać. verspielen. perdre au jeu.

przebulać. verlubdern. manger son bien en débauches.

3) durch, die Zeit mit etwas zubringen. passer le tems avec quelque action.

przechodzić noc. die Nacht durchlaufen. courir toute la nuit.

przeczynać kazanie. die Predigt durchschlafen. dormir pendant le sermon.

4) über, durch. par; traverser passer au travers, passer en volant, en courant &c.

przepływać. przepływać. durchschwimmen. passer en nageant.

przelecieć. przelaznąć. über oder durch etwas fliegen. passer en volant.

przebić. durchstechen. percer d'outre en outre, de part en autre.

5) ab, um, über, wieder. trans, re, de nouveau.

przenieść. übertragen. transporter, transférer.

przepisać. abschreiben. transcrire.

przedykować. umdrucken. réimprimer.

6) über. sur.

przewyższąć, przechodzić. übertreffen. surpasser.

7) vor, statt der *Praeposition* przed. devant, au lieu de la *préposition* przed.

przekładać. vorlegen. mettre devant.

prze, prę czego, prze, part, zapieram się czego. verläugnen, verneinen. nier, renier, désavouer.

Przebaczynam, } v. m. F. przebaczyć. 1)

Przebaczam, } vergeß-n. 2) vergeßen vergeben, 3) zuvor sehen. 1) oublier.

2) pardonner. 3) prévoir, pressentir.

* 1) przebaczyć (zapomnieć) czego. 2) przebaczyłem mu ten występki.

* 3) przebaczał (przeczuwał) to nieszczęście.

Przebaczanie, n. } Verzeihung, Vergebung.

Przebaczenie, n. } pardon, m. remission, f. § mieć przebaczenia nadzieję.

przebaczenia godny. vergeßlich, was zu entschuldigen ist. pardonnable, adj.

przebaczenia niegodny. unvergeßlich. impardonnable, adj.

Przebankietować, F. przebankietować. verschmausen. dépenser en festins.

* Przebarczam, v. m. F. } 1) wählen, eke-

przebarczyć. } lig seyn in Spiel-

* Przebarzczam, v. m. } sen. 2) mit ei-

przebarzczę. } nem Muthwillen

treiben; einem unerträglich fallen. 4) au-

fallen, angreifen, den Feind. 1) choisir

entre les mets, être de difficile goût.

2) outrager, insulter qu.; sévir, enra-

ger contre qu. 3) insulter, attaquer

hautement l'ennemi. § 1) nie prze-

barzczay (przebiezay) w porawach.

2) przebarzczą (przewodzą) nad ubo-

gim ludem. 3) przebarzczę woyko,

oboz.

* Przebarzczanie, n. Przebarzczanie, n.

Muthwillen, Beleidigung; unerträgliche

Ausführung, insulte, m. outrage, m. in-

solance, f. une action fière & intolér-

able.

* Przebarzczony, adj. beleidiget, verhöb-

net, verspottet. insulté, outragé

przebarzczone woyko. eine abgemattete

Armee. une armée affoiblie.

Przebieg, m. przebieżenie, n. Ueber-

gang, m. course d'un lieu à un autre.

przebiegi, f. pl. listige Handel, listige Griffe;

Känste. intrigues, pratiques, menées.

§ różne wiel przebiegi.

młodzieńskie przebiegi. Liebes-Handel. les

sophismes d'amour, m.

Przebiegacz, m. co się przebiega. Spazie-

rer, Spaziergänger. celui qui court en

se promenant; cauteur, m.

Przebiegam, F. przebieżę, przebiegnę, v. n.

1) durchlaufen; durchgehen. 2) zum

Feinde übergehen, überlaufen. 3) durch-

laufen, durchgehen eine Wissenschaft, ein

Buch. 2) parcourir, v. a. courir d'un

bout à l'autre; traverser. 2) passer du

côté de l'ennemi; déserter vers l'en-

nemi. 3) courir, toucher légèrement;

parcourir une science, un livre; passer

légerement sur; effleurer une matière.

§ 1) przebiegł wszystkie lasy; przebie-

gła przez dom mojego. 2) przebież do

obozu nieprzyjacielskiego. 3) prze-

biec książkę, Retorykę, Medycynę;

przebiec co krokko czytając; pisząc,

powinając.

przebiegać się. hin und wiederlaufen: spa-

zieren laufen. trotter; courir ça & là,

de côté & d'autre; marcher à grands

pas en se promenant. § przebiec się po

ścieżce nie zawadzi.

Przebieganie, n. przebieżenie, n. przez

co.

co. das Laufen von einem zum andern Ort. l'action de traverser, de parcourir.

przebiegania się, n. Bewegung, die man sich mit Laufen macht; promenade. *f.* qu'on fait à grands pas.

Przebieglec, m. g. przebieglca. Ueberläufer. un transfuge, soldat qui passe du côté des ennemis.

Przebieglec, m. fig. ein feiner, schlauer Mensch. un homme adroit; expert, verlé, *fig.*

Przebiezac, m. Kostwähler, Lecker-Maul, friand. *f. m.* qui aime à manger qu. ch. de bon.

Przebieram, v. m. F. przebiore. 1) eine Wahl treffen, einen Ausschuss machen. 2) wählen. 3) lesen; auslesen als Erbsen. 4) einen verkleiden. 1) faire un choix; assortir, trier, choisir entre plusieurs choses. 2) choisir, élire. 3) trier, éplicher, ôter ce qui est inutile. 4) travestir qu. § 1) trzeba przebiarać, (brak czynić) w naukach. 2) przebrali (obrali) sobie tego pana. 3) przebierz (obierz) te oliwki, gruszkę. 4) przeprać go po Niemiecku.

przebierać w potrawach. in den Speisen wählen; ein Lecker-Maul haben. aimer de bons morceaux; faire la petite bouche; être délicat; ne vouloir manger ni de ceci, nie de cela.

przebrać miarę w czym. die Maas vorüber schreiten, übertreiben. passer les bornes de qu. ch.; outrer qu.

przebieram głos, g. g. g. g. allerhand Laufe mit der Stimme im Singen machen. faire des passages avec la voix.

przebierać palcami. 1) mit den Fingern spielen; fingern. 2) schlagen, ein Instrument rühren, solches spielen. 1) jouer des doigts. 2) toucher un instrument de musique. § 1) przebiara sobie po stole palcami. 2) przebiarać palcami na pizczalce, na organach.

przebrać się; przebiarać się; F. przebiore się. 1) sich verkleiden. 2) sich umkleiden. 3) sich wohin begeben, sich wo niederlassen. 4) sich übernehmen, sich überladen als mit Speise. 1) se travestir. 2) se rendre, s'établir en quelque lieu. 3) changer d'habit; mettre un autre habit. 4) se remplir, s'engorger de viande; se pifrer. § 1) przebrać się po Polsku. 2) przebiore się w inze szaty. * 3) przebrać się (udać się) do Francji. 4) przebrać się w iedzeniu.

przebierać się, v. imp. abnehmen, sich verringern, immer weniger werden. se diminuer, diminuer, décroître.

przenieść mi się przebrato. sein Geld ist alle geworden. il est percé; les eaux sont basses chez lui; il n'y a plus guère d'argent dans sa bourse.

**Przepieranie, n. przebranie czego; obra- nie, n. die Wahl. choix, m. election, f. przebranie czego.* Uebernehmung, Erschöpfung, épuisement, m. l'action d'épuiser, de tirer trop.

przebranie miary. Uebermaß, Ausschweifung. excès, m. ce qui trop.

przebieranie, n. przebranie w iedzeniu, w picciu. Ueberfüllung, mit Speisen, mit Trank. debauché, f. excès dans le manger; gourmandise, f.

**prebranie, m. wybor.* außerlesene Sache. élite, f. chose tirée.

przebieranie, n. na instrumencie. das Schlägen, Edielen auf einen Instrument. le toucher d'un instrument de musique.

przebieranie, n. głos, g. g. g. g. Läufe, Driller im Singen. frédon, m. passage, m. qu'on fait avec la voix.

Przebiorny, adj. lüftern, *adj.* der gern niedliche Dissen ist, qui est délicat dans son manger; friand, ande.

Przebieżenie, n. 1) das Durchlaufen, durch etwas. 2) das Durchlaufen einer Wissenschaft; Berührung desselben. 1) l'action de parcourir. 2) l'action de parcourir une science, de toucher légèrement sur une science.

Przebieżony, adj. durchgelaufen. qui est parcouru.

Przebiłam, z. m. F. przebił, kogo co. 1) durchstechen, durchschlagen. 2) erstechen, niederstoßen. 3) erschallen, über-schreien, durchdringen. 4) durchschimmern, durchschlagen, hervorbrechen als ein Scheln, eine Farbe, in solche fallen. 1) transpercer, faire passer au travers de; percer d'outre en outre. 2) transpercer, enlever, larder avec l'épée; embrocher, enfler; percer d'un coup d'épée; passer son épée au travers du corps de qu. 3) faire plus de bruit, un plus grand cris; crier plus haut; réentir, resonner plus fortement; percer, pénétrer de sa voix. 4) luire au milieu, entreluire, se répandre ça & là; rirer sur une couleur. § 1) przebił drewno łotem; przebił dziurę. 2) przebił grzypadą. 3) przebił głos powietrze; płacz ubogich przebił niebo. 4) przebił w tej materii czerwone, białe; promienie przez rąbek przebił.

przebił ten papier. dieses Papier schlägt durch. ce papier perce, passe, boit.

*przebiat, wybiat *weine*. Wolle schlagen. houpper; carder de la laine.

przebić się. 1) sich erschrecken. 2) aufprzebiem się. etwas spitziges fallen 3) sich durchschlagen, sich durchhauen, sich Platz machen. 1) se tuer à coups d'épée; se percer le coeur. 2) se jeter, se percer, tomber sur une chose pointue. 3) se faire jour l'épée à la main: percer, rompre les ennemis; passer au-travers des ennemis. § 1) przebił się szpadą, nożem. 2) przebił się na palu. 3) przebił się przez wojsko.

Przebijanie, *n.* das Durchstechen, Durchschlagen. l'action de percer.

Przebicie, *n.* Erschreckung, Niederstosung. poignardement, *n.* massacre, *m.* meurtre commis avec une épée ou avec un poignard.

Przebito, *adj.* 1) durchgeschlagen, durchgestochen. 2) erschrocken. 1) percé. 2) poignardé; tue d'une épée. § 1) przebita reka, drzewo. 2) poległ przebito.

Przebiłyświat się, przebiłyświat. 1) meterleuchten, hin und wieder blisen. 2) durchschimmern. 1) s'adoucir par les éclairs qu'il fait çà & là. 2) entreluire, luire par qu. ch.

Przebog, *interj. & adv.* 1) um Gottes Willen. 2) umsonst. 3) mein Gott. 1) par l'amour de Dieu. 2) gratuitement. 3) o mon Dieu. § 1) przebog cie proszę. 2) przebog rad nie daie. 3) przebog iaka to złość.

ach przebog. ach Himmel! eh de grace.

Przebość co, *F.* przebodę, *v. a.* 1) mit einem Horn durchstoßen. 2) durchstechen, erschrecken. 1) frapper, percer qu. d'une corne outre en outre. 2) transpercer qu. d'un coup d'épée. § 1) przebodł go wol. 2) przebodł (przebił) go szpadą.

*Przeborek, *m. g.* przeborka, przedział na głowie. der Haar-Scheitel. raye, *f.* séparation des cheveux.

Przebanie, *n. vid.* Przebieranie.

Przebanie, *adj.* eig. u. fig. übernommen, erschöpft. 2) auserlesen. 3) gar zu sehr mit etwas versehen, vermisch. 1) prop. & fig. épuisé. 2) choisi, le meilleur. 3) trop chargé, trop mêlé de qu. ch. § 1) przebrane skarby; przebrana cierpliwość. 2) podiazd przebranzzy wybudem; co przebrauze wyprawil polki. 3) miód, wino bardzo przebrane.

Przebrnąć, *F.* przebrnąć; przez co; co. 1) durchwaden. 2) übersteigen, überwinden. 1) passer au gué. 2) surmonter, vaincre, franchir. § 1) przebrniemy

rzekę. 2) przebrnąć wszystkie przeciwności.

Przebrniony, *adj.* durchgewatet, passé au gué.

Przebudować, *F.* przebuduję. 1) umbauen, ändern, bauen. 2) verbauen; mit Baueu Geld verthun. 1) rédifier, rebâtir, bâtir de nouveau, construire qu. ch. de nouveau. 2) jouer bien de la truelle; dépenser, consumer en bâtimens. § 1) przebudowano kościół bo był bardzo niski. 2) przebudował wielką sumę.

Przebudowanie, *n.* 1) Umbauung. 2) Aufwand im Bauen. 1) l'action de rebâtir. 2) dépense qu'on fait en bâtimens.

Przebudzam, *v. m. F.* przebudzę; kogo. 1) im Schläfe stören. 2) beunruhigen, aufbringen, wachsam machen. 1) interrompre le sommeil à qu; réveiller qu. d'un profond sommeil. 2) fig. inquiéter qu; donner de l'ombrage à qu; rendre attentif. § 1) kuropoy dziewczkę przebudził. 2) taki postępek szlachty przebudził.

Przebudzony, *adj.* 1) im Schlaf gestört. 2) aufgebracht, wachsam geworden. 1) éveillé. 2) inquieté, trouble; mis en crainte, en ombre. § 1) przebudzony tym krzykiem porwał się z łózka. 2) przebudzony tym postępkiem.

Przebyć, *vid.* Przecywni.

Przebycie, *n.* 1) Ueberkunft, Uebergang über etwas. 2) Uebersteigung. 1) l'allée d'un lieu en un autre; le passage, la passée; l'action de passer un lieu. 2) l'action de vaincre, de surmonter. § 1) przebycie gor, rzeki. 2) po przebyciu tej trudności postąpmy do drugiey.

przebycie, *n.* Aufenthalt, *m.* séjour, *m.* Przebyt, *m.* demeure, *f.* par quelque tems.

Przebytny, *adj.* eig. u. fig. offen, über. Przebyty, *adj.* stetig, wegsam, durchgängig, da man durchkommen. prop. & fig. surmontable, *adj.* ouvert, praticable, passable, par où l'on peut passer; qu'on peut surmonter. § wały, gory, trudności przebytnie.

przebyty, *adj.* 1) übersteht, übergangen. 2) überstanden. 1) passé, *adj.* qu'on a passé. 2) surmonté, vaincu, *adj.* § 1) przebyta góra, droga, rzeka. 2) przebyte trudy.

Przebywam, *v. m. F.* przebędę, co; przez co. 1) sich wo aufhalten. 2) wo zu sein pflegen. 3) sehen über etwas; übergehen, übersteigen. 4) übersteigen, überwinden. 1) séjourner, *v. a.* demeurer quelque tems en un lieu. 2) frequen-

fréquenter, hanter un lieu, y être souvent. 3) passer, franchir un mont. 4) surmonter, domter, franchir, vaincre, § 1) przebywa, teraz w Warszawie. 2) nie przebywa wiecey u mnie. 3) przebyć górę, rzekę. 4) przebył wszystkie przeciwności.

Przebywanie, *m.* 1) Aufenthalt, *m.* 2) das Uebergehen über etwas. 1) séjour, *m.* tems de séjour. 2) passage, *m.* l'action de passer quelque lieu; la passée.

Przeć się, *vid.* Prę się.

Przedczam, *ca.* v. *m.* F. przedczę przez co. durchsehen, filtriren. passer; filtrer, couler, v. a. faire passer par le filtre.

Przedczenie, *n.* das Durchsehen. filtration, *f.* transcolation, *f.*

Przedcziciel, *m.* der filtrirer, durchsiehet. qui fait passer par le filtre.

Przedczony, *adj.* filtrirt, durchgesehet. filtré, *adj.*

Przeceniać co, v. *m.* F. przecię. übersehen, überbieten; zu viel bieten. outrer le prix; surfaire; demander trop de ses marchandises.

Przechadzać się, w czym po czym. spazieren gehen; herum gehen. se promener; faire un tour de promenade. § przechadzał się po lasach, po polach.

Przechadzanie, *n.* das Herumgehen. allee & venue, *f.* l'action de se promener. § przechadzanie ludzi.

Przechadzka, *f.* *przechacka, *f.* prehaska, *f.* 1) das Spazierengehen, ein Spaziergang. 2) Spaziergang, *m.* Ort zum Spazierengehen. 1) tour; *m.* promenade, *f.* action de celui qui se promène, qui fait un tour. 2) cours, *m.* promenoir, *m.* promenade, *f.* lieu où l'on va se promener.

ist na przechadzkę. spazieren gehen. aller à la promenade; faire un tour de promenade; faire un tour à la campagne.

Przecharsły koń. abgetriebenes, übertriebenes Pferd. cheval à bout; cheval outré, éflancé.

Przechera, *m.* naszeiwer Spott-Vogel. moqueur, rieur, *m.*

Przechod, *m.* 1) Durchgang, *m.* 2) Durchzug, *m.* Durchmarsch, *m.* 3) Abtritt aus Häuschen oder sein Wasser abzuschlagen. 1) le passage, lieu par où l'on passe. 2) la passée. le passage des troupes. 3) les nécessités naturelles; affaires, *f.* plur. lieu où l'on lâche l'eau ou le ventre. § 1) kamienica z przechodem. 2) to miasto od przechodów. żołnierskie nwołniono. 3) chłopca tego co noc na przechod bu-

dzić trzeba, to jest na mały albo na wielki dwor,

przechod czasu. Zeit-Verlauf, Zeit-Lauf. un espace, une période de tems.

przechod waju. Kriegsb. der Wallgang. Partif, terre plein, *m.*

Przechodny, *vid.* Przechodzisty.

Przechodzę, v. *m.* F. przejdę. 1) durch einen Ort gehen, durchwandern. 2) circullieren, umlaufen als das Geblüt. 4) eine Zeit gehen, mit Gehen zubringen. 4) vorbei gehen, vergehen, verfließen. 5) übertreffen, überlegen seyn in etwas. 1) aller, passer par un lieu; se trans-mettre, traverser, parcourir. 2) circuler, se mouvoir comme le sang. 3) aller, marcher quelque tems. 4) passer, s'écouler. 5) passer, surpasser, envier qu; l'emporter, avoir le dessus sur; être supérieur en. § 1) przejdę przez dom; przeszedłem pole, -jest go staian dwa; przeszedł z domu swoiego do moiego. 2) krew przez żyły przechodzi. 3) przechodziliśmy noc i cały poranek. 4) przejdzie to, ta choroba, ten żal; czas przeszedł. 5) przechodzi go rozumem, laty, w naukach; w do-statkach, w urodzie.

przeysć mimo, vorbei gehen. passer; passer outre, passer devant.

przeysć przed czym. etwas vorbei gehen. passer un lieu; passer devant un lieu. § przed domem moim przeszedł.

przeysć drogę. den Weg querüber gehen. croiser le chemin.

przeysć komu drogę. einen in dem Weg gehen; einem vorlaufen. couper le chemin à qu.

raz, cieżcie przechodzi. der Hieb geht durch, le coup traverse.

przechodząc, im Vorbeigehen. en passant. przechodzący, *f.* *m.* ein Vorbeigehender.

un passant; personne qui passe son chemin. § Przechodzący.

przechodzić się. spazieren. se promener.

Przechodzenie, *n.* das Durchgehen, den Durchgang. l'action de passer à pié; passage, *m.*

przechodzenie dusze. die Seelen-Wandlung. métempscose, *f.* la transmiration de l'ame d'un corps à un autre. § sekta Pitagory Filozofa dusze przechodzenie twierdziła.

przechodzenie się, *n.* das Hin- und Herges- hen; das Spazieren gehen. l'action de se promener.

Przechodzy, *adj.* przechodni. das einen Durchgang hat, wo man durchgehen kann. qui a un passage; par où l'on passe.

- passe. § ratusze bywaia przechodziſte; dom przechodziſty.
 przechodni ſzyk, *vid.* Szachowy ſzyk.
 przechodnia linia, Kriegsb. Communication-Linie. *Fortif.* ligne de communication.
 Przechodzony, *adj.* abgetragen; abgerieben, abgenutzt von vielen Gehen. *uſ.* *adj.* qui est détruit peu à peu à force de le porter. § przechodzona ſzata; przechodzone bory.
 Przechowanie, *n.* Verwahrung, Aufbehaltung. *garde, f.* ſoin qu'on a de garder qu. ch. § przechowanie owocow.
 Przechowywacz, *m.* ein Fehler. *recéleur, m.* un recetier.
 Przechowywaczka, *f.* eine Fehlerin. *recéleuse, f.*
 Przechowywam, *v. m. F.* *przechowam,* verhehlen. *receler, v. a.* retirer des personnes ſuſpectes.
 to złodziey co kradnie, ale i ten co przechowywa. der Fehler iſt ſo gut wie der Stehler. le recéleur eſt pire que le voleur; autant péche celui qui tient le ſac, que celui qui met dedans.
 Przechowywanie, *n.* *przechowanie, n.* Verhehlung. le recélé; recèlement.
 Przechowywany, Przechowany. verhehlt. recelé.
 Przecznić co, *F.* *przechrzę,* umtauſen, einen andern Namen geben. *rébâtifier, bâtifier de nouveau.*
 przechrzcić ſię. 1) ſich umtauſen laſſen. 2) ſeinen Namen verändern. 1) ſe rébâtifier. 2) changer de nom.
 Przeczrta, *m.* ein getaufter Jude. *Juif bâtiſé.*
 Przeczrześcianka, *f.* eine getaufte Jüdinn. *Juive bâtiſée.*
 Przechwalam co, *v. m. F.* *przechwale,* preiſen, zu ſehr loben. *préconiser qu. ch;* donner trop grands éloges à qu.
 przechwalać ſię z czym. prahlen mit etwad. ſe glorifier, ſe vanter de quelque choſe.
 Przechwycenie, *n.* *przeięcie, n.* Auffangung. *interception, f.* ſurpriſe, *f.*
 Przechwycony, *adj.* aufgefangen. *intercepté.*
 Przechwytać, *m.* *Przeymacz, m.* Aufſanger. celui qui intercepte, qui ſurprend.
 Przechwytnię, 1) *v. m. F.* *przechwyce,* Przechwytywam, 2) entdecken, auffangen, als Briefe. *intercepter, ſurprendre, découvrir, v. a.* § przechwycili liſty i rady naſze.
 Przechylać co, *v. m. F.* *przechylę,* auf eine Seite biegen. *incliner, pancher un peu.* § przechyl ten ſłup na tę ſtronę.
 przechylać ſię. ſich auf eine Seite biegen, hängen. *se pancher, s'incliner ſur un côté.* § przechyliwſzy ſię prez ſławę doſięgnął tegó.
 Przechylenie, *n.* Neigung, Neigung auf eine Seite. *inclination, f.* pente de quelque corps.
 Przechylony, *adj.* auf einer Seite anhängend. *incliné ſur un côté, panchant, m.*
 Przechytrzam, *v. m. F.* *przechytrzę, v. a.* kogo. beſchnellen, überliſten. *truffer avec qu; jouer au plus fin; jouer un tour de ſoupleſſe à qu; tromper un trompeur.*
 Przechytrzenie, *n.* Ueberliſtung. *tromperie, f.* fineſſe, *f.*
 Przechytrzony, *adj.* überliſtet. *ſurpris d'un; attrapé par adreſſe.*
 Przeciąg, *m.* 1) Durchmarſch, Durchzug, *m.* 2) Strecka, Weite, *f.* 3) Duer, Seitelauf. 4) Kriegsbd die imbedigge Poſeaone. 5) Meſt. der Diameter oder Durchmeſſer. 6) Meſt. Sekante, eine durchſchneidende Linie. § Przecięcie. 1) paſſée, *f.* le paſſage des troupes. 2) étendue, *f.* intervale, *m.* eſpace, *m.* 3) eſpace, *m.* durée de tems, *f.* 4) *Fortif.* côté intérieur. 5) *Geom.* le diamètre, ligne diamétrale. 6) *Geom.* ſecante, *v.* Przecięcie. § 1) przeciąg wolny mu odmowiono. 2) niezmiernie niebios przeciagi; przeciąg mieyſca. 3) żył ſzczęśliwie przez długie czasy przeciagi. 4) przeciąg linii gruntowney; przeciąg obrony, doſięgająca obrona.
 Przeciagam, *v. m. F.* *przeciagnę, co przez.* 1) durchziehen. 2) einen bald auf dieſe, bald auf jene Seite zerren. 3) durchziehen, durchmarſchieren. 4) gewinnen, auf ſeine Seite bringen. 5) aufziehen, verlegen, verlegen. 6) die Sylben in der Ausſprache ſchleppen. 1) tirer, paſſer qu. ch. par un trou, au travers d'un trou; enſiler. 2) tirailler qu; le tirer tantôt d'un, tantôt de l'autre côté. 3) marcher avec les troupes par; paſſer. 4) gagner, entraîner qu. de ſon côté; attirer qu. à ſon parti. 5) différer, trainer; tirer en longueur; proroger, prolonger; faire durer long-tems. 6) trainer les ſyllabes, les mots; parler lentement. § 1) przeciagnię line przez koſko; przez okienko go przeciagnęli. 2) przeciagał go to na tę to na owę ſtronę. 3) wożyko przez Polkę przeciagnęli. 4) przeciagnął go od tego do zdania do ſwoiego; przeciagnął go na ſwoie kopyto, na ſwoię ſtronę. 5) przeciagnęli tę ſprawę na inſzy czas; niech Bog tak długo prze-

przeciąganie twoje lata aż. 6) przeciągać sylabę, słowa w wymowie.

przeciągać się, przeciągam się. 1) sich dehnen, sichrecken. 2) hin und her marschieren. 3) sich mit einem herumzerren. 4) sich verzögern; sich verziehen. 1) s'étendre comme un paresseux; s'allonger; se dégoûter; s'étendre de tout son corps. 2) marcher & remarcher; faire marche & contre-marche par ci par là. 3) se tirailler, se houspiller; se prendre l'un l'autre tantôt d'un côté tantôt de l'autre. 4) trainer, durer sans se faire. § 1) przeciąga się poziewając. 2) Woyska się przeciągały. 3) przeciągać się z kim. 4) przeciągnęło się to do roku.

Przeciąganie się, n. das Strecken, Dehnen. l'action de s'étendre de tout son corps.

przeciąganie się z kim. das Herrumzerren mit einander. l'action de se tirer l'un l'autre de part & d'autre.

Przecicha; v. imp. F. przenie. es wird stille. il s'apaise; le bruit s'abbar; se calmer; le vacarme cesse. § koro przecichło (przeithnęło).

przecichło na dworze. es ist draussen ganz stille geworden. les calme regne par dehors.

Przecie, adv. doch, dennoch. toute-fois néanmoins, pourtant.

Przecięcie, n. 1) ein Durchschnitt; oder ein Hieb der durchgeht. 2) meist. eine Sekante, eine durchschneidende Linie. 1) un coup de râille ou coup d'estoc d'outre en outre, qui pénètre d'outre en outre. 2) Gram. sécante, f. ligne qui coupe la circonférence.

Przeciekam, v. m. F. przecieknę, przez co, w co, dokąd. durchfließen, durchdringen, durchtröpfeln. passer, pénétrer, s'écouler par quelque endroit; couler par. § przeciekło tu.

Przecieram, przecierać, v. m. F. przetrę, przetrzeć. 1) durchreiben. 2) durchreiben als durch einen Durchschlag. 3) durchsägen, durchseilen. 1) pénétrer, passer d'outre en outre en frottant. 2) faire passer par le passoir quelque fur épais. 3) passer, traverser par qu. ch. en sciant, en liant. § przeczka bor przetarla. 2) przetrzy ryż przez durzłak. 3) przecierać żelazo pilką.

przecierać oczy. die Augen reiben, auswischen. frotter les yeux en frottant du lit. § wypałeś się przetrzy sobie oczy.

przetrzeć kumu oczy. einem die Augen öffnen, einen flug machen. ouvrir les yeux à qu; rendre qu. sage.

dobrze się przetart między ludźmi. er hat die Welt gesehen; er hat sich unter den Leuten gut versucht. il a vu le monde; il fait son monde; il a passé par l'écamine.

przetrzeć komu drogę. einem das Eis brechen. rompre la glace, frayer le chemin à qu.

Przecięty, adj. 1) durchgehauen. 2) Mathem. durchgeschnitten von einer Linie. 1) coupé, fendu, séparé en deux par un coup. 2) Matém. coupé par une ligne.

kiy przecięty. ein durchgehauener Stock, un bâton coupé en deux.

Przecinam co, v. m. F. przetnę. 1) durchhauen. 2) mit einem Wurf durchschneiden. 3) hintertreiben, vernichten. 1) trancher en deux; fendre, couper par le milieu avec un sabre, avec une hache. 2) transpercer d'un jet d'outre en outre; crever à qu. un membre d'un coup de pierre, du trait. 3) couper, trancher, traverser. § 1) przeciął chłopca do razu. 2) przeciął mu wargę, oko kamieniem. 3) przecięli im wszystkie społecznosci; przecięli zamysły moje; Parki życie jego przecięły.

ta imierć nudzieię jego przecięta. dieser Tod hat ihm die Hoffnung vernichtet, cette mort a tranché son espérance.

przeciął im ręce przy ugodzie. er hat ihnen beim Vergleich die Hände von einander geschlagen. il a séparé les mains de deux tractants après leur contract fait.

Przecinanie, n. das Durchhauen. couper, f. l'action de fendre, de trancher par le milieu.

przecinanie mowy. Abschnitt, m. Abtheilung einer Rede. section, f. partier, membre, m. entrecoupeure de discours.

Przeciskawam co, v. m. F. przecisnę, przez co. 1) über etwas werfen. 1) durchwerfen, durchschmeißen. 1) jeter par dessus. 2) transpercer d'un jet de part en part. § 1) przecisniy kamien przez wieżę. 2) przecisnął mu wargę kamieniem.

przecisnąć się. sich durchs. Volk drängen. fendre la presse; se presser, se pousser par la foule. § przecisniy się przez ten tłum ludzi.

Przeciw, Przeciwno, pr. D. 1) wider. 2) gegen. 3) entgegen. 4) gegen über. 1) contre. 2) vers, envers. 3) au devant, à la rencontre. 4) vis à vis qu. ch; à l'opposite. § 1) ciągnąć przeciwko nieprzyjacielowi; jest to przeciw prawom; przeciw woli H h h 4 Bolkicy.

Boskiey. 2) miłość przeciw Bogu; mały do respekt przeciw osobie twoiej. 3) wyiechać, wybieżać, iść przeciwko komu. 4) mur przeciwko domowi wystawiony.

przeciwko wodzie (wzwość). wider den Strom. en remontant, contre la fil de l'eau.

przeciw wiatru (wziwiatr). wider den Wind. à contre-vent.

przeciwko gorze; w gorę; ku gorze. Berg an. amont, montant une montagne.

z przeciwka. von gegen über. de l'opposite. *na przeciwko.* adv. vid. Naprzeciwko.

Przeciwiam się. komu w czym. 1) mi-

Przeciw się. 1) bestreben, widerstreiten, zuwider seyn. 2) einem nachspotten. 3)

nachheffern, nachahmen, nachthun: sich befeßigen einem gleich zu kommen oder es noch besser zu machen. 1) être con-

traire, s'opposer à; contrepointer, contrarier, traverser qu; combattre, déb-

battre, être en différend; contester. 2) contrefaire qu; imiter les manières

de qu. par mépris. 3) être couché d'émulation; faire qu. ch. à l'envi de;

se débattre, s'efforcer d'égaliser, de faire mieux; disputer à qu. qu. ch; tâ-

cher de l'emporter sur qu. dans qu. ch. § 1) we wszystkich mi się przeciw. 2)

przeciwia się jego obyczajom. 3) przeciwia się najsławniejszym malar-

zom w malarstwie sztuce; przeciwia mi się i chciał wyrazić co czynię.

przeciwiać się. un die Wette. à l'envi; à qui mieux mieux; à qui l'empor-

tera.

nie przeciw mu się. dulde es von ihm, lei-

de es, ohne was zu sagen. souffrez cela de lui; souffrez le sans rien dire.

nie przeciw się chciwości twojej. folge deiner Begierde nicht. ne suivez pas votre cupidité. § nie przeciw się brzu-

chowi, gębic, ięzykowi.

nie przeciw się bezbożnym. thne Gottlosen nichts nach. folge ihren Exempeln nicht.

n'imitiez point les impies; ne suivez point leurs mauvais exemples. § nie

przeciw się heretykom, poganom, zydow.

Przeciwianie się, n. przeciwienie się, n.

1) Widerstrebung, Ungehorsam. 2) Streit, Wettstreit, Racheifer, Racheiferung. 1)

répugnance, f. opposition, f. désobéissance. 2) débat, effort, ému-

lation, empressement, désir d'imiter, de surpasser. § 1) bez przeciwiania się

we wszystkim był posłuszny; przeciwienie się cielesnym namiętnościom.

przeciwianie się dobre, wyrażenia chęć. 186:

liche Nachahmung. une noble émulation; une belle émulation.

przeciwianie się komu złe bóję, tabtelhafte Nachahmung. imitation ou émulation blâmable.

Przeciwieństwo, n. vid. Przeciwność.

Przeciwnie, adv. przeciwnymi sposobem

adv. 1) zuwider, dagegen. 2) gegentheils. 1) au contraire, contradictoirement,

d'une manière opposée. 2) au contraire. Przeciwniczka, f. Widersacherin, Nach-

eiferinn. une adversaire, émulative, f. Przeciwnik, n. Widersacher, Racheiferer.

un adversaire, émulateur. § przeciwnicy to jego.

Przeciwnogowie, plur. Weltr. die Gegenfüßler. Geogr. les antipodes, les antécipiens.

Przeciwnorożność, f. } rzeczy iakich

Przeciwność, f. } między sobą. 1) Widerstreit, Streit; das Gegentheils.

2) Widerspruch. 1) contrariété, f. ré-

pugnance, f. opposition, f. opposite, m. contraste, m. 2) contradiction, f.

przeciwność, f. Widerwärtigkeit, f. Un-

fall, m. adversité, f. inconvénient, m. désastre, m. infortune, m. malheur, m.

disgrace, f. travers, m. § wielka go potkała przeciwność; teda iaką unie-

siony przeciwnością w niespodziane wpada błędy.

przeciwność wrodzona; przeciwność przyro-

dzenie. natürliche Feindschaft; Antipa-

tie, antipatie, f. répugnance secrète & naturelle.

Przeciwny, adj. 1) widrig, das wider et-

was ist. 2) widerrwärtig. 3) widerspre-

chend. 4) gegen über, gesetzt. 1) con-

traire, opposé, adj. 2) malheureux, sinistre, fâcheux. 3) contradictoire, adj.

4) opposit, adj. mis à l'opposite. § 1) stronę przeciwną trzyma; wiatr

*przeciwny; przeciwno zdanie. 2) przeciwność szczęście; nie przeciwno nas potkać nie może. *4) dom prze-*

ciwny (naprzeciwny).

przeciwna rzecz. das Gegentheils, eine wi-

drige Sache. le contraire; chose con-

traire. jest mi przeciwny. er ist mir zuwider; er

ist wider mich. il est contre moi.

przeciwno przyrodzenie, vid. przeciwność wrodzona.

przeciwno zdania, nauki. wider einander laufende Meynungen, Lehren. contradic-

tions, f. plur. opposites, m. plur. przeciwno pisanie. Gegen-Schrift; Gegen-

*Antwort. contredit, m. réfutation, f. *Przecka. } eine Schlinge. boucle, f. § ipien*

Przecka. } w pręcze; para pręczek.

po przeczę; po przeczę. in seinen Gränzen; in gehörigen Schranken; möglich. dans les bornes; en se bornant; modérément, avec retenue. § tey wolności po przecę zażywać nie umięią; po przecę piy.

Przecwiczam kogo w czym, v. m. F. *przecwiczę. einen üben. exercer, former, dresser qu.*

przecwiczę się (siabie) w czym. sich üben. s'exercer, s'appliquer à.

Przecwiczenie, n. Unterricht, Bucht, f. instruction, f. discipline, f.

przecwiczenie się w czym. Übung. exercise, m. pratique, f.

Przecwiczony w czym. geübt. exercé, rompu à un métier.

*Przeczą, adv. czemu. warum. pourquoi.

Przeczą, v. a. czy, czyż, przeciwną stronę trzymam. streiten, widerstreiten, widersprechen, das Gegenteil behaupten. contredire qu. ch. s'opposer; être contraire à qu. ch.

przeczący. widerstreitend, widersprechend. contradictoire, adj. c. § wiele jest powieści z sobą przeczących.

Przeczenie, n. Widerrede, f. Widerspruch, m. contredit, m. contradiction, f. opposition, f.

Przeczekać się, F. *przeczekam się. harren, lange warten. attendre long-tems. § przeczekasz się nim długi swego dostanieś.*

Przeczerpać co, F. *przeczerпам, v. a. erschöpfen. épuiser, v. a.*

Przeczerpany, n. Erschöpfung. épuisement, m.

Przeczerpany, adj. erschöpft. épuisé, adj.

Przeczęstować, F. *przeczęstuje. verschmachten mit Bekannten. dépenser en traitant ses amis. § przeczęstował subitancją swoję.*

Przecznica, f. droga, ścieżka, albo ulica poprzeczna. Quer-Weg, Quer-Straße, Quer-Gußsteig. traverse, f. chemin, m. rue ou sentier qui traverse.

przecznica, miedza poprzeczna. Quer-Kain zwischen den Aekern. traverse, f. mitoyerie, f. qui traverse les champs.

Przecznokąt, m. *przecznok, m. Math. die*

Przecznokątna linia. Math. die Zwerch- oder Diagonal-Linie. Matém. la diagonale. przecznok, m.

Przecznokątnie, adv. Mathem. *zwerch- Matém. diagonalement.*

Przecznokątny, adj. Mathem. *zwerch- Diagonal- Matém. diagonale, adj. c.*

Przecznomiar, m. Mathem. Durchmesser. Matém. un diamètre.

Przeczny, adj. sprzeczny. 1) widersprechend, äntisch. 2) streitig, das im Recht lieget. 3) queer. 1) contentieux, litigieux, contrefaisant, querelleux, contrariant. 2) qui est disputé, contesté, qui est en litige; sur quoi l'on est en procès, en différend. 3) qui est de travers; de traverse. § 1) tak przecznego nie widziałem człowieka. 2) maieństwo przeczna. 3) przeczną isć drogą.

Przeczuwam, v. m. F. *przeczuję. 1) zuvor sehen; zum voraus sehen. 2) muthmaßen, merken, riechen, gewahr werden. 1) pressentir, prévoir. 2) haleiner, flüster qu. ch.; avoir le vent de. § 1) przeczuwałem to nieszczęście; przeczuł te przyszłe rzeczy. 2) młokosz przeczuwłszy o pieniędżach; przeczuł o zdradach jego.*

jakieś nieszczęście przeczuwam. es ahnet mir ein Unglück. j'ai je ne sais quel pressentiment.

przeczuwający. dem etwas ahnet. qui a des pressentiments de ce qui lui doit arriver.

Przeczuwanie, n. Vorempfindung. pressentiment, m.

Przeczyszczam, v. m. F. *przeczyszczę. reinigen. netteyer, purifier, v. a.*

Przeczyszczenie, n. Reinigung. nettelement, m. purification, f.

przeczyszczenie biatogłowskie. monatliche Reinigung. les ordinaires, m. les règles des femmes.

Przeczyszczony, adj. gereinigt. nettoyé, purifié.

Przeczytanie, n. Durchlesung. l'action de lire, de finir une lecture.

Przeczytany, adj. durchgelesen, adj. lu entièrement.

Przeczytnię co, v. m. F. *przeczytam. durchlesen. lire entièrement, lire d'un bout à l'autre.*

Przed, pr. Inf. 1) vor, vor einem Ort; auf die Frage wohin folget wie im teutschen der Accusativus. 2) vor, vor einer Zeit. 3) vor, wegen. 4) vor, bey, in Gegenwart. 1) devant, par devant un lieu; le sens d'un mouvement d'un lieu à un autre exige l'accusatif après cette préposition. 2) avant, avant un tems. 3) à cause, de la part de, par peur pour. 4) devant; devant les yeux de, en présence de. § 1) stoł przed domem, przed ratuszem; poydź przed dom, przed ratusz, stąp przed stoł i posługuy; przed oczyma mi to stoł; przed oczy mu to przełożył; idzie przed krola, idzie przed krolew. 2) przed rukiem, przed czasy, la y; przed śmiercią rozkazał; przed założeniem

zeniem miasta tego; przed nabożeń-
stwem, przed obiadem to było; przed
czasem co brać. czynić 3) przed Pa-
nem moim tego uczynić nie mogę;
przed nim pić nie mogę; nie wiem
gdzie się przed nim podzioc. 4)
przed krolewem się skarżyć; przed Sena-
tem mówić utyskować; stanąć przed
ludem.

* * *

statt przed wird vor etlichen Consonan-
ten, um solche zu mildern, przede ge-
setzt. pour adoucir, le son de deux ou
de trois consonnes on met devant eux
prede au lieu de przed. § stoi przede
mną.

nie mam przed nim pokoiu. ich habe vor
ihm keine Ruhe. il ne me laisse pas en
repos; je ne sai où me mettre à cou-
vert de lui.

przed rzema dniami. vor drey Tagen; es
sind drey Tage. avant trois jours; il y
a trois jours.

skryć się przed kim. sich vor einem verste-
cken. se cacher devant qu.

istć przed zamkiem. vor dem Schloß ge-
hen. se promener, marcher devant le
chateau.

istć przed zamkiem. vor das Schloß gehen.
aller devant le chateau.

idzie przed Panem. er gehet vor dem Herrn.
il précède le maître.

idzie przed (do) Pana. er gehet vor den,
zu dem Herrn. il va à son maître.

przed się, przed sobą. vor sich. devant soi,
§ przed się i w tył dobrze z pistoletem
strzela.

na Przedaz, adv. do predania. zum
Verkauf. à vendre.

Przedaz, co, v. m. f. prze-
Przedawam, przedawac, dam, przedać.
verkaufen. vendre, v. a. § przeday ten
zegarek.

przedawać urzędownie. gerichtlich ausru-
fen; subhastiren. subhaster.

przedatrzeć kupioną rzecz. eine gekaufte
Sache wieder verkaufen. revendre une
chose achetée.

drogo przedawać. theuer verkaufen. sur-
vendre, v. a.

Przedanie, n. Verkauf, m. Verkaufung, f.
vente, f. débit, m.

przedanie warowne, urzędowe. gerichtli-
che Subhastation. subhastation, f.

do przedania. zum Verkauf. à vendre, §
dom do przedania.

Przedarować, F. przedarnię, kogo czym.
bestechen, gewinnen mit Geld. corrup-
pre, v. a. gagner qu. par présents. §
przedarować leździego.

Przedarowanie, n. das Bestechen. corrup-
tion, f. l'action d'obliger qu. à force
d'argent.

Przedarowany, adj. bestochen mit Geld.
corrompu, gagné, adj.

*Przedarownik, zakupnik, Bestecher. ce-
lui qui gagne, qui corrompt.

Przedazny, adj. vid. Przedayny.

Przedawacz, m. Verkäufer. vendeur, m.

Przedawca, m. Verkäufer. vendeur, m.

Przedawanie, n. das Verkaufen. l'action
de vendre.

Przeday, obs. f. g. przedai. } der Ber-
Przeday, obs. m. g. przedain. } kauf. ven-

Przedaz, f. g. przedazy. } re, f. §
cnota złych iurystów jest na przedazy.

przedaz publiczna. Auëruf, m. Auction, f.
encan, m.

Przedaynie, adv. przedaynym sposobem,
adv. verkaufsweise. d'un manière vé-

nalo; vénale; vénalelement, adv.

Przedayność, f. Verkauflichkeit. vénali-
té, f.

Przedayny, adj. 1) käuflich, sell, verkauf-
lich. 2) erkauflich, der sich bestechen läßt.

1) vendable, adj. vénal qui se peut ven-
dre; de vente. 2) venyl, qui se laisse

corrompre à force d'argent. § 1) prze-
drzeynym prawem czego dostać. 2)

przedayna sprawiedliwość, wiara i
cnora.

*Przedbaba, f. prababa, f. Eltern-Mütter.
bisaieule, f.

Przedbramny, adj. vorstädtisch. vor dem
Thore gelegen, in der Vorstadt wohnhaft.

qui est hors des portes d'une ville, qui
demeure aux faux-bourg.

Przedca, m. vid. Przadek.

Przeddzazek, m. Wetter-Dach, Wobdach.
abavent, m. petit avant toit, m.

Przedz, przedzie, przedz, przedz, przedz,
v. a. 1) spinnen. 1) im Schilde steh-

ren. 1) filer, v. a. 2) fig. machiner,
brasser, v. a. § 1) sprzesć kądziel. 2)

coś na niego przedzie.

Przedem, przed niego; conf. On. 3) vor
ihm. devant lui.

Przededniem, adv. vor dem Anbruche des
Tages. de grand matin, avant l'aube

du jour.

Przededniowy, adj. vor Tages-Anbruch ge-
schehen. arrivé vers la pointe du jour.

Przedgraniczny, adj. vor der Gränze lie-
gend. limitrophe, adj. frontière, adj.

qui est devant les limites d'un pays.

Przdek, f. vid. Przadka.

Przedłużam co, przedłużać co, czego, v. m.
F. przedłużę, przedłużyc. 1) verlän-

gern. 2) verlängern, prolongiren. 3)
lang. ausprechen. 1) alonger, v. a. faire
plus

plus long. 2) prolonger, proroger, différer, v. a. 3) trainer ses syllables. § 1) przedłuż szeregu. 2) niech mu Bog wieku przedłuży; radę na dwie niedziele przedłużono. 3) przedłużyc sylabę w wymowie.

Przedłużanie, n. 1) das Verlängern. 2) das Verschieben. 3) das Schleppen der Sylben in der Aussprache. 1) l'action de prolonger. 2) l'action de proroger. 3) l'action de prononcer une syllabe longue.

Przedłużenie, n. 1) Verlängerung. 2) Verlängerung, Verschieb. 3) Accent die Aussprache einer langen Sylbe. 1) alongement, m. 2) prorogation, f. prolongation, f. 3) l'accent sur une syllabe; une longue prononciation d'une syllabe.

Przedłużnie, adv. przedłużać, z przewłoką mówiąc, mit lang ausgesprochenen Worten, mit langen Sylben. en traînant les syllables, en prononçant le syllables longues. § przedłużnie słowa wymawia.

Przedłużony, adj. 1) verlängert, adj. 2) verlängert, verschoben. 3) lang ausgesprochen. 1) alongé, adj. 2) qui est prolongé, prolongé. 3) long comme une syllabe. § 1) zagona na trzy łokcie przedłużony. 2) tyhęcami ci lat przedłużonych życzeń. 3) przedłużonemi mowi sylabami.

Przedmieście, n. Vorstadt, f. fauxbourg, m.

Przedmieszczanin, m. Vorstädter, m. habitant de faux-bourg; un faux-bourgeois, m.

Przedmieyski, adj. vorstädtisch. de fauxbourg; qui est aux faux-bourgs d'une ville.

Przedmowa, f. przemowa, f. 1) Vorrede in einem Buche. 2) Anrede, f. 3) Eingang in eine Rede. 1) réface, f. avant-propos, m. 2) propos, m. petit discours, compliment; courte harangue. 3) prélude, m. exorde, m. commencement d'un discours. § 1) przedmowa do czytelnika. 2) przedmowa przy witaniu krola Jego Mości; przedmowę mam, czynię do kogo.

Przedmur, m. przedmurze, m. 1) Vormauer, gemauertes Werk vor der Stadt-Mauer. 2) fig. Schlüssel, Vormauer eines Landes. 1) avant-mur, m. un ouvrage de mur devant les murailles d'une ville. 2) fig. boulevard, m. rempart, m. une clé d'un pays. § 1) już nieprzyjaciel przedmurze opanował. 2) Kamieniec ow potężny przedmur Chrześcijaństwa.

Przedmurek, m. g. przedmurka. przedmurze, murek mały przed wieższym, kleine Vormauer, petit avant mur.

Przedmurny, adj. Przedmurowy, jur Vormauer gehörig, d'avant-mur.

Przedmurze, n. wid. Przedmur, Przedmurek.

Przednarożnik, g. a. Kriegsb. halber Przednarożny szanie. Mond. Fortif. demi-lune, f.

przednarożny, vor den Wallwerken gelegen, qui est devant les bastions, qui est hors de la fortification.

Przedni, adj. Kern-, Haupt-, der schönste, der erste, der beste in seiner Art. 2) vornehm. 1) principal, adj. premier. excellent; capital, adj. qui est de la première sorte. 2) grand, considérable, remarquable, illustre. § 1) przednia to księga w tej materyi; przedni to moy przyjaciel; przednia to rzecz; przednie wmo. 2) przni to urzędnicy.

przedniejszy, nayprzedniejszy, vornehmer, der erstere, der vornehmste. le plus excellent; de la première volée, de la première qualité, § co przedniejszy mieszczanie, co przedniejszy szlachta; winko to co przedniejszyze.

przedni, przedniejszy, nayprzedniejszy, Pano-wis, die vornehmsten Herrn, les notables, les principaux.

Przednie, adv. vornehmlich, principalement.

Przedobiedni, adj. vormittägig, was vor der Mittagmahlzeit geschieht oder genossen wird, qui s'est fait, qui est mangé avant le diner, § przedobiedni trunk, konfekt.

Przednowek, m. g. u. das Nichtscheinen des Mondes, le défaut de la lune.

Przedobozie, n. die Außenwerke eines befestigten Lagers, les dehors d'un camp fortifié.

Przedpiekło, n. die Vorhölle, le fauxbourg, l'entrée de l'enfer. § nad przedpiekiem nie czas chieć o sobie radzić.

Przedpiorsiek, m. g. przedpiorska. Kriegsb. die Brustwehr. Fortif. le parapet. Przedpiors, m.

Przedpokoie, n. Vorgimmer, n. antichambre, f.

Przedpołudnie, n. der Vormittag. l'avant-midi, m.

Przedpołudniowy, adj. vormittägig, de devant-midi; fait avant-midi,

Przedpropornik, m. der in der Schlacht der Fahne vorgehet, officier, qui marche en bataille devant le porte-drapeau.

Przedrapać, *F. przedrapam, v. a.* durch-
Przedrapnąć co, *F. przedrapnę*) trafen
percer en égratignant.

Przedrażam, *v. m. F. przedrozę.* über-
theuern, theuer verkaufen. survendre.
vendre trop cher.

*Przedrażniać, Przedrażniam. necken. har-
celen, agacer, picoter qu.

Przedrożenie, *u.* Uebertheurung. surven-
te, *f.* vente fort chère.

Przedrukować co, *F. przedruknię.* umdru-
cken, wieder auflegen. réimprimer, *v. a.*
faire une nouvelle impression, une nou-
velle édition.

Przedrwiwam kogo, z kogo. einen durch-
ziehen, veripen. se moquer de.

przedrwiwać z siebie. einander verieren.
s'entremoque, se moquer l'un l'autre.
§ często z siebie sami przedrwiwali.

Przedrwiwanie, *n.* Verieren, *f.* moque-
rie, *f.* gaullerie, *f.*

Przedrzemać, } *F. przedrzynam.* durch-
Przedrzymać, } schlummern. sommeil.

Przedrzynać się, } ler, roupiller, *v. a.* §
całą noc przedrzymali.

Przedrzeźniacz, *m.* Nachsäffer, Nachspö-
ter. moqueur, rieur, *m.*

Przedrzeźniam z kogo, podrzeźniam ko-
go. nachspöten, spötern. se moquer de.

Przedścienny, *adj.* vor einer Wand gelegen.
qui est devant une muraille ou devant
une parol.

przedścienny zaścianek. Kriegsb. ein Rave-
lin. Fortif. un ravelin.

Przed się, przeciw, *adv.* doch, portant.

Przed się wziąć, *conf.* Riorę — wziąć co
przed się, sich vorsetzen, sich vornehmen.
se résoudre; avoir dessein.

Przedsięwzięcie, *n.* Vorfall; *m.* Entschluß,
m. propos, *m.* resolution, *f.* dessein, *m.*

Przedkewzięty, *adj.* vorgenommen, vor-
gesetzt. résolu, proposé.

Przedśionek, *m.* g. przedśionka. Vorhaus,
n. Vorhof, *m.* Vorfaal, *m.* vestibule, *m.*
petite sale devant un appartement.

Przedśobek, *m.* g. przedśobka. Vordertheil
eines Kleides. le devant un habit.

Przedśobny, *adj.* forder; das vorwärts ist.
antérieur, *adj.* qui est du devant- §
rana przedśobna; przedśobna część
ciała.

Przedtem, przedtym, *adv.* 1) vorhero.
2) eheessen. 1) auparavant. 2) autre-
fois. § 1) przedtym nigdy go nie wi-
działem. 2) przedtym to tak było.

Przedwałek, *m.* g. przedwałka. Kriegsb.
ein Brustwehr. Fortif. un dehors d'une
fortification.

Przedwalny, *adj.* vor dem Walle gelegen.

qui est avant les remparts. § przedwal-
ne okopy.

**Przedwieczny, *adj.* ewig, was vor allen
Zeiten gewesen ist. éternel, *adj.* qui étoit
avant tous les siècles.

Przedwórze, *n.* Vorhof, *m.* avant-cour, *f.*

Przedwodnik, *m.* Vorgänger, *m.* Vorläu-
fer. avant coureur, *m.*

Przedyma, *v. m. F. przedmę.* 1) durch-
blasen. 2) wehen als der Wind. 3) ab-
sehen, Athem holen, sich verblasen beim
Trinken. 1) souffler par, faire passer
le vent par. 2) venter, faire vent. 3)
prendre haleine, respirer en buvant.
§ przedmiy tę rurkę. 2) wiatr prze-
dyma. 3) przedyma piąc.

Przedysputować kogo, *F. przedysputuję.*
überdisputiren. vaincre qu. en dispu-
tant; avoir le dessus qu. dans une
dispute.

Przedzą, *f.* Przedziwo, *n.* 1) Gespinust,
n. Garn, *n.* 2) Lebens-Gaden. 1) filu-
re, *f.* fil, *n.* ce qui est filé. 2) la tra-
mę, le fil de nos jours. 1) przedza
lnana, konopiana. **2) Parka nieuży-
ta jego już przedze dowiia.

przedza wełniana; przedziwo wełniane.
vollen Gars. filet, *m.* laine filée.

przedza, *f.* nowicie, *vid.* Ofnowa.

Przedział, *m.* przedzielenie, *n.* 1) Durch-
theilung, Scheidung. 2) Scheide-Wand,
Zwischen-Wand. 3) Zwischen-Linie, Zwi-
schen-Strich. 4) Meß. der Durchmeß-
ser. 1) séparation, *f.* entredeux, *m.* ce
qui sépare une chose d'une autre. 2)
paroi, mitoyenne; mur mitoyen. 3)
tirer; *m.* petite barre entre deux mots.
4) Géom. un diamètre.

przedział w pisaniu. Abtheilungs-Be-
zeichen im Schreiben, als die Kommata,
Punkta. la punctuation; les virgules
& les points dont on se sert en écrivant.

przedział na głowie między włosami. Haar-
Scheitel. rayes, *f.* séparation qu'on fait
des cheveux sur la tête.

*Przedziałać co, przedziałam, przerabiać.
umarbeiten. refaire; *v. a.* faire qu. ch.
une second fois.

Przedzielacz, *m.* przedzielca, *m.* Unter-
scheider, Abtheiler. diviseur, *m.* celui
qui sépare.

Przedziać co, *v. m. F. przedzieję.* durch-
theilen, absondern. séparer, diviser, *v. a.*
Przedzielenie, *n.* Durchtheilung, *f.* sépa-
ration, *f.* action de faire une sépara-
tion.

Przedzielnica, *f.* 1) eine Haar-Nadel der
Weiber. 2) Faden, womit der Weber et-
was abtheilet. 1) pignon, *m.* aiguille de
tête dont les femmes arrangent les
cheveux.

cheveux. 2) entrefil, *m.* fil de diverse couleur dont le tisserant fait quelque séparation.

Przedzielony, *adj.* durchgetheilet, séparé, *adj.*

Przedzienie, *n.* przedzenie, *n.* das Spinnen; le filage, l'action de filer.

Przedzierać co, *F.* przedrę, *v. a.* durchreißen, rompre, déchirer entièrement.

przedzierać oczy, die Augen reiben nach dem Schlafe. frotter les yeux après le sommeil.

przedrzeć się, przedrę się, 1) sich durchreißen. 2) durchbringen, durchgehen. 3) durchbrechen, sich durchhauen. 1) se déchirer, s'user. 2) s'enfoncer, pénétrer, percer. 3) se faire place l'épée à la main, rompre les ennemis. § 1) kosała się przedarła. 2) bułat marfowy przedrżę się przez pancerze do ciała. 3) przez nieprzyjacielskie się przedarł żyki.

Przedziergnąć co w co, *F.* przedziergnę, eine Sache in eine andere verwandeln. convertir qu. ch. en une autre; métamorphoser, transformer, *v. a.*

przedziergnąć się, sich verwandeln. se transmuter, se changer; se métamorphoser.

Przedziergnięcie, *n.* przedzierzgnięcie, *n.* die Verwandlung, métamorphose, *f.*

Przedziergniony, *adj.* przedzierzgniony, *adj.* verwandelt, métamorphosé, *adj.*

Przedziono, *n.* przadziono, *n.* ein Strähn oder 40 Gebinde Garn. torse, *f.* liure de quarante entraves ou écheveaux. § w przedzienie bywa 40. pasm.

Przedziony, *adj.* gesponnen. filé, *adj.*

Przedziwo, *n.* der Faden im Zeuge, die Art des Gewinnes. la liture; qualité d'une chose filée. § sukno, płotno dobrego przedziwa.

przedziwo, przedzać, Garn. fil, *m.* chose filée.

Przedziurawić, *F.* przedziurawię, durchlöchern. trouer, percer.

Przedziurawienie, *n.* Durchlöcherung. l'action de trouer.

Przedziurawiony, *adj.* durchlöchert. troué, *adj.*

Przeformować co, *F.* przeformuję, przekształtować co. uniformen, eine andere Gestalt geben, transformer.

Przeformowanie, *n.* Umarmung. transformation, *f.*

Przeformowany, *adj.* umgeformet. transformé.

Przefrymarczenie, *n.* Wertaufschung. change, *m.* échange, *m.* troc, *m.*

przefrymarczenie więźniów, Austausch-

lung der Kriegsgefangenen. l'échange des prisonniers.

Przefrymarzony, *adj.* ausgewechselt, vertauscht. échangé, troqué.

Przefrymarzyć co, *F.* przefrymarzę, vertauschen; auswechseln. échanger, troquer, changer, barader.

Przegadać kogo, *F.* przegadam, *vid.* Przydyktować.

Przegadywacz, *m.* Unterredet. entre-parleur, discoureur, *m.*

Przegadywam się z kim o czym, sich mit einem von etwas unterreden. s'entre-parler, discourir avec qu. de.

Przegadywanie się z kim, Unterredung. pourpaler, *m.* entretient, discours qu'on a avec qu.

Przeganiam, przeganiać, *F.* przegonię, przepędzę, *v. a.* przepędzię. 1) durch etwas jagen. 2) übertreiben ein Vieh. 1) chasser par quelque lieu. 2) surmener, pousser trop, outre une bête. § 1) przegналиśmy nieprzyjaciela przez las, konie przez rzekę. 2) brzegnał konia.

Przegara, przegorywa co, *v. imp.* *F.* przegorzcie, durchbrennen, vom Feuer durchgedrungen werden. brûler jusqu'au fond, au travers de qu. ch; être pénétré du feu. § przegorzało na drugą stronę.

Przegarzać kogo czym, einem die Ohren voll schreien, beständig vorrücken. outrager, insulter qu; rompre les oreilles à qu; reprocher à qu. avec impertinence.

Przegarzanie, *n.* beständige Vorrückung. outrage, *m.* insulte, *m.*

Przegibam co, umbiegen. recourber, *v. a.* plier d'un autre côté.

Przegięcie, *n.* 1) Biegung, Biegung, Przegięcina, *f.* 2) Bug, Fuge, Ge-

Przeginięcie, *n.* lenze eines Gliedes. 1) bołubure, *f.* courbement, flechissement. 2) le pli, le lieu dans une jointure d'un membre qui se plie. § 1) wyprostować przegięcie z czego. 2) słoń nie ma przegięcia w nogach.

Przegięty, *adj.* umgebogen. replié, recourbé.

Przeginia, *m.* herb, *vid.* Przegonia.

Przeginam co, przeginać, *v. m.* *F.* przegnę, drzęgię, beugen, umbiegen. recourber, plier, *v. a.*

przeginać się, sich beugen, se recourber, se plier. § przeginam się.

gaśienica przeginając się serie, die Raupe kriechet, indem sie sich hin und her bieget. la chenille rampe en serpentant, en se pliant de tous les côtés.

Przegładacz, *m.* *vid.* Przegładacz.

Przeglą-

Przeglądam, przeglądać, *v. m. F. przeyrzeć, przeyrzeć.* 1) durch etwas sehen; durchsehen. 2) übersehen, mit dem Gesichte bis ans Ende sehen. 3) durchsehen, revüiren, ob alles richtig ist. 4) einsehen. 5) übersehen, die Fehler bessern. 6) übersehen; verzeihen; durch die Finger sehen. 7) vorher sehen, zum voraus sehen. 8) Theol. vorher bestimmen, prädestiniren. 9) nach der Blindheit das Gesicht wieder bekommen; sehend werden. 1) voir par; voir à travers qu. ch. 2) voir à perte de vue, voir qu. ch. d'un bout à l'autre. 3) revoir, visiter si tout est en ordre. 4) pénétrer, concevoir, approfondir qu; percer dans; regarder une affaire dans le fond. 5) revoir; corriger, retoucher. 6) conniver à; user de connivence pour; fermer yeux aux actions de; être indulgent à; avoir de la complaisance pour; pardonner. 7) prévoir les choses à venir, les composer avant qu'elles arrivent; voir auparavant. 8) Théol. prédestiner, ordonner auparavant. 9) recouvrer la vue après un avenglement. § 1) przeyrzyj, przez tę dziurkę. 2) tego lasu, tego pola nie przeyrzyj, takiej jest długości. 3) przeyrzę bieliznę, iezli czego nie dostaie. 4) rzetelnie i wlkros rzeczy przegląda; przeyrzałem myśl, serce rego. 5) przeyrzałem list twój i błędy poprawiłem. 6) przegląda wady, występki rego. 7) przeyrzał te przypadki. 8) przegląda Bog ludzie dobre, złe; Bog to przeyrzał, postanowił i przed wieki ułożył. 9) inż szczenięta przeyrzały; przeyrzał śiepy.

przeyrzeć. es ist durchgesehen; man kann durchsehen. on peut entrevoir au travers de cela. § przeyrzeć dach, kamień, szkło; przeyrzeć żołnierzów na szanцу stojących.

przeyrzę to pismo iezące raz. ich werde diese Schrift noch einmal übersehen. j'y donnerai encore une touche; je retenterai cet écrit.

przeglądąć się, przeglądam, się. 1) sich spiegeln. 2) einen einsehen; erkennen. 3) sich umsehen in einem Buche. 1) se mirer, se regarder dans le miroir. 2) étudier, sonder; approfondir qu. 3) être versé, fouiller dans un livre, le lire, le feuilleter. § 1) przeglądąć się w zwierciadle; przeyrzyj się w tej misie. 2) dobrzem się w nim przeyrzał. 3) przeyrzał się w Piśmie Świętym, w tym autorze; w konfityrucyach w tej nauce.

Przeglądanie, *n. przeyrzienie.* 1) das Durchsehen durch etwas. 2) das Zuversehen, Fürsorge. 3) das Durchsehen, Durchzählen; Untersuchung, ob alles richtig ist. 4) Uebersehung einer Schrift, die Fehler zu verbessern. 5) Nachsicht; Ertragung eines Fehlers. 1) l'action de voir au travers de qu. ch. 2) prévision, f. l'action de prévoir les choses. 3) inspection, examen, m. visite, f. l'action ou le soin de visiter, de compler, de revoir. 4) revision, f. la peine qu'on prend de retoucher quelque ouvrage. 5) connivence, complaisance pour.

Przeglązam, v. m. F. przegłoszę, v. a. überstimmen, überschallen, stärker schallen. rétentir plus; faire un plus grand rétentissement.

Przeglądac, m. Durchsucher, Visiteur. visiteur, m. celui qui visite. § przeglądac, przeglądac światu. der die Welt gesehen hat. voyageur, m. celui qui a vu le monde.

Przegłównik, m. Bauk. Werkstück, das von beyden Seiten der Mauer zu sehen ist. Archib. pierre parpaigue; pierre de taille qui fait deux parements, l'un en dedans, l'autre en dehors d'un mur.

Przegłuszam kogo, v. m. F. przegłuszę. einen überschreyen, eine stärkere Stimme haben. crier plus haut qu'un autre; avoir une voix plus perçante.

Przegniwać kogo, F. przegniwam. etznen erüthnen, jornig, böse machen. irriter; mettre en colère.

Przegniły, adj. eig. u. fig. durchgesault. prop. & fig. pourri au travers; pénétré de la pourriture. § przegniły w grzechach.

Przegnić, F. przegnić, v. n. durchfaulen. pourrir au travers.

Przegou, m. 1) Weg, Durchgang, durch des Nachbars Grund und Boden. 2) Zug im Acker. 1) chemin par le fond voisin; droit de passage. 2) l'action de faire un sillon sur la terre.

Przegonia, m. Przeginia, m. herb. Wapenik. ein Schwert zwischen zweyen stehenden halben Monden, auf der Krone stehet ein Drache, aus dessen Mähen Flammen und eben diese Figur erscheinen. Blas. une croix entre deux croissants retournés; le dragon qui est sur la couronne vomit des flammes des lesquelles les paroît la même figure.

Przegorsniały, adj. rautig, rance; Przegorzniały, adj. adj. c.

Przegorzały, adj. durchgebrannt. pénétré d'une brûlure; brûlé au travers.

przegotowały na poły. Halb durchgebrannt.
demi-brûlé.

Przegorzeć; *vid.* Przegara;

Przegradzam co, v. m. F. przegradzę. ver-
schlagen; ein Gady, eine Zwischen-Wand
zwischen etwas machen. séparer en deux;
faire une cloison, une séparation de
quoi que ce soit. § przegradzić pod-
dażę ścianą, dzielnice linia.

Przegraja, v. m. f. *przegram*, *prze-*
Przegrawam, *grac.* 1) verlieren, ver-
 spielen im Spiel, eine Wette, eine Schlacht,
 einen Proceß. 2) ein Vorspiel auf einem
 musicalischen Instrumente machen; prä-
 ludiren. 1) *perder au jeu*; *perdre un*
jeu, une gageure, une bataille, un pro-
cès 2) *prélude sur quelque instrument*
de musique. § 1) *przegrał talar, za-*
klad; przegramy bitwę, sprawę, proces
 2) *przegrawa łobie.*

Przegranie, *n.* das Verlieren eines Spiels, einer Schlacht, eines Processes. l'action de perdre au jeu; la perte d'une ga-
geure, d'une bataille, d'un procès.

Przegraný, *adj.* verloren, verspielt, perdu.

Przegrana, *f.*: przegrán gra, bitwa; *proz.*: verspieltes Spiel, verlorene Schlacht, verlornor Proceß, 'jeu perdu', bataille perdue, proces perdu. Ipo przegranej często wygrana chodzi, *prov.*

Przegrawam, v. a. et n. viii, Przegraię.

Przegrawek, *m. g. przegrawka. Musif.*
 Worspiel, Prâambel: *Musiq. prélude, m.*
 avant-jeu, *m. essai qui fait le musicien.*

Przegrażam komu: przegrażam się na ko-
go: drobny, menacer, qu. v. a.

Przegrażanie się, groźba. Drobung. me-
nace, *m.* l'action d'user des menaces.

Przegroda, f. 1) Verschlag, Zwischen-
Wand, Unterscheid. 2) Pferde = Stall.

1) cloison, *f.* séparation, *f.* retranchement qui se fait pour séparer une chose en deux. 1) barte, *f.* perche qu'on attache entre deux chevaux dans l'écurie. § 1) przegroda w izbie; przegrody w izbiechlerzu.

przegroda poprzeczna. Anat. Zwerch-Gell.
Anat. le diaphragme.

Przegrodka, *f.* 1) kleines Fach, kleine Zwischen-Wand. 2) Sattel als in der Weischen-Ruß. 1) compartiment, *m.* petit carré, passer, rayon, chambre, cellule, petite séparation dans un cabinet, dans une boîte et autres semblables endroits. 2) zett; *m.* l'entre-deux; grosse peau qui sépare la noix en deux. § 1) przegrodki w puzdrach, w szkatułach. 2) przegrodka w orzechu włoskim, w granatowym jabłku.

przegrodki albo komorki przegrodzone w szafach księżnych. Bücher-Sächer. des tablettes pour mettre des livres.

przegrodki do liter drukarskich. in der
Druckerey der Schrift-Kasten, die Fächer
in selbigem. la casse le cassiers dans
la casse, d'où l'imprimeur assemble les
lettres.

Przegrodzenie, *n.* przegradzanie, *n.* Unterscheidung, Absonderung von etwas. l'action de séparer par une cloison ou par une autre séparation.

przegrodzenie, n. *vid.* Przegródza.

Przegrodzny, *adj.* mit Sächern versehen
pourvu de cellules; séparé d'une cloi-
son, d'un carré.

Przegroźka, *f.* groźba. Drohung. menace, *m.*

Przegrzynam co, F. przegrzynę, przegry-
zę. durchnagen, durchbeißen. percer à
force de ronger.

Przegryzły, *adj.* durchgebissen, durchgenagt.
 gef. rongé, mordu de part & d'autre.
 § przegryziony.

Przegrzanie, F. *przegrzami*. eig. u. fig.
 sich abdonnern, durchdonnern. *prop.* &
 fig. tonner assez; tonner tout l'espace
 d'un tems.

przeżywała noc z tego batusu. der Lärm
daurete die ganze Nacht durch. — ce va-
carme durait toute la nuit, ne cessa
qu'avec la nuit, il dura autant que la
nuit.

Przegub, *m.* 2) Wiberz, oder Hinter-Wü-
gel, Hinter-Bug an den Hinter-Beinen
der Thiere. 2) Wügel, Bug, Gelenke, ei-
nes Gliedes. 3) ein Teil im Kleide, im
Hemde. 1) jarret, *m.* pli du jarret de
derrière aux animaux. 2) joint, *m.*
jointure, *f.* lieu où un membre se pie-
4) coin, *m.* chanteau, *m.* au bas de l'ha-
bit un de la chemise. § 1) przeguby
w posłednich nogach zwierząt, u pra-
szy nog. 2) przeguby w kolaniech,
w łocziach, w palcach. 3) przeguby
albo klin w sukni.

przegub u ręki. das Faust-Gelenke. poi-
net, m.

przoguby w zbroi. die Valente am Har-
nisch, écailles, f. plur.

kon' przegaby xte, choré maiaący. Pferd das die Durchfälle oder eine Geschwulst in den Fesseln hat. cheval qui a des tumeurs aux jambes qu'on appelle javarres ou éparvins.

Przegubowy, *adj.* die Gelenke betreffend.
de jarret, de joint, de pli du jarret.

Przechwycić co, F. *przechwycić, v. a.* vers
prassen. flûter son bien; dépenser son
bien en débauches.

Przeiadam co, v. m. F. przeiem. verfreffen. manger son bien, goinfre. § **przeiadł** majątność, pieniądze na konfekrach, na łakociach.

przeiadło się. es ist verfreffen. on l'a mangé & goinfre.

Przeiasnić się, F. przeiosnić. sich aufklären, sich aufbessern. s'éclaircir, devenir ferein; se faire clair. § **przeiasniało się** niebo.

Przeiaszczka, f.) Spazier-Gahrt, Spazier-
Przeiazdzka, f.) Ritt. une promenade en chariot ou à cheval.

Przeiazd, m. 1) Durchfahrt, Durchfuhr. 2) das Durchfahren, die Durchreise. 3) Ueberfurt, Furth. 1) un passage pour aller d'un lieu à un autre. 2) le passage, l'action de passer par quelque lieu. 3) trajet, m. § 1) las ten tylko dwa ma przeiazdy. 2) przeiazd komu dać, pozwolić, czynić; byłem u niego na przeiezdzie moim przez to miasto.

przeiazd mający; przebyty. das eine Durchfahrt hat. qui a un passage, par où l'on peut passer.

Przeięcie, n. 1) das Auffangen. 2) Vorerkennniß, das Zuversehen. 3) Voreinnahme der Einwurfe; die Voreinnahme der Zuhörer, eine rhetorische Figur. 1) interception, f. surprise, f. 2) connoissance anticipée; notion de ce qui peut arriver. 2) prolepsis, figure de Rétorique par laquelle on prévient les difficultés que l'auditeur peut former. § 1) przeięcie listów. 2) przeięcie czego rozumem.

Przeiechać, vid. Przeieżdżam.

Przeiednanie, n. poiednanie, n. Versetzung, Vertrag. reconciliation, f. retour en amitié; raccommodement, rajustement.

Przeiednany, adj. versöhnt, vertragen. reconcilié.

Przeiednywam, v. m. F. przeiednam. vertragen, versöhnen. réconcilier, accorder, raccommoder des gens qui ont rompu. § **przeiednać** obrażonego.

Przeiemca, m. Spür-Hund der das Wild zuerst auswisstert. brachet, m. chien de chasse qui quête la bête le premier. § **przeiemca** albo łowca opowiada zaięca, że był tam gdzie go przeiał i zwoltywa towarzystwo aby go łzukały.

Przeięty, adj. conj. Przeymuie. 1) aufgefangen. 2) gerührt, bewegt. 1) intercepté. 2) frappé, pénétré, transi. § listy, przeięte. 2) zalem serce przeięte; strachem przeięte woyno.

Przeieżdżaca, m. der spazieren reutet

oder fährt. celui qui se promene à cheval.

Przeieżdżam, przeieżdżać, v. m. F. pozejadę. 1) durchfahren, durchreiten durchsegeln, durchsehen, übersehen. 2) vorbegehen, vorbeifahren. 3) einen überfahren, überreiten. 4) ein Pferd auf und niederreiten. 5) den Zoll verfahren. 1) passer, traverser quelque lieu à cheval, par eau, par terre. 2) passer par devant un lieu. 3) passer avec un chariot, avec un cheval par dessus une personne. 4) promener, passer un cheval, le faire passer et repasser, le faire aller & revenir pour l'essayer. 5) passer par haut; passer la douane sans payer. § 1) przeiechalem przez Lipsk, przez morze; przeiechać wozem, nawą. 2) przeiechał podług Lipska; przed oczyma moimi przeiechał. 3) woz go przeiechał; wozem dziecię przeiechano. 4) przeieżdżać konia. 5) przeiechał clo.

kon go przeiechał. das Pferd hat ihn über den Haufen geritten. le cheval lui passa par dessus le corps.

przeieżdżając. im Vorbeifahren. en passant; chemin faisant.

przeieżdżając się. 1) herum fahren, herum reuten. herum reisen zu Wasser oder zu Lande; umher reisen. 1) aller à cheval, en chariot ou par eau à l'entour; se promener, faire des tours de promenade par eau ou par terre. 2) courir ça et là; voyager de côté & d'autre; faire plusieurs voyages par terre ou par eau.

Przeiazdżanie, n. przeiechanie, n. das Durchfahren, Durchreiten. l'action de passer par quelque lieu.

przeieżdżanie się. das Spazierenreiten oder fahren. l'action de se promener par terre ou par eau.

Przeistoczenie czego w co, przemienienie istoty jedney rzeczy w istotę drugiey. 1) Verwandlung. 2) in der Theologie: die Transsubstantiation. 1) transmutation, f. transformation, f. metamorphose, f. 2) terme de Théologie: la transsubstantiation.

Przeistoczony, adj. philosophi. wesentlich verwandelt. essentiellement transformé.

Przeistoczyć co, F. przeistoczę. verwandeln. changer en; transformer, transformer, transfigurer.

przeistoczyć się. 1) sich verwandeln. 2) in der Gottes-Lehre: sich in den Leib und das Blut Christi verwandeln. 1) se changer en. 2) Théologie: se transubstantier.

Przeisto.

Przeistoczyć, *m.* philosoph. der das Wesen der Sachen verwandelt. qui change l'essence d'une chose.

***Przek**, *w.* przek; *poprzek*, *adj.* quer: durch. de travers, en travers, transversalement.

w. **przek** z kim *ist*. einem gegenüber sein. tirer au court bâton avec qu; être contraire à qu.

***Przekabacić** *co*, *F.* *przekabacę*, *prze-* wyżycie, übertreffen, surpasser.

Przekalam *co*, *v. m. F.* *przekość*. 1) durch: stechen. 2) erstechen. 1) pointer, piquer de la pointe; donner de la pointe; percer entièrement avec; percer d'outre en outre; transpercer. 2) transpercer, percer; tuer d'un coup d'épée. § 1) przekol: to. sztydłem; przekol: re. dzurkę. * 2) przekłol (przebił) go szpadą.

Przekala, *es* geht durch, es schießt durch. la piquette perce, passe entièrement.

Przekartować *co*, *F.* *przekartuję*, *v. a.* 1) durchkarten, die Karte mischen. 2) abkarten, abreken, abbrechen. 1) battre, faire; mêler les cartes. 2) concetter, machiner. § 1) przekartuy jeszcze raz karty. 2) dobrze przekartowali te tamysly, te sprawy.

Przekąszenie, *n.* das Durchbeissen, ein Durchbiß. l'action de mordre outre en outre; morsure faite de part & d'autre.

***Przekaz**, *m.* nakaz, *m.* Anbefehl, An- deutung, déclaration, *f.* ordre, *m.* com- mandement, *m.*

Przekazca, *m.* gwałtownik, *m.* gewaltsamer Schänder, Stöhrer, infacteur, vio- lateur, *m.*

Przekąsić, *F.* *przekąszę*. 1) durchbeissen, in zwei beissen. 2) verbeissen, ein wenig von etwas essen. 3) im Neben anstoßen, die Ohren, die Worte verbeissen. 1) mordre d'outre en outre. 2) pinocher; manger un peu de. 3) darbouiller, parler confusément; manger, ravalet les syllabes, les mots. § 1) przekąsał pies nogę; przekąsił orzech, kostkę. 2) użnoiwszy się przekąs chleba przed napoiem. 3) przekąsił słowa.

Przekęstytyl, *m.* *vulg.* mędrak, przekak. 1) der eine große Einbildung von sich hat. 2) ein Halbgelahrter. 1) un homme plein de philautie. 2) un demi-savant, qui ne fait les choses que super- ficiellement.

Przekęsywanie, *n.* 1) Dünkel, Eigentliebe, große Meinung von seiner Geschicklich- keit. 2) undeutliche Aussprache. 1) phil- lautie, *f.* grande opinion, haute idée *Dykcyon. Polsk.*

qu'on a de soi-même. 2) une confu- se prononciation. § madrosé niech będzie bez wynolosci i przekęsy- wania.

Przekinać, *F.* *przekinę*. 1) umwerfen. 2) verkehren, verderben. 3) auf eines Sei- te ziehen. 1) renverser. 2) corrompre, épancher, pervertir qu. 3) entraîner, attirer qu. à son parti.

Przekinąć się, *F.* *przekinę się*. 1) auf die Erde fallen. 2) übergeben, übertreten, auf die andere Seite treten. 1) tomber, se renverser. 2) changer de parti, tour- ner caque, passer du côté de l'autre parti. § 1) przekinał się przez moje nogę. 2) przekinał się do nieprzyja- ciela.

Przekinńczyk, *m.* Perekinńczyk, *m.* der zu der andern Partei übertritt. qui chan- ge de parti.

Przekład, *m.* przekładanie. *n.* przełoże- nie, *n.* 1) Vorlegung. 2) Uebersetzung. * 3) Auslegung, *f.* Wykład. 1) l'action de mettre devant. 2) traduction, *f.* ver- sion, *f.* * 3) interprétation, exposition, explication d'une chose difficile, *v.* Wy- kład. § 1) przekładanie potraw. 2) przekładanie z języka na język.

Przekładacz, *m.* 1) Uebersetzer. 2) Aus- leger, Erklärer. 1 traducteur. 2) ex- positeur, interprète, *n.* celui qui expli- que qui interprète une chose difficile à entendre.

Przekładam, *przekładak*, *v. m. F.* *prze-* kazać, *przekąszę*. 1) in ein ander Gefäß thun, auf einen andern Ort legen. 2) vorlegen bei Tische. 3) durchlesen mit etwas, dazwischen legen. 4) verlegen an einen andern Ort. 5) überladen, zu sehr belästigen. 6) vorstellen, vorlegen, zu erwägen geben. 7) einem vorsehen, zum Aufsehen geben. 8) vorgehen. 9) übersehen, dolmetschen. 1) transporter, mettre dans d'autres vases, dans un autre endroit. 2) servir qu. ou à qu; présenter de la viande à qu. 3) entre- mêler de; mette de diverses matières entre les autres; entreposer qu. ch. à qu. ch. 4) transmettre, faire passer à un autre endroit; mettre en une autre place. 5) surcharger, charger trop. 6) représenter, remettre devant les yeux; proposer à qu. qu. ch. 7) préposer qu. à; donner à qu. l'intendance, le com- mandement de qu. ch. 8) préferer, estimer d'avantage. 9) traduire § 1) przeloż to masło w inną faskę; te wil- gotne szaty na suche przelożyć trzeba miejsce. 2) przeloż sobie, gościom ryby, pieczyście, 2) poprzekładaj abika słomą.

słomę. 2) tę ofadę w inszą przełożyć
trzeba fortecę. 3) furman przełożył
konie; woz ciężarem. 6) przełożył
mu tę sprawę; przełoż sobie, bratu
twojemu to przed oczy; przełożył
zdanie swoje Senatowi; zdanie prze-
kładające. 7) król go nad wojskiem,
nad konfyliarzami przełożył. 8) naród
ten znośną służbę nad ubogą prze-
kłada swobodę. 9) którą książkę z
Francuskiego na Polski język prze-
łożył.

Przekładać się. 1) sich überladen. 2) sich
mit Speisen überladen, sich bepressen. 1)
se surcharger. 2) se pifrer, se remplir,
s'engorger de viande. § 1) furman się
towarami przełożył. 2) przełożył się
zbędnym jedzeniem.

Przekładanie, n. przełożenie, *n.* 1) die
Versetzung, Umlegung, Verlegung. 2) das
Durchlegen, das Schichten. 3) Vorle-
gung, Vorstellung. 4) Einsetzung eines
Vorgesetzten. 5) Uebersetzung. 6) Ausle-
gung, Erklärung. 7) Vorzug, Vortie-
lung. 8) Gramm. eine Präposition. 1)
transport, *m.* transposition, *f.* l'action
de mettre d'un lieu en un autre. 2)
stratification, *f.* l'action d'entrepôser,
d'étendre entre ou sous les choses
qu'on range lit sur lit. 3) proposition
qu'on fait à qu. 4) l'action de donner
à qu. l'interdiction ou le commandement
de. 5) traduction, version. 6) ex-
plication, interprétation. 7) préfé-
rence. 8) Gramm. préposition. § 1) prze-
kładanie słów sens zatrudnia; przekła-
danie towarów w inże skrzynie. 2)
przekładanie owoców liściem. 3) po
przełożeniu tych punktów do rady
postąpił. 4) przełożenie kogo nad
maienością, nad miastem. 5) przeło-
żenie księgi na oyczyty język. * 6)
przekładanie (wykład) rzeczy tru-
dnych. 7) przekładanie cnoty nad
wszystkie bogactwa.

Przekładany, adj. Przełożony, *adj.* 1)
versetzt, an einen andern Ort gesetzt. 2)
durchgelegt mit etwas; geschichtet. 3)
übersetzt, herabgemischt. 4) vorgelegt,
vorgestellt. 5) vorgezogen. 1) transporté,
transposé, mis en un autre endroit. 2)
stratifié, entremêlé, entposé de qu.
ch. 3) traduit. 4) proposé, mis devant.
5) préféré.

Przekleć, n. przeklinanie, *n.* 1)
Przekleństwo, *n.* Fluch, Verfluchung. 2)
Fluch, Schwur. 1) malediction, *f.* ex-
ecration, imprecation, *f.* 2) jurement, *m.*
§ 1) przekleństwo na nim będzie; to
przekleństwo niezasłużone nie przyy-

drze na niego; przekleństwo siebie sa-
mego. 2) takie skarać trzeba prze-
kleństwa.

zwykłe to jego przekleństwo. das ist sein
Leib-Fluch. c'est son iuron.

Przeklećnik, m. ein Verfluchter; verflucht
Przeklećty, m. 1) het. un maudit hom-
me; maudit, execrable, detestable.

Przeklinam, v. m. F. przeklinę. verfluchen;
Böses wünschen. maudire qu.; faire,
pousser, donner des imprecations à
(contre) qu.; souhaiter qu'il arrive dè
mal à qu. § przeklinał go złamaniem
nogi; przeklinał pamiątkę jego w sercu
swoim.

przeklinać się. sich verfluchen; fluchen und
schwören. jurer; faire des jurements.

Przeklinanie, n. vid. Przeklećcie.

Przekłocie, n. Przekłucie, *n.* 1) Durch-
stichung. 2) Stich-Wunde. 1) l'action
de percer avec une chose aigüe. 2)
blessure d'une chose pointue. § 1) prze-
kłocie bebla. 2) od przekłocia u. ark.

Przekłoty, adj. durchgestochen. percé, lardé,
transpercé.

Przekłuwam co, v. m. F. przekłuię. durch-
picken mit dem Schnabel. picoter, bé-
queter d'outre en outre; transpercer
du bec.

przekłuiwać się; przekłuić się. sich durchpi-
cken, aus den Eyer-Schaalen friechen.
rompre la coque à coup de bec; percer
avec le bec la coque des oeufs pour en
fortir. § już się kurczęta z jajek prze-
klufy.

Przeko, adv. vor einigen adjekt. mit ei-
ner Farbe unterschieden. distingué d'une
couleur, on met cet adverbe devant
quelques adjectifs.

Przekobiał, adj. mit weißer Farbe unter-
schieden. distingué du blanc.

Przekompandyować co, F. przekompen-
dyuie; krotko ogarnąć, zebrać. eine
Schrift ins Kurze bringen. abrégé, ra-
courcir un écrit; resserer ce qui est
diffus.

Przekonanie, n. kogo w czym. Ueberzeu-
gung, Ueberführung. conviction, *f.*

Przekonany, adj. überzeugt, überführt.
convaincu. § przekonany jestem o
nieuchronney potrzebie tego.

Przekonywam, v. m. F. przekonam. über-
führen, überzeugen. convaincre qu. de.
§ przekonafem go w tym; nie-przeko-
nafz go takim sposobem; na uwaga
musi nas przekonac.

Przekop, m. Graben, Wasser-Graben. une
fosse, un fossé.

Przekopować co, F. przekopiuie. 1) ab-
copieren. 2) nachhunen, nachmachen. 1) co-
pier,

pier, *v. n.* tirer de dessus quelque original. 2) contrefaire, imiter.

Przekopany, *adj.* durchgegraben. creusé depuis un côté jusqu'à l'autre.

Przekopywam *co, v. m. F.* przekopam. durchgraben. fouir tout avant; bêcher par; traverser en creusant; fuir depuis un côté jusqu'à l'autre.

*Przekorny, *adj.* niekromny. geil, üppig, unmäßig. lascif, immodéré.

Przekory, *plur.* Geilheit, Ueppigkeit. it. lascivité, dissolution, *f.* libertinage, *m.*

Przekować, *v. m. F.* przekuję. 1) umschmieden. 2) Geld umschlagen, umprägen. 3) durchbrechen eine Wand. 4) fig. einen auf seine Seite bringen. 1) reformer, forger de nouveau; rebattre. 2) transbattre la monnoye; reformer les espèces; donner aux vieilles espèces la forme d'une nouvelle monnoye. 3) percer, ouvrir un mur, y faire une ouverture. 4) attirer qu. à son parti. § 1) przekuamy teraz miecze na lemieszce. 2) przekowano (przekuto) talary, cynfy na szostaki. 3) przekować dziurę, ścianę, kamień. 4) przekować go na swoje strony; na swoje zdanie.

Przekowanie, *n.* Przekucie, *n.* 1) Umschmiedung. 2) Umprägung des Geldes. 3) Action de reforgir. 4) l'action de transbattre la monnoye.

Przekrawam, przekrawać, *co, v. m. F.* przekroię; przekroięć. durchschneiden. traverser avec un coup d'un côté à l'autre; séparer avec un couteau en deux.

Przekowany, Przekuty, *adj.* 1) umgeschmiedet. 2) umgeprägt. 1) reforcé. 2) reformé, fabriqué de nouveau.

Przekręcić, *vid.* Przechręcić.

Przekręcić *co, F.* przekręcić. 1) verdrücken, als einen Schlüssel. 2) gewinnen, auf seine Seite ziehen. 1) forcer, fausser une clé. 2) gagner qu.; entraîner qu. de son côté. § przekręcam, przekręcać.

Przekreskować, *F.* przekreskuję. überstimmen, einem mehr Stimmen geben als dem andern. donner le plus grand nombre des voix à; préférer par la pluralité des voix le compétiteur d'une personne, une chose à une autre. § przekreskowano go, wota mu dane.

Przekreszam *co, v. m. F.* przekreślę. durchstreichen, ausstreichen.

Przekreślam *co, v. m. F.* przekreślę. mit der Feder. rayer, canceler, effacer, raturer, biser, barrer par des traits de plume.

Przekreszenie, *n.* przekreslenie, *n.* Durchstreichnung des Geschriebenen. rature, *f.*

effacure; *f.* chose effacée avec la plume; radiation; cancellation, *f.*

Przekreszony, przekreślony, *adj.* durchgestrichen. rayé, effacé, cancelé.

*Przekrywam *co, F.* przekryję; kryję. verdecken. cacher.

Przekrzta, *m.* getaufeter Jude. un Juif baptisé; un prosélite de Juif.

Przekrzywiam *co, v. m. F.* przekrzywię; krümmen, umbiegen. recourber, fausser.

Przekształtować *co, F.* przekształcić. umformen; verwandeln in eine andere Gestalt. transformer, transfigurer, transmuter.

Przekształtowanie, *n.* Verwandlung in eine andere Gestalt. transmutation, transformation, *f.*

Przekształtowany, *adj.* verwandelt. transformé, transfiguré.

Przekucie, *n.* *vid.* Przekowanie, *n.*

Przekup, *m.* przekupowanie, *n.* die Händel, Trödlerei. regaterie, *f.* commerce de petites denrées qu'on vend pour y gagner.

Przekupien, *m. g.* przekupnia. Händler. revendeur, *m.* regatier, *m.* celui qui regate. § przekupien rybi, chlebowy. przekupien zboża. Korn-Jude; Aufkäufer des Getreides. revendeur de blé.

przekupien starych rzeczy; wendetarz. Trödler. frippier, *m.* qui vend & achete de vieux habits.

przekupien starych ksiąg. Bücher-Trödler. bouquinier, *m.* éaleur, *n.* negratier de livres.

Przekupka, *f.* Höfkin. revendeuse, *f.* regatière, *f.*

Przekupię, *v. n.* czym. Höfen, trödeln, regate, revendre, *v. a.*

przekupię kogo, *v. m. F.* przekupię. mit Geld bestechen. corrompre, gagner qu. à force d'argent.

Przekuty, *vid.* Przekowany.

Przekwaga, *f.* *vid.* Szrodwaga.

Przekwintarz, *m.* Kofiwähler, Lecker-Maul. un friand; un homme qui aime la bonne chère, les bons morceaux.

Przekwintowanie, *n.* 1) Lusterei.

Przekwinty, *plur.* Weichlichkeit im Essen. 2) Weichlichkeit, weibisches Wesen. 3) affectiertes, gezwungenes Wesen. 1) friandise, *f.* délicatesse, *f.* amour de la bonne chère. 2) mollesse, *f.* délicatesse lâche & efféminée. 3) affecterie, *f.* manières affectées.

Przekwintuję, *v. n.* w czym. 1) lüftern; lüftern seyn. 2) affectiren. 1) faire la petite bouche; aimer de bons morceaux; ne vouloir manger ni de ceci, ni de cela; être trop délicat dans son manger.

manger. a) afféter; avoir de l'affé-
erie.

Przeladować co, F. *przeladuię*. fig. und
fig. überladen. *prop.* & *fig.* furcharger,
charger trop, § *przeladować* woz, ko-
nie, okręt; siła umieć nie przeladuię
głowy, *prov.* przeladował żołądek,
poddanych podarkami.

Przeladowanie, *n.* das Ueberladen. l'action
de furcharger; la surcharge.

Przeladowanie, *adj.* überladen. furchargé,
Przelakocić co, F. *przelakocię*. } verpras-
Przelakować, F. *przelakotuię*. } sen, ver-
näschen. gourmander son argent; le
dépenser en friandises.

Przelamuię co, *v. m. F.* *przelamie*. 1)
durchbrechen. 2) bändigen, überwinden,
überwältigen. 1) briser, *v. a.* rompre en
deux. 2) domter, vaincre, refréner, re-
primer. § 1) przelamać laskę. 2) prze-
lamać upor, nieprzyziaciela.

przelamać fig. F. *przelamie* *się*. *się* zwін-
gn, *się* mäßigen, *się* selbst überwinden.
le posséder, se modérer; vaincre dom-
ter ses passions.

Przelanie, *vid.* Przelewanie.

Przelany, *adj.* 1) umgegossen. 2) vergossen.
1) transvasé. 2) répandu, épanché,

Przelatam, } F. *przelece*. *się*iegen über ober
Przelatuię, } durch etwas. voler par des-
sus; voler par delà; passer par dessus ou
par qu, ch. en volant. § *prak* przez
drzewo, przez liście przeleciał.

przelatuię *się*, *czesto latam*. hin und her
*się*iegen, flattern. volater, voltiger, voler
ça & là, voler d'un côté & l'autre.

Przelazę, przelazić, przeleżę, F. *przeleść*.
überklettern, übersteigen, durchkriechen.
grimper par dessus qu, ch. ou par un
trou; traverser, passer en montant;
escalader. § *przeleść* płot, mur, gorę;
tą dziurą kot przelazł.

Przelekły, *adj.* erschrocken. épouvanté, ef-
frayé.

Przeleknać, F. *przeleknię*. einen erschre-
cken. épouvanter, étonner, effrayer qu.
§ *przelekł* mię.

przeleknać *się*. erschrecken. s'étonner, s'ef-
frayer.

Przeleknienie, *n.* ein Schrecken, Bestür-
zung, effroi, *m.* consternation, *f.*

Przelewam, przelewać, co, *v. m. F.* *prze-
leię*, *przelat.* 1) gieszen in ein anderes
Gefäß. 2) umgieszen, umschmelzen. 3)
vergieszen. 4) zu viel gieszen, übergieszen.
1) transvaser, *v. a.* faire couler, verser,
faire passer une liqueur d'un vaisseau
dans un autre. 2) refondre, fondre de
nouveau. 3) verser, répandre, épan-
cher. 4) verser par dessus; faire regor-

ger une liqueur. § 1) przeley wino w
inzy kieliszek. 2) przelano cynowe
talerze. 3) przelewać (rozlewać) krew,
przelalem miarę.

Przelewanie, *m.* Przelanie, *q.* 1) das Um-
gieszen. 2) das Vergieszen, Vergießung. 1)
transfusion, *f.* l'action de verser une li-
queur dans un autre vaisseau. 2) épan-
chement, regorgement, *m.*

Przelewek, *m. g.* *przelewku*. 1) Umguß, *m.*
2) übergelaufenes Getränk. * 3) Lüster-
heit, Weichlichkeit, *f.* 1) ce qu'on verse
dans un autre vase. 2) liqueur qui est
au delà de la mesure. * 3) friandise,
mollesse.

widzi że nie przelewki. er sieht, daß es
kein Scherz ist, daß es gefährlich aussieht.
il voit qu'il y a du danger; il voit
qu'il a fait bien chaud.

nie przelewki to. das ist eine Kleinigkeit.
ce n'est pas une bagatelle.

Przeleżę, F. *przeleżę*. 1) eine Weile lie-
gen bleiben. 2) an einem Orte immer lie-
gen, oft zu seyn pflegen. 1) concher
quelque repos. 2) fréquenter, hanter
un lieu. § 1) całe dni przeleżał.

przeleżę *się*. faulnügen, im Bette liegen.
faire l'accouchée; consulter le chevet;
être jour & nuit au lit.

Przelgac *się*, F. *przelgę* *się*. *się* durchlü-
gen. se déserter, échapper d'une chose
fâcheuse à force de mentir. § *wyt-*
gać *się*.

Przeliczyć co, F. *przeliczę*, *v. a.* 1) zu
viel zählen. 2) zu viel aufschreiben; zu
viel anrechnen. 3) zählen, durchzählen.
1) compter trop. 2) mettre, trop en li-
gne de compte. 3) compter, nombrer.
§ 1) przeliczyłeś kilka groszy. 2) nie-
małz szafarza coby nie przeliczył. 3)
przelicz te pieniądze, tę trzodę.

Przeliczony, *adj.* das zu viel angerechnet
ist. ce qui est trop mis en ligne de
compte.

Przelknąć, *vid.* Przelikać.

Przelknąć, *vid.* Przelikać.

Przelom, *n.* Przerwa, *f.* eine Bresche,
Defnung in der Mauer, im Walle von
Canonen-Sugeln. brèche, *f.* ouverture
faite à une muraille, à un rempart par
coups de canon.

Przelomikamię, *m.* ziele, *vid.* Kropidło
ziele.

Przelotować co, F. *przelotować*, *v. a.* lu-
berlich, verschwenden; vercludern, verpras-
sen. flütern son bien, le dépenser en dé-
bauches.

Przełożenie, *n.* *vid.* Przekładanie.

Przełożenstwo, *pl.* zwierzchność. 1) die
Oberr. 2) die Oberaufsicht; die Oberr-
zeit

tekt. 1) les supérieurs. 2) supériorité, f. intendance, f. pouvoir de commander de diriger.

Przełożony, f. m. 1) Oberer, Vorgesetzter, Vorsteher. 4) vorgeſetzt, vorgeſogen. 1) chef, m. intendant, supérieur; préposé, celui qui a la conduite, le commandement de. 2) prêtre à. § 1) przełożony to moy; przełożony nad miastem, nad armatą; przełożony iestem. 2) przełożone były iego zaſugi.

Przełożony, f. f. eine Vorgesetzte. une supérieure.

Przełożona w klasztorze, oberſte Nonne in einem Kloſter. Mère supérieure. f. Przełożyc, vid. Przekładam.

Przemachlować co. F. przemachluie. mit Betrug vertauſchen. tromper en change; troquer avec fourberie. § Przemachlymam.

Przemacywam czego, v. m. F. przemacam. 2) zuver beruhren. 2) oft begreifen, beſühlen, betasten. 1) toucher, manier auparavant. 2) tâter, tâtonner, tâter fréquemment.

Przemądry, adj. ſuperſtus, ſubertus, trop ſage.

Przemagam, v. a. przemagac, F. przemogę, przemodzi, przemoć. 1) herinogen; übermaſſen übermältigen. 2) bewerkſtelligen; zuwege bringen. 1) être le maître; ſurmonter qu. en; prévaloir à; l'emporter; avoir le deſſus, avoir l'avantage ſur; vaincre, ſurpaſſer. 2) effectuer, faire mettre en effet. § 1) zdanie iego przemogło; przemoc kogo; birwa była równa, że żadna ſtrona nie przemagała; przemoż go. 2) wszystko przemogł, to przemoc nie może; wiele ich więcej przemoga.

na ſobie przemagać. ſich zähmen, ſich überwinden. ſe poſſéder, ſe ſurmonter, ſe vaincre ſoi même; l'emporter ſur ſoi-même; domter ſes paſſions; être maître de ſoi-même. § wiele ten na ſobie przemaga; co gmiew ſwoy hamuje.

przemagać ſię. ſich angreißen; ſeine Kräfte anſtrecken. s'efforcer.

przemagający. der die Ober-Hand hat; herrſchend. dominant, qui eſt ſupérieur. § jednę tylko miał paſyą przemagającą zbierania pieniędzy

Przemaganie, n. Uebermacht. ſupériorité, f. avantage, m. qu'on a ſur qu.

Przemakam, przemakać, v. m. 1) durch-

F. przemoknę, przemoknąć. 1) durch-

Przemiećkam, v. m. F. prze- durch-

miećkać. 1) durch-

als der Regen. 2) durchweichen; durch-

und durch naß werden. 1) percer, pépétrer comme la pluie. 2) être bien trempé, baigné; tremper, ſe mouiller. § 1) żywe ſrebro nie przemaka choć ciekące iest. 2) wizytek przemosiem; do koſzule, do ſzczetu przemoki od deſzczu.

Przemalować co. F. przemaluie, v. a. nachmalen, copieren, contrefaire, v. a. copier un tableau.

Przemalowanie, n. 1) das Abmalen. 2) Copien von einem Bilde. 1) l'action de copier un tableau. 2) la copie d'un tableau.

Przemalowany, adj. nachgemalt, copiert, abgemalt. contrefait, copie; tire de deſſus quelque original.

Przemarnować, F. przemarnuię, v. a. verſthun, verſchwenden, verpraſſen. dépendre avec excès; diſſiper, conſumer, prodiguer. § przemarnował czas i pieniędze.

Przemarzam, v. m. F. przemorzę. einen aushungern. affamer qu.; faire ſouffrir la faim à qu. § miało obleżone nieprzyiaciel przemorzył.

późmorzyc ſię, in ſehr hungern mourir de faim, ſouffrir une faim exceſſive; être preſſé de la faim. § kto ſię przemorzył apétit traci.

Przemarznać, F. przemarznię, v. n. durchfrieren, vom Froſte erſtarren. être laſſé de froid; tranſir.

Przemarzły, adj. ſtarr, erſtoren. tranſi; accablé, pénétré de froid.

Przemawiam, v. m. F. przemawię. 1) vor-

aus reden, zuerſt reden. 2) ausſprechen; vorbringen, ſagen ein Wort. 3) einen anreden. 4) in reden anfangen, als ein Stummer, oder einer, der lange geſchwiegen hat. 5) abwenbig machen. 6) vorſagen vorſprechen, vorbeten. 1) par-

ler le premier; dire auparavant; dire par avance. 2) prononcer, dire, proférer quelque mot. 3) aborder qu; parler à qu. 4) commencer à parler. re-

couvrer la parole ainſi qu'un muet, ou celui qui a gardé un long ſilence. 5) débaucher qu. détourner, dégouter une perſonne de l'autre. 6) diſter haut les mots qu'on les prononce après nous. § 1) przedni Senator przemawia-

wſzy do króla; drudzy proſby iego popierali. 2) i ſłowka przemowić nie mogł. 3) przemowić (mówić) do niego. 4) przemowić niemy; przemowić po milczeniu. 5) przemowić komu ſługe; przemowić kogo na ſwoje ſtrone. 6) przemawiać z kim przy-

ſię; przemawiać mu wizyſkie mowe.

przemow z dziecięciom pazierz, bete demt Kinde vor. *enseigner à l'enfant à prier Dieu.*

przemawiać się z kim, przemawiam się, sich mit einem unterreden. *s'entretenir, s'entretenir avec qu.; se parler les uns aux autres.*

Przemędrzeć, F. przemędrzeć, gar zu klug thun wollen; gar zu klug werden; zu sehr klugeln. *devenir trop sage, trop subtil; raffiner trop; faire le sage.*

Przemiana, f.) *Wechsel, m.* Abwechse-
Przemianki, plur. lung, Umwechsel, ab-
gewechselte Ordnung. *alternative, f.* or-
dre alternatif, *succession mutuelle.*
§ częste szczęścia i nieszczęścia prze-
miany.

na przemiany, adv. wechselweise, eins
ums andere. *l'un après l'autre, successi-
vement, tour à tour, alternativement.*
§ na przemiany co czynić,

Przemiekać, vid. Przemakam.

Przemienam co, v. m. F. przemienię, ver-
wandeln. *transmuert, changer en; trans-
figurer.*

przemienieć co z ręki w rękę, aus einer
Hand in die andere nehmen. *prendre
d'une main à l'autre.*

przemienieć się, sich verwandeln. *se trans-
former, se transfigurer, se changer en.*

Przemienienie, n. Verwandlung. *trans-
mutation, f.* changement d'une chose
en une autre. § przemienienie ołowiu
w złoto.

Przemienie Pańskie, n. das Fest der
Verklärung Christi. *la Transfiguration;
la Transfiguration de Notre Sei-
gneur.*

Przemieniany, adj. was verwandelt werden
kann. *transmutable, adj.* qui peut être
changé.

Przemieniony, adj. verwandelt. *trans-
mué, adj.*

*Przemieram, przemierać, głod, F. prze-
mrę, przemrzeć; przemarzam się*, gro-
ßen Hunger leiden; sich aushungeln. *être
affamé; mourir de faim; souffrir une
faim excessive.* § kto przebiera, ten
przemiera, *prov.*

*przemierać czego; długo czego nie mogę
mieć do iadzenia*, nach etwas hungern,
sich sehnen etwas zu essen. *être affamé
de; avoir un désir ardent; un appétit
véhément de manger qu. ch.; en man-
ger volontiers.* § gardziśz chlebem
przemierz go nie długo.

Przemierzam co, v. n. przemierzę, aus-
messen, eines nach dem andern durchmes-
sen. *mésurer, mesurer l'un après l'autre.*
§ przemierz to sukno, wino;

przemierzać drogę idąc, morze iadąc;
przemierz te zboża.

Przemierzle, adv. abscheulich. *hideous-
ment, affreusement.*

Przemierzłość, f. Häßlichkeit. *laideur, f.*
Przemierzły, adj. garstig, häßlich. *laid, hi-
deux, affreux.*

Przemieszkiwam gdzie czas który, v. m.
F. przemieskam, sich an einem Orte auf-
halten, einige Zeit wohnen. *sejourner,
demeurer quelque tems en un lieu.*

Przemknięcie, m. Durchschlebung, Pa-
ktion de faire passer, de pousser, de
sicher qu. ch. par qu.

Przemknięty, adj. durchgeschoben. *passé,
poussé par.*

Przeminiam, F. przeminię, v. n. 1) vorbei
gehen. 2) übergehen, auslassen. 3) ver-
gehen, vorüber gehen, übergehen. 1) pas-
ser par delà; passer par devant; passer
devant un endroit. 2) passer, omettre.
3) passer, s'écouler, s'évanouir, dispa-
roître. § 1) okręty port nasz przemini-
nęły. 2) przeminałem to piorem;
przeminął dwa wierzby. 3) zima, lato
przemina; i ten dzień przeminie; ziem-
skie rzeczy przeminią, niebieskie
trwają.

przeminie i to; przeydzie i to, das wird
auch vorbei gehen. *cela passera aussi.*
przemiinać, im Vorbeigehen, en passant;
& comme en passant; chemin fai-
sant.

przemiinający, adj. vergänglich. *périssable,
fragile, transitoire; qui passe, qui est de
peu de durée.*

Przeminianie, n. das Vorbeigehen. *l'action
de passer devant un endroit, d'un en-
droit à un autre.*

Przeminienie, n. Uebergang, Auföhrung.
le tems ou passe quelque chose.

okręć czeka na przeminienie nawrotności,
das Schiff wartet, bis der Sturm aufhö-
ren, übergehen wird. *le vaisseau attend
jusqu'à ce que l'orage ait passé, ait
cessé.*

Przeminiony, adj. vergangen. *passé, qui
n'est plus.* § przeminiona dawno pię-
kności cera.

Przemogę, v. n. können, vermoögen, Kräfte
zu etwas haben. *pouvoir, savoir, être
en état de faire qu. ch.* § nie przemogł
to uczynić.

przemogę, ist das Futurum von Przema-
gam. *c'est le Futur de Przemagam.*

Przemoknąć, vid. Przemakam.

Przemocować, F. przemocuję, v. n. über-
mannen, überwältigen. *surmonter qu.
en; prévaloir à; avoir le dessus, l'avan-
tage*

tage sur; l'emporter par dessus un autre; vaincre, dompter, défaire, surpasser.

Przemocowanie, n. Ueberwältigung, Uebermannung. l'action de l'emporter sur qu.

Przemocowany, adj. überwältiget, übermannet. vaincu, domté.

Przemorzenie, n. das Hungerleiden; das Hungern. Mangel der Nahrung. l'action de souffrir la faim; la faim; manque de nourriture. § z przemorzenia zółdka ra pochodzi choroba.

Przemorzony, adj. ausgehungert, verhungert. pressé, accablé de la faim; affamé.

Przemorzyć, vid. Przemarzam, przemarzac.

Przemowa, f. vid. Przedmowa.

Przemowić, vid. Przemawiam.

Przemowienie, n. do kogo. das Anreden. l'action d'aborder qu.; de parler à; abord.

Przemowiony, adj. 1) ausgesprochen. 4) beredet in etwas; abwendig gemacht. 1) prononcé, proféré, dit. 2) débouché; détourné de qu. § 1) wiele go te przemowione kołtowały słowka. 2) służa, przyjaciel przemowiony.

Przemoczenie, n. Vermögen. Kräfte. pouvoir, forces. f. plur. le possible. § wedding przemoczenia mego pracować bede.

według przemoczenia swego czyni. er hat gethan. so viel es ihm möglich gewesen ist. il a fait selon son possible; il a fait tout ce qu'il a pu.

Przemocność, f. Macht, Uebermacht; Gewalt. supériorité. f. avantage. m. qu'on a sur; forces excessives.

Przemocny, adj. hochmögend, vielvermögend. très puissant, fort considérable, qui a un grand pouvoir.

Przemuszam co, v. m. F. przemuszę. zwinge, übertreiben. forcer, outrer.

Przemuszony, adj. übertrieben, forcé, outré. § przemuszonemi piżze expressami; styl przemuszony.

Przemycam co, v. m. F. przemycę. den Zoll verfahren. frauder la douane, les droits du Roi ou de la République; manquer au péage; passer des marchandises en fraude; passer par haut. § przemycić cło; kupiec co przemycił przemycie popada.

Przemycie, n. Strafe vors Zoll-Verfahren; Verfallung der Waare. peine dont on chatie ceux qui ont passé devant la douane sans déclarer les marchandises; confiscation des marchandises qui ne sont pas déclarées à la douane.

Przemyceny, n. das Zoll-Verfahren. l'action de frauder la douane.

Przemycony, adj. unangefaget. passé sans être déclaré à la douane. § towary przemycone.

Przemyttnik, n. Zoll-Verfäher. celui qui a passé par haut, qui a trompé les droits de la douane.

Przemysł morki, vid. Przemysł morki.

Przemiam, v. m. F. przemycę. 1) verplümpern; mit Baden und Waschen Geld verthun. 2) verplümpern, verschwenden, verthun. 1) dépenser en se baignant, en se lavant. 2) dissiper, prodiguer.

przemysł się. das Geld ist verpraslet; ist fort. tout est fricassé; l'argent est dépense.

Przemyskam, przemyskać, co, v. m. F. przemkne, przemknąć. 1) durchschieben. 2) von Jagd-Sunden; davon schleichen, auf der Fährte nicht anschlagen. 1) faire passer par; pousser par. 2) en parlant des chiens de chasse. suraller, passer les voyes sans crier.

Przemysł, m. 1) Scharfsinnigkeit; Witz, Verschlagenheit. 2) Erfindung, erfindene Sache. 1) invention, f. subtilité, adresse, esprit, industrie. 2) invention, ce qu'on a trouvé à force de penser. § 1) przemysł kupiecki. 2) przemysł to wygodny.

przemysł żołnierski. Kriegeres-List. un stratagème, ruse & finesse de guerre.

Przemysł, m. miasto, g. a. Przemysł, eine Stadt in Schwarz, oder Roth-Neußen. Premisla ville de Russie Rouge ou Noire.

Przemyski, adj. 1) von Przemysl, de Przemyslski, adj. 1) mislie. § Biskup Przemyski.

Przemysliwam, adj. überdenken; vorher

Przemyslam, überlegen, vorher betrachten, préméditer; rüber qu. ch. en son esprit; penser & repenser par avance à. § przemysliwa o tym; głowa moia przemysliwa.

Przemyslanie, n. przysmyliwanie, s. die Ueberlegung, das Nachsinnen, die Vorherbetrachtung. préméditation, f. action de l'esprit qui prémédite, qui prévoit; l'action de penser par avance à ce qui doit arriver.

Przemysłnie, adv. wistig; mit Verschlagenheit. industrieusement, avec esprit, avec adresse, adroitement.

iako przysmyślniej. aufs wistigste, aufs verschlagenste. avec beaucoup d'industrie.

Przemysłny, wistig, verschlagen. ingénieux, industrieux, adroit.

Przeń, przez niego, *conf.* On 3). durch ihn. par lui.

Przenagabam, *v. a.* scheeren, necken, anfechten, picoter, vexer, agacer, tâcher d'irriter.

Przenagabanie, *n.* Scheererey, Neckerey, Verirererey, picoterie, *f.* petite querelle, petite vexation.

Przenajęcie, *n.* Verleitung, Anstiftung, Veredung zum Bösen, subornation, *f.*

Przenajęcy, *adj.* angestiftet, verleitet, einem zu Schaden, suborné à nuire à qu.

Przenajęcie, *v. m. f.* przenieymę. heimlich bestellen, anstiften, bereden einem zu Schaden, suborner, abster, débaucher,

Seducir une personne pour nuire à qu. § Swidkow przenieiał na to; przenieiał kandyda na niego.

przenajęcy, *n.* Anstifter, Verführer, suborneur, *m.* celui qui suborne.

przenajęca, *n.* Anstifterinn, Verleiterinn, suborneuse, *f.*

Przenica, pizenica, *f.* Wehen, froment, *m.*

Przenie czego; przenie się czego. Verläugnung, Läugnung, Verneinung, désaveu, *m.* négation, *f.* l'action de nier, de délavouer.

Przeniesienie, *n. vid.* Przenoszenie.

Przeniewierca, *m.* ein Treuloser, un infidèle, qui a manqué à sa foi.

Przeniewierczyna, *f. f.* eine Treulose, une infidèle.

Przeniewierzam się komu, *v. m. f.* prze-

niewierzę się. 1) einem nicht Farbe halten; wider einen Untreue begeben. 2)

lügen. 1) manquer de fidélité; agir de mau-

vaïse foi; faulser; rompre la foi envers qu.; ne demeurer pas fidèle.

2) mentir.

Przeniewierzenie się komu, Untreue, *f.* Brechung der schuldigen Treue, infidélité, *f.* mauvaïse foi; manquement de foi.

Przeniewierzony, *adj.* untreu, treulos, der seine Treue gebrochen, infidèle, *adj.* qui a manqué de fidélité.

Przenikaący, *adj.* przerwaliwy, eig. u. fig.

Przenikliwy, *adj.* durchdringend, prop. u. fig. pénétrant, percant, qui pénétre, qui entre dedans; touchant, § mroz przenie-

nikliwy; ogień przenikliwy; rozum przenikaący.

przenikliwy, *adj.* durchdringlich; das kann durchdrungen werden. pénétrable, *adj.* qui peut être pénétré.

Przenikliwość, *f.* die Durchdringlichkeit, pénétrabilité.

Przenikam co czym, *v. m. f.* przeniekam.

1) durchdringen. 2) durchdringen, rüh-

ren. 3) durchdringen, einsehen. 1) péné-

trer, transir, pénétrer. 2) pénétrer, roucher de passion, 3) concevoir, appro-

fondir, pénétrer qu. ch; entrer en qu. ch. § 1) grof pãneerz przenieka;

mroz wszystkie członki przenieka. 2) žal go ten przenieka. 3) gruntownie co przenieka;

przenikniy skrytości serca iego.

Przenikanie, *n.* przeniekanie, *n.* das Durchdringen, die Durchdringung. péné-

tration, *f.* l'action de pénétrer.

Przenikniyony czym, durchgedrungen. pénétré, *adj.*

mrozem przeniekiyony, erstarret vor Kälte, transi, *adj.* accablé, pénétré de froid.

Przenocować, *f.* przeniecie, übernach-

ten, passer la nuit, coucher dans un lieu; giter.

Przenocowanie, *n.* nocleg, Ueberna-

chtung, Nachtlager, l'action de giter; gite, *m.* couchée, *f.*

Przenocowany, *adj.* übernachtet, der ein Nachtlager gehalten, qui a gité; qui a couché en un lieu.

Przenos, *m.* Gerichtsverlegung, Ueber-

trag einer Gerichts Sache vor ein andres Gericht, translation, *f.* transport, *m.* action de transférer une procédure devant un autre Juge. § zapisy do przyszłego ter-

minu transportować pozwolono, za którym przenosiem swoją ważność mieć maia.

Przenosić, *m.* der etwas wo anders über-

bringt, überträgt, celui qui transporte, qui transfère.

Przenosiny, *plur.* 1) das Einziehen in eine ander Wohnung. 2) Verlegung des Wohn-

Sitzes, Wegziehung in ein andres Land. 3) Nach-Hochzeit, Heimfüh-

rung. 1) le remu-ménage, déménagement, délogement l'action de se loger dans une autre maison. 2) transmigration; changement de pays. 3) l'après-nôce; l'après-pucelage, *m.* le sé-

cond festin; le lendemain des nôces, § 1) dopomoż mi przenieś mi och. 2)

Lech się w Polsce osadził podczas przenieś tak wielu narodow. 3) za-

prośie na przenieś; welela przenie-

śiny; przenieśiny czynić.

Przenosić, *adj.* überbringlich; das man von einem Orte zum andern tragen

kann. portatif, *adj.* qu'on peut porter. § most, zegar słoneczny przenosić.

Przenosić co, *v. m. f.* przenieść. 1) eig. u. fig. an einen Ort tragen; überbrin-

gen, übertragen. 2) vor ein andres Ge-

richt bringen. 3) auf einen bringen. 4) führen, aufbringen. 5) mehr seyn, mehr machen, übersteigen. 6) übertreffen. 7) et-

was

was einer Sache vorzulegen. 2) zu hoch schicken, zu hoch tragen, über das Ziel schicken. 9) betrügen, berücken. 1) *prop.* & *fig.* transporter, transférer, transmettre, porter d'un lieu à un autre. 2) transporter, traduire de Jurisdiction en Jurisdiction, à un autre Juge. 3) porter, transporter, transmettre sur un autre. 4) introduite, faire recevoir. 5) faire plus de. 6) surpasser, passer, surmonter. 7) préférer; estimer de avantage. 8) porter, tirer trop haut; donner par dessus le but. 9) tromper, fourber, prendre. § 1) przeniesć moje rzeczy z woza do gospody. 2) przeniesioną tę sprawę na Trybunał, na inny rok. 3) przeniosł to prawo na brata twoiego. 4) przeniesli tę naukę, tę modę do Polki. 5) przenosi to dwa talary. 6) przenosi go rozumem, doświadczeniem. 7) przenosić kogo nad kogo, wojnę nad pokn. 8) przeniosłeś cel; ja fuzyja przenosi. 9) przeniosł (ofzu. kał) mie.

przeniosł swoj oboz. er hat sein Lager wo anders hingelegt. il a transporté son camp.

przenosić kogo okiem (oczy). einen über die Achsel ansehen, regarder qu. de travers.

przenosić co przez co. eine Sache über oder durch etwas wegstreten. porter qu. ch. par dessus ou par qu. ch. § przeniesćie to przez most, przez bramę.

przeniesć fig. 1) sich wo anders hin begeben, einen andern Ort wählen. 2) ausräumen, ausziehen aus einem Hause. 3) sich in ein anderes Land begeben. 4) einfallen, auf einen kommen. 5) sich einem vorziehen, mehr von sich als einem andern halten. 1) se transporter, se rendre en un autre lieu. 2) remuer, démenager, changer de logis. 3) se transporter, se transporter dans un autre pays. 4) échoir à; tomber, être transporté sur une autre personne; passer d'une personne à une autre. 5) se préférer; préférer sa personne à une autre. § 1) wojsko się na infz pole przeniosło; przeniosł się ten zwyczaj do nas. *2) przeniosł się (przeprowadzł się) z tego domu do ciebie. 3) starzy Gortowie do Włoch się przeniesli. 4) przeniosło się krolestwo na tę rodzinę. 5) nie wiem czemu się nad niego przeno.

Przeniesienie, n. przeniesienie, n. 1) das Tragen an einen Ort, das Ueberbringen. 2) Bericht, Abtretung seines Rechtes. 1) transport, m. l'action de porter d'un

lieu à un autre. 2) cession, f. transport de son droit. § 1) zapłacić od przeniesienia rzeczy swoich; przeniesienie sprawy do innego sądu. 2) przeniesienie dżugu, prawa jakiego, na kogo.

przenoszenie się, n. das Wandern in ein anderes Land. transmigration, f. changement de pays; transport dans un autre pays

przenoszenie czego nad co. Vorzug, Vorziehung; préférence, f.

Przeor, m. ein Prior, un Prieur cloîtrier.

Przeorany, adj. gemiebrachtet; zum andern oder zum dritten Mal geackert. biné ou tiercé; qui a reçu la seconde ou la troisième culture. § przeorana rola.

Przeorski, adj. einen Prior abgehend. de Prieur.

Przeorstwo, n. die Würde, Stelle eines Prioris. Priorat, m. dignité d'un Prieur

Przeorywam rolę R. przeryw, v. a. furtim, zwiebrachen einen Acker, biner, v. a. donner la seconde façon, le second labour à une terre.

przeorywał drugi raz. den Acker das dritte Mal ackern, oder den Weinberg umhacken. rebiner, tiercer, v. a. donner le troisième labour à la terre, à la vigne.

Przeoryła, f.

Przeorysza, f. eine Priorin, une Prieure.

Przeorzyła, f.

Przeorzywanie roli. das Zwiebrachen, das Umsürzen des Feldes, die andere oder dritte Art, so man einem Acker giebt. le binement d'une terre; la seconde ou la troisième culture qu'on donne à une terre.

**Przepad, m.* kakol. Luch, taubes Korn. ivraye, f.

Przepadam, v. m. R. przepadac. 1) durchfallen. 2) versinken, einfallen, einbrechen. 3) versinken, erlöschen, als ein Pfand. 4) zufallen, auf einen kommen. 5) versinken, confisciret werden. 6) verloren gehen. 7) hurtig durchlaufen. 1) tomber par, passer par delà en tombant. 2) s'abîmer, se rombre, tomber; tomber en ruine; s'enfoncer, s'ébouler, s'abattre. 3) échoir, s'amortir, s'éteindre, être éteint comme un gage. 4) échoir être dévolu à; tomber sur qu. 5) être saisi, être confisqué. 6) se perdre, se ruiner; être perdu; être ruiné. 7) parcourir. § 1) ziarka przez sito. przez dziurki przepadają. *2) przepadło (zepadło) miało: wieża ziemię przepadła. 3) zastaw przepadł. 4) ta majątność w zastawie do ciebie przepadła. 5) przepadły dobra jego do skarbu. 6) przepadły pieniądze moje; przepadłem pieniądze.

dy to prawda. *) od strachu przepadł (przebiegł) przez las.

wine, *przepadać*, in Geld: Strafe fallen. échoir d'amende; être condamné à une peine pécuniaire. § *przepada* do Starosty sto grzywien.

przepaść rok, *termin*, einen gerichtlichen Termin versäumen, und dadurch den Proceß verlieren. encourir défaut; perdre son procès faute de l'avoir poursuivi dans le tems.

przepaść zakład, eine Wette verlieren. perdre la gageure.

przepada deszcz, es regnet strichweise, wechselweise; bald regnet es, bald ist es gutes Wetter. tantôt il pleut, tantôt il fait beau tems.

przepaść, es ist verloren; man muß es verschmerzen. adieu la valise; tout est perdu; c'est fait de cela; il faut cela digérer. § *przepaść* iakby pła. ogolił.

**przepadać się*, *padac się*, hirsten, zerfallen; aus einander gehen. se crevasser, s'entreouvrir, se rompre, se tréscaler.

Przepadek, g. a. *wid.* Przeżył.

Przepadły, *adj.* 1) versallen. 2) confisquet. 1) amorti, éteint. 2) confisqué. § 1) dług przepadły. 2) dobra przepaść.

rok, *termin* *przepadły*, versallener, versäumeter Termin in Gerichten. défaut, m. lorsque celui qui est ajourné ne comparoit point.

Przepadniony, *adj.* Jägercy; aufgetrieben. *chasse*; lancé, *adj.* qu'on a fait partir du gîte. § *trabić na przepadnionego zająca*.

Przepadzisty, *adj.* abwechselnd, unbeständig, veränderlich; bald naß, bald trocken, vom Wetter. inconstant; entre-mêlé de beau tems & de pluie; où il pleut, où il fait beau tems: tour à tour. § *przepadzisty rok*, *miesiąc*.

Przepalam, v. a. f. *przepalać*, co. 1) durchbrennen. 2) brennen, abziehen, distilliren. 3) brandmarken. 4) überheizen eine Stube. 1) brûler par, pénétrer, percer avec un fer chaud, ou par le feu. 2) distiller, faire passer par l'alambique. 3) fleurdeliser, marquer, flétrir un criminel. 4) chauffer trop une chambre. § 1) *przepalił deskę żelazem*. 2) *przepalił wódkę*. 3) *przepalił młodzieńca na czele*. 4) *przepalił izbę, piec*.

Przepalanie, n. *przepalenie*, n. 1) das Durchbrennen. 2) Distillation. 3) Ueberheizung. 1) l'action de brûler par. 2) distillation. 3) l'action de chauffer trop une chambre.

Przepalony, *adj.* 1) durchgebrannt. 2) bi-

stilliret. 1) brûlé par, pénétré par le feu. 2) distillé.

**Przepamiętać czego*, f. *przepamiętać*. v. a. vergessen. oublier, v. a.

Przeparaty, *adj.* überführet, überzeuget, convaincu. § *przeparaty w złości*.

Przeparzyć, v. m. f. *przeparzyć*. 1) brennen, anziehen, schneiden, wie die Kälte. 2) überheizen eine Stube. 1) pénétrer, piquer au vif; fouetter comme le froid. 2) chauffer trop un poêle, une chambre. § 1) *przeparzył go kancluz, mroz, wiatr zimny*; działa nieprzyjaciela *przeparzył*. 2) *przeparzył piec*.

Przepas, Rycerski. Ordens: Band. cordon, m. colier de l'Ordre, m.

Rycarz, *Przepasu Rycerskiego*, *wid.* Złoty Rycarz 1)

Przepasanie, n. 1) das Umgürten. 2) eine Schärpe, Binde, die man ehebeissen um den Leib trug. 1) l'action de ceindre. 2) espèce d'écharpe dont on se ceignoit autrefois.

Przepasany, *adj.* gegürtet, gebunden. ceint, lié, bandé, *adj.* qui a une ceinture, qui a un bandeau. § *głowa chustką przepasaną*; kawaler *przepasany*.

Przepasć, f. 1) eig. u. fig. Abgrund. 2) steiler Felsen, steiler Berg, steiles Ufer. 1) prop. & fig. un abîme; un goufre, un précipice. 2) *roć escarpé*, montagne escarpée; *escorę* ou *côte escarpée* sur le bord de la mer. § 1) *zbytek w przepaść*, *niefczęścia lud wtrąca*; *przepasć motłak*; *przepasć* iest *ochłan* albo *głęb* w ziemi *bezdeanna*. 2) *przepasć* iest *skała*, *brzeg*, albo *gora* wyłoka przykrouwana.

w. *przepasć wtrącić*, in einen Abgrund stürzen. abîmer dans un goufre.

w. *przepasć skoczyć*, sich in den Abgrund stürzen. s'abîmer dans un goufre.

z. *przepasć skoczyć*, sich von einem steilen Berge stürzen. se précipiter.

z. *przepasć stracić*, *zschmagnąć*, herunter stürzen. précipiter qu.

Przepasisty, *adj.* przykry zbytnie. sehr steil. fort escarpé.

Przepaska, f. 1) Stirn-Band, Kopf-Binde. 2) Haupt-Binde der alten Könige. 3) kleine schmale Binde. 1) bandeau, m. bande de quelque étoffe qui couvre le front. 2) bandeau royal, un diadème. 3) bandelette, petite bande.

**przepasza*, *farsuch*, Schürze, f. *tablier*, m. *przepasza pierś*, *napiersnik biatogłowy*, *Brust-Tuch*, *Brust-Röllchen der Metzger*. un couvre-gorge, m. écharpe que les femmes portent sur le sein.

Przepasanie, v. m. f. *przepaszać*. 1) umgürten.

gürten. a) umschlingen. 1) ceindre, lier, bander, v. a. 2) entortiller, entrelacer tout autour. § krol go przeposował na kawalerstwo. 2) straszny waz go przepasujcie.

przepasać kogo kanczugiem, biczem. einen mit der Peitsche ausgerben. sangler qu; donner à qu. de coups fortement avec une anguille, avec un fouet.

przepasujący, adj. umgürtend, umfassend. qui ceint tout autour.

przepasać się. sich umgürten. se ceindre. Przepatrzyć co, v. a. vorher sehen. prévoir les choses à venir.

Przepatrzoney, adj. vorher gesehen. prévu. § przepatrzone niezczęścia, konsekwencye.

Przedchnięcie, przepchnienie, n. Durchstoßung, Durchschiebung. l'action de pousser au travers d'une ouverture.

Przepchnięty, adj. durchgestoßen, durchgeschoben. poussé par quelque ouverture étroite.

Przepędzam, v. m. f. przepędzę. 1) durchjagen, durchtreiben. 2) übertreiben, überjagen ein Pferd. 3) leben, zubringen seine Jahre, sein Leben. 1) chasser par, faire passer par un lieu. 2) outrer, flahquer, forcer, surmonter un cheval. 3) mener; faire une vie; passer les jours, sa vie. § 1) przepędzić było przéz pole, przez rzekę. 2) przepędzić konia. 3) przepędził lara, dni na wojnie na urzędach.

Przepełniać co, v. m. f. przepełnię. überfüllen. verser par dessus; remplir trop; faire déborder, faire si plein que ce qu'un vaisseau contient va par dessus.

Przepełnienie, n. Ueberfüllung. plenitude, f. l'action de remplir trop; regorgement.

Przepełniony, adj. nazbyt pełny. zu voll, überfüllt. trop rempli, trop plein.

Przepęty, adj. versauen; versäunet, echu, éteint, négligé. § przepęty dzień, rok, termin.

Przepicie, n. Raufsch, m. Trunkenheit, f. crapule, f. § po przepiciu kwasne rzeczy dobre.

Przepieczony, adj. zu sehr gebraten oder gebacken. trop cuit. § kofacz przepieczony; pieczenia przepieczona.

Przepiekam co, v. m. G. przepieczę. zu stark braten; im Ofen zu scharf backen. rôtir trop; faire cuire au feu ou au four plus qu'il ne faut.

przepieć się. ausbraten; zu viel braten. trop cuire, être trop rôti ou trop cuit au four. § nazbyt się kuropatwy przepieckły.

nie przepieczcie ci się to. das wird dir nicht vor genossen ausgehen. cela ne vous peut passer; tu n'en sera pas quitte à si bon marché; tu n'en auras pas si bon marché; tu le payeras. § nie spodziewał się, aby mu nie to przepiecz miało.

przepiekt się ten chleb. dieses Brod ist zu scharf gebacken. ce pain a trop de four, il est trop cuit.

Przepielam co, f. przepiele. durchgäten. sarcler, v. n. arracher les mauvaises herbes par ci par là. § przepiel te zagony.

Przepieram, przepierać, f. przepierę, przepierzę. 1) antreiben, nöthigen, verfolgen. 2) eintreiben, überzeugen, überführen, widerlegen. 1) pousser, poursuivre ardemment, presser qu. vivement. 2) rembarer, déferer, refuter qu. convaincre qu. de. § 1) nie przepieray go daley, bo ci da odpor. 2) przepark ią tym uczynkiem, tym listem; przeprec kogo słowy.

Przepieruję, v. m. 1) schlagen, schmettern. von Vögeln. 2) mit übertriebenem Stimm singen. 3) im Effect tüfeln seyn. 1) tirelirer, gazouiller, remager, chanter comme un oiseau. 2) forcer trop sa voix; faire trop de fredons en chantant. 3) être trop délicat dans son manger; faire la petite bouche. § 1) podczas wiosny praszek głaskiem przepieruję.

skowronek przepieruis. die Lerche schlägt. l'alouette fredonne son tire-lire; elle tire-lire.

Przepiam co na czym, v. m. f. przepię. verkaufen. perdre, dissiper en buvant; dépenser qu. ch. en vin, en biere; dépenser à boire; boire son argent. § przepię wiosek na gorzałce.

przepito się. er ist versoffen, es ist durch die Gurgel gejagt, cela est bu; cela est consumé en vin; tout est fricassé; on l'a dépensé en boisson.

przepiać się. seinen Geburts-Tag mit einem Wein-Schmaus begehen. boire avec ses amis au jour de la naissance.

Przepikować, f. przepituie, v. a. co czym. durchseilen. limer d'outre en outre.

Przepiorczę, n. eine junge Wachtel, cailleau, m. jeune caille.

Przepiorka, f. eine Wachtel, caille, f. um oiseau. § przepiorka wielka cudzoziemka.

Przepis, m. 1) Abschrift, f. 2) Wort Przepisanie, n. 1) schrift, so dem Schüler zum Nachschreiben vorgelegt wird. 3) Vorschrift, Verordnung. 1) copie d'une écriture;

écriture; transcrit, *m.* 2) une exemplé, *f.* modèle d'écriture qu. donne à un écolier. 3) ordonnance, *f.* ordre, *m.* § 1) przepis listu, testamentu. 2) przepis inkasstem popluskany; prawie podług przepisu pisze. 3) żyć podług przepisu Pana Medyka.

Przełamac box przepisania. eine uneingeschränkte freye Vollmacht. un plein pouvoir sans restriction, sans limitation.

Przepisany, adj. 1) abgeschrieben. 2) vorgeschrieben einem Schüler. 1) transcrit, copié. 2) tracé à un écolier.

Przepisowanie, n. das Abschreiben. l'action de copier une écriture; transcription, *f.*

Przepisuje, v. m. F. przepisyje. 1) abschreiben. 2) einem Schüler vorschreiben. 3) vorschreiben, verordnen. 1) copier, *v. a.*

transcrire, *v. a.* 2) tracer les lettres à un écolier. 3) prescrire, ordonner.

§ 1) przepisze te listy chędogo. 2) przepisować dziecięciu. 3) przepisać choremu ustawę, komu reguły o czym; przepisać co słudze poddanym.

Przeplacam ob, v. m. F. przepłacam. 1) überzahlen; theuer kaufen; zu viel bezahlen. 2) mit Geld bestechen. 1) surpayer, acheter trop cher; payer une chose plus qu'elle ne vaut. 2) corrompre, gagner qu. à force d'argent.

Przeplakiwam czas; die Zeit mit Weinen.

Przeplakuje. zubringen; passer son tems avec des pleurs; pleurer jour & nuit.

§ dni i nocy przepłakuje.

Przeplatam co czym, v. m. F. przepłatom.

durchflechten, zwischen einlegen, sehen; untermengen. entrelasser, larler, entremêler, entrelarder; diversifier, varier, brocher, bigarrer; mêler l'un dans l'autre. § niech Najwyższy dni twoje

szczęśliwym przeplatą powdzeniem.

Przeplatanie, n. angenehme Vermischung.

Unternehmung; das Durchflechten, un agréable mélange; *m.* l'action d'entremêler, de diversifier.

Przeplatany, adj. durchgestochten; vermengt, entremêlé, diversifié. § życząc dni szczęściem przeplatanych.

Przepławiam, v. m. F. przepławig. 1) durch ein Gewässer treiben; jagen. 2) auspielen die Wäsche. 1) chasser une bête par une grande eau. 2) guêter, laver du linge dans une eau.

Przepleniarn, v. m. F. przeplenie. dünner; weniger machen; entkräften. dégraisser; épuiser, effoiblir. § dobrze ich przeplenić i osłabić; płoń im zabie

rając.

Przeplenił zboycow na morzu. er hat die See-Räuber auf dem Meer dünne ge-

macht, vertrieben. il a nettoyé la mer de corsaires.

Przepłokać, F. przepłoczć, v. a. auspielen Wäsche. guêter le linge.

Przeplwam, v. m. F. przepłyne. 1) durchschwimmen, überschwimmen. 2) übersehen, überfahren zu Wasser. 3) übersehen als eine Gefahr. 1) traverser; passer à la nage une eau. 2) passer, traverser un fleuve dans un bateau, la mer dans un navire. 3) surmonter, vaincre. § 1) przepłynął rzekę przebył pływając w pław. 2) przepłynął nawą rekę, morze. 3) te przepłynął trudności, niebezpieczeń

stwa.

Przeplyna podł. vorbei schwimmen; rudern oder segeln. passer par devant un lieu en nageant, en ramant, en faisant voile.

Przepłynienie, n. das Uberschwimmen, Uebersehen über einen Fluss. l'action de passer une rivière en nageant ou dans quelque navire.

Przepominam, przeminam co, v. m. F. przepominę, przepominie. übergehen, vergessen. omettre, oublier.

Przepościć się, F. przeposzczć, v. a. 1) lange fasten. 2) lange warten, harren. 1) jeûner trop, supporter long-tems le jeûne. 2) attendre long-tems; piquer le coffre.

Przepowiadacz, m. 1) Verkündiger, An

ger. 2) Wahrsager. 1) celui qui annonce. 2) devin, *m.* celui qui devine, qui prédit les choses à venir.

Przepowiadam, v. m. F. przepowiem. 1) zuvor sagen. 2) verkündigen, ankündigen. 3) vorsagen, repetiren. 1) prédire, deviner, dire ce qui doit arriver. 2) annoncer, dire, publier à qu. 3) répéter qu. ch. avec qu. § 1) przepowiadał mi to serce moje; przepowiedział mi, że przypadki. 2) przepowiadał słowo Boże ludowi. 3) przepowiada z nim lekcyą.

Przepowiadat sobie co. etwas vor sich repetiren, répéter en soi même qu. ch.

Przepowiadanie, n. 1) Vorhersagung.

Przepowiedzenie, n. 2) Verkündigung.

Ankündigung, f. Opowiadanie. 1) prédiction, *f.* divination. 2) l'action d'annoncer, *v.* Opowiadanie.

Przepowiedziany, adj. vorhergesagt. prédit, *adj.*

Przepracować, F. przepracuję. mit Arbeit zubringen. passer le tems à travailler.

§ dni i nocy przepracować.

Przepracowany, adj. in Arbeit zugebracht. passé

passé en travail. § gdzie się podziały
dui moie przepracowane.

Przepragnąć się, *F.* *przepragnę* się.
schmachten, verschmachten vor Durst.
mourir de soif; souffrir une soif ex-
cessive.

Przepragnienie, *n.* Verschmachtung vor
Durst. soif excessive; foiblesse causée
par une soif excessive.

Przepragniony, *adj.* 1) verschmachtet. 2)
übermäßig, übertrieben, heftig, als eine
Leidenschaft. 1) accable de soif; af-
foible par une extrême soif. 2) outré,
violent, véhément, trop ardent com-
me une passion. § 1) przepragniony
kon. 2) przepragnione żądze.

Przepraszacz, *m.* 1) Abbitter. 2) Vorbit-
ter. 1) celui qui demande pardon. 2) in-
tercesseur, celui qui intercede pour qu.

Przepraszam, *v. m. F.* *przepraszę*. abbitten;
um Verzeihung bitten. demander par-
don. § przepros mark; przepraszam
uniżenie za tę śmiałość.

Przeprosić go. er hats ihm abgebenen; er
hat sich mit ihm versöhnt. il a obtenu
pardon de sa faute; il s'est reconcilié
avec lui.

Przeprosić się. einander abbitten. deman-
der pardon l'un l'autre.

Przepraszanie, *n.* das Abbitten. l'action
de demander pardon à qu.

Przeprawa, *f.* 1) Ueberfuhr, Ort wo man
über einen Fluß setzt. 2) Uebersehung
über einen Fluß. 3) Paß, enger Weg,
enger Durchgang. 4) Versöhnung, Ver-
trag. 1) trajet, passage, *m.* lieu où
l'on passe une rivière. 2) action de pas-
ser une rivière. 3) pas, détroit, un
défilé, un passage ou avenue dans un
pays fort étroit. 4) réconciliation, *f.*
accord, *m.* § 1) u przepawy prumi
nie było. 2) przepawa woyska. 3)
przepawy żołnierzem osadzone były.
4) ich się przepawy (poiednania) nie
spodzieway.

Przeprawiam co, *v. m. F.* *przeprawie*. 2)
überführen, übersehn über einen Fluß.
2) versöhnen, vertragen. 1) faire tra-
verser, faire passer une rivière, une
montagne à qu; conduire, transporter
au delà. 2) remettre qu. en gracie;
reconcilier qu. avec qu. § 2) prze-
prawił woysko przez morze; przez
rzekę, 'przez Alpy. 2) przeprawił
(przeidnał) mu u Oyca.

przeprawić się. sich überführen lassen über-
sehen als über einen Fluß, über einen
Berg. passer par un fleuve, par une
montagne.

Przeprawny, *adj.* megam; darüber man

sehen, kommen kann. praticable, *adj.*
par ou l'on peut passer aisément. §
przeprawnie teraz drogi.

Przeprawować co, *v. a.* verrechnen, ver-
processiren. dépenser son bien en procès.

Przeprawowanie, *n.* 1) das Verprocessiren.
2) das Uebersehen über einen Fluß. 1)
l'action de dépenser en procès. 2)
l'action de passer par un fleuve.

Przeprosba, *f.* die Abbitte, priere, *f.*

Przeproszenie, *n.* par laquelle on de-
mande pardon.

Przeproszony, *plur.* Vertrags-Schmaus.
festin de reconciliation.

Przeprowadzam, *v. m. F.* *przeprowadzę*.
1) durchführen, überführen, hinüber-
führen. 2) in eine neue Wohnung brin-
gen. 1) conduire, mener, faire passer
d'un lieu à un autre; transporter au
delà. 2) transporter qu. dans une
autre demeure. § 1) przeprowadził
woysko przez gory. 2) przeprowadził
go na inże mieszkanie.

przeprowadzić się zkąd. 1) ausziehen aus
einer Wohnung. 2) ziehen in ein ander
Land. 1) se remuer, déloger, démen-
ger, aller demeurer ailleurs; changer
de logis. 2) changer de pays.

Przeprowadzenie, *n.* Ueberführung. l'ac-
tion de conduire d'un lieu à un autre.

przeprowadzenie się, przeprowadzenie się.
1) das Ausziehen aus einer Wohnung. 2)
Abzug in ein ander Land. 1) démenage-
ment, délogement. 2) transmigration,
changement d'habitation.

Przeprowadzić, *m.* Ueberführer. meneur,
conducteur, *m.* qui mène, qui fait pas-
ser qu. d'un lieu à un autre.

Przeprowadziny, *f. pl.* Schmaus beim
Ausziehen. festin de remu ménage qu'on
fait dans son nouveau logis.

Przeprzagam, *v. m. F.* *przeprzagnę*. um-
spannen ein Pferd. changer de place
dans un attelage; mettre rancid au ti-
mon, tantôt au milieu ou à la volée.
§ przeprzagniy tego konia z prawey
na lewą stronę; przeprzagnęliśmy ko-
nie na pierwizym popale.

Przepuklina, *f.* 1) przerwanię brzucho-
Przepukłość, *f.* 1) wew pfony. Neph-
Bruch, *n.* Darm Bruch, *m.* rupture, *f.*

epiplocele, *f.* enteroccele, *f.*

przepukłość, Aufbörstung, Aiß. crevasse, *f.*
fente, *f.* ouverture dans un corps
solide.

Przepukły, *adj.* aufgeborenen, geborstet.
rompu, crevé, crevasse.

Przepuknąć się, *F.* *przepuknę* się, *v. a.*
durchbrechen, bürsten, plazen als ein Ge-
schwür. se crevasser, se crever. § wrzod
się

się przepuknął; od trucizny się przepukł.

Przepuknienie, *n. vid. przepukłość.*

Przepuszczam przepuszczać, *v. m. F. przepuszcze, przepuścić.*

1) durchlassen, durchlassen lassen. 2) durchlassen, durchsetzen. 3) von Gott: zulassen. 4) Kriegsw. schonen, pardoniren. 5) verzeihen, vergeben. 6) umschmelzen. 7) zerlassen, schmelzen. 1) laisser passer qu. accorder, donner passage à qu. 2) filtrer, couler qu. ch. au travers de. 3) *en parlant de Dieu*: permettre. 4) *guerre*: pardonner à; accorder la vie; épargner, ménager; s'abstenir des meurtres & des incendies. 5) passer, pardonner à qu. une faut. 6) refondre, fondre de nouveau. 7) rendre, coulant par le feu, par l'eau. § 1) warta dziewkę przez wrota, w dom przepuściła. 2) przepuść gorzałkę przez dwoistą chustę. 3) Bog przepuścił nam czarta, na oyczyznę wojnę. 4) przepuszczali miało, budynkom, mieszczanom. 5) przepuść (odpuść) mi tę winę, obrażę. *6) dzwon ten przepuścić (przetopić) trzeba. *7) przepuścić (roztopić) łój, wosk.

mój kapelusz przepuszcza wodę. mein Hut läßt Wasser durch. mon chapeau perce à l'eau.

szko światło przepuszcza. das Glas läßt das Licht durch. le verre transmet la lumière.

Przepuszczanie, *n.* Przepuszczenie, *n.*

1) Durchlassung. 2) Vergebung. 1) l'action de donner passage à qu. 2) pardon, remission. § 1) przepuszczenie przez granicę, przez miało. *2) proźbę o przepuszczenie (odpuszczenie) występku tegu.

przepuszczenie Boskie, göttliche Zulassung. la permission divine.

Przepuszczony, *adj.* 1) durchgelassen. 2) vergeben, verzeihen. 1) qu'on a laissé passer. 2) remis, pardonné. § 1) takie towary przez granicę przepuszczone nie będą. *2) przepuszczona (odpuszczona) wina.

Przepych, *m.* Wett-Streit, ehrgeizige Nachseiferung. une ambitieuse émulation; ehvi, empiement de surpasser. *na przepych co czynię.* etwas um die Wette thun; etwas zuvor zu thun suchen, faire qu. ch. à l'envi; à qui mieux mieux, avec beaucoup d'empressement; s'efforcer de l'emporter sur qu.

Przepycham co, *v. m. F. przepchnę, przepchnąć.* 1) durchstoßen, durchdringen. 2) durchstechen, durchbohren mit

dem Degen, mit etwas spitzigem. 1) passer qu. ch. dans; pousser qu. ch. au travers d'une étroite ouverture. 2) enfiler, passer son épée au travers de; percer d'un coup d'épée ou de qu. ch. aiguë.

Przepyskuie, *v. n.* 1) vom Vieh: im Fressen wählen, nicht recht fressen wollen. 2) einem zusehen; übel mit einem umgehen. 1) *en parlant de bétail*: chie poter, fouiller dans la nourriture sans manger beaucoup. 2) maltraiter; mener qu. rudement.

Przepytujęm kogo, *v. m. F. przepytam.* einen ausfragen, ausforschen. questionner qu; tirer les vers du nez à qu.

Przerąbł, *g. g. przerebłi, vid. Przerebła.* Przerabialny, *adj.* das sich umarbeiten läßt. qu'on peut refondre ou faire de nouveau.

Przerabiam, przerabiać co, *v. m. F. przerobię, przerobić.* 1) umarbeiten, wieder machen, anders machen. 2) gewinnen, bestechen. 1) refondre, refaire; faire autrement, faire de nouveau, raccommoder, rajuster. 2) gagner, corrompre; tirer à son parti. § *przerobić sędzięgo; przerobił go na swoje kopyto.*

przerobić kapelusz. einen getragenen Hut aufformen. repasser, rajuster un chapeau.

przerabiam się; robię dla zdrowia. sich eine Bewegung machen. travailler pour se donner du mouvement à cause de la santé.

Przerabianie, *n.* przerobienie czego. Um-arbeitung. l'action de refaire, de renouveler qu. ch.

przerabianie się dla zdrowia. Motion, Bewegung die man sich der Gesundheit wegen machet. exercice, *m.* mouvement qu'on se donne à cause de sa santé.

Przerabiany, przerobiony, *adj.* 1) umgearbeitet, umgewendet. 2) bestochen, gewonnen. 1) refait, raccommodé, rajusté. 2) corrompu, gagné. § 1) przerobiona szata. 2) sędzia przerobiony, nieprzerony.

Przerastał, *adj.* mit Fett durchgewachsen. entreladé, mêlé de gras & de maigre.

przerastała słonina. Schrot-Speck; durchgewachsen. Speck. petit lard; lard entreladé.

Przerastam, przerastać, *v. m. F. przerosnę, przerosnąć.* durchgewachsen. croître au travers de.

Przerazam co, *v. m. F. przerażę.* 1) eig. u. fig. rühren, durchdringen. 2) Bergw. zum andern mal das Erz waschen. 1) *prop. & fig.* frapper, pénétrer, transir, toucher

toucher. 2) *Métal.* laver le métal la seconde fois. § 1) blaś oczy przerażać; strach go przerazić; nowina ta go przerazi; kule nieprzyjaciela przerażały; przerazić kogo strachem; przeraził mię temi słowy do żywego.

to mi serce przeraża. das durchdringt mein Herz. cela me pénètre le cœur. przerazić warzecha, aby nie wykpiato. mit dem Kochlöffel einfahren, damit es nicht überlaufen möchte. arrêter, rabattre avec une écumoire ce qui bout de peur qu'il ne verse.

Przerążenie, *n.* Durchdringung. pénétration, *f.*

Przerąźliwa, *adv.* auf eine durchbringende Art. d'une manière pénétrante.

Przerąźliwy, *adj.* durchbringend. pénétrant.

Przerąźny, *adj.* trant, qui pénètre, qui entre dedans. § przeraźne głosy.

przerąźliwy, *adj.* durchdringlich, pénétrable; qui peut être pénétré.

Przerążony, *adj.* durchgedrungen. pénétré, *adj.*

Przerębla, *f.* eine Eis-Wuhne; aufgetheses Loch in einem gefrorenen Gewässer solches zu lüften. ouverture faire l'hiver dans la glace par où l'air peut sortir & entrer.

Przerębić co; *F.* przerażić, *v. n.* 1) durchhauen, in zwey Stücke hauen. 2) durchhauen einen Wald. 1) couper, hacher en deux. 2) percer une forêt, faire un passage par un bois: donner du jour à une forêt. § 1) przeraż to drewno. 2) przerażać las, gay.

Przerępetować, *F.* przerepetować, durchrepetiren, repéter, faire une répétition de.

Przeroba *m.* herb. Wappenf. Fahne mit einem halb abgebrochenen Stiel. Blas, une enseigne ou drapeau dont la lance est rompue.

Przerwa, *f.* 1) Kluft, Durchbruch, große Deffnung in der Erde. 2) Kriegsb. eine Bresche, Deffnung in einer Mauer oder einem Wall. 1) goufre, *m.* précipice, *m.* grande ouverture de terre. 2) guerre; brèche, *f.* ouverture dans une muraille, dans un rempart. § 1) wodą wielką przerwę w grobli uczyniła; przerwa w gorze od trzęsienia ziemi. 2) uczynić w murze przerwę.

przerwa w mowie, unanständiges Stillhalten im Reden. une cause désagréable qu'on fait en parlant.

Przerwanie, *n.* przerywanie, *n.* 1) Durchreißung. 2) Unterbrechung. 1) rupture, *f.* l'action de rompre, de déchirer en deux. 2) interruption, discontinuation, *f.* § 1) przerwanie powroza, tze-

myka. 2) bez przerwania pracuje; przerwianie roboty.

przerywanie mowy cudzej. Unterbrechung der Rede eines andern. l'action d'interrompre qu. quand il parle.

przerywanie swiej mowy albo rzeczy wracaniem czego innego, Zwischen-Satz, Zwischen-Rede, eine Redner-Figur, interruption de son discours, figure Rétorique par laquelle l'orateur interrompt le fil de son discours, & częste albo długie przerywania mowy sens bardzo zatrudniaja.

Przerwanie, *adj.* 1) durchgerissen. 2) unterbrochen, gestört, hintertrieben. 1) déchiré, rompu en deux. 2) interrompu, empêché.

Przerywacz, *m.* 1) Durchreißer. 2) Unterbrecher. 1) celui qui rompt. 2) celui qui interrompt. § 1) przerywacz powroza. 2) przerywacz mowy, weseła.

Przerywam, *v. m.* F. przerywać, 1) durchreissen. 2) eine Deffnung machen, eine Bresche legen. 3) durchbrechen, über den Haufen werfen; trennen. 4) unterbrechen, stöhren, hintertreiben. 5) untermengen, abwechseln mit etwas. 6) aufhören; unterlassen. 7) abreißen, abbrechen ein Gebäude. 8) ein Vieh, mit Arbeit übertreiben, abmatten. 9) ein Pferd bey der Tränke stöhren; einem Pferd nicht satt fassen lassen. 1) rompre par le milieu; déchirer en deux. 2) rompre; faire une brèche à. 3) rompre, renverser, mettre en desordre. 4) discontinuer, interrompre, empêcher, détourner. 5) entremeler, entrelarder, insérer; entrecouper qu. ch. de. 6) faire cesser, abandonner, quitter qu. ch. 7) démolir, abbatre, 8) harasser, fatiguer trop une bête. 9) interrompre le poire à un cheval, l'empêcher de boire assez. § 1) przerywam postonek. 2) kule mure, wał przerywa. 3) przerywał sczyki nieprzyjacielskie. 4) przerywa komu mowę; przerywał smutek to wesele; przerywało to nadzieję, uciechę, moję; odgłos przerywa głosy; przerywał mi pracę moję swoją wizytą. 5) różnemi ich ciężkie prace przerywa rozrywkami. 6) przerywam sprawę jaką. 7) przerywa (zrzucić) most. 8) przerywa konia, osła. 9) przerywa koniowi.

przerwać zamysły czyie, etnes Absichten hintertreiben. rompre les dez à qu. przerywać się. 1) untermischet, unterbrochen werden, sich untermengen. 2) sich trennen als die Glieder in einer Schlacht-Ordnung.

Ordnung. 1) s'interrompre; s'entremêler, s'interferer, s'entrecouper. 2) se rompre. s'entre-percer comme les rangs dans une bataille. § 1) przerwało się smutkiem to wese. 2) już się zwyki przerywały.

Przerywanie, *n. vid. Przerwanie.*

Przerywany, *vid. Przerwany.*

*Przerzasty, *adj.* bestürzt. étonné; épouvanté, surpris, consterné.

*Przerzast się, *er ist ganz bestürzt, il est fort consterné; il est fort surpris.*

Przerzeczony, *adj.* vorgebracht, erwähnt. mentionné, ledit, prédit, préalégué.

Przerzedam, *v. m. F. przedzerzę.* 1) dünner machen, durchhauen, einen Wald ausbauen. 2) beschneiteln, behauen et nen Baum. 3) durchspüßen, dem Baum das überflüssige Obst oder Laub behauen. 1) percer une forêt, donner du jour à un bois en abattant les arbres superflus. 2) ébrancher, émonder, tailler, élaguer un arbre. 3) éclaircir, éfeuiller, ôter les feuilles inutiles ou les fruits superflus à un arbre par ci par là. § 1) przerzedzać las, sad. 2) przerzedzić, (obcinać) drzewo. 3) przerzedzić owoc, liście.

przerzedziło się; przebrało się. es ist dünne gesät; es giebt deder wenig; es hat sehr abgenommen. on n'en trouve que fort peu; il y en a peu. § przerzedziło się teraz pocziwych ludzi.

Przerzedzanie, *n.* Przerzedzenie lasu, sadu, Ausbauung eines Waldes, eines Gartens. l'action d'abattre les arbres pour donner du jour à une forêt à un jardin.

przedzanie, *n.* przerzedzenie drzewa. das Ausschneiteln, das Abhauen unnützer Aeste. ébranchement, *m.* l'action d'ébrancher un arbre.

Przerzedniały, *adj.* ausgeschneitelt, abgeblattet, geköpft, élagué, ébranché, éclairci, éfeuillé.

las przerzedzony. ein dünn gemachter Wald. une forêt où les arbres sont rares.

Przerzniecie, *n.* 1) Durchschnitt, Ort der durchgeschnitten ist. 2) Mathem. Durchschnitt, Durchschneidung zweier Linien. 1) coupure, f. endroit coupé par le milieu. 2) Matém. intersection, entrecouplement des lignes.

Przerznigry, *adj.* 1) durchgeschnitten. 2) von einer Linie getheilt, durchgeschnitten. 1) coupé par le milieu. 2) entrecoupé d'une ligne.

Przerzuć, *v. m. F. przerzucę.* 1) auf einen andern Ort werfen. 2) über etwas wegwerfen. 3) umwerfen, über sich werfen,

ein Kleid. 1) jettor qu. ch. d'un lieu à un autre. 2) jettor par dessus qu. ch.

3) s'asubler de; jettor quelque habillement sur soi, le passer par dessus les épaules. § 1) przerzuć to z izby do komory albo na stofek. 2) przerzucić ztąd drzewo kamieniem. 3) przerzucić płaszcz, szatę przez się.

przerzucić nogę okiem. einen über die Achsel verächtlich ansehen, regarder qu. par dessus l'épaule; le mépriser.

przerzucić, przzwinić kogo przez nogę. 1) einem ein Bein stellen, einen über sein Bein umwerfen. 2) einen berücken, betrügen. 1) faire tomber qu. en mettant son pied devant sa jambe. 2) tromper, prendre qu.

przerzucić się do. übergehen, übertreten. s'engager dans le parti opposé; tourner casaque; changer de parti. § przerzucił się do Szwedzkiej partyi.

Przerzucenie, *m.* das Ueberwerfen über etwas. l'action de jettor par dessus.

Przerzucony, *adj.* übergeworfen. jetté par dessus.

Przerzynaić, perzerzynać co, *v. m. F. przerznię, przerznąć.* durchschneiden. couper qu. ch. par le milieu; traverser avec un couteau. § przerznij ten chleb.

przerzynać się, przerw co, dokąd, gdzie. sich durchschneiden, einander durchschneiden. s'entrecouper, se couper, se croiser, se traverser. § te linie, te kregi się przerzynają; tam się ścieżki przerzynają.

Przesąd, *m.* Vorurtheil. préjugé, *m.* prévention, *f.* § za przesąd albo uprzedzony umysł to poczytał.

Przesady, *f. pl.* вина prawna; nagroda prawna od sędziego nakazana. Wiedersstattung der Proceß-Unkosten und Schäden die derjenige so den Proceß verlohren hat zahlen muß. restitution des dépens & des dommages à laquelle celui est condamné qui a perdu le procès.

przesady nakazać komu. einen zu den Proceß-Unkosten und den Schäden verurtheilen. condamner qu. aux dépens & dommages.

Przesadzam, *v. m. F. przesadzę.* 1) versetzen, umsetzen, umpflanzen eine Pflanze. 2) umwechseln einen Beamten; in ein anderes Amt versetzen. 3) übersetzen, überladen, übertreiben, die Maße überschreiten. 1) transplanter, planter à un autre endroit. 2) transmettre, transférer qu. dans un autre emploi; faire passer qu. d'une charge à un autre. 3) outrer, surcharger, charger trop, passer.

passer la mesure; excéder en: § 1) przesadzać: zioła płonki. 2) przesadzić: urzędnika do innego powiatu, na inny urząd. 3) przesadzić lekarstwem chorego; winą pieniężną występnego; przesadzić działu, rusznicyę. przesadzić kogo przez kiy. einem ein Wein setzen; einen übertölpeln. Supplanter tromper qu.

przesadzać drugiego: przesadzać się. sich sehen lassen, sich mit etwas vorthun; et- nen mit etwas zuvor zu thun suchen. se piquer de qu. ch.; affecter; de tâcher de faire paroître; s'efforcer de l'emporter sur qu, d'exceller en; vouloir être considérable par quelque chose; se distinguer trop des autres par. § przesadzają się bardzo, aby mieć dobre konie i dziś dobrze zażywać; przesadzają się w (na) konie, w namioty; na bron radzi się przesadzają; przesadza ieden drugiego pyśznemi słzami.

rozumem się nie bardzo przesadził. er hat nicht viel Verstand. il n'a pas trop d'esprit; le trop d'esprit ne l'incommode point.

Przesąd, m. Vorurtheil, n. préjugé, m. Przesądem zarazić: einem ein Vorurtheil beybringen. inspirer un préjugé à qu.

Przesądowy, adj. ein Vorurtheil betreffend. de préjugé.

Przesądowy, adj. das Vorurtheil bringt. préjudiciable.

Przesadzam, przesadzać coś, v. m. F. przesadzę. 1) aburtheilen, verurtheilen. 2) tadeln, richten. 1) juger une cause. 2) blâmer, reprendre, critiquer. § 1) przesadził sędzia tę sprawę. 2) przesadzać czyje postęпки.

Przesadzenie, n. Przesadzenie, m. die Umsehung, Umpflanzung, Versetzung der Pflanzen. transplantation, f. transplantement, m. l'action de transplanter les plantes. § przesadzanie płonek, drzew.

przesadzenie urzędnikow. Umwechsellung, Versetzung der Beamten. l'action de transmettre les officiers.

przesadzanie się na coś. die Hervorthuung. affectation, f. l'action de s'efforcer, de l'emporter sur.

przesadzanie, n. czym. 1) Ueberladung. Ueberlast. 2) Uebertreibung, Uebermaß. 1) surcharge, f. l'action de surcharger. 2) excès de qu. ch; superfluité.

Przesadzony, adj. 1) umgepflanzt, versetzt. 2) übertrieben, übersezt, überladen. 3) versetzt auf eine andere Ehren-Stelle. 1) transplanté, planté ailleurs. 2) surchargé, outré. 3) transféré, qui a passé Dykcyon. Polski.

dans une autre dignité. § 1) drzewo przesadzone. 2) przesadzony lekarstwem; przesadzona strzelba. 3) przesadzony urzędnik.

Przesadzony, adj. verurtheilt, jugé, condamné.

Przesalam coś, v. m. F. przesolę. 1) übersalzen, zu sehr salzen. 2) mit Salz bestreuen. 3) zu theuer verkaufen. 1) saler trop; mettre trop de sel dans. 2) saupoudrer avec du sel; répandre sur qu. ch. un peu de sel. 3) saler une chose; faire trop payer d'une chose; vendre trop cher. § 1) kucharka przesoliła ryby. 2) przesoli (solą porządnym) chleć. 3) przesala swoje tovary.

Przesalany, adj. Salz-, Pöckel-, salé, adj. assaisonné avec du sel pour la conservation. § przesalane mięswo, ryby.

Przeschły, adj. nazbyt suchy. zu sehr ausgetrocknet, ganz dürr, fort sec, fort aride.

Przeście, n. vid. Przeyscie.

Prześcielam, Prześcielam coś czym, v. m. F. prześcielę. 1) durchlegen mit etwas. 2) ein Bett anders wohin betten. 3) anders betten, umbetten. 1) strati-per; étendre entre deux; entreposer qu. ch. à. 2) transporter un lit, le dresser ailleurs. 3) refaire le lit. § 1) cytryny papierem albo liściem do przewozu poprześcielać (przekładać) trzeba. 2) prześciel łóżko do komory. 3) twardo posłano prześciel mi pościel.

prześcielać sobie do czego. sich zubereiten den Weg zu etwas bohnen. se préparer, se frayer le chemin à.

prześcić się. sich umbetten, sich an einen andern Ort betten. se coucher, transporter son lit ailleurs.

Prześcielanie, Prześcielanie; n. czym. die Durchlegung, stratification, f. l'action de mettre de différentes matières lit sur lit. § prześcielanie ziołami, korzeniami, słomą; prześcielanie solą oliwek do chowania.

Prześcielany, adj. vid. Prześlany.

Prześcieladło, n. Bett-Zuch. hiuceul, m. drap de lit.

prześcieladło do wotnienia umarłego. Reis chyen-Zuch. drap mortuaire.

*Przesedni, adj. trzeciodniowy, co trzeci dzień. alle bey Tage, dreitägig. tiercée, adj. qui revient au troisième jour.

Prześladacz, m. z konia na koniu w biegu. ein Reiter so von einem Pferd auf das andere K k k

andere springt. celui qui saute d'un cheval sur un autre.

Prześiadam się, v. m. F. prześiadę się. 1) sich an einen andern Ort setzen. 2) sich von etwas auf etwas begeben. 3) von einem Pferd auf das andre springen. 1) s'asseoir ailleurs, changer de place, prendre une autre place pour s'asseoir. 2) se mettre, se placer d'un endroit à un autre; passer à un autre endroit; se transporter sur. 3) sauter de dessus un cheval sur un autre. § 1) prześiadz się z krzesła na ławę 2) prześiedliśmy się z wody, z woza na konie. 3) prześiadł się z konia na konia.

prześiada czego komu. 1) einem Halse stecken bleiben; einen würgen. 2) büßen, mit feiner Haut bezahlen. 1) engouer, tane de la peine à avaler. 2) porter la peine, payer de sa peau. § 1) prześiadało (prześiadziło) mu tych gruzów ciępkich.

Prześiadanie się, n. Wechsel des Sitzes. changement de place pour s'asseoir; l'action de s'asseoir ailleurs. § prześiadanie się z krzesła na łóżko.

prześiadanie się z konia na inzego. Wechsel der Pferde, da man sich von einem auf ein anderes setzet. l'action de sauter de dessus un cheval sur un autre.

Prześiadynam, v. n. durchjusen plegen. avoir la coutume de passer son tems à faire qu. ch. étant assis; être accoutumé à un travail sédentaire. § nad księgami całe noce prześiadawa.

Prześiadzić komu, vid. prześiada-czego2).

Prześianie, n. vid. Prześiewiny.

Prześiedzieć, F. przesiedze, v. n. 1) durchsizen. 2) lange sitzen und warten. 3) mehr sitzen können als ein anderer. 1) passer son tems à qu. ch. assis. 2) piquet le coffre; attendre long-tems assis. 3) être plus sédentaire qu'un autre. § 1) przesiedział noc i drugą nad kartami. 2) przesiedził się tam, nim się go doczekał. 2) nie przesiedził się go.

Prześiegam, v. m. F. przesiegnę. 1) über oder durch etwas langen, reichen. 2) überreichen, erreichen als ein Gewehr. 1) toucher qu. ch.; atteindre à qu. ch. étendant le bras par dessus ou à travers. 2) commander sur ou à; atteindre un endroit; porter les coups jusqu'à un endroit. § 1) przesięgnął po księgę przez stoł na okno. 2) z jednej fortecy do drugiej działa przesiegał, tak da cę że jedna drugiej bronie może.

Prześie wacz, m. die Schärpe in der Mühle so als den Rumpf schlägt. cliquet, m.

blaque, m. traquet de moulin qui fait tomber le grain sur la meule.

Prześiewam, Prześiewać co, F. przesiewię, przesiewać. durchsieben. cribler, passer par l'éramine, au travers du crible; tamiser, alier; passer au sas.

Prześiewanie, n. das Durchsieben. cribration, f. l'action de cribler.

Prześiewany, przesiany, adj. durchgeseibet. criblé, tamisé, passé, adj.

Prześiewiny, plur. das Durchgeseibete. les criblures, f.

Prześilam co, kogo, v. m. F. przesilę. übernehmen, übertreiben, entkräften. outrer, forcer, surcharger, énerver; pousser trop. § strzeż się abyś twoicy natury nie przesilił i nie przeladował.

prześilił się, przesilił się. 1) matt werden, sich abmatten. 2) zu weit gehen, sich übernehmen, der Sache zu viel thun, übertrieben sein. 3) austoben, sich leugen, nachlassen, aufhören. 4) ausbreichen, nach einer Heftigkeit sich zu etwas neigen. 1) affoiblir; épuiser, perdre les forces; se laisser à force de. 2) efforcer trop, s'excéder, être forcé. 3) se ralentir, s'apaiser, revenir de la rage, de la violence; cesser, finir, diminuer. 4) se terminer à; se tourner, tomber en; pancher vers ou à qu. ch. après les derniers efforts. § 1) od roboty, od biegania się przesilił. 2) przesiliły się pochwały jego; przesilił się w wyślokich conceptach, w przysługach. 3) wiatry, upały słoneczne się przesiliły, 4) zbytnia wolność się zawfze ku łwey wolnieposłuszeństwie przesila.

dzien się dżisay przesila. wir haben heute den längsten Tag, nous avons aujourd'hui le plus long-jour.

noc się przesila. die Nacht wird lang. nous avons aujourd'hui la plus longue nuit.

Prześilenie, n. 1) Entkräftung, Abmattung. 2) Uebertreibung. 3) Nachlassung. 1) épuisement, m. foiblesse, longueur, f. 2) épuisement, l'action de forcer, d'outrer. 2) relantissement, m. le tems ou cesse le fort ou la violence de qu. ch; relâche. § 1) przesilenie sił. 2) przesilenie natury mocneui napoiami, tegiemi lekarstwami. 3) przesilenie żalu, bolu.

prześilenie choroby. Geiß. die Crisis, plötzliche Veränderung der Krankheit. Médec. crise, f. changement soudain qui arrive dans les maladies.

prześilenie dnia; strzadek lata; najkrótsza noc lecie; najdłuższy dzień lecie. der längste Tag im Sommer; die Sonnen-Wende

Wende im Sommer. le solstice d'été; de plus long jour de l'été.

przesilenie nocy; *dzien naykrośszy ziemie.* der kürzte Tag, der Anfang des Winters. le solstice d'hiver; de plus court jour de l'hiver.

przesilenia dnia kres. der Sonnen-Wende des Krebses. le Tropique du Cancer.

przesilenia nocy kres. der Sonnen-Wender des Steinbocks. le Tropique du Capricorne.

Przesłony, adj. 1) abgemattet, entkräftet. 2) übertrieben, affoibli, épuisé. 2) outré, trop poussé, trop forcée, excessif.

Przekakowanie, n. *przekoczenie, n.* das Ueberpringen. l'action de sauter par dessus qu. ch.

Przekakuie, przekakować, przekakiwać, v. m. F. *przekoczyć, przekoczyć.*

1) überspringen. 2) verspringen, vertanzgen. 3) überhüpfen, anlassen eine Zeile. 4) die Zeit mit Springen zubringen. 1) franchir, sauter par dessus, passer en sautant. 2) dépenser à danser. 2) sauter, passer, omettre un vers. 4) passer son tems en dansant, en sautant. § 1) przekoczyć ten murek; przekoczył w nawę; kon że mniarow przekoczył 2) przekakuie na tancach swoy zarobek. 3) przekoczyć prawa, miejsce w księdze; wierz w pisanu. 4) całe dni i nocy przekakuie.

przekakować się z kim. mit einem um die Wette springen. sauter à qui mieux mieux.

Przekoczenie, n. 1) Übersprungung. 2) Auslassung einer Stelle. 1) l'action de franchir. 2) omission, f. l'action d'omettre, de passer.

Przekoczony, adj. 1) übersprungen. 2) ausgelassen. 1) franchi, par où l'on a sauté. 2) omis, oublié, qu'on a passé par méprise.

Przekoki, f. plur. 1) Neben-Wege, heimliche Wege. 2) Seiten-Sprünge, Ränke, Ausflüchte, List. 1) chemins couverts; détours; avenues cachées. 2) détours, intrigues, pratiques, menées, biais, refuites, tours de souplesse. § 1) wiedząc przekoki szła ryłem do kamienicy. 2) wiem iego przekoki.

Przekornica, f. Jezowka Włoska drzewo. Erdbeer-Baum. arboüsier, m.

Prześladowany, adj. verfolgt. persécute.

Przekrobieć co, F. przekrobić. 1) durchschaden, durchfragen. 2) fig. die Saiten zu hoch spannen; zu viel fordern. 1) percer en ratisant; racler entièrement.

2) fig. le porter haut; faire des grandes prétention.

Prześladowanie, n. Verfolgung. persécution, f. poursuite, f.

Prześladowca, m. Verfolger persécuteur. *Prześladownik, m.* id.

Prześladowie, v. n. verfolgen persécuter; faire souffrir persécution à qu.

Prześlaga, f. ziele, vid wilczy pieurz. *Przesłanie, n.* Uberschickung. envoi, m.

l'action d'envoyer

przesłanie, m. vid *Prześcieśanie*

Przesłaniec, m. g. *przesłanica.* 1) Bote. geschickter; Abgeschickter. 2) Bote. 1) homme envoyé vers qu. 2) avant-coureur.

Przesłany, adj. 1) abgeschickt. übergeschickt.

2) umgebetet. 3) durchgelegt mit etwas. 1) envoyé. 2) refait comme un lit.

3) stratifié; entreposé de. § 1) otrzymanem listy przesłane. 2) pościel przesłana. 3) owoce świeżem przesłane (prześcieśane) liściem.

Prześlica, f. 1) Runkel. Rocken-Stecken. 2) Safran, milder Safran. 1) le blé, la partie la plus basse de la quenouille.

2) quenouille sauvage. une plante.

Prześlicowy, adj. Bothan von mildem Safran. de quenouille sauvage.

Prześlik, m. g. a. Einspinn, Wirtel den die Spinnerin an die Spindel machet. péson, m. que la fileuse met au bout de fuseau

Prześka, f. strzyp, strzepeczka, kotrze ogonki ziele. (*equisetum*) Roß-Schwanz. Pferd-Schwanz, Kammkraut. queue de cheval; queue de chat, aprelle, f. prèlle, f.

Prześkowy, adj. von Roß-Schwanz. d'aprelle.

Prześło, n. 1) Fach von Stangen oder Brettern zwischen zwei Zaun Pfählen.

2) Reihe von Aesten, die um einige Bäume schichtweise über einander wachsen.

1) rangées de perches ou d'ais entre deux palis ou poteaux dans une clôture. 2) un étage de branches autour de quelques arbres qui les poussent par étages. § 1) słup wkopany w ziemię dla przesłania płotu. 2) przesła gałęzi w drzewach iako świerku, iedlinie.

Przesłuchać, F. przesłucham, v. a. verhören, abhören. überhören. ouir auparavant; examiner; écouter, interroger quelqu'un. § *przesłuchay chłopca iezli pens umie; sędziom krzywdy przesłuchać należy.*

przesłuchać świadków. die Zeugen verhören. recenser les temoins.

Przesłuchanie, *n.* Verhör, Ueberhörung.
audience, *f.* interrogation, *f.*

Świadkow przesłuchanie. Verhör der Zeu-
gen, *recensement, m.* audition, *m.*

Przesłuchany, *adj.* überhört, verhört.
écouté, *examiné, interrogé, adj.*

Przesmiardnąć, *F. przesmiardnę, v. a.*
stinkt werden, zu stinken anfangen.
devenir puant, commence à sentir
mauvais. *§* trupiuż przesmiardł.

Prześmyk, *n.* Enge, Pas. étroit, défilé
m. passage étroit.

prześmyk morski. Meer-Enge. étroit, *m.*
bras de mer entre deux côtes peu
éloignées.

Przespać, *vid.* Przespisać.

Przespiewywał się z kim. mit einem mit
die Weile singen. chanter à l'envi l'un
de l'autre; s'efforcer de l'emporter
sur qu par le chant; disputer à qui
chantera le mieux.

Przespiewać co, *F. przespiewam, v. a.*
durchsingen, abzingen. chanter une
chanson; achever un air.

Prześtać, *v. m. F. prześtać. 1)* auf-
Prześtać, *1)* hören, nachlassen. *2)* sich
lassen, etwas aufhören, etwas nachlassen.
In folgenden Bedeutungen wird die
Enze Conjugation nicht gebraucht. *3)*
zufrieden, vergnügt seyn. *4)* es bey et-
was bewenden lassen. *5)* bey etwas blei-
ben, nicht abgehen. *6)* mit etnem umge-
hen. *7)* sich erstrecken. *1)* cesser, se
désister; se déporter de. *2)* disconti-
nuer, s'appaiser, cesser un peu, se ra-
lentir, se relâcher, la brève conjugaison
est hors d'usage dans les significations
suivantes: *3)* se passer à; se contenter,
être content de. *4)* en demeurer là,
en passer par, acquiescer à qu. ch. *5)*
s'en tenir à, tenir ferme dans. *6)* con-
verser avec qu. *7)* s'étendre d'un
bout à l'autre. *§ 1)* prześtał zamy-
śłow swoich; prześtał pisać, tańcować;
prześtano go tak zwać. *2)* bol na
chwile prześtał; wiatr, mroz nie prze-
stanie. *3)* wiele ma, kto na male prze-
stać, *prou. 4)* na twoim słowie, na
tey sumie prześtać. *5)* na twoim zda-
niu prześtanie; prześtawac przy praw-
dzie. *6)* prześtawam z kim, *7)* żyły
przez całe ciało prześtawają.

prześtać na swoim. er ist mit seinem Stan-
de zufrieden. il est content dans sa
condition, dans son état.

prześtawiać. rückweise. par reprises, par
échappées, à diverses reprises, par inter-
valle. *§* prześtawiać praćwie.

nie prześtawiać. ohne Aufhören. sans ces-
se, sans discontinuation.

Prześtanek, *m.* pōprześtanie, *n.* prześta-
wanie, *n. g. n.* das Aufhören. intermis-
sion, discontinuation, interruption, *f.*
bez prześtanka. ohne Unterlaß. sans cesse,
sans intermission.

Prześtanny, prześtawiający. unaufhörlich,
abwechslend, das nicht stets an einander
währt. intermittent; qui est disconti-
nué, qui de l'intermission, qui vient
par intervalle.

Prześtały, *adj.* überstanden. zu lange ge-
standen, von Getränken und Früch-
ten. parant des boissons & des fruits.
trop long-tems darde; qu'on a laissé
trop long tems sur le pie; qui est cou-
pé trop tard. *§* z prześtałego Inu sta-
bywa pacześ; piwo prześtałe; ten
ięczonien iuz prześtały.

Prześtapienie, *n.* *1)* Ueberschreitung, das
Ueberschreiten. *2)* Uebertretung. *3)* Aus-
lassung. *1)* l'action de passer par dessus
qu. ch. en faisant un pas; l'action d'en-
jamber par dessus. *2)* transgression, vio-
lement, contravention, infraction de
quelque loi. *3)* omission qu'on a fait
par mégarde. *§ 1)* prześtapienie ryn-
iztoki. *2)* prześtapienie prawa; ustaw.
3) prześtapienie (opuszczenie) wierziz-
słowa w pilaniu.

*prześtapienie się z miejsca na miejsce,
vid. Przeyscie.

Prześtapiący, *adj.* *1)* überschritten. *2)*
übertreten als ein Geseß. *1)* passé d'un
pas. *2)* violé, enfreint, outre-passé, *adj.*

Prześtaniam, *vid.* Prześtać.

prześtawiający, *vid.* Prześtanny.

Prześtawam, *F. prześtać, v. n.* Durchste-
hen, eine Weile stehen. être debout,
se tenir debout quelque tems. *§* prze-
stał godzinę i drugą; prześtoiał obiad,
nec cała na straży.

prześtać *fig.* sich überstehen; vom langen
Stehen vor dem Genus oder Gebrauch
verderben. se gâter avant l'usage; se
corrompre n'étant pas employé à tems.
§ prześtawia się obyad, potrawa; iedzmy
teraz te ryby, bo się do wieczery
prześtoią; ten się na zagonie prześtał.
Prześtawienie, *n.* das Aufhören. discon-
tinuation, intermission, *f.*
prześtawianie na swoim. Genüßlichkeit, Zu-
friedenheit mit seinem Zustand. conten-
tement, *m.* tranquillité de celui qui est
content de sa condition.

prześtawianie z kim. gemeiner Umgang mit
einem. conversation, *f.* entretien fami-
lier avec qu.

Prześtawiam co, *F. prześtawię, v. a.* von
einem Ort auf den andern sehen, stellen.
transporter, *v. a.* dresser, mettre sur
un

un autre endroit. § przestaw. te miski i kielszki na drugi stoł; przestaw drabinę do tego drzewa.

przestawiać słowa. die Worte wider die Ordnung versetzen. transposer les mots.

Przestawianie, n. Przestawienie, *n.* Versetzung an einen andern Ort. l'action de dresser, de mettre une chose sur un autre endroit.

przestawianie słow. Versetzung der Worte wider ihre Ordnung. transposition des mots contre l'ordre naturel.

przestawianie imion. Versetzung der Buchstaben eines Namens, une anagramme; déplacement des lettres d'un nom pour trouver un autre mot. § Przemienie.

Przestawiony, adj. an einen andern Ort gesetzt. mis, dressé sur quelque autre endroit.

Przestek, m. vid. Przestka ziele.

Przestęp, biały, m. (brionin) weiße Saunrube, Stüchrube, Stüchwur, couleur-vrée blanche; feu ardent.

przestęp czarny, n. (tamnus) Stüchwarz, schwarze Saunrube, couleuvre noire, de notre Dame; racine vierge.

Przestępca, m. Uebertreter, violateur, *Przestępnik, m.* contrevenant, infractionneur, m. celui qui contrevient à quelque loi.

przestępnik, m. przestępnik. Sünder, pécheur, transgresseur, prévaticateur.

Przestępca, f. Uebertreterinn, celle qui viole la loi, qui commet quelque crime.

Przestępny, adj. 1) überstreitbar. 2) strafbar, misethäterisch. 1) où l'on peut enjamber par dessus. 2) criminel, adj. qui a commis un crime; condamnable.

przestępni rok. ein Schalt-Jahr, un an bissextile; une année bissextile; une année de bissextre.

przestępny, adj. przybytny, przydatny, wystawiony dzień. Schalt-Tag, un jour du bissextre; un bissextre, un jour intercalaire.

Przestępstwo, n. Uebertretung, violement contrevenance, crime, *m.* délit.

Przestępnie, v. m. F. przestąpić co. 1) überschreiten. 2) übertreten, wider das Gesetz handeln, mißhandeln. 1) passer par dessus une chose en marchant; enjamber par dessus. 2) violer, outrepasser, transgresser la loi; contrevénir à quelque loi. § 1) przestąpił ryzotok, 2) przestąpić prawo, ustawę.

kon. przestąpić. das Pferd ist über den Stall-Baum oder über den Seilstrang getreten. le cheval s'est emcarré, s'est empêtré.

przestąpić się, przestąpić się. auf einen an-

dern Ort treten. 2) sich mit Gehen eine Bewegung machen. 3) übertreten, übergelien sur andern Partien. 1) se mettre sur une autre place, changer de place en faisant un pas. 2) promener pour se donner du mouvement. 3) changer de parti; passer du côté du parti opposé. § przestąpił się z tego na to miejsce. 2) przestąpił się trochę po obiedzie. *3) przestąpił się (przerzucił się; przekinał) do Szwedów.

Przestka, f. ziele, vid. Przestka.

Przestrch, m. Schrecken, Furcht. la terreur; la frayeur, effroi. § z przestrchu to uczynił.

Przestraszam, v. m. F. przestraszę, kogo *czym.* Schrecken einjagen. effrayer, épouvanter; porter, répandre l'effroi, intimider; causer à qu. une grande crainte. § przestraszał mnie; czym nieprzyjacieli wszystkie przestraszył okolice.

Przestraszanie, n. das Einjagen einer großen Furcht. intimidation, *f.* l'action d'épouvanter, d'effrayer.

Przestroga, f. 1) Warnung. 2) Anmerkung in den Büchern. 3) Kriegsw. Vor-Durchgang. 1) précaution, *f.* avertissement, avis, *m.* 2) avis au lecteur; avertissement, remarque, observation, annotation dans un livre. 3) pas, défilé, étroit passage. § 1) daieć tę przestrogę. 2) przestroga pierwiza, truga. 3) przestroga osadzona, dobyta.

niech ci to będzie przestrogą. das laß dir zur Warnung dienen. rendez vous mieux sur vos gardes une autre fois.

Przestroić, F. przestroić, v. a. 1) verkleiden, in Kleidern verthun. 2) sich verkleiden. 3) einen nach einer andern Landes Art kleiden, als Spanisch, Französisch. 4) aus einer andern Sprache in seine Mutter Sprache eintraben; einem fremden Wort das Bürger-Recht geben. 1) dépenser en habits. 2) travestir. 3) habiller qu. à la manière d'un autre pays, comme à l'Espagnole, à la Française. 4) franciser un mot d'un autre langage, lui donner une terminaison de sa langue maternelle. § 1) przestroit swoją fortunę. 2) przestroita corkę w męskie szaty. 3) przestroit syna po francusku. 4) przestroit to słowo z tureckiego.

przestrać się. 1) sich verkleiden. 2) sich nach Art eines andern Volkes kleiden. 1) se travestir, le déguiser, 1) s'habiller à la manière d'une autre nation.

przestroito się. man hat es auf Türk und Kleider verwendet. on a consumé son bien en habits.

Przestronnoie, *adv. vid.* Przezwornie.

Przestronność, *f. vid.* Przezwór.

Przestronny, *adj. vid.* Przezworny.

Przestrugać co, *v. m. F. przestrugam.* 1) durchschnitten. 2) übertreiben, der Sache zu viel thun. 1) planer trop un bois 2) outrer qu. ch; passer les bornes de qu. ch.

przestrugato się, *er ist reis zur Strafe; das Maas ist voll.* le sac est plein; il est reus qu'il soit puni de les crimes

Przestrzegacz, *m.* Warner. 2) Halter, Beobachter, Edonleur d'avertissement; celui qui avertir, qui donne une admonition. 2) observateur des loix.

Przestrzegam, *v. m. F. przestrzegę, kogo.* 1) warnen. 2) halten, beobachten. 3) einen beobachten, auf einen oder dessen Thun Achtung geben. 1) avertir, admoneter qu. 2) observer, garder. 2) observer, remarquer, épier qu. ou les actions de qu. § 1) przestrzeż siostry w tym. 2) przestrzeżaj prawa, rozkazow. 3) przestrzegam czyich postępkow.

przestrzegaj powagi czyiej. eines Würde, Ansehen behaupten. soutenir la dignité, l'autorité de qu.

przestrzegaj powagi swoiej. sich beyin Ansehen erhalten. maintenir son autorité.

Przestrzelić co, *F. przestrzele.* durchschieszen. transpercer, percer d'un coup de trait ou d'arme à feu. § przestrzelił szyszak, żołnierza kulą, strzałą.

przestrzelić co do kogo. einem eine heimliche und schnelle Nachricht geben. donner avis à qu. sous main et sans aucun delai.

Przestrzelon, *f. m.* obieżyswiat ziele. (*hypericum*) Johanniskraut. mille-per-tuis, *m.* perce-feuille, *m.*

na Przestrzeni. im Freyen, an einem geräumen Ort. an large. § na przestrzeni dobrze się szablą zawinął.

Przestrzeństwo, *n.* 1) großer Raum, 2) fig. Vergrößerung, Vermehrung. 1) étendue, grand espace. 2) aggrandissement, accroissement, l'augmentation. § 1) wielkie do tych czas przestrzeństwo państwa tego. 2) to dało wielkie przestrzeństwo władzy krolewskiej.

Przestrzeżenie, *n.* das Warnen. l'action d'avertir qu.

Przestrzeżony, *adj.* gewarnt. averti.

Przestrychować farbę pędzikiem, *F. przestrychnię.* durchstreichen, mit dem Pinsel eine Farbe vermischen. mêler une couleur avec le pinceau.

Prześladzam co, *v. m. F. prześladzę.* fühl

machen, kalt machen. refroidir, faire devenir froid.

Przezwór, *m.* Weitläufigkeit, großer Raum. le large; étendue; un espace large & long.

Przezwornie, *adv.* przestronnie. 1) ge-
Przezworno, *J.* räumlich. 2) weitläufig, mit vielen Worten. 1) spatieusement, d'une manière vaste & spatieuse; au large. 2) amplement, avec exagération, d'une manière hyperbolique. § 1) przezworno mieszkaj; przezworno tam było. 2) przestronniey go chwalił niżli brata iego.

Przezworny, *adj.* Przestronny. 1) geräum, weit. 2) weitläufig, übertrieben, mit Worten vergrößert. 3) frey, ungebunden. 4) groß, ansehnlich. 1) spacieux, ample, étendu; long & large. 2) ample, outré, exagéré, hyperbolique, excessif. 3) absolu, indépendant, libre. 4) grand, considérable. § 1) w przezwornych chodzi trzewiakach; przestronne mieszkankie, suknie; przezworna droga. 2) bardzo to przestronne pochwały. 3) przestronniey-fzego się dopina panowania. 4) przestronna ma fortunę; przestrzeńszy życzy sobie powagi.

przestronny język; przestronnagata. frenes Maul; großes Maul; Großprederey. radomontade, *f.* fanfaronade; *f.* paroles de fanfaron, braverie en paroles. § o potrzebach rozprawiają, ale ich serce z tak przestronnym językiem się rzadko zgadza.

głos przezworny. starke, volle Stimme. une voix mâle; une voix forte.

przezworne sumnienie. weites Gewissen. conscience large.

Przesuszam co, *v. m. F. przesuszę.* sehr austrocknen. dessécher trop; faire devenir trop sec.

presuszaj się gdzie. oft wohin gehen. hanter, fréquenter un lieu.

Przesuszenie, *n.* die Austrocknung. dessèchement.

Przesuszony, *adj.* ausgedörret, trocken gemacht. desséché, *adj.*

Przeswarzyć kogo, *F. przeswarzę.* überstreiten, einen imanken überlegen seyn. avoir le dessus sur celui avec qui on se querelle.

Przeświadczam, *v. m. F. przeświadczę.* überzeugen, mit Zeugen überführen. convaincre avec des témoins. § przeświadczył go w tym występku; przeświadczył to na niego.

Przeświadczenie, *n.* Ueberzeugung. conviction, *f.*

Przeświad-

Przeświadczony, *adj.* überzeugt. convaincu.

Przeświernie, *ad.* erlaucht, herrlich, majestätisch, magnifiquement; majestueusement, d'une manière illustre.

Prześwietność, *f.* Herrlichkeit, Majestät.
majesté, *f.* grandeur, amplitude.

Prześwietny, *adj.* hocheleuchtet, durch-
laucht, herrlich. très-illustré, magni-
fique, majestueux, très-noble. § prze-
świetny dom, Senat; prześwieczne imię
twoje znaia królestwa poltronne.

Przefycham, v. m. F. przeschng. austreus-
gen, sehr trocken werden. secher trop,
devenir trop aride.

Przysylam, v. m. E. przesyłę, co komu, do kogo. 1) voranschicken. 2) durch einen schicken. 1) envoyer auparavant, par avance. 2) envoyer qu. ch. par qu. S. 1) przesyłał chłopca. 2) przesyłał książkę przez chłopca.

Przesyłanie, *n.* das Ueberschicken. envoi, *m.*
l'action d'envoyer par avance.

Przeſypiam, v. m. F. *pręſpię*. 1) dux
ſchlaſen. 2) verſchlafen, verſäumen. 1
dormir quelque tems. 2) négliger
manquer de faire qu. ch. § 1) prze-
ſpać noc dobrze. 2) przeſpać ſprawę
poſtrze.

przespał całą noc i poranek. Die ganze Nacht und den Morgen durch schlafen.
dormir toute la nuit & le matin.

dormir toute la nuit & le matin.
 przespacię. 1) schlafen, auschlafen. 2)
 einen Hauch auschlafen. 1) dormir
 dormir assez; dormir son fou. 2) cuve
 son vin, sa bière. § 1), niech się w
 twojey izbie przespacię. 2) przespacię
 się upoiony.

przespacił się po południu. einen Mittags-
 Schlaf halten; nach Mittag schlafen
 faire la méridienne, dormir après dîné
 se reposer après midi; faire le poltron
 se reposer un petit dessus après dîné
 S lepiej się po obiedzie-przespacić, n-
 zli się twoją gryść i biedzić naturą.
 Przespianie się poobiednie; sen, span-
 przypołudniowe. der Mittags-Schlaf
 la méridienne; le repos du midi.

la meridiane; le repos du malin.

Przefypować, przefypować, przefypować.
cd, v. m. 1) przefypować, przefypać.
umfchütten, in ein ander Gefäß fchüt-
ten. 2) überfchütten. 3) etwas theil-
kaufen. 1) mettre, faire passer, ve-
fer une chose sèche dans un autre va-
seau. 2) combler, remplir un vaisseau
de grain jusqu'à le faire déborder; f-
re un vaisseau si plein de grain qu'il
va dessus. 3) survendre; vendre plus
qu'il ne faut. §. 1) przefyp rozenki

infzy statek. 2) przesyłać miarę.
*3) przesyłać swoje towary.
przesyłać konia, *vid.* Ochwacić.
Przetka, f. zieleniec (*equisetum*) Ros. Schwant.
aprelle, f.

Przeździe, n. *viā*. Przeździe.

Przeſzkadzam, przeſzkadzać, v. m. F.
przeſzkodzę, przeſzkodzić. hinderen,
verhindern. floren. empêcher qu. ch.
ou. qu. de; embarrasser qu.; mettre em-
pêchement à qu.; distraire qu. de: s.
przeſzkodził in w Państwo wkroczyć;
przeſzkadzał praquiacemu, ſpiacemu,
zabawnemu; przeſzkoda prawa do
tego urzędu.

Przezkładanie, *n.* das Hindern, empêchement; *m.* l'action d'empêcher.

Przeżłkoda, *f.* to co przeżłkadza; za-
wada. Hinderniß, Verhinderung, em-
pêchement, obstacle, *m.* opposition, f.
traverse.

prześlakoda prawna, *f.* in den Gerichten
eine Ehehafte. *Palais*: un empêche-
ment légitime, qui est selon les loix.

ment légitime, qui est selon les loix.
Przeszkodnik, *m.* } Sinderer, Berhin
Przeszkodiciel, *m.* } derer, Störr. l'op-
posant, celui qui forme une opposi-
tion, qui interrompt, qui empêche
une chose.

Przeszkodny, *adj.* hinderlich. qui empêche. embarrassant.

Przeszkodzenie, n. Verhinderung. empêchement.

Przeszkadzony, *adj.* verhindert. empêché, *adj.*

Przešlo, *adv.* über, mehr als, plus que
plusôt au delà de. \$ po, tey przešlo
trzygodzinney bitwie.

Prześlędnioowy, *adj.* } portâgiz. g.
Prześlędnioowy, *adj.* } stern. de vel.
Prześlędnioowy, *adj.* } le d'un jour.
du jour d'au paravant; qui s'est fait
jour d'au paravant; d'hier.

Prześlęgodzinny. *adj.* vor der Stunde geschehen. qui s'est fait l'heure d'auparavant.

Przeszłomiesięczny, *adj.* vor einem Mo-
nat geschehen, qui s'est fait le mo-
d'auparavant.

*Przeźłorocz, n. das vorige Jahr. l'année passée, l'antan, l'année dernière

Przeſztoroczny, *adj.* vorjährig. de l'ann
dernière; de l'année paſſée, d'antan

Przeszłotygodniowy, *adj.* die Woche
vor geschehen. arrivé la semaine d'a
paravant.

Przeſzły, *adj.* vorig, vergangen; verſen. précédent; qui a été auparavant paſſé. Przeſzły pan; przeſzła go- na; przeſzłe rzeczy; czaſy.

Przeżywam, przeżywać, *v. m. F. prze-
żyć, przeżyć.* 1) steppen, durchnehen.
2) durchsiechen, durchbohren mit einem
Geniehe. 1) piquer, arrière-pointer,
coudre une rangée de points. 2) per-
cer, enfiler, laider, transporter, enfer-
mer, embrocher. § 1) przeżywać koł-
drę, kaftan, spodnicę * 2) przeżył go
mieczem, spadą, strzałą.

wskroś mi to serce przeżyła. dieses hat
mein Herz verwundet. cela m'a trans-
percé le coeur.

Przeżywanie, *n.* 1) das Durchnehen. 2)
das Durchsiechen. 1) l'action, la ma-
nière de piquer, de faire avec l'éguille
plusieurs points en quatres ou autre-
ment. 2) l'action de transpercer avec
une arme à pointe.

Przeżycie, *n.* 1) durchgenehte Arbeit. 2)
Stich, der durchgehet. 1) piquüre, *f.*
besogne piquée avec l'éguille à piquer.
2) piquüre, *f.* blessure faite d'une arme
à pointe d'outre en outre.

Przeżywany, *adj.* przeżyty, *adj.* 1)
durchgeneht. 2) durchgebohrt, durchge-
stoßen. 1) piqué avec une éguille. 2)
percé d'outre en outre. § 1) przeży-
wany rzemień; przeżywana kołdra.
2) strzałą przeżyty.

Przetaczam, *v. m. F. przetoczę.* 1) abzie-
hen, umzapfen. 2) umwälzen, auf einen
andern Ort wälzen. 1) transvaser, ren-
tonner, tirer une boisson dans un autre
tonneau. 2) faire rouler qu. ch. d'un
lieu à un autre.

Przetak, *n.* Haft- oder Binsen-Sieb mit
weiten Löchern. un crible à grands
trous, qui est fait de jonc ou d'écorce
de bois.

Przetarcie, *n.* die Durchreibung, das Durch-
sägen, Durchseilen. l'action de percer
en frottant, en limant, en sciant.

przetarcie drogi. fig. die Bahnung des
Weges zu etwas; Anweisung, Eingang.
l'action de frayer le chemin à qu;
introduction, *f.* entrée. § w czym
ciebie przetarcie drogi moie nie za-
wiedzie.

Przetarnika, *f.* (veronica minor femina)

Przetarznica, *f.* Ehrenpreis das Weiblein.
la petite veronique.

Przetartnik, *m.* § a. ziele (veronica re-)

Przetarznik, *m.* § a mas) Heil aller Welt,
Ehrenpreis das Männlein, Kraut. vero-
nique mâle; la grande veronique.

Przetarty, *adj.* durchgerieben, durchge-
seilt, durchgesägt. percé à force de
frotter, de limer ou de scier. § rzemień
od przeczki przetarty; przetarte że-
lazo, drzewo.

Przetęśnik, *F. przetęśnik.* in Gehnsucht
zubringen. trainer la vie, passer son
tems en longueur.

przetęśnik na bezsennie. die Nacht schlaf-
los zubringen, unruhig schlafen. réveiller
tout la nuit.

Przetęśkiony, *adj.* in Gehnsucht zuge-
bracht. passé en longueur.

Przetknięcie, *n.* Durchsteckung durch et-
was. l'action de pousser, de passer par
une petite ouverture.

Przetknięty, *adj.* durchge-
steckt. poussé, fiché au travers de qu.
ch.

nie przetknięty. eingefädelt, durchgesteck-
ter Faden. fil enfilé.

Przetłuczenie, *n.* Durchstößung. l'action
de casser avec un coup.

Przetsukiwam co, *v. m. F. przetłukę.*
durchschlagen, mit einem Schläge zer-
schmettern. casser en battant, en frap-
pant; priser à grands coups. § przetłukł
mu gołen.

Przetłumaczyć co, *F. przetłumaczę, v. a.*
übersezen, verdolmetschen, traduire, in-
terpréter, *v. a.*

Przeto, dla tego, *adv.* deswegen. c'est
pourquoi, c'est pour cela.

przeto iż. diemeilen; weil. parce que,
puisque.

przetoż; a dla tego; a przeto. dannen-
hero, folglich. par conséquent, ainsi,
donc.

Przetraćcam, *v. m. F. przetrączę, przetrąci.*
durchstoßen, rompre casser à force de
donner des coups de heuater. § prze-
trącił mu kość.

Przetrebują się trębacz. die Trompeter
certiren mit einander. les trompettes
sonnent à l'envi pour voir qui réussira
mieux.

Przetro, *n. uid.* Pietro.

Przetrwac, *F. przetrwać.* aushalten,
durchbauern. supporter, endurer. per-
sévérer, demeurer jusque au bout;
avoir de la persévérance; être ferme
& constant dans. § przetrwał w tych
pracach; całe dni i noce przetrwał
piśząc.

Przetrząsam, przetrząsać, *v. m. F. prze-
trząsnę, przetrząsnę.* 1) durchschüt-
teln, ausschütteln als Hen. 2) einen
auf den Bahn fählen, einem erforschen.
3) erforschen, untersuchen. 1) remuer,
agiter, manier, éventer comme du foin.
2) sonder, étudier, tâter, viner qu; tâ-
cher de découvrir les sentimens, le sa-
voir de qu. 2) examiner, pèser, con-
siderer, eplucher qu. ch. § 1) prze-
trząsniy siano, posciel. 2) przetrzą-
snatam

niem go, ale nauk w nim nie bacząc.
3) kroby chciał ciekawiey to przetrząsnąć; przetrząsać czyie życie, sprawy, materyą iaką.

Przetrząsanie, m. Przetrząsanie, *v.* 1) Durchschüttelung. 2) Untersuchung. 1) remuement, *m.* l'action de remuer comme le lit. 2) examen, épluchement.

Przetrząsniony, adj. 1) durchgeschüttelt. 2) untersucht. 1) remué, agité. 2) examiné, épluché, pelé, considéré. § 1) pościel przetrząsniona. 2) materya dobrze przetrząsniona.

Przetrzepać, F. przetrzepam, v. a. 1) durchklopfen, ausklopfen. 2) ausklopfen, ausklopfen, ausprügeln. 1) houthiner, houthiser, épousseter avec une housine. 2) houthiner qu; donner des coups de bâton ou de housine à qu.

Przetrzepacz, m. 1) Ausklopfer, Ausklopfber. 2) Pritsch-Meister, Hanswurst. 1) houthier, *m.* celui qui housse, qui époussete. 2) zani, Jean-boudin; bouffon qui frappe avec le sabre de bois.

Przetrzącać, obf. wybadać. ausforschen. s'enquêter, s'informer.

Przetrzywać, F. przetrzymam, v. a. 1) etwas lange halten. 2) in etwas zu lange legen, zu lange halten. 1) tenir long tems. 2) tenir; mettre qu. ch. trop long tems dans une autre chose. § 1) nie przetrzymam tego ciężaru, godzinę, do południa. 2) przetrzymał żelazo w ogniu.

przetrzywał koń. das Pferd hat nicht gestalltet, hat sein Wasser verhalten. le cheval a retenu trop long tems l'urine, il ne sauroit lâcher son eau.

Przetwarzam, v. m. F. przetwarzę. umformen. transformer, métamorphoser, changer en une forme toute autre. § nie będzie inszy; chybaby go przetworzyć; przetworzyć ser.

Przetyczka, f. 1) Zahnscher. 2) Reiß-Nadel; Einzieh-Nadel. 1) une cure-dent pour nettoyer les dents. 2) aiguille à grand poil avec quoi on lève. § 1) przetyczka albo szpiska do zębów.

Przetyskam, F. przetknę. 1) durchstechen, einreihen. 2) verschleudern, verstoßen, wohlfeil verkaufen. 1) mettre au travers de; enfiler, passer, s'icher qu. ch. au travers d'un trou étroit, comme un bouton dans la gance, un ruban par un anneau. 2) mévendre, ne pas vendre avec profit; vendre moins que la chose vaut. § 1) sznurek przetykaia przez figi, przez iabika do fuszenia; przetkniy nie, igłę, perłę; nie przetkni

docrze knafia. 2) przetkać towary, la-daiako przedać, odbyć.

Przenczyć się, F. przenaczę się. sich überra studieren. s'abimer. dans les études; affoiblir son esprit à force d'étudier.

Przewabiacz, m. cudzego; pima. Aus-schreiber, Schmeier. compilateur, *m.*

Przewabiam, v. m. F. przewabig. 1) auf seine Seite locken. 2) ausschreiben, ausschmeren aus einem Buche. 1) attirer à son parti; attirer, gagner qu. par des manières charmantes. 2) compiler, ramasser de plusieurs auteurs.

Przewąchać co, F. przewącham, v. a. mero-ken. haleiner, flairer qu. ch; avoir vent de.

Przewaga, f. przewaga dowodow, *vid.* Przeważność.

Przewarzać, v. m. F. przewarzę. 1) überkochen, zu sehr kochen. 2) noch einmal kochen. 3) aufwärmen, wiederheizen, wiederholen. 1) bouillir trop, cuire trop dans le pot. 2) requirer faire cuire une seconde fois ce qui n'est pas assés cuit. 3) redire, dire de nouveau. § 1) przewarzano tę cielecinę. 2) przewarzyć jeszcze trzeba tę potrawę. 3) przewarzyć mowę.

Przewarzany, adj. Przewarzony, *adj.* zu sehr gekocht; trop cuit.

przewarzona woda. abgekochtes Wasser. de l'eau bouille & ensuite refroidie.

przeworzona mowa. wiederholte Rede. redite, *f.* répétition d'une même chose.

Przeważam co, v. m. F. przeważę. 1) überwiegen, schwerer seyn. 2) überbieten, überbieten, mehr gelten. 1) être plus pésant, pésar d'avantage; trébucher. 2) surpasser, surmonter, l'emporter sur. § 1) złotó ołow przeważa, a ołow infze kruszce. 2) rada mądrego wielu prostakow przeważy rady.

przeważać się na co. keinen Aufwand, keine Arbeit scheuen; viel drauf geben lassen. s'efforcer; employer tout son argent, toutes ses forces à qu. ch.; dépenser, être somptueux, aimer l'éclat dans qu. ch.

Przeważność, f. przewaga, wazenie kosztu albo praty na co. 1) Pracht, großer Aufwand. 2) Anwendung vieler Arbeit, vieler Mühe. 1) magnificence, somptuosité, grande dépense. 2) grand travail; effort; toutes les forces qu'on employe à qu. ch. § 1) buduy ale bez przeważności; w przeważności inlych Panow przechodził. 2) w nagrodę ie go dla Oycyzny na posolstwach przewag; rycerzowi sily, przeważności i ochoty potrzeba.

Przeważnie, *adv.* prächtiglich; mit einem Aufwande und Arbeit. somptueusement; avec magnificence; avec une grande dépense & avec beaucoup de travail; avec éclat.

Przeważny, *adj.* kostbar, prächtig; der Staat und Pracht liebet; der seinen Aufwand und Arbeit scheuet. magnifique, somptueux; qui aime l'éclat, qui a de la magnificence, qui fait des efforts à employer à qu. ch. son argent & ses forces. § Pan to był w okazałości przeważny; przeważnie i zające służby jego w Oyczyźnie.

Przewdziewam, *F. przewdzieję*, *v. a.* verkleiden. travestir.

przewdział się, sich verkleiden, se travestir. § przewdział się (przebrał się) po franculku.

Przewiązka, *f. vid.* Przepaska.

Przewiązanie, *n.* Umbindung, Verbindung als des Kopfs. l'action de ceindre, de bander comme la tête.

Przewiązany, *adj.* umgebunden, queer über gebunden. bandé, lié, ceintr. § przepaską przewiązana głowa.

Przewidzieć, *v. a.* vorher sehen. prévoir, voir ce qui peut arriver. § przewidzę.

Przewidziany, *adj.* vorher gesehen. prévu.

Przewiedły, *adj.* halb vermehrt. demi-fané, demi-stéré, *adj.*

Przewiedzieć drogi dokąd. der Wege, der Gegend eines Landes kundig seyn, solche wissen. savoir les chemins, la situation d'un pays.

Przewiedzenie, *n.* Einholung einer Nachricht, Erkundigung. l'action de demander avis, de s'informer, de s'enquérir.

Przewiedziony (przewodzony) prawny proces; przewidzione prawo, przewód prawa (prawny) na kogo. nach geschehenem Vertrage ausgefallener gerichtlicher Ausspruch wider einen. arrêt prononcé contre quelqu'un, lorsqu'on a instruit et rapporté le Procès aux Juges. § juve widzus ten się zowie, który po przewidzionym na fobie prawnym procesie, po uczynioney inkwizycyi, po daniem do iustyfikowania czasu, dekretem jest potępiony; proces nasz ma być przewodzony.

Przewielebny, *adj.* in Gott andächtig; ehrwürdig. révérend, titre qu'on donne aux personnes Ecclésiastiques.

Przenawielebniejszy, Nayprzewielebniejszy. hochwürdig, Titel der Cardinäle, Bischöffe und Erz-Bischöffe. Illustissime, très-Révérend, Révérendissime, titre qui se donne aux Cardinaux,

aux Archevêques & aux Evêques. § Jasnie Wielmożny i Nayprzewielebniejszy X. Biskupie.

Przewielebność, *f.* 1) Heiligkeit, Titel, der den Päbsten öfters gegeben wird. 2) Hochwürden, Titel der Erz-Bischöffe und Bischöffe. 1) Sainteté, titre qu'on donne quelque fois aux Papes. 2) Grandeur, f. Excellence, titre d'un Archevêque ou Evêque. § 1) Walza Przewielebność, Oycze Święty, podał się zbawienną nam przestroge.

Przewierciany, **Przewiercony**, *adj.* durchgebohrt. percé d'un perçoir.

Przewiercieć co, *F. przewiercę*, durchbohren. percer d'un perçoir.

Przewiercień, *m.* powoy kozi wonny ziele. (perçymens) Geißblatt. du chèvre-feuille.

Przewierzgam, *v. m. F. przewierzgnę*. 1) einem mit Fleiß über etwas umwerfen. 2) auf seine Seite bringen. 3) übertölpeln, betrügen, hintergehen. 4) verdröhen, verkehren. 1) supplanter; faire tomber qu. en mettant son pié devant sa jambe; renverser qu. à dessein par qu. ch. 2) attirer à son parti; gagner qu. 3) prendre, tromper, tricher qu. 4) tordre, détordre, détordre, fausser, pervertir le sens. § 1) przewierzgnąc kogo przez kiy, przez nogę. 2) przewierzgnął go na szwedzką stronę. 3) nie da się przewierzgnąć. 4) przewierzgnął prawo tak jasne; prostość oyczyńska i niewinność ona, jest przewierzgniona.

Przewietrzam co, *v. m. F. przewietrzę*. 1) an die Luft legen, Luft zu wehen. 2) merken, den Braten riechen. 1) éventer, exposer à l'air, donner du vent, de l'air à; mettre qu. ch. au vent. 2) haleiner, flairer qu. ch.; avoir vent de.

przewietrzył się, frische Luft schöpfen. prendre l'air. § muliemy się dzisiay przewietrzyć.

Przewiewam, *v. m. F. przewieję co*. 1) durchwehen, durchstreichen. 2) das Getreide müßeln. 1) souffler, venter au travers de. 2) vanner, jeter en haut le blé pour le nettéier. § 1) przewiewa wiatr. 2) przewiewać zboże.

przewiewa tu, es wehet hier durch. ce lieu est exposé au vent; le vent passe ici.

wiatr izbę przewiewa, der Wind gehet durch die Stube. le vent enfle cette chambre.

Przewiewanie, *n.* das Durchwehen. le soufflement du vent à travers un lieu. Przewie-

Przewiezienie, *n. vid.* Przewożenie.

Przewiezisty, *adj.* 1) gefertigt als eine Raupe. 2) sehr schwank von Gestalt. 1) entaillé comme une chenille. 2) fort souple, très d-couplé.

Przewieziony, *adj.* überführt auf einem Wagen oder einem Schiffe. transporté, voituré par terre ou par eau.

Przerwięć, *v. m. F. przewiążę.* in der Hälfte binden, verbinden. bander, lier par le milieu. § przewiąż łobie ckustką choiā głowę.

Przewiām kogo przez nogę, *v. m. F. przewięć, przewinać.* 1) einen über ein gestelltes Bein werfen. 2) übertölpeln, betrügen, berücken. 1) supplanter qu; donner la jambette; donner le croc en jambe à une personne & laterrer. 2) tromber, tricher qu. § 1) przewiāł go przez kiy, przez nogę.

Przewiāć się, przewiām się. 1) durch einander gehen, kreuzen. 2) wimmeln, hin und her laufen. 3) vorkommen, vorkommen. 4) vorgehen, vordere gehen. 1) s'entrecouper, se croiser, se traverser, passer les uns par les autres. 2) fourmiller, être plein des gens qui passent & repassent. 3) se reconstruire, survenir se présenter. 4) passer, écouler. § 1) rzeki się tam przewiāją. 2) przewiāją się tam (ustawicznie tam i sam idą) ludzie. 3) wiele się tam trud przewiā. 4) przewinię się to; wiele się tego przewinęło.

Przewiniam cō, *v. m. F. przewięć.* verurtheilen, verbrechen, verschulden, in Strafe fallen. commettre, faire quelque crime; mériter une peine, une punition; être coupable. § przewinił w tym.

Przewinienie, *n.* Schuld, Uebertretung. faute, *f.* transgression, *f.* crime, *m.*

przewinienie urażonego majestatu. Hochverrath crime de haute trahison; crime de lèse majesté. § proces o rebeliā i inſze mążonego majestatu przewinienia formować.

przewinienie kogo przez nogę. verursachter Fall über ein gestelltes Bein. l'action de supplanter; un croc en jambe.

przewinienie się przez nogę czyiā. Fall, den man über ein gestelltes Bein thut. chute de celui qu'on a supplanté.

Przewiniony, *adj.* der etwas verurtheilt, bestraft hat; strafbar; ein Verbrecher. punissable, *adj.* qui mérite d'être puni; coupable, *adj.* celui qui a commis une faute. § przewiniony o cudzołóstwo; przewinione go karać.

przewiniony przez nogę. der über ein gestelltes Bein gefallen ist. supplanté; terrassé par un croc en jambe.

Przewlaczam cō, *v. m. F. przewlokę.* aufschieben, verschieben. différer, remettre, retarder, suspendre, apporter du retardement.

przewlec życie. das Leben verlängern. prolonger la vie.

przewlaczac słowa. die Worte schleppen. trainer les paroles.

przewlecze się to. das wird überhin gehen; man wird es vergessen. on passera l'éponge sur cela; on l'oubliera.

przewłoczę, F. przewlokę, *v. m. F.* 1) sich umkleiden. 2) einfädeln; durchstecken. 1) changer d'habit; mettre un autre kabit. 2) enfiler, passer qu. ch. travers d'un trou. § 1) przewlokł szarę inszą. 2) przewlecił igłę, nie przeszli; przewlecz sznurek przez owoce do suszenia.

**Przewładny, *adj.* vielwladny. vielvermögend, hochmögend. très-puissant.

Przewlekłość, *f.* Verschub, Aufschub. délai, *m.* retardement, *m.* § późność i przewlekłość w sprawach często potrzebna.

Przeblekły, *adj.* 1) aufgeschoben, verschoben. 2) spät in Zukunft. 1) retardé prolongé. 2) d'après; qui suivra; suivant, reculé, éloigné. § 1) przewlekła sprawa, rada. **2) pomyslnych w nayprzewlekleyſze czasy, lata, ci życzę sukcesow.

Przewłoka, *f.* 1) Verschub, Aufschub. 2) das Schleppen der Worte im Reden. 3) langer Stoß, langer Zug auf dem Jäger-Hörne. 1) remise, *f.* retardement, délai. 2) des mots traînants; prononciation traînante. 3) mot; long train, son long que le chasseur sonne avec la trompe. § *1) bez żadney przewłoki (odwłoki). 2) z przewłoką mowić. 3) z przewłoką, to jest jednym tonem, trąbić.

Przewłoka, *f.* ziele. (Smyrnum Crerium) Crétische Meßerwur, macaron de Créra.

Przewod, *m.* Führung, Leitung, Zurechtweisung. conduite, *f.* action ou la peine de guider qu.; de montrer le chemin à qu. § za przewodem moim wstap na tę drogę; przymusił chłopca do przewodni w drodze.

Przewod, *m.* Ueberführung. conviction, *f.* przewod prawa, *vid.* Przewiedrzony proces.

Przewodny, *adj.* *vid.* Przewodniczy.

Przewodnia Niedziela, *f.* Biata Niedziela. der Sonntag Quasimodo. la Quasimodo;

simodaj le dimanche de l'Ocave de Pâque.

Przewodniczy, *adj.* das Begreifen oder den Wegweiser betreffend. de guide; qui regarde le guide & l'action de guider.

** przewodnicza gwiazda. *fig.* Leit-Stern. Glücks-Stern. *fig.* étoile, f. planète bénéfique, constellation heureuse. § przewodniczą do tego miał gwiażdę.

przewodnicze, *n.* Wegweiser-Lohn. l'argent qu'on paye au guide.

Przewodnik, *m.* 1) Wegweiser. 2) Wegweis, Vorgänger. 1) un guide, celui qui conduit, qui mène, qu. 2) guidon, conducteur. § 1) przewodnika (woda) - znaleźć trudna. ** 2) dobro, pospolite mieymy za przewodnika rad naszym; szczęśliwy kto ciebie ma za przewodnika.

Przewodzę, przewodzić, *v. m.* F. *przewiodę, przewieść.* 1) den Weg weisen, durchführen, überführen. 2) überführen, überzeugen. 3) bewerkstelligen, dahin bringen. 4) mit einem Übel umgehen, Übel spielen. 1) guider, faire passer qu. 2) convaincre qu. de qu. ch. montrer, faire voir sensiblement à qu. 3) effectuer, mettre en effet. 4) mener rudement, maltraiter qu. s' user rigoureusement envers qu. § 1) przewiodł (przeprowadził) mię przez gory, przez drogi. 2) przeprowadzić kogo racyami. 3) śmierć tego przewieść nie może, abyśmy go zapomnieli, aby się pamięć jego z ziemi wymazać magła; nigdy tego nie przewiedzień. 4) przewodził iak chce nademną.

przewodzić swola, nicht abgehen; von seinem Vorhaben nicht weichen. ne vouloir démorde; ne démorde point d'une résolution; s'opiniâtrer à remporter.

przewodzę prawą, proces. nach geschähenem Vertrage einem gerichtlichen Ausspruch wider einen erhalten. obtenir un arrêt contre quelqu'un lorsqu'on a instruit & rapporté le procès aux Juges.

przewieść co na sobie. sich überwinden, übers Herze bringen. gagner sur soi; sur son esprit; se contraindre; se surmonter, se vaincre. § nie mogł na sobie przewieść, aby się nie śmiał.

przewodzić konia. ein Pferd auf- und niederreiten. passer, pomener un cheval.

Przewadzenie nad kim. hartes Verfahren, mauvais traitement; dur procédé.

§ przewożenie. i pastwienie się nad mizernym ludem.

Przewodzony proces, prawo, *vid.* Przewiedziony.

Przewoz, *f.* 1) Stall-Baum zwischen den Pferden. 2) Zoll-Haas. 3) barre, f. perche entre les chevaux dans l'étable. 2) prison pour les fous; les petites maisons, f. § 1) przewory między konie wprawie. 2) izalony do przewory zawierany bywa.

Przewoz, *m.* 1) die Uebefuhr; Ort, wo man über einen Fluss oder eine Meer-Engge setzt. 2) das Uebefahren, das Uebeführen über einen Fluss oder Meer-Engge. 3) das Uebefahren der Waaren. 4) Schiffer-Lohn, Fahr-Geid. 1) trajet de rivière, m. bras de mer, trajet; lieu par où l'on passe une rivière ou un trajet. 2) le passage d'un fleuve; l'action de passer une rivière, un trajet. 3) voiture, transport par eau. 4) nautage, m. passage, m. ou le prix qu'on paye par le transport par eau, § 1) iechac do przewozu; przewoz szeroki, niebezpieczny. 2) zapłacił od przewozu koni i karety. 3) przewozem się bawie, się żywie; przewoz towarów, teraz na Wiśle, niebezpieczny.

przewoz płacić. Schiff-Lohn zahlen; nautager, payer le nautager.

Przewożę, *v. m.* F. *przewiożę, einen über-* setzen, über einen Fluss überführen; faire passer qu. une rivière; passer qu. sur une rivière. § przewieź go prumem, czołnem.

przewożę z powiności, zur Gröhte übersetzen, auf Flüssen fortbringen. transporter, voiture de service par eau.

przewożę się nawa, über einen Fluss setzen; sich übersetzen lassen. passer; traverser une rivière dans un navire.

przewożący się nawa, iadący nawa. Reisender zu Wasser, passager qui va par eau.

Przewożenie, *n.* przewiezienie, *n.* czego. die Uebefahrt, das Uebefahren Uebefahren; l'action de transporter, de transporter par eau.

Przewoźni, *adj.* zum Uebefahren. Przewoźniczy, *adj.* über die Flüsse. Przewozowy, *adj.* gehörig, de transport; m. qui regard le trajet.

przewożne, *f. n.* przewoźnicze, *vid.* Przewoz y).

przewożne płacić, *vid.* przewoz płacić.

Przewoźnik, *m.* Fährmann, der Leute und Sachen übersetzt. passeur d'eau, m. celui qui passe les gens & les hardes sur une

une rivière. § przewoźnik czołnem, prumem, łodka.

Przewozowy, *adj. vid.* Przewoźniczy.

przewozowe pieniądze, *vid.* Przewoz 4).

Przewracam, Przewracać, *v. m. F. przewrócić, przewrocic.* 1) umwenden auf die andere Seite legen. 2) einen umwerfen, umschmeißen. 3) umwerfen als einen Wagon. 4) nachschlagen, suchen im Buche. 5) verderben, verkehren. 1) tourner d'un autre côté; coucher, mettre qu. ch sur un autre côté; retourner de divers. 2) culbutter, renverser, mettre à la renverse; jeter par terre; faire tomber. 3) verser com e une chariot. 4) tourner un feuillet; feuilleter, chercher dans un livre. 5) gâter, pervertir, corrompre. § 1) przewracac siano na łące. 2) przewrocic go na ziemię. 3) przewrocic karę; czołu 4) przewroćmy wszystkie prawa.

przewrócić kapelus. einen Hut aufformen, über den Stock schlagen. rajuster en chapeau.

przewrócić się. 1) sich auf die andere Seite legen. 2) fallen, das man die Beine in die Höhe kehrt. 3) umschlagen, umschmeißen als ein Wagon. 4) umwerfen einen Wagon; mit solchem umwerfen. 1) se mettre, se coucher, se tourner sur un autre côté. 2) culbutter, tomber à la renverse. 3) se renverser comme un chariot, 4) verser un chariot. § 1) wstań a nie przewracay się w pościeli. 2) padł że się przewrocic. 3) czoła się przewrocic. 4) przewrocic się z wozem

parz iak się ci chłopcy przewracają. sehet, wie diese Jungen einander umwerfen. voyez comme ces garçons se renversent, se saboulent.

Przewracanie, *n.* przewrocenie, *n.* 1) die Umwendung auf die andere Seite. 2) Umwendung als des Getreides. 3) die Umwerfung. 1) l'action de tourner d'autre côté. 2) le remuage des grains, de foin. 3) renversement, *m.* l'action de renverser.

przewrocenie z wozem, przewrocenie woza. Umwerfung eines Wagens. l'action de verser un chariot.

Przewrociciel, *m.* obalacz Umwerfer. renverseur.

Przewrót, *m.* verkehrtes Wesen; Wod-

Przewrotność, *f.* heit. perversité, méchanceté, extravagance, *f.*

Przewrotnie, *adv.* verkehrt, *adv.* perversement, *m.* d'une manière perverse. § przewrotnie o wszystkim sądzi,

Przewrotnik, *m.* verkehrter Mensch. un pervers. § przewrotny, *f. m.*

Przewrotny, *adj.* 1) das leicht umfällt; das man leicht umwerfen kann. 2) verkehrt, boshaft. 1) qui est facile à renverser. 2) tortu, pervers, méchant. § 1) przewrotny to bardzo woz. 2) przewrotne to zwyczaj; przewrotna mądrość

przewrotna szklanka. Tummelschen; Trinkglas, das nicht stehen kann. boi-tout *m.* verre qui n'a point du tout une parte.

przewrotne teraz umysły i osady. die Gemüther und Zeiten sind jetzt verkehrt. les esprits son tortus dans ce siècle tortu.

Prwiat przewrotny. die verkehrte Welt. le monde renversé.

Przewręskiwać, *v. m.* gräßlich schreien. gräßlich bellern; lermen. faire un terrible vacarme; crier, aboyer horriblement. § musi bydz złodziey bo pies przewręskiwa.

Przewycięzam, przewyciężaw, *v. m. F.* przewyciężę, przewyciężę, 1) eig. u. fig. überwinden, überstehen. 2) einem überlegen se. 1) *prop. & fig.* domter. vaincre, surmonter, passer au travers de. 2) passer, se passer; qu. en qu. ch; exceller par dessus un autre en. § 1) wżyskie przewyciężyć trudności. *2) przewycięża go w tej nauce.

przewyciężyć się. sich überwinden. se surmonter, se vaincre soi même.

Przewyciężony, *adj.* Przewyciężony, *adj.* überwunden. vaincu, surmonté, dômte, § nieprzyiaciel, upor przewyciężony.

*Przewykam, *v. m. F.* przewyknę, przewymuję. zuvor lernen. apprendre auparavant.

Przewyżka, *f.* Nadwyżka. Mathem. Differenz, Unterschied, Rest, so übrig bleibt, wenn man eine Größe von der andern abzieht. *Mathém.* la difference ou le reste d'une grandeur de laquelle on a sustrait une autre. § przewyżka jest liczba, którą jedna liczba jest większa od drugiey.

Przewyższam, *v. m. F.* przewyższę. über treffen. surpasser, passer par dessus un autre. § przewyższa Francya naród Hiszpański; wżyskie to przewyższa skarby; przewyżza go w tym.

przewyższyc, zwyciężyć kogo choieć w czym; ubiegać się z kim do czego. mit einem certiren, um den Vorzug in etwas streiten. faire à l'envi qu. ch.; effort.

cer de l'emporter sur qu.; disputer à qu. qu. ch.

Przewyższenie, n. Uebertreffung, Vorzug, Uebermacht, supériorité, préférence, f. avantage, m. qu'on a par dessus un autre. § przewyższenie sił.

Przeymacz, m. Auffanger, der etwas aufängt, celui qui surprend qu. ch.

Przeymaie, v. m. F. przeyme. 1) durchgreifen, als mit der Klaue. 2) einziehen lassen, als das Salz ins Fleisch; eintränken. 3) sich einziehen; etwas mit seiner Eigenschaft durchziehen. 4) Jäger, ausmitten, auftreiben ein Wild. 5) vor der Zeit etwas erfahren, aufschnapfen, ausmitten. 6) auffangen Briefe. 7) einem den Weg verrennen, abschneiden. 8) einen ergründen, einsehen. 9) durchdringen. 1) percer, transpercer avec les serres ou avec ses grifes. 2) laisser entrer du sel dans quelque viande, l'en abbreuver, imbiber, imprégner. 3) s'im-biber, s'imprégner. 4) chasser: rencontrer, découvrir, lancer, haleiner une bête. 5) apprendre auparavant, haleiner, pressentir qu. ch.; avoir vent de qu. 6) intercepter, surprendre. 7) couper le chemin à qu. 8) approfondir, pénétrer qu.; découvrir tous les sentimens de qu. 9) pénétrer au vif; transir, prendre, saisir, frapper. § 1) sokoł przeiał kurapatwę sponą. 2) przeiać mięso solą, pieprzem. 3) sol mięso przeiała. 4) ogar zaięca przeiał. 5) przeięto rady nasze. 6) listy iego przeiałszy. 7) nieprzyiaciel przeiał drogi na zabronienie żywności. 8) przeiałem go, umysł iego. 9) przeiał mię żal, mroz.

Przejrzały, adj. postrzegły, ktorego może przenieść. das zuvor zu sehen ist. qu'on peut prévoir.

Przejrzany, adj. zuvor gesehen. vu. auparavant; qu'on a prévu, à quoi l'on s'est attendu.

przejrzany od Boga. von Gott vorher gesehen, vorher bestimmt. qui est prévu, déterminé de Dieu avant tous les siècles.

Przenieść, v. a. vid. Przeglądam.

Przeniecie, n. 1) das Durchsehen durch etwas. 2) Uebersetzung, Durchsetzung, die Fehler zu verbessern. 1) l'action de voir par. 2) revision, f. l'action de revoir de retoucher quelque ouvrage. § 1) ztąd wolne do tego miejsca przeniecie. 2) bez przeniecia rachunkow ie podpisał; do przeniecia pisma tego wizytkiego przykładał starania.

przeniecie Boskie. Vorbersehung Gottes

dessen, so zukünftig ist. la prévision divine de l'avenir.

przeniecie po ślepcie. die Erlangung des Gesichtes nach einer Blindheit. la faculté de voir après un aveuglement.

drzwi otwarte wolne czynią przeniecie. durch die offene Thür kann man alles sehen. on voit par la porte, lorsqu'elle est ouverte, ce qui se passe au dehors.

przeniecie, n. 1) Durchsichtigkeit. 2)

Przenizność, f. Aussicht, Durchsicht. 1) diadhanité, transparence. 2) prospér, vuë, chose au travers de laquelle on peut voir.

Przenizyto, adv. durchsichtig, durchbrochen. à claire voye, à jour, avec des ouvertures. § kozyk przenizyto pleciony.

Przenizyty, adj. 1) durchgebrochen, als Goldschmieds Arbeit. 2) gegittert, zierlich ausgeschnitten. 3) blank, hell, darin man sich spiegeln kann. 4) frey, offen, dadurch man sehen kann; durchsichtlich. 5) durchsichtig, als Glas. 1) fait, travaillé à jour, à claire voye. 2) freté, ciselé en forme de grille. 3) clair, net & poli, dont la surface est uni. 4) clair, bien percé, éclairé qui a beaucoup de lumière. 5) diaphane, transparent. § 1) przenizyta robota złotnicza. 2) przenizyta robota sznycerska. 3) żeby przenizyste były rynsztunki, tedy ie hałunem pocierać i zawsze będą czyste; cyna przenizysta. 4) przenizyste gmachy, ulice. 5) przenizyty kamień; szkło iest przenizyste.

Przejsie, n. 1) das Uebergehen, Durchgehen. 2) Durchgang. 3) ein Paß, enger Weg. 4) Uebertritt, Uebergang zum Gegenpart. 1) l'allée d'un lieu à un autre; l'action de passer à pié. 2) le passage, lieu où l'on passe. 3) pas, m. passage, m. défilé, m. 4) changement de parti, l'action de passer dans le parti opposé.

przejsie mający, vid. Przechodzący.

przejsie w mowie do insey rzeczy. Uebergang in der Rede von einer Materie zur andern. transition, f. l'action de passer d'une matière à une autre.

Przez, pr. Ac. i) durch, par, au travers de; à travers qu. ch.; par dedans de. § przez dom przeleżał; przez deske przeleżał; przez miasto przejechał; przez świat slynie; przez Lipk iechał do Dreżna.

2) durch, über; zu Wasser, zu Lande u. in diesem Verstande wird statt przez oft der Instrumentalis gesetzt. par; par mer, par terre etc. on trouve dans

ce sans sauver l'Instrumental au lieu de cette préposition. § przez las, przez pole (lasem, polem) iechać; przez brod (brodem) iść, Wisłą, morzem, łądem przyjechać.

3) durch, während, par, pendant, durant. § przez dwie niedziele był w Warszawie przez sejm, przez iarmark tam mieszkać będą.

przez noc. die Nacht durch. de la nuit.

przez całą noc. die ganze Nacht durch. tout du long (tout le long) de la nuit.

przez cały czas. die ganze Zeit durch. tout du long du tems.

przez dzień, przez cały dzień. den ganzen Tag durch. tout de jour, tout le long du jour.

4) über, um. de deux — l'un.

przez dzień, co trzeci dzień. jeden dritten Tag, einen Tag um den andern. de deux jours l'un; à chaque troisième jour. § przez tydzień, przez rok (co trzeci tydzień, co trzeci rok) tu bywa.

5) durch, vermittelt, vermöge. par, par considération, moiennant, en vertu de. § przez list się z kim rozmawiać, przez ciebie to dostałem; prosiłem go przez ciebie; trzymać wies przez administracyę, przez arendę.

6) auf, umgefahr. sur, environ, près, § przez miłe od Krakowa.

7) über. par dessus. § prak przez dom (nad domem) przeleciał.

Przezacny, adj. vortrefflich, hochansehnlich. très-renomme, très-célébré; magnifiqué; illustre. § przezacna familia.

Przezdrozny, adj. das quer über den Weg geht. qui traverse un chemin.

przezdrożne kamienie. Schreit-Steine im Pflaster, über den Roth zu schreiten. ca-niveaux, plur. m. grandes pierres dans un pavé par où passent les gens quand il fait fort crotté.

Przeżegnać, F. przeżegnam, v. a. kogo. segnen; ein Kreuz machen. benir, v. a. faire le signe de la croix à qu.

przeżegnać się. sich segnen. se crucifier.

Przeżegnanie, n. der Segen des Priesters. la bénédiction sacerdotale. § Przeżegnanie Papieskie, Biskupie, Kapłańskie.

Przezeń, przez niego, conf. On 3). durch ihn, par lui.

Przeżyłownik, m. g. a. Bau-Stein, so durch die Breite der Mauer geht. pierre parpaigue, pierre de taille qui tient toute l'épaisseur d'un mur.

Przeziębiony, n. Verkältung, f. refroidissement, m.

Przeziębiony, adj. verkältet, adj. mor-fondu, adj.

Przeziębnać, F. przeziębny, v. n. sich verkälten. se morfondre, se refroidir. § przeziębłem, przeziąbłem na dwo-rze.

Przezimować, F. przezimuię. überwin-tern. passer l'hiver.

Przezmiac, m. Schnell-Wage, Holz-Wage. pédon, m. balance à croc ou à crochet; statère; balance Romaine, Romaine, f. crochet, m.

Przezmianowy, adj. zur Schnell-Wage ge-hörig. de pédon, de statère.

przezmianowa waga. das Gewicht an der Schnell-Wage. le contre-poids de pé-son.

Przeznaczam, v. m. F. przeznacze. 1) an-zeigen, zuvor andeuten, vorbezeichnen. 2) verordnen, verzeichnen, bestimmen. 3) von Gott: prädestinieren, zuvor bestim-men. 4) ein Register über ein Buch ma-chen. die besten Materialien in ein Register tragen. 1) présager, prédire; marquer l'avenir; porter présage; faire connois-tre par avance ce qui doit arriver. 2) ordonner, prescrire, régler. 3) en par-lant de Dieu: destiner, prédestiner pour; ordonner auparavant; choisir de toute éternité. 4) faire une liste, une table de toutes les matières principales d'un livre. § 1) co dobrą pogodę przeznacza. 2) przeznaczyłem mu codziennie sprawy. 3) przeznaczył (prze-rzał) go Bog do tego. 4) przeznaczył najprzedniejszą książkę materię.

Bog go do nieba przeznaczył. Gott hat ihn zur Seligkeit versehen, erwählt. Dieu l'a prédestine pour être sauvé.

Przeznaczenie, n. 1) Andeutung, Anzei-gen. 2) Register, Verzeichniß. 3) die göttliche Vorherbestimmung; die Präde-stination. 1) presage, m. augure, m. un signe d'une chose à venir. 2) table, li-stre; régistre, m. 3) la prédestination, la prévision divine. § 1) przeznaczeniem śmierci jego i to było. 2) przeznacze-nie rzeczy przedniejszych w tej książ-ce. 3) przeznaczenie (przeżyczenie) Boskie do czego.

przeznaczenie, przeżyczenie Boskie do nieba. Gnaden-Wahl, göttliche Vorsehung zur Seligkeit. la prédestination; choix pour être sauvé que Dieu a fait de toute éternité.

Przeznaczony, adj. 1) zuvor angebeutet. 2) bestimmt. 3) von Gott bestimmt, prädestiniret. 1) prédit, présagé. 2) dé-termine, destiné à. 3) prédestine à Dieu.

przeznaczony do nieba. ein Auserwählter; erwählt zur Seligkeit. prédestiné, élu, qui

qui est choisi de Dieu pour la beatitude éternelle.

przezmaczony do piekła. ein Verworfenener, ein Verdammter. un reprouvé.

Przeznanie, n. die Vorerkenntnis, das Vorherwissen. connoissance anticipée; connoissance de ce qui aviendra.

Przezornie, adv. vorsichtlich. avec prévoyance.

Przezorność, f. Vorforge, Vorsicht. prévoyance, f.

Przezorny, adj. vorsichtig, vorsorglich. prévoyant, adj. qui a de la prévoyance.

Przezroczystość, f. Durchsichtigkeit. transparence, f.

Przezroczysty, adj. 1) durchsichtig, klar. 2) hell, blanc, darin man sich spiegeln kann. 1) diaphane, adj. transparent, cristalin. 2) clair, net & poli, où l'on se peut mirer. § 1) dyament jest przezroczysty; woda przezroczysta. 2) rybnikunek polerowany i przezroczysty.

Przezroczyſty, adj. was ein Jahr ums andere geschieht. qui se fait, qui arrive de deux ans l'un.

Przeżuwać, v. m. f. *przeżuię.* wieberkauen, als ein Ochse rumier, v. a. remacher, ronger comme un boeuf. § przeżuwa, życha wół; przeżuwające bydlę.

przeżuwał dziecięcin. einem Kinde die Speise vorkauen, mächen la nourriture pour un enfant; faire le bec à l'enfant.

Przeżuwacz, m. 1) Wiederkauer. 2) Mesmer, Kauer, Kau-brassen, ein See-Fisch, der wiederkauet. 1) celui qui rumine, qui remâche. 2) scarre, m. scaricot, m. un poisson qui rumine.

Przeżuwanie, n. die Wiederkaueung. l'action de ruminer, de remâcher comme sont les boeufs.

Przeżuwać, v. m. f. *przeżuię;* przeżuwać się. anderes Geschuße oder ein anderes Kleid anziehen. changer d'habit ou de chaussure; s'habiller, se chauffer autrement. § przeżuy ten trzewik, obow; przeżuś szatę; przeżuś się w inſze ſzaty, w inſze boty.

Przeżwać, vid. Przeżywać.

Przeżwany, adj. genannt, zubenamet. sur-nommé, appelé, nommé.

Przezwisko, n. 1) Zuname; Geschlechts-Name. *2) Name, Benennung einer jeden Sache. 3) Zuname, Eſſel-Name. 1) ſurnom, m. nom ajouté au nom propre; nom de la famille, de la parenté. 2) nom, m. mot qui sert à nommer chaque chose. 3) villain ſurnom, sobriquet qu'on donne à une personne

pour s'en moquer. § 1) autorow imionami i przezwiskami wyliczyć trzeba; przezwisko człowieka każdego do własnego przydane; przezwisko toż mam z nim; tegoż jest przewiska. *2) przezwisko (nazwisko) jakiegokolwiek rzeczy; przezwiska miast, drzew, zioł. 3) przezwisko uszczypliwe.

przezwickiem. mit den Zunamen. avec le ſurnom. § Piotr przezwickiem. Olgierdowicz.

Przezwicieżam, v. a. vid. Przewyciężam.

Przeżyć, f. *przeżyję.* 1) überleben. 2) überleben, erleben ein gewisses Jahr seines Alters. 3) leben bis an; erreichen, erleben den Abend, den Morgen. 4) in seinem Leben etwas brauchen. 1) survivre qu'à qu.; vivre d'avantage qu'un autre. 2) passer quelque année de son âge. 3) atteindre l'âge de; vivre jusqu'au matin; jusqu'au soir. 4) consumer, en avoir assez durant sa vie. § 1) ta cnota wieku przeżyje; oyciec syna przeżył. 2) przeżywszy lat osmdzieſiat umarł. 3) przeżyje do jutra, do wieczora, do sta lat. 4) masz tak wiele ſzat, tak wiele pieniędzy, że ich nie przeżyjeſz; nie strawisz pokis żyw; przeżył ſwoję młodość a dzieciom długi zoſtawił.

Przeżyſk, m. przypadek prawny. Gewinn, Nutzen von einem gewonnenen Proceß. gain ou lucre, m. qu'on remporte pour avoir gagné un procès. § ten co prawo wygrał, przeżyſk ſądowy otrzymał; preſkrypcya nie idzie o rany, any w przeżyſkach; przeżyſky na grunt krolewski ſię ſciągac nie mają.

Przeżyſkuję co na kim. einem etwas ab-proceßiren; durch Proceſſe etwas abgewinnen. gagner, remporter, obtenir qu. ch. par un procès.

Przeżywać, v. m. f. *przeżuw.* 1) nennen, benennen. 2) einen zubenamen; einem einen Eſſel-Namen geben. 3) anders nennen, einen andern Namen geben. 1) nommer, appeller. 2) ſurnommer, donner un ſobriquet, un ſurnom à qu. 3) changer de nom; appeller autrement; donner un autre nom à. § *1) przeżywam (nazywam) tę rzecz dobrą. 2) przeżwę go ſkapigroſzēm, liczykrupą. 3) kray ten zwań Azyą, potym Anatolia przezwano.

Przeżżak, m. ein Halbgelehrter. un demi-savant.

Przmiel, vid. Trzmiel.

Przod, m. 1) die vorderſten Reihen. 2) Vorig, Vortritt. 1) le devant, les premiers

mięrs rangs, les premiers files. 2) rang, préférence, pcs. § 1) w przedzie będą tżli Duchowni.

nikomu przodu (w przod) nie daie. er läßt keinem einem Vorzug; er machet jedem den Vorzug streitig. il ne donne à personne la préférence, il ne cède à personne.

w przod, naprzod, zierwey. zuerst, ersilich. auparavant, premièrement. § w przod dokonczę, a potym poyde.

w przod niż, wprzod nim. ehedann, bevor, eher als. avant que.

w przod odpowiada niż go pytaiz. er antwortet eher, denn er gefragt wird. il répond avant que d'être interrogé.

w przod, przodem ist. iechać, voran gehen. précéder, devancer, gagner, prendre le devant.

chłopczę poydz przodem. Junge gehe voran. petit, garçon marche devant.

w przod wszedł. er gieng zuerst herein. il entra le premier.

w przod co czynić. etwas voran thun. faire qu. ch. par avance, auparavant.

w przod tańcować. voran tanzen. danser devant; mener le branle.

przodem. zum voraus. par avance.

przodem zapłacić. voraus bezahlen. avancer, payer par avance.

z przodu. von vorne. par devant. § z przodu i z tyłu na niego uderzyli.

Przodek, m. g. przodu 1) das Vordertheil einer Sache. 2) Vorzug, m. vornehmste Stelle. 3) ein Verfahren im Amte. 4) erster Vorfahr, Stifter eines Geschlechtes. 1) le devant, la partie antérieure d'une chose. 2) rang, m. préférence, avantage, m. primauté, prééminence, prérogative. 3) devancier, m. celui qui en a précédé un autre en quelque charge. 4) auteur d'une maison. § 1) przodek domu, przodek głowy; nosa przodek albo koniec. 2) ten autor przodek ma między wszystkimi; rzucić los o przodek; przypadł przodek iemu. 3) przodek iego w urzędzie. 4) przodek to moy, waz.

przodkowie, f. pl. 1) die Vorfahren, von welchem wir abstammen. 2) Vorfahren, so vor uns gelebt haben. 1) les ancêtres, les majeurs de qui nous descendons. 2) les ancêtres, les gens qui ont vécu avant nous. § 1) przodkow sławnych żył potomekszpoci, prov. przodkow rodu swojego zapomniat.

Przodek wodka, gorzałki. der stärkste Brandwein, Spiritus. l'esprit d'eau de vie.

Dykcyon. Polski.

przodek konski. Vordertheil eines Pferdes. train de devant d'un cheval.

przodkiem, adv. voran. devant. § kawalerowie tżli przodkiem a potym inu dworzenie.

z przodku. 1) von vorn, vom Anfang, vom Ursprünge an. 2) zuerst, anfänglich. 1) des (depuis) le commencement. 2) au commencement. § 1) z przodku poczynąć, prowadzić rzecz. 2) wino z przodku słodkie a potym cierpkie.

na przodku, 1) vorn, voran. 2) am vornehmsten Orte. 1) devant; sur le devant. 2) par dessus les autres; avant les autres; à la première place; au haut bout. § 1) na przodku stał regiment pieczy; na przodku leży, przybito; na prodku karety siedział. 2) na przodku u stołu siedział, stolał.

Przodkowanie, n. Vorzug, m. Vorzug vor andern. primauté, f. supériorité, prééminence.

żadnego w tym niemasz przodkowania, datinnen ist kein Vorzug, il n'y a en cela aucune primauté.

chcenie przodkowania. Bestrebuna nur den Vorzug, desir de l'emporter, d'avoir le dessus sur les autres.

Przodkowy, adj. na przodku leżący, przedni, das vorn ist; vorder. de devant; place devant.

Przodkuiz. 1) voran gehen, 2) den Vorzug haben; einen übertrreffen. 1) marcher devant; précéder. 2) précéder, surpasser qu. en; exceller par dessus; être plus excellent. § 1) przodkny Was Pan. 2) przodkować czym; - między wszystkimi rycerzami przodkuiesz.

przodkuizący przed kim. vorzüglich, der den Vorzug hat. prééminent; qui a la préférence sur.

Przofna, m. herb. Wappenf. gehender Löwe an drei Thürmen, aus der Krone steigen fünf Strauß Federn. Blason: un lion rampant tout contre trois tours; cinq plumes de paon s'élèvent de la couronne.

Przy, pr. Loc. 1) bey, neben, neben an. près de; proche de, auprès de, contre qu. ch. § przy krolu stoi, siedzi przy moim domu mieszka; przy rzeczceoboz położył.

2) dicht an oder bey etwas. tout proche de; tout contre qu. ch. § przy kotzeniu, przy samym korzeniu drzewko urznyi.

przy samym koncu. ganz gegen das Ende. tout vers (à) la fin.

przy ziemi. dicht an der Erde. tout contre la

le fol; tout contre terre; rez terre; à chausse de rez.

zuż przy sobie; iedno przy drugim. nahe, dicht an einander. près à près.

przybiy deski iedną przy drugiey. schlage die Bretter dicht an einander. attachez les planches près à près, les unes auprès des autres.

3) bey; in Beyseyn, in Gegenwart. vis à vis de qu.; en présence de qu. § przy krolu to mowił; przy marze się to działo.

bydź przy czym. bey etwas seyn. être présent à qu. ch.

jest przy stole. er ist bey der Tafel. il est à la table.

przy świecy się uczy. er studieret bey Licht. il étudie à la chandelle.

jest przy dworze, przy woysku. er ist bey Hofe, bey der Armee. il est à la cour, à l'armée.

przy kufiu, przy winie ryzerz. beyh Wein ist er ein Held. c'est un héros au travers du vin.

4) bey, zur Zeit. pendant, durant qu. ch. § petniono przy huczonym dział strzelaniu; przy obiedzie, przy koronacyi to było.

5) bey, dans, en faisant qu. ch.

przy robocie śpiewa, piie. er singt, er trinkt bey der Arbeit. il chante, il boit dans le travail (en travaillant).

6) bey, in, en, dans.

przy dobrym jest zdrowiu. er ist bey guter Gesundheit. il est en bonne santé.

jest przy pieniądzu. er ist bey Geld. il est en argent.

jest przy rozumie, przy myślach. erst ist bey Verstand, bey Sinnen. il est dans son bon sens.

przy robocie go znalazłem. ich fand ihn bey der Arbeit. je l'ai trouvé au travail.

7) bey; nach einem musikalischen Instrumment. au, à, au fon de quelque instrument de musique.

przy skrzypcach, przy muzyce tań cować. nach der Violine, nach der Musik tanzen. danser au violon, à la musique. § przy hobojach śkakać.

8) bey, chez.

księgi są przy (u) mnie. die Bücher sind bey mir. les livres sont chez moi.

przy sobie co mieć. etwas bey sich haben. avoir qu. ch. sur soi. § ma. pieniądze przy sobie.

przy mnie to będzie. 1) das bleibt bey mir; ich werde es niemanden sagen. 2) das soll bey mir bleiben, nämlich in meiner Verwahrung. 1) le garderai en moi. 2) cela demeurera chez moi.

[Przy vor einem Positivo oder Comparativo verkleinert solches und bedeutet: ein wenig. cette préposition przy jointe à un positif ou à un comparatif en diminue un peu la signification, & se traduit par un peu.

przykępzy. ein wenig zu geiß. un peu avare.]

Przy, pr. inf. diese Praeposition theilet den Verbis folgende Bedeutungen mit. cette préposition donne aux verbes les significations suivantes:

1) zu, à.

przyśadzić. zusprechen durch ein Urtheil, adjudger à qu.

przypuszczat. zulassen. ajouter, v. a.

2) an, zu, dargu. à; une action d'ajouter.

przydać. zugeben, ajouter, v. a.

przyśzyć. annähen. apjécer, coudre à qu. chole.

pragbudować. anbauen. ajouter un bâtiment.

3) herzu, herbey, zu, eine Annäherung, à, vers une action d'approcher.

przybiec. herzulaufen. accourir.

przyśkoczyć. herzuspringen. sauter vers, à.

przybliżyć. annähern. approcher, qu. ch.

4) nahe bey, dicht an etwas. tout contre, tout proche de.

przyciąć. dicht an etwas abhauen. couper tout contre qu. ch.

5) ziemlich, assez.

przydusić. ziemlich dämpfen, supprimer assez. § przydusić.

*Przybarzam, Przybarzony, wid. Przybarzczam.

Przybeczeć czego, czemu, F. przybeczeć, vulg. etwas büßen, mit seiner Haut bezahlen. porter la peine, payer de sa peau. § przybeczyz temu.

Przybicie, n. 1) das Anschlagen, Anschlag. 2) Anschlag; Sache, so angeschlagen ist. 1) l'action d'attacher avec des cloux. 2) une affiche; ce qu'on a affiché.

Przebiegam, F. przebiegnę, przebiegę. herzulaufen. accourir, venir très-promtement à. § przybiegł do mnie; przybiegli krewni na ratunek.

Przybieganie, n. przybieżenie, n. das Herzulaufen. l'action d'accourir, de concourir; concours.

Przybieram, v. m. F. przybiore, kogo do czego. 1) noch dazu nehmen. 2) wuhen, 3) wählen, erwählen. 4) einen bessern oder dergleichen finden, antreffen. 5) versorgen, versorgen. 6) wachsen, zunehmen. 1) prendre encore, prendre plus de. 2) embellir, parer, ajuster. 3) choisir, élire.

élire. 4) trouver, rencontrer quelqu'un qui soit semblable ou meilleur. 5) pourvoir, fournir, garnir de. 6) croître, s'augmenter, s'accroître. § 1) ięszczę sobie trzech ludzi przybrać muszę. 2) przybrać pokój. 3) przybieray ostrożnie przyjaciela; przybrał sobie małżonkę; przybrał sobie za małżonkę siostrę swoją. 4) równego, uczenniego, cnotliwszego, mu nie przybierz. 5) przybrać okręt w liny, foteć w żywność. 6) Wisła przybrała; potęga jego co dzień przybiera, dzień, noc co dzień teraz przybiera.

przybrać konia. ein Pferd anschirren; das Pferde-Zeug auflegen. harnacher un cheval.

przybrać się w co. sich versorgen, sich versehen mit etwas. se pourvoir, se fournir de qui chi. § przybrał się w oręż.

przybrać się do oręża. zu den Waffen greifen. prendre les armes.

Przybić, v. m. F. przybić. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. § przybić herb na przodku nawy; przybić dekę, kartę do ściany.

przybić; przybić się do lądu. anlanden. mouiller au rivage, terrir, v. n. aborder un vaisseau; arriver au bord, prendre terre dans un pays. § przybił się okręt do portu.

przybić do okrętu. an ein Schiff legen. joindre un vaisseau pour entrer dedans.

Przybić, n. das Anschlagen. l'action d'attacher avec des cloux.

przybić do brzegu. das Anlanden, die Anlandung. abord, m. descente, f. débarquement.

Przybić, v. m. F. przybić. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybić, v. m. F. przybić. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybić, v. m. F. przybić. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybić, v. m. F. przybić. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybić, v. m. F. przybić. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybić, v. m. F. przybić. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybić, v. m. F. przybić. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybić, v. m. F. przybić. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybić, v. m. F. przybić. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybić, v. m. F. przybić. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybić, v. m. F. przybić. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybić, v. m. F. przybić. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybić, v. m. F. przybić. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybić, v. m. F. przybić. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybić, v. m. F. przybić. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybić, v. m. F. przybić. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybić, v. m. F. przybić. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

peine. § przyboleisz życia rozwidzłego.

Przybrany. adj. 1) angeworben. 2) gemähet, dazu genommen. 1) paré, orné, embellé de qu. ch. 2) choisi, élu a. § 1) pokój w bogate przybrane obicia. 2) przyjaciel przybrany.

przybrany w oręż. der mit Waffen versehen ist. qui est équipé d'armes; armé. kon przybrany, stroyny. gepushtes Pferd. cheval harpaché.

klucz przybrany. ein Nachschlüssel, Hauptschlüssel. passe par tout; une clé qui ouvre plusieurs serrures.

Przybudować co do czego. F. przybudować. dazu bauen. bâtir tout contre, tout auprès; ajouter un bâtiment.

przybudować wzgórze. höher bauen. élever plus haut un bâtiment.

Przybudowany, adj. zugebauet. bâti tout auprès.

Przybycie, n. Ankunft, f. 2) Anlandung. 1) venue, f. arrivée, f. 2) abord d'un vaisseau.

Przybycie, g. przybytnia, przybywający. zjad inąd; przybyły. 1) ein Ankömmling. 2) überkompletter Soldat. 1) un nouveau-venu; un étranger. 2) un soldat surnuméraire.

przybycie, m. przybyły miesiąc. Schalt-Przyby(z, g. a.) Monat. mois intercalaire, m. embolistique, m.

przybyś za włożenie, wstawienie. Einschaltung eines Tages. intercalation, f.

przybyś wkładać, wstawiać. einen Tag einschalten. intercaler un jour; faire l'intercalatio d'un jour.

Przybyły, adj. angekommen. arrivé, rendu, revenu. § woyika przyje.

*dzień przybyły, dzień przestępny. ein Schalt-Tag. un bix-septe; jour intercalaire, m. § dla nia przybyłego rok się naczyna drzestępny.

Przybyły, v. m. F. przybyły. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybyły, v. m. F. przybyły. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybyły, v. m. F. przybyły. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybyły, v. m. F. przybyły. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybyły, v. m. F. przybyły. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybyły, v. m. F. przybyły. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybyły, v. m. F. przybyły. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybyły, v. m. F. przybyły. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybyły, v. m. F. przybyły. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybyły, v. m. F. przybyły. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybyły, v. m. F. przybyły. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybyły, v. m. F. przybyły. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybyły, v. m. F. przybyły. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybyły, v. m. F. przybyły. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybyły, v. m. F. przybyły. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybyły, v. m. F. przybyły. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. 2) abordé, arrivé au bord.

Przybytny, *adj.* *vid.* Przydatny.

*Przybytny, przestępny rok. *ein Schalt-Jahr.* une année bissextile.

Przybywam, *v. n. F.* przybąde. anlangen, ankommen. arriver en un lieu. § przybywszy do Warszawy pisalem.

przybywa, *czego.* zunehmen, wachsen, sich vermehren. s'accroître, s'augmenter. § przybyło kłóg

Przybywani, *n.* 1) Das Ankommnen. 2) das Zunehmen; der Zuwachs. 1) le tems de l'arrivée; l'action d'arriver. 2) augmentation, f. accroissement.

Przychęcan, *F.* przychęcę, *v. m.* anlocken, anführen. attraire, *v. a.* attirer par quelque apas.

przychęcający, *adj.* anlockend, attrayant.

Przychęcenie, *n.* Anlockung, f. Lock-Speiße. l'action d'attirer; attrait, plur. apas; alèchement. § na-przychęcenie ludzi prostych.

Przychęcony, *adj.* angelocket, attrayé, attiré, gagné agréablement.

Przychera, *m. vid.* Przechera.

Przychłodniejszy, *adj. compar.* etwas kühler. un peu frais.

Przychłodniejszy, *adj.* ein wenig trübe, ein wenig dunkel. un peu obscur, un peu couvert.

*Przychod, *m.* dochod. Einkünfte, f. pl. Einnahme. revenu, m. rente, f. § przychod z tego wydatkom nie wyrownia.

Przychodniowy, *adj.* 2) fremd, der angekommen ist 2) Seilf. fremd, das nicht zum Körper gehöret. 1) forain, *adj.* étranger. 2) Médéc. étranger, *adj.* accessoire, *adj.* qui vient au corps par furoit.

Przychodzę, *v. n. F.* przyyde. 1) kommen zu Fuß zu einem oder an einen Ort. 2) zu etwas kommen, gelangen. 3) Gesfahr laufen um etwas zu kommen. 4) fallen, gerathen in Unglück. 5) auf einen kommen, fallen als eine Erbschaft. 6) kommen vor einem, einem zu Ohren. 7) für einen seyn, einem zukommen, gehören. 8) einem zukommen; eines Schicksaleit seyn; genöthiget, verbunden seyn etwas zu thun. 9) einem nutzen. 10) einem kosten, kommen, zusehen kommen. 11) es zu etwas kommen, als zu Schicksalen. 12) noch — müssen; es mit einem dahin, dazu kommen, daß er — muß, 1) venir à pié, aller à qu.; en quelque endroit. 2) venir, parvenir à; obtenir qu. ch. 2) courir risque, être en peril de perdre qu. ch. 4) tomber dans quelque malheur. 5) échoir, passer, venir, être dévolu à qu. 6) revenir à qu.; frapper les oreilles de qu. 7) revenir,

appartenir à qu.; être pour qu. 8) falloir à qu.; être obligé, se trouver obligé de. 9) servir; être utile, être profitable à qu. 10) revenir à une somme; monter, coûter. 11) en venir comme aux mains; se tourner en: se terminer à. 12) être réduit à. § 1) przyszedł do ciebie po pieniądze; przyszedł z miasta domnie z tą wiadomością; przyydz do Pana. 2) przyszedł do bogactw; do honorów. 3) przychodzi o niestawę; o zdrowie; przychodzi w niebezpieczeństwo sławy, zdrowia. 4) przyszedł do niestawy; do nieszczęścia, do ubóstwa, do nędzy; przyyść o usterk. 5) przyszedł te dobra po śmierci tego do domu tego. 6) przyszedł ta sprawa do krola. 7) przychodzą mi tysiące złotych z rękomaiećności, z tego urzędu; przychodzi mi talar od ciebie. 8) przychodzi mi piśać do Was Pana; przyszedł mu prosić nieprzyjaciela swego; przychodzi mi dać mi talar. 9) to ci przyydzie z tego płaczu, z tej pracy, z handlu? 10) przychodzą mi te szaty sto talernow; przyszedł mi to drogo, tačno. 11) do guzow przyydzie; przyszedł do rozruchu, do wojny. 12) przyydz mu zebrać, uciekać.

przychodzi talar na osobę. es kommt ein Thaler auf eine Person. il fait un écu par tête, par personne.

przyszła muzyka do mata, do niewielu, przy niewielu se została. die Musik ist bey wenigem geblieben, wird von wenigem getrieben. la musique est reduite à peu de gens qui l'apprennent; peu de gens s'appliquent à la musique.

przyyść w wzgardę, w pośmiech. in Verachtung, ins Gelächter kommen. tomber dans le mépris; s'exposer au mépris, à le risée.

morze przychodzi, die See läuft an la mer monte. § morze przychodzy i odchodzi.

koley na ciebie przychodzi. die Reihe kommt an dich, trifft dich, à vous la balle, le de.

przychodzić kłobie, ku sobie, do sobie. 1) zu sich kommen, sich besinnen. 2) sich erholen, zu sich kommen, sich bessern, von Sachen. 1) revenir à soi, reprendre ses sens; se rassurer, se recueillir, se reoresser. 2) révenir; se rétablir, se corriger, venir en son premier état, en parlant des choses. § 1) przyszedł kłobie po boiaźni, po spaniu. 3) wino kłobie przyszedł; drzewko to kłobie przychodzy,

zgięta głównia do siebie przychodzi. eine gebogene Klinge wird wieder gerade. une lame forcée se redresse.

przychodzić kśobie po chorobie; przyysć ku siom; wzmagać się po chorobie. sich nach einer Krankheit erholen. revenir d'une maladie; reprendre les forces; se ravoir.

porwali kśobie przychodzi. er erholet sich nach und nach wieder. il revient peu à peu.

przyysć ku swemu. seinem Schaden beykommen. sich wegen eines Schadens erholen. se dédommager; se remettre d'une perte.

przyysć do rozumu. 1) zu Verstande kommen. 2) in die verständigen Jahre treten. 1) se remettre, se reconnoître; revenir de son égarement. 2) atteindre l'âge de discrétion.

przyysć mi na pomieć, na myśl. ich bin auf die Gedanken gerathen. il m'est venu dans l'esprit; il m'est tombé dans la pensée.

przyysć do rąk czyich; wpasć w ręce czyie. einem in die Hände, in eines Gewalt fallen. tomber entre les mains de qu. § przyysć do rąk nieprzyjaciela swoiego.

przyysć na ręce czyie. eines Aufsicht anvertrauet werden. être confié. être abandonné aux soins, à la conduite de qu.

gdyby zaś przyysło. wenn es aber geschehen sollte. mais s'il arrive.

przyysć o diracę czego. kommen um etwas; Schaden an etwas, den Verlust einer Sache leiden. perdre qu. ch.; être privé, être dépouillé de qu. ch. § przyysć o pretkę uratę zdrowia, maieomości, sławy.

coby mi z tego przyysło. was hätte ich davon. que me reviendrait-il.

Przychodzenie. n. das Ankommen zu Fuß. l'action de marcher, de venir d'un lieu à pié.

przychodzenie morskie. die Fluth, der Anlauf des Meeres. la flux de la mer. § przychodzenie morskie przez Mesć godzin zwykło bywać.

Przychodzien. m. g. przychodnia. ein Ankömmling. un étranger qui arrive; un nouveau venu.

Przychorzy. adj. ein wenig krank. un peu malade.

Przychówek. m. g. n. 1) junges Zucht-Vieh; neuer Anwachs, Zuwachs. 2) Schafe in der Heerde; die dem Schäfer gehören. 1) renaissance, f. nourri de bétail, m. 2) l'acquis du berger; les

brebis dans le troupeau qui appartient au berger.

Przychudły. adj. ein wenig mager. un peu maigre.

Przychylać. v. m. F. przychyłać. przychylić. 1) bēugen gegen etwas. 2) fig. bēugen, lenken. 1) incliner, v. n. & n. pancher vers qu. ch. 2) porter, tourner, disposer qu. à. § 1) przychyl tey gałęzi ku mnie. 2) przychyłać kogo do czego.

przychylać się. Gerichten. sich nach etwas richten, bequemen. palais: s'accommoder à. § przychyliając się do tey konstitucyi, do woli twojej.

Przychylnosć. f. Neigung, Zuneigung, inclination, f. pente à, f.

Przychylny. adj. geneigt. enclin à qu. ch.

Przyciągam. przyciągać. v. m. F. przyciągnąć. przyciągnąć. 1) anziehen. zu sich ziehen. 2) einen gewinnen, an sich ziehen. 1) attirer, v. a. tirer à soi. 2) attirer, gagner qu. § 1) magnes żelazo przyciąga, przyciągnij czosł do brzoju. 2) przyciągnąć kogo do swoiey takcy.

przyciągnąć z woyskim. mit einer Armee ankommen. arriver avec une armée.

Przyciąganie. n. przyciągnięcie, n. die Anziehung, attraction, f. qui attire.

Przyciemny. adj. ein wenig zu dunkel. un peu obscur.

Przycienśły. adj. ein wenig dünn. un peu mince; un peu menu.

Przycierpieć. F. przycierpieć. v. n. ein wenig leiden, souffrir un peu.

Przycieram. przycierać. v. m. F. przytrzeć. przytrzeć. 1) wund reiben. 2) bāndigen, zāhmen. 1) écorcher un peu; blesser un peu en frottant. 2) brider, dompter, réfrāner, repriimer. § 1) aby konie wyprzedził i drugiego nie przytarł. 2) przytrzeć komu rogów; przytarł sił iego; dużo tey ogromney przytarł poręgi.

Przycieś. f. Podwalina. Unterzug, Unterlage eines hölzernen Gebäudes. la semelle d'un bâtiment de bois.

Przycioska. f. przyczoska, f. kleine Unter-Schwalle. petite semelle, f.

Przycieśniejszy. adj. etwas enge, un peu serré, une peu étroit.

Przycięty. adj. przy czym. dicht an etwas abhauen. coupé tout contre qu. ch. § przy drzewie ucięta gałąź.

Przycięśły. adj. etwas schwer. un peu pesant; un peu lourd.

Przycinam. v. m. F. przyręć. 1) dicht an etwas abhauen. 2) fischen auf einen. 3)

dämpfen, hämmen, bändigen. 1) couper tout contre. 2) pincer qu.; donner un coup de langue, de bec à qu. 3) dompter, refréner, arrêter. § 1) przytłumi, (utniy) gąszyć przy pniaku. 2) przycinać na łosię (łostrze). 3) przyciąć chorobę; nieprzyjacielskiey przyciął siły.

przyciąć komu piorek, skrzydetek. etnem die Flügel beschneiden. rogner les ailes, les ongles à qu.

Przyciskam, v. m. F. przycisnąć. 1) andrücken, 2) drücken, verfolgen. 1) comprimer, presser, serrer contre. 2) presser, pousser, opprimer, poursuivre qu. § 1) przycisnąć plaster do rany. 2) przyciskać kogo o co.

choroba go do łóżka przycisnęła. er liegt krank darnieder. la maladie le fait garder de lit; il est tombé malade.

przyciskać się do ziemi. sich an die Erde drücken. se motter, raser, se blôtir, se tapir contre terre.

Przyciskanie, n. 1) Andrückung. 2) Be-Przycisnienie, n. drängnis, Verfolgung. 1) compression, pressement, l'action, de presser, de serrer. 2) oppression, poursuite. § 1) ścisłość przycisnieniem uczyniona, 2) na przycisnienie niewinności mojej.

Przycisniony, adj. 1) angebracket. 2) bedrängt, verfolgt. 1) pressé, 2) opprimé, poussé.

przycisniony do łóża. bettlägerig. qui garde le lit. § dla ciężkiej choroby przez niematy, czas do łóża przycisniony będąc.

Przyciemić co, F. przyćmiec, v. a. etwas verdunkeln. obscurcir un peu.

Przyciemiony, adj. etwas verdunkelt. un peu obscurci.

**przyciemiony dom umbrą (cienią) smiertelną, ein Haus in tiefer Trauer. une maison qui est en deuil.

Przyczepka, f. Seiten-Gleis an alten Schuhen. dressé, f. bout qu'on met à de vieux souliers.

przyczepka do podszwy. Gleis am Rande der Sohlen, haufte, f.

Przyczepnąć, F. przyczepnąć, v. n. niederhauern, niederdrücken, als wenn man seine Nothdurft verrichtet. s'accroupir comme pour faire ses nécessités.

Przyczerniejszy, adj. ein wenig schwarz; schwärzlich. noirâtre, adj. un peu noir.

Przyczółek, m. g. przyczółka. 1) Vorgiebel eines Hauses. 2) Kriegsb. die Face, die Gesichtslinie am Bollwerke. 1) le frontispice. 2) Fortif. la face d'un bastion. § 1) przyczółek domostwa

malowany. 2) przyczółek lewy, prawy.

Przyczółgiwam się, F. przycołgam się przyczółgnę się. 1) herbei kriechen. 2) sich in Demuth nähern. 1) ramper, se trainer sur le ventre à un lieu. 2) ramper à, s'approcher avec humilité de qu. § 1) gadzina się do tego ziela przyczółgnęła. 2) przyczółgiwam się do tronu twoiego, do nog twoich.

*Przyczę, viś. Przeczę.

Przyczyna, f. 1) Ursache, f. 2) Vorsehung, Vorbitte. 1) cause, f. raison, f. 2) intercession, f. prière qu'on fait en faveur de qu. § 1) tyś tego nieszczęścia. zguby nazę przyczyną; bez przyczyny gniewa się. 2) za moją otrzymał przyczyną.

dla słusznej przyczyny. aus billiger Ursache. par juste cause; par bonne raison & juste sujet.

przyczyna świętych. Vorbitte der Heiligen. suffrages, m. plur. des Saints.

Przyczynca, m. 1) Vorseher, Vorbitter. 2) Verursacher, Werkzeuge. 1) intercesseur, m. qui prie, qui intercède pour un autre. 2) instrument, m. celui qui cause qu. ch. § 1) wysłuchał przyczynę za przewinionym. 2) on jest przyczyną zguby nazę.

Przyczynok, m. 1) die Zugabe, Uebermaß. 4) Vergrößerung, Zuwachs, Vermehrung. 1) le par-dessus; le surplus, ce qu'on donne au delà de la mesure. 2) aggrandissement, surcroît, augmentation. § sika chceś przyczynku. 2) dla przyczynku substancji swojej.

Przyczyniacz, m. Przyczyniel. Vermehrer. qui augmente, qui étend une chose.

Przyczyniam, a. v. m. przyczynię. dazu thun, vermehren. aggrandir, augmenter, v. a. ajoûter, v. a. § co przyczyniało jego powagi; rolę do roli przyczynił; odległość wielkości sławy przyczynia.

przyczynię się, przyczyniam się. 1) mitwirken. 2) vorbitten, eine Vorbitte etn. legen. 1) coopérer; aider à faire, à agir. 2) intercéder, prier pour qu. § 1) przyczynił się słowem i uczynkiem do tozerwania (ku rozerwaniu) seymu. 2) przyczynił się za nim u króla.

Przyczynianie, n. przyczynieniem. czego. Vermehrung, augmentation, f. accroissement, agrandissement. § przyczynienie dochodów.

przyczynienie się, n. Vorbitte. intercession, f.

Przyczyniony, adj. vermehrt. augmenté, adj.

Przy-

Przyczynka, *f.* eine kleine Ursache. petite raison, légère cause.

Przyczycie, *f.* **przyczyciam**, *v. a.* zuschreiben, beymessen, zurechnen. attribuer, imputer qu. ch. à qu. § *głupstwu* twojemu to przyczycie; nieśladce twojej przyczycie muszę.

przyczycie komu za złe. einem vor übel halten, verübeln, übel auslegen. tourner à qu. une chose en mal; trouver à qu. mauvais; prendre à qu. en mauvaise part. § *pożyciał* mi to za złe, że.

Przydać, *v. m. f.* **przydaję**, **przydaję**, **przydaję**, **przydaję**.

1) *złożyć*, *złożyć*, *złożyć*. 2) *złożyć*, *złożyć*, *złożyć*. 3) *złożyć*, *złożyć*, *złożyć*. 1) y mettre, y ajouter; ajouter à. 2) ajouter, mettre ou mêler parmi. 3) accompagner qu. de qu.; commettre qu. à la garde; associer qu. avec qu. § 1) *przydaję* jeszcze do tego frymarku zegarek. 2) *przydaję* pieprzu do tej potrawy. 3) *przydaję* synowi gubernatora, stęga.

przydaję co w mowie nad potrzebę, nad prawdę. fälschlich hinzusetzen, wider die Wahrheit etwas beifügen. ajouter qu. ch. du sien à un rapport, y mêler des choses fausses.

przydaję. 1) *niku* zu etwas. 2) *sich* fügen, *geschehen*, *sich* zutragen. 1) servir, être bon à qu. ch. 2) arriver, avenir, se passer. § 1) *gnusny* do niczego się nie przyda. 2) *przydaję* się że; *przydaję* się przypadek taki.

przydaję tyle drąg. verdoppeln; zweifältig vermehren. doubler qu. ch; mettre une fois autant.

Przydalszem, *adv.* Opodal. etwas weit. un peu loin.

Przydalszy, *adj.* ein wenig entfernt. un peu éloigné.

Przydany, *adj.* zugefüget, zugegeben. ajouté, y joint.

Przydawanie, *n.* przydanie, *n.* 1) die Zusage, Benennung, das Zugeben. 2) *Rechenf.* die Addition. 1) l'action d'ajouter, d'y joindre, d'y mettre; adjonction, *f.* 2) *Arith.* l'addition. § 1) przydanie dobrego nauczyciela; przydanie korzeni do potrawy. 2) przykładow do mowy.

przydanie patrona. Zusage eines Sachwalters, adionction d'un Procureur.

Przydaniek, *m. g. u.* 1) Zugabe im Messen. 2) Zugabe, Benennung in Schriften. 3) *Gram.* eine Praeposition inseparabilis, die zu einem Verbo gefüget wird. 1) bonne mesure; le par-dessus. 2) addition, supplement qu'on ajoute a quelque

ouvrage d'esprit. 3) *Gram.* une préposition inseparable; une préposition jointe à un verbe. § 1) przydanie nie daig. 2) przydanie użone. 3) roz, wy, s. są przydanie słowne.

przydanie do wagi; **przydanie w wazniu**. die Zugabe, der Zuschlag im Wiegen, le surplus de poids.

przydanie do wagi dawaję. sie geben einen Zuschlag, ils donnent par dessus; ils donnent du poids.

przydanie w umowie, w kontraktie; **kondukcya, doklad, zawieszona z mowa**. beifügte Bedingung; une condition ajoutée à un contract.

Przydaniek, *adj.* fremd, zufällig, dasjenige, was ausserhalb herkommt; hinzugesetzt, hinzugesetzt. venu d'ailleurs; de dehors; extérieur, étranger, ajouté, joint à.

Przydanie; **Przydanie**. Sprachf. ein Adjectivum, ein Beywort. *Gram.* un adjectif.

przydatny. tüchtig, nützlich zu etwas. convenable, *adj.* c. propre, utile à qu. ch. § takomy gdy umiera w ten czas przydatniejszy ludzom.

Przydeptać, *f.* **przydeptam**, *v. a. co.* auf eines Noth treten. marcher du pied sur l'habit de qu. § *przydeptałem* mi podolek.

przydeptać trzewik. seinen Schuh hinten niedertreten. éculer son soulier.

Przydługi, *adj.* przydłuższy, *adj.* ein wenig lang. un peu long; longuet, *adj.*

Przydomek; *m. g.* **przydomka**. Abkunft, Neben Stamm; Sprosse einer Familienbranche d'une famille. § dom ten szlachecki na różne się dzieli przydomki.

Przydobic, *f.* **przydrobie**. dazu brocken, dazu krümeln. égruger; *v. a.* émier encore plus.

Przydłużny, *adj.* an der Straße gelegen, qui aboutit sur le chemin.

Przydłużniak, *vid.* Podręczniak.

Przydłużam, **przydłużasz**, *f.* **przydłużę**, **przydłużę**. 1) eine siedende Sache dämpfen, damit sie nicht überlaufe. 2) dämpfen, ersticken, erdrücken, bändigen. 1) abbatte ce qui bout. 2) domter; étouffer, arrêter, refrener. § 1) przydłużać pokrywka, warzecha, aby nie wykypało. 2) przydłużono wiele huntow pierwey nim w płomień wybuchnęły.

Przydłużenie, *n.* 1) das Dämpfen einer siedenden Sache. 2) Dämpfung, Unterdrückung. 1) l'action d'abattre une chose liquide qui bout. 2) l'action de domter, d'arrêter.

Przyduszony, *adj.* gedämpft, unterdrückt. abbattu, arrêté, domé. § ogień przyduszony; gniew przyduszony.

Przydybać kogo na czym, *F. przydybam.* belauern, beschleichen. surprendre, attraper, rattraper, *v. a.*

Przydybany, *adj.* belaueret; erschlichen, ertappet, surpris, attrapé, *adj.*

Przydymiam co, *v. m. F. przydymię.* eine Speise rauchicht machen. donner la fumée à une viande.

przydymić się. rauchicht werden; nach Rauch schmecken. sentir la fumée.

Przydziwniejszy, *adj.* etwas wunderlich. un peu étonnant.

przydziwniejsza mi że. es kommt mir sehr wunderlich vor, daß. cela me surprend, cela m'étonne que.

Przyfrant, *m.* ein gar zu schlauer Mensch. un matois très-fin; un renard très fin.

Przygadza się, *F. przygadzę się.* 1) sich zusagen, geschwören. 2) dienen, sich schicken zu etwas. 1) arriver, aveindre, se passer. 2) servir, être bon; convenir, être propre à qu. ch. § 1) przygodził się (trafił się) taki przypadek. 2) a przygodził się też ta rzecz na to; każda rzecz na co się swego czasu przygodzi.

w ten czas się przygodzi. alé denn wird es dienlich seyn. alors il fera convenable il fera utile.

Przygana, *f.* Tadel, Vorwurf. blâme, m. tique. censure, reproche, *f.* § wielka to przygana na niego; nayda ludzie przyganę; nie znajdziemy mu (na niego) przygany; ta przygana ściąga się na mnie; bez przygany pochlebstwa rzekę.

Przyganiacz, *m.* Tadel. censur qui blâme, qui trouve à redire, qui reprend, qui censure; un critique.

Przyganiam, *v. m. F. przyganie,* co komu. tadeln. blâmer, reprocher, critiquer, reprendre, trouver à rendre. § drugiemu przygania a sam nie czyni, *prov.* łatwiej przyganiać niż wyrazić, *prov.* przyganiał mu to, że skrycie odiechał.

przyganiam, *v. m. F. przygonię,* przypędzę. herben jagen. chasser vers qu. ou vers quelque lieu.

Przygannię, *adv.* z przygana. tadelhafter Weise. d'une manière blâmable.

Przyganny, *adj.* naganny, tadelhaft. blâmable qu'il faut blâmer.

Przygarnąć, *F. przygarne,* *v. a.* zu sich oder an etwas fassen, scharren, rasler, assembler, amasser, tirer, rasler à soi ou vers qu. ch. § przygarniły te pie-

niadze do siebie; przygarniły do garka węgle.

Przygarść, *f.* Gaus, *m.* beyde Hände. *Przygarśnię, *n.* de voll, gehäufte Hände; so viel, in beyde Hände gehet. jointe, *f.* la quantité qu'on peut tenir dans deux mains.

Przyginam, *ac, v. m. F. przygnę,* przygiąć. anbiegen. plier vers, courber vers.

Przyglądam czego, *v. m. F. przyglądać będę.* auf etwas Achtung geben; etwas abwarten, in Acht nehmen. regarder, vaquer, veiller, spigner à qu. ch.

Przygnanie, *n.* das Herjütreiben. l'action de chasser vers. § przygnanie bydła.

Przygoda, *f.* 1) Zufall, Begebenheit, Ausgang. 2) Nothfall. Noth. 1) accident, m. aventure, *f.* événement; cas fortuit. 2) cas de nécessité, l'avenir, *reserve.* § 1) głupia wierzyć że po tey śmierci niemają zły ani dobry przygody; ratuy go przy takiej przygodzie; kto mądry, cudzą się przygodą karze, *prov.* 2) mam zbroją na przygodę; przygody naucza zgody, *prov.* kiedy są pieniądze, będzie przyjaciel w przygodzie, nie szukając go przed czasem.

na przygodę co schować trzeba. man muß etwas auf den Nothfall verwahren. il faut réserver, qu. ch. pour l'avenir.

mieć co na przygodę. etwas auf den Nothfall haben. avoir qu. ch. de (en) réserve. od przygody; dla przygody. 1) auf allen Fall. 2) auf einen Nothfall. 1) à tout événement. 2) pour un cas de nécessité.

z przygody, *adv.* zufälliger Weise; von Przygodnie, *adv.* obgefahr. fortuitement, casuellement, accidentalement; d'une manière casuelle & fortuite. § z przygody na mię trafił; przygodnie się to trafiło.

Przygodność, *f.* rzeczy. Tauglichkeit, *f.* valeur, *f.* propriété, *f.*

Przygodny, *adj.* 1) zufällig. 2) gut, tauglich, geschickt, nützlich zu etwas. 1) casual, fortuit, non prévu, *adj.* sujet au hazard; arrivé par hazard. 2) bon, convenable, propre, utile à qu. ch. § 1) przygodne to przepadki. 2) przygodne (przygodzi się) do tey siekiery to toporzysko.

Przygorek, *m. g. przygorka.* Anhöhe, *f.* colline, *f.* une terre.

Przygorzec, *F. przygorze.* 1) anbrennen als eine Speise. 2) sich entzünden, Feuer fassen, verbrennen. 1) se brûler un peu étant cuit; sentir le brûlé. 2) s'embraser, prendre feu; se brûler, se consumer.

sumer par le feu. § 1) przygorzała gorzelka; miska warzecha, albo do garka nieprzygorzała. 2) Jkarowi przygorzały skrzydła.

Przygorzałość, *f.* 1) das Angebrannte im Topf. 2) Heiß. Entzündung als des Geblüts. 1) gratin, *m.* le brûlé d'une viande. 2) Médec. adustion comme du sang.

Przygorzały, *adj.* 1) angebrannt von Speisen. 2) angebrannt. 3) Heiß. Entzündung, verbrannt als das Geblüt. 1) cuit & un peu brûlé; qui sent le brûlé. 2) brûlé autour, dont quelque chose est déjà brûlé. 3) Médec. aduste, *adj.* comme le sang. § 1) przygorzała potrawa. 2) wbić pal przygorzały w ziemię. 3) krew jego przygorzała.

przygorzała gorzelka. Brandwein, der einen Brand-Geschmack hat. L'eau de vie qui sent le brûlé.

Przygorzniały, *adj.* etwas angelaufen; ein wenig galstrig. etwas ranzig. un peu rance. § przygorzniała słonina.

Przygorznieć, *f.* przygorznieć. ranzig werden, devenir un peu rance; rancir; commencer à rancir.

Przygorznienie, *n.* ranziger Geschmack, Galstrigkeit, rancissure, *f.* qualité de ce qui est un peu rance.

Przygotować co, *f.* przygotować, *v. a.* zubereiten. apprêter, préparer, appareiller; tenir prêt, faire tout l'apprêt, tout l'appareil, toute la préparation qu'il faut pour une chose. służ wżyskie do oiazydy przygotować rzeczy.

przygotować się. sich zubereiten, sich fertig machen. se préparer, s'apprêter, se mettre en état de faire qu. ch. § przygotować się do potyczki, na potyczkę, na nieprzyjaciela, w drogę.

przygotować się do śmierci. sich zum Tode zubereiten. se préparer à la mort.

przygotniący, przygotowaniu służący. zubereitend. préparant, *adj.* préparatoire, *adj.* c.

Przygotowanie, *n.* Zubereitung; Vorbereitung. préparatio, *f.* préparatif, *m.* appareil, *m.* appareil, *m.*

przygotowanie potrawy, napoiu, lekarstwa. die Zubereitung einer Speise, eines Getränks, einer Arznei. apprêt, *m.* préparation, *f.* d'un mets; d'un breuvage, d'un médicament.

przygotowanie na śmierć. die Zubereitung zum Tode. préparation à la mort.

z przygotowaniem. zubereitet, fertig. avec préparation; bien préparé.

Przygotowany, *adj.* zubereitet. apprêté, préparé.

Przygramolić się do czego, *f.* przygrzmole się. herzukriechen. se trainer, ram-par à un lieu; s'approcher d'un lieu en se trainant.

Przygrawam, gram przy czym. auf einem musikalischen Instrument accompagnen. accompagner qu. d'un instrument de musique.

Przygrubizy, *adj.* 1) etwas dick. 2) etwas grob; ein wenig roh und ungesittet. 1) un peu épais. 2) un peu incivil, un peu grossier.

Przygryzam co, *v. m. f.* przygryzę, przygryzę. annagen. ronger un peu.

przygrzewam, *v. m. f.* przygrzeję. 1) aufwärmen eine gekochte Speise. 2) échauffer une viande déjà cuite. 2) presser, poursuivre qu; faire de la peine à qu. § 1) przygrzeję mu tę potrawę. 2) iasniem mu przygrzewa argumentami.

Przyiachać, *vid.* Przyieżdżam.

Przyiaciel, *m.* 1) Freund. Bluts-Freund. 2) Freund. Miths-Freund. 1) parent. 2) ami. § 1) przyiaciel (powinowaty, krewny) to moy. 2) stał się moim przyacielem; przyiaciele za szczęściem idą, *prov.* mija rzecz przyiaciel; przyiaciel odległy niepożyteczny; poki komu szczęście płuży, przyiaciel mu wiele służy, *prov.* przyiaciel to nasz spólny.

przyiaciel, *m.* herb. Wappenk. ein Herz in einer Schale, das mit einem Pfeil durchschossen ist. Blas. un coeur percé d'une flèche & mis dans une coupe.

w potrzebie przyjaciela poznasz. in der Noth erkennet man einen Freund. au besoin l'on connoit l'ami.

przyiaciel możny, który podleyszego w przyjaźń, w obronę przyymuie. Sonner, Patron, Beschützer. Patron, Protecteur, défenseur.

przyiaciel przywiązany; przypowieszany, dla obrony przyięty, dobrodziejszy obowiązany; podpadły pod kogo. Client, Schutgenos, Günstling. une créature d'un Grand; celui qui se met sur la protection d'un plus puissant.

przyiaciel gościnny, u którego gościna stawać, albo on mię przyymuie. 1) Gast. 2) Wirth, der den Gast aufnimmt. 1) un hôte, celui qui est reçu dans une maison. 2) un hôte, celui qui reçoit chez lui une personne.

Przyiacielski, *adj.* freundschaftlich, geneigt, ami, favorable, *adj.*

po przyjacielsku. } in Freundschaft, in Güte.
 *Przyjacielskie. } te. en ami, à l'amiable.
 Przyjacielsko. } § przyjacielsko się
 ściłkali; po przyjacielsku tę sprawę
 zakończyli.

Przyjacielstwo, *n.* 1) die Freundschaft. 2) ei-
 nes guten Freunden. 1) l'amitié. 2) tous
 les amis d'une personne. § * 1) do
 przyjacielstwa twoiego (przyjaźni two-
 iej) kogo przyjaść. 2) wszystkie przy-
 jacielstwo go obitało, na ratunek
 przyleciało.

Przyjacielstwo gościnne. Gast-Freundschaft, Gast-
 Recht bey seinem Freunde zu wohnen.
 la liberté de loger chez son ami; droit
 d'hospitalité.

Przyjacielstwo przypowiadziane. Schutz,
 den die Vornehmen in Rom den armen
 Bürgern ehezeiten. angedeihen lassen.
 clientèle; *f.* protection que les grands.
 Seigneurs de Rome donnoient aux
 pauvres citoyens.

Przyjaciółka, *f.* 1) Freundin. 2) *fig.* Schwe-
 ster, Verwandtschaft zwischen zweien
 Dingen. 1) amie. 2) *fig.* soeur, rapport
 entre deux choses. § 1) serdeczna to
 moja przyjaciółka. 2) sprawiedliwość
 przyjaciółka skromności.

Przyjadam się czemu, *v. m. f.* *przyjem.*
 1) einer Speise gewohnt werden. *2) et-
 ner Sache gewohnt werden, *f.* Nakładać
 się. 1) s'accoutumer à un manger.
 *2) s'accoutumer à qu. ch. *v.* Nakła-
 dać się.

przyjada się co. eßelig, überdrüssig werden als
 eine Speise die man oft genießet. causer
 du dégoût; donner du dégoût comme
 une viande dont on mange souvent.

każda rzecz się przyis. man wird jeder
 Sache überdrüssig. on se soule, on de-
 vient soul de toute chose.

przyjadło się to. dieses ist ganz überdrüssig,
 zum Eßel geworden. cela a causé de
 l'ennui, du dégoût.

Przyjazd, *m.* Ankunst zu Land oder zu Wasser.
 arrivée par terre ou par eau.

Przyjaźliwy, przyjacielski. freundschaft-
 lich, gewogen. amiable, affe-
 ctionné, favorable, prospère, propice.

Przyjaźń, *f.* 1) die Freundschaft. 2) *fig.* Ver-
 wandtschaft, Verhältnis. 1) amitié. 2)
fig. rapport, convenance, conformité.
 § 1) życzliwej się twojej oddać przy-
 jaźni; doznana przyjaźń. 2) de dwa
 języki mają niaiąką przyjaźń i towa-
 rzystwo między sobą.

*dożywotnia nierozdzielnego życia przy-
 jaźń. der Ehestand, das eheliche Band.
 mariage, *m.* le lien conjugal; les liens
 de mariage.

Przyjaźnie się. mit einem Freundschaft
 machen. acquérir l'amitié; faire amitié;
 se. faire ami de qu. § i przyjaźniłem
 się z nim.

Przyjechać, *vid.* Przyjeżdżam.

Przyjęcie, *n.* przyjmowanie, *n.* 1) Annahme,
 Aufnahme. 2) Aufnahme in eine
 Gesellschaft. 1) accueil, *m.* réception, ac-
 ceptation, f. réception. 2) reception,
 admission, *f.* l'action de recevoir qu.
 dans un corps. § 1) coż ci po tym
 przyjmowaniu męża mojego. 2) przy-
 jęcie między urząd; na urząd;
 przywzięcie, przyobranie do rady,
 między sędziów.

przyjęcie się. das Wachsen, Fortkommen,
 Aufkommen einer Pflanze. la végéta-
 tion d'une plante. § drzewo sposobne
 do przyjęcia się.

Przyjemka f. ziele. (filula, oenanthe quarta
 seu aquatica) die vierte Art von Wasser-
 Filipendel. la quatrième espèce d'o-
 enanthe.

Przyjemnie, *adv.* wdzięcznie. angenehm.
 agréablement, doucement.

Przyjemność, *f.* wdzięczność. Anmuth, An-
 nehmslichkeit. grace, agrément, suavité,
 douceur, *f.*

Przyjemny, wdzięczny. angenehm, an-
 muthig. agréable, doux, qui plaît, qui
 agré.

przyjemnym co czynić. verschöner; etwas
 angenehm machen. enjoliver; rendre
 qu. ch. agréable.

Przyjęty, *conf.* Przyjęty. 1) angenom-
 men. 2) bestätigt, ratifiziert. 1) reçu,
 accepté. 2) ratifié, approuvé, confir-
 mé.

przyjęty sługa. ein angenommener Diener.
 valet retenu.

Przyjeżdżam, *v. m. f.* *przyjadę.* ankom-
 men zu Lande oder zu Wasser. arriver
 par terre ou par eau. § przyjechał
 dzisiaj z Krakowa do nas.

Przyjmuję, *vid.* Przyymuję.

Przykadek, *g. u.* *vid.* Pośkadek.

Przykaz, *m.* Befehl, ordre, *m.* commande-
 ment. § przykaz dać, otrzymać; przy-
 kaz ma wysoko do ciągnięcia.

Przykazanie, *n.* Theol. Gebot, Befehl. Theo-
 log. commandement, *m.* § według przy-
 kazania Boskiego i kościelnego.

przykazania Boskie; dziesięcioro przyka-
 zań Boskich; przykazania Boże dziesię-
 ciore, die zehn Gebote. les dix com-
 mandements de Dieu; le décalogue.

przykazanie rodzicielskie. ein väterliches
 Gebot, un commandement paternel.

Przykazuje co komu, *v. m. f.* *przykażę.*
 einem anbefehlen. commander absolu-
 ment.

ment. § nie tylko rozkazał, ale mu i surowie przykazał pod karaniem.

Przykład, *m.* 1) Zugabe, Beyfuge. 2) Beyspiel, Exempel. 3) Anschlag an der Kasse. 4) die Kolbe einer Kinte. 1) addition, *f.* supplement, *m.* 2) exemple, *m.* modèle, *m.* 3) couche, *f.* la partie du fût du fusil, qu'on couche auprès de la joue. 4) crosse; le gros bout du fût du fusil. § 1) przykład do drugiego, trzeciego rozdziału. 2) ukazuje przykład; przykład lepszy niż nauka; *prov.* przykład przełożonych ważny; daie przykład dobry, ży.

na przykład. zum Exempel. par exemple. karać na przykład kogo. ein Exempel an einem statuiren. faire, prendre un exemple sur qu; punir qu. pour donner l'exemple.

dać kogo na przykład. einen zum Exempel anführen. alléguer qu. pour exemple.

bez przykładu. ohne Beyspiel. sans exemple.

brać z kogo przykład. sich an einem spiegein. tirer exemple de qu; suivre, imiter l'exemple de qu; se mirer dans les actions de qu.

Przykładam, *v. m. F.* przyłożę. 1) ansetzen; anlegen, legen auf, an etwas. 2) zufügen, hinzusetzen. 3) zusehen, zulegen, mehr geben. 1) mettre, appliquer une chose sur une autre; mettre dessus, par dessus; mettre auprès de. 2) ajoûter, joindre à qu. ch. 3) donner plus; ajoûter par dessus; payer davantage, ajoûter qu. ch. au prix. § 1) przyłożę płastr na ranę. 2) przyłożyłem do każdego słowa przykłady; przyłożyć znak do listu. 3) nie przyłożę i grofza; przyłożę ieszczę talar.

przyłożyć rękę do ust. die Hand auf den Mund legen. approcher la main de la bouche; mettre la main sur la bouche.

przyłożyć pieczęć do czego. ein Siegel auf etwas drücken. apposer un sêl; mettre un sceau.

przykładać rękę do czego. Hand anlegen, arbeiten. mettre la main à une chose; travailler.

przyłożyć ostrog. ein Pferd anspernen. donner du talon, de l'éperon à un cheval.

musisz więcej przyłożyć. ihr müßet noch mehr geben, zusehen. il vous faut bien chanter plus haut.

przykładać komu miecz, piętę do głowy. vid. Przymierzam 2).

przyłożyć siły (sił) do czego. sich einer Sache widmen.

przyłożyć się do czego. seine Kräfte zu etwas anwenden; sich be-

flüssigen, appliquer, attacher son esprit; s'attacher, s'appliquer, s'attacher avec application, se donner tout entier à qu. ch. § przyłożyć musł. serce, chęć (myśli, serca, chęci) do nauk; przykładą starania, doskonałą uwagę (starania, doskonałej uwagi) do tey sprawy (o tę sprawę); przykładą się do nauk; przyłoż się myślą, staraniem do tey pracy.

przyłożyć się. przyłożę się. 1) mithelfen, mit bestragen. 2) einem beistehen, beistehen. 3) sich angewähnen. 1) coopérer; contribuer à faire; aider à agir, à faire. 2) assister, aider qu. 3) s'accourumer; prendre l'habitude de. § 1) przyłożył się z nim do tego uczynku; do ktorey sumy się trzecią mieszczanie przykładają mają częścią. * 2) przykładał mu się (pomagał mu) do tego. * 3) przykładą się (nakłada się) do brzydkich nałogów.

Przykładanie, *n. vid.* Przyłożenie.

Przykładek, *m. g. u.* Zugabe, Zulage. le surplus, le par-dessus, ce qu'on ajoûte au delà de la juste portion. § przykład im większy, tym gorzse mięso.

Przykładnie, *adv.* exemplarisch. exemplairement; d'une manière exemplaire.

Przykładność, *f.* Beyspiel, *n.* Exempel; Muster zur Nachfolge. exemple, *m.* modèle à imiter. § przykładność brał z niego.

Przykładny, *adj.* exemplarisch. exemplaire; illustre par de bons exemples. § przykładnym świecie życiew; w życiu i nauce przykładny; iestę przykładnym wizerunkiem w nieprzeliczone wieki.

Przykładnik, *m. g. u.* przykładek. ein kleines Exempel. un petit exemple.

Przykleiam co, *v. m. F.* przykleię. anleihen. attacher avec de la colle.

Przyklekam, przyklekać, *v. m. F.* przykleknę, przykleknąć. niederknien bei einem. s'agenouiller à qu. § przykleknij do nog pańskich. prosząc o wybaczenie.

Przyklekły, *adj.* Entend. qui est à genoux. Przyklekam rękoma. einem seinen Beifall geben und in die Hände klopfen. applaudir à qu; frapper des mains en faveur de qu.

Przekłoś, *vid.* Przekalam.

Przekłocie, *n.* Stich der durchstehet. piquûre d'outre en outre.

Przekłota, *f.* Stroh für das Vieh. de la paille pour le bétail.

Przekłoty, *adj.* durchgestochen. percé, transpercé de part en part.

Przy-

Przykomorek, *mag. a.* Neben-Zoll-Haus; wo man die Waaren verzollet, die nicht auf der offenen Land-Strasse geführt werden. bureau à l'écart, où les marchandises payent la douane, qui n'entrent pas par le grand chemin.

Proykop, *m.* Graben, Beygraben, fossé qui est près d'un autre.

Przykopy, *f. pl.* die Laufgräben, les approches, *f.* devant une assiégé.

Przykopać, *F.* przykopię, dabey graben, fouir auprès.

Przykopycie, *n.* Hackleder, Fersen-Leder; Niemen so die Polnischen Hosen auf die Ferse hält. talonnière, *f.* un morceau de cuir ou de drap avec quoi on attache la culotte Polonoise au talon.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

Przykora, *f.* *vulg.* Muthwillen, Leichtfert.

pas; c'est un grand désagrément pour moi. § przykro. mu było słuchać, wldzić.

z przykora: von einer verdrüsslichen Seite. du côté qui fâche. qui déplaît, qui n'est pas agréable. § z przykra. mu te rzecz pokazak.

Przykroiony, *adj.* zugeschnitten. taillé, coupé pour quelque vêtement.

Przykromowność, *f.* Poet. verdrüssliche Rede, *f.* discours croquant; paroles fâcheuses; rudesse d'un discours.

Przykromowny, *adj.* Poet. der verdrüssliche. Reden führet. qui fait des discours impersinants; qui parle d'une manière fâcheuse.

Przykrość, *f.* 1) Steilheit eines Berges. 2) Herbigkeit eines Obstes: Widrigkeit, widriger Geschmack. 3) Beschwerlichkeit.

Verdruß, Widerwärtigkeit. 1) la rigueur d'une montagne; une hauteur rude & difficile. 2) une saveur désagréable; âpreté, *f.* aigreur, *f.* d'un fruit, dégoût que donne la viande. 3) fâcherie, *f.* déplaisir, adversité, travers.

§ 1) przykrość gory. 2) przykrość w ukuszeniu. 3) wielkie przykrości cierpliwie znosi; czynić komu goźne. Przykrości; przykrości moiej to początek.

Przykrość, *f.* 1) Steilheit eines Berges. 2) Herbigkeit eines Obstes: Widrigkeit, widriger Geschmack. 3) Beschwerlichkeit.

Verdruß, Widerwärtigkeit. 1) la rigueur d'une montagne; une hauteur rude & difficile. 2) une saveur désagréable; âpreté, *f.* aigreur, *f.* d'un fruit, dégoût que donne la viande. 3) fâcherie, *f.* déplaisir, adversité, travers.

§ 1) przykrość gory. 2) przykrość w ukuszeniu. 3) wielkie przykrości cierpliwie znosi; czynić komu goźne. Przykrości; przykrości moiej to początek.

Przykrość, *f.* 1) Steilheit eines Berges. 2) Herbigkeit eines Obstes: Widrigkeit, widriger Geschmack. 3) Beschwerlichkeit.

Verdruß, Widerwärtigkeit. 1) la rigueur d'une montagne; une hauteur rude & difficile. 2) une saveur désagréable; âpreté, *f.* aigreur, *f.* d'un fruit, dégoût que donne la viande. 3) fâcherie, *f.* déplaisir, adversité, travers.

§ 1) przykrość gory. 2) przykrość w ukuszeniu. 3) wielkie przykrości cierpliwie znosi; czynić komu goźne. Przykrości; przykrości moiej to początek.

Przykrość, *f.* 1) Steilheit eines Berges. 2) Herbigkeit eines Obstes: Widrigkeit, widriger Geschmack. 3) Beschwerlichkeit.

Verdruß, Widerwärtigkeit. 1) la rigueur d'une montagne; une hauteur rude & difficile. 2) une saveur désagréable; âpreté, *f.* aigreur, *f.* d'un fruit, dégoût que donne la viande. 3) fâcherie, *f.* déplaisir, adversité, travers.

§ 1) przykrość gory. 2) przykrość w ukuszeniu. 3) wielkie przykrości cierpliwie znosi; czynić komu goźne. Przykrości; przykrości moiej to początek.

Przykrość, *f.* 1) Steilheit eines Berges. 2) Herbigkeit eines Obstes: Widrigkeit, widriger Geschmack. 3) Beschwerlichkeit.

Verdruß, Widerwärtigkeit. 1) la rigueur d'une montagne; une hauteur rude & difficile. 2) une saveur désagréable; âpreté, *f.* aigreur, *f.* d'un fruit, dégoût que donne la viande. 3) fâcherie, *f.* déplaisir, adversité, travers.

§ 1) przykrość gory. 2) przykrość w ukuszeniu. 3) wielkie przykrości cierpliwie znosi; czynić komu goźne. Przykrości; przykrości moiej to początek.

Przykrość, *f.* 1) Steilheit eines Berges. 2) Herbigkeit eines Obstes: Widrigkeit, widriger Geschmack. 3) Beschwerlichkeit.

Verdruß, Widerwärtigkeit. 1) la rigueur d'une montagne; une hauteur rude & difficile. 2) une saveur désagréable; âpreté, *f.* aigreur, *f.* d'un fruit, dégoût que donne la viande. 3) fâcherie, *f.* déplaisir, adversité, travers.

§ 1) przykrość gory. 2) przykrość w ukuszeniu. 3) wielkie przykrości cierpliwie znosi; czynić komu goźne. Przykrości; przykrości moiej to początek.

Przykrość, *f.* 1) Steilheit eines Berges. 2) Herbigkeit eines Obstes: Widrigkeit, widriger Geschmack. 3) Beschwerlichkeit.

Verdruß, Widerwärtigkeit. 1) la rigueur d'une montagne; une hauteur rude & difficile. 2) une saveur désagréable; âpreté, *f.* aigreur, *f.* d'un fruit, dégoût que donne la viande. 3) fâcherie, *f.* déplaisir, adversité, travers.

§ 1) przykrość gory. 2) przykrość w ukuszeniu. 3) wielkie przykrości cierpliwie znosi; czynić komu goźne. Przykrości; przykrości moiej to początek.

Przykrość, *f.* 1) Steilheit eines Berges. 2) Herbigkeit eines Obstes: Widrigkeit, widriger Geschmack. 3) Beschwerlichkeit.

Verdruß, Widerwärtigkeit. 1) la rigueur d'une montagne; une hauteur rude & difficile. 2) une saveur désagréable; âpreté, *f.* aigreur, *f.* d'un fruit, dégoût que donne la viande. 3) fâcherie, *f.* déplaisir, adversité, travers.

§ 1) przykrość gory. 2) przykrość w ukuszeniu. 3) wielkie przykrości cierpliwie znosi; czynić komu goźne. Przykrości; przykrości moiej to początek.

Przykrość, *f.* 1) Steilheit eines Berges. 2) Herbigkeit eines Obstes: Widrigkeit, widriger Geschmack. 3) Beschwerlichkeit.

Verdruß, Widerwärtigkeit. 1) la rigueur d'une montagne; une hauteur rude & difficile. 2) une saveur désagréable; âpreté, *f.* aigreur, *f.* d'un fruit, dégoût que donne la viande. 3) fâcherie, *f.* déplaisir, adversité, travers.

§ 1) przykrość gory. 2) przykrość w ukuszeniu. 3) wielkie przykrości cierpliwie znosi; czynić komu goźne. Przykrości; przykrości moiej to początek.

przykra to rzecz. das ist eine verdrüssliche Sache. c'est une chose fâcheuse.

Przykrycie, n. nakrycie. Decke, f. cou-
Przykrywadło, n. veriture, f. cou-
verture, m.

przykrywadło na pościel. Bett-Decke.
couverture pointée.

Przykrywam, przykrywać co, v. m. F.
przykryję, przykryć. zudecken. cou-
vrir, v. a.

Przykrzę się, v. ył, komu. einem beschwer-
lich fallen. importuner, incommoder;
fâcher, molester, ennuyer qu; donner
du déplaisir à qu

Przykrzenie się, n. komu. Belästigung, Be-
schwerung. importunite, f. action de la
personne, qui incommode, qui donne
du déplaisir.

Przykrzykam do czego albo komu, v. m.
F. przykryzę; przykrzyknę. frohlo-
cken, mitschreien. faire des acclama-
tions; s'écrier, crier de joye.

Przykrzykij, plur. Meiden-Geschrey. ac-
clamations, f. plur. cris de joye.

Przykrywać się, F. przykryję się, vid.
Ukrywać się. § przykryję się.

Przykulia, vid. Marzana.

Przykupuć czego, v. m. F. przykupię, dar-
zu kaufen acheter qu. ch. pour l'ajouter
à une autre. § przykupię gruntow do
swego, kłag do Biblioteki.

Przykurzam co tym, v. m. F. przykurzę
1) bestäuben. 2) mit Moder oder Unflath
belegen. 1) couvrir de poussière. 1)
couvrir, remplir de moisissure, d'or-
dures.

przykurzyć śniegiem. mit Schnee bestäu-
bern. couvrir de neige.

Przykurzenie, n. 1) Bestäubung. 2) Be-
deckung mit Moder, mit Unflath. 1)
l'action de couvrir de poussière. 2) l'ac-
tion de remplir de moisissure, d'or-
dures.

Przykurzony, adj. 1) bestäubet. 2) mit
Moder bedeckt. 3) beschitten, bestäubet.
1) couvert de poussière. 2) rempli
de moisissure, d'ordures, 3) blanchi,
couvert de neige. § 1) przykurzony
kutawą. 2) przykurzony prochem
węgielnym. 3) drogi teraz śniegiem
przykurzone.

Przykwaśić, F. przykwaszę, v. a. säuer-
lich machen. rendre aigre.

Przykwaszony, adj. säuerlich gemacht.
rendu aigre.

Przykwasnieć, F. przykwasnieć, v. a.
säuerlich werden. devenir un peu aigre;
commencer à s'aigrir.

Przykwasny, adj. säuerlich. un peu aigre;
aigrelé, adj.

Przłączam co do czego; do kogo, F. przy-
łączę. zu etwas fügen, hinzufügen. join-
dre avec; ajoûter; attacher, annexer,
unir, joindre une chose à une autre.
przytężyć się do kogo. sich mit einem ver-
binden, zu einem treten. s'attacher, se
joindre, s'engager à.

przyłączający sposób. Gram. der Subjun-
ctivus. die verbindende Art. Gram. le
Subjunctif. § złączający. Łączący.

Przylaczanie, n. 1) das Zufügen, Zusetzen.
2) Gram. eine Conjunction, ein Züge-
wort. 1) l'action d'attacher, d'ajoûter

2) Gram. conjonction, conjonctive, f.
Przylaczenie, n. Benützung, Verbindung,
Benützung. conjonction, f. liaison, f.

union, f. attrache, jonction, f.
Przylączony, adj. zugelegt, verbunden.
joint, attaché, uni, annexé, conjoint.

Przylac, vid. Przylewam.

Przylamuję co, F. strzylamie, knicken.
rompre un peu; briser à demi.

Przyladek, g. u. Geogr. ein Halb-Insel.
Geogr. chersonese, presque-isle, f.

Przyladować, F. przyladuję. anlanden,
ans Land stoßen. atterrir, v. n. abor-
der; prendre terre.

Przylanie, n. das Zugießen. l'action de
verser, davantage dans une liqueur.

Przylany, adj. zugegossen. versé dans une
liqueur.

Przylatuję, przylatywać, przylatować,
F. przylecę; przylecieć. 1) herzu fliegen.

2) herzufliegen, herzulaufen. 1) voler, al-
ler en volant vers. 2) accourir prom-
tement; venir en hâte, en grande di-
ligence, § 1) przyleciały już iaskół-
ki. 2) zaraz do niego na positek
przylecieli.

Przylatanie, n. przylecienie, m. das Her-
zenstiegen oder das Herbenfliegen. l'action
de voler vers quelque lieu ou d'accou-
rir à.

Przylazę, F. przylezę. herzutreiben. ram-
per, v. n. se trainer vers un lieu.

Przylazenie, n. przylezienie, n. das Her-
zutreiben. le rampement vers un lieu.

Przylbica, f. Sturm-Hut, Sturm-Haube.
casque, m. courguignote, f. pot-à-
en-tête, m. heaume, m. § w polerowney
przylbicy rycerz; przylbicę biorę,
kładę na głowę.

Przylbicza, f. kleine Sturm-Haube. ar-
met, m. petit casque.

Przylbiecznik, m. Helmmacher. faiseur de
casques; heaumier, m.

Przylecienie, n. vid. Przylatanie.

Przylegam, v. m. F. przyleżę, do czego,
co. 1) anliegen. 2) sich mit dem Leibe
auf etwas legen, 3) mit einer Krankheit
etwas

etwas bliżej. 1) *toucher*; s'attacher à; se coller contre; être collé, être ciré sur; se mettre, se joindre fort près d'une chose. 2) *pêser* sur; se mettre avec tout son corps sur. 3) être payé d'une débauche; payer la peine d'un mauvais régime avec sa santé. § 1) kobietzee dobrze do stołu przylega; ten grzewik nie dobrze przylega. 2) niech przylega kilka chłopów drugi koniec drzewa, aby go przeważyli. 3) przyleżysz tego piianstwa.

Przyległość, *f.* 1) das Ananliegen; das an einander stoßen der Länder, der Sachen. 2) Wehing, Vorbehalt. 1) contiguiré, *f.* voisinage, *m.* proximité de deux choses qui se touchent. 2) caution, *f.* réserve, *f.* condition, *f.* § 1) przyległości tego miasta są bardzo żyzne. 2) pod tą wypłacę podległością. **Przyległy**, *adj.* anliegend, aneinander stoßend, dabey liegend. tenant, *m.* continu, contigue, voisin à un autre fonds; qui se joint & touche. § wsi, państwa przyległe.

te dwie majątności są sobie przyległe, diese zwey Land-Güter stoßen an einander. ces deux héritages son tenans l'un à l'autre.

przyległy w okolicy, umher liegend. situé autour, aux environs.

przyległy jest, es stößet an, es lieget an, il touche à; il est situé auprès, il est adjacent; il est contigu à une autre chose.

Przyleś, *m. g.* przyleśnia. Sauvenjer. un paresseux.

Przyleśnawczy, *adj.* etwas nachlässig, faul. un peu paresseux, un peu lent.

Przylepiam, *co, v. m. F.* przylepie. ankleben. attacher avec une manière gluante.

przylepić się do kogo, do czego, sich an einen hängen. s'attacher à; s'emparer, se lier avec qu.

Przylepka, *f.* u chleba. Kleber-Kraut am Brod. biseau, *m.* l'endroit à côté du pain, où il n'y a pas de la croute.

Przylewam, *czego, F.* przyleię. zugießen. verser d'avantage; mettre encore dans une liqueur.

Przylewk, *m. g. n.* Zugabe zu einem abgemessenen Getranke. surmesure, *f.* ce qui est au delà de la mesure.

Przylgać, *co, F.* przylge. darzu legen. ajouter quelque chose du sien à un rapport; rapporter des mensonges.

przylgać się, sich mit Dhyren-Bläseren einschmeicheln. gagner l'amitié de qu. par les faux rapports; attraire qu. par des paroles flatteuses & malignes.

Przylgnąć, *F. przylgnę*. 1) sich anfleben. **Przylgnąć**, *F. przylgnę*. 2) sich an einen hängen. 1) arracher à, s'engluer, se prendre à une matière gluante; tenir à. 2) s'engluer, s'attacher à; se donner tout entière à; s'embarquer, se lier avec qu. § 1) lep nie dobrze do roszczki przylgnął. 2) przylgnął do niej, do tej księgi.

przylgnie mu wnet co dorąk, es bleibt ihm bald etwas an den Fingern kleben; er läßt die Finger kleben. ses mains sont faites à chapon rôtir. § pieniądze mu do rąk przylgnęły.

Przylgnienie, *n.* przylgnienie, *n.* 1) Anklebung. 2) das Anhängen an etwas, große Zuneigung. 1) l'action par laquelle une chose s'attache à une matière visqueuse. 2) attachement, engagement. § 1) przylgnienie kurzamy. 2) wiem ja o tego do niego przylgnienia.

Przylgniony, *adj.* angeklebt, angeleimt. collé sur qu. ch.

Przyliczam, *v. m. F.* przyliczę. 1) noch darzu zählen. 2) in die Zahl setzen. 1) ajouter à un nombre, 2) mettre au nombre, au rang de. § 1) przyliczyć co nad wżwyż; do tego jeszcze czterzy przyliczę. 2) przylczył go do nayuczniejszych w mieście ludzi.

Przylipam, *F. przylipnę*, *vid.* Przylgnąć.

Przylipiony, *adj.* F. przylizę.

Przylizuję się do kogo, się. sich anschmeicheln, sich einschmeicheln; einem um Maht gehen. pateliner, amadouer, caresser qu; se glisser dans les bonnes graces de qu.

Przylnać, **Przylnienie**, *vid.* Przylgnąć, przylgnienie.

Przylniony, *adj.* 1) ein Bruch-Feld.

***Przylóg**, *m. odług*. 2) ein wäster Aker, 1) jachère, guéret. 3) une friche, un savart.

Przyłożenie, *n.* przykładanie, *n.* 1) das Anlegen, Auflegen. 2) Zusage, Zusigung. 1) application de choses, l'action d'appliquer, d'apposer, de mettre une chose sur ou à une autre. 2) addition, *f.* ce qu'on ajoute, qu'on y joint. § 1) przyłożenie plastru do rany, pieczęci do listu. 2) przyłożenie punktu do ugody,

przyłożenie się, *n.* do czego. Angewohnheit, accoutumance, *f.* habitude, *f.*

przyłożenie chęci, Anwendung der Seelenkräfte zu etwas, Befestigung, attention, attache, application, ardeur, *f.* attachement de l'esprit ou d'un des cinq sens à qu. ch. § przyłożenie chęci, myśli, serca, baczenia, słuchania, rozumu,

zumu; uwagi do nauk, do sprawy iakiey.

Przyłożony, adj. 1) aufgelegt, aufgedrückt. 2) zugegeben, zugefügt. 3) angewendet als eine Seelen-Kraft. 1) opposé, appliqué, mis dessus, mis proche. 2) ajouté, joint. 3) appliqué, employé, en parlant de facultés de l'ame. § 1) przyłożona pieczęć. 2) przyłożonych przekrzegać będę kondycyy. 3) przyłożone starania do czego.

Przytula, f. Anlockung, Liebkosung, Lockspeiße. apas, m. charmes, m. plur. traits, m. plur.

Przytudzam kogo do czego, v. m. F. przytudzę, anlocken, anführen, attraire, attirer par quelque apas; alécher.

Przytudzanie, n. przytudzenie, m. Anlockung, Anführung, aléchement, m. traits, plur.

Przytudzony, adj. angelockt. attiré par caresses; aléché.

Przytutować co, F. przytutowię, anstatten, an-schweissen. fourder, v. a. joindre deux pièces de métal.

Przymawiacz, m. Tadler. un critique, censeur.

Przymawiam komu co, albo o co, v. m. F. przymowię, tadeln, sicheln, reprendre, trouver à dire; blâmer, critiquer, censurer, broquarder qu.

przymawiający, uszczypliwy. anzüglich, spitzig, piquant, choquant, adj.

przymawiać na co. anf etwas im Neben stehen. y toucher dans son discours.

zdać się na to nie przymawiać. es schei-net als wenn er nicht darauf zielt. il semble qu'il n'y touche pas.

przymawiać się o co. etwas berühren, tou-cher qu. ch. de.

Przymędrzy, adj. ein wenig schlau, et-was klug. un peu sage, un peu fin.

Przymiarek, m. m. g. u. Zugabe beim Messen. surmésure, f. ce qui est au delà de la mesure.

Przymięższy, vid. Przymięższy.

Przymierać, Przymieram, F. przymręę. einen zusterben, insallen durch einen Tod. échoir à qu. tomber sur qu. par la mort de qu. § przymiera to wszystko na brzo, na Oyca względem natu-ralney sukcesyi.

Przymierzam co, F. przymierzę. 1) anpas-sen als ein Kleid. 2) nach etwas zielen, das ist haben, schlagen oder stoßen wol-len. 1) essayer un habit, un foulard à qu; voir si quelque chose est en état qu'elle doit être, 2) menacer, faire semblant de porter un coup à quel-que membre; vouloir frapper qu. sur

quelque partie du corps. 1) przy-mierz mi szaty, obuwia; trzy razy w przod przymierz, nim raz zatnie-sz nożycami, prov. 2) przymierzać komu mieczem (przykładać komu miecz) do boku, do głowy, do geby.

nie przymierzaiać. seines Zeichens. de son coin. § postrzelono go w głowę nie przymierzaiać.

nie przymierzay bo złe wnet przytraci, prov. male den Teufel nicht an die Wand, er kommt von sich selbst. ne parlez pas du loup il viendra sans vous.

Przymierzę, m. Bündniß. alliance, f. traité, m. paix, f. § przymierzę z kim uczynić; w przymierze co włożyć; przymierze łamać.

przymierze; przymierze na czas. Still-stand, m. treuve, f. suspension d'ar-mes. § przymierze na dwadzieścia dni uczynili; przymierze wyżyło; przy-mierze chować, łamać, gwałcić; nie dotrzymać przymierza.

skrzynia przymierza. im alten Testament die Bundes-Lade. dans le vieux Testa-ment: l'arche de l'alliance.

przymierze dożywotne, nierozzerwane, nierozwiązane. der Ehestand; das eheli-che Band. le mariage; les liens du mariage; le lien conjugal. § w doży-wotne przymierze oddany przyjaciel.

przymierzad gwałciciel. ein Bundesbrüchiger. violateur, m. infractionneur de la paix. m.

Przymieszanie, n. Untermengung, Ver-se; kung mit etwas. l'action d'entre-mêler-mélange, m. mixtion d'une petite quan-tité entre une plus grande.

Przymieszany, adj. verest mit etwas, un-termengt, entre-mêlé; mêlé parmi.

Przymieszawam, v. m. F. przymieszam.

Przymieszynam, v. versetzen, darzu mis-schen, untermengen. mêler une petite quantité parmi une plus grande; en-tre mêler. § przymieszał wody do wina, srebra do złota.

przymieszać się do czego. sich darzu men-gen, mischen. se mêler, s'entremettre, s'ingérer de qu. ch. § przymieszał się wiele złego do ich nabożeństwa; przymieszał się też sprawie, (do tej sprawy) do nich się przymieszał.

Przymięższy, adj. 1) etwas dick. 2) etwas tief, ein wenig grob als eine Stimme. 1) un peu épais. 2) un peu grave, u n bas. § 1) przymięższa to do tego głę-ska. 2) przymięższym głosem mowi, śpiewa.

Przymilam się komu, v. m. F. przymi-lę się. sich bey einem einschmeicheln, sich einstellen.

einfließen. s'influener par flatterie, par caresses; se glisser dans les bonnes grâces de qu.

Przymiot, *m.* 1) *Philos.* etwas zufällig; ein Accidens. 2) *Eigenschaft.* 3) natürliche Neigung; Gabe. Geschick zu etwas. 1) *Philos.* accident, propriété accidentelle; attribut, *m.* 2) propriété, qualité; nature; propre, *m.* 3) naturel, genie, *m.* caractère naturel. § 1) światłość ani ciężka ani letka bo jest przymiotem; białość, okrzęgłość są przymioty (przypagłości, przypadki) rzeczy. 2) ta maiećność ma ten przymiot, że jest wolna od przechodów żołnierskich. 3) przymiot przyrodzony dobry.

przymiot, *m.* ziele, starzec. (senecio minor) Creuz-Brant, Jacob-Brant, petit senecion.

Przymiotny, *adj.* 1) angeboren, eigen, vir-Przymiotowy, *adj.* 1) naturel, naturel. § przymiotna to ludzjom kota, wada.

przymiotowe ziele, starzec wielki, Jakuba Świętego ziele, popiołek, temikość. (senecio major) große Creuzpurzel, senecion grand.

Przymnażam czego, *v. m.* F. przymnożyć, vermehren, augmenter, *v. a.* multiplier, redoubler.

Przymnożenie, *n.* Vermehrung; accroissement, *m.* surcroît, *m.* augmentation, redoublement.

Przymorek, *m. g. u.* felnes Sterben unter den Leuten, mortalité au commencement ou à la fin d'une peste.

Przymorki, *adj.* an der See gelegen, maritime, *adj.* qui est auprès de la mer.

Przymorze, *n.* eine See-Küste, côté, *f.* rivage, *m.* de la mer.

Przymowka, *f.* Stich, Stichel-Rebe, coup de langue, brocard; mot piquant. § przymowki godzien; na przymówkę zasłużył.

przymówka żartowna. Spasbrede, Scherz, raillerie, *f.* bon mot; plaisance allusion; mot plaisant & satirique.

Przymrozek, *m. g. a.* Kleiner Nacht-Groß, petite gèle pendant la nuit.

Przymuie, *v. a. vid.* Przymuie.

Przymurek masy. kleine Mauer, vvr einer großen, petit avant-mur.

Przymurować, *F.* przymurować, *v. a.* darzu maueru. alonger ou élever plus haut un mur.

Przymurzyć, *n.* podmurzyć, *n.* Maa an einer Mauer, place proche d'un mur.

Przymus, *m.* Zwang, contrainte, *f.* violence, *f.* force, sujétion. § z przymusu na to zezwolił; z przymusu a nie

z dobrej woli to uczynił; przymusem w niemile złączony iarzmo.

Przymusić, *m.* Zwinger, Nöthiger, ex-acteur, *m.* celui qui contraint, qui oblige à faire qu. ch.

Przymuskać, przymuskać, *v. a.* 1) sanft an-Przymusnąć, przymusnąć, *v. a.* 1) brücken, sachte antreiben, trotter ducement, presser contre, passer par dessus. § przymusniy stogo płatkowe wetną jak przymusnąć, als wenn es angewachsen, gedrehtelt wäre, cela est fait comme au tour; il est à peindre.

Przymuszam, *v. m.* F. przymuszę, zwin-gen, nöthigen, contraindre, forcer, violenter qu. à qu. ch. § przymusił mię do podpiłania; przymusił dzlewkę do małżeństwa.

przymuszać się, się do czego zwin-gen, sich Zwang anthun, se gêner; faire qu. ch. contre son génie, s'efforcer vainement. § słowa się przymusza; gwałtownie się do tego przymuszał.

Przymuszczać, *m.* Schmerzhler, der sich an-schmeret, cajoleur, flattereur, *m.*

Przymuszenie, *m.* Zwang, contrainte, *f.* sujétion, *f.* force, *f.* nécessité, *f.* § gwałtowne to było przymuszenie.

Przymuszony, *adj.* 1) erzwungen, erzwun-gen, 2) gezwungen, nicht natürlich, über-trieben. 1) contraint, forcé, 2) affecté, oté, affecté, trop étudié, trop recherche. § 1) przymuszona miłość się nie darz, prov. 2) chod przymuszony; stył przymuszony.

Przymykam przymykać czego, *v. m.* F. przymknąć przymknąć, näher anrücken, anschleichen, faire avancer vers soi; pousser tout contre; approcher en poussant; mettre plus près. § przym-bniy stołu do ściany.

przymykać się do kogo, zu einem rücken, s'approcher de qu.

Przynaglam, przynaglać, *v. m.* F. przynaglać, przynaglać, 1) treiben, antreiben, 2) eilen mit etwas, eilfertig etwas machen. 1) pousser, presser, exciter avec chaleur. 2) faire avancer, faire aller plus vite; faire hâter; faire avec hâte. § 1) przynaglał mu, aby to ty-chlezy robił, 2) przynaglał tym robo-tom.

Przynaglanie, *n.* Antreibung, l'action de pousser, de hâter.

Przynaglony, *adj.* angetrieben, übereilt hâte, avancé avant le tems.

Przynaglegam, *v. a.* na kogo, einen nö-thigen, einem zusehen, obfeger, forcer qu. à; solliciter qu. avecardeur. § przym-naglegam

nalegam komu do spełnienia, do iedzenia.

Przynależę, *v. n.* 1) zugehören. 2) gehören zu etwas. 3) zuhören, gehören. das Recht, etwas zu thun haben. 4) ankommen, auf etwas beruhen. 1) appartenir, être à qu. 2) appartenir; être nécessaire. 3) convenir à qu; quadrer avec; être d'accord à. 4) dépendre de. § 1) przynależę Panu temu; przynależy mu ten dom. 2) do pocziwego pożyicia wiele przynależy. 3) przynależały takie szaty na niego; przynależy mi takie nosić szaty. 4) wiele na tey przynależy (zależy) sprawie.

Przynależący, *adj.* 1) zugehörig, zuständig. Przynależycy, *adj.* 2) gerichtlich. das für ein Gericht gehört. 1) appartenant qui est à qu. 2) competent, légitime.

Przynależność, *f.* 1) Gerichtsbarkeit. 2) Przynależność, *f.* 1) Zubehör, Pertinenz-Stücke zu einem Ante. zu einem Gute. 1) compétence, f. puissance de juger. 2) appartenance. § 1) przynależność sądu. 2) przynależność urzędu régio są. dochody z przyległych wsiow; i wszystkie tey majątności przynależności.

Przynamnicy, *adv.* wenigstens; zum wenigsten. Przynajmniej, *adv.* au moins; pour le moins; à tout le moins; du moins; au moins.

Przynawek, *m.* ein Schaal-Fisch, der eine Art von Thun-Fischen ist, und gerne nahe bey den Schiffen schwimmt. poisson de taille semblable au thon, qui suit les navires de près.

Przynęcam, *v. m.* F. przynęcać. anlocken, anlocken. allercher, attirer, attirer par quelque appas.

Przynęta, *f.* Lockbeise. apas, *m.* amorce, *f.* charmes, *m. plur.* § tak słodką go opiewszy przynęta.

Przynętny, *adj.* reizend, anreizend. artrayant, attirant.

Przyniesienie, *n.* das Bringen. l'action d'apporter.

Przyniesiony, *adj.* gebracht. apporté, *adj.*

Przyniewalam, *v. m.* F. przyniewalać. zwinąć, nöthigen. contraindre, violenter, forcer, *v. a.*

Przynogi płużne. Pług. Sterże. les mancherons de la charrue.

Przynoszę, *v. m.* F. przynosić. 1) bringen. 2) vortragen, vorbringen, referiren. 3) mit sich bringen, machen, verursachen. 1) apporter. 2) rapporter, rapporter, proposer. 3) apporter, engendrer, causer faire. § 1) przynies z sobą książkę. Dykcyon. Polskie.

kę; przynosił mi list. 2) co Rewizorowie uznać i na przyszły Sejm przynieść mają; przynosił tę sprawę do króla. 3) przynosił to żal, smutek, chorobę; takie lekarstwa śmierć przynosiły; zły uczynek gryzotę przynosił; wielkie światło to prawdzie przynosił; aby to wątpliwości i rozsterkow nie przynosiło.

Przynoszenie, *n. vid.* Przyniesienie.

Przynukam kogo do czego. einen sehr antreiben, mit Gewalt zwingen. violenter, forcer, contraindre qu. à.

Przynukanie, *n.* Antreibung. contrainte, *f.* l'action de violenter.

Przynukany, *adj.* angetrieben, gezwungen. contraint, forcé.

nieprzynakana wola. freyer Wille. libre-arbitre, franc-arbitre; la liberté de faire & de ne faire pas.

Przyobieczenie, *n.* Verheissung, Angelobung. promesse, *f.* assurance, *f.*

Przyobiecuję, *v. a.* obiecuje. angeloben, versprechen. promettre, *v. a.* § przyobiecuję mi tę książkę, to uczynię.

Przyobieram co, *v. m.* F. przybierać. erwählen, erwählen, aufnehmen in eine bl. élire, égréger, admettre, associer, recevoir dans un corps.

Przyoblec, *F. przyoblokę.* einem ein Kleid anziehen. mettre un habit à qu.

przyoblec się w co. sich ein Kleid anziehen. s'habiller, se vêtir soi même.

Przyobranie, *n.* Przybranie, Aufnahme in ein Amt, in ein Collegium; Aufnehmung; Erkiefung. réception, *f.* aggrégation, *f.* choix, *m.* election, *f.*

Przyobraný, *adj.* przywzięty. aufgenommen, erhoben. égrégé, élu, associé.

*Przyochędożyć co, *F. przyochędożę,* zdobicić. puzen, verschönern. embellir, parer, enjoliver.

*Przyochędożka, *f.* ozdoba. Puz, Pierath. embellissement, *m.*

Przyodziewam, *v. m.* F. przyodziewać. odzienie dawać; odzieża opatruić. einem kleiden, einem Kleider geben. vêtir, habiller; fournir des habits à. § przyodziać ubogiego.

**przyodziać się. sich kleiden, sich bedecken. se vêtir, s'habiller, se couvrir. § prak się pierzem, drzewo liściem przyodziewa.

Przyodziany, *adj.* 1) gekleidet. 2) bedeckt. 1) vêtü. 2) couvert.

Przyodzienie, *n.* } Kleidung. vêtement, Przyodziewek, *m.* } habillement.

Przypadam, *v. m.* F. przypadać. 1) neben einem fallen, der gefallen ist. 2) herkommen, herzuweisen, herzuweisen. 3) überfallen.

fallen, unversehens dazu kommen. 4) anfallen, angreifen. 5) beschüttet, bedeckt werden mit Staub, Schnee. 6) bedecken, belegen als der Staub eine Sache. 7) beyfallen, bestimmen. 8) kommen, fallen auf etwas. 9) einfallen als ein Gedanke. 10) überfallen, bemästern als einen die Furcht. 11) anliegen, sitzen als ein Kleid. 12) geschehen, sich süßen, sich zutragen, sich ereignen. 13) fallen auf einen Tag. 14) auf einen fallen, etnem zufallen als eine Erbschaft. 1) tomber près d'une personne qui est à terre. 2) venir en hâte, voler à; accourir à. 3) survenir, venir à l'improvvu; arriver inopinément. 4) se jeter, fondre, tomber sur l'ennemi, l'attaquer vivement. 5) être couvert de neige, de poussière; contracter, amasser. 6) couvrir ainsi que la poussière une chose. 7) tomber dans le sens de qu; demeurer d'accord, tomber d'accord de qu. ch. 8) tomber sur quelque sujet. 9) tomber, venir en (dans) l'esprit, en pensée. 10) saisir, frapper, prendre qu. comme la terre. 11) venir à qu; être juste, être collé, être cité sur le corps. 12) survenir, arriver, se passer. 13) échoir sur un jour; tomber un tel jour; se rencontrer. 14) revenir; échoir à qu; tomber, venir, être échu à qu. § 1) upadłem a on też przypa-
dał przy mnie. 2) matka do dzieci
przypadała (przybiegła). 3) bez wieści
na mię przypała. 4) zbroyną ręką
przypadło wojsko na nieprzyjaciela.
5) prochem, śniegiem przypadłem;
miejszo pleśnią, żelazo rdzą przypadło.
6) przypała śnieg zagony, peł szatę.
7) przypadam do niego, na jego roz-
zumiowanie, na tę naukę. 8) przypała
na te myśli. 9) taka mu myśl przy-
padała. 10) strach na wojsko przypała.
11) ta szata dobrze na niego przypała.
12) z szczęścia to przypała; w tym
kłótnie między niemi przypały; tym
czasem woyna niespodzianie przy-
padała. 13) przypada iarmark, seym na
S. Michał. 14) przypała na niego ta
kamienica, małężność.

przypada dzień, miesiąc na niego do stra-
ży, do służby. der Tag, der Monat fällt
auf ihn zur Wache, zum Herrn-Dienst.
il est de jour, de mois pour la garde,
pour le service.

przypadam na twoje zdanie. ich vřlchte
deiner Meinung bey. je me rapporte à
vous: je fouscrais à tout ce que vous de-
mandez.

przypadać na wzgardę. in Verachtung.

fallen, courir du mépris; tomber dans
le mépris.

przypaść na pośmiewisko. zum Gelächter
werden. devenir la (servir à la, s'expo-
ser à la) risée du monde.

przypada mu dobra myśl. er war bey
guter Laune. il étoit en train, en hu-
meur.

te słowa do serca przypały. diese Worte
rührten das Herz. ces paroles le pé-
nétrèrent jusqu'au coeur.

przypadać do nog czyich. einem zu Füßen
fallen, se prostern, se jeter aux pieds
de qu.

Przypadek, m. g. u. 1) Philos. Zufällig-
keit. 2) Zufall, Begebenheit. 3) ge-
richtlicher Fall, ein Casus. 1) Philos.
un accident. 2) cas, m. événement, m.
aventure, f. accidens, m. rencontre, f.
3) cas. § 1) każda rzecz na przypadki
swoie. 2) smutny, szczęśliwy, nieszczę-
śliwy to przypadek. 3) przypadek
prawny oładzić.

z przypadku, przypadkowo. zufälliger Wei-
se. fortuitement, casuellement; par
rencontre. § 1) każda rzecz na przypadki
swoie. 2) smutny, szczęśliwy, nieszczę-
śliwy to przypadek. 3) przypadek
tylko robie.

w przypadku. in Fall. en cas; au cas.
§ w przypadku woyny zupełną zacho-
wany karność.

Przypadkowy, adj. zufällig. accidentel,
casuel, fortuit.

Przypadłość, f. 1) Philos. Zufälligkeit,
das Zufällige. 2) Eigenschaft. 1) Phi-
los. accident, m. 2) qualité, vertu, f.
§ 1) przypadłość rzeczy, przypadłości
pomiarowane; niemafz rzeczy bez
przypadłości.

Przypadły, adj. 1) befallen mit Staub,
Asche. 2) niedergefallen, der zu eines
Füßen liegt. 3) Philos. zufällig. 4)
vorgefallen, zugestossen. 1) couvert de
poussière, de cendre. 2) tombé au ge-
noux, prosterné. 3) Philos. acciden-
tel, adj. 4) survenu, arrivé. § 1) przy-
padły kurzawą, mchem, śniegiem,
rdzą. 2) nie odpychay mię do nog
twoich przypadłego. 3) rzeczy przy-
padłe są białość, gorokość. 4) sprawy
o to przypały; przypała w ten czas
woyna.

Przypalam co, w. m. E. przypała, przypa-
lać. 1) anbrennen, überbraten beim
plözlischen Feuer. 2) das Ende von et-
was berechnen. 3) ein wenig Schwärzen
wie die Sonne. 1) faire, haxir, rôtir
trop en faisant un grand feu. 2) brûler
qu. ch. autour du bout. 3) brûler, ha-
ler un peu, rendre un peu bazané.

§ 1) nie przypał pieczeni. 2) przypalić pale do wkopania. 3) słonec go przypaliło.

słonce przypala, die Sonne brennet, sticht, le soleil brûle, frappe.

Przypalenie, n. 1) das Ueberbraten eines Bratens. 2) das Verbrennen eines Endes. 3) Schwärze von der Sonne. 1) l'action d'havir. 2) brûlure autour du bout d'une chose. 3) hâle, f. m. noirceur causée par le soleil.

Przypaloność, f. (filozof.) philosoph. Verbrennung, f. Eigenschaft dessen, das verbrennt ist; aduktion, f. qualité de ce qui est aduite.

Przypaloność, f. przypalenie krwi. Verbrennung des Geblüts. aduktion, f.

Przypalony, adj. 1) überbraten. 2) brandt. 3) verbrannt von der Sonne. 1) qui est havi, trop rôti. 2) brûlé autour d'un bout. 3) hâlé.

Przyparcie, n. wst. Przypieranie.

Przyparty, adj. gedrängt, in die Enge getrieben. mis aux abois, pousse à bout; pressé pourlivi. § przyparty od woyika.

Przypasam zboże. das Getreide auf dem Acker abeken, abweiden abhüten. faire paître le bétail le blé dans le champ.

Przypasuję, v. m. F. przypasze. um- oder angürten. mettre son épée à son côté. § przypasuj miecz ten na lędziewie twoje; przypasał szablę do boku; na to wam Rzączpaspolita szablę przypasała.

**** przypasać się do żelaza.** vom Degen Profession machen. faire profession de l'épée.

Przypatruię się, v. m. F. przypatrzę. 1) zusehen, zuschauen, betrachten. 2) betrachten, erwegen, untersuchen. 3) regarder avec attention. 4) contempler, considérer, envisager. 2) considérer, examiner, peser. § 1) przypatrz się ciarlatanowi, komedyi, igrzyku, bi-twie. 2) sędzia się sprawie przypatrzeć ma.

**przypatrujący się, m. } Betrachter, Zu-
Przypatrownik, m. } schauer. specta-
Przypatrzyciel, m. } teur, regardant,
contemplateur, qui regarde, qui con-
sidère.**

Przypatrowanie się, n. przypatrzenie się, n. czemu. das Zuschauen, Zusehen, die Betrachtung. l'action de regarder de près, considération, contemplation.

Przypędzam, v. m. F. przypędzę. 1) herzutreiben. 2) jagen, herzuellen. 1) chasser, mener vers qu. 2) voler, pousser,

courir vers qu. § 1) przypędź geśli. 2) goniec przypędził do krola.

Przypędzenie, n. 1) das Herzutreiben. 2) plöbliche Ankunft. 1) l'action de chasser vers qu. 2) une arrivée subite.

Przypiecek, m. g. przypiecka. Hintertheil des Ofsens mit dem Schlunde. la partie du four où est la gueule.

Przypiekam czego, v. m. F. przypieczę. rösten, pégeln, ein wenig braten, griller, frire, rôtit un peu, rôtit à demi.

przypiekło to na niego. das blieb auf ihn sitzen. cela est tombé sur lui; cela reste sur son co pte.

przypiec się. sich an den Topf anbreunnen. s'attacher au pot étant cuit.

Przypiekanie, n. die Röstung, das Pégeln. l'action de griller.

Przypiekany, adj. geröstet, gepégelt. grillé.

**Przypiekle, n. } Höllen Pforte, f. faux-
Przypiekło, n. } bourg, l'entrée de l'en-
fer.**

Przypielam, v. n. F. przypiele. hin und wieder jätthen. sarcler, attacher les mauvaises herbes par ci par là. § przypiel te zagony.

Przypieram, przypierać, v. m. F. przypre, przyprze. 1) aufstemmen, andrücken, anrücken. 2) einrücken. 1) ferrer, v. a. presser ou pousser contre. 2) pousser, presser, repousser, faire plier, refuter, rembarrer, reduire au silence. § 1) przyprzyj stoł do ściany. 2) do-brze przyparł heretykow.

przyprzeć kogo do ciasnego kąta. einen in die Enge treiben. ferrer de près, pousser à bout, reduire qu. au petit pié; presser les morts à qu; reduire qu. au pié du mur; tenir l'épée sur la gorge de qu.

Przypieranie, n. przyparcie, n. 1) das Anschieben, Anrücken. 2) das Zusehen. 1) l'action de ferrer, de presser tout contre. 2) poursuite, f. l'action de pousser qu. à bout.

Przypięty, adj. angeheftet, angesteckt, an-schnallt. agrafé; fiché; attaché avec une épingle, avec une boucle.

Przypinam się, v. m. F. przypię się. 1) sich ansaugen, sich anhängen. 2) sich an eis-nen Trank gewöhnen. 1) se coller, s'at-tacher à qu. ch. par le moyen de l'ha-leine. 2) s'accoutumer à une boisson.

§ 1) piawka się do nogi przypila. 2) przypiać się winu, piwa.

Przypilnować czego, F. przypilnuję. flais-
*Przypilnować, F. przypilnuję. } sig
abwarten. veiller soigneusement, re-garder, vaquer, soigner à.

Przypilnowanie, *n.* genaue Abwartung. application, *f.* assiduité de la personne qui prend garde à qu. ch.; attachement de l'esprit à; action d'observer, de prendre garde.

Przypilnowany, *adj.* abgewartet, in Acht genommen. observé avec soin; fait, gardé soigneusement.

Przypinam, przypinać, *v. m. F.* przypnę, przypiąć. 1) anstecken mit Stecknadeln; anhängen. 2) angurten, anschnallen. 3) einen einreihen. 1) s'icher, attacher avec des épingles à qu. ch.; agraffer. 2) boucler, attacher par le moyen d'une boucle. 3) serrer, pousser, rembarrer qu. § 1) przypiąć co szpilką; przypinąć dzieciciu czapeczkę. 2) przypinąć ołtrogi, kóniowi popregu. 3) przypinąć dobrze nieprzyiaciela, przeciwnika.

przypiąć się do czego, sich anhängen. s'attacher, se coller.

Przypinany, *adj.* angestekt; angeheftet. agrafé, attaché, bouclé.

*Przypinka, *f.* häftka. Häft, Häftlein. petite agrafe, petit crocher à attacher qu. ch.

Przypiorsek, *g. u.* Kriegsb. die Brustwehr. Fortif. parapet, *m.*

Przypis, *m.* } Wenschrift, zugeschrieben.
Przypisek, *m. g. u.* } bene Worte; Glosse.
Przypisanie, *n.* } apostille, *f.* glose, *f.* addition, *f.* petite note qu'on ajoute.

przypisanie księgi komu. Zuschrift, Dedicatation, dédicace, *f.* épître dédicatoire.

przypisanie komu czego. Bemessung, Beschuldigung, Anschuldigung. imputation, *f.* l'action d'attribuer quelque faute à qu.

Przypisany, *adj.* 1) benngeschrieben. 2) zugeschrieben, geeignet als ein Buch. 3) aufgenommen in eine Zahl, in eine Gesellschaft. 1) annoté, ajouté à un écrit. 2) dédié, voué à qu. 3) agrége, reçu, mis au nombre de. § 1) przypisane słowa do czego; przypisana komu księga. 3) przypisany izlachcie mieszczanin.

Przypiany, *adj.* zum Einschreiben gehörig. qui sert à ajouter à un écrit.

Przypisne, *n.* zapłata od wpisania. Einschreib-Geld. payement pour l'enregistrement.

Przypisowanie, *m.* 1) das Benschreiben. 2) das Zueignen, Zuschreiben eines Buchs. 1) l'action d'ajouter qu. ch. à un écrit. 2) dédicace d'un livre.

Przypisuię, *v. m. F.* przypiszę. 1) beschreiben. 2) einem etwas lobliches zuschreiben, zueignen. 3) bemessen, zu-

rechnen, beschuldigen. 4) zuschreiben, zu eignen ein Buch. 1) ajouter qu. ch. à un écrit, ajouter écrivant. 2) attribuer à qu. qu. ch. de bon. 3) imputer, attribuer quelque faute ou quelque chose de mal à qu. 4) dédier, adresser un livre à une personne. § 1) przypisuię uczonę przestrogi. 2) przypisuię mu szczęście swoje. 3) przypisuię mu tę zdradę, tę szkodę. 4) przypisuię komu książkę.

Przypłacam czego, *v. m. F.* przypłacam. büßen, mit seiner Haut bezahlen. recevoir la punition d'une faute; payer de sa peau; payer, porter la peine de quelque faute; l'expiër; en avoir sur les doigts. § przypłacił dobrze tę rozpustę; skóra, grzbieciem, gardłem, szubienicą tego przypłacił.

mnie tego przypłacić, ich muß davor stehen, davor büßen, man hält sich an mich. j'en aurai sur les doigts; on ne s'en prendra qu'à moi.

Przypłakiwam, popłakiwam, *v. n.* mitweinen. pleurer avec qu.

Przypłatam co do czego, *v. m. F.* przypłatę. hinzu flechten. ajouter en ourdissant.

Przypławiam, *v. m. F.* przypławię. herben schwimmen. approcher qu. ch. du rivage. § przypławimy go żagle, wiatry do ładu.

Przypłodek, *m. g. a.* 1) junges Buch Vieh; Zuwachs. 2) Schaaf in der Heerde, die dem Schäfer zugehört. 1) renaissance, *f.* nourri, *m.* croît de bétail, *m.* 2) l'acquis du berger; les brebis dans un troupeau, qui sont son propre bien.

Przypływam, *F.* przypłynę, dokąd. anlanden. aborder, arriver au bord; prendre terre dans un pays. § okręt do portu przypłynął; skończywszy z okrętu przypłynął do brzegu.

Przypłynienie, *n.* Anlandung. abord, *m.* descente, *f.* débarquement.

Przypochlebiam się komu, *v. m. F.* przypochlebię się. sich einschmeicheln. s'insinuer par flatterie, par caresses; se glisser dans les bonnes grâces de qu.

Przypochlebianie się, *n.* Einschmeichlung. insinuation, caresses, *plur. f.* cajolerie, flatterie.

Przypodobywam się komu, (od podobania) *F.* przypodobam się. einem zu gefallen suchen, zu Gefallen leben, complaire à qu; gagner la faveur de qu.

Przypodobywam się komu, (od podobieństwa) *F.* przypodobam się. einem ähnlich zu werden suchen; einem nachahmen, tächer

tâcher d'imiter qu. de ressembler à qu; se façonner, se faire; se tourner aux manières de qu; répondre à; se former sur.

przypodobywać co czemu, do czego, podobnym czynić (od podobieństwa) ähnlich machen, bilden nach etwas. former, façonner qu. ch. sur.

Przypodobanie, *n.* przypodobanie się Wohlgefälligkeit, Willfährigkeit, complaisance, *f.* maniere complaisante. § przypodobanie zaleca.

przypodowanie czego do czego, Vergleichung, comparation, *f.*

Przypodobywanie, *n.* podobieństwa wyrażanie die Bildung nach etwas. l'aktion de former qu. ch. sur une modèle.

Przypośnica, *f.* *vid.* Przypośudnica.

Przypośudni, *adj.* nachmittäglich, d'a-
Przypośudniowy, *adj.* pres midi; qui se fait après midi.

Przypośupnie, *n.* die erste nachmittägige Zeit; der Nachmittags. après-dinée, après-midi, *m.*

***Przypośudnica**, *f.* 1) Mittags-Gespenst. 2) Here. 1) matin esprit, mauvais ange de midi, 2) forcière.

Przypominacz, *m.* Erinnérer. donateur d'avis ou celui qui fait souvenir.

Przypominam, *v. m. f.* przypominę, przypominieć, erinnern. faire souvenir qu; rapeller qu. ch. en la mémoire de qu. § przypomniałem mu to; na przyrzeczoną z sobą przyjaźń przypominąć się teraz wazę.

przypominac sobie co. sich einer Sache erinnern. se souvenir, se esouvenir de; se remettre, se mettre qu. ch. dans la mémoire.

Przypominanie, *n.* wspomnianie sobie kogo. das Erinnern, das Andenken. l'aktion de se resouvenir.

Przypominienie, *n.* die Erinnerung. le resouvenir, la mémoire qu'on a d'une chose.

Przypomniony, *adj.* erinnert, remis dans la mémoire.

Przypowiadam co, *f.* przypowiem, *v. a.* ansagen, ankündigen, verordnen, annoncer, dénoncer, notifier, déclarer, ordonner. § przypowiedzieć służbę żołnierzowi, poddanym.

przypowiedzieć się, in Gerichten; sich ansagen; sich anmelden, s'annoncer, se faire nommer au Juge. § na przypozew się przypowiedział.

Przypowiadka, *vid.* Przypowieść, **przypowiedny**, *adj.* ansagend, ankündigend. qui annonce, qui ordonne.

list przypowiedny. 1) Notification Schreibben. 2) Zeugnis-Brief, Rundschaft, Zeugnis so einem gegeben wird. 3) Wetehe-Patent. 4) lettres de notification 2) arrestation, *f.* temoignage, *m.* qu'on donne a qu. par écrit. 4) lettres patentes pour faire la levée de soldars. § 1) rotmistrzem nikt zostać nie może bez przypowiednego listu króla albo Hermana, 2) kupcy rzemieślnicy czeladników bez przypowiednych listów przyymawać nie mają, 3) bez przypowiednego listu J. K. Mci. nikt werbować nie ma.

Przypowiadam, *v. m. f.* przypowiem, *vid.* Przypowiedzenie.

Przypowiedzenie, *n.* *vid.* Przypowiedzienie.

Przypowiedzienie, *n.* *vid.* Przypowiedzienie, *f.* ein Sprichwort. proverb, *m.* sentence, *f.* adage, *m.* § przypowieści Salomonowe.

przypowieść, *jest*, es ist ein Sprichwort; man sagt. c'est un proverbe commune; on dit communément; il a passé en proverbe.

Przypowieszczę, *v. m. f.* przypowieszczę, 1) ankündigen, ansagen. 2) den Beklagten zur Vollstreckung des Urtheils vorladen. 1) annoncer, publier. 2) ajourner, fommer l'accusé pour l'accomplissement de l'arrêt.

Przypowieszczanie, *n.* Przypowieszczenie, *n.* 1) Ankündigung, Verkündung. 2) Gerichtsw. Vorforderung des Beklagten zur Erfüllung des Urtheils. 1) publication, *f.* déclaration, *f.* 2) droit: assignation ou sommation donnée à l'accusé pour mettre la sentence en exécution.

Przypowieszczony, *adj.* 1) angekündigt, angesagt. 2) Gerichtsw. zur Vollstreckung des Urtheils vorgeladen. 1) annoncé, publié. 2) somme ou ajourné pour l'exécution de l'arrêt. § 1) przypowieszczone roki.

Przypozew, *m.* 1) Neben-Citation, *f.* **Przypozywanie**, *n.* Vorladung vor die höchste Instanz. 2) Erneuerung eines Processus. 2) ajournement pardevant les Juges en dernier ressort. 2) reprise de procès, d'instance. § 1) nie ma nikt dekreta sądow nowych, ani na seymie, ani za dworem przypozwami podosić.

Przypozwany, *adj.* Gerichtsw. vor ein Gericht vorgeladen; gehörig angefordert, angesucht. ajourné, sommé.

Przypozywam, *v. m. f.* przypozwę, przypozwać, vor ein höheres Gericht vorfordern.

fordern, assigner qu. par devant un plus haut Jugement.

Przyprawa, f. 1) *Bereitung, f. Zubereitung.* 2) *Zurichtung der Speise.* 3) *Zurichtung, Zubat, Gewähr zu einem Gerichte.* 4) *das Einmachen, Einlegen des Obstes.* 5) *Zubehör, Zusatz zu einer Sache.* 6) *Zusatz zum Metall, die Legierung desselben.* 8) *fig. Schmuck, Zierath, Sache, die etwas verschönert.* 1) *préparation, f. composition, f.* 2) *l'action, la manière d'assaisonner, de préparer.* 3) *assaisonnement, apprêt, m.* tout ce dont on assaisonne une viande. 4) *confitures, f. plur. assaisonnement de certains fruits du sucre, du sel & du vinaigre.* 5) *accessoire, m. apprêt;* ce qu'on ajoute à, qu'on mêle parmi la chose principale. 6) *mélange, m. aliage, m.* la trempe qu'on donne aux métaux. 7) *du fard.* 8) *fig. assaisonnement, apprêt; toute ce qui relève qu. ch.* § 1) *przyprawa napoju, lekarstwa.* 2) *przyprawa potrawy.* 3) *zaprawić potrawę tłustą, kwaśną, pieprzną przyprawą.* 4) *przyprawa owoców, ogorków na chowanie.* 5) *przyprawa do wina, do glancowania kapeluszy.* 6) *przyprawa miedzi.* * 7) *przyprawa (bielidło) do twarzy.* 8) *przyprawa dla ozdoby, dla krawcy.*

przyprawa owocu cukrem; warzenie owocu w cukrze. das Sieben des Obstes in Zucker. *compôte, f.*

przyprawa octem, solą. das Einlegen in Essig, in Salz. *confitures, f. plur.* au vinaigre, au saumure, au sel.

przyprawa żelaza, stali. Härtung des Eisens, des Stahls. *trempe du fer, de l'acier.*

przyprawa do śmierci. Zubereitung zum Tode. *préparation à la mort.*

przyprawa oczna do czernienia brwi albo trefienia powiek. Schminke zu den Augen-Brauen. *fard pour les paupières.*

Przyprawiacz, m. Zubereiter, Zurichter. *apprêteur, m.* celui qui apprête. qui prépare, qui tempère qu. ch.

Przyprawiam, v. m. f. przyprawię. 1) *anmachen, anschlaan, anstecken, anhaften.* 2) *an-schmieben u. d. g.* 3) *ein Metall legieren, gehörig vermischen.* 4) *zurichten, anmachen eine Speise mit Gewürze.* 5) *anmachen, zurichten, vermischen ein Getränk.* 6) *einmachen, einlegen in Essig, in Zucker.* 1) *attacher, faire tenir; clouer, ficher, coudre, forger qu. ch. à* 2) *aller un métal, lui donner la trempe comme il faut.* 3) *assaisonner, faire une viande, l'accommoder avec des*

épices. 4) *apprêter, préparer qu. ch. en la mélangeant d'une autre.* 5) *confire, accommoder un fruit avec du sucre, du vinaigre ou avec du sel.* § 1) *przyprawić chustkę, szpilkę do suknie, deskę do ściany, potkować do kopyta.* 2) *przyprawić miedź.* 3) *przyprawić potrawę korzeniem.* 4) *przyprawiono wino piołunem.* 5) *przyprawiła owoc cukrem, solą, octem.*

przyprawić żelazo. das Eisen härten. *tremper le fer; donner la trempe au fer.* § *przyprawić igły.*

przyprawić kogo o co, na co. einem etwas Uebel verursachen. *zwege bringen.* apporter, causer à qu. quelque mal. § *przyprawił go o wielki kłopot.*

przyprawił go o śmierć. er hat ihn ums Leben gebracht. *il a fait tant qu'il est mort; il l'a fait mourir, il est la cause de sa mort.*

przyprawił go o złą sprawę. er hat ihm einen bösen Handel zugeogen. *zwege gebracht.* il lui a causé, attiré une méchante affaire.

przyprawił go o ubóstwo. er hat ihn an den Bettel-Stab gebracht. *il l'a réduit à (dans) la pauvreté.*

przyprawił go o upad. er hat ihn gestürzt. *il l'a ruiné; il est la cause de sa perte.*

**przyprawiać się, gotować się na co, do czego.* sich zubereiten, sich fester machen. *se préparer, s'apprêter à.*

przyprawić się o co. sich ein Uebel zuziehen. *verursachen.* se causer quelque mal.

przyprawić się o śmierć. sich ums Leben bringen. *seinen Tod selbst verursachen.* se donner la mort; être la cause de sa mort.

Przyprawienie, n. przyprawianie, n. das Anmachen; Anheften, die andern Bedeutungen s. unter Przyprawa. *l'action d'attacher d'une manière que ce soit, les autres significations se trouvent sous le mot: Przyprawa.*

Przyprawiony, adj. 1) *angemacht, angeheftet, angelegt.* 2) *zugerichtet, zubereitet zum Essen oder* 3) *angemacht mit etwas.* 4) *angemacht, eingelegt als Obst.* 5) *gemacht, nachgemacht; nicht natürlich verfälscht.* 1) *attaché, fiché à, affiché.* 2) *assaisonné, apprêté, préparé pour manger ou pour boire.* 3) *mixtionné, mêlé de quelque drogue bonne ou mauvaise.* 4) *confit, adj. assaisonné avec du sucre, du sel ou avec du vinaigre.* 5) *artificiel, adj. fait, contrefait, qui n'est pas naturel.* § 1) *przyprawione do fizar ozdoby,*

2) potrawy przyprawione. 3) ocet rozami przyprawiony; wino piołunkiem przyprawne. 4) przyprawne rzeczy; owoc przyprawny do chowania w cukrze, w occie, lubie co przyprawnego.

włosy przyprawne. falsches Haar. fausse perruque; cheveux postiches, qui ne sont pas naturels, qu'on applique sur la tête.

przyprawione wino. angemachter, nachgemachter, angeshmierter Wein. du vin frelaré.

przyprawny ogień. ein Feuerwerk. feu d'artifice.

przyprawna mowa; mowa, rzecz. eine oratorische Rede. une harangue, un discours étudié; un discours orné & embelli des fleurs de la Rétorique.

Przyprawki, plur. falsches Haupt-Haar, Weiber-Tour von Haaren um den Kopf. tour de cheveux; cheveux empruntés.

Przyprowadzam, v. m. F. przyprowadzę. 1) herzuführen. 2) führen, leiten als Wasser. 3) zu etwas bringen, leiten. 1) faire venir, mener, amener, conduire à. 2) conduire, faire venir de l'eau de quelque endroit. 3) mener, porter, faire pancher, incliner, amener qu. à. § 1) przyprowadź konia do mnie. 2) przyprowadzono wodę rurami do miasta. 3) przyprowadziłem go do tego zdania, na nienawisć ku niemu.

Przyprowadzenie, n. Herbeführung. l'action d'amener à un lieu.

Przyprowadzony, adj. herben geführt. mené, amené à un lieu.

Przyprzęgam, v. m. F. przyprzęczę. darzuspinnen. mettre plus de chevaux à un chariot. J'mois konie do twoich przyprzęgiem.

Przyprzykrzejszy, adj. ein wenig beschwerlich. un peu fâcheux, un peu pénible.

Przypustnice, plur. na dole krokiem leżą dla obdachow sferznych. Träger, Stützen unter den Sparren, so die Dach-Drause breiter machen. gouters, m. plur. ou esseliers, n. plur. pièces de bois pour avancer le battement d'où l'eau découle du toit.

Przypuszczam, przypuszczając, v. m. F. przypuszczę, przypuszcicie. 1) zulassen zu etwas, aufnehmen. 2) einem Thiere belegen lassen, bespringen lassen. 3) zur Mutter lassen, saugen lassen. 4) ins Herz, in den Sinn kommen lassen; einer Leidenschaft nachhängen. 1) admettre, recevoir, faire ou laisser entrer. 2)

donner le mâle à la femelle, la faire saillir par le mâle. 3) allaiter, laisser têter un petit; donner les petits à la mère pour les nourrir. 4) admettre une passion au cœur; s'adonner à une agitation de l'esprit. § 1) przypuszcili go do rady. 2) przypuszcili stadnika do klacze. 3) przypuszcili iagnię do owcy, cielę do krowy. 4) przypuszcili do serca, do myśli frafunek, singerek, miłość.

przypuszcicie kogo do prawa. Gerichtswo. etnem, mit seinem Anbringen Gehör geben. Palais: recevoir, admettre qu.

nie przypuszcicie kogo do czego. einen ausschließen, nicht annehmen. exclurre, repousser qu. de donner l'exclusion, interdire l'entrée à qu.

Przypuszczanie, n. przypuszczenie, n. 1) Zulassung, Einlassung, Zutritt. 2) Zulassung des Männleins zum Weiblein. 1) l'action d'admettre, f. reception, entrée. 2) le reme ou l'action de donner le mâle à la femelle.

Przypuszczony, adj. zugelassen. admis. *Przypyszniejszy, adj.* ein wenig stolz. un peu arrogant.

Przypytywam się o czym, v. m. F. przypytyam. 1) etwas ausfragen, erfragen, durch Fragen etwas erfahren. 2) sich einlieben, sich mit glatten Worten einschmeicheln. 1) s'enquérir, s'enquêter de; questionner. 2) s'influer par flatteries, par caresses. § 1) przypytywał się o tey tajemnicy; drogi nie wiedząc do tego miasta się przypytywać musiał. 2) przypytywał się do głębszej poufałości, która między niemi małżeńcki związek utwierdziła.

Przyradzam się, v. m. F. przyrządzę. 1) nach etwas geboren werden. 2) seinem Vater oder Mutter ähnlich sehen. 3) mit einem verwandt sein. 1) naître après. 2) ressembler à son père ou à sa mère de visage. 3) toucher de parenté; appartenir de parenté à qu. § 1) przyrodził się po śmierci oycowskiej. 2) przyrodził się do matki, do babki swojej. * 3) przyradza mi się (bliżkim mi jest powinowactwem) w drugim stopniu.

Przyrastam, przyrastać, v. m. F. przyrośnie; przyrosnąć. 1) an etwas anwachsen. 2) zuwachsen, sich vermehren. 1) surcroître à qu. ch; s'attacher à qu. ch. en croissant; croître avec; accroître après. 2) s'augmenter, s'accroître, s'agrandir. § 1) przyrasta co roli pożytku, dochodow, przybytku, substancyi.

Przyrastanie, *n.* przyrównanie, *n.* czego.

1) das Anwachsen. 2) Zuwachs, Vermehrung. - 1) l'action par laquelle deux choses se joignent en croissant. - 2) accroissement, augmentation, agrandissement, croître.

Przyrodnosc, *f.* 1) Gleichartigkeit, natürliche Verwandtschaft. 2) Bluts-Freundschaft. 1) liaison, *f.* union, *f.* simpatie, *f.* rapport naturel; conformité naturelle. 2) parenté, consanguinité; parentage, *m.*

Przyrodny, *adj.* 1) gleichartig. 2) befreundet, verwandt. 1) der aus eben dem Hause, aus eben dem Geschlechte ist. 2) Erb-, mit geboren, angeboren; mit auf die Welt gebracht. 7) natürlich. 1) qui est de même genre; ressemblant; conforme. 2) qui touche qu. de parenté; proche. 3) lignager; qui est de même sang, de même race. 4) originaire; né, produit avec; engendré ensemble, qui vient de naissance. qu'on apporte en naissant. 5) naturel. § 1) przyrodne to są zioła. 2) jest mu przyrodny w trzecim stopniu. 3) przyrodny to twój. 4) grzech przyrodny; przyrodne ma znamie; przyrodna skaza. 5) przyrodne i, własne daty; przyrodna (przyrodzona) ludziom timierac.

brat przyrodny. Halb-Bruder; Bruder von einer Mutter, aber von unterschiedenen Vätern. frère utérin; né d'une même mère, mais de divers pères.

Przyrodzenie, *n.* natura. 1) die Natur. 2) die ganze Welt, alle Geschöpfe. 3) angeborene Eigenschaft, Neigung. 1) la nature. 2) l'univers, toutes les choses créées. 3) propriété naturelle; pente naturelle. - § 1) przyrodzenie małem się obeydzie, *prov.* 2) Filozofowie przez przyrodzenie rozumieją cały świat, iako gdy mówią nayduie się to w przyrodzeniu, zafem istotę rzeczy, czafem kompleksy, iako gdy mówimy, takie on ma przyrodzenia. 2) przyrodzenie trudno odmienić; *prov.* przyrodzenie albo własność kraiu tego.

z przyrodzenia. natürlicher Weise; von Natur. naturellement; selon la pente naturelle.

Przyrodzony, *adj.* 1) natürlich; der Natur gemäß. 2) angeboren. 3) natürlich, ungeschaffenst. 1) naturel, *adj.* qui vient de nature. 2) originaire, *adj.* qu'on apporte en naissant; de naissance. 3) naturel, coulant, facile, aisé. § 1) spanie, iedzenie są przyrodzone rzeczy, przyrodzona to przyczyna. 2) przyro-

dzona, i nabyta sposobność; przyrodzona przeciwnosc, sklonosc. 3) styl iego przyrodzony i karwy.

opiekun przyrodzony. Vormund, so der nächste Anverwandte des unmündigen ist. tuteur légitime; le plus proche parent qui est tuteur d'un enfant. 9) opiekun przyrodzony; a nie zapisany.

śmierć przyrodzona. ein natürlicher Tod; mort naturelle. § przyrodzoną śmiercią dni swoje skonczyć.

przyrodzonym sposobem, natürlicher Weise. naturellement; selon la nature; selon la pente naturelle.

przyrodzonych rzeczy nauka. die Naturale Lehre. la Philosophie.

przyrodzonych rzeczy nauczyciel. Naturale Lehrer. un Philosoph.

Przyrok, *vid.* Urok.

Przyrosły, *adj.* angewachsen. qui est surcroît; qui est cro avec; qui s'est attaché en croissant.

Przyrośnienie, *n.* das Anwachsen. l'action de croître au corps par dessus la nature; surcroissance, *f.* surcroît, *m.*

Przyrostek, *m.* § przyrostka. 1) Reis, Schoß am Baume. 2) ein Gliedmaß, so am Körper zu viel ist, als der sechste Finger. 1) jet, pousse d'arbre. 3) membre survenu de trop au corps comme le sixième doigt. § 1) przyrostki (lato-roste (do wżeczenia. 2) przyrostek jest członek przyrosły, zbytni.

przyrostek zab. aus der Reihe gewachsener Zahn. une furdent.

Przyrowa, *m.* herb. *vid.* Przerowa herb.

Przyrownanie, *n.* Przyrownienie, *n.* Vergleichung. comparaison, *f.*

Przyrownywam co do czego, *v. m.* F. przyrownam, vergleichen. comparer à avec; faire comparaison.

przyrownywać do. in Vergleichung mit. en comparaison, à comparaison, à l'égal de.

Przyrychlejszy, *adj.* etwas hurtig. un peu vite, un peu prompt.

*przyrychlejszym, *adv.* wczas. ben Zeiten. de bonne heure.

Przyrykam, *v. m.* F. przyrykam. nachbrüllen; mit Brüllen antworten. meugler après, meugler à; répondre à un meuglement. § krowa przyryka.

Przyrywam co, *v. m.* F. przyrywam, przyrywam. an der Erde eine Pflanze abreißen, abhauen. cueillir, arracher une herbe tout contre terre. § przyrywam ziołko przy korzeni, przy ziemi.

Przyryzam, *v. m.* F. przyryżę. nachwiehern, anwiehern. henir après, henir à.

Przyrzadzam co, *v. m.* F. przyrzadzę. 1) tube:

zubereiten; fertig machen, anschaffen. 2) mit Nothwendigkeiten versehen. 1) apprêter, appareiller, préparer, arranger, disposer. 2) pourvoir, fournir, garnir de. § 1) przyrządzono wszystko do wesela. 2) przyrządzić (opatrzyć) żywnościami fortecę.

przyrządzam się do czego, się zubereiten, sich fertig machen, se préparer, s'apprêter, se mettre en état de faire qu. ch.

Przyrządzenie, n. Vorsehung mit etwas; Anschaffung der Nothwendigkeiten. l'action de pourvoir; arrangement; disposition.

przyrządzenie się do czego, Zubereitung, Vorbereitung zu etwas, préparation, f. préparatif, appareil.

Przyrządzony, adj. zubereitet, versehen, eingerichtet, apprêté, préparé, arrangé, disposé.

Przyrzecze, n. Anfuhr, Anlande, Platz am Flusse, die Waaren aus- und einzuladen. le, l'm. quai, place sur le rivage pour la charge & décharge des marchandises.

Przyrzeczenie, u. przyrzekanie, n. Angebüh, Versprechen, protestation, promesse.

Przyrzeczny, adj. am Flusse gelegen, qui est proche de rivière; situé sur un fleuve. § przyręczne miała.

Przyrzekać, przyrzekać, co komu, v. m. F. przyrzekać, przyrzec, ansgeloben, versprechen, protester, promettre à qu. § przyrzekł mi, że to uczyni; przyrzec mi miłość, przyjaźń.

**przyrzec, rézzyć zā kogo; vor einen gut sagen, faire bon, répondre pour qu.*

Przyrznięty, conf. Przyrzynam, ein wenig beschneiden, rogné, coupé par les extrémités.

Przyrzucam czym co, co do czego, v. m. F. przyrzucę, 1) mit etwas bedecken, bewerfen, auf etwas werfen. 2) zusagen, hinzusetzen. 3) wieder bringen, zurückschicken, zurück geben, als mangelhafte Waare. 1) jeter dessus, couvrir qu. ch. de. 2) y joindre, y ajouter. 3) rendre, renvoyer comme des marchandises qui ont un défaut. § 1) przyrzucić trup ziemią, słomą. 2) uzione do tey księgi przyrzucił przydatki. 3) przyrzucić kupcowi towar borgowany.

przyrzuca się ta choroba, diese Krankheit steckt an, cette maladie infecte, se communiquer. § kara się do człowieka przyrzuca.

Przyrzucenie, n. rzucenie na wierzch czego, das Bewerfen, Beschütten mit

etwas, l'action de jeter qu. ch. par dessus, de couvrir qu. ch. de.

przyrzucenie choroby, zaraza, Ansteckung, Anfallsigkeit einer Krankheit, infection, f. la communication d'une maladie. § ta choroba przychodzi z przyrzucenia, zaraza jeden od drugiego.

Przyrzucony, adj. 1) beworfen, mit etwas bedeckt. 2) wegen eines Fehles zurück gegeben, zurück geschickt. 1) couvert d'une chose qu'on a jetée par dessus. 2) rendu, renvoyé à cause d'un défaut; qu'on est obligé de reprendre.

Przyrzut, m. przyrzutna choroba, eine ansteckende Krankheit, maladie contagieuse, mal contagieux, qui se gagne, qui se communique.

Przyrzutny, adj. 1) hinzusetzen, fremd, was außerhalb herkommt. 2) ansteckend, anfallsig, grassirend, herumgehend. 1) accessoire, adj. venu d'ailleurs; étranger, ajouté, joint à. 2) sporadique, communicatif, contagieux. § 1) przyrzutnych nie ma na tym urzędzie dochodów. 2) przyrzutne teraz panują choroby.

przyrzutne imię, Dodane. Gram. ein Adjectivum. Gram. un adjectif.

**Przyrzekanie, Przyrzeczenie.*

Przyrzynam czego, v. m. F. przyrzne, 1) die Enden, den Rand einer Sache beschneiden. 2) dicht an etwas abschneiden. 1) ronger, couper les extrémités, le bord d'une chose. 2) couper tout contre qu. ch.

Przyrzynany, adj. das man auf dem Garten = Beete beschneidet, als Petersilien. qu'on coupe sur le potager ou la planche comme du persil.

Przysada, f. 1) Hinzusetzung, Hinzufügung, Zusatz. 2) Zusatz, m. Sache, das mit etwas versehen wird. 3) Zusatz zu einem Metall; die Legierung. 4) Wurz Lieblichkeit, Schminke. 3) Philos. die Zufälligkeit. 1) addition, f. 2) accessoire, m. mélange, m. mixture; ce qu'on ajoute à une chose; ce dont elle est entremêlée. 3) alliage, m. mélange, m. qu'on donne aux métaux. 4) allaisonnement, fard tout ce qui relève une chose. 5) Philos. accident, attribut, m. § 1) bez przysady punktu tego umowa nasza się rozerwie. 2) przysadami malarz farby odmienia. 3) przysada w talerach ma bydź według konstytucyi; przysada miedzi, żelaza. 4) twarz iey bez wszelkier przysady i wodek.

Przysadzka, f. Bergw. Zusatz in einem Metall.

Métall. *Métal. alliage, m.* ce qu'on ajoute à un métal.

Przyśladny, adj. 1) verſeſet, zugeſeſet, zugegeben, 2) hinzugeſeſet, hinzugehan. 1) entremêlé, qui eſt mixtionné, qui à une mixtion. 2) acceſſoire, ajouté à une choſe; venu d'ailleurs.

Przyśladne, n. g. przyśladnego. Urtheil-Gebühren. taxe pour un arrêt qu'on paye aux Juges. § przyśladnego kędzia ma brać trzy części, a Piſarz iednę.

Przyśladzam, v. m. F. przyśladzę. 1) anſeſzen. 2) hinzufügen, zuſeſehen, dazu miſchen, dazu thun, mit etwas verſehen. 3) an die Bruſt zum Saugen ſehen, legen. 4) einem Thiere das Mäntlein zuſaſſen. 1) drefler, planter qu. ch. contre une autre. 2) ajouter, mixtionner, mêler un peu de qu. ch. parmi la choſe principale; entremêler. 3) alaiter, mettre l'enfant à la mamelle. 4) donner-le mâle à la femelle, la faire ſaillir, la faire couvrir par le mâle. § 1) przyśladzić (przyſtawić) drabinę do muru. 2) przyśladzić do lekarſtwa tego ſłodyczy. 3) przyśladzić dziecię do pierſi. 4) przyśladzić (przypuſcić) ſtadnika do kobyły.

Przyśladzam, ac, v. m. F. przyśladzę, przyśladzić. einem gerichtlichuerkennen, zu ſprechen. adjuger, étrouſſer par décret qu. ch. à qu.; donner une choſe à qu. dans les formes de Juſtice. § przyśladzono mu tę majątność.

Przyśladzenie, n. 1) Anſetzung an etwas. 2) Zuſatz, Vermischung. 3) das ſehen eines Kindes an die Bruſt. 1) l'action de drefler contre. 2) mixtion, f. mélange, m. l'action d'entremêler. 3) l'action d'alaiter un enfant.

Przyśladzenie, n. czego komu. gerichtliche Zueignung, Zuſpruch eines Dinges. adjudication, f. étrouſſe de qu. ch.

Przyśladzony, adj. zugeſprochen. adjudgé à.

Przyśladzony, adj. 1) angeſeſet. 2) verſeſet, vermiſchet mit etwas. 1) drefſé, planté contre. 2) entremêlé, mixtionné de qu. ch.

Przyśalam co, v. m. F. przyſoſę. 1) mehr ſaſzen. 2) ſig. einen anſehen, angeben. 1) ajouter plus de ſel, ſaler davantage, 2) ſig. noircir qu.; mettre mal qu. dans l'eſprit de qu.

Przyſcie, vid. Przyyſcie.

Przyſchły, adj. angetrocknet. attaché par ſécheresse; collé, accolé contre qu. ch.

Przyſchnique, n. Antrocknung. l'attachement qui ſe fait par la ſécheresse; accolement.

Przyſcignąć, F. przyſcignąć. einholen. er-

ſappen. atteindre, attraper, ſurprendre. § przyſcignęli zſoczynęć; nie przyſcignęliem go.

Przyſcignienie, n. Einholung, Ertappung. ſurpriſe, f. l'action d'attraper

Przyſcigniony, adj. eingeholet, ettappet. attrapé, joint, atteint.

Przyſiadam, v. m. F. przyſiadę. 1) ſich auf eine Sache ſehen, die worauf liegt. 2) eizen mit dem Leibe andrücken, auf ihm liegen. 3) zuſehen, verſolgen, im Zwange halten. 1) ſe mettre, ſ'afſeoir, être aſſis ſur une choſe qui eſt ſur quelque ſiege. 2) preſſer qu. avec ſon corps contre. 3) domter, preſſer, tenir en échec, pourſuivre. § 1) przyſieść komu ſzate, czapkę. 2) rzuciwszy go o ziemię, przyſiadł go że nie drgnął. 3) tym mężniew przyſiada nieprzyaciela, im barziew ſię odpiera; przyſiadł nieprzyacieliście huſce.

przyſieść ſię do kogo albo do czego. ſich zu oder neben etwas ſehen. ſ'afſeoir auprès de; être aſſis auprès de. § Przyſiadz ſię do mnie; Herkules przyſiadł ſię do kądzieli.

Przyſięga, f. ein Eid. un ferment. § przyſięgą kogo obowiązać, do czego przyſiękać; 2) przyſięgi kogo wypuſzczam; pod przyſięgą to zeznać; wypełnić, ſmacz, dotrzymać przyſięgę; przyſięgi dotrzymanie; przyſięga na imię czyie; wziąć przyſięgę na imię Pana ſwoiego. odpuſcić komu przyſięgę. einem den Eid erlaſſen. diſpenſer qu. du ſerment.

przyſięgę komu ſpuſzczam. einem dem Eid deſeriren. déſérer un ſerment, offir à de, de prouver une choſe par ſerment.

wykonąć, uczynić; odprawić przyſięgę. eten Eid leiſten. faire, prêter ſerment à qu.

odebrać od kogo przyſięgę. ſich einen Eid leiſten laſſen. faire prêter ſerment à qu.; recevoir le ferment de qu.

przyſięga wiary i poddaństwa. Eid der Treue. ſerment de fidélité.

przyſięga zbyt pożyczalnika. Schwören, daß man nicht bezahlen kann. jurer qu'on n'a pas de quoi payer, qu'on eſt inſolvable.

Przyſięgacz, przyſiężnik, m. ein Schwörer, der einen Eid ablegt. celui qui prête ſerment.

Przyſięgam, przyſięgać, v. m. F. przyſięgę, przyſięgnę; przyſięść. Schwören, eizen Eid thun. jurer; faire, prêter ſerment. § przyſięż, żeś tego nie uczynił; przyſięć muſi że nie odiedzie. **przyſięgać za ſię.** vor ſich, vor ſeine Perſon ſchwören.

schwören. jurer pour sa personne; jurer en son particulier.

przyśiegać. *przez* (na) co. bey etwas *przyśiegać się*. schwören. jurer par ou sur. *Przyśiega przez Boga, przez* (na) ewangelią; *przyśiegać się na Boga.*

przyśiegać na co. schwören, das man etwas halten sollte. jurer qu'on observera, qu'on gardera qu. ch.; promettre avec serment de garder qu. ch. *Przyśięgi krolowi na wierność, na prawa narze.*

przyśiegać komu. in eines Hände den Eid ablegen. prêter le serment entre les mains de qu.

pod przyśięgą, vid. Przyśiężnia.

Przyśięgły, adj. vid. Przyśiężny 1).

Przyśięka, m. g. a. eine Hohl-Art, eine Hohl-Haut der Zimmerleute. bec de cognac; espèce de hache avec quoi les charpentiers creusent le bois.

Przyśiew, m. Besaat, Zusaat. *Przyśiewek, m. g. u.* mence qui sert à semer.

Przyśiewam co, v. m. f. przyśiewię. über-säen. einen schon besäeten Acker auf-neu besäen, oder neben solchen säen: sursemer, semer sur une terre ou au-près d'une terre qui est déjà semée.

Przyśiężni, adv. pod przyśięgą. bey ei-nem Eide; eidlich. avec serment; par serment.

Przyśiężnik, m. 1) Schwörer, der ges-Przyśiężny, m. 1) schwören hat. 2) ein Schöppe, Schoppenherr. 1) celui qui a fait serment. 2) un jurat, un échevin.

Przyśiężny, adj. 1) beeidet. 2) zum Eide ge-hö-rig, eidlich. 1) juré; qui a prêté ser-ment, qui a fait serment. 2) qui con-cerne, qui regarde le serment. § 1) przyśiężni urzędnicy.

Przyśiodać, f. przyśiodam, pod moc podbić. einen bezwingen, überwältigen, unter den Fuß, unter Joch bringen. domter, subjugu, réduire. § przyśio-dać to krolestwo, tę narody.

Przyśionek, m. g. a. Neben-Sälschen. pe-tite sale, f. cabinet, m. réduit à l'entrée d'un appartement.

Przyśkakowanie, n. przyśkoczenie, n. das Herzspringen, das Herzuellen, l'action de sauter ou d'accourir à.

Przyśkakując, v. m. f. przyśkaczę. 1) her-zuspringen. 2) herzuellen. 1) s'élan-cer, sauter, se jeter contre, sur ou vers qu. ch. 2) voler à; accourir promptement, venir en hâte, en grande diligence, s'approcher précipitamment. § 1) przy-skoczywszy do niego za łeb go

uchwycił. 2) w tym posłki przyśko-czyły.

przyśkakując. im Sprunge; springweise, im Hüpfen. ven sautant, par saut, de plein saut vers.

Przyśkepłszy, adj. ein wenig genau, ein wenig geistig. na peu ménager, un peu avare.

Przyśkoczony, adj. der herzsugesprungen, herzugesommen ist. venu en sautant; accouru.

Przyśkorka, f. wulg. ciężkość, przykrość. Beschwerlichkeit, Verdruss, Widerwärtig-keit, amertume, f. déplaisir, adversité.

Przyśkrzynąć co, f. przyśkrzynę, flem-men. pincer un membre.

przyśkrzynąć się. 1) sich klemmen. 2) fig.

sich die Finger verbrennen, sich verbren-nen, Schaden leiden. 1) se ferrer, s'en-gager un membre entre deux choses; s'étreindre, se pincer un membre. 2) fig. se blesser; ne pas sortir heureuse-ment d'une affaire; souffrir quelque perte. § 1) przyśkrzynął się w palec.

2) czasem się kupcowi nada, czasem mu się przyśkrzynie; tak się przy-skrzynął, że się wszystkich odrzekł

amorow.

Przyśkwieram komu. eintreiben, zu Chor-jagen; zusehen. ferrer de près, pousser vivement, poursuivre qu. § nieprzyja-ciel nam przyśkwierł był.

Przyślabszy, adj. etwas schwach. un peu foible, un peu débile.

Przyśłodczy, adj. ein wenig süß, süßlich. douxereux, douxâtre, un peu doux.

Przyśłodszy, adj. ein wenig salzig. un peu salé.

Przyśłówek, m. Sprachk. Nebenwort. Adverbium; gramm. adverbe, f. m.

Przyśłowię, n. 1) Spruch, m. Sprüche-wort. 2) Gram. ein Adverbium. 1) proverbe; m. 2) Gram. un adverbe.

według dawnego przyśłowia. nach dem al-ten Sprichworte. selon l'ancien pro-verbe; comme dit le vieux proverbe.

Przyśłownie, słownie, adj. 1) schrift-wörtlich, sprichwörterweise. 2) Gram.

adverbialiter. 1) proverbialement, d'une manière proverbiale. 2) Gram.

adverbialement.

Przyśłuchywać się czemu, v. m. f. przy-słucham, zuhören. écouter, entendre avec attention; prêter l'oreille à. §

przysłuchałem się temu chępliwiemu człowiekowi; przysłuchwał się ciar-lanowi.

Przysługa, f. Dienst, Gefallen, Gefällig-keit, service, m. plaisir, bon ou mauvais office.

jeżeli w tym mojej potrzebuiesz przysługi.

weni

wędy du hienyuen. moje Dienste nöthig
hast. Si vous avez en cela besoin de
mon ministère.

z-przysługi. aus Gefälligkeit. d'office.

z przysługi i powinności to uczyni. er hat
es aus Gefälligkeit und Schuldigkeit ge-
than. il a fait cela d'office & par de-
voit.

Przysługiwam się } komu. *F. przysłużę*
Przysługuję się } *się.* einem dienen, ei-
nem Dienst oder Gefallen erweisen. obli-
ger, servir qu.; faire plaisir, rendre ser-
vice à qu. *§* przysłuż mu się w tej
sprawie; źle, dobrze mi się przysłużył.

przysługiwac się pannie. einer Jungfer auf-
warten, ihr zu gefallen suchen. servir,
muguetter une fille; chercher à plaire
à une fille.

Przysługowanie się komu. Dienstver-
sehung. service, m. action de servir qu.
de rendre à qu. de bons services.

Przysmak, m. 1) Beisatz, Zunk, gewür-
zete Brühe, Saft zu einer Speise. 2)
Nachgeschmack. 3) Vorgeschmack, Lock-
speise. 1) assaisonnement; ragoût,
sauce, jus, tout ce qui reveille l'appétit.
2) déboite, m. une saveur désagréable
de quelque liqueur. 3) avant goût,
charmes, m. plur. appas, beauté; tout ce
qui fait goûter qu. ch. *§* 1) przysmak
to dobry do chleba; przysmak wy-
borny głod i robota, prov. głodny nie
szuka przysmaków; macać chleb, mię-
so w przysmaku; przysmak mokry do
omaczania potraw. 2) to wino ma
przysmak zły, kwaśkowity. 3) dać do-
bry przysmak z czym; przysmak albo
powab do nauk, do żołnierskiego rze-
miesia.

przysmak, f. pl. Naschwerk, n. Leckerbif-
schen, friandises, f. choses delicates &
bonnes à manger.

Przysmażam, v. m. F. przysmażę. nicht zu
sehr in der Pfanne backen, ein wenig pre-
geln. frire un peu.

Przysmiardły, adj. ein wenig galstrig, un
peu rance.

Przysmiardnąć, F. przysmiardnę. etwas
galstrig werden, devenir un peu rance
§ przysmiardła (przysmiardnęła) sto-
nina.

Przysmiętniejszy, adj. etwas betrübet, un
peu triste.

Przysnić się komu, F. przysni. einem
träumen, songer, rever; faire, avoir; un
songe. *§* przysniło mi się nad światem,
iako bym go widział.

Przysporzam, v. m. F. przysporzę. 1) vers
mehrern, vergrößern. 2) beschleunigen ein
Uebel, solches einem eiligst zuwiehen, ver-

ursachen. 1) augmenter, accroître, ag-
grandir. 2) attirer, causer, faire soudai-
nement quelque mal. *§* 1) wiele łobie
przysporzył powagi; co śmiechu i żar-
tów przysporzyło. 2) przysporzył so-
bie śmierć, nieszczęście; przysporzyło
to zgubę jego.

nie przysporzysz tym. davon wirst du nicht
reicher werden; damit wirst du dir nicht
aufhelfen, cela ne vous accommodera.
pas; vous ne vous en engraiserez pas.

Przyspieszam, F. przyspieszę. 1) quellen,
eifertig sein, eifertig etwas arbeiten;
beschleunigen. 2) eiligst verursachen, ein
glückliches Unglück zuwiehen; besördern,
machen. 1) aller vite, hâter les pas, se
hâter; accélérer, diligenter, presser qu.
ch.; faire diligence, doubler le pas. 2)
avancer, faire avancer, précipiter, atti-
rer soudainement un mal. *§* 1) przy-
spiesz do kresu; przyspieszyłem za-
raz do niego. 2) przyspieszył mu
zgubę, sobie nieszczęście.

przyspieszyć komu śmierci. einem das Le-
ben verkürzen, seinen Tod beschleunigen.
avancer la mort à qu.; hâter la mort
d'une personne.

Przyspieszenie, n. Beschleunigung, Eile.
hâte, f. précipitation, accélération, di-
ligence.

*Przyspieszony, eifertig, schleunig, préci-
pité, hâte. §* przyspieszonym idę kro-
kiem.

**Przyspieszam, v. m. F. przyspieję.* Monte-
men, erscheinen, venir, paroître. *§* poki
rozum nie przyspieje, statkować nie
będzie; kiedy przyspieje włoś siwy, a
człowiek na dół idzie; śmierć przy-
spiała.

przyspiato to na mnie. das blieb auf mich
stehen, la faute tomba sur moi.

Przyspieszanie, co komu. 1) mitsingen.
Przyspieszam, v. n. 2) bestimmen.

bywają, verpflichtet. 1) chanter avec
ou après. 2) approuver, tomber d'ac-
cord; donner sa voix. *§* 1) miłymi do
muzyki przyspiewywała (przy muzyce
śpiewała) głosem; siostro mu przyspie-
wywała. 2) czemu i drugi Poets
przyspiewuie mówąc.

Przysporzy, adj. etwas groß un peu
grand.

Przysposabiam, v. m. F. przysposobię. 1)
zusuzen; geschikt, tüchtig zu etwas ma-
chen. 2) an Kindes Statt annehmen. 3)
verursachen, zuwege bringen, machen. 1)
adopter, dresser, façonner, former, pré-
parer, disposer, ajuster, rendre propre,
rendre habile à qu. ch. 2) adopter qu;
prendre qu. pour fils ou pour fille. 3)
faire,

faire, causer, apporter, effectuer, procurer. § 1) przysposobił go do żołnierskiego rzemiosła; przysposobić naukę do śacnego pojęcia. 2) przysposobił go za syna. 3) więcej mu to przysposobiło sławy.

przysposobić się do czego. sich zu etwas geschikt, fertig machen. se former. s'appliquer, se préparer, se rendre habile à qu. ch.

Przysposobiciel, m. der einen an Kindes Statt annimmt. père par adoption; père adoptif.

Przysposobienie, n. czego do czego. 1) Einrichtung einer Sache zu ihrem Gebrauche. 2) Übung, dadurch man einen zu etwas geschikt machet. 3) Aufnahme an Kindes Statt. 1) accommodation, m. ajustement d'une chose à son usage; l'action par laquelle on met une chose ou une personne en état de bien agir. 2) exercice, m. par lequel on rend qu. propre & habile à qu. ch. 3) adoption, f. l'action d'adopter. § 1) przysposobienie piera do grubego piśma, ręki do żelaza mariowego. 2) przysposobienie kogo do spraw publicznych.

przysposobienie się, n. do czego. Zubereitung; unternommene Übung, sich zu etwas geschikt zu machen. préparation, f. l'action de se préparer, de s'exercer à qu. ch.

Przysposobiony, adj. 1) zu etwas eingerichtet, geschikt, tauglich. 2) der an Kindes Statt angenommen ist, adoptirt. 1) propre, convenable, préparé, ajusté, façonné à qu. ch. 2) adopté, adoptif qui est adopté.

Przystaje, przystawiam, v. m. F. przystając. 1) bey einem Dienste nehmen, in Dienste treten. 2) eine Partey ergreifen. 3) verpflichten, bestreiten, bestimmen. 4) dicht an etwas stehen. 5) anliegen. 1) s'engager à qu. pour; se mettre en service, 2) s'attacher à; se ranger sous les drapeaux de; prendre le parti de. 3) s'y accorder; demeurer, tomber d'accord; suivre l'opinion, être du sentiment; donner sa voix à. 4) toucher, être contigu, être tout proche, se toucher, se joindre. 5) se coller, tenir, être attaché qu; être collir, être ciré fur. § 1) przystał do Pana za Sekretarza, za pokojowego; przystał do muś służyć, robić. 2) przystał do rey strony, do nas przystał na tę perśwazy. 3) przystał na rozumienie jego. 4) szafa nie przystała do ściany. 5) łuknia dobrze do ciasta przystała.

Przystalsłość, f. Mündigkeit, Wohlstandigkeit. bienséance, f.

Przystanie, n. 1) Annehmung, Antretung der Dienste. 2) Verbindlichkeit, Beistritt zu einer Partey. 3) Verpflichtung, Beisfall. 1) l'action de se mettre en service de qu. 2) engagement, m. attache, f. attachement à quelque parti. 3) accord, m. approbation, f. l'action de suivre une opinion.

Przystąpienie, vid. Przystępowanie.

Przystąpiiony, adj. der zugetreten ist. qui s'est approché de.

Przystaw, m. 1) Genstlicher, Begleiter.

***Przystawa, f.** 1) der auf einen Achtung giebt. 2) Hof-Cavalier, so einem angekommenen Groß-Botschafter zur Gesellschaft, oder vielmehr dessen Unternehmen zu beobachten, zugegeben wird. 3) Beystand, m. Begleiter. 2) assistant, m. conducteur, observateur, celui qui se tient auprès d'une personne pour l'assister, pour l'observer. 2) un Przystaw, c'est un Gentil-homme de la Cour qui est chargé d'accompagner un Ambassadeur à son arrivée ou plutôt d'observer sa conduite. § 1) nie dba na surowość przystawa swiego; anioł przystaw i stroż Izraelskiego Państwa. 2) przystawa dać Posłowi.

Przystawam, vid. Przystaje.

Przystaweczka, vid. Przystawka.

przystawieczki, plur. ziele, vid. rzęsa wi-trzna.

Przystawiam, v. m. F. przystawie. 1) setzen nahe an etwas. 2) ansetzen an etwas, als eine Leiter. 3) eine Leiche beysetzen. 1) mettre auprès de. 2) planter dresser qu. ch. contre une autre. 3) déposer un corps mort. § 1) przystaw do tego stupa drugi. 2) przystawie drabinę do muru. 3) wczoray przystawiono ciało nieboszczyka.

przystawieć; przystawić do ognia. zusehen, einen Topf aus Feuer. mettre un pot au feu. § przystawieć garniec do ognia; kucharko, kiedy przystawicie.

Przystawianie, n. Przystawienie, n. das Zusehen eines Topfes, das Ansetzen an etwas. l'action de mettre un pot au feu, de mettre auprès de, de planter, de dresser tout contre.

przystawienie zmarłego. Benesetzung einer Leiche, deposition d'un corps mort.

Przynawiony, adj. benesetzt, zugesetzt. nas auprès; planté, dressé tout contre.

przystawione ciało. Benesetzte Leiche. un cops mort déposé.

przystaw-

przystawiona linia.) Math. eine Tangente. f. genś. Matém. tangente, f.

przystawka; przystaweczka. Tunk Schüsselchen. faulsiere, f. petit plat.

Przystawstwo, n. 1) das Amt eines zugesetzten Beisetzers oder Aufseher's. 2) die Würde eines Hof-Cavaliers, der einem fremden Gesandten Gesellschaft leisten soll. f. Przystaw 2). 3) die Hof-Cavaliers, die dieses Amt haben. 1) la conduite, la charge d'un assistant, d'un conducteur. 2) la dignité d'un Przystawes, les Gentils-hommes de la Cour qui ont la charge d'être auprès d'un Ambassadeur. § 1) pod twoimi nie zbłądzą przystawstwem. 2) przystawstwo mu u Posła Francuskiego dano. 3) przystawstwo Posłom cudzoziemskim dawane bywa.

Przystęp, m. 1) Zutritt, m. 2) Zugang zu einem Orte. 3) Anleitung zu etwas; Eingang in eine Wissenschaft. 1) accès, m. abord, m. entrée dans un lieu ou auprès d'une personne. 2) avenue, f. chemin à un lieu. 3) porte, entrée, commencement, introduction à une science. § 1) mam przystęp do domu tego, do niego; przystęp dać, czynię komu gdzie; bronić komu przystępu. 2) przystępy do miasta osadził; przystęp zagrozić. 3) przystęp do matematyki, do Prawnej nauki.

przystępy, f. pl. Arriegab, die Kaufaraben. Fortif. les approches, f.

Przystępny, adj. zutrittlich. accessible, adj. où l'on peut approcher; accessible, abordable.

Przystępowanie, n. przystąpienie, n. 1) das Hinzutreten. 2) die Schreitung zu etwas. 1) approche, m. action de celui qui s'approche de qu. 2) action de passer à quelque matière, à qu. affaire. § 1) wolność ma do przystąpienia. 2) przy przystąpieniu do traktatów.

przystępowanie do stołu Bożego; Komunia Święta. das Werk des heiligen Abendmahles, die Communion. l'action de recevoir le Sacrement de l'Eucharistie; la Communion.

Przystępuje, przystępować, v. m. F. przystapie, przystąpić. 1) auf etwas treten. 2) zu etwas treten, sich nähern. 3) zu einem treten, zu einem gehen. 4) dazu kommen. 5) schreiten zu etwas, etwas zu thun anfangen. 6) bestimmen, bepflichten, bestreiten. 1) marcher du pié, mettre le pié sur qu. ch. 2) approcher, venir proche, s'approcher de qu. ch. en

marchant. 3) accoster, aborder qu. pour lui parler. 4) survenir, venir sur les entrefaites. 5) passer à quelque matière, à quelque affaire, commencer à la traiter; entrer en matière. 6) demeurer, tomber d'accord, suivre l'opinion, être du sentiment de qu. § 1) przystąpiłes mu szatę. 2) przystąpił do stupa; nieprzyjacieli przystąpił pod miasto. 3) przystąpiwszy do niego powiedział mu. 4) nie uczynię tego aż przystąpi rozkazi wola twoja; przystąpił do tego i to niefortunę. 4) przystąpmy do rzeczy; przystąpił do tego punktu. do rey materyi. * 5) przystępuje (przystaje) do rozumienia, do zdania twoiego.

przystępować do stołu Bożego. zu Gottes Tische gehen; communiciren. communier, recevoir le S. Sacrement de l'Eucharistie.

Przystoi, v. imperf. F. przystanie. 1) es steht an, es läßt, es ziemet einem. 2) es steht einem, es steht einem. 1) il est convenable, il convient, il est bien-séant à qu. 2) il sied, il vient, il convient, bien ou mal à qu. § 1) przystało żądania, wielu w tak słusznej rzeczy dogodzić; nie przystoi, to bratu (na brata); nie przystoi nikomu, głupim być, prov. 2) słowczy przyodziełek bardzo mu przystoi.

wszystko mu przystoi. 1) alles läßt, steht ihm wohl. 2) alles ist ihm erlaubt. 1) tout lui sied bien. 2) tout lui est permis.

nie przystoi. es läßt nicht, es ziemet sich nicht; es ist unanständig. il n'est point séant, il est indécent, il est meséant.

Przystosować, F. przystosuje. etwas nach etwas gleichen, einrichten. appliquer, accommoder, ajuster, conformer une chose à une autre; faire quadrer une chose avec une autre. § przystosować deskę do drugiey; prawa do skłonności i pożytku narodu przystosować trzeba.

przystosować się, sich nach etwas richten, bequemen. se rapporter, s'accommoder, se conformer à. § przystosował się, do jego woli, fantazyi.

Przystosowanie, n. 1) die Einrichtung nach einer Sache. 2) Gram. die Comparison. 1) ajustement, m. l'action de conformer à qu. ch. 2) Gram. le comparatif d'un adjectif.

Przystosowany, adj. eingerichtet nach etwas, conforme, accommodé, ajusté à qu. ch.

Przystoynie, adv. anständig. décentement; d'une

d'une manière décente; convenablement avec grâce & décence; de bonne grace.

Przystojnieby mi było do mnie przyyść. es würde ihm besser anstehen zu mir zu kommen, als mir zu ihm. il auroit meilleure grace de venir chez moi, que de prétendre que je vienne chez lui.

Przystojność, f. Ausständigkeit, Wohlstand. bienéance, *f.* décence, grace, bonne grace. § w tym stanie ma na uczciwość i przystojność szlacheką; przystojność tego nie poswala.

Przystojny, adj. anständig. décent, bienéant, convenable. § przystojną ma subtylencją.

Przystojne manierey. er hat wohlansändige Manieren. il a des manières fort revenantes.

Przystroić co, F. przystroić. anputen, verschönern. parer, orner, embellir, enjoliver.

Przystrychnąć co, F. przystrychnąć. gerade streichen, gelinde andrücken. passer qu. ch. par dessus, froter doucement; presser doucement contre. § przystrychnij papier paznokciem, aby sie wygładził.

Przystrzegam, v. m. F. przystrzegę. 1) genau beobachten, nachleben, halten. 2) auf einen genau Achtung geben. 1) observer avec soin; épier qu.; veiller sur. § 1) przystrzegał miary, powinności, rozkazania. 2) przystrzega postępku iego.

Przystrzeganie, n. czego. Beobachtung. Haltung eines Befehls. observation d'une loi.

Przystrzygam, v. m. F. przystrzygę; przystrzygnę. 1) mit einer Scheere verschneiden, die Spitzen verschneiden. 2) mit der Scheere abschneiden. 1) tondre, *v. a.* couper les extrémités d'une chose avec les ciseaux. 2) emporter qu. ch. avec le même outil. § 1) przystrzygnął sobie włosow. 2) przystrzygnij (ustrzygnij) karteczkę od tego arkusza.

***Przyśuć co.* verschütten, beschütten, bedecken. jeter dessus, répandre dessus; couvrir de qu.

Przysurowszy, adj. 1) ein wenig roh, halb gahr. 2) ein wenig scharf, etwas streng. 1) un peu crûd, demi crud; qui est à moitié cuit. 2) un peu rigide.

Przysuty, adj. zugeschüttet, verschüttet. couvert d'une chose qu'on a jeté dessus. § przysuty śmiertelny, marłowym prochem.

Przysuszać co, v. m. F. przysuszę. abtrocknen, abtrocknen. sécher; faire sécher.

Przyswędzić porrawę, F. przyswędzę. anbrennen ein Gericht beim Kochen; verbrennen einen Braten. brûler une viande au pot; faire havir une viande qu'on rôtit.

Przyswiecam komu, v. m. F. przyswiecę. 1) einem leuchten. * 2) einen aufheben, aufbringen. * 3) nach dem Munde suchen, nach dem Munde reden. 1) éclairer qu. avec une lumière. * 2) inciter, exciter, pousser qu. * 3) cajoler, flatter, droloter qu. § 1) przyswiecił mi świecą pochodnią.

Przyswietniejszy, adj. ein wenig hell, ein wenig licht. un peu clair, un peu lumineux.

Przysycha, v. imp. & m. F. przysychnie. 1) es trocknet, es dorret an. 2) es bleibt sitzen, fleben auf einem. 1) il se colle, il s'attache contre qu. ch. en devenant sec. 2) il tombe sur lui; il reste sur son compte. § 1) pęcherz do sflazzy przysycha, 2) przysychło (przysychnęło) to na mnie; na niego ta niesława przysycha.

Przysypuję czego, v. m. F. przysypię. 1) zuschütten, mehr dazu thun. 2) bestreuen. 1) mettre, ajoûter plus de grains ou de drogue brôyée; y mettre de qu. ch. 2) épandre, jeter par dessus; couvrir qu. ch. de poudre. § 1) przysyp do ryzu cukru. 2) przysyp ten proszek na skazę.

Przyszanć, plur. Reitegsb. die Laufgräben. Fortif. les approches, *f.*

Przyszanćować się, F. przyszanćuję. 1) sich einer belagerten Stadt vermitteln der Laufgräben nähern. 2) sich anschmeicheln. 1) s'approcher d'une ville par le moyen des approches. 2) gagner qu. par flatteries.

Przyszczepka, f. Schuh-Fleck. dresse, *f.* bout qu'on met à un vieux soulier.

Przyszlę, Przyszła, Przyszło, vid. Przyschodzę.

Przyszły, adj. zukünftig. futur, *adj.* qui est à venir.

Przyszpniejszy, adj. ein wenig garstig. un peu laid.

Przyszpiskować co, F. przyszpisknięć. mit Nadeln anstechen. s'icher contre; attacher par le moyen des épingles.

Przyszło, uig. Przyszło, conf. Przyschodzę. man sam. ou venoit.

Przyszwa, f. 1) Vorder-Fuß, Fuß-Wurzel, der Ober-Nist am Fuße. 2) das Oberleder am Schuhe. 1) le tarse; le coup, le haut du pié. 2) l'empêne, tout le dessus du soulier.

Przyszły

Przyszyćie, *n.* das Annehen, Anstich. Przyszywanie, *n.* sten. apiécement, l'action de coudre à qu. ch. de rapiéceter qu. ch.

Przyszyty, *adj.* 1) angenehet. 2) fremd, hinzu gefest, hinzugehan. 1) rapiéceté, *adj.* cousu à, 2) étranger, ajouté. joint à; accessoire.

Przyszywam co, *v. m. F.* przyszyć. 1) annehmen, an etwas nchen, anstichen. 2) verknüpfen, verbinden. 1) rapiéceter, coudre à, coudre avec. 2) lier, unir, joindre. § 1) przyszył guzik do kapelusza, 2) przyszył czyżby interes pozurnie do swoięgo; do cnoty dobre oby-
czaje przyszyć trzeba.

przyszył się do kogo. sich an einen hängen, s'attacher à; se lier avec. § przyszył się do kupcow; pod tą konfederacją się przyszywali; do czego się infzy ludzi rodzaj przyszył.

Przytaczam, *v. m. F.* przytoczyć. 1) herben wälzen. 2) anführen, anziehen. 1) rouler un fardeau vers qu. endroit. 2) alléguer, apporter qu. ch. pour preuve. § 1) przytoczyć kamien, kłodę. 2) piękny przytoczył przykład; przytoczyć powieść, Auctora.

Przytaczanie, *n.* przytoczenie, *n.* 1) die Herbenwälzung, 2) Anführung einer Stelle. 1) l'action d'approcher un fardeau en le faisant tourner. 2) allégation, *f.* citation d'un passage.

Przytarcie, *n.* 1) Aufreibung der Haut, Wunde vom Reiben. 2) Wundigung, Bezwingung. 1) écorchure, *f.* peau écorchée. 2) l'action de domter, de refréner.

Przytarty, *adj.* 1) wund getrieben. 2) gedämpft, gebändigt. 1) écorché, blessé sur la peau par un frottement. 2) domté, refréné.

Przytęchły, *adj.* etwas dumpfig, ein wenig mauchlich, un peu relant; qui sent un peu le relant.

Przytępiam, *co, v. m. F.* przytępić. 1) stümpfen, stumpf machen. 2) käftstunig, schläfrig, stumpf machen. 3) schwächen, dämpfen. 1) émousser; reboucher la pointe ou le tranchant d'un ferrement. 2) hébeter, émousser l'esprit, rendre stupide, diminuer l'esprit ou l'affection. 3) domter, refréner, abbatre, affoiblir. § 1) przytępił noż. 2) co żywość dowcipu, przyjaźni i miłość przytępiło. 3) nie raz nieprzyjacielskie przytępił siły.

przytępić się, stumpf werden. se reboucher. Przytępiaty, *adj.* stumpf, schläftig, lan-

gigt. hébété, pesant, négligent; tiède. § przytępiła ochota

Przytępienie, *n.* Stumpfmachung, rebouchement, *m.*

Przytępiiony, *adj.* 1) stumpf, stumpf gemacht. 2) geschwächt, gebrochen. 1) émoussé. 2) affoibli, diminué.

Przytępiły, *adj.* ein wenig stumpf, un peu émoussé.

Przytknięcie, *n.* das Anstecken mit Nadeln. l'action d'attacher avec des épingles.

Przytknięty szpilka. mit Nadeln angesteckt. fiché, attaché avec une épinglé.

Przytłuc, *F.* przytłukę, *v. a.* 1) niederschlagen. 2) einen besallen als eine Mauer. 1) abatre. 2) encombrer; accablér qu. comme une muraille. § 1) grad zboże przytłukł. 2) mur ich przytłukł.

Przytłuczenie, *n.* das Nieder schlagen. l'action d'accablér; d'abatre; accablement.

Przytłuczony, *adj.* niedergeschlagen. accablé, abbatu, *adj.*

Przytłuszy, *adj.* ein wenig zu fett, un peu gras.

Przytłuczony, *adj.* 1) herbay gewält. 2) citirt, angeführt. 1) roulé à un endroit. 2) allégué, cité.

Przytomnie, *adv.* gegenwärtig, in Gegenwart. en présence, aux yeux; par devant qu.

Przytomność, *f.* Gegenwart. présence, *f.* przytomność umysłu; przytomność smysłow. Gegenwart des Geistes. présence. d'esprit. § potykał się z wielką przytomnością umysłu.

Przytomny, *adj.* gegenwärtig. présent, *adj.* qui n'est pas absent.

przytomny sobie. 1) Philos. der seiner bewusst ist. 2) der einen schhaften, fertigen Verstand hat. 1) Philos. qui sait qu'il existe; qui se sent. 2) qui a une présence d'esprit; qui a un esprit présent; qui a la repartie vive. § 1) iellem, bom sobie przytomny. 2) kto żywey nie ma pamięci, nie może bydyć sobie przytomny.

Przytrącam co, *v. m. F.* przytrącić. 1) ein wenig abstoßen. 2) Stöße geben, schwächen. 1) separer un peu de qu. ch. en frappant. 2) refréner, affoiblir.

przytrącić się, sich in etwas mischen, mengen se a eler, s'entremêler, s'ingérer de. § nie przytrącaj się do tej sprawy; zle się wnet przytrąci, *prov.*

Przytrącić się, *F.* przytrąci się. 1) sich besgeben, geschehen. 2) paffen, sich schicken zu etwas. 2) arriver, avenir. 2) convenir, être juste, être propre à. § 2) przy-

przy-

przytrafiło się raz że; taki się przy-
padek. przytrafił. *2) nie przytrafił się
(zgodził się) to do tego.

Przytrudniejszy, *adj.* ein wenig schwer zu
thun. un peu difficile.

Przytrząsać, *f.* przytrząsnąć. 1) ein we-
nig bestreuen. 2) ein wenig erschüttern.
3) erschüttern, schwächen, dämpfen. 1) *fig.*
saupoudrer, répandre un peu de qu. ch.
sur; parfumer, répandre, & là. 2) *fig.*
secouer un peu, agiter un peu. 3) se-
couer, domter, réfréner, affoiblir. § 1)
przytrząsniy to pięprzem; ścieżkę ro-
zami przytrząsniono. 2) koń go przy-
trząsał; nawalność okret przytrzą-
sniła. 3) przytrząsać mu czubę;
przytrząsał się nieprzyjacielkich.

przytrząsać się. 1) sich erschüttern. 2) sich
berappen, sich bereichern. 1) se secouer,
être secoué. 2) s'emplumer, devenir
riche § 1) przytrząsał się na wa-
zie. 2) dobrze się na tym urzędzie
przytrząsał.

Przytrząszenie, *n.* 1) Bestreuung. 2) eine
kleine Erschütterung. 3) *fig.* Stoß, Er-
schütterung. 1) l'action de saupoudrer
un peu. 2) léger secouement; légère
secousse. 3) *fig.* choc, m. secousse, *m.*

Przytrząsiony, *adj.* 1) bestreuet. 2) ein
wenig erschüttert. 1) saupoudré, par-
fumé. 2) un peu secoué.

Przytrzymanie, *n.* Anhaltung, Aufhal-
tung, retention, *f.* détention, *f.* l'ac-
tion d'arrêter.

Przytrzymany, *adj.* angehalten, aufgehal-
ten. retenu; arrêté, détenu, *adj.*

Przytrzymać, *v. m.* przytrzymać, *v. a.* auf-
halten, anhalten, retenir, arrêter, détenir.

Przytulam do siebie, *v. m.* *f.* przytulać. 1)
aus Liebe an die Brust drücken. 2) *fig.*
einen küssig aufnehmen, einem viel Gü-
te erweisen. 1) serper, presser tendre-
ment contre la poitrine, faire accueil
à; recevoir qu. avec beaucoup de gra-
ce. § 1) matka dziecię do pierś przy-
tuliła. 2) ubogich a cnotliwych do
siebie przytula.

przytulić się, przytulać się, przytulać się.
1) sich an etwas schmiegen, lehnen. 2)
sich zu einem wenden, Zusucht nehmen.
1) s'appuyer contre. 2) s'adresser,
avoir recours à qu; s'appuyer.

przytulić się, przycimając się do ziemi. Jä-
ger; sich an die Erde drücken. Chasse:
le blotir, se moter, se raser. § kuro-
parwa się przed łokostem do ziemi
przytuliła.

Przytułek, *m. g. u.* eine Grenzstätte, un azile.
przytułek, *m.*] Zusucht, Schutz, Auf-

Przytulenie, *n.*] uahme, azile, *m.* accueil
Dykegon, Polski.

m. protection, *f.* recours, refuge, *m.*
§ znalazł u niego przytulenie; uży-
czyć komu przypulenia.

Przytulia, *f.* żąprzałek, konicza wyczka,
mleczne ziele. (*galium*) Wald Stroh,
unsrer Frauen Bett Stroh, ou caillolait,
petit maguet.

*przytulia, *f.* vid. komonica swazyska

Przywardzły, *adj.* etwas zu hart. un peu
dur.

Przytyk, *m. g. u.* Etich, Etichel Wort.
mor piquant, brocard, *m.* pouterie, *f.*
pingon, coup de dent. § nie daway
mi takich przytyków.

Przytykam, *v. m.* *f.* przytknąć. ansetzen
mit Nadeln, attachen avec des épingles;
sicher contre § przytknąć co izpilką;
przytkniycie mi kornety.

Przytykam komu. stideln. *v. a.* poin-
tiller qu.

Przytykam, *v. n.* do czego. anstoßen,
an einander liegen. être contigu à.

Przytyk dać. Etichelreden geben. pico-
ter qu. donner un coup de bec à qu.

Przytyk, *m.* miasto, eine Stadt im Sen-
domirischen, une villette dans le Palati-
net de Sandomir.

Przynczam, *v. m.* *f.* przyuczyć, kogo do
cz. zu etwas halten, gewöhnen. ac-
couroumer, dresser, former, appliquer
qu. à. § przyuczyłem go do praco-
wania.

przyncząć się do czego. sich an etwas ge-
wöhnen. s'habituer; s'accoutumer, se
faire à qu. ch.

Przywabiam, *v. m.* *f.* przywabić. anlocken,
anführen. allécher, amorcer, attirer, at-
tirer par quelque apas.

Przywabienie, *n.* Anlockung. alléchement,
attirais, *m. plur.*

Przywabienie, *adj.* angelockt. aléché; at-
tiré par caressé, par amorcé

*Przywarcholić się, *f.* przywarcholić się,
vid. Przybłakać się.

Przywalam, *v. m.* *f.* przywalić. 1) hinzu-
vor oder auf etwas wälzen 2) befallen,
beschütten. 1) rouler une grosse pièce
vers, devant ou sur un endroit. 2) en-
combrer; accabler d'un grand fardeau.
§ 1) przywalił ten kamień do muru;
przywalił dziurę, grób, drawi do pi-
wnice kamieniem. 2) mur go przy-
walił

Przywalek, *m. g. n.* Kriegob. die Brust-
wehr. Fortif. le parapet.

Przywalny, *adj.* Wall, am Wall gelegen.
situé au pied du rempart. § przywalne
iście albo chodzenie.

Przywalony, *adj.* 1) zugewälzt, vorgewälzt,
2) befallen; durch eine eingefallene Last
N n a beschüt-

beschüttet. 1) roulé à ou devant un endroit. 2) accablé sous un fardeau, sous les ruines; couvert des ruines. § 1) przywałona kamieniem dziura. 2) miało ruina przywałone; przywałony murem.

Przywara, *f.* 1) das Angebrannte im Topf. 2) Fehler, Mangel, Gebrechen. 1) le gratin, la croûte ou la peau qui s'attache au côté ou au fond d'un pot. 2) défaut, blâme, vice, *m.* § 1) nie iadam przywary. 2) nikt nie jest bez przywary; bez przywary pochlebitwa rzecz możemy.

Przywarzam co, *v. m. F.* przywarzę, etwas aufkochen, aufsochen, halb gar kochen, faire bouillir à demi.

Przywary, *adj.* angelehnt, nicht recht zugemacht, vor Thüren. entre ouvert *adj.* un peu ouvert comme une porte. § drzwi przywarte; okna nie są zawarte, ale tylko przywarte.

Przywianek, *m. g. a.* Mitgift, Mitgabe, so ein Eheweib außer des Brautshauses zu ihrem Mann bringet, trousseau, *m.* biens paraphernaux; tout ce qu'une femme apporte à son mari outre sa dot.

Przywiązanie, *n.* 1) Anbindung, Band. 2) das Anhängen an einen, Zuneigung zu einem. 1) l'action d'attacher; liaison, *f.* lien, ligament. 2) attachement, engagement. § 1) przywiązanie konia do zlobu; u ciężarney w pierwszych miesiącach płod na słabym wiś przywiązaniu. 2) wiem o iego do niey przywiązaniu; z prawdziwego ku tobie to czynię przywiązania.

Przywiedzenie, *n.* *wid.* Przywodzenie.

Przywiedziony, *adj.* 1) herbei geführt. 2) zu etwas gebracht. 3) gebracht, verleitet zu etwas. 4) angeführt, angezogen. 1) mené, amené, conduit à. 2) réduit à 3) porté, amené, poussé à qu. ch. 4) allégué, cité. § 1) przywiedziony (przewadzoni koni. 2) przywiedziony do ubóstwa. 3) przywiedziony do gniewu, do zamysłu tego. 4) przywiedzione z autora słowa.

Przywieram drzwi, *v. m. F.* przywrę, anlehnen, etwas offen lassen als eine Thüre. laisser une porte entre ouverte, ne la pas fermer entièrement. § przywrzy drzwi; przywarł okiennicę.

Przywiera, *F.* przywrzę, andrehnen, sich anlegen, als eine Gasse in einem Topfbrüher; s'attacher au côté du pot. § przywrzają kafza.

Przywiezienie, *n.* die Zufuhr zu Wasser oder Lande. transport, *m.* voiture d'une chose en un lieu.

Przywieziony, *adj.* zugeführt zu Wasser oder zu Lande. transporté, amené par terre ou par eau; voituré à un lieu.

Przywiązowanie, *n.* das Anbinden. l'action de lier, d'attacher.

Przywiązuje co do czego, *v. m. F.* przywiąże; anbinden. attacher avec un lien, § przywiązać psa do drzwi; przywiązać sznurkiem.

przywiązać za nogę bydlu. ein Vieh am Fuß anbinden. empêtrer une bête.

przywiązać czoin. ein Rahn anbinden, anlegen. garrer un bateau.

przywiązać się do kogo. sich an einen hängen. s'attacher à qu.

Przywiliam, przywiliac, *v. m. F.* przywinę, przywinę. darauf binden, verbinden, als eine Wund. mettre, appliquer une bande, un morceau de toile sur une blessure. § profzek ten na ranę przyśpawłszy przywin.

Przywileiowany, *adj.* privilegiert. privilégié.

Przywileiować, Uprzywileiować. privilégieren. donner, accorder un privilège à qu.

Przywilej, *m.* 1) ein Privilegium, Freyheits-Brief. 2) Adels-Brief. 1) un privilège. 2) lettres d'annoblissement. § 1) mam przywilej od krola na to; dać komu przywilej; nie chcę tego przywileju zażywać. 2) przywileje gryzą gdzieś mole.

Przywinniejszy, *adj.* ein wenig schuld an etwas. un peu coupable.

Przywitanie, *F.* przywitam, Przywitany, Przywitanie, *vid.* Witam *ff.*

Przywłaszczam, *v. m. F.* przywłaszczę, 1) einem etwas zueignen, mit Gewalt das Eigenthum verschaffen. 2) an Kindesstatt annehmen. 1) attribuer, arroger qu. ch. à qu; procurer avec quelque violence à qu. la propriété d'une chose. 2) arroger, adopter un enfant. § 1) przywłaszczyl bratu swojemu ten dom. * 2) przywłaszczyc (przysposobić) kogo za syna.

przywłaszczając sobie co. sich zueignen, sich des Eigenthums anmaßen. s'approprier, s'arroger, s'attribuer, usurper, prendre qu. ch. pour propre; se supposer d'une chose.

Przywłaszczanie, *n.* przywłaszczenie, *n.* czego. Annahmung, *f.* Zuneigung, *f.* usurpation, *f.* l'action d'usurper.

Przywłaszczyciel, *m.* cudzego. Annahmer, usurpateur.

Przywłaszczycielka, *f.* Annahmerinn, *f.* usurpatrice, *f.*

Przywłocze co, *v. m. F.* przywłokę, herziehen (schleppen).

schleppen. trainer à. § przywłókł go do mnie za włosy.

Przywodzić, przywodzić, v. m. F. przywiodę, przywieść. 1) herzuführen, 2) anziehen, anführen, sich auf etwas berufen. 3) vorbringen, anbringen, vertragen, ansetzen. 4) bringen, verleiten als zum Born. 5) einen bringen, treiben, zwingen zu etwas. 6) machen, verursachen, wirken, herbeibringen. 1) amener, conduire, qu. à. 2) alleguer, rapporter, citer, apporter une chose pour preuve. 3) présenter, proposer à qu; porter une affaire devant qu. ou en quelque Justice. 4) porter, pousser, obliger, amener, faire pancher qu. à. 5) réduire, contraindre, pousser à. 6) faire, causer, apporter, faire naître qu. ch. § 1) przywiodł do niego barana na powtozie. 2) przywodzi (przytacza) Pismo Święte i autorów sławnych. 3) przywiodł tę sprawę do sądu. 4) przywiedził go do gniewu. 5) do szkody, do ostatniego ubóstwa, do wzgardy kogo przywieść. 6) przywiedzie to lekarstwo pot dobry; mrok ciemny słodki sen przywodził.

przywieść kogo o utratę czego. einen um etwas bringen. causer la perte de quelque bien à qu; faire perdre qu. ch. à qu; frustrer, priver qu. de. § przywiodł go o utratę zdrowia, fortuny, życia, sławy, łaski krolewskiej.

przywieść kogo o usterkę, a niezdolność. einen stürzen, zu Falle bringen. battre qu. en ruine; procurer la perte de qu; perdre qu; jeter qu. dans le malheur.

przywodzić co w wątpliwość. etwas in Zweifel ziehen. mettre, révoquer une chose en doute. § aby tego już w wątpliwość nie przywodziło.

przywodzić co do skutku, do końca. bewerkstelligen. effectuer, mettre en effet.

przywodzić co do wykonania, w wykonanie. Gerichts. vollziehen, zur Execution bringen. Palais: mettre à (en) execution.

przywodzić komu co na pamięć, na myśl. einen eines Dinges erinnern; einem in die Gedanken bringen. faire souvenir à qu; mettre dans la mémoire; remettre en mémoire de qu; rappeler dans l'esprit à qu; faire songer à qu. ch.

przywieść sobie na pamięć, na myśl. sich einer Sache erinnern; gedenken an etwas; betrachten, erwägen. se souvenir; se remettre qu. ch. dans la mémoire; songer, considérer.

Przywódczenie, n. 1) Herbeiführung. 2) Anführung, Beziehung, Citation. 1)

amenement, m. l'action de mettre à. 2) allégation, f. passage, m. citation, f. przywódczenie na pamięć Erinnerung. res-souvenance, f. res-souvenir, m.

Przywodzony, adj. vid. Przywiedziony. Przywoływałam, v. m. F. przywołam. herbe-rufen, erfordern. appeller à soi; mander, faire venir qu. § przywołał siostrę do marki.

Przywołanie, n. das Herberufen. l'action de faire venir à qu.

Przywołany, adj. herbe gerufen. appelé, mandé.

***Przywoyca, m.** Anführer. conducteur, chef. § przywoycą i regimentarzem był na każdej wojnie.

Przywóz, m. Zufuhr, Einfuhr. transport, m. voiture d'une chose à un lieu.

Przywóz, v. m. F. przywiozę. zuführen, auf der Art oder zu Wasser. apporter, voiturier, amener, transporter par terre ou par eau. § przywiozł koniami, nawa, wozem towary.

Przywożenie, n. das Zuführen der Sachen. voiturier des choses; l'action d'amener, de voiturier en quelque lieu.

Przywoziciel, m. ein Zuführer. voiturier, m. qui transporte des choses à un lieu.

Przywożny, adj. eingeführt zu Wasser oder zu Lande. transporté; amené, voituré en un lieu par eau ou par terre.

Przywracam, cać, v. m. F. przywrócę, cię.

1) wieder herstellen, wieder einführen 2) ersetzen, wieder geben. 3) einen wieder einsetzen, wieder herstellen. 1) rétablir; remettre dans l'ancien état, remettre ce qui étoit hors d'usage; renouveler.

2) restituer, rendre qu. ch. à qu. 3) réintégrer, rétablir, restituer qu. dans § 1) utracną wolność, prawa, swobodę, dobry porządek przywrócił; chwałebny ten zwyczaj był ustał, ale go przywrócono. 2) przywrócił mu władzę nad miastem; przywrócono wygnania tego do Oyczyzny; przywrócić kogo do czci, do godności, do szlachectwa.

przywrócić kogo kśobie. einen zurechte bringen. redresser qu; ranger qu. à la raison, le ramener dans le bon chemin.

Przywrocenie, n. 1) Wiederherstellung. 2) Wiedergebung. 1) rétablissement, restauration, f. réparation, f. réintégration, f. 2) restitution, f. l'action de rendre. § 1) przywrocenie do łaski; przywrocenie kogo do Oyczyzny, do czci, do urzędów; dać mu musiał czci przywrocenie. 2) przywrocenie rzeczy pożyczoney.

Przywrociciel, *m.* Hersteller, Wiederbringer, restaurateur, *m.* celui qui remet qu. ch. dans son premier état.

Przywrotcicielka, *f.* Wiederherstellerinn, celle qui rétablit qu. ch.

Przywrocny, *adj.* 1) hergestellt. 2) zurück gegeben. 1) réintégré; rétabli, remis. 2) restitué, rendu.

Przywrot, *m.* ziele. (*alchimilla*). Löwen-Fuß, Sinau. du pie de lion.

Przywrotny, *adj.* 1) zur Wiederherstellung gehörig. 2) widerständig, ersehnlich. 3) abwechselnd, das ordentlich wieder kommt. 1) de restitution, qui sert à se rétablir. 2) révocable, réparable. *adj.* 3) periodique, *adj.* qui revient régulièrement.

Przywykam czemu albo do czego, *v. m.* F. *przywyknę*. gewöhnt werden. s'accoutumer à. § przywyki do tego pożycia; przywykniy pracom.

Przywykły do czego. gewöhnt, gewöhnt. accoutumé.

Przywyż, *adv.* etwas höher. un peu plus haut.

Przywyższy, *adj.* ein wenig hoch, un peu haut.

Przywzięcie na urząd, do towarzystwa. Aufnahme in ein Amt, in eine Gesellschaft. reception, *f.* admission à une société, dans une charge.

Przywzięty, *adj.* aufgenommen, angenommen. reçu. admis dans une société.

Przymacz, *m.* } Annehmer, Aufnehmer.
Przymiciel, *m.* } mer. accepteur, *m.*
Przymowacz, *m.* } receveur, *m.*
Przymowca, *m.* }

przymowacz do domu. Hebler, receleur qui reçoit & recelle.

Przymaczka, *f.* Heblerinn, *f.* recélleuse, *f.*

Przymywanie, *n.* das Annehmen, reception, *f.* l'action de recevoir; acceptation, *f.*

Przymuie, przymować, *v. m. F.* *przymię*, *przymać*, *przyiąć*. 1) annehmen. 2) aufnehmen. 3) annehmen, genehm halten. 4) in ein Amt aufnehmen. 5) annehmen, behalten, einen Diener miethen. 6) Dienste nehmen, in solche treten. 1) accepter, recevoir, prendre ce qu'on nous présente. 2) recevoir, accueillir 3) admettre, recevoir, accepter, ratifier, approuver, agréer, 4) recevoir, admettre qu. à une société; mettre qu. au rang des; recevoir au nombre des 5) prendre à son service, retenir un serviteur. 6) prendre service, se mettre en service, s'engager, § 1) przyiął ode mnie podarunek. 2) przyiąć kog do domu; pod swoje posłuszeństwo,

3) przyieli te kondycy. 4) przyiąć kogo do cechu, do rady, między przyiacioły. 5) przyiąć służbę, Sekretarza. 6) przyiąć służbę u kogo; przyiął służbę żołnierską.

przyiąć żołnierza. Soldaten werden, le- ver des troupes.

przyiąć mieszkie. das Bürger-Recht erhalten, annehmen. obtenir le droit de bourgeoisie; être reçu au nombre des citoyens.

przyiąć kogo do herbu. einem in sein Adelsches Geschlecht aufnehmen; einem sein Wappen erlauben, recevoir qu. à porter son nom & les armes, se faire de sa famille; l'admettre à ses armes.

przyiąć wymowkę, racyę. eine Entschuldigung, eine Ursache annehmen. se payer d'excuse, de raison; accepter une excuse.

przyiąć kupno wrzono. eine verkaufte Sache wieder annehmen. reprendre une chose qu'on a vendue.

przyiąć za dobre. genehm halten. trouver bon; opprouver, ratifier.

przymować się. sich fortkommen, bescheiden, sich erholen, Bursel schlagen. revenir, reprendre; prendre, pousser racines; commencer à faire de bonnes racines. § to drzewo przyiąć się nie może; przymuie się szczep, nasienie, ziarno.

Przyyscie, *n.* 1) Ankunft eines Gehenden. Anfall; Anfang eines Uebels. 1) l'arrivée, la venue d'une personne. 2) venue, *f.* accès, *m.* commencement d'un mal. § 1) za przyysciem moim uspokoił się. 2) przyyscie choroby, niebezpieczeństwo, woyny.

Przyziwisty, *adj.* ein wenig eifrig. un peu zélé.

Przyzimniejszy, *adj.* 1) ein wenig kalt. 2) ein wenig kältsinnig. 1) un peu froid. 2) un peu froid, un peu lent.

Przyzimniejszym, *adv.* etwas kältsinnig. un peu froidement, d'une manière. un peu froide.

Przyznaie, *v. m. F.* *przyznam*. 1) ge- Przyznawaie, *v.* stehen, erkennen, bekennen; 2) einem zugestehen, einräumen. 3) in Gerichten: recognosciren, sich zu einer Schrift bekennen. 4) einem gerichtlich zusprechen, zuerkennen. 1) avouer, confesser, reconnoître. 2) attribuer, confeder, donner, concéder à qu; donner à qu. l'avantage de. 3) Palais: avouer, reconnoître une écriture. 4) adjuget à qu. qu. ch. § 1) przyznawał sam w sobie że; to mi sam brat przyznał. 2) przyznawał mu rozum; przyznawał mu całosć i zdrowie swoje po łasce J. K. Mci; każdy ci przyznaie, żeś grzeszny;

grzeczny; względem tej nauki wiele mu przyznać. 3) przyznał zapis w Grodzie. 4) przyznano (przysądżono) miastu tu prawo; przyznał marce opiekę nad synem swoimi.

przyznać się. 1) *gestehen*. 2) *sich zu etwas bekennen*. 1) *avouer*, *confesser*. 2) *s'avouer à*. § 1) przyznał mi się że; przyznał się łumnieniem przyciśniony. 2) przyzham się do moiego odinia ra jest taka; przyznać się do tej wiary. **przyznać temu.** *ich gebe es zu; ich gestehe es. j'en conviens*.

przyznać to sobie, to do siebie. *ich bekenne, daß ich dieses an mir habe. j'avoue que je suis fuyr à cela.*

przyznać komu lata. *einen vor mündig erklären. déclarer qu. majeur.*

Przyznanie. *n.* 1) *Geständnis, Bekenntnis*. 2) *Querkenntnis, Abjudication*. 1) *aveu, m. confession, f.* 2) *adjudication, f.*

przyznanie lat komu. *Zusprechung der Mündigkeit, acte par lequel on déclare un mineur d'être en âge de jouir de ses droits.*

Przyznany. *adj.* 1) *bekannt, gestanden*. 2) *anerkannt*. 3) *gerichtlich recognoscirt*. 1) *avoué, confessé*. 2) *adjudgé*. 3) *reconnu devant le Juge*.

Przyzwacz. *m.* *Beypflichter, Einwilliger*, qui est de même avis qu'un autre; qui donne son consentement.

Przyzwalam. *v. m. f.* *przyzwale, na to*. 1) *bewilligen, einwilligen, einräumen, beprehen, bepflichten*. 2) *einen gewinnen, verpflichten, verbindlich machen*. 1) *accorder, consentir; être de même avis, de même sentiment*. 2) *gagner, obliger qu. par quelque bonté*. § 1) przyzwolił na to zdanie. 2) swoją uczynnością tak go sobie do swojej fakcyi przyzwolił i prawie zniewolił. **przyzwolił głowę.** *mit dem Kopfe zum Zeichen seines Willens winken. faire signe de la tête qu'on veut une chose.*

Przyzwanie. *vid. Przyzwanie.*

Przyzwany. *adj.* *vergesordert. mandé, adj.* qu'on a fait venir.

Przyzwójcie. *adv.* *gemäß, gehöriger Weise, gestehend. convenablement, conformément, d'une manière convenable.*

Przyzwójto mi, przyzwójto jest mi. *es ist ihm eigen; es ist ihm gemäß. cela lui convient; cela s'accorde avec lui.* § zawsze to ludzkiey przywono było naturze.

Przyzwójtość. *f.* *Gleichförmigkeit, Uebereinstimmung, Gleichmäßigkeit, proportion, f. convenance, rapport, confor-*

mité. § co bardzo kochamy, o to się też nad przywójtość obawiamy.

Przyzwójto. *adj.* *eigen, gemäß, übereinstimmend. propre, convenable, conforme, adj. c. qui s'accorde avec une chose.*

Przyzwolenie. *n.* *Einwilligung, Zulassung. consentement, aveu.*

Przyzwyczajam. *kó do czego, v. m. f.* *przyzwyczaję. einen zu etwas gewöhnen. accoutumer qu. à.*

przyzwyczaję się. *sich zu etwas gewöhnen.* **Przyzwyczajenie.** *n.* *Angewöhnung. habitude, f. accoutumance, f.* § pocho- dzi to za przyzwyczajenie, ponieważ natura jest nałogu skłonna.

Przyzwyczajony. *adj.* *do czego. ge- wohnt; gewohnt zu etwas. qui est ac- coutumé à.*

Przyzywacz. *m.* *Vorforderer. Herbeyr- for. qui va appeller ou querir qu.*

Przyzywam. *v. m. f.* *przyzwę. einen vor sich beschicken, vorfordern. faire venir, ap- peller, faire appeller qu. § kazał przy- zwać corkę do siebie.*

Przyzywanie. *n.* *przyzwanie. das Vorfor- dern, die Vorforderung. un ordre de paraître devant qu.*

przyzywaniu służąc. *Sprachf. der Voca- tivus. Gram. vocatif. § Wzywający.*

Psal. *m.* *ein Psalm. Pseume, m.*

Psalmy pokutne. *die Buß-Psalmen. les pseumes pénitenciaux.*

Psalmiści. *m.* *Psalmist. Psalmiste.*

Psalmodowania. *n.* *Psalmen-Gesang. Psal- modie, f.*

Psalmodię. *Psalmtiren. Psalmen singen. psalmodier; chanter les pseumes.*

Psalterz. *m. g. a.* *ein Psalter-Buch. psau- tier, m.*

Psalterzyk. *m. g. a.* *ein Psalter-Büchlein. petit psautier.*

Psi. *ist der Plur. von Pies. c'est le plu- riel de Pies.*

Psi. *adj.* *Hunde, hündisch. de chien qui tient de chien.*

psie pole. *Hundsfeld, eine Weide von Bres- lau, wo Boleslaus III. einen großen Sieg über die Deutschen erhielt. le champ des chiens à une lieue de Breslau, ou Boleslaus III. remporta une grande vi- ctoire sur les Allemands.*

psia gwiazda. *vid gwiazda psia.*

psie dni; kanikula. *die Hundst- Tage, la canicule; les jours caniculaires.*

psia zapłata. *psie pieniądze.* *schlechte Zah- lung; Hunde-Geld, Spott-Geld. mé- chant payement; vil prix; un chien de payement, un chien d'argent.*

psia mucha. eine Hunde-Fliege. mouche de chien.

psi iezyk ziele. (cynoglossus) Hundszungen-Kraut. cynoglosse, *m.*

psi len, m. psiesznik, m. szlachta wick-sza. (psyllium) Psillen-Kraut, Flöhsamen-Kraut. herbe aux puces.

psi rumien, m. psi rumianek. (cotula foetida) sinkende Camillen, Kuh-Dillen. oeil de vache, *m.*

psia cebula, f. szpilanka, podeyrzon lotry. (bulbus vomitorius) Art von Mätz Blumen. espèce de Jacinte.

psia pachq, f. (bardana) Kletten-Kraut. bardane, *f.*

psia pasza, f. (gramen canium) Hundes-Gras, Quacken-Gras. de la dent de chien; chien-dent, *f.*

psia reza, f. (cistus) 1) Eisten-Röslein. 2) Ladanum-Bäumlein. 1) ciste, *m.* 2) ladanon, *m.* un arbrisseau.

psia rzekucha, f. (iberis) wilde Kresse. du chasserage, du passerage souvage.

psie mleko, n. vid. wilczy mlecz.

psie wienie, pl. vid. Miechunki.

Psiarnia, f. Hunde-Stall. chenil, *m.*

Psiarz, m. 1) Hunde-Wärter. 2) Hundes-Weitscher. 3) Hunde-Schläger. 1) valet de chiens. 2) chasseur-chien. 3) tueur de chiens.

**Pfica, f.* Füka. Hündinn, Weise. chienne, *f.* la femelle du chien.

**Pfie, n.* szczenie, junges Hündchen. un petit d'une chienne.

Pfik kocie, interj. Kage, wenn man solche wegzagen will. chu! chu! mot imaginaire dont on se sert pour chasser un chat. Icyt mezy kiedy Jey Mosć pfik kocie rzecze.

Pfikus, m. Schabernack, Bosheit, Poffen, den man einem spielet. méchanceté, *f.* pièce, frasque.

Pfikus komu wyrzadzi. einem einen Poffen spielen. jouer un mauvais tour, faire une chaste, donner une sou-barbe. un foubresaut à qu.

Pfinki, plur. (solanum) Nachtschatten, ein Kraut von unterschiedenen Gattungen. de la morelle, une plante dont il y a plusieurs fortes.

Pfoglowy, adj. der einen Hundskopf hat. qui a la tête d'un chien.

Pfisko, n. garstiges Nas; garstiger Hund. chien de voirie; un méchant chien.

Pfota, f. Schabernack, Leichtfertigkeit. méchanceté, mièvresie, *f.* farce. I psotę mi wyrzadzi.

Plotliwie, adv. boshaftig. malicieusement.

Pfoliwy, los, muthwillig, schabernackisch. méchant, pétulant. 1) straszna pfoliowych czeka kara. 2) pfoliwy (kwolny) to gość.

Pfowanie, n. kazenie. Verderbung, Verderbniß. destruction, *f.* dépravation, corruption, *f.*

Pfstrag, m. eine Forelle. truite, *f.* truite de rivière

Pfstrag izeiorny. Lachs-Fore, Lachs-Forelle. truite saumonée.

Pstrocina, f. 1) bunte Flecke. 2) sche-Pstrociny, plur.) sichter Zierrath, bunte Kleider. 1) moucheture, barriolage, *m.* un mélange de divers couleurs. 2) bigarrure; des habits bigarrés.

Pstrokaty kon, pstry kon. Schefke, ein Pferd. pie, forte de cheval.

Pstry, adj. bunt, scheckig, vielfärbig, manigfärbig. barriolé, bigarré, tavelé, veron, tacheté, marqueté, garé; marqué de diverses couleurs.

Pstrze co, y, jst, w. a. 1) scheckig machen. 2) puzen, verzieren. 1) bigarrer, moucheter, tacherer; marquer de diverses couleurs. 2) embellir, orner, parer, enjoliver.

pszye sie. 1) sinkern, mit bunten Farben spielen. 2) im Scherz; sich puzen. 1) se taveler, se panacher, se bigarrer. 2) burlesq. se parer.

wszystko sie tam psrzyto. im Scherz: alle waren da in Staats-Kleidern; da war alles gepuzet. burlesq. tous y étoient en habits de parole; tout y étoit dans son lustre; tout y étoit magnifique; on n'y voyoit que magnificence.

biato sie psrzyto. die vielen Farben spielen ins Weiße. les diverses couleurs tiennent sur le blanc.

Pstrzenie, m. das Buntmachen. l'action de bigarrer.

Psuibrat, m. Hunde-Bruder. un belitre, maraud; coquin, chien de coquin.

Pfucie, n. das Verderben. l'action de gäter; dépravation, corruption.

Psuie, psuie, spst, (psowat), v. a. 1) verderben. 2) fig. verderben die Sitten. 3) schmälern; anschwärzen, verhasst machen. 4) die Zeit müßig zubringen. 5) misbieten, ein Mißgebot thun. 6) einander überbieten. 1) gärer une chose. 2) détruire, gäter, abuser, détraquer, dépraver, corrompre, pervertir. 3) décrediter, détruire, noircir une personne, faire perdre l'affection pour elle; nuire à la réputation de qu. 4) perdre, mal employer le tems; 5) mesofrir, offrir moins que la chose ne vaut. 6) courir

6) courir sur le marché de qu; enchérir sur qu. § 1) czas wszystko psuie; popsułes zegarek; nie psuły noża. 2) rozkoszy ciału i dobre obyczaje psuia; psuie mi nadzieję. 3) psuie mi łaskę Pańską; psuł go u Pana; ludzi poczciwych psować grzech. 4) nie psuły czasu pókiś siłła goła, *prov.* 5) psulez mi targ; towar. 6) jeden drugiego w kupnie psuie i podkupuie.

Psuiać, adj. Verderber. gâteur de qu. ch; destructeur; qui consomme, qui corrompt.

Psuś sobie czym głowę. sich mit etwas den Kopf zerbrechen. s'alambiquer, s'embarasser l'esprit de qu. ch.

Psuś się. 1) sich verderben. 2) sich den Magen verderben, nicht verdaulich, von einer unverbautlichen Speise krank werden. 3) sich verderben in Aufsehung der Sitten. 1) se gâter, se détruire. 2) se gâter l'estomac; ne digérer point; devenir malade d'une crudité d'estomac. 3) se corrompre, se pervertir, devenir plus méchant. § 1) siekiera się popsuła. 2) popsuł się zła, siurówą potrawą, zbytnim iedzeniem; popsuie się od tego zofadek. 3) popsuły się do szczeru dobre obyczaje; psuie się w obyczajach, w nauce, w enocie.

Psykam, v. m. P. psyknę, na kogo. prasseln, sischen als Feuer. siffler, peticler, cistrer, faire un petit bruit aigu comme le feu. § kaganek, świeca psyka i trzeszczy.

Psykkocie, vid. Psykkocie.

Pszczelnik, m. g. a. Bienen-Garten, Ort, wo die Bienen-Stöcke stehen. 2) Beschreibung der Bienen. * 3) Bienen-Wärter, f. Bartnik. 4) Meissen, Bienen-Straut. 1) lieu ou sont les ruches de mouches à miel. 2) traité, m. description des abeilles. 3) le gouverneur des mouches à miel, celui qui éleve les abeilles, v. Bartnik. 4) mélisse, f. une plante propre aux abeilles. § 1) w pszczelniku albo w ulownicy stoja ulę, a na pastecz pszczoły się pasza.

Pszczelny, adj. Bienen-, die Bienen betreffend. d'abeille; qui tient ne l'abeille.

Pszczola, f. eine Biene, abeille, f. mouche à miel. § pszczoły się roia; matka pszczoł.

pszczoła niepożyteczna. Drehne, Biene die nicht arbeitet. bourdon, m. grosse mouche qui ne fait point le miel.

Pszczółka, f. ein Bienlein, petite abeille.

* *Pszénica, f.* Weizen. du froment.

Płzenica, f.

pszénica krocmaina. Sommer-Weizen du froment à petit grain; du froment de trémois.

pszénica Turecka. Türkischer Weizen: blé de Turquie; blé d'Inde.

pszénica taskna; orkisz. Dinkel, épautre, m.

pszénica krowia, vid. browia rez.

Płzeniczysko, n. ein Weizen-Acker. champ au froment.

Płzeniczny, adj. Weizen-, von Weizen.

Płzenny, adj. de froment. § chleb płzenny.

pszenna mąka. Weizen-Mehl. fromentée; farine de froment.

Płzonak, m. g. a. vid. Gorczyca polna.

Płzonka, f. vid. iaskotcze ziele mnieysze.

Ptak, m. 1) ein Vogel. 2) ein Wasser-Huhn. 1) oiseau, m. 2) mouette, f.

poule d'eau-un oiseau. § 1) ptak polny, lesny, drapieżny, czafowy. 2) ptak deszczowy, ptak popielaty.

ptak domowy. einem vom Feder-Vieh. oiseau domestique.

ptak drewniany do ktorego strzelają. hölzerner Vogel zum Abschießen. papégai, m. oiseau de bois qui sert du but à celui qui tire.

ptak lowczy. abgerichteter Stoß-Vogel. oiseau; oiseau de chasse.

ptak śpiewający. ein Sing-Vogel. oiseau de chant, de ramage.

znać ptaka po pierzu. den Vogel erkennen man an den Federn. on connoit l'oiseau à la plume.

każdy ptak według nosa swego śpiewa. ein jeder Vogel singet, wie ihm der Schnabel gewachsen ist. à gens de village trompettes de bois; chaque oiseau chante de son bec.

ptacy w polu, a on rożenki na nie struże. er bauet auf ungewisse Dinge. il mange la merlue qui nage encore; il taille les brochettes pour rôtir les oiseaux qui volent encore en l'air.

Ptastwo, n. collec. die Vögel. les oiseaux; la volaille.

ptastwo domowe. Feder-Vieh. volaille, poulaille, f. oiseaux domestiques.

ptastwo powietrzne, polowe. Vogel-Wild. Weidwerk. poulaille sauvage, f.

Ptaśzob, vid. Ptaśzy — ptaśza zob.

Ptaśzę, n. junges Vögelchen. petit d'oiseau; oisillon au nid.

Ptaśzek, m. ein Vögelchen. oisillon, m. oiselet, m.

ptaśzk na kuchni. kleine Vögelchen zum Greifen. de petits piés.

Ptaśznica, f. eine Vogel-Flinte. fusil propre à tirer les oiseaux.

Ptaśnictwo, n. 1) der Vogel-Fang, das Vogel-

Bogestellen. 2) Wartung der Vögel oder des Feder-Viehes. 1) oisellerie, f. la chasse aux oiseaux. 2) l'art, le soin d'élever, de nourrir les oiseaux ou la volaille.

ptaszniestwem się barwić. dem Vogelfellen nachgehen. oiseler, v. a.

Prasaniczy, adj. dem Vogelfeller gehörig. d'oiselier, qui regarde l'officier.

ptaszniczy, m. 1) Vogelfeller, Vogel-Prasznik, m.) Händler. 2) Vogelfänger, Vogler. 3) Hühnerwärter, Hühnermeister. oiselier, m. qui gagne sa vie à prendre les oiseaux. 2) oisèleur, m. celui qui s'amuse à chasser aux oiseaux. 3) poulailler, m. qui gagne sa vie à élever la volaille. § 1) ptaszniczy prokow nie przedut. 2) lepszy to ptasznik od ciebie. 3) ptasznik ptaki domowe, gęsi, kury opatrnie.

ptasznik, m. g. a. Hühner-Hof, Behälter für das Feder-Vieh. 2) ein Vogel-Buch, so von Vögeln handelt. 3) basse-cour, f. lieu où l'on nourrit les oiseaux aux domestiques. 2) ornithologie, f. un livre qui traite d'oiseaux. § 1) w ptaszniku kury gęsi i inne ptakstwo domowe chowają.

Praszoryba, f. Ptakoryb. ein gewisser Gessisch der etwas fliegen kann. forte de poisson de mer qui vole un peu. § ptaszoryba jest skrzydlasta i z morza na powietrze, wylatuje.

Ptaszowiejszba, f. wieszczenie z ptakow. Vogel-Wahrsageren. divination par les oiseaux.

Ptaszowiejszczek, m. Wahrsager aus dem Flug und Gesang der Vögel. un augure qui prédit l'avenir par le chant & le vol des oiseaux.

Ptaszy, adj. 1) Vogel. 2) einem Vogel ähnlich. 1) d'oiseau. 2) ressemblant à un oiseau.

ptasze pale. Vogel-Heerd. l'aire d'oiselier.

ptasza rutka, ziele, vid. ruta ptasza.

ptasza wyka, ziele, vid. wyka ptasza.

ptasza zob, f. drzewko. (ligustrum) Rain-Weide, Hackholz, Hartriegel ein Strauch. troène, f. m. frésilion, m. un arbrisseau.

ptasze gniozdo. n. ziele, vid. Marchew polna.

ptaszanówka, f. (ornithobodium) Vogel-Fuß. pié d'oiseau, m.

ptasze mleko, n. (ornithogalum) Vogel-Kraut, Vogel-Milch, Feld- oder Ucker-Zwiebeln. ornithogale, ornithogalon, m.

Ptażyna, f. ein armes Vögelschen. un pauvre aïssillon.

Ptaszyniec, m. g. ptaszynca. 1) Vogel-Heide. 2) Hühner-Hof, Behälter zum Ge-

der-Vieh. 1) volière, f. 2) basse-cour, f. lieu où l'on nourrit les volailles.

Ptyzana, f. tyzana, woda z ięczmienia. z owla warzona. Pétisante, Gersten-Wasser; Habel-Strank. de la risanne; potion d'orge ou d'avoine.

Publicznie, adv. öffentlich; öffentlich Weise, vor aller Welt. publiquement, en public, à la vue du monde.

Publiczny, adj. öffentlich. publique.

Publika, f. öffentliches Begräbnis. solennité, f. action publique. § wyjechać na publicę; z wielką publicą się to odprawie; tę kamienicę od gości podczas wizelkich publik uwolniono.

Pucek, m. g. a. 1) der Erbs, die Blüthe auf einem Apfel, auf einer Birne. 2) Stöpsel, fettes Kind. 1) oeil de pomme ou de poire. 2) un enfant potelé; un enfant qui est gras.

pucki, plur. 1) im Scherz: Backen, Wangen. 2) Hähnen-Läppchen, Hähnen-Wart. 1) la barbe ou la chair qui prend au dessous du bec d'un coq. 2) burlesq. les joues, f.

**Pucelowaty, adj.* hausbäffig. *gusta, adj.* qui a de grosses joues.

Puch, m. Pflaum-Feder. duvet, m.

***puchy wodne.* Wellen, Wasser-Wogen. les flots, les ondes, f. plur.

Puchala, m. Wappent. Kreuz auf einem Hufeisen mit zwey und einem halben Quer-Holz. Blason. une croix à cinq bras qui est au dessus d'un fer à cheval.

Pocham, v. m. F. puchnąć. 1) hauchen, anhauchen, einen Dampf von sich geben; von sich dämpfen. 2) aus dem Rachen geben, aus solchen dämpfen. 1) jeter une bouffée; pousser une vapeur en soufflant, en respirant. 2) sortir de la bouche; être jeté, être poussé. § 1) pochnął na mnie; iadownicę puchał parę; smok ognie puchałący. 2) iadownica z niego para puchała; puchałce ze smoka ognie.

Puchanie, n. puchnienie, m. giftiges Anhauchen. l'action d'empoister avec son haleine; avec la vapeur; une bouffée empestée.

Puchacz, m. vid. Puhacz.

Puchat, m. vid. Puhat.

Puchlina, f. eine Geschwulst, eine Aufschwellung. enflure; tumeur, f. bouffure, f.

puchlina, f. walna puchlina. die Wassersucht. hydropie, f. § puchlina do serca wstąpiła.

do puchliny należący. wassersüchtig. hydro-pique.

puchline

puchling wataq. cierpiący. ein Wassersüchtiger. un hidropique.

puchlina żywota. Trommelsucht, die Windsucht. le tympanité; hidropisie simpanique; enflure de bas ventre.

puchling żywota cierpiący. ein Windsüchtiger. un timpanité; un hidropique timpanique.

puchlina macharzyny albo iądek. vid. kita.

Puchlinieć. v. n. locker werden, devenir mol & spongieux; fermenter. § pulchnieć.

Puchność. f. Lockerheit. qualité molle & spongieuse. § puchność chleba; ziemie. § pulchność.

Puchny. adj. locker. schwammig. spongieux. *ziemia puchna.* aufgeschwellte, lockere Erde. terre molle & grasse. § czynić ziemie puchną.

chleb puchny. schwammig, lockeres Brod. du pain rare.

Puchnąć. v. n. *puchnieć.* *puchnąć.* (puchł), v. n.

1) schwellen, aufschwellen. 2) die Wassersucht bekommen. 1) s'enfler, se tumescer, se bouffir. 2) se bouffir d'hidropisie; devenir hidropique. § 1) twarz

Puchowy. adj. von Pflaum-Bedern. de duver.

Pucki. vid. Pucek.

Pucółowaty. adj. vid. Pucółowaty.

Pudek. m. g. a. Ließ-Pfund, ein Gewicht von 14 Pfund. un poids de quatorze livres.

Pudelko. n. Klein Schächtelchen. petite boîte de charge.

Puder. m. Puder. de la poudre; poudre de Cypre.

Pudło. n. eine Pudel, eine Schachtel. boîte de charge ou de bois fort-leger & fort mince.

jak w pudło uderzył. es klinget wie ein holer Topf. cela sonne comme une cruche.

pudło w kreglach. Zehl-Wurf. Zehl-Schub im Regel-Spiel. passe-volant en jouant aux quilles.

pudło rzucić. eine Pudel machen, die Regel nicht treffen. passer les quilles; faire un passe-volant.

Podłuić. v. n. Zehlwurf machen. passer.

Pudrowanie. n. das Pudern. l'action de poudrer.

Pudrowany. adj. gepudert. poudré.

Pudruić coś. v. a. pudern. poudrer.

Pugilares. indec. plur. Schreibe-Tafel. tablettes sur lesquelles on écrit qu. ch.

Puinał. m. vid. Puniat.

Puhacz. m. 1) Uhu, Schussut, ein Nacht-Vogel. 2) Haase, feiger Mensch. 1) le grand duc; chat-huant, m. un oiseau nuit. 2) poltron, pagote, un homme-

qui n'a point de coeur. § 1) puhacz jest prak nocny z natury swoiey, tylko że większy. 2) puhacz sprośny nie rad w słońce patrzy, woli za krzem siedzieć.

Puhar. m. großer Trinf-Becher. grande coupe qui est propre pour boire.

Puinał. m. sztyket, tukich. ein Dolch. poignard. m. § ptzy puinał (puinał) wisi szabla.

puinałem przebić. mit einem Dolche erstechen. poignarder qu.

Puinałik. m. g. a. Kleiner Dolch. petite poignard.

Puk. interj. Puf. buffe, toc, tape, pouf.

Puk. f. m. 1) Schall, Knall. 2) Schlägerer, Kopfstöße, Händel. 1) eclat, m. grand bruit qui fait une chose qu'on frappe ou qui se creve. 2) batterie, f. prise, f. coups. § 1) to uterenie puk uczyniło. 2) tam groźby, łanianie i puki na koniec były; co po tym huk i puku.

Pukam. v. m. F. *puknę.* w coś, czymś, słokad, do kogo. 1) anschlagen, lernen, 2) knallen. schallen. 3) fig. vergeben, verschwinden, sich vereiteln. 1) heurter, frapper. 2) eclater, faire grand bruit, faire du bruit comme une chose qui tombe. 3) fig. disparaître, s'évanouir. § 1) kro tam do drzwi (we drzwi) tak puka. 2) spadłby balka strasznie puknęła. 3) puknęła i ta nadzieja.

pukać się. *pukam się.* 1) pląsać, springen, bersten. 2) pląsać als die Blüthen. 3) fig. pląsać, bersten. 1) se fendre, se défunir, s'eclater, se rompre, se crever. 2) crever, s'épanouir, s'ouvrir, s'élargir. 3) fig. crever, se fendre, enragé, § 1) strzelba się naybarzziej w tym miejscu puka, gdzie kula leży; pęcherz się rozpukła; puka się orzech, owoc. 2) puka się drzewo, roza. 3) gdyby się pukać, twego dopiąć mus; pukać się od żalu na to serce mus; prawda się pukać nie bedzie.

kasztany nienarzniete się puknią. die Castanien pląsać, wenn man sie nicht anschnidet. les marons pétant si l'on ne les fend.

by się spukał. stat się mus. wenn er bersten sollte, mus es geschehen. il faut que cela soit, quoi qu'il en creve.

od liłości serce mi się puka. das Herz will mir aus Erbarmen verspringen. le coeur me fend de pitié.

Pokawka. f. Knall-Büchse, Schlee-Büchse. canonière de fusil.

Pukiel. m. g. *pukla.* 1) Buckel von Mettal zum Sierrath. 2) Mathem. die

Bauchründe. 1) bossiète, f. bouteille de métal faire pour l'ornement. 2) *Ma-
zém*, figure en bosse; convexe. § 1)
pukle na rzędzie koniskim, na drzwiach,
na księgach. 2) okrągłość powierzchnia
puklem się nazywa.

pukiel na tarczy. Buckel an einem Schild.
houge, f. bosse de bouclier.

puklami ozdobić, ozdobić. mit Buckeln zie-
ren. bosseler; orner de bossiètes.

Pukielnik, m. utgiser co pukle odlewa.
Rothgießer. bossietier, m. fondeur de
petits ouvrages d'airain ou de cuivre.

Puklasty, adj. 1) bucklicht, mit Buckeln
geziert. 2) bauchrund. 1) bosselé; or-
né de bossiètes, de bouteilles. 2) con-
vexe; courbé en dehors.

Puklar, m. wozowy. der Sprügel, run-
der Wagen-Deckel. couverture faite
en berceau ou en voute pour les cha-
riots.

Puklerz, m. g. a. ein Schild. bouclier.
Spukiel w puklerzu; puklerze róż-
ne są gatunku.

Puklerzany, adj. Schild, ein Schild be-
treffend, de bouclier, qui regarde le
bouclier.

puklerzane nakrycie; sklep z puklerzow
nad głowami żołnierzy, w którym się
niegdy w szturmie od razow zastaniali.
Sturm-Dach, Schild-Dach, das ehede-
sen alle Soldaten mit den Schildern über
ihren Köpfen machten, wenn sie Sturm
ließen. tortois militaire que tous les
soldats faisoient autrefois de leurs bou-
cliers sur leur tête, pour s'en servir
dans les attaques contre les traits des
ennemis.

Puklerznik, m. co robi puklerza. Schild-
macher, faiseur de boucliers.

puklerznik, m. noszący puklerz. Schild-
Träger. qui porte un bouclier; armé
d'un bouclier.

Puknąć, vid. Pukam.

Puł, vid. Poł.

Pułhak, m. vid. Połhak.

Pułkonja, m. Wappenf. Vordertheil ei-
nes Pferdes. Blason. le devant d'un
cheval.

Pułk, m. Pułkownik, vid. Połek, Polko-
wnik.

Pułkoźcie, m. Wappenf. ein Esels-Kopf
im roten Felde mit dem Vordertheile
einer Pflanze auf der Krone. Blasen. une
tête d'âne avec le devant d'une chèvre
sur la couronne.

Pułocia, m. Wappenf. ein halber zweifö-
ßiger Adler. Blaf. la moitié d'un aigle
double.

Pulpety, plur. vid. Figatele.

Pulpit, m. Schreibe-Pult. un pupitre. §
w pulpicie list będzie.

pulpit kościelny. Kirchen Pult. lutrin, m.
aigle, m. dressoir à mettre les livres
d'Eglise.

pulpit na chorze. Chor-Pult. orchestrie, f.
pulpit do mszaty. Pult zum Mess. Buche-
porte-missel, m.

Pulpitowy, adj. Pult-. de pupitre, de
lutrin.

Puls, m. ein Puls. le pouls; batement
des artères. § puls dobry, żyły, słaby;
pulsu ustanie; puls słabo bije.

pulsu kumu macać. 1) einem nach dem Puls
fühlen. 2) einem auf den Zahn fühlen,
einen ausholen. 3) einen ausprügeln.
1) tâter le pouls à qu. 2) tâter le pouls
à qu; fonder, tâter, virer; tourner qu.
de tous les sens. 3) battre, favonner
qu.

pulsu bicie. das Schlagen des Pulses. pul-
sation, f.

Pulsowy, adj. Puls-. de pouls; qui re-
garde les pouls.

pulsowe miejsce. Ort am Faust-Gelenke,
wo man den Puls fühlt. endroit au
poignet ou l'on tâte le pouls.

Pultynek, m. g. pultynka. * 1) Pult. 2)
Nähe-Pult. * 1) un pupitre. 2) car-
reau en forme de pupitre qui sert à cou-
dre le linge.

Pulweres, m. Pulver. Pulver. compo-
sition pour faire de l'ancre.

Pulwerek, m. g. u. naboy. die Pulver-
Kammer im Feuer-Rohre. chambre de
poudre; endroit dans un canon à feu
où l'on met la poudre.

Punkiel, m. g. punkla. der Regel oder
Stempel zur Mutter oder Forme der Buch-
drucker-Buchstaben. tête, f. poinçon
dont on frappe la matrice d'une lettre
d'imprimeur.

Punkt, m. 1) ein Punktum im Schrei-
ben. 2) Punkt, Stelle eines Orts. 3)
Mathem. ein Punkt. 4) schwerer Punkt,
Schwierigkeit. 5) Punkt, Artikel einer
Schrift. 1) un point à la fin d'une pé-
riode. 2) point, partie d'un lieu. 3)
point de mathématique. 4) point, noeud,
difficulté. 5) point; un article d'un
discours, d'un écrit. § 1) punkt przy
każdym peryodzie się kładzie. 2)
punkt względem miejsca; słońce co
dzień na innym punkcie wschodzi,
3) punkt matematyczny jest nieroz-
dzielny; punkt szerzy i długości nie
ma, jest początkiem i końcem każdej
linii. 4) punkt to bardzo trudny w te-
nauce; na tym punkcie cała sprawa za-
wisła. 5) artykuł, punkt rzeczy, mo-
wy;

wy; położyć punkt pierwszy, drugi; punkta pokoju umówione

punkt czasu. Zeit. Punkt. moment de tems; instant; quelque partie du tems.

punkt honoru. eine Ehre. Sache, Ehre. point d'honneur. § punkt honoru fobie w tym zakłada.

Punktowanie, n. die Punctuation. Unterscheidungs-Lehre, wie man eine Schrift durch Punkte und Striche unterscheiden soll. punctuation, f. science de distinguer un écrit par les points & les virgules.

Punktualnie, adv. richtig, genau. punctuellement, exactement. § punktualnie płaci, prawa przestrzega.

Punktualność, f. Richtigkeit, genaue Beobachtung. ponctualité, f. grande exactitude. § punktualność zapłaty.

Punktualny, adj. niezawodny, richtig, genau. ponctuel, exact. § punktualna zapłata.

Punktuję, v. a. 1) punktieren, mit Punkten und Strichen unterscheiden. 2) punktieren. Punkte mit der Feder machen. 1) ponctuer, v. a. mettre les virgules & les points. 2) ponctuer, faire des points avec la plume.

Pupki, plur. Art von Billig oder Willig-Gellchen; ist ein theures Gewerck von großen Ratten. forte de petit-gris ou de fourture fort chère faite de certains rats.

Purchatka, f. (crepitus lupi, fungis ro-purchawka, f.) iundus) Bofist, Bubenfist, runder Schwamm, so voll Staub ist. vessie de loup; rond champignon qui est plein de poudre.

zbić kogo, komu teć iako purchatkę. einen braun und blau schlagen. ploimper, pocher le visage à qui; battre qu. comme plâtre, mettre la tête à qu. à la compote.

Purgacya, f. 1) eine Purganz. 2) das Purgans, m. Purgiren. 1) purgation, f. médicament purgatif. 2) purgation, l'action de purger ou. § 1) purgacya brać, dać. 2) to lekarstwo purgacya (wyprożnienie, ulżenie ciała) czyni.

Purganlik, m. eine gelinde Purganz, ein abführendes Mittel. un remède laxatif.

Purguję, v. a. einen purgieren. purger avec un remède. § to lekarstwo żółdek purguie; purgować chorego.

purgować. § purgieren. se purger par-purgować się. § un médicament.

purgować dołem. purgieren, von unten abführen. purger par bas.

purgować wierzchem. vomiren, von oben abführen. vomir, purger par haut.

Purpura, f. 1) eine Purpur-Schnecke, daraus, man ehedessen eine kostbare Purpur-Farbe machte. 2) Purpur-Farbe. 3) der Purpur, Purpur-Tuch. Purpur-Kleid, hohe Würde derjenigen, die im Purpur gehen. 1) pourpre, f. un poison à coquille dont on tiroit autrefois la précieuse couleur de pourpre. 2) pre, m. 3) pourpre, f. d'rap ou habit de pourpre. 4) pourpre, f. la haute dignité de ceux qui sont revêtu de pourpre.

****Purpurat, m.** Cardinal; Erzbischoff, Bischoff. Cardinal, m. Archevêque ou Evêque.

Purpurowy, adj. Purpur. de pourpre. § szata purpurowa.

****Purpuryzowany, adj.** mit Purpur gefärbt. teint de pourpre. § krwιά purpuryzowany.

****Purpurzyć, v. a.** mit Purpur färben.

****Purpurzę, v. a.** teindre de pourpre. § posoka ziemię upurpurzyła.

Purt, m. vid. Japurt.

Puszcizna, f. erblose Verlassenschaft; Vermögen eines Menschen, der keine Bluts-Freunde hat. dépouille, m. les biens de celui qui decede sans héritiers. § majątność po krewnym spadkiem, a po kimkolwiek niekrewnym, ani powinowatym, puszcizną się nazywa.

puszczyna zakonika. die Habe eines Ordens-Bruders. défroque, dépouille d'un Moine.

Pusłiko, n. ein Steigbügel-Rieme. étrivière, f.

Pustelniczý, adj. Einsiedler-, einsiedlerisch. éremitique.

Pustelnik, m. ein Einsiedler. hermite; anacorete, m.

Pustka, f. Brache; f. ungebauter, wüster Acker. friche, f. f. terre inculte; terre vaine & vague; champ désert.

pustki, plur. unbewohntes Haus oder Häuser; wüste Oerter. retraite de hibous, lieu désert, maison abandonnée. § w pustkach największe echo.

pustkami stoiać. wüste stehen, unbewohnt seyn. être dépeuplé, être désert, être sans habitants. § dom ten długo pustkami stoiał; miasta w tym kraju stoiały pustkami.

zbyć pustek z domu. die Einsamkeit aus dem Hause bannen; ein Haus lebhaft machen. chasser la solitude d'une maison; faire fréquenter une maison par beaucoup de gens, la rendre fort fréquentée du monde.

pustki

pustki, dom. alles ist aus dem Hause weg. cette maison est dégarnie, dépouillée de tous les meubles.

pustki; pustki sg. 1) es ist einsam; es sind Pusto, pustko jest. keine Leute da; es ist alles weg. 2) es ist leer, es ist nichts vor wenig drinnen. 1) il y a peu de monde, il n'y a point de monde. 2) il y a du vuide dans; il n'y a rien dans. § 1) pustki przed domem; pupki (pusto na rynku. 2) pustki były (pusto było w głowie, w szpitalu, w szkole; pustko rozumu.

w mieszkach pustki; pustko w mieszkach. der Beutel ist ledig, la bourse est bien plate; il y a du vuide dans la bourse.

Pustolka, f. Baunnenweber, Buchard, eine Art von Sperlern. cresserelle, f. sorte d'épervier.

Pustoszę co, szy, szyl, w. a. verwüsten, verheeren, ravager, désoler, faccager, désolter, dépeupler; faire le dégât, du ravage dans un pays.

mieczo i ogniem pustoszyć. mit Feuer und Schwerdt verheeren. mettre tout à feu & sang.

Pustoszę, w. n. wüst werden, être dépeuplé; être désolé, devenir désert.

Pustolenie, n. das Verwüsten, die Verwüstung, dévastation, f. ruine, f. défoliation, f. ravage, m. dépeuplement.

Pustoziciel, m. Verwüster, Verderber, destructeur, m. celui qui ravage, qui fait le dégât.

Pustozicielka, f. pustoszająca. Verwüsterin, f. celle qui détruit, qui ruine tout.

Pustuię, w. n. Muthwillen, leichtfertige Pöffen treiben; toben, rasen. être insolent, folâtrer, v. n. faire une terrible rage; faire l'enragé; faire le diable à quatre.

Pusty, adj. 1) wüst, unbewohnt, unbebaut. 2) herrnlos, das keinen Eigenthümer hat. 3) muthwillig, leichtfertig. 1) désert, adj. inhabité, dépeuplé, inculte. 2) qui n'a point de possesseur. 3) pétulant, insolent. § 1) dom pusty, miast, kraje, pola puste. 2) pusty grunt, las, pole, rola, *3) pusty (rozpustny) to chłopiek.

Pustynia, f. 1) Wüstenen, f. 2) Einsiedelei. 1) désert, m. grande place inhabitée; ermes, m. plur. 2) hermitage, m.

Pużacz, m. prak. Nachtrabe, ein Nachts Vogel, frefage, f. un oiseau de nuit.

Pużacz, f. 1) Bildnis, Wüstenen. 2) sehr großer Wald. 1) désert. f. m. 2) une grande forêt.

Pużaczko, n. Laß-Eisen, Schnapper. flammette, flamme, scarificateur. § do kosa tey tany pużaczdem posiekay.

Pużczam, w. m. f. pużczę. 1) herein lassen. 2) entlassen, von sich lassen. 3) gehen lassen, heraus lassen. 4) eines Willen überlassen, es einem hinstellen. 5) überlassen, abtreten. 6) anstreuen, unter die Leute bringen. 7) fällen, aufwerfen einen Graben. 8) einem nachsetzen lassen; auf einen loslassen, schießen lassen. 9) nachlassen etwas gespanntes. 10) absteuern, abschließen, losgehen lassen ein Gewehr. 11) losgehen als ein Gewehr. 12) zulassen als den Hengst zur Stutze. 13) bekommen, treiben als Fiedeln, Zähne. 14) aus einander gehen, losgehen, nicht halten. 15) einen fahren lassen, sich betrun. 16) aufgehen, aufthauen, vom Wetter. 17) abgehen, vergehen, ausgehen als Flecke. 18) aufgehen, keimen, ausschlagen. 19) einen Saft tropfenweise herabfallen lassen. 1) faire entrer laisser entrer, donner entrée à qu. 2) congédier, laisser aller, renvoyer. 3) lâcher, laisser aller, mettre en liberté, donner la liberté de s'en aller. 4) laisser, remettre, abandonner à qu. 5) délaissier, céder, donner, transporter la possession à qu. 6) divulguier; répandre qu. ch. par tout. 7) conduire, jeter, creuser, faire un fossé. 8) lâcher, faire partir, laisser courir après qu. 9) relâcher, lâcher, détendre une chose bandée. 10) décharger, décocher; lâcher un coup d'arme à feu, un trait, une flèche; tirer, débander, laisser aller. 11) tirer, se décharger. 12) donner le mâle à la femelle; accoupler; joindre pour la génération. 13) jeter, pousser, produire des plumes, des dents. 14) se désunir, se détacher, se déjoindre. 15) lâcher un vent; laisser aller. 16) dégeler; se dégeler. 17) s'ôter, s'en aller, se perdre comme une tache. 18) pousser des germes, des bourgeons. 19) distiller; jeter, rendre, faire dégouter une liqueur. § 1) puść go do Pana, do domu. 2) takawie go do siebie puścić. 3) puśczone (wypuśczone) wieźnia; puść ją z domu. 4) co puścza na wolę i zdanie Was Pana 5) puścić mu ten dum, tę wieś w posąg, karczmę w arendę, ten towar za sto talerow. 6) puścić wieść, nowinę między ludźmi. 7) puścić tow, okopy ku miastu. 8) puśczone za nim Kozakow; puścić pływ na koga. *9) puść trochę (popuść powrozu) powioz.

wroz. 10) pusić strzelbę, działo, strzałę. 11) pusić strzelbę, działo. 12) puszcząć kłaczę do stadnika. 13) prak puszczą pierzę, dziecię zęby pusić. 14) puszczą zamek, sklep, nawa; nity puszczają. 15) pusić od strachu. 16) pusiła zimą, zima, mroz, rzeka. 17) brud puszcz z chusty, plama z materij. 18) puszczą ziarno; ielźcze nie pusiło nalenie Korzonkow; drzewo już pakuwie puszczą. 19) puszczą drzewo żywicę, lok.

Wojcie puszczą promienie. Die Sonne wirft die Strahlen. le soleil répand les rayons.

pusić przed się. vor sich lassen. admettre. § ład rakowe i sprawy przed się puszcząć nie ma.

pusić konia. ein Pferd schießen; laufen lassen. faire partir le cheval.

pusić konia truchtem, cziwatem. ein Pferd den Trapp, den Galop gehen lassen. lever mener un cheval au trot, au galop.

pusić ogary. die Jagd Hunde anheben, solchen nachsehen lassen. laisser contre les chiens!

pusić co na stronę; pusić mimo się; pusić mimo. etwas bey Seite sehen; mit Still-schweigen übergelien. laisser qu. ch. à part la passer en silence. § pusćmy mimo wszystkie urazy, tę krzywdę.

pusić konia wprzód, cąg. einem den Vorzug lassen; einem weichen. céder, laisser à qu. la préférence.

pusćmi to. laß es sein; ich gebe es zu. süß; & pole que; sois; faites qu. ce-la soit.

puszcząć krew komu. einem zur Über lassen. saigner qu.

puszcząć urzine, wodę. sein Wasser abschlagen. lâcher de leau; pisser.

nie pusiła strzelba. das Gewehr hat versaget. l'arme à feu a manqué, a pris un rat.

pusić uszy między ludzie. hochen, was die Leute sagen. écouter quel bruit il en court; entendre ce que les gens en disent.

puszcząć kogo z kim ra sztych. zwen Personen, die sich schlagen wollen, zusammen lassen. commettre qu. avec un autre, les faire battre ensemble.

pusić strach komu w oczy, w serce. einem Furcht einjagen. donner l'épouvante à qu.; mettre l'épouvante dans le coeur de qu.

puszcząć się, puszczam się. 1) sich an einen entfernten Ort begeben. 2) sich der Gefahr ansetzen. 3) fahren lassen. 4) aufgehen, hervorbrechen, wachsen, her-

*vorkommen als der Saame. 1) se rendre, aller en un lieu éloigné. 2) se mettre en danger; s'exposer au danger. 3) laisser, abandonner; quitter. 4) naître, commencer à venir, à paraître, à fortir; croître, pululer, germer, bourgeonner, pousser. § 1) pusić się na morze; pusić się morzem do Anglii, łądem do Prancyi; pusić się w drogę. 2) pusić się na niebezpieczeństwo (w niebezpieczeństwo) na nieszczęście. 3) pusić się tej pracy, tego pamyśsu. 4) puszczą się kłos, zboże z ziarna; broda mu się pusła. *dzieciociu się zęby puszczają. die Zähne brechen beim Kinde durch. les dents commencent à percer à cet enfant.**

pusić się na morze. sich auf die Seite begeben. le mettre sur mer; confier sa vie aux vents.

pusić się na szczęście. sein Heil versuchen. ein wagen. tenter le hazard, la fortune; mettre au hazard.

Puszczanie, m. puszczanie, n. das Lassen; das Loslassen. l'action de laisser, de lâcher.

puszczanie krwi. das Überlassen. saignée, f. phlebotomie, f.

puszczanie krwi zaskorney; rzezanie skory. die Schröpfung. scarification, f.

puszczanie zębów. das Zähnen. la pousse des dents.

puszczanie wody. das Wasser abschlagen. l'action de de l'eau.

puszczanie majątności. ufstapenie. Abtre-tung eines Guts. cession de son bien; délaissement, m.

Puszczony, adj. 1) eingelassen. 2) frey-gelassen. 3) losgelassen. 4) abgetre-ten 1) qu'on a laissé entrer. 2) lâché, mis en liberté. 3) lâché, 4) cé-dé, délaissé. § 1) puszczony do domu. 1) wolno puszczony. 3) piés z lancucha puszczony. 4) dobra w posagu puszczonie.

Puszczyk, m. eine Nacht. Eule. chevêche, chouette, hulote, huet, hulor, huerte, oiseau de nuit de mauvais augure.

Puszę, fry, szyl, v. n. 1) befedern, voll federn machen. 2) aufblasen, aufblähen. 3) stols machen. 1) couvrir, rem-plir de plumes. 2) enfler, gonfler. 3) enfler, enorgueillir, rendre orgueilleux. § 1) upużył suknią, 2) wiatr żagle pużył. 3) duch go puży; szczęści-go napużyło.

pużyć się, puszę się. 1) sich voll federn machen. 2) sich aufblasen, sich aufblähen. 3) sich aufblasen, stols werden. 1)

se couvrir de plumes. 2) s'enfler, se bouffir. 3) s'enfler, s'enorgueillir. § 1) upużył się tu. 2) pufzy się pęcherz od wiadru. 3) nie trzeba się pufzyć iezli chcemy sławy.

Pufzka, *f.* eine Büchse. étui, *m.* boîte de quelque matière que ce soit. § nie maź nic w pufzce.

pufzka pieniężna. Geld-Büchse. boîte où l'on met de l'argent.

***pufzka pieniężna**; skarbuszka, karbonka. Ewat-Büchse. tire-lire, *m.* esquipot, *m.*

pufzka igielna, igielnicia Nadel-Büchse. aiguillier, *m.* étui à aiguilles.

pufzka do Sakramentu Najświętszego; pufzka kościelna. Büchse zu dem geweihten Hostien. ciboire, *m.*

Pufzkarnia, *f.* Gieß-Haus; Stück- oder Glocken-Gießerey. fonderie, *f.* § ludwisarnia.

Pufzkarski, *adj.* Feuerwerk. de canonier; pyrotechnique. § pufzkarskie palono ognie.

pufzkarska nauka, *f.* Feuerwerker-Kunst. Pufzkarsko, *m.* pyrotechnie, *f.*

Pufzkarz, *m.* 1) Stück- oder Glocken-Giesser. 2) Feuerwerker, Canonier, Confabell. 1) fondeur, *m.* ouvrier qui fond les canons & les cloches. 2) artificier, canonnier, byrobotliste. § 1) pufzkarz (ludwisarz) działa, dzwony leci. 2) pufzkarz ten dobrze działa rychcie.

Pufzkowy, *adj.* Büchsen. de boîte, d'étui. § pufzkowe wieko.

pufzkowe ciasto. Gebäckes in Formen. patisserie cuite dans un moule.

Pufzysty, *adj.* aufgeblasen, stoll. enflé, orgueilleux, bouffi.

Puzan, *m. g. a.* eine Posaune. une trompette lugubre ou harmonieuse; saquebute, *f.*

Puzanika, *m.* Posauniste. un trompette qui sonne de la saquebute.

Puzderko, *n.* 1) kleines Besteck. 2) kleines Glaschen-Gutter. 1) petit étui, 2) petite canine.

Puzdro, *n.* 1) Futteral, Besteck. 2) die Sachen in einem Besteck. 3) Glaschen-Gutter. 4) das Getränk in einem Glaschen-Gutter. 5) der Schlauch am Gehäufte eines Thieres. 6) Kasten, Gehäuse als einer Wagen-Winde. 1) boîte, *f.* étui de quelque matière que ce soit. 2) les choses qui sont dans un étui. 3) canrine, *f.* cave; *f.* petite layete où l'on met des bouteilles. 4) la boisson dans une canrine. 5) fourreau, *m.* où s'enferme le vit d'une bête. 6) boîte, *f.* tambour, *m.* barrillet

comme du glossocome. § 1) puzdro fkorą powleczone. 2) trzy puzdra żyłek, czarek, nożow mu darował. 3) w puzdrze jest flaszk sześć i więcej. 4) całe puzdro wypił. 5) puzdro konskie. 6) puzdro drewniane, ktorey jest sztaba lewarowa.

puzdro do świec. Licht-Korb. corbeille à chandelle.

dobądz oczu z puzdra. thue die Augen auf. prenez vos yeux; prenez vos bécicles.

Pużyna, *f.* das Oberste, die Spitze an der Aehre. le poil, qui est au bout d'un épi de blé mûr.

Pycha, *f.* Stolz, Hochmuth. arrogance, *f.* orgueil, *m.* § kto się biedney oprze pyrze; pychę teraz złożył

Pychalec, *m. g.* pychalca. ein Hochmuthiger. un superbe, un arrogant.

Pycham, *vid.* Pcham.

Pychawiec, *m.* ziele, *g.* pychawca. (geranium) Storch Schnabel. bec de grue, *m.* bec de cigogne, *m.*

Pychawcowy, *adj.* Pips. de pépie.

Pypeć, *m. g.* pypcia. der Pips. pépie, *f.* § pypeć ma kokoz, kruk.

zedrzeć pypeć komu. fig. einem die Flügel beschneiden. fig. rogner les ailes à qu.

Pyple, *le lat.* co. eig. u. fig. besudeln. Pykle, *le lat.* prop. & fig. souiller.

pyklać się czym. eig. u. fig. sich besudeln. prop. & fig. se souiller. § grzechami się pyklać.

ia się, toż pyklać nie chcę. ich will mich an dich nicht besudeln, mit dir nicht einlassen. je ne me veux pas souiller avec toi.

Pyk, *m. g. a.* 1) Maul, *n.* Gresse, *f.* Schnauz, einiger Thiere. 2) im Spott: Gresse, Maul eines Menschen. 1) muśeau, *n.* muse, *m.* bec de quelques animaux: 2) par mépris: museau, bouche d'homme, § 1) pyka rozdzielanie; pyk u ryby, u kreta. 2) pyk mu przecięto; w pyk wezmiesz; z pyka mu szmerdzi.

pyk u twinię. Sau-Rüssel. groin, *m.* bout, *m.*

dać komu w pyk. einem eins auf die Gresse geben. donner sur se le museau, sur le groin à qu.

dobrze mu w pyku. er hat ein gutes Maul-Leder. il a bon bec; il a la langue bien affilée, bien pendue.

* **Pykam**, *kał.* 1) wählen. 2) schlecht Pyłczę, *acfern.* 1) fouger, *v. a.* vermiller; remuer la terre avec le groin. 2) labourer méchamment. § 1) pyłczę (ryc)

(ryie) świnia w ziemi. 2) ten chłop tylko pyfczeze w roli.

Pyfczek, *m. g. pyfczka.* 1) eine kleine Grefse. 2) im Scherz: ein Mäulchen, Schmäulchen. 3) im Scherz: ein Mäulchen, ein Kuß. 1) petit bec, petit muſte. 2) burleſq. petite bouche, petit bec. 3) burleſq. tour de bec, baiſer. § 1) pyfczek myſzy. 2) niech pyfczek twoy pocaſuię. 3) day mi pyfczek.

Pyfzka ięczmienna, *vid.* Pęczak.

Pyfznię ſię, *ſzn, ſznit.* ſtołz, hochmüthig ſeyn oder werden, être arrogant; s'enfler d'orgueil, § nie wiem czemu ſię z tego tak pyfzni.

Pyfznieię, *v. n.* ſtołz werden. s'enorgueillir, devenir orgueilleux.

Pyfzno, *adv.* ſtołz, hochmüthiger Weiſe. orgueilleuſement, arrogamment, fièrement.

Pyfznopochlebie, *adv.* mił Etolz und Schmeicheley. avec fierté & avec flatterie.

Pyfznopochlebny, *adj.* der etnen auf eine ſtolze Art ſchmeichelt. qui flatte d'une manière pleine d'orgueil.

Pyfznomowny, *adj.* ber ſtolze Reden ſühret. qui parle fièrement.

Pyfznomowność, *f.* Praſeren; Großſprecherey. discours fier, fanſtanomade, gaſconnadé; manière de s'exprimer arrogante.

Pyfzny, *adj.* 1) ſtołz, hochmüthig. 2) ein Etolzer. 3) prächtig, ſchön. 1) orgueilleux, arrogant, ſuperbe. 2) un arrogant. 3) ſuperbe, magnifique. § 1) pyfzna to panienska. 2) lekarſtwo na pyfznego. nie dbać o niego, *prov.* ** 3) pyfzne w tym mieſcie paſace.

Pytacz, *m.* ein Frager. interrogateur.

Pytam, *v. n.* 1) fragen. 2) nach et-
pytam ſię, *v. n.* was fragen, ſich erkun-
digen. 3) erfordern, worauf ſehen, mit
einer Negation. 1) demander qu. ſur
de) qu. ch.; faire une demande; in-
terroger. 2) s'informer, s'enquerir.
s'enquêter de; demander qu. ou après
qu. 3) requérir qu. ch.; réſſéhir ſur;
avoir égard à. § 1) pytał marki o tę
rzecz; pytał, pytał ſię tego (o to)
ſioſtry. 2) za tym towarem (o ten to-
war) ſię pytanot pytał ſię za nim;
pytał ſię za ięgo zachowaniem; iak
ſię za nim (o niego) mam pytać? 3)
rządu nauk tam nie pytał; nie pytał
teraz cnoty ale poſagu.

pytać ſię pilno, fleißig, oft fragen, deman-
der ſouvent.

pytam, ich frage; ich bitte, je vous prie;
de grace; je demande. § pytam co to
za porządek, co za wolność.

pytać ſię kogo o co. einen um (nach) etwas
fragen, demander quelqu'un qu. ch.

pytać ſię dokąd. nach dem Wege fragen;
fragen: wo der Weg nach einem Orte
geht? prier de nous dire le chemin à;
demander le chemin à (pour) un lieu.
§ pytał ſię do Krakowa.

pytał ſię czy to byto... ſię fragen was das
wäre? ils demandent ce que c'est.

za kim ſię pytaſz? nach wem fraget ihr?
à qui en voulez-vous; qui demandez-
vous?

pytające namięſtnictwo. Sprachl. ein Pro-
nomen interrogativum. Gramm. un
pronom.

Pytanie, *n.* 1) eine Frage. 2) aufgeworfene
Frage. 1) demande, f. interrogation, f. 2)
question, point de quelques art. § 1)
odpowiedział mu na to pytanie. 2)
ieſt pytanie; trudne rozwiązał py-
tanie.

ſtyſzac głupie pytanie, nie odpowiaday na
nie eine einfältige Frage verdienet keine
Antwort. à ſolle demande (question)
point de réponse; à ſotte demande
ſotte réponse. § Jakie pytanie taka od-
powiedz.

pytaniu ſtujący; pytający. Sprachl. der
Genitivus. Gramm. le Génitif.

Pytany, *adj.* geſraget. interrogé, demande,

pytanym ſpoſobem, *adv.* fragweiſe. par in-
terrogation; par forme d'interroga-
tion.

Pytal, *m. g. pyta.* der Bentel in der
Mühle. le bluteau, dont on ſe ſert
pour paſſer de la farine.

słowa iak z pyta. das Maul geht wie eine
Rade Breche, la langue va comme un
cliquet de moulin; bien du babil & du
verbiage.

Pytelnik, *m.* pytlowy młynarz. der Bent-
ler ein Mühlnapp. bluteur, *m.*

Pytki, *plur.* Tortur, Marter. torture, f. que-
ſtion, § iuż trzy razy był na pytach;
na pierwſzych pytkach go mał; na
pierwſze, drugie wzięto go pytki;
pierwſze wytrzymał pytki.

Pytlik, *m. g. a.* ſiatkowy worek. Reſ-
Bentel, Reſ-Sack. filet, *m.* bourse tiſſue
à jour.

Pytlowanie, *n.* das Benteln. l'action de
bluter.

Pytlowany, *adj.* gebeutelst. blutę. § mąka
pytlowana.

Pytluie mąkę. Mehl beuteln. bluter; ſaf-
ſer, paſſer la farine avec le bluteau.

Pytlowy, *adj.* Beutel-, de bluteau.

pytlowa komora. Beutel-Kammer, Beutel-
Raſen, bluterie, f. où l'on blute de la
farine.

R

R. P. mit diesen Buchstaben verkürzet man folgende Ausdrücke: *c'est l'abréviation des expressions suivantes.*

Roku Pańskiego. im Jahre des Herrn. Pan de grace, de salut.

Rzymskie Państwo. das Römische Reich, Deutschland. l'Empire, l'Allemagne.

Rabacz, m. vid. Rębacz.

Rabalny, do rąbania służący. zum Hauen geschikt. qui sert à hacher.

śiekiera rąbalna. Holz. Art. coignée, f. hache pour fendre le bois.

Rabam, v. a. } co. hauen. hacher, cou-
Rąbić, v. a. } per, fendre, abattre à coup de hache, fabre; taillader.

rąbać wołu. einen Ochsen zubauen. découper un boeuf en pièces; faire le boeuf. § *rąbać cielotą.*

rąbać drzewa. Bäume fällen. abbattre les arbres.

rąbać drwa. Holz hauen. hacher. couper le bois.

rąbać się. sie hauen sich. ils estramaçonnent; ils se battent à coups d'estramaçon, à coups de fabre.

Rąbanie, n. 1) das Hauen, das Fällen der Bäume. *2)* das Zubauen eines geschlachteten Viehes. *1)* coupe, f. taile, f. l'action de couper, d'abbattre avec la hache, *2)* action de faire le boeuf.

rąbanie drew. das Holzhauen. l'action de hacher du bois.

Rąbanina, f. śiekanina, Blutbad, Mehlz. boucherie, f. grand carnage, tuerie.

Rąbany, adj. gehauen. coupé, taillé.

rąbany las. gehauener Wald. bois taillis; abbattis, m. coupe de bois, f.

Rabarbarum, m. Rhabarber. Rubarba, m.

Rąbek, m. g. rąbka. 1) Schleiher, ein Zeug. *2)* Haupt-Schleiher der Weiber. *1)* linon, m. linomple, m. *2)* voile, m. dont les femmes se couvrent la tête.

śak z rąbka zrobione; iak z rąbka wywinięte. es ist sehr niedlich; als wenn es gedreht wäre, il est tiré sur le volet; il est fait à peindre.

Rąbić, vid. Rąbam.

Rabin, m. 1) ein Rabin. **2)* ein Schweinschneider. *1)* rabin. **2)* chatreux de cochons. § *1)* Rabin to uczoney. *2)* rabin sprawnego trzeba, aby muszkus nie przetrzął; do obrzynania ciotkow, baranów, wieprzów rabiną szukać.

Rabkowy, adj. von Schleiher. de linon.

Rabowanie, n. das Rauben. volerie, f. brigandage, m.

Rabuie, v. a. rauben. voler, détrousser, dévaliser, v. a.

Rabownik, m. } Räuber. brigand, vo-
Rabus, m. } leur, détrousser, dévaliseur.

Raca, f. eine Rache, Etig-Raquette. fusée, f. cartouche pleine de poudre attachée à une baguette. § puścić racę.

raca obtopcow. Schwärmer. Luft-Schwärmer. serpentéau, m. pécard, m.

raca po linie biegnąca. Schnur-Schwärmer, so an einer Linie hinkluff. courrantin, m.

Rachmistrski, adj. zum Rechen-Meister, zur Rechenkunst gehörig. arithmétique; qui regarde l'arithmétique ou l'arithmétique.
rachmistrska, rąka. Rechenkunst. l'arithmétique.

Rachmistrz, m. Rechen-Meister. arithmétique; maître d'arithmétique.

Rachowanie, n. 1) das Rechen. *2)* die Rechenkunst. *1)* supputation, f. calcul, m. *2)* l'arithmétique.

Rachownicz, adj. Rechen. Rechnungs- zur Rechenkunst gehörig. arithmétique, adj. qui regarde le calcul ou l'arithmétique. § rachownicze litery, znaki; rachownicza naka; biad rachowniczy.

rachowniczy, subst. vid. Rachownik.

*rachownicza publicka albo stoł. } liczmanie-
Rachownica, f. } co. Re-*
chentsch. comptoir à supputer avec des jettons.

Rachownik, m. Rachowniczy, co rachunki odbiera. Rechner, Rechnungs-Beamter. calculateur, commis des comptes; qui tient les livres de comptes, qui examine les comptes.

Rachuie co, v. a. 1) rechnen. *2)* zählen, *1)* calculer, supputer. *2)* compter. § *1)* porachuy to na talary. *2)* nie rachuię, (nie liczę) tego, rachować co pospołu; rachować z czym.

rachuie się, v. n. 1) vor sich rechnen, anrechnen. *2)* überlegen, einen Ueberschlag machen. *1)* calculer, compter. *2)* s'examiner soi-même; se tâter; faire revue de son cœur, de ses forces &c. § *1)* porachuy się sam z sobą, a obaczył że tak wiele wynosi, *2)* porachuy się z rozamięm, z sumnieniem, z laty i siłami twoimi.

rachuie się z kim; rachunek odhierać od kogo; rachunku słucham. Rechnung von einem fordern; mit einem Rechnung halten. compter avec qu; demander à qu. compte de qu. ch.

rachuie

rachnić się komu z czego. einem udn etwas Rechnung ablegen. compter devant quelqu'un; rendre les comptes à qu.
to się rachnić. man rechnet auch dieses. on compte aussi cela.

rachunymy się jak z ydzi. *z mitaymo się jak bracia.* richtige Rechnung erhält Freunde-schaft. les bons comptes font les bons amis.

Rachunek, m. g. rachunku. Rechnung, Auszug, calcul, *m. supputation, f. compte, m.* § chować na rachunku; rachunek oddać, uczynić komu; rachunkow oddawanie; rachunki dobrze; wypuścić kogo z rachunku.

wziąć na rachunek. auf Rechnung nehmen. recevoir à compte.

wnoślić, włożyć w rachunek. in die Rechnung bringen, tragen. mettre en ligne de compte.

na iwey rachunek. auf deine Rechnung. à votre compte.

Rachunkowy, adj. zur Rechnung gehörig. ce qui regarde les comptes, de comptes. § rachunkowe księgi.

rachunkowy registr. Rechnungsbücher. livre de comptes; comptes, *m. plur. registres, m. plur.* un livre de recette & de dépense; livre de mile & de recette.

Racica, f. Jäger: Fuß und Huf eines Schwarzen oder Roth-Wildprets. *obasse:* le pié avec la corne d'une bête noire ou fauve.

Raciczka, f. kleiner Huf, halber Huf eines schwarzen oder rothen Wildes. demi-corne au pié d'une bête noire ou fauve.

Racya, f. przyczyna. 1) Ursache, *f.* 2) Ra-tion; tägliche Kost eines Soldaten; täg-liches Futter eines Pferdes. 1) ration, *f.* 2) sujet, *m. caule, f.* 3) ration. *f.* portion de pain de munition ou de nourriture qu'on distribue à chaque soldat pour se personne ou pour son cheval. § 1) bez racyi się gniewać 2) racye żołnierzom wydawać; by żadnych nie wybierano racyy.

racyi nie dać; wola za racyą sfoi denn das ist mein Begehrt. tel est notre plaisir.

Racz, - z obu racz. mit beiden Händen; aus allen Kräften. avec deux mains; en faisant tous ses efforts; avec toutes ses forces. § z obu racz konia siecze; obu racz go porywa.

Raczy, czy, czyt, v. n. 1) geruhen, belie-ben. 2) nöthigen zum Essen, Trinken. 3) ehren, eine Ehre anthun. 4) würdig hal-ten. 1) daigner, vouloir bien faire qu. ch.; avoir la bonté de faire. 2) prier

Dykejon. Polski.

qu. à manger ou à boire, 3) traiter, ré-galer qu. 4) croire, répurer qu. di-gne de qu. ch. § 1) racz (chciej) Was Pan-rozkazać; ieżli Bog raczy; raciecie dać. 2) nie racz (nie pros) mié Wa-szeć tak mile, wiesz kiedym głodny nie dać się raczyć. 3) uraczył (po-częstował) mié winem.

**raczyć się* sich würdig hal-ten, schätzen, se croire, se réputer digne. § nie raki się bardzo raczę (godnym się rozumiem) abyć &c.

Raczek, m. g. raczka. kleiner Krebs. pe-tite écrevisse.

rączkiem leść. auf allen viéren Frierhen. se trainer à quatre pattes.

Raczenie, n. Lobes-Erhebung. éloge, *m.*

Raczy, adv. vielmehr. plurdt.

Raczka, f. 1) ein Händchen. 2) der Uhr-Zeiger. 1) petite menotte, petite main. 2) aiguille de montre, de quadrat.

rączka, m. człowiek rękę złą mający. der eine traufte Hand hat. celui qui a une main malade.

rączka, f. zielen. (palma Christi) Kreuz-Blühnie, Kreuz-Baum, palmi Christi; palme de Christ.

Rączo, adv. frisch, munter. alaiement, d'une manière agile; vivement; vive-ment.

Rączosć, f. Munterkeit, Hurtigkeit, vi-tesse, agilité; vivacité; alairesse. § Renczosć.

Rączy, adj. munter, hurtig, geschwind. vite, agile, alai, vif. § konia ra-czego calustac nie trzeba, *adv.* § ren-czy.

rączego racina. er giebt Fersen Geld; er ergreift das Hafen-Panier. il prend la fuite; il gagne le haut.

Rączynka, f. kleines Händchen. petite me-notte. § rączynkę mu ucieli.

Rad. dieses Adjectivum wird nur im Nominativ sing und plur. gebraucht.

1) gern, willig 2) gern leicht, von Sa-chen, Thieren und Pflanzen. cet ad-jectif n'est usité qu'au Nominatif singu-lier & pluriel. 1) volontiers, de bon gré, de bonne volonté, de bon cœur, avec plaisir. 2) facilement, aisément, d'une manière aisée; en parlant des choses, animaux & des plantes. § 1) rada twoj rozkaz pełnia; to dzieje; rada (rado) się uczy; radzi biorą ale nie ra-dzi dawać; niewiały rade (rady) wi-dzą podarunki. 2) prochno w kacie rado się świeci; z pulcy stodoły rady słowy lecy, *prov.* krowy się rady bydlę, z serca rad. von Herzen gern. de plein cœur; de tout son cœur.

ooo

rad

rad że; rad byde że; rad widzieć że. gern sehen „daß. être bien aise, être content que; avoir de la joie, du plaisir de ce que. § rad był że go bito; że przyjechał; radziby byli żeby, kiedy-by był pokoy.

rad czemu, komu; rad co, kogo widzieć. etwas oder einen gern sehen. aimer à voir; aimer qu. ch. ou qu.; être bien aise de; être bien aise de voir qu. ch. ou qu. § biszeglówy rade (rady) po-chlebstwom, pochtebcom, podarunkom.

rad komu; rad kogo widzieć. einen gern sehen. voir, regarder qu. de bon oeil. § radzi wam będziemi; proszę rad mi bądź; takim gościom radzi będziemy; rad cię widzieć będę; gdzieś rado rza-dko bywały, gdzie nie rado nigdy, *prov.* radzi go widzą.

rad co czynić. etwas gern thun. trouver du plaisir à; aimer à faire qu. ch.; se plaisir à; prendre plaisir à. § rada księ-gi czyta.

rad wino pije. er trinkt gern Wein. il aime à boire du vin; il aime le vin. § rad poluje, pływa.

rad gdzie bywał. gern wo seyn. aimer un lieu; se plaisir à un lieu. § rad w tym ogrodzie bywał.

radbym. ich möchte gern; ich wünschte; ich wünsche. je souhaiterois; je souhaite; je voudrois bien. § radbym go wi-dział; radbyś to sobie kupił.

rad nie rad. wider seinen Willen; er mag wollen oder nicht. malgré lui; a regret; contre son gré; ben gré malgré; con-tre le désir & la volonté. § rad nie rad muszę to uczynić.

radzi nie radzi. sie mögen wollen oder nicht. qu'ils le veulent ou qu'ils ne le veulent pas. § radzi nie radzi kro-lem go obrać muszę.

nie rad ale musi. er thut es nicht gern, aber er muß. il n'aime à faire si ce n'est qu'il y soit forcé.

Rada, f. 1) Rath, den man giebt. 2) Rath, die Raths-Personen, die Raths-Ber-sammlung. 3) Berathschlagung. 4) Raths-Stube. 1) conseil, m. avis qu'on donne sur quelque affaire. 2) conseil, m. as-semblée de conseillers. 3) consulta-tion, f. délibération sur qu. ch. 4) con-seil, m. lieu, chambre où l'on tient conseil. § 1) radę biorę, mam; chwycił się; iął się tey rady; dał mi dobrą, złą radę; z tego rady uczyniłem; moia rada jest. 2) zwołano radę; król rozp-uścił radę. 3) Panowie zasiedli na radę; rada się u dworu teraz trzyma. 4) ide do rady.

rada wojenna. Kriegs-Rath. conseil de guerre, m.

rada tajemna. geheimer Rath. conseil privé.

ani do rady ani do zwady. er tauget weder zum Degen, noch zur Feder. il n'a ni bouche, ni éperon.

rady sobie dać nie może. er weiß sich nicht zu helfen. il ne sait que faire; il ne sait quelle pièce y coudre.

Radłę, v. a. Przeorzywam. zwiebrachen. biner une terre, donner la seconde sa-gon à un champ. § radlic bez pokła-dania.

Radlenie, n. das Zwiebrachen eines Ackers. le binement; le second labour qu'on donne à une terre.

Radlica, f. Pług zum Zwiebrachen. char-rue qui sert à biner.

Radło, n. Pług-Eisen zum Zwiebrachen. un coutre de charrue qui est propre à biner.

Radłowy, adj. Pług-Eisen. de coutre de charrue.

Radlonka, f. 1) gewiebracheter Acker. 2) Schwein-Bruch, Schwein-Wühle. 1) un champ biné. 2) fouge, f. terre que les sangliers ont vermillée. § 1) radlonkę bronami zewleć; radlonka czysci rolę z chwastów i perzów. 2) swinka ra-dlonka.

Radiony, adj. gewiebrachet. biné, adj.

Radniey, adv. 1) lieber. 2) eher, vielmehr. 1) plus volontiers, de meilleur gré. 2) plutôt. § 1) radniey to czynię. 2) ra-dniey (raczej) przyjdź do mnie.

Radny Pan. Herr des Raths. conseil-ler, m.

Radosć, f. die Freude. joie; f. plaisir, m. z. radością, mit Freuden; von Herzen gern. avec plaisir; de bon coeur.

z radości. vor Freuden. de joie.

Radofny, wesoły. ströhlig, freudig. joyeux. gai.

Radostka, f. wrotycz włoska ziele, (be-liocryfos) Sonnen-Ordn-Blühne. im-mortelle.

Raduie się. sich freuen. avoir de la joie, se rejour, être joyeux. § wielce się z tego raduie.

raduie się pies Panu swojemu. der Hund schmeichelt seinem Herrn. le chien ca-carelle son maître.

Radwan, m. Wirbow, herb. Wappenf. Kirchen-Kahne, darauf eine Figur wie ein m ist. Blasf. gonfanon ou bannière d'Eglise avec une figure en m.

Radyki, f. f. ziele, plur. (dens leonis) Pfaffen-Platte, de la dent de lion, pil-senlit.

Radzę,

Radzę, v. a. co komu? 1) einem Rathen, einen Rath geben. 2) sorgen vor etwas. 3) einer Sache gewachsen sein. 1) conseiller qu.; donner conseil à qu. 2) songer à; avoir soin de. 3) avoir assez de forces, assez d'habileté pour. § 1) nie radzę; nie radzę nic; poradzę ci w tej sprawie; radził mi to. 2) radzą o mnie nieba. 3) nie poradzisz temu urzędowi

nie radzęmu nic. ich richte nichts mit ihm aus. je ne trouve pas mon compte avec lui; je ne saurois rien faire de lui.

radzić o sobie. vor sich sorgen, an sich denken. songer à soi.

radzić się, dokładać się kogo. einen um Rath fragen. prendre conseil de qu., consulter qu.; demander avis, conseil à qu. § radził się żony; ksiąg się poradzić trzeba; radziłem się Medyka.

Radziec, m. g. radzca. Collegium eines Rathes, der Richter. conseil, collègue, m. corps des Conseillers, des Juges. § wezwał do siebie radziec ławników.

Radziciel, m. Rathgeber. conseiller, m. ami qui conseille.

Radziecki, adj. Rathes. de conseiller. § radziecki urząd; radziecka powinność.

radziecka izba, sala. Rathes-Stube. bureau, m. chambre où l'on tient conseil.

radziecki dom. 1) ein Haus, wo Rath gehalten wird. * 2) Rathhaus, f. Ratufz. 1) maison où est le conseil, où s'assemblent les conseillers. * 2) une maison de la ville, v. Ratufz.

Rafa, f. Felsen unter dem Wasser, brisant, rocher caché sous l'eau. § rafa albo szkopuł jest kamień co pod wodą siedzi.

Raguzanin, n. ein Raguser. un Ragusien. **Raguzanski, adj.** Ragusisch. Raguien, de Raguse.

Raguzńska Rzeczpospolita. die Republik. **Raguzy, plur.** Ragusa. Ragule, la République de Raguse.

Raie, f. it. 1) vorschlagen, anrathen, zuweisen. 2) einem heirathen helfen, eine Heirath stiften. 1) donner un serviteur, procurer, faire avoir. 2) ménage une alliance, un mariage avec qu. § 1) do-brego ci naraie sługe. 2) raie komu żonę, męża.

ratacy watoław. die Offensiv-Kriegs-Baukunst. l'architecture militaire offensive.

Rak, m. 1) ein Krebs. 2) Krebs, ein Him-mels-Zeichen. 3) Krebs, ein schmerzliches Geschwür. 1) écrevisse. 2) écrevisse, cancer, l'un des douze signes du zodiaque. 3) cancer, chancre, m. une

tumeur maligne. § 1) rak izeiorny, rzeczny. 2) słońce teraz w raku. 3) ma rak (kancer).

rak morski. Hommer, großer See-Krebs. homard, m. grosse écrevisse de mer.

rak morski okragty. eine Krabbe, Tauschen-Krebs, kleiner See-Krebs. squille, f. salicot, m. petite écrevisse de mer

rak przekonogi. eine See-Heu-Schrecke. langouste, de mer; rabe, m

raki, plur. das Rack; hölzerne Kugeln um einen Mast-Baum. racages, f. plur. ra-que, trosse; petites boules de bois autour d'un mât.

na raku iechać. mit der Dohsen Post, mit langsamer Gelegenheit gehen. aller à pas de tortue, avec une voiture qui va fort lentement.

raku upieć. raki piec. erröthen, sich schämen, schamroth werden. rougir; devenir rouge comme le billon d'un pressoir.

Rakowaty, adj. Krebsartig. qui a quelque chose de l'écrevisse.

Rakowy, adj. Krebs; von Krebsen gemaschet. d'écrevisse; fait d'écrevisse. § rakowe nożyce; rakowa masca

rakowy kamień. (carcinias) ein Edelstein, so die Farbe eines See-Krebes hat. pierre précieuse de la couleur de cancre marin.

rakowe kamienie. Krebs-Augen. yeux d'écrevisse.

Rakuiy, plur. Austryä. Oesterreich. Autriche.

Rakutki, adj. Oesterreichisch. Autrichien, d'Autriche.

Rakuszanin, m. Oesterreicher. un Autrichien.

Rama, f. 1) jener Rahm; vorinnen

Ramy, plur. etwas eingefasset wird. 2) ein Bildes Rahm. 3) ein Fenster-Rahm. 4) ein Nahe-Rahm. 1) chassis, m. tout ce qui enferme ou enchasse quelque chose. 2) bordure, f. quadre, m. qui renferme quelque image. 3) chassis, m. chassis à panneaux de vitre. 4) métier, m. sur quoi travaillent les bro-deurs & les couturières. § 1) ramy pa-rawonowe; piła wodna w ramie oła-dzone do tarcia desek; ramy albo li-stwy drzewiane do przybicia obrarow. 2) rama albo ramy do obrarow pozto-cone. 3) ramy do okien. 4) ramy do rozciągania płocien; ramy (krośnika) do wyłzywani.

ramy sukienne. Tuch-Rahmen tendoi-res, f. plur.

w ramę oprawić. in einen Rahm fassen. enchasser, v. a. mettre dans un chassis,

dans une bordure, dans un cadre.
 § ramami (w ramy) oprawiony obraz.
 Ramie, *n.* 1) die Achsel,
 *Ramien, *m. g. ramienia*, das Achsel-
 Weim, so den Arm an die Schulter füget.
 2) Schulter, Achsel, worauf man etwas
 trägt. 3) der Arm, Schwengel an einer
 Unruhe einer Uhr, eines Braten-Ben-
 ders. 4) das Kreuz im Mählende. 5) Be-
 fest, die Streich-Linie. 1) épaule, *f.* l'os
 d'épaule qui lie le bras avec l'omop-
 lat. 2) épaule sur laquelle on porte
 qu. ch. 3) bras comme d'un balancier
 d'horloge, de tourne broche. 4) la
 croix dans une rote de moulin. 5)
 Fortif. le flanc d'un bastion. § 1) mam-
 bol w ramieniu. 2) nosić to na ramie-
 niu, wielki ciężar na moje włożono
 ramiona; weźmiy ra na ramie. 3) wąż-
 ki na ramionach minuty zegarowe.
 4) ramiona przechodzą przez wał kon-
 cami obwod koła trzymając. 6) flank
 korytny albo ramie.
 2 ramienia swego. aus ihren Mitteln; sei-
 nes theils von seiner Seite. de son
 côté; de la part de qu; de par le qu.
 § 2 ramienia twego posłów zezali;
 krol dzięciuie z ramienia swego kro-
 lewskiego.
 ramionami ruszać. mit den Achseln zucken.
 hausser les épaules.
 ramienia rog, *vid.* Rog ramieniny.
 Ramienisty, *adj.* hochschulterig, breitschul-
 terig, qui a les épaules hautes; bien
 traversé d'épaules, qui a les épaules
 fortes.
 Ramienyny, *adj.* Achsel, d'épaule.
 Ramiki, *plur.* Rähmchen; kleiner Rähm-
 peist chassis.
 Ramionko, *n.* kleine Achsel. petite épaule.
 Ramionkowy, *adj.* von kleiner Achsel. de
 petite épaule. § pomochny.
 Ramota, *f.* zusammengeschmierete Schrift;
 schlechtes Gedicht. rapsodie, *f.* méchant
 poème. § ramota sawoniulzami nadzi-
 ana; ramotę pisać.
 Ramoram, *v. a.* pisać; uczenie pisać
 schreiben, gelehrt schreiben. écrire docte-
 ment, écrire.
 Ramottnik, *m.* Schreiber, Schriftsteller.
 écrivain, auteur.
 Ramut, *m.* herb. Wappent. fünf Rosen
 in Gestalt der Fünf auf den Würfeln, die
 Krone ist mit einem Pfau-Schwanz ge-
 zieret. Blaf. cinq roles rangées comme
 le cinq sur la face d'un dé; la cou-
 ronne est ornée d'un queue de paon.
 Rana, *f.* 1) eine Wunde. 2) Einschnitt, Hieb
 in einen Baum oder ist ein Bauholz. 3)
 fig. Wunde, Schmerz. 1) blessure, *f.*

playe, *f.* 2) incision, coupure, taille
 qu'on fait dans un arbre dans un bois
 de charpente. 3) fig. playe; affliction,
 peine. § 1) oblicznę ranę zadac; rana
 od spadcy, od stłuczenia, od ognia. 2)
 pizez ranę lok drzewa uchodzi; dla
 zacięzenia balce głębokien szpetne za-
 dano rany.
 rana od posznatę. eine Schuß-Wunde. un
 coup de feu.
 rana stłuczona albo bita. Schaden von et-
 ner Quetschung, von einem Schlage.
 contusion, *f.* meurtrissure, *f.* coup playe,
 blessure, de quelque contusion, de quel-
 que coup.
 Rang, *m.* Rang, Ordnung, rang; § officier.
 pierwizego rangi.
 Ranie, *v. a.* eig. u. fig. verwunden. prop.
 & fig. blessen. § ranie kogo w głowę,
 ranie serce zalem; serce mi zranita.
 Ranienie, *n.* Verwundung. l'action de
 bleiser.
 Raniony, *adj.* *vid.* Ranny.
 Ranka, *f.* eine kleine Wunde. arrache, *f.*
 entamure, *f.* légère blessure.
 Rankor, *m.* chrap. Grolt; pique; rapcune;
 rancoeur, *f.*
 Ranny, raniony, *adj.* 1) eig. u. fig. verwun-
 det. 2) ein Verwundeter. 1) prop. & fig.
 bleße. 2) un bleße, celui qui a reçu
 une blessure. § 1) raniony na sercu;
 raniony w głowę; ranina raka. 2) ran-
 nych było pieć set.
 ranny, do rany należący. Wund, zu dem
 Wunden gehörig. de blessure; qui re-
 garde des blessures. § ranny plastr.
 Rano, *adv.* 1) früh. 2) frühzeitig, vom
 Obste. 3) zu früh, vor der Zeit, zu ze-
 tig geset, abgenommen. 1) matin. 2)
 hâtivement, d'une manière précoce.
 3) avant la saison, avant le tems. § 1)
 rano nie spi; raniey wstaie. 2) to-
 drzewo rano rodzi; raniey mozesz
 miec ten kwiat. 3) owde ten rano trze-
 siono; rano siano izarzyna.
 bardzo rano. sehr früh, bien matin, de
 bon matin, de grand matin.
 bardzo rano jest. es ist sehr früh. il est
 bien-matin.
 rano wstaiający. der früh aufsteht. matinal,
 matineux.
 kro rano wstaie, demu Bog daniel. Morgens
 Stunde hat Gold im Munde. l'aurore
 est amie des Muses; la diligence de
 matin apporte beaucoup de biens.
 jutro rano. morgen früh. demain matin;
 demain au matin.
 z rana. 1) von früh an. 2) des Morgens.
 depuis le commencement de jout; des
 matin. 2) au matin.

Raność, *f.* rane rodzenie. Frühzeitigkeit des Obstes, der Früchte. *hâivore, f.* précocité des fruits, des fleurs.

Rantuch, *m.* Decktuch der Weiber, so bis an die Knie geht. grande voile de lin dont les femmes se couvrent jusqu'aux talons. *§* rantuch-płocienny na doł wierzacy; rantuch żalobny.

Rany, *adj.* 1) frühzeitig. 2) zu frühzeitig gesäet oder eingesammet. 3) fig. unrett. vorzeitig. 1) *hâiv, adj.* précoce, mûr avant le tems. 2) *cueilli ou semé avant le tems.* 3) *fig.* prématuré, précoce, qui vient avant le tems.

Rapa, *f.* rypa. (*salanx, corvus fluviatilis*) Rappe, ein Fisch. corbeau de rivière, espece de poisson.

Rapcia. Jäger. *Hut und Huf des Rothwildpferdes: chaffe.* le pied & la corne d'une bête noire ou fauve.

Rapir, *g. a.* ein Rapier. Heuret, une épée avec un bouton au bout.

Rapontykum Moskiewski. (*ratiz Ponti*) Rhapontie, Pontische Rhapontie. Art von Rhebarber. rapontie du Levant, res-ponti, sorte deubarbe.

Rarog, *m.* rarog Polki, kreczok. (*falco accipiter cyaneus*) Blausuß, ein Falke. leneret, *m.* sorte de faucon qui a les pieds blancs. *§* kukulka rarogiem zustaie.

rarog samica. Blausuß, ein Weiblein. lani-er, *m.* la femelle du laner.

Rafa.) Rasz, ein Zeug. serge une étof-
Raiza.) fe. *serge.*

Rahniec, *m. g. rasiha.* Wappenf. zweh Pfeile, zwischen welchen ein Hufeisen mit einem Kreuzchen steht; auf diesem sitzt ein Rabe mit einem Ringe im Schnabel; die Kreuze ist mit eben diesem Raben gezieret. Blas. un fer de cheval avec une croix entre deux flèches, sur laquelle s'est perché un corbeau, le même corbeau paroît sur la couronne.

Raszka, *f.* ein Rothkehlchen. rouge-gorge un oiseau.

Raszudlo stolarskie. ein gewisses Werkzeug der Tischler. sorte d'instrument de menuisier.

Raszpla, *f.* eine Raspel, große Feile. rape, *f.* escuene, *f.* grande lime.

raszpla, *f. ryba.* (*squatina*) großer platter See-Fisch, mit dessen Haut man Elfenbein poliren kann. esquaque, ange, *m.* escaye, un gros & plat poisson de mer dont la peau sert à polir l'ivoire.

Raspluiz, *v. a.* raspeln. raper avec une grane lime. *§* raszpłować brezylia.

Raszplowany, *adj.* geraspelt. rapé avec une grande rape.

Rata, *f.* ratuycie, *interj.* helft, rettet. à l'aide; au secours. *§* rata na ulicy wołaia.

Rata, *f.* 1) Geld-Post, so man zahlen oder empfangen soll; Termin. 2) ein Termin zur Zahlung. 1) un terme, une somme à payer ou à recevoir. 2) un terme, le tems à payer. *§* 1) ratę otrzymać; ratę mam dziś płacić. 2) na cztery raty zapłać.

ratami, terminweise: par terme.

*Ratay, *g. rataia,* włodarz. Verwalter eines Gutes. intendant, econom, *m.* qui a soin de quelque village, de quelque ferme.

*ratay, kmiet, rolnik. Bauer, Ackermann. paylan, laboureur.

*Ratayki, *adj.* dem Verwalter oder Ackermann gehörig. qui regarde un econom ou un paylan. *§* szlachcic ratayskim piugiem orze.

Ratnie, *v. a. kogo.* 1) retten. 2) helfen, beistehen. 1) sauver, délivrer de danger & de peine, empêcher de périr. 2) aider, secourir, assister. *§* 1) ratuy siostry (siostre) w tym razie; ratować enotę. 2) ratować przyiaciela w kosztach.

ratować czyją pamięć poszeptem. einem in einer Rede einhelfen. souffler, suggérer à celui qui parle en public.

ratować siebie. sich retten. se sauver; se tirer d'un danger.

ratować się. einander beistehen, helfen. s'entre-secourir; se secourir l'un l'autre. *§* przyjaciele ratować się powinni.

ratuycie, *interj.* rettet, helft. à l'aide.

Ratult, *m.* herb. Wappenf. ein Kreuz, so in einem halben Kreise steht; die Krone hat drei Strauß-Federn. Blas. un croix plantée dans un demi-cercle; la couronne est ornée de trois plumes de paon.

Ratunek, *m.* Rettung, délivrance, *f.* secours, *m.* aide. *§* żadnego nie widzę ratunku.

Ratuz, *g. a.* ein Rathhaus. maison, *f.* ou hôtel de la ville. *§* jest na ratuzu.

Ratuzny, *adj.*) Rath; zum Rathhause
Ratuzowy, *adj.*) gehörig; d'hôtel de la ville. *§* wieża ratuzna.

Ratyfikacya, *f.*) za dobre mienie; uzna-
Ratyficya, *f.*) nie. Ratifikation, *f.* Bestätigung. ratification, *f.*

Ratyfikuię, Potwierdzam co. etwas ratifiziren, bestätigen ratifier, approuver.

Rawelin, *m.* Kriegsbauk. ein Ravelin. Fortif. ravelin, *m.*

Rawicz, *m.* herb. ursyn. Wappenf. eine königliche Krone, so auf einem Bären sitzt, auf der Krone erscheint der Bär. Ooo 3 dertheil

bertheil eines Bares zwischen zwey Hirsch-Hörnern. *Blas.* une Princesse royale assise sur un ours; sur la couronne se présente un ours naissant entre deux bois ou cornes de cerf.

Ray, m. g. iain. eig. u. fig. Paradies. prop. & fig. paradis. § chciałaby dusza do raju, ale iey grzechy przeszkadzaia; *prov.* iest w raju.

Rayca, m. Pan radny. Rathsherr. Con-
teiller de la ville.

Rayczanka, f. eines Rathsherrn Tochter.
fille d'un Conseiller de la ville.

Rayczyn, f. eines Rathsherrn Frau.
épouse d'un Conseiller de ville.

Rayfura, m. Schaffner, der dem Fuhrmann
Fracht verschaffet. aide de cocher qui amène la charge à voiturier.

Raytki, adj. zum Paradiese gehörig. de Pa-
radis.

rayskie jabłko. Paradies Apfel. pomme
de paradis.

rayska trawa, wielbłądowa plewa, trawa
wonna, trzcina wonna, siodwie wonne. (squinantum, juncus odoratus). Kam-
meel-Hen, Kameel-Stroh. squinantum,
juncus odoriferant; scoenante, m.

rayskie drzewo; alog drzewko. (agallo-
chum) Paradies-Holz. calembac, m. bois
des Paradis.

rayskie ziarnka. Paradies-Körner, die
größte Art von Cardamomen. graine de
Paradis; maligette, maniquette.

rayski ptak. Paradies-Vogel. oiseau de
Paradis.

Raycar, m. Deutscher Reiter, ein Soldat.
reître, m. cavalier Allemand.

Raytarki. Reiter. de reître.

Raytarya, f. Reiteren. les reîtres.

Raz, indec. jeden. eins, im Zählen, unen
comptant. § raz, dwa, trzy.

Raz, f. m. 1) mal. 2) einmal, an einem
Tage, zu einer gewissen Zeit, im Erzäh-
len. 3) Stieb, Stoß, Schlag, Schuß. 4)
Gefahr, gefährlicher Handel. 1) fois, f.
coup. 2) une fois, un jour, en racontant.
3) coup, m. botte, f. estalade, blessure.
4) coup, accident, fâcheux, danger, pe-
ril. § 1) pierwszy raz był szczęśliwy
drugi nieszczęśliwy; za trzecim razem
przeciął; raz się powiedzie a trzy nie.
2) raz dwóch sąsiadów było; razu ie-
dnego się stało. 3) na szyszaku się razy
opierał; zepsować raz; dać komu
raz; raz śmiertelny. 4) narażać na
raz; na zły raz nawodzić; zły tu raz;
odbić, ratować kogo w gwałtownym
razie.

razem; w raz. auf einmal, zugleich. tout

de suite; tout à la fois; tout d'un
coup; en même tems. § w raz dwie
rzeczy robić; wszyscy razem (w raz,
raz w raz) wolał.

raz na zawłze, einmal für allemal. une
fois pour toutes; une fois pour tou-
jours.

nie raz. nicht ein mal. pas une fois. § nie
raz to mówił.

raz a dobrze. ein mal und gut. une
bonne fois

nie razem. nicht auf einmal, zu unterschle-
denen Malen. par diverses reprises; de
tems en tems.

raz w rok. einmal im Jahre. une fois
l'an. § raz przez dzień, w tydzień.

co raz. jedes Mal. toutes les fois.

tylko raz. nur einmal. une seule fois;
une petite fois.

raz ten, drugi raz ow. elner um den an-
dern. l'un après l'autre; tour à tour.

raz to, drugi raz ow. bald dieses, bald
jenes. tantôt cette chose, tantôt une
autre.

raz twierdzi, drugi raz się zapiera. ein-
mal bejahet er es, das andere Mal leug-
net er es. tantôt il l'affirme, tantôt il le
nie.

dwa razy dać, kto przeko. daie. wer hur-
tig giebt, giebt zweymal. qui donne
promptement, donne deux fois.

na raz. auf einmal, zu einem Mal. pour
une fois, pour une prise. § na raz be-
dzie wina, faby, wapna; na dwa razy
przynies piwa z piwnicy.

na raz, za jeden raz, do razu; jednym
razem. zusammen auf einmal. à la fois;
ensemble, tout d'un coup; tout à la
fois. § nieprzyjaciel wszystko za jeden
raz zabrał; do razu przeciął.

na ten raz. auf dieses Mal. pour cette
fois.

na drugi raz. auf ein anderes Mal. à une
autre fois.

odłożmy na drugi raz. wir wollen es auf
ein anderes Mal verlegen. remettons
cela à une autre fois.

drugi raz dam. 1) ich werde ein anderes
Mal geben. 2) ich werde noch einmal
geben. 1) je donnerai une autre fois.
2) je donnerai encore une fois.

na razie. 1) gelegen, bey der Hand. 2) bey
Gelegenheit. 1) commodément, à la
main, à la portée. 2) dans l'occasion,
à propos, selon occurrence, § 1) na ra-
zie to leży; dom na razie. 2) na razie
ludzkiego afektu zażyway.

na razie, z razu. beym Anfange. bey der
ersten Hitze, anfänglich. au commence-
ment, d'abord, au premier regard. § z
razum

razum nie postrzegł; upornym na razie nie chce się sprzeciwiać.

po raz, *chacun une fois*; *chacun un coup*. § po raz wszyscy uderzyli; każdy pił po dwa, trzy razy.

raz po raz; dwa razy, *einmal auf das andere; Schlag auf Schlag*. *coup sur coup*.

ile razy, *sa vielmal*; *toutes les fois*.

tak wiele razy, *so oft*, *so vielmal*, *tant de fois*.

* **Raza** — *ta razą*, *biefes Mal*, *cette fois*, *pour cette fois*. *sta razą* nie powiem; *ta razą* nie nie dał; *ta razą* idź.

inza razą, *ein anderes Mal*, *une autre fois*.

* **Razę, zi, zii**, *beleidigen*, *offenser*, *blesser*.

Ražno, *adv.* 1) *bequem*; *zur Hand*. 2) *hurtig*, *manter*. 1) *à l'aise*, *commodément*, *à la main*. 2) *vivement*, *promptement*, § 1) *krzesło tu stoi ražno*. 2) *rażno* bież; *rażno* sprawił.

rażno; ražno mi jest, *es ist mir bequem*, *il m'est commode*. § nie *raż* mi tu będzie.

Raźny, *adj.* 1) *gelegent*, *bequem*, *wohl gelegen*. 2) *hurtig*. 1) *commode*, *opportun*, *bien planté*, *bien situé*, *avançageux*. 2) *vite*, *prompt*. § 1) *rażne* ma na karcie mieysce; *dom raźny*; *piwnica raźna*. 2) *chłopiec raźny*.

Razowa mąka, *schlechtes*, *grobes Mehl*, *recoupette*, *f. farine noire*.

Raztag, *Kriegsw. Raft-Tag*, *guerre*; *jour de repos*.

Rdest biały, *pieprz wodny*, (*hydropiper*) *Wasser-Pfeffer*, *Müchsenkraut*, *du poivre d'eau*, *du curage*. § *rdest czarny* (*persicaria mitis*, *maculata*).

rdest wodny, *owiklany list*, (*potamogeton*) *Schuppen-Kraut*, *Samtraut*, *herbe des étangs*.

Rdza, *f.* 1) *Rost*. 2) *Brand* im Getreide. 3) *der Rost*, an Bäumen und Früchten. 4) *Sienen-Speise*, *Heberichte* *Materie*, womit sie ihr Werk zusammen halten. 1) *rouille*, *f.* *qui vient aux métaux*. 2) *rouille*, *f.* *brûlure*; *nielle* qui gâte le blé. 2) *gale*; *chancre*, *m. nielle*, *f. blanc*, *m. rouille* qui est jaune & quelque fois blanche, qui se met sur les arbres, sur les fruits & les fait périr. 4) *la nourriture des mouches à miel*; c'est une humeur visqueuse, dont elles se nourrissent & avec quoi elles joignent leurs rayons. § 1) *rdza żelazna*, *mossężna*. 2) *rdza we zbożu*. 3) *rdza na drzewie*; *rdza* jest żółta za-

razą, *jako na ogorkach, na melonach*. 4) *rdza miodowa w plastrach*.

Rdzawy, *adj.* 1) *roüig*, *voller Rost*. 2)

Rdzisty, *adj.* 1) *non Pflanzen und vom Getreide, das den Brand hat*. 3) *eisenfärbig*, *rostfärbig*. 1) *rouilleux*, *couvert de rouille*. 2) *gâté par la nielle*, *par la rouille*. 3) *de couleur de rouille ou de fer*.

Rdzehina, *f.* *ostrożenie*, *mit Palisaden*, *befestigter Ort*, *endroit fortifié de palissades*.

Rdzewieć, *v. n.* *rosten*, *rostig werden*, *s'enrouiller*; *se rouiller*; *rouiller*.

Reał, *Rehał*.

Realista, *f.* *ein Mensch, der die That, die Wirklichkeit liebt*; *ein Werkthätiger*, *un homme qui veut des réalités*. § *był wieskim realistą* a *ztałd przeciwny* *wszystkim ceremoniom*; *zbyt nim bydył realistą* *nie zawsze dobrze*.

Realnie, *adv.* *rzerelnie*, *wirklich*, *réellement*, *effectivement*.

Realny, *rzerelny*, *wirklich*, *thätlich*, *réel*, *actuel*, *effectif*.

realny, *nietytułowy urzędnik*, *ein wirklicher und nicht ein Titel-Debienter*, *un officier effectif*.

Rębacz, *m.* *Holzhaue*, *Holzacker*, *feni*.

Rębca, *m.* *deur de bois*; *railleur de bois*; *bucheron*.

Rebelizant, *m.* *buntownik*, *Auführer*, *Rebelle*, *rebelle*; *mutin*.

Rebelizując, *v. n.* *odpadam od posłuszeństwa*, *rebelliren*, *revolter*, *se rebeller*, *se mutiner*.

Rębny las, *Hau-Wald*, *Gehäue*; *Wald, der zu gewissen Zeiten gehauen wird*, *taillis*, *m.* *une forêt qui se coupe de tems en tems*.

Ręby, *plur.* 1) *Saum*, *Rand*. 2) *die ebliche oder innerdige Seite eines Zeugses*, *etnes Kleides*. 1) *bord*, *ourlet*. 2) *l'envers*, *le côté d'une étoffe*, *d'un habit qui est dedans*. § 1) *ręby* *koło czego czynić*, *czyć*. 2) *wywrocić suknię na ręby*.

Recepta, *f.* *ein Rezept*, *recipé*, *m. recepte*, *f.* *un remède pour guerir qq.* § *według recepty uczynić lekarstwo*.

Reces, *m.* *ein Rezept*, *ein Vergleich*, *recès*, *m. pacte*, *m. convention*, *f.*

Recydywa, *f.* *odpadnienie w chorobę*, *ein Recidiv*, *neuer Anfall einer Krankheit*, *recidive*, *f.* *retour*, *reprise d'une maladie*; *ressentiment*. § *recydywa* *komu przypada*; *recydywę mieć*; *w recydywę wpaść*.

Recytuję co, *na pamięć mówię*, *auswendig hersagen*, *recitieren*, *reciter*.

Ręcz, *f.* w ręcz * (w ręce) przysię. zum Handgemenge kommen, sich nahe mit dem Feinde schlagen. combattre main à main. avec l'ennemi; être aux mains, en venir aux mains, en venir aux prises avec qu. § w ręcz się bić z nieprzyjacielem

w ręcz rzucić, wręcz mówić.

Ręczę, *czy. czyi.* bürgen, Bürge vor einen sein. faire bon de qu. ch. pour qu. être caution pour qu.; répondre de (pour) qu.; pleiger, apłeger, cautionner qu. § ręczę za niego; ręczy za szkodę

kto ręczy ten ięczy. den Bürgen muß man bürgen. qui répond paye.

Ręczenie za kogu. das Bürgen, die Stellung einer Caution vor einen. apłegement, cautionnement, action de donner caution.

Ręcznie, *adv.* 1) mit einer Hand. 2) auf eine geschickte Art. 1) manuellement, avec la main. 2) adroitement, d'une manière adroite.

Ręcznik, *m. g. a.* ein Handtuch, Haubdel, quelle, un essuye-main.

Ręczność, *f.* Geschicklichkeit, Behändigkeit. adresse, *f.* activité, *f.* habileté.

Ręczny, *adj.* 1) Hand-, mit der Hand gemacht oder umzufassen. 2) behänd, geschickt. 1) de main; manuel, *adj.* qui est fait à la main ou qu'on peut empoigner avec la main. 2) adroit, habile. § 1) ręczna robota; bron ręczna; kłęgga piśmem ręcznym spisana. 2) w wszystkich ręczny sprawach.

ręczny zapis. Handschrift, Obligation, seing manuel; obligation, promesse par écrit.

miłynek ręczny. Hand-Mühle, moulin à bras.

miłynek ręczny do kawy. Caffee-Mühle. moulin à caffè, *m.*

Ręczyna, *f.* rączka, *f.* Händchen. petite main.

Reduta, *f.* Kriegsb. eine Redute. Fortif. redoute, *f.*

Redzina, *f.* ziemia tłusta. fetter Boden, fettes und feuchtes Land, une. *f.* terre forte; terre-grasse.

Redziuny, *adj.* fett, von Weckern. gras, fort, en parlant des champs labourés. § grunta redzinne; redzinna rola.

Refa, *f.* eiserner Reif um etwas zur Befestigung. frète, *f.* un cercle de fer; lieu de fer autour de qu. ch. pour la fortifier. § kłóg refa opasany; refa u kołturka, u kopol, u strzały dla utwierdzenia grotn.

refami umocnić. mit eisernen Ketten befestigen. frète, *qu. ch.*

Refektarz, *m. g. a.* stołowa izba. der Refektor. Speise-Saal in den Klöstern. refectoir, *m.* la chambre où mangent les Religieux.

Referendarz, *m.* ein Referendarius. Réfrendaire, *m.*

Referendarz Koronny Duchowny. geistlicher Kron-Referendarius. Réfrendaire Ecclésiastique de la Couronne. § Réfrendarz Litewski Duchowny.

Referendarz Koronny Świecki. weltlicher Kron-Referendarius. Réfrendaire, séculier de la Couronne. § Referendarz Litewski Świecki.

Referendarski, *adj.* einem Referendario gehörig, de Réfrendaire.

Referendarsztwo, *n.* die Würde eines Referendarit. la dignité de Réfrendaire.

Refka, *f.* kleiner eiserner Reifen oder Band. petit cercle ou lien de fer.

Refleksya, *f.* uwaga. Betrachtung, réflexion, *f.*

Reforma, *f.* Abbanfung einiger Truppen. reforme, *f.* retranchement de quelques gens de guerre. § reforma między raytaryą się stała. § zwiniecie chogwii.

Reformacya, *f.* 1) Reformation, Verbesserung der Sitten, der Gebräuche 2) Verbesserung der Regeln eines Ordens. 1) réformation, *f.* correction des mœurs, des coutumes. 2) reforme, *f.* rétablissement de la discipline qui s'étoit relâchée dans un Ordre.

Reformat, *m.* Reformat, ein Ordens-Bruder. un Réformé, un Religieux qui est dans la Réforme. § Reformat Reguły S. Franciszka.

Reformatzki, Reformacski. reformatisch, de Réformé.

po Reformacku. nach reformatischer Weise, à la manière des Réformés.

po Reformacku mówić. durch die Nase reden. parler du nez. § po Reformacku spiewać.

Reformuie, *v. a.* reformiren; die Sitten, Lehren, Regeln verbessern. réformer; rétablir les mœurs, la doctrine, la discipline qui s'étoit relâchée. § reformować kłaztor, kościoł.

Regal, *m. g. m.* Regal; Schnärwerk ein musikalisches Instrument. régale, *f.* sorte d'instrument de musique.

regal. Regal = Bogen. feuille Regalowy arkusz } dn papier royal, regaltowy papier. Regal-Papier. du papier royal; fort grand papier.

na regatowy kształt księgi: in Groß-Folio, in grand folio.

Regent, Regent, *m.* 1) Aktuarius, Unter-Canzler, Schreiber. 2) Kancellar, Metzger. 1) grézien ou p^{re}mier le second gréfier. 2) maître de Musique de la Chapelle. § 1) Pisarz Tribunaliki dwoch Regientow na pomoc prac swoich mieć może. 2) Regient u Muzykow.

Regent Kancelaryi Wielkiej Koronney. Regent der großen Kron-Canzleyen. Regent (Directeur) de la grande Chancellerie de la Couronne. § Regent Kancelaryi Wielkiej W. X. L.

Regent Kancelaryi Mniejszej Koronney. Regent der Unter-Kron-Canzleyen. Régent de la Chancellerie de la Couronne. § Regent Kancelaryi Mniejszej W. X. L.

Regent Kancelaryi Skarbowey Koronny. Regent der Kron-Schatz-Canzleyen. Régent de la Chancellerie du Trésor de la Couronne. § Regent Kancelaryi Skarbu Litewskiego.

Regent Wojskowy Koronny. Regent der Kriegs-Canzleyen der Kron-Armee. Régent de la Chancellerie de l'Armée de la Couronne. § Regent Wojskowy Litewski.

Regist, Regestr, *m.* 1) Verzeichniß, Register. 2) Blattzeiger, Register eines Buchs. 3) Erb-Register, Verzeichniß der Land-Eüter, Zinsen und Einnahme. 4) Rechnung: Schuld-Buch, Rechnungs-Buch. 5) Register der gerichtlichen Streit-Sachen. 6) Aufschlag-Bändchen in einem Buch. 7) das Register in einem Orgel-Werk. 8) das Gebiß der Zähne eines Pferdes. 1) registre, *m.* catalogue, *m.* liste. 2) table de livre; indice, *m.* 3) papier terrier; dénombrement de tous les heritages, de tous les cens & rentes. 3) borderau, *m.* compte, *m.* un livre de raison, un livre de recette & de dépense. 5) le rôle, ou le registre des causes judiciaires. 6) signet, *m.* bref, *m.* petit ruban dans un livre qui aide à tourner les feuillets. 7) un registre dans les orgues. 8) denture, rang des dents d'un cheval. § 1) register kupcow, mieszczan, Kozaków; taki towarzyszył ma bydź z rejestru wymazany: register ksiąg do przedania. 4) księga bez rejestru roz jest co zegar bez indeksu; register ukazuje gdzie co w książce leży. 2) register, spilek albo inwentarz dobr publiczny; register dobr i dochodów prywatny. 4) register rachunkowy gospodarski; chować co na registre; wpisać co w register; brać towary na register.

5) sprawy, wszystkie według rejestru przypadać mają. 2) register iedwabny, niciany w kiedze. 7) register u organu. 8) konskie lata z rejestru p oznac; registri koniowi, patrzyć.

register dni sądowych. Gerichts-Kalender, in welchem die Gerichts-Tage bezeichnet sind. almanac du Palais. ou son marqués le jours plaidoyables.

**register białego potomstwa, das weibliche Geschlecht. le beau sexe.

register poborowy. Steuer-Register. un rôle des tailles.

iak z rejestru, nach dem Takt, gar zu gestimmt. avec compas, avec un ajustement affecté; d'une manière trop étendue, trop ajustée. § iak z rejestru chodzi, sie stoi, wszystko, czyni; z rejestru stapa.

wziął na register. er hat sie auf Abschlag des künftigen Ehestandes berührt, gestüßt. il a pris un pain sur la fournée; il a pris un baiser en rabattant sur le mariage; il a fait un enfant à crédit.

z rejestru służy. er thut nichts als was ihm befohlen ist. il ne fait que ce qu'on lui commande. § zły złyga co z rejestru robi.

sądzić według rejestru. die Gerichts-Sachen nach der Ordnung ihres Verzeichnisses vornehmen. juger les procès à tour de rôle.

Registrowanie, *n.* Registrierung, Einschreibung in ein Register, enrôlement, enregistrement, *m.*

Registrowany, *adj.* registriert. enrôlé, enregistré.

Registrowy, *adj.* 1) Register-, 2) registriert, eingeschrieben. 3) de registre; qui concerne un indice, un registre. 2) enrôlé, enregistré. § 1) registrowy porządek. 2) registrowy Kozak.

registrowey formy księga. schmal Folio, Register-Folio. un livre in folio à la manière des livres de comptes dont les feuilles sont pliées en quatre de haut en bas; un livre en forme de registre à feuille pliée.

Registruie co. registrieren. enrôler, enregistrer, mettre dans un registre.

Registrzyk, *m. g. a.* 1) kleines Register eines Buches. 2) Auszug, Rechnung. 3) Rechnungs-Büchlein. 1) petite table d'un livre. 2) compte, *m.* parties, *f. plur.* 3) petit livre de compte.

Regiment, *m.* 1) ein Regiment zu Fuß oder zu Pferde. 2) Commando über eine Armee. 1) régiment d'infanterie ou de cavallerie. 2) commandement de l'armée. § 1) Regiment piechoty, fanowy, konny;

konny; Regiment Gwardyi Piezhey; Regiment Bufawy Polney. 2) pod-jego regimentem stoi woysko.

Regimentarski, adj. einen Befehlshaber oder Regimentarium betreffend. de Régimentaire, qui regarde le Chef en l'armée.

Regimentarsko, n. die Würde eines Regimentarii. la dignité d'un Régimentaire, d'un Chef.

Regimentarz, m. 1) General-Regimentarius, der nach dem Absterben des Groß- und des Unter-Feldhern die Armee commandirt, bis der König ihre Stellen vergeben hat. 2) Befehlshaber über einige Truppen. 1) Régimentaire Général qui après le décès du Grand & du Petit Général commande à l'armée jusqu'à ce que le Roi ait conféré les bâtons vacants par leur mort. 2) Chef, Officier Général qui commande quelque corps, quelque détachement de l'armée.

Regimentowanie, n. das Commandiren einer Armee. le commandement d'une armée. § regimentowanie i prowadzenie powiatow na Pospolite Ruszenie.

Regimentskwartiermistrz, Obozny. Regiments-Quartiermeister. quartier-mestre, m. maréchal des logis d'un régiment.

Regina, f. Regine ein Weib. Reine. Reine nom de femme. § Reyna.

Regula, f. eine Regel. règle, f. principe, m.

Reguta, linia, prawidło. ein Linial. règle de bois ou de métal.

Reguta zakonna; założenie; wyznanie. Regel, f. Satzung eines geistlichen Ordens. règle, f. constitution selon laquelle les Religieux d'un certain Ordre doivent vivre. § zakonnik Reguty (założenia) Świętego Franciszka.

Regularnie, adv. porządnie, 1) ordentlich. 2) Mathem. regulair. 1) régulièrement, régulièrement. 2) Matém. régulièrement.

Regularność, f. 1) Regularität, Ordnung, Richtigkeit. 2) Mathem. Regularität, Gleichheit der Winkel und Seiten. 1) régularité, ordre exact. 2) Matém. régularité, égalité des angles & des côtés. § 1) kregi niebieskie wieką się obracają regularnością. 2) regularność (doskonałość) figury, forececy, budynku.

Regularny, adj. 1) ordentlich. 2) Mathem. regulair, gleichseitig und gleichwinklich. 1) règle, régulier, qui est dans l'ordre. 2) Matém. régulier, qui a ses côtés & ses angles égaux. § 1) regularny (porządny) w postępkach swoich człowiek. 2) regularna (doskonała) forteca.

Rechal, m. Real, eine Spanische Gold- oder

Silber-Münze. une réale, espèce de monnoye Espagnole d'or ou d'argent.

Reia, f. eine Segel-Stange, Naa, Rea, vergua, f. bois sur lequel est attachée la voile.

Reient, m. vid. Regient.

Reiestr, m. vid. Regiestr.

Regulka, f. 1) ein kleines Linial. 2) ein Maß-Stab als der Tischler. 1) petite règle. 2) réglet, m. mesure comme celui des menuisiers.

Reka, f. 1) die Hand. 2) ein Arm, 3) Hand, Seite. 4) Hand so einer schreibt. 5) Vordr. Vorhang im Spiel. 6) eines rechte Hand, eines Gehülfen. 7) Hand, Gewalt, Macht. 1) la main, 2) le bras. 3) la main, le côté. 4) la main, l'écriture, la lettre de qu. 5) la primauté, la main de celui qui est le premier au jeu. 6) un aide de qu. 7) main, f. pouvoir, puissance. § 1) reka jest członek po staw albo członek pierwszy; za-warta reka; reki czyiey ujęcie; nie idź do Doktora gołemi rękoma; wzięcia, porwanie za rękę; przemieniam z reki w rękę; ręce złożyć, załomować; każda reka piękna co daie, prov. jedną ręką głaszczę drugą policzkuie, prov. podniosł rękę na brata. 2) na rękę go wynieśli; umarł na rękę moich, między rękoma moiemi. 3) na prawey, na lewey to leży ręce. 4) szalbierz potrafił rękę iego; znam rękę iego. 5) za ręką siedzi; rękę (pierwizą rękę) ma. 6) reka to moia. 7) jest to w ręce twoiey; mam to w rękę moich.

reka Boska. der Finger, die Hand Gottes. le doigt de Dieu, la puissance de Dieu. § reka Boska go dotknęła; słodkie dotknięcie reki Boskiej nas doświadcza.

reka po łokieć. die Hand bis an den Ellenbogen. la main jusqu'au plus du bras; la main avec la coudée.

reka po ramię cato. die ganze Hand bis an die Achsel. la main avec la coudée & le bras; la main jusqu'à la jointure de l'épaule.

reka pierwsza, vid. Reka 5).

mam to z pierwszej reki. ich habe, ich weiß dieses von der ersten Hand. je fais cela d'original, de force.

mam ten towar z pierwszej reki. ich habe diese Waare aus der ersten Hand. j'ai cette marchandise de la première main.

Reka, m. herb. Wappenf. 1) gewafneter Arm, der mit einem Pfeil durchschossen ist. 2) dergleichen so drey Weile hält. 3) dergleichen so eine Krone hält, auf der Krone steht ein Hahnshahn. Blaf. 1) un

1) un bras armé, & percé d'une flèche. 2) le même tenant trois flèches. 3) le même tenant une couronne; sur l'autre couronne parait un coq domestique.

reče komu nasmarować. einem die Hände schmieren. graisser la main, la patte à qu.

przydziesz do rąk moich, wpadniesz mi w ręce. du wirst mir in die Hände fallen. vous passerez par mes mains; vous tomberez dans mes mains.

da wiernych rąk, w dobre ręce dat. déposer. mettre en dépôt; mettre, déposer entre les mains de qu.

reki przegub; członek między łonem i łokciem. das Gelenk an der Hand; die Hand-Wurzel. le carpe, le poignet.

do ręki; na ręce. zur Hand, gelegen. prêt à la main, à main, en main, à la portée.

§ jest mi to do ręki; do ręki mam co.

nie na ręce mi to. dieses ist mir nicht zur Hand. je ne suis pas en main.

na ręce. auf die Hand, auf Abschlag. à rabattre sur ce qu'on vous doit. § *dać, wziąć na ręce.*

pismo podręke. Kursive Schrift, nach der linken Hand liegende Buchstaben. des lettres Italiques; Italique; la courante.

pisat pod ręką. mit liegenden Buchstaben schreiben. écrire à contre-main.

po ręce. bequem, gemächlich. commodément, à l'aise, à la main. § *po ręce, nie po ręce robisz, stoł postawiłeś.*

dobro po zmarłej ręce. abgestorbene, erblose Güter. héritage en main morte; des biens caduques, à qui personne ne se porte héritier.

od ręki. oben hin; schlecht, nachlässig, von der Hand weg. par manière d'acquit; négligemment. § *od ręki robi.*

a ręki do ręki. aus einer Hand in die andere; Zug gegen Zug. manuellement; de main en main.

na ręce wziąć. unter seine Aufsicht nehmen, vor etwas sorgen. prendre, avoir soin de qu. ch. § *wziął na ręce swoje całość Oyczyzny.*

przez ręce dat. durch einen dritten Mann geben. donner par une personne entreposée.

z tą ręką co podać. etwas mit Widerwillen geben. donner qu. ch. à regret, avec répugnance.

w ręce co dać, do rąk oddać. 1) in die Hände geben. 2) überliefern, aushändigen. 1) mettre, donner en mains de qu. 2) livrer, donner mettre qu. ch. au pouvoir de qu.

da rąk własnych. in eigene Hände. à ses propres mains.

obiema rękoma robić. frischen arbeiten. travailler de toutes mains.

dać rękę. bewilligen, nachgeben. consentir; à qu. ch. donner les mains, céder à qu.

podawać rękę. 1) die Hand reichen. 2) beys stehen, helfen. 1) donner, présenter, tendre la main à qu. 2) tendre, porter la main à qu; secourir, aider qu. dans une affaire; prêter main forte à qu. § 1) *podać upadającemu rękę.* 2) *wyciągnąć do łaski mi podać rękę długą rękę ma.* er läßt die Hände flehen. il a les mains crochues; il glisse de la main; il détourne; il dérobe.

ręka swoią się stracić, zabić; paść swoią ręką. die Hand an sich legen; sich selbst ums Leben bringen. se tuer soi même, se puer de sa propre main.

ręka umywa rękę, nogę nogę wspania. eine Hand wäscht die andere. une main frotte l'autre.

reki przykladać a Boga wzywać. bete und arbeite. par ouvrage & oraison l'on fera ce qui est bon.

wyrwać, wydrzeć co z rąk. etwas aus den Händen reißen. arracher, ravir qu. ch. d'entre les mains.

Rękaw, m. g. a. 1) ein Ermel. 2) ein Ruff. 3) ein Aufschlag am Kleide. 1) une manche, partie de la chemise ou de l'habit qui couvre le bras. 2) manchon. 3) parement d'un habit. § 1) *rękaw przestronny; lepiej rękaw stracić niżli suknię, prov.* 2) *rękaw popielcowy.* 3) *rękaw (wyłoga) u szaty.*

rękaw niedźwiedzi. Wären-Ruff. urson, m.

nie da sobie rękawa urwać. er läßt sich den Ermel nicht abreißen. il ne se laisse pas déchirer la robe; tirer l'oreille pour faire cela. § *nie da sobi rękawa urwać, gdy gdzie darmo gardło zalać.*

Rękawiec, f. 1) ein Handschuh. 2) im Rękawiczka, f. Scherz: Handschelle, Handsessel. 1) gant, m. 2) burlesq. menotte, f. fer qu'on met à la main.

rękawica żelazna. eiserne Handschuh zur Rüstung. gantelet, m. gant de fer d'un homme armé.

rękawiczki niepalczaste. Handschuh ohne Finger. des mitaines, f. des moules, avec Rękawicznictwo, m. Handschuhmacher-Handwerk. ganterie, f. métier de gantier. Rękawicznik, m. Handschuhmacher. gantier. Rękawicznicy, Handschuhmacher. de gantier.

rękawicznice towary. Handschuhmacher-Waaren. ganterie, f. marchandises de gants.

Rekawickowyy, *adj.* Handschuh. *de.*
Rekawiczny, *adj.* gants.

rekawiczny podorek; rekawiczne, *n.* Geld
zu Handschuh, argent pour les gants. §
Poborca kwitowego i rekawicznego,
zadnego, wyciągać nie ma.

Rekodayny, *adj.* 1) verbindlich, verpflichtet.
2) der einem verpflichtet ist, ein
Schutz-Genos, der unter dem Schutze
eines Großen lebet. 3) Lehn-Träger. 1)
obligatoire, *adj.* qui oblige à faire qu.
ch.; engageant. 2) client, créature qui
est sous protection d'un Grand. 3) va-
sal, homme, client. § 1) rekodayne-
mi się przed sędzią obowiązał słowy.
2) rekodayny to jego.

Rekodaystwo, *n.* 1) Schutz eines Großen.
2) Lehn Verbindlichkeit, Lehn Pflicht. 1)
protection, qu'un Grand donne à sa
créature. 2) tenure, f. hommage, *m.*

Rekodzielny, *adj.* mit Händen gemacht
manuel, *adj.* qui est fait avec la main.
§ rzeczy rekodzielne i wymyslnie.

Rekognicya, *f.* zeznanie. 1) Handschrift.
2) Quittung. 3) Dankbarkeit, Erkennt-
lichkeit. 1) obligation, *f.* leing, *m.*
2) quittrance, acquit, *m.* reçu, *m.* un
récépissé. 3) ressentiment, reconnoi-
sance.

Rekoiemski, *adj.* die Bürgschaft oder
rechtliche Tagleistung betreffend. qui re-
garde la fidéjussion ou la promesse de
comparoitre en Jugement. § rekoiem-
skie prawo.

Rekoiemstwo, *n.* rechtliche Tagleistung,
Angelohnis vor Gericht zu erscheinen. fi-
de-jussion, *f.* T. caution, obligation de
comparoitre en Justice à assignation. §
stawić się na dzień rekoiemstwa; wy-
puścić kogo z rekoiemstwa; przyjał
rekoiemstwo a nie stawił się u sądu.

rekoiemstwo za kogo przyjał: angeloben vor
einen vor Gericht zu erscheinen. prome-
tre de comparoitre en Justice pour un
autre; se rendre pleige; pleiger, cau-
tionner qu. en Justice.

Rekoiesć, *f.* Griff, Handgrif, Hest, un
manche, une poignée, où l'on empoi-
gne quelque outil.

rekoiesć u szpady. Degen-Griff, poignée
d'épée.

rekoiesć u szal. der Klobe oder Griff an der
Wage. chasle de balan. *e.* *f.*

rekoiesć armaty; kłże, die Stück-Lavette.
affût, *m.* logement d'une pièce d'artil-
lerie.

rekoiesć wprowadzić w co. einen Stiel einse-
zen, emmancher un outil.

Rekoimia, *m.* zarecznik, ein Bürge, Gut-
sprechen vor einem fidéjusseur, *m.* cau-

tion, *f.* répondant, garant; pleige, *m.*
qui s'oblige de représenter qu. ou de
payer pour lui. § rekoimie brać; przy-
jąć; rekoymie albo, zarecznika, dobra,
małectwość.

rekoimia, *f.* Bürgschaft, caution, *f.* fidé-
jussion en justice, *f.* garantie, *f.* § re-
koymia od kogo biore, daie; te czy-
nie rekoimia że dozgonnie zostawać
będę.

rekoimie stawieć, *dat.* Bürgen stellen. don-
ner des pleiges ou des répondants.

Rekoliguie się, sich besinnen, sich recollige-
ren, se recolliger, *v.* *a.*

Rekolekcya, *f.* in der mystischen Theos-
logie; innerliche, Einkehr, *terme de*
Théolog. mystique, recollection, *f.* re-
cueillement d'esprit.

Rekoncyliować, poświęcać zaowu miey-
sce i poświęcać, einen einheitigten
Ort wieder einweihen, reconcilier un
lieu profané. § kosciół rekoncilio-
wano.

Rekonwencya, *f.* obwinienie od pozwa-
nego. Reconvention, Wiederklage, re-
convention, *f.* action par laquelle on
reconvient qu.

Rekopismo, *n.* rezepte, ein Manus-
cript, eine Handschrift, un manuscrit.

Rekordacya, zebranie uczciwe ślug
Recordatum, kościelnych z śpiewaniem
od domu do domu, 1) die Currente;
das Singen der Kirchen-Diener an den
Thüren. 2) das gesammelte Geld bey
der Current. 1) une courante en mu-
sique, qu'on fait en chantant par les
maisons. 2) collecte, *f.* quere, *f.* les
deniers qu'on a demandés dans une
courante. § 1) poydźmy na rekorda-
tum, 2) dobraliśmy rekordacya mieli.

Rekreacya, *f.* rozrywka, Zeitvertreib, Be-
lustigung, Ergözung, divertissement, *m.*
passe-tems, *m.* récréation, *f.*

rekreacya szkolna. Spiel- Stunden der
Schul- Knaben. récréation, *f.* tems de
divertissement accordé aux écoliers. §
poydźmy na rekreacya.

Rekreować się, sich erholen, sich belustig-
gen se divertir, se rejoyir, se recréer.

Rekrut, *m.* zaciągnął żołnierz, ein Rekrute,
neueingeworbener Soldat. soldat recruté;
un recruté; soldat nouvellement en
rôle.

Rekruty, plur. Rekruten, une recrue.
Rekrutować co, rekrutieren, recruter; fai-
re des recrues.

Rekrangut, *m.* Mieß, ein richter Winkel.
Geom. un rectangle.

Rekrangutowy, rechtwinklich, rectangu-
le, rectangulaire, *adj.* *e.*

Rektor.

Rektor, m. ein Schul-Rektor. Recteur, *m.* Principal, *m.* chef du Collège.

Retorki, adj. retterisch, de Recteur.

Rektorstwo, m. Rektor-Stelle, Rektor-Dienst. rectorat, *m.* principauté, *f.* dignité de Recteur.

Pekwicycy, f. Erfuchung, requisition, *f.* rechercher, demande, *f.*

rekwizycya sądowa, gerichtliche Requisition, Steck Briefe. requisition, *f.* lettres de requisition. § rekwyicycy sądowa go nie zastała.

Relacya, f. 1) Bericht, Nachricht. 2) Verhältnis, Gleichheit, Verwandtschaft. 1) relation, *f.* information, *f.* avis, *m.* 2) rapport, *m.* relation, *f.* une liaison entre les choses. § 1) doskonała o tym relacya (wiadomości) dała 2) te rzęczy między sobą relacya (przyrodność, powinowactwo, sięstzeństwo) maia.

Relacyyny Seymik. Relations-Land-Tag, die gleich nach einem Reichs-Tag gehalten werden. diétine de relation; elles se tient après la Diète générale

śady relacyyne. Relations-Gericht. Jugement de relation.

Religia, f. wiara, sposob chwalenia Boga. Glauben. Religion, *m.* le culte envers Dieu. § ktorey jestes Religij?

Relikwialny, adj. Msza Relikwialna; iuzma-relikwialna. eine Seelen-Messe, un Messe de requiem; la Messe des morts; obit.

Relikwiarz, m. g. a. Reliquien-Rästchen. reliquaire, *m.* petite poëce où l'on met des reliques

Relikwie, plur. Reliquien, etwas vom Leichnam eines Heiligen. reliques; quelque chose du corps d'un Saint.

Remis, m. verlegte Sache auf einen Remisya, *f.* anderen Reichs- oder Gerichts-Tag. renvoi, *m.* article remis, afaire remise à une autre diète, a la dévotion d'une cour souveraine. § remis na seym maia bydz odylane; w czwartek remis od sądow na seymach sądzane bydz maia.

Remy, plur. Reims, eine Stadt, Erzbiethum und Universität in Frankreich. Rheims, ville, Archevêché & Université en France.

Remiz, m. Remis, *m.* ikora Litewska; (parus minimus, pendulinus Bononien-*is*) die Böhmische Weitel Reife. ferrein de Rome, rémice, mourie le plus petite sort de mézanges. § o Remizach obacz Gabr. Rzęczyński Soc. Jesu anuarium Hist. Nat. Polon. Ged. 1736.

Renifer, m. zwierz. Renuthier, ein Hirsch

in Schweden. renne, *m.* renghier un cerf en Suede.

Reparacya, f. Reparation, Unabesserung eines Gebäudes. réparation d'un bâtiment.

reparacya dachu, bruku Unabesserung des Dachas, des Stein-Plasters. recherche de toit, de pavé.

Reperowanie, n. Wiederholung. répétition, *f.*

Repetowany, adj. repetiert. répété.

Reperuia co, powtarzam. répétiren, wiederholen. repérer, *g.* repetować lekcy.

Replica, f. odpor słowny. Gegen-Antwort, Replik auf des Rldgers Anbringen. repliques, *f.* plur. réponses à ce que la partie adverse a dit contre nous.

Raplicuie na co. repliciren, wider den Rldger einbringen. repliquer du demandeur; fournir les repliques.

Reponuie na argument. wider ein Argument einen Entwurf machen; ein Argument anfechten. combattre un argument.

Repugnancya, f. wstrę, m. wzdryganie, *m.* Widerwillen. répugnance, *f.*

Rescik, m. g. a. ein Neuchen. petit Reste.

Resekt, n. wzgląd, Achtung, Erweigung. égard, *m.* considération, *f.*

respekt, poszanowanie. Hochachtung, Verehrung. respect, *m.* deference, *f.*

Respektuie na co; wzgląd mam, oglądam się na co; Achtung vor etwas oder einen haben. avoir égard à qu. ch. ou pour qu. § respektuie (na wzgląd) na przyjaźń, łaskę, powinowactwo, potęgę, na przyjaciela.

Responsoryum, n. das Responsorium, ein Kirchen-Gesang nach der Früh-Messe. réponse, chant ecclésiastique après les matines.

Resygnacya, f. J. ustapionie urzedu. Relygnowanie, *n.* J. Resignation, Abtretung einer Pfründe, eines Amtes. résignation d'un bénéfice; la demission d'une charge.

Resygnuie urząd. resigniren, abtreten ein Amt. resigner un bénéfice; se démettre d'une charge, se quitter.

Reszt, m. ostatek. das äußerste, das letzte. le reste; l'extrémité où l'on est poussé. o reszt idzie. es geht um das übrige. un jour du reste.

o reszt czynię; resztęm onie. das äußerste unternehmen, wagen. jouer de son reste; coucher son reste; faire un dernier effort; hazarder tout

Reszta, f. 1) Reste, rückständige Schuld. 2) der Rest, Ueberschuß, das Uebrige, der Ueberbleibsel. 1) le reste d'une der-

te, somme restante. 2) residu, *m.* re-
venant bon, *m.* surplus, *m.* l'excédant,
le reste, tout ce qu. *ch.* § 1) refzrę
zuto zapłacę; refzty winiem. 2) od-
licz z tego worka sto talarów a refzrę
schowty; refzta sukna, wina.

*kadney niemafz refzty. es ist kein Rest, es
ist nichts übrig geblieben. il n'y a rien
de reste.

refzrę odday. gib den Ueberschuß zurück.
rendez le surplus.

w refzcie. übrigens. au reste du reste au
surplus.

Refztuie, *v. a.* co komu. einem restituiren,
noch schuldig bleiben. rester, être de
reste à qu; redevoir de compte fait quel-
que somme à qu.

refztuicy. restituierend. redevable de; re-
stant; qui doit le reste.

dziesięć talarów refztuie. er restieret zehn
Taler. il est en reste de dix écus.

Reta, *f.* marzana. Färber-Röthe. garan-
ce, *f.*

Retenta, *plur.* rückständige Gelder. Retar-
baten, Rückstand. arretages, *m. plur.*

Retentowy, *adj.* rückständig. d'arretages.
§ retentowe pieniądze.

Rotor, *m.* Schüler in der Redekunst. ré-
toricien, *m.* écolier de rhétorique.

Retoryka, *f.* szkoła. die Rhetorik; Schul-
Classe, wo die Rhetorik gelehrt wird. la
rétorique; classe de rhétorique. § jest
w Retoryce.

Retorta, *f.* eine Retorte. retorte, *f.*

Retyrade, *f.* odwrot. Kriegsw. Retirade,
Rückzug einer Armee. retraite d'une ar-
mée, l'action de se retirer.

Reubarbaram, *m.* Rhabarber. rubarbe, *m.*
Rewerenda, *f.* eine Revetende. robe que
portent quelques personnes Ecclési-
astiques.

Rewers, *n.* Fries, ein rother Zeug zum Un-
terfutter. revêche; étoffe frisée pour
servir de doublure. § remerfz zagrze-
waia naturę.

Rewiduię co. 1) revidiren, durchsehen. 2)
visitiren. 1) revoir, retoucher, faire la
revision de. 2) visiter.

Rewizor, *m.* Revisor, Durchseher. reviseur,
visteur.

Rewizya, *f.* Revision, Uebersetzung, Durch-
sehung. revision, *f.* visitation, *f.* visite, *f.*

Rewokacya, *f.* odwołanie. Widerruf. ré-
vocation, *f.*

Rewokuie, odwoływam. widerrufen. re-
voquer.

Rey, *m. g.* rein. Vortanz, Auführung ei-
nes Tanzes. première danse.

*rey, przodek. Vorzug, préférence, *f.*

rey wodzie. 1) vortanzen, den Tanz auf-
führen. 2) anführen. 1) mener la dan-
se, mener le branle, commencer le bal.
2) marcher, se mettre à la tête de; me-
ner une troupe.

*Rez, *f. g.* rzy, żyto. Roggen, Korn. du
ségle.

nie bedzio z teyrzy mąka. aus diesem Han-
del wird nichts werden. cette affaire
échouera, ne réussira pas.

reż krowia, *vid.* Krowi — krowia reż.

*Reza, *vid.* Ryza.

Rezerwa, *f.* Vorbehalt, Ausnahme. réser-
vation, *f.* exception, réserve, *f.*

Rezerwuie sobie co. sich etwas vorbehal-
ten. réserver.

Rezolucya, *f.* postanowienie. Entschlie-
ßung, Entschluß. résolution, *f.*

Rezolut, *m.* gorowiec. 1) ein resoluter
Mensch, der sich bald entschließt. 2) der
sich nicht lange auf der Nase spielen läßt,
der bald zuschlägt. 1) résolutif, *m.* hom-
me hardi; esprit résolu. 2) un déter-
miné à qui l'épée ne tient pas au four-
reau; homme à n'entendre point rail-
lerie; un franc escogri.

Rezoluwie się postanawiam. sich entschlie-
ßen. se résoudre, se déterminer, pren-
dre une résolution.

rezolwować się inaczej. anderes Sinnes
werden. se raviser, changer de résolu-
tion, de dessein, d'avis.

Rezydencya, *f.* 1) Residenz, Residenz-
Stadt. 2) Sitz, Wohnstätte eines Be-
amten. 3) Aufenthalt eines hohen Be-
diensten in den Diensten des Königes. 1)
résidence d'un Prince. 2) résidence, *f.*
demeure, *f.* d'un officier à l'égard de
sa charge. 3) résidence, *f.* fonction
d'un officier qui réside pour le service
du Roi. § 1) Warszawa jest rezyden-
cya królów Polskich. 2) rezydencya
Plebana, Starosty; Opactwa rezy-
dencya.

rezydencya przy boku królewskim. Resi-
denz der Senatoren, so bey der Königli-
chen Person eine gewisse Zeit wohnen müs-
sen. résidence de Sénateurs assistants,
qui sont obligés de résider quelque
tems près de la personne du Roi.

rezydencya przy ciełu królewskim. die Resi-
denz der Reichs-Räthe, so bey der Kö-
niglichen Leiche sich aufhalten müssen.
résidence de Sénateurs nommés pour
rester auprès du corps du Roi.

Rezydencyalnę, *adj.* Residenz. de rési-
dence. Rezydencyalne miasto; rezy-
dencyalna kamienica.

Rezydent, *m.* 1) ein Resident eines aus-
ländischen Herrn. 2) ein Senator so bey

der Person oder bey der Leiche des Königs sich einige Zeit aufhalten muß. 3) vornehmer Gast, der bey einem einkehret. 1) Résident d'un Prince, étranger 2) Sénateur Résident par quelque tems auprès de la personne ou du corps mort du Roi. 3) un hôte d'extraction qui loge chez nous. § 1) przy Rezydencie Cesar skim się to stało; Szwedzki i Duński Rezydentowie u dworu naszego. 2) Senator Rezydent przy boku królewskim, przy ciele królewskim. Rezydować gdzie. residieren, wohnen. résider, demeurer.

Rezygnacye, f. Rezygnuię, *vid.* Refygnacya.

Ro, pr. inf. *vid.* Roz.

Robacy: ist der plur. von Robak. *c'est le plurier de Robak.*

Robaczek, g. robaczka. ein Würmchen, vermisseau, m. petit ver.

robaczek jednodniowy. Tage: Thierlein, Würmchen so nur einen Tag lebet. petit ver qui ne vit qu'un jour.

robaczek nawodny. Wasser-Spinne, Würmchen mit sechs Füßen, so auf dem Wasser schnell laufen kann. araignée d'eau, un insecte à six piés, qui court sur l'eau avec une extrême vitesse.

Robaczkowaty, adj. robaczkom podobny. wurmartig, wurmförmig, vermiculair, vermiforme, ressemblant aux vers.

Robactwo, n. 1) Gewürme, Geschmeiß.

*Robactwo, n. 2) Ungeziefer, Läuse. 3) Ungeziefer. 1) vermine; les vers & les vermisseaux. 2) vermine, poux. 3) un insecte. § 1) wymieść to robactwo. 2) robactwo go kasa. 3) robactwo (owad) nacinane, łazące, latające.

Robaczywiecie, v. n. wurmförmig werden, von den Würmern getroffen werden. se vermouler; être, devenir vermoulu; être rongé, être mangé de vers.

Robaczywość, f. toczenie od robakow. Wurm-Eich, Wurm-Gras. vermouler, piqueté de vers.

Robaczywy, adj. wurmförmig. vermoulu; verreux, mouliné, gâté par les vers, piqué des vers. § rzodkiew robaczywa.

Robak, m. Wurm, Made. un ver. § robacy to drzewo toczą; robacy w żywocie albo glisty; robacy w mieście albo pandry; robacy w języku pszałonego; robacy w szaciech albo mole.

§ robakpnie gdy go przydepcesz. auch ein Wurm krümmt sich, wenn man auf ihn tritt. un ver se recoquille bien quand on le presse.

robak w życie; robak żywy albo w mące.

Korn oder Mehl-Wurm. un charençon, un insecte qui mange le blé & la farine.

robak w mące. Mehl-Wurm. mite, petit insecte qui mange la farine.

robak winnicę psuący, gassenica winna. grüne Fliege so sich in die Wein-Blätter einspinnen oder selbige verderben. liserre, coupe-bourgeon, ver qui ronge les vignes; ver coquin qui s'enveloppe dans les feuilles.

Robdyżan, m. ein Schlaf-Roch. robe de chambre.

Robić, v. v. 1) machen, verfertigen. 2) machen, zubereiten ein Getränk. 3) arbeiten. 4) arbeiten in Eisen, in Holz.

5) arbeiten im Gasse, gähren. 6) bey etwas arbeiten, mit etwas umgehen. 7) arbeiten, als mir dem Kopf. 8) thun, machen, leben. 1) faire, fabriquer, manufacturer, produire quelque ouvrage.

2) faire, préparer une boisson. 3) travailler. 4) travailler le bois, (en bois) le fer. 5) travailler, rejeter, bouillir dans le tonneau. 6) faire un métier, l'exercer, le pratiquer; travailler à qu, ch; s'occuper de. 7) travailler comme de l'esprit. 8) faire, vivre, se gouverner, se conduire. § 1) robić papier;

fukno, pończochy; a zrobisz mi trzewiki, szarę; robić cegły, grzadzki, zagony. 2) robić wino, miód, gorzałkę, lekarstwo. 3) robić Panu memu, robić o swoiey strawie, o swoim chlebie;

robi (pracuje) pilno; w święta robi. 4) robić żelazem, drzewem, złotem. 5) piwo, wino w beczkach robi. 6) robi koło ziemie, sprawiaie rolę; robi koło koni, bydła. 7) robi głowę, myślą, ręką, nogą. 8) każdy na tym świecie według swoiey robi fantazyi.

co robisz? 1) was machst du? 2) was machst du, wie befindest du dich? 1) faire vous? 2) comment vous portez-vous? dat, kazać co zrobić. etwas machen lassen.

faire faire qu. ch; commander, donner ordre qu'on fasse qu. ch.

robi pieniądze. er legt das Geld nützlich an; er giebt es auf Interessen, er handelt damit. il met son argent à intérêt; il l'employe avec profit.

robić rzemiesto. ein Handwerk treiben. faire un métier.

robić rzemiesto rycerskie. Kriegs-Dienste thun; vom Degen Profession machen. servir à la guerre; faire profession de l'épée.

robić dla sławy; robić na sławę; robić sławę. nach Ruhm streben, um die Ehre arbeiten, travailler pour la gloire, pour l'hon-

l'honneur. § sławę robiąc. Iżukałi nieprzyziaciela.

robić dla zdrowia; przerabiał się. sich eine Bewegung machen. travailler à cause de la santé.

robić chleb. Brod wuścić, folches aus dem Teige machen. faire du pain, lui donner la figure. § robić, toczyćs placki, bochny, kukle.

robiąc, przyrobocie. bey der Arbeit. en travaillant.

robi się to żelazem, twidrem. das wird mit Eisen mit einem Bohr gemacht. cela se fait de fer, de perçoin.

Robienie, m. 1) das Machen, Verfertigen. 2) auf ein Mahl verfertigte Sache. 1) fabrication, f. confection; f. production de la main, l'action par laquelle on fait une chose. 2) prise, f. quantité d'une chose qu'on fait pour une fois. § 1) robienie papieru, chleba, żyrty, sukna, wodek; piwa, lekarstwa. 2) robienie iedno, drugie, troie wino, oliwy.

robienie czego wielkiego. Unternehmung eines großen Werks. entreprise d'un grand ouvrage.

mam dwa robienie (wary) piwa. ich habe zwey Gebräusel Bier. j'ai deux brassins de bière.

iedno robienie chleba; iednopieczyno. ein Schab-Brod. une fournée de pain.

Robiony, adj. 1) gemacht, nicht von der Natur gezeuget. 2) gearbeitet, das nicht roh ist. 1) factice, artificiel, qui n'est point naturel. 2) ouvré, travaillé, mis en oeuvre, qui n'est pas crud. § 1) robiony (nieamodny) kolor; robiony cynobr. 2) robione a nie surowe srebro.

Robocizna, f. Grohn-Arbeit mit der Hand. manoeuvre, f. l'aisances, f. plur. travail de service, de plait.

Roboczy, adj. Arbeits-, de travail.

roboczy ludcie; robotnicy. 1) Arbeits-Leute. 2) Arbeiter, Schanzer, Schanz-Gräber. 1) des gens de travail, gens de journée; les ouvriers, les manoeuvres. 2) les travailleurs, les pionniers. § 1) nędzny robocznych ludzi żywot. 2) robocznych ludzi w polu zabito.

Roboracya Sadowa, gerichtliche Bestätigung, entecinement, m. approbation judiciaire.

Roboruie, v. a. co. 1) gerichtlich bestatigen. 2) blutig machen. 1) enteriner, v. a. confirmer, approuver judiciairement. 2) ensanglanter.

Robota, f. Arbeit, verferrigte Sache. 2) die Arbeit, das Arbeiten. 3) Arbeit; die

Art, die Gestalt einer verferrigten Arbeit. 1) un ouvrage de main; œuvre, besognes; production de la main. 2) le travail, l'action de travailler. 3) rra-vail, fabrique, ouvrage, m. la façon dont une chose est faite; la manière de travailler. § 1) piękną zrobit robotę; robota zlotnicza, malarska. 2) trwała młodość na robotę; roboty dasę, pożytku mało, *prov.* 3) zegarek Angielskiey roboty; szruchna pierścienia tego robota.

robota, f. praca rozumu. Philos. Wärfung, Berichtigung des Verstandes. 1) Philos. opération, f. action de l'esprit, travail d'esprit.

zaptata od roboty. Mächerlohn, façon, f. l'argent qu'on paye pour une besogne. *robotu dzienma, za dzień nakazana.* ein Tagewerk, tâche, f. journée d'un homme de travail; le travail du jour.

robota dla zdrowia, przerabianie się. Motion, Bewegung zur Gesundheit. travail, m. exercice, m. mouvement à cause de la santé.

robota własna sławnego rzemieślnika, eigenhändige Arbeit eines großen Meisters, Original-Stück. original, m. ouvrage fait de la main d'une artiste célèbre.

2 roboty rzemieślnika poznat, das Werk lobet den Meister. à l'oeuvre on connoit l'ouvrier.

zta robota zle się płaci. wie die Arbeit so der Lohn. comme tu semeras, tu moissonneras.

do roboty, od roboty. zur Arbeit, zum Bearbeiten, qui sert à travailler.

kamienie od roboty. Steine, so man arbeitet, zum Bau brauchet. de pierres qu'on peut mettre en oeuvre, dont se sert à parir.

wpił hydło od roboty, vid. roborny 3) *robota chłopska na pańskim.* vid. Robocizna.

Robotka, f. kleine Arbeit. léger travail, petit ouvrage.

piękną zrobit robotę. ihr habt eine schöne Arbeit gemacht. was schönes gefittet. vous avez fait là une belle manoeuvre, un bel ouvrage, une belle opération, de belles besognes.

Robornica, f. Arbeiterinn, f. ouvrière, f. manoeuvriere, f. femme qui gagne la vie à travailler.

Robornicz, adj. Arbeiter- de travailleur, d'ouvrier.

robornicz, iust. Aufseher der Tage-Löhner, intendant des ouvriers.

Robornik, m. 1) Arbeiter. 2) Tage-Löhner, Handlanger. 1) travailleur. 2) ouvrier,

2) *ouvrier, manoeuvre, manoeuvrier*. § pilni to robotnicy.

robotnik od iedwabiu, od wełny, od żelaza.

Arbeiter in Seide, in Wolle, in Eisen. ouvrier en soie, en laine, en fer.

Robotny, adj. 1) *arbeitsam*. 2) *Tuch-, Laster-, zur Arbeit gehörig, vom Vieh*. 1) *laborieux*. 2) *de charge, de somme; qu'on attache au joug, en parlant des bêtes.* § 1) *robotny (pracowity; człowiek)*. 2) *robotny (od roboty) woł, robotne bydło, zobotny koń*

dzien robotny. *Werkel Tag, jour ouvrable; jour ouvrier; jour de travail.*

Roch, m. g. a. *der Rothen im Schachspiel*. *la tour, une pièce du jeu des échecs.*

Roch, m. albo Pierzochata, m. herb. Wapen. 1) *ein Thurm mit Zinnen*. 2) *eine Lilie auf dem Stiel, die auf drey Stufen steht*. *Blas*. 1) *tour crénelée*. 2) *une fleur de lis tigée & plantée sur trois degrés.*

**Rochmanny, adj.* *zählt, privé, domestique, rochmanne (domowe) zwierzę w dzikie się obroci.*

Roczeń, m. g. rocznia. } *jähriges Vieh.*
Roczniak, m. } *bête d'un an, qui a un an.*

Roczki, vid. Rok — roki.

Rocznica, f. *święto uroczyste, Jahrgang; jährliches Fest, fête anniversaire, qui retourne d'année en année au même jour.*

rocznica poświęcania kościoła: kiermasz. *Kirchmesse, Kirchweih.* *dédicace, f. fête d'Église.*

Rocznie, adv. *jährlich, annuellement, par chaque année*

Roczny, adj. *jährlich, das alle Jahr geschieht, jährlich, ein Jahr alt.* 3) *jährig, das ein Jahr dauert.* 1) *annuel, adj.* *qui vient tous les ans.* 2) *âge d'un an, qui n'a qu'un an.* 3) *annal, adj.* *annuel, adj.* *qui dure un an.* § 1) *roczne dochody; roczna pensja, iurgielt, roczne święto.* 2) *roczna dziecię.* 3) *roczna praca.*

tak roczny. *vorjährig, de l'année précédente.* § *tak roczne sliwy.*

roczne dzieje. *Jahr-Geschichte, des annales, f. histoire de ce qui s'est passé chaque année.*

Rod, m. 1) *Herkommen, Herkunft, Abkunft, Geburt.* 2) *Geschlecht, Haus, Familie.* 3) *Art, von Chieren.* 1) *tige, f. origine, f. sang, m. race, naissance.* 2) *maison, f. famille.* 3) *race, en parlant des bêtes.* § 1) *z którego jest rodu; rownego jest z emną rodu; rodu Dykeyon. Polski.*

zaczego, szlacheckiego człowieka. 2) *niemalż takiego w naszym rodzie.* 3) *dobrego rodu-koń, pies, woł.*

rodem z kąd, von Geburt, natif de; — de naissance, — de nation.

rodem Polak; rodem z Polski. *ein Noble von Geburt, ein geborner Pöhle, un Polonois de nation.*

Piotr rodem Krakowczyk; Piotr, rodem z Krakowu. *Peter, ein geborner Krafauer.* *Pierre natif de Cracovie; — Pierre de Cracovie; Pierre est un Cracovien.*

z tego miasta wyszedł rodem. *seine Abkunft ist, er stammt aus dieser Stadt.* *il tire son origine de cette ville.*

rodowi stający. *Sprache, der Genitivus.* *Gramm. le Génitif.* § *drugi ipadek.*

Rodak, m. *rodowic, rodzic czy, tegoż rodu.* *der aus eben dem Geschlecht ist.* *lignager; qui est de la même famille.*

Rodny, adj. *vid. Rody.*

Rodomont, m. *Groß-Maul, Brähl; Hans. capitain; rodomont, fanfaron.* § *rodomont to szczerzy.*

Rodopis, m. *rodu czyiego pisarz.* *Genealogist, Généralogiste, f.*

Rodopisarcki, adj. *genealogisch, généalogique, adj.*

Rodopisarstwo, n. } *rodu czyiego opisa-*
Rodopismo, n. } *nie. Genealogie. Gé-*
néalogie, f.

Rodowite prawo, n. *Natur-Recht, droit de nature.*

Rodowitość, f. *mächtiges Haus, ansehnliches Geschlecht, un considerable parentage; puissante maison, illustre famille.* § *rodowitości domu tego początki; Rodostay, f.*

Rodowity, adj. 1) *bornehm, ansehnlich, zahlreich, von Geschlechtern.* 2) *der aus einem mächtigen Hause ist, der viel Verwandte hat.* 3) *geböhner, als ein Franzos.* 1) *puissant, illustre, nombreux, en parlant d'une maison.* 2) *bien apparenté, qui est d'une grande parenté.* 3) *celui qui est né dans le pays; de nation.* § 1) *rodowite i znaczne w szlachę miasto; rodowita tak znacznych domow i przydomkow familia.* 2) *szlachcie rodowity, wiele rodomicow w swoim rodzie mający.*

rodowity Włoch. *ein geborner Italiäner, un Italien de nation.*

rodowici obywatela. *die Eingebornen; Landskinder, les naturels.*

Rodowic, vid. Rodak.

Rodowy, adj. *z rodu pozły, zum Geschlecht gehörig, abstammend, herkommend aus dem Geschlecht, qui est de la même*
P p p

même race; qui appartient à toute une race ou famille.

Rodzy, adj. rodny, rodzinny, ziegend, hervorbringend, wird nur in einigen Compofit gebraucht, produisant, engendrant; abondant en; l'usage de cet adjectif n'est que dans quelques composés. § palmorodny, śleszczorodny, winorodny.

Rodzay, m. 1) Art, Geschlecht, Gattung. 2) Stamm, Geschlecht. 1) espèce; genre, m. 2) race, famille. § 1) rodzay drzewa, koni; iednego albo roznego rodzaju rzeczy albo iedney natury roznice; w rodzaju dobrym ludzkich umysłów kładą łagodne umiarkowanie, w złym albo przeciwnym rodzaju kładą się popełliwość &c. *2) pochodzi z rodzaju (rodu) fzlacheckiego.

Rodzay ludzki. das menschliche Geschlecht. le genre humain; tous les hommes.

rodzay ludzi. eine Art Leute, Menschen. espèce, sorte d'hommes, de gens. § iest rodzay ludzi z flagiem użyzma; do czego się przyłączył inzy rodzay ludzi.

iest rodzay ludzi; se ludzie. es giebt Leute, il y a des gens; il y a des personnes, il y a de certaines gens.

rodzaju albo rodu, rodzenia czyiego pisarz. opisanie. vid. Rodopis, Rodopisanstwo.

rodzaje, plur. die Thiere und Bäume auf dem Felde. les animaux et les arbres sur la campagne. § May zwykł rodzaje i urodzaje ogrzewać.

rodzajem, adv. według rodzaju. dem Rodzajnie, Geschlecht, der Art nach. selon le genre ou l'espèce.

Rodzayny, adj. 1) ziegend, gebährend, fruchtbar. 2) das sich fortpflanzt. 3) zu den Geburts-Gliedern, zur Zeugung gehörig. 1) génératif, adj. qui engendre, qui produit, qui a la vertu d'engendrer; fécond, fertile. 2) qui s'engendre. 3) génital, adj. qui sert à la génération. § 1) każde zwierzę iest rodzayne i rodzić może; drzewa rodzayne. 2) duchy są rodzayne i rodzić się mogą. 3) rodzayna kość w białeygłowie.

rodzayna siła. Phisik. die Zeugungs-Kraft. Phisique: le vertu generative.

rodzayne miesce. die Geburts-Glieder. partie génitale, partie naturelle.

Rodze, v. a. 1) gebären, zur Welt bringen. 2) Früchte hervorbringen, tragen. 3) fig. machen, zuwege bringen, hervorbringen. 1) accoucher, enfanter, mettre au monde. 2) produire des fruits,

porter du fruit. 3) fig. engendrer, causer, produire, faire naître. § 1) prawie bez boleści rodzi; corke porodziła. 2) drzewa rodzą owoce; to drzewo rychło, sporo rodzi. 3) rodzi to synowską miłość.

biatogłowi rodzi, ojciec płodzi. die Mutter gebiert; der Vater zeugt. la mère enfante, le père engendre.

rodzi się, rodzić się. 1) geboren werden. 2) eig. u. fig. wachsen, entstehen, gezeugt werden. 3) aufgehen als die Sonne. 1) naître; v. n. venir au monde. 2) prop. & fig. naître, croître, s'engendrer, être produit. 3) se lever, renaître, commencer à paraître für Phorifon. § 1) mowi po włosku iakby się Włochem urodził; ieszcze się nie urodziło a już ochrzczono, prov. syn młody się urodził. 2) kruszcę się w gorach rodzą; rodzi się żąd nienawiści. **3) rodzi się z łona matki stonca.

rodzący, co rodzi ziegend, gebährend. génératif, adj. qui engender.

rodzący spadek. Sprachl. der Genitivus. Gramm. Génitif § drugi spadek.

rodzący się, geböhren, das zur Welt kommt. naissant, qui naît. § dziecię się rodzące.

iakbym się znów urodził. es ist mir, als wenn ich von neuem geböhren wäre. je respire; je me renais, je reviens à moi; je suis comme si je ne fois que de naître; il me semble que je suis nouvellement né.

Rodzenie, m. 1) das Gebären. 2) bfe Zeugung, Hervorbringung, Fortpflanzung. 1) l'enfantement, l'accouchement. 2) génération, f. procréation; production; l'action de produire. § 1) przybliża się czas rodzenia, wydania na świat pldu. 2) coroczne owocow rodzenie.

rodzenie się. 1) die Geburt. 2) die Entstehung. 1) naissance, f. 2) génération, f. production; l'action d'être pro-euir.

Rodzeniec, m. ziele. (phyllum) Gattung von Stengelkraut. phyllon, m. espèce de mercuriale.

rodzeniec, m. das fzelz proffy. (acanthus) Därentklay. acante, f.

Rodyc, m. der Vater, wird von ers Rodziciel, m. baren Leuten gesagt. le père, en parlant des gens de bien.

***rodzicy; rodzice.** die Eltern. le père & la mère.

rodzio ziad rureyszy. hierig es kind. qui est du pays; naturel; f. m. qui est dans le lieu de la naissance.

rodzio, tegoz vodu vid. Rodak.

Rodci-

Rodzicielka, *f.* die Mutter. *niere, f.*
Rodzienstwo, *n.* Rodzenstwo. das Ge-
schwister, Schwester und Brüder. les
frères & les sœurs de qu. § pominaj
w swoim testamentie rodzonych i ro-
dzienstwo jego na cztery głowy się
dzieli.

Rodzina, *f.* 1) die Verwandten; die
Freundschaft. 2) Geburts-Ort, Heimath.
1) les parents; parenté, *f.* parentage, *m.*
2) lieu de naissance; patrie. § 1)
wszystka rodzina jego po nim w zało-
bie. 2) pojadę do rodziny mojej.
rodziny, plur. dzień rodzin. Geburts-Tag.
jour-de naissance, *m.*

Rodzony, *adj.* 1) geböhren. 2) leiblich
als ein Vater, ein Bruder. 1) né. 2)
naturel, propre, comme le père, le frè-
re de qu. § * 1) rodzone, narodzo-
ne dziecię. 2) rodzony oyciec, dziad.
ślepo rodzony. blind geböhren. aveugle né.
§ głucho rodzony.

Rodzony, *f. m.* brat. Bruder. frère, *m.*
§ rodzony twój był u mnie.

Rodzona, *f. f.* siostra. Schwester. soeur, *f.*
rodzony Polak. er ist ein geböhreter Pole.
il est Polonais de nation.

rodzony Krakowczyk. geböhreter Cracoyer.
il est né Cracovien, il est de Cracovie.

Róg, *m.* 1) Horn am Kopfe der Thiere;
das Geweihe. 2) Horn am Huf, an den
Klauen der Thiere. 3) Horn, Spike,
die wie ein Horn gekrümmt ist. 4) ein
Arm an großen Leuchtern. 5) Ecke. 6)
Ecke einer Gasse, eines Hauses. 1) cor-
ne qui vient à la tête de quelques ani-
maux; 2) de la corne; os dur aux
pieds, aux ongles des animaux; 3) cor-
ne, bout d'une chose courbe en forme
de corne. 4) bras d'un lustre, 5) coin,
angle, *m.* 6) coin d'une rue, d'une
maison. § 1) róg ieleni; woł rógów
podniosłych, zakrzywionych; 2) róg
od kopyra, od pazurá; 3) rógi kulze,
łuku, gdzie są wręby do cięciwy; księ-
życ z rógami wzgórz, drugi raz na bok
się pokazuje. 4) lichtarz z rógami.
§) róg stołu; żabię się poduszki ro-
giem, *prov.* rógi biletowe; 6) na ró-
gu mieszka, ma kamienicę.

*rog obściósć. das Fall-Horn. corne d'a-
bondance. § obśtoróg, *m.*
rog ramienny. Artergob. Ecke am Schulter-
Winkel. Fortif. otillon, *m.* § ramien-
rog, *m.*

rog spiczasty. Artergob. vorspringender, be-
strichter Winkel. Fortif. angle saillant,
angle flanqué. § bokróg, *m.*

rogi na mnie widzą. sie sehen mich an;
als wenn ich Hörner auf dem Kopfe hät.

te. on me regarde comme sie j'étois
cornu.

ma chleb rogi. Ueberfluß macht übermäs-
sig. l'abondance engendre la péru-
lance.

rogi mu wyrosła. er bekommt Hörner; er
wird frech. il devient fier & insolent.

rog utracić. ein Horn abstoßen. écorner;
rompre une corne.

przytracić. przytrzeć, atrzeć komu rógów.
einem die Hörner abstoßen, die Fingel
beschneiden. rogner à qu. les ailes, les
ongles; river à qu. les cloux.

rogi komu przyprowić. einem Hörner auf-
setzen. planter, faire porter les cornes
à qu. § kto komu rogi przyprowię;
niech się sam je noś gotwie.

nośić rogi. Hörner tragen. porter les cor-
nes.

Rogacz, *m. g. a.* 1) Horn-Fisch, ein groß-
ser See-Fisch. 2) Artergob. Horn-
Werk. 1) un grand poisson de mer
qui est cornu. 2) Fortif. un ouvrage
à cornes.

Rogal, *m.* ptak. (tragopan) Art großer Adler
mit Hörnern oder hohen Federn auf dem
Kopfe. espèce de fort grand aigle qui a
des cornes ou plutôt de hautes plumes
sur la tête.

Rogal, *m.* chleb. eine Art Brod, das wie
ein Horn gebacken wird. sorte de pain
cuit en forme d'une corne.

Rogala, *m.* herb. Wappent. eine per-
pendikular Linie zwischen einem Hirsch-
und Ochsen-Horn über der Krone ist eben
diese Figur mit einem Raben; auch ohne
solchen. Blason. une ligne perpendicu-
laire entre deux cornes l'une de bœuf
& l'autre de cerf, sur la couronne pa-
roît la même figure sans ou avec un
corbeau.

Rogalowy, rogality, *adj.* das Wappent
Rogala betreffend. ce qui concerne les
armes de Rogala.

Rogalica, *f.* (dactylos) Art von Ggels
Rogata trawa. Kolben, ein scharfes Gras.
espèce de sparganium.

Rogaty, *adj.* 1) hornicht; gehörnt. 2)
eckicht. 1) cornu, *adj.* qui a des cornes.
2) qui a des angles ou des coins. § 1)
bydło rogate. 2) czapka rogata.

sylogism rogaty. ein Syllogismus; der
schwer aufzulösen ist. un syllogisme dif-
ficile à résoudre; un syllogisme cornu;
§ rogatok, *m.*

rogata w nim dusza. er hat ein hohes Le-
ben. il a la vie bien dure; il a l'âme
collée contre la peau.

kopanią rogatą; zaszła rogaty; wie ro-
gacz 1). § kopanrog; *f. m.*

Rogonogi, *adj.* hornfüßig, huffüßig, qui a le pié de corne.

*Rogorog; *m.* nosorożec. Nasen-Horn, ein Thier. Rinceros, *m.* un animal.

Rogowaciele, *v. n.* w rog się obracam. zum Horne werden. devenir dur comme de la corne; se changer en corne.

Rogowaty, *adj.* hornartig, qui tient de la corne; qui a quelque chose de la dureté de la corne.

Rogowka, *f.* Bügel, Rock, Reifen-Rock, panner, *m.* baleine; jupe de baleine.

Rogownik, *m.* Hornrichter, der das Horn für die Handwerker richtet. cornetier, *m.* refendeur de cornes.

Rogowy, z rogów, hornern, *adj.* von Horn, de corne; fait de corne.

rogowe, *n.* Vieh-Zoll, le cornage, un impôt sur le bétail.

Rogoż, *f.* (juncus holoschoenus) glatte Binsen zum Flechten. jonc lisse à natter, il est sans noeuds & produit au sommet des massues.

Rogoża, *f.* eine Binsen-Matte. natte de jonc.

Rogożnik, *m.* Binsen-Mattenmacher, natter, *m.*

Rohatyna, *f.* Art Spieße, die man auch zum Werfen brauchen kann. javeline, *f.* un épieu, qu'on peut aussi lancer. S tego bardzo do pocisku rohatyna.

Rohr, *m.* herb. Wappenf. drei Stege in einer Reihe; auf welchen zwei Stege in und auf diesen einer liegt. Blas. trois pierres de brique, sur lesquelles sont posées deux autres & par dessus celles-ci encore une autre.

Roie pszczoly, *zst.* *n.* einen Bienen-Schwarm anfliegen lassen. faire échemer, faire essaim d'abeilles, essaimer, *v. n.*

roie się, schwärmen als die Bienen. Essaimer; échemer; *v. n.* faire un essaim. S pszczoly się roie.

rok co w głowie, etwas im Kopfe schmieden. forger, machiner, rouler quelque chose dans son esprit.

roiz mu się wydatki w głowie, die Ausgaben gehen ihm im Kopfe herum. les dépenses le martellent, le rendant inquiet.

to mu się mniemanie w głowie zaroiło. er hat sich diesen Wahn in den Kopf gesetzt. il s'entêta de cette opinion.

roie sobie, sich einbilden, sich in den Kopf setzen. s'imaginer, se mettre une chose en tête, dans l'esprit. S roie sobie iak-by go chciało otruc.

Roioownik, *m.* Pfzeczelnik ziele, Meissen. melisse, *f.*

roioownik pieprzny przyszcycacy, *vid.* Rozchodnik trzeci najmniejszy.

roioownik własny, *vid.* Rozchodnik masy Roioowy, *adj.* zum Bienen-Schwarm gehörig. d'essaim.

Rok, *m. g. n.* 1) ein Jahr. 2) Termin, Citation, Verladung vor Gericht. 1) an, *m.* année, *f.* 2) assignation; *f.* ajournement pour comparoître devant un Juge. S 1) rok gdzie mieszkam; rok mié doma niemaz; trwa to tylko rok; w roku iest 365 dni; rok podcyzany; cztery pory roku. 2) rok zawity, licowny, przypadły; rok zadworny; dać komu rok na Trybunał, za dworem.

Rok ein Jahr wird in plur. wie folgt declinirét, ce nom pris dans la signification d'une année se décline au pluriel ainsi:

N. A. V. lata, G. lat. D. latom. Inf. latami. Loc. * latach, leciecs.

rok święty; młodościwo łoro. ein Jubel-Jahr. un Jubilé.

co rok, alle Jahre, tous les ans.

co drugie rok, ein Jahr unter andere, de deux ans l'un.

przed rokiem; tak rok, vorm Jahre, en l'année précédente.

rok temu iako, rok iako, es ist ein Jahr alt. il y a un an que. S dwa, trzy lata temu.

do roku raz; des Jahres einmal. une fois l'an.

rok w rok, ein Jahr ins andere gerechnet. bon a mal an; d'année en année; un an portant l'autre.

Roku Pańskiego, im Jahre des Herrn. l'an de grace, l'an de salut.

przed laty, vdr Zeiten, chebesen. autrefois, au tems passé.

za laty, mit den Jahren, avec l'âge.

za laty człowiek mądry, Verstand kommt nicht vor den Jahren, avec l'âge l'on devient sage.

do lat przychodzić, zu Jahren kommen, avancer en années.

lata przeszedł, er ist schon aus den Kinders Jahren, il a déjà quatorze ans accomplis; il est en âge d'homme.

lata prawne maicy, ein Mündiger. majeur, *m.* qui a l'âge de jouir de son droit.

w leciech człowiek, ein Mensch bey Jahren, un homme qui est dans un âge mûr, qui est avancé en âge.

lat prawnych niedoszy, ein Unmündiger. mineur, *m.* qui est en tutelle, qui est dans les années pupillaires.

Roki, *f. pl.* Sady Grodzkie. ein Grod-
Gericht, das unter dem Vorsitze des Sta-
rosten in Criminal-Sachen gehalten wird.
séance de Chatelet, qui se tient en cau-
ses criminelles sous la direction du
Staroste.

Roki, *f. pl.* Sady ziemskie, porozcki. La-
gefahrt, adeliches Land- und Gränz-Ge-
richt in einem Kreise. Justice de fute-
raineté en fait de limites & autres dif-
férends entre la noblesse d'un district.

Roki skargowe, kwerela, rokzki, *f. pl.* adli-
ches Quatember-Gericht in kleinen Streit-
Sachen unter dem Vorsitze des Unter-
Starosten. séance en fait de querelles
dans les petites causes des gentils-hom-
mes où préside le Vice-Staroste.

Rokicina, *f.* geschmeidige Weidenruthen
zum Flechten. osier, *m.* branches de
jeune saule pour faire divers ouvrages
de vannerie.

Rokicinowy, *adj.* von zarten Weiden-Ru-
then. d'osier.

Rokiet, *m.* Art von Chor-Heimden, so die
Rochiffe und Thumherrn tragen. ro-
chet, *m.* sorte de surplis que portent
les Evêques & Chanoines.

Rokosz, *m.* Zustand des Adels. un ro-
kos; revolte de la Noblesse.

podnieść rokosz; **zawołać na rokosz**. vor
die Freiheit zum Gewehr greifen, zum
Aufstand wider den Senat schreiten.
crier à pleine tête aux armes contre
les oppresseurs de la liberté; se revol-
ter contre le Sénat; prendre les armes
pour la liberté.

Rokoszanie, *m.* ein Rokosianer. un Kokos-
sien; l'un de ceux qui se sont revoltés
contre le Sénat.

Rokoszowy, *adj.* den Zustand der Adels
betreffend. ce qui regarde la revolte
de la Noblesse.

Rokoszański, *adj.* den Rokosianern zuge-
hörig. ce qui appartient aux revoltés.

Rokowanie, *n.* Rathmaßung, Zuverser-
hang. conjecture, *f.* raisonnement.

Rokuie, *v. m.* 1) vernünftig von etwas
reden. 2) schließen, rathmaßen, vermuthen,
zuversetzen. 1) raisonner, discourir
de bon sens. 2) conjecturer, pré-
voir par quelques conjectures. § 1)
rokuymy, (róznowmy się) o tej mate-
ryi. 2) rokować przyszłe odmiany
wojny, seymu; rokować o dobrej, o
złej zimie, o przyszłych biedach.

zdanie rokuiaçe, *n.* ein problematischer,
streitiger Satz. proposition problemari-
que, sur qui on peut disputer de part
& d'autre.

Rola, *f.* ein Acker. terre, *f.* champ, *m.*
pièce de terre cultivée. § sprawować
rolą.

rola sprawiona, nieczajana. zugerichteter
Acker. terre labourée.

rola sprawiona, zasiana. ein besäeter Acker.
terre enssemencée.

rola, registr. Kriegsw. eine Rolle, Liste.
Guerre; rôle, *m.* liste, *f.* § spisać rolę
żołnierską.

Rolo, *m. herb.* Wappenk. drei Pfing-
Scharten so aus einer Rose gehen. Blaf.
trois focs de chartré qui sortent d'une
rose.

Rolka, *f.* ein kleiner Acker, kleines Feld.
petit champ, petit coin de terre.

Rolnik, *m.* ein Ackersmann. labou-
reur, *m.*

Rolny, *adj.* zum Acker oder zum Ackern
gehörig. qui appartient aux champs;
de champ; qui regarde les champs ou
l'agriculture.

rolne naczynie, narzędzie. Acker-Geschirr.
le ménage de campagne.

Roman, *m.* } ein Roman, erdichtete Lie-
*Roman, *f.* } bes Geschichte. roman, *m.*
fiction amoureuse.

Romanek, *m.* ziele, kołowrot. (quarta
species tithymali, helioscopius) die vier-
te Art von Wolfs-Milch. la quatrième
espèce de tithimal.

Romanowe ziele, (tithymalus dendroides)
eine Art von Wolfs-Milch. espèce de
tithimale.

Rombek, *vid.* Rąbek.

Rondela, *f.* rundes Schild. rondache, *m.*
rondelle, bouclier, rond.

Rondel, *f. m.* ein rundes kupfernes Ge-
fäß zum Kochen. un vase rond de cui-
vre pour y cuire.

Ronig, *v. a.* fallen lassen, als Thranen.
laisser tomber comme des larmes. §
ronicby łacniey tzy niżli mowić.

prak roni, pierze mu pada, der Vogel
mauset sich. l'oiseau mue; change de
plumes; les plumes lui tombent.

żelen. roni. der Hirsch wirft die Hörner ab.
le cerf change de cornes.

koironi, żęby mu padaia, das Pferd ver-
liert seine Zähne. le cheval change de
dents.

wąż roni. die Schlange wirft ihre Haut
ab. le serpent mue, change de peau.

Ronienie, *n.* 1) das Mäusen der Vögel.
2) das Abwerfen der Hörner, der Haut
der Zähne. 1) la mue des oiseaux. 2)
le tems où les cerfs changent de cor-
nes, où les serpents se dépouillent.

Ropa, *f.* Eiter. du pus, sanie, de la matière s plastr ropę ciagnie, wyciska; rana ropą ciecze; ropę wypuszcza.

Ropą, *f.* eine Dorfschaft im Sendomirischen. une terre dans le Palat. de Sendomir.

Ropczyce, *f. pl.* eine Stadt und Storstien im Sendomirischen. une ville et Starostie en Sendomir.

Ropię co, Eiter machen. faire suppurer. ropi się. eiteru. suppurer; jeter du pus, de la matière.

ropiacy, *adj.* eiternd, eiterziehend. suppuratif, *adj.* qui fait venir à supuration.

Ropienie, *n.* die Eiterung. suppuration, *f.*

Ropisko, *adv.* Eiter-voll. avec suppuration; avec du pus, où il y a du pus.

Ropisty, *adj.* 1) eitericht, voll Eiter. 2) dem Eiter ähnlich. 1) virulent, purulent, suppuré; plein de pus. 2) semblable au pus.

Ropucha, *f. vulg.* eine große Kröte. un grand crapaud.

odyma się iako ropucha. er bläst sich wie ein Frosch auf. il s'enfle comme la grenouille d'Esop; il s'enfle (par vanité ou par rage) comme un crapaud.

Roraty, *plur.* 1) Roraten = Andachten, Weihnachts-Metten. 2) Advents = Zeit, die vier Advente; 1) les Rorates, les marines pour se préparer à la nativité de Jésus-Christ. 2) les quatre Avans.

Ros, *m. pr. insep.* diese Praeposition mit ihren Compositis steht unter der Sylbe Roz. voyez cette préposition avec ses composés sous la syllabe Roz.

Rosa, *f.* der Thau. rosée, *f.*

rosa pada. der Thau fällt. la rosée tombe. rosa wiśniema. Frühlings-Thau. perle de chimiste.

rosa rainna. der Morgen-Thau. égail, *m.*

Roslada, *f. vid.* Rozlada, Rossada, *f.*

Rosciagam, Rozciagły &c. } *vid.* Rozci-

Roscięty, } gam &c.

Rosciam &c. }

Roscinek, }

Rosforny, } *vid.* Rozworny, Rozwo-

Rosforowac. } rowac.

Rosiata, *f.* die gefottene Milch mit Eiern.

du lait bouilli avec des oeufs.

Rosiczka, *f.* ziele, *vid.* Rośnik.

Rosiewam, *vid.* Roysiewam.

Rosniec, *m.* herb, *vid.* Rasniec.

Rosisty, *adj.* Thau = ; behtant, voll Thau.

fair de rosée; arrosé, trempé, mouillé,

plein, couvert de rosée.

Roskazanie, *n.* Roskazuie &c. *vid.* Roz-

kazanie, Rozkazuie.

Roskoż, *f.* Rozkoż, *f.* 1) Wollust, *f.*

2) Vergnügen, Lust. 1) volupté, *f.*

mollesse, *f.* 2) plaisir, joie, délices, *m. plur.* contentement. § 1) za rokoszy oka mgnienie wieczne potępienie; nieczyste rokoszy dowcip gubią; rokosz młodemu bardzo imakuie; rokoszów zażywać; rokosz w życiu. 2) wielką mam z tego rokosz; każdy niech ma rokosz z pracy swojej; rokosz czytaś tę wieźkę; rokosz czytać komu.

owoc rokosz moja. Obst ist mein Leben, les fruits sont ma vie, mes délices.

Roskożniczy, *adj.* 1) zur Wollust gehö- rig. 2) wollüstig. 1) de, volupté, de plaisirs, qui regarde la volupté. 2) voluptueux. § 1) rokosznicza nauka, rokosznikom służąca. 2) rokosznicy prowadzi żywot.

rokosznicy, *subst.* urzędnik od wyno- dowania i przypraw rokoszy. Aufseher der Dinge, die seinem Herrn zum Vergnügen gereichen. maître, directeur des plaisirs.

Roskożnie, *adv.* 1) wollüstiglich. 2) köstlich, niedlich. 1) voluptueusement, avec volupté, dans les plaisirs. 2) delicate- ment, délicieusement.

rokosznie kogo chować. einen zärtlich ha- ten, pflegen, warten. dorloer qu; trai- ter qu. avec délicatesse.

rokosznie żyć. köstlich leben. vivre déli- cieusement; avoir un grand soin de soi; se délicater; faire bonne vie.

Roskożnik, *m.* ein wollüstiger Mensch.

Roskożny, *m.* un homme sensuel; un voluptueux; douillet, *m.* qui aime ses plaisirs.

rokoszny, *adj.* 1) wollüstig, der Wollust ergeben. 2) wollüstig, das Wollust und Vergnügen macht. 3) lustig, ergötlich, annehmlich. 4) délicat, niedlich, lecker- haft. 5) empfindlich, sinnlich, zu den sinnlichen Sachen geneigt. 6) fein, scharf, gut, délicat. 1) voluptueux, dé- licieux, qui aime les plaisirs, adonné aux plaisirs. 2) voluptueux, plein de plaisirs & de délices. 3) divertissant, qui se jouit, qui plaît. 4) délicat, dé- licieux de bon goût. 5) délicat, cha- touilleux, pointilleux, sensuel. 6) dé- licat, fin, subtil, bon. § 1) rokoszny to człowiek. 2) rokoszne życie pro- wadzi. 3) rokoszna to praca; rosko- sne ogrody. 4) rokoszna potrawa. 5) rokoszny wnet i bardzo każda rzecz czuje, wnet się obrazi, ząd obraźliwym się nazywa. 6) smak ma rokoszny; rokoszne w słuchaniu muzyki ucho.

Roskoszuć kogo, *obsc.* roskosz czynić komu. einem etn Vergnügen machen. faire plaisir à qu.

roskoszuć sobie. woliście żyć. se délecter, faire bonne vie, se donner du bon-temps.

Rosławiam, *v. a. vid.* Rozstawiam.

Rosłek, *m. g. rostka*, wyrostek. junger Kerl, Aufschöbling. garçon, *m.* juvenileau, *m.*

Rosłość, *f.* großer Wuchs. accroissement, *m.* croissance, *f.* grosseur, *f.* la grandeur qui vient de l'accroissement; l'augmentation d'un corps en sa propre substance.

Rosły, *adj.* groß gewachsen. stark vom Wuchs. qui est devenu grand en croissant; grand & gros; d'une grandeur raisonnable. § człowiek, woł rosły, rosłe drzewa;

rosłym czynić. — groß wachsen lassen lassen, den Wuchs einer Sache treiben. rendre grand par croissance; pousser à une raisonnable grandeur; faire profiter une chose qui croît.

Rosmiac się, *vid.* Rozśmiał, Rozśmiał. Rosmieszam, *f. szam.*

Rosnąć, *rośnięć, rosnąć, rość, vid.* Rosnąć.

Rosnienie, *n.* eig. u. fig. das Wachsen. prop. & fig. croissance, *m.* accroissement, *m.* crûe, *f.* croissance, *f.*

Rosnik, *m.* ziele, (*ros solis*) Sonnen-Thau, *m.* ein Kraut. roselle, *f.* rosolis, *m.*

Rosocha, *f.* Roysache, *f.* 1) eine Gabel; zweien Zäcken. 2) zafichy Stange, Gabel-Holz, Forbel, Stiffel. 1) fourche, *f.* deux branches qui se fourchent. 2) bois fourchu, pieu fourchu. § 1) wyrznięt rosocha; rosocha u drzew, u rogu jeleniego. 2) sięć na rosochaach rozpiąć.

rosochy plugowe. die Pfähle Sterken. les mancherons de la charnue.

Rosochacieie, rosochacieie, *v. n.* sich zweigen, sich in Zweige zertheilen. se ramifier; se fourcher; fourcher, finir manière de fourcher; pousser des branches l'une d'un côté, l'autre de l'autre. § gałąź ta rosochacieie; drzewa obcięte bardzo rosochacieie.

Rosochacz, *m.* rosochate kobylanie, *n.* Kriegs- Spanische Reiter. Forst- cheval de Frise, § Rosochi, *f. m.*

Rosochatość, *f.* Spalte zwischen zweien Zäcken. fourchon, *m.* fourchure, *f.* l'endroit où une chose se fourche. § rosochatość między palcami.

Rosochary, *adj.* tacht, zweispitzig. raux, *adj.* fourchu, *adj.* qui est fait en

fourche; fourché, *adj.* Groschate pale; ieleni ma rogi rosochate.

rosochate kobylanie, *vid.* Rosochacz.

Rosół, *m.* 1) Suppe, *f.* Brühe von einer gekochten Sache. 2) Brühe, Fleisch-Brühe. 3) Lunte, Litsche zu einer Speise, Ueberguß, Brühe, damit ein Gericht zugerichtet wird. 4) Lacke, Peckel, Salz-Lacke. ** 5) Unruhe, Verwirrung, Kummer. 1) jus, *m.* bouillon, *m.* substance liquide une chose qu'on a cuite. 2) bouillon, jus, potage, *m.* de boeuf, de monton. 3) sauce, *m.* 4) saumure, *f.* ressel, *m.* liqueur salée. 5) fig. trouble, *m.* désordre, *m.* dérèglement, *m.* peine, confusion, *f.* § 1) rosół warzonych rzeczy, iako mięs, owoców. 2) mięso pod rosół z piotrąszką. 3) rosół, salsza, rosółowa potrawa do omaczania; rosół Węgierski, rosół Polki. 4) rosół do surowych rzeczy, ryb, mięsa. ** 5) Oyczyzna w tym rosół z sobą się biedzi.

nieckay w swym zosłanie rosół. er mag in seinem Gode bleiben. qu'il mûrisse dans son jus.

złodziey zawsze w tym rosół zostac musi, że krádnie. wer einmal stiehlt, heist immer ein Dieb. on n'a qu'a voler une fois pour être toujours appelé voleur.

Rosolis, *m.* Rosolla, ein angenehmer Brandewein. rosolis, *m.* forte de liqueur agréable.

Rosółkowy kolor, na kształt oczek w rosół. äuglich, saupensfarbig, de couleur de graisse.

Rosółowy, *adj.* 1) Suppen-, zur Brühe gehörig. 2) Peckel-, Salz-, in Salz gekocht. 1) de bouillon, qui höncherne les sausses. 2) salé, *adj.* qui a trempé dans la saumure. § 1) rosółowe oczki.

rosółowe, *n.* nasalane mięso. Peckel-Fleisch. de la saline, du salé; de la chaire salée.

rosółowa strawa mokrą, iako miso, ryby do rosółu. eingesalzenes Fleisch oder Fische. de la saline; chaire salée, poissons salés.

rosółowa strawa sucha, iako wędzonki, ryby suszone. geräucherter Fleisch, gedörrte Fische. chair enfumée, poissons secs.

rosółowych rzeczy, ryb suchych, przekupien. Herings-Krämer. vendeur de saline, de poissons secs.

rosółowych albo wędzonych rzeczy, przekupien. Speck-Krämer. charcutier, *m.* qui vend de la chair fumée.

rosółowy statek, solanka. Gesalz, marinnet Fleisch oder Fische eingesalzen werden. saloir

saloir, *m.* vaisseau dans quoi on sale la chair ou les poissons.

Rosomak, *m.* 1) Bielfraß, ein Thier in Schweden. 2) Bielfraß-Fresser. 1) goulu, *m.* animal sauvage en Suede. 2) goulu, gourmand § 1) rosomak jest zwierzę czarne tey bo pies wielkości i bardzo obżarte,

*Rosorodny, *adj.* Thau bringend. qui donne, qui apporte de la rosée. § nac rołodna.

Rospacz, *f.* Rospadam, Rospalam }
Rospañietywam, Rospatam, }
Rospasuię, }

Rospęcznieć, Rospędzam, Ro- }
sperać, } *vid. Roz-*
pacz &c.

Rospieram, Rospierznać,
Rospieścić, Rospiam, Rozpi-
nam.

Rospi kamien: (*pimpinella saxifraga*)
Herrgottsärtlein, Stein-Gimbinell. bou-
cage, *m.*

Rospity, *bić* gefochet, als Grütze. épais,
cuit à la mittonnée. § rospita kaska;
rospiste warzenie.

Rospisto, *adv.* *bić* gefochet. à la miron-
née. § ryż rospisto, warzony.

Rospisanie, Rospisuię, } *vid. Rozpisa-*
Rospiszać, Rospiszać, } nie &c.

Roste, roście, rost, rość, rosinę. 1) wach-
sam. 2) wachsen, zunehmen an etwas. 3)
entstehen, erwachsen aus etwas. 1) croi-
tre. 2) croître, s'accroître, s'augmen-
ter, profiter, avancer, devenir plus
considérable en qu. ch. 3) naître, ve-
nir, provenir, s'engendrer. § 1) drzewo,
człowiek. roście; złoto, kamienie w
gorach rosta; naylepsze wino w Wę-
gzech roście. 2) w nim madrosć ro-
sta i urosła; rośt dowcip w złości; z
cudzey szkody lichwiarz. roście; rośnie
dowcipem; bogactwami, naukami, w
honorach. 3) to, ząd. roście, urosł z
tez wojny ten pożytek.

rostący, rosnący, *adj.* wachsend, croissant,
s'augmentant.

*Róstek, *m. g. roska.* Sprosse, Schöß-
ling. jet d'arbre, *m.* surgeon, *m.* rejec-
ton, *m.*

Rostfarki, *vid.* Roztfarki.

Rostnika, *f. vid.* Spolnica.

Rostopacz, *f.* ziele, *vid.* iaskotcze ziele.

Rosterk, *m.* } *vid. Rozsterk, Roztro-*
Rostropny, } pny.

Rostruchan, *m. g. a. *u* großer Bech-Be-
cher. grand godet; grande coupe qui
est propre à boire. § rostruchan pozło-
cony.

Rostruchan u fontany.

Rostruchanik, *m. g. a.* kleiner Gaus-Be-

cher. petite coupe; godet, gobelet dont
on se sert pour boire.

Rostruchariski, *adj.* 1) mäcklerisch. 1) roß-
händlerisch. 1) de courtier. 1) de ma-
quignon.

Rostrucharstwo, *n.* 1) Mäcklerey. 2) Pfer-
de-Handel. 3) Pferde-Zucht. 1) cour-
rage, *m.* 2) maquignonage, *m.* profes-
sion de maquignon. 3) le soin de nour-
rir les chevaux.

Rostrucharz, *m.* 1) Mäckler, Unterhänd-
ler. 2) Roß-Händler, 1) courtier moyen-
neur. 2) courtier de chevaux; maqui-
gnon.

Rostrzygam, *v. a. vid.* Rostrzygam.

Rosuwam, *v. a.* }

Rozwiczam, *v. n.* } *vid. Rozuwam, &c.*

Rosya, *f.* Russland, *n.* Moskau, *f.* Russie, *f.*
Moscovie, *f.*

Rosyanin, *m.* Russe, *m.* Moscoviter, un
Russe, un Rusien, un Moscovite.

Rosypanie, *n.* Rosypka, *f.* Rosypnie, *adj.*
Rozsypanie &c.

Rosyyski, *adj.* Russisch, Moscovitsch. Rus-
sien.

Rosyyski język. die Russische Sprache. le
Russiote.

Rosyyskie Państwo. das Russische Reich.
l'Empire Russe.

Rozzczę, *sci, scit.* *1) vergrößern, wach-
sen machen. 2) fig. vergrößern, vermeh-
ren. groß machen. 1) croître, faire ac-
croître, faire profiter une chose qui
croît. 2) fig. augmenter, grossir, ag-
grandir. § *1) scierwy rozzczę (no-
śtemi czynią) drzewa. 2) co sławę
jego urosiło; urosił mu mocną na-
dzieję.

rościć sobie co. sich machen; sich etwas
großer einbilden, als es ist. se faire, s'i-
maginer; se mettre dans la tête, dans
l'esprit. § daremne sobie rości klu-
puły.

Rozzczepić, *vid.* Rozzczepić.

Rozzczepierzam, *vid.* Rozzczepierzam,

Rozę, *f. sit.* bethauen, mit Thau bene-
zen, arroser de rosée; faire tomber la
rosée. § rosi niebo.

rosi fig. der Thau fällt. la rosée tombe; il
fait rosée.

urości się. vom Thau naß werden. se
mouiller de rosée.

Rozzczka, *f.* Rütlein, Sproßlein. petite
verge, petit sion, petite jet d'arbre.

Rozzt, *m. g. u. i* ein Brat-Rost. 2)
Bergw. Erz-Maß von 10 Loth oder
Garniec. 1) gril, *m.* 2) Métal, mesure de
dix 'pous ou garniec. § i) piec kielba-
skie na rozczcie.

rozty winniczne, Nebenstude; Latten,
baran

darin man die Wein-Reben bindet. le treillage ou les lattes où l'on attache les branches de vigne.

Roszfarki, plur. Bergw. gebranntes Erz. *Métal*: du métal qu'on a passé par le feu.

Rosztowanie mularskie. 1) Mauer-Gerüste. 2) Rüstung, Aufrihtung des Gerüsts bey einem Baue. 1) échafaut, m. sur lequel les maçons travaillent. 2) échafaudage, m. construction des échafaux pour bâtir.

dziura w murze do rosztowania. Rüst-Stangen Loch. boulin m.

drzewa do rosztowania. Rüst-Bäume. baliveaux; boullins, f. m. pl.

kozły w rosztowaniu. Rüst-Vöcke. chevaliers, f. m. pl.

Rosztowisko, n. Bergw. ein Rost-Hügel, auf welchem das Erz gebrannt oder gebraten wird. *Métal*. colline, f. sur laquelle l'on brûle les métaux.

Rutztuig, v. a. 1) rüsten, ein Mauer-Gerüste bauen. 2) rüsten, auf dem Roste braten. 3) Berg. ein Erz brennen. 1) échafauder, v. n. faire des échafaux pour bâtir. 2) griller, faire cuire sur un grill. 3) *Métal*. passer le métal par le feu, le brûler.

Rota, f. Rotte; Haufen Krieger-Leute. bande, f. petite troupe de soldats.

rota przysegi. Eides-Rotel, Eides-Formel. formule de serment.

rota ciagnąca pieszych albo konnych. marschirende Krieger-Schaar, Krieger-Haufen zu Fuß oder zu Pferde. troupe de fantassins ou de cavaliers, bataillon escadron en marche.

rotu pieszych żołnierzów. Rotte von fünfzig Fuß-Knechten. ploton, m. une troupe de cinquante fantassins.

rota konnych żołnierzów. Schwadron, Geschwader Reiter. escadron, m.

w rotę konne uszykowal. in Schwadronen stellen. escadronner.

rotami. rottenweise, Schwadronweise. par plotons, par escadrons, par bandes, par compagnies.

rotami ciągnę. rottenweise ziehen. marcher, d'aler par plotons, par manches; marcher par escadrons.

Rotgiser, vid. Rutgiser.

Rotman, m. Lootsmann, Botsmann, der den Schiffen den Weg weist. lamanieur, m. pilote côtier; pilote routier.

Rormaniki, adj. den Botsmann betreffend. de lamanieur.

Rotmanstwo, n. das Amt eines Botsmannes; die Surechtweisung eines Schiffes.

lamanage, m, charge, f. travail de celui qui conduit un vaisseau.

Rotmistrz, m. Hauptmann, Rittmeister. un Capitaine. qui commande une compagnie de soldats. § Rotmistrz iędny albo pieczy.

Rotmistrz przedny; Połkownik. Oberster, erster Rittmeister. Colonel, premier Capitaine.

Rotmistrstwo, n. Rittmeister-Stelle. la charge d'une Capitaine.

Rotmistrzowski, adj. Rittmeister. de Capitaine.

Row, m. ein Graben. fossé, m. canal. § rowy koło miasta.

row do sprawadzenia wody z roli, z agrodu. Graben, das Wasser von einem Acker oder Garten abzuschlagen. seignée, f.

rowem na nieprzyjaciela uderzyć. aus einem Graben den Feind anfallen. attaquer l'ennemi par un fossé.

Rowek, m. g. rowka. 1) ein kleiner Graben. 2) Einschnitt, ausgehohlter Streif; Rinne. 1) petit fossé, petit canal. 2) coulisse, cannelure.

Rowiennica, f. } die gleiches Alters oder
Rowienniczka, f. } gleiches Standes ist.
celle qui est de même âge ou de même condition.

Rowiennictwo, n. Gleichheit des Alters, des Standes. égalité de condition, d'âge.

rowiennictwo stanu szlacheckiego. das Recht der Gleichheit des Polnischen Adels, laut welchem kein fürstlicher noch gräflicher Titel einem Polnischen Edelmannne einem Vorzug vor dem andern giebt. le droit d'égalité entre les citoyens ou les gentils hommes Polonois, selon lequel les titres de Prince & de Comte ne changent rien à leur état, & leur ne servent d'aucune prérogative.

Rowiennik, m. } 1) der einem gleich ist am
Rowiesnik, m. } Alter, am Stande; eines gleichen. 2) der mit einem zu gleicher Zeit gelebet hat. 1) égal en âge, en condition; mon pareil. 2) contemporain, adj. qui a vécu au même tems qu'un autre.

Rowisty, adj. rowow pełny. voller Gräben. coupé par plusieurs fossés; plein de fossés. § krąg rowisty.

Rownam, v. a. 1) gleich, eben machen; ebenen. 2) richten, gleichen nach der Schnur. 3) vergleichen mit einander, gegen einander halten, einander gleich machen. 1) applanir, unir, rendre égal; mettre de niveau; mettre tout à l'un, 2) alii-

2) aligner. 3) égal, égaliser, qu. ch. à qu. ch.; rendre égal, réduire à l'égalité. § 1) równać ziemię, ściana. 2) równać po sznurze (pod szur) drzewa, ulice. 3) równać iedno z drugim; równać różne osoby, obradza iedney strony; prov.

rownać co z ziemią. der Erde gleich machen, niederreißen, raser, démolir, mettre qu. ch. rez pie rez terre.

nie zrownamy sobie. wir sind einander nicht gleich. nous ne sommes pas égaux.

rownać się. sich vergleichen; gleich kommen; eben so gut sein, s'égaliser, s'égaliser à qu.; ne lui céder en qu. ch.; se comparer à qu. § 2) równać (do zła) się to rowna; nie rownać się lichoto Pa. nom.

rownać się w kolorze. in der Farbe gleichen, tiner sur une couleur.

Rownanie, n. 1) das Ebenen, die Gleichmachung. 2) Vergleichung. 1) applanissement, m. l'action de rendre égal. 2) égalisation, f. l'action d'égaliser, de comparer.

rownanie pod sznur. Richtung nach der Schnur. alignement, m.

rownanie służący; którego może rownać z drugim. vergleichlich, das zu vergleichen ist, comparable, adj. qui peut être comparé à.

Rownany, adj. vid. Rowny.

Rownia, f. 1) Ebene, Blachfeld. 2) eig. u. fig. Gleichgewicht. 1) plaine, f. pays plain, plaine compagne, rase campagne. 2) prop. et fig. un équilibre. § 1) wyprowadził wojsk na rownia. 2) wapa w rowni stoi; bitwa w rowni trwała; uderzyli w się, ale obie strony w rowni były; coby rownia się przewało.

Rownia, m. herb. Wappenf. drei Schwerter, so mit ihren Spitzen in einem halben Monde stehen, aus der Krone geht ein Pfau-Schwanz. Blason. trois épées fichées dans un croissant, la couronne est ornée d'une queue de paon.

nie rownia tobie z mną. du kommst mir nicht gleich; es ist keine Gleichheit zwischen mir und dir. vous ne m'égaliez point; vous ne m'êtes pas égal. § nie rownia mi z nim.

nie rownia to. das steht sich nicht zusammen; diese Dinge sind unterschieden, haben keine Gleichheit. cela ne s'accorde pas ensemble; ces choses sont tout différentes, n'ont du rapport.

Rownianka, f. Blumen-Straus. bouquet, m.

Rowniatki, plur. ziele. (*crithmum ter-tium*) die dritte Art von Meer-Fenchel. la troisième espèce de fenouil marin.

Rownie, adv. gleich, auf gleiche Art. également. § wszyscy rownie pracują,

rownie iak. eben so alt. pareillement comme; ainsi que. § rownie mi miły iak był ociec jego.

Rownieyscy, adj. ist der Comparativus von Rowny. c'est le comparatif de Rowny.

Rownina, f. eine Ebene. plaine, f.

Rowniutenki, adj. ganz gleich. tout égal.

Rowniutenko, adv. auf eine ganz gleiche Weise, tout de même; d'une manière tout égale.

Rowno, adv. gleich, eben, nicht holpericht. 2) gleich, eins so lang, so breit u. d. g. als das andere. 3) gerade in gleicher Linie. 4) gleich; in gleiche Theile. 1) également; de niveau; à niveau; uniformément; à l'uni, d'une manière ni haute, ni basse. 2) également, d'une égale longueur, de pareille largeur, profondeur &c. 3) droit, en droite ligne. 4) également, en égales parties. § 1) deska nierowno heblowana; rowno tu chodzić. 2) dwie łaski rowno (nie krociey, nie dłużey) oberznigte; rowy rowno (nie głębiey) kopane. 3) drzewa rowno pod szur sadzone; rowno, nierowno piżę. 4) rowno co po-dzielić.

rowno to; iedwa to. es ist etherley, es ist gleich viel. cela est tout un; cela est tout la même chose; cela est tout égal. § rowno mi było wszystko; rowno to, piśać albo nie piśać.

za rowno ma wszystko. es ist ihm alles gleich. tout lui est indifférent; tout lui est un.

rowno się z tobą kładzie. et hält sich so gut als du bist. il se met au niveau de vous; il vous traite d'égal à égal.

rowno wyciągniony, napięty. gleich gespannt, gleichstimmig, als Saiten. bandé, rendu également comme les cordes d'un instrument de musique.

w rowna, rowno z nim idzie. et ist ihm gleich. il va d'égal avec lui.

rowno odległy, vid. Rownoodległy.

Rownoboczny, adj. Mess, gleichseitig. Géom. épaulatère, adj. équilateral, adj. qui a ses côtés égaux. § tryangul rownoboczny.

Rownobok, m. Mess, eine gleichseitige Figur. Géom. une figure équilatère. § Rownok, m.

Rownokat, m. Mess ein Recht-Eck, rechter Winkel. Géom. un rectangle. § rownokat

wnokat jest figura ktora ma anguty równe. Rownok, *f. m.*

Rownokatny, *adj.* Mess. rechteckig, das gleiche Ecken hat. Géom. rectangulaire, rectangle, *adj.* qui a un ou plusieurs angles droits. § Rownoki, *adj.*

Rownoobwód, *m.* Mess. Figur die überall einen gleichen Umfang hat. Géom. une figure isoperimetre. Rownoob, *f. m.*

Rownoobwodny, *adj.* Mess. gleiches Umfanges, gleich weit umfassen. Géom. isoperimetre, *adj.* d'un égale circuit. rownoobwodnych figur rowny jest obwód, choćby pole nie było równe stojące w takim obwodzie. § Rownoobny, *adj.*

Rownoodległość, *f.* Mess. Parallel-Li-Rownoswornosc *f.* nien; gleiche Weite von einander. Géom. parallelisme, *m.* parallèle. z Rownood, *f. m.* Rownoswor, *m.*

Rownoodległy, *adj.* Mess. gleichabgelegen, Rownosworny, *adj.* parallel. Géom. parallèle, *adj.* ce qui est également distant de qu. § rownoodległy od siebie linie.

Rowność, *f.* 1) die Ebene; Gleichheit einer gleich gemachten oder ebenen Sache. 2) Gleichheit. 3) Vergleichung. 1) surface unie; égalité d'une chose unie ou applanie. 2) égalité, comparaison, *f.* ressemblance. § 1) rowność ulicy, deski, heblowaney. 2) rowność stanu, wieku, stylu. 3) nie idzie to z tym w rowność.

rowność wagi. Gleichgewicht. équilibre, *m.* égalité de poids.

rowność stanu szlacheckiego, *vid.* rowniństwo stanu szlacheckiego.

Rownowysoki, *adj.* gleich hoch. de la même hauteur.

Rowny, *adj.* 1) gleich, eben, nicht holpericht. 2) flach, eben, schnureben. 3) gleich, vergleichen; eben so hoch, eben so breit. 4) gleich, das einmal wie das andere ist. 5) gleichgültig. 6) gleichgesinnet, den nichts bewegt. 7) gleich am Alter, an Kräften. 8) feinegleich. 1) égal, *adj.* applani, uni, *adj.* qui n'est pas raboteux. 2) nivelé, *adj.* plain, plat, plan, qui ne panche ni de part ni d'autre. 3) égal, pareil, semblable; approchant de; qui est de la même hauteur, de pareille largeur &c. 4) égal, qui se fait d'une égale manière. 5) égal, indifférent, tout de même. 6) égal, qui ne s'émient de rien, pui est toujours dans la même assiette de l'esprit. 7) égal en âge, en condition; du même âge, de la même condition. 8) un égal; mon ton, son pareil. § 1) rowną, niedośkowatą, niegorzyską isę drogą; deska ro-

wną. 2) plac rowny, niestoczysły, niepochyły; równe pole. 3) rowną miarą odmierzyć; rowary rowney wagi; rowney szczy materye; rowne to są rzeczy. 4) rownym pismem stylem; rownym ide krokiem. 5) rowne mi są te rzeczy. 6) rownego umysłu człowiek; rowny w dobrym i w złym powodzeniu. 7) rowny mu jest w siłach, w wieku; rownego isę z nim stanu; zachowaniem i majątnością rowni sobie byli. 8) z rownym wdzięczniysze coważystwo; bądź rownyta uczynny.

staw rowny. gleicher Stand. condition pareille.

rowniyszego stanu. von geringerem Stande, d'une plus basse condition. Spoię z one rowniyszego stanu.

rowniismy sobie we wszystkim. wir sind in allem einander gleich. nous sommes en tout égaux; nous voila pair à pair. w tym rowny. darinnen sind sie gleich. ils sont égaux en cela.

rowny ad rownemu. gleich und gleich gesellet sich gern. chacun aime son semblable.

rownego gatunka. gleichartig. similaire, *adj.* c.

rownym bydz komu. einem gleich seyn. abler du pair avec qu.

iad z rownym. wie mit seines gleichen. d'égal à égal.

Roy, *m.* Bienen-Schwarm. essaim, *m.* jet de mouches à miel. § pszczoly co to roy jako nową osadę wypuszczają; w tym roiu więcej jest pszczol.

Roy, *pr.* Inf. diese Praeposition bedeutet: 1) zer, aus einander, von einander. cette preposition inseparable marque: 1) les particules françoises dis, des, c'est à dire une division, distraction, separation.

rozpraszam. von einander streuen. dissiper, éparpiller.

rozłączam. von einander sonderu. désunir, séparer.

2) zusammen, eine Vermehrung. 2) une augmentation, une quantité.

rozkupić. zusammen kaufen. acheter beaucoup de.

rozprzedać. vieles verkaufen. vendre beaucoup de.

3) den deutschen Ausdruck: in etwas kommen, nicht aufhören können. 3) une action de se livrer, de s'abandonner, de se porter tout entier à une chose; ne faire que; se mettre en train de. rozigrat się. er ist ins Spielen gerathen. il ne fait que jouer; il s'abandonne aux jeux.

Statt

* * *
 Statt Roz kann man auch vor einem c, k, p, t, ros und ro vor einem s setzen; zur Vermeidung der Unordnung im Suchen hat man alle diese *Composita* unter die Sylbe Roz gebracht. *cette préposition Roz se peut changer en ros devant c, k, p, t et en ro devant une s; on a mis tous ces composés au rang de la syllabe Roz, pour les trouver plus facilement.*

Roz, f. 1) eine Rose. 2) Rose, Röschen zum Sierrath. 3) Rose von einem Bande. 4) Hauf. Einfes: Rose in den Felder-Decken. 3) das heilige Feuer, Rose, eine Krankheit. 1) rose, f. une fleur. 2) rose, rosette, ornement en forme de rose. 3) rose, f. noeud lié en forme de rose. 4) *Archib.* rosace, f. selon, m. grande rose aux plat fond. 5) érépèle, f. feu Saint-Antoine, m. § 2) rozey co szkodzi, choć w pokrzywach stoi; *prov.* udatną rużę ciernie otaczaia; *prov.* z ostrego cierna miętką wychodzi roża; roża więcej ma, ciernia kołącego anjżeli listkow pachnących; roża nierozwita, czerwona, biała, cieliita; roża osom i pfczółom podległa. 2) roża w oknach kościelnych; materya w roży tkana. 3) roża ze wstęgi. 4) roża na strópie, na podniebieniu, sklepow.

wstążkę w rożę zwizzać. eine Rose binden. *lier en forme de rose.*

niemasz roży bez ciernia es ist keine Rose ohne Dornen. *il n'est point de roses sans épines.*

w roży diament. ein Diamant, der wie eine Rose geschliffen ist, un diamant à rosette.

Roza, m. Poraz, m. herb. Wappenf. eine weiße Rose im rothen Felde, und eine über der Krone. *Blason: deux roses blanchis, d'une au champ de gueules, l'autre au dessus de la couronné.*

roża czarna, ozimia, słazewa, słoneczna, (malva aborea, malva rolea) Garten-Pappel; Pappel-Rosen, Herbst-Rosen, malve, f. ou mauve de ardin; mauve curivée.

roża bobkowa, vid. Pfochowiec.

roża polna. (cynosbaton). Heß-Rosen-Stock; Hund-Rosen, wilde Rosen, Feld-Rosen. églancier, m. rose sauvage; cynorthodon, m. rose de chien.

*roża palma; glóg. (oxyacantha) Hage-Dorn. oxiacantha.

roża pszczelna, vid. Psz-pia roża.

Rozaniec, m. g. rozaniec. 1) ein Rosen-Kranz, Beth-Kranz von hundert und fünfzig Kerzen. 2) der Rosen-Kranz der

Mutter Gottes; Andachten oder Betrachtungen über hundert und fünfzig Artikel. die aus ihrem Leben gezogen sind. 3) Klarheit, Heiligkeit. 1) un rosajre, chapelier à quinze dizaines, 2) le rosajre de la Vierge; il contient des prières ou des méditations sur quinze dizaines point tirés de la vie. 3) clarté, sérénité. § 1) mowić rozaniec albo koronę P. Maryi, R. Jezufowi, 2) rozaniec; rozany wianek, rozmyślanie albo modlitwy z żywora i spraw Bogorodzice zebrane. *3) po tycu posępach dzień swoy iasnijczy rozwija rozaniec.

Rozany, adj. 1) Rosen-, von Rosen. 2) rosenroth; rosenfarbig. 3) roth, das angenehme Röthe hat. 1) de roses; rosat, adj. m. fait de rose. 2) de couleur de rose. 3) de rose, vermeil, qui a un beau rouge. § 1) rozane klobuczki. 2) rozaney maści sukno. 3) zorza rozana; rozane iagodi, policzki.

rozany ogródek. Rosen-Garten. rosaye; roseraye, f. lieu planté de roses, rose-raie, f.

rozanego liścia spodek biały. weiße Spitze am Rosen-Blatte. bout blanc d'une feuille de roses.

rozany konfekt. Rosen-Zucker, conserve de roses.

rozany ocek. Rosen-Esig. vinaigre rosat. rozany oleiek. Rosen-Öel. de l'huile rosat; de l'huile de rose.

rozany wieniec. ein Rosen-Kranz. couronne, f. guirlande de rose.

rozany wianek. Rosen-Etrauß. bouquet de rose.

rozany wianek d. Maryi; vid. Rozaniec 2) rozany chrost, krzew, ptunka. Rosen-Stock. rosier, m.

rozane iagady. 1) Hagen-Butten, Hieseln. die Frucht von Feld-Rosen. * 2) Hagedorn-Beeren, f. Glog. 1) le fruit d'églancier. * 2) baye d'aubepine v. Glog.

rozany kamień. rosenrother Stein. espèce de pierre de couleur de rose.

rozany kwiatek. Jungfer-Kranz; Jungferschaft. pucelage, virginité, f.

utraca, rozany wianek. sie hat ihr Jungfer-Kränzchen verloren. elle a perdu les gents.

Rozbadzam, v. m. F. rozbode. von einander pressen, von einander stämmen. faire crêver; faire ouvrir; percer, rompre, § woda groble rozbodła.

Rozbicie, n. 1) Zerschmetterung. 2) Schiffbruch. 1) fracassement, m. brisement, m. 2) naufrage, m.

Rozbieg, m. Zurücktritt. Anlauf zum Sprin.

Springen, zum Laufen, escouffe, f. secouffe qu'on prend pour sauter. § z rozbiegu strony w się uderzyły; wrozbiegu row przeskoczył.

Rozbiegam się, v. m. f. rozbiega się, rozbiega się. 1) schießen, rennen nach einem genommenen Anlaufe. 2) sich verlaufen, aus einander laufen. 1) être en train de courir; s'élancer avec effort pour bien sauter ou bien courir; courir après avoir pris sa secouffe. 2) se débânder, courir, fuir à la débânde, quitter la troupe; courir épars ça & là; disperser de tous côtés dans. § 1) rozbiegał się i przeskoczył. 2) po tej klesce po lafach się rozbiegli.

rozbieżaty się, rozbieżaty się konie. die Pferde haben voneinander genommen. les chevaux se sont égarés; ils courent à toute bride.

rozbieżaty się kota. die Räder sind im Schusse, man kann sie nicht aufhalten. les roues courent avec impétuosité, on ne les sauroit arrêter.

Rozbieracz, m. Zerleger, Zergliederer. dissectionneur, m. celui qui démembre, qui défait, qui démonte.

rozbieracz sztuczny zwierząt; anatomik. ein Anatomikus. un anatomiste.

Rozbieram, v. m. f. rozbiórę. 1) zerlegen, zergliedern. 2) transchiren, zerschneiden, zerlegen bey Tisch. 3) anatomiren, zergliedern. 4) zerlegen, von einander nehmen. 5) abnehmen von den Wänden. 6) abladen. 7) ausziehen, auskleiden. 8) von einander schleppen, tragen. 9) erwägen, überlegen. 10) untersuchen. 1) démembrer, v. a. détacher, separer les membres; diviser quelque tout en parties. 2) démembrer, dissequer, trancher, découper, couper la viande à table. 3) anatomiser, disséquer un corps; faire l'anatomie d'un corps. 4) démontrer, désassembler, défaire. 5) dégarnir, ôter tout ce qui garnit une muraille, une chambre. 6) décharger, ôter la charge de. 7) déshabiller qu.; ôter les habits à qu. 8) disperser; porter ça & là. 9) considérer qu. ch.; faire reflexion sur qu. ch. 10) examiner à fond, éplucher, peler, anatomiser qu. ch. § 1) rozbierz te księgi na części, tę rzecz na członki. 2) rozbraj potrawę, kapłuna, zającą. 3) cyrulik ten umiędzie trupy rozbiara. 4) rozbierz zegarek, wóz, szafę, fuzya. 5) rozbiaraia w pałacu obicia i obrazy. 6) rozbierz ciężary z muła, z osła, 7) chłopce rozbierz Pana; rozbiarała sobie ochędokę. 8) w niebytności moiej księgi

rozbraja. 9) rozbierz to sobie; rozbierzam co w rozumie. 10) rozbiarać (roztrząsać) sprawę.

rozbieram co komu. einem etwas zu erwidern geben, vorstellen, zu Gemüthe führen. remonter, représenter à qu. qu. ch.

rozbiarać się. sich ausziehen, sich auskleiden. se déshabiller.

jak rozbiara, spiewa, mowi. er rühret die Herzen, wenn er redet, wenn er singt. il pénètre, il touche les coeurs quand il il parle, quand il chante.

Rozbieranie, n. Rozebranie, n. 1) Zerlegung, Zergliederung. 2) Zerschneidung, Zerlegung der Speise bey Tisch. 3) Entkleidung, Auskleidung. 4) Ueberlegung, Erwägung. 5) Untersuchung. 1) dissection, f. demembrement, l'action de separer les membres d'un corps, de diviser qu. ch. en parties. 2) dissection, f. l'action de couper la viande à table. 3) l'action de déshabiller. 4) considération, reflexion sur. 5) examen, épluchement d'une affaire. § 1) rozbieranie czego na członki. 2) rozbieranie potrawy, kapłuna. 3) po rozebraniu Pana poydziefz po Pania. 4) rozbieranie rzeczy. 5) robieranie sprawy.

nauka rozbierania zwierząt po członkach; anatomia. die Anatomie. anatomie, f.

Rozbieżaty, adj. ins Rennen gekommen. celui qui s'est élané pour courir, qui court avec effort, à toute bride. § rozbieżale konie, kota.

trudno rozbieżate kola hamować; trudno rozbieżatymi kołom zabieżeć. es ist schwer eine Sache in ihrer Heftigkeit aufzuhalten. quand les roues sont en train de courir, il n'y a plus moyen de les arrêter.

Rozbieżę się, vid. Rozbiegam się.

Rozbieżenie gromady, kupy. das Voneinanderlaufen eines Haufens. la fuite de plusieurs personnes, qui d'un côté qui d'un autre; l'action de quitter une troupe en allant ça & là.

rozbieżenie się, n. schneller Lauf desjenigen, der einen Anlauf genommen hat. élanement, m. course de celui qui a pris sa secouffe.

Rozbiłam, v. m. f. rozbiłę. 1) zerschlagen, zerschmettern. 2) scheitern, zerschiettern ein Schiff. 3) See-Räubern treiben. 2) Straßen-Räubern begehen: vom Straßen-Räube leben. 5) ein Zeit aufschlagen. 6) aufhängen Tapeten, ein Zimmer mit solchen beschlagen. 7) sich zerschiettern, hintertreiben, vernichten. 1) briser, froisser, fracasser, mettre en pièces. 2) échouer, briser un navire. 3) pi-

3) *pirater, v. n. faire le métier de pirate.* 4) voler sur les grands chemins, vivre de brigandage; détrousser, dévaliser, brigander. 5) dresser des tentes. 6) tendre; étendre la tapisserie; garnir de. 7) briser, détruire, renverser. § 1) głowę wilkowi paską rozbito; rozbić dzban o pal. 2) szypier niedoświadczony lada o co na węg rozbił. 3) rozbić po morzu; Algierczykowie dwa chrześcijańskie rozbili okręty. 4) rozbiła po drogach, po polu. 5) rozbiły tu namioty. 6) rozbić kobierce, szpalery, obrazy.

rozbić się. 1) scheitern, Schiffbruch leiden. 2) vernichtet, hintertrieben werden. 1) échouer; périr par un naufrage; faire naufrage. 2) échouer, ne pas réussir dans une entreprise. § 1) rozbił się okręt o skałę. 2) rozbiły się jego zamysły.

Rozbiłanie, n. 1) das Verschlagen, Verschmetterten. 2) Straßen-Raub. 3) See-Rauberei. 1) brisement, m. l'action de mettre en pièces. 2) brigandage, m. vol sur les grands chemins. 3) piraterie, f. métier de pirate. § 1) rozbiłanie bryły. 2) rozbiłanie po drogach. 3) rozbiłanie po morzu, rozbiłanie okrętów.

Rozbit, m. Schiffbruch, naufrage, m. *Rozbity, adj.* 1) verschmettert. 2) geschmettert. 1) brisé, fracassé, froissé. 2) échoué, qui a fait naufrage.

rozbite ostateki - die Stücke von einem geschmetterten Schiffe. les débris d'un navire.

Rozboj, m. g. rozboju. 1) Straßen-Raub. 2) See-Rauberei. 1) brigandage, m. vol sur les grands chemins. 2) piraterie, f. métier de pirate.

Rozboynia, f. gdzie rozbiłają, gdzie odzierają. Mörder-Stube, Mord-Loch. coupe-gorge, m. écorcherie, f. lieu où l'on tue, où l'on écorche les gens.

Rozboynik, m. zbojca. Straßen-Räuber. brigand, m. voleur de grands chemins; détrousser, dévaliseur, m.

Rozboynik morski. See-Räuber. pirate, m. corsaire, m. voleur de mer; écumeur de mer.

Rozboyniczy, adj. Straßen- oder Seeräuberisch. de brigand, de pirate.

Rozboynicze, adv. nach Art der Straßen- oder See-Räuber. en brigand, en pirate.

Rozbrnąć się z kim, } pożegnać się z kim, wypowiedzieć komu przyjaźń, die Freunde

schaft aufgeben, mit einem brechen. rompre; n. rompre la paile, briser avec quelqu'un; cesser d'être ami.

Rozbrat, m. odstępienie od towarzysstwa, od przyjaźni. Aufhebung der Freundschaft, aufgehobene Freundschaft, rupture, f. amitié rompue. § rozbrat z kim uczynić.

Rozbijać się, F. rozbić się. 1) wild werden, ausreissen, herum rennen. 2) ausgelassen werden; sich vergehen. 1) vaguer, courir çà & là. 2) devenir insolent, être dissolu, s'échapper. § 1) wół się rozbił i zabłąkał. 2) swawola się rozbiła.

Rozchełznąć, F. rozchełznąć. 1) auslähmen. ** 2) einem alle Freiheit zulassen. 1) débrider, ôter la bride. ** 2) lâcher la bride à qu.

rozchełznąć się. 1) sich auslähmen. 2) ausgelassen werden. 1) se débrider. 2) se licencier, s'emanciper, devenir insolent. § 1) koń się rozchełznął. ** 2) rozchełznął się na wszelką swawolę.

Rozchełznany, adj. ausgehäutet, débridé.

Rozchód, m. roschod, m. 1) Gebrauch, m. Verbrauch. 2) Aufgang, Aufwand. 1) consommation, f. emploi d'une chose qui se consume. 2) dépense, f. § 1) owoc, wino, piwo na rozchód a nie na chowanie. 2) wielki w tym domu rozchód (wydatek).

Rozchodnik wielki, m. g. n. (sedum minus) Haus-Wurzel, Donner-Wart, grande joubarbe; oile, f.

rozchodnik mały; roioownik własny. (sedum minus) kleine Haus-Wurzel. petite joubarbe, couille au coup.

rozchodnik trzeci; roioownik pieprzny. (sedum minimum) Mauer-Pfeffer, la plus petite joubarbe.

rozchodnik przyszczycały, vid. Pryszczenica.

Rozchodowy, adj. zum Verbräuche, zur Ausgabe bestimmt. de consommation, de dépense. § rozchodowe wino, piwo; rozchodowe pieniądze.

rozchodowe ustawy. Geseze wider den Ueberflus und Verschwendung, loix somptuaires, plur. qui régissent la dépense des particuliers.

Rozchodzę się, rozchodzić się, v. m. F. rozeydę, rozeydę się. 1) von einander gehen, sich theilen. 2) von einem gehen. 3) von einander gehen, als ein Haufen. 4) sich verbreiten; sich ausbreiten. 1) se désunir, se diviser, se séparer, se partager comme une rivière en deux branches. 2) s'en aller, se séparer d'avec qu. 3) se débânder, se séparer d'une compagnie, d'une assemblée.

blée en allant ça et là. 4) s'épandre, se répandre en, dans, par; se disperser; passer par tout. § 1) rzeka się tu rozchodzi. 2) to powiedziałszy rozszedł się z nim. 3) gromada się rozeszła z koła; z gromady się wszyscy rozeszli. 4) pożar po domach się rozchodził; krew się po żyłach rozchodzi; zapach z cytryn się po ogrodzie rozchodzi; nowina; nauka się po ludziach rozszedła.

rozchodzę, v. d. nogę zmiłkłą. zadržewiatą. einen eingeschlafenen Fuß mit Gehen zu recht bringen. degourdir une jambe en se promenant.

Rozchodzenie, n. Theilung, Scheidung, als eines Gewässers. partage comme des eaux; l'endroit où une chose se sépare en deux.

rozchodzenie się z kupy, vid. rozbieżenie gromady.

Rozchodziłość, adv. ausbreitender Weise. en passant de l'un à l'autre; en se répandant. § sila magnetyczna rozchodziła skutek swoy wydaie.

Rozchodziłość, f. Physik: die Ausbreitung der Kraft. Physique: expansion, f. diffusion, propriété d'une chose, qui se répand. § rozchodziłość światła, powietrza, wody.

Rozchodziły, adj. sich ausbreitend; sich ergießend. expensif, adj. qui s'étend, qui se répand. § rozchodziłe gałęzie; powietrze i ogień są rozchodziłe.

Rozchorować się, } sehr krank werden, in
F. rozchoruję. } eine große Krankheit
Rozchorzeć się F. } fallen. tomber dans
rozchorzeie. } une grande maladie;
devenir dangereusement malade.

Rozchiewam, wac, co, F. rozchwieię, rozchwidę, v. a. von einander wehen, blasen. éparpiller, dissiper qu. ch. en soufflant; porter ça et là par le vent.

rozchwidę się. 1) sich verwehen, vom Witz be zerstreut werden. 2) fig. vergehen, sich zerstreuen. 1) se dissiper par le vent, par un souffle. 2) fig. disparaître, s'évanouir. § 1) kwiecie się z drzew rozchwiało. 2) cała fakcja się rozchwiała.

Rozciągadło, n. rościągadło, n. das Reckholz, womit das Leder ausgereckt wird. paumelle, f. un instrument de bois pour étendre le cuir.

Rozciąganie, rościąganie, rościągac, v. m. F. rozciągnę, rościagnę. 1) ausdehnen, ausrecken. 2) strecken, treiben mit dem Hammer. 3) ausstrecken die Leibes-Glieder. 4) erstrecken, ausbreiten. 5) vergrößern, etwas größer vorstellen. 1) étendre,

dre, tendre, élargir, faire plus large, plus long; détenir. 2) étirer, alonger, tirer, bosseler, bossuer un métal. 3) étendre, élargir les membres. 4) étendre, porter plus loin. 5) étendre, exagérer par le moyen des paroles. § 1) rozciągnij to sukno, tę skórę. 2) rozciągnąć młotem srebro, żelazo rozpalone. 3) rozciągnął ręce, palce, prak skrzydła rozciągnął. 4) rozciągnąć moc, potęgę swoją na kim; nie rozciągnij twego urzędu na mnie. 5) bardzo chwaly jego rozciągnął.

rozciągnąć chorągiew. eine Fahne aufstellen. déployer une enseigne, un drapeau.

rozciągnąć chłopca na ławce. einen Jungen über die Bank ziehen, überlegen. appliquer un garçon au banc pour le fouetter; faire embrasser le banc à un enfant pour lui donner la bastonnade.

rozciągać się. 1) sichrecken, sich dehnen. 2) sich erstrecken, sich ziehen, gehen bis. 1) s'étendre, se dilater. 2) s'étendre, se jeter bien avant; aboutir, se terminer, aller jusqu'à. § 1) rozciąga się płotno w krosnkach. 2) rozciągało się to Państwo od morza do morza; u-rzysdykcy jego daleko się rozciągała; to prawo się rozciąga wokół miasta.

skóra się rozciąga, das Leder recket sich. dehnet sich aus. le cuir prête.

rozciągał się w łóżku. sich im Bette ausrecken, dehnen. s'étendre tout de son long dans le lit.

Rozciągle, } adv. weitläufiger Weise.
Rozciągnięto, } diffusément, prolixement,
d'une manière diffuse.

Rozciągniętość, f. } rozciągłość, f. Weit-
*Rozciągnięcie, n. } läufigkeit, prolixité, f. longueur, f. étendue, f.

rozciągniętość, rozciąganie. Ausdehnung, extension, f. élargissement, n. tension, f. l'action d'étendre.

rozciągnięcie członków. die Ausstreckung der Glieder. extension des membres, distention, f. § ręk, skrzydła rozciągniętości.

rozciąganie sukna, skóry. das Recken des Luchses, das Leders. le tirage.

Rozciąły, adj. } weitläufig, diffus,
Rozciągniętość, adj. } prolix, vaste, largi.
§ rozciąły charakter, mowa; rozciągle krąle.

rozciągniętość, adj. ausgedehnet, ausgereckt, ausgestreckt. étendu, tendu. § rozciągniętość skrzydeł.

Rozciąć, n. das Wundständerhauen. la séparation qui se fait par un coup d'épée, de sabre ou de hache.

Rozcie-

Rozcieka się co, *F. rozcieknie, rozciek.* von einander fließen, sich ergießen. couler ça & là; s'épancher.

Rozcieram, rozcierać co, *F. rozetrę, rozetrzeć, v. n.* von einander reiben, zerreiben. étendre en broyant.

nie rozcieray bo będzie bardziey swierdziało. je mehr man den Unflath aufrühret, je mehr stinket er. plus on remue la fange (la merde) plus elle pur.

Rozciety, *adj.* von einander gehauen. tranché en deux parties; fendu, coupé en deux.

Rozcinam co, rozcinać, rościć, *F. rozetnę, rozciąć.* 1) von einander hauen, in zwei Theile hauen. 2) fig. vernichten. fendre *v. a.* fendre en deux; trancher par le milieu; couper en deux parties. 2) fig. trancher, anéantir, renverser. § 1) rozciął chłopa jednym zamachem.

rzetnik rozcina. der Fleischer hauen zu. le boucher taille, découpe en pièces.

Rozcinek, *m.* rościnek, *m. g.* rozcinke, odcinek. Abschnidtsel. rognure, *f.* re-taille.

Rozcisnąć co, Rozcisnąć, *v. m. F. rozcisnę, rozcisnąć.* aus einander, hin und her werfen. jetter ça et là.

Rozcisniony, *adj.* von einander geworfen. jetté ça et là, éparé ça et là.

Rozczesany, *adj.* } aus einander gekämmt, Rozczosany, *adj.* } aufgekömmt. peigné, démêlé avec un peigne.

Rozczesanie, } *v. m. F. rozczeszę, roz-*
Rozczosanie, } *czesać.* aus einander käm-
men. peigner, *v. a.* démêler avec un
peigne. § rozczesać włosy, kónopie.

rozczosuję się, v. m. F. rozczosuję, roz-
czosnąć. sich spalten, Risse bekommen.
se fendre, se gercer, se crevasser, s'en-
tre-ouvrir.

Rozczyniam, *v. m. F. rozczynię.* einma-
chen, einrühren, knöten. détremper, pé-
trir, délayer, mêler avec une chose
liquide. § rozczynić ciasto, farbę.

rozczynić wapno, gips. Kalk, Gyps ein-
rühren, einschlagen. gacher de la chaux,
du plâtre.

Rozczynianie, *n.* Rozczynienie, *n.* das
Einrühren, Einknöten, Einschlagen. Pac-
tion de détremper, de pétrir, de dé-
layer. § rozczynianie mąki, wapna
woda.

Rozczyniony, *adj.* eingerührt, eingeknö-
tet. détrempée, pétrie, délayée.

rozczynione ciasto. eingemachter Teig. pa-
Rozczynny, *plur.* te, *f.* farine détrem-
pée avec un peu de levain. § wziąć ro-
czyn z dzieży od chleba.

Rozczytawam, *v. a.* fleißig lesen und wie-
der lesen. lire et relire.

Rozdaię Rozdawam, rozdawać, *v. m. F.*
rozdam, rozdać. 1) austheilen, unter-
schieden geben. 2) vergeben die Mem-
ter. 1) distribuer, donner à plusieurs;
départir, dispenser. 2) distribuer les
charges. § 1) rozdał te pieniądze
miedzy ubogich. 2) krol urzędy szla-
checkim rozdał ołobom.

rozdawaiący, rozdzielaący, wydaiący,
udzielaący. austheilend. distributif, *adj.*
qui distribue.

Rozdany, *adj.* ausgetheilt. distribué, dé-
parti.

Rozdarty, *adj.* aufgerissen. déchiré.

Rozdarcie, *n.* Riß, déchirure, *f.* ruptu-
re, *f.* chose déchirée.

Rozdawacz, *m.* } Austheiler. dispensa-
Rozdawca, *m.* } teur, *m.* distributeur, *m.*

Rozdawanie, *n.* rozdanie, *n.* Austheilung.
distribution, dispensation; le partage
de quelque chose entre plusieurs per-
sonnes.

rozdawanie urzędów, die Vergebung, Be-
setzung der Aemter. distribution des
charges.

Rozdęcie, *vid.* Rozdymanie.

Rozdęty, aufgeblasen. enflé, rempli de
vent.

Rozdmuchnąć co, *F. rozdmuchnę.* 1) von
einander blasen. 2) fig. zerstreuen. 1)
éparpiller; dissiper de son soufflé 2)
fig. dissiper, renverser; jetter ça et là;
dissiper.

*Rozdobruć się. Liebe, Freundschaft
gegen einen fassen. concevoir de l'esti-
me, de l'amitié pour qu.

Rozdrapać co, *F. rozdrapię.* mit den Nä-
geln zerreißen, entzwey reißen. déchirer
avec les ongles.

Rozdrażnić kogo, *F. rozdrażnię.* 1) einen
böse machen, aufbringen, zum Zorn rei-
zen. 2) reizen als die Begierde. 1) ir-
riter qu; exciter la colère de qu; met-
tre qu. en colère. 2) exciter, irriter
une passion. § 1) pła rozdrażnić. 2)
rozdrażnić apetyt, żądze.

Rozdrażnienie, *n.* Aufbringung, Reizung.
irritation, *f.*

Rozdrażniony, *adj.* aufgebracht, sehr gereizt,
excité, aigri, irrité, mis en colère. §
zaiadłość rozdrażnionego pospolstwa.

Rozdroga. } 1) Scheid-Wege, Weg-Wege-
Rozdroża. } scheiden. 2) fig. Abweg, Umweg, Zer-
thum. 1) chemin fourchu; chemin bi-
viaire. 2) détour, *m.* erreur, *f.* égare-
ment. § 1) stanąć na rozdrodzu. 2)
ciągnąć kogo na rozdroge.

Rozdwiām

Rozdwaian co, v. m. F. rozdwoig. 1) in zwey Theile theilen. 2) entzweyen, Zwist erwecken. 1) partager, diviser en deux. 2) diviser, mettre en dissension; partager en deux factions.

rozdwoić się, sich entzweyen; uneinig werden. se diviser en deux factions; rompre, se brouiller avec qu.

Rozdwoienie, n. 1) Theilung in zwey Theile. 2) die Furche, zwey Striche so ein Schiff im Wasser hinter sich läßt. 3) Zwietracht, Zwiespalt. 1) division en deux parties. 2) sillon, m. la trace qu'un vaisseau laisse après soi sur l'eau. 3) désunion, discorde, division, mésintelligence. § 1) rozdwoienie głowy iednym machem. 2) okręt żeglujący, człowiek pływający, rozdwoienie, rozdzielenie wody brodzie podobne za sobą zostawia. 3) rozdwoienie umysłów.

Rozdwoiony, adj. 1) in zwey Theile getheilt. 2) entzweit. 1) divisé, partagé en deux. 2) partagé en deux factions; brouillé avec qu.

Kopyto rozdwoione. gespaltene Klau der Thiere. pié fendu, m. Pongle divisé d'une bête.

bydło z rozdwoionym kopytem. Vieh, das gespaltene Klauen hat. pié fourché (fourchu) bête qui a le pié fendu.

Rozdymam, rozdymać, v. m. F. rozdmęć, rozdmę. 1) aufblasen als eine Blase. 2) anblasen Feuer. 1) enfler, remplir de vent; bouffer. 2) rallumer, attiser le feu; souffler le feu. § 1) rozdmęć te machazynę. 2) rozdmęć ogień przygotowany.

Rozdymanie, n. rozdmęcie, n. Aufblasung. enflure; f. l'action de grossir avec le vent.

Rozdział, m. 1) Theilung. 2) Theil. Abtheilung, abgetheiltes Stück. 3) Abtheilung, Kapitel in den Büchern. 4) Abschied, Trennung. 5) Zwietracht, Trennung, Zwiespalt. 1) partage, m. action de partager. 2) partie, part, f. portion d'une chose. 3) un chapitre dans un livre. 4) adieu, séparation; congé, m. 5) désunion, discorde, scission, division, dissension. § 1) nie był przy rozdziale zdobywcy. 2) na trzy rozdziały dobra iego podzielił. 3) księga pierwsza ośm, a wtóra i sześć ma rozdziałów. 4) żalosny rozdział z tronu w doł. 5) feym ten był bez zamieszania i rozdziałów.

Rozdzielam iac co, v. m. F. rozdzielać, rozdzielać. 1) theilen, eintheilen. 2) unterscheiden. 1) partager, diviser, départir. 2) distinguer, séparer.

Dykejon. Polski.

Rozdzielenie, n. Eintheilung, département; l'action de partager, de diviser. Rozdzielnie, adv. rozłożnie. deutlich, unterschiedlich, scharfweis. avec distribution, distinctement, par parties. § rozkładać.

Rozdzielność, f. Theilbarkeit. divisibilité, f.

Rozdzielny, adj. finday do dzielenia albo oddzielenia. 1) theilbar, theilsam, das man theilen kann. 2) zertrennlich, das man absondern kann. 1) divisible, adj. qu'on peut diviser. 2) séparable, qui peut être séparé.

rozdzielne języki iako ogień w Ewangeliu, die feurigen Zungen im Evangelio. les langues de feu dans l'Evangile.

rozdzielony, adj. 1) abgetheilt, ein. Rozdzielony, adj. 1) getheilt. 2) unterschieden. 1) divisé, distingué, séparé.

Rozdzieram, rać, v. m. F. rozdzierać, rozdzierać. aufreißen, von einander reißen. déchirer, mettre en deux pièces. § rozdarł żalu suknie świe.

rozdzierać, przedzierać oczy. die Augen nach dem Schlaf aufreißen. décoller, ouvrir, entre ouvrir les yeux; ouvrir les paupières après le sommeil.

rozdzierać obracac oczy, ostro patrzyć na kogo. einen steif ansehen; einen durchsehen wollen. envisager qu; regarder qu. entre des yeux.

rozdzieram gębę, vid. Rozdziewiam.

Rozdziergam, v. m. F. rozdziergać. 1) auf* Rozdziergam, F. rozdziergać. 1) knäpfen, aufziehen einen Knoten. dénouer, délier, défaire un noeud. § rozdziergać piły ten węzeł.

rozdziergać gardziel, gębę, im Scherz: den Hals, das Maul aufsperrten. burlesq. ouvrir la gueule. § rozdziergać drugi gardziel na wino choć gęba nie chce.

Rozdziewiam gębę, v. m. F. rozdziewięć, rozdzieram gębę. das Maul aufsperrten. béer; ouvrir la bouche par admiration. § rozdziewiać gębę się przy patrował; rozdziewi żaba gębę na wosku, ale go nie zie, prov.

Rozdziewienie, n. gęby. Aufsperrung des Mault. l'action de tenir la bouche ouverte.

Rozdziewione gęba, aufgesperrtes Maul. gueule béante; bouche ouverte, bouche entre-baillée

Rozebranie, n. vid. Rozbieranie.

Rozebrany, adj. 1) zergliedert 2) von einander genommen. 3) transchirt, verschnitten als eine Speise. 4) angefleibet. 1) démembré. 2) défait, démonté. 3) disséqué,

iękę, coupé comme une viande. 4) déshabillé.

Rozeczka, *f.* ziele. (*ros folis*) Honnen-
Thau ein Kraut. rorelle, *f.*

Rozednieć, *F. rozednieć.* es wird heller
Tag; es wird ganz licht. le jour paroît;
le jour se fait; il fait jour. § Koro ro-
zedniało odiechaliśmy.

Rozek, *m. g. rozka.* 1) ein Spörnchen. 2)
ein Vogel Nörpchen. 1) cornichon, *m.*
petite corne. 2) auget, *m.* pompe où
son donne à boire à Poiseau qui est en
cage.

Rozen, *m.* *g. rozna.* 1) ein Brat-Spieß.

*Rozen, *m.* 2) der Zeiger, der andere
Finger. 1) broche. 2) l'index, le second
doigt de la main.

Weden rozen trzyma a drugi pieczenia. er hält
die Kuh, ein anderer melket sie. il a la
vache, un autre en a le lait; c'est pour
un autre que la vache fait du lait;
ce n'est pas pour lui que la chèvre
broute.

Rozenek; *m. g. rozenka.* 1) Spießchen.
2) hölzernes Spießchen. 1) petite bro-
che. 2) brochette de bois, *f.* § 1) wet-
kniy kuropatwę na rozenek. 2) kruzze
rozenki na pszczki.

Rozenka, *vid. Rożynka.*

Rozerwać, *vid. Rozrywać.*

Rozerwanie, *n.* 1) die Zerreißung; Riß,
Zersprengung. 2) Zerstreuung der Ge-
danken. 3) Zwietracht, Uneinigkeit, Zer-
störung. 4) Zerreißung, Aufhebung als
eines Reichs-Tages. 1) rompement, *m.*
déchirement, *m.* rupture, *f.* action de
mettre, ou de se mettre en pièces. 2)
distraktion, inapplication d'esprit. 3)
rupture, *f.* discorde, dissension, *f.* 4)
rupture comme d'une diète. § rozer-
wanie rzemyka; od rozerwania działa
zabity. 2) w wielkim był rozerwaniu;
rozerwanie myśli. 3) wielkie teraz
między stanami rozerwanie. 4) po ro-
zerwaniu seymu itany się rozjechały.

fil rozerwanie. Kriegsw. Unterbrechung,
Zerrennung, Abwendung der feindlichen
Macht. *Guerre:* diversion qu'on fait à
l'ennemi.

rozerwanie *fig.* Ergöcklichkeit, Erquickung,
divertissement, *m.* délassement, *§.* §
chodził na łowy dla rozerwania się.

Rozerwany, *adj.* 1) von einander gerissen.
2) zerstreut als die Gedanken. 3) zer-
rütet, uneinig. 4) zerissen als ein Reichs-
Tag. 5) unterbrochen als die Macht des
Feindes. 1) rompu, *adj.* déchiré en deux.
2) distrait, dissipé. 3) désuni, discor-
dant, divisé en factions; brouillé. 4)
rompu, dissout comme une diète, une

assemblée. §) diverti, comme les for-
ces de l'ennemi. § 1) powroz rozer-
wany. 2) rozerwany na myślach; myśl
rozerwana na różne rozdroże; bardzo
jest rozerwany. 3) rozerwani i różni
w wierze ludzie; rozerwana na różne
fakcye polska. 4) seym, seymik ro-
zerwany. § rozerwane teraz sily nie-
przyjacielskie.

Rozerznięty, *adj.* von einander geschnit-
ten, coupé en deux avec un taillant.

Rozescie, *vid. Rozeyście.*

Rozesłać, *vid. Rozsyłać.*

Rozesłanie, *n. conf.* Rozsyłanie. die Aus-
schickung vieler Personen, Uebersendung
an viele. l'action d'envoyer beaucoup
de choses ou à plusieurs personnes.

Rozesłany, *adj.* ausgeschiedt, verschießt an
unterschiedene Dorte. envoyé en plu-
sieurs lieux.

Rozeschnąć, *vid. Rozsychnąć.*

Rozeschły, *adj.* zerstücket. trésalé par se-
cheresse.

Rozepać się, *F. rozepięć się.* nicht aus dem
Schlaf kommen können; in einen tiefen
Schlaf fallen; liegen; fest schlafen. tom-
ber dans un profond sommeil; avoir
peine de se desendormir; dormir d'un
profond sommeil; ne faire que dormir.

Rozewrzeć, *vid. Rozwieram.*

Rozeym, *m. vid. Roziem.*

Rozeymuć, *v. m. F. rozeymę.* Leute schei-
den, von einander bringen, die sich zän-
sen, schlagen. d'écharpir, séparer des gens
qui se battent, qui se querellent; vuidier,
terminer leur différend. § rozeywo-
wać niezgodnych; roziały biących się.

Rozeyście, *n. conf.* Rozchodzę się. Ab-
schied von einem; Scheidung, Trennung.
séparation, *f.* départ de qu; l'action de
quitter qu, de s'en aller de qu.

rozeyscie *fig.* *n.* das von einander Gehen
eines Hauses. l'action par laquelle une
compagnie, une troupe se sépare. §
rozeyscie się rady, gromady, wojsko.

Rozeznawam, *v. m. F. rozeznam.* 1) un-
terscheiden, einen Unterschied machen.
2) erkennen, entscheiden. 1) distinguer,
différencier, discerner qu, ch. d'avec;
mettre de la différence entre faire la
différence d'une chose avec une autre.
2) connoître d'une affaire, juger, vuidier,
décider, appointer. § 1) rozeznać
kajol od pszenicy; rozeznać u niego
nie było, jeżeli go bardziej miłoś al-
bo łakomstwo zwiodło. 2) rozeznać
sprawę.

rozeznać dobro od złego. das Gute von
Bösen unterscheiden. discerner le bien
d'avec le mal.

Rozez-

Rozeznanie, n. Unterscheidung, Unterscheid. 1) Erkenntnis, Einsicht. 2) Erkenntnis, Ausspruch, Entscheidung. 1) distinction, f. difference. 2) discernement, m. pénétration, f. jugement, m. action de discerner. 3) décision, f. jugement, m. § 1) między temi rzeczami rozeznania nie czyni. 2) bardzo niedyktetnego jestes rozeznania; do słusznego nigdy nieprzydydzie rozeznania. Komisarze skonczyli swoim rozeznaniem sprawę; odesłać sprawę na rozeznanie.

rozeznanie prawdy od fałszu. die Unterscheidung der Lüge von der Wahrheit. la distinction du vrai d'avec le faux.

Rozeznawca, m. Beurtheiler, Erkennner, Entscheider. connoisseur, m. juge, m. celui qui discerne qu. ch.

Rozforny, adj. vid. Rozsworny.

Rozga, f. 1) Ruthe, kleiner Ast. 2) Ruthe zum Weitschen. 3) Ruthe, Gerte. 4) die Wipfel, die Wipfel, der oberste Schöß eines Baumes. 1) verge, f. petit rameau. 2) des verges, f. une poignée de verges dont on fouette. 3) verge, f. housine, f. gaule, f. baguette, f. 4) la cime d'un arbre. § 1) nasmarować rozgi lepeń. 2) sieć, bić rozgą; rozgać i smagać. 3) wyrzucić rozgę (praszczę z drzewa). 4) rozga cienka, długa, gibka na wierzchu drzewa.

karać kogo pedzeniem przez rozgi; puścić kogo przez rozgi. einen Spießruthen laufen lassen. passer qu. par les baguettes.

rozg rzezanie. das Ruthen Schneiden. recolte des branches; la coupe des verges, des branches.

podat na się rozg. er hat sich eine Ruthe auf den Rücken gebunden; er hat sich selbst eine Ruthe gebunden. il a coupé (donné) des verges pour se faire fouetter; il a fait la verge dont il est battu.

Rozgadać się, R. rozgadam, o czym, kim. in ein weitläufiges Geschwätz fallen; ins Reden kommen; immer schwätzen. s'échauffer dans son discours; discourir à perte de vue; ne faire que causer, que discourir; ne déparler point.

Rozganiam co, F. rozgonię, rozgonić. von einander jagen. écarter, v. a. disperser ça & là; chasser ça & là; dissiper.

Rozgardyas, m. biesiada rozpustna; hohne nazbyt biesiady. Schwelgerei, Wohlleben; Auf- und Groß-Gelag, debaucherie, f. ripaille, f. robillare, m. go-gaille, f. rocambole, f. carrouse, f. rocambole, f.

rozgardyas strotić zechen, schmausen, ein Gelagchen halten. se goguer, v. a. faire

de grands gauderamus; faire la débauche; Rozgardyasny, adj. der schmauset. celui qui fait bonne chère.

Rozgardyasowy, adj. das den Schmaus angehet. qui concerne la débauche.

Rozgarnąć co, F. rozgarne, v. a. von einander scharren. éparpiller, v. a. fouiller, separer un tas; jeter les choses d'un tas ça & là. § rozgarniły te węgle.

Rozgarnienie, n. die von Einanderstreuung. l'action de séparer les choses d'un tas; fouillure d'un monceau.

Rozgarnienie, n. rozgarnienie umysłu. aufgewecktes Wesen, Lebhaftigkeit des Geistes. discernement, m. vivacité d'esprit. § nie ma tyle rozgarnienia.

Rozgarniony, adj. 1) von einander gescharrt. 2) aufgeräumt, aufgeweckt, munter. 1) dispersé, éparpillé, séparé d'un tas. 2) vif, éveillé. § 1) rozgarniona kupka pieniędzy. 2) rozgarniony umysł.

Rozgdać co, vulg. F. rozgdacze, v. a. ausschreien, ausbreiten. divulguer, publier par tout.

Rozgłaszać, rozgłaszać co, v. m. F. rozgłoszyć, rozgłosić. ausbreiten, rufbar machen. rendre public; répandre, divulguer, épandre, publier, débiter, manifester; semer partout; faire courir un bruit de qu. ch.

rozgłasza się co. es wird rufbar, es breitet sich aus. il se divulgue, il se répand; il court un bruit; le bruit s'épand par. § rozgłoszono się że; rozgłoszono się nowina.

Rozgłos, m. 1) Erschallung, f. Schall in der Luft von einer Stimme. 2) Geschrei, Gerede, f. Pogłoska. 3) Wiedererschall, f. Odgłos. 1) réentissement, résonnement, m. 2) bruit qui court, v. Pogłoska. 3) une écho; v. Odgłos.

Rozgłoszenie, n. Ausbreitung, Kundmachung. publication, f. l'action de rendre public.

Rozgłoszony, adj. rufbar, ausgebreitet. divulgué, publié, rendu public.

Rozgniewać kogo, F. rozgniewam, v. a. czym. erzürnen, böse machen; fächer, courroucer, mettre en colère, qu.

rozgniewał się. sich erzürnen, s'irriter, se mettre en colère, s'emporter; se fâcher contre qu.

Rozgniewanie, n. die Erzümung; indignation, f. déchainement, m. emportement contre qu.

Rozgniewany, adj. erzürnt. courroucé, irrité, emporté; aigri.

Rozgorycam się, F. rozgorzeć się. sich erhitzen, s'échauffer, prendre quelque échauffaison.

Rozgorzały, *adj.* erhist, échauffé; mala-
de d'une échauffaison. § rozgorzały
od upału.

Rozgościć się, *F. rozgościć się.* 1) ein-
wohnen; wie zu Hause seyn; an einem
fremden Ort wie zu Hause leben. 2) sich
einer Leidenschaft ergeben, in solcher Le-
ben. 3) fig. in einem herrschen; einen
besitzen. 2) s'adonner à une passion.
3) fig. avoir le dessus, s'étendre dans le
coeur; posséder, occuper qu. § 1)
przywiechawczy z drogi tu się rozgo-
ścił. 2) rozgościł się w rozkołzach, w
czasiech, w delicjach. 3) wszystkie
żądze w nim się rozgościły.

niechaj się u Was Pana rozgościć. erlau-
ben sie mir, daß ich so thue als wenn ich
zu Hause wäre. permettez que je fasse
comme si j'étois chez moi.

Rozigrać się, *vid.* Rozigravam się.

Rozgradzam co, *v. m. F. rozgradzę.* die
Zwischen-Wände, die Säune wegnehmen.
ôter les séparations, les cloisons.

Rozgraniczam co, *F. rozgraniczę.* ein Land
begrenzen; abgränzen; Gränze setzen.
donner des limites; terminer les limi-
tes; mettre des bornes à un pays.

Rozgraniczenie, *n.* Gränzsetzung. le bor-
nage, l'action de borner, de donner
des limites. § komisarze na rozgrani-
czenie tych wojewodztw wysłani.

Rozgraniczony, *adj.* in Gränzen abge-
theilt. borné, limité, *adj.*

Rozgramiam, rozgramiac, *v. m. F. roz-
gromię, rozgromić.* den Feind zerstreuen,
von einander jagen. dissiper, rompre,
renverser, défaire, chasser, mettre en
déroute, qu. § rozgromił nieprzyja-
cielskie hufce.

Rozgryść, *F. rozgryźć, v. a.* von einan-
der beißen, aufbeißen. casser, ferdre
avec les dents. § rozgryść orzech.

Rozgrzeżam kogo, *v. m. F. rozgrzeżę.*
einen entschuldigen; einem Sünde verge-
ben. absoudre qu. d'un péché; donner
l'absolution; remettre les péchés à un
pénitent.

rozgrzeżyć się, sich von etwas losgehlen,
ausschließen. se dispenser, s'exemter
de. § rozgrzeżyli się potym od tej
powinności.

Rozgrzeszenie, *n.* Absolution, Entschuldi-
gung, absolution de tous les péchés.

Rozgrzeżony, *adj.* absolvirt, entschuldi-
get. absous, *adj.* qui a reçu l'absolu-
tion.

Rozgrzewam, *v. a.* rozgrzewać co, *F. roz-
grzeję, rozgrzać.* wärmen. chauffer,
rendre chauffer, rendre chaud, qu. ch.

Rozgurtować co, *F. rozgurtwie* aufgurten.
désangler, défaire les sangles.

Rozhulcić się, *F. rozhulcić się.* ganz lu-
berlich werden. s'accoquiner, s'acca-
gnarder.

Roziadłość, *f.* *vid.* Roziuszony, Roz-
Roziadły, *adj.* iufzenie.

Roziasnieć, *F. roziasnieć, vid.* Jaśnieić 2).

Roziątrzam co, *v. m. F. roziątrzę.* 1) ent-
zünden, schwürend machen. 2) erbittern,
verbittern. 1) ulcérer, exulcérer, cau-
ser des ulcères. 2) irriter- aigrir.

roziazczaję, Geschwüre verursachend. ex-
ulcératif, qui a la force d'ulcérer.

Roziątrzenie, *n.* 1) Schwärung, Eiterung.
2) Verbitterung. 1) exulcération, f.
ulcération. 2) aigreur, f. irritation.

Roziątrzony, *adj.* 1) zum Schwären ge-
bracht, entzündet. 2) verbittert. 1)
exulcéré. 2) aigri, irrité.

Roziechać się, *vid.* Rozieżdzam się.

Roziem, *m.* Rozeym, *m.* 1) Ausfüh-
nung, Vergleich, Vertrag. 2) Aus-
spruch, Entscheidung der Schiedsrichter.
1) réconciliation, f. accord, m. 2) arbitra-
ge, m. décision des arbitres.

Roziemca, *m.* Ausfühner, Schiedsmann.
reconciliateur, m. aimable compositeur;
arbitre.

Roziemcow, *adj.* Ausfühner. Schieds-
manns. de reconciliateur.

Roziemczy, *adj.* roziemowi należący.
Roziemny, *adj.* schiedlich, schiedsrichter-
lich, schiedsmännlich. arbitral, *adj.* qui
est d'arbitre, qui est de reconciliateur.

roziemny, *adj.* das sich aus einander
Roziętny, *adj.* nehmen oder trennen
läßt; zerleglich, zertheulich, auflöslich.
séparable, *adj.* qui se défait facilement;
qu'on peut désassembler ou séparer.

Rozieżć się, *F. roziem się, v. a.* ins Es-
sen kommen, nicht aufhören zu Essen. ne
faire que manger; manger goulument,
avec avidité; se mettre en train de
manger.

rozieść się na kogo, *vid.* roziuszyć się.

Rozziwiam, *vid.* Rozdziwiam.

Rozieżdzam się z kim, *F. rozieżdę się.*
roziecham się. von einem abreisen. par-
tir de quelqu'un. § Roziadę się.

roziechać się, roziechać się z sobą. aus ein-
ander fahren. se séparer d'une assem-
blée en partant. § roziechali się (roz-
iechali) stany.

Rozigravam się, *F. rozigram się.* ins Spie-
len kommen; zu spielen nicht aufhören
können. se laisser emporter, se porter,
s'abandonner au jeu; ne faire que jouer.
§ rozigrał się i przestał nie może; roz-
igrali się w szachach.

Roziu-

Roziuszam, v. m. F. roziuszę. 1) wild, grimmig machen ein Thier. 2) aufbringen, verbittern. 1) effaroucher, rendre farouche, rendre sauvage. 2) acharner, irriter, déchaîner. § 1) roziuszyć wieprza. 2) roziuszył na się pospolitwo. **roziuszyć się, rozieść się na kogo.** ergatimement s'acharner; se déchaîner, enragé, être dans une grande colère contre qu.

Roziuszenie, n. Roziadłość, n. Grimm, Verbitterung. rage, f. déchainement, grand emportement, furie, fureur, f. transport plein de colère & de rage.

Roziuszony, adj. Roziady, adj. etgrimm. enragé, acharné, déchainé, furieux; transporté de rage & de fureur.

Rozkaz, m. 1) rozkaz, rozkazanie **Rozkazanie, n.** 1) mu czego, dane od kogo; to co rozkazano. Befehl, etwas in thun. ordre, m. commandement de faire qu. ch.

Rozkazany, adj. 1) befohlen, anbefohlen. commandé, ordonné.

Rozkazowanie, n. 1) Befehl. 2) Ge-
walt, Regierung über etwas. 1) Paction de commander. 2) empire, m. commandement, pouvoir.

Rozkazuie, Rozkazuie, rozkazywać, v. m. F. rozkazę, rozkazać. 1) befohlen, 2) Geld assigniren, anweisen, verordnen, vermahen, verschreiben. 3) auftragen, anbefehlen. 4) verordnen, Befehl geben als die Obrigkeit. 5) herrschen, gebieten, regieren. 1) commander; donner les ordres. 2) assigner, disposer, léguer, ordonner; donner ordre à payer. 3) charger qu. de; commettre à qu; donner ordre à faire qu. ch. 4) commander, faire des ordonnances; ordonner comme le supérieur. 5) régner; commander, maîtriser, être maître, gouverner, dominer. § 1) rozkazałem mu tę rzecz; czekam aż mi rozkażesz to uczynić. 2) rozkazał tyśiąć talerów na kościoł. 3) sprawiłem co do mnie przez twojego posłanika rozkazales. 4) sądy to rozkazały. 5) nie rozkazywał jeszcze Rzym światu; w tym kraju król Francuski rozkazywał.

rozkazywać, pod rozkazaniem. Befehlweis. en commandant, en maître, avec ordre.

rozkazat co zrobić. etwas machen lassen. commander qu. ch; faire. faire qu. ch.

rozkazujący sposob. Gramm. der Imperativus. die gebietende Art. Gramm. l'imperatif.

Rozkładać, n. Anordner, Verordner. or-

donateur, celui qui arrange, qui dispose, qui met en ordre.

Rozkładam, v. m. F. rozłożę. 1) zerlegen, von einander nehmen. 2) verlegen, hin und wieder legen. 3) fig. einrichten, eintheilen. 1) défaire, désassembler, démonter, qu. ch. 2) mettre, par tager, répandre en (dans) plusieurs lieux. 3) ranger, arranger, mettre en ordre, placer d'ordre, régler. § 1) rozłożę kołka zegarkowe na stole. 2) rozłożył wojsko po fortecach i granicach; kto tu księgi porozkładał 3) księgi na ośm rozdziałów rozłożył; czas iwoy dobrze rozłożył.

Rozkładanie, n. vid. Rozłożenie, n.

Rozkochać się, F. rozkocham się w czym, w kim. sich verlieben. devenir éperdu-ment amoureux; s'amouracher de; s'abandonner, se livrer, se laisser empor-ter tout entier à l'amour de. § rozko-chał się siostry mojej.

Rozkochany, adj. verliebt. amoureux de qu. § rozkochany wdowiec.

Rozkopacz, m. Gräber. fossoyeur, m.

Rozkopywam, v. m. F. rozkopam. schleis-
sen, niederreißen ein Werk von Erde. démolir; v. a. abbattre, raser un ou-
vrage de terre. § rozkopac górę, gro-
blę, wały.

Rozkorzeniam, co, v. m. F. rozkorzenie.

1) Wurzel treiben, ausbreiten. 2) pflan-
zen, vermehren, ausbreiten. 1) jeter, pousser, étendre les racines. 2) éten-
dre, planter, augmenter, accroître.

Rozkofs, f. Rozkolsznik, Rozkofszie &c.
vid. Rozkofs &c.

**Rozkręcam, co, v. m. F. rozkręcę, roz-
Rozkręcam) kręcić.** von einander drehen,
aufdrehen, détortiller, détordre, défaire
une chose tordue.

Rozkraczam, v. m. F. rozkraczę. einem die
Beine von einander schranken, weit auf-
sperrn. écarquiller, séparer, écarter,
entre-ouvrir, ouvrir à qu. les jambes.
§ rozkraczele mu nogi.

rozkraczyć się. die Beine aus einander
sperrn. tenir les jambes en traiteaux.

rozkraczywszy się chodzić. mit von einan-
der gesperrten Beinen gehen. enjamber;
marcher les jambes ouvertes; mar-
cher écarquillé; écarter les jambes en
marchant.

rozkraczący się. der im Gehen die Beine
weit von einander thut. qui marche
écarquillé; qui marche les jambes trop
ouvertes.

Rozkraczenie, n. die Aufsperrung der Bei-
ne. écarquillement des jambes; enjam-
bement.

Rozkrasć co, F. *rozkradę*. zusammen stehlen; viele Sachen stehlen. voler beaucoup de choses.

Rozkrawam co, v. m. F. *rozkreog*. 1) von einander schneiden. 2) zerlegen, zerschneiden bey Eisch. 1) couper, tailler d'un taillant en deux. 1) disséquer, trancher la viande. § 1) rozkray to iabiko. 2) rozkrawa sposobnie potrawy.

Rozkroczenie, n. die Aufsperrung der Beine. l'action d'écarquiller; élargissement des jambes.

Rozkroczony, adj. der die Beine von einander sperret, qui fait une enjambée; qui se tient écarquillé.

Rozkrwawić. F. *rozkrwawię*, v. a. kogo co. blutig machen. ensanglanter; remplir, couvrir de sang. § twarz mu rozkrwawił; rozkrwawił siebie samego.

Rozkrwawiciel, m. der blutig machet. qui ensanglanté.

Rozkrwawienie, n. das Blutigmachen. l'action d'ensanglanter.

Rozkrwawiony, adj. blutig. ensanglanté; couvert, rempli de sang.

**Rozkrzewiam co, v. m. F. *rozkrzewię*, krzewię. 1) fortpflanzen; pflanzen. 2) vermehren, ausbreiten. 1) planter, provoigner. 2) étendre, augmenter, multiplier, accroître.

**Rozkrzewienie, n. 1) das Pflanzen. 2) Vermehrung. 1) l'action de planter. 2) accroissement, m. augmentation, f.

Rozkrzewiony, adj. gepflanzt, vermehrt. planté, augmenté, multiplié.

Rozkrzyżować ręce, F. *rozkrzyżuję*. die Arme ausstrecken. étendre, élargir les bras.

Rozkuglować się, F. *rozkugluę*. ausgelassen werden; viele Woffen treiben. ne faire que folâtrer, que badiner.

Rozkudłać, F. *rozkudłam*. zerhaufen, die

Rozkudlić, F. *rozkudle*, v. a.) Haare verwirren. décoiffer, décheveler; mettre en désordre les cheveux. § włosy rozkudlił.

Rozkudłany, adj. pokudłany. zerhaufet; mit zerhaufeten verworrenen Haaren. échevelé. § rozkudłana po domie chodzi; rozkudłana głowa.

Rozkupuję co, v. m. F. *rozkupię*. aufkaufen, alles oder vieles einkaufen. acheter tout ou une grande quantité de choses. § wzytkie towary kupcy rozkupili.

*Rozkurczam, Rozciągam, F. *rozkurczę*. ausstrecken, ausdehnen. étendre, élargir. § rozkurczyć rękę, palce, skórę.

Rozkusić, F. *rozkuszę*, rozkusić. vers-

führen; zum Bösen verleiten. solliciter qu. au mal; pousser, inciter à pécher. rozkusił go diabeł. der Teufel reutet ihn, hat ihn geritten. il a le diable au corps, le diable le tente, le possède.

Rozkwilam, rozkwilać, v. m. F. *rozkwilę*, rozkwilił. zum heftigen Weinen bringen. faire pleurer & crier qu; faire pleurer à chaudes larmes. § rozkwilił dziecię; trudno płaczących cieszyc a nie rozkwilił.

rozkwilił się. greinen, ins Weinen kommen. pleurer à haute voix; pleurer étant vivement touché; ne faire que pleurer; jeter de tendres larmes; réparer des pleurs par tendresse.

Rozkwilenie, n. Bewegung zum Weinen. production de chaudes larmes.

Rozkwilony, adj. weinend vor Zärtlichkeit. larmoyant par tendresse; qui pleure par joye, par tendresse. § rozkwilony pociechami serce.

Rozkwita się, v. m. F. *rozkwitnie*, rozkwitnąc. aufblühen. § pannaquir, s'ouvrir, éclore, se déplier. § rozkwitły (rozkwitła się roza).

Rozkwitanie, n. rozkwitnienie. das Aufbrechen, das Aufblühen, die Aufblühung. épanouissement, m.

Rozkwitły, adj. aufgeblühet. éclos, ouvert, épanoui.

**wiek rozkwitły. das männliche, das reife Alter. le bel âge; le bon âge; âge florissant, âge mûr.

Rozłączać, v. m. F. *rozłączę*. absondern, trennen. disjoindre, séparer, détacher, mettre à part, désunir. § 1) rozłączył re owce od stadu.

rozłączył od pomieszkania i tożka. von Tisch und Bette scheiden. dissoudre un mariage; séparer les mariés de corps.

rozłączył się. sich absondern. se séparer, se détacher de.

rozłączył się światem. von der Welt scheiden. quitter ce monde.

Rozłączenie, n. Absonderung. séparation, f. disjonction, f. désunion, f.

Rozłączony, adj. abgesondert. séparé, détaché.

Rozłączysty, adj. rozłączeniu podległy. zertrennlich. dissoluble, séparable, adj. qu'on peu désunir ou séparer.

Rozłakomić kogo na co, F. *rozłakomię*. einem wornach das Maul wässrig machen. faire appétit; faire naître l'envie à qu. à qu. ch.

rozłakomić się na co. sich etwas gelüsten lassen. avoir envie, devenir friand de qu. ch.

Rozłamię co, *f. rozłamię, v. a.* von einander brechen. briser, *v. a.* rompre en deux.

Rozłanie, *n.* Vergießung. effusion, *f.* profusion, *f.* épanchement, *m.* l'action d'épancher ou de s'épancher.

Rozlany, *adj.* vergossen. épanché, versé.

Rozłata się, *f. rozleć*. 1) von einander fliegen wie Vögel. 3) zerfallen als ein altes Kleid. 1) se disperser en, s'envoler ça & là. 2) tomber en pièces; s'en aller par, en lambeaux. § 1) rozleciały się ptacy. 2) rozłata się sukna.

Rozłazi się, *f. rozlezie*. 1) von einander Rozłazi, *f.* friechen. 2) von einander gehen, nicht fest sein, nicht halten. 3) vergehen, verschwinden. 1) se disperser, se séparer en rampant; ramper ça & là. 2) s'érailler; se désunir, se séparer comme du fil qui n'est pas bien filé. 3) disparaître, passer, s'évanouir. § 1) rozłaziły żaby, żółwie, mrowki. 2) to sukno, to przedziwo się rozłazi.

Rozłaziły, *adj.* nicht fest, nicht haltend. Rozłaziły, *adj.* nietrwały. locker, das leicht von einander geht. qui se sépare aisément; qui n'est pas bien serré, qui n'est pas bien tordu ou tissé, qui s'éraille; non-serré, non-pressé, § przedziwo, sukno rozłaziło.

Rozłaziłość, *f.* Lockerheit einer gesponnenen oder gewebten Sache, propriété transparente d'une chose qui n'est pas serrée ou pressée.

Rozłega się, *f.* 1) erschallen. fund werden. 1) résonner. 2) devenir public, se divulguer, se répandre, s'étendre. § 1) rozlegał się powietrzu krzyk, głoś, wrzawa. 2) rozlega się sława jego po świecie; szept i nowina po ludziach (między ludźmi) się rozlegały.

Rozleganie się głosu. *f.* Erschallung. § Schall von einer Stimme in der Luft. résonnement, *m.* résonnement, *m.* son qui reste dans l'air d'une voix.

Rozleisty, *adj.* *vid.* Rozlewny.

Rozlewam, *v. m. f. rozleję*. 1) vergießen, ergießen. 2) ergießen, ausbreiten, verbreiten. 1) épancher, répandre. 2) épancher, pousser de tous côtés, répandre par tous les côtés. § 1) rozlał wino z kieliszka. 2) serce kręwo po żyłach rozlewa; stąd moc swoją po włośnikach rozlewa ziemi.

Łzy rozlewać. Tränen vergießen. répandre, verser des larmes, des pleurs.

rozlewaj krew. Blut vergießen. épanche le sang; verser du sang.

rozlewa rzeka. der Fluss tritt aus. la rivière

re déborde. § morze rozlało; często ra rzeka rozlewa.

rozlewaj się, rozlewam *fig.* 1) sich ergießen. 2) *fig.* sich ergießen, sich ausbreiten. 1) s'épancher. 2) se répandre de tous côtés; descendre par tout le corps; se déborder dans; passer par tout.

Rozlewanie, *n.* *vid.* Rozłanie.

Rozlewca, *m.* Vergießer. celui qui épanche, qui verse. § krwie rozlewca.

Rozlewny, *adj.* rozleisty. flüssig, das sich ergießt, liquide, coulant, fluide, qui coule aisément. § woda jest rozlewna.

Rozleżeć się, *f. rozleże*. sich dem Faulleiden, dem langen Schlafen ergeben. ne faire que dormir; faire l'accouchée; se plaire à passer son temps dans le lit.

Rozliczam co, *v. m. f. rozliczę*. abzählen, in Zahlen einteilen. distribuer en nombres; dénombrer; départir.

Rozlicznie, *adv.* *vid.* Rozmaicie.

Rozliczność, *f.* *vid.* Rozmaicość.

Rozliczmy, *adj.* *vid.* Rozmaity.

Rozłki, *f. plur.* ziele. (*phu*) gemeiner Balsam. *phu*.

Rozłog, *m.* ziele. (*umbilicus veneris minor*) die andere Art von Frauen-Nabel oder Donnerkraut. la seconde espèce d'escuelles.

Rozłożenie, *n.* Rozkładanie, *n. conf.* Rozkładam. das von einander legen oder nehmen. l'action de désassembler, de démonter, de mettre ça & là; étalage, *m.*

rozłożenie czego. Eintheilung, Einrichtung, Ordnung. entente, *f.* disposition, *f.* arrangement, *m.* ordre, *m.* dans lequel on met les choses.

Rozłożyć, *vid.* Rozkładam.

Rozłożystość, *f.* Raum, *n.* Weite einer Sache die sich ausbreitet. étendue, *f.* espace d'une chose qui s'étend. § rozłożystość drzewa, dachu; połowa rozłożystości koła młyńskiego od centrum wafu aż do obwodu.

Rozłożysty, *adj.* weit, breit, ausgestreckt; sich ausbreitend als die Äste eines Baums. étendu, *adj.* large; qui s'étend, comme les branches d'un arbre. § rozłożyste drzewa, gałęzie.

Rozłup, *m.* ziele, łomikamien wielki. (*saxifraga major*) große Steinbreche. la grande saxifrage.

Rozłupienie, *n.* Aufspaltung, Spalt, action de fendre; fente, *f.*

Rozłupię, *v. m. f. rozłupam, rozłupię* aufspalten. fendre, casser en deux. § rozłupać orzech, kłoc.

Rozmacam, *ac. v. m. f. rozmączę, rozmączę*. 1) aufrühren, sehr trübe machen.

2) einrühren. 1) brouiller, troubler trop. 2) délayer, détremper; mouiller dans une chose liquide. § 1) powoli, rozmąci sz piwo we dzbanie. 2) rozmącić mąkę, farbę.

Rozmaczam, rozmaczam, v. m. F. rozmoczyć, rozmoczył. 1) aufweichen, durchweichen. 2) aufseimen. 1) détremper, ramollir par une chose liquide. 2) décoller, séparer les choses qui sont collées. § 1) deszcz ziemię, bryły rozmoczył. 2) rozmocz ten kley, kartę przykleioną.

w Rozmaczki, w Rozmączki, adv. dünn eingerührt, flüssig. liquidement; d'une manière délayée; fort détrempee. § rozczyni mąkę w rozmaczki.

w rozmączki iale. sehr weich gekochtes Ey. un oeuf fort mollet; oeuf à la coque.

Rozmaicie, adv. unterschiedlich, auf vielerley Art. diversément, différemment, de différentes manières, en diverses façons. § rozmaicie, o tym powiadaia; rozmaicie to brzmi słowo.

rozmaicie co czynić. auf unterschiedene Art etwas machen. diversifier, varier, v. a.

Rozmaitość, f. Unterschiedenheit, allerhand Arten. diversité, variété, multiplicité, f.

Rozmaity, adj. mancherley, allerhand, unterschieden. divers, différent, multiple. § rozmaite potrawy rozmaite rodzą choroby.

Rozmaryn, m. rozmaryn cudzoziemski. Rosmarin. romarin, m. cachryz.

rozmaryn naski. (libanotis coronaria, anthos) Art von Rosmarin. espèce de romarin.

rozmaryn Czeski, świnię bagno. (rosmarinum silvestre, ledum) Borsch, Bors; wilder Rosmarin. romarin sauvage.

Rozmarynowy, adj. rosmarinen. de romarin.

Rozmarszczam co, v. m. F. rozmarszczyć. ausdrücken, glätten. dévider, déplisser, ôter les rides, les faire passer.

Rozmarznąć, F. rozmarznąć. 1) aufgehen, aufthauen. 2) vergehen, schmelzen vom Eis. 1) dégeler, être au dégel; se radoucir, s'adoucir. 2) se dégeler, se résoudre par la chaleur.

Rozmarzyć, F. rozmarzyć, v. a. den Kopf einnehmen; dumm, trunken machen. enivrer, troubler qu; troubler la cervelle, faire perdre la raison à qu. § wino go rozmarzyło.

Rozmawiam, v. m. F. rozmawiać, rozmawiać. 1) discourir, von etwas reden. 2) sich mit einem unterreden, von etwas reden. 3) durch Briefe oder Abgeschick-

te mit einem handeln. 4) absprengig, abwendig machen. 1) discourir, raisonner, faire quelque discours. 2) discourir, parler, confabuler, s'entretenir avec qu. 3) entretenir qu. par; négocier quelque affaire par. 4) debaucher qu; détourner, dégouter une personne de l'autre. § 1) rad rozmawia; rozmawia o wojnie a nigdy nie był na mey. 2) rozmawiał z synem o iego postanowieniu; rozmawiali sobie na drodze. 3) rozmawiać z kim przez posły, przez listy o sprawie iakiey. 4) rozmawiał mi sługe.

rozmawiać się. sich mit einem unterreden, sich berathschlagen. communiquer, à qu; conférer ensemble; avoir conférence avec qu; consulter quelqu'un. § wprzód się z boycem o tym rozmawiać; rozmawiali się z sobą, odpowiedzieli.

Rozmaziły, adj. schmiericht, das sich von einander schmieren läßt. onctueux, adj. qu'on peut étendre sur qu, ch.

Rozmęć, m. Kunstw. weiches Eisen, das spröde damit geschmeidiger zu machen. 1. d'Art, du fer mol qui sert à donner la trempe à l'aigre.

Rozmiar, m. 1) Ausmessung, Abmessung. 2) Schenk-Kanne, Trink-Kanne, Trink-Maß. 1) dimension. 2) cruche, f. pot, vaisseau pour mettre quelque liqueur à boire. § 1) rozmiar roli. 2) day mi rozmiar piwa, wina.

Rozmiana co, v. m. F. rozmiać. 1) von einander fegen. 2) von einander werfen. 1) épandre, jeter ça & là les balayures amassées; renverser ce qu'on a balié. 2) écarter, dissiper; disperser; jeter de côté & d'autre. § 1) rozmiać coś zmiotł. 2) wiatr okręty rozmiać.

Rozmierzam co, v. m. F. rozmierzyć. 1) aufmessen. 2) messen ein Feld. 1) mesurer. 2) arpenter; mesurer les distances. § 1) rozmierzyć bieg stonca, postaw sukna. 2) rozmierzyć rolę, winnicę.

Rozmierzanie, n. rozmierzenie, n. Ausmessung. 2) das Messen eines Feldes. 1) mesure, f. mesurage, m. 2) arpentage, m. mesurage, m.

Rozmierzony, adj. aufgemessen. mesuré, adj.

Rozmiam się z kim, v. m. F. rozmiać się. von einem scheiden, gehen. se séparer de qu; quitter qu. § rozmiać się z nim po przyjacielsku.

Rozmiłować się, F. rozmiłować się. sich verlieben; sehr lieben. devenir, être éperdu-

éprouvément amoureux; aimer fortement, passionnément. § rozmiłował się ścisły moim.

Rozmiłowany, *adj.* verliebt, amoureux de qu.

Rozmnażam, *F.* rozmnożę. vermehren. augmenter, multiplier, accroître, *v. a.*

§ rozmnożyć winne macice, stado. rozmnożyć lud. bevölkern. peupler, *v. a.* une ville.

rozmnażać liczbę przez drugą. Rechenf. multipliciren. *Arithm.* multiplier. § rozliczać

rozmnożyć się. sich vermehren. multiplier, *v. n.* s'augmenter, s'accroître.

Rozmnożenie, *n.* Vermehrung. augmentation, *f.* multiplication, *f.* propagation; *f.* accroissement, *m.* § drzewka na rozmnożenie zostawione; rozmnożenie granic.

rozmnożenie jednej liczby drugą. Rechenf. die Multiplication. *Arithm.* multiplication, *f.* § rozliczenie.

Rozmnożyciel, *m.* Vermehrer. amplificateur, *m.* dilateur; *m.* celui, qui augmente, qui étend.

Rozmnożyty, *adj.* das man vermehren kann. multipliable; *adj.* qu'on peut multiplier.

Rozmoczyć co, *F.* rozmoczę. aufweichen. détrempier avec de l'eau; délayer.

Rozmoczenie, *n.* Aufweichung. l'action. Rozmoczeki, *plur.* de détrempier avec de l'eau.

w rozmoczeki, *vid.* w Rozmaczeki.

Rozmowa, *f.* 1) Unterredung. 2) ein Gespräch. 1) pourparler, *m.* confabulation, *f.* discours, abouchement, *m.* entretien qu'on a tête à tête avec un autre. 2) un dialogue.

jest rozmowa; gadka o wilku. nom Wolfe ist die Rede. on parle du loup.

Rozmowność, *f.* Gesprächigkeit, Redfertigkeit. affabilité, *f.* qualité de celui qui prend plaisir à parler aux gens.

Rozmowny, *adj.* 1) redselig, gesprächig. 2) zur Unterredung, zum Gespräch geeignet. 1) affable, conversable, *adj.* qui aime à discourir, à s'entretenir avec les gens. 2) de dialogue, d'entretien.

Rozmrażam co, rozpuszczam co zmarzłego, *v. m.* *F.* rozmrozę. etwas aufthauen, schmelzen. dégeler, fondre, refondre une chose gelée.

Rozmrożenie, *n.* Aufthauung, *f.* l'action de dégeler.

Rozmrożony, *adj.* aufgethaut. dégelé, *adj.*

Rozmykać, Rozmykam, *v. m.* *F.* rozemknę, rozemknę. aufschieben, von ein-

ander thun, aufmachen. Elargir, ouvrir § rozmykać, zamykać cyrkiel.

rozmykać się. sich von einander schieben. s'élargir, se défunir, se séparer; s'érailler. § to przedziwo się rozmyka.

Rozmyśl, *m.* Ueberlegung; Bedenken. délibération, *f.* réflexion, *f.* § zwie rzęta rozmyślu (rozmyślności) nie mają; nie pozwolił mi czasu do rozmyślu; brać, dać co na rozmyśl.

Rozmyślam, *v. m.* *F.* rozmyślę. 1) erwegen, überdenken, denken. 2) meditiren, betrachten. eine geistliche Betrachtung haben. 1) penses; contempler, considérer, penses & repenses qu. ch. en son esprit; faire réflexion sur; songer profondément à qu. ch. 2) méditer; faire quelque méditation sur; être en méditation d'une chose divine. § 1) kiedy rozmyślam (rozważam) cnoty jego. 2) rozmyślam co nabożnie; rozmyślam zawsze o Panu Bogu.

rozmyślający, *adj.* 1) nachsinnend, nachdenkend. 2) ein Nachsinner. 1) méditatif, *adj.* contemplatif, adonné à la contemplation; 2) contemplateur, celui qui contemple.

rozmyślam się. 1) überlegen; sich bedenken. 2) sich entschließen. 1) méditer, délibérer. 2) aviser; prendre une résolution; se déterminer, se résoudre. § 1) rozmyśla się jeżeli ma uczynić. 2) już się rozmyślił.

rozmyśliłem się, ich habe mich entschlossen. je suis délibéré à cela; j'ai résolu cela; je me suis résolu à cela.

rozmyśliwszy się. nach überlegter Sache. après une mûre délibération. § rozmyśliwszy się przyzedeł.

rozmyślający się. der sich bedenken. qui met qu. ch. en délibération; qui délibère sur une chose.

Rozmyślanie, *n.* 1) Betrachtung, Erwägung, Gedanken. 2) geistliche Betrachtung. 1) méditation, *f.* discussion, contemplation; réflexion de l'esprit; pensée. 2) méditation divine; contemplation des choses divines. § 1) rozmyślania jego o tej rzeczy druku są godne. 2) rozmyślania nabożne, duchowne.

Rozmyślnie, *adv.* 1) mit Bedacht. 2) vorsätzlich. 1) considérément, avec bien de la réflexion; après y avoir bien pensé. 2) de propos délibéré, à dessein, exprès. § 1) rozmyślnie, nierozmyślnie wyrzekł to słowo. 2) rozmyślnie (umyślnie) to uczynił.

Rozmyślność, *f.* Kraft der Seelen zu überlegen, zu überdenken; Ueberlegung, Q 99 5. Erwägung.

Erwegung, faculté de l'ame de pouvoir penser & délibérer; réflexion, considération.

Rozmyslony, *adj.* 1) vorsichtig, der alles überlegt; bedachtfam. 2) überlegt, überacht. 1) attentif, considérant, circonspéct, qui fait réflexion, qui ne fait rien précipitamment. 2) délibéré, considéré, bien avisé.

Różnica, *f.* 1) Unterscheid. 2) Philos. eine Species. 3) Zwist, Unähnlichkeit, Uneinigkeit. 4) Faction, Parteyen. 1) différence, *f.* distinction, diversité. 2) Philos. espèce. 3) dissension, discord, différend, mésintelligence. 4) faction, *f.* partie, brigade. § 1) dla różnice (różności) w wierze prześladować prawa zakazują; z tą różnicą; żadney nie czynią różnicy charakteru w duchownych i świeckich; zachodzi różność wielka między temi rzeczami. 2) powszechność na różnice różności. § 3) mała się między nami różnica wszczęła; o małą rzecz między nami zachodzi różnica. 4) w tym Państwie dwie są znaczne różnice.

co za różność? was ist für ein Unterschied?
quelle différence y a-t-il?

różnica, *roźność mowy, własność języka.*
eigene Redart einer Sprache. idiotisme, *m.*

różnica mowy jednego narodu; języka roźność. besondere Aussprache, Mundart. une dialecte.

Różnie, *roźno*, *adv.* unterschiedlich, auf mancherley Weise. différemment; diversément.

Różni, *v. a.* 1) verändern, unterschiedlich vorstellen. 2) entzweyen, uneinig machen. 1) diversifier, varier, apporter la diversité. 2) diviser, mettre en dissension, partager en factions; broüiller, désunir. § 1) różnić trzeba rzeczy, kiedy się spodobać mają. 2) fakcyje ich poróżniły; poróżnić kogo z kim.

roźnić, *v. a.* 1) sich unterscheiden. 2) nicht übereinstimmen; uneins seyn. 1) se distinguer; différer avec qu. en. 2) être en différend, n'être pas d'accord, n'accorder pas avec qu; être de sentiment contraire; être différent de; disconvenir; ne pas convenir de. § 1) w tym się urzędnicy wojskowi od innych różnią. 2) w tym różnić od niego z sobą różniemy, ale wnet zgoda będzie.

Rozniecam *co*, *v. m.* *F. rozniecie, roźniacie.* 1) Feuer anmachen. 2) fig. entzünden, anflammen. 1) faire du feu. 2) fig. enflammer, allumer, aigrir, *v. e.*

Różnienie, *n.* 1) Ungleichheit, Verschiedenheit. 2) Widerstreit. 1) diversité, *f.* 2) contrariété des sentimens, disconvenance, *f.*

***Rozniemoc** *się*, *F. rozniemogę się.* sehr krank werden. devenir dangereusement malade.

Różnik, *m.* ziele. (*ros folis*) Sonnen- Thau, *m.* ein Kraut. roselles, *f.* une plante.

Różno, *adv. vid. Roźnie.*

Różnoboczna postawa postać, *f.* Messr.

Różnobok, *m.* Figur, die aus verschiedenen Winkeln besteht. Géom. figure qui a des angles inégaux.

Różnokąt, *m.* różnowegieli. Messr. Triangel mit drey ungleichen Seiten. Géom. un scalene; un triangle dont les trois côtés sont inégaux. § roźnok; *g.* roźnoka.

Różnoodległy, *adj.* nicht parallel. qui n'est pas parallèle.

Roźność, *f. vid. Roźnica 1).*

Różności, *roźność, v. m. F. roźność, roźnięć.* 1) von einander tragen. 2) austragen, fund machen. 1) disperfer, porter ça & là. 2) divulguer, porter, répandre, semer, faire courir un bruit. § 1) kto te księgi roźności? 2) roźność nowinę po mieście.

na szablach go roźnięć. sie haben ihn in Stücken gehauen. l'on a mis, ils l'ont taillé en pièces.

Różnowegieli, **Różnoweg**, *m. vid. Roźnokąt.*

Różnowierca, *m.* der von einer andern Religion ist. celui qui est de diverse religion.

Różny, *adj.* 1) unterschieden, unterschiedlich, nicht gleich. 2) nicht übereinstimmend, uneinig. 1) divers, dissemblable, différent. 2) discordant, contraire, opposé différent, qui ne s'accorde pas avec qu. § 1) różna to rzecz od tej. 2) rada była różna i z sobą się zgodzić nie mogły.

roźnym czynić, unterscheiden. distinguer, *v. a.* discernen, *v. a.*

roźny kształt natury, *vid. Twarzność, Twarność.*

Rozoki, *adj.* schiel, ein Schieler. bigle, louche, qui a les yeux de travers.

Rozokowatość, *f.* das Schielen. le strabisme.

Różowy, *adj.* Rosen. de rose; rosat, *adj. m.*

***roźowe lata.** die jungen Jahre; die Blüthe der Jugend. le bel âge; le bon âge; l'âge fleurissant; la fleur de son âge. § *partiz.* przekył w prawdzie roźowe

żowe lata, nie doszedł iednak doyrza-
 łey lilii swizny; *poet.*

Rozpaczam, *F. rozpecznie*, aufplatzen, auf-
 brechen. éclore, s'ouvrir; crever (en
 se gonflant.

Rozpacz, *f. Rospacz, f. Verzweiflung*.
 désespoir. w. nayoſtatnieyſzą lekli-
 wych ludzi wprowadza rozpacz; w
 oczywiſtą nadzieie wpadł rozpacz. §
 rozpa, *f. poet.*

bronit ſię na rozpacz. ſich verweiffelt weh-
 ren. ſe défendre en deſeſpéré.

Rozpaczami, *v. m. F. rozpacze*. verweiffelt.
 désespérer de; perdre l'efpérance.
 § Boże nie day mi rozpaczać o twoiey
 faſce; nie rozpaczay o miłoſierdziu
 Bożym, o zbawieniu, o grzechow od-
 pulczeniu

rozpaczający *liſt*. Troſt: loſeſ. Schreiben.
 une lettre qui deſeſpère qu.

rozpaczając, *adv.* verweiffelter Weiſe.
 Rozpacznie, deſeſpérément, ſans eſpé-
 rance.

Rozpaczny, *adj.* verweiffelt. deſeſpéré;
 qui a perdu toute eſpérance.

Rozpadam ſię, *v. m. F. rozpadę ſię*. zer-
 ſten, zerſpringen, zerfallen; Miſſe beſom-
 men. ſe crever, ſe percer de ſoi même;
 ſe fendre; ſe tréſaler, ſe rompre, s'en-
 tr'ouvrir, ſéler. § paſztet ſię rozpadł;
 ſklanka ſię rozpadła.

Rozpadlina, *f. ryſa*. 1) Riſ, Verſt, Ri-
 ſe. 2) Niet-Nagel am Finger.
 3) Riſ im Glaſe von der Hiſe. 1) cre-
 vaſſe, *f.* fente, léſard; ouverture qui ſe
 fait dans quelque corps ſolide. 2) en-
 vie, petite peau qui vient à la racine
 des ongles. 3) gercure, *f.* fêlure, fente
 dans un verre. § 1) rozpadlina na
 ręku, na nogach. 2) rozpadlina pal-
 ca przy paznokciu. 3) rozpadlina we
 ſkle od gorąca. § rozpadł, *f. f. dru.*
ſp. rozpadli.

Rozpadły, *adj.* ryſujący ſię. voller Riſen.
 plein de fentes, rempli de crévaſſes.

Rozpaiać co, *v. m. F. rozpoię*. aufſteimen,
 zergehen laſſen. décoller ce qui étoit col-
 lé; délayer, détremper.

Rozpajam, *v. a.* pijakiem uczynić pijan-
 ſtwa nauczyć.

Rozpalam co, *v. m. F. rozpalę*. 1) heiß,
 glühend machen. 2) fig. erhitzen. 1)
 rendre tout chaud; rougir au feu;
 chauffer, échauffer tellement un métal
 par le feu, qu'il paroiffe tout rouge.
 2) fig. enflammer, échauffer, allumer,
 exciter.

rozpalit ſię. 1) glüen. 2) fig. ſich erhi-
 zen. 1) être tout rouge; devenir plein
 de feu, comme le fer chaud. 2) fig.

s'échauffer; ſe mettre en fougue, s'en
 flammer, s'emporter, prendre feu.

Rozpkanie, *n.* das Glühmachen. Pa-
 ction de rougir, de chauffer un métal.

Rozpalenie, *n.* 1) Blut einer glühenden
 Sache. 2) Hitze in einer Krankheit. 1)
 l'ardeur, *f.* la chaleur d'un métal en-
 flammé, d'un corps plein de feu. 2)
 inflammation; chaleur, *f.* échauffure qui
 vient d'une maladie.

Rozpalisty, *adj.* das man glühend machen
 kann. aiſé à rougir au feu.

Rozpalony, *adj.* 1) glühend. 2) fig. er-
 hitzt. 1) rouge, chaud; rougi au feu,
 enflammé. 2) ardent, chaud, enflam-
 mé, bouillant, échauffé; plein d'ardeur
 et de feu. § 1) rozpalone żelazo. 2)
 rozpalona dama za mąż ſpieſczy.

Rozpamiętywam co, czego, *v. m. F. rozpa-
 miętam*. erwegen, überdenken. repen-
 ſer, penſer &c. repenſer, conſidérer,
 péſer. § rozpamiętywa ponieſiony
 ſtratę.

Rozpar, *m.* ſłoneczny. die Sonnen-Hiſe.
 l'ardeur, *f.* la chaleur du ſoleil.

Rozparam co, *v. m. F. rozporzę*. 1) zer-
 trennen, auſtrennen. 2) fig. eine Freund-
 ſchaft trennen, aufheben. 1) décou-
 dre, défaire quelque couture. 2) rompre,
 décou-
 dre, l'amitié avec qu. § 1) roz-
 proś krawiec ſzarcę. 2) rozproś towa-
 rzyſtwa; przyjaźń z kim.

Rozpaſany, *adj.* 1) aufgegürtet, ohne Bin-
 de um den Leib. 2) ausgelaffen, leicht-
 fertig. 1) déceint; à qui on a ôté la
 ceinture, qui n'a point de ceinture. 2)
 déréglé, diſſolu, débauché, libertin. §
 1) rozpaſany (nieopaſany, bez, paſa)
 chodzi. 2) rozpaſany na wſzyſtkie nie-
 cnoty, na wſzyſtkę ſwawolę; rozpaſa-
 ny prowadzi żywot.

Rozpaſuię, *v. m. F. rozpaſzę, rozpaſać*.
 1) die Leib-Binde abnehmen; aufgür-
 ten. 2) einen freien Lauf laſſen. 1)
 ôter la ceinture à qu; déceindre qu.
 2) rendre diſſolu; abandonner qu. à
 ſa conquite, lâcher la bride à qu. § 1)
 rozpaſz chłopca. 2) prawo takie wſzyſt-
 kie rozpaſuię poſadliwości.

rozpaſać ſię. 2) ſich aufgürten. 2) ſich zu
 einer Arbeit aufgürten. fertig machen.
 3) auſſchweifen; anſgelaffen, leichtfertig
 ſeyn. 1) ſe déceindre; ôter ſa ceintu-
 re. 2) ſe déceindre à un travail; ſe
 diſpoſer, s'approprier à. 3) ſe relâcher à
 qu. ch; ſe donner carrière; ſ'emanci-
 per, ſe licencier; mener une vie diſ-
 ſoluë. § 1) tak ſię obzałt że ſię rozpa-
 ſać muſiał. 2) rozpaſał ſię na tę robo-
 tę;

te, do biegu. 3) rozpałał się na wszelką swawolę, rozpuścił.

Rozpęcznić, *F. rozpęcznić, v. n.* aufquillen. s'enfler, se gonfler trop comme un grain. § rozpęczniało ziarno.

Rozpędzam, *v. m. F. rozpędzę, rozpędzi.*

1) zerstreuen, jagen, von einander treiben. 2) zerstreuen den Feind. 3) vertreiben, zertheilen eine Geschwulst. 1) écarter, pousser, jeter ça & là, dissiper, disperser. 2) écarter, disperser, chasser ça & là, renverser, mettre l'ennemi en déroute. 3) dissiper, résoudre, dissoudre une tumeur. § 1) wiatr defcza, mgła, chmura rozpędziła. 2) rozpędzić swawolną kupę, nieprzyjacielskie hufce.

rozpędzające lekarstwo, *n.* zertheilendes Mittel. médicament discutif ou résolutif, qui a la vertu de résoudre les humeurs amassées.

Rozpędzanie, *n.* rozpędzenie, *n.* 1) das Zerstreuen, die Zerstreung. 2) die Zertheilung eines Geschwulstes. 1) l'action de chasser, de disperser, de disgregation; chasse. 2) résolution, dissolution d'une tumeur.

Rozpędzony, *adj.* 1) zerstreut, von einander gejagt. 2) zertheilt als eine Geschwulst. 1) dispersé, écarté, chassé ça & là; dissipé, épars, répandu de côté & d'autre. 2) dissout, *adj.* qu'on a résolu avec un médicament.

rozpędzone, rozbieżne konie. Pferde, die Reithaus nehmen. des chevaux qui courent à bride abattue.

Rozpekąć się, *F. rozpekne.* pląsnąć, aufplatzen, se crever, se percer de soi même, se rompre. § becicka się rozpekła; rozpeknał się od trucziny.

Rozpętać, *F. rozpętam.* entfesseln, die Fesseln abnehmen. déchaîner; ôter les chaînes à qu.

rozpętać się, sich von den Banden lösen, machen, sie zerbrechen, se déchaîner; rompre ses chaînes; se défaire de ses chaînes.

Rozpierać co, *v. m. F. rozpęre.* 1) von einander dehnen, pressen, als das Getreide den Saft. 2) blehen, aufblehen als eine Speise. 1) étendre, percer les côtes; pousser de dedans vers les côtes comme le blé dont le sac est trop rempli. 2) enfler le corps, causer des tumeurs. § 1) zboże rozpiera wor, stodołę; rozpierać boki, braucha. 2) rozpiera mię cos.

rozpierać, *v. n.* 1) streiten, fechten, disputieren. 2) rechten, processieren. 1) disputer, *v. n.* combat-

tre, débattre, contester, avoir une controverse avec qu. 2) plaider, se plaider, être en procès avec qu. § 1) rozpierać z kim o wiarę (o wierzę) o prawdę. 2) rozpierał się ładem, prawem o to.

rozpierać się, sich von einander pressen, dehnen. s'élargir vers les côtes. § zboże się w worze rozpiera.

Rozpieranie się, Streit, Wortwechsel. dispute, *f.* combat, contestation. § rozpieranie się o prawdę.

Rozpierzcham się, *v. m. F. rozpierzchnę się.* von einander springen, sich verlaufen; sich zerstreuen. sauter ça & là; se dissiper, se disperser, fuir ça & là; fuir à la débandade.

Rozpierzchnienie, *n.* Zerstreung eines Hauses Leute; Flüchtung vieler Personen. fuite à la débandade; fuite de plusieurs personnes, qui d'un côté qui d'un autre.

Rozpieśczać, rozpiefzczać, *v. a. kogo, F. rozpiefczie, rozpiefcie.* einen weiblich, weiblich machen, verjähren. amollir, efféminer, *v. a.* rendre qu. efféminé.

rozpieścić się, weiblich, mollüstig werden. s'efféminer, s'amollir, se rendre efféminé.

Rozpięcie, *n. vid.* Rozpinanie.

Rozpięty, *adj.* 1) von einander gespannt; 2) aufgeklopft, aufgeschmetzt, aufgehängt, aufgegurtet. 1) étendu, rendu, bandé. 2) déboutonné, débouclé, dégrafé, déssanglé. § 1) rozpięte płótno nad czym. 2) rozpięty chodzi.

Rozpiiam się, *v. m. F. rozpię.* ins Gausen kommen, sich aufs Gausen legen, es gewohnt werden. flüter tout son tems; ne faire que boire; s'accoutumer à boire toujours.

Rozpinem co, *v. m. F. rozpęne, rozpię.* 1) von einander spannen, ausbreiten. 2) aufknöpfen, aufschnallen, aufhaken, aufgurtten. 1) étendre, tendre, bander, *v. a.* 2) déboutonner, déboucler, dégrafer, déssangler. § 1) rozpięć sieć; zagłę; rozpięni płańcz na ziemi. 2) rozpiął Pana.

rozpięć się, sich aufknöpfen, sich aufschnallen u. d. g. se déboutonner, se déboucler &c.

Rozpinanie, *n.* Rozpięcie, *n.* 1) das Aufspannen, die Aufspannung. 2) das Aufknöpfen, Aufschnallen u. d. g. 1) élargissement, *n.* tension, *f.* l'action d'étendre, de bander. 2) l'action de déboutonner, de déboucler.

Rozpofa-

Rozpisanie, n. Rozpisanie n. 1) Umriss, m. Ausschreiben, schriftliche Beschreibung an viele etwas zu thun. 2) Auftheilung der Leute in Rotten. 1) lettre circulaire; ordonnance; f. ordre par écrit, par lequel on ordonne à plusieurs personnes de faire qu. ch. 2) distribution d'hommes par bandes, par compagnies; repartition en. § 1) rozpisanie gospod dla gości; rozpisanie kontrybucy. 2) rozpisanie żołnierza na rotę, na kompanię.

rozpisanie roku, odwołka prawna, gerichtliche Frist délai de jugement.

Rozpisko, adj. vid. Rózpisko.

Rozpisaný, adj. 1) schriftlich vielen verordnet. 2) vertheilt in kleine Haufen Leute. 1) ordonné à plusieurs par écrit. 2) distribué par bandes.

rozpisaný, adj. zawieszony. aufgeschoben, verlegt, remis, différé, renvoyé.

Rozpisać, v. m. F. rozpisze. 1) ausschreiben, schriftlich vielen verordnen. 2) abtheilen, eintheilen in Classen. 1) indiquer, ordonner, signifier par écrit qu. ch. à plusieurs personnes. 2) distribuer, par classes, par compagnies; repartir, diviser en. § 1) rozpisać lud na osady, miasta; rozpisać kontrybucy. rozpisać żołnierzom gospody. 2) rozpisać żołnierza na rotę, na kompanię, na dziesiątki.

rok rozpisać, zawiązać sprawę, vid. pomykać roku.

Rozplakać się, F. rozplaczę. in Thränen zerfließen, ins Weinen kommen. fondre en larmes, ne faire que pleurer; répandre, verser des larmes en abondance.

Rozplaszam, v. m. F. rozplaszę, rozplaszyc. von einander scheuchen. chasser ça & là comme les oiseaux, les épouvanter, déboucher.

Rozplaszczam co, v. m. F. rozplaszczę. platt machen, platt schlagen. aplatis rendre plat, écacher.

Rozplatom, rozplatać, v. m. F. rozplotę, rozpleść. 1) aufstechen, aufdrehen, aufknüpfen. 2) hintertreiben, vernichten. 1) défaire un noeud; défourdir, détourner. § 1) rozplot ten węzeł, ten kofz; rozpleć mą włosy. 2) rozpleść czyj propozyt.

Rozplatać rybę, F. rozplatom. reissen einen Fisch. habiller un poisson, le mettre en deux pièces.

Rozplacenie, n. die Aufsechtung. l'action de défaire un noeud, la toile ou une corde.

Rozpleciony, adj. aufgestochten, aufge-

knüpft. défait; adj. dénoncé, détortillé; dénatté.

Rozpleniam co, v. m. F. rozplenię, rozkrzewiam. fortpflanzen, vermehren, ausbreiten. planter, augmenter, accroître, multiplier, v. a.

Rozpływam się, v. m. F. rozpłynę się. 1) von einander schwimmen als Fische. 2) zerfließen. 3) zerschmelzen, zergehen, sich auflösen. 4) leben, schwelgen im Ueberflusse einer Sache. 1) se séparer de la troupe en nageant comme font les poissons. 2) s'épandre, s'écouler ça & là; se répandre; fusiller de tous les côtés; couler de toutes parts. 3) se fondre; se résoudre. 4) vivre, nager, se répandre, être comme fondu dans; abonder en. § 1) ryby się rozplynęły. 2) ciało się w pot (w pocie) od pracy, rozpływa; woda się po gorze rozplynęła. 3) lod, śnieg, wosk się rozpływa; sol się rozplynie na wilgotnym miejscu; ser tak kruchuchny żeby się niemal na języku rozplynał. 4) rozplynąć się w radość, w wesele.

gruszka na języku się rozpływa, eine Birne, die auf der Zunge zergethet. poire fondante.

rozpływać się w rzęsyte łzy (w rzęsytych łzach) in Thränen zerschmelzen, fondre en larmes; pleurer amèrement.

rozpływający się; rozlewny. zerfließend, von einander fließend, flüssig. coulant, liquide, fluide, adj.

Rozpoczynam, v. m. F. rozpocznę, rozpocząć. 1) viele Dinge anfangen. 2) anstiften, anfangen als einen Krieg. 1) commencer plusieurs choses. 2) exciter, commencer, entreprendre comme une guerre. § 1) różne rozpoczynają roboty, a żadney niedokonczy. 2) nie na co inżęgo wojnę z sąsiadami rozpoczął.

Rozpodziwiam, v. m. F. rozpodzię. in unterschiedenen Sachen anwenden. dépenser en; employer à diverses choses. § na coś te pieniądze rozpodział?

Rozpoławiam, v. m. F. rozpołowię. in zwei Theile theilen. partager en deux parties. § jednym machem głowę mu rozpołowić; niebytność twoja pociechę nażę rozpoławia.

Rozpor, m. gemachter Schlitz im Kleide. fente, f. ouverture faite dans un habit. § suknia z rozporom.

rozpor w ubraniu. Hosen-Schlitz. fente de haut-de chausse.

Rozpora, vid. Rozwora.

Rozporządzam, v. m. F. rozporządzę. 1) einrichten, veranstalten, anordnen, v. a. ordnen.

ordnen. 2) jurichten, zubereiten. 1) regler, disposer, arranger, ordonner. 2) préparer, apprêter, assaisonner. § 1) domowe rozporządził sprawy; rozporządził wojsko na różne strony.

Rozporządzenie, *n.* Einrichtung, Anordnung, Veranstaltung, disposition, f. ordre, m. arrangement.

rozporządzenie domu. Einrichtung des Haus-Besens. disposition des affaires domestiques.

Rozporządzony, *adj.* angeordnet, veran-
staltet. disposé, réglé, arrange

Rozposcieracz, *n.* Ausbreiter, Ausspanner, celui qui étend, qui élargit.

Rozposcieram, *v. m. F. rozposzrę.* 1) von einander legen, ausbreiten. 2) ausbreiten, vermehren. 1) étendre, étaler, déplier, élargir. 2) fig. étendre, augmenter, porter plus loin. § 1) rozposcierać namioty, chorągwie; rozposcierała chustkę; rozposzrzyły te zioła w cieni. 2) rozposztrzeć powagę swoją, granice państwa.

rozposciera proporce; rozposciera się. er machet sich breit, er thut groß. il se quarre, il se panade. § rozposciera się bez przyczyny.

rozposcierać się, rozposcieram się. 1) sich ausbreiten, seine Theile von einander legen. 2) sich ausbreiten, sich vermehren, um sich greifen. 3) weitläufig seyn. 1) s'étendre, s'élargir. 2) s'étendre, se répandre, se multiplier, s'augmenter. 3) être diffus, s'étendre sur; répandre en. § 1) drzewo się rozposzarało. 2) rozposciera się to licho; sława jego się po całym świecie rozposzarała; rozposcierało się to państwo, aż do morza. 3) rozposciera się rzeczą, mową.

Rozposcieranie, *n.* das Ausbreiten. l'action d'étendre, d'élargir, de tendre.

Rozposzarcie, *n.* 1) die Ausbreitung. 2) Rozposztrzenie, *n.* das Stimmament, die Feste des Himmels. 1) élargissement, étalage, m. 2) firmament.

Rozposzarty, *adj.* 1) ausgebreitet, ausge-

*Rozposztrzony, *adj.* 1) stretchet, ausgerecket. étendu, tendu, élargi, *adj.* § rozpoształe namioty, proporce; z rozposztrzonemi rękoma bieżał ku mnie.

Rozpowiadam [co komu] *v. m. F. rozpowiēm.* rozpowiedzieć. umständlich erzäh-
len. circonstancier qu. ch.; raconter avec toutes les circonstances; faire un exact recit; conter qu. ch. de fil en aiguille. § rozpowiedział mi tę sprawę wywodem szerokim.

Rozpowiadanie, *n.* rozpowiedzenie czego. umständliche Erzählung. un ample

recit; un succinct & long narre. § rozpowiedzenie nowin.

Rozpożyczam co, *v. m. F. rozpożyczę.* ant
wiele verborgen: piéter à beaucoup de
gens. § rozpożyczył pieniądze i rze-
czy.

Rozpraszać, *v. m. F. rozpraszę* szty. 1) zerstreuen. 2) zerstreuen, von einander
sagen den Feind, einen Haufen. 3) ver-
schweben, verthün. 4) ausstreuen, unter
die Leute bringen. 1) éparpiller, disper-
ser, épandre ça & là. 2) disperser, chas-
ser ça & là, renverser, mettre l'ennemi
en déroute; dissiper, disgreger, écarter
quelque foule de peuple. 3) dissiper,
consumer, manger son bien. 4) semer,
divulguer, épandre, répandre, faire
courir quelque bruit. § 1) rozprzył piasiek po stole. 2) rozprzył nie-
przyjaciela, kupy swawolne. 3) roz-
przył dobra, majątność swoją. 4)
rozprzał po mieście psawile, no-
winy.

rozprzył się, rozprzę się. 1) sich zer-
streuen. 2) sich zerstreuen, von einander
laufen. 1) se disperser, se répandre ça
& là. 2) se disperser, se débader de
la troupe, ne pas aller en troupe.

Rozprawa, *f.* 1) Gerichts. Vergleich zur
Güte. 2) eine Handlung, Abrede, Inger-
handlung. 3) Disputation, gelehrte Un-
tersuchung. 4) Feldzug. 1) Palais: trans-
action, f. convention. 2) négociation;
l'action de traiter, de négocier qu. ch.
3) dissertation, disquisition. 4) action,
campagne, expédition. § 1) do roz-
prawy im mieysceznaczono w
miejscich sądach; bez rozprawy są-
dził; rozprawę przyjął. 2) szczęśliwie
tak trudney i zawikłaney w polestwie
swoim dokńczył rozprawę. 3) kroką
a uczoną o tym napisał rozprawę. 4)
po tej pomysłnej z nieprzyjacielem
rozprawie.

Rozprawiam, *v. m. F. rozprawię,* roz-
Rozprawuję, *v. m. F. rozprawię.* 1) von etwas
handeln, reden, schreiben. 2) tractiren,
handeln mit einem. 3) einrichten, anord-
nen, juricht machen, jurichten. 1) trai-
ter, raisonner, discourir, faire un dis-
cours de qu. ch. 2) traiter, négocier
quelque affaire. 3) régler, disposer, ar-
ranger, apprêter, préparer, ajuster. § 1)
rozprawiał o wojnie, a tchorze wie-
rutni; o tym krótko rozprawiał, będąc.
2) rozprawiał z nim tę sprawę. 3)
rozprawiał dom; rozprawiał fabę ma-
larską.

rozprawiał się z kim. mit einem den Ver-
gleich der Güte pflegen. tranziger, *v. n.*
faire

faire une transaction avec qu.; accom-
moder, terminer un différend.

Rozprawianie, n. rozprawienie, n. 1) Un-
terhandlung. 2) Einrichtung, Anord-
nung. 1) négociation, f. l'action de
traiter, de transiger. 2) disposition, ar-
rangement.

Rozprawiony, adj. 1) verglichen, beige-
legt. 2) eingerichtet. 3) zugerichtet, zu-
bereitet. 1) terminé, vuide, débattu. 2)
disposé, arrangé, réglé. 3) apprêté, pré-
paré, accommodé, ajusté.

Rozprawnie, adv. auf eine ausrichtsamen
Weise, d'une manière expéditive.

Rozprawnik, m. hurriger Berichter; aus-
richtender Mann. un. resolutif; homme
d'exécution.

Rozprawny, adj. resolut, nie długo się
namyslaący. hurrig im Berichten, aus-
richtsam expéditif, adj. qui expédie, qui
fait vite, qui dépêche vite.

Rozprawnik, f. Geschichte Ausrichterinn.
femme expéditive.

Rozprostać co, F. rozprostać. gerade
machen, gerade biegen. redresser; ren-
dre droit ce qui ne l'est pas.

Rozproszenie, n. Zerstreuung, Ausstreung.
dispersion, f. dissipation, f. éparpille-
ment, m. disgregation, f.

Rozproszony, adj. zerstreuet. dispersé,
éparpillé, épars çà & là, répandu çà &
là; dissipé.

rozproszone myśli. zerstreute Gedanken.
des pensées, dissidées.

rozproszony umysł. ein Gemüth, das zer-
streuet, nicht gefest ist. un'esprit dissipé
ou distrait qui n'est jamais appliqué.

Rozproszyciel, m. Zerstreuer. dissipa-
teur, m.

Rozproszyty, adj. zerstreulich. aisé à dis-
siper.

Rozprowadam, v. m. F. rozprowadz.
von einander führen. séparer, désunir;
mener, conduire, faire passer en divers
endroits. § rozprowadzić je od siebie.

Rozprucie, n. Zertrennung. découture, f.

Rozpruty, adj. zertrennet. découfu.

Rozprysk, F. rozprysk. 1) von einan-
der spritzen, sprengen. 2) zerstreuen, von
einander jagen. 1) faire réjaillir; faire
sauter, faire voler une chose liquide de
tous côtés. 2) disgréger, disperser, chas-
ser une troupe.

rozprysnąć się. fig. von einander laufen,
zerstreuet werden. se disperser, s'enfuir,
fuir à la débandade; se débander.

Rozprzedanie, n. häufiger Verkauf, großer
Vertrieb. grand débit; vente de beau-
coup de choses.

Rozprzedawam, v. m. F. rozprzedam. les

les Verkauften. vendre beaucoup de
choses, vendre à diverses personnes.
§ wszystkie rozprzedać towary.

**Rozprzegam, v. m. F. rozprzegę, roz-
przę.** 1) von einander spannen, als
Pferde. 2) fig. scheiden, trennen. 1) sé-
parer les bêtes attelées; dételar, décou-
pler, désatteler une bête de l'autre. 2)
fig. rompre, séparer, découder. § 1)
rozprzegniy te woły. 2) rozprzegła
śmierć małżeństwo twoje; rozprzegać
lige.

Rozprzeganie, n. vid. Rozprzecie.

**Rozprzestrzeniam, v. m. F. rozprzestrze-
nię.** eig. u. fig. ausbreiten, erweitern.
prop. & fig. étendre, épander, élargir.
§ ciepło rozprzestrzenia powietrze;
rozprzestrzenił państwo, dobra swoje
rozprzestrzenił granice królestwa. die
Gränzen eines Königreiches erweitern.
étendre, reculer les bornes du royau-
me.

rozprzestrzenie się. sich erweitern. se dila-
ter, s'élargir.

Rozprzecie, n. rozprzeganie. das Zou-
einanderspannen angespannter Thiere.
la séparation des bêtes attelées; le dé-
couplement.

Rozprzężony, adj. von einander gespan-
net. dételé d'une autre bête.

Rozpuk, m. das Aufplätzen, Aufbersten.
crevasse, f. fente, f.

śmiać się do rozpuku. lachen, das man pla-
zen möchte. s'ébouffer de rire; se cre-
ver de rire; rire fort.

Rozpuknąć się, F. rozpuknę się. plazen,
aufbrechen, bersten, aufspringen. se cre-
ver, se rompre, se crevasser, s'ouvrir.
§ rozpuknął (przepukł) wrzód; bezczka
rozpukła.

Rozpukły, adj. zerplatet, zerplatet.

Rozpukniony, adj. crevé, rompu.

Rozpukłość, f. das Zerplatzen, ruptu-
Rozpuknienie, n. re, f. crevasse, f.

Rozpusta, f. 1) Leichtfertigkeit, Muthwil-
len. 2) Frechheit, Ueppigkeit. 1) inso-
lence, f. pétulance, f. relâchement,
égarement. 2) lascivité, f. libertinage, m.
dissolution; dérèglement de vie. § 1)
z rozpusty to uczynił.

Rozpustnie, adv. 1) leichtfertig. 2) üppig
frech. 1) insolent, pétulant. 2) lascivement.

rozpustnie żyć. wohlüftig leben. faire la
vie; mener un vie voluptueuse.

Rozpustnik, m. leichtfertiger, üppiger Herr. sch.
insolent, libertin, homme déréglé.

Rozpustny, adj. 1) leichtfertig, ungelas-
sen, muthwillig. 2) üppig. 1) insolent,
pétulant. 2) lascif, déréglé. § 1) roz-
pustnych

puśnych karać ludzi. 2) rozpuśny na nieczystość Sodomową.

Rozpuśzczam, v. m. F. rozpuśczać. 1) entlassen, beurlauben, eine Gesellschaft von sich lassen. 2) auf einen los lassen; nach einem ausschicken; einem nachgehen, nachsehen lassen. 3) ausbreiten, aufspannen, von einander thun. 4) einem nachsehen, alle Freiheit lassen; den Saum schießen lassen. 5) schmelzen, zerlassen, zergehen lassen. 6) verdünnen, zerlassen mit etwas flüssigem. 1) congédier, renvoyer, licencier, donner pouvoir à une assemblée de s'en aller. 2) lâcher, hâler après, faire courir ou voler après qu. 3) étendre, tendre, déplier, élargir; répandre. 4) lâcher la bride à qu.; laisser faire à qu. ce qui lui plaît. 5) fondre, liquéfier; dissoudre, résoudre; réduire en forme liquide, faire fondre par le moyen de l'eau ou du feu. 6) délayer; détrempier avec une chose liquide. § 1) rozpuścić gromadę, radę, wojsko. 2) rozpuścić podjazd za nieprzyjacielem, pływ, łokoty za zwierzem. 3) rozpuścić sieci; fartuch koło siebie rozpuścić; drzewo gałęzie, korzenie rozpuścić. * 4) lyna rozpuścić (popuścić lynchowi. 5) rozpuścić perłę; cukier w wodzie; kruszce rozpuścić. 6) rozpuść mularde ośtem iezliby była bardzo gesta.

rozpuścić wino z wodą. den Wein mit Wasser vermengen. tremper son vin.

rozpuścić włosy. die Haare aufbinden, fliegen lassen. délier, défaire, laisser flotter; éparpiller les cheveux.

rozpuścić żagle. die Segel aufspannen, mit vollen Segeln gehen. appareiller les voiles, les deployer & mettre en état de prendre le vent; faire aller à pleines voiles.

rozpuścić konia. dem Pferde die Zügel schießen lassen. faire partir, pousser son cheval à toute bride.

rozpuśczać się. 1) zergehen, schmelzen. 2) ausgelassen, läderlich werden, ausschweifend. 3) sich ergeben, nachhängen einer Leidenschaft. 1) se résoudre, liquéfier, fondre; se fondre. 2) se jeter à corps perdu dans les voluptés; se licencier, se débânder, s'emanciper; devenir dissolu. 3) s'adonner, se donner, s'abandonner entièrement à; se répandre dans. § 1) gdy się ład na stawach rozpuści; cukier się w usciach rozpuścza. 2) teraz się wcale rozpuścił; rozpuścił się na żywiole; na rozkoźzy. 3) rozpuścił się na radość, na smutek.

Rozpuśczenie, n. rozpuśczenie, n. 1)

das Schmelzen, Zerlassen. 2) Entlassung, Beurlaubung. 1) liquéfaction, fonte; l'action de liquéfier, de fondre 2) congé, m. permission de se retirer; licenciement.

rozpuśczenie się, vid. Rozpuśta.

Rozpuśczoney, adj. 1) zerlassen, zergangen, geschmolzen. 2) entlassen, beurlaubet. 3) auf einen losgelassen, einem nachgeschickt. 4) ausgelassen, leichtfertig, läderlich. 1) liquéfié, fondu, adj. 2) congédié, licencié. 3) lâché après qu. 4) dissolu, liberrin, licencieux, débâuché. § 1) wolk ośow, rozpuśczoney. 2) wojsko rozpuśczone; gromada rozpuśczone. 3) rozpuśczoneym krogulcem ptaki gonić. 4) rozpuśczoney człowiek; w rozpuśczoneym porządku nikt nie czyni co powinien; rozpuśczoney prowadzi życie.

włosy rozpuśczone. zerstreute, aufgebundene Haare. des chev. ux épars. § w polu rozpuśczone włosy.

rozpuśczone konie. Pferde, die im vollen Laufe sind. des chevaux qui courent à toute bride.

Rozpycham co, v. m. F. rozepchnąć, rozepchnąć, rozpiernam. von einander stemmen oder stoßen. rompre, v. a. faire crever en poussant de dedans vers les côtés.

Rozpytywam się, v. m. F. rozpytywać. nachfragen, nachforschen. s'enquêter, s'enquérir; interroger partout.

Rozrachować co, F. rozrachować. berechnen, ausrechnen. calculer, compter, supputer.

Rozradzać, rozradzać, co komu, v. m. F. rozradzić. abrathen, déconseiller, dissuader qu. ch. à qu.

Rozradzam się, F. rozradzać, się. 1) sehr nachsinnen. 2) zunehmen, sich vermehren. 1) croître trop, pousser excessivement, devenir grand & gros. 2) s'accroître, s'augmenter, de multiplier. § 1) drzewo się w gałęzie rozrosło. 2) rozrosła się ciota; w morzu się bardziej rozrosła bestie niżli na ziemi.

Rozraść się, F. rozrosnąć. 1) croître trop, pousser excessivement, devenir grand & gros. 2) s'accroître, s'augmenter, de multiplier. § 1) drzewo się w gałęzie rozrosło. 2) rozrosła się ciota; w morzu się bardziej rozrosła bestie niżli na ziemi.

Rozradzony, adj. abgerathen. dissuadé, déconseillé, adj.

Rozrodzony, adj. reich an etwas; begabtet mit etwas; abondant; riche en. § kray w rzeki i laly rozrodzony.

rozrodzenie bracia. Brüder, die sich in besondern Stämme getheilt haben. des frères qui se sont séparés en diverses branches.

Rozra-

Rozrastanie, *n.* Vermehrung, Wachsthum, Anwachs. *ac-*
croissement, *m.* augmentation, *f.*

Rozrostły, *adj.* sehr groß gewachsen. *dé-*
venu fort grand & gros par croissance.
§ rozrostły człowiek.

Rozroźniam, *v. m.* F. *rozroźnięć*, *rozroz-*
nić. entzweyen, Mißhelligkeit anrichten,
uneinig machen. *brouiller*, *désunir*, *di-*
viser; mettre en division.

rozroźnić, *fig.* sich entzweyen, nicht über-
einstimmen, uneins seyn. *n'être pas*, *ne*
tomber pas d'accord; avoir différend,
disconvenir avec qu.

Rozroźnienie, *n.* Mißhelligkeit, Mißver-
ständniß. *démêlé*, *m.* différend, *m.* divi-
sion, *diffension*; *insintelligence*, *f.*
§ rozroźnienie w wierze; niejakieś
miedzy niemi zachodzi rozroźnienie.

Rozroźniony, *adj.* zwistig, mißhellig. *brouil-*
lé, *divisé*.

Rozrucam, *vid.* Rozrzucam.

Rozruch, *m.* 1) Getümmel, Lärm. 2) Una-
ruhe, Verwirrung, Aufrühr. 1) rompe-
ment de tête, hués, bagarre, bruit qui
étourdit. 2) remuement, tumulte; ru-
meur, *f.* mouvement, trouble, *m.* con-
fusion, désordre, *m.* alarme, mutine-
rie. § 1) w obozie daß się styfzcę
wielki rozruch. 2) rozruchy woien-
ne; wznieciło to rozruchy; niepo-
dziany ro rozruch w pośrodku weso-
łości publiczney; rozruchy wewnętrzne i
zamieszania domowe.

Rozruchać, *v. m.* F. *rozrucham*. 1) heftig
bewegen, erschüttern. 2) einem Bewe-
gung machen, einen in Bewegung brin-
gen. 1) agiter, émouvoir, remuer. 2)
agiter, remuer qu. § 1) wiatr morze
rozruchał. 3) thorego po febrze roz-
ruchać bieganiem trzeba.

rozruchać, *fig.* 1) sich heftig bewegen. 2)
sich bewegen, in Bewegung kommen
durch eine Motion. 1) se remuer, s'agi-
ter. 2) s'agiter, se donner du mouve-
ment; porter son corps ça & là, lui
donner des mouvements & de l'agita-
tion. § 1) drzewa się od wiatru rozru-
chały. 2) rozruchał się i rozgrzał się.

Rozruchanie, *n.* heftige Bewegung. *agita-*
tion, *f.* mouvement, remuement.

Rozrutnie, Rozrutność, Rozrutny, *vid.*
Rozrutnie &c.

Rozrywam, *v. m.* F. *rozrywę*, *rozrywać*.
1) von einander reißen. 2) sprengen, zer-
sprengen. 3) zerreißen, als einen Reichs-
Tag. 4) brechen einen Frieden. 5) durch-
brechen, über den Haufen werfen den
Feind. 6) diejenigen, so sich schlagen,
von einander reißen, von einander brin-
Dykcyon. Półki.

gen. 7) dem Feinde eine Diversion ma-
chen. 8) unterbrechen, abwenden, auf-
halten, stören. 9) einen sehr beschäfti-
gen. 10) vertreiben, zerstreuen, als eine
Betrübnis. 1) rompre, casser, déchi-
rer en deux pièces. 2) rompre, faire
crever, mettre en pièces; faire sauter.
3) rompre comme une diète. 4) rom-
pre, violer la paix. 5) rompre, renver-
ser, mettre en désordre, en déroute.
5) séparer, décharpir, dérachier ceux qui
se battent. 7) divertir l'ennemi; faire
diversion à l'ennemi. 8) détourner, di-
straire, interrompre, empêcher. 9) oc-
cuper, embarrasser. 10) chasser, dissiper,
éloigner la tristesse. § 1) rozrwy ten
sznurek. 2) state nabicie rurę roz-
rywa; mina mur rozrywała. 3) roz-
rywał (zerwał) seym, seymik. 4) tym
połtępkiem przyjaźń, ligę, pokoy roz-
rywał. 5) rozrywał hufce. 6) zabija
się, rozrywać ich trzeba; ledwie ich
rozrywano. 7) wpadł w Pańśwo, aby
siły jego rozrywał; rozrywać woynko.
8) rozrywał zamysły moje, rozrywać
zabawnego. 9) wielkie sprawy go roz-
rywaia. 1) wosół towarzysztwo smę-
tek rozrywa.

rozrywać, *fig.* 1) bersten, zerbrechen, plas-
sen. 2) sich trennen. 3) sich womit be-
lustigen. 1) se crever; crevasser, s'en-
tr'ouvrir, se rompre. 2) se séparer, se
désunir. 3) se divertir, se réjouir, se
détacher l'esprit. § 1) działo się roz-
rywało. 2) rozrywać się nie dany. 3)
rozrywa się słowami, naukami.

Rozrywanie, *n.* Rozzerwanie, *n.* 1) Zer-
reißung. 2) Zerreißung, als des Reichs-
Tages. 3) Vertreibung, Zerstreung. 1)
l'action de rompre, de déchirer en
deux. 2) l'action de rompre une diète
ou une autre assemblée. 3) diversion,
détour dissipation.

rozrywanie, *swoiego frasunku*, *smętku*.
Vertreibung seines Kummers, seiner Be-
trübnis. diversion de son chagrin, de
sa tristesse.

rozrywanie *sit nieprzyjacielskich*. Tren-
nung der feindlichen Macht. diversion
qu'on fait aux ennemis.

Rozrywka, *f.* 1) Zeitvertreib, Lustbarkeit,
Ergötlichkeit. 2) Wit, aufgewecktes Wes-
sen. 1) divertissement, amusement, dé-
lissement, réjouissance. 2) esprit; pré-
sence d'esprit; résolution. § 1) polo-
wanie jest rozrywką ucieśną. 2) za-
dneý nie ma rozrywki; rozrywki do
tego urzędu trzeba.

Rozrzadzam, *v. m.* F. *rozrzadzę*. ein-
richten, veranstalten, anordnen. dispo-
ser,

fer, régler, arranger, *v. a.* § rozrządził domowe sprawy; dni i lata swoje w złotej rozrządził swobodzie.

Rozrządzenie, *n.* Einrichtung, Anordnung, disposition, arrangement.

Rozrządzony, *adj.* eingerichtet. réglé, arrangé disposé.

Rozrządam, *v. m. E. rozrzedzę.* 1) ver-

Rozrzedzam, 1) dünner, dünn machen mit etwas flüssigem. 2) verdünnen, dünner machen, was zu nahe an einander steht. 1) délayer; détremper avec quelque liquide. 2) éclaircir les choses qui sont trop près, rendre moins dense; rendre clair ce qui étoit trop épais. § 1) rozrzedzić wapno. 2) rozrzedzić las, drzewa; kule szeregi nieprzyjacielskie rozrzedziły.

Rozrzedzenie, *n.* 1) Verdünnung, Einrichtung. 2) Verdünnung der gar zu dicht gesetzten Sachen. 1) délayement; l'action de détremper. 2) l'action d'éclaircir les choses trop denses.

Rozrzedzony, *adj.* 1) verdünnet mit einer Feuchtigkeit. 2) dünner gemacht, weiter von einander gesetzt. 1) délayé, détrempe. 2) éclairci, qui est rendu moins dense.

Rozrzewniam, *v. m. E. rozrzewniaę* einem Thranen anspressen; einen zärtlich machen, zum Weinen bringen. arracher, exciter des pleurs; attendre, émouvoir aux larmes; tirer les larmes des yeux; faire pleurer qui. § rozrzewniles mię twemi ku kochaniu namowami.

Rozrzewnienie, *n.* Erpreßung der Thranen, Bewegung, Rührung. arrachement des larmes; attendrissement. § w takim rozrzewnieniu serca naszego.

Rozrzewniony, *adj.* der zum Weinen ist bewegt worden. attendri à pleurer à chaudes larmes; tout éploré.

rana rozrzewniona. eig. u. fig. aufgerissene Wunde. *prop. & fig.* une playe irritée.

Rozrzucam, *v. m. E. rozrzucę.* 1) von einander werfen, zerstreuen. 2) abbrechen, niederreißen, der Erde gleich machen. 3) verschwenderisch austheilen; verschwenden. 1) écarter, jeter de côté & d'autre; disperser ça & là. 2) raser, démolir, renverser, abbatre. 3) dissiper, manger, dépenser son bien; prodiguer. § 1) ta fuzya bardzo rozrzucił; wiatr okrety, owoce z drzewa rozrzucił. 2) kazał rozrzucić waży i mur. 3) rozrzucił pieniądze, upominki.

Rozrzucenie, *n.* 1) die Voneinanderwerfung, Zerstreung. 2) Abbruch, Niederreißung. 3) séparation des parties

d'un tout; dispersion, f. l'action de jeter ça & là. 2) démolition, f. destruction d'un bâtiment.

Rozrzucony, *adj.* 1) zerstreuet, von einander geworfen. 2) niedergefallen. 1) dispersé, répandu, éparé; éparpillé, jetté ça & là; 2) démolé, rasé, abbatu.

Rozrzutnie, *adv.* verschwenderischer Weise, prodigalement, avec profusion, en prodigue. § rozrzutnie życie.

*Rozrzutnik, *m.* marnotrawca. Verschwender. dissipateur, avaleur, mangeur; prodigue, m.

Rozrzutność, *f.* Verschwendung. prodigalité, f. dissipation des biens; profusion, f.

Rozrzutny, *adj.* marnotrawny, nieoszczędny. verschwenderisch. prodigue, *adj. c.*

Rozrzynam co, *v. m. E. rozrznę.* von einander schneiden. tailler, *v. a.* couper avec un taillant en deux.

Rozrłada, *f. Rozłada, f.* Kraut-Pflanze, Setz-Pflanze, Pflanze zum Pflanzen. plant; jeune plante de choux ou de quelque herbe potagère qu'on ôte pour la replanter.

Rozrządca, *m.* 1) Schiedsmann. 2) Beurtheiler, Zuerkennner. 1) arbitre. 2) juge, connoisseur.

Rozrządek, *m. g. rozrządku.* 1) die Beurtheilungs-Kraft. 2) Urtheil, Meinung, Gutachten von etwas. 3) schiedsrichterlicher Ausspruch, Entscheidung, Gutachten eines Schiedsmannes. 1) jugement, *m.* faculté de l'ame par laquelle on juge. 2) jugement, *m.* raisonnement, sentiment; pensée. 3) arbitrage, *m.* décision, sentence arbitrale; jugement arbitral. § 1) rozrządek jest drugą robotą rozumu, który sądzi, iż rzecz jest taká albo owaka; piękny, wielki, bystry u tego człowieka rozrządek. 2) rozrządek czynię o czym; proszę o twój rozrządek; rozrządek surowy. 3) rozrządek przyjacielski, iednaki.

Rozrządnie, *adv.* vernünftig. prudemment, avec discernement.

Rozrządnik, *m.* Beurtheiler. juge, *m.* connoisseur, *m.* qui examine, qui donne son sentiment.

Rozrządność, *f.* 1) die Beurtheilungskraft. 2) Klugheit, Urtheil, Achtsamkeit. 3) die Logik oder Vernunft-Lehre. 1) la faculté de l'ame, qui la fait juger des choses. 2) discernement, jugement, prudence. 3) logique, dialectique.

Rozrządny, *adj.* verständig, vernünftig, der wohl urtheilet. judicieux, qui a beaucoup de jugement.

Rozfa-

Rozsładzam, v. m. F. rozsładze. 1) von einander stellen oder setzen. 2) hin und her säen, pflanzen. 3) verstreuen. 1) mettre, poster, placer, poser par ordre; disposer, arranger, ranger. 2) semer, planter ça & là. 3) rompre, faire trever, faire sauter. § 1) porządnie rozsładził wojsko, aby mogło przetko do kupy przysię; straż, warty rozsładzić. 2) rozsładzić drzewa, łęczepy. 3) rozsładzić kamień prochem.

rozsładzić konie. Pferde auf der Reise unterlegen; frische Pferde haben. relayer; avoir des chevaux de relais.

rozsładzić goście. Gäste nach ihrem Stande an die Tische setzen. ranger les hôtes à la table selon leur condition.

rozsładzić się. sich an unterschiedene Dorte stellen. se poster en divers endroits. § na wartach się rozsładzili.

Rozsładzenie, n. Stellung, Einrichtung der Sachen, die man an unterschiedene Dorte stellet disposition, arrangement des choses qu'on place en divers endroits.

Rozsładzony, adj. von einander gestellet, gesetzt, arrange, placé, posté en divers endroits.

rozsładzone konie. Vorspann; untergelegte Pferde chevaux de relais.

Rozsładzam, v. m. F. rozsładze. 1) ein Rechts Urtheil sprechen. 2) entscheiden, erkennen, urtheilen. 1) juger, v. a. déterminer par arrêt, par sentence. 2) décider, juger, raisonner, connaître. § 1) rozsładzono tę sprawę. 2) rozsładz prosię przyczynę zwady naszej; w rozumie swoim dobrze coś rozsładzić.

zdanie rozsładzające. entscheidendes Gutachten. sentence, f. proposition décisive.

Rozsądzenie, n. Erkenntnis, Entscheidung, jugement; m. décision, discernement. § odesłać sprawę na rozsądzenie; nierozsądne często spraw bywa rozsądzenie; rozsądzenie doskonałe wszystkich sporek.

Rozsądzony, adj. abgentschiedet, entschieden. décidé, arrêté, terminé, jugé.

Rozsład, m. ziele. (colchicum) wilder Safran; Zeitsosen, nackende Huren. colchique, f. chienne, mort au chien.

Rozsłanie, n. vld. Rozsiewanie.

Rozsłisny, adj. ausgesät. semé ça & là.

Rozsładam się, v. m. F. rozsładę. plagen, sich aufthun. se crever, se fendre, s'en trouver.

Rozsłakać, v. m. F. rozsłakam, rozsłaknę. zerhaben, in Stücken hauen. déchiqueter; mettre, tailler en pièces.

Rozsiewacz, m. 1) der Säemann. 2) Aus-

streuer einer Zeitung, einer Lehre. 1) semeur, m. 2) semeur, celui qui fait courir, qui répand un bruit, une doctrine.

Rozsiewam, v. m. F. rozsłaję, rozsłat. 1) aussäen. 2) ausstreuen, ausbreiten. 1) parsemer, semer ça & là. 2) semer, divulguer, répandre, épandre. § 1) rozsłat zboże. 2) rozsiewać sektę, nowiny, paskwile.

Rozsiewanie, m. 1) das Aussäen. 2) Ausstreuen; Ausbreitung einer Zeitung. 1) l'action de semer. 2) l'action de répandre un bruit; la publication d'une nouvelle.

Rozsłodlać, F. rozsłodlam. absatteln, dëseller; ôter la selle de dessus le dos d'un cheval.

Rozsłodlanie, n. das Absatteln. l'action de déseller.

Rozsłodłany, adj. abgesattelt. désellé.

Rozsłakuję się, v. m. F. rozsłakuję się. von einander springen. se s'eparer d'une troupe en sautant; sauter ça & là.

Rozsłoczenie, n. das Bineinanderpringen. l'action de fuir d'une troupe en sautant ça & là.

Rozsłok, f. Rozsłokznik &c. vld. Rozsłok &c.

Rozsławiam co, v. m. F. rozsławię. 1) ausbreiten, ruchtbar machen. 2) berühmet machen. 3) ausschreien. 1) répandre, divulguer, publier. 2) célébrer, re-nommer qu' par tout, le rendre célèbre. 3) diffamer.

Rozsławianie, n. Rozsławienie, n. Ausbreitung eines Ruhmes, einer Zeitung, publication des louanges de qu. ou d'un bruit.

Rozsławiony, adj. ruchtbar, berühmet, libere all bekannt gemacht. célébré; publié; renommé.

rozsławiam się. 1) ruchtbar werden. 2) berühmet werden. 1) se divulguer. 2) devenir célèbre. § 1) rozsławiła się to państwo. 2) rozsławiła się jego umiejętność.

Rozsłmiać się, F. rozsłmieć. überlaut lachen. rire; éclater de rire.

Rozsłmieszam kogo, v. m. F. rozsłmieszę. einen zum Lachen bringen. faire rire qu. **rozsłmieszę się.** lächeln. sourire; faire quelque souris.

Rozsłmieszanie, n. kogo. verursachetes Lachen. un rire causé à qu.

Rozsłmieszony, adj. zum Lachen gebracht, qu'on a fait rire.

Rozsłocha, f. Rozsłochacz &c. vld. Rosłocha, Rosłochacz &c.

Rozsłaję się, v. n. F. rozsłaję. 1) von einem scheiden. 2) es-

was verlassen. 1) se séparer d'avec qu.; dire son adieu (ses adieux) à qu.; quitter qu. 2) quitter, abandonner, laisser. § 1) rozstał się z nim; rozstała się z mężem przez śmierć. 2) rozstał się z naukami;

rozstali się z sobą. sie giengen von einander, sie nahmen von einander Abschied, il se quittèrent; ils se sont séparés l'un de l'autre.

rozstał się z światem, z ciałem, z śmiercielnym życiem. von der Welt scheiden, sterben, quitter le monde, la vie; mourir; dire adieu au monde;

Rozstanie z kim, rozeyście. Abschied, Scheidung, Trennung, séparation, f. départ de qu.; adieu. § rozstanie z miłością śmierci się równa; na rozstaniu serdecznym go uściłkał obłapem.

rozstanie drug. n. Wegscheide. chemin fourchu, endroit où deux chemins se coupent.

rozstanie z światem. Abschied aus der Welt, la sortie de la vie.

Rozstąpienie, n. ziemie, nieba. Klust, Abgrund; große Oeffnung in der Erde; Oeffnung des Himmels beym Blitzen. gouffre, m. abîme, m. grande ouverture dans la terre; enfoncement de ciel, ouverture de l'air lorsque les éclairs fendent les nues.

Rozstawiam co, v. m. F. rozstawie von einander setzen, stellen. planter, poster, tendre, poser, dresser ça & là; mettre par ordre; disposer, arranger. § rozstawie sieni, kolumny, warty.

Rozstawianie, n. Rozstawienie, n. das Hin- und Hersehen. disposition, arrangement des choses plantées ou dressées par ci par là.

rozstawianie, rozstawienie, n. sieć, das Stellen der Vogel-Neze. tente, f. l'action de rendre les filets.

Rozstajna droga, f. Scheide-Weg. chemin fourchu, m. chemin biviare, m.

Rozstękać się, F. rozstękam się. sehr krank werden. devenir, tomber dangereusement malade. § rozstękał się na śmierć.

Rozstępny, adj. rozstępnący się. das sich öffnen, sich aufthut. entr'ouvert; béant; qui s'enfonce, qui s'entr'ouvre. § rozstępną ziemią; błyskawice z nieba rozstępnego spadały.

Rozstępnąć się, v. n. F. rozstąpić. sich öffnen, sich aufthun, als die Erde der Himmel. s'ouvrir, s'entr'ouvrir, se fondre. § niebo nad nim się rozstąpiło.

rozstępnąć się mu ludzie. die Leute treten vor ihm in zwei Reihen, les gens se ran-

gent des deux côtes pour lui faire place.

rozstępnąć się ziemi pod nim. die Erde öffnet sich unter ihm. la terre s'entr'ouvre, se fond sous ses pas.

Rozsterk, m. rosterk, m. Uneinigkeit, Zwiespalt, Zwietracht, Rebellion, Empörung, discorde, f. dissention, f. trouble, m. désunion, mutinerie, rebellion, f. rémément, m.

Rozsterkliwy, adj. uneinig; voll Zwietracht; aufrührisch. désuni, adj. divisé, adj. plein d'émotion; turbulent, mutiné.

Rozstrzelać kogo, v. m. F. rozstrzelić, rozstrzelić. arquebuser, einen Uebelthäter erschließen lassen. passer quelqu'un par les armes; faire tuer un criminel par les coups de mousquet.

rozstrzelić się. aus einander laufen, se disperser, courir ça & là d'une troupe.

Rozstrzygam, ac, co, v. m. F. rozstrzygnąć, rozstrzygnąć. 1) mit der Scheere von einander schneiden. 2) entscheiden, aufheben. 1) couper en deux avec des ciseaux. 2) démêler; trancher, vider, décider, finir, terminer. § 1) rozstrzygnij ten papier. 2) rozstrzygnął tę trudność, sprawę, spor dekretem.

Rozstrzyganie, n. Rozstrzygnięcie, n. 3) Auseinanderschneidung mit der Scheere. 2) Entscheidung, Aufhebung. 1) l'action de fendre avec des ciseaux. 2) décision, f. détermination, f.

Rozstrzygniiony, adj. 1) mit der Scheere von einander geschnitten. 2) entschieden, abgethan. 1) séparé, adj. fendu avec des ciseaux. 2) vuide, tranché, terminé, fini, adj.

Rozsuwam, rozsuwać, co, v. m. F. rozsunąć, rozsunąć. von einander schieben, von einander sperren. élargir, ouvrir, v. a.

rozsunąć się, od Rozsunąć się, Rozsunąć się; rozsunąć się, od Rozsunąć się, Rozsunąć się. 1) sich von einander schieben. 2) von einander gehen, zerfallen. 3) sich ausbreiten, ruchtbar werden. 1) s'élargir, s'ouvrir, v. n. 2) se tréfler, v. n. tomber, se mettre en pièces. 3) se divulguer, devenir public; courir comme une nouvelle. § 1) te deski w machinie same się rozsuwały i zasuwowały. **2) człek się w grobie rozsunął. 2) po całym mieście się te nowiny rozsuły.

Rozświecam, v. m. F. rozświecę, rozświecam. licht, hell machen. éclairer par le moyen de la lumière; donner du jour, de la lumière. § rozświeć w izbie; słonce w komorze rozświeciło.

rozświeca

rozświeca *fig. co, zaświeca fig. co.* 1) hell werden, erleuchtet werden. 2) *fig.* hell leuchten, beröhmet seyn. 1) devenir éclairé; être éclatant; éclater, reluire, briller. 2) *fig.* reluire, paroître, briller, être célèbre. § 1) rozświeciła się noc od gwiazd, od księżyca; rozświeciły się gwiazdy. 2) rozświeciła się sława, cnota jego.

rozświecający, *erleuchtend, illuminatif.*
światło *mu się rozświeciło świeczek; rozświeciło mu się w oczach.* das Feuer sprang ihm aus den Augen. il a vu des anges violents.

Rozświecanie, *n.* Rozświecenie, *n.* Erleuchtung, illumination, *f.* action d'éclairer.

Rozświtać, *F. rozświtać, roświtać.* 1) hell, licht werden. 2) leuchten, beröhmet seyn. 1) faire jour; devenir clair. 2) reluire, être renommé. § 1) skoro dzień rozświtał. 2) rozświtała mądrość jego; rozświtała sława twoja po wizerunkach krajów.

Rozsworniy, *adj.* nicht parallel, qui n'est pas parallèle.

Rozsworować, *F. rozsworować.* 1) loskopeln, von der Poppel lassen. 2) den Bügel schießen lassen; einem allen Willen lassen. 1) découpler, ôter la couple. 2) lâcher la bride à; rendre qu. dissolu. § 1) rozsworować psy. 2) rozsworować język, życie, młodzież.

Rozsychać, *rozsyłać się, u. m. F. rozsechnie.* zerbrechen, zerfallen, als ein Fass. se désaler, tomber en pièces par sécheresse, comme une futaie. § rozsecht się statek; rozsechła się beczka; rozsychała się beczka, a tyś iey nie porlewał.

Rozsyłać, *v. m. F. rozsełać, rosyłać.* hin und her schicken, envoyer de route part, dépêcher ça & là, de côté & d'autre. § rozsełał po młastach listy, szpiegow.

Rozsypanie, *n.* Verschüttung, Zerstreuung. l'action d'éparpiller, de répandre des choses assemblées.

Rozsypany, *adj.* verschüttet, zerstreuet, épars, répandu ça & là. § papiery po stole rozsypane; rozsypana zbieray kawa.

Rozsyпка, *f.* 1) verschüttete, zerstreute Sachen. 1) Flucht, Zerstreuung der Feinde. 1) choses dispersées ou éparées; choses répandues ça & là. 2) vauderoute, déroute, fuite des ennemis dispersés.

rozsyпка, w rozsyпce, *adj.* 1) zerstreuet, hin und wieder. 2) zerstreuet auf dem

Felde. 2) zerstreuet, als die Feinde. 1) ça & là, d'une manière dispersée par. 2) épars, ça & là; ça & là dans la campagne. 3) à la débandade, à vauderoute § 1) te nauki rozsyпка się w książce położyły. 2) w rozsyпce (w rozsyпce) po lasach i polach mieszkają.

rozsyпка, uchodzić, zerstreuet fliehen, in Unordnung die Flucht nehmen. s'enfuir à vauderoute; fuir en déroute

do rozsyпки nieprzyjaciela przywieść, den Feind in die Flucht schlagen. mettre l'ennemi en déroute, en vauderoute.

Rozsyпać, *v. m. F. rozsyпać, rosyпać.* 1) verschütten. 2) aufzetteln, aufstechen. 3) zerstreuen, von einander jagen. 1) éparpiller, répandre, verser, épandre le grain, des choses assemblées. 2) désaler, dés-ourdir, déborder, dénatter. 3) mettre l'ennemi à la déroute, le renverser. § 1) rozsyпałeś pieniądze, groch, piasek. 2) rozsyпać miłość, płono, kosh. 3) rozsyпał (rozproszył) wojsko nieprzyjacielskie.

rozsyпać granice, kopce, die Gränz-Steine, die Gränz-Haufen wegnehmen, niederreißen. renverser les bornes, les haubouts ou les marques entre les héritages. § ktoby granicę rozsyпał, powinnił je zasie ułypać.

rozsyпać się. 1) sich verschütten. 2) sich krümmeln, sich brecceln, von einander fallen. 3) zerfallen, von einander gehen, als ein Fass. 4) sich zerstreuen, in Unordnung die Flucht nehmen. 1) s'éparpiller, se répandre, se verser comme le grain. 2) se briser, se casser, se résoudre, s'en aller en petits morceaux. 3) se désunir, se tréaler, se désassembler, se mettre, tomber en pièces. 4) se dissiper, fuir à la débandade, en déroute. § 1) zboże się rozsyпało. 2) zbotwiało w proch się rozsyпały kości; bryła, kamień, sol się rozsyпały. 3) rozsyпała się beczka; okręt spruchniały się rozsyпały. 4) rozsyпały się hułce nieprzyjacielskie.

Rozszarpać, *F. rozszarpać, rozszarpie.* zerreißen. déchirer; mettre en pièces avec les mains ou les grifes. § zwierzkrowę rozszarpał; na szuki sukno rozszarpał.

rozszarpać kogo cęgami, einen mit Zangen fassen. tenailler un criminel, le pincer avec des tenailles.

rozszarpać kogo koniami, einen mit Pferden zerreißen. tirer qu. a quatre chevaux.

Rozszarpante, *n.* Zerreißung, *f.* déchirement, *m.* lacération, *f.* l'action de déchirer.

Rozzarpany, *adj.* zerrissen, déchiré, mis en pièces, lacéré.

Rozzczepić, *F. rozszczepić.* aufspalten. fendre, ouvrir en fendant. § rozszczepić pniak.

rozszczepić komu głowę. einem den Kopf spalten. faire sauter, faire voler la cervelle à qu.; fendre la tête à qu.

Rozzczepienie, *n.* 1) das Aufspalten. 2) Spalt. 1) l'action de fendre. 2) fente, *f.*

Rozzczepiony, *adj.* aufgespalten, fendu.

Rozzczepierzam, *v. m. F. rozszczepierzę.* aufstrecken die Glieder. étendre les membres. § rozzczepierzyc ręce, palce, krzydła.

Rozżemrać, *F. rozżemrać, v. a.* zerren, zernagen, zerschneiden, als die Würmer. manger, ronger, rendre tout vermoulu.

robacy trupa rozżemrali. die Würmer haben die Leiche zernaget, zerschneiden. le corps mort est tout rongé par les vers.

Rozszerzacz, Rozszerca, *m.* Ausbreiter, Vermehrer: dilatateur, *m.* amplificateur, *m.* qui augmente, qui étend qu. ch.

Rozszerzam, *v. m. F. rozszerzę.* 1) eig. u. fig. erweitern, ausbreiten, vergrößern. 2) vergrößern mit Worten. 1) *prop. & fig.* élargir, élargir, étendre, augmenter, aggrandir. 2) exagérer, amplifier, aggrandir par des paroles. § 1) rozszerzył państwo, granicę, sławę. 2) rozszerzać, szerzyć, rozwozić co słowy.

rozszerzać się sich ausbreiten, s'étendre, s'élargir.

rozszerzać się słowy, rzeczą. weitläufig schreiben, reden. être diffus, se répandre en; s'étendre sur.

Rozszerzanie, *n.* Rozszerzenie, *n.* czego. Ausbreitung, Vermehrung, Vergrößerung. élargissement, *m.* dilatation, aggrandissement, l'action de rendre plus large, plus grand. § do rozszerzenia państwa tego, wiary tej i to powodem było.

rozszerzanie rzeczy; rozszerzanie słowne. Stosmachung eines Dinges mit Worten. amplification, *f.* exagération, *f.* expression poussée au delà de la vérité.

Rozszerzony, *adj.* ausgebreitet, vermehrt, vergrößert. élargi, étendu, augmenté, aggrandi.

Rozżnurować, *F. rozżnurować, v. a.* aufschneiden. délayer, *v. a.*

Roztaczam, roztaczać, *F. roztoczyć, roztoczyć.* 1) von einander thun, von einander lassen; ausbreiten. 2) umgaffen. 1) étendre, déplier, élargir, étaler. 2) ren-

tonner, tirer une boisson dans un autre tonneau. § 1) roztoczyć chorągiew; roztoczyć (rozpuścić) wsoły po grzbiecie. * 2) roztoczyć (przetoczyć) wino.

paw roztacza ogon. der Pfau machet ein Rad. le pân fait une roue, étale sa queue.

roztoczyli go robacy. die Würmer haben ihn durchfressen, les vers l'ont rongé.

Rozrapiatr. *co, v. m. F. rozrapię.* schmeltzen, zerlassen. fondre, dissoudre, liquéfier.

Roztarcham, roztarchać, *v. m. F. roztarchnę, roztarchnę.* verwirren, zerwühlen, als Stroh. brouiller, mettre en désordre comme de la paille.

rozrarchać włosy. das Haar verwirren, décheveler; mettre les cheveux en désordre.

Róztarchanie, *n.* roztarchnienie, *n.* Berrührung, als des Strohes: embrouillement, *m.* l'action par laquelle on brouille comme de la paille.

Roztarchany, *f.* verwirret, zerwühlt, brouillé, mis en désordre.

rozrarchane włosy. verwirrtes Haar. cheveux échevelés.

stoma roztarchana. Wirt-Stroh. de la paille brouillée.

Roztargiwam, roztargiwac, *co, v. m. F. roztargnę, roztargnę.* 1) in zwey reissen. 2) fig. auf etwas anders bringen: zerstreuen, abwenden, hindern, unterbrechen. 1) déchirer, mettre en deux pièces. 2) divertir, détourner, distraire, *v. a.* § 1) roztargac powrozek. 2) czym sily nieprzyjacielskie roztargnęły; różne myśli nas roztargiwały.

rozrargac, zroczynę konni. einen Uebeltäter mit Pferden zerreißen. écarteler, *v. a.* tirer un criminel à quatre chevaux. § czolnami go roztargano.

Roztarganie, *n.* roztargnienie, *n.* das Zerreißen, déchirement, *m.* l'action de déchirer en pièces.

rozrargnienie, *n.* 1) die Zerreißung der Glieder eines Uebeltäters. 2) Zerstreuung, Störung, Unterbrechung. 1) la peine d'être écartelé; l'action d'écarteler, de tirer un criminel à quatre chevaux. 2) distraction, diversion, interruption, *f.* § 1) osadzony na roztargnienie konni, cegami, drzewami. 2) roztargnienie fraunku, sił nieprzyjacielskich; domowe trudności niemale we mnie czynią roztargnienie.

Roztargany, *adj.* roztargniony, *adj.* von einander gerissen, déchiré en pièces.

rozrargniony, *adj.* 1) zerissen von Pferden. 2) zerstreuet, unterbrochen, gestört. 1) écar-

1) écartelé, tiré par les chevaux. 2) distraire, divertir, interrompu, détourné. § 1) za ten zaboy konna był roztagniony. 2) umysł roztagniony; roztagnione bożnia ferce.

żywo roztagniony (poet.) lebedig zerissen, écartelé tout vif.

Roztoczenie, *n.* das Ausbreiten, das Voneinanderlegen. élargissement, l'action d'étaler, d'étendre.

Roztoczony, *adj.* ausgebreitet, voneinander gelegt. étalé, étendu, élargi. § ogon pawi roztoczony.

Roztok, *m.* Aufbrechung des Eises; lehtes Schauwetter. le dernier dégel qui resoud la gelée & détrempé la terre.

roztok jest, puszczą zimia, zima schodzi. das Wetter geht auf, bricht auf; der Winter endiget sich. il dégele tout-à-fait; l'hiver est en son déclin, l'hiver passe.

Roztopaść, *f.* ziele, *vid.* Jaskotcze ziele.

Roztopienie, *n.* das Schmelzen. l'action de fondre; la fonte.

Rztopiony, *adj.* zerschmolzen. fondy, *adj.*

Roztrącam *co*, *v. m.* *F.* roztrącam. von einander stoßen; zerschmettern, zerstoßen. fracasser, briser, casser, froisser.

roztrącić się. scheitern, sich zerstoßen, se briser, se casser.

Roztrącenie, *n.* Zerstoßen. l'action de briser.

Roztrącony, *adj.* zerstoßen, gescheitert. brisé, fracassé. § okrąg szalonym roztrącony wicherem.

Roztroić, *F.* roztroić, *v. a.* *co.* in drey Theile theilen. diviser en trois.

Roztroić, *od stroić*, *roztroić*, den Bierath benehmen. déparer, *v. a.*

Roztroiony, *adj.* in drey getheilet. divisé en trois.

Roztropnie, *roztropnie*, *adv.* weislich, mit Vernunft. sagement, sensément, prudemment.

Roztropność, *f.* roztropność, *f.* Klugheit. Scharfsinnigkeit, Geschicklichkeit. prudence, sagacité, dextérité, *f.*

Roztrozny, *adj.* roztropany, *adj.* flug, verständig, scharfsinnig, vernünftig. sage, sensé, prudent, avisé.

Roztruchanik, *m.* Roztruchan, *vid.* Roztruchanie, Roztruchan.

Roztrucharktwo, *n.* Roztrucharz, *vid.* Roztrucharktwo, Roztrucharz.

***Roztrwanic** *co*, *v. m.* *F.* roztrwanic; lada iako odbyć, przedać, verstoßen, wohlfeil verkaufen; verschleudern. mé-vendre, ne pas vendre assez; vendre moins que la chose vaut.

Roztrwonie, *roztrwonie*, *roztrfonie*, *ver-*

schwenden, verthun. prodiguer, *v. a.* dépenser profusément.

Roztrząsam, *v. n.* *F.* roztrząsam. 1) aufschütteln, von einander schütteln. ausbreiten, ausprengen, bekannt machen. 3) untersuchen, prüfen, erwägen, überlegen. 1) secouer, remuer, agiter en jetant ça & là. 2) répandre, semer, divulguer, publier, faire courir. 3) examiner, épucher, sonder, peler, démêler, débrouiller, discuter. § 1) roztrząsniy siano, słomę, pościel. 2) roztrząsa nowiny po mieście. 3) roztrząsał dobrze tę sprawę; roztrząsał co w rozumie.

roztrząsał się, *roztrząsał się*, *v. n.* *de-*fect. sich zerstreuen. se disperser, se dissiper, s'écarter. § roztrząsały się okręty po morzu; kwiateczki się roztrzęsły po szerokiej ziemi.

Roztrząsanie, *n.* roztrząsanie, *n.* 1) die Aufschüttelung. 2) Untersuchung, Prüfung. 1) l'action de secouer; remuement, agitation. 2) examen, m. discussion, *f.* § 1) roztrząsanie pościeli. 2) roztrząsanie sprawy, rzeczy.

roztrząsanie sumienia swojego. Untersuchung seines Gewissens. la sonde de sa conscience.

Roztrząsiony, *adj.* 1) aufgeschüttel: 2) untersucht. 1) secoué, remué, agité. 2) examiné, considéré, pesé.

Roztrząsać *co*, *v. m.* *F.* roztrząsam. zerschmettern. fracasser, briser, mettre en pièces avec éclat.

roztrząsał się, *roztrząsał się*, *roztrząsał się*, sich zerschmettern. se fracasser, se briser.

Roztrzeżwiam *kogo*, *v. a.* *F.* roztrzeżwiam. 1) ermuntern; nüchtern machen. 2) aufgewecket, munter machen. 1) désenivrer qu.; ôter, chasser, dissiper l'ivresse à qu. 2) éveiller l'esprit; rendre qu. éveillé.

Roztrzeżwić, *F.* roztrzeżwić, *v. n.* 1) se désenivrer, perdre l'ivresse, cuver son vin. 2) devenir éveillé.

Roztrzeżwienie, *n.* das Nüchtermachen, Vertreibung der Trunkenheit, eines Rausches. l'action de désenivrer qu.

Roztrzeżwiony, *adj.* 1) nüchtern gemacht oder geworden. 2) aufgemuntert, aufgewecket. 1) désenivré, *adj.* 2) vif, éveillé, *adj.*

Roztrwarzam *co*, *v. a.* *F.* roztrwarzam. 6) eist Getränk mit Wasser vermischen; taufen. *2) einmachen, einrühren. 1) tremper une boisson; mettre de l'eau dans; mêler la boisson avec de l'eau. 2) délayer; paîtrir, détrempé avec de l'eau. § 1) wino roztrwarzył; miód octem

roztworzył. 2) roztworzyć (rozczynić, mąkę.

roztworzył bardzo wino. er hat den Wein zu sehr getauscht. il a trempé trop le vin. Roztworzenie, *n.* das mit Wasser Vermischen. l'action de tremper.

Roztworzony, *adj.* mit etwas Flüssigen vermischt. trempé, délayé, détrempé avec une chose fluide.

wino roztworzone. Wein mit ein wenig Wasser. de l'eau rougie; vin où il y a un peu d'eau.

Rozrykam, *v. m. F. rozetknę.* mit Spannholzern oder Sperrholzern ein geschlachtetet Vieh von einander spannen; aufspalten. étayer le ventre d'une bête tuée avec des traversins; tenir le ventre béant d'une bête tuée avec des brochettes de bois. § rozetkniy wieprza.

Roztycie, *n.* Fettigkeit des Leibes. grosse corpulence; trop grande répletion, trop d'embon-point.

Roztył się, *F. roztył się.* sehr fett werden. devenir trop gras & replet.

Roztyły, *adj.* stark von Leibe, sehr dick, sehr fett. replet, *adj.* gras, qui a de la graisse, qui est de grosse corpulence; gros & gras.

Rozum, *m.* 1) die Vernunft, der Verstand. 2) Empfindung. Klugheit einiger Thiere. 3) Gemüth. 1) raison, *f.* entendement, sens. esprit. 2) sagacité; sentiment qu'ont quelques bêtes. 3) ame, esprit, cœur. § 1) rozum ma trzy roboty: uznanie, rozsądek i dyskurs; wielki u tego, człeka rozum; rozum wolą ma rządzić; pod rozum żądze podbijać; to czynić co sam rozum radzi; sam rozum tego uczy, to pokazuje; z rozumem się to zgadza; od niego się to różni; mąz rozum w głowie; rozum się wyfoko wzbija, wspina; rozum tego nie dosięgnie, temu nie sprostą; 2) rozum i czuchu psu trzeba, bo który nie czuje albo głupi nie wiele sprawi; pies ieden szuka rozumem, drugi pilnością. 3) rozum (umysł) ślaskawy, cierpliwy.

któ rozum nie ma i kowal go nie ukuie. wer einmal keinen Verstand hat, wird ihn nimmermehr bekommen. quiconque est né sans esprit, n'en aura jamais; qui une fois pour toute n'a point d'esprit, n'en aura point.

po rozumie, mit Verstand. de bon sens; avec raison. § po rozumie tak postąpił.

zdrowy rozum. gesunde Vernunft. bon-sens, *m.* droite raison.

rozum prosty. natürlicher Verstand. sens commun.

człowiek wielkiego rozumu. ein Mensch von großem Verstande. un homme de grand sens.

rozumu nie ma. er hat keinen Verstand. il manque de sens.

nie zapelnego jest rozum; rozum mu w głowie nie z pętna siedzi. er ist nicht wohl beyh Verstande. il a l'esprit en écharpe; il a la raison blessée.

w rozum to nie idzie. das fällt nicht in die Sinne. cela ne tombe sous les sens.

a rozumie to? ist das Vernunft? ist das vernünftig gehandelt? est-ce quelque chose de raisonnable, une action raisonnable, un tour d'esprit?

rozum temu nie sprostą. das kann die Vernunft nicht begreifen. cela passe la raison. do rozumu przyszedł. er ist zu Verstande gekommen; er ist zu sich selber gekommen. il est retourné à son bon-sens.

rozumu dorasta; do rozumu przychodzi. er kommt zu verstande; er wird verständig. il est en âge de discrétion; il atteint l'âge de discrétion.

od rozumie odziedziczył; nie jest przy rozumie. er ist nicht bey Sinnen. bey Verstand. il a perdu le sens, son bon-sens; il est hors de son bon-sens.

rozumem się miarkuje. er handelt vernünftig, er thut nichts ohne Ursache. il agit de bon-sens; il ne fait rien sans raison.

brać sobie co w rozum. etwas begreifen, merken; comprendre, retenir qu. ch.

nie omyliłem się na moim rozumie. ich habe mich in meiner Meinung nicht betrogen. je ne me suis pas trompé dans mon raisonnement.

przed lady rozum nie trwał. ein frühzeitiger Verstand dauert selten. l'esprit avant le tems est rarement de longue durée.

rozumu kogo uczyć. einen klug machen. rendre qu. sage.

rozumu z laty przybywa. der Verstand wächst mit den Jahren, vor den Jahren kommt kein Verstand. la raison croît avec l'âge.

rozumu doskonałość dojrzałości. die Reife des Verstandes. la maturité d'esprit.

myśli że wszystkie posiada rozum. er denkt daß er alle Weisheit, allen Verstand gefressen hat. il le pique d'une sagesse à toute épreuve.

Rozumek, *m. g. a.* Witzling, kleiner Verstand. un esprit nabor; un petit esprit. § rozumkowi swojemu ufa; rozumkiem swoim tego nie przeniknie.

Rozumiem, *v. a. mie, miat, mieli.* 1) wissen, verstehen, kennen. 2) einsehen, verstehen.

verstehen, sehen, begreifen. 3) glauben, halten, sich einbilden. 1) entendre; v. a. favoir, v. a. 2) entendre, comprendre, concevoir, voir, pénétrer, v. a. 3) croire, v. a. se persuader, juger, estimer, penser, s'imaginer. § 1) rozumie tę naukę, rzecz, słowa, język; nie rozumiesz tego. 2) rozumiem teraz zdanie, wołał twoje. 3) ja zaś rozumiem że; jeśli krzywdę w tym rozumiem, niech; ja tego o nim nie rozumiem; rozumiem siebie być godnym tego urzędu; godnym go tej pochwały, rozumiem.

nie rozumieć komu. einen nicht kennen nicht einsehen, seine Kräfte nicht wissen, seine Noth nicht erkennen. ne pas comprendre qu; ignorer la capacité, les forces de qu.

nie rozumieć go. man kann ihn nicht einsehen, man versteht ihn nicht. on ne le pénétre, comprend pas.

wiele o sobie rozumiem. er hält viel von sich; er bildet sich viel ein. il a une grande présomption de soi même; il a bonne opinion de soi.

rozumieć się. 1) von sich glauben, sich einbilden. 2) den Verstand, den Sinn haben. 3) sich verstehen, ein Verständniß mit einem haben. 4) etwas kennen, wissen. verstehen. 1) présumer de soi même. 2) avoir le sens, signifier. 3) s'entendre, s'entendre, être d'intelligence avec qu. 4) s'entendre, se connaître en quelque chose. § 1) rozumiał się być bardzo mądrym. 2) zrozumieć się to ma w obszernym zwich własności zważeniu. 3) rozumieć się, dowierzać im, nie trzeba. 4) rozumiał się na tej nauce, na tym rzemiośle, na muzyce.

rozumieć się to pod tym. das versteht sich darunter. cela s'en va sans dire; on s'entend cela; cela s'entend.

Rozumienie, n. 1) Wissenschaft, Erkenntniß. 1) Meynung, Urtheil, Dunkel. 3) Sinn, Verstand eines Worts. 1) intelligence, f. connoissance de quelque art. 2) sentiment, opinion, pensée, jugement. 3) sens, m. signification d'un mot. § 1) rozumienie nauki, języka rzemiosła. 2) uporem swego rozumienia zdęty; dogadzać w tym trzeba rozumieniu ludzkiemu; rozumienie czym złe, dobre; według rozumienia mojego; tego rozumienia jestem; rozumienie czego za niegodność; dziwne mu się w głowie zaroilo rozumienie; chępliwe i proźne o sobie ma

rozumienie. 3) rozumienie tego słowa jest dwojakie.

rzecz nad pospolite rozumienie. abentheuerliche Meynung, Sache die über die gemeine Meynung gehet. un paradoxe.

Rozumnie, adv. 1) verständig, adv. 2) verständlich, deutlich, adv. 1) raisonnablement, adv. de bon sens; avec raison. 2) clairement, nettement, distinctement. § 1) rozumnie, z rozumnie pisze, mowi.

Rozumność, f. Vernunft-Lehre, f. Logique, f. l'art de penser.

Rozumny, adj. 1) verständig, der Verstand hat. 2) klug, adj. vernünftig eingerichtet. 3) deutlich, vernehmlich, verständlich, adj. 1) intelligent, adj. raisonnable, prude, adj. qui a de la raison, du sens. 2) raisonnable sage, fait avec raison. 3) intelligible, clair, distinct. § 1) młoda z rozumnymi konwersacya; rozumny (rozum mający) to człowiek. 2) rozumna mi dała radę; rozumny list napisał. 3) głosi, sens rozumny.

Rozuwam, vid. Rozzuwam.

Rozwadam, v. a. ludzi, pslow F. rozważać, rozważać, entscheiden; Zankende aus einander bringen. démêler, v. a. accorder, séparer ceux qui se querellent; faire cesser, vider la querelle entre qu.

Rozwalam, rozwałę, v. a. F. rozwałę, rozwalić. 1) schleifen, abbrechen, niederreißen. 2) spalten, von einander haben. 1) raser, démolir, abbatre, ruiner, renverser, détruire. 2) fendre, ouvrir en fendant. § rozwalić dom, mur.

rozwalił mu głowę na dwie. er hat ihm den Kopf gespalten. il lui fit voler la cervelle.

rozwalić brzuch, den Wanst ausbreiten, hervor recken, vor sich strecken. élargir, étaler, tendre le ventre.

rozwalić się. sich in die Länge hinrecken. s'étendre tout de son long. § rozwalił się na łożku, na krześle; rozwaliwszy się w cieniu drzewa zasnął.

Rozwalenie, Rozwalanie, n. 1) das Niederreißen. 2) das Aufspalten. 3) das von einander Legen oder Strecken der Glieder. 1) démolition, f. destruction, f. ruine d'un bâtiment. 2) l'action de fendre. 3) l'action d'étendre, de tendre les membres du corps.

Rozwalpny, adj. 1) niedergerissen, abgebrochen. 2) von einander gespalten. 3) der seine Glieder ausstreckt; ausgestreckt. 1) démolir, raser, abbatre. 2) fendu entièrement. 3) qui étend ses membres.

§ 1) dom rozwalony. 2) rozwalony (rozłupany) pień. 3) siedzi w krześle rozwalony.
brzuch rozwalony, ein ausgebreiteter Wanst, ventre tout tendu. § siedzi iako Pan z rozwalonym brzuchem.
Rozwalina, *f.* Kriegsb. eine Bresche, ein Bruch in der Mauer, im Wall. *Kortif. brèche*, *f.* ouverture faite à la muraille, à un rempart. § forteca wielką miała rozwalinę w kortynie; rozwalina od armat wybita.
Rozwaliny, *f. plur.* versallenes, eingefallenes, niebergerissenes Gebäude, die Steine von solchem; der Abraum, ruines, *f. plur.* masure, *f.* démolition, *f.* bâtiment qui est en ruine; les pierres qui restent d'une maison démolie.
gruz rozwalin, der Schutt, décombes, *f. plur.*
Rozwartoką, *Meßf.* ein stumpfer Winkel. *Geom.* un angle obtus. § *maczey*, Rozwartok, *f.*
Rozwartokątny, *adj.* *Meßf.* stumpf, der Rozwartoki, *adj.* einen stumpfen Winkel hat. *Geom.* obtus, *adj.* qui a un angle obtus.
rozwartokątny trojkąt, ein stumpfwinklichter Triangel, in welchem ein stumpfer Winkel ist, un ambligone, un triangle qui a un angle obtus.
rozwartny, *adj.* aufgesperrt, béant; élargi; ouvert. § rozwartą Gebä; rozwartą drzwi, cyrkiel rozwartny.
rozwarne oko, ein Zerrauge, Sperrauge, oeil éraillé.
rozwartibieg, schneller Lauf, cours rapide, *rozwartym biegiem*, spornstreichs, in vollem Lauf, à toute bride; de toute lavitesse; en courant à perte d'haleine.
Rozwarzam co, *v. m. f.* rozwarzę, przewarzam bardzo, zerfähen, zu Brey kochen, zu weich kochen, cuire trop, cuire excessivement, rendre une chose trop molle, trop tendre à force de cuire.
Rozważacz, *m.* Erwäger Ueberleger, qui considère, qui examine; un contemplateur.
Rozważam co, *v. m. f.* rozważę, rozważam co sobie, überlegen, erwägen, considérer, péser, examiner, contempler, *rozważać co komu*, einem vorstellen, zu Gemüthe führen, zu erwägen geben, représenter, remontrer, faire considérer, remettre qu. ch. devant les yeux à qu.
rozważające zdanie, problematischer Satz, proposition problematique, *f.*
Rozważanie, *n.* roztrząsanie, *n.* uważanie, rozbiernie, *n.* Ueberlegung, Erwägung, considération de qu. ch; ré-

flexion sur. § rozważenie czasu i okoliczności.

rozważanie komu czego, Vorstellung, Vermahnung, remontrance, *f.* avis, *m.* nauka rozważania, die Vernunft-Lehre, logique, dialectique, *f.*

Rozwiesiam, *v. m. f.* rozwieszę, einen erlustigen, erfreuen, aufgeräumt, lustig machen, récréer, égayer, rendre gai, réjouir qu. § za nowina mię rozwiesiła.

Rozwiesiający, *adj.* lustbringend, ergötzlich, divertissant, réjouissant, *adj.*

Rozwiesiającość, *f.* Eigenschaft dessen was ergötzt, qualité de ce qui est réjouissant

rozwieselił się na co, sich über etwas erfreuen, se réjouir, s'égayer, avoir de la joye de.

Rozwieselenie, *n.* Belustigung, diversissement, *m.* réjouissance, plaisir, joye, § z rozwieseleniem patrzących.

Rozwieselony, *adj.* erfreut, réjoui, *adj.* qui a de la joye.

Rozwiązanie, *n.* 1) Auflösung, Aufbindung. 2) Entbindung, Niederkunft. 3) Auflösung eines Zweifels. 4) Auflösung, Zerföhrung eines Körpers. 5) Scheidung, Trennung. 1) dénouement, action de délier, de dénouer. 2) délivrance, *f.* enfantement, *m.* accouchement, *m.* 3) dénouement, *m.* solution, résolution d'un doute. 4) dissolution, destruction du composé. 5) dissolution, séparation, *f.* § 1) rozwiązanie węzła, inopu. **2) cieżę się z fczęśliwego żony twoiey rozwiązanie. 3) rozwiązanie trudności, argumentu, gadki. 4) rozwiązanie przyjaźni, małżeństwa przez śmierć.

rozwiązanie ciała i dusze, die Scheidung der Seele vom Körper, der Tod, la dissolution de l'ame d'avec le corps; la mort.

Rozwiązano, *adv.* aufgebunden, los, ohne Band, d'une manière déliée, sans liens, sans attache, § pies rozwiązano chodzi.

Rozwiązany, *adj.* 1) aufgelöst, aufgebunden. 2) aufgelöst, geloben. 3) aufgelöst wie Erz. 4) aufgelöst, geschieden, getrennet. 1) délié, dénoué. 2) dénoué comme une difficulté. 3) dissout, *adj.* comme du métal. 4) dissout, séparé.

Rozwiedziony, *adj. conf.* Rozwodzę. 1) ausgebreitet, von einander gelegt. 2) getrennet, geschieden. 3) weitläufig als eine Schreibart. 1) élargi, étalé, étendu, répandu. 2) séparé, déjoint. 3) diffus, vaste, étendu. § 1) rozwiedzio-

ne drzewo, gałęzie. 2) rozwiezionych znowu pogodził. 3) w szerokie granice rozwiedziona oyczyna; rozwiedzionym piśze stylem.

rozwiedziona, f. eine Geschiedene. une répudiée; femme séparée de son mari. § z rozwiedzioną się ożenił.

Rozwidoczyc się, F. rozwidoczyc. hell werden als der Tag, die Augen. s'éclaircir, devenir clair comme le jour, les yeux. § rozwidoczył się dobrze dzień.

Rozwieram, v. m. F. rozewrę. 1) aufspringen, öffnen. 2) aufspringen das Maul. 3) ein Pferd schießen lassen, soichem die Spornen geben. 4) etwas sehr weich machen. 1) ouvrir, écarquiller, élargir. 2) ouvrir la bouche; béer. 3) pousser, piquer, laisser échapper le cheval, lui donner du talon; le faire courir à bride abattue. 4) cuire qu. ch. excessivement. § 1) lew rozwierał na niego pasczyczkę. 2) rozwarł konia i ostrą ku niemu pędził dziać; rozwiewe rumaka i z trwogi uchodzi.

rozwieram gębę na kogo. wider einen reden; auf einen mit Worten losgehen. déclamer, invectiver, se déchaîner, s'emporter de paroles, faire des invectives contre qu.

rozwierat się Rozwieram fig. 1) sich spalten, Risse bekommen, von einander gehen, absteigen. 2) zerstoßen, zerfallen. 1) se fendre, se crevasser, s'entre-ouvrir, crêver, se séparer, se désunir. 2) cuire trop. § 1) rozwiera się drzewo, kopyto, rozwarł się ganek, woz od fuszy. 3) niech się mięso iak ciasto rozewre.

Rozwiesć, vid. Rozwożę.

Rozwieszam, rozwieszać co, v. a. F. rozwieszę, rozwieszt. etwas hin und her hängen. pendre les choses en divers endroits, de côtés & d'autres.

Rozwiewam, rozwiewać co, v. m. E. rozwieję, rozwiad. 1) von einander wehen, blasen. 2) zerstreuen, vernichten. 1) dissiper en soufflant; jeter ça & là par le moyen d'un souffle; porter ça & là par le vent. 2) disperser; rendre sans aucun effet; renverser, détruire.

wiatr włoży miie rozwiewa. der Wind wehet meine Haare von einander. le vent éparpille mes cheveux.

rozwiat się, Rozwiewię fig. 1) verwehet, zerstreuet werden. 2) vergehen, sich zerstreuen. 1) se dissiper par le vent. 2) se disperser, s'évanouir, disparaître. § 1) rozwiat się listki kwieciste po zie-

mi. 2) buntownikow ostatek się rozwieje.

Rozwieszenie, n. Versführung. transport des marchandises en divers endroits.

Rozwiesziony, adj. von einander geführt. voituré, transporté en divers endroits.

Rozwieszowanie, n. vid. Rozwiązanie.

Rozwiązuę, v. m. F. rozwiążę. 1) aufbinden, auflösen. 2) auflösen, heben. 3) auflösen, süßig machen. 1) défaire, v. a. détortiller, délier, dénouer, débarrasser, v. a. 2) dénouer, résoudre, développer, décider, foudre, v. a. 3) résoudre; diffoudre, réduire un corps dur en forme liquide. § 1) rozwiąż worki, wstążkę. 2) rozwiązał trudność, wątpliwość, argument. 3) serwaser kruszące rozwiązuje.

komu rozwiązał język. etnem die Zunge lösen. délier la langue à qu.

rozwiązał się, rozwiążę fig. 1) eig. u. fig. sich aufbinden, sich auflösen. 2) sich auflösen, süßig werden. 1) prop. & fig. se délier; se dénouer. 2) se résoudre; être dissout. § 1) węzeł się rozwiązał; rozwiązał się niemego język; rozwiązała się ta trudność.

Rozwiam, rozwiąć, v. m. F. rozwinę, rozwinę. 1) entwickeln, von einander wickeln. 2) fig. ausbreiten. 1) fig. défaire une chose enveloppée ou roulée. 2) déplier; répandre, épandre, étaler, élargir. § 1) rozwiąć pieluchy; rozwinę list; rozwinę żagle, chorągwie. 2) rozwiam jasności twoiej promienie; rozwiąć zle nauki.

rozwiat się, rozwiam fig. 1) sich aufwickeln. 2) plazen, ausschlagen, aufbrechen, aufblühen. 1) se développer, se déplier. 2) éclore; poindre; se pousser en avant; s'épanouir. § 1) rozwinęła się helka płotna niedobrze związana. 2) rozwiat się drzewo, kwiatek, pąkowie.

rozwinęto się wojsko. die Armee ist aus einander gegangen. l'armée s'est licenciée, a pris son congé.

Rozwianie, n. 1) die Entwicklung, Aufzucht. 2) die Aufzucht, Aufzucht, Aufzucht. 1) évolution, f. l'action de développer, de déplier. 2) épanouissement des fleurs, de boutons.

Rozwikłać co, v. m. F. rozwikle. eig. u. fig. auswickeln, aufwickeln, loswickeln, aufheben. prop. & fig. dépoter, débrouiller, détortiller, défaire, démêler, débarrasser, v. a.

rozwikłać się. sich aufwickeln, sich entwicken. se dépoter, débarrasser.

Rozwi-

Rozwikłanie, *n.* Entwirrung, Auswirrung, débrouillement, *m.* action par laquelle on démêle, on débarrasse une chose brüllée.

Rozwikłanie, *adj.* ausgewirrt, aus einander-gefest, démêlé, détortillé, débarrassé.

Rozwiniony, *adj.* 1) aufgewickelt, 2)

Rozwity, *adj.* 1) aufgebrochen, aufge-

blüht. 1) développé, déplié, déroulé.

2) épanoui, éclos. § 1) list rozwity, chorągiew rozwita. 2) kwiat rozwity.

wojsko rozwite, zwinięte. entlassenes Kriegsheer. une armée licenciée.

Rozwiozłość życia. Aufschweifung, lüderliches Leben. dissolution, *f.* dérèglement de vie; libertinage, *m.*

Rozwiozły, *adj.* ausgelassen, lüderlich, dissolu, débauché, libertin. § 1) ludzie rozwiozłego życia; młodź w oby-

czaiach rozwiozła.

Rozwłacza się, *v. n.* *m. f.* rozwłacza się.

Rozwłoczy się, *v. n.* von einander gehen als schlechter Zwiſch. s'érailler, se désunir,

se séparer comme du fil qui n'est pas bien filé. § rozwłoczy się ta przedza;

rozwlekl się postronek.

Rozwlekły, *adj.* 1) von einander geganz-

Rozwlokły, *adj.* 1) gen. 2) groß, weit-

läufig. 1) étalé, désuni. 2) grand, vaste, diffus, prolix. § 1) nici to

rozwlekłe. 2) rozwlekłe państwo;

Goliat rozwlokły; charakter rozwlekły,

rozwlekły styl. weitläufige Schreibart. stile trainant; stile diffus.

Rozwleczoney, *adj.* weitläufig. diffus, polix, vaste. § rozwleczoney cha-

rakter.

Rozwlekłość, *f.* Stede, Weite, Weit-

Rozwlokłość, *f.* läufigkeit, étendue, *f.* grande espace; prolixité.

Rozwod, *m.* die Ehescheidung.

Rozwodziny, *plur.* divorce, *m.* repudiation, *f.* rozwod małżeństwa albo

małżonkow uczynić; rozwod mał-

żeński.

Rozwodny, *adj.* Scheide, zur Ehes-

Rozwodowy, *adj.* scheidung gehörig. de divorce, qui regarde le divorce.

rozwodowy list. ein Scheide-Brief. lettre de divorce; un acte de repudiation.

Rozwodzić, *v. n.* *m. f.* rozwodzić, rozwieść. 1) von einander führen.

2) von einander reissen, von einander

schänken, sperren. 3) von einander, aus einander wickeln, breiten. 4) weit-

läufig vorlegen; mit vielen Worten erzählen, beschreiben. 5) vorstellen. 6) absenken, durch Absenker fortpflanzen. 7) Leute die sich schlagen oder zanken von einander bringen, reissen. 1) déjoindre;

conduire, mener de côté & d'autre; mener en divers lieux. 2) séparer, écar-

quiller, ouvrir, élargir. 3) élargir, épandre, étendre, répandre, déplier,

dérouler. 4) étendre, étaler, faire voir, représenter amplement. 5) re-

montrer, représenter, faire considérer,

6) provigner, augmenter par provins; faire provins. 7) décharpir, démêler,

séparer les gens qui se battent, qui se querellent. § 1) rozwodził psy z kupy.

2) rozwodzić mu ręce, nogi, kiedy dobrowolnie nie chce. 3) rozwodzić

żagle, chorągwie. 4) rozwodzi swoje lamentey, chwalić jego. 5) rozwodzi-

łem mu co ma czynić. 6) rozwodzić winne macice. 7) zabijać się rozwieść

ich trzeba.

rozwodzić się z rzeczą. weitläufig sein im Schreiben, im Reden. être diffus, s'étendre sur qu. ch.

rozwieść małżeństwo, *małżonkow.* eine Ehe, oder Eheleute scheiden. défaire,

désoudre le mariage; démarier qu.

rozwodzić się z małżonkiem, *z żoną*. sich vom Manne, von der Frau scheiden. se

séparer de son mari, de la femme; faire divorce avec son mari, avec la femme;

répudier, renvoyer la femme.

rozwodzić koncepta, *myśli o czymś*. überles-

gen, überdenken, ruminen en son esprit, machiner, forger, rouler qu. ch. §

koncepta rozwodzi z jakim terminem wygrać tą sprawę.

Rozwodziły, *adj.* weitläufig. élargi, étendu, diffus, prolix, vaste.

Rozwodziłam, *rozwodziłam*, *v. n.* *f.* rozwodziłam, rozwodzić. ausschreien, aus-

breiten, ausposaunen, unter die Leute bringen. trompeter; divulguer qu. ch.

à haute voix. § rozwodzić co na wzy-

stek świat, po całym mieście.

rozwodzić głos. ausschreien; seine Stim-

me; sich im Schreien, im lauten Reden üben. déclamer; s'exercer à trier, à

haute voix; se former la voix à force de parler à haute voix; apprendre à

parler, à chanter à haute voix.

rozwodzić komu głowę. einem den Kopf voll schreien. rompre, étourdir la tête à qu. à force de bruit ou de caquet.

Rozwolniaty, *adj.* nachgelassen. relâché, adouci, débandé.

Rozwolnić, *v. n.* *f.* rozwolnić, *v. n.* nach-

lassen, weit gelinder werden. n'être plus si ferme, si violent; s'adoucir, relâcher de quelque chose; se relâcher,

se débander. § tak bardzo tam rozwol-

niało posłuszeństwo, że ie poddani prawie wcale wzyli; mroz rozwolniał.

Rozwol-

Rozwolnienie, *n.* Nachlassung. relâche-
ment, adoucissement.

Rozwora, *f.* der Sperreisten, so die Wa-
gen-Leiter-Bäume zusammen hält. tre-
seille, *f.* qui tient les deux ridelles en
état.

Rozwożę co, *v. m. f.* rozwiżę. Waaren
an unterschiedene Dertet verführen. trans-
porter, voiturier en divers endroits.
rozwiżę się. ausgelassen. lädertlich wer-
den. s'emanciper, se licencier, devenir
dissolu.

Rozwożisto, *adv.* weitläufig; weit und
breit. d'une manière vaste & étendue;
prolixement.

Rozwożisty, *adj.* weitläufig, das sich
weit erstreckt oder mit vielen Worten aus-
gedrückt ist. vaste, étendu, prolix,
diffus.

Rożyczka, *f.* ein Röslein. rosette, *f.* pe-
tite rose.

Rożyczka, *f.* ziele. (aquilaia) Ugleh, Uckley.
ancholie, *f.* ancolie, *f.*

rożyczka Panny Maryi. (lychnis corona-
ria) Marien-Röslein. passe-flour, *f.*
passe-rose, *f.* oeillet Dieu, *m.*

*rożyczka Panny Maryi; siewia strzasa.
(pimpinella) Bibinel. pimpinelle, *f.*

Rożynka, *f.* eine Rosine. raisin de pas-
sifera, *f.* se; raisin sec. § Rozenek,
Rozynek.

Rożynki mate, drobne. Kleine Rosinen; Co-
rinthen. raisins de Corinthe. § Ro-
zynki.

Rozeznawam, Rozeznanie, *vid.* Roze-
znawam, Rozeznanie.

Rozżalić się czym, *f.* rozżale. in Betrüb-
niß fallen, sich heftig betrüben. être acca-
blé de tristesse; être inconsolable, *f.*

Rozżalony, *adj.* sehr betrübt, sehr ge-
fränkt. douloureux, pénétré de dou-
leur, désolé. § rozżalony braterską
śmiercią.

Rozżarzam, *v. m. f.* rozżarzę. 1) Feuer
anblasen. 2) verbittern, aufbringen. 1)
attiser, souffler le feu. 2) irriter, aigrir.
§ 1) nie rozżarzay tak bardzo ognia.
2) rozżarzyło to izlachtę.

Rozzuwam, rozzuwać kogo, *v. m. f.*
rozziąć, rozzuć. einem Strümpfe und
Schuhe ausziehen. déchausser qu.

rozzuć się. sich Strümpfe und Schuhe aus-
ziehen. se déchausser.

*Rteć, *m.* żywe srebro. Quecksilber. ar-
gent viv. § Rteć ciężki, płynny,
łkoczny.

Rubel Moskiewski. ein Rubel, ein Rus-
scher Thaler so zwey Loth wiegt. un rou-
ble; un écu-blanc Rusien pesant une
once d'argent.

Rubin, *m.* 1) ein Rubin. 2) Hier Brä-
derchen, Hitz-Blatter im Gesicht. 1) ru-
bis, *m.* une pierre précieuse. 2) ru-
bis, *m.* pustule rouge & laillante qui
vient sur le visage. § 1) rubin jest
pierwszy kamień drogi po dyamencie
2) ma rubiny na twarzy; noszek rubiny
przyozdobiony.

*Rubość, *f.* grubość, miąższość. Die
Dicke. grosseur, *f.* épaisseur, *f.*

*Rubo, *adv.* dick. d'une manière épaisse.

Rubrycel, eine Rubrik im Breviario; Klei-
ne Regel wie man beten soll. rubrique, *f.*
petite règle pour dire le breviaire

Rubryka, *f.* ziemia; farba. Rörhel, Rörh-
stein. rubrique, *f.* une terre rouge, épais-
se & pesante.

rubryka, napis czerwony albo pismo czer-
wone między czarnym. Rubrik, rother
Titel; Aufschrift eines Capituls. rubri-
que, *f.* un titre d'un chapitre écrit en
lettres rouges.

rubryka, *f.* glinka do rysowania. Rörhel
zum Zeichnen. alana, *f.* arcanne, *f.*
rubrique, *f.* craye rouge, crayon rou-
ge, *m.*

*rubrilen, krwawnik. Blutstein. sangui-
ne, *f.*

Ruby, *adj.* miąższy. dick. épais, gros, *adj.*

Ruch, *m.* 1) Bewegung. 2) Sache die sich
beweget. 1) mouvement, *m.* 2) le mo-
bile; corps qui se meut. § 1) lumi-
narze iednostaynym ruchem się obra-
cają; ciało od. duze ruch i żywot
bierze.

ruch morski, ruch wodny. Wasser-Thier;
Thier das im Wasser lebet. animal aqua-
tique; poisson, insecte aquatique.

ruch ziemny Wurm Ungeziefer. vers; un
insecte terrestre.

Ruchacz, *m.* Beweget. moteur, *m.* qui
agite, qui remue.

Sucham, *v. a.* schütteln, wackeln ma-
chen. ébranler une chose qu'on veut
arracher; branler, secouer; agiter &
remuer pour ébranler. § rucham ząb,
koś, goźdz, stóp.

ruchać się wackeln, sich bewegen. s'agiter,
branler, un tenir pas ferme, chanceler,
se remuer. § ruchać się gąszenie, zęby.

Ruchanie, *n.* das Schütteln. le branle.
action de celui qui branle; agitation, *f.*

Ruchawość, *f.* 1) Beweglichkeit. 2) Mun-
terkeit. 1) mobilité, *f.* facilité à se
mouvoir. 2) agilité, *f.* activité, viva-
cité, *f.* § 1) ruchawość albo żywot
w rzeczach i racyach do rady służy.

Ruchawy, *adj.* 1) beweglich. 2) frisch, mun-
ter. 1) mobile, qui peut se mouvoir.
2) éveillé, vif, actif. § 1) machina ru-
chawa,

chawa. ^a) oczy ruchawe; choży i ruchawy pacholek.

*Ruchanny, *adj.* 1) zahm. 2) güttig, gelinde. 1) apprivoisé, domestique, privé. 2) doux, gracieux. § 1) ruchmanne (domowe) zwierzęta. *2) ruchmanny (laskawy) ludzki i przystępny.

Rucho, *n.* 1) Schleppe am Weiber-Kleide. 2) Verhängnis, Schicksal. 1) queue de robe, d'habit long. 2) le destin, la destinée. § 1) rucho u szaty pacholę dworskie za Damą nosi, trzyma. *2) natura, wrog, 'czas były pod nogami, wieczne rucho z infzemi sługami.

Ruchomie, *adv.* beweglich. par un mouvement. Ruchomo, *v.* vement; d'une manière mobile.

Ruchomość, *f.* 1) Bewegung, Beweglichkeit. 2) bewegliche Güter. 1) mobilité, mouvement. 2) meubles, *m. plur.* les biens qu'on peut transporter. § 1) ruchomość dać rzeczy nieruchomey. 2) ruchomość w majątności.

Ruchomy, *adj.* beweglich, bewegend. mobile, qui se meut. § ruchomym sposobem; wiatrem, wodą ruchomy.

ruchome dobra; ruchome rzeczy. bewegliche Güter. biens meubles; biens mobiliars. § ruchome rzeczy w budowaniu, w gruncie przedawacz sobie wymuię.

Ruciany, *adj.* Rauten. de rue; qui regarde la plante de rue.

Ruciany wieniec. 1) Rauten-Kranz. § 2) Sachsen. 1) couronne de rue. *2) la Rue; la Rixe.

Ruczay, *m.* Sumpf, Morast. marais, marécage, *m.*

Ruda, *f.* 1) Erz-Stufe, Erz-Erde, Berg-Stufe. 2) Bergw. gegrabenes und nicht gewaschenes Erz. 3) Schmelz-Hütte, *f.* Schmelz-Ofen, *m.* 1) marcellite, *f.* pierre métallique, terre métallique. 2) Métal. métal qu'on n'a pas lavé. 3) fonderie, *f.* le lieu ou la fournaise où l'on fond les métaux. § 1) ruda żelazna, ołowiana, srebrna. 2) rudy do ryn zawiesić. 3) koła w rudach.

ruda ognista. (ampelitis, pharmacitis) schwarzes Erd-Harz so dem Berg-Wachs ähnlich ist. ampelire, *f.* terre noire semblable au bitume.

Rudawka, *f.* 1) ein Fluß in Krakau. 2) Fluß aus dem Wasser zur Wasser-Leitung geführt wird. 1) un fleuve de ce nom près de la ville de Cracovie. 2) fleuve d'où l'on conduit l'eau dans l'aqueduc.

Rudawy, *adj.* röhlich, von Saaren und

Zähnen. roux, en parlant des cheveux & des dents. § rudawa czupryna.

Rudnia, *f.* Stieß-Haus, Stüßgießerey. fonderie, *f.* où l'on fond les pièces d'artillerie. § w rudni armaty odlewaia.

Rudnica, *m.* nastep herb. Wappenf. stehendes Huf Eisen, zwischen dessen Enden ein Pfeil in die Hände gehet. Blasf. fer de cheval mis sur les crampons, entre lesquels est dressée une flèche.

Rudnik, *m.* Bergwerk. Arbeiter. Bergs Knapp. mineur, *m.* qui travaille dans les mines.

Rudel, *m. g. rudla,* ster. 1) Steuer-Ruder. Rudlo, *n.* ber. 2) fig. Ruder. Regierung. 1) gouvernail d'un navire. 2) fig. gouvernail, timon, gouvernement.

Rudelnik, *m.* Ruder-Knecht, Bootsknecht. 1) rameur, *m.* vogueur, *m.* celui qui tire à la rame.

Rufa, *f.* das Hintertheil des Schiffes. poupe, *f.* arrière; la dernière partie du navire.

Rufian, *m.* nierządnik, co nierząd chowa. Huren Wirth. rufien, *m.* maquereau, *m.* maquignon de chair humaine.

Rufianka, *f.* Huren-Wirthinn. maquerelle, *f.* rufienne, *f.*

Rufianski, *adj.* den Huren-Wirth oder die Huren-Wirthschaft betreffend. de maquereau, de maquerage.

dom rufianski. Huren-Haus. bordel; *m.* une maison de scandale.

rufianską trzymać. Huren-Wirthschaft treiben. exercer le maquerelage; tenir bordel.

Rufianstwo, *n.* Huren-Wirthschaft. maquerelage, *m.* le commerce de maquereau.

Rug, *m.* Rüge, Inquisition, Rü-Rugowanie, *n.* gung, inquisition, *f.* perquisition; *f.* recherche, *f.* information, *f.*

Rugowanie, *n.* das Vertreiben, die Vertreibung. déplacement; l'action de chasser.

Rugowany, *adj.* 1) inquirirt, gerügt. 2) vertrieben, verjagt. 1) recherché judiciairement. 2) chassé, déplacé. § 1) aby ten uczynek był rugowany. 2) Bog rugowany ze swoich przybytkow.

Ruguję, *v. a. kogo, co.* 1) inquiriren, nutersuchen. 2) vertreiben, verjagen. 1) rechercher; faire une perquisition; faire une enquête; informer contre qu. d'un crime. 2) chasser, déplacer, faire déloger qu.

Ruina, *f.* Verfall. ruine, *f.* destruction, *f.* Ruinule, *v. a.* ruiniten. ruiner, détruire.

Ruka,

Ruka, *f.*) ziele. (*cruca*) weißer Senf.
Rukiew, *f.*) Ranke. roquette, *f.*
rukiew *Hyspafiiska mata*. (refeda minor)
Spanische Ranke. du phiteuma.

*Rum, *m.* z drogi, *interj.* Platz, an die
Seite. place, faites place, gare le
corps.

Rum, *m.* Platz, der vor einem gemacht
wird. 2) Platz, Raum. 3) Raum,
Platz in einem Schiffe für die Waaren.
4) Schutt von Häusern. 1) place faite
devant qu. 2) lieu, place. 3) rum,
espace dans le fond d'un navire pour
les marchandises. 4, décombres, *f. plur.*
§ 1) marżałkowie rum czynią zwierz-
chności. 2) niemaż rumu (miejsca)
u mnie. 3) rumu dożyć na łodzi do
tego zboża. 4) rum (gruz) wywozić.

rum, *m.* ziele, neur (rhaponticum vul-
gare) gemeine Rhapontik. rapontic vul-
gaire.

rum Moskiewski, raponzyk. Rhapontik,
Pontische Rhapontik, so in Russland am
Flusse Rha wächst. rapontic du Levant,
qui croît en Moscovie le long de la
rivière de Rha.

*rum Tureckie. Rhabarber. de la rubarbe.
Rumacya; *f.* prowadzenie od prawa na-
kazane. gerichtlich anbefohlene Räumung
eines Orts. délogement ordonné par
le Juge.

Rumak, *m.* Gaul, Kalt-Pferd, Streit-
Hengst. roussin, *m.* beau cheval de
selle.

Rumel, *m.* 1) Rummel-Picket. 2) der Rum-
mel. 1) piquet, *m.* un jeu de cartes.
2) rousle, *m.* les points au piquet.

traył na (w) ramel. er kam in den Wurf.
il est bien venu comme un chien dans
le jeu des quilles.

Rumianek, *m.* ziele, *vid.* rumień ziele.

Rumiano, *adv.* rōthlich, bräunlich. d'une
couleur rougeâtre, qui tire sur le brun;
d'une manière dorée. § rumiano warzy
potrawe; pieczenia rumiano pieczona.

Rumianość, *f.* rumień, *m.* rumieniec, *m.*
1) die Rōthe des Antlitzes. 2) das Gold,
die Rōthe des Himmels. 3) das Braune
an einer Speise. 1) sang, *m.* vermeil, *m.*
teint vermeil, *m.* 2) l'or, le vermeil,
la rougeur du ciel. 3) la dorure d'une
viande; le brûlé, la dorure du rôti. §
1) purpurowym przyozdobiona rumien-
cem; wdzięczny iey rumieniec Pe-
stańskie wstydzi roże. **2) iuz Ty-
tan rumieniem swoim zdołi nieba.

Rumiany, *adj.* 1) roth, leibfarbig. 2)
roth, vom Himmel. 3) braun-rōthlich,
braun angemacht als eine Speise. 1) ver-
meil rouge. 2) doré rouge, rou-

geâtre, qui tire sur le rouge, en par-
lant du ciel. 3) brun, doré. § 1) ru-
miana twarz. 2) dzień rumiany. 3)
rumiana potrawa.

Rumień, *m.* g. rumienia, *vid.* Rumianość.
Rumień, *n.* ziele, rumianek, *m.* rumie-
niec, *m.* (chamaemelon) Hermeischen,
Kamillen, camomille, *f.*

psi rumień, rumieniec śmierzdzący. (corula
foetida). Ruk-Dille, stinkende Kamillen.
Methran, Meterkraut. oeil de vache;
camomille puante.

Rumienidło, *n.* rothe Schminke. du rou-
ge; fard rouge pour le vil-ge.

Rumienie, *v. a.* 1) roth schminken; roth
färben. 2) in der Küche; braun ma-
chen, anmachen. 1) rougir. *v. a.* ren-
dre rouge, embellir avec du fard rouge.
2) dorer une pâtisserie, un rôti; faire
un manger au beurre brûlé; mettre une
sauce brune à quelque mets. § 1) ru-
mienić twarz; słońce niebo rumieni,
2) przyrumienić, zarumienić potrawę.

ruminie się, *v. n.* 1) roth werden, sich
schämen. 2) roth werden als der Him-
mel. 3) braun werden als ein Braten.
1) rougir, *v. n.* devenir rouge à cause
de la honte. 2) se dorer, devenir rou-
geâtre comme le ciel. 3) se dorer com-
me un rôti. § 1) od witydu się rumie-
ni. 2) rumieni się, zapala się niebo.

Rumieniec, *m.* rumienca, *vid.* Rumia-
ność.

rumieniec ziele, *vid.* rumień ziele.

Ruminąć sobie co w głowie. etwas in
den Gedanken haben. bey sich überlegen,
einer Sache nachdenken. rouler, *v. a.*
ruminer qu. ch. en son esprit; rêver à
qu. ch; agiter qu. ch. en soi même.

Rumor, *m.* wrzask, Gerummel, Geschrey.
rumeur, *m.* brut. § to słowo poch;
od Rum.

*wumuić co. 1) austräumen, Platz machen.
ausleeren. 2) ein Haus, eine Wohnung
räumen. 1) désempir, vider. 2) dé-
meubler, quitter son logis.

rumować (wyprzągać) rzeki, studni. einen
Fluß räumen. curer, écurer un puits,
un fleuve.

Rumuić się, *v. r.* 1) Platz machen, von der
Stelle gehen, weichen. 2) ausziehen,
austräumen aus einem Hause. 3) ledig
werden. 1) céder, faire place à qu. 2)
déménager, remuer ménage. 3) se
désempir.

*Rumowanie, *n.* 1) das Austräumen aus
einer Wohnung. 2) das Weichen, Br.
Platz machen. 1) démenagement, *m.*
transport de meubles de son logis. 2)
l'action de faire place à qu.

rumowanie

rumowanie studzien. das Ausräumen der Brunnen. l'action d'écurer les puits.

*Ruma, *f. vid.* Roma.

Runać się, R. runę, z grzmotem się obalić. Enallend fallen; prasseln, trachen. se renverser, romber en faisant un grand éclat; craquer, craqueter. § *runęły* się piorunowe kliny.

Runo, n. Fell mit der Wolle. dane, *f.* peau garnie de la laine. § *runo owcze.*

*order złotego Runa; złote Runo; **Runo Jasionowe u Kolkow.* der goldene Blies, der Orden des goldenen Bließes. l'ordre de la toison.

Runta, Kriegsw. die Runde *Guerre: la* ronde.

Rup, m. g. rupia. 1) Wurm in einem lebendigen Thiere. *2) *fig.* Wurm, Kummer. 1) vers dans un animal vivant. *2) *fig.* vers, fouci, peine; chagrin. § 1) rupie kofskie.

**Rupi, imperf.* 1) zwicken, nagen, beißen als ein Ungeziefer. 2) *fig.* nagen; quälén. 1) pincer, piquer, ronger, mordre, manger comme un vers. 2) piquer, tourmenter, faire souffrir, chagriner. § 1) rupi mię coś na grzbiecie. *2) ta hanba go rupia.

Rupieci, plur. älter Plunder, Gerille, Gerümpel. vieillerie, *f.* choses vieilles, & usées; vieux meubles de peu de valeur; bagatelles.

Ruptura, f. przerwianie, przetarcie błony brzuchowej; przepuklina. Ręk-Bruch, Darm-Bruch. rupture; *f.* épi-pleocele, *f.* enterocele, *f.*

Rura, f. 1) eine Röhre. 2) Rohr, Röhre zum Schieß-Gewehr. 3) Rohr, Röhre. 4) Andt. Röhre, Kanal. 5) Röhre, Röhre: Knochen. 6) Röhre an einem musikalischen Instrument. 7) ein Glas-Rohr. 1) tuyeau, *m.* 2) canon d'une arme à feu. 3) fusil, mousquet. 4) *Anat.* canal, *m.* conduit, *m.* endroit par où coule qu. ch. 5) os à moëlle, os creux. 6) tuyau d'un instrument de musique. 7) farbacane, tuyau dont on se sert pour jeter de petites boules. § 1) *rura* gliniana, ołowiana; *rura* do pieca żelaznego; *rura* aprekarska do podkurzania w nos, w zęby, w uszy. 2) *rura* do pistoletu, do fuzyi. 3) *ta rura* przenosi, w stronę bieie. 4) *rura* w gardle albo krtan; *rura* do płuc oddechowa; *rura* którą wchodzi pokarm do żołądka. 5) *rura* łokciowa, goleniowa, biodrowa. 6) *rury* u łupy, w organach. 7) *rura* którą schem groch, kule rzucamy.

rura spikowa; rura ze spikiem. Röhre-Knochen. os moëlleux.

rura na dalekie spayrzenie; perspektywa. Seh-Rohr, Perspektiv, Röhre. lunette de longue vue; lunette d'approche; telescope, *m.*

rura do mówienia w odległości. Sprach-Rohr. farbacane, *f.* porte-voix, *m.* trompette parlante.

rura wężykowata alembikowa. Schlangens Röhre am Brenn Kolben. le serpent in de l'alembic.

rura wodna. ein Wasser-Röhre. tuyau de fontaine; canal.

rura kluczowa. Schlüssel-Röhre. le canon. la tige de clé.

Ruraczek, m. g. ruraczka. Röhre-Hacken, damit das Metall im Schmelz Tiegel umgerühret wird. coquillon, *m.* crochet, *m.* dont on remue le métal au creuser.

Rurka, f. Röhrechen, kleine Röhre. canule. chalumeau, *m.* petit tuyau, petit canon. § *rurka* kłisterowa.

Rurmistrki, adj. den Röhremeister und dessen Kunst betreffend; wasser künstlich. hydraulique, *adj.* de fontainier, qui regarde le fontainier & l'hydraulique.

rurmistrskie prawidło. Wasser-Wage. niveau dont on nivelle les eaux.

Rurmistrtwo, n. Röhremeister-Kunst; Wasser-Leitungskunst. l'hydraulique; *f. f.* l'art hydraulique, qui enseigne la manière d'élever & de conduire l'eau.

Rurmistrz, m. Röhremeister. Brunnmeister. fontainier, *m.*

Rurmus, m. g. n. 1) Wasser-Kunst. 2) Röhre-Wasser-Ständer, daraus das Wasser in den Röhre-Trög fließet. 1) machine d'eau, *f.* machine hydraulique pour faire entrer l'eau par un aqueduc dans une ville. 2) le tuyau de fontaine ou le pôteau d'où l'eau sort dans le réservoir. § 1) *rurmus* albo *wodociąg* wodę podnosi popycha i leie. 2) *z rurmusa* woda w skrzynię *rurmusową* cieczę; *w rurmusie* albo *w rurnym* słupie *cewka* wodę w skrzynię pulzcza.

Rurmusowy, adj. zur Wasser-Kunst gehörig. hydraulique, fontainier.

rurmusowa skrzynia; wododzielna skrzynia. Rozdowan, *m.* der Blindborn, großer Wasser-Lassen, daraus das Wasser durch die Röhren in die kleiner trifft. bassin, regard de fontaine; le grand réservoir ou le grand réceptacle, qui distribue les eaux aux petits réservoirs. § *rurmusowa* skrzynia wprzód wody nabiera potym ią drugim przez *rury* rozdaie.

rurmusowa koto, n. Wasser-Diäd, damit man

man das Wasser treiben. roue creuse pour élever l'eau.

rurmusowy rot, kanat; rurmusowe rury. Wasser-Leitung; aqueduc; m. conduit d'eau, watergang.

Rurnica, f. das Kühl-Faß bey'm Distilliren. réfrigérant, f. m. cuvette pleine d'eau par laquelle passent les tuyaux de Palembic.

Rurny, adj. Röhr-; zur Wasser-Kunst gehörig. hydraulique, adj. le tuyau hydraulique; qui regarde le tuyau de la fontaine. § *rurna albo rurmusowa cewka, ktora wodę udziela.*

rurna skrzynia. Wasser-Trog, Röhr-Trog, réservoir d'eau, m.

rurna czasza, misa, panew; das Becken, die Schaal eines Spring-Brunnens, wo das Wasser aufbehalten wird. le bassin d'un jet d'eau; bassin de fontaine; espace ronde où demeure l'eau de fontaine. § *woda z cewek w rurną czaszę stryka, a z niej w skrzynię opada.*

rurna woda. Röhr-Wasser, Fließ-Wasser, eau de fontaine.

stup rurny; vid. Rurmus 2)

Rurnik, m. der Röhr-Wasser in seinem Hause hat. qui a de l'eau de fontaine dans sa maison.

Rurowy, adj. Röhr-; zur Röhr gehörig. de tuyau, de canon; qui regarde un tuyau.

rurowa kost. ein Röhr-Knochen, Markes-Knochen. os à noëtte, m.

Rus, f. 1) Neußen, ein Herzogthum und drittes Stück von Nohlen. 2) die Neußen, die Einwohner dieses Herzogthums.

1) *Russie, f.* un Duché & la troisième partie de la Pologne. 2) les Russiens, les habitants de ce Duché. § 1) *jest teraz na Rusi.* 2) *Rus mu te towary przedała.*

Rus szzerwona, f. Roth-Neußen, Polnisch-Neußen, Klein-Neußen. *Russie rouge, f.* *Russie Polonoise, f.*

Rus biata, f. Weiß-Neußen, Lithauisch-Neußen. *Russie blanche; Russie Lituanienne.*

Rus czarna, f. Rosya, Moskwa. Groß-Neußen, Schwarz-Neußen, Rußland, Moskau. *Russie, Russie noire; Moscovie.*

na Rusi robic prace, man muß überall arbeiten. il faut travailler partout.

Rusin, m. vid. Rutnak.

Ruski, adj. 1) *Russisch,* das Wohlische Neußen betreffend. 2) *Russisch,* Moskowisch, f. Rosyyki, Moskiewski. 1) *Ruthenien, Russien, qui regarde la Russie Polonoise.* 2) *Russien, qui*

Dykejon. Polski.

concerne la Moscovie, vid. Rosyyki, Moskiewski.

Ruski język, m. *Russisch, n.* die Russische Sprache. le Rusliote.

Ruski dar, m. ein Geschenk, das man nieder fordert. un présent de raquedon; don qu'on rédeinande. § *Ruski dar,* dawszy się znówu upominać.

Rutnak, m. *Rusni k, m.* *Rusin, m.* ein Neuß. *Russien; habitant de l. Russie Polonoise.*

Rusowacieć, v. n. *rusowatym się stać.* roth werden, rothe Haare bekommen. roussir, v. n. devenir roux.

Rusy, adj. *lisowaty.* 1) ein Rothkopf. 2) roth, rothhäutig. 1) un roussin. 2) ardent, de vache, roux, en parlant des cheveux.

Rusam, v. m. f. rusze. 1) rühren, bewegen. 2) anrühren. 3) angreifen, unterschlagen, maulen, entmenden. 4) einen vertreiben, von seinem Orte drängen. 5) absetzen vom Amte. 6) einen angreifen, befallen als eine Krankheit. 7) wirken als eine Arzenei. 8) purgiren, den Leib öffnen. 9) bestimmiern, zu Gemüthe geben. 10) versuchen, anstrengen, anzureißen. 11) bewegen, verleiten zu etwas. 12) der Armee eine Bewegung, einen Zug thun lassen. 13) Jäger: ein Wild auftreiben. 1) mouvoir, remuer. 2) toucher de la main ou de quelque autre chose. 3) gasconner, dérober, divertir, détourner. 4) déplacer, chasser qu; ôter la place à qu; faire qu, s'en aller. 5) déposer, démettre, dégrader qu, de sa place. 6) attaquer, prendre comme une maladie une personne. 7) opérer, faire quelque opération, quelque effet; exciter la maladie à faire vomir, faire suer etc. en parlant des remèdes. 8) émouvoir, lâcher le ventre. 9) agiter, toucher, inquieter, troubler. 10) bander les esprits; les forces; appliquer avec attachement; faire, employer les efforts, ses forces. 11) exciter, émouvoir, frapper, prendre, toucher, pousser, porter. 12) faire faire un tour, un mouvement à l'armée. 13) Chasser: faire lever, faire vuider, faire partir la bête du gîte, du lit, du lieu où elle se retire. § 1) *ramionam; rekoma ruszać;* ogar doby trąbą zawfze rusza; 2) *ruszył te rzeczy.*

3) *rad ruszy;* *ruszył pańskich piemię-dzy;* 4) *ruszył go z mieyca.* 5) *ruszyć kogo z urzędu;* z Rady. 6) *rusza mię choroba, febra.* 7) *ruszyło mię lekarstwo, trucizna.* 8) *ruszyło mię pigułka;* 9) *rusza (obchodzi) go bardzo smierć*

śmierć synowska. 10) ruszał wżyskich sił; rozumu ruszał do tego; ruszyć mocy, całej duszy; wżyskich sposobow na co. 11) ruszyła go ta powieść; miłość; ruszyła go ta myśl do niey. 12) ruszyć lewe, prawe szczydło; ruszył woyko, polki przeciw nieprzyjacielowi, ku temu mieyscu. 13) ruszyć zaięca z mieysca.

nie ruszaj tego. rühre das nicht an. n'y touchez pas; ne gruillez pas cela.

ruszyć do wyższego sądu. an ein höheres Gericht appelliren, gehen. appeller, se pourvoir à un Juge supérieur.

ruszam koniem. das Pferd anspornen. pousser, piquer, talonner son cheval.

ruszając, adv. bewegend. mouvant.

ruszający rad. der die Finger gern fleben läßt. qui a les mains crochuës, qui est habile à détourner.

oboz ruszyć; obozem się ruszyć. das Lager abbrechen: rompre, lever un camp.

ruszyć kogo w żywe, w sedno. einen heftig beleidigen. piquer, toucher qu. au vif.

ruszać się, ruszam się. 1) sich bewegen, sich rühren. 2) sich rühren, von einem Orte weichen, gehen. 3) gerührt, bewegt werden. 4) Kriegsw. sich bewegen, sich in Bewegung setzen. 1) se démenter, se mouvoir dans la place où l'on est; se grouiller; se remuer. 2) se mouvoir, se remuer; changer de lieu, de place. 3) être touché d'une passion; se sentir ému; s'émouvoir de. 4) Guerre: faire un mouvement pour approcher ou pour s'éloigner de l'ennemi. § 1) rusza się bez przestanku na stołku. 2) rusz się ze stołka, z mieysca. 3) ruszyć się zawiścią, miłością. 4) ruszam się z woykiem na kogo; wici wydano i szlachta się zbroyną ruszyła reką.

Ruszenie, n. 1) Anrührung. 2) Bewegung. 1) attouchement; m. action de toucher qu. ch. 2) mouvement, m. remuement, m. action de remuer. § 1) ruszenie czego palcem. 2) ruszenie ciała, ięzyka.

Ruszenie ręką, wargami. Bewegung mit der Hand, mit den Lippen. remuement des levres, des mains.

Ruszenie, n. 1) fig. Bewegung, Unternehmung. 4) Bewegung, Zug, Ruck, Aufbruch einer Armee. 1) mouvement, action, conduite, entreprise. 1) Guerre: mouvement, marche; décampement. § 1) wgląda w moie naymniejszye ruszenia. 2) ruszenie woyka, obozu; nakazać ruszenie powiatow.

Ruszenie się, n. die Bewegung einer Sache die sich bewegt, die sich rühret. agitation; f. mouvement d'une chose qui se remue; action de se mouvoir.

Ruszenie pospolite, n. General-Aufgebot. ban. Et arrière-ban; arrière-ban, m. § wydać wici na pospolite, ruszenie.

ruszenie powietrzem, paraliz. der Schlag; Rührung vom Schläge. paralise, f.

Ruszenie do wyższego sądu, eine Appellation an ein höheres Gerichte. appel, m. appellation, f. provocation à un Juge supérieur.

Ruszczek, m. ziele. (ruscus) Brusch, Mäuse-Dorn, Stach-Palmen. brusc, m. mirte sauvage.

Ruszczkowy, adj. von Mäuse-Dorn. do brusc.

Rusznica, f. Feuer-Rohr, Büchse: fusil, m. mousquet, m. arquebuse, m.

Rusznicka, f. eine kleine Platte. petite fusil, m. § rusznicka za palen.

Rusznikarz, m. Büchsenmacher. armurier, m. arquebusier, m. faiseur de toutes sortes d'armes à feu.

Ruszony, adj. 1) berührt, angerührt, angegriffen. 2) fig. bewegt; verleitet. 3) befallen, gerührt von einer Krankheit. 1) touché, attouché. 2) fig. ému, touché, agité. 3) attaqué, pris, atteint d'une maladie. § 1) ruszony ten papier, musiał go kto czytać. 2) zazdrością ku temu ruszony.

Ruta, f. rutka ziele. (ruta) Rauté. rue, f. une plante: § rutą przyprawiony.

rutę się. sie kommt ins alte Register; sie wird zur alten Jungfer. elle monte en grain; elle ne peut trouver parti.

ruta gorna, f. boynoraska. (ruta altera silvestris) Berg-Raute. rue de montagne.

ruta polna, f. (fumaria) Erd-Rauch. fumeterre, pié de géline.

ruta albo rutka pafza. (fumaria montana) Berg-Erd-Rauch. fume-terre de montagne.

ruta skalna, zanokcica. (ruta muraria) Mauer-Raute; Stein-Raute. perce-pierre, f.

ruta kozia. (ruta capraria) Geld-Raus Rutewka, f. te, le galega.

Rutgiser, m. co leie moliadzowe rzeczy. Nothgelder. boffetier, m. qui fait des ouvrages d'airain, de cuivre.

Rwanie, n. 1) das Reißen, Abreißen. 2) Zerreißen, Brechung des Friedens. 3) das Zerreißen eines Reichs-Lages. 1) arrachement; déchirement, l'action de cueillir. 2) violation, rupture. 3) l'action de rompre une diète.

Rwanas,

Rwantes, *f. m. et adv.* rips, raps. à la ripaille, à la gribouillette, mot imaginé pour exprimer l'action de raser § o iakie tam przy stole bywaią rwantes.

Rwany, *adj.* abgerissen, gelesen als Obst. arraché, *adj.* cueilli avec la main, § rwany owoc.

Rwać, *v. s. wie, rwał.* 1) abreissen, lesen Obst. 2) zupfen, reissen. 3) zerreißen. 3) brechen als den Frieden. 1) cueillir, pincer des fruits 2) arracher, ôter en tirant; tirer par les cheveux. 3) déchirer, rompre. 4) violer, rompre, violenter. § 1) rwał owoc kwiacki. 2) rwał włosy komu; rwał go za włosy, za brodę. 3) rwał, zerwał postronek. 4) rwał tym pokoy, przyjaźń. *rwac, rozerwał seym.* den Reichs-Tag zerreißen. rompre une diète.

rwac sobie (sie) włosy od zatu. sich vor Leid die Haare ausreißen. s'arracher les cheveux, déchirer ses cheveux par douleur.

rwie się. 1) reißen. 2) sich wornach reißen, sich nach etwas drängen. 3) zergehen, sich verschlauen; aufgehoben werden als eine Unterhandlung. 1) se déchirer, se rompre. 2) s'empresser pour, de; se presser de; courir, voler à. 3) se rompre, se casser comme une conférence. § 1) izaty moie się rwał. 2) rwie się do krwawey okazyi. 3) seym, pokoy, zgoda się rwie, na tym punkcie seym się zerwał.

Ryba, *f.* ein Fisch. un poisson. § ryby ficią, wędą łowić; ryba morska, rzeczna.

ryby. Fische, Fischwerk. du poisson.

ryba woda; rybki grzybki. Fische geben schlechte Nahrung. le poisson n'est pas un solide aliment. § rybi grzybki, chleb trawa mięso dobra potrawa.

ryby przez sentowit; w łazku ryby w noccy łowit. ins Bette pissen. pisser au lit.

wielkie ryby male żog. große Diebe hängen die kleinen auf. les gros poissons mangent les petits.

ryba Azyańska; ryba grecka, vid. Nawłkrostuska.

ryba ładowa, co na ładzie często bywa i sypia. eine Art Fische, so auf dem Lande schlafen gehen, sorte de poisson qui sort de l'eau & dort sur terre.

Ryby, *plur.* na niebie gwiazdy. die Fische, ein Himmels-Zeichen. les poissons, un signe céleste.

Rybaczka, *f.* 1) eine Fischerinn. 2) Fischer-Weib. 1) femme de pêcheur.

2) harangère, femme qui vend des poissons.

rybaczka nocna. Bettpisserrinn. une pissenlit.

Rybak, *m.* 1) Fischer. 2) Fischhändler. 1) pêcheur de poisson, *m.* 2) marchand de poisson.

kluje iak rybak na wodzie. er flucht wie ein Fuhrmann. il jure comme un charrier embourbé.

rybak nocny. Bettpisser. un pissenlit.

Rybałt, *m.* Psaltist, Schüler, so die Psalmen singet. un écolier qui chante les psaumes.

Rybi, *adj.* Fisch. de poisson. § rybiz łuska ośc, rybi ogon.

*Rybitw, *m.* rybak, *m.* ein Fischer. pêcheur; *m.* qui pêche des poissons

rybitw, m. mewa, m. See-Mewe, Wasser-Neiger. aigrette, *f.* mauvis, *m.* un oiseau aquatique; § rybitw trzonek; rybitw kulik, rybitw popielasty większy albo iakotka morska.

Rybitwi, *adj.* Fischer. de pêcheur, qui regarde le métier de pêcheur. § rybitwi podatek, rybitwia lina.

rybitwie rzemieście. der Fischfang. pêche-

Rybitwia, *f.* Jrie. pêche, *f.* l'art, l'action de prendre du poisson. § łowami i rybitwią się bawia.

Rybka, *f.* Fischlein, *n.* petit poisson.

rybko moia! mein Herchen. mon ame!

mon coeur! cha chere pouponne! zdrowy iak rybka. er ist gesund wie ein Fisch. il est frais comme un gordon.

rybki drobne; brak, drobiazgi rybi. kleine Fische. blan. haille, *f.* petits poissons.

Rybny, *adj.* 1) Fische, zu den Fischen gehörig. 2) Fisch reich. 1) de poisson, qui regarde les poissons 2) poissonneux; plein de poissons, abondant en poissons. § 1) rybny przekupien. 2) rybne w tym kraiu jeziora.

dzień rybny. Fisch Tag; Fast-Tag. jour maigre.

razne ławy, rybac iarki. der Fisch-Markt. poissonnerie. *f.* le marché aux poissons, où l'on vend le poisson.

Ryboiad, *m.*) Fisch-Esser; der sich mit Ryboieda, *m.*) Fischen nähret. i. ichiophage, *m.* mangeur de poisson, qui se nourrit de poisson

Rybok, *m.*) kamien rybiemu oku podobny. durchsichtiger Opal, so einem Fisch-Auge gleicht. sorte d'opale sen blable aux yeux de poissons.

*Rybołow, *m.* ein Fischer. pêcheur, qui prend les poissons.

rybołow nocny. Bettpisser. pissenlit, *m.* qui pisse au lit.

Rybołowny, *adj.* zur Fischerei gehörig, de pêche; qui sert à l'art de prendre les poissons.

rybołowna księga. ein Buch von Fischen und Fischereyen. un traité sur le poissons & la pêche.

Rycerka, *f.* 1) eine Heldin. 2) Ritterin. Ritter Ordens-Schwester. 1) une héroïne. 2) chevalière d'un Ordre de chevalerie.

Rycerki, *adj.* 1) Helben; ritterlich. 2) Adlich, Ritter. 2) Ritter, zu einem Ritter Orden gehörig. 1) héroïque, *adj.* noble, courageux. 2) noble, d'une noble extraction; équestre. 3) de chevalerie. § 1) rycerskie dzieła. 2) rycerki człowiek, rycerki stan.

po rycersku, *adv.* ritterlich. en héros, noblement, bravement.

szkoła Rycerska, *f.* eine Ritter-Schule, Ritter-Akademie. académie, *f.* école militaire, où la jeune Noblesse apprend tous les exercices nécessaires.

rycerska nauka. Kriegs-Kunst, Soldaten-Handwerk. science de la guerre; *f.* art militaire, *m.*

Rycerstwo, *n.* 1) der Adel, der Adel-Stand. 2) die Adlichen, die Edelleute, der Adel. 3) Ritter-Orden. 4) Soldaten-Stand; die Soldaten. 1) noblesse, *f.* l'état, le rang des nobles. 2) noblesse, *f.* les nobles. 3) chevalerie, dignité de chevalier. 4) l'état, la condition de soldat; les soldats; les gens d'armes.

Rycerz, *m.* 1) Ritter, Held. 2) Ritter eines Ordens. 3) Soldat. 4) der E, ringer im Schach-Spiele. 1) le héros. 2) chevalier qui a un ordre de chevalerie. 3) soldat, capitaine. 4) chevalier, une pièce du jeu des échecs. § 1) sławni to są rycerze. 2) rycerz (kavalier) Orła białego.

rycerz złoty rycerz złoty, *vid.* złoty rycerz, złoty rycerz.

Rychło, *adv.* bald, hurtig, in kurzer Zeit. vite, *adj.* promptement, bientôt, tout sur l'heure. § rychło się nazad wrocił. to rychły; jak narychły. aufs baldigste, aufs hurtigste. au plus vite; incontinent; au plutôt.

Rychły, *adj.* baldig, hurtig, prompt, vite; qui se fait dans peu de tems. § rychły powrot obietcy.

rychła śmierć. ein frühzeitiger Tod. mort prématurée. § rychła śmierć te'iego przetrwała zamysły.

Rychowanie, *n.* das Richten als einer Canone. braquement, affûtage, *m.* l'action de disposer une pièce d'artillerie,

une arme à tirer au but. § rychowanie dział, kulzy.

Rychtuig co, *v. a.* richten eine Canone. dresser, compasser, affûter, braquer, pointer un canon.

Rycie, *z.* 1) das Umgraben, Umbacken der Erde. 2) das Stechen, Graben mit einem Grabstichel. 3) Kunst zu graben, ausgraben. 4) gegrabene, ausgestochene Arbeit. 1) le bêchement; le houe-ment de la terre; l'action de bêcher, de huer la terre. 2) gravure, *f.* l'action de graver avec le burin. 3) gravure, *f.* cizelure, *f.* l'art de graver. 4) gravure, *f.* cizelure, *f.* chose gravée; un ouvrage de graveur, de ciseleur. § 1) rycie ogroda, winnice. 2) rycie, rzeźnianie pereł, obrazów, pieczętek.

Rycie wypukłe, *n.* ausgeschmückte erhabene Arbeit. relief entier, *m.* haut relief, *m.* plein relief, *m.*

rycie wkleśte; rycie w głąb. tief gegrabene, geschnittene Arbeit als in den Siegeln. gravure; ouvrage creusé, gravé, enfoncé comme dans les cachets.

rycie płaskie. flach erhabene Arbeit. bas-relief.

rycie w pół wypukłe. halb erhabene Schnitzarbeit. demi-relief.

Rycwerki, *vid.* Wycwerki.

Rycałtem, *adv.* ogołem. überhaupt, im Ganzen, nicht stückweise. en gros; en bloc & en tas. § rycałtem co kupić, przedać.

rycałtem z tego autora, z tego księgi bierze. er schmiert ganze Stellen aus diesem Verfasser, aus diesem Buche. il pille cet Auteur, il prend des passages entiers de ce livre.

Rycałt, *m.* ein Darlehn mit der Bedingung, vor jede Verfall-Zeit die Schuld zwiefach zu bezahlen. un prêt à condition de payer le double de la somme due pour chaque échéance. § rycałt jest pożyczek taki, że gdy na czas, kto nie odda we' dwoynasob pierwszego pożyczku przepada, gdy drugi raz we' dwoynasob wtórego przypadku dać ma, gdy trzeci we' dwoynasob trzeciego i tak dalej.

Rycze, *v. m.* czy, czai, czali, ryczeć, *f.* ryknąć, ryknąć. 1) brüllen wie ein Ochse. 2) fig. fausen, brausen. 1) mugir, meugler; beugler comme un boeuf. 2) fig. mugir, bruiire, faire un bruit sourd & confus. § 1) krowa zaryknęła, zarykła. **2) morze ryczało, ziewa się trzęsła.

ryczy lew. der Löwe brüllet. le lion rugit.
osiet ryczy. der Esel schreiet. l'âne brait.
Ryczenie, *n. vid.* Ryk.

Rydel, *m. g. rydla*. Spaten, Grabsschelt.
 bêche, *f.* touchet, *m.* pioche, *f.* §
 przy rydlu leżą grabie; rydle do ka-
 mienistego gruntu.

rydlem kopac. mit dem Spaten graben. bē-
 cher, piocher, *v. a.*

Rydlik, *m. g. a.* Izt = Haue, Izt = Eisen.
 sarcloir, *m.*

Rydwan, *m.* 1) Land-Kutsche. 2) Bagages-
 Wagen. 1) un coche; un coche de
 terre. 2) chariot de bagage.

na rydwanię wedle kija chodzić. auf des
 Schusters Rappen reuten. battre la fe-
 melle; aller à pié.

Rydwanarz, *m.* Land-Kutscher. cocher,
 messager, roullet, qui amene par terre
 des gens & des ballots de marchand-
 ises; un coche. § *Rydwanar*.

Rydz, *m. g. a.* Reiske, Reiske, Riske,
 Art essbarer gelber Schwämme zum Ein-
 machen. cignon, *m.* un champignon
 jaune qu'on confit au sel & au vinaig-
 re.

rydz lepszy niżli nie. ein Pfefferling ist bes-
 ser als gar nichts; ein kleiner Gewinn ist
 besser als nichts. toujours pêche qui en
 prend un; un zelt est toujours quel-
 que chose.

Rudzawy, *adj.* iasnocisawy. bleich-rot,

Rydz, *adj.*) feuer-rot. de couleur
 de feu; de couleur flamette. § *pło-*
mien iest rydzawy albo złotoczer-
 wony.

kon rydzawy. gelb oder Pfahles Pferd. che-
 val bailler; cheval roux tirant sur le
 blanc.

Rydzowy, *adj.* zu den Reissen gehörig. qui
 regarde les champignons jaunes; de
 cignon. § *rydzowy statek*.

Ryga, *f.* eine Reihe Zahlen. rang, *m.* ligne
 de nombres.

Rygiel, *g. rygla*. 1) Kiegel; Vorschieber.

2) Schloss-Kiegel. 3) hölzerner Kiegel.
Reil. 1) un verrou. 2) pèle, *f.* pène
 de serrure. 3) traversine, *f.* entretoi-
 se, *f.* coin comme dans un treteau.
 § 1) rygle zelazne. 2) rygiel zamko-
 wy. 3) rygiel u nog stołowych.

rygiel okienny. Fenster-Kiegel. terget-
 te, *f.* targette, *f.*

zamknąć na rygiel. 1) verriegeln. 2) ver-
 Ryglić co. 1) nieten. 1) verpöhl-

ler; fermer au verrou. 2) river un
 clou.

Ryie, *ryie*, *ryt*, *ryt*. 1) graben mit dem
 Spaten. 2) graben, stechen, schneiden
 Figuren. 3) wühlen, von Schweinen.

1) bēcher, creuser, piocher, *v. a.* 2)
 graver, cizeler, tailler avec un burin;
 buriner, faire une gravure. 3) vermil-
 ler, fouger, remuer la terre comme les
 cochons. § 1) ryé ziemie, ogrod, win-
 nice. 2) ryé obrazy, perły, pieczarkę.
 3) świnie łakę poręły.

Łyk, *m. g. u.* ryczenie. 1) Brüllen des
 Viehes. 2) das Brausen, das Gausen.
 1) le mugissement, meuglement de bé-
 tail. 2) fig. mugissement, bruissement,
 bruit sourd & confus. § 1) bydło w
 lesie się rykiem ozwało. **2) ryk zie-
 mie, morza,

ryk łwy. das Brüllen des Löwen. le rugis-
 sement de lion.

ryk osli. das Geschrey des Esels. le cris
 naturel de l'âne.

Ryknąć, *vid.* Kuczę.

Rylec, *m. g. rylca*. Grabstichel. burin, *f.*
 avec quoi on grave. § *re rylcy* łą re-
 pe; na dobrym rylcu wiele należy.

Rym, *m.* 1) ein Reim. 2) ein poetischer
 Vers. 1) rime, deux mots qui se ri-
 ment. 2) rime, vers, poésie. § 1)
satyry Polskie Opalińskiego bez ry-
 mow są pisane. 2) miódopłynne ry-
 my (wierze) piszy.

podte rymy. schlechte Verse. rimaille, *f.*

podte rymy pisać. schlechte Verse schreiben.
 rimasser, rimailleur.

nie w rym. es reimet sich nicht. il n'y a ni
 rime ni raison.

Ryma, *f.* Fluß, Schnuppen, Catarr. rī-
 me, *m.* catarre, *m.* § *rymę* ma, cierpi-

rymy pozabawił. den Schnuppen vertre-
 ben. dēlenrūmer, *v. a.*

Rymarezyk, *m.* Riemer-Geselle. gargon
 harnacheur.

Rymarka, *f.* Riemerinn. femme de har-
 nacheur.

Rymarz, *m.* Riemer. le harnacheur, cein-
 turier.

Rymarzki, *adj.* Riemer. de harnacheur.

Rymarstwo, *n.* Riemer-Handwerk. mé-
 tier de harnacheur.

***Rymopis*, *m.*) poeta. Dichter, Poet.

***Rymotworca*, *f.*) poète, rimeur, un ri-
 thmique. § *rymopisom* wzyśtko wol-
 no; *rymotworca* lirykowy.

rymopis prosty. schlechter Poet. rimailleur,
 poëtereau, un méchant petit poète.

Rymowanie, *n.* das Reimen, Dichten.
 composition de rimes, l'action de ri-

mer.

Rymowny, *adj.* gereimt. rimé, *adj.*

Rymuie, *v. n.* rymy piszę. reimen, Vers-
 se schreiben. rimer, faire des vers.

rymuie się. 1) es reimet sich. 2) es
 schickt sich. 1) cela se rime. 2) cela
 convient,

- convient, est convenable à; cela quadre avec. § 1) rymuia się te słowa. 2) nie rymuie się to z tym.
- Ryn, *m. g. u.*, der Rhein. Rhin; la lavière du Rhin.
- Rynek, *m. g. a.* der Markt einer Stadt. le marché; place de ville; place publique dans une ville.
- rynek zielony ogródkowych rzeczy. der Raskh. Markt. le marché aux herbes.
- Ryngott, *m.* Sattel-Gurt mit zwey Rüs-Rynkort, *m.* chen. fangle pour un cheval de selle avec deux couffinets. § przyszyć do rynkortu kołko i poduszki; podpiąć konia rynkortem.
- Rynienka, *f.* eine kleine Rinne. une petite gouttière.
- Rynka, *f.* tygiel. Rüschen-Ziegel. capucine, *f.* écuelle de terre à queue; une poêle à frire.
- Rynkowy, *adj.* zum Markte gehörig. de marché.
- Rynna, *f.* Rinne. canal, *m.* pièce de bois creusée au long.
- rynna dachowa. Dach-Rinne. gouttière, dans laquelle découle l'eau de dessus le toit.
- krasie ze dachu pod rynne. aus dem Regen unter die Traufe kommen. tomber de la poêle dans le feu; tomber d'un petit mal à un plus grand.
- Rynoceros, *m.* Nosorożec. ein Nasen-Horn. rinocerot, *m.* un animal sauvage.
- Rynski, *adj.* Rheinisch, Rheinz. de Rhin, qui regarde la rivière de Rhin.
- Rynski Elektor der Chursfürst von der Pfalz. l'Electeur Palatin.
- Rynski złoty; Rynski. ein Kaiser-Gulden. un florin impérial.
- Rynskie wino. Rhein-Wein. du vin de Rhin.
- Rynsztok, *m.* Rinnsstock, Rinnsstein. égoût, *m.* ruisseau, rigole dans une rue.
- Rynsztunek, *m.* g. a. Rüstung, Waffen.
- Ryztunek, *m.* Jarmes, *f. plur.* armure; armement; appareil; équipement, *m.* § ryztunek od złota żołnierz nie ma mieć, ale od żelaza.
- Rypnąć, *f. rypnąć, v. n.* rülpfen. roter; faire un rot.
- Rypnienie, *n.* Rülps. rot, *m.*
- Rys, *m.* Riß, Zeichnung. dessein, *m.* plan, *m.*
- Rys, *m.* pardus. Panther-Thier; Leopard. § rys czego po trzecim skoku nie dopada puzacza.
- rys ze psa nie będzie. aus einem Esel wird kein spanisches Pferd. jamais bourrique ne deviendra étalon d'Espagne; on ne sauroit faire d'un hibou un épervier.
- rys samica, pantera. Panther-Thier. une panthère.
- Rysa, *f.* 1) Riß im Kleide. 2) Riß, Spalte, Riß. 1) déchirure, *f.* accroc, *m.* rupture qu'on se fait à son habit. 2) fente, *f.* fracture, *f.* éraillure, *f.* crevasse, *f.*
- rysa w murze. Borste, Riß in der Mauer. lélard, crevasse, fente dans un mur.
- Ryscia, *f.* Pferde-Trab. trot de cheval. § rzęcią konia pusić.
- Rysi, *adj.* Leoparden. de leopard.
- Rysie, *n.* ein junger Leopard. petit de leopard.
- Rysowanie, *n.* 1) Zeichnung, Abzeichnung, Aufriss. 2) Riß, Spalt. 3) das Graben, Stechen der Figuren; gestochene, gegrabene Arbeit. 4) mit Gold in einem Metall gezogene, gestreifte Arbeit. 1) l'action de dessiner, de tracer. 2) fente, crevasse. 3) gravure, cizelure; l'action de graver, de cizeler; un ouvrage de graveur. 4) rayure d'or faire dans un métal.
- Rysowany, *adj.* 1) aufgerissen, gezeichnet. 2) gegraben, gestochen mit dem Grabstichel. 3) gestreift mit Gold oder Silber. 1) tracé; dessiné, *adj.* 2) cizelé, gravé. 3) vergé; rayé d'or ou d'argent. § 1) rysowany budynek. 2) rysowane (ryte) na kamieniu figury. 3) rysowany złotem, to jest złotem w rylu napulszczony.
- Rysownik, *m.* Zeichenmeister, Zeichner. dessinateur, *m.*
- Rysuie, *v. a. co, rytwuie.* 1) abzeichnen, abreißen. 2) stechen, schneiden, graben Figuren. 3) mit Gold oder Silber streifen. 4) reißen, Spalten machen. 5) reißen einen Fisch. 1) tracer, dessiner, ébaucher. 2) cizeler, graver, tailler. 3) rayonner, incruster, rayer d'or ou d'argent. 4) fendre, érailler, faire crevasser, faire entr'ouvrir; gercer, féler. 5) habiller, fendre, mettre un poisson en deux pièces. § 1) rysować co waglikiem, otowkiem, piorkiem; odryłować budynek. 2) rysować co na kamieniu, na drzewie. 3) rysować żelazo złotem. 4) upaść słoneczny rolę porysował. 5) zryłować rybę, szczupaka.
- rysować się. springen, Riße bekommen. gercer, se gercer, féler, se crever, se fendre, couler.
- Rysunek, *m.* Riß, Abriß, Zeichnung, Entwurf. dessein, plan, ébauche.
- Rytm, *m.* Rym, *m.* ein Reim. rime, *f.*
- **Rytmotworeca, *m.* **Rymopis, Poeta. ein Poet. Poète.
- Rytmuie, Rymuie, *v. a.* reimen. rimer. Ryty,

Ryty, *adj.* 1) mit dem Grabſcheibe ge-
graben. 2) gegraben; geſtochen mit ei-
nem Grabſichel. 1) béché avec la bé-
che. 2) gravé, taillé, cizelé. § 1)
ryty ogród, zagon. 2) ryte herby.

Rywula, *f.* Reinfall ein Wein aus Iſtrien
in Italien. ſorte de vin d'Iſtrie en Italie.

Ryz, *m.* Reis. du ris. § ryz z mlekiem
warzony.

ryz w rosole warzony. Reis mit Fleiſch-
Brühe. pilau, *m.*

Ryza, *f.* 1) Einſchnitt, wo der Faden von
der Blau-Wage einfällt. 2) ein Reis
Papier. 3) das Abſegeln eines Schif-
fes. 4) fig. Ordnung. 1) entail-
le, *f.* ou petite canelure pour le filer
d'un plomb. 2) rame de papier, *f.*
3) partance, *f.* départ d'un vaisseau.
4) fig. bon ordre. § 1) u ſzrodwagi,
u ſzynwagi ſznurek z bleyczykiem
wpada w ryzę. 2) ryza papiru ma
20 liber. 3) nawy tak piły wodę,
że nie mogły picirwzy raz ryzę z
mieyſca odprawić. 4) bunty i zamie-
szania czaſem wprawiają w ryzę zepſo-
wane rzędy; rzędy teraz w ryzic zo-
ſtaiają; przyiacielſkie do jednoſtayney
ryzy przywozić ſerca.

w ryzę wprawić, wſtawić *co.* etwas in
Ordnung bringen, mettre qu. ch. en
ordre.

z ryzę wypaść. in Unordnung kommen.
venir, tomber dans le désordre.

pot ryzę papiru. ein halb Reis Papier.
marque, *f.* demi-rame de papier.

Ryzowy, *adj.* Reisi. de ris.

ryzowy zagon. Reis-Beet. riziére, *f.*

Ryzowilko, *m.*

Rzący, *adj.* der da wiehert. henniffant.

Rząd, *m.* g. rzędem. 1) Ordnung. 2)
Reihe Sachen, die hinter oder auch ne-
ben einander ſind. 3) Rechenk. eine Zei-
le Zahlen. 4) eine Reihe Felder auf
dem Schach-Brette. 5) Regierung, Be-
fehl, Verwaltung, meistens im plurali.
6) Reihe in der Schenke. 7) Reutzeug,
Pferdezeug. 1) ordre, *m.* arrangement,
m. disposition, *f.* 2) file, *f.* rang, *m.*
rangée; *f.* enfilade, *f.* ſuite de plusieurs
choſes rangées les unes après les autres
ou à côté des autres. 3) Arim. ligne, *f.*
rangée de chiffres. 4) rangée des caſes
ou de carreaux de l'échiquier. 5) or-
dre, *m.* administration, *f.* conduire, *f.*
régence, *f.* commandement, *f.* gouver-
nement, dans ce ſens ce mot eſt bien
plus en uſage au pluriel. 6) écot, *m.*
cote, *f.* côte-part, *f.* ce qu'on paye
pour avoir bñ ou mangé zu cabaret.
7) harnois du cheval de ſelle; tout l'é-

quipage de cuir pour un cheval de ſel.

§ 1) rządu tam nie pytay ani ſprawy;
nie trzeba rządu w Polſzczę, ſtoi bez
niego, *prov.* 2) kupię ſobie z rząd ze-
mel; rząd zębów. 3) rząd ieſt wierz-
liczby iakiey od iednay ręki ku dru-
giey wypifany. 4) w czwartym rze-
dzie ſtał krol, a w drugim baba. 5)
rzędy w iego ręku zoſtaiają; rzędy
nawwyżſze Pañſtwa; rząd (dać komu
nad czym. 6) ſzlachcic z chłopy czę-
ſto w rzedzie ſiedzi i piie; poborgo-
wać komu rząd piwa; zapłacić aren-
darzowi rząd miodu. 7) koſztowne
ma rzędy koſſkie.

rząd drzew, pakoioiw. ſeine Reihe Bäume,
Zimmer. une enfilade d'arbres, de
chambres.

nie rwoy tu rząd. du haſt hier nichts zu
befehlen. ce n'eſt pas à vous de domi-
ner, de commander ici.

dać na rząd. iur Beche geben. donner,
payer la cote-part.

nie doydzieſz z nim rzędu. du n'eſt ihn
nicht zu rechte, in Ordnung bringen. vous
ne le rangerez pas; vous ne le met-
trez pas à ſon devoir, à la raiſon; vous
ne ſauriez rien faire de lui.

rząd czynić. 1) anordnen. 2) aufführen
als die Tänzer. 1) arranger, diſpoſer,
ranger, mettre d'ordre, de rang. 2)
mener, conduire comme les danſeurs.

rzędem. Reiheweiſe. à la file, en rang, de
rang. § rzędem ſzli, ſtoicli, rzędem
rozładzić, rozłożyć.

rzędami. Reihenweiſe. file à file, par
rangs, rang après rang, file après file,
par rangées. § rzędami drzewa ſtoiają;
rzędami idą.

iednym-rzędem; ſw iednym rzędzie. nach
oder neben einander; in einer Reihe. tout
de ſuite.

cztery pokoje w iednym rzędzie. vier Zim-
mer in einer Reihe. quatre chambres
tout de ſuite; une enfilade de quatre
chambres.

rząd przeczny. Reihe Sachen oder Perſo-
nen neben einander. rang, ſuite des per-
ſonnes ou des choſes les unes à côté
des autres. § rzędem przeczny albo
ławą iſć.

Rządek, *m.* g. a. Reihe, Zeile von klei-
nen Sachen. rang, *m.* rangée de petites
choſes. § rządek zemel, długi rządek
guzikow.

Rzadki, *adj.* 1) dünn, etwas aus einan-
der. 2) dünn, nicht dicht. 3) dünn,
flüſſig, fließend. 4) dünn, ſehr ſelt. iart.
5) ſelten, ſeltſam, das nicht oft geſchie-
het oder vorkommt. 6) der ſelten ge-
ſſt 4 neigt

neigt ist etwas zu thun. 7) dünn, blaß, nicht hoch, von Farben. 1) clair, rare, un peu dispersé. 2) clair, qui n'est pas épais. 3) fluide, liquide, coulant. 4) rare, subtil, fin, délié. 5) rare, qui arrive, qui est peu souvent. 6) rarement disposé, peu souvent enclin à faire qu. ch. 7) lavé, pâle, qui n'est pas chargé, en parlant des couleurs. § 1) w tym lesie rzadkie drzewa. 2) pło-tno, sukno rzadkie. 3) woda jest rzad-ka; rzadka kafa. 4) rzadkie (cienkie) powietrze; ogień rzadki. 5) rzadkie rzeczy są smaczniejszy; o iak rzadkie teraz stare pieniądze; rzadcy to go-ście; rzadzy to ptak. 6) rzadki w wy-cho-dzeniu, do wychodzenia; rzadki do dawania. 7) rzadki to kolor; rzad-ka to farba czerwona.

rzadzy, rzadzzy. selten. plus rare.

nayrzedzy, allerseinsten, überaus selten. rarissime, le plus rare.

Rzadko, adv. 1) nicht dicht an einander.

2) wenig, nicht wohl geschlagen, binn ge- webet. 3) dünn, flüßig. 4) selten, sel-ten, nicht oft. 1) clair, d'une manière un peu dispersée; clair mis ou planté. 2) clair, à claire voye. 3) liquidement, d'une manière délayée. 4) rarement, peu souvent. § 1) draewa rzadko fa- dzony; rzadzy te zagony zasiey. 2) sukno, płotno rzadko tkane; kofz rzadko pleciony. 3) kafa rzadko wa- rzona; rzadko co rozczynić. 4) rzadko u mnie bywa.

z rzadka. selten, denn und wenn. peu souvent, rarement.

nayrzedzy, am seltensten, überaus selten. très rarement.

Rzadkość, f. 1) Düntheit, Dünne, Fei- ne. 2) Flüssigkeit. 3) Düntheit, Lo- cherheit einer Sache. 4) Düntheit ge- fester Sachen. 5) Seltenheit, sehens- würdige Sache. 6) Seltenheit, Man- gel, Wenigkeit, Seltsamkeit. 1) subtili- té, f. qualité de ce qui est subtil. 2) fluidité. 3) rareté, f. qualité d'une chose qui n'est point serrée, qui n'est pas condensée. 4) situation, f. rareté des choses qui sont mises loin à loin, qui sont un peu éloignées les unes des autres. 5) rareté, curiosité, chose di- gne à voir. 6) rareté, le peu de; pe- tit nombre, faute de. § 1) rzadkość ognia, powietrza. 2) rzadkość wody. 3) rzadkość sukna, płotna; rzadkość płucom przyzwoita. 4) rzadkość drzew rozładzonych. 5) różne w tym mie- scie są rzadkości. 6) księga wielkiej rzadkości, rzadkość kupcow na iarmar-

ku; dla rzadkości zboża, towarow ta- kich handel uftaje; dla rzadkości (nie- dostatku) pierwszych exemplarzów księ- ga przedrukowana.

Rzadkowosy, adj. dünn-härig, der wenig Haare hat. qui a peu de poil, guère de cheveux.

*Rzadnie, dobrze, porządnie; grzecznie, adv. gut, ordentlich, richtig zur Sache. bien, avec ordre; réglément, à propos, convenablement.

Rzadny, adj. 1) ordentlich, richtig; treff- lich. 2) bestellt, gemietet, gebungen, angenommen. 1) réglé, rangé, régu- lier. 2) arrêté, loué, engagé pour servir.

Rządca, m. rzadzca, rzadziciel. Befehl- haber, Verwalter, Regent, Verweser. ré- gent, gouverneur, administrateur, in- tendant.

rzadzca naywyszzy. Ober Regent. pré- mier gouverneur, supérieur, chef.

Wielki Rządca, wld. Wielkorządca.

Rzadzczyna, f. rzadzicielka, f. Regent- tinn, Befehlshaberinn, gouvernante; f. femme régente, administratrice; fein- me qui gouverne, qui commande.

Rzadzę, v. a. 1) herrschen, regieren; Herr seyn, befehlen. 2) mietzen, anneh- men einen Diener. 3) aufziehen, stellen, richten eine Uhr. 1) gouverner, régén- ter, dominer, régner, être le maître, ré- gir, commander. 2) arrêter, engager, louer un serviteur. 3) monter, ajuster une horloge, une montre. § 1) rza- dzic Państwem (Państwo), woyskiem (woyko), ludźmi, (ludzie), 2) rzadzić, urządzić służbę. 3) zegarmistrz rządzi zegar.

rzadzić się. 1) sich vermietzen, 2) sich auf- führen. 3) einen mustern, -hofmeistern, meistern; einem befehlen wollen. 4) sich richten nach etwas. 5) einem nachah- men, sich einen zum Muster vorstellen. 1) s'engager pour servir; se mettre dans le service de qu. 2) se conduire, se comporter. 3) maîtriser qu; régén- ter, faire le maître; vouloir comman- der à qu. 4) se régler sur; se confor- mer à; vivre, agir selon. 5) se mou- ler, se former sur. § 1) urządził się za lokaia, za hayduka. 2) dobrze, źle się rządzi. 3) rządzić się nad kim, al- bo u kogo. 4) rządzić się rozumem, słusznością, prawem. 5) rządzi się na wzor iego.

Rządzenie, n. Regierung, Verwaltung. gouvernement, administration, Com- mandement, l'Action de gouverner, de comman-

commander. § wygrana batalia za ięgo
rządzeniem i sprawą.

Rzadziciel, *m.* *vid.* Rządca.

Rzadzicielka, *f.* *vid.* Rządczyna.

Rżany, *adj.* Roggen: de feigle. § rżany.
stoma rżana albo rżyna. Roeten = Stroß-
gluy, *m.*

Rzap, *m.* *g.* rzapia, w ogonie bydlę-
Rzap, *m.* *cym.* der Sturz im Schwanz
der Biere. le tronçon de la queue aux
chevaux; tige, *f.* verge de la queue aux
bêtes.

*rzap wodny, *krynica*; skrzynia wodna.
Röh-Rasten, Röh-Erog, eine Cisterne.
reservoir d'eau, citerne.

Rzafa, *f.* *vid.* Rzęfi.

Rzaz, *m.* Ausdruck der Handwerker;
Stoß, Schnitt Zug: terme d'artisans:
coup, *m.* tirage, *m.* § przytrzymaj piłę,
gdz trzy rżazy uczyni.

Rzaden, *vid.* Drzen.

Rzę, *e.* rzał. wiehern. hennir, *v.* u.

Rzechoć, *v.* n. *ce.* *zat.* 1) reseln, rraf-
Rzechotam, *v.* n. *sehn.* 2) quäcken wie
die Krösche. 3) craqueter, craquer. 2)
coasser comme les grenouilles.

Rzechot, *m.* 1) das Gerassel. 2) das Quä-
cken der Krösche. 1) cliquetis. 2) coasle-
ment.

Rzecz, *f.* *g.* rzeczy. 1) eine Sache, ein
Ding. 2) Rede, Antrag, Ausführung. 3)
Sache, Angelegenheit, Geschäfte. 4)

Materie, Stoff, Sache, von der gehan-
delt wird. 5) That, Wirklichkeit, Wir-
kung. 6) Schuldigkeit, Amt. 7) Haufen,
Menge, mit einem *Adjektive*. 1) cho-
se, *f.* tout ce qui subsiste. 2) propos, *m.*

discours, *m.* harangue, *f.* proposition, *f.*
3) chose, affaire dont on est chargé,
commission, emploi. 4) chose, ma-
tière, sujet de quelque discours. 5) ef-
fet, chose effective; réalité. 6) de-
voir, *m.* charge, office, *m.* 7) grand

nombre, beaucoup, grande quantité,
dans ce sens on joint quelque épithète à ce
mot. § 1) wiele rzeczy im rozwodził;
piękna to rzecz. 2) mam rzecz do

kogo; rzecz fwoię tak prowadził; tak
mówił rzecz do nich; uczynił rzecz
do uczniow. 3) idą mu rzeczy jako

śam chce; rzecz od kogo sprawuję;
rzecz przed krolem sprawił; konać
rzecz. 4) rzecz do mówienia, do pisa-

nia wzięta; o tey rzeczy będę mówił;
wtaczać co w rzecz; przystępuię,
znowu powracam do rzeczy; w rzecz

się z tobą o wiare wdawać nie chcę;
mało o słowa, kiedy w rzeczy jest pe-
wność i zgoda; rzecz moię czynięt

należytym każdą rzecz piż stylem,

ogrodniczą prostym a nie wyfokim. §)
więcey w tym okazałości niżli rze-
czy; rzecz to pokaże; rzeczą nie
słowy czyni; mowe rzeczą potwier-
dzić słow wiele a rzeczy o kość;
wiele o sobie trzyma, a rzeczy nie-
małz. 6) rzecz to krolewska, senator-
ska była; twoia to rzecz. 7) sroga, nie-
zmierna, wielka rzecz kłag, ptakow,
pieniędzy, hultałow.

rzecz główna przednia. die Haupt-Sache.
le principal; chose principale.

inśza to rzecz *vid.* Inśza — inśza.

nie rzecz to moja. das ist nicht meine Sa-
che. cela n'est pas mon fait.

do rzeczy mówić. reden, das sich zur Sache
schickt. parler bien à propos.

nie do rzeczy mówić. nicht zur Sache
reden. parler hors d'oeuvres, hors de
propos.

do rzeczy się wrocit, do rzeczy przystępo-
wać, mieć się do rzeczy, w rzecz wstę-
pić zur Sache Schreiten; zum Werke grei-
fen. mettre la main à la pâte; venir au
fait.

to nie do rzeczy; nie do rzeczy to. das
thut nichts zur Sache. cela ne fait rien
à l'affaire.

nie do rzeczy nie tobi. er machet nichts
recht. il ne fait rien qui vaille.

od rzeczy. zur Ungeiß, nicht zur Sache.
hors de propos; mal à propos; à con-
tretems.

odstepuie od rzeczy; z rzeczy zstepuie. es
geht von der Sache ab; er bleibt nicht
bey der Klinge. il sort du propos; il ex-
travague.

nie od rzeczy. es schickt sich; es bienet zur
Sache. il est à propos; il n'est pas
hors de propos. § nie od rzeczy mi się
widzi że tu namienie; nie od rze-
czy to.

w rzecz przyszło; do rzeczy przyszło. es
kam zur Sache, zu Thätlichkeiten. on est
venu au fait, aux prises.

z rzeczy. nach Beschaffenheit der Sache.
a propos; selon le fond de l'affaire. § z
rzeczy mowi, piżze.

w rzeczy samey, rzeczą samą, rzeczywi-
ście, skutkiem. mit der That selbst. en
effet; effectivement, de fait. § rzeczą
samą to pokaż; rzeczą samą sługą
twoim zostaie.

w rzeczy samey, ma racyę. in der Sache
selbst hat er recht. au fond il a raison.

rzecz taka. so ist die Sache; so verhält sich
die Sache. telle est la chose, l'affaire.

ieszcze to rzecz wątpliwa. es ist noch eine
Frage; es ist noch etne ungewisse Sache.
c'est un fait de question.

rzecz to pewna, niewątpliwa. das ist eine ausgemachte Sache. c'est un fait qui n'est plus contesté.

kiedy mu z rzeczy przydzie. wenn es ihm Zeit, Gelegenheit zu sein scheint. quand il lui semble d'être à propos.

przy każdej rzeczy. bey jeder Gelegenheit. à tout propos; à tout moment. § przy każdej rzeczy swoiey wipomina odwagi.

dlugo kogo trzyma na rzeczy. einen lange aufhalten. faire languir, amuser qu.; faire attendre long-tems une personne.

w rzeczy, wrzeczono. zum Scheine. en apparence; par faux semblant; en faisant semblant.

Rzeczenie, n. Spruch, m. Sage, Ausdruck. une diction; un dire, un dit, une expression.

rzetne rzeczenie. sinnreicher Ausdruck; Scherz; Wort. bon mot.

Rzeczka, f. Flüsslein. ruisseau, m. petite rivière.

Rzeczki, plur. gebrauchte Sachen, Gerüthe, Gerumpel. vieilleries, f. choses vieilles & ulées.

Rzecznictwo, n. Sachwalterey. avocasserie, f. profession d'avocat, pratique.

Rzecznik, m. Avocat, Sachwalter. procureur, n. praticien, m. avocat, m.

Rieczny, adj. Fluss, Strom. de fleuve, qui appartient à la rivière.

Rzeczpospolita, f. eine Republik. République. § rzeczypospolitey sprawowanie; rzeczypospolite Europy.

Rzeczysko, n. Arm eines Flusses. bras d'un fleuve. § na rzeczyskach głębokie przykopy podbieray.

Rzeczywiście, adv. wirklich, in der That. en effet; réellement, effectivement.

Rzeczywisty, adj. rzecz samą taki, w rzeczy samey będący. 1) wirklich, thätig. 2) werthätig, der sein Wort hält. 1) réel, effectif. 2) véritable; ponctuel, homme de parole, qui tient ce qu'il a promis.

rzeczywiście to prawda. es ist die lautere Wahrheit. c'est la vérité toute nue, toute pure.

Rzednieić, v. n. vid. Rzedzeić.

Rzedzć co, dat. dat. 1) dünn, flüssig machen. 2) verdünnen, dünn machen, andeuten. 3) dünner machen, was dicht an einander gestanden hat. 1) délayer, détrempier, v. a. rendre fluide. 2) raréfier, étendre, dilater, étendre d'avantage ce qui étoit épais. 3) éclaircir, v. a. rendre clair ce qui étoit dru.

Rzedzeić, rzednieić, v. n. 1) sich ver-

dünnen, flüssiger werden. 2) sich verdünnen, weiter werden. 3) sich verdünnen, dünner werden, weiter von einander zu stehen kommen. 1) se délayer, se détrempier, devenir puidé. 2) se raréfier, se dilater, s'élargir. 3) s'éclaircir, devenir plus clair, moins épais ou dur. § 1) rzedziała (rzedniała) kafa. 2) powietrze od ciepła rzedzeie. 3) rzedniał ten las; staremu zęby rzednieią; szeregi od kul rzedniały.

Rzedzeć, adj. ist der Comparativus von Rzadki. c'est le comparatif de Rzadki.

Rzedziuchny, adj. 1) sehr dünn, sehr flüssig. 2) sehr dünn, als klare, durchsichtige Leinwand. 3) sehr dünn, sehr weit von einander geseß. 1) fort détrempé, fort fluide. 2) fort clair comme la gaze. 3) très-rare, fort éclairci, peu dru. § rzedziuteński, rzedziutki, rzedziuteczki.

Rzeka, f. ein Fluss. rivière, m. § na rzecze siflowka spuszczana bywa.

Rzekcze, v. n. rzekcze, rzektać, rzektać, vid. Rzekoczć.

Rzekę, v. a. rzecze, rzekł. sagen, sprechen. *Rzeknę, v. a. rzeknie, rzekną.* sagen, dire; dire un ou quelques mots. § te rzekł do mnie słowa; co rzekłszy odszedł; nie wie co na te zarzuty rzec ma.

Das Praesens dieses Verbi vertritt oft die Stelle des Praeteriti und allemal des Futuri; Rzekący, Rzekąc, werden außer nierzkąc nicht gebraucht. le Présent de ce verbe se prend souvent au lieu de Præterit & toujours à la place du Futur; Rzekęć, Rzekący ne sont en usage qu'en l'expression nierzkąc. § na co tak rzekę (rzekłem) i odszedłem; rzecze mi kto?

nie rzekąc, vid. Nierzkąc.

rzekłbyś że; rzekłby kto że. man würde sagen, daß. on diroit que.

rzec na co komu. auf etwas einen erwidern. repliquer qu. ch. à qu.; reparoir.

na to co mi rzeciesz? was wirst du mir darauf sagen? qu'en voulez vous me dire, me repliquer.

nie więcej nie rzekę. ich sage nichts mehr. bary. je ne dirai plus un mot; halte au bout.

ona rzekę. vulg. dieses wollte ich sagen. je voulois dire cela.

rzekł do siebie. er sagte zu sich selbst. il a dit en soi-même.

dobrze rzekłeś. du hast wohl gesagt. c'est bien dit à vous.

nie nie rzec. nicht ein Wort sagen. ne dire mot.

iaakhy mi kso rzekt; czuto to serce moie
das Herz hat es mir gesagt. le coeur
me le disoit.

rzektem. Ich habe ausgerebet, Ich habe als
les gesagt. j'ai tout dit; j'ai fini mon
discours.

Rzekocę, koca, kotał, v. m. 1) quacken wie
die Frösche. 2) Musif: rumpeln, lermen,
rasseln. 3) schnattern, plaudern. 1) coas-
ser, crier comme les grenouilles. 2)
musia, faire un bruit agréable; faire
des tremblants harmonieux. 3) babiller,
caqueter, causer.

Rzekomo, adv. vid. Rzkomo.

Rzekor, m. das Quacken der Frösche. le
coassement, le cri naturel des grenouil-
les.

Rzekotliwy, adj. 1) quackend. 2) Musif:
rasseln, bebend auf eine angenehme Art.
3) plauderhaft. 1) qui coasse. 2) *Musiq.*
tremblant; qui fait un bruit agréable
& harmonieux. 3) babillard, qui a du
babel.

Rzemien, m. g. rzemienia. 1) Leder. 2) ein
Riemen. 1) du cuir. 2) lanière, cour-
roye, lien de cuir. § 1) *rznać z rze-*
mienia (ze skóry wyprawionej) rze-
myki. 2) rzemieniem związany.

ma w rzemieniu. er hat Selbst: il est tout
d'or, tout coufu d'or; il a de la ma-
zille.

ma gębę z dobrego rzemienia. er hat ein
gutes Mauleber. il a le bec bien affilé;
il a beaucoup de caquer.

Rzemiennoy, adj. ledern; von Leder. de
cuir; fait de cuir, ou de courroye.

Rzemislniczka, f. Handwerkerinn femme
d'artisan.

Rzemieslniczny, adj. rzemieslniczy, adj.
Handwerks- d'artisan.

Rzemieslnik, m. rzemieslnik, m. Hand-
werker, artisan, homme de métier.
rzemieslnikami miasta, a miastami pań-
stwa stoiz. die Handwerker bringen die
Städte, und die Städte ein Reich in
Aufnahme. les villes s'accroissent par
les artisans & le royaume par les villes.

Rzemiosło, n. 1) Handwerk. 2) Tâger:
Amt, Verrichtung eines Hundes. 1) mé-
tier, profession. 2) métier que fait un
chien de chasse. § 1) *rożnych jest rze-*
miosł; rzemiosła są potrzebne. 2) *ply*
maiz pięcióró rzemiosł; pies ten robi
dobrze rzemiosło dwoie, troie, bo jest
przeiemca, popadca i gonca.

zna się na swoim rzemiosle. er versteht sein
Handwerk. il entend bien son fait;
c'est un maître en fait de son métier.

rzemiosło robić. ein Handwerk treiben, ex-
ercer un métier, faire un métier.

rzemiosło żołnierskie, rycerskie. Kriegsge-
handwerk, n. profession de l'épée, la
métier de la guerre.

Rzemyczek, m. g. rzemyczka. Riemen,
Rzemyk, m. g. a. kleiner Riemen
Rzemyzek, m. g. rzemyska men- pe-
tit lien de cuir.

rzemyki u botow; wstążki. Bänder; An-
zieh Riemen am Stiefel. -les tirants; le
rubans attachés au dedans de la tige
des bottes.

Rzenie, n. das Wiehern. hennissement.

Rzep wielki, m. g. rzepia. (lappa major)
großes Kletten-Kraut. bardane, f. glou-
teron, m. herbe aux glouterons.

rzep średni, m. rzep świni, łopian mały.
(lappa minor) kleines Kletten-Kraut.
Epis-Kletten. petite bardane, petit
glouteron, grappelles, f. plur.

Rzepa, f. okrągła; rzepa. eine Rübe;
runde Rübe. rave, f.

rzepa podługowata ślodka. (napus) Steck-
Rübe. navet, m. navaeu blanc des jar-
dins, sorte de rave.

rzepa lesna; gduła. (cyclamen) Schmei-
Brödt, Erdäpfel. ciclamen, m. pain
porcin.

rzepa dzika; kolnik dziki. (rapunculus)
Rapunzel. réponce.

rzepa łwinia; łwi list. (Leontopetalon)
Löwen-Fuß. feuille de lion, patte de
lion.

Rzepiasty, adj. rübenartig, weich wie eine
Rübe. semblable aux raves; qui tient
de rave.

Rzepik, m. ziele, g. a. (eupatorium, agri-
monia) Odermentig, Leberkletten. eu-
toire des Grecs; agrimoine.

rzepik letny ziele. (anserina) Gänserich.
laiteron, m. bec d'oie.

Rzepisko, n. Rüben-Acker. champ semé
de raves; ravière, navetière.

Rzepka, f. eine kleine Rübe. une petite.
rzepka ziętęca. (cardopatum) weisse Eber-
wurzel. carline, f. chameleon blanc.

Rzepnika, f. ziele. (rapistrum) Hederich,
Heiden-Kettig, wilder Senf. tortelle, f.
velar, m.

*Rzepniczek, m. g. rzepniczka, (pseudabu-
nion)* Art von Steck-Rüben. sorte de
navet.

Rzepnik, m. g. a. (bunions) eine Art Steck-
Rüben, davon der Samen ein treffliches
Widergift ist. espèce de navet dont la
semence est un excellent antidote.

Rzepny, adj. Rüben-, de rave, qui re-
garde les raves ou les navets.

rzepna nac. zarte Rüben-Blätter. les feuil-
les les plus tendres des raves.

Rzepoli, m. schlechter Kiedler, Schranken-
Bier.

Bier-Giedler. mauvais joueur de violon; méchant violon.

Rzeża, *f.* rzaża, *f.* korki, owieczki, bagniatka. Börschen, Würtchen, Ragen-Wörtchen an einigen Bäumen. chats, *m. plur.* chatons, *m. plur.* qui naissent sur quelques arbres. § rzeża leżczynowa, wierzbową, bagnową.

rzewa, *f.* rzeża wodna; żabia zoba, mech esodny, dzierzega. (leus palustris) Weer-Linsen, Enten-Grünge. lentille de marais ou de mer, *f.*

rzeża wietrzna, przysłameczki, pokryweczki. (cotyledon. umbilicus veneris alter) Frauen-Nabel, Donner-Kraut-escuelles, *f. plur.*

rzeża skalna, *f.* (androface) Manns-Haar-androface, *f.*

rzeża skalna druga. (politrychum, adjectum rubrum) goldener Bieterton, Stein-Brech, eine von den vier Arten vom Frauen-Haar. poliric, perce-mouffe, capilli Venenis, l'une des quatre capillaires.

Rzeżcia, *f. v. d.* Ryscia.

Rzeżście, Rzeżisto, *adv.* häufig, überflüssig, reichlich, in Menge. en quantité, abondamment. § rzeżście, rzeżisto.

Rzeżistość, *f.* 1) Menge, Haufen. 2) Ueberflus. 1) multitude, *f.* grande quantité; grand nombre. 2) abondance, *f.* § rzeżistość.

Rzeżisty, *adj.* rzeżisty. 1) häufig, dicht, stark. 2) vollkeicht, reich an Beeren. 3) körnigt, groß von Korn. 4) körnigt, das viele Körner hat. 5) überflüssig, reichlich. 1) dru, *adj.* épais, *adj.* près l'un de l'autre. 2) plein de bayes, qui a beaucoup de bayes. 3) grêné, qui a beaucoup de grains. 4) qui a de gros grains. 5) abondant, fertile. § 1) rzeżiste dżęcze ziemie kropity; rzeżiste światło świec; rzeżistemi świecami pokoy oświecony. 2) grono rzeżiste, 3) kłósły rzeżiste, 4) rzeżiste (jędrne) w tym roku zboże. 5) rzeżiste żniwo.

Rzeżki, *adj.* rzeżwi, darski. 1) sief, hurtig, gewandt. 2) muthig. 3) frisch, munter, gesund. 4) deutsch, das Deutsche Reich betreffend. 1) adroit, *adj.* agile, vite, *adj.* alégre, actif, prompt. 2) vailant, courageux, alégre. 3) vif, vigoureux, sain. 4) allemand, germanique, de l'Empire. § 1) rzeżki obrot ciała. 2) rzeżki żołnierz. 3) rzeżkie zdrowie. 4) Rzeżkie (Niemieckie) stany; Rzeżki książę.

Rzeżki talar. Reichs-Thaler. richedale, risdale, *f. f.*

Rzeżko, *adv.* rzeżwo, *adj.* frisch, munter.

muthig, alégrement, vigoureusement, vivement, agilement, avec vigueur, avec force.

Rzeżkość, *f.* rzeżwość, *f.* Hurrigkeit Munterkeit, Muth, Lebhaftigkeit. alégresse, activité, vivacité, vigueur, *f.* agilité, force.

*Rzeżza, *f.* gromada ludzi, tłum. Haufen, Menge Leute. foule, multitude de gens.

Rzeżza Niemiecka, *f.* das Reich; das Deutsche Reich, die Stände. l'Empire, les Etats de l'Empire. § Seym Rzeżzy Niemieckiej.

Rzeżki, *adj. v. d.* Rzeżki 3).

Rzeżzoto, *n.* Sieb mit großen Löchern. gros crible; un crible à grands trous.

Rzetelnie, *adv.* 1) in der That, mit der That. *2) augenscheinlich, deutlich. 1) en effet, effectivement, réellement. *2) évidemment, clairement, expressément.

Rzetelność, *f.* 1) Wirklichkeit, Werkthätigkeit. 2) Deutlichkeit. 1) solidité, réalité; cholest réelle & effective. 2) clarté, évidence.

Rzetelny, *adj.* 1) werththätig, wirklich, wesentlich. *2) deutlich. 1) réel, solide, essentiel. *2) clair, évident, dont on ne peut douter.

Rzewliwie, *adv.* 1) bitterlich, mit Rzewnie, *adv.* Thränen. 2) mit Gleichim Ernst. 1) aigrement, *adv.* avec aigreur; amèrement, avec larmes, avec amertume. 2) sérieusement, tout de bon, véritablement. § 1) rzewliwie skwierczy, narzeka; rzewnie płacze. 2) rzewnie o czym myśleć.

Rzewie, *v. a.* 1) i, it, rozrzewniam. zum Rzewnie, *v. a.* Weinen bewegen, bringen. faire qu. pleurer; émoouvoir qu. aux larmes.

Rzewno mi; rzewno mi jest; chce mi się płakać. das Weinen ist mir nahe; die Augen wollen mir übergehen. je suis prêt de pleurer; les pleurs me prennent. § rzewno tobie i nam było.

Rzewliwy, *adj.* 1) bitter, schmerzlich. 2)

Rzewny, *adj.* 1) frisch, munter, muthig. 1) amer; à grands flots; chaud, en parlant des larmes. 2) vif, prompt, vite. § 1) rzewne łzy rozlewa. 2) rzewne za kim czynić kroki.

rzewny żal. heftiger Schmerz, vive douleur.

Rzeż, *f.* 1) Messer-Handwerk. 2) Schlachtbank, Niederlage, Blutbad. 1) métier de boucher. 2) massacre, *m.* carnage, *m.* boucherie, *f.* tuerie, *f.* § 1) rzeżnik wieyki od rzezi podarkow nie płaci. 2) na szrot i rzeż wydać, prowadzić; z

tey rzezi tyłkō ieden żołnierz zo-
stał.

zabić rzeż; *bić na rzeż.* Vieh schlach-
ten. tuer, égorgier, assommer, saigner, ab-
battre une bête. § zabić wolu, ciele
na rzeż.

bydło na rzeż. Schlacht-Vieh. ruerie, f. les
bêtes qu'on veut tuer; bêtes engrais-
sées § wół, owca na rzeż.

rzeż swinska. das Schweineschlachten. le
cuage, l'action de saigner & d'accommo-
der des cochons.

*Rzeżacyka, f. ziele! (buromon) Blumen-
Wiesen. buromus, jonc fleuri.*

rzeżaczku choroba. 1) kalte Pisse, schnei-
dendes Wasser; Harn-Zwang. 2) Bauch-
Grimmen, Schneiden im Leibe. 3) Tri-
per; Samen-Fluß. 1) strangurie, f. une
maladie. 2) tranchées, f. plur. des dou-
leurs dans les boyaux. 3) chaudepisse,
gonorrhée virulente.

*Rzeż-k, m. g. a. Schnitz-Messer, Schnei-
de-Messer. plante, f. un instrument dont
on se sert à planer un bois.*

*rzeżak ogrodniczy. Jät-Messer, Hippe der
Gärtner. serpette de jardinier.*

Rzeżanie, o. 1) das Schnitzeln, Schnei-
den. 2) das Schneiden, Stechen, Gra-
ben der Figuren. 3) Schnitt, Stich; ge-
grabene gestochene Arbeit. 4) das Schnei-
den eines Schadens. 5) das Verschnit-
ten, Castriren. 1) action de couper;
coupe, coupure, taillade. 2) l'action de
graver, de cizeler. 3) gravure, cize-
lure; un ouvrage de graveur. 4) opé-
ration, incision, section, que fait le
chirurgien. 5) l'action de châtrer. § 1)
rzeżanie sieczki; rzeżaniem, ryciem i
heblowaniem wystawiona robota. 2)
rzeżanie obrazow. 3) sztuczne rzeża-
nie. 4) rzeżanie chorego. 5) rzeżanie
rzeżanica.

*rzeżanie na kamień chorującego; rzeżanie
kamienia.* das Schneiden des Steines.
taille, f.

rzeżanie w kroku; rzeżaczka. kalte Pisse.
strangurie.

*rzeżanie sklepu, stropu, vid. Sklep — skle-
pu rzeżanie.*

Rzeżaniec, m. g. rzeżanica. ein Verschnitt-
tener. énuque; châtré.

Rzeżany, adj. 1) geschmizet, ausgeschnit-
ten, gegraben, gestochen. 2) ausgeschnit-
ten, aufgeschnitten, als ein Spanisches
Wamms. 3) verschnitten, castrirer. 1)
gravé, cizelé. 2) tailladé, découpé par
des taillades comme un pourpoint à
l'Espagnole. 3) châtré. § 1) rzeżany
obraz. 2) rzeżany kabat, trzewik.

Rzeżba, f. 1) geschmizete Arbeit. 2) das

Schlachten. 1) cizelare, gravare, ou-
vrage gravé ou cizelé. 2) l'action d'é-
gorger, de couper les bêtes. § 1) rzeżba
kunsztowna z drzewa, z kamienia. 2)
rzeżba baranow na ofiare.

Rzeżę, ze, zat, v. a. 1) schneiden, schnei-
den in die Länge. 2) schneiden, öffnen
einen Schaden. 3) schneiden, castriren,
entmannen. 4) Figuren graben, stechen,
schnitzeln, schneiden. 1) tailler, couper
au long. 2) inciser, faire une incision,
une ouverture pour la guérison du ma-
lade. 3) châtrer, couper. 4) graver, ci-
zeler. § 1) rzeże, (struże) drewno. 2)
cyrulik ranę rzeżać musi; rzeżać cho-
rego. 3) rzeżać chłopca. 4) rzeże (ryie)
kamienie.

rzeżać na kamień chorującego. einem den
Stein schneiden. tailler un homme.

**Rzeżewie, n.* Zarzewie, glühende Kohlen
mit der Asche, brasier, m. bras du feu.

**Rzeźnica, f. vid. rzeźniczy warsztat.*

Rzeźnictwo, n. Fleischer-Handwerk. le mé-
tier de boucher.

Rzeźniczy, adj. Fleischer. de boucher;
qui concerne le boucher.

rzeźniczy warsztat. Schlacht-Hof, Schlacht-
Haus, échaudoir, m. lieu où les bouchers
tuent leurs bêtes. § w rzeźniczym
warsztacie bią rzeż, oprawia, mięso
robią.

Rzeźnik, m. Fleischer, boucher. § rzeźnik
biie rzeż i mięso przedaie.

*Rzeżucha, f. ziele. (nasturtium) Kresse.
du nasturt.*

*rzeżucha wodna. (nasturtium aquaticum)
Wasser-Kresse. cresson, m.*

**rzeżucha wodna; potocznik. (beccabung-
ga) Bachbungen, Wasser-Sauchheil. berle
de rivière.*

*rzożucha ogrodna. (nasturtium hortense)
Garten-Kresse. cresson allenois, cresson
de jardin.*

*rzeżucha polna. (iberis) wilde Kresse. pas-
serage sauvage; nasturt sauvage.*

*rzeżucha włoska; pieprzycza. (lepidium)
Pfeffer-Kraut. poivrée, passerage, m.
poivrette, chasserage, m.*

*rzeżucha Turecka. (nasturtium orientale).
Indianische oder Türkische Kresse. drave.*

Rzeżwi, adj. frisch, munter, muthig, stark,
adroit, vif, agile, vigoureux, plein de
feu, § rzeżwi albo gotowy umysł; rze-
żwie zdrowie.

Rzeżwieię, ie, iat, ieli, v. n. wachsen
frisch, munter, stark werden. croître;
devenir vif & vigoureux. § dowcip
rzeżwieię.

Rzeżwo, adv. frisch, muthig, munter. vi-
vement, agilement, avec vigueur.

*Rzeźwiosć, *f.* Munterkeit, Leben, Muth, Rzeźwosć, *f.* Lebhaftigkeit. vignueur, *f.* force, activité, vivacité. § rzeźwosć zdrowia, rozumu, umysłu; przyjemna rzeźwosć oczu i twarzy; w rzeźwosci kwitnie to panie.

Rzeźyciel, *m.* rzeźańcow. einer, der ein Strick châtreur, *m.* celui qui châtre quelqu'un.

Rzeźymieśzek, *m. g.* rzeźymieśzaka. Venteschneider. coude bourse; tire soie; tire-laine, chevalier de la courte épée; tire de laine, escamoteur.

Rzke, *v. a. vid.* Rzekę.

Rzkomo, w rzkomo, *adv.* zum Scheine. en apparence, par faux semblant; pour servir de montre. § wrzkomo nie chce; wrzkomo dla przystoyności wyfzedł ku niemu.

Rzne, *rznię*; *rzniat*, *v. a. rzniat*. 1) schneiden. 2) stechen, schneiden; graben Figuren. 3) streichen mit dem Stielbogen. 1) couper, tailler, mettre en pièces avec un couteau. 2) graver, cizeler, buriner, travailler avec un burin. 3) faire résonner, toucher de l'archet un instrument à cordes; jouer de. § 1) rzniat mięso. 2) rzniat figury w drzewie; rzniy herby, pieczętki. 3) pieknie rznie na skrzypcach, na wioli.

Rznięcie, *n.* 1) Schnitt. 2) Stich, gestochene, geschnittene Arbeit. 3) das Streichen mit dem Stielbogen. 1) coupure, coupe, taille, taillade. 2) gravure, cizelure; ouvrage gravé, cizelé. 3) l'action de toucher avec l'archet.

Rznięty, *adj.* 1) gestochen, gegraben. 1) coupé, taillé. 2) gravé, cizelé.

na blasze rznięta figura; kopersztych. ein Kupfer-Stich. taille-douce, *f.* estampe, *f.*

Rzodkiew, *f.* Rettig. raifort, *m.* rzodkiew dzika. (ramoracea) wilder Heyderreich, Waldbrettig, wilder Meerrettig. ischas, rave sauvage, rasan.

Rzodkiewka, *f.* kleiner Rettig, Radieschen. petit rave; jeune raifort.

Rzodkiany, *adj.* Rettig. de raifort, qui concerne le raifort.

Rzucalny, *adj.* do rzucania służący. Wurf, zum Werfen tauglich. de trait; aisé à darder, à jeter de loin; qu'on lance; qu'on jette.

Rzucam, *v. m. Rzuce*. 1) werfen. 2) werfen, als einen Wurfstein. 3) werfen, würfeln. 4) das Auge werfen, einen Blick thun. 5) ausstreuen, bekannt machen. 6) verlassen. 7) einen rütteln, außen, schütteln. 8) sich brechen, sich übergeben. 1) jeter, ruër, élançer. 2) lancer, dar-

der, jeter avec effort. 3) jeter les dez; amener des points. 4) jeter les yeux sur. 5) se er, divulguer. 6) abandonner, quitter, laisser. 7) secouer, houpiller, branler, faire écouler qu. 8) vomir. § 1) rzucił kamień wzgorę; rzucił kamieniem; rzucił komu co w oczy, co na kogo, to działa kule o sześć funtach rzucił. 6) dziryt (dziryttem) rzucił. 3) rzucił kości, kuty o to; rzucił cynki. 4) rzucił okiem (oko, wzrok) na co, na kogo. 5) rzucił tę wieść między ludzic. 6) rzucił świat, wstąpił do klasztoru. 7) rzucił nim, ale go nie powalił. 8) krwią rzucił.

rzucić pod nogi. zu eines Fußes werfen. jeter aux piés de qu. § rzucić pod nogi komu bron', chorągwie.

rzucić kość o co. sein Glück versuchen. mettre à l'avanture, au hasard; hasarder, risquer.

rzucić row ku miastu. gegen eine Stadt approschiren. approcher de la ville par le moyen de la tranchée; faire les approches.

rzucić oczyma sam i sam. die Augen hint und her werfen. porter les yeux ça & là, promener la vue de côté & d'autre.

rzucić kogo (kim) o ziemię; rzucić kim iako worem. einen auf den Erdboden werfen. jeter par terre, terrasser, renverser qu.

rzucić broń od siebie. das Gewehr strecken, sich ergeben. jeter bas les armes; se rendre. § na samo imię iego bron' od siebie rzucali.

rzucić siebie. sich stürzen, hernunter springen. se précipiter; se jeter dans un abîme.

rzucić się. 1) zappeln, sich hin und her werfen. 2) sich werfen, böse thun. 3) greifen, als nach dem Gewehre. 4) einem anfallen; angreifen mit Worten, mit Schlägen. 5) ergreifen, als eine Handthierung. 6) einen befallen; sich süßen lassen, als eine Krankheit. 7) ergreifen, als der Noth das Eisen. 1) se jeter, se veautrer d'un côté à l'autre. 2) se jeter de colère. 3) tirer l'épée; mettre l'arme à main. 4) s'élancer vers; se lancer, se jeter, attaquer qu.; s'attaquer à qu.; mettre la main sur qu.; se prendre à qu. de paroles, de coups. 5) se mettre à l'étude, au bureau, à un métier. 6) saisir, attaquer qu.; tomber, se jeter sur qu.; se gagner, commencer à paroître, se faire sentir comme une maladie. 7) tomber sur; couvrir comme la rouille le fer, la contracter, l'amal-

lamasser. § 1) ryba się w sieci rzuca. 2) rzuca się i dąsa. 3) rzucił się do szabli, do broni, do kamienia. 4) rzucił się kłosem, potwarzami na niego. 5) rzucił się do książek, do kupiectwa. 6) rzuciło się powietrze między ludzic; febra się na niego rzuciła. 7) rdza się rzuciła na żelazo.

placz mu się rzuca. er sängt an zu weinen, die Thränen treten ihm in die Augen. il se met à pleurer; il laisse couler quelques larmes; les larmes lui tombent de yeux.

ta rura się w tył rzuca. dieses Feuer-Mohr stößt. cette arme à feu repousse, fait un effort en arrière.

rzucił się komu do nog. einem zu Füsse fallen. se prosterner, se jeter aux pieds de qu.

rzuca się to w oczy. das fällt von sich selbst in die Augen. cela saute aux yeux.

rzuca się na niego siwizna. er bekommt graue Haare. il commence à grisonner, à avoir les cheveux blancs.

Rzucanie, n. rzucenie, n. das Werfen. jet, m. l'action de jeter, de lancer. § rzucanie kamienia albo kamieniem. **rzucenie, n. ein Wurf.** jet, m. § na rzucenie kamienia był od niego; rzucenie kostki.

rzucenie oka. Augenblick, Augen-Wink. oeilade, f.

rzucanie nawy na morzu. das Hin- und Herwerfen eines Schiffes. le brandillement, l'oscillation d'un navire.

rzucanie się. starke Bewegung des Körpers. agitation du corps.

rzucenie się do broni. Ergreifung der Waffen. la prise d'armes.

Rzucony, adj. geworfen. jetté, lancé, dardé.

Rzumpiarz, m. Bergw. der die unnütze Erde und Steine wegbringt. *Métal. ouvrier qui charie les pierres & la terre inutile.*

Rzampie, plur. Bergw. unnütze Steine und Erde, so vom Erze abgehelt. *Métal. terre & petites pierres inutiles qui se détachent du métal.*

***Rzyć, f. vulg.** der Hindere, der Pöder. le derrière, le cu, les fesses, f.

Rzygam, v. m. F. rzygnę. 1) rülpsen. 2) sich brechen. 1) roter, v. n. 2) vomir, rendre gorge.

Rzyganie, n. rzygnienie, n. 1) das Rülpsen. 2) das Erbrechen. 1) action de faire des rots; les rots. 2) vomissement, m.

Rzygliwy, adj. rülpsicht, göckicht. qui fait roter.

Rzym, m. g. n. Rom. Romé, f. § w Rzymie bydz a Papieża nie widzieć, prov.

Rzymianin, m. Römer, un Romain.

Rzymianka, f. Römerinn. une Romaine.

Rzymki. Römisch. Romain, adj. de Rome.

Rzyko, n. Stoppeln auf dem Acker. étreule, f. f. chaume, m. étouble, f. m

rzyko wyrwać. stoppeln; die Stoppeln ausreißen. chaumer, v. a.

rzyka wyrwanie. das Ausreißen der Stoppeln. le chaumage.

S.

S ist die Verkürzung des Wortes **Święty:** heilig. *C'est l'abréviation du mot: Saint.* § S. Paweł; S. P. R. (Święte Państwo Rzymskie).

§ p.; święty pamięci. gottseligen Andenkens. d'heureuse mémoire.

S. pr. inf. vid. Z. pr. inf.

Sa fa, interj. Le, te, comme her; wenn man einen Hund ruft. to to; tai; hourua à moi the hau; mots pour appeler un chien.

Sabas, J. der Sabas der Juden. *sabat; m. le samedi des Juifs.*

Sabauczyk. ein Savoyard Savoyard.

Sabaudya, Savonen. Savoye, f.

Sabaudski. Savoyisch. de Savoye.

Sabina, f. śawina, f. szawina płodna, chojinka klasztorna. (*sabina*) Eadn-Baum, Eeven-Baum, Eadel-Baum, so

Beeren trägt. *sabine, f. savinier qui porte des bays.*

sabina niepłodna. Eadel-Baum, so keine Beeren trägt. *sabine qui ne porte pas des bayes.*

Sący, adj. 1) saugend an der Brust. 2) saugend, an sich ziehend. 1) qui tète. 2) qui suce; suceur.

Sączę się, czy, czyż, v. r. auströpfeln; lesken, nassen. couler; faire eau par les côtés, suinter; dégoutter. § ta beczka się saczyła; teraz się brzozy sączą.

Sączek, m. g. a. Knötlein am Horn-Hals, darauf die Aehre steht. l'extrémité du tuyau qui soutient l'épi. § na sączku kłos stoi.

Sad, m. Frucht-Garten, Obst-Garten. fruitier, f. m. verger, m. jardin fruitier.

sad zaięczy, krotikowy. Hasen- oder Gasmischen.

ninchen-Busch, Ort, wo man sie beget.
garenne, f. où l'on enferme les lièvres
ou les lapins.

Sąd, m. 1) das Gericht die Richter. 2) die Gerichte; Gerichts-Ort. 3) Gerichte. Zeit, da gerichtet wird. 4) Gerichte, so gehalten werden; Rechts-Erkennnis, Rechts-Cache, Proceß, Urtheil. 5) Gerichte, Gerichtbarkeit. 1) Justice, f. les Juges. 2) justice, f. plaids, m. plur. cour, f. barreau, m. parquet, m. siège; m. lieu où l'on rend Justice. 3) plaids, m. plur. plaidoirie, f. tems où l'on rend justice. 4) jugement qu'on tient; plaidoirie, connoissance, procédure, procès. 5) le siège, justice, jurisdiction § 1) stanąć przed sądem zapowiadając do sądu. 2) w sądach Trybunałskich, Marzaskowskich agitowana sprawa. 3) sądy obwołano, zawieszono; poinknono. q) sąd o głowę, o zabój, o poczwosć; sąd łaskawy, ostry; sąd o łzkodę. 5) ta sprawa należy do sądu miewskiego, duchownego. sąd wyższy, sądy wyższe. höheres Gericht, Ober-Gericht. cour supérieure, f. un Tribunal plus haut; les plaids de l'espée; la haute Justice.

sądy niższe. Unter-Gericht. Justice foncière; basse Justice, f.

sąd ostateczny; sąd Boży ostateczny. das jüngste Gericht, le dernier jugement.

sąd Pański; sąd Boży. die Gerichte Gottes. le Jugement de Dieu. § frogie piekło przede mną, sąd Pański nade mną.

sąd przyziacielski. Entscheidung eines Schiedsmannes. jugement arbitral; arbitrage, m.

sąd w niebytności jednej strony. Gericht in Abwesenheit der Parten, die nicht erschienen ist; Versäumung des Termins; Verjährung der Klage. péremption d'instance, f. lorsque on perd son procès faute de l'avoir poursuivi dans le tems.

sądowy wywołanie. Verlegung des Gerichtes auf eine andere Zeit. délai de jugement.

sąd powtorzony. Untersuchung des gegenstänlichen Processus. révision d'un procès, sąd poprzedzamy, vid. sądzę przed sądem.

sądy zawiesz. einen Rechts-Ausschub setzen. remettre le jugement à un autre tems.

sądowy wywołanie, - zawieszenie prawa. Rechts-Ausschub; Gerichts-Stillstand. suréance, f. délai, cessation de droit.

sądy wywołane przywrócić. einen Rechts-Ausschub aufheben. interrompre la suréance.

sądy zapowiedzieć, obwołać. eine Gerichts-

Fahrt ankündigen. annoncer un jugement.

daig ro pod twój sąd. ich überlasse es eurem Urtheile. je laisse cela à votre jugement.

bez sądu. ohne zu hören; ohne mit seinem Einbringen gehört zu werden. sans avoir entendu; sans avoir écé entendu avec la déense.

Sądek, m. g. sądka, faska mast. Butter-Hose. Fätschen Butter. beurrière, f. tinnette à beurre, f.

Sadek, m. g. sądka. Kleiner Obst Garten. un petit verger.

Sadliczka, f. ziele. (alysson) Waldmeister, Alosenfrout, es ist wider den Biss eines rasenden Hundes gut. alisson, m. espèce de plante qui est bonne contre la morsure d'un chien enragé.

Sadło, m. Schmeer. oing, m. axonge, f. paine, f. graisse qui n'est pas fondue.

sadła przed psem nie mioray. Gelegenheit machet Diebe. l'occasion fait le larron.

Sadnifty, adj. vid. Sednifty.

Sadno, n.

Sadowie, v. a. kogo gdzie; na czym. et nem einen Wohn-Platz anweisen; einen etabliren. placer en un lieu pour y demeurer; etablir qu., donner à qu. un établissement. § sadowi w Poliszczu Holendrow.

sadowie się, sadowie się, v. r. 1) sich häuslich niederlassen; sich fest setzen. 2) sich setzen, auf den Boden fallen. sich abklären 1) s'etablir, se domicilier, s'habiter, se faire un établissement. 2) reposer, s'alloir, s'éclaircir. § 1) sadowie się w Warszawie; omyle ma mieszkanie, kto się na ziemi sadowi. 2) kuz się sadowi.

Sadny, vid. Sądowy, f. m.

Sadny dzień. der jüngste Tag, das jüngste Gericht. le dernier jour; jour du jugement; jour épouvantable; jour terrible; jour du Seigneur, jour de jugement.

Sądownie, adv. gerichtlich. judiciairement.

Sądownik, m. Sadowy, m. ogrodnik drzewny. Baum-Gärtner. pépiniériste, m. jardinier pépiniériste; jardinier qui cultive les arbres.

*Sądowny, adj. richterlich, Gerichts. de Sądowy, adj. Palais; judiciaire, adj. c. qui est selon l'ordre de la pratique, qui regarde la Justice. § sadowa sprawa.

dzien sądowy. Gerichts-Tag. jour de plaid; jour de palais, jour plaidoyable.

sądowe, n. Gerichts-Gebühren, les vacations qu'on

qu'on paye à un Juge, aux Notaires, aux Greffiers; les dépens d'un procès.

sądowego nie zapłacił.
sądowa stolica. Gerichts Stuhl. tribunal, le siège.

sądowa sala, izba. Gerichts-Stube. chambre de Justice, m. barreau, m. lieu où sont les Juges.

sądowy urząd. richterliches Amt. office de Judicature.

Sadowy, adj. zum Baum-Garten gehörig. de verger.

sadowy trank. (achillea) Gliedgarben-Kraut. achillee, f. espèce de mille-feuille.

Sadz, m. g. u. a. 1) Köfig, kleiner Stall. 2) Hunder-Stall. 1) ferre, f. logement où l'on nourrit quelque bête. 2) chenil, m. logement des chiens.

**sadz swini.* chlew. karmnik swini. Schwein Stall. tai, m. toit, m. étable à cochons.

sadz ptasz. Vogel Haus. volier, m. lieu où l'on nourrit des oiseaux.

sadz rybi. Fisch-Behalter. vivier, m. réservoir, pour y nourrir des poissons.

sadz rybi ruchomy, vid. Sadzawica.

Sadzam, v. a. zu sehen pflegen; die andern Bedeutungen siehe unter Sadze. avoir la coutume de mettre, de planter, de dresser: les autres significations se trouvent sous le verbe Sadze. § rad sadzał sklenice. i kufle koło siebie: zawlze go podle siebie sadzał.

sadzal gości. Gäste nach der Ordnung an die Tafel setzen. ranger les hôtes à la table.

Sadzawica, f. sadz ruchomy. Fisch-Kasten mit Löchern. banneton, m. bouriue, f. un petit réservoir où l'on garde le poisson.

Sadzawka, f. 1) ein Teich. 2) Wüste in der Stube vom Vergiesen. 1) étang vivier. 2) gachis; mare, levage, m. eau répandue par mégarde dans une chambre. § 1) sadzawka rybna; narybić sadzawkę. 2) sadzawkę uczynił.

sadzawka do kąpania. kaltes Bad; Teich, wo man sich badet. nageoir, réservoir d'eau; lieu où l'on se baigne.

Sadzawkowy, adj. Teichs. d'étang.

Sadzawnik, m. Teich-Aufsesser oder Besitzer derselben. intendant ou possesseur d'un étang.

Sadze, plur. Müß. de la fûse.

Sadze, v. a. 1) sehen, pflanzen. 2) sehen, einfassen, einsetzen; besetzen mit Edelsteinen. 3) anlegen; gestickete, eingelegte Arbeit machen. 4) aufs Spiel setzen. 1) plante, mettre un plant ou une plante

Dykcyon. Polski.

en terre. 2) enchasser, mettre en oeuvre, en chaton; garnir de pierres précieuses. 3) marqueter, rapporter, faire une chose de plusieurs pièces mises ensemble. 4) mettre au jeu. § 1) sadzić kapuście, płonki, drzewa, macice. 2) sadzić drogie kamienie; sadzić co perłami, rubinami. 3) sadzić ściany marmurem, alabastrem, drzewem. * 4) sadzić (stawić) co w grze.

prosto sadzić; futrować. täfelu, besegen; beziehen. plaquer, boiser, revêtir une chose d'une autre.

iajca sadzić. in der Küche; Eier sehen. terme de cuisine: pocher des oeufs.

sadzacy ptonkę. Pflanzers. planteur, m.

sadzić gniazdo. ein Nest bauen. se nicher; faire son niche; § orłowie tam gniazda sadza.

sadzić się na co. sich in einer Sache anstrengen, sehr bemühen. s'efforcer en; faire un effort pour; tâcher de réussir en; se distinguer trop des autres en.

sadzić się na czym. sich gründen. Staat machen auf etwas. se fonder, faire fond sur qu. ch. § sadzi się na omylney rozozom ukazonego się: sadzę nie na liscie twoim, na statucie, na prawie.

Sadze, v. a. 1) urtheilen. 2) richten. Recht sprechen. 3) halten ein Gericht. 1) juger, donner son jugement. 2) juger qu. ch.; ou quelque personne; faire justice de; déterminer par un arrêt ou sentence. 3) tenir quelque jugement § 1) sadzę tak o tym; z tey probki o ostatku sadzić możesz; nie sadz aż skosztujesz. 2) sadzić urzędownie sprawy; złoczyńców sadzić będa. 3) Lublin jest miasto gdzie Trybunał sadza.

sadzić kogo niewinnym czego. absolveren, einen vor unschuldig erklären. absoudre, déclarer qu. innocent de quelque crime.

sadzić kogo winnym czego. einen verurtheilen. condamner qu.; rendre sentence contre qu.

sadzić surowie. ein scharfes Urtheil sprechen. prononcer un arrêt rigide.

sadzić przed sądem; sad uprzedzać. unzeitig richten, ein Urtheil sprechen, ehe man die Sache eingesehen hat. préjuger, faire un préjugé dans une affaire; juger par avance; rendre un jugement sans voir au fond de l'affaire.

sadzić się, sadze się. 1) sich halten; glauben. 2) sich rechten, mit einem einen Proceß führen. 3) haben ein gewisses Recht. 1) se croire; se tenir; s'estimer.

Trt

2) se

2) se plaider, être en procès avec qu; se plaider l'un contre l'autre. 3) se juger selon quelque droit. § 1) sądzi się bydzь szczęśliwym i niegodym łaski krolewskiej. 2) sądzi się z sąsiadem o grunt. 3) obywatela kraju tego prawem Magdeburgkim się sądzi.

Sądzel, *m. g. sądzela*. ein Leibes-Schaden, als ein Schwärz, eine Wunde. un mal; une playe; un apostume.

Sądzenie, *n.* das Richter. l'action de juger, jugement.

Sądzony, *adj.* gerichtet. jugé, décidé par un sentiment.

Sadzenie, *n.* 1) das Pflanzen, Setzen. 2) das Auslegen, ausgelegte Arbeit. 3) Beilebung i. it Marmor. 1) la plantation, la plantation, le plantage; l'action de planter les herbes, les arbres. 2) l'action de marquer, de rapporter; marqueterie, *f.* 3) l'action d'incruster; incrustation, *f.* § 1) sadzenie płonek, ziół. 2) kołzownym pokoio przyozdobione sadzeniem. 3) sadzenie ścian marmurem.

proste sadzenie. getäfelte Arbeit, Tafel-Werk. un assemblage de menuiserie; placage, *m.* boilage, *m.*

sadzenie się, *n. na co.* zu heftige Bestrebung. effort; l'action de se forcer.

Sadziec, *m. g. sadzica*; wodna konopzie. (*eupatorium cannabinum*) Wasser-Doft. agrimoine aquatique, *f.*

Sadzony, *adj.* 1) gepflanzt. 2) ausgelegt, als mit Holz, mit Stein. 3) bezogen, getäfelt. 1) planté, mis en terre. 2) rapporté, marqueté, fait de pièces de rapport; incrusté. 3) plaqué, boisé. § 1) sadzone drzewo. 2) ściana kamieniem sadzona.

sadzone ziółe, drzewka. gepflanzte Kräuter, Bäume. le plantage.

sadzona robota. bezogene oder ausgelegte Arbeit. boilage, *m.* placage, *m.* marqueterie, *f.* mosaïque, *f.* tableterie, *f.* ouvrage de rapport, applique.

Sagaponki kopr, *m.* ziele. (*ferula*) Garten- oder Ruten-Kraut. ferule, *f.* sagapenum.

sagapenki sok. (serapenum) Rutenkraut-Saft suc de ferule; serapenum.

Saia, *f.* } Soy, ein gewisser leichter fei-
Saiera, *f.* } dener oder wollener Zeug.
saiette, *f.* petite serge de soie ou de laine.

Saierowy, *adj.* von diesem Zeuge gemacht. de saiette. § konuiz saierowy.

Saian, *m.* ebenedessen ein Waffen-Rock, Leib-Rock der Soldaten. saie, hoqueton,

forte de vêtement dont les soldats se servoient autrefois.

Sak, *m.* 1) Sack-Netz, Fische zu fangen, rundes Fischer-Netz. 2) lange Kappe über dem Kopfe in Processionen. 1) épervier, *m.* espèce de filet rond qui se jette au fond de l'eau. 2) longue chape que portent quelques confrères dans une procession.

* sak, *m. wor.* Sack,beutel. sac, *m.* bourse, *f.*

bedziesz w saku. du wirst in die Falle kommen; man wird dich im Sack haben. vous goberez les hameçons; vous tomberez, vous serez dans la nasse, dans le tremail. § małoś mie był w saku.

Sakra, *f.* Päpstliche Bestätigung eines Bischoffes. le sacre; confirmation Papale d'un Evêque.

Sakrament, *m.* ein Sacrament. un Sacrement.

Sakrament Najswiętszy. das heilige Abendmahl. le Saint Sacrement.

Najswiętszego Sakramentu wystawienie. Aussetzung des heiligen Sacraments. l'exposition de Saint Sacrement.

Sakson, *m.* das Sächsishe Recht. le droit Saxon.

Saksonia, *f.* Sachsen, *n.* la Saxe.

Sakwy, *plur.* Quersack. bésace, *f.*

Sala, *f.* ein Saal. sale, *f.*

sala wielka. ein großer Saal. un salon.

Salaciany, *vid.* Salatowy.

mlecz salaciany, ziółe. (endivia) Endivien-endivie, *f.*

Salamandra, *f.* iaszczorka ognjowa. Salamander. salmandre.

Salamandra, *m. herb.* Wappenk. ein Salamander im Feuer, über der Krone stehen Pfau-Federn in zwei Reihen. Blas. une salamandre qui est au feu, la couronne est ornée de dix plumes de paon en deux rangs.

Salata, *f.* 1) Lactuc, Lattig. 2) Salat. 1) laitue, *f.* une plante. 2) salade, *f.*

salata glowiasła. Kopf-Salat. laitue pommée.

Salatny, *adj.* Lattig, Salat. de lait-Salatowy, *adj.* rus; de salade, à salade. § salatne ziele.

miska salatowa. Salat-Schüssel. saladier, *m.*

Saława, *f.* herb. *vid.* Szalawa.

Salcyfon, geräucherter Wurst. saucisson, *f.* son, *m.*

Salernia, *f.* Salpeterhütte. salpêtrière, *f.*

Saletra, *f.* Salpeter. du salpêtre.

Salerzany, *adj.* Salpeter. de sal-Salatowy, *adj.* pêtre.

sale.

saletrzana szyba. Salpêtr-Hütte. salpêtrière, *f.* lieu d'où l'on tire le salpêtre. *Saletrzyſty, adj.* salpêtricht. de salpêtré; nitreux. § *saletrzyſta woda.*

Salka, f. ein Sälchen. une petite ſale; ſalêtre, *f.*

Salmiak, m. ſalmoniak. Salmiak. ſelarmóniac, *m.*

Salmiakowy, adj. Salmiak; von Salmiak. de ſel armoniac.

Salnitra, f. Salniter du nitre.

Salomonek, m. g. ſalomonka, ziele iado-wite. (napellus) Teufels-Wurzel, Eiſen-Hütlein, ein ſehr giftiges Kraut. napel, *f. m.* une plante très-vénimeuſe.

Salſufy, plur. ziele. (ſalſfix) Haber-Wurzel. ſalſifix, *m.*

Saliza, f. ſaliſza. Salſe; ſaure Soſe oder Dünſte. vinaigrette, *f.* ſauce de vinaigre.

ſalſza pieprza. Ueberguß von Pfeffer und Eſig. poivrade, *f.*

pierna ſalſza. (naſturtium orientale) Türkiſche Kreſſe. drave, *f.*

Salwa, f. 1) Salve der Soldaten. 2) Gerichter. Vorbehalt. Ausnahm. 1) ſalve, *f.* décharge de la mousqueterie, ou de l'artillerie. 2) Palais: réſerve, *f.* précaution, *f.* lauf de. § 1) ſalwä ognistą i muzyką witaſy; z dział dać ſalwę. 2) bez żadney ſalwy i regruſu; żadney ſalwy do tego ſobie nie zachowuję; ſalwy (ochrony, warunki) ſą rożne, iako ſalwa praw ſzlachetkich.

Salwegarde, f. Schutz-Brief; Salbgarde. ſalwegarde, *f.*

Sam, adv. hier, hierwärts, hieher. ici; ici là; en ce lieu-ci; de ce côté-là. § ſam ſię wozem obroć.

ſam i ſam. hier und da. par ci par là; ça & là.

Sam, ſama, ſamo, adj. 1) allein, ohne jemand, ohne jemandes Hülfe. 2) ſelbſten der, ſelbſten die, ſelbſten daſ. 3) ganz biſ an oder in etwas. 4) beynt oder in Aufang, da etwas angefangen worden iſt. 5) ſelbſt, von ſich ſelbſten. 6) derjenige den man ſuchet; er ſelbſt, ſie ſelbſt. 1) ſeul, *adj.* ſans compagnie, ſans aide de qu. 2) même, en ajoutant ce mot à un autre. 3) entièrement juſqu'à, juſque dans; tout à, tout dans &c. 4) dans le cours de, au commencement de; déjà commencé. 5) de lui-même, de ſa propre force. 6) lui-même, elle même, la perſonne qu'on demande. § 1) ſam ieden to uczynię; ſamą ieſt doma; ią ſam to unioſem; ſam iada; ſam ſpi; ſamym odzieniem żołnierz; ſamą wymowę złoſliwy; ſamą brodą Filozof; ſam ſtoł mi tyle ſtoł; ią ſam;

ty ſam; on ſam (bez drugiego) to ſprawił. 2) ſam krol kazał; ſam to czarł wynieſli; bñ ſam tu był. 3) w ſamym wierſchu ſiedzi ptak. 4) w ſam ſeym, w ſamym Wiſele brat przyjechał. 5) ſamie ſię drzwi otworzyły; zegar ſam chodzi; młyn ſam kół obraca. 6) ieſt ſam doma? chcę z ſamą mowić; a ieſtże brat u ciebie, ſamego mi trzeba.

przy ſamym końcu. ganz am Ende. tout, entièrement au bout. § *przy ſamym końcu uſnų.*

on to ſam. er iſt es ſelbſten. c'eſt lui-même. *do ſamego wieczora.* biſ an den Abend. entièrement juſqu'au ſoir. § *do ſamego poſudnia, poniedziałku, końca czekać nie będę.*

w ſamej zimie. in der Mitte des Winters. en plein hiver; at fort de l'hiver.

na ſamym morzu. auf der Höhe, auf der hohen See. à la hauteur de; ſur la hauteur mer.

o tym ſamym czasie. eben um dieſe Zeit. en ce tems-là même.

w tym ſamym dniu iako. an eben demſelben Tage als. le jour même que.

ſam nie ſwoy; zabawny bardzo. der ſehr beſchäftiget iſt; der nicht ſein Herr iſt. qui eſt fort occupé, fort embarrasſé; qui n'eſt pas maître de ſoi.

ſam od ſiebie; ſam z ſiebie. vor ſich ſelbſten. par ſoi-même, de ſoi-même. § *kazał mu żeby mię przetrzeźł iako-by ſam od ſiebie*

ſam z ſiebie. ſelbſten, aus eigenen Kräften. de moi-même; de vous-même; de lui-même; de ſes propres forces; par ſa propre indutrie. § *piſarz co ſam z ſiebie piſze; nie ſam z ſiebie te kom-powaleſ wierſze.*

ſam a ſam. Mann gegen Mann; einer gegen einen. corps à corps, ſeul à ſeul, face à face, tête à tête; tout proche l'un de l'autre. § *ſam a ſam ſię bili.*

Samkoſtożnik, m. ein Knaben-Schänder. péderaste; leſbin, ragazzo, bougre, ſodomite.

Samkoſtożtwo, n. Knaben-Schänderey. péderastie.

Samczy, adj. ſamcow, *adj.* Männlein. de mâle.

Samczyk, m. vid. Samiec.

Samica, f. 1) das Weiblein, von Thieren und Kräutern. 2) der Fluß ſelbſten, ſein Arm heiſt lacha. 1) femelle, parlant des animaux & des plantes. 2) le fleuve lui-même, dont le bras s'appelle lacha. § 1) paproć ſamica; bocian ſamica; karaſ ſamica; praſtwa drapieżnego ſamica wiſkſza i ſilnicyſza

Tet 2.

ieſt

jest od samca. 2) samica starym płynie startem.

Samiec, *m.* das Männlein, der Thiere und Kräuter. le mâle, ce mot se dit des animaux & des plantes. § plocica samiec; kawka samiec; samiec między zwierzętami zawsze silniejszy.

Samit, *m.* (amirantus) Taufensöhn, Samit-Blume. passe-velours, *m.* fleur d'amour, amarante.

Samuchny, } *vid.* Samuchny.

Samuczki, }

Samutenki, Samutenieczki.

Samo, *n.* *vid.* Sam.

samo, *selbst*, bey einer Zahl. moi, toi, lui, quand on ajoute ce mot à un nombre.

samowtor, *n.* selbst anderer. lui-deuxième, § samotrzec, samoczwart &c.

Samoboyca, *f.* Selbst-Mörder. meurtrier de soi-même.

Samoboycki, *adj.* selbst-mörderisch. d'homicide de soi-même.

Samoboystwo, *n.* Selbst-Mord. homicide de soi-même. § samoboystwo popełnił.

Samobrotnik, *m.* 1) eine gehende, bewegliche Maschine. 2) ein Bratenwender. 1) chaque machine qui tourne qu. ch. 2) tourne-broche, *m.*

Samobrzniąca litera, Gloska, *f.* Gramm. ein Selbst-Laut. Gramm. une voyelle.

Samochcac, *adv.* selbst wollend; mit Willen. de son plein gré. § samochcac temu winien.

Samochcaczy, *adj.* der selbst will. qui veut lui-même.

Samochwał, *m.* Prähler, der sich selbst rühmet. vanteur, *m.* qui se glorifie, qui se vante.

Samoczwart, *adj.* selbst vierter. lui-quatrième.

Samodziś, *m.* 1) grobe Haus-Leinwand. 2) grobes Tuch zu Kleibern. 1) grosse toile de ménage. 2) bure, sorte de drap de peu de prix.

Samodzierca, *m.* Selbstbeherrscher, Selbsthalter. autocrateur, *m.* § Samodzierca całej Rosji.

Samodzięsiat, *adj.* & *adv.* selbst-zehender. lui-dixième. § samodzięsiata przyziła; samodzięsiat przyzedł.

Samowiedz, *f.* Menschen-Fresser. antropophage, canibale, homme qui mange la chair humaine. § zjadł; Samowieda; jeda, Geta.

Samowiedz, *f.* das Fressen der Thiere seines Geschlechts. l'action de s'entremanger les uns les autres. § gdyo połow trudno wielkie sowy ziadaia sowieta i samowiedza się żywia.

Samokupiec, *m.* der ein Monopolium hat. un traitant, qui a un monopole.

Samokupstwo, *n.* ein Monopolium. un monopole; un privilège de vendre seul une marchandise.

Samofowka, *f.* 1) eine Kasse. 2) fig. Kasse, Reg. 3) Kriegsb. Wesse-Grube, Mord-Grube, Fall-Klappe in den Thoren. 1) attrapatoire, *m.* trébuchet, piède, *m.* 2) fig. piège, *m.* embûche, *f.* plur. 3) Fortif. casemate. § 1) ptać się w samofowce złapał. 2) na samofowkę te słowa były; boig się aby to chytra samofowka na mnie nie była.

Samofstwo, *n.* Selbst-Befleckung. pollution volontaire.

Samoznisk, *m.* Selbst-Schänder. misérable qui se pollue.

Samosny, *adj.* selbst-achter. lui-huitième.

Samopaz, *m.* ein gezogen Rohr. un fusil rayé.

Samopas, *adv.* 1) ausgelassen, ohne Aufsicht, ohne Hüter. 2) einzeln, nicht Heerden weis. 1) dissolument, d'une manière dissolue; sans garde, sans gouverneur. 2) ça & là; à la débandade; en allant seul. § 1) tad samopas żyje. 2) bydło samopas po łakach się patie; ptacy co samopas latają.

Samopasny, *adj.* ausgelassen, fren, ungehunden. dissolu, *adj.* licentieux. § gruby i samopasny prowadzi żywot.

Samopiet, *adj.* & *adv.* selbst-jünfte. lui-cinquième.

Samopiza, *f.* Sommer-Waisen. froment à petit gram; petit froment.

Samorodnie, *adv.* 1) nach seiner natürlichen Neigung. 2) ohne Zuthun der Menschenhände; natürlich. 1) par son inclination, par sa pente. 2) d'une manière naturelle; sans aide des mains d'un homme.

Samorodność, *f.* Philos. das Natürliche. Philos. le naturel.

Samorodny, *adj.* natürlich, nicht gemacht. vis, non-ouvré, naturel, qui n'est pas fait par adresse; produit de la nature. § samordne nosi włosy, samorodny cynobr.

Samorość, *m.* *vid.* Winny — winne ziele. Samoruch, *m.* sich selbst bewegendes Kunstwerk. automate, *f.* *m.*

Samorufność, *f.* eine gehende Maschine. une machine qui se meut.

Samorufny, *adj.* das sich selbst bewegt als eine Maschine. qui se meut de lui-même comme une machine.

Samosiódni, *adj.* & *adv.* selbst-siebender. lui-septième. § samosiódma była, Samo-

Samoszost, *adj. & adv.* selbst sechster: lui-sixième.

Samotność, *f.* Einsamkeit. solitude, *f.* vis solitaire.

Samotnie, *adv.* einsamer Weise. solitairement, *adv.*

Samotny, *adj.* einsam, solitaire, *adj. c.* écarté, *adj.* § samotne mieysce do nauk jest nayposobnietylze.

Samotrzeci, *adj. & adv.* selbst-dritter. lui-troisième. § samotrzecia grata.

Samotresc, *f.* trockner Beeren-Wein. mère-goutte, *f.* du vin qui vient sans être pressuré.

Samotresciowy, *adj.* von trockenem Beeren Wein. de mère goutte.

Samowładnie, *adv.* ungebundener Weise, souverainement, indépendamment.

Samowładny, *adj.* ungebunden, eigenmächtig, souverain, absolut.

Samowładca, *f. m.* Selbstbeherrscher, souverain, monarque, *m.*

Samowładztwo, *n.* Selbstbeherrschung, souveraineté, *f.* pouvoir absolu, *m.*

Samuchny, *adj.* Samutenki, *adj.* ist ein diminutivum von Sam; ganz allein. c'est un diminutif de Sam, feulet, tout seul.

Samowtor, *adj. & adv.* selbst-anderer. lui-deuxième. § samowtora tu przyzła.

Samson, *m.* herb. Wata. Wappenf. Simson so einen Löwen zerreißt, über der Sturmhaube steht eine Krone und drey Haarfedern. Blas. Samson, *m.* qui déchire un lion; une couronne parée de trois plumes de paon est mise au dessus d'un casque.

Sandarak, *n.* żywica. Sandarak ein Gummi. sandarac, sandarague, *m.* forte de gomme. § Ikrobanina na papierze od inkaustu się nie zalewa, kiedy ią sandarakiem porzecz.

Sandaraka, *f.* farba czerwona. Rausch-Gelb, rother Schwefel, ein Gift. sandarague, un minéral d'un rouge fort vis, qui est une sorte de poison.

Sandarakowy, *adj.* den Sandarak oder das Rausch-Gelb betreffend. qui regarde le sandarac ou la sandarague.

Sanica, *f.* 1) Schlitten-Bahn. 2) Schlitten-Rufe. 1) chemin couvert de neige qui est propre aux traîneaux. 2) bois long & courbe sous le corps du traîneau. § 1) jest teraz sanica albo sanna droga. 2) kupię parę sanić. § Sanna, *f.* Sanna droga.

Sanie, *f. plur.* 1) großer Schlitten. 2) Schleife, eine Last wegzuschleifen. 1) ramasse, *f.* grand traîneau pour mener quelques personnes. 2) poulain; trai-

neau à trainer les fardeaux. § 1) ichalismsy. na faniach. 2) te rowary zawlek trzeba na faniach.

na faniach iechać, auf großen Schlitten fahren. se faire ramasser.

na faniach wozić, auf einem Schlitten führen. ramasser; voiturier, mener dans un traîneau.

Sanie, *n.* sanie, *n.* das Saugen. suction, *n.* succion, l'action de teter, de sucer. § sanie u pierś, sanie mleka.

Sanka, *f.* ziele, *vid.* Sanka.

Sanki, *plur.* 1) Schlitten, Jagd-Schlitten.

2) Anat. die Schlüssel-Beine. 2) traîneau pour deux personnes. 2) Anat. les clavicules qui lient l'épaule au brichet.

na sankach iechać, auf Schlitten fahren. se promener en traîneau; se faire traîner sur la neige.

Sanny, *adj.* zum Schlitten, zur Schleife gehörig. de traîneau.

sanna droga, *vid.* Sanica 1).

Sapam, *v. m. f. sapię.* 1) Schnauben, schnauben. 2) schnauben vor Zorn. 2) halerer, souffler, respirer; jeter, pousser dehors en soufflant; faire un espèce de ronflement. 2) frenir, bouffer de colère; jeter le feu de sa colère. § 1) ledwie sapnął tak spał smaczno. 2) spał od gniewu.

kon' sapać, das Pferd schnaubet. le cheval s'ébroue.

Sapanie, *m.* das Schnauben. l'action de halerer; respiration qui se fait avec un petit bruit.

Sapię, *vid.* Sapam.

Sapient akademicki. Nebel, appariteur, *m.* bedeau, *m.*

Sapiastki, *adj.* schnuppig. enchifré, qui a une rûme au cerveau, qui tient de la rûme.

Sapka, *f.* der Haupt-Schnuppen. enchifrément, *m.* rûme qui est au cerveau; pesanteur de tête.

Sapor, *m.* Gooße, Lunte zum Braten. fausse, *f.* jus liquide pour manger quelque rôt.

Sapowary, *adj.* verdriesslich, sauertröpfisch.

2) verstockt, verstorben, vermodert. 1) fâcheux, refroigné, rechigné. 2) relant, gâté par moisissure. § 1) twarz sapowata. 2) rola kwaśna i sapowata.

Sapowato, *adv.* unfreundlich, sauer. d'un mauvais oeil; d'une mine rechignée. § sapowato na mię spoyrzał.

Sapy, *plur.* das Schnauben vor Zorn. les frémissements de la colère. § sapy to doremne.

Saray, *m. g. sarain.* ein Serrail, das Frauenzim-

zimmer eines Türkischen Herrn. serail, m.
lieu où sont les femmes d'un Seigneur
Turc.

Sardela, f. Sardelle, ein kleiner Fisch. sardine, f. anchoi, m. anchovy, m. un petit poisson.

Sardonik, *m.* kamień drogi cielistey
małci, (*sardonychus*) Sardonich=Stein.
fardoine, fardienne, *f.* sorte de pierre
précieuse.

Sardyk, *m.* Carneol, ein Edelstein. vermeille, *f.* cornaline, *f.* pierre précieuse.

Sarkam, *v. m. F. sarkng.* 1) schnüffeln, den Kopf oder den Athem in die Nase ziehen. 2) schnurporen, herum riechen. 3) schnurren: eine feuchte Sache in die Nase ziehen. 4) schlurfen, auschlurfen. 5) suchen vor Schmers. 6) fig. flagen, wimmern. 1) renifler, *v. m. faire respiration la morve dans les narines*; retirer son vent, son haleine par le nez. 1) flairer, sentir en faisant quelque bruit avec son nez. 3) sucer, attirer un suc avec son haleine, avec son nez. 4) humer, avaler une chose liquide. 5) retirer un membre par douleur. 6) fig. se plaindre., § 1) ustawicznie sarkā. po wszystkich kątach sarkał. 3) wyfarkny ten lokwor nosem. 4) wyfarknął półewkę gębą. 5) sarkać na co; kto nie sarknie kiedy zaboli, *prov.*

Sarkanie, *n.* Sarkmienie, *n.* 1) das Schnüffeln. 2) das Schlurfen. 1) reniflerie, *f.* l'action d'attirer qu. ch. avec son nez. 2) l'action de humer, d'avalier.

*Sarkasm, m. koncept-subtelný. hoher
Gedanke im Schreiben. une pensée su-
blime, un sarkasme.

Sarkokola, *f.* żywica i drzewko. 1) Fleisch-Leim, ein Saft der die Wunden schließt. 2) Fleischleim Baum. 1) sarcocole; une gomme de Perse qui a la vertu de fermer les playes. 2) sarcocole, *m.* l'arbre.

Sarmacki, *adj.* Sarmatisch. de Sarmatie;
Sarmate.

Sarmacya, f. 1) Sarmatien. **2) Pohlen.
1) Sarmatie, f. **2) Potogne, f.

Sarmat, *m.* 1) ein Sarmat. ** 2) ein Pöble.
1) un Sarmate. ** 2) Polonois.

Sarn, *m.* ein Reh = Vögl. chevreuil, *m.* le mâle de la chevrete.

Sarna, *f.* 1) ein Reh. 2) die Riefe, Rehziege.
1) chevreuil, *m.* 2) chevrete, *f.*

Sarnka, *f.* ein kleines Reh. chevreuil qui n'est pas grand.

Sarni, *adj.* Relz. de chevreuil, de chevrette.

farni ud. Reh-Reule. cuissot, m. cuisse de chevreuil.

Sarnie, le jeune Nef, le petit d'une chevrette.

Sas, m. ein Gäch. Saxon.

Sas. m. *berh.* Wappenf. halber Mond mit aufwärts gekehrten Hörnern, auf jedem ist ein Stern, zwischen welchen ein Pfeil in die Höhe steigt. *Blas.* croissant montant avec une étoile sur chaque corne, entre lesquelles monte une flèche.

Safanka, f. (*flos adonidis*, *anemone sylvestris*). braune Mädchen, Brunette, Feuer-Röslein. espèce d'anémone, une fleur.

Saska, *f.* eine Gachsin. une Saxonne.

Saski, *adj.* Sächsisch, Saxon, *adj.* de Saxe.

*Saska ziemia, saksonia. Sachsen, n. Sa-
xe, f.*

Safina, *f.* gehacktes Schilf zum Düngen der Aecker. roseau haché pour engraisser les champs. *g* Safzyna.

Sąsiad, *m.* ein Nachbar. in voisin. & sąsiad jest, bratu mojemu; sąsiad zły za nieprzyjaciela stoi, *prov.*

wiedzą siedzi, iako kto siedzi. eines Zu-
stand ist den Nachbarn am besten bekannt.
les voisins savent bien l'état de leur
voisin.

szlach za przyjaciela (brata) stoi. bey ei-
nem guten Nachbar ist gut moehnen. qui
a bon voisin, a bon matin.

szafadow nawiedzaf, die Nachbarn besu-
chen, voisiner.

Safada, *f.* Eine Nachbarinn. une voisine.
Safadka, *f.* Eine.

Sąsiedzi, *adj.* nachbarlich. voisins, *adj.*
s. sąsiedka zgoda rzadka, *prov.* oko są-
siedzie zły, zazdrościwe, *prov.*

Sąsiedztwo, *n.* Sasiedztwo, *n.* 1) Nachbarschaft. 2) die Nachbarn. 1) le voisinage, le quartier. 2) le voisinage, les voisins.

Safiek, *m. g. u.* der Viertel, der Pause in
der Scheune, wo das Getraide liegt, las,
f. m. *lassière*, *f. f.* l'enfoncement dans
une grange où l'on met le blé.

Safy, plur. Saksonia. Sachsen, n. Saxe, f.
§ iest w Safiech.

Safzor, *m.* Orla, *m.* herb. Wappenf. ein rother Adler, der statt des Kopfes einen Stern hat. un aigle de gueules ayant une étoile au lieu de la tête.

Safzorowy, *adj.* das Wappen Saschor betreffend. des armes de Saszor. § fz lis che.

Saturn, *m.* Ider Saturnus, ein heidnisch-
Saturnus, *m.* Icher Gott und einer von
den sieben Planeten. le Saturne Dieu
naïen & un des sept Planètes.

Satyr, m. dziki mał. ein Wald-Gott. un
Satire, une Faune, un silvain. § Satyr
jest

jest u. Poetow dziw rogaty, od głowy do pała człowiek; ostatek poś kozy.
Satyra, *f.* eine Satyre; Stichel-Schrift. une satire.

Satyrycznic, *adv.* satyrisch. satiriquement.
Satyryczny, *satyrisch.* satirique, *adj. c.* mordant, piquant.

Satyryk, *m.* Satyren-Schreiber. poete satirique; écrivain satirique.

Satyruie co. beyrn. Maler; mit einer Farbe versehen. *terme de peinture.* nuancer, mêler avec une couleur. § satyrować farbą białą, brunatną minią.

Saydak, *m. g. a.* Köcher. carcois, *m.* crouste, *f.* § saydak do hiku; w saydaku są herazy.

Saxon, Saxonia, *vid.* Sakson, Saksionia.

Sazeń, *f. g. saźni.* eine Klaste, toise, *f.* Saźen, *f. g. saźni.* § drwa. na saźnie rozmierzyć, § deux vois de bois.

w saźnie uktadać, Klastern; in Klastern legen. toiser, mouler, *v. a.*

wymierzaicy na saźnie, ein Klasteren. toiseur, *m.* mouleur de bois, *m.*

wymierzony na saźnie, geklastert. toise. Saźniowy, *adj.* Klastern. de toile.

Saźniowarawa, miara do mierzenia. Klastern-Maß. Klastern-Mahne zum Holmes-sen, membrère, *f.*

saźniowa, *f. n.* Klastern-Geld; das man dem Messer giebet. le mesurage qu'on paye aux toiseurs. § saźniowego nie Saźnisty, *adj.* groß, hoch gewachsen. von Gliedern und der Gestalt der Menschen. grand, d'une taille avan-tageuse. § chłop saźnisty; saźnisty reka.

Scena w komedyi; pokazanie. Auftritt, Scene in der Comödie. une scene d'une comédie.

Sceptra, *plur.* Wappenk. zwey ins Kreuz gelegte Zepter. Blas. deux sceptres mis en crois. § Sceptra są herbem Akademii Krakowskiej.

Schab, *m. g. a.* Schab, *m.* Ribben-Speer, Schulterblatt mit dem Schwein. paleron, *m.* épaule de porc avec les cote-lettes.

Schabowy, *adj.* Schwein-Ribben-Speer. de paleron.

Schacka, *vid.* Schadzka.

Schadzam, zchadzam. meichen, stiehen. Luir, se retirer; monter les talons.

Schadzam się z kim. mit einem zusammen zu kommen pflegen. se voir, se rencon-trer souvent avec qu.

Schadzaię się, schodzą się. sie laufen zusam-men. ils s'attrapent. § schadzaię się ludzie.

Schadzam, schodzę na kogo, auf einen lan-gen, einem auf den Dienst passen. guéter qu. au passage.

Schadzka, Zchadzka, Schacka, *f.* 1) heimliche, verbotene Zusammenkunft. 2) kleine Versammlung. Zusammenkunft. 3) Ort der Zusammenkunft. 4) das Meest, das erste Bier im Brauhause. 1) conventicule, *m.* assemblée secrète pour faire quelque brigue. 2) petite assemblée; petite compagnie. 3) rendez-vous, *m.* réduit, *m.* lieu ou se tient une assemblée; petite compagnie. 4) la première biere qu'on tire dans la brasserie. § 1) wszystkie kryte schadzki zakazano. 2) liczna dziś schadzka była. 3) poydźmy na schadzkę; na schadzkę to szlyzalem. 4) schadzka pierwszego piwa w browarze.

Schnę, *v. n.* schnie, schnat, secht, schnąc.

1) trochnen. arengen. 2) verwelken, verdorren, welk werden. 3) vertrocknen, verdorren, schwinden; abnehmen; ma-ger, elend werden. 4) schmächten vor Begierde, vor Liebe u. d. g. 5) vergehen, verschwinden. 1) tarir, se dessécher, se sécher, devenir sec. 2) se faner, se flétrir, se secher. 3) sécher, devenir sec, sécher sur la pié; se consumer, devenir défait & misérable; s'ex-tenuer, fondre. 4) sécher, languir, se consumer, mourir d'envie, de désir &c. 5) passer, se faner, évapour, se dissiper. § 1) schnie bielizna, ofycha z wody, mokości, wilgotności pozbywa; schną (ofychaia) oczy. 2) schnie trawa na łacie. 3) to drzewo schnie, uschnęło; ta żyła uschnęła; ręka mu uschnęła; to było schnie; schną na ciebie; schnie ten człowiek. 4) schnie nieborak; schnie w nadziei, od miłości; ofechł na nadziei. 5) schnie ta nauka; ofchła partya z kandydatem swoim.

schnąc od pragnienia. vor Durst schmächten. sécher de soif.

Schalenie, *n.* das Trocknen, Verdorren. desséchement, *m.* l'action de dessécher.

schnienie na ciebie. Abzehrung, Auszehrung, abzehrende Krankheit. le maras-me; consommation de toute la substan-ce du corps.

Schod, *m.* zchod, *n.* 1) Neige; Zeit ge-gen das Ende. 3) Hinabgang, Ort wo man herunter gehet. 1) déclin, *m.* dé-cours de qu. ch. 2) descente, *f.* lieu incliné par où l'on se met de haut en bas. § schod zimy, lara, iarmarku; na schodzie wieku swego; na schodzie

jest miesiąc. 2) schodem zchodzą na doł, a wschodem na górę.

schod księżyc, das Abnehmen des Mondes, le déclin, le décours de la lune.

Schodzę, zchodzę, v. m. P. zeydę. 1) von oben herunter gehen. 2) von einem Platz gehen, solchen verlassen; aus dem Felde gehen als der Soldat. 3) einen Fluß herunter gehen. 4) von der Tafel unberührt zurück kommen. 5) abgehen von einem Amt. 6) von der Welt scheiden, dieselbe verlassen; sterben. 7) sich neigen, zu Ende gehen. 8) vergehen, verfließen als die Zeit. 9) mangeln, abgehen, fehlen. 10) einen beschleichen, antreffen; unvermuthet dazü kommen. 11) auf einen lauren, einem auf den Dienst passen. 12) abtragen ein Kleid. 13) durchwandern, herumlaufen. 1) descendre, aller de haut en bas. 2) aller de sa place; quitter, finir comme les soldats la campagne. 3) descendre la rivière, aller selon le cours de la rivière; aller avau l'eau par embas. 4) retourner de la table toutentier, sans être entamé. 5) quitter, déposer son emploi, sa charge; s'en defaire. 6) quitter le monde; passer; décéder, expirer, mourir. 7) se baïsser, se finix, aller à la fin, toucher la fin; décliner, abbaïsser, diminuer. 8) s'écouler, passer, couler comme le tems. 9) marquer à qu. qu. ch; manquer, avoir besoin, être en nécessité, avoir faute de qu. ch. 10) survenir, arriver inopinément; surprendre, attrapper sur qu. ch. 11) guéter qu; guéter qu. au passage. 12) user un habit. 13) roder le pays; aller çà & là, d'un bout à l'autre; parcourir, visiter. § 1) schodzi zstępowac) z gory. 2) kiedy żołnierz z pola zeydzie; już wojsko z pola zeszło. 3) towarzyskiury Wisłą schodzą do Gdańska. 4) siła zawize ze stołu naszego schodzi; pieczywo zeszło ze stołu 5) ieden schodzi z urzędulą drugi następuie. 6) powietrzem zszedł; zszedł w tym roku krol; zeyś z świata tego. 7) zima, lato schodzi; seym szedł. 8) czas, lato schodzą; chcę tu zostać aby mi czas szedł. 9) nie zchodziło mi na sposobach; na ludziach sposobnych; co sey zeszło na urodzie, obfitością i cnotą nagradza; na sposobność, ale mu zeydzie (schodzić będzie) na pilności; wiem na żywłości twojej nie nie zchodzi. 10) zszedł nas Was Pan; zchodzić kogo na czym żyym, 11) schodził (schadzał) na niego, aby go zabił. 12) schodzić fzałę. 13) z chodzić lasy, pola, miasto,

na mnie schodzić nie będzie. an mir soll nicht liegen, nichts ermangeln; ich werde alles thun was in meinen Kräften ist. je ferai tout ce qui tiendra à moi, qui dépendra de moi; je ne manquerai pas en quoi que ce soit.

na czym mu nie schodzi. es geht ihm an nichts was ab. il ne lui manque rien. *na pieniądzu mu schodzi.* das Geld geht ihm ab. il manque d'argent, l'argent lui manque.

nie schodzi mi na staraniu ani na sposobności. es geht ihm, weder an Bemühung noch Geschicklichkeit was ab. il ne manque ni da soïn, ni de dextérité; ni le soïn ni la dextérité lui manque.

schodzący, adj. sich neigend, zu Ende gehend. *revolu, adj.* qui est sur son déclin, sur son décours. § *zchodzący rok, życie; na schodzącym seymie* Rządę i ta konstitucya.

schodzić komu z oczy. sich einem aus den Augen verlieren. se perdre à qu. devue.

schodzi zima. der Winter geht auf; endiget sich. l'hiver se passe, est sur son déclin.

schodzić się, schodzą się. 1) zusammen kommen, versammeln. 2) mit einem zusammen kommen, einen sehen, einen sprechen. 3)

einem begegnen. 4) zusammen laufen; zusammen gehen, zusammen fließen. 5)

sich müde laufen. 6) hingehen, vor genossen ausgehen. 7) sich schicken, lassen für einen; einem ansetzen. 8) zu etwas dienen. 9) sich abtragen als ein Kleid.

1) s'assembler, s'attrouper, s'amasser, se ramasser, se rendre en un lieu avec d'autres. 2) aller trouver, aller voir, aborder, aboucher qu; parler à qu; conférer avec qu. 3) rencontrer qu; faire rencontre de qu. 4) se joindre comme deux fleuves; se rejoindre, se ramasser, se rassembler, se reunir pour ne faire qu'un corps. 5) être las de marcher; se fatiguer, être fatigué, être harassé, être las du chemin; se laisser, devenir las à force de courir. 6) passer à qu; en être quitte, à bon marché; n'être pas corrigé ou chatié. 7) quadrer, convenir, être propre, être convenable à. 8) servir, être utile, être propre à. 9) s'user, se détruire peu à peu, comme un habit. § 1) z chodzą się na abożenstwo, na radę gromada ludzi się zeszła; lud się do kupy schodzi. 2) zeydł się z nim dla ugody. 3) zeszli się z sobą na drodze, w kościele. 4) rzeka się tu zchodzi; rzeki, drogi się tu zeszły; w czym się wiele niesprawdliwości schodzi; w nim się pospół zeszła i niepowsięgliwość

gliwość i łakomstwo; wosk i smoła topiona w jedno się zchodzą. * 5) zszedłem się (uciegałem się) daley nie mogę. 6) wszystko mu się schodzi, zeydzie. 7) zeydzie się to mi; toby się tu zeszło było; zeszłoby się to białygłowie. 8) książka taka na pieprz się zeydzie, nie tobie; na nicte rzeczy się nie zniyda. 9) schodziła się suknia twoja.

Schodzenie, *n.* zejście, *v.* 1) das Heruntergehen. 2) Absterben, *n.* Hintritt, *m.* 1) décente, *f.* action d'aller d'en haut en bas. 2) décès, *m.* la mort; § 1) przykre z tey gory zchodzenie. 2) ćwiczyć młodych do urzędu trzeba dla zchodzenia starych urzędników.

Schodzistość, *f.* Abhang; abhängiger Ort. pante, *f.* panchant, *m.*

Schodzisty, *adj.* abhängig. penchant; allant en pante.

Schodzony, *adj.* 1) durchgewandert, 2) fahl, abgetragen als ein Kleid. 1) parcouru, visité, *adj.* 2) tout usé, ras, qui n'a point de poil.

Scholasterya, *f.* die Würde eines Scholaster. la prébende ou dignité d'un Ecolâtre.

Scholastryk, *m.* Scholaster, Scholastikus, Domherr, so die jungen Domherren unterrichtet. Ecolâtre, *m.* Chanoine qui enseigne les jeunes Chanoines.

Schorzawy, *adj.* schorzały, *adj.* sehr hinfällig, sehr krank. très-malade, *adj.* dangereusement malade, qui ne peut jamais se rétablir.

*Schorbuk, *m.* Szkorbut. der Scharbock. scorbut, *m.*

Schowac, zchować, *F.* schowam. etwas verwahren. garder, ferrer, réserver qu. ch. § schował pieniądze; chowam to iako skarb.

schoway się z tym. verstecke dich damit, weg damit. c'est un rien; arrière cela. § schoway się z twoimi pieniędzmi do zabitey śmierci.

Schawalny, *adj.* worinnen man etwas verwahren kann. propre à y ferrer; bon pour y garder qu. ch.

Schawalnia, *f.* Behältnis, wo man etz Schowanie, *n.* was verwahrt. conservoir, *m.* réservoir, *m.* un réceptacle, garde-manger, *m.* garde-robe, *f.* ou quelque autre lieu propre à y ferrer quelque chose.

schowanie, *n.* Verwahrung. garde, *f.* l'action de garder.

dać do schowania. zu verwahren geben. donner en garde.

Schowany, *adj.* 1) verwahr. 2) erlogen.

1) gardé, ferré. 2) élevé, instruit. § 1) schowane wyday pieniądze. **2) schowany w dobrym cwiczeniu.

Schraniam się, zchraniam się, *v. m. F.* schronig. sich in Sicherheit bringen; entfliehen. se sauver, se retirer; se mettre en sûreté. § zchronił się do Rzymu przed niełaską królewską.

Schranianie, *n.* die Entflucht. retraite, *f.* Schronienie, *n.* Sicherheit, Zuflucht. recours, *m.* retraite, *f.* lieu de sûreté, asile, *m.* § żeby nikr nie dawał żadnemu z nieprzyjacioł zchronienia.

Schudzić, *F.* schudzę, *v. a.* kogo, konia, wychudzić. mager machen. amaigrir; *v. a.* rendre maigre; extenuer.

*Schwał, *m.* Lobes- Erhebung. elo-

*Schwalenie, *n.* ge, *m.* grande louange. na schwał tylko. nur wegen des Rufes; nur wegen der Ehre. seulement à cause de, pour la renommée. § na schwał có mieć, có kupić; żeby na schwał dobrze było.

Schylam, zchylam, *v. m. F.* schyle, schylić. 1) neigen, herunter biegen. 2) fig. erniedrigen, herunter lassen. 1) pancher, *v. a.* incliner, baisser, mettre plus bas. 2) abbaissier, humilier. § 1) zchyl (nachyl) usz twoich do prosby miey; schyl głowy. 2) królewską wyfokosć do dolegliwości poddanych zchylil.

schylić się, schylam fig. sich bücken, sich neigen. 2) sich neigen, zu Ende gehen. 1) s'incliner; se pancher, se baisser. 2) se baisser; décliner, abbaissier, diminuer. § 1) schylił się z poszanowania ku niemu; zehyl się po tę rzecz. 2) noc; dzień, zima się zchyla.

Schytek, *m.* zchytek, *m.* Ablauf, Zeit gegen das Ende, Niedergang; Untergang. déclin, *m.* bout, *m.* fin, *f.* decours, *m.* occident, *m.* expiration, *f.* § schytek roku, wiosny, lata; na schytku seymu dużo się uwiiano, na schytku zimy przyiechał; abyś nam świecił bez wieczornego schytku i zachodu.

wino jest na schytku. der Wein ist auf der Reize. le vin est au bas, il sent la lie

Sciagam, zciagam, *v. m. F.* sciagnę, sciagnąć. 1) zusammen ziehen, fest binden. 2) ausrecken, ausstrecken ein Glied. 3) abziehen einen Braten. 4) abziehen, abzapfen ein Getränk. 5) ableiten, abführen, abschlagen das Wasser. 6) ableiten, abführen die Feuchtigkeit. 7) auf etwas ziehen, deuten. 8) zusammen ziehen als die Kriegs-Völker. *9) verschieben, verlegen, aufschieben. 1) garrotter, étrangler, étendre un sac; ferrer,

rer, lier, fortement. 2) étendre, tendre, alonger, un membre. 3) tirer, la la viande de la broche; ôter, hors de la broche. 4) tirer du vin jusqu'à la lie; tirer à clair. 5) saigner un fossé; dériver, détourner, tirer, faire écouler l'eau de quelque lieu. 6) détourner, faire descendre les humeurs. 7) référer, rapporter à. 8) attrouper; assembler les troupes. 9) remettre, différer, tirer en longueur; traîner, tarder. 10) wąż który dwa liny ściągają, ściagnij ten pęk powrozem. 2) ściadnął rękę ku mnie, palec na mnie. 3) kucharka iść ściagnęła pieczenia, kurapatwy z rożna. 4) ściagnąć wino piwo z pieczki. 5) ściagnąć wodę z roli. 6) ściagnąć wilgotność z głowy, z ręki trzeba. 7) nie ściągaj tych słów na to, ku temu. 8) król wojska ściąga do kupy. 9) ściągami (zwłoczne) co.

ściągne szysze, den Hals hinrecken. étendre, prêter, présenter son cou.

ściągac się, ściagam się. 1) sich zusammenziehen, sich versammeln. 2) sich beziehen, abweisen, zur Absicht haben. 3) sich hinziehen, als eine Feindschaft. 1) s'attrouper, s'assembler. 2) regarder qu, se rapporter, se référer, viser, tendre, buter à qu. ch. 3) s'écarter par divers canaux. 4) ściągania się, rotty, regimenty. 2) ściąga się na ten koniec, ku temu. 3) ściąga się woda, wilgotność w człowieku.

ściąganie, n. ściąganie. 2) 1) das Sciąganie się, n. ściąganie się, n. Zusammenziehen, das Festbinden. 2) die Zusammenziehung der Völker. 1) referrement, m. constriction, f. l'action de serrer, de lier. 2) l'action d'amasser, d'assembler les troupes. 3) 1) scisje woru powroziem ściąganie, 2) czas ściągania się abozu na May pomkniono.

ściąganie się, na co, die Beziehung auf etwas, reciprocation, f. relation, f.

ściąganie mieysce, Sammel-Platz der Soldaten, le rendez-vous d'une armée.

ściąganie, ciałanka, Zusammenziehung eines Gliedes, contraction d'un membre; l'action de se tendre, de s'étendre. 5) ściąganie ręki, palca.

ściąganie, adj. zusammen gezogen, serré, reserré.

piersci ściagnione, eine eingeschränkte Brust, un sein bien serré.

ściana, f. 1) eine Wand. 2) Mauer; gemauerte Wand. 3) Gränze. 4) Schlüffel zu einem Reich; Gränz-Festung. 5)

Kriegesb. die Courtine. 6) Rechenf. Quadrat-Wurzel-Zahl. 7) mierz. Seite einer Figur. 1) paroi, f. mur, muraille. 2) un mur, muraille de brique, de pierre. 3) bornes, f. plur. limites, f. plur. 4) clé, boulevard, barrière d'un pays. 5) Fortif. la courtine. 6) Arithm. racine quarrée. 7) Géom. le côté d'une figure. 8) 1) wytwalić ścianę gruntu, cała, bez framburg, lochow, murkow, okien; ściana sadzona kamieniem. 2) ściana wa dwie, w trzy cegle. 3) stara, nowa ściana gruntu; ściana Państwa ogolocoła, obnazona. 4) Kamieniec jest ścianą krolestwa Polskiego. 5) koryna albo ściana jest między dwiema narożnikami. 6) ściana liczby kwadratowej jest liczba; która w się moltiplikowana daje produkt sobie przyzwoity. 7) ściana albo bok figury.

ściana plecioną, eine geflochtene Wand, un clayonnage.

ściana z desk, z tarcic. Verschlag, breterne Wand, cloison, f. mur fait de planches; mur de cloison.

ściana gliniana, lepiąca, Leim-Wand, muraille de terre.

ściana w ogrodzie, Wand, Geländer von fruchtbaren Bäumen oder von Leim-Stöcken, espalier, m. treille, f. vignes ou arbres attachés contre la muraille.

ściana przeczna dzieląca mieszkanie, Scheide-Wand, mittlere Mauer, mur mittoyen.

ściana spolna z sąsiadem, Brand, Mauer; Scheide-Wand zwischen zweyen Häusern, mur mittoyen entre deux maisons.

ściana liczby pierney, Mathem. die Cubik-Wurzel, Mathem. racine cubique.

ściana mieszkalna, neben an wohnen, démeurer tout joignant.

za ścianą szyszał, er ist um die Schule gelaufen, il fait l'école buissonnière.

ściągwa, plukwa, eine Wanze, punaile, f. un insecte plat.

ścianka, f. 1) eine kleine Wand. 2) der Eitel in der Welschen Ruß, 1) petit mur.

2) zest, qui separe la noix en deux.

ścianki, pl. 1) die Schlippe zwischen Händlern. 2) Enge; sehr enger Ort. 3) das Anschlag; ein Spiel, in welchem die Kinder das Geld an die Mauer anschlagen.

1) entreval, m. un espace entre deux murs par où la pluie descend. 2) étroit, m. défilé, m. un endroit fort étroit. 3) pare, f. un jeu d'enfants, où l'on jette quelque monnoye contre un mur.

Scie, n. 1) Sägg, f. Chod. 2) Befest. der Wall.

Wall-Gang. * 3) Nachfolge, f. Naśladowanie. 1) allüre, f. port, m. démarche, v. Chod. 2) Fortif. terre plein. * 3) imitation, v. Naśladowanie.

Ściegie, n. Enthauptung. décapitation, f. l'action de trancher la tête.

Ściegie Świętego Jana. die Enthauptung Sanct. Johannis. la décollation de Saint-Jean.

Ściegacz; m. żyła kleiowata. Anat. Glächs eines Muskels. Anat. tendon, m. queue du muscle. § Ściegiel, m. Ściegoni, m.

Ściegno, n. ściegno, m. 1) Anat. die Hüfte. 2) Anat. Sehne, Glächs, so die Gliedmaßen an einander halten. 1) Anat. ligament qui attache les parties & compose les muscles. § 1) pod ściegнем udy są, 2) ściegna członki wąż i ściągają.

ścigno, n. obl. ślad. Spur, Fuß-Dappe. trace, vestige, m.

Ściekam, zciekam, v. m. F. ściekę. 1) herunter-tröpfeln, abfließen. 2) zusammenfließen. 1) distiller, descendre, dégoutter, découler, écouler. 2) couler ensemble; se joindre ensemble; joindre les eaux. § 1) ścieka fluks z głowy; z góry ściekała woda. 2) ściekała w ten row. wziętka woda.

Ściekanie, n. ściekniecie, n. Abfluß, Zufluß; das Abfließen. découlement, m. concours des eaux. § ściekanie wody z roli w rowy, ściekanie wilgotności z głowy.

Ściekanie rzek wespół. Einfall, Einfluß eines Flusses in einen andern, Zusammenfließen zweier Flüsse. les confluents; le confluent; la conjonction de deux fleuves.

Ściele, ściele, stat, v. a. 1) betten. 2) bauen ein Nest. 3) streuen, legen, bahnen einen Weg; schütten; als einen Wall; schlagen eine Brück. 4) einem das Eis brechen, den Weg bahnen. 5) zu eines Fußes werfen, legen. 6) einen erlegen; mit Todten belägen. 1) faire, dresser le lit. 2) nicher; faire nid. 3) joncher, couvrir, jeter, étendre par terre; battre, applanir, frayer, dresser un chemin, un rempart, un pont. 4) fig. frayer le chemin à qu. 5) mettre, jeter aux genoux, au piés de qu. 6) couvrir la terre de corps morts; étendre qu. mort sur la terre, jeter sur le carreau; défaire, tuer. § 1) pościel mi pościel, łóżko. 2) tak sobie tu usiał gniazdo. 3) usiał droge, wały, mosty, ścieżkę z krzaków. 4) usiał sobie tym zwycięstwem droge do ko-

ronny; usiał mu materyą do tego. § ściele tę prośbę pod nogi twoje. ** 6) śmierć trupem ściele; trupem swoim nieprzyjaciela pole usiał; postać trupem nieprzyjaciela.

jak sobie pościelę tak się wypiszę. wie du dir bettest so wirst du schlafen. comme on fait son lit on se couche; qui bien fera, bien trouvera.

ściele się droga do czego. der Weg eröffnet sich zu etwas. le chemin s'ouvre, se fraye à. § i tak się droga do pokoju usiała.

śtał się; stał się mostem u nożek czyich. eurent zu Fuß fallen. se prosterner; se jeter aux piés, aux genoux, de qu.

Ścielenie, n. ślanie, n. das Machen eines Bettes, eines Nestes, eines Weges. le soin, l'action de faire un lit, un nid, un chemin. § ścielenie łoża, gniazda, drogi.

Ścienczam, vid. Ścienszam.

Ścienik, m. ściennik, m. g. a. Strähn, Zäpfel, vierzig Gebinde Garn, torse, f. lière de quarante entraves ou échavaux. § w ścieniku czterdzieści pasm bywa.

Ścienny, adj. 1) Wand-, zur Wand gehörig. ** 2) nachbarlich, angränzend. 1) de paroi, de mur. ** 2) voisin, front tière.

ścienny zegar. Wand-Uhr. horloge qu'on adosse au mur.

ścienny zegar słoneczny. Sonnen-Wand-Uhr; Vertical-Uhr. quadsa vertical.

ścienny zaszań. Kriegsb. ein Ravelin. Fortif. une ravelin.

Ścienszam, ścienszam co, ścienszam. v. m. F. ściensza. 1) dünner machen, behobeln, beschneiden. 2) verbünnen als die Luft. 1) amenuiser, v. a. rendre plus menu comme une planche avec le rabot. 2) subtiliser, raréfier, dilater comme l'air. § 1) ściensz cokolwiek tę defzczużkę. 2) ciepło ściensza powietrze.

ścienszający. Philos. verbünnend. Philos. attenuant, adj. raréfactif, adj. qui a la propriété de raréfier.

Ścienszanie, n. 1) Verbünnung, Beschneidung der Glähen. 2) Phil. Verbünnung als der Luft. 1) l'action de rendre menu. 2) Philos. subtilisation, raréfaction.

Ścienszony, adj. 1) verbünnet, dünner gemacht, dünner geschnitten. 2) Phil. verbünn. 1) amaigri, adj. rendu, coupé plus menu. 2) Phil. subtilisé, raréfié. § 1) ścienszona deska, 2) powietrze, humory ścienszone.

Scieracz, *m.* Reiber. frotteur, *m.* broyeur, *m.*

Scieram, *z*cieram, *v. m. f. zetrę.* 1) abwischen, abreiben, abtrocknen. 2) eine Sache mit der andern reiben. 3) aufreiben, verschmettern, vernichten, zermalmen. 1) torcher, *v. a.* frotter, nettoyer, écurer, essuyer; frotter qu. ch. pour ôter l'ordure. 2) frotter l'un contre l'autre. 3) détruire, défaire, écraser, fracasser, pulvériser, ruiner. § 1) zetrzyy stół, nie starles dobre krety; chustka sobie zetrzyy twarz z potu; zetrzyy z twarzą pot. 2) sciera drewno z trawnem aby ognia naniecił. 3) ztarł nieprzyjaciela, wojsko.

na (w) proch co zetrzeł. etwas zu Pulver reiben stoßen, stampfen. réduire en poudre; triturer, broyer, pulvériser.

Scierające lekarstwo. abstreichendes, reinigendes Mittel; ein Deterisiv. un médicament déterfif, qui ôte, qui nettoye & déterge.

scierać się. 1) sich abwischen, sich abreiben. 2) sich an einander reiben. 3) mit einem anbinden; sich an einem reiben. 4) sich mit einem schlagen. 1) se frotter, se frotter. 2) se blesser en se frottant l'un contre l'autre; se frotter. 3) se frotter, s'attaquer; se jouer, se prendre à qu. 4) se battre, s'entre-battre, se battre l'un l'autre; être aux prises, aux mains avec qu. § 1) scierać się chustką. 2) poprzekładay owoc listem, aby się nie ztarł. 3) zetrzyy się z nim słowy. 4) starł się mna ręką, orężem.

Scieranie, n. Starcie. 1) das Abwischen, Abreiben. 2) die Zusammenstoßung, Aneinandertöpfung zweier Dinge. 3) Zeil: das Reiben, starkes Wischen mit Luchern, l'action de torcher, de frotter, d'essuyer; frottement. 2) frottement, rencontre de deux corps l'un contre l'autre; l'action de frotter une chose contre une autre; l'action par laquelle les choses se touchent avec force. 3) Médic. friction, frottement. § 1) scieranie plugawia. 3) scieraniem dwóch kamieni ogień wywabisz. 2) scieranie fuche członka, to jest fuchmi chustami.

scieranie się, n. das Reiben mit eigenen Händen. l'action de se frotter soi-même; l'action de se servir, d'user de friction.

Scieranie się, n. z. kim. 1) Handel, Schlägeren. 2) Wortwechsel. 1) rencontre, f. prise, f. batterie, combat. 2) débat, m. contestation, dispute, f.

Scieranie, n. starcie w proch. Zerbreitung,

Zerkosung in Pulver. trituration, f. l'action de réduire en poudre; broyement.

scieraniu służący. Zeil. Deterisiv, reinigend. Médic. déterfif, nettoyant.

Scierka, f. 1) Haber, Scheuer Lappen. 2) Reibe-Hader, Reibe Lappen. 3) Schnurpf Luch. 1) frottoir, m. lavette, f. torchon, m. trapelet, ling. à frotter le corps. 3) mouchoir, m. § 1) day scierkę ho mokro na stole. 2) scierka do głowy po myciu; scierka gruba do drapania ciała. * 3) utrzyy scierka (chustką) nos.

Sciernie, plur. 1) After mit Stoppen; Sciernisko, n. 1) Stoppel-Feld, un champ moissonné qui est plein de chaume.

Scierpnieć, Scierpnienie, vid. Cierpnę, Cierpnienie; Tarnę, Tarnienie.

Scierw, m. Uas, Luder. un animal mort; corps mort d'une bête.

Scierwiszko, n. Schind-Angel. écôrche-rie, f. voirie, f.

Scierwowy, adj. vom Uas, d'une bête morte.

Sciesniam, v. o. zciezniam co, v. m. f. sciescił. enger machen. étrécir, rétrécir, faire plus étroit.

Scieszka, f. Scieszkowy, vid. Sciezka, Scieżkowy.

Scięty, adj. 1) abgehauen. 2) enthauptet, geköpft. * 1) abbattu d'un coup d'épée, de hache. 2) décapité, qui a la tête tranchée. § 1) ścięte (ucięte) gąszenie. 2) ściętego pod izubienicą zagrzebano.

ścięta śmierć. Todes-Strafe mit dem Schwerdt. peine capitale; le dernier supplice d'avoir la tête tranchée. § ścięta śmiercią kogo zkarac.

o ścięta szyje. 1) bis auf den letzten Blutstropfen. * 2) schlechterdings nicht, durchaus nicht. 1) jusqu'à la dernière goutte de sang. * 2) non absolument, nullement, point du tout, en aucune manière. § 1) o ścięta szyje przy nim stoje, tego bronie bede.

Scieża, f. na scieżę, adv. eig. u. fig. sperrweit offen. *prop. & fig.* tout ouvert; tout arrière ouvert. § na scieżę drzwi otworzyć; widzę otwartą na scieżę miłość, serce, przyjaźń.

Scieżka, f. 1) ein Fußsteig. 2) Steig, schmaler Hang im Garten. 1) sentier, m. 2) sentier, petit chemin; allée étroite au jardin. § 1) na scieżce co znaleźć. 2) nie udeptał ogrodnik scieżek szerokych między zagonami.

scieżka

'scieżka na gościniec idąca. Fußsteig zur Landstraße, Quersab. radresse, f.
scieżka sifowska, wid. Trel, m.

Scieżk wy, adj. zum Fußsteig gehörrig. de sentier, qui regarde les sentiers.

Scigam, v. a. 1) nachjagen, nachsehen. 2) sich rächen. 3) Bothen oder Briefe nach einander schicken. 1) talonner, pour suivre, aller, courir après qu; être toujours sur le talon de qu. 2) se venger. 3) envoyer courier sur courier, lettres sur lettres; redoubler les courriers. § 1) scigaliśmy nieprzyjaciół. 2) scigać tego na nim będę. 3) list listem scigam.

scigam się, v. r. nach einander kommen als Briefe, Zeitungen. arriver l'un après l'autre. § listy moje się scigają a nie mam resposu; zwycięstwa, nieszczęścia się scigają.

scigać się z kim. mit einem um die Wette laufen. courir à qui mieux mieux. § na wyszyci chodząc.

Sciganie, n. eig. u. fig. das Nachsehen, Nachjagen *prop. & fig.* poursuite, f. § zacna i scigania godna cnota.

Scinam, v. m. f. zernę. 1) abhauen. 2) köpfen, enthaupten. 1) couper, v. a. abbatre, faire tomber par le moyen de quelque épée ou d'une hache. 2) trancher la tête à qu; décapiter qu. faire sauter la tête à qu. § 1) jednym zamachiem sciał to drzewko. 2) mężo-boyce ścięto; pościano zboycow.

Sciać, 1) er biß die Zähne zusammen. 2) er starb. 1) il grincé; il a montré les dents de colère. 2) il est mort, il expira.

scinać się. 1) gefrieren. 2) gerinnen, starren. 1) geler, prendre, le prendre par le froid. 2) prendre, s'épaissir, se glacer comme le sang. § 1) scina się woda, rzeka od mrozu. 2) scina się krew w żyłach.

Scinanie, n. 1) das Abhauen, Fällen eines Baumes. 2) das Enthaupten. 1) l'action d'abbattre un arbre; abbattement, abbattage, m. 2) décapitation, f. l'action de trancher la tête à qu.

Scinany, adj. abgehauen. abbatu.

Scisk, m. g. u. Aufsauf, Gedränge. foule, f. presse, f.

Scisk, f. m. großer Mangel, große Theuerung. grande disette, f. pénurie, f. une extrême pauvreté.

Sciskak, zciśkam, v. m. f. scisnę. 1) zusammen drücken. 2) drücken als ein enges Kleid. 3) einen umarmen. 4) drücken, einschränken, eintreiben. 5) einschränken, einziehen, genauer einrichten,

sparsam mit etwas umgehen. 6) *Physik.* zusammen drücken. 1) ferrer, resserrer, étendre, 2) ferrer, gêner, étrangler comme un habit fort étroit. 3) embrasser une personne. 4) presser, accabler, restreindre, berner, resserrer, retrancher; reduire au petit pié. 5) reduire; retrancher; diminuer, restreindre la dépense; ménager. 6) *Physiq.* comprimer; presser avec force. § 1) scisniy żelazo kleszczami; scisnął mi rękę; sciska i otwiera cyrkiel; sciskać rękę w pięść. 2) ta szata mnie pod pachą sciska. 3) scisnął go za szyję; serdecznym go sciskam atektem. 4) nędza go teraz scisnęła; tak nieprzyjaciół scisnął, że się ruszyć nie mogli. 5) scisnął rozchody, wydatki; sciska worek, pieniądze. 6) zimno powietrze sciska.

sciskać co związkiem. scharf binden, zusammenziehen. garroter, lier fortement.

sko wiele obemyć, mato sciska. wer viel fassen will, behält wenig in der Hand. qui trop embrasse, mal étreint.

sciskat się. sich enge zusammen, schließen. se ferrer; se presser; se mettre plus près. § w kupe się scisnęli.

Sciskanie, n. vid. Scisnienie.

Scisłe, adv. enge. étroitement, ferré.

Scisło, J. ment; d'une manière ferrée.

scisto żyje. er lebet sehr eingegeben. il vit ferré.

Scisłość, f. genaue Verbindung. étroite alliance. § scistość przyjaźni naszey.

Scisty, adj. 1) enge, genau an einander. 2) scharf, strenge, hart. 3) genau, scharf. 4) genau; genau verbunden als eine Freundschaft. 1) étroit, ferré, serré, *adj.* 2) sévère, rigide, étroit, rigoureux. 3) chiche, trop tenant. 4) étroit; comme une amitié. § 1) scisty związek. 2) kłasztor nayscisleyzszego zakonu; w scisleyzke kogo wzięć kłuby; scisty prowadzi żywot; nie jest scisty w swoim życiu. * 3) scisty (kapy) to człowiek. 4) scisty nas z sobą wiąże związek.

szuk scisty. Kriegssk. eine eng geschlossene Schlacht-Ordnung. Guerre; ordre de bataille bien ferré, bien joint.

Scisnienie, n. Sciskanie, n. 1) die Zusammendrückung. 2) *Physik.* Drückung, Druck. 1) serrement, m. étainte, f. l'action de ferrer. 2) *Physiq.* compression, compressibilité, pressement. § 1) scisnienie ust, palcow, 2) powietrze od zimna się kurczy i podległe scisnieniu; scisnienie zewzład iedney rzeczy od drugiey, mocniejszy albo przeciwny scisnio-

Scisniony, *adj.* 1) zusammen gedrückt. 2) eingeschränkt, bedrängt, eingetrieben. 1) ferré, resserré. 2) pressé, accablé, restraints, ferré. § 1) w pięść scisniona ręka. 2) prawem, niedostatkim, potęgą czyją scisniony.

scisnione kalem serce. ein vom Schmerz befehltes Herz. un coeur ferré de douleur.

Scmiel, *m.* eine Walb = Biene, sie ist härter als die Hand. Biene. abeille. de forêt, elle est plus courte que les domestiques.

Scyatyczny, *adj.* 1) der das Hüft = Weh hat. 2) Hüft = Weh. 1) qui a la goutte sciaticque. 2) sciaticque; de sciaticque.

Scyatyka, *f.* biedrzna choroba. das Hüft = Weh. sciaticque, *f.* goutte qui vient aux hanches.

Scylla, *f.* Scylla, eine Klippe in Sicilien, die jenseit der Fare heißt. Scylla, *f.* roché dans le détroit de Sicile, qui s'appelle aujourd'hui la Fare.

* frogą Scyllę minął a w Charybdey zapłynął. er ist aus einer Gefahr in eine größere gerathen. il est tombé dans l'écueil de Scylla en voulant éviter celui de Charybde; en évitant un danger il est tombé dans un plus grand.

* Scyzoryk, *m.* Szczyzoryk, *m.* ein Feder-Messer. canif, *m.* pron. canif.

Sęco, *Sę, fig. sat. v. a.* 1) saugen. 2) saugen, in sich ziehen. 1) reter, *v. a.* 2) sucer, tirer à soi par le moyen de l'haleine. § 1) sać mleko, pierś, sać przestac. 2) prak się wodę.

powoli sać. gemächlich saugen. saçoter. sać dać. in Saugen geben, die Brust geben. alaiter un enfant, le nourrir de son lait.

Sebastena, *f.* sliwka. Brust = Beerlein. Brust = Pfäumlein, Sebasten. sebaste, *f.* forte de petites prunes.

Sedacz, *m.* ryba. Zander, Zander ein Fisch. tendre, *m.* sardin, *m.* un poisson.

Sednisty, *adj.* geist. laicif. § trafik na sednistą.

Sedno, *n.* Sadno, *n.* 1) der Wolf vom Reuten oder Gehe. 2) gedruckter Schaden eines Pferdes als am Wiederrüß. 3) fig. empfindlicher Ort, schmerzlicher Schade. 1) écorchure, *f.* blessure qui arrive aux piétons, aux cavaliers. 2) foulure, *f.* blessure d'un cheval égarroté ou encroué. 3) fig. endroit sensible, mal très-douloureux. § 1) sedno u człeka od starcia jest i od iazdy. 2) sedno konfkie.

rufzyć kogo w sedno; w żywe komu dosknąć sadno; sknąć kogo w sedno; tam trafić

gdzie boli, einem das rechte Fleckchen treffen; einen heftig beleidigen, piquer qu. jusqu'au vif.

Sędzia, *g.* Ac. sędziego. D. sędziemu. V. L. sędziu, I. sędzią (sędzim). plur. N. sędziowie &c. ein Beurtheiler. Richter. Juge, connoisseur. § Sędziemu Marzaskowskiemu przynależy te sprawy sędzić; Naywyższego Sędziego żywych i umarłych biorę sobie na światodektwo; sędzia od tron obrany.

Sędzia ziemski. Land-Richter. bailli, *m.* Juge terrestre.

Sędzia miejski. Stadt-Richter. Lieutenant civile; Juge de ville.

Sędzia wiejski. Dorf-Richter. Juge pédane.

Sędziwie, *adv.* reiflich, mit Verstand. mûrement, avec réflexion.

Sędziwość, *f.* sędziwość, *f.* 1) hohes Alter. 2) gesektes Wesen) Gründlichkeit. 1) les vieux jours; âge décrépit; décrépitude, la dernière vieillesse. 2) solidité, réalité. *f.* § 1) na żadney mu w sędziwości swoiey. nin zchodzi siła. 2) sędziwość w radzie nie tylko z łac ale też i z statku bywa nazwana, bo i stary może dać niedozrzą radę.

Sędziwy, *adj.* & *subst.* 1) stein = alt, eis = grau. 2) gesekt, gründlich, reif. 1) un vieillot; décrépit; suranné, fort vieux; qui est sur le retour de l'âge, fort avancé en âge. 2) mûr, sage, posé, raffiné. § 1) sędziwy starzec; sędziwy wiek zmarłki i żywizne przynosi. 2) sędziwy w swoim umyśle albo postanowiony.

Segieta, *f.* lekayka. eine Sänfte. chaise à porteurs.

Sęk, *g. n.* 1) Ast, Knorren im Baume. 2) Knoten, Schwierigkeit. 1) noeud d'arbre. 2) noeud, enclûre, difficulté. § 1) sęki są twade od przerznięcia, twardego dobył sęku.

tu sęk. hier liegt der Hund begraben. c'est là où git le lièvre; voilà le tu autem; voilà le hic.

w siwciu sęku szukać. Schwierigkeit machen, wo keine ist. chercher midi à quatorze heures; chercher un noeud dans un jonc; chercher des difficultés à plaisir, où il n'y en a pas.

seki, *pl.* koniuszki u ieleniego rogu. Backen, Sprossen am Hirsch; Geweih. les époies, les andouillers de bois de cerf.

Sekans, *Przecięcie, Męst.* eine Sekans = Sekansa, *te.* Głom. sécante, *f.*

Sekowatość, *f.* Menge Wäste, astiges Wesen. quantité de noeuds; qualité nouëule.

Sekowaty, *adj.* knorrig, knottig. nöieux, plein de noeuds.

Sekret, *m.* 1) ein Geheimnis. 2) Mittel, vor oder zu etwas. 3) das heimliche Gemach. 1) secret, m. chose qu'on tient cachée. 2) secret, remède, m. 3) les lieux; aisément. § 1) młej to w sekrecie. 2) sekret na tę niemoc.

Sekretariski, *adj.* dem Sekretär gehörig. de Secrétaire.

Sekretarstwo, *n.* Sekretariat. le Secrétaire-riat; la dignité de Secrétaire.

Sekretaryja, *f.* Sekretariats-Stube. Secrétairerie, *f.*

Sekretarz, *m.* Sekretär. Secrétaire, *m.*

Sekretarz Wielki Koronny. Kron-Groß-Sekretarius. Grand Secrétaire de la Couronne. § Sekretarz W. X. L.

Sekretarz Pieczęci Wielkiej Koronny. Sekretair des großen Kron-Siegels. Secrétaire, de feu de la Grande Chancellerie de la Couronne. § Sekretarz Pieczęci mniejszej Koronny, a bo W. X. L.

Sekretarz kabinowy. Cabinet-Secrétaire. Secrétaire du Cabinet.

Sekstern, *m.* 1) eine Lage Papier. 2) Bogen Papier, der in sechs Blätter gebrochen ist. 1) cayer, m. Basse, *f.* quelques feuilles de papier cousues ensemble. 2) une feuille de papier pliée en six parties.

Sekta, *f.* Strona rozrozniona. eine Sekte. secte, *f.*

Sektariski, *n.* sektirisch. de féctaire.

Sektarz, *m.* Sektirer. féctaire, *m.*

Sekundant, *m.* Sekundant. beytr. zwey. fausse. second, *m.* personne qui en défend une autre en quelque combat. § o dobrych sekundantow się postarać trzeba.

Sekutnica, *f.* böses Weib, Hexe. diabolische, vieille sorcière.

Sekurny, *adj.* böse; garstig. méchant, malin. § sekutna to baba.

Sekwela, *f.* Anlaß; Folge, Nachtheil. préjudice, *m.* conséquence, suite, dérogation, *f.* § poydzie to w sekwele; zadney to nie uczyni sekweli.

Sekwestr, *n.* odłożenie, zostawienie sporney rzeczy do ugody. Sequestration; Uebergebung einer streitigen Sache in die Hand des dritten. séquestration, *f.* remise en main tierce. § biore, przyumuś, daię co na sekwestr albo sekwestrem; rzecz na sekwestr podana, sekwestrem co bioracy; na sekwestr przyumacy. Sequester, gerichtlicher Verwalter streitiger Güter. un séquestre.

Sekwestrowanie, *n.* das Sequestriren. sé-

questration, *f.* entiercement, l'action de séquestrer.

Sekwestrowany, *adj.* sequestrirt. séquestré, *mls.* en séquestre.

Sekwestruie co, *f.* sequestriren. entiercer, séquestrer; mettre en m. in tierce.

Sekwito, *indoc.* pacholstwo, potzer. Gefolg, ward nur im Nom. und *Ac. sing.* gebräuchet. Waite, *f.* gens qui accompagnent quelque grand Seigneur; ce mot n'est usité qu'au Nom. & *Ac. singulier.* sekwito dobre ma za sobą. er hat viel Bedienten hinter sich. il a bien du monde à sa queue.

Selera, *f.* Selleny. du céleri, une racine potagère.

Selerowy, *adj.* Selleny. de céleri.

Sen, *m.* g. snu. 1) der Schlaf. 2) ein Traum. 1) sommeil, *m.* 2) songe, *m.* rève, *m.* § 1) sen jest obrazem; śmierci; sen twardy. 2) snom wierzyć nie trzeba; ten sen się na iawie sprawdził; ziscił; sen plugawy, lubieżny; dziwny sen mi się snił.

snow wykładacz, *vid.* Sennik 1). snow wykładania nauka, *vid.* senna nauka, sen potudniały, der Mittags-Schlaf. méridiane.

seny mieć, träumen. Träume haben. faire des rêves; faire des songes; songer.

sen mara Pan Bog wiara, Träume sind Träume. les songes sont des mentonges; les songes sont trompeurs.

przez sen, im Schlafe, im Traume. en songe, en rêvant. § przez sen rzuce się na niego, a w tym się odeucę; przez sen go widziałem.

Sena, *vid.* Senes.

Senat, *m.* 1) der Senat, der Reichs-Rath.

2) die Reichs-Räthe, die Senatoren. 3) Senatoren-Stube, wo die Reichs-Räthe Rath halten. 1) le Sénat, le corps du Sénat. 2) le Sénat, les Sénateurs. 3) le Sénat; la chambre où s'assemblent les Sénateurs.

Senator, *m.* Reichs-Rath. Sénateur, Magistrat.

Senatorowa, *f.* Gemahlinn eines Reichs-Rath. Sénatrice; *f.* épouse d'un Sénateur.

Senatorowski, *adj.* Senatorisch. de Sénateur, Senatorien, Senatorial. § Senatorowa gośnośe; Senatorowa i Pofelka izba.

Senes, *n.* senna ziela włoskie. (sena) Senes-Blätter, ein Kraut. du séné; feuilles Orientales; feuilles de séné.

Senesowy, *adj.* Senes. du séné.

Sennik, *m.* 1) Traum-Deuter. 2) Traum-mey, der wanderliche Traum hat, un-
st. ge

folche gerne erziehet. 1) T. onirocritique, m. interprète de songes. 2) songeur; rêveur qui est sujet aux rêves; raconteur de songes.

Senny, adj. 1) Schlaf. 2) Traum. 1) de sommeil. 2) songeur; rêveur, de songe.

senna nauka; snow wykładaniu służąca. Traum Deuterei. T. onirocratie, f. onirocrance, f. l'art d'interpréter les songes.

Sens, m. 1) Bedeutung, Sinn, Verstand. 2) Gedanke in Schriften. 1) sens, m. valeur; f. signification d'un mot. 2) pensée dans un écrit. § 1) sens peryodu; sens własny, niewłasny słowa. 2) piękne, subtelne piśzę sensa.

na ten sens; w ten sens. auf diese Art; in dieser Bedeutung. dans ce sens. § na ten sens mowić, napisać.

Sentencya, f. 1) ein Denk-Spruch, Lehr-Spruch. 2) Ausspruch, Meinung. 1) sentence. 2) diction, m. propos, m. énonciation, problème, m. axiome, m. § 1) sentencie po autorzech ślupa; sentencya jest powieść poważna do obyczajów albo życia służąca. 2) ta sentencya (wyrzeczenie, mowa) nie jest iasna.

sentencyami mówiący, piszący; sentency pelen. sinreich, lehrreich, der sich der Denk-Sprüche bedienet; der voll Lehr-Sprüche ist. sentencieux, adj. qui se fere, qui est plein de belles sentences.

Sep, m. f. g. plur. *sepy, spy; g. plur. spow. Maltrate, Zuschütte, Meh-Getreide, so dem Herrn vom Messen gegeben wird. le minage, droit Seigneurial d'exiger une certaine quantite sur le grain qu'on mesure. § sep krolowi, panu należąca.

Sep, m. der Geyer, ein Raub-Vogel. vautour, m. oiseau de proie. § sep popielasty; sep z głową białą.

Sepa morska, f. kalamarz. Tinten-Fisch. calémare, f. m. un poisson de mer.

Sepecik, m. g. a. kleiner Kuffer. un petit coffre; cofret, m.

Seper, m. ein Kuffer. un coffre. § nie-małz tego w sepecie.

seper wielki. großer Kuffer. bahut, m.

Sepi. Genex. de vautour.

Sepi. rumpeln, rümpeln die Stirne. froncer, rider le front, le sourcil. § zalepił na te słowa czoło.

sepić się. sauer ansehen. se refrogner, se rechigner; faire une mine refrognée ou rechignée.

Ser, m. g. a. ein Käse. du fromage. § nie-małz robaczkow w tym serce.

**Serafski, adj. englisch, seraphisch. seraphique.

Serb, m. ein Sorbe, ein Wend. un Serbe. § Sercowie koło Lipka mieszkali.

Serbicki, adj. Serbisch. de Sorbe.

Serbiska ziemia. das Land der Sorben. le pays de Serbes.

Serce, n. 1) das Herz. 2) Herz, Muth. 3) Herz, Sinn, Gemüth, Seele. 4) der Glocken-Knöppel. 5) Kern, Seele, Riegel in einer Maschine, so dessen Theile zusammen hält. 1) le coeur. 2) coeur, courage, m. hardiesse. 3) coeur, esprit, ame. 4) batail, barant, hune qui pend au milieu de la cloche. 5) cœur, barre qui tient toutes les pièces d'une machine. § 1) serce krew rozsyła, mu biie, drga; iakby mi noż w serce wraził, serca boleńie; boiaźliwe zwierzęta serca bardzo wielkie mają. 2) serce trace, upada mi serce. 3) serce mi boleie; serce zażalone, zakrwawione, przeięte, rozżargnione, rozżalone, zbolale; nakłonić serce swoje do kogo; gdybys mógł weyrzeć w serce; wyrzucam co mam na sercu; z sercem się komu otworzyć. 4) przyrównał ktoś prawo bez-ekwocyi do dzwona bez serca. 5) serce albo wałeczek w kłotce Salomonowej.

serce w flecie, w piszczałce. der Kern in der Flöte. le rampon de flûte.

serce moje! mein Herz! mon coeur!

serce małe. Kleinmüthigkeit, abbattement d'esprit; pusillanimité; peu de courage.

serca spiskanie albo upadanie. Niedersinkung des Herzens beim Athmen. resserrement de coeur dans la respiration.

serca podnoszenie. Erweiterung des Herzens. dilartion de coeur.

człowiek matego serca. ein kleinmüthiger Mensch. un homme pusillanime; homme sans coeur.

serca wielkiego człowieka. der eines Löwen Muth hat. un homme qui a un grand coeur, un coeur de lion.

serce mu upada. der Muth sinkt ihm. il perd courage.

do serca składać; w serce brać. zu Herzen nehmen, prendre à coeur; mettre bien avant dans son coeur.

serce mi to przepowiadano; czuło to serce moje; serce mi to ruszyło. das hat mir mein Herz gesagt; das hat mir geschweisnet. le coeur m'en disoit; j'ai eu je ne sais quel pressentiment.

po sercu go gładzono. er redet ihm nach dem Maule. il le gratte par où il lui démange.

iakby

śabły go po sercu pogtaskał. er denk, der Haase hat ihn geleckt. *il croit avoir trouvé la pie au nid.*

dó serca mowi; przetrzała serce. en redet ins Herz; er rühret das Herz. *il frappe, il touche le coeur.*

z serca; z sercem; z serca całego. von Herzen. *au fond de coeur; de fort bon coeur; du fond du coeur; de tout son coeur.*

co na sercu to ma na języku. er trägt sein Herz auf der Zunge. *il a le coeur sur les lèvres.*

odyma mu to serce. das bläst ihn auf. cela lui enfla, lui haussa le coeur.

pała mi się, krawie mi się na to serce. das Herz möchte mir darüber verspringen. *le coeur m'en fend. s krawie się na to musi serce stawić chęciwie.*

głębokość serca. das innerste des Herzens. *les recoins, les replis du coeur.*

to mi serce psuie. das macht mir das Herz schwer. cela me serre le coeur.

serce komu psuwa. *W* einem das Herz schwer machen, den Muth über schlagen. 2) eines Herz von einem wenden. 1) abbatre le courage à qu. 2) aliéner à qu. l'esprit; l'affection de qu. § 1) tylko mi tym serce psuie. 2) dobre iego ku mnie psuie i stabiliz serce.

psuie sobie serce. sich das Herz abnagen. *se ronger le coeur; avoir le poignard en coeur.*

serce komu czyni, sercu komu dawać. et nem Muth machen. donner courage, donner du coeur, rehausser le courage à qu.

serce białe. Muth fassen. prendre coeur. *poziem psuwać co mam na sercu.* ich werbe alles sagen, was ich auf dem Herzen habe. *je dirai tout ce que j'ai sur mon coeur.*

z mam na sercu. das lieget mir auf dem Herzen. cela me tient au coeur.

Serdak, g. a. Brustfleck, Brustflaß. *pourpoint. m. chemisette.*

Serdeczko, n. 1) Herchen. 2) Herchen von Gold oder einem andern Metall. 1) un petit coeur. 2) coeur d'or au d'autre métal.

Serdecznie, adv. 1) von Herzen. 2) muthig. 1) cordialement; tendrement, passionnément. 2) courageusement.

Serdecznik, m. g. a. marchew polna ziele. (daucum) Möhren = Kummel. carotte sauvage.

serdecznik, m. serdeczny korzeń, ieleni korzeń czarny ziele. (thymoleon; cerva ria) schwarze Hirschwur, espèce de gripaume.

Dykeyon. Polski.

serdecznik drugi, g. a. stopa; kocza susnuta. (cardiaca) Herzespann, Herzmurz. agripaume, m. gripaume, cheneveuse.

serdecznik, m. kamień drogi. Herstein, ein Lürflis in Gestalt eines Herzens. espèce de turquoise de la figure d'un coeur.

Serdeczny, adj. 1) Herz, zum Herzen gehörig. 2) herzstärkend. 3) herzlich. 4) der ein gutes Herz hat. 5) frisch, muthig zum Angriff. 1) de coeur, qui regarde le coeur. 2) cordial, adj. qui est bon pour le coeur. 3) cordial, sincère, tendre. 4) qui a bon coeur. 5) courageux, brave, qui a du coeur. § 1) dwie są komorki serdeczne; w których się krew w duchy obraca. 2) serdeczne lekarstwo. 3) serdeczna miłość, przyjaźń. 4) serdeczniejszego pokazać trudność. 5) serdeczny do woyny człowiek; serdeczny przed czałem cichy, ale w okazyach żarko czyni.

Serduszko, n. ein Herchen. un petit Serdynko, n. coeur.

moie serduszko; moy serduszko; zu einer Manns Person: mein Herchen; parlant à un homme: mon ame, mon petit coeur.

moie serduszko; moia serduszko. mein Herchen; zu einer Weibs Person. mon ame, m'amie, en parlant à une personne du sexe.

Sernik, m. g. a. Käse-Korb. cage, cagerotte, fromagerie, clayon à fromages; lieu où l'on dessèche les fromages.

Serowy, adj. Käse. de fromage.

serowy kotar Käse-Kuchen. talemouse, f. *Serwaler, m.* Scheidewasser. *Serwalerowa wodka.* l'eau forte; l'eau de départ; estomac d'aatruche. § serwaler kruszce rozwięzuie.

Serwatka, f. 1) Molken. 2) Anat: Molken. so zu den Nieren gehet. 1) megue, du petit lait; du lait clair. 2) Anat: la partie sereuse & aqueuse qui passe au reins. § 1) serwatkę wycisł kam; z serwatki mleko osączam. 2) serwatka do nerek przechodzi.

Serwatkowy, adj. Molken. de petit lait.

Serwet, m. Zerbst, n. Stadt in Sachsen. Zerbst une ville en Saxe.

Serwetfki, adj. Zerbster. de Zerbst. § Serwetfkie piwo.

Serweta, f. eine Serviette. serviette, f. dont on se sert à la table.

serwetę składać. eine Serviette zusammen legen. redoubler une serviette.

Serwis, n. 1) Servis, Tisch-Geräthe. 2) Servis, so man den einquartierten Soldaten giebet. 1) le service, toute la vaisselle.

vaisselle qu'il faut pour servir sur table.
2) utensile, *m.* qu'on donne ou paye en argent aux soldats. § 1) serwis srebrny, porcelanowy. 2) wydatek, na serwis.

Serwitorka, *w.* klasztorach do stołu. Tisch-zeug. Verwahrerin im Nonnen-Kloster. réfectoire, *f.* qui a soin de la table & des couverts pour les Religieuses.

Serżant, *m.* ein Schersant bey einer Compagnie. Sergeant d'une compagnie.

*Serżec, *m.* ser. ein Käse. fromage, *m.*

Serżysko, *m.* Milch-Laab; Laab, davon die Milch gerinnet. pressare pour faire cailler le lait. § cieplece albo zaięcze serżysko: w ciepley rozworz wodzie.

Sesam, *m.* łogowa cudzoziemka. (sesamum) Sisamtrant. sesame, *m.* bled de Turquie.

Sesamowy, *adj.* Sisam de sesame.

Sesya, *f.* zasiadanie do rady. eine Session. Sitz-Tag: séance, *f.* le tems qu'on est assis pour déliberer.

Serkowanie, *n.* na sto rozkładanie. Eintheilung in Hundert. division, *f.* distribution par centaines.

setkowanie, *m.* setnego karanie. Abstrafung des Hundertsten. punition du centième.

Setkowy, *adj.* zu Hundert abgetheilt. distribué par centaines.

Setkuie, *v. n.* na sto rozkładam. zu Hundert abtheilen. distribuer, par centaines.

setkować, setnego karać. den Hundertsten abstrafen. punir le centième.

Sernictwo, *n.* die Würde eines Hundert-Manns. la charge de centurion. § Sotnistwo.

Sernik, *m.* ein Hundert-Mann. centurion, *m.* centenaire, *m.* § sernicy w Gdańsku od mieszczan obierani bywają. § Sotnik.

sernik, *m.* liczba sto maigoo. Hundert Stück. centaine, *f.* un nombre composé de cent; cent pièces.

Setny, *adj.* der Hundertste. centième. § setny temu wierzyć nie będzie.

seiny, *adj.* sto w sobie maiaoy. das aus Hundert bestehet. composé de cent.

seiny rok. das Hundertste Jahr. l'année séculaire; la centième année.

Seym, *m.* ein Reichs-Tag. diète; *f.* diète générale; les Etats. § seym konny, walny; seym zerwać; przerwać; seym stanąć.

Seymik, *p. n.* ein Land-Tag. diétine, *f.* diète particulière. § seymik antekomicyalny albo przedseymowy, relacyyny, powiatowy.

seymik deputacki. Land-Tag zur Wahl der Tribunals-Deputirten. diétine d'élection des Députés pour le Tribunal.

Seymikowy, *adj.* Land-Tag: de diétine.

Seymikowanie, *n.* die Haltung eines Land-Tages. la tenue de la diétine.

Seymikować, Seymikuie, *v. n.* Land-Tag halten. tenir une diétine.

Seymowanie, *n.* die Haltung eines Reichs-Tages. la tenue des Etats, de la diète.

Seymowy, *adj.* Reichs-Tag: de diète, qui regarde la diète; comitial, général. § seymowe rady; seymowe mieysce albo kolo.

Seymuie, *v. n.* einen Reichs-Tag halten. tenir une diète; tenir les états.

Sfera, *f.* gałka. eine Sphäre. sphère, *f.*

Sferycznie, *adv.* sphärisch. sphérique-ment.

Sferyczny, *adj.* sphärisch. sphérique. § langui. sferyczny.

Sfora, *f.* twora, *f.* Hunde-Koppel, Koppels-Band. un couple; lien dont on couple deux chiens ensemble. § trzydzięsci ma twor w phami; chartow kilkanaście smyczy; sfora dla piow.

w iedney sforze, *fig.* zusammen; in einer Reihe, *fig.* dans le même rang; ensemble; au niveau avec qu. § w iedney sforze chodzą godność i kromność; w iedney sforze anota i chwala; w iedney z nim stoi sforze.

Sforować, *v. n.* anstrengen, antreiben. faire ses efforts; employer ses forces. § Turczyn swoje potęge sforować.

sforować się, 1) sich anstrengen, sich bestreben. 2) kämpfen, ringen. 1) s'efforcer; s'évertuer; se débattre, s'éventrer; tâcher à venir à bout. § 1) sforowali nadzieją.

sforować się z śmiercią, z żywotem. mit dem Tode ringen. agonizer, *v. n.* faire son dernier effort contre la mort.

Sforny, *adj.* vid. Sworny.

Sforuie, Hunde zusammen koppeln. coupler, *v. a.* amener, harder des chiens. posforować się rozforowane. Hunde wieder koppeln. raccoupler les chiens.

Sforowany, *adj.* angekoppelt. couplé, § pły sforowane.

Si, *vid.* Sio.

Siadany, na którym siadaia. Sitz, wo man sich zu setzen pflegt. propre à s'asseoir.

Siadam, *v. n.* 1) sich zu setzen, zu sitzen pflegen. 2) sich setzen, sich niederlassen. 1) s'asseoir souvent; avoir coutume de s'asseoir sur un lieu. 2) s'asseoir, prendre place, se mettre; se placer. § 1)

na tym stołku rad. siada. 2) siadł na stołku; siedę prosię; nie wiem gdzie siadziemy.

siadat do rady, w radzie im. Rathe sitzen. se trouver, assister au conseil.

siadli goście. die Gäste haben sich zur Tafel gesetzt. les hôtes se sont mis à table.

siadamy do stołu. wir wollen uns zu Tische setzen. mettons nous à table.

siadają kury. die Hühner setzen sich / gehen schlafen. les poules juchent, vont jucher, vont au juç.

ptak siada. der Vogel setzt sich. l'oiseau se perche.

**kattlem zginatemu biału bin verloren.* je suis perdu.

Siadanie. die Einnahme seines Sitzes. l'action de s'asseoir.

Siadło. siedliśko, w. Hühners oder Vogel-Stange, worauf sie sitzen. perchoir, m. bâton où se perchent la volaille ou les oiseaux. § siedliśko kurow, ptakow.

Siadłość. f. untergefesteste Gestalt des Leibes. taille ramassée, bien rassemblée.

Siadły. adj. krepły, karłowaty, zawiązły. untergehemmet, untergefest. ramassé, bien, réuni, rassemblé.

**Siag.* m. g. siegu, łazę. eine Kletter. toise, f. § siag drew na trzy łokcie.

Sianie. n. siew, siewba. das Einsäen. action de semer.

Siano. m. s. sian, sian. m. § sianowółowe, konkie; siano grube, wżowate; siano w kopie, w stycie st. wiać.

sianem się wykręcił. er hat den Kopf aus der Schlinge gezogen; er hat sich listig herausgedreht. il s'est échappé belle; il s'est tiré de ce petit; il a fait le plongeon.

Sianko. n. potraw. Herbst-Heu, Grummet. regain, m. second foie d'un pré.

**Sianożęć.* f. łąka. eine Wiese. pré, m. prairie.

**Sianożerny.* adj. Wiesen-; wo man Heu hauen kann. de pré; où l'on peut faucher du foin.

Siany. adj. gesät. semé, adj.

Siara. f. pierwsze mleko. Dieß, die erste Milch nach der Geburt. le premier lait; jeune lait; lait qui vient aux femmes nouvellement accouchées, ou aux bêtes qui ont mis bas tout récemment.

gorączka przy siarze. Milch-Fieber, Milch-Schauer. fièvre de lait, f.

Siarczany. adj. Schwefel. de soufre. § siarczany kolor; siarczany smród.

Siarczę. v. a. vid. Siarkuie.

Siarczystość. f. 1) schwefelichte Eigenschaft. 2) die Schwefelung. 1) parties sulphu-

reuses: propriété de soufre. 2) l'action de soufre.

Siarczysty. adj. 1) schwefelicht. 2) geschwefelt. 1) sulfureux. 2) soufre, sulfure. § 1) leziono siarczysty.

Siarka. f. Schwefel. du soufre.

siarką; siarka ciagniona; siarka do krzesania ognia; siarczysta niska; siarczyste zapaty albo podpłaty. Schwefel-Holz-

lein, Schwefel-Lichterchen. allumettes; bois, papier ou filer trempé un peu en soufre pour allumer.

Siarkowany. adj. geschwefelt. soufre, sulfuré.

Siarkowy. adj. Schwefel. de soufre. § siarkowy rzemieślnik, gornik albo zle-

wacz.

siarkowa huja. Schwefel-Hütte. fonderie de soufre.

siarkowy korzeń. wiele (peucedanum) Haarstrang; Sau-Fenchel. peucedane, m. queue de pourreau; fenouil de porc.

Siarkuie. v. a. co. schwefeln; mit Schwefel anmachen, beschmieren. soufrer; v. a. tremper dans du soufre; ensoufrer; enduire de soufre; faire prendre la fumée du soufre.

Siarczany. adj. } vid. Siarkowaty.

Siarczysty. adj. }

Siarka. f. kleines Netz. 2) Flor-Kappe der Weiber. 3) Netz-Haube der Weiber.

4) jede Sache, die wie ein Netz gemacht ist, als das Gewebe einer Spinne, ein Netz-Beutel; das Netz im Leibe, das Netz vom Lamm oder Kalbe. 1) petit filet, petits dets.

2) voile, m. cape de crepe, de gaze, dont les femmes se couvrent la tête & le visage. 3) couvrehet à claires voyes; coiffe des femmes claire & réseaux; faite de réseau.

4) une chose qui ressemble à une filet, comme la toile d'araignée, un filet ou bourse tissée à claires voyes, la coiffe de ventre, la crépine d'agneau ou de veau. § 1) siackę na' pafzki załawił.

2) opacił pod siarką twarzyczkę i zaraz załapał. 3) siacką warkocz popięła.

4) siacka pałęcza; nieść w siacie mięso; siacka siakowa; siacka w oknie rozpięta.

w siarki, w siackę. ganz dünn wie ein Netz, wie Flor. à réseaux, en forme de filet.

a la vermicelle. § w siacki co robić pokrajać.

siacka na konie. Fliegen-Netz für die Pferde. volettes.

siacka na przepiórki. Wachtel-Netz. filet à caille, m.

siacka łowcza. kleines Jäger-Horn. reseau, m.

V v v 2

Siarko-

Siatkowaty, *adj.* siarczany, siaczyły.
Netzartig, wie ein Netz gestaltet. *reti-*
forme, adj. c. Pbit. fait en réseau, en
forme de rets; fait à claires voyes. §
siatkowaty sznurek, worek.

Siatkowy, *vid.* Siatny.

Siatnik, *m.* Netz-Stricker, faiseur de rets.

Siatny, *adj.* siatkowy, *adj.* Netz-*r.* zum
Netz gehörig. *de filet;* qui regarde le
filet ou les rets. § sznurek siatny.

Siatkuie, *v. m.* 1) wie ein Netz machen.

2) mit einem Gitter von Draht verwah-
ren, vermauen. 3) klein schneiden:
schneiden daß es sich klebt. 1) faire qu.
ch. à réseaux, en forme de rets. 2) fer-
mer d'une grille faite en forme de rets.
3) vermiceller, couper à réseaux, à la
vermicelle. § 1) siatkuie woreczek.
2) zasiatkować dziurę drotem. 3) po-
siatkuy. (siatki pokray.) kapuste, ra-
tuni.

Sidelko, *n.* kleine Schlinge, Vogel zu fan-
gen, petit lacet pour attraper les oi-
seaux. § sidło na ptaszki.

Sidło, *v. a.* eig. u. *fig.* bestücken, versiti-
cken. *prop. et fig.* enlacer, *v. a.* enve-
lopper dans les rets, dans les pièges. §
iey uróda sidlić go poczęła.

Sidlić *fig.* eig. u. *fig.* sich bestücken, sich
fangen. *prop. et fig.* s'empêtrer, s'em-
barraffer dans les pièges, § y prendre.
§ ptak się usidlił, strzeż się byś się nie
usidlił.

Sidło, *n.* eine Schlinge, Vogel, Thiere zu
fangen, laqs, *plur.* lacet, *m.* colet, *m.*
§ sidło pretkopomkie na ptaki, na
zwierza.

Sidła, *fig.* Galle, Grube. *fig.* laqs, *m. plur.*
filets, *plur. m.* embuches, *f. plur.* piè-
ges, *plur. m.* trammel, *m.* tente, *f.*

napięte wpadł sidła. et ist in die aufge-
stelte Netze gefallen. il est rompu dans
le filet.

Sidła na kogo kręcić. einem eine Galle stel-
len. tendre à qu. des pièges.

Sie, *Pronom. Sing. et Plur. G. siebie. D.*
L. fobie. Ac. sie. Inf. foba. 1) ich, du,
er. 2) mich, dich, sich, bey den *verbis*
reciprois. 3) man, es, — sich, bey
den *verbis* so impersonaliter gesetzt
werden. 4) sich, einander. 1) moi, toi,
toi. 2) me, te, se, avec un *verbe reci-*
proque. 3) on —, il se —, quand on
veut exprimer un *verbe impersonel.* 4)
se, s'entre, l'un l'autre. § 1) mam
pieniądze dla siebie; wezmę o z foba.
2) gniewała się, dziwiała się. 3) ran-
cuię się tu dobrze; płaciło się talar od
tego; bedzie się tu smaczno i pała. 4)
bili się, wadzili się.

1) Das *Pronomen.* (fürwort) sie hat
keinen *Nominativum*, es behält alle-
mal die Bedeutung der Person, in
welcher das *Verbum* (Zeitwort) ge-
setzt ist. 2) ist das *Pronomen* der *Ca-*
sus, der vom *Verbo* oder von der *Prae-*
position (Vorwort) regieret wird, se-
get man nicht sie, sondern die *Prono-*
mina: ia, ty, on. 3) sie, wird bey et-
nem *Verbo reciproco* zierlich ausgelas-
sen, wenn man antwortet. 1) se *pro-*
nom. sie n'a point de *Nominatif.* 2) se
prend toujours dans le sens de la *per-*
sonne dans laquelle le *verbe* est mis. 2)
quand un *pronom personnel* est le *cas*
negi du *verbe* ou de la *proposition*, on ne
se sert jamais de sie, mais toujours des
pronoms: ia, ty, on. 3) en répondant
on omet élégamment le sie après un *ver-*
be reciproque. § 1) kocha się, kupi-
łem fobie. 2) kocha cie, kupiłem ci.
3) a gniewała się? nie gniewam.

mysle o fobie. ich denke an mich. je pense
à moi.

mysli o fobie. er denkt an sich. il pense à
lui.

myśla o fobie. sie denken an sich. ils pen-
sent à eux.

myśle o fobie. ich denke an dich. je pense
à toi.

fobie, 1) mir, dir, sich. 2) zu meiner, be-
ner, seiner Lust; zum Zeitvertreib, zum
Vergnügen. 3) gleich, von gleichem
Schlage, von gleichem Gesicht. 1) à
moi, à toi, à soi. 2) à mon, à ton, à
son aise; prendre plaisir, s'amuser à
faire qu. ch. 3) de même trempe, de
même caractère. § 1) dał fobie w
pył, kupiłem fobie konia. 2) leże
fobie, patrze fobie na to, dyszkuruią
fobie. 3) bracia to fobie; siostry to
fobie.

fobie pan. er ist sein eigener Herr. il n'est
sujet à personne. il est hors de page.
fobie dobry. er siehet auf seinen Nutzen. il
se regarde en toutes choses. § fobies
dobry.

był przy fobie. seiner bewußt seyn; bey
seinen Sinnen seyn. se, sentir; être dans
les bons sens.

nie jest przy fobie. er ist nicht wohl bey
Sinnen. il est hors du sens.

od siebie. v) von sich. 2) bey den Sub-
stanten: auf die rechte Hand, horte. 2)
de soi. 2) mox dont se servent les voi-
suriers: hur-haut, tournez à droite.

po fobie. 1) bey sich. 2) vor sich, zu seinem
Besten. 3) nach einander, auf einander.
4) an sich selbst, an seiner Person selbst.
1) hur

1) sur soi. 2) pour soi, en sa faveur. 3) l'un après l'autre; l'un sur l'autre. 4) à soi-même. § 1) mam zegarek przy sobie. 2) prawo macie po sobie; masz po sobie sędziogo. 3) po sobie mówili, następowali; tanowali po sobie. 4) baczę, znam to po sobie, że; sam widział po sobie.

przez się. von sich selbst, durch sich selbst. de soi (de lui, d'elle) même. § przez się nauczyłem się tego.

za się każdy z osobna. ein jeder vor sich ins besondere. chacun pour soi en son particulier.

z się, z siebie. vor sich selbst, de soi-même. § mam z się robory; mam z się pieniądze, strawy, sił.

z sobą. 1) ben sich, mit sich. 2) mit sich selbst. 3) mit einander. 1) sur soi, avec soi. 2) avec soi-même. 3) ensemble; tête à tête. § 1) weź mię z sobą; nie mam pieniędzy z sobą. 2) z sobą na ulicy zawsze gadasz. 3) piąć z sobą; pokali się i mówili z sobą.

Siec, f. 1) ein Netz, Vogel, Thiere zu fassen. 2) ein Fischer-Netz. 3) fig. Netz, Gatte. 1) rzyć, płać. filet. 2) filet de pêcheur. 2) fig. filet, piegę; m. plur. embouches, f. plur. § 1) sieć prąta; sieci letowe na rybkach na chruściele; na drożdzy. 2) sieć rybna. 3) subtelnościami; woieni mię pod sieć wprawili; w sieć kogo napędzić.

siec na świrówki. Netz, die Fischen zu streichen. nape, f. filet à prendre les alouettes.

siec wielka rybna do zastawienia rzeki. großes Fischer-Netz, einen Fluss zu bestellen. diéau, m. grand filet à barrer une rivière.

siec łowcza na sosikach; sieć na zwierzę. Jäger-Garn. panneau, m. pan de rets pour environner les bêtes.

rozłożyć sieć. die Netze, das Garn aufstellen. rendre les toiles, les panneaux, les filets. § roztocono sieć na dziki, na zające.

Siecz, f. Verhack; verhaener. Sitz eines Cosacken-Hausen. abbatis d'arbres pour la demeure d'une troupe de Cosaques.

Sieczka; f. 1) Häckerling, Häpfel. 2) Schmelz-Glas. 1) paille coupée, de la pourraine. 2) de la verroterie faite en forme de paille coupée.

Sieczkowy, adj. 1) Häckerling. 2) Schmelz-Glas. 1) de paille coupée. 2) de verroterie. § 1) słoma sieczkoma. 2) galon sieczkowy.

Sieczylty, adj. schneidend, mit einer Schärfe oder Schneide versehen. gran-

chant, adj. qui tranche, qui coupe, qui a un tranchant.

broń sieczyła. Hau-Gewehr. armes tranchantes; armes blanches.

Siedlisko, n. 1) offener Platz in einer Stadt. 2) Sitz für die Vögel; Hühner oder Vogel-Stange. 1) place publique dans une ville. 2) juch, perchoir; lieu où couche un oiseau. § 1) to miasto sławne od siedlisk swoich. 2) gołębniki mocne czynić dla siedlisk; siedlisko kura, prażen.

siedlisko, n. 1) Sitz, Wohnung eines Volkes. 2) Volkes, établissement, m. habitation d'un peuple. § Słowiański naród swoje przenosił siedlisko.

Siedm, sieben. sept.

Siedmak, m. vid. Siodmak.

Siedmdziesiąt, siebentzig. soixante & dix. siedmdziesiąt i jeden. ein und siebenzig. soixante & onze.

siedmdziesiąt kroć. siebentzig mal. soixante & dix fois.

Siedmdziesiątym, siedmdziesiąt w sobie mający. von siebentzig Stück. de soixante & dix pièces.

Siedmdziesiąty, adj. der siebentzigste. septantième; soixante & dixième.

Siedmdziesiątletni, siebentzigjährig. de septante ans; septuagénaire.

Siedmigród, m. Siedmigródzka ziemia. Siebenbürgen. Transilvanie, f.

Siedmigródski, adj. Siebenbürgisch. Transilvan, adj. de Transilvanie.

Siedmigródzian, m. Siebenbürger. Siedmigródzianin, m. Transilvain, m.

Siedmigródzin, m. Siebenbürger. Siedmigródzianin, m. Siebentzig, de

Siedmiogóry, adj. sept jours.

Siedmiokąt, m. Meßt. ein Siebeneck. Gtom. un heptagone, m. figure à sept angles. § siedmiokąt jest figurą o siedmiu kątach i ścianach. § siedmiok, m.

Siedmiokątny, m. Meßt. siebeneckig. Gtom. heptagone. § siedmiokowy.

Siedmioletni, adj. siebenjährig. de sept ans. § siedmioletni czas.

Siedmioraki, adj. siebenartig, siebenfältig. de sept sortes, de sept manières.

Siedmioro, g. siedmorga. sieben Stück. sept pièces.

Siedmiorako, adv. siebenfältig. en sept sortes.

w Siedmiornasob, adv. siebenmal so viel. sept fois autant.

Siedmiornasobny, adj. siebenmalig so viel. de sept fois autant.

Siedmkroć, adv. siebenmal. sept fois.

Siedmliś, m. zieleń (ormenilla) Tormentill,

mentill, Siebenfinger-Kraut. tormen-
tille, f.

Siedmiesięczny, *adj.* siebenmonatlich. de
sept mois.

Siedmnaście, *n.* siebenzehn. dix-sept.

Siedmnaśny, *adj.* siebenzehn Stück in sich
haltend. composé de dix-sept pièces.

Siedmnaśny, *adj.* der siebenzehnte. le dix-
septième.

Siedmset, *f. n.* siebenhundert. sept cents.

Siedmsetny, *adj.* der siebenhundertste.
1) aus sieben hundert bestehend. 1) le
septcentième. 2) de sept cents.

Siedmstopny, *adj.* sieben Fuß lang oder
breit. de sept pies en longueur ou en
largeur.

Siedzący, *adj.*

Siedziany, *adj.* *Sess.* sedentaire, *adj. c.*

Siedziolny, *adj.*

Siedziana *fig.* *hawic zabawka*; *zjęt sied-
zacy żywo*. die meiste Zeit mit Sitten
zubringen; ein Sit-Leben führen. avoir,
mener une vie sédentaire; être séden-
taire.

Siedzę, *dzi*, *dział*, *dział*. 1) sitzen. 2)

sitzen, brüten. 3) über etwas sitzen, fleis-
sig seyn. 4) sitzen im Gefängnisse. 5) zu

Pferde sitzen. 6) bey Tische seyn. bey Ti-
sche sitzen. 7) still sitzen, sich still aufüh-
ren. 8) sitzen, stecken, als ein Zahn. 9)

sitzen, stehen, als ein Kleid. 1) être assis,
s'asseoir, être seant; se tenir assis sur.

2) couvrir les oeufs; coucher, être assis-
dément sur les oeufs. 3) être cloué sur

qu. ch. 4) s'appliquer assidument, être at-
taché à; travailler avec application. 4)

être emprisonné; être en prison, tenir en
prison; être enfermé en prison. 5) être

à cheval; être assis à cheval; être
monté sur quelque bête. 6) être à ta-

ble; être assis à table. 7) être coi; se
tenir, demeurer en repos. 8) être fiché

dans qu. ch. 9) venir, aller, seoir à qu.
mal ou bien comme un habit. § 1) sie-

dział podłę brata, siedzieliśmy na la-
wie; siedzi przy ogniu, siedzi w cie-

płey wodzie, nad węglami. 2) prak,
kokosz siedzi na iaycach. 3) siedzi nad

ta pracą; siedzi dzień i noc na tej za-
bawie, nad księgami. 4) siedział

więz; siedzi w więzieniu, na zamku.
5) dobrze; źle siedzi na koniu. 6) go-

ścić ielzcie siedzą; długo u stołu
(przy stole) siedzieliśmy. 7) kazałem

ci siedzieć; siedź ty; by był siedział.
8) zęb w dziastach, w błonce, żyła u

rtuśtych głęboko siedzi. 9) szata ta mi
dobrze, źle siedzi.

siedząc. sitend. étant assis; étant seant.

prak siedzi na gałęzi. der Vogel sitzt auf

einem Ast. Poiseau s'est perche, se
vient percher sur une branche.

siedzić na poty. sich niederbücken, nieder-
kauern. s'appuyer sur ses cuisses; s'ac-

croupir; se baisser d'un côté derrière.
cioko, nigdy nie siedzi. er sitzt niemals still.

il n'arrête jamais place.

źle na koniu siedzi. er sitzt übel zu Pferde.
il est mal à son cheval.

proźno siedzieli. müßig sitzen; müßig seyn.
être oisif; être sans rien faire.

siedzieli przy kimś. bey einem sitzen. être
assis contre qu., à côté de qu.

siedzieli proźy. ich bitte zu sitzen. je vous
prie de vous asseoir; asseyez vous.

siedzieli na gardzi. na żywo. auf den Tod,
aufs Leben sitzen. être en pulson avec

expectance de mort.

siedzieli, po Turcku przyśsieli nogi. freuz
weis auf seinen Füßen sitzen. se croiser,

s'asseoir en croisant les jambes d'une
sur l'autre.

nad głową, nad głową siedzieli. über dem
Halse sitzen. assieger, importuner, obé-

der qu.; rompre la tête qu. § nie-
miła kompania mu nad głową sie-

działa. *§ 1) das Sitzen. 2) Sitz, Ort*
zum Sitzen. 3) das Brüten, Sitzen der

Vögel. 4) das Sitzen über etwas; be-
ständiger Fleiß bey etwas. 5) das Witi-

ken, das Sitzen im Gefängnisse. 6) der
Poder; das Gefäß. 7) der Boden in dem

Hofen. 8) das Sitzen zu Pferde. 9) Sitz
im Sattel. 10) das Kreuz des Pferdes,

worauf der Sattel liegt. 1) l'action d'é-
tre assis. 2) le siège, lieu où l'on assied.

3) incubation, f. couvement, l'action
de couvrir, d'être sur les deufs pour en

éclore, les petits. 4) assiduité, appli-
cation continuelle à qu. ch. 5) prison, f.

punition d'être enfermé dans une pri-
son. 6) siège, m. seant, cu, derrière, m.

7) le fond de haut de chausse. 8) le
siège, l'assiette de cavalier; la manière

d'être assis sur un cheval. 9) le siège de
selle à cheval, qui est rempli de

bourre. 10) le dos du cheval, où l'on
met le selle. § 1) siedzenie przy stole,

przy pełney, przy winie; siedzenie
podłę kogo; siedzenie w wodzie cie-

płey. 2) najtem sobie siedzenie w
karecie; siedzenie w ogrodach; siedze-

nie na widokach. 3) siedzenie prak
na gnieździe, na iaycach. 4) uftawi-

czne nad księgami, nad pracą siedze-
nie. 5) siedzenie na gradzie; na siedze-

nie w więzy; siedzenie głownikow. 6)
siedzenie (pośladek) w ciełe ludzkim.

7) sie-

7) siedzenie u ubrania, u pluder. 8) siedzenie ładne, zte na koniu. 9) nie miętkie w tym siedle siedzenie; Usarz rzuciwszy dziurę przed sobą podgosi go nic się w siedzeniu nie ruszywszy.

krzepkie, mocne na koniu siedzenie: das Festsitzen im Sattel. tenué, assiette ferme d'un homme à cheval.

Siegam, siegać, v. m. E. siegnę, siegnąć.

1) reichen, langem. 2) erreichen, als mit einem Schusse. 3) Musil: einen Ton erreichen. 4) einen mit Briefen erreichen. 5) ergründen, weit gehen, forschen. 6) suchen; nach etwas streben. 7) anführen, hervorsuchen. 8) mit einem verwandt sein. 1) atteindre; venir jusqu'à. 2) atteindre, toucher avec une arme. 3) Musil, atteindre un ton; élever, hausser sa voix jusqu'à un certain ton. 4) atteindre qu. avec une lettre. 5) atteindre, aller aussi loin, aussi haut qu'on peut; vouloir approfondir ou pénétrer; attraper qu. ch. 6) chercher, tâcher d'avoir, aspirer à qu. briguer qu. ch. 7) chercher, alléguer, rapporter. 8) toucher qu.; appartenir de parenté à qu. §. 1) siagłem po to, ale nie dosięgłem; siegać czego głęboko albo wyłoko leżającego. 2) siegać czego kulą, strzałą. 3) siega głodem, trąbą; nie mogł dotrzeć spiewać. 4) siagał go listem. 5) siega głęboko w rzędy Botkie; daleko myśla swoją siega; czczi nieba siega. 6) nadzieję tego urzędu siega; nie siegał po tę rzecz. 7) obcych nie siegał przykładów. 8) powinowadłem mię w trzecim stopniu siega.

zen karzet do pasa mię nie siega. dieser Zwerg reicht mir nicht an den Gürt. ce nain ne me vient pas jusqu'à la ceinture.

siegnę po pieniądze, nach Geld langem. mettre la main à la bourse.

Sieie, sieć, siat, v. a. 1) säen. 2) sieben. 3) fig. säen, quâstrouen. 1) ensemencer, sèmer. 2) cribler, tamiser, sèmer, repandre, divulguer, rendre public. §. 1) sieć, iedlinę, siat zboże na roli. 2) siat siem. 3) sieć nowiny, bezbożne nauki.

siat na zasianex roli, posiewać, einen besäeten, Acker wieder besäen. remblaver, v. a. resèmer un champ ensemençé.

Siek, m. g. a. 1) ein Sieb. 2) Schwanzstück vom geschlachteten Viehe. 3) Steinbeißer, ein Fisch. 1) coup d'un instrument tranchant. 2) queue, f. pièce de chair avec la queue. 3) loche un

poisson. §. 1) iednym siekiem przeciął; przenikający to był siek.

siek ryba morska, vid. Ostropeysk, Iglica.

Siekacz, m. g. a. 1) Hack-Messer in der Küche. 2) Hippe, Garten-Messer. 3) Hauer. 4) Eisenmesser, Schläger. 1) hachoir, m. couperet, m. grand couteau de cuisine. 2) serpece, f. petit couteau recourbé, qui sert au jardinier. 3) celui qui tranche, qui coupe; coupeur. 4) un duelliste, ferrailleur, fendeur de naseaux, qui se plaît à se battre. §. 1) posiekac mięso. siekaczem. 2) siekacz ogrodniczy; siekacz gapiasty.

**Siekam co, rabam. hauer. hacher, couper, trancher avec un sabre.*

Siekanie, n. das Hauen, Hacken. Faction de couper, des hacher.

Siekapina, f. Lungen-Mass; gehacketes

Siekanka, f. Fleisch, Fisch u. d. g. hachis, m. farce, f. viande, f. poisson haché. §. siekanka z ryb, z mięsowa; siekanka do kielbas.

siekapina; f. biewa. Schlageren, boncherie, f. carnage, m. massacre, m.

*Sieć, sieć, sieć, sieć. 1) hauer, pècher. 2) siechen wie die Fliegen. 3) zerhacken. 4) hauer mit einer Art, mit einem Schwerte. 5) Gras hauer, mähen. *6) das Korn schneiden, ärndten. 7) brechen Steine. 1) folieter, v. a. donner des coups de fouet, de verges. 2) mordre, piquer comme les mouches. 3) hacher, couper fort menu avec un couteau. 4) hacher, couper avec une hache, un sabre. 5) couper l'herbe. 6) couper le blé; moissonner. 7) tailler, tirer les pierres à bâtir; §. 1) sieć dziacie rogą, biczem. 2) sieć muchy konia. 3) sieć mięso na siekankę. *4) sieć (rabam) drwa; sieć (ciat) go mieczem. 5) sieć (kózg) siano, łakę. *6) sieć (złg) owies. 7) sieć (łamac) kamienie.*

wiatr siećce. der Wind schneidet. le vent gerce.

Siekiera, f. Art, Holz-Art. hache, f. cognée, f.

siekiera cieszelska, topor. eine Zimmer-Art. une hache à l'usage des charpentiers.

siekiera obosieczna. eine Zwerch-Art. besaigue, f. hache à deux tranchants.

Na siekiera nie zginię. Unkraut tömmt nicht um, il mourroit bien plus tôt quelque bon chien, au bergers; mauvaïse herbe croît toujours.

Siekierka, f. siekiereczka. Nextlein, n. hachette, f. petite hache.

Siekiernica, f. wykawonka, wilczy groch ziele.

- ziele. (*securidaca*) Bellkraut. grave, *f.* féve de loup
- Siekiernik, *m.* (*dryin*). Art von Edelsteinen, so in den Baum Wurzeln gefunden werden. espèce de pierre précieuse qu'on trouve dans le tronc des arbres.
- Siekierowy, *adj.* siekierze podobny. artformig, fait en forme de hache.
- Siekierzysko, *n.* schlechte Art. méchante hache.
- *Siekhe, Osiakam. abtriefen, abtröpfeln. dégouter, *v. m.* tomber goutte à goutte.
- Sielanka, *f.* Sinn: Gedicht, kleines Gedicht. rondeau, *m.* un poème de quelques vers.
- Sielawa, *f.* sulwica. (*smaris, selava*)
- Sielawka, *f.* Morene, Murene. Art Weißfisch oder Heringe. picarel, *m.* charret, *m.* espèce de harangs ou de poisson blanc.
- Siemię konopne. Hanf, Hanf: Saamen. chenewi, *m.* semence de chanvre.
- Siemię lniane. Lein: oder Flach: Saamen. linette, *f.* semence de lin.
- Sien, *f. g. sien*. Vorfaal, Vorhaus. Pentrée, vestibule, *m.* la première sale d'une maison, d'un appartement.
- § sien podługowata między mieszkaniami jako w klasztorach kurytarz.
- Siennica, *f.* Heu: Boden, Heu.
- Siennik, *m. g. a.* Stall. fenik; grenier à foin.
- Sienny, *adj.* 1) Heu. 2) zum Vorfaale gehörig. 1) de foin. 2) de vestibule; qui regarde l'entrée d'une maison. § 1) kosa sienna. 2) drzewiennie otwarte.
- Siepacz, *m.* 1) Häfcher. 2) Weller. 1) archer. 2) escroqueur.
- Siepan, *v. m. f. siepnę*. 1) einen schütteln, rütteln. 2) scheren, veriten. 1) stehen, braunen, als eine Wunde. 1) secouer, houpiller, branler qu. en le serrant avec la main. 2) secouer, picoter, aggrir, malmener. 3) piquer, brûler comme une playe.
- Siepanie, *n.* 1) das Stechen, Brennen einer Wunde. 2) das Rütteln, Schütteln. 1) douleur, *f.* tourment que cause une playe. 2) l'action d'houpiller qu.
- Sierc, *f.* 1) Haar, wird selten vom
- *Sierśc, Menschen gesagt. 1) Farbe des Haars eines Thieres. 3) abgestoßene Haare eines Thieres. 1) poil, *co* mot de dit rarement des hommes. 2) poil, *m.* le pelage; la couleur du poil d'une bête. 3) bourre, *f. f.*
- Sierc krowia do wytkania. Rüh: Haare. bourre, *f. f.* poil de vacue pour bourrer.
- Siercisty, *adj.* sierścisty, *adj.* kurzhaarigt,
- mit kurzen Haaren versehen. plein de courts poils.
- Sierc psia, korna. Hundes-Haare, Ziegen-Haare. plos, *m.* poil de chien, de chèvre.
- zakiey sierci koni, wot? was hat das Pferd, den Ochse für eine Farbe? de quel poil est le cheval, le boeuf?
- Sierdze sie, *dzę, dzit*. böse thun, erzürnen. se mettre en colère; s'emporter de colère; se courroucer, enragier, se dépitier.
- Sierdzenie, *m.* Grimm, Zorn. Wuth, Zorn. Sierdzisko, *m.* Zorn. Schlagerei. courroux, fureur, *f.* grande envie de se battre.
- *Sierdzit, gniewliwy. ein zorniger Mensch. qui se met facilement en colère.
- Sierdzit a nie dęzy. et ist sehr zornig und hat doch keine Gewalt. c'est un homme colérique sans pouvoir.
- Siermiega, *f.* 1) Haar-Luch, großes Zeug aus Vieh-Haaren. 2) Haat-Hemde. 3) großes Hemde. 4) schlechter Rock, grober Kittel. 1) forte d'étoffe grossière tissée de poils de bête. 2) haire, *f.* robe, *f.* chemise faite de poil. 3) chemise grossière. 4) vilain habit, robe grossière. § 1) kofara z siermiega. 2) w siermiegdzie chodzi.
- Sierockwo, *n.* 1) der Waisen-Stand. 2) die Waisen. 1) l'état d'orphelin. 2) les orphelins & les orphelines.
- Sieroci, *adj.* Waisen: unumündig, pupillair; d'orphelin.
- Sierota, *f. m. w. f.* 1) ein Waise, ein Kind, dem die Aeltern abgestorben sind. 2) Waise, Unmündiger, der Vormünder hat. 1) un orphelin; une orpheline. 2) un pupille, qui a des tuteurs.
- Sierocki, dziurki porowe. die Schweiß-Löcher, les pores; *m.* dans la peau.
- Sierpi, *m. g. a.* eine Sichel: faucille, *f.* § owies się już do sierpa godzi.
- Sierpien, *m. g. sierpnia*. der August-Monat. le mois d'Août; Août.
- Sierpik, *m. g. a.* eine kleine Sichel. petite faucille.
- Sierpik, *m. ziele*. (*serratura*) Scharte, Fähr: Scharte. bétaine à feuilles dentelées comme une scie.
- Sierpnjowy, *adj.* August. d'Août.
- Sierpowaty, *adj.* sichelformig, fait, formé en faucille; *argé*.
- Sierzeń, *m.* eine Hornisse. frélon, *m.* mouche plus grosse que la guêpe.
- Sierzenie ma w nosie. er ist böse, il est en colère.
- Siesc, *vid.* Siadam.
- Sierżan, *m. g. a.* Unterlage, Unterzug; Quer-

Quer-Balken, worauf die andern liegen:
trant, *m.* poutre qui traversant d'une
muraille à l'autre porte les soli-
vers.

Sieſtrzanek, *m. g.* sieſtrzanka.) Schwester:
Sieſtrzeniec, *m. g.* sieſtrzedka.) Sohn, ne-
veu, *m.* fils de la ſœur.

Sieſtrzenica, *f.* Schwester-Tochter, nièce;
ſille de la ſœur.

Sieſtrzeny, *adj.* ſchwesterlich, de ſœur.

Sieſtrzenſki, *adj.* qui regarde la ſœur.
ſ ſyn ſieſtrzenſki.

Sieſtrzenſtwo, *n.* 1) Schweſterschaft. 2)
Gleichheit, Verwandſchaft. 1) l'état, la
liaiſon de ſœur. 2) rapport, confor-
mité; la liaiſon entre les choſes. § 1)
w ſcisłym z ſobą żyły ſieſtrzenſtwo:
2) ſieſtrzenſtwo i powinowaſtwo re-
cnoty z ſobą maia.

Sieſtrzycka, *f.* Schweſterchen, *u.* petite
ſœur, *f.*

Siew, *m.* das Säen, die Ausſaat. l'a-
Siewba, *f.* ſtion de ſemer.

Siew, *m.* die Saat-Zeit. les ſemailles, *f.*
le tems où l'on ſème.

Siewca, *m.* ſiewnik, ein Säemann. ſe-
Siewciarz, *m.* ſieur, *m.* celui qui ſème
du grain.

Siewierſzczyzna, Sybierz, Sibirien, *n.* Si-
berie, *f.*

Siewka, *f.* 1) Saat, Ausſaat, das Säen.
2) zwei Reihen Steine, die in einem ge-
wiſſen Spiele gewinnen. * 3) heimliches
Verſtändniß. 4) Unbeſtändigkeit. * 5)
Schluß-Winkel, Ausſucht. 1) l'action
de ſemer; ſemailles. 2) deux rangs de
pierres ou de jettons, qui gagnent un
certain jeu. * 3) complot, intelligence.
* 4) inconſtance. * 5) échappatoire, ex-
cuſe frivole. § 1) z ſiewką ſieſzczę
trzeba zatrzymać. 2) mam ſiewkę.

ſiewka, *f.* (numerius; arguata ma-
Siewniczka, *f.* (gor & minor) Brach-We-
Sieyka, *f.* gel, Brach-Huhn, Art de-

licater Vögel mit einem krummen Schna-
bel, die zur Saat-Zeit erſcheinen. plu-
vier, *m.* ſorte d'oiseaux fort delicats,
qui ont le bec courbé & ſe laiſſent voir
pendant les ſemailles. § ſiewniczka
ieſt prak ſzary iako wrobel pod brzu-
chem biały, ſpecyalny do ſiedzenia; ſg
ich trzy gatunki i tylko ſię wielkością
rożnią, pierwſze więkſze iak ſzpak, i
drugie wielkie iak gołębie, a trzecie
iak kaczki.

Siewny, *adj.* ſaniu ſłuſzący. 1) Siew,
Saat; zur Saat tüchtig. 2) zur Saat
gehörig; die Saat betreffend. 1) de ſe-
maille, qui eſt propre à ſemer. 2) qui
appartient aux ſemailles. § 1) ſiewne

zboża. 2) dzień ſiewny; ludzie
ſiewni.

Sikam, *v. m. f.* ſikag. 1) mit der Spritze
ſpritzen. 2) ſpritzen & ſpringen, als das
Waſſer. 1) ſeringuer. 2) reſſailir; for-
tir pat jer; piſter, ſailir.

Sikawka, *f.* 1) eine Spritze. 2) Spritze
Waiſſiſch, ſo das Waſſer ſehr hoch wirft.
1) ſeringue. 2) ſouffleur, *m.* eſpèce de
baleines qui jette beaucoup d'eau par
ſes naſeaux.

Sikora, *f.* eine Reiſe, meſange, *f.* ver-
montant, *m.* biſeau. § ſikora czarna
wielka, czarna mała, beſna, modra
albo dziecioł modrawy, z długim ogo-
nem, czubara, popielata.

Sikulski, Sicilianisch. Sicilien, de Sicilie.

* Sikulſka góra. der Berg Aetna. le
mont-étna dans la Sicile. § lepiey: Sy-
kulski.

* Sile, *adv.* & ſubſt. *f.* wiele, *g.* ſitu. *D.*

Sila, *ſ.* ſitom. *L.* ſitu. *A.* ſity. viel, beau-
coup de; forcé qui cha. § ma ſila zo-
nierzów do ſity piſat przyiacioł;
ſitom daie; to ſity ale to więcej.

ſitu było. es waren ihrer viel. il y en avoit
beaucoup.

nie ſila trzeba. es fehlet wenig; ſo. peu
ſien faut que; il ne ſ'en faut guere
que. § nie ſila trzeba że go od-
prawie.

ſila ma kſiązek. er hat viele Bücher. il a
beaucoup de livres; il a forcé livres.

Man findet oft den Genetivum allein
ohne ſila; den Unterſchied zwiſchen
dieſer Auslaſſung und dem Sinne ei-
nes Verbi Activi, erſieht man aus fol-
gendem Exempel. on trouve ſouvent le
génitif ſeul ſans ſila, qu'il faut ſous en-
tendre; voici un exemple pour avoir la
différence entre cette ellipſe & un ſens
actif.

mam karer, koni, pienigdy. ich habe viele
Kutſchen, viele Pferde, vieles Geld. j'ai
beaucoup de carroſſes, de chevaux, d'ar-
gent.

mam karer, konie, pienigdy. ich habe Kut-
ſchen, Pferde, Geld. j'ai de carroſſes, des
cheveaux, de l'argent.

Sila, ſubſt. *f.* 1) eig. u. ſig. Stärke, Kraft.
2) Kraft, Eigenſchaft, Eugend eines
Krautes. 1) prop. & ſig. force. 2) vertu;
propriété, force d'une herbe. § 1)
wielką ma ſilę; ſila z rozumem moze
ſila; ſila bez głowy ſzaleie; a ro-
zum bez ſily ſadzie; prov. ſily nie-
przyiacielskie; ſily krzepie, rozruchy-
wam, odeymuie. 2) ſily ziela, lekarſt-
wa tego ſą rożne.

Sily: Lebens-Geister. les esprits vitaux.
§ sily ze krwią uchodzą

ze wszystkich sił i z wszystkich sił: avec
toutes ses forces; en employant toutes
ses forces; à double bras. 5. d. l. mu
w pysł ze wszystkich sił.

Sile, *v. a. co.* erzwingen, überstreben, for-
cer, violenter, outrager, *v. a. s.* silił mi-
łość; swoie bardzo fili koncepta.

sił się, sił się. 1) Die Kräfte anspannen, sich angreifen. 2) stärker, heftiger werden. 1) s'efforcer, s'exceder, faire plusieurs efforts. 2) redoubler, s'augmenter de nouveau, devenir plus violent, plus impétueux. 3) sił się to uczynił; siłli się z myślami w tak okrutnych zwoich trudnościach. 2) zwałtad się wytwał, gdzie się bitwa siłła, mroz się siłli choroba się siłli.

filic *he* *glosem.* die Stimme angreifen.
crier, v. n. schreien fort; haure; forcer,
élever la voix.

Silen, *adj.* *vid.* **Silny**: *silny*

Silenie fig. 1) i) Anstrengung der Kräfte.
2) größere Heftigkeit. i) effort, i) action
de s'efforcer, 2) i) paradolement, i) ag-
gravation, i) violence, i) effort de qu-
ch. § 1) to ostaniey silenie fig. koniag-
cey, wolnošč. 2) i) silenie fig. chereby,
mrozu.

*Plénie sie na stolcu; chet do stolca dare-
mus. Stuhl-Sucht, Stuhl-Zwang. Je
répète, T. l'envie d'aller à la selle sans
pouvoir rien faire.*

Silnie, *adv.* inständigst, sehr, fortement, instamment. S' il nie die profze:

Silny, *ad.* 1) *karst* 'mądrysty' det. Gräfte
bat: 2) *Eräftig*, als eine Urzenen. 3) *hef-*
fig. 4) *iniständig*. 1) *fort*, *puissant*, qui a
de la force. 2) *efficace*, qui produit un
bon effet. 3) *impétueux*, violent. 4)
instant, *ardent*. (S. 1) przy zgodzie by-
łyby Polska silna jakadoma. 2) silne le-
karstwo. 3) gorączka silna, mroz silny.
4) silna wnozie prosbe.

filen mi; nier vorwa mi zentral (ex ist mir
gemachsen; ich habe genug mit ihm zu
thun, il me tient tête; il a assez de
force, de capacité pour me résister.

Sinawy, *adj.* untergelaufen, etwas blaues Licht, un peu livide.

Sinielę, m. n. blaz werden: von Kälte oder einem Schlage. *devenir livide ou noir d'un coup, ou du froid.* s. rana. bita. fleie; siniaty mu rece od mrozi.

Sinifo, *n.* ziele. Waib, Waib-Straut, pastel, *m.* guede, *m.* une herbe propre pour les teinturiers.

Sino co czynię, blau schlagen. rendre li-
vide; meurtrier de coups.

Sinogarlica, *f.* eine Turtel Taube. tourterelle, *f.* † Sinogarlica ma fine gardto.
Sinogarlice, *m.* Turtel-Taubchen. tourterreau, *m.*

Sinokrwawy, *adj.* blutrünstig, mercuri.

Sinôc, *f.* 1) blaues Nöchl. blauer Schtag. 2) blaue Haut vom Froste. 3) Blen-Gaizen 1) lividité, *f.* contusion, *f.* meurtrissure, *f.* coup orbe; marque livide de quelque coup. 2) noirceur de la peau, causée par le froid. 3) la couleur de plomb; la couleur livide.

Siny; *adj.* 1) blanc vom Schlag. 2) blass-färbig. 1) meurtri, livide, terni, noir d'un coup. 2) de couleur de plomb.

Sio; si, *interj.* Sch, *saget* man, wenn man Hühner weggaget. mot imaginé pour chasser les poules.

*Siódłak, *m.* kmiec. Ackermann, Bauer, Unterthan: laboureur, *m.* paysan; sujet. Siódłam, *n. a.* fotteln, seller; mettre la

Siodfany, *ad.* gefattelt. fellé.

Siodlacz, *adj.* mit einem Rucke vom an-
deren Farbe, *emmanché, ayant le dos*
d'une autre couleur, &c. ges' siodlacz;
wrona siodlacz;

Siodko 72. 1) ein Sattel. 2) das Holz im Sattel. 3) Baum = Sattel. 4) selle à chevaux. 2) la monture de bois dans une selle. 3) bûche sur une bête de somme.

*siódła Angielskie. płaskie. flacher Englischer
Sattel. selte rare.*

Siodłowy kon., ein Reit-Pferd: cheval de selle; cheval. porteur.

Siodmak, m. 1) eine Zahl von sieben. 2) ein Sieben. Brenzer in Schlesien. 1) un-
nombre de sept. 2) pièce de sept cen-
cers en Silésie. *Leipzig 1803*

Siodmka, *f. w* kartach. die Sieben in der Karte. le sept aux cartes.

Siodmy, *adj.* der siebente. le septième.
Sionka, *f.* Vorstüben, *n.* un vestibule.

Si

soeur, 7. 2) soeur, chose qui ressemble
à l'autre. 6. 1) siostrze (ciestrze) dajem.
2) cnota i chwala są dwie siostrze; sio-
stry to siobie.

Siostrzeniec, *m. vid.* Siostrzeniec.
Siostrzeński, *adj.* Siostrzyński, *vid.* Sie-

Siostryboyc, m. Schwester-Mörder. par

Sit, *interg.* Wort der Schäfer, womit sie

die Schafe forttreiben. huc, mox domi-
les bergers se servent pour chasser le
brebis.

Sie, m. hrowie, tław. (juncus) Emden
Winjen,

Binsen, so in Teichen und Morästen wachsen: jonc; m. une plante de marais & d'étang.

Si morſkie Meer-Binsen. jonc marin. Si m. sirowie ostre. (carex) Ried-Gras; Ried: gramen de marais. Si miedzy siowian zalaze sie chowaja.

Siowa: petaję woli Binsen. plein de jonc. Si ptauki. glatte Binsen ohne Knoten: Teirpus, m.

Siowale: woli. Ryska trawa. Siaraz, m. Siebmacher. faiseur de cribles. Sirko, s. kleines Haar-Sieb. fasser, m. petit crible.

Sioko z wickiem: Deckel-Sieb. ramis à poudre. Sioty, adj. Sieb. de crible.

Sito, m. ein Sieb mit Löchern: grand tamis, s. s. sita dno; lub; sito: gestirzte ma dziurku niżli przetak.

Siwo: gestirzt ein Haar-Sieb. s. s. delié fait de crin.

Sitowy; adj. 1) binsener; aus Binsen gemacht. 2) Binsen; zu Binsen gehörig. 1) de jonc, fait de jonc. 2) qui regar-

de le jonc. Sitowie; m. vid. Sie. Sitowice; m. g. Sitowa, v. vid. Kosoic-Sitowa trawa.

Sitowisko, n. Ort, wo Binsen wachsen. jonchaye, s. lieu où il croît du jonc.

Sitowy; adj. traw, adj. Sieb. zum Siebe gehörig. de ramis.

Siwaczek, m. g. Siwaczka. Graue Kopf; al-Siwiec; m. g. Siwca. Alter Mann. vieill-

lard; grison. Siwicz; m. g. Siwicz: poczelwy. Siwier; m. g. Siwier: poczelwy.

Siwicz; m. g. Siwier: poczelwy. Siwier; m. g. Siwier: poczelwy.

Siwier; m. g. Siwier: poczelwy. Siwier; m. g. Siwier: poczelwy.

Siwier; m. g. Siwier: poczelwy. Siwier; m. g. Siwier: poczelwy.

Siwier; m. g. Siwier: poczelwy. Siwier; m. g. Siwier: poczelwy.

Siwier; m. g. Siwier: poczelwy. Siwier; m. g. Siwier: poczelwy.

Siwier; m. g. Siwier: poczelwy. Siwier; m. g. Siwier: poczelwy.

Siwier; m. g. Siwier: poczelwy. Siwier; m. g. Siwier: poczelwy.

Siwier; m. g. Siwier: poczelwy. Siwier; m. g. Siwier: poczelwy.

Siwier; m. g. Siwier: poczelwy. Siwier; m. g. Siwier: poczelwy.

Siwier; m. g. Siwier: poczelwy. Siwier; m. g. Siwier: poczelwy.

Siwier; m. g. Siwier: poczelwy. Siwier; m. g. Siwier: poczelwy.

Siwier; m. g. Siwier: poczelwy. Siwier; m. g. Siwier: poczelwy.

Siwier; m. g. Siwier: poczelwy. Siwier; m. g. Siwier: poczelwy.

Siwier; m. g. Siwier: poczelwy. Siwier; m. g. Siwier: poczelwy.

Siwier; m. g. Siwier: poczelwy. Siwier; m. g. Siwier: poczelwy.

Siwier; m. g. Siwier: poczelwy. Siwier; m. g. Siwier: poczelwy.

Siw oycie, siwiec. Seefahrt; die See. Marine: la mer.

Siwoiabikowity kon. ein Apfel-Schimmel. cheval gris pommelé.

Skaze, v. m. F. skocze. 1) springen. Skakam, 2) springen, tanzen einen Tanz.

3) auf einen aufspringen, einen ergreifen, erreichen. 4) sich auf etwas berufen; an-

führen; überschauen eine Schriftstelle. 5) steigen, als der Preis. 1) sauter; 2) dan-

ser, sauter une danse au son de quelque instrument. 3) s'élaner, se jeter vers

qq. atteindre; joindre qq. en sautant. 4) recourir, avoir recours à un passage

qu'on allégué. 5) monter, rencherir, se hausser comme le prix d'une chose.

5) 1) skakay po izbie; skocz do mie. 2) skakać galardy; skakać po muzyce. 3)

w tym skoczył do nieprzyjaciela; skoczył ogień do kościoła; ogarnął go.

4) naprzód do tej księgi, potem do konfliktu; skoczył. 5) skoczyło zboże, cena.

skakati. springen; viele Sprünge machen. sauter, v. m. faire des sauts.

skoczyć. springen, einen Sprung thun. sauter, v. n. faire un saut.

z jednego na drugie skakać. von einem auf das andere fallen. sauter d'un sujet

à un autre; sauter de branche en bran-

che; aller du blanc au noir; tomber de fil en aiguille.

skakać komu; skakać po czyjej woli. eis-

nem aufspringen; nach eines Pfeife tan-

zen. être à la ménétrée de qu.; faire le pif de veau; naquêter, valeret.

skakać od radości, od wesela. vor Freuden springen. tressailler d'alegrette; de joye

serce mu skacze. 1) das Herz springt, klo-

pft ihm. 2) das Herz hüpfet ihm vor Freude. 1) le coeur lui palpite, remue

vire. 2) le coeur lui tressaut de joye. 3) 1) skakało (drgało) mu serce. 4)

msłoda w nim krew i żywe serce ska-

cze; az mi serce skacze o tym myślać.

skakać na jednej nodze. hieften auf eis-

nem Fuße springen. sauter avec un pié courbé élevant l'autre; sauter à cloche-

pié. wiatr skacze. der Wind springt; ändert

sich. le vent saute, change. w zad skoczyć. zurück springen. sauter en

arriere. Skakubina, f. Rit in einer Wand. cre-

vasse, f. fente dans un mur. 1) wet-

kaczę papierem w skakubinę muru, ściany.

Skakać, vid. Skacze. Skakanie, m. 1) das Springen Tanzen. 2)

das Herzklopfen, Schlagen des Pulses. 1) Paction

l'acção de sauter, de dansar, danse.
2) battement de coeur, de poux; pal-
pitation. § 1) skanie, wesołe, chy-
bie. 2) skanie (rganio) serca; skani-
nie pullu.

skanie; *skanie na iedney nodze*. Hinf-
bahn, das Hiefien oder Springen auf ei-
nem Fuße, ein Kinder-Spiel. morellet, f.
jeu de cloche-pié, lorsque les enfans
sautent avec un pié élevant l'autre.

Skala, f. der verjüngte Maas. Stab auf
den Land-Charten. l'échelle dont on se
sert dans les chartes géographiques.
§ *Skala na mapach abrylsch architek-
tonskich i giesmetrycznych, w łokcie
w stois, w łany albo w mile* podzie-
lona.

Skala, 1) hoher Felsen. 2) Klippe, Stein-
klippen, Felsen im Wasser. 1) haut ro-
cher; 2) écueil, m. brillant, m. rocher
dans l'eau. § 1) skala wysoka, ostra. 2)
skala podwodna, z wody wygladająca.

Skala, f. 1) rozpadlina. Rix, Grav. cre-
vassé, f. 2) vasse, f. fente, f.

Skalam co, zkalam, f. *skalam*, m. per-
cher, trouver, percer, piquer, pointer
en beaucoup d'endroits. § *Moć igła
papier.*

Skalisty, adv. felsicht, comme un rocher,
en rocher.

Skalisty, adj. felsicht, steinicht, plein d'é-
cueils, de rochers, pierreux, m. micylca
skaliste.

Skalista Arabia, f. das steinichte Arabien.
Arabie peyée, f.

Skalka, f. 1) kleiner Felsen. 2) ein Klip-
pen-Stein. 3) Urzenny, meiner Fleck
auf dem Auge. 1) petit rocher, 2) pier-
re à fûsil, 3) Médac, taye, f. petite ra-
che qui se forme sur la prunelle.

Skalny, adj. Felsen-, bey oder in einem
Felsen wachsend, sich aufhaltend. der-
ocher; saxatile, adj. a. qui vit, qui croît
parmi les rochers. § ziele skaliste, ryba.

Skalista, f. 1) ziele, vid. Właski Pań-
ney Klaty.

Skalna Antkaf, ziele, vid. Rura, skalna.

Skalna rzeka, f. vid. Rzeża.

Skamialość, f. 1) Versteinerng. 2) Ver-
härtung des Herzens. 1) pétrification,
changement en pierre. 2) endurcisse-
ment; dureté de coeur.

Skamiaty, adj. skamieniaty, adj. 1) ver-
steinern. 2) hart, unempfindlich. 1) pé-
trifié. 2) dur, endurci. insensible. § 1)
Nioba skamiała. 2) skamiaty grzeź-
niku.

Skamiam co, skamiatym czynię. 1) ver-
steinern. 2) verhärten, verstocken. 1) pé-

trifier, convertir en pierre. 2) en-
durer.

Skamiaty, adj. versteinern. qui change
en pierre.

Skamiec, f. *skamiec*, v. m. 1) *fig* ver-
steinern. 2) *skamienie*, m. 1) steinern, in
Stein werden. 2) unerbittlich, hart wer-
den. 1) se pétrifier, devenir pierre. 2)
s'endurcir le coeur.

Skamieniaty, adj. skamiaty.

Skapac, f. *skapie*, 1) *gany*, *ahtröpfeln*. 2)
vergehen, elend werden. 1) dégoutter,
entièrement. 2) périr, se consumer,
fondre, traîner.

Skapie, adj. *skapie*.

Skapigroiz, m. ein Snicker, Knäuser. mes-
quin, m. raquigneux, pince-maille.

Skapo, adv. genau, sparsam; nicht über-
flüssig. chichement, mesquinement, avec
épargne. § *Skapo daje; skapo się ob-
chodzi.*

Skapo o to. dieses ist nicht wohl zu haben.
cela est devenu rare; il y a disette de
cela. § *Skapo teraz o zboże; skapo
było o ten towar, o takich ludzi.*

Skapy, adj. 1) genau, farg, nicht strenges-
big. 2) sparsam, knapp, dessen nicht viel
vorhanden ist. 3) theuer, mager, als ein
Jahr. 1) mesquin, chiche, tenant, épar-
gnant. 2) mince, rare, qu'on ne peut
trouver aisément, qui n'est pas en
abondance. 3) chiche, adj. disetteux.
adj. ou il y a de la disette, comme une
année. § 1) skapy szarzec. 2) kapa ży-
wność; skapy był obad; skape teraz
kano. 3) skapy teraz rok; skape mamy
czasy; zarobku niemaż.

Skaranie, n. Strafe, punition, f. chati-
ment, m.

Skarany, adj. gestraft, puni, chaté.

Skarb, m. 1) Schatz-Kammer. 2) der
Schatz, das Geld, die Edelsteine in selb-
gem. 1) le trésor, la chambre des trésors;
l'épargne. 2) trésor; l'argent les pierre-
ries dans le trésor. § 1) w skancie Rze-
czypospolitey korony chowają; wy-
bierać ze skarbu. 2) niezmiérne ma
skarby; skarbu dobywa.

skarb znaleziony. gehobenes Schatz, bonne
fortune.

skarb kosciohny, vid. Skarbnica 2).

Skarbek, m. 1) Cassirer; der das Geld
Skarbnik, m. 1) ober den Schatz in Ver-
Skarbnik, m. 1) währung hat. cassier, m.

Skarbowy, m. 1) sou-trésorier, § kar-
boik powiatowy.

skarbek, skarbnik. Schatz-Sammler, amas-
seur de trésors.

Skarbie, v. a. c. eig. v. fig. Schätze same
meln; in den Schatz legen. prop. & fig.
wieś-

tręsoriser, amasser, accumuler, des tręsors. 9) skarbił: łobie miłosć poddanych; skarbić łobie czyli łaskę.
 Skarbiec, *m. g. skarbiec*. 1) Schatz-Skarbieniec, *m. g. skarbieńca*. 2) Kammer. 2) Schatz, Titel einiger Bücher. 1) tręsor, *m.* lieu du tręsor. 2) tręsor, recueil, *un titre de quelques livres*. 3) 1) w skarbcu prożniąc pieniądze. 2) skarbiec sekretów gośpodarskich.
 Skarbienie, *n.* das Sammeln der Schätze. l'action d'amasser des tręsors.
 Skarbnica, *f.* 1) Schatz-Kammer, Ort des Schatzes. 2) Gottes-Kasten; Almosen-Kasten. 3) fig. Freigebigkeit, Quelle der Freigebigkeit. 1) tręsor, *m.* lieu où se garde un tręsor. 2) tronc d'Eglise pour y recevoir les charités. 3) fig. fond des bienfaits; source de la liberté. 3) 1) nieźmierną ma w skarbcu godowiznę. 2) skarbnica albo skarbościelný w którym skład nę ubogich kładą. 3) wżakiem tego nie w ładnem i siłm ale z karbanice szczerobliwych rak W. K. M. nabył.
 Skarbniczka, *f. vid. Skarbuszka*.
 Skarbnik, *m. vid. Skarbek*.
 Skarbnikostwo, *n.* Schatzmeister Amt in einer Provinz, bey einem Herrn. tręsorerie, *f.* charge de tręsorier de quelque Canton, de quelque Seigneur.
 Skarbný, *m. i. subs. Schatzmeister*; Ober-Skarbowý, *m. i. Einnehmer*; Ober-Casse-rier, receveur, *m.* tręsorier, *m.* caissier, *m.* 9) skarbowý w kłaztorze.
 Skarbný Wielkiego Xięstwa Litewskiego, Litauischer Schatz-Bewahrer. Garde du Tręsor de Lituanie.
 Skarbný kościelný, Kirchen-Vater, Kirchen-Vorsteher, marguillier, *m.* tręsorier ou administrateur des choses qui appartiennent à l'Eglise.
 Skarbný, skarbowý, zur Cassé, zum Schatz gehörig, de tręsor, de caisse.
 Skarbný wóz, *vid. wóz skarbný*.
 Skarbówý, *adj.* Schatz; den Schatz eines Reiches betreffend, d'épargne; de tręsor, qui regarde le tręsor public. 9) Trybunał skarbowý; sprawy skarbowe, sądy skarbowe; Pilsarz Skarbówý Koronny; Pilsarz Skarbówý Litewski.
 Skarbuszka, *f.* skarbniczka, *f.* Sparg-Büchse, tirelire, *m.* esquipot, *m.*
 Skarga, *f.* 1) Anklage, Klage; 2) gerichtliche Klage. 1) plainte, *f.* 2) plainte qu'on forme, accusation qu'on intente judiciairement contre qu.
 Skartupa, *f.* 1) schuppichte Haut einiger Meer-Thiere. 2) Muschel, Schale einer Muschel. 1) la peau dure qui couvre

le serpent, ou quelques bêtes de mer. 2) écaille, *f.* coquille, *f.* 9) skartupa krokodylowa; łmoca; skartupa węzowa. 2) skartupy pławow morlich. 1) skartupa żółwia. Schildkröten. Schale. écaille de tortue.
 Skarpe, *f.* pochyłość waju. Kutschb. Böschung, Döhrung, Abdachung. Forrpente, *f.* escarpement, *m.* elcarpe, *f.* talus, *m.*
 Skarpetka, *f.* eine Socke, Fuß-Sohle. chaussion de soie, *m.*
 Skarpownika, *f.* Kutschb. der Böschungs-Quadrante. Fortif. quadrant, *m.* quart de cercle dont on se sert à donner le talus aux parties de la fortification.
 Skarżę, *v. a.* 1) kogo, ou nę na kogo, rzy, Skarżę, *ę* się, 1) rzytę über einen Klagen einen anklagen, accuser qu.; se fächer, se plaindre ite; faire des plaintes contre qu. 9) skarżylem (skarżylem się) na niego o tę krzywdę; ten, który skarżył, świadkow nie miał
 skarża łobie swoje krzywdy. sich einander ihr Leid klagen. ils se consolent l'un l'autre de leur tort, de leur perte.
 skarżący się, der Klagen accuser.
 Skarzew, *f.* 1) g. a. Schöneck in Preußen. Skarzewo, *n.* 1) Schenck, *m.* une ville de la Pologne Polonoite. skargowe.
 Skarżyciel, *m.* Klager. *m.* accusateur.
 Skarżycielki, *adj.* skarżycielow, *adj.* klager, d'accusateur.
 Skarżycielka, *f.* Klagerin, *f.* accusatrice, *f.*
 Skarżycielczyn, Klagerin, d'accusatrice.
 Skarżony, *adj.* 9) f. geklaget, *adj.* accusé, *adj.* ein Geflagter, d'accusé, *si m.*
 Skasze, *zkaśac*, 9) skasze *f.* wielmal bęsen, mordre beaucoup de fois.
 Skasany, *adj.* wielmal gebissen. mordu bien des fois.
 Skaza, *f.* 1) Genuge, Verderbnis, Gift. 2) Schaden, Wunde. 1) corruption, *f.* peste, *f.* poison, *m.* 2) qui gäre, qui corrompt. 2) mal, *m.* blessure, *f.* play, *f.* 9) 1) skaza się wszędzie za czatem wprowadza; przeciw tey powizechnay zatazie i skazie biła prawa. 2) przyłoż ten plastr na skazę i wżaytek iad wy-ciągnę.
 na skazę to tego było. das war zu seiner Schande. cela étoit à son déshonneur, à sa honte.
 przyrodzona skaza. die natürliche Verderbnis. la nature corrompue.
 Skazanie, *n.* kaźń, *f.* 1) Sentenz, Urtheil; Urtheil. 2) eine ausgemachte Recht-Sache. 1) arrêt, *m.* sentence, *f.* décret, *m.* 2) une affaire jugée. 9) 1)

dość czynić skazaniu Grodzkiemu;
skazanie Hetmana w wątpliwość nie
ma być pociągnięte.

skazanie przycoczne, ein Interlocut. ju-
gement interlocutoire.

skazanie po kim. Absolution; absolution,
sentence par laquelle on est déclaré
innocent.

skazanie przeciw komu, Verurtheilung.
condamnation, f. acte qui condamne
une personne.

Skazany, adj. verurtheilt. condamné.
g) na kopanie kruszców skazany.

Skazca, m. vid. Skaziciel.

Skazenie, n. zopłowanie, Verderbniß.
corruption, f. l'action de corrompre;
dépravation.

Skaziciel, m. kazca, m. kaziciel. Ver-
derber. corrupteur, m. qui corrompt.
g) kazca miodzi, pospolitego prawa,
dobrych obyczajów.

Skazitelność, f. Vergänglichkeith, Verderb-
niß. corruptibilité, destruction, f. ca-
ducité, f.

Skazitelny, adj. vergänglich, dem Verderb-
niß unterworfen. corruptible, adj. su-
jet à corruption; dissoluble, périssable.

Skazn, f. kazn. Urtheil, Verurtheilung.
décret, m. arrêt, m. sentence, f.

Skazony, adj. zepsowany, verderbet. cor-
compu, gâté, dépravé. g) kazony ro-
zum.

Skazuje, zkazuje, f. skaz. 1) mit den
Fingern weisen. 2) ein Urtheil sprechen;
verdammen, verurtheilen zu etwas. 1)
montrer au doigt, faire voir au doigt.
2) prononcer, v. g. n. rendre quel-
que arrêt, contre qu.; condamner qu.
à. g) 1) palcem na mię skazał. 2) ka-
zał sędzia; skazał musiedzia winę pie-
niężną; skazano (osłdżono) złoczyńcę
na gardło, na szubienicę.

Skazał kogo na śmierć, einem zum Tode
verurtheilt. faire mourir qu., faire
justice de qu.; condamner qu. à la
mort.

Skazał na (po) kim; osądził kogo niewin-
nym. einen frey sprechen, absolviren: ab-
soudre, v. g. déclarer qu. innocent.

Skazujący za kim. lossprechend, losdä-
lend. absolutoire, adj. c. qui porte ab-
solution.

Skazujący; skazujący sposob. Gramm.
der Indicativus, die anzeigende Art.
Gramm. Pindicatif.

Skazuje zdani. End-Urtheil, Definitiv-
Urtheil, arrêt définitif, sentence déci-
sive; sentence définitive.

Skazał przeciw komu; osądził byż win-
nym. condemniren, verdammen; schuldig

erkennen. condamner qu.; prononcer
un arrêt contre qu.

Skazyciel, m. kęori-co pokazuje. 1) Weis-
ser, Zeiger. 2) Anzeiger, Berräther. 3)
der Zeige Finger. 1) personne ou chose
qui montre, qui enseigne. 2) déla-
teur, m. dénonciateur, m. qui découvre
qu. ch. 3) index, m. le premier doigt
d'après le pouce. g) skazuymiel, ska-
zuyniel.

Skepsa, m. Snicker; genauer Mann. mes-
quin, avare, tarquin. Skepsa własnym
swoim jest niewolnikiem.

Skepie, v. g. skapie, v. g. snickern, snau-
fern, genau seyn. menager, épargner;
être chiche de qu. ch. g) Skepi potrze-
bnych wydatków; w ten czas Skepie
gdy już na dnie, prov.

Skepieie, v. n. skapym się staie. genau
werden. devenir chiche; devenir avare.

Skepstwo, n. Gels; Snickerey, Schnäpse-
trop grande épargne, mesquinerie, ta-
quinerie, f.

Skiba, f. Abschus zwischen zwey Acker-Kur-
chen, welchen der Pflug von beyden Sei-
ten aufgeworfen hat. terre relevée en-
tre deux filons dans un champ labouré.

Skib, obleha. eine große Brod-Schütte-
coupe, f. große tranche de pain.

Skielko, n. ein Stückchen Glas, petit
petit morceau de verre.

Skinac, f. skin, na kogo, komu. winken,
ein Zeichen geben. incliner, pligner,
faire signe de la tête ou de la main. g)
skinął głową, ręką na niego.

Skinienie, n. 1) Wink. 2) Wille, Willk.
Befehl. 1) signe, m. mouvement qu'on
fait avec la tête ou avec la main pour
marquer la volonté. 2) volonté, ordre,
commandement. g) 1) skinieniem
głową, ręką go pokazał. 2) Bog wli-
skie rzeczy skinieniem swoim rządzi:
stany tam pełnia; naymniejszy krola
skinienie.

skinieniem kogo pokazał. mit einem Win-
ke eine Person anzeigen, zu erkennen ge-
ben. désigner, montrer une personne
par un signe.

Skłacy się, adj. schimmernd, glänzend, bril-
lant, reluisant, resplendissant, adj. g)
skłace się skiejska fa splendory świata.

Skład, m. 1) Einlage; Anlage, Geld, das
man zusammen (hiebt. 2) Einlage, Be-
che, die ein jeder giebt. 3) Niederlage,
Vorraths-Kammer, Waaren-Lager. 4)
Stapel; Stapel-Gerechtigkeit, Ort, wo
man die Waaren verkaufen muß. 5)
Bau, Gestalt eines Menschen, eines
Thieres. 6) Sammlung, Titel einiger
Dücher. 7) Sprachf. die Wortfügung.
1) col-

1) collecte, f. quête-de deniers; l'argent qu'ont contribué quelques personnes pour un ouvrage. 2) cote, cote-part, écor, ce que chacun paye pour sa portion. 3) magasin, m. lieu où l'on serre une quantité de marchandises. 4) étape, f. entrepôt; droit d'étape; lieu où l'on est obligé de vendre les marchandises. 5) structure, taille d'un homme, d'une bête; proportion entre les parties. 6) recueil, titre de quelques livres. 7) Gram. la construction. 8) składowy (składane, złożone pieniądze) na budynek. 9) składowy na wino, na uezę. 10) składowy owocu, żywności, zboża; składowy kupi, towarowy. 11) to miało ma składowy; składowy minął. 12) młody składowy dobrego, i grzecznego. 13) składowy sekretów lekarskich. 14) język Polki się wynosi bogactwo słów, pięknoscia składowy, głęboką wężliwość, jednak nie bez wyrozumienia.

skład miary. der Glaube, die Artikel-des Christlichen Glaubens. le symbole, le credo.

skład budynkowy. Bauk. Austris. Aufzug, Zeichnung, eines Gebäudes nach dem Durchschnitte. Archit. orthographie; profil. 5) składowy wewnętrzny, powierzochny.

do składu, adj. geschickt; wohl zusammengefüget. d'une manière bien assemblée, bien choisie.

wdzięczny składowy twarzy. angenehme Gesicht. Bildung. un tour de visage qui charme.

Składacz, m. 1) Verfasser, Verfertiger. 2) der Setzer in der Druckerei. 3) Zusammen-setzer, der etwas zusammen setzt. 4) Zusammenleger, der etwas zusammen legt. 5) Einleger, der seinen Antheil zu etwas giebt. 6) auteur, m. écrivain, m. 7) compositeur d'imprimerie. 8) compositeur celui qui compose, qui met plusieurs choses ensemble. 9) plier, m. qui plie une chose. 10) celui qui contribue, qui paye sa cote-part.

Składaczow, adj. Verfasser. de l'auteur, de compositeur, l'.

Składamy, vid. Składany 3).

Składam, składam, składać, v. m. f. złożę, złożę. 1) ablegen, niedersetzen eine Last. 2) abladen, abladen. 3) ablegen, ausziehen die Kleider. 4) ablegen ein Kleid, solches nicht mehr tragen. 5) aufgeben, niederlegen ein Amt. 6) einen absetzen, des Amtes entsetzen. 7) ablegen, übergeben, machen, als seine Aufwartung. 8) ablegen seinen Stolz, von

solchem ablassen. 9) zusammen legen, in die Falten schlagen. 10) zusammen setzen, zusammen fügen. 11) setzen in der Druckerei. 12) componiren, verfertigen. 13) zusammen legen, zusammen schieben eine Geld-Summe. 14) vergleichen, zusammen halten. 15) auf einen schleben eine Schuld; einem aufbürden. 16) fig. setzen, als die Hoffnung in etwas. 17) ansetzen, ansagen ein Beginnt auf eine bestimmte Zeit. 18) halten, aufschlagen, richten das Gewehr auf einen. 19) Sägerey; sich vertrieben, sich verbergen. 20) coucher en terre; mettre bas; poser à bas; se décharger d'un fardeau. 21) dépaqueter, décharger; ôter la charge à qu. 22) déshabiller, ôter les habits. 23) abandonner; quitter un habit. 24) quitter un emploi; se démettre, se défaire de son office. 25) démettre, déposer qu. de sa charge. 26) rendre, faire, présenter les compliments. 27) se déporter, se déliter, se défaire, revenir de son orgueil; changer de ton; filer doux. 28) plier, mettre par (dans) les plies. 29) composer, assembler, rassembler, mettre plusieurs choses ensemble pour en faire une. 30) composer dans l'imprimerie. 31) composer, faire un ouvrage d'esprit. 32) contribuer, assembler, amasser l'argent de plusieurs personnes pour quelque ouvrage. 33) comparer, faire une parallèle d'une chose avec une autre. 34) jeter, rejeter, faire retomber la faute sur qu. 35) mettre, fonder son espérance. 36) la confiance en sur. 37) indiquer, signifier, ordonner, marquer quelque acte, quelque solennité à un tems. 38) pointer, dresser, tenir, mettre un arme en état de frapper son ennemi; tendre, présenter quelque arme à son ennemi. 39) Chasse: se rembuer, se cacher. § 1) złożę wor na ziemię. 2) a złożę liście tovary; składać z osła, wino z woza do piwnice. 3) już złożę liźaty swoje; złożę zbroję z siebie. 4) złożę z sobą, trawiki. 5) pisarstwo, skarbnikostwo złożę. 6) posłuszeństwo krolowi i krola z tronu składać; złożono go z urzędu. 7) słany swoje przed krolew złożęli powinowanie; składać suplikę do ręk, do nog twoich. 8) złożę pychę twoję; nie złożę nic z fantazyi; dla spadnioney nagle przeciwno. 9) złożę pierwizę surowość. 10) składa da postaw sukna; złożę włoży szaty moje. schoway ie; złożę pięknie ten list, ten papier. 11) składać kółka zegarkowe. 12) składać listy, akuszt 13) skła-

12) składać wiersze, mowę, słowa.
13) obywatela tę sumę na kościół złożyli.
14) bogactwa z cnotę złożywszy
poyda w braki. 15) składa winę na
mie; ieden składa na drugiego. 16)
składam dziś fortunę moję na rękę
twoję; składam w łasce twojej tę
ufność. 17) krol złożył łaym; wazd
na Marzec. 18) złożył suzyg do nie-
go; składa gros, kopią, пистоlet ku
niemu. 19) pies ruszył zająca gdzie
złożył.

Składać 1) das Lager abbrechen. 2) sich
fortpacken. 1) décamper, v. n. lever
le camp. 2) dévaliser, v. m. plier ba-
gage.

Składanie 1) die Betten abbrechen. plier
les tentes.

choroba go w łóżku złożyła die Krank-
heit hat ihn aufs Bett geworfen. la ma-
ladie le fait garder le lit, l'a jetté
sur le lit.

składat ręce die Hände zusammen legen,
falten. joindre les mains.

składat z siebie 1) von sich legen als eine
Last. 2) von sich schieben; sich entschul-
digen. 1) se décharger d'un fardeau.
2) se décharger, se disculper, s'excuser.

składat kostki die Würfel knipsen. piper
les dez.

składam głowę sich ergeben, sich unter-
werfen. plier, v. m. se ranger sur la
puissance de qu. § nieprzyjaciel skła-
dał głowę pod łazczęciem broni jego.

składam go z myśli etwas aus den Ge-
danken schlagen. chasser, éloigner qu.
ch. de la pensée. § złożymy z myśli
kłopoty, fraunki.

składat się 1) sich zusammen legen. 2)
Köpfe setzen sich häupen als der Gallat.
3) zusammen (schießen, zusammen legen
Geld zu etwas. 4) pariren, nussangen,
einen Hieb, einen Stoß abwenden. 5)
sich entschuldigen, vorschützen, einwen-
den. 1) se plier, se mettre dans ses
plies. 2) pommer, s'arondir, se for-
mer en manière de pomme comme les
laitues. 3) bouffiller, liarder, contri-
buer de son argent pour. 4) parer,
éviter, empêcher un coup. 5) prétex-
ter, s'excuser, se servir de quelque
prétexte, de quelque excuse. § 1) noż
się ten dobrze składa. 2) już się la-
żara składa. 3) złożymy się na wino,
na bankiet; składa się z nim na druk
rey księgi. 4) złożył się przed razem
szablą, kłiem; widzimy te razy przed
sobą, a złożyć się im nie możemy.
3) listem, chorobą, sumnieniem się

składa; tak się ci składali; gdyby się
kto złożył, że nie wiedział.

*złożył się, nakładał się do czego. sich an-
gemöhen. s'habituer, s'accoutumer
à qu. ch.

Składanie, n. złożenie, n. 1) Zusam-
menlegung. 2) Zusammensetzung, Ber-
fassung, Verfertigung aus unterschiede-
nen Stücken. 3) Verfertigung einer
Schrift. 4) Sprachl. die Construction,
die Wortfügung. 5) Sprachl. Composi-
tion, Zusammensetzung zweyer Wörter.
1) pliage, m. pliment; l'action de plier.
2) composition, confection, assembla-
ge, m. union, conjonction de plusieurs
choses pour en faire une. 3) compo-
sition d'un ouvrage d'esprit, l'action
de le composer. 4) Gramm. la con-
struction, l'arrangement des mots. 5)
Gramm. la composition qui fait de
deux mots un. § 1) składanie, zło-
żenie pióra, listu, papieru. 2) skła-
danie recepty, 3) składanie wierszy.
4) złożenie w tej mowie zawile. 5)
składanie, złożenie dwóch słów.

złożenie, n. 1) Bau, m. Proportion, Zu-
sammenhang, der Glieder eines Ganzen.
2) Schlaf-Gemach. 1) justesse, ordre, m.
proportion des parties d'un tout. 2)
cabinet, chambre à coucher. § 1)
pięknego złożenia człowiek, kost, bu-
dynok. 2) gady się w iey złożeniu od-
prawowały.

składanie obozu das Abbrechen des Lagers.
décampement, m. levée du camp.

składanie, złożenie urzędu Niederlegung
eines Amtes, démission, f. l'action de se
démettre de la charge.

składanie kogo, złożenie z urzędu Abse-
zung vom Amt. déposition, f. privation
d'office.

składanie na kogo Ablehnung der Schuld,
die man auf einen andern schiebet. la
décharge qu'on fait sur un autre; le
transport qu'on fait de quelques cri-
mes, l'action de rejeter la faute sur qu.

składanie się, złożenie się na co das Zu-
sammenschließen der bestimmten Gelder.
collecte, f. l'action de contribuer de son
argent pour quelque dessein.

złożenie się, składanie się czym Wör-
schätzung, Entschuldigung. prétexte, m.
excuse, f.

Składany, adj. złożony, adj. 1) zusam-
men gelegt. 2) zusammengefest, gefügt,
aus vielen bestehend. 3) Zusammenle-
gen; das sich zusammen legen läßt, als
ein Feld-Strahl. 4) gestückt, angestochen,
das nicht aus einem Stücke ist. 5) zu-
sammen gelegt, darzu jeder seinen An-
theil

theil gegeben hat. 1) plié, mis ensemble, mis dans les plis. 2) composé; assemblé; fait de plusieurs choses. 3) pliant, pliable, brisé comme un siège. 4) joint & lié ensemble; fait, assemblé de plusieurs pièces. 5) fourni, donné par plusieurs personnes; à quoi plusieurs ont contribué. § 1) złożona z pięknych słów mowa; złożona z grzecznych ludzi kompania. 3) składany (składzisty, składalny) stołek, stół; skrupa ślimacza składana dwoista, nieślakadana, jednostayna. 4) robota z różnych rzuczek składana; balka składana. 5) składana wierzera; składany obiad.

złożony, adj. 1) niedergesetzt, herunter gesetzt. 2) abgesetzt von seinem Amt. 3) niedergesetzt als ein Amt. 4) gerührt, gestift, angegriffen von einem Schmerz. 1) mis à bas, couché en terre. 2) déposé, adj. remis de la charge. 3) remis comme une charge. 4) frappé, pénétré d'une douleur. § 1) ciezar z ramion złożony. 2) z urzędu, z godności złożony. 3) złożona korona. 4) złożony zalew; smerkim.

z grob, w grobowiec złożony. begraben, ins Grab gesetzt, enlevé, mis dans le tombeau.

był z złożony choroba. bettlägerig seyn. saliter; être mis au lit par une maladie.

Składnie, adv. 1) wohl zusammen gesetzt. 2) geschieht, niedlich, das wohl passt. 1) proprement, d'une manière bien jointe; justement. 2) avec justice, par ordre, d'une manière bien juste, bien convenable.

Składność, f. 1) genaue Zusammenfügung. 2) Uebereinstimmung, Gleichförmigkeit, feine Ordnung der Theile einer Sache. 1) agencement, m. juste jointure. 2) harmonie, f. convenance, f. conformité, f. justesse, f. accord qui se trouve dans les parties d'un tout.

składność rozumu. Richtigkeit des Verstandes. justesse d'esprit.

Składny, adj. 1) das wohl passt, wohl schließt, wohl zusammen geht. 2) gleichförmig, übereinstimmig. 1) agencé, bien joint; qui se bien joint, bien s'assemble. 2) juste, conforme, agencé, harmonieux. § 1) cyrkiel mia być składny. 2) składnego śpiewania miło słuchać.

miasło składne. Stapel-Stadt. ville d'entrepôts.

składne, f. n. Abgabe von Waaren in der Niederlage. droit qu'on paye pour les Dykeyon. Polski.

marchandises mises dans un magasin § składne winne, sukienne placie.

Składzisty, adj. 1) das sich zusammen setzen laßt, als ein Tisch, schachtig, das aus Stücken oder Schalen bestehet, wie eine Zwiebel. 1) pliant, brisé comme une table. 2) ligamenteux, fibreux; couvert de plusieurs peaux. § 1) noz, składzisty. 2) korzen składzisty; kora z fusiek składzista.

Sklanetzka, f. ein Bier, Gläschen. petit verre à biere.

szukla sklaneczka, vulg. sie hat ihr Bräutchen verlohren, elle a perdu ses gants, son pucelage.

Sklaniam, zklaniam, f. sklonie, v. a. 1) bücken. 2) lenken, wenden. 1) incliner, baisser, v. a. 2) faire pancher; exciter, persuader, porter, tourner qu'à qui ch. § 1) sklonie głowę, skloni kark do iazma. 2) skloniła myśl, terce do niego; sklaniać chłopców do nauki.

sklonie się. 1) sich bücken, sich neigen. 2) sich wenden, sich begeben. 3) geneigt seyn; sich neigen zu etwas. 1) s'incliner, se pancher. 2) se retirer, se repandre, aller en un lieu. 3) se porter, pancher, incliner, avoir une inclination à. § 1) skloni się nisko przed nim aż do ziemi. 2) skloniłem się do twojego. 3) zwyczaj sklania się do francuskiej mody; sklania się do woli, do zdania twojego; skloni się do tej rady.

Sklanka, f. Bier-Glas. verre à biere. § w sklanie jest piwo.

Sklany, adj. 1) gläsern. 2) glas farbig. 1) de verre; de vitre. 2) de couleur de verre. § 1) sklane naczynia. 2) sklany kolor.

sklana przegroda z okien. gläserne Scheide-Wand. le vitrage.

sklane pieniądze. Geld, womit die Kinder spielen. monnoye de singe.

Sklarstwo, n. 1) Glas-Handel, Glaser-Handwerk. 2) Glasmacher-Kunst, das Glas-Blasen. 1) vitrerie, f. l'art & le commerce de vitrier. 2) le soufflage, l'art de faire le verre.

Sklarz, m. 1) Glaser. 2) Glasmacher. 1) vitrier, m. 2) verrier, m. faiseur de verres.

sklarz strażniczy. Brillen- und Perspektivmacher. lunetier, m. faiseur de lunettes & de lunettes d'approche.

Sklenica, f. großes Bier-Glas. grand Sklenica, f. verre à biere.

sklenica kurowa. ein Papst-Glas. un verre fort haut.

Xxx

Skleiony,

Skleiony, *adj.* zusammen geschlossen. collé avec de la colle.

'Sklenicznik, *n.* ziele. *vid.* Pomurne ziele.

Sklep, *m.* 1) ein Gewölbe. 2) ein Kaufmanns-Gewölbe, Laden. 1) voute, *f.* 2) magasin; boutique de marchand.

§ 1) sklepu obłączyłość zwierchnia, spodnia. 2) sklep korzenny, sukienny.

Sklep łamany, niegładki. ein gebrochenes Gewölbe. voute polygoné; voute à plusieurs angles.

Sklep wysocki. hohes Kirchen-Gewölbe. voute surhaussée.

Sklep okrągły. Gewölbe, das einen halben Cirkel Bogen macht. voute à demiglobe; plein cintre; voute à plein cintre.

Sklep spłazczony. gedrucktes Gewölbe. voute surbaissée.

Sklep podługowaty. ein Linnen-Gewölbe. berceau, *m.* voute en berceau.

Sklep podziemny. unterirdisches Gewölbe. voute souterraine; voute sous terre; caverne.

Sklep dołny koto domu. schmales Gewölbe um ein Gebäude. corridor, *m.* galerie voutée autour d'un bâtiment.

Sklepu rzeźwanie, rycie porzowane. Kranz, Verzierung eines Gewölbes. les ornements d'une voute; les corniches, les festons.

Sklepić co. 1) wölben. 2) caudiren, mit Zucker bestreuen. 1) vouter, chambrer. 2) candir, encrouter du sucre. § 1) sklepić, zasklepić pokoy. 2) sklepić, zasklepić wisnie w cukrze.

Skiepienie, *n.* 1) das Wölben. 2) eine gewölbte Arbeit. 1) l'action de vouter; chambrure. 2) voute; ouvrage vouté.

****skiepienie lodowate**. Eis auf einem Fluss oder Teich. couverture, voute de glace; glace qui couvre un fleuve ou un étang. § gdy się na stawach lodowate tworzą skiepienia.

Sklepiony, *adj.* zasklepiony. 1) gewölbet. 2) candirt; mit Zucker überzogen. 1) vouté. 2) candi, *adj.* encrouté avec du sucre.

Sklepisło, *adv.* na kształt sklepu. auf Art eines Gewölbes. en voute.

Sklepiśty, *adj.* gewölbt; wie ein Gewölbe gemacht. fait en voute.

Sklepiźna, *f.* schlechtes Gewölbe. méchante voute.

****sklepiźna żółwia**. die obere Schildkröten-Schale. l'écaille d'en haut de tortue.

Sklepowy. 1) zum Gewölbe gehörig. 2) in einem Gewölbe wohnhaft. 1) de voute; qui regarde la voute. 2) qui loge dans

une boutique voutée. § 1) sklepowe okno. § sklepowy przekupien.

Skleśto co czynić. machen das sich etwas fest, zusammen fällt. désenfiler qu. ch.

Skleśty, *adj.* zusammen gefallen als ein Geschwür. désensé.

skleśtych goleni. krumm-beinigt. qui a des jambes en arc, tournées en dedans ou en dehors.

Sklesnąć, *f.* sklesnie. 1) sich setzen, zusammen fallen. 2) fig. abnehmen, verschwinden, sich vertriehen. 1) ie désensier; s'affaïser. 2) fig. s'éclipser, évanouir, disparaître. § 1) pecherz nadęty sklesnie od szpilki; wrzod zklasi; sklesło to. 2) skłasi Bifurmancki kręzyć.

'Skło, *n.* Glas, die Materie. du verre, la matière.

skło nobi Glas blasen. souffler.

skta, sklanc nacznia. Glas-Geschirr; Glas-fer. verreries, *f.* plur.

skto kamienne, skto Moskiewskie. Frauen-Eis, Marien-Glas, Frauen-Glas, Rahen-Stefn. miroir d'ane; pierre spéculaire.

Skłoc, *vid.* Skalam.

Skłocie, *n.* das Zerstechen, Stechen; Etiche. piquure, *f.* trous faits avec une pointe.

Skłonienie, *f.* *n.* 1) Abtritt, Herberge. 2) Zuflucht, Frenstätte. 3) Verleitung, Vererbung; Lenkung des Gemüths. 1) réduit, *m.* retraite, *f.* lieu où on se retire. 2) azile, *m.* refuge, *m.* lieu où l'on se met à couvert de la persécution. 3) induction, persuasion, *f.* § 1) użyczył mi w domu swoim skłonienia. 2) aby buntownikom żadnego nie dawano skłonienia. 3) skłonienie umysłu, ferca, myśli ku czemu.

skłanianie kogo do czego. das Lenken, Bereden, Bewegen zu etwas. l'action d'incliner, de persuader, de disposer qu. à qu. ch.

skłonienie się dokąd. die Begehung nach einem Ort. l'action de se retirer en un lieu.

Skłonność, *f.* 1) Neigung, Zuneigung. 2) Kriegsbauk. Abhang, Abhängigkeit. 1) panchant; *m.* inclination, *f.* pente naturelle. 2) korrif. pente, *f.* talus, *m.*

skłonność przyrodzona. 1) natürliche Zuneigung. 2) Sympathie, Mitleiden. 1) inclination, *f.* pente naturelle. 2) simpatie, *f.* § 1) przyrodzone śmierzyć skłonności. 2) skłonność przyrodzona iedney rzeczy do drugiey.

Skłonny, *adj.* geneigt. enclin, *adj.* porté, sujet à.

Skłoś — w skłoś go brzytwa zarywa. das Auf-

Mug-Messer raufet ihn. le rasoir l'écorche, s'accroche au poil.

Skfuty, adj. gerföchen. percé, piqué en beaucoup d'endroits.

Sknera, m. Knicker. fesse-mathieu, *m.* mesquin, *m.* vilain, pince, *m.* taquin, grigou, *m.*

Sknera bogaty. reicher Geiz-Hals. tantale, *m.*

Sknerowato, adv. auf eine knauserige Art. fordidement, taquinement.

Sknerowatoś, f. Knickerei, Knauseren. mesquinerie, *f.* lessine, *f.* fordidité, *f.* gredinerie, *f.* taquinerie, *f.*

Sknerowaty, adj. knickig, genau. mesquin, chiche, fordid, taquin, tenace, tenant, gredin.

Skobel, m. Skobl, *n.* Skubel, *m. g. a.* Anwurf; die Thür-Kettel mit dem Hasen. 2) der Hasen, worauf die Thür-Kettel gelegt wird. 3) Hasen im Schloß so den Niegel anhält. 4) eine Schrauben-Rolle, Schrauben-Spille. 5) der Hasen zum Thür-Band. 1) crochet, *m.* chainette attachée à une porte pour la fermer. 2) croc sur quoi on met la chainette. 3) crochet, *m.* picoler; *m.* dans la serrure pour arrêter la pèle. 4) la vis, un cylindre creusé dans la surface, qui entre dans un écrouit. 5) pivot, gond de la porte. § 1) drzwina skobel zawarte. 2) przy skoblu wisi wrzęciadź. 3) skobel do zamku. 4) izruba ze skoblem, 5) naśnaruy skoble zawiasowe, aby drzwie nie skrypiały.

Skociet, m. skoyciec, *m. g.* skoyka. Schott-Gewicht, acht Scrupel oder der dritte Theil einer Unze, huit scrupules; poid qui pèse la troisième partie de l'once. § uncyi trzy, skoyce srebri i złota.

Skoczek, m. 1) Springer, Tänzer. 2) Springer ein Pferd. 3) ein Mittel-Narpsen. 4) Gras-Pferd, Feld-Grille. 5) im Scherz: ein Haase. 1) sauteur, voltigeur, danseur, *m.* 2) sauteur, cheval qui fait des sauts avec ordre. 3) une carpe de moyenne grandeur. 4) une cigale. 5) burlesq. un lièvre.

skoczek większy, kleszczowina. (ricinus) Wunderbaum, ricin, *m.* palma Christi.

skoczek mniejszy. (cichymatus) Spring-Kraut; Spring-Körner, großes Wolfsmilch-Kraut. le tithimale de montagne.

Skoczenie, n. conf. Skakam. Sprung. saut, *m.* bond, *m.* l'action de faire un saut.

Skoczka, f. Springerinn, *n.* Tänzerinn. sauteuse, danseuse.

Skaczno, adv. zum Sprunge, zum Tanze,

Instig. pour danser. § skoczno gra muzyka.

Skoczny, skokliwy. hüpfend, zum Springen, zum Tanzen eingerichtet. de danse; sautillant, gaillard, frétilant, propre aux sauts & aux danses.

**Skolia, f.* czepiec, nocny. eine Schlaf-Mütze von Leinwand: bonnet de nuit de toile.

Skoiec, m. vid. Skociet.

Skok, m. ein Sprung. 2) Wasser-Fall. 3)

Mathem. Progression, in welcher die Zahlen und Größen einerley rationem haben.

1) saut, *m.* sautement, *m.* 2) saut, chute d'eau. 3) *Matém.* progression, *f.* dans laquelle les nombres ou les grandeurs ont la même raison ou relation d'un à autre nombre ou grandeur. § 1) w trzecim dosiągi tego drzewa skoku.

2) dać skok wodzie. 3) skok liczby, albo skok arytmetyczny (*progressio arithmetica*) jest postępkiem przez przy-

dawanie albo multiplikowanie iednąż liczbą terminow ostatnich, iako jest;

2. 4. 6. 8. rosnących przez przydawanie 2. Także 2. 4. 8. 16. 32. rosnących

przez multiplikowanie przez 2. skok

giometryczny (*progressio geometrica*) jest postępkiem wielkości przez multi-

plikowanie iednąż wielkość terminow ostatnich iaki jest 1. 2. 4. 8. 16.

Skok dziwny (*progressio monstrofa*) powstaie przez multiplikowanie pro-

duktow przez następujące liczby porządkiem przyrodzonym; iako

0. 2. 3. 4. 5.

1. 2. 6. 24. 5.

Skokiem, adj. springend, hüpfend. en sautant, par sauts. § skokiem (skacząc) bieży.

skokiem, w skok. aufs hurtigste, zum Sprunge, en grande hâte. § skokiem przybigi do mnie.

iednym skokiem. in einem Sprung. de plein saut.

skoki. Jagd; die Sprünge oder Füße eines Hasen. *Chasse:* les piés de lièvre.

Skole, v. n.) skule. winseln, schreuen, *Skomle, v. n.*) wie ein Hund ber sich freut. clatir, *v. n.* faire un cris aigu & perçant en jappant, comme un chien qui flatte son maître. § skomli pies, liszka; psa za dzikiem huf huf huf

skolą; psa styszeć skolącego,

Skolenie, n.) skulenie, *n.* das Wüpf

Skomlenie, n.) sein eines Hundes. glattissement, *m.* jappement, *m.* cris d'un chien qui fait signe de sa joye ou d'une découverte.

Skofatanie, n. Erschütterung. secouement;

ment; affoiblissement par des frappe-
ments.

Skofatać, *F. skofatam, v. a.* erschüttern,
mit Stößen schwächen, secouer, rom-
pre, affoiblir par des coups. *Światy*
okręt skofatały.

Skofatany, *adj. eig. u. fig.* erschüttert,
zerstoben. *prop. & fig.* secoué, battu,
rompu. *§ skofatana forteca.*

Skoforzzy, *adj.* frühzeitig, vom Obst.

Skororzywy, *adj.* précocé, *an. parlant*
des fruits

owoce skoforze. frühzeitiges Obst. - des
précoces, *m.*

Skoma, *f.* großer Appetit, grande envie,
grand appetit. *§ chwaleniem uczynił*
ikome; dlużej czytać nie chce ikomy.

Skoma mu. 1) das Maul wässert ihm dar-
nach. 3) der Argwohn, der Meid plaget
ihn. 1) cela lui fait venir l'eau en bou-
che; cela lui fait l'envie de. il lui a
pris envie de. 2) le soupçon, la jalousie,
l'envie le porte, le prend, le tour-
mente. *§ 1) ikoma mu tego co drugi ie.*
2) ikomać boleleśz; skoma mu było na
to patrzeć.

Skomle, Skomlenie, *vid.* Skole, Skolenie.

Skomoroch, *m.* niedźwiedźnik, Bären-
Führer, meneur d'ours.

Skonać, *F. skonam, v. a.* verschiedem, ster-
ben. trépasser, expirer, passer, rendre
l'ame.

Skonanie, *n.* Absterben, Lebens-Ende; Ende.
décès, la fin de la vie de. qu; la dernière
heure, les derniers moments de qu. *§*
byżem przy jego konaniu, miał ba-
czenie; i rozum aż do konania.

Skonany, *adj.* nur gestorben trépassé.

Skonczenie, *n.* Endigung, chevement,
finissement, *m.* l'action de finir; d'a-
chever, *m.*

Skonczony, *adj.* 1) geendigt. 2) endlich,
das ein Ende hat. *m.* achevé, fin. 2)
limité, borné, qui n'est pas infini. *§*
1) praca skonczona. 2) skonczony
(określony, ograniczony) jest rozum
ludzki.

Skonczyć, *co, F. skonczę, v. a.* endigem
achever, finir, *v. a.*

Skop, *m. g. & Acc. u.* baran czyfzczony,
ein Schöps, un mouton.

Skopek, *m.* ein kleiner Schöps, un petit
mouton.

Skopki fiołki, Veilchen, violettes, *f. plur.*
Skopki białe, weiße Veilchen, violettes
blanches.

Skopowina, *f.* Schöpsen-Fleisch, du mou-
ton.

Skopowina z rzepa, Schöpsen-Fleisch mit
Räben, haricor, *f. m.*

Skopowy, *adj.* Schöpsen, de mouton,
qui regarde le mouton.

Skopowa piotzenia zadnia, eine hintere
Schöps-Keule, éclanche, *f. gigot, m.*
cuisse de mouton, *f.*

Skopuły, *plur.* die Scheeren, Klippen in
der See, les dangers naturels; les bri-
sants; rochers cachés sous l'eau. *§*
*okręt się ułkrzywał między skopula-
mi.*

Skopyram, trampeln wie ein Pferd; battre
le pousière; trépigner comme un che-
val. *§ rumak skopytał.*

Skora, *f.* 1) die Haut am Menschen, Thies-
ren, Ungestiehr. 2) die Baum-Rinde.
1) peau, *f. cuir, f. m.* dépouillé d'ani-
mal. 2) l'écorce d'arbre. *§ 1) skora*
ma cieła, na głowie; skora odarta z
ciała, z zwierzęcia; skora ławia, mie-
dźwiedzia, owcza, wosowa, węzo-
wa, swinią. 2) skora albo kora na
drzewie; skora obrosła drzewo.

Skora wyprawom z rzemien, Leder, du cuir.
Skora ludzka, Menschen-Haut, charnure,
f. derme, m.

Skora skora na człowieka, die erste Haut
am Menschen, la surpeau, cuticule, épi-
derme, *m.*

Skora skwieć odarta, frisch abgezogene Thier-
Haut, carbatine, *f.*

Skora z siercią albo wetna, Haut, daran die
Haare oder Wolle ist, pane, *f.* peau gar-
nie de son poil.

Skora swoja placić, mit seiner Haut begah-
len; sich die Finger verbrennen, payer de
sa peau; se brûler; souffrir une perte.
§ nie ieden skora placić.

datky gęby, miał pod skora, er gäbe es,
menn er es unter der Seele hätte. il don-
neroit s'il en avoit entre le cuir & la
chair.

Skorek, *m.* Rassel, Hundertfüßchen, scolopend-
rach, *m.* un insecte.

Skorek morski, Meer-Rassel, Scolopenter,
ein haarichter Meer-Wurm mit vielen
Füßen, scolopendre aquatique; mille-
pieds, *m.*

Skorka, *f.* 1) Balg, Fell eines kleinen
Thieres. 2) Brod-Rinde. 3) Schand
am Obst. 4) die Haut auf der Milch,
auf einer süßigen Sache. 5) Anat.
Häutchen. 6) die Baum-Rinde. 1) pe-
tite peau, peau mince & déliée; la
peau d'un petit animal. 2) croûte, *f.*
croûton, croûteslette, croûtille; gri-
gnon. 3) pelure, *f.* la peau qui couvre
un fruit. 4) la peau, la robe de l'ale
& d'autres choses liquides. 5) la membrane. 6) écorce de bois. *§ 1)*
skorka iagnięca. 2) skorka na chlebie.
3) skor-

3) skorka na owocu. 4) skorka na mleku.

skorka chlebowo-wodzanica. abgcschnittene Brod. Rinde. chapelure.

skorka na drzewia cienka, niekta pod korą. die inwendige harte Baum Rinde. parchement. m. petite peau délicate entre l'écorce & l'arbre.

Skornie, plur. Stifeten, Gamaschen. guêtres, f. plur. gamaches, f. plur. Bottines, f. plur.

Skornik, m. Leder-Schreiter, Leder-Händler v. Gerber. peaucier, m. cordereur, m.

Skorny, adj. Skorzany do kory należący. lebern. de cuir, de peau.

handel skorny. Leder Handel. peaucerie, f. Skoro, adv. so bald. aussitôt.

*Skoro, presto, skwapliwie. häftig, eilig, promptement, vite.

skoro ty/ko skoro daleko. so bald nur. aussitôt que, après que, si tôt que, soudain que.

Skoropis, m. kufistice Hand, oder mit verkürzten Worten geschriebene Schrift. une écriture écrite à la hâte ou avec des abbreviations.

*Skorość, f. nagłość. Eilfertigkeit. Hastigkeit. Hige. lachete, promtudo, précipitation.

Skorzarzyna, adj. Skożarz.

Skorupki, m. Scherbel.

Skorupka, f. 1) Schale als von Muscheln. Ecken. 2) Schicht von Muscheln. Scherbeln. Stückchen Ziergele.

1) pot cassé. 2) un couvercle dur comme la coquille d'oeuf. de noix, de coquille de conque, l'écaille ou moule d'un poisson. 3) plancher, pavé de coquilles, de tessons ou de petits morceaux de briques.

Skorupa, f. 1) skorupa iaiowa; skorupa żółwia, slimacza; składana, nieskładana.

Skorupa zimowa. die harte Schale womit der Winter die Erde beziehet. la croûte dont l'hiver couvre la surface de la terre.

*Skorupa, f. 1) skorupa iaiowa; skorupa żółwia, slimacza; składana, nieskładana.

Skorupa zimowa. die harte Schale womit der Winter die Erde beziehet. la croûte dont l'hiver couvre la surface de la terre.

*Skorupa, f. 1) skorupa iaiowa; skorupa żółwia, slimacza; składana, nieskładana.

Skorupa zimowa. die harte Schale womit der Winter die Erde beziehet. la croûte dont l'hiver couvre la surface de la terre.

*Skorupa, f. 1) skorupa iaiowa; skorupa żółwia, slimacza; składana, nieskładana.

Skorupa zimowa. die harte Schale womit der Winter die Erde beziehet. la croûte dont l'hiver couvre la surface de la terre.

Muschel-Weil. Archib. coquillage, m. ornement de coquilles. 2) ozdoba skorupiana z kamienia rzezana albo na gipsie wybita.

Skorupiały, adj. 1) Skorupie podobny. Skorupy, adj. 1) schalicht; scherbel-

oder schalen-förmig, muschel-artig; re-natbe, f. 2) f. façonné en forme de coquille ou de pot cassé.

Skorupieć, v. n. eine Schale oder Rinde bekommen; schalicht werden. se couvrir de coquille, de coquille; devenir coquille ou écaille.

rana leżące nie oskorupiała. die Wunde hat noch nicht eine Rinde, ist noch nicht verhärtet. la plaie n'a pas encore de croûte.

Skorupka, f. 1) ein kleiner Scherbel. 2) kleine Muschel, Schälchen. 3) Schälchen, forme, worauf etwas gebacken wird. 1) petite tôle de pot cassé. 2) petite coquille. Poest du de poisson; moulette, f. 3) petite moule dans laquelle on cuit une tôle au four.

Skorupki gras. das Scherbel-Spiel der Kinder. jeu de tessons ou les enfant jetent des tessons sur l'eau, & celui qui gagne donne le tesson nage plus avant.

Skorzy, adj. 1) unteif. 2) frühzeitig; häftig. 3) vort, adj. qui est pas mûr. 4) précoc, prémature, vellement, qui se fait ou qui arrive plus tôt qu'il ne devoit.

Skorzy, rozłum, skorzy ochota, skorzy pilność iako kory koni, prędko się wy-filiwszy ustanie. 1) more rzeczy nie-trwale. 2) skary bo i porweczy człowiek.

Skorzy, nabył. du bist zu hastig vor der Stirne. vous avez la tête près du bonnet.

Skorzany, adj. lebern, hant, de puit de peau.

*Skorzany, adj. korkowy. von Baum Rinde. l'écorce d'arbre.

*Skorzen, m. szpak. Staa, ein Vogel. étourneau, m. un oiseau.

Skosć, f. Skosć. 1) zu Knochen Skosnieć, f. Skosnieć. 1) werden. 2) sterren, erstarren. 1) devenir os, se convertir en os. 2) s'étonner, être surpris.

Skorzyć, f. Skorzyć, v. a. 1) w czym. Skorzyć, f. Skorzyć, v. a. 1) gewinnen, profiter. 2) gagner, v. a. Skosć, f. Skosć. 1) werden. 2) sterren, erstarren. 1) devenir os, se convertir en os. 2) s'étonner, être surpris.

Skorzyć, f. Skorzyć, v. a. 1) w czym. Skorzyć, f. Skorzyć, v. a. 1) gewinnen, profiter. 2) gagner, v. a. Skosć, f. Skosć. 1) werden. 2) sterren, erstarren. 1) devenir os, se convertir en os. 2) s'étonner, être surpris.

Skorzyć, f. Skorzyć, v. a. 1) w czym. Skorzyć, f. Skorzyć, v. a. 1) gewinnen, profiter. 2) gagner, v. a. Skosć, f. Skosć. 1) werden. 2) sterren, erstarren. 1) devenir os, se convertir en os. 2) s'étonner, être surpris.

Skorzyć, f. Skorzyć, v. a. 1) w czym. Skorzyć, f. Skorzyć, v. a. 1) gewinnen, profiter. 2) gagner, v. a. Skosć, f. Skosć. 1) werden. 2) sterren, erstarren. 1) devenir os, se convertir en os. 2) s'étonner, être surpris.

Skorzyć, f. Skorzyć, v. a. 1) w czym. Skorzyć, f. Skorzyć, v. a. 1) gewinnen, profiter. 2) gagner, v. a. Skosć, f. Skosć. 1) werden. 2) sterren, erstarren. 1) devenir os, se convertir en os. 2) s'étonner, être surpris.

Skorzyć, f. Skorzyć, v. a. 1) w czym. Skorzyć, f. Skorzyć, v. a. 1) gewinnen, profiter. 2) gagner, v. a. Skosć, f. Skosć. 1) werden. 2) sterren, erstarren. 1) devenir os, se convertir en os. 2) s'étonner, être surpris.

Skorzyć, f. Skorzyć, v. a. 1) w czym. Skorzyć, f. Skorzyć, v. a. 1) gewinnen, profiter. 2) gagner, v. a. Skosć, f. Skosć. 1) werden. 2) sterren, erstarren. 1) devenir os, se convertir en os. 2) s'étonner, être surpris.

Skorzyć, f. Skorzyć, v. a. 1) w czym. Skorzyć, f. Skorzyć, v. a. 1) gewinnen, profiter. 2) gagner, v. a. Skosć, f. Skosć. 1) werden. 2) sterren, erstarren. 1) devenir os, se convertir en os. 2) s'étonner, être surpris.

Skotnik, *m. vid.* Wygon.

Skotopafki, *plur* piołunki pastusze. *Schäfer Lieder, Hirten-Gebicht.* pastorale, *f.* un poëme qui représente une action de bergers.

Skorzypięta, *m.* Hase, furchtsamer Mensch. pagote, poltron, *m.*

Skować, *v. m. F. skuć.* 1) schmieden, zusammentun (schmieden). 2) einen einschmieden. 1) corroyer, joindre deux fers ensemble. 2) mettre qu. aux fers, le charger de fers. § 1) Ikuty ze żelaza. 2) I kować komu ręce i nogi.

Skowanie, *n.* 1) das Schweißen. 2) das Einschmieden. 1) l'action de corroyer. 2) l'action de mettre qu. aux fers.

Skowany, *adj.* 1) geschweisst. 2) eingeschmiedet. 1) corroyé. 2) mis aux fers.

Skowronek, *f.* eine Lerche, alouette, *f.*

Skowycze, *czy, czyli.* 1) heulen, wieseln wie ein geschlagener Hund. 2) fig. jammern, münmarn, sehr klagen. 1) hurler, *v. a.* japper, se plaindre comme un chien battu. 2) fig. hurler, se plaindre, se fâcher, crier, se lamenter, gémir.

Skowyczenie, *n.* das Geheul. glapissement, hurlement, *m.* lamentation, *f.* cri & gémissement.

Skoysice, *vid.* Skocieć.

Skrać, *v. m. F. skrócić.* 1) verkürzen, kürzer machen. 2) verkürzen, eine Schrift ins kurze fassen, ziehen. 3) dämpfen, bändigen. 1) accourcir, raccourcir, repe-tisser, rendre une chose plus courte. 2) abréger, rendre plus court, resser-rer un écrit qui étoit diffus. 3) dompter, ranger à son devoir. § 1) skracam, komu czas; skrócić sobie życie; malarz to dobrze skraca, skrócić izagę. 2) skrócić książkę, mowę. 3) skrócić mieczem bezecnych ludzi.

Skrać, *v. m. F. skrócić.* zusammen drehen. tordre.

Skradam się, *F. skradnę fig.* 1) sich weg-schleichen, einen einsamen Ort suchen. 2) beschleichen, lauern. 1) se retirer à la dérobée. 2) guêter qu. § 1) skradam się do swojego pokoju. 2) lis się do kury, a kotka do myfzy czółgiem skrada.

Skradając się, *ukradkiem.* verstohlener Weise, geschlichen. à la dérobée.

Skrainy, *adj. vid.* Skrojonny.

Skrepować co, *F. skrepić.* *v. a.* mit et-nem Strick zusammen ziehen. garotter, *v. a.* biller. corder, ferrer avec une corde.

Skręć, *m.* Rüge, einfacher Strick. cor-

don, *m.* une simple corde faite seule-ment d'un cordon.

Skrogi sznyc. der Arm worinnen die Was-gen = Deichsel steckt, le bois fourchu au milieu du train d'un chariot où l'on arrête le bout du timon.

Skrętnie, } *vid.* Skrzętnie, Skrzętność, Skretność, } Skrzętny.

Skrętnik się z kim, *F. skrewnie fig.* sich verschwägern, s'allier, s'unir par mariage.

Skrewnienie, *n.* Verschwägerung, liaison, *f.* alliance qui se fait entre les per-sonnes par le mariage.

Skrewniony, *adj.* verschwägert. allié, joint à une famille par le mariage; § afekt skrewniony.

Skrobacz, *m.* Reiber, Schraper, racleur, celui qui racle, qui ratisse.

Skrobaczka, *f.* Schrap-Eisen, Kratz-Eisen, Schab-Eisen bey den Handwerkern. ra-tissoire, *m.* racleire, *m.* instrument à l'usage de plusieurs artisans, *skrobaczka, tarka. das Reib-Eisen der Kö-che. la rape, utensile de cuisine.

Skrobak, *m. n. a. noż.* Schab-Messer, Schnitt-Messer. plane, *f.* couteau à l'usage des artisans pour planer, pour polir le bois.

Skrobanie, *n.* das Abschaben, Abkratzen. l'action de ratifier, de racleir. § skro-banie drzew, płonek.

Skrobanina, *f.* ausgekraste Schrift-Stelle, rature, *f.* effasure faite avec un ca-nif.

Skrobany, *adj.* geschabt, glatt. racié, ratissé, uni, *adj.*

Skrobie, *bie, bać, v. m.* 1) schaben, schra-pen. 2) abschuppen eipen Risch. 3) schra-pen, reissen, kraken im Waldbieren. 1) ratisser, *v. a.* racleir, *v. a.* 2) écailler un poisson, ôter les écailles. 3) écor-cher en faisant la barbe; raser qu. avec un méchant rasoir. § 1) skrobać drze-wo. 2) oskrobać te rybę. 3) cyrulik go bardzo skrobał.

Skrobać fig. sich kraken, sich schrapen. se grat-ter, se froter la peau avec les ongles.

Skrobać się w głowę. es hinter den Ohren suchen. se gratter l'oreille, § po takim bankiecie w głowę się skrobicie i konceptow do-bynia.

Skrobać papier. das Papier abschaben. grat-ter le papier.

Skrobać rzemień. einen Riemen dünn kra-sen, schaben, ravalier la courroie.

Skrobanina, *f.* 1) das Abschabsel. 2) aus-gekraste Schrift-Stelle. 1) rature, *f.* ratifure, *f.* 2) endroit ratissé dant un écrit;

écrit; rature; ce qu'on ôte d'une chose qu'on a ratissée

Skrocenie, n. 1) Verkürzung. 2) Vermittlung. 3) Vändigung. 1) raccourcissement, m. raccourcissement, m. abrégement. 2) amoindrissement. 3) l'action de dompter. § 1) skrocenie piśma, czasu, życia. 2) skrocenie wydatków.

Skrocony, adj. 1) verkürzt. 2) gebändigt. 1) raccourci, rendu plus court. 2) domté.

Skroić, F. skroić, v. a. 1) zuschneiden als der Schneider. 2) zerschneiden. 1) tailler, v. a. couper quelque étoffe pour en faire un habit. 2) couper en morceaux. § 1) skroić szatę, konusz; skroić takię szaty nie każdy krawiec umie.

Skroiony, adj. 1) zugeschnitten. 2) zerschnitten. 1) taillé pour un habit. 2) coupé en morceaux.

Skromie, obs. vid. Ul kramiam.

Skro: nie, adv. 1) gelassen, auf eine bescheidene Art. 1) mäßig. 1) discrètement, modestement, avec retenue, posément. 2) modérément, frugalement. § 1) skromnie mu odpowiedział, skromnie tę urażę znoszę. 2) skromnie zażyway; skromnie życie.

Skromność, f. 1) Bescheidenheit, Sittsamkeit. 2) Mäßigkeit. 3) Speis-Ordnung, Diät. 1) modeste, f. retenue, discrétion. 2) modération, tempérance, frugalité, sobriété. 3) la diète, un régime de vivre. § 1) skromność w obyczajach. 2) skromność w życiu; skromność w dostatku a nie w nędzy poznać. 3) skromność w życiu zdrowiu dogadziąca, albo miarkowanie zdrowia życiem; samą skromnością tey choroby pozbyć możesz.

Skromnościwy, adj. Philos. bescheidentlich. porté à la modestie.

Skromny, adj. 1) bescheiden, sittsam. 2) mäßig, sparsam. 3) mäßig, mittelmäßig, nicht gar zu dick, nicht zu fett. 1) discret, adj. retenu, tranquille, modeste. 2) frugal, sobre. 3) moyen, qui est ni grand ni petit. § 1) skromny w obyczajach, w postępkach. 2) skromne życie lepsze niż hojne; skromny w życiu; skromne obiady zdrowiu ludzkiemu służą. 3) człowiek skromnego brzucha.

Skróć, f. der Schlaf am Kopf. la temple. § ledwo Sarmacką koroną skronie swoje opasał.

Skroniowy, adj. do skroni należący. Schlaf; das Schlaf-Wein betreffend;

zu den Schläfen gehörig. *temporal, adj.* de temple, qui concerne la temple. § mizkuk skroniowy; kość skroniowa.

*** Skropawy, adj.** chropawy. uneben, Skropowaty. holpricht. scabreux, raboteux.

Skróć, obs. vid. Wskróć.

*** Skrowity, vid. Skromny.**

Skuucha, f. skruszenie serca. Zerknirschung des Herzens. brisement de coeur, contrition, resipiscence, componction; la douleur de les péchés.

Skrudle, i, iz, wloczę rolę. eggen. hercer la terre. § po zasiewie rolę skrudlic trzeba.

Skrudlenie, n. wloczenie roli. das Eggen. l'action de hercer.

Skrupieć co, F. skrupieć. schroten, gröblich mahlen, zerschoßen. égruger; piler au moulin.

Skrupienie, n. das Schroten. l'action d'égruger.

Skrupiony. geschroten. égrugé, pilé.

Skrupul, vid. Szkrupul.

Skruszyć co, F. kruszyć. 1) brechen, krümmeln. 2) klein reiben, klein stoßen. 3) zermalnen, verderben, stürzen. 1) émier, mettre en mies. 2) briser, égruer, broyer. 3) pulveriser, perdre, ruiner qu.

skruszyć się. 1) sich zerkrümeln, in kleine Brocken zerfallen. 2) Reue haben, mit einem zerkrüschten Herzen bereuen. 1) se muer. se casser, se mettre en morceaux. 2) venir à resipiscence, être contrit, être percé de douleur de ses péchés. § 1) i kamień się od starości skruszy.

Skruszyć, F. skruszenie. mürbe werden. s'attendrir; devenir plus tendre à manger. § już skruszało mięso.

Skruszenie, n. geschene Zerbrochung. l'action finie d'émier, de mettre en petits morceaux.

skruszenie serca. Zerknirschung des Herzens. brisement de coeur; resipiscence.

Skruszony, adj. 1) zerkrümelt. 2) zerkrüsch, bußfertig. 1) émié, brisé. broyé. 2) contrit, touché de ses fautes. § 1) węz cukru skruszonego. 2) serce skruszone.

Skrutator, m. der Vater Skrutator in einigen Klöstern. le Père Scrutateur dans quelques couvents.

Skrutynium, n. 1) gerichtliche Untersuchung. 2) in einigen Klöstern: Skrutinium, die Sammlung der gegebenen Stimmen, oder der Ort wo der Provinzial die Mönche über etwas befraget. 1) enquête, f. perquisition, f. recherche judi-

judiciaire. 2) scrutin, *m.* c'est un recueil des voix des Religieux, ou le lieu où le Provincial les interroge sur quelque fait. § 1) skrutynium sąd ma odprawować.

skrutynium wywodzie, eine Inquisition anstellen, faire enquête.

Skrwawie co, *F.* skrwawie, *v. a.* blutig machen, ensanglanten, remplir, couvrir de sang.

Skrwawienie, *n.* das Blutigmachen, l'action d'ensanglanten.

Skrwawiony, *adj.* blutig, ensanglanté, *adj.*

Skrzyben, *m.* 1) Schreiber, 2) Verfasser.

1) écrivain, 2) écrivain, *m.* auteur, *m.*

Skrzy co, *F.* skryje, verstellen, cacher, *v. a.*

skrył się przed kim, sich vor einem verstecken. le cacher de devant qu.

Skrzycie, *adv.* heimlich, ins geheim, en cachette, en secret, à la dérobée.

Skrzycie, *n.* das Verstecken, cacherment.

Skrzyście, *f.* skrycie, *n.* 1) Schluss-Winkel, verborgener Ort, 2) Geheimnis, Heimlichkeit, das Verborgene. 1) cache, *f.* cachette, *f.* lieu où l'on cache qu. ch. 2) secret, *m.* chose cachée.

skryście serca, das Verborgene des Herzens, les recoins de cœur.

Skrzypt, *m.* eine Schrift, écrit, *m.* écriture, *f.*

Skrzyptura, *f.* Schreibe-Buch, Exercitien-Buch in der Schule, livre de papier pour écrire ou faire des compositions ou des termes.

stare skryptury, altes Papier, paperasses, *f. plur.*

Skrzypturalik, *g. a.* 1) capit, *m.*

Skrzyty, *adj.* 1) versteckt, heimlich, 2) voll Schluss-Winkel und Werten wo man sich verstecken kann, 3) heimlich, nicht einem jeden bekannt, 4) heimlich in seinen Sachen. 1) caché, couvert, 2) plein de caches ou de lieux propres à cacher, 3) caché, secret, couvert, qui est éloigné de la connaissance des hommes, 4) caché, couvert, dissimulé, entortillé. § 1) skrytych nie znajdzielz pieniędzy, 2) skryte w tym lesie są mieysca, 3) skryta tego jest przyczyna, skryte rzeczy własności, 4) skryty swoje myśli i zamysły kryje.

skryte sądy Boskie, die heimlichen Gerichte Gottes, les jugements de Dieu, cachés.

skryte są rzeczy, das sind verborgene Dinge, ce sont lettres closes.

skryte postanowienie, Gerichte, stillschweigende Einwilligung, Palais: consentement tacite.

Skrzecz, *cz.* czat, *czeli*, 1) quäcken als

ein Frosch, 2) klingeln, gnarren als der Adler. 1) coasser, 2) trompeter, crier comme l'aigle, § 1) skrzecz zaby, 2) orzel skrzecze.

Skrzecz, *m.* myłaziemna wieśka, ein Hamster, eine große Feld-Maus, mulot, *m.* un grand rat de blé.

Skrzezenie, *n.* das Quäcken, der Frosche Skrek, *m.* und einiger Vögel, coassament, *m.* le cri naturel de grenouilles, & de quelques oiseaux.

Skrzeżki, *skwarki*, *plur.* in der Pfanne gebratene Speise, Griesen, de petits morceaux de coque qu'on a fait griller dans une poêle.

Skrzele, *plur.* of krzele, Kiemen, Fisch-Ohren, ouyes de poissons.

skrzele rakow, Krebs-Scheeren, les serres, *f.* les bras ou les pinces des écrevisses.

Skrzeżosć, *f.* die Eigenschaft dessen, das geronnen ist, la qualité de ce qui est figé, *m.*

Skrzeży, *adj.* 1) geronnen, kalt geworden, 2) frostig, kalt, rody, 1) pris, figé, 2) mort, gué, languissant, refroidi, § 1) skrzeżosć polewka i krzeży, i krzeży zagrzeć mięso, 2) skrzeży ożywać popioły, ferce, 3) męty, 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Skrzeżosć, *f.* die Eigenschaft dessen, das geronnen ist, la qualité de ce qui est figé, *m.*

Skrzeży, *adj.* 1) geronnen, kalt geworden, 2) frostig, kalt, rody, 1) pris, figé, 2) mort, gué, languissant, refroidi, § 1) skrzeżosć polewka i krzeży, i krzeży zagrzeć mięso, 2) skrzeży ożywać popioły, ferce, 3) męty, 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Skrzeżosć, *f.* die Eigenschaft dessen, das geronnen ist, la qualité de ce qui est figé, *m.*

Skrzeży, *adj.* 1) geronnen, kalt geworden, 2) frostig, kalt, rody, 1) pris, figé, 2) mort, gué, languissant, refroidi, § 1) skrzeżosć polewka i krzeży, i krzeży zagrzeć mięso, 2) skrzeży ożywać popioły, ferce, 3) męty, 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Skrzeżosć, *f.* die Eigenschaft dessen, das geronnen ist, la qualité de ce qui est figé, *m.*

Skrzeży, *adj.* 1) geronnen, kalt geworden, 2) frostig, kalt, rody, 1) pris, figé, 2) mort, gué, languissant, refroidi, § 1) skrzeżosć polewka i krzeży, i krzeży zagrzeć mięso, 2) skrzeży ożywać popioły, ferce, 3) męty, 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Skrzeżosć, *f.* die Eigenschaft dessen, das geronnen ist, la qualité de ce qui est figé, *m.*

Skrzeży, *adj.* 1) geronnen, kalt geworden, 2) frostig, kalt, rody, 1) pris, figé, 2) mort, gué, languissant, refroidi, § 1) skrzeżosć polewka i krzeży, i krzeży zagrzeć mięso, 2) skrzeży ożywać popioły, ferce, 3) męty, 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Skrzeżosć, *f.* die Eigenschaft dessen, das geronnen ist, la qualité de ce qui est figé, *m.*

Skrzeży, *adj.* 1) geronnen, kalt geworden, 2) frostig, kalt, rody, 1) pris, figé, 2) mort, gué, languissant, refroidi, § 1) skrzeżosć polewka i krzeży, i krzeży zagrzeć mięso, 2) skrzeży ożywać popioły, ferce, 3) męty, 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Skrzeżosć, *f.* die Eigenschaft dessen, das geronnen ist, la qualité de ce qui est figé, *m.*

Skrzeży, *adj.* 1) geronnen, kalt geworden, 2) frostig, kalt, rody, 1) pris, figé, 2) mort, gué, languissant, refroidi, § 1) skrzeżosć polewka i krzeży, i krzeży zagrzeć mięso, 2) skrzeży ożywać popioły, ferce, 3) męty, 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Skrzeżosć, *f.* die Eigenschaft dessen, das geronnen ist, la qualité de ce qui est figé, *m.*

Skrzeży, *adj.* 1) geronnen, kalt geworden, 2) frostig, kalt, rody, 1) pris, figé, 2) mort, gué, languissant, refroidi, § 1) skrzeżosć polewka i krzeży, i krzeży zagrzeć mięso, 2) skrzeży ożywać popioły, ferce, 3) męty, 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Skrzeżosć, *f.* die Eigenschaft dessen, das geronnen ist, la qualité de ce qui est figé, *m.*

Skrzeży, *adj.* 1) geronnen, kalt geworden, 2) frostig, kalt, rody, 1) pris, figé, 2) mort, gué, languissant, refroidi, § 1) skrzeżosć polewka i krzeży, i krzeży zagrzeć mięso, 2) skrzeży ożywać popioły, ferce, 3) męty, 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Skrzeżosć, *f.* die Eigenschaft dessen, das geronnen ist, la qualité de ce qui est figé, *m.*

Skrzeży, *adj.* 1) geronnen, kalt geworden, 2) frostig, kalt, rody, 1) pris, figé, 2) mort, gué, languissant, refroidi, § 1) skrzeżosć polewka i krzeży, i krzeży zagrzeć mięso, 2) skrzeży ożywać popioły, ferce, 3) męty, 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Skrzeżosć, *f.* die Eigenschaft dessen, das geronnen ist, la qualité de ce qui est figé, *m.*

Skrzeży, *adj.* 1) geronnen, kalt geworden, 2) frostig, kalt, rody, 1) pris, figé, 2) mort, gué, languissant, refroidi, § 1) skrzeżosć polewka i krzeży, i krzeży zagrzeć mięso, 2) skrzeży ożywać popioły, ferce, 3) męty, 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Skrzeżosć, *f.* die Eigenschaft dessen, das geronnen ist, la qualité de ce qui est figé, *m.*

Skrzeży, *adj.* 1) geronnen, kalt geworden, 2) frostig, kalt, rody, 1) pris, figé, 2) mort, gué, languissant, refroidi, § 1) skrzeżosć polewka i krzeży, i krzeży zagrzeć mięso, 2) skrzeży ożywać popioły, ferce, 3) męty, 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Skrzeżosć, *f.* die Eigenschaft dessen, das geronnen ist, la qualité de ce qui est figé, *m.*

Skrzeży, *adj.* 1) geronnen, kalt geworden, 2) frostig, kalt, rody, 1) pris, figé, 2) mort, gué, languissant, refroidi, § 1) skrzeżosć polewka i krzeży, i krzeży zagrzeć mięso, 2) skrzeży ożywać popioły, ferce, 3) męty, 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Skrzeżosć, *f.* die Eigenschaft dessen, das geronnen ist, la qualité de ce qui est figé, *m.*

Skrzeży, *adj.* 1) geronnen, kalt geworden, 2) frostig, kalt, rody, 1) pris, figé, 2) mort, gué, languissant, refroidi, § 1) skrzeżosć polewka i krzeży, i krzeży zagrzeć mięso, 2) skrzeży ożywać popioły, ferce, 3) męty, 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Skrzeżosć, *f.* die Eigenschaft dessen, das geronnen ist, la qualité de ce qui est figé, *m.*

Skrzeży, *adj.* 1) geronnen, kalt geworden, 2) frostig, kalt, rody, 1) pris, figé, 2) mort, gué, languissant, refroidi, § 1) skrzeżosć polewka i krzeży, i krzeży zagrzeć mięso, 2) skrzeży ożywać popioły, ferce, 3) męty, 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Skrzeżosć, *f.* die Eigenschaft dessen, das geronnen ist, la qualité de ce qui est figé, *m.*

Skrzeży, *adj.* 1) geronnen, kalt geworden, 2) frostig, kalt, rody, 1) pris, figé, 2) mort, gué, languissant, refroidi, § 1) skrzeżosć polewka i krzeży, i krzeży zagrzeć mięso, 2) skrzeży ożywać popioły, ferce, 3) męty, 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Skrzeżosć, *f.* die Eigenschaft dessen, das geronnen ist, la qualité de ce qui est figé, *m.*

Skrzeży, *adj.* 1) geronnen, kalt geworden, 2) frostig, kalt, rody, 1) pris, figé, 2) mort, gué, languissant, refroidi, § 1) skrzeżosć polewka i krzeży, i krzeży zagrzeć mięso, 2) skrzeży ożywać popioły, ferce, 3) męty, 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49)

sant. 4) inconsideré, maldigéré, mal-lavé. § 1) skrżetna gośpodyni; skrżetna do usług przyjaciółka życzliwość. * 2) skrżetnych (niepokoy-nych) się wystrzegaj ludzi. 3) na tak skrżetną propozycją pozwolenie i od-mowa niebezpiecznymi były. * 4) skrżetny (nierozmyslny) to był uczy-nek.

Skrzybaczka, *f.* łopata, łopatka do skrzy-bania. Schüppe, Schaufel, den Roth wegjunghen. ratissoire, *m.* pelle avec quoi on nettoye une chose en ratissant.

Skrzyban, *v. m.* skrżba. schaben, schrapen. ratisser, *m.* otierać ordures en raclant, en ratissant.

Skrzydełko, *v.* ein Flügelchen. petite aile.

Skrzydlasty, *adj.* geflügelt. aile, qui a des ailes; volatile.

zwierze skrzydłaste. ein fliegendes Thier. volatile, *m.*

Skrzydło, *n.* 1) ein Flügel. 2) einem Flü-gel gleichende Sache, als ein Flügel vom Segel; Flügel; Seite eines Gebäudes, einer Schlacht-Ordnung, eines Befesti-gungs-Werks u. d. g. 1) aile, *f.* 2) aile, *f.* chose qui ressemble à une aile, com-me le côté d'une voile, d'un bâtiment, d'un ordre de bataille, d'un ouvrage de fortification u. d. g. § 1) skrżet skrzy-dła rozposciera. 2) skrzydło u za-głow. skrzydło pałacu. skrzydło pra-we, lewe w szychu; skrzydło albo ra-mię w maszynie. skrzydło kortyny; wyciąg skrzydła narożnika aż do ścia-ny; skrzydło ściennie.

skrzydło gęśi domiatnia. Gleders-Bisch. plamart, *m.* houffoir, *m.* plumail, *m.* plumailleau & souffler & à netterier.

skrzydło u drzewi, u wrot. Thür- oder Thor-Flügel. vantail, *m.* battant, *m.* manteau d'une porte qui s'ouvre de deux côtés.

skrzydło okienna. Fenster-Flügel. battant de fenêtre.

Skrzydłookiełny, *adj.* T. Fenster-Flügel. de battant de fenêtre.

skrzydła wiatrakowe. die Windmühl-Flü-gel. les volants, la volée d'un moulin à vent.

skrzydła u ryby. die Floss-Febern an den Fischen. les nageoires, *f.* les ailerons de poisson.

skrzydła mu obcięto, przycięto. man hat ihm die Flügel beschnitten. on lui a ron-dé les ailes, les ongles.

Skrzydłobionisty, *adj.* versehen mit hän-tigen Flügeln statt der Federn. ailé d'une membrane au lieu des plumes.

§ nietoperze, muchy są skrzydłobio-niste.

**Skrzydłolotny, *adj.* geflügelt. ailé, *adj.* qui vole avec des ailes. § skrzydłolotny Pegaz.

**Skrzydłonogi, *adj.* geflügelt an den Füßen. ailé aux pieds. § Fortuna skrzydłonoga.

Skrzydłowaty, *adj.* gleich einem Flügel. semblable à une aile.

Skrzydłowy, *adj.* Flügel. d'aile, qui ré-garde l'aile.

Skrzynia, *f.* 1) Kiste, Kasten, Lade. 2) Boaten: Kiste. 1) grande caisse. 2) caisse, *f.* caisson pour des marchan-dises. § 1) kupić sobie skrzynię. 2) skrzynia wapna ma takow dwanaście.

skrzynia Pańska; skrzynia przymierza Pańskiego. in der Bibel: die Bundes-Lade. dans la Bible: arche d'alliance.

skrzynia wodna. ein Kist: Kasten oder ein Kist: Trög. bassin de fontaine, ré-servoir d'eau. § z rumusa w skrzynię woda ciecz.

skrzynia rumusowa. *vid.* Rumusowy — rumusowa skrzynia.

skrzynia paklesta, sepet wielki. großer Soffet, runde Lade. bahu, *m.* caisse à dos courbé.

skrzynia wapienna. ein Kist: Sette, Kist einzutragen. le bassin où les maisons décroissent la chaux.

Skrzynczasty, *adj.* mit Fächern versehen. plein de petites cavités; où il y a beau-coup de cellules & de cafferins. § skrzy-niasty.

koło skrzyńczaste. das Fach-Rad in der Mühle. in dessen Fächer das Wasser fällt. roje de moulin à cellules dans lesquelles l'eau tombe & fait aller le moulin. § korącznik ma koło skrzyńczaste, które bierze na się wodę.

Skrzyneczka, *f.* sehr kleines Kästchen. petite layette, petite cassette.

skrzyneczka wosowa. Kästlein, worinnen die Stimm-Zetteichen gelegt werden. petite layette ou l'on jette une balotte pour danner la voix.

*skrzyneczka, szkatulka pifarska. Schreib-Zeug, écritoire, *m.*

Skrzynka, *f.* 1) Kasten. Kästlein. 2) Kut-schen-Kasten. 1) caisse, *f.* cassette, *f.* 2) caisse, *f.* panier de chariot, de ca-rolle. § 1) zamknąć co w skrzynce. 2) skrzynka na przodku woza.

Skrzyp, *m.* Skrzypienie, *n.* 1) das Ge-schnatze, Knarren. 2) Rannentrant, Rofschwanz ein Kraut. 1) cri, *m.* bruit aigu que font deux choses qui se frottent.

Xxx §

2) après.

2) aprelle, *f.* quelle de cheval, *f.* une plante.

Skrzypam, *v. n. czym:* 1) Enarren, Enarren mit etwas. 2) siebeln, geigen, streichen auf der Violine. 1) crister avec qu. ch.; faire, causer un bruit perçant avec deux choses qu'on frotte. 2) toucher avec un archet; jouer du violon. § 2) skrzypa drzwiami. 2) miso skrzypał na skrzypach.

Skrzypek, *m.* Geiger, Violist. viol. Skrzypista, *m.* violon, *m.* joueur de viol. Skrzypka, *m.* violon, Skagodaie ranie ten skrzypek.

skrzypek podły. Bier: Giebler, racleur, *m.* méchant ménétrier.

skrzypek, *g. u.* das Röcheln, eines Sterbenden, le râlement d'une personne à l'agonie; le hoquet de la mort. § skrzypek w pierśiach kopającego gra, siedzi ostatni skrzypek w pierśiach jego.

Skrzypica, *f.* ryba moriska, Lyra, ein roter Skrzypca, *f.* thet: See-Fisch mit einem monströsen Kopfe. un rouge poisson de mer avec une tête monstrueuse.

*skrzypice: skrzypce, *plur.* 1) Geige, Siebel, Violine. 2) die Leier ein Nord-Gesittin. 1) violon, *m.* un instrument de musique à cordes. 2) lire, *f.* une constellation septentrionale. § 1) skrzypce wielkie, małe; grać na skrzypcach; do skrzypcow: (skrzypic) ścianie przyłączone. 2) skrzypce na niebie z dziesięci gwiazdą złożone.

skrzypec basowy, eine Bassgeige: viole, *f.* Skrzypiczny, do skrzypic należący. Geigen: de violon.

Skrzypić, *i.* iak, ieli, skrzypice, *v. m. F.* skrzypnie. 1) Enarren, Enarren als Räder am Wagen, die man nicht eingeschmieret hat. 2) unangenehm klingen. 3) schäffrig gehen, hinken, nicht recht fort wollen. 4) einen fahren lassen. 1) exier, *v. n.* mener un bruit aigu, comme les roues de chariot mal graissées. 2) jurer, écorcher l'oreille, rabler, rendre un son aigre, en parlant des instruments de musique. 3) n'aller pas bien, languir, cliédir, se refroidir dans. 4) peter, faire un pet. § 1) drzwi skrzypieć przestały, wóz pisa, lina skrzypie; skrzypieć kosa się toczyły. 2) skrzypieć ta muzyka. 3) skrzypieć twoje idą rzeczy; skrzypie sprawa jego. 4) ktoś tu skrzypnął.

skrzypieć w pierśiach. röcheln in der Todes-Noth. réler en agonizant. § iuż mu skrzypie w pierśiach.

skrzypiały skrzypce na tym weselu. die Geigen ließen sich auf dieser Hochzeit hören. les violons ont ronflé à cette nœce.

skrzywił się krzewik. der Schuh ist krumm getreten. le soulier fait un grimace.

Skrzypiec, *m. g.* skrzypca. die Siebel, eine Art von Tortur. espèce de question qu'on donne à un criminel.

bydła iak na skrzypcu. wie auf Nadeln stehen. être comme sur des épines.

Skrzypienie, *n.* skrzypnienie, *n.* viol. Skrzyp 1).

Skrzypka, *f.* viol. Skrzypek.

Skrzypki, *plur.* Stoch: Siebel. violon de poche.

Skrzypliwość, *adu.* mit einem Geinire. avec un cri ou bruit aigu.

Skrzypliwość, *adj.* skrzypiały. Enarrend. qui crie, qui fait un son aigu.

Skrzywiacz co, *v. m. F.* skrzywig. krummen, krumm machen. courber; plier, fonder.

skrzywił się. 1) sich werfen, krumm werden. 2) ein saures oder klägliches Gesicht machen; ein Gesicht zu etwas schneiden. 1) se courber, se tourmenter. 2) rechigner; faire un grimace; faire un vilage d'un homme, qui est en mauvaise humeur. § 1) deska się skrzywiła. 2) skrzywi się na tę propozycję; skrzywił się iakby chorował na głsty.

Skrzywianie, *n.* das Krümmen. l'action de courber. Skrzywienie, *n.* die Krümme, Beuge. courbure, *f.* Skrzywiony, *adj.* gekrümmt; gebogen. courbé, forcé, plié, courbé.

Skubanka, *f.* Wolle von verreckten Schafen, pleures, *f. plur.* de la laine d'une brebis morte. Skubie, *v. m. F.* skubie, skubi, skubat, *F.* skubie. 1) rupfen, pflücken, anrupfen zedern, Haare, Wolle. 1) eigen rupfen, und Geld bringen. 1) plumer un oiseau; tirer, arracher, ôter les plumes, le poil, la laine. 2) plumer, appauvrir qu; escroquer, griveler. § 1) skusę tę geś trzeba; skubał ptaka; skubał sierć, wełnę. 2) grzech skubać bliźniego; skubał go po kalecie.

skubał się, vulg. zandern, rändeln, kausen, barquigner, dandiner, tarder. Skubak, *m.* Skubek, *m.* Skubacz. ein Auspfeuder, ein Pfäufender. qui arrache la plume, ou le poil, la laine. Skubienie, *n.* Skubanie. das Pfücken. l'action de plumer, d'arracher les plumes ou le poil.

Skubnie-

Skubnienie, *n.* ein Zug im Plücken, im Rupsen. un coup de celui qui plume, qui arrache.

Skuć, *wid.* Skowac.

Skudlany, *zetaufset.* échevelé.

Skudlic, *F. skudg.* zetaufen die Haare. décheveler qu; mettre en désordre les cheveux. § skudlic komu włosy.

Skulę, Skulenie, *wid.* Skolę, Skolenie.

Skup, *m.* Verkauf. Sache zum Verkaufen. vente, *f.* chose à vendre. § skozystwa, Woytoftwa są na skupie.

Skup; *skup powinowatemu należący.* Verkauf nach dem Rechte der Verwandtschaft. retrait lignager, *m.* droit de préférence qu'on a d'acheter un propre de sa famille. § oprawa zawsze jest dziesięciom na kupie.

Skupem dziedziny nabyć, vermöge des Verkauf-Rechts ein Gut an sich kaufen. recroire; retirer un héritage de sa famille qui est à vendre.

Skupiam co, *v. m. F. skupię.* häufen sammeln. amasser, amonceler, ramasser, entasser.

Skupien, *m. g. skupnia,* kupujący potrzeby strawne. Ankäufer, Einkäufer der Lebens-Mittel. acheteur, *m.* pourvoyeur, *m.* qui fait la provision de vivres

Skupienie, *n.* 1) das Häufen, die Zusammenhäufung. 2) Aufkaufung, Einkaufung. 1) entassement, *m.* l'action d'amasser. 2) emplette, *f.* achat qu'on fait de plusieurs choses.

Skupiony, *adj.* 1) gehäuft, vereinigt, zusammengebracht. 2) aufgekauft, eingekauft. 1) entassé, amassé, assemblé, joint. 2) amassé par achat, acheté de diverses personnes. § 1) de twee poregi skupione żywności.

Skupność, *f.* das Aufkaufen. achat de plusieurs choses.

Skupny, *adj.* 1) bestimmt oder leicht zu verkaufen; abgehend. 2) der sich bestechen läßt. 1) vénal, *adj.* de bonne vente, de bon débit; qui a fort grand débit. 2) vénal, *adj.* qui se laisse corrompre; aisé à gagner. § 1) skupny to towar; ryśie futro im cynkawatrze tym skupnieyfe; nie skupne to są zboża. 2) skupny to szczechacz.

Skupowanie, *n.* das Aufkaufen. l'action d'acheter une grande quantité de. § skupowanie zboża, żywności, wina.

Skupuję, *v. m. F. skupię.* 1) aufkaufen, zusammen kaufen. 2) einem durchs Aufkaufen schädlich seyn; einen auskaufen. 1) acheter beaucoup de choses. 2) faire du tort à qu, en achetant les choses qui lui seroient nécessaires. § 1)

skupić wszystkie żywności, 2) skupić siada.

Skurczam, Skurczęć, kurchę co, *v. m. F. skurczę.* eingiehn, krümmen racornir. resserer, retrécir.

skurczyć się, zusammen laufen wie Leder. se racornir, se resserer, se retirer comme du cuir.

Skurczenie, *n. conf.* Kurchę. 1) Einziehung eines ausgereckten Gliedes. 2) das Zucken, Einziehen der Spann-Mern. 1) retrecissement, resserment, l'action de resserer un membre qui est étendu. 2) convulsion, contraction de nerfs.

Skurczony, *adj.* 1) eingezogen, gekrümmt als ein Finger. 2) zusammen gelassen als Leder. 3) eingezogen als Ausgab. 4) resseré comme un doigt. 2) retréci, racorni comme du cuir. 3) resserre, retranché comme les dépenses.

Skurfat, *m.* Leder, Fleck; altes, schlechter Leder. rafe, *f.* reyfort, *m.* morceau qu'on a coupé du cuir; vétilles de cuir.

Skurwysyn, *m.* 1) Huren-Sohn; Schelm. 2) im Scherz; leichtfertiger Vogel. 1) fils de putain, fripon. 2) burlesq. petit larroneau; petit fripon. § 1) skysz skurwysynie. 2) skurwysyn to szczechacz; skurwysyn mło rzaie na skrzypcach.

Skuć, *wid.* Skubie.

Skuść czego, *F. skuszę.* 1) kosten. 2) versuchen. 1) goûter, essayer, favouer, 2) tenter. § 1) skuś (kosztuy) tych jabłek. 2) skuś szczechia swojego.

Skufzenie, *n.* 1) das Kosten. 2) das Versuchen. § 1) action de goûter. 2) tentative, *f.*

Skuszony, *adj.* gekostet, versucht. goûté, essayé.

Skutecznie, *adv.* kräftiglich, nachdrücklich. efficacement, avec efficace, en effet; effectivement.

Skuteczność, *f.* 1) Wirksamkeit, wirkende Kraft. 2) Einfluß der Sterne. 1) efficacité, efficace, vertu effective. 2) influence, *f.* § 1) przykład iego skuteczność wydaie. 2) gwiazdy skuteczność swoją na ziemię wylewają.

Skuteczny, *adj.* wirkend, das seine Wirkung hat. efficace, *adj.* effectif, efficient, qui produit son effet. § napomnienie iego skuteczne było.

lekarstwo skuteczne, ein wirksames Hülfsmittel. un puissant remède.

Skutek, *m. g. u.* Wirkung. effet, *m.* chose produite par sa cause. § przywodzić co do skutku swego; lekarstwo kutku swego nie miało, nie doszło;

dofzto; preskiego ci nadziei żyćze skutku.

skutek czynię, wydać. 1) bemerkstelligen, do skutku przywodzę. 2) würken, erfüllen. Skutkuję, v. a. 1) ten effectuier; mettre en effet.

Skuty, *adj. vid. Skowany.*

Skwadron, m. husiec, esk. Geschwader, Schwadron, un escadron.

Skwapiem się, kwapię się, v. n. sehr hastig sein, zu sehr eilen. häter trop, agir précipitamment.

Skwapienie się, skwapienie się; skwapliwość, Hastigkeit, Uebereilung, gar zu große Eilfertigkeit, grande hâte, trop grande précipitation.

Skwapiwie, *adv. in ellig, zu hastig.* précipitamment, avec trop de précipitation.

Skwapliwość, f. *vid. Skwapienie się.*

Skwapliwy, *adj. hastig, zu ellig, übereilig.* précipité, trop hâte.

Skwara, f. 1) Schwille, heißes Wasser. 2) Schlacken von Erz. 1) tems vau, m. grand chaud; chaleur écouffance. 2) soppe, crasse du métal. § 1) skwara tetrz. 4) kalna, miedziana skwara.

skwara na mie, vid. Skwarno mi.

Skwareczki, 1) plur. gepregelte Fett oder Skwarki, 2) Guss-Griesen, miettes, pl.

morceaux de graisse ou de coque frites jusqu'à ce que toute la graisse en est sortie. § skwarki dobre wykwarczzone.

Skwarno mi; skwara na mie. 1) es ist mir bange vor Hitze. 2) das macht mir Gorge, Unruhe. 1) la chaleur m'échauffe. 3) cela me fait de la peine; cela me cause du chagrin. § 1) skwarno mi było.

Skwarny, *adj. heiß, schwül, stousant, vau, trop chaud.*

skwarne, m. Brech. Mittel für einen Stos. Vogel, cure vomitive ou fait avaler à un oiseau de chassa.

Skwarze co, y, yi. frisch, auéfrischen, das Fett auébrageln. fresser griller qu. ch. dans une poêle jusqu'à ce que la graisse en sort.

Skwasniały, *adj. säuerlich geworden.* deventr un peu aigre. § skwasniałe piwo.

Skwasnienie, n. Versäuerung, l'action par laquelle une liqueur s'aigrit.

Skwśnieć, F. skwasniecie, sauer werden. s'enaigrir, s'aigrir, devenir aigre.

Skweruie, prezentuie broń. Kuegono, das Gewehr präsentiren. Guerne, présenter ses armes.

Skwiercze, czy, czyż, czyli. 1) zischen, ras-seln, als heißes Eisen im Wasser. 2)

girren, zischen, von Vögeln. 3) jammern, jammern, klagen, winseln. 1) petiller, bruire, cistrer, faire un bruit semblable à celui que fait du fer rouge plongé dans Peau. 2) gasouiller comme un oiseau. 3) gemir, se lamenter, se plaindre. § 1) skwierczy zeta go-race w wodzie, woda w ogniu, olej w lampie. skwierczy świeca. 2) wrzeli na dachu skwierzał. 3) skwierczy lud ubogi na rakie ciężary.

skwierczący, adj. 1) klager, Winsler, Grei.

Skwierczek, m. jener Winner. esprit Skwierkliwy, *adj. chagrin, plaintif, adj.*

crevé-oreille; Jérémiasier, qui a tous-jours quelque ser qui boche. § 1) skwierkliwych, bo im nigdy służnie dołyć nie dogodził.

Skwierzenie, m. 1) das Zischen, das Skwierk, m. § 1) sein als des Heuers.

2) das Zischen der Vögel. 3) das Geminmer, das Klagen, das Jammern. 4) forte de bruillement que fait le feu. 2) le gasouillement d'un oiseau. 3) lamentation, gémissement, plaintes.

skwierk, drzewo, vid. Skwierk.

Skwinanzya, f. die Halse-Bräune, l'equinancie; quinance, une maladie qui vient à la gorge. § skwinanzya slin-ne iagody w uściech zapala.

Slab, *adj. Szlab.*

Slabieć, v. n. schwach, matt werden. s'affoiblir, perdre de ses forces, se faner, déchoir, languir, bailler.

Slabizna, f. 1) die Schwäche der Seiten. 2) die Schwäche. 1) les hypochondries, m.

plur. défaut des côtes; parties au-dessus des dernières côtes. 2) le foible, la foiblesse. § 1) zebrał od pachy zaczęte koncząc się na slabiznie. 2) wy-wiodł go za nogę z Kani-bara, co też za slabizny, za które go na xypolomniey uymować i spować.

Slabizny, *adj. sehr schwach, très-foible.*

Slabo, *adv. 1) schwach, matt. 2) leicht, obenhin, nicht gar u. n. 1) foiblement, avec peu de forces, débilement. 2) légèrement, à la légère, sans beaucoup de préparatifs. § 1) slabo się broni; slabo udaje. 2) slabo się w drodze opatrzyłem.*

Slabosc, f. Schwäche, Kraftlosigkeit, Schwachheit, Mattigkeit, Louable, f. peu de forces, débilité, infirmité, imbecilité, langueur, f. § 1) slabosc zbro-wa rego nie dowala; znaczná slabosc Panstwa swiegiego.

slabosc serca. 2) Kleinmüthigkeit, zagawig-keit, lâcheté, f. abbatement de coeur, manque de courage, timidité.

Slaby,

Slaby, *adj.* 1) schwach, matt, kraftlos. 2) lücker, nicht fest, nicht fest angehängt. 1) foible, débile, languoureux, languissant. 2) lâche qui n'est pas assez bandé, qui n'est pas assez roide. § 1) slaby-sły, slaby w ręku, na nogi; slaby zdrowie; wino; slaba farba; slaby wzrok i rozum. *2) slaby (niemacig-niony) łuk.

za slabe kōgo wiać mieysce. einen an seiner Schwäche fassen. prendre qu. par son foible.

slaba go nadzieja. das ist eine schwache, schlechte Hoffnung. c'est une foible, une petite espérance.

*Slachcic, *m.* Slachectwo, &c. *vid.* Szlachcic.

Slachtawa, *f. vid.* Szlachtawa.

*Slad, *m.* 1) eig. u. fig. Fußstapfe, Spur. 2) Linie, Strich, den der Zimmermann auf dem Holze mit der Leine schlägt. 3) Zeichen an von einander genommenen Stücken, wo solche zusammen gesetzt werden. 4) hute Lande, f. kan. 1) prop. & fig. la trace de celui qui marche. 2) hute le vestige, p. s. 2) ramener, m. trait que fait le charpentier sur le bois avec le cordeau. 3) repaire, m. marque, sur les pièces d'un ouvrage démonté, pour voir où l'on les doit assembler. 4) trehte arpens de terre; *vid.* L. 1. § 1) slad za soba zoffawic, niema z tam zadney reszty, ani naymnieyszego sladu dawney wolności. 2) slady ciestelke ta linie kreciane na drewnie; oznaczyle slad rubryks, kreta.

slad zwierza, *tróp.* die Fähr, Spur eines Thieres. la paille, la trace d'une bête.

sladem. in die Fußstapfen, auf der Spur, à la piste; à la trace; en suivant les traces; sur les voyes; sur les pas; sur les vestiges des. § sladem zwierza szukać.

sladem jego idzie. er tritt in seine Fußstapfen; er folgt seinem Vorbild. il le suit à la piste; il suit ses traces; il marche sur les talons, sur ses pas. § idz pracą oycy twoiego naznaczonego sladem.

slad okretowy, slat za okretem. Strich, Strudel, Schiff; Spur, so fuhren hinter sich macht. owaiche, f. m. sillon, allage, m. remoux; la trace d'un vaisseau qu'il fait après soi.

slad tracie. 1) die Spur hinter sich verwerfen, verreiben, verdecken. 2) beschönigen, verdecken eine Absicht. 1) brouiller, cacher les traces, 2) plâtrer; couvrir, cacher son dessein.

*Sladowanie, *n.* das Spüren, Nachforschen. recherche à la piste.

*Sladownik, *m.* Spürer, Nachforscher. qui cherche comme à la piste.

*Sladnie co albo czego. nachspüren, auf der Spur folgen. aller, chercher, rechercher à la piste. § pies zająca sladnie.

*Slak, *m.* Slakule, *vid.* Szlak; Szlakule.

*Slech, *muł.* Schlamm, dicker Saß, Lédiment, *m.* lie, f. limon; *m.*

*Slama, *vid.* Szlaka.

*Slamowanie, *n.* das Räumern, Ausräumern der Wasser-Röhren, der Brunnen. dégorgeant; l'action de curer les tuyaux, les puits.

*Slamowatość, *f.* Heiß, schleimig, schlammiges Wesen. Mède, viscosité, f. m. stage, m. qualité mu. slimente.

*Slamowaty, *adj.* schlammig, schleimig. mucilagineux, visqueux, li. oneux.

slamowaty, sliska materja. Schleim als von Baum-Früchten. gaire, f. f. hameur visqueuse de quelques fruits.

*Slamuje, *v. a.* ausschlämmen, räumen, reinigen einen Fluß, deurger un tuyau; curer, nettoyer un fleuve. § slamować rzekę, studnią, rurę ruramiową, staw.

slamować czyj mieszek. einen Beutel fegen. vider la bourse, nettoyer le gousset à qu.

Slanie, *conf.* Sl. das Schicken, Verschicken. envoi, m. l'action d'envoyer.

slanie woza, gniazda, drogi, *vid.* Szelenie.

Slap, *f.* große Schritte eines Thieres oder Pferdes. grand pas d'une bête ou d'un cheval. § kon ten ma dosyc slapi; slapia isc, izlap.

Slapisty, *adj.* weit schreitend, qui fait de grands pas. § kon slapisty; bydło slapiste.

Slapak, *m.* Szlapak. 1) Massanger, ein Stapaczek, Szlapaczek. 1) Pferd, cheval de pas. § szlapaczek ten lekko niebie.

Slapie, Szlapię. 1) große Schritte thun. 2) treten, getreten, niedertreten. 1) faire de grands pas; en allant. 2) marcher sur; fouler aux pieds; mettre sous les pieds. § 1) kon ten hardzo slapi. 2) tam trawa nie rośnie, gdzie raz iazda Turecka kopytem zastapi. 2) szlapią idzie.

*Slask, *g. n.* 1) Schlesien, *n.* Silesie, *f.*

*Slasko, *g. a.* 1) Schlesien, *n.* Silesie, *f.*

*Slaski, *adj.* Schlesiſch, de Silesie; Silesien. Slawa, *f.* 1) guter Ruf, Ruhm. 2) Ehre, Loß. 1) renommée, f. réputation, renom, célébrité, grand nom, vogue. 2) gloire, honneur. § 1) slawy komy uymować; uwłaczać; slawa jest rozgłoszenie rzeczy, jest corką fortunny;

ny; między chwałą a sławą jest ta własnie różność, która ieśl między szczęściem i szczęśliwością. 2) Bog ci plecie, z sławy nieofzczędną ręką niewziędzie korony.

dobry sławy człowiek. ein Mann, der einen guten Ruhm hat. un homme, qui a un bon renom.

zły, podeyrzaney sławy człowiek. ein Mensch, der keinen guten Namen, keinen guten Ruf hat. un homme décrié; celui qui a peu de réputation.

ma sława. er hat den Ruhm. il a réputation & du nom; il est en vogue; il a renom.

sława to parzywa. das ist ein schlechter Ruhm. ce n'est pas un bon renom; c'est une réputation délabrée.

z własney geby sława nie popłaca. eigen Lob stinkt. qui se loue s'emboûe; la louange de sa même est contre la bien-seance.

Sławak. vid. Słowianin.

Sławie co, kogo; wsławiam, rozsławiam. rühmen, preisen, berühm machen. re-nommer, v. n. rendre qu. considérable, fameux; célébrer qu.; donner du renom; de la réputation à qu.

sławie się. berühmt werden. devenir renommé; devenir célèbre; avoir la vogue.

sławia się nowiny. die Zeitungen breiten sich aus. les nouvelles se répandent; le bruit court.

Sławienie, n. das Rühmen, Preisen. l'action de rendre fameux; célébration.

Sławnie, adv. berühmt, mit Ruhm. d'une manière fameuse, avec renommée.

Sławny, adj. im guten und bösen Verstande: berühmt; berufen, berühmigt. ce mot se prend en bonne & en mauvaise part: signalé, illustre, renommé, célèbre, fameux, connu. § sławny kray od wina kosztownego; sławny Doktor, Patron; sławne miasto z mądrych praw; człowiek dla godności i dostatków swoich sławny; sławny dziś dzień; sławny w kościełstwie, w piątce; sławny to łotr, złodziey.

'Słaz, m. żołądek prawy bydłęcia. der Gaſter, der rechte Magen der wiederkäuenden Thiere. la caillette, le vrai ou la quatrième ventricule, dans les animaux qui ruminent. § pokram w bydłciu z kłazek do żołądka prawego albo słazu się spuszcza.

slaz, m. ziele. (malva) Pappel-Räse oder Hasen-Pappel. de la mauve.

slaz wielki leśny. (sibicum) Eibisch, Thibisch, Heilmurz. guimauve, f. f.

slaz wyjoki leśny; slaz wianeczny. (abutilon) Groß-Eibisch, hohe wilde Pappel. abutilon, m. mauve sauvage.

slaz ptonny, pigłisty. (alcea) Siegmars-Wurt, Kelleiß. bimaue, f. alcée, f.

slaz ogrodny. (malva arborea) Garten-Pappel, Pappel-Rosen. mauve de jardin.

'Słazak, vid. 'Sleżak.

'Słazowaty, adj. Pappeln gleich. semblable à la mauve.

'Słazowy, adj. Pappeln. de mauve.

slazowy, adj. slazowaty kamien. ein gewisser Pappel-färbiger Edelstein. espèce de pierre précieuse de la couleur de fleur de mauve.

Slecze, v. n. nadczym.

'Sle, sle, stat. schicken. envoyer.

'Sledź, m. ein Hering. le harang.

sledź wędzony. Bäckling, geräucherter Hering. harang foré; craquelor-appétit; appétit; for.

sledź nowy, świeży. neuer Hering. harang pec, harang en vrac.

oczy mu jak sledziowy w głowę wlaży. er siehet wie ein gewässerter Hering aus; er hat eingefallene Augen. il a les yeux enfoncés, creux.

i na sledzia mu nie stanie. er hat keinen Heller. il n'a pas vaillant un sou; il n'a ni croix, ni pile.

'Sledź, dzi, dzit. spüren, wittern. aller, chercher à la piste; quêter; aller en quête. § ogar zaięca sledzi.

'Sedziona, f. słodzona. die Milz. le rate.

sledziowy choroba, dolegliwość. Milz-Schwermung. mal de rate.

sledziowy chorób cierpiący. ein Milzfüchtiger. rateleux, adj. qui a mal à la rate; un splénique, splénétique.

lekarstwo na sledziowę. Arzenei vor die Milz. Verstopfung. médicament splénique.

'Sledzionowy, adj. Milz. de rate, qui regarde la rate.

sledzionowe ziele, vid. Stonogawiec.

'Sledziowka, f. solanka, beczka do sledzi, do słonych ryb. eine Tonne zu gesalznen Fischen; Herings-Tonne. tonne; une caque aux harangs, au poisson salé.

'Sledziowy, adj. zum Hering & Hering. de harang, qui concerne les harangs.

'Slep, m. g. ślepią, } niedowid, ciemno-

'Slepek, m. } wid, ciemnowidz,

'Slepek, m. } słabego wzroku. der ein schwaches Gesicht hat; ein Kurzsichtiger. un miope, qui a de la peine à voir,

voir; qui a la vue fort courte ou basse; qui n'a pas bonne vue.

ślep, *m.* mucha iadowita. eine Hornisse, große Fliegen, die sehr stechen. *zgon*, *m.* große mouche qui a un aiguillon, fort piquant.

Ślepiam, *Ślepne*, *ślepnie*, *ślepnać* (*ślepi*). 1) nicht mehr wohl sehen; anfangen blind zu werden. 2) blind seyn, iren, fehlen. 3) commencer à perdre la vue; ne voir si bien qu'auparavant. 4) *fig.* être aveugle; être ébloui de qu. ch.; s'aveugler, se tromper, errer. § 1) *ślepiawszy* czytał przelot. § *Ślepiam*.

Ślepanie, *n.* *Ślepienie*, *n.* das Blindwerden; Verdunkelung, Blendung der Augen. obscurcissement de la vue; le temps où l'on perd l'usage de ses yeux.

Ślepo, *adv.* eig. u. *fig.* blind. *prop.* & *fig.* aveugle, aveuglement.

ślepo się narodził. er ist blind geboren. il est né aveugle.

co się ślepo narodziło, *ślepo zginie*. aus einem Esel wird kein Spanisches Pferd. on ne sauroit faire d'un hibou un épervier.

Śleponarodzony, *adj.* blind geboren.

Śleporody, *adj.* I aveugle nęskret *śleporody*.

Ślepoty, *f.* 1) Blindheit. 2) *fig.* Blindheit, Verblendung. 1) aveuglement des yeux; cécité, f. perte de vue. 2) aveuglement de l'esprit éblouissement. § 1) *ślepoty na obie oczy*, *na jedno oko*. 2) *śluszenie się ślepocie narodu tego* dziwiemy.

Ślepoty iasna. der schwarze Staar; Blindheit, in welcher man äußerlich den Augen nichts ansehen kann. amaurose, f. goutte-serene, f. privation entière de la vue, sans qu'il y ait aucun vice sensible dans les yeux.

Ślepowron, *m.* nocny kruk. Nachtrabe, Dohrle, Rauz, cheveche, f. frésaye, f. espèce de hibou.

Ślepowron, *m.* herb. Wappenk. stehendes Hufeisen mit einem Kreuzchen, auf welchem ein Rabe sitzt. *blason*: fer de cheval qui est debout avec une croix sur laquelle s'est perché un corbeau.

Ślepucha, *f.* 1) Blindschleiche, eine kleine sehr giftige Schlange. 2) im Spotte: ein Mensch, der ein schwaches Gesicht hat. 1) sorte de petit serpent qui paroît aveugle & dont le venin est mortel. 2) *en se moquant*: un aveugle, qui ne voit bien.

Ślepy, *adj.* 1) blind, der nicht sehen kann. 2) blind, verblendet, unbesonnen. 3) blind, gemalt, als eine Thüre. 4) blind,

heimlich, fünstlich aufzumachen. 1) *aveugle*, *adj.* celui qui a perdu la vue, qui ne voit point. 2) *aveugle*, inconsideré. 3) *faux*, peint, comme une porte. 4) *caché*, secret, perdu comme l'ouverture à quelque chose. § 1) *ślepy*. *od narodzenia*, *z przypadku*, *z choroby*. 2) *ślepy każdy* co *miłuje*. 3) *ślepe drzewo*, *brzoza ślepa*. 3) *ślepa kłotka*; *ślepy zamek*.

ślepym byłem. blind seyn, nichts sehen. être aveugle; ne voir goutte; ne pas voir la lumière; ne pas avoir l'usage des yeux.

ślepy na jedno oko. ein Eindäugiger, un borgne, qui n'a qu'un oeil.

ślepe okno. ein Fenster mit blinden Scheiben; fenêtre à vitre dormant.

zna się na tym jak ślepy na maści. er urtheilt davon wie ein Blinder von der Farbe, il en juge comme un aveugle des couleurs.

ślepymy to widział. auch ein Blinder würde das sehen. un aveugle y mordroit, y pourroit mordre.

ślepa babka gra. blinde Kuh, ein Kinder-Spiel. *cligac* - mulette, f. colin-mallard, m. un jeu d'enfant.

Ślęzaczka, *f.* eine Schlesierinn, f. une Silésienne.

Ślęzak, *Ślęzak*. ein Schlesier, un Silésien.

Ślimacze się, *v. n.* einen Schleim von sich geben wie die Schnecken. baver, *v. n.* jeter de la bave ou de la glaire comme les limaçons.

ślimaczęcy się. flebrig, schleimicht. visqueux, mucilagineux.

Ślimaczek, *m.* eine kleine Schnecke. *limas*; *limace*.

Slimacy, *adj.* 1) zu Schnecken und Muscheln gehörig. 2) mit einer Schale bedeckt. 1) d'escargot, de limacon. 2) *restacée*, *adj. f.* couvert de coque, de coquille, de têt dur. § 1) *ślimaczę sadz*; *ślimacza skorupa*. 2) *plaw ślimaczy*.

ślimaczy kamień. Schnecken-Stein, pierre de limacon qu'on trouve dans la tête de limacon.

Ślimak, *m.* Schnecke. *escargot*, *m.* *limacon*, *m.* § *ślimak morki*, *ręczny*, *ziemny*, *drzewny*.

ślimak bez skorupy. Weg-Schnecke ohne Haus. *limacon* sans coquille.

Ślina, *f.* Speichel, Saber. salive, bave. *mowi co mu ślina do gęby przyniesie*. er redet, was ihm vors Maul kömmt. il a un flux perpétuel de la bouche.

przynosi mi to ślina z gęby. es das machet mir das Maul wässrig. cela me fait venir l'eau en (à la) bouche.

Śliniak.

'Sliniak, *m.* co się slini mowiąc. Sabever. baveur, *m.* celui qui bave.

'Sliniały, *adj.* schleimicht, sabricht. baveux, visqueux.

'Slinie, *n. s. c.* co. mit Speichel nas-machen. enduire, humecter de salive. S baweine do pozłocenia naslinie, po-slinie.

'Slinie, *fig.* sabern. baver, *v. n.* rander, jeter de la salive, de la bave; saliver.

'Slinienie, *n.* das Sabern. l'action de saliver; crachement.

'Slinny, *adj.* Speichel, zum Speichel gehörig. salivaire, *adj.* salival, qui regarde de la salive.

'Slinne iagody w usteciek; baki, mandle. die Mandeln im Halse. les amygdales, deux glandes proche de la racine de la langue.

'Slinogorz, *m.* Slinienie się. (sclismus) Speichel-Krankheit, da dem Kranken der Speichel beständig aus dem Munde läuft. sorte de maladie qui provoque au malade un fréquent crachement dange-reux.

'Slikacz, *m.* Glitscher, Schlüpfer. glif-seur, *m.* celui qui s'amuse à glisser.

'Slikam się, *v. n.* vid. 'Slizam się.

'Slikanie się na lodzie, das Glitschen auf dem Eise. glissement, *m.* l'action de glisser sur la glissoire.

'Slikki, *adj.* 1) schlüpferig, 2) fig. schlüpferig, betrülich, ungewiß, gefährlich. 1) glissant, grillant, *adj.* 2) fig. trompeur, incertain. S. i) wegórz sliki. 2) nasli-kam siedzi urzędzie.

'Sliko, *adv.* glatt, schlüpferig; glissant, d'une manière glissante.

'Sliko ty bardzo, es ist hier sehr glatt; es ist fait ici fort grillant; fort glissant.

'Sliko co czynię, etwas glatt machen; rendre qu. ch. glissante.

'Slikosć, *f.* 1) Schlüpferigkeit, 2) fig. Gefährlichkeit, Unbeständigkeit. 1) re-glissant; inopriété glissante. 2) fig. dan-ger, *m.* incertitude, inconstance. S. 1) slikosć lodu, 2) na wszelkie puseł się slikosci.

'Sliwa, *f.* ein Pflaumen-Baum; prä-'Sliwina, *f.* nier, *m.*

'Sliwa, *f.* eine Pflaume; prune, *f.* fruit

'Sliwka, *f.* de prunier.

'Sliwy lesne, wilde Pflaumen; des prunes sauvages; prunelles.

'Sliwki iedwabne; sebastieny (sebastienae

prunae) Brust-Beerlein; Brust-Pflaum-lein. sebestes, *f. plur.*

'Sliwki Węgierskie. Ungarische Pflaumen;

Damascener Pflaumen. prunes d'Hon-grie; prunes de Damas.

'Sliwki wielkie. Spillinge; große gelbe Möß-Pflaumen. poitrone, *m. pl.* des prunes fort grandes.

'Sliwki suche. getrocknete Pflaumen. pruniaux, *m.* prunes séchées.

'Sliwny, *adj.* Pflaumen. de prune; qui regarde les brunes.

'Sliwny ogród, Pflaumen-Garten. prunelayer, *f.*

'Sliż, *m.* Schmerling; Steinbeißer; ein

'Sliżyk, *m.* kleines Fischchen, der Schwere-le nicht ungleich. loche, *f.* petit poisson de rivière.

'Slizam się, *v. m.* F. slizna, sliksam się.

1) glitschen, ausalitschen. 2) zuscheln auf dem Eise. 3) glisser sur un lieu glissant.

3) gliser, se pousser sur une glissoire.

Die kurze Conjugation von 'Slizam się wird nur in den compositis gebraucht la brève conjugaison du verbe 'Slizawanie est usité que dans les composés.

'Slizawica, *f.* Glatt-Eis. verglas, *m.*

'Slizawica, *f.* die Züchel, Eisebahn, Schlie-

'Slizawka, *f.* derbach. glissoire, *f.* che-

'Slizawka, *f.* auf was glizet auf quoi on glisse. S posliznał się i upadł; chłopcę się slizali (slikałi) na ścieżce slizawce.

'Slocham, *v. m.* F. slochne. schluchsen und weinen. sanglotter, *f. m.* pousser des sanglots.

'Slochanie, *n.* das Schluchsen. les sanglots; l'action de sanglotter.

'Sloboda, *f.* Colonie, Pflanz-Stätte. colo-nie, *f.* S. iadzi się tam nasza sloboda.

'Słod, *m.* Matz, du mal; drèche, trouble germe & rôtir dont on brasse de la bière.

'Słodok, *m.* fardell; eine Cardelle; fardine, fard, petit poisson; s becčka słodkow.

'Słodkawy, *adj.* süßlich, ein wenig süß. un peu doux, doucêtre, doux.

'Słodki, *adj.* 1) süß. 2) fig. süß; ange-nehm. 1) doux, 2) qui est de saveur douce; 3) doux, agréable.

'Słodki korzeń, lakrycja. (glycyrrhiza)

Süßholz, de la réglisse.

'Słodkie drzewo. (celcis) Zitzel-Baum. moucoulis, *m.*

'Słodkie, *adj.* drzewo i owoc. (sliwa

ducis) 1) Johannis-Brodbaum. 2) Jo-

hannis-Brod, die Frucht oder Schoten dieses Baumes. 1) le carouge, l'arbre.

2) la carouge, fruit ou gousses de cet arbre.

'Słodko, *adv.* süß. doucement; d'un goût doux; avec douceur.

'*Słodkomruczny, *adj.* Poet. das ringe-nehm

nehm rasset oder rauschet. qui murmure agréablement; bruisant d'une manière douce & harmonieuse. § słodkomruczna wiola.

****Słodkopłynący.** wohlfließend, als eine Schreib-Art. coulant, mielleux; agréable, qui coule doucement comme le style.

Słodkość, f. 1) Süßigkeit einer Sache. 2) Anmuth. 1) la douceur, la saveur douce d'une chose. 2) douceur, f. plaisir. § słodkość cukru, miodu.

słodkości, łakotki. Naschwerk. petites friandises, f. douceur, f.

Słodny, v. a. 1) is, iai, ieli. süß werden. **Słodnieć, v. n.** 1) s'adoucir, devenir plus doux, le rendre plus doux.

Słodowna, f. Malt; Haus. bâtiment où l'on fait germer & rôtir le blé pour l'usage de la bière.

Słodownik, m. Malter. ouvrier qui prépare le blé pour en brasser de la bière.

Słodycz, f. 1) Süßigkeit, eine Sache, damit ***Słodz, f.** 1) man etwas süß machet. douceur, f. matière dont on se sert d'adoucir quelque chose. § przyday słodyczy do tego.

Słodze, dzi, dził. eig. u. fig. süß machen, versüßen. *prop. & fig.* sucrer, adoucir, rendre plus doux. § osłodzić wino; słodzić życie nadzieję; słodzi mu małżeństwo.

Słodzenie, n. Versüßung, das Süßmachen. adoucissement, m. l'action par laquelle on adoucit qu. ch.

Słodzony, adj. süß gemachet. adouci, rendu plus doux.

Słodziny, plur. 1) Trebern. 2) allerhand Hälsen, Kleben, damit man die Schweine füttert. 1) de la drague; du marc de malt; le blé cuit qui demeure dans le brassin, après qu'on a tiré la bière. 2) gousses, f. plur. du son dont on engraisse les cochons.

Słodziuchny, adj. słodziuczki, adj. sehr süß, trop doux; liquoreux. § słodziuczki.

***Słodzona, f. vid. Sledziona.** die Weisz. la raté.

Słoięk, m. g. sloyka, sloyzek, m. Apotheker. Büchsen von Thon oder Glas. poëte, f. burette d'Apoticaire de terre ou de verre pour y mettre quelque médicament. § słoiek na pleyki.

sloiek malarzki. Del. Mäpfchen beym Maler. godet, m. petit vaisseau où les peintres mettent de l'huile.

sloyki kuglarzkie. hölzerne oder blecherne Taschen. Spieler. Wecher. gobelets de Dykcyon. Polski.

bois ou de fer blanc pour faire divers tours.

Słoiwatość, f. sloy. harzig. Aldern in gewissen Bäumen. les vaines d'un arbre résineux qui sont pleines d'un suc gras. § słoiwatość w łosniu, w modrzewiu.

Słoiwaty, adj. 1) harzig, voll harziger Aldern. 2) Büchsen; büchsenförmig. 1) résineux; plein de veines résineuses. 2) de boîte, fait en boîte. § 1) słoiware drzewo.

słoiwate spoienie. Wachsen-Verbindung, als zweyer Röhren, deren Enden in einander geschoben sind. un assemblage ou joint fait en forme de boîte comme les tuyaux qu'on engage les uns dans les autres par les bouts. § słoiwate spoienie w rurach wodnych, w puźnach, dudach.

Słoma, f. Stroh. de la paille. **żytna słoma.** Rothen-Stroh. gluy, m. paille de segle.

spat na słomie. auf dem Strohe schlafen. coucher sur la frétille, sur la paille.

słomy do ognia nie przymykay. Gelegenheit machet Diebe. l'occasion fait larron.

Słomianka, f. 1) Korb oder ein anderes Gefäß von Stroh. 2) ein Stroh-Hut. 1) grand panier, grand vaisseau fait de paille. 2) chapeau de paille.

Słomiany, adj. słomny, adj. 1) strohern, 2) fig. strohern, schwach. 1) de paille. 2) fig. foible; de paille. § 1) słomiany koź.

słomianego koloru. strohfärbig. de couleur de paille; qui tire sur la couleur de paille.

mata słomiana. Stroh-Matte. paillason, m. **słomiany wor.** ein Stroh-Sack. paillasse, f. **Słomka, f.** ein Stroh-Halm. fêtu, m. brin de paille, petit paille.

***słowka kuropátwa.** ein Rebhuhn. une perdrix.

Słomiasty, adj. strohern. de paille. § słomiasty nawoz.

Słon, m. 1) ein Elephant. 2) der Ros **Słonie, n.** 1) Hen im Schachspiele. 1) elephant, m. 2) la tour, une pièce du jeu des échecs.

słoni ryczy. der Elephant schnurret. l'elephant bruit.

Słonce, n. 1) die Sonne. 2) Sonne, Ort, der von der Sonne beschienen wird. 3) Licht, Ort, wo man etwas recht sehen kann. 4) Schönheit, schöne Weib. Person; etwas schönes. 1) le soleil une planette. 2) soleil, m. lieu exposé au soleil. 3) soleil naissant; beauté; belle femme, 4) quelque chose de beau & de brillant.

brillant. § 1) słońce 1367631 razy wieszę od okregu ziemi; rano piękne słońce swoje po ziemi rozpufcza, roztacza promienie; słońce wchodzi, zachodzi, piecze, świeci; słońce jedynym ziemiom umyka światła swego, żeby drugim udzielić i wszystkim dostawało; dłużey nie bawie bo przy słońcu świecy. (słońcu iasność i przydawać) nie trzeba. 2) słońce do światła. 3) służna na tak słiczne słońce się zapatrować, do ktorego oczy reknica zdeymuie.

Słońce podwojne, patroyne. Philos. eine oder zwei Neben-Sonnen, die vom Scheine der rechten Sonne in den dicken Wolken erscheinen. pareille, f. une ou deux images du soleil qui se forment sur une nuée fort épaisse, de sorte qu'on voit deux ou trois soleils.

Słońce waży, nasłoneczny an der Sonne gelegen, das von der Sonne beschienen wird. exposé au soleil, aux ardeurs, aux rayons du soleil; où le soleil donne. *słońca widzieć*, an's Licht treten, das Licht erblicken. voir le soleil, voir le jour; devenir public.

pod słońcem niemaż lepszego człowieka. unter der Sonne ist kein besserer Mensch. c'est le meilleur homme que le soleil éclaire.

na słońce; na słońcu. 1) an die Sonne, in der Sonne, gegen die Sonne. 2) an's Licht, an einem öffentlichen Orte; ein öffentlichem Orte, wo man etwas recht deutlich sehen kann. 1) au soleil, dans un lieu exposé au soleil. 2) au public; au jour à la lumière, dans un lieu éclairé où l'on peut voir tout. § 1) na słońcu pokoy, sala; wypuść kurczęta na słońce; na słońcu bieleć, suszyć, mieć, trzymać co. 2) cndze złe na słońce swoje w cieniu stawiamy.

na słońce wystawiać. 1) an die Sonne setzen, legen. 2) an's Licht setzen, legen. 1) insoler, v. a. exposer au soleil. 2) mettre au jour.

na słońce wystawianie. Stellung an die Sonne. l'action d'exposer, de mettre au soleil; l'insolation, f.

na słońcu rad hywać. gern in der Sonne seyn. aimer le soleil; aimer de se tenir au soleil, d'être au (devant le) soleil.

**mam kogo; co na słońcu; naśladowić czego, kogo.* einem nachahmen. imiter qu; prendre qu. pour modèle.

słońce pięknie świeci. die Sonne scheint schön. il fait fort beau soleil; il fait un jour de beau soleil.

idno słońce dość na niebie. der Zepfer lei-

det keinen Mittregentent. l'empire ne veut point de compagnon.

będzie i przed naszymi wroty słońce. die Sonne wird auch vor unserer Thüre scheinen; nach Ungewitter folgt Sonnenschein. après les épines on cueille les roses; la rose naît des épines.

porwać się z moryką na słońce. auf Leute schmähen, denen man nichts schaden kann, aboyer à (contre) la lune.

***Słoneconosny, adj.* die Sonne tragend. qui porte le soleil.

***Słonecorodny, adj. poit.* Sohn der Sonne. le fils du soleil.

Słoneczyty, adj. der Sonne ähnlich. ressemblant au soleil.

Słonecznica, f. cheroba fzkapia. der Sonnen-Schuss, Koller der Pferde. le vertige, une maladie des chevaux. § kon słonecznicę cierpiący.

Słonecznik, m. g. a. 1) seine Sonnen-Uhr. 2) Hof oder Kreis, so um die Sonne erscheint. 3) Heliotropium, ein kostbarer grüner Edelstein. 1) cadran, m. une horloge au soleil. 2) aire, couronne du soleil. 3) heliotrope, m. pierre de heliotrope, une pierre très-précieuse. § 1) już na słoneczniku (zegarze słonecznym) pierwiza.

Słonecznik, m. ziela. (heliotropium) Sonnen-Weide, Krebs-Kraut. l'heliotrope; herbe aux verrues.

Słonecznik mleczysty, kozia brodka. (tragoponon) Bockebart. barbe de bouc, f. *słonecznik gronisty; kleszczowina.* (ricinus) Wunder-Baum, Kreuz-Baum. ricin.

Słonecznik strączyty. (lupinus) Wolszbohnen, Feig-Bohnen. lupins; pois lupins.

słonecznik Perwalski. (flos solis) die große Sonnen-Blume in den Gärten. soleil, m. fleur du soleil, tourne-sol, maurelle.

Słoneczny, adj. Sonnen-. folaire, adj. qui regarde le soleil. § rok, bieg słoneczny; mieysce słonecznym promieniem oblane.

Słoń. ein Elephant. elefant, m.

Słonieję. salzig werden; im Beckel liegen. devenir sale; tremper dans la saumure; gagner le goût de sel.

Słomina, f. Spect. du lard.

Słoniowy, adj. 1) Elephanten-. 2) elfenbeinern. 1) d'elefant. 2) d'ivoire, de l'ivoire. § 1) słoniowa trąba; 2) słoniowy grzebień.

kości słoniowa. Elfenbein. ivoire, f.

zęb słoniowy. Elephanten-Zahn. morfil, marfil, m.

słoniowy iędziec; słoniowy rzadzca. Elephanten Führer. conducteur d'elephant.

Słono, adv. salzig. salé, d'une manière salée, assaisonnée avec beaucoup de sel.

słono co uczynię. etwas stark salzen. rendre une chose salée, la saler trop.

słono iada. er ist gern gesalzene Speisen. il aime à manger ce qui est salé.

Słoność; f. Salzigkeit. salure, f.

Słony, adj. Salz; salzig, gesalzen. salant, adj. salin; adj. salé.

Słos, m. vid. Słoz.

Słosarczyk, m. Schloßer: Gesell. gargon ferrurier.

Słosarka, f. Schloßerin. femme de ferrurier.

Słosarki. Schloßer. de ferrurier.

Słosarstwo, n. Schloßer: Handwerk. métier de ferrurier; ferrurerie, f.

Słosarz, m. Schloßer. ferrurier, m.

Słota, f. garstiges, nasses Wetter. mauvais tems; vilain tems, intempérie de l'air.

Słowacki, adj.

Słowiański, adj. } Sclavonisch. esclavon, m.

Słowienki, adj. }

Słowiańska ziemia. Sclavonien. n. Illyrien, n. Esclavonie, f. Illyrie.

Słowak, m. Sławak, m. ein Slave, Sclavonier. Esclavon, m.

po Słowaku. Sclavonisch. en esclavon, à l'esclavonne.

Słowianin, m. 1) ein Sclavonier. **2) ein Pble. 1) un Esclavon. **2) un Polonois.

Słowik, m. 1) eine Nachtigall. 2) ein Vogel, Pfeife von Eber, so die Kinder mit Wasser füllen. 1) rossignol, m. 2) turelure, m. pipeau ou oiseau de terre que les enfants remplissent d'eau. § 1) słowik po S Wit śpiewa.

Słowko, n. ein Wörtchen. petit mot; petite parole.

na słowko; proszę na słowko. auf ein Wörtchen; ich habe mit dir was zu reden. j'ai un petit mot à vous dire.

z słowka nie mówić. auch nicht ein Wort sagen. ne sonner mot de qu. ch.; avoir la langue morte; ne dire mot; faire le tacet.

Słownie, adv. 1) mündlich, mit Worten. 2) buchstäblich, dem Buchstaben nach. 3) wahrlich; unfehlbar, gewiß. 4) nur mit Worten; nur zum Scheine; nicht im Ernste. 1) verbalement; de bouche, 2) littéralement; à la lettre. 3) effectivement; avec promesse de tenir sa parole; inmanquement; sans faute, sans manquer. 4) en mots; apparement, en apparence. § 1) słownie mi obiecał. 2) słownie sens tylko potrafił. 3) słownie (prawdziwie) to uczynię. 4) słownie to tylko mówił.

Słownik, m. g. a. ein Wörter: Buch. nomenclature, f. vocabulaire, m. § pożykay tego słowa w Mowniku kiedy go w słowniku nie małz.

Słowny, adj. 1) mündlich, aus Worten bestehend; wörtlich. 2) gewiß, untrüglich, der sein Wort hält. 3) der viele Worte machet, aber keines hält, der es nur bey Worten bewenden läßt. 4) Sprachf. Verbal; die Zeit: Wörter angehend. 1) verbal, adj. qui est de bouche, 2) infallible, inmanquable, réel, effectif, qui tient sa parole. 3) qui ne consiste qu'en paroles, qui fait beaucoup de promesses, beaucoup de paroles sans les accomplir. 4) Gramm. verbal, qui regarde les verbes. § 1) słowny, że słow złożony, pozew, dekret, testament. **2) słowną (pewną, nieomylną) m tak obietnicę, słowny (pewny, niezawodny) to człowiek. 3) słowna to tylko obietnica z rzeczy nic nie będzie. 4) słowne przydarki albo prepozycye słowne; czasy, spadki słowne.

słowny to człowiek. das ist ein Mensch, der sein Wort hält. c'est un homme de parole; c'est un homme entier.

słowne wyrozumienie, sens słowny. der buchstäbliche Verstand. le sens literal.

Słowo, n. 1) ein Wort. 2) Wort, Versprechen. 3) Sprachf. ein Verbum oder Zeit Wort. 1) un mot. 2) parole, promesse. 3) Gramm. un verbe. § 1) słowo uszczypliwe, karczemne, dwuwykladne, łagodne, iedwabne, wyfokie, trudne, wspaniałe; niedomowione, kazonym to miało tak nazywaią 2) dał słowo swoje; nie dotrzymał słowa; pod kawalerskim słowem; obiecał co dobrym, enotliwym słowem.

słowa część wymowna; sylaba. eine Sylbe. une syllabe.

mieć słowo do kogo. von einem das Wort haben. avoir, tirer le mot de qu.

słowem. kurz, mit einem Worte. au dernier mot. § słowem; słowem powiem; słowem mówiac.

po czemu to iednym słowem? wie theuer ist dieses mit einem Worte? de quel prix cela est-il au dernier mot?

powiedz słowem. sage den letzten Preis. dites le dernier prix, le dernier mot.

słowem nie uczynię tego. mit einem Worte, ich werde es nicht thun. somme toute je n'en ferai rien; en un mot je ne ferai pas cela.

słowem; w słowie. nur mit Worten, zum Scheine. seulement en paroles, en apparence.

wnię (prawdziwie) to uczynię. 4) słownie to tylko mówił.

Słownik, m. g. a. ein Wörter: Buch. nomenclature, f. vocabulaire, m. § pożykay tego słowa w Mowniku kiedy go w słowniku nie małz.

Słowny, adj. 1) mündlich, aus Worten bestehend; wörtlich. 2) gewiß, untrüglich, der sein Wort hält. 3) der viele Worte machet, aber keines hält, der es nur bey Worten bewenden läßt. 4) Sprachf. Verbal; die Zeit: Wörter angehend. 1) verbal, adj. qui est de bouche, 2) infallible, inmanquable, réel, effectif, qui tient sa parole. 3) qui ne consiste qu'en paroles, qui fait beaucoup de promesses, beaucoup de paroles sans les accomplir. 4) Gramm. verbal, qui regarde les verbes. § 1) słowny, że słow złożony, pozew, dekret, testament. **2) słowną (pewną, nieomylną) m tak obietnicę, słowny (pewny, niezawodny) to człowiek. 3) słowna to tylko obietnica z rzeczy nic nie będzie. 4) słowne przydarki albo prepozycye słowne; czasy, spadki słowne.

słowny to człowiek. das ist ein Mensch, der sein Wort hält. c'est un homme de parole; c'est un homme entier.

słowne wyrozumienie, sens słowny. der buchstäbliche Verstand. le sens literal.

Słowo, n. 1) ein Wort. 2) Wort, Versprechen. 3) Sprachf. ein Verbum oder Zeit Wort. 1) un mot. 2) parole, promesse. 3) Gramm. un verbe. § 1) słowo uszczypliwe, karczemne, dwuwykladne, łagodne, iedwabne, wyfokie, trudne, wspaniałe; niedomowione, kazonym to miało tak nazywaią 2) dał słowo swoje; nie dotrzymał słowa; pod kawalerskim słowem; obiecał co dobrym, enotliwym słowem.

słowa część wymowna; sylaba. eine Sylbe. une syllabe.

mieć słowo do kogo. von einem das Wort haben. avoir, tirer le mot de qu.

słowem. kurz, mit einem Worte. au dernier mot. § słowem; słowem powiem; słowem mówiac.

po czemu to iednym słowem? wie theuer ist dieses mit einem Worte? de quel prix cela est-il au dernier mot?

powiedz słowem. sage den letzten Preis. dites le dernier prix, le dernier mot.

słowem nie uczynię tego. mit einem Worte, ich werde es nicht thun. somme toute je n'en ferai rien; en un mot je ne ferai pas cela.

słowem; w słowie. nur mit Worten, zum Scheine. seulement en paroles, en apparence.

parente. § słowem w słowie to obiecał; w słowie to tylko obiegnica; w słowie tylko uczynny.

w słowie się stawia. sein Wort halten, etr. füllten. tenir la parole; s'acquiescer de sa promesse.

słowa swego nie dotrzymać. sein Wort nicht halten. manquer à la parole.

zostać w słowie; zostać na słowie. ich habe es versprochen; ich muß mein Wort halten; j'ai donné ma parole; je suis obligé de tenir ma parole.

trzymać kogo na słowie. einen mit Worten aufhalten. amuser qu. de paroles; donner de l'eau bénite à qu.

do słowa; od słowa do słowa. 1) bis aufs letzte Wort; alle Worte. 2) von Wort zu Wort. 1) jusqu'au dernier mot; tous les mots. 2) mot pour mot; mot à mot; de mot à mot. § 1) do słowa mówę iego powiem. 2) do słowa przestudować, przepisać.

od słowa do słowa. Wort gegen Wort. de paroles.

od słowa do słowa; aż za tby poszli. von Worten kam es zu Schlägen. de paroles ils en sont venus aux prises, aux mains; ils se sont pris de paroles & après aux crins; ils'en vinrent de parler aux mains. § od słow do zapad, do pięściow.

dać, brać na słowo. auf Credit geben, nehmen. donner, prendre à crédit.

dać słowo komu. einem das Wort geben. engager sa foi à qu.

na moje słowo. auf mein Wort. sur ma parole; § na moje słowo uczyn.

proszę na słowo, wid. słowko — na słowko.

na słowo iego wziął sto talarow. auf seinen Namen hat er hundert Thaler genommen. il a touché cent écus sur sa parole.

słowo szkody nie nagrodzi. Worte heissen keinen Schaden. les paroles ne réparent pas le dommage.

słowa to tylko; próżne to tylko słowa. es sind nur leere Worte. ce sont de vaines paroles; ce n'est que verbiage, que des paroles inutiles.

Słoy, m. g. sloiu. 1) Apotheker; Büchse von Hon oder Glas. 2) hartiges Geadet in Bäumen. 1) boîte d'apothicaire de terre ou de verre. 2) voines resineuses dans quelques arbres.

Słoyzsek, m. g. słoyzka. Apotheker; Büchse. petite boîte d'apothicaire.

Słoz, m.) Wasser; Schleuse, Schleuse bey Słoz, f.) den Wehren. abbéc; f. éclusa, f.

§ słozy na spuśnych jazach, na rzekach.

Słozem, adv. quersdurch, überwerth, von der Seite, de biais, de travers, de côté, obliquement, d'une manière oblique, § słozem ciąc, uderzyć, zeznać.

Słab, m. 1) ein Gelübde. 2) Eid, Versprechen, Angelobniß. 3) die Trauung. 1) vœu, m. promesse qu'on fait à Dieu. 2) vœu, promesse, parole. 3) épousailles, f. plur. célébration du mariage; bénédiction nuptiale. § 1) słup twoy zlamal, zwałil, Bogu obiecany wypełnił, 2) słubem kogo związał, 3) byłem przy ich słubie; słup małżeński.

słuby Bogu czynię. Gott ein Gelübde thun. faire vœu; vouer à Dieu les vœux.

słub komu czynię, obieć komu. einem versprechen, angeloben, promettre à qu.

słub dawać komu. neue Eheleute trauen. donner la bénédiction nuptiale; épouser qu.; bénir un mariage. § słub im dawał X. Proboszcz; słub kazano mu dać z ta daną.

słub brać. getrauet werden. recevoir la bénédiction nuptiale. § słub dzisiaj bióra brat mój z siostrą twoją.

na słubie. auf Parole. sur sa foi, sur sa parole. § na słubie, z więzienia wyszedłszy wrocić się musiał.

słubić winien. er hat sein Gelübde noch nicht erfüllt. il n'a pas encore accompli ses vœux; il est encore engagé par vœux; il n'a pas encore satisfait à son vœu.

Słubię, v. a. 1) angeloben, ein Gelübde Słubię, v. a. 1) thun. 2) angeloben, versprechen. 3) davor stehen, als vor die Mängel des verkauften Pferdes. 1) promettre ses vœux; faire des vœux, promettre, vouer qu. ch. à Dieu. 2) promettre, faire une promesse. 3) garantir comme un cheval de toutes sortes de vices. § 1) słubował to Bogu, świętemu. 2) słubię, że się tego nigdy nie dopuszczę. 2) słubować chromotę, ślepotę powinien, kto konia przedaie. Słubiny, plur. Berlobniß. fiançailles, f. plur. accordailles, f. plur.

Słubny, adv. 1) angelobet. 2) angetrauet, als eine Frau. 3) Trau; ehelich, Ehe; im Ehestande geboren; den Ehestand betreffend. 1) voué, adj. votif, adj. consacré par vœu. 2) legitime, adv. joint par mariage. 3) légitime; de mariage; né en mariage. § 1) słubny podarek, słubne zawieszenie. 2) słubna (poślubiona) iego żona. 3) słubne to iego dziecię.

kontrakt słubny. Ehe-Pacten, Ehe-Stiftung, contrat de mariage.

kontraktem słubnym z nią żyje, miedzka. er lebet mit ihr im ehelichen Stande. Il vit avec elle en mariage.

Słuch, m. 1) das Gehör, ein Sinn. 2) Gehör, Ohr. 3) Zeisung, Geschren, Gerücht, Ruf. 4) Jäger. Obr eines Thieres. 1) l'ouye, le sens de l'ouye. 2) accueil, m. oreille qu'on prête à qu. ch. 3) bruit commun, renom, un ouy - dire, ce qu'on entend dire. 4) Coësse: oreille de bête. § 1) słucha iest słabego, oftręgo, cienkiego. 2) użyzyć komu słuchu, mow co chcesz ja nie mam słuchu. 3) słuch (wiesze) odległych rzeczy większy, niż są, bywa, *prov.* wtem to ze słuch. też habe dieses vntz Hörensagen, je sai cela par un ouy-dire.

słuch puszczac między ludzie. ein Gerücht unter die Leute bringen. faire courre un bruit.

kiedy go ten słuch dożył. wenn ihm dieses zu Ohren kommen wird. si cela vient à ses oreilles.

Słuchacz, m. Zuhörer, auditeur, m. celui qui écoute.

słuchacza. die Zuhörer, die Versammlung derselben. auditoire, m. les auditeurs; l'assemblée qui écoute.

Słuchalnia, f. miewse, sala do słuchania. ein Hörsaal, Auditorium, auditoire, m. sale où l'on écoute, où l'on parle en public.

Słuchalny, adj. do słuchania należący. das Gehör betreffend. de l'ouye, qui regarde l'action d'écouter.

Słucham, v. n. 1) słuchać, hören eine Meile. 2) geborchen, gehorchen seyn. 3) Gehör, Audienz, geben, anhören, vernehmen. 1) écouter, attentivement; entendre avec attention, prêter l'oreille pour entendre. 2) obey, faire ce qu'on ordonne; être obéissant à qu. 3) donner audience à; écouter, entendre une personne ou une affaire. § 1) słuchać kazania, mówię, lekcyi. 2) słuchay Przykazania Bożiego, matki, oyci. 3) słuchać posłowy radzie; słuchać kroi sam tej sprawy.

słuchać powiadzi. Beichte sitzen. confesser qu; entendre les personnes en confession.

słuchać Mszy. Messe hören. ouir Messe; ouir la Messe.

wiele słuchay, mało mów. höre viel, rede wenig. entendez beaucoup, parlez peu.

słuchać. man höret; es läßt sich hören; es ist zu hören. il est - à entendre; il se fait ouir; on écoute. § słuchać

milo mowiacego o tym; słuchać go przyko; pożytecznie było.

Słuchanie m. 1) 1) das Hören. 2) Gehorchen, Gehorsamen. 1) l'action d'entendre. 2) l'action d'obéir.

słuchanie komu ziednać. einem Audienz verschaffen. procurer audience à qu. *Słuchany, adj.* gehört, écouté, entendu, adj.

Słuchowy, adj. den Sinn des Gehöres betreffend. de l'ouye qui regarde le sens de l'ouye.

Sługa, m. § 1) ein Diener, Bedienter. 2) Diener, Dienerrant, ihr Complimentiren. 1) serviteur, valet, domestique, celui qui sert. 2) serviteur, servante, en terme de civilis. § 1) sługa z pierwszego razu zawłze dobry, *prov.* sługa podły; day słuzze mojemu; ma sług siła. 2) iestem twoim sługą; zostanę twoim sługą.

sługa kościelny. Kirchen-Diener, geringer Kirchen-Diener, der den Priestern Platz macht und ihnen zur Hand geht. porteverge, bedaur, celui qui fait place aux Prêtres & leur rend d'autres petits-services.

staższy sługa. Der älteste Diener, der die Aufsicht über die andern hat. maitre-valet.

studzy. die Bedienten eines Herrn. les gens, les domestiques d'un Seigneur.

studzy po zwedk. die Bedienten haben ihn arm gemacht. les serviteurs l'ont ruiné.

sługa mieyski, urzędowy, sądowy. Stadt-Diener, Stadt-Knecht; Gerichts-Diener, sergent, m. huissier, m. serviteur, valet de justice.

wiele sług ma za sobą. er hat viele Bedienten hinter sich. il a bien du monde à la queue.

Sługuję, v. n. u kogo. bey einem Herrn dienen. servir, être en service. § Pan nowy ma wiedzieć, kiedy przyięty sługa i iak długo sługował.

Słup, m. § 1) eine Säule, ein Pfeiler. 2) colonne, f. pilier, m. poteau, m. montant, m. pilastre, m. § słup wkopany dla przęseł; słup publiczny gdzie zawieszają dla wiadomości wszystkich; słup do przywiązania koni; słup wpięraiący budowanie; słup kamienny w budowaniu albo filar całkowity; słup nagrobkowy albo na pamiątkę wystawiony; słup w ostarzach; słup przed domem dla odwrótu wozów; słup kwadratowy, okrągły.

słup czworograniasty podobizny ku gorze; piramida. eine Spitz-Säule. Piramide, f.

Yyy 3

słup

slup kilimu, obicia. Kach, Streif von Tapeten: une pièce de teinture de tapisserie.

slup kwadratowy. viereckigte Säule. un stele.

slup, kręcony. gewundene Säule. une torse; colonne torse.

w slup. 1) gerade in die Höhe. 2) in den Stamm, ins Holz. 1) en ligne perpendiculaire de bas en haut, en montant droit en haut. 2) en tige, en tronc. § 1) przeluzzone snopy w slup porozstawiać na posu; pogoda pewna gdy dym z kumina w slup w gore idzie. 2) to drzewo slup roście, zle nasienie w slup roście.

w slup ida oczy. die Augen brechen sich, erstarren, als einem Sterbenden. les yeux s'éteignent, se ferment à la lumière, se couvrent des ténèbres de la mort. § niech w slup ida oczy, niech się z mową pogęgnam; oczy mu w slup zatoczy.

stoi jak slup. er steht wie eine Säule. il est planté comme une quille.

slupie, n. ziele. (ricinus) Wunder-Baum, Freny-Baum, ein Straut. ricin, m. Palma Christi.

slupiec, m. g. slupca. 1) Säulen-Schaft, Säulen Stamm. 2) eine Pfoste, Säule. 1) la tige, le corps, le vif, le fût de la colonne. 2) colonne, pilier. § 1) slupiec slupowy. 2) slupiec rzezany z kamienia, z drzewa iako w ostarzach.

slupiec wiatracowy. die Spindel, worauf sich die Windmühle drehet. le pilier de moulin à vent, sur quoi tourne le corps du moulin.

slupiec u lichtarza kościelnego na wiele świec. Leuchter-Schaft, hoher Leuchter-Stuhl. torchière, f. tige d'un grand chandelier.

slupiec w wiązaniu. eine Dach-Stuhl-Säule, so das ganze Dach oder den Dach-Stuhl trägt. jambe force, f. pièce de bois plantée tout droite qui porte la couverture d'un bâtiment. § slupiec w wiązaniu do płatew albo do balek szrodkiem idzie i buntury trzyma.

slupiec zawiasowy. die Angel-Pfoste in einer Thiere. le montant, où sont engagés les gonds de la porte.

slupiec (slup) w schodu kręconego. die Epille in einer Wendel-Treppe. le noyau, la vis de montée; limon d'escalier. § około slupca stopnie ida.

slupik, m. g. a. ein Säulchen. poteler, m. petite colonne.

slupnik, m. na slupie mieszkający. der auf einer Säule wohnt. qui loge sur une colonne.

slupowy, adj. Säulen-, eine Säule be treffend. de pilier, de colonne.

slupowy zegar. eine Horizontal-Sonnen-Uhr; un cadran horizontal.

slups, g. a. Stolpe, Stadt in Pommern. Stolpe, ville de Pomeranie.

**sluz, f.* Billigkeit, billige Sachen.

**sluzza, f.* équité, f. justice, f. raison; *sluzność, f.* chose équitable.

sluznie, adv. billig, von Rechtswegen, mit Recht. équitablement, selon l'équité, avec toute l'équité; raisonnablement, justement. § iako naysluzniejszy z nim postępuie; sluznie oskarżony.

sluzny, adj. 1) billig, gerecht. 2) recht-schaffen; von gutem Stande. 1) équitable, adj. plein d'équité; juste, raisonnable. 2) honnête, raisonnable; de condition; d'une condition honnête. § 1) sluzny postępek; sluzny zaś. 2) trudna tam przyysć z kim sluznym. do poznania.

sluzaty, f. 1) ein Dienst-Bote, Diener. 2) dienend, der ein Dienst-Bote ist. 3) in Sold stehend, der als Soldat dienet.

1) un domestique, serviteur. 1) domestique; de serviteur, de servante; servant. 3) soudoyé; qui est à gage, qui sert en qualité de soldat. § 1) poszli sluzatego na poszte. 2) sluzali ludzie, sluzala czeladz. 3) porządna i sluzala piechota.

sluzala, f. Dienst-Notinn, f. Dienst-Magd. servante, f. femme ou fille qui ser.

sluzba, f. 1) Dienst. 2) Gruß, Dienst, den man einem anbietet. 3) Herrn-Dienst, Fröhne, Fröhn-Dienst. 4) Eredem Tisch, Ehrent-Tisch. 5) das Gefäß auf dem Eredem-Tische. 1) le service, la condition de celui qui sert. 2) salut, m. service, m. bon office qu'on offert, qu'on présente, compliment qu'on fait à qu. 3) oeuvres tributaires; faïssances, f. plur. manoeuvrée; corvée; un service de plaisir. 4) buffet, dressoir. 5) service, m. buffet toute la vaisselle qu'il faut pour servir sur la table. § 1) przyią sluzbę u kogo; w pańskię zostawać sluzbie; sluzbę komu wypowiedzieć; z sluzby szedł; na sluzbie czyiye bydz. 2) sluzba moja Was Panu; powiedz musluzbę moię; sluzby moie zalecić prozję. 3) danina Panu sluzb zszesz (na sluzby zszesz) na te dobra; dano przywiley, na tę wioske, na sluzb cztery, na sluzeb potory. 4) sluzba stolowa. 5) sluzba srebrna, sklana.

sluzba Boża. Lob Gottes, Dienst Gottes. le service; le service divin, l'office divin.

sluzba slug; sluzba czeladzi. Dienst-Bo-

ten-Dienste; Dienste. le valetage; service de valet.

bez służby być. außer Diensten leben être hors de service.

służbisty, adj. dienend, der in Diensten steht. servant qui sert.

służbista, f. Dienst-Botinn, Dienst-Magd. servante, f. fille ou femme qui est en service.

Służyć, ży, żył, v. n. komu, do czego. 1) bey einem dienen, in Diensten seyn. 2) einen Dienst haben: bey einem — dienen, seyn; in diesem Verstande wird das Substantivum służka oft ausgelassen und nur das Adjectivum gesetzt. 3) dienen Gott. 4) einem dienen, behülflich seyn, einen Gefallen erweisen. 5) dienen, zu statten kommen, günstig seyn. 6) einem dienen, dienlich, zuträglich, gesund seyn. 7) zu etwas seyn, dienen. 8) fort wollen, haben die Kräfte zu einer Verrichtung, von den Gliedern des Leibes. 9) zukommen, zugehören, anstehen. 1) servir qu.; être en (au) service de qu. 2) être — de qu.; avoir un service de —; avoir la charge, l'emploi de —; dans ce sens on sous-entend souvent le substantif służka en mettant seulement l'adjectif. 3) servir, adorer Dieu. 4) servir, aider qu.; rendre services à une personne, avoir soin de ses avantages. 5) servir, favoriser, être utile à qu.; être, faire pour qu. 6) servir, être convenable, utile à la fanté de qu. 7) servir à; être à l'usage de. 8) faire les fonctions, en parlant de quelques parties du corps lorsqu'elles font bien ou mal ce qu'elles doivent. 9) convenir, être décent à qu. § 1) służyć komu albo u kogo, posługować komu z umowy w tym albo w owym; służyć na małe, na wielkie myto. 2) służyć piskarską (piskarską służbę) urzędniczą, hayduczą u kogo; służyć za lokaia, za Sekretarza u kogo. 3) Bogu służyć a czarta nie drażnić, prov. 4) służyć oyczyźnie; służyć Was Panu w tej sprawie będą. 5) pracować nie zaniedbam poki lara posłużą; najczęściej mu we wszystkich służby; to prawo nam służy. 6) nie służy mu tu powietrze; to lekarstwo mi bardzo służyło. 7) to żelazo do polerowania miedzi, noż do kraiania służy; lekarstwo do tej choroby, na tę chorobę służy. 8) służy, nie służy mu głowa, zdrowie, ięzyk, nogi. 9) nie służy (nie przynależy) tobie takie szaty noś; służy mi to.

służyć na kon. zu Pferde dienen. servir à

cheval; servir dans la cavalerie. § służyć na kon usarką, raycarską.

służyć piechota. zu Fuß dienen. servir à pié; servir dans l'infanterie.

służyć żołnierską, służyć wojnę u kogo, pod kim. einem oder unter einem Krieger-Dienste thun. mener le fer; faire profession de l'épée; servir à ou sous qu.; sous la conduite de qu.

służy za to, miasto tego. dieses dienen zu. cette chose sert de. § służy mu to za naukę, za przestroję.

służyć do Mszy. zur Messe dienen; den Priester bey der Messe bedienen. servir la Messe; servir des Messes; aider le Prêtre à dire la Messe.

służyć komu przeciw godności swoiey. et nem wider seine Würde aufstehen, zur Hand gehen. servir qu. contre sa dignité; valet, faire le valet, faire servilement la cour à qu.

mnieć to służy. das kommt mir zu statten; das ist vor mich. cela est pour moi; cela est à ma faveur.

służył do stołu. bey Tische aufwarten. servir à table; servir pendant le repas.

pies służy. der Hund wartet auf. le chien sert. § piesek służyć umie.

Służebnica, f. Aufwärterinn, f. Nachtre-Służebna, f. J. terinn, f. servante, f. fille suivante, f.

służebnica, f. sługa, f. Dienerinn, f. ein Wort der Höflichkeit. servante, en terme de civilité.

Służebnicze, adv. knechtisch, auf knechtische Art. servilement, adv. d'une manière servile, comme un serviteur; en serviteur.

Służebniczy, adj. 1) Dienst-Boten.

Służebny, adj. 1) Dienst. 2) Dienst, der in Diensten steht, der besoldet wird.

1) de serviteur, de valet, de servante.

2) soudoyé, qui est gagé pour quelque service. § 1) ludzie służebni. 2) żołnierz służebny; łowiec służebny.

służebna czeladź. Dienst-Boten. valetaille, f. les domestiques.

służebna, vid. Służebnica.

służebny. Aufwärter, Diener. servi.

Służek, m. teur, m. valet, m.

Służka, m. Służenie, n. das Dienen. service, m. l'action de servir.

służenie wojny. Krieger-Dienste. service, m. emploi dans la guerre.

Słych, m. obf. vid. Słych.

ni słychu, ni widu. man höret und sieht nichts davon. on n'en a ni vent ni voix; on n'a ni vent ni voix de; il n'en

n'en est pas resté une queue. § ni słychu ni dychu o niem.

Słychać; słyszeć. man hört; man vernimmt, es ist zu hören; es gehet die Rede. on entend dire; on entend sonner; le bruit court; on quit, on entend des oreilles. § co słychać? słychać że krot na łowach; słychać tym czasem było pioruny, krzyki; słyszeć było pokoiu.

słychać było ale to nie prawda; man redete es, aber es ist nicht wahr. on le diroit; mais cela n'est pas vrai.

słychać o tym będzie wszędzie. man wird davon überall hören. ce sera un bruit tout commun.

mito słuchać. es ist angenehm zu hören. il est beau à entendre.

teraz o tym nie słychać. man hört jezo davon nichts. on n'en entend plus.

Słychany, adj. Słyszany, adj. gehört, erhört. écouté, oui, entendu, § czy rzecz słychana; niesłychane mi powiada rzeczy.

Słynie, v. n. nie, nat, słynąć. blühen, berühmtheit sein. fleurit, être célèbre en; vivre; avoir la vogue, le crédit, la réputation; être en vogue, en réputation; voler, se répandre par tout le monde. § słynie w lekarskiej nauce; słynie sposobność, nauka jego.

imię jego wszędzie słynie. sein Name ist überall berühmt. son nom vole, vogue par tout.

Słysz, interj. halt, hör. hem, hold, écoutez; écoutez. § słysz bracie nie ścierpię tych przytyków.

Słysz, sz, szat, szeli. 1) hören, ein Gehör haben. 2) hören, mit dem Ohr etwas vernehmen, das nicht lange dauret. 3) vernehmen, verstehen. 4) vernehmen, sagen hören. 1) entendre, v. a. avoir le sens de l'ouïe. 2) ouïe. 2) ouïr; ouïr des oreilles; entendre un son, être frappé d'un son; entendre un son qui ne dure pas beaucoup. 3) entendre, comprendre. 4) entendre, apprendre, ouïr dire. § 1) nie słyszy na jedno ucho; są bestye ktore nie słyszą. 2) czy czuiesz, a słyszysz? nie słyszy największego szumu; słuchając kazania słyszałem ten huk; słyszałem co mówił; a słyszyszże; słyszałem alem nie dobrze zrozumiał; słysząc ale nie dbam o to. 3) słysząc to dobrze. 4) słyszałem że brat odiechał; słyszałem tę nowinę; słysząc mi się zdarzyło; coż to o Was Panu słysząc mi się trafia?

dać się słyszeć. sich hören lassen, sich ver-

nehmen lassen, zu vernehmen geben, donner à entendre, faire connoître qu. ch. à qu; se faire entendre. § tym się dać prze. mna słyszeć; nie przed jedną osobą z wielkimi się słyszeć dała pytaniami; dało się słyszeć, że pokoy, będzie.

słyszeć nie słyszeć. nicht hören wollen; sich stecken, als wenn man nicht hören. faire le sourd; faire la sourde oreille. § słyszy nie słysząc.

dobrze słyszeć. wohl hören. entendre clair; avoir bonne oreille.

nie dobrze słyszeć. übel hören. ouïr, entendre dur; avoir l'oreille dure.

słyszeć o tym; wid. Słychać,

słyszający, słuch mający. der ein Gehör hat; der Ohren zu hören hat. qui a des oreilles; qui a une bonne ouïe.

w uszy swoje słyszeć. wir werden es mit unsern Ohren hören. nous l'entendrons de nos oreilles.

nie słyszeć. 1) ganz taub seyn, nicht das geringste hören. 2) kein Gehör haben, geben; taub zu etwas seyn. 1) n'entendre goutte; être sourd. 2) avoir l'oreille sourde; se boucher les oreilles; n'avoir point d'oreille pour; être sourd à qu.

Słyszenie, n. słuch, m. das Gehör. l'ouïe; l'action d'entendre, d'ouïr.

Smaczny, adj. wid. Smaczny.

Smaczno, adv. schmackhaftig, d'une manière qui éveille l'appétit; délicieusement, savoureusement, d'une manière appétissante. § smaczno potrawy warzyć, iść.

smaczno spi. er schläft süß, saute. il dort d'un bon somme.

Smaczny, adj. 1) schmackhaft. 2) saut, süß, fest als der Schlaf. 3) schmackhaft, angenehm. 4) schön, auserlesen, von Sachen in Büchern. 1) délicieux, savoureux, adj. plein de faveur, appétissant, plein de bon goût. 2) doux comme le sommeil. 3) savoureux, agréable, doux. 4) beau, exquis, recherché comme les matières d'un livre. § 1) smaczna potrawa. 2) sen smaczny. 3) smaczna ro. praca. 4) smaczne są w tej księdze rzeczy.

smaczna gąbka. schmackhaftes Mäulchen. und bailer savoureux ou délicieux.

Smagacz, m. Peitscher. fouetteur.

Smagam, v. a. 1) zur Staup schlagen; den Staup. Besen geben. 2) stäupen, peitschen. 1) donner le fouet à un criminel. 2) fouetter, donner des coups de fouet. § 1) smagano dzisiaj zło. czynię. 2) smagać (nie) rozgą, biczem.

Smaga-

Smaganiec, *m. g. smaganka.* ein Gestäu-
Smagaliy, *wymagany*) *prer.* celui-
qui est foueté par le bourreau.

Smagliczka, *f. ziele. (moly).* Moly, ein
Kraut mit blauen und gelben Blüthen-
moli, moly, *f. m.* une plante à fleurs
bleues & jaunes.

Smagło, *adv.* geschmeidig, avec flexibili-
té; d'une manière pliable.

smagło zacięte. mit der Weitsche einen Hieb
geben, der sich um den Leib schlinget.
donner un coup de fouet qui entor-
tille le corps.

Smagłość, *f. 1.)* Geschmeidigkeit. 2) schwan-
ke, Gestalt eines Menschen. 3) flexibi-
lité, *f. qualité* pliable. 2) suppléssé, *f.*
agilité & manégre d'un corps.

Smagły, *adj.* 1) geschmeidig, biegsam. 2)
schlank, schwauf, von guter Leibes-Ge-
stalt. 1) flexible, *adj.* pliant, pliable,
maniable, *adj.* 2) dégagé, découplé,
souple, d'une belle taille.

smagła skóra. schmeidig Leder. cuir mo-
lant, cuir doux, peau douce.

Smak, *m.* 1) der Geschmack. 2) der Schma-
cken eine Sache hat. 3) Geschmack, Ge-
fallen, Sinn, Urtheil. 1) goût, *m.* un des
cinq sens. 2) le goût, la saveur, la
qualité de la chose qu'on goûte. 3)
goût, plaisir, fantaisie, jugement. § 1)
zapochyć komu w czymś smak; daga-
dzać smakowi; smak stracić; mieć
smak dobry. 2) smak w potrawach,
trunkach; zmienić, odjąć, zepłować
smak rzeczy smak; przykrąco smak
w tej rzeczy nie smakował. 3) smak
nie dobry. 1) smak dobrze rozumie; to
smak płuie, kazi; przypadł łodziom
do smaku; nie w smak (do smaku) mi
to; nie czuję tu smaku; nie tam w
smak nie bywa; mieć w czymś smak.

o smak szkoda się wadzić. vom Geschmack
kann man nicht disputiren; il ne faut
point disputer des goûts.

smak mieć dobry. einen guten Geschmack
haben, avoir le goût bon.

dobrego smaku. gut von Geschmack. de bon
goût. § gruski, iabka dobrego, zte-
go; kwaśnego smaku.

Smakowanie, *n.* das Schmecken. l'action
de savourer.

Smakowicie, *]* *vid.* Smaczno.

Smakowito, *adv.* *]* *vid.* Smaczno.
Smakowitość, *f.* Schmachhaftigkeit, bon-
ne saveur, délicatesse, *f. qualité* sa-
voureuse de ce que nous mangeons ou
buons.

smakowitość dodawać einen guten Ge-
schmack einer Sache geben. donner du
goût à une chose.

Smakowity, *adj.* schmachhaftig, savoureux,
plein de bonne saveur; délicieux.

Smakuie, *v. m.* 1) schmecken, einen Ge-
schmack haben. 2) kosten, schmecken. 3)
einen Geschmack an etwas finden. 4)
einen schmecken. 5) einen Geschmack
nach einer Sache haben. 1) goûter;
avoir son goût; jouir du sens du goût.
2) goûter, savourer, essayer, se ser-
vir du goût. 3) trouver une chose à
son goût; goûter, approuver, agréer
qu. ch. 4) être un goût de qu. 5)
avoir un goût, une saveur de; se sen-
tir de qu. ch. § 1) chory iestcze nie
smakuie. 2) smakuie iem, popiarn,
smakować (kosztować) czego. 3) przy-
kry smak w tym smakował, chleb
Polski smakował. 4) nie smakuie mi
to wino. 5) cebula to smakuie.

jak to wino smakuie? wie schmeckt dieser
Wein? quel goût a ce vin?

nie smakuie mi to, das schmeckt mir nicht.
celo n'est pas à mon goût; je trouve
cela mauvais.

dobrze to smakuie, das schmeckt gut. cela
a bon goût.

smakować sobie, eig. u. fig. einen Ge-
schmack, einen Gefallen an etwas finden.
prop. & fig. goûter; trouver une chose
à son goût; prendre plaisir à qu. ch;
s'y plaire. § te naukey (w tej nauce)
sobie smakuie; chleb Polski sobie sma-
kował; nie tam sobie nie smakuie.

sam się sobie smakuie, er gefallt sich selb-
sten. il se loue de soi même; il est con-
tent, il est satisfait de la personne.

Smakowniczek, *n.* Roster, Schmecker. ce-
lui qui goûte qu. ch.

Smalcowany, z smalcem, osmalczony.

Smalczyły, mit Schmalz, angemacht.
graisse, assaisonne avec du sain-doux.

Smalec, *g. smalec,* sado ropione. Schmalz,
sain-doux, *m.* de la graisse de porc
fondue.

Smardz, *m. vid.* Smarz.

Smark, *m. g. u.* Ros, Unflath aus der
Smark, *plur.* Nase, morve, *f.*
Smarkociny, *plur.* mucosité, bave; pi-
ture qui sort du nez.

Smarkacz, *m.* 1) Roster. 2) unflätiger
Smarkaty, *m.* Mensch. 3) Gebl. Schna-
bel, Ros, Löffel. 1) renifneur, *m.* ce-
lui qui renifle, un morveux, un ba-
veur. 2) souillon, cochon, un hom-
me mal-propre. 3) un morveux, jeu-
ne levron; baveur; bé-jaune, jeune
niais.

smarkaczowi temu nos utrg. ich will dieser
Noknase den Barth wischen. je lui fe-
ray

rai payer son bé-jaune; je lui torche-
rai le bec.

smarkaty, rosig. morveux.

smarkaty kon. ein rosiges Pferd. un che-
val morveux.

Smakaczka, *f.* rosiges Mädchen. reni-
seuse, baveuse, morveuse, *f.*

Smarkam, *v. m. f. smarkog.* schnüffeln, den
Nas in die Nase ziehen, rohen. reni-
fier, *v. m.* faire remonter la morve dans
le nez.

Smarkanie, *n.* das Roken: renifierie, *f.*

Smakacka, *f.* 1) rösiges Mädchen. 2)
Kockel-Licht; schwarzes Licht von dem
letzten Salg. 1) baveuse, *f.* renisseu-
se, *f.* 2) chandelle brune faite du suif
impur.

Smarowanie, *n.* das Schmieren. l'action
d'oindre.

smarowanie stuzacy, zum Einschmieren ge-
schickt. qui sert à oindre, à engraisser.

Smarowany, *adj.* geschmiert. oint, en-
graissé, frotté de quelque graisse.

Smarowidło, *m.* 1) Schmiere, Sache zum
Smarowiny, *n.* 1) Einschmieren. 2) Schmie-
reren, Subelen, Geschniere; schlecht zu-
gerichtete Speise, zusammen geschmierte
Arzenei, Kleb-Malerei, 1) onguent, *m.*
graisse pour oindre. 2) barbouillage;
m. tripotage, *m.* viande mal apprêtée;
miton-mitaine, *m.* médicament mal
préparé; méchante peinture. § 1) woz
bez smarowidła, taniąc bez dziewki za
nic nie stoi, *prov.* 2) smarowiny Do-
ktorom drogo płaci.

Smarownia, *f.* do smarowania miejsce.

Schmier-Stübchen, Schwiß-Kasten der
Aranken, petit cabinet destiné pour
oindre les malades; écuve sèche.

Smarownie, *adv.* wie geschmiert, von stat-
ten, nach Wunsch; à souhait; à même,
avec tout le succès qu'on peut espérer.

wszystkie mu smarownie idą rzeczy, alles
gelinget ihm, tout lui réussit, les choses
lui viennent à souhait; tout lui rit.

Smarownik, *m.* Schmierer, Botteur, *m.*
celui qui oint.

Smaruje, *v. a.* 1) schmieren, einschmieren.

2) einwaschen. 3) schmieren. Geld geben.

1) frotter avec une manière onctueuse;
graisser, engraisser. 2) oindre. 3) gras-
sier la pâte, gagner par présents. § 1)
smarować woz, drzewi, aby nie krzy-
piały. 2) nasmarować ranę maselą.

3) nasmarować mu ręce.

smarować chleb masłem, Brod mit Butter
schmieren, étendre du beurre sur du pain.

ko smaruje ten igrzysko, wer schmiert der
fährt, quand l'argent marche, tout va
bien; savonnette adoucit le poil.

Smarz, *m.* Smardz, *m.* eine Morchel.
espèce de champignon.

Smażę, *ży, żył, v. a.* 1) in der Pfanne
pregeln, braten, rösten. 2) im Kessel
sieden, zubereiten, wird nur von ei-
nigen Sachen gesagt. 3) distilliren. 4)
übertreiben, angreifen, aufstrengen, er-
schöpfen eine Gemüths-Gabe; sich woz
über den Kopf zerbrechen. 1) frire, fri-
casser, *v. a.* faire cuire dans la fritu-
re, griller. 2) brasser, cuire, préparer
dans un chaudron; ce mot ne se dit que
de quelques choses. 3) distiller. 4) s'a-
lambiquer, l'esprit; s'épuiser l'esprit à
force de réflexion; distiller son esprit
sur qu. ch. § 1) smażyć rybki w masle.
1) smażyć chmiel do piwa, powidło.
*3) smażyć (przelać) wodkę. 4) dłu-
go nad tym listem tożum i obłudne
serce (mąsli) smażyć musiał.

Smażenie, *adj.* das Pregeln. l'action de
frire.

Smażony, *adj.* gepregelt, gebraten in But-
ter. frit au friture. § pyzka smażona
w masle, w oliwie.

Smęce się, *cz, czł, smęce się, v. a.* sich
betrüben, sich grämen. s'attrister, se
chagriner, s'affliger, se fâcher; être
triste.

Smalc, *m.* 1) Schmelz, Schmelz-Glas,
Schwals. 2) Schmelz, Schmelz: Arbeit,
Schmelz-Werk. 1) émail, *m.* fondant, *m.*
composition qui sert aux émailleurs. 2)
émail, ouvrage fait d'émail.

Smelcarstwo, *m.* Schmelzer-Kunst. Schmelz-
Maler. l'art de peindre en émail.

Smelcarz, *m.* 1) Schmelz-Maler. 2)

Smelcerz, *m.* Schmelzer in den Berg-
Smelkmitrz, *m.* merlen, der das Erz
schmelzet. émailleur, metteur en ou-
vre; peintre en émail. 2) Métal. fon-
deur, ouvrier qui fond le métal.

smelcarz w lesie, Koch-Sieder, faiseur de
poix; ouvrier qui cuit la poix.

Smelcowanie, *n.* das Malen mit Schmelz.

la manière, l'action de peindre en
émail.

Smelcowany, *adj.* mit Schmelz gemalt.
émailé, *adj.* peint en émail.

Smelcowy piec, Bergw. Schmelz-Ofen,
wo das Erz geschmolzen wird. Métal.

fournaise, *f.* pour y fondre les métaux.

Smelcuga, *f.* Wad-Wische. vedasse, *f.* espèce
de cendre gravelée qui est propre
pour la teinture.

Smelcuic, *v. a.* 1) Schmelz-Arbeit machen,
in Schmelz malen. 2) in einem großen
Kessel brauen, siedeln. 1) émailler, *v. a.*
peindre en émail. 2) brasser, faire
cuire dans un bassin, dans un grand
chaudron.

chaudron. § 1) smelcować na żelazie, na miedzi. § 2) smelcować (warzyć) piwo, miód, powidło.

*Smiergel, *m.* Smergiel, *m.* Schmergel ein Stein. émeri, *m.* une pierre.

Smerek, *g. u.* Gram, Harm, Betrübniß. tristesse, *f.* chagrin, *m.* affliction, *f.* § w smęku do siebie się uiekam.

*Smiałliwy, *adj.* } betrübt. triste, cha-
Smęty, *adj.* } grin, affligé, *f.*

*Smętlwie, } *adv.* betrübter Weise. tri-
Smętnie, } stemment.

'Smiadawy, 'Smiałość, 'Smiały, *vid.* 'Snia-
dawy, &c.

'Smiatek, *m. g.* smiałka, ein Wagemuth, ein Wiegenger. un réméraire, un déterminé. § nagrodę tym smiałkom obiecano, coby go zabić mieli.

'Smiałość, *f.* 1) Kühnheit, Ruth. 2) im Complimentiren: Freyheit, Kühnheit. 3) une belle, une noble audace; assurance, courage, *m.* hardiesse, résolution pour entreprendre. 2) hardiesse, *m.* liberté qu'on prend; en terme de civi-
lité. § 1) śmiałość i śmiałość jego chwalebna; wielką na nieprzyjaciela nastąpił śmiałość. 2) miał śmiałość mi powiedzieć; prozę nie zganić mi tcy śmiałości.

Śmiałość zła, zbytnia, Berwegenheit, Reckheit. audace, trop grande hardiesse; témérité; hardiesse mêlée d'effronterie.

Śmiały, *adj.* 1) Kühn, muthig. 2) ein unerschrockener Mensch. 3) fest, verwegen, zu Kühn. 1) courageux, *adj.* entreprenant, hardi, intrépide, résolu. 2) un homme intrépide. 3) audacieux, fier, téméraire, trop hardi. § 1) od śmiałości śmielszy; śmiały, to uczynek; śmiały jest w okazyi. 2) śmia-temu nie tknie strach serca; *prov.* in-
szy śmiały, infa śmiatek zawłze przed czasem wykrzyknąć, w rzeczy zaś truchleie. 3) nazbył bracie śmiały.

Śmianie się, *u.* z czego. das Lachen. le rire, l'action de rire qu. ch.

'Śmieć, *f. vid.* Śnieć.

Śmiech, *m.* 1) das Lachen. 2) Gelächter. 1) ris, *m.* le ris d'une personne. 2) risée, *f.* moquerie, raillerie, *f.* § 1) przy śmiechu i żartach się to działo. 2) śmiech (naśmiewisko) z siebie, z kogo uczynić.

Śmiech żalowy, zmysłowy. verstelltes Lachen. un ris forcé; un ris qui ne passe pas le noeud de la gorge; ris Sardonique; ris de Saint Medard; un ris qui n'est pas du fond du cœur.

Śmiech zbytni; śmiech do zdechu. lautes

Gelächter. éclat de rire; ris déréglé, démesuré; ris immodéré.

Śmiech z płaczem łączy się. er kann zugleich lachen und weinen. il est Héracrite & Démocrite tout à la fois.

Śmiechu godzić, śmiejący. Auslachen's werth. risible, *adj.* ridicule, *adj.* qui mérite de raillerie.

nie do śmiechu mi teraz. es ist mir jetzt nicht lächerlich. je ne suis pas en humeur de rire; il n'y a pas lieu de rire.

Śmiechow podległy. der lachen kann; der das Vermögen hat zu lachen. risible, *adj.* qui peut rire.

Śmiechem. das Lachen. par ris, en riant.

'Śmiechowy, *adj.* Philos. zum Lachen ge-
hörig. qui regarde les ris.

Śmiechowe dolki na twarzy. die Grübchen in den Backen. les fossettes, *f.* deux petits creux aux joues de quelques personnes lorsqu'elles rient.

Śmiechowe zęby. die vordersten Zähne. les dents gelaines, les dents de devant qui paroissent lorsqu'on rit.

'Śmieci, } *plur.* Rehrich, Auskehrich.

*'Śmiecie, } balayures, *f. plur.* ordures
amassées avec le balai.

na stare się wraca śmieci. er fängt es wieder an, wo er es gelassen hat; er fängt sein voriges Leben wieder an. il retourne sur les pas; il y retourne; il retourne dans son vomissement.

na swoich śmieciach. in dem Seinigen; in seinem Hause, auf seinem Mist. fur son paillier; chez soi. § każdy na swoich śmieciach śmielszy.

'Śmiecioko, *u.* Rehrich-Hausen. tas, *m.* amas de balayures.

'Śmieciuch, *m.* 1) unflätiger Mensch. 2) eine Wiesen-Lerche. 1) fouillon, *m.* homme mal-propre. 2) alouette de pré.

'Śmiedzieie. verschießen, sich verdu-
nelt, die Farbe verlieren. se décharger, se passer, se déteindre, devenir décoloré.

'Śmieję się, *ie, iał, ieli,* 1) lachen. 2) an-
lachen. 3) anslachen. 4) fig. sich freuen, lachen. 1) rire de qu. ch; faire un ris. 2) rire à qu. 3) rire, se rire, se moquer, se railler de qu. 4) fig. rire, se réjouir, être agréable. § 1) nie wiem czemu się śmieiesz; śmiać się z kogo, z czego. 2) śmiać się komu; rozśmiać się komu. 3) śmiać się (naśmiewać się) z ludzi. ** 4) aż się serce śmieie; gdzie się zielona łąka śmieie; wszysko się tam śmieie.

Śmiać się żalowie. sich stellen als wenn man lachte. ne rire que du bout des dents.

Śmiać się zbytnie, śmiać się do zdechu, do rozpuku.

rozpaku, sehr lachen, laut lachen, s'étouffer de rire; rire à ventre déboutonné; rire à gorge déployée; éclater de rire; rire tout son fou; rire outre mesure.

Śmieć się sam w sobie; śmieć się śmiało. ins Häuschen lachen, rire dans la barbe.

Śmieć, adj. śmiały, uśmiechnięty. Wesele, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

Śmieć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

tego nie dopuszczę; do śmierci twoim ienem sługa.

na śmierć osądzić. zum Tode verurtheilt.

na śmierć skazać. am Leben gestraft, exécuté à mort.

śmierć nagła, umrzeć. eines plötzlichen Todes sterben.

śmierć, adj. śmiertelny. mourir de mort subite, soudaine.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmierć, przysłów. wesele. wesele, śmiało, hardiment, avec intrepides.

śmiertelna nieprzyjaźń; śmiertelny nie-
przyjaciel. *śmierćelny grzech*, eine Tod-Sünde. pé-
ché mortel.

'Smierze, *żyć, żył, v. d. dampfen, er-
sticken, dämpfen, represser, réprimer.*
& Smierzył domowe wrzawy, uśmie-
rzył swawolę buntowników.

'Smierze, *życie, kogo, się, żył, umt*
Lachen bringen. exciter qu. à rire; faire
rire qu.

'Smieszek, *m. 1) der gerne lachet, Lach-
Narz. 2) lustiger Mensch, Spaß-Voel.*
der einem zum Lachen bringt. Hans-
Wurst, lustiger Rath, Possen-Reißer.
1) riard, m. rieur, m. 2) un homme
éveillé, un plaisant, celui qui plaisan-
te, qui fait rire les gens, jodeler. 3)
baladin, m. fagotin, divertissant, far-
ceur, joueur de farces, harlequin.

'smieszek, *m. g. u. ziele (gelotophyllis)*
Lach-Kraut, dessen Blätter ein Lachen
machen sollen, wenn man sie genießet.
espèce d'herbe qui fait rire quand on
en mange les feuilles.

'smieszki, *plur. lustige Possen, lustige Schwän-
ke, farces, f. plur. action qui fait rire.*

'smieszki froit, *lustige Possen machen, vi-
deant, faire le plaisant, jouer des far-
ces; plaisanter.*

'Smiesznie, *m. das Späßen, das Rump-
weilen, plaisanterie, f. l'action de fai-
re rire qu.*

'smiesznie nauka, *Rump zu spaßen, l'art de
plaisanter, de faire rire.*

'Smieszka, *f. 1) Lach-Narzinn. 2) kurzwei-
lige Weibes-Person. 1) riante, f. celle
qui rie aisément. 2) femme ou fille
plaisante.*

'Smieszki, *plur. vid. Smieszek — smieszki.*

'Smiesznie, *adv. lächerlich, auf eine lä-*

'Smieszno, *1) herliche Weise, ridiculement
d'une manière ridicule, & smieszno
w tym postąpił.*

'smieszno mi to, *das kommt mir lächerlich
vor, cela me paroit tout-à-fait risible.*

'Smieszność, *f. lächerliches Wesen, le ridi-
cule, le caractère ridicule des gens.
& smieszność wieku* caraznieyzego.

'Smieszny, *adj. 1) lächerlich, lustig, spaß-
haft. 2) lächerlich, Anlachsens werth.*
1) plaisant, *adj. propre à faire rire.*
2) risible, *adj. ridicule, digne de ri-
sée; qui mérite la raillerie.* § 1)
smieszna ci powiem rzecz. 2) smiesz-
ny to człowiek.

'smieszna to; smieszna to rzecz, *das ist lä-
cherlich, il est ridicule; c'est une cho-
se ridicule.*

'nie smieszna mi teraz, *es ist mir jetzt nicht*

lächerlich, je n'ai point de sujet à rire
présentement.

'Smietana, *f. 1) Sahne, Milch, Rahm.*
'*Smiotana, *f. 1) de la crème, f. de la
fleur de lait.*

'Smietanik, *m. ziele. (consolida Sarace-
nica) heidnisch Wundkraut, consoude
Sarazine.*

Smiga, *f. vid. Szmiga.*

Smigowica, *f. Smigownica, f. Feld-
Schlange, kleine Feld-Canone, coule-
vrine, f. une longue pièce d'artillerie.*
& smigowica nosna.

Smirald, *m. kamień drogi, ein gewisser
Edelstein, espèce de pierre précieuse.*

Smirgiel, *m. vid. Szmirgiel.*

Smok, *m. ziele, vid. Zembrzyca.*

Smoczyc, *f. eine Drachin, la femelle
dragon.*

Smok, *m. 1) ein Drache. 2) der Türkische
Drache, das Türkische Reich. 3) Car-
taune, großes Stück. 1) dragon, m. gros
serpent. 2) fig. le dragon Turc; la
Porte Otomane. 3) gros canon, gros-
se pièce d'artillerie. § 1) smok sa-
mym technieniem zabija. 2) wydarł
te krępe smokowi Tureckiemu. 3)
król kazał smoka wielkiego wytoczyć.*

'Smokcze z końca rzeki polewkę.

Order smoka wywroconego, *Ritter-Orden
des umgekehrten Drachen, Ordre du
dragon renversé.*

Smola, *Pech, de la poix.*

'smola gesta, *żywica przepuszczona przez
ogień, Theer, goudron, m. poix fluide.*

'smola rzęda iuchna, *subielna, Spiegel-Harz,
das feinste Pech, la fleur de poix; la
plus fine poix.*

'smola sucha, *stwarda; smola z rzadkicy
przepalona, Hart gefottnes Pech, poix
sèche & dure.*

'smola skrobana z naw, *abgekratztes Schiff-
Pech, zopissa, m. de la poix qu'on racle
des navires.*

'smola do naw, *Schiff-Theer, brai, m. brai
liquide, goudron, tarc, sorte de résine
pour goudronner les navires.*

'smola klejowata, *(pissa sphaltum) Erden-
Harz, versälicht, Juch-Harz, poix de
terre; poix mêlée avec du bitumen;
pissphaltum, f. m.*

'smola biata, *weißer Pech, poix de Bour-
gogne; poix blanche.*

'smola czarna, *schwarzer Pech, arcanson, m.
poix noire.*

'smole palic, *robić, Pech siedem, cuire la
poix.*

'smola tracić, *nach Pech riechen, schmecken,
sentir la poix.*

'smola co polować, *pischen mit Pech, mit
Theer,*

Thęer begieſen. endurer de la poix; poiffer, brayer, goudronner.

ſmożę ma w rękę. er läßt die Finger kleben. il ne va point ſans les mains; il eſt habile à ſuccéder, à gaſconner; il a les mains crochues.

ma ſmożę za paznokciami. er hat blauen Zwirn hinter den Nägeln. il a des ongles veloutées.

Smolanka, f. ſmolanki ziele. (*cuculi ſlos*) Gauch-Blume, Guckguck-Blume; ſie ſind roth und weiß. eſpèce de fleurs, qui ſont rouges & blanches.

Smolany, adj. Peſch-, aus Peſch, zum Peſch gehörig. de poix qui, regarde la poix; à poix § dym ſmolany.

ſmolany piec, buva ſmolana. Peſch-Sieberey, Peſch-Hütte. lieu où l'on cuit la poix.

Smolarz, m. 1) Peſch-Sieber. 2) Wiſcher, der etwas wiſcht. 1) ouvrier qui fabrique la poix. 2) celui qui enduit qu. ch. de poix.

Smole co, v. a. 1) beſubeln, beſchmierem. 2) piſchen. 1) barbouiller, noircir, ſaler, fouiller. 2) poiffer, enduire en poix. § 1) poſmolił ſobie ręce. 2) ſmolie (naſmalac) beczkę.

**Smolenie, n. vid.* Naſmalanie.

**Smolnica, f. vid.* Maźnica.

Smolno, adv. voll Peſch. d'une mapiere reſſeuſe & pleine de poix.

wybić kogo ſmolno. einen durchprügeln, eutzwammiſen, auſſchmierem. ſavonner qu; graiſſer les épaules à qu; battre qu. comme il faut.

Smolny, adj. knienicht fett, plein de poix, reſſineux, adj. qui jette bien de la reſine.

Smolony, adj. naſmalany, ſmoia napuſzczny, polewany. gepiſcht, poiſſe, adj. enduir de poix.

Smorgonia, f. ſchlaraffen-Land. pays de Cocagne; pays de Caux.

Smroczyzna, f. vid. Swierk.

Smrod, m. 1) Geſtank. 2) Stänker, ſchmeinhund, Wiſſſinke. 1) puanteur, f. 2) un puant; ſouillon, vilain, ſalope, homme qui pūt.

ſmrod poſpasy, parkot. Boček: Geſtank. bouquain, m. gouſſet; m. bouc, m.

Smrodliwie, adv. ſtinkend, mit Geſtank. puamment, avec puanteur.

Smrodliwy, adj. ſmierdzący. ſtinkend. puant.

ſmrodliwe mięſce. ſtinkender Ort, ſchindgrube. un lieu puant; cloaque.

Smrodynia, f. drzewo, czeremcha, kocierpka, pocierpka. Scheiſſbeer-Baum, ein wider Baum, der rauche, ſchwarze und herbe kleine Beeren Trauben weiſe trägt. eſpèce d'arbre ſauvage qui porte

de petites bayes en formé de grappe de raiſin, elles ſont rudes, noires & très-apres.

Smrodzę, dzi, dził. 1) ſtänker, einen Geſtank machen. 2) ſtänker, einen ſtreichen laſſen oder ſeine Nothdurft verrichten. 1) empuanter, v. a. remplir de puanteur. 2) lâcher un vent; laſſer aller; faire ſes néceſſités. § 1) zaſmrodziłes czofnkiem. 2) kto tu ſmrodzi. *poſmrodzić ſię.* ſich beſcheißen. défoncer, s'embréner.

Smrodzieniec, m. g. ſmrodzieniec. (*aſſa foetida*) Teufels-Dreck, laſer, m. aſſa-foetida, f.

Smrok, m. vid. Swierk.

Smucę, ci, cił. betrüben. attriſter, rendre triſte, affliger.

ſmucie ſię. ſich betrüben. s'affliger.

Smuk, m. g. u. lange Wieſe zwiſchen den Aecker-Feldern oder längſt einem Walde. pointe de pré qui avance entre les terres cultivées ou le long d'une forêt.

Smukam, v. m. f. *ſmukę.* dieſes Zeitz Wort wird nur in den *Compoſitis* gebraucht: auſleſen, auſſuchen, abſondern eines vom andern. ce verbe n'eſt uſité que dans ſes compoſés: tirer, allortir ſeparer l'un de l'autre. § *wyſmukać żyto z pszenicy.*

Smukarz, m. Schmücker, Stäſterer. enjoliveur, accommodateur, m.

Smukły, adj. vid. Wyſmukły.

Smuk, m. } g. n. ein Lamm: Geſchüt,

Smużyk, m. } Schmüdſchen: agnelin, m. petite peau d'agneau

Smutek, m. g. u. Betrübniß. triſteſſe, f. affliction d'eſprit, chagrin.

Šmutnie, adv. betrübt. triſtemment, d'une manière triſte.

Šmutny, adj. betrübt. triſte, adj. marri, dolent, affligé, attriſté, ſuneſte.

Šmycz, f. 1) Heß-Nieme, Heß-Strick. Hänge-Seil daran die Jagd-Hunde geführt werden. 2) ein Strick Hunde. 1) laſſe, f. trait qui ſert à conduire les chiens à la chaffe. 2) les levriers en laſſe; meute. (§ 1) ſmycz ze dwu ſmyczy albo ſmycz podwoyna; puſcić chaita ze ſmyczy; zbierać pſy na ſmycz; charty na ſmyczy pobrać. 2) ma kilka ſmyczy.

Šmycz chartow. Jagd: zwey gekoppelte Wind-Hunde. Chaffe: une laſſe albo leſſe de levriers.

Šmyczy (na) harty mied, trzymać. Jagd: gekoppelte Wind-Hunde führen, halten. Chaffe: mener, unir en laſſe.

Šmyczek, g. *ſmyczka.* ein Fiedel-Bogen. archot d'un violon.

Šmyk,

Smyk, interj. rips, raps, wenn einer et was stiehlt. hapin-hapon; à la grippe, à la raffe, à la gribouille; tout à la ripaille; *mot.* imaginé pour exprimer l'action de voler, de riffer.

Smyk, m. 1) Schl-Schnabel. 2) Abfinger auf den Jahr-Märkten. 3) schlechter Poet. Meißter-Sänger. 4) Heutelschneider, Mauser, Koss. 5) Jagd-Hund, der das Wild heimlich auftrifft. 1) jeune levron, bec-jaune, jeune niais. 2) vau-deviller, m. chanteur aux foires; qui chante en montrant les histoires peintes avec une baguette. 3) poeteron, m. un méchant poete. 4) coupeur de bourse, fripon, petit voleur. 5) chasse: querelleur, chien pillard. § 1) rzeka; z takim smykkiem tańcować nie będe.

**Smykam co, v. m. F. smykne.* entwenden, mausen, Kleinigkeiten stehlen. grip-per, v. a. riffer, détourner, dérober sans qu'on s'appergoit; friponner, prendre quelque petite chose avec adresse. § nie smykniez tu niczego; kto mi pierścionek smyknał.

Smysł, m. Zmysł, m. ein Sinn, einer der fünf äußerlichen Sinne. sens, m. un des cinq sens extérieurs. § pierwszy smysł powierzcny jest dotykaniem; jest na wszystkie smysłach zdrowy.

Es ist gründlicher *smysł*, *smysłność*, *smysłny* mit einem S als mit einem Z zu schreiben, um sie von *zmysłność*, *zmysłny* zu unterscheiden, die vom Zeit-Wort *Zmysł* abstammen: on écrit avec plus de raison les mots: *smysł*, *smysłność*, *smysłny* par un S que par Z, pour les distinguer de *zmysłność*, *zmysłny* qui dérivent du verbe *Zmysł*.

smysł wnetrzny, wewnietrzny, duszy. ein innerlicher Sinn: sens intérieur. § *smysł wnetrzne są smysł spolny, fantazyja i pamięć; wnetrzne smysł dane są, abyś czuł i poymował.*

smysł spolny. die allgemeine Empfindung, der allgemeine Sinn. le sens commun. § *smysł spolny* jest początkiem wiedzienia naszego, mieżka pod przodkiem głowy albo ciemieniem, i rzeczy widzianey, słyszanej, kosztowanej, i dotknięney wyrażenie przyumuie.

wszystkie smysłы zwiabę do rozumu. alle Sinne oder Gedanken zusammen nehmen. y mettre tous les cinq sens de nature; faire tous les efforts; bander son esprit; mettre, appliquer tous les sens.

smyslem poietny. empfindlich, das man mit

einem Sinn empfindet. sensible, adj. qui tombe sous les sens.

smyslem albo smysłami poymowanie. die Empfindungskraft. la sensibilité, la faculté de sentir.

smyslem niepoietny; nieczuly. unempfindlich, das man mit einem Sinn nicht empfindet. insensible; qu'on ne sent pas.

Smysłność, f. czułość smysłow piesclicwa; smysłom lubieźne dogadzanie. Weichlichkeit, Sinnlichkeit, Fleisches-Lust. sensualité, f. pante aux plaisirs.

Smysłny, adj. die fünf Sinnen betreffend. *Smysłowy, adj.* send. de sens, qui regarde les cinq sens.

Sna, vbf. adv. 1) wie es scheint, dem Snać, Scheine nach, dem Ansehen nach. *Snadz,* 2) vielleicht. 1) apparemment;

**Snaść,* selon les apparences. 2) peut-être. § 1) snak iakoby się poprawił; snac żeś pił. 2) snac przyedzie.

Snadnie, adv. süglich, leichtlich, aisément.

Snadno, sans peine, facilement, d'une manière propre pour qu. ch; sans difficulté. § *snadno* to uczynisz.

Snadność, f. 1) gute, bequeme Gelegenheit zu etwas. 2) Geschicklichkeit, natürliche Gabe zu etwas. 1) commodité, f. acation favorable faire qu. ch; conjecture favorable. 2) adresse, habileté; facilité, f. aptitude à qu. ch; manière aisée dont on fait qu. ch. § 1) opóźniwszy tey do pomysłnego skutku snadności; w snadności wszystko należy. 2) wielką snadnością sprawy wszystkie sprawuie; ma wielką snadność do nauk.

snadność rozumu. Fertigkeit des Verstandes, facilité, f. beauté d'esprit.

snadność w uiecin. Handgriff, Behändigkeit, belle manière, f. bonne façon de faire qu. ch. avec la main.

wielką snadność ma do mówienia. er hat eine große Fertigkeit zum Reden. il a bien de la facilité à parler.

snadność rozsądna, krótkomówna, rzeczach. die Logik, die Vernunft-Lehre, la Logique, la Dialectique; facilité de raisonner.

Snadniusenko, adv. auf sehr leichte, sehr *Snadniutenko, adv.* bequeme Art. d'une manière très facile, très-aisément, très-commodément.

Snadniutenki, adj. sehr süglich, sehr *Snadniutenki, adj.* leicht. très-aise, très-facile, très-commode. § *snadniutenką mam do tego droge.*

Snadny, adj. süglich, leicht, geschikt, bequem zu etwas. facile, aisé, commode, propre, convenable à qu. ch. § *snadny*

śnądny sposób do tego; śnądna rzecz do wynalezienia.

*Snażny, *adj.* chędogi. reinlich, net, propre.

*Snażka, *f.* syaowa: die Schnur, Schwaiger-Tochter. la bru, la belle fille.

Sne, *śnie, sną, v. n.* 1) einschlafen, meifstens in den Compositis. 2) absteigen, steben, von fischen. 1) s'endormir, ce verbe n'est presque usité que dans les composés. 2) mourir, en parlant des poissons. § 1) już zasnął. 2) ta ryba śnie a zaczął już usnąć.

*Sni mi się, *es* trąmnet mir: je songe; je rêve; §al, je fais un songe; je fais des rêves. § co gdy mi się śniło; o tym tobie się śniło; pięknie, plugawie mi się śniło.

nie mi się nie śniło. *es* hat mir nichts geträumet. je n'ai rien songé.

*Śnić (*śni ci*) się, trąmnest du; du redest, wie im Schlaf, du handelst wie im Traume. vous rêvez; vous rêvez à la Suisse; vous radotez; vous ne savez ce que vous dites, ni ce que vous faites.

ani mi się śniło. *es* ist mir nicht in den Sinn, in die Gedanken gekommen: je ne m'en suis jamais avisé; la pensée ne m'en étoit jamais venue. § 1) ani mi się śniło amoram się bała.

*Sniadam co. frühstücken. déjeuner.

*Sniadanie, *n.* 1) das Frühstück. 2) ein Frühstück. 1) l'action de déjeuner. 2) un déjeuner.

*Sniadowy, *adj.* sniadowy, *adj.* schwärzlich, Adler-färbig, wasser-färbig, bräunlich wie Wasser. de couleur de fumée, noirâtre; tirant sur le brun; approchant de couleur d'aigle; noir comme eau.

*Snado, śniado, *adv.* braun, dunkel, schwärzlich. en couleur de fumée.

śniado czynić. fahl, rauchfärbig; braun machen als die Sonne. rendre bazané; häler, brunir, rendre obscur.

*Śniadość, *f.* sniadość, *f.* Erd-Schwärze; braune, dunkle Farbe. brun tané; couleur minime; gris enfumé; noir obscur, la couleur de garance.

*Śniad, *adj.* sniad, *adj.* braun, verbrannt, schwarz von der Sonne. brule, sombre, hale, qui tire sur le noir; bazané; tané.

Snica, *vid.* Sznica.

Snicerz, *vid.* Sznicerz.

*Śnieć, *f.* 1) Brand-Korn, schwarze Körner im Korn. 2) Tressen, Luch, ein Unkraut. 1) grain bis dans le blé. 2) ivraye, *f.* § 1) śnieć we zbożu. 2) śnieć jest chwast w owsie; pszenica się w żyto pa i w kłakol i śnieć wyradza.

*Śniecie się, w śniec się obracać. vom Betraide; schwarze Körner bekommen. biler, *v. n.* devenir bis; se changer en grain noir.

*Śnieciły, *adj.* śnieczyście. schwarz, das schwarze Körner hat, vom Betraide. bis, *adj.* changé en grain noir, devenu bis. § śnieczyście, zboża.

*Śniedek, *m.* śniedek, *m.* ziele, (*arnithogalum*) Vogel-Kraut, Vogel-Milch, Feld- oder Acker-Zwiebeln. churles, *f.* espèce d'oignon ou de plante bulbeuse qui croit parmi le blé.

śniedek, *m.* opzłoch nagi, ogrodne warzywo. Eschlauch, ein jedes eßbares Zwiebel-Gewächs. chaque plante bulbeuse qui est bonne à manger.

*Śniednik, *m.* Speise-Meister. pourvoyeur, dépensier, *m.*

*Śniedzy, co się zeydzie iść. Speise, eßbar, zum Speizen dienlich. qui est bon à manger, mangeable. § śniedna rzecz; ziele śniedne.

*Śniedzic, śmiedzic, *v. n.* ie, iść, *iali.* verkaufen, den Glanz verlieren, unscheinbar werden. se passer; perdre son lustre, son éclat, perdre la couleur; se déteindre. § naczynia spożowe, miedziane od fuzu oliwnego będą czyste i nie posniedzic.

*Śnieg, *m.* der Schnee. neige, *f.* § w śniegu leży.

śnieg pada. *es* schnehet. il neige; il tombe de la neige.

*Śniegowy, *adj.* Schnee-, zum Schnee gehörig. de neige; qui regarde la neige.

*Śnieguś, *m.* (*lagopus*) Steinhubn. Schnee-*Śnieguś*, *f.* Huhn, weißes Rebhuhn mit rauchem Füßen. perdrix blanche à piés velus.

*Śnieguśka, *f.* (*lemboriza varia*, *pas-*

*Śnieżniczka, *f.* (*serivalis*) Schneewogel von der Größe einer Lerche oder Nachtigal, so in Pohlen und Preußen mit dem Schnee kommen; sie sind weiß, et was schwarz gesprengt, und schmücken köstlich, espèce de guignards, c'est un oiseau blanc un peu moucheté de petits points noirs, il est gros comme une alouette ou comme une caille; ils viennent en Pologne & en Prusse avec la neige & sont excellents à manger.

*Śnieżnica, *f.* Schnee-Wasser. tems où il neige beaucoup; tems neigeux.

*Śnieżny, *adj.* Schnee-, schneig, voller Schnee. neigeux, *adj.* plein de neige; abundant en neige § śnieżna pogoda; śnieżne obłoki.

śnieżna iazda. Schlitten-Fahrt. promenade en traîneau, *f.*

*Śnieżno,

*Snieżno, *adv.* mit vielem Schnee. avec beaucoup de neige. § pierza kwa-dra śnieżno zapocznie.

*Snieży, *es* schnehet. il neige, il tombe de la neige.

Snop, *g. a.* 1) ełnė Garbe. 2) ein Bund, als Stroh. 1) gerbe, *f.* 2) botte de paille, *f.* § 1) snop zboża; żyta; snopy wiązać, zbierać. 2) przynieść snop słomy i wiązać siano.

snop niedomłoczony. eine Garbe die nicht recht ausgedroschen ist. gerbée, *f.* botte de paille à demi-battue.

snop żelaza. ein Bund eiserne Schienens. une botte de barres de fer liées ensemble. § snop żelaza ma dwanaście szyn. w snopy wiązać. in Garben, in Bunde binden. gerber, *v. a.* éngerber, *v. a.* botteler, *m.* mettre en gerbes; en bottes.

Snopek, *m. g. a. u.* Bündel; kleine Garbe. gerbillon, *m.* botte, *f.* torse, *f.* liure de petites choses liées ensemble. § snopek stron, zioł, szparagow.

snopek kwiatkow. ein Blumen-Strauß. un bouquet.

Snowidło, *n.* Garn-Winde, Welsa. dévidoir, *m.*

Snucie, snucie, snuć, snuć. von einander rollen; abwickeln, aufwickeln, aufwickeln als einen Knaul. dérouler, *v. a.* déployer une chose qui étoit roulé; dévider, développer.

snucie się. 1) sich fortschieben als eine Schlange. 2) entziehen, entspringen. 3) fliehen, beyfallen als die Gedanken. 1) se pousser, se faire aller & avancer avec force comme un serpent, un navire. 2) naître, provenir, venir, dériver de qu. ch. 3) naître, couler, venir, rouler dans l'esprit comme des pensées. § 1) snucie się wąż; okręt za wietrzynym się snucie obrotem; snuć się okręt do portu. 2) z tego początku wszystko zle się snucie. 3) przyhałać się i nędzy koncepta się nie snuć.

Subaczka, *f.* kleine Hündin. petite chienne, *f.*

Sobaka, *f.* Pse, Hündin. chienne, *f.* § daz gnaty sobace.

Sobek, *m.* Sebastian, ein Manns-Name. Sebastien, *m.* nom d'homme.

Sobie, *vid.* Sie.

sobie dobry. der sich nur bedenkt. qui se regarde dans les choses.

sobie Pan. sein eigener Herr. qui ne dépend, qui ne relève de personne; qui est à soi.

sobie państwo. freyer Stand, ungebundene Lebens-Art. indépendance, *f.*

*Sobie się w co. sich mit etwas versehen Dykcyon. Polskie.

bereichern. se pourvoir, se fournir, s'enrichir de qu. ch. § sobit się w sławę.

Sobol, *m. g. a.* 1) ein Zobel. 2) Zobel-Fell, Zobel-Pelz. 1) zibeline, *f.* fourris de Moscovie. 2) fourrure de martre zibeline; une peau de la zibeline.

Sobolowy, *adj.* Zobel. de zibeline.

Sobolubieźność, *f.* Eigen-Liebe. philautie, *f.* amour propre; amour de soi-même. § Sobolubność.

Sobolubieźny, *adj.* von Eigen-Liebe. plein d'amour propre. § umysł tobolubieźny, to jest sam w sobie się kochaący.

Sobota, *f.* Sonnabend. Samedi, *m.*

Soborka, *f.* Johannis-Feuer; das die Landleute den Abend vor dem Johannis-Tage mit Stroh oder Heu machen. fets de joye; feu de Saint-Jean, que les paysans font de paille la veille de Saint-Jean.

Soborki, *pl.* Leute die dergleichen Johannis-Feuer machen, des gens qui allument le feu Saint-Jean.

Sobotny, *adj.* Sonnabend. de samedi.

Socha, *f.* zweigefichte Stange; Gabel-Holz, Gabel, Stistel. bois fourchu, pieu fourchu pour soutenir qu. ch.

Socysz, *m.* ein Mönch, der dem andern zur Begleitung gegeben wird. compagnon de Religieux.

Socyszka, *f.* zugegebene Nonne, die eine andere begleitet. compagne de Religieuse.

Soczewicza, *f.* eine Linse. lentil-Soczka, *f.* le, *f.*

Soczewiczny, *adj.* 1) Linsen. 2) Linsenförmig. 1) de lentille, qui regarde la lentille. 2) lenticulaire, *adj. c. T.* qui est en forme de lentille.

soczewiczna figura. Linsen-Figur. T. lentille, *f.* figure de lentille

skielko soczewnicze w perspektywie. Linsen-Glas in einem Rucker. lentille *f. T.* verre taillé en forme de lentille qui sert aux lunettes d'approche.

Socznicza, *f. T.* czas pulczczenia soku; okosy. Baumsaft Zeit. la saison où la sève revient aux arbres.

socznicza, *f.* powoy zamorski, szkamonia ziele. (scammonium) Winde-Kraut. scamonée, *f.* une plante.

Soczę się, sok pulczczam. 1) einen Saft von sich geben, tröpfeln, in den Saft treten als gewisse Bäume, 2) zu Saft werden. 3) sich blutig machen. 1) venir en sève, être en sève; jeter de l'eau, pleurer comme quelques arbres. 2) devenir succulent, se changer en suc. 3) s'ensanglanter, se remplir de sang. § 1) winna macica, brzoza się soczy.

2) te gruski się jeszcze nie soczą. 3) posoczyć się krwią.

Soczylty, *adj.* sokiem płynący. 1) das einen Saft fließen läßt. 2) saftig, voller Saft. 1) qui pleure, qui jette de la lève. 2) plein de suc, fondant, succulent.

Sodomezzyk, *m.* co się grzechem Sodomskim bawi. ein Sodomit, der Sodomiterey treibet. un Sodomite, celui qui commet le péché de Sodomie.

Sodomia, *f.* Sodomski grzech. sodomitiszkie Grinde, Sodomiterey, Sodomsz Grinde, péché de Sodomie; sodomie, *f.*

Sodonowy, *adj.* Sodomitisch. de Sodomski, *adj.* imię, s para się z Sodomskim grzechem; poszli za obrzydliwością Sodomską; skłonny do promoty Sodomskiego narodu.

Soia, *f. vld.* Soyka.

Sok, *m.* 1) Saft. 2) Baum-Saft. 3) Saft, Rutsche, Runte zum Braten. 1) suc, *m.* eau, substance succulente ou fondante d'une chose. 2) suc, lève; larmes, *f. plur.* qui tombent de certains arbres. 3) jus, *m.* suc de fruit qu'on mange avec le rôti. § 1) w sok obroczyć; sok wytłoczyć; wycisnąć; sok z ziela, owocu. 2) sok brzożowy do picia bardzo zdrowy. 3) sok do pieczywego; węz soku malinowego.

sok gesty w apyce, dieß gefochter Saft von Früchten in der Apotheke. rob, *m.*

sok z jagod winnych niedozrzałych, unreifer Trauben-Saft, verjus, *m.* liqueur de raisin qui n'est pas mür.

sok cytrynowy, Citronen-Saft, jus de citron.

sok z drzewa wypuszczam narznięciem, den Baum-Saft abzapfen, tirer les larmes, la lève d'un arbre par incision.

sok żywotny z pokarmu, der Nahrungs-Saft, suc nourricier.

sok miodowy na ziołach, na liściu drzew, Klebrichter Saft wie Honig, so sich an die Baum- und Kräuter-Blätter hängen. suc mielleux qui s'attache aux feuilles des arbres & des plantes.

Sokoł, *m.* sokoł samica. 1) ein Falke. 2) ein jeder Vogel, der sich zur Jagd abrichten läßt. 1) faucon, *m.* oiseau de chasse. 2) faucon; oiseau; en ce sens on ajoute le nom de l'oiseau de chasse. § 1) sokoł mężny; sokoł drzewny, wodny; wprawienie sokoła do łowów zależy na tym, żeby go często na rękę nosić. 2) sokoł białożor, sokoł drzemlik, sokoł iastrżab, sokoł kania, sokoł

kobusek, sokoł kregulec, sokoł rarog.

sokoł jamiec, das Männlein unter den Falken, Tierjellot, tiercelier de faucon; le mâle du faucon.

Sokola, *m.* herb. Wappenf. Figur, so aus dem Vordertheil eines wilden Schweins und Hintertheil eines Bären bestehet, auf der Krone siehet der Vordertheil eines Bären. *Blas.* figure qui représente le devant d'un sanglier & le derrière d'un ours, sur la couronne paroît un ours issant.

Sokolnica, *f.* Falkonet, Falkene, kleines Stück, sacre, *m.* fauconneau, *m.* petite pièce d'artillerie.

Sokolnictwo, *n.* Falknerey, fauconnerie, *f.* l'art de dresser les faucons.

Sokolnik, *m.* Falken-Meister, Falkner, fauconnier.

Sokolowy, *adj.* Wappenf. das Wappen Sokola betreffend. *Blas.* ce qui concerne les armes de Sokola.

Sol, *f.* Solz, du sel. § prawdy i żartow iuko soli zażyway, bo prętko przefoliz; sol ma być chędogo a nie błotna; sol oczkowata, suchedniowa; warzenie, kopanie soli.

batwan soli, ein Stück Stein-Salz, un bloc de sel; pain de sel; salignon, *m.* sol batwaniasta; sol kruszczowa, gegrabenes Salz in Stücken, du sel fossile.

sol lodowata, sol kryształowa, Crystallenes Salz, Stein-Salz, sel gemme, *T.*

sol zamorska, Sep-Salz, sel de mer; sel marin.

sol warzona, gesottenes Salz, sel de fontaine; sel de salines.

sol gruzkowa, gradowa, krupiasta, grobes Salz, gros sel.

z soli wymoczyć, das Salz auswässern, déssaler.

soli sypanie w zapach, das Aufschütten des Salzes in den Speichern, emplacement, *m.* T.

sol w zapach sypat, Salz aufschütten, emplacement, *T.*

chleb z solą, Brod mit Salz, du pain à la croc au soleil.

chleb z solą do dobrej woli, ein freundliches Gesicht ist die beste Aufnahme, prerez la volonté pour l'effet.

sol na dom, na gospodarsko. Salz-Depotat, salé, *f. m.* provision de sel.

przedat co z solą i pieprzem, etwas theuer verkaufen, saler, *v. a.* vendre trop cher; saler comme il faut.

sol babia, *f.* ziele, (crichmum) Meer-Genschel, Meer-Bacillen, crête marine; herbe de Saint Pierre, bassille, fenouil marin.

sol babinieysza. (crithmum minus) kleiner Meer-Fenchel. perce-pierre, f. passe-pierre, casse-pierre.

Sol, m. solek. Speise-Kammer eines Bauern. garde-manger, m. cèlier, m. lieu où le payfan garde ses vivres.

Solanka, f. Donne, Faß zu Salz-Fischen. saloir, m. tonne à saler.

Sole co. 1) etwas salzen. 2) salzen, salzig machen. 1) saler, accommoder, assaisonner avec du sel. 2) saler, être salant. § 1) solić porrawę. 2) sol czar-na lepiey soli niżli biała.

posolić. mit Salz bestreuen. saupoudrer; saler un peu.

Solenie, n. das Salzen. l'action de saler.

Solennie, adv. feyerlich, auf feyerliche Weise. solemnnellement, avec solennité.

Solennizacya, f. feyerliches Begräbniß. solemnisation, f. solennité, f.

Solennizant, m. Geistlicher, der eine feyerliche Kirchen-Handlung begehrt. célébrant, m. Ecclésiastique qui célèbre & qui officie en cérémonie.

Solennizuię co. feyerlich begehren. solemniser, célébrer.

Solennizowanie, n. feyerliche Begehung. solemnisation, célébration, f.

Solennizowany, adj. feyerlich begangen. solennisé, célébré. § fest corocznie solennizowany.

Solenny, adj. feyerlich, öffentlich. solemn, adj. plein de solennités.

Solky, plur. musikalische Noten. tablature, f. notes de musiques.

Solnika, f. Salz-Mäße, Salz-Faß in der Küche. saloir, m. saunière à mettre du sel.

Solniczka, f. na stole. Salz-Faß auf dem Tische. salière, f. dans quoi on sert du sel sur une table.

Solniczy, adj. f. m. Solny pospolity, Solnik, m. Pisarz komor solnych. Salz-Schreiber, Salz-Faktor, der das empfangene Salz registriert. grénetier, m. facteur, m. commis pour le sel, grénetier du grenier à sel.

solnik, m. solne ziele. (anthynis, falfola) gelber Hasen-Klee, Banwet oder Zwen-Kraut, antillis.

**solnik, m.* prasol co sol przedawa. Salz-Faktor, Salz-Verkäufer. saunier, m. gabelleur, m. qui vend du sel.

Solny, adj. Salz, das Salz, die Salz-Bergwerke, die Salz-Siederey betreffend. salin, adj. de saline, de sel, touchant le sel. § dochod solny; solna stepa; solny tluk; solny gornik.

solna góra, kupa. Salz-Bergwerk. saline, f. mine de sel d'où l'on tire le sel.

solna góra, kupa. Salz-Bergwerk. saline, f. mine de sel d'où l'on tire le sel.

solna góra, kupa. Salz-Bergwerk. saline, f. mine de sel d'où l'on tire le sel.

solna góra, kupa. Salz-Bergwerk. saline, f. mine de sel d'où l'on tire le sel.

solna góra, kupa. Salz-Bergwerk. saline, f. mine de sel d'où l'on tire le sel.

solna góra, kupa. Salz-Bergwerk. saline, f. mine de sel d'où l'on tire le sel.

solna góra, kupa. Salz-Bergwerk. saline, f. mine de sel d'où l'on tire le sel.

solna góra, kupa. Salz-Bergwerk. saline, f. mine de sel d'où l'on tire le sel.

solna bura; karbarya. Salz-Rote, Salz-Siederey. saunerie, f. saline, f. où l'on fabrique les sels.

solna kurzawa. Salz-Blume. la fleur de sel.

Solony, adj. gesalzen. sale, accommodé avec du sel.

Solowatość, f. solność. Physik. Salzigeit; Eigenschaft dessen, das salzig ist. Physiq. salure, f. qualité de ce qui est salin.

Solowaty, adj. salzig. salin, adj. salace, qui a les qualités du sel. § solowate ma humory.

Soltan, m. vid. Suftan.

Sopel, m. g. sopla. 1) Nasen-Tropfen. 2) ein Eis-Rapfen. 3) der Dorn im Schloß.

1) roupie, f. goutte qui tombe du nez. 2) glagon pendant; chandelle de glagon qui pend d'une gouttière. 3) la broche laquelle entre dans la clé. §

1) sopel mu zawżę u nosa wisi. 2) sopel zmarzły u dachow. 3) sopel w zamku, w kłocie, który w klucz wchodzi.

Sorok, m. g. a. ein Deker, Bund Rauchwerk von einem Duzend. deker, m. timbre, m. douzaine, cordon de martres; douze pelleteries en masse. § forek soboli kupilem; sorok soboli ma sztuk dwanaście.

Sosna, f. sosna bórowa albo lesna; ehoyka. (pinus) Fichte, Rifer, Riefel-Baum, wilder Fichten-Baum. pin sauvage, pinastre, m. un arbre.

fosna sadzona w ogrodzie. Zwiesel-Baum, Kraft-Nußlein pin domestique.

fosna tłusta w łuczywo obrocna. Riesen-Baum. pin gommeux dont on fait des flambeaux & dont on tire la poix, la resine.

Sosnina, f. 1) ein Fichten-Wald. * 2) eine Fichte, f. Sosna. 1) pinaye, f. lieu planté de pins. * 2) pin, m. un arbre, v. Sosna.

Sosnka wielka, f. ziele. (esula maior) große Wolfs-Milchwurz. turbie noir.

Sosnka mała albo mnieysza. (tichymalus) Cypatissias, esula minor) kleine Wolfs-Milchwurz. la cinquième espèce de tichymale.

Sosnka wodna, vid. Płodzieniec.

Sosnorodny, adj. voll Fichten, Fichtenreich. qui porte des pins; fertile, abondant en pins.

Sosnowy, adj. Fichten. de pin. § sosnowy las; bór; sosnowa szyszka.

Sosnowa żywica. Fichten-Harz. galipot, m. résine de pin.

Sosnowa żywica. Fichten-Harz. galipot, m. résine de pin.

Sosnowa żywica. Fichten-Harz. galipot, m. résine de pin.

Sosnowa żywica. Fichten-Harz. galipot, m. résine de pin.

Sosnowa żywica. Fichten-Harz. galipot, m. résine de pin.

Sosnowa żywica. Fichten-Harz. galipot, m. résine de pin.

Sosnowa żywica. Fichten-Harz. galipot, m. résine de pin.

Sosnowa żywica. Fichten-Harz. galipot, m. résine de pin.

Sosnowa żywica. Fichten-Harz. galipot, m. résine de pin.

Sosnowa żywica. Fichten-Harz. galipot, m. résine de pin.

Sosnowa żywica. Fichten-Harz. galipot, m. résine de pin.

Sosnowa żywica. Fichten-Harz. galipot, m. résine de pin.

Sosnowa żywica. Fichten-Harz. galipot, m. résine de pin.

Sosnowa żywica. Fichten-Harz. galipot, m. résine de pin.

Sosnowa żywica. Fichten-Harz. galipot, m. résine de pin.

Sosnowa żywica. Fichten-Harz. galipot, m. résine de pin.

Sofzka, *f.* zweifachste Stütze, Gardel, Stützel, einen Ast zu stützen. bois à deux fourchons; bâton fourchu par le haut pour soutenir une branche.

sofzki, widły łowcze do sieci. Netz-Gabeln, Garn-Stangen. pieux-fourchus; bâtons fourchus dont les chasseurs se servent pour rendre les toiles.

sofzki sromotne w starożytności na kształt szubienicy. drey in Gestalt eines Galgenes gefetzte Speere, durch welche man die überwundenen Feinde in die Dienstbarkeit führte. fourches patibulaires; pique mise au travers sur deux autres fichées en terre, sous laquelle on faisoit passer en servitude les ennemis vaincus.

Sowa, *f.* (noctua) eine Eule, Nacht-Eule. hibou, chat-huant, un oiseau de nuit. sowa huczy, we dnie nie doyrzy, w nocy widzi.

sowa uszata. (strix maior) Rauhlein, eine Gattung der Nacht-Vogel. krelaye, *f.* étraye, *f.* oiseau de nuit.

nie urodzi sowa sokota. wie der Vater so der Sohn; der Apfel fällt nicht weit vom Stamme, tel père tel fils; un bon chien chasse de race.

sowy piszczy. es frieret sehr; es frieret das alles knackt. il terre bien; il fait un grand froid.

sowa gdy ziaśrzębiecie, wyżej niż sokot chce latać. gewesenene Knechte regieren streng. un esclave devenu roi gouverne sévèrement; il n'est pire maître qu'un homme sorti d'une basse condition.

sow leżna, *vid.* Pukacz 1).

Sowgrzyn, *m.* lok kolicowy farba malarzka. Saft-Grün, eine Maler-Farbe, verd d'iris, une couleur pour peindre.

Sowi, *adj.* Eulen-. de hibou, d'oiseau de nuit.

sowia szrzata, rękawiczka Panny Maryi, krewnik, płowogłowi. ziele. (pimpinella sanguisorba) die welsche Bibinell. espèce de pimpinelle.

sowia zob, sawi groch. (faba sylvestris) Bohn-Bohnen; fève sauvage.

Sowicie, *adv.* 1) zweifältig, noch ein- Sowito, *adv.* so viel. 2) reichlich, mit großem Nutzen. 1) doublement, *adj.* au double, une fois autant. 2) abondamment, avec un grand profit.

sowito komu oddać. einem zweifältig vergelten. rendre à qu. au double.

Sowiecie, *v. n.* die Flügel hängen als ein matter Vogel. avoir les ailes pendantes; laisser aller, laisser les ailes; lan-

guir comme fait un triste oiseau. znak defczu gdy gośbiega sowiecia.

Sowitość, *f.* reichliche, zwiefache Vergeltung oder Strafe. le double de la peine, de la recompense.

Sowity, *adj.* 1) doppelt, zwiefach. 2) reichlich. 1) double, qui augmente une fois. 2) abondant, très-profitable. § 1) sowita nagroda, sowita kara, praca. 2) sowite od niego odbiera dobrodziejstwa; sowita ci płacić będą wdzięczności.

Sowizracz, *m.* 1) der Eulenspiegel, Possenreißer. 2) lustige Gedichte, Sammlung lustiger Geschichte, Eulenspiegel-Poesien. 1) espiegle, *m.* boufon, *f.* 2) totifier, *m.* recueil de contes ou de vers plaisants; bouffonnerie, choses bouffonnes.

Sowizraczowaty, *adj.* possenreißerisch, eulenspieglerisch. boufon, *adj.* grotesque, *adj.* c. § sowizraczowaty umysł.

Sowizraczowy, *adj.* Eulenspiegel. espiegle, *adj.* d'espiegle, qui regarde un boufon.

Sowka, *f.* Rauhlein, Rauz. choïette, *f.* huëtre, *f.* hulotte, *f.* chevêche, *f.* oiseau de mauvaise augure.

sowka na dachu kwili, komus umrzeć po chwili; sowka wota poydz. das Rauhlein schreit, es wird einer sterben. la huette crie, il mourra quelqu'un; l'éfraye crie & se fait entendre.

iak wroble na sowkę na niego bią. alle schreyen auf ihn, verfolgen ihn. tout le monde crie contre lui; tous le persécutent furieusement.

Soyka, *f.* (pica glandaria) 1) Holz Krähe, Schwarz-Specht. 2) Häher, Häsel, Hår, Herrn-Vogel, Holzschreyer Art Aelster, so Eisheln fressen. 1) agace, *f.* espèce de pie. 2) geai, *m.* espèce de pie vivant de gland.

Spachac co, *F.* spacham. etwas riechen, spüren, wittern. flairer, *v. a.* sentir par l'odorat.

spachac się. 1) sich beriechen wie die Hunde. 2) sich mit einem verstehen. 3) entdecken, seinen Ursprung haben. 1) s'entre-flairer, de flairer l'un l'autre comme les chiens. 2) s'entendre; s'entendre, être d'intelligence avec qu. 3) dériver, naître, provenir de qu. ch. § 1) spachaly się pty. 2) spachali się ci szalbierze. 3) spachal się ten język od Tureckiego.

Spac, *vid.* Spig.

Spad,

Spad, m. Fall von der Höhe herunter. chute, f. l'action de tomber. § spad kamienia.

spad i skok wody. der Fall und das Steigen des Wassers. la chute & le saut d'eau.

Spadam, v. m. F. spadn. 1) herunter fallen. 2) zusallen; auf einen kommen, fallen als ein Erbtheil. 3) fallen, wie der Preis. 4) abnehmen, schlechter werden. 5) abfallen, mager werden. 6) Kriegsw. auf einen fallen, einen überfallen. 1) tomber de qu. ch; du haut de qu. ch. 2) tomber sur qu; tomber en partage; revenir; échoir, être échu, être dévolu à qu. 3) ravaler; diminuer, rabaisser de prix. 4) rabaisser en qualité, en valeur; ravaler, déchoir; diminuer peu à peu. 5) maigrir, amaigrir, devenir maigre. 6) venir rabattre sur, aller tomber sur, aller fondre sur. § 1) spada cegła z dachu; spaść na głowę, na zie; spadł z konia. 2) spada na niego po bracie ta maieństwo. 3) spada moneta, cena; zboże spada. 4) spada iey uroda, iego potega. 5) spadł bardzo na udach ten woł. 6) spadł na niego w wołkiem.

spadł z nadzieie. die Hoffnung verlieren. être frustré de son espérance.

spadł mi czopak. das Hals-Bäpfehen ist mir gefallen. j'ai la lnette allongée.

spadł się. brösten, zerfallen, plähen. se crever; se crevasser, se tréaler, s'entr'ouvrir.

serce mu się od żalu spadać musi. sein Herz möchte aus Mitleiden zerspringen. le cœur lui fend de pitié.

Spadanie, n. 1) das Herunter-Fallen. 2) Bruch, Spalte, Riß. 1) chute, f. action de tomber du haut de qu. ch. 2) crevasse, fente. § 1) spadanie kamienia z gory. * 2) spadanie (rozpadlina) od gorąca.

spadanie kości. Wein-Bruch. fracture, f. rupture des os.

Spadek, m. g. u. 1) Erbfolge, Erbnahme, Erbfall. 2) Geistl. Abtug der Dünste, der Feuchtigkeit zu einem Gliede des Leibes. 3) Gramm. ein Casus. 1) échoir, chute, succession; droit de succession. 2) Medic. fluxion, débord, écoulement d'humeurs sur quelque partie du corps. 3) Gramm. un cas. § 1) na spadki rezygnować; spadek maieństwo po krewnym; spadkiem dziedzicznym tę wieś trzyma. 2) spadek (descens) wilgotności; boienie gradła przychodzi ze spadku głownego.

Spadlisty, adj. vid. Spadzisty.

Spadły, adj. 1) herunter gefallen. **Spadniony, adj.** 2) zugefallen als eine Erbschaft. 3) vorgefallen, zugestoßen als ein Unglück. 1) tombé en bas. 2) dévolu, échu à qu; tombé sur qu. 3) survenu, arrivé comme un malheur. § 1) ze stołka spadł dziecię podnieść. 2) spadł na mię przedatem maieństwo. 3) spadniona nagła na mię przeciwność.

spadły głowy. abgeschlagene Köpfe. têtes abattues; têtes coupées.

Spadnienie, n. ein Fall von der Höhe. chute du haut de qu. § spadnienie z drabiny, z konia, z wieży.

spadnienie czopka. geschwollener Hals-Bäpfehen. lnette abattue.

Spadlisty, adj. 1) abschüssig, steil. difficile. **Spadzisty, adj.** 1) à monter; roide, escarpé. § spadziste miejsce na polu.

Spadzisto, adv. abschüssig, d'une manière escarpée. § spadzisto orać; zagon szczytem spadzisto orany.

Spadzistość, f. Abschüssigkeit. la roideur d'une hauteur; une hauteur rude & difficile.

Spadzistość, f. meist. anwärts gebogene Fläche. Géom. convexité, f.

Spam co, v. m. F. spoie. zusammen fügen; verbinden, zusammen leimen, zusammen nageln u. d. g. assembler, unir, joindre en un corps; joindre, lier ensemble, joindre l'un à l'autre; rejoindre, faire reprendre; coller, clouer ensemble &c. § spoie dwie deski; pacierzowa kość spaia członki; spoie ramię; spoy te dwa papierki.

spoie się. sich zusammen fügen. se joindre, s'assembler, s'unir, se reprendre, se réunir.

Spalenie, n. das Verbrennen, die Verbrennung. brûlement, m. l'action de consumer par le feu.

spalania godny. 1) der das Feuer **Spalaniec, m. g. spalenca.** 1) verdienet, qui mérite le feu; digne d'être brûlé; qu'il faut brûler ou jeter, mettre au feu.

Spalić co, F. spalić. verbrennen. brûler, consumer par le feu. § spalić co na proch, na popioł; spalono bliźniercę.

spalit proch z panewki. er hat das Pulver von der Pfanne gebrannt, ohne loszuschießen. il a fait un rat; il a brûlé l'amorce sur le bassin sans tirer.

Spalony, adj. 1) verbrannt. 2) verbrühet, sehr durstig. 2) dürr, ausgedrochnet. 1) brûlé, adj. consumé par la flamme. 2) trop altéré; qui a une soif ardente. 3) brûlant, devenu sec par les ardeurs

du soleil. § 1) dom spalony. 2) pragnieniem spalony. 3) upałem spaloną deszcz odwilżył ziemię.

*Spamponata, *f.* mowa ziemna niezrozumiana, unverständliche Reden. galimatias, *m.* discours obscur. § ludzie go-dni, takich spamponat mowić nie maig.

Spanie, *m.* das Schlafen, der Schlaf. le sommeil, le dormir; l'action de dormir. § spanie (sen) twarde, słodkie.

spanie przypołudnione, der Mittagsschlaf. la méridienne; le dormir après le diner.

spanie oczy otworzywszy iako zaigc. der Hafen-Schlaf, nehmlich mit offenen Augen. le dormir avec des yeux ouverts, comme dorment les lièvres.

spanie czyniący, przyosłgcy; usypiający kogo. Schlaf machend. soporifique, somnifère, soporatif, soporifère, *adj.* qui fait dormir.

spanie czyni. Schlaf machen. soporifer; endormir qu.

lekarskie spanie czyniące. Schlaf-Trunk, schlafmachendes Mittel. un somnifère, un soporatif, un remède somnifère.

Spanoszyć się, *F.* spanosze się. 1) reich, werden. 2) spanoszeć, *F.* spanoszeć. 1) nehmen werden. s'aggrandir, devenir grand & puissant; s'enrichir; s'élever à une fortune plus considérable. § pyszny nadzka kiedy spanoszeć, *prov.* spanoszył się teraz.

Spanoszenie się. große Ausnahme; Zunehmung an Ehre und Reichthum. aggrandissement, *m.* élévation à une meilleure fortune.

Spany, *adj.* geschlafen, ruhig. dormi, reposé; couché. § nos wszystkim do-brze, mało spana.

Spara, *f.* Szpara, *f.* 1) Spalte, Ort zwischen zwey Fingern oder Klauen. 2) Fuge, Spalte. 3) 1) fourchure des doigts, des ongles; la fente, la séparation, l'ouverture entre des doigts. 2) jointure, *f.* rainure, *f.* endroit où deux choses sont jointes. § 1) spara między palcami, w kopycie, między pazurami. 2) spara między klepkami w beczce, w ścianie między deskami.

patrzyć co przez spary, szparę. eig. u. fig. durch die Finger sehen. regarder à travers les doigts; faire semblant de ne le voir pas; dissimuler; fermer les yeux à.

spara w ielenim kopycie. Spalte in der Hirsch-Klaue. comblette, *f.* fente du pié de cerf.

Sparurekawiczna. Schüchtel, Finger-Stück am Handschuh. fourchette, *f.*

Sparny, *adj.* die Spalte zwischen zwey Fingern angehend. qui regarde la fourchure entre deux doigts.

Sparny wrzod. Geschwür, so sich zwischen den Fingern oder Klauen ansetzt. fourcher, *m.* un fronce ou aposthume, *m.* qui vient entre deux doigts. § sparny wrzod u owiec.

Sparzeliń, *f.* Verbrühung, Verbrennung. Sparzenie, *n.* Brand-Wunde. brûlure, *f.* mal causé par le feu.

Sparzony, *adj.* verbrüht, verbrannt. brûlé, échaudé, *adj.*

Sparzyć, *F.* sparzyć, *v. a.* verbrühen, verbrennen. échauder, *v. a.* brûler, causer de la douleur par le feu.

Sparzyć się na czym. 1) sich verbrennen. 2) anlaufen, antennen, sich verbrennen. 1) se brûler, s'échauder, se faire du mal par le feu. 2) se brûler à la chandelle; se jeter dans un péril.

Sparzył sobie palce. er hat sich die Finger verbrannt. il s'est grillé les doigts.

Sparzysty, *adj.* spary mający. mit Spalten zwischen den Fingern oder Klauen versehen. qui a des fourchures entre les doigts; fourché entre les doigts.

Spas, *f.* 1) szoda we zbożu, na łące. Spasienie, *n.* 1) Abweibung eines Feldes, Schaden, den das Vieh auf selbigem gemacht hat. l'action de faire paître un champ; le dégât, le dommage que les bestiaux ont fait.

zabiegać kogo od spasi. 1) einem ins Gehege gehen. 2) einem einen Rant ablaufen. 1) mettre la faucille dans la moisson de qu. 2) prévenir qu.; gagner l'avantage sur qu.

Spasam, *v. m.* F. spase. abweibden, auf einem Felde Schaden thun. faire paître un champ, une pré, y faire dommage. § spase bydkiem łake, zboze.

Spasiony, *adj.* abgeweyhet, vom Viehe beschädigt, verheert, endommagé, ruiné par les bestiaux; mangé par le bétail. § spasiona łaka, rola.

Spasne, *n. g.* spasnego. 1) Weyde-Geld, Hut-Geld vor das Vieh. 2) Geld vor den Schaden, welchen das Vieh auf einem Felde gemacht hat. 1) herbage, *m.* blairie, *f.* l'argent qu'on paye pour ses bestiaux qui paissent dans le pré d'autrui. 2) l'argent pour dédommager le dégât qu'ont fait les bestiaux.

Spaznienie, *n.* 1) das Besehen, Besichtigung. 2) das Anprobieren Anpassen. 1) inspection, vue; regard, action de regarder. 2) l'action d'essayer une chose.

Spa-

Spaerzony, adj. 1) besehen, besichtigen. 2) approbiert, angepaßt. 1) regardé, vu, visité. 2) essayé.

Spastryć, F. spastry, v. a. 1) beschauen; besehen. 2) anpassen. 1) voir, regarder, considérer attentivement. 2) essayer, voir si une chose est bonne. § 1) spastry Was Pan ten towar, każdemu wolne obeyrzenie; a spastryłeś dom do przedania? 2) spastryć komu suknią, trzewik.

Spodźmy spastryć zboże. laßt uns das Getreide besehen. allons nous en voir au blé.

Specyaf, m. ein Leckerbissen, **Specyalik, m. g. a.)** Schnapsbissen. un gobé; friandise, f. morceau friand, quelque chose d'excellent à manger.

Specyalny, adj. Lecker; niedlich. friand, adj. délicat, délicieux.

Specyfikacya, f. Specification, Verzeichnis. specification, f. dénombrement, f.

Specyfikowany, adj. spécifiert, verzeichnet. spécifié, dénombré.

Specyfikuję, v. a. co. spécifier, verzeichnen. spécifier, dénombrer, v. a.

Spektator, m. Zuschauer. regardant, m. **Spektateur, m.** § przypatrownik, m.

Spędzam, v. m. F. spędzę. 1) zusammen jagen, auf einen Haufen jagen. 3) wegjagen. 1) chasser; pousser en un; torcer plusieurs personnes ou animaux de se retirer en un lieu. 2) chasser, v. a. faire sortir qu. d'un lieu. § 1) spędził bydło do kupy. 2) spędzić nieprzyjaciela z pola.

Spekać się, v. m. F. spekam się. eig. u. fig. plagen, zerplagen. prop. & fig. crever, se crever. § spēkała się beczka; choćby się męzowi spēkać, musi dla Jey Mości bydź.

Spełna, z pełna, adv. voll, daran nichts mangelt. sans aucune manque; complet, d'une manière complete. § spełna jest bielizna; spełna tyśiąc ich było; nie spełna są księgi moje.

Spełniam, v. m. F. zpełnię. 1) erfüllen, bewerkstelligen. 2) einen beim Trinken Bescheid thun. 1) accomplir, exécuter. **Spełnić się.** sich erfüllen, wahr werden. s'accomplir. § spełniła się wroźka.

Spełnianie, n. Spełnienie, n. das Gesundheitstrinken; das Bescheid Thun im Trinken. l'action de boire à la santé de qu; la raison qu'on fait à qu. en buvant. § pierwsze było spełnianie zdrowia J. K. Mei.

Spełniony, adj. 1) erfüllt. 2) getrunken auf eines Gesundheit; Bescheid gethan. 1) accompli, exécuté. 2) bu à la san-

te. § 1) spełniona wroźka. 2) dziękuję za spełnione zdrowie brata mojego; spełnione za zdrowie moje kieliszki.

Speza, f. koszt. Unkosten, Aufwand. dépense, f. les frais; les dépens. § kościół wielką spēzą budowany.

Spetzły, adj. 1) verschossen, unscheinbar. 2) erloschen. 1) décoloré, déteint, morne, délavé; terni, terne. 2) éteint, cassé, aboli.

Spetznać, F. spetzne, v. n. 1) verschiesfen, vergehen. 2) sich vereiteln, vergehen, verschwinden. 3) erlöschen als ein Licht. 1) se ternir, se passer, se déteindre. 2) s'évanouir, disparaître, passer. 3) s'éteindre, être aboli comme un droit. § 1) kolor ten wcale spetznać. 2) spetzła nadzieja; spēzł pretko ten ogień. 3) aby żadna iprawa sądowa nie spēzła, spēzła prawo jego na tę wieś.

Spetznienie, n. 1) Verschöpfung. 2) Erlöschung. 1) nuance, f. ternissure, f. décolorément, m. 2) extinction comme d'un droit.

Spetać, F. spetam. fesseln, Fessel anlegen. enchaîner, v. a. mettre les fers aux piés ou aux mains. § spetano mu nogi.

Spetanie, n. die Fesselung. l'action d'enchaîner.

Spetany, adj. gefesselt. enchainé, mis aux fers.

Śpiączka, f. choroba; die Schlassucht. létargie, f. § śpiączkę czyniące, odganianiające lekarstwo.

Śpiączkę mający. ein Schlassüchtiger. létargique, adj. qui est attaqué de létargie.

Śpiączkę mieć. an der Schlassucht krank liegen. être attaqué de létargie.

W śpiączki, adv. im Schlasse. en dormant, au sommeil. § w śpiączki go widziałem a nie na jawie.

Spidwas, m. abs. vid. Szafa.

Śpię, spi, spać. schlafen. dormir, prendre le sommeil. § spią tego iakby ich porzezał; spisz do białego dnia; spiy smaczny po pracy.

Spać nie spięc; spać słabo. nicht fest schlafen. dormir d'un léger somme.

Spać ite. schlafen gehen. se mettre au lit; se mettre à dormir, se coucher.

Śpiąc co robić. spielend etwas machen. faire qu. ch. en dormant, en jouant.

Spać na obie uszy. fest schlafen. dormir d'un profond sommeil.

Śpi on na to dobrze. das bestimmet ihn wenig, es rühret ihn gar nicht. il se sou-

cie peu de cela; il ne se met en peine pour cela.

Spac oczy otworzywszy; spat iak zaiac. wie ein Hase mit offenen Augen schlafen. dormir en lièvre; dormir les yeux ouverts.

Spise. es schläft sich, mau schläft. on dort, § a spato sie Was Penu dobrze?

Spiecie, n. vid. Spinanie.

Spieg, m. ein Spion. espion, m.

Spiegierz, m. mouche, f. mouchard, m. § miec spiegow po kim.

Spiegi, plur. das Spioniren. l'action

Spiegowanie, n. d'épier.

w spiegi kogo postac. einen zum Spioniren ausschicken. envoyer qu. pour espionner.

w spiegi iechac, na spiegi isc. auf Kundenschaft ausgehen. battre l'estrade; être en campagne; aller à la découverte.

Spiegierzki, adj. Spion. d'espion.

Spiegwie, v. a. spioniren. épier, v. a. observer, espionner qu.

Spiegnie na kogo. auf einen lauren; einen beobachten. observer la conduite de qu.

Spieig, ie, iat, ieli, v. n. 1) mäßige Zeit haben. 2) fig. schnell folgen auf etwas; verfolgen, nacheilen, nachkommen. 1) n'être pas occupé; avoir le tems, le loisir.

2) fig. poursuivre qu.; suivre qu. pas à pas; aller après qu. § 1) nie spieig te raz. 2) za grzechami, w tropy karanie spieie.

Spiekam co, v. m. F. spiege zusammen backen, zusammen trocknen, als die Hitze, die Sonne, die Erde. brûler, v. a. cuire ensemble comme la chaleur ou le soleil la terre. § stonice ziemie spieklo.

Spieka sie. sich zusammen backen, zusammen trocknen vor Hitze. se cuire, se prendre en croûte, devenir sec & dur aux ardeurs du soleil. § spiekla sie ziemia od stonca.

Spiekly, adj. zusammen gebacken an der Sonne. brûlé, sec, adj. devenu dur du soleil. § spiekla ziemie deszcz odwilzył.

Spiech, m. g. spienia. ein Schnallen-Dorn. ardillon de boucle, m.

Spiech albo szpilka czotnka thaczego dla cewki. die Zunge am Weber-Schiffe zu der Spuhle. languette, f. goupille, f. qui tient l'espuille à la navette de tisserand.

Spieniezenie, n. Umfegung in Geld; Verkauf, vente, f. débit pour de l'argent.

Spieniezony, adj. zu Geld gemachet, vor Geld verkauft. vendu, adj. débité pour de l'argent.

Spieniezye co, F. spieniez, v. a. 1) zu Geld machen, ins Geld setzen. 2) theuer verkaufen. 1) fondre qu. ch.; débiter pour de l'argent; faire de l'argent de qu. ch.; mettre qu. ch. en argent. 2) vendre trop cher.

Spieram sie, rozpieram sie z kim o co. um etwas streiten, sechten. disputer, v. a. débattre, contester, combattre, v. a.

Spieranie, n. Streit, Wortstreit, Widerstreit. contestation, f. combat, m. débat, m. dispute, f.

Spiesz sie, v. n. sz, szyt. eilen. se hâter, se dépêcher, se presser.

Spiesznie, n. Eile, Eilfertigkeit, la hâte, diligence, f.

Spieszno, adv. eilfertig, eilig. hâtivement, en hâte, à la hâte. § spieszno co robic; spieszno wszedł do izby.

Spieszny, adj. eilfertig, eilig. se hâtant, qui se hâte, empressé, diligent.

Spiezy, adj. conf. Spinam. vereinigt, zusammen gefügt, joint, assemblé, joint ensemble. § abiedwie te rzeczy, pospou spiere.

Spiewaczka, f. Sängerin, chanteuse, f. *Spiewak, m.* Sänger. chanteur, m.

Spiewam, v. a. 1) singen. 2) singen ein Lied. 3) singen, Verse schreiben. 4) reden, zeugen. 5) krähen, als der Hahn. 1) chanter, v. a. 2) chanter une chanson. 3) chanter, faire des vers. 4) chanter, dire, parler, témoigner. 5) chanter comme le coq. § 1) spiewac przy instrumenciech. 2) spiewac piosnke. 3) sobie spiewam a Muzom. 3) dawne o kobiecym plamieniu spiewa doswiadczenie. *4) spiewa (pieie) kur.

spiewajac co sprawic. spielend etwas thun. faire, expédier qu. ch. en badinant, en chantant.

insza teraz spiewa. er singt jetzt ein andres Lied; er giebt es jetzt wohlfeiler. il change présentement de note; il chante à présent sur une autre note.

Spiewanie, n. das Singen, Gesang der Sängenden. l'action de chanter; le chant des chanteurs.

Spiewany, adj. gesungen. chanté, adj. § na to kowal spiewany, zebys stylzał ktora niemota.

Spigle, plur. Gold- oder Silber-Plättchen, geschliffene oder polierte Nuten oder Bierdeckel in einer Goldschmieds- Arbeit. paillettes, f. plur. petites lames d'or ou d'argent; facettes, f. plur. petites figures taillées & polies en losange ou en plusieurs angles dans une pièce d'orfèvrerie. § szabla z złotemi spigłami i takowemi pakami.

Spiglica,

Spiglica, *f. vid.* Spiculec.

Spik, *m. g. u.* 1) feister Schlaf; Verschläffenheit, Schlassucht. 2) Mark in den Knochen. 1) assoupissement, létargie, endormissement. 2) moële.

Spikanarda, *f. vid.* Szpikanarda.

Spikierz, *m.* Spichlarz, *m. vid.* Szpichlerz.

Spiknąć się, *F. spiknąć, przeciwko komu, na kogo.* sich verschwören. comploter, conspirer cont. qu. se bander. § na Pana (przeciwko Panu) się spiknęli; spikną się na oyczynzyny zgubę.

Spiknienie, *n.* Verschwörung. conjuration, *f.* complot, *m.* conspiration, *f.* cabale, *f.*

Spikowaty, *adj.* Spiku pełny. voll Mark. moileux, *m.* plein de moële.

Spikowy, *adj.* Markig, den Mark angehend. medullaire, *adj.* moëleux, de moële.

cyra spikowa. Rohr-Knochen, Mark-Knochen. os moileux, *m.* os a moële.

Spikuie, *v. a.* co czym, spicken. larder, *v. a.* entrelarder, piquer qu. ch. avec qu. ch. § spikuy zaiące; szoldrę gozdzikami spikować trzēba.

Spikulec, *m. g. spikulca.* Spieß-Nadel. Spikulca, *f.* lardoir, *m.*

Spiko się, *F. spiie.* es ist versoffen, es ist durch die Gurgel gejaget. tout est bû; tout est fricassé; tout est dépensé en boisson.

Spinam co, *v. m. F. zepnę.* 1) anschnallen, zuschnallen. 2) fassen, zusammen machen, zusammen schlagen, zusammen nageln, zusammen leimen oder klammern. 1) emboucler, fermer avec une boucle. 2) attacher, lier, ficher, assembler, joindre, ferrer l'un à l'autre; clouer, coller, cramponner ou moiser; faire tenir, attacher avec des cloux, avec la colle, avec des crampons, ou d'une autre manière. § 1) spiąc konia. ryngortem, spiąc cóprzącą; zepniy te deiki gozdźmi, kleiem, te balki klamrami.

Spinam konia ostrogami. dem Pferde die Spornen geben. talonner, *v. a.* piquer le cheval des deux; donner des deux éperons à un cheval.

Spinanie, *n.* spięcie, *m.* Zusammenmachung, Zusammenfügung mit Nägeln oder auf eine andere Art. l'action de joindre deux pieces avec des cloux, ou d'une autre manière.

Spinka, *f.* ein Hemd-Knöpfchen. bouton de chemise.

Spionka, *f. vid.* Spień.

Spirytus, *m. g. spirytuska.* böser Geist, Spiritus familiaris, den einer haben soll. esprit familier qu'on croit servir à qu.

Spis, *m. g. u.* Wurf-Spieß, Soldaten-Spieß, sorte de lance ou de javelot.

Spis, *m. g. u.* Spisz, *m.* Spiskie Starostwo; Spiska ziemia. die Starostien Zips, sie besteht aus dreizehn Städten, welche Hungern 1412 an Polen verkauft hat. Scepus, *m.* une Starostie de treize villes qui sont engagées par les Hongrois aux Polonois depuis 1412.

Spisek, *m. g. u.* 1) Verzeichniß, Register. spis, *m. g. u.* 2) geschriebenes Gesetz, geschriebener Vergleich; Verordnung, Satzung. 1) dénombrement, inventaire, *m.* détail qu'on fait de qu. ch. 2) droit écrit, concordat, *m.* pactio, convention écrite, ordonnance, constitution. § 1) spisek praw, dobr. 2) spisom unii to jest przeciwnie; spiski przodkow naszych; ktoby się spiskow i schadzek zakazanych dopuścił.

Spisglas, *m.* Spießglas, Antimonium. de l'antimoine, *m.*

Spiski, *adj.* Zipser, die Starostien Zips angehend. de Scepus, qui concerne la Starostie de Scepus.

Spisne, *g. spisnegh.* Schreibe-Gebühren. le payement, la recompense, le prix pour le travail de l'écrivain.

Spisnik, *m.* Spieß-Soldat. soldat qui porte une javeline, une pique ou une lance.

Spisany, *adj.* verzeichnet. dénombré; inventoire, *T.*

Spisowanie, *n.* Spisanie, *n.* Verzeichnung, Verfertigung eines Verzeichnisses, Inventur. dénombrement, *m.* l'action d'inventorier, *T.*

Spisuię co, *v. m. F. spiszę.* inventiren, verzeichnen. inventorier, *v. a. T.* faire un inventaire, un dénombrement.

Spiwrzod, *m.* ziele, *vid.* Pieniężnik.

Spiza, *f.* Glocken-Erz, Glocken-Speise.

Spiz, *f.* bronze, *m.* bronze de fonte. § ze spizu działo odlewane.

Spiza co w spizarni naspizowane jest. Vorrath an Eßwaaren. provision, *f.* fourniture de vivres.

Spiza; spiza woienna; pica. Proviant, Mund-Provision. munition de bouche. § spizą fortecą opatrzyć; prachy i spize.

Spizanin, *m.* ze Spizu rodem. ein Zipser, Inwohner aus Zips. habitant de la Starostie de Scepus; qui est de Scepus.

Spizarni, *f. m. vid.* Szafarz.

Spizarnia, *f.* Speise-Kammer. dépense.

*Spizarka, *f.* se, *f.* celiar, *m.* magazin, *m.* crédence, *f.* garde-manger, *m.* chambre où l'on ferre les vivres.

Spizarny, *adj.* do spizarni należący. die Zzz § Speise.

Speise-Kammer betreffend. de cèlier, de dépense.
 Spizownik, *m.* Proviant-Meister. muni-
 tionnaire, *m.* commissaire de vivres;
 étapier, *m.* T.
 Spizowy, *adj.* von Glocken-Ort. de bron-
 ze. § spizowe działo.
 Spizuię, *v. m.* verproviantieren. avitail-
 ler, *v. a.* fournir de vivres, de provi-
 sions. § spizować wozy, forterce.
 Splacam co, *v. m.* F. *splacę*. auszahlen.
 payer; donner la paye.
 Splachec, *m.* §. *splachcia*. 1) Hader, Zap-
 pen, Gled. 2) Habe, kleines Vermögen.
 3) armer Schlicher. 1) drapeau, *m.* dra-
 pelet, *m.* loque, *f.* lambeau, *m.* 2) pe-
 tits biens, petite possession; petites fa-
 cultés. 3) cancre; pauvre homme;
 haire, pió plat. § 1) *splachciem*
 (scierką) to zetrzyj, 2) iac na chudym
splachciu oyczyzny moiey wytrwać
 mogę, ale służyć Panu i Oyczyźnie
 nie mogę. 3) ubogi to *splachęć*.
 *Splacz, *m.* *vid.* płacz.
 Spłazam co, *v. m.* F. *spłazę*. verscheu-
 gen, versagen. épouvanter, *v. a.* chasser
 en épouvantant.
 Spłazczam co, *v. m.* F. *spłazczę*, *plaz-*
czę. platt machen. applatir, rendre
 plat.
splascić się, *splaszczyc się*. platt werden.
 s'applatir.
 Spłazczenie, *n.* das Plattmachen. l'action
 d'applatir.
 Spłazczony, *adj.* platt gemacht. applati,
 rendu plat.
 kwadrat *splaszczony*. Messr. geschobenes
 Viereck, Kanten-Figur. Géom. rhombe, *m.*
 losange, *m.*
 Splaw, *m.* 1) der Abbruch, Abfluß eines
 Flusses. 2) die Schwimm-Höher am Fi-
 scher-Neße. 1) eau qui va en avalant;
 découlement, le cours naturel de l'eau
 en aas. 2) le liége qui est au tremail
 ou au filer de pêcheur.
 Splaw, *m.* ziele, *vid.* Sit, Siłowis.
 Spłec, *f.* choroba końska. eine gewisse
 Pferde-Krankheit. espèce de maladie de
 chevaux.
 Spłecić się, F. *splęć się*. sich mit dem Rü-
 cken an etwas stellen. s'acculer, s'ados-
 ser, se mettre le dos contre qu. ch.
 Spłeczenie, *n.* das Flechten, Zusammen-
 flechten. l'action d'entrelacer, entrela-
 cement.
 Spłeciony, *adj.* zusammen geflochten. en-
 trelacé, ourdi, cordé, natté.
 Splendeca, *f.* Herrlichkeit, Pracht. splen-
 deur, *f.* pompe, parade.
 *Splesniały, *adj.* verschimmelt, fahrig.

moisi, chanci, *adj.* § chleb *splesniały*,
splesniałe wino; trup *splesniały*.
 ***starzec splesniały*. ein schwacher, kranker
 Greis. vieillard décepit, tout cassé.
 Splesnieć, F. *splesnieię*. schimmeln. se
 moisir, se chancier.
 Spłokać, F. *spłoczę*. absprühlen. rincer;
 jeter un peu d'eau sur une chose déjà
 lavée pour la netéier entièrement.
 Spłonąć, F. *spłone*, *spłonąć*. verlobern,
 schnell verbrennen, sich in Asche verwand-
 eln. brûler, se consumer rapidement
 par le feu; se réduire, être réduit en
 cendres. § złoto naywiększym nie
 spłonie pożarem.
 Spłozzenie, *n.* Verschuchung. l'action de
 chasser par épouvante.
 Spłozony, *adj.* verschuchet, versaget, nuch-
 tern gemacht. fusté; épouvané, chassé
 par épouvante.
 Spłowiasty, *adj.* verschossen, unscheinbar.
 décoloré, déteint, terni, terne.
 Splugawic co, F. *splugawię*. besudeln, be-
 stecken. salir, souiller, remplir d'or-
 dures.
splugawic się. sich besudeln, sich mit Noth
 unrein machen. se souiller, se remplir
 d'ordures ou de merde; s'embrener.
 § Wencesław Cesarz przy Chrzcie
 Świętym się *splugawil*.
 Splugawienie, *n.* Besteckung, Besudelung.
 souillure, *f.* l'action de souiller.
 Splugawiony, *adj.* besteckt, besudelt. sali,
 souillé, rempli d'ordures.
 Spluwacz, *m.* Spücker, Speyer. cracheur,
 baveur.
 Spluwam, F. *splung*, *popluwam*. oft spu-
 cken, speien, auswerfen. cracher, jeter
 souvent de la salive hors de la bou-
 che.
 Spluwanie, *n.* das öftere Auswerfen. cra-
 chotement.
 Spływam, *v. m.* F. *spłyne*. 1) herunter
 fließen. 2) sich auf etwas beziehen. 3)
fig. sich ergießen, sich ausbreiten über et-
 was. 1) descendre, découler, couler, se
 jeter en bas. 2) regarder qu.; se rap-
 porter, viser, rendre à qu. ch. 3) *fig.* se
 répandre sur qu. § 1) *spływała* woda z
 gory; *spłynęła* woda. 2) *spływa* to
 na mię. 3) niech na dom jego *wzle-*
kie spływają szczęśliwości.
 Spocznienie, *n.* Odpocznienie. Amdru-
 hung, Ruhe. repos, *m.* délassement, *m.*
 Spodek, *f.* *spodku*. der Untertheil, das
 Spod, *m.* Unterste, der untere
 Theil. le dessous, le fond, la partie in-
 férieure de qu. ch.
na spodku, *na spodzie*, *unty*. au dessous,
 au bas.

Spod watu. Unter-Wall, Wall-Fuß. le pié de rempart.

Spodni, adj. odspodni, *adj.* unterer, Unter-, de dessous, inférieur.

Spodnica, f. 1) Unter-Rock der Weiber. 2) das unterste Stockwerk eines Gebäudes, das unterste Fach im Schranke. 1) jupe, *f.* cote, *f.* cotillon, *m.* 2) le plus bas étage d'un bâtiment; la plus basse séparation dans un armoire.

Spodnica pierwsza zwierzchnia. der Ober-Rock, der auswendige Unter-Rock. jupe d'entredeux.

Spodnica druga. der Unter-Rock. jupe de dessous.

Spodniczka, f. Unter-Röschchen. petite jupe.

Spodnik, v. m. g. Appetit-Röschchen, letzter Unter-Rock der Weiber. jupon, petite jupe sous la jupe d'entre deux. § *spodnik z tabinu.*

Spodobać się komu, F. *spodobam się.* et nem gefallen. plaire à qu.

Spodziane, adv. vermuthlich, hoffentlich. apparemment, selon toute espérance.

Spodzieiwam się czego, v. m. F. *spodzieję.* hoffen, verhoffen. espérer, *v. n.* se promettre.

Spodziewać się po kim. von einem erwarten, die Hoffnung haben. espérer de qu.

Spoić, vid. Spaiam, *v. a.*

Spoienie, n. Zusammenfügung, Verbin- dung, Band. liaison, *f.* assemblage, *m.* joint, *m.* jointure, *f.*

członkow spoienie iako w palcach. Zusam- menfügung der Gelenke, wie im Finger. jointure dans un membre, comme dans un doigt.

Spoienie ciała naszego iest z kości, z chrzą- sek. die Zusammensetzung unseres Leibes besteht aus Knochen, Knorpeln. la struc- ture, l'assemblage de notre corps est composé d'os, de cartilages.

Spoiony, adj. zusammengefüget, verbun- den. uni, joint, lié, assemblé.

Spoisto, adv. złączysto, składnie. auf eine zusammen gefügte Weise. d'une manière liée ou jointe en un.

Spoysti, adj. 1)fügbar, leicht zusammen zu fügen. 2) das die Kraft hat, sich mit et- was zusammen zu fügen. 1) aisé à join- dre, à assembler. 2) qui s'attache, se joint facilement à qu. ch.; qui a la propriété de se joindre avec.

Spokoynie, adv. 1) geruhig. 2) geruhig, ge- lassen, ohne Bewegung des Gemüthes. 1) tranquillement, paisiblement, coi. 2) de sang froid, de pié ferme. § 1) *spokoynie życie.* 2) *spokoynie śmierci czeka.*

Spokoyność, f. Ruhe. tranquillité, fere- pös de vie, *m.*

Spokoyność morska. Meer-Stille. bonace, *f.* le calme de la mer.

Spokoyność umystu. Gemüths-Ruhe. repos d'esprit, tranquillité de l'esprit.

Spokoyny, adj. geruhig. paisible, tran- quille, coi. § *spokony iestem; spokoyne czasy.*

Spokoyny umysł. geruhiges Gemüth. un esprit fortassis; esprit tranquille, l'ame tranquille.

Spokrewniam się z kim, F. *spokrewnię- się.* sich mit einem verschwägern. s'allier, s'unir par le mariage.

Spot. mit, halb, dieses Wort steht nie- mals allein. ce mot ne se trouve ja- mais seul & s'exprime souvent en fran- çois par co, con, avec. § *Spot z.*

Spolarendary. Mitpächter. qui tient une ferme à moitié de profit.

Spotbankiernik, m. Witschmauser. per- sonne qui est priée de faire avec les autres un repas; un des conviés.

Spotbrat, m. 1) Halb-Bruder. 2) Mitbru- der. 1) frère uterin. 2) confrère.

Spotbraterski, adj. mitbrüderschaftlich, do frère uterin.

Spotbratersstwo, n. Halbbrüderschaft, Mi- brüderschaft. liaison, *f.* fraternité de frères uterins.

Spotbieżę, ży, żyj, v. n. mitlaufen. cou- rir avec, courir ensemble.

Społdziedzic, m. Miterbe. cohéritier, *m.* celui qui est héritier avec un autre.

Społdziedzictwo, n. Miterbschaft. partici- pation à un héritage.

Społdzierzawca, m. Mitbesizer. consei- gneur, *m.* parager, *m.* comperlonnier, *m.* copropriétaire, *m. T.*

Społdzierzenie, n. Mitbesiz, Miteigon- thum. parage, *m.*

Spole się. sich gemein machen mit einem. se familiariser avec qu. § *spolili się i kleili się z sobą.*

Społeczeństwo, n. vid. Społeczność.

Społecznie, adv. społem. gemeinschaftlich, zusammen, einer dem andern. en com- mun, ensemble, l'un l'autre, mutuel- lement.

Społecznik, m. 1) Mitgesell, Mitgehülfe, 2) Mitschulbiger. 1) compagnon, *m.* aide, *m.* 2) complice, *m.* qui a part d'un crime. § 1) nie ma społecznika 2) społecznik zaboju tego.

Społeczność, f. spólnosc, *f.* społeczeń- stwo, *n.* społowanie, *n.* 1) Gemeinschaft, Gesellschaft. 2) Gemeinschaft, Umgang mit einem. 3) Beywohnung, Bewschlaf, 4) Gemeinschaft, Gleichheit der Namey, der

der Wölfer, der Alten. 1) communauté, société, f. 2) société, f. commerce, m. communication, f. entretien avec qu. 3) cohabitation; le commerce de l'homme avec la femme. 4) affinité d'un nom, d'une nation, d'une espèce avec l'autre. § 1) wykląć, wyrzucić kogo z swojey społeczności; zdrowe podmiństwo z pomierney pochodzi społeczności. 4) przywiodł narody pogranicze do społeczności (swęga nazwika i sprawił, że się narodu iego nazwikiem zwali.

społeczność ludzka. die menschliche Gesellschaft. société humaine.

z korzenia są społeczności bliskie cynamonowi. diese Gewürze sind mit dem Zimmet von gleicher Art. ces épices sont de la même espèce que la canelle.

społeczność dobra. Gemeinschaft der Güter. communauté de biens.

od społeczności Kościoła kogo odciąć, odśrychnąć. einen in den Vann thun, von der Gemeinschaft der Kirche ausschließen. séparer qu. de l'union de l'Eglise; anathématiser, excommunier qu.

społeczny, adj. spolny, adj. 1) gemeinschaftlich. 2) gemein, gleich den Dingen; von gleicher Art, von gleicher Herkunft. 1) commun, qui est autant à l'un qu'à l'autre. 2) commun, qui est de même espèce; qui a la même origine. § 1) spolny zarbek; złożyć się na spolne kupienie majątności; handel spolny. 2) kosis spolnego ta ma z tą rzeczą; pisał o początkach spolnych wszystkim materyalnym rzeczom.

spolne dzierżenie majątności. gemeinschaftlicher Besitz eines Gutes. le pariage.

dobra przyjaciel są społeczne. die Güter der Freunde sind gemeinschaftlich. entre amis les biens sont communs.

społem, adv. vid. Społecznie.

Spolegam na kogo, v. m. F. społegę, polegam. sich auf einen verlassen, die kurze Conjugation wird selten gebraucht. compter, se reposer sur qu. la brève conjugaison est rarement en usage.

Spółgriacy, adj. 1) Mitspieler, der ein Spiel mitspielt. 2) der auf einem musikalischen Instrument accompaniert. 1) un des joueurs, celui qui joue avec. 2) qui accompagne qu. en un instrument de musique.

Spółhandluie, v. n. spółkupczę, handel spolny z kim prowadzę. in Compagnie

mit einem handeln. trafiquer avec qu. en compagnie, en société.

Spółhetmani, g. *spółhetmaniego.* Mitbesitzer. collègue du Général d'armée.

Spółiade, v. n. mitfahren, mitreiten. aller avec qu. en voiture par terre ou par eau.

Spółiadacy, n. Mitfahrer, der mit fährt, Reise. Gefährte. compagnon de voyage, qui va par terre ou par eau avec qu.

Spółiadam, v. n. mitemen. manger ensemble avec qu.

Spółiadający, f. m. & adj. Mitemesser, der mitspeiset. compagnon de table.

Spółiat, m. Raub, Beute. butin, proie. § Spółiatem został hordy.

Spółide, v. n. mitgehen, zusammen gehen. aller en compagnie, aller avec qu.

Spółigraicy, adj. der mittändelt, mitspielt. qui badine avec qu.

Spółistotnie, adv. in Einigkeit des Wesens. confubstantiellement.

Spółistność, f. Einigkeit des Wesens. confubstantialité, f.

Spółistorny, adj. mitwesentlich, einig im Wesen. confubstantiel, adj. coessential, adj.

Spółka, spółkoster, m. spółgriacy. Mitspieler. compagnon ou camarade du jeu.

Spółkowanie, n. 1) Gemeinschaft. Umgang. 2) Beywohnung, Beyschlaf. 1) commerce, m. entretien avec qu. 2) cohabitation, f. l'union de l'homme & de la femme. § 1) żadnego z nim nie mam spółkowania. 2) małżeńskie spółkowanie; nieporządne z białą głową spółkowanie.

Spółkrolowanie, n. Mitregierung, Mitbeherrschung. l'action de regner avec.

Spółkroluie, v. n. mitregieren, mitbeherrschen. regner conjointement.

Spółkroluicy, adj. Mitregent eines Königes, corrégent, celui qui regne avec.

Spółkuie, v. n. 1) Gemeinschaft haben; umgehen. 2) zweien Dingen gemein seyn; etwas gemein an sich haben. 3) bewohnen, sich vermischen. 1) hafter, fréquenter, pratiquer qu. 2) être commun à; avoir qu. ch. de commun en. 3) coucher, habiter avec une femme. § 1) nie spółkuie z tobą. 2) w tym rzeczy materyalne z niematerialnymi spółkuia. 3) spółkować z żoną.

spółkować fig. in der Brunn seyn. être en rut. § wilcy w Lutom kupą chodzą i spółkuia się.

spółkuiaicy, adj. Consorte, Theilnehmer, Mitcen-

Mitconsorte. un intéressé, participant, confort, compagnon, *m.*
 Spółkupczę, *vid.* Spółhandluie
 Spółkupczenie, *n.* Gesellschafts-Handel, Diascopen. un négoce, un commerce en compagnie; société, compagnie, *f.* association des marchands.
 Spółmieszczanin, *m.* Mitbürger. bourgeois, *m.* concitoyen, *m.*
 Spółmieszkan, *v. n.* mitwohnen, zusammen wohnen. demeurer, *v. n.* loger ensemble.
 spółmieszkańcy, *spółmieszkańcy.* Personen, die beyammen wohnen. chambre, *f.* personnes qui logent ensemble.
 Spółmieszkanie, *n.* Stuben-Gesellschaft, Mitbewohnung einer Stube, eines Hauses. habitation avec qu.; l'action de loger ensemble.
 Spółmieszkaniec, *m. g.* *spółmieszkanca.* Stuben-Gesell, Mitwohner. camarade de logis; compagnon de chambre.
 Spólnica, *f.* ho zawsze społem z drugimi pływa. ein See-Weib, Art von Thun-Fischen, so niemals allein schwimmen. bonite, bise, *f.* poisson de mer semblable au tén qui ne va jamais seul.
 * *spólnica rzeczna, vid.* Sum.
 Spolnie, *adv. vid.* Spółecznie.
 Spólniewola, *f.* Mitsclaperey. commune servitude; commun esclavage.
 Spólniewolnik, *m.* Mitsclave; Mitgesangener. compagnon d'esclavage, de prison.
 Spólnik, *m. vid.* Spółecznik.
 spółnik urzędu. Amtsgenossen, Amts-Bruder. Collègue, *m.* compagnon dans quelque charge.
 Spolność, *f. vid.* Spółeczność.
 spolność urzędu. Amtsgenossenschaft. la condition, l'état des Collègues.
 spółności albo towarzystwa reguła. Rechenf. Gesellschafts-Regel. Arithm. règle de compagnie. s. Spólnylik, społnollik, *m.* spollik, *m.*
 Spólny, *adj. vid.* Spółeczny.
 spolny handel, *vid.* Spółkupczenie.
 Spółobwiniony, *adj.* Mitbeschuldigter, Spółobżalowany, *adj.* Mitbeschlagter. un des défendeurs; qui est accusé avec un autre.
 Spółpanowanie, *n.* Mitregierung, Reichsgenossenschaft. participation au gouvernement; le pouvoir de régner avec quelqu'un.
 Spółpanuie, *v. n.* mitregieren. régner conjointement; gouverner avec qu.
 Spółpaść. mitweiden. paître ensemble.

Spółpiiam, *v. a.* mitsaufen, mitgehen. boire, faire débauche ensemble.
 Spółpiianie, *n.* Mitsaufen, Mitgehen. débauche qui se fait en compagnie avec qu.
 Spółpiianka, *w.* Mitsäufer, Mittrinker
 Spółpiiały, *m.* Gaus-Bruder. bon compagnon, *m.* compagnon de débauche, compagnon de bouteille; camarade de taverne; qui boit & ivrogne avec qu.
 Spółposłaniec, *m.* Mitgeschickter, Mitgesandter. collègue de mission, d'ambassade.
 Spółpracuie, *v. n.* mitarbeiten, mitwirken. travailler ensemble; coopérer.
 Spółpracuicy, *m.* Mitarbeiter. qui travaille conjointement avec qu.
 Spółproszę, *v. n.* mitbitten, mitwerben. demander qu. ch. ensemble; prétendre à la même chose.
 spółproszący, *m.* Mitbitter, Mitwerber. compétiteur, *m.* celui qui brigue, qui recherche la même chose.
 Spółrękoimia, *m.* Mitbürge, qui est en caution, qui est répondant, qui est caution avec qu. pour qu.
 Spółrobie, *v. a.* mitarbeiten, zusammen arbeiten. travailler ensemble, partager le travail.
 Spółrobotnik, *m.* Mitarbeiter. compagnon de peine, de travail.
 Spółroste, *v. n.* mitaufwachsen. croître avec qu.; devenir grand ensemble.
 Spółrurak, Spółwodnik, wodę z drugim społwiodący. einer von zweyen Nachbarn, die mit einander einen Röhre-Frog haben. d'un des deux voisins qui ont une fontaine ensemble.
 Spółrządca, *m.* Mitregent. corrègent; qui règne, qui gouverne en collègue.
 Spółsiadający z kim. } Benfiger, assesseur,
 Spółsiedzący. } qui est assis auprès ou avec qu.
 Spółsiedzę. mitsitzen, bey anderen sitzen. être assis ensemble ou avec qu.; s'asseoir avec qu.
 Spółsłużę, *v. n.* neben einem dienen, mit einem zusammen dienen. servir avec qu.
 Spółsłużenie, *n.* das dienen mit andern Knechten. un commun service.
 Spółsłużebnica, *f.* Mitmagd, die mit einer dienet. compagne de service, *f.*
 Spółsłużebnik, *m.* Mitknecht, der mit einem dienet. compagnon de service.
 Spółsprzężony, *adj.* społzaprężony. mit eingespannet. attelé avec un autre bête.
 Spółstadnik, *m.* einer von den Schaf-Bäden, von den Bullen oder Bescheelern einer

wer Heerde: un des béliers; des taureaux ou des étalons d'un troupeau.

Spółkoig, *v. n.* mitstehen, neben einem stehen. être debout ensemble.

Spółswiekier, *m.* einar von den Schwieger-Vätern: frère par alliance; un des deux pères qui ont marié leurs enfants.

Spółspian, *v. n.* mit schlafen, in einem Bette schlafen. dormir ensemble, coucher avec qu.

Spółspiancy, *m.* Mit schläfer, Schlaf-Gesell. compagnon de lit.

Spółzyk, *m.* Kriegsw. Bataillon in derselben Schlacht-Ordnung. guerre: bataillon dans le même ordre de bataille.

Spółzykowany, *adj.* mit in der Schlacht-Ordnung gestellt. rangé avec qu. en ordre de bataille.

*Spółu, *adv.* Po prostu. zusammen, ensemble.

Spółuczeń, *m.* Mit schüler. condisciple, *m.* compagnon d'étude.

Spółuczeństwo, *m.* der Stand der Mit-schüler. la condition, l'état de ceux qui étudient ensemble.

Spółuczeństwo, *m.* Mittheilnehmung. participation de quelques personnes à une chose.

Spółuczeńnik, *m.* Mittheilnehmer, der mit Theil an etwas hat, Mitparticipant. copartageant, *m.* T. l'un de ceux qui participent à qu. ch.

Spółurodzony, *adj.* przyrodzony. angeboren mitgebohren. originaire, *adj.* de naissance; qu'on apporte au monde; qui est né avec.

Spółurzędowy, *adj.* Amts-Genossen, Amts-Gehülfe, Amts-Bruder. collègue; compagnon d'office, de charge.

Spółwieczny, *adj.* 1) gleich ewig. 2) der mit einem zur gleichen Zeit gelebet hat. 1) coéternel, éternel avec un autre. 2) contemporain, qui est du même tems qu'un autre. § 1) Syn, Duch Święty i Bog Oyciec są spółwieczni. 2) spółwieczni Senatorowie.

Spółwiedzący co. der mit von etwas Wissenschaft hat. qui fait qu. ch. avec un autre.

Spółwięzien, *m.* Mitgefangener. compagnon de prison; prisonnier avec qu.

Spółwładnie, *adv.* auf eine demokratische Art. d'une manière démocratique.

Spółwładność, *f.* Volks-Herrschaft. démocratie, *f.*

Spółwładny, *adj.* demokratisch. démocratique.

Spółwodnik, *m.* *vid.* Spółrurnik.

Spółwoiownik, *m.* Bundesgenossen wider einen; Mitstreiter, der wider einen mit

Krieg führet. allié, confédéré contre qu.; celui qui est en ligue offensive contre qu.; qui fait la guerre avec qu. à qu.

Spółwoiug, *v. n.* wider einen mit Krieg führen. faire la guerre à qu. conjointement à qu.

Spółwoiucy, *vid.* Spółwoiownik.

Spółwychowaniec, *m.* Spółwychowany. Mit-erzogener, der mit einem ist erzogen worden; der mit einem eine Brust gesauget hat. frère de lait, celui qui est nourri & élevé avec qu.

Spółwychowanica, *f.* Mitsthester, die zugleich mit einem ist aufgezogen worden. soeur de lait; celle qui a été nourrie & élevée en compagnie d'un autre enfant.

Spółwyzwoleniec, *m.* Mitbefreiter, Mitstregelassener. affranchi par le même maître.

Spółzaletnik, *m.* Mitbuhler, Neben-Buhler. rival, *m.* compagnon d'amour.

Spółzałowanie, *m.* Beyleid. compassion, *f.* Spółzaług, *v. a.* mitbedauern. compatir, avoir compassion; être touché de compassion.

Spółzarluk, *m.* Bech-Bruder, Schmaus-Bruder. compagnon à manger & à boire; camarade de bouteille & de table; compagnon de débauche.

Spółzoldowanie, *n.* Spieß-Gesellschaft, Cameradschaft. la condition des compagnons de guerre.

Spółzoldownik, *m.* Camerad, Spieß-Gesell, der mit einem Kriegs-Dienste thut. camarade, compagnon de guerre.

Spółżycie, *n.* życie iednego y kim. Zeit, in welcher man mit einem zugleich lebet. la vie de ceux qui sont ou étoient contemporains.

Spółżyć, *n.* zu gleicher Zeit oder an einem Orte mit einem leben. vivre au même tems ou en même lieu qu'un autre.

Spółżyćcy, *adj.* der mit einem zugleich lebet. contemporain, qu'a vécu au même tems qu'un autre.

Spona, *f.* 1) Klamme eines Raub-Vogels oder Thieres. 2) Zwingel, Klammer. 1) doigt, *m.* ongle, *m.* griffe, ferre. 2) ancre, *f.* lieu, crampon, *m.* § 1) sponę jastrzab wyciągnął, sponę kuropatwę przeciął. 2) spona na wypięzoną scianę; spona czambrzy uiąę.

Spona, *f.* ostrzyca zieli. (aparine) Bettler-Läuse, Kiebekraut. aparine, *f.* grateron, *m.*

Sponisty, *adj.* mit Klauen versehen. qui a des grifes ou des ferres.

*Spopadać sobie. 1) Gelegenheit ergreifen. 2) nach:

2) nachhängen; sich ergeben; sich einnehmen lassen; dem Strome einer Sache folgen. 1) prendre l'occasion, se servir de l'occasion. 2) céder au torrent; suivre le torrent; se laisser aller, se laisser trainer. 3) spopadł łobie. Jak łobie, co spopadnę.

Spor, *m.* 1) spieranie, sprzeczenie. Streit, Sporka, *f.* 2) Streitigkeit. dispute, *f.* combat, *m.* 3) débat, *m.* querelle, *f.* contestation, *f.* contention, controverse, 4) mieć z kim spor o co, jest spor o to; w sporki z kim wstąpić; w rzeczy jasnej spor wieść, trzymać

spor w sądzie. Gerichtsw. Streit-Sache, Rechts-Streit, Rechts-Sache. litige, *m.* droit litigieux.

Spor wiedę o co w sądzie. Gerichtsw. mit einem Rechtshandel führen. palais: intenter le procès à qu.

Sporna strona, *f.* Gerichtsw. Gegenpart, *f.* palais: partie adverse.

Spornie, *adv.* mit Streit und Widerstreit; mit Zank. contentieusement, d'une manière de débat.

Sporność, *f.* skłonność do sprzeczenia się, do zwady. Zanksucht, Streit-Lust. humeur querelleuse, naturel querelleux, passion, *f.* démangeaison de quereller.

Sporny, *adj.* 1) zänkisch, zum Zanken geneigt. 2) streitig. darum gestritten wird; im Rechts-Streite. befangen. 1) litigant, *m.* contredisant, querelleux, contrariant. 2) contesté, *adj.* qui est en litige; contentieux, litigieux; contestable; sur quoi l'on est en différend.

Sporo, *adv.* 1) reichlich, genugsam. 2) mit großen Schritten. 1) abondamment, en abondance en quantité. 2) à grands pas. 3) 1) do sataty oliwy sporo, a octu mniej przyley. 2) sporo chodzi; sporez stapać nie moze.

Sporo mi. es geht mir von statten; ich komme fort. j'ai de la réussite, il me succède bien.

nie sporo, *vid.* Niesporo.

Spory, *adj.* 1) groß, geräum. 2) groß, groß gewachsen. 3) sparsam, rathsam, rätzig. das sich nicht hurtig verbrauchen lässt. 4) förderlich, bequem, nützlich; das hurtig von Händen geht. 1) grand, ample, qui a de la largeur. 2) grand, qui a une grandeur réelle; qui est devenu grand en croissant. 3) profitable, ménager, qui se consume avec ménage. 4) avantageux, qui avance bien; utile commode en usage; qui fait avancer l'ouvrage. 5) 1) spora nawa; spory dom. 2) spory chleb, spore drzewo;

spore, niespore ziarno, zboże. 3) bukowe drzewo sporze nizeli sosnowe. 4) spora, niespora to praca, spore, niespore takie litery.

kroki spore. große Schritte. grands pas. droga spora. ein bequemer Weg, darauf man wohl fortkommen kann. un chemin aisé & commode où l'on s'avance bien. wzrost spory. ein großer Wuchs. taille avantageuse.

Sporzyż, *m.* ziele, ziarno wielkie podługowate w zbożu, *vid.* Mącznik.

sporyż wielki-samiec; wroble ięzyczki. (polygonum mas). Weggras, Wegtritt, Denngas, Bluffraut, trainasse, renouée, corrigiole, centinode.

sporyż drugi, *m.* płonnik rolny, wodny. sanguinalis femiva) Nagel-Fraut, ein Blut stillendes Kraut. sanguine herbe propre à étancher le sang.

sporyż trzeci, *m.* łabie gronka. (herniaria, polygonum minus) Kleiner Wegtritt, Bruchkraut, boutonner, petite renouée, herniole, hergnère, l'herbe pour la rupture.

Sporządzam, *v. m.* F. sporządzę, rozprawiam, rozporządzam, rozrządzam, prdzen; einrichten, zurechte machen. régler, *v. a.* ordonner, arranger, disposer, préparer, ajuster. 1) sporządzić grzyka; wszystko według upodobania swego sporządza.

sporządzić się. sich sehen, sich zurechte machen, sich einrichten. s'établir, s'équiper, s'agencer.

Sporządzenie, *n.* Einrichtung, Veranstaltung. disposition, *f.* ordre, *m.* arrangement, *m.* ajustement, *m.*

sporządzenie Baskie. prédestination, Gnaden-Wahl. prédestination, *f.*

Sporządziciel, *m.* Berordner, Einrichter. celui qui arrange, qui dispose.

Sporządzony, *adj.* eingerichtet, verordnet. réglé, ordonné, arrangé, ajusté. 5 szkoly dobrze sporządzone; sześć się na iednego dobrze sporządzonego żołnierza składać mają.

Sposabiam, *v. a.* 1) zubereiten, tüchtig, gespolobić; *v. a.* 1) schick machen. appretter, appareiller, former; rendre habile. préparer à. 5 sposobił swoje męli i ferce do tego; sposobić go do uslug moich; sposobił go na to.

sposobić się. sich zubereiten. se préparer, s'accommoder, s'agencer à.

sposobić się w cd. in etwas zunehmen, wachsen. avancer; faire du progrès dans; s'accroître en. 5 przyposobił się w nauki, w cnoty, w dostatk.

Sposobis, *v. a.* Sprach. das Zeitwort abwandeln.

wandeltu. *gramm.* conjuger, *l.v. n.* le verbe.

Spofob, m. 1) *Art. Mittel.* 2) *Sprachf.* ein Modus, *Art.* 1) moyen, *m.* voye, façon, *f.* 2) *Gram.* un mode. § 1) kształtnym komuśco wydrzeć sposobem; żadnego do tego nie widzę sposobu.

Wszystlich do tego poruszał, ruszał sposobow. ex fuchete alle Mittel hervor. il a employé le verd & le fec; il a remuë ciel & terre; il a mis tout en oeuvre, toute sorte de remèdes en oeuvre.

jakim sposobem? auf was für Art? de quel moyen?

takim sposobem że. auf solche Art, daß. si bien que; de sorte que.

w ten sposob, tym sposobem. auf diese Art. de cette sorte.

Spofobienie, n. Zubereitung, préparation, *f.* ajustement; action par laquelle on met une personne ou une chose en état d'agir. § *spofobienie ciała i umysłu do czego.*

Spofobienie, n. *Sprachf.* Abwandlung eines Zeitworts. *gramm.* conjugation, *f.* d'un verbe.

Spofobiony, adj. *Sprachf.* abgewandelt. *gramm.* conjugué.

Spofobnie, adv. geschickt, auf eine geschickte Art. habilement, *m.* avec habileté, avec adresse, dextrement.

Spofobność, f. Geschicklichkeit, Fähigkeit, adresse, dextérité, *f.* habileté. § *spofobność nalogiem nabyta; wielką do piora ma spofobność.*

Spofobny, adj. 1) geschickt. 2) geschickt, fähig, geübt, tüchtig in etwas. 1) habile, adroit. 2) fort entendu, expert, intelligent dans. § 1) tak spofobny do tego iako osiel do tanca, *prov.* 2) spofobny to Medyk, Malarz; spofobny w językach i naukach.

spofobne zdrowie. frische, gute Gesundheit. une bonne, une vigoureuse santé.

Spofpolitować co, f. *spofpolitować.* gemein machen, ausbreiten. divulguer; rendre commun, répandre.

spofpolitować się, spofpolitować się. 1) gemein werden. 2) sich mit einem gemein machen. 1) devenir commun; se répandre. 2) se familiariser avec qu.

Spofpolitowanie, n. Ausbreitung, Bekanntmachung, *f.* l'action de rendre commun.

Spofpolitowany, adj. allgemein geworden, ausgebreitet. commun, *adj.* devenu commun. § *spofpolitowane opinie.*

***Spoftrzeć się, v.** *Zmieszczać się.*

Spofwarzyć kogo, f. *spofwarzyć.* einen

verleumben. calomnier, *v. a.* blâmer qu.

Spoufalić kogo, f. *spoufalać.* vertrauet machen. rendre qu. familier; gagner la confiance de qu. § *spoufalić sobie damę.*

Spowiadam się, beichten. se confesser; se confesser de ses péchés. § *spowiadac się z grzechow;* bedzie się działy spowiadat.

Spowiadac kogo. Beichte hören. confesser qu.; entendre une personne en Confession. § *ten kaznodzicia dobrze spowiada.*

Spowiadany, adj. spowiedziany, *adj.* 1) gebeichtet. 2) der gebeichtet hat. 1) confesse, *m.* qui s'est confessé.

Spowiednia, f. der Beicht Stuhl. Confessional, *m.* tribunal de la Confession.

Spowiednik, m. der Beicht Water. Confesseur, directeur, Prêtre qui confesse.

Spowiedny, adj. zur Beichte gehörig. de Confession, qui regarde la Confession.

Spowiedz, f. die Beichte. confession, *f.* déclaration de ses péchés à un Prêtre. § *z grzechow spowiedz uczynić; spowiedz żywotną uczynić.*

do spowiedzi iść. zur Beichte gehen. aller à confesse; se confesser.

spowiedzi słuchać. Beichte hören. confesser, entendre qu. en confession.

Spowiedziany, adj. vid. Spowiadany.

Spowinowacam kogo, f. *spowinowac.* verschwägern, allier par le mariage; faire l'alliance d'une personne avec une autre par le mariage.

spowinowac się z kim. sich mit einem verschwägern, s'allier; s'unit avec une personne par le mariage.

Spowinowacenie, n. Schwägerschaft. affinité, alliance.

Spowinowacony, adj. verschwägert. allié par le mariage.

Spoyrzeć, f. *spoyrzeć, na kogo, na co.* 1) ansehen, anblicken, anschauen. 2) zuschauen, zusehen, was andere thun. 1) envilager, regarder, jeter, porter les yeux, le regard sur. 2) voir, aller voir; prendre garde. § 1) *spoyrzał ha mię iaskawie.* 2) *spoyrzyy, co dzieci robią?*

Spoyrzenie, n. ein Anblick, das Ansehen. ocellade, *f.* regard, *m.* coup d'oeil, *m.*

Spóźnić się, f. *spóźnić się, v. n.* sich verspatigen, spät werden. se faire tard. § *czas się znacznie spóźnił.*

już się spóźniło. es ist schon spät geworden. il se fait déjà tard.

Spracować kogo, f. *spracować, v. a.* einen abmat-

abmatten, ermüden. lasser, fatiguer
qu. v. a.

spracować się, sich abarbeiten, sich müde
arbeiten. se fatiguer, se lasser, devenir
las, être abattu de lassitude.

Spracowanie, m. Müdigkeit, Abmattung.
Ermüdung. lassitude, f. abbattement, m.
épuisement, m.

Spracowany, adj. ermüdet von Arbeit; ab-
gemattet, müde. travaillé, las, fatigué,
abbattu, rendu. *§ spracowanego posilić*;
spracowane lata i zdrowie.

Sprawa, f. 1) Sache, Gewerbe, Verrichtung,
Angelegenheit. 2) Arbeit, That, Werk.
3) Ordnung, Einrichtung. 4) gerichtliche
Sache; Procès, Action. 5) Schlacht-Ord-
nung. 6) Schlacht. 7) Aufsicht, Vorsoorge.
8) Bescheid, Nachricht. 9) Benschlaf;
Bewohnung. 1) affaire, f. expédi-
tion, f. chose qu'il faut faire, ce qui
appartient à une personne de faire;
chose qui se passe. 2) ouvrage, m. oeu-
vre fait, exploit, action. 3) ordre, m. ar-
rangement. 4) action judiciaire, T.
cause qui doit être plaidée; procès, m.
procédure, f. 5) ordre de bataille. 6)
combat, bataille. 7) conduite; direction,
soin qu'on prend de qu. ch. 8) rap-
port, nouvelle, réponse. 9) affaire, f.
habitation, charnelle, cohabitation, le
commerce de l'homme avec la femme.

§ i) iechałem w tę sprawę do niego;
mam tam sprawę; dobrze, źle *sprawę*
sprawić. 2) sławne *sprawy* lego;
sprawa karmienia wewnętrznego. 3) rō-
zboj; nie *sprawa*, gdzie się wszystko
godzi; bez *sprawy* wszystko robi. 4)
sprawa o głowę; sądowa *sprawa* wy-
grać, mieć z kim, przegrać. 5) wojsko
w *sprawie* idzie, stanęło; nieprzyjaciel
sprawa, bez *sprawy* uchodził. 6)
sprawę (potrzebę) wygrał, przegrał. 7)
za *sprawą* i rządzeniem tego Hetmana.
8) nie umiem *sprawy* dać; uczyni mi
sprawę o tym; inżey *sprawy* dać nie
mogli, tylko że to było z rozkazanja
królewskiego. 9) miała z nim *sprawę*;
jeszcze z żoną żadney nie miał
sprawy.

sprawa karamna, karamia godna; *sprawa*
o głowę, eine Criminal-Sache. cause
criminelle, f.

sprawa uczciwa, bürgerliche Streit-Sache;
eine Civil-Sache, cause civile, f.

sprawa o uczciwo, Insurien-Klage, action
pour raison d'injures.

sprawa o szkodę, gerichtlicher Anspruch we-
gen eines verursachten Schadens, action
qu'on intente contre qu. par raison du
dommage qu'il nous a causé; T. T.

Dykcyon. Polski.

sprawa niebieska, Einfluss des Himmels
influence, f.

sprawy ludzkie, die Welt-Handel. la con-
duite; les actions des hommes.

sejdzia z nim krotką uczyni sprawę. der
Richter wird mit ihm einen kurzen Pro-
cès machen. le Juge lui fera un court
procès

mieć z kim sprawę, mit einem zu thun ha-
ben avoir affaire avec qu.

bez sprawy, wie w *sprawie*, unordentlich,
durch einander, tumultuairement, en
tumulte, en désordre.

niemają z nim sprawy, nie *sprawa*, zły
rzad z nim. man kann mit ihm nicht
auskommen; man hat mit ihm viel zu
schaffen. on ne sauroit rien faire de
lui; vous ne le mettez pas à son de-
voir, à la raison.

dać komu o sobie sprawę, einem von seiner
Auführung Rechenschaft geben, rendre
compte à qu. de sa conduite.

taka sprawa, taka *odprawa*, wie die Ar-
beit, so der Lohn, comme tu sèmeras, tu
moissonneras; selon l'argent la mède-
cine.

Spraweczka, f. *Sprawka, f.* 1) kleine An-
gelegenheit. 2) schöner Handel, seine Sa-
che, leichtfertiger Streich. 1) besō-
gnette, f. petite affaire. 2) étrange af-
faire, jolie affaire; belle opération,
mauvais tout. *§ i) mam tu sprawkę*,
2) piękna to *spraweczka*; pięknaś zro-
bił *sprawczkę*.

Sprawca, m. *Sprawiciel, m.* 1) Urheber,
Stifter. 2) der Kläger in den Gerichten.
3) Bevollmächtigter. 1) auteur, m. mi-
nistre, m. instituteur, m. celui qui est
cause d'une affaire. 2) le demandeur
en justice, 2) ami, m. procureur subde-
légué, qui a un pouvoir. *§ i) głowa i*
sprawca był buntu; *sprawca* bankiera;
był *sprawka* królewskiej pomsty;
sprawca natury jest Bóg. 2) *sprawca*
(powod) *sprawę* przegrał; na prośbę
sprawce. 3) stanąć przez *sprawcę*
swoiego.

Sprawczynia, f. *Sprawicielka, f.* Berich-
terinn, celle qui expédie qu. ch.

Sprawdzić co, F. *sprawić*, v. a. wahr
machen, verifier, avérer, v. a.

sprawdzić się, wahr werden, erfüllen wer-
den, devenir vrai, s'accomplir, verifier.

Sprawiam co, vid. *Sprawię*.

sprawiam bydlęta, anschlagen, ein ge-
schlachtetes Vieh zurichten, faire, habi-
ler une bête; travailler sur qu. bête,
l'accommoder comme il faut

sprawiać rzyby, einen Fisch ansnehmen, ins
rechte machen, habiller un poisson.

Aaaa.

sprawić

sprawić gnoiem rolg. einen Acker mit Mist düngen. *fumer, v. a. engraisser la terre avec du fumier.*

Sprawianie, n. 1) das Verrichten. 2) das Schlachten, Zurichten eines Viehes, eines Fisches. 1) Paction, action de faire, d'expédier une affaire; expédition. 2) habillage; *m.* d'une bête ou d'une poisson.

sprawianie się u sądu, odpowiadanie na zarobę. die Defension des Beklagten bis aus End-Urtheil. la défense de l'accusé; jusqu'à la décision du Procès.

Sprawiciel, m. Sprawicielka, *vid.* Sprawca, Sprawczynia.

Sprawiedliwość, v. a. to *sprawiedliwie*. Gerichtsw. rechtfertigen. *palais* justifier, *v. a.*

Sprawiedliwie, adv. gerechter Weise. justement, *adv.* avec justice.

sprawiedliwie albo niesprawiedliwie. mit Recht oder Unrecht. à tort et sans cause.

Sprawiedliwość, f. Gerechtigkeit. Justice; *f.* § *sprawiedliwość* jest wszystkim ciot źródłem; *sprawiedliwość* każdemu swoje oddawa; zawikłana często *sprawiedliwość*.

czynić każdemu sprawiedliwość. einem jeden Gerechtigkeit verschaffen. rendre, faire justice à chacun.

sprawiedliwości dostać. Gerechtigkeit bekommen. obtenir justice.

uexpić z kogo sprawiedliwość. einem den Proceß machen. faire procès à qu.; faire justice de qu.

czynienie, n. *sprawowanie sprawiedliwości.*

1) Ausübung der Gerechtigkeit. 2) Gerichtbarkeit, Jurisdiction. 1) un exercice de justice. 2) jurisdiction.

dozorca sprawiedliwości. Aufseher der Gerechtigkeit, ehedessen ein Beamter, der die Gerechtigkeit handhabete. Inspecteur de Justice, c'étoit autre-fois un officier qui avoit l'oeil sur l'exercice de la Justice.

sprawiedliwość odmienna albo odmiennaiaca. Gerechtigkeit, so man zwischen Privat-Leuten beobachtet. justice commutative, *f. T.*

sprawiedliwość rozdzielająca. die auscheidende Gerechtigkeit, so in öffentlichen Angelegenheiten beobachtet wird, als die Vergebung der Aemter. justice distributive, *f. T.*

Sprawiedliwy, adj. & f. 1) ein Gerechter. 2) gerecht, billig. 3) gehörig, richtig, mit allem versehen. 1) un juste; *f.* un homme juste. 2) juste, qui aime la Justice, qui est conforme à la Justice. 3) juste, bon, exact; qui est en bon état,

§ 1) w pamięci wiecznej będzie *sprawiedliwy*. 2) *sprawiedliwy* człowiek, uczynek. 3) 30000 było wojska *sprawiedliwego*; *sprawiedliwa* waga, miara. *Sprawienie, n.* czego. das Verrichten, die Verrichtung. Paction finie; expédition faite; exécution, *f.* accomplissement.

wiele mieć do sprawienia. viel zu thun haben. avoir beaucoup à faire.

Sprawiony, adj. 1) verrichtet. 2) zugerichtet, bestellt, als ein Acker. 3) verfertigt, gemacht, als ein Kleid. 4) in Schlacht-Ordnung gestellt. 1) expédié, dépêché, fait, exécuté, accompli. 2) cultivate, *adj.* labouré et ensemencé. 3) fait, procuré à qu. comme un habit. 4) rangé en bataille. § 1) po *sprawionych* sprawach miła odpocząć. 2) *sprawiona* rola, ogród, *sprawione* zagony. 3) nowo *sprawione* szaty wiele go kosztują. 4) *sprawione* wojsko, zryki.

Sprawka, f. vid. Spraweczka.

Sprawnie, adv. 1) ordentlich, in gehöriger Ordnung; auf eine ansehnliche Weise. 2) in guter Ordnung, in Schlacht-Ordnung. 1) en bon ordre; en homme d'expédition. 2) en bon ordre; en ordre de bataille. § 1) *sprawnie* wszystkie prowadzi rzeczy. 2) *sprawnie* wojsko ustępowało.

Sprawność, f. Geschicklichkeit in Verrichtung, Ausrichtsamkeit, routine, *f.* adresse, *f.* habileté, pratique dans les affaires; manière expéditive; la qualité d'un homme expéditif. § jego wielkiej *sprawności* ugody i pokoje są świadkami.

Sprawny, adj. 1) ansehnlich, geschickt, geübet in Verrichtungen. 2) geschickt, tüchtig zu etwas. 1) actif, *adj.* expéditif, *adj.* qui expédie bien. 2) propre, bon pour qu. ch.; qui produit un bon effet. § 1) *sprawnego* mi do tey sprawy trzeba człowieka; *sprawny* rada i rzecz; *sprawny* to naród; bardziej do dobrego niżli da złego *sprawny*. 2) naród do łuku *sprawny*; oley i pokost *sprawny* do pozłocenia; dobre i *sprawne* rozporządzenie pałców na kole młynskim.

Sprawowanie, n. 1) das Ausrichten, Verrichten; Führung einer Sache. 2) Verwaltung, Führung, Regierung. 3) Bestellung, Zurichtung, als eines Ackers. 4) Begehung, Aufstellung, Ausrichtung eines öffentlichen Verganges. 1) l'action de faire, d'expédier; maniment; conduite, gestion des affaires. 2) maniment, *m.* gouvernement, conduite, inspection, direction, intendance. 3) culture de la terre,

terre, l'action de la labourer & ense-
mencer. 4) célébration d'un festin,
d'une réjouissance. § 1) sprawowanie,
odprawowanie rzeczy ktorey; ochota,
biegłość w sprawowaniu rzeczy. 2)
sprawowanie Państwa, rządów, urzędu,
ludzi, wojska. 3) sprawowanie roli,
ogroda. 4) sprawowanie bankietu, we-
sela, igrzyk.

Sprawowanie się komu w czym. Verant-
wortung, Rechenschaft, justification, f. T.
l'action de rendre compte, raison à qu.
de qu. ch.

Sprawuie, v. m. F. sprawię. 1) verrichten,
ausrichten, zu Stande bringen. 2) etwas
verwalten, führen; über etwas die Auf-
sicht haben. 3) ausrichten, begeben ein
Begangnis. 4) machen lassen, schaffen,
als Kleider. 5) zurichten, bestellen, als ei-
nen Garten. 6) zurichten, ausnehmen, zu-
recht machen, als eine Gans. 7) bewert-
stelligen, zuwege bringen. 8) machen, ver-
ursachen. 9) in einem wirken, wie eine
Ursachen. 10) berichten, Nachricht geben.
11) Bergw. das Erz zum letzten Mal
waschen. 1) faire, expédier, exécuter,
faire sa commission; venir à bout;
faire, manier des affaires. 2) manier,
gouverner, administrer, gérer; avoir le
soin, le maniment, la conduite de;
exercer, avoir une charge. 3) faire, faire
célébrer un festin. 4) faire faire, pro-
curer, acheter qu. ch. à qu; pouvoir
qu. de; avoir soin qu'on fasse qu. ch.
pour qu. 5) cultiver une terre, lui don-
ner toutes les façons. 6) habiller, faire
accommoder, comme il faut une bête,
un poisson. 7) effectuer, produire quel-
que effet. 8) faire, causer, engendrer.
9) agir, opérer dans le malade, l'exciter,
le faire vomir, suer, &c. 10) don-
ner avis, rapporter. 11) *Métal.* laver
le métal la dernière fois. § 1) co sam
sprawic mozesz drugiemu nie zlecaj;
sprawil ten sprawny Minister, że po-
koy stanal; sprawic co złe, dobrze;
spraw dobrze com rozkazal. 2) Rządy
Państwa, Państwo, wojsko, urząd spra-
wował; gwiazdy świat sprawują. 3)
sprawil wesele, bankiet, igrzyko. 4)
sprawic komu suknią, woz, karetę i
konie; sprawil łobie szaty Niemieckie.
5) sprawować ogrod, rolę. *6) sprawa-
wać (oprawić) ryby, wosu, ptaka. 7) co
mogł dobrego sprawić? nic nie spra-
wił groźbą i prośbą, złotem więcej
sprawia mozesz. 8) to lekarstwo kon-
kocęją lepszą sprawuie; co kłornie
wielkie sprawiło, 9) sprawiło (ruszyło)
mię lekarstwo; to lekarstwo pory, wo-

mity sprawuie. * 10) sprawiłem go
(oznaymiłem mu). 11) sprawic krz-
szec.

mam te rzeczy sprawić. ich soll diese Sa-
che verrichten. je dois faire, expédier
ces choses.

sprawiający, do skutku wiodący. zum Zwes-
cke, zur Vollführung Behülflich. qui s'effor-
ce, qui agit à produire son effet; qui coo-
père.

nie nie sprawił. er hat nichts ausgerichtet.
il s'en est allé comme il est venu.

nie sprawiwszy nic. unverrichteter Sachen
sans rien faire; sans rien effectuer.
§ itie, sprawiwszy nic odeszli.

sprawic co kazano. verrichten was befohlen
ist. exécuter les ordres; faire ce qu'on
a commandé.

sprawic złoczyńcę do końca. einen Uebel-
thäter hinrichten. exécuter, v. a. faire
mourir le criminel.

sprawować się. 1) sich rechtfertigen, Re-
chenschaft geben. 2) sich aufführen. 1) se
justifier, faire raison, rendre compte
de. 2) se comporter, se gouverner, se
conduire, agir bien ou mal. § 1) spra-
wować się komu o co, u sądu; spra-
wiać mu się kazano. 2) złe, dobrze się
na tym urzędzie sprawował.

sprawiający się, adj. & subst. 1) Rechtfer-
tiger. 2) der Beklagte. 1) qui fait rai-
son, qui se justifie. 2) le défendeur.

Sprężyna, f. preżyna. die Feder in Uhren,
in Flinten-Schlossern. ressort, m. arrêt
d'une montre, d'un fusil. § sprężyna w
zegarach; w kłótkach, w zamkach.

Sprochniałość, f. gnilnosc, Wurmisch.
vermoulure, f. carie, f. pourricu-
re, f.

Sprochniały, adj. vermodert, verfaulet.
pourri, vermoulu, adj.

Sprochnieć, F. sprochnieć, v. a. wurmfis-
chig werden, anfaulen, als Holz. pour-
rir, v. n. se vermouler, se carier, v. r.

Sprofanować co, F. sprofanuie. entwei-
hen, profaniren. desacerer, v. a. profa-
ner, v. a. § sprofanować co świętego,
obrocić na świekie i polpolice uży-
wanie.

Sprofanowanie, n. Entweihung. profana-
tion, f.

Sprofanowany, adj. entweihet. profa-
né, adj.

Sprośnica, f. ein unzüchtiges Weib, une
impudique, une vilaine.

Sprośnie, adv. 1) unzüchtig, unpig. 2) nies-
derträchtig, schändlicher Weise. 1) d'une
manière obscène, sale & des-honnête;
impudiquement. 2) honteusement,
d'une manière honteuse & infame, vi-
laine.

lainement. § 1) sprośnie mówi, żyje.
2) sprośnie pouciekali.
Sprośnik, *m.* eine unzüchtige Manns-Person. un impudique.
Sprośniowca, *m.* der unfähige Redenführer, Zoten-Reißer. ordurier, *m.* diffeur de saleres.
Sprośniowność, *f.* unfähige Reden, Zoten, Unflätereien. paroles sales; ordures, *f. plur.* obscénité, *f. plur.*
Sprośniowny, *adj.* unfähig im Reden, zotenmäßig. ordurier, *m.* impudique, qui dit des paroles sales.
Sprośność, *f.* 1) Unzucht, Unflätigkeit in Sitten. 2) Niederträchtigkeit, Schändlichkeit. 1) ordures, *f. plur.* obscénité, impureté, *f.* impudicité, dés-honnêteté; ordures dans les actions & les paroles. 2) balfesse, *f.* infamie, *f.* vilemie, *f.*
Sprośny, *adj.* 1) schandbar, unfähig, unkeusch. 2) niederträchtig, schändlich. 3) grob, unhöflich, ungesittet. 1) obscène, *adj.* fal, *adj.* vilain, *adj.* mal-honnête, impudique. 2) vilain, infame, bas, vil, abject. 3) incivil, grossier, vilain.
§ 1) sprośna to dziewczka, sprośny uczynek. 2) Nero będąc w złościach naysprośniejszy i naysprośniejszy z tego się dopuścił postępku. * 3) sprośne (grube) te narody.
Sprowadzam, *dzac, v. m. F.* sprowadzać, sprowadzić. 1) herunter führen. 2) herben ziehen, herben führen. 1) conduire, *v. a.* mener du haut en bas; faire descendre. 2) attirer, faire venir.
§ 1) prowadź go na dół z góry. 2) sprowadził rzemieślników z cudzych krajów; mądry zając co na drugiego ogary sprowadzi, *prov.*
Sprych, *m.* kofosy. Rade-Speiche. rais de rouë.
Sprys, *m.* 1) Gegen-Pfeiler, Strebepfeiler im Gebäude. 2) eine Schiffer-Stange, Boots-Hafen, Fischer-Stange. 1) archoutant dans un bâtiment. 3) croc, *m.* longue perche pour conduire un bateau sur Peau.
Sprysz, *m.* Spris, Auswurf, der sich auf dem geschmolzenen Silber aufwirft. matière que l'argent fondu pousse au dehors.
Spryszczony, *adj.* ausgefahren, voll Blasen. plein d'ampulles ou d'élevures.
Sprośać czemu, *F. sproślam*, womit zu rechte kommen; einer Sache gewachsen seyn; helfen, raten. remedier à; être en état de. § rozum temu nie sprośta.
Spruchniały, *adj. vid.* Sprochniały.

Sprzag, *m. g. Sprzega*. Fuhrwerk, Gespann. attelage de chevaux, de boeufs.
§ 1) ten furman dobry ma sprzag.
Sprzagan, *vid.* Sprzege.
Sprzaganie, *m.* Sprzeżenie, *m.* das Zusammenspannen der Ochsen, Pferde, accompagnement des boeufs; des chevaux à une charue. § sprzaganie koni, wotow.
Sprzaganie psow, das Zusammenkorpeln der Jagd-Hunde. ameurement des chiens de chasse.
Sprzatan, *v. m. F. sprzatanie, sprzatanie*. 1) wegräumen, abräumen, aufräumen. 2) wegnutzen, mausen; stehlen. 3) aus dem Wege räumen; tödten. 4) räumen, abräumen das Feld; die Feld- und Garten-Grüfte einfahren. 1) ôter les choses, les mettre en ordre; arranger ce qui est en désordre: 2) détourner, dérober, prendre sans qu'on s'aperçoit; gasconner. 3) se défaire de qu; tuer qu. 4) engranger; mettre le blé coupé en grange; recueillir la moisson, les fruits; faire la récolte. § 1) sprzatanij izbę. 2) złodziey te rzeczy sprzatanaj. 3) śmierć go sprzatanę; sprzatanę kogo z świata; sprzatanę nieprzyjaciela. 4) już sprzataniono z pola; sprzatanę uródzaje.
Sprzatanę ze stołu, den Tisch abräumen, abnehmen. desservir, *v. a.* ôter la table; ôter la nape.
Sprzatanij te rzeczy ze stołu, räume diese Sachen vom Tische. ôtez les choses de dessus la table.
Sprzatnienie, *m.* 1) das Abräumen. 2) das Einfahren der Feld-Grüfte. 1) arrangement, *m.* l'action d'arranger, d'ôter les choses. 2) l'action de recueillir les fruits; la récolte. § 1) sprzatnienie rzeczy ze stołu. 2) po sprzatnieniu zboż z pola.
Sprzatniony, *adj.* 1) weggerräumt. 2) eingeführt, von Feld-Grüften. 1) arrangé, mis en ordre. 2) engrangé, recueilli, ôté de dessus la terre.
Sprzeciwiam się komu, *F. sprzeciwie się, vid.* Przeciwiam się.
Sprzeciwianie się, *v. Sprzeciwienie się, m. vid.* Przeciwianie się.
Sprzeczam się, spor wiodę z kim o co, streiten widerstreiten; einen Streit haben, contester des paroles; disputer, débattre avec qu.
Sprzeczać czemu, 1) etwas leugnen. 2) widersprechen, wider etwas laufen. 1) nier qu, ch. 2) contredire, s'opposer, être contraire à. § 1) nikt temu nie sprzecza.

sprzecza. 2) oczywiście to prawom, tey propozycyi sprzeczało.

Sprzeczenie (ie; n. 1) Streit, Streitig-

Sprzeczek, f. 1) Streit. 2) Widerspruch. 1) combat, m. débat, m. querelle, contention, différend, démêlé, m. controverse, dispute. 2) contradiction. § 1) na uprzatnienie tych sprzeczek; zasyła o tym sprzeczek; co po tey sprzecze. 2) te dwie rzeczy sprzeczek między sobą mają; sprzeczenie (ie dwóch propozycyey.

Sprzeczný, adj. 1) zänfisch, zum Zanken geneigt. 2) streitig, darum gestritten wird. 3) widersprechend, wider einander laufend. 1) contredisant, m. querelleux, contrariant. 2) litigieux, contencieux, contesté, qui est en litige, dont on est en dispute. 2) contradictoire, opposé. § 1) sprzeczný to bardzo czlowiek. 2) sprzeczný to rzecz, maiećność. 3) sprzeczný tą rzecz prawu temu; niepodobna aby dwie sprzeczne propozycye oraz prawdziwe były.

Sprzegacz, m. 1) Zusammenkuppeler, Anspanner. 2) Gelegenheit-Macher, der die Leute von beiderley Geschlecht zusammen bringet. 1) celui qui attelle, qui couple, qui attache les bêtes ensemble. 2) entre-metteur d'amour, courtier d'amour.

Sprzegam, v. m. F. sprzegne. 1) zusammen kuppeln, zusammen fügen. 2) fig. verknüpfen, zusammen fügen. 1) coupler, atteller, mettre, attacher les chevaux, les bêtes ensemble au chariot. 2) fig. ajouter à; joindre avec. § 1) sprzegłem bydlę; sprzegaj te konie. 2) sprzegać wiolki, kamienice.

Sprzegac psy, Hunde zusammen kuppeln. coupler, ameuter, attacher les chiens ensemble.

Sprzegły, adj. zusammen gekuppelt, oder gespannt, couple, attellé, attaché ensemble.

Sprzet, m. Zubehör, Werkzeug, Geschirr, Hausgeräthe. outil, m. utensile, m. instrument, meuble, m. § sprzety rzemieślnicze; opatrzyć sprzetem (sprzetami) dom, okret, ogród, łowy.

Sprzety domowe. Hausrath, Hausgeräth. ménage, m. meubles, m. plur. ameublement, m.

Sprzety kuchenne. Küchen-Geräthe. laménage de cuisine; vaisselle, les meubles de cuisine.

Sprzety wojkowe. Kriegs-Geräthe, Heer-Geräthe. Bagaga. baggage, m. équipage, m. de gens de guerre.

sprzety gospodarskie, oracze. After-Geschirr, Feldbau-Geräthe. le ménage de campagne.

sprzetami dom opatrzyć. ein Haus mit Geräthe versorgen. ameubler, meubler une maison.

Sprzetowy, adj. das Geräthe betreffend. de meubles, qui regarde les meubles.

Sprzeżay, m. Gespann, Zug-Pferde, Ochsen mit oder ohne Wagen. un attelage de chevaux, de boeufs, sans ou avec le chariot. § kupił sprzeżay i naczynia gospodarskie; sprzeżay to jest bydlę i naczynie wozowe, pługowe.

Sprzeżenie, n. vid. Sprzaganie.

Sprzeżne zebro, n. die Schwanz-Ribbe, so zwischen den Schulter eines Ochsen genannt wird. pièce de boeuf qu'on leve entre les épaules de cet animal.

Sprzeżony, adj. zusammen gekuppelt, zusammen gespannt, couple, attellé, ameuté, ensembled.

Sprzeżyłty, adj. vereinbarlich; das sich leicht vereinigen läßt. aisé à joindre, cile à conjoindre.

Sprzyiam, v. a. komu. 1) gewogen, günstig seyn, wohlwollen. 2) einem miltshen, gönnen. 1) favoriser, affectionner, supporter qu; donner les mains à qu. 2) vouloir, souhaiter du bien à qu; féliciter qu. de qu. ch. § 1) wiem że mi sprzyia. 2) sprzyiali mu tego honoru; będą mu sprzyiać szczęśliwego przybycia.

Sprzyianie, m. zyczliwość, die Günst, Wohlgelegenheit, bienveillance, faveur, f. graces, f. plur.

Sprzyiać sobie kogo. sich einen zum Freunde machen. gagner qu; attirer qu. en la faveur.

sprzyiać się z kim. Freundschaft machen. faire amitié avec qu; acquérir l'amitié de qu; se faire ami de qu.

Sprzyiaćnie, adv. günstigster Weise. favorablement, adv.

Sprzyiaćny, adj. 1) zyczliwy komu. günstig. Sprzyiaćliwy, adj. 1) fig. gewogen, propice, adj. favorable, prospère, adj.

sprzyiaćny nieporządnie. der einem wider seine Pflicht gewogen ist. qui favorise qu. contre son devoir.

Sprzykrzyć komu co, F. sprzykrze. einem einen Eckel vor etwas machen. donner à qu. du dégoût, du déplaisir pour qu. ch.

sprzykrzyć się komu. einem überdrüssig fallen. importuner, v. a. molester, incommoder, dégoûter, ennuyer qu.

sprzykrzyć sobie co, etwas überdrüssig werden. se rebûter, se dégoûter de qu. ch.

Sprzymierzam się z kim, *v. m. F. sprzymierzę się*, ein Bündniß machen. s'al-
lier, se confédérer.

Sprzymierzenie, *n.* Bündniß, Bund. li-
gue, *f.* confédération, *f.* alliance, *f.*

Sprzymierzony, *subs.* ein Allirter, Bundes-
genossen, un confédéré, un allié. *§*
sprzymierzani na to nie pozwolili.

sprzymierzony, *adj.* mit Bündniß ver-
wandt, allirt. confédéré, allié.

Sprzysięgam się, *v. m. F. sprzysięggę*, sich
verschwören. conjurer, *v. n.* faire con-
juration, *f.* s'engager par serment de
faire une chose.

Sprzysięglec, *m.* ein Verschworner, der
Sprzysięgly, *m.* sich mit verschworen hat.
un conjuré; un de ceux qui ont con-
juré.

sprzysięgly, *adj.* verschworen. qui a fait
serment avec d'autres de faire qu. ch.

sprzysięgly nieprzyiaciel, *g.* geschwornen, ab-
gesagter Feind. un ennemi déclaré qui
a juré la perte de qu; un mortel enne-
mi. *§* *sprzysięgly nieprzyiaciel* imie-
nia Chrześcijańskiego; nieprzyiaciel
główny na zdrowie, koronie i dosto-
ieństwo J. K. Mci *sprzysięgly*.

Sprzysiężenie, *n.* Verschwörung. conjura-
tion, *f.* complot, *m.*

*Spuchlina, *f.* puchlina. Geschwulst. en-
flure, *f.* bouffissure, *f.*

Spuchnąć, *F. spuchnę*, aufschwellen. s'en-
fler, se boullir.

Spuchły, *adj.* 1) geschwollen. 2) wasser-
süchtig. 1) enflé. 2) hidropique.

Spust, *m.* 1) das Ab schlagen, Ablassen et-
nes Reiches. 2) Abfluß eines Wassers.

2) das Heruntergehen auf einem Flusse.

4) Fall-Gatter, Schuß-Gatter in einem
Thore. 5) eine Fall-Thüre als zum Rel-
lier. 1) l'action de débonder, de vui-
der un étang. 2) découlement, *m.* ca-
nal, *m.* endroit par où l'eau découle.

3) la voiture qui va avau l'eau, selon
le courant naturel de l'eau. 4) herce,
sarrazine, orgues, *f. plur.* de cave qu'on
abbat en fermant & élève en ouvrant.

§ 1) spust, spuszczenie stawow, sadza-
wek. 2) to iezioro spustu nie ma. 3)
towary do spustu (na spust) iako smo-
ta, drwa. 4) spust w bramie podnieść.

spust rowu. Abfluß eines Grabens, dadurch
das Wasser aus solchem abgeführt wird.
douve, *f.*

Spustny, *adj.* 1) schiffbar, von Flüssen.

2) das man abschlagen, ablassen kann als
ein Reich. 3) Fall-, das man herunter
lassen kann, als eine Fall-Thüre. 4) das
man nachlassen und anziehen kann. 1)
navigable, *adj.* sur quoi on peut voiru-

rer. 2) qu'on peut vider ou débou-
der comme un étang. 3) qu'on abbat
pour fermer & élève, pour ouvrir fait
comme une trappe. 4) qu'on peut dé-
bänder ou lâcher. *§* 1) spustna rzeka.

2) staw spustny. 2) drzewi, kracy spust-
ne. 4) stony na instrumentciech są
spustne.

Spustofyć co, *F. spustofzę*, verheeren, ver-
wüsten. bouleverser, *v. a.* ravager, sac-
cager.

Spustofzenie, *n.* Verwüstung, Verheerung.
dégât, *m.* ravage, *m.* déviation, *f.*

Spustofzony, *adj.* verwüstet, verheert. ra-
vage, saccagé, désole, ruiné.

Spulzczam, *v. m. F. spulzczę*. 1) herunter
lassen. 2) fallen lassen als den Rock. 3)
fallen lassen, zumachen eine Fall-Thüre.

4) niederlassen, niedriger machen, hängen.

5) abspannen, nachlassen etwas gespann-
tes. 6) abdrücken, abschließen einen Pfeil,
ein Gewehr. 7) den Stroh hinunter
lassen, herab fahren, führen. 8) abletten
das Wasser, abschlagen, ablassen einen
Reich. 9) auf einen loslassen, losgehen
lassen. 10) los lassen einen angebunde-
nen Hund. 11) zusammenlassen als Zan-
fende. 12) gelindere Saiten aufziehen,
nachgeben, nachlassen. 13) nachlassen,
abschlagen als die Kälte. 14) abschlagen,
mohifeller werden. 15) abtreten, cedi-
ren, ein Recht, eine Schuld. 16) über-
lassen, verkaufen. 17) schmelzen, zerlas-
sen. 1) descendre, faire descendre, ava-
ler qu. ch. en bas. 2) détrousser un
vêtement. 3) abbatre, fermer une tra-
ppe, un battant. 4) abbaissier, baissier. 5)
débänder, détendre, lâcher, relâcher,
laisser aller une chose qui est tendue.

6) lacher un trait, un coup d'arme à feu.

7) voiturier avau l'eau; faire descen-
dre sur une rivière. 8) vider, saigner,
débonder un étang; lâcher les exclu-
ses, la bonde d'un étang; détourner,
faire aller l'eau d'un endroit. 9) lâ-
cher, envoyer, faire partir, laisser cou-
rir après qu. 10) lâcher, déchaîner,
détacher un chien attaché. 11) com-
mettre, engager qu. avec un autre, les
faire disputer ou battre ensemble. 12)
filer doux; changer de ton, baissier la
lance; plier, se relâcher. 13) s'adou-
cir, se relâcher, devenir moins rude
comme le froid. 14) rabaisier; dimi-
nuer de prix. 15) céder, délaissier,
donner, transporter, transmettre la
possession à qu. 16) laisser, vendre,
donner une chose à qu. à prix d'argent.

17) fondre, *v. a.* liquéfier, refondre,
faire fondre par le moyen de l'eau ou
du

du feu. § 1) spuszczać z góry drzewa. 2) spuścić płaszc, spodnicę. 3) spuścić spust. 4) spuścić linę niżej. 5) spuścić zegar, zamek, łuk, stronę, strzelbę. 6) spuścić na nich strzały. 7) spuszczać rowary rzeką (na rzecę) wodą. 8) spuszczać staw, ładawkę; spuścić rowy, wodę z rowu. 9) raytarow na tych swawolnikow spuszczo. 9.) spuścić psa na kogo. 10) spuścić psa z łańcucha, że smyczy. 11) spuścić psa ze psiem, kogo z kim na szablę, na pistolety. 12) spuścić teraz; lżej, wolniej postępuję; spuścić z kwinty, z pychy. 13) spuszcza powietrze, upał. 14) zboże spuszcilo. 15) spuścić komu dług, prawo, urząd. 16) spuść mi ten zegarek za pieniądże; spuścić mu mierność. 17) spuszczać wołk, łoy.

spuść. gieß Feuer, schieß los. feu: tirez. *spuszczać flisowkę, rąfity*. Holz flößen. flotter du bois.

spuszczać do piwnicy po powrozie. einzeln lernen, in den Keller herab lassen. filer, v. a. encaver, v. a. dévaler, v. a. mettre en cave, qu. ch.

**spuszczać, doić krowy*. die Röhre melken. traire les vaches; tirer, traire le lait. *spuścić żagle*. die Segel streichen. baisser, amener, caler les voiles.

spuszczać drzewo. einen Baum fällen. abbatre par le pié, dégrader un arbre.

spuścić cenę. nachlassen im Preise. abbattre, abbaissier, diminuer le prix.

spuszcza mroz. der Frost läßt nach, schlägt ab. le froid s'adoucit.

spuszcza zima. der Winter bricht auf, gehet auf. il dégele.

spuszcza wiatr. der Wind legt sich, läßt nach. le vent s'appaise, mollit.

spuścić wojsko na czyje kraie. eines Land mit einem Kriegs-Heere überziehen. envahir les terres, les pays d'autrui.

spuścić, zwiesić głowę. den Kopf hängen. baisser la tête.

spuścić ręce. er ließ die Hände sinken. il a laissé aller les mains; les mains lui échappèrent.

spuścić, z. reku. aus den Händen fallen. fahren lassen. laisser tomber, laisser échapper.

spuścić głos, potębkami mówić. leiser reden. baisser la voix.

spuszczać łzy. Thränen fallen lassen. verser, laisser tomber, des larmes.

spuścić oczy; w ziemię patrzeć. die Augen niederschlagen, baisser les yeux, la vue.

spuścić kogo, co z oczu, z oka. einen oder etwas aus den Augen lassen. auf einen oder etwas nicht Achtung geben. détour-

ner ses yeux de dessus qu. ou qu. ch; n'avoir plus soin de; ne tenir plus, n'avoir plus l'oeil sur.

spuszczać się. 1) sich herunter lassen, herunter flattern. 2) sich herunter lassen, sich erniedrigen zu etwas geringern. 3) sich auf einen verlassen. 1) grimper, descendre d'une hauteur en bas en se trainant. 2) descendre dans; se ravalier, s'abaisser, jusqu'aux moindres choses, s'accommoder à la portée, à la basse condition de qu. 3) se reposer, s'appuyer, compter sur; se confier à. § 1) spuścić się z wieży, z drzewa. 2) spuszcza się do jego tępego rozumu; Pawie, spuścifies się do podłości stanu moiego. 3) spuszcza się na twoje słowo, na twoje pilność i sposobność.

Spuszczanie, n. spuszczenie, n. 1) das Herunterlassen, die Herunterlassung. 2) Abspannung, Nachlassung einer angespannten Sache. 3) das Fallen der Wärme, Holz-Schlag im Walde. 4) die Zusammenlassung derjenigen, so mit einander kämpfen sollen. 5) Ueberlassung des Eigenthums; Verkauf. 6) Cession, Abtretung. 7) die Schmelzung, das Schmelzen. 1) l'action de descendre qu. ch. 2) débandement, relâchement; détention d'une chose bandée. 3) coupe du bois, abbattage, m. taille d'un bois. 4) l'action de faire battre ou disputer, les gens ou les bêtes ensemble. 5) l'action de vendre; vente, f. 6) cession, transport de son droit à qu. 7) fonte, f. l'action de fondre; liquéfaction. § 1) spuszczenie czego na dot. 2) spuszczenie zamku, strzelby, liny. 3) spuszczenie drzew. 4) spuszczenie szermierzow, pšov z sobą. 5) spuszczenie towarow komu. 6) spuszczenie komu prawą, długu. 7) spuszczenie kruszcu, wołku.

spuszczanie po powrozie do piwnicy. Einkellerung, das Hinablassen in den Keller. encavement, m. action de descendre dans une cave. § spuszczenie brwi i podniesienie.

spuszczanie stawu. Abschlagung eines Grabens, eines Teiches. l'action de vuider un étang; saignée d'étang, de fosse.

spuszczanie rzekę, wodę. die Herabschiffung auf einem Strohm. la voiture avau l'eau.

spuszczanie drzewku, głosu w mówić. Nachlassung des Schalles, der Stimme. abbaissement du son, de la voix.

spuszczanie mrozu. das Abschlagen der Kälte. adoucissement du froid.

spuszczanie siłowki. das Holzstoßen. Flotage, *m.*

spuszczenie psa z lancucha, z powrozu. Loßlassung eines Hundes von der Kette, vom Stricke. l'action de lâcher un chien attaché à une chaîne ou à une corde.

Spuszczony, adj. 1) herunter gelassen. 2) niedergelassen als ein Mantel. 3) niedergelassen, tiefer gehängt. 4) abgefrannt als ein Gewehr. 5) losgelassen von der Kette. 6) abgeschlagen als ein Reich. 7) überlassen, verkauft. 8) cedirt, abgetreten. 9) geschmolzen; zerlassen. 1) qu'on a descendu; avalé, encavé. 2) détroussé comme un manteau. 3) abaissé. 4) dérendu, débancé comme une arme. 5) lâché, détaché de sa chaîne, de la corde. 6) vuide, débordé comme un étang. 7) vendu. 8) cédé, transporté comme un droit à qui. 9) fondu, liquéfié. § 1) *spuszczone działa do okrętu.* 2) *spodnica spuszczoła.* 3) *niżej spuszczoła lina.* 4) *spuszczona strzelba, luk spuszczone.* 5) *przywiąż znowu pła spuszczonego.* 6) *staw, row spuszczone.* 7) *zapłacę ci spuszczone zegarek.* 8) *drug-co mu spuszczone.* 9) *łoy, wolk spuszczone.*

Spycham, Spychać co, v. m. F. zepchnąć. 1) herunter stoßen. 2) *fig.* herunter stoßen, herunter jagen. 1) *taire qu, tomber de sa place; pousser, jeter de haut en bas.* 2) *fig.* chasser qu. de son poste, de sa charge; faire quitter à qu. son lieu avantageux; dégrader qu; dépouiller qu. de; lui ôter une charge. § 1) *okręt na morze zepchnięto; zepchnięty go z ławy na ziemię.* 2) *z tronu króla tego zepchnęli.* *zepchnąć kogo na szczyt, na głowę:* einen von etwas auf den Hals, auf den Kopf herunter stürzen; herunter werfen. *culbuter, renverser, jeter, précipiter qu. de haut en bas.*

Spychanie, n. zepchnięcie. das Herunterstoßen. l'action de pousser, de jeter en bas.

Sracz, m. Scheuffer. foireux, m.

Sraczka, f. Scheufferinn. foireuse, f.

Sram. scheußen. chier, faire corps neuf, lâcher le ventre.

Srebanik, m. g. a. ein Silberling, eine jüdische Münze von reinem Silber. un sicle, monnoye des Hebreux d'argent pur. § srebnik wielki albo sykiel żydowski postralerka nasze stare; srebnik mały.

srebnik, m. ziele, złotnik, z zepik leśny. Can-

serina) Gänserig. bec d'oie; herbe aux oies.

srebnik włoński ziele, biatawiec, szacrzycza, zebro białe. (leuce, argentina Mompeliaca) eine Art von Bingel-Kraut mit einem weißen Striche in der Mitte. espèce d'herbe semblable à la mercariale traversée au milieu d'une ligne blanche.

srebnik drugi. (rhodus) die andere Art dieses Krauts. seconde espèce de cette herbe.

srebnik mały, szolak z szaczeręgo srebra. ein alter Polnischer Schosak von reinem Silber. un ancien choustak ou monnoye de Pologne d'argent pur.

srebnik kamien drogi. (andromal) eine Art Blutsteins oder vielmehr Magnets. espèce de sanguine ou plûrôt d'aimant.

Srebrny, adj. silbern, adj. d'argent, qui concerne ce métal. § srebrna tyżka; srebrna żuzel.

srebrna piana. Silber-Schaum, Silber-Blätt. l'écume d'argent.

srebrna runa. Silber-Stufe. marcasite d'argent; pierre métallique qui tient de l'argent.

srebrna gora. Silber-Bergwerk. mine d'argent d'où l'on tire cet métal.

Srebo. n. Silber. l'argent un métal. § srebro robione, nierobione w blachach, w ośłkach.

w srebrze. in Silber, in Silber-Münze, en argent; en espèce d'argent. § połowa w złocie, połowa w srebrze ma być płacona.

srebra, plur. srebro fotowe. Silber-Zeug. argenterie, f.

srebro szczerę, hrunt srebra. reines Silber. argent pur.

srebro wyborne. fein Silber. argent fin.

srebro wypalone. ausgebranntes Silber. du brûlé.

srebro nitkowe. gesponnen Silber. fil d'argent, m.

srebro platkowe albo malarskie. Silber-Blättchen. couche, f. feuille d'argent, f.

srebro żywe. Quecksilber. vis argent, m.

Srebiogorz, n. im Scherz; Geld-Be-gierde, Geldsucht. burlesq. la soif de l'or, de l'argent.

**srebiogorz mu garǳto zasiał. er hat das Geld sehr lieb. la soif de l'or le dévore.*

Srebowy, suh. kredencarz. Silber-Dien-er, Credenzier. garde-vaisselle, m. ar-gentier, m.

srebowy, zum Silber-Zeug gehörig. d'ar-genterie, qui concerne l'argenterie. § srebowe puzdro.

'Srebrzę,

'Srebrza, *v. q. co. y. yf.* versilbern. argenter.

'Srebrzysty, *adj.* versilbert. argenté.

'Sredni, *adj. vid.* 'Szedni.

Srzezoga, *f. vid.* 'Srzezoga.

Srocznik, *m. herb.* Wappenk. eine Aelster auf einem durren Aste. *blaf.* une pie perchée sur une branche sèche.

Srodze, *adv.* 1) gräßlich. 2) erschrecklich, viel, sehr. 1) affreusement, horriblement. 2) affreusement, terriblement, fort, beaucoup. § 1) srodze go bit; srodzey się gniewał. 2) srodze ma pieniędzy; srodze bogaty, brzydki.

'Srodz, 'Srodek, *vid.* 'Szroda, 'Szrodek.

Szrog, *adj.* 1) grimmig, heftig, streng. 2) greulich, gräßlich, abscheulich. 3) sehr groß, abscheulich. 1) sévère, rigide, rigoureux. 2) affreux, terrible, épouvantable, qui épouvante, qui inspire de la crainte. 3) énorme, très-grand; excessif. § 1) szrog, w postępach; szrog to Pan; szroga zima, zwierzę szrogie. 2) szroga twarz; szrog na weyrzeniu. 3) szroga wieża; szrogi olbrzym, szrogi występki.

szroga to rzecz. es ist eine greuliche Sache. c'est une chose horrible.

wie bardzoś mi frog. (szrog). du wirst mich nicht freffen. vous ne me mangerez pas.

szrogim kogo czynię. grimmig machen; ergrimmen. rendre cruel, féroce. *adj.* rendre barbare et inhumain.

Szrogo, *adv.* 1) grausam, streng. 2) gräßlich, mit einem gräßlichen Anblicke. 3) sehr, erschrecklich, viel. 1) cruellement, rigoureusement, rigidement, rudement, sévèrement. 2) affreusement, d'un regard affreux. 3) affreusement, beaucoup, très. § 1) szrogo z nim postępuje. 2) szrogo na kogo spojrzysz. 3) szrogo go pobit.

Szrogomówność, *poet.* Droh = Worte, Schreck = Reden. des discours menaçants.

Szrogomowny, *adj. poet.* der Droh = Worte führt. qui menace; qui mene des discours menaçants.

Szrogość, *f.* Grimm, Strenge, Härte, Férocité, *f.* rigidité, Rigueur, *f.* sévérité.

szrogość zimy. die Strenge des Winters. la rigueur de l'hiver.

szrogość występku. Abscheulichkeit eines Verbrechen. énormité d'un crime.

Szroka, *f.* Elster. Aglafer. pie, *f.* un oiseau.

szroka zamsza psira zostaje, w którekolwiek leci kraie. ein Gänschen flog übers Meer, eine Gans kam wieder her. on change bien de poil (de pays) mais non pas de naturel; jamais homme ne s'amende pour avoir été à Rome.

szroka ze krza a dziesięć w kierz. das findet man überall; einer gehet, gehen kommen wieder. on trouve cela à la douzaine; l'un s'en va, dix en reviennent.

szroka przyleciała będą goście. das Ränzchen puszt sich, wir werden Gäste bekommen. le chat se lèche nous aurons des conviés.

i iam szroce nie wypadł z pod ogona. ich bin auch nicht auf einem Mist-Haufen gewachsen. je ne suis pas cru parmi les porirons.

Szrokacz, *m.* eine Schefe, ein Pferd. pie. szrakaty, *kon.* sz. margat, *f.* un cheval. § kon szrakaty z wilczara.

szrakaty, szrakaty. scheckig, weiß mit schwarzen Flecken. tavelé, qui a des taches ressemblantes à celles d'une pie.

Szrokos, *m.* prak, dzierzba. (lanius major) Wild- oder Kruck-Elster, Neuntöter, Neunmörder, Warfengel ein Raub-Vogel. pie. grièche, *f.* un oiseau de proie. szrokost maty. der kleine Neuntöter, la petite pie. grièche.

*Srom, *m. vid.* Sromięźliwość.

*Sromam się z czego, za co; wstydzę się. sich schämen. avoir honte; rougir de honte.

Sromięźliwość, *f.* wstydy, wstydlivość. Schamhaftigkeit, Scham. pudeur, *f.* bonne honte.

*Sromięźliwy, wstydlivy. schamhaftig. honteux, qui a de la honte.

Sromocę, *v. a. kogo;* einen schänden, lästern. blâmer, injurier, diffamer, noircir, outrager.

Sromocenie, *n.* Schändung, Lästung. blâme, *m.* injure, *f.* outrage, *m.*

Sromota, *f.* 1) Schande, Schändlichkeit. 2) Schande, schändliche That. 3) die Scham, die Scham-Glieder. 1) mal-honnêteté, *f.* ignominie, *f.* opprobre, *m.* infamie, *f.* turpitude, *f.* 2) infamie, action infame. 3) les parties hondeuses. § 1) sromota go ruszyła. 2) wielkioy się dąpuścił sromoty. 3) dzik go ranił u sromoty.

Sromotnie, *adv.* schändlich. honteusement, ignominieusement, avec ignominie, mal-honnêtement. § sromotnie uciekli.

Sromotnik, *m.* schändlicher Mensch. homme infame; homme mal-honnête.

Sromotny, *adj.* schandlich; ignominieux, infame, mal-hennête. § sromotna to rzecz na niego.

Srożę się na (nad) kim; *ży, żył.* mit einem hart, grausam verfahren. traiter rudement, tyranniser, rudoyer qu; sévir contre; exercer sa cruauté sur.

gniew tego się sroży. sein Zorn wird heftiger. son courroux; sa colère redouble.

Srożeie, *żeie, zał, żeli.* ergriemen, grimmig werden; toben, wüten. redoubler, se renforcer; devenir plus furieux, plus fort, plus véhément. § morowe powierze srożeie; wiatry srożeli; co raz bardziej srożeie.

Srzedni, *adj.* pośredni. 1) mittler, mittelst. 2) Philos. mittelbar. 3) Mittel-, mittelmaßig, nicht zu schlecht. 2) qui est entre deux, au milieu; du milieu. 2) Philos. mediat, *adj.* qui n'est pas immédiat. 3) moyen, *adj.* médiocre, *adj.* § 1) brat srzedni; srzedni plac. 2) srzednie to do tego przyczynę. 3) srzednie piwo, wino; srzedni miód, chleb.

przez srzednie (pośrednie) tego dostał ośoby. er hat dieses durch Vermittelung, durch Mittels-Personen erhalten. il a obtenu cela par les entremetteurs, par entremise d'autres.

srzedni punkt, pośredniość. der Mittel-Punkt. centre, *m.* point milieu, point central, § sred, *m.* Matém.

srzednia proporcjonalna, pośrednia proporcjonalna linia, między dwiema skrajnymi srzodkująca. Meßt. die mittlere Proportional-Linie zwischen zweien Linien. Glom. ligne moyenne proportionnelle entre deux lignes.

srzednich lat człowiek. ein Mann in den besten Jahren. un homme entre deux âges, qui n'est ni jeune ni vieux.

Srzednica, *f.* 1) die Mitte. 2) fig. die

*Srzedzina, *f.* 1) Maß, die Mittel-Straße. 3) ein Mesolabium, ein Instrument zwey mittlere Proportional-Linien zwischen zwey andern zu finden. 4) die mittelsten Fächer in einem Schranke. 5) das Mittel-Gebäude, das Haupt-Gebäude, nemlich zwischen zwey Flügeln. 1) le milieu d'une chose. 2) fig. un milieu dans les choses. 3) mesolable, *m.* un instrument avec lequel on trouve entre deux lignes la moyenne proportionnelle. 4) les rayons ou cellules du milieu dans une armoire. 5) le corps de logis qui est entre deux ailes d'un bâtiment. § *1) srzednica (srzodek) ogrodu. *2) srzednica (srzodkiem,

miarą) iść. 3) srzednica jest nacynię do wynalezienia srzodka.

Srzednie, miernie, *adv.* mittelmäßig, maßig. moyennement, médiocrement.

Srzebiawa, *m.* Wappenf. ein weißer Fluß mit einem Kreuze im rothen Felde; auf der Krone lücket ein Löwe zwischen zwey Blas-Hörnern hervor. Blaf. un fleuve d'argent avec une croix au champ de gueules, sur la couronne se présente un lion naissant entre deux cornets. § do Srzeniawy należą przeświecne Lubomirskich, Poniatowskich; Grabowskich, Bielinskich i inszych domy.

Szenieie, *ie, iat, ieli.* bereifen, vom Reif bedeckt werden. se couvrir de la gelée blanche ou de frimas. § chłop szreniał; drzewa szreniały.

Szenisty, *adj.* *vid.* Szronisty.

Srzeżoga, *f.* 1) Brand der Bäume vom Nebel. 2) Mehlthau. 1) brûlant, brûlure des plantes causée par les brouillards. 2) la nielle; une humeur maligne qui tombe sur les plantes. § 1) srzeżoga, zwaznienie albo uschnienie liścia. 2) srzeżoga żda się bydź dy-mem, farby niby błękitney, a jest roz-wlokła i wieszająca się po powietrzu.

Srzod, *m.* w srzod-czego, *pr. g.* in der Mitte. au milieu de. § srzod pokoju, srzod rynku; srzod lata, zimy, roku.

Srzoda, *f.* die Mittwoch. mercredi, *m.*

Srzodek, *m. g. u.* 1) die Mitte. 2) Mittel zu etwas. 3) der Kröbs im Obse. 4) die Mittel-Straße. 1) le milieu de quelque chose. 2) milieu, moyen, voie. 3) nombril, *m.* coeur, *m.* œil de fruit. 4) milieu entre deux choses; tempérament, modération. § 1) srzodek wiosny. rynku, podworza. 2) upatrować srzodki do czego; przed-siewzić srzodki do utrzymania pokoju, praw. 3) srzodek jabłka, gruszki. 4) iść srzodkiem, srzodka się trzymaj, *prov.*

Srzodkowy, *adj.* pośredkowy. mittelst, so in der Mitte lieget. du milieu, au milieu, qui-concerne le milieu.

Srzodkowanie, *m.* 1) die Beobachtung der Mittel-Straße; Mittel, Mittel-Weg. 2) Vermittlung, Unterhandlung. 1) modération tempérament, milieu; l'action de tenir le milieu entre deux extrémités. 2) médiation, entremise. § 1) cnoty na srzodkowaniu zawisły. 2) za srzodkowaniem krola Francuskiego pokoy stanął.

Srzodkuig, *v. n.* 1) zwischen zweien Dingen die Mittel-Straße halten. 2) in etwas ein Vermittler seyn. 1) tenir le milieu

milieu entre deux choses. 2) être médiateur dans une affaire entre qu; s'entre-mettre de qu. ch. § 1) mądrze szrodkował między bojaźnią a zbyteczną śmiałością; mądry zawsze szrodkuje. 2) szrodkował w tej sprawie między niemi.

Szrodopóście, *n.* die Mit-Fasten. le mi-carême.

Szrodopostny, *adj.* Mit-Fasten. de mi-carême.

Szrodziemny, *adj.* Szrodziemny, Odmorbi, vom Meere entlegen, das mitten im festen Lande liegt. éloigné de la mer; situé au milieu de la terre.

Szrodziemne morze. das mittelländische Meer. la méditerranée, la mer méditerranée.

Szrodwaga, *f.* krokiewka. Bley-Wage der Mäurer und Zimmerleute. chas, *m.* niveau, *m.* plomb; un instrument dont les maçons & les charpentiers prennent les amplombes.

Szron, *m.* gefrorener Reif. gelée blanche, frimas, *m.* givre, *m.*

Szronisty, *adj.* frzenisty, *adj.* bereft. plejn de frimas, couvert de gelée blanche.

Szronowaty kon', *vid.* pleśniwy kon'.

Szacy, *adj.* *vid.* Sacy.

Słanie, *n.* *vid.* Sanie, Słanie.

Szę, *v.* *a.* szyć, *szat*, *vid.* Szę.

Stac, *vid.* Stoię.

Staciwy, *u* krofien, *plur.* das Stellwerk; Stütz-Hölzer des Weber-Stuhls. les soutiens ou érayes du métier de tisserand.

Stacya, *f.* 1) Servis; Mund-Provision oder Geld davor, so dem Soldaten gegeben wird. 2) Einquartierung, Quartier eines Soldaten. 3) Post-Station. 4) Stütz des Land-Messers, Ort, von welchem gemessen wird. 1) utencile, *m.* ce que l'hôte donne ou paie au soldat qui loge chez lui. 2) logement, *m.* logis d'un soldat. 3) station de poste où l'on prend des chevaux de relais. 4) station, *f.* endroit d'où le géometre mesure. § 1) żadna chorągiew więcej stacyy nad sześć złotych z fanu wybierać nie ma; pobocznych stacyy zapinierze wybierać nie mają. 2) aby się każdy żołnierz w stacyi swojej cicho sprawował. 3) odprowadziłmy do pierwszey stacyi (do pierwszego pokarmu) twoiego brata. 4) niedostępnie mieysca ze dwuch stacyy mierzyć trzeba.

Stacya kościelna. Der-Stand, Der-Jahrt, die in den Kirchen gehalten wird. Sta-

tion qu'on fait dans les Eglises. § po Procesyi stacya bywa; gdzie się stacye i odpusty odprawia.

Stacya okrętow, stanowisko. Schiff-Anheerde, *f.* lieu dans la mer où les vaisseaux jettent les ancres.

Stacyiny, *adj.* stacyowy, *adj.* Mundprovision-, Post-Station-, Schiff-Anheerde-, d'utencile; qui est dû au soldat; de station, de poste.

Stączam, *v.* *m.* *f.* stoczę. 1) herunter wälzen. 2) abziehen, abzapfen. 3) zerresen, zernagen wie die Würmer. 1) rouler en bas. 2) tirer, faire sortir quelque boisson du tonneau. 3) ronger, manger comme les vers. § 1) stocz ten kamień z gory. 2) stoczyc piwo, wino. 3) robacy to stoczyły.

Staczę na galki, na pigułki masę. aus einer Masse Willen drehen, machen. faire former d'une masse des pillules, de petites pelotes.

Staczał działa. Canonen aufziehen; pflanzen. pointer, *v.* *a.* dresser les canons.

Stoczył bitwę. eine Schlacht liefern. présenter, livrer, donner une bataille.

Stoczył się. sich herunter wälzen, se rouler de haut en bas.

z tronu się korona jego stoczyła. et ist une die Krone gekommen. Il a perdu son sceptre & la couronne; son sceptre lui est arraché.

Stoczony. 1) herunter gewälzt. 2) abgezapft. 3) zernaget von Würmern. 1) roulé en bas. 2) tiré d'un tonneau. 3) vermoulu, rongé de vers.

Stadło, *n.* ein Paar Thiere zum Fortpflanzen. une couple de bêtes pour la génération. § stadło gołębi, truckawek.

*stadło, stadło małżeńskie. ein Ehe-Paar, der Ehestand. un couple; les mariés; le mariage. § w nierównym stadle trudno się spodziewać zgody.

Stadnicze, *g.* stadniczego. myto od stadnika. der Lohn vor einen Springhengst. le prix qu'on donne pour un étalon qui couvre une cavalle.

Stadnik, *m.* 1) ein Spring-Hengst. * 2) ein Eber, *f.* Kiernoż. * 3) ein Pferde-Treiber oder Hüter, *f.* Koniuch. 1) étalon, *m.* cheval de haras, cheval destiné pour saillir les cavales. * 2) porc noncharré; verrat, *v.* Kiernoż. * 3) conducteur d'un troupeau de chevaux, *v.* Koniuch.

stadnik, wódz stadu. Anführer der Herde; ein Thier, so vor der Herde gehet. le chef du troupeau; bête qui est le conducteur d'un troupeau.

Stadny,

Stadny, adj. 1) zur Heerde gehörig, du Stadowy, *adj.* 2) troupeau, qui concerne le troupeau. § klacza stadowa; parobek stadowy; bydło stadowe; stadowe miejsce.

Stado, n. eine Heerde. troupeau, *m.* § stado bydła, koni.

Stado keleni, dzikow, eine Heerde Hirsche, wilde Schweine. meute, *f.* harde, *f.* compagnie de cerfs, de sangliers.

Stado prakow, ein Volk, Haufen Vögel, une volée d'oiseaux.

Stado kuropatw, ein Volk Rebhühner, troupe, f. compagnie de perdrix

Stado ryb, zwierząt, ein Haufen Fische, Thiere, troupe de poissons, d'animaux.

Stadami, Heerden-weise, par troupes, en troupes.

Stadem, in einer Heerde, en troupe.

Staher, m. obs. lokay, ein Lakay, laquais, m.

Stagiew, f. ein Fass mit einem Boden als ein Wasser-Ständer. tonneau enfoncé d'un côté seulement; barrique à gueule bée; cuveau de cuisine à y mettre de l'eau.

Stagiew masła, ein Fass Butter, tinette, f. pour y mettre du beurre.

Staic, n. 1) Morgen Landes, Zochart, Tagewerk: Acker, so viel man mit zwey Ochsen in einem Tage umackern kann. 2) Geld: Weges, Rostlauf von 125. Geometrischen Schritten. 1) un arpent de terre ou quatre vergées de terre, qu'on peut labourer dans un jour par une paire de boeufs. 2) un stade, c'est une distance de cent vingt cinq pas géométriques. § 1) itale. roli osmnaście jest część fanu. 2) itale. gieometryczna ma krokow 125. albo 625. stop, mila liczy 32. staj; na kilka staj (stajan) żąd wieś leży.

Staję, v. m. imperf. F. stanie; stawa, dostaie, dostawa, zureichen, zulaugen, suffire, être assez, durer. § poki mi wieku, siły, pieniędzy stawać będzie.

kogo stanie na te urzędy? nier kann diesen Aemtern gewachsen seyn? qui peut suffire à ces charges?

nie staje czego. es mangelt, es gehet ab, es reicht nicht zu. il ne suffit pas, il manque, il défaut; avoir manque, avoir faute de qu. ch. § nie stawało (stało) nam sił, głosi, pieniędzy.

nie staje mi tego. es mangelt, es gehet mit ab, es reicht nicht zu. il ne me suffit pas; il me manque.

stać się, 1) geschehen, vorfallen. 2) werden. 3) ettem wiederfahren. 2) arriver, se passer, se faire, syenir, 1) devenir, être, se faire. 3) arriver, venir par ac-

cident à qu. § 1) to się stało w tym roku; kiedy się to stanie, co mam czynić? 2) naywał Bog światłość dniem a ciemność nocą, i stał się wieczór ił stał się zaranek. 3) co się z twim synem (twojemu synowi) stało.

niech się co chce stanie, es geschehe wie es wolle qu'il en arrive.

nie wiem co się ze mną stanie. ich. weiß nicht, was mit mir geschehen wird. je ne sais ce qui se trame contre moi.

nie, wiedziet co się z nim stało, man weiß nicht, wo er hingekommen ist. on ne sait ce qu'il est devenu.

stanie się; niech się tak stanie. Amen; es geschehe. amen; ainsi soit fait; ainsi soit dit.

stać się to może. das kann wohl geschehen. il se pourra bien faire.

Staienny, adj. § f. 1) Stall, zum Stall gehörig. 2) ein Stall-Knecht. 1) d'étable. 2) valet d'étable. § 1) stajenna miotła, czeladź stajenna. 2) zawołay stajennego.

stajenne, n. Stall-Geld, droit d'attache; étableage, m.

Stajowy, adj. na staję dług: pines Geld: meges lang. long d'un arpent ou d'un stade.

Stal, m. & f. Stahl, acier, m. § itali dobrey (stalu dobrego) do rego trzeba.

*** stal marjowa, ein Degen, ein Säbel. l'épée, le sabre.*

stajisko to stal. es sind alles lieberliche Leute. ce sont des gens déreglés; ce sont des débauchés.

Stala, f. Stih, Stuhl auf dem Kirchen-Chore: forme, f. stala, f. un siège dans le chœur de l'Eglise.

*Stale, v. a. 1) verstärken. 2) fig. verstärken. 3) stärken. 1) acérer, v. a. mettre de l'acier avec du fer. 2) fig. endurcir. 3) fortifier, encourager. § 1) zaistalic siekierę. ** 2) choćby serce ustalic chciało. ** 3) powolności nasce na dożywotnią służbę zastalacz.*

Stale, adv. mocno, statecznie. teń bestandig. constamment, ferme, avec constance, avec fermeté.

Stalenie, n. das Verstählen. l'action d'acérer.

Stälmach, n. kolodziej. Stellmacher, Wagner, charron, m.

Stalny, adj. 1) Stählen, zum Stahl ge-

Stalowy, adj. 1) hörig, d'acier. § stalowe przaczki; stalna skwara.

Stalony, adj. gestählt. acéré, adj.

Stalosc, f. 1) Beständigkeit. 2) Reise des Obf. 3) Reise, gesehtes Wesen, gesehtes Aker. 1) constance, f. ferme-

re, persévérance, stabilité. 2) maturité, *f.* comme du fruit. 3) maturité, consistance de l'âge. § 1) stałość (stareczność) w. i. f. 2) ten owoc tu nigdy do stałości nie przychodzi. 3) dorost był stałości wieku ludzkiego.

Stalwarki, plus. Stettwerk in den Bergen, das Wasser in die Höhe zu ziehen, pièces de bois aux mines, qui servent à tirer l'eau de bas en haut.

Staly, adj. 1) beständig, fest, unveränderlich. 2) Kriegsb. regulair. 1) stable, *adj.* constant, terme, qui n'est pas léger. 2) *Forstf.* régulier.

człowiek staly. gefester Mensch. un homme fait, qui est dans l'âge de consistance.

Stami, adv. zu hundert; hundert weise, par cents.

Stan, m. 1) Stand eines Menschen. 2) Stand eines Reichs. 3) Stand, Verstand, Zustand. 4) die Weite, Gestalt des Leibes. 5) die Weite am Kleide. 1) état, *m.* ordre, *m.* condition d'un homme. 2) état, ordre, politique entre les hommes d'un Royaume. 3) état, disposition, pouvoir. 4) la taille, la partie du corps depuis les épaules jusqu'à l'échine. 5) la quarre, partie de l'habit qui couvre la taille. § 1) stan szlachecki, duchowny, świecki; stan czyli odmiennic w podległości. 2) stany krolestwa nie pozwoliły. 3) stan krolestwa tego z porę swoicy wzrzucony; o stanie zdrowia twoiego wiedzieć tobie życze. 4) stałby iey iedną obłą ręką, pięknego stanu człowiek.

trzeci Stan Państwa. der dritte Reichs-Stand, nemlich die Städte. le tiers état ou les villes d'un Royaume.

stan matczyński. der Ehestand. le mariage. **osoby oboiego stanu.** Personen von beydenley Geschlecht. personnes de deux sexes.

stanu pierwszego osoby. ein Mensch von vornehmen Stande. personne de la première volée.

Stanę, vid. Stawam.

Stanczyk, m. blazen. Hosen-Reißer, Hosen-Narr. boufon, *m.* baladin, *m.*

Standar, m. eine Standarte. éendart, *m.*

Strangierka, f. Weiber-Hals-Tuch mit Gold oder Silber durchwogen. mallemole, *f.* mouchoir de cou brodé d'or ou d'argent.

Strangier, m. Kutscher einer Karosse. cocher de carosse § strangierie nawroc tu.

Stanie, n. 1) das Stehen, die Art zu stehen. 2) Positur, Lage eines Gelehrten.

3) Stellung, Erscheinung vor Gericht. 4) Stallung, Ort wo man Pferde oder

Vieh einstellt und füttert. 1) l'action de se tenir debout; la manière de se dresser, de se soutenir. 2) figure, *f.* garde, posture de celui qui se bat. 3) comparition devant le Juge. 4) étable, *f.* étable, *f.* écurie, *f.* lieu ou l'on étable & nourrit des chevaux ou des bêtes. § 1) stanie (stojenie) d'ugie mu się uprzykrzyło; przy krześle Pańskim skromne ma bydź stanie. 2) w takim staniu obrona pewna. 3) stanie, stanienie, stawienie się u prawa. 4) mam dwa konie, wółow tyle na staniu.

Stania albo stojenia mieysze. Stand, Ort, zum Stehen. poste, *m.* lieu où l'on est debout.

Stanie gospoda u kogo, das Stehen im Quartier bey einem. la demeure dans un logement chez qu.

* **Stanie, stanowisko, gospoda.** Quartier eines Soldaten. le logement d'un soldat.

Saniec, f. stancie. abschlagen, wohlfeil werden. diminuer de prix. § zboże staniało.

Stanienie, n. 1) das Stehenbleiben, das Stillhalten. 1) das Besehen, die Endschaft, Bestehung eines Reichstags, eines Urtheils. 3) Abschlagung des Preises. 1) l'action de s'arrêter en chemin. 2) achèvement; conclusion d'un diète, d'un arrêt. 3) abbaissement, diminution de prix. § 1) stanienie na drodze. 2) po szczęśliwym seymikow i seymu stanieniu. 3) stanienia zboża są przyczyna.

Stanienia prawo. vid. Stanie 3).

Stankaryn, m. herb. Wappen. ein schwarzer Adler, über dessen Krone eine Fahne, auf der Brust aber ein Schwert zu sehen ist, auf dessen Spitze ein halber Mond mit den Hörnern in die Höhe liegt. *Blas.* un aigle noir couronné ayant sur la couronne un étendard & sur la poitrine un croissant montant sur la pointe d'une épée.

Stanowiciel, m. Stifter, Verordner. fondateur, *m.* législateur; qui fait des loix, qui ordonne.

Stanowie, v. a. 1) setzen, ordnen, verordnen, beschließen. 2) einen Preis setzen, verordnen. 3) ein Wetter anzeigen, bedeuten. 4) einen ausstatten, etabliren, in den Stand der Nahrung setzen. 5) etwas bey sich beschließen. 6) verleihen, legen, hinstellen Kriegs-Völker. 7) ins Quartier legen, einquartieren. 1) ordonner, *v. a.* conclure, faire, établir, arrêter, déterminer. 2) ordonner la taxe, le prix des denrées & des marchandises.

chandises. 3) signifier de la pluye, un beau ou un mauvais tems. 4) établir qu; mettre qu. à son aise; donner un établissement à. 5) conclurre, résoudre qu. ch. 6) poster, placer; mettre des troupes en un poste. 7) mettre qu. dans un logement; loger qu. § 1) stanowiemy tedy za zgodą wżech stanów; kondycye pokoju stanowią; nie godzi się królowi stanować pokoy. 2) hetman za żywności stanować. 3) druga kwadra mrozy stanować będzie. 4) stanować syna. 5) stanować (przed się wziąć) postanować co u siebie. 6) Hetman stanował wojsko na granicy. 7) stanować (stawić gospodą) gości, żołnierze u kogo, u siebie.

Stanować się, stanować się. 1) sich lagern. 2) sich einquartieren. 3) sich häuslich niederlassen. 1) se camper; alioir son camp. 2) se loger, prendre son logement. 3) s'établir; se faire un établissement. § 1) stanował się pod miasto nieprzyjacieli.

zdanie stanowiące. unwiderprüflicher Ausspruch. sentence positive, F. T.

Stanowienie, n. 1) Verordnung, Abschied. 2) Einquartierung, Anweisung der Quartiere. 3) das Aufschlagen eines Lagers. 4) Taxe, Setzung des Preises einer Waare. 1) ordonnance, constitution, règlement, établissement d'une loi. 2) logement des gens de guerre ou de cour. 3) campement, action de se camper. 4) taxe, prix réglé des marchandises; ordonnance de police pour le prix des vivres. § 1) stanowienie prawa. 2) stanowienie gości, żołnierzy z powinności, z urzędu. 3) stanowienie obozu. 4) stanowienie żywności i innych kupi.

Stanowisko, n. 1) Stand, Ort zum stehen. 2) Quartier der Soldaten, der Hofsleute. 3) Lager, Heerlagerung, Stand eines Kriegs-Volks. 4) Wirtshaus wo man unterwegs einkehret; eine Post-Station. 5) ein Vieh-Markt. 6) eine Schiff-Hebe. 7) fig. Sitz, Wohnung, Aufenthalt. 1) poste, m. place où une personne ou un animal se tient debout. 2) quartier, logis, logement de soldats, de gens de cour. 3) quartier; le lieu, le terrain du campement d'un corps de troupes. 4) station de poste, halte; l'hôtellerie où l'on couche en voyage. 5) marche aux chevaux, au bétail. 6) rade; lieu en mer pour jeter l'ancre. 7) fig. demeure, f. siège, m. § 1) stanowisko (stanie, miejsce do stania) do przypatrowania się; stanowisko zwierza, łowca. 2) stanowisko zapisac żoł-

nierzowi; gościom stanowiska (gospody) naznaczyć. 3) naieżdżać nieprzyjacielskie stanowiska. * 4) iść do stanowiska (pokarmu) daleko. 5) jest wołów, koni dożyć na stanowisku; stanowisko wołowe. 6) kotwice na bezpiecznym stanowisku wyrzucono; nawy stoją na stanowisku.

Stanowisko naru na lądzie. Schiff-Zimmer-Hof. magazin de marine; le lieu où l'on construit & radoubes les navires.

Stanowisko do karer. Rutschen oder Wagen-Platz, wo viele Wagen stehen. chanter; grande remise où l'on met beaucoup de carrosses & de chariots.

** Stanowisko, stanie.* Stallung für Vieh und Pferd. étable, f. écurie, f. lieu où l'on étable les chevaux ou le bétail.

Stanoownicz, f. m. gospody rozpisujący. Quartier-Meister, fourrier, der Quartiere anweist, maréchal de logis, fourrier, quartier-mestre.

Stanowny oboz. Heerlagerung, Lager einer Armee auf einige Zeit, quartier des troupes, campement d'une armée pour quelque tems.

Stapam, v. m. F. stąpie. 1) schreiten. 2) einen Stein ziehen, einen Zug thun. 1) faire des pas; marcher. 2) tirer un pion, en terme de jeu. § 1) na to mieysce stąpił. 2) stąpił z krolem.

sporo stąpać. große Schritte thun. faire de grands pas, doubler les pas.

z mieysca iść jeszcze nie stąpił. er ist noch nicht von der Stelle gekommen. il n'a pas encore bougé; il n'a pas encore fait un pas.

Stapanie, n. das Schreiten, der Gang. le marcher; l'action de faire des pas; dé-marche; marche.

Stapienie, n. 1) Schritt. 2) Zug im Schach, in der Dame. 1) un pas. 2) trait, m. l'action de tirer un pion. § 1) za trzecim stapieniem mierz dał królowi.

Stapor, m. 1) Stempel in einer Walze, Mühle, in einer Stampe. 2) Pompen-Stock, Sauger in der Pompe. 1) piston à piler; martinet des moulins à papier, à foulon. 2) piston de pompe. § 1) stapor okuty. 2) stapory w pompach rurnusowych.

Staram się, m. 1) sorgen; sich bemühen um etwas. 2) anhalten um ein Mädchen. 1) tâcher, avoir soin, s'efforcer, travailler, s'efforcer de. 2) demander en mariage; rechercher une fille. § 1) starał się o ten urząd; postaram się za tego żół nie będzie. 2) starał się o twoją kóstrę w stan małżeński.

Staranie, m. 1) Sorge, Sorgfalt, Bemühung

mühung. 2) Werbung um ein Frauenzimmer. 1) *foin, m. souci, m. effort, sollicitude, empressement.* 2) *recherche de mariage, demande.* § 1) *uczynić o to staranie; na to wyszły starania moje.* 2) *szumieć w staraniu a potem z żonką nędzę klepać; w staraniach swoim się rozumem miarkuy; według twoich lat i urodzenia czyni staranie.*

Starbam się, *v. n.* beben, sich schüttern
Starboce się, *v. n.* als ein Kinder-Krensel, se tremousser, trembler, se tourner d'une manière tremblante comme une toupie. § *starba się cyga, koło.*

Starcie, *n.* 1) das Zerreiben. 2) das Abreiben, Abwischen. 3) der Wulf vom Reuten oder Sehen. 1) *l'action de broyer.* 2) *l'action de nettoier en frottant.* 3) *écorchure, f. loup qu'on gagne d'un long chemin à pié ou à cheval.*

starcie w proch. das Reiben zu Pulver. trituration.

Starczę w czym, *czy, czyż.* nur in den *Compositis* zur Genüge thut, haben avoir assez, suffire; pouvoir faire assez, ce verbe n'est usité que dans les composés. § *dostarczać; wyharczać.*

Starcowski, *adj.* einen alten Mann betreffend. *G. de vieillard, qui regarde les vieillards.*

Starcowkie, *adv.* als ein alter Mann. ein vieillard.

Starczyn, *adj.* starczyzny, *adj.* großmütterlich. *de grande-mère.*

starczyne, f. n. Großmütterliches. *les biens de la grande-mère.*

Starek, *m.* 1) Groß-Vater. 2) altes Väterchen, Greis. 1) *aïeul, grand-père.* 2) *vieillard, m. grison, m.*

Starenki, *adj.* sehr alt. fort vieux.

Stargac co, *F. stargam, v. a. vid. Targam.*

Stargany, *adj.* 1) zerrüttelt, geschüttelt. 2) zerrissen mit Gewalt. 3) entkräftet, geschwächt. 1) *secoué, agité.* 2) *rompu, déchiré avec force.* 3) *cassé, énérvé, affaibli.*

Stargować co, *F. starguie* etwas bes *stargować się co* dingen, mit einem das Preises einig werden. *faire, v. a. arrêter un marché, convenir du prix avec qu.*

Starka, *f.* baba. die Groß-Mutter. *grande-mère, f.*

Starnienie, *n. vid. Tarnienie.*

Starodawnie, *adv.* in den alten Zeiten, vor Alters. *anciennement.*

Starodawnosc, *f.* alte Zeit, Alterthum. *ancienneté, f. antiquité, f.*

Starodawny, *adj.* uralt, in uralten Zei-

ten geschehen. *ancien, adj. § dom to starodawny.*

**Starodrzewny, *Stein-alt, von Bäumen, fort vieux, en parlant des arbres.* § *starodrzewny dąb.*

Staropolak, *m.* ein alter Pole, ein Pole aus der alten Welt. *un Polonois de la vieille roche; un vieux Polonois.*

Staropolski, *adj.* alt-polnisch; die Sitten und Gebräuche der alten Polen betreffend. *qui regarde les mœurs des anciens Polonois.* § *gdzież owa Staropolska cnota i proflata?*

**Starorodny, *vid. Starodrzewny.*

Starosc, *f.* das Alter, die letzten Jahre eines Menschen, eines Thieres u. d. gl. *vieillesse.* § *starosc człowieka, zwierza, drzewa, wina, miodu; starosc ciasto kazi.*

Starosci, *adj.* do Starosty należą *Staroscienny, adj.* cy. Starostisch, einen Starosten angehend. *de Staroste, qui regarde le Staroste.* § *urząd Starosci.*

Staroscic, *m.* junger Staroste; Sohn eines Starosten. *ils d'un Staroste.*

Staroscianka, *f.* junge Starostinn, *f.* Tochter eines Starosten. *filles d'un Staroste.*

Staroscina, *f.* Starostinn, *f.* die Gemahlinn eines Starosten. *Starostine, f. l'épouse d'un Staroste.*

Starosta, *m.* 1) ein Starost. 2) in auswärtigen Ländern ein Verweser, Voigt. 3) in einigen Provinzen: Verwalter eines Dorfs. 1) *Staroste, m. officier qui a une Starostie.* 2) *gouverneur, m. préfet, intendant dans un pays étranger.* 3) *dans quelques Provinces: intendant d'un village.*

Starosta Zmudzki, der Starost von Samogitien, der zwölfte weltliche Senator. *Staroste de Samogitie, c'est le douzième Sénateur séculier.*

Starostagrodowy; *Starosta sądowy; Starosta główny.* Staroste, *m.* der zugleich Gerichts-Herr ist. *Staroste avec la Jurisdiction.* § *Starostow grodowych jest w Koronie 69, a w W. X. L. 25.*

Starosta niegrodowy; *Starosta niesądowy; dzierzawca.* ein Staroste ohne Gerichtsbarkeit. *un Staroste sans Jurisdiction.*

Starostwo, *n.* 1) eine Starosten in Polen. 2) Bogten, Verweser-Amte bey den Fremden: 1) *une Starostie; charge et dignité d'un Staroste.* 2) *gouvernement, préfecture, surintendance chez les étrangers.* § 1) *Starostwo Sądowe, niesądowe.*

Staroswiecki, *adj.* altväterisch, altmodisch. *du vieux tems, du tems passé; arané;*

suranné; gaulé. § staroświeckie obyczaje.

po staroświecku, } *adv.* auf altväterische
*Staroświeckie, } *Art.* à l'antique; à la
vieille mode, à la manière ancienne.

Staroświeckość, *f.* die alten Zeiten;
Staroświeczyzna, *f.* altväterische Ge-
bräuche. les siècles passés, le vieux
témis; antiquailles, *f. plur.* quelque
chose de vieux & d'antique; les mœurs,
les manières des anciens.

*Starowieczny, *adj.* uralt. fort vieux,
ancien, antique. § sława starowiecz-
nych przodków.

Starożytnie, *adv.* nach Art unserer Väter.
à la façon des anciens; comme au réins
passé.

Starożytność, *f.* starodawność, *f.* 1) das
Alterthum, die alten Zeiten, die alten
Gebräuche. 2) das Alterthum, als eines
Hauſes. 1) antiquité, *f.* ancienneté, *f.*
les siècles passés; les mœurs des an-
ciens. 2) l'antiquité, la vieillesse; l'an-
cienneté comme d'une maison. § 1)
starożytność zgrzybiała, zawiązała; sta-
rożytności zakrawa; błędna staroży-
tność. 2) domu, państwa starożytność;
pismo starożytnością tak wytarte że go
trudno czytać.

Starożytny, *adj.* alt, uralt. antique,
ancien.

Starzeństwo, *n.* 1) die Oberr; die Vor-
geſetzten. 2) Alter, Vorzug desjenigen,
der länger in einem Amte als sein Amts-
Bruder gewesen ist. 1) les supérieurs,
les chefs. 2) ancienneté, *f.* rang
qu'une personne a à cause qu'il pos-
sède plus long-tems une charge que son
colleague. § 1) starzeństwo badz posłu-
żny. 2) ci urzędnicy, według star-
zeństwa zasiadać maia.

Starzy, *viul.* Stary.

Starzyna, *f.* Starzyczyna, *f.* die Vorge-
ſetzten, les supérieurs.

Starzy, *adj.* 1) zerrieben. 2) vernichtet. 1)
bröyé, égrugé. 2) anéanti. § 1) na
proch starzy, 2) zazdrością stare, jego
zastugi.

Staruchny, *adj.* sehr alt, très-vieux.

Staruszek, *m.* Greis, altes Väterchen.
vieillard fort vieux.

Staruska, *f.* 1) ein altes Mütterchen, 2)
im Scherz: der Vober. 1) une vieil-
le honorable. 2) burlesq. le derrière,
le cu.

Stary, *adj.* 1) alt, der bey Jahren ist. 2)
ein Alter. 3) alt; als ein Freund. 4)
alt, als Kleider und andere Sachen. 1)
vieux, qui a beaucoup d'age. 2) vieil-
lard. 3) vieux, ancien comme un ami,

4) vieux, en parlant des habits et d'au-
tres choses. § 1) stary człowiek, dąb,
ielen; stara głowa rozum pusty, *prov.*
stary a głupi, *prov.* 2) stary każdy
głupi co się kocha. 3) pamiętay na
starego (dawnego) przyjaciela; stary
żołnierz; stary sługa. 4) stary dom,
stara szata, stara to przypowieść; sta-
re wino.

Starych zebranie albo mieszkanie; szpital.
ein Spital. hôpital, *m.*

po staremu, nach unserer Väter Weise; nach
altem Gebrauch. à l'antique, à la manie-
re ancienne. § żyjemy po staremu.

starzy, *adj.* 1) älterer. 2) ein Vorgesetz-
ter. 1) plus vieux. 2) supérieur, chef.
§ dwiema laty ode mnie starzy. 2)
starzy to mióy; szatwy starzych; star-
szy zwie zchnośią.

Syn starzy der ältere Sohn, l'ainé.

stare, *pl.* die Bilder in der Karte. les têtes
dans le jeu de cartes.

stara pani zadek. im Scherz: der Vober.
burlesq. le derrière, le cu.

Starykon m. herb: Wappenk. ein weiß-
ses Pferd das mit einer schwarzen Binde
umgürtet ist im rothen Feld, auf dem
Helm steht eine Krone, in welcher ein
Weiß mit der Spitze stecket. Blaf. un
cheval d'argent ceint d'une bande de
sable, une coignée est fichée d'un bout
dans la couronne qui est placée sur le
timbre.

Starza, *m.* Topor. herb. Wappenk. ein weiß-
ses Weß mit einem goldenen Stiel im
rothen Feld; eben dieses Weß stecket mit
der untern Spitze in der Krone, die über
den Helm gesetzt ist: dieses alte Wap-
pen ist schon unter dem Lecho be-
rühmt gewesen. Blaf. une coignée
d'argent avec un manche d'or en champ
de gueules; la même coignée est fichée
du bout de dessous dans la couronne
qui est posée sur le timbre; ces armes
sont si anciennes qu'on les trouve
sous le règne de Lech. § Starza: Oso-
linskich, Tęczynskich i inszych prze-
świecnych domów jest kleynorem.

Starza, *m.* herb inszy, *viul.* Osorya.

Starzałość, *f.* *viul.* Starzenie.

Starzec, *m.* g. starca. ein Alter. vieil-
lard, *m.* g. czterty starzec.

starzec, *m.* *viul.* przymiot ziele.

starzec wielki, *viul.* przymiotowe ziele.

Starzeig; starzeig sie, *v. n.* 1) eig. u. fig.
altet; alt werden. 2) vergessen werden.
ins. Vergessen kommen; abnehmen. 1)
proph. & fig. vieillir, *v. n.* s'envieillir,
v. n. commencer à être oublié; se met-
tre en oubli; se passer; diminuer, être
lüt

sur la fin. § 1) już teraz starzeje; starzał się od kłopotu; stawa w tym domu starzała. 2) przyjaźń nasza, która do tych czas w świeży zostawała pamięci, starzeć się poczyną.

Starzenie się, *n.* starzałość, *f.* das Altern, das Altwerden. le tems où l'on vieillit; le commencement de la vieillesse. Starzuchny, *adj.* starzusiński, staruchny. sehr alt. très-vieux.

Starzyzna, *f.* 1) Lumpen, alte Kleider. 2) Gerille, alter Munder. 1) haillon, *m.* guenille, *f.* drilles, *f. plur.* 2) vieillerie.

*Starzyzna, starczyzna. die Vorgesetzten. les supérieurs.

Stas, *vulg.* Stąsiel. Stanislas, cher Stanislas.

Stateczek, *m. g.* stateczka. 1) Gefäßlein. 2) Galanterie; etwas artigés; niedliches Geráthe. 1) petit vase. 2) bijou, petite chose belle et jolie; gentilleses, *f. plur.* § 1) stateczek ładnie toczony. 2) kofzowne kochance swoiey kupuie stateczki.

Statecznie, *adv.* 1) beständig. 2) gefest, mit festem Gemüth, ernsthaft. 1) constantement, ferme, avec constance. 2) posément, de sang froid, gravement. Stateczniej, *v. n.* gefest werden. devenir sage; posé; commencer à avoir l'esprit rassé.

Stateczność, *f.* 1) Beständigkeit, Standhaftigkeit. 2) Ernsthaftigkeit, gefestes Wesen. 1) tenue, *f.* constance, fermeté, persévérance. 2) gravité; air grave; esprit rassé.

Stateczny, *adj.* 1) beständig, unveränderlich. 2) ernsthaftig, ansehnlich. 1) constant, ferme, stable, persévérant, *adj.* 2) grave, sérieux.

statecznym w czym bydz. beständig seyn, aushalten. être constant, persévérer dans.

Statek, *m. g.* statku. 1) ein Gefäß von Holz; Thon u. d. g. 2) Werkzeug, Instrument. 3) Beständigkeit, Aushaltung. 4) gefestes Wesen, Ernsthaftigkeit. 1) vase, *m.* vaisseau de bois, de terre ou d'une autre matière. 2) instrument, outil. 3) tenue, fermeté, persévérance. 4) gravité, mine, air grave. § 1) statki bednarskie; skopiec; miednicę albo inży, statek pod co podstawić; statki srebrne, miedziane; statku dziurawego nie napełniać, *prov.* 2) mieniczny statek celowy. 3) statek w pracy. 4) żarty przy statku bydz musi.

Statara, *f.* przeżmian. eine Schnell-Waage. Dykcyon. Polski.

ge, un pesson, forte de balance. § na staterze co zważyć.

Statheder, *m.* Statthalter in Holland. Statouder.

Stathederat, *m.* Wielkorszady Holenderskie, Statthalterschaft der Vereinigten Niederlande. Statouderet des Provinces unies.

Starkuie, *v. n.* 1) aushalten, beständig bleiben. 2) gut thun, sich gut aufführen. 1) persévérer, persister, être ferme et constant dans. 2) se bien comporter; faire son devoir; se bien conduire. § 1) statkuy w zawódzie, w pracy. 2) stuga moy nie statkuie; statkuy Was Pan rzekła.

do niego.

pogoda statkuie. das gute Wetter hält an, ist beständig. le beau tems dure, continué, est constant.

*Statut, *m.* ustawa. Gesetz, Verordnung. reglement, *m.* ordonnance, *f.*

statut, *m.* 1) altes Reichs-Gesetz, so vor diesem auf den Reichs-Tagen ist gemacht worden; ein neueres Gesetz heisset konstyucya. 2) die Statuten; das Gesetz-Buch der ältern Gesetze. 1) statut, constitution faite autrefois dans une Diète, une nouvelle constitution s'appelle konstyucya. 2) le livre de ces statuts; les vieilles constitutions.

Statyka, *f.* nauka o miarkowaniu ciężarów. Mathem. die Wage-Kunst. Marém. la statique ou la science des poids.

Starysta, *m.* ein Staats-Mann; un prudent politique. § 2 Maršem ziednoczony statysta.

Staw, *m.* 1) ein großer Teich. 2) ein Gelenk zwischen den Knochen. 1) grand étang. 2) joint, *m.* jointure dans le corps. § 1) w stawie łowie, 2) staw w ciebie; staw biodrowy.

wierżug stawu grobla. strecke dich nach der Decke. selon le drap la robe; selon le bras la soignée.

*Stawa, *Stawa się, *vid.* Staie, staie się.

Stawam, stawac, *v. m.* F. stave, stazac.

1) zu stehen pflegen. 2) eig. u. fig. stehen bleiben, halten, still halten. 3) auf etwas stehen, mit den Füßen zu stehen kommen. 4) von Schiffen: ankern. 5) sich stellen als ein Kriegs-Volk. 6) herzutreten, zu einem treten, kommen. 7) ankommen, anlangen. 8) erscheinen, sich stellen. 9) bey einem stehen, einkehren, Quartier nehmen. 10) beschloffen, vollzogen werden; bestehen; zu Stande kommen. 11) werden; gewählt werden. 12) zu Stande kommen; fertig, geendigt werden. 13) bestehen auf etwas; bey et

R b b b.

was

was bleiben, sich erhalten; etwas ober einen vertheidigen. 14) zusteren als ein Fluß. 1) se tenir souvent debout. 2) *prop. & fig.* s'arrêter, demeurer; cesser de marcher, d'aller, de continuer. 3) se soutenir avec les piés sur qu. ch.; se soutenir sur ses piés, sur ses doigts. 4) mettre le vaisseau sur le fer; mouiller, jeter l'ancre; mouiller, ancrer. 5) se ranger, se mettre comme une armée en ordre de bataille. 6) s'approcher de; venir à; se mettre auprès de qu. 7) arriver, venir, se rendre en un lieu destiné. 8) se présenter, paraître, se représenter, comparoître devant. 9) loger; être logé, avoir son logement chez qu. 10) passer; se conclure; s'arrêter; se consommer, se terminer, être conclu, être arrêté. 11) devenir, être élu à quelque dignité. 12) s'achever, se terminer, se finir comme un bâtiment. 13) persister, persévérer dans; soutenir, défendre. 14) se prendre; être couvert de glace comme un fleuve par lequel on peut passer à pié; se glacer. § 1) stawiał rad pod tym drzewem. 2) stanęła karetta przed domem. 3) spadłszy stanął na trupie, na kamieniu; stanął na nogach. 4) natakiew głębiznie okręć stanąć nie mógł. 5) wojsko stanęło taborem, obozem, w zryku. 6) stan przy stoiku; stanął przy mnie rzekł. 7) szczęśliwie stanął w Warszawie, w porcie, na okręcie. 8) stawam nazmizłym moim powinowozwaniem; aniż przede mną stanął; nie stanął na poiedynku; stanąć u prawa sam albo przez plenipotenta; nie stanąć na roku; stanął w Grodzie zdrow na rozumie i na ciebie. 9) stawam u kupca; stanąłem w tym domu gospodą. 10) stanął dekret na niego; stanęła rada; stanęła ta konstytucja na seymie. 11) na elekcyi stanął Krolem, Biskupem, Posłem, Deputatem. 12) stanął budynek, pałac. 13) mocno w tym stanął; stawa przy nim, przy prawdzie, przy tym zdaniu. 14) stanęła wczorasy Wisła.

jednokrotnym stanęło głosem. es kam einstimmig zu Stande. cela a passé tout d'une voix.

stym, seymik stanął der Reichs-Tag, der Land-Tag kam zu Stande. la diète, la diétine se fit.

stawiał do kłosa. zur Registratur, ad acta erscheinen. comparoître à l'enregistrement d'une cause.

kiedyby nie stanął. wenn er nicht vor Gericht erscheinen sollte, à son défaut.

stawiał pięknie. sich wohl anlassen, wohl auführen. se prendre bien à se bien conduire.

stanął za szkodę. ich stehe dir vor den Schanden; ich will dich schadlos halten. je vous dédommagerai.

stanął wszędy i zawsze. ich werde mich dir überall und allemahl stellen. je vous attends de pié ferme; je vous prêterai coler par tout et toujours.

Stawiaćzka, f. Schrift mit gerade stehenden Buchstaben. un caractère en lettres écrites perpendiculairement. § *stawiaćzka pisał.* § *stawionka, f.*

stawiaćzka, stawionka, co postawić, stawiaćzka co do góry postawić. etwas gerade in die Höhe setzen, stellen. mettre qu. ch. debout, dresser qu. ch.

Stawiam, v. m. F. stawię. 1) setzen stellen. 2) aufrichten, auführen, setzen ein Gebäude. 3) setzen im Spiel. 4) stellen, aufstellen eine Falle. 5) stellen, liefern als der Fuhrmann eine Person. 6) schaffen, verschaffen. 7) vor Gerichte stellen. 8) einquartieren. 1) placer, poser, mettre debout, mettre droit, dresser. 2) élever, construire, ériger un bâtiment. 3) coucher, mettre au jeu. 4) dresser, tendre, accommoder quelque piège, le mettre en état de prendre ce qui donner dedans. 5) livrer, remettre à tems comme le voiturier une personne. 6) procurer, livrer, fournir. 7) fournir, produire, présenter devant le Juge. 8) loger qu; mettre qu. dans un logement, dans un quartier. § 1) stawiam lichtarze na stole. 2) stawiać budynek, pałac, stóp, kołofy komu. 3) stawić płatkę, stawkę, zegarek; stawić talar w kostki; kto jeszcze nie stawil? 4) stawić na ptaka siłko. 5) furman podróżnego na czas umówiony nie stawil; stawil towar na iarmark. 6) staw mi człowieka takiego coby. 7) stawil świadkow, dowody, zaręcznikow; przyrzekł brata stawić u sądu. 8) stawić (stanowić) goście u kogo, u siebie.

stawiać komu co przed oczy, na umyśle. vor Augen stellen, zu erwägen geben. représenter, remettre, mettre devant les yeux.

stawiać na to miejsce. an statt eines andern stellen, hinsetzen, substituer, v. a. mettre une autre chose en la place.

stawić obor. ein Lager aufschlagen. poser un champ.

stawiać banki. Schröpf-Köpfe setzen. appliquer les ventouses.

na przeciwno, przeciwno sobie co stawini,
vid. naprzeciwno stawiać.

stawić pole, potrzebe nieprzyjacielowi. dem
Reinde eine Schlacht liefern. présenter
une bataille à l'ennemi.

stawiać kogo na nogi. 1) einen auf die Fü-
ße setzen. 2) einem aufhelfen. 1) mettre
qu. sur les piés. 3) mettre qu. sur pié;
aider, secourir qu.

stawiać na co gawdło. sein Leben wegen et-
was wagen. mettre sa vie au hazard,
hasarder sa vie pour qu. ch.

stawieć się. 1) Gerichtsw. erscheinen, sich
stellen vor Gericht. 2) einem begegnen,
mit einem umgehen, verfahren. 3) sich
bezeugen, sich beweisen. 4) sich stellen,
sich verstellen. 1) Palais: paroître, com-
paroître, se présenter devant de Juge.
2) se montrer à qu; traiter qu; agir à
l'égard d'une personne d'une certaine
manière. 3) se montrer, se faire pa-
roître; paroître, se produire. 4) se
dire, se porter, se qualifier. § 1) sta-
wił się w Grodzie, przed krolew; sta-
wił się na pojedynku. 2) stawil mi się
iako ociec, iako nieprzyjaciel, frogó,
surowo, łaskawie. 3) stawil się męż-
nie, dobrze. 4) stawil się w powierz-
chownych znakach Katolikiem; sta-
wiał się moim przyjacielew.

Stawienie się, n. Gerichtsw. das Erschei-
nen vor Gericht, Erscheinung im Gerichte.
comparation, f. comparation, f.

stawilem mu się, aby mię trafił; stawilem
mu się za cel. ich stellte mich hin, daß er
mich treffen möchte. je me suis mis, je
me suis posté en un lieu, pour lui ser-
vir du but.

stawię się wszędzie. ich werde mich dir
überall stellen. je vous prêterai par tout
le colet; je vous attends par tout le
pié ferme.

stawieć się w obietnicy. sein Versprechen er-
füllen. satisfaire à sa promesse.

Stawienie, n. vid. Stawienie.

Stawiarka, f. Schlamm aus den Zeichen
zum Düngen der Aecker. du limon d'é-
tang qui sert à engraisser les champs.

Stawisko, n. 1) das Schuß-Bret an den
Zeichen. 2) Fall-Bretchen in einer Fal-
le. 1) bonde, f. pale, f. pèle, f.
langoir d'un étang; vanne, f. pièce
de bois qui sert à boucher un étang.
2) échelle, f. ais delié dans un tre-
buchet, dans une trappe. § 1) sta-
widło u młyn, u upustu stawów za-
stawie. 2) zastawie na wydrę żelazne
sidło, aby stawidło (podstawek) na się
rzużyła.

Stawienie, n. Stawianie, n. das Setzen,

das Hinstellen. position, f. l'action de
mettre, de poser.

stawienie siebie, stawienie się, n. die Ers-
cheinung als vor Gericht. la compari-
tion; l'action de se présenter.

stawienie u prawa. Aufweisung, Vorles-
gung, Darstellung vor Gericht. exhibi-
tion, f. production, f. representation, f.
§ stawienie świadkow, dowodów.

stawienia się miysce. bestimmter Ort zur
Zusammenkunft. rendez-vous.

Stawinoga, m. im Scherz: Brodt. bur-
lesq. du pain.

Stawka, f. 1) der Satz oder Einsatz im
Spiel. 1) Einlage in einer Lotterie. 1)
terme de jeu: en-jeu, m. au-jeu, m.
couche, f. poule, m. mise, f. 2) en-
jeu de lotterie. § 1) kro po cudzą
stawkę iedzie trzeba żeby swoię sta-
wił i zapłacił.

Stawnociąg, m. } Math. eine Perpen-

Stawnoprost, m. } dicular-Linie. Ma-

Stawnoprosta linia, } tém. une perpendi-
culaire.

Stawnoprostość, f. Messr. Eigenschaft
dessen, was perpendicular ist. Matem.
qualité de ce qui est perpendiculaire.

Stawnociągły, adj. } blehrecht, perpendi-

Stawnoprosty, adj. } cular, perpendicu-
laire, adj. c.

Stawnociągły, } adj. perpendicular, per-

Stawnoprosto, } pendiculairement.

Stawnoprostownica, f. Prostownica, f.
Prostownica, m. eine Blei-Wage, ein
Instrument, die blehrechte Linie zu fin-
den. niveau, chas, instrument qui a
un perpendicule pour trouver une per-
pendiculaire.

Stawowy, adj. T. 1) zu den Gelenken des
Leibes gehörig. 2) Zeich. 1) de jointu-
re, qui regarde les jointures dans le
corps; qui vient aux jointures. 2) d'é-
tang. § 1) stanowa niemoc; stawo-
wych kości konce dołkowate i gło-
wiałe. 2) stawowa woda; ryby sta-
wowe.

Staynia, f. ein Pferde-Stall. écurie, f.
§ kilka ma staien.

do stayni zaprowadzić. einfallen, in den
Stall führen. étable, mettre dans l'é-
curie.

Stęchnąć, f. stęchnę. mürlich werden.
devenir relant; gagner une odeur re-
lante. § stęchna mąka.

Stęchlina, f. mürlichter Geruch; Dumm-
pfeiff. le relant, odeur relante.

Stęchły, adj. mürlich, dumpfig. relant,
qui a une odeur relante.

*Stęczka, f. Gröweg, Umweg. détour;
chemin ou sentier détourné. § z krzy-

Bbbb a

wych

wych steczek na otworzyła wracam drogę.

*Stega, *f. vid. Witega.*

*Stegio, *n. vid. Slad.*

*Stegniiko, *n. vid. Slad.*
 Stek, *m. g. u.* 1) Zusammenlauf des Gewässers. 2) Zusammenfluß der Flüsse. 3) große Ufse, Meraf. 4) Grundsuppe, Wase der Kaser, der Bosenichter. 1) découlement, concours d'eaux. 2) le conflant, le confluent, la con jonction de quelques fleuves. 3) bourbier, mare, fondrière, patrouillis, amas d'ordures. 4) amas de crimes; amas, bande de gens de mauvaise vie. § 1) stek lada-raki wody * 2) stek (bieganie) rzek. * 3) stek, kałuza na polu; stek plugastwa. 4) tam był stek wzystek tych woien i ruin; Karosé stek chorob i przykrości; gdzie stek był lotrow.

Aryanow
 stek pospolity. der gemeine Pöbel. la lie du peuple.

stek pospolity. Haupt-Gasse, wo der Unflath aus den Gassen zusammen läuft. égout, *m.* cloaque, *f.* Pendroit d'une rue, ou tous les-eaux se vont rendre.

stek domowy, odbyt kuchenny, pomysłnik za domem wypuszczony. Gut-Stein, Gasse an einem Hause. lavoir, *m.* évier, *m.* d'où coule l'eau d'une maison dans le ruisseau de la ville.

stek okropowy. Grundsuppe in einem Schisse. fentine, *f.*

Stekam, *v. m. f.* stekne, die kurze Conjugation findet man selten. 1) stöhnen, krächzen. 2) seuffen, klagen über etwas. on trouve rarement la brève conjugaison de ce verbe. 1) gemir, *v. n.* pousser un gémissement. 2) déplorer qu. ch; se plaindre de, gemir. § 1) ostatni raz steknął i skonał. 2) ktoby nad tą strażą stekać nie miał.

stek ciałem i duszą. sehr krächzen, von Herzen stöhnen. gemir de tout son cœur.

szkatuta jego na suchotę steka. sein Ventel hat die Schwindsucht, ist ledig. la bourse est bien plate; les eaux sont basses chez lui.

Stekanie, *m.* das Stöhnen, Krächzen. gémissement, *m.*

Stempel, *m. vid. Sztempel.*

Stendar, *m.* Rüst Baum, Rüst-Stange in einem Mauer-Gerüste. baliveau, *m.* éraye d'échafaut de maçon § wytychac stendar do mularskiego rozstawiania.

Stengierka, *f.* mit Gold oder Silber ausgehabetes Weiber-Halsstuch. mallemol-

le, *f.* sorte de mouchoir de cou rayé d'or ou d'argent au bord.

Stepa, *f.* 1) Stampfe, Stampf-Mühle. 2) Stampf-Trög. 3) Stampfe, Reule. 1) moulin à piler. 2) mortier de bois;auge où l'on pile. 3) pilon, *m.* martinet, *m.* grande pièce de bois qui sert pour piler. § 1) stepla oliwna, tolna. 2) w stepie ruc. 3) stepa ortuczona ziarno.

Stepak, *m.* Paß-Gänger, Klepper, der einen sehr sanften Schritt gehet. un traquenard, cheval qui va l'amble fort commode, qui a le pas très-léger. § stepak lżejzym bieży krokiem niżli niednochodnik.

Stepia, *f.* leichter Paß oder Zelter-Gang eines Pferdes. un amble, *m.* un pas très-commode d'un cheval fait § stepia iachac, bieżeć.

Stepie co, *f.* Stepie. 1) stumpfen, stumpf machen. 2) fig. stumpf oder fastinnig machen. 1) émousser, *v. a.* reboucher la pointe ou le tranchant. 2) fig. hébéter, émousser, diminuer l'esprit ou l'affection.

Stepica, *f.* Falle, Schlag-Falle, Thiere zu fangen. trappe, *f.* un piège à prendre des bêtes. § stepica na zaiace, na kuny.

Stepienie, *n.* das Stumpf machen. l'action d'émousser.

Stepiony, *adj.* 1) eig. u. fig. stumpf gemacht. 2) was stumpf gemacht werden kann. 1) prop. & fig. émoussé, hébété. 2) qu'on peut émousser.

Stepka, *f.* 1) eine kleine Stampfe. * 2) eine Mörtel-Reule. § Tluk. 1) mouliner à piler. * 2) pilon de mortier, *v. Tluk.*

Stepluie, *v. a. vid. Szepluie.*

Stepnowanie, *n.* Stepowanie, *n.* das Step-pen; gesteppte Nath. piquüre, *f.* rentrayeure, *f.* rentrature, *f.* arrière-point.

ledwab do stepnowania. Stepp-Seide. foye à ourler.

stepnowanie Tureckie. Türkisches Gestepp. point à la Turque.

Stepnowany, *adj.* gesteppt. picoré, piqué, broché.

Stepnuie, *f.* steppen. picoter, *v. a.* rentrer. Stepnie, *f.* re, brocher, piquer, *v. a.*

stepniacy, *f. m.* Stepper. rentrayeur, *m.* Stepnie, *v. a.* Tuch frimmen, Tuch einlaufen lassen. öter la presse à un drap. § stepnowac sukno w prasie albo gorącym zelazem.

stepnowac se. einlaufen, frimmen, wie Tuch. se retrécir, se retirer, comme du drap. Stepowam,

Ster, m. 1) Steuer am Schiff. 2) Sterz-Deichsel, womit die Wind-Mühle gedreht wird. 1) gouvernail, timon d'un vaisseau. 2) queue de moulin à vent, qui sert à le tirer.

Sternik, m. Steuer-Mann. timonier, m. pilote, m. qui se tient au gouvernail.

Sterowanie, n. das Regieren eines Schiffes. conduite d'un navire; le pilotage.

Sterwieć co, s. steuern, das Schiff lenken. conduire le vaisseau; piloter.

Stężać co; v. m. F. stężeć. steif machen. roidir, v. a.

Stężeć, F. stężeć. steif werden. se roidir, devenir roid.

Stłaczać co, v. m. F. stłoczyć, stłoczyć. 1) zusammen drücken. 2) Walken in der Walke. 1) presser avec force, imprimer. 2) fouler, accommoder dans la foulure.

Stłaczanie, n. das Zusammendrücken. compression, f. l'action de presser en un tas.

Stłaczenie, n. 1) Eigenschaft sich zusammen seloczyć, f. 2) zu drücken. compressibilité, f. T.

Stłoczyć, adj. das sich zusammen drücken läßt. compressible, T.

Stłuc, F. stłuka, vid. tłukać.

Stłuczenie, n. das Zererschlagen, Zerbrechen; die Zerbrechung. froissement, m. l'action de casser, de briser.

Stłuczony, adj. zererschlagen; zerbrochen. cassé, rompu, froissé, brisé.

Sto, f. n. hundert. cent. § w rachmistrzicy liczbie sta na trzecim stoju miejscu.

stami. hundert weise. par cents.

**Stochmak, m.* omieciny. Staubmehl. poussière de moulin; la menue poussière de la farine.

Stoczek, m. g. stoczka. ein Wachs-Stock. bougie, f.

stoczek zbity. gewickelter Wachs-Stock. pain de bougie; bougie en pain.

Stoczenie, n. 1) das Herunterwälzen; 2) das Abzapfen, Abziehen eines Getränkes vom Fass. 1) l'action de rouler de haut en bas. 2) l'action de tirer la boisson d'un tonneau.

Stoczekarz, m. Wachsstock-Zieher, Wachslicht-Zieher. cirier, faiseur de bougie.

Stoczki, plur. die Reize eines Getränkes. baissère, boisson qui est au bas.

Stoczysto, adv. abhängig, panchant, en Stoczyscie, pente.

Stoczystość, f. Abhängigkeit, Abhang. panchant, m. pente d'un lieu.

Stoczyły, adj. abhängig. panchant, adj. qui va en pente.

Stodola, f. Scheune, Scheune. grange, f. lieu où l'on entasse & bat le blé.

pusła stodola. wüste Scheune. retraite de hibous.

z pusły stodoly rady leca serwy. ein leerer Kopf bringt schlecht Zeug zu Markte, tête vuide, peur de sens; jamais cerf n'est sorti d'une garenne.

Stofuncia, n. cetnar. ein Dzentner. quintal, m. un poids de cent livres.

Stofuntowy, adj. cetnarowy. Dzentner, hundertpfündig. de cent livres.

Stogrofzowy, adj. hundert Groschen werth oder austragend. de cent gros; vaillant cent gros.

Stog, m. Heu-Schober von fünfzig Wagen. moilon de foin; un gros tas de foin pour cinquante chariots.

w Stoiaczki. 1) stehend, stehendes Fußes. 2) aufrecht, in die Höhe. 1) à pieds joints. 2) debout. § 1) w stoiaczki skoczyć. 2) w stoiaczki szczeble klasę.

posławil co w stoiaczki. etwas aufrichten; gerade in die Höhe stellen. mater, dresser.

Stoiak, m. Faulenzer, der immer müßig steht. un paresseux, qui est toujours debout sans rien faire.

Stoić, v. n. stoi, stat, stoiat; stali, stali. 1) stehen auf den Füßen. 2) stehen, aufgerichtet seyn, als ein Baum, ein Gezelt. 3) stehen, gestellet, hingestellet seyn als ein Soldat. 4) stehen, vorhanden seyn; an einem Orte seyn. als ein Haus, ein Stern. 5) stehen, nicht gehen, wie die Uhr. 6) stehen, zugefrosren als ein Fluß. 7) stehen, dauern, noch nicht geendiget seyn. 8) anstehen; übereinstimmen mit etwas. 9) zu stehen kommen, kosten. 10) gelten so viel als; werth seyn, so gut seyn als; die Stelle vertreten. 11) kostbar seyn, viel Geld kosten. 12) stehen, liegen im Quartier. 13) achten; fragen nach etwas. 14) einen vertheidigen; bey etwas oder einem verharren, bleiben, von einem nicht wanken. 15) stehen, blühen, dauern, fortdauern, im Glor bleiben. 1) se tenir debout, être debout; se trouver sur ses pieds. 2) être planté, être érigé, être dressé tout droit; être, être mis comme un arbre, une tente. 3) se trouver; être posté, être rangé, être mis, en parlant des troupes. 4) être mis, être dans un lieu; paroître; subsister. 5) s'arrêter; ne pas aller comme une horloge. 6) être pris, glacé; être couvert de glace. 7) être en activité; subsister, durer encore, ne pas être

interrompu. 8) seoir; être seant à; s'accorder avec; convenir, se conformer à. 9) couter, valoir une certaine somme d'argent; révenir à une somme. 10) servir de; passer qu. ch.; valoir autant qu.; valoir mieux que; valoir plus que. 11) être fort cher; être de prix; couter beaucoup. 12) être logé chez; loger chez qu. chemin faisant. 13) se oucier de faire attention à; faire cas de. 14) demeurer dans un sentiment; se tenir ferme à; être d'un avis; persister en un sentiment; être pour; être du côté, du parti de; soutenir, défendre. 15) fleurir; durer; être en bon poste, en belle passe, en bon état, sur un bon pied. § 1) stoił na drabinie; stoił przed kim, wedle, albo u kogo; stał u drzwi; stoił orzeł nad herbem; stoił nieboraczek zdł. 2) lichtarz stoi na stole; stoi drzewo, namiot. 3) stoi żołnierz na warcie; woyko na granicy; stoi ten regiment osada, garnizonem; woyko. w sprawie stało. 4) słońce na niebie stoi; okręt stał na kotwicach; stał dom na tym mieyscu; to miało jeszcze w ten czas stało. 5) zegar, młyn stoi. 6) stoi Wisła, jezioro. 7) stoi seym, iarmark. 8) dobrze mu ta szata stoi; miłość z boiaźnią nie stoi. 9) stoi ten towar trzy talary; nie wiele go ta funkia stała. 10) kamienica jego stoi (warta) za dziesięć tysięcy; obaczmy czego rzecz haźda stoi; stoi za trzech; zle sumnienie stoi za kata; przyjaciel stoi za skarb drogi. 11) wiele go ten synek stoi; stoja go gry i rance; zaleta stoi. 12) stał gośpoda u kogo; stoje u kupka; stałem garnizonem w tym mieście. 13) nie stoje o łaskę jego. 14) stał przy kim obroną, pomocą, pomocą; stałem przy nim do grania; stoje przy tym com powiedział; stoi przy prawdzie, przy wolności. 15) miała rzemieślnikami stoi; rada i porada twoją Państwo stoi. *stać się*, F. stanie się, vid. *stać się*. *stoić prosto*, gerade stehen, sich aufrichten, den Leib gerade halten. se dresser. *stoiąca woda*, stillstehendes Wasser, als das Wasser in den Teichen, eau dormante qui ne coule point, comme les eaux des étangs. *stoi kłesydła*, die Sand-Uhr siehet, le sable dort, ne coule pas. *stoić lata*, die Jahre anstehen, être à mériter; être sous un maître pour apprendre une profession. § stać lata u kupca, u rzemieślnika.

stoić w (przy) słowie, w umowie, ich bin verbunden mein Wort zu halten, je suis obligé de tenir la parole, l'accord.

stoić cena w mierze, der Preis steht, er ist wie vorher, le prix est tel comme auparavant.

stać na (o) zdrowie czyje; stać komu na gardło, einen auf den Tod verfolgen, einem nach den Leben trachten, pour suivre qu. à cor & à cri; entreprendre sur la vie de qu.

stać koto czego albo kogo, um einen oder etwas herum sehen, environner qu.; être debout autour de qu. ou de qu. ch.

stać o swojey mocy, auf seinen Füßen stehen, se soutenir, avoir assez de force pour se tenir sur ses pieds. § tak chory że o swojey stać nie może mocy.

stać przy kim osobą, etnem in Person bey stehen, défendre, assister qu'en personne.

w oczach mi to iścące stoi, das schwebet mir noch vor Augen, cela paroît encore devant mes yeux.

stoi więcej, es ist mehr werth, il vaut plus; il vaut d'avantage.

stoi za moie; stoi mi za to, es lohnt sich der Mühe, il vaut la peine.

nie stoi za to, es lohnt sich der Mühe nicht, il ne vaut pas la peine. § to mi za to nie będzie stoiła, com omieszkał.

nie stoi za to co kosztuje, man kommt nicht auf seine Unkosten, il ne vaut pas ce qu'il coûte.

stoi w brzegach rzeki, der Fluss steht neben Ufern gleich, le fleuve remplit son lit, son canal, s'enfle jusqu'aux bords.

stoy, halt; steht still, faites halte; demeurez là; halte- là.

stoy albo cie zabije, stehe oder du mußt sterben, demeure ou je te tue.

Stoik, m. ein Stoiker, un Stoicien; Philosoph.

Stok, m. 1) eine Cisterne, 2) Zusammenfluß des Gewässers. 1) citerne, réservoir d'eau de pluie. 2) confluents, concours des eaux. § 1) napię się wody ze stoku.

Stokkiz, m. g. u. Stockfisch, stockfische, m. vergadelle, f. forte de merluche ou de morue sèche.

Stokkiz podły, schlechter Stockfisch, lingue. *Stokowy, adj.* Cisternen. de citerne, de fontaine. § woda stokowa i studzienna.

Stokłos, m. Stokłosa, f. zielko, wid. Owiesek.

Stokroć, adv. hundred mal, cent fois. *Stokroć wieksha, f.* (bellis major) Maślica, marguerite, f. une plante à fleur.

stokroć

Stokracz minyjsza, f. (bellis minor) kleine Maßleben. Zeitlosen, Gänse-Blühchen. paquette, *f.* paquette, *f.* paquette, *f.*
Stokracz biata, f. (bellis alba) weiße Maßleben. pergouse, *f.*

Stokrocz, v. a. stokrotno czynię. hundertfältigen. mettre cent fois autant.

Stokrotnie, adv. hundertfältig. au centuple.

Stokrotny, adj. hundertfältig. centuple, m. cent fois double.

*Stol, m. g. u. *a.* 1) ein Tisch. 2) Tisch, Post. 1) table, *f.* 2) table, *f.* pension, *f.* § 1) za stołem siedzi. 2) masz stol u mnie; tu są pieniądze od stołu.

stol iednonogi. ein Tisch auf einen Fuß. table à un pié.

stol kuchenny do rąbania mięsa. Hack-Brett; Hack-Tisch in der Küche. hachoir, *m.* table de chêne où l'on hâche la viande avec un couperet.

Stol, f. Gebälke, Boden zwischen den Stockwerken. entablement, travailson, *f.* la séparation des étages. § pierwiza stol jest z drzewa, druga jest sklepiena.

Stola, f. ein Stollen auf den Berawerken. conduit dans une mine par où l'on tire le métal.

Stolarz, m. ein Tischler. menuisier, *m.*

Stolarczyk, m. Tischler-Gesell. garçon menuisier, *m.*

Stolarstwo, n. Tischler-Handwerk. menuiserie, *f.*

Stolcowy, adj. 1) Nacht-Stuhl. 2) jam Hintern gehörig. 1) de selle; qui regarde la chaise percée. 2) de derrière, de cu. § 1) stolcowa dziura. 2) ma wrzód stolcowy.

stolcowa chet daremna. der Stuhl-Zwang. le téneme, *T.* l'envie d'aller à la selle sans pouvoir rien faire.

stolcowa bania albo donica. Nacht-Stuhl-Becken. bassin d'une chaise percée.

Stolec, m. g. stolca. 1) Stuhl, Stuhlgang. 2) der Hintere. 3) ein Nacht-Stuhl. 4) der große Baum mitten in der Bindmühle. 5) Säulen-Fuß, Säulen-Stuhl.

1) selle, *f.* les excréments, la décharge de ventre. 2) siège, *m.* derrière, *m.* cu, *m.* 3) selle, *f.* chaise percée pour y mettre un bassin de chambre. 4) chaise de moulin à vent, sur quoi tourne le moulin. 5) stylobate, stilobate, *f. m.* piédestal de la colonne. § 1) mieć stolec. 2) ma wrzód w stolcu. 3) siedzi na stolcu. 4) na stolcu się cały młyn wietrzny obraca. 5) stolec słupa sznicerskiego.

stolska trudność; stolec trudny. Hartleibig-

keit. ventre constipé; ventre paresseux.

stolska trudnego, zwardego człowiek. ein Hartleibiger. un constipé, qui a le ventre paresseux.

stolec łacny. offener Leib. ventre libre; ventre lâche. § człowiek stolska łacnego.

stolska chęć daremna. der Stuhl-Zwang. téneme, *m.* constipation, *f.* dureté de ventre.

stolec zakwardzał. hartleibig machen. constiper, resserret le ventre.

czynić stolec. den Leib öffnen; laxiren. relâcher le ventre.

Stoleczek, g. stoleczka. Stühlchen, *n.* sellete, *f.* petite chaise.

Stoleczny, adj. Haupt-, von Städten: capital, *adj.* premier, en parlant des villes.

stoleczne miasto, stolica. die Haupt-Stadt eines Landes. capitale, *f. f.* ville capitale d'un pays.

Stolek, m. g. stolka. 1) ein Stuhl. 2) fig. ein Ehren-Amt. 1) siège, *m.* chaise sur quoi on s'assied. 2) fig. dignité, charge. § 1) usiadz na stolku. 2) godnego dostaj stolka.

stolek bez wspory. ein Stuhl ohne Lehne. banquet, *f.* tabouret, *m.*

stolek obrotny. Dreh-Stuhl. chaise qui tourne sur un pié; siège tournant.

Stoletni, adj. hundertjährig. séculaire, *adj. c.* de cent ans.

Stolica, f. erhabener Regenten- oder Richter-Stuhl. siège élevé pour un Souverain, ou pour un Juge.

na stolicy siedzieć. auf einem Richter- oder Regenten-Stuhle sitzen. siéger; tenir quelque siège.

Stolica Najwyższego. der Sitz des Höchsten. le siège, le trône du Tout-puissant.

Stolica Apostolska. der Päpstliche Stuhl le Saint Siège. § swiedczyć-zwierchność Stolicy Apostolskiej.

Stolica krolewska; tron. Königlich-er Thron. siège royal, trône, *m.*

Stolica sądowa. ein Richter-Stuhl. Tribunal, *m.* un siège de Juge.

Stolik, m. g. a. ein Tischchen, *n.* petite table.

stolik pisarski. Schreib-Tisch. étude, *f.* bureau.

***Stoliman, m.* olbrzym. ein Riese. géant, *m.*

Stolistny, adj. hundertblätterig. de cent feuilles.

Stolka, f. Bergw. gemauerter Graben von Ziegeln unter dem Preis-Ofen, welcher Bbb b 4 d m 2:

demselben die Feuchtigkeit brennt. *Me-
tal.* canal fait de la brique sous la
fournaise pour en tirer toute l'humidi-
té

Stolnica, f. 1) Tischblatt, hölzerne Tafel
zu einem Tische. 2) das Hackbret, der
Hack, Tisch in der Küche. 1) le dessus
d'une table; table sans treteaux. 2) ha-
choir dans la cuisine. § 1) stolnica (sto-
łowa tablica) śrebrna, marmurowa.

Stolniczka, f. ist das Dimin. von *Stol-
nica*. c'est le diminutif de *Stolnica*.

Stolnik, m. Tafel-Decker. écuyer de bou-
che; écuyer bouche; dapiter.

Stolnik koronny. Kron-Groß-Tafel-Decker.
Grand maître d'hôtel de la Couronne.

Stolnik Litewski. Lithauischer Groß-Tafel-
Decker. Grand-maitre d'hôtel de Li-
tuanie.

Stolnikostwo, n. Tafel-Decker-Amt, Truch-
ses-Amt. dapiterat.

Stolny, adj. zu den Berg-Stollen gehörig.
qui regarde les conduits qui sont dans
les mines aux métaux.

Pisarz stolny. Berg-Stollen-Schreiber.
gréier des conduits de mines.

Stolownik, m. 1) Tisch-Gänger, Kost-Gän-
ger. 2) Tisch-Decker. 1) pensionnaire, m.
qui paye pension pour la table, qui a
la table chez qn. 2) celui qui met la
nape für la table. § 1) stolownikow
(strawnikow) nie wiele ma.

Stolowy, subst. Werschnneider. écuyer tran-
chant qui sert les viandes.

Stolowy, adj. 1) Tisch-, zum Tische gehörig.
2) Tisch-, Kost-, zur Tafel und Speisen
gehörig. 1) de table. 2) de pension;
qui regarde la table ou la nourriture
qu'on a chez qu. § 1) stolowa tablica;
stolowe lichtarze; stolowa służba.

Stolowe wino. Tisch-Wein. vin de dé-
pense, m.

Stolowe nogi. das Gestelle unter dem Tisch.
Blatte. les piés de table.

krzyż stolowy. ein Kreuz zum Tische. tre-
teau de table.

Stolowe dobra. Tafel-Güter. table, men-
se, les biens de table d'un Seigneur.

dobra stolowe krolewskie; Ekonomia. Kö-
nigliche Tafel-Güter. les biens de la ta-
ble Royale; la table Royale; Economie
appartenante à la table Royale.

Stolowa izba, sala. Speise-Stube, Speise-
Saal. pitancerie, f. chambre où sale à
tenir table.

Stolowa grzeczność. Wohlstand bey Tische.
bonne conduite à la table.

Stolowe, n. pieniądze od stoty, strawnie.
Kost-Geld, so man vor einen Tisch bezah-
let oder bekommt. pension, f. qu'on

donné ou reçoit pour la nourriture
d'une personne.

*Stolowe; stolowy dochód; pieniądze, zbo-
że &c.* Einkünfte zur Tafel eines großen
Herrn. les revenus destinés pour la ta-
ble d'un Seigneur.

Ston, m. vid. Szton.

Stonafobny, adj. Hundertsältig. centu-
ple. adj. c. cent fois autant.

Stonog, m. robak. Hundertfuß, Schabe,
Keller-Wurm, Keller-Eselein. clopbr-
te; m. chate pelue; pourcelet, m.

Stonog morski robak, skorik, m. ein See-
polender, Meer-Nassell; ein Meer-Wurm.
scolopendre, f. f. millepiés; m. terre
d'infeste de mer.

Stonogi, adj. hundertsältig. à cent piés;
qui a cent piés.

Stonogowiec, m. ziele, g. *stonogowca.*
(scolopendrium) Steinarten, Hirsch-
junge, Milz-Kraut. le céterac; scolo-
pendre.

Stopa, f. 1) Fußsahle. 2) eig. u. fig. Fuß-
tapfe. 3) Fuß, Schuh, ein Maas. 4) fig.
ein Fuß. 1) la plante du pié de
l'homme. 2) prop. & fig. semelle, ve-
stige, m. marche, pas d'un homme. 3)
pié, m. semelle, mesure de la grandeur
du pié. 4) fig. un pié: § 1) stopa u
człowieka, tapa u zwierząt. 2) stopy
na ziemi wyrażone; iego idę stopa;
nasładowie go stopa w stopę. 3) stopa
ma dloni cztery. 4) złożyłem u stop
twoich moje prośbę; składałem tę pracę
pod twoie stopy.

psia stopa. Hund's-Lappe, Hund's-Pfote.
patte de chien.

stopy dotę. der hohle Fuß. la fossette de
la plante du pié.

stopy obciążystość. der Ober-Nist auf dem
Fuße. le haut de la plante.

stopa kozia, f. ziele, vid. Podagrycznik.

Stopka, f. ein Hund mit schwarzen Füßen
oder Lappen. chien à piés noirs ou à
pattes noires.

Stopień, m. g. *stopnia.* 1) Stufe, Staffel.
2) Staffel, Ehren-Stelle. 3) Grad. 1)
un degré; marche, échelon. 2) fig. un
degré d'honneur. 3) grade, m. degré, m.

§ 1) po stopniach schodzić. 2) na wy-
łokie postępuje stopnie; stopień ho-
noru. 3) najwyższy powagi stopień;
pokrówny mój w trzecim stopniu; w
stopniu wtórym powinowactwa; cyr-
kuł na 360 się dzieli stopniow; ciepłe,
zimne to ziele w trzecim stopniu.

stopień u karery, u woza. der Fußtritt am
Wagen. le marche-pié de carosse, de
chariot.

stopniami. aufsenweise. par degrés.

Stopnik,

Stopnik, *m.* 1) ein junger Karpen. 2) Maas-Stab, darauf die Schuhe abgemessen sind. 1) catpeau qui a la longueur d'un pié. 2) reglette, *f.* ou mesure où son marqués les piés. § 1) stopnik pod żółtą podlewę. 2) na stopniki plac wymierzyć.

Stopniśto *adv.* stufenweise. en degrés, en façon de degrés.

Stopniſty, *adj.* stufenweise gesetzt. rangé en forme de degrés.

Stopny, *adj.* zur Fußsohle gehörig. qui regarde la plante du pié.

stopna kość, das Fußbrett, der Unter-Rest; Theil zwischen der Hacke und den Zehen. le métatarle du pié, partie moyenne du pié.

Storcz, *m.* Bauk. der Sturz, die Ober-Schwelle an Thüren und Fenstern. *Archit.* Orbe, *m.* l'entree d'en haut d'une porte, d'une fenêtre. § storcz nade drzwiami gziemfu.

*storcz, *kravadz.* Rante, Rand-Schärfe eines Dinges. chanfrein, earne, *m.* § na storcz co postawić.

Storczć, *vid.* Nastorczyć.

Storczyk żółty, *g. a.* (saryrium) Etengetwur, Ragwur, Knaben-Kraut. du saryrium une plante.

**Storęki, *adj.* hunderthändig. qui a cent mains.

Storzę, *vid.* Nastorczyć.

Storczyńska, *f.* Großsprecher, Groß-Maul. fanfaron, *m.* rodomont, *m.*

Storzyzek, *m. g.* storzyżka, ziele. (climopodium) Nastur oder Amber-Kraut. climopodion, *m.*

Stoś, *m.* 1) ein Stoß, Haufen, als Bretter. 2) ein Scheiter-Haufen. 3) Unfall, Anfall. Stoś. 1) pile, *f. f.* tas de choses rangées les unes sur les autres. 2) bucher, *m.* pile de bois pour y brûler un criminel. 3) choc, *m.* désastre, *m.* secousse, *f.* § 1) stoś drew dębowych. 2) na stoś złożyć władzić. 3) stoś przeciwny na wojnie; stoś ten wzbudził żołnierzy; strzymał ale wyrzynał stoś przeciwny.

w stoś ułożyć, aufstapeln. empiler, enchanteler; mettre en pile. § w stoś ułożyć gonty, klepki, drwa.

nauka jego stośem paćnie. seine Lehre drohet ihm mit dem Scheiter-Haufen, la doctrine sent le fagot.

Stoś, *m.* ziele. (polemonia piletaerea) ein gewisses Kraut. forte de plante.

stoś, *vid.* Panak.

Stosowanie, *n.* czego do czego. die Einrichtung einer Sache nach einer andern; Anpassung. ajustement, *m.* application, *f.*

rapport, *m.* conformité entre les choses; l'action d'ajuster et d'accommoder une chose à une autre.

Stosuję co z czym, do czego, ku czemu, anpassen; etwas nach etwas gleichen, einrichten. faire convenir, faire accorder un avec l'autre; assortir, ajuster, appliquer, accommoder; conformer une chose à une autre.

stosować w co, auf etwas zielen. tendre à qu. ch.; avoir pour but, pour fin.

stosować się, sich schicken, passen, übereinstimmen. se rapporter à, s'accommoder, se conformer à. § krzywe z prostym nigdy się nie stosuje; stosuje się to prosto do tego kazusa; stosuje się to Pismu świętemu, do konstytucyi.

stosować się do woli czyjey, sich nach eines Willen richten. s'accommoder à la volonté, au gré de qu.

stosujące imię, Sprachl. ein Comparativus. Gram. nom comparatif.

Stowarzyszenie, *n.* Cammeradschaft, Bündniß, Gemeinschaft. société, *f.* familiarité, *f.* liaison, *f.* association.

Stowarzyszyć kogo z kim, *F.* stowarzysze. Cammeradschaft stiften. associer, *v. a.* faire lier une société entre les personnes, les unir, les joindre.

stowarzyszyć się z kim, towarzysstwo przysię. mit einem Cammeradschaft machen, in Gemeinschaft treten. entrer en compagnie, en société; se lier, s'unir, s'associer avec qu.

Stowrzod, *m.* ziele, *vid.* Pieniężnik.

Stoy, *interj.* sieh, halte, warte. halte-là, demeurez là, attendez. § stoyho szalbierzu.

Stoziarn, *m.* ziele, *vid.* Molownik.

Stoziarnisty, *adj.* hundertkörnigt. de cent grains; qui porte cent grains.

Strącam co, *v. m.* *F.* strącać. 1) herunter stoßen, abstoßen, abschlagen. 2) herunter stürzen. 1) abbattre, jeter bas. 2) précipiter. § 1) strącić gruszkę kamieniem, zerdzią. 2) strącił go z mostu, z gory.

strącić komu karki, *vid.* karki komu strącić.

Strącenie, *n.* das Abstoßen, Herunterstoßen. l'action d'abbattre, de jeter en bas, où dans un lieu très-profond.

Stracenie, *n.* 1) das Verlieren. 2) Ansehung, Vertilgung. 3) Hinrichtung. Execution. 1) perte, *f.* l'action de perdre. 2) perte, *f.* destruction, anéantissement, extirpation. 3) exécution, le supplice d'un criminel.

Strach, *m.* Schrecken, effroi, *m.* terreur, *f.* grande peur; grande frayeur, épouvante.

vante. § od strachu włosy na mnie wstaia; strachem przerażony; strachu kogo nakarmić, nabawić.

strach. es ist abscheulich, es ist gräßlich. il est horrible, il est affreux à; cela fait peur de, c'est une chose abominable que de; il fait soulever le coeur. § strach o tym styżać; mowić, strach tam wnieść; strach wspominać.

strach nagły. plötzliches Entsetzen. soursleur, f. frayeur subite et violente.

strach mię (*strach mię iest*) o niego. ich lebe feinetwegen in Furcht. j'ai peur, je tremble, je suis fort en peine pour lui.

strach we łnie; *strachy noone*, das Aufschrecken, Schrecken im Schläfe. l'épouvante nocturne, le sursaut en dormant.

strachy nocne. Nacht-Gespenster. fantômes nocturnes, lutins, spectres; les esprits malins qui courent la nuit.

strach dziecinny; *strach próżny*; *strach zmyślony*. ungegründetes Schrecken. terreur panique.

Stracham się. sich sehr fürchten. avoir horreur; être saisi de terreur, s'épouvanter, prendre l'épouvante.

Stracenie winowaycy. Rechtsw. Hinrichtung eines armen Sünders, Uebelthäters. exécution d'un criminel.

Nastracenie prowadzić. zur Hinrichtung führen. mener à l'exécution.

Stracić. F. *strace*, vid. Tracę.

Stracony, adj. 1) verlohren. 2) vertilget, vernichtet. 3) hingerichtet. 1) perdu. 2) perdu, anéanti, ruiné. 3) exécuté, mis à mort. § 1) stracony czas, proces. 2) wieża przez piorun stracona. 3) stracony złoczyńca.

za straconą mięć. vor verlohren halten. croire perdu.

na straconą, interj. es sey gewaget. vogue la galère.

na stracona co dać, puszcząć. großer Gefahr aussetzen. mettre au hazard; exposer à un danger évident.

nie już stracona. es ist noch nicht alles verlohren, noch nicht alles aus. tout n'est pas encore perdu; la chose est encore à remédier.

Stracze, n. collec. die Schoten an einer Staude. toutes les coses d'une plance.

stracze puszczat. Schoten treiben. *Straczeie*, v. n. } pousser des coses; *Strakowacieie*, v. n. } venir, se former en gouffe ou cosse.

Straczyna, f. Schoten-Schale, leere Schote. gouffe vuide; enveloppe qui couvre plusieurs sortes de légumes.

Straczysty, adj. Schoten-, schoticht. qui se

forme en cosse; plein de cosses. § ziele straczyste.

Stradam czego, zgabić co, *obs.* verlieren. perdre, v. a.

**Stradny*, adj. armelig, unglücklich. indigent, pauvre, misérable. § nieboże stradny.

Stradza, f. *obs.* große Armuth. indigence.

**Straham się*, v. m. F. *strasie się*. 1) einem begegnen. 2) übereinstimmen. 1) se rencontrer. 2) s'accorder avec; convenir, se conformer à. § 1) strasim się (potkałem się) z nim. 2) te rzeczy się z sobą nie strasiają.

Strak, m. eine Schote. cosse, gouffe. § w straku iest bob, groch.

Strak czczy, vid. Straczyna.

Strakowy, adj. Schoten-. de cosse. § liska strakowa.

Stangurya, f. uryny trudność z bolem. Harnsucht. strangurie.

Strapiony, adj. gekränkelt, betrübet, niedergeschlagen. attristé, affligé, abbatu de. § strapione żalem serce; strapiona Oyczyna; strapiony chorobami.

Strasze, *szy*, *szyl*. einem Furcht einjagen; einen schrecken. épouvanter, intimider, effrayer. § straszyć dziecię.

Straszenie, n. das Schrecken. l'épouvante, intimidation.

Straszliwie, } adv. erschrecklich. terrible-
Strasznie, } ment, horriblement; avec horreur.

straszenie. viel, sehr. terriblement, affreusement, très, beaucoup. § strasznie bogaty; ma strasznie pieniądze; strasznie się gniewa.

Straszliwy, adj. } erschrecklich, fürchterlich.

Straszny, adj. } horrible, terrible, épou-
vantable, effroyable. § straszny lew; straszny nieprzyjaciół.

kogo straszny komu czynić. einen einem fürchterlich machen. rendre qu. à qu. terrible.

Straszno, adv. fürchterlich. d'une manière terrible; terriblement.

straszno mi. es ist mir fürchterlich. être saisi d'horreur, de terreur. § straszno mu samemu było.

**Strasnomowny*, adj. poet. groźny. der Droh-Neben führt; fürchterlich in Reden. menaçant, qui parle d'une voix menaçante.

**Strasznofzalony*, adj. poet. szalony od strachu. rasend, der vor Furcht rasend ist. furieux, plein de furie, enragé par la peur.

Straszność, n. 1) Schreck-Bild, Scheuche, Scheusal. 2) Knecht Ruprecht, Vobanz. 1) épouvantail; priape, m. épouvantail de

de chenevière pour épouvanter. 2) ogre, *m.* moine bourru dont on menace les enfans. § 1) straszny dło na praki widome, ur bione dla straszenia. 2) straszny dło dzieciom zmysłone.

* Straszny dlorodny. *Naturelehre*; voll Schreck-Bilder. plein d'épouvantail, de figures épouvantables.

Strazyniec, *m.* Kriegsb. Redoute, vier-eckichte Bastion. Fortif. redoute, *f.*

Strata, *f.* 1) Verlust. 2) Untergang. 1) perte. 2) pertes; *f.* ruine, *f.* § 1) niepowetowana strata czasu, pieniędzy. 2) na strate moję uknowane zamysły.

Strawa, *f.* 1) Kost; Speise. 2) Physik. Nahrung. 1) aliments, *plur.* nourriture, vivre, *m.* tout ce dont se nourrit l'homme. 2) Phys. aliment, nourriture, pàcar. § 1) strawa cò posłna. 2) rzu-kość jest strawa ogniową.

2) strawy robic. vor die Kost arbeiten. tra-vailler pour la nourriture.

Strawa bydłca. Futter fürs Vieh. four-rage, *m.* angeaille, *f.* nourriture qu'on donne aux animaux.

psia strawa. schlechte Speise, Hunde-Kost. un manger de chien; tripotage, *m.* par-gotage, *m.*

drzewo jest strawą ogniową. das Holz ist des Feuers Nahrung. le bois est la pâ-ture du feu.

Strawić, *f.* strawić, *v. a.* 1) verdaunen. 2) verthun, verschwenden. 3) die Zeit zu-bringen. 4) verschmerzen, verbeißen. 1) digérer. 2) dépenser avec excès; man-ger son bien; consumer, dissiper. 3) perdre, mal employer son tems. 4) di-gérer, avaler, endurer, souffrir patiem-ment, un affront. § 1) żołądek tego pokarmu strawić nie może. 2) strawił pieniądze; więcej strawił nieli prze-mogł. 3) strawić czas, godziny nad czym. 4) strawić tę hanbę musiał.

Strawienie, *n.* 1) Verdauung, Danung. 2) Verzehrung. 3) Aufwand, Verthung. 4) Verdauung eines Schimpfes. 1) concoc-tion, *f.* digestion des viandes dans l'es-tomac. 2) consommation, *f.* consom-pcion des vivres. 3) dépense excessive, mauvais usage qu'on fait de ses biens. 4) l'action de digérer un affront. § 1) strawienie pokarmu. 2) strawienie ży-wności. 3) strawienie pieniędzy, maie-tności swoich.

strawienie czasu. Zeitverlust. perte du tems.

ta szelżywość trudna do strawienia. dieser Schimpf ist schwer zu verdaunen. cet af-front est de difficile digestion.

Strawne, *n.* vid. strawne pieniądze.

Strawnik, *m.* co strawę u kogo za pie-niądze ma. Kost-Gänger. pensionnaire, celui qui paie pension pour la table.

Strawno, *adv.* es ist theuer zu leben. il fait vivre cher. § strawno w tym mieście było.

Strawność, *f.* Verdaulichkeit, Eigenschaft die Speisen wohl zu verdaunen. facilité de digérer bien les viandes.

Strawny, *adj.* 1) Kost-, zur Kost oder Nahrung gehörig. 2) Tisch-; darinnen man Lebens-Mittel verwahrt. 3) verdaulich, leicht zu verdaunen. 1) de vivres, qui regarde les vivres ou la nourriture. 2) qui sert à mettre les vivres. 3) facile à di-gérer; de facile digestion. § 1) strawne rzeczy teraz drogie. 2) koszt strawny. 3) strawny ma żołądek.

strawne, *n.* strawne pieniądze. 1) Kost-Geld, das man giebt oder nimmt. 2) Auflösung, Zehrung, Unterhalt auf der Reise oder in einer Verrichtung. 1) pen-sion, l'argent pour la table, le prix qu'on paie ou reçoit pour être nour-ri. 2) les pourvivres, *m.* defrayement; l'entretien qu'on est obligé à donner à celui qui voyage dans nos affaires. § 1) strawnego nie zapłacił za mieści-ą. 2) strawne poselskie, prokuratorkie.

Strawowanie kogo. Unterhaltung, Unter-halt in der Kost. provision, pension ali-mentaire, entretenement; l'action d'a-limenter qu.

Strawowany, *adj.* beköstiget. nourri, ali-menté, entretenu.

Strawuję, *v. a.* kogo. 1) einen beköstigen, unterhalten. 2) einen auflösen, der in unserer Angelegenheit verschicket ist. 1) alimenter, nourrir, sustenter, entrete-nir qu. 2) fournir qu. de la dépense dans un voyage pour nos affaires; fournir les frais du voyage; entretenir qu. en dépenses de voyage. § 1) każdy ociec dziecię strawować powinien. 2) strawować Posła na sejm, Deputata na Trybunał, prokuratora do Grodu.

strawować się. sich beköstigen. sich unter-halten. s'entretenir, se nourrir, se sus-tenter. § strawować się i konie do Rzymu musiałem.

Straż, *f.* 1) Wache, Bewachung. 2)

* Straża, *f.* 1) Wache, die Wächter oder ein Wächter. 2) eine von den vier Wäch-tern bei den alten Römern. 4) eine Wache, so aus Soldaten besteht. 3) Pa-trouille. Schaarwache, so des Nachts auf den Straßen geht. 6) eine Schildwache. 1) guet, *m.* garde, *f.* l'action de garder, de veiller. 2) guet, *m.* un garde, celui ou ceux qui font la garde. 3) une des quatre

quatre veilles chez les anciens Romains. 4) garde, guet, les soldats qui font le guet. 5) guet, patrouille qui va la nuit par les rues. 6) sentinelle, f. foldat qui est en faction. § 1) straż odprawować, trzymać. 2) straż okretow nieprzyjacielskich postzegła. 3) Rzymianie cztery mieli straze, pierwsza była po zachodzie słońca, druga trzy godziny po pierwszej, trzecia o północy, a czwarta trzy godziny przed świtem. 4) straż (warta) zaraz przysła. 5) straż na ulicy, hultaiow zabrała. 6) straż (strykacha) się pytała: kto vivat.

po straż; po warze postać. nach der Wache schießen, aller guerir la garde.

straz go wzięta, die Wache hat ihn weggenommen. la garde l'a pris, l'a emmené.

straz nocna. Nachtwache im Feld-Lager. bionac; m. garde de nuit dans un camp.

straze poboczne. die Seiten-Posten. les postes des côtés d'un camp.

pierwsza straż. Vornacht, Vor-Post. garde avancée, garde sole.

straz plecowa. die Hinter-Posten. les postes qui sont derrière une armée.

straz konna. Wache zu Pferd. guet à cheval.

straz piesza. Wache zu Fuß. guet à pied.

straz na bocianym gnieździe. Schildwache auf dem Maß-Norbe. vigie, garde au mât.

straz trzymać, odprawować. wachen. faire la garde, le guet, la sentinelle, être en garde.

straz nad sobą. die Achtung geben auf sich selbst. Faction de veiller sur sa conduite, de prendre garde à sa mesure.

Strażni, adj. zur Wache gehörig. de Strażniczy, adj. y garde, de guet.

straznia izba. die Wacht-Stube. le corps de garde.

Strażnica, f. 1) Warte, Wach-Thurm. 2) Kriegsb. eine Redoute. 1) échauquette, béfrois; une tour ou un lieu élevé d'où l'on découvre ce qui se passe au loin. 2) Fortif. redoute. § 1) strażnica nadmorka.

straznica dla strykwachy. etn Schilderhäuser. guérite, f. pour une sentinelle.

straznica dla upatrowania biegu gwiazd. ein Observatorium den Lauf der Sterne zu beobachten. un observatoire ou un bâtiment d'où l'on observe le cours des astres.

Strażniczy, adj. vid. Strażni.

Strażniczy, f. m. 1) Wächter. 2) Auf-Stražnik, f. m. 1) seher der Wächter. 3) Distator, Böllner. 1) un garde. 2) intendant des gardes. 3) dołanier, péager, gabelier, commis, employé. § 1) strażnik wieży.

Strażnik Wielki Koronny. Kron-Generał-Bachmeister. Général de l'avant garde de la Couronne. § Strażnik Wielki Litewski.

Strażnikostwo, n. die Würde eines General-Bachmeisters. la dignité de Général de l'avant-garde.

Strecha, f. vid. Strzecha.

Stręczę co komu, czy, czyż. zumeise. faire, voir, procurer à qu. § Stręczę komu Pana, służy, towry.

Stręczyciel, m. Buschanger, Zuweiser. celui qui procure, qui fait avoir qu. ch.

Stręczycielka, f. Buschangerinn. celle qui fait avoir qu. ch.

Stręczyfura, m. Schaffner, Aufbinger, der dem Fuhrmanne die Fracht verschafft. aide de cocher qui procure & amène la charge à voiturier.

Strefa, f. 1) Streif im Jenga. 2) Warte, Galauz. 1) ray, f. rayure dans une étoffe. 2) galon, m. pallement, m. § 1) ręcznik biały czerwonymi strefami. 2) strefa na izacie.

strefy alba żyty papierowe; strefy w papierze. Streifen von der Farbe im Papier. les rayes dans une feuille de papier.

strefa szeroka. breiter Streif. lisseau, m. strefa wązka. Welches. eine Zone; ein Welt-Strich. Géogr. une Zone.

Streśliły, adj. gestreift. rayé, adj.

Strefowany, adj. gestreift. rayé, adj.

Stregonia, m. herb, vid. Kościelca.

Strekuie bron. Kriegsw. das Gewehr strecken. Guerre: pointer le mousqueton à terre.

Stęć, m. — na stęcie. zur Hand gelegen. à main, à la portée.

Stretować, f. stretuić, vid. Tretuić.

Stretowany, adj. 1) zertreten. 2) vernichtet. 1) foulé aux pieds. 2) ruiné, anéanti, adj.

Stretwa, f. ryba morska, vid. Dreptwik.

Strofowanie, n. Verweis, Bestrafung mit Worten. censure, f. reprehension, reprimande, f. châtement de paroles.

strofowania godny. vermeislich, sträflich. reprehensible, adj. c. qui mérite d'être repris.

Strofuić, v. a. einem etwas verweisen, et- nen mit Worten züchtigen, bestrafen. réprendre, réprimander, châtier qu. de paroles. § strofuić corkę o to.

strofować

strofować siebie. sich selbstem rüchtiger, sich einen Vorwurf machen: s'accuser soi-même, faire des reproches à soi-même.

strofuący, adj. Bestraft; Rüchtiger mit Worten. repreneur; m.

Stroicę, w. a. 1) puzen, puzen. 2) stimmen ein musikalisches Instrument. 3) vorstellen, spielen als ein Lust-Spiel. 4) schneiden, machen Carriolen. 5) machen ein Gesicht, solches vorstellen. 1) orner, parer, embellir, enjoliver. 2) accorder, ajuster un instrument de musique. 3) jouer une pièce de théâtre. 4) faire une capriole, une courbette &c. 5) faire, tenir mine d'être content, d'être sâcheux &c. § 1) stroić co w kwiaty (kwiatami). 2) stroić lutnia, harfę, organy. 3) stroić komedya, igrzyska. 4) stroić korwey. 5) a tym czasem iaco naylepiż mogł sobie ustroić ewarz, fantazyę, postawę.

stroić się. sich puzen. se parer, s'ajuster.

stroić żarty. Spaß treiben. plaisanter; faire, dire des choses plaisamment.

stroić gadki schwätzen: sich die Zeit mit schwätzen vertreiben. causer; passer le tems à causer, à discourir.

stroić komu inwektywę. Schelt-Worte, Straf-Reden geben. faire des invectives à qu.

stroić z kogo igrzysko; Kurzweil mit einem treiben. jouer qu.

Stroienie, n. 1) das Puzen. 2) das Stimmen eines musikalischen Instruments. 1) embellissement, m. parure, f. enjolivement, m. enjolivure, f. 2) l'action d'accorder un instrument de musique; l'ajustement d'un instrument.

stroienie się. Sorgfalt sich zu puzen. Paction, les soins de se parer.

Stroiony, adj. gestimmt als ein Clavier.

Stroka, f. Worte auf einem Kleide. galon, m. passement, m. §. stroka ledwabna na szacie.

Strokaty koni. Schefe, f. ein Pferd. la pie, un cheval.

Strona, f. 1) die Seite einer Sache. 2) Gegend, Theil, Seite eines Landes. 3) Seite zu musikalischen Instrumenten. 4) Parthey, Faction. 5) eine Parthey in Gerichten. 6) Seite, Sinn, Verstand, Bedeutung. 7) Math. die innendige Polgone. 1) le côté droit ou gauche d'un corps. 2) côté, m. lieu, quartier, partie, contrée, d'un pays. 3) une corde pour les instruments de musique. 4) parti, faction, cabale. 5) Palais: partie; le demandeur ou le défendeur. 6) côté, m. sens, part bonne ou mau-

vaise. 7) Math. la poligone interieure; § 1) na lewey, na prawey stronie leży. 2) w owey stronie był ieden; na wszystkie strony listy, spiegow rozstał. 3) strony do lurni; drotowa strona; strona albo łanekszek w zegarze. 4) moy pracie iednę baczytż stronę, dwa małż uszy obie też wystuchay strony. 5) obie przestuchay strony; w tey sprawie iedney i z drugiey strony takowa ugoda stanęła; między J. M. Panem M. z iedney, a z Panem N. z drugiey strony. 6) tak obojecznie odpowiedziały, że się na obie strony rozumieć może; bierze się to na dobrą, na złą stronę; wszystko na gorzłą stronę kieruje; na tę stronę się rozumieć może; z obojga stroń zakrawa, ani zły ani dobry.

strona powódna; powód, aktor. der Kläger in den Gerichten. le demandeur.

strona odporna, pozwana, obwiniona. der Beklagte. le défendeur.

strona w księdze. Seite im Buche. page, f.

strona muru, ściany, budynku. die Seite einer Mauer eines Gebäudes. la face d'un mur, d'un bâtiment.

czudze strony. Fremde Länder; die Fremde. les pays étrangers. § w cudze strony iechać.

stronami. Strich-weise, hin und wieder, Fleck-weise. ça & là, par divers endroits; par ci par là, de côté & d'autre. § stronami grzmi, defzcz pada.

strony tego, was dieses betrifft; betreffend. pour, concernant, touchant cela; quant à, pour ce qui est de, pour ce qui regarde, qui concerne; du côté de.

z strony, stroną, von wegen, von Seiten des. de par le qu; de la part de; du côté de. § z strony J. M. Mci; z strony konfederacyi.

z iedney strony — z drugiey — von dieser Seite — von der andern — d'une — & de l'autre —, d'un part — de l'autre.

z iedney strony to widzę, a z drugiey czego się mam spodziewać. von dieser Seite sehe ich dieses, was soll ich von der andern verhoffen. d'une côte je vois cela, que dois-je espérer de l'autre.

z drugiey strony, anderseits; von der andern Seite. de l'autre côté. § z drugiey stron kiedy uwasam.

z wszystkich stron. von allen Seiten. de toutes pars.

zemoiey strony. meines Theils, vrr, meiner Seite. de mon côté; de ma part.

na tej tu stronie. auf dieser Seite her. de ce côté ici.

na stronę co kładę. auf die Seite legen. mettre à part; mettre à côté, à l'écart. § odłożyć tę sprawę na stronę trzeba; niech to na stronę odłożone będzie.

na stronę idź, ułapię. auf die Seite gehen. se mettre à part, se tenir à part.

na stronę kogo brać, odwieść. auf die Seite führen. tirer qu. à côté; prendre qu. à l'écart, à part; prendre qu. en particulier.

na stronę z tym. weg damit. arrière cela.

na stronę z tobą. weg mit dir; verstecke dich. courez vous cacher.

na swoje stronę (swoje koto) ciągnie. er siehet auf seinen Druken. il rapporte tout à ses intérêts; il se regarde dans les choses.

na obie strony gadać. dafür und dawider reden. parler pour et contre.

po żadnej to nie będzie stronie. das wird keiner Parthey gefallen. aucun parti n'en fera pas content; cela ne plaira pas à aucun parti.

stron uchodzić; ni do tej ni do owej przysłać strony. keinem Theile anhängen; neutral seyn. demeurer, être neutre; n'être ni de l'un ni de l'autre des partis qui sont en différend.

z obu stron. von beyden Seiten; beyderseits. de deux côtés; de part & d'autre; deçà & delà.

z onej strony; z tamtej strony; z tamtey strony. Hinter, jenseit. outre; de delà; au delà de; delà de. § z onej strony gory, rzeki leży zamek; z tamtey strony Warszawa.

z tej strony; z tej strony. Dissert. deçà; de ce côté-là; au deçà.

Stronieć, v. a. vpr. etwas fliehen; einen meiden. éviter, fuir qu; avoir de l'aversion pour. § stroni ode mnie; stroni od woyny, od pracy.

Stronka, f. eine kurze Saite, Stückchen Saite. une courte corde pour les instruments de musique. § stronka w zegarku.

Strop, m. Decke eines Gemachs. plancher d'enhaut, plancher de dessus.

strop sklepiący. gewölbte decke. lambris en voute; plat-fond en voute.

strop wyszorny, futrowany, malowany. verzierte, getäfelte oder gemalte Gelder. Decke. plat-fond, m. soffite, m. lambris, m.

strop zdobny. die Stuben-Decken verzierren. plat-fonner, embellir le plancher d'enhaut.

Stronkany, adj. gekränkt; betrübt. affligé, abbattu, attristé.

Stroy, m. 1) Puk, Pierath. 2) Tracht, Art, Mode der Kleidung. 3) Rundstück an einem musikalischen Instrumente. 4) Neut-zeug. 1) ornement, m. parure, f. embellissement. 2) manière de s'habiller, mode, façon, f. mode de se vêtir, de se parer. 3) bocal, embouchure pour empouher un instrument de musique. 4) harnois du cheval de selle; tout l'équipage de cuir pour un cheval de selle. § 1) pomysłowany w stroju wybor. 2) nowy stroy w szaciech; stroy pacholików, hayduków; na stroy francuski włos na utrafiony; stroy Polski. 3) stroje u furmy. 4) stroy na konie albo rząd koni.

stroy bobrowy. Siberaeil. castorée, m.

Stroynik, m. ein Stimm-Hammer accordoir, m. martelot dont on se sert d'accorder les instrumens.

Stroyny, adv. wohl gekunt. d'une manière bien ajustée, bien parée. § stroyno się nosi; stroyno ubrany.

Stroyny, adj. 1) gekunt. 2) gestimmt, von musikalischen Instrumenten. 1) paré, bien ajusté. 2) accordé, en parlant des instrumens de musique.

Stroż, m. 1) Hüter, Wächter. 2) die Muth in der Armbrust, so den Abzug anhalt und abschneidet. 3) ein Wagen-Nagel, Schier-Nagel, Deichsel-Nagel. 1) un garde. 1) la noix, la clé d'arbalète qui sert à débänder ou à tenir la détente. 3) atteloire. § 1) stroż ogniowy, pochodniowy; strożowie postrzegli złodzieiow; 2) stroż u kufce; kośko do podniesienia stroża do bicia godzin. 3) stroż wozowy, plugowy.

stroż domowy. Haus-Knecht. valet de maison.

stroż więziów. Stock-Meister. géolier.

Struc kogo, f. struie. vergiften. empoisonner.

Struchlałość, f. Bestürzung. consternation, f. surprise, f.

Struchlały, adj. bestürzt, erschrocken. consterné, effrayé, surpris.

Strucie, n. Vergiftung. empoisonnement.

Strucla, f. ein Strügel. gâteau de Noël cuit en forme oblongue.

Strudzenie, n. Müdigkeit, f. lassitude, f. fatigue, f.

Strudzony, adj. sehr beschäftigt. embarrassé, chargé d'embarras, surchargé d'affaires.

Strug, m. rzezak. Schnitz-Messer. plane, f.

Struga,

Struga, f. 1) ein großer Fluß. 2) Regen-Bach, Regen-Fluß. 1) fleuve, m. grande rivière. 2) avalaison, f. lava-ge, m. torrent des eaux de pluie. ** § 1) Dniestrowa struga kray ten ograni- nicza. 2) z defzczu gwałtownego strugi wezbrały.

Strugam, v. m. f. strugę. schnitten mit einem Messer oder einem Schneid-Mes- ser, rognie, v. a. planer avec un cou- teau ou avec une plane. § strugałem.

strugat, strugat az. przestrugat. endlich mußten die Saiten springen; endlich mußte das Maas überlaufen. il a passé les bords; il a tant rongé qu'à la fin il n'a plus de dents; il a tant tiré que l'arc s'est rompu.

Strukczasy, m. Stołowy, m. Worschneider bey Tische. écuyer tranchant.

Strumien, m. g. strumienia. 1) ein Bach. 2) Ebränen-Fluß. 1) ruisseau, m. 2) torrent des larmes. § 1) strumień z źrózła pochodzi; Dunaj siedmią stru- mienią sławny. 2) strumień płaczu ob- fity.

strumieniem. Bach-weise, Strom-weise. par des ruisseaux.

strumieniem cieć. Bachweise fließen. ruis- seau, v. a. § krew strumieniem cie- kła.

Strum, m. der Kropf, ein Geschwulst am Halse, goître, m. grosse gorge, écoule- ment, f. plur. enflure fort grosse qui vient au cou. § poprutowa woda stru- my na gardłach rōdzi.

Strumyczek, m. g. a. strusek. ein Bach- Strumyk, m. lein. petit ruisseau, tur- geon d'eau. § woda struskiem spada.

Strup, m. g. a. Grind auf einer Wunde. croûte, f. écaille qui se fait sur une playe. § strup na raine, na wrzedzie.

strup słodki. (meliceris) Heiß. Honig-Ge- schwulst, eine Rändigkeit des Hauptes, meliceris, m. espèce de gale qui vient à la tête. § Doktor ten strup słodki dziecięciu zegnać nie może.

Struposłodki, adj. Heiß. Honig-Ge- schwulst, de meliceris.

strupy na głowie ciekące. (achor) der An- strung, ein Kopf-Grind der Kinder. ti- gne, f. forte de gale qui vient à la tête des enfants.

Strupiały, adj. grindig. couvert de croû- tes ou d'écailles.

Strus, m. der Strauß ein Vogel. autru- che, m. un oiseau.

Strusi. Strauß. d'autruche. **strusie piór.** Hut. Feder. plume, f. plu- met pour parer les chapeaux.

strusie pióra, n. wiele. (dryopteris) Stein-

farn, Baumfarn, Eichelfarn. fuchie- re de chêne, plante semblable à la fou- gere.

Struz, f. der Schnitzel, abgesehnittene Struzyna, f. Späne vom bearbeiteten Hol- ze. planure, f. rognure, f. ce qu'on pla- ne, qu'on rogne de qu. ch.

Strużę, vid. Strugam.

***Strych, m.** 1) ein Streich. 2) Art, Ge- stalt. 1) vieillard. 2) façon, f. figure, manière. § 1) każdy strych (starzec) głupi co zaloty stroi. * 2) pod tym strychem (kształtem, postacią) po świe- cie chodza.

slanka w strych, pod strych. gestrichen vol- les Glas. rafade, f. verre tout plein; rouge-bord.

pic pod strych. ein volles trinken. boire une rafade, à rouge bord, à plein verre. **malac pod strych.** gestrichen voll gießen. ver- ser tout plein.

miara pod strych. ein gestrichenes Maas. mesure tout pleine; mesure rase.

***strych, vid.** Strzecha.

strychy. Bergw. Striche, Hölzer im halb- ben Monde am Blasbalge. Métal. pié- ces de bois en demi-lune appliquées au soufflet de forge.

Strychacz, m. der das Gemessene mit ei- nem Streich-Holze abstreicht. celui qui coupe d'une racloire le blé mesuré.

Strychastwo, n. das Ziegelbrennen. le métier de briquetier.

Strycharz, m. Ziegel-Streicher, Ziegel- Brenner. tuilier, m. briquetier, m. ce- lui qui fait de la brique.

Strychowanie, n. 1) das Bestreichen. 2) das Bestreichen mit Kanonen. 1) l'ac- tion de passer par dessus, de froter. 2) l'action de tirer des coups de canon qui rasent. § 1) postrychowanie ma- słem rozpuszczonym. 2) pagorek spo- sobny do lepszego strychowania z działa.

Strychowany, adj. abgestrichen. rasé, adj. **strychowana miara.** abgestrichenes Maas der Körner. mesure rase.

Strychownica, f. vid. Strzodwaga.

Strychowność, f. Mathem. die Horizon- tal-Linie. Matém. ligne horizontale.

strychowność. Krieger- hauf.

Strychowna obrona wycieczki. hauf. die kleine Strich-Linie. Fortif. la ligne de défense rasante ou flanquante. § bokuięca, boknia, f.

***Strychuę, v. a.** 1) streichen, abstreichen beim Messen des Getreides. 2) durch- streichen, durchlaufen, durchwandern. 3) bestreichen als eine Canonen-Kugel. 1) racler, v. a. rader le blé en le mesu- rant.

rant: 2) parcourir, courir le pays: tro-
ler, trotter. 3) raser, flanquer comme
un coup de canon. § 1) strychować
zboże strychulcem. 2) strychować po-
le, knieie. 3) działa z zamku po
czym mieście strychuig.

dziato, wat strychuje nieprzyaciela. die
Canone, der Wall bestreicht den Feind.
le canon, le rempart voit, rase l'en-
nemi.

strychowat żagle. die Segel streichen. ca-
ler, bailler les voiles.

*strychowat czym, wód. Drahe.

Strychulec, m. g. strychulca. Streichholz
beim Messen. raddire, f. f. raddire: a
couper le blé mesuré ou le boisseau.

pod strychulcem śmierci niek głowy. nie
schroni. der Tod verschonet niemand,
wir müssen alle sterben. la mort n'épargne
personne; tout ce qui vit est sujet à la
mort.

Stryczek, m. g. stryczka. dünner, fester
Strick. cordelette, f. petite et forte
corde à lier.

Strylszek, m. kiebster Wetter. ist das di-
minutivum von Stry. très-cher On-
cle, c'est le diminutif de Stryy.

Strylszkow, Strylszkowy, adj. Wetter-
d'once.

Stryeczny, adj. des Waters-Bruders-
Kinder betreffend: de cousin germain,
ce qui regarde les enfants de mon on-
cle paternel.

bracia strieczni. Brüders-Edhne. cou-
sins germains de deux frères.

syn strieczny. Wetter, Waters-Bruders-
Sohn. cousin, m. le fils de mon oncle
paternel; cousin germain.

stryieczna corka. Waters-Bruders-Tochter.
cousine, f. cousine germaine; fille de
mon oncle paternel.

Stryienka, f. Wase; Waters-Schwester.
tante paternelle; la soeur du père.

Stryowski, adj. dem Waters-Bruder ei-
gen. de l'oncle paternel. § stryow-
skie dobra; stryowskie enoty.

Strykać, v. m. F. strykne, stryknać. 1)
strudel, strizen, sprengen. 2) piken,
zwicken, knetsen, stechen als eine Wun-
de. 1) rejaillir, sortir par jet. 2) faire
le tic; picoter, piquer, brûler comme
une playe. § 1) strykneła woda z
cewki, krew z rany. 2) stryka, mie-
cosz w bokach.

Strykanie, n. strykniecie, n. 1) das Stru-
deln, Stritzen. 2) stehender Schmerz;
Stechen. 1) rejaillissement, m. les
jets de l'eau. 2) tic, m. douleur pi-
quante, tourment cause par des hu-
meurs acres et piquantes. § 1) stryka-

nie wody: 2) strykane po kościach, w
stawiech.

Strylszak, m. g. stryszka. Rastknacker, cas-
senoisette, m. § stryzkiein orzech, ryz-
dwoic.

Stryy, g. stryia. 1) Wetter; Waters-Bru-
der. 2) Gref. der Wind. 1) oncle, pa-
ternel. 2) terme de men: le vent.

Strzała, f. 1) ein Pfeil. 2) Meß. ein
Pfeil; Stück vom Diameter eines Cir-
fels. 1) flèche. 2) Géom. flèche, f.
une partie du diamètre. § 1) wypu-
szczona strzała; lzyie strzała. 2)
strzała w cyrkule jest linia między cie-
ciwą a między lunety wysokością.

Strzała ognista do zapatu wojennego. Feuer-
Pfeil des Feindes, Häuser in Brand zu
stecken. brûlor, m. sorte de flèches, dont
on se sert pour mettre le feu aux mai-
sons des ennemis.

Strzała natowy, den Pfeil auf den Bogen
legen. encocher une flèche.

Strzała procna spora. ein Schleuder-Pfeil.
matras, m. grand dard qu'on lance avec
une fronde.

Strzała wodna, f. ziele. (sagitta) Pfeil-
kraut, Art von Wasserabkochen-Zus. lagger-
te, f. herbe qui ressemble à une flèche.

Strzałowodny, strzaławodny, adj. Wo-
tan. Pfeilkraut. de laggerte.

Strzaty, pl. ziele iadowite, pinki, nocny
cieln ziele iadowite. (dorycnion) Art von
Nachtshatten; ein giftiges Kraut. glo-
ricnion, m. une plante venimeuse, c'est
une sorte de morelle.

Strzałka, f. 1) kleiner Pfeil. 2) eine Mas-
net-Nadel. 3) der Stahl in W-rdes
Huf. 4) Meß. der halbe Durchmesser.
1) petite flèche. 2) aiguille, f. aiguille
aimantée. 3) fourchette, f. corne ten-
dre sur le milieu de la sole d'un che-
val. 4) Géom. rayon, le demi-diamètre
d'un cercle. § 1) materya w strzałka
i tkana; strzałkach na mapach krajo-
pisarskich. 2) strzałka magnesowa. 3)
strzałka w kopycie konskim. 4) strzał-
ka w cyrkule.

Strzałka biata na tbie konskim. die Mef-
se, der weiße Stern an der Pferde-Stir-
ne. étoile, f. plote, f. au front du
cheval.

Strzałowy, adj. do strzał należący. Pfeil-
sen: de flèche. § strzałowe pierze;
strzałowa trzcina.

Strzecha, f. 1) ein Stroh-Dach auf ei-
nem Bauer-Haus. 2) Siebel, Boden
unter dem Stroh-Dache. 1) chaume, f.
toit ou la paille dont les maisons des
payfants sont couvertes. 2) galeras, m.
endroit sous la chaume d'une cabane.

§ 1) strzechy poszywać; chłopi na strzechach swoich bocianom radzi.
 Strzeż, v. a. strzeże, strzeż, strzec, hüten, bewachen, bewahren, garder, v. a. observer qu; veiller sur ou à; prendre garde à. § matko strzeż corki; strzeż domu; strzec na strażnicy.
 Strzec na kogo. 1) auf einen, auf eines Schritte, und Dritte Achtung geben; etnen beobachten. 2) auf einen lauren, passen. 3) observer qu; veiller sur ou à qu; prendre garde à ce qu'il fait. 2) épier, guéter qu.
 strzec się czego. sich in Acht nehmen, stehen vor etwas; sich hüten, auf der Hut stehen. se garder; se donner garde de; se garder; se tenir en les gardes, songer à soi.
 strzeż się. nehmet euch in Acht. prenez garde à vous.
 Strzelam, v. m. F. strzelę. 1) schießen, abschießen. 2) nach etwas, auf einen schießen. 3) schießen als das Wasser. 1) tirer, v. a. décharger une arme à feu; décocher; tirer, débander, laisser aller une flèche. 2) faire feu sur; tirer une personne, un animal ou contre une chose. 3) s'élancer, se jeter avec impétuosité. § 1) strzel z pistoletu; z muszkietow, z łukow, z kulz (muszkietami; łukami) strzelano; pobiegł iak strzelit. 2) strzelit do niego, do celu a tego nie trafił. 3) woda, ikała, strumieniem strzelit.
 strzela baki. er bringt seine Zeit mit Fliegenfangen zu. il vole le papillon.
 strzelać się. auf einander feuern, Feuer geben; sich herum schießen; Kugeln wechseln. se battre à coup de balles, à coup de pistolet.
 w teń sobie strzelit. sich eine Kugel durch den Kopf jagen. se casser la tête, se brüler la cervelle d'un coup de balle.
 strzelat, bić z dział. canoniren, die Stütze lösen. canonner, v. a. battre à coups de canon.
 Strzelanie, n. das Schießen. décharge, f. l'action de tirer plusieurs corps d'arme à feu.
 strzelanie z muszkietow kulmi. Musketen-Feuer mit Kugeln. mousquetade, f.
 strzelanie z muszkietow bez kul. Salve, Musketen-Feuer ohne Kugeln. mousqueterie, f. salve, f.
 strzelanie z dział. Canonen-Feuer, cononade, f. action de canonner.
 strzelanie z łuku. das Abschließen eines Pfeils. l'action de décocher une flèche.
 Dykayon. Polski.

Sterzelba, f. eine Büchse, ein Schieß-Gewehr. arme à feu.
 Strzelczy, adj. Schieß- Schütz. qui regarde les tireurs d'arc ou d'arme à feu; qui concerne les chevaliers d'arquebuse. § strzelcza żuławka, strzelcze pole.
 Strzelec, m. g. strzelca. 1) ein Schütz. 2) Schieß-Schlange, Pfeil-Schlange, welche vom Baume auf die Menschen springet. 3) der Schütz ein Himmelszeichen. 4) ein Jäger. 1) tireur, m. celui qui tire bien un arc ou quelque arme à feu. 2) javelot, m. espèce de serpent qui se met sur les arbres et se lance sur ceux qui passent. 3) le sagittaire, l'archer, une signe de Zodiaque. 4) un chasseur.
 strzelec łuczny. Vogen-Schütz. tireur d'arc; archer, m.
 strzelec kuszny. Armbrust-Schütz. arbalétrier, m.
 strzelec kulny. Büchsen-Schütz. arquebusier, m. qui tire de l'arquebuse.
 strzelec do tarczy. Scheiben-Schütz. chevalier d'arquebuse.
 Strzelecki, adj. Schützen. qui regarde les chevaliers d'arquebuse.
 strzelecki król. Schützen-König. roi des chevaliers d'arquebuse.
 Strzelenie, n. ein Schuß. coup d'une arme. § poszli do celu obeyrzęć strzelenie.
 na strzelenie z muszkietu od miasta. einen Schuß weit von der Stadt. à la portée de mousquet de la ville. § dalej niżli na strzelenie ode mnie leży; na strzelenie jedno, dwoje z łuku.
 Strzelnica, f. 1) Schieß-Haus, Schieß-Garten, Vogel-Wiese. 2) Schieß-Scharta, Schieß-Loch in der Mauer. 3) Kriegsb. Stiel-Wett, Batterie. 1) bute, f. une maison des tireurs; place à s'exercer à tirer. 2) barbacane, f. creneau, m. meurtrière, f. canonnière, f. embrasure, f. ouverture dans le mur par laquelle on tire. 3) Fortif. batterie, f. où l'on pointe les canons.
 Strzelony, adj. geschossen, abgeschossen, geworfen. tiré, déchargé, décoché, lancé. § strzala, kula strzelona; strzelony grom z obłoku.
 Strzemie, n. 1) Steig-Bügel. 2) Hut-schen-Eritt, Wagen-Eritt. 1) étrier, m. 2) marche-pié, m. botte de carrosse, de chariot.
 strzemie łowe. der linke Steigbügel: monitoir, m. Pétrier du côté gauche.
 Strzemionko, n. 1) ein Steigbügelchen. 2) Strippe, Zieh-Band am Stiefel. 3) Anatom. Stegareiß, ein Knöchlein im Fuss.
 Cccc

Ohr. 1) petit étrier. 2) tirant, *m.* qui est attaché au dedans de la tige des bottes pour se botter aisément. 3) *Anat.* étrier, *m.* un petit os de l'oreille intérieure. § 1) strzemionka dla chłopczyka. 2) strzemionka u borow do przyciągania. 3) strzemionko w uchu.

Strzepak, *f.* *strzepię*, *vid.* *Trzepię*.

Strzępczyły, *adj.* fahicht, voller Fasen. effilé, cotonné, cotonneux, effautilé.

Strzępeczka, *f.* ziele, *vid.* *Prześlka*.

Strzępek, *g.* *strzępka*. Faser qui abgeschnitten tenen Zeuge. menu fillet d'une étoffe coupée. § *u*strzydz strzępki.

Strzępię. 1) aufasern, aufsetzeln. 2) fig. fräuspeln, fräus machen. 1) effautiler, effiler, détacher les filers de l'étoffe. 2) fig. triser, rider. § 1) strzępię płożno. 2) wiatr wodę strzępił.

strzępię glas. trillern, Triller mit der Stimme schlagen. fredonner; faire des fredons ou des passages avec la voix.

strzępię się. 1) sich aufasern, sich fasern. 2) fig. fräus werden. 1) s'effiler, se défaire en petits filets. 2) fig. se rider, créper, moutonner. § 1) strzępię się urznięte płożno, 2) obłoczki się strzępiły.

Strzępienie, *n.* das Aufasern. l'action d'effiler.

strzępienie głosu, *wyczerwki*. Triller mit der Stimme. fredons, *pl.* qu'on fait avec la voix; roulade, *f.* roulement de la voix.

Strzeż, *m.* pfaszek, *vid.* *Strzyż*.

Strzeżenie, *n.* das Bewachen, die Inachtnahme, Hut. veille, *f.* garde, *f.* l'action de garder. § *strzeżenie* więźniów aby żaden nie uciekł.

strzeżenie się czego. Vermeidung, Ausweichung, Inachtnahme vor etwas. l'action de se garder de qu. ch; d'éviter qu. ch. § *strzeżenie się*, *strzeżenie się* omyłki w rachunku.

Strznadel, *m.* *vid.* *Trznadel*.

**Strzygalnia*, *f.* barwiernia. die Barbier-Stube. boutique de barbier, *f.*

Strzyge, *v. a.* *strzyże*, *strzygł*. 1) scheeren mit der Scheere. 2) scheeren die Schafe. 3) mit der Scheere verschneiden. 4) zerbeißen, zernagen, als die Würmer. 1) tondre, *v. a.* couper les cheveux. 2) tondre les moutons. 3) couper qu. ch. avec les ciseaux. 4) ronger, *v. a.* couper fort menu avec les dents, comme font les vers. § 1) strzygł mi głowę, brodę; strzydz kogo. 2) strzydz wełnę, owce. 3) strzyga dzieci papier. 4) w kacie tę klesze strzygą mole.

strzydz włosów konna pod grzebień. die

Haare verschneiden. faire les cheveux à qu.

strzydz się. sich selbst die Haare verschneiden. se couper les cheveux à soi même; donner à ses cheveux un tour de ciseaux.

Strzykać, *vid.* *Strykać*.

Strzymać co, *kogo*, *f.* *strzymam*, *wstrzymać*. 1) einen von etwas abhalten. 2) die Speisen bei sich behalten, vom Magen 1) retenir qu. de qu. ch. 2) retenir les aliment comme l'estomac. § 1) strzymać kogo od czego. 2) strzymać bokarm.

strzymać się od czego. sich von etwas enthalten. se contenir, se retenir de qu. ch.

Strzyżek, *m.* § *strzyżyk*. Hotb. Hähnlein, *Strzyż*, *m.* § *Art.* von kleinen Baumstängeln. un rostelet plus petit que les ordinaires.

Strzyżenie, *n.* das Verschneiden mit der Scheere. coupe avec des ciseaux; action de couper avec les ciseaux. § *strzyżenie* papieru.

strzyżenie włosów. das Verschneiden des Haupt-Haars. tonsure, *f.* l'action de faire les cheveux.

strzyżenie laika, *vid.* *Polstrzyżyny*. 1).

strzyżenie wetny. Schaf-Schur, Woll-Schur, Schur-Zeit. tonture, *f.* l'action, le tems de tondre les moutons.

Strzyżony, *adj.* geschoren. tondus, *adj.*

Strzyżyk, *m.* *vid.* *Strzyż*.

Stuciec, *m. g.* *stucia*. 1) ein Futteral, ein Stuck, *m.* 2) Besack. 2) Schreibe-Zug. 1) étui, *m.* 2) calemar, *m.* écritoire, *f.*

stuciec do nożow. Messer-Besack. coutelière, *f.*

stuciec do zębow. Zahnsfocher = Bäschle. étui, *m.* pour y mettre les cure-dents.

Student, *m.* Student. étudiant, *m.*

Studnia, *f.* ein Brunnen. un puits. § *studnia* białe; kopanie studzien; studnie tam są głębokie.

studnia żywej wody. lebendiger, wasserreicher Brunnen. un puits d'eau vive.

studnia sucha, *miatka*. ein versiegener Brunnen, der kein Wasser hält. puillard, *m.* puits perdu.

Studniarz, *m.* *vid.* *Studziennik*.

Studnica, *f.* Brunnen, Brunnen-Quell. source qui est propre pour un puits.

Studzić, *v. a.* co, mit Wehen kalt machen; abkühlen, kühl machen. refroidir, faire devenir froid en faisant du vent. § *studzić* mi izbę.

studzić się. erkalten; vom Winde kühl oder kalt

kalt werden. refroidir, devenir froid par le vent.
 Studzenie, *n.* Abkühlung, Erkaltung vom Winde. refroidissement par le vent.
 Studzianny, *adj.* } Brunnen. de puits.
 Studzienny, *adj.* } Studzienna woda.
 studzienna wieko, nakrywka. die Decke über dem Brunnen. un couvercle de puits.
 Studzienka, *f.* Kleiner Brunnen. petit puits.
 Studziennik, *m.* studniarz. Brunnen-Gräber. faiseur de puits; fontainier, *m.*
 § studniarze ocembrowanie w studniach biał.
 studziennik, *m.* ziele, *vid.* Płucnik.
 Stok łana. Heuschaber von etlichen Wagen. moilon, *m.* ras de foint pour charger quelques chariots.
 Stuka kapłanika, kościelna. eine Priesters-Stole; geweihte Winde, so der Priester in der Kirche um den Hals hat. étole, *f.* bande benite que le Prêtre met sur le cou.
 Stulam, *v. m. f.* Stule. schließen, zusammen drücken, zusammen halten, als den Mund. serrer, presser, fermer comme la bouche. § Stulic geby, oczy.
 Stuliera i Stula oczy. die Augen auf- und zumachen. ouvrir & fermer les yeux.
 patrzyć smiele, nie Stulać oczu. frey ansehen, ohne die Augen zu blinzeln. regarder, voir hardiment sans cligner les yeux.
 Stul geby. halte das Maul. tai toi donc; parlez à ton écot. § Stul geby albo wezmiesz w nie.
 Stula pies ogon pod się. der Hund steckt den Schwanz unter sich. le chien prend la queue entre les lambes.
 Stulenies, *m.* das Zusammendrücken, die Schließung, als der Augen, des Mundes. l'action de fermer, de serrer comme les yeux.
 Stulisz, *m.* ziele, *vid.* Wrzodowiec.
 Stulony, *adj.* 1) zusammen gedrückt, geschlossen, als die Lippen. 2) unaufgeblühet, geschlossen. 1) serré, fermé comme les lèvres. 2) enfermé dans son bouton; qui n'est pas éclos. § 1) Stulone oczy. 2) Stulona albo nierozwinięta roza.
 Stumiec, *m. g.* Stumca. Art. von Handwerkern. forte d'artisans.
 Stursam, *v. m. f.* Stursne. 1) anstoßen, stoßen mit etwas spitigem. 2) einen mit dem Ellenbogen anstoßen. 1) pousser, toucher qu. d'une chose pointue; donner, porter à qu. des coups. 2) couddoyer qu.; pousser qu. avec son coude.

§ 1) Stursniy laską. 2) Stursnitem go, abym go przestrzęgi; łokciem mię Stursną.
 Stursacz, *m.* Antreiber, der einen mit etwas anstößt. pousseur, *m.* piqueur, *m.* celui qui pousse qu. avec une chose aiguë.
 Stursnienie, *n.* } das Stoßen, Antreiben,
 Stursanie, *n.* } mit einer spitigen Sache, l'action de pousser, de toucher avec une chose aiguë.
 Stursniony, *adj.* angestoßen. heurté, poulé, *adj.*
 Stwardniały, *adj.* } 1) hart geworden, ge-
 Stwardziały, *adj.* } härtet. 2) dickhäutig, hart, als die Haut in den Händen. 3) verhärtet, verstocket. 1) durci, devenu dur. 2) calleux, plein de cals & de durillons. 3) endurci, obstiné, opiniâtre.
 Stwardnienie, *n.* 1) Härtung, Hartmachung. 2) Verhärtung, Verstockung. 1) l'action de durcir. 2) obstination, endurcissement, opiniâtreté. § 1) Stwardnienie kiia przy ogniu. 2) Stwardnienie przez upor we złym.
 Stwardzam co, *v. m. f.* Stwardzę. 1) härten, hart machen. 2) verhärten, verstocken. 1) durcir, rendre dur. 2) endurcir, rendre obstiné, obstiner qu.
 Stwarzam co, *v. m. f.* Stworzę. schaffen, verschaffen, créer, *v. a.*
 **Stwolin, *m.* olbrzym. ein Riese. un géant.
 *Stworny; *adj. vid.* Stforny, Skromny.
 Stworzenie, *n.* 1) Erschaffung. 2) Anfang, Entstehung eines Reiches. 3) ein Geschöpf. 1) création, *f.* 2) la fondation; le commencement d'un Royaume. 3) créature. § 1) Stworzenie świata 2) od Stworzenia Polski się to nie stało. 3) wszystkie Stworzenia chwalcie Boga i wielorakość Stworzeniów.
 Stworzony, *adj.* erschaffen. créé, *adj.*
 Stworzyciel, *m.* 1) Schöpfer, Gott der Schöpfer. 2) Gönner, Beförderer, der einen fort hilft. 1) Créateur, *m.* Dieu le Créateur. 2) auteur de la fortune de qu.; protecteur; celui qui établit, qui protège une personne; qui fait une créature. § 1) Stworzyciel nieba i ziemi. 2) Stworzyciel (dobrodziej) jest tey kreatury i już wiele urobił godnych ludzi.
 Stworzystość, *f.* Philos. Eigenschaft, was erschaffen werden kann. qualité de ce qui peut être créé, produit.
 Stworzysty, *adj.* który może być stworzony. erschafflich, das erschaffen werden kann. qui peut être créé.
 Stychwaller, *m.* Schüssel, Wasser. eau

- forte, *f.* eau de départ, *f.* § Od-
diell, *m.*
- Strycen, *m. g.* *stycznia*. der Monat Jen-
nér. janvier. § w Stryczniu tam będzie.
Stryczniowy, *adj.* den Jenner betreffend.
de janvier.
- Styg, *m.* der Styx, ein Hölle-Fluß in der
Mythologie. le Styx, un fleuve des en-
fers dans la mitologie. § w Stygu dzie-
wictobrzegim się kapal.
- Styguc, *v. n.* *stygnie*, *stygł*, *stygnał*, *styg-
nąc*. erkaltet, kalt werden, als Erkalten.
se refroidir, devenir froid comme les
viandes.
- Styk, *m.* *vid.* Kozica.
- *Stykam kogo, *v. m.* *F.* *stykę*, *pótykam*.
einem begegnen. rencontrer qu.; faire
rencontre de qu.
- Bog oie stykaj! Gott sey mit dir, führe
dich aus der Kesse! Dieu vous con-
duise! Dieu vous assiste dans votre
voyage!
- stykac się. 1) sich begegnen. 2) anstoßen, an-
gränzen. 1) se rencontrer avec qu. 2)
se toucher, toucher qu. ch.; être con-
tigu; tenir à; confiner qu. ch.; abou-
tir à qu. ch. § *) stykał się (pótkal
się) z bratem swoim. 2) Prowincya z
Polską się stykała.
- ten dom z moim się styka. dieses Haus stößt
an meines. cette maison touche la
mienne.
- Stykanie się, *n.* potkanie się. das Begege-
nen. rencontre d'une personne; l'ac-
tion de rencontrer qu.
- stykanie się z czym. das Anstoßen, Angrän-
zen les aboutissants; contiguïté, voisi-
nage, *m.* proximité de deux choses qui
se touchent.
- Stymbork, *vid.* Sztymbork.
- Styl, *m.* 1) Schreib-Art. 2) Zeiger an der
Sonnen-Uhr. 1) stile, *m.* manière de
s'exprimer dans un discours. 2) stile, *m.*
aiguille de cadran. § 1) o stylu książ-
ka; style nadaje.
- styl stary, *nowy*. der alte, der neue Stylus
im Calendar. le vieux (l'ancien) le nou-
veau stile dans l'almanac.
- Stylam, *v. n.* *szpernie chodzę iako krzy-
stonogi*. grätscheln, latfschen, im Gehen
die Beine von einander wie ein Krüm-
mbeiniger setzen. marcher écarquillé;
marcher les jambes ouvertes; écarter
les jambes en allant comme un ca-
gneux.
- Stylowy, *adj.* zur Schreib-Art gehörig. de
stile.
- Styma, *f.* poważenie. Achtung, Hochach-
tung estime, *f.*
- Stympalideyski. Poet. Stymphalisch, die
- Stadt Stymphalien in Arcadien, oder die
Stymphalischen Vögel oder Mischgebrü-
ten betreffend. Poëse: Stymphalien, *adj.* de
Stymphale; qui regarde la ville de
Stymphale en Arcadie ou les oiseaux
de Stymphale qui étoient des monstres.
- Stypa, *f.* Begräbnis-Mahl, Trauer-Essen,
banquet, *m.* repas funèbre.
- Stypel, *m. g.* *stypela*, *zaryczka*. Pfropf,
Stöpsel. bouchon, *m.* tampon, *m.*
stypel korkowy. Kork-Stöpsel. bouchon
de liège.
- Styr, *m. g.* *styra*. ein junger Stör-Fisch.
jeune éturgeon, *m.* un poisson.
- *styr, *g.* *styra*, *stier*. Steuer-Ruder. gou-
vernail.
- Styr, *m.* rzeka.
- Styrak, *g. u.* drzewo i żywica. Storar,
ein Baum und wohlriechender Baumsaft.
Seorax, *m.* un arbre & une gomme
odoriférante.
- Styrkam, *v. m.* *F.* *styrkę*. nur in den
Compositis. anipern. broncher, ce verbe
n'est en usage que dans ses composés.
- Styrra, *f.* 1) Heuschäber von fünfzig Wa-
gen. 2) Däben, Heim, Heimen-Wera, he-
her Schuber von Garben ohne Stroh-
Dach. 1) grand moilon de foin pour
en charger cinquante chariots. 2) ger-
bière, *f.* tas de gerbes élevé en forme
pyramidale dans une couverture de
paille.
- Stylkowanie, *n.* das Klagen, Wimmern.
plaintes, *f.* lamentation, *f.*
- Stylknie, *v. n.* na kogo o co na co. seuf-
zen, klagen, sich beklagen. se plaindre, se
fâcher, faire des plaintes de. § stylknie
na tę chorobę; na to nieszczęście.
- stylkniący, *adj.* klagend. plaintif.
- Subaltern, *m.* ein Subalterne, nachgeord-
neter Bedienter. un subalterne, celui
qui est inférieur à un autre Officier.
- Subdyakon, *m.* Unter-Diaconus. Soudia-
cre, *m.*
- Subet, *m.* śpiączka. Schläffucht. léta-
gie, *f.* assoupissement.
- Sublewacya, *f.* Gericht; Beklärung
des Terrors einer Achs. Erklärung. dé-
lai, *m.* prolongation du terme de banis-
sement à un autre tems. § sublewacya
mu jest dana; Trybunał dać nie ma sub-
lewacyi, gdy proces dobry uzna.
- Subprzeor, *m.* Unter-Prior. Sou-prieur.
- Subprzeoryza, *f.* Unter-Priorinn. Sou-
prieure, *f.*
- Substancya, *f.* 1) Vermögen, Habe. 2) Be-
stand, Wesen, die besten Theile von einer
Sache. 1) substance, *f.* biens, *plur.* fa-
cultés, *f. plur.* 2) substance, *f.* les par-
ties les plus solides d'une chose. § 1)
niewiel-

niewielka ma substancja, 2) wez kapluna w substancji,

substancja, *f.* *twoj przemarnowak*, et hat sein Vermögen verprasst. il a mangé son bien, son frusquin à la débauche.

Substancja, *f.* wyżywienie. Unterhalt. *subsistence*, *f.* entretènement, *f.*

Subtelnie, *adv.* 1) zart, fein. 2) subtiler Weise, scharf, mit Einsicht. 1) délicatement, d'une manière mignonne. 2) délicatement, finement, subtilement, d'une manière subtile. § 1) subtelnie żyć, przędzie; prozdek subtelnie startny. 2) subtelnie odpowiedział.

Subtelnie, *v. n.* 1) fein werden. 2) wizig, scharfsinnig werden. 1) s'affiner, devenir fin & délié. 2) se subtiliser, devenir subtil, se rendre plus subtile, plus fin.

Subtelniutki, *subtelniutki*, *adj.* sehr zart, sehr fein. fort subtile, fort délicat, très. fin.

Subtelno, *adv.* fein, subtil. subtilement, délicatement. *subtelność*, *czynic.*

Subtelność, *f.* 1) Zartheit, Feinheit. 2) Scharfsinnigkeit. 1) subtilité, *f.* délicatesse, ténacité. 2) sagacité, subtilité, adresse d'esprit.

Subtelnostki, *plur.* *Episindigkeit*, Arglist. les délicatesses, *f.* les tours d'adresse; finesse, *m. plur.* pointilles, *f. plur.* sophismes, *m. plur.* § subtelnostkami swemi mie pod sieć wprawia. § Tientelnostki.

subtelnostkami się w czym barwić. gar zu sehr überinnen klagen. pointiller, *v. n.* rasiner sur; fendre un cheveu en deux; quinteressencer une affaire.

Subtelny, *adj.* 1) zart, fein, dünn, leicht. 2) scharfsinnig, fein, scharf, subtil. 3) scharf, fein, von den Sinnen. 1) subtil, *adj.* délié, mince, léger, tenu, délicat, menu. 2) fin, subtile, adroit, sophistique. 3) délicat, fin, subtil, en parlant des sens. § 1) nieka subtelna, powietrze jest bardzo subtelne. 2) rozum; rozsadek subtelny; doktor to subtelny. 3) wzrok ma subtelny.

subtelnym czynić. fein, subtil machen. subtiliser, *v. n.* rendre subtile.

Sucha, *f.* *wid.* Suchy — sucha.

Suchar, *m.* 1) großer Zwieback. 2) Schiffszwieback. 1) un grand biscuit. 2) galette, *f.* biscuit, *m.* pain cuit deux fois qu'on mange sur la mer.

Sucharek, *m.* kleiner Zwieback. petit biscuit.

Suchednie, *pl. wid.* Suchy — sucha dnia.

Suchedniowy, *adj.* die Quatember betreffend. qui regarde les quatre-temps.

sol suchedniowa, *f.* das Quatember-Galz, so die Salzwerke dem Adel alle Viertel-Jahre um einen wohlfeilern Preis als andern Leuten verkaufen müssen. sel de la République, sel trimetre; sel quartal, sel del quarté, que les salines sont obligées à vendre tous les trois mois à la Noblesse à moindre prix qu'aux autres.

Suchekomnaty, *m. pl.* herbe. Wappenf. mit Silberbeschlagenes Jäger-Horn, in dessen Mitte ein Kreuz steht; die Krone ist mit drei Strauß-Febern gezieret. *Blason*, un cornet de chasse fermé d'argent au milieu duquel se présente une croix; la couronne est parée de trois plumes d'antruche.

Suchekomnatny, *adj.* Wappenf. dergleichen Wappen betreffend. *blason*, ce qui concerne les dres armes de S.

Sucho, *adv.* 1) trocken. 2) trocken, mager. 1) séchement, *adv.* en un lieu sec, à sec. 2) d'une manière sèche; séchement, rudement; sans ornement. § 1) sucho to schioway. 2) sucho mu odpowiedział.

sucho; *sucho* jest. es ist trocken. il fait sec; il est sec. § wie sucho tam będzie.

sucho uszedł. er ist mit einem blauen Auge davon gekommen. il a sauté le moule de pourpoint; il s'en est tiré bagues sauves.

rzekę sucho przeszedł. er ist trockenes Fußes durch den Fluß gegangen. il a passé la rivière à pié sec.

podczas sucha. zur Zeit der Dürre. pendant la siccité.

Suchodniowy, *adj. wid.* Suchedniowy.

Suchodki, *adj.* twardy do płaczu. der nicht leicht weinet. qui a les yeux secs; qui n'est point pleureux; qui n'est touché de rien; qui regarde les choses d'un oeil sec.

Suchoslawy, *adj.* hager, mager, voll Geftalt, fort maigre, décharné, sec, effilé.

Suchosć, *f.* das Trockene, die Trockenheit, die Dürre. te lecy; siccité, *f.* lécherelle, *f.*

Suchora, *f.* 1) die Schwindsucht, Luns.

Suchoty, *plur.* 1) gensucht, die Darre. 2)

Schwindsucht, Geld-Mangel. 3) in Scherze: Mangel der Nahrung, Fasttag, sparsame Mahlzeit. 1) étiq, *f.* phthisie, *f.* maladie qui sèche le corps; amaigrissement du corps. 2) défaut, *m.* disette, *f.* manque d'argent. 3) byrlęq, disette de vivres; un maigre dîner, très-méchant repas. § 1) na suchotę chorować; suchoty mieć, cierpieć, czynić. 2) izkatuła na suchotę

- stecka. 3) po jednym dostatnim obiedzie, często na kilkanaście dni suchot bywa.
- suchotom podległy.* zur Schwindtsucht geneigt. tabide, *adj.* qui a quelque disposition à la phthisie.
- suchoty cierpiący.* ein Schwindtsüchtiger.
- Suchotnik.* } tabide, *adj.* phthisique, *adj.* celui qui est malade, qui est atteint de phthisie.
- Suchotny, adj.* schwindtsüchtig. tabide, *adj.* phthisique, *adj.*
- suchorne ziele.* (chamaepitis) Feld-Chypresse, Je länger, je lieber. ivete, *f.* ive muśquée.
- Suchy, adj.* 1) trocken. 2) dürr. trocken, als das Wetter, ein Land. 1) sec, aride. 2) sec comme le tems, une terre. § 1) suchą do tego wez chustkę. 2) rola sucha; sucha bardzo pogoda.
- suchy pośt, vid.* pośt suchy.
- sucha Niedziela.* der andere Sonntag in den Fasten. le Reminiscere, le second dimanche du carême.
- suche dnie; sucha dni.* 1) ein Quatember. 2) Quartal-Geld. 1) quatre-tems, *plur.* tems des ordres; jeûne de trois jours qu'on fait en chaque saison de l'année. 2) quartier, *m.* terme, *m.* paie pour trois mois.
- sucha; sucha gra.* Ratſch, Schneider in einigen Spielen. terme de quelques jeux: jean, *m.* maître-jean, *m.* celui qui porte la hote.
- dać komu suchą.* einen zum Schneider machen. passer maître qu.; māter qu. au jeau.
- sucha zyla.* eine Nerve. nerf, *m.*
- suchą nogą.* trockenes Fußes. à pié sec.
- suchą uszedł nogą, vid.* sucho uszedł.
- mieysce sucha, vid.* Sucha 1).
- Suczka, f.* Pechen, kleine Hündinn. babiche, *f.* petite chienne.
- *Sudanny, adj.* 1) galant, gepuszt. 2) glatt, gealätter. 1) paré, bien-ajusté. 2) poli, lisse.
- Sufragan, m.* Sufragan, Weih-Bischof. Sufragant, *m.* Coëvêque, *m.*
- Suię, suis, sut.* 1) schütten, aufschütten. 2) aufwerfen, als einen Ball. 1) verser, épandre une chose sèche. 2) faire, élever comme un rempart. § 1) suiemy kupe zboża. 2) suć wały na wały.
- Suka, f.* Wete, Hündinn. chienne, *f.*
- Sukces, m.* Fortgang, glücklicher Ausgang. succès, progrès, *m.* réussite, *f.*
- Sukienka, f.* Röcklein, Kleidchen. robe-terre, *f.* jaquette, calgaquin.
- Sukiennica, f.* Tuch-Haus; Gewand-Haus. bâtiment public où l'on vend du drap
- Sukiennictwo, n.* 1) Tuchmacher-Handwerk. 2) Tuchhandel. 1) draperie, *f.* commerce & trafic de drapier. 2) draperie, *f.* le métier de drapier.
- Sukiennicz, adj.* Tuchmacher. de marchand drapier; de drapier ou d'ouvrier qui fait le drap. § sklep sukienniczy; sukiennicze rzemiosło.
- Sukiennik, m.* Tuch-Händler. drapier, *m.* marchand drapier.
- Sukiennik co sukno robi.* ein Tuchmacher. emplaigreur, *m.* drapier, *m.* ouvrier qui fait du drap.
- Sukieany, adj.* tuchem, von Tuch. de drap; qui regarde le drap pour le vêtement.
- *Skman, m.* 1) Mittel, schlechter Rock, Jas Sukmana, *f.* 2) ſe. vilain habit, casaque.
- Suknia, f.* schlechter Rock. un simple habit. § ma suknią zdartą, polzarpaną; suknią zwierzchnią, spodnią.
- Sukno, n.* Tuch, Gewand. du drap dont on fait des habits.
- niewalkowane, surowe sukno.* ungewalktes Tuch. drap en toile, *m.*
- Sukolektor, m.* Eintreiber der Gerichts-Sporteln. receveur, *m.* exacteur des dépens ou des frais judiciaires.
- Sukurs, m.* poſtek. Hülfe, Hülfs-Wölfer. secours; soldats qui viennent au secours.
- przybyć komu w (na) sukurs.* einem zu Hülfe kommen. donner du secours à qu.; venir au secours de qu.
- Sulima, m.* herb. Wappenk. drey Edelsteine, über welchen, wie auch über der Kron und dem Helme sich ein Adler ohne Schwanz und Beine sehen läßt. Blaf. trois pierres précieuses au dessus desquelles, comme aussi sur le timbre & la couronne paroît un aigle sans piés & sans queue.
- Sultan, m.* der Sultan. Sultan.
- Sultan, m.* herb. Wappenk. Figur wie ein lateinisches W, auf dessen Mitte ein Doppel-Kreuz mit einem Sternchen steht. Blaf. figure en W sur le milieu de laquelle est plantée une croix à double traverse avec une étoile.
- Sultanka, f.* Sultaninn. Rebs-Weib eines Sultans, Sultane, la Dame du Sultan.
- Sułwia, f.* vid. Sielawa.
- Sum, m.* Wels, ein weitmäuliger See- und Fluß-Fisch. boniton, *m.* bise, *m.* glanis, *m.* un poisson de mer & de rivière qui a la gueule fort large. § sum jest ryba rzeczna i morka i często na kilka y kilkanaście łokci długo.
- Suma, f.* 1) eine Summe in Rechnen. 2) eine Geld-Summe. 3) kurzer Inhalt. 1) Arim. somme, *f.* le montant d'un compte.

compte. 2) somme d'argenc. 3) sommaire, *m.* contenu, abrégé, *m.* § 1) co wynosi sumę taką; suma jest rząd liczby zebranej z wielu rządów. 2) wielkie iśćści sumy i sumy pieniężne 3) oto maż sumę (zebranie) listu, całego kazania.

suma główna. der Stamm; das Capital. capital, *m.* somme principale; le principal, le gros de. § suma główna czynszu, lichwy, dochodów.

Suma; Msza wielka. das hohe Amt; die hohe Messe. la grande messe; messe haute. § sumę śpiewaną miał, sumę rekwiąną celebrował X. Biskup.

Sumę mieć. das hohe Amt halten. faire Poffice.

so suma wszystka. darauf kommt alles an; das ist das Haupt-Wesen. tout roule là dessus, sur ce point; c'est le noeud de l'affaire.

summa summarum. Summa Summarum. somme toute; somme totale.

Summarysz, *m.* summarischer Inhalt. sommaire, *m.* abrégé, *m.* § summarysz rzeczy, sprawy; strony summarysze sobie wydawać mają.

Summarynie, *adv.* summarischer Weise. sommairement; en abrégé; succinctement.

Sumka, *f.* eine kleine Summe. une petite somme.

Sumki, *plur.* Sattel-Tasche, Wadsack; Art von Fell-Eisen. bougette, *f. plur.* sorte de poche de cuir qu'on porte à cheval.

Sumnienie, *n.* das Gewissen. conscience, *f.* conscience. § sumnienie dobre niczego się nie boi; sumnienie dobre wielką uciecha i obrona; czyste sumnienie stoi za modlitwą; zle sumnienie za kata stoi; prov. gwałt czynić sumnieniu ludzkiemu; rusza mię sumnienie; rozrząsać swoje sumnienie; ubezpieczyć to nikogo na sumnieniu nie może; sumnienie przeciwko niemu woła; sumnieniem przyciśniony, przekonany, potępiony.

gryzie go sumnienie. das Gewissen naget ihn. il a les remords de conscience; la conscience le trouble.

wolność sumnienia. die Gewissens-Freiheit. la liberté de conscience.

sumnienie dobre. gutes Gewissen. bonne conscience. § sumnieniem dobrym tego uczynić nie może.

sumnienia dobrego człowieka. ein Mensch, der ein gutes Gewissen hat. homme d'une bonne conscience.

sumnienie złe. ein verlestes, böses Gewissen. une conscience caustérisée, blessée.

złe ma sumnienie. er hat ein böses Gewissen. il n'a pas l'ame nette.

hayduchie sumnienie. ein weites Gewissen. conscience large.

sumnienie trwożliwe, bażliwe; szkrupuł. Gewissens-Zweifel, Scrupel. un vain scrupule.

pod sumnieniem moim; na sumnienie moje. auf mein Gewissen. par ma foi; selon ma connoissance intérieure; sur ma conscience; en conscience.

sumnieniem (pod sumnieniem) kogo obowiązują; obowiązać sumnienie czyje. eines Gewissen verbinden. obliger la conscience de qu.

porachować się z sumnieniem. mit seinem Gewissen einen Uberschlag machen. mettre la main à sa conscience.

mieć sumnienie. ein Gewissen haben. avoir de la conscience.

sumnienie czynić. ein Gewissen machen. faire scrupule, faire conscience. § ten mu uczynok sumnienie czynił.

sumnienie sobie czynić. sich ein Gewissen machen. se faire religion.

sumnienie obżędliwe czynić. einen Scrupel machen; das Gewissen ärgern machen. donner du scrupule à; jeter; mettre du scrupule dans la conscience.

na sumnienie twoje. auf dein Gewissen. sur votre conscience.

na oswobodzenie sumnienia swojego. sein Gewissen zu befreien. pour (à) l'acquit de la conscience.

oswobodzić sumnienie. das Gewissen befreien. décharger la conscience.

złożyć sumnienie. das Gewissen bey Seite setzen. tourner, mettre à côté la conscience.

ogrodzić sumnienie. sein Gewissen bedenken. ménager sa conscience.

zawodzić sumnienie swoje. wider sein Gewissen handeln, solches verlesen. intéresser sa conscience, l'engager par une conduite injuste.

Sumniennie, *adv.* mit gutem Gewissen; gewissenhaft. conscientieusement; en lureré de conscience; en conscience.

Sumnienny, *adj.* gewissenhaft. conscientieux; scrupuleux, qui a de la conscience.

Sumowanie, *n.* 1) das Summieren oder Abzählen im Rechnen. 2) kurzer Beariff, Inhalt, Auszug. 1) addition, *f.* l'action de sommer. 2) abrégé, *m.* sommaire, *m.* épitome, *m.* précis, *m.* § 1) sumowanie toż jest co przydawanie. 2) sumowanie albo ogarnienie księgi, rozdziału, nauki.

Sumownie, *adv.* summarisch, kurz im Kurz. Cccc 4. 107

- zen Weqriffe. en abrégé; en raccourci; sommairement; en peu de paroles.
- Sumowany, *adj.* summitret. sommé, jetté en somme.
- Sumowny, *adj.* } krótko ogarniony. ins }
sumowany. } Kurze gezogen, gebracht. }
 abrégé, raccourci; réduit en sommaire.
- Sumpt, *m.* hofzt wielki. große Unkosten, großer Aufwand. grande dépense; somptuosité, *f.*
- Sumuie co. 1) summiten. 2) verkürzen, ins Kurze bringen, einen Inhalt oder Auszug machen; kürzlich wiederholen. 1) sommer, nombrer, jeter une somme. 2) faire un abrégé, une recapitulation; abrégé, récapituler, resserer ce qui est diffus et étendu.
- Sumulka, *f.* kurzer Inhalt: petit contenu ou sommaire; raccourci, petit abrégé. § listu tego sumulkę kładę.
- Sunąc, *wid.* Suwam.
- Superintendencya, *f.* Ober-Aufsicht der Pölle, Schatzungen u. d. g. surintendence des péages; de finances &c. § Superintendencya nad sołnemi składami Ekonomii Samborskiej.
- Superintendent, *m.* Ober-Aufscher, surintendant, *m.*
- Suplikacya, *f.* } Supplik, Bittschrift. ré- }
 Suplika, *f.* } quête, *f.* supplication, *f.* }
 § do nog twoich tę składam suplikę; prosba w supplice wyrażona.
- suplika do krola, sędziego, urzędnika wysockiego. Bittschrift an den König, an einen Richter oder einen hohen Beamten.
- requête, *f.* placet, *m.*
- suplika w duchownych sprawach. Bittschrift in geistlichen Sachen. supplique, *f.*
- Suplikuie, *v. n.* komu o co czego. supplieiren, demüthigst bitten. supplier, prier respectueusement. § suplikuie pokornie maiestatowi Bolkiemu; suplikował Woiewodzinie (do Woiewodziny) o tę łaskę.
- Supozytoryum, czopek lekarski. Stuhl-Päpichen. suppositoire, *m.*
- Surdut, *m.* *wid.* Surtut.
- Suremka, *f.* eine kleine Zinke, darauf zu blasen. petit cornet à bouquin.
- Surma; *f.* Zink, eine Art großer Pfeifen. cornet, *m.* cornet à bouquin, sorte de flûtes. § stroik u surmy; surmy proste z miedzi.
- surmy w organach. das Zinken-Register in der Orgel. clairon, *m.* jeu d'orgues qui ressemble au bruit d'un cornet.
- Surmacz, *m.* 1) Zinken-Blaser. 2) Zinken-Macher. 1) joueur de cornet à bouquin. 2) faiseur de cornets, ou de flûtes.
- Surmaćtwo; *n.* Pfeifer: oder Schalmey-Kunst. Part de jouer des cornets et des flûtes.
- Surmaczy, *adj.* die Zinken, den Zinken-Blaser, den Zinken-Macher angehend. qui regarde les cornets; le joueur ou le faiseur des cornets et de flûtes.
- Surogacya, *f.* Amt eines Surrogatoris. la dignité d'un officier subrogé à la place d'un autre.
- Surogator, *m.* Surrogator; der eines Stelle vertritt. lieutenant, *m.* substitut d'un officier; officier subrogé à un autre; celui qui fait la fonction d'un autre. § surrogator Starosćie niesądowemu do odprawowania Sadow Grodzkich i urzędowych i do innych aktów publicznych dawany bywa.
- Suropiecki, *plur.* längliche Schnittchen. petites tranches. § pokraiać pieczenia na suropiecki.
- Surowie, *adv.* scharf; genau, streng. rigidement, sévèrement, rigoureusement. § subtelnie nazbyt i surowie prawo wykładać; surowie co czynić, się sprawować, się chować.
- Surowizna, *f.* 1) rohes Wesen; Rohigkeit, Eigenschaft einer rohen Sache. 2) Zeilk. unverdaute Cruditäten im Magen; die Unverdaulichkeit. 1) crudité, *f.* qualité des choses crouës. 2) Mâdec. crudité d'estomac; indigestion, *f.*
- Surowo, *adv.* 1) roh. 2) streng, scharf. 1) d'une manière crüe. 2) austèrement, rigidement, rigoureusement.
- surowo co iść. etwas roh essen. manger une chose crüe.
- surowo się z kim obchodzić. mit einem streng verfahren. rudoyer qu.; traiter qu. rudement.
- Surowość, *f.* Schärfe, Strenge. sévérité, rigidité, rudesse, austérité, *f.* § surowość prawa; surowość w zbyczaiach; w mowie, w życiu.
- Surowy, *adj.* 1) roh, ungekocht. 2) roh, nicht gar. 3) roh, ungerichtet, ungarbeitet. 4) falt, rauh, als die Luft. 5) streng, scharf. 1) crud, *m.* qui n'est pas cuit. 2) saignant, *m.* erud, *m.* qui n'est pas bien cuit. 3) crud, verd, nontravaillé; nonouvré, qui n'est pas apprêté. 4) âpre, rude, frileux comme le tems. 5) sévère, rigoureux, rude, rigide, austère. § 1) surowe mięso. 2) dowarzyć trzeba tego mięsa bo iśćsze surowe. 3) surowe płoćno; sukno; surowy, niewyrobiony iedwab; surowe srebro. 4) nie wychodzić na surowe powietrze. 5) surowy człowiek, sędzia; surowe

surowo prawo, surowe zdanie o czyim;
sutowe prowadzi życie.

Sus, m. das Hüpfen, die Sprünge der
Thiere. sauts, plur. bondissement des
animaux.

susy stroit. hüpfen, springen, bondir, v. n.
faire des sauts.

Suscepta w prawie. gerichtliche Anneh-
mung. Palais: acception, f. l'acte de
celui qui agré, qui reçoit qu. ch.

Susiek, g. suska. ein Hamster, mulot, m.
grand rat champêtre.

susy. Hamster-Felle. fourrure de mulots.
sustow szukac. Hamster suchen. mulotter.

Susłowy, adj. Hamster. de mulot. § su-
tro susłowe.

Suspensia w prawie. Frist, gerichtlicher Auf-
schub. terme de prasiue: délai, m. pro-
longation, f. § iuspensę brać, dostać.

Sustentacya, f. wyżywienie. Unterhalt-
tung, entretienement, m. entretien, m.

Susz drzewny. dünne, abgestorbene Baum-
Aeste. branches mortes, bois de serpe;
brossailles sèches; les argots d'un ar-
bre.

susz obrzynac, wyrzynac. die dünnen Aeste
abschneiden. argoter, v. n. couper les
branches sèches.

susz pszczelny. Bienem-Häuslein, Honig-
Kammer in dem Bienen. borial, m. pe-
tite cellule, petit trou dans les rayons
du miel.

Susza, f. 1) trockener Ort; das Trockene.
2) dünne, trockene Jahres-Zeit, Trockenheit
des Landes. 1) lieu sec; lieu hors de
l'eau; lieu où l'on est à sec. 2) sèche-
resse de la saison, du pays. § 1) woz
ieden na suszą wyjechał, drugi za-
wiał; na suszy stoiec. 2) susza powie-
trza ziemie.

*Suszalnia, f. Treuge-Platz. essui; gre-
nier, place à sécher.

Suszalny, adj. Treuge-, zum Treugen ein-
gerichtet. à sécher; d'essui; propre à y
être séché. § suszalna izba; gmach,
drzewnik suszalny.

Suszę, g. yt. 1) trocknen. 2) ausdörren,
ansiehren, mager werden, als ein Feld.
3) trocknen, dünne oder dürrig machen.
4) zerbrechen den Kopf, die Sinne an-
greifen. 5) fasten, wenig essen, sich mit
trockenen Speisen beschäftigen. 1) sécher,
dessécher, rendre sec. 2) sécher un
champ, l'amaigrir, le rendre aride et
stérile. 3) sécher, rendre arida, causer
la soif. 4) distiller son esprit sur; s'a-
lambiquer l'esprit; se rompre la tête.
5) manger peu; ne manger rien que
de sec. § 1) suszyć bieliznę. 2) wysu-
szyć rola. 3) piwo to suszy. 4) suszyć

mozg, głowę podeyrzeniem, trudem
naukami. 5) dla dukatow suszy i po-
ści; suszy, pości o suchey strawie.

suszyć na powietrzu. an der Luft trocknen.
essorer, v. a.

suszyć się. trocknen, trocken werden. se sé-
cher; devenir sec, s'essorer; dessécher.
§ w gorączce język się suszy.

Suszenie, n. das Treugen, Trocknen. Pa-
ction de faire sécher; desséchement.

Suszony, adj. getrennet, séché.

Sutana, f. Leib-Rock der Geistlichen, der
Doctoren. soutanne, f. robe des Ecclé-
siastiques, des Docteurs.

Sutanka, f. kleiner Leib-Rock. soutanel-
le, f. petite soutanne.

Sutanny, adj. 1) zum Leib-Rock gehörig.
2) der einen Leib-Rock trägt. 1) de sou-
tanne, qui regarde la soutanne. 2) qui
porte une soutanne. § 1) sutanne rē-
kawy. 2) Sutanny Doktor.

iedwab sutanny. gedrehte Seide, organ-
sin, m. de la soie torse et apprêtée.

Suto, adv. 1) aufgehäufet, mit einem Hau-
fen. 2) reichlich, genügend, genug. 1)
avec un comble, à mesure comble. 2)
abondamment; assez, bien. § 1) kupa
suto usypana. 2) suto płaci, suto porzō-
cony.

Suty, adj. 1) geschüttet. 2) bestreuet, be-
setzt. 3) angereicht, angereicher. 1) fait,
élevé comme un rampart. 2) parsemé,
répandu ça & là. 3) enfilé; range sur
un fil. § 1) suty wazy. * 2) suty po nie-
bie gwiazdy. 3) suty z pereł sanury.

Suwam co, v. m. f. suwac. posuwam. schie-
ben, sachte fortücken. pousser douce-
ment qu. ch. devant soi. § posuń stoł
daley.

sunac; sunac się. 1) auf einen losgehen. 2)
ins Gewehr, in den Degen laufen; sich
spießen. 3) streben, trachten nach etwas,
nach etwas laufen. 1) se jeter, se lan-
cer, courir, aller vite vers (sur) qu. 2)
s'enfermer, s'enfiler; se jeter soi-même
dans l'épée, contre la pique de son en-
nemi. 3) aspirer, voler, courir à une
chose pour l'obtenir. § 1) ogniskę się
ku nieprzyjacielowi sunac ochotę; w
tym niebezpieczeństwie do nog jego
się sunac. 2) sam się na moję sunac,
na sunac szpadę; zwiierz na ołzyczep się
suwa. 3) sunac się ku sławie; wyżej
się posunac.

suwac się z sobą. sich fortschieben im Gehen
oder im Frieren, als eine Schlange. se
couler, couler et avancer en même
tems; s'avancer en faisant des glisse-
ments ou plusieurs arcs comme le ser-
pent qui rampe.

Cccc s

Suwa-

Swanie, *n.* Sunienie, *n.* Fortschiebung.
l'action de pousser doucement.

swanie *się*, *n.* die Fortschiebung seines
Körpers. l'action de se trainer, de se
couler; la trainée de son corps.

Swa, *vid.* Swoy.

*Swach, *m.* dziewosłab. Braut-Verber,
Braut-Diener. courtier de mariage,
marieur, *m.*

*Swachna, *f.* dziewosłabica. Braut-Füh-
rerinn. maricuse, conductrice de l'é-
pousée.

Swąd, *m. g. swędu.* 1) Brand-Geruch,
Rüchen-Geruch; Dunst. 2) übler Ge-
ruch, Gestank. 1) roussi, odeur, *f.* de
la cuisine ou vapeur, *f.* d'une chose qui
brûle ou qui rôtit. 2) puanteur, *f.* §
1) przypalone mięso swąd wydaie; za-
razą głowy jest swąd z pieca, gdy go
przepala, albo gdy głównia przy ka-
chlu przypali. 2) swąd z rupow nie-
chowanych nastąpił.

**Swadziebay, *adj.* hochzeitlich. de no-
ces, nuptial.

*Swak, *m.* mąż siostrzyn, szwagier.
Schwager. beau-frère.

Swar, *m.* Zanf, Streit. querelle, *f.* noi-
se, *f.* débat, *m.* dispute, *f.*

Swarliwy, *adj.* zánflich. querelleux, ré-
chigné, hargneux, qui aime à que-
reller.

Swarnia, *f.* 1) Zanf-Stube, Zanf-Gesell-
schaft. *2) Bier-Bank, Schenke, *f.* Karcz-
ma. 1) lieu, compagnie où l'on se
querelle. *2) tretau, *plur.* taverne,
guinguette, *v.* Karczma.

Swarzę się z kim o co, *rzy.* *rzyt.* sich
zanken. quereller, disputer, débattre,
avec qu.

*Swat, *m. vid.* Swach.

Swaty, *plur.* Zuredung zur Heyrath. l'ac-
tion de marier les gens.

Swaty, *plur.* Rundschaft im Kriege. Guer-
re: nouvelles, *f. plur.* langue, *f.*

Swat, *m.* Freyer-Mann, *m.* marieur, *m.*
entremetteur.

w swaty postal. auf Rundschaft aussch-
icken. envoyer à la découverte, aux
nouvelles.

w swaty iechać, recognosciren reuten, auf
Rundschaft ausgehen, battre l'estrade;
aller à la découverte; prendre langue.

w Swaty iechać, auf die Fremde gehen.
aller demander une fille en mariage
pour qu.

Swatam, *v. a.* verkoppeln. zusammen brin-
gen. unir, joindre les gens. § kźtań-
nie go z tą poswatał damą; swatał go z
siostrą swoią.

Swatam, *v. a.* w małżeństwo. Leute zu-

sammmentoppeln. procurer le mariage
de.

swatać się, sich an einen hängen. s'em-
pêtrer de qu; s'unir, faire compagnie,
société avec qu.

Swatanie, *n.* das Verkoppeln; die Zusam-
menbringung der Leute. l'action d'unir,
de joindre les gens.

Swawola, *f.* 1) Muthwillen,

**Swawolenstwo, *n.* Leichtfertigkeit, Ue-
bermuth. 2) zerrüttetes Reich, dgs ohne
Obrigkeit und Ordnung ist. 1) licence, *f.*
insolence, *f.* pétulance. 2) anarchie, *f.*
forme de gouvernement où il n'y a
point de chef. § 1) na swawolę (swę-
wolę) się udać.

Swawolnicza, *f.* ein loses Mädchen,
muthwilliges Weib. une fille ou femme
pétulante.

Swawolnie, *adv.* los, leichtfertig. licen-
cieusement, pétulamment, insolem-
ment.

Swawolnik, *m.* loser, leichtfertiger Mensch.
un homme insolent.

Swawolny, *adj.* los, leichtfertig, über-
müthig, muthwillig. licencioux, pétu-
lant, insolent.

swawolny chłopiec, leichtfertiger Junge. po-
liffon, *m.* petit frippon.

Swawoluig, *v. n.* lose-seyn, leichtfertig
seyn. s'émanciper, se licentier; polir-
sonner, agir pétulamment, être inso-
lent.

Swędliwy, *adj.* dunstigt, Brand- de
roussi, qui sent l'odeur de la cuisine.

Swędnienie, *v. n.* 1) dunen, nach ange-
brauntem riechen. 2) übel riechen, stin-
ken. 1) sentir le roussi, rendre une
odeur d'une chose qui vient d'être brû-
lée ou rôtie. 2) sentir mauvais, puer.
§ 1) piec swędnicie. 2) prastwa kilka
dni po zabiciu swędnieją.

Swędzę, *v. a.* mit etwas angebrauntem
einen übeln Geruch machen. remplir,
empester de roussi.

swędzić się. 1) in der Küche prudeln. 2)
sich grämen. 1) cuisiner, marmittonner,
faire la cuisine. 2) se chagriner; se ron-
ger le coeur.

*Swiadcze, *v. a. n. y.* 1) zeugen, ein
Zeugniß ablegen, geben. 2) bezeugen,
ablegen, erweisen. 3) zum Zeugen ru-
fen. nehmen. 1) témoigner, servir de
témoin, attester; porter, rendre té-
moignage. 2) témoigner, faire voir,
faire paroître, présenter à qu. 3) at-
tester qu; appeller à témoin; prendre
à témoignage, pour témoin de qu. ch.
§ 1) fałszywie to świadczył. 2) świad-
czył krowi zwierchność; świadczyć
fałsz,

faſke, powinność, nieudolność, uciechę ſwoię. 3) ſwiadczyć Bogiem, ſwiadczył przytomnemi w ten czas eſobami. *ſwiadczyć w ſędach.* gerichtlich zeugen. déposer.

ſwiadczyć za kim. vor einem zeugen. ſervir de témoin, être témoin pour qui.

ſwiadczyć przeciwko komu. wider etnen zeugen. ſervir de témoin, déposer contre qu.

ſwiadczenie, m. 1) das Zeugen. 1) die Zeugung, Erweiſung, Ablegung. 1) le témoignage, l'action de témoigner; dépoſition de ce qu'on a vu. 2) témoignage, m. marque, preuve, l'action de témoigner qu. ch. à qu. § 1) ſwiadczenia twego trzeba. 2) ſwiadczenie komu faſki, zyczliwości, poddaſtwa.

'ſwiadeſtwo, n. Zeugniß, attestation, témoignage, m. dépoſition d'un témoin. § daię komu ſwiadeſtwo.

va ſwiadeſtwo, adv. zum Zeugen. à témoin; en témoignage.

biorę was wſzyſtych na ſwiadeſtwo. ich nehme euch alle zu Zeugen. je vous prens tous à témoin.

va ſwiadeſtwo tego. zum Zeugniß deſſen. en témoin de quoi.

va ſwiadeſtwo tego to podpisałem. zum Zeugniß deſſen habe ich dieſes unterſchrieben. en témoin de quoi j'ai ſigné la préſente.

według ſwiadeſtwa Doktorow. nach dem Zeugniß der Lehrer. témoin les Docteurs.

'ſwiadczenie, adv. mit Zeugen, in Gegenwart der Zeugen. témoin, adv. à témoin.

ſwiadczeny, adj. zum Zeugniß und Zeugen gehörig. de témoignage; qui regarde les témoignages & les témoins.

liſt ſwiadczeny; kredens. Creditus-Brief, Creditiv- lettres de crédit; lettres de créance.

liſt ſwiadczeny; ſwiadczenie piſmo. geſchriebenes Zeugniß. attestation, f. témoignage, qu'on donne à qu. en écrit.

ſwiadczeny, liſt od Biſkupa do inſzey Dycezyi. Biſchöfliches Zeugniß-Schreiben für einen der ſich in eine andere Diöceſis beziehet. dimiſſoire, m. attestation d'un Evêque donnée à celui qui va dans une autre Diöceſe.

'ſwadek, m. ein Zeuge. témoin, m. § ſwiadek oczywiſty.

ſwiadek w ſędach. ein Zeuge in den Gerichten. dépoſant, m. témoin, m.

ſwiadkiem bydź. Zeuge ſeyn. ſervir de témoin; déposer.

ſwiadek poſciwiy i dobry ſtawy; ſwiadek

poſwazy, pewny. ein gemiſſer, untadelhafter Zeuge. bon témoin, témoin irréprochable.

ſwiadek fałszywy. falſcher Zeuge. un faux témoin.

ſwiadkow ſtawić. Zeugen ſtellen. produire les témoins.

ſwiadkow ſtawienie. Stellung der Zeugen. production des témoins.

daię na ſwiadkow. ſich auf Zeugen berufen. s'en rapporter aux témoins.

ſwiadkiem, adv. zum Zeugen. à témoins; témoin.

biorę ich ſwiadkiem. ich nehme ſie zum Zeugen. je les prens à témoins.

'ſwiadom, adj. 1) erfahren, kundig. 2) ſwiadomy, adj. 1) bekannt, notoriſch. 1)

expert, adj. expérimenté, fort, habile, entendu en qu. ch. 2) connu, manifeste, notoire. § 1) ſwiadomemu wierzyć ſię godzi, adv. wiara jego przy doſrzaſey radzie ſwiadoma; ſwiadom ſpraw dworskich, ſwiadomego mi do tego trzeba. * 2) ſwiadoma (wiadoma) mi ta rzecz; ſwiadomſza to wielom.

ieſtem ſwiadom twoiey ſzczeroſci. deine Reſtlichkeit iſt mir bekannt. votre ſincérité m'eſt connue.

'ſwiadomia, f. Zeuge der einer Sache kundig iſt; die beſten Meiſter die zu Zeugen genommen werden. témoin qui connoit qu. ch. qui s'entend en qu. ch.; les experts, les gens les plus habiles, les plus expérimentés d'un métier. § 'ſwiadomia ieſt człowiek ſwiadomy albo ludzie ſwiadomi, ktorzy może kto brać za ſwiadki.

'ſwiadomie, adv. mit Erfahrung, avec expérience, d'une manière expérimenté.

'ſwiadomo, 1) adv. ſwiadczenie. mit Zeugen. 2) gen, in Weſeyn der Zeugen. témoin, à témoin.

ſwiadomo mi to. das iſt mir bekannt. cela m'eſt connu. § nie ſwiadomo mam to było.

'ſwiadomoſć, f. Erfahrung, Kenntniß. routine, f. expérience, ſavoir, connoiſſance.

ſwiat, m. g. a. 1) die Welt, nēhmlich Himmel, Erde und alles Geſchöpf. 2) die Welt, die Erd-Kugel. 3) die Welt; die jetzigen Zeiten oder Menſchen. 4) die Welt, das Licht, das Tages-Licht. 5) Welt, Welt-Weiſe, Welt-Händel, Welt-Leben. 6) Wappent. eine Welt-Kugel. 1) le monde, l'univers; les lieux, la terre & toutes les créatures. 2) le monde, le globe terreſtre. 3) le monde, notre ſiècle, ce ſiècle, les gens du monde.

monde; les gens de siècle. 4) le monde, le public, la lumière, le jour. 5) le monde; les affaires du monde; mondanité. 6) *Blas.* un monde. § 1) od stworzenia świata tego nie było. 2) cztery części świata. 3) taki teraz świat; ży świat teraz; nie świata tego człowiek. 4) na świat wynieść, ukazać się; na publiczny świat wystawić widok. 5) rzucić świat i zamyka się w klasztorze; nie dba o świat; tobie na twoje lata, czas poprzestać świata. 6) na koronie królewskiej kęś świat z krzyżem; a na mitrach świat bey krzyża kładą.

na świat wydać. an Licht stellen. mettre, en lumière, au jour.

nowy świat; Ameryka. die neue Welt, Amerika. *n.* le nouveau monde, l'Amérique.

wszędy świat; wielki świat; szeroki i duży świat. die Welt ist überall offen; die Welt ist groß. le monde est par-tout; il n'y a point de pourpris autour du monde.

na końcu świata. an Ende der Welt. au bout du monde.

dziewięć się plecie na tym tu świecie. es gehet wunderbarlich in der Welt zu. ainsi va le monde.

zw świat poszedł. er ist in die Welt gegangen. il court le monde. § poydę w świat gdzie mię samę tylko poniosą oczy.

poki świat światem. so lange die Welt steht. depuis que le monde est monde.

niemasz lepszego na świecie. es ist kein besserer Mensch auf der Welt. c'est le meilleur homme du monde; c'est le meilleur homme que le soleil éclaire.

ma cosic światu. er ist ein Welt-Mann. il a un esprit mondain.

świat opuścić. der Welt absagen, gute Nacht geben. faire retraite; renoncer au monde.

na światym świecie. ich möchte aus der Welt laufen. je voudrais me cacher au centre de la terre.

żyć według świata. sich nach der Welt richten. être du monde; s'accommoder aux gens.

na świat nie wychodzi. er steckt beständig im Hause; er lebet im Winkel. il ne voit pas le soleil; il est toujours renfermé dans sa tanière.

chryzdyt sobie światem. er hat einen Eckel für die Welt. Händel. il a une éternelle horreur du monde.

Świąteczny. adj. in den Feiertagen ge-

hörig. ferial, adj. qui regarde une fête ou une fête. § dni świąteczne.

Świątka. f. Wählblatt in der Karte, ein Trumpf. tourne, f. retourne aux cartes; triomphe. § święta karta.

Świątki. f. Pfingsten. Pentecôte, f. na zielone świątki. auf den Pfingst-Tag; niemals. trois jours après jamais; la semaine de là et is jeudis; à la venue des coquefigures.

Światło. f. 1) in der Bibel: ein Licht. Licht an der Feste. 2)

Licht, Schein des Feuers, eines Gestirns. 3) Tag, Licht, Tages-Licht. 4) brennendes Licht oder Lampe. 5) die Desnung, das Loch in einer Röhre. 6) fig. Glanz, Pracht, Herrlichkeit. 1) dans la Bible: lumineux, m. 2) lumière, clarté du feu, d'un astre. 3) jour; lumière qui éclaire un lieu. 4) lumière, chandelle ou lampe allumée. 5) lumière, trou dans un tuyau. 6) fig. splendeur, f. éclat, lustre, m. § 1) i uczynił Bog dwoje światła (świecniki, świetliki) wielkie, aby dzieliły światło i ciemności. 2) światło słoneczne, mieśiaca; Merkuryusz i księżyc biorą światło od słońka; światło Saturna tepe. 3) wynieść na światło; światło okienne, niebieskie w okna białe; światło komu odjąć, zabudować. 4) oktarze i chory przy rzefistym widzia-

nie były światło. 5) światło w rurze rumułowey, w trąbie. 6) światłem fortuny zaćmiony; nie widzi cienia za sobą ale światło przed sobą.

*** trzy światła w jednej światłości.* die heilige Dreifaltigkeit. la Sainte Trinité. *światło malarskie.* Licht in einem Gemählde. la lumière, les rehauts, le jour d'un tableau.

światło rozumu. das Licht der Vernunft; die gesunde Vernunft. lumière raisonnable; bon-sens, droite raison; sens commun. § do nymniejzey iskierki gasił w sercu światło przyrodzonego rozumu, którym nas Bog obdarzył, i które jest dostateczne do uznania złogo i dobrego.

Światły. adj. 1) glänzend, hell, f. Jasny. ** 2) schneueig, bleichhell. * 1) éclatant, adj. lumineux, reluisant, clair, v. Jasny. ** 2) plus blanc que la neige, blanc & fort luisant.

światła mąka. Gemmel-Mehl. la fleur de farine; la farine la plus pure.

Świątnica. f. 1) Heiligtum; Tempel, Wohnung des Herrn. 2) jüdischer oder heidnischer Tempel. 1) le Sanctuaire, le Temple du Seigneur. 2) un temple des

des Juifs, des Païens; § 1) Bog nam za sie pomyć z Swiatnice swoiey; 'Swiatnika, Pańska. 2) swiatnica, zydowska, pogańska.

'Swiatnik. Aufseher, Vorsteher der Kirchen-Güter. administrateur des fonds Ecclesiastiques.

'Swiatobliwie, *adv.* gottselig, gottesfürchtig, raintement, religieusement; d'une manière sainte. §) swiatobliwie żyje.

Swiatobliwość. Gottesfurcht, Gottseligkeit, sainteté, piété.

'Swiatobliwy, *adj.* gottselig, heilig, pieux, saint, religieux § swiatobliwy to człowiek, swiatobliwie prowadzi życie; swiatobliwie J. K. Mści panowanie i obmysły; krol ten swiatobliwey pamieci.

'Swiatosc, *f.* 1) Heilighum, Heiligkeit eines Gott geheiligten Sache. 2) Gottselichkeit, *f.* Swiatobliwość. 1) la sainteté des choses sacrées ou consacrées à Dieu; chose sainte. 2) sainteté, piété, *vi.* Swiatobliwość. § 1) swiatosc Wiczerzy Sanckiey; swiatosc Sakramentow.

'Swiatopis, *m.* 1) Welt-Beschreiber: un Swiatopisary, *m.* 1) Cosmographie.

'Swiatopisatki, *adj.* zur Welt-Beschreibung gehörig. cosmographique, *adj.*

'Swiatopisartwo, *n.* Swiatopisanie. die Welt-Beschreibung. Cosmographie, *f.*

'Swiatowy, *adj.* 1) weltlich, die Welt angehend. 2) weltlich, fleischlich, weltlich gesumet. 1) qui est du monde, qui est habitant du monde. 2) mondain, charnel, peut devot, qui est du monde. § 1) swiatowy mieszkaniec. 2) człowiek to swiatowy.

'Swiatynia, *f.* *vid.* Swiatnica.

'Swider, *m. g.* swidra. ein Bohr, térière, forst, *m.* instrument à percer. § swider do pialy wozowey.

swider do beczek. Fass-Bohrer. pergoir, *m.*

'Swiderek, *m. g.* swiderka. ein kleiner Bohr. petite térière; gibeler, *m.*

'Swidrowaty, *adj.* krumm geschlungen; wie ein Bohr gebunden. tortueux, tortu, tortillé en térière.

'Swidrzę oczyma. 1) liebäugeln. 2) die Augen hin und her wenden. 1) ocellader, *v. n.* jeter des oeillades; faire les yeux; regarder par tout; promener la vue de côté & d'autre.

Swidzące oczy. Augen, die im Rofse herum gehen, alles betrachten, alles sehen wollen. des yeux curieux qui furettent, qui jettent curieusement des regards par tout.

'Swidzenie oczyma. das Verwenden der Augen. le roulement.

'Swidwa, *f.* 1) chrościna, *virga sandwina*, *f.* 1) guinea) Art von Cornelle

Baum mit einer rötlichen Rinde. sorte de cornouiller à écorce rougeâtre; cornouiller femelle.

'Swieboda, *f.* Swiebodny, *vid.* Swoboda, Swobodny.

'Swiec, *m. g. a.* Schweg, Stadt in Pöhl nisch Preußen. Swerz, ville de la Prusse Polonoise.

'Swieca, *f.* 1) ein Licht zum Brennen. 2) brennende Fackel von Riech-Holz; bey der Tortur. 1) chandèle, *f.* 2) flambeau ou torche de bois de pin qu'on applique au criminel dans la question. § przy swiecy pisać; swiece foliowe.

swieca lana. gegossenes Licht. chandèle moulée.

swieca ciagniona, *moczona*. gezogenes Licht. chandèle plongée.

swieca woskowa. Wachsl-Licht. cierge, *m.* chandèle de cire.

swieca nocna. Nacht-Licht. chandèle de veille.

z swieca tego szukać rzęba. man muß dieses mit Diogenis Laterne suchen. il faut chercher cela avec la lanterne de Diogène.

lepsza swieca przed sobą, niż dwie za sobą. besser, ich habe, als hätte ich. il vaut mieux un avoir que deux tu l'auras; la chandèle qui va devant vaut mieux que celle qui va derrière.

'Swiecarz, *m.* Lichtzieher. chandelier, faiseur chandèles.

'Swiece, *v. a.* komu. 1) einem leuchten.

2) scheinen, seine Strahlen ausbreiten.

1) éclairer qu; conduire qu. avec une lumière; porter le flambeau devant qu.

2) répandre ses rayons; donner, luire.

§ 1) swiecie idacemu; robiacemu do czego. 2) miesiac nam swieci.

stoić swieci. die Sonne scheint. il tait soleil.

stoić tu swieci. die Sonne scheint hier. le soleil donne j. i.

swiecić się. eig. u. fig glänzen, schimmern, blitzen. *prop. & fig.* luire, reluire, étinceller, briller, éclater, resplendir. § od stonca morze się swieci. jak złoto się swieci; woienne się swieca znaki; swieca się cnoty jego; rozswieciło się panowanie krola taskawgo.

swieci śnieg. der Schnee glänzet. la neige est d'un blanc brillant.

swieci mi się w oczy. es leuchtet mir in die Augen: es blendet mir das Gesicht. une lueur m'offusque la vue, me donne aux yeux.

ogień ozerwono się świeci: das Feuer hat einen rothen Schein. le feu tire sur le rouge.

świeci iako gwiazdy: funkeln wie die Sterne. étinceller, être éclatant, être brillant comme les étoiles.

Świecę, v. a. 1) heiligen, ferner einen Feiertag. 2) weihen. 3) wählen, auswählen, aufschlagen, einen Trumpf machen. 1) fêter, célébrer, chomer. 1) bénir, consacrer, sacrer. 3) retourner; faire une triomphe. § 1) święcić Święto. 2) święcę (poświęcam) kogo na kapłanstwo.

czewien się świeci: roth oder Herzen wählen. retourner de coeur.

Świecę się na kapłanstwo: sich zum Priester verordnen lassen. prendre l'ordre de Prêtrise. § 1) nie na to się świecił, aby taki prowadził żywot.

Świecił na kapłanstwo, vid. Poświęcam §).

Świecił się: 1) gefeyert werden. 2) Trumpf seyn. 3) am meisten gelten: am meisten auf etwas kommen. 1) être fêté, se fêter, se célébrer. 2) être la retourne ou la triomphe. 3) être de mise, valoir le plus, avoir cours, avoir vogue. § 1) w Austrii teraz wiele świat się nie świecą. 2) co się świeci? * 3) pieniądze się teraz świecą.

czewien się świeci: roth ist Trumpf. la retourne, la triomphe est de carreau.

nie wie co się świeci: er hat lauten hören, aber er weiß nicht in welchem Dorf. il prend panier pour corbeille; il ne dépense guères en espions.

Świecenie, m. das Feiern eines Fest-Tages. célébration d'une fête; l'action de fêter une fête. § święcenie święta; święcenie Świętego Jana.

Świecenie kościoła: Kirchen-Weihe. delicace, f. consécration d'une Eglise.

Świecenie pierwsze: die erste Priester-Weihe, da demselben die Matte geschoren wird. tonsure; cérémonie sainte pour entrer dans l'Etat Ecclesiastique.

Świecenie na Biskupstwo, na Kapłanstwo, vid. Poświęcanie na Biskupstwo, na Kapłanstwo.

Świeci ist der Pluralis von Święty. c'est le pluriel de Święty.

Świecica, f. Święta. eine Heiliginn. une Sainte.

Świecidełko, n. Glitterwerk, kleiner Pug. mignardise, f. agrément, colifichet, ngios, fanfaluhe, gentillesse, f. pl. § świecidełko z drogich kamieni; świecidełko dziecinne.

Świecki, adj. 1) Welt-, das die Welt angehet. 2) weltlich, nicht geistlich. 3)

weltlich, der ein Geistlicher aber kein Ordens-Mann ist. 1) qui est du monde; qui regarde le monde. 3) civil, profane; laïque, séculier, qui n'est pas Ecclesiastique. 3) séculier, qui n'est pas Religieux. § 1) świeccy mierzkańcy. 2) Świeckie i Duchowne prawni; świecki człowiek.

Świecki Kapłan: ein weltlicher Priester. Prêtre seculier.

po świecku: auf weltliche Art. séculièrement; d'une manière séculière.

Świecki stan: der weltliche Stand. secularité *świecka moc, władza:* weltliche Gewalt, Herrschaft. temporalité, f. temporel, m. *świecka jurysdykcja Arcybiskupa, Biskupa:* die weltliche Gerichtbarkeit eines Erz-Bischofs, Bischofs. la temporalité d'un Archevêque ou Evêque.

Świecony, adj. geweiht. benit, sacré, consacré, adj.

Świecona woda: Weih-Wasser. Eau benite.

Świeconą wodą co pokropić: mit Weih-Wasser etwas besprengen. asperger, v. a. faire aspergion sur qu.

Świeconą wodą tego nie skropiłeś: das wird dir nicht vor gewaschen hingehen. cela ne vous demeurera pas impuni; tu ne pourras pas fait impunément.

Świeciuch, m. światło noszący. Gackel-Träger, Laternen-Träger. porte-flambeau, m. porte-falot, m. celui qui porte un flambeau ou un falot.

Świeczka, f. 1) ein Lichtchen. 2) das Licht im Rückrad. 1) petite chandelle. 2) la moëlle spinale; la moëlle de l'épine du dos.

Świeczki ziele, vid. Świećlik, m. ziele.

Świeczku mi w oczach stoja: Die Thänen stehen ihm in den Augen, les larmes lui sont venues aux yeux; il a les larmes à l'oeil.

sto mu się rozświeciło świeczek: das Feuer sprang ihm aus den Augen. il a vu les anges violets; il a vu mille chandèles.

Świeczkowy, adj. Licht-, zu den Lichtern gehörig, de chandèle, qui regarde les chandèles. § knot-świeczkowy.

Świeczkowy, świeczkowy raniec: ein Gackel-Lanz, den eine jede Manns-Person mit einer Gackel oder einem Licht in der Hand tanzt. danse où chaque homme porte un flambeau ou une chandèle. § świeczkowy jest na to, abyś ią lepiej widział przy świecy.

Świecznik, m. urzędnik co świece, laternie opatrul. Lampen-Mann, Aufseher der Lichter und Lampen. falotier, m. officier qui allume les falots & les chandèles.

*Swiecznik, g. a. lichtarz. ein Leuchter.
chandelier.

*Swięczyc, m. Swienczyc, m. g. a. herb.
Wappenf. ein Patriarchen-Kreuz, nehm-
lich mit zwey Quer-Stücken im himmel-
blauen Feld; die Krone und der Helm
sind mit drey Strauß-Federn gezieret.
Blas. une croix à double traverse au
champ d'azur; trois plumes d'autru-
che parent la couronne et le timbre.

*Swiędzą, dział, dzieć, sprawić swiędzie-
nie albo swierzbienie. Jucken verursa-
chen. causer des démangeaisons.

*Swiędzienie, vid. *Swierzb, Swierzbienie.

*Swięgotam, v. m. } 1) zwitschern. 2)
Swięgocę, ce, tat. } schnattern, plau-
dern, schwatzen. 1) gasouiller, rama-
ger, v. n. 1) lanterner, causer trop;
babiller, jaser, caqueter. § 1) swię-
gocę (swierkocę) iaskotka. 2) nie
swięgocę więcej.

*Swięgot, m. Plauderer. babillard, m. ba-
vard, m. cauteur, jaseur, lanternier.

*Swięgotka, f. Plauderinn, f. babillarde, f.
causeuse, f. jaleuse, f.

*Swięgotanie, n. das Plaudern. babill, m.
caquet, m. verboté, verbiage, m. ja-
serie, f. lanternerie, f.

*Swięgotliwie, adv. plauderhaft. avec bien
du caquet; en parlant beaucoup; en
beaucoup de paroles.

Swięgotliwy, schwatzig, plauderhaft. ba-
billard, m. qui a bien du caquet, où
il y a bien du verbiage.

*Swiękie, g. swiękra. Schwieger-Vater;
der Vater des Ehe-Manns. le beau-pe-
re, pere de l'époux.

swiękier, cięc. Schwieger-Vater, der Ehe-
Frauen Vater, le beau-père; le père de
l'épouse.

*Swiękra, f. refzcza. Schwieger-Mutter.
belle-mère; mere de l'épouse ou de
l'époux.

*Swierb, m. } vid. Swierzb, Swierz-
*Swierbiaczka, f. } biaczka.

*Swiercz, m. } swierczyk. Grille, Heim-
*Swierczek, m. } chen, Heime. grillon, m.
grelillon, m.

*Swierczki mu w oczach stoją. die Thränen
sehen ihm in den Augen. les larmes lui
montent, viennent aux yeux.

*Swierczek, m. herb. swierczka. Wap-
penf. Figur wie ein N im blauen Feld,
Krone und Helm sind mit drey Strauß-
Federn gezieret. Blas. une figure en N
au champ d'azur, trois plumes d'autru-
che forment de la couronne posée sur
un timbre.

*Swierczyna, f. } smrok, smroczyzna.

*Swierk, m. g. u. } (picea, pinus nigra-

*Swierka, f. } abies rubra) die Roth-
Tanne; die schwarze oder rothe Tanne,
ein sehr hoher Baum. sapin noir, pi-
gner, m. garipot, m. un arbre, fort
haut.

*Swiergotam, v. m. } tschitschern, gittern,

*Swierkotam, v. m. } tschitschern. pepier,

*Swierkocę, ce, tat. } gasouiller, rama-
ger, grellonner, gringoter. § swier-
kocę ptak, swierz, konik.

wrobel swierkocę. der Sperling tschert.
le moineau chuchete.

Swierkotanie, n. das Gitschern der Vögel.
gasouillement; ramage, m.

*Swierkotliwy, tschitschern. qui gasouille,
qui chante son ramage.

swierkotliwa iaskotka. die tschitschernde
Schwalbe. la barbillarde hirondelle.

*Swierkowy, adj. schwarz-tannens. de sa-
pin noir.

*Swierzb, m. swierzbienie ciała prze-
miatające bez krost. das Jucken. déman-
geaison, f. picotement. § swierzb
ognisty iako od pokrzywy.

Swierzb czynić. ein Jucken machen, causer
une démangeaison.

swierzb, m. } die Krähe. petite ga-

*Swierzbiaczka, f. } le, la graille; mal
saint main. § swierzb suchy, wilgotny
šlimaczący się; swierzb mieć, cierpieć;

swierzb mały. frägis, qui a la graille;
grateleux.

swierzbiaczka go swierzbi, grzyje. die
Krähe beißt ihn. la graille le ronge.

Swierzbi mię co; jucken. démanger; pi-
quet; avoir quelque démangeaison à
la peau. § swierzbi mię oko, głowa.

swierzbi mię, grzbiet. der Rücken jucket
mich. le dos me démange.

swierzbi cię grzecz das Fell jucket auch;
ihr wollet Schläge haben. la peau vous
démange; vous voulez être battu. §
swierzbią cię znać skora i zęby.

swierzbi go ręczka. er läßt die Finger fle-
ben. il a une furieuse envie à détour-
ner; il a les mains crochues.

swierzbi mię ucho, (oko). mein Auge jucket,
man redet von mir. les oreilles me cor-
rent; il me semble qu'on parle de moi.

swierzbi go język. die Zunge jucket ihm;
er hat Lust zu plaudern. il a une furieu-
se démangeaison de parler; la langue
lui démange, il a envie de parler; il
brûle d'envie de caqueter.

Swierzbienie, m. das Jucken. déman-
geaison.

*Swierzobka, f. 1) Stutzhohle. 2) una
geschickte Kuh; summes, ungeschickte
Koch.

Wesł. 1) pouliche, f. pouline, f. petite femelle de cavale. 2) vache, anesse, femme lourdaude.

Swiesć. Schwägerinn, des Mannes oder der Frauen (Schwester. belle-soeur; soeur de l'époux ou de l'épouse.

Swięta, ist das Adjectivum f. von Swięty, etne Heidin. c'est l'adjectif féminin de Swięty. une Sainte.

Swierliczka ryba morska. ein See-Fisch dessen Junge des Nachts glänzet. un poisson de mer qui a une langue reluisante pendant la nuit.

Swierliczka, f. iasniotku, ognik, gęsieby, ziela co się w nocy świeci. (nyctegretum) Mond: Wiele, ein gewisses Kraut so des Nachts leuchtet. lunaire, f. espece de plante qui brille à nuit.

Swierlik, m. g. a. swiatło. Licht; jede

Swietnik, m. hellleuchtende Sache. luminaire, m. lumière, f. chose qui est pleine d'éclat et de clarté.

Swierlik, m. ziela; swieczki. (euphrasia)

Augentrost. euphrasia, f. du euphrage.

Swierlik modry większy. euphrasia caerulea) blauer Augentrost. euphrasia, f. qui est de couleur bleue.

Swierlik, m. ryba morska, vid. Błyszczak.

Swierły, adj. vid. Swiatły.

Swietnie, adj. 1) glänzend. 2) herrlich;

Swietno,) prächtig, reich. 1) avec lueur, d'une manière luisante. 2) avec faste, magnifiquement, pompeusement, avec éclat, splendidement; d'une manière splendide et magnifique. § 1) kiedy księżyc swietno wschodzi. 2) swietno się noli, stroi.

Swietnieć, v. a. iasnieć, v. a. eig. u. fig. glänzen. prop. & fig. briller, te-luire, éclater.

Swietność, f. 1) Glanz. 2) Pracht, Herrlichkeit. 1) splendeur, f. clarté, éclat, lueur, f. 2) splendeur, f. éclat, magnificence, lustre, m. § 1) swietność słońca, gwiazdy. 2) na swietność imienia, twoiego narody na kolana padają; wielką swietnością się stawia.

Swietny, adj. 1) licht, hell, glänzend. 2) herrlich, prächtig, erleuchtet. 1) luisant, adj. éclatant, brillant, clair, adj. 2) splendide, magnifique, éclatant, illustre. § 1) swietne słońce. 2) swietne słońce. 3) swietny obaiey pici orszak; przeswietny Senat.

Swięto, n. ein Feiertag. fête, jour de fête.

Swięta, die Feiertage, als Ostern. bonnes fêtes; fêtes à bâton; fêtes célèbres.

Swięto uroczyste, hohes Fest; hoher Feiertag. bon jour; fête célèbre; grande fête

Swięto ruchome. beweglicher Feiertag. une fête mobile, une fête qui change.

Swięto nieruchome. unbeweglicher Feiertag. une fête immobile.

Swięto do pałudnia. halber Feiertag. demi-fête, fête simple; fête d'Eglise.

Swiętoianiki, adj. das Johannis-Fest betreffend: qui concerne la Sainte Jean.

Swiętoianiski, n. swiętoianiski grosz. Handes Geld, so man bey einem Kauf oder ein-nem gemieteten Bedienten giebet. les erres, f. denier - à - Dieu, qu'on donne pour assurance du marché ou à la per-sonne qu'on loue.

Swiętoianiski, kwiart, vid. Rokroć większa.

Swiętokradza, m. Kirchen- Räuber, Kir-chen- Schänder, Gottes- Schänder. un sacrilège, celui qui commet un sacri-lège.

Swiętokradzkie, adv. po swiętokradzku. Kirchen- oder Gotteschänderischer Weise. sacrilègement; d'une manière sacrilège.

Swiętokradzki, adj. Kirchenräuberisch. Kirchen- oder Gotteschänderisch. sacri-lège; souillé d'un sacrilège. § swięto-kradzka się tknieła ręka; swiętokradz-ka na Krzyż podniosła rękę.

Swiętokradztwo, n. Swiętokraystwo, n. Kirchen- Raub, Entheiligung Gott geheis-ligter Dinge. sacrilège, m. profanation des choses saintes.

Swiętokupiec, m. Käufer oder Verkäufer geistlicher Aemter. un simoniaque.

Swiętokupieki, adj. die Simonen be-treffend. simoniaque, adj. qui tient de la simonie.

Swiętokupstwo. Simonen; Kauf und Ver-kauf geistlicher Aemter. simonie, f. le trafic des choses spirituelles.

Swiętomarciański, adj. das Martins- Fest betreffend. qui concerne la Sainte- Martin.

Swiętomarciański lato. der alte Weiber- Sommer. l'été de Saint-Martin.

Swiętopietrze, n. der Peters- Pfennig, den jeder Pöhlle ehedessen wegen der Dis-pensation Casimiri I. vom Kloster-Leben, dem Pöhlischen Stuhl sell gezahlet ha-ben. l'obole de Saint Pierre, que cha-que Polonois; à ce qu'on prétend, étoit autrefois obligé de payer au Saint Siège pour avoir dispensé Casimir I. de la vie monastique.

Swiętofzek, Mäcker, Kopfbänger. tartu-ze, m. bigot, m. torticollis, m. § oso-bnyż to swiętofzek.

Swiętuig, v. n. Feiertage halten. faire la fête de quelque Saint; fêter.

Swięty, subst. ein Heiliger. un Saint. § micc nabożnistwo do którego Swię-tego;

regos; (Święci i Błogosławieni w niebie.

Święty, *adj.* 1) heilig. 2) heilig, gottselig, gottesfürchtig. 3) heilig, geweiht. 1) Saint, qui est canonisé. 2) saint, pieux, religieux, dévot. 3) saint, sacré. § 1) Święty Jan; Święta Anna; Troycy Nayswiętza; 2) święty to człowiek. 3) kościół jest święte miejsce.

dzień święty, *ein heiliger Tag*, der gefeyert wird, *am jour saint, fête fctée, fête de commandement*.

chleb święty, *Brocke, Brod = Krume*, die man von der Erde aufhebet. *mierre, f. petite parcelle de pain qu'on ramasse de terre.*

Świeżo, *adv.* 1) frisch, unverwelkt. 2) neulich, ohnlängst, nicht lange. 1) frais, en fraicheur. 2) fraichement, nouvellement, depuis peu, il n'y a pas longtemps; nouveau; récemment. § 1) owoce świeżo rad iadam. 2) świeżo się ożenił; świeżo z Włoch powrócił; kwiat świeżo urwany.

wino świeżo zaczęte, *neuangezapfter Wein*, du vin nouveau percé.

świeżo po, *im kurzen nach, gleich nach*, incontinet après. § świeżo po Apostołach.

za świeżo, *so lange es frisch ist*, durant la fraicheur, en fraicheur. § kwiat za świeżo pachnie; kwiat poty wonny, poki jest za świeżo, potym wędnieje.

Świeżość, *f.* Frischheit, frische Eigenschaft des Obst. *la fraicheur d'un fruit*. § świeżość roży, sliwy przyjemna.

Świeży, *adj.* 1) frisch. 2) neu, neulich, ohnlängst geschehen. 3) frisch, ausgeruhet, nicht abgemattet. 1) frais, *adj.* qui n'est pas vieux. 2) recent, *adj.* nouveau, qui vient d'arriver, qui est depuis peu. 3) frais; qui est reposé, qui n'est point fatigué. § 1) świeże mięso; świeży kwiat, owoc. 2) świeższa konstytucya; świeża miłość, rana; sprawy świeżego uczynku, świeże mam nowiny, świeżą tę wystawiał odwagę. 3) świeżych nam trzeba koni; świeże flangeły polki.

świeży chleb, *frisch Brod*, pain mollet; pain tendre; pain frais.

masto świeże, *frische Butter*, du beurre frais, nouvellement battu.

ser świeży, *junger Käse*, frommage frais fait.

świeże pieniądze, *frische Gelder*, de nouvel argent.

Swini, *adj.* Schwein, de cochon, qui regarde les porcs & les cochons. § swinia trzoda, skora; gnoy swini.

Dykeyon. Polski.

swini raz; *swini sztych*, *ein Sau = Hieb*, Sau = Etsch, coup bâcard; coup de bortes mal réussi, fait contre les règles. § daś mu sztych swini.

swinia katka, *Schwein = Lache*, Sühle, wo sich die Schweine wälzen. *fouil, bauge*, margouillis, boubrier où se vautrent les sangliers.

swinie rycie, *ein Schwein = Bruch*, eine Schwein = Wühle. *boutis, m. fouge, f.* lieu où les sangliers fougent ou fouillent.

nie tak frogs, swinia nogo! *nicht so grimmig du grobe Sau!* pas tant de pétarades, méchante rosse!

swini kaszan albo orzech, *(balanocastanum)* Rüben = Körnel, la terre-noix une plante.

swinia wesz, *(cicuta)* Schierling, Wütsch, Dostkraut, ein giftiges Kraut. *ciguë, f.* une plante venimeuse.

swini wrzod, *vid. Skwinancya*.

swinie bagno, *vid. rozmarny czeski*.

swini chleb, *vid. Swiniak ziele*.

swinia mlecz, *vid. Papawa*.

Swinia, *f.* 1) ein Schwein, etne Sau.

2) Schwein, eine unstätige Manns = Person. 3) Sau, Saunickel, ein unstätiges Weib. 1) cochon, *m.* porc, *m.* pourceau, *m.* 2) cochon, pourceau, fouillon, un homme mal-propre. 3) truie, *f.* fouillon, une femme mal-propre. § 1) pasć swinie. 2) swinia obzarty porzygał się. 3) z taką swinią iść nie będąc.

swinia morska ryba, *Meer = Schwein*, dauphin, *m.* un poisson de mer.

swinia rzezana, *geschnittenes Schwein*, coche raillée.

swinia maciora; *maciora*, *eine Saumutter*, une truye qui cochonne.

swinia dzika, *eine wilde Sau*, laye, *f.*

Swiniak, *m. vid. 1) Kmin lesny*. 2) Gduła ziemna. 2) Marchew polna.

Swiniarka, *f.* unstätiges Weib, Saunickel, fouillon, salillon, femme mal-propre.

Swiniarski, *adj.* skautsch, unstätig, mal-propre, vilain, salope, *adj.*

po swiniarsku, *adj. vid. Swinacie*.

Swiniarstwo, *n.* Sauerer, Schweinerey, saloperie, *f.* vilenie, *f.*

Swiniarz, *m.* Schweinhund, sagouin, *m.* cochon, *m.* homme mal-propre.

swiniarz, *m.* Schwein = Hüter, porcher. **Swiniopas**, *m.* celui qui garde les cochons.

Swiniopastwo, *n.* 1) das Schweinhüten. 2) Schweinerey, Sauerer. 1) le métier de garder les cochons. 2) saloperie, *f.* parrouillage, *m.*

Dada

Swinka,

'Swinka, *f.* junges Schwein. cochonner, *m.* petit cochon, *m.*

'swinka, *f.* swinki *verb.* Wappent. ein Schweins-Kopf im rothen Felde, den eine Hand am Hauptkne hält, über der Krone steht eine Jungfer. *Blas.* une hure de sanglier au champ de gueules qu'une main tient à la défense; sur la couronne se présente une vierge naissante.

'Swinnik, *m. g. n.* ein Schwein-Stall. un étable à pourceaux; toit à cochons.

'Swinski, *adj.* schüch, unsätig. vilain, salope, mal-propre.

po swinsku, *adv.* po swiniarsku. schweiment, vilainement, avec saloperie; en cochon, à la manière des cochons.

'Swift, *m.* das Pfeifen des Windes, einer Pfeitsche. le sifflement de vent, de fouët.

'Swiftacz, *m.* Pfeifer mit dem Maule. siffleur.

Swiftacz, *m. v. m. f.* swisne. pfeifen mit

'Swiszcz, *g. n.* el. dem Maule, mit einer Pfeitsche. siffler, faire un bruit perçant, s. swisną na kluczu; swiszczy trzasa.

Swiszczy wiatr, der Wind pfeiset. le vent murmure.

'Swistanie, *n.* das Pfeifen. sifflement, *m.*

'Swiszcz, *g. n.* ein Pfeil, der in der Luft pfeiset. une flèche qui siffle en volant.

Swiszcz, *g. a.* ein Murrel-Thier. marmore, *f.* un animal de la grandeur d'un chat.

'Swiszczę, *v. n.* fzczy, fczat, fczeli, *vid.* 'Swistam.

'Swit, *m.* 'Switanie, *n.* Tages-Anbruch. l'aube du jour; le point (la pointe) du jour; le petit jour; l'avant-jour; le chant du coq. s. nad switaniem bylo.

z switem, mit Tages-Anbruch. au point du jour; à jour ouvrant.

przed switem, vor Tages-Anbruch. avant le jour.

'Swita, bezosob. es wird licht, der Tag bricht an. le jour commence à éclorre; il fait jour; il commence à faire jour, à poindre.

'Switny, *adj.* licht, hell, von Farben. clair, en parlant des couleurs.

Swoboda, *f.* 1) Willkühr, ungebundene Lebens-Art, freier Stand. 2) Freymüthigkeit. 3) Freiheit. 4) Wappent. ein Greif im rothen Felde. 1) indépendance, franchise, l'état d'une personne qui est à soi. 2) franchise, *f.* ingénuité, naïveté. 3) liberté, immunité, exemption, *f.* 4) Blas. un grison au

champ de gueules. § 1) przekładac znośną służbę nad ubogą swobodę. 2) swoboda go ludziorz zaleciła. 3) widzieć się na swobodzie; prawi i swobody zalececkie.

gdys na swobodzie myśl o przygodzie. bey guten Tagen denke auch an die bösen, quand la fortune rit, il faut craindre ses revers; pensez au carême quand vous faites mardi-gras.

Swobodnie, *adj.* frey, freymüthig. franchement, ingénument. s. swobodnie żyje; swobodnie prawdę wyznał.

Swobodny, *adj.* 1) frey. 2) freymüthig. 1) libre, franc, *adj.* 2) franc, ingénu, naïf.

swobodny byt. nach seinem Gefallen leben. vivre à sa volonté, à la fantaisie.

Swoje sobie co. sich etwas zueignen, für das seinige halten. s'approprier qu. ch. s. obmowa nie szkodzi, kto icy sobie nie swoi, prov.

Swora, *f.* vid. Sfora, Zwora.

Sworcuie, *vid.* Sforcuie.

Sworowany, *adj.* verbunden, eingelassen, verzapft. enclavé l'un dans l'autre, joint, attaché, lié.

psy sworowane, *vid.* Sforowane.

Sworuie, *v. a.* zusammen klammern. cheviller, enclaver, hier, attacher avec des crampons.

sworować psy, *vid.* Sforuie.

Sworzeń, *g.* swornia, sforzeń, poet. forzeń. 1) Spann-Nagel, Deichsel-Nagel,

Wagen-Nagel, Schloß-Nagel im Wagen. 2) eiserner oder hölzerner Zapfen. 1)

atteloire, cheville ouvrière qui se met dans le timon des chariots. 2) cheville de fer ou de bois.

Swowolnie, *adv.* Swowolność, *vid.* Swawolnie, Swawolność.

Swoy, *m. g.* swoiego, swego; swoia, swa, *f.* swoie, swie, neut. 1) mein, dein, sein etc. 2) der meinige, der deini-

nige, der seinige etc. 1) mon, ton, son. 2) le mien, le tien, le sien. § 1) swoie (*swoia) ma kłage. 2) krzywdząc swoich obcych bogaci.

1) Dieses Pronomen Adjectivum beſtimmt die Bedeutung der Person des Verbi. 2) ist aber der Casus des Verbi oder einer Praeposition nöthig, muß man moy, twoy, iego, ich hierzu nehmen. 1) ce pronom adjectif regoit la signification de la personne du verbe. 2) mais quand on se doit servir du cas régi d'un verbe ou d'une préposition, alors il faut mettre les pronoms moy, twoy, iego, ich. § 1) poydę do swoiego (moiego)

go) ogroda; iestes w swoim (twoim) domie. 2) poydę do twoiego, doiego ogroda, iestes w moim domie.

swoie, n. das meinige, das deinige, das seinige. le mien, le tien, le sien. § z twoiego (z moiego) dalem; z twoiego (twoiego) dafes; z twoiego daf. *każdemu swoie.* einem jeden das seinige. à chacun le sien n'est pas trop.

swoim na pomoc przykrydż. den seinigen zu Hülfe kommen. venir au secours des siens.

po swojemu. nach seiner Weise. à sa guise; à la fantaisie. § każdy po swojemu żyje.

w swą znówu idzie. er folget wieder seinem Kopfe; er geht wieder auf den vorigen Wegen. il y retourne; il prend son ancien train; il a sa propre boussole dans la tête.

swojze. sein eigener. son propre. § ze swoieyze winy w to wpadł nieczęście.

swoy bydż. sein eigener Herr seyn, seiner mächtig seyn. être à n.ême; être à soi; être indépendant; ne dépendre de personne.

jak nie swoy chodzi. er gehet, als wenn er vor den Kopf geschlagen wäre. il est triste comme un bonnet de nuit sans coiffe.

swoy swojemu rad, swoy do swego lnie. gleich und gleich gesellt sich gerne. chacun aime son semblable.

Swoyski, adj. 1) der meinige, der deinige, der seinige. 2) unserig, einheimisch, inländisch. 3) zahm, Haus-. 1) le mien, le tien, le sien. 2) le nôtre; de notre pays. 3) apprivoisé; domestique. § 1) day mi iwovki (moyki, moy) noż; swoyskiego (swoiego) nie ma mieysca. 2) swoyskie sukno; iwoyscy rzemieślnicy. 3) gęsi swoyskie i dzikie.

Syberya, f. Syberiszczyna, f. Syber, m. Sybierz, m. Sybior, m. Sibirien, n. eine große Moscovitische Provinz. Sibérie, f. une grande Province de Moscovie. *) do Syberzu na wygnanie posłany.

Sybila, f. Sibylla, eine Römische Wahrsagerin. Sibile, une devine Romaine. § dziecię, a wedlug inszych dwanaście było Sybil.

Sybilki, adj. Sibyllisch. des Sibiles qui appartient aux Sibiles. § wiersze Sybilskie.

Syć miód, ci, cił. 1) säumen den Honig, solchen über dem Feuer vom Wachs absondern. 2) Meth brauen. 1) épurer

le miel, le séparer de la cire. 2) brasser de l'hydromel.

Sycylia, f. Sicilien, die größte Insel im Mitteländischen Meere. Sicile, f. la plus grande des îles de la Méditerranée.

Sycylianin, m. Syczylczyk. ein Sicilianer. un Sicilien.

Sycylianka, f. Sicilianerin, f. une Sicilienne.

Sycyliyski, adj. Sicilisch. Sicilien.

Sydon, m. Sidon, ebendessen eine See-Stadt in Phönicien. Sidon, m. autrefois une ville maritime de Phénicie.

Sydonczyk, m. ein Sidonier. un Sidonien.

Sydoniski, adj. Sidonisch. Sidonien; de Sidon.

Sydoniska sukni. Poet. Purpur. Poëtig, pourpre f. habit de pourpre.

Syć, obs. sic. sich. se.

Sygniet, m. pieczęć, Petschier, Petschiers Ring. cachet, sceau.

Sygnietuis, v. a. pieczętować co. petschieren, siegeln. cacheter, sceler.

Sykan, v. m. f. sykne. 1) jischen wie die Schlange. 2) jucken vor Schmerz. 1) siffler comme un serpent. 2) retirer un membre par douleur. § 1) wąż syka. 2) choć wrona owcę skubie, iednak nie syknie,

Sykiel, m. g. sykla, wid. Srebrnik.

Sylaba, f. eine Sylbe. syllabe, f.

po sylłabie. Sylbenweis. par syllabes.

Sylabizuię, v. a. et n. Buchstabiren. épe-ler, v. a.

Sylabizowanie, n. das Buchstabiren. l'action de former les syllabes & les mots, épelement, m.

Sylabizowany, adj. buchstabirt. épele, adj.

Sylabny, adj. sylabowy, adj. syllabt. de syllabe; syllabique.

Sylabka, f. Sylblein. m. petite syllabe.

**Sylam, v. a.* co. oft schicken. envoyer souvent.

Sylogism, m. Schluss-Rede. un syllogisme. z sylogism to rogaty.

Symboliczne, adv. symbolischer Weise. symboliquement.

Symboliczni, adj. symbolisch, das eine geheime Bedeutung hat. symbolique, adj. c.

Symbolizuię, unter einem Vorbilde vorstellen. représenter sous un symbole. § ktoś symbolizował.

Symbolizował się. ein Vorbild seyn; Gleichheit haben. symboliser; avoir du rapport avec qu. ch.; être l'hieroglyphe, le symbole de qu. ch. § w słicznym D d d d a kwiecie

kwiecień marność lukzka się symboli-
zuje.

Sympatya, *f.* Sympathie, simpatie, *f.*

Sympla, *f.* die Sempel, eine einfache Zahlung einer Steuer. le simple payement d'un droit, d'un impôt; ce qu'on paye une fois, § sympla podymnego, pogłównego; dwie symple podymnego złożono.

Symplicista, *f.* zielnista, *m.* Kräuter-Kenner, Wurzel-Mann: un'simpliciste, botaniste.

Syn, m. Sohn, filś, m. § synie (*synu)
moy ukochany; bywa ten tytuł kro-
łom od Papieża dawany; Najmilszy
w Bogu Synu.

syn chrzestny, vid. chrzestny syn.

Syn Ojczyzny. Sohn des Vaterlandes. fils de la patrie.

Synaczek, *m.* synek, *m.* 1) *Söhnlein*, 2)
Mutter = *Söhnchen*, 1) fils qui est en-
core enfant. 2) papadoux; mama-
doux; fils gâté; fils de sa mère.

Syndycho, *m.* et Syndikat. *sindicat, m.*
charge de syndic.

Syndyczny, adj. syndikow, syndykowy.
einen Syndikum oder dessen Amt betref-
fend. **syndical, adj.** qui regarde le sin-
dic ou le syndicat.

Syndyk, *m.* prokurator zgromadzenie ja-
kiego. Syndikus, *ein Rath einer Gesell-*
schaft. Syndic, *conseiller d'une commu-*
naute.

Syndikule, v. n. ein Syndikus sein. être
Syndic.

Synod, *m.* ziaz Duchownych. Synodus.
Kirchen: Versammlung in einem Bis-
thume. un synode ou assemblée des
Ecclesiastiques d'un Evêché.

Synedalnie, *adj.* auf Art eines Synodi.
synodalement.

Synodalny, *adj.* einen Synodum betref-
fend. *synodal, adj.*

*Synogarlica; f. vid. 'Sinogarlica.

Synowa, f. Schwieger-Tochter, Schnur;
Sohns-Frau. belle fille, la femme du
fils; la bru.

Synowstwo, *n.* Stand, Burschenschaft eines
Sohns: Aliation, *f.* état de fils.

Synowica, f. Bruders-Tochter, nièce; la
fille du frère.

Synowiec, *m.* Bruders-Sohn. neveu, *m.*
le fils du frère.

Synowski, *adj.* söhnl. filial, *adj.* de
fils.

po synowsku.] *adv.* söhnllicher Weise, wie Synowkie.] *un* Sohn, *filialement*, d'une manière filiale; *en* fils.

Syntaxa, f. Sprache. der Syntax, die

Wert = Fügung. Gram. la syntaxe. 5
slowskiad. m.

Syp, *f. vid.* Sep.

Sypanie, n. 1) das Schütten. 2) das Aufwerfen eines Berges. 1) l'action de verser une chose sèche. 2) l'action de faire, d'élever une hauteur de terre.
 § 1) sypanie zboża w wor, na kupę.
 2) sypanie waju, kopcow, groble.

Sypány, *adj.* 1) geschüttet, aufgeschüttet.
2) aufgeführt als ein Wall. 1) versé,
répandu. 2) élevé, fait comme un
rampart.

Sypialnia, *f.* Schlaf-Kammer, Schlaf-Stube, dortoir, *m.* chambre où l'on couche.

Sypialny, *adj.*, Schlaf-, zum Schlafen eingerichtet. de dortoir; à dormir; où l'on couche. § sypialna komora, fal-ka, izba.

Sypiam, v. n. 34 schlafen legen. giter
avoir la coutume de coucher en un lieu.
§ rad sypia w chłodzie; sypiał wtey
komorze.

Sypianie, *n.* das Schlafen an einem Orte.
la gîte; l'action de coucher en. \$ sy-
pianie na ziemi, na materacu, bez
pościeli.

Sypam, abs. 7 1) schütten. 2)

Sypie, v. n. *pie, pal.* 1) aufwerfen einen Berg. 2) Geld verthun. 1) verfer, engrener, agencer, mettre une chose sèche, en dur. 2) élever, faire un mont. 3) dépenser, disperfer de l'argent. 3) 1) sypać zboże w wor, piasiek na papier. 2) sypać grobla, wał, kopce. 3) sypać siła na brzochoŭ wytuczenie; typie pieniedzi.

sy-pal ná'-kupe, kupa, kupami. ausschütten, einen Haufen machen, schütten. amonceler, éntasser, v. a. mettre en monceau, en tas.

sy-pać *AF.* 1) sich, schütten. 2) wimmeln, friebeln, haufenweise kriechen. 3) in Menge heraus kriechen, aufgehen, hervor kommen, hervor brechen, aufschlagen. 1) se répandre, se verser, *en parlant d'une chose sèche.* 2) fourmiller, grouiller, se remuer en grand nombre. 3) pulluler, germer, bourgeonner, commencer à venir, à croître en quantité. § 1) sy-pię się z wowa, dziurę mieć musi. 2) lud się sy-pie z miasta; sy-pało się re-bactwo z trupa; sy-pią się mrowki z mrowiska, *szczecół z ula.*

Syprien, m. g. *Sypnia*. 1) großer hölzerner Trichter, das Getreide dadurch zu schützen. 2) die Schöpf-Kelle, ist ein Fäßchen am langen Stiele, damit das Bier aus der Bran-Plaque geschöpft wird.

1) une tremie ou un grand entonneir de bois par lequel on passe le grain.
2) puisoir; sorte de vaisseau à longue queue fait par le tonnelier avec quoi on tire la bière de la chaudière. *s. nalewka.*

Sypran, *m. vulg. vid.* Dypran.

Syrakuzy, *plur.* Syracusa, eine Stadt in Sicilien. Siracuse, une ville de l'île de Sicile.

Syrakuzanin, *m.* Syracuser, un Siracuzien.

Syrakuski, *adj.* Syrakuzanski, Syracusisch, Siracusien.

Syrop, *m.* Syrop, Zucker-Syrop, du sirop, de melasse.

Syry, *plur.* Sand, Bänke, Untiefen, les firtes, *f.* des endroits périlleux aux navires à cause des sablons. *s.* okręt na piaszczystych zawiaził syrach.

Syrynia, *f.* Syrmatyk, *vid.* Szysma, Szysmatyk.

Syt, *adj. vid.* Syty.

Syt, *f. m. nasywienie.* Ersättigung, assouvissement, *m.* rassasiement, *m.*

do sytu. mehr als genug; zur Gnüge; zum Ueberflusse. tous son soul; à regorge museau; excessivement. *s.* iadłem pitam do sytu.

* *syty miodowy, miod.* Metb. de l'hydromel.

* Sytek, *m. g. sytku.* *cyc.* 1) Weibens-Brust. 2) Warze an der Weibens-Brust.

1) mamelle, taton, mamelon. 2) bouton, *m.* bout de taton.

Sytka, *f.* (od *sytości*) ziela, pomorczyk, mlecznik pomorski. (*halimus*) Wasser-Bürgel, ein Gewächs. alimus, franche-pute, blanche-pute.

Sytość, *f.* 1) Ueberfüllung. 2) Gettigitkeit, Dicke des Leibes. 1) repletion, *f.* plénitude de viandes. 2) repletion, *f.* trop d'embon-point; la grosseur, la graisse du corps. *s.* 1) sytość zdrowiu i cnocie szkodliwa. 2) ta choroba z sytości ciała pochodzi.

wydarze rzeczy w sytość nie idą. übel gewonnen, übel zerronnen. ce qui vient par la faure, s'en va par le tambour.

Sytty, *adj.* sättigend, rassiant, nourrissant, soulant. *s.* chleb każdy jest syttny i poślny; przepiorki są pokarmem sytnym.

Syty, *lyt. adj.* 1) gesättiget, satt. 2) fig. satt, überdrüssig einer Sache. 3) zu fett, der gar zu sehr bey Leibe ist. 1) rassasié, assouvi, repu. 2) fig. soul, assouvi de qu. ch. 3) replet; gros & gras. *s.* 1) sytem teraz. 2) nie syt

krwie pospolitey; syt marności zwycięk.

syty teraz stawy. es ist jetzt der Ehren satt. il est à présent soul de la gloire.

* Sywiosnka ziela, *vid.* Siwiesnka.

Szabla, *f.* 1) ein Säbel. 2) Wirtische, Säbel von Holz. 1) un sabre, 2) un sabre de bois. *s.* 1) dobyto szabel; rada w pokoiu, a szabla w boju, *prov.* 2) maydkowie cię wabiora szabla na bürcie.

szablę cię kogo. einen mit dem Säbel hauen. sabrer, écharper qu. donner un ou quelques coups de sabre à qu.

Szabrake, *f.* eine Schaberacke. la housse de cheval.

Szach, *m. g. m.* 1) ein Schach = Stein im Schach = Spiele. 2) Schach, so man in diesem Spiele dem Könige bietet. 1) une pièce du jeu des échecs. 2) échec, *m.* qu'on donne au Roi dans le jeu des échecs. *s.* 1) day szachy bedziemy grac; kto szachu ruszy ten iedzie. 2) kiedy krol szachu nie wiez taky met nie plac.

krol jest w szachu. der König ist im Schache. le roi est en prise, en échec.

dać szach krolowi. dem Könige Schach bieten. donner, faire échec au roi.

szachy, plur. das Schach = Spiel. le jeu des échecs.

szachy grać. Schach spielen. jouer aux échecs.

albo szach albo mek. lub strata lub zysk. Verlust und Gewinn ist mir gleich. perte, *f.* ou gain tout m'est égal.

Szachowany, *adj.* geviereckt, gemürfelt. à dessein de carreau; à carreau; échiqueté; fait en échiquier. *s.* szachowana materya.

Szachownica, *f.* Schach-Bret. échiquier, rablier.

szachownica, f. ber. vid. Wczele.

Szachowniczy, *adj.* auf Art des Schach-Brets gefest, gemacht. rangé, *adj.* fait en manière d'échiquier.

szachownice sadzenia, rozsadzenie drzew w kostke sadzony sad. in Vierecke gepflanzte Bäume. des arbres plantés en quinconce ou en échiquier.

Szachowy, *adj.* Schach-, zum Schachspiel gehörig. d'échec; qui regarde le jeu des échecs.

szachowy szyk albo w szachownice uszykowany; posilkowy; szyk szyleprzechodzi. eine Schach-weise gestellte Schlacht-Ordnung. une armée rangée par bataillons, par pelotons.

Szachrowanie, *v.* das Jüdeln. Schachern. friperie, *f.* regraterie, *f.* l'action d'acheter

acheter & de vendre d'une manière indigne.

Szachruig, *v. m.* schachern, jüdeln. reglater, raquignonner; acheter & vendre des choses de peu de valeur pour gagner la vie.

Szacht, *m.* eine Schacht in den Bergwerken. un puits dans les mines aux métaux.

Szacowanie, *n.* 1) Würdigung, Schätzung. 2) das Tadeln, Durchziehen. 1) estimation, appréciation, taxation, prise, 2) blâme, *m.* critique, répréhension.

Szacowany, *adj.* 1) geschätzt. 2) getadelt. 1) apprécié, taxé. 2) blâmé, critiqué.

Szacownik, *m.* 1) Schätzer, Taxator. 2) Tadel, Spötter. 1) appréciateur, *m.* priseur, qui règle le prix de qu. ch. 2) épilacheur, *m.* critique, censeur, épilogueur, gloseur.

Szacuig, *v. a.* 1) schätzen, einen Preis geben. 2) Schätzung auflegen. 3) durchziehen, durchhebeln. 4) schätzen, hochhalten. 1) estimer, apprécier, afforer, priser, taxer; mettre le taux sur; régler le prix de quelque marchandise. 1) taxer, imposer quelque taxe. 3) épilacher, niveller, indiquer, vanner, blâmer, reprendre. 4) estimer qu; avoir de l'estime pour. § 1) kamienicę moię za 3000 talarow szacowano; szacować kupię, szacować obec pieniądze. 2) szacować kupcow, rzemieślników, majątność. 3) cudze szacuię uczynki; szacować ludzkie sprawy; postępki czyie. 4) wyżej sobie co nad co szacować; to sobie szacuię ludzie czym obfituię; lekko sobie co szacować.

Szacunek, *m. g.* szacunku. 1) Taxe, gesetzter Preis. 2) aufgelegte Schätzung. 3) Preis, Werth. 1) afforage, *m.* le taux; taxe. 2) taxation, *f.* taxe, impôt, que les taxes doivent payer. 3) prix, valeur, *f.* § 1) sędzia szacunek czyni; według ktorego przedawać mają; 2) kupcy szacze szacunka nie zapłacili. 3) drogie w szacunek perły.

Szacunkarz, *m. vid.* Szacownik.

Szacunkowny, *adj.* Schätzung; zur Schätzung gehörig. d'appréciation, qui concerne l'estimation & la prises des denrées.

Szadz, *f.* szron. der Reif des Winters. gelée blanche; frimas, *m.*

Szadzieig, *v. n.* bereist. être couvert de givre, en parlant des arbres; blanchir de frimas.

Szafa, *f.* ein Schaf, ein Schrank. armoire, *f.*

Szafarka, *f.* Ausgeberinn, Haushälterinn,

Schlüsserinn. femme de charge; une économe, ménagère, *f.* gouvernante, *f.* szafarka w klasztorze. Schaffnerinn eines Klosters. cèlerièr, *f.* dépensière, *f.* administratrice, *f.*

Szafarski, *adj.* den Ausgeber, die Wirthschaft betreffend. économique, *adj.* qui regarde l'économe ou l'économie.

Szafarstwo, *n.* 1) Haushaltung, Hauswesen, Haushaltungs-Wissenschaft. 2) Verwaltung als des Getreides, der Eswaaren. 1) économie, *f.* l'art de bien gouverner une maison; de conduire une famille. 2) administration, *f.* intendance du blé, des vivres; le soin de distribuer les vivres

Szafarz, *m.* 1) Haushalter, Ausgeber, Haus-Verwalter, Speisemeister. 2) Cebier, Zahlmeister. 3) Verwalter. 1) pourvoyeur, *m.* économe, celui qui a la conduite d'une famille; intendant d'une maison. 2) caissier, *m.* trésorier, *m.* qui a le soin de la caisse. 3) administration, *f.* intendance des vivres, du blé. § 1) szafarz strawowy. 2) szafarz pieniężny. 3) szafarz zboża, obrokow, żywności.

Szafarz wina. Kellermeister. sommelier, *m.* szafarz w klasztorze. Schaffner in einem Kloster. cèlier, *m.* dépensier, *m.*

Szafian, *m.* Safian, Türkisches Leder. marroquin de Levant.

Szafian czerwony. rother Safian. marroquin rouge.

Szafian czerwony podty. rothes Leder, schlechter Safian. basane tannée.

Szafian Arbiryski. der beste rothe Safian. du marroquin rouge fort fin de Levant.

Szafian Jaromski, der beste gelbe Safian. le meilleur marroquin jaune de Levant.

Szafian Rosyyski. Russischer Safian, so der schlechteste ist. marroquin de Russie qui est de petit prix.

Szafianowy, *adj.* Safian, Safianer. de marroquin de Levant; de basane tannée. § boty szafianowe.

Szafir, *m.* Saphir, ein Edelstein. saphir, *m.* sorte de pierre précieuse. § szafirem szadzony.

Szafrowy, *adj.* Saphir, Saphirner. de saphir.

Szafka, *f.* ein kleines Schränkchen. petite armoire.

Szaflik, *m.* Schröpf-Räucher. baquet, baillette, *f.* écuelle de bois.

Szafowanie, *n.* die Verwaltung, Anwendung. administration, disposition, *f.* maniment, *m.* conduite de quelque bien.

Szafowy,

Szafowy, *adj.* Schranken-, ein Schaf betreffend, d'empire, qui regarde l'empire.

Szafran, *m.* (crocus) Safran, du safran. Szafran domowy, *naski*, Szafran polny, *vid.* Krokos.

Szafran polny, *Turecki*, *lisia wielkonocna*, *narcyzek zoty*, (narcissus, tertius) Art non Feld: Narcissen, sorte de narcisse champêtre.

Szafran dziki, *zimowit*, (ephemerum colchicum) Seitelosen, wilder Safran, mort au chien; chiennee.

Szafranek, szafrański kamień, (crocias) Art safranfarbiger Perlen, espèce de perle de couleur de safran.

Szafraniasty, *adj.* safranfarbig, safrané; de couleur de safran.

Szafronica, *f.* (cypers indicus) Gelbsucht: Wur, Gelbwurz, Curcuma, fouchet des Indes; curcuma.

Szafranie, *v. a. co.* mit Safran färben, anfärben, ensafraner, safraner; teindre en safran, ou mettre du safran en qu. ch.

Szafranić *fig.* gelb wie Safran werden, se safraner, devenir jaune comme le safran.

Szafraniowy, *adj.* mit Safran gefärbet, angemacht, safrané, *adj.*

Szafrawy, *adj.* Safran, de safran, qui regarde le safran, & szafrawy olejek.

Szafuiczym, **co.* ein Gut verwalten, administrer, *v. a.* manier quelque bien; avoir le maniement, l'administration d'un bien, & pospolitą fortuną, szafował, szafować pieniędzmi cudzemi; dobrami swoimi, iak chce szafuic; żywot i dobra iego podług upodobania twoiego szafuic.

Szafował *czym bardzo*, verschwenden, dissiper, dépenser qu. ch.

Szafunek, *m.* 1) die Verwaltung, 2) *fig.* Gewalt, Gesez, 1) administration, *f.* emploi, *m.* maniment, *m.* 2) *fig.* pouvoir, *m.* loix, *f.* § 1) z szafunku pieniędzy rachunek uczynić, 2) pod szafunek iego przychodzić iey serce, życie moie.

Szaia, *f.* *vid.* Saia.

Szaklacinia, *f.* ziele, *vid.* Szaklak.

Szaklak, *m.*

*Szala, *f.* ein rasender Mensch, un homme furieux.

Szala, *f.* eine Schale an einer Wage, eine Waagschale, plat, *m.* bassin de balance. § na szale waga funtowa leży; szale na rękoieści wiza.

Szala drewniana, hölzerne Schüssel oder Waagschale, plateau, *m.*

szale, plur. die Wage, balance. § na szalach (na wadze) ważyć; szal rękoieść, klupa, ieczyczek, goździk albo biegun, kołowrot, dziurku w ktorey bieguny kołowrotne chodzą.

rowna szala; szal stanie w klubie równo. *eig. u. fig.* das Gleichgewicht. *prop. & fig.* équilibre, *m.* pareil poids. § trzymał w rowney szale obu powodzenie.

Szalamaić, *plur.* eine Schalmey, eine Art von Haut-bois, nur daß sie kein Loch zum Daumen haben, un hautbois sans trou pour le pouce.

Szalaput, *m.* szalawita. Händlermacher, Schläger, Walger, breteur, *m.* ferrailleur, fendeur de naseaux.

Szalas, *m.* szalas. Feld-Hütte, Lager-Hütte der Soldaten, baraque, hutte pour le soldat faite dans le camp pour s'y loger. § ranżeni w pol się sforcowali żywotem w szalaszach; po namiotach i szalaszach był hałas.

Szalaśnica, *f.* ein Teufel vom Weibe, diable, méchante fille, ou méchante femme.

Szalawa, *f.* salawa, nawrotnik herb. Wappenk. drey Kreuze in zween Zirzeln, über der Sturm-Haube ist eine Krone, aus welcher ein gewaffneter Arm mit einem bloßen Säbel geht. *Blas.* trois croix entourées de deux cercles, de la couronne qui est sur le timbre sort un bras armé tenant un sabre.

Szalba, *f.* ziele, (verbasum salvisolium) eine Art von Wulffraut, espèce de bouillon.

Szalbierka, *f.* Betrügerinn, trompeuse, *f.* friponne, pipeuse, *f. f.*

Szalbierowanie, *n.* die Betrügerey, das Betrügen, tromperie, *f.* déception, *f.* action de tromper.

Szalbierski, *adj.* betrügerisch, captieux, trompeur, fourbe.

szalbierskie stoibi, Taschenspieler-Becher, des gobelets pour faire divers tours.

pe szalbiersku, *adv.* betrügerischer Weise, Szalbierskie, *se.* frauduleusement, en fourbe, en fripon.

Szalbierstwo, *n.* Betrug, Betrügerey, tromperie, *f.* friponnerie, *f.* fourberie, fourbe.

Szalbieruic, *v. a.* kogo, betrügen, fourber, tromper, friponner, piper, frauder, *v. a.*

Szalbierz, *m.* Betrüger, un fourbe, trompeur, fripon, fraudeur, imposteur, tricheur.

Szale, *n. obf.* 1) betrügen, 2) rasen. 1) tromper, 2) être enragé.

Szaleic, *v. n.* 1) unsinnig, sinulos seyn, ra-

sen. 2) rasen, toben, ausschweifen. 3) rasen, lüderlich seyn. 1) être en délire; rêver, raser, tomber en rêverie; avoir un transport au cerveau, devenir fou; être hors de son bon sens. 2) extravaguer, faire le diable à quatre; faire l'enragé; faire une terrible rage. 3) vivre dans la débauche, dans la dissolution; dans le dérèglement, en débauche. § 1) ofzalał od strachu, od miłości; szalał spokojnie, szkodliwie.

szaleć od gniewu: mûten, toben vor Zorn. enragé; être dans une grande colère; être enragé.

Szalen, vid. Szaley.

Szalenie, szalono, adv. 1) rasend, rasender Weise. 2) rasend, sehr. 1) sans raison, follement, d'une manière insensée. 2) furieusement, beaucoup, très. § 1) szalenie postępuje. 2) szalenie się uczy; szalenie się iey tożmiłował.

szalenie się rozgniewał. vor Zorn rasen. se mettre furieusement en colère.

szalenie się zakochał. sich rasend verlieben. s'amouracher, devenir furieusement amoureux.

Szalenstwo, n. 1) Wahnwitz, Raserey. 2) Ausschweifung, Tollheit. 3) lüderliches, üppiges Leben, Lüderlichkeit. 1) forcenerie, phrénésie, f. délire, m. démence; le trouble d'esprit. 2) folie, f. extravagance. 3) dérèglement de vie, dissolution, f. libertinage, m.

szalenstwo dzikie, popędliwe albo wścieczenie. Raserey, Unsinnigkeit im Zorne. la fureur, trouble, d'esprit causé par la colère.

**szalenstwo psie, wścieczenie.* Raserey eines Hundes. la rage qui vient aux chiens.

Szaleniec, m. g. szaleńca. eig. u. fig. ein Rasender. prop. & fig. un homme furieux, forcené, insensé.

Szaleśnik, m. ziele, vid. Syka.

Szaley, m. ziele. (hyoscyamus) Bilsenkraut; Tollkraut, Schlafkraut. jusquiame, hannebane.

szaley wielki, pfinki. (solanum manicum vel furiosum; solatrum maius, bella donna) Nachtschatten, ein giftiges Kraut. solatrum dormitif, belladonna.

szaley szkapi ziele. (hippomanes) eine Art von Bilsenkraut, davon die Pferde rasend werden. espèce de jusquiame qui fait entrer les chevaux en fureur.

Szalka, f. Wage-Schälchen. petit plat de balance.

szalki na czerwone zło. Gold-Wage, Dukaten-Wage. tréboucher, m. une petite balance pour peser l'or.

Szalny, adj. Wage-Schalen. de bassins de balance. § szalne sznurki; szalna misa.

Szalono, vid. Szalenie.

Szalony, adj. 1) eig. und fig. wahnwitzig, unsinnig, sinnlos, rasend, von Sachen und Personen. 2) sehr groß, rasend. 3) rasend, ungestüm, als der Wind. 1) prop. & fig. phrénétique, insensé, furibond, furieux, maniaque, ce mot se dit des personnes et des choses. 2) furieux, très-grand, très-véhément. 3) furieux, mutiné, véhément; tourmenteux comme le vent. § 1) szalonego uzdrowić; szalony od strachu; szalony to uczynek, czlowiek. 2) szaloną ku niey zdigęty miłością. ** 3) szalony wiatr, morze; szalone okręty roztraciły fale.

szalonym czynić: rasend machen. faire entrer en fureur; causer une fureur.

szalony głupie spokojnie. der nicht bey Sinnen ist. insensé, fou; qui est hors du bon-sens.

szalony zuchwale, wściekły. rasend, toll. furieux, qui est en furie; forcené.

szalony aksamit. Misch-Sammet. peluche, f. forte de velours.

szalone koło w młynie. ein flaches Mühlrad mit einem sehr breiten Rande. roué de moulin fort plate avec un bord très-large.

Szalizanowe, n. ziele, vid. Czosnkowe ziele.

Szałwia, f. (salvia) Salbey, sauge, f. une plante odoriférante.

szalwia świętego Jana, albo zwieszynosek pachnący. (matrisalvia) Scharley, Garten-Scharlach. orvale, toutebonne, ormin.

szalwia lesna. (stachys) Roß-Poley, riechender Andorn. sauge molle, sauge de montagne; stachis.

szalwia Rzymka, vid. Miętka Grecka.

Szamerowany, adj. bebrämert, schmamerirt. galonné, chamarré. szalonem szamerowany płaszcz.

szamerowanie, n. Schamerirung. chamarrure, f.

Szameruie, v. a. bebrämern, schmameriren. chamarrer, galonner, garnir un habit de passements: ou de galons.

Szamet, m. Krou-Rasch. ras ou rache d'Anglererre, une étoffe.

Szamlot, m. czamlot. Camlot, ein Zeug. chamelot, m. une étoffe.

**Szamotam, v. n. y 1) einen schütteln, erszamocę, cę, tał. schütteln, rütteln. 2) ausschelten, ausfließen. 1) secouer, houspiller, branler, agiter qu. 2) laver la tête à qu.; secouer, sauffer, pouiller qu.*

szamo-

szamotać się z kim. sich mit einem müde arbeiten, sich mit einem herum zerren. *se fatiguer avec qu. ; se tirer, s'houspiller, se prendre l'un l'autre d'un côté tantôt de l'autre.* § *szamotać się z tym koniem trzeba, że podczas i boków naderwiesz.*

kuszel mię bardzo szamotał. der Husten hat mich ganz abgemattelt. *j'ai l'estomac tout rompu à force de tousser.*

Szampanata, f. vid. Spampanata.

***Szampierz, m. Witzbühler. rival, m.*

Szańc, m. Schanze, Verschanzung. fort, redoute, retranchement. § *z szanću wiele ma ludzi nabito.*

na szanć nieść, wydawać. in Gefahr setzen, in die Schanze schlagen. *hazarder, risquer; exposer en danger.* § *nieść na szanć głowę; sławę, życie.*

szanć kawalerski. Kriegerb. der Cavalier. *Fortif. le cavalier. § Jazdanier, m.*

Szańczyk, m. g. a. kleine Schanze. fortin, m. petit fort.

Szańcowanie, n. das Schanzen. remuement de terre; travail de fortification.

Szańcowy, adj. Schanz-, zur Schanze gehörig. de fort, de fortin.

szanćowy kosz. Schanz. Korb. *gabion, m. panier, m.*

szanćowem koszami umocnić. mit Schanz-Körben versehen. *gabionner, v. a.*

szanćowy kopacz. Schanzer, Schanzgräber. *Szańkopnik, m. ber. pionnier, m.*

szanćowa nauka. Schanz. Kunst, Krieg-Schanckolawność. *gebau-Kunst. fortification, Part de fortifier les places.*

Szańcuć, v. a. schanzen. aufwerfen. élever, faire quelque rempart; travailler à un ouvrage de fortification.

oszańcować, usypać górę. eine Höhe aufwerfen. *élever une hauteur de terre.*

szanćować się. 1) sich verschanzen. 2) ansichschiren. 1) se retrancher, se fortifier de quelque retranchement. 2) pousser la tranchée vers la ville; approcher de la ville. § 1) oszańcowało się wojsko. 2) izanćować się pod miasto.

wszystko mu się szanćui. alles geht ihm glücklich von statten; das Glück will ihm wohl. *tout lui réussit; la fortune lui rit, lui est favorable.*

Szanowanie, n. Ehrfurcht, Hochachtung, Verehrung. considération, f. déférence, f. respect; vénération, égard, sentiment de respect, ménagement qu'on a pour qu.

szanowanie czego. die Schonung, das Schonen. *l'action de ménager, d'épargner.*

Szanta biała, f. ziele. (marubium album)

weißer Andorn, Lungen-Kraut. *saupau-me; marrube.*

szanta czarna, f. (marubium nigrum) schwarzer oder stinkender Andorn. *marroubin noir.*

szanta koczka, f. (cardiaca) Herzespann. *gripeau-me, cheneveuse.*

Szanuie, v. a. 1) verehren, ehren, Hochachtung haben. 2) schonen, behutsam womit umgehen. 1) respecter, révéler, honorer, ménager qu. ; avoir du respect, des sentimens d'estime pour qu. 2) ménager, épargner qu. ou qu. ch. § 1) szanuy oycę i matkę. 2) szanować szaty, kłag; szanuie sławę; łaskę iego.

szanować się; szanować zdrowia. 1) sich schonen; vor seine Gesundheit sehr sorgen. 2) sich schonen; sein Leben nicht wagen, nicht recht drau gehen, waden. 1) se mitonner, se câter, s'épargner. 2) s'épargner, se ménager, ne s'employer pas vertement dans l'occasion. § 1) szanuie się i nic nie ie niezdrowego. 2) w żadney się krwawey nie szanował okazyi.

Szar, m. Reihe Dach-Platten oder Schindeln eines Daches. rangée de tuiles ou de bardeaux sur un toit.

szar asłani z ktorego woda spada. Dachs-Traufe, Vordach zum Abschusse des Wassers. *chalate; f. severonde, f. subgronde, f. batelement, m. le bas d'un toit qui avance pour jeter les eaux au delà du mur.*

Szaran, m. Szaranek, m. ein Mittel-Karpfen. une carpe d'une moyenne grandeur.

Szarańcza, f. 1) eine Heuschrecke. 2) Heuschrecken, Heuschrecken-Hausen. 3) eine Wolke, große Zahl, Menge. 1) sauterelle. 2) grande quantité de sauterelles, un nuage de sauterelles. 3) nuage, m. nué, multitude. § 1) w Abyssynii szarańcza na węglikach pieką i iedzą. 2) szarańcza pola wypasła. 3) poraził szarańczę wojsk nieprzyjacielskich.

Szarawary, plur. große Pomp-Hosen oder Pluder-Hosen; sind große Ober-Hosen, welche die Polen beim schlechten Wetter über die Kleider ziehen. chausses à la Candale, culotte fort large à la Suisse pour y mettre le bas de l'habit Polonois pendant le tems pluvieux.

Szarawy, adj. graulich. grisâtre, adj. c. qui tire sur le gris.

Szarek, m. ein Grau-Rock; der grau gekleidet ist. un grisou, celui qui est habillé de gris.

szarek, podło ubrany iakieykotwiek małce szare podłę maigcy. ein schlecht gekleideter D d d § ter

ter Mensch. un homme habillé de méchants habits; qui est pauvrement habillé.

Szarga, f. 1) Sturm-Wetter zur See. 2) schlechtes, nasses Wetter. 1) tempête, ouragan. 2) vilain tems; tems pluvieux.

Szargam, v. a. mit Gassen-Roth beschlummern; juristhen. embouer, croquer; amasser la boue en marchant. Szargata spodnice.

Szargat, f. sich beschlummern; sich juristhen. se croquer. Szargata sie.

Szarkam, f. arkam, v. m. F. szarkne, f. arkne. ziehen vor Schmerz. tirer un membre par douleur. Szarkalik go w skios zarywa on szarka a milczy.

Szarłacé, v. a. co. mit Scharlach färben. teindre d'écarlate.

Szarlat, m. 1) Scharlach, scharlachener Zeug. 2) Scharlach, die Farbe. 3) Kermes-Baum, Scharlach-Baum, der die Kermes-Beeren trägt. 1) écarlate, f. forte de drap ou d'étoffe. 2) écarlate, une couleur rouge fort belle. 3) kermes, un arbrisseau qui porte la graine d'écarlate. Szarłacie chodzi. 2) szarlatem farbować. 3) z szarlatu krzewinki jagody na farbę zbieraia.

Szarlat, m. ziele, vid. Granatek 2).

Szarłat farbowy, szarłatne ziele. (fandyx) Art eines Krautes, so Scharlach-Beeren trägt. forte de plante qui porte de la graine d'écarlate.

Szarlat, m. g. a. purpura, matz morski; z krowego szarłatną farbę wyciskano. eine Purpur-Schnecke; daraus ehedessen die Scharlach-Farbe zubereitet wurde. buret, m. cornet de pourpre; pourpre; poisson; a coquille dont on tiroit autrefois la couleur d'écarlate.

Szarlat, m. g. u. familie, m. kwiat. Zan-Szarłatek, m. sendschön, Gammet-Blühme. passe-velours, f. amarante, fleur d'amour.

Szarłatnieig, v. n. rumienie sie iak szarlat. purpurfärbig werden; tuer sur la pourpre; éclater en couleur d'écarlate.

Szarłatnik, m. 1) Scharlach-Färber. 2) eine Purpur-Schnecke. 1) teinturier qui met en écarlate. 2) cornet de pourpre; pourpre.

Szarłatno, adv. 1) in Scharlach, im scharlachenen Kleide. 2) scharlachfärbig. 1) en écarlate, en habit d'écarlate. 2) en pourpre. Szarłatno chodzi. 2) szarlatno czynić, farbować.

Szarłatnorodny, adj. Scharlach hervorbringend. qui porte de la graine d'écarlate.

Szarłatny, adj. Szarłatowy, adj. 1) schar-

lachfärbig. 2) den Scharlach-Baum betreffend. 1) de couleur d'écarlate. 2) d'arbrisseau de kermes. Szarłatna szara. 2) szarłatowe drzewo.

Szarłatne jagody. Kermes-Beeren. vermilion, m. graine d'écarlate.

Szaro, adv. grqu. gris, d'une manière grise. Szaro ubrany.

Szaro farbowat, malowat. grau färben, malen. grüailler; enduire, teindre de couleur grise.

Szaropioiry, adj. mit grauen Federn bedeckt, federgrau. couvert de plumes grises. Szaropiora kacza.

Szarota, f. ziele, vid. Kocenkii.

Szarpa, m. 1) Scharpe von Laste, damit sich die Weiber die Brust bedecken. 2) Officier-Scharpe, Feld-Getzchen. 1) écharpe de tafetas dont les femmes se couvrent le sein. 2) écharpe d'officier.

Szarpacz, m. Leutescheer, Mäcker, Händelmacher, chicaneur, agresseur, celui qui vexe, qui attaque les gens.

Szarpam, szarpią, v. m. F. szarpne, szarpnąć. 1) zerreißen, in Stücken reißen; zerfleischen mit Fingern oder Klauen. 2) zersprengen, zerreißen. 3) einen schänden, lästern. 4) schinden, rasen, an sich reißen. 1) déchirer, mettre en pièces avec les ongles. 2) rompre, briser, casser, faire l'auter, séparer avec force les parties d'un tout. 3) déchirer à coups de langue, mordre; mettre, tailler en pièces qu; la réputation de qu. 4) piller, rondre, écorcher, dévorer le bien d'autrui; rançonner qu. 1) szarpać ciało, mięso, lew go rozszarpał, poszarpał mu balwierz głowę iak nowinę na odłogu. 2) poszarpał okowy. 3) szarpać czcią sławę. 4) dobra iego nieprzyiaciele szarpaia; zydow kto chce szarpa.

Szarpac złoczyńcę egami. einen Uebelthäter mit Fängen reißen. tenailler un criminel.

Szarpac sie. reißen springen. se rompre, se mettre en pièces. Szgy dźwięk zbył wielki w ufzach. blonka sie szarpie.

Szarpanie, n. 1) das Reißen, Zerreißen. 2) Schindung, Schinderey. 3) Lästerei, Schändung. 1) déchirement, m. laceration, f. l'action de mettre en pièces. 2) pillage, rançonnement. 3) l'action de déchirer, de noircir la réputation de qu.

Szarpanina, f. 1) das Jäger-Recht, so den Hunden gegeben wird. 2) Raub, Plünderung, Schinderey, Rapuse. 1) le menu droit, curée, droit des chiens, forhus, m. fouaille qu'on donne aux chiens.

ehiens. 2) pillage, *m.* pillerie, rançon-nement, dépouillement. § 1) szarpani-na płom dana. 2) nieszczęśliwy kray gdzie ubogi szarpaninie możniejszych podległy; dobra iego idą w szarpaninę. *w szarpaninę miasto podał.* eine Stadt Preis geben: donner, mettre une ville au pillage, la commettre à l'abandon & au pillage.

Szarża, *f.* Szarża, *f.* Scharfche, ein Zeug-ferge, *f.* une étoffe de laine.

szarża sukienna. Lacken-Scharfche, Euche-Scharfche. double serge.

Szarżark, *m.* Scharwerk, Frohn-Dienst. corvée, arbars, *plur.* faisances, *f. plur.* oeuvres tributaires.

Szarża, *f.* godność, urząd. Amt, Würde. charge, *f.* emploi, *m.* dignité, *f.*

Szary, *adj.* grau von Farbe. gris; de couleur grise.

szary papier. graues Papier. gris papier.

szara poświata. dunkeler Mondschein.

clair, rais obscur de la lune; lune obscure.

Szarzyzna, *f.* graue Kleidung. gris; habit gris.

w szarzyznę ubrany. grau gekleidet. habillé de gris.

Szaf, *m.* vid. Trzask.

Szafam, *v. m.* schäuf, schäufte. 1) pelt-schen. 2) ausspülen als Wäsche. 1) fouëtter, donner des coups de fouët. 2) guër, laver en grande eau. § 1) wy-szafac tego chłopca trzeba. 2) szafac chustę w wodzie.

*Szafzek, *m.* Poffenreißer. bouffon, *m.* plaisanteur, *m.* baladin, *m.*

nie podeymuj się szafzku legawego pola. nimm nicht Sachen auf deine Hörner, die du nicht verstehst. n'entreprenez pas une chose qui est hors de votre sphere, hors de la portée de votre esprit, au dessus de votre connoissance.

Szafzor, *m.* Geräusche einer fliegenden oder rauschenden Sache. bruit qui fait une chose qui vole ou qui court. § wozy się ruszyły straszny szafzorem; co żywo sunie szafzorem.

Szata, *f.* ein Kleid eines ehrwürdigen Mannes, habit, *m.* vêtement d'une personne de distinction. § szata spodnia, zwierzchnia, męska, białogłowska, żołnierska, senatorska, królewska, komo-dyalna; szata długa po kostki; szata wydaie człeka obczyaie, *prov.*

szata domowa. Haus-Kleid. un négligé; un habit sans façon.

szata powszednia. Alltags-Kleid. habit à tous les jours.

szata do ludzi, szata odświętna. Ausgehen-

Kleid, Ehren-Kleid, Sonntags-Kleid. Ab-bir des dimanches, de bonnes fêtes, de parade.

szata letnia, *f.* Sommer-Kleid. habit d'été, *m.*

szary czynia człowieka. Kleider machen Leute. la belle plume fait le bel oiseau.

Szatan, *m.* der Satan. satan, démon, sata-nas. § precz ode mnie szatanie.

Szatanstwo, *n.* Teufelen, Teufels-Werk, Teufels-Lehre, Hexerey, Zaubererey. dia-blerie; oeuvres, doctrine de satan; sor-cellerie, magie. § szatanstwo w tym państwie panuje.

Szatnica, *f.* szatownia, szatnia, *f.* Klei-der-Kammer, Kleider-Schrank. garde-robe, *m.* cabinet où l'on met les habits.

Szatniczy, *m.*) subf. Kleider-Wärter, Klei-

Szatny, *m.*) der-Bernahmer, Camme-rierer, Cammer-Diener. qui garde les habits; camerier, *m.* maître de cham-bre.

Szatny, *adj.* 1) Kleider-, zu den Kleidern gehörig. 2) wohl gekleidet, mit Kleidern versehen. 1) d'habit, qui regarde les ha-bits. 2) qui est bien mis, bien vêtu.

Szatownia, *f.* vid. Szatnica.

Szawina, *m.* lawina, *f.* vid. Sabina.

Szawłok, *m.* Schlauch voller Falten. un outre à beaucoup de plis.

Szie, *n.* vid. Scie.

Szczak, *m.* Wiffer. pisseur.

Szczat, *n. g.* szczętu, *szczęta.) Schatten,

*Szczatek, *m. g.* szczętku.) Funken, Spur, kleiner Ueberbleibsel von etwas.

brin, *m.* ombre de qu. ch. § nie wiedac teraz i szczętu staropolskiey cnoty. do szczętu, w szczętu, szczętem. gänzlich, bis auf den letzten Mann; aufs Haupt. tout-à-fait; à plate-couture; jusqu'au fond du sac; de bout en bout. § w szczętu zepsowany; do szczęta zginęli; do szczętu ich wycięto; nieprzyiaciel szczętem zbity.

Szczatek, *m. g.* szczawiu. (acetosa) Sauera-mpf. oseille, *f.* aceteuse, *f.* lurelle, *f.* vinette, *f.* saliette, *f.*

szcza w kobyli. (oxylapathum) Zedens-Kraut, Buben-Kraut, spiziger Mangold. patience, *f.* lapais, *m.* lampe, *f.* pa-relle, *f.*

Szczawik, *m. g. u.* troylistny, zięczy. (trifolium acetosum) Sauere-Klee, Herz-Klee, Gutkud-Klee. aléluia, pain de cocu.

Szczawowy, *adj.* von Sauerampf. d'ace-teuse.

Szczę, szczy, szczał. pissen. uriner, pisser.

Szczebel, *m. g.* szczebla. Leiter. Eyssele. échelon, *m.* roulon, *m.* degré d'échelle.

§ szcze-

* fczczoble w drabinie; na trzecim
fzczczoblu stoi.

po szczeblach, auf Leiter-Sprossen herum,
par échelons.

Szczebieć, v. m. 7 ce, tal. 1) zwitschern,
 Szczebioce, v. m. 7 airren, von Vögeln

2) plaudern, schnattern. 1) gafoquiller,
ramager comme les oiseaux. 2) jaſer,
caqueter, babiller, jargonner. § 1) zo-
raw, froka ſzczebioce.

Szczebietliwie, *adv.* mit vielen Worten.
en beaucoup de paroles.

Szozebierliwość, *f.* Geschwätz; Plauder-
heftigkeit. paroles inutiles; verbiage, *m.*
babil, caguet, *m.*

Szczebietliwy, *adj.* schnatterhaft. babil-
lard, qui fait beaucoup de paroles.
6) szczebietliwa zazdrość, froka.

Szczebiotanie, *s.* das Plaudern, l'action de causer.

Szczebior, *m.* Schnatterer, Plauderer. bavard, *m.* causeur, jaseur, *m.*

Szczebiotka, *f.* Planderinni, *f.* causeuse,
jaseuse, babillarde, *f.*

Szczec, *f.* szczotka, panieńskie wiadro
ziele. (*dipsacus*) Karden-Distel, Weber-
Distel, Weber-Karten. charon à bon-
netier; chardon à carder. *§ szczec
ogrodna, biała czerwona.

facies polna glucha. (dysfacus minor, virga pastoris minor) kleine Harten-Distel. petit chardon à gante.

szczęść morską, ofszromleczny korzeń. (hip-
pophæ's), ein fremder kleiner Strauch
aus Morea, den die Walker brauchen.
petit arbrisseau qui vient à la Morée
& sert aux foulons.

Szczecin, *m. g. n.* Stetin, die Hauptstadt von Pommern. Sterin, *m.* la capitale de Pomeranie. § Xiążę na Szczecinie.

Szczecina, f. eine Schweins-Borste. soie de porc.

Szczecinianin, m. ein Stetiner. habitant
de Stetin.

Sciaccinski. Stetinisch. de Stetin.

Szczęśli, *adj.* borstig, voll Borsten, plein
couvert de foies.

Szczędzę, ~~dzi~~, ~~dził~~, oszczędzam. (sparen
épargner, ménager.

Szczegulnie, *adv.* 1) nur, allein, 2) allein
unbegleitet. 1) seulement, 2) seul, sans

compagnie. 5) i) szczególnie to łasc
twojey przypisuje. 2) szczególnie (sam
rad nie chodze.

nie kocha. 2) szczególności tej rozmowy te były; nie wiemy o szczególnościach tego zjazdu.

w szczególności. Ins besondere. en particulier. § każdy w szczególności króla
prosił.

w szczególności i w powszechności. ins be-
sondere und überhaupt. tant en particu-
lier qu'en général. § Bog nam daie
pomac w pospolitosci i w szczegul-
ności.

Szczegulny, *adj.* 1) nur allein, ganz allein. 2) unbegleitet, der ganz allein ist. 1) seul, *adj.* tout seul. 2) seul, qui n'est pas accompagné. § 1), z szczegulney ku tobie pochodzi miłości. 2) szczegulni nigdy nie chodzą.

Szczęk, *m. g. u.* der Klang einer Sache.
cliquetis, *m. fon. m.* bruit d'une chose

qu'on touche, §) szczęk zbroi, kółła.
Szczęka, f. kość czeluści w ktorey zęby.

Szczekacz, *m.* 1) Weller, Lâsterer. 2) Klef-
fer, Zungen-Drescher, schlechter Advocat.
1) clabaudeur, calominateur, diffama-
teur. 2) brailleur, plaideur, chican-

neur. *Szczekam, v. m. F. szcześnie, höhl klingend, einen unlauten Klang von sich gebend, faire un bruit sourd, rendre un son sourd. sz szcześnie garniec, dzwoni szcześnie garniec; szcześnie zbroie.*

szczękać zęboma, mit den Zähnen klappen.
pern. claquier des dents. § szczękaią
zębami od głodu, od zima.

zęby szczykaią od zimna. die Zähne klappern vor Kälte. les dents tremblent de froid.

Szczekam, v. m. F. *szyckę*. 1) einen an-
bellen. 2) lästern, Uebels nachreden,
schmähen. 3) abovey, iaper, clabauder

japer contre qu. ; aboyer qu. ou contre qu. 2) aboyer, médire, calomnier

diffamer qu. § 1) psy na złodziei
fzczekaia; fczekalz psy we wii. 2

fzeczkać o kim; niech na mnie
fzeczka.

lis szczeka. der Fuchs bellt. le renard
glapit.

szczekał pies. der Hund hat angeschlagen
le chien a parlé, a sonné.

Szczekanio, n. 1) das Wellen. 2) das Lärn, Schmähen. 1) japement, claqué.

2) Streif, langer Spahn, Schiene. 1) fente, f. lézar, m. crevasse, f. 2) long copeau, m. échisse. § 1) przez fczcelinę (rozpadlinę) patrzeć. 2) fczcelina z gonta odlupiona.

*Szczeniątko, n. 1) ein junger Hund, Szczenie, n. 2) der noch saugt. 2) Junges eines reisenden Thieres. 1) un petit d'une chienne. 2) cheau, m. le petit d'un animal rapace. § 1) fczzenie iuz spore. 2) fczzenie lwie (lwie) fczzenie wilcze (wilcze).

Szczeniący, adj. von einem jungen Hund lein, de petit chien; qui regarde les petits d'une chienne.

Szczenięcie, n. Wurf junger Hunde. portée, f. tous les petits d'une chienne. *pies pierwszego a ogarzyce drugiego fczczenia naylepsze.

Szczeniuk, m. kleiner Hund. chien qui n'est pas grand. § ogromny zwierz na oszczek drobnego nie dba fczzeniuka.

Szczenna, f. adj. f. trächtig, von Hündinnen und reisenden Thieren. pleine, qui porte, parlant des chiennes & des femelles des animaux carnivores. fczenna lwica, fukä.

Szczep, m. drzewko fczcepione. gepfropfter Baum. enté, greffe, f. un arbre greffé ou enté.

Szczepa, f. klosta. Scheit. Holz. bûche, f. jak fczepa chudy. er ist nur Haut und Knochen. il est maigre & sec comme un squelette, comme une allumette.

Szczepam co. spalten, Holz. fendre du bois.

fczepat się; padać się. sich spalten. se fendre, crevasser, s'entrouvrir.

Szczepan, m. Stephen, ein Manns-Name. Etienne, m. nom d'homme.

Szczepanie, n. das Spalten. l'action de fendre.

Szczepany, adj. gespalten, adj.

Szczepka, m. g. fczepka. gepfropftes Bäumchen. petit arbre enté.

Szczepię, v. a. 1) pfröpfen, einen Baum. 2) pflanzen, ausbreiten, eine Lehre. 1) greffer, enter, mettre une greffe. 2) planter à foi, une doctrine. § 1) fczepić drzewo. 2) fczepić wiare świętę.

Szczepienie, n. das Pfröpfen der Bäume. l'action de greffer un arbre. § fczepienia czas.

nożyk do fczepienia. Pfröpf-Messer. grefoir, entoir, écussonnoir, m.

Szczepiony, adj. gepfropft. greffé, enté.

Szczepka, f. abgespaltener Splitter. éclat, m. petit ais délié & séparé de quelque bois.

Szczepnik, m. 1) Pfröpfer. 2) Pflanz-

Schule im Garten. 1) jardiner qui greffe. 2) pépinière, f.

Szczepniſty, adj. leicht zu spalten. qui

Szczepny, adj. se laisse fendre.

fczepny, adj. gepfropft. enté, greffé.

fczepny, adj. Pfröpf-, zum Pfröpfen

Szczepowy, adj. und Pfröpf-Reisern gehörig, d'ente, de greffe; qui regarde l'action & l'art de greffer.

Szczer, m. vid. Szczyr.

fczczerbie co. schartig machen. ébrécher, v. a. faire une brèche dans qu. ch.

fczczbi się. Scharten bekommen, schartig werden. égréner; ébrécher.

Szczerba, f. vid. Szczerbina.

Szczerbak, m. g. u. ziele, Endywia. Endivien. endivie.

Szczerbaty, adj. 1) schartig, voller Scharten. 2) der Zahnlücken hat; dem Zähne

fchlen. 1) ébréché, plein de brèches.

2) bréchedenf; celui ou celle qui a perdu quelques dents; bréchu. § 1)

fczczerbaty noż, garniec. 2) fczczerbaty człowiek; fczczerbata niewiasta.

fczczerbata gęba. Hasen-Scharte. bec de lièvre; fente aux lèvres de certaines

ersonnes.

Szczerbina, f. fczczerb. f. eine Scharte in einer Klinge; in einem Topfe. brèche, f.

dent, f. fracture dans une lame, dans un pot.

Szczerka, m. v. m. R. fczczerknie. sehr rau-

sch, wie Wasser. murmurer trop, braire comme l'eau. § fczczerk krew

woda.

**Szczeroczliwy. } voll Redlichkeit und

**Szczeropłynny. } Gewogenheit; aufrichtig, redlich. sincère & affectionné;

plein de sincérité, plein d'affection, de zèle & d'estime. § fczczerożyczliwie do

nożek składam powinśzowanie; fczczeropłynne chęci.

**Szczeroczliwość, f. } Redlichkeit, aufrichtig.

**Szczeropłynność, f. } richtige Liebe und Hochachtung. sincérité, f. amour

sincère; vraie estime.

Szczerorosty, adj. 1) Philos. einfach. 2) einfältig und dabey redlich. 1) Philos.

simple, qui n'est pas composé. 2) naïf jusqu'à la simplicité; plein de simplicité & de sincérité, naïf, ingenu. § 1)

żywioty są fczczeroprostę. 2) fczczeroprostą zyczliwość.

Szczerłość, f. 1) Aufrichtigkeit, Redlichkeit. 2) Lauterkeit, als des Goldes. 1) sincé-

rité, intégrité, bonne foi, candeur, f. 2) la loiauté, pureté comme de l'or.

§ 1) w chrześciańskiem żyć z sobą fczczerości. 2) fczczerość złota

Szczerzy, adj. 1) aufrichtig, redlich. 2) lauter,

ter, sein, unversehret, rein, als Gold. 3) lauter, nur allein. 1) naïf, sincère, franc, candide. 2) pur, fin, loyal qui est sans mélange comme de l'or. 3) pur, tout. § 1) szczerzy człowiek; szczerzym wyznaie sercem. 2) wino, srebro szczere. 3) szczere to plotki; szalbierz to szczerzy; szczerich kupcow woci na swoim rydwanie.

szczere złoto, gediegenes Gold. de l'or vierge.

szczere wino, seiner Wein. du vin net, loyal.

Szczerze, adj. aufrichtig, redlich. sincèrement, candidement, naïvement, sans déguisement, de bonne foi. § szczerze się obchodzić z kim.

Szczerzyca, f. ziele, vid. srebrnik włojski.

Szczęście, n. 1) das Glück. 2) Glücksfall, zufällige Begebenheit. 1) bonheur, m. fortune, prospérité, f. 2) le hazard, coup de hazard, de fortune. § 1) szczęście rozum odejmuie, a nieszczęście go dodaje; wielkie mię szczęście potkało; szczęście mi służy, posłużyło, o iak inaczej szczęście mię obraca; nie dżay szczęściu bo nie iest stateczne; szczęście obtudne, usterkliwe, niestareczne; skuśie szczęścia swoiego; nie micy w szczęściu nadętości, a w nieszczęściu upadley myśli, szczęście iest sen czuigcego; obrót, podwrot szczęścia; day ci Bog szczęście. 2) na wątpliwy los szczęścia pamietac trzeba; szczęście mi tego kawalera na ratunek naraziło; na szczęście to puf. czam; na to szczęście wyłzedł.

szczęście wszelakie; oboie szczęście, Glück und Unglück. le bonheur & le malheur; la bonne & la mauvaise fortune. § nierozzerwane w oboim szczęściu towarzystwo.

na szczęście wszelakie mię serce iednakie. man muß Glück und Unglück mit gleichem Muthe ertragen. contre fortune bon coeur; he fois fier en prospérité, ni confus en adversité.

szczęście dobre. gutes Glück, Wohlspeyn. bonheur, bonne fortune.

szczęście złe. Unglück. malheur, désastre, m. mauvaise fortune. § złemu ufzedł, uleciał szczęściu.

szczęście naywyższe; szczęśliwość, wesele wieczne. das höchste Gut, die Seligkeit. le souverain bien; la béatitude.

szczęścia znak. ein gutes Zeichen. bon signe; bon & heureux présage.

z szczęścia, szczęściem, adv. von ohngefähr. par hazard. § z szczęścia to przypadło.

na szczęście. zu allem Glücke; zu gutem Glücke. par bonheur. § na szczęście przyzedł.

na szczęście moie. zu meinem Glücke. heureusement pour moi.

mieć szczęście do czego. Glück zu etwas haben, avoir du bonheur à qu. ch. § mam szczęście do pszezoł; nie ma szczęścia do koni, w grze.

to szczęście moie że. das ist mein Glück, daß, bien me prend que &c.

to szczęście twie że masz przyjaciół. das ist dein Glück, daß du Freunde hast, bien vous en prend que vous avez des amis.

puszczać się na szczęście. sich dem Glücke überlassen. s'abandonner au hazard.

upaść w szczęście. 1) unglücklich werden. 2) im Unglücke verfallen. 1) devenir malheureux. 2) succomber à ses maux, à son malheur; être accablé, vaincu, abattu par la mauvaise fortune.

uznać do siebie szczęścia tego że. ich haltst dieses für mein Glück, daß; je reconnois que c'est un bonheur pour moi de.

szczęści na co szukać. probował, sein Glück zu etwas versuchen. tenter la fortune.

gdy szczęście raczy, na goncie wypłyniesz. wer das Glück hat, führet die Braut heim. tout réussit à qui la fortune en veut.

Szczęście, n. glücken, beglücken, das Glück geben, segnen. bénir, rendre heureux, combler de prospérité. § szczęście ci, (cie) Boże w tym przedsięwzięciu.

szczęści się. glücken, gelingen, succéder; prospérer, être heureux, réussir. § poszczęściła mu. sie ta praca.

wszystko mu się szczęści. alles gelingt ihm nach Wunsch. tout lui vient à souhait, tout lui réussit.

Szczęśliwie, adv. glücklicher Weise. heureusement. § szczęśliwie mu się powodzi.

Szczęśliwość, f. 1) die Glückseligkeit. 2) Wohl, Glück, Wohlspeyn, Wohlfahrt. 1) félicité, souverain bien. 2) bonheur, état heureux, prospérité. § 1) szczęście iest fortuna ślepa, niedoskonola, cnocie nieprzypadna i niesprawiedliwa; szczęśliwość iest cnota, która i w nieszczęściu doskonałym bydz może szczęściem. 2) wszelakiey ci życze szczęśliwości; do dalszego szczęśliwości twoiey postanowienia i to należy.

Szczęśliwy, adj. glücklich. heureux. § szczęśliwy do koni, w grze; szczęśliwego powodzenia pierwizy wstępy przy-

przyczynił mu serca i ludzi; znak
szczęśliwy.

Szczeliwa Arabia. das glückliche Arabien.
l'Arabie heureuse.

Szczesna, f. Felician, ein Weiber-Name.
Felicité, nom de femme.

Szczesny, f. m. Felix, ein Männer-Name.
Fiacre, Felice, Felix, nom d'homme.

Szczesnie, adv. mit vielem Glücke. avec
beaucoup de bonheur; heureusement.

Szczesny, adj. szczęście czyniący. glück-
haft, Glück bringend. heureux; qui
porte bonheur, favorable, propice.

do Szczętu, *vid.* Szczęt.

**Szczęzia, f.* Iuska. Fischschuppe. écaille
de poisson.

**Szczęzia, łupina.* Muschale. coque de
noix.

Szczkam, v. m. f. szczkne. schlucken, den
Szczka mi się. schlucken ha-
ben. hoqueter; avoir le hoquet. §
szczkał dwa razy.

szczkam, v. a. mit wenigen Stichen nä-
hen; zustechen, zunähen. pointer; fer-
mer, attacher, coudre à quelque points.
§ zaszczknij tę dziureczkę iedwa-
biem.

szczkając. mit schlucken. en hoque tant.
Szczkanie, n. der schlucken. le ho-
Szczkawka, f. quet.

Szczknienie, n. ein schluck im schl-
szczkanie, n. cken: un coup de ho-
quet, § szczknienie iedno, dwoie.

Szczodrobliwie, adv. freigebig, milbig-
Szczodrze, n. lich. libéralement, avec
libéralité.

Szczodroblliwość, f. freigebigkeit, Mil-
Szczodrość, f. digkeit, libéralité, f.
largesse, f. § szczodroblliwość iest cnota
krolewska.

Szczodroblivy, adj. freigebig. liberal,
Szczodry, adj. adj. qui donne vo-
lontiers, large.

szczodry w słowa, w obietnice. der viel
verspricht. prometteur, m. qui fait de
grandes promesses; celui qui promet
beaucoup et qui tient peu.

Szczodrak. Brod, Kuchen, oder ein ander-
es Geschenk, so man am Feste der heil-
gen drey Könige den Armen giebt. pain,
gâteau ou quelque autre largesse, qu'on
fait aux pauvres la fête des Rois.

Szczodrzeniec, m. g. szczodrzenia, ma-
wrot ziele, (cyrisus) Geis-Rhee. citi-
se, m.

Szczotka, f. 1) Kleider-Bürste, Rehr-Bür-
ste. 2) eine Bürste zu unterschiedenem
Gebrauche. 1) brosse, f. plur. vergette
pour nettoier les habits. 2) brosse pia-
ceau de poil de cochon à divers usa-

ges. § 1) przy szczotce wisi miotelka.
szczotka do włosow, do lnu; szczot-
ka mularska.

szczotka żelazna do lnu. eine Flach-Her-
schel. ferre, m. grege, f. un peigne de
fer avec quoi on peigne le chanvre.

szczotkę obdobył, czekał. bürsen. brof-
ser, v. a.

szczotka do trzewikow. Schuh-Bürste. dé-
crotoir, m.

szczotka, f. ziele. vid. Szczęt.

Szczotharz, m. Bürstenbinder. brosier.

**Szczubiątko, n.* }

**Szczubiałka, f.* } vid. Szczupaczek,

**Szczublica, f.* }

Szczudlek, m. g. szczudka, szczudek. 1)
Kopf-Huh, Hirn-Preller. 2) Stich, Sti-
chel-Nebe. 1) chiquenaude, m. croqui-
niole, f. coup qu'on donne sur la tête
avec les nœuds des doigts. 2) pi-
quûre, f. morsure, f. coup de langue,
coup de dent. § 1) od szczudłkow
chłopców głowa opuchła. 2) dał mi
szczudlek.

Szczudło, n. 1) eine Stelle, auf welcher
man über einen nothigen Ort schreitet.
2) Stelzer, der auf Stelzen geht. 3)
Stelze, hölzernes Bein eines Lahmen. 4)
ein Lahmer, der auf einem hölzernen
Beine geht. 1) échasse dont on se sert
pour passer un chemin bourbeux. 2)
celui qui marche sur des échasses. 3)
jambe de bois. 4) celui qui marche sur
une jambe de bois. § 1) na szczudłach
chodzie.

*Szczucie, v. a. szczuie, szczu, *szczuwał.*
1) einen Hund hezen, anhezen. 2) he-
zen, ein Thier. 3) aufhezen, anhezen,
aufbringen. 1) hâler, lancer, lâcher,
laisser couler, donner les chiens après
qu.; chasser qu. aux chiens. 2) courre,
forcer une bête; combattre une bête
par les chiens. 3) inciter, exciter, pouf-
fer, enflammer qu. contre qu. § 1)
szczuto złodzieja psami; wyzczuy go
z domu. 2) szczuć zaiące, świnię. 3)
szczuć kogo kim.

Szczuka, f. großer Hecht. brochet carreau.
szczuka morska. Meer-Wolf. loup marin,
loup de mer.

Szczupak, m. ein Hecht. brochet, m. § szczu-
paki są rzeczne, ieziorne, stawowe.

Szczupaczek, m. kleiner Hecht. Gras-
Szczupiel, m. Hecht. brocheton, lan-
ceron.

Szczupakowy, adj. Hecht. de brochet.
Szczupły co. 1) verdünnen, dünner ma-
chen. 2) hager, schwarz, dünn machen.
3) vermindern, verringern. 1) amenui-
ser, v. a. rendre plus menu. 2) ama-
grir,

grir, atténuer, exténuer, faire devenir maigre ou grêle. 3) amoindrir, diminuer, rendre moindre.

Szczupleje, *v. n.* 1) mager, dünn werden. 2) weniger werden, geringer werden. 1) amaigrir devenir maigre ou grêle. 2) devenir moindre, diminuer, se retrancher. § 1) wcale po chorobie szczuplak, 2) intrata się kurczy i szczupleje.

Szczupło, *adv.* 1) dünn: 2) mäßig, sparsam, knapp: 1) d'une manière mince. 2) maigrement, exigüement, pauvrement; chichement, médiocrement. § 1) kinek szczupło oberznąc. 2) szczupło daie, iada.

Szczupłonogi, *adj.* dünnbeinig, dünnfüßig. celui a des jambes menues.

Szczupłość, *f.* 1) Düntheit, Kleinheit, Hagerheit, Magerheit. 2) Wenigkeit, Schwäche. 3) Wenigkeit, kleine Anzahl. 1) peritesse *f.* exigüité, *f.* 2) modicité, *f.* sécheresse, *f.* petite quantité. 3) rareté, *f.* le peu de, petit nombre de. § 1) szczupłość osoby, listka, drzewka. 2) szczupłość rozumu i powagi iego. 3) szczupłość wojska, kupcow na iarmarku.

Szczupły, *adj.* 1) tart, dünn, schwach, hager. 2) sparsam, knapp, schlecht. 3) schwach, arm, mager an etwas. 1) grêle, mince, menu, délié, *adj.* 2) mince, modique, succinct, chiche, *adj.* 3) maigre, sec, pauvre en qu. ch. *adv.* § 1) szczupły człowiek; drzewko szczupłe. 2) obiad był szczupły; szczupłe ma dochody. 3) szczupły w powagę, w rozum, w pieniądze człowiek.

Szczur, *m.* eine Ratte, rat, *m.*

Szczurczy, *adj.* Ratten- de rat.

Szczurek, *m.* kleine Ratte, raton, *m.*

szczurek, *m.* szczur europejski; dziki. (glis) Hasel-Maus; große wilde Ratte, die den Winter durch schläft. loir, *m.* rat des Alpes, un animal qui dort tout l'hiver.

spi jak szczurek. er schläft wie eine Ratte. il dort comme un loir, comme un fa-
bot.

Szczury, *adj.* *vid.* Szczupły.

Szczutka, *w nos.* ein Nasen-Stüber. na-
sard, *m.*

szczutki *w nos* komu dawać. einen Na-
sen-Stüber geben. nasarder qu.; donner
des nasards à qu.

Szczuty, *adj.* *vid.* Szczwany.

Szczwacz, *m.* Hezer; ein Jäger-Junge,
der die Hunde anhehet. valer de chiens
de chasse qui les forhue.

Szczwaczka, *f.* zofra-sliwka. Zwischen,

gelbe Pfäume; Spilling. poitron, *m.*
prune jaune.

Szczwał, *m.* *vid.* Cwał.

Szczwany, *adj.* 1) gehehet. 2) gehehet,
verschlagen, durchgetrieben, gewinkt, der
mehr dabei gewesen ist. 2) forcé, com-
battu, chassé par les chiens. 2) qui a
vu le loup; rufiné, leurré, rafiné, dé-
niaisé; qui est ferré.

Szczycę się, *ci, ci, czym.* vorführen, an-
führen, sich steifen auf etwas, sich elmet
Eache rühmen. se faire fort, se louer,
se glorifier, se piquer de quelque chose.
§ szczycić się szlachectwem, Panem
swoim; szczycę się na łasce twojej.

Szczycię, *m. g. szczycę.* Stieglitz, ein
Vogel. chardonneret, *m.* un oiseau.

ile w szczycie sadza. nichts; so viel die
Mücke Bett hat. pas un zelt, autant
qu'on peut souffrir dans l'oeil.

Szczycam, *v. a.* kwiątek, *v. m.* F. szczynek,
szczykam kwiątek paznokciem: abbre-
chen, eine Blühm. cueillir une fleur.

Szczypacz, *m.* 1) Kneiper. 2) Zabler, Af-
ter-Rebner. 1) celui qui pince avec le
bout des doigts. 2) un médisant, celui
qui se plaît à pincer les gens; esprit sa-
tirique; esprit mordant, piquant.

Szczypanie, *n.* 1) das Kneipen. 2) Stä-
cheln, Stichel-Reben. 1) pincement, *m.*
l'action de pincer. 2) coup de dent, de
bec, qu'on donne à qu.; médisance,
critique, *f.*

Szczypany, *adj.* geknippen. pincé.

ranka szczypana. ein Kniff, pincen, *m.*

Szczypawca, *f.* 1) schwarzes, harthäutis
Schnäbel. 2) Blut-Igel. 3) Pfla-
wer Vogel, der sehr beißt, als ein Sper-
ling, Zinke. 1) sorte d'insecte qui a la
peau dure & noire & qui pince terri-
blement. 2) langue-sue, *v.* Pflawka,
3) chaque petit oiseau qui pince extré-
mement comme le passereau, le pin-
gon.

Szczypce, *plur.* Licht-Puze. des mou-
chettes, *f. plur.* § szczypcow niemasz.

Szczypie, *v. a.* pie, pat. 1) kneipen mit
den Nägeln. 2) beißen mit dem Schnä-
bel. 3) brechen, pflücken Blumen, Kräu-
ter. 4) beißen, sticheln. 1) pincer. 2)
mordre, pincer avec le bec. 3) pincer,
cueillir des fleurs, des herbes. 4) pin-
cer, lardonner, brocarder ronger, mor-
dre, piquer de paroles; donner un
coup de langue, de dent à qu. § 1)
szczypać kogo w rękę. 2) zięby bar-
dzo szczypaia. 3) szczypać, rwać kwia-
ty, zioła. 4) szczypać kogo słowy.

smirige

smięciąc się szczypie; żartując szczypie. er jaget im Lachen die Wahrheit. il mord il pince en riant.

szczytać w język. in die Zunge beißen, als Pfeffer. cuire, piquer, avoir un goût piquant; mettre la bouche en feu comme le poivre. § ocet ten szczypie. *wiatr szczypie.* der Wind schneidet. le vent perce, cingle, fouette, coupe.

Szcypior, m. junge Zwiebel-Röhrchen; grüne Zwiebeln. jeunes tiges des oignons.

Szcypiorek, m. Schutter-Lauch. ciboule, f. petit porreau.

Szcypka, f. Pfötchen, so viel man zwis-

Szczypta, f. schon den Fingern fassen kann. prise, f. pincée, pugile, m. ce qu'on prend tout d'un coup avec le bout des doigts. § day mi szczypkę soli.

Szczypkciem, adv. 1) pfötchensweise. 2) *szczypką, adv.* 3) zu wenigens. 1) par pincées. 2) en petite quantité; tantôt peu tantôt moins; chiquer à chiquer. § 1) szczypką sol bierze. 2) szczypkciem daie.

Szczyr, m. ziele, merkuryaß. (mercurialis mas) Bingelkraut, das Männlein. vignoble, f. mercuriale mâle.

szczyr kśny. wildes Bingelkraut. mercuriale sauvage.

szczyr włoński, vid. Płodzieniec.

Szczyrzyca, f. (mercurialis femina) Bingelkraut, das Weiblein. mercuriale femelle.

Szczyt, m. 1) der Gipfel eines Gebäudes. 2) Berg, Haufen, als auf dem Scheffel.

3) Gipfel, höchste Staffel der Ehren. 4) Vorzug, Vorrecht. 5) Wappenß die Mitte eines Schildes. 1) fait, faitage; m. comble, m. le haut d'un bâtiment. 3) comble, m. petit ras sur les choses seches qu'on a mesurées; mesure comble. 3) le comble, le plus haut point, le sommet de la gloire. 4) préférence, prérogative, f. 5) Blason. le centre ou le milieu de l'écu. § 1) szczyt domu, kościoła. 2) szczyt z korca strycho-wać. 3) na naywyższy szczyt honorow się posunął. 4) szczyt to iego; w tym ma szczyt. 5) szczyt taczcy.

szczytem. 1) mit einem gehäuften Maasse. 2) abhänig, schräg, spitzig zu. 1) à mesure comble. 2) en dos d'âne; d'une manière panchante, des deux côtés. § 1) szczytem mierzyć. 2) zagon z szczytem spadziſto orany.

Szczyzoryk, g. a. ein Feder-Messer. canif, tranche-plume, m. Piorkroisi, m.

Szędziwość, f. vid. Siedziwość.

Dykejon. Polski.

Szędziwy, adj. vid. Siedziwy.

**Szefelin, m.* szefelina, f. vid. Włocznia, Ofizezep, Rohatyna.

Szefergryn, vid. kley zdosniczy.

Szełlak, m. szaklak m. g. u. (rhamnus tharcticus) Kreuz-Beerens, Wege-Dornierprum, m. un arbrisseau. § szaklak, m.

Szełlakowy, adj. 1) von Kreuz-Beerens. 2) dunkelgrün. 1) de Nerprum. 2) de verd brun.

szeklakowy kolor. eine grüne, gelbe und auch rothe Farbe, die aus Kreuz-Beerens zubereitet wird. forte de couleurs. ont on a une verde, une jaune & une rouge et qu'on prépare de bayes de nerprum.

Szelag, m. 1) Polnischer Schilling; er gilt einen Heller. 2) ein Schilling in andern Ländern. 1) chelon, m. denier Polonois, une petite monnoye de cuivre. 2) escalin, m. une petite monnoye qui a cours en plusieurs pays. § 1) grótz ma trzy szelagi. 2) szelag Prutki, Hamburgski.

nie ma szamanego szelaga. er hat keinen Heller Geld. il n'a pas vaill ne un hard znaia go tak zły szelag. man kennet ihn wie böse Münze; er ist im Geshrens. ilest connu comme de la fausse monnoye.

Szelbag, m. szelblag, g. a. Schlaf-Dank, Schlaf-Tisch. lit plant en banc, en table.

szelbag, m. 1) Topf-Brett in der Küche. *Szelbaki, plur.* 2) armoire à vaisselle.

Szelelt, m. Gerassel, Geschlarre, Geräusch. bruissement, trac, fracas, bruit que font les hommes, les animaux en courant, les chariots en roulant. § 1) zelelt sług bieżących.

Szelelczę, v. n. bei, scil. rasseln, rauschen. bruire, tracas, faire un bruit. § 1) zelelsci woda. § 1) zelelcam.

Szeleżny, adj. 1) Schilling, die Schillinga betreffend. 2) schlecht, das nicht viel kostet. 1) de denier, qui regarde les deniers, les escalins. *2) vil, mauvais, méchant; de très-vil prix. § 1) zeleżna Myńica. *2) zeleżna (podł) kogo golić brzytwą.

Szeleżyſko, n. schlechter Schilling. un méchant denier.

Szeliga, m. herb. Wappenß. ein Kreuz im liegenden halben Monde, über dem Helme und der Krone stehen zwölf Pfauen Federn in drey Reihen. Blason. une croix plantée dans un croissant montant; le timbre & la couronne sont ornés de douze plumes de paon en trois rangs.

Rece

Szeli-

Szelina, *f. vid.* Szczelina.

Szelka procna. das Schleuder-Leber. 'le panier, la poche de la fronde où l'on met la pierre qu'on veut jeter.

Szelma, *m. & f.* Schelm. coquin, *m.* mairaud, pendart, homme infame,

Szelmuje, *v. a.* bezecnym czynię. zum Schelm machen. rendre, 'déclarer qu. infamie. § kazać szelmować żołnierza.

Szemle, *plur.* Bergw. Schammel-Schnefel, Hölzer an der Kette, so den Blasbalg aufgehen. Métal. pièces de bois attachées à la chaîne qui levent le soufflet.

Szemracz, *m.* Brummer, 'der unvernünftich redet. marmoteur, *m.* qui parle entre les dents.

Szemranie, *m.* 1) Gemurmel, unvernünftliche Reden. 2) das Geräusch als des Wassers. 1) murmure, *m.* bruit confus de plusieurs personnes qui murmurent. 2) le murmure, le bruit agréable que font les eaux. § 1) szemranie żydowskie w bożnicy. 2) spi się dobrze przy miłym wody szemraniu.

Szemrę, *rzec, kzał, rzę.* 1) brummieln, murmeln, unter dem Warte reden. 2) rauschen wie Wasser. 1) gronder, marmoter, parler entre ses dents. 2) murmurer, faire un bruit agréable comme une fontaine.

szemrać o tym. man redet dapon. on se le dit à l'oreille; un bruit sourd court veut que.

Szeptam, *v. m. f.* szeptę. 'leise reden, 'szepce, *pec, ptat.* 'scheln, 'fischbern, 'fischbern. chucheter, marmoter, parler tout bas, souffler à l'oreille. § z drugiey strony diabeł mi to za uchem 'szepce; 'szepnął mi to do ucha.

Szeptelawo, *adv.* 'lispelnd. en béguyant. § siepietlawo mowi.

Szepioł, *m.* 'szepiołka, *m.* 'Fischbrer, 'Dhrensbläser. chucheteur, *m.* semeur de rapport, souffleur, marmoteur. § 'szepiołka zdradny.

Szepielak, *m.* 'Lispfer. unbégué, qui bészeptun; *m.* 'gaye en parlant.

Szeptunka, *f.* eine Lispferinn. une bégue.

Szeptunje, 'lispeln, nicht recht ausspre-

*Szeptenie, 'gen. beguayer, avoir la langue grasse; grasser; parler gras.

Szeptunienie, *n.* das Lispeln. bégaiment, grasserement.

Szept, *m.* 'szepanie, *n.* 'Geräusch, 'leises Geräde. murmure, *m.* petit bruit sourd des gens qui parlent bas; l'action de chucheter.

szepu, 'szepu daley nic. viel Worte, nichts dahinter; das sind nur leere Worte. 'ec

ne sont que des mines; ce n'est que verbiage, que des paroles inutiles.

Szeptam, *vid.* Szeptę.

Szereg, *m.* 1) Glied, Reihe Soldaten.

2) Reihe Leute; Rzad aber wird von Leuten und Sachen gesagt. 1) rang, *m.* ligne, *f.* haye que font les soldats rangés les'un à cotés des autres. 2) haye, *f.* rang, *m.* rangée des gens; on dit Rzad mais en parlant des choses & des personnes. § 1) w szeregu stoieć; szeregi przerywać. 2) mieszczanie we dwa szeregi zobu ston stanęli.

szeregiem iść. Reihen-weise gehen. marcher file à file.

wpisat kogo do szeregu. einen werben, zu Kriegs-Diensten annehmen, enrôler un soldat.

Szereguis, *v. a.* in Reihen, in Glieder stels. ranger les soldats; les mettre en ordre; les mettre de rang. § szeregowac żołnierza, regiment.

Szerm, *m.* Hieb mit einem Gewehre. estafilade, *f.* coup d'une arme tranchante. § iednym szermem wołowi ściał głowę.

Szermierka, *f. f.* 'szermierka nauka.

Szermierstwo, *n.* 1) die Fechterkunst der alten Römer. 2) Fechterkunst, Klopffechterkunst. 1) pugilat, *m.* gladiature, *f.* exercice, *m.* profession de gladiateur autrefois à Rome. 2) escrime, *f.* l'art de faire les armes.

Szermierki, *adj.* 1) fechterisch. 2) die Fechter der Römer betreffend. 1) d'escrime, de maître d'armes. 2) de gladiateur. § 1) szermierki koki, fortel. 2) szermierskie igrzysko; szermierski plac.

szermierski mistrz. Ober-Klopffechter. maître des gladiateurs; maître d'escrime.

szermierskie rzemienienie. Kolbe, Fechter-Riemen mit Bley an den Enden, mit welchen die Römischen Klopffechter zu fechten pflegten. ceste, *m.* courroies, gantelets armés de plomb par le bout, dont les gladiateurs Romains se servoient en combattant.

po szermisku, *adv.* nach der Fechter-Szermierskie, 'Art, fechtermäßig. en maître d'armes.

Szermierz, *m.* 1) Fechter der alten Römer. 2) Schläger, Fechter, Klopffechter, Spadonist. 1) gladiateur, *m.* qui se battoit autrefois à Rome publiquement. 2) joueur d'épée, maître d'armes, tireur d'armes.

Szermuje, *v. n.* 1) spadoniren, fechten. 2) fechten, sich schlagen. 3) prahlen mit etwas.

etwaś. 1) faire des armes; jouir de l'espadaon, faire la roue avec son épée; tourner son épée avec vitesse autour de sa tête; escrimer. 2) se battre à coups d'épée. 3) se vanter, se glorifier de qu. ch. § 1) szermować szpadą, szablą. 2) szermować ze mną, ale nie nie sprawił. 3) szermuie szlachectwem, odwagą; nie szermuy kiedy nie umieisz, *prov.*

szermuie gęba. er prahlet mit dem Maule. son discours est plein de vanité.

szermować z sobą. mit einander fechten, sich herum fuchsteln. s'entrechamailler; se battre à coups d'épée; se porter des coups d'épée. § szermowali z sobą przez godzinę.

szermować na wiatr. Wind-Streiche, Luft-Streiche machen. porter des coups en l'air.

Szeroco, adv. vid. Szeroko.

Szeroki, adj. 1) breit. 2) weitläufig. 1) large, adj. 2) ample, prolix, diffus, grand. § 1) deska na poł fokcia szeroka. 2) szeroka mowa, szeroki dom, ogród.

Szeroko, adv. 1) breit. 2) weitläufig. 1) largement. 2) amplement, prolixi-ment. § 1) szerzey urzając trzeba. 2) szeroko wywiodł.

Szerokolistny, adj. das breite Blätter hat. qui a des feuilles larges.

Szerokorogi, adj. mit Hörnern; die weit von einander stehen. qui a des cornes trop séparées.

Szerokość, f. 1) Breite. 2) Weitläufigkeit. 1) largeur, f. 2) prolixité, étendue, grandeur, f. § 1) szerokość deski. 2) szerokość drogi, świata.

szerość kota. Breite, Durchschnitt eines Rades. la largeur, le diamètre d'une roue.

Szerokostopy, adj. stopy u nogi szerokiey. breitfüßig. qui a les plantes de ses piés fort larges.

Szerz, f. Breite. largeur, f.

Szerza, f. w szerz. in die Breite. en largeur.

szersza wiata. Lasse, Blatt, Fläche am Ruder. palée, f. palme, f. le plat d'un aviron.

Szerzę, rozszerzam, v. a. c. erweitern. élargir, étendre, élargir.

szerszyć się. 1) sich ausbreiten. 2) weitläufig seyn in Worten. 3) um sich greifen, um sich streifen. 4) groß thun, sich breit machen. 1) s'élargir, s'étendre. 2) s'étendre fur; être diffus. 3) se répandre, s'augmenter de jour en jour; s'avancer peu à peu; croître de plus en

plus. 4) se vanter, se panader, être glorieux de qu. ch. § 1) szerzy się drzewo, Państwo. powaga-icgo. 2) szerzy się w tey meteryi nie będą. 3) szerzy się wrzód, choroba, ta nowina. 4) niech się takim zdradzieństwem nie szerzy.

Szerzyzna, f. die Breite. largeur, f.

Szesć, sechś. § zesć kłiążek.

Szesćdziesiąt, sechzig, soixante.

Szesćdziesiątletni, adj. 1) sechsigjährig. 2) ein sechsigjähriger. 1) sexagenaire, de soixante ans. 2) un sexagenaire; homme qui a soixante ans.

Szesćdziesiąty, sechzigster. le soixantième.

Szesćciogran. 7 Messr. ein Sechseck. Gódm.

Szesćciokąt. 7 un hexagone; figure qui a six angles & six côtés. § zesćciok, zesćtok.

Szesćcioletni, adj. sechsigjährig. de six ans. § zesćcioletni czas.

Szesćcionogi, adj. sechsfüßig. qui a six piés. § mrowka, mucha zesćcionoga.

Szesćciorak, m. g. u. ięczmien. Gerste, so in sechs Reihen wächst. espèce d'orge qui a six rangées de grains dans l'épi. § zesćciorak w zesćcioro rządów ziarno w kłosie wiąże.

Szesćcioraki, adj. sechserartig, sechsfältig. de six manières.

Szesćciorako, adv. auf sechs Arten. en six manières, de six fagons

Szesćcioro, sechś Stück. six pièces; sixain.

Szesćciorkrzydły, adj. sechsfüßlich, mit sechs Flügeln versehen. pourvu de six ailes.

Szesćkroć, sechsmal. six fois.

Szesćkrotny, adj. sechsmalig. de six fois.

Szesćmiesięczny, adj. sechsmonatlich. de six mois.

Szesćnaście, Szesćnaśty, vid. Szesćnaście.

**Szesćnidziałka, f. położnica. Sechsmöchnerinn. accouchée, f. § zesćnie- działka.*

Szesćrzędz, adj. sechserreihig. de six rangs.

Szesćset. sechshundert. six cent

Szesćsetny, adj. w rzędzie. der sechshundertste. le six-centième; le dernier de six cents

szesćsetny, adj. szesć w sobie maiz. aus sechshundert bestehend. de six cens.

Szesćwęgietny, adj. sechseckig. qui a six angles.

Szesćstopny, adj. sechs Fuß breit oder lang. de six piés en largeur ou en longueur.

Szesćnaście, sechzehn. seize.

Szesćnaśty, adj. der sechzehnte. le seizième.

Szew, *m. g.* szwu, * szwa. die Nath. couture, *f.*

szew szpowana. gestopfte Nath. rentrayure, *f.*

szew w ściółce głowy. Anat. Nath in der Hirnschale. suture, *f.* jointure des os du crâne. § głowa ludzka ławów ma sześć, z których te trzy są widome; pierwszy ław; albo ząbkowate zchodzenie nad czołem, drugi idzie z tyłu i formuje literę łacinka V, a trzeci idzie wierzchem głowy.

po szwie mu się porze. es geht ihm nach Wunsch. tout lui rit; tout lui vient à l'oubait; tout lui réussit. § nie po szwie mu się w tej sprawie proło.

Szewc, *m.* ein Schuster. cordonnier, *m.* bieży jako szewc z boram. er läuft wie ein Fahnblinder. il court comme un râle.

szewcze patrzaj twego rzemiosła. tadle nicht was du nicht verstehst; urtheile nicht von Sachen, die über deinen Begriff sind. ne sortez pas de votre sphère; ne repreniez ce que tu n'entends; ne traitez point des choses qui sont au dessus de votre connoissance.

Szewcyy, *adj.* § Schuster. de cordonnier.

Szewski, *adj.* § Szewski warsztat.

Szewstwo, *n.* Schuster-Handwerk. cordonnerie, *f.* métier de cordonnier.

Szkadłuba, *f.* ryś. Hix, Blume. fente, *f.* crevasse, *f.* ouverture dans un mur.

Szkalowanie, *v.* kłsterung, Schmähung. injure, *f.* calomnie, *f.*

Szkaluję z kogo, na kogo, z czego. lästern, schmähren. injurier, calomnier, outrager, diffamer qu.

Szkaomnia, *f.* socznioza ziele. (scammonium) Winde, Windkraut. scammonée, *f.* une herbe.

szkaomnia, *f.* sok z korzenia tego ziola. zubereiteter Saft aus der Wurzel der Blude. scammonce, *f.* suc condensé de la racine de la scammonée.

Szkada, *m. & f.* Schindmähre. haridelle, roffe; mazette, bourrique, *f.* § układał się na tej sykapie; wiele dał za takiego szkape; na złej sykapie brodu nie probuy, *prov.* zła (zły) szkapa i z gory nie pociagnie, *prov.*

Szkapi, *adj.* Pferde, de cheval.

Szkapina, *f.* Pferde-Fleisch. de la chair de cheval.

Szkapisko, *n.* elende Schindmähre. chetive mazette, méchante haridelle.

Szkaplerz, *m. g. a.* ein geweihtes Scapular; so von vielen aus Andacht am Halse getragen wird. un scapulaire, morceau d'étoffe benit que plusieurs personnes portent au cou par dévotion.

szkaplerz mański. ein Laß der Mönche und der Nonnen. un scapulaire que les Religieux & les Religieuses portent par devant & par derrière. § szkaplerz dzienny, nocny.

Szkaradzę co, dzi, dzi. heßlich machen, vorstellen. défigurer, rendre difforme.

Szkaradnie, *adv.* heßlicher Weise. difformement.

Szkaradność, *f.* Heßlichkeit, Abscheulichkeit. difformité, *f.* turpitude, *f.* § szkaradność występku, twarży.

Szkaraday, *adj.* § abscheulich, heßlich, ver-

Szkarady, *adj.* § stellt, ungestalt. difforme, défigure, horrible, affreux. § szkaradny człowiek, występek; szkaradna bestya.

Szkarłat, *m.* Skarłatny, &c. *vid.* Szarłat, Szarłatny.

Szkarpetka, *f.* Socke von Leinwand. chausson, *m.* manière de petite chaussure de toile.

Szkatula, *f.* Schatulle, Geld: Schatulle. chatouille, *f.* cassette à plusieurs petits quarrés ou chambres pour les layettes dans quoi on serre de l'argent ou les bijoux.

korzenna szkatula. Gewürz-Lade; Gewürz-Büchse. boîtes aux épiceries.

Szkatulka, *f.* kleine Schatulle. petite chatouille.

szkatulka pisarska. Schreibzeug. écritoire, *f.*

Szko, Szklanka &c. *vid.* 'Skło, 'Skłanka &c.

Szkobel, *vid.* Skobel.

Szkoda, *f.* 1) Schade, Verlust, Kürze.

2) Schaden, den das Vieh, der Feind macht. 1) dommage, *m.* perte, tort, détrimement. 2) dommage, *m.* dégât que font les bestiaux, les ennemis. § 1) wielką ponieść szkodę; mądry co się cudzą szkodą karze; *prov.* żadne ci się nie stanie szkoda. 2) bydlę, nieprzyjaciel, ogień, powódz wielką szkodę uczyniły.

na moję szkodę. auf meinen Schaden und Unkosten. c'est à mon dam, à mes risques; à mes périls.

szkoda: szkoda też. 1) es ist Schade, daß.

2) Schade um: —; es ist Schade um —.

3) es ist vergebens; es ist umsonst. 1) c'est dommage que. 2) c'est dommage de cette chose. 3) c'est en vain; on a beau dire, faire. § 1) szkoda żeś nie był; szkoda żeś nie burmistrzem Starołą; szkoda że nie wożnym z taką gębą. 2) szkoda tego człowieka godnego; szkoda tego rozumu w kacie; szkoda kraju gdzie rozumu niema. 3) szkoda że o przyszłe przypadki kłopotić;

kłopotić; szkoda mu dać, przepić; szkoda i mówić o tym; szkoda się wymiawiać.

szkodaż mu tego daru. es ist Schaden um die Gabe, die er besitzt, er ist solcher nicht werth. c'est dommage de ce don qu'il possède, il n'en est pas digne. § szkodaż iey tey urodyl; szkodaż mu tego głosi, tego rozumu, tey wymowy.

wielka to szkoda. das ist ein großer Schaden. c'est grand dommage; c'est un meurtre.

większa szkoda tego. es ist mehr Schaden darum. il est plus dommage de cela.

nie wielka szkoda. es ist kein großer Schaden. c'est ne pas grand dommage. § nie wielkaby była szkoda, kiedyby umarł.

po szkodzi Polak mądry. durch Schaden wird man klug. dommage fait sage; après dommage chacun est sage.

szkoda szkodę w dom goni. ein Unglück kommt selten allein. un abîme appelle un autre abîme; un malheur ne vient jamais seul.

Szkodka, f. kleiner Schaden. petit dommage. § lepsza szkodka niżli szkoda; strzeż się aby ze szkodki cała nie była szkoda.

Szkodliwie, adv. 1) schädlich. 2) gefährlich; tödlich, von Wunden. 1) avec dommage, d'une manière nuisible. 2) à mort, mortellement, dangereusement, *parlant des playes.* § 1) szkodliwie tego uczy. 2) w potrzebie szkodliwie raniony, postrzelony.

Szkodliwy, adj. szkodny. 1) schädlich. 2) gefährlich, von Wunden. 1) nuisible, dommageable, pernicieux. 2) dangereux, mortel, *en parlant des playes.* § 1) szkodliwe to lekarstwo; szkodliwa rana.

Szkodnik, m. Beschädiger, Schadenmacher. *Szkodzca, m.* qui fait une homme nuisible; celui qui porte, qui fait dommage. § szkodnik drzew; szkodnik to w domu moim.

lepszy mierny szkodzca był rozumny sługa. ein kluger Diener, der sich Schwanzel-Wennige macht, schadet nicht so sehr als ein einfältiger. un benet de domestique fait plus de tort qu'un sage qui ferre la mule.

Szkodnie, adj. vid. Szkodliwie.

Szkodno, adj. § szkodno czego; szkodno czego jest. es ist Schaden um. c'est (il est) dommage de. § szkodniey erzewika niż nogi, mow skapy i ubogi, *prov.*

Szkodny, adj. vid. Szkodliwy.

Szkodzien, adj. sam sobie szkodzić. er schadet sich selbst. il se fait tort à soi même. § James sobie był szkodzić; sam sobie szkodzić, kto sługi złego za wczasu nie pozbywa.

Szkodnie, w. n. na czym, wiele, mało, szkodę popadam, podeymulę. Verlust, Schaden leiden, tragen; zu hurt, zu Schaden kommen. faire une perte; souffrir un dommage; perdre. § w tym szkoduie, że żadnych nie ma obrywek.

Szkodzi, dzi, dził, komu. 1) einen Schaden, Schaden zufügen, machen. 2) beschädigen, verwunden. 1) nuire à qu; causer du dommage, une perte à qu; endommager qu; être nuisible à. 2) blesser. § 1) ten sługa swojego szkodzi (uszkadza) Pana; zdrowiu to szkodzi; zielsko zbożu szkodzi. 2) nauczyłem go czegoś, że mu broń nie szafszkodzi do śmierci.

Szkola, f. 1) eine Schule, der Ort und die Jugend. 2) Schule, Setze. 3) fig. Schule, Übung. 1) école, le lieu ou la jeunesse. 1) école, f. secte, f. principes, m. plur. 3) fig. école; f. exercice, m. pratique, f. § 1) idź do szkoły, wielką, małą ma szkołę; szkołę trzymać, zacząć, zakończyć. 2) Filozof ze szkoły Pitagorelowey. 3) nie był, nie posłał jeszcze w myśloney szkole; woyko jego szkołą było, z kąd mężow walecznych siła wychodziło.

wysoka Szkoła. hohe Schule. Université. *szkoła malarzka, sznicerska.* Malter-, Bildhauer-Akademie. Académie de peinture, de sculpture.

szkoły, pl. Collegium, Schule, die in Classein eingetheilt ist. Collège, m. classe; école repartie en classes. § szkoły Jezuckie, Piarkie.

Szkoły Pobożne. der Orden Scholarum Piarum. l'Ordre des Ecoles Pieuses. § Xiądz, Professor, Magister, Szkoł Pobożnych.

szkoła Marsowa, Rycerska; szkoła na ćwiczenie młodzi w Rycerskim dziele. Ritter-Akademie; Ritter-Schule zur Übung des jungen Adels in der Krieges-Kunst. Académie; école militaire pour y exercer la jeune noblesse dans l'art de la guerre.

szkołą dziecinna, gdzie się czyta i pisze. Kinder-Schule. les petites écoles.

za szkoła się uczyć; za szkoła chodzić. um die Schule laufen. fripper les classes; faire l'école buissonnière.

Eeee 3' szkoła

szkołę opuścić. die Schule verlassen. finir ses classes; abandonner les écoles.

ledwo się wykluł ze szkoły. er ist kaum trocken hinter den Ohren; er ist nur aus der Schule gekrochen. il n'a fait que sortir de la coque; il n'a pas encore jetté sa goutte.

Szkołny, f. m. nad szkołami przełożony, *subst.* Schul-Aufscher, Schul-Herr. Principal d'un Collège; Directeur de l'école.

szkołny, adj. Schul-, zur Schule gehörig. d'école, qui est de l'école; qui regarde l'école. § *szkolna* zabawa praca.

szkolna zwada. Schul-Zank, Streit. Ge-secht. disputé, *f.* controverse d'école.

szkolna choroba. Schul-Krankheit. maladie d'école, *f.*

Szkopiec, m. g. *skopca.* Melk-Saß, Melk-Eimer, Melk-Rübel, Melkgelbe, *f.* seau à lait; seille à traire; pot à traire. § *wzsko-pcu* jest mleko; dwa *szkopce* mleka.

Szkopiec do postawienia pod bezkę. Lech-Saß unter dem Hahne. sebile, *f.* coul-loire, *f.* vaisseau pour mettre sous le robinet.

Szkoma, f. vid. Skoma.

Szkopuły, vid. Skopuły.

Szkorbut, m. Scorbüt, Scharbock. scor-but, stomacacé, *m.* mal de terre.

szkorbut usty; gnilec. die Mundfäule. pourriture des gencives.

szkorbut drugi, wewnętrzny albo nożny, der Scharbock in den Füßen. le scorbut aux jambes.

Szkorpion, m. niedźwiadek. ein Skot-pion, scorpion, *m.* un insecte venimeux.

Szkożek, m. vid. Szpak.

Szkot, m. Szkocya, *vid.* Skot, Skocya.

Szkrapuś, f. m. 1) Skrupel, ein Apotheker-Gewicht. 2) Meß. ein Skrupel, ist der 60ste Theil eines Grades. 3) Skrupel, Gewissens-Zweifel. 1) un scrupule poids d'apothicaire. 2) Géom. minute, *f.* la soixantième partie d'un degré. 3) un scrupule ou doute qui trouble la conscience. § 1) *uncya* aptekarska ma *szkrapuś* 24, a *szkrapuś* ziarn 20. 2) stopień ma *szkrapuś* 60. 3) schowaj te *szkrapuś* na spowiedź.

Szkrapulaki, adj. in Gewissens-Zweifeln geneigt, voll Gewissens-Zweifeln. scrupuleux, *adj.* sujet aux scrupules, plein de scrupules, de doutes qui troublent la conscience. § *szkrapulackiemi* głowę sobie nabił opiniami.

Szkrapuś, m. Nachgrübler, Grübler, der sich über alles ein Gewissen macht. qui est trop scrupuleux; qui agit trop scrupuleusement, avec trop de religion. §

nabożnikom i *szkrapuś*atom cela, pułkynia i osobność należy.

Szkrutynium, n. vid. Skrutynium.

Szkrybent, m. Szkrypt, Szkrzypura; Szkrzypurał, *vid.* Skrypt &c.

**Szkudłal f.* gont. Dach: Schindel. bar-deau, petit ais dont on couvre les mai-sons.

Szkudłany, adj. gontowy. von Schindeln. de bardeaux.

Szkudłarz, m. Schindelmacher, Dach-deck. faiseur des bardeaux; couvreur de toit.

Szkut włoski. Skuti, eine Italienische Gold- und Silber-Münze, scudi, mon-noie d'or & d'argent qui est en usage en Italie. § *szkut* srebrny pfaci sze-szynfowa a złoty dziewięć tynfow i szo-stak.

Szkura, f. großes Fluß-Schiff zur Ueber-fuhr des Getreides. foncet, *m.* grand bateau qui sert à voiturier le blé sur les rivières.

Szkutnik, m. Ais. Schuttnel. batelier, voiturier par eau.

Szla, f. slaz, *f.* die Selle, Zug-Seil, Art von Hummet fürs Zug-Vieh. trait, *m.* forte de colier pour les bêtes de trait. § *w* szli ciągnąć, isć; na końcu dysła przekładać od szle (chomata) wiszące naszelniki.

Szlacharz, m. großer Taucher, großes Was-ser-Huhn. grand plongeon, *m.* un oi-seau. § *szlacharze* są pracy rodzaju nurkow.

Szlachcianka, f. 1) eine Adelsche, eine Edel Frau. 2) ein Fräulein. 1) Dame, épouse d'un gentilhomme. 2) Demoiselle, fille noble, frêle.

Szlachcic, f. ein Edelmann, ein Adlicher. der pluralis dieses Worts wird selten angetroffen, statt desselben sezet man das collectivum Szlachta. gentilhomme, le pluriel de ce nom se rencontre rarement, au lieu duquel on se sert du nom collectif Schlachta. § *dwuch* ze *szlachty* (**dwuch* *szlachcicow*) *szlachta* się zgodzili; *szlachcic* stary, dawny; *osadły*; *szlachcicem* został.

szlachcicem czynić. adeln. annobler, *v. a.* faire noble.

szlachcic urodzony. geborener Edelmann. gentilhomme de naissance; né gentilhomme.

Szlachecki, adj. adlich. noble; de gentilhomme; qui appartient à la noblesse; équestre, de chevalier. § *stanu* *szlacheckiego* ludzie; *szlacheckie* swobody i wolności; *szlachecka* krew.

po szlachectwu.) *adv.* adelmäßig. en' gen-
*szlachectkie.) tilhomme, cavalierement,
noblement.

Szlachectwo, *n.* der Adel, der Adel-Stand.
noblesse, *f.* l'honneur, l'éclat d'une fa-
mille noble. § szlachectwo bez cnoty
z tykow forbyro, *prov.* szlachectwo sta-
re, itarodawne, nowe.

list na szlachectwo, Adel-Brief. anno-
blissement, *m.* lettre, titre de noblesse.

Szlachetnie, *adv.* edel, vortreflicher Weise.
noblement, excellent; d'une ma-
nière noble.

Szlachetny Urodzony. Wohlgebohrner, Ti-
tel, den ein Edelmann aus dem Can-
zeley bekommt. noble, titre que la
chancellerie donne aux gentils-hommes.

Szlachetny Panie; Vocatif. Ehrentitel, den
alle Bürger und Handwerker dem Wä-
germeister von Krakau geben, indem sie
ihn anreden. titre, que les Bourgeois
et les artisans donnent au Président
de la ville de Cracovie.

Szlachetność, *f.* 1) Vortreflichkeit. *2)
der Adel. 1) noblesse, excellence. *2)
noblesse, état d'un gentilhomme.

szlachetność umysłu. Edelmutß. la nobles-
se du naturel; générosité.

szlachetność urodzenia. edle Geburt. une
noble naissance.

Szlachetny, *adj.* 1) edel, vortreflich, edel-
mäßig. 2) vortreflich, kostbar. 1) no-
ble, excellent, généreux, grand. 2)
excellent, précieux. § 1) szlachetne
manierę. 2) szlachetne drewno; ala-
baster, iest kamień szlachetny.

Szlachetny, *adj.* Canzel. Edelgebohrner.
noble, *adj.* titre que toutes les Chance-
leries de Pologne donnent aux Bour-
geois de Cracovie, Varsovie, Lublin,
Poznanie &c.

Szlachta, *f. coll.* 1) der Adel, die Edel-
leute. 2) die Edelleute, als der *Plu-
ralis* von Szlachcie. 1) noblesse; les
nobles. 2) les gentils-hommes, c'est le
plurier de Szlachcie. § 1) szlachta
osiadła, swiadeczna; szlachta zgołocona
co w mieściech mieszkaia i lichwę bio-
ra. 2) nie wiele tam szlachty było;
sześć szlachty się powadzili.

Szlachtawa, *f.* chlastawa, plesnik mnię-
szy; chmielik; złoty trank, *m.* ziele.
(conyza) gemeine Dür-Würzel. conise.
szlachtawa wieksza, *vid.* pś len.

*Szlachthuz, *m.* rzeźniczy warstat.
Schlacht-Haus; Schlacht-Hof. échau-
doir, *m.* boucherie, *f.*

Szlad, *m.* Szladuie, *vid.* 'Slad, 'Sladuie.

*Szlastrunk, *m. g. u.* Schlas; Trunk. vin

de veille, de nuit; trait, coup qu'on
boit avant, que de se coucher.

Szlag, *m. vid.* Szlag.

szlegi, *vid.* flaby.

Szlaga, *f.* großer hölzerner Schlagel; groß-
se Heule. grand maillet, *m.* grande ma-
stue, *f.*

Szlak, *m.* slak, *m. g. u.* 1) Paß, enger.
Weg in ein Land. 2) Lauben; Schlag;
Schlag-Bauer. 3) der Schlag, eine
Krankheit. 4) Fußstapfen. 5) Rand,
Gränze. 6) Saat-Leiste, Leiste am Zeu-
ge. 1) pas, *m.* détroit, défilé, *m.* gor-
ge étroite passage dans un pays. 2) vo-
ler, *m.* trappe d'un colombier, d'un
trébuchet. 3) apoplexie, paralysie, *f.*
4) trace, piste, vestige, *m.* pas. 5) li-
sière, bord, frontière. 6)lisière, *f.* cor-
deau, extrémité, de l'étoffe, du drap.
§ 1) szlak dobrze osadzony, zataralo-
wany; szlak Wiednia iest brama i
ubezpieczeniem Niemieckich i Wło-
kich kraioy. 2) szlak w gołębic-
cu; szlak na sikory. *3) szlak (para-
liz) go ruszył. *4) iego szlakiem (sla-
dem) idę. *5) na szlaku (kraiu)
świata. 6) szlak u postawow sukien,
kitaiek, aksamitow.

szlak kruszcowy, żuzel. Schlacken von ei-
nem Metalle. écume, *f.* crasse de mé-
tail.

Szlakuie, slakuie, *v. a.* spüren, der Spur
nachgehen. quéter à la trace; tracer,
suivre la (à la) piste; aller, chercher
à la piste. § szlakować zwierzę po
tropach.

Szlam, *m.* *vid.* Slam, Slamuię.

Szlamuie, *J.*

Szlama, *f.* slama u futra. Bauch und Hals
von einem Fellschen zum Futter. la gorge
& le ventre d'une peau pour une four-
rure. § szlamy lisie.

Szlap, *m.* Szlapak, Szlapię &c. *vid.* Słap,
Słapak &c.

Szleyfuię, *vid.* Szlufuię.

*Szlichtuie, *v. a.* schlichten, gleich ma-
chen, unir, applanir. § tkacz szlichtuie
płotno.

Szlocham, *v. m.* Szlochanie, *vid.* Slo-
cham, Slochanie.

Szłopa, *f.* *vid.* Kapa.

Szłufisz, *m.* oselnik, ostrownik, Bruśnik.
Scheeren; Schleiser. gage- petit, *m.*
émouleur à petites planchettes; émou-
leur.

Szłufowanie, *n.* das Schleifen; Schärfen
auf einem Schleif-Stein. émouleur, *f.*
éguisement, *m.*

Szłufowany, *adj.* brufowany. geschliffen,
geschärft

- geschärft auf einem Schleif-Steine. affilé, éguisé.
- Szlufuie co, ostrze, schleifen auf dem Schleif-Steine affiler, émoudre; passer sur la meule.
- Szluz, m. szloz. Wasser-Schleuse. écluse, f.
- Szlyk, m. g. a. eine hohe und spitze Pelz-Mütze, bonnet fait à la dragonne de peau d'un animal.
- szlyk twardy (skorzan, szyzakowaty. der gleichen Mütze von steifem Leder. un bonnet haut et pointu de cuir roid.
- Szmacik, m. kleiner Lappen. drapelet, m. loquette, f.
- Szmacisko, n. Lappe, Hader. lambeau, m. loque.
- Szmaragd, m. Schmaragd, ein Edelstein. émeraude, f. forte de pierre précieuse.
- Szmaragdowy, adj. Schmaragdten. d'émeraude.
- Szmat, m. Stück, so von ganzen abgeschnitten oder abgehauen ist. morceau, m. loppin, m. partie coupée de la pièce entière. § porząbać drzewo na szmaty; szmat tukna.
- Szmaty, f. Hader, Scheuer-Lappen. drapelet, m. lavette, f. torchon, chiffon à torcher.
- Szmelcuga, f. Weid-Asche. vedasse, m. espèce de cendre gravelée.
- Szmer, m. Geräusche, Gemurmel, Getöse. bourdonnement, m. bruit sourd & obscur; murmure, m. gorgouillement, gargouillis, bruissement. § szmer ludzi sobą mówiących; wiatr po sznurach okrętowych szmerem igrał.
- szmer czynić ein Getöse machen. faire un bourdonnement, un bruit sourd. § pszczoly szmeruczynią.
- szmer naski, m. ziele, vid. rozmaryn czeski.
- szmer Włoski, vid. Dziecielnica.
- Szmergiel, m. Schmergel. émeri, § szmergiel sklarski, sznickerki, zło-tniczy.
- Szmerla, f. eine Schmerle. loche, f. un poisson.
- Szmiot, m. ziele, vid. Opich.
- Szmiąg, f. aufgespaltner Stock zum Stein- messen. bâton fendu à un bout pour jeter une pierre. § szmiąg kamień ciskać.
- przerzucić co na szmiąg. etwas am Ende spalten. fendre le bout de qu. ch; fendre en ente.
- Szmiogownica, f. vid. Smigownica.
- Szmirgiel, m. ziele, vid. Kniat.
- Szmuklerski, adj. Bortenwülfen; de passamentier.
- Szmuklersko, n. das Handwerk des Bortenwülfers; Knopfmacher-Handwerk. le métier de passamentier, de bouton-nier.
- Szmuklerz, m. Bortenwülfen, Knopfmacher, Passamentier. boutonnier, passamentier, rubanier.
- Sznice, plur. der Arm, worinne die Deichsel steckt. le milieu du train de devant d'un chariot où l'on met le timon. § wyiać dyzel ze sznic.
- Sznicernia, f. Werkstatt eines Bildhauers. atelier, m. où le sculpteur travaille.
- Sznickerki, adj. Bildhauers. de sculpteur.
- Sznickerstwo, n. Bildhauerey, Bildschnit-terey. sculpture, f. statuaire, f. cize-lure, f.
- Sznickeruię, v. a. co, ryję. schnitzen, aus-schnitzen, aus-schneiden. sculpter; gra-gur, tailler avec un burin, cizeler. § etruię, poet.
- Sznickerz, m. Bildhauer, Bildschniker, Schnitzer. sculpteur, cizelieur. § szni-cerz kamienny, drzewny, kruczczow-y, kościany; sznickerz od sadzoney roboty.
- Sznor, m. Schnoruię, vid. Sznur, Sznuruię.
- Sznupka, f. Etichel-Nede. soup de bec, de dent; picoterie, brocard, § dać ko-mu sznupkę.
- Sznur, m. g. a. n. 1) Schnur, Leine. 2) Meß-Nette, Meß-Ruthe, Meß-Schnur, 3) Nicht-Schnur, Schnur der Zimmer-leute, der Gärtner. 3) Hutschnur, Mü-genschnur. 3) fig. Regel, Nichtschnur. 1) cordeau, m. corde menu. 2) ligne, f. chaine d'arpent. 3) cordeau, ligne dont se servent les charpentiers, les jar-diniers. 4) cordon, m. lesse de cha-peau, de bonnet. 5) fig. règle, mo-dèle; ce qui prescrit. § 1) gałka ru-choma u sznur. 2) morg ma trzy sta stop albo sznurow pięć; sznur mier-niczy ma stop sześćdziesiąt albo pię-tów sześć. 3) sznurem (dłużą) ślady czynić. 4) sznur do czapki, do ka-pelusza. 5) rządzić się według sznura rozumu; według sznuru Słowa Bo-żego.
- pod sznur. nach der Schnur. au cordeau; à la ligne. § iak pod sznur.
- pod sznur sadzić. nach der Schnur setzen. aligner, v. a.
- dochodzić czego iak po sznurze. hinter et-was kommen. découvrir le pot aux ro-ses; découvrir la mèche, la mine.
- Sznura, f. binda, breite Schnur, Vinde. bande, bandelette, cordon plat.
- Sznurek, m. g. sznurka. 1) ein Schnür-schen, 2) ein Schnürchen Perlen, Ceral-len. 1) lignette, f. cordelette, f. cor-de

de menue. 2) colier, *m.* fil de perles, de grains; soie qu'on passe à travers les grains. § 1) *sznur-ek* iedwabny, 2) *sznurek* pareł, koralu, bursztynu. *sznurki*, *pl.* Schnüre auf den Kleider: Rändern. gance, *f.* tavelle, *f.* nervure, *f.* qu'on met sur les coutures des habits. *Sznurkuie*, *v. a. co.* mit Schnüren besetzen. mettre des gances sur les coutures.

Sznurowanie, *n.* das Schnüren. l'action de lacer.

sznurka, *pl.* *sznurowania*. Schnür: Loch. oeillet, *m.*

Sznurowany, *adj.* geschnürt. lacé. *szobu* wie białogłowiak *sznurowane*; *dziewka sznurowana*.

Sznurówka, *f.* Schnür Leib; Schnür Brust, corps de jupe. *m.* piquüre, *f.* corps de toile qui est rempli de balaine.

Sznuruki, *v. a. co.* 1) schnüren. 2) binden, zusammen ziehen, zuschnüren. 1) lacer, passer un lacet au travers de qu. ch. 2) enficeler, lier, garotter. § 1) *sznurować* rłomok, *sznurowkę*.

sznurować *gebb.* Gesicht schneiden; ein Amt: Gesicht machen. faire des fixagrées; grimacer; faire des grimaces; prendre une mine sérieuse, un visage de magistrat.

Sznypka, *f.* *vid.* *Sznupka*.

Szofdra, *f.* eine Schweinskeule. jambon, *m.* ou cuisse de porc, *f.* § *szofdra* solona.

szofdra *wędzona*, *szynka*. ein Schinken. un jambon de derrière; cuisse de porc salée & fumée.

Szofki, *plur. g.* *szotkow*. Schollen, gedörrte Fische. *sofes*, *f. plur.* *plics*, *f. plur.* sorte de boissons secs.

Szofectwo, *n.* Schultheiss-Amt. la char-

Szofystwo, *n.* je d'un juge de village. *Szofyst*, *m.* Dorf: Schulz. Schultheiss. juge d'une village.

Szofystik, *m.* eines Dorf: Schulzen Sohn. fils d'un Juge de village.

Szopa, *f.* 1) ein Schuppen. Schirm: Dach.

2) Wahl: Schuppen mit drei Thüren auf dem Wahl: Felde beim Dorfe Wola, wo die Könige in Wahlen gewählt werden. 1) *angar*, *m.* remise, *f.* apprentis, *m.*

2) *szopa*, un couvert avec trois portes en pleine campagne proche du village Wola qu'on élève pour l'élection d'un Roi de Pologne.

szopa *woienna*, *budowanie* *nakryte* do *do- bywania* *miast* *ruchome* albo *nieruchome* hölgerner beweglicher oder unbeweglicher Thurm, den die Alten zu Bestürmung einer Stadt: Mauer gebrauchten. une tour de bois mobile ou immobile, d'où l'on

donnoit autrefois assaut à une ville assiégée.

Szor, *m.* Zimmer, wanzig Paar von Hauch: werf. vint paires de peaux qui servent de furture. § *szor* *lłow*, *brzu- szkow* *lłow*ych.

szar *koński*, *vid.* *Szur*.

Szorarz, *m.* Bergw. der Zuseher, des in den Scheuer: Ofen Holz einwirft. *Métal.* ouvrier qui met du bois dans la fournaise à écurer les métaux.

Szorboch, *m.* *vid.* *Szkorbut*.

Szorc, *m.* *vid.* *Szuftal*.

Szorowanie, *n.* das Scheuren. l'action d'écurer la vaisselle.

Szorownia, *f.* Bergw. Scheuer: Ofen an der Seite des Erieb: Ofens. *Métal.* fournaise à écurer, elle est à côté de celle où l'on fond le métal.

Szorstak, *vid.* *Szuftak*.

**Szorłki*, *adj.* marny. eitel, vergänglich. vain, périssable, frivole. § *mingliśmy* *te szorłkie* *rzeczy*; *szorłka* *mysl*.

***Szorstyn*, *n.* *komini* Schorstein. cheminée, *f.*

Szoruk, *v. a. co.* 1) scheuren. 2) Bergw. Holz in den Scheuer: Ofen werfen. 1) écurer, *v. a.* sablonner, torcher les platé, nettéer avec un torchon. 2) *Métal.* mettre du bois dans la fournaise à écurer.

**Szorulek*, *m. g.* *szorulca*, *pogrzebaczka*. Ofen: Krücke. fourgon, *m.* rable, *m.* instrument pour remuer le bois du four.

szorulec *kamieniczny*. hölgerner Tafel, nach welcher der Stein: Mes den Stein gleich hauet. le calibre ou la table de bois sur laquelle le tailleur de pierre égale les pierres.

Szos, *m.* Schoß, Zins. taille, *f.* impôt sur les immeubles. *szpaciś* *szos* *z* *ctomow* *mieyskich*, *z* *dobr*.

Szostak, *m. g. a.* 1) Halb Duzend, sechs Stück. 2) Schoßak eine Silber: Münze, so 19½ Sächf. Pfennige austrägt. 3) Der sechs Finger an der Hand hat. 1) *szosini*, *m.* six pièces. 2) *choustak*, monnoye d'argent de la valeur de quatre sous. 3) qui a six doigts à la main. § 1) *szostak* *wierzzy*, *czterwonych* *złoty*ch. 2) *trzy* *szostaki* *tynf* *czynią* *a* *pięć* *tynf* *fow* *talar*.

Szostka, *f.* Die Sechse im Karten: Spiel. le six au jeu de carres.

Szosty, *adj.* der sechste. sixième.

szosta *część*. ein Sechstheil, der sechste Theil. un sixième.

Szot, *m.* ein Schotländer. un écossais.

Szorski, Szocki, *adj.* Schottländisch. écossais.

Szocka ziemia. Schottland, ein Königreich. Ecosse un royaume.

Szpaczka, *v. a.* scheeren, schrauben, Spaß treiben. faire, dire des pointes en paillant; plaisanter; faire le plaisant; se moquer.

Szpada, *f.* ein Degen. épée.

Szpada druga. Rauf: Degen. brète, esto-cade, *f.*

Szpaga, *f.* Band, Queer-Stück, so Bretzer oder ein anderes Zimmerholz zusammen hält. queue d'attonde, traversin, traverse, traversant, lien, clé, cheville; pièce de bois qui a un tenon ou une mortaise a chaque bout pour enfermer un panneau ou quelque charpenterie.

Szrednia szpaga. Queer-Band in der Mitte. demi-traversant; le traversant du milieu.

Szpaga stolarska, *nacznie*. Tischler-Zwingel, Tischler-Schraube. forceur, *m.* un instrument de menuisier.

Szpagami wią. verzapfen, zusammen schlagen, verbinden. enchaîner, assembler, cheviller un ouvrage de charpente.

Szpaga w okręgu, w szkucie, *bunt*. Bauch-Stück. Schiff's-Ribbe. varangue, *f.* courbe, côte, liure de vaisseau.

Szpak, *m.* der Staar ein Vogel. sanfonnet, *m.* étourneau, *m.* un oiseau.

Szpak to; szpakowi karmiony. *ediff* ein verschmirkter Gast. c'est un fin merle; c'est un finet; il a vu le loup.

Szpakowaty, *adj.* von Farbe wie ein Staar; Staar-färbig. de couleur d'étourneau. § kon szpakowaty, iasno szpakowaty, brudno szpakowaty.

Szpalera, *f.* 1) ein Stück Tapeten. 2) Espalier, Geländer in den Lust-Gärten. 1) pièce de tapisserie. 2) treille, *f.* espalier dans un jardin. § 1) zlotem tkana szpalera. 2) szpalety w ogrodach przy płotach przypinać.

Szpalety, *plur.* Tapeten. tapisserie, *f.* tenture, *f.*

Szpanag, *m.* *vid.* Szpinak.

Szpanak, *m.*

Szparag, *m.* gromowe ziele. Spargel. asperge, *f.*

Szpargal, *m.* geschriebenes Concept. barbouillage, *m.* ébauche, *f.* minute, brouillard, plumitif, brouillon.

Szpargaly. 1) allerhand Papiere und Schriftten. 2) Gerüste. 1) paperasses, *f. plur.* vieux papiers. 2) vieilleries, *f.* des choses vieilles et usées.

Szparzerbie, *v. a. obs. vid.* Szparzerbie dowod. *pbil.*

Szpecenie, *n.* Verunzierung. enlaidissement.

Szpecę co, ci, *cit.* verstellen, verunzieren, häßlich machen. défigurer, enlaidir, rendre laid. § nieumiejętność szlachectwo szpeci; ten stroy ią szpeci.

Szpeciag, *m.* häßlicher Mensch. un homme fort laid.

Szpelta, *f.* Spelte, Dinkel. épautre, sorte de blé.

Szperacz, ein Gräbler. sureteur, *m.* éplucheur, *m.* qui recherche soigneusement.

Szperam, *v. a.* grübeln, suchen, un-

Szperlam, *v. a.* versuchen, nachforschen. éplucher, *v. a.* pointiller, raffiner, fouiller, rechercher, sureter, s'enquerir. § anatomik szpera w brzuchu ludzkim; przeszperai filozofów w swoich początkach; szperac w naturze; wywodnię o tym szperac, rzeczby była uprzykrzona.

Szperant, *m.* szperler, *m.* Poet. Nachforscher. celui qui fait perquisition de qu. ch.

Szperanie, *n.* Nachforschung, Nachgrübelung. recherche, *f.* perquisition, *f.* enquête, *f.*

Szperka, *f.* Spect-Größe, Stückchen Spect-griblette, *f.* miette, *f.* morceau de lard.

Szperka, *m. vulg.* Ill, gar zu genau. taquin chiche.

Szperowanie, *n.* *vid.* Szacowanie.

Szperownik, *m.* *vid.* Szacownik.

Szpetnie, *v. a. vid.* Szacnie.

Szperunk, *m.* Szperunek, *m.* 1) Nachforschung, Untersuchung. 2) Schuß, Schagung. 1) recherche, perquisition. 2) taille, taxe, impôt. § 1) szperunk czego uczynić. 2) szperunk (szacunek) mądrości zapłacić.

Szperunk budowniczy. Bauk. *vid.* Zarządk.

Szpetnie, *adv.* häßlich, garstig. laidement, vilainement.

Szperność, *f.* Häßlichkeit. laideur, *f.* turpitude, difformité.

Szpetny, *adj.* 1) garstig, häßlich. 2) häßlich, schändlich. 1) laid, hideux, haine, *adj.* 2) vilain, honteux. § 1) szpetna twarz, niewiasta. 2) szpetny uczynek.

Szpica, *f.* 1) eine Spitze. 2) Stumpf, Spitze eines Gebäudes. 3) eine Rade-Speiche. 1) pointe, *f.* 2) la pointe, le haye, le comble d'un bâtiment. 3) un rais de roue.

Szpicza-

Szpiczastograniasty, *adj.* spitzförmig, zuge-
spitzt, pyramidal, *adj.* en façon de pi-
ramide.

Szpiczasty, *adj.* 1) spitzig. 2) gespitzt, mit
Spitzen versehen. 1) pointu, aigu,
fait en pointe. 2) qui a des rais. §
1) noż szpiczasty; kupa szpiczasta. 2)
kośło szpiczaste.

Szpiczalerz, *m.* szpiklerz, *m. g. a.* ein
Speicher, magazin au blé; garde-blé,
m. grenier, *m.*

Szpieg, *m.* Szpiegi &c. *vid.* Spieg &c.

Szpiglica, *f.* *vid.* Szpikulca.

Szpik, *m.* *vid.* Spik.

Szpikanards, *f.* ziele. (*spica*) Szpi-
kanard, Szpife. aspic, *m.* plante odorifé-
rante.

Szpikanardowy, *adj.* Szpik. d'aspic. §
szpikanardowy olejek.

Szpikowany, szpikowany, *adj.* mit Speck
gespitzt, lardé, entre lardé.

Szpikowany, Szpikowy, Szpikuie, *vid.*
Spikowaty &c.

Szpikulca, *m. g.* szpikulca. } eine Szpik-
Szpikulca, *f.* } Nadel: lar-
doire, *m.*

Szpila, Szpindel, Szpille, an beyden En-
den zugespizter Stock. fuseau, *m.* bro-
chette, *f.* petit bâton pointu par les
deux bouts.

Szpila do szpikowania, *vid.* Szpikulca.

Szpila rzeźnicza. Sverr-Holz, Spann-
holz, ein geschlachtetes Vieh offen zu
halten, travertin, *m.* brochette qui tient
le ventre d'une bête ouverte.

Szpila do rysowania. Reiß-Stiftel, piquer,
m. traçoir, *m.* outil pour tracer & des-
siner.

Szpila, plur. szpila. Kriegsb. Spanische
oder Griechische Reuter. Fortif. herisson,
chevaux de Frise.

Szpilanka, *f.* ziele, *vid.* Psi—psa cebula.

Szpileczka, *f.* kleine Steck-Nadel. ca-
mion, *m.* petite épingle, *f.*

Szpilka, *f.* szpilka miedziana, glówniała
igła, eine Steck-Nadel. épingle, *f.*

Szpilka drewniana, *vid.* Szpila.

pieniądz na szpilki. Stecknadel-Geld, ein
Geschenke, so den Weibern gegeben wird.
les épingles, l'argent pour les épin-
gles, sorte de présent qu'on donne aux
femmes, aux servantes.

Szpilka do zębów. Zahn-Stoßer. un cu-
re-dent.

Szpilki szakniąc świecę spalik. die Sache
kostet mehr Mühe als sie sich verlohnet.
le jeu ne vaut pas la chandèle.

*Szpikuie, *v. a. co.* 1) mit Steck-Na-
deln ansetzen. 1) spicken mit Speck. 1)
sicher, attacher avec des épingles

qu. ch. 2) larder, piquer, entrelar-
der qu. ch. de qu. ch.

Szpinak, *m. g. u.* Spinat. les épinars.
une plante.

Szpinet, *m.* Spinet ein musikalisches In-
strument. épinette, *f.* un instrument
de musique.

Szpinka, *f.* ein Hemd-Knöpfchen. bouton
de chemise.

Szpital, *m. g. a.* 1) ein Spital. 2) ar-
mer Schlucker. 1) l'hôtel-Dieu, hô-
pital, maison-Dieu, hôtel de Dieu.
2) hôpital, pauvre homme; pauvre
haire.

Szpitalchorych. ein Lazareth, Kranken-Spi-
tal. lazaret, *m.*

Szpital dzieci, sierot. Waisen-Haus, Kin-
der-Haus. une maison des orphelins.

Szpitalubogych. Armen-Haus, Spital. hô-
pital pour les pauvres.

Szpital starych. Spital vor alte Leute. hô-
pital pour les vieillards.

Szpital pielgrzymow. Spital vor die Reis-
sende. hôpital où se retirent les passants.

Szpital skaleczonych. Invaliden-Haus. in-
valide, *m.* hôtel des invalides.

Szpitalny, *subst.* Vorsteher eines Spitals.
directeur, *m.* administrateur d'hôpi-
tal.

Szpitalny, *adj.* Spital. d'hôpital, qui
regarde un hôpital.

Szpłacheć, *f. vid.* Spłacheć.

Szpocę, *v. a. co, ce, tak.* verstecken, häß-
lich, krumm machen. défigurer, *v. a.*
enlaidir, rendre laid ou courbe.

Szpotały, *adj.* krzywonogi. krumm-
beinicht. cagneux, *adj.* qui a des jam-
bes arquées.

Szpruch, *obf.* Spruch, Weise zu reden. dic-
tion, *f.* façon de parler.

zwoie to są zawsze szpruchy. es ist immer
dein altes Lied. vous revenez toujours
à votre première chanson.

Szprych, *f.* eine Rade-Speiche. rais de
roue, *m.*

Szpunt, *m.* 1) ein Spunt im Faß. 2)
Loch, Oeffnung in einer Wasser-Röhre.
3) bleerner Deckel über dem Bündloch
eines Geschüßes. 4) Stück-Papier, in
die Stück-Mündung zu stecken. 1) bon-
don, verteau, *m.* 2) lumière, *f.*
trou, *m.* ouverture dans le tuyau d'u-
ne fontaine. 3) platine de plomb
qu'on met sur le secret ou la lumière
de canon. 4) rampon, *m.* bouchon, *m.*
pour boucher la bouche de canon.

Szpuntowanie, *m.* das Verspünden. l'action
de bondonner.

Szpuntowanie, *v. a.* 1) spünden, zuspün-
den. 2) ein Gefäß fest zumachen, mit
Pech

Pechy vergießen, berfleben. 1) bondonner, v. a. boucher avec un bondon. 2) seeler, coiser, boucher bien un vaisseau; coller, poiser une embouchure. § 1) zaszpuntuy ten ania! 2) zaszpuntować garnek, flaszę smoka.

Szpuntowy, *adj.* Spunt. de bondon. § szpuntowa dziura.

Szpuntowe, *n.* Spunt-Gas, eine Trank-Steuer. boutage, m. aides, f. plur. impôt que paient les boissons.

Szragi, *plur.* ein Schragen, zwey Säulen die ein Quer-Wand tragen. forces, f. plur. potence, f. une charpente de deux montants ou poteaux qui portent une traverse.

Szram, *m.* eine Schramme, eine Narbe. cicatrice, f. couture, suture, f.

Szram na twarzy. Schramme im Gesicht. balafre, m.

Szramowaty, *adj.* schrammig, von Narben. balafre; plein, couvert de cicatrices.

Szranki, *plur.* 1) Schranken, Renn-Platz, Renn-Bahn, Kampf-Platz, der mit einem Geländer umgebener Ort. 2) fig. Gränzen, Schranken. 1) lice, carrière, barreau; place fermée de barrières & destinée pour les courses & pour les combats publics. 2) fig. borne, limite, au delà de laquelle on ne doit pas sortir. § 1) szranki albo mieysce okrefzone albo okrodzone do potyczki, do igrzysk.

w szranki wstąpić. in den Kampf-Platz treten. entrer en lice, en carrière.

w szranki z kim wchodzić, wstąpić. mit einem anbinden. entrer en lice avec (contre) quelqu'un.

w szranki włożyć. einschränken, Schranken setzen. borner, réfréner qu; mettre des bornes à.

*Szreter, *m.* Narr, Possenreißer. bouffon, m. baladin; franc Gaudier Garuille.

Szroba, *f.* Szrobuie, *vid.* Szruca, Szrobuie.

Szroba, *f.* grzebło. eine Striegel. étrille, f.

Szrot, *m.* 1) Schrot zum Schießen. 2) Schrot, langes Stück Fleisch oder Fisch. 1) menu plomb, dragée qui sert à tirer les oiseaux. 2) grande tranche, grande pièce de viande ou de poisson coupée en long. § 1) szrot do strzelby. 2) szrot (pas) mięsa, ryby.

szrot paszy. Dunkl, Vogel-Schrot. poudre de plomb; larme de plomb; cen-drée.

na szrot i rzeź wydać. auf die Schlacht Dank liefern. mener à la boucherie.

Szrotowanie, *n.* krupienie. das Schrotten in der Mühle. l'action d'égruger au moulin.

Szrotowany, *adj.* geschrotet. égrugé, pilé.

Szrotowy, *adj.* 1) zum Schrot oder langes Stück Fleisch gehörig. 2) Schrot. 1) qui regarde un aloyau, une grande tranche de viande. 2) dragée. § 1) szrotowa pieczenia wołowa. 2) szrotowy ołow.

Szruba, *f.* eine Schraube, une vis. § szruba u praszy; szruba żelazna, bądź prosty gwóźdź, bądź że skoblem; szruby obwód albo gwinty, obartel albo bieguna do szruby; szruba u flaszzy.

szruba leżąca z kotem zębatym. Schraube ohne Ende. une vis sans fin.

szruba rurowa die Schwanz-Schraube im Feuer-Rohr. culasse, f.

szrubę rurową wkręcić. die Schwanz-Schraube einschrauben. enclaffer; mettre la culasse à une arme à feu.

szruba budownicza, *vid.* prasa budownicza.

Szrubisztaczek, *m. g. a.* kleiner Schraub-Stock. étau.

Szrubisztak, *m. m. g.* ein Schraub-Stock. étau, m.

Szrubuie co. schrauben. tourner une vis; ouvrir ou fermer une vis.

szrubuie się w co. 1) sich einschrauben, sich einschmeicheln, sich einschleichen. 2) in den Besitz einschleichen; sich anmaßen. 1) se couler, se glisser, se fourer, entrer en. 3) glisser, entrer, se mettre en possession sans aucun droit. § 1) wszrubował się w przyjaźń jego. 2) wszrubował się w tę winę.

Sztab, *m.* der Stab eines Regiments zu Fuß oder zu Pferde. état major d'un regiment d'infanterie ou de cavalerie.

sztab gieneralny. General-Stab. état général.

Sztaba, *f.* 1) eiserne Stange. 2) Bordertheil des Schiffe. 1) barre, f. barreau de fer, 2) la proue d'un vaisseau. § 1) sztaba żelazna ząbkowata w lewarze.

szlaki, *legary, szlaki wschodowe.* Treppen-Geländer, Treppen-Säulen, worinnen die Stufen liegen. l'échitre, m. les montants, les arbres d'un escalier, où sont enclavés les degrés.

Sztak, *m.* Schiff-Edau, cable, m.

Sztakieruie, *v. a.* verpallisadiren. palissader; mettre, planter des palissades.

Sztakiety, *plur.* czestokoi. Pallisaden-Stäbchen. palissade, f. palissades, f. plur.

Sztalmach, *m.* Kolodziey. Rademacher. char-

charron, *m.* artisan qui fait des charriots.

Sztechuie, *n.* *a. vid.* Sztrychuie.

Sztemberg, *m.* herb. *vid.* Szternberg.

Sztepel, *m.* *g.* *sztepla.* 1) Münz-Stempel. 2) das Gepräge auf der Münze. 3) Sprühen-Stöpsel. 4) Lade-Stock. 5) Stütze-Rüst-Baum zu einem Gerüste. 1) poinçon, *m.* coin, *m.* avec quoi on marque l'argent. 2) empreinte du coin, *f.* frappe, *f.* coin, *m.* 3) bâton de seringue. 4) baguette d'une arme à feu. 5) baliveau, étaye, écoperche qui sert à échafauder. § 1) pod szteplem Saskim biie pieniądze. 2) sztepel na tey monecie piękny. 3) sztepel w sikawce, do pukawki. 4) sztepel do muszkietu, pistoletu. 5) sztepel w rozstawianiu mularskim; sztepel pod krokwami.

ser *ist* szteplem pokarmow. vom Risse schließt sich der Magen. le frommage est le bouchon de l'estomac. § *ser* *ist* szteplem pokarmow i pojedzeniu strawę w żołądku tłoczy.

Sztepel do litery drukarskiej. der Regel zum Buchdrucker: Buchstaben. réce, *f.*

Sztepel do gło wy na monecie. Geld-Stempel zum Bildniß. troussau, *m.* poinçon d'effigie, *m.*

Szteplowanie, *n.* das Untersützen; Aufrichtung einer Rüstung. échafaudage, *m.* l'action d'étayer, d'étayer, d'échafauder.

Szteplowanie gor kruszcowych. der Stollen-Bau in den Bergwerken. l'action de faire des conduits dans les mines.

Sztepluie, *v. a.* 1) mit Säulen unterstützen. 2) mit dem Lade-Stock laden, stossen. 1) étayer, échafauder; faire des échafaux. 2) pourrer, pousser avec la baguette.

Szternberg, *m.* herb. Wappenk. ein Stern mit einem Schilde, über der Sturm-Haube und Krone stehen zwölf Pfau-Federn in zwey Reihen. Blas. une étoile au centre d'un écu; de la couronne, posée sur un timbre sortent douze plumes de paon en deux rangs.

*Sztof, *m.* bławat. Stoff. étoffe de soie.

Sztoł, *m.* eine Eiserne, citerne, *f.* opit się iak sztoł. er ist blind voll; er ist voll wie ein Saß. il est noyé de vin; il est fou qu'il en a jusqu'au gavion.

*Sztołada, *f.* sztych. Stoß mit einem Desgeu. estocade, *f.*

Sztołowy, *adj.* Eisernen: de citerne. § woda sztołowa i zdroiowa.

Szten, *m.* eine Spiel-Marke. marque dont on se sert en divers jeux.

Sztorc, *m.* *vid.* Storc.

Sztrot, *m.* Strote, Bassen. tarot, *m.* basson, *m.* un instrument de musique.

Sztrzegomia, *m.* herb. *vid.* Łościesza.

Sztuciec, *g.* sztuca. Beseck, Futeral. étui, *m.* sztućcie do nożow, lyżek.

sztućcie do brzytw. Balwier-Zeug; Beseck zu den Pug-Messern. troussé pour y mettre les rasoirs.

sztućcie: cyrulicki do plastrów. Mastern-Büchse, Vinde-Büchse des Balwiers. le boitier où les chirurgiens mettent leurs onguents.

Sztuczec, *m.* *d.* sztuczka. kleines Beseck. petit étui.

Sztuczka, *f.* Stückchen. petit morceau, loquette, *f.* petite franche. § ukroy sztukę tey lzyński.

Sztucznie, *adv.* 1) künstlich, kunstmäßig. 2) fein, geschickt. 1) artificiellement; artilement, avec art. 2) ingénieusement, finement, avec esprit; avec adresse. § 1) sztucznie co robić. 2) sztucznie o czym mówić; sztucznie odpowiedzieć; sztucznie się wykręcić.

Sztuczność, *f.* Kunst, künstlichkeit. artifice, *m.* subtilité d'un artifice.

Sztuczny, *adj.* foremný, mysterný. 1) künstlich. 2) fein, verschmitzt. 1) artiste, qui travail avec art; artificiel qui est fait avec art. 2) artificiel, ingénieux, fin, adroit. § 1) sztuczny rzemieślnik; sztuczna robota. 2) sztuczny złodziej, sztuczna mowa.

Sztufada, *f.* dufzona potrawa. ein gedämpfetes Gericht. une étuvée; viande à l'étuvée, à la daube.

Sztuka, *f.* 1) ein Stück vom Ganzen. 2) eine Portion Essen. 3) ein Stück Waare, Stück Arbeit. 4) Kunst. 5) Meisterstück, schönes Werk, schöne Arbeit. 6) Meisterstück der Handwerker. 7) Stückchen, List, Rangk, Streich. 8) Stück vom Bösewicht, vom Diebe. 1) 1) pièce, *f.* morceau, tronçon, une partie séparée d'un tout. 2) portion de viande pour une personne. 3) une pièce de marchandise ou de quelque autre chose. 4) artifice, *m.* art. 5) une pièce achevée, chef-d'oeuvre, *m.* ouvrage très-beau. 6) essai, preuve, chef d'oeuvre, *m.* que les aspirants sont obligés de faire. 7) pièce, tour, ruse, finesse. 8) une méchante pièce de scélérat, de larron. § 1) day mi sztukę chleba, sera, żelazą; na sztukę pokrajać, porąbać; złotr, srebro w sztukach. 2) posłał mi smaczną sztukę. 3) sztuka przedziwa ma 24. ścieciakow; sztuka płorna. 4) wielką sztuką malarzka malowany obraz. 5) sztuka malarzka, sznycerska. 6) do

cechu

czachu przyięty sztukę rzemieślniczą wystawiwszy; sztukę pokazać, wyprawić. 7) sztukę mi wyrządził; sztukę zażył; sztuką zachotę na kogo; sztuka prawna, wykretna. 8) sztuka to diablidy, łodra, złodzieja.

pierwsza sztuka urznięta. der Anschnitt. entame, f. entamure, f.

sztuka chleba. 1) ein Stück Brod. 2) ein Stück Brod, Unterhalt. 1) quattier de pain; quignon, m. 2) pain, entre-tien, m. substance, f. § 1) nie ziesz tej sztuki chleba. 2) dam mu sztukę chleba; dopomógł mu do sztuki chleba.

sztuka na zło; psikus. Bosheit, Betrügerei, malice, f. fröppnerie, f. pièce, méchanceté, f.

sztuka obrocna. Brod-Kunst. gagne-pain. m. métier, m. dont on gagne sa vie.

sztuka żołnierska. Krieger-List. un stratagème, m. ruse de guerre.

sztuka muzyczna, teatralna. ein musikalisches, theatralisches Stück. pièce de musique, de théâtre.

sztuka w zamku strzelbowym. die Ruß in einem Schloß in einem Feuer-Gewehr la noix dans un ressort d'une arme à feu.

sztuka na sztukę. List gegen List. à bon rat bon chat; à renard renard & demi.

sztukami. Stückweise; in Stücken. par pièces, par morceaux.

o sztukę iść. sein bestes thun; sich bemühen es besser zu machen. faire de son mieux; faire qu. ch. à l'envi d'un autre; à qui mieux.

sztuka w sztukę. beyrn Dingen: ein Stück ins andere gerechnet. en marchandant: une pièce portant l'autre.

Sztukator, m. Gypfer, Stukatur-Arbeiter. Stucateur, m. ouvrier qui travaille en stuc.

Sztukmistriz, m. Kunstmeister, Künstler, Werkmeister. artiste, m. ouvrier qui travaille avec art.

sztukmistriz od dział; puszkarz. Feuerwerker. artificier, m.

Sztukowanie, v. 1) Zersückung, Zerschänung. 2) Zusammensetzung der Stücke. 1) dépecement, m. 2) l'action de rapiéçer.

Sztukowany, adj. gestückt, geflickt. rapiéçeté, ravaudé.

Sztukowy, adj. Stück-. de pièce, qui regarde une pièce.

sztukowe, v. Soll von jedem Stück Vieh. pié-fourchu, cornage, m. impôt sur chaque pièce de bétail.

Sztukuję, v. a. co. 1) zersücken, Stücke

aus etwas machen. 2) zusammenten sücken, sückeln, zusammen setzen. 1) déchiquetter dépecer, loupiner, tréponner; couper, mettre en morceaux, en pièces. 2) rapiéçer, alonger qu. ch; mettre en pièces à: § 1) posztukuy pieczenia na sztukadę; boday go kar sztukował. 2) sztukować tę deskę trzeba.

Szturm, m. Sturmowanie, n. 1) Sturm, Bestürmung. 2) Sturm, See: Sturm. 1) assaut, m. 2) tempête; orage, m. tourmente, f. § 1) szturm oddić, wytrzymać. 2) w tym szturm przypał, powstał gwałtowny.

szturmem dobyk. mit Sturm erobern. prendre d'assaut; prendre d'emblée.

szturm wytrzymać. einen Sturm aushalten. souffrir, soutenir un assaut.

Szturmowanie, n. Kriegsw. das Stürmen. Bestürmen. Guerre: l'action de donner l'assaut.

Szturmowy, adj. Sturme. d'assaut.

Szturmuje, v. a. 1) stürmen, bestürmen, Sturm laufen. 2) einen bestürmen, aufsechten. 1) donner l'assaut; aller à l'assaut; monter à l'assaut. 2) attaquer, assaillir qu. § 1) szturmować do miasta. 2) szturmować na kogo.

szturmujący, adj. ein Bestürmer. assaillant, m. qui donne l'assaut.

Sztych, m. 1) die Spitze eines Gewehrs. 2) Stoß, Stich mit einem Gewehr. 3) Stich, die Wunde. 4) Stich im Nadeln. 5) Stich in Holz, in Kupfer; Hol-Stich, Kupfer-Stich. 6) fig. Gefähr. 1) pointe, f. bout aigu & pointu d'une arme. 2) estocade, f. bote, f. coup d'épée, coup de botte. 3) piquère, f. blessure d'une pointe. 4) point qu'on fait avec une aiguille. 5) ciselure, f. gravure, f. les figures gravées; taille de bois, f. estampe, f. taille-douce, f. 6) fig. coup, danger, péril. § 1) sztych u szpady. 2) sztych dać; poległ od sztychu; sztychem zabity. 3) sztych głęboki, śmiertelny. 4) bez sztychow igielnych wzoru nie wyżyjesz. 5) sztychy albo ryły na tablicy miedzianej; sztych to kunsztowny. 6) nieodbity to sztych; na ten sztych nieodbity stawie się muszę.

na sztych. auf den Stoß. à coups d'épée. § na sztych poszli, się bili.

na sztych-kasę. in Gefahr setzen, ins Ge-lächter bringen. exposer, mettre au danger, à la risée. § na sztych go wydał, wystawał.

Sztycham, v. m. f. sztychng. stoßen, stechen

hen mit einem Gewehr. porter un coup d'épée; percer d'un coup d'arme.

Sztyncharz, *m.* Pefchier-Stecher, graveur de cachets.

Sztyncharz blach. Kupfer-Stecher. graveur de tailles-douces.

Sztynchowanie, *vid.* Sztynch 5).

Sztynchowany, *adj.* gegraben, gestochen mit dem Grabstichel. ciselé, gravé.

Sztynchowy, *adj.* Stich-, einen Stich betreffend. d'estoc, qui regarde le coup d'épée ou d'une autre arme. § sztychowa (křota) rana albo sztych.

Sztynchuię, *v. a. co.* 1) graben, stechen, mit dem Grabstichel arbeiten. 2) über-treffen, zuvor thun. 3) dargegen hal-ten, gegen einander stellen. 4) tauschen. 5) Bergw. stechen, das Metall aus dem Ober- in den Unter-Herd laufen lassen.

1) ciseler, graver, *v. a.* travailler avec le burin. 2) surpasser, passer qu.; em-porter, avoir le dessus sur. 3) com-parer à; mettre en parallèle. 4) tro-quer, échanger, harder. 5) *Métal.* faire couler le métal de la fournaise d'en haut dans celle qui est en bas. § 1) sztychować blaché, pieczęć, figury. 2) nikt go w tey nie sztychuie (nie naprzeciwko stawiać) czym. *4) szty-chować (frymańczyć) towar.

Sztynchować serwaserem. rabiren, mit Schei-de-Wasser äßen. graver à l'eau forte.

Sztynchować w drewnie. in Holz Figuren schneiden. graver en bois.

Sztynchować się dobrze. Bergw. sich gut stechen; in acht Stunden zwey Centner Blez haben. *Métal.* couler bien, se dit du plomb quand on en a deux quin-taux en huit heures. § taki się ośaw-ze sztychuie.

Sztynchwafer, *m.* Scheide-Wasser. l'eau forte; l'eau de départ. § oddiell, *m.*

Sztylam, *vid.* Stylam.

Sztylet, *m.* ein Dolch, Stilet. poi-gnard, *m.*

Sztylfa, *f.* u botaniemieckiego. die Stül-pe oder Stolge am deutschen Stiefel. gé-nouillerie, *f.* la partie de la botte Al-lemande qui couvre le genou.

Sztymbork, *m.* der Steuer-Bord; die rechte Seite oder Hälfte eines Schiffes. tribord, *m.* tribord, *m.* le côté droit, la droite partie du navire.

Szuba, *f.* kozuch obfity suknem. eine Schaub; ein Pelz; gefütterter Ober-Rock mit Rauchwerk. pelisse, *f.* une robe de dessus fourrée de quelque peau. § szuba sobolami podszycza.

Szuber, *m.* *vid.* Spiączka.

Szubienica, *f.* 1) ein Galgen. 2) Galgen-

Strang, Galgen-Straße. 3) Kreuz-daran vor diesem die Uebelthäter hingerichtet wurden. 1) gibet, *m.* potence, *f.* 2) gibet de supplice d'être attaché au gi-bet. 3) la croix, potence en forme de croix où l'on faisoit anciennement mourir le coupables. § 1) złodziey na szubienicy wisi. 2) zasłużył szu-bienicę; od szubienice odproszony. 3) szubienica u starodawnych narodow była na kształt krzyża, którą złoczyń-cow karano.

Szubienica pospolita; dwa albo trzy drewna. ein Galgen mit einem Balken. gibet à un bras.

Szubienice, plur. der Rabenstein, das Ge-richt. le supplice, de lieu où le gibet est planté. § idź, poydziesz do szu-bienic.

Szubka, *f.* kleiner überzogener Pelz-Rock. petite pelisse, *f.* § nocną się tylko ogarnął szubką.

*Szubienicznik, *m.* wisielce, obieszon y. 1) ein Gehangener. 2) Galgen-Vogel, Galgen-Dieb. 1) un pendu; celui qui est pendu par le pourreau à la potence. 2) pendart, scelerat, frippon.

Szubraniec, *m. g. szubranca.* 1) lüder-Szubrawiec, *m. g. szubrawca.* 1) lücher Kerl. 2) abgerissener Kerl; Lumpen-Hund. 1) vaurien, *m.* pendard, *m.* 2) un homme couvert de haillons.

Szusia, *f.* eine Schaufel. pèle de bois. szusia pełnacza. eine Schaufel voll. une pèlee, péletée, *f.*

Szuślada, *f.* eine Schublade. tiroir, *f.*

Szuśladka, *f.* ein klein Schublädchen. che-tron, *m.* petit tiroir, *m.*

Szuśluig co. schaufeln. prendre, remuer avec une pèle de bois.

Szuia, *f. vulg.* niederträchtiger, häßlicher Mensch. vilain, faquin, *m.*

Szukacz, *m.* Sucher. chercheur, celui qui cherche.

Szukam, *v. a.* czego. suchen. chercher. szukał w książce. in einem Buche nach-schlagen; suchen. voir, regarder dans un livre.

Szukanie, *n.* das Suchen. l'action de chercher.

*Szukayto, *m.* 1) beständiger Sucher. 2) Busch-Klepper, Straßen-Räuber. 1) chercheur perpetuel. 2) bandoulier, brigand.

Szuler, *m.* kosterer. Schuler, Doppler. brelandier, joueur de dez et de cartes.

Szulerstwo, *v.* kosterstwo. Spieler-Pro-ression. le métier de breland.

Szuleruig, *v. n.* w karry, w kości. § wy-lander, *v. n.* stark spielen.

Szum. *f. m.* das Gausen, Brausen. frémissement; mugissement; bruillement; grand murmure, bordonnement sourd. § szum, wietrzny; szum wody, lasu.

szumy, plur. Wind, Stolz. fumée, *f.* vent, *m.* orgueil, *m.* arrogance, *f.* § te szumy się w nim ieszcze nie ukoiysaty.

Szumie, *v. n. i, iat, ioli.* fausen, brausen. bruire, frémir, murmurer, mugir, faire un bruit sourd. § szumi morze.

szumi mu w uszach. es ssauset ihm in den Ohren. il a un tintement d'oreille.

we łbie mu szumi. es gehet ihm im Kopf herum. il a la puce à l'oreille; il a martel en tête.

Szumileb, *m.* Grikensänger, wunderlicher Kopf, un misantrope; bizarre, quintoux, rétu, fantasque. § Dziwak, twardysep.

*Szumno, *adv.* gepust, statlich, tierlich.

Szumnie, *adv.* magnifiquement; d'une manière bien ajustée, bien parée. § izby szumnie obite; szumno ustroiony.

szumno stapac. sich brüsten, einhertreten als ein vornehmer Herr. le pavanner, se carrer, se pannader, marcher avec une gravité affectée.

*Szumny, *adj.* 1) gepust, statlich, tischlich. 2) im Spott: treflich. 1) paré, orné, ajusté; propre. 2) ironiquement: excellent, admirable, beau.

Szumowiny, plur. Schaum vom Sieden. l'écume du pot.

Szumnie, *v. a. co.* abschäumen. écumer, *v. a.*

Szupinka na ziarnie nieodbitym. Balg, Bälglein, Hülse, worinnen ein Korn steckt. gousse, *f.* bourse, bale, *f.* pericarpe, *m.* T. pellicule qui enveloppe une graine. § szupinka z ziarna otłuczona plewa się nazywa.

Szur, *m.* Pferde-Geschirr, Geschirr auf ein Wagen-Pferd. harnachement, *m.* harnois pour un cheval de trait. § szur z konia zdjąć.

szuru na konia włożenie. das Anschirren eines Pferdes oder Maul-Eisels. le harnachement d'un cheval de trait, d'un mullet; l'action de harnacher.

włożyć szur na konia. ein Wagen-Pferd anschirren. harnacher un cheval de chariot.

*Szurny, *adj.* przykrośchodisty. steil, abschüssig. escarpé; roid.

Szupryna, *f. obs. vid.* Czupryna.

Szust, *n.* das Gausen der Winde. mugissement, frémissement, sifflement du vent.

§ szust wiatrow; wiatr po drzewach szustem igrat.

Szustfal, *m.* szorstfal, *m.* Schurzfell des Handlangers, tablier, *m.* morceau de cuir. qu'un artisan met devant soi pour ménager son habit.

Szustfalki, plur. 1) floeken. fassen so im Neben abgehen. 2) Huppen-Stiel, eine Kleinigkeit, nichtswürdige Sache. 1) petites flocons, *m.* filets inutiles qui tombent du métier de tisserand. 2) bagatelle, diquet, rien, zett, tétu; une chose de néant. § Szustfalki.

Szwab, *m.* ein Schwabe. un Sueve, qui est de Souabe.

Szwabki, *adj.* Schwäbisch. de Souabe.

Szwabia, *f.* Szwabika ziemia. Schwaben, der Schwäbische Kreis in Deutschland. la Souabe, le cercle de Souabe en Allemagne.

Szwaczka, *f.* szwaczka, *f.* 1) Wätherinn.

2) Strumpf-Strickerinn. 3) Strickerinn.

4) Spilling, Kopf-Planne, gelbe Planne.

1) couturière, *f.* 2) tricoteuse, *f.*

3) brodeuse, *f.* 4) poiron, *m.* prune jaune. § 1) stroyna szwaczka. 2)

szwaczka poręczoczy drobi.

Szwadron jazdy. Schwadron, Reuters-

Schear. esquadron, *m.*

Szwagier, *m. g.* szwagier. Schwager.

beaufrère, *m.* mari de la soeur.

szwagrowie, *pl.* die Schwägerinnen zweier

Schwestern. les époux de deux

soeurs.

Szwagierka, *f.* Schwägerinn, des Brä-

Szwagrowa, *f.* ders Frau. belle-soeur,

l'épouse du frère.

Szwank, *m. g. u.* 1) das Strancheln,

Laumeln. 2) Schaden, Nachtheil, Ab-

bruch, Unfall, Unglück, Stoß. 1) bron-

chement, chancelement. 2) domma-

ge, *m.* perte, préjudice, *m.* atteinte,

brèche, tort. § 1) w tym szwanku

upadł. 2) nieprzyjaciel bez szwanku

uchodził; poniosłem przez niechęć

twoję; honor swoy na szwank nara-

zić; szczęście jego szwank odniosło;

maciorki wielę prosiat nie ofadżay dla

szwanku inszych; z szwankiem wol-

ności się to dzieje; po spadnięciu, gdy

kto szwank poczuie.

oddam bez szwanku. ich werde es ohne

Schaden wieder geben. je le rendrai

sans aucun dommage.

przywieść kogo o szwank. einen zu Falle

bringen. perdre qu; jeter qu. dans le

malheur; procurer, causer la perte

de qu.

przywieść stawę czyia o szwank. eines

Ruhs Nachtheil bringen. donner d'at-

teinte

reinte à la gloire de qu; ravalér la gloire de qu.

Szwankuię, *v. n.* 1) taumeln, wanken, torkeln, strucheln. 2) an etwas abnehmen; Schaden, Nachtheil, Abnahme leiden. 3) in Verfall kommen, abnehmen, schlechter werden; fallen, in Abfall kommen. 1) *chancelier*, vaciller, branler; n'être pas ferme sur ses piés; molir; faire un faux pas; être prêt à tomber. 2) *déchoir* de qu. *ch*; souffrir, sentir avoir une perte, une diminution de qu. *ch*; se sentir défaillir qu. *ch*; commencer à passer, à évanouir, à flétrir. 3) *diminuer*, ravalér, s'affoiblir, être affoibli; tomber, aller en décadence, dans le déclin. § 1) *od tey rany szwankował*; *kon z nim szwankował*; *szwankował z kómiem*. 2) *szwankował na sławie*, *na łasce pańkiey*, *na rozładku*, *na pamięci*. 3) *pamięć iego szwankuię*, *od starości*; *w nieporządnym pańtwie miasta i rzemiosła szwankuię*.

szwankuię na oczy; *-oczy mu szwankuię*. sein Gesicht nimmt ab, wird schwach, les yeux obscurcissent, la vue vient à lui défaillir; il est cassé de vue.

na nogi (*na nogach*) **szwankuię**; *nogi na szwankuię*. seine Füße wollen nicht mehr fort, werden steif, les piés lui détaillent, ne font leur devoir; il tâte le pavé.

szwankował na ftach; *ftly mu szwankowały*. seine Kräfte nahmen ab, les forces lui détaillèrent.

szwankuięcy, *adj.* struchelnd. **chancelant**, *adj.*

Szwarc, *m.* Schuh-Wachs oder schwarzes Wachs einen Faden zu schwärzen. *du cirage à noircir* les fouliers; *cire noire* à cirer un fil.

Szwarcuię, *v. a. co.* schwärzen, wischen, mit Schuh- oder schwarzem Wachs. *noircir*, *cirer* avec de la cire noire ou avec du cirage.

Szwayca, *f.* eine Psrieme. *alène*, *f.* poinçon à percer.

złota szwayca *wszystko przeniknie*. Gold dringt überall durch. *monnoye* fait tout; *l'or* pénètre par tout.

Szwaycar, *m.* Thor-Hüter, Thier-Wächter, Pförtner. *garde de porte*, *portier*, *m.*

Szwaycarska stancya, *f.* Pförtner-Wohnung. *porterie*, *f.* *logis* de portier.

Szwaycar, *m.* ein Schweizer. *un Suisse*. **Szwaycarski**, *adject.* schweizerisch. *de Suisse*.

Dykcyon. Polski.

po Szwaycarsku, *adv.* auf Schweizerisch, nach Art der Schweizer. *à la Suisse*.

Szwaycarska ziemia. Schweizer-Land, die Schweiz. *la Suisse*.

Szwecya, *f.* Schweden, *n.* ein Königreich. *la Suede* *un Royaume*.

Szwed, *m.* ein Schwede. *un Suedois*.

Szwedzki, *adj.* Schwedisch. *Suedois*.

szwedzkie morze. das Baltische Meer, des West. *la mer Baltique*.

***Szwieć**, *m. g.* *szewca*, *szewc*. ein Schuster. *cordonnier*.

Szwidnica, *f.* Schweidnitz, Stadt in Schlesiens. *Sweidnitz* *une ville* de Silésie.

Szyb, *m.* Spießer, Wurf-Pfeil der Kinder, nehmlich ein kurzes Stöckchen mit Papier oder Federn, dargin eine eiserne Spitze gestoßen wird. *flèche d'enfant*, c'est un petit bâton armé de papier ou de quelques plumes à un bout & à l'autre d'un aiguillon.

szyb, *m.* *ryba morska*. (dromon) ein gewisser schneller See-Fisch. *sorte de poissons de mer* qui est fort vite.

szyb, *m.* 1) Schacht in den Bergwerken. **Szyba**, *f.* 1) un conduit dans une mine aux métaux. § *hutnani u szybow w Wielicze i Bochni*; *szybą się gornicy* *na doł spuszczaia*.

szyba w oknie. Raute, Scheibe, Fenster-Scheibe. *lozange*, *f.* *morceau* de verre mis au plomb dans un panneau.

szyba okrągła. runde Scheibe. *bouline*, *f.* *rond* de verre.

szyba kwadratowa. viereckichte Scheibe. *carreau*, *m.* *pièce* de verre taillée en quarré.

szyba, *m.* *okno złote*, *herb*. Wappen. eine viereckichte Scheibe in einem Schilde, und zwei dergleichen an den drei Pfau-Federn über der Krone. *Blas*. *trois careaux*, dont l'un est placé au milieu de l'écu & deux aux côtés des trois plumes de paon qui sont sur la couronne.

***Szybal**, *n.* ***szybala**, *szyderz*, *szalibierz*. Spötter, Betrüger. *moqueur*, *trompeur*.

Szybiasty, *adj.* scheibenförmig, rautenförmig. qui a une figure en lozange. § *gwiazda Saturn* *jest raczey szybiasta niżli okrągła*.

Szybki, *adj.* *chybki*. schnell, flink, léger, vite, *adj.* § *z szybkicy proczy kamienie leca*.

Szybkość, *f.* *chybkość*. Hurtigkeit. *vitesse*, *f.* *légereté*, *f.*

Szybko, *adv.* schnell, hurtig. vite, sur l'heure.

FFFF

Szybuie

Szybuć czółu. einen Kahn mit Schiffer-
Stangen gegen den Strom fortstossen,
fortschieben. faire aller, pousser, mener,
conduire un bateau avec les perches
contre le cours de l'eau.

Szych, *m.* falsches, tolles Gold und Sil-
ber. clinquant faux; l'or ou l'argent
faux.

szycch biały. Leonisch Silber; tolles Silber.
argent faux; pleinspec.

szycch złoty. Leonisch Gold; tolles Gold.
or faux; oripeau; semi l'or.

Szychtarz, *m.* Erz-Schlichter, der die
Schlacken absondert. ouvrier aux mines
qui ôte la crasse des métaux.

Szycie, *n.* Näthen, das Nähen. cou-
ture, *f.* l'action, la manière de coudre.

szycie strzałę. Abschiebung eines Pfeils;
Durchschiebung mit einem Pfeil. déco-
chement, *m.* l'action de décocher une
flèche, de percer avec une flèche.

Szyderka, *f.* Spötterei, moquerie, *f.*
pieuse, *f.*

Szyderki, *adj.* spöttelisch. moqueur, *m.*
po szyderku, *adv.* spöttelischer Weise.

Szyderkie, *n.* d'une manière piquante;
par moquerie; en moqueur.

Szyderstwo, *n.* Spötterei, moquerie,
gaullerie, dérision. § w szyderstwo
co obrocic.

Szyderz, *m.* Spötter, Spott-Vogel. mo-
queur, plaisant, gauller, rieur.

Szydło, *n.* eine Schuß-Whle. alêne de
cordonnier; poinçon.

iake na szydłach. wie auf Steck-Nadeln. sur
des épines; en danger; en grande ha-
te. § iak na szydłach stoię, stąpam,
siedzę.

szydłem mu w głowie układano. er ist un-
ter dem Hut nicht wohl verwahrt. il a
un coup de hache; il a le timbre un
peu fêlé.

szydła mu gołą. alles geht ihm wie ge-
schmiert. la fortune lui rit; tout lui
rit. § wszędzie mu szydła gołą.

nie psuj czasu gdy ci szydła gołą. man muß
die Gelegenheit nicht versäumen. il faut
prendre l'occasion par les cheveux; ti-
rez de l'eau pendant que la corde est
au puits.

zgadzają się iak szydła w worze. sie leben
zusammen wie Raß und Hund. il s'ac-
cordent comme chiens & chats.

nie zatai się szydło w miechu, w worze.
dieses wird nicht verborgen bleiben, es
wird an den Tag kommen. cela éclate-
ra: cela deviendra public.

złotym szydłem wnet przekole. mit Geld
kann man alles durchdringen. l'argent fait
tout.

Szydrzeniec, *m. g.* szydrzeniec. Narren-
Käfig, Narren-Häuschen. piloris, *m.*
cage de fer pour y expose un coupable
à la risée de tout le monde.

Szydze, *i. il.* schrauben, scheeren, spötteln,
spotten. se moquer, se jouer, se rire
d'une personne; jouer, railler, gau-
ser qu, § wey iako z nas szydzi; szy-
dzie babę (z. baby) słowy; rzeczą; z
czyiey szydzie tyliny.

Szydzenie, *n.* Spötterei, moquerie, *f.*

Szyia, *f.* 1) der Hals. 2) Hals, Weibers-
Brust. 3) Hals, als an der Laute. 4)
Hals an einem Gefäß. 5) Hals, Hals-
Kragen an einer Kleidung. 6) Hals,
schmaler Gang, schmale und lange Offe-
nung. 7) Krieger. die Kehle, die Keh-
linie am Bollwerk. 1) cou, *m.* gor-
ge; *f.* 2) gorge, *f.* sein de femme.
3) manche, *m.* colet d'un instrument
de musique. 4) goulot, *m.* gorge,
partie d'un vaisseau par où coule le boi-
sson. 5) colet, *m.* cou d'un vêtement.

6) gorge; passage étroit; entrée qui est
fort serrée. 7) Fortif. la gorge de ba-
stion. § i) gardło jest przodek szyie.

2) szyia białosmukła, pełna, okazała.

3) szyia u lutni, u cytry, u skrzypcow.

4) szyia u dzbana, u flaszcy. 5) szyia

u kozzule. 6) szyia do piwnicy; szyia

w budowaniu drzewiana; szyia w go-

rach; szyia podkopna. 7) szyia u na-

roznika.

szyie przodek; gardło. der Vorbertheil des
Halses, die Kehle. le devant du cou;
la gorge.

szyie tył. der Nacken. le chignon du cou.

*szyie kotowatość; szyie nakrzywienie twar-
da.* die Steife des Nackens. la roideur
du cou.

szyia końska; nakrzywienie szyie końskiey.
der Pferde-Hals; die Rundung dessel-
ben. cou de cheval; l'encolure du
cou de cheval.

nad szyią. über dem Hals. sur les bras,
sur le dos. § nad szyią mu wisi; stoi
niezczęście, nieprzyjacieli.

na szyię spaść. auf den Hals stürzen, fal-
len. tomber la tête la première; faire
la culbute; se précipiter.

na szyię aepchnąć, arzuć. einen über dem
Hauften werfen, herunter werfen, herab
stürzen. culbute, renverser cu par des-
sus tête, précipiter qu; jeter qu. de
haut en bas, jeter dans précipice.

następnie komu na szyię. einem auf den
Hals treten; einen in Zwang halten.
tenir le pié sur la gorge à qu.

szyię komu uciąć. einem den Hals abschla-
gen.

gen, fopfen. couper le cou, trancher la tête à qu.

porwać kogo za szyję. einen an den Hals fassen. cołeter qu; prendre; saisir qu. au coler, à la corge.

szyję łamać. den Hals brechen. rompre, casser le cou.

Szyję, v. a. szyje, szyt. 1) ndhen. 2) schießen, werfen einen Pfeil, mit solchem durchschießen. 1) coudre, v. a. faire une couture. 2) décocher, darder, lancer contre qu; percer, enfler, larder, transpercer, embrocher qu. d'une flèche, d'un dard. § 1) szyy kofzulę, boty. a) żyć strzała, strzelać z łuku do czego; żyć, trafić kogo strzała, dzirytem.

Szyiowaty. 1) dickhälig, staif von Hals. 2) drüschet um den Hals. 1) qui a une grande gorge, un grand cou. 2) glanduleux au cou.

Szyk, m. g. u. 1) eine Schlacht-Ordnung. 2) Poet. Esqar, Heer, Ordnung. 1) un ordre de bataille; les lignes de gens de guerre. 2) Poet. ordre, m. rang, choeur, armée. § 1) szyku głębokosc, mialkosć, czoło, tył; szyk ścisły albo bośalawowy, wycieczkowy, przechodni. 2) wyiskrzonych gwiazd szyki; wszystkie aniołów szyki chwalcie Boga.

pomieszać. pomylić komu szyki. einem das Concept verrücken. déconcerter les desfeins de qu.

Przeciwszyki, pl. Kriegsw. feindliches Heer. Guerre: bataillons ennemis.

Szyknie, v. a. 1) in Schlacht-Ordnung stellen. 2) ordnen, einrichten. 1) ranger, ordonner une armée; la ranger, mettre en ordre de bataille. 2) disposer, arranger. § 1) szykować woysko; posłki. ** 2) gładkie szykować dyskurty; według narodzenia bracią szykuie.

uszykiwat woysk wo trzy szereg, linie. er hat die Armee in drey Linien gestellt. il a ordonné l'armée en (sur) trois lignes.

szykować się. sich schicken. quadrer, convenir, s'ajuster avec qu. ch. § kiedy się rzeczy i sposoby szykuia.

*szykujący się, adj. schicklich, anständig. convenable, propr. adj. § nieszykujące się przytacza rzeczy.

szykować pomieszczone woysko. eine zerstreute Armee wieder herstellen. rallier une armée; rassembler les troupes; rétablir un combat.

Szylwach, m. Schildwach. la sentinelle. Szylwacha, f. le; soldat qui fait faction. § podmówić szylwacha; szyt-

wacha się pyta: kto vivat? szylwacha przechodzącym żołnierzom skweruie.

Szyna, f. eine Schiene Eisen. 2) Nade Schiene. 1) barre de fer. 2) bande, bandage, m. lien de fer qui couvre quelques jantes de roue. § 1) inop zelaza ma szyn 12. 2) szyna wozowego koła.

Szynali, m. Nade-Kuppe, Nade-Nagel. clou à candes; clou de charrette.

*Szynduię co, kupię ze skóry. schinden, die Haut abziehen. écorcher, ôter la peau avec un couteau.

Szynk, m. szynkowanie, n. der Schank, das Schenken eines Getränkes; taverne, f. vuidange, f. débit; l'atillon de vendre une, boisson à pot & à pinte. § szynk trzymać; szynk teraz dobry. zły.

Szynka, f. szofdra wędzona. ein geräucherter Schinken. jambon de terrière, cuisse de porc salée & fumée.

Szynkarka, f. eine Schenkerin. Weib das in der Schenke das Bier schenket. femme dans un cabaret qui donne, qui débite une boisson.

Szynkarski, adj. Schenke; eine Schenke, das Schenken betreffend. de taverne, qui regarde le cabaret, ou le métier de la boisson en détail.

Szynkarstwo, szynk. das Gewerbe eines Schenkers. la taverne, profession de cabaretier ou de tavernier.

Szykarz. Wein- oder Bier-Schenker. porteur; cabaretier, tabernier. § szynkarz piśny, winny.

Szyinkiel, g. szynka. das Ende an der Wagen-Achse, wo er links steckt. le bout de l'essieu où l'on fiche l'esse ou la cheville de fer.

Szynkowanie, n. adj. Szynk.

Szynkowny, adj. Schenk; eine Schenke oder den Schank angehend. de cabaret; qui regarde le cabaret ou la boisson qu'on donne à pot & à pinte. § szynkowne wino, piwo.

szynkowny dom. Schenke, Bier-Haus, cabaret, m. taverne, f. maison où l'on donne à boire.

Szynkuie, v. a. schenken, Bier, Wein. vendre à pinte & à pot, faire cabaret. § szynkować wino, piwo, miód.

szynkować i iest dawać. Gäste setzen; schenken und speisen. vendre de la boisson à l'assiette; vendre à pot & à l'assiette.

Szynwaga, f. Bleylage der Zimmerleute, wie ein umgekehrtes L, damit ein Bauholz bleyrecht gesetzt wird. niveau, m. perpendicule, m. chas en un L renversé, qui sert à planter une charpente

perpendiculairement. § Izyznwaga jest budownicze albo stolarskie naczynie na ksztaft wywrocenego. I na którym fzurek od gory wisi.

Szypel, *m.* g. *szypła*, * 1) ein Knoten. 2) Knotlein im Garn, in der Leinwand. 1) noeud. 2) petit noeud, inégalité dans la filasse, dans la toile. § * 1) szypel (węzeł) rozdziernąć. 2) to przedciwo wiele ma szypłow.

Szypér, *m.* Schipper, Schiff-Herr, Schiffmann eines kleinen See- und großen Flak-Schiffes, der Waare und Leute zu Wasser fuhret. *freteur, m.* patron, maître voiturier par eau d'un petit navire ou d'un grand-bateau, qui voiture par eau hommes & marchandises.

Szypérki, *adj.* einen Schipper angehend. de freteur, qui regarde le maître de navire.

Szypérstwo, *à* Schipper-Stand, Schipper-Wissenschaft. la profession de voiturier par eau.

*Szypka, *f.* *vid.* Szypulka.

Szypkanie, *n.* das Zupfen, Auszupfen. l'action de tirer, d'arracher avec les doigts.

szypkanie chorego. das Umsichgreifen des Kranken vor seinen Tode. mouvement convulsif des doigts d'un malade qui est à l'extrémité.

Szypłé cò, *e, at, eli.* Klaben, zupfen mit den Fingern. éplucher, arracher, ôter avec le bout des doigts qu. ch.

szypłé komu kòto mieszka. 1) einem den Geld-Beutel machen wollen. 2) einem auf den Beutel liegen, solchen mißbrauchen. 1) en vouloir à la bourse de qu; vouloir couper la bourse à qu. 2) vivre sur la bourse d'autrui, la mal mener.

chory szypłé kòto siebie. der Kranke greift und zupft um sich herum. le malade fait des mouvements convulsifs avec les doigts; le malade cherche les vers.

Szyprie, *v. n.* schippern; Leute, Waaren zu Wasser überführen. voiturier par eau, faire le métier de transporter dans son vaisseau les marchandises & les personnes.

Szypulka, *f.* 1) Stiel am Obst. 2) eine Feder-Stiel einer großen oder kleinen Feder. 1) queue de fruit, pedicule, *m.* 2) tige de plume; tuyau d'une grande ou petite plume. § 1) szypulka ju gruski, wiśni. 2) szypulka piora odartego.

szypulka przez cate grano idąca, okòto ktorey iagody wisa w kòto. der Stamm an einer Weintraube. la raffe d'une grape de raisin.

szypulka bez iagody. Stamm einer Traube ohne Beeren. rape, *f.*

Szysloch, *m.* strzelnica. Schieß-Loch. embrasure, *f.* canonniers, *f.*

Szysma, *f.* odszczępienstwo. Trennung von der Kirche. schisme, *f.*

Szysmatycki, *adj.* abtrünnig von der Kirche. schismatique, *adj. c.*

Szysmatyk, *m.* odszczępieniec. ein Abtrünniger von der Kirche. un schismatique.

Szyszak, *m.* przylbica, polziger Sturm-Hut. un casque qui va en pointe. § żołnierz w szyszaku.

Szyszakowy, *adj.* Helm. de casque. § szyszakowa kita, federpuls; szyszakowa albo pod szyszak czapka koczana.

szyszakowy wierzch. der Obertheil an der Sturmhaube. le haut de casque.

Szyszka, *f.* 1) ein Tannen- oder Fichten-Zapfen. 2) eine Feige-Warze im Hintern. 3) Blutschnar in den fleischichten Theilen. 4) Pappen-Stiel; ein Nichts, Kleinigkeit. 1) pomme de pin, *f.* de sapin. 2) hē, un fronce à la fesse. 3) fronce, *m.* clou, une tumeur impure dans les parties charnues. 4) zest, bagarelle, un rica, un fétu. § 1) szyszka drzewna. 2) szyszka, wrzod w siedzeniu na ksztaft figi. 3) szyszka, guz w cieło bolący. 4) za szyszkę go maia; za borową przedał szyszkę.

szyszka mięska podługowata iako ogonek na niektórych drzewach, iako leszczynie; rzęsa. Würstchen an einigen Bäumen als an den Hasel-Stauden, chaton qui naît sur quelques arbres comme sur le coudrier.

Szyszkorodny, *adj.* das Zapfen trägt. consfère, *adj.* qui porte des pommes longues comme le sapin. § szyszkorodne drzewo.

Szyszkowy, *adj.* Zapfen. de pomme. *szyszkowe, liubowe orzeszki.* Zübel-Nußlein. pignons, *m. pl.* noyaux de pin.

Szyty, *adj.* genähet. cousu, *adj.*

Szyyka, *f.* Halslein, kleiner Hals. petit cou.

*Szyynica, chustka. Weiber-Halstuch. colerette, *f.* mouchoir de cou.

Szyyny, *adj.* Hals. de cou, de gorge.

T.

T_a, *vi*z. Ten. diese. cette.

Tabacznik, *m.* 1) Taback-Händler, Taback-Macher. 2) Taback-Schmacher, Taback-Schnupper. 1) marchand de tabac; fleur, faiseur de tabac; torqueur. 2) fumeur ou preneur de tabac.

Tabaczny, *adj.* Taback. de tabac.

tabaczne, *m.* Taback-Steuer. droit, *m.* impôt sur le tabac.

Tabaka, *f.* 1) Taback-Fraut. 2) Rauch- oder Schnupf-Taback. 1) nicotiane, *f.* petun, *m.* une plante. 2) tabac en fumée ou en poudre. § 1) tabaka (zdrowieć, wrzodowe ziele, bielun cudzoziemski) rolą vyplenia. 2) brąc tabakę.

tabaka proszkowa. Schnupf-Taback. tabac en poudre, *m.*

tabaka kręcona. gesponnener Taback. tabac en corde ou torde.

kurzyć tabakę. Taback rauchen. fumer avec la pipe; petuner; prendre du tabac.

Tabakiera, *f.* tabakierka, *f.* Taback-Dose. tabatière, *f.*

Tabakierowy, *adj.* Taback-Dosen. de tabatière.

Tabela, *f.* eine Tabelle. table. *f.* disposition, *f.* ordre naturel des matières d'une science.

Tabelan, *m.* (*radix cipeon*) runde Cipeon eine Wurzel. sorte de racine.

Tabin, *m.*) Tabin ein Zeug. tabis, *m.* Tabinek, *m.*) forte d'étoffe.

Tabinki, *plur.* Stücken Zeug oder rothes Leder, so an beyden Seiten des Pohluischen Sattels gemacht sind. quartiers d'étoffe ou de basane tannée aux côtes d'une selle à cheval à la Polonoise. § Tebinki, Tybinki.

Tablatura, *f.* 1) die Tabulatur, Vor-schrift eines musikalischen Stücks. 2) Leinwand worauf der Maler malet. 3) übertriebene Ordnung, Sorgfalt. 1) la tablature en musique. 2) toile sur la quelle peint le peintre. 3) ajustement trop affecté; air, soin trop recherché. § 1) tablaturę pisać. 2) rzuć farbę na tablaturę. 3) z tablatury czyni-chodźci.

z tablatury zakręć, kobora za fraszkę. viel Aufhebens wenig Arbeit. beaucoup de plaid & peu de fait; plus de bruit que de besogne.

według tablatury ubrany. nett, nach dem Schnürchen angepugt. ajusté au niveau, avec compas; qui est propre.

Tablica, *f.* 1) eine Tafel, Platte. 2) Tabelle in den Büchern. 1) table; *f.* 2) table dans un livre qui contient les matières selon leur ordre naturel. § 1) tablica gladka, równa drzewiana, kamienna; kruszowa, miedziuna tablica. 2) tę umiejętność na tablicę rozłożono.

tablica otarżowa. Stein auf dem Altar. table d'autel.

tablica miernicza. Mess-Tisch, Mess-Bret des Geld-Messers. planchette d'arpenteur. § pacholek pod tablicą mierniczą.

tablica zegarowa. Ziffer-Blatt, Uhr-Scheibe. cadran d'une horloge.

tablica Pitagorowa. Rechenk. das Ein-mal eins. Arith. table Pitagorique.

tablica do pisania. Schreibe-Tafel. table à écrire.

tablica prożna. leere, unbeschriebene Tafel. table rase.

zwyczaj tak tablica. ein plattes Gesicht. un visage plat; camus.

tablica stolowa, stolnica, ein Tisch-Blatt. le dessus, la pièce de dessus, l'ais d'une table qui est soutenu des piés ou des treteaux.

tablicami, ławami, na tablice co padzie-lić, rozłożyć, etwas in Vierecke einthei-len. réparer, disposer qu. ch. par quar-rés, par tables.

Tabliczka, *f.* ein Täfelchen. tabelle, *f.* petite table.

z tabliczką po mieście chodzi. er findet an jedem etwas zu tabeln. il glose sur tout.

Tabliczny, *adj.* do tablicy należący. Tafel. de table.

Tabor, *m.* 1) eine Wagenburg. 2) Schäfer-Hürte, Feld-Hütte, so die Schäfer auf Karren von einer Weide zur andern bringen. 1) baricade faite de chariots; retranchement, pare où sont les voi-tures qui servent dans un camp. 2) cabane, *f.* cahute, *f.* logetto que les bergers transportent sur une charrette d'un paturage à l'autre. § 1) taborem się stawić, stanąć, następować. 2) tabor pastuszy jest przenośna owczarnia.

Taborecik, *m. g. a.*) ein Sessel. tabou-Vaboret, *m.*) ret, *m.* banquette, *f.*

Tabulat, *m.* blecherne Decke über einen Spring-Brunnen. couvercle de fer blanc sur une fontaine.

Taca, *f.* 1) Thee- oder Caffee-Bret. 2) eine Tasse, Trinf-Schale, *f.* Czaſza.

Rfff 3 1) ban-

1) bandeche, *f.* cabaret, *m.* pour mettre des tasses de café. 2) tasse, coupe, *v.* Gzafza.

Tacher, *decher*; Dumb von zehen Stück oder ein Duzend Rauchwerk. deker, timbre, *m.* cordon de peleterie en masse, dix ou douze peaux attachées ensemble s'tacher ma sztuk dwanaście.

Tacka, *f.* ein kleines Thee-Bret. un petit cabaret pour y mettre les tasses.

tacka eo Chrzciłnicy służąca. das Taufe Becken. bassin qu'on emploie à l'eau baptismale.

Taczam eo: etwas langsam wälzen. rouler, faire rouler qu. ch. lentement.

taczać *się*. 1) sich wälzen. 2) torkeln, tammeln. 1) se rouler, se vautrer. 2) chanceler, faire des esles; tortiller. § 1) taczać się po (na) ziemi. 2) piłany się tacza,

Taczanie, *n.* das Wälzen, roulage, *m.* l'action de rouler.

taczanie *się*. 1) das Herumwälzen. 2) das Tammeln, Torkeln. 1) l'action de se vautrer, de se rouler. 2) chancellement; les esles, *f.* le marcher d'un enivré. § 1) taczanie się leżąc. 2) taczanie się piłanego.

Taczki, *plur.* Schubkarren. brouette, *f.* civière, *f.* petit tombereau à rouë.

Taśla, *f.* große Tafel als Glas. table de verre; grand carreau de glace,

taśla karetowa. Glas-Spiegel in einer Kutsche. glace de carrosse, *f.*

Taśta, *f.* Kleidung von dünnem und durchsichtigem Zeug. vêtement de tafetas fort delié, d'étoffe transparente.

Taię czego (co), *i, it.* verheelen, verbergen. celer, cacher, ne pas découvrir.

taić *się*. sich verbergen. se cacher; se tenir couvert, caché; être caché. § niepodobna tak się taić życzliwości, aby kiedykolwiek na oczy się wiawić nie miało.

Taię, *e, iat, iaty, (ieli).* aufthauen, zergehen. se dégeler, fondre, se résoudre par la chaleur. § śnieg od słońca taić musi.

Taiemnica, *f.* ein Geheimniß. mystère, *f.* secret, *m.* chose qu'on tient cachée. § nauka taiemnic duchownych; ma to w sobie taiemnice.

pod taiemnicą.) mystischer Weise. misti-Taiemnie, *adv.*) quement, mystérieusement.

taiemnie potaiemnie. verborgen, heimlich. secretement, en secret, à la dérobee.

Taiemnie, *m.* 1) heimlich, verborgen. 2) mystisch, geheim, verborgen, zum Vorbild gehörig. 1) secret, *m.* caché,

couvert. 2) tipique, mystique, mystérieux.

taiemne to rzeczy. das sind verborgene Dinge. ce sont lettres closes.

taiemne mieysce. verborgher Ort. cache, *f.* cachette, *f.* lieu propre à cacher qu. ch.

Taichie, *n.* czego. das Verheelen, Verbergen. regous, *m.* regoufement, *m.* cachement, *m.* l'action de cacher.

Taistra, *f.* torba. Tornister, Reise-Tasche. Schnappschaf, bougette, *f.* sacoché, *f.* grande bourse ou le passager met les vivres & les hardes.

taistra myśliwca. Jäger-Tasche. gibécierre, *f.*

Tak, *m.* ein Schubkarren voll. une brouette pleine de qu. ch. § skrzywia wapa ma tokow dwanaście; ieszcze taku piaku trzeba.

*taki, *plur.* taczki. ein Schubkarren-brouette, *f.*

Tak, *conj.* 1) so, also, auf diese Art. 2) so, vergestalt, dermaßen, bey einem adv. oder adj. 3) im vorigen Jahre, Monat, in voriger Woche. 1) ainsi, de telle manière; de telle sorte, de cette sorte, tellement. 2) si, tellement, devant un adv. ou un adj. 3) l'année passée, le mois passé, la semaine passée. § 1) tak rob; tak odpowiedź; tak rozumiem; tak; tak trzeba mowić; tak ma być. 2) tak stary; tak długi; tak daleko; tak dawno; tak zaslepiony; tak drogo. 3) tak rok; tak tydzień; tak miesiąc; tak roczny.

tak też. eben, so, nicht anders. tout de même. tak długo. so lange. si long-tems. tak jest. 1) ja; so ist es. 2) im Spott: du hast es getroffen. 1) oui; si fait; c'est vrai. 2) en se moquant: justement; ouida vous y êtes; vous l'avez attrappé. § 1) tak jest umarł. 2) tak jest, zgadłeś; tak jest już panem.

a że to tak. das dem also sey; zum Beweis dessen. & qu'ainsi en soit. byłem u niego, o że to tak oto listek jego. ich bin bey ihm gewesen und zum Beweis dessen sehet sein Briefchen. j'ai été chez lui & qu'ainsi ne soit voilà son billet.

a nie jestże to tak. ist das nicht also. N'est ce pas ainsi. iedni mówią że tak, drudzy że nie tak. einige sagen ja, die anderen nein. les uns disent que si, les autres que non.

tak wiele. so viel. autant. § tak wiele jak ty mam pieniędzy. tak barzo; tak dalece. so sehr. tant, si, si fort,

fort, tellement, de telle sorte. § mi-
luie go tak bardzo że.
tak — a jednak; tak — a. so — er ist, — er
doch. tout — qu'il est; il —. § tak
stary (tak bardzo stary) a jednak zaloty
stroi.

tak uczony a tego nie wie. so gelehrt er ist,
weist er dieses doch nicht. tout savant
qu'il est, il ne sait cela.

tak — iako. so — wie. si — comme; si —
que; ainsi — comme. § tak żyje, iako
uczy; tak dobry iako ty.

tak ja człowiek iako i ty. ich bin so ein
Mensch wie du. je suis homme comme
vous.

tak iakoby. so, als wie. tout ainsi que.

tak — owak; tak — fak. bald so, bald wie-
der anders. de cette façon ou de l'autre.
§ stroi się to tak, to owak.

albo tak, albo owak. oder so oder so; etus
von beyden. à prendre ou à laisser; ou
ceci ou cela.

tak nie rychto. so spät; so langsam. si tard,
si lentement.

tak wezas. eben zu rechter Zeit. justement
à tems;

tak a tak. 1) so und so, dieses Inhalts.
2) so und so, auf diese Art. 3) so hin,
mittelmäßig. 1) ainsi, en ce sens. 2)
ainsi, de telle manière. 3) là là; telle-
ment qu'ellemment; médiocrement, pas-
sablement. § 1) tak a tak (w ten sens)
rzekł do niego. 2) tak a tak go bił,
go łajał; tak a tak pracuje.

tak sobie; tak; tak też. weil es mir so
gefällt, in einer Antwort. comme il
nous plaît; car c'est ma volonté; mon
plaisir; car tel est mon plaisir. § po
coż to przychodzi? tak.

niech tak będzie. es mag so seyn. soie.

tak mowięc. also zu reden. pour ainsi dire.

nie tak. 1) nicht so; nicht recht. 2) nicht
so; anders. 1) pas ainsi, pas justement.
2) pas ainsi, autrement. d'autre sorte,
d'une autre manière. § 1) nie tak źle
mowięc omyliłem się; nie tak, trzeba
to słowo tak wymówić napisać. 2)
nie tak, ale tak rob.

nie tak jest. es ist nicht also. cela n'est
pas ainsi.

tak się ma rzecz, sprawa. so verhält sich
die Sache. telle est la chose, l'affaire.

tak iako mię widzisz. so wie du mich sie-
hest. tel que vous me voyez.

takci. zum Zeitvertreib, nur so, nicht im
Ernst. pour badiner, pour passer le
tems, pas sérieusement. § takci rad
zartuje; takci on mowi, nie będzie z
tego nic.

takli było. es war ja so. cela étoit assuré.
ment ainsi.

takli? takli to? ist das also? ist das an-
dem? est-il ainsi? est-ce ainsi que? §
takci to było.

**takież.* vid. Także.

Taki, adj. 1) bergleichen, solcher. tel,
Takowy, *adj.* 2) semblable. § ale wiele
takich? nie pyta takowych teraz;
taką księgę miałem; tacy teraz lu-
dzie; taki teraz świat

weale taki. ganz und gar ein solcher. tout
tel.

iaki taki. so so; so hin; nicht gut nicht
schlimm. tel quel, médiocre. § umie-
jętność iego iaka taka.

takie było wojsko nasze. unser Kriegs-Volk
war also beschaffen. celle étoit notre
armée.

takim on jest, iakim ja jest. ich bin eben so
als er. je suis comme lui.

takiego iak mię widzisz. so wie du mich
siehest. tel que vous me voyez.

takiz. eben solcher, eben-so. tout sembla-
ble, tout pareil.

taka rzecz. solchergestalt. de sorte que,
de manière que, tout de même, de
cette façon, de cette sorte. § *takaz*
miałem książkę.

taki owaki. 1) dieser und jener. 2) berglei-
chen. 1) celui-ci & celui-là. 2) tel;
de cette sorte; de semblable sorte. §
1) taki owaki rzecz. 2) takich owa-
kich dosyć na świecie.

jest takich to. es giebt bergleichen Leute die.
il y en a tels qui; il y a des gens qui.

jest to człek taki owaki. es ist ein verächt-
ligter, verdächtiger Mensch. c'est une
fausse, une méchante bête; il est dé-
crié comme la fausse monnoye; c'est
une créature suspecte. § taka owaka
to niewiasta.

Tako, adv. allerdings; freylich, ohne Zwei-
fel, ja; in der Antwort auf iako:
oui, assurément, sans doute, sans con-
tre-dit; on se sert de ce mot en répon-
dant à l'adverbe interrogatif iako. §
iako ty mi masz rozkazywać? taka.

Takowy, adj. vid. Taki.

Takia, f. Taxe, gefester Preis. taux, m.
taxe, f. prix réglé; afforage, m. prise,
appropriation, f.

Takuię, v. a. co. schätzen. taxer, priser,
apprécier, v. a.

Takt, m. der Takt in der Musik. mesure,
f. certain mouvement réglé dans la mu-
sique. § skoki taktem odprawuie; no-
gi taktu dobieraia.

takt darwać. den Takt geben. battre la
mesure.

zwierci taku. Viertel = Takt. tems, m. quart de mesure. § *dwie, ctery częsci taku:*

w takt. 1) nach dem Takt. 2) alle auf einmal, alle zugleich. 1) selon la mesure, en cadence. 2) tout d'un coup, en même tems, au même tems. § 1) w takt śpiewa, tańcuje. 2) wszyscy w takt się na niego porwali.

puls w takt bije. der Puls schlägt ganz gleich. le pouls est tout égal.

Takuczny, adj. sehr gleich, sehr ähnlich.
Takutenki, adj. lich. fort semblable;
Takuczki, adj. tout pareil, tout de même, tout égal.

Także, adv. dergleichen, wie auch; auch. de même, aussi, même. § *to także napisz;* *piśnij także do mnie.*

nie także, nie w takt, nie iednako. es ist nicht gleich, nicht einerley. cela n'est pas tout un; cela n'est pas la même chose; il ne va pas de même que. § *nie także wierze jako listy piśać trzeba.*

Talar, m. g. talera, *talara. ein Thaler. écu, risdale, m.

talar; talar bity; talar szwady. harter Reichs-Thaler, Species-Thaler. écu en espèce.

talar śląski; talar gładki. Schlesiſcher Thaler, er gilt 21 gute Groschen. un écu Silésien valant deux livres cinq sous.

talar Lewkowy. Löwen-Thaler, er gilt in den Niederlanden 42 in Pohlen 50 Stüber. écu des Pays bas qui y vaut 42 & en Pologne 50 sous.

Talarek, m. geschnittenen Scheibchen. rouelle, f. morceau coupé en rond.

na (w) talarki co pokrajał. etwas Scheiben = weisse zerschneiden. couper qu. ch. par rouelles. § *pokraj jabłko na talarki.*

Talent, m. 1) ein Talent, eine Rechnungsmünze der alten Griechen. 2) Talent, Gabe, Geschick. 1) talent, m. sorte de monnoye de compte chez les anciens Grecs. 2) talent, m. don de nature. § 1) talent w starożytności płacił 720 talerow. 2) piękny ma do tego talent.

Talentowy, adj. Talent. de talent.

****Talenicie.** mit guten Gaben begaben. pouvoir qu. de beaux talents; donner des talents à qu. § *Bog go wielkiemi utalentował darami.*

Talerz, g. a. ein Teller. assiette, f. § *na talerzu leży; talerze cynowe.*

talerz drewniany. hölzerner Teller. tranchoir, m. tailloir, m. assiette de bois.

Talerzyk, g. a. Tellerchen. petite assiette.

***Talia, vid. Stan 4).**

Tam, adv. 1) da. 2) dahin. 1) là, en ce lieu. 2) en cet endroit. 2) là, y, vers ce lieu. § 1) tam micyſce jest proźne. 2) tam idę.

tamże. eben da. en le même lieu.

tam i sam. hier und da. ça & là.

Tama, f. Wehr, Tamm von Steinen oder Erde. un mole, rempart de pierres; digue, amas de terre contre l'inpétuosité des vagues.

traktat tami. Barriere-Traktat. traité de barrière.

Tamaryndy, plur. Tamarinden, eine Frucht so in Indien wächst. tamarins, plur. un fruit qui croit aux Indes.

Tamarzyzek, m. g. a. drzewo. (tamarisk) Tamarisſten-Baum. tamarisc, m. un arbre.

Tameczny, adj. der dasige. de ce lieu là; du même endroit là.

Tampien, m. g. a. vid. Proſiany — *proſiana* wiot.

Tamowanie, n. das Hemmen, die Hemmung. l'action d'empêcher, d'arrêter; empêchement.

Tamrędy, adv. dadurch. par là, par delà.

Tamten, m. jener da. celui là. § *tamtego nie widział;* *tamci Panowie tu byli.*

Tamwie, v. a. 1) tämmen, einen Tamm aufwerfen. 2) hemmen, aufhalten. 1) faire, élever une digue, un mole, une chaussée. 2) reprimer, refréner, contenir, retenir. § 1) *tamować rzekę aby nie wylewała.* 2) *tamować wkroczenie nieprzyjacielskie.*

tamować koto. ein Rad hemmen mit einem durchgesteckten Stock. enrayer une roue.

Tamże. eben daselbst. en ce même lieu.

Tanćowanie, n. das Tanzen. danse, f. l'action de danser.

Tanćuie, v. a. 1) tanzen. danser. § *Tanćzę, czy, czyż.* tanćować na weselu; tanćować taniec, gonionego, galarde, taniec Polski, Angielski; tanćować po czym graniu.

po czyim tanćować woli. nach eines Willen auffpringen, leben. plier sous les volontés de qu; se comporter à la volonté de qu.

Taneczek, m. g. taneczka. Tänchen. petite danse, f.

Tanecznicza, f. 1) Tänzerinn. 2) Tanz-Boden, Tanz-Saal. 1) danseuse, f. 2) sale à danser.

Tanecznik, m. Tänzer. danseur, m.

tanecznicy. Tanz-Gesellschaft, die Tänzer. les danseurs, bande, compagnie de danseurs.

Tanćowy,

Tan'cowy, *adj.* Tanz-, Tänzer-, de Taneczny, *adj.* danse; de danseurs. § spiowanie, granie taneczne; tan'cowe podskoki.

Tangienśa, *f. vid.* Tkliwociąg.

Tangient u organ, Tangent an einer Orgel, Clavier, touche, *f.* sauterau, *m.* languette d'orgue, de clavecin.

Tani, *adj.* wohlfeil, qui est à bon-marché. § tanisz teraz zboże.

tani to iowar, diese Waar ist wohlfeil. cette marchandise se donne à vil prix, à bon prix.

Tanie, *adv.* wohlfeil, à bon marché.

Tanio, *adv.* bon marché; à grand marché, à bas prix. § tanto przedać, kupić.

taniej, wohlfeiler, à meilleur marché.

tanio to czynić, etwas wohlfeiler machen.

faire ravalier le prix de qu. ch; faire

tomber le prix de qu. ch.

tanio tam żyć, es ist da wohlfeil zu leben.

il y fait bon vivre; il y a passablement

vivre.

Taniec, *m. g. tańca*, ein Tanz, danse, *f.*

§ taniec Polski, Angielski, gray, spie-

way mi ten taniec; tanich w koło.

Taniecznica, *f.* Taniecznik, *m. vid.* Tane-

cznica, Taniecznik, *m.*

Tanieć, *v. n.* 1) wohlfeil werden. 2)

fig. geringer, schlechter werden. 1) ra-

mander, ravalier; tomber de prix, de-

venir à bon marché. 2) se ravalier,

venir moins considérable; rabaisser, di-

minuer. § 1) staniało po drogosci

zboże. 2) poufalsz teraz staniała.

Tanio, *adj. vid.* Tanie.

Taniość, *f.* wohlfeiler Preis, vileté de

prix, petit prix, trop bon marché, vil

prix. § taniość czynić.

Tantoni się ogień, das Feuer greifet um

sich, le feu se répand; la flamme

s'augmente.

Tapam, tepam, mit den Füßen stampfen,

trépigner.

Tarabany, *plur.* Art von Heer-Pauken,

forte de rimbales.

Taradayka, *f. vid.* Taradayka.

Taram, *f.* wälzen im Roth, veautrer, rou-

ler, tourner de côté & d'autre dans la

boué.

tarat się, sich wälzen, se vautrer, se tour-

ner ga & là dans la boué. § gronoſtay

w błocie się nie tara, *prov.*

Taran, *m.* Mauer-Brecher, Sturm-Bock

der Alten, mouton, *m.* fauteur, *m.* bé-

lier, autrefois une machine de guerre.

§ niemałz tak potężnego muru, kto,

regoby złotym nie przełamał taranem,

prov.

taranem bit, mit einem Sturm-Bock die

Mauer stürmen, battre avec un bélier.

Tarant, *m.* ziele, (*gentiana*) Enjau, Vit-

terwurz, gentiane, *f.*

Tarantowaty koń, Apfel-Schimmel, mit

weißen und schwarz gesprenkten Flecken.

cheval pommelé, qui a les trouelles

blanches mêlées du noir.

Tarantula, *f.* krzeczek, eine Tarantel-

tarantule, *f.*

Taras, *m.* Gefängniß, Kerker, prison, *f.*

cachot, *m.* geole, *f.*

Tarasowy, *adj.* Gefängniß, de prison.

tarasowe, *ad.* tarasu placu, Siz-Geld;

Schütz-Geld, le geolage.

Tarasowy, *subst.* Stöckmeister, Kerkermei-

ster, geolier, *m.* guichetier, *m.*

Tarasuic, *v. a.* verrammeln, barrer, bar-

ricader. § drzwi, brave zatarasować.

Taratan, *m.* 1) erdichtetes Wort den

Taratantara, *m.* 1) Trompeten-Schall auszu-

drücken, tanrarare, tarare, fanfare; mot

imaginé pour exprimer le son de la

trompette. § trąby zahuczały taraban

Marfowy.

Tarchać, *v. m. F. tarchne, vid.* Targam.

tarchać słomę, Stroh vermitren, brouiller

de la paille.

Tareica, *f.* eine Diele, grande planche;

grand ais.

tarcicami pokładać, nakryć, dielen, plan-

cheyer, *v. a.*

Tarcie drew, das Holz-Sägen, la scieure,

l'action de scier.

tarte drwa, *plur.* gesägtes Holz, bois de

sciage.

*Tarcza, *f.* 1) eine Tarsche, kleines

Tarcza, *f.* 2) Kenter-Schild, 2) eine

Schieß-Scheibe. 3) fig. Schild, Hört,

Schutz. 1) un léger bouclier dont les

cavaliers se servent. 2) but, *m.* un

rond ou quarré à quoi tirent les cheva-

liers de l'arquebuse. 3) bouclier, *m.*

défense, prodektion. § 1) kula tarczą

przedarła. 2) strzelać do tarczy.

za tarczą z kim żyć, mit einem behutsam

leben, nicht vertraut umgehen, vivre, se

comporter avec qu. avec réserve, avec

circonspection. § ludzie w ten czas

nie za tarczą z sobą żyli.

tarcza wesoła, Wappenf. schwarzes

Schild, durch welches zwerch durch zwey

Reihen Schach-Fächer gehen. Blasf. un

écu de sable traversé diagonalement de

deux rangs de cases d'échiquier.

tarcze, Wappenf. drey Schilder, darü-

ber ein Helm mit einer Krone ist. Blasf.

trois écus ornés d'un timbre et d'une

couronne.

Tarczała, *m.* herb, Wappenf. ein Kro-

ffff § nich

nich so auf einem Fuß steht und zwey Schilder über sich hat; Kron und Helm zieren dieses Wappen. *Blas.* une grue qui se tient sur un pié & qui a deux écus au dessus de soi; ces armes sont ornées d'une couronne & d'un timbre. *Tracznosć, m.* Schild-Träger. écuyer qui porte les armes de son maître. *Tarczowy, m.* 1) Schild. 2) zur Schießscheibe gehörig. 1) de bouclier. 2) qui concerne le rond ou le quarré à quoi on tire.

rusznica tarczowa. Scheiben-Rohr, womit man nach der Scheibe schießt. arquebuse à tirer au rond.

Targ, m. 1) Markt, Markt-Platz. 2) Wochen-Markt, Markt-Tag. 3) geschlossener Kauf oder Handel zwischen den Käufer und Verkäufer. 4) Markt-Preis. 5) Markt-Geld, das man auf dem Markt gelöst hat. 1) apport, *m.* marché, *m.* lieu public où l'on apporte des marchandises pour vendre. 2) le marché, le jour de marché. 3) marché arrêté entre le vendeur & l'acheteur. 4) le prix du marché. 5) argent qu'on a fait au marché. § 1) byłem na targu. 2) targ dzisiejszy. 3) targ stanął, z nieprzyjacielem targi czynić o części Państwa; na dobry targ trafił. 4) żołnierz ma żyć z (wiedług) targu. 5) targ dzisiejszy mam dobry.

**targ, zw.* Zwad. Bant. querelle, *f.* dispute, *f.*

Targam targac eq, v. m. F. targa, targnac. 1) kaufen, reisen, schütteln. 2) reissen, zerreißen. 3) fig. brechen, übertreten. 1) secouer, branler, agiter, tirer, *v. a.* 2) déchirer, mettre en pièces, *qu. ch.* 3) fig. rompre, violer; transgresser, enfreindre, *v. a.* § 1) targac kogo za suknią. 2) targal sobie od żalu włosy; potargal tyka, 3) targac prawa; targac pokoy.

potargac stome. Stroh verwirren. brouiller de la paille.

targac kleściami. einen Uebelthäter mit Zangen zerreißen. tenailler un criminel.

targac się. targam się. 1) greifen als zum Gewehr. 2) angreifen, anfallen. 3) sich entkäften, sich abmatten. 4) stoßen als ein Feuer-Rohr im Schießen. 1) se jeter aux armes; prendre les armes; mettre une arme à la main. 2) se ruer, se jeter sur qu; attaquer qu; se prendre de paroles, de coups à qu. 3) s'affoiblir, s'épuiser; perdre ses forces. 4) reculer, repousser comme un fusil quand on tire. § 1) targnac się (zucił się) do szpady, do pistoletu.

2) targnac się na kogo (przeciw komu) słowy nieuczciwemi. 3) targacem się od tej pracy. 4) taka się targa (się cofa) ruiznica.

targnac konia uzdeczką. einen Ruck dem Pferde mit dem Zügel geben. secouer la bride, donner une sacade à un cheval.

Targanie, n. szarpanie. das Schütteln. *Targnienie, n.* teln. Mütteln. agitation, *f.* secouement.

targanie rury, fuzji. das Stoßen eines Rohrs, einer Glinte. repoussement d'un canon, d'un fusil.

targnienie konia azdeczką. Ruck mit dem Zügel den man einem Pferde giebt. ébrillade, *f.* saccade, *f.* coup de bride que le cavalier donne au cheval.

targnienie się, n. Angriff, Anfall, Eingriff. attempat, *m.* contre; entreprise sur; atteinte à, l'action d'empiéter sur. § targnienie się na wolność, na prawa.

Tragowanie, n. das Dingen beim Kaufen. l'action de marchander.

Targowisko, n. Markt-Platz; Markt. apport, *m.* marché, *m.* vente, *f.* § targowisko wołowe.

Targownik, m. targuicy. Dinger, der um etwas handelt. barguigneur, celui qui marchande.

Targowy, adj. Markt. de marché.

Targowe, n. Stand-Geld, Stätte-Geld. plassage, *m.* coutume, étableage, *m.* tonlieu, *m.*

Targuic, v. a. co (czego) dingen beim Targuic się o co. 1) Kaufen. marchander. § podawać targuic się.

targować. marften, lösen. faire argent au marché. § ziębnę tu a nie targuic pieniędzy.

targować się długo. lange dingen. barguigner, marchander long-temps.

Tarka, f. ein Reib-Eisen. rape, *f.* utensile de cuisine. § trzec muszkatową galkę na tarce.

tarka pieprzowa. Pfeffer-Mühle. Pfeffer-Stampfe. moulin, *m.* égrugeoir à poivre. § tuc i trzec pieprz w tarce.

**tarka, f.* tarynka, *f.* eine Schlehe. prune, *f.*

tarka do tabaki. Reib-Eisen zum Schnupf-Taback. grivoise, *f.*

na tarce tabak trzeć. Taback reiben. grivoiser, *v. a.* raper du tabac.

Tarkaię o tym. man munkelt davon. on se le dit à l'oreille; un bruit sourd en court. § ludzie tym tarkali.

Tarkocę, v. a. co (co) rasseln. bruire.

**Tarkotam, v. a. co (co)* faire un fracas. liny okrętowe tarkotały.

Tarkot,

tatarska ziemia, *f.* die Tartaren, Tartarie.

tatarskie ziele, *m.* (acorus) gemeiner Calmus, Ackerwurz. acorum.

po tatarsku, *adj.* 1) auf Tartarische Art. 2) grausam. 1) en Tartare, à la manière des Tartares. 2) de Turc à Maure, sévèrement, avec la dernière sévérité. § 1) po tatarsku mowić. 2) po tatarsku się z kim obchodzić.

Tatarzyn, *vid.* Tatar.

Tatry, *plur.* das Carpatische oder Schnee-Gebirge zwischen Pohlen und Ungarn. les Carpates, une montagne entre la Pologne & la Hongrie.

Tatus, *m.* 1) Väterchen, Väterchen. petit Tatinio, *m.* 2) papa, très-cher Père; mot Tatynek, *m.* 3) de caresse dans l'on appelle un père ou un vieux homme.

Tatusze, *v. n.* im Scherz: zum alten Väterchen werden. *burlsq.* devenir vieux; vieillir. § iuz sobie potatusia.

Tayno, tajemnie, *adv.* geheimt. secretement.

tayno, *jeft.* es ist verborgen. il est caché.

Taynik, *m. g. a.* skryte, mieysce, geheimmer Winkel. cache, *f.* cachette, *f.* lieu où l'on cache qui. ch.

Tayny, *adj.* tajemny, *adj.* geheimt, verborgen. secret, couvert.

w Taz, w taz strone, 1) eben so, dergleichen, einertey. 2) auf eben die Seite. 1) tout ainsi, également, tout de même. 2) vers le même côté.

Tazę, *ty, ty, tęsknie*, po kim, za kim. sich nach einem sehnen, von Menschen ist das Wort tęsknie gewöhnlicher. désirer avec ardeur, passionnément; souhaiter quelqu'un qui est absent; brûler du désir de; soupirer après; ne pouvoir souffrir l'absence de; en parlant des hommes qui désirent, on se sert plutôt du verbe tęsknie. § pies tazy za panem.

Tchnę, *v. m. nie, ngt; ngl.* 1) athmen, Athem holen; schmeben. 2) anhauchen. 3) dürsten nach etwas, einer Sache voll seyn, solche im Sinne haben. 1) respirer, pousser son haleine en respirant. 2) aspirer qu; pousser son haleine contre qu. 3) respirer, désirer avec ardeur une chose, en jouir, la goûter. § 1) tchnię (dyfzy) co w izbie; nie umarł, iefzcze tchnię. 2) tchnął na dziecię. 3) zawzięrym, miłośnym, rycerskim tchnął duchem; iednoż tchną, iednymże żyją sercem; nie tylko wolność tchnię; tchnął im z oczu Nars kurowy; dozgonną tchnął zyczliwością; mina fczerym Mhrsem tchnąca; fczere-

ra zawsze dobra polpolitego tchnął zyczliwością.

nie tchnię ieno okrucieństwo i pomstę. ex voll Grausamkeit und Rache: il ne respire que la cruauté & la vengeance. tchnące rzecz, ein belebtes Geschöpf. une créature animée, ce qui est animé, qui a une ame. § tchnąca rzecz, dech albo dufzę mająca iest ruch, samoruch, co się samo rusza, zwierzę, ryba, prak człowiek.

Tchnieni, *n.* 1) das Athmen, der Athem. 2) in der französischen Gramm. starke Aussprache, Hauchlaut des Buchstaben H. 1) respiration, *f.* soufflé, *m.* haleine. 2) terme de la grammaire Française: la prononciation aspirée de la lettre H. § 1) to ostotniego tchnienia twoim sługą zostaję. 2) H francuskie aspiracya albo letkim tchnieniem się wymawia.

Tchorz, *m.* 1) Haus-Marder, Stein-Marder, so sich in Gebäuden aufhalten. 2) fig. ein Hase; zaghafter Mensch. 1) fouine, *f.* un marte domestique. 2) pagnote, *f.* poltron, *m.* un homme qui n'a point de coeur. § 1) zastawić sidło na tchorza. 2) człek to tchorzem podziętego serca; tchorzem okadzony.

tchorz to. das ist ein, furchtsamer Hase; il fait la poule mouillée; c'est une vraye paquette.

Tchorzowaty, *adj.* zaghaft, furchtsam. lache, *adj.* poltron, *adj.* § tchorzowata fantacya.

Tchorstwo, *n.* Zaghaftigkeit. pagnoterie, *f.* poltronnerie, *f.* lâcheté, *f.*

Tchorzę, *v. n. y, yt.* 1) kein Herz haben, furchtsam seyn. 2) skądern, einen scheren lassen. 1) n'avoir point de coeur; être lâche; n'avoir ni courage ni hardiesse. 2) lâcher un vent; peter.

Tchu, Tchow, Tchu &c, *vid.* Dech.

Tczę, *vid.* Tkę.

Tczow, *g. a.* Dirschau, eine Stadt in Pohlisch-Preußen. Dirlavie, ville de la Prusse Polonoise.

Teatrum, *m.* widowisko. eig. u. fig. Schaubühne. *prop. & fig.* un théâtre. § kray ten iest teatrum woyny krwawy.

Teatyn, *m.* Theatiner, ein geistlicher Ordens-Bruder. Teatin, *m.* un Religieux. § OO. Teatyni pobożnością i naukami słyną.

Teatynski, *adj.* Theatiner. de Teatin. § zakon Teatynski fundowany R. P. 1524.

Techlina, *f.* dumpfiger, fauler Geruch. relant, *m.* remugle, *m.* refermé, *m.*

Tęchły,

Tęchły, adj. dampfigt, muchlicht. chanici, *adj.* qui sent la moisissure; relant, *adj.*

Tęchne, v. n. chnie, chnać. sich sehen, zusammen fallen, wie eine ledige Blase. se défendre, s'abaisser comme une vessie vuide. § wrzod już technie.

technę, v. n. i } muchlicht werden. de-
Technię, v. a. } venir relant, gagner une odeur relante; sentir le renfermé.

***Tecz, f.** ¶ ein Regen-Wogen. arc - en-
Tęcza, f. ¶ ciel; iris, *f.*

Tedy, adv. & conj. 1) bahero, denn, folglich. 2) damals. 1) donc, par conséquent. 2) alors; pour lors; à ce tems. § 1) trzeba tedy pisać do niego. * 2) tedy (wtedy) byłem u niego.

iękli—tedy. wenn—so.—si.— — pourvu-
que.

iękli my przyjaciel, tedy to uczyni. wenn er mein Freund ist, so wird er es thun. il fera cela s'il est mon ami; il fera cela pourvuqu'il soit mon ami.

tedy owedy. denn und wenn, de tems en tems; quelque fois.

Tedy, adv. hierdurch. par ici; par ce chemin-ci. § tedy iechał.

tedy omędy. hierdurch und dadurch. par ici & par là, par ici par deçà.

Tęga, f. vid. Testanica.

ęga mie po (za) kim; vid. Tąże.

Tęgi, adj. 1) steif, fest, stark; straf, stramm.

2) heftig, streng, stark als ein Frost. 1) roide, *adj.* ferme, fort. 2) roide, *adj.* vif, véhément, rude, rigide. § 1) tęgie to sukno; tęgie żelazo; tęgi (nierozlazły, krzepki, trudny do rozerwania) to powroz. 2) teższa teraz zima; wiatr, mroz to tęgi; teższy nurt tej rzeki.

ęgi sen. ein harter, fester Schlaf. unprofond sommeil.

Tęgo, adv. 1) steif, straf. 2) sehr, scharf. 2) genau, scharf, streng. 1) roidement, d'une manière roide. 2) beaucoup, rudement. 3) äprement, rudement, violemment, rigidement. § 1) tego stro-
nę nakreć. 2) tego marznę; tego piie. 3) tego się zdania trzyma; trzymać tego prawa.

ęgo spi. er schläft fest. il dort un bon homme; il est dans un profond sommeil.

Tegodniowy, adj. tego dnia uczyniomy o którym się mówi. desselbigen Tages. de ce jour; de ce jour où nous sommes. § praca to tegodniowa.

Tegomiesięczni, adj. desselbigen Monats. de ce mois. § listy tegomiesięczne.

Tęgoroczny, adj. desselbigen Jahres. de certe année où nous sommes.

Tęgość, f. 1) Steife, Festigkeit. 2) Hestigkeit, Strenge. 1) roideur, *f.* force, fermeté. 2) véhémence, rigueur, *f.* § 1) tęgość barkow, nitki. 2) nieprzelamana się tej fakcy trzyma tęgością.

ęgość zimy. Strenge des Winters. l'ap-
preté, la violence, la rigueur de l'hiver.

Teka, f. eine These. porte-cahier, *m.*

Tekst, m. Text. texte, *m.*

tekst do pieśni. der Text zu einem musika-
lischen Stücke. les paroles d'un air.

Telet, m. Art eines reichen Zeugens. sorte
d'une riche étoffe.

Tema, n. Gramm. ein Primitivum. Gram.
mot primitif, mot originaire. § dzi-
ryt pochodzi od temy tureckiej
zeryt.

Temblak, m. ein Degen-Riemen. cour-
roye, ruban attaché à la garde de l'é-
pée.

Temblak officerki, m. Degenquast, *m.*
Dragonne, f. f. Dragonne d'épée, *f.* les
Allemands disent: porte-épée, *f.* § la
Dragonne doit toujours assortir à l'é-
charpe. le Gen. de la langue.

Temperature u organistow. bey den Or-
ganisten: terme d'organiste: tempéra-
ment.

Templaryusz Bożogrobce. Tempel-Herr.
templier, *m.*

Temporalik, m. szczyżoryk. ein Feder-
Messer. un canif.

Temperuie. eine Feder schneiden, tailler
une temperuie. § utemperować pismo.

Temu, vid. Ten—temu.

Ten, ta, to. diese, diese, dieses. ce, cette,
ce, cela; celui, celle. § znam tego
człowieka, tę pannę; ci Panowie tu
byli.

ten tu. dieser hier. celui-ci, celle-ci,
ceci. § tego tu człowieka pyta; ta
tu wieś.

to tu nie dobrze wyrażono. dieses hier ist
nicht wohl ausgedrückt. ceci n'est pas
bien exprimé.

to. 1) das, dieses, mit einem *subst. neut.*
2) das. es. 3) das ist, es ist. 1) ce avec
un *substantif neutre*. 2) ce, ceci, cela.
3) c'est. § 1) to imię. 2) to wiedza.
3) to pawna; twoje to brat; dobrze
to, źle to, toć to szuka; toć to oyciec
co dobre daie wychowanie; to mi
oyciec, co mię racuje.

to, adv. vid. To, *adv.*

to dziwna. das ist wunderbar. ceci est
étrange.

iam to. ich bins. c'est moi. § *tys to;* on to.

my to. wir sind. c'est nous.

po cymu to to człowiek. es ist ein erlicher Mann. c'est un honnête homme.

Francuzi to byli. das waren Franzosen. c'étoit des François.

kiedyby to ubodzy byli. wenn das arme Lente wären. si c'avoit été des pauvres.

ktoza to godzina. was ist die Uhr? quelle heure est-ce?

on to albo nie on? ist er es oder nicht? est-ce lui ou ne l'est-ce pas?

tol powiadam. ich sage dir es. je vous dis cela; m'entendez vous bien.

to to jest. das ist ja dieses. oui voilà ce que c'est; voilà l'affaire; c'est justement cela.

to co. das was. ce que; ce qui. § *to co* widzisz; to prziemney co przedzy.

to co drogo. das was theuer ist. ce qui est cher.

czyli to co rozkazuje. thue das, was ich befehle. faites ce que je commande.

temu; to tego czasu. seit dem, von der Zeit an. de ce tems, depuis, dès ce tems.

§ tydzień temu będzie.

rok temu; jest rok temu. es ist ein Jahr. il y en a un an. § już temu rok, iakom cię nie widział.

temu. deswegen, darum, darzu, zu dem

ala tego. Ende. c'est pour quoi; de ce

nu to. que; c'est pour cela, pour cette raison; à cause de cela, à cette fin.

§ czemu co czynisz? temu że mi się tak podoba; na to mówię.

do tego. darzu, zu diesem Gebrauche, hierzu. à cela, pour cela, à cet usage. § do tego noża używaj; do tego lekarstwo, rzecz dobra.

do tego mi. das gehet mir an, daran ist

na tym mi. mir gelegen. cela me regarde; cela me touche; cela m'importe; cela m'est de conséquence.

na tym jestem. ich bin im Begriff. je suis à la veille de, au point de.

do tego przyszedł. § es kam darzu. das

na tym stanęła. § on arrête que; cela se termina à cela; cela se tourne en cela.

do tego przyszedł. darzu kommen. survenir; venir la-dessus.

o to. 1) darum, um dieses. 2) daran, an dieses. 1) en, pour cela. 2) à qu. ch; y, en. § 1) o to cię karać muszę; 2) uterzyć się o to.

o to cię proszę. ich bitte dich darum. je vous en prie.

po temu. 1) so theuer; um diesen Preis.

2) darzu, zulanglich. so viel als darzu nöthig ist. pour ce prix, à ce prix, pour cela. 2) suffisamment pour cela; assez pour cela, comme il faut. § 1) po temu łokieć przedaia. 2) nie ma si, sposobności pieniędzy po temu.

po temu mi; po temu mi jest. es ist mir gelegen, es ist mir bequiem. j'ai le loisir; cela me vient à propos, à point.

nie po temu mi. es ist mir nicht gelegen, ich habe keine Lust, keine Zeit, ich bin nicht aufgelegt. je ne suis pas d'humeur, de loisir. de commodité; je n'ai pas le tems, le loisir.

jeszcze nie po temu. es ist noch nicht so weit gekommen; es ist noch nicht in diesem Grade. ce n'est pas encore fait de cela.

o tym. 1) daran. 2) davon. 1) y, en, de cela, à cela. 2) en de quoi.

podobno o tym nie myślał. vielleicht hast du daran nicht gedacht. peut-être n'y avez vous pas pensé.

możliwimy o tym. wir haben davon geredet. nous en avons parlé.

z tego. daraus, aus diesem. en; de cela.

nig z tego nie będzie. daraus wird nichts. il n'en sera rien.

z tym. damit, mit diesem. en, avec quoi.

z wim co z tym uczynię. ich weiß, was ich damit thue. je sais que j'en ferai.

za to. dafür, für dieses. en, pour cela. § zapłać mu za to talar; talar mię kosztuje, ty nie kupisz za to.

wielu za to? wie viel kostet dieses? de quel prix cela est-il? combien cela? que? à quel prix cela?

po tym. nach diesem, hernach. après; après cela.

co mi po tym. was nuset es mir. je n'ai que faire cela.

Tenci, taci, (tać) toci (toć). dieser da, dieser selbst. celui-ci, celui-là &c.

§ tenci był; cię ukradli.

Tenli? tali? toli? ist es dieser? &c. est-ce celui-ci; est-ce celui-là, &c. § tenli albo nie?

to to miasto? ist das diese Stadt? est-ce là cette ville?

tenli to człowiek? ist das der Mensch? est-ce cet homme?

Tenor. 1) Musik: der Tenor, die Tenorstimme. 2) Inhalt einer Schrift. 1) Musiq. taille, f. 2) teneur, f. contenu.

§ 1) tenor trzymać. 2) tym mówić tenorem.

tenorem śpiewać. den Tenor singen. faire, chanter la taille.

Tenorista, f. Tenorist. la taille, la basse-taille, musicien qui fait la taille.

Tenorowy, adj. Tenor, Mittel. de taille, le,

le, qui regarde la taille en musique, qui tient de la taille. § glos tenorowy; tenorową te naródy mówią mową.

Instrument tenorowy. ein Tenor-Instrument; taille, f. un instrument.

Tenram, m. der da, celui-la. § citam ludzie powiedzieli, taram kobieta była.

Tenten, m. vid. Tępanie.

Tentru, vid. ten tu.

Tenura, f. dzierżawa, dożywocie. Königl. ches Lehn: Gut, sy der König einem wegen seiner Verdienste Zeit lebens zu geben pflegt. *tenute, f.* terre ou bien royal que le Roi confère à vie à une personne qui a bien servi l'état. § trzymuta, f. *zartem.*

Tenuraryusz, m. dzierżawca, dożywotnik. Besitzer auf Zeit Lebens eines königlichen Lehn-Guts. *tenutaire, m.* tenancier, m. possesseur viager d'une terre ou d'un bien royal.

Tenże. 1) eben derselbe. 2) ist es dieser? 1) le même. 2) est-ce celui-là? § 1) tenże powiedział. 2) tenże to? a raz to białogłowa? toż to dziecię? a ciz to byli?

Teolog, m. ein Gottesgelehrter, Theologus. *Teologien, m.* qui fait la Théologie. § Teologowie (Teolodzy) twierdzą, że.

Teolog kanonik. Stifts-Herr, so ein Doctor Theologie ist. *Téologal, f. m.* Docteur de Théologie qui est pourvu d'un Canonicate.

wielki, sławny Teolog. ein großer Theologus. *Téologue; un profond, un célèbre Théologien.*

Teologia, f. 1) Theologie, Gottesgelehrtheit. 2) die Pfunde eines D. Theologiae. 3) die Schul-Classe, wo die Theologie gelehrt wird. 1) Théologie, f. 2) Téologale, f. une prébende. 3) Téologie, f. la classe où l'on enseigne la Théologie.

Teologicznie, adv. theologisch, auf theologische Art. *téologiquement, d'une manière théologique.*

Teologiczny, adj. theologisch. *téologique, adj. c.* qui est de Théologie.

Teologiki, adj. Teologowi służący. einem Theologo anständig. *téologal, adj. c.* qui regarde un Théologien. § cnoty, życie Teologkie.

Teologuie, v. n. von göttlichen Dingen handeln, theologisch reden, untersuchen. expliquer les choses divines; traiter, raisonner des choses qui regardent la Théologie.

Teorban, m. eine Theorbe, ein musikalisches

Instrument. tiorbe, f. un instrument de musique à cordes.

Tępam, v. n. mit dem Fuße stampfen. trépigner, piétiner; battre, frapper, taper du pié.

Tępanie, n. tenten, m. das Stampfen mit Füßen. bruit de piés; battement, triquetraç de piés; trépignement.

renten conj. das Pferde-Getrample. triquetraç, patata, m. bruit que font les chevaux en courant.

Tępie, v. a. i, it, co. 1) stampfen, stumpf machen. 2) schwächen, dämpfen, stumpf machen. 1) émousser, reboucher une pointe ou un taillant. 2) abbattre, domter, refréner; hébété, affoiblir. § 1) stępiłes noż moy. 2) tępił powoli nieprzyjaciela; tępił nędznego; piianitwo rozum i oczy tępi.

tępić się, v. u. -eig. u. fig. stumpf werden. *Tępieć, v. n.* den. *fig. & fig.* se reboucher, s'émousser. § tępi się pioro moie.

tępiący, m. der stumpf machet. celui *Tępicieł, m.* qui émousse.

Tępo, adv. stumpf. d'une manière émoussée.

Tępość, f. 1) Stumpfheit einer Schärfe. 2) Stumpfheit, Schwachheit als des Verstandes. 1) défaut d'un taillant, d'une pointe, qui ne pique pas, qui ne coupe pas. 2) foiblesse, f. affoiblissement, m. diminution, f. défaut comme de l'esprit, lourdisse, stupidité. § 1) tępość noża. 2) tępość słuchu, qczu, rozumu.

Tępy, adj. 1) stumpf. 2) stumpf, langsam, nicht scharf. 1) mouffe, adj. émouffé, qui n'est point aigu; qui n'a point, de tranchant ou de pointe. 2) foible, hébété, pésant; tardif, épais, mouffe, obrus, bouché, lourd. § 1) noż tępy. 2) tępy rozum.

tępy wzrok. schwaches Gesicht. vuë courte; vuë foible.

tępym był. stumpf seyn, hartlehtig seyn. avoir l'esprit lourde.

węgieł tępy, ką tępy. 1) kęst. stumpfer Winkel. Géom. angle obtus; amblygone, m. § tepbok, m. geom.

tępa - podkowa, m. herb. Wappenk. ein stehendes Hufeisen mit einem Kreuze zwischen den Stollen. Blasf. un fer de cheval avec une croix entre les crampons.

tępa - podkowa, m. tępy iastrzebiec, m. herb. Wappenk. ein Kreuz zwischen den Stollen eines stehenden Hufeisens; ein Hacht's-Flügel stehet auf der Krone über dem Helme. Blasf. une croix entre les crampons d'un fer de cheval qui est double;

bout; sur la couronne & le timbre est dressée une aile d'autour.

Teraz, adv. jezo, anjezo, jso. pour le présent; présentement, à présent, maintenant.

teraz zaraz, gleich jezo. tout présentement.

Teraźniejszy, adj. der jeżige. d'à présent. § kroi teraźniejszy.

Tercionela, f. Tercionel ein Zeug. forte d'etoffe.

Tercyana, f. das dreytägige Fieber. tierce, f. fièvre qui revient au troisième jour.

Terebint, m. Terebintowy, *vid.* Terpentyn.

Teredayka, f. bieda. ein Cariol, ein Wagen auf zwey Rädern. chaise roulante; phaéton, m.

Tere fere; tere fere bzdere, interj. ey doch, ey nicht doch. turelure; lere lalere.

tere fere nie nie wierzę. ey Woffen, ich glaube nichts. tarare je n'en crois rien.

Tereśnia, f. *vid.* Trześnia.

Terlica, f. Sattel, der hinten einen kleinen Sattelbogen hat. selle à piquer; selle à la Hollandoise, avec un petit troussesquin sur l'arçon de derrière.

Terlikam, v. m. 1) zwitschern, tschitschern, singen. 2) trillern, ein Liedlein vor sich singen. 1) ramager, gringoter, gasouiller, comme les oiseaux. 2) gringoter, dégoïser; s'amuser à chanter quelque air.

Terlikanie, n. das Gezwitscher der Vögel. ramage, m. gasouillement, m. chant d'oiseaux.

Termes, m. gałka z owocem urwana. abgebrochener Zweig mit Frucht und Blättern. branche arrachée avec le fruit & les feuilles.

Termin, m. 1) ein Kunst-Wort. 2) Lagefahrt; Termin in den Gerichten. 3) Termin, bestimmte Zahlungs-Zeit. 4) Zustand, Stand einer Angelegenheit. 5) Meßt. das Ende einer Größe. 1) un terme d'art, de science. 2) ajournement, m. assignation, f. le terme pour comparoître devant le Juge. 3) le terme, échéance, jour auquel il faut payer ou faire qu. ch. 4) état, situation; le terme d'un affaire. 5) Géom. le terme; l'extrémité de qu. grandeur. § 1) termin (wyrz.)-szkolny, lekarki, aptekarki. 2) na termin (na rok) stanąć. 3) zapłacić termin; te sumę na trzy terminy płacić trzeba. 4) w tak deprowanym terminie nie wiedział ra-

dy; w dobrym, w złym terminie sprawy jego.

na termin sądowy nie stanąć. in termino nicht erscheinen. faire défaut; ne pas comparoître devant le Juge.

Terminata, f. 1) Bericht-Formel. 2) Verzeichniß, Liste. 1) formule pour les procédures. 2) liste, rôle, m. régistre, m. § 1) terminata przyłięgi. 2) spisać terminatę.

Terminatka, f. memoryalik. Denk-Bettel. mémoire, m. petit papier où l'on écrit les choses dont on se veut souvenir.

Terminuję, v. n. 1) ein Handwerk lernen; die Lehre, die Jahre ausstehen. 2) aufzeichnen, notiren. 1) faire son tems, son apprentissage; apprendre un métier, être à métier, en apprentissage. 2) noter; écrire qu. ch. en peu de mots. § 1) syn moy u kupca terminuję. 2) naterminować sobie wszystkie wydatki.

Terminowanie, n. die Jahre, Lehr-Jahre. apprentissage, m. § terminowanie u kupca; u rzemieślnika.

Terpentina, f. Terpentyn. térébenthine, f. une résine liquide.

Terpentinaowy, adj. Terpentyn. de térébentine, de térébinte. § liscie terpentinaowe.

terpentinaowe drzewo. Terpentyn-Baum. térébinte, m. un arbre.

Tertiole, plur. tartyfole. trüffeln. truffe.

***Teryaka, f.** dryakiw. Theriak. tériaque, f.

Tesak, wid. Tasak.

Teskiwie, Teskiwie, adv. 1) bang, ängstlich. 2) sehnlich. 1) d'une manière ennuyée, avec ennui. 2) passionnément, tentrement, en soupirant après, pour qu. § 1) podczas wojny teskliwośćieć musimy. 2) teskliwośćieć twego wyglądam powrotu.

Teskiwy, Teskiwy, adj. 1) ängstlich, unruhig, betrübt. 2) betrübt, bang. 3) verdrießlich, beschwerlich. 4) schwach-tend, sehnlich nach etwas. 1) inquiet, triste. 2) ennuyé, qui cause d'ennui; triste, ennuyant. 3) fâcheux, pénible, incommode. 4) languissant, passionné; plein de langueurs. § 1) teskliwie wzdychania; teskliwy to często człowiek. 2) teskliwie zimie pola. 3) teskliwy ciężar noszę. 4) teskliwie.

Tesknica, f. teskność, teskanie. 1) Danksagung, tesknota.

Tesknica, f. teskność, teskanie. 1) Danksagung, tesknota. 2) Sehnsucht, Schmachttung. 1) inquietude, f. tristesse.

tristesse, *f.* ennui, *m.* 2) grand désir, désir ardent, langueur amoureuse; passion. § 1) mam tęskniąc. 2) słuzna, się na raka urodz zapatrować, do której tęsknica oczy i serce zdeymuie.

Tęsknie, *v. n.* 1) sich die Zeit lange Tęsknie, *v. n.* werden lassen, lange Weile haben. 2) schmachten, sich nach etwas sehnen, etwas sehrlich verlangen, wünschen. 3) verdrießlich, beschwerlich fallen. 1) s'ennuyer, être ennuyé, il me tarde bien; le tems me dure; je trouve le tems long. 2) soupirer après une personne ou une chose absente; tomber dans de douces langueurs; brûler de désir; languir, mourir d'attente de. 3) fâcher, ennuyer qu; donner, causer un ennui à qu, § 1) nie tęskniy Was Pan, zaraz iść dadzą; tęsknić z kim. 2) tęsknię (tęże) za (po) synem; matka do syna swojego tęskniła; tęskniło dotąd serce nasze; tęskni dusza moja zbawienia; tęsknię sobie z tak długiego milczenia. 3) aby nie urazić i tęsknić ucha Pańskiego; prętko poymuie ale my się praca wstęknę.

stęknąć się sam z sobą, sich selbst zur Last seyn, werden. être à charge à soi même. § stęknęszy się sam z sobą, nie wiem co mam czynić.

stęknąć się czym, etwas überdrüssig seyn. s'ennuyer de qu. ch. § stęknęł się z swojā gnuśnością.

Tęskno mię; tęskno mię jest, es ist mir bange, die Zeit wird mir lange. Il me tarde; je m'ennuie; le tems me dure, je suis fâché. § tęskno mię bez niego było.

stęskno mię samemu, allein wird mir die Zeit lang. je m'ennuie, étant seul, d'être seul.

Testament, *m.* lester Wille, Testament. testament, *m.* dernière volonté, § uczyniwszy testament, umarł; testamentem komu co odkazać.

Stary Testament, das alte Testament in der Bibel. le vieux ou l'ancien Testament de la S. Ecriture.

Nowy Testament, das Neue Testament. le Nouveau Testament.

Testamentarz, *m.* Testierer, Testaments Verfasser. testateur, *m.*

Testamentowy, *adj.* do testamentu należący. Testament-, de testament.

Testimonialny, *adj.* autentyczny. Zeugnis: urchriftlich, authentisch, original. Pakis: autentique, original.

*Tęsz. conj. auch, desgleichen, so auch. Też. aussi, de même, même, pareille.

Dykejon. Polski.

ment. § byłem też u niego; więc też i to namienie; wszak też on był. *Tęszarz, *m.* Stolarz. ein Tischler. menuisier, *m.*

Tęszarski, *adj.* stolarski. Tischler. de menuisier.

*Tęszarstwo, *n.* Stolarstwo. n. Tischler Handwerk. menuiserie, *f.*

Tęś, *m.* Schwieger Vater; Vater des Ehemannes. beau-père; père deépoux.

Tęścia, *f.* Schwieger Mutter. belle-mère, mère deépoux.

Tętryczny, *adj.* grillig, grillensängerisch, verdrüsslich. fâcheux, refroigné, tetryque; § tetrycznego u nysu człowiek.

tętryczne czuły, nahrlose, schwere Zeit. morte-faison, *f.* saison morte; tems, siecle de fer.

Tętryk, *m.* Grillen-Sänger, verdrüsslicher Mensch. misantrophe, bizarre, *m.* § iakiś tetryk moy bracie.

Tętrykowaty, *adj.* wunderlich, grillensängerisch. bizarre, bourru, quinteux, fantasque.

Teże, *v. a.* ży, żył. steifen, steif, hart machen. roidir, faire roide. § ktoby żywe srebro stężył i dym z niego merkuryalny wypędził w złotoby ie obrocil.

Teżeie, *v. a.* steif werden, stramm werden, starren. se roidir, devenir roide, § gdy łuk zegną cieżiwa stężeie; powietrze od ciepła teżeie; żyły w chorym stężały.

Tkacki, *adj.* wid. Tkaczy.

Tkacz, *m.* tkacz pfortna, płociennik. Tętna weber. tisserand, *m.*

tkacz sukna; sukniennik, Tuchmacher. drapier, *m.* ouvrier qui fait du drap.

Tkaczka, *f.* Weberinn. tisserande, *f.* femme de tisserand.

Tkaczownia, *f.* tkamnia, *f.* Weber-Werkstatt. ouvroir, *m.* où le tisserand travaille.

Tkacztwo, *n.* Weber Handwerk. métier profession de tisserand. § tkactwo, *n.*

Tkaczu, *adj.* Tkacki. Weber. de tisserand.

Tkam, *v. a.* stopfen, pstopfen, stecken in etwas. embourrer, feutrer, *v. a.* pousser avec force dans. § tkać w worstomę, w krzesła barwiczke.

tkać w fig. sich bestopfen, sich bestreuen. se gorger, se remplir de viandes, se pifrer. § to dziecię wiele w się tka potraw.

*tkam, tkę. weber. titre, *v. a.*

Tkanica, *f.* sehr breiter Streif in einem Zeuge. raye large; rayon large dans

Gggg

une

une étoffe. § tkanica przez obrus kościelny.

tkanica, f. tkanka, f. eheheffen ein Kopf. Nuh, Staats-Nütze insonderheit der Weiber. ornement de tête, bonnet riche-ment brodé qui étoit autrefois à l'usage des femmes. § tkanka perlowa; tkanica perłami ozdazona.

Tkanie, n. 1) das Stöpfen in etwas. 2) das Weben, das Gewebe. 1) l'action d'embourrer, de pousser avec force dans. 2) tissu, m. tksure, f. l'action de faire un tissu. § 1) tkanie stomy w wór. 2) tkaniem zrobiony.

Tkanka, f. vid. tkanica, tkanka. nierowne, niekształtne tkanie. ungleiches Gewebe. douillage, m.

Tkany, adj. gewebt, tissu, adj. tkana rzecz.

tkany nierownie. ungleich gewebet. douilleux.

Tczę, s. szcze, tkat. 1) weben im Weber. Tkę, f. Stuhle. 2) zusammenzetteln, knöpfeln, stricken. 1) titre sur un métier, faire de la toile, du drap. 2) faire un tissu, faire quelque ouvrage de fil; tisser, entrelacer. § tkaczu krzepko tczey to płotno.

tkac sukna. Tuch weben. draper.

tkac koronki. Spigeln knippeln. faire du point.

ponczochy tkac na krosnach. Strümpfe weben. faire des bas sur le métier.

Tkliwociąg, m. tkliwok, m. tangienfa, linia przystawiona, przystawka, f. Messf. die Tangens, gerade Linie, so eintrunnte in einem Punkte berührt. Géom. tangente, f. une droite ligne qui touche une ligne courbe en un point.

tkliwociąg odwrócony. Messf. der Sinus versus, ein Stück des semi diamètre. Géom. le sinus verse, une partie du demi-diamètre. § tkliwok wrotny.

Tknięty, adj. tkniony, conf. Tykam się, 1) angerührt. 2) angerührt, bewegt, touché, qui a été touché. 1) frappé, ému des, qui se sent touché de. § 1) tknionym szachem postąpić trzeba. 2) tknięty miłosierdziem; tkniony w głębokości serca.

Tknuie, v. a. knuie, etwas übles schmie-den, vorhaben, im Schilde führen. machiner, brasser, rouler, former quelque mauvais dessein. § tknuie ten koncept, zradę na mnie.

Tkwie, tkwi, tkwiąt, tkwiąt, 1) stecken worinnen. 2) fig. schweben, stecken; geraben, eingepreget seyn. 1) demeurer, être fiché dans. 2) être empreint, être gravé ou imprimé dans. § 1) tkwiąt

noż w drzewie. strzała w sereu; tkwi mu ieczce z geby moy chleb. a iednak naybarzies na mię blic. 2) tkwi mu to w pamięci; niech ci tkwi w sercu głos miedra.

tkwi mu to w głowie. dieses steckt ihm in dem Kopfe; das gehet ihm im Kopfe herum. cela le martele, l'inquiète.

Tłam, v. n. Tle, v. n. glimmen, étincel. Tle, ite, tlat, tlati. 1) ler, fumer, brûler un peu, n'être pas entièrement éteint. § coś tu tle; tlała ieczce świeca.

Tle co, v. n. tli, tli. glimmend machen, allumer un peu; faire étinceller; faire fumer.

tlić węgle. Kohlen brennen. faire les charbons.

Tło, n. 1) ein Estrich. 2) ein Fußboden. 3) das Parterre, der Raum vor der Schau-Bühne in der Comédie. 1) plancher ou un pavé de plâtre; aire battue avec la hie; terre applantie et battue. 2) un pavé, un plancher. 3) le parterre dans la comédie. § 1) tło proste, po prostu ubite; tło nabiane cegła tłuczona, skorupa; tło ubiałe. 2) tło tynkowane marmuręm tłuczonym, gipsen, tło posadzka wytworna sadzone; tło posadzka na sterz, ukosnie sadzone. 3) tło jest ogrodzenie w komedyi na ziemi dla popółstwa.

tło posadzka kamienna sadzone. Fußboden von Gieß- oder Quader-Steinen. un pavé de pierres de divers couleurs.

tło sadzone posadzka drzewianą. mit Holz ausgelegter Fußboden. un pavé fait de marqueterie.

Tłoczę, v. a. czy, czyt. 1) einstopfen, eindrücken. 2) pressen, felteren Wein. 3) einzwängen, einprägen. 1) comprimer, v. a. presser avec force, fouler; embourrer, feutrer; mettre, pousser avec force. 2) presser, pressurer les grappes des raisins; fouler le vendange; exprimer, tirer; faire sortir le suc de; épreindre. 3) fig. imprimer, inspirer qu. ch. avec force. § 1) tłoczyć słowę, makę w wór. 2) tłoczyć wino, oliwkę. 3) miłość w serce tłoczyć szkoda.

tlóżyć fig. się eindrücken, sich zusammen-drücken. se presser, se serrer, se mettre plus près les uns des autres; se com-primer.

Tłoczek, m. g. tłoczka. Stöpfel. bou-chon, m. tampon, m.

tlózek do sikawki. Sprühen-Stöpfel. ba-ton de seringue.

Tłoczenie, n. 1) das Zusammendrücken.

2) das Pressen, Auspressen eines Saftes.
1) compression, f. l'action par laquelle l'on presse ou l'on resserre quelque corps. 2) expression, f. l'action de pressurer, d'exprimer un suc. § 1) tłoczenie chust w szczytnię. 2) tłoczenie winy, oliwy, soku.

Tłoczna ziemia, *vis.* Tłok 1).

Tłoczony, *adj.* 1) eingeknetet, eingestopft. 2) gepresst, gefestigt. 1) pressé. 2) pressé, épreint, exprimé, pressuré comme un suc.

wino tłoczono. Kelter-Wein. du. pressurage; du vin de pressurage ou de pressoir.

Tłok, *m.* 1) Ufer der aus Unachtsamkeit eingenommene Zeit wußt gelegen hat. 2) Gehäuse, Kasten, Büchse zu einer Maschine. 3) Lüge in einem Strick. 1) lavart, *m.* champ inculte par quelque tennis. 2) boète, cage, barrilet; le corps d'une machine. 3) cordon, mèche du corde; tóuron; quelques fils pour faire une corde. § 1) tłok jest rola eo z niedbalstwa długo odłożym leży, pokładac tłok na rolę pożyczkową. 2) tłok w pompie; zbić cztery deski na tłok. 3) sznur ze czterech tłoków kręcony.

Tłokarnia, *f.* Wein-Kelter, Del-Kelter oder Presse. foulerie, *f.* pressoir, *m.* lieu où l'on presse ou foule le vin ou l'huile.

Tłokarki, *adj.* Kelter- de foulure, de pressureur; qui travaille à presser, à fouler la vendange.

Tłokarz, *m.* Wein- oder Del-Kelter. foulure, pressureur, celui qui foule qui presse les grappes des raisins ou olives.

Tłomoczek, *m. g.* tlomoczka. 1) kleiner Bett-Sack, Mantel-Sack. 2) Päckchen, Gebündel. 1) valise, *f.* petit sac au lit. 2) paquet, *m.* peloton, *m.* fagot, *m.* bouchon, *m.* § 1) w tlomoczku moim to znaydziesz. 2) polesz ty twoj tlomoczek; tlomoczek chust związanych.

Tłomok, *m. g.* tl. Bett-Sack, großes Fell-Eisen. sac au lit.

Tłomokowy, *adj.* 1) zum Bett-Sack gehörig. 2) Saum- Pack-. 1) qui regarde un sac au lit. 2) de somme, de charge, de bagage, de bât. § 1) tlomokowy rzemien.

tlomokowy koń. ein Saum-Rosß. cheval de bât.

Tłucz, *f.* Hunde-Futter von Mehl und Tłucza, *f.* Haber. de la farine mêlée avec de l'avoine qu'on donne à manger aux chiens de chasse.

Tłuczenie, *n.* starkes, öfteres Schlagen. un véhément, un fréquent battement.

Tłuczony, *adj.* geschlagen, geprügelt. battu. tłuczony, miedlony len, konopie. gebrochenes Lein, Hanf. du lin, du chanvre broyé ou maqué.

Tłuk, *m. g.* q. Schlägel, Stöbel. 2) Mörsel-Henke. 3) stumpfer Pfeil, der statt der Spitze einen kleinen Ballen hat. 1) battre, battoir, massue ou un autre instrument propre à battre qu. ch. 2) pilon, instrument pour piler. 3) flèche mornée, qui a un bouton au bout au lieu de la pointe.

Tłuka, *f.* 1) die Wein-Lese. 2) Weinlesen-Schmaus, Erndten-Schmaus. 1) la vendange; la coupe des grappes des raisins. 2) festin de vendange ou de récolte. 1) tłukę mieć; na tłukę zaprosić. 2) sprawić tłukę czego iako postrzyżyną owiec, zniwa.

Tłukę, *v. n.* tłuczę, tłukł, tłuc. 1) sehr schlagen, zerprügeln. 2) im Mörsel stoßen, stampfen. 3) zerbrechen, zerschmeißen, zerschlagen. 4) buttern. 5) zerflopfen als Eyer. 1) frapper, battre fréquemment; donner plusieurs coups. 2) piler, battre avec un pilon. 3) casser, briser, mettre en pieces. 4) beurrer; faire du beurre, battre du beurre. 5) battre, brouiller comme les oeufs. § 1) tłukł stągę kłiem iak purchatkę, tłuc mur taranem. 2) tłuc pieprz w móżdżerzu; tłuc w stepie. 3) potłuc, stłuc garniec, skłankę. 4) tłuc masło. 5) tłuc iayka do potrawy.

grad potłukł zboże. der Hagel hat das Getreide zerschlagen. les blés ont été battus de la grêle; la grêle a haché les blés. tłuc w drzwi. an die Thüre schlagen. frapper, heurter à la porte.

tlukę się, *v. n.* 1) sich zerbrechen, bröckeln, springen. 2) herum treiben; herum liegen. 3) herum treiben; umher ziehen. 1) se casser, se rompre, se feler. 2) trainer de tous côtés, être en désordre. 3) rouler par le monde; courir le monde; aller d'un pays à un autre. § 1) skłenica się od gorąca, od uderzenia stłukła; stłukły się okna od działa. 2) tłuką się księgi po izbie. 3) po cudzych się tłucze kątach.

tlucze się w tym domu. es pucket, es wanket, es gehet in diesem Hause um. les spectres y reviennent; il y a des revenans dans cette maison.

tluc się po domu. im Hause von einem Ort zum andern herum laufen. toupier, *v. n.* aller ça & là dans une maison sans rien faire.

tlucze się po bruku. es ist ein Pflaster-Treiben. Gggg 2 ter.

ter. c'est un batteur de bavé; il bat le pavé.

Tłum, *m.* 1) Haufen, Gebränge. 2) Menge, Vielheit. 1) foule, presse, *f.* 2) multitude, grande quantité. § 1) tłumami się do niego kupili. 2) tłum obłudney pochwały go umosi.

Tłumacz, *m.* 1) Dolmetscher. 2) Uebersetzer. 4) Erklärer, Deuter. 1) trucheman. 2) traducteur. 3) interprète, celui qui explique une chose difficile. § 1) tłumacza wiernego używać; przez tłumacza mówić 2) senia na rowney ważybyśali tłumacza jest powinność. 3) tłumacz snop.

tłumacz w wschodnich krajach. Dolmetscher in Orient. dragoman, *m.*

Tłumacz, *v. a. y. y.* 1) übersetzen, dolmetschen. 2) deuten, auslegen. 3) halten vor etwas. 4) auslegen übel, gut. 1) traduire, *v. a.* mettre, tourner en une autre langue. 2) interpreter, expliquer une chose difficile. 3) tenir à; reputer comme. 4) prendre en bonne, en mauvaise part; trouver mauvais, bon, prendre mal, bien. § 1) tłumaczę tę książkę na polski język. 2) sen ten tak tłumaczy. 3) tłumaczę to sobie za honor. 4) za złe, za dobre co komu tłumaczyć.

wszystko źle tłumaczyć. alles übel auslegen. prendre toutes choses à la gauche.

Tłumaczenie, *n.* 1) Uebersetzung. 2) Auslegung. 1) traduction, version, *f.* 2) interprétation, *f.* § 1) tłumaczenie księgi z Francuskiego języka. 2) światobliwy ten uczynek opacznie ponosi tłumaczenie.

Tłumaczy, *adj.* } dolmetscherisch. d'inter-
Tłumacki, *adj.* } prète, de traducteur.

Tłumaczony, *adj.* übersetzt. traduit, interprété, *m.*

Tłumiciel, *m.* portumiciel. Unterdrücker. domteur, *m.* oppresseur, *m.*

Tłumie, *v. a.* 1) dämpfen, ersticken ein Feuer. 2) bändigen, hemmen, ersticken, unterdrücken. 1) amortir, étouffer, éteindre, *v. a.* reprimer la flamme, le feu. 2) amortir, appaiser, reprimer, arrêter, refréner, domter, opprimer, accabler, abbatre. § 1) tłumie ogień popiołem. 2) tłumie żywość czyją; tłumil gniew swoy; tłumie heretykow. swawolę; z hukiem głośy wolae tłumili.

tłumie tługi, die Schulden dämpfen. amortir les dettes.

Tłumienie, *n.* 1) Dämpfung, Löschung des Feuers. 2) Dämpfung, Unterdrückung. 1) amortissement, *m.* extinc-

tion, *f.* l'action d'éteindre une chose allumée. 2) amortissement, *m.* adoucissement, *m.* l'action de domter, de refréner.

Tłuscieć, *v. n.* fett werden. engraisser, devenir gras; s'engraisser.

Tłuste, *f. n. g.* tłustego, *vid.* Tłusty — tłuste.

Tłusto, *krasno, adv.* fett. gras, grassement; d'une manière grasse; avec graisse. § tłusto przyprawiona patrawa.

tłusto rad iada. et ist gerne fett. il aime le gras, les viandes grasses.

Tłustość, *f.* tłuszc, *f.* tłuste, *n.* 1) Fett, Fettigkeit. 2) die Fettigkeit als der Erde. 3) Leibes-Fettigkeit. 1) graisse. 2) graisse comme de la terre. 3) obésité, *f.* la grosseur du corps. § 1) weź do tego dosyć tłustości. 2) tłustość roli. 3) tłuszczu, tłustości (otyłości) pozbył. Tłustoz, *m.* ziele, *vid.* Kurzy — kurza noga.

Tłusty, *adj.* 1) fett, wohl bey Leibe. 2) fett als Fleisch, eine Pflanze. ein Gericht. 3) fett, fruchtbar, non der Erde. 4) slicht, fett, von Getränken. 1) gras, *adj.* qui a la graisse, qui est dans un embonpoint considérable. 2) gras comme la chair, une plante, une viande assaisonnée avec de la graisse. 3) bon, fort, gras, fertile comme une terre. 4) gras, moilleux, *parlant des boissons.* § 1) tłusty człowiek, koń, woł. 2) tłuste mięso; polewka, kapusta tłusta; sosna tłusta. 3) tłusta ziemia, rola.

tłusta dziewczka. fettes Mädchen. puissante fille.

tłusty brzuch. dicker Bauch. un ventre plein de cuisine.

tłuste, *f. n.* Fett. graisse-qu'on mange. § tłustego nie rad iada.

tłuste do lampy. Fett, Talg zur Lampe. graisse, *f.* vieux-vint pour brûler dans les lampes.

ziemie tłusta czynić. das Land düngen. fienter, engraisser, enfumer, smender la terre.

Tłuszc, *m. vid.* Tłustość.

**Tłuszcza, *f.* tłum, *m.* Haufen Leute. grande foule de gens. § tłuszcza różnych ludzi widziałem; tłuszcze pospolstwa tam były.

Tłuszczyć, *v. a. sci, scit.* 1) fettig machen, mit Fett beschmieren. 2) düngen den Acker. 3) schmieren; bestechen mit Geld. 1) engraisser, *v. a.* salir avec de la graisse. 2) engraisser la terre; donner l'amende à la terre. 3) graisser la patte à qu; gagner qu. par présents.

sent. § 1) utłuszczyć obrus. 2) tłuszczyć (tłuszczyć czynić) ziemię. 3) tłuszczyć komu ręce.

Tne, v. a. ist das *Futurum* von cinam. c'est le *Futur* de cinam.

To, *pron. vid.* Ten.

To, *adv.* so. donć. § to był u ciebie; to w więzieniu siedział; toś doktor kiedy etc. toś mu rycerz, orator.

toć; tok *redny.* so — dann. il faut dont que; enfin. § toć ja nieczęśliwy.

toć *redy* *pojde.* so muß ich dann gehen; so gehe ich dann. il faut donc que j'aille; j'irai donc; enfin j'irai.

to — to. bald — bald. tantôt — tantôt; tant — que. § to idą, to stoją; to tam, to sam; to to, to owo; to tak, to owak mowi.

Toboła, f. 1) Hirten-Tasche. 2) Reise-Tasche; Tornister, Kämmer. 1) gibéciera de berger. 2) canapla, sac que porte un pauvre voyageur.

Tobołka, f. kleine Hirten-Tasche. petite gibéciera de berger.

tobutki, pl. ziele. (thlałpi) Biesen-Arant. fenevé sauvage; thlałpi.

Toć, *pron. vid.* Tenci.

Toć, *adv. vid.* To — toć.

Toczarnia, f. Schleif-Mühle. moulin à affiler.

Toczę, v. a. 1) walczyć, fortwähren. 2) zirkeln, abirkeln, mit dem Birkel machen. 3) schleifen als Glas. 4) drehfeln. 5) mit der Hand rund drehfeln, rund machen. 6) zapfen ein Getränk. 7) führen als den Degen, umgehen mit einem Gewehr. 8) wälzen, zernagen als die Würmer. 1) rouler, v. a. faire rouler, pousser une chose en tournant. 2) mesurer, travailler en compas; appliquer le compas, compasser. 3) tailler du verre. 4) tourner; faire; façonner au tour. 5) arrondir qu. ch. entre les doigts; faire; amasser, former en rond, en peleton. 6) tirer un breuvage de tonneau. 7) manier, faire, tirer des armes; manier. 8) mouliner, creuser, ronger comme les vers. § 1) toczyć kamień, pień z młyna na młynie; toczyć ciężar na walcach. 1) toczyć cyklem; zatocz cyklem lunetę. 3) toczyć brzytwę; kołem ludwisarskim skła, drogic kamienie, toczyć kregiel. 5) toczyć pigułki, galkę. 6) toczyć piwo; utocz dzban miodu z beczki. 7) bronć, szablę, do brze, pstróżnie tocy. 8) toczą robacy drzewo.

paćka bawdzo kunsztownie swoje toczy paćka — die Spinne webet sehr künstlich

die Spinnwebte. Paraignée fait sa toile avec beaucoup d'art.

woyne, boy z kim toczyć. Krieg mit einem führen. faire la guerre à qu.

toczyć z koniam; wykręcać na koniu. ein Pferd herum tummeln. caracoler, manier, faire; faire manier, travailler un cheval.

toczyć się, toczyć się. 1) kullern, sich wälzen. gehen, stehen als eine Streit-Sache. 3) rollen, laufen, fließen. 1) rouler; avancer en tournant. 1) rouler, tourner, aller comme une affaire. 3) rouler, couler. § 1) kamienie się z gory toczyły. ** 2) sprawa jego dobrze zła się toczy; toczy; na świecie się rzeczy według Bokey toczą woli. ** 3) krew się w człowieku toczy; krew się z rany toczyła; izymu się po iagodach toczyły.

toczyć się pieniaki; toczą się pieniądze bo okragłe. das Geld giebt sich leicht aus. l'argent roule car il est rond; l'argent est glissant; l'argent fond, s'éclipse entre les mains.

Toczenie, n. obracanie. Wälzung, Ummendung. roulage, m. action de rouler.

toczenie tokarskie. das Drehseln; gebrechselte Arbeit. l'action de tourner, de façonner au tour; tournure, l'ouvrage de tourner.

toczenie koniem. das tummeln mit einem Pferde. passade, f. caracol, m. tour en rond que le cavalier fait faire à son cheval.

Toczony, adj. gebrechselte. tourné, façonné au tour.

Toczkiem, adv. 1) walcząc. 2) in die Runde, taumelnd. 1) en roulant. 2) en tortillant, en faisant des eses.

Toga, f. langer Rock der alten Römer zur Friedenszeit. toge, robe que portoient les anciens Romains en tems de paix § Rzymską togą w Sarmacką przemienić szate.

Toiad, m. ziele. (aconitum, lycostomon) Wolfswurz; Narrentappen. aconit, herbe venimeuse.

Toiesć, f. ziele. (asclepias) Schwalbenwurz, asclepias.

toiesć wielka, f. ziele. (lysimachia) Weiberrich. corneille, fouci d'eau.

Toina, f. toyna, f. ziele. (apocynon) Hundstod. apocin, m. apocynum, m.

Tok, m. g. u. 1) Art wie etwas gewickelt wird. 2) hohles Loch zu einer Pfanne, worinnen ein Zapfen läuft. 3) Längenschuh, worinnen eine Lanze gesetzt wird. 4) Gang, Weg einer Ader, etc. Gfff. 3 nes

nes Flüßes. 5) Blutfluß, Blutgang.

1) entortillement, *m.* façon, manière d'entortiller. 2) le creux, la concavité, l'enfonçure pour une fontaine ou pour la virole, dans laquelle se tourne un pivot. 3) brayer, cîpèce de sachet pour planter le bâton de diapeau. 4) tour que prend une veine, un fleuve. 5) flux de sang, perte de sang. § 1) urzędniey turecky różnia się od inſzych oſobliwym tokiem zawoju 2) panewka w toku ſwoim w ktorey się czop obraca; czop żelazny na hartowney panewce w toku drewnianym się obraca. 3) tok do kopii na kon; tek żelazny w ziemię wbity dla proporca ſławiania. 4) żyły różnemi idą tokami. * 5) tok krwi albo krwetok.

Tok, *m. fig.* Zug eines Grabſtichels, ein- nert Gebet. Trait de burin, de plume.

gluche godzin Toki: Poet. das ſtille, Vergehen der Zeit. le paisible écoulement des heures.

Tokarka, *f.* Drechſlerin. tourneuſe, *f.*

Tokarki, *adj.* Drechſler. de tourneur, qui regarde le tourneur. § tokarkie heblowiny, dłoto.

tokarki warſtat. Drechſel-Bank. banc de tourneur; tour, ſtobarkiego warſtatu-czopy, co wałek obrotny trzymaia.

tokarkie wrzeczono; wat, wałek tokarki. Drechſel-Baum. rouleau de tourneur.

tokarki drag. Drechſler-Stange. perçoir.

Tokarstwo, *n.* Drechſel-Handwerk. tournure, *f.* l'art de tourneur.

Tokarz, *m.* Drechſler. tourneur, *m.*

Tokay, *m. g.* Tokain. Tokay, ein Städtchen in Ungarn. Tokay, *m.* une petite ville de Hongrie.

Tokayſki, *adj.* Tokayſch. de Tokay.

Tokayſkie wino. Tokayer, Tokayer-Wein. vin de Tokay.

Tale, *v. a. vid.* Tulę.

Toſombafy, *plur.* Art Zimbeln. ſorte de cimbales.

Toſw, *m. g.* toſwia, *vid.* Tuſwo.

Tom, *m. dzil.* 1) Band, Theil eines Buchs.

2) Bergw. kleiner Teich, daraus das Waſſer in die Minen gehet, das Erz zu waſchen. 1) tome, *m.* moulume d'un livre. 2) petit érang aux mines d'où l'eau vient pour laver les métaux.

Tomik, *m. g. u.* kleines Bändchen eines Buchs. petit volume; petit tome.

Ton, *n.* der Ton einer Stimme. ton de voix. § ton w ſpiewaniu, w mowieniu; pięknym ſpiewa tonem.

z tonu wykroczyć, nie w ton ſpiewać. aus

dem Ton fallen, kommen. détonner, ſortir de ton.

Ton, *f.* tonia. 1) Strich, Umfang den die Fiſcher mit den Rezen umſtellen. 2) ein Fiſch-Zug, die Fiſche im Reze. 1) enceinte que les pêcheurs font avec les filets. 2) jet, *m.* coup de filet; pêche.

**Tonia, *f.* Gefahr, äußerſte Noth. abois *m.* danger, *m.* péril. § przywieść kogo do oſtatniey toni; w złą zabrął toniā; z złey toni kogo wyrwać; iuż w oſtatniey iſt toni; wybrął w toni.

Tonę, *nie, nę, nęli,* grzącę. unterſinken, erſaufen, untergehen. aller à fond; enfoncer, s'enfoncer dans l'eau.

skryt tonę: das Schiff gieng unter. le vaiſſeau couloit à fond.

Tonienie, *n.* grążenie. das Untergehen, Verſinken, enfoncement, *m.* ſubmerſion, *f.* l'action par laquelle une choſe va fond.

Topazyn, *n.* kamień drogi zielonawy złotozielony. Topas-Stein. topaſe, *f.* pierre précieule.

Topazynowy, *adj.* Topaſ. de topaſe.

Topię, *v. a.* 1) erſaufen; verſinken. 2) ſchmelzen. 1) noyer, *v. a.* plonger, enfoncer; abîmer, ſubmerger. 2) fondre. § 1) nieſprawiedliwa topię czarownicy. 2) topię woſk, ſrebro.

topię ſię, topię ſię. 1) ſich erſaufen, unterſinken. 2) ſchmelzen, zergehen. 3) ſich verſenken, tief herein gehen, ſich verlieſen. 1) de noyer, s'abîmer. 2) se fondre. 3) s'enfoncer, se perdre, aller en enfonçant; aller plus avant. § 1) od żalu ſię utopił. 2) ſnieg ſię od ſłońca topi. 2) żyty w mózgu ſię topi.

Topiel, *f.* } przepaść wodna. Ab-
Topielisko, *n.* } grund, Waſſer-Schlund,
Strudel. un gouffre; un abîme dans
leas eaux.

Topielnik, *m.* } Waſſer-Nix, Waſſer-Ge-
Topien, *m.* } ſpenſt, vermeinter-Waſſer-
Mann, ſo die Leute erſäufet. habitant, *m.*
demon des fleuves, ogre aquatique,
homme imaginé qui doit habiter les
eaux & noyer les gens.

topien, *m.* der in Waſſer oder anderer Ge-
fahr geweſen, oder in ſolcher umgekom-
men iſt. échappé d'un naufrage ou de
quelque danger de la vie dans l'eau ou
dans un autre péril.

Topienie, *n.* 1) das Erſaufen. 2) das
Schmelzen. 1) l'action de noyer qu.
2) fonte, l'action de fondre.

Topniecie, *eig. u. fig.* ſchmelzen. prop. &
fig. de fondre. § woſk od ognia to-
pnieć;

pnicie; topniecie. od żalu; ferce w po-
cisze topniejące.
Topniłość, *f.* Schmelzbarkeit, fusibilité,
propriété de ce qui se peut fondre.
Topnisty, *adj.* schmelzbar, das sich schmel-
zen läßt. fusible, fusile.
Topola, *f.* (*populus*) Wappel-Baum, peup-
lier, *m.* peuplier blanc.
topola czarna; osika, schwarzer Wappel-
Baum, le tremble; peuplier noir.
Topolina, *f.* topolowy gay, Wappel-
Baib, peuplière, *f.* lieu planté de
peupliers.
Topolorodny, *adj.* Wappelnreich, qui por-
te des peupliers, abondant en peup-
liers.
Topolawy, *adj.* Wappeln, de peuplier,
topolowy maki, Wappel-Salbe, populeum,
m. onguent préparé des boucons de
peuplier.
Topor, *m.* ein Beil, hachart, *m.* forte de
hache.
Topor, *m.* *verb.* *vid.* Starza.
Toporek, *m.* *g.* toporka. 1) kleines Beil.
2) Barbe ein Fisch. 1) ailette, *f.* ermi-
nette, *f.* petite hache. 2) mulier, *m.*
barbeau forte de poisson.
Toporzyko, *n.* 1) Helm-Wrt oder Wei-
len-Stiel. 2) schlechtes Beil. 1) un man-
che de hache, d'ailette. 2) méchante
ailette.
Tor, *m.* 1) Bahn, bequemer Weg. 2) Stras-
se, Lauf, Weg eines Schiffes. 3) fig.
Weg, Bahn, Mittel. 1) chemin frayé;
chemin battu. 2) bordée, *f.* cours,
voie d'un vaisseau. 3) fig. chemin,
voie, trace. § 1) z toru zstąpił 2)
tym torem biegła szkuta. 3) na tor
bierwży kogo naprowadzić; toru śa-
skawości nigdy nie ustąpił; idźmy sta-
rożytnym torem i zwyczajem przod-
ków naszych.
Torba, *f.* 1) Tornister; Kängel, Schnapp-
sack, Bettelsack, Tasche. 2) im Scherz:
Menge; Häufen. 1) malette, *f.* pa-
netière, *f.* gibécière de berger ou de
gueux. 2) burlesq. grande quantité,
grand nombre. § 1) schoway to do
torby twoiej. 2) torbę komplimen-
tow ci od niego przynoszę.
torby twoje, *zwen* Bettel, doppelte Ta-
sche, bissac, *m.* bésace, *f.*
z torby pożydziesz, du wirst an den Bettel-
sack kommen, vous ferez (ferez mis) à
la bésace.
Torbeczka, *f.* kleiner Tornister, petite gi-
bécière ou panetière.
Tortcik, *m.* *g.* a. Tortchen, tartelette, *f.*
Torowany, *adj.* gebahut, frayed, battu,
§ torowana droga.

Tort, *w.* eine Torte, tourte, tarte.
tort iableczny, Apfel-Torte, tarte aux
pommes.
Toruie co. eig. u. fig. bahnen, *prop.* & fig.
frayer.
Torun, *g.* nie. Thoren, die erste der drei
großen Städte in Pohlisch-Preußen.
Thorn, *m.* la première de trois gran-
des villes dans la Prusse Polonoise.
Torunski, *adj.* Thorn, von Thoren.
Torun, *g.* u. ziele, (*dragunculus* *esculeus*)
Dragun, Kaiser's Sallat, tra-
gon, *m.*
Torunowy *adj.* Dragun, de Tragon.
Toś, *vid.* To, *adv.*
Towaglia, *f.* *vid.* Tuwalnia.
Towar, *m.* Waare, marchandise, *f.*
Towarzystki, *adj.* 1) gesellig, verträglich,
freundschaftlich. 2) einen Mitgesellen,
einen Bundesgenossen ansehend; conside-
rirt. 1) social, sociable, amiable, fa-
milier. 2) allié, confédéré; les al-
liés, des confédérés; qui regarde un
allié ou un compagnon. § 1) towa-
rystki to człowiek; towarystka rozmo-
wa. 2) towarystki okret; towarystkie
miało, wojsko; towarystka zgoda.
towarzystka miłość, eheliche Liebe, l'amour
conjugal, entre le mari & la femme.
po towarystku, *adj.* 1) als ein Gefelle. en
**Towarzystkie, *adj.* 2) compagnon; d'une
*Towarzystko, *adj.* 1) manière sociable,
sociablement; en associé.
Towarzystkość, *f.* 1) Phlos. Geselligkeit,
Liebe zur Gesellschaft. 2) gemeiner Um-
gang. 1) Phlos. socialité, *f.* mouve-
ment de l'ame qui nous porte à la so-
ciété. 2) familiarité.
towarzystkość zbytnia, zu gemeiner Um-
gang, zu große Gemeinschaft, trop gran-
de familiarité. § towarzystkość zby-
tnia służy psuie i wzgardę u niego Pa-
na gotuje.
zbytney się dopuszcza towarzystkości, ex
macht sich gar zu gemein, il prend trop
de familiarité.
Towarzystwo, *n.* 1) Umgang, Gesellschaft,
Gemeinschaft. 2) die Gemeinschaft, die
Mitgesellen. 1) société, *f.* familiari-
té, commerce, *m.* amitié, liaison, *f.*
2) la compagnie; les compagnons, les
camarades, les confrères; ceux qui
sont de même profession, de même
compagnie. § 1) mieć, przyjąć, uczynić
z kim towarzystwo; skupstwo z
głupstwem, w jednym towarzystwie
chodzą; uchodź, strzeż się towa-
rystwa złego. 2) towarzystwa po-
drożne.
Towarzystwo, *n.* Kriegs- die Towar-
schsch

foschen Gesellschaft, oder die sämtlichen Polnischen Edelleute, die zu Pferde dienen. les Towarysches les gentils hommes Polonois qui serrent à cheval dans l'Armée.

towarystwo woienne. Kriegs- = Cameradschaft. Société de guerre; compagnie qu'on a faire avec un autre soldat; confraternité de soldats.

towarystwo nierozetwane. nierozwiązane. der Ehestand. le mariage; le lien conjugal, liens du mariage.

wesole towarystwo. lustige Gesellschaft, lustige Brüder. frérie, f.

towarystwo kupieckie. Rascovey, Handels-Gesellschaft, compagnie, f. association des marchands. § kontrakt towarystwa kupieckiego.

towarystwa reguła. Rechenf. die Gesellschafts-Regel. Arim, la règle de compagnie. § Towarlik.

Towarysz, m. 1) Gefährte, Mitgesell. 2) Towarisch; ein polnischer Soldat zu Pferde, der einen oder zwey Reut-Knechte hat. 1) compagnon, m. camarade, m. 2) cavalier Polonois qui a un ou deux paholets ou valets.

towarysz woienny. Camerad, Spieß-Gesell. compagnon de guerre; compagnon, m. camarade d'armes.

towarysz kupiecki. Handlungs-Gesell. association, m.

towarysz padroży. Reise-Gefährte; Reise-Gesell. compagnon de voyage.

towarysz na urzędzie. spoturzędowy. Amtsgenossen, Amt-Bruder. Collegue.

towarysz w mieszkaniu; *spółmieszkaniec*. Stuben-Gesell. camarade de logis, compagnon de chambre, m.

Towaryszka, f. Gesellinn, Gefährtinn. compagne, f.

Towaryszę z kim, szy, szyt mit einem Gemeinschaft haben, machen. faire, avoir des habitudes avec; hanter, frequenter qu.

Towaryszenie z kim, gemeiner Umgang mit einem. fréquentation, f. habitude qu'on a avec qu.

Toyna, f. vid. Toina.

Toż, vid. Tenże.

Traba, f. 1) eine Trompete. 2) Blas-Horn. Horn. 3) das Mühl-Gerinne. 4) breite Dach- oder andere Rinne mit einer weiten Oefnung, woraus sich das Wasser ergießet. 5) Jäg. eine Hundeschnauze. 1) une trompette. 2) cor, m. trompe. 3) un auge de moulin. 4) descente, f. gouttière, f. chéneau à pavillon de trompette; un conduit ou canal à l'embouchure fort large par où

l'eau se dégorge. 4) *Chasse*: les naseaux; front, nez, museau de chien.

§ 1) uderzyć w trąby; trąb krzyk, dzwieg. 1) trąba palteriska, łowcza.

3) z trąby woda na kosa wypada. 4) trąba stawowa albo upustowa zbita bywa z czterech forsztow; trąby miedziane u kamienie, u pałacow. 5) ogar dobry zawsze trąba rusza.

trąba pław morski. Meer-Trompete, Art. von Schnecken. trompette de mer; cor-de-mer; poisson à coquille.

trąba potworna, podwoyna. eine Posaune. laquebute, f.

trąba stoniowa. Elephanten-Rüssel. la trompe, le museau de l'éléphant.

Trąby, plur. Wappenf. 1) drey schwarze Blas-Hörner; Helm und Krone hieren fünf Strauß-Federn. 2) drey schwarze Blas-Hörner unter zweyen Adlers-Flügeln, über der Krone und Helm aber steht ein geharnischter Mann mit drey Strauß-Federn. 3) drey Blas-Hörner in einer Linie. 4) ein Schwert zwischen zwey Blas-Hörnern. *Blas*. 1) trois cors noirs, la couronne & le timbre sont parés avec cinq plumes d'autruche. 2) mêmes cors au dessus de deux ailes d'aigle; un homme armé se présente sur la couronne & le timbre. 2) trois cors l'un auprès d'autre. 4) une épée entre deux cors.

Trąbię, v. n. 1) trompeten, auf dem Horn blasen. 2) summen als eine Mücke. 3) auttrompeten, posaunen, künden, machen, ausbreiten. 1) sonner; sonner de la trompette; corner, sonner du cor. 3) trompeter, publier; dire par tout avec éclat. § 1) trąbię na odwrot, na trwogę. 3) niech sława trąbi świeżę odwagę.

co żywo trąbi na wojnę. alle wollen Krieg haben, schreyen zu den Waffen. tous trompettent, sonnent la guerre.

komor trąbi. die Mücke summet. le cousin bourdonne.

Trąbienie, n. das Trompeten; das Blasen auf einem Horn. l'action de sonner de la trompette.

Trąbirog, m. Horn-Bläser. celui qui sonne du cor.

Trąbka, f. 1) kleines Blas-Horn. 2) Litzte von Papier. 1) petit cor, cornet, m. 2) cornet, m. papier roulé en forme de cornet.

trąbkę sebowal. in eine Litzte thun. encorner, m.

trąbki. das Neue Jahr bey den Juden. la fête de trompettes, le nouvel an des Juifs. § trąbki

§ trąbkę albo nowe lato żydowskie przypadają w nowiu Października.

trąbka poszarska. Wost-Horn. cor, m. dont se sert le postillon.

trąbkę zwinąć. wie eine Fute zusammen wickeln. *recoguille, v. a.*

Trąbnik, m. Blasshorn-Macher. *faiseur de cors & de trompettes.*

Trącam, v. m. F. trągę. stoßen, anstoßen, heurter, cogner contre; frapper, toucher, pousser qu. de qu. ch. § *trącił* (stursnął) siostry łokciem, aby milczała.

trącił głowę o mur. mit dem Kopf an eine Mauer stoßen, se cogner, se heurter la tête contre la muraille.

trącił konia ostrogami. das Pferd spornen, piquer, talonner le cheval.

trącił kufła, konwie, beczki. er hat zu tief in die Kanne gebuckelt, er hat sich die Nase begossen, il a pinté; il a fluté; il a avalé un pot.

trącił konia uzdeczką. dem Pferd einen Ruck mit dem Zügel geben, secouer la bride à un cheval.

Trągę, v. m. 1) nach etwas schmecken oder riechen; einen Nachgeschmack haben. *2)* nach etwas schmecken, das Ansehen einer bösen That haben. *3)* verdienen eine Art von Strafe. *1)* se sentir de qu. ch; avoir, retenir l'odeur ou le goût de. *2)* sentir qu. ch; avoir l'air, le mine, l'apparence d'une méchante action. *3)* avoir l'apparence d'une punition; mériter d'être puni de. § *1)* wino to siaraka trąci. *2)* trąci to szalbierstwem. *3)* takie życie toślem, szubienicą trąci.

winu, beczką trąci. dieser Wein schmeckt nach dem Faß, ce vin sent du fût.

Trącę, v. a. 1) verlieren, im eigentlichen Verstande sagt man gubię. *2)* dämpfen, stumpf machen den Schall in einem Gebäude. *3)* abthun, hinrichten. *4)* zu Grunde richten. *1)* perdre, *en sens propre on dit* Gubię. *2)* reprimer, étouffer le son dans un édifice. *3)* exécuter, faire mourir, supplicier. *4)* perdre, ruiner; faire périr. § *1)* trąciś wolność, kredyt, nadzieję, sprawę; stracił. *2)* polepa gruba ścian głoś traci. *3)* dziś złoczyńcę trąci; iutro go strąci. *4)* piorun wieżę stracił.

chory stracił mowę. der Kranke hat die Sprache verlohren. le malade a perdu la parole.

stracił czas. um die Zeit kommen. perdre son tems.

Tracenie, n. 1) das Verlieren. *2)* die Hinrichtung. *1)* perte, *f. l'action de perdre.* *2)* exécution, *m. dernier sup-*

plíce. § 1) tracenie ezasu, serca. *2)* byłem przy jego traceniu.

Tracenie, n. 1) das Anstoßen. *2)* das Schmecken oder Riechen nach etwas. *1)* frappement, *m. l'action de pousser, de toucher.* *2)* le goût, l'odeur qu'une chose retient d'une autre.

tracenie konia uzdeczką. Ruck mit dem Zügel. *petite saccade, f. ébrillade, f. coup de bride que le cavalier donne à son cheval.*

Trach, m. herb. Wappenf. ausgerichtet: ter. Drache im blauen Felde an drei blauen Sähern; drei Strauß-Federn die Krone und den Helm. *Blas.* un dragon au champ d'azur élevé sur les piés de derrière à côté de trois quarrés d'azur, autant de plumes d'autruche ornent la couronne & le timbre.

Traciknot, m. Wolf, Licht-Räuber. *larcon, m. petite parcelle de la mèche qui fait fondre la chandele. § Traciknot, m.*

jest traciknot w świecy. es ist ein Räuber im Lichte. *il y a un laron dans la chandele.*

Trącony, adj. angestoßen. *heurte, pousé, cogné.*

Tracz, m. 1) Bretschneider. *2)* ein Feiler. *Säger. 1)* scieur de long. *2)* scieur de bois; celui qui lime.

tracz ryba morska. Art eines See-Fisches der die Angel-Schnur zerschneiden soll. *anthie, f. poisson de mer qui coupe la ligne du pêcheur. § tracz grzbietem, ostrochropawym.* sznur wędny przeciera i uchodzi.

Trąd, m. g. trędu. (elephantiasis) 1) Rausbe, eine Art von Aussatz. *2)* Kopper im Gesicht. *1)* ladrerie, *f. maladie de ladré. 2)* la rougeur d'une troue enluminée, d'un visage boutoné ou couperosé. § *1)* o parchu prawym mowia Doktorowie. *2)* ma trąd (czerwoność zbytnią) twarzą.

trąd, m. g. trądu. Hummel, Drahne, die den Bienen den Honig wegfrisst. *bourdon, m. mouche qui manche le miel aux abeilles.*

**Traf, m. trefunek.* Zufall. *accident, m. hazard.*

na traf. auf gut Glück. *à l'aventure, au hazard.*

Trafacz, m. ein Treffer, der das Ziel gut trifft. *tireur, m. celui qui tire bien quelque arme.*

Trafiam, v. m. F. trąfę. *1)* treffen mit einem Wurf oder Gewehr. *2)* treffen als der Maler. *3)* nachmachen, nachschreiben, nachahmen. *4)* treffen, antreffen, finden;

Gggg s fallcu

fallen auf etwas; auf etwas kommen.
 5) treffen, errathen, 1) tirer, donner
 au but, au blanc; tirer une personne
 ou une bête; toucher, atteindre, at-
 trapper qu. d'un coup; assener sur qu.
 un coup de. 2) tirer, prendre, pein-
 dre qu. attraper la ressemblance de qu.
 3) contrefaire, imiter. 4) rencontrer,
 attraper, trouver; tomber sur. 5)
 rencontrer, deviner. § 1) do celu
 (w cel) trafił; wróg trafił; trafił podle
 celu, iżen od celu; szablą do w nos;
 szpadą w serce trafił; trafiłem do kłosa,
 psa kamieniem. 2) malarz dobrze fio-
 strę trafił. 3) potrafił rękę, roborę
 moję. 4) pacierza, piosnki (na pa-
 cierz, na piosnkę) trafił; trafiła kosa
 na kamień, kula na guzik; trafiłszy
 na tego kawalera, na to szczęście. 5)
 trafiłem że tak będzie.
nie trafić, fehlen, manquer son coup; ti-
 rer à faux.
wie trafles, du hast es nicht getroffen, vous
 n'avez pas rencontré le mot de l'énig-
 me; vous n'y êtes pas; vous avez
 manqué le coup.
trafiłes, im Scherz; du hast es getroffen,
 es errathen, burles. vous y êtes; voilà
 bien chanté.
strzelenie nie trafiło, der Schuß hat nicht
 getroffen, le coup ne porta pas.
trafił komu; trafił kogo w śpiąco, w rękę,
 einen treffen, wo es ihm wehe thut, pi-
 quer qu. au vif.
trafił swego na swego, er hat seinen Mann
 gefunden, à bon ras bon chat.
trafił na co w morwie, in der Rebe auf et-
 was fallen, tomber sur quelque matiè-
 re dans un discours.
trafił się, na się, *ada*. 1) geschehen, sich
 ereignen, sich zutragen. 2) sich begegnen,
 sich antreffen. 3) sich finden zu etwas.
 4) einem ähnlich seyn. 1) avenir, arri-
 ver, rencontrer qu. 2) se rencontrer.
 3) se trouver propre à. 4) tenir; se res-
 sembler à qu. § 1) trafiło mu się to
 niezłazęście; aby się to więcej moim
 listom nie trafiło; czytać mi się trafiło.
 2) trafił się na drodze; trafiłem się z
 nim. 3) trafiły się drzewiki na nogę.
 4) trafił się na (podobny do) oycy.
trafić, *Trefić*, *trafse*, *trafse*. § trafić
 trenić włosy, pocienne rzeczy.
trafienie, w. 1) das Treffen. 2) das Auf-
 traufeln der Haare. 1) atteinte, f. Pac-
 tion d'atteindre avec un coup. 2)
 frisure, f. l'action, la manière de friser
 les cheveux.
Trasiony, *adj.* 1) getroffen. 2) getrauf-
 felt. 1) atteint d'un coup. 2) frisé.

§ 1) trasiony niedzwiedź. 2) trasione
 włosy tozpuścić.
Trasna, f. der Treffer in der Lotterie und
 in einigen Spielen. le billet rouge dans
 les lotteries; le mieux dans quelques
 jeux.
trzymam na trasną, ich halte auf den Treffer.
 je parie au mieux.
Trasny, *trasny*, spaßhaft, plaisant, *adj.*
Trasna, f.) platwa. Holz: Flöße. ra-
Trasny, *plur.*) deau, m. train de bois;
 plusieurs pièces de bois attachées en-
 semble, qui flottent sur l'eau.
traste spuszczenie, das Holzflößen. le flot-
 tage.
Trastarz, m. Flößer, Flößen-Fahrer. me-
 neur de train de bois; qui conduit un
 radeau.
Trasunek, m. *vid.* Trefunkowy.
Tragant, m. Tragant. Tragant: Galt,
 Gummi: Dragant. gomme adragant.
Tragary, *plur.* Lager: Dämme im Keller.
 chautier sur lequel les tonneaux sont
 rangés en cave.
Tragarz, m. trąznik. Träger, porte-faix,
 m. crocheteur, m. gagne-denier, m.
traganz, balka, *vid.* Tram.
Tragi, *plur.* dragi tragarzkie. eine Trage,
 Reß, Trage: Gerüst. crochets ou ci-
 vière, de porte-faix.
Tragicznie, *adv.* tragisch, auf eine be-
 trübte Weise, tragiement, *adv.* d'u-
 ne manière tragique.
Tragiczny, *adj.* tragiczny, tragisch, be-
 trübt, tragique, funeste, *adj.*
Tragedya, f. 1) ein Trauer: Spiel. 2)
Tragedya, f. 1) fig. Lerm, Unruhe. 1)
 tragédie, f. 2) vacarme, m. bruit,
 désordre, m.
Tragiedus, f. m. 1) Tragödien: Schreiber.
Tragedus, f. m. 1) poète tragique.
Trakarz, m. Bergw. Träcker, der das
 Erz auf einem Schuttkarren herbeiführt.
 ouvrier aux mines qui mene les mé-
 taux avec une brouette.
Trakt, m. 1) Weg, Straße. 2) Lauf,
 3) Gegend; Strich. 1) route, f. trai-
 te, voie, chemin. 2) cours. 3) con-
 trée, f. quartier, côté, m. § 1) trakte
 żołnierzom opisano, gdzie popalować
 i noclegować mają. 2) w dalzym
 traktacie scymu. 3) kasztel broni wszyst-
 kiego traktu, miasta od naizdu nie-
 przyjacielskiego.
Traktament, m. uczta, ochota. Tracta-
 ment, Schmaus, festin, regale, m. bon-
 ne chère.
Traktat, m. ein Tractat, gelehrte Ab-
 handlung. 2) Tractat: Friedenshand-
 lung. 1) traité, m. raisonnement,
 discours

discours sur une science, sur un art.
 1) traité, *m.* accord, convention entre les Princes. § 1) zaaydziało to w traktacie 9 herbach. 2) traktat z kim uczynić, zawrzeć.

Traktowanie, *m.* 1) Staats-Unterhandlung. 2) Erweisung seiner Ehre, Aufnahme, Bewirthung. 1) négociation. 2) traitement, l'action de régaler qu. Traktowany, *adj.* 1) abgehandelt, geschlossen. 2) traktirt, aufgenommen. 1) traité, débattu. 2) traité, régaler, reçu. § 1) traktowany pokoy, kweśtya. 2) traktowany (częstowany) winem.

Traktuję, *v. n.* 1) handeln von etwas; etwas abhandeln. 2) handeln, traktiren in einer öffentlichen Angelegenheit. 3) traktiren, aufnehmen, einem eine Ehre erweisen. 1) traiter de qu. ch; raisonner, écrire de qu. ch. 2) traiter, négocier quelque affaire. 3) traiter, régaler. § 1) subtelnie o tym traktował, 2) straktowawszy z Francuzami o posłiek, pojechał do domu. 3) traktować (częstować) kogo winem.

Tram, *m.* Tram, Last-Balken, Haupt-Balken. poure, *f.* grande pièce de bois qui porte les solives.

Trank, *m. g. u.* ziele. (*Solidago Saracenica secunda*) heidnisch Wundkraut. verge dorée; verge d'or.

trank Anielski, *m.* ziele, *vid.* Anielski trank.

trank ieleni, *m.* *vid.* ieleni.

zboży trank, *m.* (conyza) Dürnwurz. la conice une plante.

Translaps, *m.* rok przepadły. verfallener Termin in Gerichten. défaut au présentation, en terme de Palais.

Transportowy okręt. Transport-Schiff. un navire de transport.

Transumpt, *m.* przepis. Abschrift, Copie einer gerichtlichen Schrift. copie, *f.* transcription d'une pièce de procédure.

Trapić, *m.* Quäler, Pläcker, Peiniger, chicaneur, *m.* agresseur, *m.* ce qui tourmente, qui vexe les gens.

Trapię, *v. a.* 1) sehr betrüben, quälen; zusehen. 2) schmerzen, weh thun; seiden. 3) freuzigen das Fleisch. 1) affliger, chagriner, fächer; tourmenter, opprimer, accabler; causer du chagrin, de la peine. 2) causer de la douleur, de mal; piquer, ronger. 3) affliger, mortifier son corps. § 1) śmierć jego markę trapię. 2) trapię mię co w żołądku. 3) trapię ciało.

trapię się, sich quälen, sich grämen, sich

betrüben. s'affliger, se fächer, se donner de la peine.

trapię, *schmerzlich*, das Schmerzen verursachet. affligeant, qui donne de l'affliction.

Trapienie się, *s.* Schmerz, Gram, Harm, affliction, tourment, peine, souci.

trapienie kogo, Plage, Quaal, die man einem anthut. persécution, vexation, *f.* l'action de persécuter, de tourmenter qu.

trapienie żołądka, *ielit.* Bauch-Grimmern. les tranchées, *f.* de grandes douleurs dans l'intestin.

Trawa, *f.* 1) Gras auf dem Feld. 2) Gras ein Kraut von vieler Art. 1) herbage, *m.* herbe, *f.* verdure, *f.* verd, *m.* 2) laiche, *f.* chiendent, *m.* une herbe dont il y a beaucoup d'espèces.

zurza trawa, *vid.* ostrzyca druga.

trawa ierza albo ostrza. (sparganien) Igelkolben. sparganium.

trawa morska, *f.* *vid.* parast wodny.

trawa wonna, *vid.* Rajska trawa.

Trawiciel, *m.* Verzehrer. celui qui consume.

Trawię, *v. a.* 1) verbauen. 2) verbrauchen, verzeihen. 3) zehren, (schwächen, auszehren. 4) zubringen als die Zeit. 5) drängen, scharf zusehen, verfolgen. 1) digérer, *v. a.* faire la digestion; cuire comme l'estomac. 2) user, *v. n. a.* consumer en mangeant, en buvant. 3) consumer, affoiblir, énerver, ronger. 4) consumer le tems, passer, couler les jours dans. 5) mettre aux abois, presser vivement, accabler. § 1) trawię pokarm; żołądek jego nie trawi, źle, dobrze trawi. 2) wino, zboże strawię; co miesiąc wołu trawimy. 3) wrzód, febra, kłopot ciągnę trawi; trawię dowcip na czym. 4) trawił lata w młodości swojej na zabawach Pallaży, na naukach, życie nad zbrodniami, na wojnie; strawili mi sztukę czasu; dobrze, źle czas trawię. 5) niedźwiedzia psy trawia.

trawię czas darmo. die Zeit unnütz zubringen. perdre son tems.

trawię pieniądze. Geld verthun. dépenser de l'argent.

ogień trewno trawi. das Feuer verzehret das Holz. le feu consume le bois.

trawi to siły. das verzehret die Kräfte. cela consume, mine les forces.

trawię się, trawę się. 1) sich verbauen. 2) sich verzehren, vergehen. 3) sich ausgeben, sich vom Gelde entblößen. 1) se digérer. 2) se consumer, s'user, s'affoiblir, s'énerver. 3) se débourser, se

se mettre à sec; dépenser tout son argent.

Trawienie, *n.* 1) die Daunung, Digestion. 2) das Zehren; die Zehrung. 1) digestion, *f.* coction des viandes. 2) consommation, *f.* l'action par laquelle se consume qu. ch. § 1) wino do trawienia pokarmow służy; trawienie pierwsze w żołądku. 2) trawienie czasu, pieniędzy; nieoszczędne żywności trawienie.

Trawiany, *adj.* aus Gras. d'herbe. § trawiany wieniec.

Trawisko, *n.* schlechtes Gras, Unkraut. méchant herb. § zamnożyły się w zbożu trawiska.

Trawisty, *adj.* voll Gras, grasicht. herb. *adj.* fertile en herbes; rempli, garni d'herbes.

kolor trawisty, Gras-grün. verd de porreau; la couleur d'herbe.

Trawka, *f.* Gräslein. petit herb.

trawka Boża, *f.* ziele, vid. Boży-Boża trawka.

Trawnik, *m. g. a.* Nasen-Platz, Gras-Stück, Gras-Platz. boulingrin, *m.* verdure, *f.* place pleine d'herbes.

Trawny, *adj.* 1) grasicht, voll Gras. 2) Gras, aus Gras. 3) Weib-auf der Weibe gemähter. 1) herb. *adj.* couvert d'herbes; abondant en herbes. 2) d'herbe; fait d'herbes. 3) nourri d'herbes; engraisé dans le pré. § 1) trawna tola. 2) trawny sнопек. 3) trawny (trawa się) pasący (pastewny) wół.

Trcia, *f.* Rohr-Busch, Röhrlig. 2) Menge, große Anzahl von Sachen, die gerade in die Höhe stehen. 1) cannaye, *f.* roseau, *f.* lieu plein de roseaux ou de cannes. 2) moisson, *f.* multitude, grand nombre des choses qui herissent, qui sont debout. § 1) tę trcią (to trcinisko) wyciąg trzeba. 2) ludzi iaka trcia tam stoi; trcia tam była kopiy Tatarskich.

Trcialka, *f.* vid. Trcionka.

Trcina, *f.* trczina, *f.* 1) Rohr, Schilf, Rohr-Schilf. 2) ein Spanisches Rohr. 1) roseau, *m.* 2) canne, *f.* roseau d'inde à s'appuyer. § 1) bac się trzeba trcinie, gdy wiatr dąb wywinie, *prov.* 2) trciną go uderzył.

trcina cukrowa, Zuckerröhrlig. cannamel-le, *f.* canne de suc. § z trciną cukrowey cukier warzą.

trciną poszywać, berehren. rosoler le toit d'une maison; couvrir le toit de roseaux.

trcina wonna, vid. Raiski-raiska trawa.

na szabey się wspierał trcinie, sich auf eine schwache Hülfe verlassen. s'appuyer, se fier sur une planche pourrie.

Trcinik, *m.* potrzoz. ein Rohr-Sperling. passereau canier.

Trcinka, *f.* trcinka, *f.* 1) kleines Schilf-Rohr. 2) Schilf-Röhrchen in der Weber-Spühle. 3) Rohr, Halm. 1) petit roseau. 2) cannete, *f.* petit tuyau de roseau dans sa navette. 3) tuyau, *m.* chalumeau pour tirer quelque liqueur d'un vaisseau. § 1) świstał na trcinie. 2) trcinka w cewce dla obracania.

Trciniany, *adj.* aus Schilf. de roseaux; fait de roseau, de cannes. § row trciniany; poszycie trciniane.

Trciniasty, *adj.* Schilf-artig. semblable aux roseaux.

Trcinisko, *n.* trcia. Rohrsumpf. cannaye, *f.* Trcinisty, *adj.* trcinny pełny. schilficht, rohrlig. plein de roseau.

Trcinny, *adj.* 1) Schilf. zum Schilf-Rohr gehörig. 2) Schilf-Rohr; das sich im Schilf aufhält. 1) de roseau, qui regarde le roseau. 2) canier, qui demeure, qui se nourrit au roseaux. § 1) trcinne pierzyko. 2) wrobel trcinny albo trcinik.

Trcionka, *f.* Rohr, Halm, ein Getreide aus dem Saß zu ziehen. petit tuyau, chalumeau pour tirer quelque liqueur d'un vaisseau.

Trze, *v. a.* trze, *tant*, trzeć. 1) reiben. 2) zerreiben, reiben. 3) reiben, wund reiben. 4) teilen. 5) sägen. 6) brechen den Glash. 1) froter l'un contre (avec) l'autre. 2) broyer, gruger, rendre menu. 3) froter, blesser en froissant, presser. 4) limer, travailler avec la lime. 5) scier, couper avec la scie. 6) broyer, tiller du lin. § 1) trzeć członek chory cieplemi chustami; trzeć głowiną, szmerglem. 2) trzeć farby malarzkie. 3) trzewik mie trze. 4) trzeć żelazo pilą. 5) trzeć drwa. 6) trzeć (miedlic) len, konopie.

trzeć tarcicę, zu Bretern sägen, schneiden. scier en long; refendre.

tracy, der etwas reibet; Reiber, Säger, Zeller. broyeur, froteur, scieur, celui qui lime. § tracy farby.

trzeć się, 1) sich an etwas reiben, schaben. 2) sich abreiben; sich abtragen. 1) se froter, se frayer contre (à) qu. ch. 2) s'user en froissant. § 1) koni się o żłob trze. 2) ra suknia bardzo się trze, starła, wytarła.

trą się ryby, die Fische leichen. les poissons frayent.

ieleń się trze o trzewo i rogi zrzuci. der Hirsch reißet den Kopf an die Bäume und wirft sein Geweihe ab. le cerf fraze; le cerf fraze la tête aux arbres pour faire tomber son bois.

Trębacz, m. Trompeter. le trompette; celui qui sonne de la trompette.

Tręcaczy, adj. Trompeter. de trompette; qui regarde le trompette.

Trędowaciej, v. a. na trąd choruię, raudig werden; die Naude bekommen. être malade de la laderie; de la lepre.

Trędowaty, adj. ausfäßig; raudig. ladre, lepreux.

trędowata. eine Ausfäßige. une ladreuse. *szpital dla trędowatych.* Spital für die Ausfäßigen. laderies, f. plur. léproserie, f.

trędowaty na rwarzy. kupfrig im Gesicht. qui a le visage plein de rougeurs; bou-tonné, couperolé.

Trędowizna, f. trąd. Ausfäß. laderie, f. lepre.

trędowizna na rwarzy. Kupfer im Gesicht. les rougeurs, f. pustules rouges qui viennent au visage.

Tredownik, v. g. n. ziele. (*Scrophularia major*) Braunwurz. grande scrophulaire.

trędownik mniejszy. (*Scrophularia minor*) Geigen-Wurzen, kleine Braunwurz. couil-lons de Prêtres, petite esclere, petite scrophulaire.

Trefnie, adv. auf eine spaßhafte Art. fa-cétieusement, plaisamment.

Trefniczek, m. Spaß-Vogel, Scherzer.

Trefniś, m. diseur de bons mots; plaisant, railleur, celui qui plaisante.

Trefność, f. Spaßhaftigkeit, Scherz-Wort, lustiger Schwanke. joyeuseté, f. plur.

plaisanterie, f. facétie, f. bon-mot, m.

Trefnuie, v. n. spaßen. plaisanter; dire de bons-mots; faire le plaisant.

Trefny. spaßhaft, lustig, scherzhaft. fece-tieux, plaisant, divertissant, agréable.

§ trefna to gra; trefny człowiek.

Trefunek, m. g. trefunku. Zufall. acci-dent, m. rencontre, f. aventure, f.

hazard, m. sort, m. § trefunek i szczę-ście tylko są wymysły pogańskie.

trefunkiem, z trefunku. zufälliger Weise, von ungefehr. par hazard, forcuite-ment, par fortune; par aventure; par accident. § trefunkiem czego dostać.

z trefunku przypadły. § zufällig, von un-Trefunkowy, adj. § gefeßr geschehen.

fortuit, adj. arrivé par hazard; § nie unikniesz razem trefunkowym.

Trel, f. ścieżka ślowska. Trel- oder Treib-Weg am Flusse. tirage, m. mar-

che-pié, m. chemin sur lequel on hâle un bateau.

Trela, f. ein Triller. tremblement, m. freton, m. roulement, m. agrément de musique.

Trelowanie, n. das Ziehen eines Schiffes wider den Ström- tirage, m. remar-que, le halage, le tirage; l'action de tirer un bateau contre le fil de l'eau.

Trelownik, m. pies. Treßer, der ein Fluß-Schiff am Seile trecket. hâleur, m. arracheur de persil; qui remonte un bachot avec un cable.

Treluie, v. m. 1) trillern, einen Triller schlagen. 2) treilen; buchfren, trocken; ein Schiff mit Pferden; Leuten oder einem Boot ziehen. 1) trembler, fre-donner. 2) remarquer, hâler, tirer un vaisseau par un autre, par des gens, ou par des chevaux en remontant.

**** Tren, m.** Trauer-Lied, Klage-Lied. la-mentation; poème, vers lugubre; plainte, gemissement. § Treny Jere-mialzowe; nosic śmurtne, płaczliwe treny; wesołe wota w grobowe prze-mienic treny; to żalosne treny, to wesołe się odzywają odgłosy.

Trepele, plur. Spanischer Hals-Kragen, wie sie ehedessen getragen wurden. fraise, f. linge plissée qu'on portoit autre-fois au cou.

Trepka, f. Holz-Schuh, Klotz-Schuh ei-niger Mönche. locque, soc, patin de bois dont se servent quelques Reli-gieux.

Tresa, f. eine Tresse von Gold oder Silber. galon d'or ou d'argent.

Treść, f. 1) der Kern im Baum. 2) Chymie: die Blume, das feinste von einer Berg-Art. 3) der Kern, die Blu-mie, das beste von einer Sache. 4) In-halt. 5) Hauptstück, Hauptsache. 1) le coeur, le vis d'arbre. 2) Chimie: fleur, f. les particules les plus subti-les d'un minéral. 3) quintessence, f. graisse, f. moile, fleur, f. le suc & la moile de qu. ch. 4) contenu, teneur, f. 5) ame, chose principale, le principal. § * 1) treść (drzen) drze-wa. 2) treść moliężna. 3) treść to całego wojska, treść młodzi, szlach-ty. 4) treść listu tego w sobie zawie-ra. 5) na tym punkcie cała treść za-wisła; treść własność i istotę krot-kiemi wyraża słowy.

treść wina. Vorlauf; Kern-Wein. mère-goute, f. vin de la mère-goutte.

treść miodu. klarer, geläuteter Honig. du miel clair, bien affiné.

Treśćkę, ce sat, trapię, trapię. betru-
ben

- ben, plagen. chagriner, tourmenter, v. a.
- *Trekkanie, m. frasunek, kłopot. Sor-ge. souci, m. peine, f. chagrin, m. tourment, m.
- Tresurka, f. wisiadło. Dressur, Tablet-ten. tablette qu'on attache dans une chambre pour y ranger de petites choses
- Tret, m. Tröbel = Markt, Tröbel. fripperie, f. lieu où l'on vend de vieux meubles.
- tak się nie trecio baby wada. so zanten sich die Eptals = Weiber. ils font les harangères; ils se prennent de paroles comme des harangères.
- Treter, m. obs. uciecka. die Glucht. suite, f.
- Tretowy, adj. Tröbel =, zum Tröbel ge-hörig. de fripperie; qui regarde la fripperie.
- Tretwie, v. a. 1) niedertreten, treten, zer-treten. 2) zertreten, vernichten, zer-streuen. 3) am See = oder Fluss = Ufer hinseßeln. 4) in der Küche: in Butter braten, abziehen. 1) fouler qu. ch. aux piés. 2) écraser, ruiner, dissiper. 3) cotoyer, aller le long d'un rivage. 4) en terme de cuisine: mettre au beurre brûlé. § *1) bydło tretowało (po-deptało) rolę. ** 2) nieprzyjacielską tretował potęgę. 3) tretował do la-du, przy ładzie. 3) tretować co w masle, to jest spuszczać co na gorące masło.
- tretować, przyrumienić masło. Butter braun schmelzen. brûler du beurre.
- Tretwa, vid. Dretwik.
- Tretwie, v. n. Tretwieig, v. n. vil. Dretwie.
- Trewirz, m. g. a. Trier, die Haupt-Stadt des Churfürstenthums von Trier. Trè-ves, m. la capitale de l'Electorat de Trèves.
- Trewirski, adj. Trierisch. de Trèves. § Electorat Trewirski.
- Trocha, f. trozka, f. ein wenig; et-was. 2) wenig, nicht viel. 3) wenig, nicht lange. 4) wenig, nicht sehr. 1) un peu; un petit nombre, petitesse. 2) un peu; pas beaucoup. § 1) weź trochę wina. 2) trochę mieć przyja-cioł ale dobrych.
- troche, trozka, adv. 1) ein klein wenig, nicht lange. 2) faust, nicht sehr. 1) tantin, m. tantinet, m. un peu, un moment. 2) un peu, doucement, pas trop. § 1) poczekay troche. 2) tro-chę go uderzył; troche (trochą) silneyizy.
- kochay mię troche. liebe mich ein wenig. aime-moi un petit.
- troche potym, furj hernach. un peu après.
- troche przedtym, furj wstęro. un peu au-paravant.
- troche wiele. ein bißchen viel. un peu trop.
- troche wigzey. ein wenig mehr. un peu plus.
- troche mniej. ein bißchen weniger. un peu moins.
- o troche. fast, bey nahe. presque. § o tro-che nie użedł, nie upadł.
- po trozce. 1) nach und nach. 2) zu wenta-gen. 1) peu à peu. 2) brin à brin; petit à petit; chiquet à chiquet; tantôt peu tantôt moins. § 1) po trozce i z nienagła kogo w enoty wprawować 2) po trozce daie.
- Trocicko, n. Räucher-Kerzen, Apotheker-Rüchlein. pastille, trochique. § slo-wo trocizko albo od trocin węgla li-powego albo z Greeckiego pochodzi.
- Trocina, f.) Säge-Spähne. Feil-Späh-)
- Trocin, plur.) ne. sciur, f. limaille, ce qui tombe lorsqu'on file ou lime. § trociny od pity stolarskiey, slosarskiey.
- trocin, brezyłowe, słonowe. geraspelt. Brasilen-Holz. Eichenbein. rapures d'ivoire; de Bresh.
- Trocze, czy, czyt. fesseln, binden einen. Gefangenen. enchaîner, mettre aux fers, lier un prisonnier.
- Troja, f. Stadt. Troja, f. Troyes, f.
- Trojanin, m. Trojaner; m. Troyen, m.
- Trojanka, Trojanin, f. Troyenne, f.
- Trojaniki, adj. Trojaner, Trojanisch. troyen, enne.
- Troi, (troi) troia, troia, adj. drey, das aus drey bestehet. trois, triple, de trois. § troie zwycięstwo; ta rzecz troiey jest farby, różności.
- troie noszenia na flot. drey Trachten auf eine Tafel. table à trois services.
- Troiaczek, m. g. troiaczka. ein Kreuzer. Dreier. creuzer, m. pièce de trois liards.
- Troiak, m. g. a. 1) eine Zahl von drey Stück. 2) ein Silber-Groschen, Ditz-chen. 3) Dreyling, einer von drey Zwillingen. 1) un nombre de trois. 2) petite monnoye d'argent valant deux sous. 3) l'un des trois freres jumeaux.
- Troiacy, plur. trzy razem urodzeni. Dreylinge, drey Zwillinge. trois freres ou soeurs jumeaux.
- Troiaki, adj. dreyfältig, dreyerley. de trois manières, de trois façons.
- Troiako, adv. troyka, w troie, auf dreyer-ley Art. triplement; en trois manières; en trois façons; en triple façon.
- Troiakość,

Troiakość, *f.* Dreifaltigkeit, triplicité, *f.* qualité d'une chose triple. § Bostwo iedno w troiakości.

Troianek, *m.* *g.* troianka, troyczyk, *m.* wileza skopa, wrotnik ziele. (*hepatica nobilis*) edles Leberkraut. épatique double.

Troje czego, troygo. bren Stück, bren Personen. trois pièces ou trois personnes. § Troyga Panow tu było. *na troie; troisto.* in bren Theile, en trois parties.

we troie. 1) brenfach. 2) in bren Seiten. 1) triplement, en triple. 2) vers trois côtés. § 1) w troia papier złożyc. 2) we troie za nim posłano.

Troie co, *z, it*, na troie dzieł. in bren Theilen. diviser en trois parties.

troie, tyle troie czyniąc. brenfältigen; brenfach machen. tripler; *v. a.* faire, composer de trois, mettre trois fois autant.

Troienie, *n.* tyle troie czyniąc. brenfache B. mehruma, das Dreifältigen. le triplement; l'action de tripler.

Troieś, *f. vid.* Troieś, Bażanowiec.

Troisto, *adv.* in bren Theile. en trois parties.

Troistość, *f.* gedritte Zahl. le ternaire; nombre de trois.

Troisty, *adj.* na troie rozdzielony albo rozdzielisty. brenfältig, in bren getheilet. triple; composé de trois; divisé, partagé en trois.

*Trok, *m.* chochol. Glauisch. toufe, touillon.

troki. plur. 1) Stricke, Riemen, Bände für Gefangene. 2) Stricke zu großen Lasten. 3) Stricke, Riemen Jagd-Hunde zu binden. 4) Riemen hinten am Sattel damit man das Fell-Eisen anzubinden pflegt. 1) liens, pl. fers, plur. chaines, *f. plur.* tout ce avec quoi on lie un prisonnier. 2) cordage, *m.* pour lier ou garroter un fardéau. 3) cordes, courroies pour attacher les chiens. 4) liens de cuir pour attacher la valise sur la croupe du cheval. § 1) wsadzić więźnia w troki. 2) wywiązać z trokow ciężar. 3) zebrać pły w troki uwiązać. 4) walizy trokami do siodła przywiązać.

Tron, *m.* stolica. ein Thron. trône, *m.* un siège pour un souverain.

z tronu zepchnąć, zrzucić. vom Throne stoßen. détrôner, *v. a.*

Trop, *m.* 1) eig. u. fig. Fußtapfe. 2) Jäger: Fahrt, Spur. 1) Briegew, die Vergüderung, die Versammlung der Soldaten. 1) prop. & fig. vestige, *m.* trace, *f.* 2) voie, passée d'un bête.

3) Guerre: assemblée, l'action de s'assembler en un lieu. § 1) tropem (sladem). oycow swoich. 2) w tropy psa puscic. 3) beknić, trąbić do tropu.

w tropy za kim iść, się puscic. etnem auf dem Fulse verfolgen. poursuivre qu. pas à pas; être toujours sur le talon de qu.; suivre les traces de qu.

trop kieżny. Jäg. Fährte auf dem Schnee. chasse: lurneigees, plur. *f.*

trop dżdżowy. Regen-Fährte. les furpluées.

Troska, *f.* 1) Gram, Harm, Sorge, 2) Art kleiner gebörter Fische. 1) chagrin, *m.* peine, *f.* souci, *m.* 2) sorte de petits poissons secs.

Troskam, *v. a.* betrüben, be-Troztę, szczy, szczyt. kummern. affliger, chagriner qu.; causer de la peine, donner du chagrin à qu.

troskat się. sich grämen, sich betrüben. se chagriner, se lacher; se mettre en peine; se consumer d'ennui.

nie troszcz sobie tym głow. gräme dich darüber nicht; soez nicht dafür. ne vous en souciez point; soyez en repos de cela.

Troskliwy, *adj.* betrübt, Sorgenvoll. chagrinant, affligé, triste. § troskliwy z tego przypadku.

Troszka, *f.* vid. Trocha.

po Trosze, *adv.* vid. Trocha. — po trosze.

Troy, *adj.* vid. Troia.

Troybarwisty, *adj.* brenfältig. tricolor.

Troyca Swiera. die heilige Dreieinigkeith. la Sainte Trinité. § Święto Troycy Świętej.

Troyczyk, *m.* ziele, vid. Troianek.

Troydrożny, *adj.* brenwegig, wohin bren

Troydrogi, *adj.* Wege gehen. ou trois chemins aboutissent; coupé par trois chemins.

Troygłowy, *adj.* brenköpfig. qui a trois têtes; à trois (têtes). § troygłowy Cerber.

Troygrotny, *adj.* brenstisch, brenstischlicht, qui a trois fers ou pointes; à trois pointes.

Troyka, *f.* eine Drey als auf den Würfeln, auf einer Karte. un trois aux dez, ou aux cartes.

troykz, adv. vid. Troiako.

Troykat, *m.* ein Dreieck, Triangel. un triangle.

Troykizastny, *adj.* brenörtig. façonné ce trois manières; qui a trois formes ou figures.

Troykwiat, *m.* kościelne ziele. (*narcissus sextus, leucanarcissolirium*) Art von

von Narzissen-Blumen. espèce de narcisses

Troylik, *m.* ziele. (*Jatryon*) Stengelwurz, Raabentraut. *fatirion, m.*

Troynafobny, *adj.* dreyfach, dreyfältig, triple.

Troynik, *m. g. u.* 1) guter Weß, darzu nur drey Theile Wasser genommen werden. 2) eine Drey in unterschiedenen Spielen. 1) sorte d'hydromel fort bon & brassé seulement de trois parties d'eau. 2) un trois dans quelques jeux.

Troyniný, *adj.* 1) dreymal geniethet. 2) dreybrätig gewebet. 1) garni de trois clâvettes. 2) tissu de trois fils, qui est d'un triple tisse.

Troypazczeki, *adj.* mit drey Nasen versehen, qui a trois gueules ou gofiers.

Troyoczny, *adj.* dreyäugig, qui a trois yeux.

Troyścienny, *adj.* dreyseitig, qui a trois côtés; triangulaire. § troyscienna figura to jest o trzech scianach.

Troysercy, *adj.* trzy serca maiący. das drey Herzen hat, de trois coeurs.

Troystopnity, *adj.* dreystufig, qui a trois degrés; à trois degrés. § Bolesław zbudował troistopnity maiestat.

Troytak, *m. g. u.* kleiner Molter, kleine Schleife darauf das Erz fortgeschleift wird. sorte de petit traineau pour transporter les métaux.

Troyulzny statek, ein Gefäß mit drey Henkeln, vaisseau à trois anses ou oreilles.

Troywegiel, *m. g. troycogła.* ein Triangel, un triangle.

Troyweglasty, *adj.* dreyeckig, triangulaire.

Troyzęby, *adj.* dreyzählig, dreyzackigt, garni de trois pointes ou trois dents.

troyzębe widły Nepruna, spitzige Gabel des Neptuns, le trident de Neptune.

*Trzec, *f.* żywe srebro, Quecksilber.

*Triecz, *f.* argent vif, *m.*

Truchleie, *v. n.* 1) schwächen, matt sein. 2) erstarren, erstaunen. 3) zittern vor Furcht; erschrecken, verjagen. 1) languir, *v. n.* être abbattu; être dans abbattement d'esprit; dans une consternation. 2) être tout interdit, être saisi d'étonnement, d'admiration. 3) trembler de peur; s'effrayer, s'épouvanter, se décourager. § 1) truchleie nieboraczek od żalu, od kłopotu, od miłości, od rezytracy. 2) język truchleie na te dobrodziejstwa wolki. 3) śmiałek przed czałem mykrzykuie, a w rzeczy zaś samey truchleie.

Trubht, *m.* Dreßler, Hundes-Trab, Pferd

de-Trab mit kleinen hurtigen Schritten, trot, tride, pas tride d'un cheval.

truchs Tatarski, der Tarter-Trab, in welchem die Tartern das Pferde-Fleisch gar reuten, das sie unter den Sattel legen. le trot de Tartares, lorsqu'ils tuent le cheval jusqu'à ce que la chair de cheval mise sous la selle devienne tendre à manger.

Truciściel, *m.* truciściel, *m.* Vergifter, empoisonneur, *m.* celui qui empoisonne.

Truciścielka, *f.* Vergifterin, *f.* empoisonneuse, *f.*

Trucie, *n.* kogo, truciścielny zadawanie komu. 1) das Vergiften. 2) das Abtreiben einer Leibes-Frucht. 1) empoisonnement, *m.* l'action d'empoisonner. 2) avortement volontaire; suppression de part.

Trucien, *m. g. trucińia,* trad. Hummel, Raub-Biene. bourdon, *m.* abeille inutile.

Truczna, *m.* Gift zum Vergiften, vom Gift der Thiere und Kräuter sagt man iad. 2) Gift, eine schädliche Lehre. 1) poison, *m.* venin qui donne la mort; en parlant du venin des insectes et des herbes on dit: iad. 2) poison de l'ame, venin, *m.* mauvaise doctrine. § 1) truczna iest z iadu, foku, z prochow etc. krótą sobie kto albo drugiemu zadaie; truciścielny dopadł. 2) taka nauka iest truczna dla miodzi.

truczna co napuścił, etwas mit Gift vermischen, mêler du poison avec qu. ch.

Truczniak, *m.* Vergifter, empoisonneur, *m.* truciściel, truczne robiący, przedaiący, Gift-Verkäufer, Giftmacher, vendeur, faiseur de poison.

Trucznowy, *adj.* Gift- de poison, qui regarde le poison.

Trud, *m. g. u. a. i.* 1) Beschwerlichkeit, Mühe, wird meistens in plur. gebraucht. 2) Fährte, Spur eines Thieres. 1) fatigue, *f.* peine, travail, incommodité, ce mot se prend le plus souvent au pluriel. 2) voie, passée, la forme du pié d'une bête en terre. § 1) wiele miał trudow. 2) pies zna truda (trudy) za zaiacem.

Trudnię, *v. a. co.* schwer machen, aufhalten, empêcher, embarrasser qu. ch. mettre empêchement; apporter des obstacles. a. § zatrudnił dużo iego sukcesy; trudnił ile mógł naszym interesow.

trudnię się w czym; trudnię sobie co. sich Schwierigkeit machen, sich etwas schwer machen

rer machen. se faire difficulté; se peiner.

Trudno, *adv.* schwer; difficilement, avec peine; avec difficulté. § trudno z wilka uczynić barana, *prov.* trudno to czynić, zrozumieć.

z trudna, *adv.* von der schweren Seite; von der Seite, wo viel Schwierigkeiten sind. du cède où il y a beaucoup de difficultés. § z trudna to pokazać.

trudni mi. ich habe nicht Zeit; ich habe zu thun. j'ai fort à faire; je suis très-embarrassé d'affaires; je n'ai aucun loisir.

trudno mi to. das ist mir schwer. cela m'est difficile. § trudno ci to będzie.

Trudność, *f.* 1) Schwierigkeit, Mühe, Beschwerlichkeit. 2) Zeit. Beschwerlichkeit; schwere Berrichtung. 1) difficulté, peine, travail, obstacle, m. empêchement. 2) Médec. difficulté, suppression, retenon, *f.* § 1) nie nie jest bez trudności; każda rzecz ma swoje trudność; trudności komu zynić; rozwiązać trudność; po przebytych trudnościach i trudach; nowe zachodzą trudności. 2) trudność oddychania; trzyny; stoła trudność.

trudność zadać, czynić komu. einem zu schaffen machen. donner un os à ronger à qu. faire difficulté, mettre un obstacle à qu.

Trudnomowność, *f.* Rede, die schwer zu verstehen, oder zu verstehen ist. difficulté d'un discours; discours difficile à faire, à entendre.

Trudny, *adj.* 1) schwer, mühsam. 2) schwer durchzuführen. 3) schwierig, hart, undienstfertig, unerbittlich. 4) wo keine Arznei anschlägt; hartnäckig, schwer zu heilen. 1) difficile, *adj.* pénible, plein de difficultés; mal-aisé. 2) difficile à passer, impraticable. 3) difficile, roide; dur, inflexible, intractable. 4) difficile à guérir; retif aux remèdes; intractable. § 1) trudna nauka, sprawa; trudny do zrozumienia; do sprawienia. 2) trudny przejazd. 3) trudny człowiek; day się użyć nie chciesz nam bądź trudny. 4) choroba ta była bardzo trudna do uleczenia.

trudne to razy. das sind schwere Zeiten. c'est une morte-saison, la saison est morte; c'est un siecle de fer.

trudna, *f. f.* es ist schwer. il est difficile. § trudna było z tej się sprawy wybić.

Trudzę, *v. a.* kogo, dzi, dził. beschweren; beschwerlich fallen. fatiguer, molester, incommoder qu.

Dykcyon. Polski.

trudzić się. sich beschweren. s'incommoder, se fatiguer.

trudzić cię. das Fleisch kreuzigen. mortifier, crucifier la chair.

Truie, *v. a.* trude, truh. 1) vergiften, mit Gift hinrichten. 2) ein Kind abtreiben. 1) empoisonner qu; donner du poison à qu. 2) blesser, faire périr son fruit; causer une fausse-couche; faire avorter. § 1) verat, zatruł żonę. 2) struła płod niedotzły, chęć.

trud się, truie się. 1) sich vergiften, Gift nehmen. 2) abortiren, todt zur Welt kommen. 3) abtreiben ein Kind. 1) s'empoisonner, prendre du poison. 2) périr, avorter, venir au monde sans ame. 3) se blesser à deffein, faire périr le part. § 1) złodzieje się w więzieniu zatruł. 2) płod się struła. 3) struła się brzemienno.

Trukam, *v. m.* trummeln als eine Taube. rocouler comme un pigeon. § truka trukawka, łowa, puhacz.

Trukawka, *f.* kleine Holz-Taube; Loh-Taube; Ringel-Taube. bieter, m. croiteau, m. pigeon à collier, forte de pigeon, on sauvage.

Trukles, Siomik. Truchses, Tafel-Decker. maître d'hôtel.

Trumna, *f.* ein Sarg. bière, *f.* der Trumna, *f.* cueil, m. caisse de mort.

trumna mu z oczu parzy. der Tod siehet ihm zu den Augen heraus. il a la mort entre les dents, sur les lèvres.

Trunę, *v. a.* nie ną; pilnąć, gebe angeworzen. bąknąć, rehnąć. müssen; statt des Futuri wird das Praesens dieses Verbi gesetzt. parler entre les dents, oder dire mot; au Futur on prend le présent de ce verbe. § trunieno.

nie trunę. nicht müssen, sich nicht rühren. ne dire mot, ne sonner mot, n'oser souffler. § żaden ze sług nie trunie.

Trunek, *m. g. n.* napoy, *g. u.* 2) Trank Getränk. 2) Seilf. Getränken. 1) boisson, *f.* breuvage, m. 2) Médec. potion; un remède liquide. § 1) w tym trunku day lekarstwo choremu; trunek zdrowy, mo-ny. 2) truner purgansowy; trunek pierśmion poślony.

trunek pilany. ein rauschendes Getränk. casse-tête; boisson forte, qui enivre.

trunek na rozstaniu, na walecie. Valets Trunk, Abschieds-Trunk. vin de l'étrier; le vin qu'on présente à celui qui est sur le point de partir.

Trunienie, *n.* das Müssen; furchtames Gemüthel eines Bedenkten. le murmure.

H h h h

mure entre les dents, l'action de parler bas par crainte.

Trunienka, *f.* Sörglein. petite bière, petit cercueil.

Trunkowy, *adj.* Trank. de boisson; qui regarde les breuvages.

Trunny, *adj.* Carg, zum Carg gehörig. de cercueil; de bière.

Trup, *m. g. a.* 1) eine Leiche, im höflichen Verstande sagt man ciało. 2) der Körper eines Erschlagenen. 3) Kriegsw. ein Todter. 4) Kahlkopf, abgestorbener Mann, Graufopf. 1) corps mort, en terme de civilité on dit ciało. 2) cadavre, *m.* le corps d'un tué; un sujet anatomique. 3) Guerre: un mort; celui qui a perdu la vie, qui est tué dans une bataille. 4) vieillard décrépit; vieux barbon. § 1) trup (ciało) iego do grobu złożono. 2) ślądy trup zabitego obdukowały; Doktorowie trup pruli. 3) 3000 trupa było. 4) trupie gotuy się na mary.

paś, polec trupem. auf dem Plage bleiben. demeurer, rester sur la place, sur le carreau, sur le pavé; être tué.

trupem kogo potoz. einen erlegen, nieder machen niederstossen. jeter, mettre sur le carreau; tuer qu; se défaire de qu.

Trupam się. sich schauken sich erschüttern, auf der Reize; gestauchet, gerüttelt werden. cahoter; *v. n.* souffrir des secousses; être cahoté, être secoué par chariot.

Trupanie, *v.* vielfältiges wiederholtes Stauchen. cahotage, *m.* cahos, *plur.* les sauts que fait un chariot; le secouement causé par un chariot.

Trupi, zur Leiche gehörig. qui concerne un corps mort.

trupia głowia. 1) Todten-Kopf. 2) Wapen. ein bloßer Säbel der auf einem Todten-Kopf liegt. 1) tête-morte. 2) Blas. un sabre posé sur une tête-morte.

trupia, trupiaśta twarz. ein Leichen-Gesicht, ein blaßes Gesicht. un visage très-pâle; visage d'excommunié; un visage de mort.

Trupiaty, *adj.* einer Leiche gleich. semblable à un cadavre.

Trusia, *f.* ein Schmelz-Gleek; ein Mägdchen oder Weibchen das sich gerne putzt. pimbeche, *f. f.* une fille pimpante, une femme proprette. § trusia domowa upstrzyła się choć dworskich nie zna strolow.

Truskawka, *f.* 1) große Erdbeere; Preisel. * 2) Stachelbeere, Grosselbeere, *f.*

Kosinarki, agrest. 1) capron, *m.* sorte de grosses fraises. * 2) gabelle; *v.* Kosmarki, agrest.

Trutyna, *f.* nur fig. eine Wage. ce mot ne se dit qu'au figuré: balance, *f.* na trutynie co ważąc. etwas erwägen, überwa-
* Trutynię co. I legen. pèsér, con-

siderer, examiner qu. ch.

* Trutynowany, *adj.* wazony. erwogen, überlegt. pélé, considéré, examiné. § te punkta trutynowane były w Senacie.

Trucelnik, *m.* Störner, Beunruhiger. un trouble-fête; celui qui trouble le plaisir & la joie des autres.

Trwale, trwało, *adv.* beständig, dauerhaft. ferment, constamment, avec persévérance.

Trwałość, *f.* 1) Beständigkeit, Dauer, Dauerhaftigkeit. 2) Dauerhaftigkeit eines Objes, eines Getränkes. 1) stabilité, *f.* continuité, *f.* persévérance, durée, fermeté. 2) fermeté, dureté de fruit, de boisson. § 1) trwałość na robótę; trwałość w przyjaźni. 2) trwałość owocu, wina na chowanie.

śukno na trwałość. Auch das auf die Dauer ist, drap d'un bon ufe.

Trwały, *adj.* 1) dauerhaft, anhaltend, dauernd. 2) dauerhaft. 1) permanent, stable, ferme, constant, persévérant, durable. 2) durable; ferme & de garde. § 1) trwała przyjaźń; trwała choroba; trwały w cnotach, w naukach, na robótę. 2) trwały owoc, napoy na chowanie.

Trwam, *v. n.* 1) dauern, anhalten. 2) beständig sein, beharren; fortsetzen. 3) aushalten, unbeweglich bleiben; sich nicht bewegen lassen, nicht gerührt werden. 1) durer, *v. n.* subsister, être long tems. 2) continuer, persévérer, persister, demeurer ferme. 3) n'être pas touché, tenir bon, demeurer sans être ébranlé; demeurer inébranlable. § 1) sława twoja na wieki trwać będzie. 2) trwa w robocie, w pracach; trwa w tym przedsięwzięciu, w cnotach. 3) trwa choć go tak poważni prośzą ludzie.

trwa w swoim; trwa w swoim zdaniu. er bleibt bey seiner Meinung; il s'arrête, il s'attache à son opinion; il est entier, il est ferme en son opinion.

Trwanie, *n.* die Beharrlichkeit, das Aushalten. persévérance, *f.* durée, *f.*

Trwoga, *f.* 1) Lärm, Getümmel, Aufstand. 2) Gefahr. 3) Furcht, Schrecken. 4) Kriegsw. Lärm. 5) Lärm, Sturm so man schlägt oder lautet. 1) cumulte,

multe, *m.* rumeur, *m.* émotion, trouble, *m.* 2) péril, danger. 3) effroi, épouvante, frayer, *f.* 4) *Guerre*: alarme, *f.* 5) une alarme qu'on sonne, qu'on bat. § 1) nieśpodziana w mieście powstała trwoga. 2) w ustawicznej żyć trwodze. 3) trwoga na niego pada; trwoga się wzięła nie wiedzieć z kąd; najmniej huczek wielką trwogę w woysku sprawował; trwoga sroga obozowa, woienna. 4) obłudne w noży uderzenie na trwogę; uderzyć obłudnie na trwogę.

trwoga zmyślona; trwoga obłudna. blinder Lärm. fausse alarme.

bębnić na trwogę. Lärm schlagen. battre alarme.

grać na trwogę. Sturm blasen. sonner Pallarme.

dzwonić na trwogę. die Sturm-Glocke lauten. sonner le tocsin.

Trwożę, v. n. zy, żył bestürzen, bestürzt, verjagt machen; Schrecken einjagen. alarmer, troubler, épouvanter, effrayer; jeter, mettre dans le trouble, dans l'alarme.

trwożyć się, trwożyć z sobą. in Furcht gerathen, bestürzt werden, verjagen, den Muth verlieren. se troubler, s'épouvanter, s'effrayer; prendre l'épouvante, l'alarme; s'alarmer, perdre courage, se désespérer.

Tryangul, m. trzykąt. Triangel. un triangle.

Tryb, m. 1) Art. 2) Kriegsw. Fuß-Art zu exerciren. 3) Getriebe, Trieb-Rad, so ein großes Rad treibt. 4) Bergw. das Abtreiben der Glätte vom Bley. 1) manière, façon, *f.* train, moyen. 2) *Guerre*: pié, *m.* manière du maniment des armes. 3) pignon, *m.* arbre de roué; ou une petit roué qui fait tourner une grande. 4) *Métal*. la séparation de la litarge ou glette du plomb. § 1) pospolitym szedł trybem; tryb w sądach niemiecki, polski; listka trybem zająca różne psom czyni figle i loki; iednym trybem zrobiony. 2) regiment trybem Pruskim exercytowany; piechota trybem cudzoziemskim; trybem konwoiu szedł przy woysku. 3) tryby u zegarmistrza to są, co cewy u młynarza; tryby w lewarze o czterech zębach co kotko obracają.

żołnierza oboiego trybu. Soldaten von den Regimentern so wohl auf dem Polnischen als Deutschen Fuß. les soldats sur l'un & l'autre pié; les soldats tant sur le pié Polonois qu'étranger.

Trybik, m. g. a. 1) kleiner Dreiß-Ofen. 2) kleines Getriebe, *f.* Tryb 3) 1) petite fournaise pour separer la letarge. 2) rouëtte qui tourne une grande, *vid.* Tryb 3).

Trybowy piec. ein Dreiß-Ofen, morine, ne die Silber-Glätte abgesondert wird. fournaise, *f.* où la glette separe du plomb.

Trybula, f. ziele. (*chaerofolium*) Rübzel, ein Garten-Kraut. cerfeuil, une herbe potagère.

Trybunał, m. ein Tribunal. Tribunal, *m.* Cour souveraine, Parlement. § Trybunał Koronny: w Lublinie i w Piotrkowie, a Litewski w Wilnie. i Nowogrodu się odprawia.

Trybunał skarbowy. Schatz-Gericht. Tribunal du Trésor. § Trybunał skarbowy Koronny w Radomiu, a Litewski w Grodnie bywa.

Trybunałista, f. Tribunals-Asseffor. Assesseur de Tribunal.

Trybunałski, adj. Tribunals- de Tribunal § Prezydent, Marszałek, Députat Trybunałski.

**Trybus, m. g. a.* Tryfus, *m.* dynarek. Dreßfuß, trepié, *m.*

Trykać, v. m. F. trykać. mit den Hör-

Trykać, v. m. F. tryksnąć. nern oder dent Kopfe stoßen wie ein Widder. heurter des cornes ou de la tête. § chodzi iak owieczka a tryksa iak baran, *prov.* kozieł tryksnął owieczkę.

tryksat się. sich mit den Hörnern stoßen, stossen. se doguer, se cosser, cosser; heurter de la tête l'un contre l'autre. § woły się boda, kozy się tryksają.

Trykanie, n. Trykanie, *n.* das Stossen mit den Hörnern. l'action de se doguer.

Tryksnienie, n. 1) Stos, den ein Wid-

Tryks, v. m. a. 1) der dem andern giebet. 2) Kopfsuß, Stirnschneller. 1) coup de tête qu'un béliet donne à l'autre. 2) chiquenaude, croquinoie. § 1) kop od tryksow rogi utracił. 2) miało przeprosin tryksy odbierała.

Tryngield, m. pieniądze na piwo. Trant-Geld. argent pour boire, pour les dragées.

Trynitarz, m. Maturiner, Trinitarius, Ordens-Bruder, so für die Lösung der Christlichen Gefangenen aus der Gefangenschaft bey den Ungläubigen Sorge tragen. Maturin, *m.* Trinitaire; Religieux de la Sainte Trinité & de la rédemtion des captifs.

Trynald, m. prak, *vid.* Trzynald. Hhhh a Tryp,

Tryp, *m.* Tripp, Tripp. Sammet, tripe de velours.

Trypola, *f.* Trypla. Tripel, Stein zum Polieren. tripol, *m.* pierre qui sert à éclaircir la vaisselle.

Trypskuie, *co.* troię, iedne miare biore tray razy, we troie przyczyniam. dreh-fachen, tripliciren. tripler, mettre trois fois autant.

Tryumf, *m.* Triumph, Sieges-Gezänge, Sieg. triomphe, *m.* l'honneur de triompher.

nie noc triumfu prażdziw. vor dem Siege mus man nicht Triumph schreien. il ne faut pas chanter le triomphe avant la victoire.

tryumfuicy, *adj.* triumphirend, singend. triomphant.

Tryumfator, *m.* zwycięzca się wracający. Triumpher. triomphateur.

Tryumfalnie, *adj.* tryumsem, w tryumfie. siegend, mit Triumph, im Triumphe. en triomphe, triomphamment. s. wie-
dział tam tryumfalnie.

Tryumfalny, *adj.* Triumph. triumphal, Tryumfowy, *adj.* qui regarde le triomphe, triomphant.

Wjazd tryumfalny. Triumph, Einzug des Siegers. entrée triomphale.

tryumfalna brama. Triumph-Bogen, Sieges-Pforte. arc triomphal.

Tryumfatoriski, *adj.* den Sieger angehend. de triomphateur.

Tryumfuie, *v. n.* triumphiren, siegen. 2) über etwas triumphiren, frohlocken. 1) triompher de qu; recevoir l'honneur d'un triomphe; remporter la victoire. 2) triompher, se joüir. § 1) 2) nieprzyiaciö (nad nieprzyiaciömi) tryumfować, wröcie się zwycięzca albo z zwycięstwem. 2) nie tryumfuy (niewykrzykuy) przed czajem.

Trząsam, *v. m.* Trzask, trzese. schütteln. branler, agiter, secouer, *v. a.* § Neptun morzem i ziemią trząsa.

trząsać głowę. mit dem Kopfe schütteln. faire la nique à qu.

Trząsanie, *n.* wiederholtes Schütteln. une fréquente agitation.

trząsanie, *n.* das Schütteln. agitation, *f.* secouement, *m.*

trząsanie głowę z wzgardy. das Kopf schütteln auß Verachtung. nique, *f.* mouvement de tête fait par mépris.

Trzaskawie, *vid.* Trzaskawica.

Trzaska, *f.* zimnica. kaltes Fieber. fièvre de cheval, c'est une fièvre accompagnée de frissons.

Trzask, *m.* szalt, interj. klapp, puff. pouf.

m. zone, crac, cric & crac; mot imaginé qui marquent qu'une chose rompt.

Trzask, *m.* 1) Knall. 2) das Postern, Trzaskanie, *n.* Wettern. 1) éclat, *m.* bruit éclatant; craquement. 2) fracas horrible; tempête, vacarme, *m.* cruaillerie. § 1) kula z rury z trzaskiem wychodzi. 2) co po tych trzaskach i hukach.

Trzaskiem, *adv.* mit Postern, mit Ungestüm. tumultuairement; avec beaucoup de fracas; impétueusement.

Trzaska, *f.* drzazga. ein Splitter. écharde de bois; écharde, *f.* § obrocic, porzaskać co na trzaski; trzaska w ciato zpadła.

gdzie drwa rąbią tam trzaski lecą. wo Holz gehauen wird, fallen Spähne. il n'y a forêt où il ne tombe des feuilles par terre; dans un tel jardin il n'y a pas d'autres fleurs à cueillir.

Trzaska, *m.* białynia, biała, Lubowia, herb. Wappen, zwischen zwei abgebrochenen Säbel-Griffen liegender halber Mond; Krone und Helm werden von einem Pfau-Schwanz gezieret, auf welchem eben diese Figur erscheint. Blas. croissant montant entre deux gardes de sabre rompues; les mêmes armes paroissent sur la queue de paon, qui orne la couronne & le timbre.

Przaskam, *v. m.* Trzask. 1) knallen, krachen. 2) mit etwas klatschen, knallen. 3) wettern, schelten. 1) éclater avec bruit, craquer, craqueter; faire un éclat, un bruit éclatant; faire crac. 2) faire un bruit avec qu. ch; faire craqueter qu. ch. 3) tempêter, tonner, mener du bruit; quereller. § 1) trzaskały pioruny; trzaskały * (trzask) grzmior; tak kichnął z w całej izbie trzasko, zatrzasło. 2) trzaskać biczem, drzwiami. 3) ustawiecznie na męża trzaska.

trzaskał. er hat einen Knallen lassen. il a fait un pet; il a lâché un vent avec bruit.

Trzaskliwy, *adj.* knallend, krachend. éclatant, *m.* qui fait un bruit effroyable; qui craquète.

Trząsanie, *n.* vid. Trząsanie.

Trzcina, *f.* trzcinny &c. vid. Trzcina.

Trzeba, *f.* vid. Potrzeba.

Trzebie, *v. a.* czyścić. verschneiden, castriren. charrer, fener.

Trzebieniec, *m.* g. trzebieńca, rzezaniec. ein Verschnitteuer. évnuque, chartré.

Trzebula, *m.* trybula, *m.* ziele. Körbel. cerfeuil, *m.*

Trzech

Trzech Reguła, *vid.* Trzy — *trzech* Reguła.

Trzeci krolow święto. das Fest der heiligen drey Könige. les Rois, *plur.* une fête.

Trzeci, *adj.* der dritte, troisième, *adj.* § trzeci dziś dzień; trzeci w cenie, w godności; trzeciego brańtu srebro; trzecie tłoczenie wina.

trzeci stan w Państwie, der dritte Reichs-Stand, le tiers état; le tiers Ordre.

po trzeci; trzeci raz. zum dritten, troisième; en troisième lieu.

trzecia osoba. die dritte Person, le tiers.

trzecia część. Dritttheil, tiers, *m.* la troisième partie d'une chose.

trzeci raz orać. Landbau; dem Acker die dritte Art geben, tiercer, *v. a.* donner le troisième labour à un champ.

Trzecia. 1) drey Uhr. 2) die Dritte im Nummel-Piquet. 1) trois heures. 2) la tierce au piques. § 1) już trzecia (trzecia godzina) uderzyła; o trzeciej przyyde. 2) trzecia od krola, od tuza.

trzeciego dnia. übermorgen, am dritten Tage, après demain; le troisième jour.

Trzeciaczka, *f.* terciana, drehtägiges Fieber; tierce-continuë une fièvre.

Trzeciego dnia, *adj.* das am dritten Tage geschieht, qui arrive d'après demain, qui se fait de deux jours l'un.

gorączka trzeciego dnia (trzeciodniowa) *vid.* Trzeciaczka.

Trzeciodniowy. drehtägig, de trois jours; qui dure trois jours. § czas trzeciodniowy.

Trzecizna, *f.* Verpachtung eines Acker, hauer der Besitzer den dritten Theil der Früchte bekommt. maison, *f.* sorte de ferme d'une terre pour laquelle le possesseur prend le tiers du grain ou des fruits qu'elle porte. § z trzecizny orać; z tej roli trzecizna Poładcy należy.

Vrzemcha, *f.* krzak. (*phillyrea*). Mundholz, Weinholz, Hartriegel, eine Art von Rheinweide.alaria, *f.* phillirea, *f.*

Trzemdała, *m.* poley wloki ziela. (*pseudodictamnium*) falscher Diant, pseudo-dictamne, *m.* faux-dictamne, *m.*

Trzepaczka, *f.* 1) Wedel, Abstieher; ein Rosschweif am Stiele, damit man die Pferde abstaubet. * 2) eine Peitsche. 1) houssoir, *m.* une queue de cheval attachée à un bâton dont on housse les chevaux. 2) un sabre de bois; fêrule fendue. § 1) trzepaczka jest ogon konia na patyku uwiązany.

* Trzepam co, 1) klopfen, ausklopfen,

Trzepie, *pie, pat.* als die Kleider. 2) ei-

nen mit einem Stöckchen ausklopfen, durchklopfen; ausprügeln. 1) housser, épousseter, nettoyer avec une baguette, avec une housline. 2) housliner, *v. a.* épousseter qu. à coups de housline, de baguette. § 1) wytrzep mi suknie. 2) przetrzepał, wytrzepał go dobrze, za tę swawolę.

Trzepieć się, *v. r. ce, tat.* 1) mit

Trzepoce, *v. n. ce, tat.* den

Trzepiotam, *v. n. trzepotam, v. n.* flügeln

Trzepacze, *v. n. ce, tat.* schla-

gen, flattern. 2) ohne Gedanken herfa-

gen, ohne Andacht herflappern. 1) bat-

tre, tremousser des ailes. 2) pronon-

cer, reciter qu. ch. sans attention; dire

qu. ch. comme l'oiseau en cage. § 1)

kuropatwy w sięci trzepieć. 2) trze-

potać modlitwy.

trzepotać się. sich schütteln, sich rütteln.

se secouer; se secouer soi-même. §

kaczki w wodzie się trzepotały.

Trzepienie, *m. g. trzepienca, vid.* Trze-

bienie.

Trzepietanie, *n.* 1) das Schlagen mit

den Fliegeln. 2) das Herschnattern,

Herflappern. 1) vibration, *f.* mouve-

ment, battement d'ailes. 2) un dis-

cours en l'air, paroles prononcées sans

attention.

trzepietanie w locie. Flügel-Schwung,

Flügel-Schlag des Vogels. tire d'a-

le, *m.*

Trzepietarz, *m.* Pritsch-Meister, Hand-

Bursch. Jean-boudin, *m.* zani, fago-

tin; boufon qui a un sabre de bois.

§ trzepietarz trzepie nieoczołanych.

trzepietarz, *m.* Maudrer,

Trzepiot, *m.* Trzpiot, *m.* Schnatterer.

lanternier, *m.* caqueteur, *m.* qui parle

sans attention.

Trzęsawica, *v.*) Moór; sumpfighes Erd-

Trzęsawisko, *v.*) reich, das unter den Fü-

sen bebet, das nicht fest ist. terre trem-

blante; croulière, *f.* terre qui n'est pas

ferme sous les piés.

trzęsawica choroba, trzęsienie, drzenie

człankow. das Zittern der Glieder, eine

Krankheit. le tremblement des mem-

bres, une maladie.

trzęsawice, *plur.* trzęsido trzęsido, et

ne Zitternadel, aigrette de pierres pré-

cieules.

Trzęść, *f.* *vid.* Trzęść.

Trzęść, *v. a.* trzęść, trząść, (*trząść*)

trząść, trząsam, *v. a.* 1) schütteln,

schütteln. 2) abschütteln, schütteln abk-

3) stoßen, schütteln, tauchen als ein Wa-

gen. 4) einen durchsuchen. 1) secouer,

ébranler, remuer, agiter qu. ch; hous-

pillar;

H h h h 3

pillen, secouer, branler qu. 2) secouer un arbre; abbatre, faire tomber en secouant. 3) secouer, agiter, tourmenter, cahoter; donner des cahos. 4) fouiller qu; chercher sur qu. § 1) trząść (trzęść) trzęwo (trzewem). 2) trząść owoc, gruszkę. 3) woż ten, kon ten trzęsie. 4) trzęsiono go ale nic nie znaleziono.

trzęsie gardłem, wyczerkuie, trillern, fre-donner, trembler.

trzęsą o tym ludzie, die Leute reden davon, un bruit furd en court.

trzęsie się; trzęsie się. 1) sich erschüttern, sich schütteln. 1) sich selbst schütteln. 3) beben, wanken, einfallen wollen. 4) fig. beben, zittern. 1) se secouer, branler. 2) se secouer soi-même. 3) crouler, branler sur les fondements pour tomber. 4) trembler, ressaillir, s'agiter, tremousser, palpiter. § 1) drzewo się od wiatru trzęsie. 2) kon się trzęsie. 3) domy się od dziać trzęsa. 4) trzęść się od żalu; pierś się od żalu trzęsa.

ziemia się trzęsie, es ist ein Erdbeben. il fait tremblement de terre.

głowa mu się trzęsie, er zittert mit dem Kopfe, la tête lui grouille.

trzęsie się od zimna, vor Kälte beben. frissonner, v. n. greloter, v. n. trembler de froid.

Trzęsido, trzęsidelko, wid. trzęsawica.

Trzęsienie, n. 1) Erschütterung, Schüttelung. 1) das Stauchen eines Pferdes, eines Wagens. 1) secouement, m. secousse violente, agitation; Paction de secouer. 2) cahot, m. cahotage, m. secouement d'un cheval, d'un chariot.

trzęsienie ziemi, Erdbeben, tremblement de terre, m.

trzęsienie się budynku, das Sinken, Beben, Weichen eines Gebäudes, crulement, m. ébranlement d'un édifice.

trzęsienie gardła; wyczerki, ein Triller, Läufer in der Musik, tremblement, fredon.

Trzęsiogonek, m. pliszka, Bachstelze, ein Vogel, hochequeue, f. branlequeue, f. un oiseau.

Trzęsiony, adj. geschüttelt, secoué, ébranlé.

trzęsiony owoc, geschüttelt Obst, fruits abbatrus par un secouement.

Trzęska, f. trcionka, Röhrchen, das Getränk aus einem Fasse zu saugen, un laron, petit tuyau pour tirer la poisson d'un vaisseau. § trzęską się wino z beczki.

**Trzeskce, kce, krat, quälen, plagen, tourmenter, vexer.*

Trzesnia, f. czereśnia, May-Kirsche, Amer; große Kirsche, griotte, f. lorte de grosse cerise.

trzesnie ziemne, (chamaecerasus) Zwerg-Kirschen, so auf einem niedrigen Strauche wachsen, forte de cerises qui croissent sur le cerisier nain.

Trzeczczę, szczy, et, eli, knasern, knickern, prasseln, petiller, criquer, peter, criser, crier, éclater; faire des cracs. § sol w ogniu trzeczczę; kiy trzeczczę gdy się łamie.

świeca trzeczczę, das Licht prasselt, la chandèle petille, éteincelle avec bruit.

trzeczczący, adj. knasern, prasseln, petillant, craquant.

Trzeczzenie, n. das Prasseln, petillement, craquement, craquement.

Trzeczczki, plur. kostki małe drobne w stawie ręki nog. Anatom. die Gleich- oder Samen-Beine, sind kleine Beine, die zwischen den Gelenken der Finger und Zehen sitzen. Anat. os sesamoides, petits os placés dans les jointures des doigts.

Trzewo, n. ein Darm, tripe, boyau.

trzewa, to jest kiszki, zółdek, blony, das Eingeweide, Gedärme eines Menschen, eines Thieres, les intestins, les boyaux d'un homme, la tripaille ou toutes les tripes d'un animal.

Trzewowy, adj. 1) was zum Eingeweide gehört. 2) worein das Eingeweide eines Viehes gethan oder gekocht wird. 1) intestinal, adj. 2) où l'on met, où l'on fait cuire la tripaille ou les entrailles des animaux.

Trzewik, m. g. n. ein Schuh, soulié, m. foulier, m. § w tym trzewiku niemaż przaczki.

nie godzieno mu zzuć, utrzal trzewikow, du bist nicht würdig ihm die Schuh-Riemen aufzubinden, vous n'êtes pas digne de porter ses fouliers.

wiem gdzie mi trzewik uciska; piękny trzewik widzisz, a nie wiesz gdzie mi uciska, du weißt nicht, wo mich der Schuh drückt, vous ne savez où le foulier (le bas) me blesse.

Trzey, Trzy, drey Manns-Personen, trois hommes. § trzey tu byli.

Trzeźwi, trzeźwy, adj. 1) nüchtern, nicht betrunken. 2) nüchtern, mäßig. 1) sobre, adj. qui n'est pas enivré. 2) sobre, tempérant, qui a de la sobriété. § 1) trzeźwi teraz. 2) trzeźwie prowadzi życie.

po trzeźwiu, adj. im nüchtern Muth. sobre.

sobremement; *adj.* n'étant pas enivré; pendant qu'il n'est pas ivre. § po trzeżwiu rozumu nie wiele, dopieroż po piianu.

Trzeżwie, *v. a.* 1) einen Trunkenen nüchtern machen. 2) einen Ohnmächtigen wieder zu sich bringen, wieder zu rechte bringen. 1) désenivrer qu; öter l'ivresse à. 2) faire revenir à soi; faire revenir une personne d'une défaillance. § 1) nagłe niebezpieczeństwo często piianego trzeżwi. 2) ludzie skoczyły go trzeżwić, a on był bez dusze.

trzeżwie się, roztrzeżwiam się. 1) nüchtern werden. 2) von einer Ohnmacht zu sich kommen, wieder zu Verstande kommen.

1) se désenivrer; perdre l'ivresse. 2) revenir à soi; reprendre ses sens; revenir d'un évanouissement. § 1) trzeżwić się po piianstwie, zbywać głowy zarazy z piianstwem.

Trzeżwo, *adv.* 1) nüchtern, unbetrunkent. 2) mäßig. 1) sobremement, *adj.* sans être enivré. 2) sobremement, avec sobriété. § 1) trzeżwo wyrzekł te słowa. 2) trzeżwo żyje.

Trzeżwość, *f.* 1) Nüchternheit. 2) Mäßigkeit. 1) sobriété, *f.* l'état de celui qui n'est pas ivre. 2) sobriété, *f.* abstinence, *f.*

Trzmiel, *m.* § *g.* trzmiel, przmiel, drzew-Trzmielina. ko. (*fusaria, evomyrus*) Spindel-Baum. fusain, *m.* un arbrisseau.

trzmiel, *m. g. a.* trzmiel, eine Hummel, Raub-Wiene. bourdon, *m.* une abeille qui mange aux autres le miel.

Trzmielowy, *adj.* Spindel-Baum, de fusain.

Trznadl, trznadel, *g.* trznadla. Goldammer, Emmerling, ein Vogel. bruant, *m.* bréant, *m.* un oiseau jaune de la grandeur d'un moineau.

Trzoda, *f.* 1) eine Herde als Schafe. 2) Herde, Pirche. 1) troupeau, *m.* comme de brebis. 2) troupeau, *m.* église, les ovailes, *f.* § 1) w trzodzie było owiec sto. 2) będziez past trzodę moję; za wiarę, trzodę i wolność.

Trzonek, *m. g.* trzonka. Stiel, Griff, manche, *m.* queue, *f.* partie par où l'on empoigne de certains instruments. § trzonek sierpowy, nożowy; trzonek u siekacza.

trzonek pszdłowy. Wiesel-Stiel. la hampe, le manche de pinceau.

trzonek psak. (larus-cinereus major) Art von Wasser-Hünern? sorte de mouettes.

Trzonowy zab. Backen-Zahn. dent moltaire, *f.*

Trzos, *m. g. a.* ein Geld-Gurt; eine Kasse, gibecière, *f.* dans quoi on serre de l'argent, ceinturon de l'argent qu'on attache autour de soi avec une ceinture.

Trzpiatam się, *v. n.* § *vid.* Trzepiotam Trzpiotam się, *v. n.* § się.

Trzpiot, *m.* *vid.* Trzepiot.

Trzy, drey, trois. § bez trzech szelągów; trzem dałem; z trzema odszedł; z trzech miastach są iarmarki.

trzy po trzy, durch einander; in den Tag hinein; wie es vord Maul kommt; ohne Zusammenhang, à boule vue; inconsiderément; à perte de tête; de but en blanc; sans liaison; sans connexion. § plecie, trzy potrzy.

jakoby trzech zliczyć nie umiał, als wenn er nicht drey zählen könnte, comme s'il ne sçavoit ni a ni b; comme s'il ne savoit troubler l'eau.

trzech reguła, Troylicz, *f.* Rechenk. die Regula de tri. Arithm. regle de trois; règle de proportion. § reguła trzech, troylicz, *f.* jest sposób wyrachowania ze trzech liczb wiadomych, czwartą niewiadomą. § czterelik, *m.*

trzech reguła obrocona, Troylicz obrocona. die verkehrte Regel de tri. règle de tri-inverse.

* na trzy zbyty; zbytnie, sehr viel, übersflüssig. beaucoup, trop, abondamment. trzy ćwierci, drey Viertel. trois quarts.

Trzyćwiciowy, *adj.* dreyviertelich. de trois quarts.

Trzy części, drey Theile. trois parties. Trzyczęściowy, *adj.* dreytheilig. de trois parties.

Trzydzieści, dreyßig. trente.

trzydzieści krót, dreyßig mal. trente fois.

Trzydziestoletny, *adj.* dreyßigjährig. de trente ans.

Trzydziestny, *adj.* potrzydziestny, dreyßig in sich haltend. de trente. § trzydziestna liczba.

Trzydziesty, *adj.* der dreyßigste. trentième.

Trzyfuntowy, *adj.* dreyßundig. de trois livres.

Trzygarcowy, *adj.* drey Bops oder Garniec in sich haltend. de trois pots ou garniec.

Trzygodzinny, *adj.* dreyßündig. de trois heures.

Trzygrań, *f.* Trzykąt. ein Dreieck. un triangle.

Trzygraniec, *m.* na niebie, *g.* trzygrani-ca. der Triangel, ein Nord-Gestirn von H h h h 4 vier

vier oder fünf Sternen. le deltetron, le triangle, une constellation septentrionale de quatre ou cinq étoiles.

Trzygraniśko, *adv.* na trzy węzły. mit drey Ecken. en trois coins; en triangle.

Trzygraniśkość, *f.* 1) ein Dreieck. 2) Trzygraniśkość, *f.* 1) Steinfunkst: gedritter Schein. 2) triangle, *m.* 2) Astron. trigone, *m.* 3) troygran, trygran.

Trzygraniśty, *adj.* 1) Trzygraniśty. drey Trzykątny, *adj.* 1) edigt. triangulaire. *adj. c.*

Trzykat, *m. g. n.* tryangul. ein Dreieck. un triangle.

Trzykątomiara, *m.* die Trigonometrie, Anmessung der Dreiecke. trigonometrie, *f.* 3) Kątomiar, *f.*

Trzyjęzyczny, *adj.* dreyjüngig. qui a trois langues.

Trzykłykty palec, ein Finger der drey Gelenke hat. un doigt à trois jointures.

Trzykroć, *adv.* drey-mahl. trois fois.

Trzykroćrodny, *adj.* das im Jahre drey-mal Früchte trägt. qui porte trois fois Pan.

Trzykwartowy, *adj.* drey Quart von einem Polnischen Garniec haltend. tenant trois quart d'un pot ou garniec Polonois. 3) trzykwartowa miara.

Trzyłecie, *n.* dreyjährige Zeit. espèce de tems de trois ans; triennalité.

Trzyletny, *adj.* dreyjährig. de trois ans; triennal.

Trzylistnik, *m. g. n.* ziele. (zigina, nyma) ein gewisser Kraut, das drey lange Blätter hat, die den Eichen-Blättern ähnlich sehen. une plante à trois feuilles. qui sont semblables aux feuilles de eichorée.

trzylistnik, *m.* insze ziele, *vid.* Storczyk złoty.

Trzylistny, *adj.* dreyblättrig. de trois feuilles.

Trzyłokciowy, *adj.* dreyellig. large ou long de trois aunes.

Trzymacz, *m.* ein Halter. celui qui tient.

Trzymam, *v. a.* 1) halten mit der Hand. 2) halten, nicht losgehen, nicht abgehen. 3) behalten, nicht gehen lassen. 4) halten als eine Schule. einen Laden, einen Rath, eine Rede. 5) halten, unterhalten, haben. 6) inne haben, besitzen. 7) haben, fingen den Alt. den Bas. 8) halten auf einen Preis. 9) halten, werten auf etwas. 10) halten im Gehorsam, in Furcht. 11) aufhalten, verweilen. 12) abhalten von etwas. 13) halten als sein Wort. 14) an sich halten, im Zaume halten eine Leidenschaft. 15) es mit einem halten, eines Meinung seyn. 16) einen für et-

was halten. 17) hoch; gering schätzen, von einem viel oder wenig halten. 1) tenir, empoigner. 2) tenir, être bien attaché. 3) tenir, retenir, arrêter. 4) tenir; avoir école, lever boutique; tenir conseil, un discours. 5) tenir, entretenir, avoir. 6) être maître de; tenir, occuper, posséder. 7) tenir la haute-contre, la basse &c. 8) tenir pour un prix; s'en tenir à un prix. 9) supporter; tenir, parler, gager qu. ch. ou sur qu. 10) tenir, retenir en devoir, en crainte. 11) tenir, entretenir, amuser qu; tenir l'esprit de quelqu'un attaché. 12) tenir, retenir qu. de qu. ch; empêcher qu. de. 13) tenir parole, garder sa promesse. 14) se retenir de; retenir, tenir, borner, arrêter, reprimer une passion. 15) tenir pour; tenir un parti; adhérer à un sentiment; s'attacher à; être du parti, suivre le parti de. 16) tenir, prendre pour; croire, repouter. 17) estimer; faire estime, cas, compte de; avoir une grande, une petite opinion de. 1) trzymać książkę w ręku (ręką) kogo za suknią. 2) goździć ten, ta tarcia trzyma. 3) trzymać kogo w domu, w więzieniu. 4) trzymać stoł dobry, trzymał karczmę, szkołę; trzymał do nich tę mowę; trzymać seym, radę. 5) trzyma konie, lokaiów. 6) trzymać majątność; trzymał nieprzyjacieli miasto; trzymać wieś przez atendę, rośl na trzeciznie, na-dzieciatym groźm. 7) trzymać dyszkant, alt, tenor. 8) trzymał na trzy talery, ale tylko dwa dostał. 9) trzymam na niego, na tę kartę, na trasną, na cetno. 10) trzymać kogo na wodzy, chłopca w karności, w groźbie i w cwiczeniu, w stywie. 11) trzymać kogo słowy, rozmową. 12) trzymam się przyjaźni od tego. 13) trzymać komu słowo, wiarę, obietnicę. 14) umie trzymać gniewu swojego impety. 15) trzymać z kim, z zdaniem czyim; trzymasz ze mną; nie trzymam z tobą; trzymam za tą nauką. 16) trzyma go za równego tobie, to za pewne, to za zniżewagę; trzymay tyle po dyskrety moiey, po rozcznaniu jego, tak o tym. 17) trzymać o kim, o tobie wiele, mało, słabo, źle, dobrze.

trzymać co za co. einen an etwas halten. tenir qu. ch. à par. 3) za kołnierza, za rękaw go trzymać.

trzymać wilka za uszy. den Wolf an den Ohren halten. tenir le loup par les oreilles.

trzymać

trzymać rękę, w rękę. mit der Hand halten. tenir à (avec) la main.

trzymać gazety. Zeitungen halten. lire des nouvelles.

trzymać co za wielki honor. etwas vor eine große Ehre halten. tenir qu. ch. à grand honneur.

trzymać na sobie co, kogo. aufhalten; nicht verstehen; abwehren. tenir, tenir bon contre; supporter, soutenir qu; résister à. § wielką odwagę trzymał na sobie siły nieprzyjacielskie.

* *trzymać kogo; serca dodawał.* einen Muth machen, zusprechen. donner courage, du coeur à qu.

trzymaj te słowa na pamięci. behalte diese Worte. souvenez vous de ces paroles.

trzymać tajemnicę. ein Geheimniß bey sich behalten. retenir un secret.

trzymać coś kępo; nie używać, nie sprzedawać, zatrzymać na drogi czas. etwas auf theure Zeit zurück halten, nicht verkaufen. retenir, ne pas vendre; réserver une chose, la garder jusqu'à une diserte.

trzymać dziecię do chrztu. ein Kind aus der Taufe heben. tenir un enfant sur les fonts de baptême.

trzymać słuchacze. die Zuhörer aufmerksam erhalten. tenir les auditeurs en attention; tenir les esprits attentifs.

trzymać, zatrzymać kogo aby nie upadł. einen halten, daß er nicht fallen möchte. tenir qu. qu'il ne tombe.

trzymać straż. Wache halten. faire la garde, le guet, la faction.

trzymać kogo na słowie, na rzeczy. einen mit Hoffnung unterhalten, abweisen. amuser qu. sur le tapis; tenir qu. en suspens.

trzymać się. 1) sich an etwas anhalten. 2) sich aufhalten; bleiben. 3) mit einem oder etwas halten; einem anhängen. 4) gehalten werden als ein Rath. 5) sich halten, sich schämen. 6) sich halten, sich wehren. 1) se tenir à qu. ch. 2) se tenir, demeurer en un lieu; se garder, n'en bouger n'en point sortir. 3) être du parti, suivre le parti de; s'attacher à; se tenir à l'opinion de qu; à un sentiment. 4) se tenir, être assemblé comme un conseil. 5) se tenir, se croquer. 6) se tenir, se défendre. § 1) trzymać się drzewa, galezi. 2) trzymać się w domu, nie wychodzi. 3) trzymać się tey nauki, błędów iawnych. 4) trzymać się seymu, rada, trybunał. 5) trzymam się za szczęśliwego. 6) jeszcze się fortęca trzymała; śpiesko się trzyma.

trzymać się od gniewu. seinen Zorn zurück halten. retenir sa colère.

cicho się trzymajcie. haltet euch stille; süßret euch still auf. tenez vous coi.

Trzymanie, n. czego. 1) das Halten mit der Hand. 2) das Halten eines Rathes. 1) tenue, f. l'action, la manière de tenir. 2) la tenue d'une assemblée. § 1) mocne, stałe szabli trzymanie. 3) trzymanie seymu, rady, sądu.

Trzymany, adj. eig. u. fig. gehalten. prop. & fig. tenu. § pioro kiztałtnie trzymane; rada, mowa trzymana; za blazna trzymany.

Trzymiesięczny, adj. dreymonatlich. de trois mois.

Trzymilny, adj. trzy mile mający. dreymeilig. de trois lieues; éloigné à trois lieues.

Trzymonaw, m. trzymonawek ryba morska. (remora) Remora, ein kleiner See-Fisch, derer sich etliche an ein Schiff hängen, und es im Laufe etwas aufhalten. remore, f. un petit poisson de mer, dont plusieurs s'attachent à un navire & le retardent un peu dans son cours.

Trzynarozny, adj. dreyeckig. triangulaire.

Trzynaście, n. drezechn. treize.

Trzynasty, adj. der drezechnte. treizieme.

Trzynocny, adj. dreynächtigt. de trois nuits.

trzynocny czas. dreynächtige Zeit. espace de trois nuits.

* *Trzynog, m. dynarek. Dreyfuß. très-pié, m.*

Trzynogi, adj. dreysüßtg. qui a trois piés, à trois piés.

Trzynold, m. strzeżknadel, m. prak. (om-berysa) ein gewisser Vogel. sorte d'oiseau.

Trzynożek, m. g. a. kleiner Dreyfuß. un petit très-pié.

Trzypalcowy, adj. 1) mit drey Fingern

Trzypalczasty, adj. 1) oberkrallen versehen. 2) drey Zoll breit oder lang. 1) qui a trois doigts ou ongles. 2) large ou long de trois pouces.

Trzypiędzisty, adj. drey Spannen lang oder breit. long ou large de trois em-pans.

Trzypięgny, adj. drey Heller werth. valant trois oboles ou mailles.

Trzypięty, adj. drey Stock hoch; drey Gaden hoch. de trois étages. § trzypiętre w tym mieście domy.

Trzyradł, m. herb. Wappenf. drey Pfug-Eisen im blauen Felde; Kron und Helmzier drey Strauß-Febern. Blas. trois

Hhhh §

coutres

coutres de charnue au champ d'azur; trois plumes d'autruche embellissent la couronne & le timbre.

Trzyrzeki, m. herb. Wappenk. drey Flüsse oder schräge Streifen unter einem Stern; drey Straußfedern stehen auf der Krone und Helm. **Blaf.** trois fleuves ou barres placés sous une étoile; trois plumes d'autruche servent de parure à la couronne & au timbre.

Trzyścian, adj. o trzech ścianach albo rogach. dreyhörig oder dreyhörig, qui a trois cors ou trois noeuds ou cornes.

Trzyta. drehhundert. trois cens.

Trzytka, v. n. alle Teufel fluchen, abscheulich fluchen. pester, faire serments de tous étages; jurer de cent mille diables.

Trzytopy, adj. na trzy stopy długi, szeroki, wysoki. drey Fuß lang, breit oder hoch. qui a trois pîes de long, de large, de haut.

Trzywdar, m. herb. Wappenk. drey Stern ne zwischen drey Kreuzern, so mit den Enden an einander stoßen; das unterste hat nur einen Arm. **Blaf.** trois étoiles placées entre trois croix qui se touchent par les bouts; celles d'en bas n'a qu'un bras.

Trzywęglasty, adj. dreyeckig. triangulaire, **adj. c.**

Trzywłosy, adj. dreyhörig. de trois cheveux.

Trzywzorny, adj. dreyfach gewebt, geschlungen, geringelt. qui est d'un triple tissu; triplement entrelassé, tricoté; garni de triples anneaux.

Trzyziarnisty, adj. dreyförmig. qui a trois graines.

Tu, adv. 1) hier. 2) hieher. 3) hier, zu dieser Zeit. 1) ici, en ce lieu, en signification de repos. 2) ici, ici là, vers ce lieu; vers ce côté, de ce côté où nous sommes. 3) en ce tems, alors. § 1) tu (na tym miejscu) stoje. 2) tu (na to miejsce) przyjdź. 3) tu (dopiero w ten czas) zale, płacze powitały.

tuż. 1) eben hier. 2) eben zu derselben Zeit. 1) justement ici. 2) en même tems.

tuś? bist du hier? êtes vous ici?

tuś mi. finde ich dich hier. voilà je te tiens.

tu i wudzie; mieyscam. hier und da. ça & là; par ci par là.

tu sek. hier liegt der Hund begraben. c'est ici le noeud Gordien.

Tuberosa, f. Tuberoſe, Herbsthyacinthe.

Tubereuse, f. torte de fleur blanché sur une haute tige.

Tuchola, f. Tucheln, n. eine Stadt in Polnisch Preußen. **Tuchole, f.** ville de la Prusse Polonoise.

Tucya, f. miedziane zuzele. Tutia, Tutien in der Apotheke. **tucie, f.** qu'on trouve dans l'apothicairerie.

Tucz, m. obs. Szpik, Tuc. Mark in den Knochen. la moëlle dans les os.

Tuczę, n. q. czy, czyt. młjęn. rengaifser, engraisser; faire devenir gras. § 1) tuczyć brzuch, gęś.

tuczyć kłofkami. stoßen, mit Klößern mästern. apâter, apâtelier; donner de la pâtée.

Tuczeć, g. tuczoia. eine gewisse Pferdekrankheit. espèce de maladie qui arrive aux chevaux.

Tuczenie, n. das Mästen, die Mast. l'engrais, l'action d'engraisser le bétail.

Tuczny, adj. nahrhaft. nourrissant, nutritif, nourrisier, alimenteux.

Tuczony, adj. gemästet. engraisé, **adj.**

Tudzień, adv. 1) wie auch, hiernächst, das gleichen. 2) zu eben der Zeit. 3) an eben dem Orte 1) comme aussi, de même. 2) en même tems. 3) en même lieu.

Tuk, obs. szpik. Mark. moëlle.

Tufacz, m. Herumtreiber. avanturier, homme vagabond, rodeur.

Tufaczki, Tufacki, adj. herumtreiberisch, herumziehend. vagabond, errant.

Tufaczko, Tufacko, adv. als ein Herumtreiber. en vagabond. § tufaczko tufaczko żyć.

Tufacztwo, n. das Umherziehen. vie vagabonde & errante. § tufacztwo.

Tufam się, v. z. herumtreiben, im Lande herumlaufen. vaguer, roder, errer, être vagabond; mener une vie vagabonde & errante. § tufa się teraz: po kraja; tufający się po świecie tudzie.

Tulband, m. vid. Turban.

Tule, v. a. 1) schweigen; die Thränen, den Schmerz hemmen. 2) liebreich an die Brust drücken. 1) arrêter, flatter, apaiser les larmes, la douleur de qu. 2) serrer, presser, tendrement contre la poitrine. § 1) tulik dziecię, zal czyy. 2) matka dziecię do pierśi tulila.

pies ogon pod się tuli. der Hund steckt den Schwanz unter sich. le chien prend la queue entre les jambes.

tulić się, tulię się. 1) zu weinen aufhören. 2) sich an die Erde drücken als ein Haase. 3) sich anschmiegen. Schutz, Zusucht suchen. 1) cesser de pleurer; apaiser la douleur, cesser les plaintes, les pleurs. 2) se blotir, se moter contre la terre comme un lièvre. 3) s'appuyer sur qu.; avoir recours, s'adresser à qu.

§ 1) dziecię się utuliło. 2) kuropatwy przed krogulcem się tulił. 3) tulił się do nożek twoich.

Tulich, *m. g. a.* ein Dolch. poignard, *m.*
Tulipant, *m. vid.* Turban.

Tulow, *m. g. tulowiu.* Kumpf eines Rör-
pers; ein Körper ohne Kopf, Hände und
Füße. torse, tronc, *m.* un corps sans
tête, sans bras & sans jambes.

Tulowity, *adj. vid.* Tyłowity.

Tulpont, *m. vid.* Turbant.

Tum, *m.* Thurm, Dom, Stifts-Kirche.
Eglise, *f.* catédrale.

Tum tuturum. Wörter den Trommel-
Schlag auszudrücken. para pat pan,
mots imagines pour exprimer le son du
sambour.

Tuman, *m.* aufsteigender Staub. tourbil-
lon, *m.* nuée de poussière.

Tunczyk, *m.* ryba morka. Thun-Fisch,
ein großer See-Fisch. thon, *m.* tun, un
grand poisson de mer. § tunczyk czę-
sto sto funtow waży, smaku tego co
cielećcina.

tunczyk solony. eingesalzener Thun-Fisch.
tonnine, *f.*

Tunet, *m.* Tunis, Haupt-Stadt des Rd-

Tunisa, *f.* reichs Tunis in Afrika. Tu-
nis, *m.* capitale du Royaume de Tu-
nis en Afrique.

Tunetanski, *adj.* Tuniser. de Tunis.

*Tupam, *v. m. f.* tupam, tepam. mit den
Fäßen stampfen. frapper du piés trépi-
gner, *v. n.*

Tur, *m.* Uroch, Auer-Och. un ure, boeuf
sauvage.

tur miefopustny. der knecht-kuprecht. moi-
ne bourru; ogre, *m.* monstre imaginé
pour épouvanter les enfants. § tura
miefopustnego dzieci się strachają.

Turbacya, *f.* Bemühung, Unruhe. Be-
schwerlichkeit. fatigue, *f.* incommodité,
peine, *f.*

Turban, *m.* zawoy. ein Türkischer

*Turbant, *m.* Hund. turban, *m.*

Turbit biały. (turpetum) Turbith, eine
Purgier-Wurzel. turbit, *m.* une plante
purgative.

turbit czarny. (turpetum nigrum) falscher
Turbith aus Thapsienwurzel. turbit faux
ou bâtard pris de la racine de thapsie.

turpis serapinowy. wid. Odmienikwat.

Turbowanie, *n.* Belästigung, Bemühung,
Verhinderung. l'action de fatiguer,
d'incommoder; empêchement, inter-
ruption.

Turbowany, *adj.* bemüht, belästigt. in-
commodé, inquieté.

Turbuie, *v. a.* 1) bemühen, belästigen,
unterbrechen, verhindern. 2) beunru-

gen, bestimmem. 1) empêcher, *v. a.*
importuner, *v. a.* ennuyer, *v. a.* in-
commoder, *v. a.* 2) agiter; fâcher,
inquiéter, tourmenter, *v. a.* § 1) tur-
bowałem cię w pracach twoich. 2)
poturbowało to duszę moją.

nie turbuj mi głowy. mache mir den Kopf
nicht verwirrt, nicht warm. ne me rom-
pez pas la tête; ne m'échauffez pas les
oreilles.

turbuie się, *v. n.* 1) sich bemühen, sich be-
lästigen. 2) sich grämen, sorgen, sich be-
unruhigen. 1) s'incommoder; avoir la
peine. 2) se fâcher, se tourmenter,
être en peine. § 1) kilka razy się do
niego turbował. 2) turbuie się (fra-
suię się) o syna swojego.

Turczyn, *m.* Turek. ein Türk. Turc, *m.*
qui est de Turquie. § wołować Tur-
kiem; Turczyn jest nieprzyjaciół i
błąźniercą krzyża Świętego; Turcy z
pola zbici.

Turki, plur. die Türken. Turquie, *f.* §
poiechał do Turek; jest w Turczecz.
Turczynka, *f.* eine Türkin. une Turque.
Turczyzna, *f.* Türkische Sprache und Sit-
ten; la Turquesse, *f.* la langue, les cou-
tumes des Turcs.

Turecki, *adj.* Türkisch. Turc, *adj.* qui est
de Turquie.

Turecki język. die Türkische Sprache. le
Turc, la langue Turque.

iąkby go na Tureckiego konia wsadził. er
denkt der Haase hat ihn gelectet. il croit
avoir trouvé la pie au nid.

po Turecku, *adv.* 1) türkisch, in der Tür-
kischen Sprache. 2) nach Türkischer Ge-
wohnheit. 1) en Turque; dans la langue
Turque. 2) en Turque; à la Turques-
se; à la Turquie, à la manière des
Turcs. § 1) po Turecku pisze; mo-
wi, umie. 2) stroi się po Turecku.

Tureck, *vid.* Turczyn.

Turki, *vid.* Turczyn—Turki.

Turkinia, *f.* eine Türkin. une Turque,
fille ou femme de Turque. § Turkini.
turecki papier. Türkisch Papier. papier
marbré.

Turkus, *m.* kamień Türkisch; ein Edel-
stein. turquoise, *f.* sorte de pierre pré-
cieuse.

Turma, *m.* Gefängniß im Thurm. un ca-
chot souterrain dans une tour.

*Turniej, *m. g. turnicia.* Turnier. tour-
Turnieie, plur. noi. § w gon-
czy i turnieju sposoby kawaler.

turnieie, *pl.* 1) Unruhe, Unordnung. 2)
Gebärden, Pöffen, Fragen. 1) trou-
bles, *m. plur.* désordre, *m.* 2) gri-
maces, *f. plur.* sautes, *f. plur.* ac-
tions.

tions au discours ridicules. § 1) w tych oyczyzny turnieiach. 2) baba, a stroi turnieie.

Turodowiec, *m. g. turodowka.* ein Ingebohener, qui est du pays, natif du pays d'où je suis.

Turodowowie. die Landes-Kinder von hier. les naturels d'ici.

Turybularz, *m. g. a. kadzielnica.* Mäucher-Pfanne. callolette; f. encensoir, *m.*

Turzyma, *m.* Wappenk. ein Spanisches ober Patriarchen-Kreuz, daran ein Arm fehlet. Blas. une croix à double traverse, à qui manque un bras. § Turzyma Przeświennych Jablonowskich.

Turka trawa; *f.* ziele, *vid. ostrzyż wony.*

Tus, *vid. Tu-tus.*

Tufa, *f.* Indianische Tusche. Poudre de la Chine.

Tufowanie, *n.* das Zeichnen mit Tusche. l'action de dessiner à l'encre de la Chine.

Tufowany, *adj.* getuscht, mit Tusche gezeichnet. touché dessiné à la Chine.

Tufus, *v. a. co. tuschen.* mit Tusche zeichnen. toucher; dessiner à l'encre de la Chine ou avec la bistre.

Tufza, *v. a. fzy, fzyt.* einem versprechen, Müth, Hoffnung zu etwas machen, mit etwas schmeicheln. promettre qu. ch. à qu; flatter qu. de; faire espérance cotragedue. § Zaden mu zdrowia nie tufzyl; wzyfzey mu tufza sił dawnych, takki utraconey przywrozenie.

tufzytem ze to uczyni. ich vermuthete daß er es thun würde. je m'attendois bien qu'il feroit cela.

nie dobrego o (po) tym nie tufza. man erwartet davon nichts gutes. on n'attend rien de bon de cela.

tufzyt mu dobrze; potufzyt mu. er gab, machte ihm gute Hoffnung; er versprach ihm einen guten Ausgang. il lui a fait bonne espérance; il lui a promis un heureux événement, un bon succès.

tufzyt mu źle. er machte ihm keine gute Hoffnung, er machte ihm das Herz schwer, er versprach ihm nichts guts. il l'a découragé; il lui a ôté le courage.

tufzyło mi to serce. das Herz sagte es mir. le coeur m'en disoit.

tufzyt sobie. sich mit etwas schmeicheln, sich etwas versprechen; Staat, Hoffnung auf etwas machen. s'attendre à; se flatter que; se fonder, s'appuyer, mettre confiance sur; se fier sur, en qu. ch; se promettre qu. ch. de. § tufzę sobie po łasce Pańskiey ze; o skutku sobie dobrze tufzy.

tufzyt sobie dobrze; nie oczym. gutes, so-

ses von etwas hoffen. s'attendre à qu. ch. de bon, de mauvais.

Tuteczny. *adj. & subs. 1)* hiesig, Land. Turczy. 1) was in dem Lande wächst oder gemacht ist. 2) ein hiesiger, ein Inwohner von hier. 1) du pays; faitissier, *m.* qui croit, qui est fait ici. 2) celui d'ici; habitant du pays où je suis. § 1) tuteczne wino. 2) tutecznych do siebie zaprosił.

Tutun, *m. g. tutunia.* Rauchtabak. tabac en fumée.

Tuwalnia, *f.* große Handquehle oder Handtuch. trouaille, *f.* un grand essuie-main.

Tuz, *m. g. a. 1)* das Zwenz auf der Würfel. 2) das Laus im Kartenspiel. 1) le deux; la face de dez qui est marquée de deux points. § 1) rzucił obie tuzy. 2) ma tuza zółednego.

ma tuza i dzwonki na łbie. er hat den Kopf voll Beulen. il a des bosses à la tête.

Tuż, *vid. Tu-tuż.*

Tuzin, *m. g. a. ein Duzend.* douzaine. uzinami. Duzendweise. à la douzaine; par douzaines.

Tuzinek, *m. g. a. 1)* Duzend, von Kleinen Waaren. 2) Mittel-Ende zu Kleibern. 1) douzaine, *f.* parlant de petites marchandises. 2) sorte de trap de laine, de moyen prix. § 1) ruznek szpinek.

Twardne, *v. a. dnie. dngt.* twardzieć, Twardnieć, *v. n.* hart werden. devenir dur, s'endurcir, se durcir. § twardnieje mi kora, na rekaeh.

Twardo, *adv. 1)* hart, nicht weich. 2) hart, herb, streng. 1) durement, *adj.* dur, d'une manière dure. 2) rudement. § 1) twardo leżec, iayko twardo warzane. 2) twardo (turowo) z nim się obchodzi.

twardo, *adv. tego spać.* fest schlafen. dormir d'un bon sommeil.

Twardość, *f.* Härte. dureté, *f.* Twardoskorup, *adj.* iako piaw. hart-schalig. testacé, *adj. c.* à rêt dur, qui est couvert d'une écaille dure & forte. § zółw twardoskorup.

Twardoskorup, *adj.* harthäutig. couvert d'une peau dure; qui a la peau rude. § twardoskore jagody.

Twardost, *m.* Wappenk. ein Herz mit Schach-Fächern im rothen Feld; das Schild ist mit einer Krone und Helm geziert. Blas. un coeur échiqueté au champ de gueules, l'écu est orné d'un timbre & d'une couronne.

Twardostowy, *adj.* Wappen-Twardost betreffend.

treffend, ce qui regarde les armes de Twardost.

Twardoszy, *adj.* harthälsig, der einen steifen, kurzen Hals hat. ayant la tête baissée, le cou dur & roide.

Twardousty koń hartmännliches Pferd. cheval fort de (en) bouche.

kon ten jest twardousty, dieses Pferd ist hartmännlich. ce cheval n'a point de bouche, n'obéit point à la main, à la bouche fausse.

Twardowłosz, *adj.* hart-häutig, der harte Haare oder Welle hat. ayant le poil ou la laine dure.

Twardy, *adj.* 1) hart. 2) hart, unempfindlich, unerbittlich. 3) schwer zu etwas zu bringen als zum Weinen. 4) hartempfindlich, beleidigend. 5) gefährlich, scharf. 1) dur, *adj.* qui n'est pas tendre. 2) dur, *adj.* insensible, dur à émuouvoir; roide; inexorable. 3) difficile à qu. ch. comme aux pleurs; il est difficile à le faire pleurer. 4) dur, offensant, choquant, fâcheux. 5) dur, dangereux, sanglant, cruel, où il y a bien des grands dangers à passer. 1) twardo drzewo do rżnięcia; twardo ięszcze mięso; twardo iayko; czym twardym wytworowane; zakać mu trzeba gęby. 2) nie bądź tak twardy na moie prośby. 3) twardy do płaczu, na łzy. 4) nie zaraz do twardych słów. 5) na naytwardsze się narażo okazye.

twardy (moczy) głowy; twardy na trunk. es ist schwer ihn zu besäufen, er kann viel vertragen. il est difficile de l'enivrer; il est difficile à l'enivrer.

twardy ma głowę; er hat einen langsamen, schweren, harten Kopf zum Lernen. c'est un esprit dur, une tête dure, pesante.

twardy, *adj.* twardy talar. harter Thaler. un écu en espèce.

sen twardy. fester Schlaf. un sommeil profond.

pot twardego. halber Thaler. un demi écu. poczynay od wolkęgo co raz do twardzego. man muß vom leichten zum schweren schreiten. il faut passer par les choses faciles aux difficiles; il faut commencer par a; b; c, pour apprendre à lire.

Twardze, *co, dzi, dził.* harten, hart machen. durcir, endurcir, rendre dur. 1) ogień twardzi i lufzy.

Twardzieje, *wid.* Twardnieje.

Twardzizha, *f.* harter Grund, fester Boden. dure, *f.* terre dure.

Twarog, *m.* Quarg, Glomse zum Käse. fromage du lait pris; fromage du caillé.

Twarz, *f.* 1) Angesicht, Gesicht. 2) Gesicht, Miene. 1) visage, *m.* 2) visage, *m.* mine, *f.* front, *m.* l'air du visage. 1) twarz jest stroną głowy przednią w ktrej są czoło, oczy, nos, gęba; małpa ma twarz śmieszna. 2) twarz postawna, ustrojona nazbyt; twarz afekt wynurza, wyraża; twarz pochmurna; ochotną pokazać twarz a w sercu zdradę tać.

twarz swobodna, wesela. troches Angesicht. un visage solaire; un visage de prospérité; visage riant.

twarz bez cery. blaßes Gesicht, das keine frische Farbe hat. visage délavé; visage pâle.

w twarz. ins Gesicht. en face, au visage. 1) w twarz wzięta rana.

twarz w twarz. nahe ben einander; Mund gegen Mund. tête à tête; face en face; l'un devant l'autre. 1) mówię z nim twarz w twarz.

wiatr w twarz. ein widriger Wind. un vent contraire.

ślonce w twarz. die Sonne scheint gerade ins Gesicht. le soleil donne au visage.

na twarz upaść. 1) aufs Mant fallen. 2) auf das Antlitz fallen; niedersinken und Verehrung. 1) tożber sur le visage. 2) se prosterner devant.

twarz odmienić. das Gesicht, die Gesichtsfarbe verändern. changer de couleur.

twarzy kształt, fizjonomia. die Physiognomie, das Ansehen eines Menschen. physiognomie, *f.*

Twarzność, *f.* Philos. ein Species. Philos. espèce, *f.*

Twarzyczka, *f.* liebliches, kleines Gesicht. petit visage; visage beau. 1) obaczył pod siatką twarzyczkę i zasnął.

śporna twarzyczka. häßliches Gesicht, häßliches Mädchen peronelle, *f.* fille laide; une laidronne.

Twierdza, *f.* 1) Burg, Festung. 2) Befestigung. 3) fig. Burg, Schutz, Schirm. 1) fort, *f.* m. fortreffe, *f.* 2) garnison, *f.* 3) fig. bouclier, m. protection, défense. 1) twierdzą (twierdżę) trzeba opatrzyć trzeba. 2) nieprzyjaciel roco twierdzy w niewolę zabrał. 3) Panie tyś moją twierdzą i tarczą.

Twierdżę, *v. a. co.* 1) befestigen. 2) Behaupten, behagen. 1) enforcer, fortifier, affermir, rendre plus fort. 2) affirmer, soutenir, protester. 1) twierdżę, utwierdzam co ręką, robota. 2) twierdzić co słowy; twierdzić.

twierdzić. behauptend, behagend. affirmativement.

twier-

Wierdzacy, der da behauptet. bejahet. affirmatif, soutenant.

prosto wierdzace zdanie, bekräftigender Satz. assertion, f. proposition qu'on établit & qu'on soutient.

wierdzace zdanie, Bejahungs-Satz. affirmative, f. proposition qui affirme.

Twierdzenie, *n.* Bekräftigung, Behauptung. affirmation, f.

Twierdziciel, *m.* Behaupter, Bejager. celui qui affirme.

**Twor*, *m.* stworzenie. ein Geschöpf. créature, f. § każdy twor ma się dorównego; tworow dzikich frogosć.

**Tworca*, *m.* Stworzyciel. der Schöpfer. Créateur, m.

Twornosć, f. *vid.* Twarznosć.

Tworzę, *v. a. y, yt, vid.* Stwarzam. erschaffen. créer, *v. a.* faire de rien qu. ch.

tworzył, formiren. former, figurer, *v. a.* tworzył ser. Käse machen. faire du fromage.

tworzyć pigułki. Pillen brechen. former, tourner des pillules.

tworzyć słowo. ein Wort machen. faire, inventer un mot.

tworzyć się. entstehen, sich formiren. se former, naître. § tworzą się w czółowiku obrazki gdy na rzecz parza.

Tworzydło, *n.* 1) Käse-Napf; Käse-Forme.

2) Nappchen, Schälchen, ausgehöhltes Loch. 1) chasseret; *m.* cage, f. cagerotte, f. où l'on ferme un fromage.

2) petit godet; cavité creusée; creux fait dans qu. ch. § 1) ferki z tworzydeł wyiać. 2) wydłub w krezie tworzydło i ley w nie tę farbę.

Tworzytko, *n.* Formchen, Nappchen, Schälchen. petit godet, petit vaisseau, *m.* valette, f. § tworzytko kościane do farby.

Twoy, *adj.* 1) dein. 2) der deinige.

1) ton. 2) le tien; § 1) twoy to obyczay; twoię mi day księga. 2) kochay twoiego.

Twoje, *n.* das Deinige. le tien, qui appartient, qui est à toi. § nie chcę twoiego, nie pragniy moiego, *prov.*

po twojemu, *adj.* nach deiner Weise. *fe-*

po twojsku, *adj.* la votre coutume; selon votre manière, à votre façon, à votre ordinaire.

**Twoyski*, *adj.* twoy. dein; dich, deine Person betreffend, das für dich ist. tien, ton, qui te regarde; qui est pour toi; qui est accommodé pour toi. § nie twoyskich (twoich) to sił sprawa; twoyskiego sługę widziałem.

Ty, *du*. toi, tu. § Zaimek; bez ciebie

to zrobie; dałem ci; tobie dałem; ty tak myslisz.

ty sam. du selbst, vous-même, toi-même. § ciebie samego prosilem.

Tyara, f. eine Krone der alten Persischen Könige. Tiare, f. sorte de couronne des anciens Rois de Perse.

Tyara Papieska. die Päpstliche Krone. Tiare, régne, *m.* bonnet à trois couronnes que les Papes portent.

Tyatyn, *m.* *vid.* Teatyn.

Tycie, *n.* das Zunehmen, Fettwerden. repletion, f. obésité, f. engraissement.

Tycz, *m. g. a.* 1) Wein-Pfahl, Rebent.

Tycz, f. g. y. 1) Stok. 2) Stabel-Nelz, dünner Steden, dünne Stange. 1) échalas de vigne, *m.* 2) perche de houblon, gaule, f. rame, f. pour ramper une plante. § 1) tycz, tyka, tyk, pól albo drzewko ikkie po którym się pnie wino; wiąz wpięrający macicę winną miasło tyczna. 2) groch, chmiel, korbas po tyczach rośnie.

Tycze się mnie to, dieses gehet mich an; dieses Wort wird nur in praesenti gebraucht. cela me regarde; cela me touche, me concerne; ce verbe n'est usité qu'au présent. § to się ciebie tycze a to siłstry się tykało.

co się tego tycze. was dieses betrifft. en matiere de; touchant une chose; en fait de; ce qui regarde cela. § co się tcy nauki tycze, bardzo iest pożyteczna.

tyczący się czego. betreffend. concernant, touchant.

Tyczny, *adj.* 1) Stengel, das sich zu Reben-Steden schickt. 2) Stabel, das am Steden fortwächst. 1) propre à soutenir les plantes, à faire des perches, des échalas. 2) ramée, f. qui s'accroche à une rame en croissant. § 1) wierzba tyczna. 2) groch tyczny; płonka tyczna.

wyka tyczna. (anagryis) Bohnen-Baum. bois puant, albour, *m.* un arbrisseau.

Tydzien, *m. g.* tygodnia, * tydzia. eine Woche. semaine, f.

Tygiel, *m. g.* tygla, rynka. ein Ziegel. poêle à frire; poëlon. § w tyglu smażyć; tygle gliniane miedziane.

tygiel, *m.* 1) Schmelz-Ziegel. creu-

Tyglik, *m. g. a.* 1) fet, *m.* § w tygliku to rozpusć.

Tyglowy, *adj.* Ziegels. de creuset, de poêle à frire.

Tygodniowy, *adj.* wöchentlich. de semaine.

tygodniowa robota. Wochen-Arbeit. semaine, f. le travail de la semaine.

Tygr,

Tygr, *m.* ein Sieger, ein Sieger-Thier.
un tigre.

Tygrzyca, *f.* das Weiblein des Siegers.

Tygrys, *m.* tigreffe. *ś kotna* Tygrys.

Tygi, *pl. a. tye, tyt* czym. zunehmen,
fett werden. *ś engraissier*, devenir gras,
devenir replet.

Tyk, *m.* Tyka, *vid.* Tycz.

Tyk tak. *Et tac*, erdichtetes Wort den
Puls-Schlag anzudeuten. *tic & tac*;
tic & toc; *mot imaginé pour exprimer*
le battement du pouls. *ś Dyk dyk.*

Tykanie komu. einen bußen. *tutayer qu*;
parler à une personne par tu; ou
par toi.

Tykan, *v. u.* czego, tykam się czego,
v. m. f. tknę, anrühren. toucher, *v. a.*
mettre en usage, le sens de toucher.

nie tykaj się tego. fachte, rühre das nicht an.
tout beau; ne touchez pas à cela; n'y
touchez pas.

tknąć, tknę. 1) einen anrühren, sich an ei-
nen vergreifen. 2) anrühren, ziehen
wollen einen Spiel-Stein. 3) rühren,
besseln als die Furcht. 4) sicheln. 1)
toucher qu. pour lui faire du tort;
s'attaquer, se prendre à qu. 2) tou-
cher dans un jeu; vouloir tirer un pion.
3) saisir, prendre comme la peur une
personne. 4) toucher, pincer qu; don-
ner un coup de langue à qu. *ś* 1) *tkniy*
go ieno obaczysz coć uczyni, poznasz
go; *tknąć* go nie dam; *tknąć* się praw-
czych. 2) *tknął* krola, warcaba te-
go, iedzie tedy. 3) *śmiałem* się *tknie*
boiażn serca; *miłość* go *iefzcze* nie
tknęła. 4) *nie tykaj* go tu; *tknął* go
w tym punkcie.

rad tyka. er hat lange Finger; er läßt die
Finger gerne kleben. il gâconne; il est
habile à succeder; il a les mains cro-
chues.

czynies tknął tym iedz. den Stein den man
anrühret, muß man ziehen. *touché joué.*

tknął kogo do żywego, w sedno, gdzie boli.
das rechte Gleiches treffen; einen tref-
fen wo es ihm wehe thut. *frotter qui à*
l'endroit sensible; piquer qu. au vif.
ś tknęły go do żywego te słowa.

tykać się, tykam się. 1) zusammen laufen,
an einander stoßen. 2) einem angehen,
mit einem verwandt seyn. 3) angreifen
fremdes Geld. 4) auf sich stehen, sich
selbst betrachten. 5) angehen, betreffen,
anlangen. 1) *toucher, tenir à; être*
contigu, être tout proche; confiner
qu. ch. 2) *toucher qu. en un degré*
de parenté. 3) *toucher, divertir, dé-*
tourner l'argent d'autrui. 4) *tirer, rap-*
porter à soi-même; se regarder soi-me-

me. *ś* toucher, concerner, se rap-
porter à. *ś* 1) *Śląsko Polski* się *tyka.*
2) *tyka* się *męża* *moiego.* w trzecim po-
winowactwa stopniu. 3) *moich* się
tknął, *pieniędzy.* 4) *tkniy* się *każdy*
i osadź. 5) *to* się *brata* *tykało,* a *to*
się *siostry* *tycze.*

tkniy się sam. zapfe dich selbst bey der Nase.
fourez votre nez dans votre manche.

Tykanie, *n.* tknienie, *n.* das Anrühren.
artouchement, *m.* contact, *m.*

tykanie komu. das Dußen, l'action de tu-
rayer qu.

Tyktak, *vid.* Tyk tak.

*Tykwia, *f.* bania, Kürbe. courge, *f.*

Tył, *m.* Rücken, Hintertheil. le dos, le der-
rière, la partie opposée à celle de de-
vant. *ś tył* u szaty; *tył* księgi, gło-
wy, domu; w *tył* ramię; w *tył* ra-
nę dostał.

tył konia. Hintertheil eines Pferdes. le
train de cheval de derrière.

tył w szyku. das Hinter-Treffen. arrière-
garde.

tyłam ku. mit dem Rücken gegen. le dos
contre.

tyłem ku sobie. mit dem Rücken gegen ein-
ander. dos à dos; dos contre dos

tyłem ku czemu siedział; stojał. mit dem
Rücken an etwas sitzen, stehen. s'ados-
ser contre.

tyłem; z tyłu. von hinten. par derrière, de
revers. *ś* z *tyłu* go mieczem ude-
rzył.

tyłem wszedł do domu. er ist zum Hintel
Hause herein gegangen. il est entré dans
la maison par derrière.

tył, tyłu podać. die Flucht ergreifen. tour-
ner le dos aux ennemis.

w tył kogo ubiec. einem in den Rücken fal-
len, kommen. prendre; attaquer qu. par
le derrière.

Tylczak, *m. g. a.* der Ross, eine Krank-
heit der Pferde. la morve une maladie
des chevaux. *ś* *tylczakiem* *nosata* *szka-*
pa *zaraza.*

Tyle, *adv. & subs.* so viel, so sehr. autant,
tant. *ś* *tylu* *ludzi* *godnych* *być;* *ty-*
le *ma* *pieniędzy;* w *tylu* *ludzi* *przyie-*
chał; *tyle* *kupił* *łukna;* *honoru* *me-*
go *tyle* *nie* *szacuję;* *tyle* (tak bardzo)
go *kocham.*

tyle-iako; tyle-ile. so sehr als; so viel-als.
autant - que. *ś* *mam* *tyle* *pieniędzy*
iako *on.*

tyle *krot;* *tyle* *razy.* so viel mal. autant
de fois.

tyle *drugie.* noch einmal so viel. encore
une fois autant.

tyle *dwie;* *tyle* *dwuy.* zweymal so viel.
deux

deux fois autant. § tyle' troy, tyle
czworo, pięcioro, szeszcioro &c.

tyle pracowat, ile mogł. er hat so viel ge-
macht als er vermocht hat. il a fait son
possible; il a fait, il a travaillé tant
qu'il pouvoit.

tyle wart, er ist so viel werth. il vaut tant,
tyle chce, er will so viel. il veut tant.

tyleś, eben so viel. tout autant.

Tylec, *m. g. a.* der Riesen an einem
scharfen Werkzeug. le dos d'un instru-
ment tranchant. § tylec noża, szable,
brzytwy.

Tyledwoyny, *adj.* doppelt so viel. dou-
ble, deux fois autant.

Tylesetny, *adj.* hundertfältig. centuple,
adj. c. cent fois autant.

Tyletroyny, *adj.* dreymahl so viel. trois
fois autant; triple.

Tyli, *adj.* so groß, so klein. si grand
Tylki, *adj.* si petit.

Tylko, *adv.* 1) nur. 1) nur — nichts — als.
1) seulement. 2) ne — que. § 1) tyl-
ko ich dziewięć; tylko zrob; tylko
słowem nie uczynkiem. 2) tylko spi-

tylko ie i piie. er thut nichts als essen und
trinken. il ne fait que manger, que
boire; il ne fait que manger & boire.

to tylko. so bald als; wenn nur — so. pour
peu que —; dèsque —; aussitôt que —.
§ co się tylko ruszy zaraz go mają
na oku; co się tylko rany dorkniećz
wzreszczy.

*tylko nie; ledwie. es fehlet wenig; fast,
beynahe presque; peu s'en faut.

tylko dopiero przypiechał. er ist nur allererst
angefonnen. il ne fait que d'arriver.

tylko; tyle, *adv.* & *subst.* so viel. tant, au-
tant. § i tyłka nie dał.

Tylkory, *adj.* tak różliczny; tyle gatun-
kow, tyle części mający. so viel artig,
aus viel Arten; Theilen bestehend. de
tant de sortes; de tant de parties.

Tylny, *adj.* zadni. Hinter. de derrière.

tylny dom. das Hinter-Haus. le derrière
d'une maison.

Tylo, *subst. vid.* Tyle.

Tylo, *adv. vid.* Tylko.

Tyłowitość, *f.* otyłość. die Völligkeit,
Fettigkeit des Leibes. grosse corpulence
du corps; obésité, *f.*

Tyłowity, *adj.* otyły. fett, wohl bey
Leibe, feist. großer, gras, qui a trop
d'embon-point, replet, *adj.*

Tyluczki, *adj.* so sehr klein. très petit;
tanticin, *adj.* tantinet, *adj.* tantet, *adj.*

Tyluczko, *adv.* so sehr wenig. si très peu;
tant soit peu.

Tyły, *adj.* otyły, *vid.* Tyłowity.

Tym, *m.* dzięcielina ziele. (rhymus) Eba-
mian. chim, *m.*

Tym, *adv.* desto, diese Partidel siehet bey
einem Comparativo. tane, ou met cette
particule avec un comparatif.

tym hardziej, tym więcej. um destomehr.
tant plus; d'autant plus; à plus forte
raison.

tym mniej. um destomeniger. tant moins.

tym gorzej. desto schlimmer. tant pis.

tym — im; im — tym. desto — desto; je — je.
plus — plus. § tym bogatzy, im
glupszy.

Tymbiak, *m. vid.* Temblak. Degen-Rie-
me, Stof-Band. courroys d'épée,
ruban de canne.

Tymf, *g. a.* ein Tymf, eine Polnische Sil-
ber-Münze von 18 Kreuzer. timfe, *m.*
Dantzig — or, une monnoye d'argent en
Pologne valant douze sous ou la cin-
quième partie d'un écu. § Tymf 5.
szostakow płaci; Minicarz Tymf pier-
wsze bił tymfy za Jana Kazimierza.

Tynkuie masłem, *vid.* luguie

Tynk, *m.* materya, *v.* o tynkowania.

Tünch, *zum Tünchen; zum Bewerfen.*
enduit, *m.* dont on enduit les murail-
lées. § pokł-dac ścianę tynkiem.

tynk grubzy z piasku Sand-Tünch. crépi.

tynk marmurowy. Marmor-Tünch. stuc, *m.*
mortier fait de marbre pilé.

tynk na ścianie. der Tünch auf der Mauer.
enduit de mortier, de plâtre ou de
marbre sur la muraille.

Tynkarz, *m.* Tüncher, maçon qui travail-
le aux enduits des murailles.

tynkarcz marmurowy. Stukatur-*Arbeit.*
stucateur, *m.*

Tynkowanie, *n.* das Tünchen. enduit-
son, *f.* crépissement, *m.* crépissure, *f.*
l'action d'enduire les murailles.

Tynkowany, *adj.* getüncht, mit Tünch
belegt. crépi, *m.* enduit de mortier
ou de plâtre.

Tynkuie, *v. a. co.* tünchen, mit Tünch
bewerfen. enduire, *v. a.* crépir une
muraille; revêtir, couvrir une murail-
le de plâtre ou de stuc.

Tyran, *v. a. obf.* Nadwerezam. schwä-
chen, verlesen. gäter, affoiblir.

Tyran, *m.* ein Tyrann. tiran.

Tyranka, *f.* 1) eine Tyrannin. 2) Tyrann-
nin, grausame Schöne. 1) tyranne,
une femme qui régné tyranniquement.
2) cruelle; maîtresse cruelle. § 1) Ze-
nobia tyranka była. 2) tyranka serca
mego.

Tyronoboyca, *m.* Tyrannen-Mörder. unti-
rannicide, meurtrier d'un tiran.

Tyrano-

Tyranoboystwo, *n.* Tyrannen-Mord. un tiranicide, le meurtre d'un tiran.

Tyranski, *adj.* tyrannisch. tyrannique.

po tyranski, *adv.* tyrannisch, grausam. tyranniquement.

Tyrantstwo, *m.* Tyranney, Grausamkeit. tyrannie, *f.* cruauté, *f.*

Tyras, *m.* Tiras, großes Rebhühner- oder Lerchen-Netz. tirasse, *m.* filet pour prendre les perdrix, les alouettes.

Tyrlarz, *m.* Stollen. Zimmermann in den Bergwerken. charpentier des conduits aux mines.

Tyrlisz, *m.* ziele. (*gentiana minor*) Kreuz-Genian, Kreuzwurz. la petite gentiane

*Tyryaka, *f.* dryakiw. Thierak. tériaque, *f.*

Tysiąc, *m.* tausend. mille, *m.*

tysiąc lat. tausend Jahr. mille ans, un millenaire.

po tysiąc razy; tysiąc krát. tausend mal. mille fois, très-souvent. § po tysiąc razy prosiłem.

tysiąc tysięcy; milion. eine Million milioſi.

Tysiączyny, *adj.* 1) tausend in sich haltend. 2) der Tausende. 1) millenaire, de mille. 2) millienne.

Tysiącznik, *m. g. a.* ein Tausend, eine Zahl von tausend Stück. mille, un millier.

*tysiącznik, oberster, potkownik. Oberster. Colonel.

**Tytan, *m.* die Sonne. soleil, *m.* phaëton. § Tytan czarne cienie oświeca; Tytan złote promienie z morza wynurza.

Tytel, *m. g. tytła.* Verkürzung, Abbreviation. titre, *m.* abbreviation, *f.* § pismo tytlami pisane.

tytel księgi. Titel eines Buchs. le titre, Tytuł. le frontispice d'un livre. § tytuł księgi, rozdziału.

tytuł. 1) Titel. 2) Titel. Schein, Wortwand. 1) titre, *m.* 2) titre, *m.* apparence, prétexte, *m.* § 1) tytuł k. ola, królowy, Cesarza, Biskupa; tytuły do listów; tytuł napis. obrazu; tytuł w księgach, tytuł rozdziału. 2) pod okazywaniem Oyczyzny obrony tytułem; iakimkolwiek tytułem ta sprawa nakryta; tytułem cnoty to przyodziął.

tytuł, przyczyna albo napis na śmierć zdanego. Aufschrift die zu einem Tode verurtheilten anaehefter wird. inscription qu'on attache à un criminel condamné à mort.

Tytularny, *adj. vid.* Tytułowy.

Tytułarz, *m. g. a.* Titel-Buch. un livre aux titres.

Tytułat, *m.* der nur den Schein hat; der nicht in der That ist, als ein Schein-Freund. un homme qui n'est qu. ch. qu'en apparence, comme un ami prétendu, un brave en apparence. § lista jest bankietowych tytułatow.

Tytułowy, *adj.* tytułowy. 1) Titel. 2) der über die geſetzte Zahl ist. 1) titulaire, *adj.* revêtu de quelque titre; titré, 2) tyrunuméraire, supernuméraire. § 1) tytułowy (tytuł mający). konjularz; tytularny ale nie realny urzędnik. 2) tytułowy żołnierz.

Tytułowany, *adj.* tituliert. qualifié, qui à quelque titre.

Tytułuie, *v. n.* kogo czym. titulieren. traiter qu. de; donner un titre, un caractère, une qualité à. § tytułuią go królem; ten poſtępek cnoty, tę księge wſtępem do prawa tytułowal.

tytułowac ſię. ſich titulieren, ſich nennense qualifier, prendre de titre de. § Sultan królem królów ſię tytułowal.

Tyzana, *f.* ptyzana. Wtysane. tisanne, *f.*

U.

U, *interj.* O, *adj.* o, ah, hélas, oh. § u, iużci źle!

U, *pr. g.* 1) bey, zu Hause. chez, au logis. § byłem u Burmistrza; mieszkałam u matki; u ciebie jest.

pochowany u Kapucynow. er ist bey den Capuciniern begraben. il est enterré aux Capucins.

byłem u ſiebie. ich bin zu Hause gewesen. j'ai été chez moi.

jest teraz u ſiebie. er ist jetzt zu Hause. il est présentement chez soi.

niemaſz Pana u ſiebie. der Herr ist nicht zu Hause. le maître n'est pas chez soi.

maſz ſo u ſiebie. du haſt maſ zu Hause, vous avez cela chez vous.

Dykcyon. Polſki.

maſz to u ſiebie, przy ſobie. du haſt das bey dir. vous avec cela sur (par devers) vous.

2) bey, von. de, chez. § kupiłem to u kupca obcego.

3) bey, in. dans. § u białego lwa mieſzka; był u woyska. znaydzieſz to u Cycerona.

4) bey, an. à, auprès de. § ſiedzi u ſtółu; ſtroi u bramy.

* * * *

U, *pr. Inf.* dieſe Praepoſition bedeutet bey den Verbis 1) er, ver, das ist eine Verbalendung. 2) ent, ab. oder eine Verminde-derung. cette prépoſition devant un verbe a. 1) le ſens d'une action achevée, ou 2)

liii

ou 2)

ou. 3) d'une diminution. § 1) utonąć, utopić, uszykować. 2) uiać, uciać.
 *Ubaczam, v. a. cō., v. m. F. *ubaczę*,
 vid. Upatruję.

**Ubarwić, v. m. F. *ubarwie*. puzen, zierren, embellir, parer.

wiosna tyki ubarwila. der Frühling bestreute die Wiesen mit Blumen. le printemps a tapissé la terre de fleurs.

Ubespieczam, v. a. Ubezpieczam, F. *ubezpieczę*. 1) versichern. 2) beruhigen; sicher, ruhig machen. 1) assurer, rendre certain d'une chose. 2) assurer, rassurer, rendre sûr. § 1) ubezpieczono markę, że syn żyje; ubezpieczył mu koronę. 2) ubezpieczyć to nikogo na sumnieniu nie może.

ubezpieczył się na kim. auf einen Staat machen. compter, faire cas sur qu.

ubezpieczem się. 1) sich beruhigen. 2) sich versichern, sicher werden. 1) se rassurer, reprendre l'assurance. 2) s'assurer, se rendre sûr; devenir sûr.

Ubezpieczanie, n. das Versichern. l'action d'assurer.

Ubezpieczenie, n. Versicherung. assurance, f.

Ubicie, n. vid. Ubijanie.

Ubiegam, v. a. F. *ubiegnę*, *ubieczę*. 1) vergehen als die Zeit. 2) entweichen, entfliehen. 3) zurück legen mit laufen als eine Meile. 4) einem zuvorkommen, einen einholen. 5) überfallen, überrumpeln. 1) passer, se passer, s'écouler comme le tems. 2) échapper; s'enfuir. 3) courir; tirer pays, avancer chemin. 4) devancer, prévenir qu. 5) surprendre, prendre à l'impourvu. § 1) czas ubiega; godziny prętko ubiegły. 2) ubiegł do Rzymu. 3) ubieży co godziny milę. 4) ubiegłem go do kresu; ubiegł mi mieysce, urząd; śmierć nie ubieży miedra ostrożnego; nie myślałem aby mię miał ubiec; ieden przed drugim ubiega tego. 5) nieprzyjaciel ubiegł fortécę i osiadł.

ubiego kogo w tył. einem in den Rücken fallen. surprendre qu. par derrière.

nie ubieżyysz franta tego. du wirst diesem schlaun Gatt den Kant nicht ablaufen. vous ne jouerez pas à ce finet un tour de souplesse; vous ne tromperez pas ce fin matois.

krew go ubiegła. er hat sich verblutet. il a perdu tout son sang.

ubiegat się, ubiegam się. 1) sich müde laufen. 2) um die Wette laufen. 3) etwas um die Wette thun; um die Wette nach etwas streben. 1) être las de marcher. 2) courir à qui mieux, mieux. 3) fair-

re à l'envi qu. ch; s'efforcer de l'emporter sur qu; disputer à qu. qu. ch; prévenir qu. § 1) ubiegalem się dzisiay. 2) ubiegali się do kresu. 3) co waleczniejszy ubiegali się do zguby; do krwawey okazyi, popitując się męstwem iwoim; rożnych się ubiegało do korony Panow.

ubiegając się. um die Wette. à l'envi; à l'envi l'un de l'autre; à qui mieux mieux; à qui l'emportera.

Ubieracz, m. Anpuher, Puzer, Schmücker. enjoliveur, m. accommodeur, m.

Ubieraczka, f. Puzerinn, Schmückerinn. coifeuse, f. celle qui habille, qui pare.

Ubieram, F. *ubierę się*. 1) abnehmen von etwas, vermindern. 2) anziehen, anpuhen. 1) ôter un peu d'un tout; diminuer, amoindrir. 2) habiller, parer, ajuster. § 1) takim sposobem ubierzysz pieniądze dwelch. 2) ubierz Pannę; pięknie konia, izbę ubrał; poganie krolow w bostwo ubierali.

ubrać głowę biatęgłowi. einer Weibes-Person den Kopf-Puz aufsetzen. coiffer une femme.

ubieram się. 1) sich vermindern, weniger werden. 2) sich anziehen, sich anpuhen. 1) se diminuer, s'amoindrir. 2) s'habiller, se parer; s'ajuster. § 1) pieniędzy się ubrało. 2) ieszczę się Jęgo Mośe nie ubrał.

Ubieżyć, vid. Ubigam.

Ubieżenie, n. 1) Vorprung. 2) Ueberumpfung einer Festung, Ueberfall. 1) avance, f. dévancement; action de celui qui gagne & prend les devants; 2) surprise d'une forteresse.

Ubiiacz kła, m. Strich-Stampfer. batteur, ouvrier qui bat & applatit une aire, un pavé.

Ubiiam, v. m. F. *ubiją*. 1) todt werfen, todt schießen. 2) schmeißen, werfen als Regel. 3) ausprügeln. 4) gleich stampfen, gleich machen. 5) klopfen als Eyer. 1) tirer qu; tuer qu. à coups d'arme, ou à coups de pierre. 2) abbatre, tirer, faire tomber par le moyen d'une boule comme des coquilles. 3) rosser, battre comme il faut. 4) hier; rabotter, applanir avec la hie, avec la batte. 5) pétrir, délayer, battre, brouiller comme des oeufs. § 1) ubił praką. 2) dziewięć ubił kreglow. 3) ubił (wybił) go. 4) ubiła rła, ziemię. 5) ubić iayca do iaieczniczy.

Ubijanie, n. ubicie. 1) das Gleichstampfen, Gleichschlagen des Bodens. 2) das Einschlagen, Einrühren. 1) applanissement d'une aire, d'un pavé avec la batte.

batte. 2) l'aktion de brouiller, de battre, de pétrir.

Ubior, *m.* to co do ubierania służy.

Ubij, Tracht, Kleidung, parure, *f.* ornement, *m.* habillement; vêtement, tout ce qui sert à parer, à ajuster ou à habiller. § ubior żołaierki, żałobny.

ubior niwieści wyrworny. Weiber: Ubij, Weiber: Schmuck. ajustements de femmens; atours, *plur.* parure de dame.

ubiory, *plur.* Beinkleider. gregues, *f.* *plur.* haut de chausse, *m.*

Ubity, *conf.* ubiam. 1) geschlagen. 2) gleich geschlagen, eben gemacht: 3) eingeschlagen, eingerührt. 1) battu. 2) battu, aplani, uni, pavé avec la batte, avec la demoiselle. 3) battu, brouillé, pétri, détrempe. § 1) za to był ubity. 2) ubite rto. 3) ubite iayko.

Ublądzić się w czym, *F.* ubładzę, sich irren. faillir, manquer, se tromper.

Ublagać co, kogo, *F.* ublagam. besänftigen. calmer, apaiser la colère de qu.

ublagac się, sich besänftigen. s'apaiser. § dał się ublagac.

Ublagalny, *adj.*) łacny do ublagania.

Ublagany, *adj.*) versöhnlich, der sich leicht besänftigen läßt. aisé d'appaiser, à reconcilier; qui peut être apaisé.

ublagany, besänftiget. apaisé, calmé.

Ublagnie, *n.* Besänftigung. adoucissement, *m.* l'aktion d'appaiser la colère de.

Ubliżam, *F.* ubliżę. entziehen, zu kurz thun, abbrechen; Nachtheil verursachen. préjudicier, faire du tort à qu; rabatre, ravalier, ravilir. § i groźa mu nie ubliżył; ubliżyć komu sławy; w tym zaś co do łaskawości należało nigdy nie ubliżyć.

ubliżyć się, einem Kürze geschehen. se faire tort; être préjudiciable, nuisible à. § nic się prawu i prowadze jego ode mnie nie ubliżyło.

ubliżający, schädlich, nachtheilig, abbrüchig. préjudiciable, nuisible, *adj. d. c. g.*

Ubliżenie, *n.* Nachtheil, Kürzung, Schaden. préjudice, *m.* perte, dommage, *m.* lésion, atteinte. § z ubliżeniem honoru moiego się to dzieła.

Ubliżony, *adj.* verlegt, geschwächt. atteint, blessé.

Ubliżyciel, *m.* der einem Kürze thut. qui fait tort, qui porte dommage; homme nuisible.

Ubloć, *v. a. co. F.* ubloćę. kothig machen. embouer, crater; remplir de crotte.

ubloć się, sich beschlumpfen. se crotter, se remplir de boue.

Ublocony, *adj.* beschlumpert. crotté.

Ubogacam kogo, *co. F.* ubogacę. eig. *n.* fig. bereichern, reich machen. *prop. & fig.* enrichir; rendre riche.

ubogacit dom swoy. sein Haus, seine Bluts: Freunde reich machen. faire la famille.

Ubogacenie, *n.* das Bereichern, die Bereicherung. enrichissement.

Ubogacony, *adj.* eig. *n.* fig. bereichert; reich an etwas. *prop. & fig.* enrichi de; riche en. § ubogaconych znouwu zubożył; w honory, w rozum i w dowcip zdrowy ubogacony człowiek.

Ubogi, *adj.* 1) ein Armer. 2) arm, dürftig. 3) arm an etwas. 1) un pauvre. 2) pauvre, misérable, nécessaire. 3) pauvre en qu. ch. § 1) ubogi złe wa rozumienie u ludzi; prawo ubogim złe po polsku rozumieć; ubogi z nędzy grzeszy, ubogiego zdanie nie dba nikt na nie; ubogi mała ma przyłacieł. 2) ubodzy to ludzie.

ubogi w duchu. geistlich arm. pauvre en esprit.

ubogi w rozum. arm am Verstand. pauvre d'esprit.

na ubożego wszędzie kapie; ubogiemu wszędy piskorze. auf den Armen trippst es überall. à barbe du pauvre on apprend à rire.

Ubogo, *adv.* arm. pauvrement, petitement. § ubogo ale chędogo, przewzię ubogo.

Ubostwo, *n.* 1) die Armut. 2) das Armuth, die Armen. 3) das arme Thier, betrübter Mensch. 1) pauvreté. 2) les pauvres. 3) pauvre créature; pauvre homme; pauvre femme; pauvre bête; un homme triste; une femme affligée. § 1) w uboście żyć. 2) pałwi się nad ubostwem. * 3) siostra ubostwo ustawicznie płacze.

Ubostwiony, verarmet. appauvri, pauvre.

Uboże, *ży. żyf.* arm machen. appauvrir, rendre pauvre. § nieprzyjaciel te zubożył kraie.

ubożący, *adj.* zubożający. arm machend. qui appauvrit, qui rend pauvre.

Ubożenie, *v. n.* verarmen, arm werden. s'appauvrir, devenir pauvre.

Ubożuchny, *adj.* blutarm, sehr arm. indigent, très-pauvre.

Ubranie, *n.* Beinkleider. culotte; haut-de-chausse, *m.* § siedzenie u ubrania.

Ubrany, *adj.* gepunkt, angezogen, gekleidet. paré, ajusté, habillé.

Ubrudzam, *v. m. F.* ubrudzę. schwarz machen Wäsche, die Hände. salir, souiller le linge, les mains.

ubrudzić się. schwarz werden. s'encrasser, se salir, s'encrasser.

Ubrudzony. } schwarz, schmutzig. noir.
Ubrukany. } fale.

Ubrzować. F. *ubrywać.* auspuken, agencer, parer, ajuster trop.

ubryzować się. sich schmiegelein. s'agencer, se requinquer.

ubryzowana się. sie ist geschmiegelt und gepußt. elle est lèste & pimpante.

Ubrzowany. adj. geschmiegelt, gar zu sehr gepußt. requinqué pimpant propre.

Ubywam. v. m. F. *ubędzie.* czego, wino, chleba. abnehmen, weniger werden.

diminuer, s'amoinir, décroître; se perdre peu à peu; baisser. § *Ubywa febr;* ubyło pienędzy.

dnia ubywa. der Tag wird kürzer, nimmt ab. le jour décroît, baisse. § *ubyło dnia z poł godziny.*

ubywa go; na dot idzie, wnet umrze. es geht mit ihm auf die Reize, es wird bald mit ihm aus sein. il décroît visiblement; il décline, il va passer; il il commence fort à se passer.

Ubywanie. n. das Abnehmen, die Abnahme, Verringerung. amoindrissment, diminution, décroissement, déclin.

ubywanie dnia. das Abnehmen des Tages. décours, m. déclin du jour.

Ucho. n. 1) ein Ohr zu hören. 2) Ohr Gehör. 3) Ohr, Ohr, Hiesel zum An-

fassen. 1) oreille, f. partie du corps destinée à l'ouïe. 2) oreille, ouïe.

3) oreille, f. orillon, m. anse, f. anneau pour tenir une chose avec la main.

§ 1) *ucho zwierchne glos zbiera aby izedł do wnetrznego,* gdzie jest bębenek; *uszu pisk;* *uszu brzmienie;*

ucha krzywa dziurka; mięksiz albo *ucha część dolna miętka;* *do ucha mowić,* *szeptać,* *w ucho włożyć;*

kłaść komu co do ucha. 2) *dwa malfz ucha obie też wysłuchay strony;* *ucho iedno, dlay karzącemu,* *drugie choway obwinionemu;* *wszystkie przestrogi mimo uszy puszczal;* *przyymiy o w uszy;* *ucho ma sabietne.* 3) *ucho u czalzy.*

§ 1) *ucho zwierchne glos zbiera aby izedł do wnetrznego,* gdzie jest bębenek; *uszu pisk;* *uszu brzmienie;*

ucha krzywa dziurka; mięksiz albo *ucha część dolna miętka;* *do ucha mowić,* *szeptać,* *w ucho włożyć;*

kłaść komu co do ucha. 2) *dwa malfz ucha obie też wysłuchay strony;* *ucho iedno, dlay karzącemu,* *drugie choway obwinionemu;* *wszystkie przestrogi mimo uszy puszczal;* *przyymiy o w uszy;* *ucho ma sabietne.* 3) *ucho u czalzy.*

§ 1) *ucho zwierchne glos zbiera aby izedł do wnetrznego,* gdzie jest bębenek; *uszu pisk;* *uszu brzmienie;*

ucha krzywa dziurka; mięksiz albo *ucha część dolna miętka;* *do ucha mowić,* *szeptać,* *w ucho włożyć;*

kłaść komu co do ucha. 2) *dwa malfz ucha obie też wysłuchay strony;* *ucho iedno, dlay karzącemu,* *drugie choway obwinionemu;* *wszystkie przestrogi mimo uszy puszczal;* *przyymiy o w uszy;* *ucho ma sabietne.* 3) *ucho u czalzy.*

§ 1) *ucho zwierchne glos zbiera aby izedł do wnetrznego,* gdzie jest bębenek; *uszu pisk;* *uszu brzmienie;*

ucha krzywa dziurka; mięksiz albo *ucha część dolna miętka;* *do ucha mowić,* *szeptać,* *w ucho włożyć;*

kłaść komu co do ucha. 2) *dwa malfz ucha obie też wysłuchay strony;* *ucho iedno, dlay karzącemu,* *drugie choway obwinionemu;* *wszystkie przestrogi mimo uszy puszczal;* *przyymiy o w uszy;* *ucho ma sabietne.* 3) *ucho u czalzy.*

§ 1) *ucho zwierchne glos zbiera aby izedł do wnetrznego,* gdzie jest bębenek; *uszu pisk;* *uszu brzmienie;*

ucha krzywa dziurka; mięksiz albo *ucha część dolna miętka;* *do ucha mowić,* *szeptać,* *w ucho włożyć;*

kłaść komu co do ucha. 2) *dwa malfz ucha obie też wysłuchay strony;* *ucho iedno, dlay karzącemu,* *drugie choway obwinionemu;* *wszystkie przestrogi mimo uszy puszczal;* *przyymiy o w uszy;* *ucho ma sabietne.* 3) *ucho u czalzy.*

§ 1) *ucho zwierchne glos zbiera aby izedł do wnetrznego,* gdzie jest bębenek; *uszu pisk;* *uszu brzmienie;*

ucha krzywa dziurka; mięksiz albo *ucha część dolna miętka;* *do ucha mowić,* *szeptać,* *w ucho włożyć;*

kłaść komu co do ucha. 2) *dwa malfz ucha obie też wysłuchay strony;* *ucho iedno, dlay karzącemu,* *drugie choway obwinionemu;* *wszystkie przestrogi mimo uszy puszczal;* *przyymiy o w uszy;* *ucho ma sabietne.* 3) *ucho u czalzy.*

§ 1) *ucho zwierchne glos zbiera aby izedł do wnetrznego,* gdzie jest bębenek; *uszu pisk;* *uszu brzmienie;*

ucha krzywa dziurka; mięksiz albo *ucha część dolna miętka;* *do ucha mowić,* *szeptać,* *w ucho włożyć;*

uszy rybie, *oskrzele.* Fisch: Ohren. les ouies, les oreilles de poisson.

ucho u wron. Ziesel am Sack, solchen anfassen. poignée, f. oreille où l'on prend un sac.

ucho u klucza. Schlüssel: Ohr. anneau de clé.

szal ucho, *rekoieść u szal.* der Griff an der Waage. chaffe de balance.

ucho u trzewika. Schuhlasche. oreille de sonlie.

ucho iglane. Nadel: Ohr. chas, m. cu d'aiguille, bur.

ucho u garca. Ohr am Kopf. oreille de pot.

ucho w księdze. ein Ohr im Buch. oreille de livre.

usz bolenie. Ohren: Zwang, Ohren: Weh. oralgie, f.

po same uszy. bis an die Ohren. jusqu'aux oreilles. § *po same uszy w zlocie siedzy;* *wpadł w długi po same uszy.*

dochodzy to ucha (uszy) iego; *do uszy,* *do uchu iego to przychodzy,* *się donosi,* das kommt ihm vor seine Ohren. cela vient à ses oreilles.

chętnego komu pozwoić ucha. einem ein geneigtes Ohr gönnen, ein Gehör geben. prêter l'oreille à qu.

ucho nie twierdzi. das Ohr jucket mir; man redet von mir. les oreilles me corrent; on parle de moi.

iednym uchem do glosy wpada, *a drugim iak drzwiami wypada.* zu einem Ohr herein zum andern heraus. cela entre par une oreille & sort par l'autre.

ledwo z uszyrna uszedł. er ist mit einem blauen Auge davon gekommen. il s'en est tiré baguees fauves; il a sauvé le moule du pourpoint.

do ucha komu mowić. etnem ins Ohr sagen. parler à l'oreille de qu.

spi on na to na obie uszy. es rühret ihn gar nicht; er schläft ohne Sorgen darüber. il se secoue les oreilles de tout cela; il ne s'en soucie point; il dort tranquillement de ses deux yeux.

ucho to urała. das verleset das Ohr. cela choqua, cela écorche l'oreille.

natrzeć komu uszy. einem den Kopf waschen. rabatter, frotter les oreilles, laver la tête à qu.

Uchod. m. Entweichung, Weichung. retraite, f. l'action de se retirer. § *w tym nagłym uchodzie do obozu twoiego stracił nie mało ludzi.*

uchod watu, *brzeg.* Kriegsb. der Wallen: Rand, Unter-Wall. Fortif. faulce-braye.

Uchodzę. F. *użyję,* *uśnę.* 1) weichen, fliehen,

§ *Uchodzę.* F. *użyję,* *uśnę.* 1) weichen, fliehen,

§ *Uchodzę.* F. *użyję,* *uśnę.* 1) weichen, fliehen,

§ *Uchodzę.* F. *użyję,* *uśnę.* 1) weichen, fliehen,

§ *Uchodzę.* F. *użyję,* *uśnę.* 1) weichen, fliehen,

§ *Uchodzę.* F. *użyję,* *uśnę.* 1) weichen, fliehen,

§ *Uchodzę.* F. *użyję,* *uśnę.* 1) weichen, fliehen,

§ *Uchodzę.* F. *użyję,* *uśnę.* 1) weichen, fliehen,

§ *Uchodzę.* F. *użyję,* *uśnę.* 1) weichen, fliehen,

§ *Uchodzę.* F. *użyję,* *uśnę.* 1) weichen, fliehen,

§ *Uchodzę.* F. *użyję,* *uśnę.* 1) weichen, fliehen,

§ *Uchodzę.* F. *użyję,* *uśnę.* 1) weichen, fliehen,

§ *Uchodzę.* F. *użyję,* *uśnę.* 1) weichen, fliehen,

§ *Uchodzę.* F. *użyję,* *uśnę.* 1) weichen, fliehen,

fliehen, austreten. 2) entkommen aus einer Gefahr. 3) vermeiden, sich vor etwas in Acht nehmen. 4) gehen, zurück legen eine, zwei Meilen. 5) angesehen, gehalten werden. 6) mitgehen, gelten, hingehen. 7) gut, böse ausgelegt, aufgenommen werden. 8) für gelassen aussehn. 9) vorbegehen, vergehen als die Zeit. 10) sinken, sich senken als eine Wand. 1) se retirer, se dérober, s'loigner, sortir; fuir d'un lieu; s'évader, s'enfuir. 2) se sauver, échapper d'un danger, se tirer d'un mauvais pas. 3) éviter, fuir qu. ch; se garder, se donner garde de qu. ch. 4) faire, aller une, deux lieux; tirer pays; faire chemin de. 5) passer, être réputé pour. 6) passer, être admis, être reçu. 7) être reçu, être interprété bien ou mal. 8) passer, demeurer impuni. 9) passer, s'écouler, couler, comme le tems. 10) s'affaïsser, s'abbaïsser par sa propre pesanteur. § 1) ledwo ztał nieprzyjacieli ušzedł; ledwie to wojsko ušzło; ušzedł z miasta, z więzienia. 2) nie ušzedł tego nieszczęścia, niebezpieczeństwa. 3) ušzedł mow ludzki; jego nielaki utyć nie może. 4) ušliśmy teraz miłę. 5) uydziez teraz za Dokrofa, za fzałbierza. 6) te pieniądze uchodzą; słowo to uydzie; uydzie ten talar. 7) uchodzi to źle, dobrze. 8) uchodzi czas; godziny, lata uchodzą. 9) snadno mu to ušło; nie uydzie mu ten wyśpek. 10) mur ten uchodzi.

ušzedł z dušy, z zdrowiem; cato, zdrowo, żywó. er ist mit dem Leben noch davon gekommen. il l'a échappé belle; il est échappé vie & bagues fauves.

nie ušła ich noga. sein Gebein ist von ihnen davon gekommen. il n'en est pas réchappée une ombre.

nie ušedł matki. er ist der Mutter ähnlich. il tire sur la mère; il ressemble à la mère.

choć pięknie ušł. er will sich davon auf eine gute Art loswickeln. il s'en veut débarrasser, se dépêtrer d'une belle manière.

uchodzić co drogi. etwas vom Wege zurück legen. avancer un peu son chemin; s'avancer en marchant.

krw go uchodzi. et verblutet sich. il souffre une perte de sang; le sang lui manque.

uchodzić fig. sich müde gehen. être las de marcher.

Uchodzenie, n. 1) Entweichung, Entfommung. 2) Vermeidung. 1) re-

waite, f. fuite, éloignement, l'action de quitter un lieu dangereux. 2) fuite, l'action d'éviter qu. ch.

Uchować, f. uchować. 1) ernähren können; zum Säugen zulängliche Milch haben. 2) beschützen, bewahren für etwas. 1) nourrir & élever; nourrir & avoir soin; avoir assez de lait pour nourrir un petit. 2) garder, veiller sur; 2. § 1) ta mamka sama nie uchowała te dzieci; maciora, często ośm prosił uchowa.

uchował fig. 1) sich erhalten, groß werden, fort kommen, bestehen. 2) sich für etwas bewahren. 1) se nourrir; devenir grand; se dénouer; se faire, 2) se garder, se donner garde de; se garer. § 1) uchowa się to dzieci, iagnię, drzewko. 2) nie uchowasz się od miłości.

uchowa mię tego (od tego) Bog. Gott wird mich davor behüten. Dieu m'en gardera; Dieu m'en préservera.

uchoway Boże. Gott behüte. à Dieu ne plaite que; Dieu vous préserve de. § uchoway Boże śmierci twojej, tego nieszczęścia na cię.

Uchrona, f. 1) Zuflucht, Freystatt. 2) Schutz, Schirm. 3) gerichtliche Exception: Ausnahme. 1) azile, m. refuge, m. lieu où l'on se sauve. 2) azile, protection, recours. 3) Droit: exception; moyen de se défendre.

z uchroną omyłkow rachunkowych. mit Vorbehalt der Rechnungsfehler. lauf erreur de calcul.

uchrona słabego zdrowia. die Ehehaften, wenn man wegen einer Krankheit vor Gerichte nicht erschienen ist. empêchement légitime de comparoître devant le Juge à cause d'une maladie.

uchrona prawna dla nienależytego sądu. die Exceptio. der unbefugten Gerichten. l'exception d'incompétence.

Uchronić się, f. uchronić fig. 1) sich vor etwas in Acht nehmen; etwas vermeiden. 2) abwenden, abschlagen einen Stoß, einen Schlag, solchem ausweichen. 1) se garder, se donner garde de; esquiver, éviter, fuir qu. ch. 2) parer un coup; gauchir à un coup. § 1) choć się bezdenney uchroni miłości; uchronić się kłia, razu uskokzeniem.

Uchronienie się czego złego. Vermutung eines Uebels. la fuite d'un mal; le moyen, l'action, la manière d'éviter.

Uchronny, adj. vermeidlich. évitable. *Uchwala, f.* 1) Ausspruch, Erkenntnis, Rath.

Rathschluß, Verordnung einer Versammlung. 2) Lehr-Satz der Gelehrten. 1) résultat, arrêt, ordonnance, règlement fait dans une assemblée. 2) dogme, m. doctrine des savants. § 1) uchwała Panow Radnych, Senatu, sejmika, pospolstwa w niektórych Państwach.

Uchwała sejmowa, f. Reichstags-Gesetz. loi établie dans la diète.

Uchwalam, v. a. co, F. *uchwale*. 1) erkennen, verordnen, einen Rathschluß machen. 2) einsehen, bestätigen. 1) ordonner, constituer, régler dans une assemblée; faire un résultat. 2) confirmer, approuver dans un corps, dans un collège. § 1) stany ten podatek uchwalify. 2) Rada nowego Burmistrza uchwalifa.

Uchwalony, adj. von vielen erkannt, bestätigt; approuvé, confirmé, réglé, ordonné par plusieurs personnes. § uchwalone podatki; ktory kontrakt jest od Jurystow uchwalony za dobry.

Uchwalowa rzecz. Sache durch den Reichstag verordnet. chose ordonnée dans la diète.

Uchwalony, adj. auf dem Reichstage verordnet. droit. établi dans la diète.

Uchwycenie, n. Ergreifung, Fassung. saisissement, m. prise, f. l'action d'empoigner.

Uchwycić, v. a. F. *uchwyć*. 1) ergreifen, fassen. 2) eins bekommen; einen Schlag kriegen. 1) empoigner par; prendre avec la main; s'accrocher à. 2) en avoir; recevoir un coup. § 1) uchwycić upadającego; uchwycić go za łeb, za włosy. 2) uchwycisz; uchwycisz guz.

uchwycić kogo za słowo. einem bey seinen Worte fassen. prendre qu. au mot, par le bec. § kręcił się długo, aż go se-dzia za słowo uchwycił.

in czego uchwycić sposobu. er ergreif ein anderes Mittel. il a pris, il a choisi un autre moyen.

uchwycić go to za serce. das rührete ihm das Herz. cela a touché son coeur.

Uchylam, v. a. F. *uchylyć*. 1) fehlen, vorbehen schießen. 2) verfehlen, er-mangeln lassen. 1) manquer son coup; porter à faux, ne pas donner dans. 2) manquer, négliger. § 1) celu, drogi uchybił. 2) uchybił należytego respektu panu.

Uchybienie, n. 1) das Fehlen, das Vorbehschießen. 2) Hindansetzung. 1) manque, l'action de manquer le but. 2) manquement, défaut de qu. ch.

uchybił tego urzędu. diese Bedienung ist ihm fehl geschlagen. il a raté, il a manqué, certe charge.

uchybień wierzności. Hindansetzung der Treue. manquement de foi.

Uchylam, v. m. F. *uchyle*, *uchylić*. 1) ein wenig öffnen, abdrücken. 2) etwas abschießen, abbiegen, abdrücken. 3) fig. biegen, nachgeben. 1) entr'ouvrir, ouvrir un peu. 2) incliner, plier qu. ch. d'un lieu. 3) s'accommoder, céder, s'abaisser, condescendre à. § 1) uchylić drzwi, okna. 2) uchylił tey gąszi. 3) krol dla miłości poddanych wiadze i dostojenstwa swiego uchyla; uchylić nieco praw w tey okoliczności trzeba.

uchylam fig. ausweichen einem Hieb. gauchir à un coup; éviter un coup en gauchissant.

Uchylenie, n. ausweichen einem Schlage, action de gauchir à un coup.

Uciagnąć, F. *uciagnę*, v. a. ergreifen, erstrecken eine Last; forttschleppen. avoir la force de tirer ou de trainer un fardeau. § uciagnię to ieden koń.

Uciążam, v. m. F. *uciążę*. beschweren, belästigen, überladen. surcharger, accabler. § uciążał podatkami państwo, poddanych.

Uciążyć dekretem. Gerichtsw. ein ungerechtes Urtheil fällen. palais. prononcer une sentence injuste.

Uciążona strona, f. Gerichtsw. unrecht verdamnte Partey. palais; une partie condamnée injustement par le Juge.

Ucicham, v. m. F. *ucichnę*, *ucichnąć*. 1) still, ruhig werden. 2) aufhören als ein Geruch. 1) devenir coi, tranquille; se calmer, s'appaiser. 2) cesser comme un bruit. § 1) ucichło morze; ucichło potym to państwo. 2) ucichła ta nowina.

ucicha wiatr. der Wind leget sich. le vent molit, relâche.

Uciecha, f. Lust, f. Vergnügen, f. joye, f. plaisir, m. § z dufzney a nie z cielesney uciechy; z niewypowiedzianą pilnością tey mowy słuchali; tę książkę dla moiey napisalem uciechy; uciechy polowe, ogrodowe domowe.

Ucięcie, n. das Abhauen. amputation, f. retranchement d'un membre par un coup d'arme tranchante.

Ucieczka, f. 1) Flucht, Ort der Zuflucht. 2) Flucht. 3) Ort durch welchen man entfliehen kann. 1) azile, m. refuge, m. lieu où l'on se met à couvert de la persécution. 2) fuite. 2) lieu par où l'on peut échapper d'un peril.

nil. § 1) Dwor jego zawsze był ucieczką nieczciwych ludzi. 2) w ucieczkę poszli; w ucieczkę się rzucić. 3) wszyscy osadzi ucieczki.

ucieczki publiczne, gdzie pomać nie wolno. Greystatt. un azile.

Uciekacz, m. Flüchtling. fuyard.

Uciekam, v. m. F. ucieknę. laufen, fliehen, entlaufen. fuir, s'enfuir, échapper. § przedśy ten co ucieka, niż ten co goni, *prov.*; uciekł przed dziekiem na drzewo.

uciekł w nogi, er hat Fersen-Geld gegeben. il a lâché le pié; il a gagné le haut.

uciekać. Zuscucht nehmen. se refuser. *uciekać się.* gler, recourir, avoir recours à. § uciekać się do łaski Pańskiej, do prawa, do króla, do tego lekarstwa.

krew z twarzy mu uciekła. er erblaßte. il a palé.

Uciekanie, n. das Fliehen. fuite, f. l'action de fuir.

uciekanie się do czego. Zuscucht, refuge, m. recours à; action de recourir à.

Ucieram, ucierać, v. m. F. utre, utrać.

1) abwischen. 2) indern, verbessern. 3) abreiben, abthun, richtig machen als einen Frieden. 1) torcher, curer; nettoyer, essuyer en frottant. 2) adoucir, applanir, rendre moins difficile. 3) applanir, débattre qu. ch.; convenir ensemble de; mettre la dernière main à. § 1) utrzyz ły z twarzy. 2) ucierać słowa, trudności, rzeczy. 3) zesłano komisarzów aby pokoy utarli.

utrzyz sobie nos. mische dir die Nase. mouchez vous.

utrzyz świecę; utrzyz nos świecy. puße das Licht. moucher la chandèle.

utrzeć rogów. 1) die Hörner abstoßen. 2) einem die Flügel beschneiden. 1) écorner une bête. 2) rogner à qu. les ongles, les ailes. § 1) utrzeć wołowi rogów. 2) utarto mu rogów.

ucierać drogę do czego. den Weg zu etwas bahnen. frayer, battre le chemin à.

Ucieranie, n. utarcie, n. 1) das Abwischen. 2) Verbesserung, Einrichtung, Abthnung. 1) action de torcher, de frotter, de nettoier en frottant. 2) applanissement, arrangement; l'action de débattre une affaire. § 1) do ucierania tego obrazu wcz subtelną chustkę. 2) dla ucierania artykułow do pokoju na dwanaście dni przynierzą uczynili; komisarze do ucierania konstytucy.

ucieranie rogów. 1) das Abstoßen der Hörner. 2) Demüthigung, Vändigung. 3)

mutilation des cornes, l'action de rompre les cornes. 2) l'action de domter qu; abaislement, humiliation. § 1) ucieranie rogów wołu boiażliwym czyni. 2) sposób ten jest dobry do ucierania Bafzom rogów, kiedy zbyt wyrosną.

ucieranie nosa. das Abwischen der Nase. l'action de moucher la nez.

Ucietzenie, n. Belustigung. divertissement, rejoyissance, plaisir.

Ucietzenie, adv. lustig, auf eine lustige Art. plaissamment, joyeusement. § ucietzenie zarwie, rzekł; napatrzyłeś się ucietzenie.

Ucietznik, m. Spaß-Vogel. un plaisant.

Ucietzno, adv. ucietzno jest; ucietzna rzecz jest. es ist lustig; vergnügt; es ist eine lustige Sache. c'est une chose plaisante, il est plaisant. § ucietzno było patrzeć na to.

Ucietzny, adj. 1) lustig, spaßhaft. 2) im Spott; wunderbarlich, artig. 1) plaisant, divertissant. 2) ironiqu. plaisant, étrange, joli. § 1) ucietzny człowiek; ucietzne pismo; polowanie jest ucietzną rozrywką. 2) ucietzny Waszeć, że z nim mówić nie chcesz; ucietzna to rzecz.

Ucietzyć, F. ucietzyć. erfreuen, belustigen, vergnügen. divertir, rejoyir, récréer, donner de la joie. § wielce mię list twoy ucietzył.

ucietzyć się. sich belustigen, sich erfreuen. se divertir, se rejoyir. § ucietzyłem się z twego powodzenia.

ucietzyć się do woli. sich recht lustig machen. se donner au coeur joie.

Ucięty, adj. 1) abgehauen. 2) unterbrochen. 1) abbattu par un coup, amputé. 2) entrecoupé, coupé, interrompu. § 1) ucięta ręka. 2) ucięto słowa.

ucięte wzdychanie. Stos-Gebet, Seufzer. oraison jaculatoire; soupir entrecoupé.

Ucinam, ucinąć, v. m. F. utnę, uciąć. 1) abhauen. 2) unterbrechen. 1) couper, trancher, abatre, faire voler, emporter, amputer. 2) interrompre. § 1) uciął (przerwał) mowę.

iak uciął. als wenn es angepaßt wäre; eben recht. précisément, justement; ni plus ni moins. § defzczułka iak uciął do tego dżuga i szeroka.

Ucinanie, n. das Abhauen. retranchement d'une chose avec un fer; amputation. f.

Ucinek, m. g. ucinku. 1) Abschmitt, Abschneidseil. 2) Ort wo etwas abgeschnitten oder abgehauen ist. 3) Ueberbleibsel.

sal von einer Schrift: 1) retaille, *f.* rognure, *f.* morceau coupé de qu. ch. 2) coupure, en droit où l'on a coupé. 3) fragment, *m.* lambeau d'une auteur.

Uciś, *m. g. n.* uciśnienie. Bedrągniś. oppression, persécution. § w wielkim żyjemy uciśku; uciś, cierpie.

Uciśkam, *uciśkać*, *v. m.* *F.* uciśnę, uciśnęć. 1) drücken als der Schuh. 2) bedrängen, verfolgen. 3) werfen als Augen mit den Würfeln. 4) todt schmeißen, herunter werfen. 1) serrer, presser, éteindre, blesser comme le foulier. 2) opprimer, accabler. 3) jeter, amener des points avec les dez. 4) jeter, abbatre d'un jet de pierre. § 1) nie wiesz gdzie mi trzewik uciśka. 2) uciśkać lud podatkami, 3) uciśnięcie zez. 4) ciśkać ciśkać, ale tylko trzy ptaki uciśnią.

Uciśkanie, *n.* 1) das Zusammendrücken. 2) das Bedrängen. 1) serrement, *m.* etreinte, *f.* co-oppression, presslement, 2) oppression; *f.*

Uciśnienie, *n. vid.* Uciś.

Uciśniony, *adj.* bedrängt. opprimé, accablé.

Uciśzam, *v. m.* *F.* uciśzę. stillen, ruhig machen. calmer, appaier, tranquilliser. § ten rozruch uciśzył swoją namową.

uciśzyć się, *uciśca*. sich beruhigen, still seyn; schweigen. se calmer, s'appaier, se tenir coi. § kazał wszystkim uciśzyć się; powietrze; morze się uciśza; uciśzyło się.

wiatr się uciśza. der Wind leget sich. le vent tombe, relâche.

uciśz się. schweig. taitez-vous.

uciśzyło się; *ucisło na ulicy*. es ist still auf der Gasse. tout est tranquille dans la rue.

Uciśzenie, *n.* Stillung, Besänftigung. adoucissement, *m.* l'action par laquelle on appaie.

uciśzenie powiatu. stilles Wetter. la tranquillité de l'air; tems calmé.

uciśzenie morskie. Meer-Stille. calme, *m.* bonace, *f.* tranquillité de la mer.

uciśzenie umysłu. Beruhigung des Gemüths; Gemüths-Ruhe. l'action de tranquilliser le coeur; tranquillité de l'esprit.

Ucknienie, *n.* ekliwość. Ueberdruß, Ekel. ennui, *m.* dégoût, *m.* § bez ucknienia pracować.

***Uczarować**, *oczarować*. behexen. enforcer, charmer.

Uczarowanie, *n.* das Behexen. enforcellement.

Uczarowany, *adj.* behext. enforcé.

Ucząstek, *m. g.* uczątku. Theilchen. par-

celle, *f.* petite partie. § twojey sławy niech mam ucząstek.

Ucząszcam, *v. n.* § mit einem oft umgehen. **Ucząszczam**, *v. n.* § hen; einen Ort oft besuchen. 2) oft geschehen, oft seyn. 1) fréquenter, hanter qu. ou quelque lieu; aller souvent chez qu. ou en un lieu. 2) être souvent; arriver souvent. § 1) w cudzych kraich ludzi (do ludzi) uczonych ucząszczay; co popłaca z tym na targ ucząszczaia; ucząszczać do kościoła; ucząszczać do S. Sakramentow. 2) wiary, deszczę raz ucząszczaia.

ucząszcza mi do gęty. ich rede oft von ihm. je parle souvent de lui; il me vient souvent dans la bouche.

Ucząszczanie, *n.* § fleißiger Besuch eines Ortes, öfterer Umgang mit einem. fréquentation, *f.* hantise, *f.*

Uczarować co, *F.* uczaruję, *v. a.* exorciser, ablaurer. attraper en guetant.

Uczcić, *F.* uczczę, *v. a.* 1) einem eine Ehre mit etwas anthun. 2) verehren. 1) regaler, traiter qu. 2) honorer, révéler qu.

uczcił mi wizytą swoją. er hat mich mit seinem Besuche beehret. il m'a fait l'honneur de me rendre visite.

Uczciwie, *adv.* ehrbar; mit Ehren. honnêtement, honorablement. § uczciwie żyje; uczciwie go przyjął.

uczciwie mówię. mit Ehren zu melden.

Uczciwszy się. § sauf le respect; respect de vous; sauf votre révérence; respect de votre caractère.

Uczciwość, *f.* 1) Ehrbarkeit. 2) Verehrung; Ehre, die man einem erweist. 1) honnêteté, *f.* 2) respect, *m.* révérence; marque d'honneur qu'on fait à qu. § 1) uczciwość słow, stanu, urodzenia; uczciwość naruszyć. 2) uczciwość komu świadczyć; z powiną zostać uczciwością.

uczciwości przywrocenie. das Ehrlichmachen, Ehren-Erklärung. réparation d'honneur; réhabilitation, *f.*

uczciwości narodzenia przyznanie. Uchätzung unehelicher Kinder, légitimation, *f.* l'action de légitimer un enfant naturel.

ala uczciwości. 1) Ehren halber, wegen des Wohlstandes. 2) mit Ehren zu melden. 1) pour garder, pour ne pas choquer la bienséance. 2) sauf le respect.

Uczciwy, *adj.* 1) ehrbar, verehrungswürdig. 2) ehrlich, anständig. 3) ehrbar, züchtig, nicht unfähig. 4) der einem jeden die gehörige Ehre giebet. 1) honnête, honorable, digne d'honneur respectable. 2) honnête, bienséant. 3) honnête,

honnête, *adj.* qui n'est pas gras, qui ne contient aucune impureté. 4) honnête envers les autres. § 1) uczciwy z narodzenia, z nauk, z wychowania. 2) uczciwie miał wychowanie. 3) uczciwe słowo. 4) uczciwy drugich rad czei.

uczciwie komu przywrócić. einen ehrlich machen. réhabiliter qu; rétablir, réparer l'honneur à qui on l'a ôté.

uczciwie komu przyznać, którego nie miał; łaskę przywilej albo łaskę komu dać. dchten, legitimiren, ehelich und erbhaft erklären. légitimer un enfant naturel.

uczciwie żołnierzowi przywrócić. einen Soldaten ehrlich machen. passer un soldat sur le drapeau.

Uczyć, v. a. czy, czyt. lehren, unterrichten. enseigner, instruire qu; montrer, apprendre à qu. § uczyc dziecię (dziecięcia) łaciny; uczyć dziecięcia grać na lutni; uczył Filozofii publicznie.

uczyć się. 1) lernen, unterrichtet werden. 2) studieren. 1) apprendre, étudier, s'instruire. 2) étudier; faire ses études. § 1) uczyć się czego od (u) kogo; z ich cnot przykładów i obyczajów wieleby się ludzi uczyć mogło. 2) po obiedzie uczyć się szkodzi; uczyć się Teologii, Filozofii.

uczyć się czego na pamięć. etwas auswendig lernen. apprendre qu, ch. par coeur.

Uczeń, m. g. ucznia. 1) Schüler, Lehrling. 2) Jünger Christi. 1) disciple, m. écolier, apprentif. 2) un des disciples de Jésus-Christ. § 1) wiele ma uczniów. 2) Uczniowie Chrystusa Pana.

Uczenie, adv. gelehrt. savamment, doctement.

Uczenie, n. czego. das Lehren, die Unterweisung. enseignement, instruction, f. l'action d'apprendre à qu.

uczenie się, n. czego. 1) das Lernen, Er-lernen. 2) das Studieren. 1) étude, f. apprentissage, m. application de l'esprit, action d'apprendre. 2) les études; application de celui qui fait ses études.

Uczepnąć, F. uczepny, przyczepnąć. sich niederstauern. s'accroupir; se baïsser sur le derrière.

Uczęszczam, vid. Uczęszczam.

Uczestnictwo, n. 1) Theilnehmung, Theilhabung. 2) ein Participium eines Zeit-Worts, ein Mittel-Wort. 1) participation. 2) le participe d'un verbe.

Uczestnik, m. Theilnehmer, der einer Sa-
Uczestnik, m. the theilhaftig ist. participant, qui a part d'une chose, qui y participe.

uczestnik w złym. ein Mitschuldiger. un complice.

uczestnikiem jestem. theilhaftig seyn. Theil an etwas haben. être participant de avoir part, participer à qu, ch.

uczestnikiem kogo czego czynić. einen theilhaftig machen. faire part de qu. ch. à qu; rendre participant qu. de.

Uczęstować kogo czym, F. uczęstuję. 1) aufnehmen, tractiren. 2) prügeln. 1) régaler, traiter qu. 2) maltraiter, battre qu.

Uczony, adj. nauczony. 1) ein Gelehrter. 2) gelehrt, unterwiesen. 1) un savant. 2) savant, lettré, docte, habile en.

uczona praca. gelehrtes Werk. ouvrage, m. veilles, f. plur.

uczony przez się. der von sich selbst ohne Lehneifer subdret hat. automate, m. un savant qui a étudié sans précepteur.

Uczosnąć, odczosnąć arką, F. uczosnę. einen Ast abnehmen. arracher, ôter une branche d'un arbre.

uczosnąć niepożyteczne gałęzie. die unnützen Aeste abhauen. ébrancher un arbre; couper les branches inutiles.

Uczosnienie, n. odczosnienie. Abuehung der Aeste. ébranchement.

Uczta, f. Schmaus, Exactament. régale, m. bonne chère, traicement, festin.

Uczuć, poczuć, F. uczuic. empfinden, fühlen. sentir; connoître une chose par un des sens.

Uczucie, n. czucie. Empfindung, Gefühl. sensibilité, f. sentiment, m. faculté de sentir.

Uczyciel, m. vid. Nauczyciel. Lehrer. docteur, m. précepteur, maître.

Uczynek, m. g. uczynku. That, f. fait, m. acte, m. exploit, m. action, f. § nie słowami ale uczynkiem twoim jestem sługą; nie tylko słowem, ale i uczynkiem się do tego przyczynił; uczynek zły, bezecny; uczynek pobożny albo miłosierny.

dobry uczynek. gutes Werk. bonne oeuvre. § dobre czynić uczynki każdy Chrzęścianin powinien.

Uczynić, F. uczynie. czynić. thun. faire. uczynić sobie co złego. sich ein Leid anthun. Haub an sich legen. se faire du mal; se tuer.

Uczynienie, n. das Thun. l'action de faire.

Uczynienie exekucyi. Rechtsw. Vollstreckung, Vollstreckung der Sentenz. execution d'un arrêt.

do Uczynienia exekucyi Jurisdikcyi
lilli 5 uczynić.

wezwać. **Gerichtsw.** die Gerichte requieren; die Execution zu vollstrecken. requérir le Juge de l'exécution de la sentence.

Uczynienia *execucyi odmówić.* **Gerichtsw.** die Execution nicht vollstrecken wollen. *droit:* ne vouloir pas exécuter la sentence.

Uczynienie *execucyi w odwłokę* *puszcząć.* **Gerichtsw.** die Execution verzögern. *droit:* différer l'exécution de la sentence.

Uczynkowy, *adj.* do uczynków albo w uczynku należący. *thätig, werththätig.* *actif, adj.* qui consiste dans l'action.

Uczynnie, *adj.* willfährig, verbindlich, gefällig. *officieusement, obligeamment.*

Uczynność, *f.* Gefälligkeit. bon office qu'on rend à qu; plaisir; manière obligeante. § uczynność wyrządzić, pokazać; przestrzegać uczynność.

Uczynny, *adj.* gefällig. *officieux, courtois, obligant; prêt à rendre service.*

Ud, *m. g. a.* **Udziec,** *m. g.* *udzia.* 1) ein Schenkel, dickes Bein. 2) Hinter-Mittel eines Thieres. 1) la cuisse. 2) cuisse, cuissot, partie de derrière d'un animal.

udziec sarni, *ieleni.* *Reh:* Reule, Hirsch-Reule. cuissot de chevreuil, de cerf.

udziec skopowy. *Schöps:* Stos. gigot, élanche de mouton.

udziec krzedni. *Huf:* Stück aus der Mitte einer Hinter-Reule. culotte, *f.* pièce qu'on leve du milieu de la cuisse d'une bête.

Udaie, **Udawam,** *v. m. F.* *udam.* 1) zulep-
pern; nach und nach zählen, geben. 2)
ausgeben, halten vor etwas. 3) deuten,
vorstellen vor der guten oder bösen Sei-
te einer Sache; ein gutes, ein böses An-
sehen geben. 4) vorgeben, vorschützen.
5) ausgeben, unter die Leute bringen eine
ungangbare Münze. 1) donner chiquet
à chiquet, payer tantôt peu tantôt
moins. 2) faire passer, tenir pour; ré-
puter comme. 3) représenter de bon,
de mauvais côté; donner une bonne,
une mauvaise idée de. 4) prétexter;
prendre le prétexte, se servir du pré-
texte de. 5) mettre, passer, exposer,
faire passer, faire accepter une espèce
qui n'est pas de mise. § *1) *udaie*
(kapania, szczyptka, kaskami płaci)
długu swoiego. 2) *udaie* go za Dok-
tora, za schlachcica. 3) *udaie* pięknie
swoie rzeczy; łagodniejszym to udał
kfstwatem, udawać co źle, dobrze. 4)
udaie podroś, chorobę; udawał że jest
złodziejem, 5) udawać że pieniądze.

Udaie, *v. a.* *osobę.* **Poet.** eine Person
auf dem Theater spielen. faire un per-
sonnage; jouer son rôle, son rôle.

udawaia go umarłym, *bogatym.* man sagt
ihn todt; man giebt ihn vor reich aus.
on le dit, on le fait mort, riche.

udawać kogo źle. einen verunglimpfen,
ausprechen, angreifen, übel abmalen.
décrier, décrediter, noircir qu.

udawać lekko, słabo. verkleinern. amoin-
drir, exténuer, diminuer.

udawać fałszywie. fälschlich vorgeben. di-
re fausement; débiter à faux.

udawać inaczej. anders vorgeben als es ist.
dire, expliquer une chose autrement
quelle n'est pas.

udawać się, **udaie się.** 1) sich ausgeben
vor etwas. 2) sich begeben, sich wenden,
sich versagen. 3) Zucht zu einem neh-
men. 4) sich einer Sache widmen, sich
ergeben; sich legen auf etwas. 5) grei-
fen, schreiten zu etwas. 6) nutzen, bie-
nen zu etwas. 7) einschlagen, von stat-
ten gehen; gelingen. 8) einem lassen,
ansetzen. 1) passer pour; se dire, se
porter; se qualifier. 2) se tourner, se
rendre en un lieu, à qu. 3) recourir,
avoir recours à. 4) se mettre, se dé-
vouer, s'appliquer, se donner tout en-
à. 5) se mettre, passer à. 6) servir,
être utile; être bon à. 7) tourner,
succéder, réussir. 8) aller, être séant,
convenir, venir à qu. § 1) *udawał się*
bydź *zaczynym* *Doktorem;* *udawał się*
ciotliwym. 2) *udał się* *do* *Francyi;*
udał się *ta* *droga;* *udał się* *do* *oicy*
swoiego. 3) *udaie się* *do* *nog* *twoich,*
pod *twoie* *opiekę.* 4) *udał się* *na* *ku-*
piestwo, *na* *ten* *stan,* *na* *ten* *żywot,*
na *nauki;* *udał się* *na* *swawolę,* *na* *pi-*
iatkę. 5) *udał się* *do* *tego* *spofobu,*
do *tego* *lekarstwa.* 6) *na* *co* *się* *to*
uda, *że* *wielu* *wiedzieć* *będzie;* *uda*
się *to* *na* *ustęgi* *twoje.* 7) *pięknie* *mu*
się *to* *udało;* *ten* *skutek* *mu* *się* *udał;*
nauki *mu* *się* *nie* *udadzą.* 8) *dobrze*
mu *się* *komplementa* *udawaia.*

udał się do ostatnich rzeczy. das äußerste
ergreifen, wagen. faire un dernier ef-
fort; hazarder tous; passer à une ex-
trémité.

***udaie mu się płacz;** *rzuci mu się płacz.*
die Thränen treten ihm in die Augen.
les larmes lui tombent des yeux; il se
met à pleurer.

udał się na lewą, *na prawą stronę,* *reke.*
sich zur linken zur rechten Hand wenden.
prendre à gauche, à droit.

nie wiem jak się ta sprawa uda. ich weiß
nicht wie diese Sache ausschlagen wird.

je ne fais comment cette affaire tournera.

udaie się za co wielkiego. er giebt sich vor etwas großes aus. il tranche du grand seigneur; il fait le grand.

udaie się za szlaccica. er giebt sich vor einen Edelmann aus. il tranche du gentilhomme.

Udanie, n. Udawanie, n. 1) Ausgebung, Ausgabe vertheilter Geldsorten. 2) Vorstellung, Vorgebung. 3) Ausgebung, vor etwas. 1) exposition des espèces qu'il ont décriées. 2) représentation de qu. ch. 3) l'action/de se dire, de se qualifier. § 1) udawanie takich pieniędzy zakazano. 2) na udaniu wiele należy; udawanie dobre, złe. 3) udawanie się za szlaccica wiele go kosztowało.

Udany, adj. Udawany, adj. 1) ausgegeben als falsches Geld. 2) vorgegeben, ausgegeben vor etwas. 1) exposé comme une fausse espèce de monnoye. 2) représenté d'un bon ou mauvais côté. § 1) udawana taka moneta byź nie ma. 2) rzecz pięknie udana.

***Udarować, F. udarować.** eig. u. fig. beschicken. *prop. & fig.* faire un présent; donner. § siostre swoię francuską udarował księga; Bog go mądrą i pobożną udarował małżonką.

****Udarostany, adj.** beschenkt, begabet. doué, pourvu d'un présent, d'un bien. § cnotami od natury udarowany.

Udatnie, adv. wohlstandig, mit Wohlstand, avec grace, de bonne grace; spécieusement; d'une belle manière.

Udatność, f. gute Art, gute Manier, Wohlstand, gutes, äußerliches Ansehen; guter Schein. belle manière, bonne grace, bon air, belle apparence; extérieur fort beau.

Udatny, adj. 1) ansehnlich, prächtig, das in die Augen fällt, ein gutes Ansehen hat. 2) gangbar, vom Gelde. 1) qui a un bon extérieur; qui fait qu. ch. ou qui est fait avec grace; spécieux, qui tombe sous la vie. 2) mettable, qui est de mise, qu'on peut passer. § 1) w prezencji człowiek to był udatny; bankiēt był poważny i udatny. 2) udatny talar; dobre i udatne pieniądze.

Udawacz fałszywych pieniędzy. Ausgeber falscher Münzen. exposeur de fausses monnoyes.

Udawam, v. a. vid. Udaie.

Udawanie, n. vid. Udanie.

Udawić, F. udawić, v. a. erwürgen, étrangler, suffoquer. § udawisz to kurczę.

udawić się. sich erwürgen, ersticken. s'étouffer, s'étrangler. § today się udawil.

udawil się koscia. er ist an einem Knochen erstickt. il s'étrangla d'un os.

Udawienie, n. Erwürgung eines Menschen oder Thieres. l'action d'étrangler.

udawienie się. die Erstickung seiner selbst. la suffocation de soi-même.

Udawiony, adj. erstickt, étouffé, étranglé, suffoqué.

Udeptać, F. udeptać. gleich treten. unir, applanir une terre en la foulant aux piés. § udepc ścieżki między zagonami.

Udeptanie, n. 1) Gleichmachung mit den Füßen. 2) Niedertretung, Aufhebung.

1) applanissement des piés; l'action d'applanir la terre par les piés, de piés. 2) violation, anéantissement. § 1) udeptanie zagonu cebula zasianego. 2) zaśadzil się na udeptanie reputacyi i animuszu iego.

Udeptany, adj. nieder oder gleich getreten. applani par les piés.

Uderzam, v. m. F. uderze. 1) schmeißen, einem einen Schlag, einen Stoß geben. im *Præsenti* ist Bię gewöhnlicher. 2) schlagen als die Uhr. 3) auf einen losgehen, einen verfolgen; sich wider einen auflehnen. 4) anfallen, angreifen den Feind. 5) befallen, einnehmen als die Furcht. 6) stechen eine ausgelegte Karte. 7) schließen, machen einen Frieden. 1) frapper qu. sur, à; cogner, heurter, frapper qu. contre ou avec; porter, donner un coup à, le verbe Bię est plus usité au présent. 2) sonner, parlant de l'horloge. 3) attaquer, persécuter, combattre qu; se soulever, émeouvoir, s'élever contre qu. 4) attaquer, charger l'ennemi. 5) saisir, frapper, prendre qu. comme la frayeur. 6) couper, lever une carte jouée. 7) conclure, faire la paix. § 1) uderzę cię; uderzyć kobietę kiem; kamic-niem; krol z lekka po ramionach uderząc kawalera kreucie; uderzyć we drzwi, kogo w łeb, w głbę; uderzył głowę (głowę) o ścianę. 2) już osma biła, dziewiąta raz uderzy. 3) wszyscy na niego uderzyli. 4) uderzył rowem ku miastu; uderzył na wojsko z tyłu, przez przednią straż, przez skrzydła, przez odwod; uderzyć o nieprzyjaciela. 5) strach na niego uderzył; uderzyła trwoga na ich serca. 6) uderzyć tużem, kozerą. 7) uderzyć mir, pokoy.

(Man

(Man findet selten die lange Conjugation dieses Zeit-Worts. on trouve rarement la longue conjugaison de ce verbe.)

uderzyć kogo nogą, einen mit dem Fuße stoßen. donner un coup de pié à qu.

uderzyć o ziemię, an die Erde schmeißen. terrasser; mettre, jeter par terre. § *uderzył nim (go) o ziemię* iako wotem; *uderzył skłankę o ziemię*.

uderzyć co o ziemię; *prześtał czego*, von etwas ablassen; abgehen. abandonner qu. ch; se déliter, se déporter de.

uderzyć nogą o co; *uderzyć się nogą o co*, sich mit dem Fuße an etwas stoßen. choquer, heurter du pié contre qu. ch.

uderzyć nogą o ziemię, mit dem Fuße auf die Erde stampfen. battre, taper, frapper du pié.

uderzyć z sobą o ziemię, fallen, sich auf die Erde schmeißen, werfen, tomber, se terrasser; se jeter, se renverser par terre.

uderzyć w bębny, w kośły, rühren, schlagen die Trommel, die Pauken. battre, frapper la caisse, les timbales.

uderzyć w trąby, in die Trompete stoßen. sonner la trompette.

trwożę uderzyć, Lärm blasen, schlagen. sonner, battre l'alarme; sonner le tocsin. § *dzwony i chrapliwie trąby trwożę uderzyły*.

uderzyć z działą, aus einem Stücke mit Kugeln schießen. foudroyer, battre, ruiner à coups de canon.

nie wie w którą uderzyć, er weiß sich weder zu raten, noch zu helfen. il ne fait où se mettre; il ne fait plus quel ordre il peut mettre à ses affaires; il ne fait sur quel pié danser; il ne fait à quel Saint se vouer.

uderzyła go Boska ręka, Gottes Hand hat ihm heimgesucht. la puissance de Dieu, le doigt de Dieu l'a frappé.

uderzyć w się, 1) an einander stoßen. 2) einander anfallen. 1) s'entrechoquer, s'entreheurter; se choquer, se heurter l'un l'autre. 2) s'entredatre, attaquer l'un l'autre.

uderzyć się, sich stoßen, se frapper, se heurter, donner la tête contre. § *uderzył się w głowę o rog*.

uderzyć się o kogo, sich an einen reißen. se prendre, vouloir à qu.

**Uderzenie*, *n.* bicia, das Schlagen, Stossen. percussion, *f.* l'action de frapper.

uderzenie się o co, das Antrennen mit dem Leibe an etwas. l'action de heurter, de cogner contre.

uderzenie w się, Angriff, Anfall, so von bey-

den Theilen geschieht. l'action de s'entrechoquer, d'attaquer l'un l'autre.

Uderzenie, *n.* 1) das Schlagen, Stossen. 2) Streich, Schlag, Stoß. 3) Angriff, Anfall. 1) l'action de frapper. 2) choc, *m.* heurt, *m.* taloch, *coup*. 3) attaque, choc, rencontre. § 1) *uderzenie kogo kilem w dławę*. 2) *umarł od uderzenia*. 3) *uderzenie na nieprzyjaciela*.

uderzenie się o co, das Anstoßen an etwas. chopement, *m.* coup qui se fait en heurtant contre.

uderzenie czego o co, die Anstößung einer Sache an die andere. choc d'une chose contre un autre.

Uderzony, *adj.* 1) geschlagen, gestoßen. 2) geschlagen als eine Stunde. 3) geschlossen als ein Friede. 1) frappé, battu, heurté, cogné. 2) ionné, en parlant des heures. 3) conclu, *adj.* fait comme la paix. § 1) *uderzony po legł*. 2) *po uderzoney pierwfzey przydyż zaraz do mnie*. 3) *pokozy, mir uderzony*.

Uperzyciel, *m.* ten co uderzył kogo, der einen schlägt. celui qui frappe, qui bat, qui heurte qu.

Udobruchać się, *F.* *udobrucham się*, sich besänftigen, sich begütigen. s'appaiser, se radoucir en faveur de.

Udoić, *F.* *udoję*, *v.* *a.* melken, abmelken. traire, tirer une quantité de lait.

Udolność, *f.* Vermögen, Kraft, Geschicklichkeit. force, pouvoir, habilité, capacité.

Udolny, *adj.* vermögend, geschickt. qui a le pouvoir, la force; capable, *adj.*

Udoskonalić, *Udoskonalenie*, *Udoskonaloney*, *vid.* *Wydoskonalić &c.*

Udowy, *adj.* zum Schenkel oder Hinter-Biertel der Thiere gehörig. de cuisse, de cuissot, d'éclanche. § *odowa pierzenia*.

udowa kość, das Hüft-Bein. os de cuisse.

Udreczenie, *n.* Urrapenie, Schereren, Plackeren, Plage. vexation, *f.* tourment, *m.* peine. § *z udreczeniem terca i głowy*.

Udry, *obs.* Hartnäckigkeit. opiniâreté, *f.* *na udry z kim iś*, mit einem anbinden. tirer au court bâton avec qu.

Uduśić co, *F.* *uduśzę*, 1) erwürgen. 2) in der Küche: dämpfen. 1) étrangler, engouler, étouffer. 2) en terme de cuisine: faire cuire à l'étuvée, à la daube.

uduśić się, 1) sich erwürgen. 2) sich dämpfen. 1) s'enguer, s'étouffer. 2) cuire à l'étuvée. § 1) *poduśzka się uduśiła*. 2) *gdy się mięso dobrze uduśiło*.

Uduśziwv,

Uduzliwy, *adj.* schwül, bang, vom Wetter. étouffant, vain, *adj.* § uduzliwy czas, dzień.

Udyśać się, *F. udyśać*; sich aus dem Athem laufen. être hors d'haleine.

Udziec, *g. udzca*, *vid.* Ud.

Udział, *m.* Antheil, abgetheiltes Stück Land, Leibgedinge, Leibsucht für einen jüngern Sohn. apanage, *m.* terre donnée en apanage au cadet ou puîné. § byli krolewiczowie ktorzy z oycow udzielnich mieli swoje udziały; ten pan z udziału swiego boy ma toczyć.

Udzielam homu czego, *v. m. F. udzielać*. mittheilen: communiquer; faire participer qu. ch; faire part, donner part de; faire participant qu. d'une chose.

Udzielanie, *n.* das Mittheilen. l'action de communiquer à qu; l'action de faire qu. participant.

Udzielenie, *n.* Mittheilung. participation, communication, *f.*

Udzielnie, *adv.* unbeschränkt. souverainement, indépendamment. § udzielnie panuje; udzielnie tego księstwa zażywa.

Udzielony, *adj.* mitgetheilt. communiqué.

Udzielny, *adj.* ungebunden, frey; oberherrschaftlich, selbstwaltend. souverain, *m.* indépendant, absolu, qui ne dépend, qui ne relève de personne. § ze krwie wysokiej i udzielney pochodzi; udzielne księzę; udzielny Pan krain; udzielny w rządzeniu; udzielne panowanie; gdzie udzielna władza rządzi nie tak o styl iako o rzecz dbaia; miecz jest znak udzielney władzy; z udzielney dziedziczki spadzony.

udzielne księstwo. Fürstenthum, das seinen Ober-Herrn als seinen Fürsten erkennt. une principauté.

Udierzeć, *F. udierzyć*, *vid.* Utrzymięć.

Uf, Ufec, *vid.* Hufec.

Ufałość, *f.* Dufalität. Vertraulichkeit, Zeichen eines Vertrauens. confidence, *f.* marque qu'on donne de sa confiance. § ufałość jest znakiem ufności; w wielkosc z sobą żyia ufałości.

Ufam, *v. a. Dufam*. 1) gute Hoffnung, guten Muth haben. 2) vertrauen, sich verlassen, sich steifen auf etwas. 3) sich verlassen, trosten, pochen auf etwas. 1) sie flatter, s'assurer; avoir bon courage & bonne espérance. 2) se confier, se fier, se mettre sur; faire fonds, mettre, avoir sa confiance, son espérance, prendre confiance, fonder ses espérances, s'appuyer, compter, se fonder sur, en, dans; s'assurer sur, de. 3) être fier de; se fonder très-fort sur; avoir une

présomtion mal fondée de. § 1) ufam (rusz) że mię Bog nie opuści; że mię krol nie oddali od boku swiego. 2) ufam krolowi (w krola) że; ufam łasce (w łasce) twoiey. 3) ufa w siły, w dostarki swoje; ufa rozumowi swojemu, umiejętności swoiey.

ufajac łasce krolewskiej. sich auf die königliche Gnade verlassend. se confiant, s'appuyant sur la grace du Roi.

Ufanie, *n.* dufanie. Das Vertrauen, Vertrauen. confiance, assurance, bonne espérance; assurance qu'on a de, en qu. ch.

ufanie zbytnie; głupie. Vorurtheil. Dünkel. présomtion, *f.* présomtion malondée.

Ufnal, *m. g. p. Huf*; Nagel. caboché, *f.* clou pour attacher le fer de cheval. § dla ufnala konia zepłuc, *prov.*

Ufnie, dufnie, *adv.* im Vertrauen, vertraulich, in guter Hoffnung. en confiance, confidemment, en bonne espérance. § ufnie do krola saplikowatem.

Ufność, *f.* dufność. Vertrauen, Vertrauen, confiance, bonne espérance. § mam ufność w Bogu.

Uformować co, *F. uformięć*. formiren: former, façonner.

Uformowanie, *n.* Formirung. formation, *f.* l'action de former.

Uformowany, *adj.* formirt. formé, façonné.

Ugadzać, *v. m. F. ugodzić*. 1) treffen mit einem Bewehr. 2) sich einem bequemen, einem willfahren, nachgeben, nachsehen. 3) vergleichen, vertragen, vereinigen. 1) titer, donner au; titer qu; toucher, atteindre d'un coup; assener sur qu. un coup. 2) accommoder, conniver, faire plaisir à qu; avoir de complaisance pour. 3) raccommorder, reconcilier, remettre ensemble; appointer, vuidier. § 1) ugodzić w cel, kogo śmertelnym; w kogo śmertelne żelazo ugodzić; ugodził go w ferce. 2) ugadzał mu ile ci podobna. 3) ugodził niesnański nasze.

ugodzić się z kim. sich vergleichen, mit einem einen Vergleich, einen Vertrag treffen, machen. faire une transaction, pactiser, transiger, s'accorder, se reconcilier avec qu.

Uganiam, *v. m. F. uganiać*. 1) nachsehen, jagen, haschen, einholen. 2) fremdes Vieh wegtreiben. 3) laufen, fliehen. 4) erschnappen, erjagen, vor dem Braute wegnehmen. 1) courir après qu. pour l'attraper; poursuivre pour atteindre qu. 2) enlever, enlever le bétail d'autrui. 3) fuir; prendre la fuite. 4) attrapper,

attraper; gagner, obtenir, remporter; enlever sur la moustache, sur la barbe de qu. § 1) pies ugonił zaiąca; myśliwiec z płachtą kuropatwy ugania; ugoniłeś mię; uganialiśmy nieprzyjaciela aleśmy go nie ugonili. 2) uganiać było przed kim. * 3) ugania (ucieka przed nim. 4) więcej sławy zli przed dobremi uganiają.

uganiać fig. 1) scharmukeln. 2) laufen, rennen nach etwas; einer Sache nach jagen, nachstreben. 1) escarmoucher, faire quelque escarmouche. 2) aspirer à; avoir dessein d'obtenir; violer, courir après qu. ch.; la-poursuivre avec empressément. § 1) uganialiśmy się, utarczke czyniliśmy z niemi. 2) uganiać się do cnoty, za prawdą, za dośkaskami.

Ugari mię. 1) es wird mir heiß; es überfällt mich eine Hitze. 2) es geht mir im Kopf herum. 1) j'ai chaud; la chaleur m'étouffe. 2) il m'embarrasse; cela me martelle.

Ugasić, *F. ugasz.* 1) gänzlich auslöschen. 2) löschen den Durst. 3) stillen, dämpfen. 1) éteindre entièrement, étouffer le feu. 2) éteindre la soif. 3) éteindre, étouffer, appaiser, faire cesser. § 1) ugasić ten ogień trzeba. 2) ugasił pragnienie iego. 3) ugas prozę tę wrzawę.

ugasić fig. 1) sich gänzlich löschen. 2) den Durst löschen. 3) erlöschen, sich stillen, nachlassen. 1) s'éteindre, entièrement. 2) éteindre la soif. 3) s'éteindre, cesser, se relâcher, se ralentir. § 1) pożar się ugasił. 2) day piwa, abym się ugasił. 3) pilność, miłość się iego ugasiła.

Ugaszenie, *n.* 1) Erlösung. 2) fig. Stillung, Dämpfung, Unterdrückung. 1) extinction. 2) fig. anéantissement; l'action d'étouffer. § 1) ugaszenie ognia. 2) ugaszenie herezy, niezgody, woyny. *ugaszienie pragnienia*. Löschen des Durstes. épanchement de soif.

Ugaszony, *adj.* 1) gelöscht. 2) erloschen, beigelegt. 1) éteint. 2) apaisé, éteint, étouffé, reprimé. § 1) ugaszony dom. 2) ugaszona niezgoda.

Ugaszczam, *vid.* *Uzaczaszcam*.

Ugierowy kolor malarzki. ein gewisser Maler-Farbe. sorte de couleur de peintre.

Ugięcie, *vid.* *Uginanie*.

Ugięty, ce się zgiął. gebogen in der Mitte. courbé, enfoncé par le milieu.

Uginam, *v. m. F. ugnę.* 1) biegen, krumm machen. 2) ausschürzen. 1) affaisser, abaisser, courber. 2) trousser. § 1)

ciężar dachowy tę ścianę ugina. * 2) uginac (podkasać) suknią.

uginam fig. sich werfen, sich senken, sich beugen von einer Last. se courber, s'abaisser, travailler, se tourmenter, se dé-jetter, s'affaisser, peiner d'une pesanteur; pousser au vuide. § ugiąć się pod ciężarem; ugięła się deska, ściana; ugiął się strop, mur.

Uginanie, *n.* } das Sinken einer Mauer; *Ugięcie*, *n.* } das Krummwerden eines Balkens. affaissement, abaissement, m. corbure comme d'une poutre trop chargée.

Ugłaskać, *v. s. co.* *ugłaskam*. 1) mit der Hand gleich streicheln. 2) besänftigen, begütigen, beruhigen. 1) coucher le poil en passant par dessus doucement la main. 2) appaier, tranquilliser, calmer.

Ugnić, *F. ugnie.* 1) anfaulen, abfaulen. * 2) sich überliegen, zu faulen anfangen, vom Obst 1) commencer à pourrir; se séparer du couppes par pourriture. 2) en parlant des fruits: être enriché; commencer à pourir.

Ugoda, *f.* 1) Vergleich, Vertrag. 2) Erpressung eines Geldes, das man nicht schuldig ist zu geben. 1) accord, m. qu'on fait pour terminer quelques différend; transaction, convention, accommodement, composition. 2) exaction, f. ce qu'on exige & tire des gens contre le droit. § 1) tak stanęła ugoda; do ugody tak przyшло; ugoda pokoiu między niemi taka uderzona. 2) ugody i podugody brać zakazno; ugody od izkoł żydow nikt nie ma wyciągać.

Ugodliwy, *adj.* 1) zum Vergleich gehörig. 2) das man beylegen, vergleichen kann. 1) de transaction, qui regarde la transaction. 1) aisé à transiger, à accorder.

Ugodzenie, *n.* 1) das Erpressen mit einem Geuehr. 2) Vergleichung; Beylegung eines Streits. 1) l'action de tirer, de blesser qu. avec une arme. 2) accommodement, ajustement, m. reconciliation, f.

Ugodzić, *vid.* *Ugadzam*.

Ugodzony, *adj.* 1) getroffen; verwundet, geschossen, gestochen. 2) beigelegt; verglichen. 1) tiré; frappé, blessé d'un coup. 2) accordé, transigé, reconcilié.

Ugor, *m.* Brach-Geld, Brach-Wer. jachère, f. terre en jachère; f. gueret, m. recassis; m. terre qu'on laisse reposer. §) trawa na ugorze; ugor przez cały rok dla przyzłego lepszego urodzaju odpoczywa.

Ugorowy, *adj.* Brach. de guerret. Ugorzeć,

Ugorzeć, *F. ugorzeć*. abbrennen von et-
was. se séparer du corps par le feu;
brûler. § ugorzały ykarowi piora.

Ugrabić, *v. a. vid. Grabić*.

Ugrozić, *F. ugrozić*. abschrecken; Schrecken,
Furcht einjagen. épouvanter, mettre en
épouvante. § nienawisć nie ugrozi
nani.

Ugrutować co, *F. ugrutować*. eig. u. fig.
gründen, Grund legen. *prop. & fig.* fon-
der, *v. a.* faire un fondement.

ugrutować się. sich fest sehen, einen guten
Grund legen in einer Wissenschaft. se
bien fonder en; jeter les fondemens
d'un art. § ugrutował się w tey
nauce; w przyznanie iego.

Ugruntowny, *adj.* fest, fest gesetzt, ge-
gründet. fondé, qui a un bon fonde-
ment. § ugruntowana kamienica;
dobrze w tey nauce ugruntowany.

Ugryść, *vid. Ugryznąć*.

Ugryzek, *m. g. ugryzku*. Abbiß, das Ab-
gebissene. tronçon, *m.* morceau empor-
té avec les dents.

ugryzek, *m.* } Herzeleid, Biß, Bet-
Ugryzienie, *n.* } druz. creve-cœur; *m.*
déplaisir extrême. § westchnął na te
ugryzki; ugryzki to ciężkie na mnie
były; z czego miał ugryzienie.

ugryzienie, *n.* das Abbeissen. l'action d'em-
porter avec les dents.

Ugryznąć, *F. ugryznąć*. 1) abbeissen. 2)
beißen. 1) tronçonner, *v. a.* ôter avec
les dents. 2) mordre. § 1) ugryzniy
kawałek cukru. 2) pies chłopca ugryzł.

Ugryziony, *adj.* ugryziony. abgebißen,
gebissen. séparé avec les dents; mor-
du.

Ugubam się, *F. ugubić się*. sich aufschür-
zen. se trousser.

*Ugwiadzić co. bestreuen, mit Sternen
ausjieren. embellir d'étoiles.

**Ugwiadżenie, *n.* Besternung. embel-
lissement avec des étoiles.

**Ugwiadżony, *adj.* 1) besternt. étoilé,
plein d'étoiles. § klep ugwiadżony
niebo ugwiadżone.

Uhamować, *F. uhamować*, *v. a.* hemmen.
reprimer, arrêter, refréner, *v. a.* §
uhamować gniew swój.

Uhamowanie, *n.* Bändigung, Hemmung.
frein, bride, l'action de refréner.

Uhamowany, *adj.* gehemmet, gedämpft.
reprimé, réfréné.

Uiąć, *adj.* Uymuić.

Uiadł mie pies w nogę. der Hund hat
mich ins Bein gebissen. le chien m'a
mordu au pié.

Uiątek, *g. u.* Abnahme. Verringerung. re-
tranchement, diminution.

Uiadz. } heimliche Abreise, Entwei-
Uiachanie. } chung. départ secret; l'ac-
Uiechanie. } tion de s'éclipser; départ
fait à la dérobée.

Vice, Vice instygator &c. *vid. Wice*, Wi-
ce instygator.

Uięcie, *n. conf.* uymuić. 1) Nachtheil,
Verringerung, Abnahme. 2) das An-
stoßen. 3) Griff, Angriff, Ort wo et-
was anzufassen ist. 4) Griff an einem
Werkzeug. 5) Antretung, Besigne-
mung eines Amtes. 6) Gewinnung als
des Richters. 7) Einfassung eines Edels-
steines. 1) retranchement, *m.* dimi-
nution, *f.* amoindrissement, *m.* 2)
action d'empoigner, de prendre avec
la main. 3) poignée, *f.* prise, endroit
pour prendre une chose. 4) poignée, *f.*
par laquelle on tient un instrument
5) prise, *f.* occupation, *f.* l'action d'en-
trer en charge, dans la possession de
qu. ch. 6) l'action de gagner les bon-
nes grâces de qu. 7) enchâssure, *f.*
enchâssement, oeuvre d'une pierre pré-
cieuse. § 1) z uięciem moicy sławy
się to działo. 2) na sposobnym uię-
ciu często wiele należy. 3) bela krzy-
nia tak duża a nie ma uięcia. 4) uię-
cie u szpady, u klamki. * 5) uięcie
6) obięcie) urzędu. 6) podarunek jest
sposob do uięcia sędziego.

*uięcie się, nawrocenie. *fig.* Wesehrung.
conversion, *f.* retour à son bon-sens.

Uiednanie, *n.* 1) Verschaffung, Auswir-
kung. 2) Miethung. 1) provision,
l'action de procurer, d'affectuer. 2)
louage, *m.* § 1) uiednanie komu
urzędu.

Uiednanie, *adj.* 1) verschafft, ausgewirkt.
2) gemiethet. 1) procuré, effectué. 2)
loué, arrêté.

Uiednywam, uiednywać, *v. m.* *F. uie-
dnam, uiednać*. 1) verschaffen, ausma-
chen, zuwege bringen. 2) miethen, an-
nehmen. 1) procurer, *v. m.* effectuer,
causer. 2) louer, arrêter, prendre §
louage; engager. § 1) uiednał mi
kardynałstwo, ten urząd, te pieniądze.
2) dla dzieci studenta uiednano, aby
ich w naukach ćwiczył; uiednać ko-
go do czego.

uiednać się u kogo. sich bey einem vermie-
then, Dienste nehmen. s'engager, se
louer pour service; prendre service.

Uięty, *adj.* 1) gefaßt. 2) eingefasst. 3) ge-
nommen, eingenommen. 1) empoigné, *adj.*
pris avec la main. 2) enchâssé, mis
en oeuvre. 3) gagné, attiré en la fa-
veur. § 1) uięty statek za ucho. 2)
uięty rubin w srebo porzoczone. 3)
uięty

uieły cnotami iego, podarunkiem od przeciwnicy strony.

Uieżdżam, v. m. F. uiażdż. 1) entweichen; heimlich abreisen. 2) mit Reiten oder Fahren zurücklegen; reiten, fahren eine, zwei Meilen. 3) einander in die Güter einreiten. 4) ein Pferd ansprengen; wegsprengen; mit dem Pferde anweichen. 1) s'éclipser, se dérober, s'échapper, s'enfuir secretement; se sauver par un départ secret. 2) faire une, deux lieues; tirer chemin d'une, de deux lieues à cheval, en chariot ou en bateau. 3) s'entre-arracher les terres, les frontières en y entrant à cheval. 4) faire partir le cheval, le pousser de vitesse. § 1) uiechał precz; uiechały wielkim skarbem na bezpieczne miejsce, 2) uiechaliśmy nieco drogi; uieżdżmy iefzcze trzy mile. § 3) ten fzlachcic z drugim zawŹe granice uieżdża. 4) uieżdżać na koniu, uieżdżać koniem; pięknie widzieć iak się jedni z iazdy naŹępują, drudzy ochraniając uieżdżają.

Uieżdżać konia, ein Pferd reiten. dresŹer un cheval.

Uiszczać się, obf. komu, uiszczić się, v. m. F. uiszczyć. sein Versprechen erfüllen, Źolchem ein Genüge leisten. satisfaire à sa promesse, l'accomplir, la garder; tenir, observer sa parole.

Uiszczenie się, n. doŹył uczynienie. Genugthuung. satisfaction.

Uiszczyć, erfüllt. satisfait, accompli, adj.

Vivat, neutr. indec. 1) Vivat, ein Freuden-Geschrey. 2) Kriegsw. wer da? was für Krieger? Volk? 1) vive! 2) Guerre: qui vive? qui va là? quelle partie te nez-vous? § 1) iednogłoŹne, wielogłoŹne poddanych vivat. 2) szylwachy pyta się kto vivat.

vivat krol nasz! es lebe unser König! vive notre roi!

***Ukaianie, vid. Ukrocenie.**

Ukalać co, F. ukalam. beschubeln, mit RoŹh beschmieren. salir, v. a; encrasser, barbouiller.

Ukalany, adj. beschubelt. sale, souillé, adj.

Ukanać, F. ukanać, krople spuŹcić, kapnąć. tröpfeln, tropfen weisse fallen. tomber goutte à goutte; distiller, dégoutter.

Ukapki, plur. LeŹ-Wein; LeŹ-Bier. baquetures, f. plur. § ukapki wina, piwa pod beczką.

Ukarzam, v. m. F. ukorzę. demüthigen. humilier, abbaissier, rendre humble.

ukarzać się. sich demüthigen. s'abbaissier, s'humilier.

UkaŹić, viŹ. UkeŹuić.

***UkaŹuić, F. ukasam, PodkaŹuić.** aufschürzen. trousseur, v. a.

UkaŹenie, n. 1) ein BiŹ. 2) BiŹ, Strich vom Unaegiefer. 3) das AbbeiŹen. 1) mor sure 2) morsure, piquüre; blesŹure faite par un insecte. 2) l'action de mordre qu. ch

UkaŹony, adj. 1) gebissen. 2) abgebeissen. mordu, adj. 2) lésaé par une morsure.

Ukaz, m. Kolyyski. Ukas, oder ein Russisches Manifest. ukale, f. ordonnance RusŹienne.

Ukazanie, n. in Gerichten: Produktion, AufweiŹung, VorweiŹung. Palais: production, exhibition, l'action de produire. § nakazano powodowi ukazanie.

ukazanie się. Erscheinung. apparition, f.

***Ukazowanie, n.** pakazowanie. das

***ukazanie, n.** 1) WeiŹen. l'action de montrer.

UkaŹuić, v. m. F. ukazać. 1) zeigen, weiŹen. 2) in den Gerichten: produciren, darŹthun. 3) aufweiŹen, präsentiren als einen Wechsel, einen Schein. 1) faire voir, montrer. 2) Palais: produire, v. a. exhiber, représenter. 3) présenter une lettre de change, un billet. § 1) ukazać (pokaŹ) mi to; ukazać co palcem (skazauić na co). 2) ukazać maiz że słuŹby woyskowej czynić nie powinni. 3) ukazać na bank, na loteryę; iuz kupcowi wekŹel ukazał.

ukazać komu drogę. 1) einem den Weg weiŹen. 2) zu etwas den Weg weiŹen, Gelegenheit machen. 1) montrer le chemin à qu. 2) faire la planche, tracer, montrer le chemin, ouvrir la porte à qu. ch.

ukazać się. erscheinen. paroître, apparoitre, se faire voir, se présenter. § ukazało mu się we Źnie.

ukazać się komu na oczy. einem vor Augen kommen, treten. se présenter aux yeux de qu.

ukazać zęby. er wird dir die Zähne weiŹen. il vous montrera les dents; il vous résistera en face.

ukazał się na Źwiat. sich den Leuten weiŹen; unter die Leute gehen, paroître en public, voir le monde.

UkeŹuić, v. a. 1) abbeiŹen. 2) beiŹen, Źtechen als ein Vogel, ein Ungeziefer. 4) Źtechen, Źtiehen. 1) mordre de qu, ch; emporter avec les dents, trrongonner. 2) mordre qu. ch. ou dans qu. ch; prendre avec les dents; mordre à un membre ou un membre du corps. 3) mordre comme un oiseau, un insecte. 4) mordre, médiere, piqueure de paroles. § 1) ukę

§ 1) okas szrukę, kawałek; złożyć na pyrkach sobie język ukasit. 2) piś go w nogę ukasit. 3) wąż, robak go ukasit. 4) ustawicznie szczypie i kasa.

ukasie się w język. eig. u. fig. sich in die Zunge beißen. prop. & fig. mordre la langue. § ukas się w język a nie mów tak; niżli siebie w język, woli przyjaciela ukasie.

Układ, m. Bau, Zusammensetzung, Verbindung. assemblage, m. conjunction, construction. § piękny słow. ien sow układ.

Układacz, m. Zusammenseher, Zusammenleger. compositeur, celui qui range, qui met plusieurs choses ensemble.

układacz w drukarni. der Gesetzer in der Druckerey. compositeur d'imprimerie.

układacz ryb w beczkę. der gesalzene Fische in die Tonne schlägt. paqueur, m.

Układam, v. m. R. ułożyć. 1) einpacken. 2) einrichten. 3) zusammen setzen. 4) setzen in der Druckerey. 1) emballer, v. a. mettre en paquet, en caisse, en sac. 2) arranger, v. a. disposer, régler, mettre en ordre. 3) composer, v. a. mettre plusieurs choses ensemble. 4) composer dans l'imprimerie. § 1) już towary w paki, posćiel w łomok ułożono. 2) dobrze tę sprawę ułoż; Bog tak przed wieki ułożył. 4) pięknie te słowa, list ten ułożył.

układać ryby w beczkę. gesalzene Fische in die Tonne schlagen. paquer.

układać się. 1) sich legen. 2) pariren, abmenden einen Stieb oder Stoß. 3) sich schmiegen, sich biegen für einem. 1) coucher. 2) parer, éviter, empêcher un coup. 3) naquerer, valetter, faire le valet, faire servilement la cour à qu; ramper, faire le chien couchant devant qu. § 1) układają się (kładą się) na ziemię. 2) układa się (kładą się) zakłada się mieczem. 3) układać się mo dłużej nie będę.

Układanie, n. 1) das Einpacken. 2) die Zusammensetzung. 3) Einrichtung. 1) emballer, m. 2) composition, f. 3) arrangement, m. disposition, f. układanie ryb w beczkę. das Einsalzen der Salz-Fische in die Tonnen. le paquetage.

Układanie, adv. auf eine sehr höfliche, willfährige Art. complaisamment, obligamment, officieusement.

Układność, f. Höflichkeit, Wohlgefälligkeit, verbindliche Art, Gefälligkeit. ci-Bykcyon. Polkie.

vilite, f. complaisance, politesse, f. maniere obligeante, f. § pięknych obyczajów układność; układność nad lata w obyczajach; zle tam, gdzie się nie układnością sprawić nie może; układność jedna ludzką miłość; uroda bez układności nie przyciągnie wiele gości.

Układny, adj. höflich, gefällig, rüthtig, déferant, complaisant; civil, galant, officieux, obligeant. § układnych obyczajów człowiek.

Ukley, f. Uclesen, Witte, Weiß-Fisch, Ukleyka, f. ein fleiner Fisch so getrocknet wird. bierre, f. forte de poisson qu'on sèche. § ukleyki suszone naroznach.

Uklekam, v. m. R. ukleknę. niederknien. s'agenouiller, se mettre à genoux. § ukleknął przy stolicy królewskiej, przed obrazem.

Uklekanie, n. das Knien. genuflexion, f.

Ukłon, m. 1) Verehrung auf Knien; Fußfall, Kniebeugung. 2) Ehrerbietigkeit, Gehorsam, Unterthänigkeit, die man einem Lezenger. 3) Gruß, Empfehlung den man einem hinterbringer. 4) adoration, f. genuflexion, f. fléchissement de genoux, devant. 2) révérence, f. soumission, saluade, qu'on fait à une personne. 3) compliment, respects; plur. m. baisemains, plur. m. assurance de respect. § 1) opatrność Boska wszelkiej czci, pożałowania i ukłonu jest godna. 2) przy tym nawniższy oddać ukłon.

ukłon swoy komu oddać. -ben einem seine Aufwartung machen. faire la révérence, présenter ses respects à qu.

ukłony, komplimenta. Begrüßungen, Complimenten. bonnetade, f.

Ukłonić się, R. ukłonie. 1) einen grüßen, einem eine tiefe Verbeugung machen. 2) nach eines Willen leben, einem nachgeben, weichen. 1) faire la révérence, une saluade à qu; saluer qu. 2) plier; céder, s'accommoder à la volonté de qu. § 1) ukłonił się przede mną. 2) musiał się ukłonić i słuchać.

Ukłonność, f. Ergebenheit, respect, m. soumission, f. § przy ukłonności moiej zostać.

Uknować co, R. uknuć, v. a. schmieden, im Schilde führen. machiner, brasser un mauvais dessein.

uknować sobie co u głowie. sich etwas in den Kopf setzen. s'entêter, se coiser de; se mettre qu. ch. follement dans l'esprit.

Kkkk

Ukoic,

Ukoić, *F.* ukoić. besänftigen. appaiser, tranquilliser, adoucir.

Ukoienie, *n.* Besänftigung, Begütigung. adoucissement, *m.* modération, *f.*

Ukoiony, *adj.* besänftigt, begütigt. appaisé.

Ukolatać się, *F.* ukolarami, sich erschüttern, gestäuchet, gerüttelt werden. se secouer, cahoter, souffrir le cahotage, être agité, être cahoté. § ukolatać się na tety szkapie.

Ukołysać, *F.* ukołyszę. 1) einwiegen. 2) besänftigen. 1) endormir qu. en berçant. 2) adoucir, appaiser, modérer, faire cesser. § 1) ukołysać dziecię. 2) ukołysać gniew, wściekłe morze.

ukołysać się, sich besänftigen, sich legen als die Winde. s'appaiser, se relâcher, se modérer; se calmer, mollir, n'être plus si violent comme le vent.

Ukontentować, *F.* ukontentuić, *v. a.* vergnügen, befriedigen. contenter, *v. a.* satisfaire qu.; donner du contentement.

Ukontentowanie, *n.* wesołość, uciecha. Zufriedenheit, Vergnügen. contentement, *m.* satisfaction, *f.* § ukontentowanie wnętrze.

Ukontentowany, *adj.* zufrieden, vergnügt. content, *m.* satisfait, *m.*

Ukorzenie, *n.* Demüthigung, Erniedrigung. humiliation, abaissement.

Ukorzony, *adj.* gedemüthigt. humilié, abaissé, rendu humble.

Ukorzyć, *vid.* ukarzać.

Ukoś, *f.* 1) Zwerch-Seite; schräge

Ukos, *m. g. a.* Lage. 2) die Hcu-Ernte, das abgebaute. Heu auf einer Wiese. 1) biais, biaisement, 2) la fenaison; les foins; le foin fauché d'un pré. § 1) ukoś drogi; 2) ukosa ku lewey ręce.

ciąg na ukoś. überzwerg bauen. écharper.

ukosem, *adv.* } schräg, schief, überzwerg.

na ukoś, *adv.* } en écharpé, de biais,

Ukośnie, *adv.* } obliquement, de guin-

gois. § ukosem się miał ku gorze;

krzyż S. Jędrzcia na ukoś; na ukoś

przeciety.

Ukośność, *f.* Kriegsb. Abhängigkeit einer Gegend. Fortif. Poblíquité; situation d'un terrain qui a une pente.

Ukośny, *adj.* schief, schräg. qui est de travers; oblique.

ukośne pismo, *vid.* pismo pod ręke.

ukośnia, *f.* linia ukośna obrony. Kriegsb. die finge Strich-Linie. Fortif. la ligne de défense rasante; ligne s'achante ou flaquante.

kwadrat ukośny, *m.* Meßf. geschobenes

Viereck. Géom. un rombe, une losange. § Ukos, *m.*

Ukować co, *F.* ukuję, *v. a.* schmieden, forger, *v. a.*

*ukować, *vid.* Uknować.

Ukracam, *v. m. F.* ukroczę. 1) verkürzen. 2) bändigen, beruhigen. 3) bescheiden, schmälern. 1) raccourcir, raccourcir, rendre plus court. 2) réduire, refréner, domter, appaiser. 3) rogner, retrancher. § 1) ukrocił deski na łokcie; ukrocił sobie żywota. 2) ukrocił ich krol, kazawizy herfzotom życie poucinac. 3) ten zamach ukraca wolności.

Ukrącam co, *v. m. F.* ukroczę, ukrączę. abdrehen. séparer une partie du corps en tordant.

ukrocić; ukrecam, ukrocił głowę, sztyg gotębrowi, einer Taube den Hals abdrücken. tordre le cou à un pigeon.

Ukradam, *v. u. co, F.* ukradnę. fohlen. voler, dérober, *v. a.*

ukraść komu czas. einen um die Zeit bring-

gen, causer une perte de tems à qu.

ukradam się. sich wegschleichen, sich weg-schleichen. se dérober, s'échapper, s'esquiver. § wykradam się.

Ukradanie, *n.* Jäger: das Wegschleichen eines Hundes, der auf der Fährte nicht anschießt. Chasse: la surallure du chien secret; l'action de furaller, de passer sur les voies sans crier.

Ukradkiem, *adv.* } adv. verstellter Weise,

*w Ukradki, } geschlichen. à la déro-

bée, en cachette; furtivement, secre-

tement. § wziąć, czynić co ukrad-

kciem.

rodzić się w ukradki. et daff seinen Vater nicht nennen. il est du côté gauche; il est comme le loup qu'il n'a vu jamais son père.

Ukradziony, *adj.* gestohlen. volé, dérobé.

Ukraina, *f.* 1) obs. die Gränzen eines

Landes. 2) die Ukraine, Nieder-Podo-

lien; 1) obs. limites, confins, fron-

tières. 2) l'Ukraine, la basse Podolie.

jak na Ukrainie. es gehet da wie im Kriege, wie in der Hölle zu. c'est le fauxbourg de l'enfer; c'est la cour du Roi Petaut.

Ukrainiec, *m. g.* ukrainca. Einwohner in der Ukraine: un habitant d'Ukraine. § Ukrainczyk.

Ukrainki, *adj.* Ukrainisch. d'Ukraine.

Ukręcam, *v. a. vid.* Ukrącam.

Ukręcony, *adj.* abgedreht. tordu, *adj.* séparé, arraché d'une chose à force d'avoir été tordu.

Ukroćenie, *n.* 1) Verkürzung. 2) Bän-

digung.

digung, Einschränkung, Zäsmung. 1) abbreviation, f. accourcissement, abregé, m. abregement. 2) retranchement, frein, bride, diminution. § *1) ukroćenie (ukroćenie) mowi. 2) ukroćenie wolności swobodnego narodu; na ukroćenie (ukaianie) takich polstepkow.

Ukroćić, *adj.* 1) verfürzt. 2) gebändigt, beschnitten. 1) abrégé, *v. a.* raccourci, accourci. 2) retranché, tomté, refrené.

Ukroić, *F. ukroić, v. a.* abschneiden. couper une partie d'un tout.

ukroy mi dziesięć tokci. Schneide mir zehn Ellen ab. coupez m'en dix aunes.

ukroić *fig.* abwerfen, abriesen, eintragen. rendre, rapporter qu. ch. à qu; faire avoir à qu. quelque petit profit. § talar mu się w tej sprawie ukroić; nie ukroić mu się tam niczego. § ukroić *fig.*

Ukrop, *m. war.* siedendes Wasser. de l'eau chaude.

ukrywać się, *F. ukryć.* sich verstecken. se cacher. § perła w głębi się ukrywa.

Ukrzywdzam kogo, *v. m. F. ukrzywdzę.* einem Unrecht thut. faire, causer du tort, préjudicier à qu.

Ukrzywdzenie, *m.* Unrecht, Nachtheil. tort, *m.* préjudice, *m.* dommage, *m.*

Ukrzywdzony, *adj.* verläzt, benachtheiligt; dem Unrecht geschehen ist. lezé, *adj.* qui a reçu dommage, à qui on a fait tort.

Ukleść, ein Drost. muid, *m.* botte, *f.* § ukleść winą Frankuskiego.

Ukształtować co, *F. ukształcić.* formiren, bilden, gestalten. faire, former, façonner.

Ukształtowanie, *n.* Formierung, Bildung. formation, l'action de former.

Ukształtowany, *adj.* formierter, gestaltet. formé, façonné.

Ukurzyć co, *F. ukurzyć.* bestäuben, voll Staub machen. remplir, couvrir de poussière.

Ukusić czego, *F. ukusić.* kosten, schmecken. goûter, savourer, *v. a.*

Ukuzlenie, *n.* 1) das Schmecken. 2) der Geschmack ein Sinn. 1) l'action de goûter, de savourer. 2) le goût, un des cinq sens.

Ukuty, *adj.* geschmiedet. forgé, *adj.*

Ukwap, *m.* bawelna poziemna ziele. (*liberi* super parenem, herba im-pia) ein gewisses Kraut. espèce de plante.

ukwap, *m. ziele, kocenki.* (gnaphalium) Rührkraut. gnaphalium, *m.*

Ukwapic, *F. ukwapic.* überreilen. précipiter, hâter; faire trop vite.

Ukwapienie, *n.* Uebereilung, *f.* précipitation, *f.* la hâte.

ukwapiony, *adj.* überreilt, eiligst, ver-slossen. transitoire, *adj.* qui court, qui passe en hâte. § ukwapione lata.

Ul, *m. g. a.* Bienen: Stock. ruche, *f.* ruche à abeilles.

Ułaciam co, *F. ulacnić, v. a.* erleichtern. Ułatwiam co, *F. ułatwić, v. a.* J. tern, faciliter, *v. a.* rendre facile & aisé. § ułatwili tobie tę pracę.

ułacnić *fig.* von der Arbeit andrücken; Selt-Muse haben. se délasser, se débarrasser; prendre quelque relâche; avoir du loisir. § ukoro się ułacnił przyydz do mnie.

Ułacnienie, *m.* Ułatwienie, *n.* 1) Erleichterung. 2) Muse, übrige Zeit von der Arbeit. 1) allègement, *m.* l'action de faciliter. 2) loisir, delassement, repos.

Ułacniowy, Ułatwiony, *adj.* 1) erleichtert. 2) müde, unbeschäftigt. 3) aufgeweckt, ausgeräumt. 1) qui est facilité; aisé. 2) débarrassé, qui a du repos, du loisir. 3) éveillé, vif. § 1) tym bardzo ułacniona praca. 2) ułacniony (niezabawny) teraz. 3) był ten człowiek Polityk wielki i ułacnionego umysłu.

Ułakomić się na co, *F. ułakomie fig.* auf etwas verlectert seyn. être triand de qu. ch; se laisser réduire à l'appas de qu. ch.

Ułapic, *F. ułapic.* erwischen, erschnappen. attraper, en porter, obrenir. § ułapili talar, ławorek.

Ułapienie, *n.* Erschnappung. obtention, *f.* l'action d'attraper. § ułłada się mu dla ułapienia ślichey wakancyki.

Ułamić, *F. ułamić, ułomie, v. a.* abbrechen. rompre qu. ch. de qu. ch. § ułamał gałąź z drzewa.

Ułan, *m.* Ułan, ein Polnischer Tartar. Ulan, *m.* un Tartare Polonois.

Ułanski, *adj.* Ulanisch. d'Ulan. § Ułanski chorągwie.

Ułany, *adj.* abgegossen. survuide; qui est versé un peu d'une liqueur.

Ułaskawic kogo, *F. ułaskawic.* begütigen. appaiser, adoucir, alléger, *v. a.* ułaskawić *fig.* sich besänftigen, sich begütigen. s'adoucir, s'appaiser.

Ułatam, *v. n.* *F. ułecq.* 1) wegstehen. Ulatuję, *v. n.* 2) vergehen, verfließen als die Zeit. 1) s'envoler, s'en aller à tire-d'aile. 2) voler, passer, écouler comme le temps. § 1) ułeciał, poleciał.

leciał psak; temu uleciał niebezpieczeństwu.

2) ulatuie czas niepowrotny.

Ulecenie, *n.* das Wegfliegen. l'action de s'envoler.

Uleczenie, *n.* Heilung. guérison, *f.* cure de quelque mal.

Ulecznik, *m. poet.* Art. médecin.

Uleczoność, *f.* Arzneyk. Eigenschaft dessen das heilbar ist. qualité de ce qui est guérissable.

Uleczony, *adj.* geheilt. guéri.

uleczony, *do uleczenia podobny.* heilbar, das zu heilen ist. guérissable, *adj.* qu'on peut guérir.

Uleczyć co; *F.* uleczyć. heilen, curing. guérir, *v. a.*

Ulegam, *F.* ulegę. 1) sich auf etwas lehnen. 2) einem durch die Finger sehen, nachgeben. 1) se reposer, se soutenir, s'appuyer sur. 2) conniver à qu; ufer de connivence; avoir de complaisance pour qu. § 1) uległ na stole. 2) ulega synowi swojemu we wstyżskim. ulegac się. sinken, sich senten. s'affaïsser, travailler; s'abaisser par la propre pesanteur. §) ulega się ścianą; uległ się mur.

Uleganie, *n.* 1) die Senkung eines Gebäudes. 2) das Nachgeben. 1) affaïssement, *m.* 2) indulgence, *f.* complaisance; connivence, *f.* § 1) to uleganie ścianą budynkowi zawaleniem grozi. 2) sposobny do ulegania rządom białogłowski.

Uleknąć się czego, *F.* uleknę. erschrecken. s'effrayer, s'étonner, de qu. ch.

Uleknienie, *n.* Schrecken, Bestürzung. effroi, *m.* consternation, *f.* § 2 uleknienia zachorował.

Ulekniony, *adj.* bestürzt. erschrecken. surpris, consterné, *adj.*

Ulepek, *m.* Tränkchen in der Apotheke. julep, *m.* potion.

Ulewam, ulewać, *v. m.* *F.* uleję, ułac. 1) abgießen. 2) abgießen in Formen. 1) désemplir un peu une liqueur, survuider. 2) mouler, jeter en moule.

iakby ułaz. niedlich, als wenn es gebrechelt wäre. fait à peindre; fait comme au tour. §) grzbiet ma iakby go ułaz, iakby ułaz litery te są pilane.

Uleżać się, *F.* uleżę. 1) sich satt schlafen; des Liegens überdüssig werden. 2) vom Obst; vom Liegen müde werden, sich müde liegen. 1) dormir tout son son; s'ennuyer, être las de coucher. 2) en parlant des fruits: devenir tendre sur la paille. § 1) spi twardo ielczya się nie uleżał. 2) smakowity to owoc kiedy się uleży.

Ułga, *f.* Linderung. mitigation, *f.* allégement; adoucissement, *m.* § bez żadney ulgi w żalu.

miat ulgę w podagrze. er hatte in der Sicht eine Linderung. la goutte lui a donné quelque trêve.

Ułgnąć, *F.* ułgnę, w czym. im Rothe stecken bleiben. s'embotter, demeurer, se mettre dans la bourbe.

Ułgnienie, *n.* das Steckenbleiben im Roth. l'action de s'engager dans la bourbe.

Ułgniony, *adj.* im Roth stecken. embourbé; engagé dans la bourbe.

Ulica, *f.* 1) eine Gasse, Straße. 2) Gang im Garten. 1) rue dans une ville. 2) allée dans un jardin. § 1) jest na ulicy; izerokie w tym mieście ulice. ulica kaza wyjazd karna. etn Gäß, eine Gasse ohne Ausgang. cu-de-sac; rue sans issue.

ulica poprzeczna. Quergasse. traversine, *f.* traverse; rue qui traverse.

Uliczka, *f.* Gäßchen, *n.* venelle, *f.* fuite, *f.* ruelle, *f.* petite rue.

Ulicznik, *m.* grube. dżienie koło działy ulowych, *wid.* Pierzga.

Uliczny, *adj.* Gassen. de rue.

Ułipki, *plur.* Hupelchen, Gebäckenes wie Oblate. cornets, *plur.* petit-métier, oublies, *f.* plur. pâte de farine qu'on fait entre deux fers.

Ułnac, *wid.* Ułgnąć.

Ułamek, *m.* 1) Splitt, abgebrochenes Stückchen. 2) Werkzeug mit einer abgebrochenen Spitze. 3) Schwachheit, Gebrechheit.

1) fragment, *m.* petite parcelle, éclat, *m.* morceau enlevé du corps d'une chose. 2) un instrument à pointe rompu. 3) débilité, fragilité. § 1) ułomki marmurowe. 2) ułomek, rzecz ktorey się koniec ułomał; iako noż, igła, rożen.

Ułomiony, *adj.* ułamany. abgebrochen. rompu, brisé de qu. ch.

Ułomność, *f.* Schwachheit, Unvermögen, Schwäche. débilité, faiblesse, fragilité, impuissance, exiguïté. § wyznaie ułomność moie.

Ułomny, *adj.* schwach, unvermögend. faible, débile, fragile.

Ułowić, *F.* ułowię, eig. u. fig. fangen, ertappen, erwischen. prop. & fig. prendre, attraper qu; se saisir de qu. § ułowie zwierze, blazna.

ułowisz, du wirst eines fangen, bekommen; du wirst aufs Maul bekommen. vous en aurez; vous ferez batta.

ułowić się. 1) sich fangen. 2) sich fangen, anbeissen. 1) se prendre. 2) mordre à Pappas, à Phamegon; donner dans

dans les pièges, dans le panneau. § 1) ptak się w sidle, na lepie ufowić. 2) łam się ufowy; małom się nie ufowić.

Ułownica, *f.* Bienen-Garten; wo die Stöcke stehen. lieu où sont les ruches. §) Pasieka.

Ułowy, *adj.* zum Bienen-Stock gehörig. de ruche.

ulowe oko. das Flug-Loch im Bienen-Stock. l'entrée, l'ouverture, le trou dans la ruche.

ulowy owad pszczołom sokołowi. kleine Spinnen und anderes Gewürme im Bienen-Stock. petites araignées & autre vermine dans une ruche.

Ułożenie, *n.* 1) Zusammensetzung. 2) Plan, Einrichtung. 3) ein System in den Wissenschaften. 1) composition; construction, *f.* assemblage, *m.* 2) système, *m.* plan, arrangement; disposition. 3) un système dans une science. § 1) wyborne słow ułożenie; ułożenie członków, ciała. 2) według ułożenia tego rzecz pierwsza była Panów możnych poniżyć. 3) ułożenie swięta; nauki iakiey.

ułożenie Kopernika względem słońca. das System Copernicanum. der Welt-Vu des Copernik. le système de Copernic.

Ułożony, *adj.* 1) zusammen gesetzt. 2) eingerichtet. 1) composé. 2) arrangé, disposé.

Ułożyc, *vid.* Układam.

Ułtay, *m.* Hultay, *m.* lässlicher Mensch. libertin, *m.* débauché, *m.*

Ultramarina, *f.* farba malarzka. Ultramarin, eine schöne und theure blaue Maler-Farbe. ultramarin, *m.* couleur bleue très-cher de laquelle on se sert pour peindre.

Ułtyma, *f.* Msza ostatnia. die letzte Messe. Messe musquée; la belle Messe.

Ułubić sobie co, *F.* ulubić, *v. a.* herzlich lieben, einen großen Gefallen an etw. haben. aimer éperdument; se plaire fortement dans; trouver du plaisir, de la satisfaction en.

*Ułubienica, *f.* oblubienica. eine Verlobta. accordée, *f.* fiancée.

*Ułubieniec, *n.* g. ulubienca, oblubieniec. ein Verlobter. accordé, *m.* fiancé, *m.*

Ułubiony, *adj.* herzlich geliebt, erwählt. très-aimé; très-cher. § ulubiona małżonka.

Ułudzić kogo, *F.* ułudzić, *v. a.* fangen, verstricken, ins Netz bringen. prendre; enlacer, envelopper dans les rets, dans les pièges.

Ułupać, *F.* utupić, *z. a.* abspalten. éclater de qu. ch.; ôter, séparer un morceau en fendant.

utupać się. sich abspalten. s'éclater de qu. ch.

Ułupek, *g. a.* utupka. Splinter, abgespaltenes Stückchen. recoupe, *f.* éclat, *m.* petite parcelle qui s'est éclatée du corps d'une chose.

Ułzenie, *n.* Ułzywanie, *n.* Linderung; Milderung. adoucissement, *m.* lenitif, *m.* soulagement, mitigation, allègement, amortissement. § ulżenie bólu, żalu.

ulżenie ciężaru. Erleichterung der Last. amoindrissement, *n.* diminution du poids d'une chose.

nauka ulżenia ciężarów. die Mechanik, eine Mathematische Wissenschaft. la mécanique, une science mathématique.

Ułzywać, ulżwać, *v. m.* *F.* ulżyć, ulżyć. 1) erleichtern eine Last. 2) lindern, mildern. 1) rendre une charge plus légère; alléger; diminuer le poids d'une charge. 2) adoucir, alléger, mitiger, amortir, lenifier, soulager. § 1) ulżyć ciężaru; cieśle przy zaciąganiu siekierą drzewo ulżywać. 2) ulżyć komu, sobie fraunku, bólu; ulżyć mi żalu.

ulżyło mi się. meine Schmerzen haben nachgelassen. mes douleurs se sont adoucies. to lekarstwo ulżywa. diese Arznei lindert. ce remède adoucit, lenifie.

ulżywa co. nachlassen. se relâcher; mollir, s'adoucir; être moins violent. § ulżyła zima, mroz; choroba mu ulżyła.

ulżywaćcy. lindernd, mildern. adoucissant, *m.*

ulżywaćcy lekarstwo. lindernde Arznei. un lenitif; un remède lenitif ou adoucissant.

Umacniać co, *v. m.* *F.* umocnić. stärken, befestigen. fortifier, affermir, rendre plus fort.

Umarły, *adj.* 1) todt, gestorben. 2) ein Todter, eine Leiche. 1) mort, trépassé, qui est mort. 2) un mort; un corps de mort. § 1) umarły człowiek. 2) umarły był człkiem zacinim a przysięcielem brata moiego zmarłego; wyniesli, nioła, prowadzą umarłego, do trumny.

modlić się za umarłych. vor die Todten Gott bitten. prier Dieu pour les trépassés.

Umartwienie, *n.* Sühnigung, Casteyung. mortification, *f.*

K k k k 3

Umar-

Umartwiam, v. m. F. umartwig. martwig. züchtigen, casteyen. mortifier, v. a. Umartwiony, adj. martwiony. gezüchtigt, casteyet. mortifié.

Umarzam, v. m. F. umorzę, morze. 1) verhungern lassen. 2) dämpfen, bändiggen. 3) einem zusetzen, beschwerlich fallen, Verdruß thun. 1) affamer qu. faire souffrir, causer une faim à qu. 2) mortifier, domter, reprimer. 3) affaßner, fatiguer, incommoder qu. § 1) kazał go w więzieniu umorzyc. 2) umarzać swoie chciwości, domowe rozruchy, naukę jaką. 3) umorzysz mie twoim częstowaniem, tą mową.

umarzyć się głodem. verhungern. mourir de faim

umarzać się głodem. "mit Fleisch hungern, sich mit Hunger casteyen. mortifier sa chair par la faim.

Umarzanie, adj. oft gebändigdt. souvent mortifié.

umorzony, gebändigdt. mortifié.

Umarzanie, n. das Dämpfen. l'action de mortifier; mortification, f.

umorzanie. geschcene Dämpfung. mortification achevée, f.

Umarzły, Umarzniony. erfrohren. mort par le froid; corrompu par une gelée.

Umarznienie, n. das Erfrieren; das Abfrieren. l'action de geler, gelement.

Umarznienie, n. Naturlehre; belle und glänzende Heiligkeit so an dem Foetus in dem. En gesehen wird. physique: la gelée, humeur clairet luisant qu'on aperçoit sur le foetus dans l'oeuf.

Umarznąć, F. umarznę. abfrieren, erfrieren. se corrompre, se séparer par la gelée.

umarznął, umarzał mu nos. die Nase ist ihm erfrohren. il a son nez mort par engelüre.

Umatać, v. a. vid. Umotać. § Umatać.

Umarwiam, v. m. F. umowię. 1) etwas abreden, zur Richtigkeit bringen. 2) mietzen, besprechen, annehmen. 1) appointer, concerter, transiger, factionner qu. ch.; convenir de. 2) arrêter, louer, retenir, prendre en service. § 1) umowil z sobą tę sprawę. 2) umowić sobie stuga, rzemieślnika, sekretarza, mieszkanie.

umowić dzień z kim. einen Tag mit einem setzen, abreden. prendre jour avec qu.

umowny. beyrn Disputiren; wir wollen setzen, gesest. sermo de dispute: suppositions, supposé; & pośe que; soit; pośe que cela soit.

umowitem się. ich habe mich müde geredet.

je suis las à force de parler; je me suis ennuyé, lassé de parler.

Umbela, f. ciennik. ein Sonnen*Umbrela, f. Schirm. parasol, m.

Umbrakulum, umbela, baldakin. ein Trage-Himmel. dais, m. baldachin, m.

Umber, n. Art von Jagd-Hunden. espèce de chiens de chasse.

Umbry, plur. cienie malarskie. Schatten eines Gemäldes. l'ombre d'une peinture.

Umiarkować, co, F. umiarkuie, mar-kuie. mäßigen. tempérer, moderer, v. a.

Umiarkowanie, n. miarkowanie, pomiar-kowanie, pomiar. Mäßigung. f. modération, f. tempérament, f.

Umiarkowany, adj. gemäßigdt. modéré, tempéré. sumysł umiarkowany.

Umiatacz, m. Ausfeger, Gassen-Feger,kehrmann. balayeur, balieur, m. botieur, celui qui balie les maisons, les rues.

Umiataczka, f. Fegerinn,kehrfrau. balieufe, balayeuse femme qui balie.

Umiatam eo, o m. F. umorzę, miecz. aus-kehren. ausfegen. balier, balayeur. § umieć jzbę.

iak umort; nie nie roślato. als wenn es wegeseget wäre; es ist nichts übrig. jusqu'au fond du sac; de bout en bout; il ne reste rien.

Umiecenie, n. Umiotanie, n. das Ausfegen, Auskehren. l'action de balier, balayeur.

Umiecony, adj. Umiprany, adj. ausgefegt, ausgekehrt. balie, balayé, nettoyé avec un balai.

Umiejętny, adv. auf eine gelehrte, gründliche Art. scientifiqument, doctement, savamment.

Umiejętność, f. Wissenschaft. science, n. savoir, m. erudition, f. § to prawdziwa umiejętność wiedzieć że Bog jest wszystkim a ty niczym; umiejętność jest rzeczy poznanie przyczyny. wabra, dowyższchna umiejętność; umiejętność wszystkiego. allgemeine Wissenschaft, die alles in sich schließt. polimarchie, f. connoissance universelle; science universelle; amas de toutes les sciences.

Umiejętny, adj. geschickt, gelehrt, erfahren. expert, adj. habile, scientifi-que, savant, plein de science, de savoir. § umiejętny człowiek w prawie, w Filozofii, w ięzyku łacinskim; umiejętniejsze koto siebe to sprawi staranie.

Umem, v. a. ie, iat, ieli. kennen, verstehen.

szep. savoir, entendre, v. a. s
umie lekarską naukę; umiał po pol-
sku, po francusku.

każdą broń umie. er ist in allen Waffen
geübt. il manie bien les armes.

nie umiem. nicht können. ignorer, ne sa-
voir.

Umieram, v. m. F. umrę. 1) sterben,
von Thieren sagt man: zdycham. 2)
beständig über etwas sitzen, liegen, schwi-
zen. 3) vor Leidenschaft sterben. 1)
mourir de; dépasser, décéder, cesser
de vivre; expirer, en parlant des ani-
maux on dit: zdycham. 2) se tuer, se
fatiguer à; se donner bien de la peine
pour; ananer; suer, être cloué sur.
3) mourir d'une passion. § 1) z (od)
głodu, żalu (głodem, żalem) umrzeć;
umrzyć za niego. 2) umiera (siedzi)
nad kłębami. 3) umiera od pragnie-
nia, łakomstwa, od miłości, od za-
zdrości.

raz umrzeć. man muß einmal sterben. il
faut finir par un bout; il faut mourir.
śmiercią umrzeć. des Todes sterben. mou-
rir de mort, § przyrodzoną, gwałto-
wną umarł śmiercią.

*swoją śmiercią zginąć; swoją śmiercią
umrzeć.* eines natürlichen Todes sterben.
mourir de sa belle mort.

pszczoły teraz umierają. die Bienen ster-
ben jetzt. les abeilles meurent présen-
tement.

Umierzyć, F. umierzę, v. a. 1) abmes-
sen. 2) treffen, zielen. 1) mesurer;
mesurer une partie d'un tout. 2) tirer
qu; tirer, viser au but. § 1) umierz
mi z korzec zboża. 2) dobrze w cel
umierzył; kto dobrze umierzy, dobrze
trafi.

Umierzić komu co, F. umierzę, umie-
rzam. verfehlen. affadir; v. a. donner
du dégoût pour.

Umierzienie, n. Omierzienie. Ekel,
Verdruß, Abscheu. dégoût, m. répu-
gnance, aversion, f.

Umierziony, adj. Umierzły, Omierzły.
ekelhaft, garstig. dégoûtant, abomi-
nable.

Umiezcąć się, vid. Umizgać się.

Umilknąć, F. umilknę, v. n. zamil-
knąć. 1) verstummen, nicht ein Wort
sagen können. 2) sich stillen, aufhören,
sich legen. 1) se taire tout court; ne
pouvoir dire mot, devenir comme
muët. 2) s'appaiser, cesser, s'étouffer,
se calmer, se tranquilliser. § 1)
umilkł (umilknął) na te słowa. 2) i
tak te rozruchy umilkły.

Umilknienie, n. Verstummung, Stills-

schweigung. le silence de celui qui est
devenu court.

Umilować co, F. umilić, v. a. ulubić.
sehr lieben. aimer qu. avec passion,
tendrement; voir une passion, être
passionné pour.

Umilowanie, n. ulubienie. große, zärt-
liche Liebe. tendre amour, passion
pour.

Umilowany, adj. sehr geliebt. très-cher;
aimé passionnément.

Umizgać się, F. umizgam się, umiznę
się. sich schneiteln, sich sehr putzen. se
parer trop.

Umknienie, n. 1) Wegrückung. 2) Ent-
ziehung. 3) Erschleichung einer Gnade
durch falsche Vorstellung beim Landes-
Herrn. 1) déplacement, reculement.
2) privation, frustration, perte de.
3) subreption, obreption, surprise fai-
te au souverain pour obtenir une grace.
§ 1) umknienie stołu od ściany. 2)
umknienie okazyi do zwycięztwa. 3)
umknienie przywileju, libertacyi.

umknienie się. 1) Ausweichung. 1) Muth.
Abweichung. 1) l'action de se retirer,
de reculer. 2) Matém. déclinaison, f.
§ 1) umknienie się komu z drogi. 2)
umknienie się słońca od linii poro-
wnania dnia z nocą.

Umkniony, adj. 1) weggerückt. 1) ent-
zogen, genommen. 1) retiré, déplacé;
tiré, poussé de sa place; reculé. 2)
frustré, privé de qu. ch; arraché à qu.
§ 1) umknione zwycięstwo.

Umniejszam czego, v. m. F. umniejszę.
verkleinern, verringern. rapetisser, di-
minuer, amoindrir, rendre plus petit,
rendre moindre; retrancher, avilir,
déroger. § umniejszono podatków,
ogroda; umniejszał słowy sposobność
iego.

umniejszający, in Gerichten: abbrüchig,
das Abbruch thut. Palais: dérogatoire.

Umniejszanie, n. umniejszenie. Ver-
kleinerung. diminution, amoindrisse-
ment, retranchement, dérogation.

Umniejszony, adj. verkleinert. dimi-
nué, amoindri.

Umocnienie, n. utwierdzenie. Verstär-
kung, Befestigung. affermissement.

Umocniony, adj. gestärkt, befestigt, ver-
stärkt. affermi, fortifié.

Umocować kogo, F. umocuję, v. a. et-
nen bevollmächtigen, einem Vollmacht
geben. donner un plein-pouvoir à qu.

Umocowanie, n. kogo. Bevollmächtigung.
l'action de donner un plein-pou-
voir à qu.

Umocowany, adj. & subf. bevollmächtigt.
K k k k 4

fiat, ein Bevollmächtigter. procureur subdélégué; homme; celui qui a un plein pouvoir. Stanął przez umocowanego łwoiego.

umocowany od krola, Xiazgicia. Plenipotentiarus, Bevollmächtigter von einem König oder Fürsten. plenipotentiaire, m. celui qui a un pleinpouvoir d'un Roi, d'un Prince.

*Umor, m. usiłowanie. heftige Bemühung. grand effort, dernier effort. § Pracuje na umor.

na umor; do umoru. 1) heftig, stark, aus allen Kräften, sehr. 2) bis auf den Tod. 1) avec véhémence, excessivement, forment. 2) jusqu'à la mort. § 1) bronić kogo, czego do umoru; pili na umor; grać karty na umor. 2) bić kogo kiyai, pufzczać kogo przez prązczęta na umor.

Umorzenie, n. } vid. Umarzanie, Uma-
Umorzony, adj. } rzapy, Umarzamy.

Umorzyć, }
Umotać, F. omotam, v. a. verwirren, verwickeln, verstricken. enlacer, envelopper dans des lacets. § prak umotał głowę i krzyża.

umotał się, sich verwickeln, sich verstricken. s'empêtrer, se prendre dans les lacets.

Umowa, f. Vertrag, Vergleich, Contract. 2) Abrede, abgelegter Handel. 1) convention, f. accord, m. transaction; contract. 2) concert, m. intelligence. § 1) stała się (stała) umowa.

umowy małżeńskie. Ehe-Pacten. contract. de mariage.

Umowić, vid. Umawiam.

Umowiony, adj. 1) abgeredet, vergli-

Umowmy. } gen. 2) gemietet, angenommen. 1) fixé, déterminé, pris, convenu, concerté, transigé. 2) loué, arrêté. § 1) tak umowiona sprawa. 2) umowiony sluga.

umowiony dzień. abgeredeter Tag. jour pris, jour fixé.

Umownie, adv. abgeredeter Weise. de concert.

Umrązam; v. m. F. umrozę, odmrażam. ein Glied erfrieren. faire mourir un membre par le froid.

umrozić się, v. r. vom Frost gerühret werden; erfrieren. s'engeler. § gdy się człęk umrozi.

Umrózony, adj. von Frost gerühret, erfroren. corrompu par la gelée.

Umurzam, v. a. Ubrudzam. schmutzen. salir.

Umurzony, obs. ubrudzony, brudny. schmutzig, schwarz. noir, sale.

Umykam, v. m. F. umknę. 1) wegrücken,

wegschieben, wegziehen. 2) einem etwas entziehen, nehmen; einen einer Sache berauben, um etwas bringen. 3) einen einem Uebel entziehen. 4) entwenden, heimlich wegnehmen, maßen. 1) déplacer, reculer; retirer, tirer, pousser une chole de sa place. 2) soustraire, arranger à qu. ch; priver, frustrer qu. de qu. ch. 3) soustraire, détourner, délivrer qu. d'un mal. 4) soustraire, dérober, prendre sans qu'on s'adperçoit. § 1) umknij tego stolka, tej miły, umknął ręki rodze; głowy przed razami nie umykał. 2) umknął mu zarobku, nadziei, zwycięstwa. 3) krol go praw furowości, temu nieczęściu umknął. 4) rad umyka; kto mój zegarek umknął.

umykał głowy przed kulami. den Kopf vor den Kugeln an die Seite rücken. retirer la tête devant les boules.

*umykał, v. n. } 1) sich wegrücken, sich
umykał się, v. n. } abrüden, weichen, nachgeben. 2) sich entfernen. 3) abgehen, abweichen, sich unterscheiden; entfernt, unterschieden seyn. 4) Mathem. abweichen. 5) einem ausweichen, aus dem Wege gehen. 6) ausweichen einem Stoß, einem Unglück. 7) entweichen, entfliehen, sich in Sicherheit begeben. 8) sich von etwas loswickeln, losreisen, losmachen wollen; sich einer Schuldigkeits entziehen. 1) se déplacer, reculer, glisser, échapper. 2) s'éloigner. 3) s'éloigner; différer, être différent, être éloigné de qu. ch. 4) Mathem. décliner de. 5) se retirer, s'oter de sa place; faire place à qu. 6) se soustraire à un coup, à un malheur, l'éviter, le parer; gauchir, se garer. 7) se soustraire, se dérober, se retirer, reculer, décamper. 8) se soustraire, se détourner, s'écarter de; gauchir, tergiverser, biaiser. § 1) drabina się umknęła; piasek naciśniony nogą się umyka. 2) umknął się okręt z oczu. 3) mało się taki pokoy od otwartey umyka wojny; łakomstwo nie wiele się od szalbierstwa umyka. 4) igielka magnełowa od połnocy się umknęła. 5) umknął mu z drogi; umknij mi się. 6) umknąć się przed razem, przed kulą, przed niełaską, nieczęściem. 7) umknął zrad; woysko się zrad umknęło; w potyczce się umyka. 8) umyka, umyka się przyśięgi swoiey; umyka tego co był obiecał.

kamyczki się pod nogami amykaia. die Steinchen schlupfen unter den Füßen hervor. les petites pierres glissent, passent

passent au dessous des piés, échappent aux piés.

Umykanie, *n.* umkniecie, umknienie. das Wegrücken. l'action de reculer, de soustraire, de retirer.

Umykanie się, *n.* umknienie się, *n.* das Ausweichen. reculement, *m.* l'action de se retirer.

umykanie się przed kim. das bey Seite treten; Ausweichen vor einem l'action de faire place à qu.

Umylam czego, *F.* umyle, *v. a.* verfehlte. manquer qu. ch; s'écarter, s'égarer de. § umylił drogi, prawdy.

Umysł, *m.* 1) Gemüth, Sinn. 2) Vorsatz, Absicht. 1) l'ame, l'esprit de l'homme. 2) intention, *f.* dessein, *m.* § 1) umysł od dużej pochodząc daleko wyższego jest dostojenstwa niżli ciało; umysł ludzki karmi się nauką. 2) mam umysł iechać zjad.

dobrym umysłem, *z.* umysłu. mit gutem Bedacht, vorsehlisch. de propos délibéré; de guet à peps; de dessein prémédité. § dobrym umysłem to uczynił.

umysł uprzedzony. Vorurtheil. préjugé, *m.* prévention, *f.*

nis dobrze się ma na umyśle. er ist nicht recht bey Sinnen. il est hors de son bon sens.

wewnątrz umysł wmaszkare ubrać. sein Gemüth verstellen. dissimuler, cacher, couvrir son coeur, son intention.

Umysłli co, *F.* umyśle. sich vorsetzen, sich vornehmen, sich entschließen. se résoudre, être résolu; prendre résolution. § umysłli iechać do Warszawy.

Umysłnie, *adv.* vorsehlisch. tout exprès, de propos délibéré; exprès, expressement.

Umysłny, *adj.* 1) vorsehlisch. 2) ein Expreser; ein eigner Vorthe. 1) exprès, prémédité; fait à dessein. 2) un exprès, celui qu'on a envoyé expressement. § 1) umysłny zaboy. 2) postać umysłnego.

Umyty, *conf.* umywan. gewaschen als die Hände, lavé comme les mains.

Umywadlnik, Umywal. lawaterz. Handnik, *m. g. a.* decken, Hand-

Umywalnia, *f.* fass. bassin à laver les mains; un lavemin.

Umywadliny, *plur.* Spültig, Wasser darinnen etwas abgewaschen ist. lavüre, *f.*

umywadliny rak. Spültig, worinnen man die Hände abgewaschen hat. lavüre, *f.* l'eau qui a servi à laver les mains, § umywadliny nog.

Umywam co, *v. m. F.* umyć. waschen,

abwaschen die Hände, das Gesicht. laver, nettéyer avec de l'eau les mains, le visage. § umyć sobie twarz, ręce; umyłem dziecięciu nogi.

Umywanie, *n.* Umycie, *n.* das Waschen, Abwaschen der Hände, des Gesichts. le lavement des mains, du visage.

Unaszam, *v. m. F.* uniość, *vid.* Unoszę.

Uncya, *f.* eine Unze. once.

Uncyowy, Unzen, d'once.

Ungieł, *m.* Bergw. Verlust an Geld; unnützer Aufwand. *Métal.* perte en argent; dépense inutile.

Unia, *f.* ziednoczenie. Vereinigung. union, *f.* jonction, *f.*

Unia, *f.* Unia Litewska, *f.* die Vereinigung des Groß-herzogthums Litthauen mit der Krone Polen. l'union du grand Duché de Lituanie avec le Royaume de Pologne.

Uniacki, *adj.* do Unitow należący. Unitisch, die Uniten in Polen betreffend. d'unité, qui concerne les Unités en Pologne.

Uniesiene, *n.* 1) Forttragung, Enttragung einer Last. 2) Entführung eines Weibsbildes. 1) l'action de porter, d'emporter, de supporter une charge. 2) rapt, *m.* enlèvement qu'on fait d'une femme ou d'une fille.

Uniesiony, *adj.* 1) ertragen, weggetragen. 2) hingerissen. 3) verleitet, versühret. 4) entführt. 1) porté, supporté, emporté. 2) entraîné, emporté, enlevé. 3) porté, emporté, séduit, entraîné, poussé par. 4) enlevé, ravi. § 1) uniesiony z mieysca baswan. 2) rłukły się po morzu okrety uniesione. 3) uniesiony miłoscią, guiewem. 4) uniesiona panna.

Unita, *f.* ein Unit; ein Grieche der sich mit der katholischen Kirche vereinigt hat.

Unita, *Uni*, Grec uni avec l'Eglise Catholique. § o Unitach i Dysunitach obacz Kronikę Piaśnickiego na stronie 138.

Unikam, *v. m. F.* uniknąć. 1) vermeiden. 2) den Zoll verschauen, vorbeifahren.

uniknąć, *v. m. F.* 1) éviter qu. ch; se soustraire à. 2) passer par haut; passer des marchandises en fraude. § 1) uniknął tego niebezpieczeństwa. 2) unikać cła, myta.

Unikanie, *n.* Uniknienie, Vermeidung. l'action d'éviter.

Uniknienie kary. Gerichtsw. Vermeidung der Straffe.

pod Uniknieniem kary na uporządkować. Gerichtsw. anbefohlen bey der Vermeidung.

meibung der Strafe des Widerfahes. *Droit*: ordonner sous peine de la contravention.

Unikniony, *adj.* vermieden. *éviter*, *adj.*

Uniwersał, *m.* powszechny list. ein Universal, Ausfchreiben des Königs von Polen, als vor der Haltung eines Reichstages, universal, *f. m.* *édit du Roi de Pologne*, comme celui avant la tenue d'une Diète.

Unizam, unizac, *p. m. f.* unizę, unizęć. 1) erniedrigen, niedriger machen. 2) erniedrigen, demüthigen. 1) abbaiffen; rendre, mettre plus bas. 2) rabbaiffen, humilier, abbaiffen. § 1) unizęć (znizęć) żagle (żaglow) przy wiatrach burzliwych. 2) unizęć (ponizęć) go to niezczęście.

*unizac się; znizac się. 1) niedrig werden. 2) sich erniedrigen, sich demüthigen. 1) s'abbaisser, devenir plus bas. 2) s'humilier, s'abbaisser, se ravalier.

Unizenie, *adv.* gehorsamst. humblement, très-humblement. § unizenie proszę.

Unizenie, *n.* czego, znizenie, *n.* Erniedrigung einer Sache. Pabbaissement d'une chose.

*unizenie: Gehorsam, Unterthänigkeit. Unizoność, *f.* kett. soumission, obéissance, *f.* § przy nayniższej się piszę unizoności.

Unkofata, *plur.* Unkosten. frais; *plur.* dépens, *plur.*

Unoficiel, *m.* Entführer. enleveur, *m.* ravisseur, *m.*

Unofzę, *v. m.* uniofę, unafzam. 1) tragen, ertragen, fortbringen eine Last. 2) mit sich nehmen, mit sich hinreissen. 3) entführen. 4) verleiten, veranlassen, bringen zu etwas. 1) porter, soutenir, supporter, enlever avec soi. 3) ravir, emporter, enlever. 4) emporter, séduire, pousser qu. a. § 1) most taki wiele ludzi nie uniofę; rzeka zamarzyła artylerję uniofła; woz tak dobry z kilka dziesiąt cernarow uniofę; wor tak ciężki że go uniofę nie mogę. 2) waży go aż do brzegu szczęśliwie uniofły. 3) uniofł Pannę; uniofł ją od męża; uniofł skarb wielki. 4) pycha, miłość go do tego uniofła; uniofł go gorno fantazyja.

uniofę kogo za włosy, za łeb. einen bey den Haaren herum schleppen. prendre qu. aux crins; tirer, entraîner, trainer qu. par les cheveux.

śita czas uniof. die Zeit ändert, lindert vieles. le tems guérit, adoucit tout. § upornym na razie nie cale się przeciwiay, śita czas uniof.

uniofę ptaka, einen Stof-Vogel mit Wachen und Tragen zur Jagd abrichten; beichten. oifeller, veiller, dresser l'oiseau.

uniofę się; uniofę się. 1) schweben als ein Vogel in der Luft; über etwas schweben. 2) zu weit laufen, nachsehen. 3) sich vergehen; sich verleiten lassen. 1) planer, ne remuer presque les ailes en volant, être en air, demeurer, se tenir suspendu en air, se mouvoir sur le dessus de qu. ch. 2) se porter loin; s'avancer trop en courant, en poursuivant. 3) se laisser aller à; s'emporter à; se laisser porter, se laisser emporter par qu. ch; se porter à. § 1) duch Boży unafzał się nad wodami, miecz się nad twoim uniof karkiem; chmury gradowe się uniofzą. 2) w pogonią się nafs uniofł ochotnik, uniofł się zaciekiem, zapędem. 3) nie day się uniofę gniewowi, afektom się uniofę się pychą, szczęściem; uniofł się daley niżli należało w żarliwości swoiey. daie się uniofę. jahn werden; sich jahn machen lassen. s'apprivoiser, devenir doux et traitable.

Unofzenie, *n.* 1) das Ertragen, Wegtragen. 2) das Abrichten, Jahnmachen eines Vogels durchs Tragen. 1) l'action de soutenir, de porter. 2) l'action de veiller l'oiseau.

Unofzony, *adj.* 1) jahn, gezähmt. 2) leutselig. 3) jahn, getragen von Stof-Vögeln. 1) apprivoisé. 2) traitable, doux. 3) famil, dressé comme un oiseau de chasse. § 1) unofzony (ogłaskany) lew. 2) unofzony umysł. 3) ptak unofzony.

Unterofcier, *m.* namiesnik. Unter-Offizier zu Pferd oder zu Fuß. un bas officier à cheval ou à pie.

Upad, *m.* vid. Upadek.

Upadam, *v. m. f.* upadnę. 1) fallen, abfallen, hinfallen. 2) zu Füße fallen. 3) fallen, bleiben auf dem Plaz. 4) sich setzen als ein Getränk. 5) fallen als ein Flüss. 6) auffallen als ein Pferd. 7) fallen, geringer, schlechter werden. 8) verfallen, als Güter. 9) verfallen in Strafe. 10) verlohren werden als eine Rechts-Sache. 11) fallen als der Muth. 1) tomber; tomber à terre; se laisser répandre, se laisser tomber par terre. 2) se prosterner, se jeter aux piés de qu. 3) tomber par terre, périr; rester mort, demeurer sur la place. 4) faire un sédiment; se rasseoir; se reposer, s'éclaircir comme une liqueur. 5) baiffer, s'abbaisser, décroître, ravalier, devenir plus bas comme un fleuve. 6) pancher d'un côté,

côté, en parlant de chevaux. 7) tomber, ramander, ravalier, rabaisser; diminuer de prix; n'être plus si cher, si considérable. 8) être faisi, être confisqué. 9) être condamné à; encourir une peine. 10) échouer; ne pas réussir, périr comme un procès. 11) manquer de coeur, de courage; se décourager; perdre de courage; s'abattre. § 1) izar mu z twarzy upadaia; upadła mi książka na ziemię. 2) upadniy mu do nog; upadł przed krolem. 3) upaść kielka, trupem; niec pod miecz upadaia. 4) fuz na doł, na dno, upada. 5) morze, rzeka upada. 6) koń ten na posładek, na prawą nogą upada. 7) upadło zboże; upadły obce pieniądze; upadła powaga jego. 8) dobra meżoboycy upadaia, a dzieciom zabitego należą. 9) upadać w eksekucya, w karę. 10) takie sprawy noasć maia. 11) upada mu serce, otucha, nadzieia; upadł w nadziei swoiey.

upaść na twarz, na głowę. auf Gesicht, auf den Kopf fallen. faire la calbure; se laisser aller la tête en bas; donner du nez en terre.

upaść na kogo. auf einen fallen. tomber dessus.

upaść pod ciężarem. unterliegen unter einer Last. succomber sous un fardeau. upadać w błędy. in Irthümer fallen. tomber dans les erreurs, paas les fautes.

upawać w sprawie. einen Proceß verlieren. perdre un procès.

paczliwa upada. die Geschwulst schwindet. seget sich. la tumeur se désenfle.

o ziemię upaść. vergehen, verschwinden. tomber, disparaître, s'évanouir, trébucher, périr. § ta nadzieia, reputacya jego o ziemię upadła.

upadła; bez matzeństwa panieństwo utraciła. sie ist zu Falle gekommen. elle a fait faux-bond à son honneur.

Upadanie, n. 1) das Fallen. 2) das Fallen der Flüsse. 1) l'action de tomber. 2) abaissement, décroissement des eaux. § 1) upadanie na ziemię. 2) upadanie rzeki, wod, wylewek, morza.

Upadek, m. g. upadku. * 1) Fall auf die Erde. 2) Unfall, Unglück. 1) chute, f. action de tomber; trébuchement. 2) chute, malheur, choq, désastre, m. § * 1) umarł od upadku (upadnienia). ** 2) w tych wylokach i częściami, w owych upadek baczemy.

upadku plisku. der dem Fall nahe ist. qui va tomber; qui est sur le point de tomber; qui est à quatre doigts de la perte.

pierwszy upadek w raju. der Fall Adams. la chute, le péché d'Adam.

upadać sprawy. Verluft, Verlierung eines Processus. la perte d'une procédure. w upad leci. er stürzt sich. il se perd, il se ruine.

Upadły, adj. 1) gefallen, ein Gefallener. 2) niedergeschlagen als ein Gemüth. 3) Jäger: ausgespöhrt, ausgewittert. 1) chut, adj. tombé; celui qui est tombé. 2) abbattu, désolé qui a perdu courage. 3) Chasse: éventé, découvert à la piste; rencontré. § 1) podnieść upadłego. 2) upadłego serca człowieka; nadętości w szczęściu a w nieszczęściu upadłey myśli. 3) zając upadły.

do upadłey, adv. bis auf den Tod; verzweifelt. à toute outrance; à, fer moulu. § do upadłey się bronil.

upadła. eine zu Falle gekommene. une bête épaule; cette qui a fait un enfant sans être mariée.

Upadnienie, n. 1) ein Fall auf die Erde. 2) Vucht, Senkung. 3) das Fallen des Preises, des Ansehens. 4) das Fallen der Flüsse. 5) Seilf. eine schnelle und große Ohnmacht. 1) trébuchement, chute. 2) affaissement, abaissement. 3) rabais, rabaissement de prix, de crédit. 4) le décroissement, l'abaissement d'une rivière. 5) Medic. sipcope; soudaine défaillance de coeur; subite chute des forces. § 1) matę bliźnę od upadnienia. 2) upadnienie, ustąpienie ziemie, tła. 3) upadnienie monty, ceny, powagu. 4) po upadnięciu, opadnięciu Wisły. 5) lekarstwo na upadnienie albo sił ustani.

upadnienie na umyśle. Niederschlagung des Gemüths. abbattement, accablement d'esprit.

Upaiać kogo, v. m. F. upoiać. einen besäufen. enivrer qu. § upoiać kobietę gorzałką.

Upał, m. 1) Hitze. 2) fig. Hitze, Feuer, Heftigkeit. 1) hale, ardeur, f. chaleur, f. feu, véhémence. § 1) upał słoneczny dogrzewa. 2) w pośród nieprzyjacielskich upałów.

Upalam, v. m. F. upalać. 1) ein Stückchen von etwas abbrennen. 2) absengen, versengen, besengen. 1) brûler une partie d'un tout. 2) roussir, brûler, l'extrémiser, la surface d'une chose. § 1) upalić balki, drewna, świece. 2) upalił sobie włosy.

upalić się na słońcu, u ognia. sich an der Sonne, vom Feuer erhitzen. devenir chaud

- chaud, s'échauffer, prendre une échauffaison au soleil, au feu.
- Upalenie, m. czego.** das Abbrennen von etwas. l'action de brûler l'extrémité d'une chose; brûlure autour du bout.
- upalenie (upalenie się) na słońcu.** Erhitzung von der Sonne. échauffaison causée par le soleil; hâle.
- Upalony, adj.** 1) abgebrannt, am Ende. 2) erhitzt von der Sonne. 1) brûlé au bout, roussi. 2) échauffé, brûlé par lardeur du soleil; hâlé.
- Upamiętanie, n.** Besserung, Belehrung. resipiscence, f. conversion, f. retour à son bon sens. § pogrozka to ludziom na upamiętanie.
- Upamiętywam się, v. m. F. upamiętam.** sich besinnen, sich befehren, sich bessern. se reconnoître; se remettre, se corriger, se convertir; revenir de son égarement. § nigdy się w grzechach nie upamiętam, *adj.* befehrt, gebessert. converti; revenu de son dérèglement. § upamiętany grzesznik.
- Uparcie, adv.** hartnäckiger Weise, hals-
- Uparto, j** starrsich. obstinément, opiniâtement.
- Upartość, f.** Hartnäckigkeit. opiniâtreté, f. obstination, f.
- Uparty, adj.** hartnäckig, halsstarrig. opiniâtre, obstiné.
- Upatrowanie, n.** das Absehen auf etwas. la vie, la visée qu'on a sur une chose; l'action de la personne qui cherche, qui choisit.
- Upatrowany, adj.** der in Betrachtung gezogen wird, auf den gesehen wird. qu'on a pour but, qui donne dans la vue.
- Upatruię, v. m. F. upatrzyć.** 1) ersehen, ausersichen, mit den Augen wählen. 2) nach dem Wetter sehen, den Himmel betrachten. 3) auf etwas sehen, seine Absicht, sein Auge, sein Absehen auf etwas haben. 1) chercher des yeux, regarder de tous côtés pour choisir entre plusieurs, porter la vue sur. 2) observer le tems, le ciel. 3) avoir l'oeil (les yeux) sur, à; tirer entre plusieurs; avoir égard à; avoir pour but; viser, tendre, buter à; dresser, prendre la visée à; choisir une chose pour l'obtenir. § 1) upatrzył sobie tę wieś, do kupienia, to drzewo do spuszczenia. 2) upatrować po gwiazdach przyszła pogoda; upatrzył po mieście przyszłe deszcz. 3) upatrować dołatków, prożenia; upatrować babro, polskite; upatrować co rozumem, baezieniem.
- tego tylko upatrowałem, das war nur mein Absehen.* ça étoit là tout mon but.
- upatrzyć czas.** seine Zeit absehen, abpassen. prendre son tems.
- Upatrzenie, n.** Ausersichung, getroffene Wahl, un choix fait.
- Upatrzoney, adj.** ausersichen, erwählt, trié, choisi, qui a donné dans la vue.
- Upętać, F. upętam.** fesseln, enchaîner.
- upętać się.** sich verstricken, s'empêtrer. s'embarrasser dans les pièges, s'y prendre.
- Upewniam kogo o czym, w czy, v. m. F. upewnić.** versichern, assurer qu. ch; rendre qu. certain d'une chose.
- Upewnienie, n.** Versicherung, assurance, f.
- Upewniony, adj.** versichert, assuré, certain, sûr.
- Upiec, F. upieść.** braten, backen. rôtir, faire cuire, cuire au feu. § upiecz tę kuropatwę, te kolacze.
- dałby za niego upiec.* er würde sich für ihn hängen lassen. il se feroit crucifier (pendre) pour lui; il mettroit sa main au feu pour lui.
- Upieczony, adj.** gebraten. rôti, cuit au feu.
- Upiekrzyć, F. upiekrze.** ausputzen, embellir, parer, enjoliver.
- Upiekrzony, adj.** gepugt, embelli, orné.
- Upieram się na co, v. m. F. uprę.** auf etwas hartnäckig bestehen. s'opiniâtrer, s'obstiner dans. § uparł się na to.
- Upierzyć co, F. upierze, v. a. 1)** besedern, voll Federn machen. 2) einem Füllgel machen, einen hurtig machen. 1) blanchir, couvrir de plumes. 2) donner à qu. des ailes; rendre qu. vite. § 1) upierzył szatę. 2) upierzyć żółwia trudną. *prov.*
- śnieg ziemię upierzył.* der Schnee hat das Erdreich bedeckt. la neige a blanchi la terre.
- upierzyć się.** sich besedern, voll Federn machen. se couvrir de plumes.
- Upiłam się, v. m. F. upiłem się.** 1) sich besaufen. 2) fig. taumeln, trunken werden. * 3) hoffen. 1) s'enivrer, devenir ivre. 2) fig. être soul, s'enivrer, être enivré de. 3) espérer. § 1) upiłem się prześpiy się; chłop się ten upiłam. 2) tą się upił nadzieją, szczęściem; w tej się upił nadziei. * 3) upił się na to (spodziewa się tego).
- Upilować czego, F. upilić.** abseilen, ôter avec la lime.
- Upior, g. a.** Blutsauger, Vampir. vampire. m. § upiory (upiorowie) się zjawili.
- Upity, upiony.** besoffen, enivré, soul.
- Uplakać się, v. m. F.** sich satt weinen; *tego tylko uplatowałem, das war nur mein Absehen.* ça étoit là tout mon but.
- Uplakać, v. a. oczyma.** die Augen mit Thrä-

Thranen benezet. pleurer assez; fondre en larmes; baigner les yeux de larmes.

Uplakany, *adj.* mit Thranen benetzt, versweint. baigné de larmes; larmoyant; plein de larmes.

Uplatać, *F.* *upłatać*, *v. a.* flechten: entrelacer, ourdir, natter.

upłatać się, *v. r.* sich verstricken, sich

Uplatać się, *v. r.* verwickeln, s'embrouiller. *F.* *upłatać*. Iler, s'empêtrer s'embarrasser dans.

Upleniam czego, *v. m.* *F.* *uplenie*. weniger, kleiner machen; verringern. amoindrir, diminuer. *§* uplenić oyczystey substancyi, nieprzyjaćioł Oyczystey.

Upłoteczka, *f.* 1) gestochene Arbeit. 2)

Upłotka, *f.* 1) Haar-Zöpfchen. 1) rilsu, *m.* ourdisure, *f.* ouvrage entrelacé. 2) chevelure nattée; tourillon de cheveux.

Uplywam, *F. m.* *F.* *uplynę*. 1) mit Schwimmen oder Segeln entkommen. 2) vergehen, versichen als die Zeit. 1) échapper à force de nager, de naviger. 2) découler, passer, s'envoler, couler comme le tems. *§* 1) okręt na ucieczce szczęśliwie upłynął. 2) upływaia lata.

Upodobac, upodobac sobie co, *F.* *upodobamy*, *v. a.* Gefallen an etwas finden. se plaire, trouver, avoir du plaisir en. *§* musiałes upodobac, sobie upodobac te noty, te księgi.

upodobac się, einem gefallen wollen. vouloir complaire à qu.

czyjaś upodobu. thue wie es dir gefällt. faites comme vous plairai

Upodobanie; *n.* Gefallen, Willen, Lust, Wohlgefallen. plaisir, *m.* fantaisie, contentement. *§* będzie to do upodobania iego.

miś w czym upodobanie. Gefallen an etwas haben. se plaire à qu. ch. trouver du plaisir en qu. ch. *§* żadnego w komedyach nie mam upodobania.

według upodobania. nach Belieben. à plaisir.

według upodobania moiego, twoiego sworo. nach meinem, deinem, seinem Gefallen. à mon, ton, son gré.

upodobanie się sobie. Wohlgefallen an sich selbst. contentement qu'on a de sa propre personne.

Upodobany, *adj.* angenehm, daran man einen Gefallen findet. agréable, plaisant, où l'on trouve bien du plaisir.

Upokarzam; *v. m.* *F.* *upokorzę*. demüthigen. humilier, rabbaissen, rendre humble. *§* upokorzył pychę iego.

upokorzył się, upokorzam się. sich demü-

thigen, demüthig werden. s'humilier, se ravaler.

Upokorzenie, *n.* upokorzenie. Demüthigung. humiliation, *f.* abbaissément, *m.*

upokorzenie się, pokora. die Demuth. humilité, *f.*

Upokorzony, *adj.* gedemüthiget. humilié, abaissé.

Upominalny. ermahnend. d'exhortation; qui exhorte.

list upominalny, *adj.* Erinnerungs-Schreiben, Mahn-Brief. lettre d'exhortation; lettre de remontrance; lettre pour demander un payement.

*Upominam kogo o co, w czym, *v. m.* *F.* *upomnę*, *napominam*. einen vermahnen, erinnern. avertir qu. de; admoneter qu.

upominac, upominam. einen mahnen. som-upominac się. met son débiteur, l'avertir de payer, lui demander, exiger un payement, une dette. *§* upominat (upominat się) dłużnika o dług, o zapłatę; daia się upominać, a płacić nie. żadaia; z dobrego dłużnika uczynisz złego nie upominaić się.

upominat się czego od (u) kogo. von einem etwas fordern, wieder fordern; sich wegen etwas an einen halten. demander, exiger, redemander qu. ch. de qu.; sommer qu. de; demander qu. raison de, s'en prendre à qu. *§* upominaić się rzekłem; upomnę się tej, krzywdy od ciebie; moy Pan upomnie się obelgie; iezli mię iaka porka.

Upominanie, *n.* *§* napominanie, *n.* Ber-

Upomnienie, *n.* *§* mahnung, Erinnerung. exhortation; *f.* avis qu'on donne à qu.

upominanie się czego. Gerberung, Einforderung; demandé, *f.* requisition, *f.* sommation, *f.* l'action d'exiger. *§* upomnianie się krzywdy, długu.

Upominek, *m. g. v.* *upominku*. Andenken, Geschenk zum Andenken. présent, *m.* don fait en gage de son affection.

u upominku co wziął. etwas zum Geschenk bekommen. recevoir qu. ch. en présent.

upominek matrzęski. Mähl-Schak. les arres, *f.* le gage de mariage.

upominek komu czym uczynić. *§* *F.* *upominkować* kogo czym: *§* kuć; et nen beschenken. faire des présens à qu.

Upominkowanie, *n.* die Beschenkung, das Beschenken. l'action de donner un présent.

Upominkowany, *adj.* beschenkt, der ein Geschenk zum Andenken bekommen hat.

comblé de dons; qui a reçu un présent pour arres de l'affection.

Upór, *m.* } *krnąbrność.* Hartz
Upórzywość, *f.* } náckigkeit, Eigensinn.
opiniáreté, *f.* obstination, *f.* § na
upór lekárstwa niemalz, *prov.* trwa w
swoim uporze.

na upór. } *adv.* hartnäckig, obstinément,
Upórnie, } avec opiniáreté; opiniáre-
ment.

Upórzywy. } hartnäckig, eigensinnig, opi-
Upórny. } niátre, fantasque, tétu;
obstiné, *adj.*

upórna choroba. hartnäckige Krankheit.
une maladie opiniátre, rétive aux re-
mèdes.

kon upórny. ein stätiges, widerspánstiges
Pferd, un cheval rétif.

Upórniczka, *f.* hartnäckiges Weib. une
obstinée.

Upórnik, *m.* ein Hartnäckiger. un obstiné,
un tétu.

Upóśledzam; *v. m. f.* upóśledzję. 1) *obs.*
hinter einem: geben, einem folgen. 2)
hintersehen, nachsehen. 3) einen in et-
was hintersehen; einem weniger Gaben
mittheilen. 1) *obs.* suivre qu; aller après
qu. 2) postposer qu. ch. à, mettre en
arrière qu. ch; faire moins d'état d'une
chose que d'une autre. 3) négliger
qu. en; douer, pourvoir qu. d'une vilai-
ne qualité; frustrer, priver, dépourvoir
qu. d'un bien. § 1) *obs.* upóśledza
mię, (idzie za mną). 2) upóśledził mię
w podarunku, 3) natura go w wzroście,
w oczach, w dowcipie upóśledziła.

nie dać się w tym nikomu upóśledzić. er
läßt sich hierinnen von niemanden hint-
ansehen, den Vorzug nehmen. il ne
donne pas en cela la préférence, le de-
vant à personne.

Upóśledzenie, *n.* 1) Hintansehung, Nach-
sehung. 2) Mangel eines Guts. 1) l'action
de postposer, de négliger qu. en qu.
ch. 2) manque, défaut d'un bien.

Upóśledzony, *adj.* 1) hintangeseht. 2)
entblóßt; nicht reichlich versehen mit et-
ner Gabe. 1) postposé, mis après. 2)
douée d'une vilaine qualité du corps ou
de l'ame. § 1) upóśledzony będąc w
łańce Panikiey. 2) upóśledzony w
dowcipie, w urodzie.

Upóśpolić co, *f.* upóśpolić. etwas ge-
mein machen, unter die Leute bringen.
divulguer, rendre public.

Upracować się, *f.* upracuję się. sich ab-
arbeiten, sich müde arbeiten. se fatiguer
se laisser, être abbattu de lassitude.

Upracowany, *adj.* abgemattet von der Ar-
beit: abbattu, fatigué, rendu.

Uprażać się, uprażać; *f.* uprażę.
lechten, sehr durstig seyn. mourir de soif;
s'altérer.

Uprażnienie, *n.* großer Durst. ardente
soif; soif extrême.

Uprażniony, *adj.* 1) sehr durstig, lech-
zend. 2) sehr begierig nach etwas. 1)
altéré, qui a une grande soif. 2) al-
téré de qu. ch; qui désire avec passion.

Uprażam, *v. m. f.* upraszę. ersuchen,
bitten, anhalten, sollicitier, prier qu;
demander qu. ch. § będąc upraża-
matki o tę łaskę; uprażay go aby.

uprażający. der leicht etwas erbitten kann.
qui obtient facilement ce qu'il de-
mande.

upraszać. bitten, prier, convier.

uprosić: erbitten, obtenir par prières; avoir
à force de prières, impétrer qu. ch. de
qu. § 1) uprosił żywot; niech to upro-
szyć u Was Pana; uprosił sobie dla brata
tę łaskę.

uprosić się u kogo; uprosić sobie u kogo. sich
losbitten, sich ben einem beurlauben, Er-
laubniß nehmen, wegwagen, prendre
demander, obtenir la permission de
s'en aller. § ledwiem się u niego
uprosił; upros sobie tedy z tobą
poydę na spacer.

uprosić się daie. er läßt sich erbitten. il se
laisse abbaifer; il se laisse gagner par
prières; il se laisse fléchir.

Uprażanie, *m.* das Bitten, Ersuchen,
Anhalten um etwas. sollicitation, *f.*
prière, demande.

uproszenie. Erbitung, Erhaltung des Ge-
bethenen. impétration, *f.* obtention, *f.*
bez upraszenia. unerbitten; ohne zu erbit-
ten. d'une manière inflexible, sans se
laisser fléchir aux prières.

Uprawa, *f.* uprawienie roli, die Art, die
Zurichtung, der Bau eines Acker. cul-
ture de la terre, oeuvre, façon, *f.* la-
bour qu'on donne à un champ.

uprawa umysłu. Verbesserung des Gemüths.
culture de l'esprit.

uprawa ogrodu. Garten-Bau. jardinage,
m. culture des jardins.

Uprawiam, *v. m. f.* uprawię. zürichten,
bauen, ein Feld. labourer, préparer,
cultiver la terre, un jardin.

Uprawiony, *adj.* } zugerichtet, gebauet,

Uprawny, *adj.* } geackert und besäet.
cultivé, labouré & ensemencé.

uprawiona rola. zugerichtetes Feld. sillon, *m.*
champ cultivé.

uprawny. urbar, flugbar. labourable, *adj.*
qui peut être labouré.

Uproszczenie, *vid.* Uprażanie, — upro-
szanie.

Upro-

Uproszony, za prosbą dany. erbeten, mit Bitten erhalten. impétré, obtenu à force de prier.

uproszony, co się da uprosić. erbittlich, der sich erbitten läßt. exorable, adj. qui se laisse fléchir par des prières.

Upprościł, m. Erbitter. un impéccrant, celui qui a emporté par ses prières ce qu'il a demandé.

Uprożniam, czego, v. m. F. uprożnić. ein wenig ausleeren, verringern; vermindern. survuider, désemblir un peu; diminuer, amoindrir.

Uprząść, F. uprzęść. abspinnen. achever la tâche à filer. § dziewczka paimo już uprzęda.

uprząć sobie co w głowie. sich etwas in den Kopf setzen. s'embéguiner, s'entêter de qu. ch.; se mettre qu. ch. en tête. § w głupiey swoiey to uprzędał głowie.

uprząć postawę. ein Amt's Gesicht machen; eine ernsthafte Miene annehmen. faire, prendre un visage de Magistrat.

Uprzątam, uprzętać, v. m. F. uprzętać, uprzętnąć. 1) wegräumen, wegnehmen was hinderlich ist. 2) aufräumen, die Sachen an ihren Ort thun. 3) aus dem Wege räumen; heben, übersehen. 1) débarrasser, vider un endroit des choses qui nuisent; les ôter. 2) ranger, arranger une chambre, mettre chaque chose en ordre, en sa place. 3) ôter, remporter, lever, franchir, trancher, surmonter. § 1) uprzętniły izbę, księgi. 2) uprzętnąć kamienie z roli. 3) uprzętnął te trudności, te zawady.

uprzętnąć kogo. einen aus dem Wege räumen, ums Leben bringen. se défaire de qu; tuer qu. § uprzętnął głównego nieprzyjaciela.

uprzętniły w sercu te myśli nieprzyjaciela. verbanne aus dem Herzen diese unangenehme Gedanken. débarrassez votre coeur de ces pensées indécentes.

Uprzątnięcie, n. Uprzątnienie, n. 1) das Wegräumen. 2) das Aufräumen. 1) l'action d'ôter les choses d'une place où elles embarrassent. 2) arrangement des meubles.

uprzętnienie nieprzyjaciela. die Vertilgung seines Feindes. l'action de se défaire de son ennemi.

Uprzątniony, adj. 1) weggeräumt. 2) aufgeräumt. 2) aus dem Wege geräumt. 1) ôté, emporté d'une place pour la débarrasser. 2) arrangé, mis en ordre. 3) levé, franchi, ôté. § 1) uprzętnione narę kupę porzuć kamienie, 2)

uprzętnione izba, uprzętniona rzeczy. 3) uprzętnione trudności.

Uprzeć, F. uprę; v. n. sich erheben, sich erbremsen, als feuchtes Heu. s'échauffer comme le foin qui n'est pas bien sec. § zboże uprzęło; siano wilgotne w sienniku uprę.

Uprzedzam, v. m. F. uprzędzę. 1) vorkommen, vorhergehen, vorgehen. 2) ein nem Uebel vorkommen, vorbeugen. 3) ein nem in etwas vorkommen. 4) übertreffen. 1) précéder; marcher devant, aller devant; gagner, prendre les devants; dévancer qu. 2) prévenir, aller au devant d'un mal pour le détourner. 3) prévenir qu. dans, prévenir le désir de qu; aller au devant de ce qu'on souhaite. 4) primer, exceller en; dévancer qu. en; passer; surpasser, renvier, emporter, avoir le dessus sur. § 1) lekkie chorągwie wojsko uprzędzają; w uprzędzającym to znajdziesz rozdzielę. 2) uprzędzić lekarstwem chorobę; nieprzyjaciela uprzędzić wolno. 3) uprzędził mię do tego urzędu; nie dał nikomu uprzędzić do tego; uprzędziłeś mię w przyjaźney usługę. 4) w rozumie cię uprzędza; w sztukach go uprzędza; uprzędza ciębie w tey iposobności.

uprzędził wojsko na trzy mile. et ist der Armee auf drey Meilen zuvorgekommen. il a devancé l'armée de trois lieues. 1

uprzędzac sądem; sądziemu przykład, sposób postępowania w jakiej sprawie dawał. vor dem Urtheil dem Richter ein Beispiel vorlegen. faire un préjugé; fournir au Juge des exemples pour les suivre dans les décisions.

uprzędzający, adj. vorgehend, vorhergehend. précédent, antérieur, qui précède, qui a été auparavant.

Uprzedzanie, n. Uprzedzenie, n. 1) das Vorhergehen, Vorgehen. 2) das Vorkommen, Zuvorkommen. 1) devancement, l'action de devancer, de précéder. 2) l'action de prévenir. § 1) uprzędzanie do brania części jakiego działu. 3) uprzędzenie w czym, do czego przeciwnika swojego.

uprzędzenie sądu, dekretu; sądziemu danie pochopu, przykładu. in den Gerichten: ein gesprochenes Urtheil, das man einem Richter anzeigt, sich desselben vor dem End-Urtheil in einem gleichmäßigen Falle zu bedienen. Palais: un préjugé; une sentence rendue qu'on fournit au Juge pour s'en servir avant le jugement définitif dans une semblable affaire.

Uprze-

Uprowadzony, *adj.* 1) vorformiren. 2) vor-
gefaßt, eingenommen, übereilt. 1) dé-
vance. 2) prévenu, préoccupé. § 1)
uprowadzony w tym będąc. 2) uprze-
dzone zdanie, rozśadek, umysł; uprze-
dzone zdaniem, sądem, rozsądkiem
mniemaniem.

Uprowadzony w szlakach, *ubertölpelt*, über-
listet. attrapé par une finesse.

uprowadzony w rozumie, *ein mäßiger Ver-*
stand; ein Mensch der wenig Verstand
hat. doué, pourvu d'un petit esprit;
un esprit médiocre.

Upzreymie, *adv.* aufrichtig, redlich; ver-
traulich; von Herzen. sincèrement, avec
franchise; franc, sans déguisement;
intimement; du fond du cœur; de
tout son cœur; de bon cœur. § ludzie
upzreymie z sobą nie za tarozą żyli.
upzreymie zapłakać; upzreymie ży-
czyć, prosić, służyć; kochać.

Upzreymosc, *f.* Aufrichtigkeit, gute Mei-
nung, Redlichkeit, Gefälligkeit. sin-
cèrité, *f.* candeur, *f.* franchise, bonne
intention. § stateczna przyjaźń swoie
ma upzreymosci; ma dziwne zalecenia
się każdemu upzreymosci; niechay
Bog tę upzreymosc Was Panu nagrodzi;
wielkie między niemi są fery i woli
upzreymosci; afektu moiego upzreym-
osci; upzreymosc moie Was Panu
ofiaruje.

Upzreymy, *adj.* gefällig, geneigt, freund-
schaftlich, innigst; vertraulich, redlich.
sincère, franc, intime, candide. §
upzreymy moy przyjaciel; sercem
upzreymym tego ci życzę; upzreyma
usługa, życliwość; z upzreymy mię
uraził nadziei, upzreymie żarty.

upzreyma zazdrość, *Wett-Streit der*
Freundschaft. émulation d'amitié.

Upzrzykrzam się kointu, *v. m. f. uprzy-*
krzję, uprzykrzam się. beschwerlich fallen.
molester, importuner, dégoûter, en-
nuyer qu.

Upzrzykrzenie, *n.* Ueberdruß, Ekel. dé-
goût, *m.*

upzrzykrzenie się, *Belästigung, Beschwe-*
rung. importunité, *f.* action de la
personne qui incommode.

Upzrzykrzony, *adj.* überdrüssig, verdrüss-
lich. ennuyeux, *adj.* qui donne de l'en-
nui; dégoûrant, fâcheux.

umysł upzrzykrzony, *verdrüssliches Gemüth.*
une humeur chagrinante ou fâcheuse.

Upzrzywileiować kogo, *einen privilegiiren,*
einem ein Privilegium verleihen, geben.
octroyer, donner, accorder à qu'un
privilege.

Upzrzywileiowanie, *n.* Ertheilung, Ver-

leihung eines Privilegii. octroi, *m.* con-
cession d'un privilège.

Upzrzywileiowany, *adj.* privilegiert. pri-
vilégié, pourvu d'un privilège.

Upścić się, *upstie.* 1) etwas verfehlen,
nicht treffen. 2) stolpern, einen Fehler
machen. 1) porter à faux; manquer son
coup. 2) broncher, faire une faute, un
faux pas; faillir.

Upstrzenie, *n.* Auszierung mit bunten Far-
ben; die Mannigfaltigkeit der Farben.
l'action d'orner de diverses couleurs;
bigarrure; un mélange de couleurs.

Upstrzony, *adj.* pstry. bunt, scheckicht,
vielfärbig. bigarré.

Upstrzyć, *F. upstrze.* bunt, scheckicht
machen, marquer de diverses couleurs;
bigarrer.

Upudrować co, *F. upudrzyć.* pudern.
poudrer.

upudrować bardzo, *stark pudern.* enfariner.
Upust, *m.* spuit w stawie. Schleiß, Loch,
Leich-Loch, Bapfen-Loch eines Teichs.
ouverture d'une écluse; d'un étang;
la décharge d'eau.

Upuszczać, *v. m. f. upuszczyć.* 1) aus den
Händen entlassen lassen, fahren lassen.
2) fallen lassen. 3) versäumen, vorbe-
gehen lassen. 4) nachlassen, weniger vor-
etwas nehmen. 5) nachlassen, sich le-
gen, sich mindern. 6) nachlassen, ab-
nehmen, abschlagen, gelinder werden.
1) laisser échapper des mains; laisser
tomber par terre; répandre. 3) négliger,
perdre; laisser passer; laisser échap-
per. 4) remettre à qu. une partie de
dette, d'une somme; en rabattre. 5)
rabbattre, relâcher, diminuer. 6) s'ab-
battre, s'adoucir, se relâcher, s'appa-
iser. § 1) upuszcil z rak cugle, wież-
nia, praka. 2) upuszcil sklanke na zie-
mie. 3) piękna upuszcil okazy. 4)
upuszcza komu z sumy, z flugu, u-
karanie; upuszcil ralar w targu. 5) nie
z dumy swolej nie upuszcil. 6) upusz-
cza gniew jego.

upuszcza mroz. die Kälte schlägt ab. il
dégele.

upuszcil sprawę, *eine Rechts-Sache verli-*
zen. perdre un procès.

Upuszczenie, *n.* das Fallenlassen. l'action
de laisser tomber. § upuszczenie ze-
garka z ręki.

upuszczenie znowie, *Untreu eines Abvo-*
caten. prévarication, *f.* la trahison qu'un
avocat fait à sa partie.

Urabiam, *v. m. f. urabie.* 1) machen, ver-
fertigen. 2) machen, erziehen. 1) faire,
former, façonner. 2) faire, former,
élever, instruire. § 1) urab ciao ha
kul.

kukiełkę; urobil szatę, dom, pierścien.
2) wiele godnych ludzi urobil; urobil; urobil go do cnoty.

Uraczenie, *n.* 1) Würdigung, Vorzug. 2) Ausnahme, Bewirthung. 1) caractère; *m.* prérogative, honneur. 2) traitement, accueil, réception d'une personne. § 1) porównano ich godności i uraczeniem.

Uraczam kogo czym, *v. m. f.* uraczę. einem eine Ehre anthun; mit etwas beehren. faire de l'honneur à qu; accueillir, recevoir, traiter, regaler qu; honorer qu. de qu. ch; faire un accueil, faire beaucoup d'honnêtetés à qu.

Uraczony, *adj.* bechrt. honoré, accueilli, bien reçu; bien traité.

Uradzam się, *v. m. f.* urodzę. tragen, geben, bringen. porter, produire, rendre, rapporter. § urodzą się z tej roli dwieście korcy, z takiego zalicwku, (taki zaliczek da, wyniesie) trzyście korcy; urodziło się z tego sadu sto korców, iabłek.

urodzić się, narodzić się. 1) geböhren werden. 2) zu etwas geböhren seyn. 1) naitre. 2) être né à qu. ch. 1) urodziła mu się córka. 2) urodził się myśliwcem, żołnierzem, do małżeństwa.

iakbym się znów urodził. vid. Rodzę — iakbym się, &c.

Uradzam, *f.* uradzę, *v. a.* einen Rath beschließen; einen Rathschluß machen. faire un resultat; conclure de faire qu. ch; fixer, déterminer qu. ch. dans une assemblée; se déterminer à qu. ch. § uradzono tę sprawę, wojsko, obronę. Uradzenie, *n.* Rathschluß. resultat d'un conseil; conclusion; *f.* arrêt fait dans un conseil.

Uragam, *v. n.* } Spott treiben; höh-
Uragam się, *v. n.* } nen, verhöhnen. outrager qu; insulter qu; à qu contre qu; couvrir qu. d'opprobres; faire outrage à qu. § uragać się komu, z kogo; każdy ią uraga.

uragaiący się. verhöhrend schmachtvoll. outrageant; utrageux; insultant.

uragaiąc się. schimpflich, mit Hohn. outrageusement; avec outrage.

Uraganie się, *n.* } Schmach, Verhöhnung,
Uraganie, *n.* } Verpöthung. insulte, *m.*

Uragowisko, *n.* } outrage, *m.* § uragania, fukow, łania tyfłacami.

Uraniam, *v. a.* vid. Uroniam.

Uraſtam, urastać, *f.* urosnąć, urosć, urosnąć. 1) groß wachsen. 2) entstehen. 3) zu großem Ansehen, zu Ehren kommen, gelangen. 1) grandir; devenir plus grand en croissant; s'accroître, croître.

Dykeyon. Polskie.

tre. 2) revenir, naitre, s'engendrer. 3) s'aggrandir; s'élever, monter à une fortune plus grande; s'accroître en richesses, en honneur, en pouvoir. 1) iestże nie urosł a już tak duży. 2) urosł ztąd i ten pożytek; urosło to ztąd. 3) urosł prętko pod tak roztropnym panowaniem to Państwo.

obwała, która ci ztąd urosła. die Ehre, die dir daraus erwächst. la gloire qui vous en revient.

Uraz, *m.* Verrenkung des Rückgrats vom Heben; Rücken-Weh; Schmerz von einer Verhebung. mal d'épine du dos quand on a fait quelque effort de son corps. § masć od urazu.

*uraz, *m.* obraza. *1) Wunde, Wermundung. Uraza, *f.* 2) Beleidigung, Verletzung. *1) blessure, *f.* 2) offense, atteinte, *f.* outrage, *m.*

uraza, urażenie krolewskiego maiestatu, krolewskiej dostojności. das Verbrechen der beleidigten Majestät; ein Hochverrath. le crime de lèse-majesté.

Urażam, *v. m. f.* urażę. 1) mit Anrührung verletzen, weh thun. 2) beleidigen, verletzen, verwunden. 1) offender; faire tort, nuire à une blessure; faire, causer du mal en touchant une blessure. 2) offender, blesser, outrager qu. 1) trudno ranę leczyć a nie urazić; urazić komu wrzód; uraziłem sam siebie. 2) uraził go twój list; urazić maiestat, czyy honor; ta nauka tak gruba uraza rozum by najmnieyzy.

urazić się. sich an etwas verwunden, sich verletzen. se blesser à qu. ch; se faire du mal avec. § uraził się w palec o goźdz.

urazić się czym. sich womit beleidiget finden. s'offenser de; se tenir pour offensé.

urazić się. sich verbrechen, sich verheben, sich weh thun; se faire mal en faisant quelque effort de son corps. § dzwigałem żem się uraził.

Urażenie, *n.* Verletzung, Beleidigung. offense, *f.*

Urażitelność, *f.* Weltw. Eigenschaft desjenigen, das beleidiget seyn kann. Philos. qualité de ce qui peut être offensé, blessé.

Urażiciel, *m.* Beleidiger. offenseur, *m.* avec relation à l'offense.

Urażliwość, *f.* Weltw. Eigenschaft desjenigen das beleidigend ist. Philos. qualité de ce qui est offensant.

Urażony, *f. m.* Beleidigter.

Urażliwy, *adj.* anzüglich, beleidigend. offensant, outrageant, *adj.*

LIII

Urażony,

Urażony, *adj.* verlegt, beleidigt. - offen-
st, blessé, outragé.

Urban, *m.* Urban, ein Manns-Name.
Urbain nom d'homme.

ziele świętego Urbano. (scabiosa) Apo-
stem: Krant, scabieuse, *f.*

Uret, *m.* ziele, *vid.* Urzet.

Urlab, Urlop, *m.* Urlaub bey den Solda-
ten. le congé qu'on donne à un sol-
dat à charge de revenir.

Urobić, *vid.* Urabiam.

*Urobek, *g.* urobku, zarobek. Verdienst,
Gewinnst. profit, *m.* gain, *m.* ac-
quet, *m.* § każdy się z swoiego urob-
ku raduie.

Urobienie, *n.* das Machen, Verfertigen,
Formiren. confection, formation, *f.*

Urobiony, *adj.* 1) gemacht, verfertigt,
formirt. 2) gemacht, erlogen, unterrich-
tet. 1) fait, formé, façonné. 2) fait,
formé, instruit, élevé.

Uroczyscie, *adv.* feyerlich, auf feyerliche
Weise. solemnellement. § ten dzień
uroczyscie obchodzony bywa.

Uroczyko, *m.* kopiec, miejsce granicz-
ne. Gränz-Stein, Wahlhausen. borne
d'un champ; habour; *m.* marque de
limite.

Uroczystość, *f.* feyerliche Begehung, Feyer.
solemnité d'un jour. § wielka Swiät
uroczystość; uroczystość dnia narode-
nia twoiego.

Uroczysty, *adj.* feyerlich. solemnel, plein
de solemnités. § dzien uroczysty na-
rodzenia iego.

święto uroczyste. großer Fest-Tag. fête
solemnelle.

Uroda, *f.* 1) Schönheit des Körpers eines
Menschen, eines Thieres. 2) eine Schön-
heit, eine schöne Welbes-Person. 1) la
beauté du corps d'un homme, d'un
animal. 2) une beauté; fille ou fem-
me fort belle. § 1) znaczney urody
i urodzenia człowiek; uroda swoią go
nieco sidlic poczęła; koń okazały w
urodzie wyższej ceny niżli naylepszy
niedoroszek; uroda pła, praka fowcze-
go. 2) uroda bez krwi wygra i nago
zwycięży.

w nocy gody; w dnie głody, kto się żeni
z urody. wer nur allein aus Liebe hey-
rathet, hat gute Nächte aber magere
Tage. qui se marie par amour, a bon-
nes nuits et mauvais jours.

Urodzay, *m.* 1) Landes-Grüchte;
Urodzaje, *plur.* Früchte. 2) Ueberfluß,
Fruchtbarkeit der Baum-Früchte. 1) rap-
port, gagnaces, *m. plur.* les revenus,
les fruits, la production, les biens de
la terre; fruits que les terres apportent

au possesseur. 2) fertilité, abondan-
ce des fruits que portent les arbres.
§ 1) urodzaje ogrodowe, polne;
urodzay corocznie tyle wynosi. 2)
urodzay wina, oliwek, iabsek.

własnego urodzaju; własney krescencyi;
vom eigenen Gewächse, auf seinem eigenen
Boden gewachsen. de son cru, produit
sur son champ. § zboże, wino to
własnego moiego urodzaju.

Urodzayny, *adj.* zu den Geburts-Gliedern
gehörig. génatal, *adj.* qui sert à la gé-
nération. szczonek urodzayny; miey-
sce urodzayne.

Urodzenie, *m.* 1) Geburt. 2) Geburt.
Ankunft, Herkunft, Abkunft. 1) nais-
sance, *f.* 2) naissance, extraction.
*1) od urodzenia (narodzenia) iego
trzeci rok. 2) człowiek urodzenia
(rodu) wysokiego.

Urodzić się, *vid.* Uradzam się.

Urodziny, *plur.* 1) Geburts-Tag. 2)
Schmans am Geburts-Tag. 1) jour
de naissance, *m.* 2) un festin au jour
de la naissance de qu.

Urodziwie, *adv.* edel, edelmüthig. noble-
ment, d'une manière noble.

Urodziwość, *f.* Edelmuth, Großmuth. la
noblesse de coeur; générosité, magna-
nimité.

Urodziwy, *adj.* 1) wohlgestaltet, schön.
2) edel, edelmüthig. 1) beau, bien-
fait, charmant. 2) noble, généreux,
grand, excellent. § 1) urodziwa Pan-
na; koń urodziwy. 2) myśł urodzi-
wa; serce urodziwe.

Urodzony, *adj.* 1) geboren. 2) Eder,
Wohlgebohrner. Titel, so die Edel-
leute aus der Canzley bekommen.
1) ne. 2) noble, titre que les Chan-
celeries donnent aux gentils-hommes. §
1) urodzone dziecko, urodzony ze krwi
szlacheckiey; 2) Urodzonemu N. N.
przywilej dano.

zacie urodzony. aus einem guten Hause,
von adelicher Geburt. de naissance,
d'extraction.

dobrze urodzony. von ehelicher Geburt.
d'une bonne maison, d'une honnête
naissance.

Uroić sobie co w głowie, *F. uroić.* sich
etwas in den Kopf sehen, sich etwas ein-
bilden. s'embéguiner, s'entêter de qu.
ch; s'imaginer, se persuader fausse-
ment qu. ch.

Uroiony, *adj.* vermeint. imaginaire, *adj.*
imaginé, qui n'est que dans l'imagina-
tion.

uroiony w głowie krol. ein vermeintler Kö-
nig. un roi imaginaire.

Urok,

Urok, *m. g. u.* 1) das Verufen, Beschrenen; die Beherung eines Menschen; Anbe-
rzung einer Krankheit. 2) Fluch; An-
wünschung eines Unglücks; Versuchung.
3) Rath=Schluss. 1) fascination, *f.* fort,
charme jetté sur une personne pour la
rendre maigre & languissante. 2) ma-
lédiction, execration, imprecation.
3) resultat, *m.* arrêt d'une assemblée.
§ 1) urok częścicy na dzieci ma padać
niżli na dorosłe. 2) wszystkie uroki
(przeklęstwa) na niego wypuścił. 3)
urok (uchwałę) uczynili.

Uroniam, *v. m. F. uronig.* 1) eine unge-
tze Geburt gebären. 2) sich mausern,
die Federn verlieren. 3) verlieren; Ver-
lust, Schaden leiden. 1) faire une fau-
le couche, se blesser. 2) muer; chan-
ger de plumes. 3) perdre; souffrir
une perte de. § 1) uroniła (poroniła
w trzecim miesiącu. 2) ptak-uronia
piora. 3) nie mało ludzi w tey po-
tyczce uronił.

kon zehy, ielen rogí uroní. das Pferd ver-
liert seine Zähne, der Hirsch wirft die
Hörner ab. le cheval change de dents,
le cerf change de cornes.

Urość, *viż.* Urařam.

Urość fobie, *v. a. co.* *F. urořczę,*
urořcię. 1) sich in den Kopf setzen. 2)
machen, ansetzen, schmieden. 1) s'em-
bégner de qu. ch; se mettre follement
qu. ch. dans l'esprit, dans la tête. 2)
forger, machiner, brasser, fabriquer.
1) urořcił fobie koronę. 2) urořcił fo-
bie tę pretensyę.

Urořły, *adj.* erwachsen. qui est crú.

Urořnienie, *n.* Erwachung. *crue*, *f.*
croissance achevée.

Uřulka, *f.* Uřuliner-Nonne. Uřeline, *f.*
une Religieuse.

Uřyn, *m.* herb. *viđ.* Rawicz.

Uř, *m. g. a.* 1) Ort=Thaler, ein Bier-
thel eines Thalers. 2) bey den Gold-
schmieden: der vierte Theil eines Duka-
tens. 1) quart d'écu; urt de risdale;
quinze sous. 2) terme d'orfevre: un
quart de ducat. § 1) dwa to kořtuie
urty. 2) u złotnikow czerwony zło-
ty waży cztery urty.

urami rzucac; porzygać się. Ulrich ru-
sen; sich übergeben. écoucher le renard;
rejeter, rendre; rendre gorge.

Urwa, *f.* 1) Kluff; Ort, wo sich
Uřwiko, *m.* 1) ein Stück Erde abgerissen
hat. 2) abgerissenes Erdreich von einer
Kluff. 1) précipice, *m.* grande & pro-
fonde ouverture de terre. 2) grande
pièce de terre détachée d'un précipice.

§ 1) pod urwiskiem gory; wierzch
gory urwę maicy. 2) urwa jest sztuka
ziemie od gory stoiaćey upadła.

na urwę; *v. dorywczę.* rückweise, dann
und wann. à bâtons rompus, à plu-
sieurs reprises. § na urwę tylko pra-
caie; ani służyć ani robić nie cheą,
ieno na urwę.

Urwanie, *n.* das Abreissen. arrachement,
m. action d'arracher une partie d'un
tout.

Urwaniec, *m. g. urwanica.* 1) Galgen
Uřwipoleć, *m. g. uřwipoleć.* 1) Strick,
Galgen=Dieb; Galgen=Was, Galgen-
Schwengel. traine-potence, *f.* pen-
dard; homme de sac & de corde.

Uřwany, *adj.* abgerissen. emporté avec
force; attaché.

Uřyantowka, *f.* eine Glocken=Dirne. poire
clochée.

Uřyna, moř, mokřz, woda, Uřin, Harn.
urine, *f.* § uřynę puszczać albo odle-
wać.

uřynę ruszające lekarřstwo. Harn treibende
des Mittel. *Medec.* un diuretique; un
médicament diuretique.

uřyny cieczenie zbytnie (diabérés.) die
Harn=Ruhr, der Harn=Fluř. diabérés, *m.*
copieuse évacuation de l'urine accom-
pagnée d'une soif pressante.

uřyny zadržowanie. (ischuria) die Harn-
Verstopfung. *Medec.* ischurie, *f.* en-
tière suppression ou retention d'urine.

uřyny trudność prořta. (dysuria) Harn-
strenge, Harnwinde. la difficulté d'ari-
ne; la disurie, *Medec.*

uřyny trudność z bolem; rzeżanie w kro-
ku, rzeżączka (stranguria). kalte Pisse.
medec strangurie, *f.*

uřyny trudność cierpiący. der die Harn-
strenge hat. qui a la disurie.

uřyny obłoczek, kleine Wolke, so im Urin
zu sehen ist. nubecule, *f.* petit nuage
dans l'urine. § uřyny obłoczek po-
wierzchny; obłoczek uřyny przy dnie
plywający.

Uřynał, *m.* Nachtscherbel. pot de cham-
bré; pot à pisser.

uřynał skłany lekarřski. ein Urin= Glas.
urinal, *m.*

Uřynny, *adj.* Urin=, Harn=. d'urine. §
uřony obłoczek.

Uřywam, uřywać, *v. m. F. uřwę, uř-
wać.* 1) abreißen. 2) abreißen, abbre-
chen eine Blume. 3) abziehen, abren-
ken, abbrechen, erbeuten, zu sich rei-
sen, an sich ziehen; abzwacken. 4) mit
einem Gewehr erreichen, fassen. 1) arra-
cher d'une chose une partie, empor-
ter en arrachant. 2) cueillir un fruit,
une fleur. 3) rabattre, déduire sur ce
qu'on

qu'on doit: arracher à qu. une partie de bien, arracher, riffer, grifer, grimeliner, graveler, grapiller. 4) atteindre, assener qu. d'une arme. § 1) urwy gołębiowi głowę. 2) urwać kwiatek, gruszkę z drzewa. 3) nie wiele wam urywa pieniędzy; urwał mu talar od zapłaty; urwałbym więcej pieniędzy; urwać komu gruntu, roli. 4) urwał go w łeb, w rękę.

Urwało się. man hat Schwengel-Pfennige gemacht. on a ferré la mule.

Urywczą, f. } außer dem Instrumentas
Urywek, m. } li findet man diese Wör-

Urywka, f. } ter selten in einem an-
dern Casu. 1) Abbrechung, Abreißung.

2) Abbrechung, Abzug, Rabbat. 3) Schwengel-Pfennige. hors de l'instrumental on trouve rarement ce mot dans un autre cas. 1) arrachement, m. l'action d'arracher, de cueillir. 2) rabais, écompte, m. 2) grivelée, f. anse de panier, un profit petit & illégitime.

urywka, urywkami, urywczą. } Ruckweis
Urywczę, adv. } se, zu sich

raffend; rips, raps; wie versohlen; denn und wenn. en arrachant, en prenant ça & là; comme à la dérobee; par échappées, par épaulées; à la ripaille, à la gribouillette. §) urywkami co dostać; urywczą pisać, czytać.

Urząd, m. 1) Amt, Pflicht. 2) Amt, Bedienung. 3) die Obrigkeit, der Rath; der Magistrat, die Regierung, das Gericht. 1) charge, devoir, office, m. le dû de sa charge; obligation. 2) charge, ministère, m. office, m. dignité. 3) magistrature, magistrat, régence; conseil, cœur, justice; les personnes qui font la fonction de Magistrature.

§ 1) Rady jest urząd porządku w mieście doglądać; ma urząd na sobie to mówić, to czynić. 2) król Polski rozdaie urzędy; urząd ziemski, grodzki, nadworni; sprawować, obiać, złożyć urząd. 3) listy do urzędu dane; rozkazał to urząd; stawiał się przed urzędem; zapoznać do urzędu; urząd w Rzeczypospolitej, w mieście polskolity.

z urzędu. Amts wegen, ex officio; Kraft seines Amts. par devoir; par manière d'acquis; en vertu de sa charge.

na urząd; umysłnie. vorsehllicher Weise. de guer à pens, de propos délibéré, de dessein prémédité. § uczynił to iak na urząd.

urzędu proszący, czekający, vid. Zabiegam-zabiegający godności, dostojności, w, urzędu.

Urządzenie, n. 1) Mithung, Annehmung eines Bedienten. 2) Ordnung, Einrichtung. 1) l'action d'arrêter, d'engager un serviteur. 2) arrangement, disposition. § 1) urządzenie sług 2) według urządzenia tego iechać musi i.

Urządzam, v. m. F. urządzę. 1) mietzen, annehmen. 2) einrichten, ordnen. 1) louer, retenir, arrêter, prendre. 2) disposer, arranger. § 1) urządzać sobie sługę na rok. 2) dni i lata swoje w złotej urzędza swobodzie; urządzał odiażd, wszystkie potrzeby do odiażdzu.

urządzać się u kogo. sich bey einem ver-mietzen, Dienste nehmen. s'engager, prendre service, se mettre en service de qu.

Urządzony, adj. 1) gemiethet, angenommen. 2) eingerichtet, geordnet. 1) loué, arrêté, engagé. 2) arrangé, disposé.

Urzędniczka, f. 1) eine Beamtin, eine Weibsperson, die ein Amt hat, oder die Ehefrau eines Beamten. officière, f. une femme ou fille qui a une charge, ou qui est la femme d'un officier.

Urządnie, urzędownie. gerichtlich, judiciairement, selon les formes de Justice.

§ urzędownie dać, przedać, wziąć za własne.

Urzędnik, m. Beamter, Bedienter. officier, celui qui a quelque office, quelque charge. § urzędnicy ziemscy potym następują; urzędnik krzesłowy, sądowy, mieyski.

urzędnik w wsi. Dorf-Verwalter, intendant de village.

Urzędny, adj. } gerichtlich, Gerichts-
Urzędowny, adj. } publique, qui regarde
Urzędowy, adj. } un magistrat; judiciaire, qui est dans les formes de Justice.

§ urzędowne kupno; urzędowną czego dostać mogą.

Urzędowna osoba. Person, die im öffentlichen Amte lebet. personne publique.

urzędowy sługa. Amts-Diener, Gerichts-Diener. sergent, m. serviteur de Justice.

Urzekacz, m. Beschreyer, Beherer eines Gesundheit. enforceleur qui use des charmes contre la santé de qu.

Urzekam, v. a. einen beschreyen; eines Gesundheit aus Reid-beheren. user des charmes contre la bonne santé de qu; jeter un sort sur l'embonpoint de qu.

Urzekanie, n. Beschreyung, Beherung eines Gesundheit. fascination, f. enforcellement d'une personne qui devient maigre & languissante.

Urzet, m. farbownik ziele (glaskam,)
Waid

Waid Pastel. pastel, *m.* vouéde, *m.* guéde, *f.*

urzet iasny. (isatis sylvestris.) Wald-Waid. pastel sauvage.

Urznięcie, *n.* das Abschneiden, der Abschnitt, *n.* schnitt. coupure, *f.* l'action de couper, l'endroit où une chose est coupée.

Urzniiony, *adj.* abgeschnitten. coupé; Urznięty, *adj.* séparé ou emporté avec un tranchant.

Urzucam, *v. m. f.* urzuć, urzucić. 1) in einigen Spielen: werfen, schmeißen. 2) mit einem Steine herunter werfen. 3) *terme de jeu*: jeter. 2) abbattere d'un coup de pierre. § 1) urzucić obie cisy. 2) urzucić ptaka.

urzucić dziemię kreglow. alle neun Regel werfen. rabbattere, abbattere neuf quilles.

Urzynam co, *v. m. f.* urznię. abschneiden, beschneiden. couper; separer, enlever avec un tranchant. § urznięł sobie paznokcie.

urznięto bluźnierco język. man hat dem Lästerer die Zunge ausgeschnitten. on a coupé la langue au blasphémateur.

Uśadowić, *F.* uśadowię. einem eine Wohnung anweisen. établir qu; donner un établissement à qu.

uśadowić się. sich setzen, sich häuslich niederlassen. se domiciler, s'habiter, s'établir.

Uśadam, *v. m. f.* uśadzę. 1) setzen, stellen. 2) pflanzen. 3) zusammen setzen. 1) placer, mettre, *v. a.* 2) planter, mettre en terre. 3) faire, composer, assembler, construire. § * 1) uśadź (poślaw, pośladź) to na ziemię. 2) uśadzić winnicę. 3) pięknie uśadza peryody.

uśadzić się, sadzić się, napinać się na co. auf etwas beharren, halsstarrig bestehen. s'opiniâtrer dans; insister opiniâtrément.

Uśadzenie, *n.* 1) das Setzen, Stellen. 2) das Pflanzen. 1) das Zusammensetzen. 1) position, *f.* placement, *m.* 2) plantation, *f.* plantation, *f.* l'action de planter. 3) composition, *f.* construction, arrangement. § u) uśadzenie krzesel. 2) uśadzenie drzew. 3) piękne słow uśadzenie.

uśadzenie się na co. Beharrung, halsstarrige Beharrung auf etwas. effort opiniâtre, action de celui qui s'efforce, qui insiste opiniâtrément.

Uśadzony, *adj.* 1) eingefast. 2) Zusammengefast. 1) enchaîné, mis en oeuvre. 2) assemblé, arrangé, disposé. § 1) zbroie uśadzona drogiemi kamieniami.

2) w polerownie-mowa uśadzona peryodi.

Uśarski, *hufarisch.* d'hussar.

uśarską służbę. Hufaren = Dienste thun. être hussar, servir dans un regiment de hussars.

Uśarz. ein Hussar. hussar, hussar.

Uśchły, *adj.* verdröcknet, verdorret, séché, sec, aride, qui est devenu tout sec.

uśchła drzewo. trockenes Holz. bois mort. uśchła ręka. verdorrte Hand. une main séchée.

Uśchnąć, *vid.* Uśycham.

Uśchnienie, *n.* 1) Verdorren, Verdröcknung. 2) Schwindung, Ausdehnung eines Gliedes. 1) flétrissement, *m.* l'action par laquelle une chose est devenue tout sèche & aride. 2) Médic. atrophie, *f.* maladie de consomtion qui fait sécher entièrement un membre du corps; ensèchement d'un membre. § 1) uśchnienie drzewa. 2) uśchnienie ręki.

Uście, *n.* Mündung, Oeffnung eines Gefäßes, eines Flusses. embouchure, *f.* ouverture, bouche d'un vaisseau, d'un fleuve. § uście u dzbana, u korywie; uście rzeki, gory Etny; spodnie, zwierzchnie uście żołądkowe; gardła uście.

uście, *vid.* Uyście. Entgehung, l'action d'éviter.

Uścielam, *v. m. f.* uścielę, *vid.* Scięle.

Uśiadam, Uśiadać, *v. m. f.* uśiade, uśieść.

1) sich setzen, 2) sich setzen, sich häuslich niederlassen. 3) fig. sich einwurzeln. 1) s'asseoir, se placer, se mettre dans une place. 2) s'établir, se faire un établissement. 3) fig. prendre racine, s'enraciner, s'imprimer. 1) uśieść prozję; uśiadać na krześle. 2) uśiadać w Niemcezech. 3) dobrze uśiadało to fałszywe mniemanie.

Uśidlić, *F.* uśidły. eig. u. fig. verstricken. prop. & fig. enlacer, enchaîner, embarrasser, prendre dans le filet; faire tomber dans un piège.

uśidlić się. sich verstricken, hängen bleiben. s'empêtrer; se prendre dans le filet, tomber dans le piège; s'embarasser dans; être pris au piège.

Uśidlenie, *n.* Verstrickung. enlacement, piège, *m.* l'action de prendre au filet.

Uśidlony, *adj.* verstrickt: embarrassé, empêtré, pris, mis au filet. § od nieprawości uśidlony.

Uśiedzieć się, *n.* sich überdrüssig sitzen. être las de se tenir assis.

Uśiedzenie, *n.* übermäßiges Sitzen. lassitude d'une personne qui a été long temps assise.

Uślnie, *adv.* 1) aus allen Kräften. 2) sehr inständigst, mit Nachdruck. 1) avec effort, de toutes les forces, de tout son pouvoir. 2) instamment, ardemment, passionnément, avec instance, avec empressement, d'une manière pressante. § 1) uślniecy, pracować będzie, o to się postaram. 2) uślnie o to proszę.

Uślnosć, *f.* 1) Bemühung, Bestrebung. **Uślowanie**, *f.* 1) Darstellung der Kräfte; Nachdruck, effort à faire qu. ch; empressement; entreprise faite avec effort. § gotował się wszystkim uślowaniem ieszczę, raz pokusić, forttunę swoięy; uślowanie przeciw komu.

Uślny, *adj.* 1) nachdrücklich, groß, mühsam. 2) inständig. 3) dringend. 1) fait avec application, avec effort; qui s'est efforcé; grand, empressé. 2) instant, ardent, pressant. 3) pressant, urgent. § 1) na to, wyszły uślnie moie starania. 2) uślna prosba. 3) uślna go ścisnęła potrzeba.

Uśluie, *v. n.* 1) w czym, o co, się bierze. **Uśluie się**, *v. v.* 1) streben, sich bemühen. s'efforcer, s'empresser, faire des efforts pour; tâcher de venir à bout d'une chose, d'obtenir une chose. § uśluie o ten urząd; uślował w tym długo; darmo się uśluie; nikt Cezarowi nie zgani, że się o Alexandrę wielkiego uślował cnoty.

Uśkakiwam, *v. m.* F. *uskakię*, czego, *v. m.* F. *uskakię*.

Uśkakule, *uskakać*, *v. m.* F. *uskoczyć*. 1) entspringen, entfliehen. 2) vor einem Schlage an die Seite springen. 1) s'en aller, s'enfuir en sautant; échapper, fuir. 2) gauchir à un coup; éviter un coup en sautant. § 1) uskoczył do klasztoru. 2) uskoczył razu.

Uśkoczenie, *n.* Entspringung, fuirte faire à sauts.

Uśkoczony, *adj.* entsprungen, qui est échappé.

Uśkapić czego, *F. uskapię*, ergeben, abbrechen, erschaben, erschauern, profiter une bagatelle; gagner mesquinement, épargner qu. ch. d'une manière sordide; grimeliner qu. ch. sur qu. ch; ménager un petit profit. § rad że talar ukapił.

uskapić się, abgehen, mangeln, nicht zureichen; sparsam seyn. manquer à qu; avoir besoin de qu. ch; ne pas suffire. § przedzy się cudzoziemcom niżli Polakowi ukapi wymowy.

Uśkarżam się, *v. m.* F. *uskarżę*, die Kurzze Conjugation dieses verbi findet man selten: sich beschweren, sich beklagen. la brève conjugaison de ce verbe se trouve

rarement: se plaindre contre qu. de; accuser qu. de. § uskarżał się u krola (przed kroleem) na niego o ten gwalt.

Uśkarżanie się, *n.* Beschwerung, Klage, plainte, f. accusation, f.

Uśkarżliwy, *adj.* zum Klagen geneigt, plaintif, esprit chagrin; qui a toujours quelque ser qui loche.

Uśkromiciel, *m.* Bändiger, Bezwiniger, domteur, m. celui qui réfrène.

Uśkramiam co, *v. m.* F. *uskromię*, *uskromić*, bändigen, zähmen, domter, réfréner, reprimer.

uskromić się, sich bändigen, sich mäßigen, se domter, se modérer, se borner.

Uśkromienie, *n.* Bändigung, Zähmung, l'action de domter; frein, m.

Uśkromiony, *adj.* gebändigt, gezähmt, domté, réfréné.

Uśkrzynąć, *F. uskrzynie*, *v. a.* abklemmen, abquetschen, enlever, ôter en pinçant, en serrant. § uskrzynął sobie poś palca.

uskrzynąć się, *v. r.* 1) sich klemmen. 2) zu Schaden kommen, Schaden leiden. 1) se pincer, se serrer, se blesser étant pincé. 2) se brûler; souffrir une petite perte. § 1) uskrzyniesz się w pałec. 2) okret się uskrzynął między skopułami: drugi miłośnek nie zaniecha, aś się uskrzynię.

Uśkwieram, *v. a.* kogo, einen plagen, quâlen, einem insesgen, tourmenter, presser, manier qu; faire de la peine à qu.

Uślać, *vid.* Scieleć.

Uśluchać kogo, *F. uslucham*, *v. a.* einen gehorchen; einen folgen, Gehör geben, obéir à qu, au conseil, à la volonté de qu; suivre, écouter le conseil de qu. § usluchał watki swoięy; o ia za głupi ciebie usluchać.

Uśluchanie, *n.* Gehorhung, l'action d'écouter qu; complaisance de suivre le conseil de qu.

Uśluga, *f.* 1) Dienst. 2) Dienst, Gefallen. 1) le service de celui qui sert. 2) un service, un bon office. § 1) na usługę, Rzeczypospolitey powinien chorągiew stawić; do usług go moich zażywam. 2) wszelką komu świadczyć usługę.

Uśługowanie, *n.* Aufwartung, Bedienung, les services de celui qui sert.

Uśluguie, *usługiwać*, *v. m.* F. *usługę*, *usługiwać*, einem dienen, einen Dienst erweisen, servir qu; rendre service, un bon office, être utile à qu. § usludę ci w tej sprawie.

usługować komu, *F.* będzie usługował, einen aufwarten, einen bedienen, servir qu;

qu; être valet, de. s'usfugue gościom do stołu.

Sam sobie usfugue. er bedienet sich selbst. il se sert; il se rend des services à soi-même.

*Usmolić, *F. usmolić, v. a.* 1) verpöthen, pöthen. 2) beschmieren, besudeln. 1) poisonner, goudronner. 2) salir, souiller. 1) usmolić, (nasfmolić) beczkę. 2) usmolić, (posmolić) ręce.

Usmarkać się, *F. usmarkam się.* sich be-rohen; sich besabern. baver, jeter de la bave; se remplir de morve.

Usmiać się, *F. usmieję się.* zur Genüge lachen. rire tout son fou.

Usmiech, *m.* das Lächeln. souris. § rzekł z usmiechem.

Usmiecham się, *v. m. F. usmiechnę się, usmiechnąć się.* lächeln. sourire; faire un sourire. § z żartem na to odpowiedział usmiechając się; usmiechnął się na to.

usmiecham się komu; śmieję się spotem; śmiechem poświędzam. einen anlachen. sourire, rire a qu.

usmiechający się. lächelnd. *zawr.* *adj.* § z usmiechającą rzekł twarz; usmiechający się usta.

Usmiechanie się, *n.* das Lächeln. le sourire, le souris.

Usmierzam co, *F. usmierze, v. a.* bändigen, stillen. domter, réfréner, appaiser, étouffer, réprimer. § usmierzę wrzawę.

Usmierzenie, *n.* Dämmung, Bändigung, Stillung. frein, bride; l'action de domter, de réfréner.

Usmierzony, *adj.* gedämmt, gestillt, gebändigt. réfréné, réprimé, domté.

Usmolony, *adj.* 1) gepicht. 2) besudelt, beschmiert. 1) poissé, enduit de poix. 2) sale, souillé.

Usnąć, *F. usnę, vid.* Usypiam.

Usnąć kopu, *F. uspie.* 1) einschläfern. 2) in die andere Welt schicken; einen tödten. 1) assoupir, endormir qu; ensevelir qu. dans le sommeil. 2) tuer, assommer qu. à coup de; dépêcher qu. 1) piastunka dziecię uspiła. 2) uspił go tym kiem.

uspie go. ich werde ihm eins geben, daß er das Aufstehen vergessen soll. je lui appliquerai un coup qui l'assoupira d'un éternel sommeil.

Uspiony, *adj.* eig. u. fig. eingeschlafert. *prop. & fig.* endormi, assoupi. § nieuspiona czułość.

Uspokoić co, *F. uspokoię, v. a.* befriedigen, beruhigen. appaiser; tranquilliser,

pacifier, assoupir, calmer; rendre tranquille. § uspokoić wrzawę domową; uspokoić myśl od zabaw niepotrzebnych.

uspokoić się. sich beruhigen, sich stillen. s'appaiser, se pacifier; se mettre l'esprit en repos; se tranquilliser; se calmer.

Uspokoiciel, *m.* Beruhiger, Friedmacher, Friedstifter. pacificateur, *m.* qui fait la paix.

Uspokoienie, *n.* Beruhigung. pacification, *f.* l'action d'appaiser les troubles; de rendre tranquille.

uspokoienie morskie. Meer-Stillle. tranquillité de la mer.

Usprawiedliwiam co, *v. m. F. usprawiedliw.* rechtfertigen. justifier, *v. a.*

usprawiedliwiający. rechtfertigend. justifiant, *adj.*

Usprawiedliwienie, *n.* die Rechtfertigung. la justification.

Usprawiedliwiony, *adj.* gerechtfertigt. justifié, *adj.*

Usta, *plur.* die Lippen, der Mund. la bouche, les lèvres, *f.* § w usciech to trzymaj lekarstwo.

usta cuchnące. übler, stinkender Athem. haleine forte, mauvaise, puante.

usta cuchnące małący. dem es aus dem Maul riechet. qui a une forte haleine.

usta leczący die Lippen, den Mund heilend. propre à guérir les inflammations de la bouche.

Ustawam, *v. m. F. ustane, ustać.* 1) Ustaię.) gänzlich aufhören, ein Ende nehmen. 2) aufhören, vergehen, erlöschen, sich verlieren. 3) aufhören, sich legen, nicht so heftig seyn. 3) unterliegen, erliegen, nicht weiter können, nicht fortkommen können. 5) abnehmen an einer Kraft, solche verlieren, zu haben aufhören. 6) aus Mangel der Kräfte von etwas ablassen, etwas liegen lassen.

1) cesser tout-à-fait. 2) cesser, s'évanouir, se passer entièrement; disparaître. 3) cesser, s'appaiser, s'adoucir, n'être pas si violent. 4) déchoir; souffrir, sentir, avoir une entière perte d'une force du corps; se sentir défaillir une force, la perdre. 5) mourir; cesser d'agir; n'en pouvoir plus; succomber, être tout abattu; être tout destitué de forces; ne pouvoir tenir. 6) se désister de qu. ch. l'abandonner par manque de forces. § 1) ta wrzawa, ta woyna ustala. 2) ustawa pobożność, dobry porządek; kiedy żywotne ustawać będą siły. 3) ustał wiatr; gniew, śnieg; ustanie nawałności kiedy się przelili. 4) ustał w rzeźwości, w pracu-

cowitości swoiey. 5) koń ustał; ustał w tej pracy od starości. 6) nie ustał, ale tylko przestał.

ustaię w śtach; siły jego ustawaia. die Kräfte entgehen ihm, verlassen ihn. il se sent défaillir les forces; il manque de forces; il est dans un grand abbattement; les forces lui manquent, le délaissent.

ustat roku; na rok nie stągnął. er hat den gerichtlichen Termin versäumt, er hat sich contumaciren lassen. il a fait défaut; il est condamné par défaut; il a été contumacé.

ustaię się. v. m. *ustoię się.* 1) sich *ustawa się.* überdrüssig stehen. 2) sich abklären, sich setzen, von Getränken. 3) sich setzen, sich legen; gesetzt, flug werden. 1) se laisser à être debout; ére las à force de se tenir debout. 2) aller au fond du vase; se reposer, rassoir, s'éclaircir, en parlant des liqueurs. 3) se rassoir, s'apaiser, devenir posé. § 1) ustoiątem się ale darmo. 2) ten napoy się ustoi. 3) gniew się jego nie rychło ustoi.

kiedy się młodzie ustoi. wann sich die Hize der Jugend leget. quand les feux de la jeunesse se sont apaisés.

day się tej ustoi wodzie. man muß sich diesem Wasser setzen lassen. laissez reposer, faites reposer, faites rassoir à cette eau.

Ustanie, n. Ustawanie, n. czego. das Aufhören, cesse, f. cessation, f. entière interruption. § po ustaniu biegu, wojny, gniewu, choroby.

ustanie się. große Ohnmacht, Entkräftung. abbattement; manque de forces; foiblesse.

ustanie roku, nieustanie u prawa. Gerichtsverjährung eines gerichtlichen Termins, Erlöschung einer Streit-Sache wegen der Ausbleibung. palais: peremption d'instance, f. le défaut commis par la patrie contumacée; la désertion d'un procès, qui périclite faute de l'avoir poursuivi dans le tems.

Ustanny, ach. das aufhört; aufhörlich. qui cesse, qui n'est pas perpétuel.

ustanny rok. verlohner Proceß; ein erloschener Termin durch das Ausbleiben. défaut aux présentations; procès perdu faute de l'avoir poursuivi au tems.

Ustanowienie, n. postanowienie. Anordnung, Einsetzung, Stiftung. établissement, disposition, réglement, fondation. § od ustanowienia Polski.

Ustanowić, P. ustanowić, v. a. postanowić. 1) setzen, ordnen, einrichten. 2) sich

vorsetzen, sich vornehmen. 1) ranger; arranger, régler, disposer, ordonner, mettre en ordre. 2) se résoudre, prendre résolution. § 1) August II. ustanowił Order Białego Orła; ustanowić okręg na kotwicach; ustanowić wojsko do sprawy. *2) ustanowiłem (postanowiłem) iechać; ustanowił że tego nie wypełni.

Ustap, m. via. Ustępić.

Ustapienie, n. 1) Abtritt, das Benstetretreten. 2) das Ausweichen. 3) Abweichung von etwas. 4) das Welchen, Ausweichen in einer Schlacht. 5) Abtretung, Ueberlassung, Cession. 6) Verlassung, Räumung eines Orts. 7) die Senkung einer Mauer. 1) retraite, f. action de se retirer, d'aller à part. 2) l'action de faire place à qu. 3) écart, égarement; l'action de s'écarter de. 4) la désertion pendant la bataille; l'action d'abandonner son poste. 5) cession, délais, délaissement, désaisissement; un acte de la personne qui cède. 6) évacuation d'une place; l'action d'évacuer une place. 7) affaiblissement; abaissement d'un mur cause par sa propre pesanteur. § 1) powodowi ustapienie nakazano. 2) o ustapienie prozję. 3) ustapienie z drogi, od przedsięwzięcia. 4) ustapienie z placu, z pola, z szyku. 5) ustapienie komu majątności, prawa, dżugu. 6) po ustapieniu nieprzyjaciela z Państwa, z fortecy. 7) ustapienie balki, muru, ziemie.

Ustawa, f. 1) Satzung, Verordnung, Gesetz. 2) Taxe, gesetzter Preis der Waare. 3) Urzeczyn. ein Rezept. 1) ordonnance, f. réglement, loi, f. statut, constitution. 2) afforage, m. taux; taxe. 3) médecine: ordonnance, recette, f. § 1) według ustaw Państwa tego; ustawa od Bogapochodząca; według ustawy Boskiej wszystko się dzieie; nieprzestępna to ustawa, ustawę czynić, pisać. 2) ustawa żywności; ustawę kupcom czynić; przedawać według ustawy Marszałkowskiej; Woiewoda kupcom i rzemieślnikom ustawę czynić ma. 3) przepisać choremu ustawę.

ustawa kościelna. Kirchen-Satzung, Kirchen-Gebot. sanction, f.

ustawa osobna, prywatna; przywilej. ein Privilegium. un privilège.

ustawy z której miary nie przyjmować. et ne Satzung schmälern, nicht annehmen. déroger à un droit; à une constitution.

Ustawiam, v. m. P. ustawie. 1) gerade nach der Wey- = Woge aufrichten, stellen, setzen. 2) setzen, verordnen, Gesetze geben.

ben. 2) gerichtlich. taxiren. 1) dresser perpendiculairement; ériger, élever, poser, mettre qu. ch. à plomb. 2) ordonner, conclurre, établir, arrêter; faire, donner une ordonnance. 3) ordonner la taxe, le prix des denrées; priser, taxer, afforer, apprécier. § 1) ustawić kamień, słup prosto. 2) ustawić (stanowić) komu prawo. 3) ustawić kupcom towary, żywności, także rzeczy.

Ustawianie, *n.* ustawienie, *n.* das Setzen, Stellen. l'action de dresser, de planter, d'assoier.

ustawianie prosto. gerade Setzung, Aufrichtung in gerader Linie. érection en ligne perpendiculaire.

Ustawicznie. *adv.* beständig, ohne Aufstahn. 1) hören. perpétuellement, tous jours, sans relâche; incessamment; assidûment, continuellement, sans cesse.

Ustawiczność, *f.* 1) Beharrlichkeit, beharrliche Emsigkeit, beständiger Fleiß, Stetigkeit. 2) Länge der Zeit, Dauer, dauerhafte Mahaltung, Währung. § 1) assiduité, *f.* continuëlle application à qu. ch; continuë, continuation d'un travail. 2) perpétuité, durée, continuation de longue durée. § 1) ustawiczność przede może i wszystkie trudności przemoże, nie odpoczywająca w pracach ustawiczność; ustawiczność wojny; ustawiczność wszelka uprzykrzona. 2) ustawicznością. rzeczy przewiednieją.

ustawicznością. in die Länge, nach langer Zeit. à la longue, par la suite du tems; à la continuë.

Ustawiczny, *adj.* 1) emsig, stetig, fleißig, unablässig. 2) anhaltend, lang, immerwährend. § 1) assidu. 2) perpétuel, continuë. § 1) ustawiczna praca. 2) ustawiczne choroby.

Ustawiony, *adj.* aufgerichtet, gestellt, gesetzt. dressé, élevé à plomb.

Ustawodawca, *m.* Ustawotworca. Gesetzgeber. législateur, *m.*

Ustęp, *m.* 1) Abtritt, das Weisseitreteten. 2) Mathem. Abweichung der Magnetnadel. 3) Kriegsgeb. Abschnitt. 1) retraite, *f.* l'action d'aller à part. 2) Mathem. déclinaison, *f.* 3) Fortif. coupure, retranchement. § 1) ustęp z centrum dworu tego; dać komu ustęp. 2) ustęp igielki magnesowej od pośnocy.

ist na ustęp. einen Abtritt nehmen. aller à part; se retirer.

ustęp z świata tego. der Eintritt aus dieser Welt. décès, mort; la fin de la vie.

ustęp wata. Kriegsbauf. der Wall-Fuß, ustępný wat. die Berme. Fortif. retraite, berme, relais.

Ustępek w murowaniu, Bauk. Einziehung der Mauer, die durch Auslassung einer Reihe Ziegeln oben schmaler gemacht wird. Archit. retraite, retrecissement ou diminution d'épaisseur d'une muraille dont le corps est retiré d'un rang de briques.

Ustępek szpilki magnesowney. Math. Abweichung der Magnetnadel. déclinaison de l'aiguille aimatée.

Ustępný, *adj.* weichend, abweichend. qui décline, qui détourne.

Ustępowanie, *vid.* Ustąpienie.

ustępowanie w zad. das Zurückweichen, die Zurückziehung. retraite, *f.* l'action de se retirer avec les troupes. § ustępowanie w zad wojska.

ustępowanie morskie. die Ebbe, der Rücklauf des Meers. le reflux, le retour des flots de la mer.

Ustępuie, *v. m. F.* ustąpić, astapić. 1) aus dem Wege gehen; treten. 2) entweichen, entfliehen; entgehen. 3) abweichen, abgehen von etwas. 4) einem weichen, nachgeben. 5) nachlassen im Preise. 6) gerichtlich. cediren, abtreten, überlassen. 7) Mathem. abweichen vom Nord-Pol. 8) weichen, sich senken als eine Mauer. 1) s'ôter, se retirer du chemin; se retirer; faire place à qu. 2) se retirer en; faire retraite; sortir, s'évader; se sauver, se mettre en un lieu de sûreté. 3) s'égarer, s'écarter; se détourner; s'éloigner de. 4) céder, se rendre, déférer à qu. 5) remettre, rabattre qu. ch. d'un prix; diminuer qu. ch. du prix. 6) céder, délaisser qu. ch. à qu; faire transport de; se délasser de qu. ch. 7) Matém. decliner du Nord; varier. 8) affaïser, s'enfoncer, s'abaisser par sa propre pesanteur. § 1) ustęp Panu. 2) ustąpił z Polski do Niemiec; nieprzyjaciel iefzcze z tych krajow nie ustępował. 3) ustąpił drogi, prawdy, powinności; ustąpił z kolei, z drogi. 4) w tym mędrzemu ustąpić (ustąpić placu; przodek dać) trzeba. 5) bogato zacenit ale wiele ustąpił; nie ustąpił i grosza w cenie. 6) ustąpić komu domu, prawa swiego. 7) igielka magnesowa często od pośnocy ustępuie. 8) ustępuie, balka, sciana, ziemia.

ustąpił z drogi; ustąpił na stronę. auf die Seite treten. se retirer à part, à l'écart, s'égarer.

ustrap: z drogi. aus dem Wege; bey Seite. gare; faites place; retirez vous.

kat: tym ludziom ustepować. laß diese Leute auf die Seite treten. faites un peu ranger ce monde; faites retirer ce monde.

ustepuie morze. es ist Ebbe; das Meer tritt zurück. la mer reflue.

ustepować w zad. zurücktreten, zurückweichen. reculer, se reculer, faire quelques pas en reculant; s'en aller en arrière.

ustepować komu placu. 1) das Feld räumen; weichen. 2) einem nachgeben: 1) se retirer du combat, quitter la place, son poste. 2) céder à qu.

Usterk, m. vid. Ustyrk.

Ustnie, adv. mündlich. de bouche; verbalement, de vive voix.

Ustny, adj. 1) Mund, Lippen. 2) mündlich. 1) de bouche; qui sert à la bouche ou aux lèvres. 2) oral, vocal, verbal, proféré de bouche. § 1) ustne lekarstwo. 2) ustna rozmowa.

Ustoicé sie, vid. Ustaicé sie.

Ustoiny, plur. to, co sie ustoiło. dicker Saß. sédiment, fondrilles, *f. plur.* lie; matière la plus épaisse d'une liqueur.

Ustolony, adj. 1) flat, abgeflähet. 2) gesest, sittsam. 3) rasi, purifié, clarifié. 2) rasi, posé, prudent, retenu. § 1) ustolony odley napoy. 2) orszak ustoloney (starieczney) i grzechney młodzi.

Ustroic, F. ustroic. auspuhen, zieren. parer, embellir, enjoliver, orner.

Ustroienie, n. Auspuhung, Verzierung. embellissement, enjolivement, ornement.

Ustroiony, adj. gepußt, geziert. paré, orné, embelli.

Ustronie, n. abgelegener Ort. retraite, *f.* lieu écarté.

na ustronie. abwärts, abgelegen. à écart, à part, à quartier, en un lieu écarté.

na ustronie leżący. abgelegen. écarté.

Ustronny, adj. éloigné, reculé.

Ustrzedz się czego, F. ustrzege się. sich vor etwas in Acht nehmen, etwas vermeiden. se garder, se donner de garde de qu. ch; fuir, éviter, qu. ch. § nie ustrzedz się zdrady iego.

Ustrzelić co, F. ustrzele. etwas abschießen, weg-schießen. faire tomber en tirant; emporter d'un coup d'arme à feu.

Ustrzelenie, n. Abschießung, Weg-schießung. emportement d'un coup d'arme à feu.

Ustrzelony, adj. abgeschossen, weggeschossen. abbattu, emporté d'une balle; § ustrzelona ręka.

Ustrzeżenie się, n. die in Achtnehmung, Vermeidung; l'action d'éviter. § ustrzeżenie się omyśli w rachunku.

Ustrzeżony, adj. 1) davor man sich in Acht nehmen kann. 2) vermeiden. 1) évitable, *adj.* qu'on peut éviter. 2) évité, qu'on a évité.

Ustrzygam co, F. ustrzygnąć, ustrzygnąć. mit der Scheere abschneiden. couper, ôter avec des ciseaux. § ustrzygł sobie włosy.

Ustrzyżony, adj. mit der Scheere abgeschnitten. coupé, ôté avec des ciseaux.

Ustrzyżyny, plur. 1) Abschneidseil, das unnöthige, so man mit einer Scheere abschneidet. 2) Licht: Schnurpe. 1) cisailles, *f. plur.* retailles, *f. plur.* petits morceaux coupés de qu. ch. avec des ciseaux. 2) mouchure, *f.* ce qu'on a mouché du lumignon de chandèle. § 1) zmieć te ustrzyżyny papierowe. 2) ustrzyżyny świecy, knota.

**Ustyrk, m. usterk, m.* usterknienie, po-rknienie. 1) das Stolpern, ein Fehltritt. 2) Fall, Unfall, Unglück. 1) un faux pas, bronchade, bronchement. 2) chute, *f.* malheur, choq. § 1) ledwie w tym ustyrku nie upadłem. 2) przy-szedł o ustyrk; narażać kogo na ustyrk.

Ustyrkam się, v. m. F. ustyrknę, ustyrknę. eig. u. fig. stolpern, einen Fehltritt thun. *prop. & fig.* broncher, *v. n.* choper, *v. n.* faire un mauvais pas.

Ustyrkliwy, adj. Usterkliwy, adj. 1) stolpernd; zum Stolpern geneigt. 2) stürzend, gefährlich, der zu Falle bringt. 1) qui bronche, qui se heurte. 2) menaçant ruine, ruineux; dangereux. § ostrożnie z koniem ustyrkliwym. 2) tak szczęście pokazało ustyrkliwey i niestarieczney swoiey fantazyi wizerunek.

Ustyrknienie, n. vid. Ustyrk.

Uśuc, Fl. uśug. einen Haufen schütten, aufschütten; amonceler, amasser, *v. a.* faire un tas; amasser un tas de; entasser; mettre en tas. § uśuł wał, gorę, zboże.

Uśucie, n. die Aufschüttung eines Haufens. amoncement, *m.*

Uśuty, adj. Uśypyany, adj. aufgeschüttet, aufgehäufet. élevé; mis en un tas; amoncelé. § uśuta z głow nieprzyjacielskich gora.

Uśycham, v. m. F. uśchnę, uśchnę. eig. u. fig. verdorren, vertrocknen, vergehen. *prop. & fig.* se sécher, sécher, mourir, périr.

Uśypianie, n. 1) die Abschlüttung von einem Haufen. 2) das Aufhäufen, Aufschütten

schütten eines Haufens. 1) la diminution d'un tas; l'action d'ôter qu. ch. d'un monceau. 2) entassement. § 1) usypanie z kupy; z woru. 2) usypanie kopy; gory.

Ulypany, *adj.* 1) abgeschüttet. 2) aufgehäufet, aufgeschüttet. 1) versé, ôté, emporté d'un monceau. 2) amoncelé, mis en un tas, entassé. § 1) usypane zboże. 2) gora, kupa usypana.

Ulypiam, usypiac, *v. m. F. usnę, usnąć.* 1) einschlafen, einschlummern. 2) absterben von Fischen. 1) s'assoupir, s'endormir, être abbatu de sommeil; être pris d'un sommeil, se laisser abattre par le sommeil. 2) mourir, en parlant des poissons. § 1) twardo usnął; dziecie usnęło, szczipak usnął.

dam mu ze usnąć. ich will ihm eins geben, daß er das Aufstehen vergessen soll. je lui donnerai un coup, qu'il dormira d'un éternel sommeil.

usypiający, sen przynoszący, *vid. spanie czyniący.*

Ulypuie, *v. m. F. usypię, usypać* 1) abschütten von einem Haufen. 2) schütten, ausschütten, einen Haufen machen. 1) ôter d'un tas en versant. 2) amonceler, entasser, mettre en tas. § 1) usyp z tego woru z kilka garcy. 2) usypać gorę, kupę z czego.

Uzancować, *F. uznać.* aufwerfen, schanzen. élever une hauteur de terre. uzancować się. sich verschanzen. se retrancher.

Uzancowany, *adj.* verschant, aufgeworfen. retranché, fortifié d'un retranchement.

Uzargać się, *F. uzargam.* sich beschlumpen. s'embouer, se croter.

Uzargany, *adj.* beschlumpert mit Gassen-Roth. terreux, crotté.

Uzarpnąć, *F. uzarpnę, uzarpam.* ein Stück abreißen. ôter, enlever, arracher une pièce de qu. ch. § uzarpniy szmat płotna.

Uzarpniony, *adj.* abgerissen von etwas. emporté avec force; arraché de qu. ch. § uzarpniona szuka sukna.

Uzary, *adj.* 1) langhörnig. 2) gehentelt, mit Henkeln versehen. 1) qui a des grandes oreilles. 2) oreillé, qui a des anses. § 1) zaię, człowiek uzary. 2) naczynie uzate.

uzaty ogar. ein wohlbehangener Jagdhund, ein Jagdhund der lange Ohren hat. chien clabaud, coifé; chien dont les oreilles passent le nez.

Uzcie, *vid. Uyscie.*

Uzczepiam co, *v. m. F. uczepię.* 1)

abspalten, absplittern. * 2) eine Scharte machen, *f. uszczerbiam.* 1) fendre, *v. a.* éclater un peu; ôter un éclat du corps d'une chose. 2) déroger, préjudicier; faire du tort à.

uszczepić się od czego. se fendre de; se separer du corps de.

Uzczepanie, *n.* 1) Abspaltung. * 2) Uzczepienie, *n.* Scharte, *f. Uszczerbek.* 1) l'action d'emporter un éclat de. * 2) brèche, *vid. Uszczerbek.*

Uzczepany, *adj.* uszczerpony, *adj.* 1) abgespalten. * 2) schartig. 1) emporté, ôté, fendu d'une chose comme un éclat; séparé du corps par un éclat.

Uzczerbek, *g. n.* 1) Scharte. 2) Nachtheil, Schade. 1) brèche; dent, *f. cran;* petite fracture dans un tranchant. 2) préjudice, *m.* tort; brèche, dommage, *m.* § * 1) uszczerbek. (szczerbina) w szpadzie. 2) uszczerbek odniósł; z nieciakim moim się to dziecie uszczerbkiem.

Uzczerbiam, *v. m. F. uszczerbig.* 1) scharzig machen. 2) schmälern, beschneiden, entziehen. 1) ébrécher, faire une dent dans une lame. 2) faire brèche; rogner, retrancher à qu. qu. ch; endommager, ravalier qu. ch. § 1) uszczerbił noża. 2) uszczerbić komu majątności, sławy, dochodów.

Uzczerbienie, *n.* 1) Einbrechung der Scharten. 2) Nachtheil, Schaden. 1) l'action d'ébrécher. 2) préjudice, *m.* tort.

Uzczerbiony, *adj.* 1) schartig gemacht. 2) geschmälert, gemindert. 1) ébréché. 2) retranché, diminué, ravalé. § 1) noż uszczerbiony. 2) sława uszczerbiona.

Uzczerśliwiam, *v. m. F. uszczerśliwię.* beglücken. rendre heureux, combler de bonheur. § uszczerśliwiłeś mię, proge moie twoją bytnością; Bog tego uszczerśliwi potomstwo.

Uzczknąć, *vid. Uzczykam.*

Uzczuplić, *F. uszczupię, v. a.* 1) dünne, weniger machen; schmälern, mindern, abbrechen. 2) fig. sparen, ersparen. 1) diminuer, amoindrir, retrancher; rendre moindre; diminuer le nombre de. 2) fig. épargner. § 1) uszczuplić wojsko, miał w Państwie. 2) drogich uszczuplił godzin dla tey pracy.

Uzczuplenie, *n.* Verringerung, Abnahme. diminution, *f.* amoindrissement, retranchement.

Uzczuplony, *adj.* vermindert, verringert. diminué, amoindri, retranché. § ledwo

mu

muż uszczuplonym ostatkiem na okręty umpnąć przylizło.

Ufzczykam, v. m. *F. ufzczknę, ufzczyknę.* 1) kneipen. 2) abknicken, abknicken eine Blume. 3) stechen als die Biene. 1) pincer, v. a. 2) pincer, cueillir des fleurs; prendre avec les ongles. 3) piquer comme abbeille. *G.* 1) ufzczyknął go w barki. 2) ufzczyknął kwiatki. 3) pszczoła, gadzina go ufzczknęła; ufzcznął mnie komor.

ufzczknąć się; *ufzczknąć się*, sich hemmen. **se pincer.** § ufzczkniesz się tu w palec.

Ufzczknienie, n. 1) das Kneipen, ein Kniff. 2) Abbrechung einer Blume. 3) Stich, Biß eines Insektes. 1) pincement, m. l'action de pincer; blessure faite en pincant. 2) l'action de cueillir les fleurs. 3) morsure, f. piquûre d'un insecte.

Ufzczypać, v. m. *F. ufzczypam; ufzczypnę.* 1) kneipen. 2) abknicken. 1) pincer. 2) cueillir, pincer une fleur. § 1) ufzczypnął mnie w policzek. 2) ufzczypnął kwiatek.

Ufzczypek, m. *g. ufzczypku;* co się ufzczypnęło. das Abgeknippen. morceau emporté avec les ongles.

ufzczypek, m. 1) ein Kniff, Stich, Stachel. **Ufzczypka**, f. 1) Wort, mot piquant, piquerie, pinçon coup de dents; brocard, lardon.

Ufzczypliwe, adv. empfindlich, verleglich. d'une manière choquante; en mots piquants.

Ufzczypliwość, do szczypiania snadność. Stacheln, Neigung zum Stacheln. mordacité, f. humeur mordicant.

Ufzczypliwi, adj. stichelnd, Stichel-. choquant, mordant, piquant, mordicant, satirique.

Ufzka, f. Ohr-Löffel. cure-oreille, m.

ufzka lekaska, rurka ufzna. Ohr-Sprize, Ohr-Röhrchen, damit man einen Saft ins Ohr sprizet. espèce de seringue où de tuyau pour seringuer une liqueur dans l'oreille.

Ufzko, n. 1) Ohrlein. 2) Henkelchen; Ohrchen. 1) petite oreille. 2) petite anse; oeil. § 1) ładne ufzki. 2) ufzko w rurze przez które w łozu drot przechodzi.

ufzko dolne. Ohr-Lappchen. bas d'oreille; m. bour d'oreille, m.

ufzko u trzawika. Schuh-Niemen. oreille de soulié.

Ufzkodzić kogo, *F. ufzkodzić.* einem schaden, Abbruch thun. endommager qu;

faire dommage à qu. § nie ufzkodził Turków i Tatarów.

Ufzkodzony, adj. beschädiget. endommagé.

Ufzny, adj. Ohren-. d'oreille qui regarde l'oreille. § ufzny bol; gnoy ufzny.

ufze ziele, ufzyca, ufzne liście, wodna strzała. (lagitta) Pfeil-Kraut. sagette, f. renoncule des champs.

Ufzyca, f. vid. ufzne ziele.

****Utalentować** czym, *F. ukalentuić.* mit einem Talent begaben. pourvoir, douer qu. d'un talent, d'un don de nature. § Bog tę duszę wszystkimi utalentował natury darami.

****Utalentowanie**, n. Begabung, mit natürlichen Gaben, accumulation de toutes sortes d'avantages de nature.

****Utalentowany**, adj. begabet, beschenkt mit natürlichen Gaben. doué, pourvu de talent, né avec un talent.

Utaborować, *F. utabornić.* mit einer Wagn-Burg besetzen. barricade de charriots; se barricader, se retrancher, se fortifier d'un parc.

Utapiam, utapiac, v. m. *F. utapię, utopię.* 1) ersaufen, versenken. 2) stoßen als einen Dolch ins Herz. 1) noyer, submerger, enfoncer, dans l'eau. 2) planter, plonger, enfoncer, mettre comme un poignard dans le cœur. 1) utopiono czprownicę. 2) utopię spadę w kogo, fzaśle komu w głowie.

utopić substancję w brzuchu. er hat sein Vermögen verstreuen. il a mangé tout son bien.

utopić myśl, utopić się, utonąć w czym. sich in etwas vertiefen, sich einer Sache gänzlich widmen, einer Sache nachhängen, nachsinnen. se noyer, s'enlivelir, être répandu, être enseveli dans; se donner tout entier à; passionner qu. ch; bander son esprit, son imagination, appliquer se pensées, son esprit à. § utonął, utopił się w rozkoszach; utopił w tej nauce, w tej grze myśl i wzrok; utonął w naukach, w tym rozmyślaniu.

Utarcie, n. vid. Ucieranie.

Utarczka, f. 1) kleines Gefecht, Anfang eines Gefechts, Scharmüßel. 2) Kampf, Kampf-Jagen der Biere. 1) combat léger, m. rencontre, f. commencement d'un combat, escarmouche. 2) combat de bêtes. § 1) w utarczce nieprzyjaciela wiele ubito. 2) utarczka z bykami w Hiszpanii.

utarczkami. auf eine Art eines Scharmüßels. en escarmouchant; par escarmouche.

Utarczo-

Utarczkowy, *adj.* zum kleinen Gefecht, zum Anfang eines Scharmüßels gehörig. de combat, d'escarmouche; qui regarde le commencement d'une escarmouche.

Utargować co, *F. utarguie, v. n.* 1) abbingen, abhandeln, vom Preise abbrechen. 2) lösen Geld zum Verkauf. 1) rabattre qu. ch. du prix en marchandant. 2) faire de l'argent au marché. 1) talar mu utargowałem. 2) już dzieśięć talarow dzis utargowałem.

Utarty, *conf. Ucieram.* 1) abgewischt. 2) abgahnt, eben, eben gemacht. 3) richtig, abgethan, geschlossen. 4) angenommen, gebräuchlich, gewöhnlich, von Worten: 1) nettoyé, touché, curé. 2) applani, débattu, frayed. 3) applani, réglé, débattu, conclu. 4) regu, usité, qui est en usage, en parlant des mots. § 1) stoł ieszcz nie utarty. 2) utarta (torwana) droga. 3) artykuły pokoju są utarte. 4) to słowo jest utarte, nieutarte.

Utechnąć, *F. utecznie, v. n.* sich sehen, fallen als eine Geschwulst. se desenfier; perdre l'enflure.

Utechły, *adj.* gefallen, gesekt, als eine Geschwulst. déenfle, *adj.* qui a perdu l'enflure.

Utechnienie, *n.* gesekter, gesallener Geschwulst. desenfure, *f.*

Utemperować pioro, *F. utemperuie* eine Feder schneiden. tailler une plume.

Utemperowanie pioro. das Feder-Schneiden. taille, *f.* l'action, la manière de tailler une plume.

Utemperowane pioro. eine geschnittene Feder. une plume taillée.

Uteśknąć się, *F. utęsknić, vid. Tęsknić się.*

Uteśknienie, *n.* 1) Bangigkeit, lange Weile. 2) Sehnsucht. 1) ennui. 2) langueur, *f.* passion amoureuse. § 1) ciężkie moie uteśknienie. 2) z wielkim go czekamy, wyglądamy uteśknieniem.

Uteśkniony, *adj.* 1) bange, langweilich. 2) sehnlich. 1) ennuyeux, languissant. passionné, plein de langueur. § 1) uteśknione czasy, prace takie. 2) uteśknionym ciebie sercem czekam.

Utlaczać, utlaczac, *v. m. F. utłoczyć, utłoczyć.* 1) eindrücken, einstopfen. 2) erdrücken, ersticken. 1) fouler, presser, serrer; farcir, remplir; mettre, pousser avec force dedans. 2) étouffer, suffoquer. § 1) utłoczyć pościel w łomok. 2) maską leżac dziecig utłoczyła.

utłoczono go w ciżbie. man hat ihm im Gedränge gedrückt. on l'a étouffé dans la foule.

Utlócenie, *n.* 1) 1) Eindrückung. 2) Erdrückung. 1) compression, *f.* l'action de mettre, de remplir avec force dans. 2) suffocation, l'action d'étouffer.

Utlócony, *adj.* 1) eingestopft. 2) erdrückt, erstickt. 1) embourré; poussé, pressé, mis avec force dedans. 2) étouffé. § 1) łomok dobrze utłócony.

utłócony był w ciżbie. er ward im Gedränge erstickt. il fut étouffé dans la foule.

Utluc co, *F. utłukać, v. n.* zerstoßen, zermalmen. piler, briser, égruger, cafter, *v. n.*

Utluczony, *adj.* gestoßen, gestampft. pilé, égrugé, cassé. § pierprz miałko utluczony.

Utluszyć co, *F. utłuszczyć.* fettig machen, mit Fett beschmieren. engraisser, salir avec de la graisse.

utłuszyć się. sich mit Fett beschmieren. s'engraisser, se salir avec de la graisse.

Utluzczenie, *n.* Beschmutzung mit Fett, Fett-Schmutz, Fett-Flecke. l'action d'engraisser; salissure, *f.* tache faite avec de la graisse.

Utluszczony, *adj.* mit Fett beschmiert. engraisé, souillé avec de la graisse.

Utok, *m. vid. wał krosieny.*

Utonąć, *F. utonąć.* ersaufen, ertrinken. se noyer, perdre la vie dans l'eau. § utonął w rzece.

utonął, utopić się w czym. vid. Utopiam. utopić myśl.

Utonienie, *n.* die Ertrinkung, das Ersaufen. mort qu'on souffre dans l'eau, l'action de se noyer ou de noyer qu.

Utopiony, *adj.* ersäuft. noyé, qui a perdu la vie dans l'eau.

utopiony w czym. vertieft, ersoffen in etwas; einer Sache ergeben. enlevé, répandu, plongé dans; adonné entièrement à. § utopiony w naukach, w księgach, w rozkożach, w nadętych roznemi nadzieiami obietnicach.

Utracam, utracac, *v. m. F. utracę, utracić.* 1) verlieren, einbüßen; um etwas kommen. gubić, wird im eigentlichen Verstande gesegt. 2) verschwinden, durchbringen. 1) perdre qu. ch; être privé, être frustré de; laisser échapper, souffrir la perte de; en propre on dit gubić. 2) perdre; dissiper, dépenser son bien; prodiguer. § 1) utracił przyjaciela, okazał, zwycięstwo, honor, życie, wzrok, sprawę sądową. nadzieję.

nadzieję do korony. 2) utrac, załowac tego będzie; poutracał wioski; utraciwszy wiele ludzi w bitwie.

utracić na czym. 1) an etwas verlieren, Schaden haben. 2) auf etwas verschwenden, viel Geld wenden. 1) perdre en à; avoir un dommage en qu. ch. 2) perdre, dépenser, faire de la dépense en, à qu. ch. § 1) utrazif na towarze talar. 2) utraca, (zbytnie wydać) na delicjach, na łowach, na kartach.

utrącić dłużnikom. Banquerut machen, das Vermögen der Gläubiger verthun. faire banqueroute à ses créanciers, dépenser leur bien.

Utracam, cáć, co, v. m. F. utrąć, utracić. 1) abstoßen. 2) bezwachen, beschneiden; Abbruch, Schaden thun; schwächen. 1) abbatte d'un choc une partie d'un corps. 2) écorner; retrancher; affaiblir, diminuer. § 1) utrącił rękę polsgowi. 2) w tej potyczce ludzi mu coś utracono.

utrącić zwierzęciu rogi. die Hörner einem Thier abstoßen. écorner une bête, lui rompre les cornes.

Utracanie, n. rozrzutność. Verschwendung, prodigalité, f. profusion, dissipation, f.

Utracenie, n. Einbuße, Verlust. perte, f. privation. § pod utraceniem czci i dobr zakazano.

Utracenie, n. Abstoßung. l'action d'abattre qu. ch. d'un corps.

Utrącony, adj. abgestoßen. abbattu, emporté, séparé par un choc.

Utrącony, adj. verlohren, eingebüßt. perdu dont on a fait perte.

Utracyusz, m. im Scherz: ein Verschwendet; burles: dissipateur, m. prodigue. § daś corkę za utracyusza.

Utracyuszka, f. Verschwenderinn, f. dissipatrice, f.

Utrapienie, n. Kummerniß, Kränkung, Bedrängniß. affliction, tourment, crevecœur, peine, souffrance.

utrapienie ciała. Kreuzigung des Fleisches. mortification de la chair.

Utrapiiony, gekränkt, affligt, adj. qui souffre, qui a de la douleur.

Utrata, f. Verlust, Einbuße. perte, f. déchet, m. privation, f. § utrata zdrowia, sprawy, sądowej.

utrata na czym. Verlust an etwas. déchet, perte en qu. ch. § wielką utratę na tych pieniądzech ponoszę.

pod utratą prawa. bey Verlust seines Rechts. à peine de déchéance de son droit.

Utratnikczek, m. } Verschwender. diff-
Utratnik, m. } pateur, m. prodigue.
Utranny, adj. verschwenderisch. prodig-
ue, adj.

syn utranny. der verlorne Sohn. l'enfant prodigue.

Utrudzenie, n. große Beschweriß, Beschwerlichkeit, grande fatigue.

Utrudzony, adj. beschwehrt, bemüht, abgemattet. fatigué, lassé, abbattu, adj.

Utrudzić kogo, F. utrudzę. einen sehr beschweren, abmatten. fatiguer extrêmement; lasser qu; causer de la fatigue à qu.

Utrząsnąć, F. utrząsnę, v. a. 1) abschütteln. 2) einen erschüttern als ein Wagen. 1) secouer qu. qu; remuer, agiter pour faire tomber qu. ch; abbatre qu. ch. en secouant. 2) cahoter, secouer qu; donner des cahots à qu. § 1.) iednę gruszkę tylko utrząsnął. 2) woz, koni go utrząsnął.

utrząsnąć się, v. v. sich erschüttern, sich erschauern. se secouer, se cahoter. § utrząsnął się na koniu; utrząsnął się od spadnienia.

Utrześnienie, n. Erschütterung, Erschauung. secouement, cahot, m. cahorage, m. § te bole pochodzą z utrześnienia i z oberwania.

utrześnienie biatogłowskie; utrześnienie macicy. Vorfall der Mutter. dislocation, f. émotion, descente de matrice.

Utrzymanie, n. 1) Erhaltung, Ertragung. 2) Bähmung, Bändigug einer Leidenschaft. 3) Erhaltung, Beschirmung, Handhabung. 1) l'action de soutenir. 2) frein, m. bride, l'action de domter, de réfréner. 3) conservation, maintien.

Utrzymany, adj. 1) erhalten, ertragen. 2) gebändig, gezähmet. 2) erhalten, beschirmt. 4) behauptet, verteidigt. 1) appuyé, soutenu. 2) domté, réfréné. 3) conservé, 4) soutenu, défendu.

Utrzymuję, Utrzymywam, v. v. m. utrzymam. 1) erhalten, tragen. 2) erhalten, aufhalten, zurückhalten. 3) bähmen, bändigen eine Leidenschaft. 4) erhalten, beschirmen. 5) behaupten, verteidigen eine Meinung. 1) soutenir, appuyer, retenir en portant, en tenant. 2) tenir, retenir, arrêter, empêcher de faire qu. ch. 3) retenir, reprimer, domter, réfréner comme une passion. 4) conserver, maintenir. 4) soutenir, défendre, maintenir, retenir. § 1) ta balka taki ciężar nie utrzyma. 2) utrzymał konie rozpedzone.

dzony. 3) utrzymać; afekt; gniew swoj. 4) czym prawa, państwo, całość, zdrowie swoje utrzymuje. 5) ten co zaczął rozprawę utrzymywał stronę króla walecznego, a drugi spokojnego; utrzymywał bardzo uczenie konkluzye.

utrzymać się. 1) sich halten, sich erhalten an etwas. 2) sich halten; sich mäßigen. 1) se tenir, s'attacher, s'arrêter à qu. ch. pour ne pas tomber. 2) se tenir, s'empêcher de; se modérer en qu. ch. § 1) ledwie się za gałąz utrzymał. 2) utrzymać się dłużej nic mogł; utrzymać się w gniewie.

Utrulić, F. utulę, v. a. 1) schweichen, stillen einen schmerz. 2) beruhigen, stillen, hemmen einen Schmerz. 1) appaiser, v. a. faire taire celui qui crie. 2) appaiser, arrêter, modérer une douleur. § 1) utul to dziecko. 2) utulił żal moy ciężki, łzy jego.

utulić się. sich trösten; stillen seinen Schmerz. se consoler; se retenir, se tenir de larmes; appaiser la douleur. § od żalu, od płaczu utulić się nie może.

Utulenie żalu, płaczu. Stillung, Beruhigung, Hemmung der Thränen, des Schmerzes. consolation, f. l'action d'appaiser la douleur de qu.

Utulony, adj. geschweicht, gestillt, beruhiget. appaisé, consolé dans sa douleur.

Utwierdzam, v. m. F. utwierdzę. 1) befestigen. 2) bestätigen. 1) munir, fortifier, affermir, rendre plus fort, plus ferme, plus stable. 2) confirmer. § 1) utwierdził fortecę, naukę, zdanie, państwo, ścianę podporami. 2) seym utwierdził te uchwały.

utwierdzić kogo. einem Muth zusprechen. assurer l'esprit de qu. § krol go utwierdził, aby się nie bał.

Utwierdzenie, n. 1) Befestigung, Stärkung. 2) Bestätigung. 1) affermissement, l'action d'affermir. 2) confirmation, f. § 1) utwierdzenie fortecy, państwa, czerstwości. 2) po utwierdzeniu tego prawa.

Utwierdzony, adj. 1) befestigt. 2) bestatigt. 2) affermi, fortifié. 2) confirmé.

gwiazda utwierdzona. ein fix Stern. étoile fixe, f.

Utwierdziciel, m. Bekräftiger, Befestiger, Bestätiger. celui qui fortifie, qui affermit, qui confirme.

Utyć, F. utyję. fett werden. s'engraisser; devenir gras.

Utyczna linia, f. Kriegesb. die bestän-

dige Defens- oder Streich-Linte. Fortif. la ligne de défense sichante.

Utykam, v. m. F. utknę, utknąć. 1) zutropfen. 2) etwas in etwas spicken, stoßen. 3) mit dem Gesicht, mit dem Kopf auf die Erde fallen. 1) boucher, fermer un trou avec quelque bouchon; cafeutrer, boucher les fentes. 2) s'ichner, planter, mettre avec force qu. ch. dans. 3) donner du nez en terre; tomber la tête; la première; tomber tout plat à terre sur le nez, sur le visage. § 1) utkniy (zarkniy) tę dziurę; utykać fugi mchem, wełna. 2) utknął go nożem, wlocznia w głowę, w serce. 3) utknął głowę, głębia na ziemię.

Utyrać, F. utram. nadwierać. verschlummern, schwächen, verringern. affoiblir, empirer, détériorer.

Utykliwy, adj. der Kläglich thut, berost flaget. plainif, adj. qui se plaint souvent. § umysł utykliwy.

Utykowanie, n. das Klagen. plainte, f. lamentation, f.

Utyknie na co, na kogo. flagen, wimmern. se plaindre, de; faire se plainres contre.

Uwaga, f. 1) Erweigung, Ueberlegung. 2) Betrachtung, Gedanke über etwas. 1) considération, f. réflexion, f. 2) méditation, pensée. § 1) twój to podaje uwadze. 2) uwagi moralne, nabożne.

w coś to wziąć uwagę. etwas in genaue Ueberlegung ziehen. mettre qu. ch. en balance; peser qu. ch.

Uwarować się czego, F. uwaruję. uchodzić czego. sich für etwas in Acht nehmen. se garder de; éviter qu. ch.

Uważać co, v. m. F. uważę. 1) etwas überwiegen, überwägen. 2) erwägen, überlegen, bedenken. 1) emporter la balance; faire baisser le poids; faire pancher la balance qui étoit en haut; faire balancer une balance qui étoit en équilibre. 2) considérer, peser, balancer, examiner. § 1) uważać, unieść co na dos ciężarem. 2) uważ zaśluga jego; uważać co rozumem, prawdę uważylem to u siebie. **uważać co z sobą.** sich auf das Ende einer Sache legen, die man überwiegen will. peser fur une chose; se mettre avec son corps sur le bout d'une chose dont on veut emporter ou contrebalancer la pesanteur.

dobrze wszystko uważywszy. wenn man alles wohl überleget. à tout prendre.

uważać się. 1) überwiegen; sich heruntersetzen wegen seiner größeren Schwere. 2) schwe-

2) schweben, nicht aus dem Gleichgewicht kommen wie ein schwebender Vogel. 3) von Pferden: auffallen; sich auf einer Seite mehr senken als auf die andere. 1) trébucher; s'abbaïser, aller en bas à cause d'une plus grande pesanteur; emporter l'équilibre sur qu. ch. 2) se balancer, se tenir en équilibre comme un oiseau qui plane. 3) *parlant des chevaux*: péser sur, s'assoïr, s'abandonner sur une partie du corps. § 1) ten bałwan się uważa, na doł idzie ciężarem. 2) orzeł się na powietrzu uważał.

kon ten się uważa na pośladek. dieses Pferd setzet sich auf die Hacken. ce cheval s'assied sur les hanches.

wie uważa się to na żadną stronę. dieses steht im Gleichgewicht. cela est, se tient en équilibre.

Uważanie, *n.* uvažanie się, *n.* das Schwelen, das hin und her Wägen. balancement, *n.* état d'une chose qui balance. § ptacy uważaniem lot rzadzą.

uważanie, *n.* das Erwägen, Ueberlegen. l'action de péser, de considérer.

Uważenie, *n.* uwaga. 1) die Ueberlegung, Erwägung. 2) Achtung. 1) considération, réflexion. 2) considération, égard. § 1) ptożę o rozumne uważenie.

Uważnie, *adv.* mit Bedacht. considérément, prudemment.

Uważny, *adj.* bedachtsam. prudent, considérant, *adj.*

Uważony, *adj.* erwogen, bedacht, überlegt. considéré, pése, examiné.

Uweselał kogo, *v. m. F.* uweselił. einen lustig machen. égayer, réjouir, recréer, divertir.

uweselił się. sich vergnügen, sich lustig machen. se divertir, s'égayer, se réjouir.

Uweselenie, *n.* rozweselenie. Ergözung, Vergnügen. divertissement, *m.* réjouissance, *f.*

Uweselony, *adj.* rozweselony. erfreut, ergötzt. rejoui, diverti, *adj.*

Uwiadomiam, *v. m. F.* uwiadomię. be- nachrichtigen, hinterbringen. avertir, faire savoir, donner avis. § uwiadomię siostrę tą tajemnicą (o tej tajemnicy) profzę.

Uwiadomienie, *n.* Benachrichtigung. avertissement, avis, *m.*

Uwiadomiony, *adj.* benachrichtiget. averti, *adj.*

Uwiałować się, *vid.* Uwarować się.

Uwiązany, *adj.* angebunden. attaché, lié à qu. ch.

Uwiązanie, *n.* das Anbinden. l'action d'attacher, de lier à qu. ch.

uwiązanie, *n.* 1) Band; jede Sache so

Uwiązek, *m. g. u.* 1) zum binden geschikt ist. lien, *m.* attache, *f.* tout ce qui sert à lier. § tyko, lancuch, sznurerek albo inszy uwiązek z jakieykolwiek materyi; wielbłąd ieden za drugim idzie będgąc na uwiązaniu.

uwiązek, *m.* śrubszak. ein Schraubstock. un étou.

Uwielbiam, *v. m. F.* uwielbię, uwielbić in geistlichen Schriften: preisent, verherrlichen. dans les matières de piété: glorifier, combler un homme de gloire. § Bog uwielbia człowieka, a człowiek wielbi Boga; uwielbił go honor kaznodziejski; Bog uwielbi wybranych swoich.

Uwielbienie, *n.* Verherrlichung, Preisung. glorification, *f.* élévation à la gloire éternelle.

Uwielbiony, *adj.* gepriesen, verherrlicht. glorifié, élevé à la gloire.

****Uwienczam**, *v. m. F.* uwienczę. befränzen. couronner d'une couronne de fleurs; environner la tête de qu. d'un chapeau de fleurs. § uwienczyć kronie laurem.

****Uwienczenie**, *n.* Befränzung. l'action de couronner qu. de fleurs.

****Uwienczony**, *adj.* befränzt. couronné d'une guirlande.

***Uwiesić**, *F.* umieszyć, *vid.* Wieszam.

Uwieźnić, *obl. vid.* Uwiezić.

Uwieźć co, kogo, *- F.* uwięzę, *v. a.*

1) einen fesseln, gefangen sehen. 2) fesseln, bestricken. 3) beschweren, behaften ein Grund: Stück mit Schulden. 1) enchaîner, arrêter, embusconner qu. 2) *fig.* enchaîner, prendre, enlacer, faire tomber dans le piège. 3) charger de dettes, obérer un fonds.

uwięzić pieniądze; *pieniędzmi robić.* Geld in eine Handthierung stecken. employer, mettre son argent dans, à un métier.

Uwieziony, *adj.* 1) eig. u. *fig.* gefangen, gefesselt, verstrickt. 2) mit Schulden behaftet. 1) *prop. & fig.* enchaîné, arrêté, emprisonné, mis aux chaînes, au filet. 2) chargé de dettes; obéré,

pieniędze uwięzione. in einer Nahrung gestecktes Geld. de l'argent employé à un métier.

Uwieziony, *adj.* 1) im Noth stehend. 2) der sich in einen üblen Handel gesteckt hat; verstrickt. 1) embourbé, engagé dans une mauvaise affaire.

Uwieżnąć,

Uwiznąć, F. uwiznąć. 1) stecken bleiben im Noth. 2) fallen, stecken, gerathen in einen üblen Handel. 1) s'embourber, se mettre dans la bourbe. 2) s'empiéger, s'engluer, s'embarasser, s'engager, tomber dans une méchante affaire. § 1) woz, furmani uwiznął (uwiznął). w kałuży.

uwiznął. er ist gesunken, er ist in die Falle gekommen. il est pris au piège; il est enfilé.

Uwiznić, F. uwiznić, vid. Uwiznić.

***Uwiznić co, v. m. F. uwiznić, przywiznić.** anbinden. hier a, attacher avec un lien.

uwiznać bytło za nogę. ein Vieh an einem Fuß anbinden, empêtrer une bête; lier la jambe d'une bête.

Uwicie, n. 1) die Entwicklung. 2) Umschlag, worinnen etwas gewickelt ist. 1) enveloppement, m. 2) enveloppe, f. tout ce en quoi on enveloppe qu. ch.

Uwiał, uwiał, v. m. F. uwiał, uwiał; uwiał, uwiał. 1) eig. u. fig. einwickeln, einhüllen. 2) winden, binden, machen einen Strauß. 1) prop. & fig. envelopper en, couvrir de; mettre en. 2) entortiller, faire, lier, joindre ensemble comme un bouquet. § 1) uwiał to w płatek uwiał to w papier; uwiał to propozycje w przyjaźni i szczerości pozory. 2) uwiał wieniec iakom przychodził.

uwiał się. 1) sich einhüllen, sich einwickeln. 2) sich tummeln, eifrig, geschäftig thun. 4) herum fuchteln, mit einem Gewehr Luft-Streiche machen. 1) s'envelopper, s'emmitouffer, s'emmailletter en; se couvrir de. 2) s'empreser, tracas, être ompressé. 3) ferrailler, manier; faire avec une arme des coups en l'air. § 1) w płaszczy uwiał. 2) dużo się na seymie uwiał; uwiał się koło wesela, mit weselem. 3) uwiał się z szablą, szpada.

Uwiałanie, n. das Einwickeln. l'action d'envelopper.

uwiałanie się koło czego. Geschäftigkeit. empressement, tracas.

Uwikłać co, F. uwikłać uwikłać. verstricken, bestricken. entortiller, entrelacer; embrouiller, embarrasser, envelopper. Spaiak muchę uwikłał; uwikłała go w te sprawy.

uwikłać się od Uwikłać się. 1) sich verwickeln, sich verstricken. 2) sich verbielen, sich einlassen in etwas. 1) s'empiétrer, s'enlacer, s'embarasser. 2) s'embarquer, s'embarasser, s'embrouiller. Dykeyon. Polski.

illet, s'enfiler, s'empêtrer, dans une mauvaise affaire. § 1) zwierz się w sieć uwikłał. 2) uwikłać się w niepotrzebne nauki; nie uwikłał się takimi sprawami.

Uwikłanie, n. Verstrickung, Verwirrung. entortillement, embrouillement, entrelacement.

Uwikłany, adj. verwickelt, verstrickt. entortillé, entrelacé, embrouillé, embarrassé, enveloppé dans; § uwikłany ptak w sieć; uwikłany błędami, w rozkoszy, w obcych interesach.

Uwinienie, n. vid. Uwicie.

Uwiniony, adj. uwity. 1) in etwas gewickelt. 2) verblümt, zweydeutig, dunkel. 1) enveloppé, couvert d'une enveloppe. 2) enveloppé, couvert, obscur, equivoque. § 1) ciało w płaszczy uwinione. 2) w takome słowa uwinione. przymierze.

uwity. gewunden, gebunden als ein Kranz. lié, fait comme une guirlande.

Uwisły, adj. abhængend, hængend. pendanc qui pend. § ogar z obwisłemi ulzyma.

Uwisnąć u czego, v. m. F. uwisnąć. 1) an etwas hängen bleiben. 2) fig. an etwas kleben, hängen bleiben. 1) pendre de; être pendu à qu. ch. 2) fig. s'accrocher, demeurer attaché à qu. ch.

Uwity, adj. vid. Uwiniony.

Uwłaczam, v. m. F. uwłokę uwłec. 1) wegschleppen. 2) erregen. 3) schmätern, nachtheilig seyn. in diesem Verstande ist dieses Zeitwort nur in der langen Conjugation gewöhnlich. 1) entrainer, trainer; tirer et mener derrière soi, transporter, emporter en traînant. 2) herfer, briser les mottes avec la herce. 3) faire tort, préjudicier, déroger à; ôter, diminuer, faire prendre l'estime qu'on a pour qu. ch. dans ce sens ce verbe n'est usité que dans la longue conjugaison. § 1) nie uwłokł tey kłódziny. 2) uwłoczył dobrze rolę. 3) prawda to uwłacza szlachekim; uwłacza komu nauki, sposobności, honoru.

uwłaczający czego. nachtheilig, schmätern; dérogoire, qui déroge.

uwłoczył, unosił kogo. za łeb, za włosy, za nogę. einen bey dem Kopf, bey dem Haaren, bey den Füßen schleppen. entrainer qu. par les cheveux, par la tête, par les jambes.

uwłaczać, ugniewać komu sławę. etnes Ehre schmätern. ravaler la gloire de qu. **uwłaczać komu wiarę.** etnes verkleinern, um seinen guten Ruhm bringen. em-
M m m m pècher

pécher qu'on ajoute foi à qu. ôter le crédit à qu. dérédier qu; faire perdre à qu. la créance qu'on avoit en lui.

Uwłaczanie, *n.* komu czego. Nachtheil, Kürze, Schmälerung. préjudice, *m.* tort, détraction, dérogation.

Uwłaczyciel, *m.* obmowca. Verkleiner, Bereder. médifant, détracteur.

Uwodzić, *v. m. f.* uwiodę, uwiesć.

1) entführen. 2) aus einer Gefahr führen. 3) verleiten, verführen. 1) ravir, enlever, emporter. 2) tirer, arracher qu. d'un danger. 3) porter, séduire, entraîner, pousser à. § 1) uwiodł ią i skarb do Francji; konie z łaki uwiesć. 2) szczęśliwie uwiodł woytko; krolestwo od następniacy burze uwiodł. 3) uwiesć kogo obietnicami, podarunkami; to go uwiodło.

uwodzić się. sich verleiten lassen; sich überlassen lassen, sich vergehen. se laisser séduire à; se porter; se laisser entraîner, se laisser aller à; se prendre par. § nie uwiodł się jego pieniędźmi; kto podeyrzliwy, ten się uwodzi; a kto się uwodzi nie może być mężny, ani sprawiedliwy; żadnemi obietnicami uwodzić się nie będe; dał się tą nadzieją uwiesć.

Uwodzenie, *n.* 1) Entführung. 2) Verführung. 1) ravissement, enlèvement 2) séduction.

Uwodziciel, *m.* 1) Entführer. 2) Verführer. 1) ravisseur, enleveur. 2) séducteur, qui entraîne doucement.

Uwodzicielka, *f.* Verführerin. séductrice, *f.*

Uwolniam co, *v. m. f.* uwolnię, uwolnić. 1) nachlassen, lindern. 2) besetzen, 1) lächer, relâcher, détendre un peu. 2) dégager, délivrer de. § 1) uwolnić (popuścić) petę. 2) uwolnić kogo od podarków z niewoli.

Uwolnienie, *n.* 1) Nachlassung. 2) Befreyung. 1) relâchement, *m.* détention, *f.* 2) délivrance, franchise, exemption, affranchissement de.

Uwolniony, *adj.* 1) nachgelassen. 2) besetzt. 1) relâché. 2) délivré, exempt, affranchi. § 1) uwolnione (popuszczone) petę. 2) miasto od hybern i przeciagów uwolnione.

Uwolniciel, *m.* Befreyer. libérateur, délivreur, celui qui délivre. § uwolniciele swoięgo oczekiwają.

Uwoze co, *v. m. f.* uwiozę, uwiesć. 1) auf einem Wagen oder Schiff fortbringen, wegführen. 2) auf einem Wagen oder Schiff entführen, in Sicherheit bringen. 1) tirer, mener d'un lieu par

eau ou par terre. 2) emmener, emporter, enlever sur un chariot ou par un vaisseau. § 1) nie uwiozę rego ciężaru czterema koni. 2) uwioził skarb za granice.

Uwroć, *f.* die Pfugwendung. die Behre, der Ort wo der Pfug umwendet und eine Furche anfängt. le tournant, la verluire; l'endroit où les bœufs retournent avec la charrue pour reprendre un sillon.

Uwrzeć, *f.* uwrze. gar sieden, gar kochen. bouillir assez.

Uwzwały, *adj.* gar gekocht, gar gesotten. cuir assez; qui a bout assez.

Uwziąć się, *f.* uwzięme się. sich recht vornehmen, halsstarrig auf etwas bestehen. opiniatrer qu. ch; opiniatrer; se rendre opiniatre; persister dans. § uwziął się na to; uwziął się mię przesładować.

uwziął się na mnie. er ist halsstarrig wider mich erbittet. il s'est obstiné contre moi.

Uwzięcie, *adv.* hartnäckig. obstinément, opiniâtrement.

Uwzięcie, *n.* Uwziętość, *f.* zawziętość. Halsstarrigkeit, obstination, *f.* opiniatreté, *f.* § sily często dla niepomarkowanego uwzięcia szwankują.

Uzeft, *m. vi.* Ukeft.

Uyść, *f.* nyde, Uchodzę.

Uyma, *f.* ubliżenie. Nachtheil, Abnähme, préjudice, *m.* tort, rabais, décroissement, diminution. § czynić uymę własney swoięy sławie, swoięy umiętności.

Uymacz, *m.* Verringerer, Schmäler, Beschneider. détracteur, celui qui diminue, qui fait tort.

Uymowanie, *n.* 1) das Abnehmen. 2) Rechenk. die Subtraction. 1) diminution, retranchement; action de diminuer. 2) Arithm. subtraction.

Uymuie, *v. a. co. f.* uymę, uiać. 1) fassen, anfassen. 2) abnehmen von etwas. 3) abnehmen, ablösen ein Glied vom Leibe. 4) schmälern, vermindern, abbrechen, verringern. 5) einen fassen, in der Zucht, im Zwange halten. 6) rühren, bewegen, erreiben. 7) einen fassen bey etwas. 8) gewinnen, einnehmen. 9) Rechenk. subtrahiren. 10) einfassen einen Strich. 11) in Besitz nehmen. 1) empoigner par qu. ch; prendre avec la main. 2) ôter avec la main, prendre quelque partie d'un tout. 3) décapiter, retrancher, ôter un membre du corps; faire l'amputation d'un membre.

membre. 4) diminuer, retrancher, amoindrir qu. ch; rabattre, retrancher qu. ch. de. 5) dompter, réprimer, retenir; tenir, retenir en crainte, en devoir. 6) se saisir de; prendre; piquer. frapper, émouvoir, pousser, inciter qu. 7) prendre qu. par. 8) posséder, gagner qu; attirer qu. en sa faveur. 9) *Arimér.* soustraire. 10) enchaîner, sortir en; mettre en oeuvre, monter. 11) s'emparer de; prendre possession d'une charge, d'une terre. § 1) uiał rękę iego (go za rękę) uymiy go za piaszcz, za rękaw; kto dobrze uymie lekko nieśie. *prov.* 2) uiał ręką cukru. 3) uieśo mu członek, rękę. 4) uiać pfochości, niestatku iego; uiać komu iurgietu; uiać (uwłaczając) koinu sławy. 5) dobrze chłopca tego uiać trzeba; uiać kogo w klęczce, w krygi. 6) do żywego go ta mowa uiała; miłość, nowy ogień go uymuie. 7) uiać sztucznie z słabe mieysce, za afekt, za słabiznę. 8) uymuie sobie ludzie, iędziego. 9) uiałszy ito od tey liczby zostaniedzielieć. 10) złotnik ładnie uiał kamień. * 11) uymuie (obeymuie) majątność, urządek. *wymował sobie.* sich selber r. seinem eigenen Nutzen nachtheiltig seyn. préjudicier, faire tort, déroger à soi même, à son propre bien. *wymował sobie sławy.* seinem eigenen Ruhm schaden. se perdre de réputation; nuire à sa réputation. *uiać swoiey gbie.* seinem Maul abbrechen. se refuser les choses nécessaires à la vie; épargner sur sa bouche, sur son nécessaire. *wymował sąsiadowi gruntu.* von des Nachbarn Grund etwas an sich ziehen; seine Gränzen fortrücken. soustraire quelque partie au fond de son voisin; donner des bornes plus étendues à son héritage. *wymował się, uymuie się.* 1) sich an oder bey einen Glied fassen, kriegen, greifen. 2) etwas fassen, ergreifen. 3) sich etwas annehmen. 4) sich hemmen, sich mäßigen, sich zähmen. 1) se prendre soi même par quelque partie du corps. 2) empoigner par, s'accrocher à; prendre avec la main; saisir. 3) venger qu. du tort; s'intéresser pour, prendre part à; en, dans; prendre le parti, les intérêts de qu. 4) se modérer, se borner. § 1) uiał się za włosy, za rękę. 2) nie upadł, uiał się stupa. 3) za tę rzecz, za niego się uymiy; uymuie się żadney rzeczy; uiał się tego listem.

2) wie kiedy się sam ma uymować w radości, w gniewie. *uiać się za głowę.* eig. u. fig. sich beyh Kopfe kriegen. *prop. & fig.* se prendre par la tête.

Uyrzeć co; F. *wyżę.* erblicken, gewahr werden. appercevoir, observer, découvrir qu. ch; s'appercevoir de. *uyrzeć się z kim; uyrzeć kogo.* mit einem sprechen; einen sprechen, sehen. s'aboucher avec qu; se voir, aboucher, voir qu. § ia cię iutro uyrzę; z tobą się uyrzę; proszę cię, uyrzyj li z nim.

uyrzemy się ieszcze. wir werden uns wieder sehen. nous nous reverrons; nous nous verrons encore.

Uyrzany, *adj.* erblickt. appercu, vu, observé.

Uyrzenie, *n.* kogo, czego. *Erblickung, Anblick.* vue, regard.

stronkć od urzenia czyiego. sich scheuen vor einen zu treten. fuir la présence de qu; n'oser paroître, se montrer devant qu; éviter la rencontre de qu.

uyrzenie się z kim. das Wiedersehen eines Bekannten. abouchement, *m.* vue, rencontre.

do uyrzenia. bis aufs Wiedersehen. jusqu'au revoir; jusqu'à notre première vue.

Uyscie, *n.* Entlohnung, Entweichung. die andern Bedeutungen siehe unter Uchodzę. Fuite, action d'éviter, on peut trouver les autres significations sous le verbe Uchodzę.

Użalenie, *n.* liłość. Mitleid, Beseßd. pitié, *f.* compassion, *f.* § proszę o użalenie chrześcianikie; wielkie pokazował po sobie użalenia nad złą fortuną iego znaki; tknięty użaleniem nad opaczną szczęścia iego surowością.

użalenia godny. Erbarmungs-würdig, der zu bedauern ist. digne de compassion.

użalenia niegodny. der nicht zu bedauern ist. dont on n'a point de compassion; qui n'est plaint de personne.

Użalić się nad kim. Mitleiden mit einem haben; einen jammern; einen bedauern. plaindre qu; prendre pitié, avoir compassion de qu.

Użalony, *adj.* vom Mitleiden bewegt. ému, touché, frappé de compassion.

Uzbroić kogo, co, F. *uzbrozę.* eig. u. fig. einen waffen, bewaffnen, anrücken. *prop. & fig.* armer, munir qu. § uzbroić żołnierza, okręt.

uzbroić się. sich waffnen, sich anrücken. s'armer, se munir.

M m m m 2

Uzbro-

Uzbroienie, n. Bewaffnung, Ausrüstung, armement; l'action d'armer.

Uzbroiony, adj. bewaffnet, gehärrichtet; bewaffnet, ausgerüstet, armé, muni.

Uzda, f. uzdeczka. Pferde: Zaum. bride, f. filet, m.

uzda krygowa, krygi. ein Brech: Zaum, figurette, f. cageçon, mors très-rude.

uzde zdięć; 2 uzdy pusięć. abzáumen. débri-der, v. a. ôter la bride à.

***Uzdam, v. a.** ouzdać. záumen, einen Zaum anlegen. bri-der; mettre une bride à.

Uzdeczka, f. vid. Uzda.

Uzdrowiam, v. a. v. m. F. uzdrawię. wieder gesund machen, wieder herstellen. guérir, rétablir un malade; rétablir la santé à qu; rétablir, remettre qu. en santé; remettre un malade sur pié, rendre à qu. la santé. § Doktor uzdro-wił corkę moję.

Uzdrowienie, n. die Genesung; die Wiederherstellung der Gesundheit. rétablisse-ment de la santé; rétablissement d'une personne en santé; guérison, f. réta-blissement, recouvrement de la santé; convalescence.

Uzdrowiony, adj. genesen, gesund ge-macht. guéri, rétabli, convalescent.

Uzdzienica, f. ein Halfter. licou, m.

uzdzienicę włożić. halstern, die Halfter anlegen. enchevêtrer, v. a.

uzdzienicę zdięć. die Halfter abnehmen. déchevêtrer, v. a.

Użęga, v. m. F. użgnie. brennen, stechen als die Nesseln. piquer, brûler comme l'ortie. § pokrzywy go użgnęły; żal go użęga.

Użeram się, v. m. F. użęg. sich bestessen. se fouler, manger trop, se remplir, se gorger de viandes. § użarł się jak swinia; kiedy się użrze chorwie.

Użetek, g. h. das abgeschnittene Getreid. cueillette, f. du blé moissonné; récolte des grains.

Użęty, adj. abgeerntet, moissonné.

Uznać, Uznawam, v. m. F. uznam, znać.

1) erkennen; überzeuget seyn; gesehen.

2) erkennen, erklären vor etwas. 3) er-kennen; sprechen, geben ein Urtheil. 4)

eine Schrift recognosciren, sich zu sel-cher bekennen. 1) reconnoître, avouer,

reconnoître qu. pour; déclarer qu. 3)

reconnoître, juger, se déclarer la-des-sus, décerner, bien voir, prononcer.

4) reconnoître, avouer une écriture. § 1) uznać ten honor, tę łaskę; ser-ce moie więkzey nie uznało radsci.

2) matka dzieię uznała; uznano go

za krola. 3) Trybunał uznał. 4) uznał swoy zapis, swoię rekę.

uznać do siebie łakowe szczęście. ich erken-ne, das dieses ein Glück für mich ist. je reconnois; j'avoue que c'est un bon-heur pour moi.

uznać się. 1) bekennen; gestehen. 2) in sich gehen, sich bekennen. 1) se déclarer, reconnoître le sentiment qu'on a de; avouer. 2) se reconnoître, se repen-tir, entrer en soi, se convertir. § 1) uznał się zawinionym, obowiązany. 2) w złościach się uznawłży uciekł się do Zbawiciela, aby się każdy czło-wiek uznał i żałował.

Uznanie, n. 1) Erkenntnis, Bekennnis; Besehrung. 2) Erklärung vor etwas. 3) Erkenntnis, Auspruch, Urtheil. 4) in den Gerichten: Erkennung, Recognition, Bestätigung einer Schrift. 5) Philoso-phie: die Erkenntnis eines Dinges. 1) reconnoissance, f. aveu, m. confes-sion. 2) déclaration, action de la per-sonne qui avoue, qui reconnoit qu. pour. 3) déclaration, décision, ar-rêt, sentence. 4) Palais: reconnois-sance, aveu, l'action de reconnoître une écriture. 5) Philof. connoissance, notion. § 1) uznanie błędu swiego. 2) uznanie kogo za Pana. 3) uznanie Trybunałskie. komisya dla uznania krzywd; odesłano sprawę do uznania. 4) uznanie ugody; ugoda posłana do Pryncypałów dla uznania. 5) prosta uznanie jest pierwszy akt rozumu, gdy rzecz poznawą, iakoby tylko na nią patrzal; bestye iakiekolwiek uznanie mają.

uznanie dobrodzieystwa. Erkenntlichkeit, reconnoissance, gratitude, f.

Uznany, adj. erkannt, bekannt. recon-nu, avoué.

Uznawca, m. Bekenner, Erkennr. celui qui avoue, qui reconnoit. § uznawca Boga.

***Użrzały, dożrzały, reif, mür.**

***Użrzewam, v. m. F.** użrzej, dożrzewam. reif werden, mürir.

Użyć, vid. Używać.

Użycie, n. Używanie. Anwendung, Ge-brauch davon machen. Palage d'une cho-se; application. § użycie ziela tego na lekarstwo jest te; palą z niego po-pioł &c.

Użyczan, czego komu, v. m. F. użyczę.

1) einem borgen, leihen. 2) einem ver-gönnen, verleihen, vergünstigen. 1) præ-ter, communquer à qu. 2) permettre, accorder, donner, octroyer à qu. § 1)

użyć (pożyczyć) mi tę księgi

użyć

użycz mi tey łaski; tey pomocy; uży-
czyła mu Zwierzchność tego przywi-
leń, tego prawa.

Użyczenie, *m.* Vergünstigung, Vergünsti-
gung, Verleihung, Erlaubniß, permis-
sion, *f.* concession de qu. ch.

Użycony, *adj.* vergönnt, permis, accor-
dé, concédé, octroyé.

Użynam, *v. m. F. użyję.* abernten. mois-
sonner, couper le blé. *§* użyję zboże.

Użyteczny, *adj.* 1) nutzbar, profitabel.

1) gewöhnlich, gebräuchlich. 1) profit-
table, utile. 2) usité, qui est en usa-
ge. *§* 1) złoto użyteczniejsze niżli
inne srebrne pieniądze; użyteczny
ludziom będzie. 2) *użyteczna (zwy-
czajna) to rzecz.

Użytek, *m. g. n.* Nutzen, Profit, Ge-
winn, Gebrauch, profit, utilité, gain,
provenu, usage, *m.* *§* przynosi im to
użytek znaczny; te nieliczne są
złączone z naszym użytkiem i dobrem,
każda się rzecz na jaki trafi użytek.

użytki, *plur.* Erd-Früchte, fruits de la ter-
re; biens de la terre; fruits que les
arbres & la terre apportent.

użytki własne, *Feld-Früchte, die auf eigenem*
Bo den gewachsen sind. rapport, *m.* ga-
gnages, *m. plur.* fruits de son crû;
fruits produits sur le champ de qu.

Użyty, *adj.* 1) gebraucht, genossen. 2)
begraben, willig, der sich geminnen läßt.
1) pris comme un médicament, une
nourriture. 2) souple, traitable, com-
plaisant, accommodant. *§* 1) takim
sposobem użyte lekarstwo. **2) użytego
(powołnego) ma przyjaciela.

Używalny, używaniu służący, do uży-
wania. bräuchlich, täglich, zum Ge-
brauch oder Verbrauch bestimmt, de dé-
pense; qui se consume par usage, usuel;
dont on se sert, dont on a l'usage pour
ses besoins.

używalne pieniądze. Ausgabe-Geld, de
l'argent destiné aux depenses ordina-
res.

Używam, *v. m. F. użyję.* 1) gebrauchen,
sich bedienen. 2) genießen, essen, oder
trinken. 3) brauchen, einnehmen eine
Arzenei. 4) einen gewinnen, bewegen.

1) se servir, jouir de qu. ch; user, em-
ployer qu. ch. 2) prendre, user, man-
ger ou boire qu. ch. 3) user, prendre
und médicament. 4) gagner, fléchir,
émouvoir qu. *§* 1) użyję go do (w tey
sprawie) sprawy; miało prawę lewey
używa ręki; użyć zboża na piekarkę;
używać człeka do pług; żelaza do
tego użył; często tego słowa, tego
wyrazu użył. 2) używać pokarmu,
napoiu. 3) użył tego lekarstwa. 4)

day się użyć, nie chciały nam być
trudny; nie użył go w tey sprawie.

używał; używał sobie, sich pflegen; wohl
leben; sich gute Tage machen. se don-
ner du bon tems; faire bonne vie; se
donner du menu.

używać zle czego, missbrauchen, abuser,
user mal; meluser, se servir mal de.

Używanie, *m.* 1) Gebrauch. 2) Gebrauch,
Nutzung. 3) Geniesung, Genuß einer
Speise, eines Trankes; das Brauchen ei-
ner Arznei. *§* usage, *m.* d'une chose.

2) usage, *m.* jouissance. 3) l'action
de prendre une nourriture ou un ré-
mède. *§* 1) używanie słów zarzuczo-
nych. 2) używanie dobr swoich. 3)
używanie pokarmu, napoiu, lekarstwa.

*ma używanie; ma być dobry. er hat sein
gutes Auskommen. il est bien à son aise;
il a les pieds chauds.

używanie złe, nieporządne czego. Miss-
brauch, abus, *m.* mauvais usage qu'on
fait d'une chose.

Używany, *adj.* gebraucht, use, qu'on a
usé.

W.

W dieser Buchstabe findet sich als
eine Verkürzung in folgenden
Titeln: cette lettre sert d'abréviation
dans les titres suivans:

W, Wielki, groß, grand. *§* Alexander
W; W. X. L. Wielkie Xięstwo Li-
tewskie.

W, Wielce, sehr hoch, très.

MWM P; Moy Wielce Mości Pan, mein
hochgeehrter Herr, mon très-honoré
Monsieur.

W, Wielebny, Ehrwürdiger, Révérend. *§*
Wielebny Oycze.

W, Was, Wasz, Ihr, Euer, Vous, Votre.

W. P; Was Pan, Sie mein Herr. Vous
Monsieur.

W. K. M. Wasza Krolewska Mość, Eure
Majestät. Votre Majesté.

W, We, pr. diese Präposition regiert wie
im Deutschen den Accus. auf die Frage
wobin und den Loc. auf die Frage wo?
dans, en, dedans, au dedans de; au, à.
cette préposition gouverne l'Accusatif,
lorsque l'on marque le mouvement pour
passer en quelque lieu, & le Local lors-
qu'il n'y a point de mouvement d'un lieu
à un autre. *§* Acc. w dom wniósł; w
(do izby) izbę wchodzić; w morze
wrzucić.
M m m m 3.

wrzucić. *Local.* w domu śpi, w izbie chodzi; w morzu są tyby.

Wegen der Milderung der Aussprache wird vor etlichen consonanten We statt W gesetzt. On met We devant plusieurs consonnes au lieu d'un W, pour adoucir leur prononciation. w bytem we wsi, w Lwowie.

we ten czas; w tym czasie. zu dieser Zeit. dans ce tems.

w te słowa, w ten sens. mit diesen Worten; dieses Inhalts. en ces paroles, en ces termes, en ce sens.

we dwa dni. in zwey Tagen. dans deux jours.

w naszych czasach. zu unsern Zeiten. de notre tems.

we dnie. am Tage, zur Zeit des Tages. de jour; pendant le jour.

w nocy. in der Nacht. de nuit, pendant la nuit.

w krótkim czasie. in kurzer Zeit. en peu de tems.

2) *zum, zum Geschenk.* en, avant un mot de l'argente. § w posagu, w podarunku (w posag; w podarunek) w wienie cōposłać, dać, wziąć.

3) *in, mit, bey einer Zahl.* en, dans, avec, devant un nombre. § Herman w pięćset koni (pięć setami koni) wyjechał; poszedł w pogon w tysiącu koni.

Folgende Bedeutungen wollen die Präposition W mit einem Accusativo haben. Les suivantes significations veulent avoir la préposition W avec un Accusatif.

4) *an, in, zur Zeit.* à, dans, pendant, durant. § w Święta, w sam seym przyjechał; w połnoc bywaia pokusy; w południe, w deszcz, w wiatr, w mroz, w wieczera przyjechał.

w dzień świętego Michała. am Michaelis-Tage. au jour de Saint Michel; à la Saint Michel.

w niedzielę, w poniedziałek u was będę. am Sonntag, am Montag werde ich bey euch seyn. je serai chez vous Dimanche, Lundi.

w sam czas; w czas. zu rechter Zeit. à tems; tout a point.

5) *in Gestalt, auf Art.* en, en façon de; à la manière de; à dessein de. § materja w bukiety, w kwiaty drobne; w talarki, w siadkę pokrajać; udrobisa woreczek w poniczoce; w cyrkiel co uczynić; w kwadrat co zrobić. *materja w kostkę.* gemürfelter Zeug. étoffe à dessein de carreau; étoffe à carreau.

6) *in, an, wider.* à, contre, sur. § we drzwi kofatać; w śieb, w pył uderzyć we mur strzelić.

7) *zu, nehmlich schreiten, sich begeben zu etwas.* à, c'est à dire, commencer, se mettre, passer à qu. ch. § *quz* w śmiechy z nieboraka; Kupidu w beki, w krzyki. *w nogi.* laust. zu. sauvez-vous à la fuite; mettez vous à fuir.

w żarty. man sieng. zu scherzen an. on s'est mis à plaisanter.

8) *einer so als der andere.* l'un si que l'autre.

byli to ludzie chtëp w chtëp w szyssey. das waren Leute, einer so groß als der andere. ils étoient tout aussi beaux. l'un que l'autre; ils étoient beaux l'un que l'autre; ils étoient des gens d'une même grandeur, d'une même taille, d'une même beauté.

kon w kon. das sind Pferde eines so schön als das andere, ce sont des chevaux d'une même beauté.

W, *pr. inf.* diese Verbal-Präposition bedeutet; herein. ein. cette préposition verbale a le sens des particules Francoises en, dedans.

wpisat. einschreiben. inscrire, enrôler, enregistrer.

wprowadzić. einführen; introduire.

Wab, *m. g. wabia.* ein Lock-Bogel. 2) Anlocker, Anfirrer. 1) *apau, m.* appellant, perchant, chanterelle, oiseau qui attire dans le piège les autres oiseaux.

2) *piekeur, m.* qui attire, qui gagne les gens par apas.

Wapie, *v. a.* locken, anlocken, anfirren. attirer doucement, attirer par apas; leurrer, alécher, affriander, apâcer, amorcer. § *zwabił go do siebie.*

wabił ptaki. Vogel locken. réclamer, appeller, attirer les oiseaux.

wabił ptaki pieszczatką, wabikiem. Vogel mit der Lock-Pfeife locken. piper, frouer les oiseaux.

wszystkie smęty zwabił do rozumu. er hat alle Verstandes-Kräfte zusammen genommen. il a assemblé toutes les forces de son esprit.

Wabienie, *n.* das Locken, die Anlockung. l'action de gagner, d'attirer par apas; apas, attrait, aléchement.

Wabić, *m. g. a. 1)* Lock-Pfeife der Vogelsteller. 2) Anlocker, der zu etwas Anlaß giebt, Gelegenheit macht. 1) *reclame, m.* apeau, pipée d'oiselier. 2) celui qui occasionne qu. ch. qui attire doucement, qui fait occasion à qu. ch; séduc-

seduſteur. § 1) wabić wabikiem. 2) ta panna gotowy wabik do kompanii, do biefiadowania i krotofki.
Wabiony, *adj.* gelodet. celui attiré par apas.
Wabny, *adj.* 1) anlockend, reizend. 2) der ſich anlocken läßt; angelockt. 1) char-mant, attrayant. 2) celui qui ſe laiſſe attirer; gagné par apas. § 1) wabna (powabna) to do czytania księga. 2) wabny był na te miſtoſtki.
Wacek, *m. g. a.* 1) Geld-Taſche der Wei-be mit einem Schloß. 2) Jäger-Taſche. 1) bougette, f. bourſon. avec un reſort que les femmes attachent. ou côté droit. 2) gibécrière de chasseur. § 1) w wacku niemałz pieniędzy. 2) zrzucić co. płu. z wacka.
Wacham, *v. a.* czego. etwas riechen. flai-ren, éventer; ſentir par odorat. § 1) powachay tego kwiarka.
Wachanie, *v.* wotanie. das Riechen, Empfindung durch den Geruch. le flai-ren l'action de flai-ir.
Wachlarz, *m.* Küchen-Gäher. Feder-Gä-
***Wachel**, *m.* Jäher. évantoir, plumaf-leau, dont on ſe ſert pour ſouffler les charbons. § 1) podęymać wachlem.
wachlarz *białogłowski*. 1) ein Weiber-Gä-
Wachlarzyk, *g. n.* 1) Jäher. un éven-tail.
Wachuieć co, na co, czym. fächern. éven-ter, ſouffler; faire du vent avec une choſe.
Wachmistrz, *m.* Strażnik. Wacht-Meiſter. ſergeant major.
***Wachta**, *f.* straż. Wache. garde, guet.
Wachuieć, *v. a.* Wache halten. faire garde; garder.
Wada, *f.* Fehler, Mangel. Tadel. défaut. vice, *m.* faute. § 1) wadę ma w kroku; cudzę wadę prędzey niżli ſwoie wi-dziemy, *prov.*
wadę ma w rozumie. er iſt nicht wohl bey Verſtande; er hat einen Schuß zu viel. il a l'eſprit de travers, en écharpe; il n'a pas l'eſprit en bonne aſſiette, il a l'eſprit mal tourné.
wadę maiać: mangelhaft, fehlerhaft, der einen Fehler hat. vicieux, qui a. un défaut.
Wadka, *f.* ein kleiner Fehler. petit dé-faut, petit vice.
Wądka, *f.* Wędka, *f.* kleine Fiſch-An-gel. petite ligne à pêcher; petit ha-megon.
****Wadoł**, ****wedoł**. 1) ein Grab. 1) eine Grube. 1) tombeau, ſépulcre, *m.* 2) foſſe, creux.
Walwicz, *m.* herb. Wappent. eine Linie

zwischen zwey ſtehenden Fiſchen; Helm und Krone haben drey Strauß-Federn. *Blas.* deux poiffons, debour entre les-quels il y a une ligne perpendiculaire; le cimbre & la couronne ſont parés de trois plumes d'autruche.

Wadzę, *v. a.* kogo. 1) zuſammen heben, ſank auſrichten. 2) hindern, ſchaden. im Wege ſtehen. 1) inciter; brouiller les gens; ſeiner la diſcorde entre les gens. 2) *v. n.* empêcher, nuire. § 1) wadzić inſzych; powadził matkę z corką. 2) wadził mu; wſzyſtkoć wa-dziło.

wadził mi to u niego. das ſtehet mir bey ihm im Wege. cela me met obstacle, cela me traverſe; cela m'empêche auprès de lui.

wadzi mi to. dieſes ſtehet mir im Wege. cela m'empêche; cela me traverſe; cela me met obstacle.

wadzić ſię z kim. ſich zanken. débattre, diſputer, ſe quereller, avoir naiſſe, ſe harpailler avec qu.

Waga, *f.* 1) eine Wage, Waſſchalen, die zum Wiegen. 2) ein Gewicht zum Wie-gen. 3) das Gewicht, die Schwere einer abgewogenen Sache. 4) Schwere eines Dinges. 6) die Wage eines Himmels-Beis-chen. 6) der Aufschlag, Zugabe bey'm Wiegen. 7) Anſehen, Aufschlag, Credit. 8) das Gewicht an der Uhr. 9) der Klotz, das Gewicht am Brunnen; Schwen-gel. 10) die Wage am Wagen. 11) Baum an der Wind-Mühle, womit das Gewerk. im Lauf gehemmet wird. 1) balance, f. instrument dont on ſe ſert pour pèſer. 2) un poids qu'on met. dans des balan-ces. 3) le poids d'une choſe pèſée. 4) le poids, la peſanteur d'une choſe. 5) les balances, un ſigne céleſte; le ſigné des balapces. 6) le poids, bon poids, trait; ce qui fait pancher la balance. 7) poids, balance, importance, confi-dération, conſéquence. 8) le poids, le contrepoids d'une horloge. 9) le contrepoids, tapecu d'une baſcule. 10) joug, balance au timon où l'on attache les palonneaux. 11) baſcule de moulin à vent qui abbat le frein du moulin & qui ſert à l'arrêter. § 1) wziąć co na wagę; ważyć co na wadzę; waga dą ważenia wielkich ciężarów; waga na drobne rzeczy. 2) węż wagę funtową. cetnarową, ciwercfuntową. 3) dobrą wagą to odważono; węż pieprzu na wagę ćwierć funta; pieniądze dobrej wagi. 4) waga, ciężar przyrządzony rzeczy. 5) waga oſmy znak, niebieſki na zodyaku. 6) przydać co dla

wagi. 7) wagi żadney nie ma; Jan III. pokazał iak wielką wagę poſpolitym Europy ſprawom Polſka dać może. 8) waga u zegarów. 9) waga u kobylicy, żoławców ſtudziennych. 10) waga u wozów. 11) waga którą młyn zaſta-
nawiają.

waga mieyſka; waga publiczna. Stadt-
Wage. balance publique.

waga do wody. Waſſer-Wage. niveau à
niveller les eaux.

waga za drzwiami która je zamyka. Ge-
nicht hinter der Thüre, ſo ſie zumacht.
valer de porte, morceau de bois attaché
derrière une porte qui ſert à la fer-
mer.

waga mincarſka. Münzer-Wage. ajuſtoir, m.
balance pour péſer & ajuſter les mon-
noyes.

wagi rownoſć; waga rowna. eig. u. fig.
das Gleichgewicht. prop. & fig. balance,
équilibre, m. pareil poids. § w rowney
wadze trwała bitwa; ſtrachy, nadzieia
w rowney kładę wadze.

waga rowna ieſt. die Wage ſtehet gleich.
la balance eſt en équilibre; la balance
égale la ſente, ne panche, ne trébuche;
la balance ſe tient en arrêt.

rowney wagi. gleichwichtig. qui eſt en
équilibre, qui eſt de niveau; qui a un
pareil poids.

Wagiel, m. g. wegſe. eine Kohle. char-
Wagl, m. § bon. § w węglu ogień ſię
żarzy; niemaſz wiele węgli; kupić,
tlić wegſe.

wagł żarzyſty, ognisty, żywy. glühende Kohle.
charbon allumé; charbon de feu.

wagł nieżarzyſty, bez ognia, todtę Kohle.
charbon éteint.

wagł kopany albo z kamienia palony. eine
Stein-Kohle. charbon de terre; de la
houille; charbon de pierre.

Waglik, m. g. a. 1) ein Köhlchen. 2) eine
Reiß-Kohle. 1) petit charbon. 2) char-
bon de ſaule; charbon à deſſiper.

waglik ptak, ogień, zapalacz. fabelhafter
Vogel der glühende Kohlen wegtragen und
mit ſolchen anzünden ſoll. boue-feu, m.
un oiseau fabuleux qui doit porter un
charbon allumé pour embraser.

Wagmiſtr, m. Wage-Meiſter, maître du
poids; péſeur; balanceur; maître de la
balance.

Wagociąg, m. ſenkrechte Linie. une per-
pendiculaire. § Wagog.

Wagorowny, adj. § wagerecht. der
Wagoſtrychowny, adj. § Erden gleich. ho-
riſontal; qui eſt de niveau.

Wagoſtrychownie. § adu. wagerecht. ho-
Wagorownie. § riſontalement; de
niveau.

Wagorownoſć, f. § 1) wagerechte Li-
Wagoſtrychownoſć, f. § nie. 2) gleiche
Erde; ebenes Feld. 1) ligne horiſon-
tale. 2) ſituation horiſontale; niveau
de la campagne.

Wagoſtrychownica, f. ſtródwaga. Nicht-
Wage, Waſſer-Wage. niveau, m. un
inſtrument pour niveler.

Wagry, plur. * Wegry. Ginnen der
Schweine, Vèpre, f. marques de ladre,
petits grains blancs que les cochons ont
ſur la langue & dans la chair.

Wagrowaty, adj. ſinnig. ladre. § wagro-
wata ſwinia.

Waguie ze ſzkoł. hinter der Schule wege
laufen, die Schule verſäumen. fripper
les claſſes; ne pas atter en claſſes.

Waiu, vulg. wy obadwa, thr beyde, auch
beyde. vous deux. § ieden z waiu.

Wakacya ſzkolna, wolnoſć od nauk.
Schul-Ferien; Zeit da keine Schule ge-
halten wird. vacances, f. plur. le tems
qu'on ne va plus aux claſſes. § na wa-
kacye ſtudentów rozpoczają.

wakacye ſadowe. Gerichts-Ferien. vaca-
tion, f. plur. vacances, f. plur.

Wakancya, f. § eine Vakanz; eine erle-
Wakans, m. § digte Stelle. charge va-
quante. § krol ma rozdawać wakance.

wakans duchowny, erledigte Pfründe. va-
cance, f. vacation, f.

wakancya krakowska, bezkroleſtwo. eine
Zwiſchenregierung. interregne, m.

Wakancyyka, f. ein lediges Dienſtchen.
une petite charge vacante. § dla ula-
pienia lichy wakancyyki.

Wakuie, v. n. erledigt ſeyn; unbefetzt
ſeyn, von Aemtern. vaquer, être ya-
cant, n'être pas rempli; en parlant des
charges. § wakuie ten urząd, Woie-
wodztwo, Biſkupſtwo, ſtolica.

wakuizcy, erledigt, vacant, qui vague.

Wał, m. 1) ein Wall. 2) fig. Schutz-Mauer,
Bormauer. 3) Welle, Waſſer-Wage. 4)
einer Walze etwas gleich zu walzen. 5)
eine Welle als im Mühl-Rad. 6) Meſſſ.
ein Cylinder. 7) ſtarcker Galop eines
Pferdes. 1) rampart. 2) fig. rampart,
bouvelard, avantmur, déſenſe. 3) va-
gue, flotte, onde. 4) tour, rouleau, cilin-
dre, m. pièce de bois longue & ronde
qu'on roule pour aplanir qu. ch. 5) arbre,
m. tournant dans une roue de moulin.
6) Géom. un cylindre. 7) galop, galo-
pape, cours du cheval à tourne-bride.
§ 1) wałami miało opaſane. 2) to mia-
sto ieſt wał pograniczny. 3) klucz de
Paſſwa.

Państwa. 3) okret po morskich się du-
cze wafach. 4) wałem co wałkować,
wyrownać. 5) wał wiatrakowy w gło-
wie trzymający skrzydła; wał u koł
młynskich, rumułowych; wał prasny
albo szruba u prasy; wał u windy. 6)
wał nachlony. *7) wałem, (cwałem).
bieżec.

wał od pościeli. runder Haupt-Pfuhl. tra-
versin, chevet de lit.

wał krosenny na ktory płotno zwiaia;
urok. Weber-Baum, darauf die Leinwand
gerollt wird. enfable, m. rouleau au-
tour duquel le tisserand roule la be-
sogne.

wał w kafarze. Binden-Welle. rouleau
dans un engain.

wał rokokowski. Docks der Drechsel. man-
drin, rouleau de tourner, l'arbre qui
tourne avec la pièce qu'on veut
tourner.

wał płotna, ein Wallen Leinwand. rouleau
de toile; pièce de toile roulée en for-
me cylindrique.

wał prasny, szruba u prasy, vid. *watek
prasny.*

Wał rogety. Kriegsb. Hornwerk, n. For-
tif. ouvrage à cornes.

Wał po nad muru między basztami.
Kriegsb. eine Rake auf einem Bollwerk.
Fortif. le Cavalier.

Wał niszcz. Podwale. Kriegsb. der Un-
terwall. Fortif. la fausse-braye.

Watu spadek. Kriegsb. die Gegenwehr
auswendig am Graben. Fortif. la con-
trescarpe.

po Wale-droga. Kriegsb. der Wallgang.
Fortif. le Terreplain du Rempart.

Watu szanc. Kriegsb. die Brustwehr
Fortif. le parapet.

Walowa tarca. Kriegsb. ein Ravelin.
Fortif. un Ravelin.

Waty zabara. Kriegsb. Außen-Werke wie
Säge-Bähne gemacht. Fortif. les redans.

Walach, m. 1) Wallach ein Pferd. 2) Ca-
strat, ein Sänger. 1) un hongre; un
cheval hongre. 2) un châtre; un
chanteur qui est châtre. § 1) piękne-
go kupił walacha. 2) krolewscy spie-
wają walaczy.

wałach angielski; walach anglicki. ein
englischer Wallach. guillem; cheval
d'angleterre hongre.

Walam, v. a. 1) walczyć im Roth, im
Staub. 2) besudeln, beschmieren. 1)
veautrer, v. a. rouler, tourner, de cõ-
sé & d'autre dans la boue, dans la pous-
sière. 2) cratter, barbouiller, salir. §
1) walał go w błocie, w kałuży. *2)
powalał f. (pokalał) szaty.

walam się. sich im Roth wälzen. se veau-
trer, se tourner çà & là dans la boue.
§ walał się po ziemi, w błocie; konie
się trą i przewalaia w piasku; walał
się w krwi swojej.

dzik się wala. das wilde Schwein wälzet
sich im Schlamm. le sanglier se fouille.

Walanie się, n. das Herunterwälzen. rou-
lement; l'action de se veautrer.

walania się miejse. 1) Ort wo sich ein Thier
wälzet. 2) die Kuhle, die Lache der
wilden Schweine. 1) lieu ou se veautre
un animal. 2) fouil, lieu ou se veau-
tre le sanglier.

Walaski. Wallachisch. de Valachie.

Walasz, szy, szyl, konia. ein Pferd
wallachen, hongrer, bistourner, charger
un cheval.

Walbach, m. herb, vid. Wolboch.

Walcze, v. n. czy, czył, z kim, przeciw
komu. 1) kämpfen, streiten. 2) fech-
ten, Krieg führen. 1) jouter, luter,
combattre. 2) faire la guerre.

walczy się piorami. sie fechten mit Federn
sie führen einen Feder-Streit. ils ont un
combat d'esprit; ils se font une guer-
re littéraire, une guerre de bec.

Wala, v. a. 1) niederreißen. 2) zerstören,
vernichten. 3) beladen; helegen, belä-
stigen. 4) brechen Steine in Stein-Brü-
chen. 5) wälzen, als Luch. 1) ébou-
ler, renverser, ruiner, démolir, raser,
bouleverser, abbatre. 2) saccager, ren-
verser, ruiner. 3) charger, surcharger
qu. de; imposer trop sur qu. 4) tirer
la pierre des carrières. 5) fouler la
besogne dans la fouloire. § 1), działa
mur, wał wał; wiatr, rzeka lały wali,
gwałtem porywa, nisze. 2) walić
Państwa, miasta. 3) walić na podda-
nych podarki. 4) walić kamienie, w
gorach. 5) walić sukno.

walić się, wale się. 1) einfallen, einstür-
zen. *2) herben rollen. 3) einhertre-
ten, sich brüsten. 1) s'écrouler, s'ébou-
ler, se renverser, tomber à terre. 2)
se rouler; venir, aller en roulant. 3)
se quarrer, marcher les bras aux cõ-
tez; marcher d'un air fier & orgueil-
leux. § 1) dom, gora, ściana się wa-
li. *2) wali się rzeka do morza; nie-
dzwiedź się wali; mrok, chmury się
wala. 3) wali się jako Pan iaki.

walacy się. haufällig. ruineux, qui mena-
ce ruine, qui tombe, qui s'en va en
ruine.

Wale, indec. Walera. Abschied. adieu.
§ ostatnie ci dać wale; smutne wale.
Walec, g. walec, eine Walze. cilindre, m.
rouleau.

M m m m §

walec

walec prosty z drągami. Kreuz-Winde, ist eine Walze mit Hebe-Bäumen am Ende. *ringe, m.* un treuil ou tour avec des leviers à chaque bout.

Walecznie, adv. tapfer, auf eine kriegerische Art. vaillamment, d'une manière guerrière.

Walecznik, m. Krieger, guter Soldat. guerrier, capitaine.

Waleczny, adj. kriegerisch, streitbar. vaillant, belliqueux, brave, aguerri. § *waleczna ręka;* waleczny naród.

walecznym czynić. streitbar machen, in den Waffen üben. aguerir, rendre propre à la guerre.

Waledykcy, f. Abschied von einem Freunde. *congé, m.* adieu qu'on dit à un ami en le quittant.

Waledykcyyny, adj. Abschieds. de congé, d'adieu. § *waledykcyyną* Posel miał audyencyą.

Walek, m. vulg. Belten, ein Manns-Namen. Valentin, nom d'homme.

na Święty Walek niemaż pod lodem balek. Mathias bricht Eis oder bringt Eis. à la saint Valentin de glace est sur son déclin.

Walek, m. g. n. 1) Rolle, kleine Walze. 2) ein Wickel als von Strümpfen. 1) *rouleau, m.* bâton rond ou pièce de bois tournée à divers usage. 2) *rouleau,* qu'on fait du haut d'un bas à canon. § 1) *walek do toczenia ciężarów.* 2) *walki u kolan nosi.*

walek prasny, walek prasny. die Press-Spindel. la vis qui entre dans l'écrin.

walkiem sobie szyję obwiązał. er hat mit einem dicken Halstuch den Hals bewickelt. il a entortillé le cou d'un mouchoir épais, d'une cravate épaisse.

walek do ciasta; walek paszwetny. Walzer-Holz, Treib-Holz den Teig auszuheben. *rouleau, m.* bâton tourné dont on étend la pâte.

**Walek, cwałem, adj.* spornstreichs, im vollen Lauf. à toute bride, de toute la vitesse du cheval. § *walek bieżeć, iechać.*

Walenie, n. 1) das Abreißen, Niederreißen. 2) das Wälzen der Rücher. 1) *démolition, bouleversement, renversement, éboulement.* 2) *foulure, dégorgement; l'action de fouler les draps.* § 1) *walenie muru, wałow.* 3) *soluż do walenia sukien.*

walenie się. das Einsinken, Einstürzen. *éboulement, m.* l'action de s'ébouler.

Walenty, m. Baltin, Belten, ein Manns-Namen. Valentin nom d'homme.

świętego Walentego niemoc. schwere Noth.

böses Wesen. l'épilepsie; le haut mal; maladie de saint Jean.

Waleśam się, v. n. herum treiben, herum schwärmen. aller ça & là; rôder, courir le pays; trainer, se trainer de tous côtés. § *am i tam; od kraju do kraju waleśa; płażozły się, nie daleko od ulow waleśaia.*

Waleta, f. wale, roztanie. 1) Abschied. Abreise, Abschieds-Ruf. 2) Abschieds-Schmaus, Abschieds-Trunk. 1) *le congé, l'adieu* qu'on dit à une personne en partant. 2) *vin de Pétrier; le repas, le vin* qu'on donne à ses amis en partant.

Walis, Waliz, g. a. ein Felleisen. *vali-walizon, f.* se, f. male.

Walka, f. Kampf, Streit, Krieg. combat, débat, guerre.

Walkarczyk, m. Glätter-Geselle. garçon calandeur.

Walkarz, m. Mangler, Glätter, der den Zeugen auf der Rolle einen Glanz giebt. calandeur, ouvrier qui presse avec la calandre.

Walkowanie, n. das Glätten der Zeuge auf der großen Rolle. l'action de calandrer.

Walkowany, adj. auf der großen Rolle geglättet. calandré.

Walkowato, adv. walzig, en rouleau; en manière de cylindre.

Walkowaty, adj. langrund, walzig, walzsförmig. cylindrique, rond & long comme un rouleau.

Walkownica, f. 1) große Rolle oder Manggel, worauf die Zeuge geglättet werden. 2) Walstafel beim Häter. 1) *calandre, machine* dont on se sert à donner du lustre aux étoffes. 2) *fouloire de chapelier.*

Walukig, v. a. co. mangeln, rollen als Wäsche. calandrer; presser avec la calandre.

Waluk, m. g. a. Art von Mühlen. sorte de moulin.

Walny, adj. Haupt, allgemein. général, capital; principal, grand, considérable. § *podkąt się z nim w przed porównania, potem walną bitwą; walne krolestwa zamieszanie; walny feym.*

walne działo. ein Haupt-Stück, eine Haupt Kanone. grand canon; pièce d'artillerie de la première espèce.

Wałokop, m. Wałostaw, m. Wałostawność. die Schanz-Kunst, Befestigungskunst, Kriegs-Bau-Kunst. fortification; Part de fortifier les places.

walobronny. die Defensiv-Fortification. fortification défensive. § *Walbronn, m.*

Waler,

Walor, *m. cana.* Werth, Preis, prix, *m.* valeur, *f.* \$ walor monety im daley rym większy się podnosi.
 Wafowy, *adj.* Wall-, zum Wall gehörig. de rempart, qui regarde les ramparts.
 Waltorna, *f.* ein Wald-Horn. cor de chasse; tortil.
 Waltornista, *m.* ein Waldhornist. sonneur de cor de chasse.
 Waly-wysadzab. Kriegsw. ein Bollwerk untergraben. Guerre: saper les remparts.
 Wampir, *m.* upior. Wampir. vampire, *m.*
 Wanczos, *m.* Fassholz, Wagenschoss, Stabsholz, zu dünnen Tafeln und anderer Tischler-Arbeit furailerie, douvain; merrein, boiserie; bois qui est propre pour des futailles, pour des panneaux & d'autres de menuiserie.
 wanczos rapolowy, dünne Bretter von Papstholz, vailles, *f. plur.*
 Waniek, *m.* obs. wino wywietrzale. schale, umgeschlagener Wein. vin pousse, tourne.
 Wapienka, wanna mała. eine kleine Wanne, tinette, *f.* petit cuvier.
 wapienka do płokania kieliszkow. Schwenzfaß. cuvette, *f.*
 Wapienny, *adj.* wannie służący. Wapienny, de baignoire, de cuvier.
 *Wankucie, tłucze się. es spuckt, es wanket, es gehet um. les spectres, rémanent.
 Wankus, *m.* Bergw. eine Wasser-Schwenke, Art von Schaufeln, damit das Wasser auf die Rinne geschauvelt wird. Mézal. forte de machine qui jette l'eau avec des péles dans un canal.
 Wanna, *f.* eine Wanne. cuveau, cuvier.
 Wanna do kąpania. Bade-Wanne. baignoire, *m.* vaisseau où l'on se baigne.
 wanna sucha. trockener Bad. bain sec.
 Wantor, *m.* wid. Wator.
 Wantuch, *m.* grobe Pack-Leinwand, haarer Zeug zu Säcken. serpillière, *f.* forte de grosse toile qui sert pour emballer les ballots; raperelle, toile faite du poil de cheval qui sert à faire des sacs.
 *Wap, *m. vulg. g.* wapia, zoładek. der Magen. panee, estomac. \$ kręci mi się, zwia mi się na wapiu.
 Wapiennica, *f.* wapienny piec. Kalk.
 Wapiennia, *f.* Ofen. chausfour, *m.* fourneau à faire de la chaux.
 Wapiennik, *m.* Kalk-Brenner. chausfournier.
 Wapienny, *adj.* Kalk-. de chaux. \$ wapienny piec; wapienna skrzynia, gruba.
 Wapię, *v. a.* mit Sand-Kalk bemerken, weißeln. crepir, blanchir une murail-

le. \$ powapnić ścianę wapińską wodą.
 Wapiński, *adj.* Kalkig.
 Wapno, *n.* Kalk. chaux, *f.*
 wapno niegaszone. ungelöschter Kalk. de la chaux vive.
 wapno gaszone. gelöschter Kalk. de la chaux éteinte.
 wapno piaskiem rozczynione. Mörtel. chaux détrempée avec du sable; mortier.
 wapno dawno zalane. alter Kalk, den man lange hat liegen lassen. de la chaux éteinte & amortie long tems.
 wapno rozczynione do pobielania. Kalk zum Weißen. de la chaux à blanchir.
 War, *m.* 1) siedendes Wasser. 2) Gebrauch sel als Bier, Meth. 1) de l'eau chaude; de l'eau qui bout, 2) brassin, cuve pleine de bière ou d'hydromel. \$ 1) waremby mu oczy wyparzyła. 2) war piwa, miodu; dosyc drew do iednego waru; mam trzy wary starego miodu.
 Wara, *interj.* vergehen, Platz, an die Setzte; nimt dich in acht; sachte. prenez garde; gare le corps; hors du chemin; donnez vous de garde de; prenez garde que. \$ wara z drog, pchnę cię; wara, strzeż się, jest tu ogień pod tą pokrywką.
 wara, b cieg ode mnie to nie poskato. hâte dich vor Schlagen. gare le corps.
 Warcab, *g. a.* ein Damen-Stein. dame, *m.* une pièce pour jouer aux dames.
 warcabow gra. die Dame, das Damenspiel. jeu de dames; les dames, *plur.*
 warcaby stawiat. die Damen-Steine setzen. tablier; placer les dames.
 Warcabnia, *f.* Bretz-Spiel. tablier, *m.* damier, *m.*
 Warch, *m.* Grass. raneune, pique. \$ mam warch na niego.
 Warchlak, *m.* dzik młody roczny. ein jähriges wildes Schwein. un sanglier d'un an.
 Warchol, *m.* Handelsmacher, Zänker. querelleur.
 *Warchole się z kim; wadzę się. sich zanken. se quereller.
 Warchę, czy, czyt. quorren: gronder, rechigner, grincer comme le chien. \$ pies warchy i kły wyfzczerza.
 nie warch mi nad głową. belle mir den Kopf nicht voll. ne me romps pas la tête; ne m'etourdis pas la tête.
 warchym w brzuchu. es gurt mir im Leibe. le ventre gronde dans mon corps; le ventre me gronde, me grouille.
 Warchenie, *n.* das Snorren. grondement, grognement, grogne.

*Wardawy, *adj.* mankuty, ktory lewey reki miało prawey używa. der links ist gaucher.

Wardega, *m.* Herumtreiber. rodeur; homme vagabond; homme errant.

Warga, *f.* 1) eine Lippe. 2) der Rand am Schrauben-Gang. 3) der Rand eines Gefäßes. 1) lèvre. 2) bord, extrémité des pas de vis. 3) le bord d'un vase. § 1) wagi osypianie; wargom przyległy dołek. 2) wargi gwintow u łożuby.

warga zwierzcchna, *wyższa.* die Ober-Lippe. la levre d'en haut.

warga spodnia. die Unter-Lippe. la levre d'en bas.

wargi konskie. Pferde-Lefzen. le levres de cheval.

wargi szrubstakowe. das Maul an einem Schraubstock. les mords d'étau

wargi z gniewu gryzie. er beißt vor Zorn die Lippen zusammen. il mord son frein; il mord ses lèvres de rage.

Wargary, *adj.* der große Lefzen hat. lipuz, qui a les lèvres pendantes.

Wargielt, *m.* 1) Gerichts-Wort: Wehr-Geld, Erstattung des Schadens. 2) Ueberbietung. 1) Palais: dédommagement, indemnification, réparation de dommage; les deniers accordés pour un donunage. § 1) zapłacić wargielt za szkodę, za ranę, za zabicie z przy-padku; cały wargielt iest osmańskie funtow albo grzywien.

Wark, *m. g. u.* warczenie. das Snorren. Gegrorre eines Hundes. le grincement de chien.

mam na niego wark. ich habz einen Groll auf ihn. j'ai une dent de lait contre lui.

Warkocz, *m. g. a.* Haar: Popf der Weiber; darauf sie das Nest auf dem Kopfe machen. natte, tortillon, touffe, tour de cheveux que les femmes font au haut de la tête. § warkocz rozpuszczony, rozwity.

wielka moc w warkocz. die Weiber Schürze hat eine große Gewalt. le beau sexe a un grand pouvoir sur les hommes; d'une femme le devant est un formidable bandau.

*czeszo warkocz do klubu. sie wird sich bald trauen lassen. elle va se marier; elle s'ajute à l'himen, au lit nuptial.

Warnia, *m.* herb: Wappent. ein Krebs mit den Scheeren in die Höhe im Schild und einer über der Krone und Heban. Blas. deux écrevisses mîles avec les serres en haut; l'un dans l'écu, & l'autre sur la couronne & le timbre.

Warownie, *adv. z.* warunkiem urzede-

wnym. gerichtlich, mit einer gerichtlichen Bestätigung, unter einer Gewehr-Leistung. judiciairement; avec une garantie judiciaire. § warownie wies kupi.

Warownik, *m.* isciac. Gewehr-Leister, garant, répondant.

Warowny, *adj.* 1) bedeckt; der sich vorgesehen hat; sicher, Gefahr-los, beschattet. 2) befestiget. 1) garanti; muni d'une garantie, d'une précaution; sûr. 2) fortifié, muni. § 1) warowne kupno. 2) warowne miasto.

Warst, *m.* 1) eine Schicht; Reihe. 2)

Warsta, *f.* 1) Svalte, Colonne auf der Seite eines Buchs. 3) Bergw. der Boden in den Gängen unter der Erde. 1) couche, lit des matières qu'on couche & étend les unes sur les autres; rang, rangée. 2) colonne de livre; partie d'une page séparée du reste par une ligne. 3) Mîtal. dure terre, carreau, plancher dans un conduit souterrain. § 1) Położ warstę tłuściości, kórzonia, a warstę mięsniwa; gonty w swoim warście rozłożone.

warstami. Schichtweise, Reihenweise. par couches, par rangées; lit sur lit.

warstami układat. Schichtweise legen. stratifier; ranger de différentes matières lit sur lit.

warstami układanie. die Schichtung. stratification, *f.*

warstami ryby solone układat. eingefalzene Fische schichten. liter du poisson salé.

Warstat, *m.* Werkstatt. atelier, *m.* ouvroir, *m.* lieu où un ouvrier travaille. § warstat rzemieślniczy, szewiki.

Warszawa, *f.* Warschau. Varsovie.

Warszawianin, *m.* ein Warschauer. Varso-

vien.

Warszawski, *adj.* Warschauer, Varsovien, de Varsovie.

Wart, *m.* 1) der Haut: Strom eines Flusses, wo die großen Flüsse gehen. 1) le fil de l'eau; Je sort d'un neuve; le cours ou courant du fleuve où vont les grands navires. 2) bordée, cours d'un vaisseau.

wartem płynat, mit dem Strome schwimmen, den Fluss herab gehen. fuirre le fil de l'eau; aller à vau l'eau.

Wart, *m.* dieses adjectivum wird nur

Warty. 1) im Nomin. sing. und im Nom. plur. gebraucht. 1) werth, das einen Werth hat. 2) werth, würdig, der etwas verbient. 3) tanabar, geschieht zu etwas. cet adjectif n'est usé qu'au Nominatif singulier & au Nominatif plur. 1) valant, *adj.* de prix de; qui vaut, qui

qui a la valeur de. 2) digne, qui mérite qu. ch. 3) propre, convenable, qui sert à qu. ch. § 1) kon ten wart sto talerow; maigtnosc warta sto ry-
slegcy; te towary wiele, sika, malo
warte; to sukno jest warte talar, tale-
ra nie warte. 2) tacy rzemieślnicy
kila wartci. 3) dftoto nie wiele warte
do takiey roboty.

nie wart. et vaut rien, il est inutile
worth, il ne vaut rien.

Warta, f. 1) eine Soldaten-Wache. 2)
die Warte, ein Fluß bey Posen. 1)
garde, guet, les f. idars qui font la gar-
de. 2) le Wart, un fleuve qui arrose la
ville de Posen. § 1) wartę komu dać
posłać, przysłać.

pod wartą siedzi. et hat die Wache. il est
arrêté.

pod wartę wziąć. in die Wache nehmen.
arrêter qu; mettre qu. en prison.

Wartaczka, f. wartokda. ein Spinn-
tel. pefon, m. que les femmes mettent au
bout de leur fuseau lorsqu'elles filent.

Wartain wrzecionem. mit der Spindel
drehen beim Spinnen, tourner le fuseau
en filant.

*Wartki, adj. obrotny. gewandt, behend.
allaigre, agile, prompt, souple.

Wartkość, obrotność. Behändigkeit. agi-
lité, adresse, souplesse.

Wartogłow, m. } moźgowiec. Grillen-
Wartoleb, m. } J. Sänger, unruhiger Kopf.

broiillon, m. rēcu, fantasque.

Wartogłowiec, v. n. den Koller haben;
kollern. avoir le vertigo. § w kanule
gdy bydło wartogłowiec.

Wartolka, f. 1) Spinn-Wirtel. 2) Kreuz-
fel der Kinder; die Nonne. 1) pefon
de fileuse. 2) sabot, roupie.

Wartość, f. Rechenk. Werth, Gültigkeit.
Aritm. valeur, f. prix, m.

Wartościwy, adj. Rechenk. zu einem
Werth erheblich. qu'on peut élever à
une certaine valeur.

Wartowanie w księgach. das Blättern in
Büchern; das Lesen derselben. l'action
de feuilleter les livres; la lecture des
livres.

Wartuię, v. a. 1) blättern, aufschlagen
im Buche; lesen ein Buch. 2) bewa-
chen. 1) tourner les feuilles d'un li-
vre; feuilleter, chercher dans un li-
vre; lire un livre. 2) garder, veiller
qu. § 1) wartować w księdz. * 2)
scisło wartuię (strzegę) więźnia.

*wartować się; dziać się. vorfallen; vor-
gehen. arriver, avenir. § wartuię się
co dzień nagł między nami odmia-
ny.

wartuię pies. } der Hund wartet auf. le
Wartuię pies. } chien. est.

waruię co komu. einem Gewehr leisten.
assurér qu; garantir à qu. ch; répon-
dre à qu. de l'évenement de

waruię sobie co; gwaruię; ewikcyę błądę
od kogo. sich vorbehalten, sich etwas be-
dingen. recevoir les assurances, un ré-
pondant de; se garantir, se présen-
ver de.

warować się. sich in acht nehmen, etwas
vermeiden. se garder, se garer, se don-
ner de garde de; être en garde con-
tre; se précautionner contre. § wartuię
się złego; kto się gniewu waruię;
waruię się dobrze, aby go kilem nie
trafiono.

Warunek, m. g. u. in den Gerichten:
Sicherheit, Vorbehalt, Gewährleistung,
Bedingniß. Palais: assurance, sureté,
obligé, m. clause. § warunek kontra-
ktowy.

*warunkiem. mit Vorbehalt. avec reser-
ve; avec clause.

Warunkowy, adj. ausdrücklich bedungen,
vorbehalten. qui renferme une clause;
muni d'une assurance judiciaire.

Waryacya, f. in Gerichten. Widerspruch,
wider einander laufende Rede, oder Aus-
sage. Palais: contradictoire, m. con-
tradiction, contrariété. § a tak przez
te waryacye wdali się w kryminal.

Warza, f. } Gefochtel, gefochte Speis-
Warzyfte, n. } sen. bouilli; vinde bouillie.

Warza, v. a. rzy, rzyt. 1) tochen, sie-
den. 2) brauen als Bier. 3) schweif-
sen; zwoy Etuch Eisen zusammenfalten.
den. 4) rühren als der Frost die Ge-
wächse. 5) hegen, vorhaben. 1) faire
bouillir, cuire. 2) brasser comme de
la bière. 3) corroyer, foulder, bras-
ser deux morceaux de fer. 4) bróur,
embruiner, gâter, brûler par le froid.
5) couvēr, brasser, machiner, forger;
fomentér quelque mauvais dessein. §
1) wrzyć kafeę w wodzie. 2) warzyć
miód, piwo. 3) zwars te zelaza. 4)
mroz zióło powarzy. * 3) gniew w
swoim sercu warzy.

warzyć sol. Salz siedeln. fabriquer, faire
du sel; sauner.

warzyć przy wolnym ogniu. beim gelinden
Feuer siedeln. mittonner, faire bouil-
lir doucement.

Warzęcha, f. ein Koch-Löffel. une cuil-
lier à pot. § przy warzęcze noż leży.
warzęcha dziurkowata; zusan. Schaum-
Löffel mit Löchern. écumoire; cuillier
percée de plusieurs trous qui sert à écu-
mer le pot.

warzecha ziele; warzechowe ziele (cochlearia) Köffel-Kraut: herbe aux cuilliers; cuillerée.

Warzechowy, adj. Koch-Köffel. de cuillier à pot.

Warzenie, n. 1) das Kochen. 2) das Braten. 1) cuire. 2) l'action de brasser.

Warzewny, adj. Koch-, zum Kochen dienlich; kochen. potager, qui est propre à cuire au pot. § Jarzyna warzewna; zioła warzewne.

warzenie soli. das Salz-Sieden. l'action de sauner, de faire du sel.

Warzonka, f. gesotten Salz. du sel fabriqué; sel de fontaines.

Warzony, adj. zum Kochen tauglich. qui est propre à cuire au pot.

warzysie, n. vid. Warza.

Warzywo, n. co się godzi albo zwykło warzyć. Hülsen-Grünte, Rüben-Bräuter. legumes, m. plur. herbes potagères. § warzywo ogrodne, polne.

Was, Cuch, ist der G. und Accus. plur. von Ty. Vous, c'est le Génitif & l'Accusatif plur. de Ty.

Was Pan, Wasł Pan. Sie; Sie mein Herr. Vous Monsieur, § profitem Was Pana; daſem was Panu.

Was Pani. Sie; Sie meine Frau. Vous Mademoiselle.

Was Mościwy Pan. Sie, mein Hochzeiter Herr. Vous, mon très-honoré Monsieur.

Was, m. g. a. n. Nebel-Wart, Stuck-Wart.

Wasy, plur. § moustache, f. barbe au dessus de la lèvre d'en haut. § wasy był złotawego; was mu się sypie; geba mu wąsem parosła; co z wasa drugiemu spadło, to ieść musi.

wasem potrasała. pöhen, trocken. lever haut le menton; secotier le menton, faire le brave, braver. § nie każdz kała, co wąsem potrasała.

wasz mu dobrze pogilił. er hat ihn beauzerst. il lui a donné bien des estafilades ou visage; il l'a bien balafre.

wasz korwiczna. die Schaufel-Haken am Anker. les oreilles d'ancre.

wasow na karę odzierać musi. er muß wohl zur Strafe den Bart im Stiche lassen; man wird ihm davor den Bart ausrupfen. il payera cela de sa peau, de sa moustache; on lui en arrachera la moustache; il hazarde la peine d'avoir la moustache épluchée.

szarpać kogo za wasy. einem den Bart rupfen; einen an den Schnur-Wart herumzaufen. tirer qu. par la moustache.

Wazg, m. g. a. 1) Fösig-Wagen, Flecht-Wagen, Karb-Wagen. 2) das hölzerne

Gerüst zu einem Flecht-Wagen. 1) claionne, banne; chariot garni d'une claie d'ozier. 2) le corps du chariot avec une manne ou claionne. § 1) na wazagn co wozić.

Wzlatek, m. Art von krausem Haber. sorte d'avoine barbuée.

Wazarka, f. Art Weizen mit Bärtchen. sorte de froment barbu. § wazarka jest w sobie ostra i oścista.

Wazary, adj. schnurbärtig, der einen Schnurrbart hat. avec une moustache; qui a une moustache.

Wasé, adj. Walzeé.

Wazienica, f. § wazienica drzewna. Baum-Wazienka, f. § Raupe. chenille d'arbre.

§ wazienica szczypie, gryzie liście; wazienice wygubić.

Waski, vulg. der eurige. le vötre.

Waski, adj. schmal. étroit, peu large.

Wasko, adv. schmal, d'une manière étroite, étroitement.

Waskość, f. die Enge, die Schmäle. étroitesse, retrécissement; espace étroit.

Waskulka, f. Gläschlein zum heiligen Öl in der Kirche. ampoule petite phiole où l'on met les saintes huiles.

Wasł, f. Feindschaft, Groll. inimité, rancun, haine, brouillerie.

Wasnie, v. a. an einander heßen, Feindschaft unter Leuten anrichten; brouiller les gens, les mettre mal ensemble; semer la discorde, mettre l'inimitié entre. § zwasnie te baby.

wasnie sobie, na się kogo. sich einen gehässig, zum Feinde machen. rendre qu. ennemi.

wasnie się na kogo. auf einen Feindschaft werfen, einen Groll fassen; einen hassen. être ennemi de; avoir en haine qu; se nourrir de l'inimitié, avoir une dent de lait contre qu.

zwasnie się z sobą. Feinde werden; versallen. se brouiller, rombre avec qu; être brouillé; devenir ennemis.

Wasniwy, adj. feindsüchtig, zur Feindschaft geneigt, der sich oder andern gerne Feinde macht. brouillon, qui se plaît à se brouiller ou à brouiller les autres. § wasniwych się strzeż.

Wazł, 1) ener. 2) der eurige. 1) vötre. 2) le vötre, qui est à vous. § 1) oddam wazłę kściege; wazłego wdziałem Pana. 2) wazł przegrał.

Wazłec, n. Wasł. Ihr, höflicher Ausdruck dessen man sich gegen das Gefinde bedienet. Vous, en terme de civilisé envers les domestiques. § poydź Wazłec ze mną; bez Wazłzeczci się to stać może.

1) Wazłec,

1) *Wazzei, Wazl* hat im Nom. plur. des- gleichen. *Waizee, Wasé*. im Gen. und Accus. aber *Wafzeciow*.

2) Wenn *Pan, Pani, Panna* auf *Wazzei* folgt, wird *Wazzei* nicht decliniret und bedeutet: Sie mein Herr u. s. w. 1) *Wazzei* ou *Wasé* a u Nominatif pluriel la même terminaison, mais au Génitif & Accusatif *Wafzeciow* ou *Waséiow* 2) quand les mots *Pan, Pani, Panna* suivent ce *Wazzei* ou *Wasé*, alors il est indéclinable et signifie: vous Monsieur &c. 1) pošle *Wafzeciow* do niego; dałem *Wafzeciowi*; poydę z *Wafzeciami*, iest przy *Wafzeciach*. 2) poydę z *Wasé* (z *Was*) *Panem*, z *Wafzei* *Panami*; proſzę *Wasé* (*Was*) *Pani, Wasé* *Panny*.

Wafzeciom komu. zu einem mit dem Ausdruck *Wazzei* reden. parler à qui par le titre *Wazzei*.

Wafzmoſé, Wafz Moſé, Euer Hebben / Euer Edlen, votre dilection, Monsieur, Mademoiselle, Madame. titre qui se donne à des personnes considérables. 1) *wafzmoſci* piſałem; witay *wafzmoſé, Wafzmoſé Pan.* Mein Hochgeehrter Herr. mon très-honoré Monsieur. 1) *Wafzmoſé Pani, Panna*.

wafzmoſé Moy Wielce Moſci Pan. Euer Hoch-Edlen. Monsieur, ce terme de civilité se donne aux personnes dignes de respect.

2) *Wafzmoſé*, bleibt im Nom. plur. ungeändert; aber in G. und Accus. plur. sagt man *Wafzmoſciow*. 2) *Wafzmoſé* vor den Worten *Pan, Pani, Panna* wird von einigen decliniret, von andern nicht. 1) *Wafzmoſé* ne se change point au Nominatif pluriel masculin, & fait son Génitif & Accusatif pluriel *Wafzmoſciow*. 2) les uns déclinent ce *Wafzmoſé*, les autres le regardent comme un nom indéclinable devant *Pan, Pani, Panna*. 1) *Wafzmoſé* mowicie. 2) *Wafzmoſé* *Panom* i *Pannom* tę wiadomoſé daie.

Wafzmoſciam, im Scherz: sich oft des Titels *wafzmoſé* bedienen. burlesq. se servir souvent du titre *Wafzmoſé*.

Wafzyniec, m. g. wafzynca, einer der eutigen. un de votre parti.

Wata, m. herb. vid. Samson.

Watek, m. g. u. 1) der Weber-Einschlag, Eintag. 2) fig. Vorrath, Ueberfluß. 3) Wirklichkeit, That. 1) trame; du fil que le tisserand passe au travers de la chaîne. 2) fig. provision, fourniture.

ture, abondance. 3) réalité, solidité; quelque chose d'effectif & de solide. 1) tkacz depczę podnożki do oinowy watek przydaie. 2) w mieszkzu wateku nie staie. 3) więcej wniim postawy niżli wateku; wateku mało, postawy nazbyt; słow siła wateku mało.

Watek, v. z. schwächen, affoiblir, rendre foible, débilitier. 1) watek moiey nadzieię, watek siły czyie.

Watenie, n. die Schwächung, débilitation, affoiblissement.

Watek, adv. schwach, matt, débilement; d'une manière foible.

Watek, adj. 1) schwach. 2) schwach nicht fest. 1) débile. 2) foible, léger, mince; petit, qui n'est pas durable. 1) watek siły. 2) watek sukno, watek dom.

Watman, vid. Rotman.

Wator, m. die Kamme eines Tasses.

Watory, plur. le bord de furaille. 1) kufę watorami nachylić.

Watriel, m. Zweifler, celui qui doute.

Watrie o czym, wąselsu, douter. 1) watrie o moiey przyjaźni; watrie bym to stawil; watrie poſowica do mądroſci.

watrie nieco, etwas zweifeln, balancer; s'en douter, douter un peu; être un peu en doute.

nie nte watrie, gar nicht zweifeln, ne douter point.

Watrienie, n. das Zweifeln, ein Zweifel, doute, m. incertitude; l'action de douter. 1) watrienie droga do mądroſci; watrienie rodzi pytanie, a pytanie poznanię.

watrienie czyni, Zweifel machen, faire, faire naître un doute.

Watriwie, adv. 1) zweifelhaftig; mit Ungewiſſheit. 2) zweideutig. 1) douteusement, en suspens, en doute, avec doute. 2) douteusement; ambiguement; équivoquement.

Watriwoſé, f. Zweifel, doute, m. 1) aby co żadney watriwoſci nie czyniło. 1) kzymać ludzie na watriwoſci. die Leute in Ungewiſſheit erhalten. tenir les esprits en suspens.

Watriwy, adj. zweifelhaft; der einen Zweifel hat. 1) zweifelhaft, ungewiſſ, zweideutig. 2) Gram. zweifelhaftig; das bald ein masculinum, bald ein femininum iſt. 1) douteux, incertain, qui doute. 2) douteux, dont on doute; équivoque, problematique. 3) Gram. douteux, qui est du genre masculin ou féminin. 1) watriwego cię w tym widzę. 2) boy watriwy; iens watriwy

watpliwy i diwuwyladny. 3) watpli-
wa pŕeć; ſzkapa ieſt imię watpliwe.
jeſtem watpliwy. ich bin zweifelhaft. je
ſuis en ſuſpens.

Wątroba, *f.* die Leber. foie, *m.* 3) w
wątrobie ſię pokaż w krew obraca;
wątroby ieſt urząd krew czyścić, dzie-
lić, wywarzać.

Wątroba rybaj, *vid.* Wątrobnik.

Wątroby choroba. Leber = Sucht, Leber-
Krankheit. maladie hépatique, maladie
du foie.

Wątroby choroba cierpiący. Lebersüchtig.
qui a mal au foie; maladie du foie.

Wątrobka, *f.* 1) kleine Leber. 2) zuge-
richtete Leber. 3) Größ. 1) un petit
foie. 2) un foie apprêté, cuit. 3) ran-
cune, pique, petite chaleur de foie.
§ 1) wątrobka ciepła, 2) wątrobka
śmażona, pieczona. 3) mam wątrob-
kę (chrap) na niego.

Wątrobnik, *m.* wątroba morska ryba,
(hepatus) ein gewisser großer See = Fiſch.
hépatus, poisson de mer.

Wątrobnik drugi. (jezoranius.) Gattung
großer See = Fiſche. aigrefin, *m.* poisson
de mer qui est une espèce de gros
merlan.

Wątrobnik, *m.* ziele. (hepatica herba). Leber-
Kraut. hépatique, porcereau.

Wątrobny, *adj.* 1) Leber. 2) Zeitr.
Leber. 1) de foie. 2) médic. hépa-
tique; qui appartient au foie.

Wątrobny kamień (hepatites) Leber-Stein,
ein lebersfarbiger Edelstein. hépatite, *m.*
pierre précieuse qui a la couleur du foie.

Wątrobna kiska. kiabusa. Leber = Wurſt.
boudin de foie.

Wątrobne lekarstwo. Leber = Arzenej. re-
mède hépatique.

Wątrobne ziele, *vid.* Wątrobnik ziele.

Wątrobne ziele gwiazdziste (hepatica stel-
lata. Wald = Meißer. hépatique étoilée.

Wątrobna żyła. Leber = Adar. veine hépa-
tique.

* Wawor, *m.* g. a. * Waworek, *g.* p.
Węborek. ein Waſſer = Eimer. un ſeau
à l'eau.

Wawóz, *m.* Hoſt = Weg, hoſter Weg. ca-
vée, *f.* cavin, détroit, un défilé, un
passage étroit et difficile; ravin, ra-
vine.

Wawóz, *m.* ſayia w gorach. enges Thal
zwischen den Bergen. gorge; vallée ou
entrée serrée par le montagnes.

Wawrzyniec, *g.* Wawrzynca. Laurent;
ein Ramié = Rahm. Laurent, nom
d'homme.

Waxman, *m.* herb. *vid.* zbroyny mąz.

Wayſtin. Wehr = Stein. du tartre.

Wayſtynem czyścić, przyprawić. mit Weine-
ſtein reinigen, annachen. tartariſer.

Wayſtynowy. Weinftein; tartariſch. tar-
tareux.

Wąż, *m.* g. węża, wąż ziemny. eine
Schlange. ſerpent; couleuvre. § ſą tu
węże iadowite.

Wąż, *m.* herb. Wappenf. eine Schlange,
man hat ſechs Arten dieſes Wappens.
Blason. un ſerpent, dont il y a ſix
espèces.

Wąż wodny. Waſſer = Schlange. ſerpent
d'eau; hidre, ſerpent aquatique qui vit
dans l'eau. § w Kalabryi ma bydź
wąż wodny iakowof wielki.

Wąż ziemnowodny. eine Erd- und Waſſer-
Schlange. un ſerpent amphibie qui vit
dans l'eau et ſur la terre.

Wąż ślepy. Blindſchleiche. espèce de ſer-
pent aveugle & fort venimeux.

Wąż dwugłowy. zweyköpfige Schlange;
die ſcheinet ſtatt des Schwanzes noch ei-
nen Kopf zu haben; weil ſie überall gleich
rund iſt. amphibene, *f.* espèce de ſer-
pent à deux têtes, il paroît les avoir
étant d'une égale rondeur.

Wąż wielogłowy. vielköpfige Schlange.
ſerpent à pluſieurs têtes.

Wąż domowy nieſzkodliwy. Haus-Unke,
Haus = Schlange. milort.

Wąż malutki iadowity. eine kleine Brenn-
ſchlange oder Otter in Lybien, die ſehr
giftig iſt. ſerpent brûlant en Libie, il
eſt très-petit et très-venimeux.

Wąż ze dzwonkiem w Ameryce co ludzkie
pokera. die Schellen = Schlange in Ame-
rica, ſo Menſchen ſpißt. ſerpent à son-
nette en Amérique qui dévore les
gens.

Wąż ſtrzelec, *vid.* Strzelec.

Węza ma w kieszeni. er giebt nicht gern;
das Geld ſitzt bey ihm feſt. ſa bourse
ne die mort; ce n'eſt pas ſon vice que
de donner, il a un cadenas à ſa bour-
ſe; il ne trouve jamais l'entrée à ſa
bourse.

Wąż w try irawir (pod tym ziołkiem) dy-
ſay. es ſtecket Betrug dahinter. il y a
anguille ſous roche.

* Wazał, *m.* hołdownik. ein Waſall, Lehns-
mann. Vasał.

* Wąże, Węże, *v. a.* ſchmal machen.
étrécir.

Ważę, 2y, 3y, *v. a.* 1) wichtig ſeyn;
ſein Gewicht haben. 2) haben, wie-
gen, ein gewiſſes Gewicht. 3) wiegen,
abwiegen auf der Waage. 4) achtern,
ſchauen, halten. 5) ſig. gelten; ge-
ſchätzt werden. 6) in Gefahr ſeyn,
wagen. 7) einen Stoll haben. 1) pé-
ser,

fer, avoir son poids. 2) pésar, avoir quelque poids. 3) pésar, voir la pesanteur d'une chose avec la balance. 4) estimer, honorer qu; faire cas, faire état de. 5) fig. valoir; être estimé, être réputé. 6) hazarder, risquer. 7) avoir une dent de lait contre qu. § 1) ezerwony złoty waży, ważny jest ma waga; 2) głowa cukru waży cztery funty; zaważy ten baswan trzy kamienie. 3) ważyć, odważyć towar na wadze. 4) ważyć sobie co albo kogo; za nic sobie to waży. 5) wiecocy w męznych serscach waży punkt honoru niżli życie; myśl waży u Boga iak uczynek; w prawie kościelnym co nie waży; nie waży to nic. 6) ważyć na co, za kogo gardzić, zdrowie. 7) obf. waże (wrę) na niego.

ważyć to lekko, za nic. etwas gering halten. ne pas faire grand cas de.

waże się, v. r. 1) sich hin und her wagen, sich schaukeln. 2) zweifeln, anstehen. 3) keinen Ausschlag geben, im Gleichgewichte stehen. 4) unternehmen, sich erlauben. 1) se balancer, se brandiller, se faire aller du côté & d'autre. 2) être irrésolu, incertain; hésiter; balancer entre, sur. 3) balancer, ne se déclarer pas, 4) oser faire qu. ch; avoir l'hardiesse, entreprendre de. § 1) waży się na stołku. 2) ważyłem się długo, niżelim się odważył pisać do Was Pana; ważył się wątpliwy między nadzieją i upadkiem. 3) ważyła się tam długo wątpliwa krawawego hoia fortuna, aż mełstwo twoie przeważyło chwiciące się na przemiany szale. 4) nie waży się takięy rzeczy; waże się prosić Was Pana.

Ważenie, n. das Wiegen. pesée, f. l'action de peser qu. ch.

ważenia nauka, die Wäge-Kunst. statique.

ważenie się czego. Unternehmen, Versuch. entreprise, risque, f. tentative.

Ważka, f. 1) eine kleine Wage. 2) Gewichtlein an der Unruh einer Uhr. 1) trébucher, petite balance. 2) petit poids dont on charge le balancier d'horloge. § 1) ważyć na ważce czerwone złote. 2) ważki na ramionach minuty zegarowey.

Ważnik, m. ziele (ocymum). Basilien-Kraut. basilic.

Ważnica, f. die Wage in der Stadt wo man wieget. la balance publique dans une ville.

Ważniczy, adj. Wage-; Wäge; zum Wiegen oder Wieger gehörig. statique, Dykejon. Polski.

adj. qui regarde la balance ou le peseur.

ważnicza nauka, die Wiege-Kunst. statique, la science des poids.

Ważnik, m. Wieger. peseur, balancier, celui qui pèse.

Ważno, adv. gültig. valable, validement, valablement. § ważno co przyiąć.

ważno co czynić. rechts gültig machen. valider, rendre valide qu. ch.

ważno, ważno jest es ist gültig. cela est valable. § nie ważno to było; niech ważno będzie.

Ważność, f. 1) Vollwichtigkeit. 2) Gültigkeit. 3) Werth, Preis. 1) juste poids, justesse de poids. 2) validité, autorité. 3) valeur; f. prix d'une chose. § 1) ważność monety, złota. 2) ważność prawa tego ieszcze trwa. 3) ważność rzeczy zapłacić.

Ważny, adj. 1) vollwichtig. 2) gültig. 3) wichtig, von Wichtigkeit. 1) qui a son poids, qui est de poids; pélant, fort, trébuchant. 2) valable, valide. 3) important, d'importance, considérable. § 1) ważny dukat. 2) testament, cyrograf ważny. 3) ważne są u niego słowa moje; ważne to są listy.

Ważyniec, m. g. ważyniec. (allium silvestre) wilder Knoblauch. ail sauvage.

Wbiecie, vid. Wbicie.

Wbiegam, v. m. F. wbiegne, wbieżę. 1) hinein laufen. 2) in ein Land gehen, in solche streifen. 1) courir dedans; entrer en courant. 2) être enclavé, s'étendre, aller dans une autre terre. § 1) wbiegi do miasta. 2) rola iego w moia wbiega.

wbiegać na wierzch, na górę. in die Höhe steigen, gehen. monter en haut.

Wbieganie, n. Wbiegnięcie. das Hinzulaufen. l'action de courir dedans.

Wbić, v. m. F. wbię, wbię. 1) einschlagen. 2) einem Ruhm, Ansehen erwerben, einen in solche setzen. 1) coigner; chasser, pousser avant a force de frapper, enfoncer une chose en frappant. 2) mettre qu. en crédit, en renommée. § 1) wbić pal w ziemię. 2) wbił Polaków w sławę, w potęgę.

wbić pale. Pfähle einschlagen. enfoncer les pieux.

wbić na pal. einen pfählen, spießen, auf den Pfahl stecken. empaler qu.

wbić na krzyż. krzyżować. predigen. crucifier; afficher à la croix.

wbić w głowę. in den Kopf setzen. mettre dans la tête.

Nnnn

wbić

wbić w pamięć. ins Gedächtnis prägen. imprimer, graver dans la mémoire, dans l'esprit. *Wbity to sobie dobrze w pamięć iak wielką rzecz.*

wbić komu świecę w głowę. einent einen Glöb ins Ohr setzen. mettre la puce à l'oreille à qu.

wbić się w potęgę, w potęgę. sich in Ansehen, in Gewalt setzen. se mettre en autorité, en pouvoir.

Wbijanie, n. Wbicie, *n.* das Einschlagen. l'action de chasser, de frapper une chose pour la faire avancer.

wbijanie palow. das Einrammen der Pfähle. le hieiment; l'action de battre les pieux pour les enfoncer.

Wbity, adj. eingeschlagen, eingerammt. enfoncé, fixé.

wbity na pal. ein Gefährter. empalé.

wbity na krzyż. gekreuziget, ans Kreuz geschlagen. crucifié, *adj.* mis, affiché à la croix.

Wcale, adv. gänzlich. tout, tout-à-fait, totalement. *§ wcale zakochany,* dom wcale obalony; wcale iestem twoy sługa; wcale biewę przegrał.

wcale zadumany, ganz eräunet. tout étonné.

wcaleby wielka szkoda nie była. es wäre gar nicht ein großer Schaden. il ne seroit jamais grand dommage.

wcale inży. ein ganz andrer. tout autre.

wcale nie. gar nicht, nichts weniger. point du tout; pas moins.

wcale nie jest taki iaki się zdaje. er ist nichts weniger als was er zu seyn scheint, il n'est rien moins que ce qu'il paroît.

wcale nie. gar nichts, rien du tout.

Wchod; m. Eintritt, Eingang, entrée, *f.* avenue d'un lieu. *§ wchod w pułczach;* wszystkie osadził wchody.

Wchodzę, v. m. f. wniyde, 1) herein gehen. 2) hereinkommen, dazzu genommen werden. 3) sich in etwas mengen, einlassen, in etwas treten. 4) aufkommen; werden zur Gewohnheit, zum Sprichwort. 1) entrer, aller au dedans. 2) entrer dans ou en; être mêlé dans. 3) entrer, s'embarquer, s'engager, se mêler dans; goûter qu. ch. 4) s'introduire, aller, venir en usage en proverbe; s'établir; commencer à être. *§ 1)* wniydz do pokoju, już wszedł do izby; tam rzeka w morze wchodzi; rola iego w las wchodzi. 2) to ziele do tego lekarstwa weszło. 3) w tajemne wszedł rady; wszedł z nim w dysputę; wchodzę w wojnę z kim, w związek: wchodzi w zdanie moie. 4) wchodzi to w zwy-

czaj, obyczaj; weszło to w przy słowie.

wchodził w się. in sich gehen. descendre en, soi-même; se recueillir; rentrer dans soi-même.

Wchodzisty, adj. pochodzisty. das einen abhängigen Eingang hat. qui a une entrée panchante; ayant une avenue qui va en pante.

Wciagam, v. m. f. wciagnę. 1) herein schleppen, herein ziehen. 2) herein ziehen, einschleichen in etwas. 1) cîrer, traîner en dedans. 2) entraîner qu. de son côté; entraîner, engager qu. dans. *§ 1)* wciagniy line, czekała rego w nawę. 2) wciągnął go w związek, w wojnę.

wciągnąć się. 1) sich einlassen, treten in etwas. 2) etwas gewohnt werden. 1) s'engager, s'entraîner, entrer dans. 2) s'accoutumer à; prendre l'habitude, la coutume de. *§ 1)* wciągnąć się w zdanie czyie, w pracę iaką. 2) wciągnął się w czytanie, w pułatykę.

Wciągnięcie, n. das Hereinziehen. l'action de tirer en dedans.

Wciągniony, adj. herein gezogen. tiré, entraîné en dedans.

Wciąż do, adv. gerade nach. droit en, à; à droiture; à droite ligne à.

wciąż iść. gerade zu gehen. aller de droit fil, à droite ligne.

**Wciabiam, vid. Wściabiam.*

Wciąć, n. Wcinanie, *n.* das Einhauen in etwas, *f.* hachure, ce qu'on a fait un instrument à hacher.

Wcieczenie, n. wciekanie, *n.* das Hereinsfließen. l'action de couler dedans.

Wciekły, adj. hereingestossen. coulé dans. *Wciekam, v. m. f.* wciekę, wciekne. herein fließen, herein laufen. couler dedans, entrer. *§ woda przez dziurę w izbie, pod bałki wciekła.*

wciekanie, n. das Hereinsfließen. le coulement dedans.

Wciąć, conf. wcinam. in etwas gehauen. haché à qu. ch. avec un instrument à hacher. *§ wciąć herb w drzewo.*

Wcielenie Boże, n. die Menschwerdung Christi. incarnation, *f.* union du Fils de Dieu avec la nature humaine.

Wcielil się Bog, ciału na się przyjął. Gott ist Mensch geworden. Jesus Christ s'est incarné; Dieu a pris un corps de chair.

Wcielony, adj. der die Menschheit angenommen hat, der Fleisch geworden ist. incarné, revêtu d'un corps de chair.

Wcinam wcinąć, v. m. f. weinę wciąć. 1) eingehauen. 2) verapfen, verbitzen den

ben zwey Hölzer. 1) hacher quelques traits, quelque signe à qu. ch; railler, faire, couper avec un instrument à hacher. 2) enter, emmortaifer, enclaver deux pièces de bois l'un dans l'autre. § 1) wciąć znak w drzewo. 2) wciąć tram ieden w drugi.

Wcisnąć wcisnąć, v. m. F. wcisnąć. 1) hereinwerfen. 2) hereindrücken, herein-
knöten. 1) jeter dedans, en dedans. 2) presser, fouler des mains; pousser, mettre avec force dedans. § 1) wcisnąć kamień w dziurę. 2) wcisnąć pościel w łowok.

Wcisnąć, n. Wcisnienie, v. 1) das Hereinwerfen. 2) das Hereindrängen. 1) l'action de jeter dedans. 2) action de pousser dedans, de presser dans.

Wcisniony, adj. 1) herein geworfen. 2) herein gedrängt. 1) jetté dans. 2) poussé, pressé dans.

Wczas, m. 1) Gemächlichkeit, Bequemlichkeit. 2) gutes Wetter. 1) aise, commodité, loisir. 2) beau tems. § 1) wczasow używać. 2) wczas (pogoda) teraz.

Wczas sobie czynić. seine Nothdurft versichten. lächer son ventre; être à l'aiment.

Wczas, w za wczasu, wczas. bey Zeiten. de bonne heure. § za wczasu o tym myśleć trzeba.

ma wczas swoy i wygodę. er hat sein Auskommen, seine Bequemlichkeit. il est bien à son aise; c'est un homme à son aise.

Wczasik, m. g. a. } kleine Pflege, kleine Wczasiczek, m. g. a. } Gemächlichkeit, petite aise, petite commodité. § wczasiczek domowy.

Wczasu się. sich pflegen, sich warten. prendre, chercher, avoir les aises; se donner du bon tems; se donner du menu.

Wzele, m. szachownica, m. herb. Wappenf. ein Schachbret im Schilde und eines über dem Helm und Krone, das eine Nothrin in einer Krone hält. Blaf. un échiquier dans l'écu & un autre sur le timbre & sur la couronne tenu par une Moresque en couronne.

Wczesnie, adv. 1) bey Zeiten, zu rechter Zeit. 2) gemächlich, bequem. 1) à tems; à tems dū; de bonne heure; au tems qu'il faut. 2) à Paix, à loisir, commodément. § 1) przyjdź wczesnie tu spać, pracować, rancować.

wczesnie mi tu; wczesnie mi tu siedzieć. ich habe hier meine Gemächlichkeit; ich

sise hier bequem. Je suis ici à mon aise; j'ai ici ma commodité.

Wczesność, f. Bequemlichkeit, Gültigkeit, bequeme Gelegenheit. occasion; saison, f. tems commode, favorable, propre à.

Wczesny, adj. 1) bequem, gelegen. 2) gehörig, erforderlich, gerecht. 1) commode. 2) convenable, juste, propre à; requis; comme il faut. § 1) wczesne wchody; tak wczesny ogrod, że się zdawa iż samo przyrodzenie go założyło. 2) wczesny obiad; uwarz to przy wczesnym (miernym) ogniu.

Wczora, } adv. gestern. hier.

Wczoray, } wczoray w wieczor. gestern Abend. hier au soir.

od wczora. von gestern an. depuis hier. za wczoray, przed wczoray. ebe gestern. avant-hier.

Wczorayży, gestrig. d'hier.

Wczornatob, vid. Weczornatob.

Wdać, Wdaw. m, v. m. F. wdani. etaten aussetzen, in Gefahr geben, einstecken. exposer, mettre, livrer qu. au danger; faire entrer qu. dans un péril. § wdajesz mię w niebezpieczeństwo, w wielki kłopot.

wdać się, wdać się, wdawam się. 1) sich aussetzen. 2) sich einlassen; anfangen etwas mit einem. 3) sich einlassen, sich mischen in etwas. 4) sich eines annehmen. 1) s'exposer, se mettre, s'embarquer dans une affaire dangeyeuse. 2) s'engager, entrer dans; commencer qu. ch. avec qu. 3) s'entremettre de; se mêler, s'ingérer dans. 4) s'entremettre, s'employer pour. § 1) wdać się w trudność, w zwadę, niestawę. 2) wdać się z nim w rzecz, w rozmowę. 3) wdać się w niepotrzebne hałasy.

wdać się w sprawę sądową. sich in einen Proceß einlassen. s'engager à poursuivre un procès; former la demande d'un procès.

Wdanie się, n. 1) Einlassung. 2) Vermittelung, Unterhandlung. 1) entremise, embarquement, engagement. 2) entremise, interposition, méditation. § 1) wdanie się w niepotrzebne kłopoty. 2) za wdaniem się Cesarza iego Mości pokoy stanął.

wdanie się w prawo. Gericht: Kriegsbebefestigung, Einlassung. Palais: litis contestation.

Wdarcie się, vid. Wdzieranie — wdarcie się.

Wdeptać, *F. wdeptę.* eintreten. trépigner, pousser avec les piés dans la terre.

Wdłuż, *adv. & pr. g.* längst, in die Länge. le long, de long, au long. § wdłuż rzeki; wdłuż ulicy; wdłuż murów; stoilei wdłuż.

Wdowa, *f.* Wittwe, Witt-Frau. veuve, *f.* Wdmuchnąć, *F. wdmuchnę.* herein blasen, souffler dans.

Wdowy chleb gotowy. mit einer Wittwe bekommt man einen gedeckten Tisch. en époulant une veuve vous trouverez la table couverte.

Wdowi, *adj.* Wdowski, *adj.* Wittwen-, Wittwer-. veuf; qui n'a plus de mari ou de femme.

Stan wdowski, *vid.* Wdowstwo.

Wdowiec, *m. g.* wdowca. Wittwet. un veuf.

Wdowka, *f.* eine junge Wittwe. jeune veuve.

Wdowski, *plur.* (Flos Trinitatis) Dreysaltigkeit: Blume, Giesmütterlein. pensée, *f.* forte de fleur.

Wdowski, *vid.* Wdowi.

Wdowstwo, *n.* stan wdowski. Wittwen- oder Wittwer-Stand. viduité; veu-ge, *m.*

Wdrobić co w co, *F. wdrobię.* einbroden, einfrumen. broyer, émier dedans ou parmi; mettre la grugure d'une chose dans une autre.

Wdrożyć się, *F. wdrożę.* des Reisens gewohnt werden. s'accoutumer aux voyages, s'acheminer à.

Wdynam co w co, *v. m. F. wedmę.* mit dem Maul einblasen. souffler qu. ch. dans qu. ch. § wedmiy w pęcherz wodę.

Wdzięcen, *vid.* Wdzięczny.

Wdzięcznie, *adv.* 1) annuthig. 2) mit Dank. 1) agréable; d'une manière agréable, agréablement. 2) avec gratitude, avec reconnaissance. § 1) wdzięcznie to patrzyć, słuchać było; wdzięcznie to pachnie. 2) wdzięcznie tę łaskę przyjął.

Wdzięcznie brzmieć. wohl klingen. avoir un son agréable; sonner agréablement; chatouiller l'oreille.

Wdzięcznomowność, *f.* Scherz: Neben-, annuthige Worte. bons mots; belles pointes; la douceur de langage; un parleur doux & agréable.

Wdzięcznomowny, *adv.* annuthig im Reden, in Ausdrücken. plein d'une douce éloquence; doux en mots, en expressions; qui a de la douceur dans son langage, dans son parler.

**Wdzięcznopamiętnie, *adv.* mit einer

unvergesslichen, ewigen Dankbarkeit. avec une gratitude éternelle.

**Wdzięcznopamiętny, *adj.* voll ewiger Dankbarkeit; unvergesslich. plein d'une éternelle reconnaissance, digne d'un éternel ressouvenir, d'une reconnaissance sans bornes. § wdzięcznopamiętnym to przyymuie sercem; wdzięcznopamiętne czyny.

Wdzięczność, *f.* 1) Annuth, Annemlichkeit, 2) Dank, Dankbarkeit. 1) l'agréable, *m.* grace, agrément, douceur, *f.* 2) reconnaissance, gratitude, ressentiment de quelque faveur. § 1) wdzięczność mowy, twarzy. 2) wdzięcznością płacić będą; taka to wdzięczność za dobrodziejstwo.

Wdzięczny, *adj.* 1) annuthig, angenehm. 2) dankbar. 3) ein Dankbarer. 1) agréable, doux, qui plaît, qui agré. 2) reconnaissant, qui est sensible aux graces qu'il a reçues. 3) un homme reconnaissant. § 1) wdzięczny głos, muzyka, panna. 2) wdzięczen dobrodziejstwa tego będą; bydz wdzięcznym; wdzięcznych nie wiele, *prov.*

Wdzięk, *m.* dzwięk. Reiz, Annuth, Schönheit. charme, *m.* apas; beauté.

Wdzierać się, *v. m. F. wedrę.* 1) eindringen, mit Gewalt herein gehen. 2) sich eindringen; ein Amt widerrechtlich erlangen. 3) einfallen in ein Land. 1) entrer de force, se jeter dans un lieu avec impétuosité. 2) s'introduire dans une charge, se mettre en possession d'une charge; l'emporter sans aucun droit. 3) faire irruption dans un pays. § 1) wdźrka się woda przez mur do miasta; wdźrzał się do pokoju ale go nie puszczono. 2) wedrze się na ten urząd, do tego beneficyum. 3) nieprzyjaciół wdźrł się do Państwa.

Wdzieranie się, *n.* 1) das Eindringen. 2) widerrechtliche Besiznehmung eines Amts. 1) l'action d'entrer avec force. 2) l'action d'occuper une charge contre le droit.

wdarcie się. 1) die Eindringung. 2) widerrechtlicher Besitz eines Amts. 1) l'entrée forcée. 2) intrusion, *f.* obtention d'une charge contre les droits.

Wdziewalny, *adj.* geschikt zum Aufsetzen, zum Aufstecken. propre à mettre ou fixer sur.

Wdziewam, *v. m. F. wdziewię.* 1) aufsetzen als eine Mütze. 2) anziehen, anlegen ein Kleid. 3) auf etwas stecken. 1) mettre un bonnet sur la tête, couvrir la tête de; se couvrir de. 2) prendre, mettre un habit; s'habiller en; se revêtir,

vétir, se couvrir de. 3) s'icher; pouf-
fer une chose sur une autre. § 1) widziey
czapkę, zysziak. 2) wdział dziś żało-
bę, zbroie. * 3) ściawizy go wdział
(wetknął) głowę na dzide.

wdział sobie okulary na nos. sich die Brill-
le aufsetzen. se mettre les lunettes sur
le nez.

wdział pierścionk na palec. einen Ring an
den Finger stecken. mettre une bague
au doigt.

wyziat komu kwew. das Kopfsieg auf et-
nem setzen. coiser qu.

Węborek, m. g. węborka. Wasser-
Cymer, Schöpf-Cymer, godet, m. seau,
un vase à puiser l'eau.

węborek studzienny. Brunnen-Cymer. foi-
gnole de puis.

Webrnąć w coś, F. webrne. 1) ins Wasser
herabwaten; tief ins Wasser gehen. 2)
fallen, gerathen in Irthümer. 1) aller,
se mettre dans un gué trop avant. 2)
tomber, s'embarasser, s'embarquer,
s'envelopper dans. § 1) konie webr-
nęły w rzekę, w wodę. 2) webrnął
w błędy, w długi.

We, pr. W, pr. vid. W, pr.

Węch, m. wachanie, n. 1) der Geruch,
das Riechen. 2) Wind, Spur, Wirt-
zung, Geruch des Jagdhundes, so er
vom Wilde bekömmt. 1) le flairer, l'ac-
tion de flairer & de sentir par l'odo-
rat. 2) flair, f. m. sentiment que le chien
de chasse a du gibier. § 1) pies ma
powonienie, najlepiej za zym węchem
stry; sepowie za węchem trupow le-
ca. 2) wyzeł po tropach węchem
szlakuie.

pies ten ma węch dobry. dieser Hund hat
eine gute Nase, er spüret gut. ce chien
a un bon nez, est de haut nez.

węchem szukał, dochodzić czego; weszyć;
pachać. 1) schnuppern, etwas mit dem
Geruch suchen. 2) riechen, erforschen
etwas; hinter etwas zu kommen suchen.
1) flairer; chercher à la piste; cher-
cher en flairant. 2) chercher à la
piste, découvrir; suivre pas à pas;
présenter, flairer, balainer quelque
chose.

doszedł tego węchem. er hat den Braten
gerochen. il a découvert le pot aux ro-
ties; il a senti le vent de cette chose;
il a éventé cela.

Węchacz, m. ein Riecher, flaireur, m.
un homme qui flaire.

Węchorz, m. Spürhund. chien de quête;
braque, m.

*Wecuię co, wyostrzam. schleifen, wehen.
aiguiler, affiler, émouddre.

Weczornasob. adv. conf. Nasob.
Weczornasobnie. vier mal so viel.
quatre fois autant; au quadruple. 77
Weczornasobny, adj. vierfach. qua-
druple.

Węda, f. eine Angel. l'hameçon; la li-
gne avec l'hameçon.

Wędakarz, m. Fisch-Angler. pêcheur à la
ligne.

Wędny, adj. Angelt. d'hameçon.

wędny pokram. Köder, Lockspeise; so man
auf die Angel steckt. amorce, f. éche
qu'on met à l'hameçon.

wędna nie, sznurek, wlos, bywa i tancu-
szek. die Angelschnur. ligne de pé-
cheur.

wędnym pokarmem natorzyć. den Köder
an die Angel stecken. écher une ligne;
mettre l'éche à la ligne.

Wedla, pr. 1) nahe bey, bey, neben an.
2) längst. 1) proche de, auprès de;
tout contre. 2) le long de. § 1) we-
pla rzeki isć. 2) wedla ciebie siedzę.

Wedle. pr. g. laut, nach, vermöge.

Według. 1) selon, en vertu, suivant. §
według prawa, woli moiej, powin-
nośi moiej, zdania moiego.

według przemożenia moiego, według sił
moich. nach meinem Vermögen, nach
meinen Kräften. selon mon pouvoir,
selon mes forces.

według upodobania. nach Gefallen. à plai-
sir.

według teraźniejszy mody, według zwy-
czaju teraźniejszego. nach jetzigem Ge-
brauch. à la moderne.

Wędoł, vid. Wadoł.

Wędrowanie, n. das Wandern, das
Reisen zu Fuß. voyage, m. chemin à
pié.

Wędrowełzka, f. mendrowełzka, eine
Fitzlaus. morpion, m.

Wędrowka, f. 1) Wanderzeit, Wander-
schaft der Handwerker. 2) im Scherz:
Wanderschaft, Reise. 1) les pour-
mieux, le tems que les compagnons de
métier sont obligés à voyager. 2) hur-
lasque; le voyage dans les pays étran-
gers.

Wędrownik, m. Wanderer, Wanders-
mann. voyageur à pié; passant, per-
sonne qui passe son chemin à pié;
passager.

Wędrowny, adj. 1) bewandert, der
viele Reisen zu Fuß gethan hat. 2) auf
Reisen, auf der Wanderschaft erlangt,
erlernet. 1) qui a fait bien des voya-
ges à pié; qui a parcouru les pays. 2)
acquis en voyageant, qu'on acquiert
en voyage. § 1) wędrowny to czło-
wiek.

wiek. 2) z wędrownego to mam doświadczenia.

Wędruję, *v. n.* 1) wandern, zu Fuß gehen. 2) wandern, auf der Wanderschaft seyn, als ein Handwerks-Gesell. * 3) reisen, auf Reisen seyn. 1) battre l'estrade; parcourir un pays en voyageant à pied; s'acheminer vers un lieu. 3) faire, chercher son pour-mieux comme font les compagnons de métier.

wędruj. packe dich, fort mit dir: hors d'ici; allez vous en; hors delà; va te promener.

Wedwoie, *w. dw. oie.* in zwey Stücke, doppelt. en deux pièces, en deux parties; doublement. § złożyć chustkę we dwoie; we dwoie to przerznąć.

Wedwoyna sob, *adv.* doppelt, zweymal so viel, zwiefach. deux fois autant; au double.

Wędzē co, *dzi, dził.* räuchern Fleisch, fische. sécher à la fumée; prendre à la fumée; fumer de la viande, du poisson.

wędzić śledzie. Pickelheringe räuchern. sauer des harangs.

wędzić ryby, wędz łowić, łapać. angeln. prendre du poisson à l'hameçon; pêcher à la ligne.

wędzić się; wędzić się poży. hunger leiden, knapp leben. vivoter; jeûner; ne prendre point assez d'aliment.

Wędzenie, *n.* das Räuchern. l'action de sécher à la fumée.

wędzenie śledzi. das Räuchern der Picklinge. forisage, *m.*

wędzenie, wędz łowienie. das Angeln. la pêche à l'hameçon.

Wędzido, *n.* munztuk. 1) Gebiß, Mund-Stück am Pferde-Saum. 2) fig. Gebiß, Zwang. 1) embouchure, *f.* le mors qui se place dans la bouche du cheval. 2) fig. frein, bride contrainte.

Wędzisko, *n.* die Angel-Ruthe. der Angel-Stock. 1) ion, *m.* qui est à la ligne de pêcheur; bâton ou verge de pêcheur.

Wędzisty, *n.* Angel; mit einer Angel versehen. d'hameçon; garni d'un hameçon.

Wędzonka, *f.* wędzone mięso. geräuchert Fleisch. de la viande fumée; du petit fumé. § z częstego wędzonek używania krosty, wrzody przydają się.

Wędzony, *adj.* 1) geräuchert. 2) geangelt, mit der Angel gefangen. 1) séché à la fumée. 2) pêché à l'hameçon. § i) wędzone ryby, wędzone mięso. 2) wędzony połow albo wędz nabyty.

Węgar, *m. plur.* Podwoy. eine Thür-

Poste. poteau, *m.* jambe; le pied-droit d'une porte.

Węgiel, *g.* węgiel, węgł. eine Kohle. charbon.

Węgiel, *g. a.* Winkel. Ecke zwischen zwey Wänden. 2) Mieß. ein Winkel. 1) coin, *m.* encognure entre deux murs. 2) gēom. un angle. § i) budynek we trzy, we cztery węgly.

Węgiel prosty. Mieß. rechter Winkel. gēom. rectangle, *f. m.*

Węgiel sinus. Mieß. Sinus, *m.* Trigonon, sinus. d'un angle.

Węgly wiadome. Trigonon. gegebene Winkel, Trigonon. les Angles donnés, connus.

Węgiel na przeciwko. Trigonon. entgegenstehender, geseker Winkel. l'angle opposé.

Węgielnica, *f.* Winkel-Maas, Winkel-Hafen. équerre, *f. g.* węgielnica wymierzony.

Węgielnia, *f.* węglarski piec. 1) Kohlgrube, wo Kohlen gebrannt werden. 2) Kohlfammer. 1) charbonnière, *f.* faudes, *f. plur.* fourneau à faire du charbon. 2) charbonnier, *m.* lieu où l'on met les charbons de la maison.

Węgielny, węglasty, do węglow należący węglowy. Winkel, Eck, jun Winkel gehörig. angular, *adj.* qui est en angles.

węgielna linia. die Diagonal-Linie. ligne diagonale. § węgielna linia w kwadratach i w innych wielościennych figurach jest najdłuższą między przeciwnemi węglami. § Węgielnal, *f. m.* węgielny kamień. der Eck-Stein. pierre angulaire.

Węgierka, *f. i.* eine hungarische Pflaume. 2) ein hungarischer Manns- oder Weiber-Pels. 1) prune d'Hongrie; damas, prune de damas. 2) hongreline, *f.* sorte de vêtement d'homme ou de femme.

Węgierki, *adj.* hungarisch. hongrois, qui est d'Hongrie. § węgierskie wino.

węgierski; węgierski złoty. hungarischer Ducaten, un Hongre; un ducat Hongrois. § dwoisty węgierski.

węgierska suknia. hungarischer Rock. hongroise, *f.* habit hongrois.

węgierska ziemia. vid. Węgry.

Węglarka, *f.* Kohlentragerin, Kohlenbrennerin. charbonnière; femme qui vend ou qui porte du charbon.

Węglarnia, *f.* eine Kohl-Kammer. charbonnier, *m.* lieu où l'on garde le charbon.

Węglarski, *adj.* Kohl-Brenners. de charbon-

bonnier; qui regarde le métier de charbonnier.

Węglarz, *m.* Kohl-Brenner. charbonnier; payfan qui fait le charbon.

Węglasto, *adv.* wielectig. à plusieurs angles.

Węglasty; węgły maiący; węglow pełny, graniasty, wielectig. poligone, *m.* qui à plusieurs angles; plein d'anges & de coins.

węglasty, węglow umiarkowanych, węgielnicy wymierzony. winklicht, nach dem Winkelmaß eingerichtet. ortogonel, ortogone, *adj.* qui est à angles droits; fait à l'équerre.

Węgle, *colloc.* Kohlen. des charbons.

Węgliły, *adj.* 1) Kohlen. 2) kohl-

Węglowy, *adj.* schwart. 1) de charbon. 2) de couleur de charbon; noir comme un charbon.

Węglowo, *adj. vid.* Węgielny.

Węgorz, *m.* der Aal ein Fisch. anguille, *f.* un poisson. *s.* węgorze rzeczne, leziejne.

węgorz morski. See-Aal. un congee.

wysliznąć się jak węgorz. er ist durchgeschlupfet wie ein Aal. il est échappé comme une anguille qu'on veut tenir.

Węgorzny, *adj.* Aal. wo sich die Aale aufhalten. d'anguille; qui regarde les anguilles; où il y a des anguilles.

węgorzny iaz. Aal-Gang. anguillerie.

*Węgorzowy, *adj. vid.* Węgorzny.

Węgorzyca, *f.* Art kleiner Aale. espèce de petites anguilles.

Węgorzyk, *m.* kleiner Aal. anguillere, *f.* petit anguille.

Węgrowaty. häutig, von Schweinen. laidre, *parlant des cochons.* *s.* węgrowata swinia.

Węgry, *plur.* węgierska ziemia. Hungarn. Hongrie, *f.* *s.* odiechaf do Węgier; w Węgrzech mieszkają.

*węgry, węgry. Schweins-Federn. lépre de cochon.

Węrzy, *plur.* die Ungarn. les Hongrois

Węrzy, *m.* 1) ein Hunzar. 2) húngarischer Wein. 1) un Hongrois. 2) du vin d'Hongrie. *s.* 1) stylz Węrzynie. * 2) dobrego Węrzyyna (Węgieckiego wina) zażywać; bardziey o Węrzyynie niżli oyczyźnie myśli.

Węrzyńska, *f.* eine Hungarinn. une Hongroise.

Wekiera, *f.* eine Reule, kurzer Stock mit einem dicken Ende. courté massue; rondin qui a le bout fort gros. *s.* wekiera jest kiy kreyy niedlugi z galką.

Weksel, *g.* skłn 1) Wechsel, Wechsel-Brief. 2) Wechsel-Handel. 1) letm

tre de change. 2) banque; le négoce de banquier, de changeur. *s.* 1) zawrzeć na kogo weksel; wekslu ieszczę nie otrzymamem.

Wekslarz, *m.* Wechsel. banquier, changeur, cambiste.

Welens, *m.* Wassen-Rock, Heber-Wurf über die Wassen. hoqueton de guerre, sorte de casaque que le soldat met par dessus ses armes.

Weknąć, *f.* welknę. einschlucken. avaler, engloutir.

*Welna na brodzie, *wal.* Wasser-Welle. onde, *f.* flot, *m.*

Welna, *f.* Wolle. de la laine. *s.* welna robić; welna Niemiecka podleyzła od Polakiey, Angielska lepza od Polakiey a Hiszpańska naylepsza.

welny, robienie. Zubereitung, Verarbeitung der Wolle. Part d'appreter de la laine, de la mettre en œuvre; manufature de laine.

welna surowa. rohe, unzubereitete Wolle. laine surge, de la toison.

welna nieochodzona. ungewaschene Wolle. de la laine crasse telle qu'on prend de dessus la brebis.

welnyowczy sok albo plugawo. Schmier, Fettigkeit von der Schaaf-Wolle, ehe sie gewaschen wird. la crasse qu'on tire de la laine avant qu'on la lave.

welna, *f.* 1) Flocken, Wolle an ein Welnianka, *f.* 2) nigen Kräutern. laine, *f.* duvet, *m.* coton sur une herbe.

welnianka. ein wollen Kleid, wollner Rock. habit de laine.

welnianka, *f.* 1) ein grober Zeug von Flach

Welnia, *m.* 1) und Wolle. tiretaine, *f.* sorte de grosse étoffe faite de laine & lin. *s.* welnia jest z partu i welny.

Welniany, *adj.* Wollen. de laine, fait de laine.

Welniaz, *m.* 1) Wollen-Zubereiter. 2) Wollen-Händler. 1) ouvrier en laine. 2) marchand de laine.

Welnisty, *adj.* wollicht; das viel Wolle hat. 2) voll Wasser-Wellen; wallend. 1) qui a beaucoup de laine, 2) ondoyant; plein d'ondes & de flots.

bydło welniste; owce i skopy. Schaaf-Vieh. brebisaille, moutonnaile, bêtes à laine.

Welnisto, *adj.* wallend; Wallen-weise. en onde; qui s'agit comme les flots de la mer. *s.* welnisto strzepiony.

**Welnostomny, *adj.* die See-Wellen brechend. qui rompt les flots, qui brise les vagues.

Welnorodny, *adj.* Wolle tragend. qui porte, qui engendre de laine.

Welon białogłowski. Haupt-Schleier der N n n n 4 Welber.

Weiber: le voile dont les femmes se couvrent la tête.

Wemknag, *vid.* Wnykam.

Wemknienie, Wemknienie, *vid.* Wmykanie. — Wemknienie.

Wemkniety, *adj.* etingeschoben, fourré, Wemkniony, *adj.* glissé dans.

Wempi, *m.* Upior, Blutsauger, Vampir, vampire, *m.*

Wen, w niego. in ihn. dans lui.

Wen ztąd; for a ztąd — packe dich fort von hier. loin d'ici; arrière d'ici; va te promener.

Wena Poetycka. Poetischer Geist; Feuer der Dichter. verve, *f.* fougue des Poètes; la fureur Poétique.

Wendata, *f.* 1) der Trödel, der Trödel-Markt. 2) das Trödeln. 1) fripperie, *f.* lieu où l'on vend de vieux habits. 2) le métier de frippier. § 1) byle, na wendecie. 2) wendeta się bawi, się żywi.

trzymam wendeta. er hat eine Trödel-Bude. il tient une boutique de frippier.

wendeta niewolnikow. bey den Morgenländern ein Sklaven-Markt. un marché aux esclaves chez les levantins.

Wendetarka, *f.* Trödelein. revendeuse, *f.*

Wendetarki, *adj.* Trödler. de frippier.

Wendetarz, *m.* Trödler, Trödelmann. revendeur.

wendetarz szat. Kleiber-Trödel frippier, *m.*

wendetarz księżny. Bücher-Trödler. étag- leur.

Wendetny, *adj.* Trödel. de fripperie. § sterzyżay wendetne.

Wenecya, *f.* Benedig, *n.* Venise, *f.*

Wencki, *adj.* Venetianisch, Venetisch. venitien, § Wenecka Rzeczpospolita we Włoszech.

Wenetańczyk, *m.* Venetianer, Benedi- Wenczyk, *m.* § ger. un Venitien.

Wenera, *f.* Beywohnung, Beyschlaf. co- habitation, *f.* § wenery zbytek w sa- mym małżeństwie szkodliwy; zbytek używanie wenery; zbytkowanie we- nery kazi człowieka.

Wenus, *f.* *g.* wenera. 1) Venus Liebes- Göttinn. 2) die Venus, der Venus- Stern, ein Planet. 1) Venus, la dé- esse des amours. 2) Venus, *f.* l'un des sept Planettes. § 2) Wenus jest gwiazda wieczorna i zaranna.

Wenus, *m.* *g.* Wenus. der Venus-Stern. Venus, *f.* une Planete.

Wenusowy, *adj.* 1) die Göttinn Venus angehend. 2) Liebes. 1) de Venus. 2) galant, amoureux. § 1) wenuso wey mocy kto się oprze. 2) Wenusowe lisy, wiersze.

Werbarz, *m.* Werbownik, *m.* Berber. enrôleur; officier qui enrôle.

Werbowanie, *n.* das Berben. enrôle- ment de soldats.

Werbowany, *adj.* angeworben. enrôlé, werbowany, *adj.* § werbowany żołnierz, werbowne chorągwie.

Werbownik, *vid.* Werbarz.

Werbuię, *v. a.* werben Soldaten. enrô- ler; battre le tambour dans une ville, dans une province.

Werbunek, *g. n.* Werbung. enrôlement.

Wersal, *m.* Versailles. ein Lustschloß in der Gegend von Paris. Versailles, une maison de plaisance aux environs de Paris. § krol jest w Wersalu.

Wersal, *m.* ein Wersal: Buchstabe; großer Buchstabe. lettre capitale.

Wersat, *erfahrener Mensch.* un homme ex- périmenté; un homme expert. § wer- sat doskonały w tym ięzyku, w tej nauce.

Wersatka, *f.* erfahrene Weibs-Person. une femme experte.

Werteba, *f.* Neben-Weg, Weiten-Weg. tedresse, détour, chemin détourné.

Wertykalny zegar, scienny zegar. Ver- tical-Sonnen-Uhr. une horloge vertica- le. § wertykalny południowy, werty- kalny, północny zegar.

Wesćie, *n.* Weyscie, *n.* Eingang. en- trée, *f.*

Wesele, *n.* 1) Lust, Freude. 2) Verg- nügen, Zufriedenheit. 3) eine Hoch- zeit. 1) plaisir, *m.* divertissement, joie. 2) contentement, satisfaction. 3) nōce, *f.* nōces, *f. plur.* § 1) mam z tego wesele wielki, zbytnie. 2) mądry w sobie prawdziwie wesele znajdzie; inźe wesele powierzczowne inźe prawdziwe. 3) na weselu jestem u kogo; wesele teraz; na trzy dni wesele, a do śmierci smutku.

Wesele, *v. a.* kogo, rozweselam. einen erfreuen. rejoür qu.

weselić się. sich erfreuen. se rejoür, avoir de la joie. § weselić się z cudzego nieszczęścia.

Weselnik, *m.* Hochzeit-Gast. un convié Weselny, *m.* de nōces; celui qui est de nōces.

weselny, Hochzeit-, hochzeitlich. nuptial, qui regarde les nōces; de nōces. § weselni goście; weselny Marszałek. list weselny. Hochzeit-Brief. lettre d'in- vitation à une nōce.

weselna piosnka; weselne pienie. Hochzeit- Lied, Hochzeit-Gedicht. chant nuptial; épitálame, *m.* vers nuptial.

Węłk, wafłk, *m. g. a.* Schnur-Bärtchen eines jungen

jungen Menschen; Milch-Bart. duvet, *n.* moustache d'un jeune homme. § wślik mu się typie; wślik.

Wesołek, m. g. wesołka. 1) lustiger Mensch, lustiger Bruder. 2) *vulg.* Spiel-Mann, Fiedler, Pfeifer. 1) escahillat, *m.* bon compagnon; gaillard, égrillard, éveillé, rejoui, bon frère, bon chaland, bon pelerin. 2) *vulg.* musicien, violon, sifre, joueur de flûte.

Wesołnia, f. eine lustige Weibes-Person. une femme ou fille éveillée; gaillarde, égrillarde.

Wesoło, adv. lustig, vergnügt, joyeusement, gayement, gaillardement, agréablement, plaisamment.

wesoło tu; wesoło tu jest. es ist hier lustig. il est plaisant ici; voilà qu'il y fait bon, qu'il y fait gaillard; il y a de quoi se divertir ici.

wesoło patrzyć; pokazować na twarz. wesoło. lustig, vergnügt, aussehen. paroître content; faire une mine enjouée; faire paroître sa joye dans les yeux, sur son visage.

Wesołość, f. 1) Fröhlichkeit. 2) Lieblichkeit, Anmuth. 3) Vergnügen, Zufriedenheit. 1) gayeté, *f.* les plaisirs. 2) agrément, douceur, *f.* 3) contentement. § 1) z tobą w dom moy wesołość wstępuje, 2) wesołość dała pola, oczu, czola, twarz. 3) wesołość toż jest co ukontentowanie.

Wesoły, adj. 1) fröhlich, vergnügt, lustig. 2) anmuthig, lustig. 1) joyeux, jovial, gai, riant, content. 2) agréable, riant, plaisant, joyeux, qui cause de la joye. § 1) bądź wesoł że; wesoły z odiażdzu jego. 2) dzień wesoły; mieszkanie, pola wesołe.

zawsze wesoły. er ist immer lustig. il a toujours un pié en l'air.

Wespoł. *adv.* pospołu. zusammen. *Wespołek. *adv.* mit einander. ensemble, de compagnie. § byłam wespoł z tobą.

Westchnąć, vid. Wzdychać.

Westchnienie, n. wzdychanie, *n.* ein Seufzer. élan, *m.* sanglot, soupir, *m.*

Westyarnia, f. w kłasztorach. die Kleider-Kammer in den Klöstern. le vestiaire dans les couvents.

Wesz, f. eine Laus. pou, *m.* § ma wśzy. **wesz wielka.** große Laus. guenaud, *m.* grand pou.

wesz wodna robak. eine Wasser-Laus; so die Wasser-Thiere haben. pou d'eau, un insecte qui mord les animaux aquatiques.

wesz wodna, f. ziele. (dracunculus aqua-

ticus) Wasser-Schlangen-Kraut. serpen-taire aquatique.

wśzy go gryza, kąsa. die Läuse fressen ihn. il se laisse mordre aux poux.

nie zdymuy czapki, by się wśzy nie rozlaży. nimm den Deckel nicht ab, die Läuse möch-ten erstieren. couvrez vous, la sueur est bonne. § dodły wyraz.

Weszko, vid. Wchodzę.

Wesy, plur. Nachtsch. le dessert. § iużci *Wet, *m.* dano wety; wety cukrowe, owocowe.

wet za wet. Wiebergeld. peine du talion. **wet za mę.** wie du mir, so ich dir. à son tour; à beau jeu beau retour; choux pour choux.

wet za wet komu oddać. einen mit gleicher Münze bezahlen. payer qu. tout com-plant; rendre à qu. la pareille; donner des fèves pour les bois.

Wetknąć, vid. Wtykam.

Wetknięcie, n. Wetknięcie, *n.* vid. Wtykanie + wetknięcie.

Wetknięty, adj. herein gesteckt. fiché **Wetknięty, adj.** dedans; mis dedant

Wetroynałob, adv. drey-mal so viel. trois fois autant.

Wetuię, v. a. 1) ein gleiches vergelten, eine Gültigkeit wieder vergelten. 2) et-
was rächen. 3) sich erholen an etwas; einholen, einbringen, nachholen. 1) ressentir qu. ch; rendre une grace re-
gée; reconnoître, recompiler. 2) ressentir qu. ch; se ressentir, se ven-
ger, avoir du ressentiment de. 3) se dédommager, se relever, se remettre
de; réparer une perte, racquiter, ra-
voir ce qu'on a perdu. § 1) tey łaski
wszelakiem odwziękiem wetować bę-
dę. 2) za ten żart powetował i oddał
swoim dworstwem; wetować takiey
krzywdy na nim będę. 3) wetuię
przeszłą ścisłość rozpustą, gdy się wi-
dzą na swobodzie. 4) wetował tym
sposobem umknionego, sobie obłowy;
wetuię posztą do Warszawy pobieża-
łem; wetuię tego com omieszkał; we-
tować szkody swoiey.

Wety, plur. vid. Wet.

Wewnątrz, adv. 1) inwendig, drinnen. 2) herein; hinein. 1) dedans, par dedans, au dedans, intérieurement. 2) en de-
dans, céans.

Wewnętrzny, adj. inwendig, innerlich. intérieur, de dedans.

Wey, bawey; interj. schau, siehe da. voilà.

Weyrzeć, vid. Wglądam.

Nnnn §

Weyrze-

Weyrzenie, *n. vii.* Wglądanie — *wey-*
rzenie.

Wężaty, *adj.* szlanguformig, fait, fa-
çonné en serpent.

Wężate Merkurysza berło, *der Mercurius-*
Stab. le tirle de Mercure ou baguette
entourée de deux serpents.

Wezbrać, *wid.* Wzbieram.

Wezbranie, *n.* Austréung eines Stroms;
Ergießung, débordement, dégoisement,
enflement; inondation, regorgement
de l'eau; avalaison, *f.* ravine, *f.*

Wezbrany, *adj.* 1) aus dem Ufer getreten.
2) ein wenig geschlagen. 1) débordé;
forti de son lit. 2) frappé, battu lége-
rement.

*Weże, *zy, zyt, zwięzam.* schmal machen.
etrecir.

Wezeł, *m. g. węzła.* 1) ein Knoten. 2)
Gebinde, Pack. 3) fig. Band, Verbind-
lichkeit. 4) Knoten, Schwierigkeit. Hin-
dernis. 1) norud. 2) paquet, rapon,
difficulté, obstacle, *m.* § 1) wezeł roz-
dziernąć, rozwiązać. 2) a dokądże
z tym węzłem chcecie; rozetznij ten
wezeł sukna, białizny. 3) ten wezeł
cały świat ściaga. 4) wezeł rozplatać;
trudny to na mię wezeł; zakładam, że
naprzód za fundament, aby się ten
wezeł dożyć trudny mógł rozwiązać.

wezeł przeki. Schleife, Schlinge, lacet à
noeud coulant, noeud coulant, noeud
courant. § dzieci na palcach czynią
wezły przeki, są także u sidi.

wezeł bez zadziernu, Knoten, der leicht
aufzuknüpfen ist. un noeud facile à dé-
nouer.

wezeł z zadzierniem, unauflöslicher Kno-
ten, noeud serré, difficile à dénouer.

wezeł Gordyjski, Gordianischer Knoten,
große Schwierigkeit, noeud gordien;
grande difficulté. § chyba miecz nie-
przyjacielski ten wezeł Gordyjski ro-
zetnie.

węzłem zawiązać, zuknüpffen, nouer, faire
un noeud.

Wezelek, *m. g. węzłka.* ein Knötchen.
petit noeud.

węzelek wyszywany, angenähetes Knö-
tchen, pomette, *f.* petit ploton de fil.

Węzłowie, *n.* 1) Polster, Kissen, car-
pet. 2) reau, *m.* oreiller, *m.*
cousin couvert de quelque étoffe, sur
quoi on se met. § węzłowie pod
kolana, węzłowie do okna.

Wezle, *wid.* Wezłue.

Wezłowanie, *n.* das Knotenbinden, l'ac-
tion de faire de noeuds.

Wezłowacie, *adv.* 1) knottig, mit Kno-
ten. 2) kurgesast, mit

wenig Worten. 1) avec bien des noeuds.
2) succinctement, laconiquement; en
peu de paroles.

Wezłowatość, *f.* Kürze, Bindigkeit einer
Schreib-*Art.* laconisme, *m.* discours
succinct; stile serré. § wezłowatość mo-
wy, języka; zażywać wezłowatości.

Wezłowaty, *adj.* 1) knottig. 2) bindig, kurz,
mit kurzen Worten ausgedrückt. 1)
noueux, plein de noeuds. 2) nerveux,
laconique, succinct, coupé, serré.

Wezme, *ist* das Futurum vom verbo Bio-
re, *c'est le Futur du verbe Biore.*

Wezmij, *ist* der Imperativus desselben
verbi, *c'est l'Imperatif du même verbe.*

Wezoiedz, *m.* Wezoiedzca, *m.* człek
weze iedzacy, Schlangen-Fresser, man-
geur de serpents.

Wezłuić, *v. a.* Knoten binden, nouer,
faire des noeuds.

**Weżorodny, *adj.* von Schlangen gebo-
ren, né, engendré d'un serpent.

**Weżorodny, *adj.* der Schlangen zeuget,
qui engendre des serpents.

Weżowaty, *adj.* schlanguenähnlich, schlan-
genartig, de serpent; serpentin; fait,
tacheté en serpent.

Weżówka, *f.* Art giftiger Pilz, espèce
de champignons venimeux.

Weżownica, *f.* Feld-Schlange, eine lange
Raune, couleuvrine, *f.* une longue
pièce d'artillerie.

Weżownik, *m. g. a.* 1) Schlange-Trä-
ger, ein Roth-Gesitz. 2) Serpentin-
Stein. 1) le Serpenteire, l'Escalepe,
une constellation septentrionale. 2) ser-
pentin forte de marbre.

weżownik, weżownik czerwony, gadowe
ziele, gąsiora miodunka, (bistoria bri-
tannica) Ratten-Burg, bistorte, *f.*

weżownik wielki, żmijowiec, (dracontium
majus) Schlangen-Kraut, serpentine, *f.*

weżownik biały, obrazki (atum), kleine
Ratten-Burg, deutscher Imber, vit de
chien; pis-de veau

Weżowy, *adj.* Schlangen-, de couleuvre,
de serpent.

weżowy trank, *m. ziele.* (Achillea) Glieda-
Garben-Kraut, Achillée, *f.* forte de
mille-feuille.

weżowy język ziele, nasierzka, narda
indyjska, (ophioglossum), Ratten- oder
Schlangen-Zünglein, langue de serpent,
herbe sans couture, ophioglossum.

weżowa skóra starą zwleczoną, wyłina *f.*
abgestreifte Schlangen-Haut, dépouille
de serpent.

Wezwanie, *wid.* Wzywanie.

Wezwany, *adj.* herben gerufen, eruchet,
appellé,

appellé, invité. § wtrąca się w rzeczy nie będąc wezwany.

Weżyk, wąż mały. eine kleine Schlange. serpentéau; tortueux, petit serpent.

weżyk, *m. herb. wid. wąż herb.*

weżykiem. Bögen-welse; wie ein Lateinisch. § tortueusement, en zig-zac, en esse, en vivers plis: § weżykiem przeginając się lezie gąsienica; weżykiem się potykać.

weżykiem *ist.* 1) wie eine Schlange kriechen. 2) wie ein Trunkener gehen, taumeln. 1) ramper, serpenter, aller en serpentant. 2) faire des zig-zacs, des esses comme un ivre.

Weżykowaty, *adj.* schlangen-artig. serpentin, tortueux.

Weżymord, *m. ziele.* (scorzonea) Scorzoner, Schlangen-Mord. scorfonere.

Weżyko, *n.* Meß. zehen Kreuz-Ruthen, zehen Ruthen ins Gevierte. 2) Schlangen-Laid; Schlangen-Eyer. 1) Gfom. dix perches cubiques. 2) oeufs de serpents. § 1) weżyko ma 10. prętów w dłuż i w szerz, albo 10 prętów kwadratowych; morg ma trzy weżyka albo trzyła prętów kwadratowych.

Wganiam, *v. m. F. wgonię.* herein jagen. chasser dans, en dedans. § wgoni kury do kurnika.

Wglądam, *v. m. F. weyrzę.* 1) herein sehen, in etwas fuchen. 2) ansehen, anschauen, anblicken; in diesem Verstande findet die lange Conjugation dieses verbi nicht statt. 3) einsehen; ergründen. 1) regarder dedans; regarder dans. 2) envisager, regarder qu; jeter, porter les yeux, le regard sur. la longue conjugaison de ce verbe ne sauroit entrer dans ce sens. 3) pénétrer, approfondir, percevoir. § 1) weyrzy w zwierciadło; nie śmiał na mię weyrzeć od wstydu; weyrzał mi w oczy. 2) weyrzy na niego śmieje, łaskawie. 3) we wziętyko daley wglądał; weyrzeć w sprawę, w ferce.

weyrzeć w się. in sich gehen. regarder dans son coeur.

weyrzy w się. rufte dich selbst bey der Nase. prenez vous par le nez; fourrez votre nez dans votre manche.

Wglądanie, *n.* 1) das Hereinsehen; das Ansehen. 2) das Einsehen. 1) l'action de regarder dedans; inspection. 2) l'action de pénétrer.

weyrzenie, *n.* 1) Blick, Anblick. 2) Einsicht. 1) aspect, m. vue, coup d'oeil, regard dans ou sur une chose. 2) pénétration.

na weyrzenie; na weyrzeniu. bey dem ersten

Anblick. à le voir; à voir; à la première vue. § na weyrzenie dobry, zły.

Wgoniony, *adj.* wpędzony. hereinger jagt. chassé dans un endroit.

Wgramolić się, *F. wgramotę się* heraus kriechen, mit Mühe herauf kommen. grimper, se trainer sur un lieu.

Wgrodcieco, *F. wgrodzę.* etwas in einen Bezirk einschließen, enclayer; mettre dans une enceinte, dans une clôture.

Wgrodzienie, *n.* die Einschließung in einen Bezirk. l'action de placer dans une clôture.

Wgrodzony, *adj.* mit eingeschlossen in einen Bezirk, enclavée, enfermé; inclus dans une enceinte. § kościół w mur micyki wgrodzony.

Wiaderko, *n.* kleiner Eimer. baillotte, f. chapelet, m. petit seau.

Wiadomo, świadomo, *adv.* fund, bekannt. notoirement, manifestement.

wiadom; wiadom *jest.* es ist Stadtkundig. cela est notoire; cela est de notoriété.

Wiadomość, *f.* 1) Erkenntnis, Wissenschaft. 2) Nachricht. 1) connoissance, notice, savoir. 2) avis, avertissement; relation. § 1) z wiadomości swoiey słabosci żyje ten naród bez najmniejszey wiary chrześciańskię wiadomości; stwierdził sobie wiadomość cwiczeniem. 2) mam wiadomość od niego o tym.

wiadomości. Nachrichten, Rundschaffen. mémoires, plur. m.

wiadomość dać komu. einem zu wissen thun, Nachricht geben. faire savoir, notifier à qu.

bez wiadomości moiey to uczynił. er hat dieses ohne mein Wissen gethan. il a fait cela à mon insçu, sans que je le sache.

bez jego wiadomości. ohne sein Wissen. à son insçu.

Wiadomy, *adj.* świadomy, *adj.* 1) kundig, geübt. 2) fund, bekannt. 1) expert, expérimenté, entendu, fait. 2) connu, notoire. § 1) wiadomy swjata, tej nauki. 2) wiadoma to kaźdemu rzecz.

Wiadro, *n.* 1) Wasser-Eimer. 2) ein Eimer, ein großes Wein-Maas von 26 Polnischen Lössen. 1) seau à puiser de l'eau. 2) feuillette, f. demi-muid, une mesure de vin contenant deux feuilletes, ou vingt six pots Polonois. § 1) nieczysta wnda w wierdze. 2) wiadro wielkie albo Edymburskie ma garcy 36. wiadro małe albo Morawskie trzyma garcy 20.

wiadro skorzane. lederner Cymer. feau de cuir.

wiadro panieńskie, wiele. Karten: Distel. chardon à bonnetier; chardon à carder.

Wiadrowy, adj. 1) zum Cymer gehörig. 2) einen Cymer: Draht in sich haltend. 1) de feau. 2) qui concerne, qui contient la mesure de qu'on appelle *Wiadro*. § 1) dno wiadrowe. 2) wiadrowa miara; wiadrowy (wiadro w się mąci) statek.

**Wiaduk, m.* świadom czego, werfat. ein erfahrener Mensch. homme expérimenté.

Wianeczek, g. a. wianeczka. Blumen: Sträußchen, Blumen: Kränzchen. petite couronne de fleurs; petit bouquet.

w wianeczku umarła. sie ist im Jungfer: Kränzchen gestorben. elle est morte pucelle; elle a conservé son pucelage jusqu'aux tombeaux.

Wianek, m. g. wianka. Blumen: Kränz: guirlande; chapeau, m. couronne de fleurs. § wie wianki; w wianku chodzi rożnym.

Wianie, f. das Wehen des Windes. le soufflé d'un vent; l'action de souffler.

Wianny, adj. 1) die einen Wahl: schag

Wianowy, adj. 1) mit bekommt. 2) zum Wahl: schag gehörig. 1) femme qui a un douaire. 2) de douaire; qui regarde la donation faite en faveur de mariage. § 1) Pani wianna. 2) dobra wianna, kondycye wianowe.

Wiano, n. Wahl: Schag, Wittiden: Sit. oufclave, m. douaire, m. donation en faveur de mariage; les éres, f. le gage de mariage; les biens que le mari donne à son épouse par le contrat de mariage. § wzięta; dostała, otrzymała tę wieś wianem.

Wiara, f. 1) Glauben, Zuträuen. 2) Glaube, Treue, Standhaftigkeit eine Tugend. 3) Glauben eine theologische Tugend. 4) Glauben, Religion. 1) foi, créance. 2) foi, promesse, fidélité. 3) foi, une vertu Théologale. 4) foi, religion. § 1) dać komu wiare, niech będzie każdemu swoia wiara, pewniejszy za to za świadectwem Autora. 2) wiare komu zachować, złożyć. 3) wiara jest dar Boży. 4) której jesteś wiary; wiara Chrześcijańska, żydowska, turecka; przysłał od tę wiare; nauczać wiary.

wiare komu psat. einen verkleinern, um seinen guten Namen, um seinen Glauben bringen. discrediter qu.

na cudzą wiare. auf eines Namen. sur le

compte, sur le crédit d'un autre. § na cudzą wiare wziął towary,

wiary temu dać nie mogę. ich kann dieses nicht glauben. je ne saurois ajouter foi à cela.

ledwy do wiary są te rzeczy. das ist nicht wahrscheinlich; man kann diese Dinge fast nicht glauben. ces choses sont difficiles à croire; elles ne sont pas probables; cela n'est pas vraisemblable.

wiary godzien. mann kann ihm glauben. il est digne de foi.

Wiardunk, m. 1) zwölf Polnische Groschen, eine Rechnungs: Münze in den Polnischen Gesetzen. 2) ein Duzend, zwölf Stück.

1) douze gros, une monnoye de compte dans les Constitutions Polonoises. 2) douzaine, douze pièces. § 1) ma płacić graywnę i dwa wiardunki. 2) chłopci przez krzyże, wiardunki. (tuziny) medle i kopę rachunę.

**Wiarołomca, m.* ein Treubruchiger, un perfide.

**Wiarołomnie, adv.* treubruchiger Weise, perfidement.

**Wiarołomność, f.* Treulosigkeit, Untreue, perfidie, déloyauté, infidélité.

**Wiarołomy, adj.* treulos, treubruchig: perfide, déloyal.

**Wiaruię się czego; chronię się czego.* sich in acht nehmen. éviter qu. ch.; se garder de.

Wiązka, f. wiazanka, f. Bund, Bündlein. petite botte.

Wiatr, m. 1) Wind. 2) die Luft wannach etwas schmecket, riechet. 3) fig. Wind, Einbildung; ein Nichts. 4) Wind, Blä: hung. 1) went, m. 2) climat, m. l'air que sent une chose. 3) fig. fumée; rien, vent. 4) ventosité, vent, flatuosité. § 1) gdy wiatr nie służy, do wiosek, proci po wietrze deszcz nastąpił. 2) wiatrem po pachnie, śmierdzi. 3) kto się wiatrem karmi nie utyje; wiatr gonieć po świecie; w wiatr czyje zamysły obtoczyć; wiatru pełna głowa. 4) wiatr przyrodzony u człowieka, u bydźcia upulzczenie wiatru; wiatrow chory niema; wiatry odchodzą.

wiatrom stworzyszy. den Winden ausgesest. exposé à tout vent.

wiatr kręci. Wirbel: Wind, tourbillon, m.

wiatr wielki. Sturm: Wind. vent folet, vent violent, véhément.

wiatr ciągły. Zug: Wind. vent coulis.

wiatr suchy. trockener Wind. esui, m. vent sec.

wiatr dobry. günstiger Wind. vent favorable.

wiatr odbijający. fig. Rück: Wind, gebro: chener

Chener Wind, der von etwas zurück prället.
un vent qui se fait sentir par le retour;
tour; rovalain, m.

wiatr dzdzyſty. Regen-Wind. vent plu-
vieux.

wiatry porządne. ordentliche, gewöhnliche
Winde. embattes, m. plur. vents réglés,
vents alliés.

wiatr zły przeciwny widriger Wind. vent
contraire; vent d'avant; vent qui
vient d'avant.

wiatry coroczne. gelinde Hunde-Lage,
Winde. étées, m. plur. vents éréliens;
vents anniverſaires vers la fin de la ca-
nicule.

wiatr łagodny, *wiatrek*. ſauſtes Lüſtchen.
perit vent doux.

wiatr z ziemię, z morza. ein Wind, der
vom Lande, von der See her wehet. vent
qui s'élève de la terre, de la mer.

* *z wiatru, po wietrze*. mit gutem Winde.
den Wind in den Rücken. ayant le vent
en poupe, en arrière. § po wietrze
ſtoić, żeglować, płynąć.

od wiatru, *wzwiatr*. wider den Wind.
contre le vent; à vent contraire; de
l'avant; de bout au vent; ayant le vent
par proue.

na wiatr. in den Wind, in die Luft, ver-
gebens. en l'air, envain.

na wiatr psi ſazekają. die Hunde bellen den
Wind an. les chiens aboient contre le
vent.

na wiatr ſtrzelić. in die Luft ſchießen. ti-
rer en l'air.

na wiatr prokne ciſkać razy. Luft-Strei-
che machen. faire des coups en l'air.

na wiatr iſt; *z wiatrem zginąć*. minąć.
wie der Wind vergehen. s'en aller en
fumée, ſe paſſer en un moment; ſe paſ-
ſer avec le vent; s'évanouir, ne faire
que blanchir. § poſzło to na wiatr;
na wiatr to wſzytko; wſzytkie pro-
ſtoſtwa, zamysłły na wiatr poſzły.

leci iak wiatr. er iſt geſchwind wie der
Wind. il vole. il court avec grand em-
preſſement. § leca iak wiatr, zaraz
czynią co Pan każe.

wiatr iſt. es iſt windig. il fait vent; il
vente.

wiatr czynić. Wind machen. faire du vent.

wiatrem żyć. er lebet von der Luft; er
iſt wenig. il ſe nourrit d'air; il man-
ge peu.

wiatr przyrodzony upuſcić. einen fahren
laſſen. lâcher un vent; laiſſer échapper
un vent.

cztery wiatry główne albo przednieyſze.
die vier Haupte-Winde. les quatre vents
cardinaux.

wiatr wſchodny prawy. Morgen-Wind,
Oſt-Wind. levant, vent d'Orient,
vent d'eſt, vent d'amont.

wiatr południowy prawy. ſrzedni. Mit-
tags-Wind, Süd-Wind. vent méri-
dional, vent marin; ſud.

wiatr zachodny prawy. Abend-Wind,
Weſt-Wind. vent d'Occident Oueſt.

wiatry północny, poworſczyzna. Miſſere
Nacht-Wind, Nord-Wind. vent de ſep-
tentrion; biſe, tramontaine, vent du
Nord.

wiatr poboczne. die Seiten- oder Neben-
Winde. les vents latoyens ou col-
latareaux. § wiatrów pobocznych iſt
dwadzieſcia oſm, ktore naylnadniey
na wieniec wiatrowym obaczylz.

*wiatr wſchodnemu poboczny ku południo-
wy*. Süd-Oſt. Sud-eſt, ſiroc; le vent
qui tient le milieu entre l'Orient &
Midi. § wiatrkupoł, m.

wiatr wſchodnemu poboczny na północy.
Nord-Oſt-Wind. Nord-eſt, galerne.

*wiatr zachodnemu poboczny ku południo-
wi*. Süd-Weſt. Sud-Oueſt, vent en-
tre le vent de Midi & d'Occident.

wiatr zachodnemu poboczny na północ.
Nord-Weſt. Nord-oueſt. § wiatrakupoł.

*wiatr południowemu poboczny ku wſcho-
dowi*. Süd-Süd-Oſt. oud-Sud-Eſt, §
wiatropobok. § Napočno, m.

wiatr południowemu poboczny ku zachodowi.
Süd-Süd-Weſt. Sud-Sud-Oueſt,
vent d'autan. § Kuzachpobo, m.

wiatr północnemu poboczny ku wſchodowi;
wiatr wſchodopółnocny. Nord-Nord-Oſt-
Wind. Nord-Nord-Eſt. § Pobopolo, m.

wiatr północnemu poboczny ku zachodowi.
Nord-Nord-Weſt-Wind. Nord-Nord-
Oueſt. § Pobozach, m. Pobokuzach.

Wiatraczek, m. g. *wiatraczka*. 1) eine
kleine Wind-Mühle. 2) eine Wind-Müh-
le der Kinder. 1) petit moulin à vent.
2) piroüerte, f. moulinet; une-croix de
carton que les enfants attachent au bout
d'un bâton avec un clou pour la faire
tourner en la portant au vent.

Wiatrak, m. g. *Wiatrak*. eine Wind-Mühle. mou-
lin à vent.

Wiatrakowy, adj. Wind-Mühl. de mou-
lin à vent.

wiązanie wiatrakowe. Aufſatz einer Wind-
Mühle. cage, f. le corps d'un moulin
à vent.

Wiatrek, m. g. *wiatrka*, *wiatr łagodny*.
Windchen, angenehmer Wind. ornitie,
petit vent doux.

* *Wiatronogi*, adj. ſchnell-lüſtig, ſchnell
wie der Wind. vite comme le vent;
très-léger ſur les piés.

Wiatro-

Wiatrowiko, *n.* Wind-Ecke, wo die Winde zusammen laufen. lieu où les vents se font sentir de tous côtés.

Wiatrowy, *adj.* do wiatrow należący, wiatru pełny, z wiatru złożony. Windig; voll Winde. venteux; qui regarde les vents; plein de vents, sujet aux vents.

pobor wiatrowy, nieznośny pobor z nieczego. eine unerschöpfliche Auslage; übermäßige Steuer von geringen Sachen. gros impôt qu'on met sur les choses de peu de valeur.

Wiatrożył, *m.* Chamäleon, Art von Eidechsen. Wiatrożyła, *f.* Caméléon, *m.* espèce de lézard.

Wiaryk, *m. g. a.* nadrożne. Reisegeld, Zehr-Vseinnig, so man einen Mönch oder Reisenden giebet. viatique, *m.* passade, *f.* tout ce qu'on donne à un Religieux ou à un passant pour faire la dépense de son voyage.

Wiąz, *m. g.* wiązu. Ulm-Baum, Rüster. orme, *m.* un grand arbre.

wiąz, *m. g.* więzu. Band, Art zu binden. liaison, *f.* lieure, façon de lier. z śnop różny w swoim więzu.

więzy, *plur.* żyka, zrok, lancuch. 1) Wände, Gesseln. 2) fig. Band, Zwang. 3) Anat. Fäden, Senn. Ader. 1) liens, chaînes, *f. plur.* fers. 2) fig. liens, frein, bride, contrainte. 3) Anat. ligaments, *plur.* § 1) w nieszczęśliwych zaskiaie więzach. 2) poki go więzy prawa i respektow sciskaia, trzymaia. 3) chrzątki i więzy w ciebie.

Wiązań siana, *f.* Bund = Heu. botte de foin; trouffe, *f.*

Wiążanie, *n.* 1) das Binden. 2) Verbindung, Zusammenhang. 3) Gebälte, Zimmerwerk, Aufsat, Verbindung eines Gebäudes. 1) l'action de lier, 2) connexion, connexité, rapport. 3) travail, *f.* entablement, trabéation; la charpente d'un bâtiment; (un assemblage des pièces de charpente enclavées les unes dans les autres. § 1) wiążanie paku towarow, śnopow. 2) namiętności maia wiążanie z apetytem materialnym; wiążanie rzeczy jest sposobne, gdy co za czym idzie. 3) wiążanie albo zrab w budowaniu.

wiązanie dachowe. Dachwerk, cage, faîtage, *m.* l'assemblage de toutes les pièces de bois d'un toit.

wiązanie wiatrakowe. das Gestelle einer Wind-Mühle. la chaise de moulin à vent.

wiązania, przewiązania reguła. Rechenf.

die Regel alligationis. Arithm. la règle d'alliage.

wiązanie się owoc. das Ansehen eines Obstes nach der Baum-Blüte. le nouement d'un fruit après la fleurison.

Wiązanka, *f.* wiązka, *f.* u snopek. Bund kleiner Sachen. botte, *f.* petit paquet, quantité de petites choses liés ensemble. § wiązanka rzodkiewek, szparagow.

wiązanka drewn. Bund klein Holz. fagot, *m.* menus bois liés ensemble.

wiązankami. Bündweise. par bottes.

wiązanie wiązanie. das Bündel binden. botelage, *m.* l'action de mettre en bottes.

Wiązany, *adj.* 1) gebunden. 2) gebunden als Bücher. 3) gebunden, Poetisch. 4) gezogen, in einen Zug gebracht, als die Anfangs-Buchstaben eines Namens. 5) geschrieben mit an einander hängenden Buchstaben. 6) geknüpelt, geschlungen als Epigen. 1) lié. 2) relié comme un livre. 3) poétique, écrit en vers. 4) mis en chiffres comme les lettres initiales d'un nom. 5) écrit par signature, en lettres qui se tiennent. 6) noué, lié, entrelacé comme les dentelles. § 1) wiązany (zwiazany) pęk chrostu. 2) wiązane w pergamin, w skorke książki. 3) wiązana pisać mowa. 4) literary poczynne w serce wiązane. 5) Niemcy wiązaniemi pisać literami. 6) wiązana robota.

Wiązarek, *m. g.* wiązarka. Angebinde. présent qu'on fait à qu. au jour de sa naissance ou de son nom. § lepiec: Wiązanie.

wiązarek chrzestny. Batzen-Geld; Eingebinde. le présent du bon-bon; pour le bon-bon; présent qu'on donne aux enfants qu'on vient de tenir sur le fonds de batême.

Wiazd, *m.* 1) Einfahrt, Ort wo man mit einem Wagen einfährt. 2) Einzug eines großen Herrn. 1) entrée, porte cochère, endroit par où l'on entre avec un chariot. 2) entrée qu'un Grand fait dans une ville. § 1) wiazd Pałaca tego waski, cialny. 2) wiazd Woiewody się odprawia.

Wiąże, *ze, zał. v. a.* 1) binden. 2) verbinden, verzapfen, einlassen, zusammenfügen die Bauhölzer. 3) binden, einbinden Bücher. 4) Knöpfeln, als die Epigen-Knüpplerinn. 5) an einander hängende Buchstaben. 6) einen binden, verbinden, verpflichten. 7) verbinden, connectiren, in einen Zusammenhang bringen. 8) ansehen, haupten als eine Frucht.

Frucht, *f. wiązać się* 6). 1) *lier*, *arracher avec quelque lien*. 2) *assembler*, *enclaver*, *emmortaiser*, *joindre les pièces de bois par le moyen des chevilles*. 3) *relier un livre*. 4) *laffer*, *entrelasser*, *nouer comme la faïence de points*. 5) *entrelasser*, *joindre les lettres en écrivant*. 6) *obliger*, *engager qu. à qu. ch.* 7) *lier*, *joindre ensemble*, *enchaîner les matières les unes aux autres*. 8) *se nouer comme un fruit*, *v. wiązać się* 6). 9) *związałem tłumok powrozem*, *pekł stryczkiem*. 2) *wiązać drzewo*, *tramy*, *balki w budowaniu*. 3) *wiązać księgi w pergamin*. 4) *wiązać koronki*, *sięć*. 5) *literę w pisanju pięknie wiąże*. 6) *scisną kogo wiązać obligacyą*, *przyśięga*; *wiązać kogo do sekretu*. 7) *wiązać materję litowną*. 8) *ziele poczyna w fobie na nasienie wiązać*.

wiązać wiązki. *Bündel binden*. *botteler*, *faire des bottes*.

wiązać snopy. *Garben binden*. *gerber*, *engerber*, *mettres en gerbes*.

wiązać wianek, *bukiet*. *einen Kranz, einen Strauß binden*. *monter*, *assembler une guirlande*, *un bouquet*.

wiązać kogo dowodami, *argumentami*. *einen mit Beweisen binden*. *überzeugen*, *lier*, *convaincre qu. avec des preuves*, *avec des arguments*.

wiązać się, *wiązać się*. 1) *sich anhängen*, *sich schlingen*, *sich winden als der Wein-Stock*. 2) *zusammen hängen*, *einen Zusammenhang haben*. 3) *sich mit einem verbinden*, *einem anhängen*. 4) *mit einem anbinden*; *einen angreifen*, *auf einen losgehen*. 5) *sich an etwas binden*, *sich richten nach etwas*. 6) *ansetzen*, *sich schließen*, *sich zusammen geben*, *sich haupten als eine Frucht*. 1) *s'attacher*, *s'entortiller*, *autour d'une chose*. 2) *se lier*, *se joindre*, *avoir ensemble une connexion*. 3) *s'attacher*, *se lier à*; *se joindre*, *s'unir avec*; *suivre le parti de qu.* 4) *s'attaquer à*; *se jeter sur*; *se saisir*, *se ferrer l'un l'autre*; *être aux prises avec*. 5) *s'accommoder*, *s'abaisser à*; *se régler sur*. 6) *nouer*; *se former après la fleur*; *se pommer*; *se mettre à fruit*; *prendre chair*. § 1) *wino się z topolą wiąże*. 2) *nie wiążą się materje w tym liście*. 3) *wiązali się do Szwedów (przy Szwedach)* *z buntownikami się powiazał*; *związał się z twoim nieprzyjacielem*. 4) *psy z niedźwiedziem się wiążą*. 5) *mądry wiąże się do nieudoli prostych ludzi*; *mowca wiązać cię ma do afektu*,

miarkując co bardziej poruszyć może. 6) *to drzewo na owoc się wiąże*; *kapusta, owoc się wiąże*.

Więć, *f.* 1) *eine Gerte, ein Stecken*. 2) *Bind-Weide*, *Bind-Gerte*, *Ruthe zum binden*. 3) *Band*, *womit die königlichen Befehle an eine Stange gebunden werden*. 4) *Riemen*, *das Foch an den Pflug zu binden*. 1) *baguette*, *f.* *bâton long & delié*. 2) *hard*, *f.* *osier*, *branche pliable pour lier qu. ch.* 3) *attache*, *lien dont on attache à un long bâton les Ordres Royaux pour un arrière-ban*. 4) *lien*, *courroie pour attacher les boeufs à la charrue*.

wici; *wici woienne pl. polspolite ruszenie*. *Aufboth des Adels*; *königlicher Befehl zum Aufsitzen*, *convocation de la noblesse pour un arrière-ban*; *ordre royal de se trouver au rendez-vous pour servir la Patrie*; *publication de l'arrière-ban*.

wici wydać. *den Aufboth des Adels ankündigen*. *publier*, *convoquer l'arrière-ban*.

zagrać komu w dębowa wic. *einen bray ausklopfen*, *ansprügeln*, *nettéyer qu. sans verges*; *langler*, *layonner qu.*

dębowa wic uczy robić. *der Stock zwinet zur Arbeit*; *Noth lehret arbeiten*. *les coups de bâton les meilleurs leçons*; *la bride & le bâton font le cheval bon*.

Wiceniemiśnik *czyy*. *Vice-*, *der statt eines ist*. *Vice-*; *lieutenant*; *officier qui exerce en la place d'un autre*.

Wicegierant. *Unterrichter*, *Beweser eines Richters*. *Vice gérant*, *Lieutenant d'un Juge*. § *wicegierant Grodski* *Nurski*.

Wicemistygator *koronny*. *Kron Vice-Instigator*. *Vice-instigateur*, *Sous-Procureur général de la Couronne*. § *Wicemistygator Litewski*.

Wicekomendant, *m.* *Vice-Commandant in einer Stadt oder Festung*. *Vice-Commandant*; *officier qui commande dans une place après le commandant*.

Wicekrol, *m.* *Vice-König*, *königlicher Statthalter*. *Vice Roi*, *celui qui fait la fonction d'un Roi*.

Wicekrolewski, *adj.* *Statthalter de Vice-Roi*. § *wicekrolewski Prymasa Rzady*.

Wicelegat, *m.* *päpstlicher Vice-Statthalter*. *Vice-Legat*.

Wiceprezydent, *m.* *Vice-Präsident*. *Vice-Präsident*.

Wicerey, *m.* *g. wicereia*. *Vice-König*. *Vice-Roi*.

Wicher, *m.* *Wirbel-Wind*. *tourbillon*, *m.* *Wichro*.

Wichrowaty, *adj.* 1) stürmisch, unges.
Wichrzasty, *adj.* 1) stürm, vom Wetter.

2) stürmisch, stürmisch, wunderbar, unruhig. 1) tourmenteux, tourbillonneux, venteux, tempétueux, orageux.
2) querelleux, bourru, têtu, inquiet.

Wichrzę, *rzcz.* 1) stürmisch
Wetter seyn. 2) toben, rasen, grasiren, verwüthen. 1) faire tempête, faire orage; venter extrêmement; souffler avec impétuosité. 2) faire rage; tempêter; faire le diable à quatre. § 1) wiatr wichrzył przez całą noc; wichrzył (wichrzył) przestało. 2) wichrzył w tym kraju nieprzyjaciel.

Wicina, *m.* Witwine, ein großes Fluss-Schiff.
focet, *m.* un grand navire de rivière.

Wiczka, *f.* konicza, *f.* ziele. *vid.* Zaprzask.

Wid, *m.* widzenie. das Sehen. l'action de voir.

ani styebu, ani widu. man höret und sieht nichts. on n'en a ni vent ni voir.

Widać co, *impers.* es ist in der Ferne zu sehen. il est à voir de loin; il se présente aux yeux de loin; il paroît de loin; il se laisse voir.

widat las. der Wald ist zu sehen. la forêt paroît, est visible. § na sto itaian tunę od ognia widać było.

nie widać lasu. der Wald ist nicht zu sehen, man sieht keinen Wald. on n'apperoit pas la forêt.

Wydywam, *v.* a. 1) ofte sehen, zu sehen

Widam, *v.* a. 1) plegen. avoir souvent; être accoutumé à voir.

Widanie; *n.* das öftere Sehen. l'action de voir souvent.

niczeste widanie gotuie nieznanie. man vergißt einen endlich wenn man ihn nicht sieht. quand on le voit rarement; on s'oublie aisément; l'éloignement est le tombeau du souvenir.

Widany, *adj.* oft gesehen. qui est souvent vu.

*Widelca, *f.* eine Gabel bey Tisch.
Widelce, *plur.* fourchette dont on se sert à table.

widelki łowcze, *vid.* widły łowcze.

widelca kuchenna. Küchen-Gabel. fourchette de cuisine.

Widlak, *m.* ziele, *g.* a. *vid.* Woroniec.

Widlak, *m.* widlasty zaszc. Kriegsb. eine Scheere, ist ein Außenwerk, das aus zwey Säcen bestehet. Fortif. tenaille; un ouvrage à tenaille; un dehors à deux faces. § Klisz, *f.* m.

Widlasty, rosochary. zaskicht, gablicht. rameux, fourchu.

Widły, *plur.* große Gabel. fourche, *f.*

widły do gnoiu, do siano. Heu- oder Mistgabel. furche - fière; fourche à prendre du foin; à remuer du fumier.

widły łowcze. die Förscheln, Förseln, Stifsel, Netz-Gabeln, Netz-Stangen. pieux fourchus, bâtons fourchus qui servent aux chasseurs à rendre les toiles.

Widłatość, *f.* Gabel-Zink, Gabel Spalt. fourchon, fourchure. § widłatość palcow u ręk.

Widma, *f.* *vid.* Wiedma.

Widno, *adv.* hell, licht, wo man gut sehen kann. clairement, avec bien du jour; d'une manière éclairée.

widnu tu. es ist hier hell, man kann hier wohl sehen. il y a assez de jour ici; il fait jour ici; l'on distingue bien les objets. § widno w izbie było; już mi nie widno przynies świecę.

Widnu, *adj.* iasny. hell, licht, wo es gut zu sehen ist. bien percé, clair, éclairé, qui a bien de la lumière. § widne wchody, pokoie.

widnym co, uczynić. etwas licht machen. donner du jour à.

Widocznie, *adv.* augenscheinlich. à vue d'oeil.

Widoczny, *adj.* sichtbarlich, das zu sehen ist. visible, apparent, ouvert, découvert, qu'on peut voir, qui est à la vue.

widoczna obrona. Kriegsb. die beständige Streich-Linie. la Fortif. ligne de défense sichante. Widobr, *m.*

Widok, *m.* 1) die Schau, Ort wo etwas gut zu sehen ist. 2) Licht. Augen, Anblick, Angesicht der Welt; Schau-Platz. 3) Anblick, Gegenstand des Gesichts, das was man sieht. 4) Schau Spiel, Lust-Spiel. 5) Gesicht, Erscheinung. 6) Aussicht Prospect. 1) un lieu ouvert, endroi découvert où les choses sont visibles à tout le monde. 2) les yeux du public; théâtre, *m.* le jour, lumière, la vue de tout le monde. 3) objet; objet de vue; chose ou l'on arrête les yeux. 4) spectacle, *m.* comédie. 5) vision, apparition. 6) vue, prospect, aspect, objet éloigné, qui frappe la vue. § 2) na widok co wynieść, położyć. 2) stanąć na widok całego miasta; kray ten był widokiem dzieł Marla zażartego.

3) piękniejszy niemaż widoku, iako. 4) widoki albo dziwowiśka krotosilne, publiczne; w ten czas były gonitwy, widoki i igrzyska. 5) widoki niebieskie albo powietrzne; widok na niebie, dziwny; straszny. 6) wosole zjad na pola idą widoki; ten ogród, budinek mż piękne widoki.

widok

widok fałszywy, mąra, obtuda. falsche Erscheinung. vision fausse, fantôme, m. l'pectre; m.

wystawiać się na widok. sich den Leuten zu Beurtheilung aussetzen. se donner en spectacle; s'exposer aux yeux du public.

na widok iść, aus Licht treten. paroître au public, au jour.

na widok wystawić. aus Licht stellen. mettre au jour; mettre en lumière.

na widoku. vor dem Gesichte, im Gesichte, à la vue de tout le monde; à decouvert.

widok odkryty; odkrytość oka. das Aussehen; freye Aussicht. prospect libre; vue découverte, ouverte de tous les côtés.

widok okopow zawalny; odkrytość okopow zawalnych. Kriegsb. Prospect der Aufsenwerke. Fortif. la vue des dehors d'une forteresse.

Widokowy, adj. 1) theatralisch, zu den Schauspielen gehörig. 2) Aufseher der Schauspiele. § 1) téatral; adj. de théâtre; qui concerne le théâtre et les spectacles. 2) directeur des comédies, des plaisirs. 1) widokowy koszt; widokowe miejsce.

widokowa linia. in der Optik: die Gesichtslinie, terme d'optique: la ligne visuelle, ligne de vue

Widomie, adv. sichtbar, sichtbarer Weise. visiblement; d'une manière visible.

Widomy, adj. sichtbar. visible, qui se voit; apparent.

Widymusz, m. Bericht. ein Widimus, vidimire Schrift. terme de Pratique: vidimus, m. verre collationné avec son original.

Widyauie, v. a. co. Bericht. vidimiren. Palais: vidimer.

Widywam co. oft sehen. voir souvent; avoir la coutume de voir.

Widz, m. 1) Aufseher. 2) Zuschauer. 3) Ausseher, Espion. 4) Liebling. 1) intendant, hâteur, surveillant, inspecteur & spectateur. 3) elpion, 4) favori.

Widzę, dzi, dział, dzieli. 1) sehen, das Vermögen zu sehen haben. 2) etwas sehen. 3) einen sehen, besuchen. 4) sehen erkennen. 1) voir, avoir la faculté de voir. 2) voir, qu. ch. 3) voir, visiter, aller voir qu. 4) voir, appercevoir, connoître. § 1) ślepy nie widzi ale tylko patrzy; wzrok ma dobry i widzi dobrze; patrzę nie to jest co widzę, bo może kto patrzeć a nie widzieć, że źle ma oczy, albo daleko jest na co patrzy. 2) dobrze to widział, choć było

Dykejon. Polski.

daleko; gdy co widzimy. wyobraża się obraz na finyśle oka, tego species albo promienie idą do tyłney komorki mozgowej; zramtad w mozg idą klejąc się do niego. 3) poydę go widzieć (nawiedzić) w domu. 4) widział że zbladził.

widzieć oczyma; widzieć w (na) swoje oczy. mit seinen Augen sehen. voir de les yeux.

widzący. Augst, der Augen hat, der sehen kann. oculaire, adj. c. qui a des yeux; qui voit de ses propres yeux.

Bog wszystkich widzący. Gott der alles sieht. Dieu qui voit toutes les choses.

widzieć, imperl. 1) es ist zu sehen 2) man kann sehen, es ist licht, es ist hell. 3) es ist zu ersehen, es ist abzunehmen. 1) il y a à voir: il se présente aux yeux; il paroît de loin; on apperçoit de loin. 2) il n'est pas obscur; il est clair; il y a assez de jour; on voit clair; il fait jour. 3) il se fait voir, il paroît, il est évident, on peut s'appercevoir, il est à voir, il s'en suit. § 1) widzieć było ganitwy, igrzyka. 2) mrok padał już nie dobrze widzieć było; ielzrze tu widzieć nie day świecy. 3) już to widzieć że nie chrefz.

piękną widzieć. es ist schön, angenehm zu sehen. il est beau à voir; il fait beau voir; il paroît beau; il est digne d'être regardé.

dać się widzieć. sich sehen lassen, erscheinen. paroître, être vu; se montrer; se faire voir. § dały się widzieć pokusy; dał się widzieć obcy kuglarz.

krył się dotąd teraz się znova widzieć daje. er hat sich bishero verborgen gehalten, jetzt läßt er sich wieder sehen il a été caché jusqu'ici, mais le voilà revenu.

widzę do siebie żem. ich sehe daß ich; ich sehe an mich, ich merke daß ich. je me sens bien que je; je m'apperçois que je. § widzę do siebie żem staby; nie miło mu widzieć do siebie że poży.

Sam do siebie nic z. go nie widzę. ich bin mir nichts Böses bewußt. je ne trouve rien, je n'ai rien à me reprocher.

widzieć nie widzą. sich stellen als wenn man nicht sehe. faire semblant comme on ne voyoit pas.

jak cię widzą, tak cię pisa. an den Fibern erkennet man den Vogel. on juge du bois par l'écorce; on connoît le drap à la filure.

widziathy to ślepy. ein Blinder könnte das sehen. un aveugle y mordroit, y pourroit mordre.

Qooo

widzieć

widzieli się. 1) scheinen, das Ansehen haben.

2) sich mit einem sehen, einem sprechen.

3) sembler, paroître; avoir la mine.

4) se voir, se fréquenter. § 1) widzi mi się, że grzeczna; te iobika nie widzą się zle; raczy im się bogami a nie ludźmi widzieli. 2) nie widziałem się z tobą w tym tygodniu.

widzieli się z sobą. einander sehen; sich einander besuchen. s'entrevoir, voir l'un l'autre.

Widzenie, n. 1) das Sehen, einer der fünf Sinne. 2) das Sehen. 3) Gesicht, Erscheinung. 4) Gegenstand des Gesichts, Sache die man sieht. 5) geistliche Beschäftigung. 6) obs. Meinung. 1) vue, f. un des cinq sens. 2) vision, vue, l'action de voir. 3) vision, apparition. 4) objet; objet de la vue; chose qui se présente aux yeux. 5) Palais: transport, chevauchée, inspection: vue & montrée. 6) obs. opinion, sentiment. § 1) widzenie albo wzrok jest smysł, który ma w sobie rzeczy przezroczyście i inne; wpadanie promieni w oko przez humor widzenie czyni. 2) paść oczy widzeniem przyjemnych rzeczy. 3) w śnie miał widzenie. 4) to widzenie (ten widok) wielce nas uweselił. 5) isć, iechać, brać świadków na widzenie.

znac = widzenia. vom Ansehen kennen. connoître de vue.

widzeniu albo patrzeniu stuzary. optisch, zum Sehen gehörig. optique, adj. qui regarde la vue.

Widziadło, n. widok. Gegenstand des Gesichts. objet de la vue, ce qu'on voit. § miało kunsztu malarzkiego szperne wymalował widziadło.

Widzialny, adj. sichtbar. visible, apparent.

Widziany, adj. gesehen. vu.

Wiec, conj. 1) so, dahero, folglich. 2) moŜliw. 3) aber, so, in dem, hiernächst. 4) inzwischen. 5) sollte man nicht? bey einer fragenden Verneinung. § 1) donc, par conséquent, c'est pourquoi, or. 2) hé, hé bien, ça, orga. 3) donc, mais, outre cela. 4) cependant, pendant ce tems. 5) ne faudroit-il pas? devant une interrogation négative. § 1) więc to nie prawda; więc tak zrobić trzeba; więc też nie poydę; więc nie tańcujemy. 3) więc i to trzeba upatrować. 4) więc został Was Pana nayszniejszym sługą; więc uśladz. 5) więc cię tu nie związać, za to nie karać.

więc powiedz. so sage denn. dites donc.

więc tedy. dannerhero. c'est pourquoi, donc.

więc to nie płaci. sonst gilt das nicht. autrement cela n'est pas valable; d'ailleurs cela ne vaut pas.

Wieca, plur. adliches Gericht in Erbschafts- und Besitz-Streitigkeiten, der Landgüter. justice entre la noblesse en fait des causes qui regardent la succession ou la possession des terres. § gdy wieca albo roki wojewodze sądzone będą; wieca nie doszły.

Więcey, adv. mehr, plus; davantage; bien plus. § wiele mówił-więcey mówił nie chciał; siła maiz pieniędzy, on więcej rozumu; naywięcey on daie.

więcey niż. mehr als. plus que. § więcej niż trzy godziny bitwa trwała.

więcey trochę. ein Bißchen mehr. un peu plus.

naywięcey, vid. Naywięcey.

Wiecha, f. Bier-Beizen, Bier-Regel. bouchon de rabaret; enseigne, bouchon de bière à vendre. § wiecha bez wina i piwa, tytuł bez rzeczy, prov.

sprawiedliwość jak pod wiechą przedawają. mer viel giebt, der hat den Proceß gewonnen. la justice est venable; on gagne les procès à force d'argent.

od wiechy do wiechy piie. er gehet kein Wirthshaus vorbei; er geht in allen Schenken herum. il prend plaisir de boire de bouchon en bouchon; il est souvent entre deux treteaux.

wiechu myśza, drzewko, vid. iglica wloska,

Wiechać, vid. Wieżdżam.

Wiecheć, m. g. wiechcia. 1) ein Wisch von Stroh, Heu; ein Stroh-Wisch in der Küche, im Stalle. 2) Stroh, so man in die Stiefeln thut. 1) bouchon de paille, poignée de foin, de paille tortillée; torche de paille dans la cuisine, dans l'écurie; torchon à écurer. 2) poignée de paille qu'on met dans les bottes. § 1) wiechcia łana, sfomy targaney; przy wiechociu leży siakiera.

trzeć wiechociem. mit einem Stroh-Wisch reiben. bouchonner; frotter avec un bouchon.

wiecheć piekarzowi do piecow. Ofen-Wisch beim Bäcker. écouvillon de boulanger. piec wiechociem wycierał. den Ofen austreiben. écouvillonner le four.

Wiegierz, f. Fisch-Reuse, so aus einem Netz gemacht ist. nasse faite d'un filet. § wiegierz rozstawić.

**Wieczę,

****Wieczę, v. n. czy, czyż, wiecznie trwam.** ewig dauern. *durer éternellement.*

Wieczera, f. Abend: Mahlzeit, Abendsessen. *le soupé; le soir, le repas du soir, le repas qu'on fait sur le soir.* **Wieczera** hojna, noc niespokojna, *prov.* po wieczery przyjdę; na wieczęczęją kogo zaprosić.

Wieczera składana. Abend: Mahlzeit, barz: zu jeder Gast sein Gericht bringet. *un soupé à la piquenique.*

Wieczera Pańska; Wieczera Przewieśbna. das heilige Abendmahl, la sainte Communion. **Wieczera** Pańskiej; Sakrament Przenajświętszy wieczery Pańskiej.

Wieczernik, m. wieczernik, *g. a.* Eßsaal, wo man des Abends speiset. *sale à souper.*

Wieczerny, adj. wieczerny. die Abends: Mahlzeit betreffend. qui concerne le soupé.

Wieczko, n. Deckelchen. petit couvercle d'un vase.

Wiecznie, adv. na wieki. ewig, immens: während. éternellement, perpétuellement, à perpétuité.

Wieczność, f. 1) die Ewigkeit, ewige Währung. 2) Unwiederrusslichkeit, beständige Währung eines Rechts. 2) éternité, perpétuité. 2) perpétuité, durée d'un droit qui ne cesse point. **Wieczność** grzesznikowi straszna. 2) kupić majątność na wieczność nie do czasu; wieczność dzierżawy mający.

Wieczny, adj. 1) ewig. 1) beßändig, ewig, lebenslang. 3) in den Rechten: ewig, unwiederrusslich. 1) éternel. 2) perpétuel, continuuel. 3) droit: perpétuel, continué à perpétuité. **Wieczny** Bog sam jest wieczny, bo jest bez początku i bez końca, wieczne zbawienie, potępienie. 2) wieczna ci przyrzekań miłość; na wieczne skazany więzienie. 3) czynsz wieczny.

wiecznym uczynić. vérenwigen, immortaliser, éterniser, perpétuer, rendre perpétuel.

wieczna materya. Baumbast ein Zeug. du canepin biabonnées, *f.* bois gentil, mude, une étoffe.

Wieczor, g. a. der Abend. le soir. *ku wieczoru się ma, wieczor nadchodzi, wieczor jest.* es wird Abend. il se fait tard.

pod wieczor. *adv.* des Abend. au soir, **Wieczorem.** pendant le soir, sur le w **Wieczor.** au soir.

Wieczorny, adj. Abends, die Abend: Zeit angehend. du soir, qui regarde le soir,

wieczarna pogoda, wieczorne powietrze w lecie. die Abend: Luft des Sommers. le lerein.

czas wieczorny. die Abend: Zeit. soirée. **Wieczyś ie, adv.** auf immer, immens: rend. à perpétuité, pour toujours, perpétuellement. **Wieczyście** pódadny.

Wieczyſty, adj. in den Rechten: ewig, unwiederrusslich. *droit: perpétuel, constitué à perpétuité.* **Wieczyſty** robocizna; wieczny poddany, wieczny.

Wieden, g. *wiednia.* Wien, die Hauptstadt von Oesterreich. Vienne. *f.* capitale d'Autriche. **Wieden** mieszka w Wiedniu; R. P. 1683. Jan Sobieski w odiecz przybywſzi Wieden od Tureckiego uwolnił smoka.

Wiedeński, adj. wienerisch. de Vienne.

Wiedma, f. 1) Wahrsagerin, die fluge Frau. 2) Nacht: Gespenst, Erscheinung. 3) Here, *f.* Czarownica. 1) devine-resse. *f.* fée, pitonille. 2) un spectre de nuit; fantôme. *m.* 3) forcier, *v.* Czarownica. **Wiedma** się pyta. 2) wiedma daie się w idocy widzieć.

Wiednę, dnie, dnat, dnieł. welken. se faner, se flétrir, se gâter. **Wiednę** (wiadł) kwiatek od upału. **Wiednę.**

***Wiedz, wid.** Widz.

Wiedziat, Wiedzac, wid. Wiem.

***Wiedza, f.** wiadomość. das Wissen.

***Wiedzenie, n.** die Wissenschaft. connoissance, savoir.

bez wiedzy moſey to uczynił. er hat es ohne mein Wissen gethan. il a fait cela à mon insçu, sans mon savoir.

Wiedźma, vid. Wiedma.

Wieżacz, m. co wiecie, wywiewa zboże. Kornfichter. vanneur, *m.* celui qui vanner le blé.

Wiwiewa, f. f. Physik. Luftpumpe, *f.* machine pneumatique, *f.* machine du Vuide.

Wieżaczka, f. żuſła do wiejania. Wurfschanſel in der Scheune. pèle à vanner.

Wiejanie, n. das Sichten des Getreides. l'action de vanner le blé.

Wiele, v. n. wieia, *wiać.* 1) wehen als der Wind. 2) wehen, flattern, fliegen, vom Winde bewegt werden als eine Fahne. 3) sichten, wurseln das Getreide. 1) souffler comme le vent. 3) flotter, être agité par le vent, voltiger au gré des vents. 3) nettoyer le grain, vanner le blé avec une pèle. **Wiele** zewiżad wieia. 2) luz choragi-w bia-ła z wieży wiała. 3) wiać, wywiewać zboże na boiewisku.

wiatr wieie. es ist windig. il vente.

0000

Wick,

Wiek, *m. g. n.* 1) ein Jahrhundert. 2) eines Menschen Alter. 3) Lebens-Zeit, Leben, Lebens-Lauf. 1) un siècle, un espace de cent ans. 2) âge, *m.* certain tems de la vie. 3) le tems, le cours, la durée de la vie. § 1) w szóstym po narodzeniu Pańskim wieku. 2) umarł w dwudziestym wieku swego roku. 3) poki mi wieku (życia) stawać będzie.

wiek dojrzały, *reifes Alter*. âge mûr, tassé; âge de maturité.

wiek rozkwitły, *bestes Alter*, männliches Alter. le bel âge; la fleur de l'âge; âge fait.

dobry wiek być, *lange leben*. vivre long-tems; être sur l'âge; être sur le retour de l'âge.

na wieki, *in Ewigkeit*. à perpétuité; pour jamais; perpétuellement; éternellement.

na wieki wieczny; na wieki wiekow, *von Ewigkeit zu Ewigkeit*. à tous les siècles; aux siècles des siècles.

od wieku, *von Ewigkeit*. de tous tems; de toute éternité. § świat nie jest od wieku.

Wiek, *n.* Deckel einer Schachtel, eines Gefäßes. le couvercle d'une boîte, d'un vase.

****Wiekopornie**, *adv.* ins zukünftige Alter. dans la postérité; dans les siècles à venir.

****Wiekopomność**, *f.* Nachwelt, spätes Alter, späte Zeiten. les siècles après nous, la postérité; les tems, les gens à venir.

****Wiekopomny**, *adj.* das in späte Zeiten dauern wird. qui durera dans l'avenir, qui viendra après notre siècle.

Wiekliwość, *f.* Uebermacht, größere Größe, superiorité; un avantage par dessus les autres; une plus grande grandeur. § wiekliwość sił, budynku.

Wiekłość, *v. n.* größer werden, sich vergrößern. s'engrossir; devenir plus grand, s'aggrandir.

Wiekliży *ist* *der Comparativus* von Wielki. *est le comparatif* de Wielki.

Wiekliwy, *v. m.* ewig bleiben; ewig dauern. durer, être éternellement.

imię jego w stawie wiekowal będzie. sein Name wird in einem ewigen Andenken bleiben. son nom sera immortel dans la mémoire des hommes.

Wiekulście, *adv.* ewig. éternellement, à perpétuité.

Wiekulstosć, *f.* das Ewige. éternité, *f.*

Wiekulisty, *adj.* wieczny. ewig, éternel, perpétuel.

Wiel, *vid.* **Wiele** — *wiel*.

Wielbię, *v. a.* stawię; wielkim albo wielmożnym byż wyznawam. préiser, s'honner, louer. glorifier qu; rendre gloire à qu; rendre qu. glorieux. § wielbyimy Boga na wyfokosci.

Wielbienie, *n.* die Preisung. Paction de glorifier; un éloge magnifique.

Wielbład, *m.* ein Cameel. chameau, *m.* wielbładow opatrowanie. Cameelest-Zucht, Wartung der Cameele. le soin qu'on prend des chameaux.

Wielbładorys, *m.* ein Cameelleopard, eine Art gesprenkter Cameelen in Afrika. une girafe; chameau moucheté qu'on trouve en Afrique.

Wielbładnik, *m.* Cameel-Treiber, Cameel-Hüter. chamelier, *m.* qui a soin des chameaux.

Wielbładowy, *adj.* Cameels. de chameaux.

wielbładowa piewa ziela, *vid.* **Rayska trawa**.

Wielce, *adv.* hoch, sehr. grandement, très. § wielce stawni.

Mnie wiele, *Mei Panie*. Mein Hochgeehrter Herr. Monsieur; mon très-honoré Monsieur.

Wiele, *adv. & subst.* (*g.* wielu, *wiele. *D.* wielom, *Inst.* wielu *Loc.* wielu) viel. beaucoup, trop, bien. § wiele dnia, nocy ubył; wiele piął; wielu było autorów co twierdzą; wiele ma części; wiele ma książek; dla wielu przyczyn nie moge.

wiele wie ucho niepokryte. wer gern flatschen höret, der weiß viel. qui écoute les rapporteurs, apprend beaucoup.

wiele? wielo? wie viel? combien? § wiele ma pieniędzy? wiele części ma? wiele razy był u ciebie?

wiele za to? inak wiele za to? wiele, wiele to kosztuje, stoi? wie viel kostet dießes? combien coute cela? à combien cela? combien vaut cela?

wiele kroć; wiele razy. viel Mal. beaucoup de fois.

wiele razy? wiele kroć? wie viel Mal? combien de fois?

wiele was; wielu was. ihr send viele. vous êtes en grand nombre; il y a beaucoup de vous.

wiele was? wie viel sind ener? combien en êtes vous?

tak wiele, tak siła chce. er will so viel. il en veut tant.

tak wiele, tak siła. so viel-als dießes. tant que cela.

wiel. weit. plus — de beaucoup que; bien plus — que. § wiel

wiel

wiele bogatszy ode mnie, er ist weit reicher als ich. *il est plus riche de beaucoup que moi*; *il est bien plus riche que moi*.

wie bar dzo wiele (wielq) wiekhszy ode mnie, er ist nicht viel größer als ich; *il n'est guerres plus grand que moi*; *il n'est pas plus grands de beaucoup*; *il n'est que tant soit peu plus grand que moi*.

wiele na tym; wiele na tym należy, es ist viel daran gelegen. *il importe beaucoup*.

wiele, sika to na cie, 1) das ist in viel für dich; das kannst du nicht auf deine Hörner nehmen. 2) du unterstest dich ein vieles, du gehst in heimen Markthallen zu weit; du bist ganz ausgelassen. *ty vous pressez votre van peu haut*; c'est au dessus de votre portée; au dessus de vos forces; c'est trop fort, trop sublimé pour vous. 3) vous entreprenez trop; vous êtes trop entreprenant, trop insolent.

2) Auf viele oder sika folget der Genitivus. 2) stehet aber viele oder sika im Dat. Instr. und Locat; folget das Substantivum in eben diesen casibus. 3) viele oder sika werden verschwiegen, wenn sich ein Genitivus bey einem Zeit- Worte findet, das einen Accusativum regieret.

1) *après, viele au sika suit le Génitif*. 2) *mais quand ils sont mis au Datif, Instrumental & Locat on met plus élégamment les Substantifs aux mêmes cas*. 3) *wiele ou sika sont sous-entendus quand on trouve le génitif avec un verbe qui gouverne l'Accusatif*. 4) *wiele ma gruptow, wsiow*. 2) *wielom ubogim daies*; z tak wielą ludźmi stanął; w wieku ludziach szczerości niemasz. 3) *ma książek*, (wiele książek) sing.

kupilem kapelusze, ich habe Hüte gekauft. *j'ai acheté des chapeaux*.

kupilem kapeluszw; kupilem wiele kapeluszw, ich habe viel Hüte gekauft. *j'ai acheté beaucoup de chapeaux*.

Wielebny, Ehrwürdig; *Titel der Geistlichen*, Vénérable, *sirre qu'on donne aux Ecclésiastiques*.

Wielekrac, adv. vielmalen; beaucoup de fois.

Wieloraz, f. m. Rechenk; der Quotient, die Zahl so aus einer division heraus kommt. *Ariem*, quotient. 4) *wieloraz* ist liczba, ktora wychodzi, gdy pytamy; *wiele razy* liczba mnieysza znayduie się w wiekszej?

Wielokwiat, f. m. Wielook, &c. adj. *Wielkokwiat*, *Wielkook*, &c.

Wielgouchy, viil. Wielkouchy.

Wieliczka, f. Wielizka, ein Salzbergwerk bey Cracau. *Vielicka, f.* une mine de sel près de Cracovie. 4) *Wieliczka* iest cudem swiata powszechnie uznana; żupy solne w Wieliczce.

Wielicki, Wielitich, de Vilicka.

Wielkanoc, vid. Wielki - Wielkonoc.

Wielki, adj. 1) groß. 2) groß, lang, ansehnlich hoch von Buchs, von Personen 3) groß, von Maas und Gewicht. 4) groß, übermäßig. 5) groß, mächtig, ansehnlich, vortreflich, berühmt. 6) groß, edel, großmüthig. 7) groß, wichtig. 8) Groß; von hohen Nentern. 1) grand. 2) grand, qui a une taille avantageuse, en parlant des personnes. 3) grand, fort, en parlant de la mesure ou des poids. 4) grand, excessif. 5) grand, remarquable, considerable, illustre. 6) grand, noble, généreux. 7) grand, très-important, d'une grande importance, d'une grande conséquence. 8) grand, premier, parlant des offices ou des dignités. 9) 1) dom wielki, głowa wielka, oczy wielkie, woytko wielkie; woł to wiekhszy. 2) wielki (duży, rosty) to chłop. 3) wiekhszy funt Gdańsk od naizego. 4) wielkie wydatki, dochody, zbytki; wielka to złość, nieprzyjaźń. 5) wielcy Pano wie; wielki to był żołnierz; wielkie były zasługi jego; wielki w rozum, w zasługi, w cnoty, człowiek; dowcip, rozum wielki. 6) wielka to dusza, w spaniałość; wielkie ma serce. 7) wielka rzecz się dziecie; wielkich rzeczy małe początki, *prov.* wielkie rzeczy pomalu rosta. 8) wielka buława, pieczęć; *Wielki* Hermann, Kanclerz Koronny.

wielka noc chrześcianska, Osiern, f. f. le Pâque, la fête de Pâque, le Pâques. Quand Pâque sera venu. Dès que Pâques est passé. Je vous paîrai au terme de Pâques, à Pâques prochain.

wielka noc żydowska, Osiernfest der Juden, Osiernlaun. Pâque, f. f. fête solemnelle des Juifs. 4) faire, célébrer la Pâque.

wielki czwartek, Grüner Donnerstag, jeudi saint.

wielki piątek, Char-Freitag; vendredi-saint; Parascève, f. f.

wielka sobota, der heilige Abend vor Osiern. Je. samedi-saint.

wielki tydzień, niedziela Meki Pańskiey, die Martir- oder Char-Weche. la semaine peneuse; la semaine-sainte.

Wielki (*Wielkie*) *Krzg.* Groß-Herzog.
Grand duc.

Wielkie Księstwo. Groß-Herzogthum. grand duché.

wielka linia. Befest. die beständige Streich-Linie. Fortif. la ligne de défense fixe. chante, § *Wielka*, f. m.

wielka niemoc, *kaduk*. schwere Noth, böses Wesen, le haut-mal, le mal caduc, l'épilepsie.

wielka licz. a. 1) große Anzahl. 2) Gramin. der Pluralis. 1) grand nombre. 2) Gramm. le pluriel.

wielki głos. laute, helle Stimme. haute voix.

wielkim czynić. vergrößern, groß machen. aggrandir, rendre grand.

wiekszy. größer. plus grand.

wiekszy trochę. etwas größer. un peu plus grand.

wiekszy nierównie. weit größer. plus grand de beaucoup.

a co wieksza. und was noch mehr ist. & de plus; & qui est de plus; & que plus est.

a co naywieksza. und was am meisten ist. & qui est de plus; ce qu'il y a de plus; le plus est.

o naywieksza. aufs höchste. pour le plus; au plus haut; tout au plus.

wielko rządca. *vid.* *Wielkorządca*.

wielkie rzady. *vid.* *Wielkorządy*.

Wielkierz, m. g. w. *ustawa* *pospolita* *potwierdzona* *od* *zwierzchności*. Willkür, Satzung des Volks, die von der Obrigkeit bestätigt ist. ordonnance du peuple confirmée par le Magistrat.

wielkierz, m. *ziele*. *vid.* *Brzaskiew polna*.

Wielkobrzuch, *Wielgobrzuch*, ein Dickbauch. pangu, ventru, pataud, bedon, qui a un gros ventre.

Wielkoczynny, *adj.* der große Thaten zu thun sich bemühet; groß hoch. quis'ef. force de faire de grands exploits; élevé, haut. *gumysł* *wielkoczynny*.

Wielkogeby, m. *Wielkogeby*. Groß-Maul. bout-soufflé, joufflu.

Wielkokwiat, m. *wielkokwiat* *drzewo*. (*laburnum*). Bohnen-Baum, der ein hart Holz hat und stinset. laburnum, espèce d'arbre puant & fort dur.

Wielkoczoł, m. *wielkoczoł*. der eine große Stirne hat. qui a un large frone.

Wielkomysłnie, *adv.* großmüthig. généreusement.

Wielkomysłność, f. Großmuth, Edel-muth; générosité, magnanimité.

Wielkomysłny, *adj.* großmüthig, edelmüthig. généreux, magnanime.

Wielkook, m. *wielkook* *ryba* *morska*. ein See-Fisch der große Augen und einen

schwarzen Fleck auf dem Schwanz hat. un poisson de mer qui a les yeux grands & une tache noire sur la queue.

wielkook, m. *insza* *ryba* *morska*, *vid.* *Wotok*.

Wielkooki, *adj.* großäugiger Mensch. un homme à grands yeux.

Wielkonocny, *adj.* Oster, Osterlich. pas-cal; *adj.* qui regarde la fête de Pâque.

wielkonocne nabożestwo. vierzehn tägige Oster-Andacht. pâques, *plur. m.* les dévotions qu'on fait pendant la quinzaine de pâque.

wielkonocny baranek. Oster-Lamm. agneau pascal; la pâque.

Wielkonogi, *adj.* *wielgonogi*, *nogal*. ein Latig-Bein; Storch-Bein. jambereau, longuelourau, long gigot; une personne qui est haute de jambes.

Wielkonosyl, v. m. *nosak*. ein großnäsiger, gros nez; un homme qui a un nez à triple étage.

Wielkopolak, m. ein Groß-Pole. ce-
**Wielkopolanin*. lui qui est de la grande Pologne.

Wielkopolka, f. Groß-Polen. la Pologne-majeure, la grande Pologne.

Wielkopolski, *adj.* Groß-Polnisch. de la grande Pologne, qui regarde la grande Pologne.

Wielkorządca, m. 1) Statthalter. 2) königlicher Schloßhauptmann. 3) Ober-Aufscher einer königlichen Deconomie.

1) gouverneur d'une Province, d'une ville. 2) Châtelain, bourggrave royal dans un chateau. 3) surintendant d'une économie royale; grand Procureur.

Wielkorządczynia, f.

Wielkorządczyni, f. 1) Statthalterin.

2) Schloßhauptmannin. 3) Gemahlinn eines Ober-Aufsehers einer königlichen Deconomie.

1) gouvernante, f. épouse d'un Châtelain. 2) surintendante, f. l'épouse d'un surintendant d'un domaine.

Wielkorządy, *plur.* 1) Statthalterschaft.

2) Schloßhauptmannschaft. 3) königlicher Cammer-Güter oder Deconomie.

4) Ober-Aufsicht über selbige. 1) gouvernement d'une place, d'une Province.

2) châtellenie, f. 3) grande pro-curation; économie ou domaine royale.

4) surintendance d'une économie royale.

Wielkosé, f. 1) eig. u. fig. die Größe.

2) Größe, Uebermaß. 3) Vielheit, Men-ge, Haufen, große Anzahl. 1) prop. & fig. la grandeur. 2) grandeur, f. enor-

mité.

mité. 3) grande quantité, grand nombre. § 1) wielkość drzewa, świata, laski, miłości, dobrodziejstwa. 2) wielkość grzechu, występku. * 3) wielkość (mnogość) ludzi przed pałacem stała.

Wielkośny, adj. 1) hoch, hochgewachsen, von Bäumen. 2) hoch, erhaben, von Gebäuden. 1) haut, grand; en parlant des arbres & des bois de haute futaie. 2) haut, élevé comme un édifice.

Wielkouchy, Wielgouchy, ein Langohr. celui qui a de grandes oreilles pendantes. & abbatruës.

Wielkozęby, adj. der große Zähne hat. qui a grandes dents.

Wielmi, adv. vid. Wielce.

****Wielmoże, ży, żyt, erheben, ver-
**Wielmożnie, żni, żni, herrlichen, mach-
tig machen, erhöhen, avancer, élever
à une haute dignité, combler de gloire.
§ krol te familią wielkiemi uwiel-
możail honorami.**

Wielmożność, f. 1) Macht, Vermögen, Herrlichkeit. 2) Ihre Herrlichkeit. Ihre Hochgebornheit, Titel so ehedessen gebräuchlicher gewesen ist. 1) puissance, splendeur, f. éclat, lustre, m. excellence, f. grandeur, f. excellence, un titre qui était autrefois plus usité. § ** 1) wielmożność narodu tego ziąd swoy ma początek. 2) każdy Wielmożności twój to przyczyna; wazja Wielmożność będzie raczyła.

wielmożność Boska, die Allmacht Gottes. la toute-puissance divine.

Wielmożny, adj. mächtyg, vielvermögend, herrlich, wichtig, vorzüglich. 2) Hochgeborner. Titel so den Starosten und hohen Bedienten gegeben wird. die nicht Senatoren sind. 1) puissant, éclatant, illustre, fameux, important, 2) excellent, éminent, cette ébitté se dit des Starosten & des personnes de qualité qui ne sont pas Sénateurs § ** 1) wielmożne i dziwne to ją rzeczy.

2) Wielmożnemu lego. Mości Podkomorzemu, Staroście, Chorążemu, Sędziemu, Stolnikowi, &c.

Jaśnie Wielmożny, Durchlauchtiger, Hochgeborner. Titel der Reichs-Räthe, Marschälle, Feldherren auch Grafen. Monseigneur, un titre qu'on donne aux Sénateurs Maréchaux, Chanceliers, Généraux de la Couronne & de Lituanie comme aussi aux Comtes. § Jaśnie Wielmożny Mości Dobrodzieju; I. W. J. M. P. Woiewoda Poznański.

Wieloboczny, adj. Meß. vielseitig.

Geom. multilatère, qui a beaucoup de côtés. § wielbokny, adj.

Wielbok, m. Meß. eine vielseitige Figur. Geom. un multilatère, figure multilatère. § Wielbok, m.

Wielodzielnie, adv. rozlicznie. in vielen Theilen, en plusieurs parties.

Wielodzielny, adj. na wiele części rozdzielony. aus vielen Theilen bestehend, vieltheilig. qui est de plusieurs parties; partagé en plusieurs parties.

Wielogłosny, adj. vielsümmig. qui est de plusieurs sons; à plusieurs voix.

Wielogłowy, adj. vielsköpfig. qui a beaucoup de têtes.

**Wielograny, adj. Meß. vielseitig, viel-
eckig.** Geom. multilatère, adj. qui a plusieurs côtés ou angles.

Wielogroch, m. gröch tyczny. Winda oder Stabel-Erbseu. pois ramés.

***Wielokilk, adj. tak rozliczny?** wie mancherley? combien? en combien de façons, de sortes.

Wielokat, m; g. 2. wielowegiek. eine viereckigte Festung oder Figur. eine figure ou fortification multilatère.

Wielokrotnie, adv. vielmahlig. beaucoup de fois.

Wielokrotnie, adv. vielmahlig. de plusieurs fois.

Wielokształtnie, adv. in unterschiedenen Gestalten. en plusieurs façons ou figures.

Wielokształtny, adj. auf unterschiedene Art gestaltet. qui a plusieurs formes ou figures.

Wieloletnie, adv. Wielorocznie. in vielen Jahren, en beaucoup d'années.

Wieloletni, Wielorocznie, vieljährig. qui a plusieurs années; qui est de beaucoup d'années.

Wieloliczny, adj. 1) Zahlreich. 2) Gram. der Pluralis. 1) qui est en grand nombre. 2) Gramm. le pluriel.

Wielomowie, adv. in, mit vielen Worten. en beaucoup de paroles; en disant beaucoup de paroles.

Wielomowność, f. 1) Rede, n. lange Rede. Wielomownstwo, n. 1) den, viele Worte; weitläufiges Geschwätze; langes Wortgepräge. batologie, f. verbiage, m. verbiage; paroles inutiles; long discours; multiplicité de paroles; torrent de paroles.

wielomownstwo używało. sich vielen Worte im Reden bedienen. verbaliser, verbiager.

Wielomowny, adj. & subst. geschwätzig, der viele Worte macht, Plaudrer, Wä-
O o o o 4 scher.

ſcher. verbioux, verbiageux; grand discourteux, languard, caqueteur.

Wielonog, *m.* ziele. (*polydactyle*), wilder Wohlgemuth. Origan lauvage.

Wielonog, *m.* ośmnog pław morski; der Polyp ein See-Fisch mit acht langen und dicken Pfoten. polype, *m.* poulpe, *m.* poisson de mer, qui a huit longs & gros piés.

Wielonogi, *adj.* vielfüßig. qui a plusieurs piés.

Wieloochny, *adj.* vieläugig. qui a plusieurs yeux.

Wieloraki, *adj.* mannigfaltig, mancherley, vielerley. de plusieurs sortes, de plusieurs façons.

Wielorakość, *f.* Mannigfaltigkeit, multiplicité.

Wielorocznie, *adv.* Wieloletnie. viele Jahre durch. dans le cours de plusieurs années; en beaucoup d'années.

Wieloroczny, *adj.* wieloletny. 1) vieljährig. 2) wie viel jährig? 1) de plusieurs années. 2) de combien d'années?

Wielorodny, *adj.* das vielerley Sachen hervor bringt; sehr fruchtbar. qui produit beaucoup de choses; qui porte beaucoup; très-fécond.

Wieloryb, *m.* ein Walffisch. la baleine; un grand poisson de mer.

Wielorybi, *adj.* Walffisch. de baleine.

Wielorybie, *f.* n. junger Walffisch. bale-non, *m.* jeune baleine.

Wielość, *f.* Vielheit, Menge. multitude, *f.* grand nombre. *s.* wielość przyjaściół.

Wielościenny. Meßt. vielseitig, viel-eckig. Géom. multilatéral, multilatère, qui a plusieurs côtés. *s.* wielościenna forteca, figura. *s.* Wielścian, *f.* *m.*

Wielosik, *f.* ziele, *vid.* Panak.

Wielosilny, *adj.* mit vielen Kräften begabet. potirvu, doué de beaucoup de forces; qui a plusieurs propriétés.

Wielorylki, *adj.* wie groß, wie klein?

Wieloryli, *adj.* *s.* de quelle grandeur? de quelle petitesse? *s.* wieloryli był chleb? tyledwoyny, tyletrony.

Wieloumiejętnie, *adv.* mit vieler Wissenschaft. avec beaucoup de savoir.

Wieloumiejętny, *adj.* der viel weiß. qui fait beaucoup.

Wieloumiejętność, *f.* Vielwissenschaft, Erkenntniß vieler Dinge. grand savoir; connoissance de bien des sciences.

Wielowęgiel, *m.* g. wielowęgla, *wid.* Wielokąt, *m.*

*Wielowładny, *adj.* viel vermögend. fort, puissant, qui peut beaucoup. *s.*

pod zasłoną i obroną tak wielowładney tarczy.

Wielowładztwo, *n.* Aristocratie, Regierung die von den Vernünftigen verordnet wird. aristocratie, *f.* gouvernement ou commandant les plus honnêtes gens.

wielowłosy, *m.* zieleo. goldner Wiedertheil. poltrie, capillaire.

Wielówtor, *adj.* mit wie viel Personen? avec combien de personnes? le quantième.

wielówtor? samotrzec iestem. wie viel Personen sind bey dir? ich bin selbst dritter. le quantième êtes-vous, combien de personnes il y a, *adj.* avec vous? moi troisième.

wielowtorogo napastowali? wie viel Mann waren bey ihm als sie ihn anfielen? en combien de personnes ils l'ont at-taqué?

Wieleżądny, *adj.* unersättlich im Begehren. insatiable.

Wielozęski, *adj.* die Vielweiberey ansehend. poligame, *adj.* de poligamie.

Wielozęstwo, *n.* Vielweiberey. poligamie, *f.* mariage avec plusieurs femmes.

Wieloznaczny, *adj.* das viele Bedeutungen hat. de plusieurs significations.

Wiem, *v. a.* wie, wiedział, wiedzieli. wissen, Nachricht haben. savoir, n'ignorer qu. ch. être informé, avoir nouvelle, avis, connoissance de qu. ch. *s.* wiedzą co o tym przymasz; wiedział o iego gniewie; wiem co uczynię; wiedzieć sobie o tym życzę, wiem nowine, wiedz to pewnie.

wiedzieć przed tym. zuvor wissen, zuvor sehen. prévoir; savoir ce qui arrivera.

wiedzieć kogo kim. wissen, daß einer was ist. savoir que quelqu'un est. *s.* wiem go. modaym.

wiem iż kobieta, wiem go. blaznem. ich weiß, daß sie ein Weib, daß er ein Narr ist. je sais qu'elle est femme, qu'il est fou.

wiedzieć co na kogo. auf einen etwas wissen. savoir une chose désavantageuse à qu.

wiedzieć do siebie. sich kennen, von sich wissen; wissen, daß man. connoître son tempérament; se connoître, savoir qu'on, savoir bien que l'on. *s.* wiem do siebie że ludzie oizukiwa.

wiem to do siebie, *sz.* ich weiß dieses von mir daß. je sai cela de moi que.

wiedzieć co pewnie. etwas ganz gewis wissen. savoir qu. ch. de science certaine.

wiedzieć nie wiedząc. thun, sich stellen, als wenn man es nicht wüßte. en faire ignorant;

ignorant; faire semblant d'ignorer
qu'il ch.

wiedzi nie wiedząc. wisse als wenn du es
nicht wüßtest; faites semblant comme
on ne savoit pas; affectez l'ignorant.

to wiedz wiedząc. wisse daß einmal vor
allemal; sachez une fois pour toute.

wiedząc. wissend. sachant.

wiedzący. der da weiß. qui sait.

wiedzący. *wiedząc.* wissentlich, mit gu-
tem Wissen, wissend. sciemment, en le
sachant, à son éscience; à bon éscience.
*Wiedząc nie nie opuszcim; nie wie-
dząc to uczyni.*

nie wiedząc. unwissend; ohne mehr Wis-
sen. à mon insçu; sans que je l'aie
scu.

wiedzący wszystko. allwissend. qui sait
tout.

co wiedzieć. 1) wer weiß, man weiß nicht.

2) was man nur wußte; alles ersinnliche,
alles nur mögliche. 1) qui sait; on ne
sait pas, 2) tout ce qu'on a pu, qu'on
a scu. 3) *co wiedzieć iezli przyje-
dzie.* 2) to wiedzieć iakiego lekarst-
wa zażywać.

nie wiem. ich weiß nicht; j'ignore; je ne
sai pas. *Y nie wiem tego; nie wie-
dział o tym.*

nie wiem co czynić; nie wiem co począć.

ich weiß nicht was ich anfangen soll. je
ne trouve point; je ne sais plus où j'en
suis; je ne sais plus que faire.

nie wiem co z nim czynić. ich weiß nicht
was ich mit ihm anfangen soll. je ne sais
que faire de lui. *Y ani wiem co z
nim czynić począć.*

nie wiedzieć. man weiß nicht. on ne fait,
on ignore, qui sait. *Y nie wiedzieć
dokąd się na świat udał; nie wiedzieć
było na co ta rzecz; nie wiedzieć po
co przyjechał; nie wiedzieć kiedy to
będzie.*

wiesz to Bog. Gott weiß es. Dieu le fait
y wiesz go Bog co z niego będzie.

wiedziatko to serce moje. das hat mir

mein Herz gesagt. le coeur m'en disoit.

Wiencowy. adj. zu Kränzen dienlich; ge-
hörig. de guirlande; qui sert à faire

les guirlandes. *Y wiencowy tubek;*

wiencowe kwiatki, ziola.

Wienćuę. vid. Wienćę.

Wienćzarka. f. eine Strauß- oder Kranz-
Binderin. faiseuse de guirlandes, de
bouquets; bouquetière.

Wienćzarcz. m. ein Strauß- oder Kranz-
Binder. faiseur de bouquets, de guir-
landes.

Wienćzę; czy, czyż. wienćuę. bekrän-
zen. couronner d'une guirlande. *Y*

głowe iego. wienćuęcie laury; wien-
czyć i kronie kwiatami.

***wienćuęcie się.* sich bekränzen, sich einen
Kranz aufsetzen. se parer, se couronner
d'une guirlande. *Y głowa się iego w
laury wienćuę.*

***Wienćzyny.* plur. posłubiny, zrekow-
iny. Verlobnis, f. Verlobung, f.
 fiançailles, f. plur.

Wienćawa. m. Perizten herb. Wappent.
ein schwarzer Auer-Öchsen-Kopf im gel-
ben Felde mit einem Ring in der Nase,
über dem Helm und Krone steht ein Wap-
pertheil eines gekrönten Löwen mit eta-
nem Gehel in der rechten Klau. *Blason.*
tête noire d'un ure avec un anneau
aux naseaux au champ jaune, le devant
d'un lion couronné tenant un fauve
avec la patte droite sort du timbre &
de la couronne.

Wienć. m. g. wienća. 1) Blumen-

Kranz, Kräuter-Kranz. 2) Ehren-Kranz,

Krone der alten Römischen Helden. 3)

ein Wein-Kranz der Weinschenker. 4)

fig. Jungfernschaft, Kränzchen. 1) guir-

lande, couronne ou chapeau de fleurs.

2) couronne dont les anciens Romains

ornèrent la tête, de leurs héros. 3)

bouchon de cabaret fait de quelques

branches qu'on met devant le cabaret

où l'on vend du vin à pot. 4) fig.

virginité, pucelage, m. 5) 1) wienće

wienće laurawa; wienće z zioł, z

kwiatow; wienće pocieszny; zwy-

cięzca w wienću do miasta wiedzzał;

2) wienće żołnierski albo woenny u

starych Rzymian. 3) niepotrzebny

wienće skrytemu towarzowi. *prov.*

4) w wienću umarla.

wienće godzinny; tablica. das Ziffer-Blatt

an einer Uhr. quadrans de montre où

sont les heures marquées.

wienće wiatrowy. die Wind-Rose. rose

des vents.

zwycięski wienće. Sieges-Krone. cou-

ronne triomphale.

w wienću chodź. wienće nosić. im Kran-

ze gehen; einen Kranz tragen. porter,

avoir une couronne de fleurs sur la tête.

wienće straciła. sie hat ihr Kränzchen ver-

loren. elle a perdu son pucelage.

odśięczny wienće u Rzymian. Entsatz-

Krone, mit welcher die Römer denjeni-

gen beehrten, der einen Ort von einer

Belagerung befrehet hatte. couronne

obšidionale, que les Romains donnoit

à celui qui faisoit lever le siège d'une

place.

zowarzyski wienće. die Bürger-Krone war

für denjenigen, der einen römischen Bür-

ger vom Tode errettet hatte, couronne civique qu'on a donné à celui qui avoit sauvé la vie à un citoyen Romain.

murowy wieniec. die Mauer-Krone, bekam derjenige, so im Sturm zuerst die feindliche Mauer erstieg. couronne murale étoit pour celui qui sautoit le premier sur les murailles dans un assaut.

obozowy wieniec. die Schanz-Krone, so demjenigen gegeben wurde, der eine feindliche Schanze erstieg. couronne castrale, couronne vallaire dont on couronnoit celui qui avoit forcé le premier le retranchement des ennemis.

wodney bitwy wieniec. die Schiffs-Krone war für denjenigen, der sich zuerst an ein feindliches Schiff angelammert hatte. couronne navale qui étoit pour celui qui s'accrocha le premier à un vaisseau ennemi.

Wienny, adj. wianny, zum Mahl Schas gehörig, qui regarde les errés qu le gage de mariage.

wienna Panna, wianna Pani. eine Frau die einen Mahlshas hat. une femme qui a un gage de mariage.

Wieperzec, m. vñ. Wieprzec.

Wieprz, m. 1) Bornig, Bork ein Schwein. 2) ein Fluß dieses Namens in der Lublinschen Wohnschaft. 1) porc, m. pourceau, cochon. 2) une rivière de ce nom dans le Palatinat de Lublin. § 1) wieprz karmny. 2) rzeczka Bystrza w Wieprz wpada.

wieprz, dziki; dzik. wildes Schwein. fanglier, m. porc sauvage.

wieprz, dziki morski. Meer-Schwein, ist ein Geschlecht der Delphinen. cochon de mer, marsoin; fanglier, porc-marin, c'est une espèce de dauphin.

wieprz tuczony, f. karmny. gemästet Schwein. porc d'engrais.

wieprzow karmienie. die Schwein-Mast. la manière d'engraisser les cochons.

Wieprzak, m. ein halbjähriger Bork.

Wieprzek, m. porcelet, m. petit porc.

wieprzak dziki, warcbiak. Kleiner, junges wildes Schwein das ein Jahr alt ist. un fanglier, d'un an.

wieprzak dziki dwuroczny. Repler von zwey Jahren. fanglier de deux ans; un fanglier qui est à son tiern.

Wieprzec, g. wieprzeca. ein Fluß bey Zamosc. un fleuve qui arrose la ville de Zamosc. § Rzeka pod Zamosciem.

Wieprzowina, f. Schwein-Fleisch. du porc; de la chair de cochon; triballe.

Wieprzowy, adj. 1) Borch-Schwein-

2) Wild-Schwein. 1) de porc, de cochon. 2) de fanglier.

Wieprzyniec, m. g. wieprzynca, skwinik. Schwein-Stall, coit; m. étable à cochons.

wieprzyniec, m. ziela. (poucedanum) Haarsrang, Sausenkel. queue de porc; fenouil de porc, poucelanum.

Wiera, adv. wahrlich, in Wahrheit en verité, vraiment, certainement. § wiera ten by.

wiera tak. in Wahrheit, wahrlich es ist so. vraiment la chose est ainsi; en verité c'est ainsi. § wiera Boze.

wiera tak. im Jorn. 1) so soll es seyn. so muß es geschehen. 2) so verfährt man denn also. ces mots se disent par colère; 1) point de replique; il faut que cela se fasse ainsi. 2) est-ce ainsi qu'on en use; agit-on ainsi.

Wierać się, vulg. est sagen; wahrlich se servir souvent des mots vraiment, en verité.

Wierca, v. a. ci, ciat, cieli. 1) bohren. 2) Reiben mit der Reibe-Reule. 1) trouer, percer qu. ch.; faire un trou avec une terrière ou un perceur. 2) broyer avec un pilon ou piston. § 1) wiercieć dziure swidreć. 2) wiercieć mak w. donicy.

pieta wiercieć, vñ. Pieta — wiercię pieta. wiercieć w kralca. ein Loch im Metall bohren. forcer une pièce de métal. § klucz wiercieć.

wiercięć, sie. 1) sich drehen, herum laufen, herum fliegen, sich drehen, sich tummeln, geschäftig thun. 1) voltiger, pioüetter, tourner, courir de tous côtés; voler cà & là. 2) s'empresse, traccasser, faire avec empressement. § 1) pżeczoty się wierci, kiedy się goi; wierci się burza; wierci się obłoki. 2) skrżetna się wierci gospodyni; wierci się aby pretko było.

wiercić mi się żyły oczu. die Thränen treten ihm in die Augen. les larmes lui sont venues, sont montées aux yeux; il a les larmes à Poeil.

wierci się jak mucha w grochu. er thut sehr ehnig; er thut als wenn er alle Hände voll zu thun hätte. il fait fort l'empresse.

Wiercent, n. 1) das Bohren. 2) das Reiben mit der Reibe-Reule. 1) perceement avec quelque perceur. 2) broiement avec un pilon.

Wiercimak, m. g. a.) eine Reibe-Reule.

Wiercioch, m. g. a.) piston ou pilon à broyer.

Wiercipierkuć, v. n. komu. einem aufpassen,

aufpassen, aufbringen. faire le pié de veau; naqueter, valeret; faire la cour servilement à qu.

Wierdunk, *m. vid.* Wiardunk.

*Wierę, *vid.* Wierzę.

Wiernek, *m. g. wienka.* Favorit, Liebling, mignon, favori.

Wiernie, *adv. tren.* fidèlement; de bonne foi.

Wierność, *f. die Treue.* fidélité, loyauté, bonne-foi.

przyjśća wierności. der Eid der Treue. serment de fidélité, *m.*

Wierny, *adj. tren.* fidele, loyal. § wier-ny towarzyszy: wierną miłość; wierny i zyczliwy poddany.

wierni sobie. sie sind einander tren. ils sont fidèles l'un à l'autre; ils se sont fidèles.

Wierzopis, *m. Poet.* Dichter. un Poète. *wierzopis podty.* Reime-Schmied. schlechter Poet. timeur, *m. poëtereau,* rimailleur, méchant poète.

Wierzopisarski, *adj. Poetisch.* poétique. Wierzopisarsko, *m. die.* Dicht.-Kunst, Vers.-Kunst. poésie, poétique, versification, l'art poétique.

Wierzopiszyi, *f. Dichterin,* Poetinne. une poëte, femme qui fait des vers. § Wierzyni.

Wierza, *m. g. a. * u.* 1) eine Zeile. 2) Rechenk. eine Reihe Zahlen. 3) ein Vers in der Bibel. 4) Poetischer Vers. 5) Poetisches Gedicht. 1) Ritique, ligne d'écriture, de caractères. 2) Arithm. l'ing., rangée de chiffres. 3) un verset dans la Sainte-Ecriture. 4) vers Poétique, rime. 5) un poëme. § 1) wierzzy kilka napisal; prosił pisze wierzze. 2) wierz liczyby w rachowaniu. 3) o tym Paweł święty w Liście do Efezow rozdziale siódmym; w dzieliatym wierzszu tak pisze. 4) podać, pisać, przetłumaczyć co wierzszem. 5) Wierz na zwycięstwo Chocimskie, na śmierć żony swoiey.

wierzsz z kadencyami; *rytm.* gereimte Verse. rimes, vers rimes.

wierzsz pisać. Verse schreiben. poëtiser, *v. n.* rimer, *v. a.* faire, composer des vers; mettre rimes, en vers.

pot wierzsz. ein halber lateinischer Vers. un hémistiche ou la moitié d'un vers latin.

wierzszem i prosta mowg. in gebundener und ungebundener Schreib.-Art. en vers & en prose.

wierzszow pisanianauka, *vid.* Wierzopisarsstwo.

wierzszow pisarz, *vid.* Wierzopis.

Wierza, *f. eine geflochtene Fisch-Reuse.* nasse, *f. un ouvrage d'osier à claire voie* que le pêcheur pose dans l'eau pour faire entrer le poisson. § ryby w wierzszu weszły; wierzsz i więcierze pełne ryb były.

Wierzowy, *adj. von Versen,* Gedichts. de vers, de poésie.

Wierzowy, *adj. Fischreusen.* de nasse.

Wierzyk, *m. g. a.* 1) Zetichen. 2) Vers in der Bibel. 3) Poetisches Verschen. 1) petite ligne d'écriture. 2) petit verset dans l'Ecriture-Sainte. 3) petit vers poétique.

Wiertel, *m. g. wiertela.* ein Scheffel in einigen Provinzen. un boisseau dans quelques provinces. § wiertel Kaliski mnieyszy dwiema garczami od korca Krakowickiego.

Wieruszowa, *m. herb.* Wappenk. ein schwarzer Bock, dessen Hintertheil mit Schach-Fächern gezieret ist, auf der Krone und dem Helme stehen fünf Strauß-Federn. blas. un bouc noir avec le derrière échiqueté, cinq plumes d'autruche parent le timbre & la couronne.

Wierutay, *adj. ausgelassen,* abgeseimt, recht. achevé, vrai, franc, sêsé, dè-vestable; véritable. § wierutay lotw, złodziey, nierządnik, hultay; wierutna to słosc.

wierutna to marnosc. das ist eine wahre Eitelkeit. c'est une véritable vanité.

Wierzba, *f. (salix).* eine Weide; ein Weiden-Baum. un faule.

wierzba włoska zlotowierzbie podobna. (salix americana, agnus castus.) Schaf-Milch, Reusch-Baum, Reusch-Lamm ein Weiden-Strauch. agnus castus, un arbrisseau qui jette des branches souples. § wierzba włoska bywa w ogrodach u nas.

wierzba do sadzenia. Sag-Weide. plançon, *m. placard,* *m.*

jakby pieniądze na wierzbie rosty. als wenn das Geld auf den Bäumen wachse. comme si l'on n'avoit qu'à frotter le bonnet pour en faire sortir de l'argent.

Wierzba, *m. Weiden-Band,* Weiden-Bast-Strick. lien, *m. corde* d'écorce de faule.

Wierzba, *f.* 1) wierzbo- Wierzbiniec, *m. g. wierzbina.* wy gaiek.

Weiden-Platz. faulsaye, *f. ozeraye,* *f.* lieu où l'on a planté des saules. § w wierzbincu się przechodzi.

Wierzbz, *m. herb. vid. lilie,* wierzba, Wierzbówka, *f. ziele,* *vid.* Wiesiofek.

Wierzbowniczka, *f. ptaszek.* (luscini- falcaria). Art von Gras-Mücken, die sich

sch in Weiden: Büschen aufhalten. es-
pèce de fauvette qui aime les oze-
rayes.

Wierzbowny, *adj.* weiden, Weiden; (de
faule, d'oizier.

Wierzch, *m.* 1) das Oberste, der Obertheil
einer Sache. 2) die Oberflache, das An-
wendige einer Sache. 3) der Gipfel, Gie-
bel eines Gebäudes. 4) Baum: Gipfel.

Wierzch-Gipfel. 5) Haufen auf einer ge-
messenen Sache. 1) le dessus, le haut,
la partie la plus haute d'une chose. 2)
surface, dehors, superficie, face d'une
chose. 3) le comble, la faite d'un bâ-
timent. 4) tête, *f.* sommité, cime, *m.*
d'une herbe, d'une plante. 5) surme-
sure, *f.* le comble, le ras sur le grain
mesuré. § 1) wierzch i spodek sklan-
ki, tarczy. 2) wierzch (szczyt) domu.
3) to iabika z wierzchu się zda świe-
że; wierzch sukni, ziemi; okrety
wierzch morza okryły. 4) wierzch
drzewa, liścia, ziela. 5) bez wierzchu
(gory) miara.

wierzch chory, der Gipfel eines Berges.
sommet, coupeau, cime, *m.* le haut
d'une montagne. § wierzch gory za-
wieszty, przykry, uprę maracy.

wierzch watu. Briegob. Wallglat, Wall-
gang. Fortif. terre-plain, *m.* sommet
de rampart.

wierzchem mierzyć, mit einem Haufen mes-
sen. mesurer, mesure comble.

wierzch czynić, kłaść; wierzchowato czy-
nić. einen Giebel, einen Haufen setzen,
machen. élever, faire une pointe, un
comble, former en pointe, en dos
d'âne.

na wierzchu, oben, dessus, au dessus. §
na wierzchu oliwa pływaj; na wierz-
chu w krzynie leży.

na wierzchu nosić szatę. ein Kleid über die
andern ziehen, tragen. mettre, porter
un habit par dessus les autres.

na wierzchu; po wierzchu. äußerlich, von
außen; außen, oberher, außenher, de-
hors, au dehors. § po wierzchu, na
wierzchu paziocone.

po wierzchu. von außen, äußerlich, zum
Scheit. extérieurement, à l'extérieur,
au dehors, apparemment. § ostrę po
wierzchu prowadzi życie.

na wierzchu, na wierzchu kłaść. oben legen.
mettre dessus, mettre par dessus.

moje na wierzchu. meines muß zuerst seyn.
il faut que le mien soit le premier.

wierzchem, z wierzchu. von oben her, von
außen her, par dehors, par dessus.

wierzchem, w Wierze. à cheval. wierz-
chem iochac.

wierzchem purgować brechen, vommen,
von oben durchgiren. purger par le haut.

Wierzchnia, *f.* das oberste Stockwerk
eines Gebäudes. 2) das oberste Fach ei-
nes Schranke. 1) le plus haut étage
d'un bâtiment. 2) la plus haute sépa-
ration dans une ambire.

Wierzchołek, *m. g.* wierzchołka. 1) Spi-
ge, Gipfel eines Baumes, eines Krantes.
2) der Kröbe die Stütze auf einem Ab-
fel, auf einer Wirtze. 1) tête, *f.* cou-
peau, *m.* cime, *m.* sommité d'une bran-
che, d'une plante. 2) l'œil de pommé,
de poire. § 1) wierzchołek prafzczę-
cia, drzew, gibki. 2) wierzchołek
(pucek) iabika; wierzchołek u grochu,
u wielogrochu.

wierzchotek, uciat. einen Baum abfalten,
abspizen. étecer un arbre; couper la
tête d'un arbre.

Wierzchołkowy, *adj.* 1) auf einer Höhe
wachsend. 2) den Kröbe eines Döfles an-
gehend. 1) qui croit sur un lieu haut.
2) qui regarde l'œil d'un fruit.

Wierzchowato, *adv.* z wierzchem. mit
einem Haufen. avec un ras, avec un
ble; à mesure comble.

Wierzchowaty, *adj.* gespißt, gegipfelt.
comblé; qui a un ras; élevé en com-
ble; en pointe.

Wierzchowisko, *m.* wierzchołek, *m.* der
Obertheil eines Baumes, einer Wirtze.
le dessus, la tête; la partie supérieure
d'un arbre, d'une plante.

**Wierzchowładny, *adj.* gebietend, ober,
oberherrschäftlich. souverain, supérieur,
haut; qui a le pouvoir de commander
aux autres. § wierzchowładna moc,
ręka.

Wierzchow, *adj.* 1) Ober; zum Ober-
theil gehörig. 2) das auf einer Höhe
wächst. 1) haut, supérieur, de dessus,
qui regarde le dessus d'une chose. 2)
qui croit sur une hauteur. § 1) część
wierzchowa i spodnia. 2) wierzcho-
wa ioda.

wierzchow, *adv.* 1) Ober; zum Ober-
theil gehörig. 2) das auf einer Höhe
wächst. 1) haut, supérieur, de dessus,
qui regarde le dessus d'une chose. 2)
qui croit sur une hauteur. § 1) część
wierzchowa i spodnia. 2) wierzcho-
wa ioda.

wierzchow, *adv.* 1) Ober; zum Ober-
theil gehörig. 2) das auf einer Höhe
wächst. 1) haut, supérieur, de dessus,
qui regarde le dessus d'une chose. 2)
qui croit sur une hauteur. § 1) część
wierzchowa i spodnia. 2) wierzcho-
wa ioda.

wierzchow, *adv.* 1) Ober; zum Ober-
theil gehörig. 2) das auf einer Höhe
wächst. 1) haut, supérieur, de dessus,
qui regarde le dessus d'une chose. 2)
qui croit sur une hauteur. § 1) część
wierzchowa i spodnia. 2) wierzcho-
wa ioda.

wierzchow, *adv.* 1) Ober; zum Ober-
theil gehörig. 2) das auf einer Höhe
wächst. 1) haut, supérieur, de dessus,
qui regarde le dessus d'une chose. 2)
qui croit sur une hauteur. § 1) część
wierzchowa i spodnia. 2) wierzcho-
wa ioda.

wierzchow, *adv.* 1) Ober; zum Ober-
theil gehörig. 2) das auf einer Höhe
wächst. 1) haut, supérieur, de dessus,
qui regarde le dessus d'une chose. 2)
qui croit sur une hauteur. § 1) część
wierzchowa i spodnia. 2) wierzcho-
wa ioda.

wierzchow, *adv.* 1) Ober; zum Ober-
theil gehörig. 2) das auf einer Höhe
wächst. 1) haut, supérieur, de dessus,
qui regarde le dessus d'une chose. 2)
qui croit sur une hauteur. § 1) część
wierzchowa i spodnia. 2) wierzcho-
wa ioda.

wierzchow, *adv.* 1) Ober; zum Ober-
theil gehörig. 2) das auf einer Höhe
wächst. 1) haut, supérieur, de dessus,
qui regarde le dessus d'une chose. 2)
qui croit sur une hauteur. § 1) część
wierzchowa i spodnia. 2) wierzcho-
wa ioda.

wierzchow, *adv.* 1) Ober; zum Ober-
theil gehörig. 2) das auf einer Höhe
wächst. 1) haut, supérieur, de dessus,
qui regarde le dessus d'une chose. 2)
qui croit sur une hauteur. § 1) część
wierzchowa i spodnia. 2) wierzcho-
wa ioda.

wierzchow, *adv.* 1) Ober; zum Ober-
theil gehörig. 2) das auf einer Höhe
wächst. 1) haut, supérieur, de dessus,
qui regarde le dessus d'une chose. 2)
qui croit sur une hauteur. § 1) część
wierzchowa i spodnia. 2) wierzcho-
wa ioda.

wierzchow, *adv.* 1) Ober; zum Ober-
theil gehörig. 2) das auf einer Höhe
wächst. 1) haut, supérieur, de dessus,
qui regarde le dessus d'une chose. 2)
qui croit sur une hauteur. § 1) część
wierzchowa i spodnia. 2) wierzcho-
wa ioda.

wierz kto chce. glaube es wer da will. croire qui veut; à l'autre.

wierzący łatwo; skłonny do wierzenia. leichtgläubig. *crédule*, *adj.* qui croit trop aisément.

jak ci wierzą, tak ci niemierzą. wie man dir traut so mißt du es haben. le traite-mont, qu'on vous fera sera conforme à la confiance qu'on a en vous.

Wierzenie, *n.* das Glauben, das Trauen. créance, confiance, *f.*

Wierzący, *wp. m. f.* wierzące. 1) ausschlagen wie ein Pferd. 2) widersprechen, widersständig sein. 1) regimber, trer, ruer. 2) regimber contre qu; ne pas obéir; résister. § 1) kon wierzenie i chłusnie wilka; kon krowę wierzący. 2) synaczek wierzący.

wierzący na kogo. mit den Füßen nach et-nen stoßen. ruer après qu; pousser qu. avec les piés.

wierzący, *adj.* 1) ausschlagend. 2) der mit den Füßen nach etwas stoßt. 1) qui est accourumé à ruer. 2) qui frappe avec les piés; qui donne des coups de piés. § 1) uderzenie od konia wierzącyego.

Wierżanie, *m.* das Ausschlagen eines Pferdes. action de regimber; regim-bement.

Wierżnienie, *n.* Schlag von einem ausschlagenden Thiere. ruade, *f.* coup d'un animal qui rue.

Wierżyciel, *m.* 1) Leihar, Gläubiger, Creditor. 2) der einem traует. 1) créancier. 2) celui qui ajoute foi, qui le fie.

Wierzyńska, *m.* herb. *vid.* Łagoda.

Wierzyko, wiorzyko, *n.* 1) Zimmerhof, Bauhof. 2) viele Späner; Späner-hausen. 3) chantier, *m.* lieu où les char-pentiers travaillent. 2) coupeaux, *plur.* tas de coupeaux. § 1) czembrowinę na wierzyku ciośać. 2) pod wierzykiem legą się węże.

Wies, *f. g. wsi.* ein Dorf. un village. § wśie krolewskie; wśiow ma wiele.

wśią się bawit. auf dem Lande leben. mener une vie rustique.

kupitbym wies, ale pieniądze gdzieś. ich kaufte ein Dorf, wenn kleine Geld wären. je m'acheterois une terre, si-le se payoit avec des cailloux.

Wiesć, *vid.* Wiość.

*Wiesć, Wieszć, *vid.* Wiozę.

Wiesć, *f.* 1) Geschrey, Rede, Sage. 2) Nachricht. 1) bruit qui court; une ru-meur qu'on répand. 2) avis, nouvel-le, avertissement. § 1) tą wiesć cho-

dzi po ludziach; wiesć jest że. * 2) tę wiesć (wiadomość) miałem.

wiesć niepewna i kretu. ein ungewisses Gerücht. un bruit qui n'est pas bien sûr; nouvelle sujette à caution.

przykra wiesć. böses, übles Gerücht. une fâcheuse nouvelle.

przykra wiesć o tej Pannie poszła między ludzi. es geht von dieser Jungfer ei-ne bedenkliche Rede unter den Leuten. il s'est répandu, il court un bruit dés-avantageux de cette fille; on parle sinistrement de cette fille.

Wiesiadło, *n. vid.* Wiesiadło.

Wiesienno, *adj.* Frühling; printannier, *adj.* qui vient au printemps.

Wiesniactwo, *n.* 1) Bauerschaft, Dorf-lente. 2) Bauer-Sitten, bauerische Auf-führung. 1) les payfans; les gens de village. 2) rusticité; manière d'agir qui tene le paysan.

Wiesniaczka, *f.* 1) Bauer-Weib, Bauer-Magd. * 2) Dorf-Jungfer, Dorf-Frau-lein. 1) villageoise; paysanne. * 1) din-donnière.

Wiesniak, *m.* Bauer, Landmann, Dorf-Mann. villageois; paysan.

Wiesiołek, *m.* ziele, *g.* wiesiołek, wierz-bowka, blagacz, *oenotheras, salica-ria.* Weidereich. salicaire, *f.* cornel-le, *f.* louti d'eau, *m.*

*wiesiołek, *m.* ziele, *vid.* twikta pomorska.

*Wieszam, *v. u.* etwas hängen, aufhän-gen. pendre; suspendre qu. ch.

wieszat kogo; trzymać kogo na słowe. einen mit guter Hoffnung abspülen. tenir qu. en suspens; tenir qu. au filer.

wieszat się. 1) entern, sich an das feind-liche Schiff hängen. 2) sich an einen hän-gen. 3) einem auf dem Nacken sein, in Eisen liegen. 1) aborder, accrocher un vaisseau ennemi. 2) s'attacher à qu.; suivre le parti, avoir de l'attachement pour. 3) chauffer de près le pour suivre vivement; joindre l'ennemi; pancher, venir fondre, être prêt de tomber sur lui. 1) iuz się to okrętu nieprzyiaciel wieszat. 2) wieszali się do Szwedow. 3) nieprzyiaciel się co dzien nad obco-zem naszym wieszat; po brzegach, przed portem się okręty wieszaty nie-przyiacielkie.

na wiebie chmury się wieszają. die Wolken bedecken den Himmel. les nuages cou-vrent le ciel ça & là.

na tym się myśł tego wieszat. darauf sind seine Gedanken gerichtet, er denkt diesem nach. ses pensées s'y attachent; il a l'esprit rendu à cela; il en pense mû-rement.

Wieszat-

Wieszanie, *n.* das Hängen, Aufhängen, le pendre.

Wieszczba, *f.* 1) Wahrsager: Kunst. 2) Wahrsagung. 1) l'art de devenir. 2) divination, présage, *m.* augure, *m.* pronostication. § wieszczba z nieba, z powietrza.

wieszczba, *f.* wieszczenie z ptaków; praszowieszczenie. Wahrsagerkunst, Wahrsagung aus dem Flug der Vögel: auguration, *f.* auspice, *m.* divination par le vol des oiseaux.

wieszczba z bydłych trzew. Wahrsagung aus dem Eingeweide eines Schlachtopfers, aruspice; divination par l'inspection des entrailles des victimes.

Wieszbiarnia, *f.* Wieszcznica, *f.* Ort wo sich die Wahrsager zu versammeln pflegten, wo sie wahrsaßen. lieu où s'assembloient ou prédisoient des devins.

Wieszczbiarski, *vid.* Wieszczy.

Wieszczbiarz, *vid.* Wieszczek.

Wieszczek, *v. a.* co, *szczy, szczyt.* wahrsagen, deviner, prédire, découvrir l'avenir; pronostiquer, augurer.

wieszczek z ptaków. aus dem Vogel-Flug wahrsagen, augurer, *v. a.* prédire par les moins des oiseaux.

wieszczek z trzew. aus dem Eingeweide wahrsagen, deviner par les entrailles.

Wieszczek, *m.* Wieszczbiarz. Weissager, Wahrsager. diseur de bonne aventure; devin; pronostiqueur. § wieszczka się radzić, się pytać; wieszczek z niebieskich widoków.

wieszczek z ptaków, praszowieszczek. Wahrsager aus dem Vogel-Flug, auspice, augure, *m.* devin par le vol des oiseaux.

wieszczek z trzew. Wahrsager aus dem Eingeweide des geschlachteten Viehes, aruspice, devin qui prédisoit les choses à venir par la vue des entrailles des bêtes.

Wieszczka, *f.* Wahrsagerin. pironisse, sée, devine, devinresse, *f.*

Wieszcznica, *f.* *vid.* Wieszczbiarnia.

Wieszczy, *adj.* Wieszczbiarski. wahrsagerisch, Wahrsager. de devin; augural; qui regarde les divins ou les divinations.

wieszczy, *f. m.* wieszczący. wahrsagend, zukünftige Dinge andeutend, der eine Vorempfindung hat. qui présage; qui a des pressentimens, quelque connoissance de ce qui doit arriver; qui donne quelque présage. § wieszczego jest coś w człowieku.

Wieszczycza, *f.* 1) Nachtwelt; Teufel der in Gestalt eines Weibes sich zu einem

Mann legen soll. 2) der W. 1) une incube, une succube; diable qui habite avec un homme en figure d'une femme. 2) un incube, cochemare.

wieszczycza go spłota, *vulg.* das Nachts-Weib hat ihm die Haare in einen Wischelzopf geflochten. Pincube a fait une pique de ses cheveux.

Wieszę *obs.* *sit.* obiesić kogo, einen hängen. pendre qu.

Wietrze, *v. a.* trzy, *trzyt.* 1) durchwehen lassen; in den Wind setzen. 2) wittern, spüren, forschen. 1) éventer; donner, faire du vent, de l'air; aérer; mettre à l'air. 2) éventer, haleiner; quêter; chercher, suivre à la piste. § 1) wietrzyć stodołę. 2) pies wietrzy po ziemi, wietrzy ślad; zwietrzył dzika.

wietrzyć po kuchniach gdzie się kurzy z garków. herum schmarozen, von einem Ort zum andern schmarozen. mandier son pain de cuisine en cuisine; aller de porte en porte comme le pourreau de Saint-Antoine.

wietrzyć owies, den Haber wärfeln. vanner de l'avoine.

Wietrze, *v. m.* verwittern, aufwittern, verhauchen. s'éventer, s'évaporer.

Wietrze, *n.* 1) Aussehung an die Luft. 4) das Wittern, Spüren, Aufsuchen, Ausspüren eines Thieres. 1) exposition à l'air, au vent. 2) quête, l'action d'haleine, de quêter une bête.

wietrze po kuchniach. das Schmarozen, herum schmarozen. écornifler, *f.* l'action & le métier d'écornifleur.

Wietrznik, *m. g. a.* 1) Wetterhahn. 2) die Wimpel, kleine Fahne auf einem Schiff. 1) girouette sur une maison. 2) banderole, *f.* petite enseigne qu'on arbore au haut des navires. § 1) za wiatrem idą wietrzniki, *prov.*

Wietrznośnieć, *adj.* windig mit Schnee. venteux & plein de neige. § wietrznośnieć teraz pogoda.

Wietrzny, *adj.* 1) windig, voll Wind; was vom Winde bewegt wird. 1) lustig, an die Luft gestellt, wo die Luft durchstreicht. 3) pneumatisch, vom Winde getrieben. 1) venteux, agité par les vents, plein de vent. 2) exposé aux vents, à l'air; qui est en bel air. 3) pneumatique; qu'on fait mouvoir par le vent. § 1) wietrzne mieysce koło kościołów bywają. * 2) na wietrzne, na wietrzne mieysce wystawić, zawiesić. 3) wietrzne organy.

pies wietrzny co za wiatrem goni. Spürhund, der vermittelst des Windes die Spur

Spur suchet. chien de quête, qui quêté par le moyen du vent.

Wietrzyk, *m. g. a.* Windchen, sanfter Wind. ventoler, *m.* ventolin, ornité.

Wietrzykły, *adj.* wiatru dość maiaący. windig, voll Wind: venteux, plein de vent; sujet au vent.

Wietrzeć, *v. n. vid.* Większeć.

Wietrzeć, *v. n.* modern, mürbe werden. s'aler, se consumer, se détruire par le tems; passer; perdre son lustre.

Wietrzy, *adj. vid.* Wielki — Większy.

Wiewam na co, na kogo. fächern, wehen, Wind machen. souffler sur; faire du vent.

Wiewanie, *n.* das Fächern, Wehen. le soufflé d'un vent.

Wiewiorka, *f.* Eichhörchen. écureuil, *m.*

Wiewski, *adj.* Dorf-, Land-, rustique, champêtre, rural. § wiewski żywot prowadzić.

po wiewsku. *adv.* auf dorfmäßige Art; Wiekie. *adj.* bäurisch. en paylan; à la manière des villageois.

*Wież, *f.* wieżenie. ein Gefängniß. prison, *f.* —

Wieżę, *vid.* Wiozę.

Wieża, *f.* 1) ein Thurm. 2) der Thurm, der Grund im Thurm; Gefängniß-Strasse im Thurm. 1) tour, *f.* bétoir. 2)

basles fosses, cu de fosse, cachot, prison souterraine & obscure où l'on met un criminel pour le châtier. § 1)

wyloką wieżę (wieżę) wystawiono; wież (wieżów) kilka. 3) siedzi w wie-

ży; głównik wyiedział wieżę; kaza-no mu wieżę.

Wieżdny, *adj.* Einzüg. d'entrée, qui regarde l'entrée d'un seigneur. § wie-zdna wlokła się pompa.

Wieżdzam, *v. m. F. wiadz.* 2) einfahren, herein reiten, herein segeln. 2) einret-

ten in ein Gut. 1) entrer, aller au de-dans à cheval ou en quelque voiture.

2) entrer à cheval pour prendre possession d'une terre. § 1) okręt w port wiechał; wiechał do miasta; wiechał w bramę. 2) wieżdzał, wiechano mu w majątność.

Wieżę, *zi, zii, wieżę.* eig. u. fig. fesseln, binden. *prop. & fig.* enchaîner, mettre aux fers, emprisonner. § mi-łość wiezi.

Wieżien, *g. wieżnia.* ein Gefangener, ein Arrestant. prisonnier, *m.* celui qui est tenu en prison. § wypuszczeni wię-zniowie; trzymać więźnie (więźniaw) na więzieniu.

Wieżenie, *n.* wożenie. das Führen, Fahren zu Wasser oder zu Lande. voiture

par terre ou par eau; le transport qui se fait par des navires.

Więzenie, *n.* 1) Gefängniß, Stockhaus.

2) Gefängniß, Verhaftung, Arrest. 1)

prison, *f.* lieu où l'on enferme les

prisonniers. 2) prison, *f.* emprisonne-

ment. § 1) taras, kluza, wieża, ga-

sior i inszych więzieniów gantunki;

siedzi w więzieniu; trzymają go w

więzieniu; wiechał z więzienia. 2) do

więzienia (na więzienie) dać, wziąć

kogo; więzienie, zatrzymanie gdzie

poniewolne albo przynajmniej nie-

swobodne; sam jest przyczyną wię-

zienia swojego.

wsadzić do więzienia. ins Gefängniß se-
hen, mettre en prison; emprisonner;
nicher qu.

swobodne więzienie. Haus-Arrest; weiter

Arrest. arrêt domestique.

bydź na swobodnym więzieniu. einen wei-

ten Arrest haben; nicht aus der Stadt

dürfen. avoir la ville pour prison.

wieczne więzienie. ewiges Gefängniß. ou-

bliette, *f.* prison perpétuelle.

zdać kogo na wieczne więzienie. einen zum

ewigen Gefängniß verurtheilen. condam-

ner qu. aux oubliettes.

więźniów stroż. Kerker-Meister. géolier.

Więzną, więźnie, wiąż, więźni. 1)

hängen bleiben, stehen bleiben. 2) sie-

ßen bleiben im Nothe. 1) s'empêtrer,

s'empêtrer, être pris à qu. ch; ne s'en

pouvoir tirer; s'y attacher, se pren-

dre. 2) s'emboûrber; se mettre dans

la bourbe. § 1) sarna uwięzła w fiedzi;

pracy więzną na lepie. 2) furman,

woz uwiązł.

Więźnie, *zni, zniż.* 1) fesseln, anbinden,

binden. 2) einen gefangen setzen, ins

Gefängniß bringen. 1) enchaîner, met-

tre aux fers, à la chaîne. 2) empri-

sonner, mettre en prison. § 1) wię-

źnić poymańca, okręt. 2) więźnić ko-

go o dług.

Więźnienie, *n.* Gefangen: Gefang, Ver-

haftung, Arrest. emprisonnement. §

więźnienie kogo o dług, o potwarz.

Więzowy, *adj.* vom Uimbaum. d'ormes.

więzowy las. Uim-Baum-Wald. ormays;

lieu planté d'ormes.

Więzołd, *m.* samiec, dąb kamiadły;

drzewo cudzoziemskie więzowi i de-

bowi podobne żoładz rodzące. (illex)

Stein-Eiche, so Eichen trägt, die gut

zu essen sind. chêne verd, yeule, espè-

ce de chêne qui porte des glands bons

à manger.

więzołd samiec, korkod ab. (illex femi-

na, tertiaber), Art von Stein-Eichen

du

die eine dicke Rinde wie der Eichen-Baum hat, sorte d'yeuse qui a l'écorce grosse comme le liège.

Wieżozółdowy, *adj.* Stein = Eichen-yeuse, fait de bois de chêne verd. § balka wieżozółdowa.

wieżozółdowy gay, ein Wald von Stein-Eichen, bois planté d'yeuses.

Wieży, *vid.* Wiaz - wiezy.

Wieżyczka, *f.* ein Thürmchen, tourelle, *f.* petite tour.

wieżyczki Ziele, (*ruritis*), ein gewisses Kraut, sorte d'herbe.

Wieżysto, *adv.* auf Art eines Thurms, en façon d'une tour.

Wieżysty, *adv.* gehürmet, mit Thürmen versehen, wie ein Thurm gemacht, faconné, fait en tour; garni de tours.

Wigilia, *vid.* Wlia.

Wlia, *f. vid.* Słota, Nawałnica,

Wiałd, *m.* miecielica, kurzawa, zawierucha, Staub Schnee; kleiner Schnee, der dicht fällt, du gressillage; petite neige; turbillon de neige.

wiałd iest, es stäubert, es rieselt; es fällt ein kleiner Schnee, il gressille.

Wiałdo, *n.* kołowrotek do nici, Garn-Binde, Haspel, dévidoir, *m.* tournette, *f.*

Wiałyk, *vid.* Wiatyk.

Wiąć, *v. m.* wie, *wid.* 1) winden Zwirn.

2) winden, binden, machen einen Kranz, einen Strauß. 3) einwickeln in etwas.

4) Schlangen-weise fortgehen. 5) sich zusammen rollen wie eine Schlange. 1) dévider; mettre le fil en peloton. 2)

faire, monter, lier, assembler une guirlande, un bouquet. 3) envelopper dans qu. ch. 4) serpenter; aller en tournant et par les replis à la manière des serpents. 5) lover; se plier en cercle comme un serpent. § 1) wiie,

zwilam nici. 2) wiie, plotę wieniec, bukiet. 3) moy podagryk w pierzynę nogi po kolana wiie. 4) wiie się wąż po trawie. 5) wił się wąż w kregi, w zatoki.

wie się, wiązać się, sich schlingen, sich winden, sich anhängen an etwas, s'attacher, s'entortiller autour d'une chose. §

wino się koloła pala wiie. 4) wiie się wąż po trawie. 5) wił się wąż w kregi, w zatoki.

wie mi się na języku, *vid.* wikło mi się.

wie mu się to w głowie, dieses steckt ihm, geht ihm im Kopf herum, damit hat er den Kopf voll, cela le martelle, l'enrête; cela lui embrouille la tête; il en a la tête remplie. § wiie mu się

Filozofia w głowie kiedy pijany.

Wikary, *m. g.* wikarego, Vicarius, vicairé.

wielki Wikary, Bischoflicher Vicarius, grand-Vicaire.

Wikle, *v. a. kle, klat, sig. u. sig. u.* wirren, prop. § sig. en brouiller, entortiller, embarrasser, enrouler.

wikły się, sich verwickeln, sich verstricken, s'embrouiller, s'embarrasser, s'entortiller, s'entortiller dans. § niebezpieczni się wikły sprawami.

wikłat się, wiały, zamirował się, nie-wiały, er ist bestrickt, er ist gefangen; er ist verliebt, il est pris; il traîne son lien; il est devenu amoureux; il entient; il est battu de l'aile.

wikle mi się; wie mi się na języku, męti mi się, es will mir nicht befallen, es schwebt mir in den Gedanken; es kommt mir bekannt vor; es läuft mir auf der Zunge, il me va par la bouche, je l'ai sur le bord de la langue; je dois le connoître; je dois le connoître; il me semble que je le connois. § bałamut ten dę go mi się wikłat, teraz

wiem kim jest.

Wikomt, *m.* namiestnik grafa, ein Aster-Grav, Vice-Grav, un Vicomte.

***Wisa**, glupiec, Narr, tummer Mensch, fou, sot, § o bogacz wiło.

Wilczaty, *adj.* 1) wolfshaarfarbig; 2) wolfsartig, dem Wolfe gleich. 1) gris comme le loup; de couleur de poil de loup. 2) ressen blant à un loup.

wilczaty kon, wolfsgraues Pferd, poil lou-ver; cheval dont le poil tire sur celui de loup. § kon frokaty z wilczata.

wilczako, *n.* junger Wolf, louveteau, *m.*

Wilcze, *n.* le petit d'une louve.

Wilcze, *adv.* wie ein Wolf, un loup.

Wilczek, *m.* 1) ein kleiner Wolf. 2) Hund, der einem Wolf gleich ist. 1) louter, loup qui n'est pas grand. 2) matin qui ressemble à un loup.

morw wilczkowski pacierz, a wilozek do lasa, die Rase läßt das Raufen nicht, le chat n'en démont pas.

Wilczook, *m.* kamień drogi (lyco-phthalmus) Augen-Stein, Raken-Stein, oeil de chat, une pierre-précieuse.

Wilczooki, *adj.* der Wolfs-Augen hat, des yeux de loup.

Wilczura, *f.* eine Wilzur; ein Wolfs-Petz, une chûre; pelisse faite de peaux de loup.

Wilczy, *adj.* Wolfs-, de loup, qui regat de le loup. § wilcza skora.

wilcza choroba, *gdy kto prze wiele a nie może się nacić, Wolf-Stieber, Wolfs-Hunger, eine Krankheit, faim canine, *f.* boulimie, *f.* une maladie.*

wilcza pokora, verstaute Demuth, fausse humi-

humilité; soumission déguisée, feinte.

wilcze prawo. das Recht des Mächtigen. le droit du plus fort. § wilczym prawem czego dostać.

wilczy kamień (syrites). Wolsk. Stein, so in dessen Blase gefunden wird. pierre de loup qu'on trouve dans la vessie.

wilcza kostka. ein Ueberbein. loupe, f. ganglion, m. une tumeur inégale sur un tendon.

wilcze herb. vid. Nawitki.

wilcze towy. Wolsk. Jand. louvererie, f.

wilczy łowiec. Wolsk. Jäger. louverier, m.

wilcza koniczyna, *ieleni traw albo trus*. (belenium, leonum) eine Art von Kraut. une espèce de plante.

wilcza ogon, *wilczy ogon*, *wierzbowka*. (lysimachia) Weiderich. corneille, f. łouci d'eau.

wilcza sopa albo łapa. vid. Troianek.

wilcze bobki, *icza trawa*. (sparganium).

Wieb-Gras, *Jagel Kolben*. sparganium.

wilcze tyko młocysze. (chamaedaphne, laureolaminor). *klein Kellers-Hals*. laureole malle.

wilcze tyko wigysze. (daphnoides, laureola).

Edelbast, *groß Kellers-Hals*. laureole; laureole femelle, mezereon.

wilczy iad. vid. Toiad.

wilcze igły. vid. Zorawi — *zorawie noski*.

wilcze węż. (pseudoapios) falsches Apios. ein Kraut wie Rante aus der Insel Candie. faux apios, ischas bârard; une plante de l'île de Candie qui ressemble à la rue.

wilczy groch; *gęsta wyka*. (ervum). Erbsen. ers.

wilczy groch, *insze ziele*. vid. Siekiernica.

wilczy mlecz; *wilcze mleko*; *mleczek*; *psie mleko*. (tithymalus). Wolsk. Milch.

tithymale, m. § wilczy mlecz iest siedmioraki; wilczy mlecz pierwszy. (tithymalus primus, tithymalus mas) od

Francuzow *tithymale de montagne* nazwany; wilczy mlecz wtory, opatek

większy; wilczy mlecz trzeci (*esula marina*) czwarty iest kołowrot; piąty

sofinka mała; szósty czartowe ziele; siódmy Romanowe ziele.

wilczy pieprz. (thymelaea, piper montanum). *Seibel-Bast-Burzel*. thimelée.

§ wilczy pieprz mniejszy.

wilczy pieprz większy. (mezerea Arabum; chamelaea). *Zegland*. bois gentil; mézereon, mezereum, chamelée.

Wilczyca, f. Wolskinn. louve, f.

Wilczyko, n. schlechter Wolf. méchant loup.

Wilga, f. ptak, vid. Wywie.

Dykcyon. Polski.

Wilgi, adj. vid. Wilgotny.

Wilgny, v. a. gnie, gnat, feucht, befeucht (et) gnaty. } fet werden. de-

Wilgnieć, *Wilgotnieć*; venir humide,

se rendre moite ou mouille. § ziola

wilgly od rosy; odwigło na deszcz,

po deszczu.

Wilgny, adj. vid. Wilgotny.

Wilgoć, f. vid. Wilgotność.

Wilgocić, vid. Wilgotny.

Wilgotnieć, v. n. vid. Wilgny.

Wilgotno, adv. feucht. humide, d'une

manière humide; humidement.

wilgotno tu. es ist hier feucht. on est ici

humidement.

wilgotno; *wilgotno iest*. es ist feuchtes Wetter.

il fait un temps humide. § wezo-

ray wilgotno było.

Wilgotność, f. wilgoć, wilgość, f. 1)

Feuchtigkeit, Saft, flüssige Materie. 2)

Seilk. Feuchtigkeit des Leibes. 1) moi-

teur, f. humeur, f. substance fluide.

2) Médec. une humeur dans le corps.

§ 1) płonki od wilgotności rosta; wil-

gotność wody, mokrey rzeczy; wil-

goć kłegom i owocom bardzo szkodzi.

2) czterech iest przednich wil-

gotność i w ciele; krew, żółć, melan-

kolia flegma, to iest wilgotność albo

wodnistość biała.

wilgotność żywota. der Lebens-Saft, die

natürliche Feuchtigkeit. l'humide radical

dans un corps.

wilgotność klejowata. flebrige Feuchtigkeit.

viscosité, humeur visqueuse et glu-

ante.

wilgotność albo parę wydawać, wypu-

szczać. ausdunsten. exhaler, s'exhaler,

s'évaporer; aller en vapeur; jeter,

pouffer, exhaler des vapeurs.

wilgotności wychodzenie, wypuszczenie,

wydawanie. die Ausdunstung. évapora-

tion, exhalaison, f.

wilgotności iakiey w ciele ludzkim zbytek.

Seilk. Ueberfluß einer Feuchtigkeit im

Gebüt eines Menschen. Médec. caco-

chimie; superfluë de mauvaises hu-

meurs, de mauvais suc dans le sang

d'un homme.

Wilgotny, adj. Wilgny, Wilgi. 1)

1) feucht. 2) Seilk. wässerich, flegma-

tisch. 1) moite, humide, qui a de l'hu-

midité. 2) Médec. aqueux, humide,

flegmatique, pituiteux.

Wilia, f. Wigilia. 1) der heilige Abend vor

einem Fest. 2) vorhergehender Tag, kurz

ze Zeit vor etwas. 3) die Wille, ein

Fluß in Lithauen. 1) vigile, f. veille, f.

la jour qui précède quelque fête. 2)

veille, le jour ou le tems qui en pré-

cede

Pppp

ède un autre. 3) Vilie, un fleuve en Lituanie. § 1) w wilią Bożego Narodzenia. ** a) w wilią śmierci najczęściej go porkało.

wilie za umarłych. in der Kirche: das Officium defunctorum, so bey den exequiis gesungen wird. Terme d'Eglise. les Vigiles, f. office pour les morts. *wilie za umarłego śpiewał.* das Officium defunctorum singen. chanter vigiles.

Wilk, m. 1) ein Wolf. 2) Wolf, Bistraf, Greßer. 3) ein Aduer, Wasser-Reis am Baum. 4) der Krebs, eine Baum-Krankheit. 5) ein Baum im Fluß, an den die Schiffe scheitern. 6) ein Wurm im Geschwür. 7) der Wolf oder Krebs, ein Wein-Geschwür. 8) Bergw. der Wolf so sich an den Seiten des Schmelz-Ofens ansetzt. 9) Hänbichel, Stall-Kraut. 1) loup. 2) goulu, glouton, gourmand; celui qui mange comme un loup. 3) faux bois, faux bourgeon, drageon, rejetten inutile; courion d'arbre. 4) le chancre, espèce de gale ou de pourriture sèche qui survient aux arbres. 5) un arbre caché sous l'écorce contre lequel les barreaux échouent. 6) un ver dans un ulcère. 7) loup, m. ulcère qui vient aux jambes. 8) Métal. ce qui s'attache aux côtés de la fournaise. 9) arrête-boeuf, m. une herbe.

§ 1) Wilk szkodny i napaściwy chowający, przyjaciel iednany, zyd chrześciony niepewni, prov. 2) z wilka nie uczynisz barana, prov. w Anglii wilkow niema. 3) wilk to obzarty. 4) wilki drzewom szkodzą. 5) wilk się w drzewie niby wrzodem czarnawo w kupie wikle i wiąże. 6) wilk jest prąd na dnie bez galezi ognisty. 7) wilk robak w wrzędzie się rodzący. 8) wilk w nogach przydaie się pewnym ludziom.

wilki, pl. Wilfs: Bälge. peaux de loup; fourrure de loup. § szuba wilkami podłzyta.

wilk Murzynski, wilk mieszaniec. Art kleiner Wolfe in Orient, so begierig die Menschen fressen. hiène, f. espèce de petits loups en Orient, qui dévore les hommes.

wilk morski. Meer-Wolf, Hay. loup de mer, requin, requin.

wilk zielony Ziele, vid. Zaraza Ziele.

wilk kuchenny Zielony, wilki kuchenne. Brat-Bock, Brand-Bock. chenet, m. hâtier, m.

głatnia wilkiem orat. mit einem Ungeheuer oder Widerspenstigen richtet man nichts aus, courir la poste sur un cheval revêché.

o wilku gádka (mowią) a wilk w feci. wenn man vom Wolf redet, ist er nicht weit. quand on parle du loup on en voit la queue.

mamy wilka w feci. wir haben ihn im Eck. nous l'avons dans la nasse; nous le tenons; il est empoché.

stroni od niego iako wilk od feci. er ist ihm so lieb als dem Kramer der Dieb. il le regarde comme un loup gris.

wilka szczut. er ist heisch geworden; er hat den Schnuppen. il a vu le loup; il est enrhumé; il a crié au loup.

wywołała (nie wołał) wilka za lasa. ma le den Teufel nicht an die Wand. ne parlez pas du loup il arrivera sans vous.

cały baran (cała kupa) i wilk syt niech będzie. man muß es so machen daß der Wolf satt wird, und das Schäfchen ganz bleibet. il faut sauver la chèvre & les choux.

cały baran a wilk syt bydy nie może. man muß ein Uebel von etlichen wählen. on ne peut pas sauver la chèvre & les choux.

wyją o nim wilcy w lesie. die Sperlinge auf dem Dache zitschern von ihm. il est la fable du jour.

leżą wilk nie żyje. vom Faulenzen wird man nicht reich; gebratene Tauben fliegen einem nicht ins Maul. les alouettes ne tombent pas du ciel toutes rôties; à renard endormi rien ne lui tombe à la gueule.

wilk go ozonał; porkał wilka. er ist für Schrecken außer sich. le loup l'a vu le premier; il est tout effrayé.

mów wilkowi pacierz, a wilk owca. die Natur läßt sich nicht ändern; die Nase läßt das Mausen nicht. la brebis bêle toujours d'une même sorte; la nature ne veut rien perdre; la caque sent toujours le harang.

jakby mi o zelaznym wilku bał. et redet mir von Böhmischen Dörfern vor. c'est du grec (du Breton) pour moi.

znał wilka choć w baraniej skorze. einen Wolf im Schaafs-Pelz erkennet man leicht. il est aisé de reconnoître un loup enveloppé dans la peau de brebis; un loup est toujours loup, eût-il la queue coupée.

zły to źle kiedy wilk wilka brze. es sieht schon schlecht aus, wenn die Wolfe einander fressen. l'affaire est bien méchante quand les loups se mangent.

wilka do górczarni zamknęć. den Bock zum Gärtner machen. faire le loup berger.

zliczone wilk bierz. auch die gezählten Schaafe frist der Wolf. à brebis comtées le loup en prend une.

co wilk zalapi prozno wydzierat. was er einmal im Rachen hat, ist schwer wieder zu bekommen. il est bien difficile de l'arracher de sa gueule.

nauczy się wyć kso z wilki przestaie. mit den Wölfen lernet man heulen. quand on est avec les loups on apprend à heuler; on heule avec les loups.

wilcy go ziedli. er bleibt lange weg; man sollte ihn nach dem Tod schicken. il est allé à la bonne eau; il seroit bon à aller querir la mort.

Wilkołcz, adj. den Wehr = Wolf angehend. de loup-garou.

wilkołcza choroba. Wehr = Wolfs = Krankheit, da der Kranke sich einbildet, er sey ein Wolf, und Kinder todts beist, li-cantropie, f. maladie mélancolique d'un homme qui s'imagine être devenu loup & étrangle les enfans.

Wilkołek, m. Wehr = Wolf. loup-garou, li-cantropie, m. § wilkołek jest człowiek który się samemu sobie w wilka obroceny zdaie.

Wilkom, m. Willkommen. Paß-Glaß. vil-com, m. flûte, f. carroufle, godet, grand verre dans lequel on boit la santé d'un à son arrivé.

Wilowe oczko praszek, adj. Strzyżyk. *Wiluig, szaleig, toben, rasen. être enragé; devenir, être furieux.

Wily, plur. szaleństwo. Raserey, Rartheit, Tollheit. folie, extravagance, rage, furie. § wily robić.

Wilzeig, wilgnę feucht werden. devenir humide.

Wilżyna, f. ziele, vid. list ogon.

Wina, f. 1) Schuld, Verschuldung. 2) Geldstrafe. 3) die Fahrlässigkeit in den Rechten. 1) faute, f. 2) amende, peine pécuniaire. 3) négligence en terme de droit. § 1) nie wina to moia. 2) położyć, zapłacić winę pieniężną; sto złotych na winę położył; wina wędwoynałob albo dwoynałobna; winę biorę z kogo; winę przepadam; winę komu skazać, nakazać. 3) wina większa, mała, mniejsza.

wina prawna, 1) Ersetzung der Processkosten und Schaden. 2) Gerichts = Spotteln. 1) restitution des dépens & des dommages. 2) droits, dépens, frais.

wing komu dawać. einem Schuld geben. s'exténer sur qu; mettre le tort, rejeter, faire retomber la faute sur qu.

Winda, f. eine Wind, Hebezeug, Lasten in die Höhe zu ziehen, guindal, m. machis-

ne qui sert à élever les fardeaux. § winda klup viele maigca.

winda prosto maigca. eine Spinde, Spille, Winde mit einem stehenden Wellbaum; engein, m. cabestan, m. singe, m. machine à tirer les charges dont le rouleau se tourne sur un pivot.

winda poprzeczna, albo letąca. Haspel, liegende Winde, ist ein horizontaler Wellbaum. guindal, m. guindeau, m. mulinet, m. truye, f. c'est un tour ou rouleau posé horizontalement, § Windap, m.

winda wiatrakowa. Windmühlen = Spindel. engein de moulin à vent. § ofada walcu windy wiatrakowy ma bydź w przycioskach. § Windawia, m.

winda mozowa. Wagen = Winde, Wagen = Heber, Baum = Heber. cric, m. cric-vireveau, instrument pour élever les chariots.

windarz, co windami robi. Arbeiter bey einer Winde. ouvrier qui guinde, qui tourne un engein.

Windowanie, n. das Winden, Herausziehen mit einer Winde. guindage, m. l'action de guinder.

Windowy, adj. zum Heben zugehörig. d'engein, de guindal. § windowy goźdz albo bak u liny, windowe wręby albo zawiasz gdzie bieguny chodzą. czop windowy. der Zapfen an einem Wellbaum. le mamelon d'un treuil.

window walec. die Welle an einer Windtreuil, m. arbre, m. rouleau de guindeau.

windowe liny. Strickwerk an einer Winde; die Kloben = Stricke. les haubans; les cordages de guindeau.

Winduga, f. pobrzeze. Anlande, Anfuhrts-Ufer wo Waaren aus- und eingeladen werden. quai, m. le rivage où l'on charge & décharge les marchandises.

Winduig co, hisen, winden, aufwinden. haubanner, guinder, remonter.

windować się. sich in die Höhe winden. se pousser, se porter en haut; se guinter.

Windyczka, vid. Winniczka.

Winarczyk, m. Wein-Kücher, Weinschaffer = Gesell. gargon de taverne où l'on vend du vin.

Winiański, adj. 1) Wein = Schenker. 2) Wein = Winger. 1) de marchand de vin. 2) de vigneron.

Winiaństwo, n. der Wein = Schank oder das Wein = Winger = Gewerbe. le métier de marchand de vin ou de vigneron.

Winiaż, m. 1) Wein = Händler, Wein = schenker. 2) Wein = Winger, Wein = Gärtner. 1) marchand de vin, tavernier, cabai.

cabaretier qui vend du vin à pot. 2) vigneron.

Winien; Winny, im *Nomin. sing. Masc. ist* Winien gewöhnlicher als Winny. 1) schuldig, der etwas begangen hat. 2) schuldig, das man wieder geben soll. 3) schuldig, der schuldig ist. 4) schuld, der Ursache ist, der davor kann. 5) schuldig, verbunden. *au Nominatif singulier Masculin* Winien est bien plus en usage que Winny. 1) coupable. 2) dû, ce qu'on doit. 3) redevable de qu. ch. à qu; qui doit du reste. 4) qui en peut; qui en est la cause; qui en est la faute. 5) redevable, tenu, obligé à. § 1) winien tego występkę; karano winnych, niewinnych puszczono. 2) winnych ci nie zapłacę pieniędzy aż. 3) winienes mi talar, resztę, księgę; com ci winien. 4) winien był żeni tego urzędu nie dostał; w tymes winien; com ci winien żeś nie powiedział; winienem sam sobie; samas sobie w wszystkim winna. 5) różna to, bydz winnym komu pieniędzy a dobrodziejstwa; winienem mu tey łaski; tego dobrodziejstwa; z winnym do oddam odwdziękiem.

Jamem winien. ich bin schuld. je me condamne; c'est ma propre faute.

nie winien temu. er ist nicht schuld daran, er kann nicht davor. il n'en est pas la faute, ce n'est pas sa faute.

nie winien temu ale ja. er kann nicht davor, aber ich. il n'en peut mais moi.

winnego, obżalowanego postać u sądu. die Gestalt, der Stand eines Beklagten vor Gericht. la condition, l'air d'un accusé.

Winnowka, f. ein Wein-Fass. tonneau au vin.

Winkel, m. g. winku, kąt. Messr. ein Winkel. Geom. un angle.

Winko, n. Weinlein, guter Wein. petit vin, ginguet, m. du bon vin. § winka się napić nie wadzi.

Winnica, f. 1) Wein-Berg, Wein-Garten. 2) der Wein, die Weinstöcke im Weinberg. 1) vigne, f. lieu planté de vignes. 2) vigne; tous les ceps d'une vigne, § 1) w winnicy robić; winnicę opatrowanie. 2) winnica albo gromada macie winnych roślących; winnica młoda, nieobrabana, podwiązana; winnicę uładzić.

winnice, Weinberge. vignoble, m. plusieurs vignes en une contrée.

winnicę opatrować, sprawiał. einen Weinberg zurechten. houer la vigne; donner un labour à une vigne.

Winniczka, f. ein Wein-Apfel. pomme de goût de vin.

Winniczny, adj. Wein-Berg. de vigne, de vignoble; qui concerne la vigne ou la vignoble. § winniczny grunt; winniczne roszy.

czynsz winniczny. Bins von Weinbergen. comptant; vignage, m.

winniczny robak, vid. robak winnicę psujący.

Winnik, m. g. w. 1) Geißel, Ruthe. 2) Art von Tschern, womit man im Bade einen schneist und den Schweiß treibt. 1) discipline, f. fouet, verges, m. verges, f. plur. 1) espèce de linge dont on fouette au bain pour exciter la sueur. § 1) winnikiem się siecze; mogłeś na winnik chrołtu nie żałować. 2) winnika (chwołtaka) w Litwie zażywaią.

Winnik, m. iabko, vid. Winniczka.

Winno mi. man ist mir schuldig; da me doit.

Winnolistny; liścia winnego sika maiać. voll Wein-Blätter. qui a beaucoup de pampres; plein de feuilles de vigne.

**Winność komu czego; obowiązek oddania.* Pflicht, Schuldigkeit wieder zu geben. devoir, m. obligation de rendre ce qu'on doit.

rożna jest winność pieniędzy a dobrodziejstwa. es ist ein Unterschied einem Geld und Wohlthaten schuldig zu seyn. il y a de la différence entre devoir de l'argent & être recevable d'un bien fait.

Winny, adj. od winny, vid. Winien.

Winny, adj. od winna. 1) Wein = zum Wein gehörig, den Wein betreffend. 2) Wein, aus Wein gemacht. 3) Wein; den Weinstock angehend. 4) Wein, weisnigt, nach Wein schmeckend, riechend. 5) Wein-farbig. 1) de vin; au vin; qui regarde le vin, qui est destiné au vin. 2) de vin, fait de vin. 3) de vin, de cep, de vigne. 4) vineux, qui a le goût de vin, qui sent le vin. 5) vineux, tirant sur le vin. § 1) winny szynk, karek; winna piwnica. 2) winny (z winu uczyniony) ocet, winna polewka, winne ukapki. 3) winne liście; winna płonka do sadzenia; winne jagody; ogrodnik, wierzchołek młody winny. 4) winny smak, zapach. 5) winny (winu podobny) kolor, masć.

winny szynkarz, vid. Winarz 1).

winnego szynku dom. Wein-Haus. taverner, f. cabaret où l'on vend du vin.

winna latorośl. jährliger Wein? Schöß. un pampre; nouvelle branche.
 winna rożga która owoc wydała, wid. Winorośl.
 winnego liścia przerzedzanie. das Abblatten der Weinstöcke. ébourgeonnement.
 winne liście przerzedzać. den Wein abblatten. épamprer; effeuiller, ébourgeonner la vigne.
 winna biesada. Wein = Gelack, Wein = Schmauß. carrouffe, m. repas où l'on boit beaucoup de vin.
 winne ziele, samorest. (protomedia, casignete, acasignete) ein gewisses Kraut. espèce de plante.
 Wino, n. 1) Wein. Weinbeeren. 2) Wein, ein Getränk. 3) Wein, ein Getränk aus Früchten. 4) mit Wein zubereitetes Getränk für einen Kranken. 5) Grün in den Rarten. 1) vin, bayes de vin, fruit de vigne. 2) vin, la liqueur. 3) du cidre, une boisson qui se fait de quelque fruit. 4) un médicament préparé avec du vin. 5) le feuillage, le tressé, la couleur verte du jeu des cartes Allemands. 6) grono wina; wino niedozrzałe; wino wifzające na maciech. 2) wino kwaśkowane, nakwasniała, łagodna, młoda, tegie i a nam wina przynosić, z wina dobra myśl rościć. 3) wino niewłaściwe z owocu, z rożekow robione; wino z iabłek iabłeczniakiem się nazywa. 4) wino purgujące. 6) wino się święci.
 wino główne, wyborne, przednie. Haupt-Wein. du très-bon vin; du vin fort & bon; du vin de Monsieur l'Abbé.
 wino średnie, podgłówne. Mittel-Wein. du vin médiocre; vin d'une oreille; du vin gris.
 wino podłe, złe. schlechter Wein. vin de deux oreilles; méchant vin, ripopé, m.
 wino słowe; wino obroczone. Speiser-Wein, Tisch-Wein. petit vin; vin de dépense ou de ménage.
 wino poślednie; Wino z wyttoczyn polanych wod; lura: Lauer, Trester, schlechter Wein. piquette, f. vin de suite.
 wino bez tłoczenia z łagod ciekące; zreszt, samorest. der Vorlauf, Wein der ungepresst abläuft. mère-goute; vin de mère-goute; goutte; vin de coule sans avoir pressé les raisins.
 wino dwuroczne, trzyletnie. zweijähriger; dreijähriger Wein. vin de deux feuilles; de trois feuilles.
 wino słodka. süßer Wein. vin de liqueur.
 wino mieszane, razeworzone. mit Wasser

gemengter Wein. abondance; f. du vin trempé ou mêlé avec de l'eau.
 wino niemieszane, nieroztworzone. reiner Wein. du vin pur.
 wino przyprawne, hypokras. angemachter Wein. hipocras, m. vin mêlé de sucre & de canelle &c.
 wino warzone, podwarzone. gesottener Wein. de la raisinée; du vin cuit.
 wino do chorowania. Wein der aufbehalten wird. vin de garde.
 czerwone wino. rother Wein. vin rouge.
 wino czerwone, klarer. rötlicher, schleuder Wein. vin clair, qui est un peu rouge.
 wino niezlewane, nieprzetaczone, na drożdżach, na lagrze. Wein in Gäßern. vin qu'on a mis dans des tonneaux.
 wino zbierać, obierać. Wein lesen. vendanger.
 wino zbieracz. Wein-Leser. vendangeur.
 wino zbieranie. die Weinlese. vendange, f.
 *wino świętego Jana, porzeczek. Johannis-Beren. groseilles, f. plur.
 wino obrodzenie, wiele Wein = Erndte. abondance des raisins; une abondante recolte des grappes.
 **Winogro, m. **winogrod. Wein-Garten. vigne, f. lieu planté de ceps. 6 w winogradzie macica dorodna.
 Winogradnik, m. Wein-Gärtner, Winger. vigneron, m.
 Winordny, adj. Weintragend. qui porte beaucoup de vin; abondant en raisins. 6 w Węgrzech winorodnych.
 *Winorośl, f. ein Wein = Stoc. un cep, vigne, un pié de vigne.
 winorośl, latorośl winna, rożga winna która owoc wydała. Wein = Ranke mit Trauben. un pampre avec les grappes; une branche qui porte des raisins.
 Winotyczny, adj. voll Wein = Vñhle und Wein-Reben. plein d'échales; abondant en ceps. 6 galek winotyczny.
 Winowanie, n. Beschuldigung. accusation, f. blâme, m. imputation.
 Winowat, n. winowaty, winien. der es nem schuldig ist, qui est redevable à qu. de; qui doit à qu. qu. ch.
 Winowayca, m. Missethäter, Verbrecher. mal-faiteur, criminel.
 *winowayca, dłużnik. Schuldner, débiteur.
 Winowka, f. vid. Winiowka.
 Winko, n. schlechter Wein. un méchant vin; piscantine, ripopé, m.
 Wyszowanie, n. Wunsch, Annäherung. foubair, m. félicitation, compliment de félicitation qu'on fait à qu. pour lui montrer sa joie de son bonheur.
 Pppp 3 6 nayniz-

ś najniższe moie tey podności od-
dać powinzowanie.

winszując komu czego; życząc. anwünschen,
wünschen. complimenter qu. sur un
bonheur; feliciter qu. de qu. bonheur.

Ś winzować komu Biskupstwa, sta-
rostwa, święt, szczęścia.

winnic kogo w czyn. beschuldigen, Schuld
geben. blâmer qu. de; imputer, at-
tribuer quelque faute ou quelque mal
à. Ś winowano mię w tym.

Wiodę, v. a. wiodzie, wiodł, wiodli, wiodł.
wodzę. 1) eine kurze Zeit führen, lei-
ten. 2) einen auf etwas bringen; ver-
leiten, führen zu etwas. 3) führen,
aufführen; aufrichten, in die Höhe füh-
ren, bauen; führen in die Länge. 4)

gehen als der Weg wohin. 5) auf einen
bringen; einem beschuldigen, einem vor-
werfen. 6) führen, bringen als zur Ar-
muth. 7) treiben ein Gewerbe. 8) aus-
führen, beschreiben. 9) herleiten von
etwas. 10) mener par un petit espace
de tems; amener, conduire à un lieu.

2) porter, mener, guider, pousser à.
3) élever, construire, bâtir, tirer, fai-
re. 4) aller, conduire, mener, com-
me le chemin à. 5) imputer, attri-
buer à qu. quelque faute; la jeter sur
qu. 6) porter, mener comme à la
pauvreté. 7) faire, exercer un mé-
tier. 8) déduire, pousser, poursui-
vre; décrire, représenter. 9) déduire,
rapporter, tirer, prendre l'origine de.

Ś 1) wieść chorego, konia, damę za-
rękę. 2) niezapracnie go do tego
(na to) wiodł. 3) wieść mur w dół,
w górę; wieść, row, wał, wodę. 4) ta
droga do miasta wiodzie. 5) wiedz
co chcę na niego, iednak niewin-
ny. 6) takie życie do uboſtwa, do
piekła wiodzie. 7) wiedz kupiectwo,
rzemieſto, handel. 8) Poeta rzecz
ma przyrodzonym wieść i adobie ſpo-
sobem. 9) wiodł ſwoy rod, początek
narodu tego od Trojańskiego obleże-
nia.

wieść żywać, ein Leben führen. mener une
vie.

wieść koszt. Unkosten haben, tragen. por-
ter, avoir les frais; faire qu. ch. à ses
dégens.

wieść proces, prawo a co z kim. mit einem
Proceß haben, um etwas richten, einen
Proceß führen. plaider qu; faire un
procès à qu, avoir un procès, être en
procès avec qu. qu. ch.

wieść wojno. Krieg führen, faire laguerro.
wieść ſpor z kim. einen Streit haben, avoir
une querelle, une diſpute avec qu.

wieść się. 1) ſich befinden; es einem ge-
hen. 2) gehen; geführt, gelenket wer-
den. 1) aller, se porter, se trouver
en bon ou en mauvais état de ſanté.

2) aller bien ou mal. 3) iak się Was
Panu wiedziesz. 4) źle; dobrze się
wiodę ſprawy tego. 5) un instrument de musique à grosſes cor-
des. 6) rzenie na violi.

Wionąć, v. wionę. wehen als der Wind.
souffler comme le vent. 7) gdy wionie
(wienie) wiatr; wiatr liſcie z drzewa
zwionął.

er iſt von ſeinem Vorſatz abegan-
gen. ila abandonné ſon deſſein.

gdyby co przeciwnego wionęto; wenn ſich
etwas widrigen ereignen ſollte. s'il arri-
voit quelque accident fâcheux, quel-
que traverſe.

* *Wionek, m. wianek, m. ein Blumen-
Strauß.* bouquet, m.

Wienienie, m. das Wehen. le ſouffle d'un
vent.

*Wior, m. ein Span, copeau, m. éclat de
bois, chicot, m.*

nie iſt co wzzię w dwa wiorę. es iſt ſo
ſchlecht, ſo elend, daß man es kaum mit
zwey Spänen faſſen kann. c'eſt une
choſe ſi chétive qu'on ne la ſauroit
prendre entre deux copeaux; cela ne
vaut pas un zeſt.

*Wioſka, f. Dörſlein, n. hameau, m. petite
village.*

*Wioſło, m. 1) ein Ruder. 2) Wrob. Schie-
ber der Becker.* 1) rame, f. aviron, m.

2) pélerin, m. dont les boulangers en-
fournent le pain. 3) wioſta ſzerza
albo pioro; wioſta rekoieſć. 2) wioſto
piekarſkie do wſadzenia chleba.

wioſtor dozorca. Aufſeher der Ruder et-
nes Schiffſ. remolár, m. officier qui a
la charge de tenir les rames en état.

wioſtem robót. rudern, tirer à la rame,
nager, ramer, faire aller à force de
rames.

wioſtem robienie. das Rudern. l'action de
tirer à la rame.

*Wioſtowy, adj. Rudern, zum Ruder ge-
hörig.* de rame.

pwrozy wioſtowe. Stricke, womit die Ru-
der angebunden werden. les cordes avec
quoi on attache les rames à leur nage.

gwoźdk wioſtowy. Ruder = Nagel oder
Ring. nage, m. cheville de rame.

wioſtowy radełnik. ein Ruder-Knecht. ra-
meur, m. tireur de rame.

wioſtowy rzadca. Ruder-Meiſter, Auf-
ſeher der Ruder-Knechte. le comite
d'une galère.

wiosłowy niewolnik. Ruder-Knecht auf einer Galeere. vogueur, forçat, galérien.

wiosłowi niewolnicy. die Ruder-Knechte auf einer Galeere. le chiourme ou les forçats d'une galère.

wiosłowych ławy. Ruder-Bänke. les bancs des forçats.

****Wiosłolotnie.** } *adv.* wie von Rudern

****Wiosłorufznie.** } getrieben. à force de rames.

****Wiosłolotny.** } *adj.* von Rudern, ge-

****Wiosłorufzny.** } trieben. poussé par les rames.

Wiosna, f. der Frühling, das Frühjahr. le printemps, la saison; printanière.

***Wiosniowy, wiesenny.** Frühlings-, printannier, de printemps.

Wiosniwie, v. n. den Frühling wo leben, zubringen. passer la saison printanière en quelque lieu; séjourner pendant le printemps dans un lieu.

Wiotchy, adj. 1) mürb, morsch, verlezgen; alt. 2) locker, daß sich knüthen läßt.

1) gâté, pourri, mou; corrompu, usé par le tems. 2) mol, aisé à pattrin. §

1) wiotche i zależale sukno; wiotcha szata; wiotchy trzewik.

wiotchy knieg. der Schnee ist locker, läßt sich knüthen. la neige est pesante.

***Wiotecz, f.** } starzyzna. Plunder, Lunt-

***Wioteczka, f.** } pen, Gerille. haillon, m. guenilles, f. plur. vieillerie.

***Wiotecznik, m.** partacz. Ausbesserer, Flicker alter Sachen. revendeur, racoutreur.

Wiotczka, v. n. vor Alter mürbs, morsch werden; sich abnutzen. se corrompre, amollir, s'user; se consumer à force de servir; se gâter par le tems. § szaty wiotcze.

knieg wiotcze. der Schnee wird locker. la neige pèse.

Wioze, wiezie, wiozt, wiezli. fahren, führen etwas zu Lande oder Wasser. charrier, mener avec un chariot; voiturier, mener dans un chariot, dans un bateau; voiturier par terre ou par eau.

§ wiesć towary nawą, wozem; wiozt wino, zboże ładem; wodą.

wioze się. sich selbst fahren. se promener en chariot, en bateau; conduire soi même le coche, le bateau. § wiozt się nawą, wozem.

***wieze się koniem; iecbat na koniu.** reuten. se promener, aller à cheval.

wieze się ztąd; fora ztąd, precz ztąd. pa-

ße dich von hier. va te promener.

Wit, m. Wirbel, Strudel im Wasser. tour-

billon, m. tournant, m. tournoyement de

l'eau; une eau qui va en tournoyant; remole; un couronnement d'eau qui est dangereux. § na morskich okrętach ginał wirach.

Wirgili, g. Wirgilego. Virgilius, der lateinische Poet.

Wirgiliusz, g. a. } teinische Poet.

Virgile le Poète latin.

Wirgiliuszowy, adj. Virgili, den Virgilius ansehend. de Virgile. § wierz Wirgiliuszowy.

Wirowaty, adj. peßen wirow. strudelicht; voll Wasser-Wirbel. qui va en tournoyant; plein de tourments. § wirowate Scyle.

Wirtel, m. vid. Wiertel.

Wiryardski, adj. zum Lustgarten gehörig. de jardin de plaisance, de verger. § wiryardskie chłodniki robić.

Wiryardskie rzemiosło. Lust-Gärtneren.

Wiryardstwo, n. } jardinage, m. science de cultiver les vergers.

Wiryardz, m. g. a. 1) Lustgarten, lustiger Baum-Garten. 2) Blumen-Garten vor den Fenstern. 1) verger, m. jardin de plaisance. 2) jardin potager, ambulant. § 1) świat jest wiryardzem a człowiek kwiatem.

Wiryardznik, m. Lust-Gärtner. jardinier qui cultive les vergers.

Wiryardzyk, m. g. a. Lust-Gärtchen. jardinier, petit jardin.

***Wisam, vid. Wisze.**

Wisadło, n. 1) Schwebe, Brod-Hänge, ein Brett an Stricken, die man an der Stuben-Decke annähet. 2) ein Ruck, ein Gestelle mit hölzernen Nägeln etwas daran zu hängen. 1) tablette, f. ais attaché par le moyen des cordes au plancher, pour mettre qu. ch. 2) patellier; une pièce de bois avec des chevilles accommodées par le menuisier pour y prendre qu. ch.

Wisadefko, n. Tischburchen zu Gläsern. tablette pour y mettre des verres.

***Wisiec, m.** } ungehangener Dieb, Gelgen-

Wisielec, m. } Dieb. pendart, m. un traîne-potence. § wisielca karac.

Wisielny, adj. } Betrel. de Vistule. §

Wisłany, adj. } Wenda w wisielnych się zanurzyła nurtach; wisłany rotman; wisłna woda.

Wisienka, f. eine kleine Kirsche. petite cerise.

Wisła, m. die Weisel, Vistule, f. un fleuve. § Wisła jest dwójaką, jedna samica, druga lacha.

Wisłiko, m. ein Arm von der Weisel. bras de Vistule.

Wismond, n. Wismunt, Wismuth, eine

Pppp 4 Berg.

Berg-Art. bismuth, *m.* blanc de perle, un minéral.

Wiśń, *f.* 1) eine Kirsche. 2) ein Kirsch-Baum. 1) cérise. 2) cerisier. § roźne są wiśnie gatunki.

kwaśne wiśnie. saure Kirschen. griottes, *f.* plur.

wiśnie psze. bunte Kirschen. des bigarreaux: cerises bigarrées.

wiśnie psze, *vid.* Miecunki.

Wiśniak, *m. g. a.* Kirschmerth, de la bi-quette, de l'hydromel de cerise.

wiśniak winny. Kirsch-Wein. du vin de cerise.

Wiśniasty, *adj.* in Gestalt einer Kirsche. en façon d'une cerise.

wiśniasty kamień. ein Edel-Stein, der die Gestalt einer Kirsche hat. espèce de perle qui a la figure de cerise.

Wiśniowy, *adj.* Kirsch-, von Kirschen. de cerise. § wiśniowe drzewo

wiśniowa gorzalka. Kirsch-Brandwein. hipotèque, *f.* eau de vie faite de cerises.

wiśniowa farba, *vid.* Laka.

Wiżę, *v. n. f. stał, sieli.* 1) hängen an etwas. 2) bey den Gerichten anhängig seyn. 3) abhangen von etwas; beruhen, aufkommen auf etwas. 4) zweifelhaftig seyn, sich nicht entschließen. 1) prendre en haut; être pendu à; être demeuré en l'air. 2) être commencé; être accroché, être dénoncé, enteriné; être porté au jugement. 3) tenir à, dépendre de. 4) balancer; hésiter. § 1) u kołka (na kołku) wiśi wiśiał za nogi. 2) ta sprawa już wiśi u sądu. 3) na ostatniocy chwili wieczność wiśi; na tym świecie nasze życie nasze wiśiało. 4) długo wiśiał (ważył się) nim to uczynił.

wiśiel nad czym. 1) über etwas hängen. 2) über einem schweben; etnem bevorstehen, nahe seyn, drohen. 1) pancher sur; être suspendu au dessus de. 2) pancher, être prêt à tomber, venir fondre sur. § 1) nad miasteczkiem góra wiśiała; rozumieli że im nieprzyjaciele nad karkami wiśieli; już miecz nad głową wiśiał.

wiżący, *adj.* 1) hangend: 2) beverfend, nah, androhend. 1) pendant, pendu, suspendu. 2) imminent, prêt à tomber sur. § 1) karoca na pasach wiżący.

wiś to na wyroku. dieses ist noch unausgemacht, unentschieden. la chose n'est pas encore baclee, décidée.

Wiżoprost, *m.* linia geometryczna.

Meßt. eine senkrechte Linie. Géom. ligne perpendiculaire. § zgorzoprost, *m.*

Witalny, *adj.* zur Aufnahme, zum Bewillkommen eingerichtet. propre à saluer, à recevoir les gens; de visite, d'accueil. § pokoy witalny; mowa witalna.

Witam, *v. a.* 1) einen bewillkommen, aufnehmen, empfangen. 2) etnem als König, Bischof bewillkommen, für einen König, Bischof erkennen, austrufen; einen zum Antritt einer Ehren-Stelle wünschen. 3) mit Freuden aufnehmen, umfassen. 4) einen abel bewillkommen; mit Schelten, Schlägen aufnehmen. 1) recevoir, accueillir qu; faire un accueil favorable à qu. 2) saluer, proclamer qu. Roi, Evêque; faire un compliment à qu. sur son avènement à une haute dignité; féliciter qu. de; complimenter qu. sur. 3) embrasser, recevoir avec joie. 4) recevoir qu. mal ou avec des coups; traiter qu. rudement en l'accueillant. § 1) witać kogo, wesółym okiem; należytym go przywitano pokłonem; przywitać brata twoiego; witać kogo ręką. 2) przywitali go królem, Biskupem, Starostą. 3) witać pożądane nadzieie. 4) przywitał go kłosem, frogim łananiem.

witam Was Pana; witay Was Pan. ich heiße Sie willkommen; willkommen mein Herr. soyez bien-venu Monsieur; je vous salue.

mila kogo witać. etnem wohl aufnehmen. faire un obligant accueil à qu.

witay mi to; dobry to zysk, obrywka; dobra to grzanka dla mnie. das ist ein guter Bissen, ein guter Gewinnst für mich. c'est un bon, un friand morceau pour moi; c'est un gain pour moi.

przywitać, witać kogo z drogi. etnem zu seiner Ankunft wünschen. complimenter qu. à son arrivée.

przywitać się, witać się. einander bewillkommen. se complimenter, se faire ses bienvenues; accueillir l'un autre. § mile się przywitali.

Witanie, *n.* przywitanie. Willkommen, Bewillkommung, Aufnahme. accueil, l'acception qu'on fait à une personne qui arrive ou qui aborde.

Witany, *adj.* przywitaný. aufgenommen. accueilli, reçu.

Witeczka, *f.* wirtka, *f.* 1) weidne Ruthe; Gerte. 2) Ast aus einer weidnen Ruthe. 1) petit osier, petite branche d'un jeune saule. 2) hard, *f.* rouette faite d'osier. § 1) wirtki do plecienia koszykow.

wirtki, witeczki, *pl.* Schnörkel, Ranken, was mit

sich mit einer Pflanze anheftet. tenons, rendons; curilles, *f. plur.* par lesquelles une plante s'accroche. § witeczki u latorośli winnych, u chmielu, u korbasow.

witeczki, *pl. ziele.* (*spartum*) Einstpfrieden = Kraut. gener piquant; gener d'Espagne.

Witwina, *f.* Wasser-Weide, Bach-Weide. petit saule noir; filer, *m.* espèce de saule. § z witwin koszyki, pośkoszki plotę, roście przy wodach na piaszczystych wylewkach.

Wity, *adj.* gewunden als ein Kranz. fait, lié, assemblé, monté, *en parlant des bouquets.* § wieniec, z kwiatow wite.

Wiu, *interj.* ju, Wort der Führeute. die Pferde anzutreiben. hué, haie, *mot dont les charretiers font avancer les chevaux.*

Wizerunek, *m.* 1) Urbild, Vorbild, Original. 2) Ebenbild. 3) Beispiel. 4) Begriff. 1) original, *m.* mère, *f.* modèle, *m.* chose qu'on veut imiter. 2) modèle, *m.* copie, image, représentation, portrait de qu. 3) modèle, *m.* règle, *f.* exemplaire, *m.* exemple, *m.* 4) image, idée. § 1) według wizerunku odmalowany obraz. 2) świat ziemski jest wizerunek świata gornego i niebieskiego. 3) przykładnym cnoty wizerunkiem każdemu świeci. 4) wizerunek rzeczy który w sobie przyymujemy.

na wizerunek żywego obraz. ein Bild nach dem Leben. l'exemple du vif ou de l'original; portrait fait d'après nature.

Wizerunkowy, *adj.* zum Vorbild, zur Nachfolge vorgestellt. original, *adj.* exemplaire qui sert de modèle, d'exemple.

Wizya, *f.* 1) falsche Erscheinung eines Schwärmers. 2) gerichtliche Besichtigung, Umriss der Gerichte. 1) fausse apparition, forme vifion d'un visionnaire. 2) vifitation, *f.* vifite, chevau-chée, transport, descente. § 1) czarno-książnik wizye w kole miewa. 2) iechać na wizya; Ikazanie wizyi; sąd wizyi; komornik wizya składa.

Wizytacya, *f.* doglądanie z urzędu. Vifitation, Besichtigung, Durchsuchung. vifitation, *f.* vifite, *f.*

wizytacya towarow na cle. Vifitation der Waaren auf den Zoll. recensement, *m.* vifitation, *f.* vifite des marchandises à la douane.

Wizytator, *m.* Besichtiger, Vifitator. Vifiteur, *m.* celui qui vifite.

wizytator, strażnik celny. Zoll-Vifitator. commis, garde, mouchard.

Wizytka, *f.* zakonnica. eine Vifiten-Mona-ne. Religieuse de la vifitation.

Wizytuie, *v. s.* obieżdzam, obchodzę. vifitiren; besichtigen, durchsehen. vifiter; faire la vifite de. § wizytować klasztor.

wizytować towary na cle. auf dem Zoll die Waaren vifitiren. recenser, *v. a.* vifiter les marchandises à la douane.

Wknać co w co; wkrapiać, *f.* wknać. eintröpfeln. instiller. § wknać.

Wkładam, wkładać, *v. m. f.* włożyć, włożyć. 1) legen; setzen in oder auf etwas. 2) aufsetzen als den Hut. 3) einlegen, zur Befügung geben. 4) setzen, bringen in eine Schrift. 5) einmischen, einsalzen. 6) einen belegen mit etwas; einem auflegen eine Last. 7) auf einen schieben, legen. 8) anhalten, gewöhnen zu etwas. 9) einlegen, ins Mittel schlagen, dazwischen legen. 1) poser, mettre y, dedans, sur. 2) mettre comme le chapeau sur la tête. 3) mettre comme une garnison dans une ville. 4) mettre, insérer dans un écrit. 5) entremêler dans; entrelasser qu. ch. de. 6) mettre sur qu; imposer à qu. qu. ch.; charger qu. de. 7) mettre, rejeter, faire retomber quelque faute sur qu. 8) faire, appliquer, habiller, dresser qu. à. 9) interposer, entremettre, employer son autorité, sa prière. § 1) włożyć rękę w zanadrze; pierśien na palec; pieniądze, zegarek do kieszeni; włożywszy ręce w zanadze chodzi; włożyć ciężar na ramię. 2) wkładam czapkę, kapelusz komu na głowę. 3) włożymy osadę do tego miasta. 4) włoży tę nowinę w twój list, w twoję mowę. 5) między wieźe swoje włożył materye prośbą mową pisaną. 6) włożyć na kogo potwarz, karę, podacki; to na mię obowiązek wkłada. 7) swoje niecnoty na mię wkłada. 8) wkładać (nakładać) kogo w co. 9) włożyć powagę swoje, prośbę za kogo.

włożyć komu co do ucha. einem etwas ins Ohr sagen. parler à l'oreille de qu.

włożyć co w rachunek. etwas in die Rechnung setzen, bringen. mettre, tirer qu. ch. en ligne de compte.

wkładać się. 1) einer Sache obliegen, sich ergeben; sich halten zu etwas. 2) sich ins Mittel schlagen, sich annehmen; einem beistehen. 1) s'appliquer, s'attacher avec application, se donner tout entier à. 2) s'intéresser à; s'entremettre de qu; s'employer pour; prendre

dra les intérêts d'une personne. § 1) włożył się w kupieństwo. 2) prosię abyś się do tego włożył; włożył się krol za niego do Oyca Świętego.

Wkładanie, *n.* włożenie, *n.* das Legen auf oder in etwas. l'action de mettre dedans ou sur.

wkładanie, *n.* włożenie czego w co. 1) das Darzwischenlegen, Setzen. 2) Einsetzung, Einschlebung, Einfügung, Einfügung. 1) interposition, f. l'action de poser entre les choses. 2) insertion, f. l'action par laquelle est insérée une chose dans une autre. § 1) włożenie ręki w kieszeń, szat między bielizną. 2) wkładanie litery w słowo, wierza w prostą mowę.

wkładanie się, włożenie się w co. Vorsprache, Vermittelung, Hülfe. entremise, f. interposition, aide, secours. § uwolniony za włożeniem się przysiaćcioł.

Wkładany, *adj.* włożony; *adj.* 1) eingestekt. 2) eingefalt, eingemisch. 1) mis entre, sur ou dedans. 2) inséré, entremêlé.

wkładanego, włożonego *ca.* eingeschobene, eingefaltete Sache, chose insérée, mise dans une autre.

Wkleśło, *adv.* hohl eingebogen. d'une manière enfoncée ou recourbée par le dedans.

wkleśło czynić, krzywić na dotwórodku. einwärts hohl machen, einbiegen, vertiefen. enforcer, recourber par le dedans; faire cavité.

Wkleśłość, *f.* dołkowatość. Vertiefung, einwärts gemachte Biegung. le concave, la concavité, enfonçure d'une chose.

wkleśłość nosa. die Gestalt einer eingebogenen Nase. Penfonçure d'un nez recourbe au milieu.

Wkleśły, *adj.* dołkowaty. rundhohl, einwärts gebogen, vertieft. creux, concave, enfoncé, recourbé par le dedans; qui va en enfonçant. § wkleśłe rycie.

wkleśły nos. eingebogene Nase. un nez refrogné, édoité.

Wkleśnięć *co*, *v. m. f.* wkleśnięć. etwas einflemmen. engager, ferrer qu. ch. entre deux choses, § wkleśnić żelazo w szrubczak.

Wkleśnienie, *n.* 1) Einflemmung. 2) Winkel im Gebäude, innwendige Ecke. 1) ferrement, m. l'action de ferrer, de fixer entre deux choses. 2) encognure, f. un angle entre deux murs d'un bâtiment.

Wkleśniony, *adj.* eingeflemmet. engagé, ferré entre deux pièces.

Wkopanie, *n.* czego w ziemię. Eingrabung, Einsetzung in die Erde. enterrement, enfouissement; l'action de mettre dans la terre.

Wkopany, *adj.* in die Erde eingraben. dressé, mis dans la terre. § stud wkopany.

Wkopywam co w ziemię, *v. m. f.* wkopię, eingraben, in die Erde setzen. enterrer; enfouir en terre; planter, mettre, dresser dans la terre. § wkopać w ziemię trup, śrup, drzewo.

Wkorzeniem się, *v. m. f.* wkorzenie się, sich einwurzeln. s'enraciner, prendre racine.

Wkorzeniony, *adj.* eingewurzelt. enraciné.

Wkować co, *v. m. f.* wkuję, einschmiegen. forger qu. ch. dans les fers.

wkować komu ręce, mgi. einem die Hände, die Güße einschmieden. mettre les fers, le ceps aux mains, aux piés; charger qu. de fers, mettre qu. aux fers.

Wkowanie, *n.* wkucie, *n.* das Einschmieden. l'action de mettre aux fers.

Wkowany, *adj.* wkuty, *adj.* eingeschmiedet. mis aux fers.

Wkowka, *f.* Orzhand am Degen, am Säbel. bouterolle, f. le bour qui est mis à un fourreau de l'épée.

Wkręcam, *v. m. f.* wkręczę, eindrehen, hereindrehen. s'icher dans qu. ch. en tortillant, en tournant; tortiller qu. ch. dans une autre.

wkręcić się, sich einschmeicheln, s'influencer, s'introduire dans l'affection de qu.

Wkraczam, wkraczać, *v. m. f.* wkraczę, wkróżyć. 1) einfallen in ein Land. 2) sich in ein länd. Unternehmen einlassen, treten, sich einmischen. 3) sich einlassen in etwas; anfangen als eine Rede. 1) faire une course, une irruption dans un pays ennemi. 2) tremper, se fourrer, se mêler dans un mauvais dessein. 3) s'engager, entrer dans; encamer un discours. § 1) nieprzyjaciel wkróżył w granicę, w państwo. 2) wkróżyć w występki. 3) wkróżyć w dykurs daley rzecz prowadził.

Wkraczanie, *n.* *vid.* Wkroczenie.

Wkradam się, *v. m. f.* wkradnę, 1) sich herein schleichen, sich herein schleichen. 2) sich einliebeln, sich einschmeicheln. 1) se fourrer, se glisser dans uns endroit. 2) s'influencer, se nicher, se couler, se glisser, s'entreglisser, s'introduire petit à petit

petit dedans. § 1) wkradł się złodziej do pokoju. 2) wkradł się w niego, pochlebny w łaskę krolewską; wkładać się do miasta, do rodziny, w rodzinę; wkradła się nienawisć tych Panów nieukroconych, herezyja się wkłada.

wkładać się w urząd. eindringen, sich einschleichen in ein Amt. s'introduire, entrer dans une dignité sans aucun droit.

wkładać się. der sich einschmeichelt, bezlebił machi. insinuant, gagnant l'affection de qu.

Wkradanie się kogo. Gewinnung eines Gewogenheit. Einschmeichlung. insinuation; l'action de s'insinuer dans le cœur de qu.

wkradanie się w urząd chytre, zdradliwe; nieważne dostanie urzędu. Erschleichung, widerrechtliche Erhaltung eines Amtes, Eindringung in ein Amt. introduction, l'action de s'emparer d'une dignité sans un titre légitime.

Wkrapiam co, v. m. F. wkropię. eintröpfeln, einsprengen in etwas. instiller, laisser tomber les gouttes qu. ch.

Wkrapienie, n. wkropienie. Einsprengung, Eintröpfelung. l'action d'instiller; instillation, f.

Wkreć, v. m. F. Wkręcam.

Wkroczeni, n. 1) Einfall in ein Land. 2) Eintritt in eine Rede. 3) Unternehmung einer That. 4) irruption, f. invasion, f. course, f. débordement, m. incursion dans un pays. 2) entrée d'un discours. 3) entreprise criminelle; attentat sur ou contre. § 1) wkroczenie, nieprzyjacielskie. 2) wkroczenie w dyskurs, w materję. 3) wkroczenie w występki, w wojnę przeciw Oycyznie.

Wkroczeni, adj. 1) eingefallen in ein Land. 2) der sich in etwas eingelassen hat. 1) entrée dans un pays ennemi. 2) qui a trempé; qui s'est mêlé dans une affaire criminelle.

Wkrotce, adv. im kurzen, in kurzer Zeit. dans peu de tems; en peu.

Wkruzę, f. wkrużę, wdrobię, wstębroć. émier qu. ch. parmi une autre.

Wkupny, adj. von Aemtern: erkauflich. venal; qu'on peut acheter, en parlant d'offices.

Wkupne, n. Ausnahme-Geld, so beim Eintritt in eine Zunft, in ein Amt gezahlt wird. entrée, f. droit, m. ce qu'on est obligé de payer pour la réception à un collège, à une dignité.

Wkupić się, F. wkupię się. sich einzu-

kaufen ein Amt, ein Recht, acheter une charge, un droit de faire qu. ch. § wkupił się w Radę, da prawnego, do wrębnego.

Wkuty, v. m. F. Wkowany.

Władam, v. m. F. włanę. 1) gebrauchen, bewegen, rühren ein Glied; deselben Gebrauch haben. 2) führen als den Zepher, den Degen. 3) herrschen, regieren. 4) einrichten, anwenden, gebrauchen. 1) se servir d'une partie de son corps; mener, manier, remuer, mouvoir un membre; faire usage d'un membre. 2) manier, tenir le scepter, l'épée. 3) manier, gouverner, conduire, dominer, régir. 4) régler, arranger, disposer. § 1) władać ręką, pałcem. 2) władać bersem, buławą, szablą, szpadą. 3) mądrze włada poddanymi; wszystkim sam włada. 4) działy tak dobrze czasem władałem, że wczasy moiey dokończył roboty; takby podrożę moją władać: chciał, abym.

władać językiem. die Zunge bewegen. manier la langue; remuer la langue.

dobrze władać językiem, ein gut Mundwerk haben; gut reden können. avoir la langue bien pendue; parler facilement & élegamment.

władać sobą. 1) sich bewegen wie man will. 2) sein eigener Herr seyn. 3) Herr von seinen Leidenschaften seyn. 1) se mouvoir; se pouvoir mouvoir; se remuer à son aise; autant qu'on veut. 2) avoir ses droits; être hors de tutelle, hors de page; n'être pas sujet à personne. 3) être maître de soi; se gouverner; se maîtriser soi-même.

Władanie, n. władczenie, n. vid. Władza.

**Władogromni, adv. mit einer fürchterlichen Gewalt. d'une manière formidable; avec une puissance terrible.

**Władogromność, f. fürchterliche Regierung, erschreckliche Macht, puissance formidable; gouvernement qui donne de la terreur.

**Władogromny, adj. fürchterlich im Regieren. formidable, adj. qui a une puissance terrible; qui porte terreur partout.

Władcy, adj. einen griechischen Bischof oder Bisthum betreffend. d'Evêché, d'Episcopat ou d'Evêque Grec.

Władcy, n. 1) griechischer Bischof. un Władcy, m. 1) Evêque Grec. 2) Biskup Ruski, Grecki.

Władza, f. 1) Gebrauch, Bewegungskraft eines Gliedes. 2) Gewalt, Aufsicht.

sicht. 4) Commando über eine Armee. 1) usage, *m*; mouvement, remuement, maniment d'un membre, force qu'on a de se servir d'un membre de son corps. 2) maniment, gouvernement, direction, pouvoir, puissance. 3) commandement, pouvoir de commander une armée. § 1) tak chory że żadney w członkach nie ma władzy, 2) ma władzą nad dobrami swoimi, nad temi ludźmi, nad tym krajem. 3) wojsko mu pod władzą oddano wojskową.

tylko władzy nie ma nad sobą. er hat nicht so viel Gewalt über sich. il n'a pas tant de pouvoir sur soi-même.

władza żywota i śmierci nad kim. die Gewalt des Lebens und Todes über einen. la puissance de vie & de mort sur qu.

Wlanie, *v. wlewanie, n.* 1) das Eingießen. 2) Abtretung seines Rechts. 1) l'action de verser une liqueur dans. 2) cession, transport de son droit. § 1) wlewanie wina w kieliszek. 2) wlewanie prawa swiego na kogo.

Wlany, *adj.* 1) eingegossen, eingeschenkt. 2) eingefüllt, von Gott oder der Natur gegeben. 1) infusé, versé dans un vaisseau. 2) infus, *adj.* donné par infusion. § 1) wlany wypiy wino. 2) wlana od Boga nauka, mądrość.

***Właściwie**. 1) eigentlich, nicht ver-
Właśnie, *adv.* 1) blüht. 2) eigenthümlich. *eigen.* 1) proprement; en mots propres; au propre; d'une manière simple & sans figure. 2) en propre; comme son propre bien. § 1) właśnie powiedział. 2) należy mu to właśnie.

właśnie tak. eben so. tout ainsi; tout de même; justement ainsi.

właśnie tak iak. eben so als. tout ainsi.
właśnie tak? ist es eben so? est-ce proprement ainsi?

właśnie, właśnie teraz. eben zu rechter Zeit. tout à point; tout à propos; à point.

Właściwy, *adj. vid. Własny.*

Właścizna, *f.* własność, *f.* Eigenthum. possession, *f.* propriété, *f.* § trzymać do przecz właściznę; właścizna to moja.

Własnośc, *f.* 1) Habucht; Habgierde, Eigennus. 2) Privat-Mucken. 1) intérêt, *m.* amour de bien; faim, *f.* soif, *f.* grande passion de posséder, d'avoir. 2) intérêt particulier.

własnośc albo prywatna zakonnika. Eigennus eines Ordens-Bruders. Particulier particulier d'un Religieux.

Własności, *adj.* 1) eigenthümlich. 2) Eigenthums-Herr. 3) eigennützig, begierig nach einem Eigenthum. 1) propre, qui appartient en propre à qu. 2) propriétaire, possesseur. 3) intéressé, qui aime fort ses intérêts.

Własność, *f.* 1) Eigenthum. 2) Eigenschaft, Kraft einer Sache. 3) eigentlicher Verstand eines Worts. 1) propriété, *f.* droit qu'on a de posséder une chose. 2) propriété, vertu, force, qualité propre & particulière d'une chose. 3) propriété, sens propre; véritable & propre signification des mots. § 1) te dobra moiey się własności przywrociły; oddaig komu kamienie na własność; własność jest sposob nabywania; trzymanie przez własność. 2) to wiele różne ma własności. 3) własność (sens własny) słowa.

własność języka. eigne Redens-Art einer Sprache. un idiomisme.

Własny, *adj.* właściwy, *adj.* 1) eigenthümlich. 2) eigen. 3) eigen, angeborenen, gemäß. 4) gehörig, gerichtlich, rechtmäßig. 5) rechtmäßig, gerecht. 6) eigentlich, nicht verblümt. 1) propre, qui appartient à qu. 2) propre, particulier, qui regarde qu. 3) propre, conveyable, conforme. 4) ressortissant, compétant, pourvu du pouvoir de juger. 5) légitime, juste. 6) propre, qui a une signification propre. § 1) to własna moja rzecz, wieś; iego własnym mieczem go zabił. 2) iego własna wola; własny iego brat & moiey własney woli się to działo. 3) własny to zieliu temu przymiot wpaniałość umysłu jest właściwą bohaterom cnotą. 4) zapozwać kogo do własnego sądu, forum. 5) własne właściwe i prawne wypowiedzenie wojny. 6) własny, niewłasny wyraz.

własne imię, *Gramm.* eigentlicher Name. *Gramm.* nom propre.

własna ręka czyli albo pismo. eigene Hand oder Schrift. un autographe, un écrit de la propre main d'une personne.

własney ręki zapis, podpis. eigener Hand-Unterschrift. signature, feing, paragraphe, *m.*

własne, *n.* własna rzecz. eigenthümliches, das Eigenthümliche. le propre, le propre bien de qu. § oddać komu co za własne; własne to moie.

własne, właściwe, własna to tego człowieka. das ist diesem Menschen eigen, das ist ihm angeboren zu —. C'est le propre

propre de cet homme de —. § twoie właściwe bliźniego szarpać honor.

Wlatam, v. n. § F. wleczę. 1) herein fliegen. 2) ausfliegen, in die Höhe fliegen. 3) sich schwingen auf ein Ehren-Amt. 1) voler dedans; voler dans. 2) voler en haut. 3) s'élever; se hausser au dignité. § 1) wleciał wrobel do izbi. 2) wleciały kuropatwy. 3) na wysoką wliciał godność.

Właz, m. § wtrecien, wtret. 1) ether *Włazło, n. § der sich in ein Amt gedrungen; solches widerrechtlich erhalten hat. 2) ein beschwerlicher Mensch. 1) homme intrus qui sans aucun droit s'est mis en possession d'un office; un homme entré par les voies illégitimes dans quelque poste. 2) un homme importun & incommode.

Włazę, v. m. F. wleżę. 1) herein kriechen; in etwas kriechen. 2) auf etwas steigen, flettern. 1) se couler, se glisser, se trainer en un lieu. 2) grimper, griver sur; monter dessus. § 1) wlaża drzazga w palec włazł do obory. 2) wleż na to drzewo; wleść na dach.

czy mu wlaży w głowę iako śladziowi. die Augen liegen ihm tief im Kopf. il a les yeux tout enfoncés.

*Wlażło mu to w głowę. das steckt ihm im Kopfe, das geht ihm im Kopfe herum. il s'est entêté de cela; cela le martelle.

Wlec, vid. Włokę.

Wleść, vid. Wiażę.

Wlepiam co, v. m. F. wlepię. einleben. coller qu. ch. dedans; attacher avec la colle dans qu. ch. § wlep tę karteczkę; obrazek w książkę wlepiwizy.

wlepię w co oczy. auf etwas steif sehen; die Augen von etwas nicht wenden. attacher ses yeux à; regarder avec attention; s'écarter de cela; se voir la vue sur; dévorer qu. des yeux.

wlepię w co myśli, serce. seinen Sinn, sein Herz an etwas hängen; etwas beständig in den Gedanken haben. avoir l'esprit tendu à; attacher l'esprit à, le coeur à qu. ch.

duża się jego w myślach wlepiła. er sieht, er ist in tiefen Gedanken. il rêve; il pense fortement, il donne carrière à son imagination.

Wlewam co, v. m. F. wleję. 1) ein gießen. 2) cediren; auf einen andern bringen; einen abtreten. 3) wunderbarlich einem etwas mittheilen, geben, einflößen. 1) verser, décharger dans. 2)

transférer; transporter, céder un droit à qu. 3) infuser; repandre des dons dans. § 1) wleję piwo w tę sklankę. 2) wlewać krolestwo, prawo, dług na kogo. 3) wlać w serce czyie należyć uniziońść i pobożność; Bog dobrać w niego wlać duszę; Bog duszę w ciało wlewa.

Wlewek, m. g. a. Abtretung seines Rechts; Cession, cession, f. transport de son droit. § wlewkiem nabyte prawo.

Wlisnik, m. ziele; g. a. vid. kozia brodka.

Włoc profiana ziele, vid. profiana włoc. Włoce, plur. eine Gleise lasten fort zu schleppen. poulain, m. traineau à trainer les fardeaux.

Włoch, m. Italiäner. un Italien. § Włosi tam byli.

Włochy, plur. Italien. Italie, § to Włoch pojechał; we Włoszech się bawi.

Włochaciny, plur. Kosmaciny. Zäferlein, Zäferm. chevelure, f. petits filets; fibres, filaments.

Włocharo, adj. faserig. d'une manière fibreuse. § włocharo to ziele rośnie.

Włochaty, adj. Kosmaty. faserig, zaserig. filamenteux, fibreux.

włochaty psak. ein Vogel der rauhe Beine hat. une pie de lièvre; oiseau à piés velus.

włochaty gołąb. § eine Hofen-Taube. Włochatonogý gołąb. § be, rauchfüßige Taube. pigeon pattu.

Włoczę, v. a. czy, czyt; wlokę. 1) schleppen, herum schleppen, im Schleppe anhalten. 2) eggen. 1) trainer qu. ou qu. ch. par quelque espace de tems; tirer & mener derrière soi par terre. 2) hercer la terre. § 1) włoczyć kogo za nogi, za rękę; koni go włoczy; włoczyć szatę po ziemi. 2) włoczyć rolę.

włoczyć nogi za sobą. im gehen die Beine schleppen. aller sur les talons.

włoczyć się. 1) sich auf der Erde schleppen als ein Kleid das herunter hängt. 2) kriechen. 3) sich ausbreiten; von einem andern gehen. 4) herum treiben, umher ziehen. 1) se trainer; trainer, aller par terre comme un habit trainant. 2) ramper, griver, trainer par terre. 3) se répandre, s'épandre, se défunir, se répandre, passer par tous côtés. 4) se trainer, roder, errer; mener une vie vagabonde. § 1) szata mu się po ziemi włoczyła. 2) włoczy się wąż po trawie. 3) gdy się dymy po domie włoczy. 4) z niewiaścią się włoczy.

koni włoczy nogi, vid. Włogawy koni. Włoczega,

Włoczęga, *m.* 1) Herumtreiber. 2) das Herumreisen, das Umherziehen. 2) homme vagabond, piè-poudreux. 2) vie vagabonde. § 1) włoczędze chleba na kłiu dawać trzeba. 2) po takich pracach i włoczęgach.

Włoczenie, *n.* wleczenie, *n.* das Schleppen. l'action de trainer.

włoczenie, *n.* bronowanie. das Eggen. l'action d'hécher la terre.

Włoczenka, *f.* eine kleine Lanze. petite lance.

Włoka, *f.* 1) kleine flüchtige Hand. 2) türkisch Garn zur bunten Nath. 1) caractères fort menus; écriture de lettres très-petites. 2) montassin, *m.* forte de fil de laine à border. § 1) włoczka pisać. 2) włoczka do wydzywania.

Włóczkowy, *adj.* 1) klein, mit kleinen Buchstaben geschrieben. 2) Garn, aus türkischem Garn gemacht, geneht. 1) écrit en lettres très-petites. 2) fait de montassin; brodé avec du fil de laine. § 1) włóczkowy charakter; włóczkowe piśmo. 2) sznurek włóczkowy; tasienka włóczkowa.

wyszzywanie włóczkowe. bunte Nath, Garn-Nath, tapisserie, *f.* broderie de montassin.

Włócznia, *f.* eine Lanze, ein Speer. lance, pique, *f.* § pięć włoczeń; włócznie gołe bez grotu, z grotem; włócznią zabity.

włócznia, *f.* ziele (Lonchitis). Wils-Drut, Spicant. lonchite.

Włóczniowy, *adj.* Lanzen- de lance. § grot włóczniowy.

Włócznisko, *n.* Lanzen-Holz, Lanzen-Stock. fût, *m.* bois de lance.

Włóczny, *adj.* Hufen-, zur Hufe eines Landes gehörig. qui concerne la mesure de terre de trente apents. § woyko z wyprawę włóczney.

Włodarka, *f.* Verwalterin, Hofmeisterin im Dorf. intendante de village; femme d'intendant d'un village.

Włodarz, Verwalter, Haus-Vogt; Hofmeister. chasseur-avant, *m.* intendant, *m.* économe, *m.* valet de cour, *m.* grangier qui a soin d'une ferme, qui fait travailler les paysans.

Włodarz, *rzcz.* 1) auf einem Dorf Włodzie. 2) Włodzie. 1) être intendant d'un village; avoir soin d'un village, d'une ferme.

Włogawy koń. ein Pferd, das den Späht in den Hinterbeinen hat, oder selbige schleppet und nicht recht auftritt. che-

val rampin, ou celui qui ayant l'épauvi traine ses pieds de derrière.

Włok, *m.* Zug-Garn der Fische. vernalin, *m.* traineau, *m.* espèce de filer à pêche. § ryba do włoku wpadła.

Włoka, *f.* 1) Hufe Landes. 2) eine Schleife, darauf der Pflug statt der Adz der fortgeschleppt wird. 1) mesure de terre de trente arpents. 2) sorte de traineau sur lequel se traine une charrue qui n'a point de roues. § 1) włoka Chełmińska albo łan ma w dłuż morgow 30, to jest pretow kwadratowych 900 albo 9 weżyšk; włoka mniejsza niż łan, więcej niż cawartą częścią. 2) włoki do pługą gdzie kółek nie-masz używają.

Włokę, *wlecze*, *włokł*, *wlek*, *włoczę*, *włoczyć*. eine kurze Zeit schleppen. 2) nach sich ziehen, nach sich haben. 1) trainer par un très-petit tems. 2) avoir une suite, troller après soi; attirer, causer. § 1) przywleczyć do drzewo; wlec, włoczyć za wlosz. 2) ta sprawa wielki ogon, zgubę za sobą wlecze.

Włokowe, *włoknowate*, żyły. Anatom. Adern der Gefäße, welche so dünne als wie Haare. veines, vaisseaux capillaires.

Włoknowaty łom. Physik. Bruch der so kleine Rizen als Haare macht. physique: fracture capillaire.

Włoknowata rorka, Włoknowek, *m.* Haarröhrechen, tube, tuyau capillaire.

wszystkie swoje za sobą wlecze dzieci. sie schleppet alle ihre Kinder mit sich. elle trole tous ses enfants après soi.

wlec się, ciągnąć sie iako wilk, lis, sich im Gehen strecken; schleichen als der Wolf, der Fuchs. s'alonger, s'étendre en marchant; marcher à pas de loup, de renard.

Włoku, *n.* 1) Was an den Bäumen, Redutern. 2) Hüfen, Faserlein. 3) Garn, Gespinnst. 4) Spinnweben. 5) der Sommer, welche Spinnweben so des Sommers in der Luft fliegen. 1) la peau dépliée qui couvre quelques plantes. 2) fibres, *f. plur.* filaments, *m. plur.* 3) chose filée; fil de chanvre, de lin. 4) toile d'araignée; fil d'araignée. 5) frétuche, filandres, *f. plur.* arantelles, *f. plur.* petits fils qui volent en l'air au coeur de l'été. § 1) przy czesaniu łnu wiele pączesi i pazdzierzy a włoka mniej odchodzi; włoko na ziołach, drzewach albo kyczko-cienkie. 2) włoko albo nicki w cieple ludkim. 3) jedna włoko (przedziwo) podaje, a druga ścięga zachus. 4) paćk a siebie rodzi włoknę.

kno. 5) włosko latające, Włosknoty, *adj. physique.*

Włoskowaty, *adj.* cieniutki jak włos. *Physik.* dünne als Haar. capillaire, *adj.*

Włoskisty, *adj.* dünnhäutig, ząstyg, ząstyg, *fibreux*, *adj.* qui a une peau déliée; filamenteux.

Włoskowate rzeczy. *Physik.* faserichte Dinge, als Blätter, Wurzeln der Pflanzen. capillement, *m.* capillaire, *f.*

Włos, *m. g. u.* 1) ein Haar. 2) ein Haar vom Kopfe. 3) Haar an unterschiedenen Theilen unseres Leibes. 4) Haar in den Schwänen, Augen Wimpern der Thiere; ihr kurzes Haar heißt sierć. 1) poil, *m.* 2) cheveu. 3) poil, dans quelques endroits de notre corps. 4) crin; long poil dans la queue, dans les paupières des animaux, dont le court poil s'appelle sierć. 5) włosy mi wypadają; wywiyten włos. 2) wywyczał sobie włosy. 3) włosy wyrażanie pod powieką choroba; włosy w nozdrzach, włosie nisko, na pierśsiach. 4) włosy konskie.

Włosy na głowie. Haupt Haar. les cheveux; chevelure, *f.* 5) włosy gęste kędzierzawe, kręcone, skręcone w kłęb. piękne ma włosy. er hat ein schönes Haupt-Haar. il a tête-belle.

Włosow opadanie na głowie. das Ausfallen der Haare. alopecie, *f.* dépilation, maladie, qui fait tomber le poil. 5) włosow opadanie na brwiach.

Włosow opadanie od francy. der Haarfall von der Franzosen Krankheit. pelade, *f.* maladie causée par la vérole.

Włosow wyrzwanie. das Haar = Ausrücken. l'action d'arracher le poil. 5) włosowki są kleszczki do wyrzwania włosow. wyrzwanie włosow słusząca maść. Salbe, darnach die Haare ausfallen. un dépilatoire; une emplâtre pour ôter le poil de dessus le corps.

Wyrzwać włosy kleszczkami, maścią, żywicą. die Haare mit Zanglein oder Harz ausrücken. arracher le poil avec des pincettes ou avec de la résine.

Włosy wosne, nieprzyprawne, eignies Haar. tête naissante.

Włosy przyprawne. falsches Haar. faux cheveux; tour de cheveux.

Włosy wypuszczam; włosami obślam, wid. Włosieć.

Włos, *adv.* bey einem Haare; bey nahe. pour peu; peu s'en faut; peu s'en est fallu.

Włosy mi wstawać. die Haare stehen mir zu Berge. cela me fait hérissé, dresser les cheveux.

zwiać włosy. die Haare aufwickeln. papilloter, *v. z.*

zwianie włosow. das Aufwickeln der Haare. papillotage, *m.*

Włosy złote, *pl.* złote. (blytum). Mayer, Meyer = Hahnenkamm. blette, *f.* poirée rouge.

Włosć, *f.* Klucz. Herrschaft von etlichen Dörfern; große Land-Güter. Seigneurie; de grandes terres; un grand héritage.

Włosiek, *m. g. a.* Härchen. petit cheveu; petit poil. 5) i włosiek mu z głowy nie spadnie.

Włoski Panny Maryi, skalna ruska złota. (adjantum) Frauen Haar. capillaire, *f.* capilli Veneris, salva via.

Włoski Maryi złote. (adjantum aureum) goldner Wiederton. du policrie, force de capillaire.

na włosku tylko włos. es hängt nur an einem Haare. cela ne tient qu'à un bouton.

Włosiany, *adj.* z włosia. härner, von Haaren. de poil; fait de poil ou de cheveux. 5) deki włosiane; włoszka włosiana.

Włosisty, *adj.* włosom podobny. Haarartig; gleich dem Haare; faserig. ressemblant au poil; fibreux.

Włosie, *collec.* die Haare. poil; *m.* cheveux, *plur.* 5) deka z włosia.

Włosie u wędy. Angel-Schnur. la ligne Włosien, *f.* de pêcheur.

Włosieć, *v. n.* włosami obślam; wypuszczam włosy. mit Haaren bewachsen; Haare bekommen; rauch werden. se couvrir de poil; commencer à avoir des cheveux.

Włosienica, *f.* 1) Haar = Hemb, Haar = Gurt, den einige strenge Ordens = Brüder um den bloßen Leib tragen. 2) Haarsuch, Zeug aus Pferde = Haaren. 1) haire ou cilice, *m.* que de certains Religieux austères mettent autours du corps. 2) étamine, *f.* étoffe faite de crin.

Włosisty, *adj.* włosow pełny. voll Haare, rauch. velu, *adj.* chevelu, plein de poil ou de cheveux.

Włoski, *adj.* Italienisch; Welsch. d'Italique.

po włosku. auf welsche Art; Italienisch; à l'Italienne.

po włosku mówić. Italienisch reden. parler Italien.

po włosku czytać, pisać.

Włoski złote, *vid.* Włosiek = Włoski.

Włosopad, *m.* kamień (polythrix) ein gewisser Edel-Stein. davon die Haare ausfallen.

fallen: pierre précieuse qui fait tomber les cheveux.

Włosówki, plur. do włosow wyrwania kleszczyki, ein Hauf-Banglein die Haare auszureißen. pincettes qui servent à arracher le poil.

Włoszka, f. eine Italienerin. une Italienne.

Włozek, m. herb. Wappent. zwey Schwerter ins Kreuz, mit einer Rose in jedem Winkel und eine Krone und Helm darüber. Blas: deux glaives mis en croix, dont chaque angle est orné d'une rose, avec une couronne & un timbre dessus.

Włot, adv. hurtig, geschwinde. à l'instant, tout-à-Pheure, tout incontinent. § włot się porwał, włot przyydzie.

Włożenie, n. vid. Wkładanie.

Włudzam, co w kogo, m. F. włudzę. etwas einschmeicheln, einreden; mit Schmeicheln zu etwas bringen. insinuer, faire entrer adroitement qu. ch; persuader, porter qu. à qu. ch. § włudzał to zdanie w serce jego.

włudził się w kogo, wkładał się. sich einschmeicheln, sich einliebeln. s'insinuer, se glisser, s'introduire avec esprit.

Wmawiam co, v. m. F. wmawię. einem etwas einreden, einen zu etwas bereden, zu etwas verleiten. 2) einem etwas einbilden wollen. 1) persuader qu. porter, amener qu. à qu. ch. 2) persuader à, faire accroire qu. ch. à qu. § 1) wmawiał w niego tę naukę. 2) wmawia w niego szaleństwo, tę chorobę.

Wmieszać co w co, F. wmieszam. einmischen. entrémeler, mêler, parmi, mêler dedans, mélanger.

wmieszać się w co. 1) sich einmischen, sich einmengen. 2) sich einschleichen, sich einnisteln. 1) se mêler, s'intriguer, se mettre, s'ingérer dans. 2) se fourrer, se nicher, s'introduire. § 1) wmieszał się w ludzie, w tę sprawę. 2) wmieszał się w tym domu, w tym mieście.

***Wmieścić się, F.** wmieszczę się; zmieścić się. Platz, Raum haben. tenir; pouvoir contenir, avoir place.

Wmykać w co, v. m. F. wemknę. einschleichen. faire glisser, glisser, couler, fourrer, mettre une chose dans une autre.

wemknął się. sich einschleichen. se couler, se glisser, se fourrer dans, s'insinuer. § różne błędy się w tę księgę wemknęły.

Wmykanie, n. das Hereinschieben. Paction de glisser, de couler dans.

wemknienie, n. wemkniecie. geschene Einschlebung. coulement; m. l'action par laquelle on a glissé une chose dans une autre.

wemknienie się, n. das Einschleichen, die Einschlebung. insinuation, f. par laquelle entre, se glisse une chose dans une autre.

Wnafzam, vid. Wnoszę.

Wnatrz, adv. & pr, g. inwendig, binnen. au dedans. § wnatrz ziemie.

Wnatrz, wnatrze, vid. Wnetrze

****Wnęczka, f.** wnuczka, f. Enkelinn. petite-fille.

****Wnek, m.** wnuk, m. ein Enkel. petit-fils.

Wnet, adv. den Augenblick, bald. tout incontinent, bientôt.

Wnetr. m. ein Mann oder Thier nur mit einer Hode oder Seile; ein halbes Mannlein, ein halber Mann. un demi-homme; un demi-mâle; homme ou animal qui a seulement un testicule.

Wnetrz, f. wnatrz; wnatrze. das Wnatrze, m. Inwendige, das Innere.

Wnetrzność, f. le dedans; partie intérieure. § w wnetrzności i na powierzchni ziemie.

wnetrzności. das Eingeweide. les entrailles, f. les viscères, m. le dedans d'un animal. § wnetrzności wypatroszyć.

wnetrzności gorne w pierśsiach. das Ober-Eingeweide. les entrailles d'un haut; les parties nobles. § osiedzie wnetrzności gorne od dolnego brzucha dzielą.

wnetrzności dolne. das Eingeweide, das Gedärme. les intestins, les boyaux.

wnetrze statka. der Bauch der Hant eines Gefäßes. le bouge, le ventre; la capacité intérieure d'un vaisseau. § wnetrz, brzuch dzbana, flasz, albo plac, iniaza wnetrzna w który się co może wlać albo wypaść.

ze wnetrz. von außen. de dedans, de dehors.

Wnetrzny, wewnetrzny. inwendig, inner, innerlich. intérieur, de dedans; qui est dedans. § wnetrzne mieszkanie, lekarstwo, ukontentowanie.

część wnetrzna. der inwendige Theil. la partie intérieure; le dedans.

Wniebowstąpienie Pańskie. Himmelfahrt Christi. l'Ascension, une fête.

Wniebowzięcie P. Maryi. Maria Himmelfahrt. l'Assomption, une fête.

Wnieboyrz, m. ryba morska, vid. Niebowid.

Wniesienie, vid. Wnoszenie.

Wniesiony, adj. eingetragen, hereingebracht.

bracht. Die andern Bedeutungen sind aus dem verbo Wnozę zu machen. porté en dedans. On peut former les autres significations du verbe Wnozę.

Wnik, *m. g. 4.* 1) Wolsz = Grube. 2) fig. Galle, Stricke. 1) une fosse profonde pour prendre les loupes. 2) fig. piège, *m.* embuche. § 1) pokopać wniki; iuz go ma wniku zwierzęcy; myśliwiec ku wnikom zwierza napędza. ** 2) pomzilił im te wniki narozżone; uszedł szczęśliwie tych wniosków.

Wniwco, *ni* w czym. } in nichts, in Wniwczym, *ai* w czym. } keiner Sache. en rien; en aucune chose.

Wniwecz obrocić, vernichten, in nichts verwandeln. anéantir; mettre, reduire en rien.

wniwecz się obrocić, wniwecz iść, zu Wasser, zu nichts werden, vergehen. s'anéantir, se convertir en rien, s'évanouir.

Ręki danie wniwecz. Symonid. aufgegeben. Verlobung von der Braut. fiançailles rompues du côté de l'accordée. § zaręczyny zerwane od Panny.

Wnozę, *v. m. F. wnoś.* 1) herein tragen. 2) eintragen, einbringen. 3) bringen auf einen, einen zuwenden. 4) tragen, bringen in Rechnung. 5) beschweren ein unbewegliches Gut. 6) Bericht, produciren, vorbringen. 7) einlegen als eine Vorbitte. 8) machen, vorbringen, vorlegen. 9) schließen, abnehmen. 10) aufbringen, einführen eine Gewohnheit. 1) pokter dans, mettre dedans. 2) rapporter, rendre, rapporter, produire, avoir quelque profit. 3) transporter, transférer, apporter; faire passer quelque bien dans une autre famille. 4) enregistrer; mettre, écrire sur; dans. 5) charger les immeubles d'une chose onéreuse. 6) Palić; produire; faire voir & amener devant le Juge. 7) faire; influencer, dresser, présenter, proposer, interposer, employer ses prières, son autorité. 8) faire, apporter une question, une objection. 9) inférer, conclurre une chose de. 10) introduire, faire recevoir, mettre en usage, en vogue. § 1) wnieść do izby. 2) wniósł te pieniądze do skarbu królewskiego, ta majętność wnosi tysiąc talerów. 3) obfzerne włóści do moiej wniósł rodzinę. 4) wniósł tę sumę w rachunek, w register, w księgi. - 5) wnieść na Dykcyon. Polskie.

dobrze swoje sumę, pod ewikę, pod zaręka ważności rzeczy. 6) wnieść powód, ma świadków, dowody. 7) gotować za nim wnoszą instancyę; wnoszą prośbę do Was Pana. 8) wnieść zdanie, rację, kwestyę. 9) instaćy sobie po doznacę twojej łasce wnieść niemogę; ztąd wnoszę, że. 10) wnieść obyczaje, modę, naukę nową.

wnoś się, aufkommen, entstehen. s'introduire, prendre cours; être, devenir en vogue. § wniósł się był ten zwyczaj.

wniósł się to kwestyę, es entstand die Frage. on a mis la question sur tapis.

Wnozenie, *n.* 1) das Hereintragen. 2) das Hereinbringen; Einfuhr der Waaren. 1) l'action de porter dedans. 2) le transport, l'entrée des marchandises dans un pays.

Wnuczka, *f.* wnuczka, *f.* Enkelinn. petire-fille.

wnuczka brata, siostry, des Bruders oder der Schwester Enkelinn. arrière-niece.

Wnuczek, *m.* Enkel, petit-fils.

Wnuk, *ni.* Enkel, petit-fils.

wnuk brata, siostry, des Bruders oder Schwester Enkel. arrière-neveu.

* Wobces, obcés; wciąż do, prosto ku, adv. stornstreichs, blind fa, gerade zu. tus contue, à corps perdu, de toute la vitesse, la bride abbatue. § wobles za wilkiem pła bieżę wobles. koczy do (na) nieprzyjaciela. § oblesem.

Woda, *f.* 1) das Wasser. 2) Wasser. - Urin. 1) de l'eau, *f.* 2) de l'eau; *f.* urine; § 1) woda żywa; woda do umywania rąk; woda zimna; ciepła, letnia albo wolna; siedzi do żywie, do brzucha w wodzi. 2) odlewać albo pufzczać wodę.

o wodzie i chlebie. bey Wasser und Brod. au pain & à l'eau.

woda smrodliwa w okresie. Grundsuppe; stinkendes Wasser im Schiff. Jentins, *f.* eau puante de la sentine d'un navire. woda stojąca. stehendes Wasser. eau dormante; eau croupissante, qui ne coule point.

woda żywa, bieżąca. fließend Wasser. de l'eau vive ou courante.

świeżona woda. Weich-Wasser. l'eau benite. wody czarpane, noszenie. das Heilen. Einnehmen des frischen Wassers. aiguard, *f.* provision d'eau.

wody prowadzenie. Leitung des Wassers. conduire des eaux.

wody prowadzenie wymierzać; wody skiekania na dot probować. das Wasser nach

der Wasserbage richten, abmessen, niveller, chercher la différence d'élevation pour la conduite des eaux.

wody poczynu probowanie. Richtung nach der Wasserbage, nivellement.

wody, woda lekarka. warmes Bad; termes, plur. f. des bains d'eau chaude; les eaux; § wody Teplickie; woda lekarka narury kruszczow w sie nabiera, przez które w gorach idzie.

zmyć kogo z czego suchą wodą. einen wegen etwas ausscheyern, ausspülen, laver bien la tête à qu; faire la sausse à qu.

wodę zaprac przetakiem. vergebene Arbeit thun, battre l'eau; travailler inutilement.

przeciw wodzie pływać trudno. es ist schwer wider den Stachel zu schwimmen; wider den Stroh zu schwimmen; il est difficile de nager contre les flots; il est mal aisé de grimper contre l'ardillon.

ciecha woda (wodeczka) brzegi podmywa. stille Wasser sind gerne tief. il n'est pire pau que celle qui dort, qui croupit; en eau endormie point ne se fie.

go wodzie pływać miło. es ist angenehm mit dem Stroh zu schwimmen. il est agréable de nager au fil d'eau, de suivre le fil d'eau; il n'y a pas tant de peine à suivre le torrent.

nie pragnie, kto wody pić nie chce. der nicht Wasser trinken will, durstet nicht, qui ne veut boire de l'eau n'a point de soif.

każdy dnie na wodę, gdy go ukrop, sparzy. ein gebranntes Kind fürchtet sich vor Feuer; sta chat échaudé craint l'eau, froide.

niagnie wodę na swoje koto. er ist eigenmüsig; er sieht auf seinen Vortheil; il aime fort ses intérêts; il fait venir l'eau au moulin.

w takich wodzie takie ryby łowią. in solchen solchen Garten pflückt man solche Blumen; dans un tel jardin il n'y a pas d'autres fleurs à cueillir; dans une telle eau il n'y a pas d'autres poissons à pêcher.

śakby go zimną wodą oblat; takby go oparzył. er ist außer sich als wenn ihm der Kopf brennte; il court, il s'agit comme un chat échaudé.

na wodzie niasło. eine Stadt so mit Wasser umgeben ist, une ville arrosée de tous les côtés, environnée de la mer ou des fleuves.

Wodeczka, f. Wasserchen, petite eau; un peu d'eau, quelques gouttes d'eau.

Wodka, f. 1) Branntwein. 2) gebrannt

Wasser aus Kräutern. 3) Wasserchen aus allerhand Wasser zubereitete Arzenei. 4) ein Wassertrinker. 1) l'eau de vie.

2) eau, f. liqueur tirée des fleurs, des herbes. 3) eau, f. médicament composé d'eau distillée. 4) buveur d'eau. § 1) wodkę szynkowac; wodki różne palic. 2) wodka iasminowa, rozowa, konwaliwa. 3) wodka do płokania gardła do nakrapiania.

wodka serdeczna. Herzkärzendes Wasser. eau cordiale.

wodka złota z srebra zganiana. Scheidebe-Wasser so das Gold auflöst, l'eau régale.

wodka grysia zelazna. Scheide-Wasser. eau forte.

Wodniczstwo, f. n. Wodnistwo, n. Pflicht eines Wasser-Aufsehers. devoir de l'intendant des eaux.

Wodniczy, m. Wasser-Intendant. Intendant des eaux.

wodniczy urząd. Wasser-Aufseher-Intendant des eaux.

Wodniezyn, adj. wodniczy, adj. den Wasser-Aufseher angehend, ce qui concerne l'intendant des eaux.

Wodnieie, v. n. wässrig werden, devenir aqueux ou séreux; se décuire, devenir trop liquide; § mleko, od tego wodnieie; krew iego zwodniała.

Wodnik, m. 1) Wasser-Aufseher; Wasser-Träger. 2) Wassermann, das erste Himmelszeichen. 1) intendant d'eau; porteur d'eau; qui fait provision d'eau. 2) verleur, m. aquarius, l'onzième signe céleste. § 1) wodnik albo wodniczy co się o wodę stara.

Wodnisto, adv. wässrig, d'une manière aqueuse ou séreuse. § wodnisto co czynić.

Wodnisty, adj. 1) wässrig, 2) Wasser-sehr feucht, Regen. 3) Wasser-färbig. 1) aqueux, séreux, qui a la qualité d'eau, qui est trop liquide. 2) fort liquide, fort humide; plein d'eau; pluvieux, plein de pluie. 3) de couleur de vert. § 1) wodnista gruska. 2) wodnisty wiatr wieie; wodnista chmura. 3) wodnista kicayka, wstęga; wodnisty kolor.

wodnistym, zastaję, vid. Wodnieie;

Wodnistosc, f. 1) Wässrigkeit. 2) Seiff, das phlegma im Menschen; Nax; Schleim. 1) qualité séreuse; sérosité, serum. 2) Médec, pituite, Rëgne.

Wodnoworzysty, gen. wässrig, tabifé, ondé, qui est fait en ondes; ondoyant.

Wodnoworzysto, vid. gen. wässrig, d'une manière ondé.

wodnowoz-

wodnozorzysto materią czynić. wässern auf der Rolle einen Zeug. tabiser une étoffe; la passer par la calandre.

Wodnoziemny, adj. Erd- und Wasser-; das auf der Erde und im Wasser lebt. *amphibie, adj.* qui vit dans l'eau & sur la terre; terraquee.

wodnoziemne zwierzę. ein Erd- und Wasser-Thier: un amphibie; une bête amphibie.

Wodny, adj. 1) Wasser-, zum Wasser bestimmt, gehörig. 2) Wasser-; das sich im Wasser aufhält oder wächst. 3) Schiff-, See-; zur See, zu Schiff dienend. 4) wasserförmlich, zur Wasserförmigkeit gehörig. 5) wasserfarbig. 1) aqueux, d'eau, qui regarde l'eau; à l'eau; à mettre de l'eau. 2) aquatile, adj. aquatique, adj. qui vient, qui croît, qui se nourrit dans l'eau, qui aime l'eau. 3) naval, adj. qui regarde la mer & les navires; de mer. 4) hydraulique, qui se fait par moyen de l'eau. 5) de couleur de verre; de verd de mer. § 1) wodny, dla wody uczyniony statek, dzban. 2) wodne, w wodzie mieszkające zwierzę; wodne, w wodzie rosnące ziele, drzewo. 3) wodne wojsko; wodny żołnierz; wodna bitwa. 4) wodna skrynia, wodna czajka; wodne organy. 5) wodna (modroblada) farba.

młyn wodny. Wasser-Mühle. moulin à eau.

wodna farba malarska. Wasser-Farbe der Maler. détrempe, f.

wodna strzata ziele, vid. uszne ziele.

Wodociąg, m. 1) Wasserförmigkeit. 2) Graben, Grube das Wasser abzugeben. 3) eine Wasser-Furche. 1) machine hydraulique; machine d'eau. 2) fagnées, f. plur. manière de fosse pour faire écouler l'eau d'un pré. 3) sillon, m. rayon dans un champ. § 1) wodociągiem wodę wyganiać. 2) wodociąg do ściągania wody. § Wodog, m. Wodnok, m.

Wodoley, m. Wasser-Gieser, Käufer der Getränke. frêlateur de vin, de bière; sophistiqueur; cabaretier, qui sophistique une boisson, qui mêle bien de l'eau dans le breuvage.

***Wodopławny, adj.* schwimmend, seegelnd. qui nage, qui navige. § wodopławne okręty.

***Wodofumny, adj.* brausend, brüllend, als die See-Wellen. effroyable par le bruissement des vagues; bruisant.

Wodz, m. 1) Führer, Wegweiser. 2) Vorgänger, Anführer, Vorläufer. 3) Heer-Führer, Feld-Herr. 4) Räuber.

Führer, Anführer. 1) un guide, celui qui guide, qui mène qu. 2) avant-coureur, conducteur, prince; le premier dans quelque science. 3) chef, général d'armée. 4) un coripchée; chef, auteur d'une sédition; boute-feu. § 1) wodz ślepy niedobry, prov. 2) wodz historyków i polityków; Hy-pokrates wodz medyków. 3) nanyższy wojska wodz.

wodzem bydz. anführen, vorgehen. aller à la tête.

Wodzowa, f. f. des Feldherrnsfrau. femme d'un Général d'armée.

Wodzowy, adj. wodzow, adj. dent Feldherrn zugehörig. appartenant à un Général d'armée.

Wodza, f. 1) Zügel, Leit-Riemen.

Wodze, plur. 2) fig. Zaum, Zwang. 1) rênes, f. plur. guides, f. plur. dont on guide les chevaux. 2) fig. bride, frein, mords, contrainte.

na wodzy trzymać, mieć. 1) ein Pferd im Zügel halten, im Zaum, im Zwang halten. 1) tenir la main; soutenir la main; tenir son cheval dans la main. 2) tenir qu. en bride; presser les mords à qu.

puścić, popuścić wodze. 1) den Zügel schießen lassen. 2) einem den Willen lassen. 1) donner, baïsser, rendre la main, lâcher la bride. 2) lâcher la bride, donner trop de licence, laisser faire à une personne ce qu'il lui plaît.

Wodze, v. a. wodzić, dzi, dzit, wiodę, wiesć. führen, leiten, herumführen, im Herumführen anhalten. guider mener, conduire par quelque espace de tems. § wodz go po domu, ukaz mu ginachy.

wodzić kogo za nos. einen bey der Nase herumführen. mener qu. par le nez.

wodzić kogo za karte. eintem auf dem Beutel liegen. mal mener la bourse de qu.

wodzić spor z kim. mit einem Streit haben. avoir une dispute avec qu.

wodzić wojnę, woj. Krieg führen. faire la guerre.

Woie, plur. vid. Woy.

Woiek, m. g. a. Lüge im Strick. cordon, tpeuron dans une corde. § lina ze trzech wojskow krecona.

Woienne, adv. nach Kriegs-Gebrauch, nach der Kriegs-Kunst. selon la raison de guerre ou les règles de l'art militaire. § woienne uszykowane wojsko.

Woiennik, m. vid. Wojownik.

Woienńczy, adj. Kriegs-, kriegisch,

Woienny, adj. soldatisch, militaire, guerrier.

guerrier, qui regarde l'art militaire. § woiennicza biegłość, nauka; woienne słowo; woienny Mars.

Woiewoda, *m.* ein Woywode. Palatin, Woywode, Vayvode. § Kasztalan Krakowski pierwszy świecki Senator, a Woiewoda Krakowski drugi; po Biskupach następni Woiewodowie.

Woiewodski, *adv.* einen Woywoden betreffend; Woywoden. Palatinal, *adv.* de Palatin.

po woiewodsku. 1) nach Art eines Woywoden. 2) herrlich, prächtig. 3) en Palatin. 2) magnifiquement, pompeusement. § 1) po woiewodsku dwor trzyma. 2) po woiewodsku (po paniku) czestuje.

Woiewodzanka, *f.* Woywoden = Fräulein. fille de Palatin.

Woiewodzic, *m.* Woywoden = Sohn. fils de Palatin.

Woiewodzina, *f.* eine Woywodinn. Palatine, épouse de Palatin.

Woiewodztwo, *m.* eine Woywodenschaft. Palatinat, *m.*

Woiewodzy, *adv.* Woywoden = einen Woywoden oder eine Woywodenschaft angehend, Palatinal, Palatin; de Palatin ou de Palatinat; § urząd Woiewodzy; Wiecá Woiewodze.

Woioownik, *m.* Krieger, guter Soldat. guerrier, capitaine, soldat. § kiedy woioownik z pola schodzi.

Woioić, *v.* m. kriegen; einen bekriegen; mit einem Krieg führen. faire la guerre à qu. § jak tugo woioujemy tę wódę, niebezpieczliwą; kluszną tego woiować, co niesłusznie chce tryumfować; ten Hetman tam woiował na stronę Cesarza.

Wokabularz, *v. g. a.* słownik. Wörter-Buch. un vocabulaire. § słowa w wokabularzu, własności języka w mowniku się znajduja.

Wokala, *f.* Gramm. ein Vocalis, ein Selbstlauter. Gramm. voyelles § Głoska, *f.*

Wokalna muzyka. die Vocal-Musik. musique de voix. § Granie z Głosami.

Wokanda, *f.* Liste der gerichtlichen Termine, so in den Gerichten angeschlagen wjd. almanac du Palais; liste des journeimens qu'on affiche au barreau. § Wzywanda, *f.*

Wol, *m. g. & a.* *a. 1) ein Ochse. 2) Ochse, dünner Rerl, ungeschickter Esel. 1) boeuf. 2) boeuf, grossier, lourdau. § 1) woły Podolskie, woły kupić. 2) nie tak wole.

wol morski, potnyby. Meer = Ochse / ein

See-Ochse. boeuf marin, un animal qui se nourrit dans l'eau.

wółow gonitwa, bitwa, iako w Hiszpanii. Stier-Gefechte, als in Spanien. jeu, guerre, combat de taureaux comme en Espagne.

Wola, *f.* 1) der Wille, eine Kraft der Seele. 2) Wille, das Wollen. 3) Wille, Dorfas. 4) Wille, Verwilligung. 5) eine Pfanz-Stadt. 1) volonté, une faculté de l'ame. 2) volonté, f. vouloir, m. l'action de vouloir. 3) volonté, f. dessein, m. 4) volonté, f. contentement. 5) colonie, f. peuplade, f. § 1) wola siła duszna; rozum ma wolę rzadzić, prop. 2) lepsza trócha z dobrą wolą, niż wiele ze złą; sprzeciwią się czyiey woli. 3) wola iego jest iechać w drogę. 4) nie uczynię tego bez woli oycowskiej. 5) założyć wola albo osedę nową pustego krain.

dobra wola way za uczynek. der Wille ist so gut als die That selbst. la bonne volonté est réputée pour le fait.

z dobrej woli. aus gutem Willen. de bonne volonté, de bon gré, de bon cœur, de pleine, & franche volonté.

wolna wola; nieprzymykana wola. freier Wille. le volontaire; liber arbitre, franc arbitre.

Ostatnia wola, *f.* lester Wille; Testament. dernière volonté, testament. § iakie więc bywała tłumaczenia ostatniej woli; przy ostatniej woli komu co zlecić.

po woli swoiey. nach seinem Willen. à son bon gré; selon la fantaisie, à son plaisir.

po-woli, powoli, *adv.* langsam. lentement tout beau.

po woli nięć kogo. einen zu seinem Willen haben. faire de qu. tout ce qu'on veut; faire condescendre qu. à la volonté.

ma ja po woli. er hat sie zu seinem Willen. il jouit de cette femme; il a ses dernières faveurs.

po woli bydź komu. einem zu Willen lassen. suivre la volonté, s'accommoder à la volonté de qu.

po woli mu bydź. sie war zu seinem Willen. elle lui a accordées dernières faveurs.

nie ze złej woli. nicht aus böser Meinung, nicht aus bösen Willen. ce n'est pas par mauvaise intention, par mauvaise foi; non par malignité.

bydź atey woli na kogo. auf einen unwillig

lig seyn. être indigné, être fâché contre qu.

do woli. zur Gnüge; satt. tout son soul, autant qu'on en a souhaité. § zażytych uciech do woli; sukasz na mnie do woli; iść, pić, spać do woli.

na twojej to woli; na twojej woli to zawista. das beruhet auf eurem Willen. cela dépend de votre volonté. § nie na mojej to woli; na jej to woli.

nad wolą; nie z dobrej woli; przeciw woli. wider den Willen, à regret, contre la volonté de qu; involontairement.

mam wolę. ich bin Willens; ich habe den Besatz. je fais état de; j'ai le dessein, la volonté de; je pense.

czy wola? gefällt es ihnen; beliebt es ihnen? plaît-il? s'il vous plaisoit. § czy wola grać w karty; albo iść na spacer?

ktorego dnia będzie wola Was Pana. zu welchem Tage wird es ihnen gefallen. à quel jour il vous plaira Monsieur.

bydź swój woli. sein eigner Herr seyn; thun was man will. être à soi-même; être maître de soi-même; faire, vivre à son gré.

tażę to na wolę twoją. ich stelle es deinem Willen heim, in deinen Gefallen. je m'en remets à vous.

pejnie wolę czyść. einam zu Willen seyn. faire, exécuter la volonté de qu; avoir de la complaisance pour qu.

racji nie daję, wola za uczynek stoi. denn das ist mein Befehl. car tel est notre plaisir.

Wolacz, m. Ruffer, Ausrufer, Schreyer. criard, m. crieur, m. crieur, m. celui, qui appelle, qui parle à haute voix.

Wolam, v. m. kogo, na kogo. 1) rufen, laut reden. 2) herbey rufen, bey Namen zu einem rufen. 3) einem nachrufen, nachschreyen; auf einen zuschreyen. 4) etwas schreyen, rufen, mit lauter Stimme haben wollen. 5) rufen, schreyen um Rache, Gewalt, zu den Waffen. 6) schreyen, reden, Klage führen wider etwas. 1) crier, crier; parler, prononcer, dire tout haut. 2) appeler qu. par son nom. 3) crier après qu. 4) demander, vouloir qu. ch. à haute voix. 5) crier vengeance contre qu; crier au meurtre, aux armes. 6) crier, s'écrier, se récrier, déclamer, s'élever de paroles contre; se plaindre de. § 1) wesołe po ulicach wolały wiat; nieprzytłowa w radach wolały. 2) zawołały siostry, chłopcą do Pana, do

stołu, do szkoły; zawołałem czeladź iść, do roboty. 3) na żyda (za żydem) wolały. 4) goście wolały piwa, wódki; wolały iść, pić, przynieść im. 5) nędza jego o miłosierdzie, o pomóc wola; uciśnienia do niebo wolały; zawołał na gwałt, do broni.

7) wolać przeciw temu gwałtowi będę. *wolać sobie; krasomoshie się ćwiczyć.* eine Rede vor sich halten, sich in Peroriren üben. déclamer, s'exercer dans la prononciation d'une harangue.

do nieba wolały. Himmel = schreyend, crient, adj. *wolać do kogo.* zu einem rufen, einen anrufen. crier vers; invoquer qu. § wolać do ciebie; moy ty Boże w niebie.

Wolanie, n. das Rufen; ein Geschrey. l'action d'appeller clameurs, f. plur. de grands cris, criailles, f. § nie po tym wolaniu.

Wolanin, m. ein Colonist; Inwohner einer Pflanz-Stadt. homme de la colonie.

Wolanie, plur. die Colonisten. les gens qu'on envoie en un pays pour le peupler.

Wolary, m. Ochsen = Treiber. bouvier, pique-boeuf.

Wolaty, adj. 1) kropsig, der einen Kropf hat. 2) der eine herabhängende Haut am Halse hat. 1) goitreux, adj. qui est sujet aux goitres. 2) celui qui a la peau pendante à la gorge; qui a une gorge enflée ou un menton à la duchesse.

Wolbach, m. Walbach, m. herb. Wap-pent. schwarzer Boß an einem Fluß. Blas. un boeuf noir auprès d'une fleuve.

Wole, f. plur. 1) abhängende Haut am Halse einiger Menschen und Thiere. 2) der Kropf, eine Hals-Krankheit. 3) der Kropf eines Vogels. 4) der Rüber, der Vorwand; erster Magen der wiederkäuenden Thiere. 1) menton à la duchesse; la peau qui pend au cou de plusieurs personnes & de quelques bêtes. 2) écrouelles, f. plur. grosse gorge, goitre qui vient au cou. 3) jabot, m. poche aux oiseaux, f. 4) double, m. herbier, le premier des ventricules des animaux qui ruminent. § 1) Wole skora pod gardłem wisząca. 2) krolowie Francuscy wole albo wul to jest gardziel długi urosły albo gruczoł, słym dotknięciem cudownym leczą sposobem. § Baykaro.

Wole, li, lat, lali. lieber wollen, aimer. Q q q q 3 mieux

mieux. § wolai huldaie niżli statkowac; wole chleb niżli mieso.

Wolek, *m.* (Schwarzer Rein-Wurm. charrenson noir, un ver qui ronge le grain. §) wolki i myszy zboże stoczyły.

Wolen, *adj. vid.* Wolny.

Wolga, *f.* die Volga oder Rha ein Fluss in Russland, und der größte in Europa; er gehet bey Nisnograd und Astracan und fällt ins Caspische Meer. Volga, *m.* un fleuve de Moscovie & le plus grand de l'Europe, il arrose les villes de Nisnograd & d'Astracan, & se jette dans la mer Caspienne.

Wolnica, *f.* 1) freyer Markt der Fleischer.

2) Freyheit, freyer Ort in einer Stadt.

3) un marché franc pour les bouchers.

4) franchise, *f.* quartier de franchise

dans une ville. § 1) rzeznicy na wolnicach od podatkow są wolni.

2) mieszka na wolnicy.

Wolnie, *adv.* frey, librement, franchement. § wolnie mowi.

Wolnieć, *v. a.* 1) nachlassen, nicht so

straf seyn. 2) laulich werden. 3) ab-

schlagen, nachlassen, gelinder werden

als das Wetter. 4) ausgelassen, leicht-

fertig werden, ausschweifen. 1) se re-

lâcher, se débânder, se dérendre. 2)

tiêdir, devenir tiède. 3) être mou;

s'adoucir; n'être pas si violent comme

le tems. 4) s'émanciper, se licencier,

prendre trop de licence; se relâcher.

§ 1) strony na krzypcach wolnieją. 2)

cięższe nie zwolniała woda; niech ten

zimny napoy cokolwiek zwolnieje. 3)

zwolniał mroz, gniew, gorliwość iego.

4) zwolniała karność żołnierska.

Wolnuichność, *f.* wolnuislenkosć, *f.*

Wolnuitenkosć, *f.* wody &c. sehr

große Laulichkeit. tiêdeur très grande.

Wolnuichny, *adj.* wolnuislenki, wolnu-

itenki, *vid.* Wolnuislenki.

Wolno, *adv.* 1) locker, nicht straf, nicht

gespannt. 2) geraum nicht enge. 3)

frey, in Freyheit. 4) gemächlich, auf

eine leichte bequeme Art; ohne Zwang,

mit Muße. 5) gemacht, gelind, nach

und nach. 1) d'une manière relâchée,

qui n'est pas bien tendue ou bandée.

2) largément, sans être pressé ou serré.

3) librement, en liberté. 4) au lar-

ge, à l'aise, aisément; avec une li-

berté d'esprit; sans peine, sans gêne.

5) lentement, doucement; peu à peu;

pas à pas; sans violence. § 1) luk

wolno, nie tego, słabo napięty. 2)

w tych trzewicach wolno chodzić;

wolno tu chodzę. 3) wolno ią pusz-

czono; wolniey teraz z sobą żyją. 4)

wolno fobie namysł a prętko czyni
prov. wolniey na pokoiu przypadaia
mysli. 5) wiater teraz wolniey wieie.

wolno siedzi. nach seiner Gemächlichkeit
sizen. avoir la coulées franches.

z wolna z kim postępować. mit einem ge-

linden Mittel verfahren, auf eine gelinde

Art umgehen. agir, procéder avec qu.

doucement, d'une manière qui n'est

pas violente; traiter qu. fort douce-

ment; menager la sensibilité de qu.

wolno; wolno jest. es ist erlaubt; es ste-

het frey. il est libre de; il est permis

de. § wolno mówić a mam, czylić.

wolno nam to czynić. es steht uns frey

dieses zu thun. il nous est libre de

faire cela; il est libre de faire ce que

nous faisons.

wolno każdemu iako fobie chce. ein jeder

hat seinen freyen Willen; ein jeder kann

machen was er will. les volontés sont

libres; on est dans une entière liberté

de faire tout ce qu'on veut.

Wolnościę, *adj.* laulich. tiède. *adj.*

§ wolnościę woda.

Wolnomownosć, *f.* freye Rede. dis-

cours libre.

Wolnomowny, *adj.* der freymüthig redet,

freye Reden süßret, kein Blatt vors

Maul nimmt, der etwas rund heraus

saget. qui parle franchement, avec

liberté; qui dit librement sa pensée &

son sentiment; celui qui dit tout net,

tout plat, clair & net; qui n'est pas

assez retenu dans ses paroles; qui parle

avec une grande liberté.

Wolnorządztwo, *n.* Wolnerządy, *vid.*

Wolnowładztwo.

**Wolnorządca, *m.* Selbstbeherrscher.

un souverain, Monarque.

Wolnosć, *f.* 1) Freyheit. 2) Freyheit,

Befreyung aus dem Gefängnis. 3)

Freyheit, Bewilligung etwas zu thun.

4) Befreyung von einer beschwerlichen

Sache. 5) Freyheit, Gerechtigkeit.

6) Freyheit, Freystate in einer Stadt.

1) liberté, *f.* indépendance, *f.* fran-

chise, *f.* état d'une personne qui est

libre. 2) liberté, élargissement; la

liberté qu'on donne à un prisonnier

de sortir de prison. 3) liberté, per-

mission, consentement. 4) délivrance;

exemption de quelque mal, 5) liberté,

immunité, exemption, dispense d'une

charge. 6) franchise; quartier de

franchise, lieu de franchise dans une

ville. § 1) położyć życie za wolność;

z szwankiem, z ubliżeniem wolności

się to dzieie; wolność utracić; wol-

ność dobra, uciwiza; pochwały godna

wolność

wolność, gdy z brzegów nie wylewa, ale w swojej żółtej porze; lepsza mniej porządna wolność niżli naydosłowniejsze samowładztwo. 2) wolność dąrować niewolnikowi, więziowi. 3) mam wolność; dał mi wolność odiechać do domu. 4) wolność od bólu, od choroby. 5) wolności i swobody szlacheckie; wolność od podatków, od urzędu albo powinności, od roboty powinnej; wolność od praw, od sądu. 6) poddani co na wolnościach mieszkaia.

wolność woli. freyer Wille. libre arbitre, m. franc arbitre, m. liberté de faire ou de ne faire pas.

wolność sumienia. Gewissens-Freyheit. liberté de conscience.

wolność od pospolitego ruszenia. Befreyung vom General-Aufgeboth. exemption de l'arrière-ban, d'aller à la guerre.

wolność języka. 1) Freyheit im Reden. 2) Fertigkeit im Reden. 1) franchise, liberté avec laquelle on parle. 2) volubilité, fluidité, de discours; facilité naturelle du langage.

wolność zła; swawola. Muthwille, Liebermuth. licence, f. désordre, m. insolence.

wolność zbytnia. zu große Freyheit. trop grande liberté.

wolność od uródzienia, z rodu freye Geburt. la condition de ceux qui naissent libres; condition franche; état de celui qui est libre de naissance.

stawieć kogo na wolność. einen in Freyheit setzen, auf freyen Fuß stellen. mettre en liberté; élargir un prisonnier, le lâcher, laisser aller.

wyszedł na wolność. er wurde in Freyheit gesetzt, er kam auf freyen Fuß. il est délivré de prison; il est en liberté.

wolność sprawa, sad. Gerichts-Sache so die Freyheit betrifft. cause où il s'agit de la liberté.

Wolnoschodzisto, adv. etwas abhängig. un peu en pante.

Wolnoschodzistość, f. ein etwas abhängiger Ort. une pante qui n'est pas fort sensible.

Wolnoschodzisty, adj. ein wenig abhängig. qui va un peu en pante.

**Wolnowładnie, adv. ungebunden in der Regierung. souverainement, despotiquement, indépendamment, absolument.

**Wolnowładność, f. **Wolnowładztwo, n. **Wolnowładcy, plur. Selbstbeherrschung; ungebundene Regierung.

souveraineté, f. pouvoir absolu; despotisme, m. monarchie.

**Wolnowładny, adj. despotisch, ungebunden. souverain, adj. absolu, despotique, adj.

Wolnowładny, adj. wolnowładny, adj. sehr frey. Dieses Wort ist ein Diminutivum vom folgenden. très-libre. ce mot est le diminutif du suivant adjetif.

Wolny, adj. wolen, adj. 1) frey, frey geboren. 2) frey, befreit von etwas.

3) frey, befreit von einer Abgabe. 4) frey, ungehindert. 5) frey von Arbeit, müßig, unbeschäftigt. 6) locker, nicht straff, angezogen. 7) geraum als ein Schuh. 8) langsam, leicht, gemächlich. 9) frey, von Soldaten. 10) laulich.

1) libre, franc, qui n'est point en servitude, qui jouit de sa liberté. 2) libre, vuide, exempt de quelque mal. 3) libre, exempt de quelque impôt; franc & libre d'une charge. 4) libre, découvert, qui n'est pas empêché. 5) libre, désooccupé, désoeuvré, délassé, débarrassé; dégagé du travail; qui n'a rien à faire. 6) relâché, qui n'est pas si fort tendu. 7) large, qui n'est pas étroit, qui ne serrepas; commode à l'usage. 8) léger, lent, qui n'est point vif. 9) franc, en parlant de soldats. 1) tiède, qui est entre le froid & le chaud. 2) wolny narod; wolen sobie człowiek; wolne miasło; wolny iarmark. 2) wolen od boiażni, od kłopotu, od bólu. 3) wolen mieszczanin od podatków, chłop od pańszczyzny, powinności iakiey; wolne dobra; kamienica wolna. 4) wolny, bez zawady wiazd, wyiazd, przeiazd; wolne niebo; wolny plac. 5) wolny teraz Jego Mość; wolen jest od zabawy. 6) wolna cięciwa; wolny nietęgi łuk; wolne więzy, 7) wolne trzewiki nosić; wolna suknia. 8) wolnym, nieprętkim szli krokiet; wolny mroz; wolna zima; wolna to była bitwa. 9) wolna chorągiew; wolny regiment; wolny żołnierz. 10) wolny przynieś wody.

wolna głowa, wolna myśl. freyer, forgenloser Kopf. un esprit dégagé de tous les soins; un sans-louci.

wolna, godziwa, niezakazana rzecz. eine freye, erlaubte Sache. une chose permise et licite.

wolna droga; wolny gościniec, freye Land-Strasse. grand chemin; chemin royal; eltrade, f.

styl wolny. ungerungue, freye, natürlich; Schreib.

Schreib-*Art.* un stile fluide, coulant, clair, dillé & naturel.

wolna mowa. ungebundene Rede. prose; discours en prose.

wolny od rachunkow, od liczby dawania. der keine Rechnung ablegen kann. qui est exempt de rendre compte.

wolny od gospody dworskiej, krotierskiej. frey von der Hof- oder Soldaten-*Ein-*quartierung. exempt de logement des gens de Cour ou de guerre.

wolny nazbyt gar zu frey; gar zu sicher. trop libre; trop sûr.

wolny z rodu. Freygebohrner. franc, adj. qui est né libre.

wolny Szlachcie, Baron, m. Baron, Freyherr. Baron.

głos wolny. 1) volle, laute, belle Stimme. 3) freye Stimme, Freyheit zu reden. 2) voix forte; voix mâle. 2) une livre voix, un suffrage libre; liberté de parler.

wolny ięzyk, przestworna geba; vide przestronny ięzyk.

wolny list. Paß, Paßport. passeport.

wolne dobro, wolna majetność. ein Frey-Gut, freyes Landgut, das von einer Last befreyet ist. franc-aleu; terre qui est en franc-aleu; terre exempte de toute sorte de droit.

wolnym od czego czynić von etwas befreyen, exempter, délivrer de qu. ch; donner exemption de. § to miało od hyberay; tę kamienicę od gospod. wolną uczyniono.

wolnego zażywać powietrza. freye Luft genießen. prendre l'air.

wolniejszy teraz powietrze. es ist gelinder worden, das Wetter hat abgeschlagen. le tems s'est adouci, le tems est mou.

od wolnego co raz do swardzkiego postępować trzeba. vom leichten muß man zum schweren schreiten. il faut commencer par l'a b c pour apprendre à lire.

Wołoch, vid. Wołoszyn.

Wołok, m. wielgok, m. ryba morska (box, hoops) Boope, ein See-Fisch ohne Schuppen, der eine halbe Elle lang ist, und große Ochsen-Augen hat. forte de poisson de mer sans écailles long de demi-aune; il a les yeux grands comme le boeuf.

Wołoski, adj. Wallachisch. de Valachie. § Woiewoda Wołoski.

Wołoska ziemia. die Wallachey, ein Fürstenthum zwischen Ste-Wołoschy, plur. Woiwoda Wołoski. Woiwoda Wołoski, coll. Woiwoda Wołoski, n. Valachie, f. un Wołoszczyna. Duché entre la Transilvanie & la Moldavie. § Wołoschy

to jest Wołoskie i Moldawskie czyli Multan'skie Woiewodztwa do Polki niegdy należały, traktatem ie Chocimskim Turczynowi & 1621. utq-pionei.

Wołoszyn, m. Wołoch, m. ein Wallach, einer aus der Wallachey. un Valaque. § wołochowie (wołohi) od słarych Rzymian a ich ięzyk z łacińskiego pochodzi.

Wołoszyn patrzy zkad wiarr. er richtet sich nach den Umständen. il tourne à tous vents comme une girouette; il s'accommode au tems.

Wołosas, m. Ochsenhirt. Wołowiec, m. g. wołowca. bouvier, m. vacher, m. pique-boeuf, m.

Wołowina, f. wołowe mięso. Rindfleisch, du boeuf; chair de boeuf.

Wołownia, f. Ochsen-Stall. bouverie, f. étable à boeufs.

**Wołowski.* Ochsen, Rind de boeuf. Wołowy. § wołowa skora, głowa.

wołowa choroba. (boa) böse Blattern, : boa genannt. sorte de pustules malignes qui viennent sur la peau.

wołowe oko; twiętego Jana kwiart ziele. (buphtalmus) Rind's Auge, Johannis-Blühme. oeil de boeuf.

**wołowy ięzyk; ozor.* Rind's Zunge. langue de boeuf.

wołowy ięzyk, miódunka wielka ziele. (buglossus) Ochsen-Zunge. buglosse, f.

wołowy ięzyk biały ziele. (echinm) wilde Ochsen-Zunge. Schlangen-Haupt. buglosse sauvage.

wołowy ięzyk czerwony ziele. (Anchusa) fremde rotte Ochsen-Zungen-Wurzel. organette, f.

po wołowsku. nach der Ochsen-Weise. en boeuf; comme le boeuf.

Woluntarski, adj. freywillig, von Soldaten. de volontaire.

Woluntarz, m. ein Volontaire, ein Freywilliger im Kriege. un occasionné; un volontaire, celui qui porte les armes à ses dépens.

Wołyn, m. Wołyńskie Woiewodztwa. Wolhinen, n. die Wolhynische Woiwodschafft. Volhinie, f. le Palatinat de Volhinie. § jest na Wołyniu: Wołyn ma dwa Woiewodztwa Wołyńskie i Kiowski. § to fałsz.

Wołyński, adj. Wolhynisch. de Volhinie. Womit, m. § zwracanie. das Bre-

Womitowanie, n. § chen; Vomiren. vomissement, m. l'action de vomir.

womit, m. womit czyniące lekarstwo. Bo-misto, Brech-Mittel. vomitif, m. vomitoire, m. remède vomitif.

womit,

womit, m. *plowciny, to co wyrzucić.* das Ausgebrochene, das Ausgespiehene: *matière qu'on a vomie.*

womit komu uczynić, wzruszyć. einem ein Brechen machen, erwecken. *faire vomir; exciter un Vomissement; faire soulever le coeur; rejeter de l'estomac.*

Womitowy, adj. *womit czyniący.* Brech-; ein Speyen verursachend. **vomitif, adj.** qui fait vomir, qui cause un vomissement.

Womituję, v. m. *zwracam, zrzucam.* sich brechen, vomiren. *vomir; rendre la gorge, tirer du coeur, écorcher le renard.*

Womitowa, womit. ein Brech-Mittel: un vomitoire.

Wonia, f. *wonność, zapach.* 1) Wohlgeruch; guter, schöner Geruch. 2) wohlriechende Sache. 1) une agréable odeur, bonne-senteur, douce haleine. 2) senteurs, plur. bonnes odeurs, parfum; chose qui sent bon. § 1) dla woni co nosić.

wonia co napuścić. wohlriechend machen; mit wohlriechenden Sachen anmachen. *rendre odoriférant; faire sentir bon; parfumer.*

wonia wydawać. riechen; einen guten Geruch von sich geben. *sentir, v. n. rendre une bonne odeur, pousser une douce haleine.*

Woniam, v. a. czego. etwas riechen. **Woniać, v. a. co.** sentir par l'odorat; flairer qu. ch.

***Woniać, n.** *wachanie, n.* das Aischen mit der Nase. le flairer; l'action de flairer.

Wonianka, f. 1) Blumen-Strauß, wohlriechender Kräuter-Strauß. 2) jede Sache, die einen guten Geruch von sich giebet. 1) bouquet, m. botte de fleurs ou d'herbes. 2) odeur, f. chose qui sent bon.

Wonność, f. vid. Wonia.

Wonny, adj. 1) wohlriechend, 2) zu wohlriechenden Sachen dienlich. 1) odorant, adj. qui sent bon; odoriférant. 2) odoriférant; propre aux parfums, aux senteurs; qui concerne les parfums. § 1) wonnego co grzyć, trzymać w usciech dla zapachu; wonne zioła, kwiaty. 2) myra jest wonna żywica.

wonna trawa, Ziele, vid. rajska trawa.

wonne rzeczy. wohlriechende Sachen. senteurs; parfums, bonnes odeurs.

Wor, m. großer Sack, grand sac. § wor płocienny.

w worze złożyć się zatopić. einen Uebelthäter fassen, im Sack ersaufen, noyer un criminel dans un sac.

wor furmański, torba, wor podróżny. Futter-Sack, den man einem Pferd an den Hals hängt, daß es auf der Reise daraus füttern kann. *moreau, m. fourre-bouche, m. sac dans lequel on met l'avoine & qu'on pend en cou de cheval en y fourrant la bouche.*

wor skorzany. lederner Sack. *sac de cuir.* **czekać z worem.** mit dem Sack warten; mit sich nehmen wollen. *tenir le sac prêt pour emporter.*

worem zabić. mausen; Unterschleif machen. *ferrer la mule; faire les orges.*

w wor dziurawy sypiesz; woru dziurawego nie napelnisz. ein zerrißener Sack ist nicht leicht zu füllen. *un sac percé est difficile à remplir.*

Worać co, F. woram. etwas einackern. *faire entrer qu. ch. dans la terre qu'on laboure. § worać gnoy, słonę w rolę.*

Woreczak, m. g. woreczka. Säcklein, Beutelschen. *sachet, m. pochette, f.*

woreczek ziołmi. Kräuter-Säckchen für einen Kranken. *nouer, m. sachet d'herbes pour un malade.*

woreczek żółciowy. Gallen-Blase. *vesicule, vessie de fiel.*

Worek, m. g. a. 1) Beutel, Sack von mittelmäßiger Größe. 2) Seltz-Beutel. 1) un sac d'une moyenne grandeur. 2) bourse dans quoi on terre de l'argent.

worek do włosów. Haar-Beutel. *bourse de cheveux.*

worek siatkowy. Netz, Netz-Beutel. *filer; bourse tissue à claire voye.*

***Worf, m.** galka. Schnell-Kaulchen. *jalet, m.*

Woroniec, m. widlak, Ziele, g. *woroniec (spica serratia, muscus corniculatus.)* Sarmatischer Spic. *Nard sarmatique.*

Wosk, m. Wachs, de la cire.

wosk biały, wybielany. weiß gebleichtes Wachs. *cire blanche; cire blanchie.*

wosk iary, sam przez się biały nieblechowany. Jungfer-Wachs, so von Natur weiß ist. *cire vierge; cire blanche sans être blanchie.*

wosk ożernowy. rōth gefärbtes Wachs, de la cire tainte en rouge.

wosk do pieczętowania. 1) Siegel-Wachs, 2) Lack, f. Lak. 1) cire à cacheter les lettres publiques, 2) cire, ou cire d'Espagne, v. Lak.

wosk don drzew. Baum-Wachs, emplâtre d'ente.

wosk z smołą. Maltha, ein Sätt von Pech, Wachs u. d. g. *malthe, f. sorte de ciment composé de poix, de cire &c.*

Woskeboynia, f. vid. Woskownia.

Woskowanie, *n.* nawoszczanie, woszczon-
nie. Wachsung. encirement, cirure.

Woskowany, *adj.* woszczony, nawoszczony. gewichst. ciré, enciré, frotté de cire.

Woskowato, *adv.* von Farbe, oder Geschmack wie Wachs. de couleur de cire, de goût de cire. § farbierz woskowato farbujący; woskowato smakuje.

Woskowaty, *adj.* 1) Wachsartig, gelb. 2) wachshaft. 1) de couleur de cire, jaune comme la cire. 2) de la propriété de cire; qui sent la cire.

Woskownia, *f.* woskownia, *f.* Werkstatz, wo Wachs gesotten oder in Wachs gearbeitet wird; Wachsgießerei, atelier où l'on travaille en cire, où l'on fond de la cire.

Woskownik, *m.* Wachs-Gießer, Wachs-Arbeiter, Wachs-Händler. ouvrier en cire; qui fait des ouvrages de cire; marchand de cire.

Woskowyr, *adj.* Wachs-, wachsern. de cire. § woskowa świeca.

woskowe malowanie albo malarstwo. wachsgelbes Gemälde. un cirage ou tableau peint d'une couleur tirant sur la couleur de cire.

Woskowe, *n.* Zoll vom Wachs. impôt mis sur la cire.

woskowe, *n.* piemiędzy na wosk; podarek woskowy. Geld zu Wachs oder Wachslatern. doit de cire; les dépenses pour la bougie.

Woskuig, *v. a.* nawoszczam. Woszcze, *v. n.* faczy, fczyci. wischen. cirer; tremper dans quelque cirage; frotter, enduire, couvrir de cire; encirer; glacer.

Woszczenie, *n.* *vid.* Woskowanie.

Woszczyca, *f.* ziele. *vid.* Bucien.

woszczyca kamień drog. ein wachsfarbiger Edelstein. pierre precieuse de couleur de cire.

Woszczyny, *plur.* der Rosh, daraus Wachs geschmolzen wird; Wachsgewerk, nachdem der Honig abgesäunet ist. les bornes où la cire crue séparée du miel.

Woszczysty, *adj.* wachsatig, wachshaft. qui regarde la propriété de cire.

Wotowanie, *n.* das Votiren. l'action d'opiner, de porter sa voix.

Wotownik, *m.* wotujący. Votant; der in einem Collegio seine Stimme giebt. opinant, *m.* celui qui donne sa voix.

wotownik, *m.* wotujący za kim. der einem oder für einen stimmen. qui donne son suffrage en faveur de qu.

Wotowny, *adj.* Stimmen-, das Stim-

Wotowy, *adj.* men, in Rathschlägen be-

treffend. de suffrages, qui concerne les suffrages. § wotowa krzyneczka; puszka na tabliczki, na kartki, gałki wotowe.

Wotuię, *v. m.* votiren, seine Stimme geben; stimmen zu etwas. porter, donner son suffrage, sa voix; opiner. § krol wotować kazak; wotowali na niego, przeciw niemu.

wotować za kim. einem seine Stimme geben. donner sa voix à qu.

wotować w klasztorach, w zakonach. in den Klöstern, in den Ordens-Versammlung votiren. voter, *v. n.*

wotujący, votirend. opinant, *m.*

Worum, *n. ind.* zdanie, głos w radzie. Stimme, Gutachten im Rath. opinion, suffrage, *m.* voix, *f.* dans les deliberations. § swoie mu dawali wota; bez należytych wotow go obrano.

Wotywa, *m.* Messe, so wegen eines Anliegens, als einer Krankheit, einer Reise gehalten wird. messe votive. § celebrował Książd Opat wotywę de Spiritu Sancto.

Woyciech, *m.* Albrecht, ein Manns-Namen. Albert, Gilbert, Aubert, un nom d'homme. § Woyciecze (Woyciechu) poydź do niego.

Książd-Woyciech. im Scherz: ein Storch. burlesq. cicogne, *f.* 1) książd-Woyciech kroczy nad zabincem.

Woylak, *m.* podkład, pornik, pilsa Woylok, *m.* pod siodło. die Schweisze. Dese unter dem Sattel. la bardelle ou pièce de feutre qu'on met au dos du cheval au dessous de la selle. § pieknieysza woyłoku próbować niżli pier-natu.

Woy, *m.* dicke Lüse zu einem Stricke. gros cordon ou touron pour faire une corde.

woie, *plur.* starker Bindfaden. grosse ficelle.

Woyna, *f.* der Krieg. guerre. § woyne podnosić, wieść, wiczynąć; opowiedzieć, wypowiedzieć, wznawiać; po wielu wojen domowych; na woyne się gotować; zanosi się na straszną woyne; natorczyła się woyna; woyne z kim toczyć.

na woynie jest. er ist in den Krieg gezogen. il sert une campagne; il est allé à la guerre.

Woyiski, *m. g.* woykiego. 1) Kriegs-Beamter, der die Befehle nach dem Trompeten-Schall mit lauter Stimme verkündiget. 2) ein Beamter, in einer Woywodschaft oder Landschaft, der ehe dessen die Aufsicht über das Verhalten der Ehemweiber

ber hatte, deren Männer mit dem Aufgeboth wider den Feind zu Felde gezogen waren. 3) ein Römischer Tribunus oder Vorsteher. 1) Officier militaire qui après le son de trompette prononce à haute voix les ordres qu'on veut faire savoir. 2) Officier Palatinal ou Territorial, dont la fonction étoit jadis d'avoir l'inspection sur la conduite des femmes des Gentilhommes qui montoient à cheval pour combattre l'ennemi dans un arriére ban. 3) un Tribun Romain. § 1) Krol Zygmunt August zniósł urząd wojskiego koronnego, Litewskiego zostawił. 2) Jan Kochanowski Książę Poetow Polkich był Wojskim Sędomorskim. 3) Placydus Wojski Rzymki.

Wojsko, *n.* Kriegs-Heer, Kriegs-Volk. armée, *f.*

Wojskowy, *adj. & subst.* 1) ein Ober-Officier bey einem Regiment. 2) zur Armee gehörig. 1) zaden Polkownik, Rotmistrz albo inny Wojskowy. 2) wojskowe skrzydła, potrzeby.

Kaznodziecia wojskowy. Feld-Prediger. aumonier, Prédicateur d'un régiment.

Sędzia wojskowy. General-Auditeur. Général-Auditeur.

Woyt, *m.* 1) Königlich Bogt. 2) Stadt-Bogt, Stadt-Richter, Stadt-Schulze. 3) Dorf-Schulze. 1) Prévôt royal, possesseur viager d'une avocation. 2) Juge de ville, lieutenant civile. 3) voier, *m.* juge de village.

Woytoſtwo, *n.* 1) eine Bogten auf den Königlich Gütern. 2) Stadt-Bogten, Dorf-Bogten. 2) avocation, *f.* prévôté; la charge & la terre qu'on tient du Roi. 2) judiciaire d'un juge de ville ou de village. 1) 1) Starostwo oraz z woytoſtwem trzymac prawa zakazniq, oprócz tych które są do starostwa przyłączone; krolowi wolno dać plebeuszowi zasłużonemu dzierzwę lubo woytoſtwo.

Woytownia, *f.* die Bogten, Bogten-Haus. la prévôté ou maison destinée à loger le Prévôt.

Woytowski, *adj.* Woytowy. Bogt; ein Bogt oder eine Bogten betreffend. de prévôt, d'avocation.

Woz, *m. g. a. *u.* 1) ein Wagen. 2) ein Wagen voll. 1) der Vár oder Wagen, ein Nord Gefährt. 1) chariot, *m.* voiture où l'on mené qu. ch. 2) chariot de; charretée; la charge d'un chariot. 3) arcture, *m.* ourse, chariot, une constellation septentrionale. § 1) na wozie (wozem) iechać; woz do iazdy,

do biegu; woz do wożenia towarow, osob. 3) kupił woz siano, drew; woz żelaza ma śnopow dwa. 4) w wozie mnieyszym niebieskim jest gwiazd siedm, a w więkſzym 27, a 8 niekſzaſturych.

woz we dwa konie (w parę koni) we trzy we cztery konie. eine Wagen mit zwey, drey, vier Pferden. un chariot à deux, à trois, à quatre chevaux.

woz drabny. Leiter-Wagen. chariot à ridelles; voiture avec des hêches.

woz nakryty oponą, żumem. ein bedeckter Wagen. coche couverte.

woz o dwu kołach, kara. ein Karren. ein Wagen mit zwey Rädern. charette, *f.* harnois, *m.* chariot à deux roues.

woz prosty do wiozawow wielkich. Bloch-Wagen. Last-Wagen, binard, *m.* gros chariot sur lequel on met des choses fort pesantes.

woz skarbný. Rüst-Wagen, Bagage-Wagen. chariot de bagage.

woz formalski. Gracht-Wagen. voiture de péage.

woz żołnierski, wojenny staroſwiecki, kofsami uzbroiony u ſtarych Rzymian. ein mit Sensen bewaffneter Streit-Wagen bey den alten Römern. un chariot armé de faux chez les anciens Romains. woz zwycięſki, ein Triumph-Wagen. char de triomphe.

woz na paſach. Hänge-Wagen. chariot branlant; un chariot avec des soupentes qui tiennent son corps.

woz niesmarowany skrzypt. ein ungeschmierter Wagen knarret; wer schmiert, der fährt. quand l'argent ne marche pas tout va mal; sans argent on ne fait rien qui vaille; point d'argent, point de Suisse.

woz tam musi gadyie konie ciagnq. man muß der Gewalt weichen, mit dem Strom schwimmen. il faut céder à la force, au torrent.

Wozba, *f.* wozenie. Fuhrwerk, voiture, *f.* charriage, *m.*

Wozę, *v. a. zi. zt.* 1) oft führen, fahren etwas auf einen Wagen oder auf einen Schiffe. 2) mit Fahren sein Brod verdienen. 1) charier; mener, voiturier par quelque espace de tems dans un chariot ou dans un bateau. 2) gagner sa vie à voiturier. § 1) wozic wozem (na wozie) winq, siano; wozic osoby czolnem, nawq.

Wozek, *m. g. a.* kleiner Wagen. petit chariot. § na wozku przechać.

wozek dziecinny. Kinder-Wagen, Korb-Wagen. roulette, *f.* chariot d'enfans où l'on

l'on miet les enfans pour les promener.

na jednym wozku obie strony do prawa. der Person Freund, der Sache Feind; der Proceß hebt die Freundschaft nicht auf. le proces ne rompt pas toujours l'amitié; on peut être adversaire de quelqu'un devant le tribunal, mais ami avec lui par tout ailleurs.

na czym wozku siedziśa tego piosnkę śpiewa. wessen Brod ich esse, des Lied ich singe. Je flatte le chien du maître de qui j'ai mon entretien.

wozek młociabny. Drech: Wagen. rouleau, m. traîneau pour fouler le blé.

Wozgrzywy, adj. nosaty. röhig, von Pferden. morveux, cheval qui a la morve.

Woziebnny, adj. wozieniu służący. zum Fahren tüchtig, gehörig. de voiture; qui concerne les voitures; qu'on peut voiturier.

Wozisko, n. schlechter Wagen. un méchant chariot.

Woziwod, m. Wasser-Führer, Wasser-Träger. celui qui voiture de l'eau; porteur d'eau.

Woznica, f. 1) ein Kutscher. 2) der Fuhrmann, ein Gefirn. 1) cocher, meneur; celui qui mène quelque chariot. 2) boote, arctophilax, bouvier; gardien de l'aurse, une constellation septentrionale.

Wozni, adj. woznemu służący. einen Forberknecht oder gerichtlichen Aufrufers be treffend. de sergent; qui regarde le sergent crieur.

Woznictwo, n. der Dienst eines Forberknechts. office de sergent ou de serviteur de justice.

Wozniczy, adj. do woznice należący. Kutscher, einen Kutscher angehend. de cocher.

Woznik, m. Poet. Pferd das zum Juge, zum Gespann gehört. cheval d'attelage. 5 wozniki na robotę obrocic.

Wozny, m. Aufrufers, Gerichts-Trohn, Forber-Knecht. sergent, m. sergent crieur, m. huissier, m. huissier-crieur, m. crieur public; celui qui fait les exploits de justice. 5 wozny mieyski, ziemski, woienny, grodowy, dać pozw przez woznego.

plwotanie, n. publikacya przez woznego. Aufruf durch einen Forber-Knecht. la cite faite par un crieur; cri public.

woznym kogo obersta. einem mit dem Trohn-Knecht beschieden. sergenten qu.

wo zymby mu byda. er könnte einen Aufrufers abgeben; er ist ein Schrepphalb. il

pourroit tenir lieu d'un crieur public; c'est un franc criard.

Wozownia, f. Wagen-Schuppen. remise, f. appai, m. lieu couvert où l'on met les carrosses.

Wozowy, adj. Wagen. de chariot. 5 kon, dyzel wozowy.

wozowy zad, Hinter-Wagen, Hinter-Sitz. le trait de derrière; le derrière de chariot.

wozowy żołnierz u starych Rzymian. ein Soldat der ebedessen bey den alten Römern vom Wagen sochte, so mit Sensen bewaffnet war. soldat Romain qui combattoit autrefois d'un chariot armé de faux.

Wpadam, wpadać, v. m. R. wpadnę, wpasć. 1) hineinfallen, fallen in etwas.

2) fallet als in eine Krankheit. 3) einbrechen als der Feind. 4) fallen. sich fangen in einer Schlinge. 5) fallen in etwas, einfließen. 1) tomber dedans, dans. 2) tomber dans quelque mal.

3) entrer avec une armée, faire irruption, une course dans le pays ennemi. 4) tomber dans un piège, se prendre dans. 5) tomber, se décharger, se dégorger, s'emboucher dans. 5 1) wpadł w doł na dzygę. 2) wpasć w chorobę, w błądy; wpadniez między zboyce, w ręce jego. 3) nieprzyjaciel wpadł w Państwo. 4) ptak wpadł w sidło zastawione. 5) rzeka w morze wpada; Bug w Wisłę wpada.

wpasć komu w ręce, pod moc czyg. in et nes Gewalt fallen. tomber entre mains, au pouvoir de qu; venir sous sa puissance.

wpadniez mi raz. du wirst mir schon in die Hände fallen, gerathen. vous passerez par mes mains; je vous trouverai dans mon chemin.

wpadł mu katar na piers, w gardło. ein Cathar ist ihm auf die Brust, auf die Luftröhre gefallen. un catarre lui est tombé sur la poitrine, sur la trachée-artère.

wpadły mu oczy. die Augen sind ihm eingefallen. les yeux lui sont devenus creux; il en a eu les yeux enfoncés.

wpadłość oczu. die Gruben der eingefallenen Augen. Penfongure des yeux creux.

Wadły, adj. 1) gefallen in etwas. 2) eingefallen als der Feind. 1) tombé dedans. 2) entré avec une main armée.

Wpadnienie, n. 1) das Fallen in etwas. 2) Einsall der Feinde. 1) l'action de tomber dedans. 2) irruption, f. course dans les terres ennemies.

Wpałam,

Wpać co w co, *v. m. F. wpać*. 1) ein-
stoßen, eintränken. 2) einflößen, be-
bringen. 1) imbiber, abbreuver; in-
filler, faire boire. 2) insinuer, faire
entrer doucement.

wpaść się. 1) sich einschlei-
chen, eindringen. 1) s'abbreuver, s'hu-
mecker de. 2) s'insinuer, se glisser
dans. § 1) iezcze się ten olejek nie
wpał. 2) wpał mu się głowa w głó-
wę, w serce.

***Wparować**, *F. wparuię*. herein jagen,
herein treiben: chasser qu. dans; forcer
qu. de se retirer dans. § wparował
nieprzyjaciela w rowy.

Wpaść się w co, w kogo. etwas oder
einen zum Gegenstand seines Hohns, sei-
ner Verächtung machen; sich beständig
an einen reiben. avoir qu. ou qu. ch.
pour l'objet de son invective, de son
outrage; être accoutumé à outrager,
à effronter quelqu'un. § wpał się
we mnie.

Wpatrzeć się w co, *v. m. F. wpatrzę*.
etwas starr, mit unverwandten Augen
ansetzen. aller la vue sur; dévorer qu.
ch. des yeux; fixer le visage, fixer
les yeux sur.

Wpędzam, *v. m. F. wpędzę*.) herein ja-
gen, *v. m. F. wpęczę*.) gen, her-
ein treiben. chasser dans, en dedans.
§ wpał, w las nieprzyjaciela; a wpędzi-
łes bydło do obory.

Wpierać co w co. etwas in etwas stoßen,
schieben mit Gewalt. pousser, s'icher
avec force qu. ch. dans.

Wpierać się w co. sich einer Sache anmas-
sen; sich zu etwas dringen. usurper, s'at-
tribuer, s'approprier qu. ch; s'intru-
re, s'introduire dans.

Wpić się, *v. m. F. wpię*. 1) sich ein-
saugen als eine Wücke. 2) eines starken
Getränkes gewohnt werden. 3) kleben
bleiben, hängen bleiben. 1) se s'icher
dedans, en dedans, se mettre, entrer
bien avant dans qu. ch. comme le cou-
sin avec son éguillon. 2) s'accoutumer
à une forte boisson. 3) s'engluer;
s'embarasser dans, ne se pouvoir ti-
rer de qu. ch.

Wpisać, *n. das Einschreiben*. enrégistre-
ment, *m. enrôlement, m. immatricu-
lation, f.*

Wpisać, *adv. eingeschrieben*. couché, mis,
écrit en; reçu au nombre de; imma-
triculé.

Wpisać, *g. wpisać*. Einschreiben: Gebüh-
ren, payment, *m. droit* pour le travail
de l'écrivain.

Wpisać co w co, *v. m. F. wpisać*. ein-
schreiben, eintragen: enrégistrer, enrô-
ler; écrire, mettre, coucher sur, en;
immatriculer, inscrire. § wpisał w re-
gistr zem wziął, zem dał; wpisał w
registr zapłacone podatki, nowoza-
ciężnych żołnierzy.

wpisać się. sich einschreiben. s'enrôler;
écrire son nom dans un registre.

wpisać się dać. sich einschreiben lassen.
s'enrôler. se laisser enrégistrer dans le
nombre de; se faire immatriculer.

Wpłatać, *v. m. F. wpłatać*. 1) flechten in etwas, einflechten. 2)
untermengen, einflechten, einstreuen.
1) entrelasser, ourdir, trécer l'un dans
l'autre; tortiller ensemble en nattant,
en ourdissant. 2) entrelasser, entre-
larder, diversifier, brocher qu. ch. de;
entr'mêler; enchasser.

Wpłatywać włosy w nitkę. treciren, Haar-
te in einen Faden engflechten, trécer des
cheveux; tortiller & passer les racines
des cheveux sur un fil.

Wpłatać sznurek wo co. ein Schnürchen in
etwas flechten. cordonner, tresser avec
du cordon.

Wpłatać w kółko złoczyńcę. einen gerädere-
ten Uebelthäter aufs Rad legen. mettre
un criminel sur la roue qui à été rom-
pu. § wgłoseć członki kołem łamane.

Wpłatać się w co. sich in etwas mengen,
einflechten. se mêler des (dans les) affai-
res d'autrui; s'intriguer, se mettre,
s'ingérer dans.

Wpłatany, *adv. wplatywany, adj. ein-
gestochten, adj. entrelacé.*

Wpłeczenie, *n. das Einstechen*. entre-
lancement.

Wpłeczenie w kółko. das Legen des Uebelthä-
ters auf das Rad. l'action de mettre
le criminel sur la roue.

Wpłeciony, *adv. 1) eingestochten. 2) ein-
gestochten, untermengt, verbunden, ver-
knüpft. 1) entrelacé; ourdi, tréce
dans. 2) entrelacé, entrelardé, bro-
ché dans; uni, joint, lié. § 1) wple-
ciony sznurek. 2) przez co te dwie
rzeczy tak są w kupie wplecione, że
trudno o jedney bez drugiey mówić.*

Wpłynienie, *n. 1) der Einfluss, das Ein-
fließen. 2) Einfluss der Sterne. 1) l'en-
trée d'un fleuve dans un autre. 2) l'in-
fluence des astres. § 1) wpłynienie
Buga w Wisłę. 2) wpłynienie i skutek
gwiazd.*

Wpół, w pół, *adv. auf die Hälfte. à ami.*

Wpływać w co, *v. m. F. wplynie*. 1)
herein schäumen. 2) fallen, fließen in
einen Fluss. 1) entrer en vageant. 2) se
décharger, se dégorger, se jeter, se
rendre.

rendre, couler dans. § 1) rybki tam wpływały. 2) Wisła za Gdańskiem w Bałtyckie wpływa morze.

Wpraszam się, wpraszać się, *v. m. F. wproszę, si, sit, wprosić.* um einen Zutritt bitten; sich einbetten. tâcher à obtenir un accueil, une entrée à force de prier; solliciter qu. d'accorder un accès dans la maison. § nie wprosił się do niego.

Wpraszam co w co, *v. m. F. wproszę, szę, szę.* einfreuen, einstäuben. pat-femer qu. ch. de; jeter de poudre dans, sur. § wprosił w rękę ten profzek; nia zostawił coby w oko wprosić.

Wprawa, *f.* Abrichtung der Thiere. l'art, l'action de dresser les animaux. § wprawa psów; dobrą psu dać wprawę.

Wprawa ptaków łowczych. Abrichtung der Stoß-Vögel zur Jagd. affaitage, *m.* autourerie, fauconnerie.

Wprawny, *adj.* abgerichtet, ausgelernet, geübt. dressé, formé, stilé, façonné à; versé, expérimenté. § wprawny i doskonały szermierz.

Wprawiam, Wprawiać, *v. a. F. wprawię.* 1) einsetzen, einfassen. 2) überziehen mit einer Rinde. 3) einrichten, einrichten. 4) zu etwas abrichten, geschickt machen, gewöhnen; unterrichten. 5) abrichten ein Thier. 6) setzen, aussetzen, bringen in Gefahr; verursachen ein Uebel. 1) enchasser, mettre, enfermer en. 2) encrouter; couvrir, revêtir d'une croûte. 3) remettre, remboiter un os disloqué. 4) dresser, instruire, former, façonner, rouliner, stiler, habituer, accoutumer qu. à. 5) dresser un animal. 6) mettre, exposer au danger; attirer, faire, causer quelque mal à qu. § 1) wprawić obraz w ramy, w suknią wiotką nową łatę. 2) wprawić owoc w cukier. 3) wprawić członek wywiniony; wprawić w klubę. 4) do iazdy, do fechtów (w iazdę, w fecht) kogo wprawiać; wprawia rękę do pisanja, do żelaza. 5) szczenięta gromadą wprawiać. 6) wprawiło mię to w zadumienie, w niemłą trwogę, biedę; subtelnościami swoimi mię pod nieś wprawił.

wprawiać trzonek. einen Stiel einsetzen, einmanken un instrument, le garnir d'un manche. § wprawić noż w okładki, trzonek w młotek.

wprawował ptaka. einen Stoß-Vogel abrichten; affaier, dresser un oiseau de chasse.

*wprawić, oprawić kamień drogi. einen

Edelstein einfassen, einsetzen. fertir, monter, enchasser, mettre en oeuvre une pierre précieuse.

wprawić się. 1) sich üben, sich gewöhnen zu etwas; 2) sich bringen in Gefahr; sich ein Uebel zuziehen. 1) s'exercer, s'appliquer, s'accoutumer à. 2) s'attirer quelque mal; s'exposer au danger. § 1) niech się ręka do żelaza, do piora, do pisanja wprawi; wprawiać się w pisanie. 2) wprawił się w to nieszczęście przez swoje głupstwo.

Wprawianie, *n.* 1) Einfassung, Einsetzung. 2) Einrichtung, Einrichtung eines Gliedes. 3) das Abrichten, die Abrichtung. 1) enchassure, f. l'action ou la manière d'enchasser. 2) reduction, remboitement, l'action de remettre un os en sa place. 3) instruction, enseignement; l'action de dresser un homme ou un animal.

Wprawiony, *adj.* 1) eingefast, eingefest. 2) eingerichtet, eingerenket. 3) überzogen mit einer Rinde. 4) abgerichtet, unterrichtet. 1) enchassé, mis en. 2) remis, remboité. 3) encroûté, couvert d'une croûte. 4) instruit, dressé, façonné, formé, stilé.

ptak wprawiony. abgerichteter Vogel. oiseau, affaité, dressé.

*wprawiony, oprawiony kamień drogi. ein eingefaster Edelstein. pierre précieuse fertie, mise en oeuvre.

Wprowadzam, *v. m. F. wprowadzę.* 1) hineinführen. 2) einführen, aufbringen eine Genossenschaft. 3) Besetzt. eine Zahl multipliciren. 1) introduire, mener dans un lieu. 2) introduire; faire recevoir, mettre en usage. 3) Arithm. multiplier un nombre. § 1) wprowadzić wojsko do miasta, kogo do pokoju. 2) wprowadził ten zwyczaj, te modę. 3) wprowadzić liczbę; jest ją multiplikować przez drugą, iako gdy mówię; wprowadzam 2. we 4. daią 8. iako gdybym mówił: multiplikuję 4 przez 2. znaydę 8.

wprowadzić się. 1) einziehen in eine Wohnung. 2) aufkommen; aufgebracht werden. 1) aller loger, aller habiter dans quelque lieu. 2) s'introduire; prendre cours; devenir en vogue; s'établir. § 1) wprowadzić się w nowe miewskanie. 2) wprowadziła ta moda, ten zwyczaj.

Wprowadzenie, *n.* 1) die Hineinführung, die Einführung. 2) die Einführung, das Aufbringen einer Sache. 1) introduction, f. l'action d'introduire une personne. 2) établissement, m. introduction

tion d'une chose, l'action de la mettre en vogue.

wprowadzenie *fig.* das Einziehen, die Verziehung einer neuen Wohnung. le reménagement; le transport des meubles dans un autre logis.

Wprowadziciel, g. wprowadziciela, wrowadzający. Einführer. introducteur.

Wprowadzicielka, f. Einführerin. introductrice.

Wprowadzony, adj. 1) eingeführt. 2) eingeführt, aufgebracht. 1) introduit, adj. mené dans un lieu. 2) introduit, mis en vogue; en cours.

***Wprzód, m. przodek, m.** Vorzug. avantage, m. préférence; pas. § nie dam mu wprzodu.

Wprzód, adv. vid. Przód — wprzód.

Wpuścić, n. g. wpuśceno. Einlaß-Geld. l'entrée; le droit d'entrée; l'argent qu'on paie pour l'entrée.

Wpuszczam, v. m. F. wpuszczę. Hereinlassen, einlassen. laisser entrer qu; donner entrée à; faire entrer qu. dans. § wpuścił sługę do izbi; warta go nie wpuściła; wpuścił bydło w zboże, nawę w morze.

wpuścić *fig.* sich einlassen, s'engager, s'embarquer, se mettre dans. § wpuścił się w głębszą rzeczy uwagę, w tę sprawę.

Wpuszczanie, n. wpuszczenie, n. das Hereinlassen, die Einlassung. introduction, f. l'action de faire entrer qu.

Wpuszczony, adj. hereingelassen. admis, adj. celui qu'on a laissé entrer; introduit.

Wpycham, v. m. F. wepchnę. Herein stoßen, herein stoßen. pousser avec violence; fourrer; mettre par force dans. § wepchnij go do więzienia; wepchnął go w kąt, weśnę w wor.

wpychać podarek; wepchać w kogo. einem ein Geschenk aufbringen. presser qu. d'accepter un présent.

Wrąb, m. g. wrębu. Einschnitt, Kerbe. coche, f. entaille, f. cran, m. entailure qu'on fait dans du bois pour y arrêter quelque chose. § wrąb u strzały, u łuku; wręby u kulze do cięciwy; windowe wręby.

wrąb w piórku piśarskim. Eralte in der Schreibfeder. fente de la plume à écrire.

wrąb w lesie cudzym. freyer Holz-Schlag im fremden Walde. affouage, m. droit d'usage dans une forêt; le droit qu'on a de couper le bois. § wrąb mu w lesie na budynki na opał pozwolono.

wrąb wosku. Wachs-Scheibe. mesure,

pain de cire; rond de cire; rond de cire en forme de jatte.

wrąb maty. 1) Strich, m. Streif, m. Einschnitt, f. 2) Schnitt, m. raze, f. incision, f.

Wracałny, adj. odwrothy. ersetzlich; widerbringlich. réparable, adj. qu'on peut ravoire, qui se peut rendre; revocable, qu'on peut faire revenir.

Wracam, v. m. F. wrocę. 1) wiedergaben, wieder zustellen, zurück geben. 2) wieder herstellen, wieder ersatten, ersetzen. 3) wieder herstellen, wieder zum Gesecht anführen. 4) berufen, kommen lassen. 1) rendre, redonner ce qu'on a donné. 2) restituer, rendre ce qu'on a pris injustement. 3) ramener, remettre les personnes au combat où à un autre lieu. 4) ramener, rappeler, faire revenir, faire retourner. § 1) wroc mi zpowu książkę. 2) wrocił mu mióskę musiał. 3) wrocił ich znowu do batalii. 4) wrocił syna z drogi.

wracę kupno. eine gekaufte Sache wiedergeben, und das Geld davor wieder nehmen, den Kauf aufheben. rendre une chose achetée en reprenant l'argent qu'on en donne; casser un achat.

wracę *fig.* 1) zurückkommen, wiederkommen, wiederkehren. 2) wieder kommen, wieder seyn, wieder erscheinen. 1) revenir, retourner, s'en retourner au lieu d'où l'on est parti. 2) revenir, retourner; être, paroître de nouveau. § 1) polki się do bitwy wracali; wrocił się ze Francji do Ojczyzny. 2) febra się wrocila; już się te szczęśliwe nie wrocą czyli.

wrocila się w nim dusza. er ist wieder zu sich selber gekommen. il a repris ses esprits; il s'est remis.

wroćmy się do rzeczy, laßt uns wieder zur Sache schreiten. reprenons le fil de notre discours; retournons à notre affaire; venons au fait; revenons à notre propos; reprenons ce que nous avons commencé.

wrocił się do starych obyczajów. die alten Sitten wieder annehmen; wieder seinen vorigen Wandel führen. retourner à ses anciennes habitudes; reprendre ses premiers mœurs, sa première conduite.

wracający *fig.* der zurück kommt; wiederkommend. qui revient, qui retourne.

febra wracająca *fig.* ein Recidiv, neuer Anfall vom Fieber. récidiye, f. fièvre recidive.

Wracanie, n. wrocenie czego. Wieder-
gehu.

gebung, Wiedererstattung, restitution, f. action de rendre, de restituer.

wracanie, n. kogo. Zurückberufung. rappel.

Wracany, adj. 1) wiehergegeben. 2) zurückberufen. 1) restitué. 2) rappelé, revoque.

wrocenie się, n. Rückkehr, Wiederkunft. retour. m.

Wraco, adj. vid. Wrecz.

Wradzam, v. m. F. wrodzę. von Geburt an einpflanzen, einprägen. donner à l'homme dès la naissance; engendrer, produire, faire naître dans l'homme; graver au cœur de l'homme. § Rog człowiekowi wrodził towarzyskość.

wradzać się, wradzam się. 1) angeboren seyn, von der Natur eingepflanzt, eingepflanzt seyn. 2) einem ähnlich seyn. 1) être naturel; être gravé au cœur; être né avec nous; naître dedans. 2) ressembler à; tenir de qu. § 1) poczywłość, chęć do panowania w człowieku się wrodziła. 2) wrodził się w Oyca.

Wraśtam, wraśtać, v. m. F. wrośnąć, wrośnąć. einwachsen. croître dans; s'incorporer, s'insérer en croissant. § wroś kamień w drzewo.

paznogie mi wraśtają. die Nägel wachsen mir ins Fleisch. mes ongles s'enchevêtrent.

Wraśanie, n. wrośnienie, n. das Einwachsen. incorporation, f. l'action par laquelle une chose s'incorpore à l'autre par la croissance.

wraśanie paznogi. das Einwachsen der Nägel. l'enchevêtrement des ongles.

Wraśtany, adj. eingewachsen. crû dans; incorporé.

Wrażam, v. m. F. wrażę. 1) stecken in etwas. 2) stoßen ein Gewehr in etwas. 1) mettre une chose dans une autre; couler, faire glisser, fourrer, insérer, ficher dans. 2) planter, plonger, enfoncer une arme à qu, la pousser fort avant dans le corps de qu. § 1) wraził rękę w kiefzeń, palec w gębę. 2) wraził mu szpadę w serce, w złościwe wnętrześci.

wrażyć się w co. sich in einen schlimmen Handel einlassen. s'embarquer dans une méchante affaire.

Wrażenie, n. das Einstecken, Einschieben. l'insertion; f. l'action par laquelle on met, on glisse une chose dans une autre.

Wre, wre, (wrze) wrzat, wrel, (wrzat, wrzeli). 1) kochen, kochen. 2) erhitet seyn, kochen, als das Blut. 3) sich ent-

zünden, um sich greifen. 4) wimmeln mit einem Getöse. 1) bouillir, bouillonner. 2) bouillir, être chaud comme le sang s'échauffer, s'augmenter avec chaleur. 3) fig. être allumé; être embrasé; s'enflammer, s'allumer, prendre feu. 4) fourmiller, grouiller avec un bruit. § 1) gdy wre woda z garca wybiega na wierzch. 2) wre krew w żyłach. 3) wre zaiadłość w pospółstwie na niego, woyna, rozruch w całym państwie. 4) wre mrowisko.

wre na niego. ich hege einen Zorn wider ihn. je suis embrasé de colère contre lui.

wiem co w nim wre. ich weiß was in ihm steckt. je sais de quel bois il le chauffe.

Wrebny, adj. eingeschnitten, eingekerbt. epaillé, incisé.

Wrebnę, n. Hauer-Lohn für das Hotschlagen im Walde. abbattage, m. ce qu'on paie pour la peine d'abattre les bois dans une forêt.

Wreż, adv. in der Nähe; sp-nabe, das man mit der Hand erreichen kann. de près; à brûle-pourpoint; an pouvant atteindre de la main. § wreż go kamieniem uderzył.

wreż się bę. sich in der Nähe schlagen. jouer des mains; jouer de couteaux.

Wrobel, m. ein Sperling, ein Spatz. pal-Wrobel, m. serau, m. moineau. § trzyma go iak wrobla na nici, prov. wrobel domowy, gorny; wrobel trójlego koloru.

wrobel famica, die Sie, das Weiblein des Sperlings. passe, f. la femelle de passereau. § wroblia.

wrobel trzcinny. Noth-Sperling. passereau cannier.

wrobel leśny, polny, mazurek. Wald-Sperling, Feld-Sperling. passereau sauvage.

Wroble, n. junger Sperling. le petit d'un passereau.

Wrobli, adj. Sperlings. de moineau; qui regarde le passereau. § wroblow, wroblowy.

wroble proso, ziele. (Lichospermum) Mieroder Perl-Hirse, Stein-Saamen. gramin, m. herbe aux perles.

**wroble proso, ziorawie naszi.* (geranium) Storchschnabel. bec de grue; bec de cicogne.

wroble języczki, vid. Sporyz wielki.

**Wroblia, vid. wrobel famica.*

Wrobluk, m. kleiner Sperling. un passereau qui est petit.

Wrodzony, adj. angeboren, angeboren. naturel, adj. né avec.

wrodzony

wrodzony język. Mutter-Sprache. langue maternelle.

Wrog, *m.* 1) Schicksal. 2) Pest, üble Krankheit. 3) der böse Geist. 1) destin, *m.* destinée, *f.* 2) peste, *f.* maladie maligne. 3) démon, esprit malin. § 1) ** chociaż co opak przeznaczyły wrogi; wrog, czas były pod nogami.

Wrona, *f.* 1) eine Krähe. 2) der Rand eines Fasses. 1) corneille. 2) le bord, l'ouverture de futaile, de tonneau. § 1) na deszcz wrona kracze, *prov.* 2) wrona u beczki; beczkę na wronę postawił.

wrona siodłata. eine Nebel-Krähe. corneille emmantelée.

wronami z młodu karmiony. es ist ein verschmitzter Gast. c'est un fin merle; il a vu le loup.

kiedy przyjdzieś między wrony, kracze jako ony. unter den Wölfen muß man heulen. il faut hurler avec les loups.

Wroni, *adj.* Krähen. de corneille.

wronia noga ziele. (coronopus) Krähen-Fuß. pié de milan; le corne-cerf, corne de cerf; sanguinaire; grevine.

wronie masło, żagrzeza kapusta ziele. (telephium) Schmier-Wurzel, Wund-Kraut. telephium; reprise, *f.* jourbarbe des vignes, feve, espeffe, chichotrin.

wronie oko ziele czworolistne, jedna jagoda. (paris) Wolf's-Beer, Einbeer. raisin de renard.

Wrony koń. Rappe, schwarzes Pferd. cheval moreau.

Wrosły, *adj.* eingewachsen. qui est cru dedans.

Wrosnienie, *n.* Einwachsung. l'action par laquelle une chose croît dans l'autre.

Wrota, *plur.* 1) Thorweg. 2) eine Schleuse, Schleusen-Pforte, Schleusen-Flügel. 1) porte cochère. 2) écluse, *f.* porte d'écluse.

Wrotny, *f. m. g. wrotnego.* Thorwärt.

Wrotniczy, *g. wrotnego.* ter. portier.

**Wrotosierć. *f.* sarna. ein Reh. chevreuril.

Wrotecz, *f.* ziele. (Athanasia) Raitz.

Wrotycz, *f.* sarn. tansie, *f.* tannée, *f.*

wrotycz włoska. (helichrysum) Sonnen-Gold = Blume. immortelle, *f.* hélichrysum, *m.*

Wroźę, *v. a. co, zy, żył.* wahrsagen. vaticiner, préfager, deviner, prédire l'avenir.

Wroźek, *m. g. wroźka.* Wahrsager. vaticinateur, devin, *m.*

Dykcyon. Polski.

Wrozenie, *n.* das Wahrsagen. vaticination, *f.*

Wroźka, *f.* 1) Wahrsagerinn. 2) Berbothe, Anzeichen. 1) devine, *f.* fée, pitonisse; femme qui prédit l'avenir. 2) préfage, *m.* un signe d'une chose qui doit arriver. § 1) głupi kto wroźce wierzy. 2) pewna zguby wroźka, biorę to sobie za dobrą wroźkę sprawdziła się wroźka.

Wroźkowy, *adj.* wroźkom służący. wahrsagerisch. de divination. qui regarde les devins et la divination.

Wryć co, *f. wryć.* 1) eingraben, einstecken. 2) fig. eingraben, einprägen. 1) graver. 2) fig. engraver, graver, empreindre, imprimer.

Wryty, *adj.* eingegraben, eingestochen. gravé, empreint.

stoi iak wryty; iak wrył stoi. er erstarrt vor Erstaunen; er steht wie eine Salz-Säule. il est tout étonné; il est étonné comme s'il tomboit des nues.

Wrywam się; *v. m. f. werwa.* 1) einbrechen, durchdringen, durchbrechen als der Feind. 2) kommen, eindringen, aufkommen, einschleichen. 3) eingreifen in eines Amt. 1) entre de force; entrer en forçant les avenues; jénérer, percer. 2) s'introduire, venir, se fourrer. 3) empiéter, entreprendre sur, § 1) nieprzyjacieli się przedmieszciami wrywał, werwał 2) niewczasu zaraz się z niemi werwały. 3) wrywał się wrzady komu.

Wrzacość, *f.* łączność do uwrzenia. Eigenschaft einer Sache, die leicht gar kocht. la propriété d'une chose qui-cuit facilement.

Wrzacy, *adj.* 1) siedend, kochend 2) leicht zu kochen. 3) brausend als das Geblüt. 1) bouillant, qui bout. 2) aisé à cuire dans un pot; qui cuit aisément. 3) bouillant, bouilleux, chaud. § 1) wrząca woda. 2) iale iest wrzące. 3) krew wrząca.

Wrzask, *m.* 1) Zeter-Geschrey, Geplerre, Klage = Geschrey. 2) Lärm, Geschrey. 1) cri aigu; cri perçant; cri plaintif; clameur lugubre; hurlements, *plur.* crieries, *f. plur.* piailleries. 2) vacarme, *m.* rumeur, *f.* grand bruit.

Wrzaskliwy, *adj.* voll kläglichen Geschreys. plein de cris lugubres.

Wrzasknąć, *f. wrzasknę.* Zeter schreyen.

Wrzasknąć, *f. wrzasknę.* schreyen vor Schmerz. crier par douleur; piailler; jeter, pousser un cri perçant qui marque de la tristesse. § zawrzasknę kiedy mie nie dasz pokoju.

Rrrr

Wrzawa,

Wrzawa, *f.* 1) Getöse, Geschrey von vielen Leuten. 2) das Gausen und Toben der See. 3) Unruhe, Verwirrung, Krieg, Aufruhr. 4) vacarme, *m.* ruineur, *f.* criaileries de plusieurs personnes. 2) bruissement des vagues. 3) tempête, *f.* trouble, *m.* désordre; *m.* § 1) wrzawa w obozie się rozlegała. 2) wrzawa morza ustala. 3) uśmierzył domowe wrzawy; podczas wrzawy kozackiej.

Wrzeczadź, *m. g. a.* Thür-Kettel, *f.* Borleg-Eisen, *w.* chainette, *f.* ou verrou, *m.* attache à la porte pour la fermer. § zawrzech na wrzeczadź; zemknąć wrzeczadź ze skobla.

Wrzecienica, *f.* ryba morska, (*elacate*) 1) eine Art von Thun-Fischen. 2) Macrele, ein anderer See-Fisch. 1) espèce de thon, un grand poisson de mer. 2) maquereau un autre poisson de mer.

Wrzecionka, *n.* eine kleine Spille. petite fuseau. § wrzecionko minutowe w garze.

Wrzeciono, *n.* 1) Spindel, *m.* Spille zum Einnetzen. 2) Welle in Gestalt einer Spille. 3) Spindel oder Schraube in der Presse. 1) fuseau à filer. 2) arbre, *m.* mandrin, *m.* une pièce de bois ou de fer en forme de fuseau qui fait tourner une autre pièce. 3) arbre, *m.* la vis ou le cylindre creusé dans la surface qui entre dans l'érou. § 1) z wrzeciona nici na motowidło zwiaia; warrad, wrzecionem. 2) wrzeciono zowie się żelazo na którym cewy stoia; wrzeciono podnosi i opuszcza zwierzechny kamień młynski; kamień stoi na spodnim wrzecionie. 3) wrzeciono do szruby; wrzeciono w szrubie im cięzkie jest, tym większą ma siłę.

wrzeciono tokarskie. die Locke des Drechslers. le mandrin de tourneur.

Wrzeczny, *adj. vid.* Wrzekomo.

Wrzedzieie, *v. n.* voll Geschwüre werden. s'ulcérer; devenir plein d'ulcères.

wrzedziat. er hat Geschwüre bekommen. il lui sont venu des ulcères.

Wrzedzienica, *f.* wrzod ciekący ustawnie, wrzod otwarty. offenes Geschwür, ein Apostem, offener Schaden. apostume, abcès, apostème.

wrzedzienica morowa. Pest-Geschwür. apostume pestilencieuse.

Wrzekomo, *adv.* zum Schein, als wenn, nach. en apparence; par faux semblant; pour sauver les apparences; pour servir de montre; comme si; tourain si que. § wrzekomo dzwiga; wrzekomo

nie chce, nie umie; wrzekomo dla przykrości wyłodzi przeciw niemu; wrzekomo spi.

wrzekomo coś. es scheint etwas zu sein, und ist doch nichts dahinter. cela parait être quelque chose en apparence; il y a du faux; on dirait que c'est quelque chose mais ce n'est rien.

Wrzesień, *m. g.* wrześnie. der Herbst-Monat, September. le Septembre. § Wrzesniu sliwy dozwiewaia.

Wrzesieńby, *adj.* den Herbst-Monat angehend. de Septembre. maik wrzesieny. der alte Weiber-Sommer. l'été de Saint Martin.

Wrześnie, *f.* Tamarizien-Baum. tamarisc, *m.*

Wrześnik, *m.* Pferd, das seinen Kern mehr hat, als dessen Zähnen man sein Alter nicht erschen kann. cheval qui rase, qui ne marque plus; qui n'a plus les coins creux.

Wrześń, *z. m.* Ehren Hals, Ehren Balg. braillard, *m.* bailleur, *m.* criailleur, piailleur.

Wrześczenie, *n.* Geschrey, Gepläts. piaillerie, crieries; *f. plur.*

Wrześczyć, *v. n.* faczć; fczat; fczeli. 1) bläuen, laut schreyen. 2) quackern, schreyen, von einigen Thieren. 1) brailler, criailler, crier; s'égueler, piailler. 2) braire, crier comme quelques animaux. § 1) nie wrześczć, choć cię biia. 2) zaić wrześczy.

Wrześzowiec, *m. vid.* Wrzozowiec.

Wrzod, *m.* 1) ein Schwür, Geschwür. 2) fig. Geschwür, Schaden, Krankheit, Pest, Verderbniß, Gift. 1) an ulcère. 2) fig. ulcère, *m.* pette, venin, ruine. § 1) rupa w wrzedziei. 2) młodzi wrzeteczna iaki to wrzod szkodliwy w Rzeczypopolitey.

wrzod ciekący, otwarty, *vid.* Wrzedzienica.

wrzod nieotwarty. Eiter-Bauk. le vomica; amas de pus dans quelque partie du corps.

wrzod poduszny, zauszny, swint. Ohrschwür, Geschwür hinter den Ohren. oripeau, orillon, parotide; un ulcère qui se forme proche de l'oreille.

wrzod pomykający się po ciele. (herpes, cenchrias) ein um sich fressendes Geschwür oder Geschwür. herpes, *m.* espèce de tumeur ou d'ulcère corrosif qui s'étend par le corps.

wrzod iadowity, (noxe, phagedaena) ein fressendes, sinkendes Geschwür. phagedien, *m.* espèce de cancer qui mange jusqu'aux os.

wrzod nienieczony, niezgoisty. giftiges unheilbares Geschwür. ulcère malin & mal-aise à guerir.

wrzod w nosie; wrzod nosowy, nozdrzy choroba. (polypus). Nasen-Geschwür, Nasen-Gewächs, un polipe.

wrzod w siedzeniu; szyska. ein Feigewarze im Hintern. sic, m. un froncele à la fesse.

nie wrzod ma w gębie. er hat ein gutes Maul-Leder. il a le bec bien affilé; il a beaucoup de caquet.

wrzod to, rzybro das nicht an, es thut weh, es beisset. n'y touchez pas, il y a un mal, cela vous prendra au doigt.

Wrzodek, m. g. a. ein Schwärchen. un petit ulcère.

Wrzodowaty, adj. blattrig, voll Geschwür. ulcéré, plein d'ulcères.

Wrzodowy, adj. Geschwür. d'ulcère; qui regarde un ulcère.

wrzodowe ziele; tabaka. Tabacs-Kraut. nicotiane, f. herbe à la Reine, tabac.

Wrzodowiec, m. ziele, g. wrzodowca, (thalictrum). Sophien-Kraut, Wiesen-Kraut, Heilblatt, Wiesen-Kraut. du thalictrum.

Wrzodowicie, v. n. eitem, Eiter sehen. supurer, s'ulcérer. § wrzod się otworzył i zwrzodował.

Wrzod, m. ziele, (erica) Heide. bruyere, f.

Wrzodowy, adj. Heide. de bruyere.

Wrzodowiec, m. g. wrzodowca, ziele. }
Wrzodowka, f. g. wrzodowki.

(carts) Art von Johannis-Kraut, das wohl riecht, espèce de mille-pertuis dont l'odeur est agréable.

Wrzodowowy, adj. wrzodowkowy, adj. von Johannis-Kraut. d'une espèce de mille-pertuis.

Wrzucalny, adj. das sich zum Hereinwerfen schickt. propre à jeter dedans.

Wrzucam co w co, v. m. F. wrzucę. herein werfen. jeter dans qu. ch.; jeter dedans. § wrzucę taką książkę w ogień.

Wrzucenie, n. das Hereinwerfen. l'action de jeter dedans.

Wrzucony, adj. hereingeworfen. jetté dans.

Wrzuzam, Wrzuzici, vid. Wrzuzszam.

Wrzynam co w co, v. m. F. werznę. etwas in etwas schneiden, hereinschneiden. inciser, tailler, entailler qu. ch. dans, § werznę w to drzewo imię kochanki swoję.

werznę w co dziurę. ein Loch in etwas schneiden. tailler, faire un trou à qu. ch. § werznę okrągłą dziurę w deskę.

Władzam, v. m. F. władzę. 1) einsetzen, setzen als einen Gefangenen. 2) aufsetzen, als die Mäse. 3) pflanzen, einsetzen einen Baum. 4) einen auf etwas setzen. 5) wider einen aufsetzen, aufbringen. 1) mettre en lieu de sûreté; s'assurer de qu; arrêter qu. 2) mettre sur, comme le bonnet. 3) planter une plante, la mettre en terre. 4) mettre, poser, placer qu. sur qu. ch. 5) exciter, pousser, inciter qu. contre qu. § 1) władzono go na injeysce bezpiecznej; władzić złoczyncę do kłody, do więzienia. 2) władz czapkę; władził okulary na nos. 3) władził drzewo. 4) władzić na koni, na konia, na woz. 5) władzać (poduszczając) kogo na kogo.

władzić na urząd. in ein Amt setzen. installer qu. dans une charge mettre qu. dans la possession d'une charge

Władzenie na urząd. die Einsetzung in ein Amt. installation.

Wlaskać nosem, F. wślaknąć. schnüffeln, schnupfen, den Noss in die Nase ziehen. renifler, v. n. faire remonter la morve. dans les narines.

Wlaskanie, n. wślasknienie, n. das Einschnüffeln. reniflerie.

Wschod, m. } 1) eine Treppe. 2) Wschody, plur. } Ausgang der Sonne, der Sterne. 3) Aufgang, Morgen, Morgen, wo die Sonne aufgehet. 1) eicalier, m. montée, f. les degrés. 2) le lever du soleil, d'un astre. 3) Levant, m.

Orient, m. la partie du monde ou le soleil se leve. § 1) spadł ze wschodow; wschod jest do wstępowania. 2) wschod słońca, gwiazd, kłieżycy. 3) na wschod i zachod imię twoje słynie; na wschod te kraie leża.

wschod kręcony. eine Wendel-Treppemontée à vis. § wschodu kręconego stupiec około ktorego stopnie idą.

Wschodek, m. g. wschodku. } Treppchen, Wschodki, plur. } petit ecalier.

Wschodni, adj. Ostlich, Morgen-, gegen Morgen gelegen. oriental; qui est d'Orient; qui est à l'Orient.

wschodni narodowie. die Moräen-Länder. les peuples levantins; les Orientaux, les levantins.

Wschodowaty, adv. Stufenweise. en degrés; en forme de degrés

Wschodowaty, adj. wschody mający. mit Stufen versehen. garni de degrés; fait en forme de degrés. § wschodowate siedzenie na widokach.

Wschodzę, v. m. F. wzejdę. 1) aufgehen

hen als die Sonne. 2) aufgehen als der Saamen. 3) entstehen. 1) se lever comme le soleil. 2) poindre; lever, commencer à pousser & sortir de terre. 3) provenir, commencer, naître, se lever. § 1) już wchodzi słońce. 2) weszło nasienie, zboże; gdy wszedzą grzeczniacy jak siano. 3) ztąd wchodzą (wzyczynają się) wojny i kłotnie.

wschodzący, aufgehend. qui se lève.

wschodząca słońce. die aufgehende Sonne. le soleil levant.

Wschowa, f. Graustadt, eine königliche Stadt in der Boywodschafft Posen. Graustadt, f. une ville Royale dans le Palatinat de Pologne.

Wschowianin, m. Graustädter. habitant de Graustadt.

Wschowski, adj. Graustädtisch. de Graustadt. § Starosta Wschowski.

na Wschwał. um die Wette, über die Maassen, überaus. à l'envi, merveilleusement, infiniment, très. § na wschwał co czynić; na wschwał piękny, uczony.

Wścigan, v. m. F. wścigan. 1) an sich ziehen, aufhalten. 2) hemmen, zurückhalten. 1) retenir, arrêter en tirant. 2) retenir, reprimer, réfréner, appaiser. § 1) wścignij konia uzdeczka, czoln liną. 2) wścigał żądze, myśli swoje, syna swiego od złego.

Wścibaw co, v. m. F. wścibie. einschieben, stecken in etwas. fourrer, insérer, s'icher, couler qu. ch. dans.

Wścibi ki. im Scherz: Stänker; ein neugieriger Mensch, der sich um alles bekümmert. furer, fureteur; homme qui se mêle en tout, qui fourre son nez par tout.

Wścicie, vid. Wścickość.

Wścickam, v. m. F. wścickę, wścickę. hereinlecken; hereinfließen. couler dans. wścick się. rasend werden. enragé, devenir enragé; venir en rage; être saisi, être atteint de rage; être enragé. § wścicki się pies; wścicki się od pliego ukąszenia.

Wścicki wie, adv. wie rasend, rasender Weise. d'une manière enragée; en enragé, avec rage, avec fureur.

Wścicklina, f. 1) wścicie, wścicie psa, wilka.

Wścickość, f. 1) die Raserei, Wuth eines Thieres oder eines Menschen, den ein solches Thier gebissen hat. 2) fig. Raserei, Grimm, das Toben der Winde, eines bösen Menschen. 1) la rage, maladie qui rend enragé un animal ou un homme mordu d'un animal enra-

gé. 2) fig. fureur, f. rage, f. furie des vents, d'un homme, qui est en courroux.

Wścickły, adj. 1) rasend, toll als ein Hund. 2) wüthend, tobend. 1) enragé, adj. qui est malade de la rage. 2) enragé, furibond, furieux, plein de furie, qui est dans une grande colère. § 1) pies, wilk wścickły. 2) wścickły gniewem, zawziętością; wścickłe oczy; wścickłe wiatry, morze.

wścickłym czynić. rasend machen. rendre enragé, furieux; faire enragé.

Wsiadacz, m. der sich zu Pferde, zu Schiffe oder auf einen Wagen setzt. celui qui monte un cheval, qui s'embarque, ou qui se met sur un chariot. § wsiadacz na konia, na okręt, na wóz.

Wsiadam, wsiadać, v. m. F. wsiadę, wsiadę.

1) sich zu Pferde setzen. 2) sich auf einen Wagen setzen, in solchen steigen. 3) zu Schiffe gehen, sich zu Schiffe setzen. 4) dem Feinde im Eisen liegen, den Feind nicht aus dem Gesicht lassen. 5) bezwingen, entreiben, unter seine Gewalt bringen. 1) monter un cheval; monter à; se monter sur. 2) monter un chariot; se mettre sur. 3) monter un vaisseau, s'embarquer; se mettre sur un vaisseau. 4) poursuivre, presser les ennemis l'épée dans les reins; les attaquer, les ferrer de près. 5) chasser de près les éperons, presser les mots à qu; dompter, réfréner, subjuguier qu. § 1) na koni (na konia) wsiadę. 2) wsiadł na wóz; wsiadł do karery. 3) wsiadłszy na okręt. 4) obie wojzka imperem na się wsiadły; wsiadł na nieprzyjaciela. 5) tak wsiadł na niego że się ruszyć nie mógł.

Wsiadanie, n. das Aufsitzen auf ein Pferd, auf einen Wagen. l'action, le tems de monter un cheval ou sur un chariot. § na wsiadaniu na koni prosidem go.

wsiadanie ra czotn, na okręt. die Einschiffung. embarquement, l'action de se mettre sur un bateau, sur un vaisseau.

Wsiadany, f. m. g. wsiadanego. der Hocke-Mann, ein Rinder-Spiel, in welchem der Ueberwinder auf dem Gefangenen reutet: jeu de petit maître; jeu au cheval fondu; sorte de jeu d'enfants, où le vainqueur monte le prisonnier.

wsiadana, f. f. piosnka wsiadana. Trompeten-Stoß zum Aufsitzen. portez selles, plur. in. bourre-selle, m. le signal qu'on donne aux cavaliers pour monter à cheval.

wsiadana trąbił; na wsiadana grāt. zum Aufsitzen blasen. sonner bouce-selle.
druga wsiadana. der andere Trompeten-
 Stos zum Aufsitzen. la levée du bouce-
 selle; à cheval; le second signal pour
 monter à cheval.

Wsiakam co, v. n. F. wsiaknę. etwas
 nasses einziehen, an sich ziehen. faire re-
 monter, boire, attirer une chose liqui-
 de. § bibuła inkaust wsiaknęła.

wsiakal nosem. schnüffeln, den Nos in die
 Nase ziehen. renifler, v. a. faire remon-
 ter la morve dans les narines.

trzewiki wsiakali wodę die Schuhe
 ziehen schon Wasser. les souliers puisent
 déjà l'eau.

wsiada co w co. eindringen, sich einziehen.
 s'imbiber, entrer dedans. § woda
 wsiakła w ziemię, w bibułę.

Wsiadlić, F. wsiadlić, uśladlić. verstricken.
 enlacer, embarrasser, empêtrer, pren-
 dre, faire empêtrer; faire tomber dans
 un piège. § czart go w swoie wsiadlił
 pęta.

Wsiawam co w co, v. n. F. wsię. in
 etwas säen. semer dans.

Wskakowanie, n. das Hereinspringen. Pac-
 tion de sauter dans.

wskoczenie, n. der Sprung in einen Ort.
 un saut fait dans le dedans d'un en-
 droit.

Wskakuie, wskakiwać, v. m. F. wskoczę,
wskoczyć. 1) hereinspringen; in oder
 auf etwas springen. 2) fig. in die Höhe
 hüpfen, springen. 3) steigen im Preis.
 1) sauter dans, sur une chose. 2) saut-
 er, tressaillir de joie. 3) monter, haus-
 ser, réenchérir; en parlant du prix. §
 1) wskocz do izby; wskoczył na ła-
 wę, na stoł. 2) wskoczył od radości,
 3) cenż wskoczyła.

wskoczył na koń. sich auf ein Pferd schwin-
 gen. sauter sur un cheval.

Wskaz, m. 1) Befehl, Andeutung, Auf-
 Wskazanie, n.) Lage. 2) Anweisung, Af-
 signation. 1) ordre, m. ordonnance, f.
 signification, interpellation, sommation.
 2) assignation pour payer une
 somme. § 1) wskazy otrzymał sądo-
 we. 2) dobra wskazaniem obciążać;
 mam wskazanie i listy do niego.

Wskazany, adj. anbesohlen; angewiesen.
 ordonné; assigné.

Wskazuie, wskazywać, v. m. F. wskaze,
wskazować. 1) eine Auflage thun; an-
 deuten, anbesohlen. 2) assigniren, an-
 weisen Geld. 3) zeigen, weisen die Stun-
 den. 1) ordonner, indiquer, signifier,
 interpellier, faire une interpellation à
 qu. de faire qu. ch. 2) assigner, don-

ner une assignation à payer une somme.
 3) montrer les heures. § 1) wskazał
 urząd to do niego. 2) sto kop na ma-
 iętność jego wskazano; wskazał mi
 kupiec sto talerow na niego. 3) zega-
 rek dobrze wskazuie godziny.

Wskazywany, adj. 1) oft angedeutet;
 anbesohlen. 2) oft angewiesen. 1) in-
 diqué; ordonné. 2) assigné.

Wskoczenie, m. vid. Wskakowanie.

Wskok, adv. im Sprunge, sehr hurtig,
 flugs. incontinent, tout à l'heure, sur
 le champ, à l'instant.

Wskopec, adv. nazad, zurück, en arrière.

Wskopuie, v. m. F. wskopam. um-

Wskopywam. flossen, aufhacken, die Er-
 de von oben ein wenig umgraben. ser-
 fouir, peler la terre; houër, bechor-
 ter, remuer la superficie de la terre.
 § wskopać ziemię, zasiana rolę, wesa-
 zboże.

wskopać około drzewa. die Erde um ei-
 nen Baum aufwerfen. déchausser un ar-
 bre; becher autour d'un arbre.

Wskopywanie, n. wskopanie ziemi. das
 Umstoszen der Erde. le houëment de la
 terre, l'action de serfouir la terre.

Wskorać, F. wskoram. anrichten, seinen
 Zweck erreichen. réussir, avoir de la
 réussite, du succès. § w miłości swoiey
 wskorał.

nie wskorasz z nim. du wirst mit ihm nicht
 auskommen, nichts anrichten. vous ne
 sauriez rien faire de lui; on n'a jamais
 fait avec lui; vous ne le mettez pas à
 la raison.

Wskroś, adv. 1) durch und durch. 2) bis
 auf den Grund, gründlich. 1) au tra-
 vers, d'outre en outre, à jour; de part
 en part. 2) dans le fond, au fond. § 1)
 rurka wskroś (na skros) otwarta, prze-
 wierzczana. 2) wskroś (na wskroś) wey-
 rzeć w sprawę.

rzetelnie i wskroś rzeczy przegłada, et
 siehet die Sachen inwendig und auswen-
 dig. il fait tous les tenants & aboutis-
 sans des affaires; il pénètre les affai-
 res.

wskroś przeisty, przenikniony, zdęty. em-
 pfündlich, gerührt. piqué, touché au
 vis; pénétré.

wskroś przelękniony. vom Schrecken befa-
 len. laisi, frappé de frayeur; effrayé,
 consterné.

*na wskroś, na skroś, ten grzebień nie prze-
 muie.* dieser Kamm greift nicht durch,
 geht nicht bis auf die Haut. ce peigne
 ne perce, ne pénètre point.

wskras przeniknienie, przezrzenie. Kluge
 Einsicht. perspicacité; pénétration.

Wskrzeszam, v. a. F. wskrzeszę. 1) von den Todten auferwecken. 2) wieder aufbringen, wieder einführen. 1) ressusciter un mort; redonner la vie à un mort. 2) ressusciter, reveiller, introduire de nouveau; faire revivre qu. ch. § 1) wskrzesić umarłego. 2) umarłe słowa wskrzesić; wskrzesić zagubioną regułę; chwalebna wżgardzone od wielu mowy Polakiey wskrzesić wdzięki.

Wskrzeszenie, n. umarłego. Auferweckung von den Todten. l'action de ressusciter un mort.

Wskrzeszony, adj. von den Todten auferwecket. ressuscité; qui est retourné de la mort à la vie.

Wstawiam co, v. m. F. wstawię. berühmt machen. renommier, signaler; rendre célèbre.

wstawię się. sich bekannt machen. se signaler; avoir la vogue, la réputation, la renommée. § wstawił się swoimi naukami.

Wśliznąć się, F. wśliznę. hereinschlupfen. se glisser, se fourrer, s'infiltrer; entrer doucement dans.

Wśmiardły, adj. Włeschy. mühsel, riechend. un peu puant, qui commence à sentir mauvais. § wśmiardłe mięso.

Wśmiardnąć się, F. wśmiardnę. anfangen, anfangen zu stinken; riechen. puer un peu, devenir un peu puant, s'empuantir, commencer à puer. § mięso wśmiardnęło.

Wśmiarlnienie, n. wśmęchlnia, wśmęchłość. mühsender, übler Geruch einer Sache, die anfängt zu faulen. odeur infectée; la puanteur d'une chose qui commence à se pourrir.

Wspaczny, adj. opaczny. verkehrt. mis de travers; renversé, pervers.

Wspak. 1) rücklings. 2) rücklings, auf dem Rücken. 1) à reculons, en se retirant en arrière. 2) sur le dos; à la renversée. § 1) na wspak iść; rak wspak idzie. 2) wspak (na wspak) leżeć, upaść.

przewrócić kartę na wspak ein Kartenblatt umschlagen. retourner une carte. **wspak idący.** der rücklings gehet. rétrograde; qui va à reculons.

wspak idę. rücklings gehen. rétrograder, reculer; se retirer, aller en arrière.

***Wspamiętywam co, F. wspamiętam,** wipominam. erinnern. faire souvenir.

***wspamiętać sobie co; przypominat sobie co.** sich erinnern. se souvenir, se ressouvenir de; rappeler une chose en sa mémoire.

Wspamiętywanie, n. wspamiętanie. Erinnerung. le souvenir, le souvenir.

Wspaniale, adv. 1) prächtig, herrlich. 2) großmüthig, edelmüthig. 1) magnifiquement, pompeusement. 2) généreusement, noblement.

Wspaniało. 1) adv. mit hohen Worten. 2) ten wspaniały erhabenen Ausdrücken. sublimement, d'un style haut; d'une manière élevée. § wspaniało pisze, mowi.

Wspaniałomówność, f. wspaniałość mowy, wspaniała mowa. Höheit, Pracht einer Schreibart. hohe Rede. sublimé, m. la sublimité, d'un style; haut style; langage rempli de termes nobles; d'expressions riches & magnifiques, style noble, manière de parler sublime & relevée.

Wspaniałomowny, adj. der sich hoch; erhabener Ausdrücke bedient. qui s'exprime d'une manière noble & relevée.

Wspaniałomyślnie, adv. großmüthig. généreusement, noblement.

Wspaniałomyślność, f. Großmuth. générosité, magnanimité; la hauteur, la noblesse, la grandeur d'ame.

Wspaniałomyślność, f. großmüthig. généreux, magnanime. § umysł, człowiek wspaniałomyślny.

Wspaniałość, f. 1) Pracht, Herrlichkeit. 2) Großmuth. 3) Höheit, Erhabenheit des Geistes. 3) die Größe eines Sterns. 1) magnificence, f. pompe, f. 2) générosité, magnanimité. 3) la hauteur, la grandeur d'une étoile. § 1) koronacja wielką się odprawiała wspaniałością. 2) to prawdziwa wspaniałość, nieprzycięła z ostatniej karowej zguby. 3) wspaniałość myśli, umysłu, duszy. 4) oko bykowe jest gwiazdą pierwszey wspaniałości; piewzey wspaniałości jest 15 gwiazd, 45 wtorey, 203 trzeci, 44 czwarney, 217 piątey, a 49 szóstey wspaniałości.

wspaniałość mowy, wid. Wspaniałomówność.

Wspaniały, adj. 1) herrlich, prächtig, majestätisch. 2) großmüthig; ein Großmüthiger. 3) hoch, erhaben, als ein Geist. 4) hoch, prächtig als eine Rede. 1) magnifique, superbe, grand, splendide. somptueux, majestueux. 2) généreux, magnanime; un homme généreux. 3) noble, sublime; haut, élevé; grand comme l'amé de qu. 4) sublime, noble, emphatique, relevé; haut, comme un discours. § 1) wspaniały pałac; wspaniały umysł. 2) wspaniały tam mafo. 3) wspaniały

to myśl, dusza. 4) wspaniałych słów
o rzeczy podley zazywać głupia.

wspaniale czło. hohe Stirne. un front-
élevé; un beau front.

Wiparcie, vid. Wpierzanie.

Wporować, F. wparuz. den Feind auf-
halten oder solchen zurücktreiben. re-
pousser, arrêter l'ennemi. § ta garść
ludzi nieprzyjacielskie wiparowała
woysko.

Wparty, adj. czym. 1) gestüzt, unter-
stützt. 2) zurückgetrieben, zurück ge-
schlagen. 1) appuyé, soutenu, étayé.
2) repoussé, chassé.

wparty na czym. auf etwas gelehnt, ge-
stützt. appuyé sur.

wparty na poły. halb gestüzt. qui n'est
qu'à demi appuyé.

Wpiecie się, vid. Wspinanie się.

*Wpierzam, wpierać, v. m. F. wespren, we-
sprzen.* 1) etwas stützen, unterstützen.

2) einen unterstützen, einem beistehen.
3) zurück treiben, Widerstand thun. 1)
étançonner, appuyer, étayer, soutenir.

2) appuyer, aider qu. de ses forces, de
son crédit; protéger, assisier, défendre.

3) soutenir, arrêter, repousser, résister,
rembarter, rechasser, reconnaître l'en-
nemi; soutenir de choc, l'effort de l'en-
nemi. § 1) wpierać dom, ścianę. 2)

wpierasz mię łaską twoją. 3) wparli
mocno Chrześcianie Turków.

wpierać się. 1) sich stützen, sich lehnen,
sich stützen. 2) sich schützen. 3) ruhen,
beruhen, sich auf etwas verlassen. 1) s'ap-
puyer contre, sur; se soutenir, se pro-
fer sur qu. ch. 2) se défendre de;

s'appuyer sur. 4) s'appuyer, faire fond,
compter sur. § 1) wpieram się łaską,
łokciem; wpierać się na stole, na kim.

2) wpiera się powaga autora tak sła-
wnego, radą, łaską twoją. *3) w tey
dolegliwości na mię się wpierać (po-
legać) możesz.

wpierający. unterstützend. soutenant.

wpierać się grzbietem o co. sich mit dem
Rücken an etwas lehnen. s'adosser, se
mettre le dos contre qu. ch.

na łokciu się wpierać. sich auf dem Ellen-
bogen stützen. s'accouder; s'appuyer
sur le coude.

Wpierzanie, n. wsparcie. Stützung; Un-
terstützung. étançonnement, m. sou-
tien; l'action de soutenir, d'appuyer.

wpierzanie się. die Stützung seines Körpers
auf etwas. l'action de se soutenir, de
s'appuyer sur qu. ch.

Wpierzany, adj. oft unterstütst. souvent
soutenu, appuyé.

Wpięty, adj. der sich auf den Beinen in

die Höhe strecket. dressé sur le bout de
ses piés.

Wpinać się, v. m. F. wespinać się. 1) auf
die Höhe treten; sich in die Höhe stre-
cken. 2) nach etwas streben. sich um et-
was bemühen. 3) anstrengen, ansetzen.

1) se hausser; se lever sur le bout des
piés; se dresser sur le bout des doigts;
se soulever sur la pointe des piés. 2)

s'élancer, se pousser, aspirer, tendre
à qu. ch. 3) s'efforcer; faire un effort
de; s'exceder, tâcher de réussir, bander
son esprit. § 1) wspinny się a obaczysz.

wpinny się na palcach. 2) wpinął się
na krolestwo; wpiął się na ten urząd.

3) armo się rozum wpiną; nad potrze-
bę się ku temu wpiną; wpinając się
rozumem.

wspina się koń. das Pferd bäumet sich. le
cheval se cabre; fait un pont-levis,
s'élève sur les deux piés de derrière.

Wspinanie się, n. wpięcie się. das Auf-
treten auf den Beinen. l'action de se le-
ver sur le bout des piés.

wspinanie się konia. das Bäumen der Pfer-
de; ein Wännchen. pelade, f. pont-
levis, m. l'action par laquelle le che-
val se cabre.

Wspinać, F. wspinę. schnell verlodern,
hurtig verbrennen. se consumer rapide-
ment par le feu; se reduire en cen-
dres.

Wspinać na wierzch, F. wspinę. aus
dem Wasser in die Höhe schwimmen;
herborschwimmen. sortir de l'eau; ve-
nir du fond en haut en nageant.

Wspolbrat, n. Wspolmieszkaniec &c. vid.
Społbrat.

Współwładność, f. Wolsk-Herrschaft; De-
mocratie. démocratie. f. gouvernement
populaire.

Wspomagacz, m. Mitthelfer. un aide.

Wspomagaczka, f. Mitthelferin, f. fem.
me qui aide, assiste.

Wspomagam komu czym, w czym, v. m.
F. wspomogę. einem helfen, aushelfen.
renforcer, aider, appuyer, soutenir qu.

§ wspomogł mię pieniędzmi, rada w
pracy moiej.

wspomóż cię Boże, vid. Bog — wspomóż
cię Boże.

Wspomaganie, n. pomac. Hülfe, Bey-
stand. aide, appui, secours, soutien, su-
port.

**Wspominacz, m. przypominacz.* Erin-
nerer. celui qui fait souvenir.

Wspominam co, v. m. F. wspomnę. 1) er-
wehnen, gedenken 2) erinnern. 1) men-
tionner, toucher qu. ch; faire men-
tion, parler de qu. ch. 2) faire ressou-
venir;

venir; rappeler qu. ch. en mémoire. § 1) wspominać stare rzeczy; o czym autor wyżej wspominał; młode, po-
cześnie, po przyjacielsku go wzy-
szy wspominać. 2) wspomni mi te
rzeczy.

wspominać; wspominać sobie co. auf etwas
fallen; sich erinnern. se souvenir de;
se mettre qu. ch. dans la mémoire. §
wspomni sobie dobrodziejstwa moie;
jedną rzecz sobie przypomniałszy
na drugą podobną wspominały.

Wspominanie; z. wspomnienie, n. Erin-
nerung, Andenken: souvenir, mémoi-
re, souvenir. § w wdzięcznym jest u
nas wspomnieniu.

krotkie czągo wspomnienie, wzmianka.
Erwähnung, mention.

wspominania godny. erwehnungswürdig;
denkwürdig. mémoirable, *adj.* digne de
mémoire.

*wspominania niegodny. der kleiner Erweh-
nung würdig ist.* indigne de souvenir;
qui n'est pas digne de mention.

Wspomniony, adj. erwehnt. mentionné,
touché, ledit.

Wspomożenie, n. pomoc. Hilfe, Bey-
*Wspor, m. Jsprung, Beyhülfe. ai-
de, secours, support, assistance. § na
osobliwym łaski Bożej wspomnieniem;
proszę abyś mię wsporem swym pań-
skim wzmagał i wspierał.

Wspora, f. 1) Stütze. 2) Arm, Lehne,
au etwas. 1) appui, m. étauçon, étau,
soutien. 2) bras, appui, dossier; cho-
se sur quoi on s'appuie. § 1) bez
wspory (podpory) ta ściana się zawa-
li. 2) wspora u siedzenia dla tłumy
ludzi.

wspora u mostu. Brücken-Lehne. garde-
sou, m. appui d'un pont pour empê-
cher qu'on ne tombe.

*Wspuchły, adj. aufgelaufen, etwas ge-
schwellen.* un peu enflé ou boufi.

Wspuchnąć, E. spuchng. aufkaufen, et-
was schwellen. enfler un peu.

Wstać, v. m. F. wstane. 1) aufstehen.
2) entstehen. 3) aufgehen auf dem Hori-
zont. 1) se lever, se relever; sortir de
son siège ou de son lit. 2) se lever,
commencer. 3) se lever, commencer
à paroître sur l'horison. § 1) wstał
z ziemi, z łózka, ze stolka; a wstał
iż Jegomość; wstał do roboty.

*2) wstał (powstał) defcz, śnieg,
wiatr. **3) śliczne iż wstało
słońce.

wstać mi od rego wlosy. die Haare stehen
mir deswegen zu Berge, les cheveux

m'en dressent; cela me fait hérisser les
cheveux à la tête.

wstać mu wlosy od strachu. por Schre-
cken stehen ihm die Haare zu Berge. les
cheveux se lui dressent de peur.

Wstanie, n. 1) das Aufstehen vom
Wstawanie, n.) Stuhle. 2) das Aufste-
hen, Zeit des Aufstehens aus dem Bette.

1) levement d'une chaise, l'action de
se lever de son siège. 2) le lever, l'ac-
tion de se lever de son lit; le tems
qu'on se leve & sort de son lit.

Wstapienie, n. vid. Wstępowanie.

Wstawiam, v. m. F. wstawig. 1) herein-
setzen, einlegen. 2) einsetzen, in Verwah-
rung geben. 3) einlegen in den Keller.

4) einlegen ein verrent-
res Glied. 1) mettre en; poser, pla-
cer une chose dans une autre. 2) en-
caver, mettre en cave. 3) remettre,
déposer entre les mains de qu. 4) re-
mettre, remboiter un os disloqué. §

1) wstał stół w wodę, szkatułę w sz-
fę. 2) wstał beczkę do piwnicy. 3)
wstał mój towar u przyjaciela. 4)
wstał członek wywiniony.

wstał w klubę. einrenken. remettre un
os.

wstał w klubę, w ryzę. in die Ordnung
bringen. reformer, mettre en ordre.

wstać się w co. sich einer Sache anneh-
men. s'intéresser, prendre part à qu.
ch; s'entremettre de; s'employer pour
qu. ch.

wstać się za kogo (za kim) do kogo.
sich eines annehmen, sich für einen ins
Mittel schlagen. prendre les intérêts
de qu; s'intéresser, s'employer, inter-
céder, prier; interposer son crédit
pour qu.

wstać dzień, miesiąc. einen Tag, einen
Monat einschalten. intercaler un jour,
un mois.

Wstawianie, n. wstawienie, n. 1) das
Hineinsetzen. 2) die Einrenkung. 3)
die Einschaltung eines Tages. 1) l'ac-
tion de remettre une chose dans une
autre. 2) réduction, remboitement,
l'action de remettre un os dans sa pla-
ce. 3) intercalation d'un jour, d'un
mois. § 1) wstawienie wina do piw-
nice. 2) wstawienie członka wywi-
nionego. 3) wstawienie dnia, mie-
siaca.

wstawienie się, n. Vorbitte, Vorschra-
ge, Vermittelung, intercession, entremise,
interposition, aide, secours. § wsta-
wieniem się swoim u krola go uwol-
nił.

Wstawiony, adj. 1) hineingesetzt. 2) ein-
gerenkt.

gerent. 1) placé, mis dans une chose.
2) remis, remboité.

wstawiony dzień, miesięc. ein eingeschalteter Tag, Monat. un jour, un mois intercalaire.

Wstążeczka, f.) *wstęga wąska.* Bändchen.

Wstążka, f.) bandulette, ruban étroit.

Wstęchliwa, f. dumpfiger, muffiger Geruch.
Dumpfigość. renfermé, *m.* odeur relan-
tante; relant, remugle, *m.*

Wstęchły, adj. dumpfig, mucklich. relant,
qui a une odeur relante.

Wstęchnąć się, F. wstęchnąć się. dumpfig
werden. devenir relant; sentir le re-
lant, le renfermé.

Wstecz, adv. wíszad. jurück. en arrière,
en reculant. § *wstecz* nieprzyjaciela
odbić, obrocic; *wstecz*, na *wstecz*
pierzchnąć.

Wsteczny, adj. rückgehend, wiederkehrend,
retrograde, qui retourne en arrière. §
Jowisz gwiazda jest *wsteczny* w swoim
biegu.

Wstęga, f. *wstążka, f.* 1) Band zum bin-
den. 2) ein seidenes Band. 1) lien, at-
tache, tout ce qui sert à lier. 2) ru-
ban. § 1) *wstążka* irszana. 2) *wstęga*
iędwabna, posiedwabna; *wstęga* po-
fowa.

Wstęp, m. 1) Eintritt, das Hereintreten.
2) Zutritt. 3) Einkehr, Ort, wo man
einzukehren pflegt. 4) erste Staffel, An-
tritt; Anzug. 5) Eingang einer Rede.
1) entrée, *f.* action d'entrer. 2) accès, *m.*
abord, entrée auprès d'une personne.
3) réduit, retraite, lieu où l'on se re-
tire, où l'on va loger quelque tems.
3) accès, *m.* premier degré; commence-
ment, entrée; avènement à un char-
ge. 5) entrée, introduction d'un dis-
cours. § 1) *wstępu* komu bronić * 2)
ma *wstęp* (przystęp) do niego. 3) wol-
ne w ten dom kazdemu *wstępy*. 4)
wstęp ma do honorow; jest teraz do-
zego na *wstępie*; *wstęp* pierwszy do
honorow, do nauki; do *wstępu* na tę
godność o winszuję. 5) *wstęp* kaza-
nia, mowy.

wstępy, plur. vid. *Wstępny* — *wstępna*
szroda.

Wstępień, m. g. wstępnia, *wstęp* do czego
mający, na *wstępie* będący. ein Can-
didat; either der ein Amt zu erhalten, ei-
ne Wissenschaft zu erlernen suchet. un
aspirant; celui qui aspire à une digni-
té, à une science.

*wstępień mąż, gotora w dom majątny zo-
ny wstępniacy.* armer Schucker, der
ein reiches Weib geheurathet hat. un

pauvre hère qui a epousé une riche
femme.

Wstępny, adj. 1) Einzug, Antritts,
Anzugs. 2) bestieglich, worauf man
leicht steigen kann. 3) zum ordentlichen
Angriff des Feindes gehörig. 1) d'en-
trée, qui sert à l'entrée de; qui regar-
de la réception dans un corps. 2) aisé
à monter, qui sert à monter ou à en-
trer; par où l'on peut facilement
monter, ou entrer. 3) d'attaque, qui
regarde les attaques régulières; qui
sert à attaquer l'ennemi dans les formes
§ 1) *wstępne*, *wstąpieniu* albo *wie-
żdżaniu* służące powinzowanie, przy-
witanie. 2) *wstępna* gora. 3) przy-
szło do *wstępney* potrzeby; Tatarzy
woiennego i *wstępnego* boju w polu
nie dotrzymują; *wstępnego* z nim po-
la spróbowal.

ucztawstępna. Antritts, ober Anzugs
Schmaus. la bien-venue; repas d'en-
trée; un festin donné au sujet de l'in-
stallation de qu.

wstępna wojna. Offensiv = Krieg. guerre
offensive. § przyzło do *wstępney*
woyny.

wstępna mowa. 1) Vorrede. 2) Antritts-
Rede. 1) avant-propos, préface. 2)
discours, harangue à l'entrée de qu.
§ 1) w *wstępney* do tej księgi tak
pilze mowie. 2) *wstępną* mowę mied
do kogo.

wstępna szroda; wstępy. Ascher-Mittwoch.
le mercredi des cendres; cendres, *f.*
plur.

wstępna niedziela. Invocavit, der erste
Sonntag in der Fasten, la Quadragési-
me; le premier dimanche du Carême.

Wstępne, n. *wstępne pieniądze* albo *podar-
rek*, który daie *wstępujący* do cechu, ko-
legium. Anzugs Geschenk, das man beim
Antritt in eine Zunft oder ein Collegium
giebet. les erres, *f.* le présent ou l'ar-
gent qu'on donne à son introduction
dans un corps, dans un Collège.

Wstępowanie, n. *wstąpienie.* 1) das
Hereintreten, das Hinaufsteigen. 2) An-
tretung eines Amtes, Eintritt in eine Ge-
sellschaft. 1) l'action d'entrer, de mon-
ter; entrée, montée. 2) l'entrée dans
une charge, dans un emploi. § 1)
wstępowanie do izby, na gorę. 2)
wstąpienie na urząd, do cechu, na
tron.

wstąpienie z drogi dojazd. Einkehr, Ab-
tritt eines Reisenden. retraite, *f.* demeu-
re qu'on fait en un endroit pendant
son voyage.

*wstąpienie w prawa z kim; prawa zatece-
nie,*

nie, gruns. Kriegs = Befestigung; Antwort auf die Klage. litis contestation, contestation en cause.

Wstępnie, v. m. F. wstąpić. 1) auf etwas steigen, treten. 2) hinauf steigen, hinaufgehen. 3) herein gehen, herein treten. 4) antreten, bestreten, einem zusprechen. 5) treten in einen Bund, solchen machen. 6) antreten ein Amt; treten in eine Gesellschaft. 7) treten zwischen Parteien. 1) monter sur, en; se mettre sur. 2) monter une hauteur; aller, marcher vers le haut. 3) entrer, aller au dedans, dans le dedans de. 4) descendre chez qu. ou en un endroit. 5) entrer en (dans une) charge, dans un collège; monter, s'élever, parvenir à une dignité, commencer à l'exercer; commencer l'exercice, prendre possession d'un emploi. 6) entrer dans une ligue. 7) intervenir; s'entremettre, s'interposer; démêler entre ceux qui se querellent. § 1) wstąpić na podnozek, na stołek. 2) wstępować po wschodach, po gorze, na górę. 3) wstępować w pokoy nogę złać. 4) wstąpić do domu moiego, na drodze do brata moiego, do moiej izby. 5) wstąpić w związek, w bunt. 6) wstąpić na godność, na urząd, na tron, do cechu, do kolegium naszego. 7) wstąpić między nich iak szpad dobywali.

Wstąpić, v. m. F. wstąpić. der Preis steigt. le prix hausse, monte.

Wstąpić po kim na tron, na stolce. nach einem auf den Thron steigen, folgen. succéder, monter après qu. sur le trône.

Wstąpić z kim w Franki. 1) sich mit einem duelliren. 2) sich mit einem in Streit einlassen. 1) se battre en duel avec qu. 2) entrer en lice avec qu.

Wstąpić do klasztoru, do zakonu wstąpić. in ein Kloster, in einen Orden treten; ein Mönch werden. entrer dans un couvent, dans un ordre Religieux.

Wstąpić w prawo, w sprawę sądową. in den Gerichten; den Krieg befestigen; auf die Klage antworten. former la contestation en cause; fournir de défenses; donner les défenses.

Wstręt, m. 1) Rückprall, Rücksprung als eines Balles. 2) Widerstand. 3) Abscheu, Widergeist, Widerwille. 1) repoussement, m. bond, m. choc, saut d'une balle repoussée. 2) opposition, résistance. 3) aversion, répugnance. § 1) wstręt morkich wałow. od każy. 2) wstręt czynić potężnemu nieprzyja-

cielowi; wstręt mu dali Wegrowie, którym Niemcy grzbiel trzymali. 3) wstręt od iego okrucieństwa; bez wstrętu tego namienie nie moge.

Wstręt odnieść; wstręt wziąć. einen Stos bekommen; zurück getrieben werden. être réprimé; avoir, rec. voir un choc. § wziął wstręt zamysłom swoim.

Wstręt czynić. widerstehen; Widerstand thun. rechasser, repousser, repugner, repriher qu.; résister; tenir le contre-pié; faire résistance, faire tête à.

Wstrząsam, v. m. F. wstrząsnąć. erschüttern, ébranler; secouer; donner quelque secousse, faire trembler à force de secouer. § wiatr wstrząsał chałupą.

Wstrząsanie, n. Erschütterung, secousse, ébranlement, violente agitation.

Wstrząsiony, adj. erschüttert. ébranlé, secoué.

Wstrzemięźliwość, adv. powściągliwie. mäßiglich, d'une manière retenue.

Wstrzemięźliwość, f. powściągliwość.

Wstrzymywalność, f. 1) Sittsamkeit, Mäßigkeit, retenue, continence.

Wstrzemięśliwy, adj. 1) powściągliwy.

Wstrzymywały, adj. 1) mäßig, an sich haltend. retenu, modéré; abstinent, posé.

Wstrzymywał od czego, v. m. F. wstrzymam. abhalten, aufhalten. tenir, retenir, arrêter, empêcher de.

Wstrzymać się. sich enthalten, sich mäßigen. se retenir, se passer, se tenir, s'empêcher de qu. ch; se modérer, se surmonter.

Wstyć, m. 1) Schamhaftigkeit. 2) Scham. Scham wegen etwas. 3) Beschämung, Schande, die man einem macht. 4) Jungferschaft, Jungfern-Schanden. 5) die Scham, die Schamglieder. 1) pudeur, f. bonne honte, honte honnête. 2) honte, f. confusion qu'on a de qu. ch. 3) honte, affront, ignominie, confusion. 4) pudicité virginale, pureté, m. virginité. 5) les parties honteuses ou naturelles. § 1) uroda przy panieńskim wstydzias wstyć go ruzyski hamuy się wstydem od złego; zachować wstyć; zacierwieniła się iey, wstyd od wstydu; wstyć, wstydlivość, albo fromiężliwość uczciwa jest skłonność przyrodzona do wstydzania. 2) cnotliwie ubóstwo wstydu nie czyni; wstyć, wstydzienie się, fromanie się bezczności swojej, zawstydzienie się; dla wstydu radbym się pod ziemią widział; ledwieć od wstydu żyw został. 3) sobie i Panu twojemu wstyć czynisz. 4) wstyć straciła, wstyć odiać Pan-

Pannie. 5) wstydy obnażyć; w łonie wstydy jest.

wstydy; wstydy jest. es ist schändlich; es ist eine Schande. c'est une honte, il est honteux; c'est une chose honteuse à. 5 wstydy o tym mówić, pisać; wstydy takie słowa mówić; wstydy słuchać.

wstydy mię tego. ich schäme mich dessen. j'en ai honte; j'ai honte de; cela me fait honte. 5 wstydy mię tego uczynku; wstydy go ubóstwa twojego.

wstydy mię człowieka tego. ich schäme mich vor diesem Menschen. je rougis, j'ai honte pour cet homme.

ni wstydu, ni Boga. weder Scham noch Scheu. il n'y a point de honte, ni de pudeur.

wstydy stary z czoła. et hat eine unverschämte Stirne. il a bû toutes ses honres; il n'a plus de honte, il a renoncé toute honte.

Wstydam się, vid. Wstydzę się.

Wstykanie się, n. vid. Wstydy, 2).

Wstydliwie, adv. schamhafter Weise. avec pudeur.

Wstydlivość, f. wstydy. Schamhaftigkeit. pudeur, f. pudicité.

Wstydlivy, adj. 1) schamhaftig. 2) schändlich, das einem Schande macht. 1) honteux; qui a de la pudeur & de la honte. 2) mal-honnête, ignominieux, honteux. 5 1) wstydlivy młodzianin; wstydliva panienka, 2) wstydliva (fromotna) to nieumietność.

Wstydzę, v. a. dzi, dzit. beschämen. faire honte à qu.; faire rougir, confondre qu. 5 ta Panna wstydzicie wstydzi Damy.

wstydzicie się. sich einer Sache schämen. avoir de la honte pour, de; être honteux de; rougir. 5 nie mam się tego uczynku, za; ten, oten uczynek wstydzicie; wstydz się ześ to uczyniś.

wstydzicie się za kogo. sich eines schämen. avoir honte d'une personne, rougir pour qu.

wstydzicie się kogo albo przed kim. sich vor einem schämen. avoir honte pour une personne.

Wstydzienie się, n. vid. Wstydy 2).

Wstusam, wstusac co, v. m. F. wstusac, wstusac. herein schieben. glisser, couler, pousser, fourrer, remettre dedans. wstusac szufladę.

wstusac czapkę, kapelusz na głowę. die Mütze, den Hut tief in die Augen drücken. enfoncer le bonnet; le chapeau dans la tête.

wstusac się. 1) sich einschließen. 2) sich auf etwas hohes setzen, schwingen, springen.

gent. 1) se fourrer, entrer avec violence dans quelque ouverture. 2) sauter, voltiger, se mettre avec agilité sur qu. 5 1) ten sztepel nie dobrze się wstusac. 2) wstusac się na łożko.

wstusac się na konia. sich auf ein Pferd schwingen. sauter, se jucher sur son cheval.

Wstusanie, n. das Einschütten, die Einschüttung. l'action d'enfoncer, de verser une chose sèche dans.

Wstusany, adj. eingeschüttet. enfoncé, versé dans.

Wstusanie, wstusac co, v. m. F. wstusac, wstusac. hereinerschütten, einschütten. enfoncer, verser une chose sèche dans; verser dedans.

Wszak, adv. ja wohl. bien, à la vérité, certes. 5 wstakiem ci daś; wszak do iego kapelusza; wszak nie chciaś; wstakci nie twoy.

wstakiem ja mówię. ich habe es ja gesagt; habe ich es nicht gesagt. n'ai je pas dit; je l'ai dit bien; je ne vous l'ai dit; vous savez que je l'ai dit.

wstakcie; wstakcie jednak; wstakcie przecie. aber doch. mais néanmoins; mais pourtant.

Wstarka, f. die viel Läuse hat. une pouilleuse.

Wstarcz, m. ein Laus-Igel, der viel Läuse hat. un pouilleux.

Wstawy, adj. lausig, voller Läuse. pouilleux, plein de poux.

wstawy jest; wstwy. er hat Läuse. il a des poux.

wstawa choroba. Läuse-Sucht, Läuse-Krankheit. phthiriasis, f. maladie pédiculaire.

Wstczatek, m. 1) Entstehung, naissance, f. 2) Wstczetek, m. 1) commencement, m. le 2) Wstczecie, n. 1) tems du commencement de qu. ch.

Wstczepiam, wstczepiac co, v. m. F. wstczepię, wstczepię. 1) in einen Spalt einstecken. 2) fig. einpflanzen. 1) inserer, pousser, s'insérer dans une fente. 2) fig. enlever, graver. 5 1) wstczepię klin w kłódę. 2) wstczepię wiare, enotę w serce czyię.

Wstczepianie, n. das Einpflanzen. l'action d'insérer.

Wstczepiony, adj. eingepflanzt. inséré.

***Wstczetek, m. g. wstczetku. Ursprung, Anfang. origine, f. commencement, m.*

Wstczety, adj. angefangen, entstanden. commencé; élevé; embrasé, allumé, qui commence à paroître. 5 wstczety woyna.

Wstczynam, v. m. F. wstcznę. erregen, anfangen. commencer, soulever, émeut, voir;

- voir; embraser, allumer, exciter. § wżczaj wojnę, bunt, spiknienie; konfederacyę wżczeli.
- wżczynąć** *fig.* 1) entstehen, erregt werden. 2) sich eines annehmen. 1) commencer, se renouveler, se lever, s'élever; commencer à la faire sentir; s'embraser, s'allumer; naître. 2) s'intéresser pour; prendre le parti, les intérêts de qu. § 1) wżczyła się wojna, pogłoska; wżczaj się dyskurs; gdy się wżczyzna zawada ginie wścelka rada, *prov.* * 2) wżczyła się za nim, uymuie się za niego.
- Wżczynanie**, *n. vid.* Wzniesienie.
- Wżzechmocność**, *f.* Allmacht. Toute-puissance, *f.* przedziwna wżzechmocność Boka, dwiema palcy mozgu nie mierz wżzechmocności Bokiey.
- Wżzechmocny**, wżzechmogący. Allmächtig. Tout-puissant.
- Bog wżzechmocny**, *der Allmächtige.* le Tout-puissant.
- Wżędybył**, *m.* wżędobytność, *vid.* Wżędybył.
- Wżędy**, wżędzie, *adv.* überall. par tout; en tout lieu; de tous côtés. § wżędzie po izbie leżą księgi; wżędzie rozestął po niego ludzie.
- Wżędybył**, *m.* Landläufer; Landstreicher.
- *Wżędybyłski**, *m.* streicher, Herumtreiber.
- Wżędybyły**, *adj.* 1) ber, ein beschwerlicher Mensch, der sich zu sehr geschäftig macht. un homme vagabond, ambulante; coureur; ou celui qui fait l'empresse; importun, fâcheux, incommode. § wżędybyli lekarze, wżędybyły umysł; ci wżędybyłowie uprzykrzeni.
- Wżędybytność** Boka, die Allgegenwart Gottes, la toute-presence divine.
- Wżędybytny**, *adj.* allgegenwärtig, présent en tous lieux; présent par tout.
- Wżelaki**, *adj.* 1) allerhand; allerlei, al-
- Wżelki**, *adj.* 1) ser. 2) jeder. 1) de toutes fortes, de toutes manières. 2) chaque, tout.
- wżelkim sposobem**, auf alle Art. en toutes manières, en toutes façons.
- Wżech**, *ist der genitivus von Wży.* c'est le génitif de Wży.
- Wżelakokształtny**, *adj.* vielgestaltig; von vielerley Gestalten. de toutes formes.
- Wżem**, *ist der Dat. plur. von Wży.* c'est le Datif plur. de Wży.
- Wżeteczniwo**, *n.* 1) Unzucht, Gelüster.
- Wżeteczność**, *f.* 1) heit. 2) obs. gemeiner Umgang. 3) unordentliches Leben. 1) lascivité, *f.* impudicité. 2) obs. familiarité. 3) dérèglement de vie, libertinage, *m.*
- Wżetecznicza**, *f.* unzüchtiges Weib. pailarde, femme lascive; garce, gargonnière.
- Wżetecznie**, *adv.* unzüchtiger Weise. lascivement, impudiquement.
- Wżeteczny**, *m.* 1) unzüchtiger Mensch. 2) obs. der sich mit einem gemein macht. 1) libertin, pailard, homme lascif. 2) obs. celui qui se familiarise.
- Wżeteczny**, *adj.* 1) unzüchtig, üppig. 2) obs. familiar, gemein. 1) lascif, impudique. 2) obs. familier. § 1) wżeteczna karta, wżeteczna biośagłowa.
- Wżoł**, *m.* eine Sau eines Thieres. pou, *m.* vermine qui mange un animal. § wżoły gęsie, konfkie.
- Wżrubować**, *f.* wżrubować. einschrauben. faire entrer une vis dans; faire passer à tour de vis.
- wżrubował się w kogo**, sich einschmeicheln. s'influier, s'introduire, se couler, se glisser dans.
- Wży**, *ist der Nom. plur. von Wż.* c'est le Nom. plur. de Wż.
- Wży**, wszyscy. aller, jeder. tout. § wżemu panuje narodowi; za wżech stanów zezwoleniem; w wżech ludzkich sercach; wżemi włada.
- wżem i w obec każdemu**, allen und jedem ins besondere; wir thun allen und jedem zu wissen. à tous généralement; nous faisons savoir à tous présents & à venir.
- Wżycie**, *n.* wżywanie, *n.* das Einnähen in etwas; eingenähte Arbeit. l'action de coudre dedans, ou dans une chose; la couture de dedans.
- Wżystek**, *adj.* 1) aller, ganz. tout, entier.
- Wżytki**, *adj.* 1) tier. § wżytką ziemi.
- Wżytek**, *adj.* 1) mia, wżytek świat.
- *Wżyrki**, *adj.* 1) wżytkie; sukno wżyrcy ludzie; wżytkie nato strawiły.
- wżytki**, *obs.* wżyrcy. alle, alle Leute. tous, tout le monde, toutes les personnes; tous les gens. § wżyrcy zdania tego byli.
- wżyrcy a wżyrcy**, alle inögesamt, tous ensemble.
- wżyrcy się uskarżają**, wżyrcy mruzcą. alle klagen, alle murren, tout se plaint, tout murmure.
- wżyrcy tam byli**, alle sind da gewesen. il y avait tous.
- wżyrcy matek ziele**, (alchimilla) Stenau, Löwen-Fuß. du pié de Lion.
- Wżytko**, *f. m.* 1) Alles, alle Dinge. 2) das Ganze. 1) tout; toutes les choses. 2) tout, toute chose, ce qui est entier. § 1) wżytko (wżytkie rzeczy) co wiem powiem; wżytko za iedno, do wżytk-

wszystkiego to człowiek. 2) w części i we wszystkim.

kre mą pieniądze ma wszystko. wer Geld hat, hat alles. avec de l'argent on a de tout; argent fait tout.

wszystko mu się udało. es geht ihm alles von statten. tout lui succède à souhait.

nie albo wszystko. nichts oder alles. tout ou rien.

na tym wszystko. auf dieses kommt alles an. il s'y accroche toute l'affaire, c'est le pivot de cette affaire; cela dépend tout.

wszystko letowie. es sind alles lüderliche Leute. tous sont des gens de sac & de corde. *wszystko huktaie i złodzieie.*

nade wszystko. über alles. avant toutes choses; sur toutes choses.

po wszystkim. 1) nach allem; es ist alles vorbei. 2) es ist alles verlohren. 1) adieu paniers vendanges sont faites; ce sont des affaires faites. 2) tout est perdu; rien est fait. 1) przysły posiłki gdy po wszystkim było.

Wszystko, adv. beständig, immerwährend, immer. continuellement, sans cesse, toujours. *wszystko pisze, czyta, biega.*

Wszystkoczyń, f. m. Brähler, der alles thun will. fier à bras; fanfaron; vaniteur; celui qui se vante de faire tout.

***Wszystkorodny, adj.* alles hervorbringend. qui produit toutes choses. *wszystkorodna ziemia.*

Wszystkowidzący, adj. allsehend. qui voit tout.

Wszystek. } vid. Wszystek.

Wszystki. }

Wszysty, adj. eingedenkt. coufu dedans. *Wszystam co, v. m. F.* *wsztyg.* einnähen, hereinnähen. coudre dedans ou par dedans.

Wtaczam, Wtaczać, v. m. F. *wtoczę, wtoczyć.* 1) herein wälzen. 2) anbringen, einmischen. 1) rouler dans un endroit. 2) serer, enchasser, entremêler dans; appliquer. *wszysty wtoczyć kamień w doł.* 2) wtoczyć co śmieszno w mowę.

Wtargam, v. a. F. *wtargnę, wtargnąć.* einfallen in ein Land. déborder, faire irruption, une excursion; entrer à main armée dans. *wszysty wtargnął Państwo.*

Wtargnienie, n. Einfall in ein Land. irruption, f. incursion, f. débordement, m.

Wtłaczam, v. a. co, v. m. F. *wtłoczę, wtłoczyć.* einstopfen, fouler, presser, pousser avec la main dans; remplir de; embourrer.

wtłoczyć się, wcisnąć się. sich hereinbrängen, sich eindrücken. se presser dans un endroit; se blottir, se tapir en se ramassant. *wszysty wtłoczył.*

Wtedy, adv. damals. alors; pour lors, à ce tems. *wszysty był u mnie.*

Wtroczenie, n. 1) Einmischung. 2) Anbringung, Einmischung, Einsalzung. 1) l'action de rouler dans un endroit. 2) insertion de qu. ch. dans un discours.

Wtroczone, adj. 1) hereingewälzt. 2) eingemischt in eine Rede; eingefalzt. 1) roulé dans le discours. 2) inieré, enchassé dans un discours.

Wtorek, m. g. wtorku. Dienstag. Mardi. *wszysty po przyszłym wtorku przyjedzie.*

Wtorkowy, adj. Dienstäglich. de Mardi.

Wtorkuie, v. m. der andere in der Ordnung seyn. être le second; être le premier après qu; suivre le premier. *wszysty wtorkuie kiedy nie możesz przodkować.*

Wtororzędny, adj. wtorego rzędu. einer aus der andern Ordnung. celui qui est du second ordre.

wtororzędny, adj. drugi w rzędzie. der andere in der Reihe. le second du rang.

Wtóry, adj. der andere der Ordnung nach. le second en rang; le premier après qu. *wszysty wtóra ze trzech powinności; wtóry po trzecim; nie znam wtorego (drugiego) senatora, ale trzeciego; ezwartego.*

znam wtorego Pana. ich kenne den Herrn, der auf den ersten in der Ordnung folget. je connois le second Seigneur, le Seigneur qui suit le premier.

wtóry od końca. der andere vom Ende, der letzte ohne einen. penultième, le dernier moins un.

wtóra; wtóra rzecz. die andere Sache; das zweyte. la seconde chose. *wszysty pierwsza czytać, druga pisać.*

wtóra, f. f. *wtóra godzina.* zwei Uhr. deux heures. *wszysty przyjdź o wtorey.*

wtóre miejsce. der zweyte Ort. le second lieu.

Wtrącam, wtrącać, v. m. F. *wtrączę, wtrącić.* 1) hereinstoßen. 2) einwerfen, eindrücken, einschieben. 1) enfoncer; faire aller plus avant du côté du fond.

wszysty wtrącić kamień w doł. 2) wtrącić niepodobienstwo, tę sprawę w mowę, w rozmowę.

wtrącić komu co w co. einem etwas in die Rechnung bringen. es anrechnen, es abziehen. *wszysty wtrącił qu. ch. en ligne de com.*

compté pour la déduire sur la somme.
§ wtracił mu trzy talery w rachunek,
w myto.

wtrącić się w co. sich in etwas mengen,
sich eindrängen, sich mischen. se fourrer
dans; s'ingérer; s'introduire dans; se
mêler de qu. ch.

Wtrącanie, *n.* wtrącenie, *n.* 1) das Her-
einstoßen. 2) das Hereindrücken. 3)
Gramm. eine Interjection. 1) l'action
de pousser dedans; 2) insertion. 3)
Gramm. interjection.

Wtręć, *m.*
Wtręćien, *m. g.* wtręćnia. } *vid.* Właz.

Wtroczony, *adj.* gefesselt, in Banden ge-
legt. mis aux fers; lié. § twardo wtro-
czony więzien.

Wtroczyć, *p.* wtroczyć. fesseln, in Ban-
de legen. § mettre à la chaîne, aux
fers.

Wtykalny, *adj.* das sich in etwas einzusie-
cken schicket. qui est propre à s'insérer, à
mettre dans une chose.

Wtykam, *v. m. F.* wetknę, wetknąć. her-
einstechen, s'insérer dedans, insérer, pas-
ser, faire entrer dedans; mettre, en-
gager dedans, fourrer dans. § wetknij
te słome w wor; wtykać w chorego
potrawę.

wtykać w ziemię. in die Erde stecken. plan-
ter, enfoncer dans la terre. § wty-
kać nasienie, płoakę.

wetknąć na rożen. an den Spieß stecken.
embrocher, *v. a.* mettre en broché.
§ wetknij kuropatwę na rożen; wet-
knaj już pieczenia.

wetknąć nie w ucho iglane; nawłaczac
igła. eine Neth-Nadel einfädeln. enfi-
ler, *v. a.* passer du fil au travers du
trou d'une éguille.

Wtrykanie, *n.* wetknienie, *n.* das Herein-
stecken. l'action de s'insérer dedans, in-
sertion. § wtrykanie nasienia w zagon,
pieczenia na rożen.

Wuiam. einen Better nennen. appeller
qu, oncle.

Wuieczny, *adj.* Mutter-Bruder. de l'on-
cle maternel.

wuieczny; wuieczny syn. Mutter-Bruders-
Sohn. fils de l'oncle maternel.

wuieczna; wuieczna córka. Mutter-Bru-
ders-Tochter. fille de l'oncle maternel.

Wuienka, *f. vid.* Wyuna.

*Wul, *m.* wole. Kropf am Halse. écrouel-
les, *f. plur.*

Wulgata, *f.* die Vulgate, lateinische Bi-
bel in der Catholischen Kirche. Vulgate, *f.*
Bible latine dont se sert l'Eglise Catho-
lique. § na rozkaz Papieżów Sixta V.
i Klementa VIII. Wulgatę poprawiono.

Wuy, *m. g.* wuia. Oheim, Mutter-Bru-
der. l'oncle maternel.

Wyuna, *f.* wuienka. Mutter-Bruders-
Frau. épouse de l'oncle maternel.

Wwabiam, *v. m. F.* wwabię. hereinlocken.
faire entrer dedans, attirer dedans par
appas.

Wwalam, *v. m. F.* wwalc. hereinwälzen.
rouler dedans.

Wwiazanie, *n.* Wwiewzowanie. das Ein-
binden. l'action de lier dans.

wwiewzowanie kogo w majątność. die Ein-
setzung, Einweisung in ein Gut. einfai-
sissement, introduction judiciaire dans
une terre.

wwiewzowanie się w majątność. Besitzneh-
mung eines Guts. occupation, *f.* prise
de possession d'une terre.

Wwiezienie, *n.* die Einfuhr. entrée;
l'action de voiturner qu. ch. dans.

Wwiezony, *adj.* eingeführt zu Lande oder
zu Wasser. entrée, *f.* voiture dans un
pays par eau ou par terre.

Wwiezuje co w co, *v. m. F.* wwiazę. etna
knüpfen, binden in etwas. lier, nouer
qu. ch. dans.

wwiewzować kogo w majątność. Gerichtsver-
einem in ein Gut einweisen; einsetzen.
Droit: émailliner qu. d'une terre; met-
tre qu. en possession d'une terre.

wwiewzuję się majątność. ein Gut in Besit-
z nehmen. occuper une terre. prendre
possession d'une terre.

Wwodzę, wwodzie, *v. m. F.* wwiozę.
wwieść. 1) hereinzuführen. 2) gerichtlich
registrieren. 1) mener, conduire dans.
2) enregistrer; mettre, écrire sur les
regîtres publiques, sur les actes judi-
ciaires.

Wwodzenie, *n.* Einführung. introduction;
l'action de mener qu. dans, introdui-
re.

wwodzenie w księgi. gerichtliche Registra-
tur. enregistrement, *m.* l'action de met-
tre sur les regîtres publiques.

Wwożę co, *v. m. F.* wwiozę. einführen,
auf einem Wagen oder Schiff. faire en-
trer par une voiture; voiturner qu. ch.
dans un pays par eau ou par terre.

Wwożenie, *n.* die Einfuhr. l'entrée; l'ac-
tion de voiturner dans un pays par ter-
re ou par eau.

Wwuczam kogo w co, *v. m. F.* wwuczę.
einen zu etwas gewöhnen, anhalten. ac-
coutumer, dresser, former, appliquer
qu. à.

Wy. ist der Nom. plur. von Ty. c'est le
Nominatif plur. de Ty.

Wy, *pr. inf.* vor den verbis hat diese
Präposition folgende Bedeutung. 1)

1) aus,

1) aus, heraus. 2) ab, abreißen, abreißen. 3) satt, zur Gnüge, überdrüssig. 4) aus, sehr, gut, ganz. 5) er, durch, etwas erlangen. *On se sert de cette préposition verbale pour exprimer les significations suivantes:* 1) hors, dehors; de. 2) s'user, se détruire par le tems, par le frottement. 3) tout son fou, tant qu'on veut. 4) entièrement, tout à fait, bien, très. 5) obtenir à force de. § 1) wypędzić, wyrzucić, wychodzić; wybić komu oko, żeby 2) szata się, wyciera, zamek się wybiega. 3) wybiegał się, wywołał się, wymachał się, wypałał się. 4) wyrabac, wygubić, wytracić, wybić, wykorzenić. 5) wygrał calar, wyprosił, wymodlił to.

Wybaczywam, wybaczywać, v. m. F. Wybaczać, wybaczać. wybacze, wybaczyć. 1) verzeihen, vergeben. 2) erlauben, ersehen, vernehmen. 1) pardonner. 2) apprendre, comprendre, concevoir, pénétrer. § 1) wybaczyć mi ten błąd. 2) wybaczył (wyrozumiał) ro' z niego.

Wybadanie, n. die Ausforschung, enquête.

Wybadanie co, v. m. F. wybadam, aus-holen, ausfragen, ausforschen, s'enquérir, s'enquêter finement d'une chose à qu; tirer les vers du nez de qu; tirer un avis de qu; tâcher de découvrir le secret de qu.

Wybadywanie, n. 1) das Ausforschen. 2) Gerichte, die Interrogatorien, Vernehmung. 1) enquête, recherche. f. 2) interrogatoire, m. les demandes d'un Juge & les réponses de la partie.

Wybawiam, wybawiać, v. m. F. wybawię, wybawić. erlösen, befreien. délivrer, sauver qu. de. § wybawił mię z niewoli, z strachu, od śmierci, od zguby.

Wybawianie, n. das Erlösen. l'action de délivrer.

Wybawiciel, m. Erretter, Befreyer. libérateur, sauveur.

Wybawicielka, f. Erretterinn, libératrice.

Wybawienie, n. Errettung, Befreyung. délivrance.

Wybicie, n. 1) das Herausschlagen als eines Nagels. 2) Verrenkung. 3) Verrenkung als der Furcht. Die andern Bedeutungen sind aus dem Zeit-Wort Wybić zu ersehen. 1) l'action de faire sortir une chose à force de coups. 2) luxation, dislocation d'un os; déboitement, entorse. 3) fig. expulsion, bannissement comme de la crainte, l'action de chasser, d'être à qu. pour

les autres significations, on les peut former du verbe Wybić. § 1) wybicie goździa z ściany. 2) wybicie ręki, nogi z stawu. 3) wybicie komu uporu, łobie frańku z głowy.

Wybieg, m. Auslauf, Ausfluß. sortie; issue, écoulement, découlement. § wybieg wody z rury.

Wybiegam, v. m. F. wybiegę, wybieżę, wybiegnę. 1) herauslaufen, herausgehen. 2) hervorragen, hervorgehen. 3) schießen, in die Höhe wachsen. 4) einen einholen, einem nachsehen, nachjagen. 1) sortir, courir, aller vite hors d'un lieu. 2) s'avancer, s'étendre, se jeter hors d'oeuvre, déborder sur; s'élever, paroître au dessus; monter en haut. 3) s'étioier, monter en croissant; monter en haut. 4) talonner, poursuivre qu; courir après qu. § 1) wybiegł z izby na dwor, do kuchni; wybież, obacz, kto tam? 2) wybiega dach, rola, tram, wyspa. 3) to drzewo stołac bardzo wybiega. 4) wybiega (wysci-ga) go.

wybieżę przeciw komu. einem entgegen gehen, aller au devant qu.

wybiegał się. 1) sich müde laufen. 2) sich vom Reiben abnutzen. 3) entgehen, ausweichen, entlaufen, vermeiden. 1) devenir las, perdre ses forces à force de courir. 2) s'user peu à peu, se détruire à force de se frotter contre une autre chose. 3) échapper, éviter quelque mal; se délivrer, se sauver de. § 1) ielczy się nie wybiegał. 2) wybiegał się zamek; wybiegała się zawiała. 3) wybiegł się od (z) niesławy, od winy.

Wybiegłość, f. wydatność. Hervorragung, Vorstechung, Vorsprung. saillie, avance, éminence.

Wybiegły, adj. wydatny. vorstehend, vortragend, vorspringend. saillant, qui avance dans ou sur, qui s'étend en hauteur ou en longueur. § im drzewo wybiegłyjsze tym zacniejszy w lesie.

Wybielam co, v. m. F. wybielę. 1) ausweissen als eine Stube. 2) bleichen Wachs, Leinwand. 3) bleichen, die Sonnen-Schwärze vertreiben. 1) blanchir, comme une chambre avec de la chaux. 2) blanchir de la toile, de la cire. 3) déshâler; ôter le hâle, la noircir causée par le soleil.

wybielę się z upału. der Sonnen-Brand verlieren. se déshâler.

Wybieracz podatkow. Einnehmer. receveur, exacteur.

Wybieram, wybierać, v. m. F. wybiorę, wybierat.

wybrać. 1) herausnehmen. 2) auswählen, ausstreifen, aushöhlen. 3) Steine aus dem Acker lesen. 4) ausheben Leute zu Kriegesdiensten. 5) auf Kredit nehmen, aufnehmen, Waare beim Kaufmann. 6) zusammen suchen, ausfinden. 7) ausfinden, auslesen, wählen, das Beste nehmen. 8) excerpieren, sammeln aus Büchern. 9) eintreiben, eincasiren Sacken, Schulden. 1) prendre, tirer qu. ch. d'un vaisseau, le vider. 2) caneler, faire des canelures; creuser, vider, caver, trouver avec un instrument. 3) épier, nettoyer la terre des pierres. 4) choisir, prendre pour le service dans les troupes. 5) lever prendre à crédit chez un marchand. 6) ramasser, assembler. 7) choisir entre plusieurs; trier la plus belle chose, élire; trier sur le volet. 8) recueillir, extraire, tirer d'un ouvrage ce qu'il y a de meilleur. 9) exiger, tirer, recevoir, lever des tailles, des dettes. § 1) wybrać wzyśto z woru. 2) wybierz kwadraciki, dziurę, rowek na deszczowe wężykiem. 3) wybierać kamienie z roli. 4) wybrać ludzi z regimentu, z powiatu. 5) wybrać ten towar u kupca. 6) z pilnością z tego pisma tajemnego litery na alfabet wybrać. 7) wybierz sobie konia; na burmistrzostwo go wybrano. 8) wybierz z książki najpiękniejszy materie. 9) wybierz podatki, pieniądze, długi od kogo.

wybierać się. 1) im Begriffe seyn, stehen; sich fertig machen, halten. 2) sich rüsten. 1) se mettre, se préparer à faire; être prêt à, être sur le point de. 2) s'armer; faire des préparatifs pour une guerre. § 1) wybieramy się w drogę, na spacer, na Seym, z drogi, z Seymu. 2) Turcy się na Persów wybierają.

Wybieranie, n. wybranie, n. 1) das Ausfinden; die Wahl. 2) Eintreibung der Gelder. 1) choix, triage, m. élection. 2) la levée des tailles, des dettes, l'action de les lever, de les tirer. § 1) wybieranie (obranie) kogo do czego. 2) wybieranie podatków.

wybieranie się, n. die Zubereitung als zur Reise, zum Kriege. les préparatifs qu'on fait pour un voyage ou pour la guerre.

Wybierki, plur. odrzutek. Brack, Ausschuss. réjet, rebut, m.

Wybiacz, m. Schläger, Stampfer, in den Bedeutungen des verbi Wybiam batteur, dans les significations du verbe Wybiam.

wybiacz wetny. Wollen-Schläger, Wollen-Schlämmer. batteur de laine, applaneur, houpier.

Wybiam, wybiiac, v. m. F. wybicie, wybicie. 1) ausschlagen einen Nagel. 2) wegschleudern; von sich schlagen, werfen. 3) steigen, empor steigen, in die Höhe gehen. 4) quellen, entspringen als ein Quell. 5) abhülten, die Hülse abstampfen. 6) ausprägen, ausschmieren. 7) einen nach dem andern schlagen, tödten, umbringen. 8) verrufen, verfluchen. 9) abkochen, abdrücken, drücken in der Drucker-Presse. 10) in der Luft faulen als der letzte Glockenschlag. 11) ausschlagen, heraus thun, als ein Gebrän aus einem Kessel. 1) mettre dehors à force de battre; chasser, faire sortir une chose de son lieu à force de coups. 3) jeter, repousser, pousser de bas en haut, élever. 3) monter, s'élever. 4) jaillir; rejaillir, s'élancer comme une source. 5) monter; ôter la peau à un grain. 6) savonner, battre qu. comme il faut; battre rudement; battre le dos & le ventre à qu; ruër qu. de coups. 7) assommer, tuer l'un après l'autre. 8) déboiter, disloquer un os, le mettre de sa place. 9) tirer, imprimer une feuille, imprimer une étoffe, la mettre ou passer sous la presse. 10) bourdonner en l'air, faire un frémissement comme la cloche après le dernier coup. 11) tirer, vider ce d'un chaudron qu'on y avoit préparé. § 1) wybici młotkiem goździk ze ściany, z deski. 2) wybici (odbić) piłką od siebie; łuk, cięciwą strzałę wybicia; fontana wodę wzgorę wybicia. 3) strzała wybicia (wzbicia się) wyłoko. 4) miejsce gdzie żródło wybicia. 5) wybicia proso na iągły, ięczmien, owses. 6) ezuie moy grzbiet ze mię wybicia; wybico go frodze za to. 7) wybicia ptaki, iagnięta, wilki, kury, gęsi. 8) wybici z stawy rękę, nogę, pies wybici nogę. 9) wybicia obrazy, kopiersztych, drukarskie litery. 10) zegar, dzwon wybicia. 11) wybici piwo z pietwizy brzezki; wybici alembik, piec hutarski.

wybici dno z beczki. einem Fass den Boden ausschlagen. défoncer, ôter le fond d'un vaisseau.

wybici drzwi. die Thüre einschlagen. enfoncer, forcer la porte; étourdir la potte.

wybici komu oko. einem ein Auge ausschlagen. jeter à qu. l'oeil hors de la tête.

wybi,

wybić, *wytlupić komu oczy*. einen blenden; einem die Augen ausstechen. *crever les yeux à qu.*; aveugler qu.

wybić komu zęby. einem die Zähne ausstossen; édentier qu.; casser à qu. les dents, les faire sortir.

wybić ogień, krzesać ogień. Feuer anschlagen. faire sortir du feu d'un caillou; battre de fusil.

wybić węg. Wolle schlagen, Främpeln. battre, ouvrir, applaner, drousser la laine.

wybić olej; *wybić ziarno na olej*. Del pressen. tirer, exprimer de l'huile de.

wybić cu. komu, z głowy. aus dem Kopf schlagen. dés-entêter qu.; bannir, chasser, mettre qu. ch. hors de l'esprit de qu.

wybić sobie z głowy. sich aus dem Kopf schlagen. mettre qu. ch. hors de son esprit; se dés-entêter de. § *wybić* *sobie* melancholia; frąsnek z głowy.

wybić się, *wybiić się*. 1) sich ausbrechen; sein Gefängnis erbrechen. 2) das Gesch. abschütteln, sich befreien von etwas, sich in Freiheit setzen. 3) hervorbrechen als Flammen. 4) in die Höhe steigen; sich in die Höhe schwingen. 1) rompre, forcer la prison. 2) secouer le joug; s'affranchir, se délivrer de; se soustraire de, à. 3) éclatter, sortir avec impétuosité, se jeter dehors avec violence. 4) montrer, se pousser en haut, s'élever. § 1) *wybić się* (wylamał się) z więzienia. 2) *wybić się* z władzy czyiej, z pod mocy czyiej. 3) *wybiić się* płomien; promienie słoneczne z obłoków się *wybiić*. 4) *prętkim się* do czego *wybiić* (wzbiić się) lotem; strzała się *wzgorę* *wybiić*.

wybić się z prawa, z sądu. sich durch eine Ausflucht der Gerichtbarkeit des Richters entziehen. s'exempter par un déclatoire de la juridiction ou de la compétence d'un Juge.

Wybiłana, *f.* Nachschall, Gesaus einer Glocke nach dem letzten Schlage. finale, *f.* frémissement, réentissement, bourdonnement sourd que font les cloches après qu'elles ont sonné.

Wybiłanie, *n.* das Anschlagen eines Nagels. Die andern Handlungen kann man aus dem verbo *Wybiłam* machen. l'action de faire sortir à force de frapper. les autres actions se formeront aisément du verbe *Wybiłam*.

wybiłanie węg. das Wollen: Schlagen. l'action d'ouvrir, de carder la laine.

wybiłanie się z prawa, z sądu. Ausflucht durch welche man des Richters Gerichts-Dykcjon, Polski.

bereit zu entgehen sucht. déclatoire, *m.* exemption déclatoire par la quelle on se soustrait à la juridiction d'un Juge.

Wybiłany, *adj.* *wybity*, *adj.* 1) ausgeslagen als ein Nagel. 2) ausgeprügelt. 3) gedruckt als Buchstaben, ein Bozen. Das verbum *Wybiłam* wird die andern Bedeutungen erklären. 1) forci, mis dehors à force de coups. 2) battu comme il faut; ruté de coups. 3) imprimé. le verbe *Wybiłam* expliquera les autres significations. § 1) *goźdź wybity*. 2) *trochę wybitego cieczy*. 3) *wybiłane litery*; *wybiłana w złoto materya*; papier *wybiłany*.

Wybiłki, *f.* *plur. vid.* *Wybiłki*.

Wybiłanie, *f.* *wybiłanie*. ganz erblaffen. pâlir, devenir tout pâle; blémir, devenir tout blême. § *wybił* iak śledź m. czony.

Wybiłanie *le go z czego*, *f.* *wybiłanie*. aus einem Irrthum führen; einen die Augen öffnen; einen zurechte weisen. détromper, désabuser qu.; faire connaitre à qu. son erreur; ouvrir à qu. les yeux.

wybiłanie się. seinen Irrthum erkennen, aus einem Irrthum kommen. se détromper; reconnaître qu'on étoit en erreur. § *z tej sprawy się nie wybił*; *trudno się z tego wybił*.

Wybiłanie, *n.* das Erblaffen; die Erblaffung. blémissent.

Wybiłanie, *f.* *wybiłanie*. hervorbrechen, bliken aus etwas, heraus flammen. flamber; éclatter, sortir de; pousser & jeter une grande flamme de. § *wybił* *z dzieła ogień*; *wybił* *zad ogień wojenny*.

Wybiłanie, *n.* eig. u. fig. Abweichung von etwas. *prop.* & *fig.* détour; égarement de; l'action de se détourner de. § *wybił* *z drogi*; *wybił* *z prawa*; *z słuszności*.

wybiłanie drog. Krümme der Wege; Abwege, Umwege. détours des chemins; chemins détournés.

Wybiłanie, *f.* *wybiłanie*. eig. u. fig. abgehen, sich von etwas entfernen. *prop.* & *fig.* s'égarer, se détourner, s'écarter de. § *wybił* *z drogi*; *z prawdy*, *z cnoty*; *dó tej materyi wybił* *sobie życzy pioro moie*.

wybił do Warszawy. er hat einen Umweg nach Warschau genommen. il a tourné son chemin, il s'est détourné de son chemin vers, pour Varsovie.

Wybił, *m.* außerlesene Sache: das Beste, der Kern; das Vortheilichste. élite, Ssss fleur.

fleur, *f.* ce qu'on a trié entre les autres; quintessence, *f.* suc, *m.* moele, *f.* excellence, beauté, ce qu'il y a de meilleur en quelque chose. § słowo wybor pochodzi od wybieram; mnie brak dał owiec, komi, skor, sobie wziął wybor; te z nauki wyrysa wyboru.

mnio naygorzse sobie na wybor. für mich den Auschuß, für sich das Beste. pour moi le rebut, pour lui ce qui est de meilleur.

wybor ludzi; ludzie na wybor. auserlesene Mannschaft. gens d'élite; la fleur, l'élite des gens; des gens choisis; gens triés.

wybor szlachty, młodzi. auserlesene Edelteute, auserlesene Jugend. l'élite, la fleur de la noblesse, de la jeunesse.

wybor dowcipu. Höheit des Witzes, éminence, *f.* élévation, excellence, beauté de l'esprit.

wybor słow. auserlesene Worte. des paroles choisies, des mots choisis; choix des mots. § nie wyborem słow ale prostotą serca życzę; miał mowę w pięknym słow wyborze.

wyborem, z wyborem, wybierając, wybierając, brakując. mit einer Wahl; mit Auslesung des besten. avec choix; avec triage; en faisant choix.

rzecz na wybor; wyborna rzecz. eine vortrefliche Sache. merveille, *f.* une chose très-excellente.

uczony na wybor. ein vortreflicher Gelehrter. un homme d'un savoir éminent.

wyno na wybor. vortreflicher Wein. du vin très-excellent.

zowar na wybor. vortrefliche Waare. Pé-lite d'une marchandise.

urodny na wybor. wunderschön. beau à merveille.

na wybor. *adv.* znamenicie. vortreflich. Wybornie, *lich.* überaus. à merveille, à merveilles, excellemment, divinement, superbement; au dessus des autres; par dessus les autres; admirablement, noblement, magnifiquement. § piłze, śpiewa na wybor, obiadaie wybornie.

Wybornosc, f. Eigenschaft dessen was auserlesen ist. qualité de ce qui est d'élite.

Wyborny, adj. vortreflich, ausgesucht, ausbündig, annehmend, auserlesen. exquis, excellent, admirable, superbe, divin; trié, bien choisi; qui est par dessus les autres.

nie wyborniejsza iako. nichts ist vortreflicher, als. il n'y a rien de plus excellent que.

wyborne, n. das vortrefliche, eine vortrefliche Sache. l'excellent; chose admirable, chose-exquise.

Wybrakować, f. wybrakuje. auschießen, einen Auschuß machen. rebuter, faire un rebut.

Wybranie, n. obranie, conf. Wybieram. die Wahl. élection, triage, *m.* choix.

Wybraniec, m. g. wybratca. 1) Auschuß; auserlesener Mann zu den Kriegesdiensten der Republik. 2) Recrut, neuangeworbener Soldat. 1) un homme qu'on prend d'entre les habitants pour s'en servir dans les armées de la République. 2) soldat de recrue; un recruté. § 1) wybranci z miast; wybranci według liczy fanow na wojnę wyprawieni bydź maig; wybierać wybrance (wybrancow) z powiatu. 2) wybrancow, zaciężnych żołnierzow ekscercytować.

wybrancy. Land = Auschuß, Land = Milit. milice, *f.*

Wybrancy, adj. den Land = Auschuß, Wybraniecki, *adj.* die Land = Milit. betreffend. de milice, qui regarde des habitants. § wybrancze siedzka; wybraniecka piechota; włoka wybraniecka.

Wybrany, adj. erwählt, auserlesen, ausgesucht. choisi, trié, trié sur le volet.

Wybrnąć, f. wybrnąć. 1) herauswaten. 2) herauskommen als aus einer Gefahr. 1) passer à des gués; passer à gué, sortir d'un gué, d'une rivière. 2) échapper un péril; se sauver, se tirer, se débarrasser, fortir de. § 1) wybrnąć z rzeki. 2) nie wybrnie z tego niebezpieczeństwa; wybrnąć z błędow; wzbrnąć chwałę Bogu.

Wybrzeże, n. ein Meer = Busen. un golfe, sein de mer.

Wybuch, m. Brant, Ausbruch, als des Feuers. bouffée, *f.* vomissement de feu, nayduią się tam wybuchy ogniste; wybuchy płomieniste dom blisko dosięgły.

Wybucham, wybuchać, v. m. f. wybuchać, wybuchać. 1) ausfahren, schieszen aus etwas, ausbrechen, fahren, blitzen aus etwas. 2) werfen, auswerfen, stoßen als Feuer. 3) fig. ausbrechen in einen Krieg. 1) partir, fortir avec impétuosité, flamber; fortir par bouffées, éclatter. 2) jeter, vomir du feu. 3) fig. éclater en guerre; s'allumer. § 1) wybuchała z rany woda; wybuchały z domu płomienie. 2) wybuchać ogniem, pożarem; Etna kamienie i ślarczyte

siarczyſte wybuchu ognie. 3) ten bunt w płomień wielki wybuchnął; wybuchnęła ztąd ſtraſzna wojna.

Wychuchnienie, m. 1) Schuß, ſchneller Ausfall. 2) Ausbruch als des Krieges. 1) bouffée, f. fortie véhémence. 2) l'éclat, la flamme de la guerre.

Wychętać, F. wychettam. vid. Wycieram.

Wychęznać, F. wychelzng. ausdunnen, den Baum ausnehmen. ôter la bride; débriider. ſwychęzny klacze.

Wychłę, v; at, eli. verwirren: empêtrer, embrouiller, enroter.

Wychłodnąć, F. wychłodng. eig. u. fig. kalt werden, erkalten. *prop. & fig.* ſe refroidir, devenir froid. ſmiłość moia nie wychłodła; afekta ieſzcze niewychłodły.

Wychod, m. 1) Hauschen, Privet, Ab-Wychodek, m. tritt. lieux, m. plur. privé, m. où l'on va décharger ſon ventre.

wychod poſpolity. öffentliches Secret, wo ein jeder hingeht. latrines, f. f. plur. cloaque, m. lieu commun ou public, où chacun va pour les néceſſités de la nature.

Wy-chodowy, adj. wychodkowy, adj. Privet, de privé, qui regarde les lieux.

Wychodzę, v. m. F. wynidę (wynyde wynidę). 1) herausgehen, auskommen, ausgehen. 2) ausgehen, aus dem Hause gehen. 3) hervorgehen, hervortragen, vorſtehen. 4) heraus kommen, aus Licht treten, wie ein Buch. 5) aufgehen; verbraucht, aufgewendet werden. 6) herauskommen als aus Schulden. 7) zu Ende gehen, ſich endigen. 8) hinauslaufen, ausschlagen, ein Ende haben. 9) entstehen, entſpringen, abſtammen. 10) wachsen, kommen als Früchte. 11) kommen auf ſein Geld, auf ſeine Unkoſten. 12) Rechenk, heraus kommen. 1) sortir, venir du dedans, aller hors d'un lieu. 2) sortir, sortir de la maison, de ſon logis. 3) sortir dehors, être éminent, paroître; être au deſſus de; avancer, ſaillir, déborder, s'étendre ſur. 4) paroître, être mis en lumière, sortir de la preſſe. 5) ſe conſumer, s'user, être conſumé, être dépensé, être employé. 6) sortir, ſe tirer, ſe débarrasser, ſe délivrer de. 7) ſe terminer, ſe finir, s'achever. 8) ſe terminer, aboutir à, alier, tendre à. 9) provenir, dériver, tirer ſon origine, naître, émaner, procéder, deſcendre de. 10) sortir, venir, être produit, croître. 11) revenir à ſon argent; en tirer ſon argent, les

fraix. 12) Arism. revenir à; faire une ſomme, monter à. 5) 1) z izby wyſzedł; ſzablą z pochwy dobrze wychodzi; plan z ſukna wyſzła. 2) Jego Moſcé wyſzedł; wynidł na miaſto, koło miaſta; rzadko wychodzi. 3) komin z dachu wychodzi, ukazuje ſię; wychodzi dach, wieża. 4) wyſzła tego roku piękna książka; ten Poeta z pod-drukarſkiej wyſzedł praſy. 4) ſto talerów na to wyſzło; wyſzło około trzech beczek wina na wiele; wiele na to wychodzi. 6) nie wynidzieſz z dſugow, z tego kłopotu. 7) czas, godzina, ſeym, trybunał wychodzi; lata przymiera wyſzły; przymierze wyſzło. 8) wſzytko na dobre, na złe wyſzło; wynidzie na cę złego ta rozpuſta; zbitnia wolność na ciężką wychodzi niewola. 9) ſłowo z ſacinnikiego, dom ten z Tartarow wychodzi. 10) wychodzą piękne owoce z moiego ogrodu; z Polſki wiele potrzebnych więcej wychodzi. 11) żył był iarmark, ledwie na ſwoje wyſzedł pieniądze; Bibliopola na ſwoy nakład często nie wychodzi. 12) z 5. a. 4. wychodzi 9. wſzytkie te ſumy wychodzą na tyſiąc talerow, czynia tyſiąc talerow.

wychodzić, wyieżdżać przeciwko komu, ku komu; zachodzić w drogę komu. ennem entgegen gehen. aller au devant de qu; aller à la rencontre de qu.

wychodzę na dwor. auf den Abtritt gehen. aller aux lieux, aller à ſes affaires. 5) wynidę na dwor mały, na dwor wielki.

wychodzę z opieki. mündig werden. devenir majeur; sortir de minorité.

pod ſzagle wynidę. unter Segel gehen. faire voile.

wychodzić z zwyczaju, z mody. altväteriſch werden, abkommen, nicht mehr im Gebrauch ſeyn. être paſſé; paſſer; devenir hors d'usage; n'être plus en usage, à la mode, n'être plus obſervé; vieillir.

wychodzić z rozumu, z mozgu. ſeinen Verſtand verlieren, außer ſich ſelber ſeyn. sortir de ſoi même; être hors de ſon bon ſens.

na co ſo wyidzie? wie wird dieſes ablaufen? à quoi aboutira cela?

wſzytko ta na iedno wychodzi. es läuft alles auf eins heraus. tout revient à un; l'un revient à l'autre

wychodzić fig. ſich abtragen, ſich abnutzen. s'user, s'élimer; ſe détruire peu à peu, à for-

à force d'être frotté. § wyszedł się, (wybiegał się) zamek; *wyfzła się, (wytała się, schodziła się) szata.

Wychodzenie, *n.* wyyscie. das Ausgehen. fortir, *f.* fortir, *m.* § rzadki do wychodzenia; w wychodzeniu, przy wyysciu swoim z domu rozkazał; rzadkie było wychodzenie jego.

wychodzenie kieszki stolca. der Austritt oder Ausfall des Mastdarms. la chute, la descente du boyau culier.

Wychodzony, *adj.* abgetragen, abgenutzt. utę, éliné; détruit par son continuel frottement. § wychodziona szata, zawiała.

Wychopień, *m. g.* wychopnia. hurtig gebackenes aber nicht ausgebackenes Brod. du pain cuit à la hâte.

Wychowanica, *f.* Zögling, Weibsperson die von einem erzogen ist. un élève, celle qui est élevée de qu.

Wychowanie, *n.* 1) Ernährung, Unterhalt. 2) Erziehung. 1) nourriture, *f.* entretement, *m.* entretien, *m.* 2) nourriture, *f.* éducation. § 1) z dobrych ma wszystkie wychowanie rodziny swojej opatrzyć; opatrzenie posłowi na wychowanie swoje i ludu służebnego. 2) dać komu należyte wyśkokiemu urodzenia wychowanie; wychowanie uczciwe ma być; na wychowaniu dzieci szczęśliwość Państwa zawisła. iego to wychowanie, wychowaniec. das ist sein Zögling, c'est son élève, c'est son nourrisson; c'est sa nourriture.

Wychowaniec, *m. g.* wychowanica. Zögling, der von einem erzogen ist. nourrisson, *m.* celui qui est élevé de qu. § Wychowanek, Wychowanka, *f.*

Wychowany, *adj.* erzogen. élevé, nourri. § wychowany na naukach.

Wychowuję, *v. m. F.* wychowam. 1) erziehen. 2) ernähren, unterhalten. 1) élever, instruire; donner l'éducation nécessaire. 2) nourrir, faire subsister, entretenir qu; donner de quoi subsister à qu. § 1) wychować syna na naukach. 2) wychowuję familię swoją.

wychować dziecię w bojaźni Bóżej. ein Kind in der Furcht Gottes erziehen. nourrir un enfant dans la crainte de Dieu.

wychować się z czym. sich mit etwas ernähren, sich von etwas erhalten. s'entretenir, subsister de; gagner de quoi vivre.

*Wychowywacz, *m.* żywiciel. Ernährer, Erzieher. nourricier, *m.* celui qui entretient, qui nourrit une personne.

Wychrachac co, *v. m. F.* wychracham. austrassen, auswerfen. cracher, jeter hors de sa bouche.

wychrachac się. sich austrassen. achever de cracher.

Wychrachnienie, *n.* wyrzucenie. Auswurf durch den Mund; Auswerfung. crachement fréquent; action de jeter par la bouche.

Wychrzta, *m.* ein getaufter Jude. Juif baptisé.

Wychrapać, *v. m. F.* wychrapiam. ausschlafen einen Haufsch. cuver la bière, son vin; reposer son vin; dormir pour se désenivrer de. § wychrapać wino, gorzałkę.

*wychrapać się, wyspać się. wohl ausschlafen. dormir assez; dormir tout son soul.

nie wychrapać się. er hat nicht ausgeschlafen. sa tête n'est pas cuite.

Wychudzam, *v. m. F.* wychudzę. 1) mager machen. 2) ausfangen, erschöpfen, arm machen. 3) dégraisser, amaigrir; faire devenir maigre. 2) facer, épuiser, appauvrir. § 1) wychudzić konia, rolę. 2) wychudził obywatelów.

Wychwalam co, kogo, *v. m. F.* wychwale. sehr loben. glorifier, préconiser, prêcher, proner, vanter qu.

Wychwalanie, *n.* Lobes-Erhebung. éloges, *m.* panégyrique, *m.*

Wychylać, *v. m. F.* wychylię. herausstrecken als den Kopf. mettre dehors comme la tête.

wychylić, wychylić się. sich von einem Ort rühren, ansetzen, weggeben. fortir, s'en aller, partir; aller hors d'un lieu. § wychylić się z miasta nie mógł; wychylić się z morza nie dał; wychylił się z forticy w pole; od niego wychylić się trudno było; ledwie się na krok wychylić mam wolność.

nie wychylić się od kogo. sich nicht von einem rühren, beständig bei einem seyn. ne bouger d'auprès de qu.

z domu się nie wychylił. er geht nicht aus, er ruhet sich nicht aus dem Hause. il ne part pas, il ne bouge de la maison.

Wyciąg, *m.*] wid. grania pownę-
Wyciągłość, *f.*] trzne.

Wyciągam, wyciągać, *v. m. F.* wyciągnę, wyciągnąć. 1) herausziehen. 2) ausrecken. 3) ausspannen einen Bogen. 4) ziehen, aus einem Buch. excerpter. 5) ausziehen, extrahieren als Del. 6) fordern, einfordern, eintreiben. 7) erfordern. 8) zu etwas bringen, verleiten. 9) von einem expressen; einem abwinzgen. 1) tirer dehors; tirer qu. ch. hors de;

de; retirer qu. ch. de; faire sortir de.

2) tendre, élargir, étendre un membre. 3) bander, étendre comme un arc. 4) recueillir, tirer d'un ouvrage. 5) extraire, tirer comme de l'huile d'un corps. 6) tirer, exiger; recevoir, lever, recouvrer. 7) exiger, requérir, demander. 8) porter, pousser, obliger, tourner, amener qu. à. 9) extorquer, obtenir par force; arracher à qu. qu. ch. § 1) wyciągnij strzałę z zainy; wyciągnął chłopca z ciecia. 2) wyciągnąć rękę; koni doogę wyciągnął. 3) wyciągnąć łuk. 4) wyciągnąłem to z tego autora. 5) chymik wyciąga z tego olejek; wyciągnąć liczbę kwadratową. 6) wyciągać na kim (od kogo) dług, zapłatę, podpisy, podarki, obietnicę; powyciągał sumy; wiele wyciąga, mało odnosi. 7) wyciąga tego czas, potrzeba; powinność moja; wyciągaia to moje obowiązki. 8) wyciągnął Pana na koszt, na wyflawienie mostu; nie dał się na słowo wyciągnąć; wyciągnął mnie na to; dałem sto talarów i dalejby nie wyciągnął. 9) bel tego uł wyciągnął tę łkargę.

wyciągam z wojskiem złąd. ausmarschiren, abmarschiren, abziehen. marcher, fortir d'une place avec ses troupes; tirer ses troupes de; décampier.

wyciągnąć się. verarmen; sich erschöpfen. s'épuiser, s'appauvrir. § chłopci się w tych powinnościach wyciągaia.

Wyciąganie, *n.* wyciągnięcie, *n.* 1) das Ausziehen, Ausnehmen. 2) Einforderung, Eintreibung, Forderung der Schulden, der Steuer. 3) das Ausziehen in den Wissenschaften. 1) l'action par laquelle on tire, on traîne dehors. 2) l'exaction, recouvrement des dettes; recette, levée des tailles. 3) extraction en terme de plusieurs sciences. § 1) wyciąganie podatków, długów, powinności. 3) wyciąganie olejka z ziela w chymii, wyciągnięcie liczby w rachowaniu.

wyciąpanie, wyciągnięcie z wojskiem. Abzug, Abmarsch. sortie des troupes; décampement.

Wyciągniony, *adj.* 1) herangezogen, ausgezogen. 2) eingetriben, eingefordert. 3) ausgezogen, in den Wissenschaften. 1) tiré dehors. 2) exigé, recouvert, levé. 3) extrait, tiré, dans le sens de plusieurs sciences.

wyciągnione słowo. Gramm. ein Derivativum. Gramm. dérivation.

czóło wyciągnione. niedrige und längliche Stirne. un front bas & large.

Wycie, *n.* das Geseule. hurlade, *f.* hurlement, *m.*

Wycięcie, *n.* 1) Ausschabung, Fällung der Bäume. 2) Zuge, Einschnitt, Fäll. 1) abbattage, *m.* action achevée d'abattre les arbres. 2) rainure, entaille, coche, entaillure. § 1) po wycięciu lasu. 2) aby się w te wycięcia mogli wstawiać zasuwki.

wycięcie wojsk. gängliche Niederlage. défaire d'une armée à plate couture.

Wycieczka, *f.* Ausfall der Soldaten. sortie; course de quelques troupes. § częste wycieczki czynił na obóz nieprzyjacielski.

wycieczka, *wid.* wycieczna droga.

Wyciekacz, *m.* upominający się. Forberer, Eintreiber. exacteur, demandeur.

Wyciekacz, *m.* ein Soldat der einen Ausfall thut. coureur, qui fait des courses, des sorties; batteur d'estrade.

Wycieczkowy, *adj.* zum Ausfall gehörig. de sortie, de course. § szyk wycieczkowy; poski wycieczkowe.

Wycieczny, *adj.* zum Ausfall aus einer Stadt gehörig. qui concerne la sortie d'une ville assiégée.

wycieczna droga, wycieczka, konterskarpa. die Contrescarpe bey einer Festung. la contrecarpe.

wycieczny zastęp albo zaszczyt. die Brustwehr, so den bedeckten Weg decket. le parapet qui couvre le chemin couvert.

Wyciekam, wyciekać, *v. m. F.* wycieka; wyciekng. 1) auslaufen, lecken, austreten. 2) vergehen, verfließen, von der Zeit. 3) einen Ausfall thun. 1) répandre; couler, écouler, dégorger, fuinter. 2) se passer, s'écouler, s'échapper comme le tems; 3) faire une course. § 1) beczka wycieka; oko mu z głowy wyciekło; zawołał mię gdy klepsydra wycieczła. 2) żołnierz wycieka. ** 3) wyciecze czas.

ten statek wszędzie wycieka. dieses Gefäß leckt überall. ce vaisseau répand, fuinter de tous côtés.

Wyciekanie, *n.* wycieknięcie, *n.* das Auslaufen, Ausfließen. coulage, *m.* écoulement, coulement. § wyciekanie wilgotności z człeka, wody ze statku.

Wycieńczam, *v. m. F.* wycieńczę. 1) dün. Wycieńszam, *v. m. F.* wycieńszę. 1) ner mądrzen, verdünnen. 2) verkleinern, vermindern, kleiner machen als es ist. 3) in der Physik: verdünnen. 1) atténuer, Ssss 3 , reg-

rendre plus menu, plus délié; menuiser, amenuiser. 2) extenuer; amoindrir, faire qu. ch. plus - est plus petite que plus grande. 3) *Phisque*, rarefier; rendre plus délié. § 1) wycieńczać deskę. 2) wycieńcza sily, naukę iego. 3) ciepło powietrze wycieńcza

wycieńszać się. 1) dünner

Wycieńszć, *F. wycieńszcie*, werden. 2) *Physik.* sich verdünnen. 3) sich ausgeben, sich erschöpfen; sich vom Gelde entblößen. 1) s'extenuer. 2) *Phisque*: se rarefier. 3) déboursier, dépenser son argent; s'épuiser; le mettre à sec.

wycieńszający. 1) verdünnend. 2) *Physik.* das eine verdünnende Kraft hat. 1) qui extenué, qui rend plus délié. 2) *Phisque*: rarefactif, *adj.* qui a la propriété de rarefier.

Wycieńszanie, *n.* wycieńszanie, *n.* 1) Verringerung, Verdünnung. 2) *Physik.* Verdünnung. 3) amoindrissement, menuisement; la diminution d'épaisseur. 2) *Phisque*: rarefaction. 1) wycieńszanie deszczu ki heblem. 2) powietrze w cieple podległe wycieńszaniu.

wycieńszanie stupa ku kapiteli. Einziehung der Säule unter dem Capital. retraite, *f.* retrecissement de la colonne.

Wycieńszony, *adj.* wycieńszony. 1) verdünnet. 2) verringert, schwach, erschöpft. 3) *Physik.* verdünnet. 1) attenué, délié. 2) amoindri, extenué, diminué; épuisé. 3) *Phisque*: rarefié, délié. § 1) wycieńszona deszczułka. 2) znam wycieńszone sily moje. 3) powietrze wycieńszone.

Wycieram; wycierać, *v. m. F. wytrze*, *wytrzeć*, ausreiben, abreiben, reinigen. enlever une tache par le frottement; torcher qu. ch. pour la nettoyer en frottant. § wytrzeć plamę; wytrzeć dzbanek; nie dobrze wytarł.

wytrzeć komin. einen Schornstein fegen. ramonner la cheminée.

wytrzeć z czego błoto. den Gassen-Koth aus etwas reiben. décroter.

wycierać trzewiki. die Schuhe putzen. nettoyer, torcher les souliers.

wytrzeć ogień z drzewa. Feuer aus dem Holz reiben. tirer, faire sortir du feu. d'un bois en le frottant.

wycierać się. sich abtragen; sich abnutzen. s'user, s'élimer, se détruire peu à peu par un continuel frottement.

wyciera się niebo. der Himmel klärt sich auf. le ciel s'éclaire, devient serein.

Wycieranie, *n. vid.* Wytarcie.

Wycierpieć co, *F. wycierpieć*. leiden, erdulden. souffrir, supporter beaucoup.

Wycieśnię, *F. wycieśnię*. auszimmern, mit der Zimmer Art in etwas aushauen. creuler avec une hache. § wyciesz drzewo na rynnę; wycieśnić rowek w dłuży balki.

Wycięty, *adj.* umgehauen, gefällt, ausgehauen. coupé, taillé, abbattu avec un tranchant.

wycięte drzewa. gefällte Bäume. abbatis d'arbres.

wycięta gęba; wycięty pysk. aufgehauene Gresse, Hieb über das Gesicht. balafre, *m.* estafilade au visage; un visage balafre.

Wycinacz, *m.* der etwas niederhaut. abbatteur, celui qui abbat avec un instrument à hacher.

wycinacz materyy. der die Zeuge zierlich auszackt. découpeur, égratigneur.

Wycinam, wycinać, *v. a. F. wytnę*, *wyciać*. 1) umbauen, aushauen. 2) aushacken, ausschneiden Figuren. 3) hauen, ansetzen. 4) einen Schlag, einen Streich, einen Hieb geben. 5) schief sen, fällen. 1) couper, abbatre, faire tomber par le moyen de quelque instrument à hacher. 2) découper; figurer qu. ch. avec des fers. 3) fouetter, écorcher, fesser, fustiger; donner à qu. le fouet bien ferré. 4) frapper; donner, décharger un coup à. 5) tirer qu. avec une arme à feu. § 1) wycięli las, gay. 2) wycinać materyy. 3) wyciąć chłopa rozga. 4) wytnię mu policzek; wyciął go kłiem. 5) wycięł lisa z fuzyi.

wyciąć z korzenia. ausgerotten. extirper, déraciner.

wyciąć krzak. einen Busch aushauen. extirper un buisson.

wyciąć w pień. *vid.* Pień - w pień wyciąć. wyciąć kominu pysk, *gębę*. einem ins Gesicht einen Hieb geben. balafrer qu.; donner une estafilade au visage à qu.

** wycinać, krzesać ogień. Feuer anschlagen; faire sortir des étincelles, du feu de.

wycinać się. sich durchhauen. se faire jour la fabre à la main.

Wycinanie, *n.* das Aushauen, Umbauen. l'action d'abbattre, de couper, la coupe.

Wycinany, *adj.* abgehauen, umgehauen. abbattu, coupé.

wycinana robota. ausgehackte Arbeit zum Zierath. découpure, *f.* ouvrage découpé.

Wyciskam. wyciskać, *v. m. F. wycisnę*, *wycisnąć*. 2) abziehen, abdrucken als ein

ein Siegel. 2) ausdrücken den Saft. 3) herauwerfen. 4) erpressen, erzwingen, abzwängen. 5) erfordern, fordern. 1) empreindre, imprimer un cachet; tirer une empreinte de. 2) *épreindre*, exprimer, tirer, faire sortir le suc de qu. ch. en pressant. 3) jeter dehors. 4) tirer, arracher, extorquer. 4) requérir, demander, exiger. § 1) wycisnąć pieczęć, figurę w woku. 2) wycisnąć fok z cytryny. 3) wycisnąć kamienie z roli. 4) wycisnąć podatki na poddanych; 5) młodość izar wyciska; to potrzeba, przyzwać.

Wyciskanie; wycisnienie, n. 1) das Ausdrücken eines Safts. 2) Erpressung, Erzwingung. 1) expression d'un suc. 2) exaction, extorsion. § 1) wyciskanie fok z cytryny.

wycisnienie pieczęci. Abdruck eines Siegel. empreinte d'un cachet.

Wyciskać się z kim. mit einem um die Wette werfen. jeter à qui mieux mieux; jeter à l'envi l'un de l'autre.

Wycisniony; adj. 1) ausgebrüht. 2) ausgebrüht, abgedrückt. 3) erpresst, erzwungen. 1) exprimé, épreint. 2) empreint, imprimé. 3) extorqué, exigé. § 1) wycisniony fok. 2) pieczęć wycisniona. 3) podatki niesłusznie wycisnione; izar poddanych wycisnione.

***Wycić się, ozdrowieć.** wieder gesund werden, sich erholen. se porter mieux, reprendre ses forces; relever; revenir d'une maladie.

Wyczerki, plur. rycerki, Jamanie, strzępienie głosu; trzęsienie gardła, die Triller im Singen. les fredons; le tremblement dans le chant; roulement.

Wyczerkuie, v. m. trillern; mit Trillern jingen. fredonner, rossignoler, chanter avec roulement.

Wyczerpać, Wyczerpać, F. wyczerpnąć, wyczerpnąć. 1) ausschöpfen. 2) ausforschen; auslocken, ausfragen. 1) épuiser. 2) s'enquêter; tirer les vers du nez à qu; s'enquêter finement d'une chose à qu. § 1) wyczerpnij ostatek wody. 2) wyczerpnąłem to z niego.

Wyczerpanie, n. wyczerpnięcie, n. das Ausschöpfen. épuisement, m.

Wyczerpie, v. a. vid. Wyczerpie.

Wyczka, f. vid. Wyka.

wyczka konicza ziele. (poligala) Krenz-Blümlein. Poligale, f.

***wyczka konicza, vid.** Przytulja.

Wyczny; adj. wykowy, adj. Wissen, de vesses qui concerne la vesse.

Wyczosany, adj. 1) ausgelämmet. 2) ausgebürstet. 3) zugefust, geübt, abgerichtet; erfahren, angeführt. 1) peigné, accommodé avec un peigne. 2) vergetté; netté avec une brosse. 3) exerce, accoutumé; versé dans; cultivé, poli.

Wyczoski, plur. Rämmlein, Abgang von einer gelämmten Sache. peignures, f. plur. peignons, m. plur. ce qui tombe d'une chose qu'on peigne. § wyczoski wełniane, iedwabne.

Wyczosnie, wyczosnie, v. m. F. wyczosnąć. 1) ausschämmen. 2) ausbürsten, auskehren. 3) auspeckeln. 4) fig. abhobeln, zurecht. 5) ausschmieren, ausprügeln. 1) peigner; ajuster les cheveux avec un peigne. 2) vergetter; netté avec des vergettes. 3) peigner, carder, séraner. 4) exercer, dresser, accoutumer à. 5) rosser, peigner à qu. le signon; lavonner qu. § 1) wyczosnie sobie głowę, włosy. 2) wyczosniał mi suknię. 3) wyczosniał len, konopie. 4) dobrze go wyczosnał do tych tęczczy. 5) wyczosniał kłiem.

Wyczyniec, m. ziele, g. wyczynica, vid. Jeczmiel myszy.

wyczyniec prak, vid. Ogniawczek.

Wyczyściam co, v. m. F. wyczyścić. reinigen, putzen, rein machen. nettoyer, ôter les ordures. § Wyczyściam.

wyczyścić pole; wyptonić, wyrwać chwasty z pola. ein Feld reinigen; das Unkraut und die Hecken ausreissen. nettoyer un champ de mauvaises herbes; arracher les mauvaises herbes & les ronces d'une terre.

wyczyścić się. 1) sich reinigen. 2) seine Nothdurft verrichten. 1) se nettoyer; devenir net. 2) faire ses affaires; lâcher l'iguillette; satisfaire aux nécessités naturelles.

Wydać, wydawać, v. m. F. wydać. 1) ausgegeben Geld. 2) ausgeben, unter die Leute bringen falsches Geld. 3) wiedergeben, herausgeben das Abriag. 4) stellen, austheilen, liefern. 5) anstellen, übergeben in eines Gewalt. 6) einem seine Tochter geben; austatten ein Mädchen. 7) liefern eine Schlacht. 8) verrathen, angeben, entdecken. 9) ausgeben, publiciren einen Befehl. 10) ausgeben, ans Licht stellen ein Buch. 11) erhöhen, in die Höhe führen. 12) tragen, Frucht bringen. 13) von sich geben, hervorbringen, machen, treiben. 1) dépenser, déboursier, employer l'argent à qu. ch. 2) mettre, passer, expo-

exposer de la fausse monnoye. 3) rendre le reste. 4) livrer, délivrer, donner, remettre, distribuer. 5) livrer, mettre en possession de; remettre au pouvoir de. 6) marier, doter une fille, la donner à qu; établir une fille par le mariage. 7) livrer, donner la bataille. 8) indiquer, révéler, déclarer, dénoncer, trahir, déceler, découvrir. 9) publier, donner, passer une ordonnance; rendre un arrêt. 10) publier, divulguer, rendre public; mettre au jour, donner au public un livre. 11) élever, hausser un bâtiment. 12) fructifier; porter, produire, apporter, rendre des fruits. 13) faire, rendre, pousser, produire. § 1) wydałem na to dwa talery; wszystko wydał. * 2) ktoby takie wydawał (udawał) pieniądze. 3) wyday mi rejtę; wydałz mi z czerwonego złotego talar. 4) wydawać wętnę sukiennikom, chleb żołnierzom, pieniądze rzemieślnikom. 5) wydano, podano złoczyńce prawu, sądowi na męki, na stracenie; wydali zbiega nieprzyjaciółom. 6) wydał corkę za mąż, za kupca. 7) wydał bitwę pole nieprzyjaciółowi. 8) wydał tajemnicę, zamysły iego; wydano nas, ten występki. 9) wydano dekret na niego; wydać dekret po kim przeciw komu albo skazać za kim, przeciw komu, wydadzą nifest, uniwersał. 10) wydał piękną książkę; wydać pismo z pod drukarzkiej prasy. * 11) wydać, wypuszczać budynek, mur. 12) ziemia z siebie wydaie urodzaje; to drzewo owocow rychło nie wydaie. 13) woda, wilgotność, kwiaty zapach wydaia; drzewo pąkowie i liście wydaię; bydłta głoś wydawaia; ten sposob skutek swoy wydał; malarz przez przysadę białą farbę czarniey wydaie.

wydaie sprawę, u sądu którą ma bronić. er ist seiner Parthey untrennlich; der er vor Gerichte dienet; il prévarique, il trahit sa partie qu'il doit défendre devant le juge.

wydać ognia. Feuer geben. faire du feu, décharger, v. a. § Artylerya ognia z dział wydała.

nadzwyczaj wydać. mehr heraus geben. livrer, donner plus qu'on doit donner.

wydać na świat, na świat. ans Licht stellen. mettre au jour, à la lumière.

wydać, towarzysztwo. seine Mitverbrecher anzeihen. nommer, déclarer les complices.

* wydać co na wierzch, pokazać, entde-

cken; an den Tag bringen. faire voir, manifestement; découvrir, mettre au jour, en évidence; manifester, indiquer; montrer comme au doigt.

wydać, podać kogo na poźmiewisko. einen zum Gelächter machen. exposer qu. à la risée publique.

wydać fig. 1) sich ausgeben, sich vom Geld entblößen. 2) sich liefern, sich darstellen, sich hingeben. 3) sich äußern, sich sehen lassen, sich hervorthun. 4) hervorragen. 5) sich mit etwas verschmücken, verrathen; sich selbst verrathen. 1) se débourser; débourser, dépenser son argent; se mettre à sec. 2) s'offrir, s'exposer, se livrer, se donner. 3) paroître, se faire voir, se montrer, 4) s'avancer, haillir, montrer, s'élever, se jeter hors d'oeuvre, paroître au dessus. 5) se trahir soi même, donner à connoître, faire connoître, donner quelque marque de. § 1) wydałem się do talera na niego, na tę rzecz. 2) wydał się (podał się, ofiarował się) za niego na śmierć. 3) wydaie się w nim cnota, szalbierstwo; z tego się potęga Państwa tego wydaie. 4) już się wieże mieyskie wydaia. 5) wydał się sam; wydał się z bożnością, z nieumiejetnością.

wydać się z fortelu. sich aus dem Vortheil geben. abandonner ses etriers; abandonner son avantage.

wydawać się na nierząd. sich einem unordentlichen Leben ergeben. s'adonner au libertinage; s'abandonner à une vie déréglée.

wydaie się co na wierzch. an den Tag kommen, erheilen, ausbrechen. se découvrir, éclatter, devenir public.

Wydanie, n. wydawanie, n. 1) Geld-Ausgabe. 2) Lieferung, Austheilung. 3) Auslieferung in eines Gewalt, Uebergebung. 4) Ausattung, Verheirathung einer Tochter. 5) Ausgabe eines Buches. 6) Publication eines Urtheils, Befehls. 7) Hervorbringung, Zeugung der Früchte. 8) Verrätheren. 9) Aussage, Anzeige, Anzeige, Entdeckung. 1) dépense, déboursement. 2) distribution, livraison, la remise d'une chose entre les mains d'autrui. 3) l'action de remettre une personne au pouvoir d'une autre. 4) établissement d'une fille en la mariant. 5) édition, publication d'un livre. 6) publication d'un décret, d'une ordonnance. 7) production, l'action de produire. 8) trahison, f. l'action de trahir. 9) décellement, rélevation, découverte, l'action

action de décélér. qu. ch. 4) wyda-
wanie pieniędzy nieofzczędne. 2)
zwiadaue wydawaniem chlebow zof-
nierzom. 3) wydanie kogo nieprzyja-
cielowi. 4) wydanie corki. 5) wy-
danie księgi. 6) wydanie dekretu,
uniwersału. 7) wydanie owocu, skut-
ky, wonnosci. 8) wydanie kogo,
oyczyzny zdradzieckie. 9) wydanie
tajemnic, zdrady.

*wydanie, n. *wydatność*, f. *Erhöhung*,
Verficherung, *éminence*, f. *saillie*, f.
wydanie sprawy; upuszczenie zmorwe, po-
rozumiane. *l'instance eines Anwalts ge-
gen der Parthey, welcher er dienet.*
prévarication, f. *la trahison qu'un Pro-
cureur fait à sa partie.*

ma wydania corka. eine mannbare Toch-
ter, une fille nubile; celle qui est en
âge de se marier.

Wydany, *adj.* 1) *ausgegeben*. 2) *gele-
fert*. 3) *ausgegeben*, *publicirt*, als ein
Buch. 4) *ausgefertigt*, an einen ver-
heirathet. 5) *geleugt*, *hergebracht*.
6) *verrathet*, *entdeckt*. 7) *herverra-
gend*. 1) *dépensé*, *débourfée*. 2) li-
vre, remis. 3) *publié* comme un li-
vre. 4) *étalé* par mariage à un hom-
me. 5) *produit*, *engendré*. 6) tra-
hi, *décélé*, *révélé*, *découvert*. 7) *ré-
levé éminent*. § 1) wydane pieniądze.
2) wydany nieprzyjaciolom; sądowi
świeckiemu na karanie. 3) wydana
księga; wydany dekret; manifest. 4)
wydana corka. 5) wydany owoc. 6)
wydana zdrada. 7) wydane; wydane
mieysce.

wydany, ma świat, am Licht gestellt. mis
au jour, à la lumière.

Wydarcie, n. *vi.* Wydzieranie.

Wydatność, f. *Eigenschaft* dessen was
ausgerissen wird, *qualité* de ce qui est
arraché.

Wydaty, *adj.* *ausgerissen*. *arraché*, *tiré*
par force hors de.

Wydatek, m. g. *wydatka*. *Geld*; *Aus-
gabe*; *Aufwand*. *dépense*, f. *mise*; f.
l'argent qu'on dépense.

księga wydatków. *Ausgabe*; *Buch*, un li-
vre de *dépense*, de *mise*.

księga wydatków y dochodów. *Ausgabe*-
und *Einnahme*; *Buch*, *livre* de *mise* &
de *recette*; *un compte de recette & de*
mise.

Wydatkowy, *adj.* *Ausgabe*. *de mise*;
de *dépense*, qui regarde la *dépense*. §
wydatkowy spisek; wydatkowe ra-
chunki.

Wydatność, f. 1) *Höhe*; *Erhabenheit*,
Erhöhung, *Verficherung*, *Borprung*,

Herborragung. 2) *erhabene Arbeit* in
einem Bild oder *Schnittwerk*. 2) *émi-
nence*, f. *petite hauteur*; *élévation*,
saillie, *avance*. 2) *relief*, *adj.* m. ce qui
relève un tableau ou une sculpture. §
1) kto z tyłu ma głowę proitą bez
zadney wydatności (wybiegłości) taki
pamięci nie ma. 2) wydatność farby
w malowaniu.

Wydatny, *adj.* 1) *erhaben*, *erhöhet*. 2)
erhaben wie eine Figur im Gemälde. 1)
relevé, *éminent*, *avancé*, *adj.* 2) *re-
levé comme une figure dans un tableau*.
§ 1) wydatne mieysce. 2) wydatne
i wklęste figury.

Wydawalny, *adj.* *Ausgabe*; *zum Aus-
geben bestimmt*. *de dépense*; *déstiné*
à la *distribution*. § wydawalna szafa;
wydawalny chleb.

Wydawacz, m. 1) *Lieferer*, *Ausgeber*.

Wydawca, m. 1) *Vorräther*, *Ausgeber*,
der etwas an den Tag bringt. 1) *di-
stributeur*; celui qui *distribue*, qui a
soin de la *dépense*. 2) *traître*, *démon-
ciateur*, qui *découvre*, qui *décèle*.

Wydawam, v. a. *vi.* *Wydaje*.

Wydeptać, F. *wydepcy*. 1) *ausstretet*.
2) *ausstretet einen Schuh*. 1) *faire*
sortir en foulant des piés. 2) *élargir*;
tourner un soulié en le portant. § 1)
wydeptały ielita. 2) *wydeptały trze-
wik*. § *Wydepcam*.

trzewik wąski przeko się wydepcy. ein
- *schmaler Schuh tritt sich bald aus*. un
soulié étroit s'élargit bientôt.

Wydeptanie trzewika. die *Ausstretung*
eines Schuhs. l'élargissement d'un sou-
lié qu'on porte.

Wydeptany, *adj.* *herausgetreten*. qui
est sorti étant foulé des piés.

wydeptany trzewik. ein *ausgetretener*
Schuh. un soulié élargi, qui fait une
vifaine grimace.

Wydecie, n. *Echoroba*, *wypukłość*. der
Leistenbruch, ein Bruch am *Schaam-
Leisten*. *bubonacelle*, m. une tumeur
qui arrive à Paine.

Wyderek, m. 1) *kupno niedoskonałe*.

*Wyderkaś, m. 1) *Kauf und Wiederkauf*;
Wiederkauf; *Recht*, *vente à grace*, f.
remet; m. *condition* qui oblige l'ache-
teur de vendre au vendeur la chose
qu'il a achetée de lui. § *wyderek* jest
gdy kto daie sumę pewną, a tym cza-
sem nim się ta suma odda, trzyma w
oney sumie maierność, z ktorey poży-
tek bierze.

Wyderkaśowa suma. *Recht*. *Geldsum-
me* welche *Wiederkauf*er giebt. *droit*;
Sess § une

une somme d'argent pour rémérer une terre.

wyderkiem; wyderkowym prawem. auf Kauf- und Wiederkauf. à faculté de rachat, à condition de remérer ou de rédimérer § *wyderkiem* spfuzzać, dać, kupować, dostać.

Wyderkownik, m. Besitzer eines wiederkauflichen Guts. *Wyderkarz, m.* engagiste, m. celui qui tient une terre à condition de la vendre au précédent possesseur.

Wyderkowy, adj. Wiederkauflich. vendu à condition de racheter; rachetable, adj. § *wyderkowe* dobra.

wyderkowe prawo. Wiederkaufs-Recht. le droit de rachat. § *wyderkowe* prawo jest przedawać majątność zostawiając sobie prawo i moc odkupienia.

Wyderkuie, v. m. auf Kauf und Wiederkauf ein Gut besitzen. posséder une terre à condition de la revendre à l'ancien possesseur.

Wyderum, Bergw. Zeit. da man wiederum zur Arbeit gehet. *Métal:* le tems de recommencer les travaux.

Wydetos, adv. wypukło. erhaben, getrieben; d'une manière bosselée ou convexe.

Wydetosć, f. wypukłość, f. 1) hohle Erhöhung; Bauch; Rundé. 2) getriebene Arbeit. 1) convexité. 2) bosselage, m.

Wydety, adj. 1) aufgeblasen. 2) ausgeblasen. 3) erhaben, getrieben, Bauchrund. 1) bouffé, enflé. 2) soufflé dehors, poussé d'un endroit par un souffle. 3) bosselé. § 1) *wydetą* macharzyna. 2) *wydety* biafiek. 3) *wydetą* robota.

Wydfubać, F. wydfubię. 1) ausflauben, aushöhlen. 2) auslagern. 1) caver, creuser, faire creux. 2) emporter de dedans en rongant. § 1) *wydfubać* orzech; **wydfubać* wydrażać kamień, czołn. 2) myłz chlepy *wydfubała*.

Wydmuchnąć, v. a. co; F. wydmuchnę. herausblasen. faire sortir, pousser, jeter dehors en soufflant.

wydmuchniy świecę. blase das Licht aus. éteignez, soufflez, tuez la chandelle.

Wydobrzeć, F. wydobrzeć; v. n. sich verbessern. sich vollkommen bessern. sich gänzlich erholen. s'améliorer, s'établir entièrement; se redresser; devenir parfait.

Wydobrzały, adj. hergestellt, gänzlich gebessert, établi, redressé. § *wydobrzałe* zdrwie.

Wydobynam, wydobywać co, v. m. F. wydobyde, wydobyć. hervorlangen, her-

aus bekommen; vorziehen. tirer hors; faire sortir dehors.

Wydobyty, adj. hervorgelangt. tiré dehors.

Wydoskonałam co, v. m. F. wydoskonale. ausarbeiten, zur Vollkommenheit bringen. cultiver, perfectionner, rendre plus parfait; amener à la perfection; polir. § *wydoskonalić* naukę iaką, język.

Wydoskonalenie, n. Ausarbeitung. perfection, culture; exercice par lequel on perfectionne.

Wydoskonalony, adj. ausgearbeitet, zur Vollkommenheit gebracht. cultivé, perfectionné, poli.

Wydra, f. eine Fisch-Otter. loutre, f. § *wydra* nazwana, że korzenie wydiera.

wydra egipska. eine Egyptische Otter. rat d'Egypte, rat d'Inde. § *wydra* Egipska wemknawszy się w śpiącego krokodyla wnetrznosci jego przegryza.

Wydrażam, wydrażać co; v. m. F. wydrażę, wydrożyć. aushöhlen. creuser, faire creux; caver. § *wydrażę* drzewo na czołn; *wydrażę* kamień.

Wydrożenie, n. Ausböhlung. excavation, f. caverment.

Wydrożony, adj. hal gemacht, ausgehölet. concave, creux.

Wydrukować co, F. wydrukuję. abdrucken, abziehen einen Bogen. imprimer, tirer une feuille.

Wydrwić co, F. wydrwię. mit List, mit Betrug etwas erhalten. escroquer qu. ch. à qu; attrapper finement qu. ch. à qu. § *wydrwać* na nim (od niego) te pieniądze.

wydrwić się z czego. sich aus etwas ziehen, sich herauswickeln. se tirer adroitement, se dégager, se délivrer d'un embarras avec adresse.

Wydwarzanie, n. das Affektiren, gezwungene Weise. affection, affecterie, f.

Wydwarzam się. künstlich, sich stieren. affecter.

Wydwarzany, adj. affectirt, gekünstelt. affecté, affecté, trop recherché.

**Wydworny, adj. vid. Wytworny.*

Wydycham, v. m. F. wytchnę, oddycham. den Athem stark von sich blasen. pousser avec force l'haleine de la bouche; respirer.

wytchnąć sobie; wytchnąć. Athem holen, ausruhen, verschlafen. Luft schöpfen. prendre haleine, se délasser; respirer, se reposer; prendre quelque relâche. § *wytchnąć* w zalach, w pracy, od roboty.

wytchnąć

wychnąć komu. einem ausrufen lassen.
délaisser qu; donner quelque relâche,
du repos à qu.

Wydy hanie, n. wytchnienie, *n.* 1) das Athemen. 1) Ausruhung, Ruhe. 1) respiration. 2) respiration, relâche, délassement, repos.

Wydy nami, wydy mać, v. m. F. wydąć, wydąć. 1) schlauben, blasen im Schlaf. 2) aufblasen als ein Ey. 3) das Fleisch aufblasen wegen etwas bessern Aussehens. 4) aufblasen, voll Wind machen. 1) pousser l'phaleine de ses narines; respirer par les narines. 2) souffler de hors, faire sortir l'oeuf de la coquille, évui-der un oeuf en y soufflant. 3) bouffer la chair pour la rendre plus belle. 4) enfler, renfler, remplir de vent. § 1) zmordowany spiąć smaczno wydyma. 2) wędmiy, białek z iaia. 3) wydąć mięswo dla pozoru. 4) wiatr żagle wydyma.

wydy mać, gębę. das Maul, die Backen aufblasen. bouffer, enfler les joues.

wydy miy. blas die Backen auf. fai un pete en gueule.

wydy mać się, od Wydy mam się. 1) vont blasen den Athem verlieren. 2) sich den Mast-Darm auspressen. 1) perdre haleine à force de souffler. 2) pousser de hors le boyau culier étant à selle. § 1) wydął się od trąbienia. 2) wydął się na stoleu siłą się.

Wydymanie, n. heftiges Ausblasen des Athems, une véhémente respiration.

wydymanie się. Stuhl = Eucht, Stuhl = Zwang. le ténement, l'envie continuelle d'aller à la selle.

Wydziedziczam, v. m. F. wydziedziczyć. enterben. déshériter, exhéreder; priver de la succession. § wydziedziczył corkę.

Wydziedziczenie, n. Enterbung. exhéredation, f. privation d'un héritage.

Wydziedziczony, adj. enterbt. déshé-rédé, privé d'une succession.

Wydzielać, v. m. F. wydzielić, odpra-wiam. abfinden, einem Kinde seinen Theil geben. apanager un enfant, lui donner la portion qu'il doit nécessairement hériter. § wydzielił corkę, syna.

Wydzielony, adj. abgefunden. apana-gné, adj. qui a reçu sa portion de l'hé-ritage de ses parents.

Wydzieraz, m. vid. Wydzierca.

Wydzieram, wydzierać, v. m. F. wydrę, wydrzeć. 1) ausreißen, herausreißen. 2) entreißen, wegnehmen, berauben. 1) arracher, tirer dehors avec force.

2) arracher, rapiner, ravir, rançon-ner, écorcher. § 1) wydarł kartę z księgi; z zębów mu to wydrzeć tru-dna; wydarł go lwowi z paszczki. 2) wydarł mu koronę; wydarł z tego miała wiele pieniędzy.

wydrzeć komu co z rąb. einem etwas aus den Händen reißen. arracher, ravir qu. ch. d'entre les mains de qu. § wy-drzyy mu z rąk szablę.

wydzierać to sobie. es ist ein Gereiße datum; man reihtet sich um dieses. on s'empresse pour; la presse est à. § wy-dzierać go sobie na ochoty; wydzie-rać sobie te towary.

wydrzeć sobie co. sich etwas herausschreißen. s'arracher, se tirer quelque ch. à soi-même. § wydarł sobie strzałę z ciała.

wydzierać się. 1) sich herausschreißen, sich reißen aus eines Händen; aus einem Ort. 2) hervorbrechen, ausbrechen als die Zähne dem Kinde. 3) sich herausschreißen, entkommen, sich befreien. 1) s'arracher, se tirer d'un lieu. 2) com-mencer à percer, à sortir comme les dents à une enfant. 3) s'arracher, se délivrer de; échapper un mal. § 1) wydarł się z rąk moich; z tęg kompanii wydrzeć się nie mogłem; wydziera-ć się od żalu serce. 2) dziecięciu zęby z dziąsł się wydzierać. 3) wydarł się z ubóstwa, z niewoli, z łazma.

Wydzieranie, n. wydarcie, *n.* 1) das Ausreißen. 2) das Schinden, Erpres-sen. 1) l'arrachement. 2) extorsion, f. axaction, pillerie. § 1) wydziera-nie zębów. 2) skłonny, ma wielką skłonność do wydzierania.

Wydzierca, m. wydzieracz, *m.* 1) Aus-reißen. 2) Schinder, Räuber, der frem-des Gut an sich zieht. 1) arracheur. 2) écorcheur; ravisseur du bien d'au-trui.

Wydzierstwo, n. 1) Habsucht, f. Be-gierde fremdes Gut an sich zu bringen. 2) Schinderey, Rauberey, Erpressung. 3) Raub, *n.* mit Unrecht an sich ge-brachtes Gut. 1) rapacité, f. pente ou inclination à prendre le bien d'autrui. 2) extorsion, oxaction, pillerie. 3) rapine; le bien qu'on a ravi. § 1) po-krzwa swoje wydzierstwo. 2) karano go za to wydzierstwo. 3) żyje wy-dzierstwem.

Wydzierzeć, F. wydzierzę, wytrzymuję. die Nutz-Nießung von einem Gute ha-bein. jouir d'usufruit d'un fond.

Wydziwić się temu nie mogę. ich kann mich darüber nicht genug wundern. je ne m'en saurois assez étonner.

wydzi-

wydziaiaący się. der sich über alles wundert. admirateur perpetuel, celui qui s'étonne de; qui admire quelq. ch. § **umysł wydziaiaący się.**

Wywdzięczyć się. *F. wywdzięczyć.* sich auschniegeln, sich auspuken, s'agencer, se parer; devenir charmant.

Wydzwignąć co. *F. wydzwignąć.* 1) herausheben. 2) herausreißen aus einem liebel. 1) démarer, *v. a.* faire démarer; tirer d'un endroit en soulevant. 2) arracher tirer qu. d'un mal; délivrer qu. de. § 1) wydzwignąć kamień z rowu. 2) wydzwignąć mię z ubóstwa.

Wydzwoniąć na mszą, na kazanie. *F. wydzwonię.* zur Messe, zur Predigt lauten, sonner la messe, le sermon.

Wyfigłować co. *F. wyfigłuię.* durch Winzelsüge, durch List etwas erhalten, obtenir, attraper qu. ch. à qu. par finesse.

wyfigłować się. sich herauswickeln, sich heraus brehen. échapper; se tirer d'une mauvaise affaire par finesse, par tours de souplesse.

Wyforować kogo. *vulg.* einen wegjagen; einem die Thüre weisen. chasser qu. envoyer qu. promener.

Wyfukać co na kim. *F. wyfukam.* abtrogen, abpochen; obtenir par menaces.

Wygadać co; wygadać się z czym. etwas ausplaudern, sich verschnappen; aus der Schule schwagen. découvrir, *v. a.* dire qu. ch. contre sa volonté; dire des nouvelles de l'école; s'enfermer.

Wyga stara; vulg. altes schlaues Weib. une vieille très-fine, très-rufée.

Wygadzać, wygadzać. *v. m. F. wygodzić, wygodzić.* 1) helfen, dienen mit etwas. 2) einrichten. 1) assister, servir, aider; accommoder qu. de. 2) compasser, concilier qu. ch. avec; conformer, accommoder à; régler sur; ajuster pour; faire quadrer à. § 1) wygodzić mi tę sumę; wygodzić mi tę pomocą. 2) wygodzić pokój na mieszkanie swoie; wygodzić cenę pieniądze do obcych; wygodzić zamierzonemu krefowi.

z ręką się wygadzać (w poiedynku) Symonid. T. Degen geschicklich führen; manier adroitement les armes.

Wyganiać, m. Heraustreiber. qui chasse, qui met dehors.

Wyganiać, v. m. F. wygonić. 1) herausjagen, heraustreiben. 2) ins Elend schicken. 3) austreiben das Vieh auf eine Wiese. 1) chasser, mettre dehors; contraindre à sortir; expulser. 2) exiler, reléguer; envoyer en exil. 3)

mener paître le bétail; le chasser devant soi. § 1) wygonić muchy z izby, wodę z rowu wiatrakiem. 2) na dziedzię lat go wygoniony. 3) wygonić bydło.

Wyganiecie, n. wygonienie, *n.* das Herausjagen, expulsion, l'action de chasser dehors.

Wygarbować, v. a. co. *F. wygarbuie* 1) ausgerben. 2) ausgerben, ausdrücken. 1) achever de tanner, de corroyer. 2) repasser le buffle comme il faut; favonner, rosser qu.

Wygarnąć co. *F. wygarne.* herauscharren, heraustraffen, raffer, ster, prendre, tirer avec un instrument d'un lieu. § wygarnąć z pieca węgle łopatą; wygarnąć pieniądze z worka.

wygarnię z oczu włosów. streiche die Haare aus den Augen. ôtez les cheveux de vos yeux; rasez les cheveux de dessus les yeux.

Wygasic, F. wygasic. das Feuer ausstun, auslöschten. déter, *v. a.* éteindra le feu. § wygasic świecę, ogień.

Wygaszenie, n. Auslöschung des Feuers. extinction, l'action d'éteindre.

Wagclzony, adj. ausgelöscht, éteint.

Wygięcie, n. zagięcie. Beule, als in einer verbogenen Schüssel, bosse, *f.* enfoncure, comme celle qui se fait au plat. § wygięcie w w cynie, w talerzu.

Wiginąć, wyginać co. *F. wygnę, wygnąć.* eine Beule machen, krumm biegen, bosser, courber, forcer.

wyginąć się. krumm werden. se bosser, se courber.

Wygięty, adj. krumm gebogen. bosu, courbé, forcé. § wygięty talerz.

Wyglądać, wygladać, v. m. F. wyyrzeć, wyyrzeć. 1) heraus sehen, heraus fischen. 2) sehnlich erwarten: in diesem Verstande wird die kurze Conjugation nicht gebraucht. 1) regarder ar; voir d'un lieu. 2) languir, mourir d'attente, brûler de désir de, tomber dans de douces langueurs de; la brève conjugaison n'est pas usitée dans ce sens. § 1) wyyrzeć oknem (z okna) z domu, drzwiami. 2) będziemi na twoie przybycie, brzybycia twoiego wyglądał.

Wyglądanie, n. weyrzenie, *n.* das Heraussehen, l'action de regarder par.

wyglądanie kogo, czego. Sehnsucht nach etwas, attente de; les soupirs après qu.

Wyglądany, adj. sehnlich, erwartet. attendu avec passion, avec désir.

Wygładzenie, n. 1) Glättung, Ebenmachung. 2) Ausröftung, Verflügung. 1) po-

1) polifure, *f.* applanissement. 2) extirpation, extermination, destruction.

Wygladzić, *F.* *wygladzić*. 1) glätten, glatt, eben machen. 2) balbiren. 3) vertilgen, ausrotten. 1) applanir, unir, lisser. 2) raser, *u. a.* faire la barbe. 3) extirper, déraciner; exterminer, détruire. § 1) wygladzić heblem dekę. 2) wygladzić (ogolić) go dobrze cyrulik. 3) wygladzić naukę, kacerstwo.

***wygladzić się**, *ogolić się*. sich den Bart abnehmen. *ie* raser.

Wygladzony, *adj.* 1) geglättet. 2) ausgegilget, ausgerottet. 3) abgetrieben, durch die Zeit unscheinbar, misérérlich geworden. 1) appiani, uni, poli, lissé. 2) extirpé, exterminé, détruit. 3) effacé, détruit, usé, élimé par le tems. § 1) wygladzona deka. 2) wygladzona herezye. 3) charakter starożytności wygladzony, że go czytać nie można.

***Wyglębić co**, *F.* *wyglębić*. *vid.* Wywarzać.

Wyględacz, *m.* Herausfucher. celui qui voit, qui regarde de dedans d'un lieu.

Wyglęwać, *F.* *wyglęwać*; rozpalam. ein Erz ausglühen. donner une chaude à un métal, le recuire, faire perdre l'aigreur & la trop grande dureté du métal, en le mettant au feu. § *wyglęły*, drot aby się nie łamał.

Wyglowyany, *n.* Ausglühung. extinction d'un métal.

Wyglowyany, *adj.* ausgeglühet. recuit.

Wyglodać co, *F.* *wyglodać*. abnuken, abbrauchen, zernagen. user à force de frotter l'un contre l'autre; effacer, ronger; consumer en rongéant, en frottant.

wyglodać się. sich abnuken, sich abreiben. s'élimer, s'user, se consumer à force d'être frotté.

Wyglodanie, *n.* 1) das Abnuken. 2) ein abgetriebener, abgenutzter Ort. 1) usure, *f.* destruction par laquelle une chose s'use par le frottement. 2) endroit usé par le frottement.

Wyglodany, *adj.* abgenutzt. usé, élimé; consumé à force de frotter.

Wyglodzić, *F.* *wyglodzić*. aushungern. affamer qu.; faire souffrir la faim à qu. § nieprzyjacieli wyglodził miasto.

Wyglazować, *co*, *F.* *wyglazować*. 1)

Wyglazować, *j* austreichen, austrecken, ausmachen. 2) vertilgen, ausrotten. 1) effacer, rayer. 2) extirper, exterminer.

Wygmacać co, *F.* *wygmacać*. herauscharren. gratter, vermaler qu. ch. dehors.

Wygnanicy, wygnanów słuzacy. einen Vertriebenen betreffend. de banni, qui regarde les exilés, les bannis.

Wygnanie, *n.* 1) das Herausjagen. 2) Elend, Verweisung. 3) das Austreiben des Viehs auf die Wiese. 1) expulsion, *f.* l'action de chasser dehors. 2) exil; bannissement. 3) l'action de mener paître le bétail. § 1) wygnanie psa z izby na dwór. 2) podeymuie wygnanie; na wygnanie idę; wygnaniem z Oyczyzny karany i mieszka na wygnaniu.

wygnanie doczesne. Relegation; Verbannung auf eine gewisse Zeit. rélegation, *f.*

Wygnaniec, *m. g.* wygnanec. ein Vertriebener, Verwiefener. un banni, un exilé; qui est en exil.

Wygnany, *adj.* 1) heraus gejagt. 2) vertrieben, verwiesen. 1) chassé dehors. 2) exilé, envoyé en exil; banni.

Wygnić, *F.* *wygnić*, *v. n.* ausfaulen, herausfaulen. être pénétré de la pourriture.

Wygoda, *f.* Bequemlichkeit. commodité.

Wygodnie, *adv.* 1) bequém. 2) mit eines andern Bequemlichkeit. 1) commodément. 2) utilement, avec commodité d'autrui. § 1) wygodnie mieszka. 2) godnie i wygodnie służył.

Wygodny, *adj.* 1) bequém. 2) brauchbar, nützlich, nützlich, der einem Bequemlichkeit verschafft. 1) commode, propre, convenable. 2) nécessaire, utile, accommodant, qui accommode, qui apporte des commodités à qu. § 1) wygodne pokoje; trafił na czas i białe wygodny. 2) wygodny to sługa; wygodna to rzecz.

Wygodzić, *vid.* Wygadzać.

Wygon, *m.* skotnik. Vieh-Weg auf die Weide. chemin par où le bétail va au pâturage. § pozwolić wygonu komu.

Wygoniony, *vid.* Wygnany.

Wygorzały. 1) abgebrannt, eingedörrt. 1) von der Sonne verbrannt, ausgedörrt. 1) brûlé, consumé par les flammes; réduit en cendres. 2) brûlant; devenu tout sec, tout aride, brûlé par le chaud du Soleil.

Wygorzec, *F.* *wygorzec*, *v. n.* 1) von der Sonnen- Hitze austrocknen, dürr werden. 2) verbrennen, abbrennen, Feuer ausgehen. 1) devenir tout sec par les ardeurs du Soleil. 2) se consumer par le feu; se réduire en cendres. § 1) rola, pszenica od słonca wygorzała. 2) wygorzało w piecu; całe miasto wygorzało.

Wygon-

Wygorzelina, *f.* ein dürrer, unfruchtbarer Acker. un champ tout sec & infertile; terre brûlante.

Wygorzenie, *n.* Verbrennung, Verwandlung in Asche. combustion, *f.* Paction par laquelle une chose se réduit en cendres.

Wygotować *co*, *F.* wygotuić, *v. a.* 1) auskochen. 2) ausfertigen. 1) réduire à qu. ch. 2) expédier, dépêcher. § 1) wygotuić, wywarzyć mięso na rosół. 2) wygotować exekucyą, instrukcyą, listy do kogo.

Wygotowanie Rotułów z Świadków. Kriegsrechtw. Befertigung eines Zeugen-Rotul. Dépôtions des temoins écrites par le Notaire.

Wygrać, *v. a* & *n.* *vid.* Wygrawam.

Wygramolić *co*, *F.* wygramolić, *v. a.* mit Mühe hervorlangen, hervorziehen. tirer dehors; faire sortir dehors avec peine. § Wygramolam.

wygramolić *się*. mit Mühe herauskriechen, hervorkriechen, durchkommen. se tirer, sortir avec peine, en rampant, en faisant effort; sortir au-travers de; traverser qu. ch. § wygramolić *się* z śniegu.

Wygrany, *adj.* gewonnen. gagné, remporté.

wygrana, *f.* Preis, Sieg, Gewinn, gewonnene Sache. victoire, *f.* gain, prix; prix de victoire; chose gagnée. § wygrana przy nas stanęła, na stronę naszą *się* nakłoniła, wygrana mu należeć; za wygraną *co* mieć.

afstąpić wygranej. gewonnen geben. donner gagné.

wygrane; wygrane pieniądze. der Gewinnst, gewonnenes Geld. gain, *m.* l'argent gagné. § wygrane szachami, kołkami pieniądze.

Wygrawam, -wygrawać, *v. m.* *F.* wygram; wygrać. 1) gewinnen im Spiel. 2) gewinnen, erhalten. 3) den Sieg, den Preis davon tragen; -die Oberhand erhalten. 4) spielen, ein Stück auf einem Instrument. 1) gagner. 2) gagner, remporter, obtenir. 3) avoir le dessus; avoir l'avantage, la supériorité; surmonter, *v. a.* 4) jouer une partie sur un instrument de Musique. § 1) wygrał grę, pieniądze na nim, od niego. 2) wygrał potrzebę, sprawę sądową, zakład. 3) day pokoy nie wygrał; wygrał, gorę otrzymał, zwyciężył w tym. 4) wygrawać pieśń iaką na krzypcach, na flecie.

Wygrawająca strona, *f.* Gesichtw.

der absteigende Theil. droit. partie qui gagne le procès.

Wygrozić *co*, *F.* wygrozić. absochen, mit Drohungen erhalten. obtenir, emporter par menaces.

Wygryz, *m.* myszy, dołek od myszy, od rotaka wygryziony. Unbiss; angenagter Ort; Genagtes, Grube, so eine Maus, ein Wurm genaget hat. le mordu; l'empreinte de dents; endroit rongé, un creux fait par une souris ou, un ver.

wygryz, *m.* ziele, (exedum, nodia) ein gewisses Kraut. espèce d'herbe.

Wygryzac, *m.* Ansnager, Bernager. rongeur, *m.* celui qui ronge, qui creuse en rongeant.

Wygryzam, wygryzać, *co*, *v. m.* *F.* wygryzuć. gryzą, wygryść.

eig. u. fig. zernagen, ausnagen, zerfressen, zerbissen. *prop. & fig.* ronger, manger. § gąsienice liście wygryzły; serwaier żelazo wygryza.

wygryzaący. *Seilf.* heizend, zernagend. Médec. corroif, *adj.* qui ronge, qui mangé.

Wygryzienie, *n.* Zernagung, Zerbekung, Zerbekung. corrosion, *f.* érosion, *f.* l'action de ce qui ronge.

Wygryziony, *adj.* zernagt, zerfressen. rongé, mangé.

Wygryzać, *F.* wygrzebić, wygrzebam. ausgraben, auswühlen. déterrer, tirer de terre. § wygrzebli trup jego.

wygrześć. *ausfchar*

Wygryzać *co*, *F.* wygrzone. *ten.* faire sortir en grattant, tirer dehors en remuant. § wygrzonał pierścien kiykiem.

Wygubić, *F.* wygubić, wygubiam, *v. a.* ausrotten, vertilgen. extirper, exterminer, abolir. § wygubił złe plemię, owad; wygubić w Państwie złą monetę.

Wyiahać, *F.* wyiahać, zur langen Conjugation wird Wyiehdzam gebraucht. 1) ausfahren, austreten. 2) einen angreifen, auf einen losgehen. On se sert du verbe Wyiehdzam dans la longue conjugaison. 1) partir, sortir en carrosse, en bateau, à cheval. 2) s'attaquer, se prendre à qu; attaquer qu; venir fondre, se jeter sur qu. § 1) wyiehdzmy dziś na spacer; wyiechał z domu. 2) wyiechał na niego ze wszystkim złym; wyiechał słowem przeciw tobie.

wyiechać na kogo kiem. einen heimlich-ten, aus dem Hause prügeln. reconduire qu. à coups de bâton.

*Wyia-

* Wyiadz, *m.* paforzyt. Schmaruzer. écornifleur.

Wyiadam, Wyiadać *co*, *v. m. F.* *wyiem*, *wyieść*. 1) aufressen, abfressen, abnagen, abweiden. 2) einen anbeissen, vertreiben. 3) verschlingen, aufressen, arm machen. 4) ausrotten, vertilgen. 1) dévorer; confu. er en mangeant, en broutant, en rongeant, en paissant. 2) déplacer, débuisquer, faire sortir qu. de sa condition; être la cause qu'on le chasse. 3) dévorer, appauvrir, ruiner, ronger qu. jusqu'aux os. 4) extirper, exterminer, effacer.

wyiadac *się*. einander aufressen; einander ausrotten. se devorer l'un l'autre; s'entremanger, s'entredéfaire, s'entredétruire. § wyiedli *się* wilcy.

Wyiaśnia *się*, *F.* *wyiaśnić*. sich aufhellern, hell werden. se haussier; faire un tems clair & serein; s'éclaircir. § wyiaśniło *się* podzmy na spacer; niebo *się* wyiaśnia.

Wyiaśnienie, *n.* die Aufhellung, Aufklärung des Wetters. éclaircissement, le tems qui rend le ciel serein.

Wyiaśniony, *adj.* aufgeheitert, hell. serein, beau, clair, *parlant du tems.*

Wyiatek, prawny, *g.* *wyiatku*. eine Exception, Einrede, Einwendung des Klägers. exception, *f.* le moyen par lequel se défend le défendeur.

Wyiawiacz, *m.* Entdecker. dénonciateur, qui décele, qui découvre qu. ch.

Wyiawiam *co*, *v. m. F.* *wyiawić*. ausplaudern, entdecken, an den Tag bringen. révéler, découvrir, déceler; trahir un secret; mettre au jour, manifester.

wyiawiać *się*. ausbrechen, sich entdecken, an den Tag kommen. se découvrir, venir au jour; éclater; devenir public.

wyiawił *mi* *się* *sen*. der Traum ist ihm ausgegangen, sein Traum ist eingetroffen, wahr geworden. son songe est accompli; voilà l'explication de son songe.

Wyiawienie, *n.* wyiawienie, *n.* Entdeckung, Offenbarung. décelement, révélation, l'action de découvrir.

Wyiawiony, *adj.* entdeckt, offenbart. décelé, révélé, découvert.

Wyiawizyi. ausgenommen. ôte; à la réserve; excepté, hormis, à l'exception, à l'exclusion, exclusivement.

Wyiazd, *m.* 1) Ausfahrt, Ort wo man herauffährt. 2) Ausfahrt. Abreise, das Ausfahren. 3) kleine Reise. 1) sortie, issue, *f.* endroit par où l'on sort à che-

val, en voiture ou en bateau. 2) départ; sortie d'un lieu. 3) petit voyage. § 1) wyiazd z portu, z bramy; kamienica ta nie ma wyiazdu. 2) powyieździe, przed wyiazdem moim z miasta. 3) na wyieździe moim na majętności potkałem go.

Wyie, *wyie*, *wyt.* heulen. hurler. § wyia ply; wilcy o nim wyia proz.

Wyiechać, *vid.* Wyiachać, Wyieżdżam.

Wyieć *czego*. 1) das Herausnehmen, die Ausnahme. 2) Aufnahme, Exception. 3) Befreyung von etwas. 1) extraction, *f.* l'action de prendre, de tirer dehors. 2) exception, reserve, limitation, restriction. 3) exemption. § 1) wyiećie trzonka, 2) wyiećie w prawie, w ustawach, w ugodach.

Wyiednać, *R.* *wyiednam*. etwas abreden, verschaffen, ausmachen, impêtrer, procurer, arrêter. § wyiednałem mu stoł i mieszkanie; wyiednał sobie Panna.

Wyiednanie, *n.* Erlangung, Erhaltung. impetration.

Wyiednany, *adj.* erhalten. impêtré.

Wyiemny, *]* das sich herausnehmen läßt.

Wyietny. *]* facile à tirer dehors.

Wyiety, *adj.* 1) herausgenommen. 2) ausgenommen. 3) befreit von etwas. 1) tiré; qui est pris dehors. 2) excepté, retranché. 3) exempt, délivré de quelque charge. § 1) wyiety trzonek z młotką. 2) wyiety, od tego prawa. 3) to miało wyietę od hybernny.

Wyiezdny, *adj.* zur Reise gehörig. de départ; qui regarde le départ.

Wylezdne, *n.* Abreise, Zeit der Abreise. départ, *m.* tems de départ; d'acheminement; la veille du départ de qu; état de celui qui est prêt à partir pour un lieu. § prosilem go na wyiezdny moim.

bydź na wyiezdny. abreisen wollen. être sur son départ; songer à son départ.

Wyieźdżam, *v. n.* in der kurzen Conjugation wird Wyiachać gebraucht. 1)

ausfahren, ausreiten, abreisen, abfahren. 2) eine kleine Reise thun. 3) einen auscheuren, mishandeln, ausprügeln. le verbe Wyiachać sert à s'exprimer dans la brève conjugaison. 1) sortir, partir d'un lieu à cheval, en chariot ou en bateau. 2) faire un petit voyage. 3) mal-traiter, mal-mener, favonner, battre qu. § 1) wyieźdżać wozem, na koniu; 2) bramą wyieźdżał (wyieździł) z miasta. 3) wyieźdżał (wyiechał) okrętam do Francyi. 3) wyieździł go dobrze.

wyieździł

wydzkać *na baro* zum Schärmüseln ausgehen. aller escarmoucher; aller en courre; sortir pour faire une courre.

wydzkać *na plac*. 1) auf dem Plage erscheinen. 2) sich auf den Kampf-Platz begeben. 1) se mettre, se rendre sur la place. 2) se rendre sur la place; entrer dans la lice.

wydzkać *z czym*; wydzkać *czym z na plac*. 1) mit etwas oft angestochen kommen; von etwas immer reden. 3) mit etwas groß thun, prahlen. 1) étaler qu. ch; parler à tout propos de; n'avoir qu'une chose dans la bouche. 2) mettre qu. ch. en étalage; se vanter, se glorifier de.

Wykrzyć kogo, *F. wykrzyć*. einen erschöpfen; den Beutel legen. piller; appauvrir qu; ronger qu. jusqu'aux os; mettre qu. au blanc; épuiser qu. de bien.

wykrzyć się, sich ausgeben; sich erschöpfen. se débourser; dépenser son argent.

Wyść, *wid. Wychodzę*.

Wyścio, *wid. Wyyscie*.

Wyiskrzyć się, *F. wyiskrzyć*. sich aufheitern. devenir serein; se hausser, s'éclaircir. § wyiskrzyły się gwiazdy.

Wyiskrzanie, *F. Aufheitnung*. éclaircissement, sereinité du tems.

Wyiskrzony, *adj.* aufgeheitert. serein, beau, clair. § wyiskrzonych gwiazd fzyki.

Wyiuchtować, 1) das Leber juchten. 2) ausprägen, ausgerben. 1) corroyer, travailler du roussi. 2) rondiner, savonner, battre à qu. dos & ventre. § 1) wyiuchtować skore. 2) wyiuchtować kogo kilem; zadek rau wyiuchtować.

Wyka, *f. (vicia) Wicken*. vesse; *f. sorte de légume noir & rond.*

wyka polna, (aphace) wilde Wicken. vesse sauvage.

wyka koniska. Roswicke. vesses pour les chevaux.

wyka ptasza. (torobus) Wald-Erben, wile de Erben. orobe.

*wyka ptasza; *gesta wyka*. Erben. ers. kokosza wyka, *vid. Głowki kokosze*.

wyka chobotna, *vid. Powoy wielki*.

wyka ryczna, *vid. Bob kamienny*.

wyka wonna, *vid. Siekiernica*.

Wyklam, wykalać, *v. m. F. wykoleć, wykoleć, wyktoć*. 1) ausstechen. 2) ausstechen die Zähne. 3) graben, stechen ein Siegel. 1) tirer, arracher qu. ch. en piquant. 2) curer les dents. 3) tailler, graver, buriner. § 1) wykol

mi tę drzazgę. 2) wykalać sobie zęby.

3) wykalać herb na pieczęcie,

wykalać komu oczy. 1) einem die Augen ausstechen. 2) einen überzeugen, überführen, mit der Nase darauf drücken. 1) crever les yeux à qu. 2) faire toucher une chose au doigt; faire voir clairement qu. ch.

Wyklam, *v. m. F. wykluć, wykluć*. auspicken, mit dem Schnabel heraushacken. faire sortir en béquerant, tirer en donnant des coups de bec. § kur korowi wykluć (wykluć) oko.

wykluć się. 1) sich auspicken, sich ausheilen; aus dem Ey kriechen. 2) auskommen, ausbrechen, an den Tag kommen. 1) éclore, commencer à éclore, percer la coque; sortir hors de la coque, 2) se découvrir, s'éventer; venir au jour, se divulguer, éclatter.

Łokieć mi się wykluć, die Ellbogen fuchen ihm heraus. son habit a les coudes percés.

Łedwo się ze fakoży wykluć, er ist kaum hinter den Ohren trocken; er ist kaum aus der Schule getrocknet. il ne fait que sortir de la caque, de l'école.

Wykapac, *F. wykapić, wykapić*, aus-tröpfeln, abtröpfeln. dégoutter.

Wykaszlać, *F. wykaszlać, wykaszlać*. etwas aushusten, auskutschern, auswerfen. jeter qu. ch. en toussant; cracher qu. ch.

Wykaszlnienie, *n.* das Heraushusten. l'action de cracher qu. ch. en toussant.

Wykaszlniony, *adj.* ausgeworfen, ausgehustet. craché, jetté par la toux.

Wykazywać, Wykazywam, *v. a.* an den Tag legen, bezeugen. mettre au jour, témoigner; faire voir; faire eclatter. § wszelkie łaskawości i powagi umie wykazywać dowody.

*Wykieśnać, *F. wykieszać, wyuzdać*. ausdämen. débrider.

Wykipiać, *F. wykipić*. überkochen, überlaufen. s'enfuir, s'en aller par dessus, par le bord d'un pot qui bout; sortir à gros bouillons; verser par le bord d'un vaisseau dessus.

Wykipiały, *adj.* übergekocht. qui s'est enfui par le bord du pot

Wykipienie, *n.* das Ueberkochen. l'ébullition d'une liqueur; le regorgement de ce qui bouillonné dans un pot.

Wykisiaty, *adj.* ausgegohren, abgegohren. fermenté. § piwo wykisiat.

Wykisiąć, *F. wykisnąć*. übergähren, beim Gähren überlaufen. s'enfuir, sortir pendant la fermentation.

Wykład, *m.* wyłożenie, wykładanie. 1) Auslegung,

Auslegung, Erklärung. 2) Uebersetzung. 1) éclaircissement, m. explication, exposition. 2) traduction. § 1) wykład trudny, łatwy, jasny. 2) wykład, wyłożenie, tłumaczenie) księgi na Polski język.

wykładanie, n. wyłożenie. Auslegung, Auspackung, das Auslegen. exposition, f. Laction d'étaler.

wykładanie towaru na przedanie. das Auslegen der Waaren étalage, m.

wykład słow. dobywanie początku albo własności słow. Wortforschung, Ableitung der Wörter. étimologie, f.

Wykładowca, m. Ausleger, Erklärer. exposteur, m. commentateur, interprète, m.

Wykladam, wykladać, v. m. F. wyłożyć, wyłożyć. 1) auslegen, auspacken. 2) ausgeben Geld. 3) auslegen, vorschiefen, vorstrecken. 4) auslegen, erklären. 5) übersehen. 6) ausspannen. 1) mettre hors; exposer, étaler, débaler, dépaqueter. 2) déboucher, dépanser, employer de l'argent. 3) avancer de l'argent à qu. 4) exposer, interpréter, expliquer, découvrir le sens d'une chose. 5) traduire. 6) défateler, déléter. § 1) wykladać towary, bieliznę ze szczytu. 2) wyłożył na ten budynek wielką sumę. 3) wyłożyłem dla ciebie trzy talery. 4) wykladał sen zawisły, tak to wyłożył; wyłożył na czym to zawisło. 5) wyłożył to po Polsku z Francuskiego. 6) wyłożył konie.

wyłożyć co dobrze. etwas gut auslegen, wohl aufnehmen. trouver bon; prendre qu. ch. en bonne part.

wyłożyć źle. übel auslegen; übel nehmen. trouver mauvais; prendre en mauvaise part.

wykladać rękę z szary. den Arm aus dem Kleide ziehen. tirer le bras de la manche d'un habit.

Wykładanie, n. vid. Wykład.

Wykładnie, adv. deutlich, expès, intelligiblement, en termes expès; expès-sément.

Wykładny, adj. deutlich, erklärt. expès, intelligible, expèsif, clair. § wykładniey musisz powiedzieć zdanie twoie.

Wyklarować co, F. wyklarować. abklären, klar machen. rendre clair; éclaircir, faire devenir clair. § wyklarować mętnie wino.

wyklarować się. sich abklären, klar werden, sich sehen. devenir clair, s'éclaircir se rassoir.

Dykcyon. Polskie.

Wyklaskać, F. wykłaskam. ausklatschen, auslachen. se moquer de qu. en claquant de mains. § wykłaskał go rękoma, językiem.

wykladam rękę z szary. den Arm aus dem Kleide ziehen. tirer le bras de la manche d'un habit.

Wykleć, e, al, eli. verwirren. embrouiller, entortiller, empêtrer. § wikleć.

wykle się. sich verwirren. s'embêtrer, s'embrouiller, s'embarasser. § wikle się.

wykle mi się to słowo. dieses Wort läuft mir auf der Zunge herum. ce mot me va par la bouche; j'ai ce mot sur le bout de la langue. § wikle mi się.

Wyklecie, n. kłatwa. Kirchen-Bann. excommunication, f.

Wyklekać co na kim, F. wykлектam. etnem etwas ablägen, abschwären, mit List von einem etwas erhalten. escroquer qu. ch. à qu; attrapper d'une manière fine qu. ch. à une personne; obtenir qu. ch. de qu. par de grandes sollicitations ou importunités.

Wykłety, adj. & subst. der in den Kirchen-Bann gefallen, excommunicirt. excommunié.

Wyklinam, wyklinać, v. m. F. wykline, wykłat. in den Kirchen-Bann thun. excommunier qu. § wykłat go i wyrzucił od społeczności kościoła.

Wyklinanie, n. Verflündigung des Kirchen-Bannes. fulmination, f. dénonciation d'une sentence d'anatème.

Wyklocie, n. das Ausstechen. l'action d'emporter en piquant.

Wykloty, adj. ausgestochen. emporté avec une chose aigüe.

Wykluć, vid. Wykalam, F. wykluć.

Wyklucie, n. vid. Wyklwanie.

Wykluty, adj. 1) ausgepicket, mit einem Schnabel ausgehackt. 2) ausgebrütet; aus dem Ey gekrochen. 1) arraché avec un bec; bequêté. 2) éclos, cuvé; qui est sorti hors de la coque.

Wyklwanie, n. wykluć. das Auspicken, Aushacken mit einem Schnabel. béquètement, m. l'action d'ôter en béquetant.

wyklwanie się z iaja. das Auskriechen aus dem Ey. l'action d'éclore, de sortir hors de la coque.

Wyknie, knie, knęć, knęli. sich zu etwas gewöhnen, etwas gewohnt werden. s'accoutumer à. § nawyknął pracy; z młodu wyknie do zbroi, do piora.

Wykochać co, F. wykocham. erziehen, eine Pflanze. nourrir, élever une plante.

wykochać się. erwachsen, sich groß ziehen. se

se nourrir; devenir grand; prendre de l'accroissement.

Wykonacz, *m.* wykonywacz. Vollführer, Vollstrekker. celui qui exécute une chose, qui la met à exécution.

Wykonanie, *n.* 1) Ausübung, Vollführung, Erfüllung. 2) die Praxis, die Ausübung. 1) exécution, f. achèvement, consommation, accomplissement. 2) pratique, f. usage, m. exercice, *m.* § 1) wykonanie rozkazu. 2) trudna to rzecz w wykonaniu.

Wykonanie przysięgi. Leistung eines Amtes. prestation de serment.

Wykonterfetować co, *F.* wykonterfetuić. abbilden, abmahlen. dépeindre, contrefaire; tirer la figure ou le portrait de qu. ch. tirer de dessus de quelque original.

Wykonterfetowanie, *n.* 1) Abbildung. 2) abgebildete Figur. 1) l'action de tirer la figure d'une chose. 2) figure contrefaite, tirée d'un original.

Wykonterfetowany, wybity, odmalowany, na kształt drugiego uczyniony. abgebildet, nachgemacht. contrefait; tiré d'un original.

Wykonywam, wykonywać, *v. m. F.* wykonać, wykonać. erfüllen, vollenden, vollziehen, vollführen, bewerkstelligen, ausüben. exécuter, *v. a.* mettre en exécution; consommer, achever, effectuer, mettre en effet, accomplir, faire; mettre en usage, pratiquer. § wykonać dekret, rozkaz, wolą; tę sztukę wykonał; wykonano nad nim wielkie okrucieństwa.

wykonać przysięgę. einen Eid leisten, Ablegen. faire, prêter un serment.

***Wykop**, *m.* row. ein Graben. un fossé, creux qu'on fait dans la terre.

Wykopywam, *v. m. F.* wykopię. 1) ausgraben die Erde. 2) ausgraben aus der Erde. 3) durchbrechen; ein Loch in einer Wand machen. 1) effondrer la terre; creuser un fossé, un creux, faire creuser qu. ch. 2) tirer qu. ch. de terre, creuser dans la terre pour en tirer qu. ch. 3) percer une muraille, y faire une ouverture. § 1) wykopać row, doł, ziemie. 2) wykopał skarb zakopany. 3) wykopano mur; wykopać dziurę w murze, w skałe.

wykopać trup. eine Leiche ausgraben. déterrer, ensevelir un corps.

Wykopywanie, *n.* das Herausgraben. l'action de tirer de terre.

Wykopanie, *n.* geschene Ausgrabung. l'action achevée de déterrer, de tirer de terre.

Wykorzeniam, wykorzeniać co, *v. m. F.* wykorzenieć, wykorzenić. eig. u. fig. austrotten, beseitigen. déraciner, extirper; détruire les fondemens de. § wykorzenie drzewa, niecnoty, herezye.

Wykorzenianie, *n.* wykorzenienie, *n.* Austrottung. extirpation, f. déracinement, *m.*

Wykorzeniony, *adj.* ausgerottet. extirpé, déraciné.

Wykoślawić, *F.* wykoślawię, *v. m.* austreten, schief treten einen Schuh. tourner, élargir un soulier.

Wykoślawienie, *n.* die Austretung eines Schuhs. l'action de tourner, de courber les souliers.

Wykoślawiony szewik. schief getretener Schuh. un soulier trop élargi, courbé d'un côté.

wykoślawione nogi. krumme Beine. des jambes arquées.

Wykować, *v. m. F.* wykuię. schmieden. forger.

wykuć ogień z kamienia. Feuer anschlagen. battre le fusil; faire sortir du feu d'un caillou.

Wykrącam, *v. a. F.* wykręzę, wykręcić.

1) etwas um sich schwenken, um sich schwingen, um sich herum drehen. 2) sich schwingen, sich drehen im Tanzen. 1) manier autours de soi quelque arme; faire des moulinets; faire la roue avec; tourner son épée autour de la tête. 2) piroüetter; tourner en ronde; faire piroüetter; sauter en tournant, en dansant; porter la dame à la danse d'un côté à l'autre. (§ 1) wykrącam pochodzi, szablą. 2) wykrącać w tańcu damą.

wykrącać na koniu auf dem Pferde herum tummeln, ein Pferd tummeln. porter un cheval d'un côté et d'autre; caracoler un cheval; faire faire au cheval des piroüettes; faire des tours ou des demi-tours.

wykrącanie na koniu. das Tummeln mit dem Pferde in die Runde. les piroüettes, le caracol qu'on fait faire à un cheval.

Wykrącam, *v. m. F.* wykręczę, wykręczę.

1) aus der Reihe treten, gehen. 2) aus dem Wege gehen, treten. 3) übertreten, überschreiten. 4) ausschweifen, au stel thun. 1) sortir de son rang, ne le garder pas. 2) se détourner de son chemin. 3) outrepasser, transgresser; passer au-delà des bornes prescrites; contrevenir, forfaire, manquer à. 4) excéder, passer les bornes de. § 1) wykroczył z szeregu. 2) z drogi swoyey

ie to miasła na krok nie wykróczył.
3) wykroczyć z prawą, przeciw praw-
dę, z prawdy, z kresu swoiey powin-
ności. 4) wykracz w rozkończach, w
piantstwie.

Wykradem, *v. m. F. wykradąg, wykrasć.*

1) heraus stehlen. 2) ausstehlen; plün-
dern, auserschreiben einen Verfasser. 1)
porter dehors à la dérobée; voler, dé-
rober. 2) piller un auteur. § 1) wy-
kradł skarb, konie ze stajni. 2) wy-
krada koncepta z Autorow.

wykrasć się. 1) sich davon schleichen, heim-
lich davon gehen. 2) auskommen, an
den Tag kommen. 1) se dérober, s'é-
couler, s'éclipser; s'en aller sans être
aperçu. 2) transpirer; se découvrir,
éclatter, venir au jour. § 1) wykradł
się złodziej z domu. 2) wykradł się
sektet.

wykrasć się z kompanii. sich aus einer Ge-
sellschaft schleichen; davon schleichen.
fausser compagnie; se dérober de la
compagnie.

Wykradziony, *adj.* heraufgestohlen. volé;
emporté d'un lieu furtivement.

Wykrawam, wykrawać-co, *v. m. F. wykroię,*
wyk. oit. heraufschneiden. lever avec un
couteau sur qu. ch; couper, ôter.

Wykręcam, *v. m. F. wykręce.* 1) heraus-
drehen, ausdrehen. 2) auswinden, aus-
ringen die Wäsche. 3) verdrehen einen
Sinn. 1) tirer avec violence, arracher
qu. ch. en tordant. 2) tordre le linge.
3) tordre, détordre, détordre, fausser
un passage; pervertir le sens d'un au-
teur. § 1) wykręcił mu kiy z rąk. 2)
wykręcał chuty. 3) sens bardzo wy-
kręca.

zła sprawę wykrocit. er hat eine böse
Sache gerade gemacht. il a donné un
bon tour à une mauvaise affaire.

wykręcać się. sich heraus zu drehen, sich
heraus zu wickeln suchen, chercher des
détours; biaiser, tergiverser, tortiller;
ne marcher pas droit dans une affaire.

wykręcić się. sich heraus drehen. se tirer
adroitement d'une affaire; faire un
plongeon. § wykręcił się z wędzidla,
z powinności.

Wykręcanie, *n.* 1) Praktiken, Schlupf-

Wykręty, *plur.* 1) Winkel, Pisse. de-
tours, biais, subterfuge, *m. finesse, f.* tor-
tillement, refuge, *m. refuites, f. plur.*

wykręty so. das sind Durchstechereien.
c'est un mic-mac; ce sont des échap-
atoires.

Wykrętarz, *m.* Praktiken-Macher, Frumm-
macher, Verdreher. celui qui biaise;
chicaneur, sophiste; forceur des loix.

Wykretnie, *adv.* nicht gerade zu; be-
trüglich listig, capiteusement; en bia-
sant; de biais.

Wykretność, *f.* Spisfindigkeit, Arglistig-
keit, betrüglische Verdrehung der Rede.
finesse, chicanerie, sophisme, *m.*

wykretności nauka. die Sophistieren in der
Vernunftlehre. l'art de faire des sophis-
mes dans la Logique.

Wykretny, *adj.* arglistig, sophistique, *adj.*
chicaneur, capiteux; plein de decep-
tion.

Wykroczenie, Uebertretung, Ausschwei-
fung. crime, *m.* forfait.

Wykrocziwy, *adj.* der sich leicht zu Ueber-
tretungen verleben läßt. sujet aux fau-
tes, à commettre des crimes. § umysł
wykrocziwy.

Wykrotny, *adj.* Uebertreter, übertretend.
contrevenant. § wykrotnego karać.

Wykruszać, *v. m. F. wykrużę.* 1) hera-
auskrümmeln, herausbrocken. 2) auskör-
nen, Körner austreiben. 1) creuser, *adj.*
concaver en éciaant. 2) égréner; ôter
la graine. § 1) wykruż chleb. 2) wy-
kruszać ziarno, kłos.

Wykruszanie, *n.* das Auskörnen. l'action
d'égréner.

Wykruszony, *adj.* ausgekörnt. égréné, *éc.*

Wykrzosać ogień, *F. wykzroszę, wykus*
ogień z kamienia; wytrzeć ogień z
drzewa. Feuer ausschlagen, austreiben.
tirer du feu, faire sortir du feu en bat-
tant, en frottant l'un contre l'autre.

Wykrzta, *m.* przechrzta, ein getaufter
Jude. Juif baptisé

Wykrzyć, *m.* Wykrzyknienie, *n.* Freu-
dengeschrey. cri de joie.

wykrzyki, *plur.* 1) das Frohlocken. cris

Wykrzykanie, *n.* 1) derejouissance; de
jubilation; acclamation.

Wykrzykam, 1) *v. m. F. wykrzyknę.* 1)

Wykrzyknę, 1) frohlocken, jauchzen. 2)
einem für etwas ausrufen. 1) s'écrier,
se récrier de joie; jeter des cris de
joie, faire des acclamations. 2) crier,
publier, proclamer qu. à haute voix. §
1) wykrzykali od radości, 2) wykrzy-
kują go za krola.

Wykrzywiam, wykrzywiać, *v. m. F. wy-*
krzywię, wykrzywie. frumm machen.
courber, recourber, détordre.

wykrzywie trzewiki. die Schuhe frumm
treten. tourner les souliers.

wykrzywie gębe. das Maul ziehen, frumm
machen. tordre la bouche; grimacer;
faire des grimaces, faire des contor-
sions de bouche.

wykrzywie na kogo gębe. einem ein frum-
mes Maul machen. faire la moue à qu.

wykrzywić się. krumm werden. se courber.

wykrzywił się ten trzewik. dieser Schuh hat sich krumm getreten. ce foulter grimace, fait une vilaine grimace!

Wykrzywianie, *n.* wykrzywienie, *n.* das Krümmen. courbement, *m.* courbure, *f.*

wykrzywianie gęby. Berdrehung des Mault. mouë, *f.* contorsion de bouche.

Wykrzywiony, *adj.* gekrümmt, gebogen. courbé, recourbé, tortu.

Wykzykacz, *m.* Ausfischer, celui qui siffle qu; qui se raille de qu.

Wykzykać kogo, *v. m.* F. wykzykeng. ausfischen. siffler qu; se moquer de qu.

Wykzykanie, *n.* das Ausfischen, Auspfeifen. l'action de siffler qu.

Wykuglować co od kogo, *F.* wykugluiz, mit List etwas erhalten. attrapper finement, escroquer qu. ch. à qu.

wykuglować się. sich heraus drehen, sich aus etwas wickeln. se dégager, se tirer adroitement de.

Wykuglowanie, *n.* czego. listige Entwendung. escroquerie, *f.*

Wykupienie, *n.* 1) Kaufung. 2) Einlösung, Lösung eines Pfandes. 1) rachat, *m.* délivrance en payant quelque rançon. 2) dégageant d'un gage. § 1) wykupienie niewolników. 2) wykupienie zastawow.

Wykupić, *v. m.* F. wykupię. einlösen ein Pfand. forger, dégager, retirer ce qui est engagé. § wykupić zastawy, dobra.

wykupić więźnia. einen Gefangenen lösen, loskaufen. racheter, rançonner un prisonnier.

wykupić się od czego. sich von etwas lösen, loskaufen. se racheter; donner qu. ch. pour s'exempter de quelque mal.

Wykurzam, wykurzać, *v. m.* F. wykurzę, wykurzyć. 1) ausstäuben, vom Stande reinigen. 2) den Rauch oder Gestank vertreiben. 3) mit Rauch vertreiben. 4) vertreiben. 1) époudrer, épousseter. 2) chasser la fumée, quelque puanteur. 3) chasser avec de la fumée. 4) chasser, déloger l'ennemi; nettoyer un pays d'ennemis. § 1) wykurz tę szatę. 2) wykurzyć dym, smród z izby. 3) wykurzyć komory. 4) wykrzono ztąd Szwadów; z liczby cnotliwych tego hultaia wykurzono.

Wykwintny, *adj.* gekünstelt, affectirt, übermäßig beflissen, gezwungen. affecté, qui a trop d'affection, qui a un soin particulier & trop plein d'art. § umysł wykwinny.

Wykwinty, *plur.* 1) gezwungene Art,

künsteln. 2) Ausfluchte, Seiten Sprünge. 1) affectation, *f.* affecterie; manières, choses, galanteries trop recherchées. 2) détours, biaux; requêtes, *f. plur.* § 1) wykwinami się bawi, narabia; zawoźnie w pokoiach wykwinaty. 2) co to za wykwinaty.

Wykwitować się, *F.* wykwinę się. quitt und los seyn. être quitte de qu. ch; s'aquitter de ce qu'on devoit faire.

wykwitowaliśmy się. unsere Rechnungen sind gegen einander abgethan; wir sind quitt. nos comptes sont réglés, que nous avions ensembles; nous voilà quitte à quitte.

nie wykwiniesz się. du wirst so nicht los kommen; vous n'en serez pas quitte.

Wylaćnić, *F.* wylacnienie. sich erleichtern, seine Nothdurft verrichten. se décharger, se vider; secher son ventre; faire ses affaires. § człek, niech nie idź aż wylacnie.

Wylącam co, *v. m.* F. wylączę. absouder, ausschließen. séparer, exclure. § od jednocy kościoła kogo, wylączyć.

Wylączenie, *n.* Ausschließung, Absonderung, exclusion; séparation.

Wyladować, *F.* wyladuiz. ausladen, abladen. se décharger, *v. a.* ôter la charge que porte un chariot.

Wyladowanie, *n.* Abladung, Ausladung. l'action de décharger.

wyladowanie okręgu żagli. Ausladung eines Schiffes mit einer Schaufel. se paléage.

Wyladowanie, *adj.* ausgeladen. décharge, *f.*

Wylamuję; wylamywać, *v. m.* F. wylamie, wylamać. 1) herausbrechen. 2) erbrechen als eine Thüre. 1) ôter, arracher qu. ch. en rompant, en brisant. 2) forcer, briser, effondrer, rompre, enfoncez. § 1) wylamać cegłę z muru. 2) wylamać drzwi, więzienie.

wylamuję się. 1) sich aus dem Gefängnis brechen. 2) sich mit Gewalt von etwas befreien. 1) rompre, forcer la prison, en rompre les portes. 2) s'affranchir, se délivrer avec force de; secouer le joug. § 1) wylamał się z więzienia. 2) wylamuje się z władzy, z mocy, z posłuszeństwa zwierzchności swoicy.

Wylanie, *n.* wylewanie czego. das Ausgießen; der Ausguß. épanchement.

wylanie; wzebranie wód. der Austritt, das Austreten eines Flusses. épanchement, débordement d'eaux.

Wylany, *adj.* 1) ausgegossen, vergossen. 2) fig. überschüttet, reichlich erteilt. 1) déchargé, versé, répandu, épanché. 2) fig. répandu avec profusion sur. § 1)

1) krew, woda wylana; żyzy wylane.
 2) wylane na nie dobrodziejstwa.
Wylatam. 1) *v. m. F. wylegać* 1) heraus-
 Wylatuję. 1) fliegen. 2) prahlen, aufschnei-
 den. 3) steigen, sich schwingen auf eine
 Ehren-Stelle. 1) s'envoler d'un en-
 droit. 2) se glorifier, se vanter de. 3)
 s'élever, monter, parvenir, s'avan-
 cer à une haute dignité. § 1) wyle-
 ciał ptak z klatki. 2) sam z tym nie
 wylatny, nie wylatuy z tym żeś gra-
 czny. 3) z podłego urodzenia na nay-
 wyższe wylatuią dygnitarstwa, miey-
 sca.
Wylatanie. *n. wylecenie.* 1) das Her-
 ausfliegen. l'action de s'envoler d'un
 lieu.
Wylawiam, wylawiać. *v. m. F. wylawieć,*
wylawic. 1) aufsuchen. 2) nach und
 nach wegfangen. 1) vider un érang à
 force de pêcher; prendre tous les pos-
 sions dans un érang. 2) détruire pren-
 dre peu à peu tous les animaux dans
 une forêt. § 1) wylawil sadzawke,
 ryby, rzczupaki. 2) wylawil ptaki,
 liszki; knieil wylawil.
Wylażę, wylażać. *v. m. F. wylezę, wy-*
leźć. 1) herauskriechen. grimper, ram-
 per dehors; sortir en rampant. § nie-
 wiem którą dziurę z tego mieysca wy-
 laż; wyleźć ztąd nie może.
Wyleczyć kogo. *F. wyleczyć.* ausheilen,
 curiren. guérir entièrement, rétablir
 qu. en santé.
wyleczyć się. sich curiren. se guérir par-
 faitement.
Wylegam się, wylegać się. *v. m. F. wy-*
legę się, wyleżę się. 1) zur Genüge aus-
 ruhen, anschlafen, liegen. 2) wieder
 aufkommen, wieder genesen. 1) cou-
 cher assés, dormir tout son soul. 2)
 se guérir; sortir, relever, revenir d'une
 maladie.
Wylega, wylegać. *v. m. F. wylegnie, wy-*
legnąć. 1) ausbrüten, aushecken. 2)
 werfen, von tierfischen Thieren. 3)
 aushecken eine neue Lehre. 1) faire éclore-
 re; faire sortir hors de la coque; cou-
 ver. 2) mettre bas, faire des petits.
 3) fig. faire éclore, enfanter, inventer
 une nouvelle doctrine. § 1) wylągł
 ptak, wylągła kura. 2) gdy lwica
 pierwszy raz lwięta wylegnie; wszyst-
 kie swoje ziada szczenięta, co iuż dru-
 dzie raz nie czyni. 3) tę nauczke wy-
 legli.
wylegać się. 1) sich ausbrüten. 2) entfes-
 hen als eine Reheren. 1) être éclos;
 éclore; sortir de la coque. 2) éclore, se
 clarer. § 1) wylągły się kurczęta,

szczenięta; 2) wylągła się ztąd ta he-
 rezya.

Wyleganie, wylegnienie. *n. die Aus-*
brütung, das Brüten. l'action de cou-
 ver; le couvement.

Wylegly. *adj.* 1) ausgeheckt, ausgebrütet.
 2) geporset, ausgeheckt. 1) éclos,
adj. qui est sorti de la coque; couvé.
 2) mis bas. § 1) kurczęta wylęgle.
 2) szczenię wylęgle.

Wyleptam. *v. m. F. wyleptam.* ausschlarpern.
 laper tout d'un vase.

Wylewam, wylewać. *v. m. F. wyleie, wy-*
lat. 1) ausgießen, weggießen. 2) ver-
 gießen als Blut, Thranen. 3) ergießen,
 überschütten, ausbreiten. 4) an einem
 auslassen. 5) austreten, sich ergießen,
 als ein Fluß. 6) überlaufen als ein fo-
 chender Topf. 1) verser; verser hors
 de qu. ch. épancher, décharger. 2) ré-
 pandre, verser le sang, des pleurs. 3)
 répandre sur; troubler, remplir qu. de.
 4) déborder, décharger, décocher,
 vomir sa colère, les traits de sa colère
 contre. 5) déborder, fortir de son lit;
 se déborder, se répandre aux environs.
 6) s'enfuir par le bord d'un pot. § 1)
 wyley tę wodę, piwo ze dzbana. 2)
 wylał krew za Oyczyznę, za krola;
 wylewać żyzy zmysłone. 3) wylewać
 dobrodziejstwa, łaski na kogo; pioro
 moie więcej zyczliwości niżli attra-
 mentu wylewa; słońce i miesiąc na
 wszystkie rzeczy pod sobą położone
 influencye wylewają. 4) wylewać
 gniew, iad swoy na kogo. 5) wylewz
 z brzegow swoich rzeką; wylał staw;
 morze wylało. 6) wylewa woda kie-
 dy wre.

wylewać z brzegow. die Gränzen über-
 schreiten, der Sache zu viel thun. ne se
 tenir pas dans se bornes, les outre-
 passer; excéder; n'avoir plus de bor-
 nes. § wylewa taka wolność z brze-
 gow, kedy wszystkim wszystko wolno;
 iuż wylewafz z brzegow.

wylewać z nawy. die Grund-Suppe aus
 einem Schiffe pumpen. se servir de la
 pompe pour évacuer la sentine.

wylewać się. 1) sich erwießen, einfallen,
 übertreten. 2) sich a. breiten. 3) sich
 ausbreiten über einen; einen überfüls-
 ten mit etwas. 1) se déborder; se dé-
 gorger, s'emboucher; se décharger;
 fortir de son lit, de sa bouche. 2) se
 répandre, être diffus. 3) se répandre
 envers qu. en; compler, remplir qu.
 de. § 1) Wisła pod Gdańkiem w
 morze się wylewa. 2) zte te kon-
 cepta bywał, gdzie się ze wszystkim

wylewają. 3) wielkim się ku niemu afektem i wielkimi dobrodziejstwami wylał.

Wylewanie, *n.* *vid.* Wylanie, *n.*

Wylewczy, *adj.* 1) leicht zu gießen. 2) eitel, leichtsinnig. 3) unbedachtſam im Reden; plauderhaft. 1) facile à répandre. 2) *fig.* léger, vain, futile. 3) languard, extravagant, inconsideré dans son discours.

Wylewek, *m.* 1) Austritt eines Flusses. 2) niedrige Ufer; Ort des Austritts. 1) ravine, *f.* débordement; l'épanchement de l'eau du fleuve. 2) bas bord par où se répand facilement un fleuve. § 1) wylewek rzeki, stawu, jeziora. 2) witwina roście na piaszczystych wylewkach.

wylewki morskie. See: Lache. marais de mer; grande étendue qui se remplit par les eaux de mer.

Wyłgać co, *F.* wyłgam, *wyłgę.* ablügen, abtragen. obtenir, attraper par menfonges. § nie wyłetz tego u mnie.

Wylichwieć, *F.* wilichwie, erwuchern, gagner par usures.

Wyliczać, *v. m. F.* wyliczę. 1) zählen. 2) anszählen. 3) erzählen. 1) nombrer, compter. 2) payer, débiter. 3) exposer, détailler, raconter; faire dénombrement, le détail, le récit de. § 1) wyliczać miasta w całym Państwie. 2) wyliczył mu sumę. 3) ktoż to wypowie i wyliczy; wyliczyć sprawę od początku aż do końca.

wyliczyć się. berechnen; Rechnung ablegen. rendre compte. § wyliczyłem się z tej sumy.

Wyliczanie, *n.* wyliczenie, *n.* Erzählung, exposé; *m.* énumération, dénombrement, détail, récit; un narré, qu'on fait de qu. ch.

Wyliczony, *adj.* 1) ansgesählt. 2) erzählt. 1) payé, déboursé. 2) raconté. § 1) wyliczone weź pieniądze. 2) wyliczone sprawy okoliczności.

Wylina, *f.* węzowa skora. abgelegte Schlangen-Haut. dépouille, de serpent.

Wylinieć, *F.* wylinieć, *vid.* Linieć.

Wylinienie, *n.* *vid.* Linienie.

wylinienie, *n.* Abwerfung der Schlangen-Haut im Frühlinge. renouvellement de peau que quittent les serpents au printemps.

Wyliznić, *v. m. F.* wylizę. 1) auslecken, ablecken. 2) abspielen, wegspielen als der Fluß das Ufer. 1) prendre, ôter, nettoyer en léchant. 2) manger, emporter, creuser le rivage. § 1) wy-

lizął poźmiski. 2) rzeka brzegi wylizala.

wylizac się. sich auslecken, sich mit lecken heilen. se guerir en léchant sa plaie. § wylizął się pies, kot.

Wyłknąć, *F.* wyłknę. ausschlurfen. humer, avaler entièrement. § wyłknął iaie.

Wyłog, *m.* umgeschlager Saum an einem Kleide. surjet, *m.* parement; un bord retourné d'un habit.

wyłogami przyczadzić. mit umgeschlagenen Säumen verzieren. surjetter.

wyłogi od odymowania. umgeschlagener Saum, Aufschläge zum Abnehmen. amadis, *m. plur.* des bours de manche attaches par dedans à la manches, qu'on peut ôter.

Wylot, *m.* eine Wunde die durchgeht. une blessure d'outre en outre.

na wylot, *adv.* durch und durch, auf der einen Seite herein, auf der andern heraus. d'outre en outre; au travers du corps; à jour; de part en part d'un côté à l'autre. § kula, strzała przepadła na wylot; przebić kogo szpada na wylot.

Wyłowić, *vid.* Wyławiam.

Wyłożka, *f.* schmaler Umschlag an einem Kleide. un surjet étroit.

Wyłożenie, *n.* *vid.* Wykład.

Wyłożony, *adj.* 1) ausgepackt, ausgelegt. 1) vorgestreckt, ausgelegt. 3) ausgelegt, erklärt. 4) übersetzt. 1) étalé, exposé. 2) avancé à qu; déboursé pour. 3) expliqué. 4) traduit. § 1) wyłożone towary. 2) wyłożona suma. 3) sens wyłożony. * 4) list wyłożony (przetłumaczony) po francusku.

Wyłożyć, *vid.* Wykladam.

Wyludy, *plur.* niedliche Waaren, welche die Käufer anlocken. de jolles marchandises qui attirent les acheteurs. § te wyludy drogo płaci kupcowi.

Wyludzać, *m.* Auslöcher, Ablöcher, der mit Schmeicheln einem etwas ablocket. eseroc, *m.* pèpcur; celui qui obtient qu. ch. par caresses.

Wyłup, *m.* ausgespaltnes Stück. un éclat qui s'est séparé du milieu d'un corps.

wyłup tymowy ziele, (epithymium) Stolz-Kraut, Thym-Seide. épithime, *m.* teigne de thim; mouffe qui vient autour du thim.

wyłup, *m.* ziele. (cuscuta) Filz-Kraut, Flach-Seide. angoure de lin couche m'ici.

Wylupek, *v. g. a.* reife Nuß, die sich aus der

der grünen Schale ablöset. une noix mûre, qui se sépare de son chaton.

Wyłupiciel, *m.* gewalticiel. gewaltsamer Uebertreter, Schänder, Räuber. infra-cteur, violateur, brigand, spoliateur.

Wyłupienie, *n.* Raub, Veraburg, Gewaltthätigkeit. pillerie, *f.* spoliation, *f.*

Wyłupni, *adj.* das sich aushülen läßt.

Wyłupny, *adj.* facile à écosser, à écaler.

Wyłupnie, *v. a.* 1) aushülsen, aushülen, aus der Schale nehmen. 2) erbrechen, spoliiren. 3) aushülsen, aushülen. 1) écaler, écosser, tirer le fruit de son noyau, de sa cosse. 2) spolier, piler, voler qu.; arracher à qu. 3) favonner, battre qu. comme il faut. § 1) wyłupnił orzech, groch, ziarno, migdał, orzech, oliwki, ostrygę. 2) wyłupić domy, skrzynię. 3) wyłupić kogo kijem.

wyłupić komu oczy. einen blenden; einem die Augen aushischen. crever, arracher à qu. les yeux.

Wyłuszczać, *v. m.* F. wyłuszczyć. 1) aushäuben, aushülen. 2) ausziehen, das beste aus einer Schrift nehmen. 1) dérober, écaler, peler, écosser, ôter la graine de la cosse, de la peau. 2) extraire, tirer d'un ouvrage ce qu'il y a de meilleur; tirer la quintessence, faire un extrait, recueillir les principales matières d'un ouvrage. § 1) wyłuszczył ziarno. 2) wyłuszczył list, księgę.

Wyłuszczoney, *adj.* aushülen. écosse, dérobé, écalé. § groch wyłuszczoney.

Wyłz, *m.* Bergw. ein Stein woran sich das Erz gesetzt hat. Métal une pierre avec du métal attaché.

Wymachać się, *F.* wymacham. sich mit Schwenkung und Bewegung der Hände müde arbeiten. devenir las à force de manier les mains.

Wymachlować komu od kogo co, *F.* wymachluę. von einem mit Betrug etwas erhalten. escroquer, attraper qu. ch. à; obtenir, tirer de quelque qu. ch. par fourberie.

Wymacywam co, *v. m.* F. wymacam. 1) mit Fühlen etwas finden, suchen. 2) hinter etwas kommen. 1) chercher, trouver en tâtonant. 2) déterrer, découvrir, éventer. § 1) wymacał najcięższe kury. 2) wymacał istotną przyczynę.

Wymagam co, *v. m.* F. wymogę. 1) bewertstelligen, würfen, ausrichten. 2) einen zu etwas bringen, von einem etwas erhalten, zu erlangen suchen. 1) effectuer, mettre en effet; venir à bout de qu. ch.

2) opérer qu. ch. sur qu.; venir à bout de qu.; obliger qu. de condescendre à ce que l'on veut; presser qu. § 1) wymogał to te sposoby. 2) wymogł to na nim sztukę, przez sztukę; wymagał po nim koniecznie.

wymagać się. 1) ausgerichtet, erlangt werden; gelingen, gerathen. 2) matt werden als ein abgeschossener Pfeil. 3) unfruchtbar werden als ein Acker. 1) s'effectuer, avoir l'effet; succéder, réussir. 2) perdre sa force, s'affaiblir comme une flèche décochée. 3) devenir stérile, amaigrir comme un champ. § 1) nie się-ż tym nie wymogło. 2) wymaga się strzała, kula. 3) wymogła się rola.

Wymalować co, *F.* wymaluję. 1) abmalen. 2) abmalen, abschildern. 1) faire, tirer le portrait de; peindre. 2) dépeindre, représenter; donner une représentation vive de. § 1) wymalował pięknie tego psa. 2) wymalował cię iakim jesteś.

Wymarcie, *n.* das Absterben eines Hauses. l'extinction d'une famille par la mort. § po wymarcia całego domu nastąpił.

Wymarły dom. ein ausgestorbenes Haus. une maison éteinte par la mort.

Wymarzczać co, *v. m.* F. wymarzczyć. ausruuzeln, schlechten, die Falten ausmachen, entfalten. déplisser, défroncer, dérider.

wymarzczyć się. die Falten, die Runzeln verlieren. se déplisser, se défroncer.

Wymarzczenie, *n.* wymarzczenie, *n.* Ausstreichung der Falten. défronement. Wymarzczoney, *adj.* ausgeruuzelt. défroncé, déplissé, déridé.

Wymawiam, *v. m.* F. wymowię. 1) aussprechen ein Wort. 2) aussprechen, ausdrücken. 3) entschuldigen. 4) sich verbehalten. 5) vorwerfen, vorrücken. 6) aussagen wider einen als den Zorn. 1) prononcer, proférer, dire, énoncer quelque parole. 2) exprimer, représenter. 3) excuser, disculper qu. sur. 4) se réserver qu. ch. 5) reprocher qu. ch. à; faire reproche à qu. 6) décocher, décharger, vomir la colère contre qu. § 1) źle, dobrze słowa wymawia; skom do wymowić odszedł. 2) ktoż to wymowię; kto to wymowię może? 3) wymawiał tym sługę swojego, że. 4) wymowić sobie ten punkt. 5) wymawiać komu dobrodziejstwa. 6) wymawiał gniew swoy przeciw niemu.

wymawiać się, wymawiani się. 1) sich aussprechen; ausgesprochen werden. 2) sich ent-

entschuldigend; vorschicken. 4) sich verschuppen, ausplaudern. 1) se prononcer. 2) s'excuser. 3) s'enfermer; se trahir soi-même, se nuire à soi-même par ses paroles. § 1) to słowo słacho się wymawia. 2) wymawiam się z (od) czego komu; wymowił się starością, słabością zdrowia. 3) wymowiłeś się z sekretu, z tej sprawy.

Wymawianie, *n.* 1) das Aussprechen, die Aussprache. 2) das Entschuldigen. 3) Vorwurf, Bortückung. 1) prononciation, *f.* articulation des mots, des paroles. 2) excuse, *f.* l'action d'excuser. 3) reproche, *m.* l'action de reprocher qu. ch. à qu. § 1) dobrze słow wymawianie. 2) nie trzeba tego wymawiania. 3) wymawianie komu dobrodziejstwa.

Wymazanie, *n.* die Auslöschung. l'action d'effacer.

Wymazany, *adj.* ausgelöscht, weggestrichen. effacé, rayé.

Wymazanie, *v. m. F.* wymazać. 1) auslöschen, wegmischen. 2) ausstreichen, durchstreichen eine Schrift. 3) fig. vernichten, vertilgen. 1) effacer. 2) effacer, rayer qu. ch. d'une écriture. 3) fig. effacer, abolir, aneantir. § 1) wymaż liczbę z tablicy. 2) wymazać kogo z rejestru, z księgi, wymazać piorem słowa pisane. 3) śmierć tego iednak przezwieść nie może, aby pamięć człowieka tego z ziemi wymazać mogła.

Wymęczyć co na kim, *F.* wymęczyć. mit Martern etwas erhalten, zur Bekanntheit bringen. extorquer, tirer de qu. la verité, la confession par tourment, à force de tourmenter.

Wymiar, *m.* 1) das Abgemessene. 2) Maß. Ausmessung. 3) fig. Maß, Gleichheit. 1) mesure, *f.* ce qu'on a mesuré. 2) Géom. dimension. 2) fig. mesure, *f.* proportion, égalité. § 1) wymiar roli większy mu należy. 2) wymiar szerokości, dłuży i wysokości. 3) kocham cię, ty mię kochaś, równym się kochamy wymiarem.

wymiar młyński. die Meße. Getreide so dem Müller fürs Mahlen gehört. mouture que prend le meunier pour faire moudre du grain.

Wymiatam, wymiatać, *v. m. F.* wymiatać, wymiatać. 1) auslesen. 2) vorrücken, vorwerfen. 3) schießen, als ein Kraut. 1) balier, netéyer avec un balai. 2) reprocher à qu. qu. ch. 3) s'étioler, monter trop haut; s'échapper, § 1) wymieć izbę. 2) wymiatać komu dobrodziejstwa. 3) zboże wymiata.

Wymię, *n.* die Euter einer Kuh, einer Sau. pls. *m.* tétine d'une vache, d'une truie.

Wymiełek, *m. v. d.* wymiar młyński. **Wymieniam** co, kogo, *v. m. F.* wymienię, wymienię. 1) nennen. 2) erzählen, sagen. 1) nommer. 2) proférer, dire, raconter.

Wymienisty, *adj.* mit Enten versehen.

Wymienny, *adj.* qui a des tétines.

Wymieniony, *adj.* genannt, benannt. nommé, mentionné.

Wymienitelność, *f.* Eigenschaft genannt werden zu können. propriété de pouvoir être nommé.

Wymienitelny, *adj.* das genannt werden kann. ce que peut être nommé.

Wymierzony, *v. d.* Wymierzony.

Wymierny, *f.* Eigenschaft keine werden zu können. propriété de pouvoir être mesuré.

Wymieram, wymierać, *F.* wymrzeć, wymrzeć. aussterben, erlöschen; nach einander wegsterben. s'éteindre; mourir l'un après l'autre.

dom ten wymarł. dieses Haus ist ganz ausgestorben. cette famille est tout-à-fait éteinte; ceux, tous ceux de la maison son morts.

wzoda wymarła. die Heerde ist ausgestorben. tout le troupeau est enlevé par la contagion.

Wymierzam, *v. m. F.* wymierzę. 1) ausmessen, abmessen. 2) zielen mit einem Gewehr. 3) absprechen, abtroken. 1) mesurer. 2) viser, buter, mirer. 3) obtenir qu. ch. par menaces. § 1) wymierzyc pole. 2) dobrze w cel wymierzyl. 3) Ahab chciał na Nabocie wymierzyć (wygrozić) winnicę przez fałszywą powagę.

wymierzam się komu z czego. sich rechtfertigen, Rechenschaft geben. se justifier; rendre raison de qu. ch. à quelqu'un.

Wymierzenie, *f.* Ausmessung. dimension, mesurage, *m.*

Wymierzony, *adj.* ausgemessen. mesure. § miarą główną wymierzone korce.

Wymiam, *v. m. F.* wymię. einen vorbegeben, reuten oder fahren. 2) Sprachf. vorbeissen, verschlucken in der Aussprache. 1) passer qu. à pied, à cheval ou en voiture. 2) Gram. manger, passer, omettre une lettre dans la prononciation. § 1) wyminał mię swoim koniem. 2) w francuskim języku literę b często wymiać trzeba, żadnego mu nie dając brzmienia.

Wymil-

Wymilczyć co, *F. wymilczę.* mit Schweigen erhalten. obtenir par silence. § czajem drugi wiecey wymilczy, niżli ten co się mówi.

Wymiót, *m.* *1) Rebricht, *f.* śmieci. 2) Brack, Auswurf. *1) balayeures, *f. plur.* *vid.* śmieci. 2) rebut.

wymiót morski. Auswurf des Meeres; was das Meer ans Land auswirft. balayeures, *f. plur.* sparies, *f. plur.* tout ce que la mer jette au bord.

wymiory miot, *cierpieć.* sich brechen, sich beugen. vomir; rendre gorge. § wymiory cierpią co pierwszy raz po morzu zeglując.

wymiory, *m.* *1) unzeitige Leibes- Wymiotek, *m. g. a.* Frucht, avorton.

Wymiacam co, *v. m. F. wymiość.* ausdrücken. achever de battre le blé.

Wymiót, *m.* das ausgedroschene Gerste. blé battu; les grains. § wymiót z snopku tego dobry.

Wymoczyć co z soli, *F. wymoczę.* aufwässern; das Salz benehmen. désaler; faire tremper une chose pour la désaler. § wymoczono śledziń, mięso solone.

Wymoczyń, *plur.* Wasser, darinnen man etwas ausgewässert hat. trempis, *m.* l'eau l'eau où l'on a désalé qu. ch.

Wymodlić co, *F. wymodłę.* erbitten, mit Bitten oder Gebet erhalten. obtenir de qu. à force de prier

Wymoknąć, *F. wymoknę.* sich aufwässern, das Salz verfliegen. tremper, se désaler.

Wymorzyć, *F. wymorzę.* anhungern; vom Hunger sterben lassen. affamer; faire mourir de faim.

wymorzyć się. Hunger leiden. souffrir la faim; être pressé de la faim.

Wymowa, *f.* 1) Aussprache eines Worts. 2) Wohlredenheit, Beredsamkeit. 1) prononciation d'un mot. 2) éloquence. § 1) trudna, łacna słowa wymowa. 2) wymowa ku namowieniu sposobna; pełna przyjemności i gładkich słów wymowa.

Wymowca, *m.* ein Wohlredner, Redner. orateur.

Wymowienie, *n.* wyrzeczenie. die Aussprechung, das Reden. prononciation, *f.* le parler.

wymowienie sobie czego. Ausnahme, Wort behalt. exception, *f.* reserve, *f.*

Wymowka, *f.* Entschuldigung. excuse, *f.* § wymówek szukać; służna to wymowka; próżne wymowki; daremne twoje łzutki, mieć wymówkę.

wymowki godzien. das zu entschuldigen

ist. excusable. § w tym żadney nie jest godzien wymowki. wymowki niegodzien. das nicht zu entschuldigen ist. inexcusable.

Wymowiony, *adj.* 1) ausgeschlagen. 2) entschuldigt. 1) prononcé, proféré, dit. 2) excusé. § 1) słowa złe, dobre wymowione. 2) tacz miś mieć za wymowione; że.

Wymowność, *f.* Wohlredenheit, Beredsamkeit. éloquence, élegance.

Wymownie, *adv.* herrlich im Reden. eloquemment, élegamment.

Wymówny, *adj.* 1) beredt, wohlberedt. 2) aussprechlich. 1) éloquent, élegant. 2) racontable, qui se peut dire ou raconter, qui n'est pas inénarrable. § 1) nie omylił się kto życzliwy afekt wymownym nazwał oratorem. 2) wymowne to jeszcze są dobrodzieystwa.

Wymuować co, *F. wymuruję.* 1) aufmauren. 2) in die Höhe führen, mauren. 1) achever de murer. 2) exhausser, élever une muraille.

Wymuskać, *F. wymuskam.* 1) glatt machen, poliren. puzen. 2) zu sehr aufputzen. 1) polir, applaner, lisser. 2) parer, orner trop. § 1) wymuskać ścianę tynkiem. 2) wymuskana cerkę swoje.

wymuskać się. sich schmiegen, sich puzen. se parer trop, s'agencer.

Wymuskany, *adj.* 1) polirt, geglättet. 2) geschmiegelt. 1) poli, applani, lisse. 2) trop paré.

Wymuszam co na kim, *v. m. F. wymuszę.* von einem etwas erzwingen; einem etwas erzwingen. extorquer, tirer, arracher de force, obtenir qu. ch. par force de qu.

Wymuszenie, *n.* Erzwingung. extorsion, l'action d'arracher de force.

Wymuszony, *adj.* erzwungen, abgezwungen. extorqué, arraché de force.

Wymykam, *v. m. F. wymknę.* 1) heraus schieben, herausdrücken. 2) zuvorkommen suchen. 1) pousser, mettre dehors; faire sortir dehors. 2) devancer; tâcher à devancer. § 1) wymknął miecz z pochwy; wymknij palec. 2) wymknął do fortecy; pies młody przed starym wymyka.

wymknąć się, wymknąć. 1) sich heraus schieben, herauschlupfen. 2) entweichen als ein Wort. 3) fahren lassen, unbedachtam reden. 1) fortir, aller dehors étant poussé; échapper dehors, glisser; couler dehors. 2) échapper à qu. comme un mot. 3) laisser échapper.

per. dire qu. ch. à la volée; parler légèrement. § 1) strzała z łuku się wymyka; szusłada się wymyka. 2) wymknęło mi się to słowo. 3) wymknął się z tą tajemnicą.

wymknąć; wymknąć się. entwischen, entziehen. échapper, s'enfuir. § cudownym zmatąd do oyczyzny się wymknął sposobem; wymknął do domu.

Wymysł, m. 1) Erfindungskraft, Scharfsinnigkeit, Witz. 2) Erfindung, erfundene Sache. 3) Künstelei, Kunst; gezwungenes, affectirtes Wesen. 4) erdichtete Sache; Erinnerung. 1) sagacité, f. esprit; discernement d'un esprit qui cherche & qui découvre ce qui est caché. 2) invention, chose inventée. 3) raffinement, affectation ridicule, affecterie; un soin trop plein d'art; manières trop recherchées. 4) fiction; chose controuvée; imposture. § 1) małpa spraw ludzkich naśladaue, tak też człowiek przez swoy wymysł natury; natura zdroie z gor wylewa, a wymysł ludzki fontany buduje. 2) wymysł to bardzo wygodny. 3) iedzą mięśwa i ryby ale bez wymysłu; stroie bez wymysłów najpiękniejszy.

Wymysł, gar zu künstlich. d'une manière trop recherché; avec trop d'art. § na wymysł co czynić; na wymysł ozdobione pokoie.

wymysł to stroie. das sind deine Künste, Stücken; du hast es angerichtet. ce sont des tours de votre metier.

Wymysławca, m. 1) Erfinder. 2) der gar zu sehr künstlich. *1) inventeur, celui qui invente qu. ch. 2) raffineur ridicule, qui raffine trop, qui a de l'affectation.

Wymyslać co, v. m. f. wymyśle. 1) erfinden. 2) erdenken, erinnern. 3) künsteln, sich hieren, affectieren. 1) inventer, imaginer, trouver qu. ch. à force de penser. 3) feindre, controuver. 3) affecter; paroître recherché & étudié avec trop de soin. § 1) te wymyślił szukę. 2) wymyślił tę potwarz, ten fałsz na niego. 3) szkoda że bardzo wymyśla.

Wymysłność, f. wymysł, m. 1) Erfindlichkeit, Erinnerung. 2) Künstelei, gekünsteltes, gezwungenes Wesen. 1) invention, f. imagination. 2) affecterie, f. manières trop recherchées. § 1) krotrego daru ani wymysłność wleie w człowieka, ani go żadna nie wyćwicz nauka. chęba sama chęć wspaniałego umysłu. 2) nabożny bez wymysłności.

Wymyślnie, s. na wymysł, adv. gar zu

gekünstelt. d'une manière trop recherchée.

Wymysłny, adj. 1) geschieht, beßend zu erfinden, zu erdenken. 2) der zu sehr künstelt; gekünstelt. 1) inventif, adj. imaginatif, adj. qui a du genie à inventer. 2) affecté, trop recherché. § 1) wymysłny to człowiek. 2) wymysłne tam stroie i pokoie; wymysłnych zażywa konceptow.

Wymysłony, adj. 1) erfinden, erfunden. 2) erdichtet. 1) imaginé, inventé. 2) feint, controuvé.

Wymyślam, wymyślać co, v. m. f. wymyśle, wymyć. auswaschen. laver, nettoyer qu. ch. en lavant. § niedobrze to wymyto.

wymywał gębę czym. 1) den Mund mit etwas ausspülen. 2) einen über die Zunge springen lassen; von einem übel reden. 1) laver, rincer sa bouche avec. 2) déchirer à coups de langue; mordre qu. § 1) wymyć gębę wodą. 2) piekna to? że gęby wazze imieniem iego wymywacie.

Wynalezca, m. Erfinder. inventeur, m. Wynalezczyni, f. Erfinderinn. inventrice, f.

Wynalazek, m. g. a. Erfindung, erfundene Sache. invention, f. chose inventée. § natura iednak wzytskie dowcipu ludzkiego przechodzi wynalazki.

Wynalezienie, n. das Erfinden, die Erfindung. l'action d'inventer; invention, découvrir. § trudno wynalezienie sposobow do tego.

Wynaleziony, adj. erfunden. inventé, Wynarzam, v. n. obs. vid. Wynurzam.

Wynafzam, v. a. wid. Wynofzę.

Wynayduię co, v. m. f. wynaydę. erfunden. inventer, découvrir.

wynalekć sobie czasu do czego. Zeit gewinnen. trouver du tems; pousser le tems avec épaule; gagner du tems.

Wynędzam kogo, v. m. f. wynędę. arm machen; erschöpfen. appauvrir, épuiser, v. a. rendre pauvre.

Wynidę, ist das Fut. von Wychodzę. c'est le futur de Wychodzę.

Wynieśienie, n. wynoszenie, m. 1) das Herausbringen. 2) Aufhebung, Erhebung. 3) Beförderung, Erhebung. 1) l'action de porter dehors. 2) l'action d'élever; élévation, exhaussement. 3) élévation, élèvement, promotion, avancement. § 1) wyniesienie umarłego. 2) wyniesienie miecza do gory. 3) bystre, niespodziane wyniesienie na honory.

wynieśienie ofi niebieskiey. Geogr. die Hohen.

lus-Höhe; Abstand des sichtbaren Poles. *Géogr.* Pélévation du Pole; distance qui se trouve depuis l'horizon jusques à l'un de deux Poles.

wyniesienie, n. wyniosłość umysłu. Ehrbegierde, Hoheit des Geistes, ambition, f. grandeur, f. élévation d'ame.

wyniesienie się, wynoszenie się. die Erhebung seiner eigenen Person über etwas. Passion de s'élever au dessus de.

Wyniesiony, adj. 1) herausgetragen. 2) erhoben, erhöht. 3) erhoben, befördert. 1) porte dehors. 2) eleve, exhausse, 3) eleve, avance à une dignité. § 1) wyniesione z domu spręty. 2) miecz nad karkiem wyniesiony. 3) wyniesiony na Kardynalską godność.

Wynikam, wynikać, v. m. F. wynikać, wynikać. 1) entspringen. 2) fig. entspringen, herkommen, erfolgen, entstehen: seinen Ursprung haben. 3) ausbrechen, wachsen, von Zähnen. 1) foudre, v. n. sortir de terre comme un fleuve. 2) emaner, venir, proceder, decouler de; sortir d'une origine; resulter, derivér, s'enlèvre de. 3) commencer à percer, à croître, en parlant des dents. § 1) tam źródło wynika 2) porządna ztąd, wyniknie tego, w ktorce proba. 3) nie bez bolu ząbki dzieciom wynikaia.

Wyniosła, adv. hoch, erhaben, d'unemanière élevée; ambitieusement. § wyniosło mowi.

Wyniosłość, f. 1) Erhöhung. 2) Ehrgeiz, Stolz. 3) *Géogr.* die Polus-Höhe. 1) élévation, f. petite hauteur. 2) ambition, 3) *Géogr.* elevation; distance de l'horizon d'un Pole. § 1) wyniosłość oczu w głowie. 2) mądrość niech będzie bez wyniosłości.

Wyniosły, adj. 1) erhaben, erhöht. 2) hochtrabend, ehrgeizig, stolz. 1) élevé, éminent, avance, 2) fig. haut, ambitieux, § 1) kark wyniosły; wieża wyniosła; dęto wyniosła taraza. 2) słów wyniosłych zażywać; wyniosły umysł, człowiek.

wyniosłe czoło. hohe Stirne. un front releve, large.

Wyniszczam co, v. m. F. wyniszczam. vernichten, ausrösten. aneantir, ruiner, extirper, exterminer.

**Wynogorz, m. winogorz, m. im Scherz: Wein-Begierde, Wein-Sucht.* grande envie de boire du vin.

wynogorz mu głę zasiał. er schmietet den Hals gern mit Wein. c'est un biberon; il boit comme un trou; son gosier n'est jamais à sec,

Wynosić, m. Heraustragen. celui qui porte dehors.

Wynosić, v. m. F. wynosić. 1) etwas in die Höhe heben. 2) heraustragen. 3) austragen, ausplaudern. 4) veräußern, in fremde Hände bringen. 5) ausmachen, machen, tragen, sich belaufen. 6) ertragen, leiden. 7) tragen, einbringen. 8) erheben, befördern. 9) erheben, sehr loben. 10) erhöhen als den Preis. 11) heimleuchten, herausprägen. 1) élever, hausser, porter de bas en haut. 2) porter dehors, transporter d'ailleurs. 3) rapporter, redire; dire de nouvel-lel de Péole. 4) aliéner, mettre un bien dans la profession d'un autre. 5) monter, se monter à; faire une somme. 6) supporter, soutenir qu. ch; suffire à. 7) porter, rapporter, produire. 8) élever, avancer, relever, aggrandir qu. 9) élever, préconiser, louer. 10) hausser le prix. 11) éconduire, réconduire qu. à coups de bâton. § 1) już wyniosł był pałasz, aby go ściał. 2) na rękach chorego wyniosiono; wszyscy z domu wynosi rzeczy. 3) kto to wyniosł z domu; wynosi tajemnice Państwa. 4) nie godzi się wynosić tej małenności z familii. 5) wynosił ta suma talerow pięk; ta moneta wynosi trzy tymfy; dochód jego nie wyniesie stu talerow. 6) na to izkutla nie wynosi. 7) wyniesie sto korow ta rola. 8) Bog tych wynosi, drugich poniża; wyniesć kogo na wyfoki honoru stopień. 9) wynosić kogo pod obłoki; wynosić roztrópnosć jego; ludzie co nieradzi wynosić rzeczy nad zamiar mówią, że. 10) tak wyfoko to wafzemi targami wyniesiecie. 11) wyniesć kogo kłiem, za łęb.

wynosić umartego. ein Leiche zur Erde bestatten. porter un corps mort en terre.

wynosić się. 1) hervorragen, in die Höhe steigen. 2) sich erheben, groß thun. 3) sich schwingen. 1) élever, s'avancer, s'exhausser, monter en haut. 2) s'élever, se glorifier de. 3) s'élever; se hausser en dignité. § 1) wynosił się budynki, gory, 2) woynosić się z czego. 3) wynosił się do tey poręgi, do tey godności.

Wynolzenie, n. vid. Wyniesienie.

Wynurzam co, v. m. F. wynurzę. 1) aus einem tiefen Wasser herausziehen, herausholen. 2) an den Tag bringen, entdecken. 1) tirer qu. ch. de l'eau profonde. 2) éventer, mettre au jour; découvrir, décèler. § 1) są marynarze co z głębizny morskiej zanurzone

rzzone wynurzą rzeczy. 2) wino sekret wynurza.

wynurzać *fig.* an den Tag kommen, ausbrechen, éclatter, se découvrir, venir au jour, à la connoissance. 3) wynurzyły się jego zamysły.

Wyobrażam co, *v. m. F.* wyobrażę, *vid.* Wyrażam.

Wyobrażenie, *n.* 1) Abbildung, Ebenbild. 2) Sinnbild. 3) Begriff, Eindruck. 1) une image, ressemblance, effigie, représentation, 2) symbole, *m.* signe, *m.* 1) idée, *f.* impression, mouvement qu'une chose fait sur le cœur. 3) 1) z tym rzekł Bog: uczynimy człowieka na wyobrażenie nasze; pitmo jest wyobrażenie tego co się na myśli dzieje. 2) iakożka jest wyobrażenie niewdzięczników, co dobrodzieiowi swojemu na koniec oczy zaplugawia. 3) ta kara słaba na przeciwnych myślach uczyniła wyobrażenie.

Wyorać co, *z roli, F.* wyorać, ausackern, tirer de la terre en labourant.

Wyostram co, *v. m. F.* wyostrzyć, scharf machen, schleifen, affiler, éguiser, émouder, passer un couteau.

Wyostrzepie, *n.* das Schleifen, die Aus-schleifung, l'action d'éguiser, éguisement.

Wyostrzony, *adj.* gewekt, geschliffen, éguisé, affilé.

Wyostrzyć, *m.* ofelnik, Scheren-Schleifer, émouleur.

Wypaczam co, *v. m. F.* wypaczę, krumm machen, courber, faire travailler, quelque chose.

wypaczać trzewiki, die Schuhe krumm treten, tourner ses fouliers.

wypaczać się, sich werfen; krumm werden, travailler, se confiner, se fort jetter; se tourmenter, se déjetter, se renfer comme le bois.

wypacza się ten trzewik, dieser Schuh tritt sich krumm, ce foulier grimace.

Wypaczony, *adj.* krumm geworden als ein Bret, qui se tourmente, tortu, comme un ais.

Wypadam, *v. m. F.* wypadnę, 1) fallen aus etwas. 3) herauslaufen, ausfallen, heraus springen, heraus fahren. 3) ausfallen, einen Ausfall thun. 4) ausfallen, fallen als ein Urtheil. 1) tomber, échapper, se laisser tomber de. 2) jeter, se lancer, sortir avec véhémence de. 3) faire une sortie sur l'ennemi. 4) passer, se conturer comme un arrêt. 5) 1) wypadł z karaty, wypadła mu szablą z ręki, żeby mu z dzięśta wypadła. 2) z gor wyfokich

wiatr wypada; wypada ztamtąd rzeka; z elektryzowanego iskry wypada; styżąc ten rozruch na ulicy wypadł z domu. 3) wypadli za nim w tropy; z miasta wypaść za nieprzyjacielem. 4) wypadła kondemnacja, wypadł dekret.

wypaść z łaski, die Gnade verlieren, in Ungnade fallen, tomber en disgrâce; perdre la grâce.

wypaść z godności, eine Würde verlieren, être privé d'une dignité.

wypadać z pamięci, entfallen; vergessen werden, échapper de mémoire; être oublié.

własy mu wypadają, die Haare fallen ihm aus, les cheveux lui tombent.

Wypadnienie, *n.* zkad. 1) Ausbruch, Ausfall. 2) Ausfall auf den Feind. 3) vehemente sortie d'un endroit. 2) sortie faite sur l'ennemi.

Wypakować co, *F.* wypakuć, auspacken, dépaqueter, dépalet, étaler.

Wypakowanie, *n.* Auspackung, débaquement.

Wypalam, *v. m. F.* wypalę. 1) ausbrennen; viele Sachen verbrennen. 2) brennen; backen alsiegel, kask. 3) ausglühen, 2) ausbrennen gesponnenes Gold oder Silber. 5) ausdörren, ausdrocknen, von der Sonne. 6) feuern, Feuer geben. 1) brûler, consumer par le feu, beaucoup de choses. 2) cuire comme des tuiles, de la chaux; durcir au feu. 3) rougir un métal au feu pour le rendre traitable. 4) brûler l'or ou l'argent filé; faire du brûlé. 5) brûler, dessécher trop comme le soleil la terre. 6) faire du feu; tirer, décharger une arme à feu. 7) wypalili wszystkie drwa; nieprzyjacieli miasta wypalili. 2) wypalić cegły, wapno, piec. 3) wypalić drot, arsenik. 4) wypalić srebro, galony. 5) słonice zioła wypala, wypieka. 6) wypalić z muszkieta, z działą.

Wypalenie pietra, Recht, das Brandmalen, l'action de fleurdeliser.

Wypalony, *adj.* ausgebrannt, consumé par le feu, brûlé.

wypalony srebr, ausgebranntes Silber, du brûlé.

Wyparam, *v. m. F.* wyprożę, wyprożę. 1) austrennen. 2) ein Kind aus Mutterleibe schneiden. 1) décaudre le dedans d'un habit, ôter la doublure d'un habit. 2) tirer un enfant de sa mère; faire l'opération césarienne, la section césarienne. 3) 1) wyproć kieszę, podłazkę. 2) z matki go wypruto.

iakby go natura Ojca z twarzy wyprota.

za. als wenn er dem Vater aus den Augen geschnitten wäre. il est le père tout fait; il est à la vraie représentation de son père.

Wyparować, *F. wyparuię.* vertreiben, verjagen den Feind. déloger, dénicher, chasser l'ennemi. § wyparował nieprzyjaciela z miasta.

Wyparty, *adj.* verdrängt, verjaget. poussé dehors; chassé, délogé.

Wyparzać, *v. m. F. wyparzę.* ausbrühen ein Gefäß. échauder un vaisseau, le nettoyer avec de l'eau bouillante. § wyparzę garniek nowy.

wyparzyć komu oczy warem. mit siedendem Wasser einem die Augen verbrühen. échauder à qu. les yeux.

Wyparzony, *adj.* ausgebrühet. échaudé. wyparzona ma głę. er hat ein gutes Maul- Lebet. § a le caquet bien affilé; § est fort en bouche, en gueule.

Wypasam, *v. m. F. wypasę, wypasę.* 1) abweiden. 2) auf der Weide mähen. 3) ernähren, erhalten. 1) faire paître entièrement un pré. 2) engraisser, faire devenir gras sur un pré. 3) nourrir, entretenir. § 1) owce łazę wypasły. 2) wypasł dobrze swoje bydło. **3) Oyczyzna nas wypasła.

Wypasły, *adj.* auf der Weide gemästet. engraisé sur un pré.

Wypatroszyć, *F. wypatroszę, v. a.* das Eingeweide aufnehmen; auswirfen. étripper, éventrer, effondrer, vider les entrailles; tirer les entrailles hors du ventre de quelque animal. § wypatroszę tego zająca, ptaka.

Wypatrzyć, *v. m. F. wypatrzę.* ausersuchen, ausfinden. trier; choisir entre; porter la vue sur. § wypatrzył łopie niedźwiedzia w lesie; dobrą dla corki wypatrzył partyę.

Wypchnięcie, *n.* wypchnienie, *n.* Herausstoßung. l'action de pousser dehors.

Wypchnięty, *adj.* herausgestoßen. poussé dehors; chassé.

Wypędzam, *v. m. F. wypędzę.* herausjagen. chasser dehors; mettre dehors; envoyer.

Wypełniam, *v. m. F. wypełnię.* erfüllen, vollführen. conformer, accomplir, exécuter qu. ch; s'acquitter de. § wypełnił moy rozkaz; moję prośbę, powinność twoję.

wypełnić się. erfüllt werden. s'accomplir. § rozkaz się jego wypełnił; wypełniła się wrożka.

Wypełnienie, *n.* Erfüllung. accomplissement, achèvement, execution.

Wypełniony, *adj.* erfüllt. accompli, zonsommé, exécuté.

Wyperśwadować, *F. wyperśwaduję, v. a. co.* 1) bereden, einreden. 2) ausreden, miderrathen. 1) persuader, porter à. 2) dissuader qu. de qu. ch; détourner qu. de. § 1) wyperśwadowałem to na nim. 2) czego mi nikt ani wyperśwadowie, ani zakaze; wyperśwaduję, odradzę mu to.

Wypełznąć, *F. wypełzną, v. n. 1)* verschießen, die Farbe verlieren, unscheinbar werden. 2) vergehen, erlöschen. 1) se déteindre, se passer; perdre sa couleur. 2) s'évanouir, disparaître.

Wypiątnować, *F. wypiątnuję.* einbrennen ein Zeichen. marquer avec un fer chaud. § wypiątnować herb.

Wypiekam co, *v. m. F. wypieczę.* ausbacken. bien cuire, faire durcir au feu, au soleil.

Wypiekły, *adj.* ausgebacken. bien cuit. § chleb wypiekły.

Wypielam co, *v. m. F. wypiele.* ausgäten, ausrüten. sarcler, arracher toutes les mauvaises herbes.

Wypielki, *plur.* ausgegätetes Unkraut. les mauvaises herbes arrachées.

Wypieram co, *v. m. F. wypię, wypię.* 1) drängen, fortstößen; mit Gewalt fort-schieben. 2) vertreiben, verdrängen. 1) pouffer, faire avancer de force. 2) faire sortir, déloger, chasser d'un endroit; mettre hors. § 1) wypięł go z izby; wypięrać dragami okręt do wyd. 2) wypięli nieprzyjaciela z bramy, z rowu.

Wypierzcham, *v. m. F. wypierzchnę.* herausfahren, heraus-schießen. éclatter, partir, sortir avec impétuosité. § wypierzchnęła z obłoków błyskawica.

Wypierzam, *v. m. F. wypierzę.* 1) aus-rupfen die Federn. 2) einen rupfen, prele-sen. 1) plumer, arracher toutes les plumes à un oiseau. 2) plumer, ronger qu.; faire dépenser de l'argent à qu. § 1) pięknie go wypierzył. 2) wypięrzyli mu skrzydła; do szczętu go wypięrzyli.

wypięrzyć się. Federn bekommen. se rem-plumer, se couvrir de plumes. § smęde to orle się wypięrzyło.

Wypiiam, wypiiac, *v. v. F. wypię, wypię.* austrinken. vider un verre; boire tout. § wypię ostatek, w sklan-kę wina.

Wypiorę, *adj.* fied, von jungen Vögeln. qui est en traine, qui a assez de plumes pour sortir du nid.

Wypis.

Wypis, *m.* ekstrakt. Auszug einer Schrift. extrait, abrégé, *m.* précis.

Wypiek, *m.* g. a. u. 1) kleiner Auszug. 2) Auszuglein, Rechnung. 1) petit extrait. 2) mémoire, *m.* les parties d'un marchand, d'un ouvrier.

Wypisać, *v. m.* F. *wypiszę*. 1) herausschreiben; nehmen, ziehen aus einer Schrift. 2) überschreiben, mit einem Brief berichten. 3) beschreiben, ausdrücken. 1) extraire, tirer, prendre d'un écrit. 2) mander, écrire qu. ch. à. 3) décrire, dépeindre, représenter, exprimer. § 1) wypisać co z kśąg grodkić, 2) co wiżytko wypisawizy zostać. 3) wypisać tego nie potrafię; ktoż te rzeczy wypisze?

wypisawał się z czego. schriftlich renunciren. renoncer par écrit à qu. ch.

Wypłacam, *v. m.* F. *wypłacę*. auszahlen payer entièrement.

wypłacił długi; wypłacił się z długom. alle Schulden bezahlen. payer toutes ses dettes.

Wypłakać co, F. *wypłacę*. mit Thränen erhalten. obtenir par des pleurs § wypłakać Oyczyzna pomocy nie mogła.

wypłakać oczy. die Augen verweinen. baigner, noyer les yeux par des larmes; perdre la vue à force de pleurer.

Wypłakany, *adj.* mit Thränen erhalten. obtenu par pleurs.

wypłakane oczy. verweinte Augen. des yeux fondu en larmes, baignés de larmes; des yeux éplorés.

Wypłazam kogo z kąd, *v. m.* F. *wypłazę*. herausschenden. chasser qu. en lui donnant de l'épouvante; fuir.

Wypłazić się z czego, F. *wypłazę*. sich herauswirren. se débarrasser, se dépe- trer, se tirer, sortir de.

Wypłatny, *adj.* zahlbar. payable, solvable. § wypłatne długi.

Wypław, *m.* g. *wypławia*. Ausfluß, Mündung eines Flusses. bouche, embouchure d'un fleuve. § ku wypławiu rzeki.

Wypławiam co, *v. m.* F. *wypławię*. das Metall reinigen, läutern. épurer, affiner, rendre le métal plus fin.

Wypławienie, *n.* das Läutern, die Reinigung. affinage, *m.* affinement d'un métal.

Wypławiony, *adj.* geläutert, gereinigt. affine, épuré. § wypławione srebro, złoto.

Wypłeczenie konskie. von Pferden: Berrentung eines Gliedes. en parlant des chevaux: entorte, *f.* dépoitement, dislocation. § Wypłeczenie, *n.*

Wypłeniam, *v. m.* F. *wypłenię*. dünne machen. amoindrir, diminuer. § wypłenił pieniądze moie.

Wypłewić, F. *wypłewię*. 1) ausgäten. 2) ausrotten. 1) sarcler, effarter; arracher les mauvaises herbes. 2) déraciner, extirper. § 1) wypłewić zagony, kłkol. 2) wypłewić złą naukę.

Wypłoczony, *plur.* Spüßl-Wasser. ringu- res, *f. plur.* l'eau avec quoi on a rincé qu. ch.

Wypłokać co, F. *wypłocz.* ausspühlen. rincer, laver, gacher.

wypłokać chusty. Wäsche ausspühlen. gacher; guër du linge, le tremper & laver en grande eau.

wypłokać gęby. das Maul ausspühlen. rin- cer la boucher.

Wypłonić ziemię, F. *wypłonię*, *wypłonać* ein Erdreich ausmergeln, mager, unfruchtbar machen. épuier, dessécher, au-aigrir, dégraisser une terre, en ôter toute la force.

wypłonić, wyrwać chwast. das Unkraut austräufen. arracher les mauvaises herbes.

Wypłonieć, F. *wypłonieć*. mager, un- fruchtbar werden. s'amaigrir, devenir stérile. § rola wypłoniła; zboże wy- płoniła.

Wypłnienie ziemi. 1) die Austrocknung- Entkräftung eines Aders. 2) kahler Platz auf einem Ader der nichts trägt. 1) des- sèchement; épuisement, amaigrisse- ment d'une terre. 2) endroit dans un champ qui ne porte rien.

Wypłowiały, *adj.* spłowiały. verschaffen. décoloré, déceint, terni.

Wypłuty, *adj.* wypluniony. ausgespien. craché, jetté hors de la bouche.

Wypływam co, *v. m.* F. *wypłynę*. aus- spehen. cracher; jeter la salive ou quelque autre chose hors de la bou- che.

wypłyn. spene aus, rede anders; beiß dich in die Zunge. mordez vous langue.

Wypłumienie, *n.* 1) das Ausspenen. crache- Wyplawanie, *n.* 1) ment

Wypłynienie, *n.* wypływanie, *n.* 1) das Herausschwimmen. 2) Ausfluß, Ab- funft. l'action de sortir en nageant. 1) émanation.

Wypływam, wypływać, *v. m.* F. *wypły- nę*, *wypłynąć*. 1) herausschwimmen, herausziehen. 2) heraus fließen, folgen. 3) verfließen, vergehen, von der Zeit. 1) se laver, sortir d'une eau en na- geant, en flottant; être poussé par la rivière vers les rives. 2) s'enlirer; émaner, procéder, venir de. 3) s'é- couler,

couler, se passer, s'échapper comme le tems. § 1) szczęśliwie z głębi, z toni wypłynął; niewinność zawsze jak oliwa na wierzch wypływa; wypłynęło z rzeki drzewo. 2) z tych okolicznościach wypływa, że. 3) wypłynie jeszcze kilka lat.

wypłynęło mu oko. ein Auge ist ihm ausgetossen. un oeil lui est écoulé.

Wypocić się, F. *wypocy sie*. ansschwitzen, sich mit Schweiß abmatten. küer.

Wypocznienie, n. Ausruhung. relâche, m. délassement, repos.

Wypoczywać od czego, v. m. F. *wypoczne*. ausruhen. se délasser, se reposer.

Wypogadzać, v. m. F. *wypogodzę*. aufklären, aufheitern. éclaircir, v. a. rendre beau le ciel.

wypogodził zaszepione czoło. er verwandelt sein laures Gesicht in ein fröhliches. il a déridé le front, le visage.

wypogadza się. es klärt sich auf. le tems se hausse, se rassure; il fait un tems clair & ferein; il devient ferein. § wypogodziła się pogoda, niebo, twarz tego od tej nowiny; wypogadza się na mroz.

Wypogodzony, adj. aufgeklärt; heiter. ferein, clair, beau. § niebo, czoło wypogodzone.

Wypokutować, F. *wypokutuję*, za swoje. 1) büßen, gestraft werden. 2) die im Reichtstuhl aufgelegte Buße erfüllen. 1) être puni, porter la peine de; laver une faute. 2) faire pénitence que le Prêtre a imposée. § 1) wypokutował za ten mały postępek.

Wypolerować co, F. *wypolernię*. 1) anspoliren. 2) höflich machen. 1) polir, v. a. lisser. 2) polir, civiliser, dépayser.

Wypolerowanie, n. 1) das Anspoliren; Polierung, Glättung. 2) Verbesserung der Wissenschaften, der Sitten. 1) polissure, f. l'action de polir. 2) culture des lettres, des mœurs. § 1) wypolerowanie zbroi. 2) wypolerowanie nauki, obyczajów narodu.

Wypolerowany, adj. 1) anspolirt, geglättet. 2) rein, wohlgeschrieven. 1) poli, listé, applani. 2) poli, exact, chatié, en parlant du stile.

wypolerowany, adj. 1) gegittet. civilisé, Wypolityczaty, adj. 1) cultivé, poli. § wypolityczaty i grube narody.

Wypolażać, v. m. F. *wypolażę*. 1) ausfatten; einen Brautshag geben. 2) aus dem Hause jagen. 1) doter une fille; donner une dot. 2) déloger, ex-

voyer, chasser; mettre qu. dehors. § 1) wypolażył córkę.

Wypolażenie, n. Ausfattung. établissement d'une fille en lui donnant une dot.

Wypolażona, f. eine Ausgestattete. dotée; pourvue d'une dot.

Wypotrzebować, co, F. *wypotrzebnę*. verbrauchen. consumer, user, v. a.

Wypowiadam, wypowiadać, v. m. F. *wypowiem*, wypowiedzieć. 1) erzählen, aussprechen, ausdrücken, vorstellen. 2) aussagen; anskündigen. 3) anskündigen, aussagen. 4) ausplaudern, ausschmücken. 1) raconter, dire, exprimer, représenter. 2) renoncer à; congédier qu; donner congé à qu; déclarer à qu. qu'on ne veut plus continuer un contrat. 3) annoncer, dénoncer, déclarer une ahoise à qu. 4) rapporter, redire; découvrir un secret. § 1) kto wszystko wypowie? twoje figle wypowiedzieć trudna. 2) wypowiedzieć pokoy, mir, przymierze; wypowiedział służbę panu, służbę, słancę gospodarzowi. 3) wypowiedzieć komu iawną nieprzyjaźń, bitwę, wojnę. 4) wypowiedział nasze tajemnice.

wypowiedział służbę woysku. er hat die Armee abgedankt. il a congédié, licencié l'armée.

Wypowiadanie, n. 1) umständliche

Wypowiedzenie, n. 1) Erzählung. 2) Aufskündigung. 3) Anskündigung. 1) um long recit ou narré. 2) renonciation à; l'action de donner congé à qu. 3) déclaration, dénonciation. § 1) wypowiadanie czynów czyyich. 2) wypowiedzenie przymierza; gospody; służby.

wypowiedzenie wojny. Krieges-Erklärung. déclaration de guerre.

Wypowiedz, f. Befehdung; Aufskündigung der Freundschaft. désh, m. rupture, f. amitié rompué; déclaration d'inimitié.

Wypowiedziany, adj. 1) aussprechlich, das man aussprechen, erzählen kann, 2) angekündigt. 3) aufskündigt, ausgesagt. 1) racontable, exprimable, adj. qui se peut dire. 2) déclaré, annoncé, dénoncé. 3) à qui l'on a donné congé; renoncé. § 1) wypowiedziana liczba; wypowiedzianeć jeszcze są twoje dobrodziejstwa. 2) wypowiedziana wojna. 3) wypowiedziana gospoda, służba.

Wyprać co, F. *wypiorę*. 1) auswaschen. 2) einen ausprügeln. 1) blancher, laver du linge. 2) favonner, fasser, battre qu.

Wypracować,

Wypracować, *F. wypracnie.* 1) mit Arbeit etwas erlangen, erarbeiten. 2) ausarbeiten; vollkommener machen. 1) gagner par travaux; acquies à force de travail. 2) perfectionnery travailler quelque ouvrage avec soin & application; faire avec soin; porter une chose au plus haut degré de perfection. § 1) wypracować sobie tę sposobność, tę naukę. 2) wypracować (wydosko- nalić) książkę, mowę, obraz.

Wypracowanie, *n.* Ausarbeitung eines Werks. perfection, *f.* les soins avec lesquels on perfectionne un ouvrage. § wysmienite wypracowanie kłegi, sztuki malarzkiej.

Wypracowany, *adj.* 1) ausgearbeitet. 2) mit Arbeit erlangt. 1) élaboré, bien travaillé, poli; rendu plus beau. 2) gagné par travaux. § 1) należycie wypracowana mowa. 2) wypracowane doświadczenie.

Wypraktykować co, *F. wypraktykuję.* auspracticiren; mit List erlangen. gagner, obtenir par pratiques, par intrigues.

Wypranie, *n.* das Auswaschen der Wäsche. le blanchissage du linge.

Wyprany, *adj.* ausgewaschen. blanchi, lavé.

Wypraszam, wypraszac co, *v. m. F. wyproszę, wyprosić.* 1) ausbitten; mit Bitten erhalten; erbitten. 2) losbitten. 1) impétrer, obtenir par prières. 2) délivrer qu. de quelque mal par ses prières; demander par prières qu. ch. de qu. pour un autre. § 1) wyprosił u mnie u Doktora moiego, tę książkę. 2) wyprosił go od szubienicy; wyprosił tego niewinnego od śmierci.

wyproś sobie. nimin Urlaub, bitte um Urlaub wegzugehen. recherchez, demandez la permission de s'en aller; requier, chez permission. § wyproś sobie to poydę z tobą.

wypraszać się z czego. 1) sich von etwas losbitten. 2) etwas höflich abschlagen, von sich ablehnen. 1) se délivrer de qu. ch. par prières; demander par prières qu. ch. de qu. 2) se déprier; prier d'être dispensé de; refuser qu. ch. d'une belle manière; prier, qu'on ne nous charge de qu. ch; prier pour être exempt ou excusé de qu. ch. § 1) wyprosił się od śmierci, z tej kary, nikt się śmierci nie wyprosił. 2) wypraszają się z tego urzędu, z wesela, z bankietu; którym się kiedy wypraszają fatygom.

Wypraszenie, *n.* czego. Bitte etwas zu

erhalten. demande, prière qui se fait pour obtenir qu. ch.

wyproszenie, *n.* Erlangung durch Bitten. impétration, *f.* prière par laquelle on a obtenu qu. ch.

wypraszany się z czego. Bitte mit etwas verschonet zu seyn; höfliche Ablehnung, Entschuldigung. demande pour être délivré de qu. ch; refus civil; refus honnête, prière d'être dispensé de.

Wyprawa, *f.* 1) Ausfertigung, Abfertigung. 2) Ausarbeitung, Vollkommenheit eines Werks, einer Sache. 3) zugebrachtes Gut, Besenker, so eine Tochter außer dem Brautstas mitbekommt. 1) expédition, *f.* dépêche, *f.* 2) perfection, *f.* achèvement d'un ouvrage; les soins qu'on a donné à une chose à force de travailler. 3) les biens parphernaux; letroufseau; ce qu'une femme apporte à son mari outre sa dot. § 1) wyprawa listow, poslow. 2) wyprawa uczonej pracy, malowania; wyprawa w koronkach, i bieliznie. 3) nie cioty teraz, ale posagu i wyprawy upatruię; dać wyprawę, porce swoiey.

wyprawa roli. Anbau, Verbesserung des Acker. la culture d'un champ.

wyprawa wojenna. Feld-Zug, Kriegs-Zug. campagne; *f.* expédition, l'exploit de guerre. § wyprawa na wojnę wiele kosztuje; ociągali się z wyprawą ludzi na wojnę.

Wyprawca pies, *m.* Jagdhund so die Spur nicht verschlägt, und den Absprung oder Wechsel des Wildes beobachtet. chien sage qui conserve le sentiment de la bête & qui en garde le change. § wyprawca nie tak raczo iak gonca, bo kopytem i leniwiey goni, ale się też nie znosi.

Wyprawiacz, *m.* 1) Ausfertiger, Ausarbeiter, der die letzte Hand an etwas leget. 1) celui qui expédie, qui dépêche. 2) celui qui met la dernière main à un ouvrage.

Wyprawiam, wyprawiać, *v. m. F. wyprawię.* 1) ausarbeiten, zurechten, Solenden. 2) ausfertigen, abordnen, abschicken. 3) vorstellen, auführen, spielen. 4) ausmachen einen Fleck u. 5) ausüben, vollführen. 6) ausfatten, ausfeuern. 7) zurechten, zubereiten als Leder. 1) travailler bien, achever, perfectionner; faire, composer avec soin un ouvrage. 2) expédier, dépêcher, députer, envoyer. 3) faire, jouir, représenter. 4) ôter, faire en aller une tache. 5) exercer quelque méchan-

méchanceté envers qu. 6) dotować; donner le trousseau à une fille; fournir, pourvoir qu. de dépenses nécessaires pour une entreprise. 7) corroyer, parer, passer, affaïter. § 1) wyprawić pięknie wiersze, mowę, książkę, malowanie; wyprawić deskę gładziusinko heblem. 2) wyprawić go krol na miejsce Poselskie do Cesarza, uniwersały do Woiewodztw; wyprawiono posła do niego, mieszczanów do rady, kawalerią przeciw niemu; wyprawiono iazde na granicę bronić nieprzyjacielowi przeyścia. 3) wyprawić sztukę, miśterne skoki; wyprawić komedya, igrzyska. 4) wyprawić planę, z szaty. 5) wyprawić skutki dzikości swoiey. 6) wyprawić corkę, syna o swoim koszcie na nauki. 7) wyprawiać skotę.

wyprawić robotę. die letzte Hand an ein Werk legen. mettre la dernière main à un ouvrage; passer la main sur un ouvrage.

wyprawiać się, wyprawiam się. 1) sich zu etwas fertig machen. 2) sich rechtfertigen, seine Unschuld darlegen. 1) se préparer, s'apprêter; se mettre en état de fuir qu. ch. 2) se justifier, se purger, se disculper. § *1) wyprawiam się (wibieram się) w drogę. 2) wyprawił się z tego obwinienia.

wyprawienie się na wojnę einen Geldzug vornehmen. entreprendre une expédition; faire une campagne.

Wyprawienie, n. wyprawa, f. 1) Ausarbeitung. 2) Ausfertigung, Abfertigung, Abordnung, Abschiebung. 3) Vorstellung als eines Schauspiels. 4) die Ausmachung eines Glases. 1) la perfection d'un ouvrage. 2) expédition, f. dépêche, f. députation, envoi. 3) représentation d'une comédie. 4) l'action d'ôter les taches.

wyprawienie się z obwinienia, z zarsuceney winy. Rechtfertigung, Verantwortung; Ablehnung einer Beschuldigung. justification, f. apologie, f. defense; l'action par laquelle on se défend d'une imputation.

Wyprawiony, adj. 1) ausgearbeitet. 2) ausgefertigt, abgefertigt, abgeschickt. 3) ausgestattet, versehen mit den nöthigen Ausgaben. 4) ausgemacht als ein Glas. 5) zugerichtet, zubereitet, ausgegabet. 1) élaboré, bien travaillé, perfectionné. 2) expédié, dépêché, député, envoyé. 3) pourvu des dépenses nécessaires. 4) ôté, comme une tache. 4) corroyé, afaté, ajusté,

Dykejon. Polski,

§ 1) wyprawiona księga. 2) wyprawione listy, woysko, poselsstwo. wyprawieni posłowie do kogo. 3) corka wyprawiona. 4) plama wyprawiona. 5) wyprawione skoty.

wyprawiony na wino. ein guter Weinschmecker. un bon gourmet.

Wyprawnie, adv. fleißlich, ausgearbeiteter Weise. d'une manière bien élaborée, bien exécutée; avec exactitude; exactement.

Wyprawny, adj. spieszny w sprawach. auerichtsam, adj. hurtig auszurichten. expeditif, adj. qui expédie, qui fait vite.

wyprawny, wyprawiony. zugerichtet, zubereitet. ajusté, cultivé, apprêté.

wyprawna rola. zugerichteter Acker. un champ labouré & ensemencé.

Wyprawować co, F. wyprawać. etwas anaprocesiren, abrechten. obtenir qu. ch. de qu. par voye de droit, par sentence.

Wyprężam co, v. m. F. wyprężę. in einen Bogen biegen. courber en arc.

wyprężać się. sich in einen Bogen biegen. se courber en forme d'arc.

wyprężać się na dot; uginąć się. sich setzen. s'affaisser; s'abaisser par la propre pesanteur.

wyprężać się na bok; wypaczać się. sich werfen, krumm werden, als ein Bret. se dézatter, se tourmenter, se gonfler.

Wyprocie, n. das Austrennen. l'action de découdre ce qui est cousu à l'étoffe d'un habit.

wyprocie dziecięcia. die Ausschneidung eines Kindes aus Mutterleibe. section césarienne, opération césarienne.

Wyprosić, m. der etwas für einen andern durch Bitten erhält; Fürbitter. intercesseur, m. celui qui demande qu. ch. pour un autre.

Wyprostować co, F. wyprostuję. gerade machen; gerade biegen, flossen. redresser une chose courbée ou blessée.

Wyprostowanie, n. das Geradebiegen. 2) Mest. der Durchmesser, der Durchschnitt eines Kreises. 1) redressement, m. l'action de redresser. 2) Gtom. le diamètre, la ligne qui passe par le centre du cercle.

Wyproszenie, n. vid. Wypraszenie.

Wyproszony, adj. erbeten, losgehett. impiétre ou délivré par prières. § 2 tego wyroku nie jest wyproszony; wyproszony wiedzie żywot.

Wyprotek, Wyporek, m. ein aus Mutterleib geschnittenes Kind. un enfant tiré du ventre de la mère par l'opération césarienne.

Vvvv

Wypro -

Wyproty, *adj.* 1) ausgerennt. 2) aus Mutterleibe geschnitten. 1) découfu de l'étoffe d'un habit. 2) mis au monde par la section césarienne.

Wyprowadzam, *v. m. F.* wyprowadzę. 1) heraussühren. 2) einen begleiten, führen bis an etwās. 3) ausführen eine Sache. 1) emmener; faire sortir de; mener qu. hors du lieu où il est. 2) ramener, reconduire qu. jusqu'à un lieu. 3) conduire, manier, diriger, pousser une affaire jusqu'au bout. § 1) wyprowadz konia ze stajni. * 2) wyprowadz (odprowadz) go do miasta. 3) wyprowadzić sprawę u sądu.

wyprowadzić się z kąd. ausziehen aus einem Hause. se déloger, déloger, déménager de; désemparer, quitter son logis. § wyprowadził się z domu.

Wyprowadzenie, *n.* wyprowadzenie się, *n.* das Ausziehen aus einem Hause. remu-ménage, *n.* déménagement.

Wyproźniam, *v. m. F.* wyproźnię, ausleeren, ledig machen. vider, *v. a.* dés-emplir; ôter ce qu'il y a dans une chose. § wyproźnił ten wor.

wyproźniać się. sich ausleeren, ledig werden. se vider, se désemplir. § wyproźnił się worki.

* wyproźniać się, być na dozwaz na sto-lec iść, stolec mieć, czynić sobie wczas; potrzeby przyrządzoną odprawować. se-ine Nothdurft verrichten. se vider; lâcher son ventre.

Wyproźnianie, *n.* wyproźnienie, *n.* Ausleerung, ledigmachung. inanition, *f.* l'action de vider.

wyproźnienie szkodliwych humorów. Zeilf. Abführung der schädlichen Feuchtigkeiten. Médec. évacuation, *f.* l'action de faire sortir du corps les humeurs qui nuisent.

wyproźnianie się, odprawowanie przyr-żzonej potrzeby. die Verrichtung seiner Nothdurft. décharge, *f.* l'action de faire ses affaires.

Wyproźniony, *adj.* ausgeleert. vuide, désempli.

Wypruć, *vid.* Wypałam.

Wyprucie, *n.* *vid.* Wyprocie.

Wypruty, *adj.* *vid.* Wyproty.

Wyprzagam, wyprzagać, *v. m. F.* wyprzęgę, wyprząć. 1) ausspannen. 2) ausspannen, bestreben. 1) désatteler, déceler. 2) délivrer, débarrasser de. § 1) wyprzęż konie, woły. 2) wyprzągi go zo jarzma, z niewoli; smęć nas z doczesnych wyprzęże dolegli-wości.

wyprzagać się. sich ausspannen, sich be-

streben. se délivrer, se débarrasser de. § z ktorey się niewoli po 'dzis' dzień nie wyprzęga.

wyprzadz konie. Pferde ausspannen und in den Stall thun. déceler les chevaux pour les mettre dans l'écurie.

wyprzadz koni. Pferde zum Futter ausspannen. relayer, déceler les chevaux pour les affourager en voyage.

Wyprzaganie, *n.* wyprzężenie, *n.* Ausspannen, Ausspann, Ausspannung. s'ac-tion de déteer; relais, gite.

Wyprzaży, *vid.* wygorzały. ausgebrühet, ausgebrocnet, vom Acker. brûlé, sec comme un champ.

Wyprzątam, wyprzątać, *v. m. F.* wyprzążę, wyprzągać. 1) ausdrücken, ausleeren. 2) einen Fluß räumen. 3) abführen die Feuchtigkeit aus dem Leibe. 1) porter dehors; débarrasser, vider un endroit de choses qui nuisent. 2) curer, *v. a.* écurer un fleuve. 3) évacuer; faire sortir du corps les hu-meurs nuisibles. § 1) wyprzątnij te rzeczy z izby. 2) wyprzągać rzekę, row. 3) tea purgans zoladek wyprzążenie.

wyprzągać lekarstwa. abführende Mit-tel. évacuans, évacuans.

Wyprzątanie, *n.* wyprzątanie, *n.* 1) Ausräumung. 2) Zeilf. die Abfüh-rung. 1) l'action d'ôter d'un endroit les choses qui nuisent. 2) Médec. évacuation, *f.* § 1) po wyprzątaniu gra-tów mieszkanie będzie wygodniejszy. 2) wyprzątanie zoladka pełnego puł-ganiem.

Wyprzedzie, *v. m. F.* wyprze- Wyprzedawam, *v. a.* dam. nach und nach verkaufen. vendre peu à peu; débiter beaucoup de choses l'une après l'autre. wyprzedać się. seine bewegliche Güter ver-kaufen. aliéner ses fonds, ses immeu-bles. § wyprzedać się powinien.

Wyprzedzam, *v. m. F.* wyprzedzę. vor-schreiten, vorgehen, marcher; aller de-vant; dévancer qu. § kon ten wyprzedażę przyciera drugiego.

Wyprzeć, *F.* wyprzeć. ausdörren, dörre werden. devenir tout sec, être brûlé de l'ardeur du soleil.

Wyprzęgam, *v. a.* *vid.* Wyprzęgam.

Wyprzęgły, *adj.* *adj.* Wyprzężony.

Wyprzężenie, *n.* *vid.* Wyprzaganie.

Wyprzężony, *adj.* wyprzęgły, *adj.* 1) ausgepannt. 2) bestrebt. 1) décelé. 2) délivré; débarrassé.

Wyprzysiegam się, *v. m. F.* wyprzysięgę. einen Irrthum abschwören. abjurer une hérésie; renoncer publiquement à quel-

que erreut. § wyprzysiągł się here-
tyckiey nieprawości.

Wypuklina, *f.* kila. Bruch am Unter-
leibe. rupture *f.* hernie, descente.

Wypukłość, *adv.* wydeto. bauchigt, bauch-
rund. convexe; en bosse.

Wypukłość, *f.* wydetość. Bauch-Rund-
de, Buckel. getriebene Arbeit. bosson,
m. convexité, *f.* bosse, *f.* bosselage, *m.*

wypukłość stupa. der Pfuhl oder Stab, er-
habenes Glied am Fuß einer Säule. bo-
fel, *m.* un men-bre rond en forme
d'un anneau ou d'un bourrelet qui est à
la base des colonnes. § Obrans, *m.*

Wypukły, *adj.* wyniosły żłobkowato,
derowyniosły. 1) bucklicht, bauchigt,
bauchrund, getrieben. 2) der einen
Bruch hat. 1) boslu, convexe, bos-
felé. 2) hergneux, qui a une hernie.

wypuktu robota. getriebene, erhabene Ar-
beit. bosselage, *m.* ouvrage embouti;
relief, *m.*

wypukłe czoto. Apfel-Stirne, ausstehende
Stirne. front vouté.

wypukłe oczy. ausstehende Augen, Augen
die der Stirne gleich stehen. des yeux à
fleur de tête.

Wypuktek, *m. g. z.* Vorsehung, Vorste-
hung, Abfaß, Vorschein. saillie, *f.* ressalt,
avance.

Wypuszczalne, wypuszczaniu, wysyła-
niu służący, das man herausschicken
oder herauslassen kann. qu'on peut en-
voyer ou faire sortir.

wypuszczalne oczy. Augen die beständig
herum gehen, alles sehen wollen. des
yeux curieux qui furetent, qui se pro-
mènent de tous côtés.

Wypuszczam, wypuszczać, *v. m. F.* wy-
puszczę, wypuścić. 1) lassen, heraus-
lassen, gehen lassen. 2) lassen, fahren
lassen aus etwas. 3) aus einem Ver-
schluß lassen, in Freiheit setzen. 4) las-
sen, entlassen aus einer beschwerlichen
Pflicht. 5) fahren lassen, gehen lassen,
werfen, schießen. 6) einem nachschit-
ten, nachjagen. 7) ausrücken, auslas-
sen, weiter, höher machen. 8) lassen
aus dem Herzen, aus dem Sinn; ver-
gessen. 1) laisser sortir, faire sortir,
laisser aller qu. d'un lieu. 2) laisser
échapper, laisser fuir. 3) lâcher, re-
lâcher, élargir, défermer, mettre en
liberté celui qui étoit fermé. 4) affran-
chir, dispenser, délivrer d'un devoir
onéreux. 5) lâcher, tirer, jeter, dar-
der, lancer, décocher. 6) lâcher, envo-
yer, faire courir après ou contre qu.
7) élargir, étendre ce qui est trop re-
serré, trop étroit, trop haut. 8) effa-

ter, laisser échapper de son cœur; ou-
blier qu. ch; perdre la mémoire de.

§ 1) nie wypuść go z izby. 2) z reki
eugle, ptceka wypuścił. 3) wypuścić
psa; więźnia. 4) wypuścił ten naród
z poddaństwa, poymanców z niewoli;

Papież go z kłatwy nie wypuści. 5)
wąż żądło na niego wypuścił; Jowisz
pioruny wypuszcza; strzałę z fuku wy-
puścić. 6) wypuścił za nami, na niego
lekkie chorągwie. 7) tyje, wypuścić
mu fuknię trzeba; wypuścić dach,
wieżę, mur. 8) wypuścić coś z myśli,
z serca; nigdy tego z pamięci nie wy-
puszczę.

wypuścił ze służby. einen aus den Dien-
ste lassen. congédier, licentier qu;
donner congé à qu. § wypuścić żoł-
nierza ze służby; rzemieślnik chłopcę
tego z służby wypuścił.

wypuścił z prawa. einen Beklagten absola-
viren, lossprechen, absoudre, *v. a.* dé-
clarer innocent le défendeur.

wypuścił z poddaństwa. der Knechtschaft
entlassen, einen Knecht frey sprechen-
affranchir un esclave, lui donner la
liberté.

wypuścił syna z oycowskiej władzy. aus
der väterlichen Gewalt lassen. éman-
ciper un fils.

wypuścił z przysięgi. einem den Eid era-
lassen, einen vom Eide entbinden. dis-
penser qu. d'un serment, relever qu.
de serment.

wypuścił kogo z obietnicy. einen von sei-
nem Versprechen loslassen. rendre à qu.
la parole.

wypuścił ducha. den Geist aufgeben, ster-
ben. rendre l'esprit expirer, mourir.

wypuszczać miechy. den Wind aus dem
Blasbalg treiben. pousser le vent d'un
soufflet.

wypuścić kontgówt eugle. dem Pferde die
Ziegel schießen lassen. laisser échapper
un cheval de la main; pousser le che-
val à toute bride, le faire partir de la
main.

Wypuszczanie, *n.* wypuszczenie, *n.* 1)
das Herauslassen. 2) die Loslassung ei-
nes Gefangenen. 3) Auslassung, Er-
weiterung. 4) Erhöhung, Vorrangung.
5) Auslassung, Erweiterung eines Klei-
des. 6) das Schießen, Werfen. 7)
Freylassung, Befreyung von etwas. 1)
l'action de laisser sortir ou aller. 2)
relaxation, délivrance d'un prisonnier.
3) élargissement, l'action de rendre
plus large, plus étendu. 4) avancée,
saillie. 5) élargissure d'un habit. 6)
l'action de lâcher, de jeter. 7) af-
franchissement.

Wypuszczanie, *n.* wypuszczenie, *n.* 1)
das Herauslassen. 2) die Loslassung ei-
nes Gefangenen. 3) Auslassung, Er-
weiterung. 4) Erhöhung, Vorrangung.
5) Auslassung, Erweiterung eines Klei-
des. 6) das Schießen, Werfen. 7)
Freylassung, Befreyung von etwas. 1)
l'action de laisser sortir ou aller. 2)
relaxation, délivrance d'un prisonnier.
3) élargissement, l'action de rendre
plus large, plus étendu. 4) avancée,
saillie. 5) élargissure d'un habit. 6)
l'action de lâcher, de jeter. 7) af-
franchissement.

Wypuszczanie, *n.* wypuszczenie, *n.* 1)
das Herauslassen. 2) die Loslassung ei-
nes Gefangenen. 3) Auslassung, Er-
weiterung. 4) Erhöhung, Vorrangung.
5) Auslassung, Erweiterung eines Klei-
des. 6) das Schießen, Werfen. 7)
Freylassung, Befreyung von etwas. 1)
l'action de laisser sortir ou aller. 2)
relaxation, délivrance d'un prisonnier.
3) élargissement, l'action de rendre
plus large, plus étendu. 4) avancée,
saillie. 5) élargissure d'un habit. 6)
l'action de lâcher, de jeter. 7) af-
franchissement.

Wypuszczanie, *n.* wypuszczenie, *n.* 1)
das Herauslassen. 2) die Loslassung ei-
nes Gefangenen. 3) Auslassung, Er-
weiterung. 4) Erhöhung, Vorrangung.
5) Auslassung, Erweiterung eines Klei-
des. 6) das Schießen, Werfen. 7)
Freylassung, Befreyung von etwas. 1)
l'action de laisser sortir ou aller. 2)
relaxation, délivrance d'un prisonnier.
3) élargissement, l'action de rendre
plus large, plus étendu. 4) avancée,
saillie. 5) élargissure d'un habit. 6)
l'action de lâcher, de jeter. 7) af-
franchissement.

Wypuszczanie, *n.* wypuszczenie, *n.* 1)
das Herauslassen. 2) die Loslassung ei-
nes Gefangenen. 3) Auslassung, Er-
weiterung. 4) Erhöhung, Vorrangung.
5) Auslassung, Erweiterung eines Klei-
des. 6) das Schießen, Werfen. 7)
Freylassung, Befreyung von etwas. 1)
l'action de laisser sortir ou aller. 2)
relaxation, délivrance d'un prisonnier.
3) élargissement, l'action de rendre
plus large, plus étendu. 4) avancée,
saillie. 5) élargissure d'un habit. 6)
l'action de lâcher, de jeter. 7) af-
franchissement.

Wypuszczanie, *n.* wypuszczenie, *n.* 1)
das Herauslassen. 2) die Loslassung ei-
nes Gefangenen. 3) Auslassung, Er-
weiterung. 4) Erhöhung, Vorrangung.
5) Auslassung, Erweiterung eines Klei-
des. 6) das Schießen, Werfen. 7)
Freylassung, Befreyung von etwas. 1)
l'action de laisser sortir ou aller. 2)
relaxation, délivrance d'un prisonnier.
3) élargissement, l'action de rendre
plus large, plus étendu. 4) avancée,
saillie. 5) élargissure d'un habit. 6)
l'action de lâcher, de jeter. 7) af-
franchissement.

Wypuszczanie, *n.* wypuszczenie, *n.* 1)
das Herauslassen. 2) die Loslassung ei-
nes Gefangenen. 3) Auslassung, Er-
weiterung. 4) Erhöhung, Vorrangung.
5) Auslassung, Erweiterung eines Klei-
des. 6) das Schießen, Werfen. 7)
Freylassung, Befreyung von etwas. 1)
l'action de laisser sortir ou aller. 2)
relaxation, délivrance d'un prisonnier.
3) élargissement, l'action de rendre
plus large, plus étendu. 4) avancée,
saillie. 5) élargissure d'un habit. 6)
l'action de lâcher, de jeter. 7) af-
franchissement.

Wypuszczanie, *n.* wypuszczenie, *n.* 1)
das Herauslassen. 2) die Loslassung ei-
nes Gefangenen. 3) Auslassung, Er-
weiterung. 4) Erhöhung, Vorrangung.
5) Auslassung, Erweiterung eines Klei-
des. 6) das Schießen, Werfen. 7)
Freylassung, Befreyung von etwas. 1)
l'action de laisser sortir ou aller. 2)
relaxation, délivrance d'un prisonnier.
3) élargissement, l'action de rendre
plus large, plus étendu. 4) avancée,
saillie. 5) élargissure d'un habit. 6)
l'action de lâcher, de jeter. 7) af-
franchissement.

Wypuszczanie, *n.* wypuszczenie, *n.* 1)
das Herauslassen. 2) die Loslassung ei-
nes Gefangenen. 3) Auslassung, Er-
weiterung. 4) Erhöhung, Vorrangung.
5) Auslassung, Erweiterung eines Klei-
des. 6) das Schießen, Werfen. 7)
Freylassung, Befreyung von etwas. 1)
l'action de laisser sortir ou aller. 2)
relaxation, délivrance d'un prisonnier.
3) élargissement, l'action de rendre
plus large, plus étendu. 4) avancée,
saillie. 5) élargissure d'un habit. 6)
l'action de lâcher, de jeter. 7) af-
franchissement.

Wypuszczanie, *n.* wypuszczenie, *n.* 1)
das Herauslassen. 2) die Loslassung ei-
nes Gefangenen. 3) Auslassung, Er-
weiterung. 4) Erhöhung, Vorrangung.
5) Auslassung, Erweiterung eines Klei-
des. 6) das Schießen, Werfen. 7)
Freylassung, Befreyung von etwas. 1)
l'action de laisser sortir ou aller. 2)
relaxation, délivrance d'un prisonnier.
3) élargissement, l'action de rendre
plus large, plus étendu. 4) avancée,
saillie. 5) élargissure d'un habit. 6)
l'action de lâcher, de jeter. 7) af-
franchissement.

Wypuszczanie, *n.* wypuszczenie, *n.* 1)
das Herauslassen. 2) die Loslassung ei-
nes Gefangenen. 3) Auslassung, Er-
weiterung. 4) Erhöhung, Vorrangung.
5) Auslassung, Erweiterung eines Klei-
des. 6) das Schießen, Werfen. 7)
Freylassung, Befreyung von etwas. 1)
l'action de laisser sortir ou aller. 2)
relaxation, délivrance d'un prisonnier.
3) élargissement, l'action de rendre
plus large, plus étendu. 4) avancée,
saillie. 5) élargissure d'un habit. 6)
l'action de lâcher, de jeter. 7) af-
franchissement.

Wypuszczanie, *n.* wypuszczenie, *n.* 1)
das Herauslassen. 2) die Loslassung ei-
nes Gefangenen. 3) Auslassung, Er-
weiterung. 4) Erhöhung, Vorrangung.
5) Auslassung, Erweiterung eines Klei-
des. 6) das Schießen, Werfen. 7)
Freylassung, Befreyung von etwas. 1)
l'action de laisser sortir ou aller. 2)
relaxation, délivrance d'un prisonnier.
3) élargissement, l'action de rendre
plus large, plus étendu. 4) avancée,
saillie. 5) élargissure d'un habit. 6)
l'action de lâcher, de jeter. 7) af-
franchissement.

Wypuszczanie, *n.* wypuszczenie, *n.* 1)
das Herauslassen. 2) die Loslassung ei-
nes Gefangenen. 3) Auslassung, Er-
weiterung. 4) Erhöhung, Vorrangung.
5) Auslassung, Erweiterung eines Klei-
des. 6) das Schießen, Werfen. 7)
Freylassung, Befreyung von etwas. 1)
l'action de laisser sortir ou aller. 2)
relaxation, délivrance d'un prisonnier.
3) élargissement, l'action de rendre
plus large, plus étendu. 4) avancée,
saillie. 5) élargissure d'un habit. 6)
l'action de lâcher, de jeter. 7) af-
franchissement.

Wypuszczanie, *n.* wypuszczenie, *n.* 1)
das Herauslassen. 2) die Loslassung ei-
nes Gefangenen. 3) Auslassung, Er-
weiterung. 4) Erhöhung, Vorrangung.
5) Auslassung, Erweiterung eines Klei-
des. 6) das Schießen, Werfen. 7)
Freylassung, Befreyung von etwas. 1)
l'action de laisser sortir ou aller. 2)
relaxation, délivrance d'un prisonnier.
3) élargissement, l'action de rendre
plus large, plus étendu. 4) avancée,
saillie. 5) élargissure d'un habit. 6)
l'action de lâcher, de jeter. 7) af-
franchissement.

Wypuszczanie, *n.* wypuszczenie, *n.* 1)
das Herauslassen. 2) die Loslassung ei-
nes Gefangenen. 3) Auslassung, Er-
weiterung. 4) Erhöhung, Vorrangung.
5) Auslassung, Erweiterung eines Klei-
des. 6) das Schießen, Werfen. 7)
Freylassung, Befreyung von etwas. 1)
l'action de laisser sortir ou aller. 2)
relaxation, délivrance d'un prisonnier.
3) élargissement, l'action de rendre
plus large, plus étendu. 4) avancée,
saillie. 5) élargissure d'un habit. 6)
l'action de lâcher, de jeter. 7) af-
franchissement.

Wypuszczanie, *n.* wypuszczenie, *n.* 1)
das Herauslassen. 2) die Loslassung ei-
nes Gefangenen. 3) Auslassung, Er-
weiterung. 4) Erhöhung, Vorrangung.
5) Auslassung, Erweiterung eines Klei-
des. 6) das Schießen, Werfen. 7)
Freylassung, Befreyung von etwas. 1)
l'action de laisser sortir ou aller. 2)
relaxation, délivrance d'un prisonnier.
3) élargissement, l'action de rendre
plus large, plus étendu. 4) avancée,
saillie. 5) élargissure d'un habit. 6)
l'action de lâcher, de jeter. 7) af-
franchissement.

Wypuszczanie, *n.* wypuszczenie, *n.* 1)
das Herauslassen. 2) die Loslassung ei-
nes Gefangenen. 3) Auslassung, Er-
weiterung. 4) Erhöhung, Vorrangung.
5) Auslassung, Erweiterung eines Klei-
des. 6) das Schießen, Werfen. 7)
Freylassung, Befreyung von etwas. 1)
l'action de laisser sortir ou aller. 2)
relaxation, délivrance d'un prisonnier.
3) élargissement, l'action de rendre
plus large, plus étendu. 4) avancée,
saillie. 5) élargissure d'un habit. 6)
l'action de lâcher, de jeter. 7) af-
franchissement.

Wypuszczanie, *n.* wypuszczenie, *n.* 1)
das Herauslassen. 2) die Loslassung ei-
nes Gefangenen. 3) Auslassung, Er-
weiterung. 4) Erhöhung, Vorrangung.
5) Auslassung, Erweiterung eines Klei-
des. 6) das Schießen, Werfen. 7)
Freylassung, Befreyung von etwas. 1)
l'action de laisser sortir ou aller. 2)
relaxation, délivrance d'un prisonnier.
3) élargissement, l'action de rendre
plus large, plus étendu. 4) avancée,
saillie. 5) élargissure d'un habit. 6)
l'action de lâcher, de jeter. 7) af-
franchissement.

franchissement, délivrance de. §. 1) wypuszczania ludzi z miasta zakazna. 2) karano go za skryte więźniów wypuszczenie. 3) wypuszczenie muru. 4) wypuszczenie dachu. 5) wypuszczenie szaty na trzy place. 6) wypuszczenie piorunów Jowiszowych. 7) wypuszczenie z niewoli, poddaństwa. *wypuszczenie strzały.* Abschießung eines Pfeils. décochement, m. *wypuszczenie ze służby.* Abschied. Ab-dankung, Entlassung renvoi, m. congé. m. permission de quitter de service qu'on rendoit. *wypuszczenie ze służby żołnierskiej.* Ab-dankung, Entlassung aus den Kriegsdiensten. licenciement, congé donné aux soldats de se retirer. *wypuszczenie z prawa; oswobodzenie zadoży.* Losprechung, Entbindung von der Klage. absolucion, f. sentence absolutoire, f. *wypuszczenie z niewoli.* Gesslassung eines Knechts. enfranchissement, m. manumission, f. l'action de mettre un esclave en liberté. *Wypuszczony, adj.* 1) herausgelassen, losgelassen aus einem Verfaß. 2) befreit von etwas. 3) abgeschossen, geworfen. 4) nachgeschickt. 5) ausgelassen als ein Kind. 6) weiter oder höher gemacht; herausgerückt. 7) vergessen; aus dem Sinn geschlagen: 1) lâché, relâché, élargi, déformé. 2) affranchi, délivré de. 3) tiré, lâché, lancé, dardé, jetté. 4) lâché, envoyé contre qu. 5) élargi comme un habit. 6) élargi, étendu, fait plus large ou plus haut; avancé. 7) échappé du cœur; oublié. § 1) ptaszek z klarki wypuszczony. 2) wypuszczony z niewoli, z przysięgi. 3) trudno wypuszczoną w locie namować strzałę. 4) nieprzyjaciół wypuszczoną z sobą poraził horde. 5) kaftan wypuszczony. 6) dach, mur wypuszczony. 7) wypuszczone z serca frasunki. *wypuszczony z poddaństwa.* frengelassen aus der Dienbarkeit. un main-mise; un affranchi; celui qui est mis en liberté. *wypuszczony ze służby, vid.* Wysłażony, *wypuszczony z mocy cyrowskiej.* aus der väterlichen Gewalt gelassen. un éman-cipé. *Wypycham, wypychać, v. m. F. wypchnę, wypchnąć.* 1) herausstoßen. 2) fortjagen, aus dem Hause stoßen. 1) faire tortir à force de pousser; pousser,

chasser, mettre dehors par force. 2) jeter hors de la maison; mettre dehors, envoyer. § 1) wypchnij to z rurki; wypchnąć kogo z izby. 2) wypchnę stęgo z domu. *wypychać zęby.* die Zähne austochern écurer, nettoyer les dents. *Wypychanie, n.* wypchnięcie, n. wypchnienie, n. das Herausstoßen. l'action de pousser dehors avec force. *Wypytać, wypytować, się, v. m. F. Wypytać się*) *wypytywać, v. m. F. Wypytywać* wypytac, ausfragen, ausforschen. s'enquerir, s'enquêter de qu; tâter, tourner & virer qu; tirer les vers du nez à qu. § wypytay żony jego, zamyśłow jego; nie mogł się reć tajemnicy na nim wypytac. *Wypytywanie, n.* das Ausfragen. l'action d'enquêter d'interroger. *Wypytywany, adj.* ausgefragt, ausgeforscht. questionné, interrogé. *Wypytywanie, n.* einer jeden Sache Ausforschung; beständiges Ausfragen, l'action de demander une chose en détail. *Wypytywać, m.* Ausforschender. qui demande, interroge, questionne. *Wypytywany, adj.* oft gefragt. celui à qui on a souvent demandé. *z słowa się na nim nie wypytasz.* man kann nicht ein Wort aus ihm bringen on ne peut tirer un seul mot de sa bouche. *Wyrabac, v. n. vid.* Wyrębić. *Wyrabianie, n.* das Abhauen. l'action d'abattre avec quelque instrument à hacher. *wyrabianie lasu.* das Umhauen eines Waldes. exploitation, f. *Wyrabany, adj.* ausgehauen. abbatu par une hache. *Wyrabim, wyrabiac, v. m. F. wyrobię, wyrobić.* 1) ausarbeiten; zurechten, vollenden. 2) erwerben, verdienen. 3) zu Wege bringen, bewerkstelligen, verschaffen. 4) verarbeiten, zu einer Arbeit verbrauchen. 5) abarbeiten, mit Arbeiten abnutzen. 6) sich einer Sache ausarbeiten lassen. 7) zurechten, zubereiten als Leder. 1) travailler bien, perfectionner, achever un ouvrage. 2) gagner, acquérir à force de travail. 3) procurer, causer, effectuer. 4) consumer, user pour un ouvrage. 5) puis, détruire, élimer peu à peu à forte de s'en servir. 6) laisser bien travailler bien bouillir comme du vin. 7) manier, passer comme le cuir. § 1) wyrobić; wyprawie mowę, ogrod, po-

fag. 2) wyrobić sobie żywność. 3) wszystko sobie swoją umiętnością wyrobić może; wyrobił sobie wolność z niewolnictwa; wyrobił mu łaskę u króla. 4) wyrobił wszystkie farby, gline, srebró. 5) wyrobił wszystkie naczynia swoje. 6) wyrobić miód, wino; wyrobić ciasto dobrze na świeżych drożdżach. 7) skorę wyrobić.

wyrabiający żywność. ein Hand-Arbeiter; der sich mit Hand-Arbeit ernährt. un manoeuvre; homme de travail; homme de journée, qui ne vit que du travail de sa main.

wyrobić się, wyrobić się, wyrabiam się. 1) ausarbeiten, sich ausarbeiten als der Wein im Faße. 2) sich ausarbeiten, sich bereiten als das Blut in den Adern. 1) travailler comme le vin lorsque il boit dans le tonneau. 2) se préparer comme le sang dans les veines. § 1) wino się iefzcze nie wyrobiło. 2) pokarm się w żołądku w szary pokarm wyrabia; krew się w żyłach wyrabia.

Wyrabianie, n. wyrobienie, n. Ausarbeitung. achèvement, perfection d'un ouvrage. § wyrabianie ogrodów.

Wyrabiony, adj. 1) ausgehauen. 2) vom Hauen abgemust. 1) abbattu avec une hache. 2) élimé, usé à force de s'en servir à hacher. § 1) wyrabiony gay. 2) wyrabiona siekiera.

Wyrachować, F. wyrachuić, v. a. ausrechnen. calculer, supputer, v. a.

wyrachować sumę. eine Summe ausrechnen. jeter une somme.

wyrachować się komu. einem Rechnung ablegen. rendre compte à qu. § wyrachował się mu z tej sumy.

Wyrachowanie, n. Ausrechnung, supputation, f. compte, m.

Wyrażam się, wyrażać, v. m. F. wyrodzić. wyrodzić. 1) aus der Art schlagen; ausarten. 2) sich übertragen; mager, unfruchtbar werden, sich ausmergeln. vom Acker und Häuten. 3) aufhören zu werfen, nicht mehr tragen, von Thieren. 1) s'abbâtardir dégénérer; forligner; se relâcher de la vertu de ses ancêtres; se corrompre. 2) s'user, s'éfriter, s'amaigrir; devenir stérile à force de porter; perdre toute sa force & la vigueur; parlant d'un champ. 3) n'engendrer plus; ne faire plus ses petits; cesser de porter. § 1) wyrodzili się od męstwa dawnych Polaków, od przodków swoich; wyrodził się z Ojca swóiego, z statecznej przeciw Oyczyźnie wiary. 2) wy-

rodziło się drzewo; rola, ziemia. 3) ta kokosz, ta owca się wyrodziła.

Wyraść, wyraść, v. m. F. wyrosnąć, wyrosnąć. 1) aus etwas wachsen. 2) schiefen, schossen. 3) entwachsen einem Kleide. 4) erwachsen: aus den Kinder-Jahren kommen. 1) croître, naître, venir, sortir de; surcroître fur. 2) s'étioler; s'échapper, s'emporter, monter trop haut; pousser trop. 3) croître comme celui à qui les habits deviennent fort courts. 4) venir, entrer en âge de puberté; sortir d'enfance, marcher sans lisière. § 1) wyrosły mu rogi z głowy. 2) już to ziele na nasienie wyraść. 3) chłopiec ze wszystkich swoich szat wyrosł. 4) z lau dzieciennych już wyraść; z dziewczyny wyrosła; z chłopca wyrosł.

wyrosł już z rozgi, er ist schon der Ruthe entwachsen. il n'est plus sous la ferule, il a quitté les chausses, les chausses de page; il a la clé de ses chausses; il est échappé aux chatiments d'enfants.

Wyraśanie, n. wyrosnienie, n. 1) das Herauswachsen. 2) das Schießen der Kräuter. 1) l'action de croître de. 2) l'action de s'étioler. § 1) wyraśanie nasienia z ziemi. 2) wyraśanie ziola nieskutecznemi do lekarstwa czyni.

wyraśanie ciata. Auswachsung des wilden Fleisches, surcroissance, f. excrescence; chair superflue qui croît en quelque endroit du corps.

Wyraz, m. 1) Ausbruch, Redens-Art. 2) Kunst-Wort. 1) expression, f. diction, f. 2) terme d'art, de science. § 1) wyraz dwuwykładny, podły, wyłoki. 2) wyraz lekarski; łowczy.

wyraz żartobliwy. ein spaßhafter Ausbruch. un trait de raillerie.

Wyrażam, wyrażać, v. m. F. wyrażę, wyrazić. 1) ausdrücken, die Aehnlichkeit treffen. 2) aussprechen. 3) ausdrücken, beschreiben. 4) nachahmen, nachäffen, nachmachen. 5) ausdrücken, sich ausdrücklich vorbehalten. 1) exprimer, représenter la ressemblance, tirer au vit, au naturel. 2) exprimer, prononcer un mot. 3) exprimer, dépeindre, décrire, faire une description. 4) exprimer, contrefaire, copier, imiter. 5) exprimer une clause dans un contrat; se réserver qu. ch. § 1) wyrażał go malarz dobrze; pieczęć niedobrze wyraził; wyrazić co ręką, głosem, rzezać, malować. 2) słowa dobrze, źle wyraża. 3) żal ten wyrazić słowami, piorem niepodobna. 4)

wyraził rękę, głos, mowę, postać jego.
5) wyraził ten punkt w kontrakcie.

wyraża go podobieństwem i warzy, postaci.
er sieht ihm im Gesicht, in der Gestalt
gleich, il le ressemble de visage, de
taille.

wyrażać chce kogo. się bieżących einem
gleich zu kommen. tâcher, s'efforcer
d'imiter qu; de faire, aussi bien qu'un
autre.

wyrażić się. się ausdrücken, s'exprimer.

Wyrażanie, *n.* czego: das Ausdrücken,
Beschreiben, Nachahmen. expression,
f. l'action d'exprimer, de représenter,
d'imiter.

Wyrażenie, *n.* 1) Ausdruck, *m.* Abbil-
dung, Ausdrückung, Vorstellung. 2)
Nachahmung, Nachmachung. 1) ex-
pression, *f.* représentation. 2) imita-
tion. § 1) wyrażeniem wszelkiej
ludzkości; słow mi na wyrażenie żalu
mego nie dostaie. 2) wyrażenie cha-
rakteru, głosu, mowy jego; wyraże-
nie stylu Cyseronowego.

wyrażenia kogo chce; sprzeciwienie się
chwalenie. löbliche Nachahmung, Nach-
eiferung. belle émulation; noble pas-
sion d'imiter qu.

Wyrażisty, *adj.* leicht auszudrücken, nach-
zumachen; nachahmlich. exprimable, imi-
table, *adj.* qui se peut exprimer ou
imiter.

Wyrażnie, *adv.* ausdrücklich, deutlich.
exprès, expressement d'une manière
expresive; distinctement, nommément,
succintement.

Wyrażność, *f.* Deutlichkeit. clarté, évi-
dence, netteté, *f.* § wyrażność nau-
ki jego.

wyrażność mowy. Deutlichkeit der Aus-
sprache. articulation distincte.

Wyrażny, *adj.* 1) ausdrücklich, deut-
lich, verständlich. 2) deutlich, leser-
lich. 1) net, clair, distinct, succint
2) lisible, *adj.* qui se peut lire aisé-
ment. § 1) znak to wyrażny; wy-
rażnymi rozkazał słowy; wyrażna
wola jego. 2) wyrażnym pisać cha-
rakterem.

Wyrażony, *adj.* ausgebrückt. exprimé.

Wyrażlak, *m. g. a. vid.* Wyłupek.

Wyrażać co, *v. m. f.* wyrażać, wy-
rąbać. viele Sachen ausbauen. abbattre
beaucoup des choses, les faire tomber
par le moyen d'une hache.

wyrażać las. einen Wald ausbauen. ex-
ploiter, *v. a.* abbattre une forêt.

wyrażać sektore. eine Art abnutzen. user,
élimer une hache.

wyrażać się. 1) sich durchhauen, sich

durchschlagen. 2) sich vom Haaren ab-
nutzen. 1) passer en combattant; se
faire jour l'épée à la main. 2) s'user,
s'élimer, se détruire à force d'être em-
ployé à hacher.

wyrażać co z korzenia. auszrotten. déraci-
ner, extirper, exterminer.

Wyrażać, *v. m. f.* wyrażać. ausbü-
gen, losbürgen. cautionner qu; déli-
vrer qu; par sa caution, en étant ga-
rand pour lui. § Boskie miłosierdzie
mię z wieczney wyręczy kary; zaie-
bydło wyręczyć, wyręczył go z wię-
zienia.

Wyręczenie, *n.* Losbürgung. délivran-
ce de celui, dont on répond, qu'on
cautionne. § wyręczenie więźnia,
bydła zaiegego.

Wyrodek, *m. g.* wyrobku. 1) Erwer-
bung. 2) Verdienst, Gewinn, erwor-
benes Gut. 3) in den Rechten: ein
peculium, erworbenes Gut eines Kin-
des. 1) acquisition, *f.* l'action d'
acquérir par ses soins. 2) acquisition,
f. aquêt, *m.* le bien qu'on acquiert;
gain, profit. 3) droit: un pécule. §
1) Prawa i swobody szlacheckie krwa-
wym Przodków naszych nam zosta-
wione wyrobkiem. 2) każdy się z
wyrobku swojego raduje. 3) wyro-
bek synowski w dział nie wchodzi.

Wyrobiony, *adj.* 1) ausgearbeitet. 2)
gemacht, fertig. 3) zugerichtet, zu-
bereitet, nicht roh. 4) von der Arbeit
abgenugt. 5) erworben, mit Arbeit
verdient. 6) zu Wege gebracht, ausge-
führt, verfertigt. 1) bien travaillé,
élaboré, perfectionné, bien exécuté.
2) fini, achevé. 3) apprêté, travaillé,
qui n'est pas crud. 4) usé, élimé, dé-
truit à force de s'en servir. 5) aquis,
gagné, profité à force de travail. 6)
fait, effectué, causé, procuré. § 1)
dobrze wyrobiona sztuka rzemieślni-
cza, z marmuru kosztownie wyrobione
posągi. 2) od natury do tego wyro-
biony; ręką ludzką wyrobiona for-
teca. 3) jedwab wyrobiony i niewy-
robiony albo surowy. 4) motyka wy-
robiona, robota wytarta, wygłodana,
5) chleb, żywność wyrobiona, ro-
bota nabyta. 6) wielkie prace i krwią
wyrobione zasługi.

wyrobione kopyta. ein abgetretenes Huf-
pié dérobé, pié d'un cheval qui s'est
usé à force de marcher.

Wyrocznica żydowska. der Gnaden-
Stuhl über der Bundes-Lade, wo Gott
den Israeliten seinen Willen offenbarte.
Oracle, *m.* Propitiatoire, *m.* c'étoit
une

une partie de temple où Dieu faisoit connoître sa volonté aux Israélites.

wyrocznica Pogańska. heidnischer Tempel wo die Götter antworteten. temple, m. un lieu où l'on rendoit des oracles aux païens. § w wyrocznicy Bog wyroki żydom, & czart Poganom dawał.

Wyrodek, m. ein Ausgearteter, der aus der Art schlägt. bâtard, m. qui dégénère, qui tombe dans un abbâtardissement. § marki kruczeza że białase za wyrodku maia; wyrodek w cnotach oycówkich; nie byli to starożytni Oyczyzny synowie ale wyrodkowie.

wyrodek ludzki. ein Unmensch; eine Mißgeburt vom Menschen. un monstre d'homme.

Wyrodzenie się, n. 1) Ausartung. 2) Ausmergelung des Acker, Unfruchtbarkeit desselben vom vielen Tragen. 3) Unfruchtbarkeit der Thiere nach vielen Tragen. 1) abbâtardissement, m. l'action de dégénérer. 2) amaigrissement, stérilité d'un champ causée par une trop grande fécondité. 3) épuisement des forces à porter des petits. § 1) wyrodzenie się z cnot synowskich. 2) wyrodzenie się pola, drzewa. 3) wyrodzenie się owiec, krow.

Wyrodziki, adj. 1) aus der Art ge-
Wyrodzony, adj. 1) schlagen; ausgeartet. 2) ausgemergelt, unfruchtbar vom vielen Tragen. 1) abbâtardi, adj. qui est dégénéré de. 2) épuisé; qui n'a plus de force; qui ne peut plus porter; stérile à force de porter. § 1) wyrodzili, wyrodzeni to Oyczyzny synowie. 2) drzewo wyrodziło; krowa, owca kolkz wyrodziła.

Wyrok, m. g. a. 1) Urtheil, Abschied, Ausspruch, Rath = Schluß. 2) Schicksal, Verhängniß. 3) die Antwort eines heidnischen Abgotts. 1) décret, m. arrêt, m. décision, f. sentence, f. ordre, m. 2) destin, m. destinée, f. sort, m. 3) oracle, m. réponse que rendoit un faux dieu. § 1) wydać przeciw komu wyrok; nieprzestępny zwierchność wydała wyrok; wyrok Bożki, prorocki. 2) przeciwnie okrzyknąć wyroki; szczęśliwe, nieszczęśliwe, niedościgłe mię tu obrociły wyroki; zawisłym przypisuię wyrokom. 3) wyroki bożkow pogańskich.

wiś-to-na wyroki. es ist noch nicht ausgemacht. il n'est pas une chose arrêtée, avérée. § niech to na wyroku wiś; wiś iestcze na wyroku, kto ma racya albo nie ma.

wyrakiem czyuic-o czym. verabschieden; in einem Rath = Schluß verordnen. ordonner, v. a. déclarer par une ordonnance; rendre, prononcer un arrêt, une ordonnance sur qu. ch.

Wyron, zron. ein Pferd, das die Pen-
nung verlohren hat. cheval qui a rasé, qui ne marque plus.

Wyronić, F. wyronię. 1) verschütten, 1) von Pferden, die Kennung, die Mark = Zähne verlieren. 2) éparpiller, répandre. 2) raser, ne marquer plus, n'avoir plus les coins creux, en parlant des chevaux. § 1) wyronić co z krzyżki, z mieżką. 2) koń ten już zęby wyronił.

wyronić się. überschwappen, überlaufen; sich verschütten. 1) répandre, sortir par dessus, se déborder. § wyroniła mu się z wiadra woda.

Wyrostek, m. Aufschiebling; junger Kerl. garçon, jeuneau.

Wyrosły, adj. 1) erwachsen, maunbar, 2) groß gewachsen. 3) ausgewachsen, geschossen. 1) adulte, adj. fait, f. en âge; d'un âge mûr; qui est crû en âge, qui est venu en âge de discretion. 2) haut, grand, parlant des arbres. 3) étiole, échappé; trop poussé. § 1) wyrosły człowiek; wyrosła z dziewczyny. 2) wyrosł i wielkosne drzewa. 3) wyrosłe przyciąć gałęzie; wyrosłe zioła do lekarstwa nie służy.

wyrosły z szaty. der einem Kleide ent-
wachsen ist. celui à qui les habits de-
viennent fort courts.

Wyrośnienie, n. vid. Wyraśnianie.

**Wyrostek, v. m. a. Schößling, Grosse-
jet, m. bourgeon, m. pousse, f. re-
jetton qu'une plante pousse. § wyro-
stek drzewa, ziela; wyrostek roczny.**

Wyrownanie, n. die Gleichmachung, Eben-
nung. 2) Richtung nach der Gleichmache.
1) applanissement, m. l'action d'égaliser. d'unir. 2) nivellement, m. l'action de niveller. § 1) wyrownanie drog nakazano. 2) wyrownanie gruntu szrodwagą zatrudnia kiedy grunt iest obżerny.

Wyrownany, adj. gleich gemacht. égalé.

Wyrownybam, v. m. F. wyrownam. 1) gleichen; gleich, eben machen. 2) gleich-
kommen. 3) nach etwas messen, ein-
richten. 1) dégauchir, applanir, éga-
ler, unir, rabotter; rendre égal. 2) éga-
ler; s'égaliser; se rendre égal; se mettre
au niveau. 3) mettre au (de) niveau;
niveller, ajuster, dresser avec quelque
instrument. § 1) rowy trupem, chro-
stem, deskę heblem wyrownął; drogi

wyrownano; 2) wyrownać mu w tym nie może; to miasto naizemną żadną miarą nie wyrowna; nigdy temu nie wyrowna; wyrownał przodkom swoim; życzliwość wyrowna słabości wymowy mojej. 3) wyrownywać grunty szkodliwym.

Wyrozumiale, *adv.* verständlich, deutlich. exprès, expressement, intelligiblement, en termes exprès; succintement.

Wyrozumiały, *adj.* vernehmlich, verständlich, deutlich. exprès, intelligible, expressif, clair. § wyrozumiały.

Wyrozumiałość, *f.* } Verständlichkeit.
***Wyrozumiałość**, *f.* } Begreiflichkeit.
clarté, netteré.

Wyrozumienie, *n.* 1) Erkenntnis, Einsicht. 2) Verstand, Sinn eines Wortes. 1) intelligence, *f.* connoissance, *f.* pénétration. 2) sens, *m.* signification d'un mot. § 1) ufam, poruczam to twojemu wyrozumieniu; w niczym niemaż stałego wyrozumienia. 2) wyrozumienie (sens) mowy; to słowo takie ma wyrozumienie.

wyrozumienie słowne, *literale*. der Wort-Verstand. sens literal.

Wyrozumiewam, *v. m. F.* wyrozumiam. 1) ersehen, begreifen, erkennen, einsehen. 2) einem nachsehen, durch die Finger sehen. 1) comprendre, voir, entendre, concevoir, pénétrer. 2) fermer les yeux aux actions de qu; avoir de la complaisance pour qu. § 1) wyrozumiałem to z listu twojego, z łyna twojego, że. 2) wielkim ludziom w listu rzeczach wyrozumieć trzeba.

Wyrozumnie, *adv.* wyrozumiale. verständlich. intelligiblement, succintement. § Wyrozumnie czyta, powiada, pisze.

Wyrozumny, *adj.* wyraźny. verständlich, vernehmlich, leicht zu verstehen, deutlich. clair, net, évident, distinct, intelligible. § wyrozumna mowa; glos wyrozumny.

Wyrugować kogo z kąd, *F.* wyruguję. vertreiben, versagen. dénicher, déjucher, chasser; mettre hors.

Wyrumować co, *F.* wyrumuję, *v. a.* wyrzątać. austräumen. débarrasser, vider un lieu de choses qui embarrassent. **wyrumować sław, rzekę**. einen Teich, einen Fluss ausschlämmen. débourber, curer un étang, un fleuve.

Wyruchywać, *v. m. F.* wyrucham, wyruchać. mit hin- und herbewegen etwas herausbringen. faire sortir, mettre

dehors en branlant, à force de secouer. § wyruchać skandar, słup, ząb z dziąsła. **Wyruszać się**, *v. m. F.* wyruszy się. aus-gären, sich ausarbeiten. bien travailler, bouillir. § ciało się dobrze wyruszyło.

***Wyrwa**, *f.* 1) Spötter, 2) Betrüger, Mäuser. 1) moqueur, *m.* 2) trompeur, fourbe, qui est larron comme une pie.

Wyrwanie, *n.* das Herausreißen. arrachement, *m.* l'action d'une personne qui tire, qui arrache qu. ch. d'une endroit.

Wyryc, *F.* wyrzyć, *v. a.* 1) ausgraben, auswühlen. 2) ausstechen, graben, schnitzen. 3) fig. einprägen, eingraben. 1) tirer de la terre en bêchant, en creusant, en fouillant. 2) tailler, graver, sculpter, *v. a.* 3) fig. graver, tracer. § 1) świnią bulwy z ziemi wyrzył. 2) wyrzyć pieczęć, herb na kamieniu; wyrzyć posąg z kamienia, z drzewa. **3) wyrzyć komu co na myśli, na sercu.

Wyrzyć, *n.* 1) das Ausgraben. 2) Stich, Schnitzwerk, das Stechen der Figuren. 1) l'action de tirer qu. ch. de terre. 2) gravure, *f.* sculpture, *f.* un ouvrage gravé ou sculpté, ou l'action de graver, de sculpter.

Wyrzyłować co, *F.* wyrzyśnięć, abzeichnen, abreißen. dessiner, *v. a.* faire un plan, un dessin.

Wyrzyty, *adj.* 1) ausgegraben. 2) gestochen, geschnitten. 1) tiré de terre. 2) gravé, sculpté.

wyrzyte to na sercu moim. das ist in mein Herz gegraben, geprägt. cela est gravé dans mon coeur.

Wyrzwać, *v. m. F.* wyrwać, wyrwać. 1) herausreißen, entreißen. 2) entreißen, mit Gewalt wegnehmen, abzingen. 3) ausreißen, bestreuen. 1) arracher, tirer, qu. ch. par force de. 2) arracher, enlever, ravir, prendre par force. 3) arracher, tirer, délivrer qu. d'un danger. § 1) wyrwyj ten chwast z zagony, włosy sobie z głowy wyrzwał. 2) wyrwał mi tę wiąz. 3) wyrwał kogo od śmierci, z jawnego niebezpieczeństwa.

wyrzwać komu co z rąk. einem etwas aus den Händen reißen. ravir qu. ch. d'entre les mains à qu.

wyrzwać ząb komu. einem einen Zahn ausreißen. arracher, tirer une dent à qu.

wyrzwać się. 1) sich ausreißen. 2) sich reißen aus etwas beschwerlichem. 3) mit etwas erscheinen, hervorspringen, angestochen

chen kommen. 1) s'arracher de. 2) s'arracher, se tirer d'un mauvais pas. 3) s'élancer, se jeter vers; paraître avec qu. ch.; éclatter en. § 1) nie mogłem mu się wyrwać; zląk mi się wyrwał. 2) wyrwał się z ubóstwa, z niewoli. 3) wyrwał się przed nim; wyrwał się z kłosem na niego; alić się tam ktoś z kąta z tym argumentem wyrwał; na jasnia się wyrwał.

Wyrwanie, *n.* das Herausreißen. l'action d'arracher de.

Wyrzadzam, *v. m. F.* wyrzadzę, ausüben, spielen, machen einen Pöffen. faire, jouer un tour, une sâcherie à qu. § wyrzadziłami złość, psołę, niecnotę, łzuke, figiel.

wyrzadzać cześć komu. anbeten, verehren, adorer, révérer qu.

Wyrzec co, *F.* wyrzekę, *v. a.* aussprechen, sagen, prononcer, proférer, énoncer, dire, *v. a.* § wyrzekłszy te słowa odziedziczył.

wyrzekam się czego. etwas aufgeben; sich begeben, sich entsagen einer Sache. se déister, se dévêir, se démettre, se défaire de qu. ch.; renoncer qu. ch. ou à qu. ch. § wyrzekł się tytułu królewskiego, prawa tego, dobr swoich.

wyrzekas się syna, *cyca.* einen nicht mehr für sein Kind, für seinen Vater erkennen. renoncer délavouer qu. pour son enfant, pour son père.

wyrzec się dziedzictwa. eine Erbschaft aufgeben. déguerpir un héritage.

Wyrzeczenie, *n.* 1) Aussprechung. 2) Ausspruch. 1) prononciation, articulation, expression des mots. 2) propos, énonciation; énoncé, *m.* axiome, *m.* maxime, *f.*

wyrzeczenie się, *n.* Entsagung, Bege-

Wyrzekanie się, *n.* 1) Entsagung, Begehung, Lossagung. renonciation, *f.* renoncement, *m.* déguerpissement, *m.* déistement, dévêissement. § wyrzeczenie się prawa, majątności; wyrzekanie się Zbawiciela swoiego.

wyrzeczenie się syna. Erklärung, daß man seinen Sohn nicht mehr dafür erkennt. déclaration par laquelle on délavoue, on renonce son fils pour tel.

Wyrzeczony, *adj.* 1) ausgesprochen. 2)

Wyrzekly, *adj.* 1) entfaget, aufgegeben. 1) prononcé, proféré. 2) renoncé, déisté.

syn wyrzeczony. ein Sohn, den der Vater nicht für sein Kind mehr erkennt. un fils que le père a renoncé pour tel.

Wyrzezać się, sich vom Schneiden abzu-

heben. s'élimer, s'user, à force de couper. § noż się wyrzezał.

Wyrznięcie, *n.* 1) conf. Wyrzynam, das Wyrznenie, *n.* Heraus-schneiden. découpe-ment, *m.* l'action de lever une partie du milieu d'une chose avec un cou-teau.

Wyrzniety, *adj.* ausgeschnitten. découpé; coupé du dedans de qu. ch.

Wyrzucalny, *adj.* wyrzutny. leicht her-auszuerwerfen. aisé à jeter dehors.

Wyrzucam, wyrzucal. *v. m. F.* wyrzucę, wyrzucę, 1) auswerfen. 2) werfen als eine Bombe. 3) ausspielen eine Karte. 4) herausstoßen, herauswerfen, weg-jagen. 5) auslassen, ausschütten seinen Zorn über einen. 1) jeter dehors, met-tre hors en jettant. 2) jeter, déchar-ger, comme une bombe. 3) jouer une carte. 4) mettre qu. hors de, chasser qu. de. 5) décharger sa colère sur qu. § 1) wyrzucano pieniądze oknem, to-wary z okrętu; wyrzuc te śmieci na dwor, więcej ziemi z rowu. 2) wy-rzucać bomby z moździerza; rura ku-lę, łuk strzałę wyrzucal. 3) wyrzuc, wyrzucił (zadął) kózere. 4) wyrzucić kogo z rady, z cechu, z swoiey spo-leczności. 5) wyrzucić gniew, iad swoy na kogo.

wyrzucić wodze, *cugle.* eig. u. fig. den Zügel schießen lassen. prop. & fig. lâcher la bride, rendre la bride à. § wyrzu-cić koniowi cugle, pragnieniom swoim wodze.

wyrzucam komu co mam na sercu. einem sagen, was man auf dem Herzen hat. dé-charger son coeur à qu.

wyrzucam co komu na oczy. einem etwas unter die Augen sagen, unter die Nase reißen. faire un reproche cruel à qu; jeter, plaquer à qu. au nez; dire qu. ch. à la barbe de qu.

wyrzucal się krosta. eine Hix-Blatter fâh-ret aus. une pustule vient, se jette dé-hors.

Wyrzucanie, *n.* wyrzucenie, *n.* das Her-auszuerwerfen. l'action de jeter dehors.

wyrzucanie się krost. das Ausfahren der Blatter, l'action par laquelle les éle-vures viennent sur la peau.

wyrzucanie na oczy komu czego. bitterer Bornwurf. reproche sâcheux; reproche sanglant.

Wyrzucony, *adj.* herausgeworfen. jetté dehors.

wyrzucony żołnierz. weggejagter Soldat. un soldat chassé de sa compagnie.

Wyrzut, *m.*) Auswurf, ausgewor-
Wyrzutek, *m. g. q.*) fene Sache. éplu-
chure, *f. rebut, m.*

wyrzut polpolskwa. Lumpen = Gefindel. ra-
caille, *f. rebut, m.* lie du peuple, *m.*

wyrzut morski, wymiot morski. See-Aus-
wurf. balayeures, *f. plur.*

Wyrzygnąć co, *F. wyrzygnąć, v. a.* 1) ausbrechen, ausrücken. 2) ausspeyen, wieder hergeben. 1) cracher, *v. a.* jeter hors de sa bouche, rendre par la gorge. 2) cracher, rendre ce qu'on a aquis injustement. § 1) wyrzygnął kostkę. 2) wyrzygnął rzecz nieskuznie nabytą.

Wyrzynam, *v. m. F. wyrzynać, wyrzynać.* 1) herausschneiden, durch einen Schnitt herausschneiden. 2) einschneiden, ausschneiden eine Figur. 3) ausschneiden, aus der Mitte mit einem Messer etwas wegnehmen. 4) ausdrücken, deutlich ausdrücken, spielen, sprechen. 1) tail-ler, *v. a.* tirer par une incision. 2) découper, tailler, figurer qu. ch. avec un couteau. 3) couper du dedans de qu. ch.; lever du milieu qu. ch. avec un couteau. 4) exprimer, bien prononcer; bien jouer sur un instrument. § 1) wyrzynęto mu kamień z pęcherza. 2) wyrzyni ten obrazek; wyrzynał swoje imię na drzewie. 3) wyrzynał z chleba śródek. 4) bez trudności każde wyrzyna słowo; wyrzynał piosnkę na skrzypcach.

jak wyrzynał ojcu z oczu. als wenn er dem Vater aus den Augen geschnitten wäre. il tient de son père; il ressemble parfaitement à son père.

jak wyrzynał. es ist so schön als wenn es gemahlet wäre. il est tiré sur le volet; il est à manger; cela est net comme perle; il est fait à peindre.

wyrzynał na skrzypcach piosnkę. ein Stückchen auf der Geige wohl auspielen. bien achever une pièce, un chant au violon.

wyrzynał się z drogi. vom Wege abweichen. se détourner de son chemin.

Wyrzynany, *adj.* gekerbt, eingeschnitten. entaillé, incisé, dentelé.

Wyrzynanie, *n.* das Ausschneiden, découpage, *m.* découper, *f.*

Wylać, *v. a. vid.* Wyfysnąć.

Wylacz, *m. vid.* Wylifacz.

Wylaczam, *v. m. F. wylaczę, 1)* absiekern, abtiefen lassen. 2) verschlucken, ausleeren, auslaufen ein Glas. 1) égoutter qu. ch.; faire dégoutter l'eau, faire fortir l'humidité de. 2) avaler, vider, sucer un verre. § 1) wylacz dobrze

sklanke, chuste. 2) rad wylacza flaszki, kieliszki.

Wyladzam, *v. m. F. wyladzę, wyladzić.*

1) ausschiffen, ans Land setzen. 2) niedersehen als Richter. 3) in die Luft sprengen. 4) aufsprengen, aufbrechen eine Thüre. 5) mit Farben erheben, erhaben mahlen, vorstellen. 6) vertreiben, verjagen. 1) débarquer, mettre à terre; faire mettre pied à terre. 2) constituer, établir comme des Juges. 3) faire sauter, jeter en l'air, démolir. 4) forcer une porte. 5) réhausser les endroits d'un tableau par les couleurs. 6) mettre dehors, chasser. § 1) wyladzono ich na ląd; wyladzić wojsko z okrętu. 2) wyladzić komisya na rozszadzenie czego. 3) prochem zamek, mur wyladzić. 4) drzewi wyladził. 5) malarz cieniem, farbami iafnem rzeczy wyladza. 6) wyladził go z domu.

wyladzić się czym. prahlen, großthun; se glorifier, faire gloire de qu. ch.

Wyladzenie, *n.* Aussetzung, Ausschiffung, Ladung, Niedersehung eines Gerichths. 1) débarquement, sortie du navire. 2) constitution, *f.* établissement d'un jugement.

Wyladzony, *adj.* ausgesetzt. 2) niedergesetzt als ein Richter. 1) débarqué, mis à terre. 2) constitué, établi comme un Juge. § 1) wyladzenie na ląd ludzie. 2) przy wyladzonych dwóch komisarzach z senatu popis czynić nakazano.

Wylać, *adj. vid.* Wyfysam.

Wylanie, *n.* das Auslaufen, fucement, *m.* l'action de vider une chose par le fucement. § wylanie powietrza z rurki.

Wylany, *adj.* ausgesaugt. sucé, *adj.*

Wylarknąć, *F. wylarknęć.* ausschöpfen, tirer à petits traits tout le suc qui est dedans, humer, absorber. § wylarkniy to iaie.

Wyschnienie, *n.* Austrocknung. desséchement, *m.*

Wyschły, *adj.* 1) ausgetrocknet, dürr. 2) dürr, mager. 1) desséché, sec. 2) sec, maigre, atténué.

Wyscie, *n. vid.* Wyyscie.

Wyscielam, *v. m. F. wyscieię* ausstopfen, auspolstern, marelasier, *v. a.* embourrer, *v. a.* farcir, remplir, *v. a.* § wystł wezgłowię, krzesło wlościem.

Wyscielanie, *n.* wysłanie, *n.* das Ausstopfen, l'action d'embourrer

Wyscielony, *adj.* wysłany. ausgestopft, ausgepölsert. embourré, matelassé.

Wysci-

Wyscigacz, *m.* Wett-Läufer, Wett-Kenn-
ner. *courreur, m. maitre. coureur.*

Wyscigam, *v. m. F. wyscignąć.* einem
nachjagen, nachsetzen; einen einholen,
überjagen, einem zuvorkommen. *tak-
ner, poursuivre qu; être toujours sur
les talons de qu; dévancer qu; gagner
et prendre les devants.*

wyscigat, *ścigat mię.* er jagte mir nach.
il me talonna.

wyscignat mię. er hat mich eingeholt. il
m'a devancé, il m'a atteint.

wyscigat się. mit einander um die Wette
laufen. *courir à l'envi, à qui mieux
mieux.*

Wysciganie, *n.* Nachsetzung, Nachjagung,
das Einholen. *courir après qu; pour-
suivre*

wyscigania plac. Renn-Bahn. *lice, f.*
carrière où l'on fait les courses.

Wyscigi, *plur.* Wettlauf, Wettrennen.
courir en lice; le jeu de la course.

pożyjemy na wyscigi. wir wollen um die
Wette laufen. *courrons à l'envi.*

Wyscignienie, *n.* Ueberjagung, Einhol-
ung. *pour suite achevée.*

*Wysp, *g. wyspa, wyspa.* eine Insel.
île, f.

Wyspka, *f.* ein Inselchen. *islot, m. islet,
petite île.*

Wyspiasty, *vid. Wyspiasty.*

Wyspny, *adj.* 1) eine Insel betreffend. 2)
Aufseher einer Insel. 1) d'île, qui con-
cerne une île. 2) intendant d'une île.

Wysporować, *vid. Wysporować.*

Wysiadani, *v. m. F. wysiąść.* 1) aussteigen,
aussteigen. 2) aus einem Schiffe steigen,
3) eine gewisse Zeit im Gefängnis, im
Nacht aussteigen, absteigen. 4) ausbrüten
Eier. 2) descendre, sortir d'un chariot,
mettre pied à terre. 2) descendre d'un
navire; débarquer, se débarquer.
3) demeurer un certain tems dans la
prison, dans une ferme. 4) faire
éclore ses oeufs. § 1) wysiść z ka-
rety. 2) wysiadł z łodzi, z okrętu.
3) arendarz ielszcze swoich lat nie wy-
siedział, wysiadłszy swoje lata w wię-
zieniu odiechał; glownik ma wysie-
dzieć wieżę. 4) kura swoy płod wy-
siała.

wysiedzieć się. sich vom vielen Brüten ab-
matten. *épouiser ses forces à force de
couvrir, § kokosz się wysiedziała.*

nie wysiedzi się nikt przedim. niemand
hat vor ihm lange Friede. *personne ne
peut être long-tems en repos devant
lui.*

Wysiadanie, *n.* das Aussteigen aus einem
Schiffe. *la descente d'un vaisseau,*

Wysiekacz, *m.* 1) Eisenstecher, Schläger.
2) ein römischer Fechter. 1) *gladiateur,
m. homme d'épée, bonne épée. 2)
gladiateur Romain.*

Wysiekam, *v. m. F. wysięk.* 1) auspeit-
schen. 2) weghauen, mit dem Säbel
vertreiben. 1) *couëter comme il faut;
sultiger qu. 2) chasser à coups d'épée.
§ 1) wysięc chłopca trzeba. 2) wy-
siekł wszystkich na głowę.*

kusłem kogo wysięc. einen mit vielem Sau-
sen vertreiben; niedersaufen. *chasser qu.
à force de le faire boire; mettre qu.
à côté.*

wysięc się. 1) sich durchhauen. 2) sich durch-
beißen. 1) *se faire jour l'épée à la main.
2) se faire jour à coup de langue;
réussir à force de quereller. § 1) wy-
siekł się mężnie. 2) wysiękł się igrzy-
kiem, wymowkami; wie iak się wy-
sięc.*

wysiękł się nogami, pięciami. er hat das
Hasen-Panier ergriffen. *il a gagné au
pié, il a gagné le haut.*

Wysiew, *m.* } to co się wysiało.

Wysiewek, *m. g. u.* die Aussaat, gesäe-
ter Samen. *semence semée.*

wysiewki, *plur.* Uebersehre; Auswurf
schlechter Körner. *les criblures du
grain.*

Wysiewam co, *v. m. F. wysięć, wysiać.*
1) durchsieben. 2) aussäen. 1) *cribler,
tamiser, passer qu. ch. au sas,
à travers du crible. 2) semer, jeter
une semence sur de la terre. § 1)
wysiewać (przesiewać) ziarną. 2) wy-
siał korzec nasienia.*

Wysilam co, *v. m. F. wysięć.* 1) erwin-
gen. 2) entkräften, erschöpfen, schwä-
chen. 1) *obtenir par force, forcer qu.
à, arracher qu. ch. de. 2) affoiblir;
épouiser, abbatre, diminuer les forces.
§ 1) wysilił to na nim. 2) choroba
go wysiliła.*

wysilił się. 1) sich entkräften, matt wer-
den. 2) sich übertragen, sich ausmer-
geln, vom vielen Tragen oder Schonen
unfruchtbar werden. 1) *s'affoiblir, s'é-
puiser; perdre ses forces, 2) devenir
sterile à force de porter, à force de
s'étioler, perdre sa vigueur en poussant
trop de feuilles ou des branches. § 1)
strzała się wysiliła; rozum się jego wy-
silił. 2) wysiła się zboże, drzewo.*

Wysilanie, *n.* wysilenie, *n.* Erschöpfung,
Entkräftung, épuisement, affaiblisse-
ment, diminution de forces, de vi-
gueur; abbattement.

Wysilony, *adj.* 1) erschöpft, entkräftet.
2) übertrieben, gezwungen als eine Re-
dens Art.

dens-*Art.* 3) ausgemergelt, unfruchtbar vom vielen Tragen. 1) épouisé, affoibli, abbattu. 2) outré, forcé comme une expression. 3) épuisé, devenu stérile, amaigri de trop de fruit. § 1) wysiłony rozum; wysiłoną umiejętność, cierpliwość; wstydzi się, widzieć wysiłoną moc dobroczynności swojej. 2) wysiłonych zażywa ekspresy. 3) wysiłona rola; wysiłone drzewo.

Wyskakowanie, *n.* wykoczenie, *n.* zkąd. das Herauspringen. l'action de sauter dehors.

wyskakowanie od wesela. Freuden-Sprung. treiffaillement de joie.

Wykakuć, *v. m. F.* wyskocze, wyskoczyć 1) hervorbringen, herauspringen. 2) aufsaufen, auffahren als eine Beule. 1) sauter en avant; sauter dehors; sortir d'un lieu en sautant. 2) naître; sortir de la terre, de la peau; venir sur la peau comme une bosse. § 1) wykoczył z nawy na ład, z izby do sieni; wykoczył z szereg. 2) guz mu na czole wykoczył; goździk pachnący tu wykoczył.

wyskaknie od wesela. vor Freuden hüpfen. sauter de joie; treiffailir d'allegresse, de joie.

Wyskoczenie, *n.* *vid.* Wyskakowanie.

Wyskoczek, *m. g.* wyskoczka. leichtes, unzeitiges Korn im Getreide. avorton, *m.* un grain trop léger qui n'est venu à sa juste grandeur. § wyskoczki nie zdadzą się do nasiennego zboża, bo na zagonie zgubią; w ziarnie wiele się znajduje wyskoczków.

Wyskoczny, *adj.* hervorbringend, auf-fahrend. qui se jette dehors; saillant; qui avance, qui saute, qui pousse en dehors. § wyskoczne z drzewa lato-rośle.

Wyskok, *m.* 1) Bank. Hervorragung, Borsprung, Vorstechung. 2) Schuß des Wassers. 1) Archib. saillie, avance, *f.* 2) faut, *m.* jet d'eau, *m.* § 1) mur z wyskokiem albo z wypulczeniem. 2) wyskok wody z rury.

Wykrobanie, *n.* das Auskraben, Aus-schaben. l'action de ratifier.

Wykrobany, *adj.* ausgekratzt, ausge-schabt. raté, ratissé, ôté avec un fer.

Wykrobać, *v. m. F.* wykrobie. 1) ausschaben, auskraben. 2) mit einem Feder-Messer ausschaben. 1) ratifier, rater; emporter le superflu d'une chose avec un fer. 2) effacer avec un canif § 1) wykrobał męch z drzewa. 2) wykrobać słowo, wierzyć.

Wyskubać, *F.* wyskubie, *v. a.* 1) Federn

ausrupfen. 2) ausrupfen, ausrupfen Haare, Wolle, 3) einen berupfen; eines Vermögen mit Unrecht an sich bringen. 1) plumer un oiseau, lui arracher les plumes. 2) tirer, arracher le poil, la laine. 3) plumer, appauvrir, ronger qu; arracher, ôter du bien à qu. § 1) wyskubił ptakowi pióra. 2) wyskubał mu brode, włosy. 3) ten wszystkie nazę wyskubie dostarki; wyskubano go.

Wyskwarczyć co, wyskwarcę, *v. a.* auspregeln, ausfreischen. faire qu. ch. dans une poêle jusqu'à ce que toute la graisse en est sortie.

Wyskwarzony, *adj.* ausgepregelt, séparé de la graisse à force d'être frit. § Kwarki dobrze wyskwarzone.

Wyskwierzyć co na kim, *F.* wyskwierzyć. etwas von einem auswimmern, mit Gschwimmern erhalten, erbitten. obtenir qu. ch. de qu. à force de gemir, de se plaindre.

Wysłakować, *vid.* Wyślakować.

Wysłamować co. ausschlämmen. curer, dégorger.

Wysłamowanie, *n.* Ausschlämmung. dégorgement; *m.* l'action de curer une eau.

Wysłanie, *n.* wysyłanie, *n.* Absendung, Abordnung eines Boten, Gesandten. envoi, *m.* députation de députés, d'ambassadeurs vers qu. § wysłanie posłowa na sejm.

Wysłanie, *n.* wysielanie, *n.* Auspöpfung, Auspöflung. l'action d'embourrer, de remplir de burre, de paille.

Wysłany, *adj.* abgeordnet, abgeschickt. envoyé, député. § wysłani komisarze na rozładzeni tej sprawy.

Wysłany, *adj.* wysielany, *adj.* ausge-stopft. embourré, rempli de bourre, de paille.

Wysławiacz, *m.* Lob-Sprecher, Lobes-Erheber. panegiriste, loueur, *m.* qui donne des louanges excessives.

Wysławiam co, *v. m. F.* wysławie. preis-sen, loben, ausstreichen. vanter, proner, prêcher, préconiser qu; donner des éloges à qu.

wysławie się. 1) etwas rühmen. 2) sich rühmen, prahlen. 1) louer qu. ch. se louer de qu. ch. 2) se vanter, se glorifier de. § 1) wysławie się dołyć nie mogę z jego łaskawości. 2) nie wysławia się z tego.

Wysławianie, *n.* wysławienie, *n.* Preisung, Lobes-Erhebung. éloge, *m.* préconisation.

Wysła-

Wysławiony, *adj.* gepriesen, sehr gelobt. préconisé, loué.

Wysledzić, *F.* wysłedzę, *vi.* Wytropić.

Wysłiznąć się, *F.* wysliznę. 1) herausschlupfen. 2) entkommen; durchschlüpfen, durchmischen. 1) échapper, glisser de. 2) échapper un (à un) danger; se sauver, se tirer de. § 1) z rąk się węgorz wysliznął. 2) chciał się wysliznąć; nie wysliznie się z tego niebezpieczeństwa.

*Wysłowić to, *F.* wysłowię, wypowiadam. mit Worten aussprechen, ausdrücken. exprimer, *v. a.* représenter par des paroles.

Wysłowiony, *adj.* 1) aussprechlich, mit Worten angedruckt. 1) exprimable, *adj.* qu'on peut exprimer. 2) exprimé; exprimé par des paroles.

Wysłuchać, *F.* wysłucham. 1) erhören. 2) anhören, zu Ende hören. 3) in den Gerichten: abhören, verhören. 4) anhören, begehren. 1) exaucer, *v. a.* ouïr, écouter favorablement; ouïr, entendre qu. 2) écouter tout; entendre d'un bout à l'autre. 3) en termes de Palais: interroger, recenser, examiner. 4) écouter, épier; être aux écoutes. § 1) wysłuchał Bog modlitwę moją; wysłuchał proszącego. 2) wysłuchayo; mowy jego. 3) sędzia obie powinien wysłuchać strony. 4) obawiam się, aby nieprzyjaciel iaki namięć nie wysłuchał rady.

Wysłuchacz, *m.* Erhörer. celui qui exauce.

Wysłuchanie, *n.* Erhöhung. l'action d'exaucer.

Wysłuchany, *adj.* erhört. exaucé, ouï, écouté.

Wysługa, *f.* wysłużenie, *n.* 1) Verdienst. Gewinnst, Lohn, Belohnung. 2) Dienst, Gefallen. 1) gain, *m.* recompense, *f.* salaire, *m.* 2) service, *m.* plaisir qu'on fait à qu. § 1) żołnierz często miało wysługi okaleczone odnosi członki. 2) do wszelkiej dotów jestem Was Pana wysługi.

Wysługiwać, wysługiwać to, *v. m.* F. wysłużyć; wysłużyć. verdienen, mit dienen erwerben. gagner par son service.

wysłużyć; wysłużyć się. 1) die Jahre ausstehen, eine gefasste Zeit dienen. 2) einem dienen, einen Gefallen erweisen. 1) faire son apprentissage, être en apprentissage, faire son tems; servir un tems réglé pour apprendre quelque métier. 2) servir qu; rendre service, faire plaisir à qu. § 1) wysłużył się, wysłużył u kupca. 2) w każdej się

okazyi Was Panu wysłużyć; wysłużyć się jestom powinien, tylko że niektóre zatrudniając, zabawy.

Wysłużony, *adj.* wolny od służby. ausgedienet; der nicht mehr dienen kann, oder seine Zeit ausgedienet hat. qui ne peut plus servir, qui a fait; qui a achevé son tems de service; qui est émérité. § wysłużony żołnierz, stuga.

Wysmagać kogo, *F.* wysmagam. 1) austäupen; den Stäupen = Schlag geben. 2) auspeitschen. 1) fustiger un criminel, lui donner le fouet par la main du bourreau. 2) fustiger, feller, fouetter qu; donner la tquette à qu. § 1) wysmagano występę po rynku, po ulicach.

Wysmaganie, *m.* Stäupen = Schlag. la fustigation d'un criminel.

Wysmaganie, *m. g.* wysmaganie. ein Gestäupter. celui qui a le fouet par la main du bourreau.

Wysmażyć co, *F.* wysmażę. ausbrügeln. faire sortir la graisse d'une chole qu'on grille dans une poêle. § wysmażył kustoś.

Wysmianie, *n.* das Auslachen. risée, huée, dérision, raillerie. § na publiczne zasłużył wysmianie.

Wysmiany, *adj.* ausgelacht. raillé, poursuivi d'une risée; hué.

Wysmienicie, *adv.* vortreflich. excellentement, admirablement.

Wysmienitość, *f.* Vortreflichkeit. excellence, *f.*

Wysmienity, *adj.* trefflich, vortreflich. excellent, exquis, admirable. § wysmienita piękność; wysmienita od alabastru robota.

Wysmiewam, wysmiewać kogo, *v. m.* F. wysmieie, wysmiać. auslachen. rire, railler qu; se moquer de. § wysmiano go.

Wysmukły, *adj.* 1) glatt, ohne Runzeln. 2) geschmiegelt, gepust. 3) rein, ausgelesen. 1) uni, applani, qui n'a point de rides. 2) trop paré, orné, agencé. 3) pur, trié. § 1) twarz wysmukła. 2) wysmukły jak panienka. 3) wysmukłe zboże.

Wysmuknąć, *F.* wysmuknę, wysmukam. 1) auslesen, aussuchen, absondern. 2) auspugen. 1) trier; séparer. 2) agencer; parer trop. § 1) wysmukać żyto z pszenice. 2) corę swoje na wesele wysmuknęła.

wysmuknąć ręce. die Arme aufstreifen, entblößen, se rebrasser; rehauller & re-trousser ses manches.

wysmuknąć się. sich schmiegeln, sich auspugen,

pußen. s'agencer; se parer, s'ajuster trop. § niech się maybardziey wysmuknie sowa, fokola nie doypzie.

Wynuć, *F. wysnuć*; osnowę odplesć. aufstellen, aufassen, effauler, effiler; défaire, détacher les fils.

*Wysny, *adj.* hoch, oberer. haut, d'en haut. § patrz na rzeczy wysne i spodnie.

Wyłocę, *adv.* hoch, sehr. très, bien. § wyłocę uczony.

*Wysoczki, *adj.* sehr hoch. très haut.

Wyłoki, *adj.* 1) hoch. 2) hoch, erhaben. 3) hoch, großmüthig. 4) hoch, hell, von Farben. 1) haut, *adv.* qui est élevé. de la terre. 2) haut, sublime, élevé. 3) haut, qui est haut en couleur. § 1) od niego wyższy; kościół, dom, drzewo wyłokie; wyłokie w pokojach bywaia okna. 2) wyłoki honoru stopień; wyłoki stan, urząd, wyraz, koncept. 3) wyłoki umysł. 4) wyłoki kolori.

wyższy. höher. plus haut.

wyższy ode mnie na głowę. er ist einet Kopf höher als ich. il me passe d'une tête.

nagwyższy, *vid.* Naywyższy.

Wyłoko, *adv.* 1) hoch. 2) hoch, erhaben. 1) haut, d'une manière haute. 2) haut, sublimement. § 1) wyłoko budwie; fokoł wyłoko lata; wyżey kogo pomknąć; wyłoko siedzi. 2) wyłoko myśli, piżę.

Wyłokolotny, *adj.* der hoch fliehet. qui vole fort haut; qui a le vol fort haut; qui prend son vol fort haut.

Wyłokonofy, *adj.* 1) hochmüthig. 2) stolz, hochmüthig, der die Nase hoch trägt. 1) qui a le nez fort haut. 2) ambitieux, orgueilleux; celui qui leve la crête.

Wyłokosc, *f.* 1) Höhe. 2) Höheit, Erhabenheit. 3) Höheit des Geistes. 1) la hauteur, elevation. 2) le sublime, la sublimité des pensées. 3) la grandeur d'ame. § 1) wyłokosc drzewi, wieży. 2) wyłokosc stanu, konceptu. 3) wyłokosc umysłu.

wyłokosc ofi niebieskiej. die Polus-Höhe. Pélévation du Pole.

wyłokosc kota. der Durchschnitt, die Höhe eines Rades. le diamètre où la hauteur d'une roue.

Wyspa, *f.* 1) eine Insel. 2) Kriegsb. der Cavalier. 1) une ile. 2) Fortif. cavalier, *m.* § 1) wyspa tam wiele.

wyspa wodą nieodczeta; potwyspy. eine Halb-Insel. presque ile, *f.* peninsule, *f.* Wyspać się. *vid.* Wylupiam się.

Wyspany, *adj.* ausgeschlafen. qui a dormi tout son soul; qui a dormi assez.

wyspany oczy. verschlafene Augen. des yeux pleins de sommeil.

Wyspiarz, *adj.* Inwohner einer Insel. un insulaire; qui habite un ile.

Wyspiasty, *adj.* wyspy. maigcy. das viel Inseln hat. plein d'îles.

Wyspiegować co, *F. wyspieguć.* auspietiren. decouvrir en épiant.

Wyspiewać, *v. m. F. wyspiewam.* 1) künstlich absingen. 2) aussingen. — ein Lied endigen. 3) ansagen, ausbeichten, verrathen. 1) chanter par mesure. 2) finir, achever son chant. 3) dévoiler, révéler, deceler, decouvrir. § 1) wyspiewać pieśń. 2) już piosnkę wyspiewał. 2) wyspiewał coś na niego.

wyspiewać się. sich müde singen. devenir las à force de chanter; être las de chanter.

*Wyspokoić się, *vid.* Wylupiam się.

Wystać, *F. wystang.* treten aus einem Stand, solchen, verlassen, aufgeben. se départir de; quitter, abandonner un état; renoncer à une profession. § wystać z rzemiosła, z kupiectwa, ze szkoły, z cechu,

wystać z zakonu, z klasztoru. aus dem Kloster treten. quitter le froc; jeter le froc aux orties; quitter l'habit de Religion.

wystać się wino, piwo, *vid.* Wystawa się. Wystały, *adj.* ausgelegen, klar, von Getränken. rassis, reposé, clarifié, déchargé de lie.

Wystanie, *n.* Austréting aus einem Stande, dessen Aufgebung, renoncement, *m.* l'action de quitter une profession. § wystanie z rzemiosła, z zakonu.

Wystarczać, *v. m. F. wystarczę.* 1) einent gewachsen seyn, nachkommen. 2) zureichten, genug seyn. 1) être suffisant pour faire une chose; éгалer qu. en; travailler, faire tout aussi vite qu'un autre. 2) fournir, suffire, être suffisant à qu. ch. § 1) wystarczyć za nim (mu) niemogę. 2) sukno do płaszczu nie wystarczyło; wystarczy to wino na bankiet.

Wystarzałosc, *f.* hoheit; schwaches Alter. décrépitude. *f.* âge décrépit.

Wystarzały, *adj.* 1) alt, abgelebt, schwach vor Alter. 2) alt, ungebrauchlich verlegen. 1) décrépit, *adj.* tout usé; passé; qui a perdu ses forces à cause de la vieillesse. 2) usé, passé, vieux, aboli, qui est hors d'usage. § 1) wiek, starzec wystarzały. 2) słowa ożywia wystarzałe.

wystarzały

wystarzał z rożumu. kindisch vor Alter.
un vieux radoteur.

Wystarzec się, *F. wystarzeć.* 1) sehr alt werden; vor Alter von Kräften kommen, sehr schwach werden. 2) abkommen, aufhören gebraucht zu werden. 3) devenir fort vieux; s'user; perdre ses forces dans la vieillesse, se passer. 2) passer; être aboli, être hors d'usage.

wystarzał się z rożumu. er ist vor Alter kindisch geworden. il radote; il a perdu la vigueur & les forces d'esprit; c'est un radoteur.

Wystąpienie, *n. vid. Występowanie.*

Wystąpiiony, *adj. herausgetreten. sorti, adj. qui a mis le pied dehors.*

*Wystawa, *f. vid. Zakład.*

Wystawa się, *F. wystoi się.* sich lagern, ausliegen, sich sehen. se rasseoir, se reposer, s'éclaircir, se décharger. § wystawo się piwo, wino.

Wystawiam, wystawiać, *v. m. F. wystawie.* 1) aussetzen, ausstellen. 2) auführen, aufbauen, sehen als eine Säule. 3) setzen, gehen in Gefahr. 4) stellen, liefern, überliefern. 5) aufrichten, stiften. 1) mettre hors, poser hors; exposer; placer; dresser. 2) élever, dresser, ériger, construire. 3) exposer, mettre au hazard. 4) livrer, remettre, rendre, prêter. 5) ériger, former, fonder, établir; mettre sur le pied. § 1) wystawić chorągiew, znak, cel; wystaw to na słońcu. 2) wystawił kościół, budynek, wał, mur, okopy; wystawiać słup; kołos mu wystawiono. 3) wystawić kogo na zły raz, na posmiewisko, w niebezpieczeństwo. 4) piękną wystawił książkę; nie kwitowałem go aż mi towar wystawił. 5) liczne wystawił wojsko; regiment konny wystawił; wystawiono tam szpital sławny.

wystawiać co na sprzedaż. etwas zum Verkauf darstellen; aussetzen, exposer en vente, mettre en vente, en (à) l'étalage; étaler.

wystawiać na nierząd. der Unzucht darstellen. prostituer quelqu'une; livrer quelqu'une à quelque homme; au dérèglement.

wystawiać co na wydok. eig. u. fig. ans Licht stellen. *prop. & fig.* mettre au jour, à la lumière.

wystawiać Najświętszy Sakrament. das heilige Sakrament aussetzen. exposer Saint-Sacrement.

wystawiać na nogi. wieder aufhelfen; fort-helfen. mettre sur le pied.

wystawić co na słońce. etwas an die Sonne stellen. exposer qu. chose au soleil.

wystawić drzwi. die Thüre ausheben. faire sortir, dépendre, détacher des gonds une porte.

wystawić przed oczyma. vor Augen stellen. mettre devant les yeux; faire voir; exposer à la vue.

Wystawianie, *n. wystawienie, n. 1) Aussetzung, Ausstellung. 2) Ausführung, Aufrichtung eines Gebäudes, einer Säule. 3) Lieferung, Stellung. 1) la montre d'une chose, l'action de l'exposer; étalage, m. 2) contraction, f. exposition d'un bâtiment; l'action de dresser, d'ériger, de construire. 3) établissement, m. l'action par laquelle on forme, on érige qu. ch. 4) livraison; l'action de livrer qu. ch. § 1) wystawianie na widok, 2) wystawienie budynków, muru, wału, mostu; wystawienie komu posagu, kołosu. 3) wystawienie dwóch regimentów konnych uchwalono. 4) po wystawieniu warunków rzemiosłników zapracą.*

wystawienie Najświętszego Sakramentu. Aussetzung des heiligen Abendmahls. exposition, f. l'exposition du Saint Sacrement.

wystawienie na nierząd. ausstellung zur Unzucht. l'action par laquelle l'on abandonne une femme à une vie déréglée.

wystawienie na sprzedaż. Ausstrahlung, Darstellung zum Verkauf. étalage, m.

Wystawiony, *adj. 1) ausgestellt, ausgesetzt, dargestellt. 2) aufgeführt, gebaut, gesetzt, aufgerichtet. 3) gestellt, geliefert, 4) errichtet, gestiftet. 1) exposé, mis dehors. 2) construit, érigé, dressé, posé. 3) remis à remis, livré. 4) érigé, mis sur le pied, établi, fondé. § 1) wystawiona chorągiew. 2) budynki wystawione; słup wystawiony. 3) robota na czas wystawiona. 4) wystawione na ćwiczenie młodzieży.*

wystawiony na sprzedaż. ausgekramt, zum Verkauf dargestellt. étalé; mis à l'étalage, en vente.

Wystawnie, *adv. ehrgeiziger Weise; hochtrabend, ambitieusement, adv. avec faste, par ostentation, d'une manière trop affectée, trop recherchée. § wystawnie mowi, pisze.*

wystawnie co czynić. etwas aus Ruhmsucht thun. faire qu. ch. avec un empressement affecté, par ostentation.

Wystawność, *f. sonderbarer Stolz, wodurch man sich will sehen lassen; Ruhmsucht;*

Großhuhn. affectation, *f.* montre, parade, *f.* faste, *m.* apparence, *f.* ostentation, air de vanité.

Wystawny, *adj.* 1) affectirt, gar zu gekünstelt, rühmsüchtig. 2) schwülstig, hochtrabend, von einer Schreibart. 3) trop recherché; trop érudité, affecté, fastueux; plein de faste & d'ostentation. 2) enflé, en parlant du style. § 1) wystawna narabia cerę; umysł wystawny. 2) wystawna mowa.

Wystawiać, *v. a. vid.* Wystawiam.

*Wysięp, *m.*

Występek, *m. g. u.* } Uebertretung, grob-
faute énorme; forfait. § 1) wy-
stęp cudzą krzywdą barwi; wielki popeł-
nił występki.

występek przeciw prawom. Mißhandlung
wider die Gesetze. contravention, *f.*
pospolite występek. Recht. gemeine Ueber-
tretungen. crimes ordinaires.

Występnik, *m.* Kriegsrath, Uebertreter.
criminel, *f. m.*

Występny, *adj.* 1) zu Uebertretungen ge-
neigt. 2) der etwas begangen hat; ver-
schuldet. 1) enclin aux crimes; qui a
du penchant à commettre des fautes.
2) contrevenant, qui a commis un cri-
me. § 1) umysł występny. 2) karać
występnego; występnych ludzi wolno
puścić.

Występowanie, *n.* wystąpienie, *n.* Her-
austragung, Austritt. le sortir;
la sortie d'un endroit en fai-
sant des pas.

występowanie, *n.* wyrzucanie się, wysypa-
nie się krost. das Ausfahren der Blat-
tern. l'action par laquelle les éleve-
res, les pustules viennent sur la peau.

Występieć, *v. m. F.* wystąpić. 1) heraus-
treten. 2) ausgehen; aus dem Hause ge-
hen. 3) hervortreten, erscheinen, treten.
4) austréten, weit treten einen Schuß.
5) übertreten. 6) treten als der Zorn
ins Gesicht. 7) fortir du dedans; sor-
tir, s'en aller d'un endroit. 2) fortir;
s'en aller; fortir de maison. 3) ve-
nir, paroître, se rendre. 4) tourner;
élargir un foulier. 5) faire, commet-
tre une faute, un crime; forfaire,
contrevenir à. 6) se peindre, monter,
paroître sur le front, sur le visage
comme la colère. § 1) wystąpił z ka-
rery, z izby w sien. * 2) nie wystap,
nie wychodzi z domu. 3) na plac, w
postrzodek, na widok wystąpił. 4) trze-
wiki, boty te wystąpił. 5) wystąpił
przeciw prawom. 6) wystąpił na niego
trunek; występie mu bol, radość na
twarz.

wystąpić ze służby, aus den Diensten treten.
fortir de condition, de service.

występować z miary, die rechte Maas über-
schreiten; über die Schaur hinaus. passer
les bornes; excéder.

*wystąpić, ustąpić z drogi, den Weg ver-
fehlen. s'écarter de son chemin.

Wystoieć, *v. m. F.* wystoić, wystoić. 1)
mit sieben etwas erhalten. 2) ausste-
hen die Jahre. 1) obtenir qu. ch. à force
d'être debout, de faire la cour servile-
ment. 2) faire son apprentissage, son
tems pour apprendre un métier. § 1)
wystai u dworu ten urzędzik; nie wy-
stoisz tu nic. 2) wystoieć lata u rze-
mieślnika.

wystoieć się, sich müde stehen. se laisser à
être debout.

wystoić się wina, piwa. *vid.* Wystawa
się.

Wystrachany, *adj.* beßürzt, sehr erschro-
cken. surpris, effrayé.

Wystraszyc, *R.* wystraszyć. 1) mit Drohun-
gen erhalten; abrochen, abdrohen. 2)
wegscheuchen; anscheuchen, mit Dro-
hungen verjagen. 1) obtenir, *v. a.*
extorquer par menaces. 2) épouvan-
ter, chasser qu. par menace. § 1) wy-
staszyl na mnie rzecz. 2) wystra-
szył nieprzyjaciela z miasta.

Wystrawować kogo, *v. a.* beßstigen.
nourrir, entretenir, alimenter qu;
donner des aliments à qu.

wystrawować się, sich beßstigen. s'alimen-
ter, s'entretenir.

*Wystrychnąć, *R.* wystrychnąć, *v. a.* wy-
razam. abschilbern, abmalen, ausbräu-
chen. peindre, exprimer, dépeindre,
v. a.

Wystrzegam się czego, *v. m. F.* wystrze-
gać. sich in Acht nehmen, sich hüten, sich
vorsehen. se garder, se garder de; se don-
ner de garde de; être en garde contre.

Wystrzelać, *v. m. F.* wystrzelić. 1) lösen,
abschießen ein Feuer-Gewehr. 2) abdrü-
cken einen Pfeil. 3) herausschießen als
der Blick, eine Quelle. 1) décharger, tir-
er une arme à feu. 2) décocher, tirer
une flèche. 3) sortir avec véhémence;
se jeter, s'élançer, rejallir. § 1) wy-
strzelił działo; pistolet, kulę z musz-
kietu. 2) wystrzelił z łuku strzałę,
bełt z kuszki. 3) zdroy z opoki wy-
strzelił; piorun z obłoku wystrzelił.

*wystrzelił, uciekł z domu. er ist davon
gelaufen; er hat Haus und Hof im Stich
gelassen. il a enfilé la venette; il a déto-
gé sans trompette; il a fait un trou à
la lune; il s'est évadé.

Wystrzelenie, *n.* 1) Abschreitung. 2) Ab-
schießen.

schießung eines Pfeils. 3) das Springen, Schießen als des Wassers. 1) la décharge, un coup d'arme à feu tiré. 2) l'action de décocher une flèche. 3) rejaillissement, m. l'action de rejaillir, de sortir avec véhémence.

Wystrzelony, *adj.* gelöst, abgefeuert, abgeschossen. déchargé, tiré, décoché.

Wystudzam, *v. m. F. wystudzę, wystudzić.* kalt machen. refroidir, *v. a.* faire froid. § ni wystudzay izby; wystudził łaznię.

Wysuwam, wysuwać co, *v. m. F. wysunę, wysunąć.* herauschieben, pousser, faire glisser dehors; tirer dehors en faisant glisser.

wysunąć się. 1) entwisphen, fallen aus den Händen. 2) schnell laufen, herzuspringen. 1) échapper, se glisser, tomber de mains. 2) se jeter, se lancer, courir vers qu. § 1) wysunął mi się z rąk zegarek; wysunęło się dziecko z łona na ziemię. 2) co żywo się przeciw niemu wysunęło.

Wysuszam-co, *v. m. F. wysuszę, wysuszyć.* austrocknen; dessécher, sécher; faire sécher; tarir.

Wyswarzyć co, *F. wyswarzę, v. a.* auskochen, auspochen. impéter qui. ch. à force de quereller, de gronder.

Wyświadczam, *v. m. F. wyświadczę.* 1) erweisen, bezeugen, ausüben. 2) mit seinem Zeugnis aushelfen. 1) témoigner, faire; faire voir; faire éclatter. 2) déposer, *v. z.* témoigner en faveur de qu; assister, secourir qu. de son témoignage. § 1) wyświadczył komu uciechę, posłuszeństwo, łaskę. 2) wyświadczał go w tej sprawie, ale śady tego świadectwa nie przyjął.

wyświadczać się. Zeugen haben, Zeugen angeben. avoir des témoins.

Wyświadczenie, *n.* Erweisung, Bezeugung. témoignage, *m.* marque, preuve. § wyświadczenie komu przyjaźni, posłuszeństwa.

Wyświadczyć, *adj.* erwiesen, bezeugt, témoigné, fait.

Wyśmięcić kogo, *F. wyświecę.* des Landes verweisen. exiler, chasser qu. par le bourreau. § kat zbrodnia z miasta wyświecił.

Wyświecenie, *n.* Landes-Verweisung. forbannissement, *m.* forban, *m.*

Wyświecony, *adj.* ein Landes-Verwiesener. forbanu, exilé, *adj.*

Wyswobozenie, *n.* Befreyung, Erlösung. délivrance, l'action de délivrer.

Wyswobodzić, *F. wyswobodzę.* befreyen, erlösen. délivrer, *v. a.* mettre en liberté. Dykcyon. Polski.

té. § więźnia wyswobodzono; wyswobodzili karki z ciężkiego niewoli iarzyna.

Wyswobodziciel, *m.* Befreyer, Erlöser. libérateur, celui qui délivre.

Wysworować, *F. wyswornię, v. a.* 1) loskoppeln, die Koppel abnehmen. 2) wider einen aufbringen, aufhezen. 3) fig. den Zügel schießen lassen. 1) découpler les chiens. 2) lâcher, faire courir après qu; inciter qu. contre qu. 3) fig. lâcher; lâcher la bride. § 1) wysworowano psy. 2) wysworował na niego wszystkie potęgę. 3) wysworowano na niego języki.

Wysworowanie, *n.* die Loskoppelung der Hunde. l'action de découpler les chiens.

Wysworowany, *adj.* 1) losgekoppelt. 2) ausgelassen, aufgelöst. 1) découplé. 2) dissolu, relâché, déréglé. § 1) psy wysworowane. 2) wysworowana gęba; wysworowana swawola.

Wyśycham, *v. m. F. wyschnę, wyschnąć.* austrocknen, trocken werden. se sécher, devenir sec, tarir.

Wyśyłam, *v. m. F. wysłę, aborder, abschicken.* députer, envoyer.

Wysypianie, *n.* Ausschüttung. l'action de verser d'un vaisseau une chose qui n'est pas liquide.

wysypianie ludzi. das Gewimmel des sich drängenden Volks. le mouvement d'une multitude de gens qui marchent en foule, qui se répandent çà & là.

wysypianie się krost. das Ausfahren der Blattern; der Ausschlag. l'action par laquelle les pustules viennent sur la peau.

Wysypany, *adj.* ausgeschüttet. versé, répandu d'un vaisseau.

Wysypiam się, *v. m. F. wyspię.* ausschlafen. être soit de dormir; dormir assez. § wyspiy się dobrze.

wyspał się po piątkowie. er hat seinen Rausch ausgeschlafen. il a cuvé son vin, il s'est désenivré en dormant.

wyspał oczy. er hat die Augen noch voll Schlaf. il a en core les yeux pleins de sommeil.

nie wyspał się. er hat nicht ausgeschlafen. la tête n'est pas cuite.

Wysypuję, wysypywam, *v. m. F. wysypię.* 1) ausschütten. 2) reichlich verwenden, verschwenden. 1) verser d'un vaisseau une chose sèche. 2) dissiper, consumer, *v. a.* faire une grosse dépense; répandre son argent. § 1) wysyp żyto, pieniądze z woru. 2) wysypał skarby na to.

wysypuje się łut. das Volk geht haufenweise. X x x x

weise heraus. le peuple fort en foule, se répand. § iuz się gromadnie w pole wysypuia woyska.

Wysylacz, *m.* Sanger, Ausfanger. celui qui fuce; un sang-fuc.

Wysylam, wysylać, *v. m.* F. *wysse*, *wyslaß*. 1) ausaugen. 2) einsaugen. 1) fucier centièrement; fucer, tirer le suc. 2) fucer, apprendre une opinion. § 1) wysly powietrze z rurki. 2) z kłiążek ten iad wysał.

wysylać lud. das Volk ausaugen. fucer le peuple; fucer les gens jusqu'aux os.

wysał to z placu. et hat das aus seinem kleinen Finger gesauget. il a fucé cela de son petit doigt; il a tiré cela du bout des doigts.

Wysylanie, *n.* wysanie. *n.* das Ausaugen, succement.

Wyszafować co, F. *wyszafuię*. verwenden, verschwenden. dissiper, *v. a.* consumer, dépenser qu. ch. entièrement.

Wyszalbierować co od kogo, F. *wyszalbieruię*. einen um etwas prellen, betrügen. escroquer qu. ch. à qu; attraper par tromperie qu. ch. à qu.

Wyszaleć, F. *wyszakie*. *v. a.* 1) ausrasen, zu rasen aufhören. 2) austoben. ausrasen, sich legen. 2) ausrasen, vom lüderlichen Leben ablassen. 1) cesser d'être enragé, d'être en fureur. 2) s'appaiser, s'adoucir; cesser d'être en colère; jeter sa gourme. 3) se retirer de la débauche, de la vie dissolue; s'évaporer.

Wyszastać, F. *wyszastam*. 1) anspitschen. 2) ausschwenken die Gläser. 3) ausspülen die Wäsche. 1) fouetter, fustiger qu. 2) rincer, laver, nettoyer dans l'eau. 3) guêr du linge, le tremper & laver en grande eau. § 1) wyszastać chłopca. 2) wyszastać kieliszki z wody, aby przedczy oschły. 3) wyszastać bieliznę, chustę w wodzie, chustę z błota.

Wyszczekać, F. *wyszczekam*. 1) eig. *n.* fig. anbellen, ausbeissen, mit Bellen, mit Geschrey verjagen. 2) einem etwas abproben, abjanken. 1) *prop. & fig.* chasser, *v. a.* faire sortir qu. en abboyant. en médissant. 2) attrapper qu. ch. à qu. par criailleries, par menaces. § 1) pies wyszczekał dziada; zaufznik go z domu wyszczekał. 2) nie wyszczekał tego na nim.

wyszczekał się. sich müde bellen; aufhören zu bellen. se laisser à force d'aboyer; cesser d'aboyer. § pies się wyszczekał.

wyszczekasz wilka z lasu. du wirst den

Wolf wieder rege machen. vous leveillerez le chat qui dort, vous reveillerez la querelle assoupie.

Wyszczerbiam co, F. *wyszczerbie*. schartig machen. ébrecher, égréner, *v. a.*

Wyszczierzam zęby na kogo, *v. m.* F. *wyszczierzę*. anblöcken, die Zähne weisen. grincer, montrer les dents.

Wyszczierzanie, *n.* das Anblöcken. grincement de dents.

Wyszczuwam kogo, *v. m.* F. *wyszczuię*. herausziehen. chasser qu. aux chiens d'un lieu; lâcher les chiens après qu. pour le chasser.

Wyszczury, *adj.* ausgehehet. chassé aux chiens.

Wyszczyniam, *v. m.* F. *wyszcznę*. ein Glied herausrecken, herausstrecken. érendre, tendre un membre. § wyszczą głowę; wyszczyni palec, rękę.

Wyszlakować kogo, F. *wyszlakuię*. ausspüren, auswittern; einen Spur finden. découvrir qu. à la piste; trouver les traces, la voye de qu.

Wyszmatać kogo, F. *wyszmatam*. einen auspühen, ausschelten. pouiller, faulser, vesperiser qu; faire bonne vie, faite la fausse, un terrible vesperie à qu.

Wyszperać co, F. *wyszperam*, *v. a.* 1) aussuchen, hervorsuchen, hervorlangem. 2) hinter etwas kommen. 1) tirer dehors; faire sortir dehors; déterrer; découvrir; trouver en fouillant. 2) découvrir un secret; découvrir le pot aux roses.

*Wyszpocić co, F. *wyszpocę*, wykrzywić. krumm machen. courber, détordre.

Wyszfzy; *vid.* Wyżfzy.

Wyszukować chustły w praniu, F. *wyszuknię*. auslauchen die Wäsche. tremper; pousser du linge avec force en le lavant.

Wyszukać czego, F. *wyszukam*. 1) erfinden, ersinnen. 2) aussuchen, auslesen. 1) inventer; *v. a.* trouver à force de chercher. 2) trier, choisir, trier sur le volet.

Wyszukany, *adj.* 1) ausgesucht. 2) erfunden. 1) trié, choisi. 2) trop recherché. § 1) wyszukane kupię księgi. 2) wyszukane słowa; umiejętność nie wyszukana ale przyrodzona.

wyszukana zwłoka. vorgeschügter Aufschub; erfundene Verzögerung. un délais qui sert de prétexte; un retardement inventé.

Wyszumieć, F. *wyszumieię*, z czego. 1) den Hauch ausschlagen. 2) ausrasen, austoben; sich legen. 3) ausrasen, vom lüder-

liberlichen Leben ablassen. 1) cuver son vin, se défenivrer. 2) s'appaiser, adoucir, se passer; devenir tranquille. 3) le retirer de la débauche, du dérèglement; s'évaporer. § 1) wyszumia- wity, mię przeprosił. 2) kiedy gorą- cość młodego wieku wyszumieie. 3) już teraz wyszumiał

Wyszycie, *n. vid.* Wyszywanie.

Wysztydzić kogo, wysztydzić, einen aus- höhnen verspotten. faire la pètarade à qu; se jouer, se moquer, rire de qu; basouer qu.

Wyszynk, *m.* wyszynkowanie, *n.* das Aus- schenken eines Getränks, der Schank. le vuindange, le débit d'une boisson qui se fait à pot & à pinte.

beczka piwa na wyszynk. ein Kask Bier zum Verzappen, zum Ausschensken. une tonne de bière en vuindange.

Wyszynkować, *F.* wyszynkuie, *v. a.* aus- schenken ein Getränk. vendre toute la boisson à pot & à pinte.

Wysztywacz, *m.* Sticker, Ausnäher. bro- deur, *m.* ouvrier qui travaille en bro- derie.

Wysztywaczka, *f.* Stickerinn, Ausnä- therinn. brodeuse, *f.* ouvrière qui brode.

Wysztywam co, *v. m.* *F.* wysztyie. stiften, ausnähen. broder, *v. a.* peindre à l'é- guille. § wysztyła jedwabiem praka.

Wysztywanie, *n.* wysztycie, *n.* 1) das Aus- nähen, Sticken. 2) ausgenähet, ge- stichte Arbeit. 1) broderie, travail, *m.* action de broder. 2) broderie; l'ou- vrage de brodeur; point, *m.*

wysztywanie turecki. Türksches Gesepppe. point à la Turquesse.

Wysztyty, *adj.*) ausgenäht, gestickt. Wysztynany, *adj.*) brodé; peint à l'é- guille; fait avec l'éguille.

wysztywana dyma. bunte Nath; genähet Arbeit auf Canvas, tapisserie, *f.* cane- vas brode.

Wytaczam, wytaczać co, *F.* wytoczyć, wytoczyć. 1) herauswählen. 2) ausza- pfen, abzapsen. 3) für ein höheres Ge- richt bringen; appelliren, anhängig ma- chen. 1) rouler qu. ch. d'un endroit; transporter en roulant. 2) tirer, faire sortir toute la liqueur du vaisseau; tirer tout le sang d'une bête. 3) interjeter appel; traduire, porter une affaire en Justice. § 1) wytoczyć ten kamień. 2) wytoczyć wszystkie piwo z beczki; wytoczyć krew z zabitego zwierzęcia. 3) wytoczyć apelacyą, sprawę na Try- bunał.

wytoczyć dziatę. Stücke aufführen, spielen.

zen. mettre, *v. a.* transporter les ca- nons d'un lieu en un autre.

wytoczyć *fig.* 1) anhängig gemacht werden, gelangen an ein Gericht. 2) auskommen, bekannt werden. 1) venir, être porté en Justice; être traduit à un Juge- ment. 2) éclatter, devenir public, se découvrir; venir au jour. § 1) wy- toczyło się to do urzędu; sprawa się do wyższej zwierzchności wytoczy- ła. 2) wytoczył się sekret; wytoczy- ła się zarda.

wytoczył sprawę daley. er schob die Sache auf die lange Bank. il a remis l'affaire à la longue; il a trainé l'affaire; il a tiré l'affaire en longueur.

wytoczyła się daley sprawa. die Sache wurde auf die lange Bank geschoben. l'af- faire traine, est remise à la longue.

Wytarcie, *n.* wycieranie, *n.* das Ausstre- ben. l'action de defrotter, d'ôter une rache en frottant.

wytarcie się, wycieranie się. das Abnutzen einer Sache durch den Gebrauch. usure, *f.* l'action par laquelle une chose s'use par le frottement.

*Wytarczka, *f.* wycieczka, *f.* Ausfall auf den Feind. sortie qu'on fait sur l'en- nemi.

Wytargnąć, *F.* wytargnąć. heraustraffen. attacher en agittant. § wytargnął chust- ką pieniądze z kielzeni.

Wytargnienie, *n.* das Ausstreben. arrache- ment, *m.*

Wytargniony, *adj.* ausgerissen. arraché, tiré par une agitation.

Wytargować, *F.* wytarguie, *v. a.* 1) bedingen, handeln. 2) ausbitten, er- halten. 3) sich bedingen, sich ausbin- den. 1) marchander, bargainer. 2) impêtrer, obtenir par prières. 3) ex- cepter, se réserver qu. ch. § 1) wy- targował konia dobrego. 2) wytargo- wał sobie ten urząd. 3) pozwolił na to wytargować oycu swojemu ro- czną penią.

Wytarty, *adj.* ausgerieben. 2) abgerie- ben, abgetragen. 1) décroché; net- toyé d'une rache par le frottement. 2) ras, éfilé, élimé, usé par le frotte- ment.

Wytarto, *adv.* in einem abgetragenen Kleide. dans un habit éfilé; couvere d'un habit tout usé. § wytarto cho- dzi.

Wytchnąć, *vid.* Wydychnąć.

Wytchnienie, *n. vid.* Wydychanie, *n.*

Wytęczyć, *f. g. y.* der Behrziehend; die zie- hende Garbe für den Grund: Herren- champart, cetrage, *m.* la dixième gar-

be qui se prend par le Seigneur foncier.

Wytecznik, m. der den Behrgehenden einstreift. champarteur, m. qui leve le droit de champart.

Wytkanie, n. das Polstern, Ausstopfen. feutrage; m. l'action d'embourrer.

Wytkanie, adj. ausgestopft. embourré, rempli de paille, de bierre.

Wytknienie, n. das Herausstecken. l'action de s'écarter, de mettre dehors. § wytknienie chorągwi z wieży.

Wytkniony, adj. herausgesteckt. mis dehors, présenté en avant. § leci na wytknione piki.

Wytlaczam, v. m. F. wytłoczę. ausdrücken, auspressen. tirer; épreindre, exprimer, pressurer, faire sortir en pressant. § wytłoczył krew z rany; wytłoczyć oliwę; wytłoczyć komu ielita.

Wytlaczanie, n. wytłoczenie, n. Auspressung, Ausdrückung. l'action d'épreindre. § z hoynym krwie z pierśi naszych wytłoczeniem przysługowaliśmy się Oyczyźnie.

Wytłec, F. wytłec, v. n. 1) ausglimmen. 2) fig. erlöschen. 1) s'éteindre, parlant d'une chose qui brûle un peu. 2) fig. s'éteindre, s'étouffer, s'amortir. § 1) węgle wytłęły. 2) aby żadne sprawy sądowe nie wytłęły.

Wytłic, F. wytłic. eine glimmende Sache auslöschen. éteindre une chose qui fume encore.

Wytłoczyły, 3 süßlich ausdrücken. aisé. Wytłoczony, 1) à exprimer, à épreindre.

Wytłoczony, herausgedrückt, ausgepresst. exprimé, épreint; tiré en pressant. § fok wytłoczony.

Wytłoczynny, adj. do wytłoczyn należący. zu den Tretern oder Trüsen gehörig. le marc; qui regarde le marc. § becza wytłoczynna.

Wytłoczyny, plur. Treß, Treßern, Trüßen; ausgepresste Hüßen. le marc, ce qui demeure après le pressurage. § wytłoczyny winne, oliwne.

Wytłoczynowy, adj. ausTreßern gemacht. qui est fait de marc. § wino wytłoczynowe.

Wytłuczony, vid. Wybilany.

Wytłukam co, F. wytłukę. vid. Wybilam.

Wytłoczenie, n. 1) das Herauswälzen. 2) Abbringung einer Streit-Sache an ein anderes Gericht. 1) le transport d'une chose qu'on roule. 2) interjection d'appel; l'action de traduire à un autre Tribunal.

Wytożony, adj. 1) herausgeholt. 2) an gebracht, anhängig gemacht an ein höheres Gericht. 1) roulé d'un lieu. 2) traduit à une plus haute Justice.

Wytracam co, v. m. F. wytracę. vertilgen, ausrotten. extirper, exterminer.

Wytracam, v. m. F. wytracę. 1) ausstoßen. 2) ausstoßen, wegjagen. 3) abrechnen, abziehen. 4) erpressen, abzwängen. 1) faire tomber de; faire sortir dehors en heurtant, en secouant; pousser, jeter dehors. 2) mettre hors, chasser, envoyer. 3) décompter, rabattre, déduire, défelquer, escompter, prélever. 4) extorquer, arracher, tirer avec violence. § 1) wytracił mu z ręki szpadę. 2) wytracił żonę z domu. 3) wytracił mi talar w mycie, w rachunku. 4) zał mu te wytracił słowa.

nie da sobie i szelaga wytracić. er wird sich nicht einen Schilling abziehen lassen. il n'y (n'en) veut pas rabattre un sou; il n'y a pas un chelon à rabattre.

Wytracanie, n. wytracenie, n. 1) das Herausstoßen, die Herausjagung. 2) Abrechnung, Abzug, Abbruch. 1) coup par lequel tombe une chose dehors. 2) décomptement, décompte, m. déduction, f. rabais, escompte, m. défelquement.

Wytracony, adj. ausgestoßen: deduit du compte, de la somme.

Wytrawienie, n. Veraltung des Weins. en parlant de pin: action de vieillir; qualité d'être vieux.

Wytrawiony, adj. 1) verdaunt. 2) vom Weine; alt. 1) dégéré. 2) en parlant du vin: vieux.

Wytrębię, v. m. F. wytrębię. 1) beim Trompeten-Stoß einen Soldaten fortjagen. 2) die Jagd-Hunde zusammen blasen. 1) casser, chasser, renvoyer un soldat à son de trompette. 2) assembler les chiens de chasse; sonner la retraite; sonner du cor pour assembler les chiens. § 1) wytrębić żołnierza z wojska. 2) wytrębić psy z lasa.

Wytrębowanie, wytrębianie. Begiung eines Soldaten beim Trompeten-Schall. cri public à son de trompette qu'on chasse un soldat indigne de porter les armes.

Wytrębiony żołnierz, weggejagter Soldat. un soldat chassé, chassé à son de trompette.

Wytrópić co, F. wytrópię. ausführen, ausmitteln, ausforschen; entdecken. trouver les traces de; découvrir à la piste; découvrir. § bystre i czułe oko urzędników prętko go wytrópiło.

Wytrwać, F. wytrwam. 1) aushalten, aus-

aussehen, ertragen. 2) einen leiden, dulden, ertragen. 3) aushalten, beharren, beständig bleiben. 1) endurer, durer, tolérer, souffrir, porter patiemment, supporter. 2) souffrir, supporter une personne. 3) persévérer, avoir de la persévérance dans; persister; être ferme dans; demeurer jusqu'à la fin. § 1) wytrwać pracę, gład. 2) wytrwać mu muszę. 3) wytrwał w tej pracy. w naukach.

am wytrwać nie mogę. ich kann es da länger nicht aushalten. je n'y dure point.

nie wytrwam mu, uderzę. ich kann es nicht länger aushalten. ich schlage zu; ich kann mich nicht mehr halten, ich schlage auf ihn zu. je ne puis durer à ses turpitudes; je ne saurois m'empêcher, me tenir de le frapper; j'ai bien de la peine de me retenir; de m'empêcher de le battre; je ne sais qui me tient de lui donner un coup.

Wytrwanie, n. 1) Aushaltung, Ertragung, Erduldung. 2) Beharrlichkeit, Beständigkeit in etwas. 1) souffrance, patience avec laquelle on supporte les choses. 2) persévérance, constance.

w wytrwaniu zstaje. er hält es aus. il l'endure; il le surmonte; il a la persévérance.

Wytrwany, adj. ausgehalten. endure, supporté, souffert.

na wytrwanie z tobą idę. wir wollen sehen, wer es länger von uns aushalten wird, ich oder du. voyons qui de nous l'endurera plus long-temps.

Wytrych, m. g. a. klutz jednozęby. ein Dietrich. un fausse-clé; rossignol, crochet, m.

wytrychem odmykał, dietrichem; mit einem Dietrich aufmachen. crocheter une serrure, ouvrir avec un crochet.

wytrych, m. podkownik ziele. (hedyfarum equinum) Weil-Kraut, Meer-Wicken, hedyfarum.

wytrych ziele, vid. koniakowka ziele.

Wytrykstwo, n. Kirchen-Vorsteher-Amt, Küstneren; Verwaltung der Kirchen-Einkünfte. marguillérie, f. fonction de marguillier.

Wytrykusz, m. Kirchen-Vorsteher, Kirchen-Verwalter. marguillier; administrateur ou trésorier des choses qui appartiennent à l'Eglise.

Wytryśka, v. m. F. wytryśnienie, wytryśnię. springen, spritzen. jaillir, saillir, rejaillir, piffer; fortir par jet. § wytryśka źródło; wytryśka (wytryśnię) krew z rany.

wytryśnięcie. springend. qui fait des jets; jaillissant.

Wytryśkanie, n. wytryśnienie, n. das Springen, Spritzen als des Wassers. rejaillissement, m. action de rejaillir.

Wytrząsam, wytrząśać, v. m. F. wytrząśnię, wytrząśnięcie. 1) ausschütteln. 2) einen durchsuchen. 3) ausprügeln. 1) dés-emplir, secouer, agiter pour faire tomber de dedans. 2) fouiller qu; chercher sur qu. 3) battre qu; secouer la jaquette à qu. § 1) wytrząśniły makę z woru. 2) wytrząśniono go ale nie nie znalezione.

wytrząśnięć kurzawę. den Staub ausschütteln, austauben, épousseter, v. a. secouer une chose pour faire tomber la poussière.

wytrząśać kieliszki. zechen; die Gläser ausstürzen. vider, sucer les verres.

wytrząśać się. vom Fahren oder Reiten wie erschlagen sein. être tout roué de secouement de cheval ou de chariot.

Wytrzeć, vid. Wycierać.

Wytrzeć, v. m. F. wytrzeć. 1) den Staub ausklopfen. 2) einen ausprügeln, ausklopfen. 1) épousseter, époudrer, hâsser; frapper avec une baguette. 2) houssiner, épousseter, battre qu; secouer la jaquette à qu. § 1) wytrzeć paczkę, kurzawę z fazy. 2) dobrze go za to wytrzeć.

Wytrzeźcz, m. ein Sperr-Auge, der etwas steif ansieht. qui a les yeux écarquillés; qui a des yeux de veau.

Wytrzeźczam oczy na co, v. m. F. wytrzeźczę. die Augen auf etwas aufsperrren; etwas starr ansehen. écarquiller les yeux, les ouvrir autant qu'on peut; ouvrir des yeux grands comme une salière; regarder sans cligner les yeux; fixer, fixer les yeux sur. § wytrzeźczył oczy na przyszłe nadzieie; wytrzeźczył na mnie oczy; wytrzeźczywszy oczy patrzy.

Wytrzeźczenie oczu na co. Aufsperrung der Augen; starrs Ansehen, écarquillement des yeux; regard fixe.

Wytrzeźczone oczy. aufgesperrte Augen, Sperr-Augen, starre Augen. des yeux écarquillés, tout ouverts; des yeux de veau.

Wytrzeźziały, adj. 1) nüchtern worden. 2) der sich besonnen hat. 1) déseivré 2) qui s'est recolligé, qui est revenu à soi.

Wytrzeźwieć, wytrzeźwieć się, F. wytrzeźwiecie. 1) nach einer Trunkenheit nüchtern werden. 2) austoben, ausrausen. 3) zu sich kommen, sich besinnen. X x x x x ; sich

sich ermuntern. 1) se désenivrer; perdre l'ivresse; cuver son vin. 2) abandonner une vie déréglé; se retirer de la débauche, du dérèglement; se passer, se refroidir, s'appaiser. 3) revenir à soi; se colliger, se redresser; reprendre ses sens. § 1) ledwie wytrzeźwiał, a już znowu pił. 2) kiedy się szalony wytrzeźwiełsz młodzieńcze. 3) wytrzeźwiał się ze strachu.

Wytrzeźwić kogo, *F. wytrzeźwić, v. a.* einen nüchtern machen, einem die Trunkenheit vertreiben. désenivrer qu; ôter l'ivresse à qu.

Wytrzymać, *adv.* unverdrossen, unermüdet. avec persévérance, avec continuation; fermement, avec fermeté.

Wytrzymalność, *f.* Beharrlichkeit, Unverdrossenheit, Beständigkeit, persévérance, fermeté, constance, *f.*

Wytrzymać, *adj.* beharrlich, unverdrossen, unermüdet. persévérant, infatigable; ferme; qui a de la persévérance, qui continue sans interruption. § wytrzymać w pracach, w trudach.

Wytrzymanie, *n.* 1) das Aushalten. 2) die Ausdauer von einem Gut. 1) persévérance, *f.* l'action de tenir bon, de soutenir, de supporter. 2) l'usufruit d'un fond.

Wytrzymać, *adj.* ausgehalten. soutenu, supporté, souffert. § szturm wytrzymać.

Wytrzymać, *v. m. F. wytrzymam.* 1) aushalten, ausstehen, ertragen. 2) aushalten, halten, dauerhaft sein, dauern. 2) aushalten, widerstehen, abwehren, abschlagen. 4) die Ausdauer von einem Gute haben. 1) endurer, durer, tolérer, supporter. 2) résister, tenir, durer; être long tems en état. 3) soutenir, tenir bon contre; résister à; se défendre contre. 4) avoir l'usufruit de qu. ch. § 1) wytrzymać to młzga, co na nich włożone; nie mogę tego na sobie wytrzymać; to mi ciężko wytrzymać przychodzi. 2) kruszące się w popioł obracać, złoto tylko ogień wytrzymać; nie wytrzyma ta balka takiego ciężaru. 3) nie mógł nacierać temu wytrzymać nieprzyjacielowi; wytrzymać i natarcie nieprzyjacielskie; wytrzymał stos ten niebezpieczny, szturm trzeci. 4) wytrzymać teraz tę maieństwo.

szk. wytrzymujący. Schlacht-Ordnung, die den Angriff des Feindes aushalten kann. un ordre de bataille qui peut soutenir de pied ferme le choc des ennemis.

Wytupać, *F. wytupam, v. a.* kogo. eiznen aus Spott austrampeln, ausfahren. siffler qu; se moquer de qu. en battant des pieds.

Wytwarzać się z czym. künsteln, grübeln; etwas aufs genaueste ausarbeiten; perfectieren. faire qu. ch. en perfection, dans la dernière exactitude; pointiller sur; raffiner en, sur; subtiliser qu. ch.

wytwarzać się. sich tieren, affectieren. affecter; paroltre recherché & étudié avec trop de soin et trop d'art.

Wytwarzanie się czym. künsteln, Epig. künstelt, überflüssige Scharfsinnigkeit in etwas. 1) raffinerie, *f.* maniere raffinée; trop grande finesse ou subtilité.

wytwarzanie się. gezwungenes Wesen. affectation, *f.* affecterie, soin trop plein d'art; fausse délicatesse dans qu. ch.; manières affectées.

Wytwór, *m.* 1) Richtigkeit, genauer Wytworność, *f.* 2) Fleiß, genaue Beobachtung, justesse, exactitude, ponctualité, *f.* grand soin. § więcej ma w obyczajach szczerości, niżli wytworności w rzeczach.

wytworność sztytnia. gar zu genaue Richtigkeit, zu großer Fleiß. exactitude scrupuleuse, trop grande.

Wytwornie, *adv.* genau, richtig, ausbündig, avec justesse, exactement, soigneusement. § wytwornie składa wiersze.

Wytwornik, der alles gar zu genau haben will; Künstler. homme trop exact; celui qui fait paroltre trop d'affectation.

Wytworny, *adj.* richtig, genau, ausbündig, vorzüglich. juste, exact, exquis, excellent. § wytworna mowa; człek to rozumu wytwornego.

wytwozny nazbys. zu sehr gekünstelt, allzugenau, gar zu sorgfältig. scrupuleux, trop affecté, trop recherché, trop étudié, trop exact.

Wytycz, *f.* der Spalt; Fußkrampf der Pferde, davon sie den Fuß schleppen. crampe, *f.* maladie des chevaux qui les fait trainer la jambe. § wytycz jest szkodliwa koniom choroba, gdy nogę wyciąga.

Wytyskać, *m.* 1) der etwas herausstecht. 2) Eintreiber des Rehrzehenden oder der zehnten Garbe. 1) celui qui fêche qui pousse qu. ch. dehors. 2) champarteur.

Wytyskać, *v. m. F. wytyskam, wytysnę.* 1) herausstechen, durchstechen. 2) aus einem Loch ziehen. 3) Rehrzehenden, die zehnte Garbe eintreiben. 4) aussetzen in Gefahr. 5) einem unter die Nase reiben, vorrücken. 7) austupfen, polstern.

polstern. 1) ficher, pousser mettre dehors; passer qu. ch. au travers d'un trou. 2) tirer d'un trou. 3) champarter, champartir, dimer; prendre, lever le champart ou la dixième gerbe. 4) exposer, mettre au danger. 5) reprocher qu; faire des reproches à qu; reprocher au nez, à la barbe de. 6) bourrer, embourrer, feutrer, matalasser; remplir de bourse, de baille. § 1) wytknął palec dziurą. 2) wytkniy czop z beczki. 3) wytykać dziesięć. 4) wytknąć kogo na sztych, na żył raz; na niebezpieczeństwo. 5) dość wyraźnie choć pod pokrywką mu wytknął. 6) wytykać krzesło.

wytknąć plugastwo z rury. eine Röhre ausräumen. curer, nettoyer un tuyau.

Wyuczam, wyuczać, v. m. F. wyuczę, wyuczyć. auslehren. endoctriner qu; achever ses instructions; instruit qu. enseigner, instruire qu. parfaitement; perfectionner qu. dans. § wyuczył go francuskiego języka.

wyuczyć się. auslernen. achever d'apprendre, finir son apprentissage; se perfectionner; se rendre parfait dans un art; avoir appris ce qu'on doit savoir.

Wyuczanie, n. das Auslernen. l'action d'instruire.

wyuczenie, n. die Auslernung, geendigter Unterricht. instruction achevec.

Wyuczony, adj. ausgelernet. 2) gewunnen, gekünstelt. 1) instruit, enseigné parfaitement. 2) affecté, trop recherché, étudié avec trop d'art. § 1) w różnych naukach wyuczony człowiek. 2) wyuczone twarz złoźnie.

Wyuzdać, F. wyuzdam. 1) ausräumen. 2) einen alten Willen, freyen Lauf lassen. 1) débriider; ôter la bride. 2) mettre la bride sur le cou; donner une entière liberté à qu; rendre libre; lâcher la bride à qu; abandonner qu. à la conduite. § 1) wyuzdać konia, klacze. 2) na wszelką swawolę żołnierzy wyuzdał.

wyuzdać się. 1) sich ausräumen. 2) ausschweifen, ausgelassen werden. 1) se débriider. 2) se relâcher à qu. ch; se donner carrière; s'émanciper, se licencier.

wyuzdać się z udzienicy. die Halfter abstreifen. délicotter; se défaire de son licou.

Wyuzdanie, n. Ausräumung. l'action de débriider.

Wyuzdany, adj. 1) ausgeräumt. 2) ausgelassen, los. 1) débriider, à qui on a ôté

la bride. 2) éffréné, déréglé, licentieux, libertin. § 1) kon wyuzdany. 2) wolność, potęga wyuzdania; wyuzdany językiem krzywdę mi czyni; wyuzdany na wszelką złość, zgubę Ojczyzny obywatel.

Wywabiacz, m. Auslöcher. Locher. qui attire doucement.

Wywabiam, v. m. F. wywabie. 1) herauslocken, auslocken. 2) auslocken, ausfragen. 3) ausbringen, ausmachen einen Fleck. 1) piper; attirer qu. doucement d'un lieu; faire sortir qu. par la force des caresses; 2) tirer les vers du nez à qu; découvrir adroitement le secret de qu. 3) détacher; ôter, faire en aller les taches. § 1) wywabił mi z domu. 2) wywab z niego tę tajemnicę. 3) wywabił plamę z materii.

wywabić nieprzyjaciela. den Feind herauslocken, user de stratagème pour faire sortir l'ennemi d'une place.

Wywabienie, n. das Herauslocken. l'action d'attirer qu. de faire sortir par appas, par amorce.

Wywabiony, adj. herausgelockt. attiré du dedans par caresses, par appas.

Wywalam co, v. m. F. wywala. 1) herauswässen. 2) umstürzen, umwerfen. 3) ausprügeln, ausschmieren. 1) transporter un fardeau en roulant, en renversant. 2) renverser, raser, démolir, abattre, bouleverser.

Wywalenie, n. 1) Auswässung. 2) Umsturz. 1) transport qui se fait en roulant, en culbutant. 2) renversement, démolition.

Wywalony, adj. 1) herausgewälzt. 2) umgestürzt. 1) transporté à force de rouler, de réserver. 2) rasé, renversé, démolé. § 1) na torze wywalony kamień. 2) rzeka nieśie domy wywalone.

wywalone wargi. aufgeworfene Lippen. Wurst-Lippen. des levres grosses & grasses; des levres gonflées.

Wywar, m. 1) das Ausgekochte von Wywarzyny, pl. einer Sache. 2) Brandwein-Spüllicht. 3) Chymie: das caput mortuum; der Todten-Stopf. 1) tout ce qui demeure après qu'on en a tiré toute la substance en bouillant. 2) la matière la plus épaisse & la plus grosse qui demeure au fond de l'alambic après la distillation. 3) Chim. terre; terre morte; terre damnée.

Wywarcie, n. vid. Wywieranie.

Wywarty, adj. conf. wywieram. 1) ausgeschloffen aus dem Hause. der seine

Wohnung verschlossen findet. 2) ausgelassen als der Born wider einen. 3) losgelassen, herausgelassen als ein Hund. 1) qui trouve la porte de son logis enfermée; qui trouve le visage de bois. 2) déchargé, decaché, comme la colère contre qu. 3) lâché, en parlant d'un chien.

Wywarzam co, v. a. F. wywarze. auskochen. faire bouillir jusqu'à la diminution de; ebouillir; faire confumer jusqu'à; réduire à. § wywarz mięso na rosof; garniec wody na połowę, na kwartę.

wywarzyć się. auskochen. s'ebouillir, se réduire à; venir à une certaine quantité par le moyen du feu.

Wywarzanie, n. wywarzenie, n. das Auskochen. l'action d'ebouillir.

Wywarzany, wywarzony, adj. ausgekocht. ebouilli.

wywarzane rzeczy, dekolt. ein Dekolt. decoction.

Wywarzyny, vid. Wywar.

Wyważam co, v. m. F. wyważę. 1) mit einer Hebe-Stange heraus heben. 2) herausreißen, herausheben, herausziehen, helfen aus etwas. 3) folgern, schließen aus etwas. 1) peser un fardeau; peser sur le levier pour élever un fardeau; soulever, une chose pesante avec le levier. 2) arracher, tirer qu. de; délivrer qu. de. 3) conclurre, inférer une chose d'une autre. § 1) wyważyć woz z kałuży. 2) wyważyć go z ubóstwa, z długów, z podeyrzenia. 3) z tego wyważam że; mogę tym wyważyć.

wyważyć się. herauskommen, sich herausheben, sich herausreißen aus etwas. s'arracher, se tirer, se débarrasser, se délivrer de. § wyważyć się tym sposobem z długów.

Wywczasować, F. wywczasuję, v. r. & a. sich erquicken, sich erholen an etwas nach einer Beschwerlichkeit; einbringen. se rafraîchir, se soulager; se redommager, se relever, se remettre de qu. ch. après une fatigue. § wywczasował u Oyca uprzakrzoną podróż różnemi wygodami; wywczasował snem trudy.

wywczasować się. sich pflegen, sich gute Tage machen, Ruhe genießen. se donner du bon-tems, du menu; faire bonne vie; jour du repas, des commodités.

Wywiaduję się czego od kogo, u. m. F. wywiem się. sich erkundigen. Rundschaft einziehen; ausfragen, nachfragen. s'in-

former, s'enquêter, s'enquerir; § wywiad sie gdzie mieżka.

Wywichać, vid. Wywikłać.

Wywiędy. adj. 1) verweltet, ausgeetrocknet. 2) mager. 1) stérri, déseché. 2) maigre, sec.

Wywiedzenie, n. vid. Wywodzenie.

wywiedzenie się. n. Erkundigung; Einholung einer Nachricht. information, enquête. § dla wywiedzenia się posłał sługę.

Wywiedziony, adj. 1) herausgeführt. 2) ausgeführt, bewiesen. 3) ausgeführt, arbauet. 1) mené dehors. 2) déduit, prouvé. 3) élevé, bâti. § 1) w pole, na plac wywiedziony, 2) niewinność wywiedziona, 3) mur wywiedziony.

Wywielga, f. wilga, Foguwoła, (chlaris, iurdis aureus, oriolus) Gold-Finken, Bierhold. loriot, m. chloris, m. un oiseau.

Wywieram, wywierać, u. m. F. wywiera, wywrzeć. 1) im Kochen von sich werfen. 2) auskochen; ausgefotten werden. 2) einen ausschließen, ausperren, nicht ins Haus lassen. 2) loslassen die Hunde. 5) auslassen, fahren lassen seinen Born wider einen. 1) jeter, pousser dehors en bouillant. 2) s'ebouillir, se réduire à une certaine quantité à force de bouillir. 3) fermer la porte à qu., au nez de; empêcher qu. d'entrer. 4) lâcher comme un chien. 5) décharger, lâcher, vomir, faire tomber, laisser tomber sa colère sur qu; décocher les traits de sa colère contre qu. § 1) war wywiera szumowiny, 2) mięso wywarło (wywarzyło się) na rosof. 3) wywrzysy dziewkę z domu, z izby. 4) wywierać psy. 5) ostatnią sił probe na mnie wywarł; wywarł; wywrzć przeciw komu wszystek iad, gniew, impet potęgi swoiey; wszystkie siły na niego wywarł; naywiększe przeciw niemu wywierał nieprzyjaźni.

Wywieranie, n. wywarcie psów. das Loslassen der Hunde. l'action de lâcher les chiens.

Wywiercieć, F. wiwieręć. ausbohren. percer, faire un trou avec un perçoir dans qu. ch. § wywierć dziurę w desce.

Wywiercenie, n. das Ausbohren. l'action de percer.

Wywiercany, adj. ausgebohret. percé avec un perçoir.

Wywieszam, wywieszać, u. m. F. wywieszę, wywiesić. heraushängen. pendre qu. ch. dehors.

wywiesić choragiew. eine Fahne aufstecken.

cfen. arborer une enseigne. Siuz biała z fortecy wywieszono chorągiew.

wywiesić język. die Zunge aushängen, austrecken. tirer, montrer la langue.

wywiesić się. sich herauslegen. se pancher, se mettre avec son corps dehors. Si ludzie się z ciekawości z okien wywieszali.

Wywietrzałość napoiu. Verrochenheit eines Getränkes. Pévent d'un breuvage.

Wywietrzały, adj. 1) schal, ausgemüthert, verüthert, von Getränken. 2) ver-raucht, verlernt, erloschen. 2) verlegen, abgenommen, alt, nicht gebräuchlich. 1) pouslé, qui sent l'évent; éventé, touriné, évaporé. 2) passé, usé, éteint, aboli. 3) inutile, qui est hors d'usage; qui a perdu sa force, sa vigueur. § 1) wywietrzałe wino, piwo. 2) wywietrzałą przywrocié karnosć żołnier-ską. 3) wywietrzałe, ożywiać słowa.

gamięć wywietrzała. ein verlorne Gedächtniß. une mémoire usée, infidèle. *prop wywietrzały.* Jäger. alte Fahrt oder Spur, chassé: vieilles erres, vieux vestiges.

wywietrzało to też. das ist eine alte Lüge. c'est une compe de vieille; c'est un vieux mensonge.

wywietrzały z rozumu. ein Alter der Kindisch ist. un vieillard écervelé; un vieux radoteur.

Wywietrzam, *vid.* Wietrze.

Wywietryć, F. wywietrzyć. 1) schal werden, vermüthern. 2) fig. ausmüthern, berrauen, herfliegen, vergehen, verschwinden, erlöschen, seine Kraft verlieren. 1) s'éventer, s'exhaler, s'évaporer. 2) se perdre, passer, se passer, s'évanouir, disparaître, s'exhaler; perdre toute sa force, toute sa vigueur. § 1) wino wywietrzało. 2) jeszcze nie wywietrzały dawne twoie nałogi; wywietrzało to z serca, z głowy, z myśli; pamięć, rozum mu wywietrzał.

Wywietrzenie, n. Vermüthern, Berrau-chung. évaporation. f. action par laquelle un breuvage s'évente.

Wywiewam, v. m. F. wywiewać. 1) ausblasen, auslöschen. 3) das Getreide mufeln. 1) pousler dehors en soufflant; chasser en éventant. 2) souffler, éteindre une chose allumée. 3) vaner du blé. § 1) wywiewy kurzawę, dym z izby. 2) wiatery wywiewał pochodnię. 3) wywiewać (opałać, wiać) zboże.

Wywiewię, v. m. F. wywiewię. 1) her-ausbinden. 2) aus den Banden losbin-den, solche abnehmen. 3) loszählen, los-machen, befreien von etwas. 1) dé-

nouer, délier une chose pour prendre ce qui est dedans. 2) ôter les fers, les liens à un prisonnier. 3) dispenser, délivrer, décharger, exempter qu. de. § 1) wywiewał pierścien z chustki. 2) wywiewał go z pęt. 3) wywiewał go z tey powinności.

wywiewać się. sich befreien von etwas. se délivrer, se débarrasser de. § wywiewał się z długów.

Wywiezienie, *vid.* Wywożenie.

Wywieziony, adj. ausgeführt zu Wasser oder zu Lande. sorti, transporté hors du pays par eau ou par terre.

Wywiam, wywiał, v. m. F. wywiew, wywiewać. 1) aufwickeln. 2) auswickeln. 3) verrenken; verstauchen ein Glied. 4) schwenken ein Frauenzimmer im Tance. 1) déplier, développer, dérouler. 2) développer une chose qui est enveloppée. 3) disloquer, déboiter, démettre, détordre, tordre un membre; mettre un os de sa place. 4) porter la dame en dansant d'un côté à l'autre. § 1) już wywiano (rozwiiano) chorągwie. 2) wywiał pierścien z z płątki. 3) wywiał ręką, ramię. 4) wywiał z Damą w tancu.

wywiewać sobie. sich verrenken. se demetre, se disloquer, se luxer. § wywiewał sobie nogę.

wywiewać się. 1) sich schwingen, sich auf einem Fuß im Tanc umdrehen. 2) auf einem Pferd herum tummeln; redopiren. 3) sich loswickeln, sich herausreißen, herauskommen, sich befreien. 4) sich schlingen, sich winden, sich schlenken, Schlangenweise gehen als ein Fuß. 1) pirouetter, tourner en ronde en dansant. 2) caracoler un cheval, le porter d'un côté à l'autre; faire faire au cheval des pirouettes, faire des tours ou demi-tours. 3) se développer, se débarrasser, se tirer, échapper, se délivrer de. 4) serpenter, aller en tournant &c par replis comme un fleuve. § 1) wywiewał się w tancu. 2) wywiewał się na koniu. 3) nie wynieź się z tey sprawy. 4) rzeka się przez żyznę wywiewa pola.

Wywianie, n. wywicie, n. das Herauswickeln. l'action de développer ce qui est enveloppé.

wywianie się w tancu. das Umdrehen im Tanc. les pirouettes qu'on fait en dansant. § częste z Pająką w tancu wywianie.

wywianie się na koniu. das Tummeln mit dem Pferde in der Runde. le caracol, X x x § les

les prouettes qu'on fait faire à un cheval.

Wywikłać, ***Wywichlać** *co*, *F.* **wywiklam.** *eig. u. fig.* auswirren. débrouiller, démêler, débarrasser, dépêtrer.

wywikłać się z czego, *sich loswickeln, sich herausreißen.* se développer, se dépêtrer, se dégager, se tirer, se débrouiller, se démêler, se débarrasser de.

Wywikłany, *adj.* ausgemittelt. débarrassé, démêlé, débrouillé.

wywikłany, *ktorego może wywikłać, razpleksyły.* das leicht auszuwirren ist, aisé à débarrasser.

Wywinienie, *n.* 1) Auswickelung, 2) Verrenkung, 1) l'action de développer; développement, 2) déboitement, dislocation, luxation, écartement, écart d'os; entorse.

Wywiniony, *adj.* z stawu wybity. verrenkt. disloqué, démis.

wywiniony, *adj.* ausgewickelt. **Wywity**, *adj.* löpé.

Wywłaczam, *v. m. F.* **wywłokę**, *heraus-*

Wywłoczę, *sich schleppen.* trainer dehors; tirer dehors. § **wywłoczyć** kogo za łeb *ne ulicę*; **wywłokł** go *kał*, **wywłoczył** piak *z siebie* *pajęczyne*.

wywłec na kogo *język.* auf einen die Zunge ausstrecken, quâstrecken. montrer à qu, la langue en signe de mépris.

wywłec ztoczyńcowi *język.* dem Verbrecher die Zunge aus dem Halse reißen. élanguer le criminel, lui couper, arracher la langue.

Wywnętrzam *co*, *v. m. F.* **wywnętrzę**. 1) ausleeren. 2) auswürfen; das Inwendige ausnehmen, auswerfen. 3) erschöpfen, schwächen. 1) vuidier. 2) éven-trer; vuidier les entrailles. 3) épuiser, affaiblir.

wywnętrzać się, *sich erschöpfen.* s'épuiser, s'affaiblir. § **wywnętrzały się** usta.

Wywod, *dowod.* 1) Beweis. 2) Ausfüh-rung, Deduktion. 1) preuve, temoigage, *m.* 2) déduction, recit.

Wywodnie, *dowodnie*, *adv.* beweislich, erweislich. évidemment, authentiquement. § **wywodnie** o tym szperać *rzeczby była uprzykrzona*.

Wywodny, *adj.* dowodny. beweislich, erweislich. authentique, démontrable, évident.

Wywodzę, **wywodzić**, *v. m. F.* **wywio-**
de, *wywieść*. 1) herausführen. 2) aus-führen, beweisen, debuciren. 4) auf-führen ein Gebäude. 1) mener, con-duire dehors; mener d'un lieu. 2) dé-duire, démontrer, montrer, prouver, faire une déduction, un détail; faire

voir clairement. 3) produire, faire. 4) élever, bâtir; construire en haut; ériger. § 1) **wywiodł** go *na plac*; **wy-wiodł** go *z więzienia*. 2) **wywiodł** to *dowody*; **wywodzę** *prawo* *twoje* *do czego*. 3) **Bóg** **wywiodł** niewidziane *anioły i duchy*; *te przypadki* *rzewne* *izy* *każdemu* *wywiodą*. 4) **wywodzić** *mury, kołos, wieże*.

wywodzić wojsko. das Kriegs-Volk heraus-führen. tirer ses troupes hors de; fai-re sortir ses troupes pour les ranger; mener les troupes au combat.

wywodzić świadków. Zeugen vorstellen, darstellen. produire des témoins, les faire paroître.

wywodzić kogo w pole. einen bey der Nase führen. mener qu. par le nez.

wywodzić się. 1) den Kirchen-Gang nach den sechs Wochen halten. 2) das Nest verlassen, von jungen Vögeln. 3) von sich ablehnen, sich rechtfertigen. 1) se relever de couche; sortir la première fois après sa couche. 2) se déni-cher; sortir, s'envoler de son nid; quitter son nid, *en parlant des petits d'un oiseau*. 3) se purger, se laver, se justifier, se disculper de. § 1) **wy-wiodła** się *wczoraj*. 2) **wywodzą** się *teraz* *pracy*. 3) **wywiodł** się *z podczy-rzenia* *kradziestwa*; *nie mógł* *się* *z tego* *wywieść*; *iasnym* *się* *wywiodł* *dowodem*.

wywiodły się stare iara, *die alten Jahre* sind weggestoßen wie junge Vögel aus dem Nest. les vieux ans s'envolent comme les petits oiseaux du nid.

Wywodzenie, *n.* **wywiedzenie**, *n.* 1) die Herausführung. 2) Ausführung, Deduktion, Rechtfertigung. 3) Ausfüh-rung eines Gebäudes. 1) l'action de mener dehors. 2) deduction, *f.* ju-stification, *f.* 3) la construction d'un bâtiment qu'on eleve en haut; l'action d'élever. § 1) **wywodzenie** *wojaka w pole*. 2) **wywiedzenie** *niewinnoci* *twojej*. 3) **wywodzenie** *muru*.

Wywodyny, *pl.* 1) Kirchenang einer sechs-möchnerinn. 2) Einsegnung einer Kind-Betterinn bey ihrem Kirchen-Gang; Gast-mahl nach vollbrachtem Kirchen-Gang.

3) **Ausführung**, **Deduktion**. 1) relé-vement de couche. 2) relévailles, *f. plur.* petite cérémonie qui se fait à l'Eglise la première fois qu'une femme y va après sa couche; petit festin qui se fait au retour d'une relévee.

Wywołanie, *n.* **wywoływanie**, *n.* das Herausrufen, Ausfordern. provocation, *f.* l'action d'appeller dehors.

wywołanie

wysłanie duchow. Beschwerung, Aufforderung der Geister. évocation des esprits.

wywołanie z ziemi, z Ojczyzny; wielka banicya, odsądzenie czci. die große Acht, Achta-Erklärung, Landes-Verweisung, bannissement, *m.* ban, proscription d'une personne; confiscation de ses biens et privation de sa vie.

wywołanie z Państwa S. Rzymskiego. die Reichs-Acht. ban de l'Empire.

wywołanie sądow; wywołanie prawa. Gerichts-Stillsand; Stillsand der Gerichte. les vacations des Palais; la cessation des Jurisdiccions.

wywołanie czego sądow. Aufruf so gerichtlich geschieht. ban, *m.* cri public; proclamation, *f.*

Wywołaniec, *m. g.* wywołanka. ein Gerichtsleiter. un proscrit.

Wywoływaacz, *m.* Aufruffer, crieur, *m.* celui qui proclame.

Wywoływam, wywoływać, *v. m. F.* wywołam; wywołać. 1) heraufrufen, 2) anrufen, verkündigen etwas. 3) aufrufen zum Könige. 4) auffordern eine Festung sich zu ergeben. 5) die Gerichts-Feiern aufrufen, die Gerichte schließen. 6) verrufen das schlechte Geld. 7) ächten, in die hohe Acht erklären, Vogelfrey machen. 1) appeller, *qu. d'un lieu*; faire venir *qu. de.* 2) proclamer, crier, publier *qu. ch. à haute voix.* 3) proclamer, déclarer, publier *qu. roi.* 4) sommer son ennemi de se rendre. 5) fermer le barreau; donner, publier les vacances. 6) décrier la monnoye. 7) proscrire *qu*; mettre à prix la vie, la tête d'une personne. § 1) wywołać *go z izby do mnie.* 2) wywoływać rzecz zgubioną, *co na sprzedaż.* 3) wywołano *go krolew, hermanem.* 4) wywołać *fortecę do poddania się.* 5) wywołać *sądy, roki, Tribunal.* 6) wywołać *złā monete.* 7) wywołać *kogo z ziemi, z Państwa.*

wywoływam kogo na rękę. einen zum Zweykampf ausfordern. provoquer au combat, appeller en duel.

Wywoz, *m.* 1) Verführung, Ausfuhr. 2) Kriegsbauk. ein Graben. 1) fortie; le transport de *qu. ch.* hors d'un pays par terre; la traite. 2) Fors. un fosse.

cto od wywozu. Zoll von der Ausfuhr. barrage, *m.* traite foraine, traité.

Wywozē *co, v. m. F.* wywozē. ansführen auf einem Wagen oder Schiffe. transporter, mener, conduire dehors; faire sortir, voiturier d'un lieu par eau ou

par terre; faire passer hors du pays. § wywozić z Państwa towary.

Wywożenie, *v.* das Ausführen. l'action de transporter; de voiturier dehors.

Wywoziciel, *m.* Ausfuhrer, der etwas auf einem Wagen oder Schiffe ansführet. voiturier par eau ou par terre; celui qui transporte, qui mene d'un lieu.

Wywracam, wywracać, *v. m. F.* wywrócę, wywrócic. 1) umwenden, umkehren, umstürzen, auf die andre Seite wenden; das unterste zu oberst kehren. 2) umschmeißen, umschlagen, umwerfen einen Wagen. 3) zerstoßren, niederreißen, schleifen. 4) verkehren, verkehren die Augen, das Maul. 5) verkehren als ein Wort. 6) verkehren, verderben. 1) tourner, renverser, retourner, mettre une chose à la renverse; mettre sens dessus dessous. 2) verser, reverser un chariot. 3) renverser, bouleverser, ruiner, raser. 4) tordre, tourner les yeux, la bouche; faire la grimace. 5) tordre, pervertir un sens, détourner du sens de *qu*; donner une interprétation violente à. 6) corrompre, dépraver, pervertir, gâter. § 1) wywrócic sklanę nauscie, bęczkę na dno; wywrócic płaszczyz; wywrócic *co* na nice, na wręby. 2) woźnica wywrócic karę. 3) wywrócic dom z gruntu, z fundamentu; Mars wywraca narody. 4) wywracać oczy, głębe. 5) nie wywracay mi słow moich. 6) pycha w człeku mozg wywraca.

wywracać pełną. ein volles Glas anstürzen. boire une rasade, un verre tout plein.

wywracać porządek; opać wywracać. die Ordnung verkehren, das Hintenste zu Vorderst wenden. renverser l'ordre; faire tout à rebours.

wywrócic się. 1) sich umstürzen, umfallen, umschmeißen, umwerfen. 2) sich umstürzen, sich verderben. 3) sich verirren, sich verirren. 1) se renverser, tomber à la renverse. 2) se renverser, se ruiner. 3) se renverser, se brouiller, s'embrouiller. § 1) dom, woz się wywrócic. 2) to Państwo się wywrócilo. 3) ledwie im się mozgi nie wywrócily.

Wywracanie, *v.* das Umstürzen, l'action de renverser.

Wywrocenie, *m.* 1) Umstürzung, Umwerfung. 2) Umkehrung, Zerstoörung, 1) renversement. 2) renversement, destruction, ruine, bouleversement.

Wywrociciel,

Wywrociciel, *m.* Umkehrer, Zerstörer.
renverseur, destructeur.

Wywrocony, *adj.* 1) umgestürzt. 2) verkehrt. 3) verkehrt. 4) glatt, umgewandt, vom Leder. 1) renversé, qui est à la renverse. 2) renversé, détruit, ruiné. 3) renversé, mis en désordre. 4) tourné, parlant de la peau d'un foulié. § 1) wywrocony woz. 2) Order smoka wywroconego. 3) wywrocone miasta; wywrocony porządek. 4) gładki wywrocony korduban; trzewik z wywroconey skóry.

Wozg ma wywrocony, *er ist im Haupt verzückt, er ist nicht wohl bey Verstand.* il a le cerveau perclus.

Wywrot, *m.* Umsturz, *m.* Umwerfung, *f.* renversement, *m.* § zepchni wywrotek do wywrotu; zepchni drzewo z wozu polinikiem albo wywrotem; wywrotem karęty śmiertelnie stłuczony; hamulec na wywrocie wozu hamuje.

Wywrot, *adj.* 1) verkehrt, mit den Füßen, mit dem untersten in die Höhe; das unterste zu oberst. 1) verkehrt, abwärts, auf die innwendige Seite. 1) mis les pieds en haut; sens dessus dessous. 2) à l'envers, d'un sens contraire à celui qu'il faut. § 1) słoneczne promienie przez dziurkę obrazki na białey ścianie w ciemnym pokoju na wywrot pokazują.

Plaszcz wdział na wywrot, *er hat den Mantel verkehrt umgenommen.* il a mis son manteau à l'envers.

Wywrotny, *adj.* 1) leicht umzuwerfen, der umzuwerfen geschickt ist. 1) allé à renverser, qui peut être renversé. 2) habile, adroit à renverser.

Wywrożyć, *f.* wywrożyć co, *v. a.* unfehlbar propheceen, prophetischer Weise wahr sagen, prédire ce qui doit arriver infailliblement; prophétiser. § wywrożył mi pokozne.

Wywroży się to wszystko, *dieses alles wird wahr, erfüllt werden, wird gewiß geschehen.* tout cela deviendra vrai, s'accomplira; la suite vérifiera tout cela, cette prédiction.

Wywrzeszczę się, *f.* wywrzeszcze, *v. n.* sich ausschreien; sich müde schreien. s'égoûiller, se ruër, se crever de crier; se lasser, s'ennuyer à crier. § dziecie się wywrzeszczało.

Wywyższam, *v. m. f.* wywyższę, *co.* 1) erhöhen ein Gebäude. 2) erhöhen, erhöhen. 3) exhausser, hausser quelque bâtiment. 2) élever, exhausser. § 1) wywyższył mur. 2) podniebiosa kogo.

wywyższać; wywyżzyć kogo na godność.

Wywyższenie, *n.* 1) Erhöhung. 2) Erhöhung, Erhebung. 1) haussement, *m.* exhaussement, élévation. 2) élévation, *f.* élèvement; accroissement de la fortune.

wywyższenie ofi niebieskiej, *die Polus Höhe.* élévation du pôle.

wywyższenie księstwa na królestwo, *Erhebung eines Fürstenthums zum Königreich,* érection d'un duché en royaume.

Wywyższony, *adj.* 1) erhöht. 2) erhöht, erhoben. 1) exhaussé, élevé. 2) élevé, devenu considérable. 1) wywyższona wieża. 2) od fortunę wywyższony.

Wwymowanie, *n.* wyięcie, *n.* das Herausnehmen, l'action de prendre qu. ch. de dedans d'une autre.

Wwymuję, *wymować, v. m. f.* wyjąć, *wyiąć.* 1) herausnehmen. 2) extra-hiren, nehmen, ausziehen aus einer Schrift. 3) ausnehmen; sich etwas vorbehalten. 4) betreten, aufschließen von einer Beschränkung. 1) prendre qu. ch. de; prendre une chose hors de l'autre, du dedans d'une autre. 2) prendre, extraire, tirer d'un livre. 3) excepter, réserver, tirer du nombre des autres. 4) exempter, décharger, délivrer de quelque charge. § 1) kro- z skarzynki chustkę wyjął? wyjąć pestkę z owocu. 2) wyjął to z tego aurora; wyjąć co z ksiąg sądowych. 3) wywymy to z liczby z kontraktu; wywymy sobie ten punkt. 3) wyjąć kogo od inrydykcji mieyskiej, od podatkowawia.

wyjął mi to słowo z gęby; *wziął mi z gęby com chciał mówić.* du hast mir dieses Wort vor dem Maule weggenommen; ich wollte dieses eben sagen, vous vous êtes fait de ma parole; j'étois sur le point de le dire.

Wyrzeć, *vid.* Wyglądam.

Wyrzienie, *n.* 1) das Heraussehen. 2) Aussicht, Prospect. 1) l'action de regarder, de voir d'un lieu. 2) vue, prospect, aspect. § 1) wyrzienie oknem. 2) mam wyrzienie na rynek.

Wyyście, *n.* 1) das Ausgehen, der Ausgang. 2) Ausgang, Ort des Ausgangs. 1) sortir, sortie, action de sortir. 2) sorti, issu, endroit par où l'on sort. § 1) przy wyyściu moim z domu. 2) wyyście tylne, przednie, wyyście przeciw koniu, das Entgegengehen, l'action d'aller au devant de qu; aller au devant de qu.

ulica bez wypścia. ein Sack; Gasse ohne Ausgang. cu de sac; rue qui n'a point d'issue.

Wyz, *m. g. wyza.* } świnia wodna. der *Wyzina, *f.* } Hausen ein großer Fluss-Fisch. Uson, *m.* grand poisson de rivière. § wyż Dunajski często na trzystaście łokci długi i cztery waży cetnary.

*Wyz, *f. g. y.* *Wyża, wyfokość. die Höhe. la hauteur. § na wyż łokiec.

Wyżałowac czego, *F. wyżatnie.* gänung bedauern, regretter assez.

Wyżdżymam, *v. m. F. wyżdżę.* vid. Wyżymam.

Wyżebrać co, *wyżebrzę.* erbetteln. mandier qu. ch; obtenir, avoir à force de mandier.

Wyżebranie, *n.* Erbettelung. l'action de mandier.

Wyżebrany, *adj.* erbettelt. mandie.

Wyżeł, *m. g. wyżła.* ein Hühner-Hund. 2) im Scherz: ein Spion, Ausspöher. 1) chien couchant. 2) burles: mouchard, mouche; espion.

Wyżey, *adv.* 1) höher. 2) oben, oben gedacht. 1) plus haut. 2) ci. d'vant, ci-dessus, plus haut, en un lieu plus haut. § 1) krogulec wyfoko, orzeł wyżey lata. 2) nieco wyżey o tym namieniał attor, a niżey tak pisze.

Wyzieniam, *v. m. F. wyziene.* austrotten. déraciner; extirper. § wyzienie herezye; wyzien z serca ducha nieczystego.

Wyzina, *f.* Hausen-Gleisch. de la chair d'uson.

Wyzionywam, *v. m. F. wyziene.* 1) auöwerfen, ausspöhen. 2) ausspöhen, lästern, ausspöhen. 1) vomir, jeter dehors. 2) vomir des injures contre qu; cracher au nez de qu. § 1) Etna dymy gęste wyzionywa. 2) wyzionął na krola złorzeczenia.

Wyzłacam co, *v. m. F. wyzłocę.* vergolden. dorer.

Wyzlin, *f.* } bydlęcy pyśk bez mięsa.

Wyzlina, *f.* } Kopf eines Thieres ohne Haut und Fleisch. tête b'une bête sans chair & sans peau.

wyzlina, *f. ziele.* (antirrhinum, caput canis) Drant, Löwen-Maul. du musle de veau; oeil de chat, mouron violet.

Wyzłocenie, *n.* pozłocenie. Vergoldung. dorure, *f.*

Wyzłocony, *adj.* vergolbet. doré.

Wyznaczam co, *v. m. F. wyznaczę.* 1) auszeichnen, wählen. 2) bestimmen, wählen zu einem Amte. 1) marquer, mettre la marque sur la chose qu'on a

choisie; choisir, tirer. 2) pestiner, choisir pour un emploi. § 1) wyznaczył sobie konie do kupienia. 2) krol mu ten urząd wyznaczył; wyznaczył go na ten urząd.

Wyznaczenie, *n.* Auszeichnung, Wahl. l'action de marquer une chose entre plusieurs; choix.

Wyznaczony, *adj.* ausgesetzt, gewählt. marqué, choisi, tiré.

Wyznaye, *v. a. vid.* Wyznamam.

Wyznanie, *n.* 1) Bekenntnis, Geständnis. 2) Regel, Satzung eines geistlichen Ordens. 1) aveu, *m.* déclaration, *f.* confession, *f.* 2) Règle, *f.* constitution selon laquelle les Religieux d'un certain ordre doivent vivre. § 1) zapiera się wyznania smoiego. 2) zakonnicy wyznania S. Franciszka.

wyznanie grzechow swoich. Bekenntnis seiner Sünden. déclaration de ses péchés.

wyznanie wiary. Glaubens-Bekenntnis. confession de foi.

za wyznaniem wyszysklich. alle bekennen. de l'aveu de tout le monde.

Wyznamam, wyznaje co, *v. m. F. wyznam.* etwas bekennen, gestehen. confesser, avouer, *v. a.* ne pas nier. § wyznawaję Boga; wyznać grzechy swoje; musiał iwoię wyznać iustancją; wyznać przeciw komu.

wyznać na się. wider sich selbst bekennen. se condamner; confesser la propre faute; déposer contre soi même.

wyznać się. bekennen, gestehen. avouer, confesser.

wyznawający się. geständig, der etwas nicht läugnet. confessant, qui confesse & avoue une chose.

Wyznawca, *m.* wyznawca wiary. Bekenner der christlichen Wahrheit. confesseur, *m.* celui qui a confessé constamment la vérité Chrétienne.

Wyznik, *m.* der Obermann im Kartenspiet. la dame au jeu des cartes.

Wyzłzy, *adj.* höher. ist der Comparativus von Wyfoko. plus haut; c'est le Comparatif de Wyfoki.

*Wyzucie, *n.* wyzwanie, zzuwanie. das Ausziehen der Strümpfe, der Schuhe. l'action de déchausser.

wyzucie, *n.* Entziehung, Entziehung. confiscation, *f.* privation, *f.* perte, déchéance des biens. § wyzucie z dobre z honorow, z przywilejow, z wolności.

Wyzuty, *adj.* 1) ausgezogen. 2) entsetzt der Güter, der Ehren-Stellen. 3) hindangesezt, aus den Augen gesezt. 1)

déchauffé. 2) dépouillé, privé de ses biens, de ses dignités. 3) quitté, abandonné. § 1) już wyzuty (zuty) Pań. 2) wyzuty z dobr i godności. 3) wstyd wzystek wyzuty.
z krolestwa wyzuty. ein abgesetzter König. un roi détrôné.

Wyzuwać, wyzuwać, v. m. F. wyzuć, wyzuć. 1) ausziehen Strümpfe, Schuhe. 2) einziehen; confisciren; einen entsetzen. 3) hindansetzen, vergessen, verlassen. 1) déchauffer, tirer les bas, les foulers. 2) dépouiller, dépouiller, priver qu. de; ôter, confisquer à qu. ch. 3) bannir, laisser perdre, abandonner; renoncer à. § * 1) wyzuwam (zzuwam) Pańa; wyzuy (zzy) mi bory, trzewiki. 2) wyzuć kogo z godności, z dobr. 3) bardzo tam rozwolniało posłuszeństwo że go prawie wcale wyzuli; wyzuć wżelką ludzkość.

wyzuć kogo z krolestwa. einen entthronen, vom Throne stoßen. détroner qu; ôter qu. du trône.

wyzuwać się, Wyzuwać się. 1) sich ausziehen die Schuh. 2) ablegen, hindansetzen, aus den Augen sehen. 3) sich entziehen, sich weigern, sich ausschließen. 1) se déchauffer. 2) se dépouiller, se révéler, se défaire, se défaire de; renoncer à qu. ch. 3) refuser qu. ch; faire difficulté de; s'exempter, se dispenser de. § * 1) wyzuy się (zzy) a poydź spać. 2) wyzuwa się z dobr, z braterskiego afektu. 3) wyzuli się z placenia podatków.

wyzuć się sam z siebie. in geistlichen Schriften: sich selbst verläugnen. *terme de dévotion*: se dépouiller de toutes passions; renoncer à ses passions, au monde; être dans une abnégation de soi même. § trzeba aby się sam z siebie człowiek wyzuł.

wyzuć się ze wszystkich ludzkości. alle Menschlichkeit bey Seite sehen. se dépouiller de toutes sortes d'humanité.

Wyzwanie, n. vid. Wyzucie.

Wyzwalacz, m. Befreyer. libérateur.

Wyzwalam, wyzwalac, v. m. F. wyzwolę, wyzwolę. 1) befreien, erlösen. 2) befreien, ausschließen von etwas beschwerlichem. 3) loszählen, losprechen, für unschuldig erkennen. 1) délivrer de; mettre en liberté. 2) délivrer, affranchir, exempter de. 3) absoudre qu. de; déclarer qu. innocent. § 1) wyzwolił brata i siostrę z tatarskiej niewoli, z poddaństwa. 2) wyzwolony to miasto od podatków.

wania. 3) sąd go od tey winy wyzwolił.

wyzwolę się. sich befreien. s'affranchir, s'exempter de qu. ch.

Wyzwanie, n. vid. Wyzwanie.

Wyzwany, adj. ausgedorrt. provoqué.

Wyzwolenie, n. 1) Befreyung, Erlösung. 2) Befreyung, Ausnahme von etwas. 3) Losprechung von einer Klage; Absolution. 1) délivrance, f. 2) délivrance, exemption, affranchissement. 3) absolution, congé, m. sentence absolutoire. § 1) wyzwolenie kogo z mocy czyiey, z więzienia. 2) wyzwolenie od podatków. 3) co mu wyzwolenie od winy sprawiło.

wyzwolenie z niewoli u starcy Rzymian. die Freylassung bey den alten Römern. la manumission, l'affranchissement chez les anciens Romains.

wyzwolenie słujący. zur Losprechung, zur Befreyung gehörig. absolutoire, adj. qui porte absolution; qui regarde la délivrance.

Wyzwoleniec, m. g. Wyzwoleniec. ein Freygelassener. un affranchi, un esclave mis en liberté.

* Wyzwoliciel, m. Befreyer. libérateur, m.

Wyzwolony, adj. 1) befreit. 2) freygelassen. 3) losgesprochen. 2) frey, ungebunden. 1) délivré, affranchi, exempt de. 2) affranchi, qui est délivré de servitude. 3) absous, déclaré innocent de quelque crime. 4) libre, franc, indépendant. § 1) wyzwolony z więzienia, od podatkowania. 2) wyzwolony z poddaństwa. 3) wyzwolony od winy. 4) od wszelkich praw wyzwolona powaga, panowanie.

wyzwolone nauki. die freyen Künste. les arts libéraux. § siedm jest nauk wyzwolonych.

Wyżyć, F. wyżyć, v. a. zubringen; leben an einem Ort eine Zeit über. passer, faire quelque fête; séjourner, demeurer quelque tems chez qu. § wyżył u niego miesopusty, święta.

Wyzygot, m. wyżyty Got, in den Geschichten: ein Obergot, Wisigot, unstreitig kömmt dieser Name der Götten vom Pöblnischen Wort Wyzy. dans l'Histoire: Visigot; ce nom derive sans doute du mot Pöblnois Wyzy.

Wyżyłować, F. wyżyłować. 1) ausäbern, die Äbern aus dem Fleisch schneiden. 2) ausdrücken; die Stränke oder Ribben aus einem Kraute nehmen. 1) ôter les veines. 2) esamber; ôter les côtes qui

qui se trouvent dans les feuilles. § 1) wyżytyy mięso. 2) ziele to wyżyłowac trzeba.

Wyżyłowany, *adj.* 1) ausgeändert. 2) ausgeribbt. 1) dont on a ôté les veines. 2) ejambé.

Wyżyłowana tabaka. ausgeribbter Taback. du tabac ejambé; du tabac sans côtes.

Wyżymam, *v. m. F.* wyżnę. Wyżdżymam, *F. wyżdżę.* 1) ausringen. die Nässe ausdrücken. 2) fig. erpressen. 1) épreindre; *v. a.* exprimer; faire écouler, faire sortir l'humidité de qu. ch. en la serrant ou tordant. 2) exorquer; tirer avec violence; arracher de force. § 1) wyżdżał weinę mokrą; wyżąc co przez chustkę; wyżymać grona winne pralą. 2) wżdżał krew ostatek z ubogiego.

Wyżyna, *f.* hoher Ort, Höhe, worauf die Heiden opferten. haut-lieu; lieu élevé où les païens sacrifioient.

Wyzywacz, *m.* Ausforderer. celui qui provoque, qui appelle, qui défie.

Wyzywam, *v. m. F.* wyzwę. ausfordern. provoquer, défier, appeler. § wyzwał go na dysputę; wyzwyi go do gry, na zakład.

wyzwać kogo na rękę, na pojedynkę, na plac. zum Zweikampf auffordern. appeler qu. en duel; provoquer au combat; défier au combat; prêter à qu. le gantelet.

wyzwać kogo do siebie. einen zu sich fordern. appeler qu. auprès de soi, faire venir qu.

Wyzywalny, *adj.* Ausforderungs-. d'appel, de défi.

Wyzywanie, *n.* wyzwanie, *n.* Ausforderung. provocation, *f.* appel, *m.* défi.

wyzywanie do siebie. zu sich Forderung. demande de celui qui appelle qu. auprès de soi.

Wyżywić kogo, *F.* wyżywić. ernähren, erhalten. nourrir, alimenter, sustenter, entretenir qu.

Wyżywiciel, *m.* Ernährer, Erhalter. celui qui fournit ce qu'il faut pour subsister.

Wyżywienie, *n.* Ernährung, Erhaltung. nourriture, *f.* entretenement, entretien.

Wyżywiony, *adj.* ernährt, erhalten. entretenu, sustenté, nourri.

Wy, *pr. inf.* vor den Zeitwörtern hat diese praeposition folgende Bedeutungen. 1) empor, von unten in die Höhe. 2) wenig, etwas. 3) sehr. cette praeposition verbale étant mise à la tête d'un verbe, marque les suivantes significations:

1) de bas en haut. 2) un peu. 3) beaucoup, trop. § 1) wzbudować. wzlecieć. 2) wzdrapać. 3) wzgadać się, wzburzyć.

Wzad, *adv.* 1) zurück, hinterwärts. 2) rücklings, rückwärts. 3) hinten nach. 4) bey den Rutschern: his, zurück. 1) en arrière. 2) en arrière, à reculons. 3) derrière, après les autres. 4) en terme des cochers: arrière, recule, va en reculant. § 1) wzad patrzyć, głowę obrocić. * 2) rak wzad (wspak) lezie. 3) wzad, pozad mię pusił, zostawił.

wzad iść, oflepować. zurück gehen, weichen. reculer, se retirer en arrière. § wzad na dwa kroki ustąpił.

wzad trudno wzad. hteraus kommt man nicht leicht. il n'y a point de retour.

wzad nachalam. zurück biegen. incliner, pancher en arrière.

wzad kogo obrocić. zurück treiben, zurück wenden. reculer; repousser, pousser en arrière; faire reculer; renvoyer, faire retourner au lieu d'où on est sorti.

wzad się obrocić. sich zurück wenden. se tourner en arrière, se reculer, se retirer en arrière; retourner sur ses pas.

wzad się obrocenie. die Zurückweichung. reculement, *m.* Paction de reculer; retour d'une chose en même endroit.

wzad obrocony. zurückgewendet. tourné en arrière.

wzad się obracający: wzad obrotny. zurückgehend. qui retourne d'où il est venu, qui recouffe.

Wzaiem; na wzaiem. *adv.* 1) Dar- Wzaiemnie. 2) lehnungsweise: mit der Verbindlichkeit das geborgte von eben dieser Art wieder zu geben. 2) unter einander, einer dem andern, hinwiederum, wieder, wechselseitig. 1) par emprunt, par prêt; avec obligation de rendre la chose empruntée en son genre. 2) mutuellement, réciproquement, pareillement. § 1) wziąć co wzaiem, to jest na oddanie inszym rakim; na oddanie tegoż, jest pożyczkiem wziąć. 2) wzaiem się gniewać, wzaiemnie się ratuić, kochać; smucisz dwuch na wzaiem kochankow; wzaiem potał, uderzył, ofzukał.

wzaiem oddać; wzaiem czynić. ein gleiches thun. rendre la pareille; rendre le réciproque.

wzaiem komu dać cd. einem etwas borgen, leihen. prêter qu. ch. à qu.

Wzaiemność, *f.* wet za wet. die Weidervergeltung, Gegen-Bezeugen, Gegen-Ausführung. réciproque, *m.* réci-

procation.

procation, f. action où l'on reçoit ou rend le réciproque; obligation mutuelle. § *te także wzajemnością odwdzięczę; do rowney się nakłoniła wzajemności; o przyjaźni się domawiam wzajemność.*

Wzajemny, adj. beiderseitig, gegen einander, gegenseitig. *mutuel, reciproque.* § *na wzajemney się nie zawieździe życzliwości; wzajemną mię cieszę miłością.*

Wzbaczam komu co, v. m. F. wzbaczę. einen an etwas erinnern. *faire souvenir qu. de; rappeler qu. ch. en la mémoire de qu.*

Wzbaczyć sobie co. sich erinnern. *se souvenir; se resouvenir de; se mettre qu. ch. dans la mémoire; se remettre qu. ch; rapeller qu. ch dans son esprit.*

Wzbaczenie, n. Erinnerung, le resouvenir, le souvenir. § *śaskawego się po ciebie spodziewam wzbaczenia.*

Wzbestwić się, F. wzbestwie. 1) sehr wild, furcht werden. 2) sich erhitzen, sehr gell werden. 1) s'effroucher trop. 2) devenir fort lascif, brûler excessivement, être consumé de l'amour.

Wzbiegać się, v. m. F. wzbiegnę. aufreissen, durchgehen, von Pferden. prendre le mors aux dents; forcer la main, *en parlant des chevaux.* § *wzbiegały się konie.*

Wzbieram, v. m. F. wzbiorę, wzbiorę. 1) einen nicht zu sehr schlagen. 2) den Ufer treten, überschwemmen, ergießen, austreten. 1) battre qu. légèrement; donner quelques coups légers à qu. 2) déborder, se dégorger, s'enfler, regorger; sortir de son lit; se répandre aux environs. 1) wzbierała go tam za to. 2) wzbierała rzeka, morze.

wzbierać się. sich aufmachen; sich reisefertig machen; sich auf die Reise machen. *entreprendre un voyage, se mettre sur voyage.*

Wzbieranie, n. wzbzranie wod. Ueber-schwemmung, Austritt eines Flusses. débordement, m. inondation, f.

wzbranie i opadanie morskic. die Ebbe und Fluth, le flux & reflux de la mer.

Wzbiesić się, F. wzbieszę. 1) toben, rasen, lieberlich leben. 2) brennen für Geilheit, lausisch werden. 1) tempêter; faire rage; faire le diable à quatre; être en fureur. 2) brûler de l'amour; être en chaleur.

Wzbiłam, u. m. F. wzbię. aufbringen in Städten, Dörfern Leute, sie versammeln, aufbieten, zu den Waffen greifen lassen. *assembler, convoquer; com-*

mander de s'armer, faire prendre aux habitans les armes. § *wzbił lud, poddanych, wsi, miasta.*

wzbił co w górę. auführen, in die Höhe führen, in die Höhe bauen. *élever un bâtiment; bâtir en haut.*

wzbić się. 1) sich in die Höhe schwingen; steigen. 2) sich schwingen; steigen, zu Ehren kommen, gelangen. 1) se pousser en haut; se guinder, s'élever en haut; monter, v. a. pointer; v. a. prendre l'essor, voler en haut. 2) se guinder, s'élever, se pousser, monter aux honneurs, à fortune. § 1) orzeł się pod słońce wzbił. 2) wzbił się wzgórze nad młzycz; wzbić się na wielką świętobliwość, na wysokie honory.

Wzbraniam się, F. wzbronię, zbraniam się, v. a. sich weigern, refuser, reculer.

Wzbranianie, n. zbranianie się. Weigerung, refus, m.

Wzbudować, F. wzbudzę. 1) in die Höhe führen, bauen. 2) einen erbauen. 1) élever; bâtir en haut, 2) édifier qu. § 1) przepyszne zbudował pałace. 2) wiele ludzi przez życie swoje, życiem swoim zbudował.

Wzbudzać co, v. m. F. wzbudzę. aufreissen, antreiben, anstiften. *exciter, fusciter, encourager.*

wzbudzać umartęgo einen Todten auferwecken. *resusciter un mort.*

Wzburzam, v. m. F. wzburzę. 1) errögen, bewegen als der Wind das Meer. 2) aufbringen, sehr zornig machen. 1) agiter, emouvoir comme le vent la mer. 2) soulever, irriter, ahimer à; exciter. § 1) wiatry morze wzburzyły. 2) co obywatelów wzburzyło.

wzburzyć się. 1) wallen, erregt werden. 2) aufgebracht, böse werden. 1) s'agiter, s'élever comme la mer. 2) se soulever, s'élever, être animé, être excité, s'irriter contre qu. § 2) wody się wzburzyły. 2) niesfusznie się na mię wzburzyły; wszystkie się wzburzyło państwo.

Wzdaie, vid. Wzdawam.

***Wzdam, vid. Wzdy.**

Wzdawam, wzdaie, v. m. F. wzdám. 1) gerichtlich abtreten, übergeben, vereußern. 2) contumaciren, in contumaciam erkennen, wegen Angehorsams oder wegen Verjährung der Klage verurtheilen. 1) aliéner, céder, remettre judiciairement à qu son bien, renoncer à. 2) contumacer qu; juger, condamner qu. par contumace, par défaut, ou par peremption d'instance.

§ 1)

§ 1) wzdawać majątność, kopno. 2) wzdano go za (o) niestanie.

Wzdanie, n. gerichtliche Abtretung, Veräußerung; Cession, cession, f. alienation, f. renonciation judiciaire à une chose; démission d'une charge entre les mains d'un autre.

wzdanie kogo o niestanie. Verurtheilung wegen des Ungehorsams oder einer verjährten Sache. contumace; f. péremption d'instance; -sentence ou arrêt contre une personne qui ne compare point, qui ne se défend point ou qui a abandonné le procès.

Wzdęcie, f. 1) Geschwulst. 2) kleine Wzdętość, f.) Erhöhung. 1) bouffissure, f. enflure. 2) petite eminence, petite hauteur. § 1) wzdętość gradła. - 2) wzdętość brodawki.

Wzdęto; adv. aufgelaufen. d'une manière enflée.

Wzdeymuję się, uymuję się za kogo, sich eines annehmen. s'interessier pour; prendre part à, en, dans.

Wzdłuż, vid Wdluż.

Wydrapać co, F. wzdrapie, wzdrapnę. 1) aufkrasen mit etwas spitzen. 2) rissen, wund reiben, wund krassen. 1) gratter, tirer le poil avec une chose d'aigu. 2) érafler, égratigner, blesser la peau. § 1) wzdrapać sukno. 2) wzdrapać ciało.

Wzdrenka, f. ryba Roth-Auge, Roth Blöge. espèce de poisson aux yeux rouges.

***wzdrenka, f.** płocica ryba. eine Blöge. ablette, f. able, m.

Wzdrygam się, zdrygam się na co, v. m. F. wzdrzgnę. sich schauern, sich scheuen einem grauen. être saisi d'horreur; avoir horreur; frissonner; avoir, témoigner une aversion contre. § wzdrygam się na to okrucieństwo, ktorey się pracy kiedy wzdrygał.

Wzdryganie się, n. wzdryganie, zdryganie się, n. zdryganie, n. Abscheu, Schauder, Schauer, das Grauen, frémissement, f. frissonnement, horreur, f. aversion.

wzdryganie nocne. das Aufwachen im Schlaf, agitation dans un sommeil inquiet.

Wzdy, dv. 1) ja, wohl. 2) endlich. 1) même, bien, certainement, cet ad- verbe sert au lieu d'une affirmation. 2) enfin. § 1) wzdym ja to mówił, słyszał. 2) wzdym pisał, wzdym przyszedł, wzdym kiedy przyjdzie. er wird wohl einmal kommen. il viendra bien une fois. wzdym iednak; wzdym przecie. aber doch. mais pourtant.

Dykecyon. Polski.

a iakoż wzdym to było? nun wie gieng es zu? en bien comment arriva-t-il?

***Wzdychacz, m.** wzdychający, ein Seufzender, soupirer.

Wzdycham, m. v. m. F. westchnę. seufzen, soupirer, gémir. § ciężko westchnął; westchniły do Boga; westchnęła na te ugryki; wzdycha nad tą stratą.

Wzdychanie, n. das Seufzen. l'action de soupirer.

westchnienie, n. ein Seufzer. sanglot, soupir; gémissément, aspiration, élan, élanement.

ciężkie westchnienie, tiefer Seufzer. un grand, un profond soupir.

ucięte wzdychanie. kurzer Seufzer. soupir entrecoupé.

Wydymam, wzdymać, v. m. F. wzdę. wzdymę, wzdąć. 1) aufblasen, anblasen. 2) aufblasen, aufblehen. 3) blasen als eine Speise. 1) souffler, allumer avec son souffle ou avec un soufflet. 2) enfler, bouffir, bouffer; remplir de vents. 3) causer, engendrer des vents, des flatuosités, des ventosités; être vanteux. § 1) wzdmiy ogień. 2) wzdął pęcherz. 3) ta potrawa barzo wzdyma.

wzdać się. 1) aufblasen, sich aufblasen, 2) sich aufblehen von einer Speise. 1) s'enfler, se bouffir. 2) s'enfler par des flatuosités. § 1) wzdęła się pęcherz od chorąca. 2) wzdął mi się żołądek od rzodkwi; siedziona się wzdymała.

Wzdymanie, n. wzdęcie, n. 1) das Aufblasen. 2) Blebung von einer Speise. 1) l'action d'enfler, de souffler. 2) vent dans le corps; ventosité, flatuosité.

Wzdziewalny, adj. das man aufsetzen, aufstecken, anziehen kann. qui est propre à mettre sur une autre chose.

***Wzdziwam; wdziamam, wdziewać, v. m. F. wdzicie;** wdziać, anlegen, anziehen, aufsetzen eine Kleidung. mettre, prendre un habit. § wdział szatę żołnierską; wdział na szyję wstęgę orderową.

wdziać, zbroić. die Waffen anlegen. s'armer, se mettre les armes sur le corps.

wdziać pierścion na palec. einen Ring an den Finger stecken. mettre une bague à son doigt.

wdziać na się, kityś. den Kürass anlegen. le revêtir d'une cuirasse.

wdziać czapkę. die Mütze aufsetzen. se couvrir d'un bonnet, le mettre sur la tête.

§ wdział sztylak na głowę.

Y y Y Y

wdziać

wdziat okulary. die Brille aufsetzen. mettre des lunettes.

Wzetyś, *vid.* Wychodzę.

Wzefzły, *adj.* aufgegangen als der Saamen. qui est devenu en herbe, levé; qui est sorti de terre.

Wzgadać się, *f.* wzgadam się. sich ins Reden einlassen. se mettre à parler, à discourir de qu. ch; échanger son discours, § wzgadali się o tej sprawie.

Wzgarda, *f.* Berachtung. mépris, m. dédain, m.

wzgarda świata. Berachtung der Welt. dédain pour le monde.

wzgardy godny. verachtungswürdig. méprisable, *adj.* digne de mépris.

Wzgardliwie, *adv.* verächtlicher Weise. dédaigneusement, avec mépris.

Wzgardliwy, *adj.* verächtlich. méprisable, dédaigneux.

Wzgardzam co, *v. m. f.* wzgardzę. verachten. mépriser, dédaigner.

Wzgardzony, *adj.* verachtet. méprisé, dédaigné.

Wzgardzenie, *n.* wzgarda, *f.* Berachtung. mépris, dédain.

*Wzgardzenie, *n. adv. vid.* Wzgardliwie. Wzgardziciel, *m.* Berächter. contempteur; celui qui méprise.

Wzgląd, *m. g.* względa. Absehung, Achtung, Ansehen. égard, *m.* considération, *f.* déférence, ménagement, respect. § Wzgląd tam wszystko gdzie wziętek. *prov.* bez względu na mnie; względem czego in Betrachtung, in Ansehung, in Betracht. *v. qu. ch;* en égard à; au respect, à l'égard, par rapport de. § Względem nioba, świat tylko jest kropelką.

względem siebie samego. in Ansehung seiner selbst. à son propre égard.

to nie względem tego, das heißt nichts wegen dieses. cela n'est rien au prix de cette chose.

względem czasu. in Ansehung der Zeit. en égard au tems; pour le tems.

Wzgórę, *adv.* 1) oben, in der Höhe. 2) empor, in die Höhe. 3) aufwärts, Berg an. 4) aufwärts, gegen das Haar. 5) aufwärts, herauf, gegen den Strom. 1) dessus, au dessus. 2) en haut, en s'élevant en l'air. 3) vers le haut d'une montagne. 4) à contre-poil, d'un sens contraire qui est naturel aux cheveux. 5) amont, à contre-mont, en remontant, vers le haut d'un fleuve. § 1) wzgórze to leży. 2) wzgórze lecieć. 3) wzgórze podyżmy. 4) wzgórze

włos czesać. 5) szkuty z Ganka wzgórze idą.

cena wzgórze idzie. der Preis steigt. le prix hausse.

wzgórę kogo nogami obroić. einen mit den Füßen in die Höhe kehren; auf den Kopf setzen. mettre qu. les pieds en haut.

Wzglądam wzgórze, *v. m. f.* weyrzę. in die Höhe sehen. regarder en haut.

Wzgórek, *m. g. a.* pagorek. ein Hügel, eine Anhöhe. terre, *m.* côte, colline; petite hauteur de terre.

Wziąć, *vid.* Biore.

Wziątek, *m. g.* wziętku. Empfang, Einnahme; empfangene Sache. recette, *f.* chose reçue.

księgi wziętku i wydatku. Ein- und Ausgabe-Buch. un livre de la recette & de la dépense; un livre de raison.

tam wszystko gdzie wziętek. er nimmt gerne; er ist auf seinen Nutzen erpicht. il aime à prendre; c'est un homme qui tend, toujours à ses fins; l'intérêt est sa bouffole.

Wzięcie, *n.* Branie. das Nehmen, Empfangen. l'action de recevoir, de prendre.

Wziętość, *f.* Aufnahme, Benfall. accueil, *m.* acception, *f.* applaudissement, *m.* § żadney to nie ma wziętości.

Wzitey, *adj. conf.* Biore. 1) gennommen, empfangen. 2) wohl aufgenommen; bey den Leuten beliebt, angenehm. 1) pris, reçu. 2) accueilli, reçu favorablement. § 1) wzięty odday księgi. 2) u wszystkich wzięty dla swoiey mądrości; trzeba do tego człowieka wziętego.

wzięty u ludzi, ein bey den Leuten beliebter Mensch. homme de mise.

Wz-ieżam, *v. m. f.* wzięzę. in die Höhe recken; horstig machen. faire hérissier. § iez ości wziężył.

wz-ieżę się. horstig werden, in die Höhe steigen, sich aufsträuben. se hérissier, se dresser.

Wzłazam, wzlazac, *v. m. f.* wzlazę, wzlazcieć. 1) aufstosien, aufsteigen. 2) steigen, zu Ehren kommen. 1) s'envoler en haut. 2) se guinder, s'élever, se pousser, monter aux honneurs. § 1) kurpawy wzlaziali. 2) z niskiego stanu na naywyższy wzlaział godności stopień.

Wzławiam, *v. m. f.* wztłowię. das Wild auf der Spur verfolgen. poursuivre, *v. a.* suivre la bête à la piste, sur les voies. § pies wztławia ku zającowi; cicho ten pies wztławia.

Wzlepizam, *v. m. f.* wzlepszę. 1) verbessern.

bessern, in bessern Zustand setzen. 2) bessern. 1) abonner, améliorer, rendre meilleur. 2) édifier, corriger, abandonner qu. 1) wzlepszyl tę maiećność. 2) wzlepszła go: swoim przykładem.

wzlepszyc się. 1) sich bessern. 2) sich bessern, sich erbauen. 1) s'abonner, se améliorer, devenir meilleur. 2) se corriger, s'édifier, s'amander, avancer dans la vertu.

wzlepszła się choremu. es bessert sich mit dem Kranken. le malade, amande, se porte mieux, se refait.

Wzlepszanie, n. 1) Besserung. 2) Verbesserung des Lebens. 1) amélioration, f. l'action de rendre meilleur. 1) amandement, m. correction de sa vie; édification, f. § 1) wzlepszanie maiećności. 2) napominanie iego bez wzlepszania nie byty.

wzlepszanie zdrowia. die Besserung der Gesundheit. amandement, m. meilleur état de la santé.

Wzlewa, v. m. F. wzleić. sich ergießen. se répandre aux environs; se déborder; sortir de son lit. § rzeka wzlała.

Wzmacniam, v. m. F. wzmoć, zmocnić. 1) befestigen, stärken. fortifier, renforcer; rendre plus fort. § które maksymy Państwo wzmoćniły.

Wzmagan, v. m. F. wzmożyć. 1) aufrichten, aufhelfen. 2) aufrichten, zu Wege bringen. 3) renforcer, redresser, soulager, aider, soutenir. 2) effectuer, faire. § 1) krol go wzmożył posiłkami swoimi. 2) wzmożył to swoją udatnością, swoją powagą.

wzmagać; wzmagać się. genesen, sich erholen, zu Kräften kommen. amander, se refaire, se remettre, se rétablir, se porter mieux; reprendre des forces après une maladie; revenir d'une maladie. § wzmoc w choroby nie mogł.

wzmagać się. 1) sich erholen, zu sich kommen. 2) sich aufhelfen, sich helfen. 3) um sich greifen, überhand nehmen. 1) se renforcer, repandre ses forces, revenir à foi, se rassurer, se recueillir. 2) s'aider à se redresser, à se lever. 3) s'accroître, s'augmenter; s'étendre, se répandre. § 1) krol po tey klejce się wzmożył. 2) wzmożyła się słońce trąbą aby znówu wstało. 3) woda się wzmożyła, choroby się teraz wzmagają.

wzmagaający. mit dem es sich gebessert hat. convalescent.

Wzmaganie, n. 1) Wiedergenesung.

Wzmożenie, n. 1) Erhöhung. 2) Erhöhung, Aufhebung. 1) convalescence,

f. rétablissement & recouvrement de santé. 2) renforcement, m. renfort; augmentation de forces; rétablissement. § 1) dziwował się iego wzmożeniu.

Wzmożony, adj. ausgeholfen, gestärkt. enforcé, rétabli.

Wzmianka, f. Erwähnung. mention, f. § wzmiankę czynić o kim.

Wznak, m. 1) adv. 1) rücklings. 2) auf dem Rücken. 1) à la renverse. 2) für le dos; le ventre en haut. § 1) wznak upaść; wznak kogo obalić, przewrócić; wznak padnienie; wznak kogo ciągnąć. 2) wznak leżeć; wznak leżenie, wznak spać.

wznak paść. auf den Rücken fallen. tomber à la renverse, les pies à contremont.

Wznaki, adj. Znak — w znaki się da komu.

Wznawiam co, v. m. F. wznowić. vers neuern, erneuern. renouveler.

Wznawianie, n. wznowienie, n. Erneuerung. renouvellement, m.

Wzniekam, v. m. F. wznieść. 1) Feuer anschütten, wieder anblasen. 2) erregen, anstiften. 1) rallumer, allumer le feu. 2) exciter, attiser, renflammer, enflammer, allumer, rallumer, réveiller, fusciter, souffler. § 1) wznieść ogień. 2) wznieść wojnę, rozruch, nieprzyjaźń i niesnaki między ludźmi.

wznieść się. eig. u. fig. sich entzünden. prop. & fig. se rallumer, s'enflammer, s'allumer. § wzniecała się ta kontipracya, miłość ku niey.

Wzniesienie, n. wzniecanie, n. 1) Anschüttung des Feuers. 2) Erregung. 1) l'action de s'allumer. 2) fuscitation; l'action d'exciter.

Wzniesiony, adj. 1) entzündet. 2) erregt. 1) rallumé, allumé. 2) rallumé, fuscité, excité.

**Wzniesienie, n. wznośzenie, n. podnośzenie. 1) Aufhebung. 2) Erhebung, Erhöhung. 1) haussement, m. élévation; l'action de lever de bas en haut. 2) élévation, avancement, promotion.

wzniesienie dział. Kriegsbrauch, der Cavalier. Fortif. de cavalier.

*Wzniesiony, adj. podniesiony. 1) in die Höhe gehoben. 2) erhöht, befördert. 1) élevé, relevé. 2) élevé, avancé à une dignité.

Wznoszę, v. m. F. wzność, podnosić. 1) aufheben, in die Hände heben. 2) erheben, erhöhen, befördern. 1) élever porter une chose en haut; hausser.

Yyyy 2

2) élever, avancer à une dignité. § *1) wzniesić (podnieść) to z ziemi; wzniosł oczy ku niebu. 2) wzniesić kogo na wyśoki honoru stopień.

wzniesić *fig.* 1) sich erheben, aufsteigen; in die Höhe gehen. 2) sich erheben, sich zu Ehren bringen. 3) sich erheben, hochmüthig werden. 1) s'élever en haut. 2) s'élever, se hausser en dignité. 3) s'élever, s'enorgueillir; devenir orgueilleux. § 1) wyśokić się wznosić wzgórzem skała grzbietem. 2) wznosił się na tę godność. 3) nadęła się wznosił dumą.

Wznośzenie, *n. vid.* Wzniesienie.

Wznawianie, *n. vid.* Wznawianie.

Wznawiony, *adj.* erneuert. renouvelé.

Wzor, *m.* 1) Muster, Model zum Nachahmen. 2) Blumenwerk; genähet, gewirkter Zierrat in einem Seuge; ein Muster. 3) Flecken auf einer Thier-Haut. 4) Muster, Beispiel. 1) patron, *m. modéle*, *m.* 2) un ouvrage à fleurs, à feuilles, ouvrage ondé dans une étoffe; façon, *f.* 3) madure, tavelure, les taches sur la peau d'un animal. 5) *façon*, *f.* *exemple*, *m.* *manière*. § 1) wzor wyśzywać, tkąć; wzor wykrawać. 2) wzor na tę rzadzie staroświecki; wzor tkany, szyty. 3) *patron* ma podobieństwo wzor podobne rysowy. 4) na wzor czegoś co czynić.

brać wzor z kogo, *an* jemand ein Vorbild nehmen. prendre modèle, patron sur quelqu'un.

Wzorek, *m. g. a.* Musterchen zum Nähen. petit patron, petit modèle pour coudre après lui. § wzorek szyła.

wzorki z drugich wybiera, *es* ist ein Splitter-Richter. c'est un grand critiqueur; il examine les défauts des autres; c'est un linx envers les autres.

Wzorzysty, *adj.* 1) gemalt, geblümt, figurirt. 2) fleckicht, bunt, von der Haut eines Thieres. 1) façonné, ondé; orné de figures. 2) tavelé, madré, comme une peau. § 1) wzorzysta szata, materya.

Wzracam, *v. m. F. wzroczę*. umwenden, umkehren. tourner, braquer. § wozem (woz) wzrocić.

Wzrastam, *v. m. F. wzrośnię, wzrośnię*. 1) erwachsen, aufwachsen. 2) entstehen. 1) croître, devenir plus grand en croissant. 2) naître, *v. n.* s'engendrer, prendre naissance. § 1) gdy panienka wzrosła. 2) zawierucha zjad wzrośła.

Wzrok, *m. g. u.* 1) Gesicht, das Sehen. 2) die Augen; Absehen, Absicht. 1)

vue, regard. 2) les yeux; vue, defsein. § 1) wzrok krotki głęboko nie przeniknie; wzrok ma osty. 2) wzrok na niego obrocili i panem go obrali.

jednym wzrokiem, mit einem Blick. d'un coup d'oeil.

wzrok krotki, kurzes Gesicht. miopie, *f.* courte vue.

Wzrokowy, *adj.* Gesichtszug, das Gesicht angehend. visuel, *adj.* qui sert à la vue.

promień wzrokowy, Gesichtstrahl, Augenstrahl. rayon visuel.

Wzrost, *m.* Statur, Wuchs, Größe. taille, *f.* stature, *f.* la grandeur d'un corps. § człowiek wzrostu zupełnego małego.

wzrost niezwyčajny, Riesen-Größe. taille, *f.* grandeur gigantesque.

Wzrot konia, woza. Ummwendung mit einem Pferde, mit dem Wagen. brequement, *m.* action de tourner un chariot; le tour qu'on fait avec un carosse, avec un cheval.

Wzruszam, *v. m. F. wzruszę*. 1) regen, bewegen, aufrühren. 2) bewegen, rühren, erregen. 3) Jägercy; aufstreben ein Wild. 4) brechen einen Frieden. 5) Zeiß. erregen, rege machen, verurtheilen. 6) aufstehen, aufrührisch machen. 1) remuer, émouvoir, agiter. 2) émouvoir, remuer, toucher, passionner. 3) *chasser*: faire lever, faire vider, faire partir, lancer la bête. 4) rompre, violer la paix. 5) *Médec.* faire, causer, exciter. 6) remuer, soulever, troubler, émouvoir. § 1) wzruszyć zboże szusła, ziemię na zagonie; wiatry morze wzruszyły. 2) wzruszyć afekt w kim, płacz w słuchaczach; te słowa go wzruszyły. 3) pies zaigra z mieysca wzruszył. 4) wzruszył pokoy, pakta. 5) wzruszyć womit, lebrę. 6) co pospolitwo wzruszyło.

wzruszyć zdrowie, seine Gesundheit verlegen. émouvoir, troubler un peu la santé.

wzruszył *fig.* 1) sich bewegen. 2) gerührt, bewegt werden. 3) sich eine Krankheit rege machen, sich solche erregen. 4) schwürrig, aufrührisch werden. 1) se remuer, s'agiter, être agité. 2) s'émouvoir; se sentir ému; être touché; se passionner. 3) s'émouvoir, se troubler; s'altérer; se causer une maladie. 4) remuer; être remué; être en troubles; se troubler, se soulever, se porter à la rédition. § 1) od tego wiatru wszystko się wzruszyło morze. 2)

wzruszył się do płaczu, do miłosierdzia. 3) czym się zdrowie jego wzruszyło. 4) wszyscyłkie się na ten ogłos wzruszyły kraie.

Wzruszanie, n. wzruszenie, n. 1) Bewegung, Aufrührung. 2) Regung, Bewegung einer Leidenschaft. 3) Mitleiden, Bewegung zum Mitleiden. 4) Unruhe, Aufrührung. 5) Bruch, Verletzung des Friedens. 1) remuement, m. agitation, f. remuée, m. 2) émotion, f. mouvement; mouvement des passions. 3) mouvement de compassion, miséricorde, pitié. 4) renversement, remuement, trouble, m. 5) sédition, émotion. 5) violation, infraction, rupture de la paix. § 1) wzruszenie warza od wiatrow. 2) bronić się przeciw każdemu wzruszeniu nieporządných afektow.

Wzruszony, adj. 1) bewegt, aufgerührt. 2) bewegt, erregt. 3) emporté, aufgebracht. 4) gebrochen, verlegt als der Friede. 1) remué, agité, adj. 2) remué, ému par quelque passion. 3) troublé; séditieux; porté à la sédition. 4) rompu, violé, parlant d'une paix. § 1) dom od trzęsienia wzruszony. 2) wzruszony od Ducha Świętego, od miłosierdzia. 3) wzruszone narody. 4) wzruszony pokey.

Wzruszyciel, m. Störher. perturbateur, m.

wzruszyciel pokoju. Friedens = Störher. infraacteur de la paix.

Wzruszycielka, f. Störherin. perturbatrice, f.

Wzrucam co, wrzucac, v. m. F. wrzucić, wrzucić. in die Höhe werfen. jeter en haut.

Wzrucenie, n. das Werfen in die Höhe. l'action de jeter en haut.

Wzrucony, adj. in die Höhe geworfen. jetté en haut.

Wzuwam, v. m. F. wzuąć, anziehen. Schuhe, Strümpfe. chauffer, mettre les souliers, les bas. § wzuć mi ten trzewik.

wzuć sobie trzewiki, pończochy. sich Strümpfe, Schuhe anziehen. se chauffer les souliers, les bas.

Wzwarzyć co, F. wzwarzyć. siedend machen. faire bouillir, échauffer.

Wzwiady, pl. Nachforschung, wird nur in folgenden Redens = Arten gebraucht. perquisition, recherche; ce mot n'est en usage que dans les suivantes expressions:

na wzwiady iechać, posłać. Kriegsw. reconnoître reiten, schicken. aller, en-

voyer aux nouvelles, à la découverte; battre l'estrade.

na wzwiady co mówić. etwas zum Ausforschén sagen. dire qu. ch. pour s'enquérir, pour s'enquêter.

Wzwiatr, adv. na wzwiatr. wider den Wind. contre le vent; avant le vent; par proué; allant de bout au vent.

Wzwieram, v. m. F. wezwąć. 1) aufstehen; Wellen schlagen. 2) fig. brennen als vor Rasche. 1) bouillir à gros ondes, à gros bouillons. 2) fig. s'échauffer, s'enflammer, brûler, s'allumer de. § 1) odstaw od ognia gdy wzwierad pocznie. 2) wzwiera na pomstę.

wzwierać przeżać. es horet auf zu kochen. il cesse de bouillir.

Wzwod, m. eine Zug-Brücke, Fall-Brücke. pont-levis, m. un pont qui se lève & se baisse.

Wzwode, adv. na wzwode. aufwärts, wider den Strom. amont, en remontant; contre le fil de l'eau; à contremont.

Wzwycaiam do czego, v. m. F. wzwycaić, przyzwyczaiam. gewöhnen. accoutumer à.

wzwycaić się w co. sich zu etwas gewöhnen. s'habituer, s'accoutumer à.

Wzwycaienie, n. Gewöhnung. accoutumance, habitude.

Wzwycaiony, adj. gewöhnt. accoutumé.

Wzwyż, adv. & pr. g. 1) oben, nach oben zu, in die Höhe. 2) über. 3) oben, hier nächst, bey Citationen in Bücher.

1) en haut, vers le haut, dessus. 2) au dessus de. 3) ci-devant, ci-dessus, plus haut; en citant un auteur. § 1) wzwyż leży, pomknij wzwyż; na łokiec wzwyż podrośł, podniosł. 2) wzwyż i niżej księżyc. 3) wzwyż tak pisze Autor wzwyż namieniomy, rzeczony.

wzwyż łokieć; na wzwyż łokieć. eine Elle hoch; auf eine Elle hoch. à la hauteur d'une aune; une aune en haut.

Wzywam, v. m. F. wezwąć. 1) Gott anrufen, anrufen. 2) rufen zu Hülfe. 3) herbey rufen, zu sich rufen, kommen lassen; einladen. 1) implorer le secours de Dieu; invoquer Dieu. 2) implorer le secours de qu; appeller qu. à son secours; demander du secours à qu. 3) appeller, mander; faire venir qu; inviter qu. § 1) wzywać imienia Pańskiego; wzywać Boga, Świętych. 2) wezwał braci swoiey na ratunek. 2) wezwał sługi swego do siebie; we-

Y y y y 3

zwawfzy

zwawszy Panów do rady wotować ka-
zał.

Wzywający spadek Sprachf. der Voca-
tivus, die fünfte Endung. Gramm. Vo-
catif. § Wzywający, f. m.

Wzywanie, n. 1) Anrufung Gottes. 2)
Ansehung, Bitte um Hilfe. 3) herbe-
rufung, Einladung. 1) invocation; f.

action d'invoquer Dieu; imploration, f.
2) l'action de demander, de requier-
l'assistance, le secours de qu. 3) invi-
tation, f. commandement d'appeller,
d'inviter, de mander qu. § 1) wzy-
wanie Boga, Świętych. 2) wzywanie
świadków na pomoc. 3) wzywanie do
rady, do gromady.

X.

X, ist die Verkürzung des Worts
X, kładz. c'est l'abréviation du mot
kładz. ou du mot Xiążę.

Xiądz. Xiążę, Xiążka, &c. vid. Xśiądz, &c.

Da der Buchstabe X aus der Polni-
schen Sprache gebannet ist, warum
sollte man ihn nur in diesen Wor-
ten beybehalten. LX étant bannie de
la langue Polonoise, il n'y a point de rai-
son de la retenir dans les mots mentionnés.

Xiążę, m. ou. n
Xiążę nłogy.
Xiążatko, n. dziecie
Xiążęcia.
Xiążatkow, adj.
Xiążęcy, adj.
Xiążna, f.
Xiążnicz-czyn, adj.
Xiążniczka, f.
Xiążnin, adj.

diese Ehrentwörter
werden besser mit
X geschrieben, f.
Książę, Książna,
&c. ces noms de
titres sont mieux
écrits avec la let-
tre X. voyez
Książę, Książna,
&c.

Y.

Y, conj. i und et.

Viele schreiben diese Conjunction mit
einem y, die Gründlichkeit aber er-

fordert ein i; siehe die Anmerkung zu
der Conjunction i. Forcé gens écrivent
cette conjonction par y; mais la raison
est pour i; voyez la dessus la remarque
sur la conjonction i.

Z.

Z, pr. aus, mit, de, avec.

Diese Präposition registret folgende
casus, ze aber wird vor zwey Mit-
lauter gesetzt, um ihre Aussprache
zu mildern. Cette préposition prend le
cas suivants & se change en ze devant
deux ou trois consonnes pour adoucir leur
prononciation. § ze dwuch ieden, ze
trzech, ze czteroma, ze mną, zezwa-
lam.

I den Genitivum, le Génitif.

1) aus, von, de. § idę z izby, z miasta;
wyjść z księgi, z worka, poznać z mo-
wy iakiey kto głowy; ze srebra, z
żelaza zrobiony; ludzie z roboty idą;
pochodzi to słowo z greckiego.

* z okna (oknem) patrzeć. aus dem Fenster
sehen. regarder par la fenêtre.

z Lubomirskich Jabłonowska, gebornne Lu-
bomirska vermählte Jabłonowska. une
Dame née Lubomirska mariée à un
Jabłonowski.

pić ze dzbanka. aus dem Krüge trinken.
boire dans la cruche.

2) ab, von, von oben herunter. de des-
sus. § z gory zjechać; woda z dachu
ścieka; zbierz to ze stołu.

z ziemi wygłodzić ludzi. die Menschen
von der Erde ausröthen. exterminer les
hommes de dessus la terre.

3) an, an einer Person. en une personne.
wielki Doktor z niego an ihn hat man
einen großen Arzt. on z en la person-
ne, en lui un grand médecin, § wiel-
ki z niego błazen, pochlebca, szal-
bierz.

4) aus, von, unter. de, entre, d'entre.
§ z Francuzow dwow tam było; z
szlachty jednego obrano.

wydrzeć komu z ręk. ettem aus den Hän-
den reißen. ravir à qu. d'entre les
mains.

ieden z nich. einer von ihnen. un d'eux.

5) wegen, par, par considération, à cau-
se de. § sławny z nauk, z meštwa
swoiego; z radości, z żalu, z miłości
to uczynił.

z przypadku, z przygody, z szczęścia. zu-
fälliger, glücklicher Weise. par accident,
par aventure, par bonheur.

z *tey przyczyny*. aus dieser Ursache. par cette raison.

6) *an*, von Krankheiten. du, de la; *en parlant des maladies*. § z febry, z ospy (na febrę, na ospę) umarł.

7) *nach der Weise*, auf die Art. vor adjectivis und adverbis, welcher man im genitivo die Endigung a giebet. de la manière, de la mode de, le suivant adjectif ou adverbe se forme alors au Génitif en a. § z Francułka, z Włoska mowi, sie nosi; z Niemiecka to pochodzi.

z *biata*, z *czarna*. das ins weisse, ins schwarze fällt. qui tire sur le blanc, sur le noir.

8) *von*, vor einigen adverbis, die als denn einen genitivum auf a haben. de, devant quelques adverbis qui se terminent alors au Génitif en a.

z *daleka*. von weiten. de loin.

z *bliska*. in der Nähe. de près.

z *dawna*. von langer Zeit her. depuis long-tems.

9) *von*, von — her, wegen. par; du côté de. § z rodzicow, z marki, z hofstry te ma dobra; z oycą mię powinno-waczwem zalięga.

10) *mit*, aus einem Schieß-Gewehr. à coup d'une arme à feu. § z łuku, z pistoletu, z działa, go zabiro, raniono.

z *muszkietu strzelic*. eine Muskete abschies-sen. tirer le mousquet. § strzelano z dział, z łukow.

11) *auf*, laut, nach. suivant, par, selon. § z woli się to moiey dzieie; z dekre-tu Trybunałkiego go ścięto.

12) *gleich* nach, so gleich nach dem Ende einer Zeit; in den letzten Stunden oder Tagen einer Zeit. tout après un tems; au declin, au decours, vers la fin, aux derniers jours d'une saison. § z południa (po południu) o. trzeciej o czwarcey.

z *było dobrze zeszło z południa, z po-łnocy*. es war schon sehr spät nach Mit-tag, nach Mitternacht. il faisoit déjà fort tard après midi, après minuit.

z *zimy*. gegen das Ende des Winters. vers la fin, vers le declin de l'hiver. § z lata, z wiosny, z jesieni się to itało.

Diese Präposition vor einer andern regieret den Genitivum. cette prépo-sition étant mise devant une autre prend toujours le Génitif. § z pod izubieni-ce uciekł; z pomiędzy nich się uwol-nił.

II. den Accusativum. l'Accusatif.

13) *etwan*, ohngefähr, gegen. environ, à peu près, sur. § z rok tam będą; dałem mu ze trzy razy, ma z kotzec owśa, z woz siana.

ma z *gehe* cbleba, ma z *potrzebę* sioię; ma z *się* strawę. er hat sein nothdürfti-ges Nachkommen, sein zulängliches Brod. il a son nécessaire, il est à son aise.

z *to*, zulänglich. suffisamment. § mam z *to* sity, pieniędzy.

jest mię z *to*. ich habe zulängliche Kräfte. j'ai des forces suffisantes.

z *ong* strone, vid. Strona — z *ong* strone.

III. den Instrumentalem. l'Instrumental.

14) *mit*. Diese Präposition wird aus-gelassen, wenn sie mit dem vorigen keine Verbindung anzeigt. avec, de. cette préposition est sousentendue, quand elle n'a point de liaison avec le sujet an-terieur. § worek z pieniędzyzmi; mo-wił, grał, szedł z mną; szedł z kiem; bił go kiem, ciął szpada, kąsał zęba-mi, drapał paznokciami.

Z, pr. insep. Diese Präposition giebt den verbis folgende Bedeutungen, doch findet man oft, daß sie den Sinn der verborum nicht verändert, als zgwalcic, znayduie. cette prépo-sition donne aux verbes les sens suivans: quelque fois elle ne change rien en la si-gnification du verbe auquel elle s'attache comme zgwalcic, znayduie.

1) *herunter*. de dessus, vers le bas, en bas.

z *stepować*. herunter gehen. descendre, aller de haut en bas.

z *nosic*. herunter tragen. porter en bas.

z *dmuchnac*. herunter blasen, souffler de dessus.

2) *zusammen*. ensemble.

z *szywać*. zusammen nähen, coudre en-semble.

z *pisać*. zusammen schreiben. écrire ensem-ble.

z *bić*. zusammen schlagen. clouer ensem-ble.

3) *auf*, ganz, gänglich. tout, entière-ment.

z *jeść*. aufessen. manger tout.

z *mazać*. ganz auflöschen. effacer tout.

Denen zu Gefallen, die diese Präpo-sition vor c, h, k, p, t mit einem t schreiben, hat man solche Wörter unter Sc, Sh, Sk, Sp, St gesetzt. Pour s'accommoder à ceux qui écrivent cette préposition devant c, h, k, p, t,

Y y y y 4

par

par une s, on a rangé de tels mots sous les colonnes Sc, Sh, Sk, Sp, St

*Za, adv. bardzo. ju, gar jut. trop. § za późno, szata za ciasna; za twardą ma głowę; nie za długo przyyde, za wiele to.

* * *

Za, pr. Diese Präposition regieret folgende Endungen, cette préposition gouverne les cas suivants;

I. die zweyte Endung. le Génitif.

1) zur Zeit, unter. ious, durant, pendant; du tems de. § za Zygmunta Augusta; za panowania iego; za czasu moiego; za czasów naszych to było; za moiej pamięci; za pamięci oyców naszych.

za dzień, zur Zeit des Tages. de jour.

za szczęścia, zur Zeit des Glücks; bey glücklichem Zeit. de tems heureux; durant le bonheur.

za czasu, zur Zeit. au tems. § za czasu życia iego.

*za czasu za wczasu. zeitig, bey Zeiten. au tems qu'il faut; à tems, dans la saison propre.

za lata im Sommer. dans l'été; pendant l'été.

za pogody. bey, in gutem Wetter. au tems clair et ierein.

za świeża, so lange es frisch ist. durant sa fraîcheur; de la fraîche date, de fraîche memoire, depuis peu; étant encore tout fraîche, tout nouvel. § weź to ziele, za świeża; za świeża księga wydana

za żywota. bey Lebzeit. étant vivant; du vivant.

II. die vierte Endung. l'Accusatif.

2) für, pour, de. § pieniądze za szkołę, za głowę, za towar; to za to.

fukno za (po) trzy talery. Auch zu drey Thalern. du trā de, à trois écus.

talār za osobę, einen Thaler für eine Person. un écu par tête.

za swoje pieniądze. für sein Geld. pour son argent, de son argent.

za gotowe; za gotowe pieniądze. für baar Geld. pour argent comptant.

dať za konia tego sto tal. ow. er hat für dieses Pferd hundert Thaler gegeben. il a donné cent écus pour (de) ce cheval.

za grosz to nie stoi. das ist nicht einen Groschen werth. cela ne vaut un gros.

za co to. 1) wie theuer? was kostet es? 2) für was? 3) co, bien? à quoi? à quel prix est il cela? 2) pour quoi? à quoi? § 1) za co ten koni. 2) za co wydałes talar.

za tyle. für so viel. pour autant de prix, pour tant.

przedał to za tyle. er hat das für so viel verkauft. il l'a vendu autant.

za tyleż. für eben so viel; für eben den Preis. tout autant, pour le même prix.

słowo za słowo. Wort für Wort. mot pour mot. § dar za dar, wer za wer. słowo za słowo odpowiada. er will das letzte Wort behalten. il veut être le dernier à repliquer; il veut avoir le dernier.

za pewną, za pewną rzecz. für gewiß, als eine gewisse Sache; pour certain, pour sûr, pour assuré, comme une chose certaine. § za pewną biore, mam, powiadam.

za straconą; za straconą rzecz. für verloren, pour perdu.

mam to za straconą. ich halte dieses für verloren. je le crois perdu.

za swoje. für das selbige. pour le sien. § mam to, wyznać to za swoje; masz to za swoje; ma to za swoje; za swoje kupilem.

mam go za przyjaciela. ich halte ihn für meinen Freund. je le crois, je l'estime mon ami; je le prends pour mon ami. § ma to za frażkę, za jedno to wszystko, za wielką rzecz.

mieć co za dziw. etwas für ein Wunder halten. regarder qu. ch. comme une merveille.

za zdrowie twoje. auf deine Gesundheit. à votre santé.

za dzień komu robić. für einen ein Tagewerk arbeiten. faire la journée pour qu.

3) für, einem zum besten. pour, en considération, en faveur de. § wydał krol dekret za niego; za Oyczyznę życie poświęcił.

4) für, statt, wegen. • pour; au lieu de; à cause de. § uczyni to za (miasto) brata; za ciebie cierpię, płacę; modlić się za kogo; wybito go za brata; skarany za ten występki, za to go bito.

5) ju, anstatt. pour. § za karanie, za karę, za pokutę mu to naznaczono; ma to za naukę.

6) in, binnen einer Zeit oder einer Weite. dans; dans un tems de, dans l'espace de; entre ci et—. § za trzy dni odiać; za wiele godzin tu będzie; za rok, za kilka dni, za kilka lat; pisał za trzy mile po Doktora.

za (przez) dzień to robić. er wird es in einem

einem Tage machen. il le fera dans un jour.

7) bis über. par dessus, *ś* za (nad) kolaną wodą.

8) an, bey. par: *ś* wiś za nogi; za wlośy, za łeb; za szyję kogo porwać; wlec; za uszy, za ogon uiąć, trzymać; pociągnij się sam za nos, *prov.*

9) für, so gut als, wie. pour, comme. *za trzech robi.* er arbeitet für drei Mann. il travaille pour (comme) trois hommes. *ś* za dzieliaciū *zaje*; za trzy kobiety przędzić; stoi mi przyjaciel za kark drogi.

za umartego, za zabitego. für todt, für erschlagen, als einen Todten, als einen Erschlagenen. pour mort, pour tué. *ś* przyjął go Doktor za umartego, wyniesiono go za zabito go.

III die vierte Endung, wie im Deutschen auf die Frage wohin, und den Instrumental auf die Frage wo? *l'Accusatif quand il se trouve un mouvement d'un lieu derrière un autre, et l'Instrumental lorsqu'il n'y en a point.*

10) hinter. derrière, au delà de. *ś* za rynkiem mieszka.

za ucho włożył. hinter das Ohr stecken. mettre derrière l'oreille.

za uchem iest pióro. die Feder ist hinter dem Ohre. la plume est derrière l'oreille.

za pas wetknął. in, hinter den Gurt stecken. mettre dans la ceinture.

za pasem noż. in, hinter dem Gurt ist das Messer. le couteau est derrière la ceinture.

za piec skoczył. hinter den Ofen springen. sauter derrière le poêle.

za piecem siedzi. er sitzt hinter dem Ofen. il est assis derrière le poêle.

za miasto, za bramę wyniść. vors Thor gehen. aller hors de la ville. *ś* za wieś poszedł.

za miastem mieszka. er wohnt hinter der Stadt. il demeure au delà de la ville.

za rzekę pojechał. er ist jenseit des Flusses gefahren. il est parti au delà du fleuve.

za morze. hinter dem Meer. outre mer; au delà de la mer.

za rzeką, za morzem iest miasto. die Stadt ist jenseit des Flusses, des Meeres. la ville est au delà du fleuve, de la mer.

za mur iść. hinter die Mauer gehen. aller vers le derrière de la muraille. *ś* iechał za las.

za murem iść. hinter der Mauer gehen. aller derrière la muraille.

IV. den Instrumental, *l'Instrumental.*

11) hinter, nach. après, derrière. *ś* za okrętem płynął; za mną kamienie ciśkano; wystano iazdę za nieprzyjacielem.

idź za mną. folge mir nach, gehe hinter mir. marchez derrière moi; suivez moi.

za kim mówić, pisać. einem nachsprechen, nachschreiben. répéter les mots de qu; écrire après qu.

za sobą. hinter sich. après soi, derrière soi.

zamknąć drzwi za sobą. die Thüre hinter sich zumachen. fermer la porte sur soi.

za skórą. zwischen der Haut und Fleisch. entre la peau & la chair.

za czasem. mit der Zeit. avec le tems.

za laty. mit den Jahren, nach vielen Jahren. avec l'âge, après beaucoup d'années.

12) für—für; eines nach dem andern. à, l'un après l'autre.

noga za nogą. Fuß für Fuß. pas à pas; pié à pié. *ś* palec za palcem stawia.

dzień za dzień żyje. er lebet in den Tag hinein. il vit au jour la journée, au jour le jour.

13) auf, nach. à, selon, suivant. *ś* za rozkazaniem, za łaską, za powodem twoim, za radą, za sprawą twoją; za zdaniem twoim; za słowem twoim mi danym.

za pogodą. mit Gelegenheit, bey Gelegenheit. avec occasion.

za pozwoleniem twoim. mit deiner Erlaubnis. avec votre permission.

14) für, einem zum besten. pour qu; en faveur de. *ś* mówił, prosił, pisał za nim.

**, **
Za, *pr. insep.* Diese Präposition theilt den Zeit-Wörtern folgende Bedeutungen mit. *cette préposition communique aux verbes les significations suivantes :*

1) ver, eine Vermachung, Verschließung, Versiebung. en, ou une action d'enfermer; de boucher.

zamurował. vermauren. murer, boucher par une maçonnerie.

zawinął. verhüllen. envelopper.

zafidlił. verstricken. enlacer.

zawalił. verschütten. encombrer.

2) ver, tief herein, weit herein. au fond, bien avant, bien loin.

zabiec w las. tief in einen Wald laufen. s'enfoncer dans une forêt.

zabrnął. tief einwaden. aller bien avant dans l'eau.

Y y y y

zallakac

zabłąkać się. sich sehr verirren; s'égarer fort loin.

3) eine Vertiefung in etwas, eine Anstrengung der Kräfte. une action de s'appliquer trop, de s'engager entièrement.

zaczytać się. sich ins Lesen vertiefen. s'engager trop à la lecture; s'abîmer dans la lecture.

zapatrzyć się. aufmerksam zusehen. regarder avec beaucoup d'attention.

zamyslić się. sich in den Gedanken vertiefen. rêver; penser fortement, y songer.

4) gänzlich, alles, gar. tout, tout-à-fait, entièrement, fort.

zabrać. alles wegnehmen. ravir tout.

zadusić. gänzlich ersticken. étouffer entièrement.

zadłużyć się. in Schulden fallen. s'endetter fort.

5) anheben, anfangen etwas zu thun. un commencement, une action de se mettre à faire qu. ch.

zabłaznować. anfangen zu haseln. se mettre à badiner, à bouffonner.

zagrać. zu spielen anfangen. se mettre à jouer.

zaspiewać. zu singen anfangen. commencer à chanter.

Ząb, m. g. * *zębu*, *zęba*. 1) ein Zahn; 2) Zahn, Backe im Kamm, im Rade. 3) ein Muschnacker. 1) dent, f. 2) une dent de peigne, de rouë. 3) casse-noisette, m. § 1) *zębow* u człowieka liczą 32; kto dał *zęby* da i chleb. prov. *zęboma* trzymać, achwycić, zgrzytać, kłapać; *zęb* mu wypadł, *zab* go boli. 2) *zab* u klucza; *zab* albo palec w kole młynskim. 3) rozłupać orzech *zębem*.

zębow bólenie. Zahn-Schmerzen. mal de dents; mal aux dents.

zębow požółknienie. Brand der Zähne, davon sie gelb anlaufen. la brûlure aux dents qui les rend jaunes.

zab z rzędu wyrosty; przyrostek. außer der Reihe gewachsener Zahn. une surdent.

zęby kłone ostanie trzonowe z oku fron. Weis- oder Weisheits-Zähne. dents de sagesse.

zęby trzonowe. Backen-Zähne. dents machélières; grosses dents.

zęby trzonowe pierwsze po klach u koni. die Eck-Zähne des Pferdes, die nächsten an den Backen-Zähnen. les coins, les dents de cheval les plus proches de celles qu'on appelle crochets ou crocs.

zęby kły. Spitz-Zähne in der untersten Kinnlade. dents canines.

zęby oczne. Augen-Zähne. dents ocellaires.

zęby przednie. die Schaufel-Zähne, die vordersten Zähne. dents incisives; incisives; f. plur. dents de devant; dents gelasines.

zab słoniowy. Elephanten-Zahn. une dent de l'éléphant.

zęby kluczowe. Schlüssel-Warth, Schlüssel-Zähne. maneton, m. bouterolle, f. muleau de clé.

zęby wypychać. die Zähne ausstoßen, auspußen. écurer les dents.

Zęby, herb. Wappent. drei Wolfs-Zähne unter einer Krone und Helm. blas. trois dents de loup ornées d'un timbre & d'une couronne.

na zab muto nie padnie; *mało to nań*. das ist für ihn nur auf einen Zahn. il n'y en a pas pour sa dent creuse.

na zab nie ma to wozyc. er hat nichts zu beißen noch zu brechen. il a les dents bien longues; il a faim; il n'a pas de quoi mettre sous la dent.

na zab kogo wziąć. einen durchstehen, heheln, zur Bank hauen. donner un coup de dent, de langue à qu; déchirer à belles dents. § *na zab* go wzięscy wzięli.

iednym *zębem* *chleb* teraz *jest* *trzeba*. die Zeiten sind schlecht, man muß wenig essen. il ne faut manger présentement le pain que d'une dent; le pain est présentement fort cher.

z *zębow* wydrzeć. vor dem Maule wegnehmen, aus den Zähnen rücken. enlever qu. ch. sur la moustache, à la barbe de quelqu'un.

zagładać komu w *zęby*. einem ins Maul fuchen; einem zusehen. regarder qu. au nez.

zęby mi na to pisać. das Maul wässert mir darnach. l'eau m'en vient à la bouche.

kasałbym go *zęboma*. ich möchte ihn mit den Zähnen zerreißen. je le mangerais à belles dents.

ukazać *zęby*. er wird dir die Zähne weisen. il vous montrera les dents.

trzymać to za *zęboma* *będg*. das soll nicht aus meinem Munde kommen. cela ne passera pas le noeud de la gorge.

między *zębami* *słowo* *rzec*, *mówić*. ein Wort murmeln, unter den Bart brummen. dire un mot entre les dents, barboter, murmurer entre les dents.

przez *zęby* *mówić*. durch die Zähne reden. parler les dents.

Zaba, *f.* 1) ein Groſch. 2) gefallenenes Hals-
Zäpfchen. 3) Zwerg, ein kleiner Menſch.
1) grenouille, *f.* 2) luette abbatue.
3) mirmidon, *m.* petit bout d'homme;
nain. § 1) nie zie zaba woſu choć
gebe na niego rozdziewi, *prov.*

zaba drzewna, *zielono.* Laub Groſch. ca-
lamite, *f.* verdier, *m.* petite grenouille
verte

zaba zielona wodna, ein grüner Waſſer-
Groſch, graiffette, *f.*

zaba dżdżowa, Regen-Groſch. grenouille
qu'on eroit venir avec la pluie.

zaba wodna, Fluß-Groſch. See-Groſch.
grenouille de rivière, de mer.

zaba ziemna krośtawa, parszywa albo par-
chata, eine Kröte, crapaut.

Zabaczymam czego, *v. w. f.* zabaczę.
aus der Aſt laſſen, vergeſſen, oublier.

*Zabaczyć, *vid.* Zabazić.

Zabawa, *f.* Gewerbe, Verrichtung, Be-
ſchäftigung, vocation, beſogne, occu-
pation, affaire, travail. § wielbi to
człowiek tak w pokoju iak w żołnier-
ſkiey zabawie.

zabawo, *n.* Wappen, ein mit einer Linie
von oben getheiltes Schild, davon die
eine Hälfte ein blaues, die andere ein
geſchachtes Feld vorſtellt; Kron und
Helm ſind mit fünf Strauß-Federn ge-
zieret. *Blaf.* écu partagé d'un trait
dont les moitiés représentent deux
champs, l'un d'azur & l'autre échiqué-
ré; cinq plumes d'autruche ornent le
timbre & la couronne.

Zabaweczka, *vid.* Zabawka.

Zabawka, *m.* 1) der einen verweilet; Auf-
halter. 2) Jagd-Hund, der ſich auf der
Spur verweilet. 1) amuseur, celui qui
amuse. 2) chien de chasse qui s'amuse
sur la voie de la bête. § 1) wielki z
ciebie zabawka. 2) zabawka nie mogąc
wiedzieć, ktorędy z paſzy zając wylazł,
odeyść go nie chce a trafić za nim
jednak nie może.

Zabawiam, *v. m. f.* zabawie. verweilen,
beſchäftigen. amuser, occuper, arrêter.
§ zabawiła mię kompania.

zabawiać ſię czym, ſich beſchäftigen, ſich
weilen. s'amuser, s'occuper de; s'appli-
liquer, s'employer à faire qu. ch.

Zabawiony, zabawny, *m.* 1) beſchäftigt.
2) aufhaltend, beſchäftigend, müſſam. 1)
ſurchargé d'affaires, affairé, occupé. 2)
pénible, qui donne de l'occupation.
§ 1) w wielkich i wſpaniałych myſłach
zawſze zabawiony; bardzo ieſt tym, w
tym zabawiony; zabawny prowadzi
żywoć; dni moie zawſze zabawne. 2)
praca to ieſt zabawna.

Zabawka, *f.* zabawecka. Kleine Beſchäfti-
gung, Zeitvertreib, kleine Arbeit. amu-
ſette, beſognette; petite occupation,
paſſe-tems, léger travail.

Zabażyć ſię komu, *f.* zabaży. einem ein
Luſtchen aufkommen, in den Sinn kom-
men. venir dans l'esprit, en pensée.
§ młodey ſię to i owo zabaży.

zabażyło mu ſię. es kam ihm an. il lui a
pris, il lui est venue une envie de. §
zabażyło mu ſię iechac na spacer.

co ci ſię zabażyło? was iſt dir angekom-
men? ſur quelle herbe avez-vous mar-
ché?

Zabeczec, *f.* zabeczę. } anfangen zu blö-
Zabeknać, *f.* zabeknę. } ſen, ſe mettre à
bêler, à meugler.

Zabek, *m. g.* zabka. 1) ein Zähnchen. 2)
Art von Hunden mit ſehr weißen Zäh-
nen. 1) une petite dent. 2) forte de
chien à dent fort blanches.

Zabi, *adj.* Groſch. de grenouille. § za-
bi krzek.

zabi kamień. Kröten-Stein, ſo im Kopf
einer Kröte gefunden wird. crapaudi-
ne, *f.* pierre qui ſe trouve dans la tête
d'un crapaud.

zabi kwiat, ziele, *vid.* Papawa.

zabie kosmy, ziele, *vid.* korawie noſki.

zabie gronka, ziele. (ambrosia) Trauben-
kraut. Ambrosie, *f.*

zabia koſtka. kleiner Knochen in der linken
Seite eines Groſches. petit os qu'on
trouve dans le côté gauche d'une gre-
ouille.

Zabicie, *n.* Ermordung, Entleibung. 2)
das Schlachten, Erlegen eines Thieres.
3) Stich im Karten-Spiel. 4) Ver-
schlag einer Deſſnung als mit Tapeten.
1) homicide, *m.* meurtre, *m.* tuerie, *f.*
2) l'action de tuer, d'assommer une bête.
3) main, *f.* levée de cartes. 4) ouver-
ture couverte d'un tapis ou de quel-
que autre chose.

Zabiegacz, *m.* czego. Streber, Trachter
nach etwas; der etwas zu erlangen ſu-
chet. rechercheur, *m.* brigueur, *m.* un
homme aspirant après; celui qui re-
cherche qu. chose.

zabiegacz dziedzielstwa. der nach einer Erb-
ſchaft ſtrebet. qui chaste aux testaments.

Zabiegam; zabiegac, *v. m. f.* zabieże,
zabieżeć, zabiegnąć, zabiegnę. 1) tief
hineinlaufen; hereinſtreifen, eindringen.
2) entgegen gehen. 3) abwenden, vor-
kommen, vorbeugen, hintertreiben. 4)
auffuchen, ſuchen, mit herumlaufen etwas
zu erhalten ſuchen. 5) trachten, ſtreben
nach etwas. 6) eines Gunſt ſuchen, ſich
um ſolche bemühen. 1) s'enfoncer, s'a-
van-

vancer; pénétrer en courant; aller, entrer en avant; faire des courfes. 2) venir à la rencontre de qu; aller au devant de. 3) obvier, s'opposer à qu. ch; aller au devant d'un mal; prévenir, détourner, parer, éloigner, éviter, empêcher qu. ch; couper chemin à. 4) rechercher, chercher avec soin en courant ça & là, de côté & d'autre; courir après qu. ch. de tous côtés. 5) aspirer à; désirer, briguer, ambitionner, poursuivre, rechercher, muguer, tâcher d'avoir. 6) briguer l'amitié de qu; faire sa cour à qu; tâcher de gagner l'affection de qu; gagner l'esprit de qu; prévenir qu. § 1) daleko w Polskę zabiegł; oderwało się kilka set koni od znaku i po wszystkich stronach zbiegała i rabuła. 2) zabiega (zachodzi) mi w drogę. 3) zabiec złemu, szkodzi. 4) zabiegay koło pieniędzy dla mnie. 5) zabiegać dziedzictwa, urzędu, cudzych obiadów. 6) zabiegać komu, czyiey łaski; o czyją łaskę zabiegać.

zabiegl zamysłowi temu. er hat diese Absicht hintertrieben. il a renvercé ce dessein, il détourné ce coup.

zabiegający d'stoieństwa, urzędu. ein Candidat, der nach einem Amte strebet. prétendant, m. briqueur d'une charge; celui qui aspire à quelque dignité.

zabiegam się, zawodzę się. den Anlauf zum Sprunge nehmen. prendre son escouffe, reculer pour mieux franchir.

Zabieganie, n. zabiezenie, m. 1) das Hin-einfahren, Einfall, Streiferey. 2) Vorbeugung, Abwendung. 3) Bestrebung, Trachtung nach etwas. 1) enfoncement, m. course dans un pays; l'action de s'avancer en courant. 2) éloignement, empêchement d'un fâcheux événement; un obstacle à quelque mal, à un mauvais dessein. 3) brigue, f. poursuite d'obtenir une chose; recherche. § 1) na zabiezeniu w sąsiednie państwo poymany, 2) zabiezenie złemu, niezczęściu. 3) zabieganie urzędu, dziedzictwa.

zabiezenie chorobie. Präservativ = Mittel. préservatif, m.

zabieganie łaski czyiey. die Bemühung um eines Bewogenheit. les assiduités d'une personne d'après d'une autre.

zabiezenie komu od czego. Vorprung; Zu-vorkommung. l'action de prévenir qu. prévention, anticipation.

zabiezenie komu w drogę, zayście, wyyscie przeciw komu. das Entgegengehen. l'a-

ction d'aller au devant de qu; l'aller au devant de qu.

Zabiegi, plur. 1) Einfall, Streiferey. 2) Bestrebung, Bemühung. 1) débordement, m. incursion, f. course, irruption dans un pays. 2) efforts, plur. empressement, poursuite. § 1) na zabiegach morskich poymany; Tatarzy częste zabiegi czynią w sąsiednie kraie. 2) daremne iego były zabigi.

Zabiegi, adj. co umie zabiegać, nabywać. geschickt etwas zu gewinnen, zu erlangen. adroit à gagner, à obtenir; qui a de l'adresse pour acquérir.

Zabielam co, v. m. F. zabiela. weiß machen, weiß anmachen. blanchir, rendre blanc. § zabielić frykę. potrawę.

***dzień się zabiela.* der Tag bricht an. le jour commence à poindre, à éclore, à venir.

Zabienienie, n. das Bleichen, Weißmachen. blanchiment, m. l'action de rendre blanc.

Zabielony, adj. weiß gemacht. blanchi, rendu blanc. § zabieleny agrest, frykas.

Zabieniec, wid. Zabiniec.

Zabieram, zabierać, v. m. F. zabiore, zabrac. 1) alles wegnehmen. 2) über-schwenmen, mit sich reifen. 3) confisciren, wegnehmen. enlever, raser, ravir, prendre, emporter tout. 2) inonder la campagne; entraîner, emporter avec soi. 3) confisquer, saisir. § 1) nieprzyiaciel wszystkich i wszystko zabrac; nie zabieresz tego na raz. 2) rzeka, pole, łaki zabiera. 2) zabra to do skarbu, na pana, na krola.

zabierać miysca, Plaz einnehmen. occuper la place.

zabieram, v. m. F. zabiore, zawezme, 1) machen, stiften als Freundschaft. 2) fig. bekommen, erlangen. 3) sich ver-greifen; aus Versehen eine fremde Sache mit sich nehmen. 1) faire, contracter, établir une amitié. 2) recevoir, prendre; se procurer. 3) se méprendre, se tromper en prenant pour la sienne une chose d'autrui. § 1) zabrał z nim przyiaźń; zawziął ze mną pobratyn-stwo; zawziął na mnie nieprzyiaźń. 2) zawziął Duchą Świętego; zawziąłwszy (zabrawszy) nową gotowość, nowelity; zawziąłem tę wiadomość od niego. 3) zawziąć co cudzego.

zawziąć o czym wiadomości, igrzka. von etwas Wind bekommen. avoir le vent, le mot de qu. ch.

zawziąć się. F. **zawezmę, zymował się.**

1) Wurzel fassen, schlagen, treiben. 2) beharren, bestehen auf etwas. 3) auf einen erbittert, ergrimmet seyn. 1) s'enraciner; repandre, prendre, faire des racines; lever. 2) s'opiniâtrer, devenir opiniâtre, persister. 3) s'acharner, être acharné contre qu; en vouloir opiniâtement à qu. § 1) zboże, płonka się zawzięła. 2) zawziąłem się z wielką ciekawością tego się domacać; na to, do tego się zawziął. 3) zawziął się na mnie złością i niewiścią.

zabierać się. F. **zabiorę, wybierał się do czego; w co.** sich zu etwas zubereiten, fertig machen. se préparer, se disposer, s'appréter à faire des préparatifs pour. § zabierał się w drogę, w pracę, w daremne zamyslenia.

zabieram się. F. **zabiorę, zawezmę.** 1) entstehen, entspringen. 2) sehr wachsen, zunehmen an etwas. 3) sich anlassen; Anlaß, Ansehen zu etwas haben. 1) naître, provenir, venir, commercer, s'allumer de. 2) s'accroître, s'augmenter en. 3) tendre à; il y a apparence. § 1) zawzięła się woyna; zabierała się ztąd przyiaźń, nieprzyiaźń; zawziął się z tego ogień. 2) w wielką się to Państwo zabrało potęgę; zawierać się w ciało; krowa się w nabiół zabrała; potężnie się zte zawzięło. 3) zabrało się na wojnę; zabiera się na deszcz, na śnieg.

zabiera mu się na febrę. es läßt sich mit ihm zum Fieber an. il y a apparence que la fièvre le prendra.

Zabiezenie, vid. Zabieganie.

Zabiiacz, za biiak, m. Todtschläger, Mörder; Mörder. siccaire, meurtrier, assassin, tueur.

Zabiiam, zabiiac, v. m. F. zabie, zabił. 1) todten, ums Leben bringen, entleiben, umbringen. 2) schlagen, fällen ein Thier. 3) fig. quälen, martern, fränsen. 4) verschlagen, vermachen eine Defnung. 5) stechen im Karten-Spiel. 6) einschlagen, einrühren, einmachen. 1) tuer; ôter la vie; meurtrir, defaire, faire mourir. 2) tuer; assommer, égorger une bête. 2) fig. assassiner, assommer, tuer, accabler, fatiguer, ennuyer; faire souffrir; outrager. 4) couvrir une ouverture de; tendre, mettre devant une ouverture. 5) battre, emporter, prendre une carte jouée. 6) gacher, brouiller; mettre qu. ch. dans celle qu'on veut préparer. § 1) zabito tu człowieka; zabił go. 2) zabił wołu,

praka z fuzyi. 3) zabiiasz mię twemi słowy; zabieś mię tą nowiną. 4) zabić dziurę oponą, deskami. 3) zabił tuza kozera. 6) zabić na gorzałkę; zabić polewkę iałem.

biy zabity na niego. alles verfolget ihn tous se recient contre lui.

zabił okrutnie. grausam ermorden. massacrer, assommer, tuer cruellement.

zabił kogo na śmierć. tödten vom Leben zum Tode bringen. ôter la vie à qu; mettre qu. à mort. § zabili ko kamieniami na śmierć.

zabił armatę; zabił armatę poździami. ein Geschütz vernageln. enclouer un canon.

zabił koniowi za żywe. ein Pferd vernageln. enclouer, piquer le cheval en le ferrant.

zabił komu za żywe. einem ein Herzeleid anthun. faire souffrir qu; piquer qu. au vif; faire du chagrin, de la peine à qu.

zabieć mię to. das bringet mich um, das stürzt mich. cele me coupe la gorge; cela m'assomme; m'assassine.

zabił oszczepem dzika. mit einem Jäger-Spieß eine Sau fällen. enfermer le sanglier avec un espieu.

zabił się sam; swoią śmiercią się zabił. sich das Leben nehmen; sich entleiben; Hand an sich legen. se tuer soi-même; se donner la mort; se defaire soi-même.

zabił się. ums Leben kommen; sich ums Leben bringen aus Versehen oder zufällig. se tuer par sa faute ou par accident. § nie zabiiay się, sam nie zadaway sobie pianistwem śmierci; żaden się na śmierć nie zabił, gdy się kościół zawilił.

Zabiianie, n. vid. Zabicie.

Zabiiarnia, f. Mörder-Grube, Mord-Loch. boucherie, f. coupe-gorge, m. lieu où l'on égorge les gens.

Zabiniec, g. zabinka. Frosch-Puhl Frosch-Lache, wo sich die Frösche aufhalten. grenouillière, f. lieu où il y a beaucoup de grenouilles.

zabiniec, n. 1) (batrachites, brontlas)

Zabinek, m. g. n. drogi kamien. Knopf-Stein, Kröten- oder Hagel-Stein, sie sollen mit dem Hagel herantzer fallen. batrachite, m. pierre précieuse qui, à ce qu'on croit, doit tomber avec la grêle.

zabinek, m. ziele, vid. Jaskier.

Zabior, m. 1) kleines Kind, 2) kleines Pferdchen. 1) petit enfant. 2) petit cheval.

Zabior,

Zabior, *m.* Raub, Beute, dépouille, proie, butin.

Zabity, *adj.* 1) erschlagen, umgebracht. 2) geschlachtet, gefüllt. 3) vernagelt. 4) vermacht, verschlagen als eine Deffnung. 5) eingeschlagen, eingemacht. 1) tué. 2) tué, assommé, égorgé, *en parlant des bêtes.* 3) encloué. 4) couvert d'une pièce de tapis, *en parlant d'une ouverture.* 5) mis, mêlé dans ce qu'on prépare, qu'on apprête. § 1) zabitych pochować. 2) bydło zabite (bite). 3) działo zabite. 4) okno oponą zabite. 5) słod na piwo zabity.

Śmierć zabita. 1) gewaltsamer Tod. 2) Todes-Strafe. 1) mort violente. 2) le dernier supplice, peine de mort. § 1) gniewliwy ścipo o zabity śmierć przychodzi. 2) na zabity śmierć zaśluzzył; skarano go zabity śmiercią.

Sprawa o zabity głowę, o zabity śmierć, o mezooystwo. Blut-Vericht, Criminal-Vericht wegen einer Mordthat. action criminelle à raison d'un meurtre.

Zabka, *f.* ein kleiner Frosch. petite grenouille, *f.*

Zabkowato, *adv.* zackicht, zahnicht. dentelé en manière de dents, de peigne ou de scie. § zabkowato schodziła się szwy w głowie kości, rybne zęby.

Zabkowatość, *f.* Zacken-Werk, gezackte, zersägte Arbeit. crenelure, *f.* dentelure, *f.* ouvrage dentelé, crenelé.

Zabkowaty, *adj.* zahnicht, zackicht, verzahnt. crenelé, dentelé; qui a de petites dents § sierp zabkowaty.

Zapkuie, *v. a.* zahnicht, zackicht machen. creneler, denteler; faire des entailles en forme de dents.

Zabłądzić, *F.* zabłądzą. sich verirren. Zabłąkać się, *F.* zabłąkam się. sich verschlagen. s'écarter, s'égarer, se fourvoyer, se perdre, se détourner de son chemin. § zabłąkał się okret do tego portu; do cnotliwych rzadko szczęście zabłądzi; zabłąkał się od mieszkania, od prawdy.

Zabłądzenie, *n.* Verirrung. égarement, *n.* Zabłądzone, *adj.* verirrt. égaré. § tak zabłąkany, *adj.* w twojej głębokiej myśli zabłąkany.

bydło zabłąkane. verirrtes, verlausenes Vieh. une bête gaive, égarée

Zabłąznawać, *F.* zabłąznię. anfangen Reissen zu treiben. se mettre à badiner; bouffonner un peu

Zabłocie, *n.* trockener Ort über einer Koth-Lache. endroit sec après un bourbier.

Zabłyśnięć, *F.* zabłyśnięć. 1) anfangen zu blitzen, zu schimmern, Strahlen zu werfen. 2) auf einen werfen einen Strahl, einen Blick der Liebe. 3) hervorbrechen, leuchten. 1) reluire; commencer à éclairer, à jeter une lueur; commencer à rayonner. 2) jeter un rayon d'amour sur qu. 3) reluire, éclater, briller, paraître. § 1) zabłyśnięto grzmiec będzie; miecz w jego ręku zabłyśnięł. **2) przyjaznym na mnie zabłyśnięł promieniem. 3) zabłyśnięła nauka, enota, łaska jego.

Zabobon, *m.* 1) Aberglaube. 2) Götz. Zabobony, *plur.* he, Abgott. 1) superstition, *f.* 2) un idole. § 1) zabobonow wierzyć; zabobonami narabiac, obwarować przeciw złym przypadkom iako poganie czynili i teraz baby głupie; pogańskie, żydowskie zabobony. 2) zabobon w kacie stoi.

Zabobonnie, *adv.* abergläubischer Weise. superstitieusement, avec superstition. Zabobonnik, *m.* Abergläubiger. un superstitieux.

Zabobonność, *f.* Neigung zum Aberglauben disposition, *f.* pente qu'on a à la superstition.

Zabobonny, *adj.* abergläubisch. superstitieux.

Zaboleć, *F.* zabol. 1) anfangen weh zu thun. 2) einem schmerzen. 1) commencer à faire mal, à faire de la douleur. 2) affliger, quire, chagriner; affecter qu; donner, causer du chagrin, du souci à qu. § 1) zęby mię zabolaly. 2) zabolę go to.

zabolata mię głowa. der Kopf sāngt mir an weh zu thun. le mal de tête me prend.

Zabość, *F.* zabodę. anspernen ein Pferd. piquer, talonner le cheval; lui donner de l'éperon. § zabodź konia.

Zaboy, *Mord*, Mordthat. meurtre, *m.* homicide, *m.*

zaboy pobęzić einen Mord begehen. faire un meurtre.

zaboy pędu albo dziecięcia malutkiego. Rinder-Mord. infanticide, *m.* le meurtre d'un enfant.

Zaboyca, *m.* Mörder. meurtrier, *m.* homicide, *m.* assassin

zaboyca siebie samego. ein Selbst-Mörder. un homicide de soi-même.

Zaboyczyni, *f.* Mörderinn. une meurtrière, une homicide, celle qui a fait une meurtre.

zaboyczyni dziecięcia. Rinder-Mörderinn. celle qui a tué un enfant; meurtrière, assassine d'enfant.

Zaboy-

Zaboyki, *adj.* mörderisch. meurtrier, homicide, *adj.*

Zabraniam czego komu, *v. m. F.* zabronię. verwehren. empêcher, défendre qu. ch.; faire défense de faire qu. ch.

Zabranie czego. 1) die Wegnehmung. 2) Einziehung, Confiscation. 1) enlever. 2) confiscation; faisie qu'on fait de quelque bien au profit du Prince.

Zabrany, *adj.* 1) weggenommen. 2) confisciert. 1) ravi, emporté, enlevé. 2) confisqué, saisi au profit du Prince.

Zabnąć, *F.* zabnąć. 1) tief ins Wasser gehen, waten. 2) sich tief einlassen; fassen, versinken, gerathen in etwas. 1) entrer dans un gué profond; se mettre dans une profonde eau pour la guér; guér fort loin. 2) s'embarquer, s'embarasser; s'embourber, s'enfiler, se perdre, être enfilé, se jeter, se plonger dans. § 1) rybacy na ryby zabnęli; zabnął w wodę po pas. 2) zabnął w złość, w dług, w grzechy, w błędy. nie zabrnie głęboko. er wird es nicht weit bringen. il n'avancera pas loin; il n'ira pas loin.

Zabronienie, *n.* Verwehrung. défense, f. empêchement, *m.*

Zabroniony, *adj.* verwehrt. défendu, empêché.

Zabrudzić, *F.* zabrudzić. Wäsche sehr schwarz machen. rendre trop sale le linge.

zabrudzić się. sehr schwarz werden, von der Wäsche. s'encuirasser, devenir trop sale comme le linge.

Zabrunatnie co, *F.* zabrunatnie. 1) braun färben. 2) blau anlaufen lassen. 1) brunir, teindre en brun. 2) donner une couleur d'eau à une morceau de fer; peindre du fer.

Zabrzmięwa, *v. m. F.* zabrzmieć. erschallen. réentir, résonner, se répandre. § zabrznią Państwa pieśń wesolą; zabrzmiał huk po lesie.

Zabudować co, *F.* zabudować. 1) erbauen als die Aussicht. 2) vollbauen, bebauen. 1) boucher les lumières, la vue à son voisin; barrer, boucher la vue d'une fenêtre en bâtissant outre. 2) remplir une place d'édifices, de bâtimens. § 1) zabudować okna, światłość świątowi. 2) zabudował wizerunek gruntu, plac.

Zaburzenie, *n.* 1) Ungefügigkeit, Sturm-Wetter. 2) Kriegs-Gefahr, Unruhe, Verwirrung. 1) tempête, f. mouvement, agitation violente du tems, de la mer. 2) tempête, f. sediton, f. trouble, m. émotion, desordre, *m.* tumulte, *m.*

orage, *m.* § 1) Zaburzenie nieba, morza. 2) w frogim terazniejszy zaburzeniu Oyczyzny.

Zaburzyć, *F.* zaburzyć. 1) erregen, als der Wind das Meer. 2) erregen, verwirren. 1) agiter; rendre tempétueux, émouvoir, remuer comme le vent la mer. 2) troubler, agiter; causer des désordres. § 1) frogie wiary zaburzyły morze. 2) całe tym zaburzyły państwo.

zaburzyć się. 1) stürmisch Wetter werden; trübe werden. 2) in Unordnung, in Unruhe gerathen, aufrührisch werden. 1) se troubler, s'obscurcir, se brouiller, devenir orageux. 2) se troubler, s'agiter, se bouleverser. § 1) zaburzyło się na śnieg, na deszcz. 2) na ten ogłos wszystkie się zaburzyło miasto.

Zaburzony, *adj.* ungefügig, stürmisch, unruhig. tumultueux, tempétueux, agité, orageux.

Zacenić, *v. m. F.* zacenić. bieten, halten eine Waare. taxer, priser, faire tant une marchandise.

Zacmiony, *adj.* geschätzt. prisé, taxé.

Zachęcam kogo do czego. *v. m. F.* zachęcam, anstiften. encourager, animer, rafermir, relever.

zachęcić sobie kogo. auf seine Seite bringen, gewinnen. gagner, captiver, prévenir qu; porter, tirer qu. à son parti. § zachęcił sobie ślany.

Zachętny, *v. m. F.* zachętny. 1) dumm. 2) bändig. 1) brider. 2) dompter, arrêter, reprimer. § 1) zachętny konia.

Zachiewa mi się czego, *v. m. F.* zachęć. est lüstert mich; ich bekomme ein Lustchen zu etwas, es kommt mir an. il m'arrive; l'envie me prend, me saisit; je suis en humeur de. § brzemienię się czego tego i owego zachiewa; zachciało się starcowi tańcować.

Zachłytny się czym, *F.* zachłytny. sich verschlucken, in die unrechte Stelle bringen. s'engorger, s'engouer, avoir peine à avaler un morceau.

Zachmurzam, *v. m. F.* zachmurze. beziehen; trübe machen, als das Wetter. troubler, obscurcir, rendre obscur. § niepogoda niebo zachmurzyła.

zachmurzyć się. sich überziehen, trübe werden, sich mit Wolken beziehen. se troubler, s'obscurcir; devenir obscur & ténébreux; se couvrir de nuages; se brouiller.

Zachmurzenie, *n.* Beziehung mit Wolken. obscurcissement causé par des nuages.

Zachmurzony, *adj.* trübe, dunkel, wollicht. obscur.

obscur, ténébreux; plein, couvert de nuages. § zachmurzona od płaczu żrzenica.

Zachod, *m.* 1) Untergang eines Gestirns
a) der Sonnen-Untergang. 3) West. Niedergang. 1) le coucher d'un astre. 2) le coucher du soleil. 3) Couchant, *m.* Occident, *m.* le côté du monde où le soleil se couche. § 1) zachod gwiazdy, księżyc. 2) godzina przed zachodem; słońca, słoneczny zachod. 3) ku zachodowi, na zachod te kraie leżą.

Zachodni, *adj.* gegen den Niedergang. Zachodowy, *adj.* Westlich, West. occidental, *adj.* qui regarde l'Occident, Occase.

Zachodzę, *v. m. F. zwyde.* 1) weit hin-
ein gehen. 2) untergehen als die Sonne. 3) sich belaufen, austragen. 4) gerathen, fallen, verfallen in etwas. 5) sich einlassen. 6) weiter gehen, weiter bringen. 7) einen fassen, einem beikommen: einen zu fassen. 8) gewinnen suchen: sich eines Mittels bedienen, einen zu seiner Absicht zu bringen. 9) nach etwas trachten, streben, sich um etwas bemühen, was suchen. 9) vorkommen, vorbauen, vorhauen. 10) das Ansehen haben, sich anlassen. 11) plötzlich befallen, übertreten, beschleichen. 12) abschneiden. 13) vorfallen, vorkommen, sich ereignen; sich finden. 14) gelangen, einlaufen, treffen, finden. 15) schwanger werden. 16) ins Spiel kommen; Antheil haben, Theil nehmen. 17) verheer, verheer werden. 1) s'enfoncer dans; entrer plus avant; avancer, aller au delà. 2) se coucher comme le Soleil. 3) monter à; faire une femme. 4) tomber, s'enfiler, s'embarquer, s'embarasser, se plonger, se jeter dans. 5) être entraîné, s'engager dans, entrer en. 6) s'enfoncer, aller plus avant, avancer loin dans; percer. 7) tenter qu. par, tâcher de surprendre, de corrompre, d'intéresser qu. par; en user, se servir de quelque moyen avec une personne pour la porter à son intention. 8) tâcher d'avoir; aspirer, rechercher, muguer, briguer, songer à. 9) aller, courir au devant de; obvier, s'opposer à qu. ch; prévenir. 10) aboutir, tendre à; il y a apparence. 11) survenir; supprendre, prendre par surprise. 12) couper le chemin; arrêter, empêcher de passer outre; fermer le passage vers quelque lieu. 13) paraître, venir, avenir, survenir, se trouver inopinément, 14) arriver, venir, venir à la connaissance

de qu; trouver qu. 15) concevoir, être enceinte, être grosse d'un enfant. 16) y avoir part; s'y intéresser. 17) s'obscure, se couvrir de. § 1) zaizli-smi głęboko w las, daleko od wsi. 2) słońce zaizło; księżyc wnet zaizdzie. 3) suma na sto talerow zaizła. 4) zaizdzi bardzo w długi w błędy, w nieprzyjaźń ze mną. 5) w wielką z nim przyjaźń zaizdziem; zachodzić w słowa, w rozmowę. 6) są uczeni co ieszcze daley zachodzą; ale tak daleko zachodzić nie chcę. 7) zachodzić na kogo szcucznie, pochlebstwy, lztuką, fortelem. 8) zachodzić kość urzędu u kogo, o poprawę czego. 9) za wczasu ztemu, chorobie zaizdzi. 10) zachodzi na wojnę, na rozruch, na deszcz. 11) w tym go zaizła śmierć, choroba; noc nas zaizła. 12) wody, nieprzyjacielskie hufce nas na drodze zaizły. 13) nowa w tym zachodzi trudność, nieprzyjaźń. 14) zaizdzi mię rozkaz; list od niego, zaizła ta powina, wiadomość do nas; przyjąć ma że go pozew nie zaizdzi. 15) zaizła; zaizła płodem, synem. 16) zachodzi w tym honor, interes. 17) gwiazdy chmurami zachopza; oczy mu śmiertelną zaizły powłoką.

zachodzić w tym będy. ich werde dafür sorgen. j'y songerai

zachodzić w lata. in die Jahre gehen, alt werden. être sur l'âge; avancer en âge, devenir vieux.

zachodzi to dowośćcią. dieses kommt mit der Zeit ab. cela vieillit, est aboli par le tems; cela devient hors d'usage.

oczy mu tżami zachodzą. die Thränen treten ihm in die Augen; die Augen gehen ihm über. les larmes lui viennent aux yeux, ils se mouillent.

krwią zachodzić. mit Blut unterlaufen. se meurtrir; devenir livide, poché au beurré.

zachodzi cois między niemi. es geht unter ihnen was für. il y a quelque chose de particulier entr'eux; on ne fait quel commerce ils ont ensemble.

zachodzę komu w drogę. dem Freunde oder Feinde entgegen gehen courir, aller au devant de son ami ou à la rencontre de son ennemi.

zachodzić w rozum, w głowę. im Geiste verrückt werden. perdre une partie de son bon sens, être hors de son bon sens.

zachodzić się. 1) mit einem umgehen, umspringen, ihn zu seiner Absicht lenken. 2) sich um etwas bemühen. 3) sich begeben.

ben, sich ereignen, vorfallen. 1) tourner, porter qu. à son intention; gagner qu. 2) racher, s'efforcer d'avoir. 3) avenir, arriver. § 1) tak dobrze się umiał zachodzić koło nich, że pozwolili. 2) zachodził się o ten urząd. 3) zachodzić się (przydać się) może.

Zachodzenie, *n.* Borsorge, Bemühung, Srasfalt. sojn, *m.* empressement. § umiejętniejsze koło siebie to sprawi zachodzenie.

Zachorzał, *adj.* der krank geworden ist. qui est devenu malade.

Zachorzeć, *F.* zachorzeć. krank werden; in eine Krankheit fallen. devenir malade; contracter, gagner une maladie; tomber dans une, d'une maladie. § zachorzał od tego na febrę.

Zachowałość, *f.* gutes Aussehen. grand crédit, réputation; § w wielkiej u niego zоста zachowałości.

Zachowały, *adj.* angesehen; der im groß. Zachowany, *adj.* sein Aussehen, in großer Gnaden siehet. accrédité; qui a les bonnes graces de qu; qui est bien en crédit, en faveur; aimé & chéri.

groß zachowały; groß zachowany. ein Nothpfeinlig, mugor, *m.* l'argent ferré & caché.

zachowany, *adj.* 1) erhalten, gesund; bewahrt. 2) beobachtet, gehalten. 3) aufgezogen bey etwas. 1) conserve, sain, sauf. 2) observé, maintenu, gardé. 3) nourri, élevé dans. § 1) zachowane zdrowie. 2) zachowane prawa, zachowane sekrety, zachowana przyjaźń. 3) na (w) dobrym ćwiczeniu zachowany młodzieniec.

Zachowanie, *n.* 1) Erhaltung. 2) Umgang, Freundschaft, genaue Bekanntschaft. 3) Beobachtung, Haltung. 4) Ansehen, Hochachtung in der man lebet. 5) Aufzuehung. 1) conservation, *f.* salut, maintien; le soin de garder, de conserver. 2) conversation; entretien avec qu. 3) observation, *f.* garde; Paction d'observer. 4) crédit, *m.* autorité, estime, reputation. 5) éducation. § 1) zachowanie życia i rodzaju każdemu zwierzęciu jest spólne; zachowania honoru, żywota, zdrowia, pamięci. 2) wielkie z nim ma zachowaniu; przyjaźnielskie zachowanie. 3) zachowanie prawa, rozkazu czego, sekretu. 4) ci Panowie i zachowaniem i majątnością równi sobie byli; wielkie ma zachowanie i na zamiar złoto. 5) dobre zachowanie, wychowanie dziecięcia.

Zachować, *v. m. F.* zachować. 1) erhalten. 2) bewahren, behüten. 3) be-

Dykcyon. Polski.

obachten, halten. 4) Rechenk. eine Zahl im Sinn behalten. 1) conserver, garder avec soin. 2) sauver, défendre, délivrer de. 3) observer, garder, tenir. 4) Arithm. retenir un nombre en mémoire. § 1) zachować zdrowie, majątność swoją; całość Państwa; zachował mię Bog zdrowo. 2) Bog mię od tego zachował nieszczęścia; zachował co od zgniości. 3) zachować prawo, sekret, wieść, słowo, przyjaźń. 4) zachować tę liczbę; zachowawizy liczbę w pamięci przydać ją do następujących.

zachować sobie co. sich etwas vorbehalten. se réserver qu; ch.

zachować co na potym. etwas auf den Nothfall; auf Zukunft. verwahren, aufheben. réserver, conserver pour l'avenir; pour la nécessité; ferrer; garder une poire pour la soif.

zachować się. 1) sich aufhalten, sich verhalten. 2) sich erhalten, sich behaupten. 3) beobachtet, gehalten werden, im Gebrauch seyn. 4) einem dienen, einem Gefallen erweisen. 1) se conduire, se comporter, agir, en user avec qu. 2) se maintenir, se soutenir. 3) s'observer, se pratiquer, être en usage. 4) faire plaisir, rendre service à qu. § 1) podług twoiego rozkazu się we wszystkim zachować. 2) zachować się przy honorze, przy zdrowiu. 3) ten zwyczaj się teraz w Polszcze zachowuje; jako się zachowuje. 4) zachował mi się (przystąpił mi się) tym dobrze, źle.

Zachowyciel, *m.* Erhalter. conservateur. Zachwałam co, *v. m. F.* zachwałę. erheben, anpreisen, sehr loben. préconiser, louer trop, élever.

Zachwaszczenie, *n.* die Verwilderung, Verwachsung mit Unkraut. accroissement de mauvaises herbes.

Zachwaszczony, *adj.* mit Unkraut verwachsen; verwildert. rempli de mauvaises herbes.

Zachwaszczyć się, *F.* zachwaszczę. mit Unkraut bewachsen, verwildern. se couvrir, se remplir de mauvaises herbes.

Zachwiać czym, *F.* zachwiałę. 1) erschüttern, wankend machen. 2) einen wankelmüthig machen. 1) secouer, ébranler, faire trembler à force de secouer. 2) ébranler qu; le rendre moins assuré; rendre qu. vacillant. § 1) wicher potężnie drzewem zachwiał. 2) prośby i groźby go zachwiał.

zachwiać się. 1) sich erschüttern, wankeln, wanken. 2) wankelmüthig werden. 3) stottern, straucheln, fehlen. 1) s'ébranler, branler.

branler, trébucher, être prêt à romber. 2) s'ébranler, chanceler, hesiter, vaciller, n'être pas ferme, n'être pas assuré. 3) broncer, faire une faute, un mauvais pas; se méprendre, se tromper en; trebucher.

Zachwianie, *n.* 1) Erschütterung. 1) Gehl-tritt, Fehler. 1) ébranlement, *m.* secousse, *f. m.* 2) bronchade, faux pas, faute, méprise.

Zachwyć, *F. zachwyć.* 1) ergreifen, fassen. 2) erwischen, wegnehmen. 3) beschleichen, überumpeln. 4) entführen. 1) empoigner, prendre, se saisir de 2) attrapper, enlever, emporter qu. ch; 3) emparer de. 3) surprendre; prendre d'emblée, prendre à l'empourvu. 4) ravir, transporter, emporter l'esprit, les sens, extasier; ravir en extase. 5) 1) za włosy, za rękę kogo zachwyć. 2) nieprzyjacieli plonu zachwyć. 3) zachwyć Szwed miasta. 4) temi go zachwyć pochlebstwy.

zachwycający; zachwylenie sprawujący. entführend. ravissant, *m.*

Zachwylenie, *n.* 1) Wegnehmung. 2) Entführung. 3) Ueberumpelung. 4) schwere Noth, böses Wesen. 1) enlèvement, *m.* 2) extase, *f.* ravissement, transport. 3) surprise d'une ville. 4) le haut mal, épilepsie. 5) 1) nieprzyjacieli na zachwylenie zdobyć. 2) zachwylenie wpasć. 3) zachwylenie miasta. 4) zachwyleniem (kadukiem) ruszony.

za mowa w zachwylenie porywa. diese Rede entführt die Zuhörer. ce discours enlève les auditeurs.

Zachwycony, *adj.* 1) erwischt, weggenommen. 2) entführt. 3) überumpelt. 1) ravi, enlevé, saisi, emporté. 2) ravi, enlevé, saisi, emporté. 2) ravi, transporté, extasié, qui est ravi en extase. 3) surpris; pris par surprise.

Zaciąg, *m.* 1) das Herausziehen, Herauswinden. 2) Unternehmen, Beginnen. 3) Tagewerk, so ein Bauer mit seinen Vieh zu leisten schuldig ist. 4) Werbung, Anwerbung. 1) guindage, *m.* l'action de guinder, de tirer en haut. 2) projet, *m.* entreprise, *f.* 3) oeuvres tributaires ou faisaies que le paysan est obligé à faire avec son bétail. 4) levée des soldats. 5) 1) cieśle do snadniejszego zaciągu drzewo siekierą używają. 2) zaciąg to wielki ale daremny. 3) zaciąg na pańskim odprawiać. zaciąg wojska, regimentu.

Zaciągacz, *m.* Werber. enrôleur, *m.*

Zaciągam, *v. m. F. zaciągnę.* 1) anziehen,

heraufwinden, herausziehen. 2) heranziehen, an sich ziehen, kommen lassen. 3) werben. 4) gewinnen, auf seine Seite ziehen, bringen. 5) herbeschaffen, verschaffen. 6) sich anziehen, auf sich ziehen. 1) lever, guinder, tirer de bas en haut; soulever avec une corde. 2) attirer, mener, faire venir. 3) lever des soldats. 4) gagner, attirer, engager qu; tirer qu. à son parti; amener, qu. de son côté. 5) tirer, attirer, demander, procurer, avoir, recevoir. 6) attirer, causer; procurer à qu. qu. ch. qui nuit. 5) 1) zaciągać balke, rynek. 2) pozaciągał rzemieślnikow z Niemczech na wybudowanie pałacu. 3) zaciągać wojsko. 4) zachowany to człowiek wielu za sobą zaciąga. 5) zaciągał posiłkow; pieniądze; zaciągnął przyjaciół. 6) przez co gniew Bbki na całe zaciągał Państwo.

zaciągać; zaciągać na siebie. sich anziehen ein Uebel. s'attirer, se causer un mal 5 zaciąga na siebie wieczne potępienie, zaciąga na gniew Boski, na nie-laskę czyją.

zaciągać długi na majątność swoją. Geld auf sein Gut nehmen, solches mit Schulden beschweren: prendre, emprunter de l'argent sur la terre, la charger de dettes; obérer son fonds.

Zaciągać się. 1) sich anwerben lassen. 2) gerathen, verfallen, sich einlassen. 1) s'enrôler. 2) s'embarasser, s'embarquer, s'enfiler, s'engager dans une méchan-te affaire. 5) 1) zaciągnął się do tego regimentu. 2) w daremne się zaciągnął kłotnie.

Zaciąganie, *n.* zaciągnięcie, *n.* 1) das Herauswinden, Herausziehen. 2) Werbung, Anwerbung. 1) guindage, *m.* l'action de soulever un fardeau. 2) levée des soldats. 3) 1) przy zaciąganiu czembrowiny przywalony. 2) zaciągnięcie żołnierzow im pozwolono.

zaciągnięcie kapitału. Aufnehmung eines Capital. l'emprunt d'une somme.

Zaciągniony, *adj.* 1) herausgezogen, herausgewunden. 2) zugezogen, verursacht. 3) gewonnen. 4) angeworben, in Dienste genommen. 5) aufgenommen, geborget. 1) guindé, soulevé avec une corde. 2) attiré, causé; qu'on s'attire. 3) levé, emblé. 4) engagé, qu'on a fait venir pour quelque travail. 5) emprunté, pris sur son bien, sur un fonds. 5) 1) zaciągniona balka, 2) zaciągniona pomnika Boska na miasto. 3) zaciągniony żołnierz. 4) zaciągniony rzemieślnikow od tego ciężaru uwol-nione

niono. 5) na dziedziczne dobra zaciągnięte wypłacał długi.

w lata zaciągnięty. alt. ber bey Jahren ist. qui est avancé en âge; qui est sur le rerour de l'âge.

Zaciągowy, *adj.* zaciężny. geworben. levé, enrôlé. 5 zaciągowe wojsko.

Zaciężnik, *m.* zaciężnik, *m.* angeworbener Soldat. soldat levé; soldats de recrue.

**Zaciecz*, *f.* Ergiesung, Austritt. débordement, *m.* epächement de l'eau. 5 zaciecz morla.

Zacieczca pies. Art von Jagd-Hunden, so das Wild weit verfolgen. espèce de chiens de chasse qui poursuivent la la bête fort loin.

Zaciec, *m.* g. u: Anlauf, Zurücktritt, wenn man besser springen will. élancement, escouffe qu'on prend pour mieux sauter. 5 z zacieku hufce na się uderzyły; z zacieku; zaciekiem skoczyć.

Zaciekać, *v. m.* *f.* zaciekać. 1) hinter etwas tröpfeln, lecken. 2) unterlaufen mit Blut. 2) sich verlaufen. 1) dégoutter, tomber goutte à goutte derrière une chose. 2) devenir livide d'un coup. 3) courir trop loin, s'enfoncer. 5 1) zacieka za słupem, za balką. 2) oczy mu zaciekły od uderzenia. 3) pies za zaiacem daleko zaciekł.

zaciekać się. den Anlauf nehmen; zurücktreten um besser zu springen. 1) prendre son escouffe, reculer pour mieux sauter. 5 zaciec się do biegu, do skoku. *oczy mu ziami zaciekły*. er hat verweinte Augen. il a des yeux baignés de ses larmes.

Zaciekły, *adj.* untergelaufen. répandu entre la peau & la chair; livide.

oczy czerwono zacieke. roth angelaufene Augen. des yeux rouges & enflés.

Zacieniam, *v. m.* *f.* zacienig. überschatten, Schatten machen. énombrer, ombre. 5 moc Naywyższego cię zacieni.

Zacieram, *zacierać*, *v. m.* *f.* zatre, zatreć. 1) vertreiben, verstreichen. 2) bedecken, beschönigen, bemänteln. 3) gut machen, verbessern einen Fehler. 4) einrühren, einschlagen. 1) applanir, nettoyer, ôter quelque ride, quelque marque; rendre égal en frottant. 2) plâtrer, palier, violer, colorer, couvrir de quelque prétexte; excuser. 3) corriger, ôter quelque faute; tempérer, diminuer une faute. 4) gacher, détremper, délayer; mêler avec une chose liquide qu'on veut préparer. 5 1) zatrzeć fugę; liszka tropy zaciera; chcielić, zatrzeć, mieysca z których

wyszli, aby ich nie wytropiono. 2) pięknem: to zatarał słowy; zaciera coś nieforemnie uyrzekł; zatrzy poprawą ten występek; tę niesławę; czas wszystko zaciera. 4) zacierał pismo tłucz: już słod zatarto.

Zatarli się. sie können nicht aus den Gedränge kommen, sie können weder ein noch aus, ils ne se peuvent dégager de la presse, ils n'y peuvent sortir ni se tirer; ils sont enassés les uns sur les autres.

Zacietanie, *n.* zatarcie, *n.* 1) das Vertreiben. 2) Beschönigung. 3) Einrührung. 1) applanissement d'un endroit inégal à force de le frotter. 2) paliation, diminution d'une chose méchante. 3) action de détremper, de mêler avec une chose liquide. 5 2) zacietanie śladu. 2) na zatarcie tej niesławy. 3) zatarcie śladu w kadi.

Zacieśniam, *v. m.* *f.* zacieśnić. 1) ein Gedränge machen, einen Platz einnehmen. 2) vollstopfen, zu sehr besetzen. 1) entasser, embarrasser; remplir d'une presse, causer une presse dans 2) remplir, occuper, entasser. 5 1) tłum ludzi ulicę zacieśnił. 2) wielością mnostwa stawu nie zacieśniam.

Zacietosć, *f.* Hartnäckigkeit, opiniâtreté, obstination. 5 na przełamaniu zacietości jego.

Zacięty, *adj.* 1) mit einer Art angehaue. 2) aufgepöschelt. 3) hartnäckig, eigenfinnig. 1) marqué avec une haie. 2) touché d'un fouet. 3) opiniâtre. 5 1) drzewo do spuszczenia zacięte. 2) zacięty tego konia, ten już zacięty. 3) umysł zacięty.

Zacieśnik, *m.* *vid.* Zacieżnik.

Zaciężny, *m.* *vid.* Zaciągowy.

Zaciężyc, *v. m.* *f.* zaciężyć, eine Schwere vermehren, verursachen. augmenter le poids, causer une pesanteur. 5 drugi koniec drzewa niech przylega kilka chłopów, z których każdy za 24. zacięży.

Zacimiam, *zacimiać*, *v. m.* *f.* začmieg, začmít 1) verdunkeln, verfinstern, Schatten machen. 2) fig. verfinstern. 1) obscurcir, ombrager, rendre obscur ou ténébreux; couvrir de nuages, de ténèbres, de voiles. 2) fig. obscurcir, offusquer, ternir, effacer, diminuer l'éclat de. 5 1) chmura słońce začmista; framki začmista, odśunęć je trzeba. 2) to okrucieństwo sławę imienia jego začmista. *zacimiać komu*. éluem lui l'éclat boucher la vue à qu; empêcher, ôter le jour à qu; faire ombre à qu.

nie zacimiał mi. gehe mir aus dem Licht. ösez vous, retirez vous du jour, de la lumière; je ne veux point d'écran si épais. § *nie zacimiał mi przy robocie.*

zacimiał się. 1) sich verdunkeln. 2) sich verfinstern als die Sonne. 1) s'obscurcir, devenir obscur & ténébreux. 2) s'éclipser; souffrir l'éclipse comme le Soleil. § 1) oczy mi się zacimiał. 2) słońce się zacimiało.

Zacimianie, f. Benennung des Lichts; Verdunkelung, Beschattung, l'action d'obscurcir, l'action d'enombrer, dans la Bible.

Zacinam, zacinać, v. m. F. zacinę, zaciąć. 1) anbauen einen Baum. 2) anbauen, anpflücken. 1) entamer, marquer un arbre avec la hache. 1) toucher; donner un coup de fouet. § 1) zacinać drzewo na cześć browinę. 2) zatniy konia kańczugiem.

zaciąć żyłę. eine Ader schlagen, öffnen. ouvrir une veine.

zacinać się, zacinać się. 1) stoßen, anstoßen, stehen bleiben. 2) stoßen, stecken bleiben, im Neben anstoßen. 3) nicht auf einer Rebe bleiben, sich widersprechen. 4) stehen bleiben als ein stätiges Pferd. 1) s'accrocher, s'arrêter; cesser de tourner, d'aller. 2) arrêter en parlant, demeurer court. 3) se couper, se contredire; dire des choses qui se détruisent les autres. 4) demeurer tout court; reculer au lieu d'avancer, en parlant d'un cheval rétif. § 1) wietrznik skrzący; gdy się o żelazo zacina, około którego się obraca; części w człowieku gdy się zatną bardziey twarżnię. 2) zacina się język; zacinał się w mowie. 3) zacinać się w mowie, przeciwnie rzeczy twierdzić. 4) koń gdy się zatnie, choćbyś go biąc zabijał, dzwignie, ani się ruszy.

zacinający się koń. ein stätig Pferd. cheval rétif.

Zacisnąć, F. zaciąć. spitig zubauen; zuspitzen. éguiser un pieu, le rendre pointu; faire une pointe à une pièce de bois. § *zacisnąć koł, słup.*

Zacimienie, n. 1) Dunkelheit, Verdunkelung. 1) Finsternis als der Sonne. 1) obscurité, obscurcissement. 2) éclipse, f. § 1) zacimienie powietrza. 2) zacimienie słońca, księżycy.

zacimienie oczu. Dunkelheit der Augen, éblouissement, m. vue troublée; obscurcissement de la vue.

zacimienie myśli, rozumu. Verblendung; Verfinsternung des Verstandes. aveugle-

ment; un nuage d'esprit; les ténèbres de l'esprit.

Zacimiony, adj. verfinstert, verdunkelt. obscurci, ténébreux.

zacimiona słońce. die verfinsterte Sonne. lok il éclipse.

zacimiony rozum. verfinstert Verstand. esprit aveuglé, obscurci.

Zacnie, adv. edel, vortreflich. noblement, excellent, d'une manière noble.

zacnie urodzony. der aus einem berühmten Geschlechte ist. qui est d'une illustre maison.

Zacność, f. Vortreflichkeit, Ruhm, Herrlichkeit. noblesse, f. splendeur, f. réputation, f. renommé, f. excellence, f. § *zacność domu, osoby, umysłu, czynów* etc.

Zacny, adj. vortreflich, edel. noble, excellent, illustre. § *zacny w cnotę miodzieniec; miasło zacne; dom, rod, człowiek, umysł zacny.*

Zacugować, F. zacuguyć. an eine Leine schlingen, binden. attacher à une corde qu. ch. § *koniec linij zacuguy w klubie.*

**Zacz, adv.* von einem Werth; von Wichtigkeit. de prix; de conséquence. *ieść tam człowiek nie wiem co zacz.* es ist da ein Mensch, ich weiß nicht von was für einem Stande. il y a là un homme je ne sai de quelle condition.

ni zacz to stoi. dieses ist nichts werth, gilt nichts. cela ne vaut rien; je n'en donnerai pas un zett.

wiemy cości zacz. wir wissen, wer ihr seyd. nous savons de quelle trempe vous êtes.

mieć kogo zacz. einen hoch, werth halten. estimer quelqu'un.

Zaczęcie, n. początek. der Anfang, das Anfangen, commencement, m. l'action de commencer.

Zaczekać, F. zaczekać. erwarten, ein wenig warten. attendre un peu. § *zaczekuy go w domu.*

Zaczepiam, v. m. F. zaczepię. mit einem anbinden, sich an einen reiben. se frotter, se frotter à qu; se prendre, s'attaquer, en vouloir à qu. § *zaczepić kogo niesłusznie.*

zaczepiać się. sich necken. s'agacer, s'attaquer, s'irriter.

Zaczepka, m. Neckerei; Anlaß zum Zank, Zaczepka, f. zur Schlägerei. petite attaque, f. picoterie, f. agacie, f. petite querelle. § *pięrzyła się zaczepekka z woyłką itała; zaczepianie, n. zaczepienie, n.*

Zaczepiony, adj. geneckt. harcelé, agacé,

cé, irrité. § zacząpiony nie raz od niego.

Zaczerwia się, *v. m. F. zaczerwi.* voll Wärrner werden. devenir plein de vers; se remplir de vers. § robactwo się zaczerwia.

Zaczerwienić co, *F. zaczerwienię.* 1) roth machen. 2) schamroth machen. 1) rendre rouge. 2) faire rougir qu; donner la honte à qu.

zaczerwienić się, *zaptóngę się.* erröthen, sich schämen. rougir; rougir de honte; avoir honte. § zaczerwienila mi się twarz od wstydu.

Zaczerwienie, *n.* Erfüllung mit Wärmern. plein de vers.

Zaczerwieniony, *adj.* roth gemacht. rendu rouge

Zaczęty, *adj.* angefangen. commencer.

Zaczopować co, *F. zaczoپیć, v. a. 1)* einzapfen ein Zimmer: Holz. 2) verzapfen ein Faß; den Zapfen in solches fest einschlagen. 1) embrever, *v. a. & n.* faire entrer une pièce de bois dans une autre, les assembler par le moyen des tenons. 2) mettre la broche dans une furaille pour la fermer.

Zaczopowanie, *n.* Verzapfung. embrevement.

Zaczym, *adv.* 1) unterdessen, indessen. 2) folglich, einfolglich. 1) cependant. 2) donc, par conséquent. § 1) zaczym zостаје twoim sługą. 2) bifa dwunasta zaczym do stołu.

Zaczynam co, *v. m. F. zacząę.* 1) anfangen, anheben. 2) anfangen ein ganzes Stück. 3) anstimmen ein Lied. 4) anfangen, anbinden mit einem, sich an einen reiben. 1) commencer, se prendre, se mettre à. 2) entamer. 3) entonner; chanter ou jouer le premier. 4) s'attaquer, se frotter à qu; en venir aux prises avec qu. § 1) zacząny robotę; pisać zaczął. * 2) zacząć (począć) chleb, beczkę. 3) zacząć drugim śpiewać, grać. 3) zacząć z kim.

zacząć zwadę z kim. mit einem anbinden. venir aux prises avec qu; attaquer à qu.

zaczynać się, sich anfangen. commencer, avoir son commencement.

Zaczynanie, *n.* das Anfangen. l'action de commencer.

zaczynanie pieśni. Anstimmung eines Liedes. intonation, *f.* l'action par laquelle on entonne.

Zaczynam, *v. m. F. zacząię.* einführren, einmachen, als Mehl. délayer, pétrir, détremper. § zacząię ciastu, farbę.

zaczyniać, rozpoczyiać wapno. Ralk einrühren. gacher de la chaux.

zaczynić sobie, sich einrichten, sich aufstellen. se conduire, se régler. § znałomosc się pokazuje, iako sobie masz zacząię.

Zaczynianie, *n.* zaczynienie, *n.* das Einrühren. l'action de détremper, de gacher.

zaczynienie, *n.* eingemachter Teig. pâte, *f.* farine détrempee. § troche kwasu było a iednak wżyskie, zaczynienie zakwalif.

Zaczytać się, *F. zaczytam się.* sich im Lesen vertiefen. s'enfvelir, s'abimer dans la lecture; s'adonner, s'appliquer à la lecture; lire & relire.

Zad, *m.* Hintertell. le derrière; la partie de derrière.

w zad, wzad. zurück. eh arrière.

Zadaię, zadawam, zadawać, *v. m. F.*

zadam, zadać. 1) auf die Hand geben, ein Hand-Geld geben. 2) einem eine Last aufheben, auf den Rücken heben. 3) aufgeben eine Frage. 4) aufgeben etwas thun. 5) Arzenei einnehmen. 6) anmachen mit Bier-Hefen, mit Sauerteig; stellen. 7) einem machen, anrichten, anthun ein Uebel. 8) einem vorwerfen, in die Nase reiben. 9) aufspielen, auspielen eine Karte. 1) enarrer; donner des etres, un denier Dieux; donner par avance sur le prix d'une chose, ou pour arrêter un marché. 2) endosser à qu. un fardeau, aider à qu. à endosser un poids; élever un fardeau & le mettre sur le dos à qu. 3) faire, proposer une question. 4) donner une tâche; donner à faire, à travailler. 5) faire prendre, donner un médicament. 6) mettre en levain; accommoder avec du levain, avec de la levûre. 7) faire, causer, attirer, procurer à qu. quelque mal. 8) reprocher, objecter qu. ch; jeter, plaquer qu. ch. au nez à qu. 9) jouer une carte, commencer à jouer; être le premier de jouer. § 1) na postaw sukna talar zadał; zadać rzemieślnikowi na robotę. 2) zaday mi ten kofz na ramię, na grzbiet. 3) zadał mi kwestyą, gadkę, pytanie. 4) zadałem mu pens, trzy arkuze do przepisania. 5) zadać choremu ten profzek w ziepłym trunku; zadać na sen; zadał mi truczinę. 6) zadać piwu, ciastu. 7) zadał mu trudność, kłopot, frafunek. 8) zadał mu złodzieystwo; zadać komu co fromotnego albo za rzecz fromotna. 9) zaday; kto zadał?

Z z z z

zadac

zadać komu fałsz. einen Lügen strafen. démentir qu; donner un démenti à qu.
zaduć komu trudność. einem eine Schwierigkeit einwenden. objecter une difficulté à qu

kto ma zadać? wer soll ausspielen? an wem ist das Ausspielen? à qui le premier; à qui à jouer?

zadać komu śmierć. einem den Tod verurtheilen. causer la mort à qu.

śmierć sobie zadać. sich entleiben, Hand an sich legen. se donner la mort; se défaire soi-même; se tuer.

zadać ranę. einen verwunden. blesser qu.
trębacze sobie zadają. die Trompeter certhieren mit einander. les trompettes sonnent à l'envi pour voir qui réussira mieux.

zadać klisierę. ein Klisier setzen. donner un lavement.

zadać na purgacyę. zu purgieren geben. faire prendre une médecine à purger.

zadać komu od matki. einen ein Hurenkind nennen. décrier qu. du côté gauche; appeller qu. fils de putain.

**zadać (zastać) kogo precz.* weit verschicken. envoyer qu. fort loin.

Zadam, v. a. 1) begehren, wünschen. 2) begehren, verlangen, von einem haben wollen: forðern. 1) désirer, souhaiter. 2) demander, exiger, vouloir de qu. § 1) *zadam twoię fałki.* 2) *zadam tego pomnie;* czego Was Pan żąda: piwa, albo wina?

gorąco bardzo czego żadać. etwas heftig verlangen. brûler de désir après qu. ch; souhaiter, désirer avec ardeur; soupirer après; avoir une grande envie.

czego żadałz ode mnie. was verlangest du von mir. que me voulez-vous, que voulez-vous de moi.

zadam po nim. ich sehne mich nach ihm, ich erwarte ihn mit Schmerzen. je soupire après lui; il me tarde de le voir.

Ządanie, n. das Verlangen, Begehren. désir, m. envie, f. l'action de désirer. § *ządaniu twemu polyć czynię,* dogadzam.

Ządanie, n. 1) das Geben eines Hand-Geldes. 2) Vorwurf, Vorwerfung, Einwurf. 3) das Verlegen mit Bier-Hefen, mit Sauerteig zum Gähren. 4) enarrhement; l'action de donner des erreurs. 2) reproche, m. objection, f. l'action de mettre du levain ou de la lie de bière dans. § 1) *byłem przy ządaniu na ten towar.* 2) *ządanie komu,* kradzieſtwa. 3) *ządanie drażdzy,* kwaſu.

ządanie fałszu, żgarstwa. das Lüge-strafen, Lügen-ſchelten. un menti.

Ządanie, n. Rię, Rię, gerissene Wunde. écorchure; f. égraignure, f. endroit de peau écorché.

zadarcie paznokcia. ein Ried-Nagel am Finger. envie, f. petite peau qui vient à la racine des ongles.

Zadatek, m. g. zadatku. 1) Hand-Geld. 2) fig. Pfand. 3) Saamen, Anlage zu etwas. 1) *erres, f. plur.* dénier à Dieu; ce qu'on donne pour arrêter un marche. 2) *fig. erres, f. plur.* gage, m. 2) semence, sujet, cause. § 1) *dałem zadatek studze,* rzemieſlnikowi. 2)

zadatek powzięty życziwości. 3) *do tych chorob bierze dziecię od rodziców* zadatek i przygotowanie.

zadatek małżeńſki. Nahl-Schlag. les erres; le gage de mariage.

Zadatek dać, zadatkuć, v. a. Handgeld geben, auf die Hand geben. donner des erres.

Zadawić, E. zadawieć. erwürgen, ersticken. étouffer; étrangler, suffoquer. § *koſć go zadawiła.*

zadawił się. erſtickte an etwas. s'étrangler de. § *zadawił się peſtką.*

Zadawienie, n. Erwürgung, Erſtickung. suffocation, f. étranglement, m.

Zadawiony, adj. erwürgt, erſticket. étranglé, suffoqué.

Zadawnienie, n. das Eingewurzelſeyn. être invetééré, enraciné.

Zadawniony, adj. abgeſommen, nicht mehr gebräuchlich. paſſé, inuſité, devenu vieux, vieilli, qui n'est plus en uſage.

Zadawność, f. Eigenschaft deſſen was veraltet iſt. qualité de ce qui est invetééré.

Zadek, g. u. der Hintere, der Poſter. le derrière, le cui les deux ſeſſes.

zadek wyſtąpił, wyſmagał. auſſtreiſſen. feſſer donner ſur les ſeſſes, fouetter.

Zaden, g. żadnego. dieſes adjectivum hat keinen pluralen. keiner; niemand. *cet adjectif n'a point de pluriel.* nul; pas un, aucun, perſonne. § *żadney nie widziałem kſiegi;* *żaden to nie uczynił.*

żaden ze dwu. keiner von beyden. ni Pun ni l'autre.

na żadnym mieyſcu. an keinem Ort. nulle part; en aucun endroit.

żadnym ſpoſobem; *żadną miarą.* keines weges. nullement; en aucune manière.

żadna pieł. Sprachl. ein Ungewiſſes. Gramm. le genre neutre.

Zadęty, adj. mit einem Nebel oder einer Duſt umgeben. environné des vapeurs. § *gwiaźdzę zadęte* zdaie ſię iakby przez mgłę wyglądały; *kſieżyć zadęty* i farbitą otoczony tęczą.

Zadkowy, *adj.* Arsch-, zum Hintern gehörig. de derrière, de cu. § zadkowe części.

zadkowa dziura: Arsch-Loch. anus, trou de cu.

zadkowa, *legawa pieczenia.* ein Hinters-Braten. un rôti de derrière; une pièce de chair levée sur le derrière d'une bête.

Zadławić, *F. zadławie.* erdrücken. écraser, tuer en froissant tout-à-fait. § w śnie dziecię zadławiła.

Zadło, *m.* Stachel eines Thieres. piquant, éguillon d'une bête. § zadło płazucha wypuściła, zadło iezowe.

Zadłowaty, *adj.* stachlich. piquant, qui a des éguillons.

Zadłużam się, *v. m. F. zadłużyć.* 1) in Schulden gerathen, fallen. 2) fig. schuldig sein, schuldig bleiben. 1) s'obérer, s'accabler de dettes, s'endetter, se rendre trop redevable. 2) fig. être redevable, être obligé de; devoir à. § 1) zadłużył się na folwarki swoje. 2) krókolwiek to powiedział, nic się prawdziwie, polityce, nie zadłużył.

Zadłużony, *adj.* verschuldet, mit Schulden beladen. néve de dettes; accablé, abîmé par les dettes; obéré.

*Zadni, tylny. hinter-, hinterst. de derrière.

*zadny; zadkowy. zum Hintern gehörig. de cu, de derrière.

*Zadnica, zadek. der Hintere, der Voder. le derrière; le cu. § zadnicę izrotem mu postrzelił.

*Zadno, *adv.* miło. angenehm, agréable. § nie żadno mi nie.

*Zadny, przyjemny, miły. lieb, erwünschlich, agréable, souhaitable.

*Zadny, szpetny. garstig, heßlich. laid, vilain.

Zadora, *m.* ein gewisses Wappen einiger Häuser. sorte d'armes de quelques maisons, § Lanškoroński Zadora.

Zadość, *vid.* Ządza.

Zadość komu uczynić. einem ein Gütge leisten, gemüthun. satisfaire qu. ou à qu. ch.

Zadrapywam, *v. m. F. zadrapie.* 1) krassen, zu krassen anfangen. 2) aufkrassen, aufkrassen. 1) gratter, se mettre à gratter. 2) égratigner, déchirer la peau avec les ongles. § 1) zadrap mię na plecach. 2) zadrapał mię w rękę.

zadrapać się, sich zu krassen anfangen. se mettre à gratter; se gratter.

zadrapie się, zaskrobis się w głowę. er wird es hinter den Ohren suchen; es wird

sich hinter den Ohren krassen. il se grattera l'oreille; il s'en repentira un jour.

Zadrapnienie, *n.* zadrapienie, *n.* 1) das Aufkrassen. 2) Riß, aufgekrante Wunde. 1) l'action de gratter. 2) égratignure, f. peau un peu déchirée avec les ongles.

Zaduch, *m.* 1) Duff, verschlossene faule Luft. 2) Dünste, Duff. 1) renfermé, *m.* air relant qui vient d'un endroit où le grand air n'entre point. 2) vapeur, f. exhalaison, f. air qui exhale & sort d'un corps. § 1) zaduch zaraźliwy. 2) zkad zaduchy wychodzą waporowate; zaduchy kleiowate zstaiają się na kształt paieczyny i po polach się rozciągają; różny dym od zaduchow, bo zaduchy z sobą niosą i tłuść i suchosć, dym zaś wilgotność i coś ziemskiego; zaduchy z ziemię w górę idą; przez zaduchy na gwiazdy patrzymy; zaduch zewnątrz nasienie rozdyma.

zaduch tu. hier ist eine faule Luft. il sent ici le renfermé.

Zadumiaty, *adj.* zdumiaty, *adj.* erstaunet. étonné, surpris.

Zadumieć się, *F. zadumieć.* zdumieć. erstaunen, s'étonner, être étonné, être surpris. § zadumiatem się hist. twoy przeczytawszy; świat nad tym zadumieć.

Zadumienie, *n.* Erstaunung. étonnement, *m.* surprise, f.

Zaduszam, *v. m. F. zadusze.* ersticken, erwürgen. suffoquer, étouffer.

zadusić się, sich ersticken, sich erwürgen. s'étrangler, s'étouffer, se suffoquer. § sam się zadusił.

zaduszający, erstickend, étouffant.

Zaduszenie, *n.* Erstickung. étouffement, *m.*

Zaduszny dzień. das Fest aller Seelen. les trépassés, *m.* le jour des morts.

zaduszna msza. eine Seel-Messe. annuel, *adj.* messe qu'on lit durant un an pour un mort.

zaduszny obchod. Exequien, Leichen-Be-gängnis. obseques, f. plur. funeraillies, f. plur.

Zadworny, *adj.* 1) zum Oberhof- oder Allessoral-Gericht gehörig. 2) Kriegerbau. Außen; gegen das Feld gelegen.

1) postcurial, *adj.* aulique, *adj.* de la cour aulique; allessorial, *adj.* 2) Fortif. de dehors; qui est hors de l'enceinte d'une ville. § 1) zadworny pozew; Trybunałskię dekreta mandata-mi zadwornemi znoszzone bydź nie mają, ani Trybunał w sprawy zadworne zdawać się nie ma. 2) zadworna obrona,

Zadworne Sady. Oberhof- & Gericht. jugement postcurial ou au liqge.

Zadynek dżdżysty. Staub-Regen. bruine, *f.*

zadymek jest dżdżysty. es bruine. il bruine, il fait de bruine.

zadymek śnieżny. Staub- & Schnee. petite neige, *f.* grezil, *m.* l. niewymawiaj.

Zadza, f. Begierde, Lust. appetit, *m.* passion, *f.* désir, *m.* § *zadzza* jest siła przyrodzona w człoku i w bydletach dobra z siebie sama,

zła zadza, chciwość. eine böse Begierde. cupidité, *f.* concupiscence, *f.* pante au mal.

zadzza-cudzołożna. ehebrecherische Begierde, concupiscence adultère.

**Zadziaływam co, f.* zadziałam, oddać, wiedergeben, rendre

Zadzierać, zadzierać, v. m. f. zadrg, zad. zeć. 1) abreißen, anreißen. 2) źleb kląg, miśląg, niht zsummen stimmen, keinen Ton beobachten. 3) mit einem anbinden, sich an einem reißen. 1) entamer en déchirant; déchirer un peu. 2) raeler, écorcher les oreilles; braire, jurer; être discordant, ne s'accorder pas. 3) en vouloir, se froter, se refrotter, se prendre, s'attaquer à qu. § 1) kto to płotao zadził. 2) zadzierać w śpiewaniu, w graniu. 3) oberwiesł guzow iezli z nim zadrzysz.

zadzieraćcy w śpiewaniu; źle brzmiący w muzyce. źleb lantend, niht zsummen stimmend in einem Liede. discordant, qui n'est pas d'accord dans une pièce de musique.

koni kark zadziera. Das Pferd reißt den Kopf herunter, setzt die Stange an die Brust aus Widerspenstigkeit. le cheval s'arme; il baisse la tête, appuie les branches de la bride contre son poitrail pour ne pas obéir.

zadziera się co. sich reißen, sich splitteln. s'éclatter, se fendre en petits éclats. § *delka się zadziera w heblowaniu.* § *ciofaniu; zadziła się laska w obrzy-naniu.*

Zadzieranie w muzyce. Uebellaut, Verstimmung, dissonance, *f.* faux-accord, *m.*

Zadzierz, m. Verknüpfung; verknüpf-

**Zadzierzg, m.* ter, unauslöslcher Knoten. entrelassement d'une chose pliable, nouement, *m.* noeud serré. § nie rozdzierzgniesz zadzierzgu tego; węzeł bez zadzierzgu, z zadzierzgłem.

Zadzierzgiem, adv. unauslösllich, verknüpft. indissolublement; en sorte qu'on ne peut dénouer.

Zadzierzgam co, v. m. f. zadzierzg. gänglich verstricken, verknüpfen. nouer, entrelasser une chose de sorte qu'on ne la peut défaire. § *zadzierzgnął węzeł,* wstążkę.

Zadzierz, m. ranka zadarta. Rig, aufgerissene Wunde. petite écorchure; peau effleurée.

**Zadzierzec, f.* zadzierzg, zatrzymawam. vorhalten, zurückhalten. retenir, arrêter.

Zadziwić się czemu, nad czym, f. zadziwiu, zadziwiu, sich verwundern. s'étonner, être surpris. § *zadziwił się nad tą nowiną.*

Zadziwienie, n. Verwunderung. étonnement, *m.* surprise, *f.*

Zadzwonić, f. zadzwonię. anfangen zu lauten. commencer à sonner une cloche. § *inż na kazanie zadzwoniono.*

**Zafantować co, f.* zafantuię, zafantuiam. verständig, versehen. engager, mettre en gage.

Zafrymarzyć co, f. zafrymarzyć. vertauschen. changer, troquer.

Zagadać się, f. zagadam, zagadnę. sich in ein langes Gespräch einlassen. s'engager dans un long discours avec qu. *zagadną kogo o co, o czym.* einen zur Rede setzen. reprendre qu; demander raison à qu.

Zagać, f. zagaie. eine öffentliche Handlung eröffnen, solche anfangen. ouvrir; faire l'ouverture de quelque solemnité. § *zagać Trybunał, Sady; sam krol* bal zagać tańcem.

zagać dyskurs. eine Rede anfangen. entamer, commencer un discours; entrer dans le sujet.

Zagaenie, n. Eröffnung einer öffentlichen Handlung. l'ouverture d'une acte solennel; rentrée, entrée. § *zagaenie seymu, sądow, balu.*

Zagaiony, adj. eröffnet, angefangen. ouvert, commencé.

Zagaisko, n. Kent, Riet; ein mit Hecken bewachsenes Feld. bruyère, *f.* brande, *f.* terre pleine de buissons. § *ko-pać z korzenia zagaisko na rolę.*

Zaganiam, zaganiać, v. m. f. zagonię, zagnąć. weg treiben; weit treiben, jagen. chasser loin. § *zagonię bydło gęsboko w las.*

zagnąć się. 1) zu weit nachsehen, nachjagen. 2) sich überellen, zu weit gehen. 1) pour suivre l'ennemi fort loin. 2) s'échapper, s'emporter; se laisser aller; aller trop loin. § 1) *zagnali się za nieprzyjacielem.* 2) *bracie daleko się zagnął.*

Zagardlic

Zagardlic, *F. zagardle*. erwürgen, die Kehle abstechen. *égorgé, couper la gorge*.

Zagarnąć, *F. zagarnę*. 1) auf einmal vieles einziehen, in sich fassen; beschließen. 2) mitraffen, mit einschließen. 3) ravir, rasier, enlever beaucoup à la fois. 2) comprendre, envelopper avec les autres dans. § 1) kto wiele chce zagarnąć mało albo nic. nie zagarnię; zagarnęli ryb mnostwo wielkie. 2) zagarnął go w dekret śmierci.

Zagarnienie, *f. n.* das Raffen, das Wegnehmen, das Aufheben eines Postens. enlèvement de bien des choses à la fois.

Zagasić co, *F. zagasze*. auslöschen, aus thun. éteindre, *v. a.*

zagas świecę, lösch das Licht aus. tuez, éteignez la chandelle.

Zagęszczać, *v. m. F. zagęszczę*, zagęścić. 1) anfüllen, überschwemmen, überhäufen. 2) sehr bevölkern. 1) entasser, inonder, acabler, charger d'une multitude; remplir. 2) inonder de, peupler trop. § 1) zagęścił księżę niepotrzebnymi rzeczami, niezmiernymi błóżnictwami. 2) zagęścił kraj cudzoziemcami.

zagęścić się, sich anfüllen, sich häufen. se remplir, se multiplier, s'accroître en grand nombre. § oyczyna kłotnia-mi się zagęszcza; podyrzane się zagęszczaia nauki.

Zagęszczenie, *n.* Häufung, Ueberhäufung. multitude, *f.* accumulation, entassement.

zagęszczenie spraw. Vielheit der Geschäfte. accablement, entassement d'affaires, multitude d'occupations.

Zagęszczony, *adj.* überhäuft. grossi multiplié, trop rempli, entassé. § zagęszczone sprawy sądowe.

Zagięcie, *n.* 1) das Umbiegen. 2) Büge, Umschlag, umgebogener Theil. 3) das Bernieten, Umschlagen eines Nagels, dessen Niete. 4) Deule, Grube in einem metallenen Gefäß. 5) Winkel. 1) action de courber. 2) repli, *m.* encoignure, *f.* courbure, *f.* partie recourbée d'une chose. 3) l'action de river, de rabattre la pointe d'un clou; rivet, *m.* 4) bosse, enfoncure qui se fait à un vaisseau de métal. 5) encoignure, coin; angle, *m.* § 1) od zagięcia szpada się krzywizna. 2) zagięcie u korupy ślimaczey. 3) zagięcie goździa. 4) zagięcie w cynie; zagięcia z kotła wyprawować. * §) zagięcie (kąć, węgiel) w budowaniu.

zagięcie od wystrzeloney kule. Deule von einer abgeschossenen Kugel. retine, *f.*

Zagiel, *g. zagla*. 1) ein Seegel. 2) Plane, Decke von grober Leinwand. 1) voile de navire. 2) bache, bann, grande couverture de toile. § 1) zagle rozwiać, rozpuszczać, rozpoczierać, byżować; pełnemi płynąć zagłami. 2) zagiel albo płachta wielka, dla deszczu albo słońca nakrycie.

wyniść pod zagle. unter Seegel gehen. faire voile.

zagiel wielki. das große Seegel. la grande voile; la voile du grand mât.

zagiel ostatni na tył. hinter-Seegel. tappecu, *m.*

Zagięty, *adj.* gebogen, umgebogen. recourbé, replié. § brzeg wnątr zagięty.

Zagiew, *f. g. zagwie*. 1) Feuer-Schwamm; Pulver-Schwamm. 2) Zünd-Pulver. 3) fig. Zunder, Lock-Speise, Nahrung. 1) amadou, méche. 2) amorce, *f.* poudre fine qu'on met dans le bassin. 3) amorce, appas, femence, nourriture. § 1) krzesać ogień w zagwi. 2) zagiew z panewki spaliła. 3) przyrodzona miłości, zagiew rzuca swoy zapal; dodać zagwie już zaiętemu ogniewi.

Zaginąć, *F. zaging*. umkommen, verderben. périr, *v. n. & n. - p.*

Zaginać co, *v. m. F. zagnę*. 1) biegen, krumm biegen. 2) Deulen in ein Gefäß stoßen. 3) umbiegen, bernieten. 1) courber, recourber. 2) bosseler; faire une bosse dans un utensile de métal. 3) river, rabattre la pointe d'un clou. § 1) zagniy drot z tey strony. 2) kula szyszak zagięła.

Zaginanie, *n.* das Umbiegen. l'action de recourber.

Zaglądam, *v. m. F. zayrzę*. 1) lücken, sehen. 2) einen Blick thun, erwegen. 1) regarder, voir. 2) jeter les yeux sur; regarder, considérer. § 1) zayrzał przez okno do izby; ledwie go zayrzeć, tak daleki; zaglądał w cudze rzeczy. 2) nie zawadzi tu zayrzeć gdzie się te dochody podziały, na czym ta rzecz zawisła.

nie zayrzet go. man kann ihn nicht mehr mit dem Gesicht erreichen. à peine l'on peut déjà atteindre de vue.

Zagładzić co, *F. zagładzę*. 1) austrun-jeln, gleich machen. 2) vertilgen, ausrotten. 1) dérider, défroncer, applannir, unir, ôter les plis, les rides. 2) extirper, exterminer. § 1) zagładzić Z z z z § marzeczki.

marfzczki. 2) zle plemię zagładzić. trzeba.

Zagłaskać co, *F. zagłaskać*. gleich streichen, unir, applanir avec la main; passer la main sur une chose pour la rendre égale. § nie zagłaskates sobie iefzcze zaieżoney czupriny.

Zaglik, *m. ryba morska. Seegel-Fisch, Seegel-Muschel*, sie bedient sich ihrer Haut zum Seegel; der Fische zu den Rudern, des Schwanzes zum Steuer-Ruder, und seegelt wie ein Schiff. nautilus, pompilos, *m. poisson à coquille qui étendant sa peau en forme de voile, & se servant de ses pieds comme d'avirons & de sa queue comme de gouvernail nage comme un vaisseau.*

Zagliły, *adj. mit aufgespannten Seegeln. à voiles déployées.*

Zagłiska nawa, *ein Seegel-Schiff- vaisseau. voilier.*

Zagłoba, *m. herb. vid. Zagroba.*

Zagłobić co, *F. zagłobie. verfeilen. affermir avec des coins.*

Zagłodzenie, *n. das Aushungern. l'action de faire souffrir la faim.*

Zagłodzić, *F. zagłodzę. aushungern. affermer; presser par la faim.*

Zagłodzony, *adj. ausgehungert. affamé, qui est accablé de faim.*

**Zagłolotny, *adj. seegel-schnell, mit Seegeln versehen. courant à voiles déployées. voilier.*

*Zagłówek, *g. zagłówka. poduszka. Kopf-Kissen. coussin, m. oreiller, m.*

Zagłowy, *adj. Seegel- de voile; qui concerne le voiles. § zagłowe liny.*

zagłowy drąg, *Seegel-Stange. Pantenne.*

Zagłuszam, *v. m. F. zagłuszę. libertäuben, betäuben. étourdir, assourdir. § w tym zgiełku ieden drugiego zagłuszają; głośy nieba zagłuszają; ta wiadomość bliskie zagłusza pola.*

Zagłuszenie, *n. Betäubung. étourdissement, m.*

Zagłuszony, *adj. betäubt. assourdi.*

Zagmatwać co, *F. zagmatwam. 1) vermischen, verwickeln. 2) einbrühen, zu sammen drücken, zusammenwölgen. 1) entortiller, brouiller. 2) pétrir, presser avec la main.*

Zagnać, *vid. Zaganiam.*

Zagniewać, *F. zagniewam. erzürnen. irriter qu.*

Zagniewany, *adj. erzürnet. irrité, courroucé. § zagniewane nieba.*

Zagniosłość, *f. Faulnis. pourriture, f. § co zagniosłość na waetru sprawuie.*

Zagnoić co, *F. zagnoię. 1) einen Mist-*

haufen machen. 2) mit Mist ein Loch vermachen. 3) mit Roth besudeln. 1) ramasser le fumier dans un lieu. 2) boucher une ouverture avec du fumier. 3) souiller, remplir d'ordure.

zagnoić ranę, *eine Wunde zur Eiterung bringen. faire suppurer une plaie.*

Zagodzić, *F. zagodzę. vertragen, beylegen. raccommoder, reconcilier, appointer; vuidier. § zagodził tę sprawę; nieprzyiaciela swiego zagodzić.*

Zagodzenie, *n. das Vertragen; Beylegung eines Streits. réconciliation, f. accommodement, m.*

Zagodzony, *adj. beygelegt. reconcilié, accommodé. § zagodzona miedzy nami nieprzyjaźń; zagodzone różnice nasze.*

Zagoić, *F. zagoię. zutheilen. réunir, consolider, fermer une plaie.*

Zagoienie, *n. Zuteilung. consolidation, f.*

Zagon, *m. g. a. 1) Beet, f. n. Garten-*

Beet, *n. 2) ein Acker eines gebaueten*

Feldes. 3) Reihe auf dem Schach-Brett.

4) ein in ein langes Viereck gestelltes

Krieges-Volk. 1) couche, f. carreau,

m. planche de jardin; carré, m. 2)

faumée, *f. arpent d'un champ labourée.*

3) rang sur l'échiquier. 4) bataillon

carré; colonné; rang des soldats rangés en carré-long. § 1) zasiać zago-

ny. 2) zagon poltepuie. 4) zagonem

isć, ciągnąć; woyko wieloliczne roz-

puszcifo zagony.

Zagonami, *Beet-Weise, par planches, par*

couches.

Zagonisty, *adj. zagony maiacy. mit Gar-*

ten-Beeten versehen; in Acker abgethe-

let. parragé en planches, en arpents.

Zagorny, *adj. hintergebürgisch. tramon-*

tain, ultramontain.

Zagorywam, zagorywać, *v. m. F. za-*

gorzeig, zagorzeć. 1) sich erbremsen;

sich erhitsen. 2) vom Kohlen- oder

Kalk-Dampf erpicken. 1) s'échauffer,

être frappé de l'ardeur du Soleil. 2)

tomber malade d'une échauffaison,

prendre une échauffaison; s'étouffer de

la vapeur du charbon ardent; ou de

la chaux. § 1) tam ludzie często za-

gorywaią; drzewo od słonca zagorza-

ło; schnie ziele gdy zagorzeie. 2) za-

gorzał (zadusił się) od wegla.

zagorzeć, zagorzeć się, *sich anzünden, sich*

entzünden. s'embraser; prendre feu.

§ izba się z komina zagorzała; koła

zagorzały; zagorzało się w stajni.

Zagorzały, *adj. 1) entzündet, brennend-*

2) von der Sonnen-Hitze erbrämset, ge-

rühret. 1) embrasé. 2) malade d'avoir

été

été au Soleil; trop échauffé, frappé du Soleil; brûlé, gâté par les ardeurs du Soleil. § 1) gnić dom zagorzały. 2) zagorzały na spale słonecznym; drzewo, ziele zagorzałe.

Zagorzelińca, *f.* tödliche Krankheit vom Kohlen-Dampf oder Kalk-Dampf, dangerous maladie causée par la vapeur du charbon, de la chaux. § zagorzelińca zimie przychodzi od pieców przepalenia, od swądu, od wegli.

Zagorzenie, *n.* 1) das Blattschiefen, eine Krankheit so die Kinder oft in den Hunds-Tagen bekommen. 2) Brand der Pflanzen von der Sonnen-Hitze. 1) échauffaison, *f.* inflammation de membrane du cerveau; maladie qui arrive aux enfants pendant les jours caniculaires. 2) brûlure, *f.* corruption qui arrive aux plantes par les ardeurs du Soleil.

zagorzenie się. Geners-Brust, Brand, Genes. incendie, *m.* embrasement. § zagorzenie się domu, miasta.

Zagosić się, *F.* zagoszczę. 1) sich lange in der Fremde aufhalten. 2) übernachten, herbergen, über Nacht bleiben. 3) się einschleichen, sich einwurzeln, überhand nehmen. 1) demeurer long-tems dans les pays étrangers. 2) coucher dans un lieu; giter. 3) se glisser, s'enraciner, s'infiltrer, prendre racine; prendre le dessus. § 1) zagosić się w obich kraich. * 2) zagłoszę się (przenocuję) u brata. 3) w kim się ta żądza zagoi.

Zagłoszenie się, *n.* langer Ausenbleib. Zagłoszenie, *n.* 1) sein in der Fremde. 2) longue demeure dans les pays étrangers.

prawo na przywrócenie majątności po zagłoszeniu zawziętym. Recht des Rückfalls der Güter an den Besitzer, der nach einem langen Wegbleiben zurück gekommen ist. droit de retour par lequel le Possesseur obtint ses biens étant retourné après une longue absence.

Zagrabieć, *F.* zagrabieć. 1) zusammen harfen. 2) wegaffen, wegnehmen, erwidern. 3) pfänden. 4) einziehen, confisciren. 1) amasser avec des râteaux. 2) se saisir de; enlever, emporter, attraper. 3) prendre en nantissement, en gage; le nantir de. 4) confiscuer. § 1) zagrab tę słomę. 2) nie możesz tu nic zagrabieć. 3) zagrabiono wozy. 4) zagrabiono to do skarbu, na Pana.

zagrabieć bydło. Vieh pfänden. carnaler, *v. a.* embarcher du bétail.

Zagrabienie, *n.* Pfändung, Confiscation.

nantissement, *m.* confiscation, *f.* faïssissement, *m.*

zagrabienie bydła. Pfändung des Viehes. charche.

Zagrabiony, *adj.* gepfändet, weggenommen. nant, *adj.* confisqué, enlevé, failli.

Zagrabuje koń przednimi nogami, nie dobrze ich podnosi. das Pferd galoppirt nicht hoch, hebt sich nicht genug. le cheval rase le tapis.

Zagradzain, *v. m. F.* zagrodzić. 1) verzaunen, vermachen. 2) verwehren, vorbeugen. 1) boycher, clore, fermer de haie ou autrement. 2) obvier, s'opposer à; aller au devant de; prévenir, parer qu. ch. § 1) zagrodzić drogę; przystępy do miasta. 2) prawem to zagrodzono; zagrodzić złemu. zagrodzić komu drogę do zego. einem den Weg verrennen. couper le chemin à.

Zagranicze, *n.* gleich hinter der Gränze liegender Ort. un endroit ou place qui est hors des limites.

Zagraniczny, *adj.* außer der Gränze liegend; an die Gränze anstoßend. situé hors de limites; contigu aux limites.

Zagrawam, *v. m. F.* zagraw. 1) einmal aufspielen, anfangen zu spielen ein Stückchen. 2) auspielen im Klavier. 3) einem vorpfaffen, aufsetzen; übel mit einem spielen. 1) commencer à jouer; se mettre à faire résonner une instrument de musique. 2) jouer le ptemier; jouer. 3) maltraiter, outrager, malmener, nsulter qu. § 1) zagraw na piszezałce, na klawikordzie; iak nam zagra tak my tańcować musimy, prov. 2) zagraw; zagraw krola. 3) zagraw mu dobrze.

zagraw komu w dębową wie, w dębową łaprosł. einen ausprügeln. langler; battre qu. comme il faut.

Zagrażam komu, *F.* zagrozić. drohen, bedrohen, zu drohen anfangen. se mettre à faire des menaces; menacer.

Zagrażam ci, *v. m. F.* zagrozić. versenken, untertauchen. plonger, submerger, noyer.

Zagroba, *f.* Zagłoba; *m.* herb. Wapen. ein Hufeisen das auf einem Gesäbel gespießt ist, über Kron und Helm steht ein mit einem Pfeil durchschossener Adlers-Flügel. Blas. un fabre qui passe un fer de cheval; le timbre & la couronne sont parés d'une aile d'aigle percée d'une flèche.

Zagroda, *f.* 1) Meneren, Bauerhaus mit einem Küchen-Garten für einen Hausler. 2) Vergeltung, Belohnung. 1) clo-

closerie, *f.* closeau, *m.* cabanne avec un jardin potager pour un manoeuvre.

2) recompense, reconnaissance. § 1) chłop co na zagrodzie siedzi. * 2) w zagrodę (w pagrodę) tego.

* *zagroda*, *f.* 1) Befriedung, Verzagrodzenie, *n.* 2) Wobengung, Abwendung. 1) enclos, *m.* ouche, *f.* clos, *m.* cloison, *f.* cloisonnage, *m.* boucheture, *f.* haie. 2) éloignement d'un mal, empêchement, obstacle, *m.*

Zagrodzony, *adj.* veräunt, vermacht, clos, enfermé d'une haie, des barrières, d'un mur.

Zagrodniczka, *f.* Häuslerin, une manoeuvre, femme de manoeuvre.

Zagrodnik, *m.* ein Häusler, Bauer, der nur ein Bauer Haus und einen Rüchergarten hat. un manoeuvre, pauvre paysan qui n'a qu'une cabanne avec un jardin potager.

Zagromadzić co, *F.* *zagromadzić*. überhäufen, häufen. entasser, accumuler, ramasser.

Zagromadzenie, *n.* Lieberhäufung. entassement, *m.* accumulation, *f.*

Zagromadzony, *adj.* überhäuft. entassé, ramassé.

Zagrzanie, *n.* 1) Erwärnung. 2) fig. Eifer, Hitze. 1) échauffement, *m.* l'action de chauffer. 2) échauffement, *m.* chaleur, *f.* zèle, *m.* § 1) zagrzanie żółądka; zagrzanie potrawy. 2) moc i zagrzanie w sobie czuć

Zagrzany, *n.* erwärmet, gewärmet. 2) angegraben, angefeuert. 1) chauffé, réchauffé. 2) échauffé, enflammé, animé. § 1) zagrzana potrawa. 2) zagrzany duchem Bóskim.

Zagrzebać co, *F.* *zagrzebieć*. 1) verschatten, vergraben. 2) beerdigen, begraben. 1) enterrer, couvrir de terre ou d'une autre chose: coucher en terre. 2) enterrer, ensevelir, mettre un mort en terre.

zagrzebać się. 1) sich vergraben. 2) fig. sich vertiefen in etwas; einer Sache gar zu sehr obliegen. 1) se terrer, s'enterrer. 2) fig. s'ensevelir, s'abîmer dans; s'adonne entièrement à. § 1) krolík się zagrzebł. 2) zagrzebał się w naukach w kłęgach cały.

ledwie mi się zagrzebł tak mi twierdziło. ich empfand ein rasendes Jucken. j'ai senti un terrible picotement, fourmillement dans la peau.

Zagrzebiony, *adj.* 1) verscharrt, vergraben. 2) begraben, beerdigt. 1) enterré, saché en terre. 2) enterré, enseveli.

zagrzebiony ogień w popiele. glühende Kohlen in der Asche, verborraenes Feuer. un brasier ardent couvert de cendres; feu couvert.

Zagrzewam, *v. m. F.* *zagrzeję*. 1) wärmen, erwärmen, warm machen. 2) anfeuern, enflamen. 3) mit einem Getränk erhitzen. 1) échauffer, rechauffer, chauffer, rendre chaud. 2) échauffer, réchauffer, enflamer, animer, rendre plus vif. 3) échauffer qu. avec un boisson. § 1) zagrzey tę isę, tę potrawę; słonice pola zagrzało. 2) zagrzał kogo do cnoty. 3) pozagrze wali tobie czupryny; zagrzał tobie głowę winem.

zagrzeć się. 1) sich wärmen, sich erwärmen. 2) sich erhitzen, sich erdremen. 1) se réchauffer, s'échauffer. 2) s'échauffer, devenir chaud, être pris d'une échauffaison. § 1) już się potrawa zagrzała; zagrzey się w izbie. 2) ziarno w kupie pretko się zagrzeje i zaręchnie.

zagrzewający: erwärmend. échauffant, qui excite la chaleur, qui a la vertu d'échauffer.

zagrzewająca rzecz. Umschlag, erwärmende Sache. fomentation.

Zagrzewanie czego. das Wärmen. l'action de chauffer.

Zagrzmić, *F.* *zagrzmi*. zu donnern anfangen, commencer à tonner: se faire un bruit de tonnerre. § zagrzmiąło z daleka.

Zagubiam, *v. m. F.* *zagubię*. stürzen, ausrotten, aufheben, vertilgen. exterminer, extirper, casser, abolir, ruiner. § zagubił oycowski testament, st. rodawne z wyczaie, zagubił pamięć jego, ten naro l.

Zagubiciel, *m.* Vertilger. extirpateur.

Zagubienie, *n.* Vertilgung. extirpation, ruine, abolition, *f.*

Zagubiony, *adj.* vertilgt, gestürzt, ausgerottet, extirpé, ruiné.

* *Zaguzikować co*, *F.* *zaguzikuję*, *zapiąć guzikami*. aufknöpfen, boutonner, *v. a.*

Zahamować co, *F.* *zahamuję*. 1) hemmen. 2) in Gerichten: arrestiren. 1) reprimer, réfréner, arrêter. 2) Palais: faisie, contrainte par arrêt; arrêr que fait Justice sur.

Zahamowany, *adj.* 1) gehemmt, aufgehalten. 2) arrestirt, beschlagen. 1) domté, reprimé, arrêté. 2) faisi, arrêté.

Zahandlować co, *F.* *zahandluję*. verhandeln, négocier, trafiquer une marchandise.

Zahuczeć, *F. zabucze*. erschallen, erhö-
ren. réterrir. réter unir.

Zaiac, *m.* ein Hase. un lièvre. § dura
ku il zaiace

zaiac od czarnej incho. Hasen-Klee, Ha-
sen-Schwartz. ivé, *m.*

zaiac miera; iak zaiac bębna rad tego
slucha. er schmet sich dafür wie der Hase
für der Trommel. il suit cela comme
le lièvre le son du tambour.

kto druch zaiacow goni żadnego nie dogo-
ni. nie ulowi. wer zwei Dinge zugleich
unternimmt, richtet nichts aus. qui
chasse deux lièvres n'en prend aucun;
qui court deux lièvres, n'en prend
point.

zaiac iada. er ist schon von Gift. il est
beau de visage.

zaiac drogę przebiegał; zaiac w drodze
niezszczęcie. es ist ein böses Anzeichen,
wenn einem ein Hase begegnet. c'est un
mauvais augure quand on rencontre
un lièvre.

Zaiaczek, *m.* Häschen, junger Hase. le-
vraut, *m.* jeune lièvre; un petit d'une
hase.

Zaiadani, *v. m. F. zaiem.* 1) verstreuen.
2) tödlich beissen, todlich beißen. 1) poin-
frer, manger son bien. 2) tuer qu.
d'une morture. § 1) zaiadłes już my-
to, dżug. 2) zaiadł go wilk. wąż.

zaiadł się. ergrimmen, sich erbeissen. s'a-
charner, être acharné, se dec ainer,
enrager. § zaiadł się na niego.

Zaiadość, *f.* Grimm, Wuth, Verbitte-
rung, dechainé, ent, acharnement, *m.*
rage, furie, *f.* fureur, *f.* § zaiadość
wściekłego pospolawa łagodzić.

Zaiadły, *adj.* ergrimmt, erbeit. acharné,
dechainé, furieux. § zaiadły Turczyn
na krew Chrześcijańską.

Zaiakam się, *v. m. F. zaiaknę.* 1) stot-
tern. 2) mit der Sprache nicht recht
herauswollen. 1) begayer, bredouiller.
2) vaciller, chanceler, hésiter en par-
lant; parler en hésitant; se couper en
parlant.

Zaiakanie się. das Stammeln, Stottern
eines Stotterers oder unschlüssigen Men-
schen. bredouillement, begayement;
chancellement, manque de fermeté dans
ce qu'on dit.

Zaiakliwie, *adv.* mit stotternder Zunge.
avec bégaiement; en chancelant, en
hésitant.

Zaiakliwy, *adj.* zaiakający się, mamot.
Stotterer oder der mit Stottern redet.
begay, bredouilleur; ou celui qui chan-
cel en parlant.

*Zaiasnieć, *F. zaiasnieć*. erscheinen, an-

brechen, hervorbrechen. paraître, ve-
nir, éclatter. § zaiasniał dzień; nero-
dzenia twoiego; zaiasniał na Polkim
horyzoncie; tak wyłokie w nim zai-
asniały cnoty.

Zaiętrzam, *v. m. F. zaiętrze.* 1) eiteru,
2) verbittern. 1) faire supputer. 2) irri-
ter, aiguir, ulcérer. § 1) zaiętrze
ranę. 2) co ich barazo zaiętrze, to

Zaiętrze, *m.* 1) Eiterung 2) Ver-
bitterung. 1) suppuration. 2) aigreur,
f. haine.

Zaiętrzony, *adj.* 1) zu Eiter geworden.
2) verbittert. 1) qui suppure, qui jette
du pus, 2) aigri, ulcéré, irrité.

Zaięzd, *m. adj.* Naiazd.

Zaięcie, *vid. Zaięcie* owanie.

Zaięczy, *adj.* Hésou. de lièvre. § zaięczy
skora; zaięczy ślad, zwierzyniec.

zaięczy gęba. Hasen-Scharte. bec de li-
vre; fente aux lèvres de quelques per-
sonnes.

zaięczego iest serca. es ist ein furchtsamer
Hase. c'est un poltron; c'est une vraie
pagnote.

zaięczy ficzaw, *m.* ziele. (trifolium ace-
tolum) Sauerklee, Herklee. aléluia,
pain de cocu.

zaięczy kapusta. (telephium) Schmer-
Wurzel, Wund Kraut. reprise, *f.* jou-
barbe de vignes, chicotrin, *m.*

zaięczy noga. (lagopus) Hasen-Klee, Ha-
sen-Biotlein. du pié de lièvre.

Zaięczyko, *m.* ein elender Hase. un mé-
chant lièvre.

Zaiednać co, *F. zaiednam.* abthun, beg-
legen, accorder, transiger.

zaiednać głowę zabija; zaiednać się o wę-
zoboystwo. in den Rechten: wegen des
Entleibten mit dem Thäter einen Ver-
gleich machen. Palais. transiger sur le
meurtre avec l'homicide. § o mężo-
boystwo nikt się tak iednać nie może
z mężoboycą, aby wieź miał ucho-
dzić, bo i ten co zabił, i ten co zai-
ednać winą na mężoboystwo uczyniona
mają bydz karani; opiekuni, ieźliby
inieniem sirot głowę zabija z strony
wierze zaiednali, pod winę o zaiedna-
niu podpadaia.

Zaiednanie, *n.* Vergleich. convention,
f. accord, *m.* transaction, *f.*

zaiednanie o głowę. Vertrag wegen einer
begangenen Mordthat. transaction sur
le meurtre avec l'homicide.

Zaiednany, *adj.* verglichen accordé, pa-
cifié, transigé.

Zaięć, *adj.* 1) weggetrieben. 2) ent-
führt. 1) emmené, enlevé. 2) allu-
mé.

mé, près par le feu. § 1) zaięte na łakach bydła. 2) zaięty ogień, dom. **Zaieżdżant**, *zaiężdżać*, v. m. F. *zaiade*, *zaięchać*. 1) weit herein reiten, fahren; sich weit dahin begeben. 2) fahren, reiten vor einem Ort. 3) einreiten ein Gut. 4) einem vor den Weg fahren. 5) einem vorsehren, mit dem Wagen vorkommen. 6) vorkommen, vorhauen. 2) pénétrer, pousser, percer dans; aller, se rendre fort loin à cheval ou en voiture. 2) mener un chariot ou un cheval devant un endroit. 3) envahir une terre, entrer à cheval pour s'en rendre maître. 4) traverser, couper le chemin à qu. avec son chariot. 5) dévancer qu.; gagner ou prendre les devants à cheval ou en chariot. 6) obvier à; prévenir, détourner. § 1) zaięchał za granicę, za morze; głęboko w las zaięchał. 2) zaiędź kareta, koniem przed bramą. 3) zaięchać (naiechać) czyje dobro. 4) zaięchał mi w drogę; zaięchał mi w cieśnię. 5) zaiężdżać komu do mostu, do prumu, do bramy; przekupkiaby nie zaiężdżały, i zabiegały chłopom żywność wożącym. 6) zaiężdżać komu propozyt, zamysł; zaiężdża mu. *zaiężdżać komu*, * *zaiężdżać komu w drogę*; *wyiechał przeciw komu*, etnem entgegen fahren. aller au devant de qu. **Zaimek**, m. g. a. **Sprache**. ein Fürwort. Gramm. un pronom. **Zaiste**, adv. wahrlich, gewiß; traun, fürs wahr. en vérité; vraiment. § niewiem zaiste; zaiste tacy ludzie; zaiste się to stanie. **Zaiuszam**, v. m. F. *zaiuszę*. 1) blutgierig machen. 2) aufbringen, in die Wuth bringen. 1) acharner, v. a. donkier aux bêtes le goût de la chair. 2) acharner, irriter, déchaîner, v. a. § 1) zaiuszać ptaka, pła. 2) zaiuszyl na się pospólstwo. *zaiuszyl się*, ergrimmen, in die Wuth kommen. s'acharner, se déchaîner. **Zaiuszenie**, n. Grimm, Wuth. acharnement, rage, furie, f. **Zaiuszany**, adj. ergrimmt, wüthend, blutgierig, acharné, altéré de sang, enragé, furieux. § świeża krewia nieprzyjacielską zaiuszono wojsko. * **Zaiutrz**, g. a. **Nazaiutrz**. Ueberrnorgen, der Tag hernach. le lendemain. **Zak**, m. ein Schüler in einer kleinen Schule. écolier, qui va aux petites écoles.

ani zak ani dworak. man kann ihn zu nichts brauchen. il n'est bon, ni à rien

ni à bouillir; il n'a ni bouche ni épé-
ron; il ne sert à rien.

Zakał, m. J. unangebuckener, fle-
Zakalek, g. a. J. briger Ort in Brod oder
Kuchen. crudité, f. endroit crud, mal-
cuit dans un pain ou dans un gâteau.
§ **zakalec**, niekiszłość ciasta, niero-
śnienie, albo niedopieczono ciasto w
chlebie, w kołaczach.

* **zakal**. Zorn, Haß. colère, haine,
courroux.

Zakamiasłość, f. zatwardziałość. Ver-
härtung, Verstockung, Hartnäckigkeit.
endurcissement, m. opiniâtreté, f.
Zakamiały, adj. zatwardziały. verhärtet,
verstockt, hartnäckig. endureci, dur, opi-
niâtre.

Zakamiec, F. *zinkamieć*, zatwardziec.
verhärten, verstocken. s'endurcir, s'o-
piniâtrer. § zakamiał w swoim upe-
rze, w swojej złości.

Zakapturzyć, F. *zakapturze*. in eine
Kappe einhüllen, verhüllen. encapu-
chonner, couvrir d'un capuchon. -§
zakapturzyć twarz.

zakapturzyć sokota. einen Falken häuben.
chapetonner un faucon.

zakapturzyć się. sich in eine Kappe einhül-
len; sich verflappen. se voiler, se cou-
vrir le visage d'un capuchon ou de
quelque autre voile.

Zakaście czego, F. *zakaśże*. anbeißen, ein
wenig beißen. mordre, un peu de qu. ch.

* **Zakaście**, F. *zakaśże*, podkaszcie. un-
tergraben, ausschürzen. retrouffer.

Zazaz, m. zakazanie, m. Verbot. défense,
f. ce qui est défendu; interdiction, f.
interdit, m. prohibition, f.

Zakazany, adj. verboten. interdit, dé-
fendu, prohibé. § sposoby zakazane-
go szukać aby się iadło i piło.

Zakazuję, F. *zakazę*. 1) verbieten. 2)
im Karten-Spiel; bieten, angeben. 1)
défendre, faire défense, prohiber, in-
terdire. 2) en jouant aux cartes: par-
ler, enlever. § 1) frodze tego podda-
nym pod kłatwa, pod karą zakazano.
2) zakazał na plus, na trzy krole.

zakazał na trzy tuze. et biete auf drei
Läuser. il envie trois as; son port est
trois as.

Zakisnąć ciasto, F. *zakisam*, *zakisnę*. säu-
ren, einen Teig zum gähren bringen.
fermenter, v. a. détrempier la pâte.
avec un peu de levain ou de levere.

Zakład, m. 1) Wette, das Wetten. 2)
Wette; Sache um welche gewettet wird.
2) Succumbenz-Gelder, Caution, so
man dem Richter überliefert und verliert;
wenn man sein Angeldnis nicht
erfüllt.

erfüllet, oder den Proceß verlieret. 4) Geißel. 5) Unterpfand. 6) fig. Unterpfand. 7) Vorhaltung des Gewehrs, vorgehaltenes Gewehr; Aufnehmung eines Hiebes; der Gang. 1) gageüre, f. l'action de parier. 2) gageüre, f. pari, ce qu'on a gagé. 3) les mains du Juge, et qu'on perd si l'on n'a pas satisfait à sa promesse, ou si le plaideur a perdu son procès. 4) un otage. 5) un gagé; chose donnée en gage. 6) fig. arres, f. plur. gage, m. assurance. 7) parade du fabre; action de parer du sabre le coup qu'on nous porte. § 1) byßem przy zakładzie. 2) zakład wygrać, przegrać; zakład w ręce moje dać. 3) zakład prawny; zakład albo vadium temu stanowią, któryby na czas naznaczony sumy nie oddał; zakład na kogo włożyć; z obu stron dali zarowne zakłady; zakład iednaczy. 4) dany w zakładzie; w zakładzie jest; zakładem miewszka; u dworu Tureckiego; posłano w zakład kilka Senatorów; zakład dla wiary. 8) zakładami płacić. 6) w zakładzie wielkiej dobroczynności wszystkie dni moie do usług twoich oddaję.

zakład wału. Kriegsb. der Wall-Fuß, der Unter-Wall. Fortif. faulscbraie, f. basse enceinte, f. § zakładew, f. zakładwia, f.

zakład budowania. der Grund-Riß eines Gebäudes. ichnographie, f. développement de dessin, le plan ou le dessin d'un bâtiment.

o zakład że. was gils; wir wollen wetten; daß. parions que; que voulez vous mettre que.

***pod zakładem się spierać; o zakład iść.** wetten. gager, parier qu. ch; faire une gageure.

przez zakład cięć. über ein vorgehaltenes Gewehr hancen. donner un coup par dessus le sabre de l'ennemi dont il se couvre.

zakład słowny, gdy się w nim nie wyraża o co idzie. eine Wette zum Spaß, da man um nichts wettet. une gageure simple, sans avantage.

Zakładacz budowania, fundator. 1) Bau-Herr. 2) Urheber. 1) bâtisseur, fondateur, celui qui fonde, qui fait bâtir un édifice. 2) auteur.

zakładacz ognia. Nord-Brenner. boute-feu, incendiaire.

Zakładam, zakładać, v. m. F. założę, założę. 1) anlegen, anmachen. 2) legen, stellen eine Falle. 3) verammeln die Thüre mit etwas. 4) anlegen, stiften;

den Grund zu einem Bau, zu einem Reich legen. 5) legen, setzen, geben als Frie-dens-Artikel. 6) voraus setzen, fest setzen, für gewiß annehmen. 7) legen, auf-erlegen eine Strafe, einen mit etwas be-legen. 8) einem Geld vorstrecken, vor-schießen; einem mit etwas aushelfen. be-tyteln. 9) die Hunde an einem Dre-te zur Vorlage legen, das Bild von wei-tem beseren, suchen. 10) von weitem spüren, wittern. 1) mettre, attacher qu. ch. à. 2) tendre, dresser des filets, des pièges. 3) barricader; fermer une porte avec qu. ch. pour empêcher d'en-trer. 4) fonder; faire, jeter, poser les fondemens d'un édifice, d'un empire; établir, instituer. 5) faire comme des conditions de la paix. 6) présupposer; poser pour vrai; supposer pour certain. 7) mettre, constituer, ordonner une peine sur qu. 8) avancer à qu. de l'ar-gent; assister, aider, secourir qu. de qu. ch. dans le besoin. 9) mettre les chiens en bonne tître, tenir le relais; poser; poster les chiens. 10) chasser une bête de forlonge; chercher la trace de loin. § 1) założyć postronek na fzyię zło-dzieiowi; zakładać iazmo na fzyię, koniowi; munszruk. 2) założyć, za-stawieć siła na praki. 3) założył, zastawił drzwi stołkami. 4) zakładać budowa-nie, grunt do budowania; założyć państwo, miasto, bractwo, kolegium, warsztat. 5) założyli te kondycye po-koju. 6) to założywszy kładę za pe-wną. 7) zakładam na kogo karę, winę pieniężną, arefzt. 8) założyć ubogie-go; założył mię pieniądźmi, założył tę sumę, która mu się ma wrócić. 9) myśliwiec założył na zaiąca; zakładać na niskich chrostach, na rzadkich knieiach. 10) pies zakłada na zaiąca; psy założyli koło upadłego zaiąca; pies małym kołkiem założył i ruszył zaiąca.

ptacy gniazdo zakładają. die Vögel bauen Nester. les oiseaux se nichent, font leurs nids.

zakładać ręce. die Hände in den Schoos la-gen. tenir les bras croisés. § założy-wszy ręce siedzi.

zakładać ręce za się. die Hände auf den Rücken legen. mettre les mains sur le dos.

zakładać za fundament. zum Grunde sei-ner Meinung legen. setzen. poser le fondement de son opinion; poser qu. ch. pour son fondement. § zakładam tym czasem za fundament.

zakładac

zakładać za pewną. für wahr angeben.
poser qu. ch. pour vrai, poser en fait.
zakładam moję nadzieję na Boga. ich setze
meine Hoffnung auf Gott. je fonde mon
espoir sur Dieu.

zakozyć cel sobie. sich ein Ziel, einen Zweck
setzen. avoir son but, pour but.

zakozyć ogień. Feuer anlegen. mettre le
feu à. § ogień na różnych miejscach
w mieście założyli.

zakozyć sidła na kogo. einem eine Falle
legen. rendre des pièges à qu.

zakozyć się. 1) metten. 2) die Hand, ein
Gewehr vorhalten, vormerken. 1) pa-
rier, gager; faire une gageure. 2) pa-
rer de la main ou d'une arme; mettre
au devant qu. ch. pour éviter un coup.
§ 1) założylbym się nie wiem o co;
założmy się o talar. 2) założyl się
fzabla, tarczą.

Zakładanie, n. założenie, n. Grundle-
gung eines Gebäudes. 2) Anlegung,
Stiftung. 3) Stand, Vorlage, Umstel-
lung des Wildes mit Hunden. 1) fon-
dation d'un bâtiment. 2) fondation, f.
établissement. 3) relais, titre, m. lieu
où l'on pose les chiens afin qu'ils cou-
rent la bête à propos. § 1) zakłada-
nie gruntu, budowania. 2) założenie
klasztora, Państwa, miasta; kłasztor
założenia królewskiego; od założenia
miasta, Państwa tego. 3) zakładanie
psów; mieysce uważay w zakładaniu
a na podobnieysze zakładay.

założenie, n. 1) Logik: eine Proposition,
ein Satz. 2) Regel eines geistlichen Or-
dens. 1) Logique; proposition; sujet
d'un discours, d'un syllogisme. 2) règle
constitution d'un Ordre Religieux. §
1) z tego założenia (z tej propozycji)
wyważam że. 2) kościół, kłasztór,
zakon założenia S. Franciszka.

założenie prawa. Kriegs-Befestigung, Ant-
wort auf die Klage. litis contestation,
contestation en cause.

założenie się, zakładanie się o co. das
Wetten. l'action de parier; la gageure.

założenie się, zakładanie się czym. Vor-
haltung eines Gewehrs. parade, f. l'a-
ction de parer du sabre le coup qu'on
nous porte.

Zakładnik, m. 1) ein Wettler. 2) ein
Geißel. 1) parieur, m. gageur, m. 2)
un otage. § 1) zakładnikom przeciął
ręce. 2) zakładniki dać, wziąć; za-
kładnikiem się stawiać.

Zakłęcie, n. wid. Zaklinanie.

Zaklęty, adj. gebannt, beschworen. en-
chanté, évoqué, conjuré, exorcisé.

Zaklinacz, m. Beschwörer, Wäner, char-

meur, conjurateur, exorciste; en-
chanteur. § zaklinacz, węża, ognia,
czarta.

Zaklinam, zaklinać, v. m. F. zaklinę, za-
klnę; zakląć. 1) bannen, beschwören,
besprechen. 2) exorcisieren, den Teufel
antreiben. 3) beschwören, böselich ver-
binden. 1) conjurer, évoquer, enchan-
ter par le moyen de certaines paroles.
2) adjurer, évoquer, exorciser, chasser
par conjuration, par exorcisme; conju-
rer le diable de sortir du corps d'un
possédé. 3) conjurer, obliger, enga-
ger par des imprecations. § 1) zaklął
węża, ogień. 2) zaklinał czarta. 3)
zaklinał kogo złorzeczeniem, pod
przekleństwem; zaklął go na Boga,
na sumienie; zaklinam cię do se-
kretu.

zaklinać się. sich bey etwas verschwören,
heilig versichern. jurer, assurer par;
faire des sermens, des juremens. §
zaklinał się na wszystkie świętości; na
sumienie; zaklął się iey na własną
duszę swoją.

Zaklinanie, n. zakłęcie, n. 1) Beschwö-
rung, Wannung, Besprechung, Zaubers-
Segen. 2) Antreibung des Teufels aus
einem Besessenen. 1) conjuration, f.
certaines paroles dont usent les enchan-
teurs. 2) adjuration, f. exorcisme, m.
§ 1) zaklinanie ognia, węża. 2) za-
klęcie czarta.

Zaklinam co, v. m. F. zaklinię. verlei-
ten, mit Reßen bestigen. 1) cogner;
lier avec des coins.

Zakość, F. zakole. 1) ein ihenig stechen,
2) erstechen, abstechen ein Vieh. 3) ste-
chen, beißen als eine Schlange. 1) pi-
quer, percer légèrement avec une cho-
se aiguë. 2) pointer, tuer une bête
avec un couteau. 3) piquer, mordre
comme un serpent. § 1) zakoł wi-
delkami w pieczenia; zakoł mię-
szpilką w ręce. 2) zakość cię, iagnię;
widłami cię zakole. 3) paść go za-
koł.

zakość się. sich stechen, se piquer. § za-
koł się w palec.

Zakłocie, n. 1) ein Stich von etwas sfs-
tigem. 2) das Abstechen eines Viehes.
1) piquure, f. petit trou fait avec une
chose aiguë. 2) l'action de pointer
une bête.

Zakoty, adj. 1) gestochen. 2) abgesto-
chen. 1) pique. 2) pointé, tué avec
uo couteau

Zakotnik, m. Frieden-Stöhrer, Freuden-
Stöhrer; troubleur, m. trouble tête, m.
celui qui cause du trouble; qui apporte
des

des désordres, qui trouble les plaisirs des autres.

Zakochać, zakochać się, F. zakocham. sich verlieben, devenir amoureux; être porté à l'amour, s'amouracher de; passionner qu. ch; aimer avec passion. § zakochał się w pokoju; zakochał się tęy damy, w tęy białyegłowie; starzec gdy zakocha, fzałeie.

Zakochanie, n. das Verlieben, heftige Liebe gegen eine Person des andern Geschlechts. amour, f. passion amoureuse pour une personne de l'autre sexe. § prawdziwe serc zakochanie; zakochanie w białyegłowie.

Zakochany, adj. verliebt, amoureux; devenu amoureux. § zakochany starzec do małżeństwa spieszny.

Zakołowrocie się, F. zakołowroć. von Pferden; den Köller bekommen. avoir le vertigo, en parlant des chevaux.

Zakołowrocenie konia. der Köller der Pferde. vertigo, f. m. une maladie des chevaux.

Zakołowrocony koń. Pferd das den Köller hat. un cheval qui a le vertigo.

Zakon, m. 1) Bund, Testament der heiligen Schrift. 2) geistlicher Orden. 3) das Kloster-Leben. 1) alliance, f. testament, n. en parlant des Livres de la Sainte Ecriture. 2) Ordre, Congrégation des Religieux ou des Religieuses. 3) clôture; vie monastique. § 1) Stary, Nowy Zakon. 2) Zakon świętego Franciszka. 3) w zakonie żyje.

Zakończam co, v. m. F. zakończyę. 1) aufspitzen, spitzig machen. 2) endigen. 1) éguiser par le bout; faire pointu, rendre aigu. 2) finir, achever qu. ch; mettre fin à.

Zakończanie, n. zakończenie, n. 1) Aufspizung, Endigung. 1) aiguïsement, m. l'action de faire une chose pointue. 2) achèvement, m. fin, f. action de finir.

Zakończony, adj. 1) gespißt, spitzig zugehend. 2) geendigt. 1) pointu, adj. qui va en pointe. 2) achevé, fini. § 1) brog, kaptur zakończony. 2) po zakończonym seymie.

Zakonniczy, adj. vid. Zakonny.

Zakonniczka, f. Nonne, Ordens-Schwester.

Zakonnica, f. 1) ster. Religieuse, fille, f.

Zakonnik, m. Ordens-Mann, Ordens-Bruder. Religieux.

Zakonność, f. zakonny żywot. der Stand, das Leben der Ordens-Brüder. l'état, la vie monastique; moineserie. clôture. § poty kwitnie dobra zakonność, poki się propyretarzow nie namnoży.

Dykeyon. Polski.

Zakonny, adj. Ordens-, den geistlichen Orden betreffend. régulier, religieux, monastique. § zakonne ustawy, obyczaje.

Zakonodawca, m. 1) Stifter des neuen, des alten Bundes. 2) Ordens-Schreiber. 1) Instituteur du vieux, du nouveau Testament. 2) instituteur d'un Ordre Religieux.

***zakonodawca, prawodawca.** Gesetz-Gesetzgeber. législateur, nothothète.

Zakonoborka, m. ein Gesetzbüchiger.

Zakonokażca, m. infraacteur des loix.

Zakonofomca, m.

Zakopanie, n. Vergrabung, l'action de cacher, de mettre en terre, d'enfouir en terre.

zakopanie umarłego. Vergrabung eines Todten. enterrement, m.

Zakopany, adj. vergraben, mis en terre.

Zakopywam co, v. m. F. zakopam. vergraben, enfouir, cacher, enfouir dans la terre, mettre en terre.

trupo zakopać. eine Leiche begraben. enterren une personne morte.

Zakorzeniam co, v. m. F. zakorzenię. Wurzel treiben lassen, solche austreiben lassen. laisser enraciner, faire jeter les racines.

zakorzenie się, eig. u. fig. sich einwurzeln. prop. & fig. s'enraciner.

Zakorzenienie, n. 1) Einwurzelung. 2) Vermehrung, Einwurzelung. 1) l'action de pousser les racines. 2) accroissement, augmentation.

Zakorzeniony, adj. eig. u. fig. eingewurzelt. prop. & fig. enraciné.

Zakowka, f. Stift, Stifftlein am Schnür-Senfel. fer d'éguillette ou de lacet.

Zakowski, adj. Schöler-, einen Schüler in der Kinder-Schule betreffend. d'écolier; qui regarde l'écolier qui va aux petites écoles.

Zakracam co, v. m. F. zakręcę. drehen, tordre, plier en tournant.

zakrećić szyję. den Hals umdrehen; erwürgen, tordre le cou; étrangler.

zakrećić się koto, czego. sich tummeln, emsig, geschäftig thun. tracasier, s'empresser, être empressé.

Zakraczam, F. zakrocę, vid. Wkraczam.

Zakradam się, v. m. F. zakradnę. sich herein schleichen, sich hereinschleichen. se fourrer, v. a. se couler, se glisser dans un endroit. § lichwa się pod taki kontrakt zakraść może; złodziey się zakradł.

Zakrapiam, v. m. F. zakrapię. 1) besprennen. 2) mit einem Trunke erfrischen, laben.

Aaaaa

haben. 3) blind machen, befechten. 1) asperger, arroser, saupoudrer, jeter quelque liquide. 2) ressusciter qu; rafraichir qu. d'un verre, rendre la vie à qu; appeler à la vie qu. d'un verre de boisson. 2) corrompre qu; gagner, attirer qu. à soi, à son parti par un présent ou autrement. §. 1) zakropić mąkę, węgle wodą. 2) zakropić pragnącego. 3) zakropić sędziego, świadka. *zakropić się*. sich mit einem Trunke abkühlen, erfrischen. se rafraichir, se désaltérer, d'une boisson.

Zakrawam, zakrawać co, v. m. F. zakroię, zakroić. 1) zuschneiden, ein Kleid oder ein Hemd. 2) abkneifen; seine Absicht auf etwas haben, richten. 3) etwas an sich ziehen. an sich bringen, sich zueignen. 4) nachahmen; etwas von einem an sich haben, 1) tailler, couper de l'étoffe, de la toile pour faire un habit, une chemise. 2) aspirer, tendre, buter, viser à qu. ch; ambitionner, muguetter, tacher, d'obtenir qu. ch. 3) s'appropriier, s'attribuer qu. ch. 4) sentir qu; avoir quelque air, quelques manières de qu. §. 1) zakroić szatę, sukno do szaty. 2) zakroić na otrzymanie tego urzędu, na substancję twoją. 3) zakroić sąsiedkiego, cudzego. 4) zakrawa na przyrodzenie białoogłówek; zakrawa włókiego, nieco obyczajów włoskich.

Zakrawać na Pana; zakrawać Pańskiego. einen großen Herrn vorstellen, spielen wollen. trancher du grand; trancher du grand Seigneur.

zakrawa z cnotliwego, z dobrego; z obęga syron zakrawa; ani zły ani dobry. er ist weder gut noch böse. il n'est ni bon ni méchant.

zakrawa się na to. es läßt sich darzu an, es hat darzu das Ansehen. il aboutit, il tend, il y a apparence à cela.

Zakrany otok. Meßf. die äußerliche Peripherie. Géom. la périphérie extérieure. § zakrotok, m.

Zakreszam, F. zakreszę. vid. Zakreszam, F. zakreszę. §. słam.

Zakręt, m. 1) Būge, Krümme. 2) Strudel, Wirbel. 3) Geschäftigkeit, äußerliche Emsigkeit. 4) der Schwindel. 1) courbure, f. pli & repli, tour & détour; tournant; un endroit où l'on tourne. 2) tournant, tourbillon, m. remole, f. tournoiment de l'eau où le vaisseau est en péril. 3) empressement, soin trop ardent; tracas, tracasserie. 4) tournoiment de tête; vertige, m. § 1) zakręt drogi, rzeki. 2) okręt w

poł morskich się topił zakrętach. 2) z tablaty zakręt, robota za frażkę; obrot bardziey w rzeźwości umysłu, niżli w zakręcie postępkow. należy; naygorętzszy zakręt naybardziey się wyfil.

zakręt prawny. Rechts-Schwürigkeit. difficulté de droit, une ardue question de droit. § pytać się rady w zakręcie prawnym.

zakręt uszny; zakręt w uchu. Anat. des innere frumme Gang im Ohr. labirinte, m. la cavité de l'oreille interne qui est embarrassée de plusieurs détours. § zakręt w uchu na kłzrzt morskich; konchy; zakręt uszny jest dziwny do słuchu.

Zakrętkiem ciąć. ein Rad mit dem Sebel schlagen und hauen. porter un coup de sabre après avoir fait le moulinet.

Zakrycie, adv. verdeckt, heimlich, couvertement, en secret, clandestinement.

Zakrycie, n. 1) Decke, Hülle. 2) verdeckter Ort. 3) Hintertheil der Schaubühne, wo sich die Comödianten aus- und anziehen. 1) couverture, f. voile, m. enveloppe. 2) un lieu voilé, couvert d'un voile. 3) le derrière du théâtre où les Acteurs s'habillent & se déshabillent.

Zakryty, f. die Sakristey. Sacristie, f. revestiaire, m.

Zakrytlan, n. Rūster, Glöckner. Sacristain, m. courtier, m.

Zakrytyanka mniszka. die Rūsterinn im Nonnen-Kloster. la Sacristaine dans un couvent de Religieuses.

Zakrytość, f. 1) Verdeckung, verdeckter Ort. 2) die Blendung, Schirm zur Verdeckung in den Laufgräben. 1) lieu voilé ou couvert. 2) la blinde dont on se couvre dans les tranchées

Zakryty, adj. 1) verdeckt, verhüllt. 2) in den Rechten: verschwiegen, das man darunter versteht. 1) couvert, voilé. 2) droit: tacite, sous-entendu. § 1) na stole leżą pieniądze chustką zakryte. 2) zakryte zezwolenie.

zakryta droga. Kriegsbauf. der verdeckte Weg. Fortif. le chemin couvert. § zakryt, m.

Zakrywam, zakrywał co, v. m. F. zakryję, verdecken, bedecken, verhüllen, couvrir, voiler, cacher, v. a.

zakrywam się. sich verhehlen. se cacher; se voiler; se couvrir. § wktorych ślachech zboycy się zakrywali.

Zakrywanie, n. das Verdecken, l'action de couvrir.

Zakrywka.

*Zakrywka, *f.* pokrywka. Stürze auf einem Topfe, un couvercle de pot.

Zakrzęgać się koło czego, *f.* zakrzęgać, emsig thun, sich tummeln, s'empreser, s'efforcer, être empressé, tracasier; s'appliquer fortement à qu. ch.

Zakreslam, *v. m. f.* zakrzęgać. 1) mit einem Strich bemerken. 2) ganz ausstreichen, durchstreichen mit der Feder. 3) zirkeln, machen eine Figur mit dem Zirkel. 4) Grenze setzen; einschränken, maßfugen. 5) bestimmen, setzen als eine Zeit. 1) marquer, *v. a.* faire une petite raye sur une chose avant que de le couper. 2) rayer, effacer entièrement un mot avec la plume. 3) tracer, faire une figure avec le compas. 4) limiter, restreindre, modifier, borner; mettre des bornes à. 5) fixer, dire, nommer un tems. § 1) zakreśliłem, zarzniętem, naznaczyłem poki masz urządzić. 1) zakreślił to słowo. 3) zakreślił lunetę, cyrkul. 4) zakreślił twojej władze granice. § zakreślam.

Zakreślenie, *n.* Bezeichnung mit einem Strich, l'action de marquer d'une raye; rayé, marque qu'on a tracé sur qu. ch. § zakreślenie.

Zakreślony, *adj.* mit einem Strich bezeichnet, marqué d'une raye. § zakreślony.

*Zakrzemieniam, *v. m. f.* zakrzemienie, einen verhärten, verstocken, endurcir, rendre dur ou opiniâtre. § zakrzemienisz ferca moie.

*zakrzemienie się, verstockt werden, s'endurcir, s'opiniâtrer.

Zakrzewiam, *v. m. f.* zakrzewię. 1) pflanzen, fortpflanzen. 2) ausbreiten, vermehren. 1) planter, provigner. 2) étendre, augmenter; planter. § 1) zakrzewię winnicę. 2) zakrzewię w tym Państwie Wiare Chrześcijańską.

Zakrzewienie, *n.* 1) das Pflanzen. 2) Vermehrung, Ausbreitung. 1) l'action de planter. 2) accroissement, augmentation.

Zakrzewiony, *adj.* 1) gepflanzt. 2) vermehrt, ausgebreitet. 1) planté. 2) planté, augmenté, multiplié. § 1) zakrzewiona winnica. 2) zakrzewiona ustugami łaska.

Zakrzywiam, *v. m. f.* zakrzywić. Krümmen, biegen, courber, recourber. § zakrzywić co na dół, ku gorze.

zakrzywić głowę, das Maul ziehen, elix frummes Maul machen, faire des grimaces, tordre la bouche.

Zakrzywienie, *n.* Krümmung, Biegung, crochure, *f.* courbure, *f.*

zakrzywienie głowy, Verbrechung des Maults, contorsion de bouche

Zakrzywiony, *adj.* gekrümmt, gebogen, courbé, recourbé.

nos, cu gróce zakrzywiony, über sich gebogene Nase, nez recroché, recourbé, élevé en haut.

nos na dół zakrzywiony, untermärts gebogene Nase, nez recourbé en bas; nez crochu.

zakrzywiona gęba, frummes Maul, grimace.

Zakula, *f.* Schul-Fuchs, elender Schul-Meister, cuisire, m. grimaud, m. méchant maître d'école.

Zakup, *m.* zakupne, *m.* myto wprzod dane naie temu 1) Hand-Geld. 2) Werbe-Geld. 1) denier a Dieu; erres, *f. plur.* ce qu'on donne pour arrêter un marché 2) engagement, l'argent qu'on donne à un soldat qui s'engage.

Zakupienie, *n. vid.* Zakupowanie.

Zakupiony, *adj.* 1) aufgekauft. 2) bestochen, erkauf, mit Geld gewonnen. 1) amassé par des achats. 2) corrompu, gagné par agent. § 1) zboża zakupione. 2) kakupiony do zerwania seymiku; zakupiony iędzia, glds.

Zakupien, *m. g.* zakupnia. 1) Aufkaufer, Zakupnik, *m.*

2) Proviant-Meister. 3) Verkäufer der ein Monopolium, hat. 4) revendeur, regratier, *m.* 2) entrepreneur, commissaire des vivres. 3) celui qui a un monopole.

zakupnik pospolitych dobr, pospolitych dochodow, Pächter der Oberherrschastlichen Gefälle, traitant, *m.* celui qui prend à ferme les revenus publics.

zakupnik zboża, ein Korn-Jude, usurier, m. charentonnier, m. celui qui fait des amas des grains pour les vendre à un prix excessif.

zakupnik sędziow, Bestecher der Richter, corrupteur des Juges.

Zakupny, *adj.* bestochen, erkauf, corrompu, gagné par argent.

Zakupne, *n.* 1) Hand-Geld. 2) Geld zum Bestechen. 1) denier a Dieu; erres, *f. plur.* 2) l'argent pour corrompre, pour gagner qu.

Zakupowanie, *n.* zakupienie, *n.* 1) Aufkaufung. 2) Bestechung der Richter. 3) das Pächten Herrschastlicher Einnahme. 4) das Erkaufen der Ehren-Stellen. 1) achat de beaucoup de choses d'une même espèce. 2) corruption des Juges. 3) prise à ferme des revenus publics; ferme publique. 4) l'achat des charges. § 1) zakupowanie zboża, zaka-

zano. 2) dowiedziono mu zakupienie
sędziów. 3) zakupowanie dobr pospo-
litych, gór krufcowych, cel, mły-
now. 4) zakupowanie dostojenstwa,
urzędu.

Zakupić, v. m. F. zakupię. 1) aufkau-
fen, vorkaufen. 2) erkaufen, bestechen.
3) öffentliche Einnahme pachten. 4) eine
Ehren-Stelle kaufen. 1) acheter le pre-
mier ou par avance; acheter beaucoup
de choses d'une même espèce. 2) cor-
rompre, tirer, gagner à soi par argent.
3) prendre à ferme les revenus pu-
blics. 4) acheter des offices. § 1)
wszystkie zakupiono zboże. 2) zakupił
sędziów, świadków, głos. 3) cła za-
kupił. 4) dostojenstwa dla swoich kre-
wnych kupił.

Zakurzyć, F. zakurzę, czym, v. n. 1) ei-
nen Rauch oder Dampf machen. 2)
stänken, einen fahren lassen. 1) fumer;
faire, jeter de la fumée; remplir de
fumée. 2) vester; lâcher un vent. §
1) tak w izbie zakurzono, że w niego
wytrwać nie mogę. 2) zakurzyć ko-
mu pod nos; smrodzie zakurzyłeś mi
czołkiem.

Zakusić, v. n. czego, F. zakuszę, eig. v.
fig. schmecken, kosten. prop. & fig. goût.
ter.

Zakwas, m. 1) Sauerteig. 2) Sauerteig,
Verderbnis. 1) levain; m. 2) levain,
corruption. § 1) zakwasu przydać. 2)
zakwas Faryzeycki.

Zakwasić co, F. zakwaszę, v. a. 1) sau-
ren als Teig. 2) sauer machen. 1) fai-
re fermenter; mettre le levain dans la
pâte; faire lever la pâte. 2) aigrir,
faire aigrir; rendre aigre.

Zakwaszenie, m. 1) Gährung des Tei-
ges. 2) Gährung. 1) l'action de fai-
re lever la pâte. 2) l'action de faire
aigrir.

Zakwaszony, adj. gesäuert. apprêté avec
du levain; aigri.

chleb zakwaszony. gesäuertes Brod. du
pain au levain.

Zal, m. 1) Leid, Schmerz, Betrübnis. 2)
Erbarmen, Mitleiden. 1) douleur, f.
chagrin, tristesse, repentir, regret,
affliction. 2) pitié, compassion. § 1)
w ciężkim żalu moim; łagodzić czyje
żale. 2) bez żalu (uzalenia) na niego
spoyrzeć nie mogę.

Żal mi; żal mi jest. es ist mir leid. je me
repens de cela; j'en suis marri; j'en
suis fâché; cela me fait peine; je suis
au repentir; je regrette cela; j'ai re-
gret à cela; j'ai du regret de cela. §
Żal mi nieco było; nie będziec tego

Żal; nagrodzić się to; żal mi księgi
którą zgubił.

Żal mu go. es jammert ihm seiner; er dau-
rete ihm. il a pitié de lui; il est tou-
ché de compassion pour lui; il le re-
grette; il le plaint.

Wie Żal. es dauert einem die Mühe nicht;
es lohnt sich wohl der Mühe. il en vaut
bien la peine. § nie żal procować,
kiedy jest nadzieja nagrodny.

Żal się Boże! Gott sey es gesagett! leider
Gottes! hélas! on ne sauroit trop re-
gretter; à Dieu les plaintes.

Zalamie, v. m. F. zetamie, etwas stels
biegen, winden. 2) ein Pferd mit et-
nem Kappzaume oder Brechzaume win-
gen. 1) sâcher, courber une chose roi-
de. 2) ferrer le cheval avec un mors,
avec un caveçon. § 1) zalam tę ryzę.
2) zalamac konia krygiem i kaweso-
nem.

zalamować ręce. die Hände ringen; win-
den. tordre les mains.

zalamac krygiem. den Willen brechen, Ein-
halt thun; einen bändigen; bezwinge-
domter, restreindre, mettre un frein
à. § zalamuy mochiym krygiem chłopa
swawolnego, myśl wziętaczna w łobie.

zalamac się, zetamnie fig. 1) einfallen,
einbrechen. 2) einbrechen als auf dem
Eis; einfallen auf einer Brücke. 1) se
römpre, s'écrouler, s'écrouler, romper
à terre. 2) être enfoncé de dessous la
glace, le pont. § 1) dom, lod, most
się zalamat. 2) zetamac się na rzecę,
na łodzie.

Zalapić, v. a. co, F. zalapię. wegschnap-
pen, erwischen, fangen, attraper, preh-
dre, emporter; se saisir de. § śmierć
go zalapila; zalapił ten urządzik.

Zalatuie, zalatiwam, zalatywać. } v. m. F.
Zalacam, zalatać. } zalecę.

zalecić. 1) an einen entfernten Ort
fliegen. 2) um, über etwas fliegen;
schweben. 3) einfallen, eindringen in ein
entferntes Land. 1) s'envoyer fort loin.
2) voler au dessus ou autour de; pla-
ner. 3) pénétrer, pénétrer, s'enfoncer
dans un pays éloigné. § 1) aby śa-
strząb nie zaleciał daleko. 2) kobus
nad gościbiami zalata. 3) Turcy iak
nienafyceni iastrzëbiowie na obfow
ustawicznie po chrześciańskich zalatuie
krainach.

zalata mie co. 2) es wehet mich eine Lust
an; es kommt mir ein Geruch vor die
Nase. 2) es kommt vor meine Ohren. 1)
une odeur me frappe; une haleine
pouffe, souffie contre moi, donne sur
moi; je sens une bonne ou mauvaise
odeur.

odeur. 2) il vient à mes oreilles; il vient jusqu'à moi. § 1) wonia smrod mię zalata; perfumy ią zalatały. 2) zaleciało go iuz' coś o tym; zaleciał go głoś trąb.

zalaria go ten zamysł. er bekam Wind von diesem Unternehmen. il a vent de ce dessein.

Zalaranie, *n.* die Umwehung der Luft. une odeur qui souffle contre qu.

Zalawta, *f.* Heft-Plaster. collelique, *m.* emplâtre liquant pour consolider une plaie. § zalawty ranę spoić.

Zalawiam na co, *v. m. F. zadowig.* rüsgen, trachten nach einer verdrüsslichen Sache. chercher, *v. a.* vouloir avoir une chose fâcheuse. § zalawiały na guz, na zwadę.

zawiam na kogo. auf einen lauren. guéter, épier qu.

Zalecam co, *v. m. F. zalec.* anpreisen, empfehlen, recommandiren. recommander. § zalecił mi stugę. Doktora dobrego.

Zale się, *v. n.* flagen, sich beklagen, mürmeln. se lamenter, se plaindre; faire des plaintes.

Zalesć, *F. zalecę dokąd.* 1) weit kriechen. 2) sich verschütten, eingehehen als ein Graben. 1) ramper fort loin. 2) s'appliquer peu à peu; se remplir de terre comme un fossé. § 1) nie wiem gdzie żółw zalazł. 2) zalazł row, doł, przykop.

zalekać się. 1) eines Gunst suchen. 2) sich hervor thun. 3) sich bey einem Frauenzimmer beliebt machen, buhlen. 1) rendre les soins; faire la cour à; tâcher de gagner l'affection de qu; se rendre recommandable à qu. 2) se recommander, se signaler, se rendre recommandable, se produire, se faire valoir, s'accréditer. 3) faire la cour, faire l'amour à une fille; faire le galant auprès d'une dame; coquetter, muguetter, cajoler. § 1) zalecał mu się bez skutku. 2) zalecił się swoją pilnością; umiejętnością. 3) zalecać się białej głowie.

Zalecanie, *n.* zalecenie, *n.* *zaleta. Una prelung, Empfehlung, Recommendation. recommandation, *f.* § przyjął go do usług swoich za moim zaleceniem; zadnego ani z urodzenia, ani zasług ma zalecania; co wielka; co wielka tey księdzę czyni zalecę.

zalecenia godny. preiswürdig, der anzu preisen ist. recommandable.

zalecanie, zalecia. Freyeren; das Freyen. Zalecanki, *plur.* recherche de mariage.

zalecanka, *f.* Liebes-Handel; Liebes-

Gebicht, Liebes-Geschichte. fleuriettes, *f. plur.* douceurs amoureuses, amours; amburettes, galanterie.

Zalaciciel, *m.* Appreiser, der einen recommandiret. qui rend recommandable, qui recommande.

Zalecicielka, *f.* die einen recommandiret. celle qui recommande.

Zaledwie, ledwie, *adv.* kaum, à peine, à grande peine.

Zalegam, *v. n.* 1) einen Platz einnehmen; liegen, sich erstrecken. 2) verschütten, mit Erde füllen, zuversen. 1) remplir, occuper une place; être situé sur; s'étendre. 2) remplir une fosse, un creux. § 1) miasto fzeroką zaległo równią; kolwark iego z trzeciej strony gdy zalegl. 2) zalegać (zawozić) drogę, row gruzem.

*zaleca; polec. tobt auf dem Platz bleiben, fallen, romber par terre, demeurer sur la place, rester mort. § dla kochanki grobowcem zalegl; grob zalegl.

zaległo mu w gardle. der Hals ist ihm verschleimet, angelaufen. il a la gorge enflée & pleine d'humours acres, phlegmatiques, de viscosités.

Zelegać się, zalegam się, *F. zalegę.* 1) sich faul liegen. 2) vom Faulenzen untüchtig werden. 3) sich verlegen, vom langen Liegen mürbe, morsch werden. 1) être las de coucher plus. 2) s'avachir, devenir lâche & fainéant; perdre ses forces, sa vigueur à force de croupir dans la paresse, s'accoutumer à la fainéantise. 3) se corrompre, se gâter par le tems; s'enrichir.

zalega się iaie. das Ey fängt an zu picken; belebt zu werden. Poef devient animé. § iaie iuz się zaległo.

Zaległy, *adj.* 1) verlegen, mürbe, morsch. 2) faul, unfähig vom Faulenzen. 1) gâté, corrompu par le tems. 2) lâche, fainéant, corrompu par la fainéantise.

zaległy towar. verlegene Waare. garde-boutique, *m.* marchandise un peu gâtée par le tems; marchandise de longue attente, qui se gâte pour n'être point débitée.

zalegte iaie. ein befeffenes, belebtes Ey. oeuf animé.

zalegte długi. alte Schulden. arrerages, *m.* vieilles bettes.

Zaleknąć się, *F. zaleknę.* erschrecken. s'effrayer, s'épouvanter, s'effarer. § lekła się z tego.

Zalepiacz, *m.* Zuckheber, der die Löcher zufließt. calfateur qui bouche une ouverture.

Zalepiam co, *v. m. F. zalepie.* zufließen. boucher.

boucher, *v. a.* fermer une ouverture par le moyen de la colle.

Zalepki, *plur.* Kopf-Stöße, Schlägerey. main-mise, *f.* coups, *plur.* batterie, *f.* § zalewać na zalepki; uchodzić zalepek.

Zaleśie, *n.* Gegend hinter einem Walde. les environs derrière une forêt.

Zaleta, *f. vid.* Zalecenie.

Zaletnik, *m.* Freyer, Liebhaber. galant, *m.* amant, *m.* celui qui recherche une fille. § zaletnik musi mieć worek otwarty, *prov.*

zaletnik nieuczciwy. verdächtige Duhler. coquet, *m.* qui aime les femmes.

zaletnik uczciwy. ein Freyer, der sich um ein Fräulein immer bewirbt. pourfuvant, *m.* qui recherche une fille en mariage.

Zaletny, *adj.* 1) Empfehlungs- 2) Liebes- 1) de recommandation 2) galant; d'amour, amoureux. § 1) list zaletny mam do niego. 2) zaletne do niego pisał wierzba;

zalerne, *n.* podarek zalerny. Geschenk eines Freyers. présent d'un amant.

Zalewam, zalewać, *v. m. F.* zaleić, zalać. begießen. 2) vergießen als mit Bley. 3) überschwemmen. 4) unter-senken, zu Grunde richten, als das eindringende Wasser ein Schiff. 5) einen besaufen. 1) tremper, mouiller, verser, répandre, jeter une liqueur sur. 2) affermir, enduire d'une matière fondue. 3) inonder, se répandre loin & noyer; couvrir la campagne. 4) engloutir, enfoncer, faire aller au fond, faire couler à fond comme l'eau un navire. 5) inonder; noyer de vin; enivrer. § 1) zaley-ryby rosółem, octem. 2) zalać co smółą, ołowiem. 3) rzeka, łąki, miasto i wsi zalała. 4) fale okręt zalewały; już go woda zalewała. 5) zalewać kogo kufiam; łeb, rozum, gardło zalał.

zalewa oczyma; zalewa się łzami; zalewaia mu się oczy; łzami mu się oczy zalewaia. er benetzt die Augen mit Thränen; die Augen gehen ihm über. il baigne les yeux de larmes; il verse, répand des larmes; il fond en larmes; il noie son visage de larmes.

zalewać się. im Wasser untergehen, versenket werden, zusammen schlagen als das Wasser über einen. faire eau; être enseveli dans les eaux; aller, couler au fond. § zalała się nawa, łódź; zalewa się człowiek tonący.

zalewać; zalewać się. durchschlagen; klüffern. percer, passer, boire; être sujet

à procher. § zalewa papier; zalewa się na papierze litera, piśmo.

zalewa się ten inkaust. diese Tinte fließet zu sehr, kleeft. cette ancre est trop liquide, elle est sujette à pocher, à faire des pâtes.

zalać się napoiem. sich voll saufen; blind voll seyn. s'enivrer, se noyer dans le vin.

Zalewek, *m.* Ueberschwemmung. inondation, *f.* débordement, *m.* § szkoda przez zalewek ucyniona.

Zależały, *adj.* 1) verlegen, alt. 2) alt als eine Rechts-Sache. 3) saul vom vielen Schlafen und Faulenzen. 1) gâté, vieux, corrompu. 2) vieux, qui n'est pas bien de mise comme une cause judiciaire, 3) fainéant, oisif, paresseux; accoutumé à la fainéantise; lâche. § 1) zależałe towary. 2) zależałe sprawy.

dlugi zależałe. verlohrene Schulden. dettes perdues.

zależała ziemię uprawiać. einen Acker brachen aus der Lähde reissen. défricher un champ.

Zależeć, *F.* zależyć, zależeć. auf etwas ankommen, beruhen; an etwas gelegen seyn. dépendre de; importer, intéresser. § szczęście moje na twojej zależało woli; wiele mu na czytaniu ksiąg zależy.

na tych rzeczach nic mu nie zależy. diese Sachen gehen ihm nichts an. là il n'a rien à faire; ce sont des choses qui ne le touchent, dont il n'a que faire, où il ne s'agit de son intérêt.

co tobie na tym zależy? was geht dich das an? que vous fait cela? qu'en avez vous à faire? que vous importe.

Zali, azali? *conj.* ob? si? *cette conjonction sert à interroger.* § zali będzie? zali był u ciebie?

Zaliczyć, *F.* zaliczyć. erzählen; verrechnen. malcompter. § zaliczyłem talar. zaliczyć się. sich erzählen, sich verrechnen. se mécompter; s'abuser au compte.

Zaliczenie, *m.* das Erzählen, Verrechnen. męcompte, *m.* une erreur dans le compte.

Zaliczony, *adj.* erzählt, verrechnet. mécompté, malcompté.

Załoba, *f.* 1) die Trauer. 2) Klage, Beschwerung über einen bey den Berichten. 3) Memorial, Bittschrift. 1) deuil, *m.* 2) plainte qu'on fait au Juge. 3) requête, *f.* placet, *m.* § 1) załobę nosić, wziąć, po oycu w załobie chodzi; smutną, ciemną dom zarzucony załobą; załobę złożyć, z ściem domowych zdzierać. 2) oswobodzenie od załoby; załoba

żałoba u Sądzi na kogo. *3) iaskawie
żałobę (suplikę) przysiał.

Żałobliwy, *adj.* } traurig, betrübt. fu-
Żałobny, *adj.* } nestę, lugubre, la-
mentable, tragique. § żalobny przy-
padek.

Żalobna, żalobliwa *fróna*. der Beklagte
in den Gerichten. défendeur, *m.* celui
qui se défend en Justice.

Żalobny, *adj.* Trauer, zur Trauer gehö-
rig. de deuil; qui regarde le deuil.
§ żalobny ubior, rancuch; żalobna fza-
ta; dom się w żalobną kryie chmurę.

*list żalobny. } suppliqua. Supplike,
*Żalobnica, *f.* } Bittschrift, requête, *f.*
placet, *m.*

Żalobno, *adv.* in der Trauer. en deuil.
§ żalobno chodzi; żalobno ubrany.

Żaloga, *f.* 1) ein Brustflaß. 2) Befasung,
Garnison. 3) Salbe-Garde. 4) Etapel,
Niederlage. 4) Kriegsbauf. die Brust-
wehr. 1) pourpoint, *m.* 2) garnison, *f.*
3) sauvegarde. 4) étrape, entrepôt,
droit d'étrape. 5) Fertif. parapet. §

1) żaloga barankami podszyc. 2) na
fortecach żalog trzeba; woyska na za-
logach będące. 3) posłowi źleby się
działo, kiedyby nie dostał żalogi w
dwor łwoy, albowiem się pospolitwo
frodze wruszyło. 4) to miastow iest
żalogą towarow w tym kraju będą-
cych.

Żalomak, *m. g. u.* węgiel. Winkel, Bü-
Zalom, *m.* } Jge, Krümmung. coin, *m.*
epoignure, courbure, *f.*

Żalosc, *f.* Betrübniß, Herzeleid, affliction, *f.*
doléance, *f.* douleur, *f.*

z żaloscią. mit Widerwillen, ungerne. z
regret.

Żaloscié, *adv.* kläglich. dolemment, plain-
tivement, lugubrement. § żaloscié
spiewać.

Żalosny, *adj.* 1) traurig, betrübt. 2)
kläglich, wehmüthig. 1) dolent, *adj.*
triste, affligé, plaintif. 2) lugubre,
lamentable, funeste, fâcheux, tragi-
que, déplorable. § 1) żalosna postać,
twarz. 2) żalosny to przypadek;
piesń żalosna; żalosna; żalosna (ża-
łosna rzecz) patrzeć na to.

Żalosny, żaloznym *hydz*. 1) bedauren. 2)
betrübt seyn. 1) regretter, déplorer,
plaindre; être fâché. 2) s'affliger, s'at-
trister, se fâcher de. § 1) żalosny ie-
stem z drogi iako i z trudu. 2) żalo-
sny z utraty syna swiego.

Żalota, *f. vid.* Zalecanie.

Żalowanie, *m.* das Bedauern, Beklagen.
l'action de se repentir, de se fâcher.

żałowanie się, uskarżanie się na kogo.
Beschwerung, Klage über einen. plain-
dre de qu.

Żałożenie, *n. vid.* Zakładle.

Żałożka, *f.* Brustflaß, Wärmäschen. pe-
tit pourpoint, colletin.

żałożka bez rekawow. Brust-Latz ohne Er-
mel: gilet, *m.* pourpoint sans manches.

*Żałożnica, *f.* nałożnica. ein Rebs-Weib.
concubine.

Żałożyć, *vid.* Zakładam.

Załudniam, *v. m. R.* załudnić. bevölkern.
peupler, *v. a.* remplir de peuple.

Zalnię, *v. a.* 1) bedauren, bereuen, be-
klagen. 2) Buße thun. 3) schonen, spa-
ren. 1) se repentir, avoir regret; être
marri, être fâché de; regretter. 2)
avoir de la repentance de ses péchés,
faire pénitence. 3) épargner, ménager
qu. ch. § 1) żalnię dem tam był;
żałował uczynku, grzechu tego. 2)
żałował za grzechy. 3) żałować pie-
niędzy, życia, ciała, pracy do cze-
go; dziecięciu godnemu dobrego wy-
chowania nie żaluy.

żałuję tego serdecznie. ich bedaure es von
Herzen. je m'en repens de plus pro-
fond de mon coeur.

żałować tego będzie. es soll ihm gereuen.
il s'en repentira; il s'en mordra les
pouces.

żałować sobie czego. sich an etwas abbre-
chen. se plaindre qu. ch. § żaluję so-
bie fzał.

żałuję sobie. er darbet es an seinem Maule
ab. il pleure le pain qu'il mange; il
se plaint sa vie.

nie żalujący czego. verschwenderisch, der
nicht sparet. prodigue, *adj.* qui, n'é-
pargne pas.

nie żalujący życia swego. der sein Leben
nicht schonet. qui sacrifie sa vie.

żałować się na kogo przed kim albo u kogo.
sich bey einem beschweren, sich beklagen.
se plaindre de; porter, faire ses plain-
tes à.

żałować się. sich schonen, sein Leben lieb
haben. s'épargner; se ménager; ne
s'employer pas vertement dans l'occa-
sion.

Zamącenie, *m.* 1) das Trübemachen. 2)
Verwirrung, Unruhe. 1) agitation par
laquelle on trouble quelque liqueur.
2) trouble, *m.* désordre, *m.* brouille-
rie, confusion. § 1) iezcze się wino
od zamącenia nie wyklarowało. 2)
słża-to do zamącenia ich mozgow, ro-
zomu pomaga; zamącenie całego Pań-
stwa.

Zamach, *m.* 1) das Ausholen beim Hauch.
Aaaaa 4, 2) ein

2) ein Hieb. 3) Beginnen; widerrechtliches Vornehmen, gefährliches Unternehmen. 1) l'effort qu'on prend pour donner avec plus de violence un coup de sabre. 2) revers, *m.* coup qu'on porte avec un sabre; un coup d'estramacon. 3) attentat, *m.* entreprise, dessein dangereux. § 1) zatrzymać się w zamachu. 2) jednym zamachem mu łeb uciął, hufce rozrywa, śmiertelne ciska zamachy. 3) pilnować zamachow nieprzyjacielskich; zamach to na wolność.

Zamachnąć, *F. zamachnąć, v. n. ausholen* bey'm Haufen. lever la main; prendre son effort pour porter un coup.

Zamącić, *F. zamącić, v. a.* 1) trübe machen. 2) fig. verwirren. 1) troubler, rendre trouble une liqueur. 2) troubler, brouiller, confondre. § 1) zamącić napój. 2) zamącić Państwo, sprawę naystusznieyszą.

zamącić się. trübe werden. se troubler.

Zamącony, *adj.* trübe gemacht. trouble, *adj.* qui n'est pas clair.

Zamagam, *v. m. F. zamogę, wzmagam.* aushelfen, forthelfen. assister, aider, soutenir. § zamogł to miało; zamaga go pieniądze.

zamagać się. 1) Aufnahme kommen; in Kräften kommen. 2) sich ausbreiten, um sich greifen, sich einwurzeln. 1) se renforcer; prendre forces. 2) s'augmenter, s'enraciner, s'accroître. § 1) miała się pod szczęśliwym twoim zamogły panowaniem. 2) hęczyła się zamogła; ta choroba się w nim zamogła; zamaga się powietrze.

Zamalować coś, *F. zamaluje, v. a.* 1) vermalen; mit dem Pinsel verstreichen. 2) ein Gemälde befeigen, erfrischen. 1) effacer avec le pinceau. 2) enduire, rafraichir un tableau de.

Zamarły, *adj.* verhungert; vor Hunger gestorben. mort de faim.

Zamarznąć, *F. zamarznąć, v. n.* 1) einfrieren. 2) einfrieren im Wasser. 1) se glacer, geler; se couvrir de glace; être pris entièrement par la gelée, par le froid. 2) être arrêté dans une eau gelée; être pris de glace; être fermé dans la glace. § 1) morze, rzeka, woda zamarza, 2) zamarzły łódzie.

zamarzła mu szabla w pochwach. der Degen ist ihm eingeroftet, vernagelt; er hat sein Herz. son épée tient dans son fourreau au bout; son épée est vierge.

zamarzła mu gęba. das Maul ist ihm zugefroren. il a le bec gelé.

Zamarzły, *adj.* 1) zugefroren. 2) ein-

gefroren. 1) gelé, *adj.* pris par la glace. 2) arrêté par la glace. § 1) zamarzła rzeka. 2) zamarzłych wydobywać czołnow.

Zamawiam, zamawiać, *v. m. F. zamówię, zamówić.* 1) einem in die Rede fallen. 2) bingen, nicheten. 3) etwas bestellen. 1) interrompre le discours de qu. 2) lotier, engager, arrêter, prendre à loitiage. 3) commander qu. ch. § 1) aby w radach ieden drugiego nie zamawiał. 2) zamow sobie sfuge; zamowiono go do tego. 3) zamowilem tę robotę u rzemieślnika za talar.

zamowić się. ins Neben kommen, gerathen. s'engager dans un long discours.

Zamawianie, *n.* zamowienie, *n.* 1) Unterbrechung der Rede. 2) Nierung. 3) Bestellung. 1) interruption d'un discours. 2) louage, *m.* 3) accord qu'on fait avec un ouvrier.

Zamazanie, *n.* 1) Verschmierung, Verschmierung. 2) Auslöschung, Durchstreichung. 1) onction, *f.* friction avec une matière onctueuse. 2) effaçure, *f.* § 1) zamazanie płonki, drzewa. 2) zamazanie piśma, liter.

Zamazany, *adj.* 1) verschmiert. 2) ausgewischt, durchgestrichen, ausgestrichen. 1) enduit, frotté d'une matière onctueuse. 2) effacé.

Zamazując, *v. m. F. zamazę.* 1) zuschmieren, verschmieren, verwischen. 2) auslöschen, durchstreichen eine Schrift. 1) froter, oindre, enduire, couvrir une petite ouverture de quelque matière. 2) effacer, rayer avec la plume. § 1) zamazał statek dziurawy, drzewo obcięte. 2) zamaz ten wiersz, to piśmo.

Zamczyły, *adj.* 1) mit einem Schloß versehen. 2) mit Schloßern und kleinen Festungen besetzt. 1) pourvu d'une serrure; à clé. 2) rempli de châteaux, de forterefles. § 1) drzwi zamczyły. 2) kray to zamczyły.

Zameczek, *m. g. a.* 1) kleines Thürschloß. 2) kleines Schloß. 1) petite serrure. 2) petit château; fortin, *m.*

Zamecznik, *m.* siołarz. Schlosser. serrurier, *m.*

Zamek, *m. g. zamku.* 1) ein Schloß als an der Thüre. 2) Schloß, Burg, Feste. 3) Klappe in der Pompe. 4) Schloß am Gewehr. 1) château, maison forte, citadelle, fort. 2) serrure. 3) soupape, *f.* clapet dans les pompes pour arrêter l'eau. 4) fusil d'arme à feu; la platine avec le chien & le ressort. § 1) zamknąć na zamek, otworzyć zamek;

mek; zamek ślepy. 2) miefzka na zamku. 3) aninela, zamek do pompy. 4) rura z zamkiem; zamek u firzelby, fuzyi.

zamek pusty. müßtes Schloß. retraite de hibous.

zameki puścić. im Scherz; er hat nicht mehr halten können; die Büchse gieng los. il n'en pût plus; il falloit rendre gros & menu; son cu se déborda; il se fit un tremblement au pays bas.

Zamęście. n. Verheurathung an einen Mann. le mariage avec une homme; l'action de se marier à un homme.

Zamecz. m. g. zameczu. Sämisch: Leder. veau bronzé; cuir bronzé; du chamois.

zamecz robić. Sämisch machen. bronzar une peau; préparer du chamois.

Zamecznictwo. n. Weiß oder Sämisch: Gerber: Handwerk. mégie, f. le métier de passer le cuir doux, de le bronzer.

Zamecznik. m. Weiß: Gerber, der Sämisch Leder macht mégissier, m. corroyer qui prépare le chamois, qui bronze le cuir.

Zameczowy. adj. vid. Zamszowy.

Zameć. m. 1) das Trübe: trübes Wasser. 2) Verwirrung; Unruhe. 1) l'eau trouble. 2) trouble, m. confusion; f. désordre, m. § 1) w gorze w zamęcie łowić. 2) w tym powstęchnym Państwie zamęcie.

w zamęcie łowić. im Trüben fischen. pêcher en eau trouble.

Zameżna Panna. mannbare Jungfer. une fille nubile, mariable.

Zamiana. f. 1) Tausch, Auswechslung. 2) Wechsel, Veränderung. 1) change, m. échange, m. troc, m. 2) changement. § 1) małą żywności albo w zamianę, albo za pieniądze; zamiana towarów, więźniów. 2) doznawam na sobie co świat umie z swoją obłudną zamianą; co zamianę czyni dnia i nocy.

zamiana słow; mowa niewłasna. verblümte Redens-Art. figure, f. manière de parler figurée.

dać w zamianę. tauschen. troquer de; changer; donner en échange.

zamiana. } adv. Tausch: Weise. 2) **Zamiankiem.** } figürlich, verblümt. 1) par échange, en échange; par troc. 2) figurément, improprement, métaphoriquement, au figuré, d'une façon figurée.

Zamianny. adj. zum Tausch gehörig. de troc, de change; qui regarde le troc.

zamianna karta, zamianna cedula; weksel. ein Wechsel-Brief. lettre de change.

Zamiar. m. Maß, abgemessene Größe. mesure, f. dimension, grandeur mesurée. § już się to do pożądaney nie wprowadzi pory, co raz wyszło z szafności granie zamiaru; widzi myśl swoich popełnione zamiary.

nad zamiar. über die Maße; übermäßiglich. exorbitamment, excessivement, d'une manière excessive. § nierad rzeczy wynosi; gani nad zamiar.

Zamiara. f. Tagewerk. räche, f. jouffrée, f.

Zamiar. zamiasto, miasto, pr. g. statt, an statt. au lieu de.

Zamiatacz. m. Ausfeger. balieur, m. celui qui balie, qui ôte l'ordure avec un balai.

Zamiatywam, zamiatywać. v. m. F. 1) zamiatam, zamiatać. 1) co, zamiatam, miotę, zamiesć. 2) auskehren, aus-

fegen. 2) zuwerfen eine Grube. 1) nettoyer avec un balai. 2) remplir un fossé, un creux.

Zamieć. f. zaspą. Lawine, Schnee: Lawine; Wind: Wehe; Haufen Schnee, den der Wind zusammen wehet. lavange, f. avalanches; f. pl. amas de neige qui est fait par le vent. § za półtęmi zamieci są na chłopa wysokie; wiatr sypie zamieci.

zamieć piasków. zusammengewebeter Sand: Haufen. un tas de sable fait par le vent.

Zamieniacz. m. odmieniacz. Wechsel, Tauscher. troqueur, changeur, m. celui qui fait un troc.

Zamieniam. v. m. F. **zamienię.** 1) wechseln, tauschen. 2) verwandeln. 1) troquer de qu. ch; changer, échanger qu. ch; donner une chose pour une autre. 2) changer qu. ch. en. § 1) a zamienites twoie pieniądze? zamienić konie na towar. 2) zamien gniew w łaskę.

zamieniał słowo. dem Worte eine verblümmte Bedeutung geben. donner à un mot une signification métaphorique; transporter un mot à la signification figurative.

Zamienieie. n. vid. Zamiana.

Zamieniony. adj. 1) vertauscht, gewechselt. 2) verblümt, figürlich. 1) changé, troqué, adj. 2) métaphorique, adj. figuré, impropre.

***Zamiennik.** m. zdrayca. Verräther. traître, m.

Zamieram. v. m. F. **zamrę.** 1) verhungern. 2) versterben, aussterben. 1) mourir, périr de faim. 2) mourir; s'éteindre.

indre, mourir l'un après l'autre. § 1) zamart od głodu. 2) dwor chłopskie zafiewa pułki, gdy chłop albo zamrze albo z ofady uydzie.

Zamierzam, v. m. F. zamierzę. 1) abziehen, sein Absehen auf etwas haben, richten. 2) einschränken; setzen Gränzen, ein Ziel. 3) setzen, bestimmen eine Zeit. 4) ermessen, begreifen, einsehen, urtheilen. 1) wiser, buter, aspirer, tendre à; avoir pour but, pour fin. 2) déterminer, limiter, prescrire, borner; mettre des bornes à. 3) fixer, dire, nommer, déterminer, donner un tems. 4) concevoir, voir, comprendre, juger. § 1) zamierzył sobie ten urząd; ty nie zamierzay rzeczy niepodobnych. 2) zamierzyć co prawem; zamierzyć kres, cel, czas komu. 3) iak się to dzieje; trudno zamierzać.

zamierzył się. ausholen mit der Hand, mit dem Stock. lever la main, le bâton pour frapper. § zamierzył się na mnie izabłą; zamierzysz się nie uderzyć. prov.

Zamierzch, m. Abend = Dämmerung. le crépuscule du soir; l'entre-chien & loup.

zamierzch w oczu. (scotoma) Augen-Schwindel, wenn es einem in den Augen schwarz wird. le vertigo causé par une vapeur noire.

Zamierzcha, v. m. F. zamierzchnie, es wird Abend, es wird demmerich, die Nacht bricht ein, il fait nuit; il devient obscur. § zamierzchało, gdyśmy odchodzili; już zamierzchno.

zamierzchno mi w oczach. es wurde mir schwarz vor den Augen; ich wurde schwindlicht. mes yeux se couvrent de nuage; il me prend un tournoiment de tête; la tête me tourne.

Zamierzenie, n. Einschränkung, Setzung der Gränze, restriction, f. limitation, f. **zamierzenie się na kogo.** die Ansholung eines zu schlagen, einem zu drohen. l'action d'élever la main ou quelque arme pour frapper, pour menacer.

Zamierzony, adj. 1) gesetzt, bestimmt. 2) vorgelegt, vorgekommen. 3) eingeschränkt. 1) fixé, déterminé. 2) déterminé, entrepris, proposé. 3) prescrit, borné, limité. § 1) czas zamierzony. 2) zamierzony cel osiągnął. 3) zamierzony władzy swoiey przestąpił granice.

Zamieszanie, n. adv. verwirrt, tumultuarisch, turbullement, avec trouble en désordre; tumultuairement.

Zamieszanie, n. Verwirrung, Unordnung, Unruhe. orage, m. trouble, m. tempête, f. désordre, m. confusion, brouillerie, f. embrouillement, bouleversement. § zamieszania pełne czasy; zamieszanie w całej prowincyi uczynił.

morskie zamieszanie. See = Sturm. tempête, f. orage, m.

zamieszania pełny. verwirrt, verworren, **Zamieszany, adj.** unruhig, trouble, confus, turbulent, brouillé; plein d'émotion, de troubles. § pod zamieszane w Oyczyźnie czasy; zamieszany kraj; zamieszana chwila.

Zamieszka, f. 1) Versäumnis. 2) Empörung, Unruhe, Verwirrung, Ursache einer Unruhe. 1) perte d'occasion; omission, f. retardement, m. 2) trouble, m. émotion, f. édition, confusion, f. désordre, m. cause d'une émotion.

Zamieszkały, adj. versäumt, manqué, **Zamieszkańcy, adj.** négligé, échappé.

Zamieszkałam, v. m. F. zamieszkałam.

Zamieszkiwam, v. m. F. zamieszkiwam. versäumen, laisser échapper, prendre, laisser passer; manquer de faire; omettre; tarder trop; manquer l'occasion, du tems. § zamieszkał poszty; zamieszkałem dla ciebie na wieczerną.

***nie sięiesz nie zamieszkało.** man hat noch nicht versäumt. la corde est encore au puits; la foire n'est pas sur le pont.

***zamieszkawał komu; bawić kogo.** einen verreisen, lange aufhalten. tenir, arrêter, amuser qu.

Zamieszynam co, v. m. F. zamieszam. 1) vermengen, vermischen. 2) verwirren; in Unordnung bringen. 1) mêler, mélanger, brouiller. 2) brouiller, embrouiller, troubler, mettre en désordre. § 1) zamieszay to warzęchą. 2) całe tym zamieszaj Państwo.

Zamilczeć, F. zamilczę. 1) verschweigen, verhehlen. 2) übergehen, auslassen. 1) taire, passer une chose sous silence, la tenir en secret, supprimer, celer, cacher, ne pas découvrir. 2) omettre, passer. § 1) zamilcz tego prozę. 2) nie wiem czemu tych wierzy zamilczak.

Zamilczenie, n. czego. Verschweigung, le silence qu'on garde d'une chose.

Zamilczony, adj. verschweigen, verhehlen, passé sous silence; ta.

Zamilkły, adj. 1) stumm; verstummt, bei nicht reden darf. 2) stockend, verbuttet, verstockt; das nicht fortwachen will. 1) qui est hors d'état de répondre;

dre; muet, qui ne réplique point; qui demeure muet. 2) ratatiné; rabougri, qui vient mal. § 1) zamilkłym go uczynił. 2) zamilkłe drzewo; zamilkła płonka.

Zamilknąć, *F. zamilkng, v. a.* 1) verstummen, nicht reden können. 2) verstocken; verbotten, nicht fortwachsen. 1) se déferrez; devenir muet; se faire tout court; ne pouvoir dire mot. 2) se rabougir, ne venir pas à sa grandeur; devenir rabougri.

Zamilknienie, *n.* Verstummung; le silence de celui qui est devenu tout court.

Zamiliwać się czego, kogo, *F. zamiliw.* sich verlieben; aimer avec passion; s'amouracher; devenir amoureux de.

Zamiliwanie, *n.* das Verlieben; heftige Liebe. passion; f. amour qu'on a pour une personne de l'autre sexe.

* Zamkarz, *m.* slosarz. Schlosser. ferrurier.

Zamknięcie, *n.*] zawarcie, mieysce zamknięcia, *n.*] knione. Verschluß, verschlossener Ort. lieu où l'on renferme, où l'on a sous sa clé une chose; fermeture, *f.* § w. zamknięciu moim to zastaie; w zamknięciu co chować.

Zamknięcie, *n.* 1) das Verschließen. 2) Verschluß, Schloß, jede Sache die zum Verschließen der Thüren dienet. 3) Schluß einer Rede. 1) l'action d'enfermer; enfermement. 2) fermeture, f. tout ce qui sert à fermer une porte. 3) fin, *f.* conclusion d'un discours. § 1) zamknięcie rzeczy niepotrzebnych. 2) zanki, kłotki, zaskwy i infze zamknięcia. 2) zamknięcie listu, kazania, księgi, sprawy iakiej.

zamknięcie dowodu; zamknięcie dowodem czego. Schluß; Rede, Schluß. conclusion, *f.* la dernière proposition d'un syllogisme.

Zamknięty, *adj.*] eig. u. fig. einge-

Zamknięty, *adj.*] geschlossen, verschlossen. *prop. & fig.* fermé; enfermé, renfermé, contenu. § w skrzyni zamknięte rzeczy; sol ma w sobie wilgotność zamknięta.

Zamkowy, *adj.* Schloß-, Berg-. 2) Schloß-, zu einem Schloß gehörig. 1) de château, de citadelle. 2) de ferrure.

Zamraz co, *v. m. F. zamroc.* vermehren; fortpflanzen. augmenter, accroître, multiplier, aggrandir. § zamrozić drzewa, zamrozić państwo swoje w dostarki, fiły.

zamrozić się. sich fortpflanzen; sich vermehren. s'augmenter, s'accroître, s'ag-

grandir; multiplier. § nierzady się zamrożyły; chwał się zamrożył.

Zamrożenie, *n.* Vermehrung. augmentation, accroissement, multiplication.

Zamrożony, *adj.* vermehrt, gehäuft. augmenté, multiplié.

Zamoc, *vi.* Zamagam.

Zamordować, *F. zamorduj, v. a.* grausam ermorden; zu tode martern. massacrer; tuer cruellement.

Zamoriki, *adj.* See-, das übers Meer zu uns kommt; das jenseit des Meers liegt. marin, *adj.* de mer; d'outre-mer; qui est delà mer.

sol zamorska. See; Salt. sel marin, qui se fait avec l'eau de mer.

Zamorzyć, *F. zamorz.* umbringen. asommer; massacrer.

Zamoście, *n.* Ufer, Ort hinter der Brücke. rivage, *m.* endroit derrière un pont.

Zamotać co, *F. zamotam.* verstricken, verwirren. embarrasser, enlacer, entrelasser, embrouiller.

zamotać się. sich verwirren. s'empêtrer.

Zamotanie, *n.* Verwicklung, Verwirrung. entortillement, entrelasement, embrouillement.

Zamotany, *adj.* verwickelt, verwirrt. embarrassé, entrelassé, brouillé, embrouillé.

Zamowa, *f.*] zamawianie, *n.* 1) Unterbrechung der Rede. 2) Unterbrechung der Rede. 2) Unterbrechung der Rede. 2) Unterbrechung der Rede. 2) Unterbrechung der Rede.

Zamowiony, *adj.* 1) unterbrochen als eine Rede. 2) gemietet, bestellt. 1) interrompu dans son discours. 2) loué, arrêté, commandé à faire.

Zamowka, *f.* przymowka. Stichel-Rede, Stichel-Wort. brocart, *m.* coup de langue, mot piquant.

Zamożenie, *n.* Aufnahme, Flor. accroissement, aggrandissement, établissement; état florissant. § początki i zamożenie tego państwa, tego miasta.

Zamożny, *adj.*] vermögend, mächtig.

Zamożyły, *adj.*] fort puissant, fort riche. § zamożni w dostatkach i w naukach ludzie.

**Zamraczam, *v. m. F. zamroc.* buntfel, trübe machen. obscurcir; rendre obscur; couvrir de nuage. § chmura słońce zamroczyła.

zamroczyć się. dunkel werden. s'obscurcir, se couvrir de nuage. § niebo się zamroczyło.

Zamroczenie, *n.* Verbunkelung, Verfin-

sternung. obscurcissement. Zamroczoney, *adj.* verfinstert, verbunkelt, obscur,

obscur, obscurci, ténébreux; couvert de nuages. § smiertelnemi dom, woy zamroczony mgłami.

zamroczony oczy gebrochene Augen eines Erstbenden. yeux mourants; yeux couverts de nuage.

Zamrazam, v. m. F. zamrozić. einfrieren lassen. glacer, faire glacer, faire prendre qu. ch. par le froid; congeler. § zamrozyć iabko.

zamrozić ryby. Fische trocknen. sécher de poissons.

zamrozić sobie ręce, nogi. Frost-Weulen an den Händen, an den Füßen bekommen; s'engeler les mains, les pieds.

Zamroz, m. Frost, Erfrierung. froid, m. froisure causée par la gelée dans un corps.

zamroz z członka, z iabika wyciągnąć. den Frost aus einem Gliede, aus einem Apfel ziehen. adoucir un membre engourdi, amolir une pomme gelée. § z zamrztych iaiac zamroz wciągniesz, gdy ie do zimney wody włożysz; śnieg zamroz z członka wyciąga.

zamroz w ręku, w nogach. Frost-Weule an den Händen oder an den Füßen, engelure; f. petites enfures qui viennent par le froid aux mains ou aux pieds.

Zamrożony, adj. erfroren; gelé, adj. engourdi de froid, pris par la gelée; engelé. § członek zamrożony.

zamrożono ryby. trockne Fische. poissons secs.

Zamrużam oczy, v. m. F. zamrużać. blinzeln, die Augen zublinzen. clignotter, fliller, cligner; fermer souvent les yeux.

Zamrzowy, adj. aus Sämisch-Leder; Sämisch. de chamois, bronzé, doux, parlant du cuir.

zamrzowe trzewiki. sämische Schuhe. souliers de broncs.

Zamruz, m. Huren-Haus. Huren-Winkel, bordel, ferrail, train, m. un manège de coquettes.

pa zamruzach się walc. in die Huren-Häuser laufen. hanter, courir le bordel.

Zamrużnik, m. Hurer. bordelier, putasfier.

Zamulam, v. m. F. zamulać. 1) verschlammern. 2) Zeiß. verschleimen, verstopfen. 1) engorger; charger, remplir de limon. 2) Médec. opiler, boucher les conduits du corps; causer des obstructions; charger, remplir de pituite.

zamulic się, kaskac się. 1) sich verschlammern. 2) Zeiß. sich verschleimen. 1) s'engorger, se boucher de limon. 2)

Médec. devenir pituiteux, se remplir de pituite; opiler.

zamulaicy, zamykacy. Zeiß. verschleimend, stopfend. Médec. obstructif, adj. qui cause la pituite; opilatif.

Zamulenie, n. 1) Verschlämmung. 2) Zeiß. Verschleimung. 1) engorgement, m. 2) Médec. opilation; f. obstruction causée par la pituite.

Zamulony, adj. verschlammert. 2) Zeiß. verschleimet, verstopft. 1) limoneux, adj. engorgé, bouché par le limon. 2) Médec. zpiłé, pituiteux, rempli de pituite. § 1) zamulona rura. 2) zamulony żoładek.

Zamurować co, F. zamurzyć. vermauern. emmurer, m. environner, fermer de muraille.

zamurować kogo. einen einmauern, enfermer qu. entre quatre murailles.

Zamurowanie, n. das Vermauern. l'action d'emmuier.

Zamurowany, adj. vermauert. emmuré.

Zamurowy, adj. hinter der Mauer gelegen. situé, posé derrière une muraille.

Zamurze, n. Ort hinter der Mauer. espace hors de la muraille.

Zamydlam co, v. m. F. zamydlać. einseifen. favonner, v. a. froter avec du savon.

zamydlić komu oczy, wzrok. einen einschließen, verblenden; einen blauen Dunst vormachen. aveugler, endormir, éblouir qu; jeter de la poudre aux yeux de qu.

Zamykać, zamykać, v. m. F. zamknąć, zamknąć. 1) zuschließen, zumachen.

2) verschließen, einschließen. 3) ausperren, nicht ins Haus lassen. 4) schließen, endigen. 5) in sich schließen, in sich fassen; einschließen; mit begreifen. 6) einen Damen-Stein besetzen, fest setzen. 1) fermer, clore. 2) enfermer, ferrer; renfermer. 3) fermer la porte à, devant qu; défendre l'entrée à qu.

4) conclurre; terminer, finir son discours; faire la conclusion. 5) enfermer, comprendre, contenir, renfermer, embrasser. 6) arrêter, tenir enfermé un pion; donner l'arrêt à, § 1) zamkniy drzwi, izbę, skrzynię; zamknąć w cieple otworzone ciało zamyka; zamknąć oczy, gebe. 2) zamknąć więźnia, szaty. 3) zamyka przed nim dom. 4) zamknąć tym list, mowę, kazanie muszę. 5) miłość Boga, bliźniego i siebie samego, wszystkie w sobie zamyka cnoty; te słowa ta w sobie zamykaia; nie chcieli go zamykać w pokoju zawartym. 6) zamknąć damę, warcab.

zamknąć

zamknąć komu oczy przy śmierci. einem Verschiebenen die Augen zudrücken. fermer les yeux à un mort.

zamknąć mowę umierając. beim Sterben die Sprache verlieren. perdre l'usage de la parole avant son décès.

zamknąć drzwi przed kim. vor einem, einem vor der Nase die Thüre zuschließen. fermer la porte au nez de qu.

zamknąć komu gębę. einem das Maul stopfen. faire taire, fermer la bouche à qu.

zamknąć co wywodem. Schließen, einen Schluß machen. conclure, v. a. inférer une chose d'autre; tirer une conclusion d'une chose.

zamykający co w sobie. in sich fassend, in sich begreifend. contenant, qui contient, qui comprend qu. ch.

zamknąć się. 1) sich umathen, sich zuschließen. 2) sich verschließen. 3) darunter begriffen seyn; sich darunter verstecken. 1) se fermer. 2) s'enfermer, se renfermer. 3) se comprendre, être compris; être contenu dans. § 1) te drzwi się nie dobrze zamykają. 2) zamknął się przede mną w pokoju. 3) zamyka się w tej sprawie mój polityk, niaby honor.

W tym się to zamyka. das versteht man darunter. cela s'en va sans dire; il faut sous-entendre cela.

Zamykanie, n. zamknięcie, n. das Verschließen; das Zuschließen. l'action d'enfermer, de fermer.

Zamylać, v. m. F. zamyłać. einen stören, irre machen. embrouiller, confondre, troubler, v. a. faire mécompre, faire méprendre, faire manquer une personne qui fait quelque action d'esprit. § zamyłać komu w mówieniu, w liczeniu.

nie zamylać mi Was Pan. verschlagen sie mir die Stelle, das Blatt nicht. ne me confondez pas la feuille.

Zamysł, m. Vorhaben, Voratz; Beginnen, Unternehmen. dessein, m. entreprise, f. projet, m. § pomieścić, rozewalać, popuścić zamysły moje; mieć pewny zamysłów swoich koniec; dopinać zamysłu swego.

Zamysłać, v. m. F. zamysleć. 1) denken, im Sinne haben; wollen, Willens seyn. 2) schmieden, etwas böses wider einen vorhaben; etwas auf einen haben. 3) beschönigen, bemänteln. 1) pomyśleć; vouloir, avoir quelque dessein. 2) entreprendre contre; attenter sur, à; en vouloir à; machiner, rouler quelque mauvais dessein. contre qu. 3) pailer,

prétexter, couvrir de quelque prétexte; voiler. § 1) zamysłał sechać do niego. 2) zamysłał zdradę (o zdradę) na niego. 3) zamysłał zawzięteść swoję ku niemu nieprzyjaźni.

zamyslać komu źle. einem nicht wohl wollen. vouloir mal à qu; brasser un malheur à qu; entreprendre qu. ch. pour nuire à qu.

zamyslać dobrze komu. einem wohl wollen. vouloir du bien à qu; favoriser qu.

zamyslić się. sich in Gedanken vertiefen. rêver, penser fortement, s'enfvelir dans une profonde rêverie. § zamysliwszy się długo siedząc nie mówił,

zamyslający się. § co się zamyslił. tiefz Zamysłony. § sinnig, tief in Gedanken. sensif; enseveli dans une profonde rêverie; méditatif, adj.

Zamyslenie, n. vid. Zamysł.

zamyslenie się. Nachsinnen, tiefe Gedanken, Diefsinnigkeit. rêverie, f. action de songer profondément.

Zanadrze, n. der Busen; Brust-Stück am Kleide. le sein; le couvre-gorge d'un habit; la partie de l'habit qui couvre une des poitrines, § ręce w zanadrze włożył, zanadra obzierać.

w zanadru ma, nosi księgę. er hat, er trägt im Busen ein Buch. il a, il porte un livre dans le sein.

w zanadrze co włożył, wsunął. etwas in den Busen stecken. mettre qu. ch. dans le sein.

Zanadrzany, adj. w zanadrzach leżący. im Busen stehend. mis dans le sein.

Zanadrzisty, adj. zanadrazłowoki mający. busicht, das weite Busen hat. qui a le sein trop large, les couvre-gorges trop amples.

Zaniechanie, m. Unterlassung, omission, f. délaissement, manque, m. manquement, m. action de manquer.

Zaniechanie, adj. unterlassen, manqué, omis.

Zaniechawam. § v. m. F. zaniecham, zanauiechywam. § niechać, seyn lassen, unterlassen, lassen; abstecken von etwas. manquer, se déporter, se déliter de; abandonner, délaissier qu. ch. § zaniechay piwa, wina, złego tego zamysłu; zaniechay rzeczy cudzych, tego co nie twoje.

mogłeś tego zaniechać. du hättest dieses unterlassen können. vous pourriez voir passer cela.

nie zaniecham mu pisać. ich werde nicht unterlassen ihm zu schreiben. je ne laisserai pas de. je ne manquerai pas de, à lui écrire.

Zanied-

Zaniedbanie, czego. Hintanfetzung, Nachlässigkeit, Fahrlässigkeit, Sorglosigkeit, Unachtsamkeit, Verwahrlosung. *négligence, f. inapplication, f. inadvertance, f. nonchalance, f. peu de soin* qu'on a de qu. ch; inattention, § w zaniedbaniu wszystkie rzemiosła leżą u Turkow; mam go w zaniedbaniu.
Zaniedbany, *adj.* hintangefest, verwahrloset. *négligé, adj.* dont on ne tient compte, dont on ne se soucie guères.

Zaniedbawam. § *v. m. F. zaniedbam, zaniedbywam.* § niedbać. 1) hintanfetzen, aus der Acht schlagen, nichts darnach fragen; vergessen. 2) versäumen, verschlafen; durch seine Nachlässigkeit um etwas kommen. § *négliger, v. n.* manquer qu. ch; mettre en arrière, en oubli qu. ch; avoir peu de soins de qu. ch; s'en peu soucier, s'en faire aucun état, ne s'en mettre pas en peine. 2) négliger, perdre qu. ch. par sa négligence. § 1) zaniedbał przyjaciela swiego; nie zaniedbam tey obracy, moiey powinności. 2) zaniedbał szczęścia swiego, požądany okazy.

Zaniemiały, *adj.* verstummt. muet, qui ne réplique point; qui devient tout court.

Zaniemieć, *F. zaniemieć.* verstummen. devenir muet; se faire tout court; se faire court tout d'un coup.

Zaniemienie, *n.* Verstummung. l'impuissance de parler, l'action de devenir muet.

Zaniesienie, *n.* das Begtragen. l'action de porter ailleurs; transport.

Zaniesiony, *adj.* hingetragen. porte en un lieu.

Zanikam, *v. m. F. zanikę.* verstocken, im Wachsen gehemmet werden. se rabougir, réchigner, ne pousser pas vigoureusement, ne pas venir à sa grandeur naturelle. § od gorąca zwykły zanikać zboża i w plonie będzie na mierze znaczna uyma; to ziarno zanikło.

Zanikły, *adj.* verstockt, verbuttat. rabougri, ratatiné, qui n'a pas sa grandeur naturelle. § ziarno zanikłe, ziele zanikłe.

Zaniknienie, *n.* Verstockung, Verbuttung. rabougrissement, *m.* la défectuosité de la croissance; manquement de la juste grandeur.

Zankiel, *f. ziele.* (Janicula, diapsenia) Sanikel, Bruch-Kraut. fanicler, *m.* zankiel Janica ziele. (astrantia) Meißers Wurzel, Asteaz, Ostiz, otruche, *f.* imperatoire, *f.*

*Zankiel, *m. g. zankla, zenkiel.* ein Schnüßsenkel. *lacer, m. ruban, m. cordon* à lacer.

Zanokcica, *f. choroba.* Nagel-Geschwür; Finger-Wurm, das böse Ding. *panaris, f. paronichie, f. mal d'aventure; un ulcère* qui se forme à la racine des ongles.

zanokcica, *f. ziele.* (paronychia) Nagel-Kraut, paronichia, *f.*

Zanolzę, zanosić, *v. m. F. zanosę, zaniesć.* 1) hintragen. 2) eingeben, einlegen, insinuieren eine Schrift. 1) porter ailleurs, emporter, transporter d'un lieu a un autre. 2) insinuer, porter, présenter une écriture. § 1) zaniesć ten towar do domu. 2) zaniosł protestacyą do sądu.

zanosić *fig.* 1) die Hand aufheben; auch holen mit der Hand, mit einem Gewehr. 2) heftig anfangen, mit Heftigkeit vornehmen. 3) sich überreifen, sich vergehen. § 1) porter, lever la main à battre, le sabre à donner un coup; se mettre à frapper, à lancer. 2) se mettre avec impetuosité à. 3) s'emporter, se laisser aller à, se porter à. § 1) porwać ją, ręką się zanosił; zanosił się na kogo ręką, z pociskiem, z szablą. 2) zaniesć się na rozmowę, na zwadę, na radę. 3) zaniosł się dalej niżli mu należało.

zanosić *mu się na wómit.* es kommt ihm ein Brechen an. un vomissement, le prend.

zanosić się *na co.* es läßt sich zu etwas an. il tend à; il y a apparence à; toutes les apparences sont que. § zanosić się na deszcz, na straszną wojnę.

Zanowiec, *m. ziele, g. zanowca, vid. sanowiec.*

Zanurzam co, *v. m. F. zanurzę.* 1) versenken, untertauchen. 2) tief in etwas stoßen. 1) submerger, plonger, *v. a.* 2) plonger, planter, enfoncer dans. § 1) skarb swoy w rzekę zanurzył. 2) zanurzył mu noż w ferce.

zanurzyć się, sich untertauchen. se submerger.

zanurzyć się *w co; zanurzyć w co serce, myśl.* sich in etwas vertiefen; sich in ner Sache gänzlich widmen. passionner qu. ch; s'enfouir, se noyer, être enfeveli, s'abîmer dans; appliquer son esprit, ses pensées à. § w głębokich myślach się zanurzył; zanurzyć się w naukach, w rozkołzách.

Zanurzenie, *n.* Untertauchung. submersion, *f.*

Zanrzony, *adj.* 1) untergetaucht. 2) tief, verborgen. 3) gänzlich ergeben, gewid-

gwidmet. 1) submergé. 2) profond, caché. 3) abîmé, enseveli dans; adonné tout entier à. § 1) okret w morze zanurzony. **2) žal głęboko zanurzony na wierzech się nagle zwykły wylewać. 3) zanurzony w naukach.

zanurzony w myślach. tiefinnig. pensif, adj. zanurzony w rozkopszach i zbytkach. Der Wollust und Ueppigkeit ergeben. noyé, répandu dans les voluptés & dans le luxe.

Zaochocić kogo, F. zaochocgen. anfrischen. encourager, animer, enflammer, m.

Zaochny, adj. nie na widoku leżący. 1) verdeckt, außer dem Gesicht gelegen. 2) geschehen, vorgefallen in eines Abwesenheit. 1) pośe, adj. situé hors de la vue; qui est hors de la vue. 2) qui arrive, qui se fait en absence de qu.

Zaochnie, adv. hinterrücks, nicht unter die Augen, in Abwesenheit, hinter dem Rücken. en arrière, à l'insçu, en absence de qu. § zaochnie źle coś o tobie mowi; pozwij jeśli nie oczywiście to zaochnie ma być dany.

Zaozać, F. zaozgen. 1) verackern, einackern. 2) das Ackern erdigen. 3) verackern, ackern als eine Straße. 1) ensoûir qu. ch, avec la charrue. 2) achever de labourer. 3) changer une place en un champ; faire passer la charrue par dessus un chemin. § 1) zaozać gnoy, nasienie. 2) iuz chłop zaozać; jutro rolę zaozge. 3) zaozać drogę, ścieżkę.

Zaostrzam co, v. m. F. zaostrzen. 1) schärfen, scharf machen. 2) schärfen ein Gefüh. 3) erbittern, verbittern, aufbringen. 4) Lust zum Essen, zum Trinken machen. 1) éguiser, affiler, v. a. 2) augmenter la sévérité d'une loix, la force d'une expression. 3) aigrir, irriter, animer, exciter, fusciter. 4) éguiser, faire exciter, reveiller le goût, l'appétit. § 1) zaostrzyć noż, brzytwę, koniec u szpady. 2) zaostrzył inwektrywe, słowa, karę, prawo na kogo, na co. 3) zaostrzył popoliństwo na niego. 4) zaostrzali sobie serem gardło do picia; zaostrzyć czym appetit.

zaostrzać się na kogo. auf einen erbittert werden. s'aigrir, s'irriter contre qu.

Zaostrzenie, n. Schärfung, éguilement. Zaostrzony, adj. 1) geschärft. 2) geschärft, scharf verboten oder geboten. 3) verbittert, erbittert. 1) éguisé, affilé. 2) défendu, ordonné plus sévèrement. 3) aigrir, irrité, excité contre qu. § 1) brzytwa zaostrzona. 2) prawo na bankretow zaostrzone. 3) zaostrzony na sercu i na cerze.

Zapach, m. guter Geruch, vapeur, f. une agréable odeur, bonne senteur, douce haleine; parfum. § piękny zapach wydawać.

Zapad, m. g. zapadn. 1) Schuß; schneller, voller Lauf. 2) Heftigkeit, Kühnheit, Unternehmung, Beginnen. 1) élan, m. élanement, m. 2) élan; élanement, transport, impétuosité, véhémence, une hardie entreprise. § 1) konia w zapędzie hamować. 2) przełamał burzę zapędów nieprzyjacielskich; gorskie, żalosne to zapędy; serdeczne zapędy.

Zapad, m. zachod. Untergang, Niedergang der Sonne, des Mondes. le coucher du soleil, de la lune.

Zapadam, zapadać, v. m. F. zapadn. 1) tief herinefallen. 2) einfallen, einbringen, hineinfällen, weit hinein laufen. 3) untergehen als die Sonne. 4) verfallen in eine schwere Krankheit. 5) verfallen, eingehen. 6) befallen, übereilen. 7) verlohren gehen, sich verlieren. 1) s'enfoncer en tombant; s'abîmer. 2) s'enfoncer, s'avancer, pénétrer en courant; faire des courses; entrer, aller en avant; pècer fort loin. 3) se coucher comme le soleil. 4) tomber malade; tomber dans, en une dangereuse maladie. 5) déchoir, diminuer peu à peu; tomber en décadence. 6) surprendre. 7) périr, se perdre, se dissiper, déperir. § 1) w dot głęboki; w bagno zapadł. 2) Tatarzy głęboko w ten kray zapadaia wielką kupą; daleko okrety Holenderskie zapadaia. 3) słońce zapadło; księżyc zapada. 4) zapadam w chorobę, na febrę. 5) codzien zapada; zapadł, podupadł teraz nieborak. 6) noc, woda nas na drodze zapadła. 7) tę pracę drukiem odnowiono aby zapadł nie mogła.

duzo, niebezpiecznie zapadł. er ist in eine schwere Krankheit gefallen. il est fort malade; il est attaqué, il est pris; il est travaillé d'une fâcheuse maladie.

zapadło gdzieś. man weiß nicht wo er hingekommen ist. on ne fait où cela est; je ne sai ce qu'est devenu cela.

zapadł gdzie. er ist verschwunden; man weiß nicht wo er hingekommen ist. or, ne fait ce qu'il est devenu; on n'a ni vent ni nouvelle de lui.

zapadać, v. n. zapadać się, v. n. 1) einfallen, einstürzen. 2) einbrechen, einfallen in etwas. 1) se renverser, s'ébouler, s'écrouler, tomber en ruine. 2) tomber, s'abîmer, s'enfoncer dans.

§ 1) budowanie, *n.* miasta zapadło.
2) zapadł się w ziemię, w trzęsawicę.
Zapadka, *f.* 1) Stellohaken, Stellopföchen in einer Falle. 2) Fall-Klicke an der Thüre, so hinter dem Hasen einfällt. 1) marchette, *f.* petit bâton qui tient un petit ais; sur lequel l'oiseau marche & se prend. 2) loqueteau, *m.* bâton de loquet qui entre dans le mantonnet. § 1) zapadka jest kofek deszczulkę w łapce wspaniały; kazał także budować z zapadkami, aby ludzie niespodzianie upadali. 2) zapadki żelazne do drzwi przybite.

Zapadły, *adj.* 1) eingestürzt, eingefallen. 2) eingebrochen, eingefallen in etwas. 3) untergangen als die Sonne. 3) sehr hinfällig, sehr krank, sehr schwach. 1) éboulé, écroulé, renversé; tombé en ruine. 2) enfoncé, abîmé dans. 3) couche comme le soleil. 4) très-malade, très-foible; tombé dans, saisi d'une maladie très-dangereuse. § 1) od wieży zapadły zabity. 2) woz na trzęsawicy zapadły; dla zapadłego zdrowia iachać nie może.

Zapadnienie, *n.* Einfall, Einsturz, Éboulement, *m.*

Zapakować, *co.* *F.* zapakuje. zapacken, verpacken, embaqueter.

Zapakować bydło. Vieh verpackten, bailer, *v. a.* laisser à ferme le bétail.

Zapakowanie, *n.* bydlę. Vieh-Pacht, Verpachtung des Viehs. cheptel, *m.* exequie, *m.* ferme des bestiaux.

Zapakowany, *adj.* verpachtet, vom Vieh, donné à ferme, parlant des bestiaux.

Zapał, *m.* 1) Zunder, jede Sache die leicht Feuer fängt. 2) Feuer-Werk, Fackel, Brand-Kugel. 3) Zünd-Loch in einem Stücke. 4) Brand, Hitze, Entzündung in einer Wunde. 5) fig. Zunder, Flamme. 1) allumette, *f.* chose susceptible de feu, qui prend aisément. 2) brûlot, *m.* couronne foudroyante, flambeau, goudron. 3) secret, *m.* l'alumière d'un canon. 4) inflammation, ardeur, *f.* la chaleur dans une blessure. 5) fig. ardeur, *f.* feu; flamme, véhémentement passion. § 1) harczył zapal. 3) wielki zapal w armacie; zatkać zapal w armacie szpuntem konopianym. 4) ogniasty zapal od postrzału ugasić; na zapal prochowe pewne lekarstwo. 5) zapal wojny; podniecać miłości jego zapal; przyrodzona tę miłości żagiew rzuca fwoy zapal; skazonego przyrodzenia niepowściągniomy zapal. Zapalacz, *m.* Mordbrenner, incendiaire, *m.* boute-feu, *m.* brûleur, de maison.

zapalacz wojny. Urheber des Krieges. boute-feu, *m.* auteur d'une guerre. § był wojny domowej w Litwie zapalaczem.

Zapalać, *v. m.* *F.* zapale. 1) anstecken, anzünden. 2) Geist. entzünden. 3) entzünden, anfeuern, aufbringen. 1) embraler, allumer, mettre au feu, faire prendre le feu à. 2) Médic. enflammer, échauffer, causer une inflammation. 3) fig. embrâler, enflammer, allumer, exciter, échauffer, animer. § 1) zapalić dom, miało, stos, świecę, papierdek. 2) ślinogorz gardło zapalił. 3) bardzo to słowo zapala niż ziębi; zapalić serce do czego; to go do miłości, do pomsty, do gniewu zapaliło.

zapalić, zapalić w piecu. einheizen. chauffer un four; un poêle; faire du feu dans un poêle.

zapalić fig. 1) sich entzünden, sich anzünden, Feuer fassen. 2) sich entzünden als eine Wunde. 3) roth werden als eine Wunde. 4) roth werden, erröthen, sich schämen. 5) auffahren, hitzig werden. 6) entbrennen vor Liebe, vor Zorn. 1) s'allumer, s'embrâler, prendre feu. 2) s'échauffer, s'enflammer, être pris d'une inflammation comme une plaie. 3) se dorer, devenir rouge, comme une nuée. 4) rougir de honte. 5) s'emporter, s'échauffer, prendre feu, se mettre en fougue. 6) s'embrâler, s'enflammer, être pris, être saisi d'une passion. § 1) dom się zapalił i spalił się; koła wozowe od wielkiego ciężaru się często zapalały. 2) wrzód się zapalił. 3) zapala się obfok; zorza. 4) zapala się choć niewinnia; zapalić się od wstydu. 5) wnet się zapali. 6) zapalić się miłością, od miłości, nienawością, gniewem.

Zapalczywie, *adv.* jachzorniger Weise. avec emportement.

Zapalczywość, *F.* Jachzorn. emportement, *m.* transport de colère.

Zapalczywy, *adj.* 1) jachzornig, heftig, heftig im Zorn. 2) erpicht auf etwas. 1) bouillant de colère, emporté, fougueux, violent, qui ne peut retenir sa colère. 2) fort adonné à; enseveli, abîmé dans. § 1) bardzo jest zapalczywy. 2) zapalczywy na zaloty.

zapalczywy jest. er ist hitzig, jachzornig. il s'emporte, il s'échappe aisément; il se met aisément en colère.

Zapalenie, *n.* 1) das Anzünden, die Anzündung. 2) Geist. Entzündung, Erhizung, Hitze. 1) action de mettre le feu. 2) échauffaison, *f.* échauffure, inflammation.

tion. § 1) zapalenie domu. 2) zapalenie oczu, wrzodu, języka w gardle.

zapalenie w piecu. Einheizung. l'action de chauffer une chambre.

zapalenie ciała. Brunst, Geilheit. lasciveté, f. chaleur, f. incontinence, f. § ta zaraza z wielkiego ciała pochodzi zapalenia.

zapalenie ciała z wrzodem albo z puchling. Geiß. Blut, Geschwür; ein rother Geschwulst vom ausgetretenen Blut. Médec. phlegmon, m. c'est une tumeur rouge avec inflammation causée par une extravasation.

Zapaliczka, f. ziele. (ferala) Werk-Burz, Garten-Kraut, Ruten-Kraut. ferule, f.

Zapalickowy, adj. Ruten-Kraut. de ferule.

Zapalny, adj. zum Anzünden dienlich. susceptible de feu; combustible, adj. qu'on peut brûler.

zapalna ofiara. das Brand-Opfer in der Bibel. holocauste, f. victime, f. dans l'Écriture.

Zapalony, adj. 1) angezündet. 2) Geiß. entzündet. 2) fig. entbrannt, entzündet. 1) allumé, enflammé. 2) Médec. enflammé, pris d'une inflammation. 3) fig. enflammé, échauffé. § 1) zapalona świeca; zapalony dom. 2) oczy zapalone, wrzód zapalony. 3) zapalona miłość; wspaniałym gniewem na twarz zapalona.

Zapalować, f. zapalać. umpfählen; verpfählen. clorre, fermer de pieux. § upuły i ogrodki gęsto zapalować trzeba.

Zapamiętale, adv. unbesonnen, unbedachtsamer Weise. étourdiment; à l'étourdie; d'une manière étourdie.

Zapamiętalec, m. g. zapamiętałca. unbesonnener Mensch. un étourdi, qui est peu sage.

Zapamiętałość, f. 1) Wahnwitz, Sinnlosigkeit, blöder Verstand. 2) Thorheit, Narrheit, Unbesonnenheit, unbesonnene That. 1) aliénation, f. égarement, m. manie d'esprit. 2) étourderie, f. étourdissement, extravagance, action insensée.

Zapamiętały, adj. 1) wahnwitzig, sinnlos. 2) unbesonnen. 1) insensé, dépourvu de sens, qui n'est pas en son bon sens. 2) étourdi, fou, inconsideré.

Zapamiętanie, n. czego. Vergessenheit. l'oubli, m. § zapamiętanie corka niedbałstwa; puścić co w zapamiętanie.

zapamiętanie krzywdy, wraży publiczney. Amnésie, Vergessenheit aller Feindseligkeiten. amnésie, f.

Dykcyon. Polski.

zapamiętania godney, das zu vergessen ist. qui doit être oublié.

zapamiętanie czynić. eine Vergessenheit verursachen. causer l'oubli.

zapamiętanie się, n. 1) Wahnwitz, Tob-sucht. 2) Unbesonnenheit. 1) manie, f. aliénation d'esprit. 2) étourderie, f. extravagance, folie, f.

Zapamiętany, adj. vergessen. oublié, mis en oubli.

Zapamiętliwość, f. Vergesslichkeit. schwaches Gedächtnis. manque de mémoire; mémoire infidèle.

Zapamiętliwy, adj. vergesslich. oublieux, qui n'a point de mémoire.

****Zapamiętywać czego, v. m. F. zapamiętam.** vergessen. oublier, mettre en oubli.

zapamiętywać się; odchodzić od rozumu, od siebie. 1) vom Verstande von Sinnen kommen. 2) sich vergessen, nicht an sich denken. 1) perdre l'esprit; sortir de son bon sens. 2) s'oublier, s'abandonner, s'égarer.

Zaparcie, n. Verriegelung. action de verrouiller, de fermer.

zaparcie się czego. Verläugnung. désaveu, m. l'action de nier qu. ch.

Zaparcieć, f. zaparcie. von Eiern bebrütet, belebet werden. devenir animé, parlant des oeufs. § już zaparciały jayca.

Zaparczek, m. g. u. ein bebrütetes, belebtes E. oeuf animé

Zaparty, adj. 1) verriegelt, verrammelt. 2) verneinet, verläugnet. 1) barré, verrouillé. 2) délavoué.

Zaparczyć co, v. m. F. zaparczę. 1) einbrühen. 2) haben ein krankes Glied. 1) échauder. 2) bassiner une partie malade.

Zaparzanie, n. członka chorego. Wähung. fomentation, f.

Zaparzany, adj. zaparzony, adj. 1) eingebrühet. 2) gebähet. 1) échaudé. 2) bassiné, fomenté.

****Zapas, m. walka.** Kampf, das Ringen. joute, lutte, f. combat. § po długich zapasach śmiercielnie go ugodził.

Zapasnictwo, n. zapasnicza nauka al-Zapaski, plur. } boćwicznictwo. Ringge-Kunst. lutte, f. l'art de la lutte

zapaskow miaysee. Ringes-Platz, Kampf-Platz. arène, barrière, lice, lieu des exercices de la lutte.

Zapasnica, f. Schurz Tuch, Schurz-Kleid eines Handwerkers. devancier, m. tablier d'un ouvrier.

Zapasnicze, adv. Ringes-mäßig. en lutteur, comme les lutteurs.

Bbbbb

Zapas

Zapaśniczy, *adj.* Ringers. de lutteur, qui concerne la lutte. § zapaśnicza szruka. *zapaśniczy upominek.* Ringers Preis. prix de la lutte.

Zapaśnik, *m.* 1) Aufseher der Ringer. 2) Ringer, Kämpfer. 1) maître de la lutte qui apprend à lutter. 2) joueur, luteur, athlète.

Zapaśny, *adj.* 1) zur Ringerkunst gehörig. 2) auf den Nothfall verwahrt. 1) qui concerne l'art de la lutte. 2) réservé, gardé pour un cas de nécessité.

groß zapaśny. Noth-Groschen, Noth-Messung. mugot, *m.*

Zapasaować co, *F.* zapasować. im Kartenspiel verpassen. passer; dire passe; n'entrer pas en jeu. § zapasował trzy krole.

grę zapasował. ein Spiel verpassen. dire passe, faire passe sur un jeu; passer un jeu. § zapasował trzy krole.

Zapasy isć, w zapasy isć z kim. *eig. u. fig.* mit einem ringen. *prop. & fig.* lutter, jouter avec qu.

Zapatrzam się, *v. m. F.* zapatrzeć. zu-
Zapatrzeć się, *v. m. F.* sehen, betrachten. contempler, considérer, regarder avec attention. § zapatrzeć się na czyje nieukontentowanie, postępek.

Zapazucha, *f. vid.* Zanadrze.

Zapędzam, *v. m. F.* zapędzić. 1) weit jagen, verfolgen. 2) verleiten. 1) chasser, *v. n.* poursuivre fort loin. 2) porter; pousser, exciter qu. à. § 1) wojsko nieprzyjacielskie aż do gor zapędził. 2) miłość go do tego zapędziła.

Zapędzenie, *n.* das Verjagen. la chasse, la poursuite jusqu'à un certain lieu.

zapędzić się, *v. m. F.* 1) den Anlauf zum Sprunge zu weit nehmen. 2) zu weit gehen, sich überheilen, sich vergehen. 1) prendre son escouffe trop loin; prendre une distance trop longue pour son escouffe. 2) se porter, se laisser aller; se laisser emporter trop loin; se précipiter. § 1) zapędzić się do biegu, do skoku; zapędził się do biegu, w skoku. 2) daleko się zapędziłeś; daley się zapędził niżli mu należało.

Zaperzam się, *v. m. F.* zaperzeć, wziąć twarz niewesoła, pochmurna; gniewliwą twarz postawić. ein Amt: Gesicht, ein ernsthaftes oder ein saures Gesicht machen. prendre un visage de Caton; se résigner, prendre un visage austère & chagrin; rider le front, froncer le sourcil.

Zapewne, *adv.* gewiß, unfehlbar. certainement, sans faute, sans doute.

Zapieżały, *adj.* von Thieren: knirschend, verbuttert, klein gemacht. rabougri, *adj.* nain; un animal petit au delà de ce qu'il doit être naturellement.

Zapiać, *F.* zapieć. frähen als der Hahn: chanter comme le coq.

Zapiaskować co, *F.* zapiaskować. versanden: essabler, *v. a.* remplir de sable. *zapiaskować się.* versanden, voll Sand werden. s'assabler, se remplir de sable.

Zapiaskowanie, *n.* Versandung. l'action d'assabler.

Zapiaskowany, *adj.* versandet. assablé; rempli de sable.

Zapiecie, *n.* das Zuhfesteln, Zuhnsöpfen, Zugschnallen. l'action d'agraffer, de bou-tonner, de boucler.

Zapiecek, *m. g.* zapiecka. die Hölle; Ort hinter dem Ofen. ruelle de poêle; l'espace qui est entre le poêle & la muraille. § z zapiecka wykoczył.

Zapieczenie, *n.* das Verfangen eines Thiers; Herz-Gespan, Herzsclächtigkeit, Wind-Nähe. fourbure, *f.* maladie d'une bête qui est fourmée; cardialgie, *f.* § zapieczenie płu śmierć przynosi bo się odmie iak bęben.

zapieczenie krwi. Gerinnung, Gerinnung des Bluts. le cailllement du sang; l'action par laquelle le sang se prend, s'arrête dans le corps.

zapieczenie wżycowie. Hartleibigkeit. constipation, *f.* dureté de ventre.

Zapiekam się, *v. m. F.* zapiekać. 1) sich verfangen, sich verschlagen; das Herzgespan bekommen. 2) sich verbäcken, verbarrschen als das Geblüt in einer Wunde; eine Rinde bekommen. 1) avoir la fourbure ou la cardialgie. 2) s'encrouter; se revêtir d'une croûte comme une plaie. § 1) koń, pies się zapiekał. 2) rana się zapiekała.

Zapiekałość, *f.* Eigenschaft dessen, das sich verbäcken hat. qualité de ce qui s'est pris, à force de chaud.

Zapieklly, *adj.* verharrschet. ce qui s'est pris.

zapędzenie się, *n.* Anlauf besser über etwas zu springen. escouffe, *f. f.*

krew się zapieka. das Blut stocket, gerinnt, le sang se prend, s'arrête.

Zapieracz, *n.* Berläugner. désavoueur, celui qui nie, qui désavoue qu. ch.

Zapieradło, *n.* 2) großer Riegel. 2) Baum eine Thüre zu verammeln. 1) grand verrou. 2) antilles, *f. plur.* barreau, *m.* barre, *f.* qu'on met derrière une porte pour la fermer.

Zapieram, zapierać, *v. m. F.* zaprzeć, zaprzeć. verriegeln. barrer; fermer avec

une barre; verrouiller; fermer un verrou. § zaprzyzy zawieradłem (na zawieradło) zawarne drzwi, bramę.

zapierać się. verläugnen, verneinen. désavouer; nier, dénier, faire un serment de n'avoir pas fait qu. ch. § zaparł mi się załstawu; syna swego się zapiera.

zapierać się czego pod przysięgą. abschwören. démentir, v. a. nier par serment.

Zapieranie, n. das Verriegeln. l'action de barrer, de verrouiller.

zapieranie się czego. Verläugnung, Verneinung. dés-aveu, m. l'action de nier, de désavouer.

Zapierzać, v. m. f. zapierzę. 1) besetzen. 2) ein Maapen mit Helmen und Federn. Büschen fieren. *3) ausputzen. 1) garnir, remplir de plumes. 2) orner les armes de timbres & de crêtes. *3) orner, embellir, parer. § 1) zapierzyć herb helmami.

Zapierzenie, n. Gatter-Band aus geschobenen Bier-Ecken. colombage, m. parol à jour faite de pièces de bois losangées.

Zapięty, adj. zugeheftet, zugeknöpft, zugeknallt. boutonné, agraffé, boucle.

Zapiam, v. m. f. zapiję. 1) kaufen, zechen. 2) verkaufen. 1) lamper, grénouiller, gabeloter, pinter. 2) boire. § 1) chłop zapijać poczęli. 2) zapił rozum, myto swoje; zapił szlar na gorzałce.

zapiam się. sich aufs Kaufen legen; sich solches angewöhnen. s'accoutumer, s'adonner à l'ivrognerie.

Zapiły, adj. Gausaus, ein Besoffener. ivrogne, adj. fouldard, firoteur, biberon.

Zapinam, zapinać, v. m. f. zapnę, zapię. zubeften, zucknöpfen, zucknallen. agraffer, boutonner, boucler, emboucler; joindre par le moyen d'une agraffe, d'un bouton, d'une boucle. § zapny szarę, guziki, przączkę, haftkę.

Zapinanie, n. zapięcie, n. das Zuknöpfen, Zubeften, Zucknallen. l'action de boutonner, d'agraffer, de boucler.

Zapis, m. 1) Verschreibung, Handschrift. 2) gerichtliche Verschreibung. 3) Registratur, f. Einschreibung in ein öffentliches Buch. 4) Billet, Quartier-Zettel, Anweisung des Quartiers. 1) acte, m. écrit, m. billet de sa main; fein, m. souscription, signature, f. parafe, m. promesse assurance par écrit. 2) inscription, f. acte, m. obligation faite au gréfe. 3) enregistre-

ment, immatriculation. 4) billet de logement, où est marqué le logis d'une personne. § 1) tym zapisem, moim zeznaię. 2) zapisem grodzkim ten kontrakt spisałany. 3) zapisanie czego w księgi grodzkie, w metrykę kościelną. 4) zapisanie komu gospody; zapis gospodę komu pokazujący.

zapisanie komu czego. gerichtliche Donation, Verschreibung eines Geschenk; une donation insinuée au gréfe; inscription pour une donation.

zapisanie się przeciw komu. Anklage, Klage wider einen in den Gerichten. denonciation, f. déclaration, f. inscription contre qu; l'action du rapporter un crime de qu. au gréfe.

Zapisać, adj. 1) registrirt, verschrieben. 2) gerichtlich verschrieben, geschenkt; vermacht. 3) verschrieben, verordnet. 1) enrégistré, inscrit, insinué au gréfe. 2) cédé, légué, donné par contrat ou par testament. 3) ordonné, commandé par écrit. § 1) aby na dzień zapisany na wizyę ziechali. 2) zapisane dobra 3) towary, lekarstwo zapisać.

zapisana gospoda. angewiesenes Quartier. un logi assigné.

Opiekun zapisany. verordneter, bestätigter Vormund tuteur crée. § opiekun jest albo zapisany albo przyrodzony.

Zapisowy, adj. wpisem należący. gerichtlich verschrieben. ce qui est dû en vertu de l'inscription faite devant le Juge.

Zapisuję, v. m. f. zapiszę. 1) registriren, einschreiben, in ein öffentliches Buch einzutragen. 2) verschreiben, kommen lassen. 4) verschreiben ein Recept. 1) enregitrer dans un livre public. 2) commander qu. ch. par écrit, faire venir. 3) ordonner une recette. § 1) zapisał akt w księgi sądowe; zapisał rok i dzień narodzenia czyiego. 2) zapisz te towary z Lipska. 3) Doktor w aptyce takie lekarstwo, taką receptę zapisał.

zapisac komu co na testamentie. einem etwas vermachen, legiren. léguer, donner par legs, laisser par testament.

zapisac komu gospodę. einem ein Quartier anweisen. assigner à qu. un logis.

zapisac opiekuna. einen Vormund geben, setzen. créer un tuteur.

zapisac komu co; zapisac się komu na co. 1) einem verschreiben, gerichtlich zuweisen, abtreten. 2) schriftlich versichern, bezeugen. 1) passer un acte de donation; de cession au gréfe; promettre; donner en termes formes; faire une inscription pour. 2) promettre, assurer.

ret, protester par écrit. § 1) zapisać pośląg, wiano w Grodzie; zapisał wieś na caplicę, zapisał się żonie na majątności. 2) zapisał mi dług; za tę fałkę wieczną Was Panu zapisać obligacyą; w któregoż rzady zupełnym się na zawsze zapisać poddaństwem.

Zapłacenie, *n.* Zahlung; das Bezahlen. payement; l'action de payer.

zapłacenie za kogo. das Freyhalten. défray, *m.* défrayment, *m.*

zapłacenie długu. Zahlung einer Schuld, acquit d'une dette.

Zapłacić co, *F.* zapłacić, *v. a.* etwas bezahlen. payer, *v. a.*

Zapłakać, *E.* zapłaczę, *p. n.* nad czym. anfangen zu weinen. se mettre à pleurer; jeter des larmes.

Zapłakane oczy. herweinte Augen. des yeux éplorés; yeux larmoyants. § zapłakanemi rzekła oczy.

Zapłata, *n.* 1) Bezahlung, Zahlung. 2) Lohn. 3) Lohn, Belohnung. 1) paść, *f.* payement, *m.* 2) gage, *m.* 3) payement, *m.* salaire, *m.* récompense, *f.* prix, *m.* § 1) zapłata za towar, za pracę. 2) zapłata młynicznemu, studzie, mamce. 3) zasłużony zapłatę cnotliwych zasług odonosi; własną zapłatę ma każda robota; zapłata za dobre, za złe.

zapłata dzienna. Tage-Lohn. journée, qu'on paye pour le travail du jour.

zapłata od roboty rzemieślnikowi. Nachher Lohn. la façon; le prix de la façon de quelque ouvrage.

za zapłacie. statt der Bezahlung. 2) zur Belohnung. 1) au lieu du payement. 2) pour salaire, en récompense, pour récompense, § 1) w zapłacie dać, przyjąć, wziąć towary. 2) wy każdy po kłędzie w zapłacie macie.

Zapłatać, zapłatać co, *v. m. F.* zapłate, zapłesć. 1) jusselchen. 2) zwischen die Beine kommen, schlagen als ein Mantel. 3) in die Beine schlagen, solche wankend, strauchelnd machen. 1) entrelasser un trou. 2) prendre qu. au travers des piés comme un manteau. 3) faire chanceler, faire trébucher, faire défaire, trébucher, faire défaillir les jambes. § 1) zapłesć tę dziurę chrostem trzeba. 2) szata, płaszcz nogi zapłata. 3) wino, piwo nogi zapłata.

zapłata mu się język. die Zunge stammelt ihm; er lallt mit der Zunge. la langue lui hésite, chancelle, fourchu, vacille.

Zapłocie, Ort hinter einem Zaun. espace qui est derrière une haye, derrière un pan de fust.

Zapłonąć, *F.* zapłone, *v. a.* roth, schamroth machen; einem eine Nothe im Gesicht machen. faire rougir; donner de la honte à qu. § męska cerę pięknym rumieńcem zapłonał.

zapłonąć się. vor Schaam roth werden; erröthen. rougir, devenir rouge; avoir honte. § zapłoniła się by ją we krwi rozmoczył.

Zapługawieć co, *F.* zapługawieć. besudeln, unsälig machen. fouiller, *v. a.* salir, remplir d'ordures.

Zapłukać co, *v. m. F.* zapłusnąć. bewerfen, verwerfen, zuwerfen mit Kalk, Lehm. crépir, ravalet; couvrir de mortier, de terre grasse; jeter du mortier, de la terre grasse sur qu. ch; encrouter.

zapłusnąć komu oczy. einem eine schändliche That vorwerfen. jeter, plaquer à qu. au nez une action mal-honnête; reprocher à qu. une vilaine action.

Zapłusnienie wapnem. Bewerfung mit Kalk. plaquis, *m.* ravalement, *m.* crépissage, *f.* crépissement, *m.*

Zapłusnione, *adj.* beworfen. crépi, ravalé, plaqué.

Zapofucz, *m.* türkisches rothes Garn. filet turc, filet rouge qui vient du Levant.

Zapomagam kogo, *v. m. F.* zapomogę. aufhelfen, in die Höhe, in Aufnahme bringen. aggrandir; élever à une fortune meilleure, à un état plus considérable; relever, rétablir; remettre dans un lustre; rendre plus fort, plus riche. § handel to miało zapomogł.

zapotagam się. sich aufhelfen, blühen, in die Höhe kommen. se remployer, se refoincer, s'aggrandir, se rétablir, s'enrichir; florir; devenir riche, plus puissant.

Zapominam, zapominać czego, o czym, *v. m. F.* zapomnę, zapomniac. 1) vergessen. 2) verlernen. 1) oublier; mettre en oubli. 2) déapprendre, oublier ce qu'on a appris.

zapomniac się; zapomnieć o sobie. sich vergessen, nicht an sich denken. s'oublier, ne songer pas à soi. § od wesołości, zapomniac o sobie.

Zapomnienie, *n.* 1) Vergessenheit. 2) Amnésie; Vergessenheit der Feindseligkeiten. 1) oubli, *m.* 2) amnésie, *f.* § 1) wszelkie utrzy w wiecznie puszczam zapomnienie.

zapomnienie się; odczyść od siebie. 1) Wahwitz, Sinnlosigkeit. 2) Unbesonnenheit. 1) échappée, *f.* étourderie, *f.* inconspiration, *f.* aliénation; *f.* égarement d'esprit.

pryt, *m.* mapie, *f.* 2) échappée, érounderie, inconsideration.

Zapomniony, *adj.* vergessen, oublié.

Zapomóżenie, *n.* Aufnahme, Flor, Aufnehmen. aggrandissement, état florissant, augmentation de forces, de richesses; renforcement.

Zapomóżony, *adj.* zu Aufnahme gekommen, blühend, aggrandi, *adj.* renforcé, florissant.

Zaponka, *f.* Hut-Schnur, Mügen-Schnur. gordon qui entoure le bas du chapeau, du bonnet. § złota koło kapelusza ma zaponkę.

Zapora, *f.* großer Riegel, grand verrou.

Zaporka, *f.* 1) kleiner Riegel. 2) Spannholz, Sperrholz eingeschlachtetes Vieh offen zu halten. 3) Klappe in dem Vornpet. 1) petit verrou. 2) trarvarin, *m.* brochette qui tient le ventre d'une bête tuée ouvert. 3) soupape dans les pompes. § 1) zasnąć zaporkę, zawrzeć drzwi na zaporkę. 2) rozpiąć wieprza zaporkami. 3) ią niektóre sikawki z zaporkami.

Zapowiadam, zapowiadac, *v. m. F.* zapowiem, zapowiedzieć. 1) ansgagen, ankündigen, abkündigen, verordnen. 2) arrestiren, mit Arrest belegen. 1) dénoncer, proclamer, déclarer, faire savoir; ordonner. 2) saisir, arrêter; faire une saisie sur les biens d'une personne. § 1) zapowiedzieć Święto, uroczystość, arrest. 2) zapowiedziano rzeczy jego.

zapowiedzieć Synod, *zjazd Duchownych.* eine geistliche Versammlung ankündigen, indiquer un Synode.

zapowiedzieć matzenstwo, die Verlobten aufbieten. jeter, *v. a.* proclamer, *v. a.* publier les bans de mariage.

zapowiedzieć komu pojedynk, einen zum Zweykampf ausfordern. appeller qu. en duel, faire un appel à qu. pour se battre.

zapowiedzieć wojnę, den Krieg ankündigen. dénoncer, déclarer la guerre.

Zapowiedny, *adj.* ktorego zapowiadają. das man ankündigt. qu'on déclare, qu'on ordonne. § zapowiedne uroczystości.

Zapowiedź, *f.* 1) Ansgagung, Ankündigung. 2) Arrest, Beschlag. 3) Ausforderung zum Zweykampf. 1) dénonciation, *f.* déclaration, *f.* publication, *f.* 2) arrêt, *m.* saisie sur les biens de qu. 3) appel, *m.* défi pour se battre. § 1) zapowiedź Świąt, postu, Synodu. 2) Sądowa jest zapowiedź na rzeczy jego

3) uczynił mi zapowiedź do pojedynku.

zapowiedź matzenstwa. Aufgeboth der Verlobten, ban, *m.* proclamation de ban de mariage; proclamation de mariage en face d'Eglise.

Zapowiedzi wyszły. alle drey Aufgebothe sind schon vorbey. les trois bans de mariage ont été proclamés.

Zapowiedzenie, *n.* komu czego. 1) Ankündigung. 2) Verbot. 1) déclaration, *f.* publication, *f.* dénonciation, *f.* 2) défense, *f.* prohibition, inhibition.

Zapowiedziany, *adj.* angekündigt. dénoncé, indiqué, déclaré, publié.

Zapowietrzam co, *v. m. F.* zapowietrzę. verpestien; mit der Pest anstecken. infecter qu; donner, communiquer la peste à.

zapowietrzył się. von der Pest angestectet werden. avoir, gagner la peste; être infecté de peste.

Zapowietrzenie, *n.* Ansteckung mit der Pest. communication de la peste.

Zapowietrzony, *adj.* verpestet. infecté de peste; pestiféré, qui a la peste.

Zapozwanie, *n.* pozew. Forderung vor Gericht. ajournement, *m.* assignation, *f.* pour comparoître devant le Juge.

Zapozwany, *adj.* vorgesordert, citirt. assigné, ajourné.

Zapozywam, zapożywać, *v. m. F.* zapozwę, zapozwać. citeren, vor Gericht fordern. assigner, ajourner, *v. a.* appeller, citer; donner assignation à comparoître devant le Juge.

Zapożyczyć się, *F.* zapożyczę. in Schulden fallen, s'endetter. § zapożyczył się na pieniądze.

Zapracować się, *F.* zapracuję. sehr arbeiten, travailler beaucoup.

Zapracowany, *adj.* 1) mit vieler Arbeit beschwert. 2) mit Arbeit erlanget, erarbeitet. 1) fort occupé; chargé de travail. 2) obtenu, acquis, gagné par le travail. § 1) zapracowanym teraz. 2) więcej ma od Boga wlanej niżli zapracowanej mądrości.

Zapraszam, zapraszać co, *v. m. F.* zaproszę, zaproszyć. bestreuen. saupoudrer; répandre, jeter dessus. § zaprosz tym prozkiem ranę.

zaproszyć sobie oczy. es ist ihm etwas in die Augen gekommen. il lui est venu, est tombé qu. ch. dans l'oeil, aux yeux.

Zapraszam, zapraszać, *v. m. F.* zaproszę. einladen; bitten zu etwas, zu sich bitten. inviter, prier, convier à. §

zaprosz corkę moję na obiad; zaprosił
mnie do swojej gospody, do siebie.

zaprosić się, *sich selbst einladen*; *sich zu
Gaste bitten*. s'inviter soi-même à un
repas; venir prendre place à une ta-
ble sans être invité.

Zapraszanie, *n.* zaproszenie, *n.* 1) Ein-
ladung. 1) Bestreung. 2) invitation, *f.*
l'action d'inviter, de convier. 2) l'ac-
tion de saupoudrer.

Zaproszony, *adj.* 1) eingeladen. 2) bestreut.
1) invité, convié, *adj.* celui qui est
invité. 2) saupoudré, *adj.*

Zaprawa, *f.* Anrichtung, Zurichtung eines
Gerichts. 2) Anstiftung. 1) apprêt, *m.*
assaisonnement, *m.* 2) incitation, in-
stigation, fuscitation, *f.* § 1) zapra-
wa, przyprawa potrawy. * 2) z iego
zaprawy, naprawy to uczynił.

Zaprawde, *adv.* wahrlich. vraiment, en
vérité.

Zaprawiam, zaprawiać *v. m. F.* zapra-
wawie; *wię, zaprawi.*

1) zurichten, anrichten eine Speise. 2)
abrichten, anhalten an etwas. 3) einen
zu etwas gewöhnen. 4) vermachen, zu-
machen ein Loch. 5) einen anstiften,
heimlich bestellen. 1) assaisonner, ap-
prêter, accommoder un mets. 2) dres-
ser, instruire, former, façonner, ha-
bituer, stiler qu. à. 3) accoutumer
qu. à; faire prendre à qu. l'habitude
de qu. ch. 4) fermer, boucher une
ouverture, 5) suborner, fusciter, apo-
ster, débaucher qu. pour nuire qu. §
1) kucharką zaprawia, przyprawia po-
trawy. 2) zaprawiać kogo w nauki;
zaprawiać ptaka, psa do myślistwa.
3) zaprawiać kogo w dobre obyczaje;
wino, w pokarmow iedzenie. 4)
dziury nie zaprawi, kiedyby nie ka-
pało. * 5) zaprawił, naprawił go na
iego.

zaprawić się w co, *sich in etwas üben*, *sich
zu etwas gewöhnen*, *sich zu etwas fertig
bereit machen*. s'exercer; s'appliquer,
s'habituer à, s'appréter, se préparer,
se mettre en état de. § zaprawiać się
w myślistwo; zaprawiać się na przy-
szle boie.

zoczęła się już zaprawiać w swary, *sie
machte sich schon zum Raufte fertig*. elle
étoit déjà en passe, elle se mettoit dé-
jà en état de quereller.

zaprawiać śledzie w beczce, *Heringe in
die Tonne schlagen*, *einfallen*: caquer
les harangs.

Zaprawianie, *n.* zaprawienie, *n.* 1) Zu-
richtung. 2) Abrichtung; Anhaltung zu
etwas. 3) Vermachung eines Lochs. 4)

1) accommodage, *m.* assaisonnement
d'une viande. 2) façonnement, *m.* in-
struction, *f.* enseignement, *m.* l'ac-
tion de dresser un homme ou animal.
3) l'action de boucher, de fermer un
trou, § 1) zaprawianie potrawy. 2)
zaprawienie w nauki, w dobre oby-
czaje. 3) zaprawienie dziury.

zaprawienie śledzi, *das Einsalzen der He-
rige*, *caquage*, *m.* l'action de caquer
les harangs.

Zaprawiony, *adj.* 1) zubereitet, zugerich-
tet. 2) abgerichtet. 3) vermacht als ein
Loch. 1) apprêté, assaisonné, *adj.* 2)
dressé, instruit, apprêté, préparé, *adj.*
3) bouché, fermé comme un trou. §
1) zaprawione potrawy. 2) zaprawio-
ny w nauki; zaprawione pierwszym
obowiązkiem wojsko ochotniejszy ie
uczyniło do woyny. 3) dziura zapra-
wiona.

zaprawiony na wino, *ein Wein-Flöster-
gourmet*, *m.*

Zaprawny, *adj.* naprawny. 1) das man noch
ausbessern kann. 2) zubereitet, bereitet,
fertig. 3) ausgebessert. 4) heimlich be-
stellt. 1) réparable, *adj.* c. qu'on peut
réparer. 2) préparé, accommodé, prêt,
adj. 3) réparé, raccommodé, rajus-
té, *adj.* 4) suborné, aposté, fuscité,
adj.

Zaprowadzam, v. m. F. zaprowadzę, *hin-
führen*, *mener*, *v. a.* conduire en un
lieu. § zaprowadził mnie do ciebie; za-
prowadź konia do stajni.

Zaprowadzenie, *n.* Hinführung, l'action
de mener.

Zaprowadzony, *adj.* hingeführt. mené,
conduit en un lieu, à qu.

Zaprożniam, co, v. m. F. *zaprożnię*, 1) ei-
nen Platz einnehmen, besetzen. 2) ver-
bauen, bebauen einen Platz. 1) occuper
une place. 2) remplir une place de
bâtimens.

Zaprzagam, v. m. F. *zaprzęę*, *anspan-
nen*, *attacher*, *mettre les chevaux au
chariot*, *atteler les boeufs à la charrue*.
§ woźnica niech zaprzęę konie do
karety; już zaprzędz trzeba.

zaprzęę się w co, *sich in eins Schwü-
rigkeit einlassen*, *einspannen*, *s'embar-
quer*, *se jeter*, *s'engager dans une dif-
ficulté*. § zaprzęę się w labirynt,
w trudną pracę.

Zaprzęę, *m.* ziele, *g.* *zaprzęę*, *(ga-
lium)* Wald-Stroh: unser Frauen Weg-
Stroh. *caille-lait*, *m.* petit muguet, *m.*

Zaprzęę, *f.* Verderbnis durch Erhigung.
corruption par échauffaion

Zaprzęę, *adj.* verstockt, erbreunt, erhit.
cor-

corrompu par une échauffaifon. *§ zaprzale zboze, siano.*

Zaprzatam co czym, v. m. F. zaprzatng. vollräumen, einen Platz füllen, einnehmen. *embarrasser, remplir une place de qu. ch.*

zaprzatng ulicę gruzem. eine Gasse mit Schutt voll und unwegsam machen. *encombrer une rue.*

Zaprzatanie, n. zaprzatnienie, n. die Füllung eines Platzes. *l'action de remplir, d'embarrasser une place.*

Zaprzatniowy, adj. 1) gefüllt. 2) verwirrt. 1) rempli, adj. 2) embarrassé, adj. § 1) niepotrzebnymi sprzętami zabrzatniona komora. 2) zaprzatniona niepotrzebnymi opiniami głowa.

Zaprzec się, v. a. vid. Zapieram się.

Zaprzec, F. zapre, zaprzeć. sich erbremsen; von einem warmen oder zu feuchten Ort verderben. *se corrompre, se gâter étant gardé en un lieu trop sec ou trop humide. § gdy się zboże zapre; tam się ziarna zaprzeją; zaprzalo się siano.*

Zaprzęgacz, m. Anspanner. celui qui attèle. *Zaprzęgamy, v. a. vid. Zaprzęgam.*

Zaprzęganie, n.) das Anspannen; die Anzaprzęganie, n.) spannung, f. l'action d'atteler, de mettre les chevaux au chariot.

Zaprzężony, adj. angespannt. artelé.

Zaprzędawam, v. m. F. zaprzędam. einen Menschen verkaufen. *vendre un homme, une femme. § zaprzędać więźnia komu.*

zaprzędać się. sich selbst verkaufen. *se vendre soi-même.*

Zaprzękanie, n. das Verkaufen eines Menschen. vente d'un homme ou d'une femme.

Zaprzędany, adj. verkauft; von Menschen. vendu, en parlant des hommes ou des femmes.

Zaprzęcie, n. Verriegelung, Zurriegelung, Terrammung. l'action de verrouiller, de barrer.

zaprzęcie się czego. die Läugnung, Verläugnung. désaveu, m. l'action de désavouer, de nier.

zaprzęcie się samego. in der Theologie: die Selbstverläugnung. Théologie. abnegation; f. renonciation à ses passions & à ses plaisirs.

Zaprzęzły, adj. das der vergangenen Zeit vorgehet, vor solcher geschehen ist; vorhergehend. précédent, adj. qui a été auparavant, qui précède le passé. § woyna zaprzęzła frozła była.

Zaprzysięgam; zaprzysięgać się czego.

v. m. F. zaprzysięgać, zaprzysięgać, zaprzysięgać, zaprzysięgać. etwas versprechen, verreden. *renoncer qu. ch. par serment; faire voeu, jurer de s'abstenir de qu. ch.*

Zapisać co, F. zapisać. verderben. *gâter, corrompre, v. a.*

Zapisaćanie, n. eingewurzelte, alte Verderbniß. vieille corruption, f. corruption invétérée, enracinée.

Zapisaćony, adj. längst verderben, der einen alten Mangel an sich hat. imbu d'une vieille corruption.

Zapisać, m. w lesie, las nierabany. Wald, Heyde, die nicht gehauen wird. bois qu'on ne coupe pas.

**zapisać, m. 1) Fastnachten. carêmepre-Zapisać, plur. J nant, m. les derniers jours du carnaval.*

Zapisaćny, adj. Fastnachts. de carême-prenant.

zapisaćna niedziela. der Sonntag Esto mißt. le quinquagesime; le dimanche gras; le dimanche de brandons.

zapisaćny wtorek. Fasten-Abend, Fastnachts-Dienstag. mardi-gras, m.

Zapisaćek, m. g. a. drzewo miodociane w lesie na odrost zostawione. Laß-Baum, Laß-Reiß im Wald. arbre de lais; m. arbre de reserve, m. lais, m. baliveau, m. bois étalon; jeune arbre qu'on laisse quand on coupe le bois.

Zapisaćczam, v. m. F. zapisaćczę, zapisaćczę. 1) tief hereinlassen. 2) vorhängen, vorlassen, vorziehen als einen Vorhang. 3) weit herein dringen, fallen lassen, gehen lassen. 4) verzapfen ein Bauholz. 5) vergießen mit Biege. 6) lang wachsen lassen als die Haare. 7) bewachsen lassen; einen Wald, eine Wiese anlegen. 8) anwenden, anstrengen seinen Fleiß. 9) die Fastnachten endigen. 1) enfoncer, laisser tomber profondément, faire aller plus avant du côté du fond. 2) couvrir d'un voile, d'un rideau; faire descendre, tendre, tirer, mettre devant qu. ch. un rideau. 3) faire avancer; faire entrer fort loin; pénétrer, pénétrer dans un pays; faire des courses. 4) embreuer, faire entrer une pièce de bois dans l'autre, les assembler par le moyen des tenons. 5) enduire, renforcer, affermir avec du plomb fondu. 6) entretenir, laisser croître, laisser venir les cheveux, la barbe, les laisser grandir, ne les couper pas. 7) laisser croître, laisser venir une terre en pré, en buisson, ou forêt. 8) employer, bander, appliquer avec attachement son esprit à, pour. 9) finir le carnaval, le ca-

le carême-prenant. § 1) zapuścić to głę-
boko w wodę. ślup w ziemię. 2) za-
puścić co framkami, zastoną. 3) Ta-
tarzy w głąb kraju saskiego hordy
zapuszczają. 4) zapuścić balke. 5) za-
puścić kak w kamieniu ołowiem. 6) za-
puścić włofy, bródę, którą przed tym
golił albo nie miał. 7) zapuścić las,
łąkę. 8) zapuścić wszystkie swoje spo-
sobność, wszystkie swoje myśli na to.
żelazi oczy na tego cioty zapuszczę. wenn
ich die Augen auf seine Tugenden werfe,
solche betrachte. si je jette mes yeux
sur ses vertus, si je considère ses ver-
tus.

zapuszc, rozstoczyć siec. das Netz aus-
werfen. lâcher, jeter les filers.

*głębiej swoy rozum, swoy dowcip zapu-
szcza.* sein Wissen sein Verstand bringet
tiefer ein. son esprit pénètre plus avant.

zapuszc sie. 1) einen Anlauf zum Sprun-
ge nehmen. 2) hügig unternehmen, an-
greifen, versuchen. 3) sich an einen wei-
ten Ort begeben. 1) reculer, v. a. pren-
dre la courte, son escouffe pour mieux
sauter; se mettre en train de franchir.
2) tenter, v. a. entreprendre qu. ch.
avec chaleur; se mettre avec effort à
qu. ch. 3) se rendre, aller à, en un
lieu éloigné. § 1) zapuścić się do bie-
go, do foku. 2) zapuścić się do tey
pracy, do tego urzędu, na tę pracę.
3) zapuścić się do mnie, do włoch,
za morze.

Zapuszczanie się, n. zapuszczenie się, n.
na co. Unternehmen, Bestreben. ep-
treprise, effort.

Zapuszczony, adj. 1) tief eingelassen. 2)
vorgehängt, vorgehängen. 3) verzapft.
4) vergossen mit Bley. 5) lang gewach-
sen, von Saaren. 1) enfoncé, adj.
2) voilé, adj. couvert d'un voile, d'un
rideau; tiré, mis devant. 3) embre-
vé, assemblé par des tenons. 4) ren-
forcé du plomb fondu. 5) long, par-
lant des cheveux. § 1) ślup głęboko
zapuszczony. 2) zapuszczone fran-
kami okna; zapuszczone balki. 4)
żelazo w murze ołowiem zapuszczone.
5) włofy zapuszczone; bródą zapusz-
czona.

*Zarabiam, zarabiać co, na co, v. m. F. zarobię,
zarobić.* 1) verdienen, erwerben. 2)
verdienen, werth sein gutes oder böses.
3) einrühren, einschlagen. 1) gagner, v. a.
acquérir, v. a. acquérir, v. a. aquêter.
2) mériter; être digne de bien ou de
mal. 3) paître avec, mêler ensemble
pour être préparé. § 1) zarobił dom,
tę sumę. 2) zarobić na czyją fałkę,

nieładkę, na sławę, na zwadę, na ja-
lanie. 3) zarob ciałto iałem.

Zaraneh, m. g. u. poranek, die Morgen-
Zaranie, n. gen. Zeit, die Früh-
Stunden. matinée, f. tout le tems du
matin. § czekaia go od zarania.

Zaranny, adj. porankowy. Morgen-, Früh-
de matin, qui arrive le matin.

*Zarastam, zarastać, v. m. F. zarosnę, za-
rosną, zarosł.* 1) verwildern, verwach-
sen. 2) zuwachsen, sich schließen als ei-
ne Wunde. 3) rauch werden, mannbar
werden, das mannbare Alter erreichen.
1) se couvrir en croissant. 2) s'unir,
se fermer, se renfermer, se consolider,
en parlant des plaies. 3) commencer à
avoir du poil, entrer dans l'âge de pu-
berté; atteindre la puberté. § 1) krza-
kami miedza zarasta. 2) zarosła rana
w ciełe; ścięcie w drzewie zarosło. 3)
już zarasta.

zarastający młodzieniec. ein junger Mensch
der einen Milch-Bart bekommt. un gar-
çon à qui le poil commence à venir,
qui est en âge de puberté.

Zarastanie, n. 1) das Verwachsen, Zu-
wachsen. 2) mannbares Alter. 1) l'ac-
tion de se couvrir en croissant; accrois-
sement qui se fait à l'entour. 2) pu-
berté; f. l'âge où le poil commence à
pousser. § 1) zarastanie chwastem. 2)
zarastanie młodzieńkie.

zarastanie mięsem rany. Verheilung, Zu-
heilung einer Wunde. consolidation
d'une plaie.

zarastanie paznokci mięsem. Verwachsung
der Nägel mit Fleisch. excrécence de
chair qui couvre une partie des on-
gles.

Zaratować, F. zaratuć, v. a. einen mit
Hülfe bespringen, bestechen, leiten. sur-
venir à la nécessité de qu; secourir,
aider, assister qu.

Zaratowanie, n. Rettung. secours, m.
aide, assistance, f.

Zaratowany, adj. gerettet, aufgeholfen.
secouru, aidé, assisté.

Zaraz, adv. gleich, bald, sogleich.
Zarazem,) incontinent, tout à l'heu-
re, sur l'heure, bientôt, tantôt, rôt,
aufstet, sur le champ, tout mainte-
nant, tout d'abord. § zaraz mi od-
powiedział; zaraz poydź.

*zaraz z, zaraz od, gleich von — an, tout
d'abord dès, § zaraz z miodu chłopca
skromić trzeba?* zaraz od tego czasu.
zaraz — skoro, sogleich als. aufstet que;
d'abord que;

*zaraz za mną, gleich hinter mir, sur mes
pas.*

zaraz potym. gleich hernach. tout-après.
zaraz tu. gleich hier. tout-ici; tout-ici près.

zaraz przyjdzie. er wird gleich kommen. il s'en va venir, il viendra tantôt.

zaraz pic będę. ich will gleich trinken. je vais boire.

zaraz uczynię; zaraz napiszę. ich werde es so gleich thun, so gleich schreiben. je vais faire, je vais écrire.

Zaraza, f. 1) Seuche, Uebel, ansteckende Krankheit. 2) fig. Pest, Gift. 1) infection, f. mal contagieux. 2) fig. contagion, f. peste, f. venin, m. tout ce qui gâte et corrompt l'esprit et les mœurs. § 1) zaraza powietrzna płonkom i zko-dliwa; bywa z pieca rozpalonego dward i zaraza głowy; uchodzić zarazy od rozpalonego węgla; zaraza na drzewa padła; opadliwość jest zaraza winnej macicy. 2) srodka to zaraza, światła zaraza; przeciw tej powszechney zarazie i skazie błąd prawa.

zaraza, f. wilk wielki ziele. (orobanche) Sommer-Wurzel, Ervenwürger. orobanche, f. f. herbe au taureau.

Zarazam, v. m. F. zarazę. 1) anstecken, 2) vergiften, anstecken, verderben die Sitten. 1) infecter, v. a. rendre infecté. 2) empoisonner, corrompre, gâter les mœurs; empestet. § 1) zaraziti mię powietrzem, dachem światła; zaraza powietrze, ta choroba. 2) zaraziti Państwo tą herezyą.

zarazić smrodem. einen Gestank machen-empüantir, v. a. empestet, v. a. remplir de püanteur.

zarazić kogo francą. einen mit Françoisen anstecken. pourrir qu.

zarazić fig. 1) angesteckt werden. 2) sich verderben, in Betrachtung der Sitten. 1) s'infecter, 2) se corrompre, se gâter; s'enticher de. § 1) zarazała się krowy pastwą niezwycayną; zarazała się od siebie, służąc ieden drugiemu. 2) zarazała się tą nauką.

zaraziti fig smrodem. mit Gestank angefüllt werden. s'empestet, se remplir de püanteur.

Zarazenie, n. Ansteckung. l'infection; l'action d'infecter.

zarazenie powietrzem albo paralizem, paraliz. die Lähmung, der Schlag. paralise, f.

zarazenie drzew, zioł; zagorzenie. der Brand der Kräuter, Bäume. brûlure, f. corruption qui vient aux arbres et aux herbes.

Zarazliwy, adj. 1) ansteckend. 2) sehr stin-fend. 3) verderblich, daß die guten Sit-

ten verdirbt. 1) contagieux, adj. qui communiqué, qui cause des maladies, qui infecte. 2) empesté, püant; qui infecte de püanteur. 3) contagieux, qui gâte les mœurs. § 1) bazyliżek zarazliwy; choroba zarazliwa. 2) smrod zarazliwy. 3) nauka zarazliwa. *Zarazny, adj.* geschäftig, ämsig. empresse, qui s'empresse. § zarazna ludzka przyiaźń.

Zarozony, adj. 1) angesteckt. 2) ange-steckt, verderben. 3) gerührt vom Schla-ge. 1) infecté, adj. empesté, adj. 2) infecté, corrompu, gâté, entiché, adj. 3) pris, adj. atteint de la paralise. § 1) zarozony powietrzem, smrodem. 2) umysł jego zarozony. 3) zarozony paralizem albo szlakiem.

Zarcie, n. das Gressen, Aufressen. l'action de dévorer.

zarcie w kizkach. das Bauchgrimmen. les tranchées; le mal de ventre.

Zardzewiały, adj. verrostet. enrouillé, adj.

Zardzewiam co, v. m. F. zardzewię. ro-stig machen, verrosten lassen. enrouiller, rendre rouilleux.

Zardzewieć, F. zardzewieć. verrostet, rostig werden. s'enrouiller, se rouiller.

Zarebac, m. der das Fleisch zum Kochen und braten zubauen. celui qui tranche la viande de boucherie pour être cuite.

Zarebuć, zarebować co, v. m. F. zarebuć, zarebać. 1) zubauen das Fleisch in die Küche. 2) verbauen, einen Werbach machen. 1) trancher, mettre en pièces la chair pour la cuisine. 2) abbatre des arbres pour fermer un passage. § 1) zarebano na obiad; zarebuć pieczyfste dla gości; dwóch wofow zarebano. 2) zarebać drogę, wstęp.

nie zarebiono tu na cie. man hat hier nicht für dich zugerichtet. ce n'est pas de la viande pour vos oiseaux; cela n'est pas pour vous.

Zareczam kogo, v. m. F. zareczę, zare-czyć. für einen bürgen. cautionner, pleiger, apleger qu; être caution, être garant pour qu; répondre de, pour qu, faire bon de qu.

zareczyć się kim, zareczniki albo rekomińdować. einen Bürgen stellen. donner des pleiges. ou des répondants.

zareczyć corkę, vid. Zarekować.

Zarecznik, m. ein Bürg. pleige, répondant, garant.

Zareczny, adj. zur Bürgschaft gehörig. de caution.

Zareczony, adj. verbürgt. cautionné, garant. § dżug zareczony.

Bbbbb s.

Zare-

Zareczyny, plur. Verlöbniß, Ehe: Verlöbniß. accordailles, *f. plur.* fiançailles, *f. plur.* § odprawily się zareczyny jego.

Zareka, *f.* Bürgschaft. fideijussio, *f.* caution, garantie, *f.*

Zarekawie, *n.* rekawy do odzymbowania. 1) Rock-Ausschläge zum Abnehmen. 2) falsche Ermel, die man über die Ermel zieht, sie zu schonen, 1) amadis, plur. manches qu'on peut séparer. 2) garde-manches qu'on met sur les manches qu'on veut conserver.

Zarekawek, *m.* ein Ermelchen, Vorstecker-Ermel von Leinwand. manche, *f.* faulste manche, demi-manche de toile.

Zarekować, *F. zarekuig, v. a.* verloben, ehelich versprechen. fiancer; promettre, accorder une fille en mariage.

zarekować się, zareczyć się. sich verloben, Verlöbniß machen. se fiancer; faire les fiançailles avec qu. § zarekował się z hołtrą mdłą.

Zarliwie, *adv.* 1) gefräßig. 2) eifrig, hitzig. 1) goulument; gloutonnement. 2) chaudement, avec chaleur, ardemment, fervemment.

*zarliwie, *adv. takomie.* begierig, geizig. avidement, d'une manière avare.

Zarliwość, *f.* Eifer. zèle, *m.* ardeur, *f.*

*zarliwość, *vid.* Zarłostwo.

Zarliwy, eiferig, zélé, ardent, fervent.

*zarliwy takomy, geizig, gierig. avide, avare.

*zarliwy obżarty, gefräßig, goulu, glouton, gourmand.

Zarłostwo, *n.* Füllerey, Schlemmgeren, Schlemmieren. gourmandise, *f.* gloutonnie, *f.*

Zarłoczka, *f.* Schlemmerin, Greßerinn. grande mangeuse; gourmande.

Zarłok, *m.* Greßer, Schlemmer, Schmelger. boufard, *m.* gourmand, *m.* goulu, grand, mangeur, fafre.

Zarna, plur. Hand-Mühle. moulin à bras.

Zarnice, plur. die Nasern. rougeole, *f.*

Zarnowcowy, Janowcowy. Gluster. de genét.

Zarnowiec, *m.* ziele, *g.* zarnowca, wierzki, (*sparium*) welsche Priemen, stachlichter Ginst. genét piquant, genét d'Espagne.

zarnowiec maty. (genistella) Kleiner Ginst; Klein Priemen: Kraut. de la genestrolle; spargelle, *f.*

Zarnow, *m.* eine Castellanie in der Woywodschaft Sendomir. une Castellanie dans le Palatinat de Sendomir.

Zarnowy, *adj.* do zarn należący. zur Hand-Mühle gehörig. de moulin à bras.

Zarobek, *m. g.* zarobku. Verdienst, Gewinn. gain, *m.* profit, *m.* aquêt, *m.*

Zarobic się, *F. zaroni.* sich verlieren, sich verwerfen, sich verstecken. se cacher, se perdre, s'égarer.

Zaroslina, *f.* 1) waldigster, buschichter Ort. 2) Bewachung mit Fleisch. 1) lieu couvert de bocages, de buissons ou de bois. 2) surcroissance, *f.* excrécence de chait. § 1) zaroslinę wyciąć. 2) zaroslina paznokciow.

Zarosły, *adj.* 1) verwachsen als eine Bunde. 2) bewachsen mit Sträuchern und Gebüsch. 3) rauch, mit Haaren bewachsen. 1) cicatrisé, *adj.* recouvert de la chair comme une plaie. 2) rempli de bocages et de buissons. 3) velu, pelu, plein de poil.

*zaradko zarosły. der einen dünn gesdeten Bart hat. qui a une barbe claire, qui n'est pas bien épaisse.

Zarownanie, *n.* Vergütung, Vergeltung. ressentiment, *m.* reconnaissance, *f.* reciproque; recompense de service. § nie mam sposobow do zarownania tey życzliwości.

Zarowno, *adv.* rovnnie. gleich. également.

Zarównywać co, zarównywać, *v. m.* *F.* zarównam, zarównać. vergüten; gleich machen, erkennen. ressentir, *v. a.* reconnoître, *v. a.* gratifier, *v. a.* § nie wiem, iak to dobrodzieystwo mam zarównać.

Zart, *m.* das Scherzen; ein Scherz, Spaß. l'action de plaisanter; raillerie, *f.* plaisanterie, *f.* badinerie, *f.* jeu, goguennaderie, facétie, *f.* § zartu w prawdę obrocić nietrzeba; prov. żartem kogo, co zbywać.

zart dowcipny. sinnreicher Scherz. sel, *m.* pointe d'esprit, *f.* pointe ingénieuse.

zart uczciwy, łagodny. ein angenehmer Spaß. raillerie fine et délicate.

zarty ucieszne. lustiger Spaß. plaisantes moqueries.

zart nieuczciwy, grober, unanständiger Spaß. basse facétie, *f.* plaisanterie bouffonne, fade, basse; scurilité, curlipnade.

zart uszczypliwy. amüßlicher Scherz. sanglanté moquerie; raillerie piquante, offensante ou choquante.

zartem; żartniq. Scherzweise. par raillerie, en plaisantant. § żartem podczas więcej sprawisz, niżli prawdą.

z żartu, na żart. zum Spaß, aus Scherz. à rire, par raillerie, pour rire, pour plaisanter. § na żart to uczynił.

bez żartu. ohne Spaß; im Ernst. raillerie à part, sérieuxment; tout de bon.

nie żarty to. das ist kein Spaß. ce ne sont pas des moquettes. nie

nie to żartu mi teraz. es ist mir iho nicht lächerlich. je n'ai point de sujet à rire présentement.

Zartki, *adj.* sliń, hürtig, agile, souple, léger, prompt, § zartki chłopiec, skok.

Zartkość, *f.* Hirtigkeit, Behändigkeit, agilité, souplesse, légèreté du corps. § zartkością stał nieprzyjaciela.

Zartobliwie, *adv.* spaßhaft. plaissamment. Zartownie, *ment.* d'une manière plaisante.

Zartobliwy, *adj.* spaßhaftig, scherzend.

Zartowny, *adj.* plaissant, enjoué, railleur, égayé, facétieux, burlesque, créatif, divertissant; qui donne du plaisir; qui fait rire.

Zartowność, *f.* Scherz = Reden. plaissanterie, *f.* galanterie dans le discours; badinage, *m.* badinerie, enjouement; manière de dire agréablement des choses.

Zartomowny, *adj.* bei Spaß = Reden süßhet qui dit des plaisanteries, qui dit des choses d'une manière enjouée.

Zartownik, *m.* Scherzer, Spaß = Vogel. goguenard, plaisant, celui qui fait le plaisant.

*zartownik głupi, einfältiger, grober Scherzer. turkpin; *m.* froid bouffon; plaisant insipide.

Zartowność, *f.* Spaßhaftigkeit. enjouement, *m.* manière enjouée; fine & innocente raillerie; manière, art de railler.

Zartuię, *v. n.* spaßen, scherzen. railler, plaisanter avec; badiner, goguenarder. § żartować z kogo, z czego; żartuy ostrożnie; żartuię on ale wie iako; nie chce mi się teraz żartować.

Zarwany, *adj.* erbeutet, erwischt. attrapé, enlevé, emporté. § zarwany plon.

Zarwon, *adj. indec.* der Henker mag es holen. peste soit de, la peste soit de, peste de. § zarwone niewiem komu takie szczęście.

zarwona taka matka, tak brzydka niewiasta. der Henker hole ein solches heßliches Weib. peste de-la guénon.

Zaryczęć, *f.* zaryczę, zarykng, zarykngć. anfangen zu brüllen. pousser un mugissement; commencer à mugir, à rugir. § zaryczał lew, wół.

Zaryknięcie, *n.* das Brüllen. mugissement, *m.* rugissement, *m.*

Zarywam, zarywać *v. m.* F. zarwę, zarywać. anfangen zu reißen, zu schütteln, 2) erwischen; hurtig an die Seite schaffsen, weggraffen, wegnehmen. 3) erschlagen; oben hin, nicht gründlich erlernen. 4) ergreifen als das Feuer ein Haus. 5)

besommen eine Krankheit. 2) tirer une fois par. 2) ôter, ravir, enlever, entraîner, emporter, attraper. 3) tâter, affleurer une science; la savoir légèrement, apprendre qu. ch. à la volée. 4) prendre, atteindre comme le feu une maison. 5) gagner contracter une maladie. § 1) zarwała mu za to wąsow. 2) zarwać rano za pogody; zarwano plonu; zarwał kilka talarow. 3) zarwał ściny, prawa, lekarfikiey nauki. 4) ogień dom zarwał. 5) zarwać choroby, guzow.

zarwać *fig.* einbrechen, einfallen. s'ébouler, s'écrouler, s'abatre, tomber en ruine. § dom, most się zarwał.

Zarzę, *rzyl, rzyl, v. a.* 1) schüren, Feuer anblasen. 2) aufbringen, verbittern, aufheizen. 1) attiser, *v. a.* aviver, ratifier; allumer le feu, tisonner du feu. 2) aigrir, irriter. § 1) zarzyć ogień albo węgla. 2) zarzył go ten pościepek niefpodziany.

zarzyć *fig. v. n. eig. u. fig.* sich entzünden. *prop. et fig.* s'enflammer. § zarzył się wrzód, gniew = iego; takawy w sercu się zarzy zapal.

Zarzeczę, *n.* das Ufer jenseit eines Flusses. le rivage qui est au delà d'un fleuve.

Zarzeczenie *fig. n.* 1) das Verreden, Verschwören. 2) Absagung, Abschwörung eines Irrthums. 3) Verläugnung Gottes. 1) le renoncement à; voeu; *m.* promesse de s'abstenir de. 2) abjuration de quelque erreur. 3) reniement de Dieu.

Zarzeczony, *adj.* 1) verredet. 2) abgeschworen. 3) verläugnet als Gott. 1) renoucé. 2) abjuré. 3) renié.

Zarzekam się, *v. m. F. zarzekę, zarzekną.* 1) sich verreden, sich verschwören. 2) verläugnen den Glauben. 3) abschwören einen Irrthum. 1) renoncer à; faire voeu, jurer de s'abstenir de. 2) renier sa foi, sa religion. 3) abjurer une erreur. § 1) zarzekł się wina. 2) zarzekł się Boga, wiary. 3) zarzekł się herezyi.

*Zarzew, *f.* glühende Kohlen, braise. Zarzewie, *n.* § zarzewiem albo w zarzewiu piekę; w popiele palające zarzewie.

Zarzezanie, *n.* 1) das Zuspißen eines Holz. Zarznienie, *n.* 2) das Abstecken, Abzarznienie, *n.* 3) schneiden eines Thieres. 1) action de faire pointu un morceau de bois. 2) action d'égorger.

zarznienie, *n.* 1) Schnitt, geschnittene Wunde. 2) der Schnitt, deschnittener Rand

Rand eines Buchs. 1) couillade, f. taillade avec un couteau. 2) tranche d'un livre. § 1) to zarznięcie pretko. się zngoi. 2) zarznięcie księgi. pozłono.

zarzeczano d'rewno do więzunia; czop. Zapfen am Zimmer: Holze. tenon, n. bout d'une espèce de bois qui entre dans la mortaise.

Zarznięty, adj. 1) geschnitten. 2) abgestochen, abgesehen. 1) blessé d'un couteau; coupé. 2) égorgé, adj. à qui on a coupé la gorge. § 1) zarznięty palec obwinął. 2) zarznięte gęś i kubać.

Zarzucać, zarzucać, v. m. R. zarzucić, zarzucić. 1) hinter etwas werfen. 2) weit hinwerfen, daß man es nicht finden kann, verwerfen. 3) werfen als einen Strich. 4) verwerfen, verlegen. 5) mit Erde zuwerfen, verschütten. 6) mit Ralk bewerfen, berappen. 7) vorwerfen, vorrücken. 8) einmenden, einwerfen. 9) den Grund legen. 10) beschwerlich fallen; beschweren. 1) jeter qu. ch. derrière une autre. 2) jeter une chose loin de soi qu'on ne sauroit trouver. 3) jeter comme une corde. 4) égarer une chose qu'on ne peut trouver. 5) remplir de terre, applanir. 6) jeter du mortier; crépir, ravalier, couvrir de mortier. 7) jeter, plaquer au nez à qu. reprocher à qu. 8) objecter, opposer à une opinion; faire une objection sur. 9) jeter le fondement de. 10) faire de la peine; charger, embarrasser, incommoder. § 1) nie zarzucił kamieniem za ten mur. 2) zarzucił piłkę swoję. 3) zarzucić mołowi postronek na rogi, na szyję. 4) zarzucił ten list, znaleźć go nie mogę. 5) zarzucić row. 6) zarzucić ścianę wapnem. 7) zarzucił mu nieszlacheństwo; zarzucił mu iak wadę iaką, iak rzecz zelżywą. 8) na to mu ten zarzucił argument. 9) zarzucił fundament do budowania, do szczęścia iego. 10) zarzucił mię zawisłemi sprawami, rozwikłym listem, którego mi się czytać nie chce.

zarzucić się, das Netz auswerfen. lâcher, jeter le filet.

zarzucić co komu wzajemnie. einem etwas wieder vorwerfen. récriminer, v. a. reprocher réciproquement à qu; reprocher celui qui nous a reproché.

Zarzucać, n. zarzucenie, n. 1) das Werfen hinter etwas, oder das Weitwerfen. 2) das Verlegen, Verschmeißen. 4) das Verrücken. 1) l'action de jeter der-

rière une chose, ou de jeter loin; jet, m. coup de jet. 2) égarement d'une chose qu'on ne peut trouver. 3) reproche, m. l'action de reprocher. § 1) zarzucanie piłki. 2) zarzucenie czego. 3) zarzucenie komu zdradzieństwa.

zarzucenie sieci. das Auswerfen des Netzes. Fische zu fangen. coup de filet pour prendre du poisson.

Zarzucony, adj. 1) geworfen. 2) verworfen, verlegt. 3) zugeworfen mit Ralk. 4) zugeworfen mit Erde. 5) gelegt als ein Grund. 6) vorgeworfen, vorgerückt. 7) eingeworfen, eingewendet. 1) jetté, adj. 2) égaré, adire, qu'on ne peut trouver. 3) crépir ravalé; couvert de mortier. 4) rempli de terre. 5) jetté, comme un fondement. 6) reproché. 7) objecté, opposé. § 1) już stryczek na szyję zarzucony. 2) zarzuconey znaleźć nie mogę rzeczy. 3) ściana wapnem zarzucona. 4) doł, row zarzucony. 5) na zarzuconych od ciebie fundamentach dalsze szczęście moje prowadzę. 6) wszystkie zarzucone spełzły obwinienia. 7) na zarzuconą trudność tak odpowiadam.

się zarzucona. ausgeworfenes Fischer-Netz. un filet de pêcheur jetté dans l'eau.

Zarzucić, m. 1) Vorwurf, Vorruck. 2) Einwurf, Einrede. 2) reproche, m. blâme objecté. 2) objection, f. instance, f. § 1) nieznośny to dla mnie zarzut. 2) ru się ten czyni zarzut.

zarzut wzajemny, oddany. ein Gegen-Vorwurf. récrimination, f. reproche mutuel.

Zarzutki, plur. verworfene, verlegte Sachen. des choses égarées, qu'on ne peut trouver.

w zarzutki to poszło. dieses ist ins Vergessen gekommen. cela est tombé en oubli, en main morte, cela est en oubli.

Zarzutelnosć, f. das leicht vorgeworfen werden kann. ce qui peut être aisément reproché. § zarzutelnay, adj.

Zarzutliwy, adj. der geneigt ist Einwurfe zu machen. qui fait aisément des reproches.

Zarzutno, adv. zum Vorwurf. avec reproche.

zarzutno mu to jest. das gereicht ihm zum Vorwurf. cela lui fait un reproche.

Zarzutny, adj. 1) verweislich, strafbar. 2) verwerflich, das zu verwerfen, zu verachten ist. 3) das sich leicht verliert, leicht von Handen kommt. 1) reprochable,

ble, blâmable. 2) méprisable, rejettable, qui mérite d'être rejeté. 3) qui se peut perdre, qui se peut égarer aisément. § 1) zarzutny to uczynek 2) ziemskie rzeczy są zarzutne, niebieskie niezarzutne. 3) zarzutne to bardzo fa rzeczy.

zarzutne *książki, skrypta.* Fleine gedruckte Schriften, die sich leicht verlieren. brochures, *f. plur.* pièces volantes, pièces fugitives.

Zarzynam, *m.* ziele, (*caryophilata*) Benedicte-Wur, benioite, galliot, reffize.

Zarzynam, *v. m. F. zärzng.* 1) anschauen zu schneiden, einen Schnitt machen. 2) abschneiden, abstechen ein Thier. 3) mit dem Hufeisen wegnehmen. 4) an sich haben, an sich nehmen. 1) commencer d'entamer avec un couteau; inciser, couper, tailler un peu. 2) égorger; couper la gorge à un animal. 3) prendre, ôter, enlever un peu de qu. ch. en labourant. 4) sentir qu.; avoir quelques airs, quelques manières de. § 1) zarzyni tu nożem. 2) zarznać kure, gęś. 3) chłop aby nie zarzynał drogi, między orząc. 4) zarzyna Włoskich obyczajów.

zarzynąć *pańskiego.* einen großen Herrn vorstellen wollen. trancher du grand, du grand Seigneur.

zarzynąć *się.* sich schneiden. se couper; se blesser avec un couteau. § zarzyniesz się brzytwą.

zarzynąć *się (sobie) w palec.* er hat sich in den Finger geschnitten. il s'est coupé au doigt.

Zarzyty, *adj.* glühend. allumé, vif, plein de feu, ardent. § zarzyte węgle, zarzyta głownia.

Zas, *adv.* 1) aber. 2) aber doch, vielleicht. 3) hinwiederum, wieder, dagegen. 1) mais. 2) mais pourtant, peut-être. 3) au contraire; tour à tour, à son tour.

§ 1) ry bogaty ia zas ubogi; on zas pobiegł. 2) zas dzisiaj się uspokoi. 3) on zas na to rzekł.

rzecza zas aby to tak było. es ist aber nichtig, daß es so sein möchte. or il faut que cela soit ainsi.

Zasaka, *f. vid.* Zasadzka.

Zasad, *m.* Meß. ein Sinus. Gtom, sinus.

Zasaznik, *m. vid.* Zasadzka.

Zasadzam, zasadzać, *v. m. F. zasadzć, zasadzić.* 1) legen. setzen, besetzen. 2) besetzen, vorküpfen. 3) besetzen eine Würde. 3) besteigen, in Besitz nehmen ein Amt. 5) niedersetzen ein Gericht. 6) auf etwas gründen, fest setzen. 1) met-

tre, poser, placer, *v. a.* 2) planter beaucoup de; couvrir d'arbres. 3) remplir une charge avec quelqu'un. 4) prendre possession d'une charge. 5) établir, constituer, asseoir un jugement. 6) fonder, faire fond sur. § 1) zasadził miny koło miasta, hufce po krzewinach; zasadzić fortecę osadą. 2) zasadzić pole winiem, drzewami. 3) zasadził nim ten urząd. 4) brat twój ten urząd zasadził. 5) zasadzono komisyą, sądy. 6) wszelkie dobro w cnotie zasadza; nie na listach istotę serca statecznego, ale na prawdziwym skłonności i rzetelności zasadza trzeba poznaniu; nie na słowa ale na prawdziwie rzeczy zasadza; natym swyżystkie swoje zasadził skarania, nadzieje.

zasadził kim miejsce czyje. einem einen nachordnen, einen Substituten setzen, geben. mettre un substitut à qu; substituer qu. à qu.

zasadzić *się.* 1) sich hinstellen zu lauern; einem aufpassen, anlauren. 2) auf etwas bestehen, dabei bleiben. 3) sich auf etwas stützen, gründen. 1) se mettre au guet; guêter au passage; se mettre en embuscade; faire le guet. 2) persister, demeurer ferme dans; s'obstiner, s'opiniâtrer. 3) se faire fort de; se fonder; faire fonds, s'appuyer, faire état sur; se piquer de. § 1) hufce się po krzewinach zasadziły; zasadził si na niego, aby go przydybał. 2) zasadził się na zgubę moję, na to przedsięwzięcie. 4) zasadza się na prawdzie nadsze iego.

pies się zasadził na zająca. der Hund lausret auf den Hasen, um ihn zu fressen. le chien guète le lièvre pour le dévorer.

Zasadzka, *m.* zasadnik, *m.* Nachsteller, Laurer, guêteur, *m.* celui qui fait le guet, qui tend des pièges; qui dresse des embûches.

zasadzka pies. Jagd-Hund, der einem Hasen auflauret, ihn zu fressen. querelleur, *m.* chien pilard qui guète un lièvre pour le dévorer. § zasadzka obław bierze myśliwcowi i uciechę zjadając zająca.

Zasadzanie, *n.* zasadenie, *n.* 1) Besetzung. 2) Besetzung eines Amtes. 3) Niedersetzung eines Gerichts. 1) l'action de mettre, de poser, de planter. 2) l'action de remplir une charge; remplacement. 3) établissement d'un jugement.

zasadzenie na czym miejscu. Nachordnung, Substitution, substitution. *f.*

zasa-

zasadzenie *fig. n.* 1) das Placiren, Aufpasse-
sen. 2) Beharrung. 1) l'action de gué-
ter; sein qu'on a pour surprendre qu.
2) opiniâtreté, *f.* action de celui qui
persiste dans.

zasadzanie *fig. psa.* das Placiren eines Hun-
des, um den Hasen heimlich zu fressen.
le guet d'un chien pour dévorer le liè-
vre.

Zasadzka, *f.* 1) Nachstellung. 2) Hinter-
halt im Abiege. 1) embûche, piège, *m.*
2) embuscade, *f.* des gens qui se ca-
chent pour surprendre. § 1) tey prze-
wrotney zasadzki nie uydzie. 2) na-
padł, napędził się na zasadzkę.

Zasadzony, *adj.* 1) aufgestellt zum Lau-
ren. 2) niedergelegt, geordnet. 3) in
ein Amt gesetzt. 1) mis au guet. 2)
établi, constitué. 2) pourvu d'un em-
ploi. § 1) zasadzony na ciebie śpieg.
2) na te sądy zasadzeni bydz mają du-
chowni i świeccy w rowney liczbie.
3) zasadzony na wysokim urzędzie.

zasadzony na czyje mieysce. ein Substitut-
um substitut.

Zasćie, *n. vid.* Zayście.

Zaschły, *adj.* 1) eingetrocknet. 2) bürre,
ausgetrocknet. 1) desséché. 2) seché,
durci au feu. § 1) zaschła rzeka.

zaschły kiy, laska. ein bürrer Stocł. bā-
ton durci.

Zaschnąć, *v. n. vid.* Zasycham.

Zaschnienie, *n.* Eintrocknung. dessèche-
ment, *m.*

Zasęp, *f. vid.* Zawieć.

Zasępiam, *v. m. f. zasępie*. 1) trübe,
wolkicht machen. 2) führen eine Freude.
1) troubler, *v. a.* obscurcir, *v. a.* cou-
vrir de nuages. 2) troubler, interrom-
pre le plaisir, la joie de qu. § 1) mgły
zasępiły pogodę. 2) ta wiadomość we-
sele zasępia.

zasępiać czoło, zasępiać się. die Stirne run-
zeln, rümpfen; ein sauer Gesicht machen.
rider le front; faire une mine fâcheu-
se; se rider; faire une mine rechignée;
froncer le sourcil.

Zasępienie czoła. das Runzeln der Stir-
ne; das Sauer-Sehen. refroignement;
m. action de rider le front.

Zasępiony, *adj.* der die Stirne runzelt;
verdrüsslich, réchigné, réfroigne, cha-
grin & de mauvaise humeur. § czoło
zasępione; twarz zasępiona.

Zasiadam, zasiadać, *v. m. f. zasiadę, za-
siast*. 1) sich setzen, sich niederlassen,
Platz nehmen. 2) einen Platz einnehmen,
ansetzen. 3) fig. wohnen, seinen Sitz
haben. 4) über etwas sitzen; nachsin-
nen. 1) s'asseoir; prendre place, se

mettre dans une place. 2) occuper,
remplir une place. 3) fig. résider, gou-
verner; tenir son siège en qu. 4) s'ap-
pliquer assidûment, s'onger à. § 1)
goście za stoł, do stołu zasiadał; już
do rady; zasiadł teraz rada. 2) ta
zaraza wszystkie zasiadła ciało. 3) za-
siadła w nim choroba. 4) inadno się
tego domaca, kto na tym chce za-
siść.

zasiadać mieysce. 1) die Oberhand vor ei-
nem nehmen, sich obenan setzen. 2) ei-
nes Stelle vertreten, einen vorstellen.
1) prendre la préséance, le pas devant
qu. 2) tenir lieu; faire, exercer la
fonction, remplir la place de qu; re-
présenter qu. § 1) zasiadł mu miey-
sce; 2) królowie Bolkie mieysce na
ziemi zasiadał.

ptaki layka zasiadał. die Vögel brüten,
sitzen auf den Eiern. les oisicaux cou-
vent, sont assidûment sur les oeufs.

zasiadł mu wrzód geby. 1) ein Geschwür
hat ihn den Mund eingenommen, er hat
ein Geschwür im Maul. 2) sein Maul
ist ihm zugefroren, er redet wenig. 1)
un apostume occupé, remplir la bou-
che; il a un apostume dans la bouche.
2) il est estropié de langue; il parle
peu; il a le bec gelé.

zasiadam się. *f.* zasiadzę. 1) lange sitzen.
2) sich müde sitzen, sich versetzen. 1) se
tenir long-tems assis; tenir, faire une
longue séance. 2) s'ennuyer d'être plus
long-tems assis.

Zasiadanie, *n.* **zasiadzenie**, *n.* 1) die Ein-
nehmung eines Places zum Sitzen. 2)
Sizung, Versammlung eines Raths. 1)
l'action de prendre place pour s'as-
seoir. 2) séance des gens assemblés
pour délibérer. § 1) podczas zasiada-
nia do stołu inni przybyli goście. 2)
zasiadanie Senatu; zasiadanie do rady;
dopiero na drugim zasiadzeniu stanął
dekret.

Zasianie, *n.* das Besäen. l'action d'ense-
mencer.

Zasiany, *adj.* besäet, eingesäet. ensemen-
cé.

zasiane pola. besäete Felder. gagnage,
m. terres labourées & ensemencées.

***Zasie**, *adv. vid.* Zas.

***Zasie**, *conj.* 1) wieder, zurück. 2) doch,
dennoch. 1) cette conjonction exprime la
particule françoise re. 2) pourtant. §
1) day zasie (nazad) książkę pieniędzy
do niego zasie dostać nie mogę. 2)
obiecałeś a zasie (jednak, przecie) nie
czynisz.

*zasie,

**zasię*, *nazod wziął*. wiedernehmen. reprendre.

**zasię dać*, *wrocic*. zurückgeben. rendre.

Zasię, *interj.* laß es seyn, rühre es nicht an. n'y touchez pas.

zasię psi. fort mit dir Hund. chu, chu, chien; loin d'ici chien.

Zasipdziały, *adj.* der sich veresselt hat. qui est las d'être plus assis.

zasiedziały poddany. ein Dorf-Untertan. payfan mortallable d'un village.

Zasiedzenie, *n. vid.* Zasiadanie.

Zasiedzić się, *vid.* *zasiadam się*; *F.* *zasiędag się*.

Zasięg, *zasięgać*, *v. m. F.* *zasięgnąć*, *zasięgnąć*. 1) langen nach etwas. 2) einholen, suchen als Bericht, Nachricht. 3) herbeschaffen, herzuholen; bekommen, erhalten. 4) einem angehen, mit einem verandt seyn. 1) étendre la main pour prendre, porter la main pour atteindre. 2) prendre langue; chercher avis de qu; apprendre des nouvelles de; s'enquerir, s'informer. 3) attirer, faire venir, recevoir; obtenir, se procurer, avoir, gagner. 4) toucher qu; être parent de qu; appartenir de parenté à qu. § 1) zasięgnąć za zwierciadło poszczorkę. 2) zasięgnąć języka o liczbie wojska; zasięgnąć informacji krolew. skiej, nowiny, wiadomości. 3) skoro zasięgnął wojsko, posłtek; zasięgać towarów z cudzych krajów; rozumu za laty. zasięgnął stakuie. 5) zasięga mię powinowactwem w trzecim stopniu.

zasięgać kogo życiem. mit einem zu gleicher Zeit leben. vivre du même tems qu'un autre; être contemporain.

zasięgać kogo znanością. mit einem bekannt seyn. avoir connoissance avec quelqu'un.

zasięgać kogo przyjaźnią. mit einem in Freundschaft leben. vivre en amitié avec qu.

Zasiew, *m. vid.* Zasiewek.

Zasiewca, *n.* siewca. ein Säemann. semeur, *m.*

Zasiewam co, *v. m. F.* *zasię*. säen, besäen. ensemencer un champ. § *zasię* zagony grochem.

Zasiewek, *m. g.* *zasięwka*, *zasiew*. 1) Saat, Einsaat. 2) fig. Zunder, Samen. 1) semaille, *f.* grain ou graine qu'on a semée. 2) fig. semence, *f.* sujet, première cause, source, racine. § 1) już wszedł zasiewek, zasiane zboże weszło. 2) zasiewek buntu, wojny, nieprzyjaźni; dzieci tę chorobę w zasiewek od rodziców biorą.

Zasięzenie, *n.* Erlangung, Erreichung. obtention, *f.* l'action d'atteindre, d'obtenir, de recevoir. § pieniądze nie zasięga na zasięzenie specyaliów z cudzych krajów, tajemnych wiadomości.

Zasięzony, *adj.* erreicht, erlangt. obtenu, reçu.

Zasiwieć, *F.* *zasiwieć*. grane Haare bekommen. devenir blanc; grisonner; blanchir.

Zaskakiwanie, *n.* niederträchtige Schmeichelei, Gunst-Erwerbung. valetage, *m.* basse flatterie, action de naquetter, de valeter. § godni urzędów nie utrzymują ale w zaskakiwaniu fortelniefi.

Zaskakiwam, *zaskakiwać*, *v. m. F.* *zaskakuie*, *zaskaczę*, *zaskoczyć*. 1) einem entgegen springen. 2) einem vorkommen. 3) einem auffpringen, ums Maul gehen; eines Gunst zu erwerben suchen. 4) etwas abwenden; einer Sache vorkommen, vorbeugen. 5) nach etwas streben, sein Absichten auf etwas richten. 1) aller en sautant au devant de qu. 2) prévenir qu; obtenir plutôt qu'un autre. 3) faire le pié de grue à qu; valeter, naquetter, faire sa cour à qu; tâcher de gagner l'affection de qu; courtiser qu. 4) aller au devant d'un mal; obvier, couper le chemin à; détourner, empêcher, parer, éloigner, éviter qu. ch. 5) ambitionner, muguer, tâcher d'avoir, briguer qu. ch; aspirer à. § 1) zaskakuie mu od radości. 2) zaskoczył mu od tego urzędu. 3) zaskakuie mu przy każdej okazji. 4) zawczasu złemu zaskoczył trzeba. 5) zaskakuie kóło, do tego urzędu.

zaskokował mu od spasi, *w drogę*. er suchte te seine Absicht zu hintertreiben. il a pris à tâche de renverser son dessein.

zaskoczył mu w drogę, *od spasi*. er hat ihm das Concept verrückt, seine Absicht hintertreiben. il a renversé, détruit son dessein.

Zaskoczenie, *n.* złemu. Vorbeugung, Abwendung. empêchement, éloignement d'un mal.

Zasklepieć, *zasklepiać*. 1) zutöben. 2) candiren, mit Zucker beziehen. 3) mit Eis bedecken. 1) fermer avec une voûte. 2) glacer, encrouter, revêtir avec du sucre. 2) couvrir avec de la glace; faire glacer. § 1) zasklepieć kocioł. 2) zasklepieć co w kukrze. ** 3) pokł zima wody lodami nie zasklepi.

zasklepieć się. sich candiren. se candir. § ielzcie się owoc w cukrze nie zasklepił.

Zachor-

Zakornica, *f.* eine Beule hinter der Haut.
bube qui est entre chair et peau.

Zakorny, *adj.* zwischen Haut und Fleisch.
subcutané; qui est entre cuir et chair.

Zaskwarzenie, *n.* das Begießen mit heißem
Fett, infusion, *f.* l'action de verser des-
sus de la graisse fondue. § *śadło* koź
dzikich do zaskwarzenia koniom sadna
pomocne.

Zaskwarzyć co, *F.* zaskwarzyć. mit heißem
Fett begießen. verser dessus de la grais-
se fondue.

Zaskwieram komu, *v. m. F.* zaskwierzę.
aufsetzen, quâten. faire de la peine à;
tourmenter, fatiguer.

Zasłaniam, zasłaniać, *v. m. F.* zasłonię, za-
słonic. 1) vorziehen eine Decke. 2)
etwas vorhalten; mit etwas bedecken.
3) im Lichte stehen, vortreten. 4) be-
schützen, beschirmen für etwas. 5) Kriegs-
bauk. bedecken, bestreichen. 1) tendre,
v. n. mettre au devant; couvrir avec
un voile. 2) mettre devant ou sur;
couvrir une chose pour qu'on ne la
voie pas, pour empêcher de la voir. 3)
boucher la vue; faire ombre, ôter,
empêcher le jour à qu. 4) défendre,
garantir qu. de; couvrir qu. de; met-
tre qu. à couvert de, protéger qu. de.
§ 1) *Fortif.* couvrir, défendre. § 1) za-
słonic obraz zasłoną, twarz kwesem,
siatką. 2) zasłonił mu ręką, aby pod-
piłu nie czytał. 3) nie zasłaniał mu
przy robocie. 4) zasłonił mię od kłia,
od iego niesłaski; pańską ręką mię
zasłaniał obroną. 5) kazał miasto
od nieprzyjaciela zasłania i broni wszy-
stek trakt do niego należący.

zasłaniać kogo od słońca. einen vor der
Sonne bewahren. défendre qu. du so-
leil.

zasłonić się, zasłonie się. 1) vor sich hal-
ten, sich zu beschützen, oder nicht gesehen
zu werden. 2) sich mit etwas schützen;
vorschlügen, sich entschuldigen. 1) se
couvrir de; mettre qu. ch. devant soi
pour se défendre, pour se cacher. 2)
prétexter qu. ch; se servir du prétexte
de; s'excuser sur. § 1) zasłoniła się
chustką; zasłonił się tarczą od razu;
zasłaniać się od słońca, od ognia. 2)
fzkoda się zasłaniać, kiedy rzecz jest
oczywista; zasłania się kusem, piian-
stwem, starością.

Zasłanianie, *n.* zaslonienie, *n.* das Ver-
decken. l'action de tendre qu. ch. au
devant, de voiler.

Zasłanie, *n.* Abordnung in entfernete Län-
der; Verschiebung, Versendung. envoi

d'une personne. dans un pays éloigné.

§ zasłanie posta w sprawie jakiej.

zasłanie kogo na wygnanie. Abschiebung
ins Elend; Verweisung. déportation,
f. bannissement, *m.*

Zasłany, *adj.* 1) weit, abgeordnet, abge-
schickt. 2) geschickt in ein entferntes
Land. 1) délégué, député, envoyé fort
loin. 2) envoyé dans un pays éloigné.
§ 1) sekretarz do Porty zasłany. 2)
zasłany do Syberzu na wygnanie.

Zasłępiam, *v. m. F.* zasłępie. verblenden,
den Verstand verfinstern. éblouir, aveu-
gler, *v. a.* surprendre l'esprit par les faus-
ses raisons. § zasłępił go, iego ro-
zum.

zasłępić się. sich selbst verblenden. s'aveu-
gler, s'éblouir. § zasłępił się w błę-
dzie.

Zasłępienie, *n.* Verblendung, Blindheit.
aveuglement, éblouissement, *m.*

Zasłępiiony, *adj.* verblendet. aveuglé,
ébloui.

Zasłona, *f.* 1) Decke, Vorhang. 2) Non-
nen-Schleier, oder sonst ein Tuch das
Gesicht zu bedecken. § *fig.* Decke, Jir-
sterniß. 4) Blendwerk. Schein. 5)
Schutz, Schirm. 6) Kriegsb. Blen-
dung, Verdeckung, hinter welcher man
sicher ist. 7) Kriegsb. Curtine, Mittels-
Wall. 1) voile, *m.* rideau, *m.* tout ce
qui empêche qu'on ne voie. 2) le
voile dont se couvre une Religieuse ou
une autre personne le visage. 3) *fig.*
voile, *m.* bandeau; ténèbres, *f. plur.*
obscurité; couverture, enveloppe; ce
qui cache ce qu'on doit voir. 4) voi-
le, *m.* prétexte specieux, couleur, *f.* om-
bre, *m.* 5) protection, défense. 6)
Fortif. rideau, *m.* les chandeliers ou
les blindes pour couvrir les ouvriers.
7) *Fortif.* la courtine, § 1) zasłona
na komedyach; za zasłoną siedzi; za-
słona obrazu, tablice, okna; oczu za-
słoną są powieki 2) zasłona mniszek.
3) zdeym z błędnego rozumu zasłone;
odiąłem mu zasłone mniemania. 4)
interesom swoim dawał pospolitego do-
bra pozorne zasłony; zachodzący mie-
dzy twoim a moim interes obłudną z
oczuz zdeymie zasłone. 5) pod zasło-
ną i obroną herb-wny twojey tarczy,
tak wielowładney ręki.

zasłona we drzwiach dla wiatru; portje-
ra. Thür-Vorhang. avant-huis, *m.*
portière, *f.*

zasłona od ognia. Feuer-Schirm; Heerd-
Schirm. écran, *m.* couvre feu qu'on
met devant le feu.

zasłona od słońca; cieciennik. Sonnen-
Schirm.

Schirm. parasol, *m.* dont on se défend du soleil.

zastona od deszczu. Regen = **Schirm.** pluie; parasol, *m.*

zastona od światła. Licht = **Schirm.** écran à pié; écran aux chandelles.

zastona, f. } das Verdecken, Verhän-
Zastonienie, *n.* } gen; Verdeckung. Pa-
Etion de tendre au devant, de voiler.

Zastoniony, adj. 1) verdeckt, vorgehangen, 2) beschirmt. 1) érendu au devant; voilé; couvert d'un voile. 2) protégé, garanti, défendu.

Zastuga, f. 1) Verdienst, gute That. 2) Sold, Löhnung der Soldaten. 1) le mérite; action qui mérite récompense. 2) solde, *f.* prêt, *m.* gage, *m.* appointement qu'on donne aux gens de guerre. § 1) osobiwa to będzie przed Panem Bogiem zastuga; odważnemi w boju i pokoiu iasnieie zaslugami; wielki ma zaslugi. 2) żaden woyskowy potracić sobie nie ma w zaslugi pieniędzy podatkowych; zaslugi żołnierz bierze; zaslugi dawać płacić.

Zastugi, zastugiwać, v. m. f. zastużę, zastużyć. verdienen Strafe oder Belohnung; werth seyn Gutes oder Böses. mériter punition ou récompense; recevoir la récompense de son travail; être digne de bien ou de mal. § zastużył tę godność, tę karę; zastużył tym na karę; zastużył sobie chęć i zyczliwość wszystkim.

zle się komu zastużyć. einem einen schlechten Gefallen erweisen. désobliger, déservir qu; faire un mauvais office à qu.

Zastużenie, n. czego. das Verdienen. l'action de mériter. § zastużenie kary, nagrody.

Zastużony, adj. 1) wohlverdient. 2) verdient. 1) méritant; qui a des mérites, qui a bien servi; qui a mérité qu. ch; qui est digne de. 2) mérité; ce qu'on a mérité. § 1) zastużony człowiek, sługa, żołnierz. 2) zastużona kara.

zastużone, n. wystuga. verdienter Lohn, Verdienst, gain, *m.* récompense, *f.* salaire, *m.*

Zastużnąć, f. zastużnę, *v. a.* } Wind von
Zastużnąć, *f.* zastużnę, *v. a.* } etwas bekommen; erschnappen; von einer Sache ein wenig hören. ent'ouir, entendre dire qu. ch. de; avoir le vent de. § zastużnąć nieco o zamysłach iego; zastużawszy to uiechał.

Zasmakować, f. zasmakuję, *v. a.* 1) einen Geschmack an etwas finden, haben; 2) schmecken, angenehm seyn. 1) goûter, trouver une chose à son goût; prendre plaisir à. 2) être au goût de
Dykcyon. Polski.

qu. § 1) zasmakowali sobie tego. 2) zasmakowało mu to.

Zasmalam co, v. m. f. zasmolę. verpichen. poisser; enduire de poix, *v. a.* goudronner.

Zasmiędziały, adj. verblischen, verschossen. passé, *adj.* décoloré, *adj.* déteint, *adj.* morne, délavé. § zasmiędziały.

rdzą zasmiędziały. verroisset, mit Rost bedeckt. - couvert de rouille; enrrouillé.

Zasmiędzieć, f. zasmiędziecie. verbleichen, verschießen, den Glanz, die Farbe verlieren. se ternir, se passer, se déteindre. § zasmiędziecie.

rdzą zasmiędzieć, zasmiędzieć. verroissent. s'enrouiller.

Zasmierdzieć, f. zasmierdziecie. stinkend werden; zu stinken anfangen. s'empüantir, commencer à sentir mauvais. § aby mięso nie zasmierdziało.

Zasmradzam, v. m. f. zasmrodzę. einen Gestank machen; stänfern. empestier, *v. a.* empüantir, *v. a.* infecter, remplir de püanteur.

Zasmucam, v. m. f. zasmucę. betrüben. attrister, *v. a.* affliger, *v. a.* § matkę swoją tym (na tym) zasmucił.

zasmucił się. sich betrüben. s'affliger, s'attrister.

Zasmucenie, n. Betrübung. affliction, *f.*

Zasmucony, adj. betrübt. attristé, affligé.

Zasnąć, f. zasnę, *v. n.* 1) einschlafen.

2) absterben wie ein Fisch. 1) s'endormir, s'assoupir; être pris du sommeil.

2) mourir comme un poisson. § 1) zasnąć nie może. 2) ryba zasnęła.

Zasniad, m. płod niedonoszony, niedoszły. Mutter-Kalb, Mond-Kalb. Mutter-Gewächs, das im Mutter-Leibe zu entstehen pfleget. môle, *m.* masse de chair informe qui s'engendre quelque fois dans le ventre d'une femme.

Zaslonka, f. Lacken-Fleisch, Beckel-Fleisch. du salé, de la saline, chair salée.

Zaspa, f. *vid.* Zamieć.

Zaspać, *vid.* Zatypiam.

Zaspane oczy. verschlafene Augen. des yeux encore pleins de sommeil.

zaspane ma oczy. er ist noch ganz schlaftrunken. il est étourdi comme le premier coup de matines.

Zaspiewać, f. zaspiewam. einsingen. se mettre à chanter.

Zasromać, f. zasromam. beschämen. faire honte à qu; couvrir de honte.

zasromać się. sich schämen. rougir, avoir honte.

Zastać, zastawam, zastawać, v. m. f. *zastać, zastać.* 1) antreffen. 2) beschleichen, antreffen, dazukommen. 1) ren-
Ccc cc contrer,

contrer, *v. a.* trouver, *v. a.* 2) surprendre, attrapper, *v. a.* survenir; venir sur les entrefaites et pendant que d'autres font qu. *ch.* § 1) zastałem go na, przy robocie; list twoj siostrę zastał; zastał go u stołu; zastałem tę książkę u niego. 2) zastał mię defzcz, śnieg na drodze; zastał go u żony.

Zastałam co, *v. m.* F. *zastale*. 1) verstählen. 2) verhärten. 3) stärken. 1) acerer, *v. a.* 2) endurcir, *v. a.* 3) fortifier, raffermir, relever, *v. a.*

Zastanawiam, *v. m.* F. *zastanowię*. 1) hemmen, aufhalten. 2) Seilf. stillen, hemmen eine Krankheit. 1) arrêter, *v. a.* faire demeurer, retenir, contenir. 2) arrêter un mal; empêcher le progrès d'une maladie; couper chemin à une maladie. § 1) zastanowił bieg iego, wodę. 2) zastanowić biegunkę, febrę.

zastanowić krew. das Blut stillen. étancher, arrêter le sang.

zastanowić się. 1) stehen bleiben im Gehen. 2) stehen bleiben, sich stämmen. 3) Halte machen auf einem Zuge. 4) stecken bleiben in der Rede. 1) s'arrêter, demeurer là; cesser d'aller, n'aller plus loin. 2) s'arrêter, ne point couler, s'engorger. 3) faire halte dans une marche. 4) s'arrêter, demeurer au filet; demeurer tout court lors qu'on parle. § 1) zastanowił się przede mną na drodze; zastanowiły się konie; zastanowił się zegar. 2) zastanowiła się woda w rurze. 3) zastanowiło się woyko. 4) zastanowić się w mowie.

Zastanowiciel, *m.* Aufhalter, Hemmer. celui qui arrête, qui fait demeurer.

Zastanowienie, *n.* czego. Aufhaltung, Anhaltung, Stillung. arrêt, *m.* l'action d'arrêter, de retenir. § zastanowienie ziadłości pospólstwa; lekarstwo na zastanowienie biegunki, febry.

zastanowienie krwi. Stillung des Bluts. étanchement du sang.

zastanowienie się. das Stillstehen. l'action de s'arrêter.

Zastanowiony, *adj.* aufgehalten, gehemmt. arrêté, reprimé, retenu.

Zastany, *adj.* angetroffen, rencontré, trouvé sur, dans. § zastany na rebelii i wzięty.

Zastąpienie, *n.* 1) die Vertretung; das Dazwischentreten. 2) Vertretung, Versicherung, Vermittelung. 1) interposition, *f.* la situation d'un corps entre deux autres. 2) interposition, *f.* entremise. § 1) zaćmienie słońca pochodzi od zastąpienia księżycą między

ziemią a słońcem. 2) uwolniony za zastąpieniem łaski krolewskiej.

zastąpienie kogo n. prawa; warunek. gerichtliche Vertretung, Gewähr-Leistung, Gewähr. éviction, *f.* garantie, *f.*

zastąpienie w drodze komu. die Vertretung auf dem Wege. l'action de se mettre devant qu. en chemin, de l'arrêter.

Zastarzały, *adj.* 1) veraltet, alt, eingewurteilt. 2) der bey etwas alt, grau geworden ist. 3) alt, verlegen, abgekommen. 4) verjährt, durch die Verjährung erloschen. 1) invétéré, vieux, enraciné, qui dure depuis long-tems. 2) blanchi, vieux, *adj.* qui a vieilli, qui est devenu vieux dans un métier, dans un emploi. 3) vieux, inusité, qui n'est pas plus de mise, qui est hors d'usage. 4) prescrite; sujet à prescription. § 1) zastarzała choroba, przyjaźń, nieprzyjaźń. 2) zastarzały w niecnocie, w tym rzemiośle. 3) zastarzały to zwyczaj; zastarzałe słowo. 4) zastarzałe długi, zapisy te się rozumieć mają, ktorym dzieścić lar minęło.

czynsz zastarzały. betagter, verfallner Zins. échet, *m.*

zastarzałym czynić. veralten lassen. faire durer long-tems; laisser suranner, laisser invétéré.

Zastarzeć się, *F.* *zastarzeć*. 1) veralten, einwurzein. 2) vergessen werden. 3) verjähren, durch die Verjährung seine Kraft verlieren. 1) invétéré, s'enraciner, vieillir. 2) être dans l'oubli. 3) se prescrire, être sujet à la prescription. § 1) zabieźć niecnotom, chorobom trzeba, aby się nie zastarzały. 2) nie zastarzały się ięszcze zasługi twoje.

Zastarzałość, *f.* die Veraltung, lange Zastarzenie, *n.* Dauer. longue durée.

zastarzenie choroby. Hartnäckigkeit einer alten Krankheit. opiniarrété d'un mal invétéré.

Zastaw, *m.* 1) das Versetzen, Verpfänden. 2) Zastawa, *f.* den. 3) Hypothek auf ein unbewegliches Gut. 3) Pfand, Unterpfand, verpfändete Sache. 4) Geißel. 5) Kriegsbauf, eine Brustwehre. 1) l'engagement, *m.* l'action de donner en gage. 2) hipotéque; *f.* affectation dont un fond est chargé. 3) gage, *m.* nantissement; ce qu'on donne pour la sûreté du prêt. 4) un étage. 5) Fortif. parapet, *m.* une élévation sur le rempart. § 1) nie byłem przy zastawie tej rzeczy. 2) dał, zapisał dom, rolę w zastaw. 3) bez zastawu pożyczyl

mi pieniędzy; na zastaw mi pożyczył. 4) zastawą mieśzkaf u Turkow. 5) zastawa wafu.

z zastawu wykupić, zastaw wykupić. ein Pfand einlösen. dégager qu. ch; retirer une chose qui étoit en gage.

w zastawie brać, na zastaw dać. auf ein Pfand geben, borgen. donner, prêter sur gage; prendre en gage.

zastaw dać, w (na) zastaw dać. verpfänden; zum Pfand geben. donner pour nantissement; donner, mettre en gage; engager.

Zastawiam, v. m. f. zastawię. 1) versetzen, verammeln; vorsehen. 2) fallen lassen, vorthun, vorsehen als ein Fall-Gatter. 3) ansetzen, zusehen ans Feuer; übersetzen übers Feuer. 4) setzen, legen, stellen Neze; aufstellen. 5) besetzen, vorsehen einen Ort mit etwas. 6) versetzen, verpfänden. 7) vorhalten ein Genehr; einen Hieb von einem abwenden. 8) verteidigen, beschützen. 1) barrer, v. a. barricader, v. a. fermer & mettre qu. ch. devant une porte fermée pour empêcher d'entrer. 2) mettre qu. ch. devant une ouverture; boucher, fermer; baisser, abbatte, faire tomber comme une sarasine dans une porte. 3) mettre au feu, sur le feu. 4) dresser, tendre des filets. 5) remplir de; mettre bien des choses sur. 6) engager, hipotéquer; mettre en gage; nantir, donner une chose à qu. pour assurance d'une dette. 7) mettre qu. ch. devant qu. pour le défendre d'un coup qu'on lui porte. 8) défendre, protéger, soutenir qu. contre qu. ch. § 1) zastawił drzwi bczkami, stołkami. 2) zastawił kratę, upuścił. 3) a zastawił miejsce, garnek, kocioł. 4) zastawił na kogo siła, sieci, łapkę. 5) zastawiono pańsko stoły nakryte zwierzyzną, rybami. 6) zastawił u mnie szatę, ślancuch, dom, wieś w takiej sumie. 7) zastawił go łaską od razu. 8) służył zdrowiem swoim krolęwskie zastawiając; zastawia pierś swoje mężnie za wiarę, za wolność Oyczyzny; swoją pierś zastawiał Oyczyzny całosc, wolność i wiarę.

zastawić co na czym, w czym. für etwas eine Sache zum Pfande lassen. laisser une chose en gage pour qu. ch. § zastawił brewiarz na wino, na gorzałce; wieś w posagu zastawił.

zastawić pieć. den Ofen zumachen. fermer un poêle, un fourneau.

zastawić się. 1) vorhalten; einen Stoß oder Schlag abwenden, auffangen. 2)

sich mit etwas entschuldigen; vorwenden, einwenden, vorschützen. 3) einem widerstehen, widerstreben, vor den Dissen treten; verteidigen, beschützen. 1) parer de qu. ch. un coup qu'on nous porte, faire parade de. 2) se servir du prétexte de; prendre prétexte de; prétexter qu. ch. 3) s'opposer, résister à; se défendre contre; défendre, soutenir, protéger, v. a. § 1) zastawił się tarczą, ręką, kiem od razu. 2) zastawia się bratem swoim. 3) zastawił mu się mężny Hetman; zastawiaj się i opieraj się mężnie przeciwko Turkom; pierściami swoimi i fortuną jako murem się zastawiaj; zastawiaj się o prawdę (przy prawdzie) jako najlepiej możesz; zastawiaj się za krole i wolność.

Zastawianie, n. zastawienie, n. 1) das Versetzen, Vorsehen. 2) das Versetzen, Verpfänden. 3) Widerstand, Verteidigung. 1) l'action de mettre qu. ch. devant une porte fermée pour défendre l'entrée. 2) engagement, m. l'action d'engager, de donner en gage. 3) opposition, f. défense; f. résistance, f. § 1) zastawienie drzwi stołem. 2) zastawianie rzeczy cudzych i swoich. 3) mocnym pierś naszych zastawianiem całosc oyczyzny utrzymaliśmy.

zastawianie sieci. das Aufstellen der Netze. tente, f. l'action de tendre des filets.

zastawienie się, n. komu. Widerstand dem man einem thut. résistance, f. opposition qu'on fait à qu.

zastawienie się, n. za kogo. Fürbitte für einen. intercession, f. interposition pour qu.

zastawienie się, n. przy czym. Handhabung, Behauptung, Beschützung. maintien, m. conservation, f. affermissement. § maia sposoby do zastawiania się przy wolności.

Zastawiony, adj. 1) versetzt, verammelt. 2) zusezt, übersezt als ein Topf. 3) aufgestellt als eine Falle. 4) versetzt, verpfändet. 1) barré, barricadé. 2) mis au ou sur le feu. 3) tendu, dressé comme un piège. 4) engagé, nanti, donhé en gage. § 1) drzwi zastawione. 2) garnek, potrawa zastawiona. 3) zastawionych uszedł sieci. 4) zastawiony dom, zegarek.

stół porzawami zastawiony. vid. zastawny stół.

Zastawka, f. jedes Werkzeug, damit man den Lauf einer Maschine hemmet. chaque instrument qui sert à arrêter une machine dans son cours.

zastawka wiatrakowa. Hemm-Baum an der Wind-Mühle. bascule de moulin à vent. § *zastawka wiatrakowa* tamuie obrot krzydeł i kamieni.

Zastawnik, m. 1) Verseher, Verpfänder. 2) Pfänder-Verleiher; Inhaber des Pfandes. 1) celui qui donne en gage. 2) qui prend qu. ch. en gage; créancier hypothécaire, *m.* prêteur sur gage.

zastawnik stawu. ein Schutz-Brett. la bonde d'un étang.

Zastawny, adj. 1) Pfand-, zum Pfand gehörig. 2) verpfändet; versetzt. 1) qui regarde une hypothèque, une gage; hypothécaire. 2) hypothéqué, engagé, nanti. § 1) sprawa zastawna. 2) zastawna, zastawiona majątność.

prawa zastawne. die Lehn-Briefe, Lehn-Urkunde. lettres féodales, titres féodaux.

zastawny stół. ein mit Speisen besetzter Tisch. une table rempli de mets, de plats.

Zastęp, m. 1) Hülfe, Hülfs-Völker. 2) Kriegsbauk. die Brustwehre. 3) Kriegsbauk. ein Werk. 4) Kriegsbauk. Blendung, Schirm, hinter welchem die Arbeiter sicher arbeiten. 1) secours, troupes auxiliaires. 2) Fortif. parapet. 3) Fortif. un ouvrage, travail de fortification. 4) Fortif. les chandeliers, les blindes pour couvrir les ouvriers. § * 1) zastępy, posilki przyjacielskie; zastępem wodnym przybył. 2) zastęp waju; zastęp wycieczny. 3) wystawić przedbramny zastęp. 4) za zastępami robotnicy kopią.

Pan zastępów; Bog zastępów. in der Bibel: Gott Zabaot; der Herr der Heerschaaren. dans l'Ecriture: Dieu; le Seigneur des armées.

Zastępca, m. 1) Vertreter, Beschützer, Rückenhalter. 2) Bürge. 3) Statthalter, der eines Stelle vertritt. 1) défendeur, *m.* protecteur, *m.* second, *f. m.* soutien, *m.* personne qui soutient, qui défend les intérêts de qu. 2) garant, *m.* caution, *f.* répondant, *m.* 3) vicaire, *m.* lieutenant, *m.* qui représente qu; qui exerce en la place d'un autre.

zastępca na drodze. der einem den Weg vertritt. qui se présente, qui s'oppose devant qu. pour l'empêcher d'avancer, d'aller son chemin.

zastępca w pojedynku. Secundant im Zweikampf. second, *m.* celui qui défend qu. dans un duel.

Zastępný, adj. zastępujący miejsce czyli,

der eines Stelle vertritt. qui tient la place de qu; qui représente qu; qui exerce la fonction de qu.

Zastępuie, v. m. P. zastąpię. 1) über etwas schreiten, treten. 2) Platz einnehmen. 3) einen vorstellen, eines Stelle vertreten. 4) für einen die Gewehr leisten, gut sagen. 5) einen vertreten, verteidigen, beschützen. 6) schwanger werden. 1) passer par dessus une chose en marchant. 2) remplir, occuper, couvrir, tenir une place. 3) tenir lieu de; tenir la place de; représenter qu. 4) garantir, cautionner qu; être garant, être caution pour. 5) défendre, soutenir, appuyer, seconder, protéger qu. 6) concevoir; être enceinte de; commencer sa grossesse. § * 1) zastąpić za krzak (przeistąpić krzak) niski. 2) aby te materye kłegi i mieysca nie zastąpiły; iegoby podani poź świata zastąpić mogli; darmo te rzeczy mieysce zastępują; pochwały iegó całą zastąpiły dedykacją. 3) zastępuie kogo w panowaniu, w urzędzie; te dobra odebrane ludu zastępować mają ciężary. 4) zastępować kogo w kontrakcie, w prawie. 5) zastąpił mię u krola; swoiemi pierściami Oyczynę zastąpił; nie zastąpił ty mnie. 6) Doktorzy mówią, że nieboga zastąpiła.

mamże ja ciebie grzbiem moim zastępować. soll ich denn für dich büßen, mit meiner Haut, mit meinem Buckel bezahlen. voulez vous que je paye de ma peau les fautes, les sottises que vous faites; dois-je porter vos péchés.

zastępuie komu w drodze; zastanawiam się przeciw komu. einem in den Weg treten, ihn nicht durchlassen. se présenter devant qu. pour l'empêcher d'aller son chemin; se mettre devant le passage, se placer au milieu du chemin; embarrasser qu. en chemin, le chemin à qu.

zastępować na drogach; rozbiłat po drogach. Straßen-Räuberey begehen, auf den Straßen auflauren. brigander, *v. a.* voler sur les grands chemins.

zastępuie komu mieysce. sich obenan setzen, sich über einen setzen. prendre le pas devant qu; prendre la place d'une personne.

koń zastąpił. das Pferd ist über den Stands-Baum, über den Seil-Strang getreten. le cheval s'est embarrassé les jambes dans la barre, dans les traits.

Zastole, n. za stołem mieysce. Platz hinter dem Tisch. endroit entre une table & la muraille.

Zastrzał,

Zastrzał, *m.* 1) Bauk. Gegen-Pfeiler, Strebe-Pfeiler, Stütze. 2) Schuß, abgeschossener Pfeil. 1) *Architec.* contre-fort, *m.* éperon, *m.* arc-boutant, *m.* appui, *m.* étauçon, *m.* 2) trait, *m.* coup de flèche, d'arme à feu. § 1) zastrzał w budowaniu od spodka, aż do wierzchu budynek trzyma. ** 2) zastrzały (postrzały) kupidynowe.

Zastrzałek, *m. g. a.* kleiner Strebe-Pfeiler, petit arc-boutant, *m.*

Zastrzelić, *F. zastrzelić.* tobt schiessen. tirer, *v. a.* tuer à coup d'arme à feu. § zastrzelić ślany ślanta, szpota, strzała.

Zasuwa, *f.* 1) großer Vorschieber. 2) Einschieber, Schieber-Laden. 1) grand verrou. 2) grand guicher pour fermer une ouverture.

Zasuwać, *v. m. F. zasunąć.* zasunąć. 1) vorschieben, zuschieben. 2) vorgehen einen Vorhang. 1) faire couler pour fermer; pousser un verrou; avec une barre. 2) encourtir, fermer d'un rideau. § 1) zasunąć zaporkę. 2) nie zasunąć firanek.

zasunąć się firankami. die Vorhänge vor sich ziehen. s'encourtir; tirer, mettre les rideaux devant soi.

Zasułka, *f.* 1) Kegel, kleiner Kegel. 2) Vorschieber, Einschieber, Schieber, Schieb-Deckel. 1) verrou, *m.* coulisse, *f.* guichet, *m.* petite planche qu'on fait couler dans les coulisses. § 1) zamknąć drzwi na zasuwkę. 2) zasunąć, odsunąć zasuwkę przed okienkiem; w te wycięcia zasuwka się wsuwa.

Zaswiatowy, *adj.* was hinter dieser Welt ist. qui demeure au delà de ce monde.

Zaswiecam, *v. m. F. zaświecić.* 1) anzünden ein Licht. 2) einem leuchten. 3) erscheinen, anscheinend, kommen. 1) allumer une lumière. 2) éclairer qu; conduire qu. avec une lumière. 3) rir, paraître, venir, arriver à. § 1) zaświecić świecę. 2) zaświecić mu do drzwi. 3) pogodna zaświeciła chwila; fortuna mu przed oczy zaświeciła.

zaświeca się co. es wird hell; es wird Licht. il luit, il s'éclaircit; il devient clair; il commence à briller, à luire. § zaświeciło się od błyskawicy, od świecy; księżyc się zaświecił; gwiazdy się zaświeciły.

Zaswiecie, *n.* za światem mieysce. die Hinter-Welt; Ort. hinter dieser Welt. espace au delà de ce monde.

Zaswitać, *F. zaświtać.* *v. n.* Licht werden; grauen, anbrechen als der Tag. commencer à poindre, à faire jour, à clorre. § zaświtał dzień; iak za-

świtneło (zaświtło) odiechali.

Zaswitanie, *n.* zaświenienie, *n.* Tages-Anbruch. la pointe, l'aube du jour. § pierwsze zaświtanie.

*Zaswoić łobie co, *F. zaswoić.* sich etwas aneignen. s'approprier; s'attribuer une chose.

Zaswoienie, *n.* Anmaßung. l'action de s'approprier une chose.

Zaswoiony, *adj.* zueignet, angemacht, attribué, approprié.

Zasycham, *v. m. F. zaschnąć.* eintrocknen, devenir sec, de durcir. § zaschnęły, zaschły beczki; kiy zasychać.

Zasyłać co, *v. m. F. zasłać.* weit wegschicken. envoyer loin. § zasłano go do Syberzu.

Zasypiam, zasypiać, *v. m. F. zaśpić.* zaspać. 1) einschlafen. 2) zu lange schlafen. 3) etwas verschlafen. 4) verschlafen, versäumen, nachlässig sein. 1) s'endormir. 2) dormir trop long tems. 3) perdre qu. ch. en dormant; manquer à qu. ch; négliger qu. ch. pour avoir trop dormi. 4) négliger qu. ch; manquer de faire; s'endormir sur; n' avoir pas soin de. § *1) iefzcze nie zaspał (zasnął) chory. 2) czemuś nie rychło przyjeździł zaspałem. 3) zaspał kazanie, lekcję. 4) zasypiał w usługę przeciwko Panu; zaspał tę sprawę; pewnie tego nie zaśpię.

zaspać oczy. die Augen verschlafen; die Augen noch voll Schlaf haben. remplir les yeux du sommeil; avoir les yeux abatus par le sommeil.

Zasypowanie, *n.* zasypianie, *n.* das Ausfüllen eines Grabens. l'action de remplir un creux; remplissage, *m.* § zasypianie rowu gruzem, piaskiem.

Zasypuję, zasypować co, *v. m. F. zasypić, zasypać.* 1) ausfüllen, zuschütten, verschütten. 2) beschütten, bestreuen als mit Salz. 1) encombrer, remplir un creux de terre, de gravois. 2) jeter deslus; répandre sur qu. ch. beaucoup de; couvrir de, § 1) zasypać ten row trzeba. 2) zasyp to solą, pieprzem.

Zaszańc, *m.* szanć. eine Schanze. fort, redoute, retranchement.

Zaszczekać, Zaszczekam; *F. zaszczeknąć, zaszczeknąć.* anschlagen; einmal bellen. commencer à aboyer. § pies zaszczeknął, musi tam ktoś być.

Zaszczknąć, *F. zaszczknąć.* 1) zu schlaffen anfangen; einmal schlaffen. 2) festchen als ein Wurm. 1) commencer à hoqueter; hoqueter un coup. 2) piquer comme le ver. § 1) zaszczknął wśly skonał. 2) zaszczknął mię robak.

Zaszczycam, *v. m. F. zaszczyć.* vertheiligen, beschützen. défendre, protéger, appuyer, soutenir. § zaszczycali go jednomyślnie siłami; to go zaszczycało. *zaszczycać się czym.* sich auf etwas stützen. se faire fort, se piquer de.

Zaszczycanie, *n.* Zaszczycenie, *n.* 1) Vertheiligung, *f.* Beschützung, *f.* 2) das Ehren, die Ehre. défense, *f.* protection, *f.* l'action protéger. 2) l'action de faire l'honneur.

Zaszczycony, *adj.* 1) beschützt. 2) gerühmt. 1) protégé. 2) honoré, honorable.

Zaszczypek, *m. g. n.* Neckerei, Schererei. picoterie, *f.* petite querelle; petite attaque. § zaszczypkim mu do tego dał okazywać.

Zaszczyt, *m.* 1) Schutz, Schirm. 2) Vorzug, Vorrecht. 3) Hülfswörter. 4) Hülfe. 5) Kriegsbauwerk, ein Werk. 6) Kriegsbauwerk, eine Brustwehr. 1) protection, *f.* défense; auspices, *m. plur.* 2) préférence, *f.* avantage, *m.* prérogative. 3) troupes auxiliaires; secours. 4) secours, aide. 5) Fortif. un ouvrage. 6) Fortif. parapet. § 1) obrońca Ojczyzny i zaszczyt wiary; iesteś miły Ojczyźnie zaszczytem, ubogich obroną i zasłoną; na zaszczyt wojności i praw naszych; pod twoim zaszczytem ta książka Polskiemu się pokazuje światu. 2) zaszczyt to jego; w tym ma wielki zaszczyt. ** 3) zaszczyty, posilki przyjacielskie przybyły. 4) dziękuję za zaszczyty przyjacielskie. 5) nieprzyjaciel ogromne sypie zaszczyty; zaszczyt przed bramą ułupano. 6) zaszczyt wału; zaszczyt wycieczny.

Zaszkadzani komu w czym, *v. m. F. zaszkodzić.* schaden; Schaden, Nachtheil zufügen, faire tort; nuire, préjudicier à; endommager qu. ch. *nie zaszkodzi.* es wird nicht schaden. il ne nuira pas.

Zaszkodzenie, *n.* Schaden, Nachtheil, tort, *m.* perte, *f.* dommage, *m.* préjudice, *m.* § zaszkodzenie na sławie i dobrym mieniu.

Zasłza, zaszło, *vid.* Zachodzić.

Zasły, *adj.* untergegangen als die Sonne. disparu sur l'horizon, couché comme le soleil.

zasły na rozumie. wahnwichtig, albern. fou, insensé, qui a un coup de tête; qui n'a point de sens.

Zaszorowany, *f. n.* piaskiem w wodzie. Versandung, l'action de s'assabler.

Zaszorowany piaskiem. versandet. assablé; rempli de sable.

Zaszorować co piaskiem. mit Sand versäuen. assabler, remplir de sable.

zaszorować się piaskiem. versanden. s'assabler, se remplir de sable.

Zaszycie, *n.* zaszywanie, *n.* das Zündhen, Vernähen, Einnähen. l'action de reprendre avec l'éguille, de coudre dans qu. ch.

Zaszyty, *adj.* 1) zugenäht. 2) vernäht, eingenäht. 1) cousu, raccommodé. 2) cousu dans.

Zaszywam, *v. m. F. zaszyć.* 1) zündhen. 2) vernähen, einnähen in etwas. 1) raccommoder, refaire, recoudre, reprendre ce qui est décousu ou déchiré. 2) coudre qu. ch. dans une autre. § 1) zaszyty dziurę. 2) zaszyty towar w worze, w płótnie.

Zataczam, *v. m. F. zatoczyć.* 1) herbezwälzen. 2) zirkeln, abzirkeln, mit dem Zirkel eine Figur machen. 3) xplant setzen, aufführen ein schweres Geschütz. 1) rouler, transporter en roulant. 2) tracer, faire une figure avec un compas. 3) pointer, presser & mettre une pièce d'artillerie. § 1) zatocz tu, na to miejsce kamień. 2) zatocz cyrklem lunetę. 3) działa i moździerze zatoczono.

zatoczyć oboz. ein Lager aufschlagen. aufseoir, dresser, mettre un camp. § zatoczono oboz pod miasto.

zatoczyć się. torseeln, taumeln. trébucher, chanceler, tortiller, être prêt à tomber.

Zataić czego, *F. zataić.* verheelen, verstellen, celer, cacher, dérober.

Zataienie, *n.* Verhehlung. cachement; l'action de cacher.

Zataiony, *adj.* verheelt, versteckt. caché, célé.

Zataiony miesiąc. Wappenf. zunehmender Mond zwischen den Stollen eines Hufeisens. Blason. un croissant entre les crampons d'un fer de cheval.

Zatapiam; *v. m. F. zatopić.* 1) ersaufen. 2) versenken, untertauchen, ins Wasser stürzen. 3) überschwemmen. 4) zusehmelzen; mit einer geschmolzenen Materie umgießen, vergießen. 1) noyer. 2) submerger, plonger, engloutir dans l'eau; faire aller dans le fond de l'eau. 3) inonder, couvrir d'eau. 4) renforcer, affermir avec une matière fondue, la répandre autour. § 1) zatopiono czarownicę. 2) zatopił skarb w sadzawce; zatop koniec rurki w wodzie. 3) ta rzeka zatapia lasy, wsi, łaki. 4) zatopić co łoiem, wołkiem, ołowiem.

zatopił substancją w brzuchu. er hat sein Vermögen verschlingen. il a mangé tout son bien.

zatopić

zatopić się. 1) sich eräufen. 2) überschwemmet werden. 3) sich vertiefen in etwas; sich ergeben. 1) se noyer. 2) être inondé. 3) s'enfouir, s'abîmer dans; s'adonner à. § 1) z rozpaczę się zatopił. 2) zatopiła się wieś. 3) zatapia się w rozmyślaniu, w myślach, w rozkoszach.

Zatarasować co. *F. zatarasuić.* verammeln, barricader, barrer.

Zatarasowanie, n. Verrammung. barricade, f.

Zatarasowany, adj. verrammelt. barricadé, barré.

Zatarcie, n. vid. Zacieranie.

Zatarga, f. 1) Bank, Handel. 2) Hinderniß. 1) querelle, prile, dispute, m. 2) empêchement. § 1) nic po tych zatargach; miałem z nim zatargę. 2) wielką w tym zatargę (przezkodę) miałem.

zatary, adj. verlieben, gleich geliebt. applani par le moyen du frottement.

Zatchnąć się. *F. zatchnąć.* von Athem kommen; den Athem verlieren. perdre la respiration; ne pouvoit respirer, avoir la respiration étouffée.

Zatchnienie, n. schweres Athmen. perte d'haleine; difficulté de respirer.

Zatchniony, adj. der dem Athem verlohren hat. qui a perdu la respiration.

Zatępiam co, v. m. F. zatępię. 1) stumpfen, stumpf machen. 2) dumm machen. 1) émousser, gâter la pointe ou le tranchant. 2) hébeter, émousser; rendre stupide. § 1) zatępiłeś moy noż. 2) takie wychowanie zatępia rozumy.

Zatępienie, n. 1) das Stumpf machen. 2) das Dumm machen. 1) l'action d'émousser. 2) l'action de rendre stupide.

Zatępiiony, adj. 1) stumpf gemacht. 2) dumm gemacht. 1) émoussé. 2) hébété, rendu stupide. § 1) siekiera zatępiiona. 2) zatępiiony i zchukany umysł.

Zatężam, v. m. F. steifen, steif machen. roidir, rendre ferme. § zatężał kręchmalem chusty.

Zatkać, vid. Zarykam.

Zatkanie, n. 1) Zuspöpfung. 2) Heilk. Verspöpfung. 1) bouchement, m. l'action de boucher. 2) Médec. opilation, obstruction, f. § 1) zatkanie dziury. 2) zatkanie, zamulenie żył w ciele.

Zatłaczam, zatłaczać, v. m. F. zatłoczę, zatłoczyć. erdrücken, écraser; tuer en froissant. § mamka dziecię zatłoczyła.

Zatłumiam, v. m. F. zatlumię. 1) dämpfen, ersticken. 2) stillen, besänftigen, vertreiben, schwächen. 3) untergeschlagen,

angreifen Geld. 1) domter, supprimer, reprimer. 2) appaiser, arrêter, chasser, adoucir, étouffer. 3) toucher, détourner, dérober, divertir les deniers de qu. § 1) zatłumił nieprzyjaciela, swawolę pospolstwa. 2) wino żał, smętek zatłumia; zatłumić chorobę. 3) zatłumił pieniądze Rzeczypospolitey.

piachstwo rozum zatłumia. die Trunkenheit schwächt den Verstand. l'ivrognerie affoiblit l'esprit, nuit à l'entendement.

Zatłumienie, n. Dämpfung. l'action d'arrêter, de reprimer. § stroy bobrowy na zatłumienie macicy białymgłom słuzę.

Zatłumiony, adj. gedämpft, erstickt, erdrückt. domté, reprimé, étouffé, arrêté.

zatłumione pieniądze. untergeschlagenes Geld, Schmäkel, Pfennige. deniers détournés, l'argent diverti; grivelée, f. **Zatoczony, adj.** hinjugewälzt. roulé jusqu'à.

zatoczono działo. gepflanztes Geschütz. canon pointé, dressé.

zatoczony oboz. aufgeschlagenes Lager. camp. assis, posé.

Zatoczyć, vid. Zataczam.

Zatoczyło, adv. schneckenförmig, gerin gelt. tortueusement, spiralement, en forme de tendron de vigne; en rond.

Zatoczyły, adj. schneckenförmig, gewunden, geschlungen, krumm. tortueux, tortillé, sinueux, qui va en tournant, qui a des détours, des sinuosités, des plis & replis.

linia zatoczyła. Meßz. eine Schneckenlinie. Géom. ligne spirale.

Zatok, m. g. n. Krümme, Rolle; Büge, so Schlangen-Weise geht. tortuosité, sinuosité, f. repli, tour, torullement en ligne spirale. § zatoki po drogach zimie na śniegu; zatoki powrozowe, zatoki węzowe, wąz ogon zatokami ztąd i owad kryje.

zatok morski; odnoga. ein Meer-Busen. golfe, m. sein de mer.

zatok rzeki, drogi. Krümme eines Flusses, eines Weges. tournoiment, courbure de fleuve, de chemin.

zatok zawoju tureckiego. der weiße Bund um den türkischen Turban. fesse, f. f.

w zatoki zwijać, składać. in Rollen, in die Rinde über einander legen. lover mettre en rond, en façon de cerceau.

zwijać się w zatoki tako wąż. sich zusammen rollen wie eine Schlange. loverz

se mettre en plusieurs plis comme un serpent.

Zatonąć, *F. zatonąć.* 1) ersaufen, untergehen, untersinken. 2) überschwemmet, unter Wasser gesetzt werden. 3) fallen, sterben als in Schulden. 1) se noyer; couler à fond; être submergé. 2) être inondé. 3) *fig.* tomber, être tombé, s'enfvelir, s'ablmet dans, être noyé de. § 1) w Wiele zatonął; okręć się łamał i zatonął. 2) zatonęły łaki, lasy. 3) zatonął w łakomstwie, w długach.

*Zatop, *m.* przepaść. Abgrund, Wasser-Schlund. abîme, *m.* goufre, *m.* § lod ogromne łamały zatopy.

Zatopić, *vid.* Zatapiam.

Zatopiony, *adj.* 1) versenkt, untergetaucht. 2) überschwemmt. 1) noyé, submergé. 2) inondé. § 1) zatopiony w worze złoczyńca. 2) zatopione łaki.

Zatora, *m.* Płomieniczek herb. Wapenst. ein Löwen-Kopf der Flammen speyt im blauen Feld, und einer über dem Helm und Krone. *Blas.* une tête de lion vomissant des flammes au champ d'azur; la même tête paroît au dessus du timbre & de la couronne. § Zatora iest oyczystym Grabowskich kley-notem.

Zatrąbić, *F. zatrąbić.* blasen, in die Trompete stoßen. sonner de la trompette quelques coups. § zatrąbiono na trwożę.

Zatrącam, *v. m. F. zatrącać.* vertilgen, stürzen, aufreiben. perdre, ruiner, détruire, exterminer, extirper. § zatrącił nieprzyjaciela swiego, złą naukę, imię iego.

Zatrącam, *v. m. F. zatrącać.* 1) zu tode schmeißen. 2) riechen, schmecken nach etwas. 3) an sich haben eines Sitten. 1) rüer en frappant. 2) se sentir de; retenir le goût, l'odeur de. 3) sentir qu. ch; avoir l'air; la mine de. § 1) zatrącił go kamieniem, palka. 2) to wino słarką, ten miód woskiem zatrąca. 3) zatrąca włoskich obyczajow.

Zatrącenie, *n.* } Störung, Vertilgung,
Zatrata, *f.* } Ausrottung, perte, ruine,
extirpation, extermination.

Zatrącony, *adj.* gestört, vertilgt. extirpé, ruiné.

Zatrwać, *m.* } 1) der Wolf vom Ge-
Zatretowanie, *n.* } hen oder Reiten. 2)
Wunde eines Pferdes vom Anstreichen
der Füße. 1) écorchure, *f.* loup qu'on
gagne d'un long chemin à pié ou à che-

val. 2) entretailure; blessure qui s'est
fait lui même le cheval.

Zatretować się, *F. zatretuić, v. a.* 1)
sich den Wolf reiten. 2) sich streifen,
sich mit dem Fuß verwunden, von Pfer-
den. 1) s'écorcher; gagner une écor-
chure à force d'aller à cheval. 2) s'en-
tretailler, s'écorcher, se couper, *par-
lant d'un cheval.*

Zatrucić, *F. zatruić, v. a.* vergiften, mit
Gift hinrichten. empoisonner. § za-
truto to dziecię.

Zatrucie, *n.* Vergiftung. empoissonne-
ment.

Zatrudniam, zatrudniać, *v. m. F. zatrud-
niać, zatrudnić.* 1) verwirren, verdun-
keln, unverständlich machen. 2) schwer
machen; Schwürigkeit machen; aufhal-
ten. 3) belästigen, beschweren. 1) em-
barrasser, obscurcir; rendre obscur;
rendre difficile à entendre, brouiller
embrouiller. 2) arrêter, empêcher
qu. ch; s'opposer à la réussite d'une af-
faire. 3) incommoder, importuner,
molester qu; être à la charge. § 1)
zatrudnia bez potrzeby łacną materiją,
styl swoy. 2) zatrudnił dużo iego suk-
cesy, tę sprawę; powinienem wysłu-
żyć, tylko że niektore zatrudniaią
sprawy. 3) załuię że Was Pana zatrudniam.

Zatrudnienie, *n.* Verhinderung, Aufent-
halt. empêchement, obstacle, *m.* § za-
trudnienia moie przypadaiące mi tego
nie pozwalaią.

Zatrudniony, *adj.* verdunkelt, verwirrt,
schwer zu verstehen. obscur, embrouillé,
difficile à entendre. § styl zatrudniony.
zatrudniony sprawami. überhäuft mit Ver-
richtungen; sehr beschäftigt. accablé, sur-
chargé d'affaires.

Zatruty, *adj.* vergiftet. empoisonné.

Zatrwożenie, *n.* Bestürzung. consterna-
tion, épouvante; abbattement de coeur,
surprise; alarme.

Zatrwożony, *adj.* bestürzt. consterné, sur-
pris, abattu, altéré, alarmé.

Zatrwożyć, *F. zatrwożyć.* entmutthen, be-
stürzen. allarmer, décourager, conster-
ner, épouvanter; donner l'alarme à
qu; jeter qu. dans la consternation.
§ ta nowina woyko zatrwożyła.

zatrwożyć się z sobą. verwirren. désespé-
s'allarmer, s'épouvanter, se déconcer-
ter, être saisi de la consternation;
avoir, prendre allarme; s'effarer.

zatrwożyć się z sobą. verwirren. désespé-
rer, prendre l'espérance.

Zatrzeć, *vid.* Zacierać.

Zatrzymać, *m.* der etwas anhält, aufhält.
détenteur,

détenteur, *m.* celui qui retient, qui arrête.

Zatrzymany, *adj.* angehalten, arrêté, retenu, détenu.

Zatrzymanie, *n.* zatrzymywanie. Anhaltung, Aufhaltung, retention, *f.* arrêt, retention; l'action de retenir, d'arrêter. § zatrzymanie dłużnika, rzeczy jego.

zatrzymanie konia w biegu. das Anhalten eines Pferdes im Lauf, arrêt d'un cheval; parade, *f.*

zatrzymanie tajemnice. Verschwiegenheit, fidélité à garder un secret, l'action de le garder.

zatrzymanie stolcow. Hartleibigkeit, constipation, obstruktion, *f.*

zatrzymanie krwi. Blut-Stillung, étanchement de sang.

zatrzymanie uryny. Harn-Zwang, Verstopfung des Harn-Ganges, suppression, *f.* retention d'urine.

zatrzymanie się od czego. Enthaltung, Mäßigung, continence, *f.* retenue.

Zatrzymawam. } *v. m. f.* zatrzymam.

Zatrzymuję. } 1) anhalten, aufhalten,

Zatrzymywam. } nicht gehen lassen. 2)

behalten, zu bleiben bitten, nöthigen.

3) abhalten von etwas. 4) behalten; unter-

erschlagen, verheelen. 1) détenir, ar-

rêter, retenir, faire demeurer. 2) re-

tenir, engager, faire demeurer par

adresse. 3) retenir, contenir, tenir

qu; empêcher qu. de. 4) supprimer,

céler, dérober. § 1) deszcz mię tu

zatrzymał; zatrzymać dłużnika, rzeczy

czyje; zatrzymać konia w biegu. 2)

zatrzymał mię na obiad. 3) zatrzy-

may go od tego.

zatrzyma słowo. er wird seinen Mund

halten. il aura bonne bouche; il ne

découvrira rien. § nie zatrzyma

słowa.

zatrzymał mię na obiad. er behielt mich

zur Mahlzeit. il m'a retenu à la table,

à diner.

zatrzymał krew. das Blut stillen. étan-

cher, arrêter le sang.

zatrzymał dech. den Athem an sich halten.

retenir son haleine.

zatrzymał tajemnicę. ein Geheimniß bey

sich behalten. retenir, garder un secret.

zatrzymał co na drogi czas. etwas auf

theure Zeit aufbehalten. retenir, reser-

ver, garder une chose jusqu'à une di-

sette.

zatrzymał się. sich enthalten, sich halten.

se retenir, se contenir, s'empêcher

de. § zatrzymał się od śmiechu nie

mogę.

zatrzymał się doma. zu Hause bleiben; die

Stube hüten. se tenir chez soi; ne

point sortir de chez soi.

Zatulam, *v. m. f.* zatulę. stopfen, zuba-

ten. fermer, boucher. § zatulić uszy

gebę.

zatulić sobie uszy. sich die Ohren zustopfen.

s'étoucher, se boucher les oreilles; n'

être point touché de ce qu'on dit.

Zatwardnieć, *f.* zatwardnieć. zatwar-

dzieć. verhärten, verstocken. s'endurcir,

s'opiniâtrer. § zatwardniał w swoiey

złości.

Zatwardzam, *v. m. f.* zatwardzę. 1)

härten, hart machen. 2) verhärten,

hartnäckig, verstockt machen. 3) abhär-

ten. 4) Zeiß. stopfen, hartleibig ma-

chen. 1) durcir, rendre dur. 2) en-

durcir; faire un coeur dur. 3) accou-

tumer à qu. ch. de pénible. 4) Médec.

ferer, reserrer, astreindre, restreindre

le ventre, constiper. § 1) zatwardzić

rozpalone żelazo w zimney wodzie.

2) zatwardził serce jego. 3) zatwar-

dzić kogo do pracy i trudow. 4) twar-

de języka zatwardzią; zatwardzić ży-

wot.

zatwardziący. Zeiß. stopfend, anhaltend.

obstruktif; restringent, astringent.

Zatwardzenie, *n.* Verhärtung. endurcis-

fement.

zatwardzenie żołądka. Hartleibigkeit. ob-

struktion, constipation; dureté de ven-

tre.

Zatwardziałość, *f.* Härteigkeit, Verhär-

tung. dureté, *f.* endurcissement, *m.*

Zatwardziały, *adj.* eig. u. fig. hart, ver-

härtet. *prop. & fig.* endurci, dur. §

człek zatwardziałego serca; zatwar-

działy mur starością.

żołądek, żywot zatwardziały. verstopfter

Leib. ventre paresseux.

Zatwardzić, *f.* zatwardzićie, *v. n.* 1)

eig. u. fig. verhärten, verstocken. 2)

hartleibig werden. 1) *prop. & fig.* s'en-

durcir, devenir dur, se durcir. 2) se

resserrer, se restreindre, devenir dur

ou constipé. § 1) zatwardził w zło-

ści. 2) od tego żołądek zatwardzieie.

Zatyć, *f.* zatyć, *v. m.* 1) zu fett wer-

den. 2) für Fettigkeit krank werden.

1) devenir trop replet. 2) devenir

malade d'une trop grande repletion.

Zatycie, *n.* übermäßige Völligkeit des Lei-

bes. repletion, *f.* trop d'embonpoint;

obésité.

Zatyczka, *f.* Stöpsel, Wisch etwas zu

zustopfen. tampon, *m.* bouchon, *m.*

tout ce qui sert à boucher. § zatyczka

zatoryczka piecowa. Ofen-Blech, Ofen-Thürre. *bouchoir, m.*

zatoryczka niewieścia. Schleier der Weiber das Maul zu verhüllen. *un voile dont les femmes se couvrent la bouche.*

Zatykać, zatykać, v. m. F. zatknąć, zatknąć. 1) zstopfen, verstopfen. 2) aufstecken; anstecken an den Spieß. 3) Zeilk. verstopfen. 1) boucher, étouper; tamponner, fermer avec un bouchon. 2) embrocher; mettre à la broche. 3) Médec. boucher les conduits; causer des obstructions; opiler, constricter, resserrer, estreindre, restreindre. § 1) zatkął wszystkie dziury; zatknał słazę. 2) zatknij pieczenia na rożen. 3) zamula i zatyka to żywot.

zatkąć sobie uszy. 1) sich die Ohren verstopfen. 2) sich die Ohren zstopfen; nicht hören wollen. 1) boucher les oreilles avec qu. ch. 2) s'étouper les oreilles; ne vouloir rien ouir; secouer les oreilles de tout ce qu'on dit.

zatkąć gębę. das Maul zstopfen. boucher, fermer la bouche; faire taire à qu. § zatkął mu tym zarzutem gębę.

zatykać. Zeilk. verstopfend, anhaltend. Médec. obstructif, opilatif, astringent, restringent.

Zatyły, adj. stark bey Leibe, sehr fett. replet; gros & gras; qui a trop d'embonpoint.

Zatym, zaczym, złącza. einsögligh, sögligh, dahero. par conséquent, ergo, c'est pourquoi. § iest mitolierny i bogaty zaczym ratować nas będzie.

idzie zatym; idzie zaczym. auf einander folgen, es erfolget daraus. il s'ensuit. § wiazanie rzeczy iyst sposobne, gdy co zaczym idzie.

**Zaufznica, f.* nauzka. ein Ohr-Gehent. *Zaufzka, f.* pendant d'oreille; bague d'oreille; boucle-d'oreille.

Zaufzniczka, f. ein Ohren-Bläserin. *rapporteuse, f.* celle qui fait des rapports malignes.

Zaufznictwo, n. Angeberen, Ohrenbläseren. rapports, plur. faux rapports; paroles flatteuses & malignes pour faire tort à quelqu'un.

Zaufznik, m. Ohren-Bläser. médisant, délateur, souffleur; rapporteur, semeur de rapports; sicophante; porte-paquet.

Zaufzny, adj. das hinter dem Ohr ist. qui est derrière l'oreille.

zaufzny wrzod. Drüsen-Geschwür am Ohr. oreillon, m.

zaufzny powiadacz. der einem Redenden einhüst. souffleur, m. celui qui sug-gère à une personne qui parle.

Zawada, adj. Hinderniß, Anstoß. accroche, accroc, accrochement, obstacle, m. empêchement, traversé. § wyłokie dostojności do szczęśliwego i spokojnego życia są zawadą.

zawady woienne; ciężary woienne. Heere-Geträthe. le bagage d'armée.

Zawadzam, v. m. F. zawadzę. 1) an etwas anfahren, anstoßen, an etwas hängen bleiben. 2) einem hindern, im Wege stehen, im Wege seyn. 1) s'arrêter dessus qu. ch; chopper, donner contre, s'accrocher à qu. ch. en allant. 2) empêcher, nuire à; incommoder qu. § 1) zawadzić osłą o drzewo; gdy wiosłem kto roci na czołnie, wiosłem o wodę zawadzając czoła popycha; zawadzić szarą o, za godą; zawadził oożem w deszcz o świek. 2) uślą na stronę; nie zawadzaj mi; alboć to zawadza? zawadziłeś mu w tym przed sięwzięciu.

zawadzić kołera o mur. mit einem Rade anfahren. donner de la roue contre le mur.

zawadzić hakiem. mit einem Haken an-fassen. accrocher, prendre avec un croc.

zawadzić pługiem w rolę. mit der Pflug-Schar in den Acker fahren; anfangen zu ackern. commencer à labourer; mettre le soc dans la terre.

iałby nożem zawadził w serce moie. als wenn er mit ein Messer ins Herz gestoßen hätte. comme s'il avoit porté le couteau dans mon sein.

nie zawadzi. es wird nicht schaden; es wird nicht überflüssig seyn. il ne nuira pas. il ne sera pas hors de propos, il sera bon de. § nie zawadzi namienić; nie zawadzi tu dołożyć, powiedzieć.

zawadzał się. 1) eig. u. fig. sich anstoßen; hängen bleiben. 2) sich anken. 3) obs. sich finden, s. *nayduie się.* 1) s'accrocher; choper; se donner contre qu. ch. 2) se quereller. 3) obs. se trouver; v. *nayduie się.* § 1) zawadziło się koło o kamień. 2) zawadziłem się z nim.

ladaco mu na nosie zawadzi. die Fliege hindert ihm an der Wand. les charrettes de la rue lui nuisent.

Zawalam, v. m. F. zawale. verschütten, zuwerfen, ausfüllen mit Erde, Steinen. 2) befallen, verschütten, begraben. 3) füllen, häufen. 4) füllen, einen Platz einnehmen. 1) encombrer; embarrasser, remplir un creux de grayois, de pierres, de terre. 2) accabler, couvrir d'une chose pesante; ensevelir dans. 3) remplir, entasser. 4) remplir, occuper la place de. § 1) zawalić row gruzem.

gruzem. 2) zawalili go kamieniami, ziemią; dom go zawalił. 3) zawalić daremnie mieysce; zawalił trupem swoim drogę nieprzyjacielowi; zawalił skarbiec worami. 4) wory skarbiec zawalily.

zawalić się. *einſtürzen, einfallen.* se renverſer, s'ébouler, s'écrouler, s'abattre, tomber en ruine. § zawalił się kościół, dom; zawaliło się miasto od trzęsienia.

Zawalek, m. g. a. *Kriegsbauk. ein Außenwert. Fortif.* dehors; un ouvrage qui est hors de l'enceinte d'une ville.

Zawalenie, n. *Einfurt, Einstürzung.* éboulement.

Zawaliny, plur. *eingefallener Ort, Schutt von einer eingefallenen Mauer.* éboulis, décombres, *f. plur.* démolition, ruine.

Zawalny, adj. *Außen-, vor dem Wall gelegen.* de dehors, situé hors de l'enceinte d'une forteresse. § okopy zawalne.

Zawalony, adj. 1) verschüttet, zugeworfen. 2) eingefallen, eingestürzt. 3) befallen mit einer Last. 1) rempli de terre, de pierres. 2) éboulé, renversé, démolli. 3) accablé, couvert de; enseveli dans. § 1) row kamieniami zawalony. 2) miasto zawalone. 3) zawalony obalinami.

Zawarcie, adv. *verschlossener Weise.* d'une manière fermée ou ferrée.

Zawarcie, n. 1) Verschluss, Beschluss, verschlossener Ort. 2) Schluss als des Friedens. 3) Versperrung, Verboth in ein Land zu geben. 4) Selbst. Verstopfung. 1) fermeture, *f.* lieu fermé. 2) conclusion, *f.* clôture d'une affaire. 3) clôture, *f.* défense d'entrer dans un pays. 4) *Médec.* opilation, obstruction, constipation. § 1) w moim to jest zawarcie. 2) zawarcie pokoju, ugody, kupna. 3) zawarcie portu, kraju, ziemi. 4) zawarcie dziurek w ciecie.

zawarcie wekslu na kogo. das Traktiren oder Ausstellen eines Wechsels auf einen. l'action de tirer une lettre de change sur qu.

Zawartka morska. See: Sturm, tempête, *f.* orage, *m.*

Zawarty, adj. 1) zugemacht, verschlossen. 2) geschlossen, gemacht als ein Friede begriffen, enthalten. 4) versperrt als ein Land. 5) geheim, verſtelt; der heimlich in seinen Sachen ist. 1) fermé, enfermé. 2) conclu, arrêté, comme la paix. 3) contenu, enfermé, compris. 4) bouclé, où il est défendu d'entrer. 5) caché, dissimulé, couvert, misté-

rieux. § 1) drzwi zawarte; rzeczy zawarte. 2) pokoy, kontrakt zawarty. 3) w tym rozdziale były zawarte te materye. 4) port zawarty. 5) człowiek to bardzo zawarty.

Zawaśnić, F. zawaśnić. *gehäſſig machen.* exciter la haine; faire haïr, faire naître la haine; porter, pousser à la haine; aliéner l'esprit, l'affection de qu, à qu.

Zawaśnienie, n. *Anstiftung eines Hasses; Haß, Feindschaft.* excitation à la haine; haine, inimitié, aliénation.

Zawaśniony, ad. *gehäſſig, zum Haß verleitet, aufgebracht.* porté, incité, excité à la haine, § zawaśnione serca.

Zaważam, v. m. F. zaważać. *wiegen, schwer seyn.* pèser; être pesant. § zaważy ta bela cennar.

zaważam, obs. v. m. F. zawiozę. *vid. zawożę.*

Zawczasu, adv. *wczas.* bey Zeiten. à tems.

Zawdzięczam czego, v. m. F. zawdzięczę. *vergeltten, vergelten.* reconnoître, recompenser; être reconnoissant de; avoir de la gratitude de.

Zawdzięczenie, n. *Erkenntlichkeit, Vergeltung.* reconnoissance, gratitude, *f.* recompense, *f.*

Zawdzięczony, adj. *vergolten.* recompense, reconnu.

Zawgryn, m. *Grün eine Maler-Farbe.* verd d'iris; verd de vessie; une couleur pour peindre.

Zawiadowanie czym. *Verwaltung.* direction, *f.* maniment, gouvernement, conduite, intendance.

Zawiaduję, v. a. *etwas verwalten; einem Amte vorstehen.* administrer, diriger, manier, cummander; avoir la charge & la conduite de. § zawiadował miasto, (miastem) dobrami moimi; oficer co artyleriją zawiadował; tą rzeczą, o tey rzeczy zawiaduję.

Zawiasa, f. 1) Thür-Band. 2) Thür-Band mit der Thür-Angel. 3) fig. Himmels-Pol. 1) panture, *f.* plaque, *f.* éparre, *f.* on barre de fer qui soutient la porte sur le gond. 2) une panture avec le gond. 3) fig. l'un des deux Pôles du ciel. § 1) w zawiasach bieguny windowe chodzą; przybić do drzwi zawiasy. 2) skrzipiają zawiasy; zawias części są rurka i czop. 3) obracaiają się na zawiasach swoich nieba.

Zawiaska, f. ein kleines Thür-Band. petite panture. § zawiaski do skrzipni. **zawiaski okienne.** Fenster-Bänder. pantures de fenêtres; couplets, *plur.*

Zawiaski,

Zawiański, *vid.* Nawiański.

Zawiałowy, *adj.* zu den Thür-Händern oder Thür-Angeln gehörig. de gond ou de panture. § zawiały.

zawiałowy stupiec. Thür-Angel-Höfen. le montant d'une porte où sont engagés les gonds.

zawiałowa rurka. Haspen-Nöhre am Thür-Band. forure, f. partie de la panture où entre le gond.

zawiałowy czop. der Haken an der Thür-Angel. pivot, m. mamelon qui entre dans la panture.

Zawiazanie, *n.* das Zubinden. l'action de lier en qu. ch.

Zawiazany, *adj.* zugebunden. lié, noué en.

*zawiazany, *adj.* } zhiady. untergelezt.

Zawiaziały, *adj.* } kurz und dick. ramassé, bien réuni, rassemblé.

Zawichrzyć, *F.* zawichrzęć. zu toben, zu wüthen anfangen. commencer à enrager; se mettre en fureur, en rage.

diabet między niemi zawichrzył. der Teufel ist unter ihnen los. le diable y est bien aux vaches; le diable les possède tous; le diable s'est fourré parmi eux.

Zawicie, *n.* 1) Hülle, Umschlag, darin nen etwas gebunden oder gewickelt wird. 2) Art zu wickeln, zu binden oder einzuhüllen. 3) Haupt-Hülle, Haupt-Binde. Haupt-Schleier der Weiber. 1) enveloppe, f. voile, m. tout ce qui sert à envelopper, à bander un chose. 2) enveloppement, la manière ou la façon d'enveloppement, de voiler une chose. 3) un voile, qui sert à couvrir la tête. § 1) chorą rękę w zawiciu nosi. 2) zawoie tureckie różnią się oboliwim zawiciem według stanu Turkow. 3) zawicie pogańskich popow, kapłanow żydowskich; zawicie mniszek; zawicie białogłowskie.

zawicie wieśniaczek. Haupt-Schleier einer Bauer-Magd. bavolet, m. coiffure de paysane.

zawicie żydowskie w zhożnicy. Haupt-Hülle der Judea in der Juden-Schule. taled, m. fronteau, m. le voile dont les Juifs se couvrent dans la synagogue.

Zawiedzenie, *n.* Verleitung, Verführung. séduction, f. § zawiedzenie ludzi, duż.

Zawiedziony, *adj.* 1) verführt, verleitet. 2) fehl geschlagen. 3) auf etwas hastend; beschwört, belegt. 1) séduit. 2) manqué, failli. 3) constitué comme une rente; établi, mis sur. § 1) człowiek przez węża zwiedziony Rogo odstąpił. 2) zawiedziona dusza. 3) ma

dochod z dobr na trzy lata zawiedzionu; w posagu zawiedziona i zapisane dobra.

Zawieradło, *n.* zapieradło, *n.* großer Kiegel. barre, grand verrou.

Zawieram, zawierac, *v. m.* F. zawrę, zawrzęć. 1) zuthun, zumachen, zuriegeln, verschließen. 2) versperren ein Land, den Eingang in selbiges verbieten. 3) fest setzen, besetzen einen Damen-Stein. 4) machen, schließen einen Frieden. 5) in sich schließen, in sich fassen; begreifen. 6) schließen, einen Schluß machen. 7) still. verstopfen, verschließen. 1) fermer, enfermer, boucher, clore, ferrer. 2) boucler un pays; défendre l'entrée d'une. 3) tenir enfermé, arrêter une dame, un pion, lui donner l'arrêt. 4) faire, boucler, conclure une affaire. 5) enfermer, comprendre, contenir, renfermer. 6) conclure, inferer de; tirer une conclusion, colliger de. 7) Médée, opiler, arrêter, resserer, boucler les pores, les conduits du corps; astringere, restringere. § 1) zawrzyj drzwi, dom; zawrzęć szasę, kurkiem beczkę. 2) port, ziemię, miało zawarto. 3) zawarł moje damę. 4) zawrzęć pokoy, sprawę, kontrakt. 5) ta księga wiele uczonych w sobie zawiera materyj; mało mowi a wiele zawiera; chwale jego wielkie zawierają księgi. 6) możemy z tego ogółem zawrzęć, że. 7) zimno dzitki w ciele, ciało pocące się zawiera, ścisła.

krotkimi słowy, w krotkie słowa co zawrzęć. etwas in wenige Worte fassen. resserer, restringere en peu de paroles. § wielkie dzięki w krotkie zawieram słowa.

zawrzęć weksel na kogo. auf einen Wechsel schließen, ausstellen. tirer sur qu. une lettre de change.

zawrzęć oczy. beim Sterben die Augen schließen. fermer les yeux en mourant. § zawarł oczy i mowę stracił; śmierć mu oczy zawarła.

zawarł oczy. er ist verschieden. il est expiré, il est passé.

zawrzęć mowę. vor dem Tode die Sprache verlieren. perdre l'usage de la parole devant son décès.

zawarł mu gębę. er hat ihm das Maul gestopft. il lui a fermé, a bouché la bouche.

zawierający, *adj.* 1) still. verstopfend. 2) Kriegebauf. anwendig, äußerer. 1) opilatif, astringent; qui bouche, qui reserre les pores, les conduits. 2) For-

tif.

tif. extérieur. § 1) to ziele ma się ciało, dziurki w ciele zawierająca. 2) granie zawierające; zawierająca linia. *zawrzeć się.* 1) sich schließen, sich zumachen. 2) sich schließen als eine Wunde. 3) geschlossen werden als der Friede. 4) fallen, versallen in Streit, in Krieg. 1) se renfermer, se fermer. 2) se joindre, se referer, se réunir comme une plaie. 3) se conclurre, se faire, s'arrêter, être conclu comme un traité. 4) tomber, être enveloppé dans une guerre, dans une querelle avec qu. § 1) drzwi się zawarły. 2) zawiera się wrzód, rana. 3) już się zawarł pokój; sprawa się między nami zawarła. 4) w frogą i długą wojnę z nami się zawarł.

Zawierucha, f. 1) Staub-Schnee. 2) Sturm-Wetter, Sturm-Wind. 3) fig. Unruhe, Gewitter, Unordnung. 1) petite neige, tourbillon de neige. 2) tempête, f. orage, m. vent impétueux. 3) fig. tempête, f. trouble, m. désordre, m. émotion. § 1) zawieruchy, śnieżne w tym miesiącu panować będą. 2) okręt morska, zatopiła zawierucha. 3) wojenne ustały zawieruchy.

Zawieruszyć co, F. zawieruszę. verlegen, verwirren, verschmeißen, verwirren. brouiller, dés-agencer, dés-arranger, déranger. § pozawieruszył iey włosy na głowie; kto te papiery zawieruszył.

Zawierzchny, adj. äußerlich. extérieur, § zawierzchnie i wewnętrzne fortęcy obrony.

Zawieszisto, adv. auf eine abhängende Weise. d'une manière panchante. § koło to młynskie zawieszisto stoi.

Zawieszistość, f. Abhang. panchant, m. la manière dont pend ou panche une chose.

Zawieszisty, zawisty, zwieszisty, adj. abhangend, schwebend, hangend. suspensiu, qui pend ou panche dessus. § zawieszista skafa, miasto.

liczba zawiasna zawieszista. Gramm. eine Haupt-Zahl. Gramm. un nombre cardinal. § raz, dwa, trzy są liczby zawiesziste.

zawieszisty lichtarz. Hänge-Leuchter. chandelier pendant; chandelier fait pour le pendre.

Zawieszam, v. m. F. zawierzę. 1) anhängen, anhängen an etwas. 2) verhängen, vorhängen. 3) aufschieben, aufsetzen, verlegen. 4) einen vom Amte suspendiren, einem das Amt auf eine Zeit untersagen. 5) auf einige Zeit heinstellen,

zurück halten. 6) anhängig machen. 1) suspendre, prendre à; attacher, affiger en haut. 2) prendre, tendre devant. 3) sursoir à qu. ch; différer, remettre, renvoyer qu. ch. 4) interdire, suspendre qu. de son office, de sa charge. 5) suspendre; arrêter pour quelque tems. 6) porter, accrocher au Jugement. § 1) zawiesz ten obraz na tym mieyscu, nade drzwiami; zawieszil ten stroy na szyję, chufty na linę. 2) zawieszil okno plotnem. 3) zawieszono, odkozono tę sprawę. 4) zawieszono go od sprawowania urzędu tego. 6) na moiey to zawieszilem deliberacyi, rozładku. 6) już tę sprawę u Trybunału zawieszono.

zawieszac kogo na rzeczy. einen aufhalten. suspendre qu; tenir en suspens, dans l'attente.

zawieszil ślub w kościele. in einer Kirche ein Gelübde aufhängen. appendre, v. a. attacher dans une Eglise un voeu.

Zawieszenie, n. 1) das Anhängen, Aufhängen. 2) Geschenk, so in der Kirche angehängen wird; ein Gelüb. 3) Zaubers-Bettel, Anhängsel. 4) Rechts-Aufschub, Trist. 5) Suspension vom Amt. 1) l'action de pendre, d'attacher en haut. 2) voeu rendu; voeu appendu dans une Eglise. 3) ligature, f. phylactère, m. un préservatif superstitieux qu'on attache au cou pour chasser quelque mal. 4) surseance, sursis, délai. 5) suspension de sa charge. § 1) do zawieszenia sznurek służący. 2) ślubne kościołowi darował zawieszenie; zawieszenie w kościele albo podarek zawieszony. 3) zawieszenie od czarów, od powietrza, od febry. 4) zawieszenie sprawy sądowej. 5) pod zawieszeniem od sprawowania swego urzędu mu zakazano.

zawieszenie prawa, sądow. Gerichts-Stillsand. cessation de Jurisdiction. § zawieszenie ogłosić, zawieszenie owościć.

zawieszenie kościelnych obrządkow publicznych. Kirchen-Bann, durch welchen der öffentlichen Gottesdienst verbotthen wird. interdit, m. censure Ecclésiastique par laquelle on défend la célébration de l'office divin à cause de quelque péché scandaleux.

zawieszenie kogo od urzędu duchownego. Suspension von einem geistlichen Amt. suspense, f. une censure par laquelle un Ecclésiastique est privé de l'exercice de son ordre.

Zawieszony, adj. 1) angehängt, aufgehängt.

hängen. 2) suspendirt von seinem Amt. 3) verschoben, aufgeschoben, verlegt. 4) dunkel, unverständlich, zweydeutig, ungewiß. 5) bey einem Gericht anhängig gemacht. 1) pendu, attaché en haut; suspendu; soulevé & attaché à qu. ch. 2) suspendu, interdit de sa charge, de son office pour quelque tems. 3) renvoyé, remis, sur sis, différé; pendu au croc. 4) suspendu, incertain, flottant entre. 5) porté au Jugement; accroché, pendu à la Justice. § 1) zawieszona na kofek szabla. 2) zawieszony od sprawowania urzędu duchownego, świeckiego. 3) seym dla woien zawieszony; prawo zawieszone otworzyć. 4) twoie słowa rozwodne i zawieszone; człowiek ponury i zawieszoney cery.

zawieszony między boiaźnią i nadzieją. schwebend zwischen Furcht und Hoffnung. suspendu entre la crainte & l'espérance.

zawieszona sprawa. bey den Gerichten anhängig gemachte Streit-Sache. litis-pendence, f.

zawieszona zмова. Clausel, Bedingniß. condition, f. clause, f.

Zawiewam, F. zawieję, v. a. 1) wehen, anwehen. 2) mit Sand oder Schnee zuwehen, verwehen. 1) souffler, donner à ou sur qu. ch. 2) couvrir de sable, de neige comme fait le vent; souffler le sable ou la neige sur un chemin. § 1) miluchne zawiewaia zefiry. 2) wiatr śniegiem, piaskiem zawiał drogę.

zawiała się droga śniegiem, piaskiem. der Weg ist zugewehet mit Schnee oder Sand. le chemin est couvert par le vent de neige, de sable.

Zawiewka, f. 1) mit Schnee oder Sand verwehete Weg. 2) See-Sturm. 1) chemin méconnoissable, couvert de neige ou de sable par le vent. 2) orage, m. tempête, f. § 1) zabłąkać się na zawiewce. 2) okręć się na morskich rozbił zawiewce.

Zawiezienie, n. Wegführung auf einem Wagen oder Schiff. voiture, f. transport de personnes ou de choses par le moyen des chariots ou des bateaux.

zawiezienie na wygnanie, die Wegführung ins Elend. déportation, f. bannissement, m.

Zawieziony, adj. weggeführt. transport, m. voiture, f.

Zawieznąć, F. zawiezną w czym. stecken bleiben. s'embourber, s'empêcher; s'empêtrer. § furman w błocie zawiazał; sarna w sieci zawięzła.

Zawiezuć, v. m. F. zawiązę, zawiązać.

1) zubinden. 2) verbinden ein Glied. 3) verbinden eine Wunde. 4) einbinden einen Rathen-Pfennig. 5) einen bey etwas verpflichten, verbinden, beschwören. 6) fassen, begreifen in etwas. 7) schließen.

1) lier, nouer, ferrer. 2) bander, lier un membre. 3) lier, bander, panser une plaie; mettre un bandage, l'appareil à une blessure. 4) faire un présent de batême à son filleul; donner un présent de bon-bon. 5) lier, engager, obliger, conjurer qu. par qu. ch. 6) comprendre, contenir, renfermer. 7) inferer, conclurre; faire une conclusion de.

§ 1) zawiąź worek, węzeł. 2) zawiązać rękę, sobie głowę, komu oczy. 3) zawiązać ranę. 4) zawiązał dziecięciu trzy tale-ry przy chrzcie. 5) zawiązać kogo przysięgą, ślubem, szlachectwem, sumieniem, słowem cnotliwym, przekleństwem. 6) w tym przysłowiu snadno wszystko zawiązać możesz. *7) zawiązać, zawrzeć z tego musie-my ze.

zawiązać komu ręce opak. einem die Hän-de auf den Rücken binden. lier à qu. les mains sur les dos.

zawiezuć się. 1) sich bey etwas verpflichten. 2) ansetzen, sich schließen; ein Häuptchen gewinnen. 3) aus etwas folgen. 1) s'engager, s'obliger par qu. ch. 2) se mettre à fruit; se pommer, nouer; se former en fruit. 3) s'ensuivre. § 1) zawiązał się przysięgą. 2) kapusta, owoc się zawięzuie. 3) nic się pewnego z tego dwoyga nie zawięzuie.

nic mi się z tego nie zawiąże. ich werde dabey nichts abschöpfen, nichts gewinnen. je n'y gagnerai rien; il n'y a rien à regratter pour moi.

Zawijam, zawiiać, v. m. F. zawinę, zawiąć. hüllen, verhüllen, einhüllen. couvrir d'un voile; bander, voiler, entortiller, envelopper qu. ch. de. § zawiął rękę, głowę chustka, palec w platek.

zawinać się. geschäftig seyn, sich tummeln. tracasier, s'empresser, être empressé. § zawiął się szablą; dużo się koło tego zawiiaia.

*zawinać; *zawinać się.* anlaufen, einlaufen. aborder; prendre terre dans un pays, mouiller l'ancre; arriver au port. § zawiął szczęśliwie do portu. *Zawianie, n.* Einhüllen. l'action d'envelopper.

Zawianki,

Zawianki, *plur.* szczupaczki w obłaczki. kleine gekrümmte Hechte. brochérons ou lancerons cuits & pliés en cercle.

Zawikłać co, *F.* *zawikłę*, *v. n.* verwirren. embrouiller, embarrasser, confondre, entortiller. § *zawikłał nici*, sprawy.

zawikłać styl swoy. eine verwirrte Schreib-Art führen. entortiller son stile; avoir un stile obscur, entortillé.

Zawikłanie, *n.* Verwirrung, Gemirr. confusion, *f.* embrouillement, *m.* brouillerie, *f.* embarras, *m.* entrelassement, brouillamini, brouillement, *m.*

Zawikłanie, *zawikła*, *adv.* verworren, auf eine verwirrte Art. d'une manière embarrassée, entortillée & embrouillée; d'une manière obscure, obscurément.

Zawikłany, *adj.* verwirrt. embarrassé; embarrassant, brouillé, embrouillé. § *zawikłana trudność.*

zawikłany, zawity styl. verwirrte, unverständliche Schreib-Art. stile entortillé, obscur, peu intelligible, difficile à entendre; ténèbres, *f. plur.*

Zawilec, *m. g.* *zawilca*. } zięczy ma-
Zawilek, *m. g. u.* } czak, (*anemone*) Anemone, Wind-Blume. anemone, *f.* une fleur.

zawilec białoczerwony. roth und weisse Anemone, regale, *f.*

Zawile, } *adv.* *vid.* Zawikłanie, *adv.*
Zawito, }

Zawitorogi, *adj.* mit frummgebogenen Hörnern. qui à des cornes entortillées.

Zawitość, *f. vid.* Zawikłanie.

zawitość drzewa. das Gemirr von Aesten und Abern in einem Baum. entortillement, *m.* entrelassement des noeuds & des veines dans un arbre.

Zawity, *adj.* 1) verworren, *f.* Zawikłany. 2) inwendig frumm gebogen. 3) knotig, astig, durchgeschlungen von Aesten und Abern. 1) embrouillé, *v.* Zawikłany. 2) entortillé, tortu, tortueux, tortillé, tors, courbé en dedans. 3) entortillé dedans de veines & de noeuds. § 1) *zawita* to sprawa. 2) *rog zawity*. 3) *pień zawity*. *styl zawity*, *vid.* *zawikłany styl*.

Zawiniem co, *v. m. F.* *zawinię*, przewiniam. verschulden. commettre un crime, une faute; être coupable.

Zawisć, *f.* 1) Eifersucht. 2) Neid. 3) Haß. 1) jalousie, *f.* rivalité. 2) envie. 3) la haine. § 1) *zawiscią* małżeńską zdięty. *2) *zawiscie* (zazdrość) szalona. *3) *w zawisci*, *w nienawisci* jest.

Zawisłe, *n.* jenseitiges Ufer der Weichsel. le rivage qui est au delà de la Vistule.

Zawislany, *adj.* jenseit der Weichsel gelegen. situé au delà de la Vistule.

Zawisły, *adj. vid.* Zawiesisty.

Zawisnąć, *F.* *zawisnę*, *v. n.* 1) hängen; hängen bleiben. 2) auf etwas stehen bleiben, als auf einem Stock ein Glas, das man im Gleichgewicht erhält. 3) auf etwas beruhen, ankommen, von etwas abhängen. 1) pendre, être pendu; être, demeurer en l'air. 2) s'arrêter sur une chose qu'on veut porter sur une autre en équilibre. 3) consister en. § 1) *niech ciężar zawisnie* na sznurku przez klubkę. 2) *nieś* dwie skłanki ktore na końcach łaski *zawisły*. 3) *i w tym wszystko zawisło*; od tego to *zawisnie*; *na twojej woli wszystko zawisło*; *życie moje i zdrowie od twego życia i zdrowia zawisło*; *w pomocy twojej siła szczęścia mego zawisło*.

zawisło na tym życie twoje. darauf beruhet, das kostet dein Leben. cette chose vous import de la vie.

Zawisnik, *m.* ein Eifersüchtiger. rival; Zawistnik, *n.* concurrent dans notre amour, dans notre fortune.

Zawisność, *f.* Eifersucht, Neigung zu derselben. jalousie, inclination à la jalousie. § 1) *potomność bez respektu i zawisności sprawy monarchow zwykła nicować*.

Zawisły, *adj.* 1) eifersüchtig. 2) neiz-
Zawistny, *adj.* 1) jaloux, *adj.* qui est tourmenté de jalousie. 2) envieux. § 1) *małżonek zawisły*. *2) *zawisłym, zazdrościwym* na to patrzeć okiem.

Zawistam, *v. a.* komu czego *zawisny*, iestem. eifersüchtig seyn. être jaloux de qu. ch.

Zawitać, *F.* *zawitam*. ankommen, erscheinen. arriver, *v. n.* paroître, éclatter, apparoitre; se faire voir. § *miły ten gość niespodzianie zawitał*; *zawitała szczęśliwa godzina*, *dzień oczekiwany*.

Zawity, *adj.* eingehüllet, umgehüllet. voilé, couvert d'un voile; enveloppé. § *twarz zawita*; *piersień w płatek zawity*.

rok zawity. ein peremptorischer Termin. assignation, *f.* ajournement péremtoire.

Zawłaczam, *v. a.* *F.* *zawłokę*. 1) weit
Zawłoczę, *v. a.* 1) hinschleppen. 2) einführen eine Nadel. 3) zueggen, eineggen die Saat. 1) trainer, entraîner loin. 2) en-

2) enfiler une éguille. 3) hercer la semence; passer la herce par dessus le grain semé. § 1) zawłokł go za włosy na dwor. 2) zawłoczyć igłę, nitkę. 3) zawłoczyć siewbę.

Zawleczenie, *v.* Wegschleppung. l'action d'entraîner.

Zawleczony, *adj.* 1) weggeschleppt. 2) eingedelt. 1) entraîné, traîné. 2) enfilé, comme une éguille.

Zawnętrzny, *adj.* außen, äußerlich. extérieur.

Zawod, *m.* 1) schneller Lauf. 2) Wett-Lauf, Wettrennen. 3) Renn-Bahn. 4) eine Wette. 5) Unternehmen, Vorfaß. 6) Verleitung, Verführung. 1) élan, *m.* cours rapide; course qui se fait avec vitesse. 2) la course qui se fait en lice. 3) lice, *f.* carrière, *f.* lieu où l'on fait les courses. 4) gauteur, *f.* pari, *m.* 5) entreprise, *f.* projet, *m.* 6) séduction, aveuglement. § 1) zawodem (prętkim gonieniem) mi konia znarowił, iechać, laćcieć, pędzić, bieczać zarod; czasowładny okręgów niebieskich zawod. 2) puścić się w zawod o co. 3) zawod, miejsce zawodów, albo plac biegania; na zawodzie konni i piesi biegali. 4) przegrać zawod. 5) stateczny w zawodzie; zawod lekomyślny; zawiedziony. 6) zawod to dusz, sumienia, ludzi.

zawody Olimpiackie. die olympischen Spiele. les jeux Olympiques.

zawod daremny. vergebenes Unternehmen. levée de boucliers; chasse-morte; coup perdu; entreprise, qui n'a aucune suite.

zawod iechać; w zawod iechać; w zawod puścić. geschwinde fortjagen. pousser son cheval; courre. § iadę w zawod, abym rychley stanął.

zawod biegać; w zawod biegać. 1) rennen, hurtig laufen. 2) um die Wette laufen.

1) courir aller le plus vite qu'on peut. 2) entrer en lice, en carrière; combattre à la course; courir à qui-mieux.

§ 1) nie biegay zawodu; powoli lepiey, *prov.* 2) w zawod o co biegać.

w zawod, w zawody bieganie. das Wettlaufen, Wettrennen. course qui se fait en lice.

Zawodniczy, *subf.* Aufseher der Renn-Bahn. inspecteur des courses.

Zawodniczy, *adj.* } zur Renn-Bahn gehö-

Zawodowy, *adj.* } rig. de lice, de carrière; de course. § biegać na zawodniczym placu.

Zawodnik, *m.* Wett-Läufer, Wett-Ren-

ner. coureur, *m.* qui court dans la lice.

Zawodny, *adj.* betrüglisch, fehlbar. incertain, *adj.* qui peut faillir, qui peut manquer; trompeur, fragile, frêle, frauduleux. § zawodna to nadzieja; zawodny to człowiek.

Zawodzę, zawodzić, *v. m. f.* zawiodę, zawieść. 1) weit hinführen, wegführen. 2) aufstehen, auführen eine Sache. 3) einen bringen, locken zu etwas. 4) betrügen, verführen, verleiten. 5) verlegen, brechen, nicht halten. 6) mit Schulden beschweren. 1) mener, amener, emmener loin. 2) monter la garde. 3) attirer, porter qu. par apas, par persuasion à. 4) tromper, séduire. 5) blesser, violer, rompre, ne pas garder. 6) obérer; charger de dettes. § 1) daleko mię w las zawiodłeś; zawodził wartę, gwardyą z bębniami i piszczałkami do palacu. 3) zawiedziez go tym gdzie chcecz; zawiodł go do tego. 4) zawiodł sumnienie, duszę moję; tak wiele ludzi zawodzi. 5) zawieść wiarę swoję, pokoy; przyjaźni nazey nigdy nie zawiodę. 6) zawodzić majątność zapisami, długami zawodzi majątność swoję.

zawodzić raniec. einen Tanz auführen. meher le branle. § gdzie radzi ostrzem grają, śmierć raniec zawodzi.

zawodzić sumnienie swoie. sein Gewissen beschweren, verlegen. changer, blesser sa conscience.

zawieść nadzieję czyią. eines Hofnung betrügen. frustrer qu. de son espérance.

zawieść kogo na słowie. einem nicht Wort halten. violer la parole à qu; ne pas tenir ce qu'on avoit promis à qu.

lepiey zawodzić nie było. man hätte lieber nicht versprechen sollen. il seroit mieux si vous ne l'aviez pas promis.

zawodzić mgłę, zastłone na oczy czyie. einen blenden; einem einen blauen Dunst vormachen. aveugler, éblouir qu; mettre un bandeau sur les yeux à qu. §

nie daycie sobie tey mgły na oczy zawodzić.

zawodzić się. 1) einen Anlauf zum Sprunge nehmen. 2) unternehmen, beginnen, vorhaben. 3) sich betrügen; seine Absicht verfehlen. 3) fallen, gerathen, sich eins lassen; in schwere, betrüglische Händel; etwas schweres oder unmögliches unternehmen. 1) prendre son escouffe, sa course pour mieux sauter; se mettre en train de sauter. 2) entreprendre, tenter qu. ch; se mettre avec effort à qu. ch. 3) manquer son coup, se tromper.

per. 4) s'embarrasser, s'embarquer, s'enfiler, s'embrouiller, s'engager dans une affaire difficile ou trompeuse; faire une entreprise trop hardie ou impraticable. § 1) zawieźć się do biegu; do łoku. 2) zawiodł się był coś wiecy powiedzieć; dochodzić prawdy zawodzi się; na to się zawiodł. 3) zawiodł się na swoim zdaniu, na swojej nadziei, na przyjaźni z tobą zawzięty; nie zawiedziesz się Was Pań na tym. 4) zawiodł się i zabrnął w wielkie kłopoty; zawodzi się na długą rzecz.

Zawodzenie, *n.* 1) die Wegführung. 2) Verleitung, Verführung. 1) l'action de mener loin. 2) séduction, tromperie: *zawodzenie się, zapuszczanie się.* Unternehmung. entreprise, *f.*

Zawodzie, *n.* Ort hinter einem Wasser. endroit au delà d'une grande eau.

Zawołać, *F.* zawołać, *v. a. kogo.* *n. na kogo.* 1) anrufen. 2) rufen, schreien. 3) einen rufen, herbeirufen. 1) s'écrier. 2) crier, dire tout haut. 3) faire venir, mander, renvoyer querir, appeler qu. § 1) niech tu zawołać, 2) zawołać na gwałt, na ratunek. 3) zawołać dziewczki.

Zawołanie, *n.* 1) das Ausrufen. 2) Rêd. Ausrufung, Exclamation. 3) das Rufen, Herberufen. 1) cri, *m.* élévation de la voix. 2) Rétoriq. exclamation, *f.* 3) commandement de faire venir, d'appeler quelqu'un.

zawołanie na gwałt. das Gewaltschreien: eine clameur de haro; l'action de crier au secours à l'aide.

Zawołany, *adj.* 1) gerufen. 2) berühmt. 1) mandé, qui est appelé. 2) fameux, célèbre, connu.

Zawoniec czego, *F.* *zawonieć.* riechen, mit dem Geruch empfinden. sentir par l'odorat.

Zawora, *f.* zapora, *f.* Riegel, Verschieber. barre, *f.* verrou, *m.* un piè de biche.

Zawornik, *m. g. a.* kamień frambużny klep zwierający: Kell, Schluß-Stein eines Gewölbes. mensole, *f.* voussoir, *m.* voussieu; *m.* clé de voute; pierre propre à fermer toutes les autres pierres de la voute.

Zawoy, *m.* 1) Turban, türkischer Bund. 2) Binde, länger Streif von Zeug. 3) eine Art Schleier. 4) Anat. Häutchen; worinnen etwas eingewickelt ist. 1) turban, *m.* bonnet blanc; coiffure particulière des Turcs. 2) band, *f.* lient long de quelque étoffe à bander qu:

Dykegon. Polski.

ch: 3) forte de mouffeline. 4) Anatom. enveloppe, membrane qui enveloppe qu. ch. § 1) zawoy turecki, perki. 2) czarnym zawoim lewą ręką obwinał. 3) zawoy bawelniany złotem okraszony.

zawoy chamcham. der feiste Schleier. de la plus fine mouffeline.

Zawoynik, *m.* große Binde von Leinwand. grande bande de toile. § zawoynikiem go i z kłuzką do grobu pochowano.

Zawozić, zawozić, *v. m. F.* *zawiozę;* zawieźć. 1) weit wegfahren; wegführen. 2) ausfüllen; zuverfen, vollführen eines Graben. 1) transporter, vouturer, conduire; mener par eau ou par terre. 2) encombrer; remplir; couvrir de terre un fossé. § 1) zawieziono go na okęcie na wygnanie; zawieź te towary za granicę. 2) zawozić row.

Zawrąbiony, *adj.* umgeschlagen, umgebogen, mit einem Rande versehen. replié, bordé, rebordé.

Zawracam, *v. m. F.* *zawroć.* 1) umwenden, umlenken. 2) den Kopf einnehmen, dumm machen, in den Kopf steigen. 3) den Kopf verrücken. 1) tourner; braquer. 2) entêter; faire mal à la tête; donner à la tête. 3) déplacer, disloquer, renverser; démonter, aliéner l'esprit. § 1) zawroć woz, czołn; czołnem; wozem; zawracać w zad, w boki. 2) towinó głowę zawraca. 3) gładyszka mu głowę zawróciła.

zawracac oczy. die Augen verkehren, berehren. tourner, égarer, rouler les yeux.

zawracac mu się głowa. 1) er bekommt den Schwindel. 2) er wird nährisch, im Kopf verrückt. 1) il a un tournoiment de tête. 2) il devient fou; il a la cervelle démentée.

oczy mu się zawracają. seine Augen berehren sich. les yeux tournent, roulent. *zawracają się koniaćemu oczy.* die Augen berehren sich beim Strebenden. les yeux du montant se roidissent.

Zawracanie, *n.* 1) Umwendung, Umlenkung. 2) Krümmung. Biegen. *Zawrócenie: n.* 3) Ende, Zeit gegen das Ende. 4) Verrück des Kopfs. 1) braquement, *m.* l'action de tourner. 2) tournoiment; déstout; étourant. 3) déclin, *f.* fin. *f.* 4) étourdissement; folie; transport au cerveau; aliénation d'esprit, égarement. § 1) woz się na zawrobie wywrócił. 2) zawrot dro-

ddd dd

gi, rzeki. * 3) na zawrócie (schylku) ieleni. 4) pycha, zawrót głowy czyni. *zawracanie głowy z zacięciem oczu.* Augen-Schwindel, wenn es einem schwarz vor den Augen wird. vertige causé par une vapeur grossière & noire.

Zawrębić, *R. zawrębić.* mit einem Rande versehen, einfassen. reborder, border.

Zawrocony, *adj.* 1) umgewendet, umgekehrt. 2) verkehrt, verrückt. 1) tourné, braqué. 2) renversé, déplacé, aliéné. § 1) wow zawrocony. 2) głowa zawrocona.

oczy zawrocone. verdrehte Augen. des yeux tournés.

Zawrot, *m. vid.* Zawracanie.

Zawrzasknąć, *R. zawrzasknę.* Zeter schreien. crier malheur, aumeurtre.

Zawściąg, *m.* } ziele (*statice*) Meerzawściągacz, *m.* } Gras. *statice, f.*

Zawściagam, zawściągnać, *v. m. R. zawściągnać, zawściągnać.* 1) an sich fassen, anhalten, zurück halten. 2) dämpfen, bändigen, hemmen. 1) tirer à soi; retenir, arrêter en tirant. 2) dompter, ranger à son devoir, arrêter, retenir, refréner, repêcher. § 1) zawściagnij konia, liny. 2) zawściagnąć swawolę polpółstwa.

Zawściagnienie, *n.* Anhaltung. l'action d'arrêter.

Zawściagniony, *adj.* angehalten, zurückgehalten. arrêté.

Zawstydzam, *v. m. R. zawstydzę.* beschämen, schamroth machen. confondre qu; faire rougir qu; faire de la honte à qu; rendre qu honteux.

zawstydzic się. sich schämen. avoir honte rougir de honte.

nie zawstydzisz się. du wirst dich dessen, seiner nicht schämen. vous n'aurez point de honte de lui, de cela.

Zawstyżenie, *n.* Beschämung. confusion, f. honte, f.

Zawstyżony, *adj.* beschämt. penaud, confus; qui a reçu de la honte, de la confusion.

Zawzdy, *adv.* zawzdy. allemal, immer. toujours, continuellement.

na zawzdy. auf immer, pour toujours; jamais.

raz na zawzdy. einmal für allemal. une fois pour toujours.

Zawziąć coś cudzego, *vid. zabieram, m. R. zabiorę, zawozym.* 3)

zawziąć się ogień, *vid. Zaymuć — zaiąć się.* 3)

Zawziątek, *m. g. n. fig.* Pfand, Versicherung. fig. gage, *m.* assurance, *f.* 5 przy-

miły ten przyjaźni, życzliwości mojej zawziątek.

Zawziętość, *f.* 1) Grimm, Verbitterung.

2) Hartnäckigkeit. 1) courroux, acharnement, *m.* rage, fureur, animosité, *f.* 2) opiniâtreté. § 1) w obudwu stronach siły nie zawziętość uślawiała.

2) zawziętość to nieprzełamana.

Zawzięty, *adj.* 1) hartnäckig, verstockt.

2) verbittert, ergrimmt. 3) gefast, angefangen, entstanden. 1) opiniâtre, endurci. 2) acharné, envenimé, animé de haine & de colère. 3) commencé, éclaté, qui commence à paraître. §

1) bardzo jesteś zawzięty. 2) zawziętym tchną duchem; zawziętemu na swoy honor tak odpowiedział.

3) zawzięty ku mnie to przypisuję nieścisłości; od pierwszej zawzięty z Was Panem znośności; zadatek zawzięty

życzliwości; zdawna zawzięta przyjaźń, nieprzyjaźń.

Zaymanie, *n.* } zaięcie, *n.* 1) Wegzaymowanie, *n.* } treibung des Viehes.

2) Aufhebung der feindlichen Soldaten. 1) enlevement de bétail. 2) enlevement, *m.* surprise, *f.* l'action d'enlever, de forcer les ennemis. § 1) zaymanie bydła; koni, gęsi. 2) ienców, rzatów zaymowanie.

Zaymuć, zaymować, *v. m. R. zaymę, zaiąć.* 1) wegtreiben, wegnehmen, das Vieh. 2) aufheben, wegnehmen feindliche Truppen. 3) einen Raum einnehmen, besetzen. 4) erreichen mit einem Stock; schlagen, treffen. 5) eines Chyrs angreifen, antasten, schmalern, verletzen. 1) enlever, emmener avec force le bétail. 2) enlever, prendre, surprendre les ennemis. 3) tenir; occuper, remplir une place. 4) atteindre, toucher, assener, frapper qu; porter un coup à qu. 5) offenser, blesser qu. ch. faire tort, préjudicier, déroger à.

§ 1) zaiąć bydło moje. 2) zaiąć nieprzyjaciół, ienców, koni. 3) woyako obzerno pola zaymowało. 4) zaiąć go po grzbiecie. 5) zaiąć niewinnego w (na) honorze; zaiąć sławy jego.

zaiąć się. 1) felmen, Wurzel schlagen, fassen. 2) entstehen, sich ausbreiten anfangen, Wurzel fassen, um sich greifen. 3) Feuer fassen; ergreifen, sich entzünden. 1) s'embracer; prendre, faire, jeter des racines; lever. 2) prendre racines, naître, commencer, s'allumer, éclater, s'engendrer, s'augmenter. 3) prendre feu, s'allumer, s'embraser. §

1) gdy się nasienie zaymie wyrzuci rozdupleone ziarno na stronę. 2) choby

roby się zaięły; zaymuie się herezya; zaięła się w Poliszcz woyna, powie-
rże. 3) ogień się zaiął; hubka się
zaięła; dom się od ognia zaiął; drwa
się zaięły; proch się zaiął i strasznym
wybuchnął hukiem.

Zayrzę, *rzy, rzyż, v. a.* zazdrość, *v. a.*
beneiden, misgönnen. *envier à*
qu. ch; porter envie à qu. en qu. ch.
§ nie zayrzy, nie zazdrość szczęściu
mojemu; nie będę mu zayrzył szczę-
ścia tego; zayrzec komu dobrego po-
wzięcia, żaden mu nie zayrzy.

Zayrzec, *vid.* Zazieram.

Zayście, *zy, zryż, v. a.* entgegengehen. 2)
Sanf, Streit, Handel. 1) aller au de-
vant de qu. 2) querelle, rencontre,
prise. § na zayście mu w drogę
pokaleń cię. 2) zayście (zwada, ha-
łas) z nim miałem.

Zazalony, *adj.* sehr betrübt, gekränkt. dé-
solé, pénétré de douleur; affligé. §
zazalone serce.

Zazartować, *F. zazartuię.* spaßen, scher-
zen. railler, se mettre à plaisanter.

Zazartość, *f.* Grimm, Wuth, Verbitte-
rung. courroux, acharnement, déchai-
nement, rage, furie, fureur, *f.*

Zazarty, *adj.* ergrimmt, wüthend. achar-
né, furieux, déchainé, enragé. § Mars
zazarty, *f.*

Zazdrość, *f.* der Neid, die Misgunst. en-
vie, *f.* jalousie, *f.* § zazdrości z cze-
go nabyć; odzywa się swięgotliwa,
wrzająca, drapieżna, nienasycona za-
zdrość; zazdrość szczęśliwemu i mę-
żnemu nie szkodzi, *prov.* zazdrość z
cudzego dobra się rodzi, *prov.*

zazdrości podległy, *vid.* Zazdrośny.

Zazdrościiciel, *m.* Neider, Beneider. un
Zazdrośnik, *m.* envieux, celui qui
porte l'envie à qu.

Zazdrościwie, *adv.* neidisch. avec envie.

Zazdrościwy, zazdroszczący. 1) neidisch.
2) ein Neider. 1) envieux, jaloux; ma-
ri du bonheur d'autrui. 2) un envieux.
§ 1) zazdrościwie połyka śliny; za-
zdrościwym okiem płacze na dobre po-
wodzenie bliźniego. 2) zazdrościwe-
mu swoje rzeczy nie smakują.

Zazdrośny, *adj.* zazdrości podległy, kto-
remu zayrzają drudzy. beneidet, der viel
Neider hat. *envié, adj.* quis'attire l'en-
vie de plusieurs.

Zazdrośćcę komu czego, *sci, scit, vid.*
Zayrzę.

Zazęgnac co, *F. zazęgnati, v. a.* durch
Segensprechen oder einen Zauber-Segen
abwenden. détourner, chasser par le si-
gne de croix ou par un charme.

Zazęgnanie, *n.* Abwendung eines Uebels
durch Segen: Sprechen oder Abergläubi-
sche Worte. éloignement d'un mal par
le signe de croix ou par des paroles su-
perstitieuses. § słowa na zaklinanie
węzów i na zazęgnanie złego.

Zazęgnany, *adj.* durch einen Segen oder
Zauber: Segen vertreiben, verbrannt.
chassé par le signe de croix ou par quel-
que charme.

Zaziębiam, *v. m. F. zaziębę.* sich verkäl-
ten. se morfondre, se refroidir. § za-
ziębił żołądek; ciało zaziębło.

Zaziębienie, *n.* Verkältung. refroidisse-
ment, *m.* morfondure, *f.* § kazeł ten
z zaziębienia pochodzi.

Zaziębiony, *adj.* verkältet. morfondu, re-
froidi.

Zazieram, *v. m. F. zayrzę.* zaglądam.
hereinkucken; sehen durch oder in etwas.
voir, regarder par, dans. § zazierać
przez dziurę, ipary; zazrzał do izby.

*Zayrzę, *vid.* Zayrzę.

Zazuwam, *v. m. F. zazuię.* recht, gehö-
rig anstehen einen Schuh, einen Stie-
fel. achever de chauffer, ajuster le sou-
lier, la botte à la jambe. § zazuw mi
trzewik, bot; chać obuc trzewik nie
mogę go zazuć.

obutem trzewik ale go nie zazuć. ich
habe zwar den Schuh an, aber ich habe
ihn noch nicht recht angezogen. j'ai bien
mis le soulier mais il n'est pas encore
bien ajusté.

Zażycie, *n.* zażyto, *aid.* Zażywanie, za-
żywany.

Zażywam, *v. m. F. zażyię.* 1) genießen,
zu sich nehmen, einnehmen. 2) genieß-
sen, haben, besitzen. 3) sich bedienen
einer Sache, solche zu etwas brauchen.
1) prendre, user; manger ou boire. 2)
jouir de; avoir la possession de. 3) se
servir de; employer qu. ch. a. § 1)
zażył lekarstwa; zażywa tabak; za-
żywają nayczęściecy nabiady. 2) słod-
kiego zażywamy pokoiu. 3) zażył
konia tego ostroźnie; zażywają piki i
szable w boiu; tukna angielskiego do
szat zażywa; zażył słowa, wyrazu te-
go; dobrey, złey do tego zażył oka-
zy, czasu.

zażywać sobie. sich pflegen, wohl leben.
se donner du bon tems, du menu;
faire bonne vie.

Zażywanie, *n.* 2) Genuß, Genießung
einer Speise. 2) Genuß, Besitzung.
2) Gebrauch einer Sache. 1) l'action
de prendre une nourriture. 2) jouis-
sance de qu. ch. 3) usage, *m.* qu'on
fait d'une chose. § 1) zażywanie po-
karmu,

żarmu, napoju, lekarstwa. 2) zażywanie rozkoszy pokoju. 3) zażywanie oręża, instrumentu, słowa.

ſukno do swratego zażywania. Łuch das dauerhaft iſt. du drap d'un bon uſe.

Zażywany, adj. 1) geſoffen, in ſich genommen. 2) gebraucht, angewendet. 3) das man geſoffen hat. 1) pris, uſe. qu'on a mangé ou bu. 2) employé à 3) joui.

Zażywny, adj. zum Genuſſ, zur Nahrung dienlich; nützlich. *uſe, adj.* propre à la nourriture; nourriſſant. § woſowina zażywna w kuchni; geſ iſt w ſobie ſyrna i zażywna.

Zbankretować, F. zbankretuie, v. a. bań frottiſen, bankrot ſpielen. faillir; faire une banqueroute.

Zbankretowanie, n. Bankrot. banqueroute, f.

Zbankretowany, adj. bankrotitt. banqueroutier, m. qui a fait une banqueroute.

*Zbawca, m. } Erretter, Befreyer. li-
Zbawiacz, m. } berateur, m.

Zbawiam, v. m. F. zbawie. 1) erlöſen die Menſchen, die Welt. 2) ſelig machen. 3) beſreyen, erretten, erlöſen von einem Uebel. 4) berubien, um etwas bringen. 1) ſauver, délivrer les hommes, le monde. 2) ſauver qu; procurer à qu. le ſalut éternel. 3) ſauver, délivrer d'un mal. 4) priver fruſtrer, dépouiller qu. de. § 1) Chryſtus Pan nas i ſwiat caſy zbawił. 2) zbawił Bog ſotra na krzyżu wiſzącego. 3) zbawił mię Bog ſmierci, choroby; zbawiłſe mię tego nieſzczęſcia, kłopotu. 4) zbawił go dobr, honoru.

zbawić kogo żywota. einen um das Leben bringen. donner, cauſer à qu. la mort; mettre qu. à mort; ôter, arracher la vie à qu.

Zbawiciel, m. der Heiland, unſer Erlöſer, Seligmacher, le Sauveur; le Sauveur des hommes, du monde; le Rédempteur.

Zbawicielski, adj. des Heilandes. du Sauveur des hommes.

Zbawiennie, adv. heilſamlich, nützlich. ſalutairement, utilement.

Zbawienie, n. 1) Erlöſung der Menſchen. 2) die Seligheit. 1) la redemption des hommes. 2) béatitude, f. ſalut, m. félicité éternelle. § 1) zbawienie ſwiata. 2) wieczne gościezby zbawienie.

Zbawienny, adj. 1) ſelig, Gottgeſällig, Gottſelig. 2) heilſam, geſund. 1) béatifique; qui eſt de bien-heureux. 2) ſalutaire, utile. § 1) zbawienny pro-

wadzi żywot. 2) zbawienna to rada była.

Zbawiony, adj. ſelig, der in der Seligkeit lebet. bien-heureux; qui jouit de la félicité éternelle.

Zbicie, n. zbitanie, n. 1) das Zerſchlagen, Zerprügeln. 2) das Zusammenſchlagen mit Nägeln. 3) Widerlegung. 1) baltonnade, f. volée de coups de de bâton. 2) un aſſemblage qui ſe fait par des cloux; l'action de rassembler les pièces, de les joindre enſemble avec des cloux; jointure de deux planches, liſſon, f. 3) refutation, f. diſcours qui reſuſe, qui détruit un autre. § 1) umari od zbicia frogiego. 2) zbicie goździ. 3) zbitie, zbitanie mowy czyiey, dowodu, pozwu.

Zbieg, m. 1) ein Entläufer. 2) ein Deſerteur, Ueberläufer. 3) Abſall, Abfluß des Waſſers. 1) déſerteur, m. échappé, fugitif. 2) tranſfuge, déſerteur, rendu; qui ſ'enſuit de l'armée. 3) découlement, m. chute de l'eau, f. § 1) zbiega ze waſi złapano. 2) zbieg przywrocony; przyſcigniony. 3) zbieg wody.

zbieg kłaſtorny. verläuferer Mönch, moine déſroqué.

Zbiegam, zbiegać, v. m. F. zbiegnę, zbiegnę, zbiekę, zbieżec. 1) herunter laufen. 2) entlaufen, weglaufen. 3) deſertiren, ausreiſſen. 4) verlaufen, verſtießen, dahin gehen, vergehen. 5) überreiben, übertreiben, überragen ein Pferd. 6) beſchleichen, darzuſchleichen, übertumpeln. 7) durchwandern, durchlaufen. 1) courir de haut en bas. 2) ſ'enſuir, échapper, déſertir. 3) déſertir, ſ'enſuir de l'armée. 4) paſſer, couler, ſ'écouler. 5) eſtrapaſſer, haraſſer, ſürmener, outrer un cheval. 6) ſurve nir; ſurprendre, attraper qu. 7) parcourir, roder, tourner un pays. § 1) zbież na doſ; zbiegłem z gory; woda tam na doſ zbiega. 2) zbiec od Pana. 3) zbiegł od woſka; od regimentu. 4) zbiegł mi dzień, czas; lata zbiegały. 5) zbiegł nagie, nieſpodzianie na tym ſługe. 6) zbieżec konia. 7) zbiec miało, wſi, ulice; ale wiele Staropolaków teraz, zbiegay caſy Połſkę.

zbiec z kłaſtoru. aus dem Kloſter laufen. ſe déſroquer; jeter, quitter le froc; jeter le froc aux orries.

zbiegać ſie. 1) zuſammen laufen, zulaufen. 2) zuſammen ſtießen, zuſammen laufen, in einander fallen, als zwen Flüſſe. 3) zuſammen gehen, zuſammen laufen als die Straßen.

Straßen. 3) sich abtreiben, sich vom Laufen abmatten. 1) s'attrouper; courir ensemble, accourir en foule. 2) confluër, couler ensemble; joindre ses eaux comme deux rivières; tomber, se décharger, se dégorger, s'emboucher dans une autre fleuve. 3) se joindre comme deux chemins. 4) se rendre; perdre ses forces à force de courir. § 1) zbiegło się na to dziwowsko po polstwo. 2) tam się zbiegała Bug i Wisła, 3) przy wś się zbiegała droga. 4) kon się zbiegł i ustat.

Zbieganie, n. zbieżenie, n. zbieganie się, n. zbieżenie się, n. 2) Zulauf, Anlauf des Flusses. 2) Zusammenfluß zweier Ströme. 3) Zusammenlauf der Wege. 1) affluence, f. concours, m. l'action de s'attrouper, de venir de toutes parts. 2) cancé, m. confluent, m. la jonction de deux fleuves; Pendoit où deux rivières se joignent. 3) endroit où s'aboutissent, où se joignent plusieurs chemins.

zbieżenie z gory, das Herunterlaufen, course que l'on fait aval d'un mont, descente à toutes jambes; cours de haut en bas.

zbieżenie do nieprzyjaciela, das Ausweichen, Ueberlaufen zum Feinde, die Desertion, défection, f. fuite, d'un soldat ou d'une autre personne.

Zbiegła, f. f. eine Entlaufene, celle qui est échappée, qui est déterrée.

Zbiegły, adj. entlaufen, übergelaufen, ausgerissen, échappé, déserté. § zbiegły chłop od Pana; zbiegły wojsko; zbiegli żołnierze.

mnich zbiegły, verlaufener Mönch, moine détroqué.

Zbier, m. 1) ein Ebirer, Häfcher zu Rom. 2) Häfcher. 1) un Ebirer ou archer à Rome. 2) archer.

Zbieracz, m. ein Sammler, Aufseher, ramasseur, m. cueilleur, m. celui qui ramasse.

zbieracz odrobín. Brocken-Sammler, der die übrigen Speisen von den Tischen zusammen trägt, celui qui ramasse les restes des repas.

zbieracz z ksiąg, der aus Büchern eine Sammlung macht, compilateur, m. ramasseur, m. qui fait des extraits, des recueils des plus belles matières dans les livres.

zbieracz wina, ein Wein-Leser, vendangeur, zbieracz owoców. Obst-Leser; der Obst abbricht, cueilleur de fruits.

zbieracz jabłek, Aepfel-Leser, cueilleur de pommes.

Zbieracza, f. Sammlerin, femme qui ramasse; qui recueille.

Zbieram, zbierać, v. m. F. zbiorę, zebrać. 1) sammeln; einsammeln. 2) lesen, abnehmen; das Obst, die Feldfrüchte einsammeln; einern. 3) colligieren, recueillir aus Büchern. 4) auflesen, aufheben von der Erde. 5) versammeln, zusammenziehen ein Kriegs-Volk. 6) den Tisch abräumen. 7) Rechen. in eine Summe bringen. 1) recueillir, ramasser, rassembler. 2) cueillir, recueillir la moisson, les fruits; engranger. 3) recueillir, extraire, tirer de quelque auteur ce qu'il y a de meilleur; faire un recueil. 4) ramasser, recueillir les choses qui sont à terre. 5) réunir, ramasser, amasser, recueillir, rassembler en un corps les soldats qui sont dispersés en divers endroits. 6) desservir; lever la nappe; ôter, relever les plats, les verres & autres choses de dessus la table. 7) Arith. ramasser les nombres, jeter une somme. § 1) zbierał pieniądze, księgi. 2) zbierał owoc, kwiarty; zebrać z bóla. 3) piekne z ksiąg zebrał materię. 4) zbierał kamienie po polu, jagody, ziola. 5) zebrał na potrzebności żołnierza, wojsko. 6) zbierz chłopce; zbierzmy ze stołu. 7) zbierz te liczby wie-dną kupę albo sumę.

zbierać fałdy, die Falten einziehen, einsassen; zusammen nähen, ramasser les plis pour coudre ensemble; rebrousser les plis.

zbierać wodę deszczową, das Regen-Wasser auffangen, amasser les eaux de pluie.

zbierać wino, Wein lesen, vendanger.

zbierać pierze z szaty, die Federn von einem Kleide wegnehmen, ablesen, ôter les plumes de dessus un habit.

zbierać ostatki pozostałe, die übrigen Brocken zusammen lesen, ramasser les débris.

zbierać ostatki winne, den Wein nachlesen, grapiller, chercher les restes dans une vigne.

zbierać ptaki, die Nester ausnehmen, dénicher, v. a. ôter les oiseaux du nid.

zbierać niedobitki, die Ueberbleibseln von einer Armee zusammen ziehen, recueillir les débris de son armée.

zobiera koto siebie chory, der Kranke greift und zupft schon um sich herum, le malade cherche déjà les vermissieux.

zbierać się. 1) sich versammeln, zusammenziehen oder stoßen. 2) sich zusammenziehen als Soldaten. 3) sich anlassen, das Ansehen zu etwas haben. 4) D d d d z

(sch)

sich sehen, sich zusammentziehen, von Wunden. 5) nach und nach weniger werden, sich vermindern, abnehmen. 6) herbey schaffen, zusammenbringen, anbringen. 1) se remasser, s'amaſſer, s'assembler, se réunir. 2) se ramasser, se recueillir en un corps comme les soldats. 3) aboutir, tendre à; il y a apparence à. 4) se consolider, se réunir comme une plaie. 5) se diminuer, s'amoinſſir peu à peu; s'enlever, s'ôter. 6) se procurer, aquerir de toutes parts. § 1) zbiera się woda, kropła z drugą; zbieraia się obfoki; chmura się zebrała. 2) ta potęga się na nazę karki zebrała; wojsko się zebrało. 3) zbierało się na wojnę, na pokoy, na hałas. 4) zbiera się rana. 5) zbiera się dobrych ludzi. *6) zbiera się, zdobywa się na wielkie wojsko, na pieniądze.

zbiera się na deszcz, na śnieg. es läßt sich zum Regen, zum Schnee an. il y a apparence à la pluie, à la neige; il va tomber de la pluie, de la neige.

*zbiera się woda; wzbiera woda. das Wasser läuft an, tritt aus den Ufern. les eaux s'enflent, deviennent plus grosses; débordent.

wrząd się zbiera. das Geschwür eitert, seiget sich. Lulcère suppure, jette du pus.

zbiera mi się na wymię, ein Brechen kommt mir an. un vomissement me prend, me faist; j'ai envie de vomir; je veux vomir.

Zbieranie, *n.* 1) das Einsammeln, die Sammlung. 2) das Einsammeln der Feld- und Bau-Früchte. 3) das Zusammenziehen der Soldaten. 1) l'action de ramasser, d'amaſſer, de recueillir. 2) dépouille, *f.* cueillette, recolte des blés, des fruits. 3) action de ramasser les Soldats dans un corps. § 1) zbieranie kłag, pieniędzy, rozproszonych rzecz. 2) zbieranie kwiatów, zboża, owoców, miodu i innych pożytków. 3) zbieranie ludzi na wojnę.

zbieranie podarków, iatmizny. Stener-Sammlung, Almosen-Sammlung. collecte, *f.* cueillette des tailles, des aumônes.

zbieranie faldow. das Einsassen, Einnähen der Falten. l'action de ramasser les plis pour le coudre ensemble; rebroussement, l'attache des plis.

zbieranie z ksiąg. Sammlung aus Büchern, Collectanea. recueil, *m.* collections, *m.* l'action de ramasser les collections en lisant les auteurs.

zbieranie win. die Weinlese. le vendange.

zbieranie wody deszczowej. das Auffangen des Regen-Wassers. l'action d'amaſſer les eaux pluviales.

zbieranie się, *m.* 1) Versammlung. 2) Zusammenfluß des Wassers, der Feuchtigkeiten. 1) attroupement, *m.* l'action de s'assembler. 2) découlement des eaux ou des humeurs en un endroit. § 1) zbieranie się żołnierzy. 2) zbieranie się wody; zbieranie się wilgotności w ciebie.

Zbieranina, *f.* allerhand Gesammeltes; Zbieranka, *f.* Sammlung unterschiedlicher Dinge, ramas, assemblage, *m.* plusieurs choses ramassées ensemble.

*zbieranka; zylaba, zebranie liter na iedno ruszenie warg, języka. eine Enſe. § zbierka, Spoyka, *f.*

Zbierany, zebrany, *adj.* gesammelt. recueilli; ramassé, amassé. § zbierany owoc ręką; zbierany owoc pod drzewem

Zbieżenie, *n.* *vid.* Zbieganie.

Zbieżony, *adj.* überjagt, übertrieben, abgetrieben. estrapsé, furmené, abattu à force de courir.

Zbiłam, *v. m. R.* zbił. 1) zusammen nageln, zusammenschlagen. 2) schlagen ein Buch. 3) herunter schlagen, herunterstoßen. 4) sehr ausprügeln; zerschlagen. 5) schlagen den Feind. 6) widerlegen. 7) vernichten, bereiten, auslöschen. 8) einen abbringen, abweisen, abreissen von etwas. 1) s'icher, cloüer; attacher ensemble des ais, les joindre par des cloux à coup d'un marteau. 2) battre, frapper avec un marteau un livre. 3) abbatre; faire tomber à force de frapper. 4) gourmer, ramasser, bastonner; battre à bons coups de bâton ou de poing. 5) battre, défaire les ennemis, les mettre en déroute. 6) refuter, débattre, combattre. 7) détruire, renverser, rendre nul, effacer, dissiper. 8) détourner divertir, éloigner qu, de. § 1) zbił te dwie deski goździami. 2) introligator dobrze zbił księgi, papier. *3) zbił, stracił iabłka z drzewa. 4) zbił kogo kłiem; zbił mu głowę, śeb iak purchasek. 5) zbić nieprzyjaciela, wojsko. 6) zbijać kogo, czyli dowod, czyli racyą, naukę. 7) zbijać pozew; to nieczęście nie zbije afektu stateczności. 8) zbijać możniowych z animuszów; zbijać kogo z nadziei, z imprezy; dać się zbijać z drogi prawdy.

zbijać.

zbiat, rozbiat się kawić. vom Straßen-Raub leben. vivre de brigandage.

zbiat heczkę obreczami; pobiat heczkę. ein Fas binden, beschlagen. relier une futaile.

zbiat co wstępie, vid. Orlukam ziarno.

zbiat, stuk co w moździerzu. im Mör-sel stoßen. piler.

zbiat schwanen, Schwängel-Pfennige machen. pincer; ferrer la mule.

zbiat szafę, szko. einen Schranken, ein Bett: Geselle: aufschlagen, aufstellen. monter une armoire, un lit.

zbiat się. 1) auf einander stoßen, sich herunter stoßen. 2) einem etwas streizig machen, um etwas ringen, streiten, kampf.

1) s'entrepousser de haut en bas; se choquer l'un l'autre, s'entrechoquer.

2) contester, disputer à qu. ch; s'entrecombattre de qu. ch. § 1) w tej nawałności wiatry i wały się zbijały.

2) zbijać się z kim o Państwo, widzę iak się śmiert z miłością zbijał.

Zbicie, n. vid. Zbicie.

zbiicie się iednej rzeczy z drugą; uderzenie w się. das Aneinanderstoßen; Anstoß. choc, m. heurte, m. rencontre.

de deux choses l'une contre l'autre.

zbiicie się o co. Streit um etwas: contestation, f. dispute, f.

Zbiarania, f. Mörder-Grube. coupe-gorge, m. boucherie, f.

Zbiak, m. ein Dach, bléreau, taillon, m.

Zbior, m. 1) das gesammlete; gesammeltes Gut. 2) Sammlung. Collection.

1) acquisition; biens, plur. ce qu'on a ramassé, qu'on a acquis. 2) ramas, m. collection, f. recueil, m. florilege, m.

§ 1) rozszafował swoje i kościelne zbiory. 2) zbiór Praw korennych.

Zbirowod, m. geogr. das Welt-Meer. Océan, m.

Zbirowod Wschodni, geogr. das Morgen-Welt-Meer. Océan Oriental.

Zbifurmanic kogo, f. zbifurmanic. zum Türken machen. faire qu. Turc.

zbifurmanic się. ein Türke werden; türkisch werden. devenir Turc, se faire Turc.

Zbiry, adj. 1) zusammen geschlagen, zusammen genagelt. 2) geschlagen als ein Buch. 3) zerschlagen, zertrümmelt. 4) geschlagen; aus dem Felde geschlagen; aus dem Felde geschlagen. 5) widerlegt. 6) vereitelt, vernichtet. 7) abgebracht, entfernt von etwas. 1) cloué, fiché ensemble; ramassé par des cloux. 2) battu comme un livre. 3) bien ramassé, battu à bons coups de bâton ou de poing. 4) battu, défait, mis en

déroute. 5) refuté, combattu. 6) détruit, renversé, dissipé, effacé. 7) détourné, éloigné. de. § 1) dwie zbity deki. 2) księga dobrze, źle zbity. 3) zbity frodze za to. 4) zbici nieprzyjaciele. 5) dowody zbity. ** 6) zbity nadzieja moja. ** 7) zbity będąc z swojej nadziei.

Zbladły, adj. ganz erbläst, tout blême.

Zbladnąć, f. zbladnąć. erblaffen. blémir, pâlir. § zbladł od gniewu, od strachu.

Zbladnienie, n. Erblaffung. blémissement, m.

Zblakować, f. zblakować. verschießen, die Farbe verlieren. se déteindre, se passer, se ternir, perdre sa couleur.

Zblakowanie, f. Verschiesung. ternis-fure, f. nuance, f. décolorement, m.

Zblakowany, adj. verschossen. terne, adj. décoloré; qui a perdu sa couleur, som-lustre.

Zbłaźnić, f. zbłaźnić, v. a. 1) nährisch machen. 2) zum Narren machen, zum Besen haben. 1) infatuer, assoter, faire devenir sot. 2) tenir qu. sur les fonts; donner à qu. un mois d'Avril.

Zbłaźnienie, v. das nährisch machen. l'action d'assoter qu.

Zbłaźniony, adj. nährisch, nährisch gemacht. devenu sot; assoté, infatué, fou.

§ świat teraz na poły zbłaźniony.

Zblika, adv. in der Nähe. de près.

Zbliżam co do czego, v. m. f. zbliżę. nähern, annähern. approcher; rapprocher qu. ch. de.

zbliżyć się. sich nähern. s'approcher de qu. ch.

Zbliżanie, n. zbliżenie, n. Annäherung. approche, f. action d'approcher.

Zbliżony, adj. angenähert. approché.

Zboczenie, n. Abweichung. détour, égarement. § zboczenie od (z) prawdy.

Zboczyć, f. zboczyć, v. n. abweichen, abgehen. se détourner, s'écarter, s'égarer.

§ wyboczył z drogi, z kresu, z (od) prawdy; dla słusznych przyczyn muiatam od tej materji zboczyć.

Zbogacam, v. m. f. zbogacę. einen reich machen. enrichir qu; rendre qu. riche.

zbogacić się. sich bereichern, reich werden. s'enrichir, devenir riche.

Zbogacenie, n. Bereicherung. encherissement.

Zbogacony, adj. bereichert. enrichi.

Zbolałość, f. großer Schmerz, heftige Be-trübnis. affliction cruelle, mortelle.

Zbolały, adj. ganz betrübt, voll Leibes. tout affligé; failli, transi de douleur.

§ zbolate serce; zbolały na sercu.

Zboleć, *F. zboleie.* sich sehr betrüben, gar zu große Schmerzen empfinden. s'affliger; ressentir une affliction, une douleur extrême; être tout pénétré, être saisi de douleur.

Zbor, *m.* 1) ein Concilium, Versammlung der Bischöfe. 2) eine protestantische Kirche. 3) *obf.* Versammlung. 4) *obf.* eine Kirche. 1) un Concile; assemblée des Evêques. 2) un temple; une église Protestante. 3) *obf.* assemblée, communauté. 4) Eglise.

§ 1) Zbor powsteczny z wielu set Biskupow zgromadzony.

Zborowy, *adj.* zu einer protestantischen Kirche gehörig. de temple; qui regarde une église Protestante.

Zborzyzce, *n.* Gößen-Tempel. temple des idoles.

Zbotwiałosc, *f.* zbutwiałosc. Gählnis. pourriture, *f.*

Zbotwiały, *adj.* zbutwiały, sprochniały. vermodert, morsch. pourri, vermoulu. *suknę zbotwiałe*, *vid. zależale sukno.*

Zbotwieć, *F. zbotwieć, zbutwieć.* morsch werden, vermodern. pourrir, se vermouler, heudrir.

Zboyca, *m.* Straßen-Räuber. brigand, *m.*

Zboyczyni, *f.* Mörderinn, Straßen-Räuberinn. brigande, assassine, homicide.

Zbożany, *adj. vid. Zbożowy.*

Zboże, *n.* 1) das Getraide. 2) das Getraide auf dem Felde. 1) le blé; les grains, du grain; toute sorte de grain. 2) blés mûrs pendant par la racine. § 1) zboża obfitosc; zboża się zrodziły. 2) zboże na polu rojące, niepożęte; zboża położenie albo pochylenie od deszczu; żąć zboże.

†pszeniczne zboże, *pszenica.* Weizen. froment, *m.* § owiane, ięczmienne

zboże albo owies, ięczmien.

zboże w ziarnie, *w ziarnach.* Getraide in Körnern. les grains de blé.

zboże na garściach, *ungebundnes Getraide.* du blé dans les épis qui ne sont pas encore engerbés.

zboże w kłosie, *Getraide in der Aehre.* du blé dans les épis.

zboże niesiane, *samordne z przeszłego zniwa ostatkow.* Getraide das ungesäet von der letzten Erndte aufgethet. blé qu'on ne sème point et qui revient de la dernière moisson.

zbożem handlujący kupiec, *Kornhändler.* marchand de blé, de grain; grénier; grénétier.

bandel ze zbożem, *Korn-Handel.* gréneterie, *f.*

przekupień zboża, *Korn-Jude.* usurier, charenfonnier, blatier, *m.*

zboża rozdawanie, *Anstheilung des Getraides.* la distribution des blés.

zboże teraz drogie, *das Getraide ist theuer.* le grain est présentement cher.

Zbożny, *obf.* Pobożny. Gottesfürchtig. pieux, religieux.

zbożowy, *adj.* zbożany, *adj.* 1) aus Getraide gemacht. 2) Getraide. 1) qui est fait avec du blé; qui concerne le blé.

Zbrać się z kim, *F. zbrać.* mit einem Bräderschaft machen, Bräderschaft trinken. faire frérie avec qu; faire amitié & fraternité avec qu. par les verres.

Zbraniam się czego, *v. m. F. zbronig.* sich weigern. widersstehen, sich wehren, abschlagen. se défendre; dénier, refuser, recuser, résister.

Zbranie się, *n. czego.* Weigerung. refus, *m.* rebut, *m.*

zbranie się zmyślono, *nieszczer.* versstellte Weigerung. refus simulé.

****Zbroczenie krwi.** Besprizung mit Blut. l'action d'ensanglanter.

****Zbroczony krew.** blutig gemacht. ensanglanté; saigneux; teint, souillé, couvert de sang.

****Zbroczyć**, *F. zbroczyć, v. a.* besprizen, besudeln. ensanglanter; teindre, remplir de sang. § zbroczyła krew izarę; zbroczył krew ręcę.

zbroczyć się, *sich mit Blut besudeln.* s'ensanglanter, se couvrir de sang. § zbroczyła się ręką twoją krewią oycowską.

Zbrodnia, *f.* böse That, Missethat. crime, *m.* forfait, *m.* action criminelle.

Zbrodzień, *m. g. zbrodnia.* Missethäter, Uebertreter, Bösewicht. scelerat, criminel, méchant.

Zbrodzić co, *F. zbrodzić.* durchwaten. passer à gué. § te rzeki zbrodzić się zdadzą; zbrodził rzekę.

Zbrodziły, *adj.* brod inający. das man zbrodzony, *adj.* durchwaten kann. guéable; qu'on peut passer à gué.

zbrodzony, *adj.* durchgematet. guéé, qui est passé à gué.

Zbroia, *f.* Wassen, Kriegs-Rüstung, Harnisch, Rüst. armure, *f.* comme la cuirasse, le casque; tout ce qui couvre un homme d'armes qui va au combat. § zbroie nosić, brać, złożyć; ubrać, kogo w zbroie; kto nie ma zbroie, miay boie, prov.

zbroie zdzierat komu; *ze zbroie odzierat kogo.* einen entwaffnen. défarmer qu; ôter à qu. les armes; dépouiller qu. de ses armes.

Zbroić

Zbroić co, *f.* zbroić. verüben, anrichten, begeben, perpetrer, commettre, faire un crime.

cożes zbroiś? was hast du angerichtet? qu'avez vous fait? quelle action ne venez vous pas de faire?

Zbroić, *v. a.* kogo, ubieram kogo w zbroie. einen die Waffen anlegen, armer qu; couvrir qu. d'armes.

zbroić się. sich waffnen, die Waffen anziehen, s'armer; se mettre les armes sur le corps.

Zbroienie, *n.* ubieranie w zbroie. Bewaffnung, Anlegung der Waffen. l'action d'armer.

Zbroiownia, *f.* cekausz. Zeug-Haus, Rüst-Kammer. arsenal, *m.* chambre aux armes.

Zbroiownik, *m.* Waffen-Schmied. hau-Zbroiowy; *m.* mierz. armurier; ouvrier en armes.

Zbroiowy, *adj.* zu den Waffen gehörig. d'armure, qui regarde les armes.

Zbrojka, *f.* kleine Rüstung. petit cuirasse; petite armure; armet.

Zbroyno, *adv.* gewaffnet, en armes, avec armes. § zbroyno czynić, stanąć.

Zbroyny, *adj.* gewaffnet, bewaffnet. armé. zbroyny zupełnie. im vollen Rüst; vom Haupt bis zu den Füßen gewaffnet. armé de pied en cap; armé de toutes pièces.

zbroyną ręką. mit gewaffneter Hand. à main armée.

Zbroyny mąż, Waxmann herb. Wappenk. ein geharnischter Mann mit einem bloßen Schwert auf einer Mauer und über der Krone und dem Helm. un homme armé l'épée à la main mis sur une muraille, & sur le timbre et la couronne.

Zbrzeźny, *adj.* Rand-, Ufer-, de bord, de rivage.

zbrzeźne pióra w skrzydle. Spulen, Feder. Viele in Flügeln die zum Schreiben tüchtig sind. bours d'aile; ruyaux qui sont propres à écrire.

zbrzeźny kamień. der Schluß-Stein eines Gewölbes. voussoir, *m.* clé de voute.

Zbudować, *f.* zbudować. 1) aufbauen. 2) einen erbauen. 1) construire, élever, bâtir. 2) édifier qu. § 1) pyszny pałac zbudował. 2) zbudował bliźniego życiem swoim.

zbudować się z czego, z kogo. sich erbauen, ein gutes Exempel nehmen. s'édifier; prendre un bon exemple de qu.

Zbudowanie, *n.* 1) Aufbaunng. 2) Erbauung, gutes Beispiel, so man giebet. 1) construction d'un bâtiment. 2) édification, *f.* bon exemple qu'on donne à son prochain.

zbudowanie się z kogo, wzięcie dobrego przykładu. gutes Beispiel so man nimmt. édification, *f.* l'action d'être édifié.

Zbudowany, *adj.* 1) aufgebaut. 2) erbaut. 1) bâti. 2) édifié.

Zbuić się, *f.* zbuić, *v. n.* 1) ausreisen, herum rennen. 2) ausgelassen, leichtfertig seyn. 1) échapper, courir ça & là. 2) faire le cheval échappé, être libertin. § 1) zbuić się koni i wcale się zablękał. 2) trudno go hamować, kiedy się raz zbuić.

Zburzenie, *n.* Zerstörung. bouleversement; renversement, saccagement, *m.*

Zburzony, *adj.* 1) zerstört. 2) aufgebracht, schwürig. 1) bouleversé, saccagé, renversé. 2) excité, incité, mécontent. § 1) zburzone znów budować zamki. 2) zburzone uspokoić umysły.

Zburzyć co, *f.* zburzyć, zerstören. bouleverser, saccager, renverser.

Zbutwiałość, *f.* Zbutwieć, *vid.* Zbotwiałość, Zbotwieć.

Zbuzować kogo, *vulg.* aufstehen. laver la tête à qu; verser sur qu; faire une verte reprimande à qu.

Zbycie, *n.* zbywanie, *n.* 1) Loswerdung, Abfertigung, Abseilung. 2) Verkauf, Veräußerung, Vertrieb. 1) l'action de se défaire de qu. 2) débit, *m.* aliénation, vente, *f.*

dom ten jest na zbycie. dieses Haus ist zu verkaufen. cette maison est à vendre.

Zbyteczność, *f.* *vid.* Zbytek.

Zbytecznie, *adj.* Zbyteczny, *vid.* Zbytanie, Zbytani.

Zbytek, *m. g.* zbytku. 1) Ueberschuß. 2) Ueppigkeit, Verschwendung, übermäßiger Aufwand. 3) Unmäßigkeit, Uebermaß. 4) das Uebergebliebene. 1) superflu, *m.* superfluité, *f.* redondance, surabondance, trop grande abondance. 2) somptuosité, *f.* luxe, *m.* excès dans la dépense de table, des habits, des équipages, des meubles. 3) intemperance, excès, dérèglement. 4) restant, reste, *m.* résidu; ce qui reste de qu. § 1) zbytek słów, urodzaiow; zbytek szkodliwszy od niedostatku; zbytek rozum zatłumia; ta choroba ze zbytku krwi pochodzi. 2) zbytkiem Państwa giną; zbytek Rzym zagubił; zbytek choroba płacić trzeba; zbytek zdrowie psuje; zbytek w szaciech, w strawie. 3) zbytek z życia; zbytek wenerii szkodliwy. 4) zbytek, ostatek wina dla niego zostaw.

zbytki to już. das ist schon Uebermuth. il y a de l'insolence, de la pétulance;

Dddd s

voilà

voilà ce qui est déjà impertinent; c'est déjà une impertinence.

Zbytkowanie, *n.* Uebermaß, übermäßiger Genuß, intempérance, *f.* zbytkowanie Wenery człowieka pluje.

Zbytkuję, *v. n.* w czym. 1) ein üppiges, wollüstiges Leben führen. 2) Ueberfluß an etwas haben. 1) se débaucher; vivre dans la débauche, 2) regorger de; abonder, surabonder, redonder en. § 1) zbytkuję teraz, a w krótcę nędzę klepać będzie. 2) Francuzi zbytkują z pieczytych zwierzym, z modnych szat i potraw; to miało w wysmienitych zbytkuie palacach.

Zbytni, *adj.* zbyteczny, *adj.* überflüssig, zu viel, zu groß. superflu, surabondant, redondant, excessif. § zbyteczne pieniądze; zbytnie potrawy szkodzą; zbytnia praca, miłość, pilność.

zbytnie rzeczy w ciele ludzkim. Geist. die Excrementen. Médéc. les excréments.

Zbytnie, zbytecznie, *adv.* über die Maasse, überflüssig; gar zu, outre mesure, hors de mesure, surabondamment, avec excès; plus qu'il ne faut, démesurément, excessivement; trop, extrêmement; au delà de ce qu'il faut. § zbytnie życie, się gniewa; zbytnie pić, iść; zbytnie wielki; zbytnie długi.

Zbyty, *adj.* abgesspeist; abgefertigt. 2) vertreiben, verkaufen. 1) éconduit, dont on s'est défait. 2) débité, vendu.

Zbywam, zbywać, *v. n.* § zbyć, zbyć, los werden, vertreiben, verkaufen. 2) einen absetzen, los werden. 3) vertreiben, um etwas kommen. 1) débiter, vendre. 2) éconduire, éconduire qu; se défaire adroitement d'une personne qui nous demande qu, ch; se détacher, se dégager, se débarrasser, se délivrer de; en être quitte de; pour qu, ch. 3) perdre qu, ch; être privé, être dépourvu de. § 1) wszystko na targu zbył towary. 2) zbył go żartem. 3) zbyć honoru, żywota, subitancyi swojej.

zbywa, 1) es ist übrig, überley, 2) es mangelt, es fehlt, es geht ab. 1) il est superflu, il est de reste; il reste. 2) il manque de, il y a faute de; il faut qu, ch. § 1) zbywa mu żywność; zbywa zawsze pieniądze. 2) zbywa mi na przyjaciela, na dobrych księgach, nie zbywało mi na okazjach do tego.

zbywa kogo obiernicami. einen mit leerer Hoffnung absetzen. tenir à qu. le bec dans l'eau; payer qu, de chansons, de belles paroles.

zbył się. überstehen, los werden, se défaire, se délivrer de; surmonter. § zbył się dziś dnia złego; zbył się kłopotu wielkiego, długi frażkę.

zbył się tego, ich bin davon ledig, befreiet worden. j'en ai été quitte.

Zbywanie, *n.* 1) Ueberfluß. 2) das Loswerden, das Abfertigen. 3) das Absetzen, Vertreiben, Verkaufen. 1) redondance, *f.* trop grande abondance. 2) l'action de se défaire. 3) l'action de débiter, de vendre; débit.

Zchodzę, *vid.* Schodzę.

Zchorzały, *vid.* Schorzały.

Zczarować, zczarować. beheren, enforce-ler, *v. a.*

Zdaig, *zdaig, zdaig, A. xdam, zdawam.*

1) verurtheilen. 2) einem abtreten, aufgeben ein Amt. 3) wiedergeben, herausgeben auf ein Stück Geld. 4) anheim stellen, überlassen, übergeben. 1) condamner qu; prononcer une sentence contre qu. 2) se démettre, se défaire d'une charge, la remettre entre les mains de qu; résigner une charge à. 3) rendre le reste sur une pièce d'argent; donner qu, ch. de retour. 4) commettre, déléger, abandonner à; laisser à la disposition, remettre entre les mains de. § 1) zdać niesłuchanego, nieobronionego, stronę nieprzyjaciela; zdano go na śmierć, na więź. 2) chce zdać urząd bratu swiemu. 3) zdaj mi z tego talara, na ten talar dwa tyńfy. 4) na ciebie to zdaig; zdaig to Bogu.

zdać urząd duchowny komu, einem eine geistliche Würde abtreten, übergeben. résigner une dignité ecclésiastique à quelqu'un.

zdać komu urząd. der einem ein Amt abtritt. résignant.

zdaig to na wasz, twoje. ich überlasse es euerem, Willen. je m'abandonne à votre volonté; je laisse cela à votre volonté.

zdaig się. 1) auf einen bauen, vertrauen, sich verlassen. 2) sich überlassen. 3) nützen, dienen in etwas. 4) scheinen, vorkommen, das Ansehen haben, in dieser und folgender Bedeutung wird das Futurum xdam sie statt des praesentis zdaig sie oft gefunden. 5) sich einbilden, von sich glauben. 1) se remettre, se résigner, s'abandonner à la volonté, au jugement de; acquiescer à. 2) se rendre à la discretion, se mettre à la merci de. 3) servir à, être utile, être propre à. 4) sembler, paroître, on trouve souvent dans cette signification et la suivante le Futur xdam sie au lieu

du présent zdaie się. 1) s'imaginer; croire. 2) zdaie się na dobre ludzie, na wolą Bolką; na twoię łaskę, na krola sprawiedliwego. 3) zdał się na fale i wiatry, na dyskrety nieprzyjaciela. 4) na co się to zda? na nic mi się przyiazi twoia zdała. 5) zdam się ia tu tobie płatać; zdał się chwycić zdania tego; zdaie się zły, złym; zda się bydź nieporuszonym; azaż bogaty ludziom nieszczęśliwy się zda? każda rzecz się mnieysza zda zdaleka. 6) zdał się był sobie pożrzeć Państwa nasze; chorym bydź się zdał; nie tak groźny iak się sobie sam zda; ktory się samemu w skło, w wilka obrocony zda.

zdaie mi się, es scheint mir, es kommt mir vor. il me semble, il me parait; je m'imaginais que. 7) ten sposob; zdaie mi się bardzo trudny; te podatki zdały im się nieznośne; rzecz mi się bardzo potrzebna zdaie; fałszywie mi się zdało.

zdać się na iednaczorn. auf Schieds-Richter willigen, compromettre; convenir d'arbitres.

zdaie on komu się dza. er giebt, wenn es ihm zu geben scheint. il donne à qui bon lui semble.

na coży mi się zdały teraz te wszystkie prace. worzu wären mir jezo alle diese Bemühungen nütze gewesen. que me serviroient présentement tous ces travaux.

bynaymniey, wcale nie jest zym czym się zdaie. er ist gar nicht das was er zu seyn scheint. il n'est rien moins que ce qu'il parait.

*Zdałam, *vid.* Zdołam.

Zdaleka, *adv.* von weitem. de loin.

Zdam się, *vid.* zdaie się 3).

Zdam, *m. herb. vid.* Kolenczyk.

Zdanie, *n.* 1) Gutachten, Meinung, Urtheil. 2) gerichtlicher Ausspruch, Urtheil. 3) Philos. ein Satz. 1) avis, m. sentiment, m. opinion, jugement, sens. 2) sentence, arrêt, condamnation. 3) Philos. proposition. 4) wedla zdania moiego, wszystkich cnotliwych; zdanie twoie powiedz. *2) zdanie (wyrok, dekret) na śmierć. 3) zdanie twierdzące, poświadczające, stanowiące.

moim zdaniem; wedlug mojego zdania. meiner Meinung nach. à mon avis; à mon sens; selon mon opinion.

tegoż bydź zdanie. eben derselben Meinung seyn. être du même sentiment.

jestem zdania tego. ich bin dieser Meinung. je suis de cet avis, de ce sentiment. *zdanie odmienić.* anderes Sinnes werden, sich anders bedenken, se raviser; changer d'avis, de pensée.

zdani się na iednacza; kompromis ein Compromis, Bewilligung auf einen Schiedsrichterlichen Ausspruch. compromis, m.

Zdańy, adj. verurtheilt. condamné par une sentence à. 1) zdany na więzienie, na szubienicę o kradzież; zdany bydź o nieścienie.

Zdarcie, n. das Zerreißen. déchirure, f. déchirement, m.

Zdarty, adj. 1) abgerissen von etwas. 2) abgerissen, zerrissen, zerlumpt. 3) ein Abgerissener, der zerrissene Kleider trägt. 1) déchiré, ôté, ôté de qu. ch. par le déchirement. 2) déchiré, usé comme un habit. 3) celui qui porte des habits déchirés.

Zdarzam, v. m. F. zdarzę. gelingen lassen. geben, faire réussir, faire prospérer. 1) Pan Bog zdarza parce nasze; zdarzyło szczęście że.

zdarz Bog. Gott gebe sein Gedenken. Dieu le fasse prospérer, accorde la bénédiction; Dieu bénisse.

niech zdarzy, mitotciwy Bog. der barmherzige Gott gebe seinen Segen. notre bon Dieu qui a pitié de nous fasse la grace.

zdarzyć się. 1) gelingen, gedeihen, glücken. 2) sich begeben, sich zutragen, sich fügen. 1) réussir, prospérer; succéder; avoir de la réussite, du succès. 2) arriver, se passer, se faire, avenir. 3) 1) zdarzył się ten zamysł, zdarzy się ta praca. 2) zdarzyło się przed kilką latami zapadnienie w Portugali.

zdarzyło mu się to szczęście. dieses Glück ist ihm begegnet. ce bonheur lui est arrivé.

Zdawam, v. m. F. zdam. *vid.* Zdaie.

Zdawna, adv. von längst her. depuis long-tems.

Zdązam, v. m. F. zdążę. eynem nachkommen, gleichkommen, einholen, gewachsen seyn. suivre, égalet qu. en; faire qu. ch. tout aussi vite qu'un autre. 1) zdążyć mu w bieganui, w robocie, w pisaniu nie moge.

nie zdążyysz za nim. du wirst ihm nicht gleich gehen. vous ne l'égalerez pas en course.

Zdeb, m. p. zdecia, zbik. ein Dachs. un bléreau.

*Zdech, *m.* zdychanie. das Verreßen eines

nes Wieh, abois; *m.* le moment où la bête expire.

do zdech; *na zdech*, *adv.* daß man placken möchte; sehr, heftig; daß man den Athem verliert; aus allen Kräften, à perte d'haleine; de toute la force. *§ do zdechu* płakać, biegać, szermować; *na zdech* tego pragnie, ią kochać. *do zdechu* się śmiać. lachen daß einem der Bauch zerspringen möchte. mourir de rire; rire à ventre déboutonné, à gorge déployée; rire de toute la force; rire tout son fou. *§ śmiechu* do zdechu.

Zdebio, *m.* prak, *vid.* Zdziebio.

Zdechł, *vid.* Zdycham.

Zdechłina, *f.* Luder, Nas, verrecktes Wieh, chair morte; bête morte de soi même, sans avoir été tuée.

Zdechły, *adj.* verreckt, clévé, mort, comme un bête.

Zdechnąć, *vid.* Zdycham.

Zdechnienie, *n.* zdychanie, *n.* Berreckung, la mort qui suit après l'abois, d'une bête.

Zdymowanie, *n.* 1) daß Abnehmen. 2) Rührung, Bewegung, Regung. 1) l'action d'ôter de dessus. 2) mouvement des passions.

Zdeymuić, *zdeymować*, *v. m.* *F.* zdeymować, *zdiąć*. 1) abnehmen, abziehen, herunter nehmen. 2) abnehmen, abziehen den Hut. 3) einen rühren, bewegen. 1) tirer, ôter de dessus; lever, relever dessus. 2) lever son chapeau; se découvrir. 3) prendre, saisir, percer, pénétrer, émouvoir. *§ 1)* zdiąć pierścione z palca, obrazy ze ściany; *zdeymuić* talerze ze stołu. 2) zdiąć przed kim czapkę, kapelusz. * 3) *zdeymuić*, *zdeymować* mię żal, gniew, strach; słuszną na taką urodę się zapatriwać, do której tesknica oczy *zdeymuić*.

zdeymuiący, *rührend*, *beweglich*, touchant, frappant.

zdiąć ze mnie ciężar wielki, du hast mir eine große Last abgenommen, vous m'avez relevé d'un grand fardeau, d'une grande peine.

Zdiąć, *n.* daß Abnehmen, Wegnehmen, l'action d'ôter de dessus.

Zdięty, *adj.* abgenommen, abgezogen, ôté, levé de dessus. *§ zdięty* ze ściany obrazy, z palca pierścienie.

* *zdięty*; *zięty*, gerührt, bewegt, pris, pénétré, frappé. *§ zdięty* miłością.

Zdmuchnąć, *F.* zdmuchnąć, abblasen, wegblasen. 2) vernichten, benehmen. 1) souffler de dessus. 2) lever, ôter, apéan-

ter, détruire. *§ 1)* *zdmuchnąć* z książki kurzawę. 2) z jednym słowkiem tę trudność, ten *zdmuchnąć* argument.

rozumiesz że to zdmuchnąć mogę, du meinst ich kann es gleich herblasen; daß ist nicht so leicht, nicht so gleich geblasen. cela ne se prend pas sans mitaine; vous croyez qu'il n'y a qu'à siffler; cela ne s'enfile pas comme des perles.

Zdmuchnienie, *n.* daß Abblasen, l'action de souffler de dessus.

Zdobicie, *m.* Puzer, Schmücker, enjoliveur, accommodateur, *m.*

Zdobicielka, *f.* Puzerian, enjoliveuse, *f.*

Zdobieć, *v.* a. 1) puzen, zieren. 2) beschnigen, bemänteln. 1) orner, parer; ajuster, enjoliver, embellir. 2) colorer, voiler, palier, excuser; couvrir de quelque prétexte; donner quelque couleur à une méchante affaire. *§ 1)* *zdobieć* Panne młoda; *zdobieć* styl swój, ięzyk słow wyborem. 2) ten wyśpepek, tę zdradę fałszywie *zdobieć* złą sprawę.

Zdobienie, *n.* 1) das Puzen, Auszieren. 2) Anstrich, Bemäntelung, Verschönerung. 1) enjolivement, embellissement, *m.* 2) paliation, coureur, *f.* prétexte, *m.* couverture pour palier une chose.

* *Zdobność*, *f.* ozdoba, Puz, Zierde, parure, *f.* ornement, embellissement, *m.*

Zdobyć, *f.* 1) Beute. 2) erbeuteter Proiant. 1) butin, *m.* proie, *f.* 2) des vivres enlevés sur les ennemis.

zdobyć, *ruchome dobra*; *ruchome rzeczy* bewegliche Güter, les meubles, *m.* biens mobiliars.

Zdobywać się, *v. m.* *F.* *zdobędę*, suchen, hervorsuchen, aufreiben. herbeschaffen, zusammenbringen, rechercher; chercher avec soin; s'efforcer d'avoir, racher de s'attirer; se procurer; acquérir de toutes parts. *§ zdobył* się na pieniądze, na paragę; na życliwość popolsztwa; *zdobywać* się na rzecz, na słowa.

Zdołać komu, czemu, *F.* *zdołam*, etnem gewachsen seyn, nachthun, nachkommen. égalet, suivre qu. en; suffire, être assez fort pour, être fort pour; être capable, être en état de; avoir des forces suffisantes pour; être suffisant pour faire qu. ch. *§ nie* mogę mu w tym *zdołać*; *zdołam* siłom, nauce, sposobności jego; nie *zdołasz* temu; rozładkiem swoim *zdołać* nie mogę; nie *zdoła* temu sposobność moja.

Zdolność, *f.* Fähigkeit, zulangliche Kräfte

ju etwas. capacité, f. portée de l'esprit; des forces suffisantes.

Zdany, *adj.* genugsam, zulänglich an Kräften; fähig, capable, suffisant; qui a des forces suffisantes pour. § nie jest temu zdolny.

Zdrada, *f.* Tücke, Verrätheren. trahison, f. perfidie, f.

zdrada w kacie ślada rada, die Verrätheren versteckt sich gern in den Winkel. la trahison noire se plaît à être cachée.

Zdradliwie, *adv.* verrätherisch. perfidement, avec perfidie, traîtreusement, en traître.

zdradliwie myślisz; **zdradę myślisz**. du hast Verrätheren im Sinn. vous avez une trahison en tête; vous pensez en traître.

Zdradliwy, *adj.* 1) verrätherisch, tückisch. 2) tückisch, ungelovig. perfide, noir, traître, traîtreux. 2) frêle, fragile, incertain, trompeur.

Zdradzam, *v. m. f.* **zdradzę**. 1) verräthen, hintergehen, betrugeln. 2) dem Ehemann Hörner aufsetzen, ihn zum Hühner machen. 1) trahir, tromper, décevoir, *v. a.* 2) trahir son mari, le couronner d'un chapeau de coq; planter des cornes à son mari. § 1) zdradzić Panią swoję; zdradziłeś mię w tym. 2) zdradziła męża właściwego.

zdradzić ojczyznę. das Vaterland verräthen. trahir, ventre sa patrie.

zdradzić się samemu. sich selbst verräthen. se trahir soi-même.

Zdradziecki, *adj.* verrätherisch, treubruchig. proditoire, infidèle, perfide.

Zdradziekie, **zdradziecko**, *adv.* wie ein Verräther. proditoirement, perfidement, en trahison, en traître, traîtreusement.

Zdradziestwo, *n. vid.* Zdrada.

Zdradzony, *adj.* verräthen. trahi, vendu. § przyjaciel zdradzony.

Zdrayca, *m.* Verräther. un traître, perfide, proditeur, infidèle.

zdrayca prokurator. ungetreuer Sachwalter. prévaricateur.

Zdrayczyzna, *f.* Verrätherin. traîtresse, Zdrayczyni, *f.* une infidèle.

Zdrętwiałość, *f.* 1) Erstarrung eines Gliedes. 2) Stumpfheit der Zähne. 1) engourdissement, f. stupefaction, *f.* 2) agacement des dents.

Zdrętwiały, *adj.* 1) erstarrt, eingeschlafen als ein Glied. 2) stumpf, stumpf geworden, von Zähnen. 3) erstauet, erstarrt. 1) engourdi, gour. 2) agacé comme les dents. 3) tout surpris, tout étonné; stupefait. § 1) rozchodzić

nogi zdrętwiałe. 2) zdrętwiałe zęby do łebie przychodzą, gdy ie są na trzesz.

Zdrętwiam *cò, v. m. f.* **zdrętwię**. 1) starr machen. 2) in Erstauen setzen. 1) engourdir, stupefier, causer de l'engourdissement. 2) étonner, surprendre.

zdrętwiający. Geist. starr machend. Médec. stupefactif, stupefiant.

Zdrętwieć, *f.* **zdrętwię**. 1) erstarren, einschlafen. 2) stumpf werden, von Zähnen. 3) fig. erstauen, erstarren. 1) s'engourdir, être engourdi. 2) s'agacer comme les dents. 3) être surpris, devenir tout étonné, demêtrer tout interdit. § 1) zdrętwiała mi noga. 2) zęby mi zdrętwiały. ** 3) język mój bez tego tępy zdrętwiał.

Zdrętwienie, *n.* Einschließung, Erstarrung der Glieder. stupefaction d'un membre; engourdissement, insensibilité.

Zdrewnieć, **zdrewnię**. 1) zu Holz werden; holzig werden als der Spargel. 2) erstauen, erstarren. 1) se changer en bois; devenir bois, se former en fûche. 2) être surpris; être saisi d'étonnement.

Zdroiek, *m. g.* **zdroyka**. 1) kleine Quelle. 2) Wäschlein. 1) petite source. 2) petit ruisseau.

Zdroiewisko, *n.* 1) Bach in einem Morast. 2) kleiner elender Bach. 1) ruisseau dans un marais. 2) méchant ruisseau.

Zdroiowy, *adj.* Bach-; zu einem Bach gehörig. de ruisseau, qui regarde un ruisseau, une source.

Zdrowy, *vid.* Zdrowy.

Zdrowaś Marya. *vid.* Zdrowy — **zdrów** Marya.

Zdrowie, *n.* 1) Gesundheit. 2) Gesundheit die man trinket. 3) fig. das Leben. 4) Heil, Wohl. 1) santé. 2) santé à laquelle on boit. 3) vie. 4) salut, conservation. § 1) zdrowie za wszystko stoi; zdrowie i dobrze sumnienie waży sobie za dobre mienie; zdrowie czerstwe, słabe. 2) nie jedną koley obizedł i zdrowie. 3) o zdrowie idzie; folgować nieprzyjacielowi na zdrowiu; zdrowie swoje za Ojczyznę odważyć. 4) zdrowie Państwa dąs w rękę twoich.

na zdrowie twoje; **prze zdrowie** auf deine Gesundheit. à votre santé.

pić, pełnić za prze zdrowie czyje, eines Gesundheit trinken. boire à la santé de quelqu'un.

na zdrowie, zur Gesundheit; **prost**; **wenn** *sinex*

einer niefet. Dieu vous assiste; ces
mors se disent à celui qui éternue.

zdrowie dobre. Wohlfinden, gute Ge-
sundheit, bonne santé.

złe zdrowie. Krankheit, schlechte Gesund-
heit, maladie, f. mauvaise santé.

Zdrowiec, m. g. zdrowca. Tobacki Krant.
nicotiane, f. herbe à la reine, tabac.

zdrowiec bydlęcy. (asyla, ferus-oculus)
ein gewisses Krant, das die Thiere als
ein besonderes Heil-Krant suchen, espèce
d'herbe que les animaux recherchent
pour se guérir.

Zdrowo, adv. gesund. sain; sainement;
d'une manière saine. § zdrowo tam
żył; zdrowo mu to; zdrowo piy,
iedz.

Zdrowość, f. Gesundheit, gesunde Eigen-
schaft. salubrité, f. qualité saine &
bonne d'une chose. § zdrowość powie-
trza, wody.

Zdrowy, adj. 1) ein Gesunder, der sich
wohl befindet. 2) gesund. 3) gesund,
der Gesundheit dienlich. 4) gesund, heil-
sam. 5) gesund, richtig als ein Urtheil.
1) un sain, 2) sain, qui est en bonne
santé. 3) sain, bon pour la santé; sa-
lubre, qui contribue à la santé. 4)
salutaire, utile. 5) sain, bon, judi-
cieux. § 1) zdrowy lekarstwa nie po-
trzebuie. 2) dziecię zdrowe; zdrowe
drzewo. 3) zdrowe tu powietrze,
miejsce. 4) zdrowa to rada była. 5)
zdrowy rozum radzi; zdrowy na roz-
sądek.

zdrowia Marya. Ave Maria, der Englische
Gruß. salvé, m. avé, m. salutation An-
gelique; salutation de l'Angle à la
Vierge.

zdrow dobrze jestem. ich bin gesund. je me
porte fort bien; je suis en bonne san-
té; je suis sain.

zdrow bądź. ich wünsche euch Gesundheit,
lebe wohl. je vous souhaite une bonne
santé; vivez sain.

zdrow iedz. esse et gesund. mangez cela
sain; bien vous fassé. § zdrow piy;
zdrow spiy; niech zdrow spi.

zdrow na rozumie; na wiele. gesund am
Selb und Verstand. sain de corps & d'es-
prit. § stanął na sądach zdrow na rozu-
mie i na ciełe.

Zdroy, m. g. ia, iu. 1) Bach, fließendes
Wasser aus einer Quelle. 2) Quelle. 3)
Quelle, Ursprung, Anfang. 1) rui-
seau, m. fontaine, f. 2) source. 3)
source, origine, f. principe, m. § 1)
wiednym zdroiu, (źródle) bywa kil-
ka zdrojow. 2) iedno źródło z wielu
zdroiow wycieka; z zdroiu tego me-

tna, Kryształowa wynika woda. 3) z
tego zdroiu wszystkie zle, wszystkie
dobro wynika.

Zdrożność, f. Werthwerung, Steigerung
des Preises rencherissement, m.

Zdrożały, adj. theuer geworden, gestie-
gen. rencheri; qui est devenu plus
cher.

Zdrożec, F. zdrożeie. theuer werden, stei-
gen. recherir, devenir plus cher.

Zdrożnie, adv. 1) aus dem Wege. 2) unge-
räumet, für Unzeit. 1) hors du chemin;
2) hors du propos; hors d'oeuvres; mal
à propos.

Zdrożny, adj. 1) aus dem Wege liegend.
2) ungeräumt, unzeitig. 1) écarté,
éloigné du chemin. 2) déréglé; écar-
té du propos, qui est hors de saison.
§ 1) wies bardzo zdrożna. 2) ta ma-
terya iest zdrożna.

Zdrygam się, F. zdrygnę. vid. Wzdry-
gam się.

Zdryganie się, zdryganie. vid. Wzdry-
ganie.

Zdrzewnieć, F. zdrzewnieć. vid. Zdre-
wnieć.

Zdrzeń, m. vid. Drzeń.

Zdumiałe, adv. mit Erstaunung. avec
surprise.

Zdumiały, adj. erstaunt, étonné, sur-
pris; frappé, saisi d'étonnement.

zdumiałym kogo czynić. in Verwunderung,
in Erstaunen setzen. étonner, surpren-
dre.

Zdumiewam się na co, F. zdumieć. er-
staunen, sich entsetzen. s'étonner, étre
surpris.

zdumiał się na tę nowinę. er erstaunete
über diese Zeitung. à cette nouvelle il
demeura tout stupide.

Zdumienie się, n. zdumiewanie się. Er-
staunung. stupéfaction, f. étonne-
ment, m. surprise, f.

Zdun, m. Köpfer, potier, m.

Zduny, plur. eine Stadt dieses Namens in
Polen, une ville de ce nom en Pologne.

Zdurniały, adj. stolz geworden; aufgeblas-
sen, stolz. devenu fier; fier, hautain,
enflé. § zdurniały pierwizym sukces-
sem.

Zdurnieć, F. zdurnieć, v. n. aufgeblas-
sen sein, sich für Stolz nicht kennen.
s'enorgueillir, s'enfler; devenir fier,
être enflé d'orgueil.

Zdużam, v. m. F. zdużę. zulängliche
Kräfte haben, gewachsen sein. étre suf-
fisant; étre assez fort pour; avoir des
suffisantes forces pour. § wyciągnął
ten ciężar kilka chłopow nie zdużę.

Zdweić co, F. zdwoić. aus zwey Dingen
eins

etwas machen. joindre deux choses; unir ensemble deux choses.

Zdwoienie, *n.* dwu rzeczy złączenie. Vereinigung zweier Sachen. assemblage, *m.* union de deux choses.

Zdybać, *F. zdybig.* ertappen. Surprendre, attrapper, survenir. § zdybał dziewkę na tym; zdybiełz iezcże rzeczy moje ukradzione.

Zdybany, *adj.* ertappt. surpris, attrapé.

Zdychać, zdychać, *v. m. F. zdechne, zdechnąć.* 1) verrecken. 2) sich heftig bemühen; sich etwas sauer werden lassen, beständig über etwas her seyn. 3)

heftig begehren, sich bey etwas todt schlagen lassen. 1) crêver, mourir, *ce mot se dit des animaux & par mépris des hommes.* 2) s'attacher, s'appliquer fortement, se ruër à; se donner bien de la peine pour faire qu. ch; fuer, être cloué sur. 3) ne respirer que; respi-

rer qu. ch; soupirer après; désirer qu. ch. avec ardeur. § 1) zdechł dziś ten

szalbierz; zdechł pies, koń, woł.

*2) zdycha, umiera, nad tą pracą. 3)

zdechł na grósz, na łakoci, na nowiny.

zdychało bydło. das Vieh verreckte. la bête étoit à abois.

zdechło bydło. das Vieh ist verreckt. la bête est crevé.

zdechł. er ist verreckt. il est crevé.

gdymś zdechł. daß du verrecken müßtest.

puisses-tu mourir, crêver.

na pół zdechł. er ist halb todt. il est demi-mort.

Zdychanie, *n.* das Verrecken eines Viehes. abois, *m.* le tems où la bête crève.

zdychanie bydła. Vieh-Geuch. mortalité des bestiaux.

Zdyżać, *obs. vid.* Umieram.

Zdźbło, *n.* ein Halm, Korn-Stengel. tuyau; tige de blé. § weź pięć zdzie-

beł; zdźbła wierzcho albo łazek; zdźbła pochwy, w których kłos; zdźbła członek.

Zdzebło, *m.* ptak; (*staropola*) ein gewisser Vogel. sorte d'oiseau.

*Zdziać komu; imię dać; nazywać. nennen, einen Namen geben. donner un nom à qu; nommer qu. § iak mu

zdziano; iakie mu imię zdział ociec.

Zdziczały, *adj.* 1) wild, scheu, verwilbert. 2) wild, ungesittet. 1) farou-

che, sauvage, qui est devenu farouche

2) sauvage, inculte, inhumain.

Zdziczet, *F. zdziczę.* verwildern, wild werden. s'effaroucher; devenir sau-

avage, farouche.

Zdziebko, *n.* 1) kleiner Halm. 2) Stroh-

Splitter. 1) petit tuyau de blé. 2) fe-

tu, brin; petite partie d'un tuyau de paille.

Zdzieblisty, *adj.* durchlöchert in die Länge wie ein spanisches Rohr. plein de trous au long comme une canne.

zdzieblisty kamień. Art eines Edelsteins, der in der Länge durchlöchert ist. espèce de pierre précieuse qui a des conduits au long.

Zdzieblisty, *adj.* Halm-, zum Halm

Zdziebły, *adj.* gehörig. de tuyau, de tige; qui regarde la tige d'une plante. § pierzyśko zdziebliste profowe.

Zdzieciniały, *adj.* kindisch geworden. qui radote; qui est devenu comme des enfants.

Zdziecinieć, *F. zdziecinieć.* kindisch wer-

den. redevenir enfant; devenir comme enfant; tomber en enfance; radoter. § od starości zdzieciniał.

Zdzieram co, *v. m. F. zderę.* 1) abreißen, herunterreißen. 2) schinden die Leute.

1) ravir, arracher, emporter, enlever avec force. 2) tondre, écorcher, égar-

ger, manger, piller les gens; voler, rançonner. § 1) zedrzy mu perukę

z głowy; zdarfem go z woza; zdziera z siebie wąz ikorę. 2) zdzierał po-

drożnych.

strasanie zdziera. er schindet die Leute abscheulich. il sale comme il faut.

zderzeć się. 1) sich abreißen, sich zerrei-

fen. 2) sich verbrehen, sich verheben.

3) sich von etwas losreißen, sich befreien.

4) bey etwas die Kräfte zusetzen; schwächen seine Gesundheit. 1) se déchirer, se rompre. 2) se faire mal en faisant

quelque effort de son corps. 3) se détacher, s'arracher, se débarrasser de

qu. ch. 4) user sa santé; se casser, s'u-

ser dans. § 1) suknia się zdarła. 2)

zderą się ci ubodzy chłopcy. * 3)

zdziera się, wybiła się z tego. 4)

zdarł się na tych trudach.

zdzierać dach. abdrachen, das Dach ab-

decken. découvrir un bâtiment; ôter le toit.

Zdzierca, *m.* Schinder, Mäcker. exacteur, mangeur, pillleur, pillard, concussionnaire, *m.*

Zdzierstwo, *n.* Schinderey, Mäckererey.

extorsion, *f.* exaction, mangerie, pillerie.

zdzierstwo urzędowe. Pressung, Schinderey der Gerichts-Bedienten. concussion, pillerie, *f.* exaction que font les gens de justice.

Zdziwić się, *F. zdziwić.* sich verwundern, sich bestreunen lassen. étonner, être surpris.

Ze, conj. 1) daß. 2) weil, bieweill, denn. 3) wie, als, daß. 1) que. 2) parceque, puisque, à cause que, car. 3) que, comme. § 1) mowi że był u niego; dobrze czynisz że mi pomagasz. 2) nie chce iść dla tego że słota, że nie-pogoda; nie chce tego sukna, że czar-ne; atoli zém twoy przyjaciel. 3) trzeci dzień że umarł, że zachorował.

Diese Partikel wird den Wörtern an-
gehängt, alsdenn bedeutet sie 1)
hinter der andern Person eines ver-
bi: dann. 2) selbstien. 3) eine Frage.
cette particule est une enclitique & s'at-
tache aux mots, alors elle sert pour expri-
mer: 1) la particule française donc;
après la seconde personne d'un verbe. 2)
même. 3) une interrogation. § 1)
pilnuży roboty; poydże do niego;
2) tenże pan, raz rzecz sama; tamże
był. 3) iestże doma? miałże pienia-
dze.

Zebak, m. ryba morska zębata. Meer-
Brafen, ein See-Fisch mit großen Zäh-
nen. sorte de poisson de mer qui a de
grandes dents.

Zebacz, m. Bantals, Bantur. ergoteur,
querelleur.

zëbacz, m. Groß-Zahn; der große Zahn.
Zëbal, m. ne hat, qui a des dents qui

zëbaty, m. avancent de la bouche.

zëbaty, adj. 1) der Zähne hat. 2) zackig,
zahnicht. 3) zänstsch, beistig. 4) dan-
fel, schwer zu verstehen. 1) denté, adj.
qui a des dents. 2) dentelé. 3) querel-
leux, hargneux. 4) difficile à enten-
dre, obscur. § 1) zëbata choć stara
baba. 2) zëbaty, zëbkowaty iest sierp,
grzebien. 3) zëbaty Momus. 4) pistmo
łatwe, drugie zëbate.

Zeberko, n. eine kleine Ribbe. une petite
côte; corelette.

Zëbny, adj. Zahn; zu den Zähnen gehö-
rie. de dents, aux dents. § zëbna
błonka; zëbne kleszczyki.

zëbny bol. Zahn-Schmerzen. mal de dents.
zëbna szpilka. ein Zahn-Stoßer. un cure-
dent.

zëbny proch. Zahn-Pulver. dentifrice, m.
poudre à nettoyer les dents.

zëbne ziële, n. (Pyrethrum) Vertram,
Zëbownik, m. Spetchel-Wurzel. pyrè-
tre, m.

Zëbołom, m. Zahn-Art, Zahnbrecher.
Zëborwacz, m. arracheur de dents.

Zëbotuk, m. czym zëby tuka. 1)
Werkzeug die Zähne auszubrechen. 2)
im Schmerz: ein Zahn-Art. 3) im
Schmerz; eine Gault. 1) instrument à

casser les dents. 2) burlesq. arracheur
de dents. 3) burlesq. poing.

Zebraćwo, n. 1) Prachery, Bettel-
Bettler-Leben. 2) Bettel-Wolk, Bet-
tel-Leute. 1) mendicité, f. gredine-
rie, f. vie de gueux. 2) coquinnille,
gueufaille.

Zëbraczka, f. Bettlerin. gueuse, tru-
cheuse, gredine.

Zëbraczy, adj. Bettel. de gueux, qui
regarde les gueux. § zëbraczy żywot.

Zëbrak, m. Bettler, Pracher. gueux; tru-
cheur, hécacier, gredin; gueux men-
diant. § zëbrak.

Zëbranie, n. 1) Versammlung, Zusam-
menkunft. 2) kurzer Inhalt, Inbegriff.

1) assemblée; gens assemblée; gens as-
semblés. 2) sommaire, m. abrégé, m.
racourci, précis. § 1) zëbranie sta-
now; w zëbraniu; w gromadzie tych
ludzi. 2) krotkie zëbranie rozdziałow;
ludzkosć przy zupełnym infzych cnót
zëbraniu; wielkich pieśzcot zëbranie.

zëbranie z pola, zëbranie owocow. vid.

Zbieranie 2)

Zëbranie, n. das Betteln. l'action de men-
dier; gueuserie, mendicité. § zëbranie.

Zëbrania, f. 1) Bettel-Leben, Bettel-
Stand. 2) das Erbettelte. 1) vie de

gueux; mendicité; gredinerie. a) au-
mône gueulée; quôte; pain mendie;
ce qu'on a mendie. § zëbrana.

Zëbrany, zbierany, adj. zusammen ge-
sen. amasse, assemblé, ramassé, re-
cueilli.

Zëbro, n. eine Ribbe. une côte qui est
au côté du corps. § dwanaście zëber
z kaźdey strony liczą; słabizna się
przy ostatnim zaczyna zëbrze.

zëbro czarłowe. vid. czarłowa ziële:

zëbro białe, f. szczyrzyca ziële. (leuce)

Bingel-Kraut mit einem weissen Streif
in der Mitte des Blats. mercuriale tra-
versée au milieu d'une ligne blan-
che.

zëbrow wielkich. mit starken Ribben ver-
Zëbrowaty, adj. sehen. qui a de gros-
ses côtes.

Zëbrz, brze, braż. 1) betteln. 2) bet-
teln, sehr bitten. 1) gueufailier, men-
dier, gueuser, trucher; demander, l'au-
mône, chercher la vie; tendre la main.

2) mendier, chercher avec soin. § 1)
zëbrać chleba, szelaga; zëbrze od
domu do domu. 2) prosiem ba i zë-
brałem.

zëbrać lepiej niżli kraść. es ist besser bet-
teln als stehlen. Il vaut mieux rendre
la main que le cou.

Zëbrzyca, f. ziële. (seseli aethiopicum)

frémeds

fremdes Gefel-Kraut. fefeli d'Etiopie
une espèce de fenouil.

Zęby, plur. vid. Ząb.

Zęby, conj. aby, by. daß, damit; siehe
die Anmerkung zu der Conjunction
By. que, ainque, v. la remarque sur
la conjonction By. § proleż zębyś mu
daś.

zęby? ist es denn also? est-ce ainsi? §
powiadają że umarł: zęby?

Zęcie, n. das Herndten. l'action de moisson-
ner.

*Zedarty, vid. Zdarty.

Zedel, m. g. zedla. eine Lehn-Bank, Stuhl,
Lehn-Gessel. chaise ou banc à dos &
sans bras.

zedel na kilka osób. Ruhe-Bank. canapé, m.
zedel tokarski. Drechsler-Stuhl, Reiz-
Stoß. un siège de tourneur.

Zedelek, m. g. zedelka. Lehn-Stühlchen.
petite chaise à dos & sans bras.

*Zedrany, adj. vid. Zdarty.

Zedrzeć, vid. Zdzieram.

Zegielgarn, m. starker Bindfaden. seizai-
ne, f.

Zegadło, n. Brenn-Eisen, Fieß-Eisen zu
Fontanellen. cautère, m. fer chaud,
bouton de feu pour faire un fontic-
ule.

Zegar, m. g. a, *u. 1) eine Uhr. 2) Con-
nen-Uhr. 1) horloge, f. 2) cadran; m.
horloge au soleil. § 1) dziewiąta na
zegarze. 2) słonecznego zegara albo
słonecznika pręt, drot albo sznurek
ukośny.

zegar cały. eine Italiänische Uhr, die 24
Stunden weist. une horloge pour
vingt quatre heures.

Zegarek, m. g. zegarka. eine Taschenuhr
oder Sack-Uhr. une montre.

zegarek z repetycyami. eine Repetir-Uhr.
montre à répétition.

zegarek ciekący, klopsydra. eine Sand-
Uhr. une horloge de sable; un table.

zegarek biący. schlagende Sack-Uhr. une
horloge; montre sonante.

Zegarkowy, adj. Sack-Uhr. de montre;
qui regarde une montre de poche. §
zegarkowy fancuszek.

Zegarumistrz, m. 1) Uhrstel-
ler. 1) horloger, m. 2) horloger qui
montre, qui dresse les horloges.

Zegarowy, adj. Uhr. d'horloge.

*Zegawka, f. pokrzywa. Brenn-Nessel.
ortie brûlante. § zegawka.

Zeglarski, adj. die See-Fahrt der See-
Leute betreffend. de navigateur, de
matelot, de marinier, de marine. §
zeglarski.

Dykeyon. Polski.

po zeglarsku, adv. nach Art der See-Leute.
*Zeglarskie, en marinier; a la mate-
lote.

Zeglarstwo, n. 1) See-Fahrt, Schiffahrts-
Kunst. 2) See-Fahrt, See-Schiffen;
das Gewerbe der See-Leute. 1) naviga-
tion; marine; art de naviger. 2) le
métier de marinier. § 1) zeglarsstwo
jest nauka bardzo ciekawa. 2) zeglars-
stwem się bawi; zeglarsstwa pilnuie.

Zeglarz, ziegl. m. See-Mann, Schiff-Mann.
marinier, navigateur, matelot, m. celui
qui fait profession de fréquenter la mer.

zeglarz, Pan nawy; szypier. der Schiffer,
Eigenthümer eines Schiffs. freteur, m.
le propriétaire d'un navire; patron de
navire.

Zeglarzyk, m. ryba morka. der Schal-
fisch, er hat eine dicke Schale, und
schwimmt nah dem Schiffe nach. pois-
son de mer, qui a une dure coquille
au lieu des écailles, il suit les navires
de près.

Zeglowanie, n. das Segeln. voiture, f.
navigation à voiles; l'action de na-
viger.

zeglowanie, n. nauka zeglowania, vid.
Zeglarstwo 1).

Zeglowny, adj. schiffbar. navigable.

Zeglowka, f. 1) Schiff-Fahrt, Reise zu
Zegluga, f. 1) Schiff-navigation, f. che-
min, cours qu'on fait sur la mer. §
dobra była zeglowka na morzu.

Zegluie, v. u. segeln. naviger, faire voi-
le, filler, voguer. § po morzu ze-
glują okręty.

zeglować po wietrze. mit vollem Winde
segeln. faire vent arrière; pouger; avoir
vent en poupe.

Zegnać, vid. Zganiam.

Zegnam, v. a. 1) segnen, den Segen
sprechen. 2) von einem Abschied neh-
men, zur Reise Glück wünschen. 3) vulg.
einen ausprügeln. 1) bénir, v. a. faire
le signe de croix. 2) prendre congé
de qu; dire; dire adieu; souhaiter un
bon voyage. 3) vulg. battre, rosser,
savonner. § 1) zegnać kogo krzyżem;
zegnać (przezegnać) stoł, chleb, tru-
nek. 2) zegnać, pożegnać odieżdża-
jących. 3) zegnać kogo kiem, kto-
pidłem obroconym.

zegnam cię, zegnay się Bog, Bogu cię po-
ruczam, micy się dobrze. lebe wohl; ich
empfehle dich Gott. adieu; Dieu vous
conduite; portez vous bien; je vous
recommande à la protection divine.

zegnąć się. 1) sich segnen; ein Kreuz ma-
chen; sich kreuzigen. 2) von einem schei-
den, Abschied nehmen. 1) se crucifier;

E e e e e

faire

faire le signe de croix devant soi. 2) prendre congé de qu; dire adieu à qu. Zegnanie, *n.* Segnen mit dem Kreuz; Segensprechung. bénédiction, *f.* l'action de faire le signe de croix. § zegnanie się; zegnanie kogo krzyżem.

zegnanie kogo; zegnanie się z kim. das Abschiednehmen. l'action de prendre congé de qu; un adieu.

zegnanie stołu. Tisch-Gegen, Tisch-Gebet vor dem Essen. bénédicité, *m.* bénédiction de table; prière qu'on fait avant que de se mettre à table.

Zegnanie, *n.* das Herunterjagen, das Verjagen. l'action de chasser qu. de; la chasse qu'on donne aux ennemis.

Zegnany, *adj.* von einem Ort gejagt. chassé de la place; mis hors d'un lieu. § fromotnie z pola zegnany nieprzyjaciel.

*Zegrać, *vid.* Przegrawam.

Zekrawić co, *F.* zekrawig. voll Stut machen. ensanglanter, *v. a.*

Zelazko, *n. vid.* zelako, zelazko.

Zelazny, *adj.* 1) eisen; von Eisen. 2) eisenfärbig. 3) hart, scharf, heftig. 1) fer, qui concerne le fer; qui est fait de fer. 2) de couleur de fer. 3) véhément, rigoureux; ferré; de fer; dur. § 1) zelazne naczynie. 2) zelazna, dzika farba, kolor. 3) zelaznemi racjami ludzi do czego nakłaniać nie trzeba.

zelazne czasy. eiserne Zeiten. siècle de fer. zelazna huta. Eisen-Hütte. ferronnerie, *f.* zelazne gory. Eisen-Grube. Mine de fer. zelazna ruda. Eisen-Erz. minéral de fer. zelazne rupiecie. alt Eisen. ferraille, *f.* vieux morceaux de fer.

zelazny list; gleyt. eiserner Brief. lettre de répit; arrêt de fureur.

Zelazo, *n.* 1) Eisen. 2) l'fig. Eisen, Degen, Gewehr. 1) du fer. 2) fig. fer, épée, arme. § 1) zelazo złane w szlaki, w bryły; na ognistym, rozpalo-nym go postawiono żelezie. 2) zelazo marlowe, woienne.

zelazo, *n.* zelazko. Eisen, Werkzeug von Eisen. fer, *m.* outil de fer; ferrement; instrument de fer.

zelazo do gladzenia. Polir-Stahl, Polir-Eisen. brünilloir, polissoir, *m.*

zelazko do bielizny. Platt-Eisen. carreau, *m.* fer. à repasser le linge.

zelazo krawieckie. Bügel-Eisen. carreau, *m.* fer pour presser les coutures.

*Zelescie, *n.* 1) Eisen als am Speer, am Zelezce, *n.* 1) Pfeil. 2) Eisen-Werk zu einer Sache. 1) fer de lance, de flèche. 2) ferrure, *f.* les fers nécessaires pour

attacher à qu. ch. § 1) zelezce strzaly, włocznie. 2) zelezce w budynku.

Zelezisty, *adj.* eisenhaltig, das Eisen hält. ferrugineux.

Zeleznictwo, *n.* Eisen-Handel. ferronnerie, *f.*

Zeleznik, *m.* 1) Eisen-Krämer, Eisen-Händler. 2) Eisen-Schmidt. 3) eiser-ner Koch-Topf. 4) die sechste Art der Diamanten, so wie polirtes Eisen glänzen. 1) feron, *m.* ferronnier, *m.* marchand de fer. 2) forgeron, *m.* qui bat &c forme le fer. 3) marprie de fer. 4) sideritis, la sixième sorte de diamants qui ont l'éclat du fer poli.

zeleznik, *m.* ziele *vid.* Kozyszczko.

Zelgać, *F.* zelge. 1) lügen. 2) versagen. vom Gewehr. 1) mentir. 2) faire un faux-feu, prendre; faire un rat, parlant des armes à feu. § 1) zelgates szalbierzy. 2) strzelba mi zelgata.

*Zelw, *f.* 1) świeść. Schwägerin, *m.*

*Zelwica, *f.* Manns-Schwester. belle-soeur; la soeur de l'époux.

Zelzenie, *n.* 1) Verunehrung, Schmä-hung. 2) Schändung eines Weibes. 1) deshonneurs, affront, l'action d'affronter. 2) violence faite à une femme. §

Zelzony, *adj.* geschmähet, verunehrt. outrage, deshonoré, affronté.

Zelzywie, *adv.* schimoflicher Weise. ignominieusement; outrageusement, hon-teusement.

Zelzywość, *f.* Schande, Schimpf, Schmach. outrage, *m.* ignominie, infamie, *f.* des-honneur, affront, opprobre, *m.*

Zelzywy, *adj.* 1) schändlich. 2) schmä-hend, lästernd. 1) ignominieux, infame, mal-honnête, infamant, plein d'ignominie. 2) outrageux, injurieux. § 1) zelzywa to dla nich była ucieczka. 2) zelzywe języki.

Zemdleć, *F.* zemdleć. 1) schwach werden. 2) in Ohnmacht fallen. 1) affoiblir; devenir foible; perdre ses forces. 2) s'évanouir; tomber de faiblesse, en éva-nouissement; pamer.

Zemdenie, *n.* Ohnmacht. évanouisse-ment, *m.* défaillance, syncope.

Zemdlony, *adj.* in Ohnmacht gefallen. tom-bé en défaillance.

Zemdlieć, *F.* zemdlę, *v. a.* schwächen, abmatten, entkräften. débilitier; affoi-blir; abbatre la force. § niemoc, choroba mię zemdlila; krwawe, Marfa znoie Turczyzna zemdlila.

Zemknienie, *n.* Abglitschung. glissade, *f.* Zemla, *f.* Semmel. petit pain blanc; miche.

Zemną, ze mną. mit mir. avec; avec moi. § idź zemną.

Zemknąć.

Zemknąć, *vid.* Zmykać.

Zemścić się czego, *F.* zemścić. sich rächen. se venger; prendre vengeance; verger.

Zemsta, *f.* Rache, vengeance. *f.* § wzniecać w sobie chciwość zemsty.

Zemsczenie się czego; Ausübung der Rache. l'action de venger.

Zemszczony, gehorchen. vengé.

Zem, z niego, aus ihm, de lui.

Zemca, *f.* Schnitter. moissonneur, oütron, *m.*

Zemca, *m.* owczego mleka. geronnene Schaafe = Milch. du lait de brebis caillé. § zenczyca.

Zenczy, *adj.* die Schnitter betreffend. de moissonneur.

*Zenię, *vid.* Zonę.

Zenię, *v. a.* kogo z kim. verheyrahten, et nem eine Frau geben; einem beweiben: marier un homme, le joindre par le mariage à une femme, § ożenie stęge, syna. zenie się sich beweiben, eine Frau nehmen, vom Weibe saget man; idę za mąż. se marier à une femme; épouser une femme; prendre à femme; prendre femme, à l'égard d'une femme on dit: idę za mąż. § ożenił się z mieszczańką.

Zeniec, *m. vid.* Zemca.

Zeniona raz, die nur einen Mann gehabt hat. femme qui n'a été mariée qu'une seule fois.

Zenin, *adj.* 1) der Ehefrau gehörig. 2)

Zeniki, *adj.* weiblich. 1) de femme, de l'épouse. 2) de beau sexe, de femme.

§ 1) zeniska dobra. 2) zeniska złe.

zeniski stan. der Stand eines Ehe-Weibes. l'état d'une épouse.

zenin sprząs. die Gerade; die Weiber-Geräthe. le trousseau d'une femme.

Zeniszek, *m.* ziele, *g.* zeniszka. (ageratum, euparatorium Mesuae.) Leber-Wal-sam; Malvesis-Kraut. cupatoire de dio-scoride.

Zenkiel, *m. g.* zenkiela. Senfel, Schnür-Senfel. égouillette, *f.* cordon à lasser, lasser, *m.* petit ruban avec un ferret.

Zenklarz, *m.* ein Senfler, égouilrier. *m.*

Zepchnąć, *F.* zepchnię. spycham. herunterstoßen. pousser en bas, abattre en poussant.

Zepchnienie, *n.* das Herunterstoßen. l'ac-Zepchnięcie, *n.* tion de pousser en bas.

Zepchnięty, *adj.* herunter gestoßen. pou-lé, jetté en bas.

Zepsować, *F.* zepsnąć. verderben. gâter, corrompre, *v. a.*

Zepsowanie, *n.* Verderbung. corru-Zepsucie, *n.* point, *f.* dégât, *m.*

ruine, *f.* § urost z zepsowania dru-giego.

Zepsowany, *adj.* verderben. gâte, rui-Zepfuty, *adj.* né, corrompu. § noż zepfuty; zegarek zepsowany; obycz-ia zepsowane.

Zer, *m.* 1) Eichel-Mast. 2) Grass, Mast, Futter, Nahrung der milden Thiere. 1) engrais, *m.* vivre pâture, glandée; des glands de chêne pour engraisser les cochons. 2) pâture, *f.* nourriture des bêtes sauvages. § 1) zer świni, wie-przow dzikich. 2) gdzie zer czynie tam praństwo się mnoży; zwierz zer szuka

zer, *m.* ziele. polny maczek, mak obę-dny. (papaver erraticum) Klapper-Ro-sen, wilder Mohn. pavot simple, co-quelicot, *m.* ponceau, *m.*

*Zeram, *vid.* Poż-ram, Zrę.

Zerca, *m. vid.* Zerzec.

Zerdka, *f.* eine dünne Stange. petite perche.

Zerdz, *f.* eine Stange. longue perche; bouille.

Zerowy, *adj.* zur Mast oder Futter des Viehes gehörig; Mast, d'engrais, *m.* de pâture; qui regarde la pâture. § zoładz zerowy.

Zeruie, *v. n.* Grass, Futter suchen. paturer, fourrager, se pautre; chercher la pâture. § zeruie zwierz, na palzā ze-ru szuka.

Zerwa, *f.* ziele. (Phytuma; reseda minor) die kleine Reseda. phytuma.

Zerwanie, *n.* zrywanie, *n.* 2) das Ab-reißen. 2) das Zerreißen eines Reichs-Tagés, einer Versammlung. 1) l'action de détacher, d'enlever avec violence, 2) levée, *f.* rupture d'une diète, d'une assemblée.

zerwanie się, *n.* das Verbrechen, Verbes-sen. rupture causée par un trop grand effort de son corps.

zerwanie w cieło. Zersprengung eines Ge-fäßes im Leibe. rupture, *f.* solution des parties charnues sans qu'il y ait aucu-ne plaie.

Zerwany, *adj.* 1) abgerissen. 2) verbros-chen; der sich verbrochen hat. 3) zerwis-sen als ein Reichs-Tag. 1) détaché par un arrachement; arraché. 2) qui se fit mal en faisant quelque effort de son corps, 3) rompu, levé comme une as-ssemblée.

Zerwikaptur, *m.* herb. Wappenk. breg Vocke-Köpfe im schwarzen Felde. mit fünf Strauß-Federn über der Krone und Helm. Blas. trois têtes de bouc au champ. de sable avec cinq plumes d'au-truche sur la couronne & le timbre.

Z e e e e z

*Zerzec,

*Zerzec, *m. vid.* Dziewosłab.

zerznięty, *adj.* } abgesehnitten. coupé;
zerzniony, *adj.* } séparé d'un tranchant;
levé avec un couteau.

zeschły, *adj.* 1) ausgedrocknet. 2) ver-
leht. von fässern. 1) devenu sec;
seché, durci au feu. 2) tréslé; désuni
par une grande sécheresse, *parlant des*
donneaux. § 1) 'kiy zeschły (wys-
chły, zachły.) 2) zeschły naczynie,
beczka.

zescie, *n. vid.* Zeyscie.

zesłać, *F. zesła.* schicken, überschieken. en-
voyer.

Zesłanie, *n.* Überschiekung. envoi, *m.* ac-
tion d'envoyer.

Zesłany, *adj.* überschickt, abgeseickt. en-
voyé.

Zeszkardzić, *F. zeszkardze.* 1) verun-
reinigen, bestecken. 2) verstellen. 1)
fouiller, profaner. 2) défigurer. § 1)
zeszkardzić co zaboim; zeszkardzić
łozę małżeńską, ręce krwią przyacie-
la swego.

Zesromocić co, *F. zesromocić.* schänden,
verunehren, déshonorer, outrager, pro-
faner.

Zesromoczenie, *n.* Schändung, Veruneh-
rung. profanation, *f.* affront, outrage,
m. déshonneur, *m.*

Zesromoczyć, *adj.* geschändigt, verun-
ehrt. outragé, déshonoré, affronté; pro-
fané.

Zesłłość, *f.* spätes Alter eines Menschen.
les vieux jours; déclin de l'âge; âge
avancé, âge caduc; âge, *m.* vieillesse.
Z przez zdrowie i zesłłość stanąć nie
moż.

Zesły, *adj.* 1) alt, bejahrt, betagt. 2)
abgegangen von einem Amte. 3) ver-
gangen, verstorben. 1) vieux, âgé, qui
est d'âge; caduc. 2) celui qui a laissé
sa charge vacante. 3) passé, dernier,
qui est passé. § 1) w zesłym jest wie-
ku; zesły ma lata. 2) osadzić mie-
sca po zesłym urzędnikach. 3) w
zesłym miesząc, rocu.

zesły na rozumie. er ist nicht wohl bey
Verstande. il a le cerveau perclus, l'es-
prit démonté, la cervelle démontée.

Zeta, der Buchstabe Z, ein Wappen alter
Bischöffe. lettre Z, que les anciens
Evêques portoient dans leurs armes.

*Zetkanie, *vid.* Potkanie, Potyczka.

Zetrzec, *vid.* Scieram.

Zety, *adj.* abgeordnet. moissonné.

Zetynia, *m.* Rożycz, Serynia herb. Wap-
penk. ein Balken zwischen zween Rosen.
Blas. une fasce, entre deux roses.

Zewłaczam, *v. m. F. zewłokę.* 1) ob-
Zewłoczę. } häuten; abstreifen. abziehen
die Haut. 2) ausziehen ein Kleid. 1)
échorcher, dépouiller; ôter la peau. 2)
dépouiller, déshabiller; ôter les ha-
bits à qu. § 1) zewlec skórę z zaię-
ca. 2) zewlec komu szatę, koszulę;
zewlec kogo do naga.

wąż zewłacza z siecie skóre. die Schlän-
ge wirft ihre Haut ab. le serpent pose,
quitte sa dépouille.

*Zewłok, *m.* abgestreifte, abgezogene Sa-
Zewłoka, *f.* } che. dépouille, *f.* tout ce
qu'on dépouille d'une personne ou d'
une chose.

zewłoka w żowia. abgeworfene Schlangen-
Haut. dépouille de serpent.

**smiertelnym zewłokiem polegt. er hat
den sterblichen Leib abgelegt. il a quitté
sa dépouille mortelle; il est mort; il
a quitté ce monde.

Zewnątrz, *adv. et pr. g.* 1) auswendig,
von außen. 2) von drinnen heraus. 1)
au dehors; par dehors. 2) de dedans
qu. ch; dehors de là dedans. § 1)
zewnątrz i wewnątrz kościoła. 2) wy-
szedł zewnątrz domu.

Zewnętrzny, *adj.* auswendig. de dehors,
extérieur.

Zewrzeć, *vid.* Zwierać.

Zewsząd, *adv.* von allen Seiten her. de
tous côtés; de toutes parts; deçà et
delà.

Zeymowanie, *n.* das Zusammenfassen, Zu-
sammensügen. l'action de joindre les
pièces avec des cloux ou d'une autre
manière; assemblage, *m.* liaison, *f.*

Zeymuie, *v. m. F. zeymę.* 1) fassen, zu-
sammensügen, zusammenschlagen. 2)
rühren, bewegen, durchdringen als eine
Leidenschaft. 1) joindre, *v. a.* lier, fi-
cher, assembler; ferrer l'un à l'autre;
attacher avec des cloux ou autrement.
2) émuouvoir, toucher, saisir, pénétrer,
prendre, frapper, percer. § 1) zięć
dwie deski goździami, zeymiy klamra-
mi te baiki. 2) zięć mię żal, gniew;
choroba; boleść go zięła.

Zeyść, *vid.* Schodzę.

Zeyście, *n.* 1) dan Absteigen, Herunterge-
gehen. 2) Zusammenkunft, Versammlung.
3) heimliche, verbotene Zusammenkunft.
4) Angriff, Scharmügel. 5) der Abgang,
das Abgehen von einem Amte. 6) Unter-
gang der Sonne des Mondes. 7) Aus-
gang, Ablauf, Ende einer Zeit. 8) Hin-
tritt, Absterben, Ableben. 1) descente, *f.*
l'action de descendre. 2) assemblée;
gens assemblées. 3) conventicule, *m.*
assemblée secrète. 4) rencontre, atta-
que

que, combat. 5) la sortie d'une charge, d'un emploi. 6) le coucher du soleil, de la lune. 7) déclin, *m.* expiration, fin, *f.* bout de quelque espace de tems. 8) dernière expiration, décès, mort. § 1) po. zeyściu z gory stanął nad rzeką. 2) na przeszłym zeyściu umowiliśmy z sobą. 3) wszystkie skryte zeyścia, schadzki zakazano. 4) w tym zeyściu, portaniu go raniono. 5) - po zeyściu jego z urzędu brat mój nastąpił. 6) zeyście księżycy, gwiazdy. 7) po zeyściu jego; zeyście z tego świata.

Zez, g. u. eine Sechse auf einem Würfel. six; le côté du dez qui marque six. § koszt zezem padła.

wszystkie zezy. alle Sechsen im Bretspiel. sané, *m.* tous les six qu'on amène au trictrac.

urzuć zezow. Wurf, da alle Sechsen fallen. coup de tous les six au jeu de dez.

zezzy rzucić. alle Sechsen werfen. amener tous les six.

zezem, słozem, swidrem, roznem, na ukos patrzyć. schielen. bigler, loucher, regarder de travers.

zezem patrzyć. ein Schieler, Uebersichtiger. louché, bigle.

Zeza, f. Schiff-Woden, wo die Grund-Suppe zusammen läuft. sentine, *f.* puits, ossee, osée; égouts qui régner au fond de cale.

Zeznać, zeznam co, v. m. F. zeznam.

1) bekennen, erkennen, gestehen. 2) aussagen, gestehen vor Gericht. 3) recognosciren eine Schrift, sich zu solchen bekennen. 1) avouer, confesser; reconnoître. 2) déclarer devant le Juge; déposer. 3) reconnoître une écriture.

Zaznanie, n. zaznawanie, n. 1) Bekennniß, Geständniß. 2) Aussage vor dem Richter. 3) Recognition einer Schrift. 1) aveu, *m.* confession, *f.* reconnoissance, *f.* déclaration, déposition devant le Juge. 3) reconnoissance d'une écriture.

Zezowatość, f. zezem patrzanie. das Schielen. bévue, *f.* strabisme, *m.* yeux louches.

Zezowaty, adj. schielicht. louché, bigle. Zezuty, adj. zerfaut. mâché.

Zezuwam co, v. m. F. zezwę, zezuję. zerfauen. mâcher.

Zezwalam na co, v. m. F. zezwole. bewilligen, einwilligen; consentir, permettre.

zezwalam się z kim. mit einander einig

werden. convenir ensemble; s'accorder. § zezwolili się na wojnę.

Zezwanie, n. das Zerfauen. l'action de mâcher.

Zezwany, adj. zerfaut. mâché.

Zezwolenie, n. Bewilligung, Einwilligung. consentement, *m.* permission, *f.* zezwolenie się wielu na co. die Einwilligung vieler. accord, *m.* consentement de plusieurs personnes.

Zezwolony, adj. eingewilligt, bewilligt. consenti, accordé, permis.

Zfałszować co, F. zfałszuję, v. a. verfälschen. falsifier, corrompre, sophistiquer, *v. a.*

Zfałszowanie, n. Verfälschung. falsification, *f.*

Zfałszowanie, adj. verfälscht. falsifié, sophistiqué.

Zgadziwam, zgadywać, v. m. F. zgadnę, zgadnąć. zukünftiges erforschen, oder ein Räthel errathen. augurer, deviner; découvrir l'avenir à une énigme. § nie trzeba zgadywać co nas czeka; zgadnij tę gadkę; zgadnąłeś tę tajemnicę.

zgadłeś. du hast es errathen, getroffen. vous l'avez deviné, vous y voilà.

Zgadzam, zgadzać, v. m. F. zgadzę, zgadzić. 1) verelnigen, Einigkeit stiften.

2) bedingen, bestellen. 1) accorder, appointer, reconcilier; mettre bien ensemble; approcher deux personnes. 2) commander à qu. ch; donner ordre à un ouvrier de faire qu. ch. § 1) wadzących się zgodzić. 2) zgodzić sobie, dla kogo co u rzemieślnika.

zgadzać się. 1) sich vertragen, sich vergleichen. 2) bewilligen, einig werden. 3) übereinstimmen. 4) sich schicken, passen; anstehen. 1) se concilier; le remettre bien ensemble. 2) consentir, convenir ensemble; être de même avis, tomber d'accord. 4) convenir, quadrer, se rapporter, se conformer à. § 1) zgodziły się teraz. 2) Stany się na to nie zgodzą. 3) zgadza się to z Pismem świętym, z twoim zdaniem, z wolnością. 4) zgodzi się ta farba naylepiej do tej maści; to sukno każdemu mierzczaninowi się zgodzi; nie zgodzi się to.

nie zgadzać się. nicht einig seyn. disconvenir; ne pas convenir d'une chose. § uczeni się w tym nie zgadzają.

Zgadzanie się, n. Uebereinstimmung, concordance, *f.* conformité, harmonie, *f.*

zgadzanie się głosów. Zusammenstimmung vieler Stimmen. consonance, *f.* harmonie, *f.*

monie, *f.* accord, *m.* convenance des voix.

Zgaga, *f.* der Eost; das Brennen im Schlunde. *fer-chaud*, c'est une chaleur que l'on se sent monter de l'estomac le long de l'œsophage jusqu'à la gorge. § zgaga mię pali.

Zgam, *zgac*, *F. zgnc*, *zgnat*. 1) stoßen. 2) quälen, zusehen. 1) pousser, frapper. 2) tourmenter, piquer, blesser, choquer qu. § 1) *zgnat* go puinałem, łokeliem. 2) *zgnat* go to przy-mówką.

Zganiam, *v. m. F. zganię*. einem verben-fen, einen tabeln. blâmer, critiquer, trouver à dire; reprendre qu. § zganię mi tego nikt nie może.

Zgania, *v. m. F. zgonię*. 1) von einem Orte wegjagen, weatreiben. 2) zusammen treiben, zusammen jagen. 3) auf einen schleben. 4) vertreiben, ausmachen, einen Fleck. § 1) abtreiben, schneiden als Silber vom Gold. 1) faire déloger, chasser, faire tortir, mettre hors d'un lieu. 2) assembler, chasser en une troupe. 3) jeter, faire tomber, rejeter la faute sur qu; se décharger sur un autre. 4) détacher; ôter, enlever, faire en aller comme les taches. 5) faire le départ de l'or & de l'argent; les séparer. § 1) nieprzyjaciela z pola zgonił. 2) zganiać bydło do kupy. 3) go ieden na drugiego zganał. 4) piegi z twarzy zgnąć. 5) zgania ta wodka złoto ze srebra; zganić gleytę.

wodka złoto ze srebra zganiająca. Schei-de Wasser, das Gold vom Silber scheidet. eau régule; eau de départ. § krollka.

zgonię *fig.* von Jagd-Sunden: sich verfangen, den Athem verlieren. perdre l'haleine à force de courre, en parlant des chiens de chasse.

zganiat zaraziłwe powietrze z mieszkania. die böse Luft aus einer Wohnung vertreiben. chasser le mauvais air d'un appartement.

Zganianie, *n.* zgonienie, *n.* das Verjagen. l'action de chasser qu d'un lieu.

zganiany do kupy. das Zusammentreiben als des Viehes. l'action de chasser en une troupe.

zganianie złota ze srebra. Scheidung des Goldes vom Silber. départ, *m.* séparation qui se fait de l'or & de l'argent.

Zganie, *n.* das Tabeln, Verübeln. l'action de blâmer, de prendre en mal; blâme, *m.* délavu, *m.*

Zganiony, *adj.* getabelt, tabelhaft. blâme, délaprouvé, critiqué, blâmable. § zganione obyczaje, postępk.

Zgarbić, *F. zgarbig*. bucklicht machen, beugen. courber en voute, former en arc. § starosć go zgarbiła.

zgarbić *fig.* sich beugen, vor Alter zusammen fallen. se courber; avoir le dos courbé.

Zgarbiony, *adj.* gebeugt vor Alter. décrépité; vouté, courbé par vieillesse. § wiek zgarbiony.

Zgarnąć co, *v. m. F. zgarnę*. zusammen rasen, zusammen scharren. assembler mettre en un tas; ravir, raffler beaucoup à la fois.

Zgasić, *f.* Ziele, *vid.* Struśie pioro.

Zgaśić, *F. zgaszę*. auslöschen. déteiser, éteindre, amortir.

Zgasnąć, *F. zgasnę*. 1) auslöschen, aus-gehen. 2) erlöschen, vergehen, sich ver-dunkeln. 1) s'amortir, s'éteindre. 2) s'évanouir, disparaître, passer, s'éclipser, s'obscurcir, s'offusquer. § 1) świeca zgasła. 2) zgasła, zgasnęła wolność; sława jego w mąrtwym nie zgasnie popiele; przy tey Dyanie wżyskie zgasty urody.

Zgasnienie, *n.* Erlöschen, Auslöschen. Zgastzenie, *n.* extinction, *f.* l'action d'éteindre. § świat od zgasnienia świece.

Zgę, *obf. Palę*. brennen. brûler.

Zgestam się, *F. zgęszczę*. sich verdicken. se condenser, s'épaissir, se rendre épais.

Zgęsty, *adj.* verdickt, dick. condensé; § wapno ma wiele zgęstłych humorów; zgęsty.

zgęstego co. Saż, dicke Materie. matiére épaissie, condensée.

Zgęstnienie, *n.* Gertinnung, Verdickung. condensation, épaississement.

zgęstnieniu co służącego. Sache, die zur Verdickung einer flüssigen gebraucht wird. ce qui sert à épaissir une liqueur.

Zgęstwić co, *F. zgęstwie*. dicht an einander setzen, legen. épaissir, serrer; mettre, approcher plus près les uns des autres.

zgęstwić się. dicht wachsen, dicht werden. devenir dru; se serrer.

Zgęstwienie, *n.* dicke Senkung als der Däume. épaississement; l'action d'approcher trop les uns auprès les autres.

Zgęstwiony, *adj.* dicht gewaschen; dicht. dru; ferré, pressé.

Zgęszczam co, *v. m. F. zgęszczę*. verdicken. épaissir, condenser.

Zgęszczenie, *n.* Verdickung. épaississement; *m.* condensation, *f.*

Zgęszczony, *adj.* verdickt. épais, condensé.

Zgięcie, *n.* Zusammenbiegung. courbu-re,

re, *f.* la manière dont une chose est courbée.

Zgieńk, m. g. u. Getümmel, Getöse. tumulte, *m.* huerre, *f.* T. houvari, *m.* le bruit que fait une multitude d'hommes.

zgieńk burzliwy. ein Tumult, Auflauf. tumulte, *m.* trouble, *m.* émotion, *f.*

zgieńk czynić. ein Getümmel machen, lärmern. faire du bruit, du tumulte.

Zgięty, adj. gebogen. plié, courbé.

zgięty pod ciężarem starości. vom Alter gebeugt. courbé, vouté par la vieillesse.

Zginać, F. zging. 1) verlohren gehen. 2) umkommen, das Leben verlieren. 1) se perdre. 2) périr, déperir, venir à se perdre; perdre la vie. § 1) zginga księga. 2) zginga na morzu, na wojnie; marnie zginga.

zginątem. ich bin verloren. je suis perdu, c'en est fait de moi.

Zginam, zginać co, v. m. F. zegnę, zgięć. beugen, biegen. plier, fléchir, courber; faire plier qu. ch. § zgięć izpada.

zginać się. 1) sich biegen, sich beugen. 2) sich senken als eine Wand. 1) se plier; plier, se courber, obéir. 2) se boucler, se courber, se tourmenter, travailler, s'affaïsser, s'abbaïsser, par sa propre pesanteur.

Zginanie, n. das Biegen, Beugen. l'action de courber; fléchissement.

Zginienie, n. 1) Verlierung. 2) Verderbung, Untergang. 1) perte, *f.* 2) déperissement, ruïne, perte, perdition.

Zginiony, adj. 1) verloren. 2) umgekommen. 1) perdu. 2) péri, quia perdu la vie.

Zgładzenie, n. 1) das Ausmachen der Fleden, der Scharten. 2) Vertilgung, Ausrottung. 1) l'action d'ôter les taches, les brèches. 2) extirpation, extermination, *f.*

Zgładzić, F. zgładze, v. a. 1) ausmachen, wegbringen einen Fleck. 2) eine Scharte auswehen. 3) vertilgen, umbringen, ausrotten. 1) détacher, *v. a.* ôter, faire en aller une tache. 2) ôter les brèches qui sont à une lame. 3) éteindre, ruïner, perdre, exterminer, extirper. § 1) zgładził tę plamę. 2) zgładzić szczerb z noża. 3) zgładzić kogo z świata.

Zgładzisty, adj. 1) ausgemacht als ein Fleck. 2) vertilgt. 1) ôté, effacé, comme une tache. 2) extirpé, détruit, exterminé.

Zgliszczę, v. a. 1) Brandstelle eines Zgliszczowe mieysce. 1) verbrannten Todten. 2) Brandstätte. 1) lieu où l'on

a brûlé un mort. 2) lieu de l'incendie où une maison a été réduite en cendres.

Zglodniały, adj. verhungert, ausgehungert. *Zglodzony, adj.* gert. affamé, accablé de faim.

Zgnąć, vid. Zgam.

Zgniecienie, n. Zerdrückung, Zerfnissung. froissure, l'action de froisser, de chiffonner. § zgniecienie.

Zgniecony, adj. zerdrückt, zerfnitt. froissé, chiffonné.

Zgnieść, F. zgniość, v. a. zerdrücken, zerfnissen. froisser, chiffonner, soupir, § pognieść suknią.

Zgnilizna, f. Fäulnis, Fäule. pourriture, *f.*

Zgnilość, f. pourri. § zgnilizną już starzeć śmierdzi.

Zgniłki, plur. baufälliges Gebäude. masure, *f.* maison qui est en ruïne.

Zgniły, adj. verfault. putride, pourri. § zgniłe iabiko, drewno.

morze zgniłe. Geogr. der Meotische Sumpf in der Tartarey. Geogr. le Palus Meotides en Tartarie; la mer de Zabache.

zgnitym czynić. faulen lassen. pourrir, pourtréher qu. chose.

Zgnoić kogo, F. zgnoić. im Gefängnis verfaulen lassen. faire pourrir qu. dans la prison.

Zgoda, f. Eintracht, Einigkeit. concorde, *f.* conformité de volonté; unanimité, union; bonne intelligence. § za zgodą wŹszecz stanow; jednogłosną zgodą go obrano; żyć z kim w zgodzie.

zgoda; zgoda na to. ich gebe es zu; wir sind einig. 1) tope; j'y consens; nous y consentons d'accord; nous en sommes d'accord.

trudna zgoda ogień woda. Feuer und Wasser sind nicht zu vereinigen. le feu et l'eau sont ennemis.

Zgodnie, adv. einig; einmütiger Weise. unanimement; d'accord.

Zgodny, adj. 1) geschickt, tüchtig, tauglich. 2) einig, verträglich, einmütig. 3) harmonisch, übereinstimmend. 4) Messf. Parallel. 1) propre, bon, tel qui doit être pour quelque usage. 2) unanime, qui s'accorde, qui est de bonne intelligence avec. 3) harmonieux, consonant; plein d'harmonie; qui fait un accord agréable de voix. 4) Géom. parallèle. § 1) rzecz zgodna do zamęcenia Państwa tego; obaczę ieżeli topór do tego zgodny będzie; zgodną na to dać odpowiedź. 2) zgodne Państwo.

stwo, zgodni bracia. 2) zgodna muzyka, zgodne dźwięki.
 Zgodzić, *vid.* Zgadzać.
 Zgoić co, *F.* zgoić. heissen eine Wunde. guérir un plaie.
 Zgoisty, *adj.* heilbar. guérissable. curable, *adj.* qui peut être guéri.
 Zgoła, *adv.* gänzlich, schlechterdings, durchaus, ganz und gar. tout-à-fait, absolument, entièrement. § zgoła odmówił, nie chciał odpowiedzieć.
 Zgłodzić, *F.* zgłodzić. einen aufsaugen, nackt und bloß machen. appauvrir; dépouiller qu. de se biens; rendre qu. indigent; ronger qu. jusqu'aux os.
 Zgłocenie, *n.* Verarmung. appauvrissement.
 Zgłocoony, *adj.* verarmet, an den Bettelstab gebracht. appauvri.
 Zgon, *m.* 1) der letzte Athem. 2) das Eintreiben der Fische ins Netz. 3) ein Fischzug. 1) le dernier période de la vie. 2) l'action de chasser les poissons au filet, de les forcer d'y entrer. 3) pêche, *f.* prise de poissons. § 1) do zgonu życia mego twoim zostaie przyiacielem.
 do zgonu. von Brand aus, ganz und gar, aufs Haupt. de fond en comble, tout-à-fait, à plate couture. § do zgonu tey sekty nie, chciał słumić.
 Zgonić, *vid.* Zganiam, *v. a.*
 Zgoniny, *plur.* Hülsen vom Getraide oder Körnern. tuniques; petites peaux qui ont enveloppé les grains.
 Zgoraprosty Męst Perpendicular. Géom. perpendiculaire, *adj. c.*
 Zgoraprostownica, *vid.* Stawnoprostownica.
 Zgoroprost, *m.* Męst. eine senkrechte Linie. Géom. ligne perpendiculaire. § gorprost, *m.*
 Zgorsniały, Zgorsniałość, Zgorsniet, *vid.* Zgorzkniały
 Zgorzenie, *n.* Uergernis, böses Exempel. scandale, *m.* § zgorzenie dand komu, wzięte z kogo.
 zgorzeniem, mit Uergernis. scandaleusement, avec scandale.
 zgorzenia pełny. voll Uergernis. scandaleux, qui porte scandale, *adj.*
 zgorzenie dat komu. § einen dr. Zgorzyć kogo, *F.* zgorzyć. gern; einem Uergernis geben. scandaliser qu.; donner sujet de scandale à qu.
 Zgorzaty, *adj.* 1) abgebrannt. 2) vom kalten Brand entzündet. 1) brûlé, réduit en cendres. 2) enflammé par le cancrène, § 1) Wres zgorzała. 2) a y ie zgorzałe

mieysce od zdrowego ciała odłączyć mogło.

Zgorzeć, *F.* zgorzeć, zgorzeie. in Feuer aufgehen, abbrennen. se consumer par le feu; être réduit en cendres; être consumé par le feu. § dom jego zgorzał; kiedy ogień zgorze.

Zgorzelina, *f.* 1) Brand-Fleck, verbrannter Ort. 2) Brand-Wunde. 1) le brûlé; lieu brûlé. 2) brûlure, *f.* le mal que le feu a fait.

Zgorzelina, *f.* 1) Brand-Stätte. 2) Zgorzelisko, *n.* Brand-Stelle eines verbrannten Todten. 1) lieu de l'incendie ou d'une maison brûlée. 2) lieu où l'on a brûlé un mort

Zgrzenie, *n.* das Abbrennen, Verbrennen combustion, conflagration, incendie, *m.*

Zgorzkniały, *adj.* ranzig, rance. *adj.* qui se commence à corrompre. § zgorzkniałe masło, mięso; słonina zgorzkniała. Zgorzkniałość, *f.* ranziger, garstiger Geschmack. Zgorzkniecie, *n.* Schmach eines Fleisches. rance, *m.* rancissure, *f.* qualité de ce qui est rance.

Zgorzknieć, *F.* zgorzknieie, *v. n.* ranzig werden rancir, *v. n.* devenir rance.

Zgorzły, *adj.* verbrennlich, Feuer-fähig. combustible, *adj.* susceptible de feu.

Zgofczenie się, *n.* Aufenthalt in der Fremde. séjour, *m.* demeure dans un pays étranger

Zgrabiły, *adj.* erstarret von Kälte. gourd; pris, trané de froid.

zgrabiate ręce ogrzewać. die erstarreten Hände erwärmen. dégourdir les mains gourdes

Zgraia, *f.* Schaar, Menge Leute. multitude, *f.* troupe de gens.

Zgraia, *m. herb.* Wappen. ein lediges Schild in einem großen, mit Helm und Kron. Blaf. un petit écu dans un grand qui est orné d'un timbre et d'une couronne.

*Zgromadno, *adv.* gromadą. hanfensweise, mit Hanfen. par troupe, en troupe.

Zgromadny, *adj.* 1) versammelnd. 2) das leicht zu versammeln ist 3) gesellig, vergern Gesellschaft liebet, Leute um sich hat. 1) qui assemble les gens ou les bêtes. 2) aisé à assembler, qu'on assemble aisément. 3) sociable; *adj.* qui aime les compagnies, les assemblées § 1) na ten ogłos zgromadny wzyfcy się zeźli mieszczanie. 2) mrowki, pfczoły zgromadne, śnadne do zgromadzenia, gromadę mifujące. 3) człowiek to zgromadny,

zgromadny, snadny do spółkowania, spółkowanie misliący.

zgromadzam, *v. m.* *F.* zgromadzę, sammlen, häufen, versammeln, assembler, ramasser. § zgromadził ludzie, pie-niądże.

zgromadzić się, sich versammeln, zusam-men kommen. s'attrouper, s'assembler.

zgromadzenie, *n.* das Häufen, Versamm-len, l'action d'assembler, de ramasser.

zgro-madzenie, *n.* 1) Versammlung, Zu-sammkunft. 2) eine Sammlung, Hau-sen. 1) assemblée, *f.* geps asse-:blés. 2) assemblage, *m.* ramas, amas, *m.* § 1) zgro-madzenie wody, pieniędzy, ludzi.

zgromadzenie Duchownych, Versammlung der Geistlichen, congrégation, *f.*

zgromadzenie się, Zusammenkunft, l'action de s'assembler.

Zgromadziciel, *m.* Versammler, Sammler, celui qui assemble les autres; qui ramasse, beau oup de choses.

zgromadzone rzeczy, *Physik.* Aggregat, aggrégé, *f. m.* § kupa takich rzeczy które rodzonego związku z sobą nie mają.

zgromadzony, *adj.* versammelt, gesammelt, assemblé, ramassé, amassé.

zgromadzisty, *adj.* das leicht zu versamm-len ist, qui s'assemble aisément.

zgryść, *F.* zgryzę. 1) zerbeissen, zernagen. 2) in sich streifen, verschmerzen, verbeissen. 1) ronger entièrement. 2) avaler, digérer, souffrir, endurer.

zgryzienie, *n.* Zernagung, l'action par laquelle une chose est entièrement rongée; mangeures, *f. plur.*

zgryźliwy, *adj.* der sich grämet, der sich das Herz abfrisst. chagrin, triste, qui se ronge le coeur. § zgryźliwy umysł.

*zgryzły, *fig.* zernagend, zermalnend, rongeur; qui ronge; qui dévore. § czas zgryzły.

zgryzłe sumnienie, beissendes, nagendes Ge-wissen, ver rongeur, *m.* remords de con-science; sinceresse, *f.*

zgryźny, *adj.* beissend, scherzend, ron-gueur, dévorant, cuisant, fâcheux, mor-dant, piquant. § zgryźna to nowina była.

zgrzebiany, *adj.* vom groben Berg, vom

zgrzebny, *adj.* groben Flachs gemacht, d'étoupes; fait d'étoupes. § zgrzebna przędza.

zgrzebie, *plur.* Heide, grob Berg, das er-zte Berg, étoupes, *f. plur.* pignon, ré-gaître, *f.* § zgrzebie iniane, konopne.

zgrzebiowy, *adj.* zum Werk oder Heide gehörig, qui concerne les étoupes; aux étoupes.

zgrzeszyć, *F.* zgrzesze, *v. m.* sündigen, pécher; faire un péché.

zgrzeszyła z nim, sie hat mit ihm zu thun gehabt; sie hat mit ihm gesündigt. elle a commis un péché charnel avec lui.

Zgrzewam, *v. m.* *F.* zgrzeję, aufwärmen, échauffer, réchauffer; rendre chaud.

Zgrzybiałość, *f.* gebeugtes Alter, decre-pitude: *f.* âge décrépit.

Zgrzybiały, *adj.* eisgrau, gebeugt vom Al-ter, décrépit, fort vieux. § zgrzy-białywiek, starufzek; zgrzybiała babka.

Zgrzybieć, *F.* zgrzybię, *v. n.* zstarzeć się, stein-alt werden, parvenir jusqu'à la dernière décrépitude, devenir fort vieux.

Zgrzytam, *v. m.* *E.* zgrzytnę, zębami, mit den Zähnen knirschen, grincer les dents. § zgrzytał, zgrzytnął na niego zę-banu.

Zgrzytanie, *n.* zgrzytnienie, *n.* das Knir-schen mit den Zähnen, grincement de dents.

Zguba, *f.* 1) Verlust. 2) verlorne Sa-chen. 3) Untergang, Verderben. 1) perte, *f.* domage, *m.* 2) chose perdue. 3) ruine, perte, extermination, destruc-tion, désolation, perdition. § wielką niosłem zgubę. 2) dam talar kto tę znajdzie zgubę. 3) nie uydzie osta-tniej zguby; załadził się na zgubę Oy-czynny.

zgubię podległy, dem Untergange unter-worfen, périssable, *adj. c.* qui peut pé-rir.

zguby swojej szukać, seinen Untergang su-chen, se perdre; jouer à se perdre.

zgubę przynoszący, verderblich, funeste, *adj.* pernicieux, euse.

Zgubić co, *F.* zgubię, *v. a.* 1) verlieren. 2) stürzen, ins Unglück bringen. 1) per-dre, *v. a.* 2) perdre, ruiner, *m.* plon-ger qu. dans le malheur.

zgubić się, sich verlieren, venir à se per-dre.

Zgubiciel, *m.* Verderber, exterminateur, destructeur; celui qui ruine qu. § zgubiciel to moy.

*Zgubiel, *f. g. i. vid.* Zguba.

Zgubny, *adj.* das verlohren gehen kann, qui se peut ruiner, qui peut périr; pé-rissable.

zgubne imię, Kriegsw. gefährliche Action; Feuer, Gefahr, guerre: occasion, *f.* rencontre dangereuse. § o zgubne imię jak o wakans się starał.

bieżać na zgubę imię, ins Feuer gehen; hitzlig ins Treffen gehen, aller au feu tête baissée.

na zgubne imię wystawiona straż, verlohre-
E e e e e § ne

ne Schildwacht, Soldaten so bey einem Angriff an die Spitze gestellet werden. enfans perdus; soldats qui sont à la tête des troupes commandées pour faire quelque attaque.

Zgwałcenie, *n. czego.* Brechung, Entweihung, Schändung, violation, *f. outrage, m.* profanation, *f.* violemment, infraction.

zgwałcenie biatygtowy. Nothzucht, Schändung, Schwächung, violemment de la pudicité; violence envers une femme.

zgwałceniu podległy. verletzlich. sujet à la violation; qu'on peut violer; qu'on peut offenser.

Zgwałcić, *F. zgwałce, v. a.* 1) entweihen; schänden, verunehren. 2) brechen als den Frieden; übertreten. 3) nicht halten als einen Fest-Tag. 4) nothzüchtigen; schänden. 1) violer, violenter, profaner, outrager, faire violence. 2) enfreindre, violer, rompre la paix. 3) rompre, violer une fête. 4) déshonorer, violer, forcer une femme. § 1) zgwałcił kościół zabojem. 2) zgwałcił pokój; przymierze. 3) zgwałcił pość, święto. 4) zgwałcił Pannę, żonę czyją.

Zgwałcony, *adj.* 1) entweihet, geschändet. 2) gebrochen, verletzt als ein Friede. 1) violé, profané, outragé. 2) rompu, violé, enfreint comme la paix. **zgwałcona.** eine genothzüchtete, geschändete, une femme ou fille forcée, violée.

zhołdować, *F. zhołduję.* 1) unter sein Joch bringen. 2) gewinnen. 1) subjuguier, *v. a.* reduire sous sa puissance. 2) gagner, captiver; attirer qu. à sa faveur. § 1) zhołdował wolne narody. 2) zhołdował sobie isłame nieprzyjazne ferca.

Zhuksé kogo, *F. zhuksam, v. a.* mit Scheltworten betäuben. étourdir, rabêtir qu; rompre la tête à force de criailleries; abrutir qu. à force de crier après lui et de le reprendre.

Zhukanie, *n.* Betäubung, étourdissement. **Zhukany**, betäubet, étourdi.

Zhyfzpanizowanie, *adj.* zum Spanier geworden, qui est devenu Espagnol. § zhyfzpanizowany to Polak.

Ziachac, *vid. Zieżdżam.*

Ziachanie, *n.* 1) Abreise. 2) heimliche Entweichung. 1) départ, *m.* 2) départ clandestin; évasion; fuite secrète.

ziabanie się z kim. die Zusammenkunft zu Pferde oder mit Wagen, assemblée, *f.* concours, congrès qui se fait à cheval ou en chariot.

Ziadam, **Ziadać co**, *v. m. F. ziem, ziesć.*

1) aufessen. 2) ein Herzleid anthun; stürzen, aufressen. 1) manger entièrement; consumer en mangeant. 2) assassiner, faire souffrir, accabler.

§ 1) ziadłszy obiad poyde; ziedz te iabika. 2) ziesz mię twemi łgarstwy.

ziadłes, *vulg.* du hast es vergessen. vous l'avez oublié.

ziadła się i przepito się. es ist veressen und versoffen. on a bu & mangé tout.

ziadt go, *vul.* er ist ihm wie aus den Augen geschnitten. il lui ressemble parfaitement.

Ziadłość, *f.* Wuth, Grimm, Verbitterung, fureur, *f.* déchainement, acharnement, rage.

Ziadły, *adj.* erbost, verbittert. acharné, déchainé, furieux, envenimé.

Ziaję, zieję, ie, iat. lechzen, schnebelhaleten; entr'ouvrir la bouche, reprendre souvent son haleine.

ziajczy. lechzend, der nach der Luft schnappt. béant, haletant, qui tient la bouche ouverte pour respirer.

Ziarnisto, *adv.* wie Körner. en graines, en grenailles.

ziarnisto kruszec topić. ein Metall Körnen. granuler un métal.

Ziarnisty, *adj.* 1) körnigt, stark von Korn. 2) voll Körner. 3) gekörnet. 1) qui a de grands grains. 2) grénu; plein de grains, gréné. 3) grénulé réduit en menus grains. § 1) ziarniste, iedne w tym roku zboże. 2) kłos ziarnisty. 3) ołów ziarnisty; złoto ziarniste.

ziarnista skora. Kern-Leder. du cuir bien travaillé.

ziarnista ozdoba, robota. Hörner-Zierrath, der wie Hörner gemacht ist. grénétis, *m.* ornement en forme de petits grains.

ziarniste kruszcu topienie. Körnung des Metalls. granulation.

ziarnisty kruszec. gekörntes Metall. grenaille, *m.* métal réduit en petits grains.

ziarniste trebro. Silber-Körner, Silber in Körner. argent granulé; argent en grenaille.

ziarniste iabtko. ein Granat-Apfel. grenade, *f.* fruit de grenadier.

Ziarnko, *n.* 1) Körnlein, Körnchen. 2) Korn. Körnchen, ein wenig von et was. 1) petite grène. 2) brin, grain, petite parcelle de qu. ch.

ziarnko soli. Salt-Korn. grain de sal.

topienie kruszczu w ziarnka, *vid. ziarniste kruszczu topienie.*

kruszc w ziarnka, *vid. ziarnisty kruszec w ziarnka topiony*, *vid. Ziarnisty.* 3) Ziarnko.

Ziarnkowaty, *adj.* Physik. zartkowaty.

Ziarno, *n.* zboże. 1) ein Korn. 2) Korn eines Metalls. 3) Gran ein Gewicht. 1) grain, *f. m.*; ziarno nasienia, *ziot, jarzyny*, la graine. 2) grain d'un métal. 3) grain, *m.* la pesanteur d'un grain d'orge. § 1) zara zbieranie; ziarnem żyjący, ziarno zbierający ptak, ziarno gołe, długie, okrągłe. 2) ziarna złota, srebra. 3) weś ambry dwa ziarna.

ziarno rodzić, wydawać. Körner tragen. gréner, *v. n. a.* porter du grain & de la grène; venir en grène.

Ziątrzenie, *n.* ein Blut-Ester. apostume, *m.* abcès, *m.*

Ziątrzony wrzod. eitriacs Geschwür. un fronele qui se resout en pus.

Ziawię się, *F. zawię*. 1) sich äußern, ausbrechen, kund werden. 2) erscheinen, anersich kommen, hervorbringen mit etwas. 1) paroltre, éclatter, éclore, se divulguer; être découvert & divulgué. 2) éclatter en; paroltre avec qu. ch; s'élaner avec. § 1) ziawiły się długi jego, choroby, nauki heretyckie. 2) ziawiły się ktoś z kąt, ozwał się ktoś tym zarzutem.

Ziawienie Pańskie, *n.* das Fest der heiligen drei Könige; Erscheinung Christi. la fête des Rois; Epiphanie.

Ziazd, *n.* Tage-Fahrt; Zusammenkunft in Staats-Sachen. les Etats; la réunion des états assemblée la Noblesse pour le bien public. § na zieżdzie Andrzeiowskiim postanowiono.

miejsce ziazdu. Ort der Zusammenkunft. rendez-vous; lieu où se trouvent de dessein formé quelques personnes.

ziazd Duchownych. Tagesfahrt der Geistlichen; ein Synodus. assemblée du Clergé; un Synode.

Zięba, *f.* prak. ein Finken, pinçon, *m.*

Ziębię, *v. a.* eig. u. fig. kalt machen. *prop. & fig.* refroidir, faire devenir froid. § bardziey to słowo zapala niż ziębi. ziębię się.

Ziębnę, ziębnie, ziębnał, ziębt, ziębt. 1) sich verkälten, erkalten; kalt werden. 2) erkalten; im Gieß, im Eiser nachlassen, kalt werden. 1) se refroidir, devenir froid; morfondre, se morfondre. 2) se relandir, se refroidir; n'avoir plus tant de feu ni d'ardeur; devenir lent.

Zięć, *m.* Eydum, Tochter-Mann. le gendre; l'époux de la fille.

Zięchać, *n. vid.* Ziężdżam,

Zięchanie, *vid.* Ziachanie.

Ziednać, *F. ziednam.* 1) Sanfende vertragen. 2) auswirken, zu Wege bringen, verursachen. 3) miethen, besprechen, bedingen. 1) reconcilier, raccommoder des gens qui sont brouillés ensemble. 2) procurer, effectuer, causer. 3) louer, prendre à louage. § 1) ziednał przeciwie umysły. 2) ziednał mu łaskę u krola; ziednał sobie tę sławę; ziednał mu nienawiść jego. 3) ziednał sobie sługę, konia, mieszkanie.

Ziednoczenie, *n.* Vereinigung, Vereinbarung. union, *f.* conjunction, *f.* l'action d'unir, de joindre ensemble. § Ziednoczenie wojska z wojskiem.

Ziednoczony, *adj.* vereinigt. un; joint ensemble, conjoint.

Ziednoczyć co, *F. ziednoczę.* vereinigen. unir, joindre ensemble; conjoindre.

ziednoczyć się. sich vereinigen. s'unir, se lier, se joindre.

Ziedzenie, *n.* strawienie. das Aufessen. la consommation d'un manger.

Zięć, *v. n. vid.* Ziać.

Zięciec, *m. g. zieyca.* zieyka, *f.* ryba morka. (channa) Art eines See-Fisches, der einen Versche ähnlich ist. espèce de poisson de mer qui ressemble à une perche.

zięcieć okrągły, ziele. (dracunculus minor) kleine Drachen-Warz. petite serpentaire; serpentine, *f.*

zięciec, *m. cieyca.* plaw morsk. eine Gien-Zieistly małż. 1. muschel. palourdes, *f. plur.* sorte de moule ou de poisson à coquille.

Ziele, *n.* ein Kraut. herbe, *f.* plante, *f.* § ziola ogrodne, polne; ziot zbieranie, rwanie.

ziola aptekarskie, lekarzkie. Arzeney-Kräuter. simples, *f. plur.* herbes médicinales. § ziołka.

ziot szukać; ziota zbierać; na ziota iść. herbatim gehen; Kräuter einsammeln. herboriser, *v. n.* simplifier, *v. n.* aller chercher des simples.

ziot nauka. Kräuter-Kunst. Kräuter-Wissenschaft. botanique, *f.*

ziele świętey Katarzyny. (consolida Regia) Ritter-Sporen in den Gärten. consolide royale, le pié d'alouette.

ziele wielkie. (cariophyllus indicus, flos africanus) Indianische Nägelein. oeillet d'inde qu'on cultive aux jardins.

ziele wątrobnę. (hepatico) Stein-Leber-Kraut. hépatique, *f.* porcereau.

ziele powietrzne. (chamepitis) Schlag-Kräutlein; Je länger je lieber. Pyvette. ziele

zielo mocny. (linaria) Lein. Kraut, Harn-Kraut. linaire, f.

zieleni. f. 1) die grüne Farbe. 2) Grün in der Karte. 1) verd, m. couleur verte du jeu de cartes allemandes. § 1) zieleni ciemna, jasna. 2) zieleni się święci.

człowiek w zieleni. ein Mensch im grünen Kleide. un homme en habit verd, vetu de verd.

Zielenię co. v. a. grün machen, grün anstreichen. verdier, mettre du verd sur qu. ch.

zielenić się. v. n. 1) grün werden. devenir Zielenię, v. n. 1) verd; reverdir, verdoyer.

zieleniący się. grünend. verdoyant, qui verdit.

**zielenie nadziei.* die Hoffnung blüht. Pespérance devient grande.

Zielenizna. f. das Grüne der Bäume, der Felder. verdure des bois, des champs.

Zielinka. f. Kräutchen. petite herbe; petite plante.

Zielisty. adj. zioł pełny. von Kräuter. herb, adj. plein d'herbes.

Zielniczka. f. Kräuter-Weib. herbiere.

Zielnik. m. 1) ein Kräuter-Garten, 2) Kräuter-Buch. 3) Kräuter-Sammler.

4) Kohl-Gärtner, Kohl-Verkäufer. 1) jardin à herbes; jardin aux simbles. 2) herbier, m. un livre où sont collées les herbes. 3) herboriste, m. qui cherche des herbes; simpliciste, botaniste. 4) marécher, jardinier potager.

Zielny. adj. Kräuter-, zu Kräutern gehörig. qui concerne les herbes.

zielna nauka. Kräuter-Kunst. botanique, f. connoissance des simples.

zielna polewka. Kräuter-Suppe. sauce verte, f. ouille, f. un potage de diverses herbes.

zielona masé. die grüne Farbe. verdeur, f. verdure, f.

Zielonawy. adj. grünlicht. verdâtre, vid. c, qui tire sur le verd.

Zielono. adv. grün. en verd; verd; d'une manière verte. § zielono ubra-ny.

zielono farbować. malować. grün färben, malen, anstreichen. verdier, verdier.

Zieloność. f. 1) grüne Blätter eines Krautes; das Grüne am Kraut. 2) die grüne Farbe. 1) verdüres, f. plur. feuilles vertes d'une plante. 2) verdeur, f. verd; couleur verte. § 1) zieloność na kuchnię jako piotruszka; potrzebny potrawę zielonością. 2) zieloność oczom przyjemna.

Zielonolizary. adj. grün-grau. verd gris.

Zielonozółty. adj. grün-gelb. verd jaune; de verdole.

zielony. adj. 1) grün. 2) grün, frisch, nicht verbort. 1) verd. 2) verd, qui n'est pas sec.

zielony komnik. prak. (chloris, fringilla lutea, viridis? Grünsting. Gold-Fink. verdier, m. uu oiseau.

zielona farba; berggryn. Berggrün. verd de montagne; verd d'Hongrie.

zielsko. n. 1) Unkraut, Kräuter die nichts taugen. 2) Kraut, Grasung fürs Vieh, Grass. 1) de mauvaises herbes. 2) les herbages que les troupeaux paissent. § 1) zielskiem obrosły zagony.

Ziemek. m. g. ziemia. Lands-Mann. compatriote; qui est de même pays.

ziemia. f. 1) die Erde. 2) der Erdboden, die Erd-Fläche. 3) die Welt: Kugel. 4) festes Land. § 1) Landschaft, Kreis. 1) terre, f. 2) duré, terre; surface de la terre. 3) le globe terrestre. 4) terre, f. terre ferme, côtes, f. plur. continent. 5) terre, cercle, m. canton, le territoire d'un pays. § 1) ziemię kopac; krol i poddany, jedną przyszły ziemią. 2) na ziemi leży, z ziemi podnieść. 3) ziemia okręga na křztalt ziarna pieprzu; ziemia ma w okřegu swoim 6000 mil. Pol-skich. *4) do ziemi, do ładu przybić. 5) ziemia Wielunika, Dobrzyńska.

ziemia twięta. das gelobte Land. la Terre Sainte; les lieux saints.

ziemia sprawiona. ein zugerichteter Acker. terre labourée.

ziemia czerwona. Röthel, Rothstein. rubrique, terre rouge.

ziemia lekarska. eine Erde die zu Arzeneymitteln gebraucht wird. terre medicinale.

przy ziemi. nahe an der Erde. à rez de terre; terre à terre. § przy ziemi ptak leciał.

pod ziemią. unter der Erde; im Graben. en terre; au tombeau. § radbym go pod ziemią głęboko widział; toś jeszcze na ziemi, myślałem żeś dawno pod ziemią był; poszedł pode ziemię i w groby; dla wřtydu radbym się pod ziemią widział.

wnieć kogo pod ziemię. einen ums Leben bringen, unter die Erde bringen. creuser un cercueil à qu; mettre qu. au cercueil; travailler au cercueil de qu; causer la mort à qu.

o ziemię uderzyć. 1) an die Erde werfen, 2) ein Unternehmen unterlassen. 1) terrasser,

rasser, v. a. renverser, jeter par terte.
2) abandonner une entreprise.

o *ziemię; o ziemię paść, upaść.* auf die Nase fallen. donner du nez en terre.
s w samym biegu koni, chłop o ziemię.

upadać o ziemię. zu Boden fallen; fehl schlagen, mißlingen. donner du nez en terre; échouer; s'évanouir; ne pas réussir. s reputacya, sława, zamysł iego ocale o ziemię upada.

znaleść co na ziemi. etwas auf der Erde finden. trouver qu. ch. sur la place.

z ziemię patrzyć. die Augen niederschlagen. regarder en terre; baisser les yeux.

radhym aby się ziemia pod mną rozstąpiła. ich wollte daß ich in die Erde versinken möchte, daß ich tausend Pfasteren unter der Erde wäre. je voudrais être au centre de la terre.

ziemię winne macicę osypać, otulić. die Weinstöcke niederlegen; mit bedecken. terrasser les vignes.

śchnie pod aim ziemia. die Erde vertrocknet unter seinen Füßen; er ist nicht werth, daß ihn die Erde trägt. la terre fend, se sèche sous ses piés; il n'est pas digne d'être sur la terre. s śchnie ziemia i zapada się pod krzywoprzysięczą.

Ziemiańin, m. wolny sobie dzierżawca starodawny, szlachcic domowy, urodzony tylko a nie nie zasłużony Rzeczypospolitey. Land-Junker, Land-Edelmann. provincial, adj. gentil-homme de campagne; un noble qui vit toujours sur les terres.

ziemiańin podły. Kraut-Junker. gentilâtre, m. gentil-homme à lièvre.

Ziemiańska, f. eine Land-Edel-Frau.
Ziemiańska, f. provinciale, f. épouse d'un gentil-homme de campagne.

ziemiańska, gruba. Korn-Grube die Feld-Früchte zu verwahren. fosse, f. caverne, f. pour y garder le blé & les fruits.

ziemiańska, f. ziele, vid. Podziemek.

Ziemiański, adj. den Land-Edelmann angehend. de gentil-homme de campagne.

ziemiański gospodarstwo. Land-Wirthschaft.
Ziemiaństwo, n. schaft. économie rustique, f. la manière d'entretenir tous ses biens de la campagne.

Ziemi Potudnik, geogr. Mittags-Linie auf der Erd-Kugel. Meridien terrestre.

ziemiaństwo, n. der Land-Adel, gentil-hommerie de campagne.

Ziowica, f. x) Landschaft, Gegend. 2) das Gebiet. Weichbild einer Stadt. 1)

pays, m. terre, contrée, terrain. 2)

taille, f. territoire, m. la Jurisdiction d'une ville. § 1) ziemica zyzna, ludzmi nakadła. 2) ta wieś to ziemicy miasta tego należy.

Ziemiopismo Powszechne. allgemeine Beschreibung der Erdkugel. Géographie universelle.

Ziemiopis, f. m. Erdbeschreiber. Géographie, m.

Ziemiopismi, adj. geographisch. adj. géographique, adj.

Ziemiopismo stare. uralte Erdbeschreibung. Géographie ancienne.

Ziemiisty, adj. erdhast, mit Erde vermischt. terreux, adj. mêlé avec de la terre.

Ziemiowodny, adj. wodoziemny. das zugleich im Wasser und auf der Erde lebt; Wasser- und Erd-. amphibie, adj. qui vit dans l'eau & sur la terre.

Ziemny, adj. Erd-, das auf der Erde ist oder in der Erde wächst. terrestre, qui regarde la terre; qui croît sur ou dans la terre.

Ziemiokres, m. Gesichtskreis. m. Horizon, m.

Ziemiokres prawdziwy. der wahre Gesichtskreis, Horizont. Horizon rationel.

Ziemiokres Gwiazdarski. Stern-Seherkreis. Horizon astronomique.

Ziemiokres Pozorny. der scheinbare Gesichtskreis. Horizon visuel, sensible.

Ziemiokres pogodny. ein reiner heller Gesichtskreis, Horizont. Horizon fin.

Ziemiokres pochmurny. ein trüber Gesichtskreis. Horizon gras.

Ziemiokresnie, adv. nach der Wasserslage. horizontalement.

Ziemiokresny, adj. Wagrecht, Horizontal. horizontal, ale.

Wyniesienie Bieguna nad ziemiokres. Erhöhung des Angelpunkts über den Gesichtskreis. l'élevation du Pôle sur l'Horizon.

Ziemiowodna kula. Erdkugel die Erde und Wasser vorstellet. globe terraquee.

Ziemiokresu Obręcz. Gesichtskreis. cercle d'horizont.

Ziemi mieszkający Bezcienni. Einwohner der Zonae Torridae. Ascians, f. m. pl.

Ziemi obywatelskie różnocienni. Völker deren Mittagschatten sich gegen Mittag. und hernach gegen Mitternacht drehet. Antiscians.

Ziemiańie lednocienni. Einwohner der Erde, die nur gegen eine Seite ihren Schatten werfen. Monoscians, f.

Ziemiańie Wkocieni. Kreisschattiger, dessen Schatten innerhalb 24 Stunden im Kreise herumgeheth. Periscians pl. Periscien, sing. m.

***Ziemopłaz, m.** kriechendes Gewürm. infecte rampant.

Ziemski, adj. 1) Land-, zur Landschaft gehörig; 2) Land-, im Lande gemacht, gewachsen. 3) irdisch, das auf der Erde wächst oder lebet. 4) irdisch, eitel, weltlich. 1) terrestre, *adj.* du territoire, du Canton, du Cercle. 2) du pays; qui est fait; qui croît dans le pays 3) terrestre, mondain, qui n'est pas spirituel. § 1) pifarz ziemski. 2) ziemskie sukno, wino, 3) ziemski słowzenie; ray, to ziemski. 4) ziemka przy tym światle niknie wspaniałość. **ziemskie myśliwstwo.** Jagd der vierfüßigen Thiere. chasse aux animaux à quatre piés.

po ziemsku. irdisch, weltlich, nach der Welt. mondainement, *adv.* d'une manière mondaine ou terrestre. § po ziemsku sądzi umysł bo ma fwoy pochop z ciałą.

Sędzia ziemski. Land-Richter. Sénéchal, m. Juge terrestre.

ziemskie sądy, pl. Abelsches Land = Gericht. **Ziemstwo, n.** 1) richt. Prédial, Sénéchaussé; la Justice d'un territoire en fait des différens entre la noblesse. § Ziemstwo ma sędziego, podłedka, pifarza.

Ziemkość, f. in-der Chymie: die irdischen groben Theile eines Körpers. Chim. terrestres. *f. plur.* les parties grossières & terrestres d'un corps.

Zieniewicz, m. Deszpot, Herb. Wapen. ein Kreuz über einen halben Reif, auf der Krone und Helme steht eine Kränze mit einem Ringe im Schnabel. **Blas.** une croix mise sur un demi cercle avec une corneille qui tenant au bec un anneau est perchée sur le timbre & la couronne.

Zięty, adj. 1) gefäß, zusammengefügt. 2) gerührt, bewegt, bewegt von einer Leidenschaft. 1) joint, attaché, cloué, ensemble. 2) pénétré, frappé, épris, faisi. ému, touché. § 1) zięty gozdziarni deski. 2) zięty rzetelną obietnicą, pokorą, [m]iłoscią, wstydem, gniewem; jakim afektem kto zięty, tak też według afektu o rzeczach sądzi.

Ziewacz, m. ziewaczkę cierpiący. ein Gähner, der oft gähnet. bâilleur, un homme qui bâille souvent.

Ziewaczka, f. eine Gähnerin. bâilleuse, f. celle qui bâille trop fréquemment. **ziewaczka, f.** poziewanie zbywaie. Gähnsucht, öfteres Gähnen. un bâillement fréquent; envie de bâiller.

ziewa mi się. 1) das Gähnen kommt mir an 2) die Ohren klingen mir, er denkt jemand an mich. 1) l'envie de bâiller me prend. 2) les oreilles me corrent; il me semble qu'on parle de moi.

Ziewanie, n. das Gähnen. bâillement, m. **Ziewnienie, n.** Aufsperrung des Mauls beim Gähnen. ouverture de la bouche, bouche béante de celui qui bâille.

Zieyka, f. *vid.* Zieciec.

Zież, zam, zieżdzać, F, ziadę, ziechać. 1) abfahren, Herunterfahren. 2) von einem Ort wegfahren. 3) durchstreichen, durchwandern. 4) entweichen, sich aus dem Staube machen, davon fahren. 1) aller à cheval ou en chariot de haut en bas. 2) partir d'un lieu, le quitter. 3) roder, visiter, parcourir le pays; battre beaucoup de pays, battre la campagne; aller à cheval ou en chariot d'un bout à l'autre. 4) s'enfuir; s'éclipser, gagner le haut; troubler bagage, disparaître. § 1) z gory zieżdzać. * 2) ziechał, odiechał wczoraj z miasta. 3) cudze zieżdzał kraje. 4) ziechał na stronę; ziechał z ofiski.

zieżdzać z drogi. 1) vom Wege abweichen. 2) einen Seiten-Weg, Umweg nehmen. 1) se fourvoyer, s'écarter du chemin. 2) se détourner de son chemin; prendre un détour. § 1) w tey ciemności z drogi ziechał się. 2) kufce zieżdzać z drogi nie mają, aby obywatelow nie turbować.

zieżdzać; zieżdzać się. 1) zu Pferde oder auf Wagen zusammen kommen, sich versammeln. 2) einem zu Pferde oder auf einem Wagen begegnen. 1) le trouver, se rendre avec qu. en. quelque lieu; s'assembler à cheval ou en chariot. 2) faire rencontre de qu; trouver qu. en chemin, en chariot ou à cheval. § 1) kupcy się na iar, ak ziadę, zieżdżą; zieżdżają się stany na sejm w Warszawie, na zjazd; ziechał krol z całym Senatem na ten akt; gdzie i Biskupi ziechał nie zapiechali; ziechali się na publiczną radę; ziechał się z przeciwną stroną na utarcie ugody. 2) ziechał się z nim na drodze co Krakowa.

wozy się w cieśni ziechały. die Wagen sind in der Enge ins Gewirr gekommen, sie können nicht auseinander kommen. les chariots se sont embarrasés, se sont enbrouillés dans le detroit; les chariots on bien de la peine à se dé mêler, ils ne peuvent sortir, nie se tirer.

Zieżdżanie, n. *vid.* Ziachanie.

Zieżdżony,

Zieżdżony, *adj.* durchgewandert. visité, parcouru, § kraie zieżdżone.

Zima, *f.* der Winter. hiver, § pomyslea o zimie lecie nie zawadzi, *prov.* po niepogodney zimie piękna wiosna chodzi; zima pośpiezła, porażnia się, opóźnia się, ustaie.

zimie, *im* Winter. dans l'hiver, d'hiver, l'hiver.

w samey zimie, *w środku zimy*. mitten im Winter. dans le fort de l'hiver.

z zimy, *beym* Ausgang des Winters. au déclin, à la fin. de l'hiver.

Zimnica, *f.* gorączka zimna, trząśca. kaltes Fieber. fièvre avec frisson; fièvre froide. § zimnicę mam.

zimnica-codzienna. alltägiges Fieber. fièvre quotidienne.

Zimniczny, *adj.* das kalte Fieber betreffend. qui regarde la fièvre froide.

zimniczne ziele. (tercianaria) Gleditsia. Kraut. tertianaria.

Zimno, *n.* Kälte, Frost. froid, *m.* froidure, *f.* froideur, *f.*

na zimno potrawa. kalte Küche; Gericht kalt zu essen. viandes froides; un soupe aux viandes froides, aux reliefs.

na zimno iść, *pić*. kalt essen oder trinken. manger, boire à froid.

Zimno, *adv.* kalt. froidement.

zimno mi. es ist mir kalt. j'ai froid.

zimno tu nam. es ist uns hier zu kalt, wir frieren. nous sommes ici froidement.

zimno na dworze. es ist draußen kalt. il fait froid dehors.

Zimny, *adj.* 1) Winter. 2) Winter im Winter wachsend. 3) kalt, kaltend.

4) kalt, der wenig Wärme hat. 5) frostig, der nicht Kälte vertragen kann. 6) frostig, kalt, kaltinnig, matt. 1) d' hiver. 2) hivernal; brumal, *adj.* qui vient l'hiver, qui est d'hiver. 3) froid, qui cause du froid. 4) froid, qui a de la froidure, qui a peu de chaleur. 5) frilleux, froidureux, sensible au froid. 6) froid, languissant, tiède, indifférent, glacé. § 1) dui zimne, zimowe; zimne mieszkanie; zimne szaty.

2) kwiat zimny. 3) wiatr zimny, ziębiący wiecie; Saturn zimny; śnieg zimny. 4) krew zimna, ciepłanie mająca; starzec zimny. 5) zimny, nie trwający na zimno, zimna nie cierpiący; ziemnyś bardzo choć iestes młody, 6) zimna to była konsolacja.

zimna natura. kalte Natur, Unvermögen zu der Zeugung. froid, *m.* impuissance; *f.* défaut naturel qui empêche la génération.

Zimorodek, *m.* g. zimorodka; moraki

ptak. (alcado) der Eis-Vogel. alcion, *m.* un oiseau de mer.

zimorodek rzeczny. (ispida alcado) Art eines kleinen Vogels mit schönen Federn. forte de petit oiseau qui a un très beau plumage.

Zimostradki, *plur.* owoce rozmaite nierzysko dozzewające. Winter-Obst, Obst das spät reif wird. des fruits tardifs. § zimostradki wiśnie, gruszkki.

Zimostradni. 1) Winter, zum Winter gehörig. 2) Winter, das spät reif wird.

1) d'hiver, qui appartient à l'hiver. 2) tardif, *adj.* qui mûrit tard. § 1) stycznia jest miesiąc zimostradny.

Zimowanie, *n.* Auswinterung, Winterung; Erhaltung den Winter durch, la conservation, la demeure par l'hiver.

§ owoc na zimowanie, zimowania moiego mieysce

pszczołom trzecią część miodu na zimowanie, *na zimę*, *na żywionie zimne* zostawić trzeba. man muß den Bienen den dritten Theil zur Winter-Nahrung lassen. il faut laisser aux abeilles un tiers du miel pour la nourriture d'hiver.

zimowanie bydła. die Aus-Winterung des Viehes. la demeure du bétail dans l'étable pendant l'hiver.

zimowanie Woyska. Winter-Quartiere. Zimowia żołnierka. der Soldaten. quartier d'hiver, lieu où logent les soldats par l'hiver, leur demeure par l'hiver.

§ woysko na zimowanie rozpuścić; zimowłą odprawiać.

Zimowany, *adj.* überwintert. conservé, gardé par l'hiver.

Zimowil, *m.* zimowit, *m.* ziele, *vid.* Szafran dwiki.

*Zimowy, *adj.* zimny. Winter. d'hiver hivernal.

Zimozrzały, *adj.* Winter-, das spät reif wird. tardif, *adj.* qui vient tard à l'égard des autres fruits.

Zimuie, *v. n.* wintern. passer l'hiver en quelque lieu. § zimowaliśmy w tym mieście.

zimować, *zimowłą żołnierską odprawować*. die Winter-Quartiere halten. hiberner; être en quartier d'hiver; passer son quartier d'hiver.

Zinąd, *adv.* von anders woher. d'ailleurs, d'autre lieu, d'autre part, d'autre endroit. § zinąd przyszedł; zinąd pochodzi.

Zingować, *f.* zinguie. in der Küche: mit Butter oder mit Fett bestrichen. rème de cuisinier: frotter avec du beurre ou de la graisse. § Zinguy to masło, oliwa.

Ziołko,

Ziołko, *n.* 1) ein Kräutchen. 2) Kräuter-Sammler. 1) petite herbe. 2) un herboriste. § 1) znam cię ziołko żeś pokrzywka, *prov.*

Ziołopis, *m.* co o ziołach pisze. ein Kräuter-Schreiber. botaniste, *m.* qui fait la botanique.

Ziołorodny, *adj.* fruchtbar an Kräutern. abondant en herbes & plantes.

Ziołozwierz, *m.* czułozi i, wiele czułości. ein Kraut, das Empfindung zu haben scheint als das Sinn-Kraut. plantanimal, *m.* plante sensible, qui semble avoir la faculté de sentir comme la sensitive.

Zionienie, *n.* *vid.* Ziewnienie.

Zisćić co końcu, *F. zisćić*: erfüllen, halten. accomplir qu. ch; s'acquitter de qu. ch.

zisćić się. 1) einem genug thun, ein Gnüge leisten. 2) wahr werden; -erfüllt werden. 1) satisfaire, *v. n.* contenter qu; donner satisfaction à qu. 2) se vérifier, s'accomplir.

Zkąd 1) woher, von wannen, von was für einem Ort? 2) woher, von was für Geld. 3) woher, aus was für Ursache? 1) d'où, de quel endroit; de quel côté; de quelle maison, de quel pays? 2) dequoi; de quel argent. 3) d'où, par quelle raison? § 1) zkąd idziesz? zkąd przyjechał? pytałem się go zkądby przytżfo? nie pomnę zkąd dostałem? 2) nie ma zkąd płacić. 3) a zkądże to że wojewodą został?

zkąd rodem? was für ein Landemann ist er? d'où est il? de quelle nation, de quel pays est-il?

zkąd inąd. anders woher. d'un autre endroit, d'ailleurs; d'un autre côté.

zkądści, **zkądśis**. etwa woher; ich weiß nicht woher. de quelque endroit; de quelque part; je ne sai de quel endroit. § zkądśis liit przyniesiono.

zdaleka zkądści von einem weit entlegenen Ort. de quelque endroit éloigné; de loin.

byle zkąd, *adv.* woher es wolle; wo (Zkądkolwiek.) es immer her. sey, de quelque part que ce soit; de quelque endroit que ce toit.

Zkrytuk, *m.* zkrzyżentuk, herb. Wapentk. ein Schieß-Bogen, in welchem eine Sonne mit einem Kreuz gesenkt ist. Blas-un arc dans lequel est placé un Soleil avec une croix au dessus.

Złączaam, *v. m. F. złączyć*. vereinigen, verknüpfen. joindre, unir. § złączył te kraie, te słowa; złączył cnotę z naukami.

Złączka, *f.* Sprachf. Bind-Wort, *n. gram.* conjonction.

złączyć się. sich vereinigen. s'unir, se joindre.

złączyący. verbindend, verknüpfend. conjunctif, conjonctif, *adj.* qui joint.

złączyący spadek. der Instrumentalis in der Polnischen Grammatic. le cas instrumental dans la grammatique Polonoise.

złączyące. namensnichts, *zaimk.* złączyący. Gram. ein Pronomen conjunctivum. Gram. un pronom conjonctif.

Złączenie, *n.* czego. das Vereinigen, Verknüpfen. l'action d'unir, de joindre.

złączanie, *Gram.* eine Conjunction. Gram. conjonction, conjonctive.

Złączenie, *n.* Verknüpfung, Verbindung. union, *f.* liaison, *f.* conjonction, conjonction. § Państw złączenie; złączenie słow, sit.

złączenie księżyca. Zwischenzeit nach dem letzten Viertel und dem neuen Licht da der Mond nicht scheint. conjonction de la lune; l'espace de tems où la lune ne paroit pas; le tems entre la vieille & la nouvelle lune.

***Złączenie**, *adv.* złączonym sposobem. verbundenen Weise, zusammen. conjointement, ensemble, *adv.*

Złączyłto, *adj. vid.* Spoisto.

Złączyłty, *adj. vid.* Spoisty.

Złamanie, *n.* Zerbrechung, Bruch. fracture, rupture, *f.*

Złamany, *adj.* zerbrochen. rompu, cassé, brisé.

Złanie, *n. vid.* Zlewianie.

Złanik, *m. vid.* Złaynik.

Złany, *adj.* 1) abgegossen von etwas. 2) zusammen gegossen. 3) gegossen, geschnitten. 4) auf einen gebracht. 1) verté, ôté d'un vaisseau trop plein. 2) versé ensemble; mêlé. 3) fondu. 4) transmis, dévolu, transporté. § 1) złane wypij wino. 2) wino z wodą złane. 3) złana (zlewana) robota. 4) dobra na mnie złane.

Złatan, złatać *v. m. F. zlecę, zlecieć.*

Złatuie herunterstiegen. voler de Złatywam. haut en-bas. § prak z drzewa na zagón zleciał; złatał, zlatywał prak jakom go postrzelił.

złataią się. 1) die Vögel stiegen zusammen, versammelten sich. 2) sie laufen zusammen. 1) les oiseaux s'assemblent. 2) ils accourent en foule; ils s'attroupent; ils volent; ils affluent; ils s'assemblent dans un instant. § 1) wrony się zleciały. 2) zlecieli się na tę nowinę, na tę twogę.

Złaynik, *m.* Hund so von einem Jagd-Hund

und Schaf: Hunde gezeuget ist. chien inétil; chien engendré d'un mâtin & d'une levrette. § zlaynik dzika obraca. Złazę, v. m. E. złezę. 1) herunterklettern, herunter kriechen. 2) durchwandern, durchkriechen, durchstreichen. 1) grimper de quelque lieu; descendre en se traînant. 2) rôder; aller çà & là; parcourir, courir, battre le pays. § 1) zlez z drzewa na doł; zlazł z dachu. 2) złaziłem miasto, wście okoliczne.

Zle, adv. 1) übel, schlimm. 2) übel, unrecht, mit Unrecht. 3) es ist übel gethan, es ist nicht rathsam. 4) so bald als. 5) kaum. 1) mal, m. mauvais; d'une manière mauvaise. 2) mal, contre toute droiture, contre droit & raison; injustement. 3) il n'est pas bon, c'est une folie de; il ne faut point; il est mal - aisé; c'est mal - fait; il n'est pas bien fait. 4) aussi. tôt que. 5) à peine que. § 1) zles uczynił; zle tak a tak ieszczę gorzej; nie zle napisał; zle napisał; zle sobie radził. 2) zle nabyte w korzystać się nie obraca; zle tego domu dostał; zle go osądzono. 3) zle mu wierzyć; zle będzie mu to pisać. * 4) zle skoro z nawy wysiadł; zle zsiadł z konia, z woza. * 5) zlem (ledwiem) połowicę wyrzekł a on zrozumiał; zle się od brzegu odbili.

zleby. es wäre zu seinem Unglück, zu seinem Schaden, wenn. il seroit mal de; ce seroit son malheur. § zleby z nami było, gdyby się to stało; zleby się ozwał.

zle zazywać czego. misbrauchen. abuser, v. a. en user mal; se servir mal de qu. ch.

zle koło mnie. es sieht schlecht, windig um mich aus; es sieht übel, schlecht mit mir. je suis bas; je suis sur le côté.

zle idą sprawy. die Sachen gehen schlecht von statten. les affaires vont mal.

zle mi iakos. es ist mir nicht wohl zu Muth. ich bin nicht gutes Muths. je n'ai point de courage; le coeur me défaut; j'ai un pressentiment de quelque malheur; j'en suis un peu alarmé.

zle mi; zle się mam. ich befinde mich übel; ich bin krank. je me trouve mal; je me porte mal; je suis mal.

choćby i zle (gorzej) było. und wenn es noch ärger würde. au pis aller; quel malheur qu'il puisse arriver.

zle o kim mówić. von einem übel reden. médire de qu; tenir des discours désavantageux, parler mal de qu; dire du mal de qu. § zle o nim mówią, piszą.

Dykcyon. Polski.

zle czynić. übel thun. - mal - faire.

zle sobie postąpił, poradził. er hat sich übel gerathen. il a mal agi; il a mal fait.

zle mi postużył. er hat mir schlecht gedient. il m'a rendu un méchant service, un mauvais office; il m'a désservi.

zlem rzekł; zlem to mówię. es ist mir leid, daß ich das gesagt habe. je suis fache de l'avoir dit; j'ai mal dit.

Zle, f. n. g. złego. 1) das Böse; ein Uebel, eine böse Sache. 2) Leid, Schaden, Unheil. 1) un mal; chose qui est mauvaise. 2) mal, m. dégât, m. dommage; m. § 1) wiele złego dwa na jednego, prov. zle się samo trawi; zle daleko muiay; zle z domu, dobrze w dom; zle dobrein nagradzać; zabiegay wczas złemu. 2) nie uczynilem mu nic złego; wiele złego narobił.

na zle się wyją. das Geheule der Hunde bedeutet nichts gutes. le hurlement des chiens. présage un mal, est un mauvais signe

na zle goni. er ringet, er strebet nach Unglück; er läuft ins Verderben. il avance, il court à sa perte, à sa ruine.

na zle mu wyszło. es ist ihm übel ausgeschlagen, übel bekommen. il s'en est trouvé fort mal; il n'y a gagné que du chagrin; l'issue étoit malheureuse pour lui.

na zle zle. zu eurem Unglück; zu eurem Verderben. pour votre malheur.

zle zle mieć co. etwas vor Uebel halten, übel auslegen. prendre en mauvaise part; trouver mauvais; interpréter une chose en mal. § proszę nie za zle mi to mieć, tłumaczyć; poczytać co komu za zle.

do złego z tym. zum Henter damit. au bourreau, au diantre cela.

złym złego zbywać. Böses mit Bösem vertreiben. chasser un mal par l'autre.

zle omnes. im Scherz; alle sind böse. burlesq. tous sont méchants.

ani zle ani dobrze. es ist weder gut noch böse. cela est entre le zitt & entre le zelt; cela est miton miraine; cela est ni bon ni mauvais; cela ne fait ni bien ni mal; cela ne sert ni nuit.

zle dobrym się często wetauje. eine böse Sache schlägt öfters gut aus. une méchante affaire a souvent une hereuse issue.

ze dwojgu złego najmniejszy obieray. aus zweyen Uebeln wähle das kleinste. de deux mauz il faut éviter le pire.

ze złego obieraiac. er ist der beste unter den Bösen. il est le meilleur entre les méchants.

FFFFF

co

co czego sobie uczynić. sich ein Leid antun. sich das Leben nehmen. se faire du mal; se donner la mort; atteindre à son corps, à soi même. § myślał sobie co złego uczynić.

złec to. das ist eine böse Sache; das ist ein böser Mensch. c'est une méchante affaire; c'est un méchant homme.

day złemu pokoz. male den Teufel nicht an die Wand, er kommt von sich selbst. n'allez pas peindre le diable contre la muraille, il viendra de soi même.

Zlecam, zlecać, v. m. F. zleceg, zlecieć. auftragen, empfehlen. commettre, v. a. recommander à qu. qu. ch; charger qu. de. zlecił mi tę sprawę; zlecił mi to testamentem.

Zlecić, F. zleceg, laulicht machen. rendre tiède; faire tiédir. § zlecić wino, piwo.

zlecić się. laulicht werden. devenir tiède; tiédir.

Zlecenie, n. Auftrag, m. Auftragung. commission, f. charge donnée à qu.

Zlecony, adj. aufgetragen. commis.

Zleczenie, n. Heilung eines Uebels. guérison, f. rétablissement d'une personne à la santé; cure d'une maladie. § łacna choroba ku zleczeniu.

Zleczony, adj. 1) geheilet. 2) leicht zu heilen. 1) guéri, rétabli d'une maladie; remis en santé. 2) guérissable, adj. qu'on peut guérir.

Zleczyć, F. zleczę. heilen, gesund machen. guérir; rétablir à la santé; remettre en santé.

Zleczysty, adj. heilbar. guérissable, adj.

Zlec, zlegam, F. zlegnę. 1) niederkommen, in die Wochen kommen, gebären. 2) werfen, Junge bekommen. 1) accoucher, v. n. d'un enfant, mettre un enfant au monde; faire un enfant. 2) faire des petits; mettre bas. § 1) Jey Mosć Pani Starościanka zległa dnia wczorajszego; zległa przed czasem; żona moja zlec ma po świętach. 2) psica zległa.

Zlegam się, v. m. F. zlegnę. vid. Ulegam.

Zleknać się, F. zlekne. erschrecken. s'effrayer, s'épouvanter, s'effarer. § zlekłem się o cie.

Zleniałość, f. 1) stinkende Faulheit, Faulstinken. 2) Faulheit, Nachlässigkeit. 1) fainéantise, vie de casanier; grande paresse. 2) étieblissement, relâchement.

Zleniały, adj. 1) faul geworden, der Faulheit ergeben. 2) matt, verschmachtet. 1) fainéant, très-paresseux; sujet à la

paresse; qui aime la paresse. 2) languissant, atédi, tiédi, ralenti. 2) lalenowi i zleniały naybardziey robotnikowi nalega. 2) zleniały od pragnienia członki.

Zlenić, F. zlenię, v. a. 1) faul werden, sich der Faulheit gänzlich ergeben. 2) schmachten, nachlassen, matt werden. 1) devenir fort paresseux; aimer la fainéantise. 2) languir, s'affaiblir, s'attédir, se ralentir. § 1) przedtym pracował teraz zleniał. 2) zleniał zotnierz od upału.

Zlepiam co, v. m. F. zlepię. zusammen fleben. coller qu. ch. avec une autre; coller ensemble.

Zlewacz, m. Abgießer, der etwas abgieset. celui qui survide une liqueur, qui la verse d'un vaisseau dans un autre.

Zlewacz kruszców. Ertz = Gießer. fondeur, m. ouvrier qui fond le métal pour faire quelque vase.

Zlewam, zlewać, v. m. F. zleię, zlać. 1) abgießen. 2) füllen ein Gefäß mit einem Getränk. 3) zusammen gießen. 4) gießen, schnellen etwas aus Ertz. 5) auf einen bringen, einem übertragen. 1) survuider, décanter; verser une liqueur en inclinant doucement le vaisseau, désempir un vaisseau trop plein. 2) verser une liqueur dans un vaisseau, le remplir d'une liqueur. 3) mêler, verser ensemble des liqueurs. 4) fondre un métal pour quelque ouvrage; jeter en fonte. 5) transmettre un droit sur qu; transporter, faire un transport à qu. § 1) zley trochę z wierzchu. 2) zlewać w becki wino, piwo. 3) zlał piwo z miodem, zlać co po psotu. 4) zlewać kruszce, naczynia kruszcowe. 5) zlewam dobrą na kogo; przodkowie to na dom nasz zlał prawo.

zlewać się. 1) eig. u. fig. sich ergießen. 1) einen angehen; sich auf einen beziehen. 3) auf einen gebracht werden. 1) prop. & fig. s'épandre, s'épancher; se répandre. 2) toucher, regarder qu. ou qu. ch. 3) se transmettre; être transmis sur; être transporté à qu. § 1) zlewająca się łaska sił dodawać będzie; w źelkie na niego się zlało szczyście. 2) ta poproźka na mnie się zlewa. 3) zlały się te prawa na niego.

Zlemanie, n. 1) das Abgießen. 2) das Gießen eines Gefäßes aus geschmolzenem Ertze. 1) décanation, f. l'action de survuider, de verser d'un vaisseau plein. 2) fonte, f. l'action de fondre le métal pour quelque ouvrage. § 1) zlewanie

wanie wina z kieliszka. 2) zlewania krufzczow nauka.

Zlewek, *m. g. u.* 1) abgegossenes oder zuschal, verrothen, - ausgewittert. 1) Zlewki, *plur.* 1) sammen gegossenes Getränk. boisson qu'on a survuidee ou mēlée avec une autre.

Zleżały, *adj.* 1) verlegen, mürbe. 2) schal, verrothen, - ausgewittert. 1) Zleżały, *adj.* 1) vieux, gâté, corrompu, entiché. 2) éventé, évaporé, qui a perdu sa force & sont goût. § 1) zleżałe kupiłeś sukno. 2) zleżałe wino.

Złożenie, *n.* Niederkunft, Entbindung, die Schwöchen. - accouchement, *m.* couches, *f. plur.* enfantement. § gdy już czas złożenia przychodzi.

Zliczenie, *n.* das Abzählen, Zählen; supputation, *f.* dénombrement, *m.* l'action de compter.

Zliczony, *adj.* 1) abgezählt. 2) zählbar. 1) Zliczony, *adj.* 1) compté, supputé, dénombré. 2) nombrable, *adj.* qu'on peut compter. § 1) zliczone odebrałem pieniądze. *2) lud zliczony, zliczysty.

Zliczyć co, *zliczyć*. *F.* wohl abzählen, zusammenzählen, überzählen. compter bien; supputer, dénombrer.

Zliczysty, *adj.* zählbar; nombrable, *adj.* qu'on peut compter.

Zlipia się co, *v. m. F.* zlipnie. flebrig, geschmeidig werden. - se ramolir; devenir gluant & mou. § wosk się zlipnął.

Zlitować co, *F.* zlituje. zusammenlöthen. soudure, *v. a.*

Zlitować się, *F.* zlituje, nad kim. sich erbarmen. avoir pitié, compassion de qu. § zlitował się nade mną; nad ubożstwem moim.

Zlitowanie, *n.* 1) Lösung. 2) Erbarmung, Mitleiden. 1) l'action de soudure, de joindre par le moyen de la soudure. 2) pitié, compassion.

Złob, *m.* 1) eine Krippe. 2) der Erst-Kasten, worinnen das Erst auf einem Wagen geführt wird. 1) mangeoire, crèche. 2) caisse dans laquelle on voiturer les métaux.

Złobek, *m. g. złobka.* 1) Kripplein. 2) 2) kleine Höhle, hohler Streif, Einschnitt. 1) petite mangeoire. 2) petite concavité; fossette, coulisse.

wyrzyna złobek, nowek w kregie. er schreibt mit doppelter Kreide an. il marque avec un craie double; il écorche les hôtes.

Złobkowanie, *n.* 1) Aushöhlung. 2) Aushöhlung der Streife. 1) excavation, cavement. 2) striure, canelure; l'action de caneler.

Złobkowany, *adj.* 1) gestreift, aus- Złobkowaty, *adj.* 1) höhl; ausgehöhlet.

2) ausgehöhlet, höhl. 1) canelé, strié; creusé le long de qu. ch. 2, creux. złobkowaty wewnątrz. inwendig höhl. creux en dedans; dolé.

Złobkowato, *adv.* höhl, gestreift. d'une manière canelée, en façon de cuile creuse. § złobkowato w dół.

Złobkowatość, *f.* złobkowata strona iakiey rzeczy, okragława strona, część spodnia albo wnetrzna iakiey strony, iako nieba; czapki, czolnu. die unterste Rund-Höhle, Bogen-Rundung als des Himmels, einer Mütze, eines Rahms, la concavité, la surface concave comme du ciel, d'un bonnet, d'un ba-teau.

Złobkuć co. 1) aushöhlern. 2) höhl streifen, ausstreifen, ausziehen. 1) caver, creuser, doler. 2) caneler, faire de canelures.

Złobowy, *adj.* zur Krippe gehörig. de mangeoire, de crèche.

Złocę, *v. a.* 1) vergolden. 2) fig. versüßsen, angenehm vorstellen. 3) bestrahlen, mit Gold malen als die Sonne die Verge. 1) dorer, *v. a.* coucher l'or sur. 2) dorer, fucrer, adoucir l'amertume de qu. ch. 3) dorer, *v. a.* éclairer comme le soleil les montagnes. § 1) złocić, pozłocić kubek. **2) złocić mizerye. **3) słonce gory, niebo złociło.

złocić się. von der aufgehenden Sonne roth werden. se dorer du soleil lorsqu'il se lève.

Złocicie, *v. n.* zu Golde werden, in Gold verwandeln. devenir or; se changer en or.

Złocien, *m.* ziele, *g.* złocnia. (Achilleos) Gold-Garbe, Stied Garben-Kraut. Achillea, Achillée, *m.* espèce de mille fenille.

Złocik, *m. g. a.* eine kleine Gold-Münze. petite monnoye d'or.

Złocisty, *adj.* 1) golden. 2) vergoldet. 3) golden, mit Gold durchwirkt. 1) d'or. 2) doré. 3) d'or; qui est fait de filets, d'or. § *1) złocisty (złoty) pierścionek. *2) złocisty (pozłocony) kubek, 3) bławatnik pięknie złociste na aparaty kościelne przedaie materye.

złocisty kawaler, vid. złoty kawaler.

Złociuchny, *adj.* 1) golden, vorreflich, edel. 2) Gold-färbig. 1) tout d'or, excellent, incomparable. 2) de couleur d'or. § 1) złociuchna to kłiega; złociuchny to mąż. 2) złociuchne listki.

Złoczyńca, *m.* Uebeltäter, Verbrecher, criminel, malfaiteur. § złoczyńca rze-

czy zabrano; złoczyńców na stracenie prowadzą.

złoczyńczy, *adj.* den Uebelhäter betreffend. criminel; qui regale le mal-faiteur.

złoczyńczy pal. Pfahl zum Spießen eines Uebelhäters. pieu pour y empaler le criminel.

złoczyństwo, *a.* Uebelthat, Verbrechen; Missethat. crime, *m.* forfait, *m.*

złod, *m.* ein Schnee-Regen; gefrorener Regen. pluie mêlée de neige; pluie glacée ou gelée. § **złod pada**.

złodzieiek, *m. g.* **złodzieyka**. ein kleiner Dieb. 2) im Scherz: loser Schelm. 1) larronneau, *m.* petit larron. 2) *burlesq.* petit fripon. § 1) małych złodzieyków wieszac a wielkich puszczac, *prov.* 2) złodzieyku cożes zrobisz; złodzieiek Kupido.

złodziey, *m. g.* **złodzieka**. 1) ein Dieb. 2) im Scherz: leichtfertiger Vogel, Dieb. 3) Galgen-Vogel, Galgen-Dieb. 1) larron. 2) *burlesq.* petit fripon. 3) fripon, pendart. § 1) złodzieia obieszono; złodziey wieratny; złodzieie dom okradli; złedziey zrad nazwany że złość działa. 2) złedziey pięknie pifsze. 3) złodzieia tego wytrzeć trzeba.

arcyzłodziey, **złodziey sławny**, **wielki**. Haupt-Dieb, Erz-Dieb. un grand larron.

złodziey bydła. Dieb-Dieb. voleur de troupeaux, de bétail.

złodziey ludzi. Menschen-Dieb. maquignon, ravisseur d'hommes, qui vend ou achète une personne libre.

złodziey dobr pospolitych. ein Dieb des gemeinen Guts; der öffentliche Gelber angreift, solche unterschlägt. concussionnaire, qui vole & dérobe les deniers publics.

złodziey z licem. ein Dieb der auf frischer That ergreifen wird, bey dem der Diebstahl gefunden wird. voleur chez qui on a trouvé le vol, larron trouvé faisi.

lepszy złodziey mądry niż włodarz głupi. ein eigennütziger untreuer Diener ist besser als ein einfältiger. un serviteur qui ferre la moule vaut mieux que celui qui est bête.

małych złodzieiów wielcy kurzą. große Diebe hängen die kleinen auf. les grands larrons pendent les petits.

złodzieia obieszwszy po ortel. nach geschelter Hinführung ein Urtheil einholen. demander une sentence après le supplice.

złodziey a kłemca dwaj bracia. wer lügt der stiehlt. il n'y a pas grande différence d'un menteur à un larron; le menteur & le larron son deux frères.

znatą się iak złodzieie w iarmarku. sie liegen unter einer Decke. ils s'entendent comme les larrons en foire.

złodzieyka, *f.* eine Diebin. une larronnesse, voleuse, *f.*

złodzieyski, *adj.* 1) Diebisch. 2) Schinder, der die Leute übersteht. 1) pillard, *m.* de larron. 2) aïde, pilleur, larron; qui pille, qui écorche les gens. § 1) złodzieyska woyna maroderow. 2) złodzieyski to kupiec.

po złodzieysku, *adv.* diebischer Weise; wie złodzieyskie, ein Dieb. en vrai larron, *m.* furtivement.

złodzieystwo, *n.* 1) Diebes-Gesindel, Diebes-Bande, Diebes-Rotte. 2) Dieberey, Diebes-Handwerk. 1) bande de larrons; les gens de sac & de cordé. 2) le métier de larron.

złodzieystwo, *kradzież*. Diebstahl. larcin, *m.* vol, *m.*

złomigant, *m.* sadowy trunk, wężowy trunk ziele. (*consolida*, *solidago* *Saracenia*, *virga aurea ferrata*) schmalblättrich heidnisch Wund-Kraut. la première espèce de consolide; sondeuse à feuilles fort étroites.

złomikami, *m.* ziele. *vid.* **zomikami**.

złopam co, *v. m. f.* **złopnę**. 1) schlappen, schlurven. 2) steifen. 1) läper, lécher, humer, avaler. 2) dévorer; briser, manger beaucoup. § **złopam**, *v. a.*

złorzeczę komu, *czy*, *czył*. 1) fluchen, verfluchen, verwünschen, übel wünschen. 2) afterreden, übel nachreden. 1) maudir, *v. a.* qu. souhaiter du mal; faire des imprécations, pester contre qu. 2) détracter, médire, mal parler dire du mal de qu.

złorzeczenie, *n.* **złorzeczeństwo**, *n.* 1) Fluch. 2) Schmähung, Afterrede. 1) malédiction, imprécation. 2) médisance, détraction. § 1) złorzeczenie głupstwo; naygrofze złorzeczenie rachować w przekleństwie szatanów tysiącami.

złorzeczliwie, *adv.* verächtlich, nachtheilich, schimpflich. outrageusement; d'une manière médisante.

złorzeczliwość, *f.* Janosć do złorzeczenia. Neigung zum Fluchen, zum Afterreden. inclination à la médisance, à faire des imprécations.

złorzeczliwy, *adj.* der Uebels nachredet; schmähend.

schmähend, médisant, mordant, détractant; qui médit.

złość, *f.* 1) Bosheit. 2) Bosheit; Schabernack; gespielter Pöffen. 3) Schändlichkeit. 1) malice, *f.* méchanceté, *f.* 2) malice, mauvais tour qu'on joue à qu; mal, dépit, frasque, pièce, tour niche, qu'on fait à qu. 3) malignité, *f.* qualité de ce qui est malin. § 1) złość wielką popełnić. 2) złościć mi wyrządzić; na złościć mi to uczynić. 3) złość z wrzodu ustąpi; woda z błota złość w się bierze.

sobie na złość, *dir* zum Pöffen. en dépit de toi.

na złość mu to uczynię, ich werde ihm dieselben zum Pöffen thun. je le ferai en dépit de lui.

jak na złość, als wenn es zum Pöffen wäre. comme si cela étoit en dépit.

złostliwie, *adv.* schalkhaft, malicieusement, avec malice. § złostliwie postępować.

złostliwość, *f.* *vid.* złość.

złostliwy, *adj.* schalkhaftig, boshaftig, tückisch, malicieux, méchant, malin, *m.*

złostliwy, *adj.* ein Schalk, Schabernack. **złostnik**, *m.* 1) der lange-malice; méchant; pervers; un homme malicieux.

złotarnia, *f.* złotniczy warsztat. Werkstatt eines Goldschmieds, Goldschmieds-Laden, boutique d'orfèvre.

złotarz, *m.* 1) Gold-Schläger. 2) Gold-Bergolber. 1) batteur d'or. 2) do-reur.

złotawy, *adj.* Goldfärbig. de couleur d'or; doré.

złotnictwo, *n.* Goldschmieds-Kunst, orfèverie, *f.* le commerce et le trafic ou la profession de l'orfèvre.

złotniczką, *f.* Goldschmiedinn. orfèveresse, *f.*

złotniczy, *adj.* Goldschmieds. d'orfèvre.

szuka złotniczą; złotniczą robotą, Goldschmieds-Arbeit. orfèverie, *f.* pièce d'orfèverie, § złotniczą robotą gładka, ładzona, ruchoma, nieruchoma.

złotniczy kamień, Probier-Stein. pierre de touche.

złotniczy kley, Löthe, Schlag-Löth, Gold oder Silber zu Löthen. soudure d'or ou d'argent; colle à or.

złotnik, *m.* 1) Goldschmied. 2) ein Johannis-Wurm. 3) ein gewisser Goldfärbiger See-Fisch. 1) orfèvre, *m.* 2) vers luisant. 3) espèce de poisson de couleur d'or. § 1) złotniko srebra odzaczowali. 2) złotnik albo robaczki

świętego Jana w nocy się jak iskierki świecą.

złotnik, *m.* ziele, *g. u.* *vid.* Jaskółcze ziele; Srebrnik włoski ziele; złotogłów ziele.

złotny, *adj.* złotowy, do złota należący. Gold-, zum Gold gehörig. d'or qui regarde l'or.

złoto, *n.* 1) Gold. 2) Gold, goldene Münzen. 3) Gold zum Stücken, Gold-Faden. 1) de l'or. 2) or; monnoyé d'or.

3) filet, fil d'or; or à broder. § 1) wolę funt złota niż cetnar ołowiu.

prov. złota kamieniem, a człeka złotem doznaway; *prov.* złota jest proba oseska i ogień, a człeka złoto; *prov.* złoto w bryfach, w sztukach. 2) w złocie tę ma sumę; wszystkie swoje przegrał złoto. 3) złotem tkany, haftowany.

złoto przyprawne, Gold das mit dem feinsten Theil Silber versetzt ist, de l'or où il y a une cinquième partie d'argent.

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

złoto rączne, Gold-Sand. sable, *m.*

Złotogłównik, m. co złotogłow robi. Brocchmacher, ouvrier qui fait du drap d'or.

Złotogoleniczek, m. noga zbroyna w herbie. Wappenf. gewaffnetes Bein mit dem Knie, Krone und Helm werden von dem Strauß-Federn gezieret. Blaf. une jambe armée avec le genou; trois plumes d'autruche ornent le timbre et la couronne.

Złotoleniczek, m. *vid.* Nowina.

Złotogorący, adj. hoch goldfärbig; goldglänzend. de couleur d'or éclatant.

Złotogorzy, m. im Scherz: Gold Beater. de. Gold-Sucht. burlesq. avidité d'or; grand désir à avoir de l'or. § nie ślinogorzy ale złotogorzy mu gardło zasfia.

Złotokost, m. Operment, Auripigment. orpin, m.

Złotokradca, m. Gold-Dieb. voleur d'or.

Złotook, m. ryba morska. (acarne, atarna) ein gewisser See-Fisch mit goldenen Augen. fort de poisson de mer qui a les yeux de couleur d'or.

Złotopiatek, m. kamień. (ammochrysus) ein gewisser Stein, der mit Gold-Kitterlein untermengt ist, und zu Streu-Sand dienet. un pierre d'une couleur de sable mêlée d'or, dont on fait du sable pour le mettre au poudrier

Złotopiaszczyty, adj. reich an Gold-Sand. plein de poudre d'or. § Tag rzeka złotopiaszczyta.

Złotorodny, adj. Goldgiebig, wo man Gold findet. fertile en or; qui porte, qui produit de l'or; où l'on trouve de l'or

Złotostrefa, f. rybamorska. (salpa Goldstriemer, ein schöner aber unschmackhafter Meer-Fisch. saupe, f. forte de poisson de mer qui est beau mais fort insipide.

Złotostrefisty, adj. mit Gold gestreift. rayé d'or.

****Złotousty, adj.** wohlberedt, dem die Worte fließen. d'or, qui dit d'or; fort éloquent. § złotousty Chryzostom; złotousta wymowa.

Złotowierzba, m. (salix graeca, nitelina) Geel Weide, ambre, m. saule blancharde, saule à feuilles jaunes.

***Złotowka, f.** złoty polski. ein Biergroschen oder polnisches Gulden-Stück. monnoye valant un florin de Pologne ou dix sous.

***Złotowłosy, adj.** Gold- oder Gelb Härig; der Goldgelbe Haare hat. blond

doré; blond, blondin, qui a les cheveux du plus beau blond du monde.

****Złotowie, adj.** 1) Gold-, zum Gold gehörig. 2) goldfärbig. 3) Gulden-, zum Gulden gehörig. 1) d'or. 2) de couleur d'or. 3) de florin, qui concerne un florin. § 1) złotowy; złotny krużec. 2) złotowy kolor.

złotowy; urt złotowy. in Schlesien ein zehn Silber-Groschen-Stück. une monnoye d'argent en Silesie de la valeur de vingt sous. § złotowy w S'łaku ma pięć szostaków.

Złotożyły, adj. Goldbäderig. qui a des veines d'or.

złotożyła ziemia. Gold-Erde, aus welcher man urtheilet, daß unter solcher Gold zu finden ist. le sable ou la terre qui font connoître qu'il y a une mine d'or dessous.

Złotzyć kogo, F. złotrze, v. a. einen läderlich machen. accoquiner, débau-cher qu.

złotzyć, złotzyć się. sich ins Luder lassen, läderlich werden. s'accocquiner, s'accagnarder; être plongé, être dans la débauche. § sami się złotrzywszy drugich psują.

Złoty, adj. 1) goldner, von Gold. 2) Goldfärbig. 3) vortreflich, edel; theuer, schön. 4) ein Gulden. 1) d'or. 2) de couleur d'or. 3) d'or, excellent, cher, beau. 4) goulden, florin. § 1) złoty zegarek, kubek. 2) złoty kolor. 3) złoty przyjacielu; złota mymowa.

złote ziele, vid. żorawie neski.

Złoty, f. m. złoty Polski. ein polnischer Gulden, er gilt nur vier gute Groschen. un florin de Pologne de la valeur de dix sous. § złoty ma groszy 30; do złotego grosza ieczce nie dostaie.

złoty Pruski. ein Floren, preussischer Gulden. un florin de Prusse qui vaut vint sous. § złoty Pruski dwa Polskie złota wynosi.

złoty rzyński, cesarski. Rheinischer Gulden, Kaiser-Gulden. goulde, m. florin d'Allemagne valant quarante sous.

złota wierzba, vid. złotowierzba.

czzerwony złoty; złoty węgierski. ein Ducaten un ducat.

złota liczba. die güldene Zahl im Calender. le cycle lunaire dans l'almanac.

regula złota. Rechenk. die Regel Detri. Arithm. règle d'or; f. règle de trois, f. règle de proportion. § regula złota jest sposób wyrachowania ze trzech liczb wiadomych czwartą niewiadomą, ktorey jest cztery sposoboy; polpolita, składana,

Składana, spójności, wiązania, domnie-
mania; lik złoty.

*regula złota obrocona. verkehrte Regel Des-
tri. règle de trois inverlée.*

*złoty rycerz; złocisty rycerz. ehebes-
sen: Ritter des Polnischen weißen Adlers.*

2) Goldner Ritter, der von den Kön-
gen in Pohlen bey der Krönung geschla-
gen wird. 3) Reichs-Ritter, so vom Kay-
ser desgleichen bey der Krönung geschla-
gen wird. 4) Ritter des goldenen Sporns.

1) c'étoit autrefois un chevalier de
l'Aigle Blanc. 2) un chevalier que le
Roi de Pologne crée à son sacre. 3)
chevalier de l'Empire créé au sacre
de l'Empereur. 4) chevalier d'éperon
d'or. § 1) rycerze złoci, albo rycerze
przepasü Rycerskiego przedtym byli
co teraz kawalerowie Białego Orła.

2) każdy krol Polski na rynku Kra-
kowskim trojakim miecza uderzeniem
pomiedzy łopetki złotych Rycerzow
alsuie, zwyczaj ten wšczaj się R. P.
1316.

*złota ruda. Gold-Stufe, Gold-Erzt, Gold-
Rieß. marcasite d'or, f. mine d'or, f.*

złota gora. Gold-Bergwerk. minière d'or.

*Złota wolność. Wappenst. ein Kreuz, so
in einer Oben offnen 8 sieht, mit einer
Krone und Helm. Blas. une croix mise
dans un 8 oucört sous une couronne et
un timbre.*

*złote to słowa. das sind goldne. ausbün-
dige Worte. ce sont des paroles d'or.*

*złoty szlach nieodbitry. Gold richtet alles
aus. quand l'or parle, la bouche n'a
qu'à se taire.*

*złote obiecować gory. güldne Berge ver-
sprechen. promettre monts et merveil-
les; promettre des montagnes d'or.*

Złożenie, n. vid. Składanie.

Złożnoy, adj. vid. Składany.

Złożyć, vid. Składam.

Złożysty, adj. vid. Składalny.

*Złupić, F. złupię. 1) den-Balg abziehen;
abledern. 2) schinden, überseken. 3) er-
brechen, spoliken. 4) berauben; abseken.
1) écorcher; v. a. dépouiller une bê-
te, ôter la peau. 2) piller, échorcher,
égorger les gens. 3) spolier, dépouil-
ler. 4) depouiller, prioen qu. de. §
1) złupić barana ze skóry. 2) złupić
miasta, ludzie. * 3) złupił (wyłupił)
kierzynię, pokoie. 4) złupiono go ze
wszystkich urzędów i majątności.*

*Złupienie, n. ze skóry. geschcene Abhäu-
tung, das Abledern. Paction achevée de
dépouiller une bête.*

tupienie z dobr, z kondrow. Beraubung

der Güter, der Ehren. privation de
biens, de charges.

*złupienie ludzi. Schinderey. pillage, m.
rannonnement, pillerie, f.*

*Złupiony, adj. 1) abgehäutet. 2) beraubt.
3) geschunden, übersekt. 1) dépouillé,
écorché. 2) dépouillé, privé de. 3)
écorché, pillé, tondue.*

**Złutować się, F. złutuję, vid. zlitować
się.*

**Złutowanie, n. vid. zlitowanie.*

Zły, adj. 1) ein Böser. 2) böse, tückisch.

3) böß, schlimm, nicht gut. 4) böß, por-
nig. 1) un méchant; un pervers, un
impie. 2) méchant, malicieux. 3) mau-
vais, qui n'est pas bon. 4) fâché, mar-
ri, qui est en colère; colère. § 1) zły
przecię za złego nie chce bydź miany
ale za dobrego; ieden zły wiele ze-
psuie, prov. nie trzeba złego malować
sam się wyrazi, prov. zły zawsze zły;
zły we złe wszystko obraca; rychley
zły dobrego zepsuie niżli dobry złe-
go naprawi; złych wesele krotkie. 2)
zły to człowiek, uczynek. 3) zły
aspekt; złe iabłko, a to gorzkie; złe
teraz czasy; złe to są obyczaje; złato
robota; do złych słow przyszło. 4)
złey nie drażnił baby; złego na cie
przepros Pana.

*złe mięso w ranach. wildes Fleisch in Wun-
den. carnosité, morte chair d'une plaie.*

*co złego sobie uczynić. sich ein Leid anthun,
sich um's Leben bringen. se tuer soi mé-
me; se causer la mort; se faire mal.*

*zły duch. der böse Geist. malin; m. malin
esprit.*

*nie najgorzszy. er ist nicht der ärgste. il
n'est pas le plus pire.*

*gorzszy od diabła. er ist ärger als der Teu-
fel. il est pire qu'un démon.*

*zły na mnie, zły jest na mnie. er ist auf
mich böse. il est en colère, il se fâche
contre moi. § zła na syna matka.*

*bardzo zły na niego. ich bin auf ihn sehr
böse. je suis peiné contre lui.*

*Zmacać, F. zmacam; v. a. 1) einen durch-
suchen, befühlen. 2) hinter etwas kom-
men; einsehen, merken, entdecken. 1)
fouiller qu; chercher sur qu. 2) dé-
couvrir; pénétrer, approfondir, v. a.
§ 1) zmacałem go ale nic nie znalaz-
łem. 2) zmacałem tę tajemnicę; zma-
cał go, że tchorz, że się korupcyą da
uwićieć.*

*Zmacniam, zmacniać co, v. m. F. zmo-
cnię, zmacnić. verstärken, stärker ma-
chen. renforcer; rendre plus fort.*

*zmocnić ocet den Esig schärfer machen.
F f f f 4 rendre*

rendre le vinaigre plus fort; donner de la force et de la pointe au vinaigre. *zmocnić się*. sich verstärken, stärker werden. se renforcer; prendre ses forces.

Zmagam, zmagać, v. m. F. zmagać, zmoc.

1) einen übermannen, einem überlegen sein; die Oberhand über einen bekommen. 2) bewerkstelligen, ausrichten, vollführen. 1) vaincre, v. a. surmonter qu. en; prévaloir à qu; l'emporter sur; avoir le dessus sur. 2) effectuer, mettre en effet. § 1) *zmógł go swoją chybkością*. 2) *zmógł to swoją udatnością*.

Zmarły, adj. ein Verstorbener; verstorben. un mort; celui qui est mort; décédé. § *zmarłego dobra* zabrano; po *zmarłym* siostrze dziedziczy; *umarły* był przyjacielem *zmarłego* kupca.

dobra po zmarłym ręce. erblose, abgestorbene Güter. biens caducs.

Zmarły, m. 1) eine Runzel im Gesichte. 2) Runzel, Fältlein im Tuche. 1) pli au front, filon, ride, repli. 2) pincure, f. pli, frongure dans une étoffe qui a été pliée. § 1) *twarz z zmarskami*. 2) *zmarsk w sknie*.

Zmarszczam co, v. m. F. zmarszczę, runżę lich machen, runzeln. rider, v. a. replier une chose.

zmarszczyć się. sich runzeln. se rider, *zmarszczyć czoło*; *zmarszczyć się*. die Stirne runzeln, fauer sehen. rider froncer le front, le sourcil; refroigner, rechigner; faire une mine rechignée.

Zmarszczek, m. Runzelchen fronsis, m. petite ride; éperon. *szaz się zmarszczki* koło oczek pokazują.

Zmarszczenie, n. das Runzeln. l'action de replier, de rider.

Zmarszczony, adj. gerunzelt. ridé, filonné, ratatiné. § *twarz zmarszczona* lara pekazuje.

Zmartwiały, adj. zmartwiony. 1) erstarrt. 2) abgestorben, als ein Glied, das man abschneiden will. 3) erstaunet. 1) engourdi, adj. 2) mortifié, comme un membre qu'on veut couper. 3) interdit, surpris, consterné. § 1) *zmartwiała* rozchodzić nogę. 2) *cyrulik zmartwiał*, *zmartwiony* rznie członek 3) *zmartwiał* od tey nowiny.

Zmartwieć co, F. zmartwieć, ein Glied tödten, selbstgem das Leben benehmen. endormir, mortifier un membre, le rendre insensible.

Zmartwieć, F. zmartwieć, v. n. 1) erstarren. 2) getödtet werden, unmöglich werden. 3) erstarren, erstaunen. 1) s'engourdir, devenir insensible com-

me la partie où le chirurgien va faire une incision. 3) s'étonner, être consterné; demeurer tout interdit. § 1) *zmartwiała*, *zdrętwiała* mi noga. 2) od plastru tego członek *zmartwieje*. 3) *zmartwiał* na mieyscu.

Zmartwienie, n. 1) Erstarrung. 2) Tödtung eines Gliedes, die Benehmung der Empfindlichkeit. 1) engourdissement, m. 2) mortification d'un membre qu'on veut couper.

zmartwienie ciała, członeka. (sideratio) der völlige kalte Brand. bgoon der Ort (schwarz) wird. la mortification entière; cancrene tres maligne qui rend la chair noire.

Zmartwiony, adj. vid. *zmartwiał*. *Zmartwychwstać, F. zmartwychwstać*. von den Todten auferstehen. resusciter; retourner de la mort à la vie.

zmartwychwstały, adj. Auferstandener von den Todten. resuscité.

zmartwychwstanie, n. die Auferstehung. résurrection, f.

Zmarzający śnieg. das leicht feiert. qui est sujet à la gelée; qui se prend aisément par la gelée; aisé à se glacer.

Zmarzły, adj. 1) erstoren, erstarrt vor Kälte. 2) erfroren; eingefroren. 1) transi, adj. morfondu. 2) glacé, gelé; pris par la gelée.

zmarzłym co czynić. frierend machen. glacer; faire glacer; congeler.

Zmarznięć, F. zmarznąć. 1) erfrieren. 2) frieren, einfrieren, erfrieren. 1) se morfondre; morfondre; gagner du froid. 2) se geler, se glacer, se prendre. § 1) *zmarzł*, *zmarznął* na dworze. 2) *zmarzła* rzeka.

Zmarznięcie, n. Erfrierung, Einfrierung. congélation, f. action par laquelle un corps est pris par la gelée.

Zmawiam, zmawiać, v. m. F. zmwówię, zmwówię. 1) herbeten, hersagen. 2) auf etnen schieben. 3) verloben mit einer Manns-Person. 1) dire une prière; reciter; prononcer. 2) faire tomber, jeter, rejeter la faute sur qu. 3) fiancer, v. a. promettre une fille en mariage. § 1) *zmwówiłem* modlitwę, *Oycze nasz*. 2) nie *zmawiaj*, nie *składaj* to na siogę. 3) *zmwówić*, *zrękować* corkę za kogo.

zmwówić się. 1) abreden, Abrede nehmen; übereinstimmen. 2) sich bereben, sich verschwören wider einen. 1) convenir, v. a. prendre conseil avec qu; concerter, résoudre qu. ch. avec qu. 2) conspirer contre qu; jurer la perte de qu; s'unir de concert pour perdre qu. § 1)

1) zimowiłem się z nim o to; zda się że szruka i przyrodzenie we wszystkich częściach się zimowiła. 2) zmwili się na mnie, na moję zgubę na zgubą miala.

Zmawianie, *n.* na kogo. *Beymessung der Schuld.* l'aktion de rejeter une faute; décharge, transport qu'on fait de quelque crime.

zmawianie się na kogo. *Abrede wider einen.* conspiration, *f.* concert, *m.* intelligence contre qu.

Zmaza, *f.* 1) Flecken, Maclek. 2) Schand-Fleck. 3) Erbsünde. 1) tache, salissure. 2) souillure, *f.* blame, *m.* déshonneur, *n.* marque d'infamie. 3) péché originel; souillure, tache originelle. § 1) wywabić, wytrzeć zmazę z suknie. 2) tey zmaży nigdy nie zatrza. 3) wszyscy grzeszemy narodzeni w zmazie; w zmazie żyjemy.

Zmazać co, *F.* zmażę. 1) eig u. fig. besflecken, bescheln. 2) abwischen; auslöschen etwas geschriebenes. 1) *prop.* & *fig.* racher, salir, souiller. 2) effacer, rayer, raturer; biser une écriture.

zmazać się czym. eig. u. fig. sich besflecken. *prop.* & *fig.* se souiller; se salir. § zmazać się smołą, grzechem, nie- zbożnością.

Zmazanie, *n.* 1) Befleckung. 2) Auslöschung einer Schrift. 1) l'aktion de salir, de tacher qu. *ch.* 2) effacure, *f.* rature d'une écriture.

zmazanie nocne. *der nächtliche Saamen-Fluß.* pollution nocturne.

zmazaniu podległy, tucny do zmazania. auslöslich, leicht auszulöschen. effaçable, *adj.* qui peut être effacé.

zmazaniu służący, zmażujący. zum Auslöschen dienlich. qui sert à effacer.

Zmęście, *n.* gemahltes Getreide. mouture, *f.* farine moulue.

Zmęsty, *adj.* gemahlen in der Mühle. moulu.

Zmężniała, *adj.* mann-*r.* die einen Mann nehmen kann. mariable, nubile; *adj.* qui est en age d'être mariée. § zmężniała Panna

Zmężnieć, *F.* zmężnieję. mannbar werden. monter en grain; devenir mariable.

Zmiałam, zmiałaś co, *F.* zmiotę, zmiaś. 1) abfegen. 2) zusammenfegen. * 3) herunterwerfen, stürzen. 1) balier, balager, *v. a.* ôter l'ordure avec un balai ou avec des vergettes. 2) balier en un tas. * 3) jeter en bas; précipiter.

Zmiatanie słowa. *Simonid.* ciedotrzy-

manie słowa. sein Wort nicht halten. ne pas tenir parole.

Zmiedzy, *pr. g. vid.* Zpomiedzy.

Zmiekczam co, *F.* zmiekczyć, *v. a.* erweichen. amolir. *v. n.* rendre plus mou- raiolir.

zmiekczaćcy. erweichend. ramolifant, ramolitif.

Zmieniam, zmieniac, *F.* zmienię, zmienię. *v. a.* 1) wechseln, Klein Geld geben. 2) verändern. 1) changer des espèces. 2) changer. § 1) zmien ten talar bity. 2) serca mojego nigdy nie zmienię.

*Zmiennik, *m.* zdrayca. Verräther, Un- traue. traître; perfide.

Zmiera, *v. m. F.* zmrze. es ereignet sich ein Sterben. il meurt; il y a une mortalité. § zmierało tu i owdzie bydło; zmierają teraz ludzie.

Zmierzam, *v. m. F.* zmierzę. 1) ausmessen. 2) zielen. 3) abzielen, abzuweisen. 1) mesurer avec une mesure. 2) viser, mirer, prendre la mire, porter un coup à. 3) viser, tendre, buter à qu. *ch.* § 1) zmierzyć zboże trzeba. 2) zmierz do celu; do praka; nie zamrze uderzy na co zmierz, *prov.* 3) na to zmiera owo przysłowię; nie wiem do czego zmierz; ku temu zmierz kon- cowi.

widzę na co zwierzę. ich sehe was er im Sinn hat. je le vois venir de loin.

zmierzający na co. abzielend, abzuwendend. tendant.

Zmierzenie, *n.* zmierzenie, *n.* 1) das Aus- messen; die Abmessung. 2) das Zielen. 3) Absicht. 1) mesurage, *m.* l'aktion de mesurer. 2) l'aktion de virer, de mirer. 3) intention, but. § 1) zmierzanie pol. zboża. 2) zmierzanie do celu. 3) zmierzanie na co myślą.

Zmierzony, *adj.* ausgemessen. mesuré.

Zmierzch, *m.* Abend-Demmerung. le cré- puscule du soir.

zmierzchem. bey der Abend-Demmerung. entre loup et chien; sur le soir.

Zmierzcha się, *v. m. F.* zmierzchnię. es wird Abend. il fait nuit; il s'en va faire nuit. § nie iedźmy, zmierzchnię się, zmierzchnię się.

Zmieścić się. *F.* zmieszczę. Raum haben; Platz haben, herein gehen. avoir place. § nie zmieszczą się na tym wozie sześciu; wszyscy się tam zmieścili.

zmieszczą się w tey barytce cztery garce. in dieses Fäßchen werden vier Töpfe ge- hen. cette barrique prendra, tiendra, contiendra quatre pots.

Zmieszać, *F.* zmieszam. 1) vermischen, mengen. 2) bestürzt machen. 1) mêler, mélangier,

mélanger, confondre, brouiller. 2) confondre, jeter dans les troubles. § 1) zmieszay karty; zmieszał wino z wodą, żyto z pszenicą. 2) zmieszało go to potkanie.

zmieszat się. 1) sich vermischen. 2) beschämt; bestürzt werden. 1) se mêler, se mélanger. 2) se confondre; se troubler.

Zmieszanie, *n.* 1) die Vermischung. 2) Verwirrung, Bestürzung. 1) mélange, *m.* mixtion. 2) confusion, trouble, *m.*

Zmieszany, *adj.* 1) vermischt. 2) bestürzt, beschämt, verwirrt. 1) mêlé. 2) confus, consterné, plein de troubles et de confusion. § 1) zmieszane z wodą wino. 2) nie tym zmieszany, życie osobne i mieyscowe dodaie pokarum melankolii i zmieszaney fantazyi.

'Zmigrocz, *m.* Knicker, Filtz. pince-maille; barguigneur; taquin.

'Zmija, *f.* 1) eine Ratter, Otter. 2) ein böses Weib. 1) vipère, *f.* 2) vipère, *f.* furie, mégère, diablesse, méchante femme. § 1) zmiy tam-siśa. 2) zmiio stul gebe.

'Zmirowiec, *m. g.* zmirowca, ziele. (*serpentaria*) Ratter-Burz. serpentine; *f.* la grande serpente.

zmirowiec, *m.* kamień. (echites) Otter-Stein. pierre de vipère.

'Zmiowy, *adj.* Ratter-, Otter-. de vipère.

'Zmilczec czego, *F.* zmilczę. 1) still schweigen; mit Stillschweigen übergehen. 2) etwas verschweigen, verhehlen. 1) passer sous silence; taire qu. ch. 2) dissimuler, *v. a.* souffrir sans rien dire; endurer. § 1) zmilez mu tey nowiny. 2) dłużey mu nie zmilczaj.

Zmilkły, *adj.* eingeschlafen, erstarrt. engourdi, *adj.* § zmilkłą nogę rozchodzic.

Zmilknąć, *F.* zmilknę. einschlafen, erstarren. s'engourdir, s'endormir, devenir engourdi. § zmilknęła mi noga.

Zmilknienie, *n.* Erstarrung eines Gliedes. engourdissement.

Zmiłować się, *F.* zmiłuię. sich erbarmen. avoir de la pitié, de la compassion; être touché de compassion. § zmiłuy się nad niezczęśliwym przyjacielelem; zmiłuy się a pobież czym przedzey.

Zmiłowanie, *n.* Erbarmung. pitié, *f.* compassion, *f.*

**Zminda*, *m. & f.* 1) Filzerey, Snauserey. 2) gelziger Filtz, *f.* 'Zmindak. 1) taquin-

nerie, *f.* mesquinerie. 2) taquin, *vid.* 'Zmindak.

'zminda, *f.* ziele. (blitum) Majer, Majer-Hahnen-Kamm. bluette, *f.* blette, poiréc rouge.

'Zminpacki, *adj.* filzig, Snauserig. mesquin, chiche, taquin.

po zmindacku; zmiadę. auf eine filzige Art. mesquinement, chichement, taquinement.

'Zmindactwo, *m.* zminda. Snauserey. taquinerie, *f.*

'Zmindak, *m.* Filtz, Snauser. taquin; *m.* un avare taquin ee vilain; un avare ladre; pince-maille.

'Zmiyka, *f.* eine kleine Otter. vipereau. *m.* Zmnieyszam, *v. m.* *F.* zmnieyszę. verkleinern. apétisser; rendre plus petit, rapétisser.

Zmocnieć, *F.* zmocnieię. stärker werden. se renforcer; reprendre ses forces.

Zmocnić, *vid.* Zmacniam.

Zmocować, *F.* zmocuię, *v. a.* übermannen, überwältigen. se rendre maître de qu; domter, soumettre, assujettir qu; surpasser qu; en forces; avoir le dessus, l'avantage, l'emporter sur.

Zmocowanie, *n.* Uebermannung, Ueberwältigung. assujettissement.

Zmocowany, *adj.* überwältigt. assujetti, domté.

Zmoczony, *adj.* durchgeweicht, naß. mouillé, trempé dans l'eau; traversé de la pluie ou de l'eau.

Zmoczyć co, *F.* zmoczę. ganz naß machen, eintauchen. mouiller qu. ch; tremper dans l'eau.

Zmodź, *m.* Wappenk. eine Armbrust im rothen Felde. Blas. une arbalète au champ de gueules.

Zmoge, *v. a.* *vid.* Zmagam.

Zmokły od deszczu. naß geworden vom Regen. traversé de la pluie.

Zmoknąć, *F.* zmoknę, *v. n.* naß werden. se mouiller; être mouillé, être baigné. § zmokł od deszczu.

Zmoknienie, *n.* die Naßwerdung. moullure, *f.* ample arrosement. § zmoknienie od deszczu.

Zmordować, *F.* zmorduię. abmatten, Zmorzyć, *F.* zmorzę. J müde machen. fatiguer, lasser, abbatre.

zmordować się; zmorzyć się, sich ermüden; matt werden. se fatiguer, se lasser.

Zmordowanie, *n.* Abmattung. fatigue, *f.* Zmorzenie, *n.* J abatement, *m.*

Zmordowany, *adj.* abgemattet, ermüdet. Zmorzony, *adj.* J las; *adj.* qui est fatigué; abattu.

Zmowa, *f.* Verständniß; heimliche Abrede. intelligent-

intelligence, *f.* concert, collusion, prévalication, correspondance avec la partie contraire. § zamek na znowie poddał.

znowę z kim mieć, uczynić. mit einem ein Verständniß haben, machen, sich verstehen. ufer de collusion, avoir intelligence, s'entendre avec qu. pour tromper un autre.

Zmowienie, *n.* *vid.* Zawianie.

*Zmowiny, *plur.* zrekowiny. Ehe-Verlöbniß. accordailles; *f. plur.* fiancailles, *f. plur.*

Zmowiony, *adj.* 1) abgelegt; heimlich abgeredet. *2) abgeredet, gefest. 1) concerté; collusoire; où l'on a usé de collusion. 2) arrêté, fixé, déterminé. § 1) zmowiona to sprawa. *2) zmowiony (umowiony) czas.

*zmowiona; zrekowana. eine Verlobte. une fiancée.

zmowiona; zmowna sprawa. abgelegter, abgeredeter Handel. affaire concertée; guet à apens.

zoinierz zmowiony, przysiężny co zadatek wziął. ein vereideter Soldat. soldat enrôlé; soldat qui a fait le serment, qui sert dans les troupes réglées.

Zmownie, *n. adv.* heimlich; abgeredeter Weise; zum Schein. par collusion; de concert; en usant de collusion. § zmownie kogo bronić u prawa.

Zmowny, *adj.* der sich mit einem bereedet hat; der ein heimliches Verständniß mit einem hat. qui use de collusion, qui a intelligence avec qu. § zmowni sądziowie, aktorowie.

Zmożenie, *n.* 1) Uebermannung, Ueberwältigung. 2) Aufkommen, Flor. 1) afflujetissement, *m.* 2) renforcement, *m.* rétablissement; état florissant, accroissement; augmentation heureuse. § 1) zmożenie nieprzyjaciela. 2) zdziwił się zmożeniu jego

Zmożony, *adj.* überwältiget. vaincu, afflujetti.

Zmrugle oko. halb zugemachtes Auge. un oeil fermé à demi. § zmrugłym w słońce patrzeć trzeba okiem.

Zmrużam oczy, *F.* zmrugać. die Augen blinzen, zumachen. ciller, cligner, fermer les yeux; remuer les paupières. § nie zmrugał oczu na nieprzyjacielskie miecze.

Zmrużanie, *n.* zmruczenie oczu. das Augen-Blinzen. clignement des yeux.

Zmrużek, *m. g.* zmruczka, zmyk, zmurek. Blinde-Kuh, ein Kinder-Spiel. colin-maillard, *m.* un jeu d'enfant.

Zmrużone oko. ein zugemachtes Auge. oeil fermé.

Zmuda, *m.* Versäumnis, Zeit-Verlust. perte de tems.

Zmudny, *adj.* das viel Zeit kostet; zeitverderblich. ennuyeux, fatigant; pénible, long, pénible, qui coûte beaucoup de tems. § zmudna to praca.

Zmudski, *adj.* Samogitisch. de Samogitien. § Starosta Zmudzki w Senacie po Woiewodzie Łęczyckim ma wiejsce, a Biskup Zmudzki po Przemyckim Biskupie.

Zmudź, *f.* Samoitien; *n.* Samogitien, *n.* eine Litthauische Provinz und Starostey gegen Norden an dem Brandenburgischen Preussens gelegen. Samogitie, *f.* Province et Starostie en Lithuanie au Nord de la Prusse de Brandenburg.

Zmudzić, *F.* zmużyć, *czas. v. a.* viel Zeit brauchen, verderben. perdre beaucoup de tems. § kto wiele uważa, wiele zmuździ, *prov.*

Zmudzin, *m.* Samogede, Samogite. un Samogitien.

zmudzin, *m.* kon' wzrostu małego; Zmudzik, *m.* jednochodnik drobny.

Zmudziniek, *m.* Zwerg-Pferd, Kleines Pferd. bidet, *m.* criquet, *m.* cheval nain, petit cheval. § Zmudzinkow naywięcej na Zmudzi.

Zmurek, *m.* *vid.* Zmudzi,

Zmykam, *v. m.* F. zemknę, *v. a. & n.* 1) herunter schieben. 2) abstreifen die Blätter. 3) entwenden, mausen. 4) loslassen als einen Hund. 5) ein Kriegsvolk rücken, hinziehen lassen, abschieben. 6) wegnehmen, wegraffen. 7) absetzen vom Uinte. 1) rouler, faire, couler, glisser qu. ch. de haut en bas. 2) éfeuiller; ôter, dépouiller les feuilles, l'écorce. 3) fourrifier, corbiner, griper, escamoter, détourner. 4) lâcher, faire courir après qu. comme un chien. 5) faire défilier les troupes vers un lieu. 6) enlever, ôter, ravir. 7) déposer, dégrader, démettre qu. d'un charge. § 1) zemknij to powoli z gory na dol. 2) zmykać liście, korę z gałęzi. 3) zmykać co ukradkiem. 4) zemknął wprzód tatarzy; zemknął pła z powroza. 5) zemknął woysko pod miasto. 6) Bog, śmierć nas zmyka. 7) Rada go z tego urzędu zemknęła.

zemknął. er ist davon gelaufen. il s'éclipsa; il a gagné le haut; il a fait un trou à la lune.

zmykać się. 1) sich herunter schieben. 2) sich von etwas abrücken, abschieben. 3) vom Kriegs-Volk; rücken gegen einen

nen Ort. 1) grimper, se glisser, se couler de haut en bas. 2) se couler, se glisser de. 3) défilier, avancer vers; s'approcher de; *en parlant des troupes.* § 1) zemknął się w row z drzewa. 2) zemknęła się drabina. 3) zmykać się z wojskiem; wojska się ku Poznaniowi zmykała.

pies się z powrotem zmyka. der Hund streift sich vom Strick. le chien se défait de la corde.

zmylenie, *n.* Irrung, Verirrung. égarement, détour, fourvolement.

zmylam, *v. m. F.* zmył. fehl gehen; sich verirren; verfehlen. s'égarer, se fourvoyer, se détourner de. § zmylić z drogi, z prawdy.

zmylony, *adj.* verfehlt. égaré, fourvoyé. *zmylony zając.* Jäger: ein Hase den man nicht wieder finden kann. *chasse:* lièvre dont on a perdu les voyes.

*zmysł, *m.* smysl. ein Sinn, etuer der fünf Sinnen. sens *m.* un des cinq sens. zmysłacz, *m.* zmyslnik. Heuchler; der sich verstellt. hypocrite, *m.* dissimulateur, dissimulé; qui use de dissimulation.

zmysłaczka, *f.* Heuchlerin, die sich verstellt. dissimulée; dissimulatrice, *f.*

zmysłam co, *F.* zmyślę, *v. a.* 1) erdichten, erdenken. 2) fälschlich vorgeben; sich stellen, sich verstellen. 3) nachmachen, nachahmen. 1) feindre, *v. a.* inventer, imaginer, controuven. 2) faire semblant; feindre, couvrir, simuler, dissimuler. 3) contrefaire, imiter qu. chose, les-manières de qu. § 1) kto tę zmyślił nowinę; na niego ten występki zmyślono. 2) zmyśla fałszywie, zaradliwie. 3) zmyślił jego pieczęć, charakter, głos i mowę.

wie zmyślał mow prawdę. verstelle dich nicht, sage die Wahrheit. parlez sans déguisement.

zmyślać się bywać, *czym.* sich stellen als. se déguiser en; se contrefaire. § zmyślałz się bywać przyjacielem, prosiakiem.

zmyślanie, *n.* zmyslenie, *n.* 1) Erdenkung, Erfindung. 2) Verstellung. 1) feinte, *f.* fiction, *f.* 2) déguisement, *m.* dissimulation, *f.*

zmyślenie, *adv.* zmyślając. verstellter Zmusenie. *v.* Weise. avec déguisement; avec feinte; avec dissimulation.

zmyślnik, *m.* *vid.* zmysłacz.

zmyślność, *f.* dowcip. Witz. génie, *m.* esprit, *m.*

*zmyślność, *f.* smysłność, *f.* czułość smysłow. Empfindlichkeit, Empfindungs-kraft, sensibilité, *f.*

zmyslny, *adj.* geschickt zu ersinnen, zu erfinden. inventif, ve, imaginatif, ve, qui a du génie à inventer; qui trouve qu. ch. par adresse.

*zmyslny, *smysłny.* die fünf Sinne betreffend. de sens; qui regarde les cinq sens.

zmyslny, *adj.* 1) falsch, erfunden, erdacht. 2) verstellt. 1) faux, feint, controuvé. 2) simulé, déguisé. § 1) zmyślona to rzecz, nowina; zmyslny zbieg; zmyślone albo fałszywe ma inię, nazwisko. 2) zmyślona to przyjaźń.

zmyślona twarz. verstelltes Gesicht. un faux-visage.

zmywam, zmywać, *v. m. F.* zmyję, zmyję. 1) abwaschen, abscheuren. 2) auscheuren, den Kopf waschen. 1) laver, écurer, nettoyer. 2) laver la tête à qu; vespérer qu. § 1) zmył stoł, talerze. 2) zmył za to go dobrze.

znać, *vid.* znam.

znacze, czy, czył, *v. a.* 1) bezeichnen, bemerken. 2) bedeuten, eine Bedeutung haben. 3) notiren, anmerken. 4) andeuten eine zukünftige Sache. 5) zu erkennen geben. 1) signer, marquer; faire quelque marque, quelque signe. 2) signifier; avoir, emporter une signification, un certain sens. 3) remarquer, poter. 4) présager, donner quelque présage; marquer, signifier; faire connaître par avance ce qui doit arriver. 5) donner à connaître, à étendre, faire connaître, marquer à. § 1) znać, naznaczyć wiersz w księdze ołowskim; znaczyć złodzieja piętnem. 2) to słowo znaczy to; nie wiem co to znaczy. 3) proźę abyś to znaczył. 4) znaczyć przysze rzeczy; znaczy to pogodę, deszcz. 5) chcę przez to znaczyć że.

znaczyć. bedeutend, andeutend. signifiant, significatif.

co się to znaczy. was bedeutet dieses. que veut dire cela.

znaczyć się. 1) sich bemerken lassen, erschellen. 2) sich hervorthun. 3) merken, erkennen, abnehmen an etwas; gewahrt werden. 1) venir à paraître, éclater. 2) se distinguer de qu. par; se rendre remarquable par; se faire valoir, se produire, se signaler par. 3) trouver que; conjecturer par; avoir des marques que; prévoir par ses conjectures; observer qu. ch. par une autre; remarquer qu. ch. à. § 1) skoro się dzień biały znaczył. 2) młody ten Pan miedzy wszystkimi znaczył się w dzielności.

ności. 3) znańczyłem się po bałuchu że woyiko bliskie.

Znaczek, m. g. znaczką. 1) ein kleines Zeichen, Merkmal. 2) Sternchen oder anderes Zeichen in Büchern. 1) petit signe; petite marque. 2) astérisque, m. étoile, petite marque qu'on met dans un livre. § 1) znaczek to tylko miłości mojej. 2) znaczek przyłożyć; kreska, gwiazdka albo infzy znaczek w księdze dla poprawy, dla pamięci.

Znaczenie, n. 1) Bezeichnung. 2) Bedeutung, Verstand, Sinn eines Worts. 1) désignation, action de marquer, de faire quelque signe. 2) signification, f. sens d'un mot. § 1) znaczenie czego krętką. * 2) znaczenie, sens słowa jest ten.

Znacznie, znakomicie, adv. merklich, signamment, notablement, considérablement, sensiblement.

Znaczność, f. znakomitość. Merkwürdigkeit, Merkmüdigkeit. distinction, f. considération; remarque, marque.

Znaczny, adj. znakomity, adj. 1) merklich. 2) berühmt, vortreflich. 2) insigné, connu, sensible, remarquable. 2) signalé, illustre, éclatant, considérable, de remarque. § 1) błęd to znaczny; znaczna to przyjaźń. 2) znaczny z urodzenia, z umiejętności.

Znaczyćcieli, m. Anmerker, Bemerkter. marquer.

Znagła, adv. plötzlich, schnell. soudainement; tout d'un coup; subitement.

Znaiomek, m. g. znaiomka. 1) ein Bekannter. 2) ein Kunde. 1) personne de connoissance; qui est de la connoissance de qu. 2) chaland.

Znaiomość, f. 1) Bekanntschaft, Umgang. 2) Wissenschaft von etwas. 3) Kunde. 1) connoissance, f. conversation, f. 2) connoissance, notice. 3) chalandise.

Znaiomy, adj. bekannt. connu. § znaiomy z niecnoty; rzecz to znaioma.

po znaiomu. bekannter Weise; nach Art derjenigen die sich kennen. familièrement; à la manière de ceux qui se connoissent; en ami. § po znaiomu się z sobą obchodzą.

Znak, m. 1) ein Zeichen, Merkzeichen, Wahrzeichen. 2) Zeichen, Merkmal, Beweis. 3) Zeichen, Vorboth, Andeutung, Vorbedeutung. 4) Wunder-Zeichen. 5) Grenz-Stein. 6) ein Schild am Hause. 7) Fahne, Standarte. 8) Kriegsiv. Zeichen, Losung. 1) note, f. signe, m. marque qu'on fait pour se rappeler; enseigne, marque qu'on donne afin de re-

connoître une chose ou une personne.

2) signe, m. marque, preuve, temoignage, m. 3) présage, m. augure, m. un signe d'une chose à venir. 4) prodige, m. un signe extraordinaire d'une chose future. 5) borne, terme, m. 6) enseigne de maisons, de boutiques. 7) guidon, enseigne, étendart, cornette, drapeau. 8) guerre: signal. § 1) znak dla pamięci położyć; znak fałszywy na czym; znak na pieniądzach wybity; znak ten jest że przyyde; ten sobie znak dali. 2) na znak przyjaźni nafszy. 3) znak pogody, niepogody, szczęścia, śmierci, znak pewny choroby; znak dobry, szczęśliwy, nieszczęśliwy. 4) znak przypadku dziwny który bywa na niebie, na powietrzu, na płodzie dziwnym. 5) znaki graniczne; lepsze pokazał znaki i kopcow usypanie. 6) mieszka pod znakiem lwa. 7) oderwałe się kilka set koni od znaku; próchy armaty i wiele znaków wojennych potracił. 8) aby woyko za pierwszym znaku danie się ruszyło; dano dzwonem znak przyszyty potyczki.

znak spólny, zmwony. abgeredetes Zeichen. signe concerté.

znak niebieski. himmlisches Zeichen. un signe du zodiaque, une maison du ciel, un signe céleste, § narodził się pod znakiem lwa.

w znaki dać się komu. eivem viel zu thun, zu schaffen machen. exercer la patience de qu; tailler, donner de la besogne, tailler des croupières, donner du fil à retordre, donner des affaires à qu.

znaki Południowe, plur. Astron. Mittag: Zeichen des Thierkreises. Astron. les signes de midi du zodiaque.

znaki Północne, plur. Mitternachts-Zeichen des Thierkreises. les signes septentrionaux du zodiaque.

Znakomicie, adv. vid. Znacznie.

Znakomitość, f. bid. Znaczność.

Znakomity, adj. vid. Znaczny.

Znakowanie, n. Bezeichnung. désignation, f. action par laquelle on marque.

znakowany, adj. bezeichnet, bemerket. marqué.

Znakuję, v. a. znakować. zeichnen, bemerken. marquer, v. a. faire quelque marque, quelque signe.

znakować się. im Wappen führen: zum Wappen haben. porter, avoir dans ses armes, § inopem, nagodą się znakuie.

Znaćco, adj. Znayduie.

Zna-

Znalezca, m. 1) ein Finder. 2) Finder, ein Leithund, der ein längst verlaufenes Wild aufsucht. 1) inventeur, m. celui qui trouve quelque chose perdu. 2) chien requerant; trouveur, m. chien qui va requerir, qui requete une bête long tems après qu'elle a passé.

Znalezenie, n. 2) das Finden. 2) eine gefundene Sache. 1) l'action de trouver, 2) trouvaille, f. chose qu'on a trouvée.

znalezienie Kryża S. Kreuz-Erfindung ein Fest, Invention, f. Invention Sainte Croix, f. une fête.

Znalezione, adj. gefunden. trouvé.

Znam, v. a. 1) kennen. 2) vor etwas erkennen. 1) connoître, v. a. 2) reconnoître qu. pour. § 1) znam siestrę twoję; znam go z twarzy, z imienia. 2) znam cię Panem moim; znam cię bydź krolem moim.

znać siebie samego. sich selbst kennen. se connoître soi-même.

znay siebie samego. puppe dich selbst bey der Nase. prenez vous par le nez.

znam po sobie zem. ich weiß von mir, ich kenne mich daß. je sai de moi qu.

znać kogo z powieści. einen dem Nase nach kennen. connoître qu. par renommée.

znać; znać jest. es ist zu sehen, man kann es erkennen, sehen. on reconnoit à qu. ch; on voit par; il paroît, il y a à voir. § znać po (z) twarzy, po chodzie (z chodu) że pyżny; znać po obrazach; znać wilka po głosie, po sierci; znać madrość iego; znać w młodości co będzie w starości, prov.

znać smutek na nim, po oczach iego. derummer ist ihm an den Augen anzusehen. le chagrin est peint sur son visage.

dać się komu znać. 1) sich einem zu erkennen geben. 2) einem weisen; zeigen; einem zu schaffen machen, viel Unruh undummer machen. 4) ausdrücken. 1) se communiquer, se découvrir à qu. 2) railler, donner la besogne à qu; montrer, faire voir, se faire voir. se faire sentir à qu; donner des affaires, des chagrins à qu. 3) rosser, battre, favonner qu. § 1) Jowisz nie zawtżze się dać znać znać za Boga. 2) demu mu się znać co umiem, co mogę; dała mu się znać woyna; dały mu się znać nierządca; znowu mu się zachciało. 3) dam ci się znać.

nie znać go przy nim. er kommt ihm gar nicht bey. ils sont éloignés comme le

ciel Pest de la terre; ils ne se ressemblent point l'un l'autre.

znać dać. zu wissen thun; Nachricht geben, donner à entendre; mander, faire savoir. § day mi znać przyiad iego, kiedy przyiedzie.

znak danie; znać dawanie. Benachrichtigung. avis, avertissement, m.

zna swę swęgo. gleich und gleich gesellt sich gerne. chacun aime son semblable; il n'est que la sorte.

znać się. 1) sich kennen, einander kennen. 2) einen kennen, mit einem Bekanntschaft haben. 3) erkennen für das Geinige; sich zu etwas bekennen. 4) etwas verstehen, können; sich auf etwas verstehen. 1) s'entreconnoître, connoître l'un l'autre. 2) connoître qu; avoir connoissance avec qu. 3) reconnoître, avouer qu. pour sien. 4) se connoître, s'entendre, être habile en qu. ch; entendre, savoir qu. ch. § 1) znaia się iasi złodzieie na iarmarku, prov. 2) znam się z nim od dawnych czasow. 3) zna się do do brata; zna się do dzieięcia tego oycem; znam się do tego zapisu, to tych słow; tym dobrodzieystwem tak się znam zwyciężonym że. 4) znał się na matematyce, na koniach, na tym rzemiesle; zna się na rzeczach, na siglach.

znający się na czym. kundig, erfahren; ein Kenner. entendu, adj. habile dans; connoisseur, celui qui s'entend, qui se connoit en qu. ch.

znam go dobrze. ich kenne ihn schon. je sai de quel bois il se chauffe.

nie zna mnie jeszcze. er kennt mich noch nicht. il ne sait de quel bois je me chauffe.

znamy się. wir kennen uns schon einander. nous nous connoissons déjà.

znać się na ludziach. die menschlichen Gemüther kennen, sich in die Leute schicken. se connoître en gens.

znać się na rzeczy. zu leben wissen. savoir bien son monde. savoir bien vivre.

zna się na tym iak koza na pieprzu, iak wilk na gwiżdżach. er weiß so viel davon als der Blinde von der Farbe, als der Bauer vom Aderlassen. il s'y entend comme un aveugle en couleur; il n'y est pas.

znamy się po sierci. wir wollen uns kennen lernen, wir wollen sehen, wer von uns mehr vermag, was in uns steckt. voyons de quel bois nous nous chauffons; voyons ce que nous avons dans nos corps.

Znamie, n. 1) Mutter; Mal, Mal Flecken.

den. 2) ein Gestirn. 3) ein himmlisches Zeichen. 1) tache, *f.* marque naturelle qu'on apporte en naissant. 2) constellation; *f.* astre, *m.* 3) une maison du soleil; un signe du zodiaque. § 1) po tym znamieniu syna poznała. 2) baby znamię piękne. 3) dwanaście jest znamień albo znakow na zwierzyńcu.

znamię orderowe. Ordens-Zeichen. marque d'un Ordre de chevalerie. § znamię orderu tego jest orzeł.

Znamienicie. *adv.* 1) überaus, wohl, vorzüglich. 2) insonderheit, namentlich. 3) wohl, gehörig, nicht zur Unzeit. 1) à merveille, excellentement. 2) notamment, spécialement, nommément. 3) bien à propos, convenablement, pertinemment.

Znamienity, *adj.* 1) vorzüglich. 2) erwehnt, nennlich, benannt. 1) insigne, connu, fameux. 2) ledit, mentionné, nommé.

Znamionowanie. *n.* 1) Bezeichnung. 2) Bedeutung eines Wortes. 2) Andeutung, Vorbothe. 1) désignation, *f.* l'action de marquer. 2) signification d'un mot. 3) présage, *m.*

Znamionowany, *adj.* 1) 1) bezeichnet. 2) angedeutet. 3) der ein Mutter-Mal hat. 1) marqué. 2) présagé; marqué par un signe. 3) marqué d'une tache naturelle. § * 1) znamionowana, naznaczona rzecz. 2) znamionowana się sprawdziła pogoda. 3) znamionowany człowiek.

Znamionuie, *v. a.* 1) bezeichnen. 2) andeuten, bedeuten. 3) bedeuten, eine Bedeutung. 1) marquer; mettre un signe. 2) signifier, présager. 3) signifier; avoir le sens. § * 1) znamionować, naznaczyć co kroską. 2) gwiazdy nadąte deszcz znamionuie; zboż obfito znamionuie. 3) słowo tyrana w starożytności mocarza znamionuie.

szczyta na deszcz znamionuie der Regenbogen bedeutet Regen. l'arc en ciel signifie de la pluie.

Znarowić, *f.* znarowię. 1) verderben ein Pferd. 2) verderben die Sitten. 1) détraquer un cheval; rendre un cheval vicieux. 2) détraquer; corrompre, gâter les mœurs. § 1) zły powoźnik dobrego znarowi konia.

Znarowienie, *n.* Verderbung der Sitten. corruption, déreglement.

znarowienie konia. Verderbung eines Pferdes. l'action par laquelle on détraque un cheval.

Znarowiony, *adj.* verderben, gâté, corrompu.

kon znarowiony. ein verderbenes Pferd. un cheval détraqué.

Znazam, *vid.* Znoszę.

Znayduię co, *v. m. f.* znaydę, znayduię. finden. trouver, *v. a.* § znalazł pierzycen; znaleźć co na drodze.

Znę, znie, zni, zeli. *v. a.* erndten, das Getreide abschneiden. moissonner; scier, couper le blé. zniycie pszenicę.

Znędzić, *f.* znędzę. arm machen. appauvrir; rendre pauvre; dépouiller. § bogate-znędził miastu.

Znędzenie, *n.* Verarmung. appauvrissement.

Znędziony, *adj.* verarmt. appauvri, dépouillé de ses biens.

Znienaczka, *adv.* pomału. langsam, gemächlich. bellement, *adv.* tout beau; boucement.

Znieobaczka, *adv.* unverschens. à l'improviste; à l'imprévue; par surprise, inopinément, à depourvu.

Zniepoważam, *v. m. f.* zniepoważę, *vid.* Znieważam.

Zniesienie, *vid.* Znoszenie.

Zniesiony, *adj.* 1) abgetragen, niederge-rissen. 2) cast, aufgehoben. 3) zerstört. 4) gelegt als ein Ep. 1) abbattu, démolit. 2) aboli, cassé, abrogé. 3) anéanti. 4) posé.

Zniewaga, *f.* Unehre, Verunehrung. affront. *m.* deshonneur, ignominie.

Zniewalam sobie kogo, *v. m. f.* zniewolę. einen gewinnen, verbinden. attirer à sa faveur; obliger, gagner, attacher, engager qu.

Zniewalanie, *n.* das Gewinnen eines Gemüths. l'action de gagner, d'engager quelqu'un.

Znieważam co, *v. m. f.* znieważę. verunehren. ravilir, avilir, deshonorar, mésestimer.

Znieważanie, *n.* znieważenie, *n.* Verunehrung. avilissement.

Zniewiescialość, *f.* weibische Weichlichkeit. mollesse, *f.* délicatesse lâche & efféminée.

Zniewiescialy, *adj.* weibisch. efféminé. amoli par les plaisirs.

Zniewiescieć. *f.* zniewiescieję. weibisch werden. devenir lâche, devenir efféminé, s'efféminer, se ramolir, se rendre efféminé.

Zniewolenie, *n.* Gewinnung. attachement, engagement.

Zniewolony, *adj.* verbunden, gewonnen. gagné, obligé, engagé, attaché. *sciste*

ściśle zniewoloney miłości stwierdza
obowiązek.

Znikąd, *adv.* nirgendesher. d'aucune part,
de nulle part. § **znikąd** widzę ra-
tunku.

Znikam, **znikać**, *v. m. F.* **zniknąć**, *v. n.*
zniknąć. 1) verschwinden, vergehen. 2)
entgehen, vermeiden. 3) sich verlieren,
verschwinden als die Sterne. 4) sich
unsichtbar machen, sich aus dem Stånbe
machen. 1) disparaître, *v. n.* s'éva-
nouir; s'éclipser, passer, se passer. 2)
éviter, échapper, fuir quelque péril;
se sauver de. 3) disparaître, s'éclipser,
s'en aller comme les étoiles. 4) faire
une éclipse, faire un trou à la lune;
trousser bagage; disparaître. § 1)
znikać prożności świata. 2) **zniknąć**
posłuchów, straze. 3) **zniknęły** gwia-
zdy. 4) **bankiet** **zniknął**.

zniknął mi z oczu. er hat sich aus meinen
Augen verlohren. il s'est perdu, il s'est
dérobé de ma vue.

Znikanie, *n.* } das Verschwinden. Pac-
Zniknienie, *a.* } tion de disparaître, de
s'évanouir; dépérissement; le tems
qu'une chose commence à disparoi-
tre, à s'évanouir.

Znikły, *adj.* } vergänglich, eitel, vain,
Znikomy, *adj.* } vaine; périssable, caduc,
transitoire, futile.

Znikłość, *f.* } Vergänglichkeit, Eitel-
Znikomość, *f.* } vanité, corruptibilité, fragi-
lité, *f.* § **gardzmy** **znikomościami**
światowemi.

Zniknienie, *n.* die Verschwindung, Ver-
gehung. *éclipse*, *f.* l'action par laquelle
une chose est disparue; extinction, ané-
antissement.

Znikpiony, *adj.* verschwunden. disparu,
évanoui, passé.

znin, *m.* Wappenk. der Buchstabe S auf
einer Tafel. *Blas.* la lettre S exprimée
sur une table. § **znin**, *m.*

Zniszczyć co, F. **zniszczyć**. vernichten, ver-
eiteln. anéantir, *v. a.* § **zniszczył** na-
dzieie moje.

zniszczyć się. vernichtet werden; verschwin-
den. *disparaître*, *v. n.* venir à néant,
à rien; se détruire; déperir, s'anéan-
tir.

Zniszczenie, *n.* Vernichtung. anéantisse-
ment, *n.* destruction entière, destruc-
tion totale.

Zniszczony, *adj.* vernichtet. anéanti, dé-
truit.

Zniwacz, *m.* } Schnitter, Erndt-
Zniwiarz, *m.* } ter. moissonneur, Oute-
ron, *n.*

Zniwarka, *f.* Schnitterinn. moisson-
neuse, *f.*

Zniwo, *n.* 1) das Erndten. 2) die Erndte,
die Erndte-Zeit. 3) die Erndte das ab-
geschnittene Getreide. 1) l'action de
moissonner. 2) la moisson; le tems de
la moisson; août, *wymowa* oût. 3)
moisson, *f.* récolte; cuillette; les grains
qu'on a moissonnés.

Zniżam, *v. m. F.* **zniżę**. 1) erniedrigen,
niedriger machen. 2) beym Maler:
vertiefen. 1) rabaisser, baisser, abais-
ser, *v. a.* 2) *terme de peintres*, ombrer,
enfoncer, représenter dans une pro-
fondeur. § **zniżyć** żywodu, głosu. 2)
malarz to pięknie **zniżył**.

zniżyć cenę. den Preis erniedrigen. abais-
ser, ravalen; avilir le prix.

zniżać się, **zniżam się**. 1) niedriger wer-
den. 2) sich herunter lassen, sich zu et-
was geringen erniedrigen. 1) s'abbais-
ser, se ravalen; se descendre dans; s'ac-
commoder à la portée, à la basse con-
dition de qu. § 1) **kray się ten ku**
włchodowi zniża. 2) **zniżać się** do
nieznośności, do podłości czyiey.

Zniżanie, *n.* **zniżenie**, *n.* Erniedrigung.
abbaissement, *m.* § **zniżenie** muru,
głosu.

zniżanie ceny, monety. Abwürdigung, Ver-
minderung des Preises, des Geldes. ra-
bais, *m.* abbaissement, avilissement de
prix, de monnoye.

Zniżony, *adj.* 1) erniedrigt. 2) vertieft
in einer Malerey. 1) abaissé, baissé.
2) enfoncé, représenté en profondeur
dans un tableau.

cena zniżona. erniedrigter Preis. prix ra-
baissé, ravalé.

Znoię się, *i, it.* sehr schwitzen. suer à
grosses gouttes; jeter une grande
-tueur.

Znosić, *m.* Vertilger, destructeur, ab-
batteur, renverseur.

Znośnie, *adv.* leidlich, erträglich. Weise.
passablement, d'une manière suppor-
table.

Znośny, *adj.* erträglich. souffrable, sup-
portable; qu'on peut souffrir.

Znosić, *v. m. F.* **zniosę**. 1) herunter-
tragen. 2) abtragen, niederreißen ein
Haus. 3) zusammen tragen, 4) legen
Ever. 5) conferiren, gegen einander
halten. 6) eine Last ertragen. 7) er-
tragen, leiden, verschmerzen. 8) an-
heben, cassiren. 9) ausrotten, vertil-
gen. 1) porter en bas. 2) abbatre,
démolir, raser. 3) porter, mettre
plusieurs choses en un même endroit;
amasser. 4) pondre, faire des oeufs,
5) con-

5) convéter, vérifier, comparer quel-
que écrit avec l'original. 6) suppor-
ter, soutenir, porter un fardeau. 6)
porter, supporter, souffrir, endurer.
8) casser, rescindre, abolir, abroger,
annuler. 9) détruire, effacer, abolir,
ôter, ruiner, défaire, anéantir. § 1)
zniesz stołki na doł. 2) mur, dom zno-
sić. 3) zniósł te kamienie do kupy.
4) kokosz iaię zniosła. 5) zniostem
oryginał z przepisem, druk z rękopi-
smem. 6) zniesć ciężar ten musi, pa-
mięć tego jednego nie zniesie; zmy sty-
mość tego zniesć nie mogą. 7) zniósł
cierpliwie tę urazę, to niezczęście;
zniósł skromnie dotknięcia Boskie;
zniesć mi tego człowieka niepodobna.
8) zniósł z kogo karę, banicyą; znie-
siono te prawa. 9) zniesć pamiątkę
czyią z świata; zniósł kacerzów, pra-
wa i wolności szlacheckie.

zniesć nieprzyjaciela na głowę. den Geind
aufs Haupt schlagen. tailler en pièces,
défaire à plate couture, mettre une
armée en déroute.

■ naseć mieczom i ogniem. mit Feuer und
Schwerdt verderben. mettre à feu & à
sang.

znosić się. 1) sich mit einem unterreden,
sich berathschlagen. 2) von Jagd-
Sunden: sich von der Spur verschlagen, sol-
che verlieren. 1) conférer, délibérer,
avoir conférence avec qu. 2) en par-
lant des chiens de chasse: tomber, de-
meurer en défaut; perdre les voyes;
s'égarer, se détourner de la piste. §
1) we wszystkich sprawach się z nim
przez listy znosi; około tego się sobą
znoszą, iakoby temu zacieżyć. 2) ogar
się zniósł; pies się zniósł wciąż.

Znoszenie, n. zniesienie, n. 1) das Her-
untertragen. 2) das Abtragen eines
Hauses. 3) das Zusammentragen. 4)
Aufhebung, Cassation. 5) Vernichtung,
Ausrottung, Vertilgung. 1) l'action
de transporter en bas. 2) abbattement,
m. démolition, f. 3) le transport de
plusieurs choses en un même lieu;
action de ramasser de tous côtés. 4)
cassation, rescision, abolition, abolis-
sement. 5) anéantissement; destruc-
tion, extinction, défaire.

znoszenie się z kim. das Conferiren mit
einem. conférence, f. l'action de con-
férer avec qu.

zniesienie aresztu. Aufhebung des Arrests,
des Verschlaes. main levée.

otrzymać zniesienie aresztu. die Aufhebung
des Arrests erhalten. avoir main levée.

zniesienie się psa. das Verlieren der Spur
Dykcyon. Polski.

eines Wildes. défaut, m. la perte que
le chien a faite des voyes de la bête
qu'on chasse.

zniesienie. n. das Eyerlegen l'action de pon-
dre ou de faire un oeuf. § kura przy
zniesieniu często iaię ziada.

Znowu, adv. wieder, wiederum. dere-
chef, de nouveau, une seconde fois;
encore une fois.

Wor den verbis bedeutet dieses adver-
bium wieder. cette particule avec un ver-
be marque la particule françoise re, ou
une action qui se fait une seconde fois.

znowu co czynić etwas wieder thun. re-
faire.

znowu zacząć. wieder anfangen. recom-
mencer.

znowu dobyć. wieder erobern. reconque-
rir

znowu się narodzić. wieder geböhren wers
den. renaître.

Znoy, g. znoiu. 1) große Hitze. 2) stara
ker Schweiß. 1) grand chaud, grande
chaleur. 2) grande sueur; une sueur
à grosses gouttes.

Znużyć, znużnić, F. znużę. sehr schwä-
chen, abmatten affoibler, harasser, fa-
tiquer, énerver, abbatte.

Znużenie, n. znużnienie, n. Abmattung.
affoiblissement, abatement.

Znużony, adj. znużniony. abgemattet,
harassé, affoibli, abbatu, recru. §
woyko znużone w siłach swoich; koń
znużony.

Zo, pr. Inf. hier. ist nur bey den verbis
staie, stawiam gewöhnlich. ich; cette
préposition n'est en usage qu'avec les ver-
bes: staie, stawiam

Zob, f. g. i. Vogel = Aß, Schnabel = Wei-
de; Hühner = Mengsel, Vogel = Futter
mangaille; le mangé qu'on donne aux
oiseaux. § zob prafza, kokofza;
oiseaux. § zob prafza, kokofza; praki
facno brąc na zob, proz

zob zabia, ziele. (lens palustris) Meerlin-
sen. lentil de marais.
zob prafza, drzewka oliwie i bżowi popa-
bne, iagody kwiczołom, drozdom ro-
dzące. (ligustrum) Rhein Weide, Rund-
holz, Wein-Hölzlein, Hartegel. troe-
ne, frezillon.

Zobie, bie, bat, v. a. schnabeln. mit dem
Schnabel Körner auflesen. bequeter,
v. a. accueillir les grains avec le bec.
§ zobiące i drapieżne ptactwo.

Zobopólnie, adv. 1) mit einander. 2)
einander. 1) ensemble, en commune.
2) mutuellement, reciproquement. §
1) zobopólnie (społecznie, spółem)

Ggggg

z sobą

z sobą mieszkać, 2) zobopolnie, wzajemnie służyć będą.

Zobopolność, *f.* Gemeinschaft. 2) Gegenbeziehung, Wiedervergeltung. 1) société, communion, communauté. 2) réciprocation, *f.* l'action de rendre le réciproque. § 1) przyjąć kogo do swojey zobopolności. 2) zobopolnością tę przysługę odwdzięczać będą.

Zobopolny, *adj.* 1) gemeinschaftlich. 2) beyderseitig, gegen einander. 1) commun. 2) mutuel; réciproque. § 1) zobopolny, społeczny zarobek. 2) na zobopolney się nie zawiodę miłości.

Zoczny, *adj.* der ein scharf Gesicht hat, qui a bonne vue.

Zoczenie, *n.* die Erblickung, découverte, *f.* vue, *f.* l'action d'appercevoir.

Zoczony, *adj.* erblickt, appercu, vu, découvert.

Zoczyć, *v.* zoczyć, *v. a.* erblicken, gewahr werden, appercevoir, découvrir, *v. a.*

Zodyak, *m. g. n.* zwierzyniec, der Thierkreis, le zodiaque.

Zodyakowy, *adj.* zum Thierkreis gehörig, de zodiaque.

Zofa, *f.* ausgelaugete Asche die man wagschüttet, charrée, *f.* le cendre qu'on jette après qu'on a fait le lessive.

Zoładek, *m. g.* zoładka, der Magen, estomac, *m.* ventricule, *m.* § zoładka chorego, słabego człowieka; zezwana w gębie potrawa przez gardło idzie do zoładka.

zoładka bolenie. Magenbrühen, Magenweh, Herzweh, foiblesse d'estomac, défaillance de cœur; cardialgie; douleur d'estomac. § cierpieć, mam zoładka bolenie.

ma zoładek dobry, duży; jest zoładka dobrego, dużego. er hat einen guten Magen; er könnte Eisen verdauen. il a un estomac d'autruche; il digérerait le fer.

zoładek popsuć. den Magen verderben. débäucher; débäiffer l'estomac.

zoładek się zepsuł. der Magen hat sich verderben. l'estomac s'est détraqué.

popsuć zoładek. verderbner Magen. estomac débäissé.

Zoładkowy, *adj.* Magen-, d'estomac; de ventricule.

zoładkowe lekarstwo. Magen-stärkende Arzney. remède stomacale.

zoładkowe uście. der Magen-Mund. Poriſice de ventricule. § spodnie uście zoładkowe.

Zoładkuię się, *vulg.* ärrnen, böse thun. s'indigner, s'estomaquer, se fächer, se mettre en colère.

Zoładz, *m. et f. g.* zoładzi. 1) eine Eichel. 2) Eicheln in der teutschen Karte. 3) eine Eichel-Nusſchel. 1) gland, *f. m.* 3) glanette, carreau, c'est une des quatre couleurs du jeu des cartes allemandes. 3) gland de mer; poisson à test qui est couvert de deux coquilles molles, & qui a la figure d'un gland. § 1) zoładz dębowy, bukowy, więzołdowy; zoładzie zbierać. 2) zoładz się świeci. 3) zoładz morski jest pław miękkokołupy.

zoładz żerowy. Eicheln zum Mästen; Eichelmast. glandée, *f.* des glands propres à engraisser les cochons.

Zość, *f.* 1) die Galle. 2) Seile. die Galle. 3) fig. Galle, Bitterkeit. 1) siel; amer. 2) Médec. bile. 3) fig. amertume, aigreur, *f.* § 1) w wątrobie się pokarm w krew obraca, a co się w nim znajduje zgodnego do zości, do worka zości odchodzi. 2) jeżeli zości nazbyt, to się rozchodzi po całym ciełe i zołość sprawuje. 3) zością napoideń piro zyczliwość twoja osłodzi; zością zaprawne karesy.

zość czarna, schwarze Galle. attrabile; bile noire.

w zość się obracać. sich in Galle, in Bitterkeit vermandeln. se tourner en bile, en amertume. § słodkie rzeczy w zość się obracają; wszystkie moje nadzieie w zość się obrociły.

zości choroba. Gallen-Krankheit, Gallsucht. trouble galand, *m.* colera-morbus, *m.* épanchement de bile par haut & par bas.

Zość, *z. it. v. a.* gelb machen, färben. jaunir, *v. a.* teindre en jaune, réjaunir.

zości się, *vid.* Zoście.

Zościany, *adj.* Gallen-; zur Galle gehö-

Zościovy, *adj.* fig. de siel.

zościeć, *v. n.* zości się. gelb werden. jaunir; *v. n.* devenir jaune; réjaunir.

włosy zościeć blade jasno, płowiej. die Haare werden bläsgelb. les chevaux blondissent.

zościeć ostro ku czerwonemu. rothhärig, gelbroth werden. roussir, devenir roux.

Zościen, *m.* ziele, Ostryż Indyyski. Curbume. curcuma, suchet des Indes.

Zość, *m.* Sold, *m.* Soldaten-Lohnung. solde, *f.* paie, *f.* prêt, *m.* appointement qu'on donne aux soldats.

zość miesięczny. Monats-Lohnung. mon-tre, *f.*

zość płacić. den Sold geben; besolden. soudoyer; donner la solde ou la paie.

zość brać. Sold bekommen. toucher le prêt; recevoir la solde.

skarac żołnierza na żołdzie. einen Soldaten um den Sold strafen. désappointer un soldat.

żołdu ubliżenie, urywanie, wydzierstwo albo podarek rotmistrzowi od żołnierza. Unterschleif in Zahlen des Soldes. malversation dans la paie.

żold wiodę. für Sold dienen. servir pour la solde.

zoldak, m. Gemeiner; gemeiner Soldat. **zoldat, m.* dat. un simple soldat § Oficerowie i zoldaci.

zoldowanie, n. Soldaten-Stand. métier, vie, état de soldat.

zoldownik, m. Soldat der um Sold dienet. soldat appointé; soldat qui reçoit la solde.

zolduie, v. n. vor Sold Kriegs-Dienste thun; im Sold stehen être à la solde de; servir pour la solde; porter les armes.

zółedni, adj. 1) Eicheln. 2) Eicheln *zółedziowy, adj.* in der Spiel-Karte. 1) de gland. 2) de glanette, en terme de joueur aux cartes allemandes. § 1) zółedziowy żer. 2) zółedziowa kraka.

zółedziowy, adj. der Eicheln frisst. qui mange du gland. § zółedziowe świnię.

zółedziopodny, adj. Eicheltragend. qui porte du gland.

zółknieię, zółcieię, v. n. gelb werden. jaunir, rejaunir, devenir jaune.

zboże iuż zółknieie na polu. das Getreide fängt an auf dem Felde gelb zu werden. les moissons commencent à se dorer.

Zółknienie, n. das Gelbwerden. jaunissement.

Zółna, f. (merops) Bienen-Fresser, Mienen-Wolf ein Vogel. merops, n. guépier, m. oiseau qui mange les abeilles. § zółna zółtawa.

Zółnierki, adj. 1) Soldaten. 2) soldatisch. 1) militaire, de soldat, qui concerne le soldat. 2) soldatesque, adj. de soldat, qui sent de soldat. § 1) zółnieeski stan; zółnierka szara; zółnierkiem prawem, postępkim sądzić. 2) zółnierkie ma nałogi.

zółnierska służyć. Kriegs-Dienste thun. mener le fer; faire profession de l'épée; porter les armes.

zółnierska, f. f. 1) Kriegs-Kunst. 2) Kriegs-Dienste. 3) Soldaten-Leben, Soldaten-Stand. 1) métier de la guerre, l'art militaire. 2) le service dans les troupes. 3) vie militaire; condition, état de soldat. § 1) uczyć się zółnierskiey (zółnierkiey, rycerskiey

nauki). 2) zółnierską (zółnierską służyć) służyć pod kim.

zółnierską przyjąć. Kriegs-Dienste nehmen. se mettre dans le service.

nie zółnierska to. das ist nicht soldatisch. cela n'est pas en soldat, en homme de guerre; cela ne sent pas l'homme de guerre.

zółnierskie, doskonałe umie rzemieństwo. er versteht das Soldaten-Handwerk aus dem Grunde. c'est un maître en fait d'armes; il fait parfaitement le train de la guerre.

po zółniersku. adv. soldatisch; auf Art *zółnierskie. der Soldaten. militairement; en soldat; en homme de guerre.

Zółnierstwo, n. 1) die Militär; die Soldaten. 2) Kriegs-Kunst, Kriegs-Wesen. 1) gens de guerre; soldats; soldatesque. 2) milice; métier, train de la guerre. § 1) gośpody pełne zółnierstwa były. 2) w zółnierstwa biegły.

Zółnierz, m. 1) ein Soldat. 2) Soldat, der das Soldaten-Handwerk versteht. 1) soldat, m. 2) guerrier, m. capitaine, soldat qui entend le métier de la guerre. § 1) zółnierz kwarciany; letki albo letko ubrany; zółnierz wodny; pieśzy; zółnierz zbroyny lepszy niż stroyny; zółnierze wszyscy zabrali; było tam zółnierzy, zółnierzów kilku. 2) sławny to był zółnierz. *zółnierz konny.* Reuter, Soldat zu Pferd. *zółnierz podły.* ein gemeiner Soldat. un simple soldat.

Zółnierzyko, n. ein elender Soldat. un méchant soldat; foudrille.

Zółtaczek, m. ptak od zółtaczki choroby. (charadrius, oryza, haticula, galgulus) Hämmerling, ein gelbes Vögelchen, Gelbsüchtige sollen durch das Anschauen dieses Vogels geheilet werden. oiseau de couleur jaune, il guerit à ce qu'on dit les éteriques qui le regardent.

Zółtaczka, zółta choroba; zółta niemoc. die gelbe Sucht. jaunisse, f. *zółtaczki cierpiący.* ein Gelbsüchtiger. qui a la jaunisse, éterique

***Zółtarz, g. o. platerz.* ein Psalm-Buch. Pfeautier, m.

Zółtawy, gelblich. jaunâtre.

zółtawa farba. Berggelb, Berggelb, Ocker. gelb. ocre jaune; ocre de Berri.

Zółtek, m. g. zółtku. der Dotter. le jaune d'oeuf.

zółtek surowy. roher Dotter. le moyen. *Zółtobłądy, adj. płowy.* gelbblass. paillet,

Ggggg 2 adj.

adj. qui tire sur la couleur de paille ou de paille morte.

Zołtobrzuch, m. Bauch-Diener, Schlemmer. *goindre, m.* gaisrolâtre, *m.* gourmande, *m.* esclave de son ventre; serf de la pance, de ses tripes.

Zołtoczerwony, adj. ognisty farby
Zołtogorący, adj. feuerfärbig, hochgelblich. *ardent, adj.* qui tire sur la couleur de feu; roux ardent ou éclatant.

Zołtogłowy, adj. vid. Zołtowłofy.

Zołtoś, f. die gelbe Farbe; das Gelbe. *jaune, m.* la couleur jaune. *§ zołtoś blada, f.* zepetna.

Zołtowłofy, adj. zołtogłowy, adj. der hochgelbe, goldfärbige Haare hat. *blondin, adj.* qui a les cheveux du blond doré.

Zołtozielony, adj. fittig; grün. verd de perroquet.

Zoły, adj. iasnozoły. gelb. jaune.

zoła choroba, vid. Zołaczka.

Zoła, m. g. zołwia. eine Schild-Kröte. tortue, f.

Zołwi, adj. Schild-Kröten. de tortue. Zołwiowy, adj. tui.

zołwiowy chod, krok. langsamer Gang, langsamer Schritt. pas de tortue, pas de loup.

zołwiowym chodem. mit sehr langsamen Schritten. pas à pas, fort doucement.

zołwiowy kamień. (chelonitis). Schild-Kröten-Stein, er soll ihre Gestalt haben. chelonite, f. pierre précieuse de la figure d'une tortue.

zołwiowa skorupa. Schildkröten-Schale. écaille de tortue.

Zołwica, f. świeża. Manns-Schwester. belle-soeur; soeur de l'époux.

*Zołwioiad, m. Schildkröten-Esser. man-
Zołwioiedz, m. geur de tortues.*

Zoły, plur. der Fessel, Stiel, Drüse, ein Geschwür, davon die Pferde husten und eine garstige Materie auswerfen. avives, f. plur. glandes enflées dont les chevaux toussent & jettent une matière puante.

koń co ma zoły. ein Pferd das den Fessel hat. cheval glandé.

Zona, f. ein Eheweib. la femme d'un mari; épouse. § zona kłopot, prov. żonę obieray stanu i wieku rownego; żonę drugą bierz.

z iedną (z iedną żoną) w domu. das Leid um ein verstorbenes Weib dauert nicht lange; man nimmt bald eine andere. l'affliction pour une femme morte ne dure que jusqu'à la porte; après la mort de la femme on en prend bientôt une autre.

żenie narzyt dogadza; żonę narzyt miżwie. er ist ein Weiber-Marr. il a trop de complaisance pur la femme; il aime trop la femme, il s'y laisse trop gouverner.

Zonąd, adv. von daher, von diesem Ort her. delà; en; de ce lieu là, de cet endroit là. § zonąd przyśzedł.

Zonaty, adj. beweibet. marié; celui qui a une femme.

**Zonę, żenie, żonę, pędzę. jagen. chasfer; donner la chasse.*

Zoniszek, m. g. a. vid. Zeniszek.

Zonka, f. ein Eheweibchen. petite épouse. Zoni, m. vid. Zunt.

Zoraw, m. g. żorawia. 1) Kranich ein Vogel. 2) Schnell-Walken am Schöpf-Brunnen; Brunnen-Schwengel. 3) Kran-Brache, Kran-Schwengel. 1) grus, f. oiseau. 2) balcule, m. cognie, f. machine à tirer de l'eau d'un puits. 3) sèche, l'arbre, m. d'une grue à lever les fardeaux. § 1) żorawie bardzo wysoko w tryangu latają. 2) żoraw z węborkiem u studzieni. 3) żoraw budowniczy.

żoraw woienny, Schnell-Walken Steine einzurwerfen. une balcule pour jetter des pierres dans une place.

Zurawek, m. kleiner Kranich. petite grue Zorawi, adj. Kranichs. de grue. § krzyk żorawi przykry.

żorawie noski, żorawie zięte, pyczałec. wilcze igły, wroble proso, żabie kosmy. (geranium) Stett-Snaden, Storch-Schnabel, Ruprechts-Kraut. bec de grue ou de cigogne; pié de pigeon.

żorawie iagody, wrzoz drugi ziele. (erica baccifera) die andere Art der Heide. seconde espèce de bruyere.

Zorawis, n. ein junger Kranich. grus m. gruson, m. le petit d'une grue.

Zorawik, m. ein kleiner Kranich. une grue qui n'est pas grande.

Zorawiny, m. ziele, plur. vid. Miechunki.

Zorza, f. żorza zaranna. die Morgen-Röthe. arbre, l'aurore; le crépuscule du matin. § żorzana rożant.

żorza wieczorna. Abend-Röthe. le crépuscule du soir.

Zorze, n. vid. Morg.

zołtaż. v. m. F. zołtang. 1) bleis zołtawam. ben, verbleiben. 2) resti-

ren, schuldig bleiben. 3) übrig bleiben. 4) bey etwas bleiben, verharren, auf etwas bestehen. 5) werden, eine Ehren-Stelle erlangen, 6) werden etwas; einen Stand, eine Religion wählen. 6) reich, ein Narr, flug werden. 1) demeurer, v. n. s'arrêter. 2) demeurer, redevoir, devoir de reste; demeu-

demeurer de reste. 3) demeurer, rester; être de reste. 4) demeurer, tenir ferme; persévérer, persister, être ferme dans. 5) devenir, s'acquiescer quelque emploi. 6) devenir, se faire marchand, artisan. 7) devenir riche, foufage. § 1) został w domu; został u mnie na obiad, na wieczerzę, na przywitanie gości; dozgonnie twoim zostawać będą sługa; została pamiątka jego; rządy przy nim zostały. 2) został mi na rachunku, na liczbie; zostaię ci dwa talery. 3) wino po bankiecie zostało; wizytka przegrała tylko mu talara został. 4) zostaie przy swoim zdaniu, przy nauce tak bezbożney, 5) brat mój został raycą; książkę został krofem. 6) został kupcem, rzemieślnikiem, tureczynem. 7) został bogaczem, głupim, mądrym.

został Doktorem, Licencyatem. ein Doctor, Licentiat werden. être passé Docteur, Licentié.

został studentem. ein Student werden. s'attacher aux lettres.

został chorym. krank werden. tomber malade.

został na placu. todt bleiben, auf dem Platz bleiben. demeurer, v. n. tomber mort; demeurer sur la place. § zostało na placu sto ludzi.

został od swoich przodków. ich weiche, ich gehe von meinem Vorhaben ab. je me détourne chemin de mes ancêtres.

został niebezpiecznie. tödtlich verwundet seyn. être blessé à mort.

został na słowie, w obietnicy, na słowie, na obietnicy. ich bleibe mein Versprechen, mein Wort schuldig; ich habe mein Versprechen noch nicht erfüllt. j'ai engagé ma parole & ma foi; je suis encore obligé à satisfaire à ma parole, à ma promesse.

został żyw. von den Gestorbenen oder Erschlagenen übrig bleiben, beynt Leben bleiben. échapper la vie sauve, sauver sa vie, tester après ceux qui sont morts ou tués. § po zgubie, po głęście żyw został.

został zdrowy; został z Bogiem. Iste gesund, Gott behüte dich. adieu; Dieu vous garde, conserve.

został pozad. zurück bleiben. demeurer en arrière, demeurer derrière.

został się. 1) bleiben. 2) auf etwas bestehen, bey etwas bleiben, verharren. 3) sich bey etwas erhalten. 4) nur etwas übrig behalten. 1) demeurer. 2) persévérer, persister dans. 3) maintenir, conserver. 4) n'avoir de reste

quo; ne rester à qu. que. § 1) przy nich się zostałem. 2) zostać się przy cności, przy prawdzie. 3) zostać się przy majątności, przy honorze. 4) przy iedney się zostałem sukni, koszuli. *by się w nim nie zostało.* wenn er daran ersticken, erwürgen möchte. qu'il crève; que ce morceau le crève. § piy, żrzy by się w tobie nie zostało.

Zostały, adj. 1) rückständig, zurück geblieben, übrig geblieben. 2) der nicht mit angekommen, gestorben ist. 1) reliquataire, adj. restant, qui est de reste. 2) survivant, qui n'est pas péri, qui n'a pas perdu la vie avec les autres. § *1) zostałych, pozostałych do tego zażyj pieniędzy. 2) zostałych po kłęście do niewoli zabrać kazał.

Zostanie, n. 1) das Verbleiben an einem Ort. 2) Erhaltung, Behauptung, 1) demeure qu'on fait en un lieu. 2) conservation, f. maintien, m. § 1) zostanie jego w Warszawie niefortunliwie było. 2) zostanie przy zdrowiu, przy honorze, przy majątnościach.

zostanie na liczbie. Rückstand eines Rests. le reliqua d'un compte; le resté, le residu d'une dette.

Zostawiam, m. v. m. F. **zostawię.** 1) **Zostawię.** lassen, hinterlassen. 2) überlassen, enheim stellen eines Willen. 3) nach sich lassen, als der Wein einen Geschmack. 4) übrig lassen, stehen lassen. 5) sich vorbehalten, sich aufsehen. 6) absehen von der Brust. 1) laisser, abandonner, remettre qu. ch. à; se rapporter à; se remettre de qu. ch. sur; abandonner à la volonté de qu. 3) laisser comme le vin un goût après qu'on l'a bu. 4) laisser qu. ch. pour quelque effet. 5) se réserver, excepter qu. ch. 6) sevrer un enfant. § 1) zostawił u mnie książkę; na trzy dny mu strawę zostawił; liczne potomstwo, wielkie dostatki dzieciom zostawił. 2) twoiey woli, rozładowi zostawię. 3) to wino przymak, pieprzyk zostawię. 4) zostawić w lesie drzewa na odrost, ryby w stawie na płod; zostawił regiment na ofadę fortocy. 5) zostawił, wymowił sobie dwor w majątności przedaney, mieszkanie w domie przedanym. *6) zostawić, oddać dziecie od pierśi.

Zostawienie, n. das Zurücklassen, Hinterlassung, l'action de laisser.

Zostawiony, adj. zurückgelassen, hinterlassen. laissé, resté.

Zota, f. Mutter-Erz; weisser Stein der Ggggg 3 Erz

Erz hat. pierre blanche qui renferme quelque métal.

Zowad, *adv.* von dannen; von daher. de là, de cet endroit là.

Zowią, *zowie*, *zwał*, *v. a.* nennen, benennen. appeller, nommer. § iak to zowią; zowiemy go dobrym. Doktorrem.

zowią go Piotrem. man nennt ihn Peter. on l'appelle Pierre.

zwał się. sich nennen. s'appeller, *v. r.*

Zowienie, *n.* zwanie, *n.* das Nennen, Benennen. nomination, *f.* l'action de nommer, d'appeller.

Zpod, *m.* z pod, *pr. g.* unter — hervor. de dessous qu. *ch.* § z pod stołu podnieść; pies wykoczył z pod ławy, z pod ziemię dobyć; z pod Warszawy iadę; wybił się z pod mocy jego; tyłkoć z pod opieki macierzyńskiej wyszedł.

z pod drukarskiej prasy księga wychodzi. das Buch verläßt die Presse. le livre sort de dessous la presse.

Zpomiedzy, z między, *gr. g.* aus — hervor. d'entre. § zpomiedzy nich się ktoś wyrwał.

Zprętka, *adv.* 1) hurtig. 2) ohne lang's Besinnen; so gleich, aus dem Stegreiff. 1) vite, à la hâte, avec vitesse. 2) sur le champ. § 1) zprętka list napisał; zprętka pobieży. 2) zprętka na to odpowiedział.

Zrąb, *m. g.* zrębu. 1) ein Gehäue im Walde wo Holz geschlagen wird. 2) das Baumfäll'n, das Holzschlagen. 3) das geschlagene Holz, die gefäll'ten Bäume. 4) das Geselle; gesamntes Holzwerk eines Gebäudes. 5) der Fuß eines Strahns. 1) la fente dans une forêt. 2) abbatage, *m.* la coupe du bois. 3) l'abbatis d'arbres; les arbres abbatus. 4) travailson, *f.* le corps, la charpente d'un bâtiment; un assemblage de pièces de charpente. 5) le pié d'engin ou de grue. § 1) iechać po drwa do zrębu. 2) zrąb ma wolny na opał. 3) zrębu na budynki dosyć. 4) zrąb, wiązanie w budowaniu, w wiązaku.

zrąb we dzwonicy do dzwonów, wiązanie. Glocken-Stuhl. béfroi, *m.* charpenterie qui soutient les cloches d'une tour.

zrąb okrętni tarćcami niepokręty. Schiffe Gerippe so noch nicht überkleidet ist. carcasse, *f.* ruche; le corps d'un vaisseau qui n'est pas encore bordé.

zrąb wiatrakowy. das Geselle, der Aufsatz einer Mühle. cage, *f.* chaise, *f.* corps de moulin à vent.

zrąb wieży. der Dach-Stuhl eines Thurms. chaise d'un tour.

zrąb dla obrony ziemią nabitą. Kriegsbauf. ein mit Erde gefülltes Zimmerwerk, damit man sich gegen den Feind vertheidiget. Fortif. un ouvrage revêtu de planches, & rembli de terre pour résister aux batteries de l'ennemi.

Zrąbić, Zrąbać *co*, *vid.* Zrębuć.

Zrachować, *F.* zrachuć. zusammen zählen, zusammen rechnen. nombrer; assembler les nombres.

Zradza się, *F.* zrodzi. 1) gerathen als das Getreide. 2) gebohren werden. 1) produire bien, venir bien comme les blés. 2) naître; s'engendrer. § 1) wino się zrodziło; jabłka się gesto zrodziły. * 2) zrodził się, narodził mu się syn.

zboże się zrodziło. das Getreide ist gerathen. les blés ont bien produit, sont bien venus.

Zranić *co*, *F.* zranie. verwunden. blesser. § zranił mu rękę.

Zranienie, *n.* das Verwunden; eine Wunde. l'action de blesser; blessure, *f.*

Zraniony, *adj.* verwundet. blessé.

Zrasta się *co*, *F.* zrośnie. zusammen wachsen. se prendre; croître ensemble; croître en un même corps.

zrasta się rana. die Wunde schließt sich, heilet zu. la blessure se consolide, se réunit, se renferme.

Zrastanie się, *n.* zrośnienie, *n.* das Zusammenwachsen. l'action par laquelle deux choses se joignent en croissant.

zrastanie rany. Zubeilung einer Wunde. consolidation d'une plaie.

Zraz, *vid.* Zraz.

Zrazam, *F.* zrazę. 1) herunterstoßen. 2) absetzen vom Amt. 3) berauben; um etwas bringen. 4) verderben. 1) jeter, pousser en bas. 2) déposer, destituer, priver, démettre qu. d'un emploi. 3) frustrer, dépouiller, priver qu. de. 4) gâter, corrompre. § * 1) zraza, spycha go z krzesła. 2) zrazić kogo z urzędu. 3) zraził tym głos wolny; zrazić kogo z uprzejmym nadzieli. 4) zrazi to pokarm.

Zre, *zre*, *zrze*; żart, żarli, żrzeli. fressen. dévorer; manger avidement; gourmander, briser. § w post żrze mięso; żrzy byś się udawił.

żrzec się na kogo. auf einen erboßt seyn. être acharné; se fâcher extrêmement contre qu.

Zrębuć, *v. m. F.* zrabieć. 1) zerhacken, hacken. 2) das Bauholz leicht verbinden, zusammenmachen. 1) tronçonner; hacher,

hacher, couper; tailler, mettre en pièces, en morceaux. 2) assembler, joindre légèrement deux pièces de charpenterie. § 1) zgrab drewna do rybek; strasznie go zgrabano; zgrabić wółu oprawionego. * 2) zgrabić (związać) balki.

Zręcznie, *adv.* geschickt, behend. adroit. Zręczno, *mentent*; avec adresse. § niedźwiedz weźmie kamień łapą tak zręcznie jak człowiek rękoma.

zręczno, *zur Hand*, à main, à portée, à la main. § zręczney tak będzie.

Zręczność, *f.* Behändigkeit, Geschicklichkeit, Handgriff. adresse, *f.* manière dont il se fait prendre pour faire une chose.

Zręczny, *adj.* behend, geschickt, habile, adroit; qui a de l'adresse, de l'habileté.

Zrękować corkę za kogo, *R.* zrekuię; znowić za kogo corkę, poślubić komu corkę. einem seine Tochter versprechen, an einem solche verloben. fiancer, *v. a.* accorder, promettre une fille en mariage.

zrękować sobie pannę. sich mit einer Jungfer verloben. se fiancer à une fille; faire les fiançailles avec une femme ou fille. § zaręczyć się z Panną.

Zrękowana, *adj. f.* eine verlobte. fiancée; promise, *f.* accordée, *f.*

Zrękowiny, *plur.* Verlobung, Verlobung. accordailles, *f. plur.* fiançailles, *f. plur.* promesse de mariage.

o zrękowiny prawo wieść. wegen einer Ehe-Verlobung einen Proceß führen, intentioner une action par raison des fiançailles.

Zrękowinny, *adj.* Verlobungs-, d'accordailles, de fiançailles. z zrękowinny dzień; zrękowinny sąd albo sprawa.

Zrobaczniak, *adj.* wurmfichtig. carie, vermoulu, piqué des vers.

Zrobaczywieć, *F.* zrobaczywieć, *v. n.* wurmfichtig werden. devenir vermoulu; être rongé des vers.

Zrobić co. *F.* zrobieć, *v. a.* machen, verfertigen. faire, construire, composer.

zrobić się. sich sehr abmatten; sich ganz müde arbeiten. se lasser, se fatiguer, se harasser. § koń się zrobił; zmordował; zrobił się, spracował się bardzo; zerwał się, siły robotą długą albo zbytnią utracił.

Zrobienie, *n.* das Machen, die Verfertigung. l'action de faire qu. ch.

Zrobiony, *adj.* 1) gemacht, verfertigt. 2) abgemattet, ganz entkräftet. 1) fait, construit. 2) fatigué, harassé, affoibli, énérvé. § 1) zrobiona szata. 2)

ustawicznym trudem i niewczem zrobiony; zrobione zdrowie; koń pies zrobiony.

Zrodzić się, *vid.* Zradza się.

Zrodzony, *adj.* rodzący się, stworzony, śmiertelny. natürlich, angebohrent. mature, *adj.* né avec nous. § człowiek zrodzonym i śmiertelnym przyodziany jest ciałem.

Zron, *m.* Pferd das die Mal-Bähne verlohren hat. cheval qui de marque plus.

Zronić, *F.* zronię. von Pferden! die Mal-Bähne verlieren, werfen. ne marquer plus, en parlant des chevaux.

koń ten zronił. dieses Pferd hat die Mal-Bähne geworfen. ce cheval ne marque plus.

koń, który jeszcze nie zronił. Pferd das die Mal-Bähne noch hat. cheval qui marque encore.

Zrosły, *adj.* zusammen gewachsen. Zrosniony, *adj.* cru ensemble, cru en un même corps.

Zrosnienie, *n.* das Zusammenwachsen. l'action par laquelle deux choses croissent en un même corps.

Zrowanie, *n.* Gleichung, Ebenmachung, applanissement.

zrownanie czego pod sznur. die Sekung, Richtung nach der Schnur. alignement, *m.*

Zrowanie, *adj.* gleich gemacht. égale, applani, rendu égal.

zrownany pod sznur. nach der Schnur gesetzt. aligné.

Zrownany, *v. m.* *F.* zrownam. 1) gleich machen. 2) gleich kommen, sich vergleichen. 1) applanir, unir, égalet. 2) s'égalet, se rendre égal, se mettre à niveau. § 1) zrownać mu chceś, ale nie zrownasz; zrownasz; zrownać może Polska największemu Państwu; Francya nie zrowna z Anglią w morza siłę; któremu enotami nikt nie zrownął.

zrownać co pod sznur. nach der Schnur richten, sehen. aligner. § drzewa pod sznur zrownać.

zrownać się. sich vergleichen mit etwas. se comparer, s'égalet, se rendre comparable. § złoto się ze srebrem nie zrowna.

Zrozumiany, *adj.* begriffen, verstanden. compris, entendu, conçu, connu.

Zrozumienie, *n.* czego. Begreifung, Einsicht. intelligence, *f.* connoissance, *f.* entendement, *m.* conception, *f.*

dać komu co do zrozumienia. einem etwas zu versiehn geben. faire sentir qu. ch. à qu; insinuer un petit mot à qu. de;

donner à entendre, faire connoître, faire comprendre qu. ch. à qu.

Zrozumiewam co, zrozumiewać, v. m. F. zrozumieć, zrozumieć. 1) verstehen, begreifen, einsehen, ersehen. 2) abnehmen, abmerken; aus einem ersehen. 3) einen einsehen. 4) einen ertragen, leiden. 1) entendre comprendre, connoître, concevoir. 2) conjecturer, voir, observer, reconnoître, remarquer, v. a. 3) pénétrer; approfondir, v. a. 4) souffrir, supporter qu. § 1) a zrozumiałe te słowa, tę rzecz; nie mogę tego zrozumieć. 2) zrozumiałem z niego, że chce iechać; zrozumiałem z tych okoliczności przysłać nieszcześnie jego. 3) człowiek to tak skryty że go zrozumieć niepodobna. 4) zrozumiewać komu, znośić kogo.

zrozumieć się nie daie. er läßt sich nicht einsehen, nicht in die Karte fassen. il cache la paille, la vie; il est caché; il ne laisse pas voir ses sentiments.

zrozumieć się z czym. sich mit etwas messen; einen Ueberschlag machen. se mesurer avec; se comparer à. § wielka sztuka w wojenniku zrozumieć się z słami nieprzyjaciela twoiego.

Zrywam, zrywać, v. m. F. zerwę zerwać. 1) zerreißen. 2) abreißen, abplücken. 3) herunter reißen. 4) zerreißen als einen Reichthum. 5) Seilk. zer Sprengen, zerreißen. 6) sehr abmatten, ganz entkräften. 7) abreißen, abbrechen, abschöpfen, abwaschen. 1) rompre en pièces, déchirer. 2) cueillir, arracher. 3) arracher, emporter, enlever, v. a. d'un lieu en tirant. 4) diffoudre, lever, rompre la diète, une conférence. 5) Médec. rompre quelque partie dans son corps. 6) harasser, crever, abbatre. élanquer un cheval, se fatiguer trop à force de courir une bête, à force de travailler. 7) grime-liner für qu. ch; pincer, griveler; ferrer la mule; faire, attrapper un profit illégitime. § 1) zerwył ten stryczek. 2) zrywał kwiatki, jabłka. 3) zerwał go za włosy z woza. 4) zerwał seym, seymik. 5) żył sobie zerwał. 6) zerwał osła, bydlę, robiąc, konia bieząc. 7) nie mały tam co zerwał; zerwał mi talar z rachunku.

zerwał się, zerwam się, zerwie się. 1) sich zerreißen. 2) zerrißen werden als ein Reichth. 3) sich an einen reißen, mit etnem anbinden. 4) antrießen, sich abbrechen, bleiben bleiben. 1) se rompre, se déchirer. 2) se rom-

dre, se diffoudre comme une conférence. 3) se frotter, se froter, se prendre, s'attaquer à qu; venir aux prises, en venir aux mains avec qu; se ferrer, se saisir l'un l'autre. 4) se gripper; être grippé; être rogné. § 1) zerwała się nicka. 2) zerwał się seym 3) zerwali się z sobą; zerwę się z nim. 4) zerwało się jednak kilka rynfow.

zerwać, zerwał się. sich verbrechen, sich verheben. se faire du mal en faisant quelque effort de son corps.

kon się zerwał. das Pferd ist fast zu Boden geritten, übertrieben, le cheval s'est presque crevé à force de courir

zerwałem się od biegania. ich habe mich fast zu Boden gelaufen. je suis tout rompu d'avoir couru.

Zrywanie, n. vid. Zerwanie.

Zrzadzam, v. m. F. zrzadzę. 1) einrichten, in Ordnung bringen. 2) verordnen eine Angelegen. 1) régler, disposer, arranger. 2) ordonner un remède. § 1) zrzadziwiły swoje sprawy odiechał. 2) Doktor taki napoiek zrzadził.

Zrządzenie, n. Einrichtung, Verfügung. disposition, f arrangement, agencement, m.

zrządzenie Boskie. göttlicher Will; göttliche Fügung, Schickung. la volonté de Dieu; l'ordre de la Providence. § Boskim zrządzeniem się to stało.

Zrządzony, adj. verfügt, eingerichtet. réglé, arrangé, disposé.

zrządzony od Boga. von Gott verfügt. prescrit par Providence.

*zrzarz, m. 1) eine Schnitte, abgeschnittenes Stück. 2) Schoss, Pfropf-Reis. 1) tranche, f. morceau coupé d'une chose. 2) pousse, grêse à enter. § lepiey zrzarz, m.

zrzaz melonu. Melonen-Schnitte. côte de melon, morceau de melon en forme de côte.

zrzaz mięsa. Fleisch-Schnitte, riblette. § zrzaz mięsa, pieczeni.

*Zrzazac co, F. zrzozę, zrzynam. abschneiden. öter en coupant; lever avec un couteau.

*Zrzę, rzę. wlehorn. hannir, v. n.

Zrzeb, m. Zrzebie, m. vid. Łan.

Zrzebi się, zrzebna zostaie. von Stuten: trächtigt werden, sich bezeugen, être; devenir pleine; retenir, porter; en parlant des cavales. § ra się zrzebi kłacz a druga już się ożazebiła

Zrzebie, n. Fohlen, Stuten-Fohlen. poulain, pouliche, le petit de la cavale.

nie tam zrzebiecia przed czasem. 1) mau-
muß

muß ein Fohlen nicht vor dem vierten Jahr angreifen. 2) verschone die zarte Jugend mit harter Arbeit. 1) le poulain n'est pas capable d'un grand travail avant quatre ans. 2) il faut dispenser la tendre jeunesse d'un rude travail.
 *Zrzebiec, *m. g.* *zrzebiec*. junger Hengst. cheval noëuf, jeune étalon, poulain qu'on commence à monter.

*Zrzebiecy, *m.* Fohlen. dé poulain.
 zrzebiece zęby. die ersten Zähne eines Fohls. les premières dents que jette un poulain ou une pouliche.

*Zrzebna kłacza albo kobyła. eine trachtige Stute. pument pouliniere; cavale pleine.

Zrzeczenie, *n.* zrzeczenie się. Verzicht, Entfagung. renonciation, *f.* renoncement, *m.*

Zrzeczony, *adj. vid.* Zrzeczany.

Zrzeczony, *adj.* entsagt, entziehen. renoncé.

Zrzędniaty, *vid.* Przerzedniaty.

Zrzernie, *adv.* auf eine befehlerische Art. impérieusement.

Zrzędność, *f.* Herrschsucht. envie de Zrzędy, *plur.* commander, la fois de régner. § dostatkı prowadzą do urzędów i wyniosłości.

Zrzędnay, *adj.* gebieterisch, herrschsüchtig, befehlerisch. impérieux, hautain, insolent, fier, qui a envie de régner.

Zrzędzę, *zi, zię.* herrschsüchtig seyn; gebieten; einen Herrn spielen wollen. vouloir maîtriser, avoir envie à commander. § czasem białegoły są zię, zrzędzą, i ładąco im na nole zawodzą.

Zrzekam się czego, *R.* zrzekę, Wyrzekam się. aufgeben, sich entsagen. se démettre, se défaire de; renoncer à. § zrzekł się prawa swego do tego.

*Zrzić, *v. n.* reifen, reif werden, sich färben. commencer à Zrzeniam, *v. n.* mürir; se colorer. § wina, jabłka, śliwi wnet zrzić będą; żyto już zrzie; len już oźrzeniał.

Zrzenica, *f.* Augapfel. la prune de l'oeil. § okrażek żrzenice; albo kołeczko koło żrzenice.

iało żrzenice tego sirzedz będą. ich werde dieses wie meinen Augapfel halten. je conserve cette chose comme ma prune. § mimo żrzenicy oka obracać się.

*Zrznę, Rznę, *v. a.* rznąć. schneiden. couper, tailler.

Zrzobek, *m. vid.* Zrzebiec.

Zrzodelko, *n.* Bächlein. petit ruisseau; petite fontaine; petite source.

Zrzodlisko, *n.* sumpfigher Bach der nicht

fließet; sumpfigher Ort. ruisseau crouissant, endroit marécageux. § bagniska są zdrojewiska bez wody ciekącej.

Zrodlisty, *adj.* quellenreich, voll Bäche. rempli de sources; plein de ruisseaux.

Zrzodelny, *adj.* Bach; einem Bach Zrzodłowy, *adj.* betreffend. de fontaine; qui appartient à une fontaine. §

zrzodłowa woda.

Zrzodło, *n.* 1) ein Bach. 2) ein Quell. 3) fig. Quelle, Ursprung. Ursache, Anfang. 1) ruisseau, *m.* fontaine, *f.* 2) source, origine, *f.* principe, *m.* cause. §

1) zdroy we zrzodle ustawicznie się wybiła; wielkie zreki z małych się poczynają zrzodał; zrzodło z fontany łok fwoy wyprawuie; ze zdrojow wykakują zrzodła z ze zrzodeł strumienie ciekę. 2) zrzodło, zdroy tu wynica, 3) 3) z zrodła tego te niezgady wynikały.

Zrzucam, *v. m. F.* zrzucę. 1) herunter werfen, heruntersürzen. 2) herunter werfen seinen Reiter. 3) zusammenwerfen. 4) abwerfen, niederreißen, abbrechen, schleifen. 5) aufheben, rückgängig machen. 6) absetzen von einer Würde, eines Amtes entsetzen. 7) abwerfen, abschütteln das Joch. 1) jeter du haut en bas; faire tomber, abbatre, renverser; précipiter. 2) jeter bas son cavalier, le renverser par terre. 3) jeter ensemble, jeter en un tas. 4) rompre, abbatre, renverser, mettre par terre, raser, démolir. 5) révoquer, défaire, casser, abolir, annuler. 6) déposer, dégrader; démettre, destituer, priver qu. de sa charge. 7) secouer le joug; se délivrer de la servitude, de l'oppression. § 1) zrzucił go z gory, z mostu. 2) koń zrzucił, koń go zrzucił. 3) zrzuc te kamienie do kupy. 4) zrzucił most, dom. 5) zrzucił kupno, testament, targ, umowę. 6) zrzucam go z godności, z urzędu. 7) iarzmo, posłuszeństwo arzucili.

zrzucić co z siebie. etwas von sich werfen. se couer, jeter qu. ch. de soi-même. § płaszcz z siebie zrzucił; zrzucił, zładził go z siebie.

zrzucić kogo z tronu. einen entthronen, vom Throne stoßen. détronner; ôter qu. du trône.

zrzucić co na kogo. auf einen herunter werfen. renverser qu. ch. sur qu.

zrzucić; zrzucić pokarm; womitować, sich brechen. vomir; *v. a.* rendre par haut; rendre gorge.

G g g g g s

z rzucił

zrzucić w bok zaięc. der Haase hat einen Absprung gemacht. le lièvre a donné le change.

zrucie się. 1) sich herunter stürzen. 2) zusammen schießen, zusammen legen. 1) se précipiter; se jeter d'un lieu élevé en bas. 2) faire une collecte; se cotiser; bourfiller, liarder. § 1) zrucie się ze skały. 2) zrucamy się bracia na tego ratunek.

Zrzucanie, n. zrzucenie, *n.* 1) das Herabwerfen. 2) Aufhebung eines Contractes. 3) das Absetzen vom Amt, Entsetzung des Amtes. 1) l'action de jeter du haut en bas; abbattement, *m.* 2) cassation, *f.* abolition. 3) déposition, *f.* privation d'une charge.

zrzucanie, n. vomitowanie. das Brechen, Erbrechen. vomissement, *m.*

Zrzucony, adj. 1) herunter geworfen. 2) abgesetzt vom Amt. 3) aufgehoben als ein Vertrag. jetté en bas; précipité. 2) déposé, destitué, privé de sa charge. 3) défait, cassé, annullé, révoqué, aboli.

zrzucony z tronu. vom Thron gestossen. détrôné.

Zrzynam, zrzynać co, v. m. F. zerznę, zerznąć abschneiden, herunterschneiden. lever, séparer, ôter avec un couteau.

Zładzam, v. m. F. zładzę. 1) herunter setzen. 2) abwerfen als das Pferd den Reiter. 3) abschütteln, abwerfen das Joch. 4) absetzen vom Amt. 1) mettre, *v. a.* poser du haut en bas; transporter en un lieu plus bas. 2) secouer jeter de soi-même en bas. 3) secouer, le joug. 4) déposer, destituer, démettre, priver qu. de sa charge. § 1) zładz dziecię ze stołka na ziemię. 2) koń go siebie zładził; przywalił mię był alem go z siebie zładził. * 3) zładzić, zrzucić iarzmę z siebie. 4) zładzono, zrzuciono go z urzędu, z godności, z tronu.

Zładzenie, n. 1) das Heruntersetzen. 2) das Abwerfen. 3) die Entsetzung; das Absetzen vom Amt. 1) l'action de poser, de mettre en bas son cavalier. 3) déposition; privation, destitution d'une charge.

Zładzony, adj. 1) herunter gesetzt. 2) abgesetzt vom Amt. 1) mis en bas. 2) déposé, privé d'une charge.

Zsiadam, v. m. F. zsiadę, zsiadać, z cz. absię, absięgać. descendre de; mettre pied à (en) terre. § zsiadł z konia; zsiadł z woza, zsiadł z okrętu.

zsiadac się. gerinnen, zusammenlaufen als Milch. se cailler; se prendre; s'épaissir; se congeler; se condenser; se figer. § mleko się zsiadło; masę na ciepłym miejscu się zsiadnie nie może.

Zsiadanie, n. 1) das Absitzen. 2) das Gerinnen, das Zusammenlaufen. 1) descente, *f.* l'action de mettre pied à terre. 3) coagulation, *f.* condensation, *f.* § 1) zsiadanie z konia. 2) zsiadanie mleka, oliwy.

Zsiadło co czynić, gerinnen lassen, zusammen laufen lassen. cailler; faire caillir; coaguler; faire prendre qu. ch.

Zsiadłość, f. Saz, *m.* das sich gesetzt hat. sédiment, *m.* fondrilles, *f. plur.*

Zsiadły, adj. geronnen; zusammen gelaufen. caillé; condensé, épaissi. § zsiadła krew.

zsiadłe mleko. geronnene Milch. caillé, *m.* du lait caillé.

Zsiekać co, F. zsiekać. zusammenhacken. déchiqueter, découper; hacher qu. ch. couper en plusieurs morceaux; couper fort menu.

Zsiekanie, n. das Zusammenhacken. l'action de hacher ensemble, déchiquetter.

Zsiekanie, adj. zusammengehackt. haché ensemble, déchiqueté.

Zsikanie, n. zsikawanie, *n.* das Herunterspringen. l'action de sauter en bas.

Zsikanie, v. m. F. zskoczę. 1) herunterspringen. 2) sich herunter stürzen. 1) sauter de haut en bas; sauter dessus. 2) se précipier. § 1) zskoczył z łożka, z pietra na ziemię. 2) zskoczył ze skały w morze.

Zskoczenie, n. Sprung von einer Höhe. un saut d'une hauteur en bas.

Zstaie się. * *vid.* Stawam się.

Zstawam się *

Zstaie, v. m. F. zstaę. zureichen, zutawa. *langen.* suffire, *v. a.* être assez, être suffisant. § zstaie mi czasu; sił mi zstanie; poki mi wieku zstawać będzie; kupił jadowabiu ile do sznurka zstało; nie zstanie to, tego.

byle tylko zstawało. wenn es nur zureicht. pourvuqu'il soit assez.

zstaie mię na to. ich bin dieser Sache gewachsen; ich habe Kräfte dazu. je suis capable, je sui en état de; j'ai des forces suffisantes pour.

Zstapienie, n. Herunterschreitung. descente, l'action de descendre. § zstapienie do piekła.

Zstarzały, adj. steinalt. décrépit; fort vieux; cassé de vieillesse.

Zstarzeć się, F. zstarzeić. 1) veralten; steinalt werden. 2) bey etwas alt werden, veralten. 1) parvenir à un âge décrépit. 2) blanchir, vieillir, devenir

nir vieux dans un emploi. § 1) w sławie się zitarzał i oświat. 2) zitarzeie na tym urzędzie; zitarzał się na naukach.

Zitaręczenie, *F. zstarecznicę*, sich setzen; gefest werden; ernsthaft werden. devenu sérieux; devenu posé, rassis.

Zstawiam co, *v. m. F. zstawię*. 1) herunsetzen. 2) in den Keller lassen; einschrotten einfeller. 1) descendre une chose; mettre, poser en bas; transporter en un lieu plus bas. 2) encaver, mettre en cave. § 1) zstaw dzban ze stołu na ławę. 2) zstawić wino do piwnicy.

Zstępowanie, *n.* das Herunterschreiten, Heruntergehen. descende; action de la personne qui descend. § zstępowanie na doł.

zstępowanie z drogi. Abweichung vom Wege. détour du chemin.

zstępowanie sukna. das Einlaufen des Tuchs in der Presse. racours, *m.* retrécissement du drap sous la presse.

Zstępowane sukno. gepresstes, eingelaufenes Tuch. du drap resserré.

Zstępuje, *v. m. F. zstąpię*. 1) herabsteigen, herunter schreiten. 2) herunter stürzen. 1) descendre, aller de haut en bas. 2) descendre, se précipiter. § 1) Chrystus Pan trzeciego dnia zstąpił do piekła; zstępować na doł. 2) gory zstąpić a zakryycie mię od twarzy rozgniewanego Boga.

zstępować z drogi. vom Wege abgehen. abweisen. se détourner de son chemin.

zstępować, zgeszczać sukno. Tuch einlaufen lassen. rétrécir, resserrer le drap en le mouillant.

zstępuje się sukno w prasie. das Tuch läuft in der Presse ein. le drap se referre, apertisse, se rétrécit sous la presse.

zstępujący na doł porządek. die absteigende Geschlechts Linie. droite ligne, ligne directe; ligne des descendants. § w porządku na doł zstępujących są syn, wnuk, prawnuk.

Zsycha się, *v. m. F. zeschnie*, austrocknen, devenir sec & dur; se dessécher. § mur, statek się ieszcz nie zeschnął.

Zszyć, *n.* zszywanie, *n.* Zusammennähung, l'action de coudre ensemble.

Zszyty, *adj.* zusammengeändert. confu ensemble.

Zszywam; zszywać co, *v. m. F. zszyję*, zszyć; zusammennähen. coudre une chose avec l'autre; coudre ensemble.

Ztąd, *adv.* 1) von hier, von dieser Stelle. 2) daher, daraus. 1) d'ici, de ce lieu. 2) delà, d'où. § 1) ztąd rodem; da-

leko ztąd do miasta. 2) ztąd to pochodzi; ztąd kłornie powstały.

idź ztąd. gehe von hier weg. tirez vous en delà; retirez vous d'ici.

ztąd i zowąd. von hier und von dar. par ici & par là; de ce côté & d'autre.

ni ztąd ni zowąd. 1) weder von hier noch von dar. 2) weder aus dieser noch aus einer andern Ursache. 1) ni de ce côté ni de l'autre. 2) ni par cette raison ni par l'autre.

Ztamtąd, *adv.* von dannen, da von dem Orte her. delà, de ce lieu, de cet endroit là. § ztamtąd przyszedł.

Zto, *adv.* zulänglich, genug; dieses Zuwort wird selten gebraucht. suffisamment, assez; on trouve cet adverbe rarement. § mam z to sił; jest mu z to pieniędzy.

Ztwardziały, *adj.* verhärtet, hat geworden. devenu dur & solide; endurci.

Zub, *m.* Zubie, *vid.* Zob, Zobie.

Zubożec, *F. zubożeć*, *v. n.* verarmen. devenir pauvre; s'appauvrir.

Zubożenie, *n.* Verarmung. appauvrissement.

Zubożony, *adj.* verarmet. appauvri.

Zubożyć, *F. zubożę*, *v. a.* arm machen. appauvrir; rendre pauvre.

Zubr, *m.* Biesam Stier, wilder Och. bison, un boeuf sauvage.

Zubrżyna, *f.* Biesam-Ochsen-Fleisch. du bison; la chair de bison.

Zucham. } gnabern, lang-

Zuchle, *chle, chlać, chleli*. } sam fauen, ein wenig fauen. mächer-lentement, mächonner, grignoter, gruger.

Zuchel, *m. g. zuchla*, *kęs.* ein Bissen. un morceau. § day mi zuchel chleba.

Zuchwa, *f. czeluś*, Kinnlade, Kinnbacken. machoire, *f.*

Zuchwalca, *m.* } ein Grebler; frecher, un-

Zuchwałca, *m.* } verschämter Prahler. un éffronté; ranteur téméraire; morgueur; téméraire moqueur.

zuchwała, *f. vid.* Zuchwałstwo.

Zuchwale, *adv.* freventlich, frevelhaft, unverschämt. éffrontément, témérairement; avec témérité.

Zuchwalić się na kogo. trocken, freveln; einen vorseklisch scheren. morguer, braver, défier, outrager qu; faire tort ou injure, faire la morgue à qu.

Zuchwałność, *f.* } Frevel, Frecheit. té-

Zuchwałstwo, *n.* } mérite, morgue, éffronterie, *f.* § zuchwałstwo hanbę przynosz, *prov.*

zuchwałstwo, *n. upor chrobę*. Hartnäckig-keit einer Krankheit. opiniâtreté d'une maladie.

Zuchwały,

Zuchwały, *adj.* frevelhaft, frech. téméraire: plein de témérité; insolent, éfronté.

Zucie, *m.* das Kauen. le mâcher; machement. *m.* mastication, l'action de machement.

*Zuczam kogo, *v. m. F.* zuczę. przyuczam. einen zu etwas anhalten, gewöhnen. accoutumer, *v. a.* dresser, appliquer qu. à.

zuczyć się do czego. sich zu etwas gewöhnen. s'accoutumer, s'habituer à qu. ch.

Zufan, *m.* łyżka żelazna z dziurkami. ein Schaum-Löffel. écumoire, *m.*

Zufka, *f.* ein Süppchen. bouillon, *m.*

zufkę klepie w garku. er schmelzt arme Ritter. il croupit dans la misère; il arrache sa vie; il ronge sa litière, son râtelier.

Zuię, *znis.* żuć. kauen. mâcher, *v. a.*

Zufawa, *m.* 1) Marienburgische Werder zwischen zwey Armen der Weichsel. 1) ein Werder; Stadt-Dörfer, Stadt-Gebiet: Weichbild. 1) étendue du pays au dessus de Mariebourg située entre deux bras de la Vistule. 2) ban-lieu, taille, territoire, *m.* ou les villages qui appartiennent à une ville. § 1) iest teray na zufawie. 2) zufawa Gdańska, Elbląska.

zufawa szrzeczna. Schieß-Werder, Schieß-Garten. butre, *f.* place où tirent les chevaliers de l'arquebuse.

Zufawianin, *m.* Insaß eines Werders. habitans p'un village qui appartient à une ville.

Zunt, *m.* der Ore-Sund in Dännemark. le détroit du Sund en Dannemarc.

Zupa, *f.* 1) Salz-Bergwerk. 2) Salz-Mieserlage, Salz-Haus, Salz-Factorey. 3) Bergwerk, Erzk-Grube. 1) mine de sel; carrière de sel. 2) magazin de sel; grenier à sel; gabelle, saunerie. 3) mine, minière. § 1) zupe Wieliczka, Bochenńska, Bydgoska; kopanie żup żolnych. 2) z żup sol suchedniowa wydawana bydź ma. 3) żupy srebrne.

Zupan, *m. g. a.* ein Supan, Polnischer Manns-Unterrof. zupan; robe de dessous pour homme à la Polonoise.

Zupećnie, *adv.* vollkommen, gänzlich. tout à fait, entièrement, à plein, pleinement, parfaitement, totalement.

Zupećność, *f.* Gänzlichkeit; das Ganze, le tout; la totalité. § tak w zupećności iako i w fczegulości; weź iacie w swoiey zupećności.

*Zupećnowładny, *adj.* Oberherrschaftlich. souverain, absolu, indépendant.

pełnowładna zwierzchność. Ober-Herrschaft, Ober-Herrschaftliche Gewalt, ungebundene Regierung. souveraineté, *f.* pouvoir absolu.

Zupećny, *adj.* vollkommen, ganz, entier, parfait, achevé, accompli, total.

zupećny kolor. volle, satte Farbe. couleur plein, couleur chargée.

zupećnego iest rozumu. er ist vollkommen bey Verstand. il a son bon sens. § nie-zupećnego iest rozumu.

Zupnik, *m.* Salt-Bergwerk-Richter. Juge des Salines; Inspecteur pour le grenier à sel.

Zupny, *adj.* Salt-Werk, zum Salt-Werk gehörig. de saline; pour le sel; pour le grenier à sel, du grenier à sel. § Pilsarz zupny.

Zur, *m.* die Säuer; ein Teig der mit Wasser und Sauerteig zugerichtet ist. levure, *f.* eau & farine mêlées avec un peu de levain.

Zurnica, *f.* vid. Bucien, *m.* viele.

Zuty, *adj.* gefaut. maché.

Zuzanka, *f.* 1) Suschen. Suson, petite Zuzka, *f.* 1) Susanne. § zuzia.

Zuzanna, *f.* Susanne. Sûsanne, nom de femme.

Zużel, *f.* 1) Schlacken im Erz. 2) Zużelica, *f.* die Rose am brennenden Licht. 1) loppe, *f. f.* T. crasse, ordure de métaux. 2) nouvelle, bouton fort rouge & fort vif qui se forme dans la mèche de la chandelle lorsqu'elle est allumée.

zużel kamienna. Minsteln. pierre ponce.

Zużelowaty, *adj.* schlackig, voller Schlacken. puilleux, crasseux, plein de loques.

Zwada, *f.* Bank Streit. querelle, *f.* débat, *m.* brouillerie, *f.* prise, *f.*

ani do zwady ani do rady. er taugt zu nichts; er ist weder zum Degen noch zur Feder tüchtig. il n'a ni bouche ni éperon.

Zwadiwy, *adj.* häßlich. querelleux, hargneux.

Zwadzam, *v. m. F.* zwadzę. Bank anrichten, zusammen setzen. brouiller les gens; sēmer la discorde entre, § zwadził baby.

zwadzić się z kim. sich zanken, in einem Bank gerathen. se quereller, se quereller, rompre avec qu.

Zwadzca, *m.* 1) Häßler, Handelsmacher.

Zwadca, *m.* querelleur, *m.* brouillon, *m.* celui qui aime à quereller.

*Zwalam, *v. m. F.* zwale, zezwalam. be-willigen. consentir.

Zwalam, *v. m. F.* zwale. 1) herunter wälzen.

gen, herunter führen. 2) einen von einer Last befreien. 3) auf einen schieben, wälzen eine Last; einen mit etwas belästigen. 4) auf einen die Schuld schieben, einem solche aufbürden. 5) häufen. 6) heben; aus dem Wege räumen. 1) rouler-de haut en bas; renverser qu. avec un fardeau qu'on roule en bas. 2) décharger, délivrer qu. de. 3) charger, surcharger qu. de; imposer trop sur qu. accabler qu. de. 4) faire retomber, mettre le tort, jeter, rejeter sur qu. une faute. 5) accumuler, entasser qu. ch. sur. 6) ôter, lever, trancher. § 1) zwałić kamień wielki z góry, nieprzyjaciela z wołu kłodzinamł. 2) zwałił z niego ten ciężar. 3) zwałił na mnie wielki ciężar, kłopot. 4) ieden na drugiego zwałiał; zwałamy upadek w raju na białą płec. 5) wiele robot na iednę kupę zwałił. 6) pierwszą trudność zwałiwszy do drugiey idę.

wszystko się na mnie zwałilo. alles liegt mir auf dem Halse. j'ai toutes les affaires sur mes bras.

Zwalczyć kogo. F. zwałczę, v. a. übermächtigen, überwinden. assujettir, vaincre, v. a.

Zwaliska, plur. eingefallenes Gebäude, die Ruidera, ein Ueberbleibsel eines Gebäudes. les décombres; les débris d'un bâtiment, § widziałem zwaliska zamku tego sławnego. § zwalisko, n.

Zwalisty, adj. 1) leicht zum Herunterwälzen. 2) lang abhängen. 1) aisé à rouler en bas. 2) long & pendanc. § 1) zwalisty to bałwan bo okragły. 2) niedźwiedz ma zwalistę kudły.

Zwalniam, v. m. F. zwałnić, zwolnić. 1) nachlassen, nicht zu straff machen. 2) gelinder machen, lindern, mäßigen, mindern. 3) laulicht machen. 1) relâcher, débânder un peu, lâcher une chose qui est trop tendue. 2) relâcher de; moderer, tempérer, diminuer. 3) faire tiedir, rendre tiède. § 1) zwolniły trochę strony. 2) pierwsza kwadrant mrozu zwolni. 3) zwolnić wodę.

zwolnić, F. zwolnić. zid: Wolnić. Zwanie, zucie, n. das Rauen. mâchement, mastication.

Zwanie, n. das Nennen, Benennen. Pac-tion de nommer, d'appeler.

Zwany, adj. gefaut. mâché.

Zwany, genaunt. nommé, appelé.

Zwartokat, m. Mess. scharfer Winkel. Géom. angle aigu.

Zwarzam co, v. m. F. zwarzę. 1) zusammenkochen. 2) schweißen, zusammenlöthet. 1) cuire, v. a. faire bouillir

ensemble. 2) brasser, corroyer, souder; joindre par le moyen de la soudure deux pièces de métal.

Zwałam co, v. m. F. zwałię. schwächen. affoiblir, v. a. rendre plus foible, éner-ver, débilitier.

Zwałęć, F. zwałię, v. n. geschwächt werden. s'affoiblir, perdre ses forces.

Zwałenie, n. Schwächung. affoiblissement, m. débilitation, m.

Zwałony, adj. geschwächt. affoibli, énérvé, abbatu.

Zwałpić, F. zwałpię, verzagen, die Hoffnung verlieren. désespérer de; perdre l'espérance. § zwałpił o zwycięstwie, zwałpić o sobie. verzweifeln, in Verzweiflung gerathen. se désespérer, tomber dans le désespoir.

Zwałpienie, n. o czym. Verzweiflung, Verzagung. désespoir, m.

Zwałpiony, adj. verzweifelt. désespéré; qui a perdu toute espérance.

Zwawie, zwawo, adv. gar zu hitzig, zu heftig. avec véhémence, impetueusement.

Zwawiedko, n. der erste Magen der wiederkäuenden Thiere. herbier, m. le premier ventricule des bêtes qui ruminent.

Zwawość, f. übertriebener Eifer; Hitze, Heftigkeit. véhémence, f. zèle outré; impétuosité; emportement.

Zwawy, adj. sehr hitzig; zu heftig. véhément, violent; emporté, impétueux, fougueux.

**Zwayca, vid. Zwódza.*

Zwę, v. a. zwie, zwał, zwał. nennen. nommer. § zwę go Doktorem.

zwę go Piotrem. man heisset ihn Peter. on l'appelle Pierre.

zwęć się. sich uennen. se nommer.

Zważam, v. m. F. zwałę. 1) abwägen.

2) erwägen. 1) peser; achever de peser. 2) peser, considérer; examiner.

§ 1) zwał ten towar ieżli to funtow waży. 2) rzecz tę dobrze zważyć trzeba.

wszystko dobrze zważywszy. wenn man alles reiflich überleget. tout bien considéré.

Zważenie, n. 1) Abwägung. Erwägung. 1) l'action de peser. 2) considération, réflexion, f.

Zważony, adj. 1) gewogen. 2) erwägt, überlegt. 1) pesé. 2) pesé, considéré, examiné.

Zwałżyć co, F. zwałzę. 1) ausölttern, auspühen, 2) merzen, riechen, gewahr werden. 1) éventer, quérir, trouver à la piste. 2) flâner, huteiner, presser.

tir, appercevoir. § 1) pies zwężył zają-
ca. 2) zwężył u babki złoto.
Zwężam czego, v. m. F. zwężyć. schmä-
ler machen. étrécir, rétrécir, faire
plus étroit. § zwężyć tey deski
trzeba.
Zwężanie, n. zwężenie, n. Schmälerung.
étrécissement; l'action de rétrécir. §
zweżanie szupow ku gorze.
Zwężony, adj. schmäler gemacht. rétréci,
étréci.
Zwiady, vid. Wzwiady.
Związka, związkowy, vid. Związka,
związkowy.
Zwaistować co, E. zwiastując. in der Got-
tesgelahrtheit: verkündigen. terme de
Théologie: annoncer, publier, v. a.
§ zwiastowały nieba sprawiedliwość
iego.
Zwiastowanie, n. Theol. die Verkündi-
gung einer göttlichen Sache. Théol. an-
nonciation, f.
zwiastowanie *Hanny Maryi*. eja Verkün-
digung Mariä. l'Annonciation; fête
de l'Annonciation.
Związanie, n. 1) Zusammenbindung. 2)
Verbindung, Zusammenhang. 1) l'action
de lier; liaison, f. 2) liaison, f. conné-
xion. § 1) związanie więzienia; paku,
towarów. 2) związanie przyczyn
czego.
Związany, adj. 1) gebunden. 2) verbunden,
verpflichtet. 3) verzogen, in einen Zug
gebracht als die Anfangs-Buchstaben ei-
nes Namens. 1) lié; serré. 2) lié, obli-
gé, redevable. 3) mis en chiffre, en-
tréfilé, comme les lettres initiales
d'un nom dans un chiffre. § 1) nie-
wolnik qowrozem związany. 2) ściśłą
związany iestem obligacyą. 3) Xiążę
Pruki odebrał chorągiew od Zygmun-
ta Augusta z czarnym Orłem litery S.
A. związane na pierśiach maiacym.
związane kotwice herb. Wappenf. zwey.
Anker. Blasf. deux ancres
Związek, m. g. związku. Bund: womit
Związka, f. etwas zuge-
bunden wird. lien, m. lieue, ce avec
quoi on lie une chose. § związek ni-
ciany, iepwabny; tegim związać
związkiem.
Związek, m. 1) Verbindung, Zusammen-
hang. 2) Bund als der Liebe. 3) Lige,
Confédération, Bund. 1) connexion, f.
liaison, f. connéxité. 2) lieu, m. liai-
son, f. union comme de l'amour. 3)
ligue, f. alliance, confédération, f.
§ 1) związek słow; materyy; bez za-
dnego piłze związku. 2) związek
przyjaźni, miłości, towarzystwa. 3)

niekildore Woiewodztwa związek uczy-
nili; związek, rozwiązać; w związek
wstąpić.
związek małżeński. das Ehe-Band. lien
conjugal; lien du mariage.
związku w tey mowie niemasz. es ist kein
Zusammenhang in dieser Rede. ce dis-
cours n'a point de suite, de liaison.
związki, plur. Geist. Faserlein, Faser-
lein. Médéc. filaments, menus filets.
§ związki we krwi, w nerwach.
Związkowy, adj. et sufst conföderirt;
ein Conföderirter. confédéré, un con-
fédéré.
Zwiedto czynić zwiedłym czynieć. ver-
weisen lassen flétrir, faner.
Zwiedtość, f. Verwelsung; Eigenschaft
eines verwelkten Krauts. flétrissure, f.
qualité d'une herbe flétrie.
zwiedty, adj. verwelkt. flétri, moler de.
Zwiednać, F. zwiednieć. verwelken, se
flétrir, se faner, se lécher.
zwiednienie, n. nwiednienie, n. Ver-
welsung. flétrissure, f. l'action par la-
quelle une herbe se flétrit.
Zwiedzam, v. m. F. zwiedzę, ziezdić,
pokreśić świat, kraie. fremde Länder
besuchen, durchwandern. voir du pays,
visiter, parcourir les pays étrangers,
faire voyage, voyager. § po drodze
zwiedzał Pańskie dwory; cudze zwie-
dził kraie.
zwiedzić się w czym. Erfahrung in etwas
haben. être versé en; avoir une par-
faite expérience de qu. ch.
Zwiedzenie, n. das Besuchen fremder Län-
der. 2) Ausflug der jungen Bödel aus
dem Nest. 1) le voyage dans un pays
éloigné; l'action de voyager. 2) la tor-
tie de petits oiseaux de leur nid. § 1)
zwiedzenie świata, cudzych krajow
bardzo pożyteczne. 2) gniazdowiec po
zwiedzeniu drugich voltaie się na
gnieździe.
Zwiedzony, adj. besucht, durchwandert.
couru, visité comme un pays.
Zwiększam co, v. m. F. zwiększę. ver-
größern. engrossir, v. m.
Zwiększeć, F. zwiększyć. größer werden.
s'engrossir.
Zwieram co, v. m. F. zewrę. 1) zusam-
men fügen, verbinden, zusammenschla-
gen. 2) anspornen, die Sporen geben.
3) Jäger. die Hunde zusammen for-
peln. 1) lier, joindre, clouer enlem-
ble. 2) talonner, piquer le cheval, lui
donner de l'éprou. 3) Chasse: coupler,
attacher, les chiens ensemble. § 1) ze-
wrzeć balki, deski gwóźdźkami. 2)

zwarfzy

zwarszy konia ostrogami pędził do niego. 3) psy zwierzać.

zewrzeć się. 1) mit einem anbinden. 2) aufsteden, zu siedem anfangen. 3) zusammenlaufen, gerinnen als die Milch. 1) venir aux prises, aux mains; se prendre, s'attaquer à qu; se ferrer, se saisir l'un l'autre. 2) se prendre, commencer à bouillir. 3) se prendre, se caillir comme le lait. § 1) Polacy izabel zażywiają zwarszy się z nieprzyjacielem; rak ciasno się zewrą; gdyśmy się potym zwarli; w frogę i długą wojnę zwarli się z nami. 2) woda w kotle się już zwierza.

zwiera się rana. die Wunde schließt sich. la plaie se renferme, so. consolide, se reprend.

Zwierciadło, *n.* 1) ein Spiegel. 2) fig. Spiegel, Bspiel. 1) miroir, *m.* 2) fig. miroir, *m.* exemple, *m.* § 1) mizgać się w zwierciadle. 2) Cycero kramomowcom za zwierciadło służy; przeyrzył się w tym zwierciadle.

Zwierciadłowy, *adj.* 1) Spiegel-. 2) zwierciadlny, *adj.* das Spiegel-Maschin betreffend. 1) de miroir. 2) spéculaire, *adj.* qui regarde l'art de faire des miroirs. § 1) skło, rąmy zwierciadsne.

kamień zwierciadławy. Raßen = Stein, Frauen Eiß. pierre spéculaire.

Zwiercieć, *F. zwierzę.* 1) bohren, einbohren. 2) reiben, zerreiben mit einer Reule. 1) trouver, *v. a.* percer avec un perçoir. 2) broyer, piler. § 1) zwierciał tramy, dyle; zwierć ze dwa dziury. 2) już mak w donicy zwiercieli.

Zwierciadlnictwo, *n.* Spiegelmacher-Kunst. spéculaire, *f. f.*

Zwierciadlniczka, *f.* Spiegel-Händlers, oder Spiegelmachers Frau. miroitière, *f.* femme de miroitier.

Zwierciadlnik, *m.* Spiegel-Macher, Spiegel-Händler. miroitier, *m.* ouvrier marquant qui fait & vend des miroirs.

Zwierciadlny, *vid.* zwierciadłowy.

Zwierzenie, *n.* Kriegsbau. der Wall-Gang. Fortif. terre-plein, *m.*

Zwierz, *m.* 1) wildes, grümmiges Thier. 2) ein Thier. 3) ein großes See-Thier. 1) bête féroce. 2) bête, *f.* animal, *m.* 3) une grande bête marine. § 1) lew jest zwierz ogromny. *2) zające, kroliki kaczki i zwierza (zwierzęta) insze. 3) morze pełne zwierza.

Zwierząko, *n.* ein Thierlein. bestiole, *f.* petit animal.

Zwierzam się, *v. m. F.* zwierzę. einem etwas anvertrauen, sich einem vertrauen,

confier, *v. a.* commettre à la fidélité, à la discrétion de qu; se confier à qu. § zwierz mi się tej tajemnicy; zwierzę mu się.

*Zwierzę, *m. vid.* Wierzech.

Zwierzętni, *adj.* 1) Ober-. 2) äußerlich. 1) d'en haut. 2) extérieur, *vid.* de dehors. § 1) zwierzętnie mieszkanie; zwierzętnie i spodnie suknia; zwierzętnie i spodnie zęby. *2) Bog ludzie więcej wedle serca niżli zwierzętniego; powierchniego kształtu sądzi.

robotą zwierzętnia. Bewegung zur Gesundheit; Motion, exercice, *m.* qu'on prend à cause de la santé; l'action de se bonner du mouvement. § zwierzętnia robotą łobienie dobre czyni.

Zwierzętność, *f.* 1) die Obrigkeit, die Vorgesetzten, die Obern. 2) Herrschaft, Ober-Aufsicht. 1) magistrats, *plur.* supérieurs, *plur.* 2) supériorité, commandement, puissance, domination, empire, *m.* gouvernement, surintendance, charge de commander. § 1) zwierzętność zakazała; kadzy zwierzętności swoiey bądź posłuszny; za pozwoleniem zwierzętności. 2) zwierzętności swoiey źle zażył.

zwierzętność duchowna, geistliche Obrigkeit. bras séculier; Magistrats qui font les ordonnances du Juge Ecclesiastique.

zwierzętność, rząd mieć nad czym. die Ober-Aufsicht über etwas haben; etwas regieren, führen. présider à; avoir la charge, la conduite de; être le premier, le chef; commander, conduire.

zwierzętność komu dać nad czym. einem die Aufsicht über etwas geben; einen zum Vorgesetzten einsetzen. donner la charge, la surintendance de qu. ch. à qu.

zwierzętność komu świadczyć. einen für seinen Herrn erkennen; sich einem unterwerfen. reconnaître qu. pour maître; se soumettre sous la puissance de qu.

zwierzętności zaznać, dożyć. seine Oberherrschaft ausüben, sehen lassen. excercer, faire valoir, faire voir la puissance; user de son autorité, faire un acte de supériorité.

Zwierzenie się komu czego, Anvertraung, confiance, *f.* l'action de se confier à qu. de qu. ch. § zwierzenie się komu lekce, pokłada.

Zwierzony, *adj.* anvertraut. confié, *adj.* zwierzonarstwo. anvertraute Sache, chose confiée.

'Zwierzę,

Zwierze, *n.* ein Thier. animal, *m.* bête, *f.*
 § zwierzęta w lesie, w morzu.

Zwierzęcy, *adj.* thierisch. animal, *m.* de bête; d'animal.

zwierzęca gwiazda. der Abend-Stern. l'étoile du soir.

Zwierzyna, *f.* Wildpret. venaison, *f.* la chair de bête sauvage qu'on mange.

zwierzyna pasza. Wetb-Werk, Vogel-Wild. gibier, *m.*

rożna zwierzyna. allerhand Wildpret. sauvagine, *f.*

zwierzyna to teraz. das ist jetzt ein seltnes Wildpret. on n'en trouve pas à douzaine; cela est rarissime.

Zwierzyniec, *m. g.* zwierzynca. 1) Thier-Garten. 2) der Thier-Kreis am Himmel.

1) ferail, *m.* parc, *m.* où l'on enferme les bêtes sauvages. 2) zodiaque, l'écharpe céleste.

zwierzyniec zaięczy. ein Hasen-Garten. garenne, *f.* lieu où l'on enferme les lièvres.

Zwierzony, *adj.* Wildpretz. sauvagin, *m.* qui regarde la venaison. § smak zwierzynny; mięso zwierzynne.

Zwiesieniec, *m. g.* zwiesienca. (cymbalaria) ziele skalne. Art eines Krauts. forte de plante.

Zwiesinosek, *m.* ziele. *g. a.* (horminum) Scharlach, Scharlach. ormin, *m.* orvat, *m.*

zwiesinosek wielki pachnący; szatwia świętego Jana. (sclarea, maris sylva) Garten-Scharlach. routebonne, *f.* ormin, qu'on cultive aux jardins.

Zwiesistociąg, *m.* *vid.* Stawnoprostownica.

Zwiesisty, *adj.* zawieszisty. abhangend. hangend. pendant. § ogar zwiesiste ma uszy.

Zwiescam co, *v. m. f.* zwieszę. herabhängen, herunterhängen, herunterlassen; hängen lassen. descendre, faire descendre, baisser, abbaïsser; pendre, mettre plus bas une chose qui étoit plus haut.

zwieszca pies ogon. der Hund hängt den Schwanz. la queue pend au chien; le chien a baïssé la queue.

zwiesz nosa, nos. er hängt die Nase. il baïsse la crête; il baïsse le menton.

zwiesz głowę. den Kopf hängen. pancher la tête.

Zwietrzakość, *f.* Verwitterung. évaporation, *f.*

Zwietrzały, *permittert.* évaporé, fade, éventé.

Zwietrzeć, *F.* zwietrzeć. verrauschen, ver-

wittern, schal werden. s'évaporer, s'éventer.

Zwietrzyć co, *F.* zwietrze, zwietrzam. ausdunsten, auswittern. haleiner, éventer, découvrir, *v. a.*

*zwietrzyć się, zarazić się. angestectet werden. s'infecter. être infecté de.

Zwierzaty, *adj.* *vid.* Zwietrzaty.

*Zwietrzeć, *F.* zwietrzeć. *vid.* Zwietrzeć, *v. n.*

Zwiezienie, *n.* zwożenie, *n.* das Herunter oder Zuamnenfahren. le transport de haut en bas, ou la voiture de beaucoup de choses en un lieu.

Zwieziony, *adj.* 1) herunter gefahren oder geführt. 2) zusammen gefahren. 1) voituré de haut en bas. 2) voituré de bien des endroits en un lieu. § 2) zwiezione z gory kamienie. 2) zwiezione zewsząd na iarmark towary.

Zwieźliwie, } *adv.* auf eine bündige Art, }
 Zwieźlo, } nachdrücklich, kurz gefaßt, }
 loconiquement, précieusement. § zwieźliwie choć z prętką mowi.

Zwieźliwość, *f.* Bündigkeit, Nachdruck.

Zwieźłość, *f.* Kürze, laconisme, *m.* connexion, énergie, connexité, *f.* § zwieźliwość w mowie; styl powinien mieć zwieźliwość.

Zwieźliwy, *adj.* bündig, kurz, nachdrücklich. laconique, court, resserré, énergique. § styl zwieźliwy.

Zwieźzić co, *v. m. f.* zwieźę. 1) binden, zubinden. 2) zusammenbinden. 3) Jäg. mit den Klauen fassen, halten. 1) hier, ferrer, renouer. 2) hier, *v. a.* attacher ensemble. 3) chasser: tenir sous ses terres; ferrer avec la main ou les grifes. § 1) związał snop; w kłęb chłopą związał, zwiąż rę. wzięte w rożę. 2) związać dwa czofny, konie. 3) sokł zaięca związał

związać głowę chustką. den Kopf mit einem Tuch binden. embeguiner la tête, Penvelopper d'un mouchoir.

związać się z sobą. ins. Handgemenge gerathen; einander anfallen. en venir, en être aux prises, venir aux prises, aux mains avec qu; se prendre, s'atquer, se ferrer, se saisir l'un l'autre. § potym się z sobą związali.

Zwieźyciel, *m.* ein Binder. lieur, *m.* celui qui lie.

Zwiniacz, *m.* Haspler, Aufwinder. dévideur, *m.*

Zwiniaczka, *f.* Hasplerin, Aufwindartin. dévideuse, *f.*

Zwiniac co, zwiniac, *v. m. f.* zwineć, zwinać. 1) zusammenwickeln, wickeln. 2) zusammenlegen oder schlagen. 3) ba-

speln,

speln, aufwinden, wickeln als Zwirn auf etwas. 3) abwinden, abwickeln. 4) einwickeln. 5) aufrollen, zusammenrollen. 6) abtanken ein Kriegs-Volk. 1) amasser, mettre une chose pliable en rond, en peloton. 2) dévider le fil, le mettre en peloton, en écheveau. 3) dévider, défaire le fil de dessus d'une chose sur laquelle il étoit dévidé. 4) envelopper, mettre qu. ch. dans une enveloppe. 5) rouler une chose pliable ou dépliée. 6) réformer, congédier, licentier, retrancher, casser les troupes. § 1) zwin fznurek; zwinął powroz. 2) zwiiać jedwab na wrzeciono, na motowidło, na (w) kłębek. 3) zwiiać jedwab z kłębka, z motowidła. 4) zwin to w chustkę, w papierka. 5) zwiiać chorągiew, materya, papier w trabkę. 6) zwinąć woytko, regiment, chorągiew. zwiiać szczech, einen Wachstoch wickeln, mettre une bugie en pain; faire un pain de bougie. zwiiać na cewkę, spulen, auf eine Spule winden. bobiner, trémer; dévider le fil sur la bobine. zwiiać co na rękę, etwas auf die Hand wickeln. plier qu. ch. sur la main. § zwiiać na rękę wstęgę, galon. zwiiać papier, Papier zusammenrollen rouler, v. a. recoquiller du papier. zwiiać włosy w papierki, die Haare zum Kräuseln aufwickeln. papilloter, v. a. mettre les cheveux en papillotes. zwiiać żagle, die Segel streichen, einbilden, herunterlassen. détendre, plier, abbaïsser, baïsser les voiles. zwiiać się, sich zusammen wickeln, se mettre en rond. § zwiia się gadzina, listek drzewny. wąż się zwiia w kregi, w zatoki, die Schlange wickelt sich zusammen. le serpent love, se plie en cercle. zwinąć się w kłęb, sich wie ein Taschentuch zusammen faulern. se tenir en peloton, se mettre en tapon. włosy się w kędziorki zwiiają, die Haare rollen sich, Kräuseln sich, laufen zusammen. les cheveux se recoquillent, se mettent par boucles. zwiia mi się, es wird mir übel; ein Brechen kömmt mir an. j'ai envie de vomir. zwiiać się do nog czyich, pod nogi czyie, einem zu Fuße fallen, se prosterner devant qu; se jeter, se mettre aux piés de qu. Zwiianie, n. 1) das Zusammenwickeln. 2) Bank. Schnecke, Schnirkel. 1) l'action Dykcyon. Polski.

de dévider du fil, ou de rouler une étoffe. 2) Archib. volute. zwiianie włosow, das Aufwickeln der Haare, papillorage, m. zwiianie się kędziorkow, die Reaufung der Haare. recoquillement des cheveux. zwiianie się na wnetrzu, Etel; das Aufstoßen des Magens, Uebelkeit, nausée, f. bondissement, soulèvement de coeur. Zwiiany, adj. } 1) aufgewickelt, gewun-
Zwiniony, adj. } den. 2) zusammen ge-
Zwity, adj. } wickelt, zusammen ge-
legt, zusammen gekollt. 3) eingewickelt. 1) dévidé. 2) mis en rond; roulé. 3) enveloppé. § 1) nici zwite. 2) powroz, papier zwiniony. 3) plutek zwiniony pierscien. zwiiony, adj. abgedankt als Soldaten, réformé, cassé comme les troupes. § zwiniona chorągiew, kompania zwiianym sposobem; zatakami obrątemi, in die Runde gelegt, d'une forme pliée, entortillée en cercle; spiralement. Zwinienie, n. Zusammenwickelung, Zusammenrollung, l'action par laquelle on a mis une chose en cercle ou en forme de rouleau. § zwinienie czego w trabkę; zwinienie czego w kregi. zwinienie woyfka, Abtanzung der Kriegs-Völker. réforme, f. licenciement, m. reduction des troupes. Zwionąć, F. zwionę, weggehen. souffler qu. ch. de qu. ch. Zwiortzec, F. zwiortzeit, vermodern, versaulen. heudir, pourrir. Zwiaczam co, v. m. F. zwlekę. 1) verschlehen, aufschieben. 2) aufhalten, verweilen. 1) tirer en longueur; différer, reculer, tirer, retarder, prolonger, trainer, 2) amuser qu. sur le tapis; trainer qu; faire attendre long tems, amuser une personne par des vaines promesses. zwiaczac czas, von einer Zeit auf die andere, von einem Tag auf den andern schieben. remettre de jour en jour; différer de jour en jour, de jour à l'autre; tirer de long. Zwiaczanie, n. die Verzögerung. retardement, m. reculement, m. prolongation, f. Zwiaczca, adv. zumalen, zugeschworne, insonderheit, vornehmlich, bevooraus. d'autant plus, principalement, sur tout. Zwiaczony, adj. 1) herunter geschleppt. 2) aufgeschoben, verschoben. 1) entraîné en bas. 2) trainé, différé, retardé, prolongé. § 1) zwiaczony po H h h h h wfocho-

wfchodach. 2) zwleczoney, odłożony dzień, zwleczonea sprawa.

Zwlekać, *m. vid. Zwiaczam.*

Zwlekanie czasu, *n.* Verzögerung, Verschiebung, retardement, délai, prolongation du tems.

Zwłoczę, *f. zewlokę*, zwiaczam. 1) herunter schleppen, herunter reissen. 2) herumschleppen. 3) ausziehen ein Kleid. 1) trainer, tirer en bas; arracher qu. de force d'un lieu. 2) trainer entraîné, mener avec force. 3) dépouiller, déshabiller, ôter les habits. § 1) zewlokę, zwłokę go z woza na dol. 2) zwłoczył go koni. 3) zwiłoczyć szatę, kofzule.

zwłacza waz z siebie skore. die Schlange streift ihren Balg ab. le serpent pose la peau, est en mue, quitte sa dépouille.

zwiłoczyć z siebie szatę. sich ausziehen, sich ansschleiden. se dévetir, se déshabiller.

zewlec z siebie żądze. seine Begierden ablegen, solchen entsagen. se dépouiller, se défaire de toute envie, de toutes ses passions. § zewlec z siebie mamy żądze i chciwości cielesne.

Zwiłoczenie szary. Ausziehung eines Kleides; Entkleidung. l'action de déshabiller.

zwiłoczenie no det. das Herunterschleppen. l'action de trainer, d'arracher en bas.

*Zwiłoczyciel, *m.* odwiłoczyciel. Verzögerer. celui qui diffère, qui tarde.

Zwiłok, *m.* 1) ausgezogenes Kleid. 2) abgestreifte Schlangen-Haut. ** 3) Beute, Raub von einem geschlagenen Feinde. 1) dépouille, f. l'habit qu'une personne avoit sur le corps. 2) dépouille de serpent. ** 3) dépouille, f. butin qu'on remporte des ennemis qu'on a battus.

Zwiłoka, *f.* Verzug, Verzögerung, Aufschub, délai, retardement, remise d'accomplir.

Zwiłozek, *f. zwiłozę*. zum Italiäner werden; Italiänische Sitten annehmen. devenir Italien; sentir l'Italien.

Zwiłozaty, *adj.* der zum Italiäner geworden ist, der welsche Sitten hat. devenu Italien; qui a des manières des Italiens. § zwiłozaty Polak.

Zwodnica, *f.* Verführerin, Sump. Zwodziecielka, *f.* Verführerin, femme qui séduit; maqurelle; f. messagere d'amour.

Zwodniczy, *adj.* verführerisch, seduisant, trompeur. § zwodnicza nauka.

Zwodnik, *m.* Verführer. séducteur, *m.*

Zwodzca, *m.* absenteur, *m.* corrupteur,

Zwodziciel, *m.* *m.* Zwodzica, ludzi.

Zwodzę, zwodzić, *v. m. f.* zwiodę, zwiesć. 1) zusammenführen, zusammenbringen. 2) herunterführen. 3) ablösen, abführen als eine Besatzung. 4) verführen, verleiten, betrügen. 1) ramasser, assembler, rassembler, faire assembler, faire venir plusieurs personnes en un lieu. 2) faire descendre; conduire, mener du haut en bas. 3) relever comme une garnison d'une place. 4) séduire, supplanter, tromper, corrompre. § 1) zwiodł wszystkich Doktorow do chorego; fwoich żołnierzy pozwodził. 2) zwiodł go świeca na dol. 3) zwiesć wartę, załogi z fortecy. 4) zwiodłes mię szalbierz; zwodził corkę moję do złego.

zwiesć bitwę. eine Schlacht liefern wollen présenter, donner, livrer une bataille.

zwiesć woynę w kray iaki. den Krieg in ein Land bringen. porter la guerre dans un pays.

zwodzić się czym. sich von etwas verführen lassen. se laisser séduire par; s'abuser, se tromper; se laisser entraîner à une erreur.

zwodzą się ptacy. die jungen Vögel fliegen aus dem Nest. les petits oiseaux dénichent; ils quittent le nid.

Zwodziciel, *m. vid. Zwodnik.*

Zwodzicielka, *f. vid. Zwodnica.*

Zwołanie, *n.* zwyływanie, *n.* Zusammenforderung, convocation, f. l'action d'assembler, de convoquer quelque assemblée. § zwołanie mieszczan.

zwyływanie psow trąby. das Zusammenrufen der Jagd-Hunde mit dem Jäger-Horn. forhus, *m.* l'action de forhuier, d'assembler les chiens avec un cor.

*Zwole, zezwalam. willigen, bewilligen. consentir, *v. a.*

*Zwolenie, *n.* zezwolenie, *n.* Bewilligung, consentement, *m.*

Zwolenica, *f.* in geistlichen Sachen: eine Jüngerin, Schülerin. terme de piété: apprentisse, f. celle qui apprend.

Zwolennik, *m.* in geistlichen Sachen: Jünger; Nachfolger. terme de dévotion: apprenti, disciple.

Zwolnieć, *f. wolnieć*. *vid. Wolnieć.*

Zwolniały, *adj.* 1) verschlagen, laus.

Zwolniony, *adj.* laulich. 2) lau, kalt-sinnig, nachgelassen. 1) tiède, *adj.* qui est entre le froid & le chaud. 2) tiède, relâché, attiédi.

Zwolnienie, *n.* 1) Laulichkeit, das Ver-schlagen. 2) Nachlassung, Laulichkeit. 1) tièdeur, f. l'action de faire tiède une chose tiquide. 2) tièdeur, f. attiédifement, relâchement. § 1) zwolnienie

nie zimney wody. 2) zwolnienie w pracy, w łtarianiu.

Zwolna, *adv.* nach und nach; langsam, sachte. peu à peu, lentement, doucement, bellement.

Zwolony, *adj.* beredet, eingenommen, gewonnen. gagné, persuadé. § zwolony słuchacz.

zwolony syn. an Kindesstatt angenommen; ner Sohn. fils adoptif.

Zwoływać, *v. m. F.* zwołam. 1) zusammenrufen. 2) die Jagd-Hunde mit dem Horn zusammen rufen, zusammen blasen. 1) convoquer, assembler. 2) forhüler, appeller, assembler les chiens de chasse. § 1) zwołał szlachtę na zjazd. 2) zwołać psy.

Zwoływanie, *n. vid.* Zwołanie, *n.*

*Zwono, *n.* Dzwono, *n.* eine Rad Felge. jante, *f.*

Zwora, *f.* eine Klammer, Zwinge, Band von Holz oder Eisen. cheville, *f.* crampon, *m.* lien de bois ou de fer, dont on joint des pièces de bois.

zwora dla psów; *vid.* Skora.

Zworuie, *iworuie.* zusammen klammern. lier, attaché avec des crampons ou avec des chevilles; cramponner; cheville.

zworawać psy; voyez Skoruie.

Zwoz zboża. Einsammlung der Getreide Früchte, Einfuhr der Erndte. levée, cueillerte, dépouille, recolte, *f.* transport de recolte dans les greniers.

Zwożę, zwozić, *v. m. F.* zwożę, zwieźć.

1) zusammenfahren, zusammenführen. 2) heruntersühren oder fahren. 1) transporter, mener, de divers endroits en un lieu. 2) voiturier, transporter en chariot de haut en bas. § 1) zwieziono zewsząd prwianty kupcy towaru na iarmak zwiezli. 2) zwiez te kamienie z gory; iuz kule i prochy z wałow zwożono.

zwozić zboże. das Getreide einführen. engranger, mettre les blés en grange.

wszystko mu się zwiezio, alles geht ihm für genossen aus. tout lui passe; il fait tout impunément. § zwiozło mu się to.

nie zwiezio mu się to. es wird ihm nicht für genossen hingehen; er wird büßen müssen. il le payera; il payera bien cher cette faute; il n'en fera pas quitte.

Zwożenie, *n. vid.* Zwiezienie, *n.*

Zwoźna łąka, Redzina. fetter Acker. nouë, *f.* terre grasse.

Zwracam, *v. m. F.* zwrócę. vomiren; sich brechen. sich übergeben. vomir;

rendre gorge. § ckliwo, mi iakbym miał zwrócić.

zwrócić się. wieder zu der Materie schreiten, von der man geredet hat. reprendre son discours, le fil de son discours; recommencer son propos. § zwracam się, wracam się do mojej materyi.

Zwracanie, *n.* zwrocenie, *n.* das Womiren; Brechen. vomissement, *m.* § lekarstwo ckliwość i zwracanie czyniące.

zwrocenie się. die Schreitung zu seiner vorigen Rede. retour à son propos; reprise de son discours. § zwrocenie się do mowy o stałości.

Zwycięski, *adj.* Sieges-, siegerisch. sriomphal, *adj.* de triomphe, victorieux. z zwycięskie liczy palmy, wience, łupy; osadzić zwycięskie chorągwie.

zwycięski upominek. Sieges-Geschenk. prix de la victoire.

zwycięski wiersz; zwycięska piosnka. Sieges-Gedicht. vers, poëme, *m.* chant, poëme sur une victoire.

zwycięski znak; pamiątka zwycięstwa. Sieges Zeichen. des trophées, *m.*

zwycięski fest; tryumf. ein Triumph. un triomphe.

Zwycięstwo, *n.* Sieg. victoire, *f.* § zwycięstwo otrzymał; zwycięstwa się scięgaia.

Zwycięzcy, *v. m. F.* zwyciężę. 1) überwinden, den Sieg davon tragen. 2) überwinden, überstehen. 3) übertreffen; überlegen seyn. 1) vaincre, *v. a.* être victorieux, remporter la victoire; surmonter. 2) vaincre, surmonter. 3) avoir le dessus; passer; surpasser qu'en. § 1) zwyciężył wojsko nieprzyjacielskie, przeciwnika. 2) zwyciężył te trudności, namietności swoje; daie się zwyciężyć. 3) zwyciężył go w tej nauce.

zwycięzać się; zwyciężać siebie samego; przetamać się w czym. sich selbst überwinden, vaincre les passions; se vaincre soi-même; se surmonter; l'emporter sur soi-même.

Zwycięzanie, *n.* zwyciężenie, *n.* die Ueberwindung. l'action de vaincre; victoire, *f.* § zwycięzanie nieprzyjaciół, afektów swoich.

Zwycięzca, *m.* Ueberwinder. vainqueur, *m.*

Zwycięzczyna, *f.* Ueberwinderinn. vainqueuse, *f.*

Zwycięzcy, *adj.* 1) überwindlich. 2) siegerisch. 1) surmontable, *adj.* aisé à vaincre; qui n'est pas invincible, qu'on peut vaincre. 2) victorieux. § 1) nie tak łatwo zwycięzcy zwołował

H h h h h 2

iował nieprzyjaciela. *2) zwyciężna, zwycięska ręka; zwyciężny wieniec. Zwyciężony, *adj.* übermunden. vaincu, surmonté. § zwyciężony został.

Zwyczaję kogo do czego, *i, it.* gewöhnen, anhalten. accoutumer qu. à. *zwyczaję się.* sich gewöhnen. s'accoutumer à.

*Zwyczajenie, *n. vid.* Zwyczajność.

Zwyczaj, *f. m.* 1) Gewohnheit. 2) angewohnene Weise, Angewohnheit. 1) coutume, *f.* usage, *m.* 2) accoutumance, habitude, *f.* § 1) zwyczaj odłapać; w każdej rzeczy zwyczaj wiele może; zwyczaj pospolity i prawa postanowiły, zwyczaj od wszystkich przyjęty stoi za prawo. 2) zwyczaj, nałóg ten ma; zwyczaj zły, dobru

zwyczaj wojenny. Kriegsgebrauch. la coutume, la pratique, la raison de guerre. § ustatł z zamku pod rozwiniętemi znakami i bębny i inną wojskowym zwyczajem muzyką.

zwyczaj taki jest; tak się zachowuje. so ist es gebräuchlich; so will es der Gebrauch haben. l'usage le veut ainsi; c'est la mode, la coutume.

z zwyczajem to wychodzi. dieses kommt ab, es ist nicht mehr gebräuchlich. cela s'en va hors d'usage; cela est hors d'usage; cela n'est pas plus la coutume de faire cela.

zwyczaj to jego. das ist seine Gewohnheit. c'est son ordinaire; c'est sa manière d'agir ordinaire.

według zwyczajem twojego. nach deiner Gewohnheit. à votre ordinaire.

według teraźniejszego zwyczajem. nach der jetzigen Weise. à la moderne.

według zwyczajem. gewöhnlicher Maße. Zwyczajnie, *adv.* ordinairement, *adj.* selon la coutume.

*Zwyczajność, *f.* die Gewöhnlichkeit; Beobachtung einer Gewohnheit. l'observation d'une coutume

Zwyczajny, *adj.* 1) gewöhnlich. 2) erfahren, geübt. 3) gebräuchlich. 1) usité, ordinaire, fréquent, commune. 2) expert, accoutumé à; consommé, accompli en. 3) regu, usité, consacré à quelque science, § 1) zwyczajne rzeczy nie czynią podziwienia; zwyczajne słowo; zwyczajną iechać drogą. 2) zwyczajny żeglarz, doktor. 3) słowo rzemieślnikom, zwyczajne.

zwyczajna to. es ist gewöhnlich. c'est l'ordinaire; il est ordinaire; il arrive d'ordinaire.

Zwykłym, *v. n.* pflegen, die Gewohnheit zwykłym, *v. n.* haben avoir coutume, avoir de coutume; être accoutumé. § zwykles u mnie bywać; nie zwykles tego czynić.

jak to zwykło. wie es zu gehen pflegt. comme il va; à l'ordinaire.

zwykło się to stawać. das pflegt zu geschehen. cela arrive ordinairement.

Das praesens dieses verbi hat wie ein praeteritum drey genera, zwykłem, zwykłam, zwykło, die andern tempora sind außer dem praeterito zwykłałem nicht gebräuchlich. Le présent de ce verbe a comme un préterit trois genres, zwykłem, zwykłam, zwykło; son préterit est zwykłałem, les autres tems sont hors d'usage.

Zwykły, *adj.* gewöhnlich, gebräuchlich. regu par coutume, usité, ordinaire.

Zwyż, *f. obs.* die Höhe. une hauteur.

w zwyż; na zwyż, vid. Wzwyż.

*Zwyżsam, *v. m. F.* zwyżę. 1) die Obenhand bekommen. 2) gewinnen, profitieren. 1) avoir l'avantage; avoir le dessus, l'emporter sur. 2) gagner, profiter.

Zybet, *m.* } *g. a.* eine Zibet-Katze. ci-zybuczek, *m.* } vette, *f.* animal qu'on trouve aux pays étrangers.

zybet, *m. g. u.* Zibet, eine wohlriechende Materie von diesem Thiere. civette, *f.* une odeur très-agréable qu'on prend de cet animal.

Zybetowy, *adj.* } Zibet. de civette. § zybuszkowy, *adj.* } zybuszkowe piżmo.

Zycie, *n.* 1) das Leben. 1) Leben, Lebens-Lauf, Lebens-Wandel. 1) vie, *f.* 2) vie, *f.* le cours de la vie. § 1) kroczył sobie życie; życie jego tylko na włosku wisiało. 2) w życiu moim tego nie styżalem; natura ładne życie ludziom dała; życie nędzne prowadzi.

kto życie swoje odważy cudzego. test panem. wer sein Leben waget, hat das Leben eines andern in seiner Gewalt. qui méprise sa vie est toujours maître de celle d'autrui.

grać w kostki o życie. um das Leben spielen. tirer au sort qui perdra la vie.

przez całe życie moie. in meinem ganzen Leben. de toute ma vie.

życie stracić. das Leben verlieren. perdre le jour, la vie.

Zyć, czy, czył, *v. a.* 1) gutes gönnen; wohl wollen; günstig seyn. 2) anwünschen. 3) raten, gern sehen. 1) n'envier pas qu. ch. à qu; vouloir du bien

bien à qu; affectionner, favoriser qu-
2) souhaiter à qu. une bonne ou mau-
vaise fortune. 3) conseiller, vouloir.
§ 1) życzy mi. 2) życzę mu tego
szczęścia, tego nieszczęścia, tego ho-
noru; życzyć komu zdrowia, szczę-
ścia do czego; serdecznie życzę, aby
Naywyższy. 3) życzę byś pił do
niego.

nie życzy mi. et ist mir nicht günstig. il me
veut du mal.

życzyć sobie. wünschen begehren. désirer;
avoir en vie; souhaiter. § życzęsobie
to kupić; życzyli sobie go mieć kro-
lem.

Życzenie, n. Annänschung. gratulation.
f. félicitation, f. souhait, m. l'action
de souhaiter. § życzenie komu szcze-
śliwego powodzenia do czego.

życzenie sobie czego. das Gernesehen; das
Verlangen. désir, m. sentiment d'une
personne qui désire. § życzenie sobie
przyjaźni czyiey.

Życzliwie, adv. günstig, gewogen. favo-
rablement; avec affection.

Życzliwość, f. Wohlwollen, Gewogenheit,
Günst. affection; faveur, f. bienveil-
lance. § doznałem życzliwości twoiey.

Życzliwy, adj. 1) gewogen, günstig. 2)
gewogen. ergeben. Dieses Wort wird
von hohen und niedrigen Personen
gebraucht. 1) affectionné, attaché, pro-
père, propice, favorable; adonné. 2)
affectionné. Ce mot se dit en matière
de compliment & de civilité par des per-
sonnes supérieures & inférieures. § 1)
życzliwym mi zawsze byłeś. 2) Wa-
żczy Krolewskiey Mości życzliwy i
wierby poddany; piśzę się Was Pańa
życzliwym, i unizonym sługą.

Zyd, m. 1) ein Jude. 2) ein Kleeß in
der Schrift. 3) Stänker, der wie ein
Jude stinset. 1) Juif. 2) paté, m.
cochon d'ancre; ancre tombé sur le
papier. 3) jocrisse, püant, vilain, sa-
lope, fouillon. § 1) sły/z ydzy miesz-
kańcom bardzo szkodliwi; zyd da-
wno szalbierz, prov.

*rachujemy się iak zydzi, miłujemy się iak
bracia.* richtige Rechnung erhält Freunds-
schaft. les bons comptes font les bons
amis.

Żyda tam iakiegoś chowaia. es steckt was
geheimes dahinter. il y a anguille sous
roche; il y a de l'ordure dans la flüte.

Żyda zakrawał. Jüdische Sitten an sich
nehmen. judaïser; suivre les moeurs
des Juifs.

Zydló, m. żywność, f. Lebens-Unter-
halt; Lebens-Mittel. vie, nourriture;

vivres, m. plur. viande. § lud jest
pracowity małego i ladańskiego zydlá.
**zydowin, m. ein gelehrter Jude. un Juif
savant. § Jozef zydowin tak piśze.

zydowka, f. eine Jüdin. une Juive.

zydowski, adj. Jüdisch. Judäque, Juif;

qui est de Juif. § zydowska zbożnica.

zydowska ulica, gdzie żydzie mieszkaia.

Judengasse. Juiverie, f. rue des Juifs.

zydowskie inody. vid. Balsamka.

po zydowsku. 1) auf Jüdische Art. 2) in

Jüdischer Sprache. 1) à la Judäque;

à la Juive. 2) en langue Judäque.

zydowstwo, n. 1) Judenschaft. 2) Ju-

denthum, Jüdische Lehre. 1) les Juifs.

2) de Judäisme.

Zydzic, m. Juden-Kind. enfant de Juif.

Zygielgarn, n. nici do pokowania. stærker

Bindsaden. fil-decarret, grosse ficelle;

seizaine.

Zyie, żyie, żyt, żyt, v. akt. & n. 1) Leben.

2) leben, unsterblich seyn. 3) wachsen,

von Bäumen, Kräutern. 4) leben

von etwas; sich mit etwas nähren. 5)

leben, sich aufführen. 6) leben; ein Le-

ben führen. 7) leben, sich aufhalten.

8) glimmen. 1) vivre; avoir la vie;

être en vie; jouir de la vie. 2) vivre,

durer, être immortel dans la mémoire

des hommes. 3) croître; vivre d'une

vie sensitive. 4) vivre, se nourrir,

subsister; gagner de quoi vivre. 5) vi-

vre en; mener, passer une vie de; se

conduire. 6) faire, mener une vie.

7) vivre, demeurer, séjourner. 8) être

caché, n'être pas éteint entièrement,

brûler un peu. § 1) żyie ieszczé, nie

umart; żyy długo, żyy szczęśliwie;

żył trzy lata; żyie wiek długo. 2) krol

ten, pamięć, sława iego wiecznie

żyć będzie. 3) drzewa, zioła żyią

gdy roślą. 4) żyć z zarobku, z rze-

miesła, z majątności swoiey, z swego

grofza; nie było w puſtyni o czym

żyć. 5) żyie świętym człowiekiem,

iako Święty, iako człowiek; żyie y

nim iak przyiaciel. 6) nędzni, ubogi

wiek żyie; żyie dobrze, kosztownie,

rozpuſtnie. 7) żył w Paryzu trzy lata.

8) ogień ieszczé żyie (tę) w popiele,

w proehnie, w knocie; węgle w za-

rzewiu żyią.

tanio tu żyć. hier lebt man wohlfeil. il

fait bon vivre dans ce pays là.

żyć dzień za dzień. in den Tag hinein le-

ben. vivre sans souci; vivre au jour la

journée.

niech żyie, es lebe. vive. § niech żyie

krol nasy.

poki żyie takiey rzeczy nie wiozialem. in

H h h h h 3

meinem

meinem Leben habe ich so etwas nicht gesehen. de ma vie je n'ai pas vu telle chose.

żyjący, żywy. lebendig. vivant, vif.

żako Bog żyje. so wahr Gott lebet. vive Dieu.

Zyla, f. 1) eine Ader. 2) eine Ader im Holz, im Marmor. 3) Erst-Ader, Erst-Gang. 1) veine; f. vaisseau qui contient le sang. 2) veine, filet dans le bois, dans le marbre. 3) veine, rameau d'un métal dans les mines. § 1) krew się po żyłach rozlewa; 2) żyła drzewna, kamienna marmurowa. 3) żyła kruszcowa, złota, srebrna.

żyła w liściu drzewnym. eine Nerve, Ader im Baum oder Kraut, Blatt. côte.

żyła w papierze. Streif im Papier. raie dans le papier.

żyła wodna. Wasser-Gang. veine d'eau, conduit d'eau.

żyły cyrkowa. die Milch-Adern. veines lactées.

żyła główna. die Haupt-Ader. veine céphalique.

żyła klejowata; muszkutow koniec żyłasty. klejowaty; sciągacz. eine Gläse eines Muscels. tendon, m. queue d'un muscle.

żyła krewna, krew maigca. eine Blut-Ader. veine; f. vaisseau plein de sang.

żyła lochowata. die Hohl-Ader. veine cave.

żyła krwotoczna; żyła złota. die Gold-Ader, Rücken-Ader. veine & artère hémorroïdale.

żyły w pierśsiach. die Brust-Adern. les rameaux, les venules de la poitrine.

żyła cięka, nadyta, ociekająca w gołeniec. die Krampf-Ader in den Schenkeln. varisse; f. veine enflée aux jambes.

żyła pulsowa, oddechowa, duchowa. Puls-Ader. veine artérielle; artère.

żyła pulsowa wielka. die große Puls-Ader, die Herz-Ader. aorte, f.

żyła sucha, biała, bezkrewna; nerwa. Nerve, Spann-Ader. nerf, m. § w mózgu zaczyna się żył wszystkich suchych zebrawanie, które potem przez pacierze krzyżowe parami na tę i owę stronę wychodzą.

żyła szyjna. die Hals-Ader. veine de cou, f. veine jugale.

żyły wrzynie. die Harn-Gänge so zur Blase gehen. urètere, m. deux conduits de l'urine pour la passer des reins dans la vessie.

żyła wielka. die Pferd-Ader. veine porte.

żyły uście, gdzie się z drugą łączy. die Mündung einer Ader wo sie sich mit der

anderen vereinigt. anastomose, f. l'endroit où une veine se joint avec l'autre.

żyły otworzenie dobrowolne. die Eröffnung einer Ader im Leibe. ouverture d'une veine dans le corps après laquelle vient un flux de sang.

żyły otworzenie gwałtowne; żyły zerwania. Sprengung einer Ader. rupture d'une veine.

żyły nadeście, stwardnienie. Ueberbein. ganglion, m. une tumeur inégale qui se forme sur les nerfs.

Zyły, adj. żyły podobny. gleich einer Ader. qui ressemble à une veine.

Zyleniec, m. g. żylenca. ziele żyłowego korzenia, żyłom pomocne. (phrynon, neuras, acidotou, posterion) ein gewisses Kraut, so den Adern dienlich. sorte de plante propre aux incommodités des veines.

Zyły, adj. z żył 1) adrig, nervicht. 2) aus Samen verfertigt. 1) veinéux; nerveux; plein de nerf. 2) fait de nerfs. § 1) żyły ręce. 2) żyły kanczug.

Zyłka, f. Aderlein. petite veine, venule, f. rameau, m. petit filet de veine, de nerf.

Zyłkowaty, adj. adrig. plein de petites veines.

Zyłny, adj. Ader. de veine.

żylna choroba. Nerven-Krankheit. nerf

offensés, douleurs de nerfs.

lekarsztwo na żylną chorobę. Nerven-Mittel. médicament néuritique.

Zyłowato, adv. nervicht, adricht. avec beaucoup de veines ou de nerfs.

Zyłowatpść, f. aderichtes, nervichtes Wesen. qualité nerveuse & veineuse.

Zyłowaty, adj. 1) aderich, voll Adern und Nerven. 2) gedert, fladrig; vom Holz und von Steinen. 1) nerveux; plein de veines & de nerves. 2) veinéux, veiné, semé de veine, en parlant des arbres & des pierres. § 1) żyłowate ma ręce. 2) żyłowate ziele, drzewo.

Zysk, m. g. u. Gewinn, Profit, Vortheil, gain profit, m. lucre, m. provenu. § zysk niesłuszny szkoda grozi, prov. zysku szukać, zabiegać; zysk sobie z czego czynić; zysk się przynosi; zysk brać, mieć z czego; zysku bardzo pilny.

zysku w tym niema. dabei ist kein Gewinn. il n'y a point de reprise à cela.

z zyskiem, adv. mit Profit. avec profit.

zysk, m. das Gewinn.

Zyskanie, m. zyskowanie, n. nen, das Profitieren. l'action de gagner.

zyskanie prawa, sprawy. Gewinnung et

nes

Hemorrhoiden *Lancinallus*

nes Processus. gain d'un procès; gain de cause.

*Zyskam, f. *vid.* Zyskaie.

Zyskownie, *adv.* 1) nützlich, mit Nutzen. 2) auf eine gewinnsüchtige Art. 1) d'une manière lucrative, avec profit. 2) d'une manière intéressée. § 1) zyskowniey towary na seymie przedawać. 2) nayzyskowniey z swoiemi postępie przyiaciom.

Zyskownik, m. 1) ein Gewinnsüchtiger. 2) Gewinner, der den Nutzen von einer Sache hat. 1) un homme intéressé, qui met tout à son profit. 2) gagnateur, qui a gagné, qui a remporté le profit d'une affaire.

Zyskowny, *adj.* 1) vorteilhaftig, nützlich. 2) vorteilhaftig, eigennützig, gewinnsüchtig. 1) lucratif, *adj.* profitable, qui apporte du profit; sur quoi l'on gagne. 2) intéressé, qui aime fort le profit; âpre au gain; avide de gagner.

Zyskaie, v. a. *zyskaie, zyskat.*) gewinnen. *Zyszcze, v. a. *szczy, szczyt.*) nenn, profitieren. *gagner, v. a.* profiter, faire du profit; tirer, faire quelque gain. § zyskał talar na tym towarze; gracz zyskał zyskał krzyż.

ani zyskaie ani szkoduig. ich gewinne und verliere nichts dabey, ich habe dabey weder Nutzen noch Schaden. je n'y prends ni mets; je n'y perds ni gagne.

Zyszczek, m. g. *zyszczyku.* kleiner Gewinn. gimelinage, m. intérêt de chien; petit gain.

Zyszka, f. im Spott: Schieler, Schielwippe. *par moquerie:* un bigle; homme louche, qui a les yeux de travers.

Zyrawa, Zittau, eine Stadt in der Oberlausitz. Zitaui, f. ville en Haute-Lusace.

Zytny, *adj.* rzany. Korn-, Rosten, de seigle. mąka żytna. chleb żytny.

robak żytny. Korn-Wurm. charenton, m. un insecte qui mange les grains.

*Zytko, n. Korn, Roggen. du segle. § Zyto, n.) pszenica w żyto się obracać zwykła; kto ma żytko ma wszystko; *prov.*

żyto podłe. schlechter Rosten. segle maigre.

Zyw, *vid.* Zywy.

Zywcein, *adv.* lebendig. vif; tout vif. § żywcein spalony. zloczynca.

żywcein poymać, złapać. lebendig fangen. prendre qu. vif. § żywcein poymanie.

zabić albo żywcein go poymać kazano. man hat befohlen ihn todt; oder lebendig zu

liefern, on donna ordre de le prendre mort ou vif.

Zywica, f. Harz, resine, f. poix résine. § żywicą napuszczam, tracie.

żywicą napuszczony. mit Harz gepicht. enduit de résine.

żywica terebintowa. Terpentiu. résine de térébinte.

żywica sosnowa. Fichten-Harz. torche, barras, m. goudron, gudron, résine de sapin.

Zywiciel, m. Ernährer, Erhalter. celui qui nourrit.

Zywicielka, f. Ernährtin. celle qui nourrit.

Zywiczasty, *adj.* dem Harz gleich. semblable à la résine.

Zywiczka, f. ziele, *vid.* Zywiec.

żywiczka, f. ziele, iwinka mniejsza. (chaemaepitis prima). Je länger je lieber; Schlag-Kreutlein, Feld-Eypress. yvette, f. ive musquée.

żywiczka większa. (chaemaepitis altera) große Feld-Eypress. la grande yvette.

Zywiec czym, v. a. 1) nähern; Nahrung, Speise geben. 2) ernähren, erhalten.

3) Kriegsw. Parbon, Quartier geben, das Leben schenken. 4) leben; wird nur im praesenti statt zycie gefunden. 1) nourrir, donner des aliments pour vivre. 2) entretenir, faire subsister, sustenter qu. 3) guerre: épargner; donner quartier, donner la vie à; faire grace de vie à. 4) vivre; dans ce sens on le trouve seulement au présent au lieu du verbe zycie. § 1) żywi mnie i dzieci moie. 2) to rzemieślo człeka nie wyżywi. 3) nie żywili żadnego, ktorego tylko do ręki dostali; mieżkańcow żywiono, ale osady przy życiu nie zachowano. 4) żywi, życie ie-

szcze.

żywiący, *adj.* 1) ernährend. 2) lebend. 1) nourrissant, qui nourrit. 2) vivant.

żywić się. 1) sich nähren. 2) von etwas leben, sich erhalten; sich mit etwas ernähren. 3) sich leben, dahren. 1) se nourrir; prendre des aliments pour vivre. 2) gagner sa vie à qu. ch; vivre de, subsister par quelque métier. 3) fig. se nourrir, vivre, durer. § 1) żywić się chlebem i nabiałem. 2) żywi się przepisowaniem, ręczną robotą. 3) forte ktore się tym żywiło nie miało inney odelgi.

żywi się przy nim. er hat seinen Unterhalt von ihm, er lebt auf seine Kosten. il vie sur les crochets, à ses dépens, sur la bourse; il tire, il a sa subsistence, son entretien de lui.

żywi się przy nim. er hat seinen Unterhalt von ihm, er lebt auf seine Kosten. il vie sur les crochets, à ses dépens, sur la bourse; il tire, il a sa subsistence, son entretien de lui.

żywi się przy nim. er hat seinen Unterhalt von ihm, er lebt auf seine Kosten. il vie sur les crochets, à ses dépens, sur la bourse; il tire, il a sa subsistence, son entretien de lui.

żywi się przy nim. er hat seinen Unterhalt von ihm, er lebt auf seine Kosten. il vie sur les crochets, à ses dépens, sur la bourse; il tire, il a sa subsistence, son entretien de lui.

żywi się przy nim. er hat seinen Unterhalt von ihm, er lebt auf seine Kosten. il vie sur les crochets, à ses dépens, sur la bourse; il tire, il a sa subsistence, son entretien de lui.

żywi się przy nim. er hat seinen Unterhalt von ihm, er lebt auf seine Kosten. il vie sur les crochets, à ses dépens, sur la bourse; il tire, il a sa subsistence, son entretien de lui.

żywi się przy nim. er hat seinen Unterhalt von ihm, er lebt auf seine Kosten. il vie sur les crochets, à ses dépens, sur la bourse; il tire, il a sa subsistence, son entretien de lui.

Zywiec, *m.* ziele, *g.* żywca, żywiczka; żywiec polny (*fideritis quarta*) die vierte Art des Glied-Krauts. la quatrième espèce de la crapaudine.

żywie skalny, *vid.* żywokost skalny.

Zywnienie, *n.* Ernährung, Erhaltung. l'action de nourrir; entretien, *m.* subsistance, *f.*

Zywignat, *m. vid.* Żywokost.

Zywiol, *m.* eine Urstufe, ein Ursprung, ein Element.

Zywiolowy, *adj.* elementarisch; die Elemente betreffend. élémentaire, *adj.* qui est d'élément.

*Żywnie, *adv.* ungemein, sehr. extraordinairement, très. § żywnie mi się ta książka spodobała.

Zywność, *f.* Nahrung, nourriture, *f.* aliment; tout ce qui nourrit le corps. § day mierną żywność ciała twojemu; żywność zęby moją.

żywność ziemi. Nahrung so die Erde gibt. nourriture que donne la terre.

żywności, *plur.* Lebens-Mittel, les vivres, *m.* les munitions de bouche; subsistance, *f.* victuailles, *f. plur.*

żywnością opatrzyć. verproviantieren, mit Lebens-Mitteln versehen. ravitailler, approvisionner, avitailler.

żywnością opatrzenie. Verproviantierung; Versorgung mit Lebens-Mitteln. approvisionnement, ravitaillement, avitaillement, *m.*

żywności służący. zu den Lebens-Mitteln gehörig. touchant les aliments, les vivres; alimentaire.

żywność piśmienna. Feuer, Nachdruck, Leben einer Schreibart. énergie, *f.* feu, *m.*

Zywo, *adv.* 1) lebendig. 2) frisch, lebendig, feurig. 1) vif; tout vif. 2) vivement, verement, d'une manière vive; vaillamment, vigoureusement. § 1) żywo, żywcem go spalono, zapano. 2) żywo się za niego ujął, do niego się interesował.

żywo nieprzyjaciela w sparli. sie haben den Feind tapfer zurück getrieben. ils ont poussé verement l'ennemi.

co żywo. was nur lebet; alle Welt, ein jeder. toutes les âmes vivantes; tout le monde; chacun; tous les gens. § co żywo na wojnę trąbiło; co żywo w rozkoscach się aurzyło; co żywo bieży, ucieka.

puść mię żywo. schenke mir das Leben, lasse mich beim Leben. épargnez moi;

faites moi la grace de la vie; donnez moi quartier.

ca żywo. 1) bey Menschen = denken; so lange die Welt stehet. 2) so wahr ich lebe; wahrlich. 1) de mémoire d'homme; depuis que le monde est monde. 2) vertu de ma vie; vraiment; on vérité. § 1) iako żywo tak zawsze było; iako żywo to nie było. 2) iako żywo nie był umnie, nie dał, mi pie-niędzy.

Zywocina, *f.* żywa rzecz, żywe. jede Sache, die ein Leben hat. chose, vivante. § słowo zwierze jest powszechność zwierzęciu i niemym żywocinom pospolita; żywocina wodna, ziemna.

Zywokost, *m.* żywygnat, kotczywał ziele. (*sympheum; consolida major*) Wall-Wurz. *limphicum*; grande confoude; confire oreille d'âne.

żywokost modry; głowienki modre albo czarne. (*consolida minor*) Braunelle. prunelle.

żywokost czerwony; głowienki czerwono. (*solidago, consolida media; bugula*) Golden-Günsel. herbe au charpentier, moyenne consite, bugle.

żywokost skalny; żywiec skalny. (*sympheum petraeum*) die letzte Art dieses Krauts. la dernière espèce de *limphicum*.

Zywopłon, *m.* żywoziol, żywa płonka, chrościna albo ziełko. (*aeschynomene*) Sinn-Kraut. sensitive, *f.* herbe pudique ou honteuse.

zyworodny, *adj.* das lebendige Brut ohne Eyer gebäret. vivipare, qui fait les petits tout vifs. § jest to prak zyworodnik; niektóre ryby są żyworodne.

żywość, *f.* 1) Leben, lebendige Kraft. 2) Leben, Munterkeit, Feuer. 1. faculté vitale; qualité vivifique; mouvement vitale. 2) vivacité, vigueur, *f.* activité; le feu d'esprit, verdeur, *f.* § 1) żywość ferca. 2) żywość młodego wieku; człowiek pełny żywości; bierze żywość z muzyki.

Zywor, *m. g. s.* 1) die Vår-Mutter, der Mutter-Leib. 2) das Leben. 3) die Lebens-Zeit. 4) Lebens Lauf, Leben. Charakter eines Menschen. 5) Lebens-Art, Stand. 6) das Leben; die Kraft des Wachstums in Bäumen, Pflanzen 7) Leben, Vergnügen, Sache die man werth hält. 8) die Gesundheit. 9) der Bauch, der Leib. 1) uterus, *m.* matrice, *f.* le ventre,

ventre, le sein de la mère. 2) la vie. 3) vie, *f.* cours de vie; vivant; tems qu'on a à vivre. 4) vie, *f.* l'histoire, les actions d'une personne pendant sa vie. 5) vie, *f.* un genre de vie; manière de vivre. 6) végétation, *f.* ame végétative; faculté végétative; la vie d'une chose inanimée comme d'une plante. 7) vie; délices, *f. plur.* chose qu'on estime. 8) l'anté. 9) ventre, *m.* estomac. § 1) brzemiená w żywocie płód nosi; żywót niewieści, macica albo miejsce płódu. 2) żywót, życie taki winowayca traci; ó żywót mu idzie; darować kogo żywótem. 3) Żywót, życie, pobyt na świecie; żywót jest życie dobrze, choć krótko; żywota pragnie nie długiego ale dobrego. 4) żywót ludzki bieg do śmierci; żywót komedya; żywót pełen kłopotów; żywoty sławnych ludzi Plutarcha. 5) żywót zakonny, wysylki, żołnierski. 6) miało dusze jest żywót w ziołach, w drzewach. 7) żywót to iego. *8) żywota, zdrowia jest słabego, czerstwego. 9) gryzienie w żywocie; zamarzenie żywota.

żywoty — żywoty Świętych. Lebens-Be-schreibung der Heiligem. legende, *f.* un livre contenant la vie des Saints.

żywość miłość. Liebe zum Leben. l'amour de la vie.

za żywota iego. bey seinem Leben, de son vivant.

za żywota króla iego. beyhm Leben dieses Königes. du vivant de ce roi.

Zywotnie, *adv.* auf eine belebte Art. d'une manière animée ou vitale.

Zywotnik, *m. g. a.* kurzer Sippel: Pelz. une courte pelisse ou chamatre.

Zywotność, *f.* Kraft, Vermögen zu leben, Belebung. faculté de vivre; faculté vitale; vivification, *f.*

Zywotny, *adj.* Lebens-; belebend; das Leben unterhaltend. vitale, vivifique, *adj.* qui anime, qui donne, qui entre-tient la vie aux corps, qui les fait vivre; qui est le principe de la vie.

żywotné ciepłó. natürliche Wärme. chaleur naturelle.

duchy żywotné. die Lebens-Geister. les esprits vitaux.

Zywotoprawny, *adj.* der das Leben regiert. qui dirige la vie.

żywotoprawná gwiazda. der Geburts-Stern. étoile de naissance.

Zywotowy, *adj.* do żywota należący. Les

bens-; das zum Leben gehöret. de vie; qui appartient à la vie.

Zywoziół, *m. g. a. vid.* Zywoziół.

Zywy, *adj.* 1) lebendig. 3) lebendig, thätig, frisch, munter. 3) lebendig, brennend, glühend. 4) abgesetzt, recht, eingemacht. 1) vif, vivant. 2) vif; plein de force, plein d'ardeur; ardent; actif, efficace, verd. 2) ardent, allumé, brûlant. 4) hêse, vrai, franc, achevé, véritable. § 1) biorę na świadectwo Sędzięgo żywych i umarłych. 2) żywe zdrowie; żywa przyjaźń, nieprzyjaźń, ochota. 3) żywe węgle; żywy kniób. 4) błazen to żywy.

żywy to obraz oycy swego. et ist ein lebendiges Bild seines Vaters. c'est la vivante image de son père.

na żywego Boga. beyhm lebendigen Gott; au nom du Dieu vivant. § na żywego Boga proszę, zaklinam

żywa woda. fließendes, lebendiges Wasser. eau qui coule; eau vive. § ryby które bywają na żywych wodach.

żywy ptór. grüner Baum, lebendige Hecke. haie vive.

żywe, *m.* Leben, das Lebendige. vif, partie vifs, chair vive.

do żywego; w żywie. bis an die Seele, bis ins Leben. jusqu'au vif; vivement. § do żywego to przenika, to doszło; dojął do żywego.

do żywego odmalować. nach dem Leben mahlen. tirer au vif.

żywych widat. Verstorbne erscheinen. les ombres, les morts comparoissent.

żywymci sobie. ich bin ja noch bey Be-standinge. j'ai encore mes sens.

żywy tam nie był człowiek, żywa tam dusza nie była. da war keine lebendige Seele; da war niemand. je ne voyois là ame qui vive que moi; il n'y avoit homme vivant; il n'y avoit ame vivante.

Zyz, *vid.* Zez.

Zyzno, *adv.* fruchtbar. fertilement, abondamment, d'une manière très-fertile.

Zyzność, *f.* Fruchtbarkeit der Erde. grande fertilité, abondance, grande fécondité de la terre.

Zyzny, *adj.* überaus fruchtbar. très-fécond, abondant, très-fertile. § nie tylko płodne ale też i zyzne tu są role.

żyznym czynić. befruchten; fruchtbar machen. fertiliser, *v. a.* rendre fertile.

Zza, z za, *pr. g.* hinter — hervor. de derrière qu. ch; d'au delà de qu. ch. § wyzedei

wyzedł z za pieca, z za bramy, z za tyłu obrazu.

Złoty, *adj.* abgeerntet. moissonné.

Zzucie, *n.* zzuwanie, *n.* Ausziehung der Strümpfe, Schuhe. déchaussement; l'action de déchausser.

Zzuty, *adj.* ausgezogen als Stiefeln. tiré des piés, des jambes; déchaussé. § zzute boty ponczochoy,

zzuwam zzuwać, *v. n.* F. zzuig, zzuć. ausziehen Schuhe, Strümpfe. déchaussier, *v. n.* tirer le bas, les fouliers des

piés. § zzuų mi trzewiki; zzušemmu ponczochoy, ubranie.

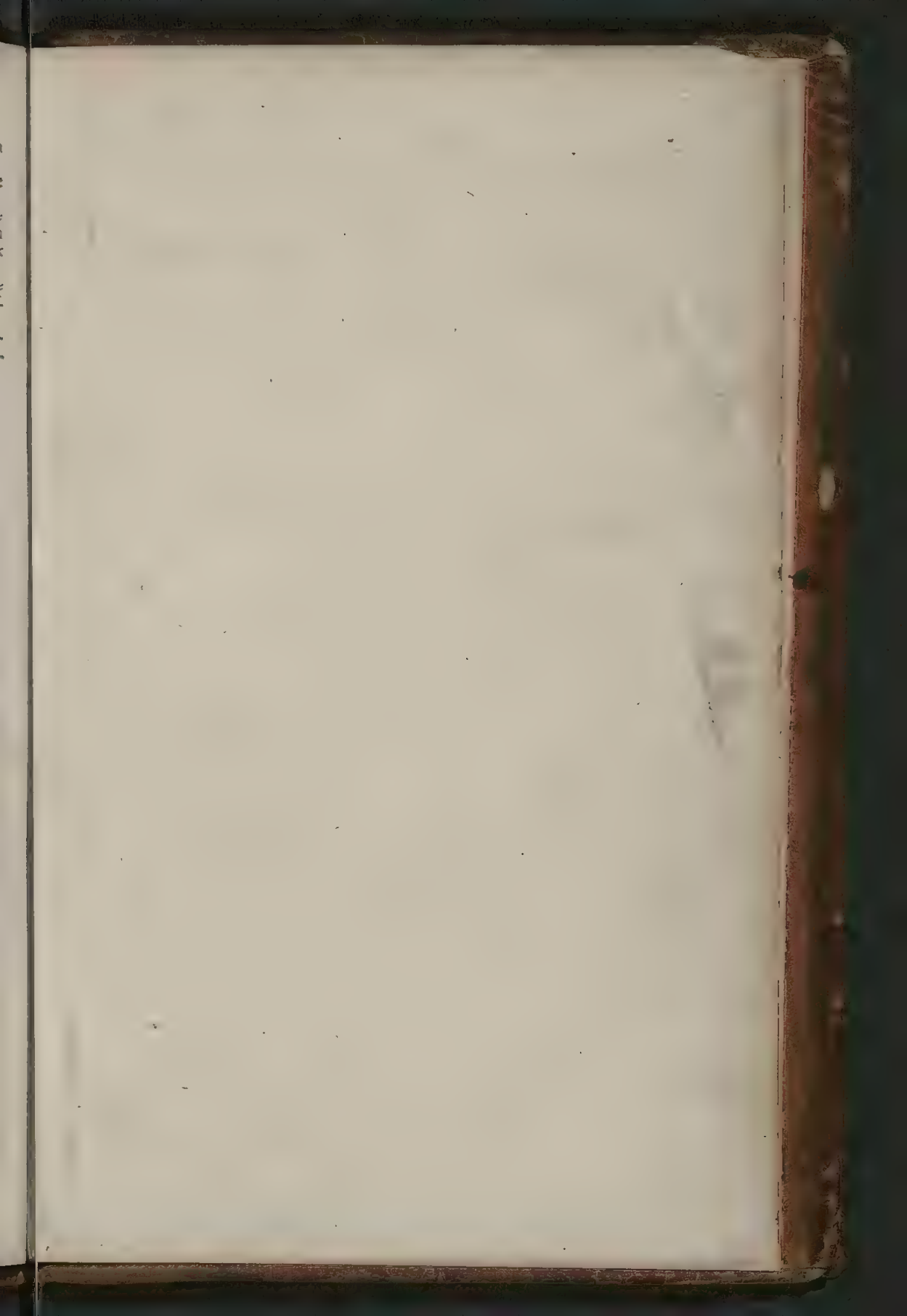
zzuwam się. sich ausziehen als Strümpfe se déchausser.

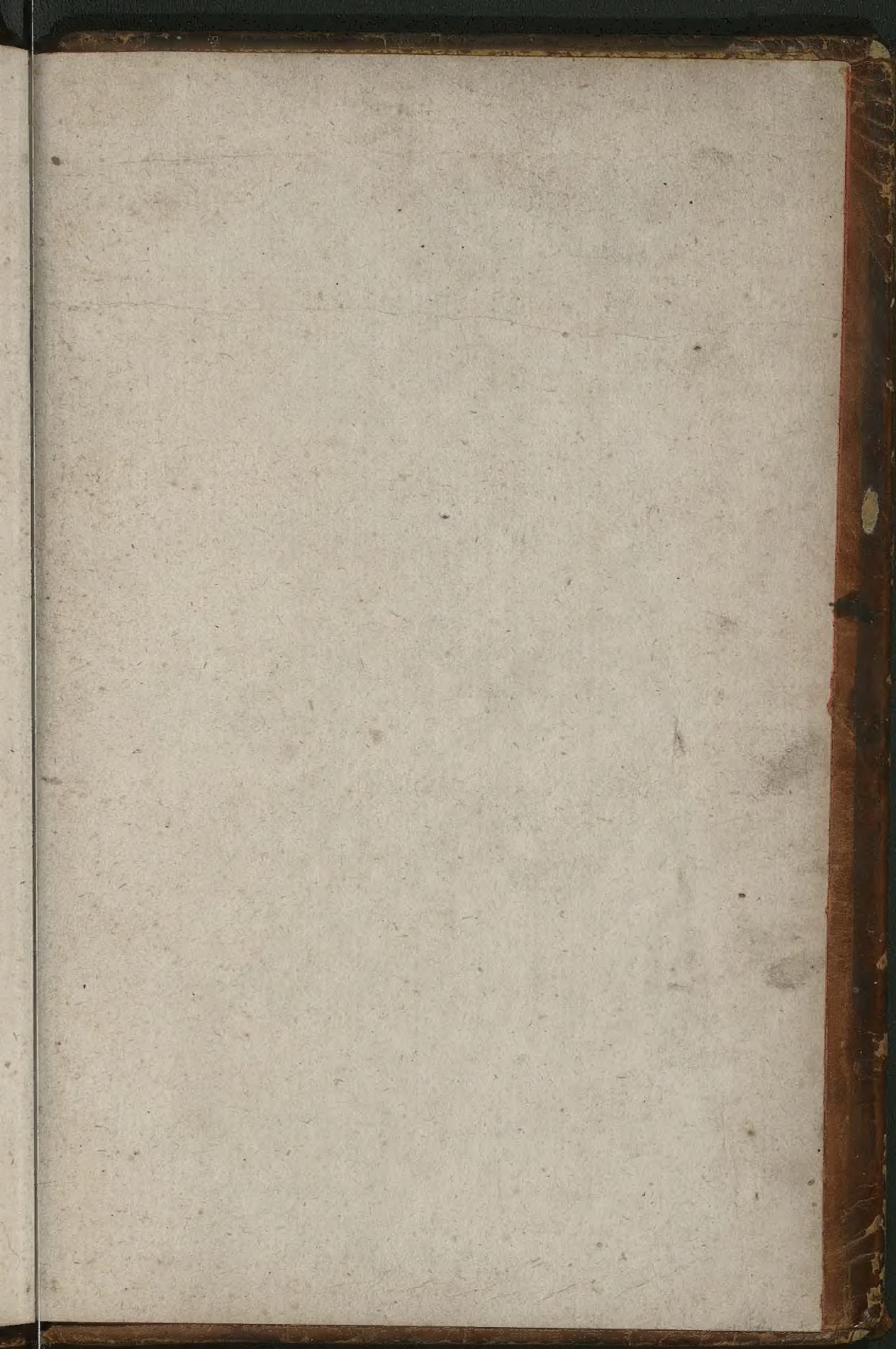
Zzuwalnia, *f.* Neben-Stübchen beim Bade, wo man sich auszieht. chambre où l'on laisse les habits en entrant aux étuves ou au bain.

Zzymam się mit den Achseln zu-
Zzymać ramionami, *cken.* lever, haus-
ler les épaules à.

Zzynać co, *F. zeznę.* überndten. mois-
sonner; achever la recolte. § iuz sier-
pem zboże zżęto.

KONIEC MOWNICA POLSKO - NIEMIECKO-
FRANCUSKIEGO.







Biblioteka Jagiellońska



stdr0021272

